



# **Cebuano Ang Biblia, Bugna Version**

by

*Anonymous*

## About *Cebuano Ang Biblia, Bugna Version* by Anonymous

**Title:** Cebuano Ang Biblia, Bugna Version  
**URL:** [http://www.ccel.org/ccel/bible/ceb\\_b.html](http://www.ccel.org/ccel/bible/ceb_b.html)  
**Author(s):** Anonymous  
**Publisher:** ccel  
**Description:** Cebuano is the second most widely spoken native language of the Philippines. The complete Cebuano Bible was first published in 1917. This Bible is published today as the Ang Biblia, Cebuano by the Philippine Bible Society. Two separate versions are available: The 'Pinadayag' version contains a completely revised New Testament, the 'Bugna' version contains the original New Testament from 1917. Both versions share the same Old Testament text. The 'Bugna' designation is derived from the Cebuano name given to the book of Revelation. The New Testament text generally follows the same Greek Received Text, which was used as a basis for the King James Version. Because of its similarity with the KJV it is also called the Cebuano King James Version. Introductions, titles, paragraphs, and the like were not available. Therefore this file would benefit from additional work by someone who has access to a print edition.

**Source:** Various  
**Language:** ceb  
**Rights:** Public Domain  
**Date Created:** 2006-01-26  
**CCEL Subjects:** All; Bible;  
**LC Call no:** BS335  
**LC Subjects:** The Bible  
Modern texts and versions  
Non-European languages  
Languages of Oceania

# Table of Contents

<i>About This Book.</i> . . . . .	p. ii
Cebuano Bugna Bible. . . . .	p. 1
Genesis. . . . .	p. 1
Capitulo 1. . . . .	p. 1
Capitulo 2. . . . .	p. 2
Capitulo 3. . . . .	p. 4
Capitulo 4. . . . .	p. 5
Capitulo 5. . . . .	p. 7
Capitulo 6. . . . .	p. 9
Capitulo 7. . . . .	p. 10
Capitulo 8. . . . .	p. 11
Capitulo 9. . . . .	p. 13
Capitulo 10. . . . .	p. 14
Capitulo 11. . . . .	p. 16
Capitulo 12. . . . .	p. 17
Capitulo 13. . . . .	p. 19
Capitulo 14. . . . .	p. 20
Capitulo 15. . . . .	p. 21
Capitulo 16. . . . .	p. 22
Capitulo 17. . . . .	p. 23
Capitulo 18. . . . .	p. 25
Capitulo 19. . . . .	p. 27
Capitulo 20. . . . .	p. 30
Capitulo 21. . . . .	p. 31
Capitulo 22. . . . .	p. 33
Capitulo 23. . . . .	p. 34
Capitulo 24. . . . .	p. 36
Capitulo 25. . . . .	p. 40
Capitulo 26. . . . .	p. 42
Capitulo 27. . . . .	p. 44
Capitulo 28. . . . .	p. 47
Capitulo 29. . . . .	p. 48
Capitulo 30. . . . .	p. 50
Capitulo 31. . . . .	p. 53
Capitulo 32. . . . .	p. 56

Capitulo 33. . . . .	p. 58
Capitulo 34. . . . .	p. 59
Capitulo 35. . . . .	p. 61
Capitulo 36. . . . .	p. 63
Capitulo 37. . . . .	p. 65
Capitulo 38. . . . .	p. 67
Capitulo 39. . . . .	p. 69
Capitulo 40. . . . .	p. 71
Capitulo 41. . . . .	p. 72
Capitulo 42. . . . .	p. 75
Capitulo 43. . . . .	p. 78
Capitulo 44. . . . .	p. 80
Capitulo 45. . . . .	p. 82
Capitulo 46. . . . .	p. 84
Capitulo 47. . . . .	p. 86
Capitulo 48. . . . .	p. 88
Capitulo 49. . . . .	p. 89
Capitulo 50. . . . .	p. 91
Exodo. . . . .	p. 93
Capitulo 1. . . . .	p. 93
Capitulo 2. . . . .	p. 94
Capitulo 3. . . . .	p. 96
Capitulo 4. . . . .	p. 97
Capitulo 5. . . . .	p. 99
Capitulo 6. . . . .	p. 101
Capitulo 7. . . . .	p. 102
Capitulo 8. . . . .	p. 104
Capitulo 9. . . . .	p. 106
Capitulo 10. . . . .	p. 108
Capitulo 11. . . . .	p. 110
Capitulo 12. . . . .	p. 111
Capitulo 13. . . . .	p. 114
Capitulo 14. . . . .	p. 116
Capitulo 15. . . . .	p. 118
Capitulo 16. . . . .	p. 119
Capitulo 17. . . . .	p. 122
Capitulo 18. . . . .	p. 123
Capitulo 19. . . . .	p. 125
Capitulo 20. . . . .	p. 126
Capitulo 21. . . . .	p. 128

Capitulo 22. . . . .	p. 130
Capitulo 23. . . . .	p. 131
Capitulo 24. . . . .	p. 133
Capitulo 25. . . . .	p. 134
Capitulo 26. . . . .	p. 137
Capitulo 27. . . . .	p. 139
Capitulo 28. . . . .	p. 140
Capitulo 29. . . . .	p. 143
Capitulo 30. . . . .	p. 146
Capitulo 31. . . . .	p. 148
Capitulo 32. . . . .	p. 149
Capitulo 33. . . . .	p. 152
Capitulo 34. . . . .	p. 153
Capitulo 35. . . . .	p. 156
Capitulo 36. . . . .	p. 158
Capitulo 37. . . . .	p. 160
Capitulo 38. . . . .	p. 162
Capitulo 39. . . . .	p. 164
Capitulo 40. . . . .	p. 166
Levitico. . . . .	p. 168
Capitulo 1. . . . .	p. 168
Capitulo 2. . . . .	p. 169
Capitulo 3. . . . .	p. 170
Capitulo 4. . . . .	p. 172
Capitulo 5. . . . .	p. 174
Capitulo 6. . . . .	p. 175
Capitulo 7. . . . .	p. 177
Capitulo 8. . . . .	p. 180
Capitulo 9. . . . .	p. 182
Capitulo 10. . . . .	p. 184
Capitulo 11. . . . .	p. 185
Capitulo 12. . . . .	p. 188
Capitulo 13. . . . .	p. 188
Capitulo 14. . . . .	p. 192
Capitulo 15. . . . .	p. 195
Capitulo 16. . . . .	p. 197
Capitulo 17. . . . .	p. 200
Capitulo 18. . . . .	p. 201
Capitulo 19. . . . .	p. 203
Capitulo 20. . . . .	p. 205

Capitulo 21. . . . .	p. 207
Capitulo 22. . . . .	p. 208
Capitulo 23. . . . .	p. 210
Capitulo 24. . . . .	p. 213
Capitulo 25. . . . .	p. 214
Capitulo 26. . . . .	p. 218
Capitulo 27. . . . .	p. 220
Numeros. . . . .	p. 222
Capitulo 1. . . . .	p. 222
Capitulo 2. . . . .	p. 225
Capitulo 3. . . . .	p. 227
Capitulo 4. . . . .	p. 230
Capitulo 5. . . . .	p. 233
Capitulo 6. . . . .	p. 235
Capitulo 7. . . . .	p. 237
Capitulo 8. . . . .	p. 242
Capitulo 9. . . . .	p. 244
Capitulo 10. . . . .	p. 245
Capitulo 11. . . . .	p. 247
Capitulo 12. . . . .	p. 250
Capitulo 13. . . . .	p. 251
Capitulo 14. . . . .	p. 252
Capitulo 15. . . . .	p. 255
Capitulo 16. . . . .	p. 258
Capitulo 17. . . . .	p. 261
Capitulo 18. . . . .	p. 262
Capitulo 19. . . . .	p. 264
Capitulo 20. . . . .	p. 266
Capitulo 21. . . . .	p. 267
Capitulo 22. . . . .	p. 269
Capitulo 23. . . . .	p. 272
Capitulo 24. . . . .	p. 274
Capitulo 25. . . . .	p. 276
Capitulo 26. . . . .	p. 277
Capitulo 27. . . . .	p. 280
Capitulo 28. . . . .	p. 282
Capitulo 29. . . . .	p. 284
Capitulo 30. . . . .	p. 286
Capitulo 31. . . . .	p. 288
Capitulo 32. . . . .	p. 291

Capitulo 33. . . . .	p. 293
Capitulo 34. . . . .	p. 296
Capitulo 35. . . . .	p. 297
Capitulo 36. . . . .	p. 299
Deuteronomio. . . . .	p. 300
Capitulo 1. . . . .	p. 300
Capitulo 2. . . . .	p. 303
Capitulo 3. . . . .	p. 305
Capitulo 4. . . . .	p. 307
Capitulo 5. . . . .	p. 311
Capitulo 6. . . . .	p. 313
Capitulo 7. . . . .	p. 314
Capitulo 8. . . . .	p. 316
Capitulo 9. . . . .	p. 317
Capitulo 10. . . . .	p. 319
Capitulo 11. . . . .	p. 321
Capitulo 12. . . . .	p. 323
Capitulo 13. . . . .	p. 325
Capitulo 14. . . . .	p. 327
Capitulo 15. . . . .	p. 328
Capitulo 16. . . . .	p. 330
Capitulo 17. . . . .	p. 331
Capitulo 18. . . . .	p. 333
Capitulo 19. . . . .	p. 334
Capitulo 20. . . . .	p. 335
Capitulo 21. . . . .	p. 337
Capitulo 22. . . . .	p. 338
Capitulo 23. . . . .	p. 340
Capitulo 24. . . . .	p. 342
Capitulo 25. . . . .	p. 343
Capitulo 26. . . . .	p. 345
Capitulo 27. . . . .	p. 346
Capitulo 28. . . . .	p. 347
Capitulo 29. . . . .	p. 352
Capitulo 30. . . . .	p. 354
Capitulo 31. . . . .	p. 355
Capitulo 32. . . . .	p. 357
Capitulo 33. . . . .	p. 360
Capitulo 34. . . . .	p. 362
Josue. . . . .	p. 363

Capitulo 1. . . . .	p. 363
Capitulo 2. . . . .	p. 364
Capitulo 3. . . . .	p. 366
Capitulo 4. . . . .	p. 367
Capitulo 5. . . . .	p. 369
Capitulo 6. . . . .	p. 370
Capitulo 7. . . . .	p. 372
Capitulo 8. . . . .	p. 374
Capitulo 9. . . . .	p. 376
Capitulo 10. . . . .	p. 378
Capitulo 11. . . . .	p. 381
Capitulo 12. . . . .	p. 382
Capitulo 13. . . . .	p. 383
Capitulo 14. . . . .	p. 385
Capitulo 15. . . . .	p. 386
Capitulo 16. . . . .	p. 389
Capitulo 17. . . . .	p. 390
Capitulo 18. . . . .	p. 391
Capitulo 19. . . . .	p. 393
Capitulo 20. . . . .	p. 395
Capitulo 21. . . . .	p. 396
Capitulo 22. . . . .	p. 399
Capitulo 23. . . . .	p. 401
Capitulo 24. . . . .	p. 402
Mga Maghuhukom. . . . .	p. 405
Capitulo 1. . . . .	p. 405
Capitulo 2. . . . .	p. 407
Capitulo 3. . . . .	p. 409
Capitulo 4. . . . .	p. 411
Capitulo 5. . . . .	p. 412
Capitulo 6. . . . .	p. 414
Capitulo 7. . . . .	p. 417
Capitulo 8. . . . .	p. 419
Capitulo 9. . . . .	p. 421
Capitulo 10. . . . .	p. 425
Capitulo 11. . . . .	p. 426
Capitulo 12. . . . .	p. 429
Capitulo 13. . . . .	p. 430
Capitulo 14. . . . .	p. 431
Capitulo 15. . . . .	p. 433



Capitulo 16. . . . .	p. 434
Capitulo 17. . . . .	p. 437
Capitulo 18. . . . .	p. 437
Capitulo 19. . . . .	p. 440
Capitulo 20. . . . .	p. 442
Capitulo 21. . . . .	p. 445
Ruth. . . . .	p. 447
Capitulo 1. . . . .	p. 447
Capitulo 2. . . . .	p. 448
Capitulo 3. . . . .	p. 450
Capitulo 4. . . . .	p. 451
I Samuel. . . . .	p. 452
Capitulo 1. . . . .	p. 452
Capitulo 2. . . . .	p. 454
Capitulo 3. . . . .	p. 457
Capitulo 4. . . . .	p. 458
Capitulo 5. . . . .	p. 460
Capitulo 6. . . . .	p. 460
Capitulo 7. . . . .	p. 462
Capitulo 8. . . . .	p. 463
Capitulo 9. . . . .	p. 465
Capitulo 10. . . . .	p. 467
Capitulo 11. . . . .	p. 469
Capitulo 12. . . . .	p. 470
Capitulo 13. . . . .	p. 471
Capitulo 14. . . . .	p. 473
Capitulo 15. . . . .	p. 477
Capitulo 16. . . . .	p. 479
Capitulo 17. . . . .	p. 481
Capitulo 18. . . . .	p. 484
Capitulo 19. . . . .	p. 486
Capitulo 20. . . . .	p. 488
Capitulo 21. . . . .	p. 491
Capitulo 22. . . . .	p. 492
Capitulo 23. . . . .	p. 494
Capitulo 24. . . . .	p. 496
Capitulo 25. . . . .	p. 497
Capitulo 26. . . . .	p. 500
Capitulo 27. . . . .	p. 502
Capitulo 28. . . . .	p. 503

Capitulo 29. . . . .	p. 505
Capitulo 30. . . . .	p. 506
Capitulo 31. . . . .	p. 508
II Samuel. . . . .	p. 509
Capitulo 1. . . . .	p. 509
Capitulo 2. . . . .	p. 511
Capitulo 3. . . . .	p. 513
Capitulo 4. . . . .	p. 515
Capitulo 5. . . . .	p. 516
Capitulo 6. . . . .	p. 518
Capitulo 7. . . . .	p. 520
Capitulo 8. . . . .	p. 522
Capitulo 9. . . . .	p. 523
Capitulo 10. . . . .	p. 524
Capitulo 11. . . . .	p. 525
Capitulo 12. . . . .	p. 527
Capitulo 13. . . . .	p. 529
Capitulo 14. . . . .	p. 532
Capitulo 15. . . . .	p. 534
Capitulo 16. . . . .	p. 537
Capitulo 17. . . . .	p. 538
Capitulo 18. . . . .	p. 540
Capitulo 19. . . . .	p. 543
Capitulo 20. . . . .	p. 546
Capitulo 21. . . . .	p. 548
Capitulo 22. . . . .	p. 550
Capitulo 23. . . . .	p. 552
Capitulo 24. . . . .	p. 554
I Mga Hari. . . . .	p. 556
Capitulo 1. . . . .	p. 556
Capitulo 2. . . . .	p. 560
Capitulo 3. . . . .	p. 563
Capitulo 4. . . . .	p. 565
Capitulo 5. . . . .	p. 567
Capitulo 6. . . . .	p. 568
Capitulo 7. . . . .	p. 570
Capitulo 8. . . . .	p. 573
Capitulo 9. . . . .	p. 578
Capitulo 10. . . . .	p. 580
Capitulo 11. . . . .	p. 582

Capitulo 12. . . . .	p. 585
Capitulo 13. . . . .	p. 587
Capitulo 14. . . . .	p. 589
Capitulo 15. . . . .	p. 591
Capitulo 16. . . . .	p. 593
Capitulo 17. . . . .	p. 596
Capitulo 18. . . . .	p. 597
Capitulo 19. . . . .	p. 600
Capitulo 20. . . . .	p. 602
Capitulo 21. . . . .	p. 605
Capitulo 22. . . . .	p. 607
II Mga Hari. . . . .	p. 610
Capitulo 1. . . . .	p. 610
Capitulo 2. . . . .	p. 611
Capitulo 3. . . . .	p. 613
Capitulo 4. . . . .	p. 615
Capitulo 5. . . . .	p. 618
Capitulo 6. . . . .	p. 620
Capitulo 7. . . . .	p. 622
Capitulo 8. . . . .	p. 624
Capitulo 9. . . . .	p. 626
Capitulo 10. . . . .	p. 628
Capitulo 11. . . . .	p. 631
Capitulo 12. . . . .	p. 632
Capitulo 13. . . . .	p. 634
Capitulo 14. . . . .	p. 636
Capitulo 15. . . . .	p. 638
Capitulo 16. . . . .	p. 640
Capitulo 17. . . . .	p. 641
Capitulo 18. . . . .	p. 644
Capitulo 19. . . . .	p. 647
Capitulo 20. . . . .	p. 649
Capitulo 21. . . . .	p. 651
Capitulo 22. . . . .	p. 652
Capitulo 23. . . . .	p. 654
Capitulo 24. . . . .	p. 657
Capitulo 25. . . . .	p. 658
I Mga Cronicas. . . . .	p. 660
Capitulo 1. . . . .	p. 660
Capitulo 2. . . . .	p. 662

Capitulo 3. . . . .	p. 664
Capitulo 4. . . . .	p. 666
Capitulo 5. . . . .	p. 668
Capitulo 6. . . . .	p. 669
Capitulo 7. . . . .	p. 673
Capitulo 8. . . . .	p. 675
Capitulo 9. . . . .	p. 677
Capitulo 10. . . . .	p. 679
Capitulo 11. . . . .	p. 680
Capitulo 12. . . . .	p. 683
Capitulo 13. . . . .	p. 685
Capitulo 14. . . . .	p. 686
Capitulo 15. . . . .	p. 687
Capitulo 16. . . . .	p. 689
Capitulo 17. . . . .	p. 691
Capitulo 18. . . . .	p. 693
Capitulo 19. . . . .	p. 694
Capitulo 20. . . . .	p. 695
Capitulo 21. . . . .	p. 696
Capitulo 22. . . . .	p. 698
Capitulo 23. . . . .	p. 699
Capitulo 24. . . . .	p. 701
Capitulo 25. . . . .	p. 703
Capitulo 26. . . . .	p. 704
Capitulo 27. . . . .	p. 706
Capitulo 28. . . . .	p. 708
Capitulo 29. . . . .	p. 710
II Mga Cronicas. . . . .	p. 712
Capitulo 1. . . . .	p. 712
Capitulo 2. . . . .	p. 713
Capitulo 3. . . . .	p. 715
Capitulo 4. . . . .	p. 716
Capitulo 5. . . . .	p. 717
Capitulo 6. . . . .	p. 718
Capitulo 7. . . . .	p. 722
Capitulo 8. . . . .	p. 723
Capitulo 9. . . . .	p. 724
Capitulo 10. . . . .	p. 726
Capitulo 11. . . . .	p. 728
Capitulo 12. . . . .	p. 729

Capitulo 13. . . . .	p. 730
Capitulo 14. . . . .	p. 732
Capitulo 15. . . . .	p. 733
Capitulo 16. . . . .	p. 734
Capitulo 17. . . . .	p. 735
Capitulo 18. . . . .	p. 736
Capitulo 19. . . . .	p. 738
Capitulo 20. . . . .	p. 739
Capitulo 21. . . . .	p. 742
Capitulo 22. . . . .	p. 743
Capitulo 23. . . . .	p. 744
Capitulo 24. . . . .	p. 746
Capitulo 25. . . . .	p. 748
Capitulo 26. . . . .	p. 750
Capitulo 27. . . . .	p. 752
Capitulo 28. . . . .	p. 752
Capitulo 29. . . . .	p. 754
Capitulo 30. . . . .	p. 757
Capitulo 31. . . . .	p. 759
Capitulo 32. . . . .	p. 761
Capitulo 33. . . . .	p. 763
Capitulo 34. . . . .	p. 765
Capitulo 35. . . . .	p. 768
Capitulo 36. . . . .	p. 770
Esdras. . . . .	p. 771
Capitulo 1. . . . .	p. 771
Capitulo 2. . . . .	p. 772
Capitulo 3. . . . .	p. 775
Capitulo 4. . . . .	p. 776
Capitulo 5. . . . .	p. 778
Capitulo 6. . . . .	p. 779
Capitulo 7. . . . .	p. 780
Capitulo 8. . . . .	p. 782
Capitulo 9. . . . .	p. 785
Capitulo 10. . . . .	p. 786
Nehemias. . . . .	p. 788
Capitulo 1. . . . .	p. 788
Capitulo 2. . . . .	p. 789
Capitulo 3. . . . .	p. 791
Capitulo 4. . . . .	p. 793

Capitulo 5. . . . .	p. 795
Capitulo 6. . . . .	p. 796
Capitulo 7. . . . .	p. 797
Capitulo 8. . . . .	p. 800
Capitulo 9. . . . .	p. 802
Capitulo 10. . . . .	p. 805
Capitulo 11. . . . .	p. 806
Capitulo 12. . . . .	p. 808
Capitulo 13. . . . .	p. 811
Ester. . . . .	p. 813
Capitulo 1. . . . .	p. 813
Capitulo 2. . . . .	p. 815
Capitulo 3. . . . .	p. 816
Capitulo 4. . . . .	p. 817
Capitulo 5. . . . .	p. 819
Capitulo 6. . . . .	p. 820
Capitulo 7. . . . .	p. 821
Capitulo 8. . . . .	p. 821
Capitulo 9. . . . .	p. 823
Capitulo 10. . . . .	p. 825
Job. . . . .	p. 825
Capitulo 1. . . . .	p. 825
Capitulo 2. . . . .	p. 827
Capitulo 3. . . . .	p. 827
Capitulo 4. . . . .	p. 829
Capitulo 5. . . . .	p. 830
Capitulo 6. . . . .	p. 831
Capitulo 7. . . . .	p. 832
Capitulo 8. . . . .	p. 833
Capitulo 9. . . . .	p. 834
Capitulo 10. . . . .	p. 836
Capitulo 11. . . . .	p. 837
Capitulo 12. . . . .	p. 838
Capitulo 13. . . . .	p. 839
Capitulo 14. . . . .	p. 841
Capitulo 15. . . . .	p. 842
Capitulo 16. . . . .	p. 843
Capitulo 17. . . . .	p. 844
Capitulo 18. . . . .	p. 845
Capitulo 19. . . . .	p. 846

Capitulo 20. . . . .	p. 848
Capitulo 21. . . . .	p. 849
Capitulo 22. . . . .	p. 850
Capitulo 23. . . . .	p. 852
Capitulo 24. . . . .	p. 853
Capitulo 25. . . . .	p. 854
Capitulo 26. . . . .	p. 854
Capitulo 27. . . . .	p. 855
Capitulo 28. . . . .	p. 856
Capitulo 29. . . . .	p. 857
Capitulo 30. . . . .	p. 858
Capitulo 31. . . . .	p. 860
Capitulo 32. . . . .	p. 862
Capitulo 33. . . . .	p. 863
Capitulo 34. . . . .	p. 864
Capitulo 35. . . . .	p. 866
Capitulo 36. . . . .	p. 867
Capitulo 37. . . . .	p. 868
Capitulo 38. . . . .	p. 870
Capitulo 39. . . . .	p. 871
Capitulo 40. . . . .	p. 873
Capitulo 41. . . . .	p. 874
Capitulo 42. . . . .	p. 875
Mga Salmo. . . . .	p. 877
Capitulo 1. . . . .	p. 877
Capitulo 2. . . . .	p. 877
Capitulo 3. . . . .	p. 878
Capitulo 4. . . . .	p. 878
Capitulo 5. . . . .	p. 879
Capitulo 6. . . . .	p. 879
Capitulo 7. . . . .	p. 880
Capitulo 8. . . . .	p. 881
Capitulo 9. . . . .	p. 881
Capitulo 10. . . . .	p. 882
Capitulo 11. . . . .	p. 883
Capitulo 12. . . . .	p. 884
Capitulo 13. . . . .	p. 884
Capitulo 14. . . . .	p. 885
Capitulo 15. . . . .	p. 885
Capitulo 16. . . . .	p. 885

Capitulo 17.	p. 886
Capitulo 18.	p. 887
Capitulo 19.	p. 889
Capitulo 20.	p. 890
Capitulo 21.	p. 890
Capitulo 22.	p. 891
Capitulo 23.	p. 893
Capitulo 24.	p. 893
Capitulo 25.	p. 894
Capitulo 26.	p. 895
Capitulo 27.	p. 895
Capitulo 28.	p. 896
Capitulo 29.	p. 897
Capitulo 30.	p. 897
Capitulo 31.	p. 898
Capitulo 32.	p. 899
Capitulo 33.	p. 900
Capitulo 34.	p. 901
Capitulo 35.	p. 902
Capitulo 36.	p. 903
Capitulo 37.	p. 904
Capitulo 38.	p. 906
Capitulo 39.	p. 907
Capitulo 40.	p. 908
Capitulo 41.	p. 909
Capitulo 42.	p. 909
Capitulo 43.	p. 910
Capitulo 44.	p. 911
Capitulo 45.	p. 912
Capitulo 46.	p. 913
Capitulo 47.	p. 913
Capitulo 48.	p. 914
Capitulo 49.	p. 915
Capitulo 50.	p. 916
Capitulo 51.	p. 917
Capitulo 52.	p. 918
Capitulo 53.	p. 918
Capitulo 54.	p. 919
Capitulo 55.	p. 919
Capitulo 56.	p. 920



Capitulo 57.	p. 921
Capitulo 58.	p. 922
Capitulo 59.	p. 922
Capitulo 60.	p. 923
Capitulo 61.	p. 924
Capitulo 62.	p. 924
Capitulo 63.	p. 925
Capitulo 64.	p. 926
Capitulo 65.	p. 926
Capitulo 66.	p. 927
Capitulo 67.	p. 928
Capitulo 68.	p. 929
Capitulo 69.	p. 930
Capitulo 70.	p. 932
Capitulo 71.	p. 933
Capitulo 72.	p. 934
Capitulo 73.	p. 935
Capitulo 74.	p. 936
Capitulo 75.	p. 937
Capitulo 76.	p. 938
Capitulo 77.	p. 939
Capitulo 78.	p. 940
Capitulo 79.	p. 943
Capitulo 80.	p. 944
Capitulo 81.	p. 945
Capitulo 82.	p. 946
Capitulo 83.	p. 946
Capitulo 84.	p. 947
Capitulo 85.	p. 947
Capitulo 86.	p. 948
Capitulo 87.	p. 949
Capitulo 88.	p. 949
Capitulo 89.	p. 950
Capitulo 90.	p. 953
Capitulo 91.	p. 954
Capitulo 92.	p. 954
Capitulo 93.	p. 955
Capitulo 94.	p. 955
Capitulo 95.	p. 957
Capitulo 96.	p. 957

Capitulo 97.	p. 958
Capitulo 98.	p. 959
Capitulo 99.	p. 959
Capitulo 100.	p. 960
Capitulo 101.	p. 960
Capitulo 102.	p. 960
Capitulo 103.	p. 962
Capitulo 104.	p. 963
Capitulo 105.	p. 964
Capitulo 106.	p. 966
Capitulo 107.	p. 969
Capitulo 108.	p. 971
Capitulo 109.	p. 971
Capitulo 110.	p. 973
Capitulo 111.	p. 973
Capitulo 112.	p. 974
Capitulo 113.	p. 974
Capitulo 114.	p. 975
Capitulo 115.	p. 975
Capitulo 116.	p. 976
Capitulo 117.	p. 977
Capitulo 118.	p. 977
Capitulo 119.	p. 978
Capitulo 120.	p. 988
Capitulo 121.	p. 988
Capitulo 122.	p. 988
Capitulo 123.	p. 989
Capitulo 124.	p. 989
Capitulo 125.	p. 989
Capitulo 126.	p. 990
Capitulo 127.	p. 990
Capitulo 128.	p. 990
Capitulo 129.	p. 991
Capitulo 130.	p. 991
Capitulo 131.	p. 991
Capitulo 132.	p. 992
Capitulo 133.	p. 992
Capitulo 134.	p. 993
Capitulo 135.	p. 993
Capitulo 136.	p. 994

Capitulo 137. . . . .	p. 995
Capitulo 138. . . . .	p. 996
Capitulo 139. . . . .	p. 996
Capitulo 140. . . . .	p. 998
Capitulo 141. . . . .	p. 998
Capitulo 142. . . . .	p. 999
Capitulo 143. . . . .	p. 999
Capitulo 144. . . . .	p. 1000
Capitulo 145. . . . .	p. 1001
Capitulo 146. . . . .	p. 1002
Capitulo 147. . . . .	p. 1003
Capitulo 148. . . . .	p. 1004
Capitulo 149. . . . .	p. 1004
Capitulo 150. . . . .	p. 1005
Mga Proverbio. . . . .	p. 1005
Capitulo 1. . . . .	p. 1005
Capitulo 2. . . . .	p. 1007
Capitulo 3. . . . .	p. 1008
Capitulo 4. . . . .	p. 1009
Capitulo 5. . . . .	p. 1010
Capitulo 6. . . . .	p. 1011
Capitulo 7. . . . .	p. 1013
Capitulo 8. . . . .	p. 1014
Capitulo 9. . . . .	p. 1016
Capitulo 10. . . . .	p. 1017
Capitulo 11. . . . .	p. 1019
Capitulo 12. . . . .	p. 1021
Capitulo 13. . . . .	p. 1023
Capitulo 14. . . . .	p. 1024
Capitulo 15. . . . .	p. 1027
Capitulo 16. . . . .	p. 1029
Capitulo 17. . . . .	p. 1031
Capitulo 18. . . . .	p. 1033
Capitulo 19. . . . .	p. 1034
Capitulo 20. . . . .	p. 1036
Capitulo 21. . . . .	p. 1038
Capitulo 22. . . . .	p. 1040
Capitulo 23. . . . .	p. 1042
Capitulo 24. . . . .	p. 1043
Capitulo 25. . . . .	p. 1045

Capitulo 26. . . . .	p. 1047
Capitulo 27. . . . .	p. 1048
Capitulo 28. . . . .	p. 1050
Capitulo 29. . . . .	p. 1052
Capitulo 30. . . . .	p. 1054
Capitulo 31. . . . .	p. 1055
Ecclesiastes. . . . .	p. 1057
Capitulo 1. . . . .	p. 1057
Capitulo 2. . . . .	p. 1058
Capitulo 3. . . . .	p. 1060
Capitulo 4. . . . .	p. 1061
Capitulo 5. . . . .	p. 1062
Capitulo 6. . . . .	p. 1063
Capitulo 7. . . . .	p. 1064
Capitulo 8. . . . .	p. 1066
Capitulo 9. . . . .	p. 1067
Capitulo 10. . . . .	p. 1068
Capitulo 11. . . . .	p. 1069
Capitulo 12. . . . .	p. 1070
Awit Ni Salomon. . . . .	p. 1071
Capitulo 1. . . . .	p. 1071
Capitulo 2. . . . .	p. 1072
Capitulo 3. . . . .	p. 1073
Capitulo 4. . . . .	p. 1074
Capitulo 5. . . . .	p. 1075
Capitulo 6. . . . .	p. 1076
Capitulo 7. . . . .	p. 1076
Capitulo 8. . . . .	p. 1077
Isaias. . . . .	p. 1078
Capitulo 1. . . . .	p. 1078
Capitulo 2. . . . .	p. 1080
Capitulo 3. . . . .	p. 1081
Capitulo 4. . . . .	p. 1083
Capitulo 5. . . . .	p. 1083
Capitulo 6. . . . .	p. 1085
Capitulo 7. . . . .	p. 1086
Capitulo 8. . . . .	p. 1088
Capitulo 9. . . . .	p. 1089
Capitulo 10. . . . .	p. 1090
Capitulo 11. . . . .	p. 1092

Capitulo 12.	p. 1094
Capitulo 13.	p. 1094
Capitulo 14.	p. 1095
Capitulo 15.	p. 1097
Capitulo 16.	p. 1098
Capitulo 17.	p. 1099
Capitulo 18.	p. 1100
Capitulo 19.	p. 1100
Capitulo 20.	p. 1102
Capitulo 21.	p. 1103
Capitulo 22.	p. 1104
Capitulo 23.	p. 1105
Capitulo 24.	p. 1106
Capitulo 25.	p. 1108
Capitulo 26.	p. 1109
Capitulo 27.	p. 1110
Capitulo 28.	p. 1111
Capitulo 29.	p. 1113
Capitulo 30.	p. 1114
Capitulo 31.	p. 1117
Capitulo 32.	p. 1117
Capitulo 33.	p. 1119
Capitulo 34.	p. 1120
Capitulo 35.	p. 1121
Capitulo 36.	p. 1122
Capitulo 37.	p. 1123
Capitulo 38.	p. 1126
Capitulo 39.	p. 1127
Capitulo 40.	p. 1128
Capitulo 41.	p. 1130
Capitulo 42.	p. 1132
Capitulo 43.	p. 1133
Capitulo 44.	p. 1135
Capitulo 45.	p. 1137
Capitulo 46.	p. 1139
Capitulo 47.	p. 1140
Capitulo 48.	p. 1141
Capitulo 49.	p. 1142
Capitulo 50.	p. 1144
Capitulo 51.	p. 1145

Capitulo 52. . . . .	p. 1146
Capitulo 53. . . . .	p. 1147
Capitulo 54. . . . .	p. 1148
Capitulo 55. . . . .	p. 1149
Capitulo 56. . . . .	p. 1150
Capitulo 57. . . . .	p. 1151
Capitulo 58. . . . .	p. 1153
Capitulo 59. . . . .	p. 1154
Capitulo 60. . . . .	p. 1155
Capitulo 61. . . . .	p. 1157
Capitulo 62. . . . .	p. 1158
Capitulo 63. . . . .	p. 1159
Capitulo 64. . . . .	p. 1160
Capitulo 65. . . . .	p. 1161
Capitulo 66. . . . .	p. 1163
Jeremias. . . . .	p. 1165
Capitulo 1. . . . .	p. 1165
Capitulo 2. . . . .	p. 1166
Capitulo 3. . . . .	p. 1168
Capitulo 4. . . . .	p. 1170
Capitulo 5. . . . .	p. 1172
Capitulo 6. . . . .	p. 1174
Capitulo 7. . . . .	p. 1176
Capitulo 8. . . . .	p. 1178
Capitulo 9. . . . .	p. 1180
Capitulo 10. . . . .	p. 1182
Capitulo 11. . . . .	p. 1183
Capitulo 12. . . . .	p. 1185
Capitulo 13. . . . .	p. 1186
Capitulo 14. . . . .	p. 1188
Capitulo 15. . . . .	p. 1189
Capitulo 16. . . . .	p. 1191
Capitulo 17. . . . .	p. 1192
Capitulo 18. . . . .	p. 1194
Capitulo 19. . . . .	p. 1196
Capitulo 20. . . . .	p. 1197
Capitulo 21. . . . .	p. 1198
Capitulo 22. . . . .	p. 1199
Capitulo 23. . . . .	p. 1201
Capitulo 24. . . . .	p. 1204

Capitulo 25. . . . .	p. 1205
Capitulo 26. . . . .	p. 1207
Capitulo 27. . . . .	p. 1209
Capitulo 28. . . . .	p. 1211
Capitulo 29. . . . .	p. 1212
Capitulo 30. . . . .	p. 1214
Capitulo 31. . . . .	p. 1216
Capitulo 32. . . . .	p. 1218
Capitulo 33. . . . .	p. 1221
Capitulo 34. . . . .	p. 1223
Capitulo 35. . . . .	p. 1225
Capitulo 36. . . . .	p. 1226
Capitulo 37. . . . .	p. 1229
Capitulo 38. . . . .	p. 1230
Capitulo 39. . . . .	p. 1232
Capitulo 40. . . . .	p. 1233
Capitulo 41. . . . .	p. 1235
Capitulo 42. . . . .	p. 1236
Capitulo 43. . . . .	p. 1238
Capitulo 44. . . . .	p. 1239
Capitulo 45. . . . .	p. 1241
Capitulo 46. . . . .	p. 1242
Capitulo 47. . . . .	p. 1244
Capitulo 48. . . . .	p. 1244
Capitulo 49. . . . .	p. 1247
Capitulo 50. . . . .	p. 1250
Capitulo 51. . . . .	p. 1253
Capitulo 52. . . . .	p. 1257
Lamentaciones. . . . .	p. 1259
Capitulo 1. . . . .	p. 1259
Capitulo 2. . . . .	p. 1261
Capitulo 3. . . . .	p. 1263
Capitulo 4. . . . .	p. 1266
Capitulo 5. . . . .	p. 1267
Ezequiel. . . . .	p. 1268
Capitulo 1. . . . .	p. 1268
Capitulo 2. . . . .	p. 1270
Capitulo 3. . . . .	p. 1271
Capitulo 4. . . . .	p. 1272
Capitulo 5. . . . .	p. 1274

Capitulo 6. . . . .	p. 1275
Capitulo 7. . . . .	p. 1276
Capitulo 8. . . . .	p. 1278
Capitulo 9. . . . .	p. 1279
Capitulo 10. . . . .	p. 1280
Capitulo 11. . . . .	p. 1282
Capitulo 12. . . . .	p. 1283
Capitulo 13. . . . .	p. 1285
Capitulo 14. . . . .	p. 1287
Capitulo 15. . . . .	p. 1288
Capitulo 16. . . . .	p. 1289
Capitulo 17. . . . .	p. 1293
Capitulo 18. . . . .	p. 1295
Capitulo 19. . . . .	p. 1297
Capitulo 20. . . . .	p. 1298
Capitulo 21. . . . .	p. 1301
Capitulo 22. . . . .	p. 1303
Capitulo 23. . . . .	p. 1305
Capitulo 24. . . . .	p. 1308
Capitulo 25. . . . .	p. 1310
Capitulo 26. . . . .	p. 1311
Capitulo 27. . . . .	p. 1313
Capitulo 28. . . . .	p. 1315
Capitulo 29. . . . .	p. 1317
Capitulo 30. . . . .	p. 1318
Capitulo 31. . . . .	p. 1320
Capitulo 32. . . . .	p. 1321
Capitulo 33. . . . .	p. 1323
Capitulo 34. . . . .	p. 1326
Capitulo 35. . . . .	p. 1328
Capitulo 36. . . . .	p. 1329
Capitulo 37. . . . .	p. 1331
Capitulo 38. . . . .	p. 1333
Capitulo 39. . . . .	p. 1335
Capitulo 40. . . . .	p. 1337
Capitulo 41. . . . .	p. 1340
Capitulo 42. . . . .	p. 1342
Capitulo 43. . . . .	p. 1343
Capitulo 44. . . . .	p. 1345
Capitulo 45. . . . .	p. 1347



Capitulo 46. . . . .	p. 1349
Capitulo 47. . . . .	p. 1351
Capitulo 48. . . . .	p. 1353
Daniel. . . . .	p. 1355
Capitulo 1. . . . .	p. 1355
Capitulo 2. . . . .	p. 1356
Capitulo 3. . . . .	p. 1360
Capitulo 4. . . . .	p. 1362
Capitulo 5. . . . .	p. 1365
Capitulo 6. . . . .	p. 1367
Capitulo 7. . . . .	p. 1369
Capitulo 8. . . . .	p. 1371
Capitulo 9. . . . .	p. 1373
Capitulo 10. . . . .	p. 1375
Capitulo 11. . . . .	p. 1376
Capitulo 12. . . . .	p. 1380
Oseas. . . . .	p. 1381
Capitulo 1. . . . .	p. 1381
Capitulo 2. . . . .	p. 1381
Capitulo 3. . . . .	p. 1383
Capitulo 4. . . . .	p. 1383
Capitulo 5. . . . .	p. 1384
Capitulo 6. . . . .	p. 1385
Capitulo 7. . . . .	p. 1386
Capitulo 8. . . . .	p. 1387
Capitulo 9. . . . .	p. 1388
Capitulo 10. . . . .	p. 1389
Capitulo 11. . . . .	p. 1390
Capitulo 12. . . . .	p. 1391
Capitulo 13. . . . .	p. 1392
Capitulo 14. . . . .	p. 1393
Joel. . . . .	p. 1394
Capitulo 1. . . . .	p. 1394
Capitulo 2. . . . .	p. 1395
Capitulo 3. . . . .	p. 1397
Amos. . . . .	p. 1398
Capitulo 1. . . . .	p. 1398
Capitulo 2. . . . .	p. 1399
Capitulo 3. . . . .	p. 1401
Capitulo 4. . . . .	p. 1401

Capitulo 5. . . . .	p. 1403
Capitulo 6. . . . .	p. 1404
Capitulo 7. . . . .	p. 1405
Capitulo 8. . . . .	p. 1406
Capitulo 9. . . . .	p. 1407
Abdias. . . . .	p. 1408
Capitulo 1. . . . .	p. 1408
Jonas. . . . .	p. 1410
Capitulo 1. . . . .	p. 1410
Capitulo 2. . . . .	p. 1411
Capitulo 3. . . . .	p. 1412
Capitulo 4. . . . .	p. 1412
Miqueas. . . . .	p. 1413
Capitulo 1. . . . .	p. 1413
Capitulo 2. . . . .	p. 1414
Capitulo 3. . . . .	p. 1415
Capitulo 4. . . . .	p. 1416
Capitulo 5. . . . .	p. 1417
Capitulo 6. . . . .	p. 1418
Capitulo 7. . . . .	p. 1419
Nahum. . . . .	p. 1421
Capitulo 1. . . . .	p. 1421
Capitulo 2. . . . .	p. 1422
Capitulo 3. . . . .	p. 1422
Habacuc. . . . .	p. 1424
Capitulo 1. . . . .	p. 1424
Capitulo 2. . . . .	p. 1425
Capitulo 3. . . . .	p. 1426
Sofonias. . . . .	p. 1427
Capitulo 1. . . . .	p. 1427
Capitulo 2. . . . .	p. 1429
Capitulo 3. . . . .	p. 1430
Haggeo. . . . .	p. 1431
Capitulo 1. . . . .	p. 1431
Capitulo 2. . . . .	p. 1432
Zacarias. . . . .	p. 1434
Capitulo 1. . . . .	p. 1434
Capitulo 2. . . . .	p. 1435
Capitulo 3. . . . .	p. 1436
Capitulo 4. . . . .	p. 1437

Capitulo 5. . . . .	p. 1438
Capitulo 6. . . . .	p. 1438
Capitulo 7. . . . .	p. 1439
Capitulo 8. . . . .	p. 1440
Capitulo 9. . . . .	p. 1442
Capitulo 10. . . . .	p. 1443
Capitulo 11. . . . .	p. 1444
Capitulo 12. . . . .	p. 1445
Capitulo 13. . . . .	p. 1446
Capitulo 14. . . . .	p. 1447
Malaquias. . . . .	p. 1448
Capitulo 1. . . . .	p. 1448
Capitulo 2. . . . .	p. 1449
Capitulo 3. . . . .	p. 1451
Capitulo 4. . . . .	p. 1452
Mateo. . . . .	p. 1452
Capitulo 1. . . . .	p. 1452
Capitulo 2. . . . .	p. 1454
Capitulo 3. . . . .	p. 1455
Capitulo 4. . . . .	p. 1456
Capitulo 5. . . . .	p. 1457
Capitulo 6. . . . .	p. 1460
Capitulo 7. . . . .	p. 1462
Capitulo 8. . . . .	p. 1463
Capitulo 9. . . . .	p. 1465
Capitulo 10. . . . .	p. 1467
Capitulo 11. . . . .	p. 1469
Capitulo 12. . . . .	p. 1471
Capitulo 13. . . . .	p. 1474
Capitulo 14. . . . .	p. 1477
Capitulo 15. . . . .	p. 1479
Capitulo 16. . . . .	p. 1481
Capitulo 17. . . . .	p. 1482
Capitulo 18. . . . .	p. 1484
Capitulo 19. . . . .	p. 1486
Capitulo 20. . . . .	p. 1487
Capitulo 21. . . . .	p. 1489
Capitulo 22. . . . .	p. 1492
Capitulo 23. . . . .	p. 1494
Capitulo 24. . . . .	p. 1496

Capitulo 25. . . . .	p. 1498
Capitulo 26. . . . .	p. 1501
Capitulo 27. . . . .	p. 1505
Capitulo 28. . . . .	p. 1508
Marcos. . . . .	p. 1509
Capitulo 1. . . . .	p. 1509
Capitulo 2. . . . .	p. 1511
Capitulo 3. . . . .	p. 1513
Capitulo 4. . . . .	p. 1515
Capitulo 5. . . . .	p. 1517
Capitulo 6. . . . .	p. 1519
Capitulo 7. . . . .	p. 1522
Capitulo 8. . . . .	p. 1524
Capitulo 9. . . . .	p. 1526
Capitulo 10. . . . .	p. 1528
Capitulo 11. . . . .	p. 1531
Capitulo 12. . . . .	p. 1533
Capitulo 13. . . . .	p. 1535
Capitulo 14. . . . .	p. 1537
Capitulo 15. . . . .	p. 1541
Capitulo 16. . . . .	p. 1543
Lucas. . . . .	p. 1544
Capitulo 1. . . . .	p. 1544
Capitulo 2. . . . .	p. 1548
Capitulo 3. . . . .	p. 1551
Capitulo 4. . . . .	p. 1553
Capitulo 5. . . . .	p. 1555
Capitulo 6. . . . .	p. 1557
Capitulo 7. . . . .	p. 1560
Capitulo 8. . . . .	p. 1563
Capitulo 9. . . . .	p. 1566
Capitulo 10. . . . .	p. 1569
Capitulo 11. . . . .	p. 1572
Capitulo 12. . . . .	p. 1575
Capitulo 13. . . . .	p. 1578
Capitulo 14. . . . .	p. 1580
Capitulo 15. . . . .	p. 1582
Capitulo 16. . . . .	p. 1584
Capitulo 17. . . . .	p. 1586
Capitulo 18. . . . .	p. 1588

Capitulo 19. . . . .	p. 1590
Capitulo 20. . . . .	p. 1592
Capitulo 21. . . . .	p. 1595
Capitulo 22. . . . .	p. 1596
Capitulo 23. . . . .	p. 1600
Capitulo 24. . . . .	p. 1603
Juan. . . . .	p. 1605
Capitulo 1. . . . .	p. 1605
Capitulo 2. . . . .	p. 1608
Capitulo 3. . . . .	p. 1609
Capitulo 4. . . . .	p. 1611
Capitulo 5. . . . .	p. 1613
Capitulo 6. . . . .	p. 1616
Capitulo 7. . . . .	p. 1619
Capitulo 8. . . . .	p. 1622
Capitulo 9. . . . .	p. 1625
Capitulo 10. . . . .	p. 1627
Capitulo 11. . . . .	p. 1629
Capitulo 12. . . . .	p. 1632
Capitulo 13. . . . .	p. 1635
Capitulo 14. . . . .	p. 1637
Capitulo 15. . . . .	p. 1638
Capitulo 16. . . . .	p. 1640
Capitulo 17. . . . .	p. 1642
Capitulo 18. . . . .	p. 1643
Capitulo 19. . . . .	p. 1645
Capitulo 20. . . . .	p. 1648
Capitulo 21. . . . .	p. 1649
Mga Buhat. . . . .	p. 1651
Capitulo 1. . . . .	p. 1651
Capitulo 2. . . . .	p. 1652
Capitulo 3. . . . .	p. 1655
Capitulo 4. . . . .	p. 1656
Capitulo 5. . . . .	p. 1658
Capitulo 6. . . . .	p. 1661
Capitulo 7. . . . .	p. 1662
Capitulo 8. . . . .	p. 1665
Capitulo 9. . . . .	p. 1667
Capitulo 10. . . . .	p. 1669
Capitulo 11. . . . .	p. 1672

Capitulo 12. . . . .	p. 1674
Capitulo 13. . . . .	p. 1675
Capitulo 14. . . . .	p. 1678
Capitulo 15. . . . .	p. 1680
Capitulo 16. . . . .	p. 1682
Capitulo 17. . . . .	p. 1684
Capitulo 18. . . . .	p. 1686
Capitulo 19. . . . .	p. 1688
Capitulo 20. . . . .	p. 1690
Capitulo 21. . . . .	p. 1692
Capitulo 22. . . . .	p. 1695
Capitulo 23. . . . .	p. 1696
Capitulo 24. . . . .	p. 1698
Capitulo 25. . . . .	p. 1700
Capitulo 26. . . . .	p. 1702
Capitulo 27. . . . .	p. 1703
Capitulo 28. . . . .	p. 1706
Mga Taga-Roma. . . . .	p. 1708
Capitulo 1. . . . .	p. 1708
Capitulo 2. . . . .	p. 1710
Capitulo 3. . . . .	p. 1711
Capitulo 4. . . . .	p. 1713
Capitulo 5. . . . .	p. 1714
Capitulo 6. . . . .	p. 1715
Capitulo 7. . . . .	p. 1717
Capitulo 8. . . . .	p. 1718
Capitulo 9. . . . .	p. 1720
Capitulo 10. . . . .	p. 1722
Capitulo 11. . . . .	p. 1723
Capitulo 12. . . . .	p. 1725
Capitulo 13. . . . .	p. 1726
Capitulo 14. . . . .	p. 1727
Capitulo 15. . . . .	p. 1728
Capitulo 16. . . . .	p. 1730
I Mga Taga-Corinto. . . . .	p. 1732
Capitulo 1. . . . .	p. 1732
Capitulo 2. . . . .	p. 1733
Capitulo 3. . . . .	p. 1734
Capitulo 4. . . . .	p. 1735
Capitulo 5. . . . .	p. 1737

Capitulo 6. . . . .	p. 1737
Capitulo 7. . . . .	p. 1739
Capitulo 8. . . . .	p. 1741
Capitulo 9. . . . .	p. 1742
Capitulo 10. . . . .	p. 1743
Capitulo 11. . . . .	p. 1745
Capitulo 12. . . . .	p. 1747
Capitulo 13. . . . .	p. 1748
Capitulo 14. . . . .	p. 1749
Capitulo 15. . . . .	p. 1751
Capitulo 16. . . . .	p. 1754
II Mga Taga-Corinto. . . . .	p. 1755
Capitulo 1. . . . .	p. 1755
Capitulo 2. . . . .	p. 1757
Capitulo 3. . . . .	p. 1758
Capitulo 4. . . . .	p. 1759
Capitulo 5. . . . .	p. 1760
Capitulo 6. . . . .	p. 1761
Capitulo 7. . . . .	p. 1762
Capitulo 8. . . . .	p. 1763
Capitulo 9. . . . .	p. 1764
Capitulo 10. . . . .	p. 1765
Capitulo 11. . . . .	p. 1766
Capitulo 12. . . . .	p. 1768
Capitulo 13. . . . .	p. 1769
Mga Taga-Galacia. . . . .	p. 1770
Capitulo 1. . . . .	p. 1770
Capitulo 2. . . . .	p. 1772
Capitulo 3. . . . .	p. 1773
Capitulo 4. . . . .	p. 1774
Capitulo 5. . . . .	p. 1776
Capitulo 6. . . . .	p. 1777
Mga Taga-Efeso. . . . .	p. 1778
Capitulo 1. . . . .	p. 1778
Capitulo 2. . . . .	p. 1780
Capitulo 3. . . . .	p. 1781
Capitulo 4. . . . .	p. 1782
Capitulo 5. . . . .	p. 1783
Capitulo 6. . . . .	p. 1785
Mga Taga-Filippos. . . . .	p. 1786

Capitulo 1. . . . .	p. 1786
Capitulo 2. . . . .	p. 1788
Capitulo 3. . . . .	p. 1789
Capitulo 4. . . . .	p. 1791
Mga Taga-Colosas. . . . .	p. 1792
Capitulo 1. . . . .	p. 1792
Capitulo 2. . . . .	p. 1794
Capitulo 3. . . . .	p. 1795
Capitulo 4. . . . .	p. 1796
I Mga Taga-Tesalonica. . . . .	p. 1797
Capitulo 1. . . . .	p. 1797
Capitulo 2. . . . .	p. 1798
Capitulo 3. . . . .	p. 1799
Capitulo 4. . . . .	p. 1800
Capitulo 5. . . . .	p. 1801
II Mga Taga-Tesalonica. . . . .	p. 1802
Capitulo 1. . . . .	p. 1802
Capitulo 2. . . . .	p. 1803
Capitulo 3. . . . .	p. 1804
I Kang Timoteo. . . . .	p. 1805
Capitulo 1. . . . .	p. 1805
Capitulo 2. . . . .	p. 1806
Capitulo 3. . . . .	p. 1807
Capitulo 4. . . . .	p. 1808
Capitulo 5. . . . .	p. 1809
Capitulo 6. . . . .	p. 1810
II Kang Timoteo. . . . .	p. 1811
Capitulo 1. . . . .	p. 1811
Capitulo 2. . . . .	p. 1812
Capitulo 3. . . . .	p. 1814
Capitulo 4. . . . .	p. 1815
Kang Tito. . . . .	p. 1816
Capitulo 1. . . . .	p. 1816
Capitulo 2. . . . .	p. 1817
Capitulo 3. . . . .	p. 1817
Kang Filemon. . . . .	p. 1818
Capitulo 1. . . . .	p. 1818
Sa Mga Hebreohanon. . . . .	p. 1820
Capitulo 1. . . . .	p. 1820
Capitulo 2. . . . .	p. 1820



Capitulo 3. . . . .	p. 1822
Capitulo 4. . . . .	p. 1823
Capitulo 5. . . . .	p. 1824
Capitulo 6. . . . .	p. 1824
Capitulo 7. . . . .	p. 1826
Capitulo 8. . . . .	p. 1827
Capitulo 9. . . . .	p. 1828
Capitulo 10. . . . .	p. 1830
Capitulo 11. . . . .	p. 1832
Capitulo 12. . . . .	p. 1834
Capitulo 13. . . . .	p. 1836
Jacobo. . . . .	p. 1837
Capitulo 1. . . . .	p. 1837
Capitulo 2. . . . .	p. 1838
Capitulo 3. . . . .	p. 1840
Capitulo 4. . . . .	p. 1841
Capitulo 5. . . . .	p. 1842
I Pedro. . . . .	p. 1843
Capitulo 1. . . . .	p. 1843
Capitulo 2. . . . .	p. 1845
Capitulo 3. . . . .	p. 1846
Capitulo 4. . . . .	p. 1847
Capitulo 5. . . . .	p. 1849
II Pedro. . . . .	p. 1849
Capitulo 1. . . . .	p. 1849
Capitulo 2. . . . .	p. 1851
Capitulo 3. . . . .	p. 1852
I Juan. . . . .	p. 1853
Capitulo 1. . . . .	p. 1853
Capitulo 2. . . . .	p. 1854
Capitulo 3. . . . .	p. 1856
Capitulo 4. . . . .	p. 1857
Capitulo 5. . . . .	p. 1858
II Juan. . . . .	p. 1859
Capitulo 1. . . . .	p. 1859
III Juan. . . . .	p. 1860
Capitulo 1. . . . .	p. 1860
Judas. . . . .	p. 1861
Capitulo 1. . . . .	p. 1861
Ang Bugna. . . . .	p. 1863

Capitulo 1. . . . .	p. 1863
Capitulo 2. . . . .	p. 1864
Capitulo 3. . . . .	p. 1866
Capitulo 4. . . . .	p. 1867
Capitulo 5. . . . .	p. 1868
Capitulo 6. . . . .	p. 1869
Capitulo 7. . . . .	p. 1870
Capitulo 8. . . . .	p. 1871
Capitulo 9. . . . .	p. 1872
Capitulo 10. . . . .	p. 1873
Capitulo 11. . . . .	p. 1874
Capitulo 12. . . . .	p. 1875
Capitulo 13. . . . .	p. 1877
Capitulo 14. . . . .	p. 1878
Capitulo 15. . . . .	p. 1879
Capitulo 16. . . . .	p. 1880
Capitulo 17. . . . .	p. 1881
Capitulo 18. . . . .	p. 1882
Capitulo 19. . . . .	p. 1884
Capitulo 20. . . . .	p. 1885
Capitulo 21. . . . .	p. 1886
Capitulo 22. . . . .	p. 1888

<sup>1</sup> Sa sinugdan gibuhath sa Dios ang mga langit ug ang yuta. <sup>2</sup> Ug ang yuta awa-aw ug walay sulod; ug ang kangitngit diha sa ibabaw sa nawong sa kahiladman; ug ang Espiritu sa Dios naglihok sa ibabaw sa nawong sa mga tubig.

<sup>3</sup> Ug miingon ang Dios: Mahimo ang kahayag: ug dina ang kahayag. <sup>4</sup> Ug nakita sa Dios ang kahayag nga kini maayo; ug gilain sa Dios ang kahayag gikan sa kangitngit. <sup>5</sup> Ug gihinganlan sa Dios ang kahayag nga Adlaw, ug ang kangitngit gihinganlan niya *nga* Gabii: ug dihay kahaponon ug dihay kabuntagon, usa ka adlaw.

<sup>6</sup> Ug miingon ang Dios: Mahimo ang usa ka hawan sa taliwala sa mga tubig, ug pagabahinon niini ang mga tubig gikan sa mga tubig. <sup>7</sup> Ug gibuhath sa Dios ang hawan ug gilain ang mga tubig nga diha sa ilalum sa hawan gikan sa mga tubig nga diha sa ibabaw sa hawan; ug nahimo kini. <sup>8</sup> Ug gihinganlan sa Dios ang hawan nga Langit. Ug dihay kahaponon ug dihay kabuntagon, adlaw nga ikaduha.

<sup>9</sup> Ug miingon ang Dios: Matingub ang mga tubig nga anaa sa ilalum sa mga langit ngadto sa usa ka dapit ug tumungha ang yuta nga mamala: ug nahimo kini. <sup>10</sup> Ug ang mamala nga *dapit* gihinganlan sa Dios nga Yuta; ug ang katilingban sa mga tubig iyang gihinganlan nga mga Dagat:

<sup>11</sup> ug nakita sa Dios nga kini maayo. Ug miingon ang Dios: Magpaturok ang yuta ug balili, talamnon nga magahatag ug binhi; *ug* himunga nga mga kahoy nga magahatag ug bunga ingon sa ilang matang diin anaa kaniya ang iyang binhi sa ibabaw sa yuta: ug nahimo kini. <sup>12</sup> Ug ang yuta nagpaturok ug balili, talamnon nga nagahatag ug binhi, ingon sa ilang matang; ug mga kahoy nga nagahatag ug bunga, nga maoy binhi niini, ingon sa ilang matang, ug nakita sa Dios nga kini maayo.

<sup>13</sup> Ug dihay kahaponon ug dihay kabuntagon, adlaw nga ikatolo.

<sup>14</sup> Ug miingon ang Dios: Mahimo ang mga kahayag sa hawan sa langit aron sa pagbulag sa adlaw gikan sa gabii; ug himoa sila nga alang sa mga ilhanan, ug alang sa mga panahon, ug alang

sa mga adlaw ug sa mga katuigan; <sup>15</sup> Ug himoa sila nga mga kahayag sa hawan sa langit aron sa

paghatag ug kahayag sa ibabaw sa yuta: ug nahimo kini. <sup>16</sup> Ug gibuhath sa Dios ang duruha ka dagkung mga kahayag: ang labing dakung kahayag sa paghari sa adlaw ug ang labing diyutay nga

kahayag sa paghari sa gabii; *gibuhath* usab niya ang mga bitoon. <sup>17</sup> Ug gibutang sila sa Dios sa

hawan sa langit, aron magariwag sa ibabaw sa yuta, <sup>18</sup> Ug aron sa paghari sa adlaw ug sa gabii, ug

aron sa pagbulag sa kahayag gikan sa kangitngit: ug nakita sa Dios nga kini maayo. <sup>19</sup> Ug dihay kahaponon ug dihay kabuntagon, adlaw nga ikaupat.

20

Ug miingon ang Dios: Dumagsang sa mga tubig ang duot sa mga binuhat nga buhi, ug manglupad ang mga langgam sa ibabaw sa yuta diha sa hawan sa langit. <sup>21</sup> Ug gibuhat sa Dios ang dagkung mga mananap, ug ang tanang mga binuhat nga buhi nga nagalihok nga mitungha sa mga tubig, ingon sa ilang matang ug ang tagsatagsa ka langgam nga pak-an, ingon sa iyang matang: ug

<sup>22</sup> nakita sa Dios nga kini maayo. Ug gipanalanginan sila sa Dios, nga nagaingon: Sumanay ug dumaghan kamo, ug pun-on ninyo ang mga tubig sa mga dagat, ug padaghanon ang mga langgam

<sup>23</sup> sa yuta. Ug dihay kahaponon ug dihay kabuntagon, adlaw nga ikalima.

24

Ug miingon ang Dios: Magpatubo ang yuta ug mga binuhat nga buhi ingon sa ilang matang, mga kahayopan, ug mga butang nga nakagamang *sa yuta*, ug mga mananap sa yuta ingon sa ilang

<sup>25</sup> matang: ug nahimo kini. Ug gibuhat sa Dios ang mga mananap sa yuta ingon sa ilang matang, ug ang kahayopan ingon sa ilang matang, ug ngatanan nga mananap nga nagakamang sa ibabaw sa yuta ingon sa ilang matang: ug nakita sa Dios nga kini maayo.

26

Ug miingon ang Dios: Buhaton nato ang tawo sumala sa atong dagway, ingon sa kasama nato; ug magabuot sila sa mga isda sa dagat, ug sa mga langgam sa kalangitan, ug sa mga kahayopan,

<sup>27</sup> ug sa tibook nga yuta, ug sa tanan nga nagakamang sa ibabaw sa yuta. Ug gibuhat sa Dios ang tawo sa iyang kaugalingong dagway, sa dagway sa Dios gibuhat niya sila, lalake ug babaye iyang

<sup>28</sup> gibuhat sila. Ug gipanalanginan sila sa Dios, ug miingon ang Dios kanila: Sumanay ug dumaghan kamo, ug pun-on ninyo ang yuta, ug magagahum kamo niini, ug magbaton kamo sa pagbulot-an sa ibabaw sa mga isda sa dagat, ug sa mga langgam sa kalangitan, ug ibabaw sa tanan nga binuhat nga buhi nga nagalihok sa ibabaw sa yuta.

29

Ug miingon ang Dios: Tan-awa, gihatagan ko kamo sa tanan nga balili nga nagahatag ug binhi, nga anaa sa ibabaw sa nawong sa tibook nga yuta, ug sa tanan nga kahoy nga may bunga sa

<sup>30</sup> kahoy nga nagahatag ug binhi, aron alang kaninyo kini mahimong kalan-on; Ug sa tanan nga mananap sa yuta, ug sa tanang langgam sa kalangitan, ug sa tanang butang nga nagakamang sa ibabaw sa yuta, nga adunay kinabuhi, *gihatag ko* ang tanan nga balili nga lunhaw, aron ilang kalan-on: ug nahimo kini.

31

Ug nakita sa Dios ang tanang butang nga iyang gibuhat, ug tan-awa, kini maayo kaayo. Ug dihay kahaponon ug dihay kabuntagon, adlaw nga ikaunom.

1

Ug nahuman ang mga langit ug ang yuta ug ang tibook nga panon kanila. <sup>2</sup> Ug sa adlaw nga ikapito natapus sa Dios ang buhat nga iyang gihimo; ug mipahulay siya sa adlaw nga ikapito gikan

<sup>3</sup> sa tanan niyang mga buhat nga iyang nahimo. Ug gipanalanginan sa Dios ang adlaw nga ikapito,

ug nagbalaan niini; tungod kay niini nagpahulay siya gikan sa tanan niyang buhat nga gibuhay ug nahimo sa Dios.

<sup>4</sup> Kini mao ang mga sinugdan sa mga langit ug sa yuta, sa pagbuhay kanila, sa adlaw nga si Jehova nga Dios naghimong sa yuta ug sa langit. <sup>5</sup> Ug wala pay tanum sa kapatagan nga diha sa ibabaw sa yuta, ug wala pay tanum sa kapatagan nga misugod sa pagturok, kay si Jehova nga Dios wala pa magpaulan sa ibabaw sa yuta, ug wala pay tawo nga makauma sa yuta. <sup>6</sup> Apan dihay misaka nga gabon gikan sa yuta nga nagbubo sa tibook nga nawong sa yuta. <sup>7</sup> Ug giumol ni Jehova nga Dios ang tawo gikan sa abog sa yuta, ug gihuypan niya sa mga buho sa iyang ilong sa gininhawa sa kinabuhi, ug ang tawo nahimong kalag nga may kinabuhi.

<sup>8</sup> Ug si Jehova nga Dios nagbuhay ng usa ka tanaman sa silangan sa Eden ug gibutang niya <sup>9</sup> didto ang tawo nga iyang giumol. Ug nagpaturok si Jehova nga Dios gikan sa yuta sa tanan nga kahoy nga makapahimuot sa igtatan-aw, ug maayo nga kalan-on: ug ang kahoy usab nga sa kinabuhi <sup>10</sup> diha sa taliwala sa tanaman, ug ang kahoy sa pag-ila sa maayo ug sa daotan. Ug migula gikan sa Eden ang usa ka suba sa pagtubig sa tanaman ug gikan didto nabahin kini ug nahimong upat ka <sup>11</sup> mga sanga. Ang ngalan sa usa Pison: Kini mao ang nagalikos sa tibook nga yuta sa Habila nga <sup>12</sup> didto adunay bulawan. Ug ang bulawan niadtong yutaa maayo: didto *usab* may bdelio ug onyx <sup>13</sup> nga bato. Ug ang ngalan sa ikaduha ka suba Gihon: kini mao ang nagalikos sa tibook nga yuta <sup>14</sup> sa Etiopia. Ug ang ngalan sa ikatolo ka suba Hidekel: kini mao ang nagapadulong ngadto sa <sup>15</sup> atbang sa Asiria. Ug ang ikaupat ka suba mao ang Eufrates. Ug gikuha ni Jehova nga Dios ang tawo ug gibutang siya tanaman sa Eden, aron kini iyang atimanon ug bantayan.

<sup>16</sup> Ug si Jehova nga Dios nagsugo sa tawo nga nagaingon: Makakaon ka sa tanan nga kahoy <sup>17</sup> sa tanaman: Apan sa kahoy nga sa pag-ila sa maayo ug sa daotan, dili ka magkaon niini; kay sa adlaw nga mokaon ka niini, mamatay ka gayud.

<sup>18</sup> Ug miingon si Jehova nga Dios: Dili maayo nga ang tawo mag-inusara; pagabuhatan ko siya <sup>19</sup> ug katabang nga angay kaniya. Ug giumol ni Jehova nga Dios gikan sa yuta ang tanang mga mananap sa kapatagan, ug ang tanan nga langgam sa kalangitan, ug sila gidala niya kang Adam aron makita niya kong unsaon niya paghingalan kanila: ug ang tanan nga gihinganlan ni Adam sa <sup>20</sup> mga mananap nga buhi, kana *mao* ang ngalan niini. Ug gihatagan ni Adam ug mga ngalan ang tanan nga kahayopan ug ang mga langgam sa kalangitan ug ang tanan nga mga mananap sa kapatagan; apan alang kang Adam walay hingkaplagan nga katabang nga angay kaniya.

<sup>21</sup> Ug gipahinanok ni Jehova nga Dios si Adam ug nahakatulog siya; unya mikuha siya ug usa sa iyang mga gusok ug gitakpan niya ang unod sa dapit niini. <sup>22</sup> Ug ang gusok nga gikuha ni Jehova nga Dios gikan sa tawo gibuhat niya nga usa ka babaye, ug iyang gidala siya ngadto sa lalake. <sup>23</sup> Ug miingon si Adam: Kini mao karon ang bukog sa akong mga bukog, ug unod sa akong unod; siya <sup>24</sup> paganganlan nga Babaye, kay gikuha siya gikan sa Lalake. Tungod niini, ang lalake magabiya sa iyang amahan ug sa iyang inahan, ug moipon siya sa iyang asawa, ug sila mahimong usa ka <sup>25</sup> unod. Ug silang duruha mga hubo, si Adam ug ang iyang asawa, ug sila wala mangaulaw.

<sup>1</sup> Karon, ang bitin malalangon labi pa kay sa ngatanan nga mga mananap sa kapatagan nga gibuhat ni Jehova nga Dios. Ug nag-ingon siya sa babaye: Diay, nag-ingon ang Dios: Dili kamo makakaon sa tanan nga mga kahoy sa tanaman? <sup>2</sup> Ug ang babaye mitubag sa bitin: Makakaon kami sa bunga sa mga kahoy sa tanaman: <sup>3</sup> Apan sa bunga sa kahoy nga anaa sa taliwala sa tanaman, miingon ang Dios; Dili kamo magkaon niana, bisan maghikap niana, aron kamo dili mamatay. <sup>4</sup> Ug ang bitin miingon sa babaye: Dili gayud kamo mamatay. <sup>5</sup> Kay hingbaloan sa Dios, nga sa adlaw nga kamo mokaon niini mangabuka ang inyong mga mata, ug mahimo kamo nga sama sa Dios, nga manghibalo sa maayo ug sa dautan.

<sup>6</sup> Ug sa nakita sa babaye nga ang kahoy maayo nga kan-on ug nga kini makalipay sa mga mata, ug nga ang kahoy takus tinguhaon aron makapahimong makinaadmanon sa tawo, mikuha siya sa bunga niini ug mikaon; ug gihatagan usab niya ang iyang bana, kauban niya, ug mikaon siya. <sup>7</sup> Ug nangabuka ang mga mata nilang duha, ug sila nanghibalo nga sila mga hubo; ug nanagtahi sila sa mga dahon sa higuera, ug nanagbuhat ug mga tapis alang sa ilang kaugalingon. <sup>8</sup> Ug hingdunggan nila ang tingog ni Jehova nga Dios nga nagalakaw sa tanaman sa kabugnaw sa adlaw, ug nanagtago ang tawo ug ang iyang asawa gikan sa atubangan ni Jehova nga Dios, sa taliwala sa mga kakahoyan sa tanaman.

<sup>9</sup> Ug si Jehova nga Dios nagtawag sa tawo, ug nag-ingon kaniya: Hain ka? <sup>10</sup> Ug mitubag siya: Hingdunggan ko ang imong tingog sa tanaman, ug nahadlok ako, kay hubo ako, ug mingtago ako.

<sup>11</sup> Ug miingon siya: Kinsa ba ang nag-ingon kanimo nga hubo ikaw? Mikaon ka ba sa kahoy nga gisugo ko kanimo nga dili mo pagakan-on? <sup>12</sup> Ug ang tawo miingon: Ang babaye nga gihatag mo kanako nga akong igauban, siya naghatag kanako sa kahoy, ug mikaon ako. <sup>13</sup> Ug si Jehova

nga Dios nag-ingon sa babaye: Unsa kining imong gibuhat? Ug nag-ingon ang babaye: Ang bitin naglimbong kanako, ug mikaon ako.

14

Ug si Jehova nga Dios nag-ingon sa bitin: Tungod kay ikaw nagbuhat niini, tinunglo ikaw labi pa kay sa tanan nga mga kahayopan, ug labaw sa tanan nga mga mananap sa kapatagan; sa imong tiyan magakamang ka, ug magakaon ikaw sa abog sa tanan nga mga adlaw sa imong kinabuhi.

15

Ug ibutang ko ang panagkaaway sa taliwala mo ug sa babaye, ug sa taliwala sa imong kaliwat ug sa iyang kaliwat; siya magasamad sa imong ulo, ug ikaw magasamad sa iyang tikod.

16

Nag-ingon siya sa babaye: Pagadaghanon ko sa hilabihan gayud ang imong mga kasakit ug ang imong mga pagpanamkon; ug sa may kasakit ikaw magapanganak ug mga anak; ug ang imong tinguha mao ang pagpangandoy sa imong bana, ug siya magabuot kanimo.

17

Ug miingon siya kang Adam: Tungod kay gipatalinghugan mo ang tingog sa imong asawa, ug nagkaon ka sa kahoy nga gisugo ko kanimo sa pag-ingon: Dili ka magkaon niini: tinunglo ang yuta tungod kanimo; pinaagi sa kahago magakaon ka gikan niini sa tanang mga adlaw sa imong

18

kinabuhi; Kini magapaturuk usab kanimo ug mga sampinit ug mga kadyapa; ug magakaon ka

19

sa mga hilamon sa kapatagan. Sa singot sa imong nawong magakaon ikaw sa tinapay, hangtud nga mopauli ka sa yuta; tungod kay gikan niini gikuha ikaw; kay abog ka, ug sa abog ikaw mopauli.

20

Ug gihinganlan sa tawo ang ngalan sa iyang asawa si Eva, tungod kay siya mao ang inahan sa ngatanan nga adunay kinabuhi.

21

Ug si Jehova nga Dios nagbuhat alang kang Adam ug sa iyang asawa mga sinina nga panit, ug iyang gibistihan sila.

22

Ug miingon si Jehova nga Dios, Ania karon, ang tawo nahimo nga ingon nga usa kanato, sa pagkahibalo sa maayo ug sa dautan; ug karon, tingali unya ituy-od niya ang iyang kamot ug

23

mokuha usab sa kahoy sa kinabuhi, ug mokaon, ug mabuhi sa gihapon. Tungod niini gihinginlan siya ni Jehova nga Dios gikan sa tanaman sa Eden, aron sa pag-uma sa yuta nga gikuhaan kaniya.

24

Busa gipapahawa niya ang tawo, ug gibutang niya sa may silangan sa tanaman sa Eden ang mga querubin, ug ang siga sa usa ka espada nga nagalisoliso, aron sa pagbantay sa dalan sa kahoy sa kinabuhi.

1

Ang tawo miila kang Eva nga iyang asawa; ug kini nanamkon ug nag-anak kang Cain, ug

2

miingon: Nakabaton ako ug usa ka lalake tungod sa *panabang* ni Jehova. Ug unya usab nag-anak siya kang Abel nga iyang igsoon. Ug si Abel magbalantay sa mga carnero; apan si Cain mag-uuma sa yuta.

<sup>3</sup> Ug sa nagairog ang panahon, nahitabo nga si Cain nagdala gikan sa mga abut sa yuta usa ka  
<sup>4</sup> halad kang Jehova. Ug si Abel nagdala usab sa mga panganay sa iyang mga carnero ug sa mga  
<sup>5</sup> matambok niini ug gitamod ni Jehova si Abel, ug ang iyang halad. Apan kang Cain ug sa iyang  
hatad wala siyay pagtamod. Ug nangisog si Cain sa hilabihan gayud, ug nangil-ad ang iyang  
panagway.

<sup>6</sup> Ug si Jehova miingon kang Cain: Nganong nasuko ikaw, ug nganong nagngil-ad ang imong  
<sup>7</sup> panagway? Kong maayo ang imong gibuhay, kini dili ba pagadayegon? Ug kong dili ka magbuhay  
ug maayo, ang sala nagahay-ad sa ganghaan; ug kanimo mamao ang iyang tinguha; apan ikaw  
magabuot niini.

<sup>8</sup> Ug namulong si Cain kang Abel nga iyang igsoon. Ug nahitabo, nga sa didto sila sa kapatagan,  
si Cain mitindog batok kang Abel nga iyang igsoon, ug iyang gipatay siya.

<sup>9</sup> Ug miingon si Jehova kang Cain, Hain si Abel nga imong igsoon? Ug mitubag siya, Ambut:  
<sup>10</sup> magbalantay ba ako sa akong igsoon? Ug miingon siya, Unsa ang gibuhay mo? Ang tingog sa  
<sup>11</sup> dugo sa imong igsoon nagatu-aw kanako gikan sa yuta. Ug karon tinunglo ikaw sa yuta, nga  
<sup>12</sup> nagbuka sa iyang baba sa pagdawat sa dugo sa imong igsoon gikan sa imong kamot; Sa diha nga  
magauma ikaw sa yuta, dili na kini magahatag kanimo sa iyang kusog; magalaaglaag ug  
magadumuloong ikaw sa yuta.

<sup>13</sup> Ug miingon si Cain kang Jehova, Ang akong silot labi nang daku kay sa akong mamaantus.  
<sup>14</sup> Ania karon ginaabug mo ako niining adlaw gikan sa nawong sa yuta, ug ako magatago gikan  
sa imong atubangan; magalaaglaag ug magadumuloong ako sa yuta ug mahitabo nga bisan kinsa  
<sup>15</sup> ang makakita kanako, mopatay kanako. Ug si Jehova miingon kaniya: Sa tungod niana bisan  
kinsa nga magapatay kang Cain, ang panimalus ipahamtang kaniya sa pito ka pilo. Ug gibutangan  
ni Jehova ug patik si Cain aron siya dili pagapatyon ni bisan kinsa nga makakita kaniya.

<sup>16</sup> Ug mipahawa si Cain sa atubangan ni Jehova, ug mipuyo sa yuta sa Nod sa silangan sa Eden.  
<sup>17</sup> Ug giila ni Cain ang iyang asawa, ug kini siya nanamkon ug nag-anak kang Enoch; ug nagtukod  
siya ug usa ka lungsod ug gihinganlan niya ang ngalan sa lungsod nga sunod sa ngalan sa iyang  
<sup>18</sup> anak nga Enoch. Ug kang Enoch natawo si Irad, ug si Irad nanganak kang Mehujael, ug si  
Mehujael nanganak kang Methusael, ug si Methusael nanganak kang Lamech.

<sup>19</sup> Ug mikuha si Lamech alang kaniya duruha ka asawa; ang ngalan sa usa mao si Ada, ug ang  
<sup>20</sup> ngalan sa usa si Zilla. Ug si Ada nanganak kang Jabal, nga mao ang amahan sa mga nagapuyo



21 sa mga balongbalong, ug *may* mga hayup. Ug ang ngalan sa iyang igsoon mao si Jubal, siya mao ang amahan sa tanan nga mga nagatogtog sa alpa ug sa flauta. 22 Ug si Zilla usab nanganak kang Tubal-Cain nga magsasalsal sa tanang galamiton nga tumbaga ug puthaw; ug ang igsoon nga babaye ni Tubal-Cain mao si Naama.

23 Ug si Lamech miingon sa iyang mga asawa: Ada ug Zilla, patalinghugi ninyo ang akong tingog; kamo nga mga asawa ni Lamech, patalinghugi ninyo ang akong pakigpulong; kay gipatay ko ang usa ka tawo tungod sa pagsamad kanako ug usa ka batan-on tungod sa pagbun-og kanako:

24 Kong sa pito ka pilo pagapanimalusan si Cain, si Lamech sa pagkamatuod pagapanimalusan ug kapitoan ug pito ka pilo.

25 Ug giila pag-usab ni Adam ang iyang asawa, ug kini nanganak ug usa ka anak nga lalake, ug gitawag niya ang iyang ngalan si Seth; kay ang Dios, *miingon siya*, naga tudlo kanako ug usa

26 ka kaliwat nga ilis ni Abel, nga gipatay ni Cain. Ug kang Seth usab natawo ang usa ka anak nga lalake; ug gitawag niya ang iyang ngalan si Enos. Unya ang mga tawo nanagsugod sa pagtawag sa ngalan ni Jehova.

1 Kini mao ang basahon sa mga kaliwatan ni Adam. Sa adlaw nga gibuhath sa Dios ang tawo, sa kasama sa Dios siya gibuhath niya. 2 Lalake ug babaye iyang gibuhath sila; ug gipanalanginan sila,

3 ug gitawag niya ang ngalan nila ug Adam sa adlaw sa pagbuhath kanila. Ug nakadangat si Adam ug usa ka gatus ug katloan ka tuig ug nanganak ug usa ka *anak nga lalake* nga liwat kaniya, ingon

4 sa iyang dagway, ug nagtawag sa iyang ngalan si Seth. Ug ang mga adlaw ni Adam, sa human siya manganak kang Seth, walo ka gatus ka tuig; ug nanganak siya ug mga anak nga lalake ug mga

5 anak nga babaye. Ug ang tanan nga mga adlaw sa kinabuhi ni Adam siyam ka gatus ug katloan ka tuig, ug namatay siya.

6 Ug nakadangat si Seth ug usa ka gatus ug lima ka tuig, ug nanganak kang Enos. 7 Ug si Seth sa human manganak kang Enos, nakadangat ug walo ka gatus ug pito ka tuig; ug nanganak siya ug

8 mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye. Ug ang tanan nga mga adlaw ni Seth siyam ka gatus ug napulo ug duha ka tuig, ug namatay siya. 9 Ug nakadangat si Enos ug kasiyaman ka tuig

10 ug nanganak kang Cainan. Ug si Enos sa human manganak kang Cainan, nakadangat ug walo ka gatus ug napulo ug lima ka tuig; ug nanganak ug mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye.

11 Ug ang tanan nga mga adlaw ni Enos, siyam ka gatus ug lima ka tuig, ug namatay siya. 12 Ug

<sup>13</sup>  
 nakadangat si Cainan ug kapitoan ka tuig ug nanganak kang Mahalaleel. Ug si Cainan sa human  
 manganak kang Mahalaleel, nakadangat ug walo ka gatus ug kap-atan ka tuig; ug nanganak ug mga  
<sup>14</sup>  
 anak nga lalake ug mga anak nga babaye. Ug ang tanan nga mga adlaw ni Cainan siyam ka gatus  
<sup>15</sup>  
 ug napulo ka tuig, ug namatay siya. Ug si Mahalaleel nakadangat ug kan-uman ug lima ka tuig,  
<sup>16</sup>  
 ug nanganak kang Jared. Ug si Mahalaleel sa human manganak kang Jared, nakadangat ug walo  
<sup>17</sup>  
 ka gatus ug katloan ka tuig; ug nanganak ug mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye. Ug  
 ang tanan nga mga adlaw ni Mahalaleel, walo ka gatus kasiyaman ug lima ka tuig, ug namatay  
<sup>18</sup>  
 siya. Ug si Jared nakadangat ug usa ka gatus ug kan-uman ug duha ka tuig, ug nanganak kang  
<sup>19</sup>  
 Henoch. Ug si Jared, sa human manganak kang Henoch, nakadangat ug walo ka gatus ka tuig;  
<sup>20</sup>  
 ug nanganak ug mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye. Ug ang tanan nga mga adlaw ni  
 Jared siyam ka gatus kan-uman ug duha ka tuig, ug namatay siya.  
<sup>21</sup>  
 Ug si Henoch nakadangat ug kan-uman ug lima ka tuig, ug nanganak kang Mathusalam.  
<sup>22</sup>  
 Ug naglakaw si Henoch kuyog sa Dios sa human siya manganak kang Mathusalam, ug totolo  
<sup>23</sup>  
 ka gatus ka tuig; ug nanganak ug mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye. Ug ang tanan  
<sup>24</sup>  
 nga mga adlaw ni Henoch midangat ug totolo ka gatus ug kan-uman ug lima ka tuig. Ug si  
 Henoch naglakaw uban sa Dios, ug nawala siya, kay gikuha siya sa Dios.  
<sup>25</sup>  
 Ug nakadangat si Mathusalam ug usa ka gatus kawaloan ug pito ka tuig, ug nanganak kang  
<sup>26</sup>  
 Lamech. Ug si Mathusalam, sa human manganak kang Lamech, nakadangat ug pito ka gatus  
 kawaloan ug duha ka tuig; ug nanganak siya ug mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye.  
<sup>27</sup>  
 Ug ang tanan nga mga adlaw ni Mathusalam siyam ka gatus kan-uman ug siyam ka tuig, ug  
 namatay siya.  
<sup>28</sup>  
 Ug nakadangat si Lamech ug usa ka gatus kawaloan ug duha ka tuig, ug nanganak ug usa  
<sup>29</sup>  
 ka anak nga lalake; Ug gitawag niya ang iyang ngalan si Noe nga nagaingon: Kini siya magalipay  
 kanato sa atong buhat, ug sa kabudlay sa atong mga kamot, *nga moabut* tungod sa yuta nga gitunglo  
<sup>30</sup>  
 ni Jehova. Ug si Lamech sa human siya manganak kang Noe, nakadangat ug lima ka gatus  
<sup>31</sup>  
 kasiyaman ug lima ka tuig; ug nanganak ug mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye. Ug  
<sup>32</sup>  
 ang tanan nga mga adlaw ni Lamech pito ka gatus kapitoan ug pito ka tuig ug namatay siya. Ug  
 ang panuigon ni Noe lima ka gatus ka tuig, ug nanganak siya kang Sem, Cham, ug Japhet.

<sup>1</sup> Ug nahitabo, sa misugod pagdaghan ang mga tawo sa ibabaw sa nawong sa yuta, ug may nangatawo kanila nga mga anak nga babaye, <sup>2</sup> Nga sa pagkakita sa mga anak nga lalake sa Dios nga ang mga anak nga babaye sa mga tawo nga sila mga maanyag, nangasawa sila sa tanan nilang napili.

<sup>3</sup> Ug miingon si Jehova: Ang Akong Espiritu dili makiglalis sa gihapon sa tawo, kay siya unod; apan ang iyang mga adlaw magausa ka gatus ug kaluhaan ka tuig.

<sup>4</sup> Niadtong mga adlawa dihay mga higante sa yuta; ug sa human usab niini sa nahaduol ang mga anak nga lalake sa Dios sa mga anak nga babaye sa mga tawo, ug nanagpanganak sila; kini sila mao ang mga maisug nga tawo sa karaang panahon, ang mga tawo nga bantugan. <sup>5</sup> Ug nakita ni Jehova ang pagkadautan sa tawo sa yuta daku, ug nga ang tanang pagpalandong sa mga hunahuna sa iyang kasingkasing lonlon mga kadautan lamang gihapon.

<sup>6</sup> Ug kini nakapabasul kang Jehova nga gibuhat niya ang tawo sa yuta, ug nakapasubo kini kaniya sa iyang kasingkasing. <sup>7</sup> Ug miingon si Jehova: Pagalaglagon ko gikan sa nawong sa yuta ang tawo nga akong gibuhat; sukad sa tawo hangtud sa mga mananap ug hangtud sa mga butang nanagkamang sa yuta, ug sa mga langgam sa kalangitan; kay kini nakapabasul kanako nga gibuhat ko sila.

<sup>8</sup> Apan si Noe nakakaplag ug kahamuot sa mga mata ni Jehova. <sup>9</sup> Kini mao ang mga kaliwatan ni Noe: si Noe maoy usa ka tawo nga matarung ug hingpit sa iyang mga kaliwatan. Si Noe nagalakaw uban sa Dios. <sup>10</sup> Ug si Noe nanganak ug totolo ka mga anak nga lalake: Si Sem, si Cham ug si Japhet.

<sup>11</sup> Ug ang yuta dunot sa atubangan sa Dios, ug ang yuta napuno sa mga paglugos. <sup>12</sup> Ug nakita sa Dios ang yuta, ug ania karon, kini nadunot; kay ang tanang unod nagdunot sa ilang dalan sa ibabaw sa yuta.

<sup>13</sup> Ug miingon ang Dios kang Noe: Ang katapusan sa tanan nga unod ania na sa atubangan nako, kay ang yuta napuno sa mga paglugos tungod kanila; ug ania karon pagalaglagon ko sila uban sa yuta. <sup>14</sup> Magbuhat ka ug usa ka arca sa kahoy nga Gopher; magbuhat ka ug mga lawak sa

<sup>15</sup> sulod sa arca, ug pagabuliton mo ug salong ang sulod ug gawas. Ug buhaton mo kini sa ingon niini nga paagi: ang katas-on sa arca totolo ka gatus ka maniko; ang iyang kalapdon kalim-an ka

<sup>16</sup> maniko; ug ang iyang kahabugon, katloan ka maniko. Magbuhat ka ug usa ka gawang sa arca, ug humanon mo kini sa usa ka maniko ang kahabugon ngadto sa ibabaw; ug ibutang mo sa luyo ang pultahan sa arca, ug buhatan mo ug totolo ka hunta-hunta, nga may salog sa ilalum sa ikaduha

<sup>17</sup> ug ikatolong hunta. Ug ako, ania karon, ako magdala ug lunop sa mga tubig sa ibabaw sa yuta aron sa paglaglag sa tanan nga unod nga adunay gininhawa sa kinabuhi gikan sa ilalum sa langit;

18  
ang tanan nga anaa sa yuta mangamatay. Apan pagabuhaton ko ang akong saad uban kanimo,  
ug magasulod ka sa arca, ikaw ug ang imong mga anak nga lalake, ug ang imong asawa ug ang  
19  
mga asawa sa imong mga anak uban kanimo. Ug ang tanang butang nga may kinabuhi sa tanan  
nga unod, duruha sa tagsa ka dagway isulod mo sa arca, aron mangabuhi sila uban kanimo;  
20  
kinahanglan sila nga mga lake ug mga baye. Sa mga langgam ingon sa ilang matang, ug sa mga  
vaca ingon sa ilang matang, sa tanang mga mananap nga nagakamang sa yuta ingon sa ilang matang.  
21  
Duruha sa tagsa ka dagway magasulod uban kanimo aron mabuhi sila. Ug magdala ikaw uban  
kanimo sa tanan nga kalan-on nga ginakaon, ug tigumon mo kini diha kanimo. Ug kini mahimo  
nga kalan-on alang kanimo ug alang kanila.  
22  
Ug kini gibuhat ni Noe. Gibuhat niya sumala sa tanan nga gisugo sa Dios kaniya.

1  
Ug si Jehova miingon kang Noe: Sumulod ka ug ang tibook mong panimalay sa arca; kay  
ikaw nakita ko nga matarung sa akong atubangan niining kaliwatana. 2  
Sa tanan nga mananap nga  
mahinlo kumuha ka ug tinagpito, ang lake ug ang iyang baye; ug sa mga mananap nga mahugaw,  
3  
tinagurha; lake ug ang iyang baye. Ingon man usab sa mga langgam sa kalangitan sa tinagpito,  
4  
lake ug baye; aron sa pagbuhi ug kaliwat sa ibabaw sa nawong sa tibook nga yuta. Kay moagi pa  
ang pito ka adlaw ug pagapaulanon ko sa ibabaw sa yuta ug kap-atan ka adlaw ug kap-atan ka gabii;  
ug pagalaglagon ko gikan sa nawong sa yuta ang tanan nga gibuhat ko nga may kinabuhi.  
5  
Ug gibuhat ni Noe sumala sa tanan nga gisugo ni Jehova kaniya. 6  
Ug si Noe may unom na  
ka gatus ka tuig ang panuigon sa paglunop sa mga tubig sa ibabaw sa yuta. 7  
Ug si Noe ug ang  
iyang mga anak nga lalake ug ang iyang asawa, ug ang mga asawa sa iyang mga anak uban kaniya  
8  
mingsulod sa arca, tungod sa mga tubig sa lunop. Sa mga mananap nga mahinlo, ug sa mga  
9  
mananap nga dili mahinlo, ug sa mga langgam, ug sa tanan nga nagakamang sa yuta, Sa tinagurha  
10  
nanulod ngadto kang Noe sa arca; lake ug baye, ingon sa gisugo sa Dios kang Noe. Ug nahitabo  
nga sa tapus ang pito ka adlaw ang mga tubig sa lunop mingsalanap sa ibabaw sa yuta.  
11  
Sa ikaunom ka gatus ka tuig sa kinabuhi ni Noe, sa ikaduha nga bulan, sa ikapulo ug pito  
ka adlaw sa bulan, niadto gayud nga adlaw nangabuswang ang tanan nga mga tinubdan sa dagku  
12  
nga kahiladman ug ang mga tamboanan sa mga langit nangaabli. Ug dihay ulan sa ibabaw sa  
yuta sa kap-atan ka adlaw ug kap-atan ka gabii.

13

Niadtong adlaway gayud misulod si Noe, si Sem, si Cham, ug si Japhet, mga anak nga lalake ni Noe, ug ang asawa ni Noe, ug ang totolo ka mga asawa sa iyang mga anak, uban kanila sa arca.

14

Sila, ug ang tanan nga mga mananap ingon sa ilang matang, ngatanan nga mga kahayupan ingon sa ilang matang, ug ang tanan nga mga mananap nga nagakamang sa ibabaw sa yuta ingon sa ilang matang, ug ang tanan nga mga langgam ingon sa ilang matang, ug tanan nga mga nagkalainlaing

15

langgam. Ug mingsulod sila ngadto kang Noe sa arca sa tinagurha ang tanan nga unod nga may

16

gininhawa sa kinabuhi. Ug ang mga nanagpanulod, nanulod nga mga lake ug mga baye sa tanan nga unod, ingon sa gisugo sa Dios kaniya; ug gilukban siya ni Jehova.

17

Ug miabut ang lunop ug kap-atan ka adlaw sa ibabaw sa yuta; ug mitubo ang mga tubig ug

18

nagapalutaw sa arca, ug kini milutaw sa ibabaw sa yuta. Ug milunop ang mga tubig ug mitubo

19

pagdaku gayud sa ibabaw sa yuta; ug nagtulin ang arca sa ibabaw sa nawong sa mga tubig. Ug milunop ang mga tubig sa hilabihan gayud sa ibabaw sa yuta, ug gisalanapan ang tanang mga bukid

20

nga hatag-as nga diha sa ilalum sa tibook nga langit. Napulo ug lima ka maniko ang paglabaw sa mga tubig, ug gilunopan ang mga bukid.

21

Ug nangamatay ang tanan nga unod nga nagalihok sa ibabaw sa yuta, maingon sa mga langgam, ingon usab ang mga kahayupan, ug ang mga mananap nga nagakamang sa ibabaw sa

22

yuta, ug ang tanang mga tawo; Ang tanan nga may gininhawa sa espiritu sa kinabuhi sa ilang

23

mga ilong, ang tanan nga didto sa yuta nga mamala, nangamatay. Ug gilaglag ang tanang butang nga may kinabuhi sa ibabaw sa nawong sa yuta, sukad sa tawo hangtud sa kahayupan ug mga butang nga nagakamang sa yuta ug ang mga langgam sa mga langit; nangalaglag sila gikan sa yuta,

24

ug ang nahibilin mao lamang si Noe ug sila nga didto uban kaniya sa arca. Ug milunop ang mga tubig sa ibabaw sa yuta sa usa ka gatus ug kalim-an ka adlaw.

1

Ug nahinumdom ang Dios kang Noe ug sa tanan nga mga mananap ug sa tanang kahayupan nga didto uban kaniya sa arca. Ug gipaagi sa Dios ang usa ka hangin sa ibabaw sa yuta, ug minghubas

2

ang mga tubig; Ug ang mga tinubdan usab sa kahiladman, ug ang mga tamboanan sa langit

3

natakpan, ug ang ulan sa langit napugngan: Ug ang mga tubig sa yuta nagakadiyutay sa walay hunong; ug minghubas ang mga tubig sa miagi na ang usa ka gatus ug kalim-an ka adlaw.

<sup>4</sup> Ug nahitungtung ang arca sa bulan nga ikapito, sa ikapulo ug pito ka adlaw sa bulan, sa ibabaw sa kabukiran sa Ararat. <sup>5</sup> Ug ang mga tubig nagpadayon sa paghubas hangtud sa ikapulo nga bulan: Sa ikapulo nga bulan, sa nahauna nga adlaw sa bulan, nakita *na* ang mga tumoy sa mga bukid.

<sup>6</sup> Ug nahitabo nga sa katapusan sa kap-atan ka adlaw giablihan ni Noe ang tamboanan nga iyang gihimo sa arca. <sup>7</sup> Ug gisugo niya ang uwak nga migikan ug naglibotlibot hangtud ang mga tubig minghubas sa ibabaw sa yuta. <sup>8</sup> Gisugo niya ang salampati gikan kaniya, aron magtan-aw

<sup>9</sup> kong ang tubig mihubas na ba sa ibabaw sa nawong sa yuta. Apan ang salampati walay hingkaplagaan nga arang katugdonan sa mga lapalapa sa iyang tiil, ug siya mibalik kaniya ngadto sa arca, kay ang mga tubig diha pa sa ibabaw sa nawong sa tibook nga yuta, ug siya mituy-od sa

<sup>10</sup> iyang kamot, ug midakup niini, ug gisulod niya kini sa arca; Ug mihulat pa siya ug pito ka adlaw, <sup>11</sup> ug unya gipagula niya pag-usab ang salampati sa arca. Ug ang salampati mibalik kaniya sa kahaponon, ug ania karon, usa ka dahon nga lunhaw sa olivo diha sa iyang sungo nakutlo. Niini

<sup>12</sup> nga pagkaagi nasabut ni Noe nga ang mga tubig mihubas na sa ibabaw sa yuta. Ug mihulat pa gayud siya ug pito ka adlaw, ug *unya* gisugo niya ang salampati, nga wala na mobalik kaniya.

<sup>13</sup> Ug nahitabo nga sa ikaunom ka gatus ug nahauna nga tuig, sa nabaunang bulan, sa nahaunang adlaw sa bulan, ang mga tubig minghubas sa ibabaw sa yuta ug gikuha ni Noe ang atop sa arca, ug <sup>14</sup> siya mitan-aw ug ania karon, ang nawong sa yuta namala na. Ug sa ikaduha nga bulan sa ikakaluhaan ug pito ka adlaw sa bulan namala na ang yuta.

<sup>15</sup> Ug nagsulti ang Dios kang Noe nga nagaingon: <sup>16</sup> Kumawas ka sa arca, ikaw, ug ang imong asawa, ug ang imong mga anak nga lalake, ug ang mga asawa sa imong mga anak nga kuyog

<sup>17</sup> kanimo. Ug ipagula mo uban kanimo ang tanan nga mga mananap nga anaa uban kanimo, ang tanan nga unod, ang mga langgam, ug ang kahayupan ug ang tanan nga nanagkamang sa ibabaw sa yuta; aron sila managsanay sa yuta, ug managpamunga ug managdaghan sila sa ibabaw sa yuta.

<sup>18</sup> Ug mikawas si Noe, ug ang iyang mga anak nga lalake, ug ang iyang asawa, ug ang mga asawa sa iyang mga anak uban kaniya. <sup>19</sup> Ang tanan nga mga mananap ug ang tanan nga mga nagakamang, ug ang tanan nga mga langgam, bisan unsa nga nagalihok sa ibabaw sa yuta, ingon sa ilang matang, nangawas sa arca.

<sup>20</sup> Ug mitukod si Noe ug usa ka halaran alang kang Jehova, ug mikuha siya sa tanan nga mananap nga malinis, ug sa tanan nga langgam nga malinis, ug mihatag siya ug mga

<sup>21</sup> haladnga-sinunog sa halaran. Ug si jehova nakapanimaho sa matam-is nga kahumot. Ug miingon si Jehova sa iyang kasingkasing: Dili ko na pagtunglohon pag-usab ang yuta tungod sa tawo; kay

ang tuyo sa kasingkasing sa tawo dautan sukad sa iyang pagkabata; ug dili ko na paglagon pag-usab ang tanan nga butang nga buhi ingon sa gibuhay ko. <sup>22</sup> Samtang ania pa ang yuta ang pagtanum ug ang pag-ani, ug ang kabugnaw ug ang kainit, ang ting-adlaw ug ang tingtugnaw, ug ang kaadlawon ug ang kagabhion dili magaundang.

<sup>1</sup> Ug gipanalanginan sa Dios si Noe ug ang iyang mga anak, ug miingon kanila: Magmabungaon kamo, ug managdaghan kamo, ug lukpon ninyo ang yuta. <sup>2</sup> Ug ang pagkahadlok tungod kaninyo ug ang pagkakulba tungod kaninyo moabut sa ibabaw sa tanan nga mananap sa yuta, ug sa tanan nga langgam sa kalangitan; sa tanan nga nagakamang sa yuta, ug sa tanan nga mga isda sa dagat, sa inyong kamot ginatugyan sila. <sup>3</sup> Ang tanang butang nga nagalihok ug buhi mahimong kalan-on alang kaninyo; ingon sa mga utanon ug mga balili gihatag ko kaninyo ang tanan. <sup>4</sup> Apan ang unod uban ang kinabuhi niini, nga mao ang dugo, dili ninyo pagkan-on. <sup>5</sup> Kay sa pagkamatuod gayud, ang dugo sa inyong mga kinabuhi pagapanilngon ko; sa kamot sa tanan nga mga mananap pagapanilngon ko kini; ug sa kamot sa tawo bisan pa sa kamot sa igsoon sa tagsa ka tawo, pagapanilngon ang kinabuhi sa tawo. <sup>6</sup> Bisin kinsa nga magaula ug dugo sa tawo, tungod sa tawo ang iyang dugo pagaulaon; kay sa dagway sa Dios gibuhay ang tawo. <sup>7</sup> Ug kamo, managpamunga ug managdaghan kamo; pangliwat kamo sa dagaya gayud sa yuta ug dumaghan kamo diha niana. <sup>8</sup> Ug misulti ang Dios kang Noe ug sa iyang mga anak nga uban kaniya nga nagaingon: <sup>9</sup> Ug ako, tan-awa, ako magatukod sa akong saad uban kaninyo, ug sa inyong kaliwatan sa ulahi kaninyo: <sup>10</sup> Ug sa tanan nga binuhay nga buhi nga anaa uban kaninyo, sa mga langgam, sa mga mananap ug sa tanan nga hayupan sa yuta nga anaa uban kaninyo; sukad sa tanan nga mga mingkawag sa arca lakip ang tanan nga mananap sa yuta. <sup>11</sup> Ug pagatukoron ko ang akong saad uban kaninyo, ug dili na mapoo pag-usab ang tanan nga unod pinaagi sa mga tubig sa lunop; wala na gayud ing lunop nga magalaglag sa yuta. <sup>12</sup> Ug miingon ang Dios: Kini mao ang timaan sa saad nga akong gitukod sa taliwala nako ug ninyo, ug sa tanan nga binuhay nga buhi nga anaa uban kaninyo, alang sa mga kaliwatan nga dayon: <sup>13</sup> Ang akong balangaw igabutang ko diha sa panganod, ug mahimo kini nga usa ka timaan sa saad sa taliwala nako ug sa yuta. <sup>14</sup> Ug mahitabo nga sa diha nga pagapaanhion ko ang dag-um sa ibabaw sa yuta, nga ang balangaw makita sa panganod, <sup>15</sup> Ug pagahinumduman ko ang akong saad, nga ania sa taliwala kanako ug kaninyo, ug sa tanan nga binuhay nga buhi sa tibook nga unod; ug ang

<sup>16</sup> mga tubig dili na mahimo nga lunop aron pagalaglagon ang tanan nga unod. Ug ang balangaw anha sa panganod; ug pagatan-awon ko kini aron mahinumduman ko ang saad nga dayon sa taliwala

<sup>17</sup> sa Dios ug sa tanan nga binuhat nga buhi sa tanang unod nga anaa sa ibabaw sa yuta. Busa miingon ang Dios kang Noe: Kini mao ang timaan sa saad nga akong gitukod sa taliwala nako ug sa tanan nga unod nga anaa sa ibabaw sa yuta.

<sup>18</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Noe nga nangawas sa arca mao sila si Sem, si Ham, ug si Japhet; ug si Ham mao ang amahan ni Canaan. <sup>19</sup> Kining totolo mao ang mga anak nga lalake ni

Noe; ug gikan kanila napuno ang tibook nga yuta. <sup>20</sup> Ug misugod si Noe sa pag-uma sa yuta, ug

<sup>21</sup> mitanum siya ug usa ka parrasan: Ug miinum siya sa vino ug nahubog siya, ug nahuboan siya

<sup>22</sup> sa sulod sa iyang balongbalong. Ug si Ham nga amahan ni Canaan, nakakita sa pagkahubo sa

<sup>23</sup> iyang amahan, ug siya misulti sa iyang duruha ka mga igsoon nga didto sa gawas. Unya si Sem ug si Japhet mikuha ug usa ka bisti, ug kini gibutang nila sa ibabaw sa ilang duha ka mga abaga, ug naglakaw nga nagatalikod, ug gitabon ang pagkahubo sa ilang amahan; ug tinalikod ang ilang mga nawong, ug wala sila makakita sa pagkahubo sa ilang amahan.

<sup>24</sup> Ug nahigmata si Noe gikan sa iyang vino ug nahibalo siya sa gibuhat kaniya sa iyang anak nga lalake nga kamanghuran. <sup>25</sup> Ug miingon siya: Pagtunglohon si Canaan; ulipon sa mga ulipon

<sup>26</sup> siya sa iyang mga igsoon. Ug miingon pa siya: Dalayegon si Jehova, ang Dios ni Sem, ug si

<sup>27</sup> Canaan mahimong sulogoon niya. Pagapauswagon sa Dios si Japhet ug magapuyo siya sa mga balongbalong ni Sem, ug si Canaan mahimong iyang ulipon.

<sup>28</sup> Ug nakadangat si Noe sa human na ang lunop totolo ka gatus ug kalim-an ka tuig. <sup>29</sup> Ug ang tanan nga mga adlaw ni Noe siyam ka gatus ug kalim-an ka tuig ug namatay siya.

<sup>1</sup> Kini mao ang mga kaliwatan sa mga anak nga lalake ni Noe, si Sem, si Ham, ug si Japhet; ug kanila nangatawo ang mga anak nga lalake sa human na ang lunop. <sup>2</sup> Ang mga anak nga lalake ni Japhet; si Gomer, si Magog, ug si Madal, ug si Javan, ug si Tubal, ug si Mashech, ug si Tiras.

<sup>3</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Gomer: si Ashkenaz, ug si Riphath, ug si Togorma. <sup>4</sup> Ug ang mga

<sup>5</sup> anak nga lalake ni Javan: si Elisa, ug si Tarsis, si Kittim, ug si Dodanim. Tungod niini kanila gibahinbahin ang kapupud-an sa mga nasud sa ilang mga yuta, ang tagsatagsa sumala sa ilang sinultihan, sumala sa ilang mga panimalay sa ilang mga nasud.



<sup>6</sup> Ang mga anak nga lalake ni Ham si Cush, ug si Mizraim, ug si Phut, ug si Canaan. <sup>7</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Cush: si Seba, si Havila, ug si Sabta, ug si Raama, ug si Sabtecha. Ug ang mga anak nga lalake ni Raama: si Seba, ug si Dedan. <sup>8</sup> Ug si Cush nanganak kang Nimrod: kini misugod sa pagkahimo nga gamhanan sa yuta. <sup>9</sup> Siya mao ang tigpangayam nga kusgan sa atubangan ni Jehova; nga tungod niana kini ginaingon: Sama kang Nimrod nga tigpangayam nga kusgan sa atubangan ni Jehova. <sup>10</sup> Ug ang sinugdan sa iyang gingharian ang Babel, ug ang Erech, ug ang Accad, ug ang Calneh sa yuta sa Shinar. <sup>11</sup> Gikan niadtong yutaa miadto siya sa Asiria, ug nagtukod sa Ninive ug sa Rehoboth, ug sa Calah, <sup>12</sup> Ug sa Ressen sa taliwala sa Ninive ug sa Calah, (nga mao ang lungsod nga daku). <sup>13</sup> Ug si Mizraim nanganak kang Ludim, ug Anamim, ug Lehabim, ug Nephtuhim, <sup>14</sup> Ug kang Pathrusim, ug Casluim, (nga mao ang kagikanan sa mga Filistihanon), ug kang Caphtorim. <sup>15</sup> Ug si Canaan nag-anak kang Sidon nga iyang panganay, ug kang Heth, <sup>16</sup> Ug sa Jebusehanon, ug sa Amorrehanon, ug sa Gergesehanon, <sup>17</sup> Ug sa Hevehanon, ug sa Aracehanon, ug sa Sinehanon, <sup>18</sup> Ug sa Aradihanon, ug sa Samarehanon, ug sa Amatehanon: ug unya nanagpatlaag ang mga kabanayan sa mga Canaanhon. <sup>19</sup> Ug ang utlanan sa mga Canaanhon nagsugod sa Sidon, sa magapaingon ikaw sa Gerar, ngadto sa Gaza, sa magapingon ikaw ngadto sa Sodoma ug sa Gomorra, ug sa Adma, ug sa Zeboim, ngadto sa Lasa. <sup>20</sup> Kini sila mao ang mga anak nga lalake ni Ham, sumala sa ilang mga kabanayan, sumala sa ilang mga sinultihan, sa ilang mga yuta, sa ilang mga nasud. <sup>21</sup> Ug kang Sem, ang amahan sa tanang mga anak ni Heber, ang magulang anak nga lalake ni Japhet, kaniya usab may mga anak nga nangatawo. <sup>22</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Sem: si Elam ug si Assur, ug si Arphaxad, ug si Lud, ug si Aram. <sup>23</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Aram: si Uz, si Hul, ug si Gether, ug si Mas. <sup>24</sup> Ug si Arphaxad nanganak kang Sala, ug si Sala nanganak kang Heber. <sup>25</sup> Ug kang Heber nangatawo ang duruha ka mga anak nga lalake: ang ngalan sa usa mao si Peleg, kay sa iyang mga adlaw nabahinbahin ang yuta; ug ang ngalan sa iyang igsoon mao si Joctan. <sup>26</sup> Ug si Joctan nanganak kang Almodad, ug kang Sheleph, ug kang Hazarmaveth, ug kang Jera, <sup>27</sup> Ug kang Hadoram, ug kang Uzal, ug kang Dicla, <sup>28</sup> Ug kang Obal, ug kang Abimael, ug kang Seba, <sup>29</sup> Ug kang Ophir, ug kang Habila, ug kang Jobad: kining tanan mao ang mga anak nga

30 lalake ni Joctan. Ug ang ilang pinuy-anan kutub sa Mesa hangtud ngadto sa molakaw ikaw  
 paingon sa Separ, ang bukid sa sidlakan. 31 Kini mao ang mga anak nga lalake ni Sem sumala sa  
 32 ilang kabanayan, sumala sa ilang mga sinultihan, diha sa ilang mga yuta, sa ilang mga nasud. Kini  
 sila mao ang mga kabanayan sa mga anak nga lalake ni Noe sumala sa ilang mga kaliwatan, sa  
 ilang mga nasud; ug niini kanila gibahinbahin ang mga nasud sa yuta sa human ang lunop.

1 Ug ang tibook nga yuta may usa lamang ka sinultihan, ug usa usab ka pinulongan. 2 Ug  
 nahitabo sa mipanaw sila sa sidlakan, hingsaplapan nila ang usa ka patag sa yuta sa Shinar ug didto  
 3 mingpuyo sila. Ug sila nasig-ingon ang usa ug usa: Umari kamo. Magbuhat kita ug tisa ug pagbahon  
 ta ug maayo. Ug sila may tisa nga gigamit nga alili sa bato, ug may salong nga alili sa apog. 4 Ug  
 ming-ingon sila: Umari kamo. Magbuhat kita alang kanato ug usa ka lungsod ug usa ka torre nga  
 ang iyang ibubungan moabut sa langit, ug kita magbuhat alang kanato ug usa ka ngalan, kay tingali  
 unya kita pagpatlaagon sa halayo sa tibook nga nawong sa yuta.

5 Ug nanaug si Jehova sa pagtan-aw sa lungsod, ug sa torre nga gitukod sa mga anak sa mga  
 6 tawo. Ug miingon si Jehova: Ania karon, sila usa lamang ka lungsod ug may usa lamang ka  
 pinulongan silang tanan, ug kini mao ang ginasugdan nila sa pagbuhat; ug karon walay bisan unsa  
 7 nga magapugong kanila sa ilang ginahunahuna nga buhaton. Umari kamo, manganaug kita, ug  
 lahugayon nato ang ilang mga sinultihan, aron sila dili na makasabut sa sinultihan sa usa ug usa.  
 8 Busa, gipapatlaag sila ni Jehova sa halayo ngadto sa ibabaw sa nawong sa tibook nga yuta; ug  
 9 gibiyaan nila ang pagtukod sa lungsod. Tungod niini ang ngalan niadto gitawag Babel; kay didto  
 gilahugay ni Jehova ang sinultihan sa tibook nga yuta. Ug gikan didto gipapatlaag sila sa nawong  
 sa tibook nga yuta.

10 Kini mao ang mga kaliwatan ni Sem, may panuigon nga usa ka gatus ka tuig, ug nanganak  
 11 kang Arphaxad, duruha ka tuig sa human ang lunop. Ug si Sem, sa human manganak kang  
 Arphaxad, nakadangat ug lima ka gatus ka tuig, ug nanganak siya ug mga anak nga lalake ug mga  
 12 anak nga babaye. Ug si Arphaxad nakadangat ug katloan ug lima ka tuig, ug nanganak nga siya  
 13 kang Sala. Ug si Arphaxad, sa human manganak kang Sala, nakadangat ug upat ka gatus ug  
 14 totolo ka tuig, ug nanganak siya ug mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye. Ug nakadangat  
 15 si Sala ug katloan ka tuig, ug nanganak siya kang Heber. Ug si Sala, sa human manganak kang  
 Heber, nakadangat ug upat ka gatus ug totolo ka tuig ug nanganak siya ug mga anak nga lalake ug

<sup>16</sup> mga anak nga babaye. Ug nakadangat si Heber ug katloan ug upat ka tuig, ug nanganak siya  
<sup>17</sup> kang Peleg. Ug si Heber, sa human manganak kang Peleg, nakadangat ug upat ka gatus ug katloan  
<sup>18</sup> ka tuig, ug nanganak siya ug mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye. Ug nakadangat si  
<sup>19</sup> Peleg ug katloan ka tuig, ug nanganak siya kang Reu. Ug si Peleg, sa human manganak kang  
<sup>20</sup> Reu, nakadangat ug duha ka gatus ug siyam ka tuig, ug nanganak siya ug mga anak nga lalake ug  
<sup>21</sup> mga anak nga babaye. Ug nakadangat si Reu ug katloan ug duha ka tuig, ug nanganak siya kang  
<sup>22</sup> Serug. Ug si Reu, sa human manganak kang Serug, nakadangat ug duha ka gatus ug pito ka tuig,  
<sup>23</sup> ug nanganak siya ug mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye. Ug nakadangat si Serug ug  
<sup>24</sup> katloan ka tuig, ug nanganak kang Nachor. Ug si Serug, sa human manganak kang Nachor,  
<sup>25</sup> nakadangat ug duha ka gatus ka tuig, ug nanganak siya ug mga anak nga lalake ug mga anak nga  
<sup>26</sup> babaye. Ug nakadangat si Nachor ug kaluhaan ug siyam ka tuig, ug nanganak siya kang Tare.  
<sup>27</sup> Ug si Nachor, sa human manganak kang Tare, nakadangat ug usa ka gatus ug napulo ug siyam  
<sup>28</sup> ka tuig, ug nanganak siya ug mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye. Ug nakadangat si  
<sup>29</sup> Tare ug kapitoan ka tuig, ug nanganak siya kang Abram, ug kang Nachor, ug kang Haran.  
<sup>30</sup> Kini sili mao ang mga kaliwatan ni Tare: si Tare nanganak kang Abram, ug kang Nachor,  
<sup>31</sup> ug kang Haran; ug si Haran nanganak kang Lot. Ug namatay si Haran, sa wala pa mamatay ang  
<sup>32</sup> iyang amahan nga si Tare sa yuta nga iyang natawohan; sa Ur sa mga Caldehanon. Ug nangasawa  
<sup>33</sup> si Abram ug si Nachor: ang ngalan sa asawa ni Abram mao si Sarai, ug ang ngalan sa asawa ni  
<sup>34</sup> Nachor, si Milca, anak nga babaye ni Haran, ang amahan ni Milca ug amahan ni Isca. Apan si  
<sup>35</sup> Sarai apuli, walay anak siya. Ug gikuha ni Tare si Abram nga iyang anak, ug si Lot nga anak ni  
<sup>36</sup> Haran, anak nga lalake sa iyang anak nga lalake, ug si Sarai nga iyang umagad, nga asawa ni Abram  
<sup>37</sup> nga iyang anak nga lalake: ug milakaw sila uban kanila gikan sa Ur sa mga Caldehanon, aron sa  
<sup>38</sup> pag-adto sa yuta sa Canaan; ug mingdangat sila hangtud sa Haran, ug mipuyo sila didto. Ug ang  
<sup>39</sup> mga adlaw ni Tare duha ka gatus ug lima ka tuig, ug namatay si Tare sa Haran.

<sup>1</sup> Ug si Jehova miingon kang Abram: Pahawa ka gikan sa imong yuta, ug gikan sa imong  
<sup>2</sup> kaubanan, ug sa balay sa imong amahan, ngadto sa yuta nga akong igapakita kanimo. Ug akong  
<sup>3</sup> pagabuhaton kanimo ang usa ka daku nga nasud, ug ikaw pagapanalangin ko ug pagapadakuon

ko ang imong ngalan, ug mahimo ikaw nga usa ka panalangin.<sup>3</sup> Ug pagapanalanginan ko ang mga magapanalangin kanimo, ug ang mga magapanghimaraut kanimo, pagapanghimarauton ko; ug diha kanimo pagapanalanginan ang tanang mga kabanayan sa yuta.

<sup>4</sup> Mao nga milakaw si Abram, ingon sa gisulti kaniya ni Jehova; ug milakaw uban kaniya si Lot.<sup>5</sup> Ug si Abram may panuigon nga kapitoan ug lima ka tuig sa pagpahawa niya sa Haran. Ug gidala ni Abram si Sarai nga iyang asawa, ug si Lot nga anak sa iyang igsoon nga lalake ug ang tanang kahimtangan nila nga ilang nahipos, ug ang mga kalag nga ilang natigum sa Haran, ug nanglakaw sila pag-adto sa yuta sa Canaan, ug mingdangat sila sa yuta sa Canaan.

<sup>6</sup> Ug si Abram milatas niadtong yutaa hangtud sa dapit sa Sichem, hangtud sa usa ka kahoy sa Moreh. Ug ang Canaanhon diha pa usab sa yuta.<sup>7</sup> Ug mipakita si Jehova kang Abram ug miingon kaniya: Sa imong kaliwatan igahatag ko kining yutaa. Ug nagpatindog siya didto ug usa ka halaran

<sup>8</sup> alang kang Jehova, nga napakita kaniya. Ug mibalhin siya gikan didto ngadto sa usa ka bukid sa silangan sa Bethel, ug gibangon niya ang iyang balongbalong, nga diha ang Bethel sa kasadpan ug ang Hai sa silangan. Ug nagtukod siya didto ug usa ka halaran alang kang Jehova ug nangaliya sa ngalan ni Jehova.<sup>9</sup> Ug si Abram mipanaw padulong kanunay ngadto sa habagatan.

<sup>10</sup> Ug dihay gutom sa yuta, ug milugsong si Abram ngadto sa Egipto sa paglangyaw didto; kay daku ang gutom sa yuta.<sup>11</sup> Ug nahitabo nga sa diha nga haduol na siya mosulod sa Egipto, miingon siya kang Sarai nga iyang asawa: Tan-awa, ginaila ko karon nga ikaw babaye nga maanyag nga

<sup>12</sup> pagatan-awon: Busa mahitabo nga kong makakita kanimo ang mga Egiptohanon, sila magaingon: Kini mao ang iyang asawa; ug ako pagapatyon nila ug ikaw luwason nila nga buhi.<sup>13</sup> Busa karon, umingon ka nga ikaw igsoon ko nga babaye, aron nga ako adunay kaayohan tungod kanimo, ug mabuhi ang akong kalag tungod kanimo.

<sup>14</sup> Ug nahitabo nga, sa pagsulod ni Abram sa Egipto, nakita sa mga Egiptohanon nga ang babaye maanyag kaayo.<sup>15</sup> Ug nakita usab siya sa mga principe ni Faraon, ug gipanagdayeg siya

<sup>16</sup> nila kang Faraon; ug gidala ang babaye ngadto sa balay ni Faraon: Ug siya nagbuhat ug maayo kang Abram tungod kaniya; ug siya may mga carnero, ug mga vaca, ug mga asno, ug mga ulipon

<sup>17</sup> nga lalake ug mga binatonan nga babaye, ug mga asno nga baye, ug mga camello. Apan giampak ni Jehova si Faraon ug ang iyang panimalay pinaagi sa dagkung mga hampak, tungod kang Sarai

<sup>18</sup> nga asawa ni Abram. Unya gitawag ni Faraon si Abram, ug siya miingon kaniya: Unsa ba kini nga imong gibuhay kanako? Ngano man nga wala ka magtug-an kanako nga siya imong asawa?

<sup>19</sup> Ngano man nga miingon ka, nga siya imong igsoon nga babaye, sa pagkaagi nga siya gikuha ko

20

aron maasawa ko? Busa karon, tan-awa, ang imong asawa, dawata, ug lumakaw ka. Unya nagsugo si Faraon sa iyang mga tawo mahatungod kaniya, ug ilang gihatud siya sa dalan, ug ang iyang asawa ug ang tahan nga iya.

<sup>1</sup> Ug si Abram mitungas gikan sa Egipto padulong sa habagatan, siya ug ang iyang asawa, ug ang tanan nga iya, ug uban kaniya si Lot. <sup>2</sup> Ug si Abram dato kaayo sa kahayupan, sa salapi ug sa bulawan. <sup>3</sup> Ug siya mipadayon gikan sa habagatan hangtud sa Bethel, hangtud sa dapit nga una nga nahamutangan sa iyang balongbalong, sa taliwala sa Bethel ug Hai. <sup>4</sup> Hangtud sa dapit sa halaran nga unang gibuhay niya didto; ug didto si Abram nangaliya sa ngalan ni Jehova.

<sup>5</sup> Ug ingon usab si Lot, nga nagalakat uban kang Abram, may mga panon sa carnero ug panon sa vaca, ug mga balongbalong. <sup>6</sup> Ug ang yuta wala makapaigo kanila, aron nga magapuyo sila nga magakatipon, kay ang ilang mga bahandi daghan, ug dili mahimo nga sila magpuyo nga magatipon.

<sup>7</sup> Ug dihay pagkabingkil sa mga magbalantay sa kahayupan ni Abram ug sa mga magbalantay sa kahayupan ni Lot. Ug ang Canaanhon ug ang Persehanon nanagpuyo niadtong yutaa. <sup>8</sup> Ug si Abram miingon kang Lot: Hinaut unta nga walay pagkabingkil kanimo ug kanako, sa akong magbalantay ug sa imo, kay magsoon kita. <sup>9</sup> Dili ba anaa man ang tibook nga yuta sa atubangan mo? Ginapakilooy ko kanimo, nga bumulag ka kanako. Kong *umadto ka sa wala*, ako moadto sa too, kong *ikaw* sa too, ako moadto sa wala.

<sup>10</sup> Ug gihatay ni Lot ang iyang mga mata, ug nakita niya ang tanan nga Kapatagan sa Jordan, nga kini gibahaan pag-ayo sa tubig, sa wala pa malaglag ni Jehova ang Sodoma ug Gomorra sama sa tanaman ni Jehova, sama sa yuta sa Egipto, kong ikaw moadto paingon sa Zoar. <sup>11</sup> Unya gipili ni Lot alang kaniya ang tibook nga Kapatagan sa Jordan; ug mipadulong si Lot sa silangan. Ug nanagbulag sila ang usa ug usa. <sup>12</sup> Si Abram mipuyo sa yuta sa Canaan, ug si Lot mipuyo sa mga lungsod sa Kapatagan, ug gibalhin niya ang iyang balongbalong hangtud sa Sodoma. <sup>13</sup> Karon ang mga tawo sa Sodoma mga dautan ug hilabihan gayud pagkamakasala batok kang Jehova.

<sup>14</sup> Ug si Jehova nag-ingon kang Abram, sa human na si Lot makabulag kaniya: Iyahat karon ang imong mga mata, ug tuman-aw ka sukad sa dapit nga imong hingmutangan ngadto sa amihanan, ug ngadto sa habagatan ug ngadto sa silangan ug ngadto sa kasadpan. <sup>15</sup> Kay ang tanan nga yuta nga imong gitan-aw, igahatag ko kanimo ug sa imong kaliwatan ngadto sa walay katapusan. <sup>16</sup> Ug pagabuhaton ko ang imong kaliwatan nga ingon sa abug sa yuta, nga kong adunay tawo nga arang

makaisip sa abug sa yuta, ang imong kaliwatan usab arang maisip.<sup>17</sup> Tumindog ka, baktasa ang yuta sa iyang gitag-on ug sa iyang kalapdon, kay igahatag ko kini kanimo.<sup>18</sup> Ug gibalhin ni Abram ang iyang balongbalong, ug miadto ug gipahamutang kini sa kakahoyan sa Mamre, nga atua sa Hebron, ug nagtukod siya didto ug usa ka halaran alang kang Jehova.

<sup>1</sup> Ug nahitabo nga sa mga adlaw ni Amraphel, nga hari sa Shinar, si Arioch nga hari sa Elasar, si Chedorlaomer, nga hari sa Ela, ug si Tidal, nga hari sa mga nasud.<sup>2</sup> Nga kini sila minggubat batok kang Bera, nga hari sa Sodoma, ug batok kang Birsha, nga hari sa Gomorra, ug batok kang Shinab, nga hari sa Adma, ug batok kang Shemeber, nga hari sa Zeboim, ug batok sa hari sa Bela, (nga mao usab ang Zoar).<sup>3</sup> Ngatanan kini sila mingtigum sa walog sa Siddim (nga mao ang Dagat nga Maasin).<sup>4</sup> Napulo ug duha ka tuig nga nanag-alagad sila kang Chedorlaomer, ug sa ikapulo ug tolo ka tuig mingsukol sila.<sup>5</sup> Ug sa tuig nga ikapulo ug upat miabut si Chedorlaomer, ug ang mga hari nga diha sa iyang bahin, ug gipamatay nila ang mga Raphaibanon sa Ashteroth-Carnaim, ang mga Susihanon sa Ham, ug ang mga Emihanon sa Sabe-Kiriataim.<sup>6</sup> Ug ang mga Horehanon sa ilang bukid sa Seir, hangtud sa patag sa El-Paran, nga anaa sa luyo sa kamingawan.<sup>7</sup> Ug namalik sila ug nangadto sa Emmisphat nga mao ang Cades, ug gilaglag nila ang tanan nga lungsod sa mga Amalecahanon, ug ingon usab ang mga Amorehanon, nga nagpuyo sa Hazon-Tamar.<sup>8</sup> Ug minggula ang hari sa Sodoma, ug ang hari sa Gomorra, ug ang hari sa Adma, ug ang hari sa Zeboim, ug ang hari sa Bela, nga mao si Zoar, ug nanagsugo sila sa paggubat batok kanila sa walog sa Siddim.<sup>9</sup> Batok kang Chedorlaomer, nga hari sa Elam, ug kang Tidal, nga hari sa mga nasud, ug kang Amraphel, nga hari sa Shinar, ug kang Arioch, nga hari sa Elasar; upat ka mga hari batok sa lima.<sup>10</sup> Ug ang walog sa Siddim puno sa mga atabay sa asfalto; ug nanagpangalagiw ang hari sa Sodoma, ug ang sa Gomorra, ug nangahulog sila didto; ug ang uban nangalagiw sa bukid.<sup>11</sup> Ug gikuha nila ang tanan nga bahandi sa Sodoma ug sa Gomorra, ug ang tanan nila nga mga kalan-on, ug nanglakaw sila.<sup>12</sup> Gidala usab nila si Lot, nga anak sa igsoon ni Abram, nga nagpuyo sa Sodoma, ug ang iyang bahandi ug nanglakaw *sila* .<sup>13</sup> Ug mianha ang usa sa mga nakakalagiw, ug gipahibalo niya si Abram ang Hebreohanon, nga nagpuyo sa kakahoyan sa Mamre nga *iya sa* Amorehanon, nga igsoon ni Eschol ug igsoon ni Aner: ug sila mga kadapig ni Abram.<sup>14</sup> Ug sa pagkadungog ni Abram nga ang iyang igsoon nahimong binihag, gimandoan niya ang iyang mga binansay nga mga tawo nga nangatawo sa iyang

balay, totolo ka gatus ug napulo ug walo ug ilang giapas sila hangtud sa Dan.<sup>15</sup> Ug sila gibahinbahin niya sa kagabhion, siya ug ang iyang mga ulipon nga lalake, ug ilang gipamatay sila, ug giapas sila

hangtud sa Hobah nga anaa *sa dapit* sa wala sa Damasco.<sup>16</sup> Ug nabawi niya ang tanan nga mga butang, ug ingon man usab si Lot nga iyang igsoon, ug ang iyang bahandi, ug ingon man usab ang mga babaye, ug ang katawohan.

<sup>17</sup> Ug migula ang hari sa Sodoma sa pagsugat kaniya, sa iyang pagpauli gikan sa pagpakadaug kang Chedorlaomer ug sa mga hari sa Sabe, (nga mao ang Walog sa hari).<sup>18</sup> Ug unya si Melchisedec, nga hari sa Salem, mikuha ug tinapay ug vino ug siya mao ang sacerdote sa Labing Labaw nga

Dios.<sup>19</sup> Ug siya gipanalanginan niya, ug miingon: Dalayegon si Abram sa Dios nga Labing Labaw,

nga tag-iya sa langit ug sa yuta;<sup>20</sup> Ug dalayegon ang Dios nga Labing Labaw, nga nagtugyan sa imong mga kaaway nganha sa imong kamot. Ug si *Abram* mihatag kaniya sa mga bahin nga ikapulo sa tanan.

<sup>21</sup> Unya ang hari sa Sodoma miingon kang Abram: Ihatag mo kanako ang mga tawo, ug kuhaa

alang kanimo ang bahandi.<sup>22</sup> Ug mitubag si Abram sa hari sa Sodoma: Gibayaw ko ang akong

kamot kang Jehova, Dios nga Labing Labaw, nga tag-iya sa langit ug sa yuta,<sup>23</sup> Nga ako dili mokuha *bisan* sa usa ka *lugas* nga hilo ni sa higot sa usa ka sapin ni sa tanan nga mga imo, aron

ikaw dili makaingon: Ako ang nagpadato kang Abram;<sup>24</sup> Gawas kadto lamang mga gipangaon sa mga batan-on, ug ang bahin sa mga tawo nga ming-uban kanako, si Aner, si Eschol, ug si Mamre, ipadawat kanila ang ilang bahin.

<sup>1</sup> Sa human niining mga butanga miabut ang pulong ni Jehova kang Abram, sa usa ka panan-awon, nga nagaingon: Dili ka mahadlok, Abram, ako mao ang imong kalasag, *ug* ang imong daku uyamut nga tumbas.

<sup>2</sup> Ug mitubag si Abram: O, Ginoong Jehova, unsay igahatag mo kanako, sa nagatan-aw ka nga ako walay anak, ug ang mahimong sumosunod sa akong panimalay mao man si Eliezer nga

Damascohanon?<sup>3</sup> Ug si Abram miingon: Ania karon, kay wala mo ako hatagi ug kaliwat. Ug, ania

karon, ang natawo sa akong panimalay, mahimo nga akong manununod.<sup>4</sup> Ug, ania karon, ang pulong ni Jehova miabut kaniya, nga nagaingon: Kining tawohana dili mao ang imong manununod,

kondili ang nagagikan sa sulod sa imong ginhawaan mao ang imong manununod.<sup>5</sup> Ug iyang gipagula siya ug miingon kaniya: Hangda karon ang langit ug isipa ang mga bitoon, kong arang mo ba sila

maisip. Ug siya miingon kaniya: Maingon usab niana ang imong kaliwatan.<sup>6</sup> Ug mitoo siya kang Jehova, ug kini giisip kaniya nga sa pagkamatarung.

<sup>7</sup> Ug siya miingon kaniya: Ako mao si Jehova nga nagkuha kanimo sa Ur sa mga Caldehanon aron nga igahatag ko nga imong panulondon kining yutaa.<sup>8</sup> Ug siya mitubag: Ginoong Jehova,

unsay hibaloan ko nga pagapanundon ko kini?<sup>9</sup> Ug siya miingon kaniya: Ikuha ako ug usa ka nati nga baye sa vaca, nga totolo na ka tuig, ug usa ka kanding nga baye nga totolo na ka tuig, usa ka

tokmo usab, ug usa ka kuyabog sa salampati.<sup>10</sup> Gikuha kining tanan, ug gipikas niya, ug gibutang niya ang tagsa ka pikas nga giakub sa usa ka pikas, apan wala niya pagpikasa ang mga langgam.

<sup>11</sup> Ug nanugpa ang mga langgam nga manunukob sa ibabaw sa mga patay, ug giabug sila ni Abram.

<sup>12</sup> Ug sa pagkasalop sa adlaw, miabut kang Abram ang usa ka mabug-at nga katulogon; ug, tan-awa, usa ka kakugmat sa dakung kangitngit miabut kaniya.<sup>13</sup> Ug miingon siya kang Abram: Sa tinuod gayud hibaloan mo nga ang imong kaliwatan magadumuloong sa usa ka yuta nga dili

ila, ug didto sila mag-alagad kanila, ug sila pagasakiton sulod sa upat ka gatus ka tuig:<sup>14</sup> Ug ang nasud usab nga ilang pagaalagaran, pagahukman ko; ug sa human niini mamahawa sila, nga adunay

daghang bahandi.<sup>15</sup> Ug ikaw moadto sa imong mga ginikanan nga may pagpakigdait, ug igalubong

ka sa pagkatigulang kaayo.<sup>16</sup> Ug sa ikaupat ka kaliwatan mobalik sila dinhi pag-usab kay ang pagkadautan sa Amorehanon wala pa mapuno hangtud karon.

<sup>17</sup> Ug nahitabo nga sa pagkasalop na sa adlaw ug mangitngit na, tan-awa, usa ka hudno nga nag-aso ug usa ka sulo nga kalayo, nga miagi sa taliwala sa *mga mananap* nga pinikas.<sup>18</sup> Niadtong adlaw nagbuhat si Jehova ug saad kang Abram, sa pag-ingon: Sa imong kaliwatan ihatag ko kining

yutaa gikan sa suba sa Egipto hangtud sa suba nga daku, ang suba nga Eufrates:<sup>19</sup> Ang mga

Cinehanon, ang mga Cenesehanon, ug ang mga Cedmonehanon,<sup>20</sup> Ang mga Hetehanon, ang mga

Phersehanon, ang mga Raphaitahanon,<sup>21</sup> Ang mga Amorehanon, ang mga Canaanhon, ang mga Gergesehanon, ug ang mga Jebusehanon.

<sup>1</sup> Ug si Sarai, nga asawa ni Abram, wala mag-anak kaniya, ug siya may usa ka binatonan nga

babaye nga Egiptohanon nga gihinganlan si Agar.<sup>2</sup> Busa miingon si Sarai kang Abram: Nakita mo na nga ako nahimo ni Jehova nga apuli; mangayo ako kanimo nga dumuol ka sa akong binatonan nga babaye; tingali nga ako makabaton ug mga anak pinaagi kaniya. Ug gipatalinghugan ni Abram



<sup>3</sup>  
ang giingon ni Sarai. Ug si Sarai nga asawa ni Abram, nagkuha kang Agar nga iyang binatonan nga Egiptohanon, sa tapus ang napulo ka tuig nga pagpuyo ni Abram sa yuta sa Canaan, ug siya gipaasawa niya kang Abram nga iyang bana.

<sup>4</sup>  
Ug siya miduol kang Agar, ug siya nanamkon; ug sa pagkakita niya nga nanamkon siya, ang iyang agalon nga babaye ginatan-aw niya uban ang pagtamay. <sup>5</sup> Unya miingon si Sarai kang Abram: Ang akong kaulaw sa ibabaw nimo; akong gihatag ang akong binatonan nga babaye sa imong sabakan, ug sa ginatan-aw niya nga nanamkon siya, nagatan-aw siya kanako uban ang pagtamay;

<sup>6</sup>  
pahukma si Jehova sa taliwala kanako ug kanim. Apan mitubag si Abram kang Sarai: Tan-awa, ang imong ulipon nga babaye anaa sa imong kamot; buhaton mo kaniya *ang ginahunahuna* mo nga maayo. Ug si Sarai nagsakit kaniya pag-ayo ug mikalagiw siya gikan sa iyang atubangan.

<sup>7</sup>  
Ug hingkaplagan siya sa manolonda ni Jehova sa tupad sa usa ka tuburan sa tubig didto sa kamingawan, nga haduol sa tuburan nga diha sa dalan paingon sa Sur. <sup>8</sup> Ug miingon siya: Agar, ulipon ni Sarai, diin ba ikaw gikan, ug asa ka ba paingon? Ug siya mitubag: Mikalagiw ako gikan

<sup>9</sup>  
sa atubangan ni Sarai nga akong agalon. Ug miingon kaniya ang manolonda ni Jehova: Bumalik ka sa imong agalon nga babaye, ug magpaubos ka sa ilalum sa iyang mga kamot.

<sup>10</sup>  
Miingon usab kaniya ang manolonda ni Jehova: Pagadaghanon ko gayud ang imong kaliwatan, nga kini dili arang maisip tungod sa gidaghanon. <sup>11</sup> Miingon pa gayud ang manolonda ni Jehova: Tan-awa, ikaw nanamkon, ug magaanak ka ug usa ka anak nga lalake, ug pagahinganlan mo ang

<sup>12</sup>  
iyang ngalan Ismael, kay gipatalinghugan ni Jehova ang imong kagul-anan. Ug siya mahimong sama sa ihalas nga asno sa taliwala sa mga katawohan; ang iyang kamot batok sa tanan, ug ang mga kamot sa tanang tawo batok usab kaniya, ug sa atubangan sa tanan nga iyang mga igsoon

<sup>13</sup>  
magapuyo siya. Unya nangaliya siya kang Jehova nga nakigsulti kaniya: Ikaw mao ang Dios nga nagatan-aw: kay miingon siya: Wala ba usab ako makakita dinhi sa nagatan-aw kanako?

<sup>14</sup>  
Tungod niana gihinganlan niya ang atabay, Beer-Lahai-roi (Atabay nga Buhi), nga nagatan-aw kanako. Tan-awa, anaa siya sa taliwala sa Cades ug sa Bered.

<sup>15</sup>  
Ug nanganak si Agar kang Abram ug usa ka anak nga lalake; ug gihinganlan ni Abram ang iyang anak nga lalake, nga gianak ni Agar kaniya, si Ismael. <sup>16</sup> Ug ang panuigon ni Abram kawaloan ug unom ka tuig sa pag-anak ni Agar kang Ismael.

<sup>1</sup>  
Ug sa may panuigon si Abram nga kasiyaman ug siyam ka tuig, mitungha kaniya si Jehova, ug miingon kaniya: Ako mao ang Dios nga Makagagahum sa ngatanan; lumakaw ka sa atubangan

ko, ug magmahingpit ka.<sup>2</sup> Ug magabuhat ako ug akong pakigsaad sa taliwala kanako ug kanimo, ug pagpadaghanon ko ikaw sa hilabihan gayud.<sup>3</sup> Unya si Abram mihapa, ug ang Dios misulti kaniya nga nagaingon:

<sup>4</sup> Mahitungod kanako, tan-awa, ang akong pakigsaad anaa kanimo, mahimo ikaw nga amahan sa daghanan nga mga nasud.<sup>5</sup> Ug ang imong ngalan dili na paganganlan nga Abram, kondili si Abraham ang imong ngalan, kay ikaw gibuhat ko nga amahan sa daghanan nga mga nasud;<sup>6</sup> Ug ikaw pagapadaghanon ko sa hilabihan gayud, ug magabuhat ako ug mga nasud gikan kanimo, ug mga hari magagikan kanimo.

<sup>7</sup> Ug pagatukoron ko ang akong pakigsaad sa taliwala kanako ug kanimo, ug sa imong kaliwat sa ulahi nimo ngadto sa ilang mga kaliwatan, sa usa ka pakigsaad nga dayon, aron ako mahimo nga Dios nimo ug sa imong kaliwatan, sa ulahi nimo:<sup>8</sup> Ug ihatag ko kanimo ug sa imong kaliwatan sa ulahi nimo, ang yuta nga imong pagalangyawan, ang tibook nga yuta sa Canaan aron *mahimong*

<sup>9</sup> panulondon nga dayon; ug ako mao ang mahimo nga ilang Dios. Miingon usab ang Dios kang Abraham: Ug mahitungod kanimo magabantay ka sa akong pakigsaad, ikaw ug ang imong kaliwatan

<sup>10</sup> sa ulahi nimo, ngadto na sa ilang mga kaliwatan. Kini mao ang akong pakigsaad, nga pagabantayan ninyo sa taliwala kanako ug kanimo ug sa imong kaliwatan nga ulahi kanimo: Pagacircuncidahan

<sup>11</sup> ang tanan nga lalake sa taliwala ninyo. Busa, pagacircuncidahan kamo sa unod sa inyong panit,

<sup>12</sup> ug kini mao ang timaan sa saad sa taliwala kanako ug kaninyo. Ug siya nga may panuigon nga walo ka adlaw pagacircuncidahan ang tanan nga lalake sa taliwala ninyo ug sa inyong mga kaliwatan, ang natawo sa balay ug ang gipalit sa salapi sa bisan kinsa nga dumuloong nga dili sa imong

<sup>13</sup> kaliwatan. Kinahanglan nga circuncidahan ang natawo sa imong balay; ug ang pinalit sa imong salapi; ug ang akong pakigsaad anha sa inyong unod sa usa ka pakigsaad nga walay katapusan.

<sup>14</sup> Ug ang lalake nga walay circuncicion nga wala pacircuncidahi niya ang unod sa panit niya, kadtong tawohana pagapapason sa iyang lungsod; siya naglapas sa akong pakigsaad.

<sup>15</sup> Miingon usab ang Dios kang Abraham: Mahitungod kang Sarai nga imong asawa, dili mo siya pagahinganlan nga Sarai, kondili si Sara na ang iyang ngalan.<sup>16</sup> Ug siya pagapanalanginan ko, ug pagahatagan ko usab ikaw ug anak nga lalake gikan kaniya; oo, siya pagapanalanginan ko,

<sup>17</sup> ug siya mahimo nga *inahan* sa mga nasud; mga hari sa mga kalungsoran magagikan kaniya. Unya si Abraham mihapa ug mikatawa, ug miingon sa iyang kasingkasing: Sa lalake nga may panuigon nga usa ka gatus ka tuig matawo pa ba ang anak nga lalake? Ug si Sara nga may panuigon na nga

<sup>18</sup> kasiyaman ka tuig magaanak pa ba? Ug si Abraham miingon sa Dios: O hinaut unta nga si Ismael

19 mabuhi sa atubangan mo! Ug mitubag ang Dios: Dili, apan si Sara nga imong asawa magaanak siya ug usa ka anak nga lalake, ug pagahinganlan mo ang iyang ngalan si Isaac; ug pagatukoron ko ang akong pakigsaad kaniya sa usa ka pakigsaad nga dayon alang sa iyang kaliwatan sa ulahi

20 niya. Ug mahitungod usab kang Ismael, ikaw gipatalinghugan ko; tan-awa, nga siya ginapanalanginan ko, ug siya pagapabungahon ko, ug pagapadaghanon ko sa hilabihan gayud; sa napulo ug duha ka mga principe magaanak siya, ug pagabuhaton ko kaniya ang usa ka dakung

21 nasud. Apan pagatukoron ko ang akong pakigsaad kang Isaac nga iganak ni Sara kanimo niining

22 panahona sa tuig mga mosunod. Ug nahuman ang iyang pagsulti kaniya, ug misaka ang Dios gikan kang Abraham.

23 Unya si Abraham mikuha kang Ismael nga iyang anak ug sa tanan nga mga ulipon nga natawo sa iyang balay, ug sa tanan nga mga pinalit sa iyang salapi, ug sa tanan nga lalake nga mga tawo sa balay ni Abraham; ug gicircuncidahan niya ang unod sa ilang panit niadtong maong adlaw,

24 sumala sa giingon kaniya sa Dios. Si Abraham may panuigon na nga kasiyaman ug siyam ka

25 tuig, sa pagcircuncidar niya sa unod sa panit niya. Ug si Ismael nga iyang anak may panuigon

26 na nga napulo ug tolo ka tuig sa pagcircuncidar sa unod sa panit. Sa maong adlaw gicircuncidahan

27 si Abraham ug si Ismael nga anak niya. Ug ang tanan nga mga lalake sa iyang balay, ang natawo sa iyang balay, ug ang pinalit sa salapi sa dumuloong, gicircuncidahan sila uban kaniya.

1 Ug si Jehova mitungha kang Abraham sa kakahoyan sa Mamre, nga sa naglingkod siya sa

2 pultahan sa iyang balongbalong sa init sa adlaw; Ug giyahat niya ang iyang mga mata, ug mitan-aw siya, ug ania karon, ang totolo ka lalake nga nagtindog sa atubangan niya: ug sa iyang pagkakita kanila, midalagan siya gikan sa pultahan sa iyang balongbalong sa pagtagbo kanila, ug miyukbo

3 siya sa iyang kaugalingon sa yuta. Ug miingon siya: Ginoo, kong karon hingkaplagaan ko ang gracia sa imong atubangan, akong ginapangaliyupo kanimo nga dili mo pagsayloan ang imong

4 ulipon: Magpakuha kita karon ug diyutay nga tubig, ug manghimitiis kamo sa inyong mga tiil,

5 ug magpahulay kamo sa ilalum sa kahoy; Ug magkuha ako ug usa ka hungit nga tinapay, ug palig-ona ninyo ang inyong kasingkasing; sa human niana magapadayon kamo: kay niana nakaanhi

6 man kamo sa inyong ulipon. Ug sila miingon: Buhata ang ingon sa imong gipamulong. Ug si Abraham midali sa paglakaw ngadto sa sulod sa balongbalong ngadto kang Sara, ug miingon kaniya : Kumuha ka pagdali ug totolo ka takus nga harina nga fino, masahon mo ug buhaton mo nga mga

<sup>7</sup> tinapay. Ug midalagan si Abraham ngadto sa panon sa mga vaca, ug mikuha siya ug usa ka nati nga vaca nga malomo ug maayo, ug gihatag niya sa sulogoon, ug kini iyang gidali sa paghikay.

<sup>8</sup> Mikuha usab siya ug manteca ug gatas, ug ang nati nga vaca nga gihikay, ug iyang gidulot sa atubangan nila; ug siya nagtindog duol kanila ilalum sa kahoy, ug nangaon sila.

<sup>9</sup> Ug sila miingon kaniya: Hain ba si Sara nga imong asawa? Ug mitubag siya: Anaa siya sa balongbalong. <sup>10</sup> Unya miingon siya: Sa pagkamatuod magabalik ako kanimo kong moabut na ang panahon, ug, tan-awa, si Sara nga imong asawa makabaton sa usa ka anak nga lalake. Ug si Sara

<sup>11</sup> nagpatalinghug didto sa pultahan sa balongbalong, nga diha sa iyang likod. Karon si Abraham ug si Sara mga tigulang na, mga tigulang na gayud kaayo: mihunong na kang Sara ang kinaiya sa

<sup>12</sup> mga babaye. Ug, mikatawa si Sara sa iyang kaugalingon nga nagaingon: Karon hinoon nga ako

<sup>13</sup> tigulang na aduna pa ba akoy kalipay, sanglit ang akong ginoo tigulang na man usab? Unya miingon si Jehova kang Abraham: Nganong mikatawa si Sara nga nagaingon: Matuod ba gayud

<sup>14</sup> nga ako magaanak, nga ako tigulang na man? Aduna bay mga butang nga makuli sa Dios? Sa panahon nga gitiman-an magabalik ako kanimo, kong moabut na ang panahon, ug si Sara makabaton

<sup>15</sup> sa usa ka anak nga lalake. Unya si Sara milimod nga nagaingon: Wala ako magkatawa; kay nahadlok siya. Ug siya miingon: Dili, kondili nga mikatawa ka gayud.

<sup>16</sup> Ug ang mga tawo mingtindog gikan didto ug minglantaw sila ngadto sa Sodoma, ug si Abraham mikuyog sa paghatud kanila sa dalan. <sup>17</sup> Ug si Jehova miingon: Pagatagoan ko ba gikan

<sup>18</sup> kang Abraham ang akong pagabuhaton, Sanglit si Abraham mamahimo gayud nga usa ka daku

<sup>19</sup> ug malig-on nga nasud, ug diha kaniya panalanginan ang tanang mga nasud sa yuta? Kay siya naila ko, aron magasugo siya sa iyang panimalay sa ulahi niya, aron magabantay sila sa dalan ni Jehova, nga sa pagbuhat sa pagkamatarung ug sa katarungan; aron nga si Jehova makapadala sa

<sup>20</sup> ibabaw kang Abraham niadtong ginapamulong mahatungod kaniya. Ug si Jehova miingon kaniya: Tungod kay ang pagtu-aw sa Sodoma ug Gomorra daku kaayo ug tungod kay ang ilang sala mabug-at

<sup>21</sup> sa hilabihan gayud, Molugsong ako karon ug tan-awon ko kong nahuman ba gayud nila ang ilang

<sup>22</sup> bulohaton sumala sa singgit nga miabut kanako, ug kong wala, mahibaloan ko ra. Unya ang mga tawo mitipas gikan didto ug napaingon sa Sodoma; apan si Abraham nagtindog pa sa atubangan ni Jehova.

<sup>23</sup> Ug miduol si Abraham, ug miingon kaniya : Pagalaglagon mo ba usab ang mga matarung

<sup>24</sup> uban sa mga dautan? Tingali kaha ug adunay kalim-an nga mga matarung sa sulod sa ciudad;

pagalaglagon mo ba *diay*, ug dili mo pagasayloan ang dapit tungod sa kalim-an nga mga matarung

<sup>25</sup> nga anaa sa sulod niini? Halayo kanimo ang pagbuhat sa ingon niana, nga patyon mo ang mga matarung uban sa mga dautan, ug nga sa ingon niana ang mga matarung magasama sa mga dautan.

<sup>26</sup> Kana halayo kanimo. Dili ba ang Maghuhukom sa tibook nga yuta magabuhat sa matarung? Ug miingon si Jehova: Kong may hingkaplagaan ako sa Sodoma nga kalim-an nga mga matarung sa

<sup>27</sup> sulod sa ciudad, pagasayloan ko kining tibook nga dapit tungod kanila. Ug si Abraham mitubag ug miingon: Ania karon, ako nangako sa pagsulti sa *akong* Ginoo, *bisan* ako nga abug ug abo

<sup>28</sup> lamang. Tingali kaha ang kalim-an nga mga matarung makulangan ug lima, pagalaglagon mo ba kadto tungod niadtong lima nga nakulang sa tibook nga ciudad? Ug mitubag siya: Dili ko

<sup>29</sup> pagalaglagon kadto kong adunay kap-atan ug lima. Ug miusab pa siya sa pagsulti kaniya ug miingon: Tingali may hingkaplagaan didto nga kap-atan. Ug mitubag siya: Dili ko pagabuhaton kini

<sup>30</sup> tungod lamang sa kap-atan. Ug miingon siya: Dili unta masuko ang *akong* Ginoo, ug ako magasulti. Tingali kaha nga didto may makaplagaan nga katloan. Ug mitubag siya: Dili ko

<sup>31</sup> pagabuhaton kini, kong didto adunay makaplagaan nga katloan. Ug miingon siya: Ania karon, nga nangako ako sa pagsulti sa *akong* Ginoo. Tingali kaha may makaplagaan didto nga kaluhaan.

<sup>32</sup> Mitubag siya: Dili ko pagalaglagon kadto tungod sa kaluhaan. Ug siya miingon: Dili unta masuko karon ang *akong* Ginoo ug magasulti lamang ako sa makausa. Tingali kaha may hingkaplagaan didto

<sup>33</sup> nga napulo. Mitubag siya: Dili ko pagalaglagon kadto tungod sa napulo. Ug mipadayon sa paglakaw si Jehova sa human siya makigsulti kang Abraham; ug si Abraham mipauli sa iyang dapit.

<sup>1</sup> Ug ming-abut ang duruha ka mga manolonda didto sa Sodoma sa pagkahapon na: ug si Lot naglingkod sa ganghaan sa Sodoma. Ug sila hingkit-an ni Lot, ug mitindog siya sa pagdawat kanila,

<sup>2</sup> ug mihapa siya sa yuta. Ug miingon siya: Busa karon, mga ginoo ko, ginapangaliyupo ko kaninyo nga mohapit *una* kamo sa balay sa inyong ulipon, ug mopabilin *kamo* sa tibook nga gabii, ug manghimasa *kamo* sa inyong mga tiil; ug sa pagkabuntag managpamangon kamo, ug managpadayon sa inyong paglakaw. Ug sila mitubag: Dili, kay sa dalan *lamang* mopahulay kami sa tibook nga

<sup>3</sup> gabii. Apan siya nagpakilooy pag-ayo kanila, ug sila miuban kaniya, ug mingsulod sila sa iyang balay, ug sila gikombirahan niya, ug nagluto siya ug mga tinapay nga walay levadura, ug nangaon sila.

<sup>4</sup> Ug sa wala pa sila makahigda, ang balay ni Lot gilibutan sa mga tawo sa Sodoma, ang tibook

<sup>5</sup> nga lungsod sa tingub, mga batan-on ug mga tigulang: Ug nanagtawag sila kang Lot, ug miingon kaniya: Hain ba ang mga tawo nga ming-anhi kanimo karong gabii? Pagulaa sila nganhi kanamo

6  
aron kami makaila kanila. Unya si Lot migula sa pultahan ngadto kanila, ug gitakpan niya ang  
7  
mga pultahan sa likod niya. Ug miingon siya: Gipakilooy ko kaninyo, mga igsoon *ko*, nga dili  
8  
kamo magbuhat sa hilabihang pagkadautan. Ania karon, ako adunay duruha ka mga anak nga  
babaye nga wala pa makaila ug lalake; akong pagulaon sila nganha kaninyo, ug buhaton ninyo  
kanila ang maayo nga inyong gihunahuna: niini lamang nga mga tawo dili kamo magbuhat ug bisan  
9  
unsa, kay sila mianhi sa landong sa akong atop. Ug sila mingtubag: Pumahawa ka diha. Ug miingon  
10  
*pa* sila: Mianhi kini dinhi sa pagpuyo ingon nga usa ka dumuloong, ug siya *buot* magakinahanglan  
sa pagkamaghuhukom? Karon among buhaton kanimo ang labing dautan pa kay kanila. Ug gibuhat  
nila ang dakung pagpugos sa tawo, bisan pa kang Lot, ug mingduol sila aron sa pagguba sa pultahan.  
11  
Unya gikab-ut sa mga tawo ang ilang kamot ug gisulod nila si Lot sa balay uban kanila, ug  
giserhan nila ang pultahan. Ug gibutaan nila ang mga tawo nga diha sa pultahan sa balay, sukad  
sa labing diyutay hangtud sa labing dagku, sa pagpabuta kanila; ug nangaluya sila sa pagpangita  
sa pultahan.  
12  
Ug miingon ang mga tawo kang Lot: Aduna ba ikaw dinhi ing kauban? Mga umagad nga  
lalake, ug ang imong mga anak nga babaye, ug ang tanan mga imo sa ciudad, ipagula mo sila niining  
13  
dapita: Kay pagalaglagon namo kining dapita kay ang pagsinggit nila midangat gayud sa atubangan  
ni Jehova: busa si Jehova nagpaanhi kanamo sa paglaglag niini. Unya migula si Lot, ug nagsulti  
sa iyang mga umagad nga nagpakaasawa sa iyang mga anak nga babaye, ug siya miingon kanila:  
Panindog kamo, pahawa kamo niining dapita; kay si Jehova magalaglag niining cundara. Apan  
alang sa iyang mga umagad, siya maingon sa daw nagatiaw-tiaw *kanila*.  
14  
15  
Ug sa pagbanagbanag sa kabuntagon, ang mga manolonda midali ngadto kang Lot ug  
nag-ingon sila; Tumindog ka, kuhaa ang imong asawa ug ang imong duruha ka mga anak nga  
babaye nga ania dinhi, aron dili ka masunog uban sa pagkadautan sa ciudad. Apan siya  
naglanganlangan; ug ang mga tawo mingkupot sa iyang kamot, ug sa kamot sa iyang asawa ug sa  
mga kamot sa iyang duruha ka mga anak nga babaye, sanglit si Jehova nagmaloloy-on kaniya: ug  
16  
ilang gidala siya, ug ilang gibutang siya sa gawas sa ciudad. Ug nahitabo nga sa gipagawas na  
sila, miingon siya: Kumalagiw ka tungod sa imong kinabuhi; dili ka maglingi-lingi sa imong liked  
ni mohunong ka niining tibook nga Kapatagan; kumalagiw ka paingon sa bukid, aron dili ka masuno.  
17  
18  
Ug si Lot miingon kanila: O, dili unta mahimo kini, mga ginoo ko; Ania karon, ang imong  
ulipon nakakaplag ug gracia sa imong atubangan, ug gipadaku mo ang imong mahigugmac ng  
kalolot nga gipakita mo kanako sa paghatag kanako ug kinabuhi; apan dili ako makakalagiw ngadto  
sa bukid, tingali kaha maalaut ako sa kadaut ug mamatay ako. Ania karon, kining ciudara haduol  
nga kalagiwan, ug kini diyutay man; pagkalagiwa ako didto (dili ba kini diyutay?) ug mabuhi ang  
19  
20

<sup>21</sup>  
 akong kalag. Ug siya mitubag kaniya: Tan-awa, gidawat ko usab ang imong gipangayo mahitungod  
<sup>22</sup>  
 niini, ug dili ko pagalaglagon kining ciudad nga imong gihisgutan. Dumali ka, kumalagiw ka  
 didto; kay wala ako ing arang mabuhat hangtud nga moabut ka didto. Tungod niana gihinganlan  
<sup>23</sup>  
 ang ngalan sa ciudad nga Zoar. Ang adlaw misidlak sa ibabaw sa yuta, sa pag-abut ni Lot sa  
 Zoar.  
<sup>24</sup>  
 Unya gipaulan ni Jehova sa Sodoma ug Gomorra ang azufre ug kalayo nga gikan kang Jehova  
<sup>25</sup>  
 didto sa langit; Ug gilaglag niya ang mga ciudad, ug kadtong tibook nga Kapatagan, uban ang  
 tanan nga mga pumoluyo niadtong mga ciudara, ug kadtong nanagtubo sa yuta.  
<sup>26</sup>  
 Apan ang asawa ni Lot nga didto sa ulahi, milingi sa likod niya, ug nahimo siya nga haligi  
 nga asin.  
<sup>27</sup>  
 Ug mitungas si Abraham sa bukid sa dapit diin siya mitindog sa atubangan ni Jehova, Ug  
<sup>28</sup>  
 milantaw siya sa dapit sa Sodoma ug sa Gomorra, ug ngadto sa tibook nga yuta niadtong Kapatagan  
<sup>29</sup>  
 ug nakita niya; ug ania karon, ang aso nagautbo gikan sa yuta, ingon sa aso sa usa ka hudne. Ug  
 nahitabo, nga sa gilaglag sa Dios ang mga ciudad sa Kapatagan, nga nahinumdom ang Dios kang  
 Abraham, ug gipagawas si Lot gikan sa taliwala sa pagkalaglag, sa paglaglag niya sa mga ciudad  
 nga gipuy-an ni Lot.  
<sup>30</sup>  
 Apan si Lot mitungas gikan sa Zoar, ug mipuyo didto sa bukid, ug ang iyang duruha ka mga  
 anak nga babaye uban kaniya; kay nahadlok siya sa pagpuyo sa Zoar, ug mingpuyo siya sa usa ka  
<sup>31</sup>  
 langub, siya ug ang iyang duruha ka mga anak nga babaye. Ug ang magulang miingon sa manghud:  
 Ang atong amahan tigulang na, ug walay lalake sa yuta nga moduol kanato ingon sa nabatasan sa  
<sup>32</sup>  
 tibook nga yuta: Umari ka, paimnon ta ug vino ang atong amahan, ug motipon kita paghigda  
<sup>33</sup>  
 kaniya, aron makahawid kita ug kaliwatan gikan sa atong amahan. Ug ilang gipainum ug vino  
 ang ilang amahan niadtong gabhiona; ug misulod ang magulang, ug mikatulog nga ipon sa iyang  
<sup>34</sup>  
 amahan; apan wala siya manghibalo sa paghigda niya, bisan sa pagbangon niya. Sa adlaw nga  
 misunod miingon ang magulang sa manghud: Tan-awa, mikatulog ako kagabii nga ipon sa akong  
 amahan; paimnon ta usab siya ug vino karong gabii; ug sumulod ka ug motipon pagkatulog uban  
<sup>35</sup>  
 kaniya, aron nga makahawid kita ug kaliwatan gikan sa atong amahan. Ug ilang gipainum ug  
 vino usab ang ilang amahan niadtong gabhiona; ug mibangon ang manghud ug mitipon pagkatulog  
<sup>36</sup>  
 kaniya; apan wala siya makamatngon sa paghigda niya, bisan sa pagbangon niya. Niana nanamkon  
<sup>37</sup>  
 ang duruha ka mga anak nga babaye ni Lot gikan sa ilang amahan. Ug nanganak ang magulang  
 ug usa ka anak nga lalake, ug gihinganlan niya ang iyang ngalan si Moab, nga mao ang amahan sa

38

mga Moabitanhon hangtud karong adlaw. Ang manghud nanganak usab ug usa ka anak nga lalake, ug gihinganlan niya ang iyang ngalan si Ben-ammi, nga mao ang amahan sa mga Amonihanon hangtud karong adlaw.

1

Gikan didto mipanaw si Abraham padulong sa yuta sa Habagatan, ug napahaluna siya sa taliwala sa Cades ug Shur, ug nagpuyo siya nga dumuloong sa Gerar. <sup>2</sup> Ug miingon si Abraham mahitungod kang Sara nga iyang asawa: Siya akong igsoon nga babaye. Ug si Abimelech nga hari sa Gerar, nagsugo ug nagpakuha kang Sara.

3

Apan ang Dios miadto kang Abimelech nga sa damgo sa kagabhion ug siya miingon kaniya: Tan-awa, daw patay na ikaw tungod sa babaye nga gikuha mo, kay siya asawa sa usa ka tawo.

4

Apan si Abimelech wala pa makadangat haduol kaniya, ug miingon siya: Ginoo, patyon mo ba usab ang nasud nga matarung? <sup>5</sup> Wala ba siya sa iyang kaugalingon mag-ingon kanako: Siya akong igsoon nga babaye, ug siya usab nag-ingon: Siya akong igsoon nga lalake? S pagkahingpit sa akong

6

kasingkasing, ug sa pagkahinlo sa akong mga kamot gibuhat ko kini. Ug miingon kaniya ang Dios *pinaagi* sa damgo: Ako usab nahibalo nga sa pagkahingpit sa imong kasingkasing gibuhat mo kini; ug ako usab naghawid kanimo sa pagpakasala batok kanako, ug niini ikaw wala ko tugoti nga

7

magtandog kaniya. Busa, karon, iuli ang babaye sa iyang bana; kay manalagna siya, ug siya magaampo alang kanimo ug mabuhi ikaw. Ug kong dili mo pag-iuli siya, nasayud ka na nga sa pagkamatuod mamatay ka, uban ang tanang mga imo.

8

Ug si Abimelech mibangon pagsayo; ug gitawag niya ang tanan niyang mga ulipon, ug gisugilon niya kining tanan nga mga butang sa igdulungog nila; ug nangahadlok ang mga tawo sa

9

hilabihan gayud. Unya si Abraham gitawag ni Abimelech, ug iyang giingon siya: Unsa ba ang gibuhat mo kanamo? Ug diin ba makasala ako batok kanimo, nga nagdala man ikaw sa ibabaw nako ug sa ibabaw sa akong gingharian ug labing dakung sala? Gibuhat mo kanako ang dili angay

10

nga imong buhaton. Ug miingon si Abimelech kang Abraham: Unsa ba ang hingkit-an mo nga

11

nagbuhat man ikaw niini? Ug si Abraham mitubag: Kay naghunahuna ako: Sa pagkatinuod, ang

12

pagkahadlok sa Dios wala niining dapita ug ako pagapatyon nila tungod sa akong asawa. Ug labut pa usab siya gayud akong igsoon nga babaye, anak nga babaye sa akong amahan; apan dili

13

anak nga babaye sa akong inahan, ug siya gipangasawa ko. Ug nahitabo nga sa gipagula ako sa Dios sa pagsuroysuroy gikan sa balay sa akong amahan, ako miingon kaniya: Kini mao ang kalooy nga imong ipakita kanako, nga sa tanan nga dapit diin kita makaabut mag ingon ka mahitungod kanako, siya akong igsoon nga lalake.



<sup>14</sup> Unya si Abimelech mikuha ug mga carnero ug mga vaca, ug mga ulipon nga lalake ug mga ulipon nga babaye, ug gihatag niya kang Abraham, ug iyang giuli kaniya si Sara nga iyang asawa.

<sup>15</sup> Ug miingon si Abimelech: Ania karon, ang yuta ko anaa sa atubangan mo, pumuyo ka kong hain ang ginahunahuna mo nga maayo. <sup>16</sup> Ug miingon siya kang Sara: Ania karon, gihatagan ko ug usa ka libo nga salapi ang imong igsoon nga lalake; ania karon, siya mao ang tabil sa imong mga mata, sa tanang kauban nimo; tungod niining tanan ginamatarung ikaw. <sup>17</sup> Ug si Abraham nag-ampo sa Dios, ug ang Dios nag-ayo kang Abimelech, ug sa iyang asawa, ug sa iyang mga ulipon nga babaye, ug nanag-anak sila. <sup>18</sup> Kay giserhan gayud ni Jehova ang tanan nga taguangular sa panimalay ni Abimelech tungod kang Sara nga asawa ni Abraham.

<sup>1</sup> Ug si Jehova midu-aw kang Sara, sumala sa gisulti niya, ug gibuhat niya kang Sara sumala sa iyang gipamulong. <sup>2</sup> Ug nanamkon si Sara ug nag-anak siya sa usa ka anak nga lalake kang Abraham sa tigulang na siya: niadtong panahon nga gitagal nga gisulti sa Dios kaniya. <sup>3</sup> Ug ang iyang anak nga natawo kaniya, nga gianak ni Sara, gihinganlan ni Abraham si Isaac. <sup>4</sup> Ug gicircuncidahan ni Abraham ang iyang anak nga lalake nga si Isaac sa may ikawalo na ka adlaw ang kagulangan sumala sa gisugo kaniya sa Dios. <sup>5</sup> Ug si Abraham may usa ka gatus ka tuig ang kagulangan, sa natawo kaniya si Isaac nga iyang anak. <sup>6</sup> Ug si Sara miingon: Ang Dios nagpakatawa kanako, aron nga ang tanan nga makadungog, mahikatawa uban kanako. <sup>7</sup> Ug miingon siya: Kinsay makasulti kang Abraham nga si Sara magapasuso sa mga bata? Kay ako nag-anak kaniya sa usa ka anak nga lalake, sa tigulang na siya. <sup>8</sup> Ug mitubo ang bata ug gilutas siya; ug gibuhat ni Abraham ang usa ka dakung kombira niadtong adlaw sa paglutas kang Isaac.

<sup>9</sup> Ug nakita ni Sara nga nagyubit ang anak ni Agar nga Egiptohanon, ang iyang gianak kang Abraham. <sup>10</sup> Busa miingon siya kang Abraham: Isalikway mo kining ulipon nga babaye ug ang iyang anak, kay ang anak niining ulipon nga babaye dili makapanunod uban sa akong anak, bisan uban kang Isaac. <sup>11</sup> Ug ang *maong* butang malisud kaayo kang Abraham, tungod sa iyang anak. <sup>12</sup> Ug ang Dios miingon kang Abraham: Ayaw ikalisud sa imong atubangan tungod sa bata nga lalake ug tungod sa imong ulipon nga babaye; sa tanan nga gipamulong ni Sara kanimo patalinghugi ang iyang tingog, kay gikan kang Isaac pagatawgon ang imong mga kaliwat. <sup>13</sup> Ug ingon man usab

gikan sa anak sa ulipon nga babaye pagahimoon ko ang usa ka nasud, tungod kay siya imong kaliwat.

14

Ug si Abraham mibangon pagsayo sa buntag, ug mikuha ug tinapay ug usa ka sudlanan sa tubig, ug kini gihatag niya kang Agar, ug gipapas-an kaniya ug *gihatag kaniya* ang bata, ug *si Agar*

15

gipalakaw niya. Ug migikan siya, ug nagalaaglaag sa kamingawan sa Beer-seba. Ug nahurot ang

16

tubig sa sudlanan, ug gibiyaan niya ang bata sa ilalum sa usa ka kahoy. Ug milakaw siya, ug milingkod siya sa iyang atbang, nga nagapahalayo, ingon sa gilay-on sa usa ka pagbuhi sa pana; kay miingon siya: Hinaut unta nga dili ako makatan-aw kong mamatay ang bata. Ug milingkod *si*

17

*Agar* sa atbang ug gipatugbaw niya ang iyang tingog ug mihilak siya. Ug hingdunggan sa Dios ang tingog sa bata; ug ang manolonda sa Dios mitawag kang Agar gikan sa langit, ug miingon kaniya: Unsay gibati mo, Agar? Ayaw kahadlok, kay ang Dios nakadungog sa tingog sa bata kong

18

hain siya: Tumindog ka, sakwata ang bata, ug kupti siya sa imong kamot, kay himoon ko siya

19

nga usa ka dakung nasud. Ug gibuksan sa Dios ang iyang mga mata, ug hingkit-an niya ang usa ka tuburan sa tubig; ug miadto siya ug gipuno niya ang sudlanan sa tubig, ug gipainum niya ang

20

bata. Ug ang Dios nag-uban sa bata; ug nagtubo siya; ug nagpuyo siya sa kamingawan ug samtang

21

nagtubo siya, nahimo siya nga magpapana. Ug nagpuyo siya sa kamingawan sa Paran; ug ang iyang inahan nagpili alang kaniya ug usa ka asawa gikan sa yuta sa Egipto.

22

Ug nahitabo niadtong panahona nga si Abimelech ug si Pichol nga capitan sa iyang kusundalohan nagsulti kang Abraham ug nag-ingon: Ang Dios nagauban sa tanan nga imong

23

ginabuhat: Busa karon, manumpa ka dinhi kanako tungod sa Dios, nga dili ka magalimbong kanako, ni sa akong anak nga lalake, ni sa akong apo nga lalake; kondili ingon sa kaayo nga akong gibuhat kanimo, pagabuhaton mo usab kanako, ug ingon man sa yuta nga imong gilangyawan.

24

25

Ug mitubag si Abraham: Ako manumpa. Ug si Abraham nagbadlong kang Abimelech tungod

26

sa usa ka atabay sa tubig nga sa pinugsanay, gikuha sa mga ulipon ni Abimelech. Ug mitubag si Abimelech: Wala ako mahibalo kong kinsa ang nagbuhat niana, wala ka usab magpahibalo

27

kanako, wala usab ako makadungog niana kondili karon lamang adlaw. Ug nagkuha si Abraham ug mga carnero ug mga vaca, ug gihatag niya kang Abimelech, ug silang duruha nagbuhat ug usa

28

29

ka pakigsaad. Ug gipinig ni Abraham ang pito ka book nga mga nating carnero nga baye. Ug miingon si Abimelech kang Abraham: Unsa ba ang kahulogan nianang pito ka book nga mga nating

30

carnero nga baye, nga gipinig mo? Ug siya mitubag: Kanang pito ka book nga mga nating carnero nga baye, pagakuhaon mo sa akong kamot, aron nga sila mahimong saksi nga ako ang mikalot

31

niining atabaya. Tungod niini, gihinganlan kadtong dapita ug Beer-seba; kay didto nanagpanumpa

<sup>32</sup>  
silang duha. Busa nagbuhat sila ug usa ka pakigsaad, sa Beer-seha; ug mitindog si Abimelech ug si Pichol; nga capitan sa kasundalohan; ug namauli sila sa yuta sa mga Filistehanon.

<sup>33</sup>  
Ug nagtanum *si Abraham* ug usa ka kahoy nga Sambag sa Beer-seba, ug didto nagsangpit siya sa ngalan ni Jehova, Dios nga walay katapusan. <sup>34</sup> Ug mipuyo si Abraham didto sa yuta sa mga Filistehanon sa daghang mga adlaw.

<sup>1</sup>  
Ug nahitabo sa human niining mga butanga nga ang Dios nagsulay kang Abraham, ug miingon kaniya: Abraham; ug siya mitubag: Ania ako. <sup>2</sup> Ug miingon siya: Kuhaon mo karon ang imong anak, ang imong anak nga bugtong, nga imong pinalangga nga mao si Isaac, ug umadto ka sa yuta sa Moria ug siya ihalad mo nga halad-nga sinunog didto sa usa sa mga bukid nga akong igaingon kanimo.

<sup>3</sup>  
Ug si Abraham mibangon pagsayo sa buntag, ug iyang gisiyahan ang iyang asno, ug nagdala siya uban kaniya duruha ka sulogoong batan-on ug si Isaac nga iyang anak, ug nagbugha ug sugnod alang sa halad-nga-sinunog, ug mitindog siya, ug napaingon sa dapit nga giingon kaniya sa Dios.

<sup>4</sup>  
Sa ikatolo ka adlaw giyahat ni Abraham ang iyang mga mata, ug nakita niya ang dapit sa halayo.

<sup>5</sup>  
Ug si Abraham miingon sa iyang mga sulogoon: Humulat kamo dinhi uban sa asno, ug ako ug ang bata moadto *kami* didto; ug kami mosimba, ug kami mamalik kaninyo. <sup>6</sup> Ug si Abraham mikuha ug sugnod alang sa halad-nga-sinunog, ug gipapas-an niya sa iyang anak; ug siya mikuha ug kalayo

ug punyal; ug milakaw silang duha nga nagkuyog. <sup>7</sup> Unya si Isaac misulti kang Abraham nga iyang amahan, ug miingon: Amahan ko. Ug siya mitubag: Ania ako, anak ko. Ug siya miingon: Ania karon ang kalayo ug ang sugnod, apan hain man ang nating carnero nga igahalad-nga-sinunog?

<sup>8</sup>  
Ug mitubag si Abraham: Ang Dios sa iyang kaugalingon magatagana sa nating carnero nga igahalad-nga-sinunog, anak ko; ug busa nagapadayon sila sa paglakaw nga nanagkuyog. <sup>9</sup> Ug miabut sila sa dapit nga giingon kaniya sa Dios; si Abraham mipatindog didto ug usa ka halaran, ug gipahaluna pag-ayo ang kahoy ug gigapus niya si Isaac, nga iyang anak, ug iyang gipahamutang

<sup>10</sup>  
siya sa ibabaw sa sugnod. Ug gituy-od ni Abraham ang iyang kamot, ug gikuha niya ang iyang punyal sa pagpatay sa iyang anak.

<sup>11</sup>  
Ug ang manolonda ni Jehova misinggit kaniya gikan sa mga langit, nga nagaingon: Abraham, Abraham. Ug siya mitubag: Ania ako. <sup>12</sup> Ug nagaingon: Dili mo pagbakyawon ang imong kamot batok sa bata, dili ka magbuhat kaniya bisan unsa; ug karon naila ko nga ikaw nahadlok sa Dios,

<sup>13</sup> kay wala ka magdumili sa imong bugtong nga anak kanako. Unya giyahat ni Abraham ang iyang mga mata ug mitan-aw; ug ania karon, ang usa ka carnero nga lake sa likod, kansang mga sungay nagapus sa kasapinitan. Ug miadto si Abraham, ug gikuha niya ang carnero nga lake ug kini gihalad

<sup>14</sup> niya sa halad-nga-sinunog, salili sa iyang anak. Ug gihinganlan ni Abraham kadtong dapita nga Jehova-Jereh: nga maoy ngalan hangtud karon, sa bukid ni Jehova igaandam kini.

<sup>15</sup> Ug ang manolonda ni Jehova nagtawag kang Abraham sa ikaduha gikan sa langit. Ug miingon siya: Tungod sa akong kaugalingon nanumpa ako, nagaingon si Jehova, nga tungod kay

<sup>17</sup> gibuhat mo kini, ug wala ka magdumili kanako sa imong anak, sa imong bugtong anak, Sa pagpanalangin, ikaw pagapanalangin ko, ug sa pagpadaghan, pagapadaghanon ko ang imong kaliwatan ingon sa mga bitoon sa langit, ug ingon sa balas nga atua sa baybayon sa dagat; ug ang

<sup>18</sup> imong kaliwatan manag-iya sa mga ganghaan sa iyang mga kaaway. Ug diha sa imong kaliwat

<sup>19</sup> mapanalangin ang tanan nga mga nasud sa yuta, kay gituman mo ang akong tingog. Busa gibalikan ni Abraham ang iyang mga sulogoon, ug nanindog sila ug nanlakaw sa pagtingub padulong sa Beer-seba: ug nagpuyo si Abraham sa Beer-seba.

<sup>20</sup> Ug nahitabo sa human kining mga butanga, nga gisuginlan si Abraham. Ania karon nga si

<sup>21</sup> Milca usab nanganak ug mga anak kang Nachor nga imong igsoon: Ug si Huz mao ang iyang

<sup>22</sup> panganay, ug si Buz ang iyang igsoon, ug si Kemuel nga amahan ni Aram. Ug si Chesed, ug si

<sup>23</sup> Hazo, ug si Pildas, ug si Jidlap, ug si Bethuel. Ug si Bethuel nanganak kang Rebeca. Kini sila

<sup>24</sup> nga walo gianak ni Milca kang Nachor, nga igsoon ni Abraham. Ug ang iyang puyopuyo nga gihinganlan si Reuma, nanganak usab kang Teba, ug kang Gaham, ug kang Taas, ug kang Maacha.

<sup>1</sup> Ug si Sara nakadangat sa usa ka gatus ug kaluhaan ug pito ka tuig; kini mao ang gidaghanon

<sup>2</sup> sa mga tuig sa kinabuhi ni Sara. Ug namatay si Sara didto sa Kiriath-arba, nga mao ang Hebron sa yuta sa Canaan; ug miadto si Abraham sa pagbalata tungod kang Sara, ug sa paghilak tungod kaniya.

<sup>3</sup> Ug mitindog si Abraham sa atubangan sa iyang minatay, ug nagsulti siya sa mga anak ni Heth

<sup>4</sup> ug miingon: Lumalangyaw ug dumuloong ako sa taliwala ninyo; hatagi ako ninyo ug panulondon nga lubnganan uban kaninyo ug pagalubnganan ko sa akong minatay halayo sa akong mga mata.

<sup>5</sup> Ug nanagpanubag ang mga anak ni Heth kang Abraham, ug sila nanag-ingon kaniya: <sup>6</sup> Patalinghugi kami, ginoo ko; ikaw mao ang principe sa Dios sa taliwala namo; sa labing maayo sa among mga

lubnganan ilubong mo ang imong minatay; walay bisan kinsa kanamo nga magaulang kanimo sa  
 iyang lubnganan, aron nga igalubong mo ang imong minatay. <sup>7</sup> Ug si Abraham mitindog, ug miduko  
<sup>8</sup> siya sa katawohan niadtong yutaa, bisan sa mga anak ni Heth. Ug siya misulti kanila nga nagaingon:  
 Kong kamo may kabubut-on nga ako magalubong sa akong minatay bulag sa akong mata,  
<sup>9</sup> patalinghugi ako ninyo ug hangyoa alang kanako si Ephron, nga anak ni Zohar, Aron iyang ihatag  
 kanako ang langub sa Macpela, nga anaa kaniya, nga atua sa kinatumyan sa ibang kapatagan; nga  
<sup>10</sup> sa bili nga igo ikahatag niya kini kanako, aron maako nga lubnganan diha sa taliwala ninyo. Karon  
 si Ephron nagalingkod sa taliwala sa mga anak ni Heth; ug mitubag si Ephron nga Hetehanon kang  
 Abraham, nga nadungog sa mga anak ni Heth, bisan sa tanan nga mga nanagpanulod sa ganghaan  
<sup>11</sup> sa ilang lungsod, ug nag-ingon: Dili, ginoo ko, patalinghugi ako; ihatag ko kanimo ang kapatagan,  
 ug ihatag ko usab kanimo ang langub nga ania niini; sa atubangan sa mga anak sa akong lungsod  
<sup>12</sup> ihatag ko kana kanimo; ilubong ang minatay mo. Ug si Abraham sa iyang kaugalingon miduko  
<sup>13</sup> sa atubangan sa mga tawo sa *maong* yuta. Ug mitubag siya kang Ephron, sa atubangan sa mga  
 tawo sa *maong* yuta, nga nagaingon: Kong buot ka, mangayo ako, nga imong patalinghugan ako;  
<sup>14</sup> ihatag ko ang bili sa kapatagan; dawata kanako, ug ilubong ko didto ang akong minatay. Ug  
<sup>15</sup> mitubag si Ephron kang Abraham, ug nag-ingon kaniya: Ginoo ko, patalinghugi ako; ang usa  
 ka yuta nga bili ug upat ka gatus ka siclo nga salapi. Unsa man kana sa taliwala kanimo ug kanako?  
 Busa, ilubong mo ang imong minatay.  
<sup>16</sup> Unya si Abraham miuyon kang Ephron, ug gitimbangan ni Abraham si Ephron ug salapi  
 nga iyang giingon sa nagpatalinghug pa ang mga anak ni Heth, nga upat ka gatus ka siclo nga salapi,  
<sup>17</sup> *salapi* nga maoy ginadawat sa mga magpapatigayon. Mao nga ang kapatagan ni Ephron nga  
 didto sa Macpela nga diha sa atbang sa Mamre, ang kapatagan ug ang langub nga diha niani, ug  
 ang tanan nga mga kakahoyan nga diha sa kapatagan ug diha sa tanan nga utlanan nga naglibut  
<sup>18</sup> niini, nasiguro gayud, Nga iya na kang Abraham aron mapanag-iya niya, sa atubangan sa mga  
<sup>19</sup> anak ni Heth, ug sa tanan nga mga misulod sa pultahan sa lungsod. Ug sa human niini si Sara  
 nga iyang asawa gilubong ni Abraham didto sa langub sa kapatagan sa Macpela nga atbang sa  
<sup>20</sup> Mamre nga mao usab ang Hebron sa yuta sa Canaan. Ug ang kapatagan ug ang langub niadtong  
 dapita matuod na nga kang Abraham aron iyang maangkon alang sa usa ka lubnganan nga napalit  
 niya sa mga anak ni Heth.

<sup>1</sup> Ug si Abraham tigulang na, ug hilabihan na gayud pagkatigulang *niya* ; ug si Jehova nagpanalangin kang Abraham sa tanang butang. <sup>2</sup> Ug miingon si Abraham sa iyang sulogoon, ang labing tigulang sa iyang balay, nga mao siya ang nagbantay sa tanan nga iya: Ibutang mo, nangaliyupo ako kanimo, ang imong kamot sa ilalum sa akong paa; <sup>3</sup> Ug ikaw papanumpaon ko tungod kang Jehova ang Dios sa mga langit, ang Dios sa yuta, aron dili ka magpili ug usa ka asawa alang sa akong anak nga lalake gikan sa mga anak nga babaye sa mga Canaanhon diin ako magpuyo; <sup>4</sup> Kondili nga umadto ka sa akong yuta ug sa akong kaubanan, ug magakuha ka ug asawa alang sa akong anak nga si Isaac. <sup>5</sup> Ug ang sulogoon mitubag kaniya: Tingali ang babaye dili buot monunot kanako sa pag-anhi niining yutaa. Busa, igabalik ko ba ang imong anak nga lalake ngadto sa yuta nga gigikanan mo? <sup>6</sup> Ug si Abraham miingon: Matngonan mo nga dili mo ibalik ang akong anak nga lalake didto. <sup>7</sup> Si Jehova, ang Dios sa mga langit, nga mikuha kanako sa balay sa akong amahan ug sa yuta nga akong natawohan, ug siya nagsulti kanako, ug nanumpa siya kanako, ug nag-ingon: Sa imong kaliwatan igahatag ko kining yutaa, siya magasugo sa iyang manolonda sa atubangan mo, ug ikaw magakuha gikan didto ug asawa alang sa akong anak nga lalake. <sup>8</sup> Ug kong ang babaye dili buot monunot kanimo makagawas ka niining akong panumpa, apan nga dili mo lamang ibalik didto ang akong anak nga lalake. <sup>9</sup> Ug ang sulogoon mibutang sa iyang kamot sa ilalum sa paa ni Abraham, nga iyang agalon, ug siya nanumpa kaniya mahitungod niining butanga. <sup>10</sup> Ug ang ulipon mikuha ug napulo ka mga camello, sa mga camello sa iyang agalon, ug milakaw siya; kay sa iyang kabubut-on anaa ang tanan nga mga bahandi sa iyang agalon; ug milakaw, ug miabut siya sa Mesopotamia sa lungsod ni Nachor. <sup>11</sup> Ug gipalubog niya ang mga camello sa gawas sa lungsod, haduol sa usa ka atabay sa tubig, sa takna sa kahaponon, sa takna sa paggula sa mga babaye aron sa pagkalos ug tubig. <sup>12</sup> Ug miingon siya: O Jehova, nga Dios sa akong agalon nga si Abraham, hatagi ako, pangayoon ko kanimo, ug maayong paglakaw karong adlaw, ug kaloy-i ang akong agalon nga si Abraham. <sup>13</sup> Ania karon, ako nagatindog haduol sa tuburan sa tubig, ug ang mga anak nga babaye sa mga tawo niining lungsora nagapaingon nganhi sa pagkalos ug tubig: <sup>14</sup> Ug mahitabo unta nga ang dalaga nga akong pagaingnon: Ipaubos ang imong banga, nangayo ako kanimo, aron nga paimnon *mo* ako; ug siya motubag unta: Uminum ka, ug pagapaimnon ko usab ang imong mga camello: hinaut unta nga siya mahimo nga imong pinili alang sa imong alagad nga si Isaac; ug sa ingon niini maila ko nga ikaw nagapakita ug kalooy sa akong agalon. <sup>15</sup> Ug nahitabo nga sa wala pa siya makahuman sa iyang pagsulti, nga, ania karon, si Rebeca, nga gianak ni Bethuel, nga anak nga lalake ni Milca, nga asawa ni Nachor, igsoon nga lalake ni Abraham, migula siya uban ang iyang banga *diha* sa ibabaw sa iyang abaga. <sup>16</sup> Ug ang dalaga maanyag kaayo

nga pagatan-awon, ulay, wala pay lalake nga nakaila kaniya; ug mikanaug siya sa tuburan, ug  
<sup>17</sup>gipuno niya ang iyang banga, ug misaka siya. Ug ang sulogoon midalagan sa pagsugat kaniya,  
<sup>18</sup>ug miingon: Paimna ako, nangamuyo ako kanimo, ug diyutay nga tubig sa imong banga. Ug siya  
mitubag: Uminum ka, ginoo ko; ug iyang gidali, ug gipaubos ang iyang banga sa ibabaw sa iyang  
<sup>19</sup>kamot, ug siya gipainum niya. Ug sa human siya paimna, miingon siya: Alang sa imong mga  
<sup>20</sup>camello usab magakalos ako ug tubig hangtud nga mahuman sila pag-inum. Ug midali siya, ug  
gibubo niya ang iyang banga sa pasung, ug midalagan siya pag-usab sa atabay sa pagtimba ug  
<sup>21</sup>tubig, ug mikalos siya alang sa tanan niyang mga camello. Ug ang tawo mitutok kaniya, ug  
<sup>22</sup>naghilum siya aron sa pag-ila kong si Jehova nagpanalangin kun wala sa iyang panaw. Ug  
nahitabo nga sa human makainum ang mga camello, gihatagan siya sa tawo ug usa ka ariyos nga  
bulawan, nga nagatimbang ug tunga sa siclo, ug duruha ka pulceras alang sa iyang mga kamot nga  
<sup>23</sup>timbang ug napulo ka siclo nga bulawan, Ug miingon siya: Kang kinsa ka ba nga anak? Gipangayo  
ko kanimo nga itug-an mo kanako. Aduna bay dapit sa balay sa imong amahan nga aron among  
<sup>24</sup>kaabutan? Ug siya mitubag: Ako mao ang anak nga babaye ni Bethuel, nga anak nga lalake ni  
<sup>25</sup>Milca, nga gianak niya kang Nachor. Siya nag-ingon pa kaniya: Ingon usab sa among balay kami  
<sup>26</sup>adunay dagami ug daghan nga kompay, ug dapit alang sa pagpahulay. Ug ang tawo miduko, ug  
<sup>27</sup>misimba kang Jehova. Ug miingon siya: Dalayegon si Jehova, Dios sa akong agalon nga si  
Abraham, nga wala mahabulag ang iyang mahigugmaong kalolot ug ang iyang kamatuoran sa  
akong agalon; ug nagamando kanako si Jehova sa dalan sa balay sa mga igsoon sa akong agalon.  
<sup>28</sup>Ug ang dalaga midalagan ug nagpahibalo kanila sa balay sa iyang inahan sumala niining mga  
pulonga.  
<sup>29</sup>Ug si Rebeca may usa ka igsoon nga lalake nga gihinganlan si Laban, nga midalagan sa  
<sup>30</sup>gawas padulong sa tawo nga didto sa tuburan. Ug nahitabo nga sa pagpakakita niya sa singsing  
ug sa mga pulceras sa mga kamot sa iyang igsoon nga babaye ug sa pagpakadungog niya sa mga  
pulong ni Rebeca nga iyang igsoon nga nagaingon: Mao kini ang gisulti kanako niadtong tawohana;  
<sup>31</sup>nga siya miadto kaniya, ug ania karon, nga siya didto sa tuburan uban sa mga camello. Ug siya  
miingon *kaniya* : Umari ka, ikaw nga gipanalanginan ni Jehova; ngano nga ania ka sa gawas?  
<sup>32</sup>Gihikay ko ang balay ug ang dapit alang sa mga camello. Unya ang tawo misulod sa balay, ug  
gihubaran ni *Laban* ang mga camello, ug iyang gihatagan *sila* ug dagami ug kompay, ug tubig sa  
<sup>33</sup>paghimasa sa iyang mga tiil, ug sa mga tiil sa mga tawo nga ming-uban kaniya. Ug *ilang* gidulot  
sa iyang atubangan ang pagkaon; apan siya miingon: Dili ako mokaon hangtud nga ikasulti ko ang

gisugo kanako. Ug siya miingon *kaniya* : Isulti mo. <sup>34</sup> Ug miingon siya: Ako maoy sulogoon ni  
<sup>35</sup> Abraham. Ug gipanalanginan ni Jehova ang akong agalon sa hilabiban uyamut, ug midaku siya  
 ug siya gihatagan ug mga carnero, ug mga vaca, ug salapi ug bulawan, ug mga sulogoon nga lalake  
<sup>36</sup> ug mga sulogoon nga babaye, ug mga camello ug mga asno. Ug si Sara nga asawa sa akong  
 ginoo nag-anak kaniya sa usa ka anak nga lalake, sa iyang pagkatigulang; ug kaniya gihatag ang  
<sup>37</sup> tanan nga iyang katigayonan. Ug ako gipapanumpa sa akong agalon nga nag-ingon: Dili ka  
 magpili ug usa ka asawa alang sa akong anak nga lalake gikan sa mga babaye sa mga Canaanhon  
<sup>38</sup> kang kinsang yuta maoy akong gipuy-an. Apan umadto ka sa balay sa akong amahan, ug sa  
 akong kaubanan ug magpili ka ug usa ka asawa alang sa akong anak nga lalake. <sup>39</sup> Ug giingon ko  
<sup>40</sup> ang akong agalon: Tingali ang babaye dili buot mosunod kanako. Ug siya miingon kanako: Si  
 Jehova, nga sa iyang atubangan naglakaw ako, magapadala sa iyang manolonda kuyog kanim, ug  
 magapauswag sa imong dalan; nga ikaw magkuha ug usa ka asawa alang sa akong anak nga lalake  
<sup>41</sup> sa akong kaubanan sa panimalay sa akong amahan. Unya makagawas ikaw niining pagpanumpa,  
 kong moabut ka sa akong kaubanan; ug kong ikaw dili nila hatagan sa dalaga makagawas ka sa  
<sup>42</sup> akong pagpanumpa. Ug nakadangat ako karong adlaw didto sa atabay, ug miingon ako: O  
 Jehova, Dios sa akong agalon nga si Abraham, kong ikaw magapauswag sa akong dalan nga akong  
<sup>43</sup> pagalakatan. Ania ako nagatindog duol sa atabay sa tubig ug mahitabo unta nga ang dalaga nga  
 moanhi aron sa pagkalos ug tubig, ug moingon ako kaniya: Hatagi ako, nagaampo ako kanim, ug  
<sup>44</sup> madiyutay nga tubig nga ilimnon gikan sa imong banga. Ug motubag unta siya: Uminum ka ug  
 ingon man usab ang imong mga camello mokuha ako ug tubig; kini mao unta ang babaye nga  
<sup>45</sup> gitagana sa Dios alang sa anak nga lalake sa akong agalon. Ug sa wala pa mahuman ang akong  
 pagsulti sa sulod sa akong kasingkasing, ania karon, si Rebeca nga nagadala sa iyang banga *sa*  
*tubig* diha sa iyang abaga, ug nanaug didto sa atabay ug mikalos *sa tubig* ; ug ako nag-ingon: Paimna  
<sup>46</sup> ako. Ug midali siya ug gipaubos niya ang iyang banga gikan sa iyang abaga, ug nag-ingon siya:  
 Uminum ka ug paimnon ko usab ang imong mga camello. Ug miinum ako ug gipainum niya usab  
<sup>47</sup> ang akong mga camello. Ug ako nangutana kaniya, ug miingon: Kang kinsa ba ikaw nga anak?  
 Ug mitubag siya: Anak ni Bethuel nga anak nga lalake ni Nachor nga gianak kaniya ni Milca. Ug  
<sup>48</sup> gibutang ko ang ariyos sa iyang ilong ug ang mga pulceras sa iyang mga bukton. Ug miduko  
 ako ug misimba ako kang Jehova ug gidalayeg ko si Jehova, ang Dios sa akong agalon nga si  
 Abraham, nga nagmando kanako sa dalan nga matul-id aron sa pagkuha sa anak nga babaye sa  
<sup>49</sup> igsoon sa akong agalon aron nga mahimo siya nga asawa sa iyang anak nga lalake. Nan, karon  
 kong buhaton ninyo ang mahigugmaong kalolot ug pagkamatinumanon sa akong agalon, magpahayag



kamo kanako; ug kong dili ugaling, magpahayag kamo kanako, aron ako mosimang ngadto sa  
<sup>50</sup>

kamot nga too kun sa wala. Unya si Laban ug si Bethuel mingtubag ug ming-ingon sila: Kang Jehova nagagula kini nga butanga, dili kami makahimo sa pagsulti kanimo ug dautan ni maayo.  
<sup>51</sup>

Anaa diha si Rebeca sa atubangan mo, dawata siya, ug lumakaw ka ug ipaasawa siya sa anak  
<sup>52</sup>  
 nga lalake sa imong agalon, ingon sa gipamulong na ni Jehova. Ug nahitabo nga sa nakabati ang sulogoon ni Abraham sa ilang mga pulong, siya sa iyang kaugalingon miyukbo sa yuta kang Jehova.  
<sup>53</sup>

Ug ang sulogoon nagkuha sa mga alahas nga salapi, ug mga alahas nga bulawan, ug mga saput ug kini gihatag kang Rebeca; ingon man usab siya mihatag ug mga butang hamili sa iyang igsoon nga lalake ug sa iyang inahan.

<sup>54</sup>  
 Ug sila nangaon ug nanginum, siya ug ang mga tawo nga mingkuyog kaniya, ug minghigda didto sa tibook nga gabii; ug mingbangon sila sa pagkabuntag, ug siya miingon: Papaulia ako ninyo

<sup>55</sup>  
 ngadto sa akong agalon. Unya mingtubag ang iyang igsoon nga lalake ug ang iyang inahan: Pahulata ang dalaga kanamo sa pila lamang ka adlaw, bisan napulo lamang *ka adlaw* ug sa human

<sup>56</sup>  
 niini makalakaw siya. Ug siya miingon kanila: Ayaw kamo pagpugong kanako, kay nagatan-aw kamo nga si Jehova nagapanalangin sa akong panaw; papaulia na ako aron moadto ako sa akong

<sup>57</sup> agalon. Unya sila mingtubag: Tawgon nato ang dalaga ug atong pangutan-on siya. <sup>58</sup> Ug gitawag nila si Rebeca, ug sila ming-ingon kaniya: Mouban ka ba niining tawohana? Ug siya mitubag: Oo,

<sup>59</sup>  
 mouban ako. Unya gitugotan nila sa pagpalakaw si Rebeca nga igsoon nila nga babaye, ug ang

<sup>60</sup>  
 iyang iwa, ug ang sulogoon ni Abraham ug ang iyang mga tawo, Ug gipanalanginan nila si Rebeca, ug sila miingon kaniya: Igsoon namo, *mainahan* ka unta sa linibolibo, ug ang imong

<sup>61</sup>  
 kaliwatan makapanag-iya sa pultahan niadtong nanagdumot kanila. Unya mitindog si Rebeca ug ang iyang mga sulogoon nga babaye, ug nangabayo sila sa mga camello, ug ming-uban *sila* sa tawo; ug ang sulogoon nga lalake midawat kang Rebeca ug milakaw siya.

<sup>62</sup>  
 Ug mianhi si Isaac gikan sa atabay Beer-lahai-roi (atabay niadtong Buhi nga nagatan-aw

<sup>63</sup>  
 kanako), kay siya nagpuyo sa yuta sa habagatan. Ug migula si Isaac sa pagpalandong didto sa kapatagan sa takna sa kahaponon; ug giyahat niya ang iyang mga mata, ug hingtan-awan niya, ug

<sup>64</sup>  
 ania karon, ang mga camello nga nanagpaingon *kaniya*. Si Rebeca usab miyahat sa iyang mga

<sup>65</sup>  
 mata, ug hingkit-an niya si Isaac, ug mikanaug siya sa camello. Ug nangutana siya sa sulogoon: Kinsa ba kining tawohana nga gikan sa kapatagan nga nagasugat kanato? Ug ang ulipon mitubag: Kini mao ang akong agalon. Unya gikuha niya ang iyang pandong ug nagtabon *siya* sa iyang

<sup>66</sup> kaugalingon. <sup>67</sup> Ug ang sulogoon nagsugilon kang Isaac sa tanan nga iyang gibuhat. Ug gipasulod siya ni Isaac ngadto sa balongbalong sa iyang inahan nga si Sara, ug gidawat niya si Rebeca ug

siya naasawa niya; ug siya gihigugma niya, ug ginalipay si Isaac sa tapus na ang kamatayon sa iyang inahan.

<sup>1</sup> Ug si Abraham mikuha ug laing asawa, ug ang iyang ngalan mao si Cetura. <sup>2</sup> Ug siya nanganak kang Zimram, ug kang Joksan, ug kang Medan, ug kang Midiam, ug kang Ishbak, ug kang Sua.

<sup>3</sup> Ug si Joksan nanganak kang Seba, ug kang Dedan. Ug ang mga anak nga lalake ni Dedan mao si Assurim, ug si Letusim ug si Leummin. <sup>4</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Midiam, si Ephra, ug si Ephra, ug si Enech, ug si Abida, ug si Eldaa. Ngatanan kini sila maoy mga anak ni Cetura. <sup>5</sup> Ug gihatag ni Abraham ang tanan nga iya kang Isaac. <sup>6</sup> Apan ang mga anak nga lalake sa iyang mga puyopuyo gihatagan ni Abraham ug mga gasa; ug sila gipalakaw niya sa halayo kang Isaac nga iyang anak, sa nagpuyo pa siya dapit sa silangan, ngadto sa yuta sa silangan. <sup>7</sup> Ug kini mao ang mga adlaw sa mga tuig sa kinabuhi ni Abraham nga iyang gikinabuhi; usa ka gatus ug kapitoan ug lima ka tuig. <sup>8</sup> Ug gitugyan ni Abraham ang espiritu, ug namatay siya sa hilabihang pagkatigulang, usa ka tawong tigulang, ug puno *sa mga tuig*, ug gitipon siya sa iyang katawohan. <sup>9</sup> Ug siya gilubong ni Isaac ug ni Ismael nga iyang mga anak nga lalake didto sa langub sa Macpela, didto sa kapatagan ni Ephron, nga anak nga lalake ni Zoar nga Hetehanon, nga anaa sa atbang sa Mamre; <sup>10</sup> Ang kapatagan nga gipalit ni Abraham sa mga anak ni Heth: didto gilubong si Abraham, ug si Sara nga iyang asawa.

<sup>11</sup> Ug nahitabo sa tapus ang kamatayon ni Abraham, nga gipanalanginan sa Dios si Isaac ang iyang anak; ug mipuyo si Isaac sa haduol sa atabay sa Beer-lahai-roi (atabay niadtong Buhi nga nagatan-aw kanako). <sup>12</sup> Ug kini mao ang mga kaliwatan ni Ismael, anak nga lalake ni Abraham, nga gianak kaniya ni Agar, nga Egiptohanon, *ang* ulipon nga babaye ni Sara: <sup>13</sup> Busa kini mao ang mga ngalan sa mga anak nga lalake ni Ismael, pinaagi sa mga ngalan nila, pinaagi sa ilang mga kaliwatan; ang panganay ni Ismael, si Nabaioth; unya si Cedar ug si Abdeel, ug si Mibsam, <sup>14</sup> Ug si Misma, ug si Duma, ug si Massa, <sup>15</sup> Ug si Hadad, ug si Tema ug si Jetur, ug si Naphis, ug si Cedema. <sup>16</sup> Ug kini sila mao ang mga anak nga lalake ni Ismael, ug kining mga ngalan nila pinaagi sa ilang mga lungsod, ug sumala sa ilang mga hunonganan napulo ug duha ka mga punoan sumala sa ilang mga panimalay. <sup>17</sup> Ug kini mao ang mga tuig sa kinabuhi ni Ismael, usa ka gatus katloan ug pito ka tuig, ug gitugyan *niya* ang iyang espiritu, ug namatay siya; ug gitipon siya sa iyang

<sup>18</sup> lungsod. Ug nanagpuyo sila gikan sa Havila hangtud sa Shur nga diha sa atbang sa Egipto sa magapadulong ikaw ngadto sa Asiria; ug mipuyo siya sa atbang sa tanan niyang mga igsoon.

<sup>19</sup> Ug kini mao ang mga kaliwatan ni Isaac nga anak ni Abraham. Si Abraham nanganak kang  
<sup>20</sup> Isaac. Ug may panuigon si Isaac nga kap-atan ka tuig sa pagpangasawa niya kang Rebeca, nga anak ni Bethuel, nga Aramehanon sa Padan-aram nga igsoon nga babaye ni Laban, nga Aramehanon.

<sup>21</sup> Ug nangamuyo si Isaac kang Jehova alang sa iyang asawa, tungod kay siya apuli; ug miuyon si

<sup>22</sup> Jehova ug nanamkon si Rebeca nga iyang asawa. Ug ang mga anak nanagbusog diha sa sulod niya; ug miingon siya: Kong mao kini, ngano nga mabuhi pa ako? Ug siya miadto sa pagpangutana

<sup>23</sup> kang Jehova. Ug si Jehova mitubag kaniya: Adunay duruha ka nasud sa sulod nimo, ug ang duruha ka katawohan pagabahinon gikan sa sulod sa imong ginhawaan; ug ang usa ka katawohan

<sup>24</sup> labing malig-on kay sa usa ka katawohan, ug ang magulang magaalagad sa manghud. Ug sa  
<sup>25</sup> natuman na ang iyang mga adlaw sa pag-anak, ania karon, dihay kaluha sa iyang taguangkan. Ug

ang nahauna nga migula bulagaw, ug ang tibook nga *lawas* balhiboon ingon sa usa ka bisti nga

<sup>26</sup> gisapawan ug balhibo; ug gihinganlan nila ang iyang ngalan si Esau. Ug sa ulahi migula ang iyang igsoon nga lalake, nga mikupot ang iyang kamot sa tikod ni Esau; ug gihinganlan ang iyang

<sup>27</sup> ngalan si Jacob. Ug si Isaac may panuigon nga kan-uman ka tuig sa iyang pag-anak kanila. Ug ang mga bata nanagtubo, ug si Esau nahimong batid sa pangayam, tawo sa kapatagan: apan si Jacob

<sup>28</sup> mao ang tawo nga hilumon nga nagpuyo sa mga balongbalong. Ug si Esau gihigugma ni Isaac, kay nakakaon siya sa iyang pinangayaman; apan si Rebeca nahigugma kang Jacob.

<sup>29</sup> Ug nagluto si Jacob ug sud-an nga sinabawan; ug mipauli si Esau gikan sa kapatagan ug

<sup>30</sup> gikapuyan siya: Ug si Esau miingon kang Jacob; Nangayo ako kanimo nga pakan-on mo ako nianang mapulapula nga linat-an, kay hilabihan nga pagkakapoy ko. Busa gihinganlan ang iyang

<sup>31</sup> ngalan si Edom. Ug si Jacob mitubag: Ibaligya mo una kanako niining adlaw ang imong pagkapanganay.

<sup>32</sup> Unya miingon si Esau: Tan-awa, himalatyon na ako: unsa man ang kapuslanan

<sup>33</sup> kanako sa akong pagkapanganay? Ug si Jacob miingon: Manumpa ka kanako niining adlaw.

<sup>34</sup> Ug siya nanumpa kaniya, ug gibaligya niya kang Jacob ang iyang pagkapanganay. Unya si Esau gihatagan ni Jacob sa tinapay ug sa linuto nga mga liso; ug siya mikaon ug miinum, ug mitindog ug milakaw. Niini gitamay ni Esau ang iyang pagkapanganay.

<sup>1</sup> Ug may gutom sa yuta, labut pa sa unang gutom sa mga adlaw ni Abraham; ug miadto si Isaac kang Abimelech nga hari sa mga Filistihanon sa Gerar. <sup>2</sup> Ug mitungha kaniya si Jehova, ug siya miingon kaniya: Dili ka maglugsong ngadto sa Egipto: pumuyo ka sa yuta nga akong igaingon kanimo: <sup>3</sup> Pumuyo ka niining yutaa, ug ako magauban kanimo, ug ikaw pagapanalanginan ko; kay kanimo ug sa imong kaliwatan, igahatag ko ngatanan kining mga yutaa, ug pagatukoron ko ang panumpa nga gipanumpaan ko kang Abraham nga imong amahan. <sup>4</sup> Ug pagapadaghanon ko ang imong kaliwatan ingon sa mga bitoon sa langit, ug igahatag ko sa imong kaliwatan kining tanan nga mga yuta; ug ang tanang mga nasud sa yuta mapanalanginan diha sa imong kaliwat: <sup>5</sup> Kay nagpatalinghug si Abraham sa akong tingog, ug gibantayan niya ang akong tulomanon, ang akong mga sugo, ang akong mga pamatasan, ug ang akong mga balaod.

<sup>6</sup> Busa, mipuyo si Isaac sa Gerar. <sup>7</sup> Ug ang mga tawo niadtong dapita nanagpangutana kaniya mahatungod sa iyang asawa; ug siya mitubag: Siya akong igsoon nga babaye; kay nahadlok siya sa pag-ingon: Siya akong asawa; kay tingali, *matud niya*, patyon ako sa mga tawo niining dapita tungod kang Rebeca; kay maanyag siya nga pagatan-awon. <sup>8</sup> Ug nahitabo nga, sa nagpuyo siya didto sa daghang mga adlaw, si Abimelech, nga hari sa mga Filistihanon, mitambo sa usa ka tamboanan, ug hingkit-an niya si Isaac nga naglingawlingaw uban kang Rebeca nga iyang asawa.

<sup>9</sup> Ug gitawag ni Abimelech si Isaac, ug miingon siya: Ania karon, siya mao, sa pagkamatuod, ang imong asawa busa, nganong miingon ka: Siya akong igsoon nga babaye? Ug si Isaac mitubag kaniya: Kay miingon ako, tingali ug mamatay ako tungod kaniya. <sup>10</sup> Ug si Abimelech miingon: Unsa kining gibuhat mo kanamo? Ang usa sa mga tawo diriyut makatipon paghigda sa imong asawa, ug ikaw mao unta ang magadala ug sala sa ibabaw kanamo. <sup>11</sup> Unya si Abimelech nagsugo sa tanan nga mga tawo nga nagaingon: Ang magatandog niining tawohana kun sa iyang asawa, sa pagkamatuod, pagapatyon siya.

<sup>12</sup> Ug nagpugas si Isaac niadtong yutaa, ug nakapanuig niadtong tuiga ug usa ka gatus ka pilo, kay siya gipanalanginan ni Jehova. <sup>13</sup> Ug ang tawo midaku ug nagpadayon sa pagdaku hangtud nga siya nahimo nga labing daku gayud. <sup>14</sup> Ug nakapanag-iya siya sa mga panon sa mga carnero, ug nakapanag-iya sa mga panon sa mga vaca, ug daku nga panimalay: Ug nangasina kaniya ang mga Filistihanon. <sup>15</sup> Karon ang tanan nga mga atabay nga gipangalot sa mga binatonan sa iyang amahan nga si Abraham gipanabonan sa mga Filistihanon, ug kini gipanagpuno nila sa yuta. <sup>16</sup> Ug miingon si Abimelech kang Isaac: Pahilayo ka kanamo; kay ikaw labi pa gayud nga gamhanan kay kanamo. <sup>17</sup> Ug si Isaac mipahawa didto. Ug gipatindog niya ang iyang mga balongbalong sa walog

18 sa Gerar, ug mipuyo didto. Ug gikalot pag-usab ni Isaac ang mga atabay sa tubig, nga ilang gikalot sa mga adlaw ni Abraham, nga iyang amahan; kay gitabonan sa mga Filistihanon sa tapus mamatay si Abraham. Ug kini gihinganlan niya ingon sa mga ngalan nga gibutang kanila sa iyang

19 amahan. Ug ang mga binatonan ni Isaac nanagkalot didto sa walog, ug hingkaplagan nila didto

20 ang usa ka atabay sa mga tubig nga nagatubod. Ug ang mga magbalantay sa kahayupan sa Gerar nanagpakig-away sa mga magbalantay sa kahayupan ni Isaac, nga nagaingon: Ang tubig amo man.

21 Ug gihinganlan ang atabay Esek, kay sila nakig-away kaniya. Ug nagkalot na usab sila ug lain

22 nga atabay, ug nakig-away usab sila tungod niini; ug kini gihinganlan niya Sitnah. Ug mipahawa siya didto, ug mikalot ug laing atabay; ug alang niana wala na sila makig-away; ug kini gihinganlan niya Rehoboth, ug miingon siya: Sanglit karon si Jehova mihatag ug dapit alang kanato ug

23 magadaghan kita sa yuta. Ug siya mitungas gikan didto padulong sa Beer-seba. Ug mitungha

24 kaniya ang Ginoo niadtong gabhiona, ug miingon: Ako mao ang Dios ni Abraham, nga imong amahan; dili ka mahadlok kay ako magauban kanimo ug ikaw pagapanalanginan ko, ug

25 pagapadaghanon ko ang imong kaliwatan tungod kang Abraham nga akong ulipon. Ug si Isaac mipatindog didto ug usa ka halaran, ug nangaliya siya sa ngalan ni Jehova; ug gipatindog niya didto ang iyang balongbalong; ug ang mga binatonan ni Isaac nagkalot ug usa ka atabay.

26 Unya si Abimelech miadto kaniya gikan sa Gerar ug si Ahussath, nga abyan niya, ug si

27 Pichol, nga capitan sa iyang kasundalohan. Ug miingon kanila si Isaac: Nganong mianhi kamo kanako, sa nakita nga kamo nagadumot kanako, nga gisalikway man gani ninyo ako sa halayo

28 kaninyo? Ug sila mingtubag: Nakita namo sa dayag gayud nga si Jehova nag-uban kanimo ug nanag-ingon kami: Himoon *ta* ang usa ka panumpa sa taliwala kanato, bisan sa taliwala kanamo

29 ug kanimo, ug magapakigsaad kami kanimo; Aron dili ka magabuhat ug dautan alang kanamo, maingon nga kami wala magatandog kanimo, ug ingon nga kaming tanan nagbuhat ug maayo alang

30 kanimo, ug ikaw gipagikan namo sa pakigdait; ikaw karon mao ang gibulahan ni Jehova. Ug

31 siya nagbuhat ug kombira alang kanila, ug nangaon sila ug nanginum; Ug mingbangon sila sa kaadlawon, ug nanagpanumpa sila ang usa sa usa; ug gipagikan sila ni Isaac, ug sila nanglakat

32 gikan kaniya sa pakigdait. Ug niadtong adlaw gayud nahitabo nga miabut ang mga sulogoon ni Isaac, ug nanagsugilon kaniya mahatungod sa atabay nga ilang gikalot ug sila nanag-ingon

33 kaniya: Ang tubig hingkaplagan namo. Ug kini gihinganlan niya ug Seba: tungod niini, ang ngalan niadtong lungsora Beer-seba hangtud niining adlaw.

34 Ug sa may panuigon na si Esau nga kap-atan ka tuig nangasawa siya kang Judith, anak nga  
 35 babaye ni Beer, nga Hetehanon, ug kang Basemat, anak nga babaye ni Elon, nga Hetehanon. Ug  
 kini sila mao ang kapaitan sa kalag alang kang Isaac ug kang Rebeca.

1 Ug nahitabo nga sa natigulang na si Isaac, ug ang iyang mga mata midulom *na*, sa pagkaagi  
 nga siya nawad-an na sa panan-aw, gitawag niya si Esau, nga iyang anak nga magulang, ug siya  
 miingon kaniya: Anak ko; ug siya mitubag: Ania ako. 2 Ug miingon siya: Tan-awa karon, ako  
 3 tigulang na, ako wala mahibalo sa adlaw sa akong kamatayon: Busa karon, ako nangamuyo kanimo,  
 kuhaa ang imong mga hinagiban, ang imong baslayan ug ang imong pana, ug lumakaw ka sa  
 4 kapatagan ug ipangayam mo ako. Ug buhatan mo ako ug makaon nga lamian, ingon sa akong  
 higugmaan ug dad-on mo nganhi kanako, ug mokaon ako aron panalanginan ka sa akong kalag, sa  
 5 dili pa mamatay ako. Ug si Rebeca nagpatalinghug, sa pagsulti ni Isaac kang Esau, nga iyang  
 anak; ug milakaw si Esau sa kapatagan sa pagkuha ug inayaman nga iyang pagdad-on.

6 Ug si Rebeca nagsulti kang Jacob nga iyang anak, nga nagaingon: Ania karon hingdunggan  
 ko sa imong amahan nga nagasulti kang Esau nga imong igsoon nga nagaingon: 7 Dad-an mo ako  
 nganhi ug inayaman, ug ibuhat ako ug makaon nga lamian aron makakaon ako, ug panalanginan  
 8 ikaw sa atubangan ni Jehova sa dili pa mamatay ako. Busa karon, anak ko, tumana ang akong  
 9 tingog sumala sa akong isugo kanimo: Umadto ka karon sa panon, ug gikan didto dad-an mo ako  
 ug duruha ka book nga mga maayong kanding nga gagmay nga lake, ug sila pagabuhaton ko ug  
 10 mga sud-an nga lamian alang sa imong amahan, ingon sa iyang higugmaan. Ug dad-on mo kini  
 sa imong amahan, aron mokaon siya, sa ingon niana ikaw panalanginan niya sa dili pa mamatay

11 siya. Ug si Jacob miingon kang Rebeca nga iyang inahan: Ania karon, si Esau nga akong igsoon,  
 12 balhiboon man nga pagkatawo, ug ako hanglas nga pagkatawo: Tingali unya hikapon ako sa  
 akong amahan, ug ako pagadahumon niya nga malimbongon, ug modangat kanako ang tunglo, ug  
 13 dili *hinoon* ang panalangin. Ug ang iyang inahan miingon kaniya: Anak ko, kanako mahulog  
 ang tunglo *nga mahaanha* kanimo; magtuman ka lamang sa akong tingog, ug lumakaw ka, ug kini  
 14 dad-on mo nganhi kanako. Ug siya milakaw, ug mikuha, ug gidala niya kini ngadto sa iyang  
 nahan; ug ang iyang inahan nagbuhat ug makaon nga lamian ingon sa higugmaan sa iyang amahan.

15 Ug si Rebeca mikuha sa mga maayong bisti ni Esau nga anak niya nga kamagulangan, nga didto

16  
uban kaniya sa iyang balay, ug gibisti niya kang Jacob nga iyang anak nga kamanghuran. Ug siya gisul-oban sa ibabaw sa iyang mga kamot sa mga panit sa mga nati nga kanding; ug sa ibabaw

17  
sa tingkoy *sa dapit* diin walay buhok. Ug iyang gihatag ang makaon nga lamian ug ang tinapay nga gihikay niya, sa kamot ni Jacob nga iyang anak.

18  
Ug siya miadto sa iyang amahan, ug miingon siya: Amahan ko; ug siya mitubag: Ania ako;

19  
kinsa ba ikaw, anak ko? Ug si Jacob miingon sa iyang amahan: Ako si Esau nga imong panganay; gibuhat ko ang *butang* sumala sa gisugo mo kanako; bumangon ka karon, nangamuyo ako, lumingkod

20  
ka, ug kumaon sa akong inayaman, aron panalanginan mo ako sa imong kalag. Ug si Isaac miingon sa iyang anak: Naunsa nga nakakaplag man ikaw niana sa madali, anak ko? Ug siya

21  
mitubag: Kay si Jehova nga imong Dios naghatag niini kanako sa madali. Ug si Isaac miingon kang Jacob: Dumuol ka karon, nangamuyo ako kanimo, aron ikaw hikapon ko, anak ko, kong ikaw

22  
mao ba gayud ang akong anak nga si Esau o dili ba. Ug miduol si Jacob sa iyang amahan nga si Isaac; ug iyang gihikap siya, ug miingon siya: Ang tingog mao ang tingog ni Jacob, apan ang mga

23  
kamot mao ang mga kamot ni Esau. Ug siya wala makaila kaniya; kay ang iyang mga kamot

24  
balhiboon man sama sa mga kamot ni Esau: Ug iyang gipanalanginan siya. Ug miingon siya:

25  
Ikaw ba ang akong anak nga si Esau? Ug siya mitubag: Ako man. Ug miingon siya: Ipaduol kana kanako, mokaon ako sa inayaman sa akong anak, aron magapanalangin kanimo ang akong kalag. Ug ang *makaon* iyang gipaduol ug mikaon siya; iyang gidad-an usab siya ug vino, ug miinum siya.

26  
Ug miingon kaniya si Isaac nga iyang amahan: Dumuol ka karon, ug halokan mo ako, anak ko.

27  
Ug siya miduol, ug iyang gihalokan siya; ug nakapanimahon si Isaac sa baho sa iyang mga bisti, ug iyang gipanalanginan siya, ug miingon siya: Tan-awa, ang baho sa akong anak. Ingon sa baho

28  
sa kapatagan nga gipanalanginan ni Jehova: Ug, pagahatagan ka sa Dios sa tun-og gikan sa langit.

29  
Ug sa mga kinatambokan sa yuta, Ug sa kadagaya sa trigo ug sa duga sa parras: Magaalagad kanimo ang mga katawohan; Ug ang mga nasud managyukbo kanimo: Magaginoo ikaw sa imong mga igsoon, Ug managyukbo kanimo ang mga anak sa imong inahan: Mga tinunglo ang mga magatunglo kanimo, Ug pagabulahanon ang mga nagapanalangin kanimo.

30  
Ug nahitabo nga sa human si Isaac makapanalangin kang Jacob, ug halus ngani makapahawa si Jacob sa atubangan ni Isaac nga iyang amahan, miabut na si Esau nga iyang igsoon gikan sa

31  
iyang pagpangayam. Ug siya mibuhat usab ug makaon nga lamian ug iyang gidala sa iyang amahan, ug siya miingon kaniya: Bumangon ka, amahan ko, ug kumaon ka sa inayaman sa imong

32  
anak, aron ang imong kalag magapanalangin kanako. Ug si Isaac nga iyang amahan miingon

kaniya: Kinsa ba ikaw? Ug siya mitubag: Ako mao ang imong anak, ang imong panganay, nga si

<sup>33</sup> Esau. Ug mikurog si Isaac sa hilabihan gayud, ug miingon: Kinsa man diay ang mianhi dinhi, nga mikuha ug inayaman, ug gidala dinhi kanako, ug mikaon ako sa tanan sa wala pa ikaw moabut?

<sup>34</sup> Ug siya gipanalanginan ko? Oo, mahimong bulahan siya. Sa pagkadungog ni Esau sa mga pulong sa iyang amahan, mitu-aw siya sa hilabihang kadaku ug pagkapait nga pagtu-aw, ug miingon sa

<sup>35</sup> iyang amahan: Panalanginan mo usab ako, Oh amahan ko. Ug siya miingon: Mianhi ang imong

<sup>36</sup> igsoon nga adunay limbong, ug mikuha sa imong panalangin. Ug siya miingon: Dili ba maayo nga siya gihinganlan Jacob? kay gilimbongan na niya ako sa nakaduha; gikuha na niya ang akong pagkapanganay; ug, tan-awa, karon gikuha na usab niya ang akong panalangin. Ug miingon siya:

<sup>37</sup> Wala ba ikaw magtago ug panalangin alang kanako? Si Isaac mitubag ug miingon kang Esau: Ania karon, gibutang ko siya sa pagkagino mo, ug akong gihatag kaniya ang tanan nga iyang mga igsoon nga mga ulipon niya; sa trigo ug sa bag-ong vino nga akong gitagana kaniya. Busa, unsa

<sup>38</sup> ang mahimo ko karon kanimo, anak ko? Ug si Esau mitubag sa iyang amahan: Usa ra ba gayud ang imong panalangin, amahan ko? Panalangini ako bisan ako usab, amahan ko. Ug gipatugbaw

<sup>39</sup> ni Esau ang iyang tingog ug mihilak siya. Ug si Isaac nga iyang amahan nagsulti, ug miingon kaniya: Ania karon, ang imong puloy-anan atua sa kinatambokan sa yuta, Ug sa tun-og sa mga

<sup>40</sup> langit gikan sa itaas; Ug pinaagi sa imong pinuti magakinabuhi ka, ug sa imong igsoon magaalagad ikaw: Ug mahitabo nga sa makagawas ikaw, Nga pagatangtanganon mo ang iyang yugo sa imong liog.

<sup>41</sup> Ug nagdumot si Esau kang Jacob tungod sa panalangin nga gipanalangin kaniya sa iyang amahan, ug miingon siya sa iyang kasingkasing: Haduol na ang mga adlaw sa pagbalata tungod sa

<sup>42</sup> akong amahan; unya pagapatyon ko si Jacob nga akong igsoon. Ug gisuginlan si Rebeca sa mga pulong ni Esau nga iyang anak nga kamagulangan; ug iyang gipasugoan ug gipatawag si Jacob nga anak niya nga kamanghuran, ug giingon siya: Ania karon, si Esau nga imong igsoon naglipay sa

<sup>43</sup> iyang kaugalingon mahitungod kanimo nga *naninguha* sa pagpatay kanimo. Busa karon, anak ko, tumana ang akong tingog; tumindog ka, ug kumalagiw ka padulong kang Laban, akong igsoon

<sup>44</sup> nga lalake sa Haran; Ug pumuyo ka uban kaniya ug pipila ka adlaw, hangtud nga ang kasuko sa

<sup>45</sup> imong igsoon nga lalake, mapuypoy; Hangtud nga mapuypoy ang kaligutgut sa imong igsoon batok kanimo, ug nga hikalimtan niya ang imong gibuhat kaniya; unya magasugo ako ug akong

<sup>46</sup> paanhion ikaw gikan didto. Ngano nga mawad-an ako kaninyong duruha sa usa ka adlaw? Ug miingon si Rebeca kang Isaac: Napungot ako sa akong kinabuhi tungod sa mga anak nga babaye ni Heth. Kong si Jacob mangasawa sa mga anak nga babaye ni Heth, ingon niining mga anak nga babaye niining yutaa, unsay kapuslanan sa akong kinabuhi?



<sup>1</sup> Unya gitawag ni Isaac si Jacob, ug iyang gipanalanginan siya, ug nagtugon kaniya ug miingon:  
 Dili ka mangasawa sa mga anak nga babaye sa mga Canaanhon: <sup>2</sup> Tumindog ka ug umadto sa Padan-aram, sa balay ni Bethuel nga amahan sa imong inahan, ug mangasawa ka didto gikan sa  
 mga anak nga babaye ni Laban, nga igsoon sa imong inahan. <sup>3</sup> Ug ang Dios nga Makagagahum sa ngatanan magapanalangin kanimo, ug magapa-mabugaon kanimo ug magapadaghan kanimo, aron  
 ikaw mahimo nga pundok sa mga katawohan; <sup>4</sup> Ug ikaw pagahatagan niya sa panalangin ni Abraham, kanimo ug sa imong kaliwatan uban kanimo; aron mapanununod mo ang yuta sa imong mga  
 paglangyaw nga gihatag sa Dios kang Abraham. <sup>5</sup> Ug si Jacob gipalakaw ni Isaac, ug siya miadto sa Padan-aram kang Laban, anak nga lalake ni Bethuel nga Siriahanon, nga igsoon ni Rebeca, nga inahan ni Jacob ug ni Esau.

<sup>6</sup> Karon nakita ni Esau nga si Isaac nagpanalangin kang Jacob ug iyang gipalakaw siya ngadto sa Padan-aram, sa pagpangasawa; ug nga sa pagpanalangin kaniya, iyang gitugon siya, ug miingon:  
 Dili ka mangasawa sa mga anak nga babaye sa mga Canaanhon; <sup>7</sup> Ug nga nagtuman si Jacob sa  
 iyang amahan ug sa iyang inahan, ug miadto siya sa Padan-aram: <sup>8</sup> Ug nakita ni Esau nga ang mga  
 anak nga babaye nga Canaanhon, wala makapahimuot kang Isaac nga iyang amahan; <sup>9</sup> Ug miadto si Esau kang Ismael, ug nangasawa kang Maaleet, anak nga babaye ni Ismael, anak nga lalake ni Abraham, igsoon nga babaye ni Nabiaiot, labut pa sa uban nga iyang mga asawa.

<sup>10</sup> Ug si Jacob mipahawa sa Beer-seba, ug miadto padulong sa Haran. <sup>11</sup> Ug mipahulay siya sa usa ka dapit ug mipabilin didto sa tibook nga gabii, kay misalop na ang adlaw; ug mikuha siya ug usa sa mga bato niadtong dapita nga iyang giunlan ug mihigda siya sa pagkatulog niadtong  
 dapita. <sup>12</sup> Ug nagdamgo siya; ug ania karon, may usa ka hagdan nga nagatindog sa yuta, ug ang iyang tumoy miabut sa langit; ug ania karon, ang mga manolonda sa Dios, nga nagasaka ug  
 nagakanaug niini. <sup>13</sup> Ug ania karon, si Jehova nagatindog sa ibabaw niini, ug miingon siya: Ako mao si Jehova ang Dios ni Abraham, nga imong amahan ug ang Dios ni Isaac; ang yuta nga imong  
 ginahigdaan igahatag ko kanimo, ug sa imong kaliwatan. <sup>14</sup> Ug ang imong kaliwatan mahimong sama sa abug sa yuta, ug mokaylap ka sa kasadpan, ug sa silangan, ug sa amihanan ug sa habagatan;  
 ug diha kanimo ug sa imong kaliwat pagapanalanginan ang tanan nga mga kabanayan sa yuta. <sup>15</sup> Ug ania karon, ako magauban kanimo, ug ikaw pagabantayan ko sa bisan asa nga imong pagaadtoan, ug ikaw pagapabalikon ko niining yutaa; kay ako dili mobiya kanimo hangtud nga matuman ko ang akong gisulti kanimo.

<sup>16</sup> Ug nahigmata si Jacob gikan sa iyang paghikatulog, ug miingon: Sa pagkamatuod si Jehova  
 ania niining dapita ug ako wala mahibalo. <sup>17</sup> Ug nahadlok siya ug miingon: Pagkamakalilisang

niining dapita! kini dili lain kondili ang balay sa Dios, ug kini mao gayud ang ganghaan sa langit.  
18

Ug si Jacob mibangon sayo sa pagkabuntag ug gikuha niya ang bato nga iyang giunlanan, ug kini gipatindog niya ingon sa usa ka haligi nga *handumanan*, ug iyang gibuboan ug lana ang ibabaw

19 niini. Ug kadtong dapita gihinganlan niya ug Bethel; apan sa sinugdan ang ngalan niadtong

20 lungsora Luz. Ug si Jacob naghimo ug usa ka panumpa, nga nagaingon: Kong magauban ang Dios kanako, ug magabantay kanako niining dalana nga akong ginalaktan, ug magahatag kanako

21 ug tinapay nga pagakan-on ug panapton nga igasul-ob, Sa pagkaagi nga makabalik ako sa pakigdait

22 sa balay sa akong amahan, ug si Jehova mahimo nga akong Dios, Unya kining batoha nga akong gipatindog ingon sa haligi nga *handumanan* mahimong balay sa Dios; ug sa tanan nga imong igahatag kanako, sa pagkamatuod ang bahin nga ikapulo akong igahatag kanimo.

1 Ug si Jacob mipadayon sa iyang paglakat, ug miabut sa yuta sa mga anak sa silangan. 2 Ug mitan-aw siya, ug ania karon, ang usa ka atabay diha sa kapatagan, ug tan-awa, ang totolo ka panon sa mga carnero nga nanglubog duol niini; kay kining atabaya mao ang giimnan sa mga panon: ug

3 usa ka dakung bato didto sa baba sa atabay. Ug didto gitigum ang tanang mga panon: ug giligid nila ang bato gikan sa baba sa atabay, ug gipainum nila ang mga carnero, ug giuli nila sa iyang

4 dapit ang bato sa ibabaw sa baba sa atabay. Ug si Jacob miingon kanila: Mga igsoon ko, taga-diin

5 ba kamo? Ug mitubag sila: Taga-Haran kami. Ug siya miingon kanila: Naila ba ninyo si Laban,

6 anak ni Nachor? Ug miingon sila: Kami nakaila kaniya. Ug siya miingon kanila: Maayo ba siya? Ug sila ming-ingon: Maayo man; ug, ania karon, si Raquel iyang anak nga babaye nagapaingon

7 nganhi uban sa mga carnero. Ug miingon siya: Tan-awa, hataas pa ang adlaw, ug dili pa panahon

8 sa pagpatigum sa kahayupan; paimna ninyo ang mga carnero, ug lumakaw, ug pasibsiba sila. Ug miingon sila: Dili kami makahimo hangtud nga ang tanan nga mga panon matigum, ug ilang maligid ang bato gikan sa ibabaw sa baba sa atabay; unya kami magpainum sa mga carnero.

9 Samtang nagsulti pa siya kanila, miabut si Raquel uban ang mga carnero sa iyang amahan;

10 kay siya mao ang magbalantay niini. Ug nahitabo nga sa nakita ni Jacob si Raquel anak nga babaye ni Laban nga igsoon sa iyang inahan, ug ang mga carnero ni Laban nga igsoon nga lalake sa iyang inahan, nga miduol si Jacob, ug giligid niya ang bato gikan sa baba sa atabay, ug gipainum

11 niya ang panon ni Laban, igsoon nga lalake sa iyang inahan. Ug si Jacob mihalok kang Raquel,

12 ug gipatugbaw niya ang iyang tingog, ug mihilak siya. Ug si Jacob miingon kang Raquel nga

siya mao ang igsoon sa iyang amahan, ug siya mao ang anak nga lalake ni Rebeca: ug midalagan

<sup>13</sup> siya ug misugilon *niini* sa iyang amahan. Ug nahitabo nga sa pagkadungog ni Laban sa balita mahitungod kang Jacob, ang anak nga lalake sa iyang igsoon nga babaye, midalagan siya pagsugat kaniya, ug siya gigakus niya, ug gihagkan niya, ug gidala niya sa iyang balay. Ug misugilon siya

<sup>14</sup> kang Laban sa tanan niining mga butanga. Ug si Laban miingon kaniya: Sa pagkamatuod, ikaw sa akong bukog ug sa akong unod. Ug mipuyo siya uban kaniya sa usa ka bulan.

<sup>15</sup> Ug si Laban miingon kang Jacob: Tungod kay ikaw akong igsoon, angay na diay nga ikaw magaalagad kanako nga walay bayad? Umingon ka kanako, pila ba ang imong isuhol? <sup>16</sup> Ug si Laban adunay duha ka anak nga babaye: ang ngalan sa magulang mao si Lea, ug ang ngalan sa

<sup>17</sup> manghud mao si Raquel. Ug ang mga mata ni Lea malomo man; apan si Raquel maanyag ug

<sup>18</sup> madanihon. Ug si Raquel gihigugma ni Jacob; ug miingon siya: Sa pito ka tuig ako magaalagad

<sup>19</sup> kanimo tungod kang Raquel nga imong kamanghuran. Ug miingon si Laban: Labi pa nga maayo

<sup>20</sup> nga siya ihatag ko kanimo kay sa akong ihatag siya sa laing tawo: pumuyo ka uban kanako. Ug nagaalagad si Jacob ug pito ka tuig tungod kang Raquel, ug kini ingon lamang sa pipila ka adlaw

<sup>21</sup> tungod sa iyang gugma alang kaniya. Ug si Jacob miingon kang Laban: Ihatag kanako ang akong

<sup>22</sup> asawa, kay natuman na ang akong mga adlaw, nga ako makapuyo uban kaniya. Ug si Laban

<sup>23</sup> nagpatigum sa tanang mga tawo niadtong dapita ug gibuhat niya ang usa ka kombira. Ug nahitabo nga sa pagkagabii, iyang gikuha si Lea, nga iyang anak nga babaye, ug iyang gidala ngadto kaniya:

<sup>24</sup> ug siya miduol kang *Lea*. Ug gihatag ni Laban ang iyang ulipon nga babaye, si Silpa, kang Lea

<sup>25</sup> nga iyang anak, ingon nga iyang sulogoon nga babaye. Ug sa pagkabuntag na, tan-awa, si Lea man diay; ug miingon siya kang Laban: Unsa kini nga imong gibuhat kanako? Wala ba ako

<sup>26</sup> magaalagad kanimo tungod kang Raquel? Ngano man nga gilimbongan mo ako? Ug si Laban

<sup>27</sup> mitubag: Dili batasan namo ang paghatag sa manghud sa dili pa ang magulang. Tumanon mo ang semana niining usa, ug igahatag namo kanimo usab ang usa tungod sa imong pag-alagad kanako

<sup>28</sup> ug pito pa ka tuig. Ug gibuhat ni Jacob sa ingon niini, ug gituman ang iyang semana ug iyang

<sup>29</sup> gihatag kaniya si Raquel nga iyang anak ingon nga iyang asawa. Ug gihatag ni Laban kang Raquel nga iyang anak nga babaye si Bilha nga iyang ulipon ingon nga iyang sulogoon nga babaye.

<sup>30</sup> Ug siya miduol pag-usab kang Raquel, ug gihigugma niya si Raquel labi pa kay kang Lea, ug nag-alagad pa gayud kaniya ug pito pa ka tuig.

<sup>31</sup> Ug nakita ni Jehova nga gidumtan si Lea, ug giablihan niya ang iyang taguungan: apan si  
<sup>32</sup> Raquel apuli man. Ug nanamkon si Lea ug nag-anak siya ug usa ka anak nga lalake, ug iyang  
 gihinganlan ang iyang ngalan si Ruben: kay miingon siya: Natan-aw na ni Jehova ang akong kasakit;  
<sup>33</sup> karon tungod niini mahigugma kanako ang akong bana. Ug nanamkon siya pag-usab, ug nag-anak  
 siya ug usa ka anak nga lalake, ug miingon siya: Kay gipatalinghugan ni Jehova nga ako gidumtan,  
<sup>34</sup> mao nga iyang gihatag kini kanako. Ug gihinganlan ang iyang ngalan si Simeon. Ug nanamkon  
 siya pag-usab, ug nag-anak ug usa ka anak nga lalake, ug miingon siya: Karon moipon na ang  
 akong bana kanako, kay giangkan ko siya ug totolo ka mga anak nga lalake, tungod niini gihinganlan  
<sup>35</sup> ang iyang ngalan si Levi. Ug nanamkon siya pag-usab, ug nag-anak siya ug usa ka anak nga  
 lalake, ug miingon siya: Karon magadayeg ako kang Jehova. Tungod niini, gihinganlan ang iyang  
 ngalan si Juda; ug mihunong siya sa pagpanganak.

<sup>1</sup> Ug sa pagtan-aw ni Raquel nga siya wala makahatag ug mga anak kang Jacob, nasina siya  
 sa iyang igsoon nga babaye, ug miingon siya kang Jacob: Hatagi ako ug mga anak, kay kondili,  
<sup>2</sup> mamatay ako. Ug si Jacob nasuko batok kang Raquel, ug miingon siya: Ilis ba ako sa Dios nga  
 nagtungina gikan kanimo sa bunga sa imong tiyan? <sup>3</sup> Ug siya miingon: Ania karon, ang akong  
 ulipon nga babaye nga si Bilha; iponan mo sa paghigda siya, aron magaanak siya sa ibabaw sa  
 akong mga tuhod, ug ako makabaton usab ug mga anak gikan kaniya. <sup>4</sup> Ug iyang gihatag kaniya si  
 Bilha nga iyang ulipon aron maasawa, ug si Jacob mitipon sa paghigda kaniya. <sup>5</sup> Ug nanamkon si  
 Bilha, ug nag-anak kang Jacob ug usa ka anak nga lalake. <sup>6</sup> Ug miingon si Raquel: Gihukman ako  
 sa Dios, ug gipatalinghugan usab niya ang akong tingog ug ako gihatagan ug usa ka anak nga lalake.  
<sup>7</sup> Tungod niini gihinganlan ang iyang ngalan si Dan. Ug nanamkon pag-usab si Bilha, ang ulipon  
 ni Raquel, ug nag-anak siya sa ikaduha ka anak nga lalake kang Jacob. <sup>8</sup> Ug miingon si Raquel: Sa  
 pagpakiglayog nga hilabihan nagpakiglayog ako sa akong igsoon nga babaye, ug nakadaug ako.  
<sup>9</sup> Ug gihinganlan ang iyang ngalan si Neptali. Ug sa pagtan-aw ni Lea nga mihunong na siya sa  
 pagpanganak, iyang gikuha si Silpa nga iyang ulipon nga babaye, ug iyang gipaasawa siya kang  
<sup>10</sup> Jacob. Ug si Silpa, nga ulipon ni Lea, nag-anak kang Jacob ug usa ka anak nga lalake. <sup>11</sup> Ug  
 miingon si Lea: Palaran! Ug gihinganlan ang iyang ngalan si Gad. <sup>12</sup> Ug si Silpa ulipon nga babaye  
 ni Lea, nag-anak ug usa usab ka anak nga lalake kang Jacob. <sup>13</sup> Ug miingon si Lea: Malipayon ako!  
 kay ang mga babaye magaingon kanako nga bulahan ako. Ug gihinganlan ang iyang ngalan si Aser.

14

Ug miadto si Ruben sa panahon sa ting-ani sa trigo, ug nakakaplag siya ug mga mandragora sa kapatagan, ug iyang gidala kini kang Lea nga iyang inahan. Unya miingon si Raquel kang Lea:

15

Hatagi ako, nagapakilooy ako kanimo, sa mga mandragora sa imong anak nga lalake. Ug siya mitubag kaniya: Diyutay da bang butanga ang pagkuha mo sa akong bana? ug unya kuhaon mo usab ang mga mandragora sa akong anak? Ug miingon si Raquel: Busa makahigda siya uban kanimo

16

karong gabii tungod sa mga mandragora sa imong anak. Ug mipauli si Jacob gikan sa kapatagan sa pagkahapon, ug migula si Lea sa pagsugat kaniya, ug miingon kaniya: Iponi ako sa paghigda, kay sa pagkamatuod gisuholan ko ikaw sa mga mandragora sa akong anak. Ug siya mitipon sa

17

paghigda kaniya niadtong gabhiona. Ug ang Dios nagpatalinghug kang Lea. Ug nanamkon siya,

18

ug gianak niya kang Jacob ang ikalima ka anak nga lalake. Ug miingon si Lea: Ang Dios naghatag kanako sa akong balus, kay gihatag ko ang akong ulipon nga babaye sa akong bana. Tungod niana

19

gihinganlan ang iyang ngalan si Isakar. Ug nanamkon si Lea pag-usab, ug gianak niya kang

20

Jacob ang ikaunom ka anak nga lalake. Ug miingon si Lea: Ang Dios naghatag kanako ug usa ka maayong bugay; karon motipon kanako ang akong bana kay giangkan ko siya ug unom ka anak

21

nga lalake. Ug gihinganlan niya ang iyang ngalan si Sabulon. Ug sa ulahi nag-anak siya ug usa

22

ka anak nga babaye, ug gihinganlan ang iyang ngalan si Dina. Ug nahanumdum ang Dios kang

23

Raquel, ug iyang gipatalinghugan siya, ug iyang giablihan ang iyang taguangkan; Ug nanamkon siya, ug nanganak siya ug usa ka anak nga lalake: ug miingon siya: Gikuha sa Dios ang akong

24

kaulaw. Ug gihinganlan niya ang iyang ngalan si Jose, ug nagaingon siya: Si Jehova magadugang kanako ug usa pa ka anak nga lalake.

25

Ug nahitabo nga sa pag-anak ni Raquel kang Jose, nga si Jacob miingon kang Laban:

26

Papahawaa ako aron ako moadto sa akong kaugalingong pinuy-anan ug sa akong yuta. Ihatag kanako ang akong mga asawa ug ang akong mga anak, nga tungod kanila nag-alagad ako kanimo,

27

ug tugoti ako sa paglakaw; kay ikaw nahibalo sa mga pag-alagad nga gialagad ko kanimo. Ug si Laban mitubag kaniya: Kong nakakaplag ako karon ug kalooy sa imong mga mata, *pabilin ka:*

28

*kay hingmatngonan ko nga gipanalanginan ako ni Jehova tungod kanimo.* Ug miingon siya:

29

Itagal mo kanako ang suhol mo, ug ihatag ko *kanimo*. Ug siya mitubag kaniya: Ikaw nahibalo kong unsa ang pag-alagad ko kanimo, ug kong unsay kahimtang sa imong kahayupan nga diri

30

kanako. Kay diriyut pa ang imo, sa wala pa ako mahaanhi, ug misanay sa daku nga panon; ug gipanalanginan ka ni Jehova sa bisan diin ako moadto, ug karon kanus-a man ako magatagana alang

31  
usab sa akong kaugalingon nga panimalay? Ug siya miingon: Unsa bay igahatag ko kanimo? Ug mitubag si Jacob: Dili ka maghatag kanako ug bisan unsa; kong buhaton mo kini alang kanako,

32  
magabalik ako sa pagpasibsib sa imong mga carnero. Moadto ako karon sa tanan mong panon sa mga carnero, nga magalain ako sa tanang kahayupan nga kabang ug sa lain nga bulok, ug sa tanang kahayupan sa bulok nga maitum-itum sa taliwala sa mga carnero, ug sa mga kabang ug sa

33  
lain nga bulok sa taliwala sa mga kanding ug gikan niini mao ang akong suhol. Niini magatubag alang kanako ang akong pagkamatarung sa panahon nga moabut kanako ang suhol ko sa atubangan mo: ang tanan nga dili binugkan ni kabang sa mga kanding, ug sa bulok nga maitum-itum sa mga

34  
carnero, nga hikaplagaan mo kanako pagaisipon *mo* nga kinawat nako. Ug miingon si Laban:

35  
Tan-awa, matuman unta sumala sa imong gipamulong. Ug gilain niya niadtong adlaw ang mga lake nga kanding nga binugkan, ug mga kabang, ug ang tanang mga kanding nga baye nga kabang ug sa lain nga bulok, ug ang tanang mga kahayupan nga may diyutay nga kaputi, ug ang tanang mga maitum sa taliwala sa mga carnero, ug gipiyal kini sa mga kamot sa iyang mga anak nga lalake.

36  
Ug mipanaw siya sa totolo ka adlaw nga paglakaw sa taliwala niya ug ni Jacob: ug si Jacob nagpasibsib sa nahibilin nga mga panon sa carnero ni Laban.

37  
Ug mikuha si Jacob ug mga magagmay nga sanga nga lunhaw sa alamo ug sa avellano, ug sa castaño, ug iyang gipanitan kini sa mga panit nga maputi, ug gihimo nga makita ang kaputi

38  
niadtong mga sanga nga magagmay. Ug gibutang niya ang mga sanga nga magagmay nga iyang gipanitan didto sa atbang sa kahayupan sa pasungan nga paimnanan, diin nanagpangadto ang mga

39  
panon sa carnero sa pag-inum; ug sila nanamkon sa diha nga nangadto sila sa pag-inum. Ug nanamkon ang mga panon sa carnero sa atubangan sa mga sanga nga magagmay, ug ang mga panon sa carnero nanaganak sa mga *carnero* nga mga binugkan, mga kabang, ug mga napolisikan sa

40  
*nagakalainlaing mga bulok*. Ug gilain ni Jacob ang mga nating carnero, ug iyang gipaatabang ang mga nawong sa mga panon sa mga carnero ngadto sa mga kabang ug sa tanan nga maitum sa panon ni Laban. Ug iyang gilain pagbutang ang iyang panon, ug wala itipon niya uban sa mga

41  
carnero ni Laban. Ug nahatabo nga sa diha nga manamkon *ngani* ang mga sundanon nga carnero, ginabutang ni Jacob ang mga sanga nga magagmay sa atubangan sa mga panon sa carnero *didto*

42  
sa mga bato nga kinalutan, aron nga manamkon sila sa taliwala sa mga sangang magagmay. Apan sa manganha ang mga panon sa mga carnero nga maluya, wala niya ibutang kini: mao nga ang mga

43  
maluyang carnero iya ni Laban, ug ang mga sundanon iya ni Jacob. Ug midaku ang tawo sa hilabihan gayud, ug dihay daghang mga panon sa mga carnero, ug mga ulipon nga babaye, ug mga ulipon nga lalake, ug mga camello ug mga asno.

<sup>1</sup> Ug nadungog niya ang mga pulong sa mga anak nga lalake ni Laban, nga nanag-ingon: Gikuha ni Jacob ang tanan nga iya sa atong amahan; ug niadtong iya sa atong amahan naangkon niya kining tanan nga himaya. <sup>2</sup> Gitan-aw usab ni Jacob ang nawong ni Laban, ug nakita niya nga dili na sama sa kaniadto. <sup>3</sup> Ug si Jehova miingon kang Jacob: Bumalik ka sa yuta sa imong mga ginikanan ug sa imong kaubanan, kay ako magauban kanimo. <sup>4</sup> Ug si Jacob nagsugo, ug nagtawag kang Raquel ug kang Lea ngadto sa kapatagan sa iyang mga carnero. <sup>5</sup> Ug siya miingon kanila: Ginatan-aw ko nga ang nawong sa inyong amahan dili na ingon sa kaniadto; apan ang Dios sa akong amahan nag-uban kanako. <sup>6</sup> Ug kamo nanghibalo nga sa bug-os ko nga kusog nag-alagad ako sa inyong amahan. <sup>7</sup> Ug ang inyong amahan naglimbong kanako, ug iyang giilis-ilisan ang akong suhol sa nakapul: apan ang Dios wala motugot kaniya nga magbuhat siya kanako ug dautan. <sup>8</sup> Kong siya nag-ingon niini: Ang mga kabang mao ang imong suhol, unya ang tanang mga carnero nanag-anak ug mga binugkan; ug kong siya miingon niini: Ang mga kinudlisan mao ang imong suhol, unya ang tanan nga mga panon sa carnero nanag-anak ug mga kinudlisan. <sup>9</sup> Sa ingon niini gikuha sa Dios ang kahayupan sa imong amahan, ug iyang gihatag kanako. <sup>10</sup> Ug nahatabo, sa panahon nga ang mga carnero nanagpanamkon giyahat ko ang akong mga mata, ug nakita ko sa usa ka damgo, ug, ania karon, ang mga lake nga nanagtabon sa mga baye, sila mga kinudlisan, mga kabang, ug mga kabangkabang. <sup>11</sup> Ug ang manolonda sa Dios miingon kanako sa damgo; Jacob; ug ako miingon kaniya: Ania ako. <sup>12</sup> Ug siya miingon; Iyahat karon ang imong mga mata, ug makita mo ang tanan nga mga lake nga mitabon sa panon sa mga carnero mga kinudlisan, mga binugkan, ug mga kabangkabang, kay nakita ko ang tanan nga gibuhay ni Laban kanimo. <sup>13</sup> Ako mao ang Dios sa Bethel, nga didto gidihog mo ang haligi nga handumanan ug didto nagbuhat ka kanako ug usa ka saad; tumindog ka karon, ug pumahawa ka niining yutaa, ug bumalik ka sa yuta nga imong natawohan. <sup>14</sup> Ug mitubag si Raquel ug si Lea, ug miingon sila kaniya: Kami aduna pa bay bahin kun panulondon sa balay sa among amahan? <sup>15</sup> Dili ba kita giisip niya nga ingon sa mga dumuloong? <sup>16</sup> kay kita gibaligya niya, ug labut pa nakaon ang tanan nga among bili. <sup>16</sup> Kay ang tanan nga bahandi nga gikuha sa Dios gikan sa among amahan, amo man, ug sa among mga anak; busa karon, buhata ang tanan nga giingon sa Dios kanimo. <sup>17</sup> Unya mitindog si Jacob, ug gipahaluna niya ang iyang mga anak ug ang iyang mga asawa sa ibabaw sa mga camello; <sup>18</sup> Ug iyang gidala ang iyang tanan nga kahayupan, ug ang iyang tanan nga bahandi nga iyang natigum, ang kahayupan nga iyang nasikup nga iyang natigum sa Padan-aram,

19  
aron sa pagbalik ngadto kang Isaac nga iyang amahan sa yuta sa Canaan. Karon si Laban miadto sa paggunting sa balhibo sa iyang mga carnero; ug gikawat ni Raquel ang mga dios sa iyang amahan.

20  
Ug si Jacob mipahawa sa hilum gikan kang Laban nga Siriahanon, kay niana wala siya magpahibalo nga siya mokalagiw. 21 Busa mikalagiw siya, uban ang tanan nga iya, ug mitindog

siya ug mitabok sa Suba, ug mipadulong siya ngadto sa bukid sa Galaad. 22 Ug gisugilon kang

Laban sa ikatolo ka adlaw nga si Jacob mikalagiw. 23 Unya gikuha niya ang iyang mga igsoon nga uban kaniya ug miapas sa ulahi niya sa panaw nga pito ka adlaw, ug iyang hing-abutan siya sa

bukid sa Galaad. 24 Ug gianha sa Dios si Laban nga Siriahanon *pinaagi* sa damgo niadtong gabhiona, ug miingon kaniya: Magmatngon ka nga dili ka magsulti kang Jacob bisan maayo kun dautan.

25 Busa hing-abutan ni Laban si Jacob. Karon gipatindog na ni Jacob ang iyang balongbalong sa bukid, ug gibutang ni Laban uban sa iyang mga igsoon ang iyang balongbalong didto sa bukid

sa Galaad. 26 Ug miingon si Laban kang Jacob: Unsay gibuhath nimo nga mikalagiw ka sa hilum,

ug gidala mo ang akong mga anak nga babaye ingon sa mga binihag sa pag-awayan? 27 Ngano nga mikalagiw ka sa tago gayud, ug gikawatan mo ako, ug wala mo ako pahibaloa aron nga ako

magapagikan kanimo nga may kalipay, ug mga pag-awit, uban ang tambol ug alpa? 28 Nga ako wala tugoti nimo sa pagpahalok sa akong mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye? Karon

gibuhath mo ang binuang gayud. 29 Ania sa gahum sa akong kamot ang pag-among-among kaninyo; apan ang Dios sa inyong amahan nagsulti kanako kagabii, ug nag-ingon: Magmatngon ka nga dili

magsulti kang Jacob bisan maayo kun dautan. 30 Ug karon bisan molakaw ka na, kay ikaw may

tinguha sa pag-adto sa balay sa imong amahan, ngano nga gikawat mo ang akong mga dios? 31 Ug si Jacob mitubag ug miingon kang Laban: Kay nahadlok ako, busa miingon ako: Tingali kaha nga

imong kuhaon sa lugos kanako ang imong mga anak nga babaye. 32 Sa kang kinsa hikaplagan mo ang imong mga dios, dili siya mabuhi: sa atubangan sa among mga igsoon, susiha kong may imo

ug kuhaa. Si Jacob wala mahibalo nga si Raquel maoy nagkawat niini. 33 Ug misulod si Laban sa balongbalong ni Jacob, ug sa balongbalong ni Lea, ug sa balongbalong sa duruha ka ulipon nga babaye, ug kini wala niya hipalgi, ug migula siya sa balongbalong ni Lea, ug miadto siya sa

balongbalong ni Raquel. 34 Karon gikuha ni Raquel ang dios-dios, ug kini gibutang niya sa usa ka silla sa usa ka camello, ug iyang gilingkoran ang ibabaw niini: ug gihikap ni Laban ang tibook nga

balongbalong, ug wala kini niya hikaplagi. 35 Ug siya miingon sa iyang amahan: Dili ka unta masuko, ginoo ko, kay dili ako makahimo sa pagtindog sa atubangan mo, kay ako ania sa kinaiya sa mga babaye. Ug siya nangita, apan wala niya hikaplagi ang mga dios-dios.



36

Ug si Jacob nasuko, ug nakigtinubagay kang Laban; ug mitubag si Jacob, ug miingon kang Laban: Unsa ba ang akong kalapasan? Unsa ba ang akong sala, nga sa hilabihan nga kainit mianhi

37

ka sa pag-apas kanako? Busa kay gihikap mo ang tanan ko nga mga ginamiton, unsay hingkaplagan mo sa tanan nga mga bahandi sa imong balay? Ibutang mo kana dinhi sa atubangan sa akong mga

38

igsoon ug sa mga imo, ug maghukom sila sa taliwala kanato nga duha. Niining kaluhaan ka tuig nga ako nagpuyo uban kanimo, ang imong mga carnero, ug ang imong mga kanding wala gayud

39

mangatagas, wala usab ako makakaon ug carnero nga lake gikan sa imong mga panon. Wala ko gayud ikaw hidad-i ug inagaw sa mga mananap nga ihalas; ako ang nagbayad sa mga nangawala niini: gikan sa akong kamot gikinahanglan mo kini, bisan gikawat sa adlaw kun gikawat sa gabii.

40

Sa ingon niana, sa adlaw napagod ako sa kainit, ug sa kagabhion ang katugnaw; ug ang akong

41

katulogon nangawala sa akong mga mata. Diha ako magpuyo sa imong balay sulod sa kaluhaan ka tuig; napulo ug upat ka tuig ako nag-alagad kanimo tungod sa imong duruha ka mga anak nga babaye, ug unom ka tuig tungod sa imong kahayupan; ug giilisan mo ang suhol ko sa nakapulo.

42

Kong ang Dios sa akong amahan, ang Dios ni Abraham, ug ang Kahadlok ni Isaac wala pa magauban kanako, sa pagkamatuod igapadala mo ako karon nga hubo. Nakakita ang Dios sa akong kasakit, ug ang kabudlay sa akong mga kamot, ug ikaw gibadlong niya kagabii.

43

Ug mitubag si Laban, ug miingon kang Jacob: Kining mga babaye mao ang akong mga anak nga babaye, ug ang mga bata mao ang akong mga bata, ug ang mga carnero mao ang akong mga carnero, ug ang tanan nga imong ginatan-aw pulos man ako. Ug unsay arang ko nga buhaton karon

44

niining akong mga anak nga babaye, kun sa ilang mga bata nga ilang gianak? Busa, umari ka karon, ug magabuhat kita ug pakigsaad, ako ug ikaw; ug kini mao ang saksi sa taliwala kanako ug

45

kanimo. Unya si Jacob mikuha sa usa ka bato ug kini gipatindog niya ingon nga haligi nga

46

handumanan. Ug miingon si Jacob sa iyang mga kaigsoonan nga lalake: Magtapok kamo ug mga bato. Ug nagtapok sila ug mga bato, ug kini ilang gipundok, ug nangaon sila didto haduol niadtong

47

mohon. Ug gihinganlan kini ni Laban ug Jegar-Sahadutha: apan gihinganlan ni Jacob ug Galaad.

48

Ug si Laban miingon: Kining pundok mao ang saksi karon sa taliwala kanako ug kanimo. Tungod

49

niana gihinganlan ang ngalan niini ug Galaad: Ug Mizpa, kay matud niya: Magabantay si Jehova

50

sa taliwala kanako ug kanimo, kong kita managbulag ang usa ug usa. Kong sakiton mo ang akong mga anak nga babaye, ug kong mangasawa ka ug mga asawa labut pa sa akong mga anak nga babaye, walay tawo nga ania sa taliwala kanato; tan-awa, ang Dios mao ang saksi sa taliwala kanako

51

ug kanimo. Miingon *pa gayud* si Laban kang Jacob: Ania karon, kining mohon, ug ania karon

52

kining haligi nga handumanan nga akong gipatindog sa taliwala kanako ug kanimo. Kini nga mohon mao ang saksi ug kining haligi sa handumanan mao ang saksi, nga ako dili molabang nganha kanimo niini nga mohon, nga ikaw dili molabang niining pundok, ug niining haligi nga handumanan

53

aron sa pag-among-among. Ang Dios ni Abraham, ug ang Dios ni Nachor ang Dios sa ilang amahan magahukom sa taliwala kanato. Ug si Jacob nanumpa tungod sa Kahadlok ni Isaac nga

54

iyang amahan. Unya si Jacob naghimo ug halad didto sa bukid, ug gitawag niya ang iyang mga kaigsoonan sa pagkaon ug tinapay; ug nangaon sila ug tinapay, ug nangatulog sila niadtong gabhiona

55

sa bukid. Ug si Laban mibangon pagsayo sa buntag, ug gihalokan niya ang iyang mga anak nga lalake, ang iyang mga anak nga babaye, ug sila gipanalanginan; ug si Laban migikan ug mipauli sa iyang dapit.

2

1

Ug si Jacob mipadayon sa iyang paglakat ug gisugat siya sa mga manolonda sa Dios. Ug si Jacob miingon, sa pagkakita kanila: Kini mao ang panon sa Dios ug gihinganlan niya kadtong dapita Mahanaim.

4

3

Ug si Jacob nagsugo ug mga sulogoon sa unahan niya ngadto kang Esau nga iyang igsoon didto sa yuta sa Seir, sa kapatagan sa Edom. Ug siya nagsugo kanila nga nag-ingon: Mao kini ang igaingon ninyo sa akong ginoo nga si Esau: Mao kini ang giingon sa imong alagad nga si Jacob:

5

Kang Laban nagpuyo ako, ug nadugay ako didto hangtud karon. Ug ako adunay mga vaca, ug mga asno, ug mga panon sa mga carnero, ug mga binatonan nga lalake ug mga sulogoong babaye,

6

ug nagsugo ako sa pag-ingon sa akong ginoo aron ako mahimut-an sa iyang mga mata. Ug ang mga sinugo nanagpamalik kang Jacob nga nagaingon: Nakadangat kami sa imong igsoon nga si Esau, ug ingon usab siya moanhi sa pagsugat kanimo, ug uban kaniya ang upat ka gatus ka tawo.

7

Unya si Jacob nahadlok sa hilabihan gayud ug nagsubo siya; ug gibahinbahin niya ang mga tawo nga diha uban kaniya, ug ang mga panon sa mga carnero ug ang mga vaca, ug ang mga camello,

8

sa duruha ka pundok. Ug miingon: Kong umanhi si Esau ug patyon ang usa ka pundok; ang nahabiling pundok makakalagiw,

9

Unya miingon si Jacob: O Dios sa akong amahan nga si Abraham ug Dios sa akong amahan nga si Isaac, O Jehova nga miingon kanako: Bumalik ka sa imong yuta ug sa imong kaubanan, ug

10

ikaw buhatan ko ug maayo: Ako dili takus sa labing diyutay sa tanan nga mga mahigugmaong kalolot ug sa tanan nga kamatuoran nga imong gipakita sa imong ulipon; kay uban sa akong sungkod

11

milabang ako niining Jordan, ug karon nahimo ako nga duruha na ka pundok. Luwasa ako, ginaampo ko kanimo, gikan sa kamot sa akong igsoon, sa kamot ni Esau; kay nahadlok ako kaniya,

tingali kaha moanhi siya, ug samaran *niya* ako, ang inahan uban ang mga anak.<sup>12</sup> Ug ikaw gayud usab ang nag-ingon: Sa pagkamatuod gayud ikaw buhatan ko ug maayo, ug pagahimoon ko nga ang imong kaliwatan sama sa balas sa dagat, nga dili arang maisip tungod sa gidaghanon.

<sup>13</sup> Ug napabilin siya didto niadtong gabhiona ug gikuha niya *gikan* sa mga *butang* nga diha sa iyang luyo ang usa ka gasa alang kang Esau nga iyang igsoon:<sup>14</sup> Duha ka gatus ka *book* nga kanding nga baye ug kaluhaan ka *book* nga kanding nga lake, duha ka gatus ka *book* nga carnero nga baye

ug kaluhaan ka *book* nga carnero nga lake.<sup>15</sup> Katloan ka gatasan nga camello uban ang ilang mga nati, kap-atan ka *book* nga vaca nga baye ug napulo ka *book* nga vaca nga lake, kaluhaan ka *book*

nga asno nga baye ug napulo ka *book* nga nati.<sup>16</sup> Ug kini gitugyan niya sa mga kamot sa iyang mga binatonan, tagsa ka panon sa pinig, ug miingon sa iyang mga binatonan: Umuna kamo kanako,

ug nga usa ka panon ipahilayo ninyo sa usa ka panon.<sup>17</sup> Ug nagsugo siya sa nahauna, nga nagaingon: Kong hisugatan ka ni Esau nga akong igsoon ug iyang pangutan-on ikaw sa pag-ingon: Kang kinsa

ikaw? ug asa ikaw paingon? ug kang kansa kanang mga nagauna kanimo?<sup>18</sup> Unya umingon ka kaniya: Iya sa imong alagad nga si Jacob; kini mao ang usa ka gasa nga gipadala alang sa akong

ginoo nga si Esau; ug nga ania na usab siya karon nagasunod sa ulahi namo.<sup>19</sup> Ug nagsugo usab siya sa ikaduha, ug mao usab sa ikatolo ug ingon usab sa tanan nga mga nagasunod sa ulahi sa mga

panon, nga nagaingon: Niini nga paagiha igasulti ninyo kang Esau kong kamo hisugatan niya.<sup>20</sup> Ug igaingon ninyo: Labut pa, ania karon, ang imong alagad nga si Jacob nagapaingon nganhi sa ulahi namo. Kay siya miingon: Pagahupayon ko ang iyang kaligutgut tungod sa gasa nga nagauna kanako; ug sa human niini, tan-awon ko ang iyang nawong; ug tingali pagadawaton kaha niya ako ug maayo.

<sup>21</sup> Mao nga ang gasa miuna kaniya, apan siya napabilin niatong gabhiona uban sa panon.<sup>22</sup> Ug mitindog siya niadtong gabhiona, ug gikuha niya ang iyang duruha ka asawa, ug ang iyang duruha ka mga sulogoon nga babaye, ug ang iyang napulo ug usa ka mga anak, ug mitabok sa labanganan

sa Jaboc.<sup>23</sup> Busa sila gikuha niya, ug iyang gipatabok sila sa suba, ug gipatabok usab niya ang tanan nga iya.

<sup>24</sup> Ug nahabilin si Jacob nga nag-inusara, ug may nakigbugno kaniya nga usa ka tawo hangtud sa pagbanagbanag sa adlaw:<sup>25</sup> Ug sa pagkakita niini nga siya dili makabuntog kaniya, gipislit niya ang piyakpiyak sa iyang balat-ang, ug nalisa ang balat-ang ni Jacob, sa diha nga siya nagabugno

pa kaniya.<sup>26</sup> Ug siya miingon: Buhii ako kay mahayaghayag na. Apan mitubag kaniya si Jacob: Dili ko ikaw buhian hangtud nga ako panalanginan mo.<sup>27</sup> Ug siya nangutana kaniya: Kinsay imong

ngalan? Ug mitubag siya: Si Jacob.<sup>28</sup> Ug siya miingon: Dili ka na pagahinganlan nga si Jacob,

29 kondili si Israel; kay nakigbugno ka sa Dios, ug sa tawo, ug nakabuntog ka. Ug nangutana kaniya si Jacob ug miingon: Ginaampo ko kanimo, nga ipahayag mo kanako ang imong ngalan. Apan siya  
30 mitubag: Kay nganong nangutana ka sa akong ngalan? Ug siya gipanalanginan niya didto. Ug gihinganlan ni Jacob kadtong dapita nga /Peniel, /Peniel kay *matud niya*, nakita ko ang Dios sa  
31 nawong ug nawong, ug naluwas ang akong kinabuhi. Ug gisidlakan siya sa adlaw sa iyang pag-agi  
32 sa Peniel, ug nagtangkihod siya tungod sa iyang paa. Tungod niini dili magakaon ang mga anak sa Israel, hangtud karong adlaw, sa kusog nga mibinhod, nga anaa sa piyakpiyak sa balat-ang: kay naigo si Jacob niini nga bahin sa balat-ang niya sa kusog sa kilid.

1 Ug si Jacob miyahat sa iyang mga mata, ug ania karon, nagapadulong *kaniya* si Esau, ug ang upat ka gatus ka mga tawo uban kaniya. Ug gibahinbahin niya ang mga bata kang Lea ug kang  
2 Raquel ug ang duruha ka sulogoon nga babaye. Ug gibutang niya ang mga sulogoon nga babaye ug ang ilang mga bata sa unahan; ug gipasunod si Lea ug ang iyang mga bata, ug si Raquel ug si  
3 Jose mao ang didto sa ulahi. Ug siya miagi sa atubangan nila, ug miduko siya sa yuta sa nakapito,  
4 hangtud nga miabut siya sa iyang igsoon. Ug si Esau midalagan sa pagsugat kaniya, ug migakus kaniya ug mipauraray siya sa iyang liog, ug *iyang* gihalokan siya; ug minghilak sila.  
5 Ug giyahat niya ang iyang mga mata, ug nakita niya ang mga babaye ug ang mga bata, ug miingon siya: Kinsa ba kini sila nga kuyog mo? Ug siya mitubag: Ang mga bata nga tungod sa  
6 gracia gihatag sa Dios sa imong ulipon. Unya, mingduol ang mga sulogoon nga babaye ug ang  
7 ilang mga bata, ug mingduko sila. Ug mingduol usab si Lea uban sa iyang mga bata ug mingduko  
8 sila; ug sa ulahi mingduol si Jose ug si Raquel, ug ingon usab mingduko sila. Ug siya miingon: Unsa bay ipasabut mo tungod niining tibook nga pundok nga hingsugatan ko? Ug siya mitubag:  
9 Aron mahamut-an ako sa mga mata sa akong ginoo. Ug miingon si Esau: Aduna akoy igo, igsoon  
10 ko: Pasagdi lamang nga kining ania kanimo, maimo. Ug miingon si Jacob: Dili, gipakilooy ko kanimo, kong ako nakakaplag karon ug kahimut-an sa imong mga mata, nan dawata ang akong gasa nga gikan sa akong mga kamot, kay sa nakita ko ang imong nawong, daw nakita ko ang nawong  
11 sa Dios, ug ikaw nahimuot kanako. Dawata, gipakilooy ko kanimo, ang akong gasa nga gidala kanimo, kay ang Dios nalooy kanako, ug kay ako adunay igo. Ug siya gipugos gayud niya, ug  
12 gidawat na lamang niya kini. Ug siya miingon: Manlakaw kita, ug ako magalakaw sa unahan  
13 mo. Ug siya miingon kaniya: Ang akong ginoo nahibalo nga ang mga bata mga linghud, ug nga

aduna akoy mga carnero ug mga vaca nga bag-ong nanag-anak; ug kong magpalabi sila<sup>14</sup>

pagpanglakaw sa usa ka adlaw, mangamatay ang tanan nga mga panon sa carnero. Umuna ka karon, ginoo ko, sa unahan sa imong ulipon, ug ako magalakaw sa hinayhinay, sumala sa paglakaw sa kahayupan nga nagalakaw sa unahan ko, ug sa lakang sa mga bata hangtud nga makadangat ako

<sup>15</sup> sa akong ginoo didto sa Seir. Ug si Esau miingon: Pagabiyaan ko karon ang uban sa *akong* tawo nga mikuyog kanako. Ug siya miingon: Unsa ba ang kinahanglan niini? Makakaplag *unta* ug kahimut-an sa mga mata sa akong ginoo.

<sup>16</sup> Mao nga si Esau mipauli niadtong adlaw padulong sa Seir. <sup>17</sup> Ug si Jacob migikan padulong sa Succoth, ug nagtukod siya didto sa iyang balay, ug nagbuhat siya ug mga payag alang sa iyang

kahayupan. Busa gihinganlan niya ang ngalan niadtong dapita nga Succoth. <sup>18</sup> Ug midangat si Jacob sa kalinaw ngadto sa lungsod sa Sichem, nga nahamutang sa Canaan, sa gikan siya sa yuta sa

Padan-aram, ug mipahaluna siya sa atubangan sa lungsod. <sup>19</sup> Ug mipalit siya ug usa ka bahin sa kapatagan didto diin gibuklad niya ang iyang balongbalong, sa kamot sa mga anak ni Hamor, nga

amahan ni Sichem, sa usa ka gatus ka book nga salapi. <sup>20</sup> Ug gipatindog niya didto ang usa ka halaran, ug kini gihinganlan niya: Ang Dios, ang Dios ni Israel.

<sup>1</sup> Ug migula si Dina nga anak ni Lea, nga gianak niya kang Jacob, aron sa pagtan-aw sa mga

anak nga babaye niadtong yutaa. <sup>2</sup> Ug hingkit-an siya ni Sichem, anak nga lalake ni Hamor, nga Hebehanon, nga principe niadtong yutaa, ug siya gikuha niya, ug mitipon siya sa paghigda kaniya

ug siya gipakaulawan niya. <sup>3</sup> Apan ang iyang kalag nahimuot kaayo kang Dina anak nga babaye ni Jacob, ug nahigugma siya sa dalaga, ug nagsulti siya sa kinasingkasing sa batan-on nga babaye.

<sup>4</sup> Ug si Sichem misulti kang Hamor nga iyang amahan, ug nag-ingon: Ikuha ako niining dalagaha

aron mahimo nga akong asawa. <sup>5</sup> Karon nakadungog si Jacob nga si Dina anak niya nga babaye gihugawan ni Sichem; ug ang iyang mga anak nga lalake didto sa iyang kahayupan sa kapatagan; ug si Jacob nagpakahilum lamang hangtud nga sila nangabut.

<sup>6</sup> Ug si Hamor, nga amahan ni Sichem miadto kang Jacob aron sa pagpakigsulti kaniya. <sup>7</sup> Ug ang mga anak ni Jacob miabut gikan sa kapatagan sa pagkahibalo nila niini; ug nangasuko ang mga lalake, ug naligutgut sila kay nagbuhat siya ug mangil-ad sa Israel, tungod sa pagpakigtipon niya

sa paghigda sa anak nga babaye ni Jacob, buhat nga dili angay nga iyang buhaton. <sup>8</sup> Ug si Hamor misulti kanila, ug miingon: Ang kalag sa akong anak nga si Sichem nahigugma kaayo sa imong

anak nga babaye; gipakilooy ko kaninyo nga ihatag ninyo siya aron mahimo nga *iyang* asawa. <sup>9</sup> Ug nagbuhat kamo ug kaminyoon kanamo; ihatag ninyo kanamo ang inyong mga anak nga babaye,

10  
ug magkuha kamo sa among mga anak nga babaye. Ug kamo magapuyo uban kanamo; ug ang yuta anaa sa inyong atubangan; pumuyo ug magpatigayon kamo dinhi, ug dawaton ninyo ang

11  
pagkatag-iya niini. Si Sichem usab miingon sa iyang amahan ug sa iyang mga igsoon nga lalake: Makakaplag unta ako ug kalomo sa inyong mga mata ug igahatag ko ang igaingon ninyo kanako.

12  
Dugangi ninyo pagpangayo ug daghang bugay ug mga gasa, ug ako magahatag sumala sa inyong

13  
igabungat kanako; apan ihatag ninyo kanako ang dalaga nga *akong* pangasaw-onon. Ug mingtubag ang mga anak nga lalake ni Jacob kang Sichem ug kang Hamor nga iyang amahan, uban ang limbong

14  
*kanila* ; ug nanagsulti sila kay gihugawan si Dina nga ilang igsoon nga babaye. Ug sila miingon kanila: Dili kami makabuhat niini nga butanga sa paghatag sa among igsoon nga babaye sa lalake

15  
nga wala circuncidahi; kay alang kanamo kini maka-uulaw. Tungod lamang niini nga condicion magatugot kami kaninyo, kong kamo manig-ingon kanamo nga pagacircuncidahan sa taliwala

16  
kaninyo ang tanang lalake. Unya among igahatag kaninyo ang among mga anak nga babaye, ug kami mokuha sa inyong mga anak nga babaye alang kanamo; ug mopuyo kami uban kaninyo, ug

17  
mahimo kita nga usa lamang ka katawohan. Apan kong kamo dili magpatalinghug kanamo aron nga circuncidahan kamo, nan kuhaon namo ang among anak nga babaye, ug manlakaw kami.

18  
Ug ang ilang mga pulong nakapahimuot kang Hamor ug kang Sichem nga anak nga lalake

19  
ni Hamor; Ug ang batan-ong lalake wala maglangan sa pagbuhat niadto, kay ang anak nga babaye ni Jacob nakapahamuot kaniya: ug siya mao ang labing tinamud sa tibook nga panimalay sa iyang

20  
amahan. Ug si Hamor ug si Sichem nga iyang anak nga lalake miadto sa ganghaan sa lungsod,

21  
ug nakigsulti sila sa mga tawo sa ilang lungsod ug nag-ingon: Kining mga tawohana mga makigdaiton kanato; busa papuy-a sila sa kayutaan, ug magpatigayon sila dinhi; kay, ania karon, ang yuta hilabihan ka halapad alang kanila; pangasaw-on nato ang ilang mga anak nga babaye, ug

22  
ipaasawa kanila ang atong mga anak nga babaye. Apan niining usa lamang ka condicion nga itugot niining mga tawohana nga sila magpuyo uban kanato, aron mahimo kita nga usa ka katawohan kong kita magpacircuncidar sa tanan nga mga lalake, maingon kanila nga mga cinircuncidahan.

23  
Dili ba ang ilang kahayupan ug ang ilang bahandi, ug ang tanan nila nga mananap mamaato?

24  
makig-uyon lamang kita kanila, ug magapuyo sila uban kanato. Ug mingtuman kang Hamor ug kang Sichem nga iyang anak ang tanan nga managpanggula sa ganghaan sa lungsod; ug nagpacircuncidar sila sa tanan nga lalake ang tanan nga nanagpanggula sa ganghaan sa iyang lungsod.

25  
Ug nahitabo sa ikatolo ka adlaw, sa mibati na sila ug daku kaayo nga kasakit, ang duruha ka mga anak nga lalake ni Jacob, si Simeon ug si Levi, nga mga igsoon nga lalake ni Dina, mikuha

ang tagsatagsa sa iyang pinuti, ug nangadto sila sa lungsod nga walay kahadlok gayud, ug gipamatay  
 26 nila ang tanang mga lalake. Ug si Hamor ug si Sichem nga iyang anak nga lalake gipatay nila  
 27 sa sulab sa pinuti: ug gikuha nila si Dina sa balay ni Sichem ug nanagpanggula sila. Ang mga  
 anak nga lalake ni Jacob nangadto sa mga nangamatay ug nanagpanulis sila sa lungsod tungod kay  
 28 gihugawan nila ang ilang igsoon nga babaye. Gikuha nila ang ilang mga panon sa carnero, ug  
 29 mga vaca, ug ang ilang mga asno, ug ang didto sa lungsod ug ang didto sa kaumahan. Ug ang  
 ilang tanan nga bahandi, ug ang tanan nila nga mga bata, ug ang ilang mga asawa, gidala nila nga  
 30 bihag ug gikawat nila bisan pa ang tanan nga diha sa balay. Unya miingon si Jacob kang Simeon  
 ug kang Levi: Nagpagubut kamo kanako sa pagbuhat kanako nga dinumtan sa mga pumoluyo  
 niining yutaa, ang Canaanhon ug ang Peresehanon; ug duna lamang ako ing diriyut nga mga tawo  
 31 kong managtingub sila batok kanako, ug pagalaglagon ako ug ang akong panimalay. Ug sila  
 mingtubag: Iloon ba diay niya ang among igsoon nga babaye daw ingon sa usa ka bigaon?

1 Ug miingon ang Dios kang Jacob: Tumindog ka ug tumungas sa Bethel, ug magpuyo ka didto,  
 ug magbuhat ka ug usa ka halaran alang sa Dios nga mitungha kanimo sa pagkalagiw mo gikan sa  
 2 imong igsoon nga si Esau. Unya si Jacob miingon sa iyang panimalay, ug sa tanan nga mga diha  
 uban kaniya: Isalikway ninyo ang laing mga dios nga anaa sa taliwala kaninyo, ug maghinlo kamo,  
 3 ug ilisan ninyo ang inyong mga bisti. Ug manindog kita ug manungas kita sa Bethel; ug magabuhat  
 ako didto ug halaran alang sa Dios nga nagtubag kanako sa adlaw sa akong kagul-anan, ug nag-uban  
 4 siya kanako sa dalan nga akong gilaktan. Ug gihatag nila kang Jacob ang tanan nga mga dios nga  
 lain nga diha sa ilang kamot, ug ang mga ariyos nga diha sa ilang dalunggan, ug gitagoan kini ni  
 5 Jacob sa ilalum sa usa ka kahoy nga encina nga diha sa haduol sa Sichem. Ug mingpanaw sila,  
 ug ang kahadlok sa Dios didto sa ibabaw sa mga kalungsoran nga naglibut kanila, ug wala  
 magpadayon sa pag-apas sa mga anak ni Jacob.  
 6 Ug midangat si Jacob sa Luz nga diha sa yuta sa Canaan (kini mao ang Bethel) siya ug ang  
 7 tibook nga katawohan nga mingkuyog kaniya. Ug nagtukod siya didto ug usa ka halaran, ug iyang  
 gihinganlan ang dapit El-Bethel, kay didto mitungha kaniya ang Dios sa pagkalagiw niya gikan sa  
 8 atubangan sa iyang igsoon nga lalake. Ug namatay si Debora, nga iwa ni Rebeca, ug gilubong  
 siya sa ubos sa Bethel sa ilalum sa usa ka kahoy nga encina; ug gihinganlan nila ang iyang ngalan  
 9 Allon-Bacuth (Kahoy sa paghilak). Ug ang Dios mitungha pag-usab kang Jacob sa pagbalik niya

<sup>10</sup>  
 gikan sa Padan-aram, ug siya gipanalanginan niya. Ug miingon ang Dios kaniya: Ang imong ngalan si Jacob; dili na pagahinganlan ang imong ngalan nga si Jacob, kondili si Israel na mao ang  
<sup>11</sup>  
 imong ngalan. Ug siya gihinganlan sa iyang ngalan nga Israel. Ug miingon ang Dios kaniya: Ako mao ang Dios nga Makagagahum sa ngatanan; magmabungaon ka ug magdaghan ka: usa ka nasud ug pundok sa mga nasud magagikan kanimo, ug ang mga hari magagikan sa imong mga  
<sup>12</sup>  
 hawak. Ug ang yuta nga gihatag ko kang Abraham ug kang Isaac, igahatag ko kini kanimo, ug  
<sup>13</sup>  
 sa imong kaliwatan sa ulahi nimo igahatag ko ang yuta. Ug mipahawa ang Dios gikan kaniya sa  
<sup>14</sup>  
 dapit diin siya nakigsulti kaniya. Ugssi Jacob nag-ugbok ug usa ka haligi nga handumanan sa dapit diin didto siya nakigsulti kaniya, usa ka haligi nga bato; ug iyang gibuboan ug lana ang ibabaw  
<sup>15</sup>  
 niini. Ug kadtong dapita gihinganlan ni Jacob sa ngalan nga Bethel, diin nakigsulti ang Dios kaniya.  
<sup>16</sup>  
 Ug mingpanaw sila gikan sa Bethel, ug may gilay-on *pa* hangtud sa pag-abut sa Ephrata;  
<sup>17</sup>  
 ug si Raquel giul-ulan ug may kakuli sa iyang pag-anak. Ug nahitabo nga sa may kakuli siya sa iyang pag-anak, miingon kaniya ang mananabang: Dili ka mahadlok, kay makabaton *pa* ikaw ug  
<sup>18</sup>  
 usa ka anak nga lalake. Ug nahitabo nga sa mihalin ang iyang kalag (kay namatay siya), nga gihinganlan niya ang iyang ngalan Benoni (anak sa akong kagul-anan); apan ang iyang amahan  
<sup>19</sup>  
 naghingalan kaniya Benjamin (anak sa akong kamot nga too). Ug namatay si Raquel, ug gilubong  
<sup>20</sup>  
 siya sa dalan sa Ephrata, nga mao ang Betlehem. Ug gibutangan ni Jacob ug usa ka timaan sa ibabaw sa iyang lubnganan. Kini mao ang haliging handumanan sa lubnganan ni Raquel hangtud karon.  
<sup>21</sup>  
 Ug mipanaw si Israel, ug gibuklad niya ang iyang balongbalong sa unahan sa torre sa Eder.  
<sup>22</sup>  
 Ug nahitabo nga samtang nagapuyo si Israel niadtong yutaa, nga si Ruben miadto ug mitipon paghigda kang Bilha nga puyo-puyo sa iyang amahan; ug hidunggan kini ni Israel. Karon ang mga  
<sup>23</sup>  
 anak nga lalake ni Israel napulo ug duha; Ang mga anak nga lalake ni Lea: si Ruben nga panganay  
<sup>24</sup>  
 ni Jacob ug si Simeon, ug si Levi, ug si Juda, ug si Issachar, ug si Zabulon. Ang mga anak nga  
<sup>25</sup>  
 lalake ni Raquel, si Jose ug si Benjamin. Ug ang mga anak nga lalake ni Bilha, nga binatonan  
<sup>26</sup>  
 ni Raquel, si Dan ug si Nepthali. Ug ang mga anak nga lalake ni Zilpa, nga binatonan ni Lea, si Gad, ug si Aser. Kini sila mao ang mga anak nga lalake ni Jacob nga nangatawo kaniya sa  
<sup>27</sup>  
 Padan-aram. Ug miadto si Jacob kang Isaac nga iyang amahan sa Mamre, sa lungsod sa  
<sup>28</sup>  
 Kariat-Arba, nga mao ang Hebron, nga didto nanagpuyo si Abraham ug si Isaac. Ug ang mga



29

adlaw ni Isaac usa ka gatus ug kawaloan ka tuig. Ug mihalin ang espiritu ni Isaac, ug namatay siya, ug gitipon siya didto sa iyang katawohan, tigulang ug hupong sa mga adlaw, ug siya gilubong nila ni Esau ug ni Jacob.

<sup>1</sup> Ug kini mao ang mga kaliwatan ni Esau, nga mao si Edom. <sup>2</sup> Si Esau nagpili ug iyang mga asawa sa mga anak nga babaye nga Canaanhon; kang Ada anak nga babaye ni Elon nga Hetehanon, ug kang Aholibama, anak nga babaye ni Ana, anak nga babaye ni Sibeon, ang Hebehanon. <sup>3</sup> Ug kang Basemath, anak nga babaye ni Ismael, igsoon nga babaye ni Navaioth. <sup>4</sup> Ug si Ada nag-anak kang Esau ug kang Eliphaz; ug si Basemath nag-anak kang Reuel. <sup>5</sup> Ug si Aholibama nanganak kang Jeus, ug kang Jaalam, ug kang Cora. Kini sila mao ang mga anak nga lalake ni Esau, nga nangatawo kaniya sa yuta sa Canaan. <sup>6</sup> Ug gidala ni Esau ang iyang mga asawa, ug ang iyang mga anak nga lalake, ug ang iyang mga anak nga babaye, ug ang tanan nga mga tawo sa iyang balay, ug ang iyang kahayupan, ug ang tanan niya nga mga mananap, ug ang tanan niya nga bahandi, nga iyang natigum didto sa yuta sa Canaan, ug milakaw siya sa laing yuta halayo kang Jacob nga iyang igsoon. <sup>7</sup> Kay ang ilang bahandi daku da kong mag-usa sila sa pagpuyo, ug ang yuta nga ilang gilangyawan wala makapaigo kanila tungod sa ilang kahayupan. <sup>8</sup> Apan si Esau nagpuyo sa bukid sa Seir; si Esau mao si Edom.

<sup>9</sup> Kini sila mao ang mga kaliwatan ni Esau, nga amahan sa mga Edomanhon sa bukid sa Seir. <sup>10</sup> Kini mao ang mga ngalan sa mga anak nga lalake ni Esau: ni Eliphaz, anak nga lalake ni Ada, nga asawa ni Esau, Reuel, anak nga lalake ni Basemath, nga asawa ni Esau. <sup>11</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Eliphaz mao si Teman, si Omar, si Zepho, si Gatam, ug si Cenaz. <sup>12</sup> Ug si Timna mao ang puyopuyo ni Eliphaz, nga anak ni Esau, nga giangkan niya siya kang Amalech. Kini sila mao ang mga anak nga lalake ni Ada nga asawa ni Esau. <sup>13</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Reuel mao si Nahath, si Zerach, si Samma, ug si Mizza: kini sila mao ang mga anak nga lalake ni Basemath nga asawa ni Esau. <sup>14</sup> Kini sila mao ang mga anak nga lalake ni Aholibama, nga asawa ni Esau, anak nga babaye ni Ana, nga mao ang anak nga babaye ni Zibeon: nag-anak siya kang Esau, kang Jeus, kang Jalaam ug kang Cora. <sup>15</sup> Kini sila mao ang mga pangulo sa mga anak nga lalake ni Esau, mga anak nga lalake ni Eliphaz, nga panganay ni Esau, ang pangulo nga si Teman, ang pangulo nga si Omar, ang pangulo nga si Zepho, ang pangulo nga si Cenaz. <sup>16</sup> Ang pangulo nga si Cora, ang pangulo nga si Gatam, ug ang pangulo nga si Amalech: kini sila mao ang mga pangulo ni

17  
Eliphaz sa yuta sa Edom: kini mao ang mga anak nga lalake ni Ada. Ug kini sila mao ang mga anak nga lalake ni Reuel, anak nga lalake ni Esau: ang pangulo nga si Nahath, ang pangulo nga si Zera, ang pangulo nga si Samma, ug ang pangulo nga si Mizza: kini sila mao ang mga pangulo sa kaliwatan ni Reuel sa yuta sa Edom; kini mao ang mga anak nga lalake gikan kang Basemath, nga

18  
asawa ni Esau. Ug kini sila mao ang mga anak nga lalake ni Aholibama, nga asawa ni Esau: ang pangulo nga si Jeus, ang pangulo nga si Jaalam, ug ang pangulo nga si Cora: kini sila mao ang mga  
19  
anak nga lalake nga gikan kang Aholibama, nga asawa ni Esau, anak nga babaye ni Ana. Busa  
kini mao ang mga anak nga lalake ni Esau, ug ang iyang mga pangulo: siya mao si Edom.

20  
Ug kini sila mao ang mga anak nga lalake sa Seir ang Horehanon, nga mga pumoluyo  
21  
niadtong yutaa: si Lotan, si Sobal, si Zibeon, si Ana, Si Dison, si Ezer, ug si Disan: kini sila mao  
ang mga pangulo sa mga Horehanon, mga anak nga lalake ni Seir, sa yuta ni Edon. Ang mga  
22  
anak ni Lotan mao si Hori, ug si Heman; ug si Timna mao ang igsoon nga babaye ni Lotan. Ang  
23  
mga anak ni Sobal mao si Alvan, si Manahath, si Ebal, si Sepho, ug si Onan. Ug ang mga anak  
ni Zibeon mao si Aja, ug si Ana. Kini si Ana mao ang nakakaplag sa mga mainit nga tubod sa  
24  
kamingawan, sa nagpasibsib siya sa mga asno ni Zibeon nga iyang amahan. Ang mga anak ni  
25  
Ana mao si Dison, ug si Aholibama anak nga babaye ni Ana. Ug kini sila mao ang mga anak ni  
26  
Dison: si Hemdan, si Esban, si Itram, ug si Ceram. Ug kini sila mao ang mga anak ni Eser: si  
27  
Bilhan, si Saban, ug si Akan. Ug kini sila mao ang mga anak ni Disan: si Hus ug si Aran. Ug  
28  
kini sila mao ang mga pangulo sa mga Horehanon, si pangulo Lotan, si pangulo Sobal, si pangulo  
29  
Zibeon, si pangulo Ana; Si pangulo Dison, si pangulo Eser, si pangulo Disan; kini sila mao ang  
30  
mga pangulo sa mga Horehanon: tungod sa ilang mga pangulo sa yuta sa Seir.

31  
Ug kini mao ang mga hari nga nanaghari sa yuta sa Edom, sa wala pa maghari ang usa ka  
32  
hari sa ibabaw sa mga anak sa Israel: Si Bela nga anak ni Beor, nga naghari sa Edom: ug ang  
33  
ngalan sa iyang lungsod mao ang Dinaba. Ug namatay si Bela, ug naghari sa iyang dapit si Jobab,  
34  
anak nga lalake ni Sera, sa Bosra. Ug namatay si Jobab, ug naghari sa iyang dapit si Husam, sa  
35  
yuta ni Teman. Ug namatay si Husam, ug naghari nga ilis niya si Adad, anak nga lalake ni Badad,  
ang nagsamad kang Midian sa kapatagan sa Moab: ug ang ngalan sa iyang lungsod mao ang Abit.  
36  
Ug namatay si Adad, ug sa iyang dapit, naghari si Samla, nga Masrecahanon. Ug namatay si  
37  
Samla, ug naghari sa iyang dapit si Saul, Rehobothanon dapit sa suba. Ug namatay si Saul, ug  
38

39  
 sa iyang dapit naghari si Baalan, anak nga lalake ni Achbor. Ug namatay si Baalan, anak  
 nga lalake ni Achbor, ug naghari si Adar, sa iyang dapit; ug ang ngalan sa iyang lungsod mao ang  
 Pau; ug ang ngalan sa iyang asawa si Meetabel, anak nga babaye ni Matred, anak nga babaye ni  
 40  
 Mesaab. Ug, kini mao ang mga ngalan sa mga pangulo ni Esau sa laray sa ilang kaliwatan, tungod  
 sa ilang mga dapit, ug sa ilang mga ngalan; ang pangulo nga si Timna, ang pangulo nga si Alva,  
 41  
 ang pangulo nga si Jetheth, Ang pangulo nga si Aholibama, ang pangulo nga si Ela, ang pangulo  
 42  
 nga si Pinon. Ang pangulo nga si Cenas, ang pangulo nga si Teman, ang pangulo nga si Mibzar.  
 43  
 Ang pangulo nga si Magdiel, ug ang pangulo nga si Hiram. Kini sila mao ang mga pangulo sa  
 Edom sumala sa molupyo sa yuta sa ilang pagpanag-iyu. Ang Edom mao gayud si Esau, nga amahan  
 sa mga Idumehanon.

1  
 Ug nagpuyo si Jacob sa yuta nga gipuy-an sa iyang amahan, sa yuta sa Canaan. 2  
 Kini mao  
 ang mga kaliwatan ni Jacob; si Jose sa may panuigon nga napulo ug pito ka tuig, nagpasibsib siya  
 ug mga carnero uban sa iyang mga igsoon nga lalake, ug batan-on siya uban sa mga anak nga lalake  
 ni Bilha ug sa mga anak nga lalake ni Zilpha, nga mga asawa sa iyang amahan; ug si Jose nagdala  
 3  
 sa dautan nga taho ngadto sa iyang amahan mahitungod kanila. Ug si Jose gihigugma ni Israel  
 nga labaw sa tanan niya nga mga anak, kay siya gianak sa iyang pagkatigulang: ug iyang gibuhatan  
 4  
 siya ug usa ka sinina nga sa nagakalainlaing bulok. Ug nakita sa iyang mga igsoon nga ang ilang  
 amahan nahigugma kaniya labaw kay sa tanan niya nga mga igsoon; ug sila nagdumot kaniya, ug  
 wala makahimo sa pagsulti kaniya sa makigdaigon gayud.  
 5  
 Ug si Jose nagdamgo ug usa ka damgo ug gisugilon niya kini sa iyang mga igsoon; ug milabi  
 6  
 ang ilang pagdumot kaniya. Ug siya miingon kanila: Patalinghugi ninyo karon kining damgo nga  
 7  
 akong gidamgo: Kay, ania karon, nagabugkos kita ug mga binangan sa kapatagan, ug tan-awa,  
 ang akong binugkos mitindog ug mituy-od, ug ang inyong mga binugkos ming-alirong, ug  
 8  
 mingyukbo kini sa akong binugkos. Ug mingtubag kaniya ang iyang mga igsoon: Magahari ba  
 diay ikaw kanamo? Kun magaginoo ba diay ikaw kanamo? Ug milabi pa gayud ang ilang pagdumot  
 9  
 kaniya tungod sa iyang mga damgo, ug sa iyang mga pulong. Ug nagdamgo pa gayud siya ug lain  
 na usab nga damgo, ug gisugilon niya kini sa iyang mga igsoon: Ania karon, nagdamgo ako ug lain  
 na usab nga damgo: ug, ania karon, ang adlaw ug ang bulan, ug ang napulo ug usa ka bitoon  
 10  
 nanglubod kanako. Ug kini gisugilon niya sa iyang amahan ug sa iyang mga igsoon; ug ang  
 iyang amahan nagbadlong kaniya, ug miingon kaniya: Unsa ba nga damgoha kini nga imong  
 gidamgo? Manganhi ba diay kami, ako ug ang imong inahan, ug ang imong mga igsoon sa pagluhod

<sup>11</sup>  
kanimo sa yuta? Ug ang iyang mga igsoon nasina kaniya; apan kini nga pulonga gitagoan sa hunahuna sa iyang amahan.

<sup>12</sup>  
Ug ang iyang mga igsoon nanagpangadto sa pagpasibsib sa kahayupan sa ilang amahan sa

<sup>13</sup>  
Sichem. Ug miingon si Israel kang Jose. Wala ba magpasibsib ang imong mga igsoon sa mga carnero didto sa Sichem? Umari ka, ug sugoon ko ikaw ngadto kanila. Ug siya mitubag kaniya:

<sup>14</sup>  
Ania ako. Ug siya miingon kaniya. Umadto ka karon, tan-awon mo kong maayo ba ang imong mga igsoon, ug kong maayo ba ang kahayupan; ug balitaan mo ako. Niini gipaadto siya gikan sa

<sup>15</sup>  
walog sa Hebron, ug napaingon siya ngadto sa Sichem. Ug hingkaplagn siya sa usa ka tawo; ug ania karon, nga nagasalaag siya didto sa kapatagan; ang tawo nangutana kaniya nga nagaingon:

<sup>16</sup>  
Unsay ginapangita mo? Ug mitubag siya: Nangita ako sa akong mga igsoon. Ginapangaliyupo

<sup>17</sup>  
ko kanimo, nga suginlan mo ako kong diin nila pasibsiba *ang panon*. Ug miingon ang tawo: Mingpahawa sila dinhi ug hingdunggan ko sila nga nanag-ingon: Mangadto kita sa Dotham. Ug si

<sup>18</sup>  
Jose misubay sa iyang mga igsoon, ug sila hingkaplagn niya sa Dotham. Apan siya hingkit-an nila didto sa halayo, ug sa wala pa siya moabut kanila, nanagsabut sila batok kaniya, sa pagpatay

<sup>19</sup>  
kaniya. Ug nanag-ingon ang usa ug usa kanila: Ania karon, nagapadulong nganhi kining hinamgo.  
<sup>20</sup>

Busa, moadto kita ug patyon nato siya ug ihulog nato siya sa usa nianang mga gahong; ug ingnon ta lamang *unya*: May usa ka mananap nga mapintas mitukob kaniya; ug tan-awon ta, kong unsa

<sup>21</sup>  
ang madangat sa iyang mga damgo. Ug nakadungog niini si Ruben, ug siya giluwat niya sa ilang

<sup>22</sup>  
mga kamot, nga nagaingon: Dili nato siya pagpatyon. Ug miingon kanila si Ruben: Dili kamo magpatulo ug dugo; ihulog siya niining gahong nga anaa sa kamingawan, apan ayaw ninyo pagbakyawa ang kamot batok kaniya. *Kini ginaingon niya* sa pagluwas kaniya gikan sa ilang mga kamot, aron siya ikabalik sa iyang amahan.

<sup>23</sup>  
Ug nahitabo nga sa pag-abut ni Jose sa iyang mga igsoon, nga gihuboan siya nila sa iyang

<sup>24</sup>  
sinina, sa sinina nga nagkalainlain bulok, nga iyang ginasul-ob. Ug siya gidakup ug siya gihulog

<sup>25</sup>  
nila sa gahong; apan ang gahong walay sulod, *kay* kini walay tubig. Ug nanglingkod sila sa pagkaon sa tinapay, ug giyahat ang ilang mga mata ug nanagtan-aw *sila*, ug ania karon ang usa ka panon sa mga Ismaelihanon nga nagapadulong *kanila* gikan sa Galaad uban ang ilang mga camello,

<sup>26</sup>  
nga nagatangkil sa pahumot, haplas ug mirra, nga ginadala nila ngadto sa Egipto. Ug si Juda miingon sa iyang mga igsoon: Unsay kapuslanan kong mapatay *nato* ang atong igsoon ug matago

<sup>27</sup>  
*nato* ang iyang dugo? Umari kamo, ug ibaligya nato siya *niining* mga Ismaelihanon, ug dili nato pagbakyawon ang atong mga kamot batok kaniya; kay atong igsoon siya, ato *usab* nga unod. Ug

28 nagpatalinghug kaniya ang iyang mga igsoon. Ug may minglabay nga mga magpapatigayon nga Mediahanon; ug gikuha ug gipasaka nila si Jose, gikan sa gahong; ug ilang gibaligya si Jose sa mga 29 Ismaelihanon, sa kaluhaan ka book nga salapi. Ug ilang gidala si Jose ngadto sa Egipto. Ug mibalik si Ruben sa gahong; ug ania karon, si Jose wala na sa gahong, ug gigisi niya ang iyang 30 mga bisti. Ug mibalik siya sa iyang mga igsoon, ug siya miingon kanila: Ang bata wala na: ug ako asa man ako paingon?

31 Apan gikuha nila ang sinina ni Jose; ug nagpatay sila ug usa ka kanding nga lake, gitunlob 32 nila sa dugo ang sinina. Unya gipadala nila ang sinina nga nagkalainlaing bulok, ug kini gidala nila ngadto sa iyang amahan, ug ming-ingon: Kini mao ang among hingkaplagan. Ilha karon kong 33 mao ba kini ang sinina sa imong anak o dili. Ug kini naila niya ug miingon: Mao ang sinina sa akong anak, usa ka mananap nga mapintas mitukob kaniya; sa walay duhaduha giwatas-watas si 34 Jose. Ug gigisi ni Jacob ang iyang mga bisti, ug misul-ob sa bisti sa kasubo, ug nagbalata tungod 35 sa iyang anak sulod sa hataas nga mga adlaw. Ug mingtindog ang tanan niya nga mga anak nga babaye sa paglipay kaniya: apan siya wala bumuot nga pagalipayon, ug siya nagaingon: Kay mokanaug ako ngadto sa lubnganan nga magabalata *tungod* sa akong anak. Ug mihilak ang iyang 36 amahan tungod kaniya. Ug *si Jose* gibaligya sa mga Mediahanon didto sa Egipto kang Potiphar, ang sinaligan ni Faraon, ang pangulo sa bantay nga harianon.

1 Ug nahitabo niadtong panahona, nga si Juda milugsong gikan sa iyang mga igsoon, ug miadto sa usa ka lalake nga Ahullamahanon nga ginahinganlan si Hira. 2 Ug hingkit-an ni Juda didto ang anak nga babaye sa usa ka tawo nga Canaanhon, nga ginganganlan si Sua, ug siya gikuha niya, ug siya 3 miduol kaniya. Ug siya nanamkon, ug nag-anak siya ug usa ka anak nga lalake, ug iyang 4 gihinganlan ang iyang ngalan si Er. Ug nanamkon siya sa pag-usab, ug nag-anak siya ug usa ka 5 anak nga lalake, ug iyang gihinganlan ang ngalan niya si Onan. Ug miusab sa pagpanganak siya ug usa ka anak nga lalake, ug gihinganlan ang iyang ngalan si Sela. Ug didto si Juda si Chesib sa 6 iyang pag-anak. Ug si Juda nagpili ug usa ka asawa alang sa iyang panganay nga si Er, nga 7 ginganganlan si Tamar. Ug si Er, ang panganay ni Juda, maoy *tawong* dautan sa mga mata ni Jehova, 8 ug gikuhaan siya ni Jehova sa kinabuhi. Unya si Juda miingon kang Onan: Sumulod ka sa asawa 9 sa imong igsoon, ug pagminyo kaniya, ug magbangon ka ug kaliwatan sa imong igsoon. Ug

nahibalo si Onan nga ang kaliwat dili maiya; ug nahitabo nga sa pagduol niya sa asawa sa iyang  
10

igsoon iyang giula kini sa yuta, aron sa dili paghatag ug kaliwat sa iyang igsoon nga lalake. Ug ang iyang gibuhat nakapasuko sa mga mata ni Jehova, ug ingon man usab gikuhaan siya sa kinabuhi.

11

Ug si Juda miingon kang Tamar nga iyang umagad nga babaye: Magpuyo ka nga balo sa balay sa imong amahan hangtud nga madaku si Sela nga akong anak nga lalake kay miingon siya: Nga tingali siya usab mamatay nga ingon sa iyang mga igsoon. Ug si Tamar milakaw ug mingpuyo sa balay sa iyang amahan.

12

Ug sa miagi ang daghang mga adlaw, namatay ang anak nga babaye ni Sua, nga asawa ni Juda; ug si Juda gilipay, ug mitungas sa mga manggugunting sa balahibo sa iyang mga carnero sa

13

Timnat, siya ug ang iyang abyan nga si Hira ang Adullamahanon. Ug gipahibalo si Tamar nga nagaingon: Ang imong ugangan mitungas sa Timnat sa paggunting sa *balhibo* sa iyang mga carnero.

14

Unya iyang gikuha ang mga bisti sa iyang pagkabalo, ug nagtabon siya ug usa ka pandong, ug iyang giputos ang iyang nawong, ug milingkod siya sa pultahan sa Enaim nga diha sa luyo sa dalan

15

sa Timnat; kay nakita niya nga nagdaku na si Sela, ug siya walay ikahatag nga maasawa niya. Sa hingkit-an siya ni Juda, naghunahuna siya nga kini usa ka bigaon, kay gitabonan niya ang iyang

16

nawong. Ug misimang siya gikan sa dalan, ug miingon siya kaniya: Umari ka gipakilooy ko kanimo nga patiponon ako nimo sa paghigda. Kay wala siya mahibalo nga siya mao ang iyang umagad nga babaye. Ug siya miingon, unsa man ang ihatag mo kanako, aron ikaw makaduol

17

kanako? Ug siya mitubag. Padad-an ko ikaw ug usa ka nati nga kanding nga gikan sa panon. Ug

18

siya miingon: Mohatag ka ba kanako ug saad hangtud nga ikaw makapadala niana? Unya miingon siya: Unsa ba nga saara ang igahatag ko kanimo? Ug siya mitubag: Ang imong singsing, ug ang imong baklaw, ug ang imong sungkod nga anaa sa imong kamot. Ug kini gihatag niya, ug siya

19

miduol kaniya, ug siya nanamkon gikan kaniya. Ug mitindog siya ug milakaw: ug *iyang* gikuha

20

ang pandong sa ibabaw niya, ug gisul-ob niya ang mga bisti sa iyang pagkabalo. Ug gipadala ni Juda ang nati nga kanding gikan sa mga kanding nga baye, sa kamot sa iyang abyan nga Adullamahanon, aron sa pagkuha sa saad gikan sa kamot sa babaye: apan *ang babaye* wala hikaplagi

21

niya. Ug nangutana siya sa mga tawo niadtong dapita, nga nagaingon: Hain ba ang bigaon nga

22

nagpuyo sa daplin sa Enaim? Ug sila miingon kaniya: Wala makapuyo dinhi ang bigaon. Unya siya mibalik kang Juda, ug miingon siya: Wala ko hikaplagi siya; ug miingon usab ang mga tawo

23

niadtong dapita: Nga didto wala makapuyo ang bigaon. Ug si Juda miingon: Ipadawat kaniya kana nga kaniya, aron kita dili mahimong talamayon: tan-awa, akong gipadala kining kanding nga nati, ug wala mo hikaplagi siya.

<sup>24</sup> Ug nahitabo nga sa katapusan sa ikatolo ka bulan gipahibalo si Juda, nga nagaingon: Si Tamar nga imong umagad nga babaye nakighilawas ug labut pa, siya nanamkon tungod sa  
<sup>25</sup> pagpakighilawas. Ug si Juda miingon: Kuhaa ninyo siya, ug padaubi siya. Sa gipaatabang na siya nagsugo siya sa pag-ingon sa iyang ugangan nga lalake. Sa lalake nga tag-iya niining mga butanga nanamkon ako: ug miingon pa siya: Ilha, nagapakilooy ako, kang kinsa kining mga butanga,  
<sup>26</sup> ang singsing, ug ang baklaw, ug ang sungkod. Ug si Juda miila kanila, ug miingon. Siya labing matarung kay kanako, kay siya wala ko ihatag kang Sela nga akong anak nga lalake. Ug wala na  
<sup>27</sup> gayud siya moduol kaniya sa pag-usab. Ug nahitabo nga sa panahon sa iyang pag-anak, tan-awa,  
<sup>28</sup> dihay duruha sa iyang tiyan. Ug nahatabo, sa pag-anak niya, nga migula ang kamot sa usa, ug gikuptan *kini* sa mananabang ug gihiktan ang iyang kamot sa usa ka lugas nga hilo nga mapula,  
<sup>29</sup> nga nagaingon: Kini ang una nga migula. Apan nahitabo nga sa gibalik niya pagsulod ang iyang kamot, tan-awa, ang iyang igsoon nga lalake migula: ug siya miingon; Ngano nga gibuhat mo ang  
<sup>30</sup> pagbuak alang sa imong kaugalingon? Ug iyang gihinganlan ang iyang ngalan si Phares. Ug sa ulahi migula ang iyang igsoon nga lalake, ang may lugas sa hilo nga mapula sa iyang kamot, ug iyang gihinganlan ang iyang ngalan si Zara.

<sup>1</sup> Ug gidala si Jose ngadto sa Egipto, ug gipalit siya ni Potiphar, nga usa ka dakung tawo ni Faraon, ang pangulo sa mga bantay nga Egiptohanon, sa kamot sa mga Ismaelihanon nga maoy  
<sup>2</sup> nagdala kaniya didto. Ug si Jehova diha nag-uban kang Jose, sa pagkaagi nga siya nahimong tawo  
<sup>3</sup> nga mauswagon: ug didto siya sa balay sa iyang agalon nga Egiptohanon. Ug nakita sa iyang agalon nga si Jehova diha nag-uban kaniya, ug gipauswag ni Jehova ang tanan nga iyang ginabuhat  
<sup>4</sup> sa iyang kamot. Mao kini nga si Jose nakapahimuot sa iyang mga mata, ug siya nag-alagad kaniya; ug siya gihimo niya nga tinugyanan sa iyang balay, ug gitugyan sa iyang kamot ang tanan niyang  
<sup>5</sup> katigayonan. Ug nahatabo nga sukad sa pagkahimo niya nga tinugyanan sa iyang balay, ug sa tanan niyang katigayonan, nga gipanalanginan ni Jehova ang balay sa Egiptohanon tungod kang Jose; ug ang panalangin ni Jehova diha sa ibabaw sa tanan nga iyang katigayonan, sa balay ug sa  
<sup>6</sup> uma. Ug iyang gitugyan ang tanan niyang katigayonan sa kamot ni Jose. Ug siya wala manghibalo kong may diha *pa ba* kaniya, gawas sa tinapay nga iyang ginakaon. Ug si Jose matahum ug nawong ug gikahimut-an pag-ayo.  
<sup>7</sup> Ug nahitabo nga sa tapus niining mga butanga, nga ang asawa sa iyang agalon *kanunay* nga nagtutok sa iyang mga mata kang Jose, ug miingon siya: Umari ka; umipon ka sa paghigda kanako.

8

Apan siya nagdumili, ug miingon siya sa asawa sa iyang agalon: Tan-awa, nga ang akong agalon wala na magtagad sa mga gisalig niya kanako dinhi sa balay, ug gibutang niya sa akong kamot ang

9

tanang niyang kaugalingon. Siya dili labaw kay kanako niining balaya, ug walay bisan unsa nga butang nga iyang gitungina kanako, gawas kanimo, kay ikaw mao ang iyang asawa. Busa unsaon

10

ko paghimo kining dakung pagkadautan, ug makasala batok sa Dios? Ug nahatabo nga sa nagasulti siya kang Jose sa adlaw-adlaw, ug siya wala magpatalinghug kaniya aron sa pagtipon sa paghigda

11

kaniya, *ni* sa pagpuyo uban kaniya. Nahitabo niadtong panahona nga misulod siya sa balay sa

12

pagbuhat sa iyang katungdanan; ug walay bisan kinsa sa mga tawo sa sulod sa balay. Ug siya gigunitan niya sa iyang bisti, nga nagaingon: Umari ka; umipon ka sa paghigda kanako. Unya gibiyaan niya ang iyang bisti sa iyang mga kamot, ug mikalagiw siya ug migulan ngadto sa gawas.

13

Ug nahitabo nga sa nakita niya nga gibiyaan ang iyang bisti sa iyang mga kamot, ug

14

mikalagiw siya sa gawas, Nga mitawag siya sa mga tawo sa iyang balay, ug nagsugilon kanila nga nagaingon: Tan-awa ninyo, nga gidad-an kita ug usa ka Hebreohanon, aron sa pagpasipala kanato; *kini* siya misulod *nganhi* kanako sa pagtipon sa paghigda, ug ako misinggit sa hataas nga

15

tingog. Ug nahitabo nga sa nadungog niya nga gipatugbaw ko ang tingog ug misinggit ako, nga

16

gibiyaan niya sa luyo ko ang iyang bisti, ug mikalagiw siya ug migula ngadto sa gawas. Ug iyang

17

gibutang sa luyo niya ang iyang bisti hangtud nga miabut ang iyang agalon sa iyang balay. Ug iyang gisugilon kaniya sumala niining mga pulonga nga nagaingon: Ang ulipon nga Hebreohanon

18

nga imong gidala dinhi kanamo, misulod nganhi kanako sa pagpakaulaw kanako. Ug nahitabo nga sa gipatugbaw ko ang akong tingog ug misinggit ako, gibiyaan niya ang iyang bisti sa luyo nako, ug migula siya ngadto sa gawas.

19

Ug nahitabo nga sa hingdunggan niya ang mga pulong nga gisulti sa iyang asawa kaniya,

20

nga nagaingon: Mao kini ang gihimo kanako sa imong ulipon, misilaub ang iyang kaligutgut. Ug si Jose gikuha sa iyang agalon, ug gisulod siya sa bilanggoan, dapit nga didto ginabilanggo ang

21

mga binilanggo sa hari, ug siya nahabilin didto sa bilanggoan. Apan si Jehova diha nag-uban kang Jose, ug nagpakita kaniya sa iyang kaayo; ug gihatagan siya ug kahimut-an sa mga mata sa

22

punoan sa bantay sa bilanggoan. Ug ang tinugyanan sa bantay sa bilanggoan nagtugyan sa kamot ni Jose sa tanan nga mga binilanggo, nga diha sa bilanggoan, ug ang tanan nga ilang gibuhat didto,

23

siya mao ang magbubuhat. Ang pangulo sa bantay sa bilanggoan wala magsusi sa bisan unsang butanga nga diha sa iyang kamot; kay si Jehova diha nag-uban kaniya; ug ang iyang ginabuhat, si Jehova maoy nagpatubo.



<sup>1</sup> Ug nahitabo sa human niining mga butanga, nga ang magbalantay sa vino sa hari sa Egipto, ug ang magbubuhat sa tinapay nakapasuko sa ilang ginoo, ang hari sa Egipto. <sup>2</sup> Ug nasuko si Faraon batok sa iyang duruha ka tinugyanan, batok sa pangulo sa mga magbalantay sa vino, ug batok sa pangulo sa mga magbubuhat sa tinapay. <sup>3</sup> Ug sila gipasulod niya nga binilanggo sa balay sa pangulo sa bantay nga harianon, ngadto sa bilanggoan, sa dapit diin si Jose nahibilanggo. <sup>4</sup> Ug gitugyan sila sa pangulo sa bantay kang Jose, ug siya nag-alagad kanila; ug nagpadayon nga binilanggo sila sa usa ka panahon.

<sup>5</sup> Ug silang duruha nanagdamgo ug usa ka damgo sa usa niana ka gabii, tagsatagsa sumala sa hubad sa kahulogan sa iyang damgo, ang magbalantay sa vino ug ang magbubuhat sa tinapay, nga didto ginapus sa bilanggoan. <sup>6</sup> Ug si Jose misulod ngadto kanila sa pagkabuntag ug mitan-aw kanila, ug ania karon, nga nanagsubo sila. <sup>7</sup> Ug nangutana siya sa mga tinugyanan ni Faraon nga diha kauban niya sa bilanggoan sa balay sa iyang agalon, nga nagaingon: Unsay hinungdan nga nasubo karon ang inyong mga nawong? <sup>8</sup> Ug sila nanagpanubag kaniya: Nagdamgo kami ug usa ka damgo ug walay kinsa nga makahubad. Ug si Jose miingon kanila: Dili ba iya sa Dios ang paghubad sa kahulogan? Ginapangaliyupo ko kaninyo nga isugilon ninyo kini kanako. <sup>9</sup> Ug ang pangulo sa mga magbalantay sa nagsugilon kang Jose sa iyang damgo, nga nagaingon: Sa nagadamgo ako, ania karon, ang usa ka punoan nga parras sa atubangan ko: <sup>10</sup> Ug sa punoan sa parras adunay totolo ka mga sanga, ug kini ingon sa nagapanalingsing, ug namulak, ug ang iyang mga pinungpung namunga ug mga parras nga hinog. <sup>11</sup> Ug ako nagakupot sa copa ni Faraon, ug nagkuha ako sa mga parras ug gipuga ko kini sa copa ni Faraon, ug gitunol ko ang copa sa kamot ni Faraon. <sup>12</sup> Unya miingon kaniya si Jose. Kini mao ang kahulogan niini: ang totolo ka mga sanga mao ang totolo ka adlaw.

<sup>13</sup> Sulod sa totolo ka adlaw pagabayawon ni Faraon ang imong ulo, ug ikaw igauli niya sa imong bulohaton: ug magatunol ka kang Faraon sa copa, ingon sa gibuhat mo kaniadto sa magtitiing pa ikaw. <sup>14</sup> Apan hinumdumi ako kong maayo ang imong madangat, ug nagapangaliyupo ako kanimo, nga malooy ka kanako, ug isulti mo ako kang Faraon, aron ako makuha mo gikan niining balaya.

<sup>15</sup> Kay sa pagkamatuod, gikawat ako sa yuta sa mga Hebreohanon, ug ako walay nahimo tungod niana, aron ako ikabalhog niini nga bilanggoan. <sup>16</sup> Ug sa nakita sa pangulo sa mga magbubuhat sa tinapay nga ang hubad sa damgo maayo, miingon siya kang Jose: Ako usab nagdamgo nga ania karon, may totolo ka bukag sa tinapay nga maputi sa ibabaw sa akong ulo; <sup>17</sup> Ug sa bukag nga didto sa ibabaw diha ang tanang linuto nga kalan-on alang kang Faraon; ug gikuha sa mga langgam ang

18 mga tinapay sa bukag nga didto sa ibabaw sa akong ulo. Unya mitubag si Jose ug miingon: Kini  
 19 mao ang iyang kahulogan. Ang totolo ka mga bukag mao ang totolo ka adlaw. Sa pagkatapus sa  
 totolo ka adlaw ibton ni Faraon ang imong ulo gikan kanimo, ug ikaw ipabitay niya sa usa ka kahoy,  
 ug ang mga langgam magatuka sa imong unod gikan kanimo.  
 20 Ug mao nga sa ikatolo ka adlaw, ang adlaw sa pagkatawo ni Faraon, nga naghimo siya ug  
 kombira sa tanan niyang mga alagad: ug gibayaw niya ang ulo sa pangulo sa mga magtitiing, ug  
 21 ang ulo sa pangulo sa mga magbubuhat sa tinapay sa taliwala sa iyang mga alagad. Ug iyang  
 gipabalik sa iyang katungdanan ang pangulo sa mga magtitiing ug gihatag niya ang copa sa kamot  
 22 ni Faraon. Apan iyang gipabitay ang pangulo sa mga magbubuhat sa tinapay, ingon sa gipahayag  
 23 ni Jose kaniya. Apan ang pangulo sa mga magtitiing wala mahinumdom kang Jose, kondili  
 hingkalimtan siya.

1 Ug nahitabo nga sa ming-agi na gayud ang duha ka tuig, nagdamgo si Faraon ug usa ka damgo.  
 2 Ug, ania karon, nga didto siya sa haduol sa suba; Ug ania karon, gikan sa suba misaka ang pito  
 ka mga vaca nga maanindot sa panagway, ug hilabihan gayud pagkatambok, ug nanagsibsib sila  
 3 sa mga kabugangan: Ug ania karon, may laing pito ka mga vaca nga misaka sa ulahi nila gikan  
 sa suba, mangil-ad sa panagway, ug mga maniwang sa unod, ug nanag-urong sila duol sa mga vaca  
 4 nga mga maanindot didto sa daplin sa suba. Ug ang mga vaca nga mangil-ad sa panagway ug  
 maniwang sa unod, mingsubad sa pito ka mga vaca nga maanindot ug matambok kaayo. Ug  
 5 nahagmata si Faraon. Ug mikatulog siya pag-usab, ug nagdamgo siya sa ikaduha; ug, ania karon,  
 6 may pito ka uhay nga puno ug maanindot mibuswak kini sa usa lamang ka uhot. Ug ania karon,  
 may pito ka uhay nga gagmay ug nakusokuso sa hangin sa silangan, nga nanagpanggula sa ulah  
 7 niini; Ug ang pito ka uhay nga gagmay mingsubad sa pito ka uhay nga matambok ug puno. Ug  
 8 nahagmata si Faraon, ug, tan-awa, nga damgo man diay kadto. Ug nahitabo nga sa pagkabuntag  
 naghiwasa ang iyang espiritu; ug nagsugo siya ug gipatawag niya ang tanan nga mga salamangkero  
 sa Egipto, ug ang tanan niya nga mga manggialamon: ug si Faraon nagsugilon kanila sa iyang mga  
 damgo, apan walay bisan kinsa nga nakagsaysay sa kahulogan niini kang Faraon.

9 Unya ang pangulo sa mga magtitiing misulti kang Faraon nga nagaingon: Nahinumdom ako  
 10 karong adlaw sa akong mga sayup: Si Faraon nasuko sa iyang mga alagad, ug ako gibutang  
 niya sa bilanggoan sa balay sa pangulo sa magbalantay, ako ug ang pangulo sa mga magbubuhat

<sup>11</sup> sa tinapay: Ug nagdamgo kami ug usa ka damgo sa maong gabii, ako ug siya: kami nagdamgo,  
<sup>12</sup> ang tagsatagsa sumala sa pahayag sa kahulogan sa iyang damgo. Ug nakaipon kanamo didto ang  
 usa ka batan-on nga Hebreohanon, nga mag-aalagad sa pangulo sa mga bantay; ug siya gisuginlan  
 namo, ug siya nagpahayag kanamo sa kahulogan sa among mga damgo; sa tagsatagsa gipahayag  
<sup>13</sup> niya ang tagsatagsa ingon sa iyang damgo. Ug nahatabo nga ingon sa iyang gipahayag kanamo,  
<sup>14</sup> natuman kini; gipabalik ako sa akong katungdanan, ug gipabitay ang usa. Unya si Faraon nagsugo  
 ug gipatawag niya si Jose; ug siya gipagula nila sa madali gikan sa bilanggoan; ug nanghimungot  
<sup>15</sup> usa siya, ug nag-ilis sa iyang mga bisti, ug miadto kang Faraon. Ug miingon si Faraon kang Jose:  
 Ako nagdamgo ug usa ka damgo, ug walay bisan kinsa nga nakasaysay sa kahulogan niini; ug  
 nakadungog ako ug balita mahatungod kanimo, nga kong ikaw makadungog ug mga damgo, ikaw  
<sup>16</sup> makahimo sa pagsaysay sa kahulogan niini. Ug mitubag si Jose kang Faraon, nga nagaingon:  
 Kini wala kanako; ang Dios mao ang magahatag ug tubag sa pakigdait kang Faraon.  
<sup>17</sup> Unya si Faraon miingon kang Jose: Sa akong damgo, ania karon, nga didto ako sa daplin sa  
<sup>18</sup> suba. Ug ania karon, misaka gikan sa suba ang pito ka vaca nga matambok ug unod ug maanindot  
<sup>19</sup> sa panagway, ug sila nanagsibsib sa kabugangan. Ug ania karon, nga may laing pito ka mga vaca  
 nga misaka sa ulahi nila, nga maniwang ug nga mangil-ad kaayo sa panagway, nga hilabihan  
 pagkaniwang nga wala pa ako makakita ug sama niini sa kangil-ad sa tibook nga yuta sa Egipto:  
<sup>20</sup> Ug ang mga vaca nga maniwang ug nga mangil-ad, misubad sa nahaunang pito ka vaca nga  
<sup>21</sup> matambok: Ug sa nasubad na nila, dili hiilhan nga nakasubad sila niini, kay mangil-ad man  
<sup>22</sup> gihapon sila, ingon sa sinugdan. Niana nahagmata ako. Ug, nakita ko sa akong damgo ug ania  
<sup>23</sup> karon, ang pito ka uhay nga mga puno ug maayo mibuswak sa usa ka uhot. Ug, ania karon, ang  
 laing pito ka uhay nga laya, manipis, ug kinusokuso sa hangin sa silangan, mibuswak sa ulahi niini.  
<sup>24</sup> Ug ang uhay nga manipis mingsubad sa pito ka mga uhay nga maanindot: ug gisugilon ko kini  
<sup>25</sup> sa mga manggialamon, apan walay bisan kinsa nga nakagsaysay sa kahulogan kanako niini. Ug  
 mitubag si Jose kang Faraon: Ang damgo ni Faraon usa lamang: ang Dios nagpahayag kang Faraon  
<sup>26</sup> sa haduol na niyang pagabuhaton. Ang pito ka mga vaca nga maanindot mao ang pito ka tuig;  
<sup>27</sup> ug ang mga uhay nga maanindot mao ang pito ka tuig: ang damgo usa lamang. Ug ang pito ka  
 mga vaca nga maniwang ug mangil-ad, nga misaka sa ulahi niini, mao ang pito ka tuig; ug ang pito  
 ka uhay nga walay unod nga kinusokuso sa hangin sa silangan, sila mao ang pito ka tuig nga gutom.  
<sup>28</sup> Mao kini ang ginasulti ko kang Faraon. Ang haduol nang pagabuhaton sa Dios, ginapakita niya

<sup>29</sup>  
 kang Faraon. Ania karon, moabut ang pito ka tuig sa dakung pagkadagaya sa tibook nga yuta sa  
<sup>30</sup>  
 Egipto: Ug niini sa ulahi moabut ang pito ka tuig nga gutom; ug ang tibook nga pagkadagaya  
<sup>31</sup>  
 pagahikalimtan sa yuta sa Egipto; ug ang gutom magalaglag sa yuta. Ug kadtong kadagaya dili  
<sup>32</sup>  
 na hibaloan tungod sa gutom nga mosunod, nga hilabihan pagkalisud. Ug tungod niini ang damgo  
 gihimo sa nakaduha kang Faraon tungod kay ang maong butang gitukod sa Dios, ug nga ang Dios  
 nagadali sa pagbuhat niini.  
<sup>33</sup>  
 Busa, mangita karon si Faraon ug usa ka tawo nga buotan ug makinaadmanon, ug igabutang  
<sup>34</sup>  
 siya sa ibabaw sa yuta sa Egipto. Buhaton *kini* ni Faraon, ug magbutang siya ug mga magtatan-aw  
 sa ibabaw sa kayutaan ug pagakuhaon, ang ikalima ka bahin sa yuta sa Egipto sulod sa pito ka tuig  
<sup>35</sup>  
 nga kadagaya. Ug ipatigum nila ang tanan nga kalan-on niining maayong tuig nga moabut, ug  
 ang trigo nga moabut tingbon nila sa ilalum sa kamot ni Faraon nga sa kalan-on sa mga kalungsuran;  
<sup>36</sup>  
 ug kini patipigan mo kanila. Ug ang kalan-on patipigan mo alang sa kayutaan, tagana sa pito ka  
<sup>37</sup>  
 tuig nga gutom nga mahitabo sa yuta sa Egipto; aron ang yuta dili malaglag tungod sa gutom. Ug  
<sup>38</sup>  
 ang butang nakapahamuot sa mga mata ni Faraon ug sa mga mata sa iyang mga alagad. Ug si  
 Faraon nagaingon sa iyang mga alagad, Makakaplag ba kaha kita ug usa ka tawo nga ingon niini,  
<sup>39</sup>  
 nga kaniya anaa ang Espiritu sa Dios? Ug si Faraon miingon kang Jose: Tungod kay ang Dios  
 nagpahibalo kanimo niining tanan, walay bisan kinsa nga buotan ug manggialamon nga sama  
<sup>40</sup>  
 kanimo. Ikaw magagahum sa akong panimalay, ug sumala sa imong pulong magadumala ikaw  
<sup>41</sup>  
 sa akong tibook nga katawohan. Sa akong trono lamang nga ako labaw kay kanimo. Ug si Faraon  
<sup>42</sup>  
 miingon kang Jose: Tan-awa, ginabutang ko ikaw sa ibabaw sa tibook nga yuta sa Egipto. Ug  
 gikuha ni Faraon ang singsing sa iyang kamot, ug gibutang niya sa kamot ni Jose, ug gibistihan  
 siya sa mga panapton nga lino nga labing fino, ug gibutangan siya ug usa ka kolintas nga bulawan  
<sup>43</sup>  
 sa liog. Ug gipasakay siya sa iyang ikaduha ka carro nga iyang kaugalingon, ug nanagsinggit  
 sila sa atubangan niya: Pangluhod kamo. Ug gibutang siya ibabaw sa tibook nga yuta sa Egipto.  
<sup>44</sup>  
 Ug si Faraon miingon kang Jose: Ako mao si Faraon, gawas kanimo walay tawo nga makapatindog  
<sup>45</sup>  
 sa iyang kamot kun sa iyang tiil sa tibook nga yuta sa Egipto. Ug si Faraon naghingalan kang  
 Jose, Zaphnath-paaneah, ug gihatag kaniya nga asawa si Asenath, anak nga babaye ni Potipherah,  
 sacerdote sa On. Ug milibod si Jose sa yuta sa Egipto.  
<sup>46</sup>  
 Ug si Jose may panuigon na nga katloan ka tuig, sa pag-atubang niya kang Faraon nga hari  
 sa Egipto. Ug si Jose mipahawa sa atubangan ni Faraon, ug milibod sa tibook nga yuta sa Egipto.

47 Ug giabut ang yuta niadtong pito ka mga tuig sa kadagaya sa daghanan nga mga tinapok. 48 Ug gitigum niya sulod sa pito ka tuig ang tanan nga makaon nga diha sa yuta sa Egipto, ug gitigum kini sa mga dapa sa mga kalungsoran; ginabutang niya sa tagsa ka lungsod ang makaon sa kaumahan 49 libot sa maong *lungsod*. Ug gitigum ni Jose ang trigo nga ingon sa balas sa dagat, hilabihan 50 pagkadaghan, hangtud nga wala na siya makaihap; kay dili na gayud maihap. Ug nangatawo kang Jose ang duruha ka anak nga mga lalake sa wala pa umabut ang nahauna nga tuig sa gutom, 51 nga sila gianak kaniya ni Asenath, anak nga babaye ni Potipherah, nga sacerdote sa On. Ug gihinganlan ni Jose ang ngalan sa panganay si Manases; kay, *matud niya*, ang Dios nagpahikalimot 52 kanako sa tanan ko nga kahago, ug sa tibook nga panimalay sa akong amahan. Ug ang ngalan sa ikaduha gihinganlan niya si Ephraim: kay ang Dios naghimo kanako nga mabungaon sulod sa 53 yuta sa akong kaguol. Ug natapus ang pito ka tuig sa kadagaya didto sa yuta sa Egipto. 54 Ug misugod sa pag-abut ang pito ka tuig nga gutom, sumala sa giingon ni Jose: ug dihay gutom sa 55 tanan nga kayutaan, apan sa tibook nga yuta sa Egipto dihay tinapay. Ug sa pagbati ug gutom sa tibook nga yuta sa Egipto, ang katawohan mitu-aw kang Faraon tungod sa makaon. Ug miingon si Faraon sa tanan nga mga Egiptohanon: Pangadto kamo kang Jose; *ug* buhaton ninyo ang iyang 56 igaingon kaninyo. Ug ang gutom milukop na sa tibook nga nawong sa yuta. Unya gibuksan ni Jose ang tanan nga kamalig, ug gibaligyaan niya ang mga Egiptohanon; ug daku uyamut ang gutom 57 sa yuta sa Egipto. Ug ang tanan nga kayutaan miadto sa Egipto sa pagpamalit ug trigo kang Jose, kay sa tibook nga kayutaan midaku na ang gutom.

1 Karon nakita ni Jacob nga may trigo sa Egipto, ug nag-ingon siya sa iyang mga anak: Nganong 2 nagatinnan-away kamo sa usa ug usa? Ug nag-ingon siya: Ania karon, nakadungog ako nga sa Egipto adunay trigo. Lumugsong kamo ngadto, ug pumalit kamo ug makaon didto alang kanato, 3 aron kita mabuhi, ug dili mangamatay. Ug ang napulo ka mga magsoon ni Jose milugsong aron 4 sa pagpalit ug trigo gikan sa Egipto. Apan si Benjamin nga igsoon ni Jose wala ipadala ni Jacob 5 uban sa iyang mga igsoon, kay, *matud niya*, tingali unya may moabut kaniya nga kadautan. Ug miadto ang mga anak ni Israel aron sa pagpalit ug trigo sa taliwala niadtong uban nga miadto; kay 6 ang gutom didto sa yuta sa Canaan. Ug si Jose maoy gobernador sa yuta; siya mao ang nagbaligya sa kalan-on sa tanang katawohan sa yuta. Ug ang mga igsoong lalake ni Jose nangabut, ug sa ilang kaugalingon mingyukbo kaniya uban ang ilang mga nawong ngadto sa yuta.

<sup>7</sup> Ug si Jose nakakita sa iyang mga igsoon, ug siya nakaila kanila; apan siya wala magpaila kanila, ug nagsulti kanila sa mahait, ug nag-ingon kanila: Diin kamo gikan? Sila mingtubag: Gikan sa yuta sa Canaan aron sa pagpalit sa kalan-on. <sup>8</sup> Ug si Jose nakaila sa iyang mga igsoon, apan sila wala makaila kaniya. <sup>9</sup> Ug nahinumdom si Jose sa mga damgo nga iyang gidamgo mahitungod kanila, ug siya miingon kanila: Kamo mga tiktik; mianhi kamo aron sa pagtan-aw nga walay salipud ang yuta. <sup>10</sup> Ug sila mitubag kaniya: Dili *intawon*, ginoo ko; kondili ang imong mga ulipon mianhi sa pagpalit ug makaon. <sup>11</sup> Kaming tanan mga anak nga lalake sa usa ka tawo; kami mga tawo nga matuod: ang imong mga ulipon dili gayud mga tiktik. <sup>12</sup> Ug siya miingon kanila: Dili; kondili sa pagtan-aw gayud sa yuta nga walay salipud mianhi kamo. <sup>13</sup> Ug sila mitubag: Kami nga imong mga ulipon napulo ug duha kami nga mga magsoon, mga anak nga lalake sa usa ka tawo sa Canaan; ug, ania karon, ang kamanghuran niining adlaw atua kauban sa among amahan ug ang usa wala na. <sup>14</sup> Ug si Jose miingon kanila: Mao kana nga giingon ko kamo, sa pag-ingon: Mga tiktik kamo. <sup>15</sup> Tungod niini pagasusihon kamo: Tungod sa kinabuhi ni Faraon, dili kamo makapahawa dinhi, gawas kong mahaanhi dinhi ang inyong kamanghuran nga lalake. <sup>16</sup> Sugoa ang usa kaninyo, ug ipakuha ang inyong igsoon nga lalake; ug pabilin kamo nga mga binilanggo, aron ang inyong mga pulong mapamatud-an, kong adunay kamatuoran kaninyo; kay kong dili, tungod sa kinabuhi ni Faraon kamo mga tiktik *gayud*. <sup>17</sup> Ug sila gitipon niya nga binantayan sulod sa totolo ka adlaw. <sup>18</sup> Ug sa ikatolo ka adlaw si Jose miingon kanila: Buhaton ninyo kini, ug mabuhi kamo: kay ako mahadlok sa Dios. <sup>19</sup> Kong kamo mga tawo nga matuod, pasagdi ninyo nga ang usa sa inyong mga igsoon magapabilin nga binantayan sa balay nga gibilanggoan kaninyo; apan panlakaw kamo, ug dad-on ninyo ang trigo nga alang sa gutom sa inyong mga panimalay. <sup>20</sup> Ug dad-on ninyo dinhi kanako ang inyong igsoon nga lalake nga kamanghuran; sa ingon niana, pagapamatud-an ang inyong mga pulong, ug dili kamo mangamatay. Ug gibuhay nila ang ingon. <sup>21</sup> Ug nanag-ingon sila ang usa sa usa: Matuod gayud nga kita nakasala batok sa atong igsoon nga lalake, nga niana hingkit-an ta ang kalisdanan sa iyang kalag sa pagpangaliyupo niya kanato, ug wala ta pagpatalinghugi *siya* tungod niana miabut sa ibabaw kanato kini nga kalisdanan. <sup>22</sup> Ug si Ruben mitubag kanila nga nagaingon: Wala ba ako magsulti kaninyo sa pag-ingon: Ayaw kamo pagpakasala batok sa bata ug kamo wala gayud magpatalinghug? Busa usab, ania karon, ang iyang dugo ginakinahanglan. <sup>23</sup> Ug sila wala manghibalo nga si Jose nakasabut kanila kay dihay maghuhubad sa taliwala nila. <sup>24</sup> Ug siya mibulag kanila ug mihilak; sa tapus niini, siya mibalik

kanila, ug siya misulti kanila, ug iyang gikuha si Simeon, ug iyang gigapus siya sa atubangan sa  
<sup>25</sup> ilang mga mata. Unya si Jose nagsugo nga pun-on nila ang ilang mga sudlanan sa trigo, ug ipauli  
 ang salapi sa tagsatagsa nga igabutang sa iyang baluyot, ug hatagan sila ug balon alang sa *ilang*  
<sup>26</sup> panaw: ug mao kini ang gibuhat kanila. Ug ilang gilulan ang ilang trigo sa ilang mga asno, ug  
<sup>27</sup> nanglakaw sila gikan didto. Ug sa diha nga ang usa kanila miabli sa iyang baluyot aron sa paghatag  
 ug kompay sa iyang asno didto sa abutanan, hingkit-an niya ang iyang salapi nga diha sa baba sa  
<sup>28</sup> iyang baluyot. Ug miingon siya sa iyang mga igsoon: Ang salapi ko giuli kanako, ug tan-awa,  
 ania pa sa akong baluyot. Unya nahakugmat ang ilang kasingkasing, ug mingliso sila nga nagakurog  
 ang usa ngadto sa usa kanila, nga nanag-ingon: Unsa ba kini nga gibuhat sa Dios kanato?  
<sup>29</sup> Ug mingdangat sila kang Jacob nga ilang amahan sa yuta sa Canaan, ug siya gisuginlan nila  
<sup>30</sup> sa tanan nga nahitabo kanila, nga nagaingon: Ang tawo, ang ginoo sa yuta, nagsulti kanamo sa  
<sup>31</sup> mahait gayud, ug kami giisip niya nga mga tiktik niadtong yutaa. Ug kami miingon kaniya: Kami  
<sup>32</sup> mga tawo nga matuod, dili gayud kami mga tiktik: Kami napulo ug duha ka mga magsoon nga  
 mga anak nga lalake sa among amahan; ang usa wala na, ug ang kamanghuran atua karong adlaw  
<sup>33</sup> sa among amahan sa yuta sa Canaan. Ug ang tawo, ang ginoo sa yuta miingon kanamo: Niini  
 pagailhon ko kamo nga mga tawo nga matuod: ibilin ninyo kanako ang usa sa inyong mga igsoon,  
<sup>34</sup> ug dad-a ninyo ang makaon alang sa gutom sa inyong mga panimalay, ug panlakaw kamo. Ug  
 dad-on ninyo nganhi kanako ang inyong igsoon nga kamanghuran, unya masayud ako nga kamo  
 dili mga tiktik, kondili mga tawo nga matuod: sa ingon niini igahatag ko kaninyo ang inyong igsoon,  
<sup>35</sup> ug magapatigayon kamo sa yuta. Ug nahatabo nga sa gihubo nila ang ilang mga baluyot, ania  
 karon, nga sa baluyot sa tagsatagsa didto ang ilang putos sa salapi: ug sa diha nga sila ug ang ilang  
<sup>36</sup> amahan nakakita sa ilang mga putos sa salapi, nangahadlok sila. Unya ang ilang amahan nga si  
 Jacob miingon kanila: Ginakuha ninyo kanako ang akong mga anak: si Jose nawala na, ug si Simeon  
<sup>37</sup> wala na usab, ug si Benjamin pagadad-on ninyo; batok kanako kining tanan nga mga butanga. Ug  
 si Ruben misulti sa iyang amahan nga nagaingon: Pamatyon mo ang akong duruha ka mga anak  
 nga lalake, kong siya dili ko igabalik kanimo; itugyan mo siya sa akong kamot, ug siya igauli ko  
<sup>38</sup> kanimo. Ug siya miingon: Dili molugsong ang akong anak nga lalake uban kaninyo; kay ang  
 iyang igsoon patay na, ug siya na lamang ang nahabilin: ug kong mahitabo kaniya ang kadaut sa  
 dalan nga inyong pagalakatan, unya igatunod ninyo ako nga ubanon, nga puno sa kasakit ngadto sa  
 lubnganan.

<sup>1</sup> Ug ang gutom midaku sa yuta. <sup>2</sup> Ug nahitabo nga sa nahurot na nila ug kaon ang ilang trigo nga gidala nila gikan sa Egipto, miingon kanila ang ilang amahan: Bumalik kamo, ug pumalit kamo alang kanato ug diyutay nga makaon. <sup>3</sup> Ug mitubag si Juda nga nag-ingon: Ang tawo *sa Egipto* nagpahayag gayud kanamo nga nag-ingon: Dili na kamo makakita sa akong nawong gawas kong ang inyong igsoon nga lalake mahiuban kaninyo. <sup>4</sup> Kong ipadala mo ang among igsoon uban kanamo, motugbong kami, ug ikaw palitan namo ug makaon: <sup>5</sup> Apan kong dili mo siya ipadala, dili kami manugbong; kay ang tawo miingon kanamo: Dili kamo makakita sa akong nawong gawas kong ang inyong igsoon mahiuban kaninyo. <sup>6</sup> Ug miingon si Israel: Ngano ba nga gibuhatan ako ninyo sa labing dautan, nga nagtug-an kamo sa tawo nga kamo aduna pay usa ka igsoon nga lalake? <sup>7</sup> Ug sila mingtubag: Ang tawo *nga punoan* nangutana kanamo sa dayag tungod kanato, ug tungod sa kaubanan nga nagaingon: Buhi pa ba ang inyong amahan? Kamo aduna pa bay *lain* nga igsoon nga lalake? Ug kami nagpahayag kaniya ingon nianang mga pulonga. Nagpanghibalo ba kami nga siya magaingon: Paanhion ninyo ang inyong igsoon nga lalake? <sup>8</sup> Unya miingon si Juda kang Israel nga iyang amahan: Ipadala uban kanako ang bata ug manindog ug mangadto kami, aron mabuhi kita, ug dili kita mangamatay, ug ikaw, ug ang among mga anak nga gagmay. <sup>9</sup> Ako maoy mangako kaniya; sa akong kamot mangayo ka ug husay tungod kaniya; nga kong *ugaling* dili ko siya ikauli kanimo ug ikabutang ko sa imong atubangan, nan sad-an ako batok kanimo sa walay katapusan: <sup>10</sup> Nga kong wala pa unta kami maglangan, sa pagkamatuod, nakabalik na unta kami karon sa makaduha. <sup>11</sup> Ug si Israel nga ilang amahan, mitubag kanila: Busa, kong mao na gayud kini, *nan* buhata ninyo; magdala kamo sa labing maayong bunga sulod sa inyong mga sudlanan, ug dad-an ninyo kadtong tawo nga talahuron ug usa ka gasa, diyutay nga balsamo ug diyutay nga dugos, mga pahumot ug mirra, mga nueces ug mga almendra. <sup>12</sup> Ug sa inyong kamot magdala kamo ug salapi nga pinilo, ug bitbiton ninyo sa inyong kamot ang inuli nga salapi diha sa mga baba sa inyong mga baluyot: tingali kadto maoy usa ka sayup. <sup>13</sup> Dad-a usab ninyo ang inyong igsoon nga lalake, ug panindog kamo, ug umadto kamo pag-usab niadtong tawohana. <sup>14</sup> Ug ang Dios nga Makagagahum sa ngatanan magahatag ug kalooy kaninyo, sa atubangan niadtong tawohana, aron iyang buhian kaninyo ang usa ninyo ka igsoon nga lalake, ug kini si Benjamin. Ug kong kamatyan ako sa akong mga anak, nan kamatyan ako. <sup>15</sup> Ug mikuha kadtong mga tawo ug gasa, ug gidala sa ilang kamot ang salapi nga pinilo, ug si Benjamin; ug mingtindog sila ug minglugsong sila ngadto sa Egipto, ug nangatubang sila kang Jose. <sup>16</sup> Ug sa pagkakita ni Jose kang Benjamin uban kanila, miingon siya sa tinugyanan sa iyang balay: Pasudlon mo sa balay kanang mga tawohana, ug mag-ihaw ka, ug hikayon *didto* ; kay kining



<sup>17</sup>  
 mga tawohana maniudto uban kanako. Ug gibuhat sa tawo ingon sa gisugo ni Jose, ug gipasulod  
<sup>18</sup>  
 niadtong tawohana ang mga tawo sa balay ni Jose. Ug ang mga tawo nangahadlok, kay gipasulod  
 sila sa balay ni Jose ug miingon sila: Tungod sa salapi nga giuli sa atong mga baluyot kaniadto,  
 kita gipasulod nila dinhi, aron siya makakaplag ug higayon batok kanato, ug himoon kita nga mga  
<sup>19</sup>  
 ulipon ug ang atong mga asno. Mingduol sila sa tinugyanan sa balay ni Jose, ug sila nakigsulti  
<sup>20</sup>  
 kaniya didto sa pultahan sa balay. Ug miingon sila: Oh ginoo ko, kami sa pagkamatuod  
<sup>21</sup>  
 minglugsong sa sinugdan sa pagpalit ug mga makaon; Ug nahitabo nga sa pag-abut namo sa  
 abutanan, nga giablihan namo ang among mga baluyot, ug, ania karon, ang salapi sa tagsatagsa  
 kanamo diha sa baba sa iyang baluyot, ang among salapi sa takdo gayud nga timbang: ug gibalik  
<sup>22</sup>  
 namo pagdala kini sa among mga kamot. Nagdala usab kami sa among mga kamot ug lain nga  
 salapi aron sa pagpalit ug makaon: kami wala mahibalo kong kinsa ang nagbutang sa among salapi  
<sup>23</sup>  
 sa among mga baluyot. Ug siya mitubag: Ang pakigdait anaa kaninyo, dili kamo mahadlok; ang  
 inyong Dios ug ang Dios sa inyong amahan naghatag kaninyo ug bahandi sa inyong mga baluyot:  
<sup>24</sup>  
 ang inyong salapi ania kanako. Ug si Simeon iyang gidala ngadto kanila. Ug gipasulod niadtong  
 tawohana ang mga tawo ngadto sa balay ni Jose: ug sila gihatagan niya ug tubig, ug nanghimitiis  
<sup>25</sup>  
 sila sa ilang mga tiil ug gihatagan niya ug kompay ang ilang mga asno. Ug ilang gitagana ang  
 gasa sa wala pa moabut si Jose sa udto, kay sila nakadungog nga sila mangaon didto ug tinapay.  
<sup>26</sup>  
 Ug sa miabut na si Jose sa balay, ug ilang gidala kaniya sa sulod sa balay ang gasa nga diha  
<sup>27</sup>  
 sa ilang kamot, ug mingyukbo sila kaniya ngadto sa yuta. Ug siya nangutana kanila mahitungod  
 sa ilang panglawas, ug miingon siya: Ang inyong amahan, ang tigulang nga giingon ninyo, Maayo  
<sup>28</sup>  
 ba siya? Buhi pa ba siya? Ug sila mitubag kaniya: Maayo man ang imong ulipon nga among  
<sup>29</sup>  
 amahan: buhi pa siya. Ug miduko sila ug naghatag sila ug katahuran. Ug sa giyahat niya ang  
 iyang mga mata nakita niya si Benjamin, igsoon nga lalake niya, anak sa iyang inahan, ug miingon  
 siya: Mao ba kini ang inyong igsoon nga kamanghuran, nga inyong gisugilon kanako? Ug miingon  
<sup>30</sup>  
 siya: Ang Dios malooy kanimo, anak ko. Unya si Jose midali kay ang iyang kasingkasing  
 nangandoy tungod sa iyang igsoon, ug nangita siya ug dapit sa paghilak: ug misulod siya sa iyang  
<sup>31</sup>  
 lawak, ug mihilak siya didto. Ug gihilam-usan niya ang iyang nawong, ug migula siya sa gawas,  
<sup>32</sup>  
 ug gipugngan niya ang iyang kaugalingon, ug miingon siya: Idulot ninyo ang tinapay. Ug siya  
 gidulotan nila sa laing *lamesa*, ug sila gidulotan usab sa laing *lamesa*, ug ang mga Egiptohanon  
 nga nagkaon uban kaniya gilain pagdulot usab: kay ang mga Egiptohanon dili arang makakaon ug  
 tinapay uban sa mga Hebreohanon: kay kana maoy usa ka butang nga mahugaw alang sa mga

33 Egiptohanon. Ug nanglingkod sila sa iyang atubangan, ang magulang ingon sa iyang pagkamagulang, ug ang manghud ingon sa iyang pagkamanghud, ug ang mga tawo nanghibulong  
 34 nga nagtinan-away ang usa ug usa. Ug siya mikuha ug mga sud-an sa iyang atubangan nga gipahat kanila: apan ang pahat ni Benjamin lima ka bahin kay sa kang bisan kinsa kanila. Ug nanginum sila, ug nanagkalipay sila uban kaniya.

1 Ug nagsugo si Jose sa tinugyanan sa iyang balay, nga nagaingon: Pun-a ang mga baluyot niining mga tawohana sa mga makaon, kutob sa arang nila nga madala, ug ibutang ang salapi sa  
 2 tagsatagsa sa baba sa iyang baluyot. Ug ibutang mo ang akong copa, ang copa nga salapi, sa baba sa baluyot sa kamanghuran, lakip ang iyang salapi, *nga igbabayad* sa trigo. Ug gibuhat niya sumala  
 3 sa pulong nga giingon ni Jose. Ug sa pagkabanagbanag sa kabuntagon, ang mga tawo gipalakaw,  
 4 sila ug ang ilang mga asno. Ug sa migula sila sa lungsod, nga sa wala pa sila mahalayo, miingon si Jose sa tinugyanan niya: Tumindog ka, ug apason mo kadtong mga tawo; ug kong hiabutan mo  
 5 sila, ingnon mo sila: Nganong gibaslan ninyo ug dautan ang maayo? Dili ba kini mao ang ginaimnan sa akong agalon, ug tungod niini siya makatagna gayud? Nagbuhat kamo ug dautan sa pagbuhat  
 6 sa ingon. Ug sila hiabtan niya, ug iyang gisultihan sila niining mga pulonga. Ug sila mingtubag  
 7 kaniya: Ngano ba nga nagapamulong ang akong ginoo niining mga pulonga? Ipahilayo sa imong  
 8 mga ulipon ang pagbuhat niining mga butanga. Ania karon, ang salapi nga among hingkaplagan sa baba sa among mga baluyot, gibalik namo pagdala kanimo gikan sa yuta sa Canaan; busa unsaon  
 9 man namo sa pagkawat ug salapi bisan bulawan sa balay sa imong agalon? Kong kinsa sa imong mga ulipon nga kaniya hikaplagan ang copa, mamatay siya, ug bisan pa kami mahimong ulipon sa  
 10 akong ginoo. Ug siya miingon: Karon usab matuman ang inyong mga pulong; kadto siya nga  
 11 kaniya hikaplagan *ang copa* kini siya magaalagad kanako, ug kamo dili pakasad-on. Unya mingdali sila ug mipakanaug ang tagsatagsa sa iyang baluyot sa yuta, ug giablihan sa tagsatagsa  
 12 ang iyang baluyot. Ug gipangita niya, *ug* nagsugod siya sa kamagulangan, ug natapus sa  
 13 kamanghuran: ug ang copa hingkaplagan sa baluyot ni Benjamin. Unya gipanggisi nila ang ilang  
 14 mga bisti, ug sa tagsatagsa giluwanan niya ang iyang asno, ug namalik sila sa lungsod. Ug si Juda ug ang iyang mga igsoon mingdangat sa balay ni Jose; ug didto pa siya, ug minghapa sila sa  
 15 atubangan niya sa yuta. Ug si Jose miingon kanila: Unsa bang buhata kini nga gibuhat ninyo?  
 16 Wala ba kamo manghibalo nga tawo nga ingon kanako makahimo sa pagtagna? Unya si Juda

miingon: Unsa man ang igaingon namo sa akong ginoo? Unsay among igasulti? Kun unsaon man namo sa pagpakagawas sa sala? Ang pagkadautan sa imong mga ulipon hingkaplagan sa Dios; ania karon, kami mga ulipon sa akong ginoo, kami ug ingon usab kadto siya nga sa iyang kamot

<sup>17</sup> hingkaplagan ang copa. Ug siya mitubag: Halayo kanako nga buhaton ko ang ingon: ang tawo nga kaniya hingkaplagan ang copa, siya maulipon ko; apan mahitungod kaninyo, manglakaw kamo sa pakigdait ngadto sa inyong amahan.

<sup>18</sup> Unya si Juda miduol kaniya ug miingon: Oh, ginoo ko, gipangaliyupo ko kanimo nga pasultihon mo ako ug usa ka pulong sa mga igdulungog sa akong ginoo, ug ayaw pagpasilauba ang

<sup>19</sup> imong kaligutgut batok sa imong ulipon kay ikaw sama kang Faraon. Ang akong ginoo nangutana

<sup>20</sup> sa iyang mga ulipon, nga nagaingon: Aduna ba kamo ing amahan kun igsoon nga lalake? Ug kami mingtubag sa akong ginoo: Aduna kami ing amahan nga tigulang, ug usa ka batan-on nga natawo kaniya sa iyang pagkatigulang, diyutay siya; ug ang iyang usa ka igsoon nga lalake patay na, ug siya na lamang nga usa ra ang nahabilin sa iyang inahan, ug ang iyang amahan nahigugma

<sup>21</sup> kaniya. Ug ikaw miingon sa imong mga ulipon: Dad-a ninyo siya nganhi kanako, aron ako

<sup>22</sup> makakita kaniya. Ug kami ming-ingon sa akong ginoo: Ang batan-on dili arang makabiya sa

<sup>23</sup> iyang amahan, kay kong siya mobiya kaniya, ang iyang amahan mamatay. Ug ikaw miingon sa imong mga ulipon: Kong ang inyong kamanghuran dili makatugbong uban kaninyo, dili na gayud

<sup>24</sup> kamo makakita sa akong nawong. Ug nahitabo nga sa pag-abut namo sa among amahan nga

<sup>25</sup> imong ulipon, gisugilon namo kaniya ang mga pulong sa akong ginoo. Ug miingon ang among

<sup>26</sup> amahan: Bumalik kamo sa pagpamalit ug diyutay nga makaon. Ug kami mingtubag: Dili kami makahimo sa pag-adto; kong ang among igsoon nga lalake nga kamanghuran makauban kanamo, nan moadto kami; kay kami dili arang makakita sa nawong sa tawo, gawas kong makauban kanamo

<sup>27</sup> ang among igsoon nga kamanghuran. Ug ang imong ulipon nga akong amahan nag-ingon kanamo:

<sup>28</sup> Kamo nanghibalo nga duruha da ang gianak sa akong asawa alang kanako: Ug ang usa nahamulag gikan kanako, ug gunahunahuna ko sa pagkamatuod nga gikuniskunis siya; ug hangtud karon ako

<sup>29</sup> wala makakita kaniya. Ug kong kuhaon usab ninyo kini sa atubangan ko, ug mahitabo kaniya ang kalisdanan, itunod ninyo ang akong mga buhok nga ubanon uban ang kasakit ngadto sa

<sup>30</sup> lubnganan. Busa karon, kong moabut ako sa imong ulipon nga akong amahan, ug dili makauban

<sup>31</sup> kanako ang batan-on, sanglit ang iyang kinabuhi nalanggikit sa kalag sa bata; Mahitabo nga kong dili niya makita ang bata uban *kanamo*, mamatay siya; ug ang imong mga ulipon magatunod sa mga buhok nga ubanon sa imong ulipon nga among amahan, uban ang kasakit ngadto sa lubnganan.

<sup>32</sup> Kay ang imong ulipon migikan nga maoy nangako sa bata sa akong amahan nga nagaingon:

Kong siya dili ko igabalik kanimo, nan ako ang tagsala sa akong amahan sa walay katapusan.  
33

Busa karon, gipangaliyupo ko kanimo, nga mopabilin karon ang imong ulipon, salili sa bata aron  
34  
sa pagpaulipon sa akong ginoo, ug papaulia ang bata uban sa iyang mga igsoon nga lalake. Kay,  
unsaon ko man sa pag-adto sa akong amahan kong wala ang bata uban kanako? Tingali hinoon ug  
makatan-aw ako sa kadautan nga mahitabo sa akong amahan.

1  
Unya si Jose wala na makagpugong sa iyang kaugalingon sa atubangan sa tanan nga diha sa  
iyang luyo, ug siya misinggit: Papahawaa ninyo ang tanan. Ug didto wala nay bisan kinsa nga  
nahabilin samtang si Jose sa iyang kaugalingon nagpaila sa iyang mga igsoong lalake. 2  
Ug siya  
nagminatay sa paghilak; ug nanagpakadungog ang mga Egiptohanon, ug nakadungog usab ang  
3  
panimalay ni Faraon. Ug si Jose miingon sa iyang mga igsoon: Ako mao si Jose; buhi pa ba ang  
akong amahan? Ug ang iyang mga igsoon wala makahimo sa pagtubag kaniya, ug nangalisang sila  
4  
sa atubangan niya. Ug miingon si Jose sa iyang mga igsoong lalake: Dumuol kamo kanako,  
gipakilooy ko kaninyo. Ug sila mingduol. Ug siya miingon: Ako mao si Jose nga inyong igsoon,  
5  
nga mao ang inyong gibaligya sa Egipto. Ug karon, ayaw ninyo ikasubo ni ikaguol sa inyong  
kaugalingon nga ako gibaligya ninyo dinhi, kay ang Dios nagpadala kanako sa pag-una kaninyo  
6  
aron sa pagbantay sa kinabuhi. Kay niining duha na karon ka tuig nga may gutom dinhi sa yuta,  
7  
ug may nahabilin pa nga lima ka tuig, nga walay makadaro ni makaani. Ug ang Dios nagpadala  
kanako sa pag-una kaninyo aron sa pagbantay kaninyo nga mga salin dinhi sa yuta, ug sa pagluwas  
8  
kaninyo nga buhi pinaagi sa daku nga pagkaluwas. Busa karon wala kamo magpadala kanako  
dinhi, kondili ang Dios; ug siya nagbutang kanako nga amahan kang Faraon ug ginoo sa tibook  
9  
niya nga panimalay, ug magbubuot sa tibook nga yuta sa Egipto. Pagdali kamo, umadto kamo sa  
akong amahan ug iingon ninyo kaniya: Mao kini ang giingon sa imong anak nga si Jose: Ang Dios  
10  
nagbutang kanako nga ginoo sa tibook nga Egipto. Umari ka kanako. Ayaw pagdugay. Ug  
magapuyo ka sa yuta sa Gosen, ug *magakinabuhi* ka sa haduol kanako, ikaw ug ang imong mga  
anak; ug ang mga anak sa imong mga anak; ang imong mga panon ug ang imong kahayupan, ug  
11  
ang tanan nga imo. Ug didto pagapakan-on ko ikaw, kay may nahabilin pa nga lima ka tuig sa  
gutom, tingali unya mahulog ka sa pagkakabus, ikaw ug ang imong panimalay, ug ang tanan nga  
12  
imo. Ug, ania karon, ang imong mga mata, nakakita ug ang mga mata sa akong igsoon nga si  
13  
Benjamin, nga ang akong baba mao ang nagasulti kaninyo. Busa, ipaila ninyo sa akong amahan  
ang tibook nga himaya ko sa Egipto ug ang tanan nga inyong nakita; ug dumali kamo ug dad-on

14 ninyo dinhi kanako ang akong amahan. Ug migakus siya sa liog ni Benjamin nga iyang igsoon,  
 15 ug mihilak siya; ug si Benjamin usab mihilak *nga naggakus* diha sa iyang liog. Ug mihalok siya  
 sa tanan niyang mga igsoon nga lalake, ug mihilak tungod kanila ug sa tapus niini nakigsulti kaniya  
 ang iyang mga igsoon.

16 Ug ang taho mahitungod niini hingdungan sa balay ni Faraon nga nagaingon: Ang mga  
 17 igsoon ni Jose miabut. Ug kini nakapahimuot kaayo kang Faraon ug sa iyang mga ulipon. Ug  
 miingon si Faraon kang Jose: Ingna ang imong mga igsoon: Buhata ninyo kini; luwanan ninyo ang  
 18 inyong mga hayupan, ug lumakaw kamo, pauli kamo sa yuta sa Canaan; Ug kuhaa ninyo ang  
 inyong amahan, ug ang inyong mga panimalay, ug umari kamo kanako, ug ako magahatag kaninyo

19 sa labing maayo sa yuta sa Egipto, ug magakaon kamo sa kinatambokan sa yuta. Karon ikaw  
 gisugo; buhata ninyo kini; kumuha kamo gikan sa yuta sa Egipto ug mga sakyanan alang sa inyong  
 20 mga anak, ug sa inyong mga asawa; ug kuhaa ninyo ang inyong amahan ug umanhi kamo. Ug  
 ayaw pagtagad sa inyong mga katigayonan, kay ang labing maayo sa tibook nga yuta sa Egipto

21 mainyo. Ug mao nga gibuhat kini sa mga anak nga lalake ni Israel: gihatagan sila ni Jose ug mga  
 22 sakyanan ingon sa sugo ni Faraon, ug sila gihatagan niya ug makaon alang sa *ilang* panaw. Sa  
 tagsatagsa kanila mihatag siya ug mga ilisan nga mga bisti, ug naghatag siya kang Benjamin totolo

23 ka gatus ka book nga salapi, ug lima ka ilisan nga mga bisti. Ug sa iyang amahan iyang gipadala  
 kini: napulo ka asno nga lake nga giluwanan sa labing maayo sa Egipto, ug napulo ka asno nga

24 baye nga giluwanan sa trigo, ug tinapay, ug pagkaon alang sa iyang amahan sa dalan. Busa iyang  
 gipalakaw ang iyang mga igsoon nga lalake, ug nanggikan sila. Ug siya miingon kanila: Magmatngon  
 kamo nga dili kamo manag-away sa dalan.

25 Ug mitungas sila gikan sa Egipto, ug miabut sila sa yuta sa Canaan kang Jacob nga ilang

26 amahan, Ug ilang gisuginlan siya sa mga balita nga nagaingon: Si Jose buhi pa, ug siya mao ang  
 ginoo sa tibook nga yuta sa Egipto. Ug ang iyang kasingkasing naluya, kay siya wala tumoo kanila.

27 Ug ilang gisugilon kaniya ang tanan nga mga pulong ni Jose nga iyang gisulti kanila; ug sa nakita  
 niya ang mga sakyanan nga gipadala ni Jose aron sa pagdala kaniya, ang espiritu ni Jacob nga ilang

28 amahan nabuhi pag-usab. Unya miingon si Israel: Igo na; si Jose nga akong anak buhi pa diay:  
 ako moadto ug motan-aw kaniya sa dili pa ako mamatay.

<sup>1</sup> Ug migikan si Israel uban ang tanan nga iya, ug miabut sa Beer-seba, ug naghalad siya ug mga halad alang sa Dios sa iyang amahan nga si Isaac. <sup>2</sup> Ug nagsulti ang Dios kang Israel sa mga panan-awon sa gabii, ug miingon siya: Jacob, Jacob! Ug siya mitubag: Ania ako. <sup>3</sup> Ug siya miingon: Ako mao ang Dios, ang Dios sa imong amahan; dili ka mahadlok sa paglugsong ngadto sa Egipto kay didto ikaw himoon ko nga usa ka dakung nasud. <sup>4</sup> Ako molugsong uban kanimo ngadto sa Egipto, ug ako usab magapabalik kanimo: ug si Jose magabutang sa iyang mga kamot sa ibabaw sa imong mga mata.

<sup>5</sup> Ug mitindog si Jacob gikan sa Beer-seba; ug gikuha sa mga anak nga lalake ni Israel ang ilang amahan nga si Jacob, ug ang ilang mga anak, ug ang ilang mga asawa, sa mga sakyanan nga gipadala ni Faraon aron sa pagdala kanila. <sup>6</sup> Ug ilang gidala ang ilang kahayupan, ug ang ilang katigayonan nga nahipos sa yuta sa Canaan, ug miadto sila ngadto sa Egipto, si Jacob ug ang tanan niyang kaliwatan uban kaniya. <sup>7</sup> Ang iyang mga anak nga lalake, ug ang mga anak nga lalake sa iyang mga anak nga lalake uban kaniya; ang iyang mga anak nga babaye, ug ang mga anak nga babaye sa iyang mga anak nga lalake, ug ang tanan niya nga kaliwatan iyang gidala uban kaniya padulong sa Egipto. <sup>8</sup> Ug kini mao ang mga ngalan sa mga anak ni Israel, nga minglugsong ngadto sa Egipto, si Jacob ug ang iyang mga anak nga lalake: si Ruben ang kamagulangan ni Jacob, <sup>9</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Ruben: Si Hanoh, si Phallu, ug si Hezron, ug si Carmi. <sup>10</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Simeon: si Jemuel, ug si Jamin, ug si Ohad, ug si Jakin, ug si Zoar, ug si Saul nga anak nga lalake sa babaye nga Canaanhon. <sup>11</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Levi: si Gerson, ug si Coath, ug si Merari. <sup>12</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Juda: si Er, ug si Onan, si Sela, ug si Phares, ug si Zara; apan si Er ug si Onan nangamatay sa yuta sa Canaan. Ug ang mga anak nga lalake ni Phares mao si Hezron ug si Hamul. <sup>13</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Issachar: si Tola ug si Phua ug si Job ug si Simron. <sup>14</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Zabulon: si Sered, ug si Elon, ug si Jahleel. <sup>15</sup> Kini sila mao ang mga anak nga lalake ni Lea, nga iyang gianak kang Jacob sa Padan-aram, ug labut pa sa iyang anak nga babaye nga si Dina: katloan ug tolo ang tanang mga kalag sa iyang mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye. <sup>16</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Gad: si Ziphion, ug si Aggi, ug si Suni, ug si Ezbon, ug si Heri, ug si Arodi, ug si Areli. <sup>17</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Aser: si Jimna, ug si Ishua, ug si Isusi, ug si Beria, ug si Sera, nga igsoon nga babaye nila. Ang mga anak nga lalake ni Beria: si Heber, ug si Malchiel. <sup>18</sup> Kini sila mao ang mga anak nga lalake ni Zilpa, nga gihatag ni Laban sa iyang anak nga babaye nga si Lea, ug iyang

19 gianak kini sila kang Jacob; ang tanan napulo ug unom ka kalag. Ug ang mga anak nga lalake  
 20 ni Raquel, nga asawa ni Jacob: si Jose ug si Benjamin. Ug ang nangatawo kang Jose sa yuta sa  
 Egipto si Manases ug si Ephraim, ang mga gianak kaniya ni Asenath, nga anak nga babaye ni  
 21 Potiphera, nga sacerdote sa On. Ug ang mga anak ni Benjamin mao si Bela, ug si Becher, ug si  
 22 Asbel, ug si Gera, ug si Naaman, ug si Ehi, ug si Ros, ug si Muppim, si Huppim, ug si Ard. Kini  
 sila mao ang mga anak nga lalake ni Raquel nga nangatawo kang Jacob: ang tanan, napulo ug upat  
 23 ka kalag. Ug ang mga anak nga lalake ni Dan: si Husim. 24 Ug ang mga anak nga lalake ni  
 25 Nephtali: si Jahzeel, ug si Guni, ug si Jeser, ug si Shillem. Kini sila mao ang mga anak nga lalake  
 ni Bilha nga gihatag ni Laban kang Raquel, nga iyang anak nga babaye, ug nag-anak kini siya kang  
 26 Jacob; ang tanan pito ka kalag. Ang tanan nga mga tawo nga miuban kang Jacob padulong sa  
 Egipto nga migikan sa iyang mga hawak nga walay labut ang mga asawa sa mga anak nga lalake  
 27 ni Jacob, ang tanan nga mga tawo kan-uman ug unom. Ug ang mga anak nga lalake ni Jose nga  
 nangatawo kaniya didto sa Egipto, duruha ka tawo. Ang tanan nga mga kalag sa balay ni Jacob,  
 nga misulod ngadto sa Egipto kapitoan.  
 28 Ug iyang gipauna si Juda ngadto kang Jose, aron *siya* magtultol sa dalan nga iyang gidulngan  
 29 ngadto sa Gosen; ug nakadangat sila sa yuta sa Gosen. Ug gipaandam ni Jose ang iyang sakyanan,  
 ug miadto sa pagdawat kang Israel nga iyang amahan didto sa Gosen; ug siya sa iyang kaugalingon  
 nagpaila kaniya, ug migakus siya sa iyang liog, ug siya mihilak sa ibabaw sa iyang liog sa  
 30 dugay-dugay gayud. Unya si Israel miingon kang Jose: Karon buot na ako nga mamatay, kay  
 31 nakakita na ako sa imong nawong, nga buhi pa man diay ikaw. Ug si Jose miingon sa iyang mga  
 igsoon nga lalake ug sa panimalay sa iyang amahan: Moadto ako ug magpahibalo ako kang Faraon,  
 ug magaingon ako kaniya: Ang akong mga igsoon nga lalake, ug ang panimalay sa akong amahan  
 32 nga didto sa yuta sa Canaan mianhi kanako; Ug ang mga tawo nga magbalantay sa mga carnero,  
 kay sila nga magbalantay sa kahayupan; ug ilang gidala ang ilang mga panon sa mga carnero nila,  
 33 ug ang ilang mga panon sa mga vaca, ug ang tanan nga ila. Ug mahitabo kong si Faraon  
 34 magatawag kaninyo ug magaingon siya: Unsa ba ang inyong pangita sa kinabuhi? Nga magaingon  
 kamo: Ang imong mga ulipon nga magbabaton sa kahayupan gikan pa sa among pagkabata hangtud  
 karon, kami ug ang among mga ginikanan: aron makapuyo kamo sa yuta sa Gosen, kay ang mga  
 Egiptohanon nagadumot sa tanan nga magbalantay sa mga carnero.

<sup>1</sup> Unya si Jose midangat ug nagpahibalo kang Faraon ug miingon siya: Ang akong amahan ug ang akong mga igsoon nga lalake, ug ang ilang mga panon sa carnero ug ang ilang mga panon sa vaca, uban ang tanan nga ila, nangabut na gikan sa yuta sa Canaan, ug ania karon, atua sila sa yuta sa Gosen.

<sup>2</sup> Ug sa iyang mga igsoon nga lalake mikuha siya ug lima sa mga tawo, ug iyang gipaatabang sila sa atubangan ni Faraon.

<sup>3</sup> Ug si Faraon miingon sa iyang mga igsoon: Unsa ba ang inyong pangita sa kinabuhi? Ug sila mingtubag kang Faraon: Ang imong mga ulipon, mga magbalantay sa mga carnero, kami ingon man ang among mga ginikanan.

<sup>4</sup> Labut pa miingon sila kang Faraon: Sa pagpuyo niining yutaa mianhi kami; kay walay sibsibon alang sa mga panon sa mga carnero sa imong mga ulipon; kay ang gutom daku kaayo sa yuta sa Canaan: busa, gipangaliyupo namo karon kanimo nga makapuyo unta ang imong mga ulipon sa yuta sa Gosen.

<sup>5</sup> Ug si Faraon misulti kang Jose nga nagaingon: Ang imong amahan ug ang imong mga igsoong lalake ming-anhi kanimo.

<sup>6</sup> Ang yuta sa Egipto anaa sa atubangan mo; papuy-on mo sa labing maayong yuta ang imong amahan ug ang imong mga igsoon nga lalake; papuy-on mo sila sa yuta sa Gosen; ug kong makamatngon ka nga sa ilang taliwala adunay mga tawo nga mga masingkamuton ibutang mo sila sa pagkapangulo nga mga magbalantay sa akong mga vaca.

<sup>7</sup> Ug gipasulod ni Jose ang iyang amahan, ug iyang gipaatabang siya sa atubangan ni Faraon; ug si Jacob nanalangin kang Faraon.

<sup>8</sup> Ug miingon si Faraon kang Jacob: Kapid-an na ka mga adlaw sa mga tuig ang imong kinabuhi?

<sup>9</sup> Ug si Jacob mitubag kang Faraon: Ang mga adlaw sa mga tuig sa akong paglangyaw-langyaw, usa ka gatus ug katloan ka tuig; diyutay, ug mga dautan ang mga adlaw sa mga tuig sa akong kinabuhi, ug kini wala makakab-ut sa mga adlaw sa mga tuig sa akong mga ginikanan, sa mga adlaw sa kinabuhi sa ilang paglangyaw-langyaw.

<sup>10</sup> Ug si Jacob nanalangin kang Faraon, ug mipahawa siya sa atubangan ni Faraon.

<sup>11</sup> Sa ingon niini, gipahaluna ni Jose ang iyang amahan, ug ang iyang mga igsoon nga lalake, ug iyang gihatag kanila ang pagpanag-iya sa yuta sa Egipto sa labing maayo nga yuta, sa yuta sa mga Ramesehanon, ingon sa gisugo ni Faraon.

<sup>12</sup> Ug ginapakaon ni Jose ug tinapay ang iyang amahan ug ang iyang mga igsoon nga lalake, ug ang tanan sa panimalay sa iyang amahan, sumala sa ilang mga kabanayan.

<sup>13</sup> Ug wala nay tinapay sa tibook nga yuta kay ang gutom hilabihan pagkadaku sa pagkaagi nga nagakamatay sa gutom ang yuta sa Egipto ug ang yuta sa Canaan tungod sa gutom.

<sup>14</sup> Ug gitigum ni Jose ang tanan nga salapi nga nakita didto sa yuta sa Egipto, ug sa yuta sa Canaan, alang sa trigo nga ilang gipamalit; ug gisulod ni Jose ang salapi sa balay ni Faraon.

<sup>15</sup> Ug sa nahurot na ang salapi sa yuta sa Egipto, ug sa yuta sa Canaan, mingdangup ang tanang mga Egiptohanon kang Jose, nga nag-ingon: Hatagi kami ug tinapay: kay nganong mangamatay kami sa atubangan mo?



16 tungod kay nahurot na ang *among* salapi. Ug si Jose miingon: Ihatag ninyo ang inyong kahayupan,

17 ug pagahatagan ko kamo ug baylo alang sa inyong kahayupan, kong mahurot na ang salapi. Ug ilang gidala ang ilang kahayupan ngadto kang Jose; ug si Jose mihatag kanila ug mga makaon nga baylo sa mga kabayo, ug alang sa panon sa mga carnero, ug alang sa mga vaca, ug alang sa panon sa mga asno: ug sila ginahatagan niya ug tinapay alang sa tanang kahayupan nila niadtong tuiga.

18 Ug sa tapus ang tuig, miadto sila kaniya sa ikaduha nga tuig, ug miingon sila kaniya: Dili kami magatago sa akong ginoo nga ang among salapi sa pagkamatuod nahurot na; ug ang mga panon sa kahayupan iya na sa among ginoo; walay nahabilin sa atubangan sa among ginoo kondili ang among

19 mga lawas ug ang among mga yuta na lamang. Busa ngano ba nga magpakamatay kami sa atubangan sa imong mga mata, kami ingon man ang among yuta? Palita kami ug ang among yuta sa tinapay, ug kami ug ang among yuta maulipon kang Faraon; ug hatagi kami ug binhi aron mabuhi

20 kami, ug kami dili mangamatay ug aron dili mahimong awa-aw ang yuta. Unya gipalit ni Jose ang tanan nga yuta sa Egipto alang kang Faraon; kay ang mga Egiptohanon namaligya ang tagsatagsa ka tawo sa iyang yuta, kay ang gutom misamut gayud sa ibabaw nila; ug ang yuta midangat nga

21 naiya ni Faraon. Ug mahitungod sa katawohan, gihimo niya ang pagbalhin kanila ngadto sa mga kalungsoran gikan sa usa ka tumoy sa katapusang utlanan sa Egipto ngadto sa laing tumoy niini.

22 Ang yuta sa mga sacerdote mao lamang ang wala niya mapalit, tungod kay ang mga sacerdote adunay pahat kang Faraon, ug sila nagakaon sa ilang pahat nga gihatag kanila ni Faraon: tungod

23 niana wala nila ikabaligya ang ilang yuta. Unya si Jose miingon sa katawohan: Ania karon, gipalit ko kamo ug ang inyong yuta alang kang Faraon: tan-awa, aniay binhi alang kaninyo, ug magpugas

24 kamo sa yuta. Ug mahitabo nga sa *panahon* sa ting-ani ihatag ninyo ang ikalima ka bahin kang Faraon, ug ang upat ka bahin inyo alang sa *inyong* binhi sa yuta, ug alang sa inyong kalan-on, ug

25 alang kanila sa inyong mga panimalay, ug aron nga makakaon ang inyong mga anak. Ug sila mingtubag: Imong giluwes ang among kinabuhi; hatagi kami ug kalomo sa mga mata sa akong

26 ginoo, ug magpaulipon kami kang Faraon. Ug gihimo ni Jose ang balaod mahitungod sa yuta sa Egipto hangtud karon, nga kang Faraon ang bahin nga ikalima; gawas lamang ang yuta sa mga sacerdote nga wala maiya ni Faraon.

27 Ug si Israel nagpuyo sa yuta sa Egipto, sa yuta sa Gosen; ug sila nakapanag-iya niana, ug

28 nagmabungaon sila ug nanagdaghan sa hilabihan gayud. Ug si Jacob nagpuyo sa yuta sa Egipto napulo ug pito ka tuig: ug mao kana ang mga adlaw ni Jacob, ang mga tuig sa iyang kinabuhi, nga

29 usa ka gatus kap-atan ug pito ka tuig. Ug nagkahaduol na ang mga adlaw sa pagkamatay ni Israel, ug iyang gitawag si Jose nga iyang anak, ug miingon kaniya: Kong nakakaplag ako karon ug kalomo sa imong mga mata, ginapangaliyupo ko kanimo nga ibutang mo ang imong kamot sa ilalum sa

akong paa, ug magbuhat ka kanako sa kalooy ug kamatuoran; ginapangaliyupo ko kanimo nga dili  
<sup>30</sup>mo ako pag-ilubong sa Egipto. Apan sa diha nga matulog na ako uban sa akong mga ginikanan,  
 dad-on mo ako gawas sa Egipto ug ilubong mo ako sa ilang lubnganan. Ug siya mitubag: Ako  
<sup>31</sup>magabuhat ingon sa imong ginaingon. Ug siya miingon: Manumpa ka kanako. Ug siya nanumpa  
 kaniya. Unya si Israel sa iyang kaugalingon miyukbo *didto* sa ibabaw sa ulohan sa higdaanan.

<sup>1</sup>Ug nahitabo nga sa human niining mga butanga nga may usa nga miingon kang Jose: Ania  
 karon, masakiton ang imong amahan. Ug iyang gidala uban kaniya ang iyang duruha ka anak nga  
<sup>2</sup>lalake nga si Manases ug si Ephraim. Ug gipahibalo kini kang Jacob sa pag-ingon: Ania karon,  
 ang imong anak nga si Jose mianhi kanimo. Ug nanlimbasug si Israel sa iyang kaugalingon ug  
<sup>3</sup>milingkod sa ibabaw sa higdaanan: Ug si Jacob miingon kang Jose: Ang Dios nga Makagagahum  
<sup>4</sup>sa ngatanan mitungha kanako *didto* sa Luz sa yuta sa Canaan, ug siya nanalangin kanako. Ug siya  
 miingon kanako: Ania karon, ikaw himoon ko nga mabungaon, ug ikaw pagapadaghanon *ko* ug  
 ikaw himoon nga usa ka panon sa mga katawohan; ug igahatag ko kining yutaa sa imong kaliwatan  
<sup>5</sup>sa sunod kanimo sa pagkapanulondon nga dayon. Ug karon ang imong duruha ka anak nga lalake,  
 si Ephraim ug si Manases, nga nangatawo kanimo sa yuta sa Egipto sa wala pa ako mahianhi kanimo  
<sup>6</sup>dinhi sa Egipto, mga ako sila; ingon nga si Ruben ug si Simeon mamaako sila: Ug ang imong  
 mga anak sa ulahi nila imong gipanganak, sila mamaimo; subay sa ngalan sa ilang mga igsoon  
<sup>7</sup>pagahinganlan sila tungod sa ilang mga panulondon. Apan mahitungod kanako sa paggikan ko  
 sa Padan-aram, namatay kanako si Raquel sa yuta sa Canaan, sa dalan, sa gilay-on nga dili na kaayo  
 halayo gikan sa Ephrata; ug gilubong ko siya *didto* sa dalan sa Ephrata, nga mao ang Bethlehem.  
<sup>8</sup>Ug nakita ni Israel ang mga anak nga lalake ni Jose, ug miingon siya: Kinsa ba kini sila? Ug  
<sup>9</sup>mitubag si Jose sa iyang amahan: Sila ang mga anak ko nga lalake, nga gihatag sa Dios kanako  
<sup>10</sup>dinhi. Ug siya miingon: Paduola sila karon kanako, ug akong panalanginan sila. Ug ang mga  
 mata ni Israel lubog na tungod sa katigulangan, mao nga halap na siya. Ug sila gipaduol kaniya,  
<sup>11</sup>ug mihalok siya kanila ug iyang gigakus sila. Ug miingon si Israel kang Jose: Wala na ako  
 maghunahuna nga makakita pa sa imong nawong: ug ania karon, gipakita sa Dios kanako ang imong  
<sup>12</sup>kaliwatan usab. Ug sila gikuha ni Jose sa taliwala sa iyang mga tuhod ug mihapa siya sa yuta.  
<sup>13</sup>Ug sila nga duruha gikuha ni Jose, si Ephraim sa iyang too, dapit sa wala ni Israel; ug si Manases  
<sup>14</sup>sa iyang wala, dapit sa too ni Israel; ug sila gipaduol kaniya. Unya gibayaw ni Israel ang iyang  
 kamot nga too, ug gibutang niya sa ibabaw sa ulo ni Ephraim, nga mao ang kamanghuran, ug ang

iyang kamot nga wala sa ibabaw sa ulo ni Manases, nga ginapahamutang niya sa tinuyo sa  
<sup>15</sup>  
 pagpasaylob sa iyang mga kamot, kay si Manases mao ang panganay. Ug gipanalanginan niya  
 si Jose, ug miingon siya: Ang Dios nga sa iyang atubangan, naglakaw ang akong mga ginikanan,  
 si Abraham ug si Isaac, ang Dios nga nagpakaon kanako sa tibook ko nga kinabuhi sa hataas *kaayo*  
<sup>16</sup>  
 hangtud niining adlaw. Ang manolonda nga nagluwas kanako gikan sa tanan nga kadautan,  
 magpanalangin niining mga batan-on: ug pagahinganlan ang akong ngalan kanila, ug ang ngalan  
 sa akong mga ginikanan si Abraham ug si Isaac: ug magpadaghan kanila sa hilabihan gayud, sa  
<sup>17</sup>  
 taliwala sa yuta. Ug sa gitan-aw ni Jose nga ang iyang amahan nagbutang sa iyang kamot nga  
 too sa ibabaw sa ulo ni Ephraim, kini wala makapahamuot kaniya; ug gikuptan niya ang kamot sa  
<sup>18</sup>  
 iyang amahan aron ibalhin niya gikan sa ibabaw sa ulo ni Ephraim ngadto sa ulo ni Manases. Ug  
 miingon si Jose sa iyang amahan: Dili mao, amahan ko, kay kini mao ang panganay, ibutang mo  
<sup>19</sup>  
 ang imong toong kamot sa ibabaw sa ulo niya. Ug ang iyang amahan wala mobuot, ug miingon:  
 Nahibalo ako niini, anak ko, nahibalo ako; siya usab mahimong usa ka katawohan, ug siya usab  
 pagapadaghanon; apan ang iyang manghud nga lalake maoy labing daku kay kaniya, ug ang iyang  
<sup>20</sup>  
 kaliwatan mahimong usa ka panon sa mga nasud. Ug sila gipanalanginan niya niadtong adlaw,  
 sa pag-ingon: Kanimagapanalangin si Israel sa pag-ingon: Ibutang sa Dios ikaw ingon kang  
<sup>21</sup>  
 Ephraim ug ingon kang Manases. Busa, si Ephraim iyang gibutang sa atubangan ni Manases. Ug  
 miingon si Israel kang Jose: Ania karon, haduol na ako nga mamatay, apan ang Dios magauban  
<sup>22</sup>  
 kaninyo, ug siya magapabalik kaninyo ngadto sa yuta sa inyong mga ginikanan. Labut pa,  
 gihatagan ko ikaw ug usa ka bahin nga labaw sa *bahin* sa imong mga igsoon, nga gikuha ko sa  
 kamot sa Amorehanon pinaagi sa akong espada ug sa akong pana.

<sup>1</sup>  
 Ug gitawag ni Jacob ang iyang mga anak, ug miingon siya: Pagtigum kamo aron makapahayag  
<sup>2</sup>  
 ako kaninyo sa mahitabo kaninyo sa ulahi nga mga adlaw. Pagtigum kamo, ug patalinghugi ninyo,  
<sup>3</sup>  
 mga anak ni Jacob; Ug magpatalinghug kamo sa inyong amahan nga si Israel. Ruben, ikaw mao  
 ang akong panganay, ang akong kalig-on, ug ang sinugdan sa akong kusog; Pangulo sa pagkatakus,  
<sup>4</sup>  
 pangulo sa gahum. Nagabukal ingon sa tubig, dili ikaw mahimong pangulo; Kay misaka ka sa  
 higdaanan sa imong amahan: Unya gihugawan mo kini; gisaka niya ang akong higdaanan sa  
 kaminyoon.  
<sup>5</sup>  
 Si Simeon ug Levi mga magsoon: Mga hinagiban sa linugsanay nga dagku ang ilang mga  
<sup>6</sup>  
 espada. O kalag ko, dili ka magsulod sa ilang tambag. Sa ilang panagkatigum, himaya ko, dili ka  
 makigtipon; Kay sa ilang kapungot gipatay nila ang usa ka tawo, Ug sa ilang pagka-mapatuyangan

<sup>7</sup>  
gikitingan nila ang vaca. Tinunglo ang ilang kapungot, kay mapintas gayud: Ug ang ilang kaligutgut, kay mabangis gayud: Ako magapabulag kanila kang Jacob, Ug ako magapapatlaag kanila sa Israel.

<sup>8</sup>  
Juda, pagadayegon ka sa imong mga igsoong lalake: Ang imong kamot anha sa liog sa imong mga kaaway; Ang mga anak sa imong amahan managyukbo kanimo. <sup>9</sup> Si Juda itoy sa leon: Gikan sa mga tulukbon misaka ka, anak ko: Nga nagtikotkot siya, ug milukso siya ingon sa leon, Ug mao <sup>10</sup> kini ingon sa leon nga baye. Kinsa ang magapukaw niini? Ang cetro *sa gahum* dili pagakuhaon kang Juda, Ni ang barras sa pagkapangulo gikan sa taliwala sa iyang mga tiil, Hangtud nga moabut <sup>11</sup> si Shilo; Ug maiya ang pagka-masinulondon sa mga katawohan. Nga igahigut sa parras ang iyang pollino, Ug sa pinili nga sanga *igahigut* ang nati sa iyang asno nga baye, Gilabhan sa vino ang <sup>12</sup> iyang mga bisti, Ug sa duga sa parras ang iyang mga bisti: Ang iyang mga mata mga mapula sa vino, Ug ang iyang mga ngipon mga maputi sa gatas.

<sup>13</sup>  
Si Zabulon magapuyo sa mga dunggoanan sa dagat; Ug siya mahimong dunggoanan sa mga sakayan; Ug ang iyang kautlanan hangtud sa Sidon. <sup>14</sup> Si Issachar, asno nga kusganon, Nga <sup>15</sup> nagalubog sa taliwala sa duha ka toril: Ug hingkit-an niya ang pahulayanan nga maayo, Ug ang yuta nga makapahamuot; Ug gibawog niya ang iyang abaga sa pagpas-an, Ug siya nahimong ulipon <sup>16</sup> nga magbubuhis. Si Dan magahukom sa iyang katawohan, Ingon nga usa sa mga banay ni Israel. <sup>17</sup>

Si Dan mahimong sama sa bitin sa ubay sa dalan, Bitin nga malala sa ubay sa agianan. Nga <sup>18</sup> magapaak sa mga tikod sa mga kabayo, Aron ang magakabayo mahulog sa likod. Sa imong <sup>19</sup> kaluwasan nagahulat ako, Oh, Jehova. Kang Gad ang kasundalohan nga langyaw magadusmog <sup>20</sup> kaniya: Apan siya magadusmog sa ilang tikod. Gikan kang Aser ang iyang tinapay nga matambok, <sup>21</sup> Ug siya magahatag sa mga malami nga pagkaon nga harianon. Si Nephtali maong lagsaw nga baye nga binuhian, Nga magahatag ug mga pulong nga matahum.

<sup>22</sup>  
Si Jose mao ang sanga nga mabungaon, Sanga nga mabungaon tupad sa usa ka tuburan; Ang <sup>23</sup> iyang mga salingsing nagatabon sa kuta. Ang mga magpapana nagpaguol kaniya, Ug nagpana <sup>24</sup> kaniya, ug naggukod kaniya. Apan ang iyang pana nagpabilin sa pagkalig-on, Ug ang mga bukton sa iyang mga kamot nangabaskug, Pinaagi sa mga kamot niadtong kusgan ni Jacob: (Gikan didto <sup>25</sup> mao ang Magbalantay, ug ang Bato ni Israel), Bisan sa Dios sa imong amahan nga magatabang kanimo, Ug sa Makagagahum nga magapanalangin kanimo, Sa mga panalangin nga gikan sa langit <sup>26</sup> sa itaas, Sa mga panalangin sa kahaladman nga anaa sa mga dughan ug sa taguangkan. Ang mga

panalangin sa imong amahan, Nagalabaw sa mga panalangin sa akong mga ginikanan: Ngadto sa utlanan sa mga kabukiran nga walay katapusan, Moanha sila sa ibabaw sa ulo ni Jose, Ug sa ibabaw

<sup>27</sup> sa alimpulo niya nga binulag gikan sa iyang mga igsoon nga lalake. Si Benjamin mao ang lobo nga mangangagaw: Sa buntag mokaon siya sa tulukbon, Ug sa hapon magapahat siya sa mga inagaw.

<sup>28</sup> Kini silang tanan mao ang napulo ug duha ka mga banay ni Israel: ug kini mao ang giingon kanila sa ilang amahan, ug gipanalanginan sila; ang tagsatagsa sumala sa panalangin nga iyang

<sup>29</sup> gipanalangin kanila. Ug siya nagsugo kanila, ug miingon kanila: Ako moadto nga igatipon uban sa akong katawohan: ako ilubong ninyo uban sa akong mga ginikanan sa langub nga atua sa

<sup>30</sup> kapatagan ni Ephron nga Hetehanon: Sa langub nga atua sa kapatagan sa Macpela, nga atua sa unahan sa Mamre sa yuta sa Canaan, nga gipahit ni Abraham uban ang maong kapatagan ni Ephron

<sup>31</sup> nga Hetehanon, nga sa panulondon nga lubnganan. Didto gilubong nila si Abraham ug si Sara nga iyang asawa: didto gilubong nila si Isaac ug si Rebeca nga iyang asawa; didto man usab gilubong

<sup>32</sup> ko si Lea, <sup>33</sup> Ang kapatagan ug langub nga atua didto nga gipalit gikan sa mga anak ni Heth. Ug sa nakatapus si Jacob sa paghatag ug mga sugo sa iyang mga anak nga lalake, gitikungkong niya ang iyang mga tiil sa higdaanan, ug mitugyan sa iyang espiritu, ug gipaipon uban sa iyang mga katawohan.

<sup>1</sup> Unya mihalog si Jose sa nawong sa iyang amahan, ug mihilak siya sa ibabaw niya, ug mihalok

<sup>2</sup> kaniya. Ug nagsugo si Jose sa iyang mga alagad nga mananambal nga embalsamahon nila ang

<sup>3</sup> iyang amahan ug ang mga mananambal nag-embalsamar kang Israel. Ug gituman nila alang kaniya ang kap-atan ka adlaw, kay mao kana ang pagtuman sa mga adlaw niadtong mga giembalsamar,

<sup>4</sup> ug mihilak alang kaniya ang mga Egiptohanon sa kapitoan ka adlaw. Ug sa miagi na ang mga adlaw sa pagbalata alang kaniya, nagsulti si Jose sa panimalay ni Faraon sa pag-ingon: Kong ako makakaplag karon ug kalomo sa inyong mga mata, ginapangaliyupo ko kaninyo, nga isulti ninyo

<sup>5</sup> sa mga igdulungog ni Faraon, sa pag-ingon: Gipapanumpa ako sa akong amahan, sa pag-ingon: Ania karon, mamatay ako; sa akong lubnganan nga akong gikalot alang kanako sa yuta sa Canaan, didto ilubong mo ako. Busa karon ginapangaliyupo ko, nga patungason unta ako aron sa paglubong

<sup>6</sup> sa akong amahan, ug mobalik man ako sa pag-usab. Ug si Faraon miingon: Tumungas ka, ug ilubong mo ang imong amahan, sumala sa iyang gipapanumpa kanimo.

<sup>7</sup> Unya si Jose mitungas sa paglubong sa iyang amahan; ug mitungas uban kaniya ang tanang mga ulipon ni Faraon, ang mga tigulang sa iyang panimalay, ug ang tanan nga mga tigulang sa yuta

<sup>8</sup>  
sa Egipto. Ug ang tibook nga panimalay ni Jose, ug ang iyang mga igsoon nga lalake, ug ang panimalay sa iyang amahan: mao lamang ang gibilin nila sa yuta sa Gosen ang ilang mga bata, ug

<sup>9</sup>  
ang ilang mga carnero, ug ang ilang mga vaca. Ug mitungas usab uban kaniya ang mga carro, ug

<sup>10</sup>  
ang mga nanagkabayo; ug nahimo nga usa ka panon nga hilabihan kadaku. Ug midangat sila sa yuta sa Atad nga pagagiukan sa trigo, nga didto sa tabok sa Jordan ug nagminatay sila didto sa hilabihang pagkadaku, ug hilabihang kabug-at nga pagbakho; ug si Jose nagbalata sulod sa pito ka

<sup>11</sup>  
adlaw. Ug sa gitan-aw sa mga pumoluyo sa yuta, ang mga Canaanhon, ang paghilak *didto* sa yuta sa Atad nga pagagiukan sa trigo, miingon sila: Mao kini ang makalilisang nga paghilak sa mga Egiptohanon: tungod niana gihinganlan ang iyang ngalan Abelmizraim nga atua sa tabok sa

<sup>12</sup>  
Jordan. Ug gibuhat sa iyang mga anak nga lalake alang kaniya sumala sa iyang gisugo kanila.

<sup>13</sup>  
Kay gidala siya sa iyang mga anak ngadto sa yuta sa Canaan, ug siya gilubong nila sa langub sa kapatagan sa Macpela, nga pinalit ni Abraham, uban ang maong kapatagan aron mahimong

<sup>14</sup>  
panulondon nga lubnganan, ni Ephron nga Hetehanon, sa atbang sa Mamre. Ug mibalik si Jose sa Egipto, siya ug ang iyang mga igsoon nga lalake, ug ang tanan nga mga mitungas uban kaniya sa paglubong sa iyang amahan, sa tapus na malubong niya ang iyang amahan.

<sup>15</sup>  
Ug sa pagkakita sa mga igsoon ni Jose nga ang ilang amahan patay na, nanag-ingon sila: Tingali pagadumtan kita ni Jose, ug iyang pabayran kanato ang tanang mga kadautan, nga atong

<sup>16</sup>  
gibuhat kaniya. Ug gipasugoan nila si Jose sa pag-ingon: Ang imong amahan nagsugo sa wala

<sup>17</sup>  
pa siya mamatay, nga nagaingon: Mao kini ang igaingon ninyo kang Jose: Gipangaliyupo ko kaninyo, nga pasayloon mo karon ang pagkadautan sa imong mga igsoon, ug ang ilang sala, kay dautan ang gibuhat nila kanimo. Tungod niini karon gipangaliyupo namo kanimo nga pasayloon mo ang pagkadautan sa mga alagad sa Dios sa imong amahan. Ug si Jose mihilak sa nagasulti *pa*

<sup>18</sup>  
sila kaniya. Ug nangadto usab ang iyang mga igsoong lalake ug nanaghapa sa atubangan niya,

<sup>19</sup>  
ug nanag-ingon sila: Ania karon, kami mga alagad mo. Ug si Jose miingon kanila: Ayaw kamo

<sup>20</sup>  
kahadlok: kay ania ba ako sa dapit sa Dios? Ug mahitungod kaninyo gihunahuna ninyo ang dautan batok kanako; apan ang tuyo sa Dios alang sa kaayohan, sa ginatan-aw nato karon, nga mao

<sup>21</sup>  
ang pagluwas nga mabuhi ang daghang katawohan. Busa karon ayaw kamo pagkahadlok; ako magapakaon kaninyo, ug sa inyong mga anak. Niini iyang gili pay sila ug nagsulti kanila sa malomo.

<sup>22</sup>  
Ug mipuyo si Jose sa Egipto, siya ug ang panimalay sa iyang amahan; ug si Jose nakadangat

<sup>23</sup>  
sa usa ka gatus ug napulo ka tuig. Ug nakita ni Jose ang mga anak ni Ephraim hangtud sa ikatolo ka kaliwatan, ingon usab ang mga anak nga lalake ni Makir, anak nga lalake ni Manases, nangatawo

<sup>24</sup>  
 sila sa sabakan ni Jose. Ug si Jose miingon sa iyang mga igsoon nga lalake: Ako mamatay: apan sa pagkamatuod, ang Dios magadu-aw kaninyo, ug magapasaka kaninyo gikan niining yutaa ngadto sa yuta nga gisaad niya kang Abraham, kang Isaac ug kang Jacob. Ug gipapanumpa ni Jose ang mga anak ni Israel, nga nagaingon: Ang Dios sa pagkamatuod magadu-aw kaninyo, ug dad-on ninyo gikan dinhi ang akong mga bukog. Busa namatay si Jose sa may panuigon nga usa ka gatus ug napulo ka tuig. Ug siya giembalsamar nila, ug gisulod sa usa ka lungon sa Egipto.

<sup>1</sup> Mao kini ang mga ngalan sa mga anak ni Israel, nga mingsulod sa Egipto; uban kang Jacob misulod ang tagsatagsa kanila uban ang ilang panimalay: <sup>2</sup> Si Ruben, si Simeon, si Levi, ug si Juda; <sup>3</sup> Si Issachar, si Zabulon, ug si Benjamin; <sup>4</sup> Si Dan, ug si Nephtali, si Gad, ug si Aser, <sup>5</sup> Ug ang tanan nga mga kalag nga nanggula sa balat-ang ni Jacob, kapitoan; ug si Jose didto nang daan sa Egipto. <sup>6</sup> Ug namatay si Jose, ug ang tanan nga mga igsoon niya, ug ngatanan kadtong kaliwatana. Ug ang mga anak sa Israel nagmabungaon, ug mingtubo sa madagayaon gayud, ug misanay, ug milig-on sa hilabihan gayud; ug napuno nila ang yuta. <sup>8</sup> Unya mitindog ang usa ka bag-ong hari sa Egipto, nga wala makaila kang Jose. Ug siya miingon sa iyang katawohan: Ania karon, ang katawohan sa mga anak sa Israel hilabihan ka daghan <sup>9</sup> ug malig-on pa kay kanato. Umari kamo, magmakinaadmanon kita sa pagharung kanila, tingali kong sila magdaghan, ug mahatabo nga moabut ang gubat, kini sila mangipon usab sa atong mga <sup>10</sup> kaaway, ug makig-away batok kanato, ug mopahawa gikan sa yuta. Busa sila gibutangan nila ug mga tinugyanan sa buhat, aron sa paglisud kanila diha sa ilang mga lulan. Ug nagpatindog sila kang Faraon ug mga ciudad nga panudlanan sa mga bahandi nga mao ang Pitom ug Raamses: <sup>11</sup> <sup>12</sup> Apan, sa labi nga ilang gilisud sila, labi pa usab hinoon nga midaghan sila, ug labi pa nga mitubo sila. Ug sila gisamokan sa mga anak sa Israel. Ug ang mga Egiptohanon nag-ulipon sa mapiut <sup>13</sup> gayud sa mga anak sa Israel: Ug gipait nila ang ilang mga kinabuhi tungod sa mapiut nga pag-alagad, sa pagbuhat ug pinagba nga yuta, ug tisa ug sa tanan nga bulohaton sa uma ug sa tanan nila nga pag-alagad, diin ilang ginapugos sila sa mapiut gayud. <sup>14</sup> <sup>15</sup> Ug misulti ang hari sa Egipto sa mga mananabang babaye sa mga Hebreohanon nga ang usa kanila ginanganlan si Sipra, ug ang usa si Pua. Ug siya miingon: Sa diha nga manabang kamo sa mga Hebreohanon nga babaye, sa inyong makita sila sa ibabaw sa angkanan nga lantay; kong ang anak lalake, patyon ninyo siya; ug kong ang anak babaye, buhion siya. Apan ang mga <sup>16</sup> <sup>17</sup>

mananabang nangahadlok sa Dios, ug sila wala magbuhat uyon sa gisugo kanila sa hari, kondili  
<sup>18</sup> ilang giluwat nga buhi ang mga bata nga lalake. Ug ang hari sa Egipto nagpatawag sa mga  
 mananabang, ug miingon siya kanila: Ngano nga nagbuhat kamo niini, nga inyong giluwat nga  
<sup>19</sup> buhi ang mga bata nga lalake? Ug ang mga mananabang mitubag kang Faraon: Kay ang mga  
 babaye nga Hebreohanon dili ingon sa mga babaye nga Egiptohanon; kay mga mapiskay sila, ug  
<sup>20</sup> manganak sila sa dili pa mahiabut ang mananabang. Ug ang Dios nagbuhat ug maayo sa mga  
<sup>21</sup> mananabang: ug ang katawohan nagdaghan, ug nagmakusganon sila sa hilabihan gayud. Ug  
 nahitabo tungod kay ang mga mananabang nahadlok sa Dios, sila gihimo niya nga mga panimalay.  
<sup>22</sup> Unya si Faraon nagsugo sa tanan niya nga mga katawohan, nga nagaingon: Itambug ninyo sa  
 suba ang tanan nga bata nga lalake nga matawo, ug ang tanan nga bata nga babaye pagaluwason  
 ninyo nga buhi.

<sup>1</sup> Ug dihay usa ka tawo sa banay ni Levi milakaw ug nangasawa sa usa ka anak nga babaye ni  
<sup>2</sup> Levi. Ug ang babaye nanamkon ug nag-anak ug usa ka anak nga lalake, ug sa pagkakita niya nga  
<sup>3</sup> siya matahum nga bata, iyang gitagoan siya sa totolo ka bulan. Ug sa wala na siya makahimo sa  
 pagtago kaniya sa dugay, mikuha siya ug usa ka takupis nga banban, ug iyang gibulit ug balaw ug  
 asfalto; ug iyang gipahaluna niini ang bata, ug gibutang niya sa usa ka kabugangan sa daplin sa  
<sup>4</sup> suba. Ug sa halayo nagtindog ang iyang igsoon nga babaye sa pagtan-aw sa mahitabo kaniya.  
<sup>5</sup> Ug ang anak nga babaye ni Faraon midulhog sa pagkaligo sa suba ug sa nagasuroysuroy ang  
 iyang mga kadalagahan sa daplin sa suba hingkit-an niya ang takupis sa taliwala sa kabugangan  
<sup>6</sup> ug iyang gisugo ang usa niya ka sulogoon nga babaye sa pagkuha niini. Ug giukban kini niya, ug  
 hingkit-an ang bata, ug ania karon, ang bata mihilak. Ug sa nalooy siya kaniya, miingon: Usa kini  
<sup>7</sup> sa mga bata sa mga Hebreohanon. Unya ang iyang igsoon nga babaye miingon sa anak nga babaye  
 ni Faraon: Molakaw ba ako sa pagtawag kanimo ug usa ka iwa sa mga babaye nga Hebreohanon,  
<sup>8</sup> aron magapasuso niining bata alang kanimo? Ug ang anak nga babaye ni Faraon mitubag: Lumakaw  
<sup>9</sup> ka. Unya milakaw ang dalaga ug gitawag niya ang inahan sa bata. Nga kaniya miingon ang anak  
 nga babaye ni Faraon: Dad-a kining bata ug alimahan mo siya alang kanako ug ako magasuhol  
<sup>10</sup> kanimo. Ug gikuha sa babaye ang bata ug gialimahan kini. Ug sa pagkadaku na sa bata gidala  
 niya ngadto sa anak nga babaye ni Faraon; ug siya nahimo nga iyang anak, ug iyang gihinganlan  
 siya nga Moises, nga nagaingon: Kay siya gikuha ko gikan sa tubig.



11

Ug nahitabo nga niadtong mga adlaw nga sa nadaku na si Moises, milakaw siya ngadto sa iyang mga igsoon, ug mitan-aw sa ilang mga kahago: ug nakita niya ang usa ka Egiptohanon nga

12

nagsamad sa Hebreohanon, usa sa iyang mga igsoon. Ug siya mitan-aw dinhi ug didto, ug sa diha nga nakita niya nga walay tawo, iyang gipatay ang Egiptohanon ug iyang gitagoan siya sa

13

balas. Ug milakaw siya sa adlaw nga misunod, ug ania karon, ang duruha ka tawo sa mga Hebreohanon nanag-away, ug miingon siya sa nagbuhat ug dautan: Ngano nga gisamaran mo ang

14

imong isigkatawo? Ug siya mitubag: Kinsa ba ang nagbutang kanimo nga principe ug maghuhukom kanamo? nagahunahuna ka ba sa pagpatay kanako ingon sa pagpatay mo sa Egiptohanon? Unya si Moises nahadlok, ug miingon siya: Sa pagkamatuod nga kining butanga

15

nahibaloan. Ug sa hingdunggan ni Faraon kini nga butanga, naninguha siya sa pagpatay kang Moises: apan si Moises mikalagiw gikan sa atubangan ni Faraon, ug mipuyo siya sa yuta sa Median, ug milingkod siya sa tupad sa usa ka atabay.

16

Karon ang sacerdote sa Median adunay pito ka anak nga babaye; ug miadto sila sa pagkalus

17

ug tubig ug nagpuno sa mga pasungan sa pagpainum sa mga carnero sa ilang amahan. Ug nangabut ang mga magbalantay sa kahayupan, ug nagpapahawa kanila: apan si Moises mitindog, ug mitabang

18

kanila ug mipainum sa ilang mga carnero. Ug sa pagpauli nila ngadto kang *Ragel*, Ragel nga amahan nila, miingon siya kanila: Ngano nga nahiuli kamo sa hilabihan ka dali niining adlaw?

19

Ug sila mingtubag: Usa ka tawo nga Egiptohanon nga milaban kanamo gikan sa kamot sa mga magbalantay sa carnero, ug labut pa nagkalus siya alang kanamo ug tubig, ug iyang gipainum ang

20

mga carnero. Ug siya miingon sa iyang mga anak nga babaye: Ug hain ba siya? Nganong gibiyaan

21

ninyo kadtong tawohana? Tawga *ninyo* siya aron makakaon ug tinapay. Ug si Moises nahimuot sa pagpuyo uban *niadtong* tawohana: ug iyang gihatag kang Moises ang iyang anak nga babaye

22

nga si Sepora. Ug kini nag-anak ug usa ka anak nga lalake, ug gitawag ni Moises ang ngalan Gersom: kay miingon siya: Nagdumuloong ako sa laing yuta.

23

Ug nahatabo nga, sa tapus niadtong daghan nga mga adlaw, namatay ang hari sa Egipto, ug ang mga anak sa Israel nag-agulo tungod sa pagkaulipon, ug nanagtu-aw sila: ug midangat sa Dios

24

ang ilang pagtu-aw tungod sa pagkaulipon. Ug gidungog sa Dios ang pagbakho nila, ug

25

nahinumdom siya sa iyang tugon kang Abraham, kang Isaac ug kang Jacob. Ug nakita sa Dios ang mga anak sa Israel, ug ang Dios miila kanila.

<sup>1</sup> Karon si Moises nagbantay sa panon sa mga carnero ni Jetro nga iyang ugangan, ang sacerdote sa Median; ug siya nagdala sa panon sa mga carnero sa likod sa kamingawan ug miadto sa Horeb, nga bukid sa Dios. <sup>2</sup> Ug nagpakita kaniya ang manolonda ni Jehova sa usa ka siga sa kalayo sa taliwala sa usa ka sapinit. Ug siya mitan-aw, ug ania karon, ang sapinit misiga sa kalayo, ug ang sapinit wala maugdaw. <sup>3</sup> Unya si Moises miingon: Moadto ako karon ug tan-awon ko kining dakung talan-awon, kong unsa ang hinungdan nga ang sapinit wala man masunog. <sup>4</sup> Ug sa nakita ni Jehova, nga moadto siya sa pagtan-aw, ang Dios mitawag kaniya sa taliwala sa sapinit ug miingon: Moises, Moises. Ug siya mitubag: Ania ako. <sup>5</sup> Ug miingon siya: Dili ka magduol dinhi. Huboa ang imong mga sandalias gikan sa imong mga tiil, kay ang dapit nga imong gitindogan, yuta nga balaan. <sup>6</sup> Labut pa miingon: Ako mao ang Dios sa imong amahan, ang Dios ni Abraham, ang Dios ni Isaac, ang Dios ni Jacob. Unya si Moises mitabon sa iyang nawong, kay siya nahadlok sa pagtan-aw sa Dios. <sup>7</sup> Ug miingon si Jehova: Nakita ko pag-ayo ang kaguol sa akong katawohan nga atua sa Egipto, ug hingdunggan ko ang ilang pagtu-aw tungod sa ilang tinugyanan sa buhat kay naila ko ang ilang kalisdanan. <sup>8</sup> Ug nanaug ako sa pagluwas kanila sa kamot sa mga Egiptohanon, ug sa pagkuha kanila gikan niadtong yutaa ngadto sa usa ka yuta nga maayo ug halapad, sa yuta nga nagapaagay sa gatas ug dugos, sa mga dapit sa Canaanhon, sa Hetehanon, sa Amorehanon, sa Peresehanon, sa Hebehanon ug sa Jebusehanon, <sup>9</sup> Ug karon, tan-awa, ang pagtu-aw sa mga anak sa Israel nagaabut sa akong atubangan: labut pa, nakita ko ang paglupig nga ginalupig kanila sa mga Egiptohanon. <sup>10</sup> Busa, umari ka karon, ug pagasugoon ko ikaw ngadto kang Faraon, aron kuhaon mo ang akong katawohan, ang mga anak sa Israel gikan sa Egipto. <sup>11</sup> Unya si Moises mitubag sa Dios: Kinsa ba ako, aron ako moadto kang Faraon ug magakuha gikan sa Egipto sa mga anak sa Israel? <sup>12</sup> Ug siya miingon: Sa pagkamatuod ako magauban kanimo, ug kini mao ang timaan alang kanimo nga ikaw akong gisugo: unya ugaling sa makuha mo na kining katawohan gikan sa Egipto, magaalagad kamo sa Dios sa ibabaw niining bukira. <sup>13</sup> Ug miingon si Moises sa Dios: Ania karon, kong ako makadangat sa mga anak sa Israel, ug magaingon ako kanila: Ang Dios sa inyong mga ginikanan nagsugo kanako nganhi kaninyo: ug kong sila mangutana kanako: Kinsa ang iyang ngalan? unsa ang igatubag ko kanila? <sup>14</sup> Ug mitubag ang Dios kang Moises: AKO MAN ANG MAO AKO: Ug miingon siya: Mao kini ang igaingon mo sa mga anak sa Israel: AKO MAN, mao ang nagsugo kanako nganha kaninyo. <sup>15</sup> Ug labut pa miingon ang Dios kang Moises: Mao kini ang igaingon mo sa mga anak sa Israel: Si Jehova, ang Dios sa inyong mga ginikanan, ang Dios ni Abraham, ang Dios ni Isaac ug ang Dios ni Jacob, nagsugo kanako nganhi kaninyo. Kini mao ang akong ngalan nga sa walay katapusan, kini mao ang handumanan sa tanan nga mga kaliwatan.

16

Umadto ka ug tiguma ang mga anciano sa Israel, ug ingnon mo sila: Si Jehova, ang Dios sa inyong mga ginikanan, ang Dios ni Abraham, ni Isaac ug ni Jacob, mitungha kanako nga nagaingon:

17

Sa pagkamatuod gidu-aw ko kamo, ug nakita ko ang ginabuhat kaninyo sa Egipto; Ug nag-ingon ako: Ako magakuha kaninyo sa kalisdanan gikan sa Egipto padulong sa yuta sa Canaanhon ug sa Hetehanon, ug sa Amorehanon, ug sa Persehanon, ug sa Hebehanon, ug sa Jebusehanon ngadto sa

18

usa ka yuta nga nagapaagay sa gatas ug dugos. Ug sila magapatalinghug sa imong tingog; ug ikaw moadto ug ang mga anciano sa Israel, sa hari sa Egipto, ug magaingon kamo kaniya: Si Jehova, ang Dios sa mga Hebreohanon, nagpakita kanamo; ug karon paadtoa kami, nangamuyo kami kanimo, sa totolo ka adlaw nga panaw ngadto sa kamingawan, aron maghalad kami kang Jehova

19

nga among Dios. Ug nahibalo ako nga ang hari sa Egipto dili motugot kaninyo sa pagpalakaw,

20

dili, kondili pinaagi sa usa ka kamot nga kusgan. Ug tuy-oron ko ang akong kamot ug pagasamaran ko ang Egipto uban ang tanan ko nga mga katingalahan nga pagabuhaton ko sa taliwala niini, ug

21

sa tapus niana pagatugotan kamo niya sa pagpalakaw. Ug ako magahatag niining katawohan ug pagpahimuot sa atubangan sa mga mata sa mga Egiptohanon, ug mahitabo nga sa moadto na kamo,

22

dili kamo magalakaw nga walay mga dala: Kondili nga ang tagsatagsa ka babaye magapangayo sa iyang silingan, ug sa humalapit *nga babaye* sa iyang balay, mga alahas nga salapi, mga alahas nga bulawan, ug mga bisti: nga kana ibutang ninyo sa ibabaw sa inyong mga anak nga lalake, ug sa inyong mga anak nga babaye, ug maagawan ninyo ang mga Egiptohanon.

1

Ug si Moises mitubag ug miingon: Apan ania karon, sila dili motoo kanako, dili usab

2

magapatalinghug sa akong tingog, kay magaingon sila: Wala magpakita kanimo si Jehova. Ug si

3

Jehova miingon: Unsa ba kana nga anaa sa imong kamot? Ug siya mitubag: Usa ka sungkod. Ug siya miingon kaniya: Ibalibag kana sa yuta. Ug iyang gibalibag sa yuta, ug kadto nahimo nga usa

4

ka bitin: ug si Moises milikay gikan niini. Unya miingon si Jehova kang Moises: Tuy-ora ang imong kamot ug kupti siya sa ikog (ug iyang gituy-od ang iyang kamot, ug gikuptan niya kini, ug

5

kini nahimong sungkod sa iyang kamot); Aron motoo sila nga nagpakita kanimo si Jehova, ang

6

Dios sa ilang mga ginikanan, ang Dios ni Abraham, ang Dios ni Isaac, ug ang Dios ni Jacob. Ug si Jehova miingon pa gayud kaniya: Isulod karon sa imong dughan ang imong kamot. Ug gisulod niya ang iyang kamot sa iyang dughan, ug sa iyang gikuha kini, ania karon, ang iyang kamot gisanla

7

ug naputi ingon sa niebe. Ug miingon siya: Ibalik mo sa pagsulod ang imong kamot sa imong dughan. (Ug iyang gibalik sa pagsulod ang iyang kamot sa iyang dughan; ug sa gikuha niya kini

gikan sa iyang dughan, ania karon, naulian ingon sa iyang *lain* nga unod.)<sup>8</sup> Ug kini mahitabo nga kong sila dili motoo kanimo, ni mamati sa tingog sa una nga ilhanan, sila motoo sa tingog sa ulahi

<sup>9</sup> nga ilhanan. Ug kini mahitabo nga kong sila dili pa gayud motoo niining duha ka mga ilhanan, ni magapatalinghug sa imong tingog, kumuha ka sa mga tubig sa suba, ug ibubo mo sa mamala nga yuta; ug ang tubig nga pagakuhaon mo sa suba mahimo nga dugo sa ibabaw sa mamala nga yuta.

<sup>10</sup> Ug si Moises miingon kang Jehova: Ginoo! dili ako ang tawo nga madanihong mosulti bisan hangtud karon, bisan sukad nga ikaw misulti sa imong ulipon; kay ako mahinay nga mamulong ug

<sup>11</sup> yongit sa dila. Ug si Jehova mitubag kaniya: Kinsa man *diay* ang nagbuhat sa baba sa tawo? kun kinsa ba ang nagbuhat sa *tawo nga* mama, kun bungol, kun sa makakita, kun sa buta? Dili ba ako

<sup>12</sup> man, si Jehova? Busa karon lumakaw ka, kay ako magauban sa imong baba, ug magatudlo kanimo

<sup>13</sup> kong unsa ang imong igasulti. Unya siya miingon: Oh Ginoo! ipadala, nagaampo ako kanimo,

<sup>14</sup> pinaagi sa iyang kamot sa imong pagasugoon. Ug si Jehova nasuko batok kang Moises, ug miingon siya: Wala ba diha ang imong igsoon nga lalake nga si Aaron nga Levihanon? Nahibalo ako nga siya makasulti ug maayo. Ug usab, ania karon, siya moanhi sa pagsugat kanimo, ug kong

<sup>15</sup> siya makakita kanimo mahinangop siya sa iyang kasingkasing. Ug ikaw magasulti kaniya, ug magabutang sa mga pulong sa iyang baba ug ako magauban sa imong baba, ug sa iyang baba, ug

<sup>16</sup> ako magatudlo kaninyo sa inyong pagabuhaton. Ug siya mahimo nga imong magsusulti alang kanimo sa atubangan sa katawohan; ug mahitabo nga siya *magasilbi* nga imong baba, ug ikaw

<sup>17</sup> mahimo kaniya ingon sa Dios. Ug ikaw magabitbit niining sungkod sa imong kamot, nga uban niini magabuhat ka ug mga ilhanan.

<sup>18</sup> Ug si Moises milakaw ug mipauli ngadto kang Jetro nga iyang ugangan, ug miingon kaniya: Palakta ako, nagaampo ako kanimo, ug papaulia ako ngadto sa akong mga igsoon nga atua sa Egipto, ug motan-aw *ako* kong mga buhi pa ba sila. Ug si Jetro miingon kang Moises: Lumakaw

<sup>19</sup> ka sa pakigdait. Ug si Jehova miingon kang Moises didto sa Median: Lumakaw ka, pumauli

<sup>20</sup> ngadto sa Egipto, kay nangamatay na ang tanan nga mga nanagtinguha sa imong kinabuhi. Unya gikuha ni Moises ang iyang asawa ug ang iyang mga anak nga lalake, ug gipakabayo sila sa usa ka asno, ug mipauli siya sa yuta sa Egipto; ug gibitbit ni Moises ang sungkod sa Dios sa iyang kamot.

<sup>21</sup> Ug si Jehova miingon kang Moises: Sa paghibalik mo sa Egipto, tan-awa nga buhaton mo sa atubangan ni Faraon ang tanan nga kahibulongan nga gibutang ko sa imong kamot: apan ako

<sup>22</sup> magapagahi sa iyang kasingkasing, ug siya dili motugot sa pagpalakaw sa katawohan. Ug magaingon ka kang Faraon: Si Jehova nag-ingon niini: Ang Israel akong anak nga lalake, ang akong

<sup>23</sup>  
panganay. Ug ako nag-ingon kanimo: Tugotan mo sa paglakaw ang akong anak, aron siya mag-alagad kanako; ug ikaw nagdumili sa pagpalakaw kaniya: ania aron, pagapatyon ko ang imong anak nga lalake, ang imong panganay.

<sup>24</sup>  
Ug nahatabo didto sa dalan sa usa ka balay nga abutanan nga migula si Jehova nga misugat kaniya, ug buot mopatay kaniya. <sup>25</sup> Unya si Sephora mikuha ug usa ka mahait nga santik, ug giputol niya ang panit sa iyang anak nga lalake, ug gisalibay kini sa tiilan ni *Moises* nga nagaingon: Sa <sup>26</sup> pagkamatuod ikaw mao ang usa ko ka bana sa dugo. Tungod niini inyong gitugotan siya sa <sup>27</sup> pagpalakaw. Ug si *Sephora* miingon: Ikaw *mao* ang bana sa dugo tungod sa circuncicion. Ug si Jehova miingon kang Aaron: Umadto ka sa kamingawan sa pagsugat kang Moises. Ug siya miadto <sup>28</sup> ug misugat kaniya sa bukid sa Dios ug mihalok kaniya. Ug si Moises misugilon kang Aaron sa tanan nga mga pulong ni Jehova nga tungod niini gisugo siya, ug sa tanan nga mga ilhanan nga <sup>29</sup> tungod niini gitugyanan siya. Ug ming-adto si Moises ug si Aaron, ug nanagtigum sa tanan nga <sup>30</sup> mga anciano sa mga anak sa Israel: Ug misulti si Aaron sa tanan nga mga pulong nga gisulti ni <sup>31</sup> Jehova kang Moises, ug mibuhat ug mga ilhanan sa atubangan sa mga mata sa katawohan. Ug ang katawohan mitoo: ug sa pagkadungog nila nga si Jehova midu-aw sa mga anak sa Israel, ug nga nakita niya ang ilang kalisdanan, unya giduko ang ulo ug misimba sila.

<sup>1</sup>  
Ug unya miadto si Moises ug si Aaron kang Faraon, ug sila miingon kaniya: Si Jehova ang Dios sa Israel nagaingon niini: Tugoti ang akong katawohan sa pagpalakaw, sa paghimo ug fiesta <sup>2</sup> alang kanako didto sa kamingawan. Ug si Faraon mitubag: Kinsa ba si Jehova aron magapatalinghug ako sa iyang tingog, ug magatugot ako sa pagpalakaw sa Israel? Ako wala makaila kang Jehova, dili usab ako motugot sa pagpalakaw sa Israel.

<sup>3</sup>  
Ug sila miingon: Ang Dios sa mga Hebreohanon nakigkita kanamo: nangaliyupo kami kanimo, palakta kami sa totolo ka adlaw nga panaw ngadto sa kamingawan, ug pahalara kami kang Jehova <sup>4</sup> nga among Dios: aron siya dili moabut sa ibabaw namo nga may kamatay kun espada. Ug ang hari sa Egipto miingon kanila: Moises ug Aaron, ngano nga ginapahunong ninyo ang katawohan <sup>5</sup> sa ilang bulohaton? Pangadto kamo sa inyong mga palas-anon. Ug miingon si Faraon: Ania karon, ang katawohan sa yuta daghan na, ug kamo nagpahunong kanila gikan sa ilang mga palas-anon. <sup>6</sup> Ug niadtong maong adlaw nagsugo si Faraon sa mga tinugyanan sa buhat sa katawohan, ug sa <sup>7</sup> ilang mga pangulo nga nagaingon: Dili na kamo maghatag ug dagami sa katawohan *alang* sa

pagbuhat ug tisa ingon sa *gihimo* hangtud karon; ug pasagdi sila nga *maoy* moadto ug manguha ug

<sup>8</sup> dagami alang kanila. Ug ang gidaghanon sa mga tisa, nga ilang gibuhang hangtud karon, inyong ipahamutang kanila: ug dili ninyo pagkunhoran kini bisan diyutay; kay sila walay buhat, ug tungod

<sup>9</sup> niana nagasinggit sila, nga nagaingon: Palakta kami, ug pahalara sa among Dios. Pabug-atan pa ang bulohaton sa ibabaw sa mga tawo, aron sila managbuhat niini, ug dili sila managpatalinghug sa mga pulong nga bakak.

<sup>10</sup>

Ug ming-adto ang mga tinugyanan sa buhat sa katawohan, ug ang ilang mga pangulo, ug sila misulti sa katawohan, nga nagaingon: Mao kini ang giingon ni Faraon: Ako dili magahatag

<sup>11</sup> kaninyo ug dagami. Pangadto kamo, ug panguha kamo ug dagami *sa dapit* diin kamo makakaplag

<sup>12</sup> niini, kay bisan diyutay sa inyong buhat dili igakunhod. Busa ang katawohan mipatlaag sa tibook

<sup>13</sup> nga yuta sa Egipto sa pagkuha sa tuod sa trigo nga ilis sa dagami. Ug ang mga tinugyanan sa buhat nagpadali kanila, nga nagaingon: Humanon ninyo ang inyong buhat, ang mga tariya *ninyo*

<sup>14</sup> sa adlaw-adlaw, ingon kaniadto sa may dagami *kamo*. Ug ang mga pangulo sa mga anak sa Israel, nga gipamutang sa ibabaw nila sa mga tinugyanan sa buhat ni Faraon, gipanaglatos ug gipanilngan: ngano nga wala kamo magtuman sa inyong tariya sa kagahapon ug sa karong adlaw, ingon sa kaniadto?

<sup>15</sup>

Unya ang mga pangulo sa mga anak nga lalake sa Israel miadto kang Faraon, ug nanag-agulo

<sup>16</sup> kaniya nga nagaingon: Ngano nga nagabuhang ka sa ingon sa imong mga ulipon? Walay gihatag nga dagami sa imong mga ulipon, ug *labut pa* nagaingon sila kanamo: Pagbuhat kamo ug tisa. Ug ania karon, ang imong mga ulipon gipanglatos; apan ang sayop anaa sa imong kaugalingong

<sup>17</sup> katawohan. Ug siya mitubag kanila: Nagatapul kamo, nagatapul kamo; ug tungod niana, nagaingon

<sup>18</sup> kamo: Manlakaw kita ug maghalad kang Jehova. Busa umadto kamo karon, ug magbuhat; kay walay dagami nga igahatag kaninyo, bisan pa niana inyong *tumanon* ang gidaghanon sa mga tisa

<sup>19</sup> nga *gikinahanglan*. Ug ang mga pangulo sa mga anak sa Israel nanagpakakita nga sila diha sa dautang kahimtang, sa tapus kini isulti: Dili gayud kamo pagakunhuran bisan diyutay sa inyong

<sup>20</sup> mga tisa, ang inyong tariya sa adlaw-adlaw. Ug ilang hingsugatan si Moises ug si Aaron, nga

<sup>21</sup> nagtindog sa dalan, sa namauli sila gikan kang Faraon. Ug sila ming-ingon kanila: Si Jehova magtan-aw unta sa ibabaw ninyo, ug maghukom; kay gihimo ninyo ang among kaayo nga pagadumtan sa mga mata ni Faraon, ug sa mga mata sa iyang mga sulogoon, sa pagbutang ug espada

<sup>22</sup> sa ilang kamot *aron* sa pagpatay kanamo. Ug si Moises mingbalik ngadto kang Jehova, ug miingon: Ginoo, ngano ba nga imong gilisud kining katawohan? Nganong imo ako nga gipadala?

23

Kay sukad ako mahiadto kang Faraon sa pagsulti kaniya tungod sa imong ngalan, gidaut niya pag-ayo kining katawohan, ug kining katawohan wala man gayud nimo luwasa.

1

Ug si Jehova miingon kang Moises: Karon makita mo kong unsay buhaton ko kang Faraon: kay pinaagi sa kamot nga kusgan magatugot siya sa pagpalakat kanila, ug sa kamot nga kusgan sila

pagaabogon niya ngadto sa gawas sa iyang yuta. <sup>2</sup> Ug ang Dios misulti kang Moises, ug miingon

kaniya: ako si Jehova: <sup>3</sup> Ug ako mipakita kang Abraham, kang Isaac, ug kang Jacob, ingon nga Dios nga Makagagahum sa ngatanan; apan mahatungod sa akong ngalan nga Jehova. ako wala nila

hiilhi. <sup>4</sup> Ug gitukod ko usab ang akong tugon uban kanila, sa paghatag kanila sa yuta sa Canaan,

ang yuta sa ilang mga pagpanaw, diin sila nagdumuloong. <sup>5</sup> Ug labut pa nadungog ko ang pag-agulo sa mga anak sa Israel, nga ginaulipon sa mga Egiptohanon; ug nahinumduman ko ang akong tugon.

<sup>6</sup> Tungod niini, mag-ingon ka sa mga anak sa Israel: Ako mao si Jehova, ug ako magadala kaninyo sa gawas sa mga *mabug-at* nga lulan sa mga Egiptohanon, ug pagabawion ko kamo gikan sa kaulipnan nila, ug pagatubson ko kamo uban sa bukton nga tinuy-od, ug uban sa dagkung mga

paghukom: <sup>7</sup> Ug pagakuhaon ko kamo ingon nga akong katawohan, ug ako mainyong Dios: ug managpakaila kamo nga ako si Jehova nga inyong Dios, nga nagapagula kaninyo gikan sa ilalum

sa mga mabug-at nga lulan sa mga Egiptohanon. <sup>8</sup> Ug pagadad-on ko kamo ngadto sa sulod sa yuta nga gipanumpa ko sa paghatag kang Abraham, kang Isaac, ug kang Jacob; ug igahatag ko kini

kaninyo nga panulondon: ako mao si Jehova. <sup>9</sup> Ug si Moises misulti sa ingon sa mga anak sa Israel: apan sila wala magpanimati kang Moises tungod sa kataka sa espiritu, ug tungod sa mapintas nga kaulipnan.

10

Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: <sup>11</sup> Lakat, sultihi si Faraon, hari sa Egipto,

aron magapagula siya sa mga anak sa Israel sa iyang yuta. <sup>12</sup> Ug si Moises misulti sa atubangan ni Jehova, nga nagaingon: Tan-awa, ang mga anak sa Israel wala magpanimati kanako; nan unsaon

sa pagpanimati ni Faraon kanako, nga *ako* dili cinircuncidahan ug mga ngabil? <sup>13</sup> Ug si Jehova misulti kang Moises ug kang Aaron, ug mihatag kanila ug sugo alang sa mga anak sa Israel, ug kang Faraon, hari sa Egipto, sa pagpagula sa mga anak sa Israel sa yuta sa Egipto.

14

Kini mao ang mga pangulo sa mga panimalay sa ilang mga ginikanan: ang mga anak nga lalake ni Ruben, ang panganay ni Israel; si Hanoc, ug si Palu, si Hezron, ug si Carmi: kini sila mao

ang mga banay ni Ruben. <sup>15</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Simeon: si Jemuel, ug si Jamin, ug si Ohad, ug si Jakin, ug si Sohar, ug si Saul ang anak sa usa ka babaye nga Canaanhon; kini mao ang

<sup>16</sup> mga banay ni Simeon. Ug kini mao ang mga ngalan sa mga anak ni Levi sumala sa ilang mga kaliwatan; si Gerson, ug si Coath, ug si Merari: ug ang mga tuig sa kinabuhi ni Levi usa ka gatus

<sup>17</sup> katloan ug pito ka tuig. Ang mga anak nga lalake ni Gerson: si Libni, ug si Shimi, sumala sa

<sup>18</sup> ilang mga banay. Ug ang mga anak nga lalake ni Coath: si Amram, ug si Isar, ug si Hebron ug

<sup>19</sup> si Uriel. Ug ang mga tuig sa kinabuhi ni Coath, usa ka gatus katloan ug totolo ka tuig. Ug ang mga anak nga lalake ni Merari: si Mahali, ug si Musi: kini sila mao ang mga banay ni Levi sumala

<sup>20</sup> sa ilang mga kaliwatan. Ug si Amram mikuha alang sa pagkaasawa niya kang Jocabed, igsoong babaye sa iyang amahan; ug gianak ni *Jocabed* kaniya si Aaron ug si Moises. Ug ang tuig sa kinabuhi

<sup>21</sup> ni Amram usa ka gatus katloan ug pito ka tuig. Ug ang mga anak nga lalake ni Isar: Si Cora, ug

<sup>22</sup> si Nepheg, ug si Sikri. Ug ang mga anak nga lalake ni Uriel: Si Misael, ug si Elsapan, ug si Sitri.

<sup>23</sup> Ug si Aaron mikuha sa pagkaasawa niya kang Elisabeth, anak nga babaye ni Aminadab, nga igsoon nga babaye ni Naason; ug gianak ni *Elisabeth* kaniya si Nadab, ug si Abiu, ug si Eleazar,

<sup>24</sup> ug si Ithamar. Ug ang mga anak nga lalake ni Cora: Si Aser ug si Elcana, ug si Abiasap: kini sila

<sup>25</sup> mao ang mga panimalay sa mga Corahanon. Ug si Eleazar, anak nga lalake ni Aaron, mikuha ug usa niya sa mga anak nga babaye ni Putiel sa pagkaasawa; ug kini mianak kaniya kang Pinees. Kini mao ang mga pangulo sa mga amahan sa mga Levihanon sumala sa ilang mga kabanayan.

<sup>26</sup> Kini mao man kadto si Aaron, ug si Moises kang kinsa si Jehova miingon: Kuhaa ang mga anak

<sup>27</sup> sa Israel sa yuta sa Egipto sumala sa ilang mga panon. Kini mao sila ang nanagsulti kang Faraon nga hari sa Egipto aron sa pagkuha gikan sa Egipto sa mga anak sa Israel. Si Moises ug si Aaron

<sup>28</sup> mao kini sila. Ug nahitabo sa adlaw nga misulti si Jehova kang Moises sa yuta sa Egipto,

<sup>29</sup> Nga si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: Ako si Jehova: magsulti ka kang Faraon nga hari

<sup>30</sup> sa Egipto sa tanan nga mga butang nga ginasulti ko kanimo. Ug si Moises miingon sa atubangan ni Jehova: Ania karon, ako dili cinircuncidahan sa mga ngabil, ug unsaon sa pagpatalinghug ni Faraon kanako.

<sup>1</sup> Ug si Jehova miingon kang Moises: Tan-awa, gihimo ko ikaw ingon nga Dios ngadto kang

<sup>2</sup> Faraon, ug si Aaron nga imong igsoon mamao ang imong manalagna. Magsulti ka sa tanan nga mga butang nga akong igasugo kanimo, ug si Aaron nga imong igsoon magasulti kang Faraon,

<sup>3</sup> aron siya motugot sa mga anak sa Israel sa pagpalakaw gikan sa iyang yuta. Ug pagapagahion ko



ang kasingkasing ni Faraon, ug pagapadaghanon ko sa yuta sa Egipto ang akong mga kahibulongan.

4

Apan si Faraon dili magapatalinghug kaninyo, ug igabutang ko ang akong kamot sa ibabaw sa Egipto, ug pagakuhaon ko ang akong mga panon, ang akong katawohan, ang mga anak sa Israel,

5

gikan sa yuta sa Egipto pinaagi sa dagkung mga paghukom. Ug manghibalo ang mga Egiptohanon nga ako mao si Jehova, sa diha nga pagatuyoron ko ang akong kamot sa ibabaw sa Egipto ug

6

pagakuhaon ko ang mga anak sa Israel sa taliwala nila. Ug kini gibuhat ni Moises ug ni Aaron;

7

ingon sa gisugo ni Jehova kanila mao usab ang gibuhat nila. Ug may panuigon si Moises nga kawaloan ka tuig, ug si Aaron may panuigon nga kawaloan ug tolo ka tuig, sa misulti sila kang Faraon.

8

Ug si Jehova misulti kang Moises ug kang Aaron nga nagaingon: Sa diha nga magasulti si Faraon kaninyo nga magaingon: Magpakita kamo ug kahibulongan alang kaninyo, unya mag-ingon ikaw kang Aaron: Kuhaa ang imong sungkod, ug ibalibag sa atubangan ni Faraon, aron kini mahimo

10

nga bitin. Ug si Moises ug si Aaron miadto kang Faraon, ug kini gibuhat nila ingon sa gisugo ni Jehova: ug gibalibag ni Aaron ang iyang sungkod sa atubangan ni Faraon ug sa iyang mga alagad,

11

ug kini nahimo nga bitin. Unya nagpatawag usab si Faraon sa mga makinaadmanon ug sa mga salamangkiro; ug sila usab, ang mga mago sa Egipto, nagbuhat sa mao nga paagi sa ilang mga

12

buhat nga malamaton. Kay sila misalibay ang tagsatagsa sa iyang sungkod, ug nahimo usab sila

13

nga mga bitin: apan ang sungkod ni Aaron misubad sa mga sungkod nila. Ug ang kasingkasing ni Faraon migahi, ug siya wala magpatalinghug kanila, ingon sa gisulti ni Jehova.

14

Ug si Jehova miingon kang Moises: Ang kasingkasing ni Faraon migahi, nagdumili siya sa

15

pagpalakaw sa katawohan. Umadto ka kang Faraon sa buntag; ania karon, siya molakaw ngadto sa tubig; ug ikaw magatindog sa daplin sa suba sa pagsugat kaniya, ug ang sungkod nga nahimong

16

bitin, pagabitbiton mo sa imong kamot. Ug ingnon mo siya: Si Jehova, ang Dios sa mga Hebreohanon, nagsugo kanako nganhi kanimo nga nagaingon: Tugoti sa pagpalakaw ang akong katawohan aron sila makaalagad kanako sa kamingawan; ug, ania karon, ikaw wala pa gihapon

17

magpatalinghug. Mao kini ang giingon ni Jehova: Niini makaila ikaw nga ako mao si Jehova: ania karon, pagabunalan ko sa sungkod nga ania sa akong kamot ang mga tubig nga anaa sa suba,

18

ug sila mahimo nga dugo: Ug ang mga isda nga anaa sa suba mangamatay, ug mabaho ang suba,

19

ug pagalud-on ang mga Egiptohanon sa pag-inum sa tubig gikan sa suba. Ug si Jehova miingon kang Moises: Ingna si Aaron: Kupti ang imong sungkod, ug ituy-od ang imong kamot sa ibabaw sa mga tubig sa Egipto, sa ibabaw sa ilang mga suba, sa ibabaw sa ilang mga sapa, ug sa ibabaw sa ilang kadanawan, ug sa ibabaw sa tanan nilang mga tunggo sa tubig, aron mahimo sila nga dugo; ug *unya* adunay dugo sa tibook nga kayutaan sa Egipto, bisan sa mga tagayan nga kahoy ug bisan

20 sa mga *tagayan* nga bato. Ug si Moises ug si Aaron nagbuhat niini ingon sa gisugo ni Jehova; ug mibakyaw siya sa sungkod ug mibunal sa mga tubig nga diha sa suba, sa atubangan ni Faraon, ug sa atubangan sa iyang mga alagad, ug ang tanan nga mga tubig nga diha sa suba nahimo nga  
 21 dugo. Ug ang mga isda nga diha sa suba nangamatay; ug ang suba naglang-og, ug ang mga Egiptohanon wala makainum sa tubig nga gikan niini: ug ang dugo milukop sa tibook nga yuta sa  
 22 Egipto. Ug ang mga mago sa Egipto mibuhat sa mao nga paagi sa ilang mga lamat: ug ang kasingkasing ni Faraon migahi, ug siya wala magpatalinghug kanila, ingon sa gisulti ni Jehova.  
 23 Ug si Faraon mibalik ug mipauli sa iyang balay, wala ngani magpanumbaling niini sa iyang  
 24 kasingkasing. Ug ang tanang Egiptohanon mikalot ug tubig duol sa suba nga pagaimnon, kay  
 25 sila wala makahimo sa pag-inum sa tubig sa suba. Ug natapus ang pito ka adlaw sa human hampaka ni Jehova ang suba.

1 Ug si Jehova misulti kang Moises: Umadto ka kang Faraon ug ingnon mo siya: Si Jehova  
 nagaingon niini: Tugoti sa pagpalakaw ang akong katawohan, aron sila makaalagad kanako. Ug  
 kong ikaw dili motugot kanila sa pagpalakaw, ania karon, pagahampakon ko ang tanan mo nga  
 3 utlanan uban sa mga baki: Ug ang suba magpasanay ug panon sa mga baki, nga manaka ug manulod sa imong balay, ug sa sulod sa imong lawak nga higdaanan, ug sa ibabaw sa imong higdaanan, ug sa mga balay sa imong mga alagad, ug sa imong katawohan, ug sa sulod sa imong mga abohan, ug  
 4 sa imong mga pasungan. Ug ang mga baki manaka sa ibabaw nimo, ug sa ibabaw sa imong  
 katawohan, ug sa ibabaw sa tanan mo nga mga sulogoon. Ug si Jehova miingon kang Moises:  
 Ingna si Aaron: Tuy-ora ang imong kamot uban ang imong sungkod sa ibabaw sa mga suba, sa  
 6 mga sapa, ug sa mga danawan aron patunghaon ang mga baki sa ibabaw sa yuta sa Egipto. Ug si Aaron mibakyaw sa iyang kamot sa ibabaw sa mga tubig sa Egipto, ug mingsaka ang mga baki ug  
 7 mingtabon sa yuta sa Egipto. Ug ang mga mago mibuhat sa mao usab nga paagi sa ilang mga  
 8 lamat, ug mipatungha ug mga baki sa ibabaw sa yuta sa Egipto. Unya si Faraon mitawag kang Moises ug kang Aaron, ug miingon kanila: Mag-ampo kamo kang Jehova aron kuhaon niya ang mga baki gikan kanako ug gikan sa akong katawohan; ug magatugot ako sa katawohan sa  
 9 pagpalakaw, aron makahalad sila kang Jehova. Ug miingon si Moises kang Faraon: Maghimaya ka sa ibabaw nako; anus-a ako magaampo alang kanimo, ug alang sa imong mga ulipon ug alang sa imong katawohan, aron ang mga baki pagalag-lagon gikan kanimo, ug sa imong mga balay, ug

<sup>10</sup>  
magapabilin lamang sila sa suba? Ug siya miingon: Ugma. Ug si *Moises* mitubag: Pagabuhaton sumala sa imong pulong, aron ka makaila nga walay usa nga sama kang Jehova nga among Dios.

<sup>11</sup>  
Ug ang mga baki magapahalayo gikan kanimo ug sa imong mga balay, ug sa imong mga ulipon,

<sup>12</sup>  
ug sa imong katawohan, ug magapabilin lamang sila sa suba. Ug si *Moises* ug si *Aaron* mipahawa gikan kang *Faraon*; ug mituaw si *Moises* ngadto kang Jehova mahatungod sa pagpadala niya sa

<sup>13</sup>  
mga baki kang *Faraon*. Ug si Jehova nagbuhat sumala sa pulong ni *Moises*, ug nangamatay ang

<sup>14</sup>  
mga baki sa mga balay, sa mga natad, ug sa mga uma. Ug ilang gitigum sila sa pinundok, ug ang

<sup>15</sup>  
yuta nabaho. Apan sa natan-aw ni *Faraon* nga dihay pahulay, gigahi niya ang iyang kasingkasing, ug wala magpatalinghug kanila, ingon sa gisulti ni Jehova.

<sup>16</sup>  
Ug si Jehova miingon kang *Moises*: Ingna si *Aaron*: Ituy-od ang imong sungkod, ug bunali

<sup>17</sup>  
ang abug sa yuta aron mahimo nga mga kuto sa tibook nga yuta sa Egipto. Ug kini gibuhat nila; ug gituy-od ni *Aaron* ang iyang kamot uban ang iyang sungkod, ug gibunalan ang abug sa yuta ug mitungha ang mga kuto sa ibabaw sa tawo ug ibabaw sa mga mananap; ang tanan nga abug sa yuta

<sup>18</sup>  
nahimo nga mga kuto sa tibook nga yuta sa Egipto. Ug ang mga mago mibuhat usab uban ang ilang mga lamat sa pagpatungha ug mga kuto, apan sila wala makahimo. Ug dihay mga kuto sa

<sup>19</sup>  
ibabaw sa tawo ug ibabaw sa mananap. Unya ang mga mago miingon kang *Faraon*: Kini mao ang tudlo sa Dios. Ug ang kasingkasing ni *Faraon* migahi, ug siya wala magpatalinghug kanila, ingon sa gisulti ni Jehova.

<sup>20</sup>  
Ug si Jehova miingon kang *Moises*: Bumangon ka sayo sa buntag, ug tumindog ka sa atubangan ni *Faraon*; ania karon, siya moadto sa tubig, ug ingnon mo siya: Si Jehova nag-ingon

<sup>21</sup>  
niini: Tugoti sa pagpalakaw ang akong katawohan aron sila magaalagad kanako. Kay kong ikaw dili motugot sa pagpalakaw sa akong katawohan, ania karon, ako magapadala ug mga duot sa mga langaw sa ibabaw nimo, ug sa ibabaw sa imong mga ulipon, ug sa ibabaw sa imong katawohan, ug sa sulod sa imong mga balay; ug ang mga balay sa mga Egiptohanon mapuno sa mga duot sa mga

<sup>22</sup>  
langaw, ug usab ang yuta nga ginapuy-an nila. Ug niadtong adlaw ibulag ko ang yuta sa Gosen, diin nagapuyo ang akong katawohan, aron walay mga duot sa mga langaw nga makaadto; sa tuyo

<sup>23</sup>  
nga makaila ka nga ako mao si Jehova nga ania sa taliwala sa yuta. Ug magabutang ako ug usa

<sup>24</sup>  
ka ulang sa taliwala sa akong katawohan ug sa imo. Sa pagkaugma mahitabo kini nga timaan. Ug mao kini ang gibuhat ni Jehova: ug may miabut nga hilabihan nga mga duot sa mga langaw sa sulod sa balay ni *Faraon*, ug sa sulod sa mga balay sa iyang mga alagad, ug sa tibook nga yuta sa

<sup>25</sup>  
Egipto; ug ang yuta nadaut tungod sa mga duot sa mga langaw. Ug si *Faraon* mitawag kang *Moises*, ug kang *Aaron*, ug miingon kanila: Lakaw kamo ug paghalad kamo sa inyong Dios dinhi

<sup>26</sup>  
 sa sulod sa yuta. Ug si Moises mitubag: Dili angay nga mao ang among pagabuhaton, kay magahalad kami kang Jehova nga among Dios sa gipakahugaw sa mga Egiptohanon. Ania karon, magahalad ba kami sa gipakahugaw sa mga Egiptohanon sa atubangan sa ilang mga mata ug dili ba kami unya nila pagabatoon?  
<sup>27</sup>  
 Manlakaw kami sa totolo ka adlaw nga panaw ngadto sa kamingawan, ug magahalad kami kang Jehova nga among Dios, ingon sa iyang igasugo kanamo.  
<sup>28</sup>  
 Ug miingon si Faraon: Ako magatugot kaninyo sa pagpalakaw aron kamo magahalad didto sa kamingawan kang Jehova nga inyong Dios, ugaling dili lamang kamo maglakaw ug halayo kaayo: pag-ampo kamo  
<sup>29</sup>  
 alang kanako. Ug si Moises miingon: Ania karon, mogula ako gikan kanimo, ug magaampo ako kang Jehova nga ang mga duot sa mga langaw mamahawa kang Faraon, ug sa iyang mga alagad, ug sa iyang katawohan ugma: ugaling dili na si Faraon maglimbong sa dili pagtugot sa pagpalakaw  
<sup>30</sup>  
 sa katawohan sa paghalad kang Jehova. Ug si Moises milakaw gikan kang Faraon ug miampo  
<sup>31</sup>  
 siya kang Jehova. Ug si Jehova nagbuhat sumala sa pulong ni Moises; ug gikuha niya ang mga duot sa mga langaw gikan kang Faraon, ug sa iyang mga ulipon, ug sa iyang katawohan; walay usa  
<sup>32</sup>  
 nga nahabilin. Apan si Faraon nagpagahi sa iyang kasingkasing niining panahona usab, ug wala siya motugot sa pagpalakaw sa katawohan.

<sup>1</sup>  
 Unya si Jehova miingon kang Moises: Umadto ka kang Faraon, ug ingnon mo siya: Si Jehova ang Dios sa mga Hebreohanon nagaingon niini: Tugoti sa pagpalakaw ang akong katawohan, aron  
<sup>2</sup>  
 sila makaalagad kanako. Kay kong ikaw mosuki sa pagtugot kanila sa pagpalakaw, ug magpugong  
<sup>3</sup>  
 pa kanila. Ania karon, ang kamot ni Jehova magapaibabaw sa imong kahayupan nga anaa sa kaumahan, sa mga kabayo, mga asno, mga camello, mga vaca, ug mga carnero: moabut ang kamatay  
<sup>4</sup>  
 nga hilabihan gayud: Ug si Jehova magahimo ug kalainan sa taliwala sa kahayupan sa Israel ug  
<sup>5</sup>  
 sa kahayupan sa Egipto; ug walay mamatay sa tanan nga ila sa mga anak sa Israel. Ug si Jehova nagtagal ug panahon nga nagaingon: Ugma pagabuhaton ni Jehova kining butanga *dinhi* sa yuta.  
<sup>6</sup>  
 Ug sa adlaw nga misunod gibuhat ni Jehova kadto ug nangamatay ang tanan nga kahayupan sa  
<sup>7</sup>  
 Egipto; apan sa kahayupan sa mga anak sa Israel walay usa nga namatay. Ug si Faraon misugo; ug ania karon, nga sa kahayupan sa mga anak sa Israel walay usa nga namatay. Apan ang kasingkasing ni Faraon migahi ug wala niya tugoti sa pagpalakaw ang katawohan.  
<sup>8</sup>  
 Ug si Jehova miingon kang Moises ug kang Aaron: Kumuha kamo ug mga kinumkom nga  
<sup>9</sup>  
 abo gikan sa hudno, ug ipasablig ni Moises paingon sa langit sa atubangan ni Faraon: Ug kini

mahimong abug sa ibabaw sa tibook nga yuta sa Egipto, ug mahimo nga hubag nga mamuto nga  
10

may nana sa tagsatagsa ka tawo, ug sa mananap, sa lukop sa tibook nga yuta sa Egipto. Ug mikuha sila ug abo gikan sa hudno ug mitindog sila sa atubangan ni Faraon; ug kini gisablig ni Moises paingon sa langit, ug kini nahimong usa ka hubag nga mibuto nga may nana sa ibabaw sa

11  
tawo ug sa ibabaw sa mananap. Ug ang mga mago wala makahimo sa pagtindog sa atubangan ni Moises tungod sa mga hubag, kay ang mga hubag mitakboy sa mga mago, ug sa tanan nga mga

12  
Egiptohanon. Ug gipagahi ni Jehova ang kasingkasing ni Faraon, ug siya wala magpatalinghug kanila, ingon sa gisulti ni Jehova kang Moises.

13  
Ug si Jehova miingon kang Moises: Bumangon ka sa pagsayo sa buntag, ug tumindog ka sa atubangan ni Faraon, ug ingnon mo siya: Si Jehova ang Dios sa mga Hebreohanon nagaingon

14  
niini: Tugoti sa pagpalakaw ang akong katawohan aron sila makaalagad kanako. Kay ako magapadala niining panahona sa tanan ko nga mga hampak sa ibabaw sa imong kasingkasing sa ibabaw sa imong mga alagad, ug sa ibabaw sa imong katawohan, aron mahibalo ikaw nga walay

15  
usa nga sama kanako sa tibook nga yuta. Kay karon gibakyaw ko ang akong kamot ug gihampak

16  
ikaw, ug ang imong katawohan uban ang kamatay, ug ikaw gipabulag na gikan sa yuta. Apan sa pagkamatuod gipapadayon ko ikaw alang niining tuyoa, aron sa pagpakita kanimo sa akong gahum,

17  
ug aron ang akong ngalan igasangyaw sa tibook nga yuta. Nagpahataas ba ikaw gihapon sa imong

18  
kaugalingon batok sa akong katawohan, nga dili mo sila pagatugotan sa pagpalakaw? Ania karon, ugma niining taknaa magapaulan ako ug hilabihan ka bug-at nga ulan-nga-yelo nga wala pa gayud

19  
mahitabo sa Egipto sukad sa adlaw sa iyang pagkatukod hangtud karon. Busa karon, magsugo ka, sa pagpahipus sa imong kahayupan, ug sa tanan nga imo nga anaa sa kaumahan; kay ang tagsatagsa ka tawo kun mananap nga makaplagaan diha sa uma, ug dili mahipus sa balay ang nga

20  
ulan-nga-yelo magabundak sa ibabaw niya, ug mamatay siya. Siya nga nahadlok sa pulong ni Jehova sa kinataliwad-an sa mga sulogoon ni Faraon, nagpakalagiw sa iyang mga binatonan ug sa

21  
iyang kahayupan ngadto sa mga balay: Ug siya nga wala magtagad sa pulong ni Jehova, nagpasagad sa iyang mga binatonan ug sa iyang kahayupan sa uma.

22  
Ug si Jehova miingon kang Moises: Tuy-ora ang imong kamot ngadto sa langit aron moabut ang ulan-nga-yelo sa tibook nga yuta sa Egipto, sa ibabaw sa mga tawo, ug sa ibabaw sa

23  
kamananapan, ug sa ibabaw sa tanan nga balili, sa tibook nga yuta sa Egipto. Ug gituy-od ni Moises ang iyang sungkod ngadto sa langit, ug gipadalogdog ni Jehova, ug gipaulan ug ulan-nga-yelo ug ang kalayo midalagan ngadto sa yuta: ug gipaulan ni Jehova ug ulan-nga-yelo sa ibabaw sa yuta

24  
sa Egipto. Busa, dihay ulan-nga-yelo ug kalayo nga nasagol sa ulan-nga-yelo, nga hilabihan ka

25 daku nga wala pa gayud ing ingon sa tibook nga yuta sa Egipto sukad kini nahimong nasud. Ug  
 ang ulan-nga-yelo mihampak sa tibook nga yuta sa Egipto sa tanan nga diha sa kaumahan, sa mga  
 tawo ug usab sa mga mananap; ug ang ulan-nga-yelo mihampak sa tanan nga balili sa kaumahan,  
 26 ug mibali sa tanan nga mga kahoy sa yuta. Sa yuta lamang sa Gosen diin nanagpuyo ang mga  
 27 anak sa Israel walay ulan-nga-yelo. Ug si Faraon nagsugo sa pagpatawag kang Moises ug kang  
 Aaron, ug miingon kanila: Nakasala ako niining panahona. Si Jehova matarung, ug ako ug ang  
 28 akong katawohan mga dautan. Pag-ampo kamo kang Jehova; kay igo na *kining* dagkung mga  
 dalogdog ug ulan-nga-yelo; ug ako magatugot sa pagpalakaw kaninyo, ug kamo dili na magapabilin  
 29 *dinhi*. Ug si Moises miingon kaniya: Sa labing madali nga ako makagula sa lungsod, pagatuy-oron  
 ko ang akong mga kamot ngadto kang Jehova; ug ang mga dalogdog moundang, ug wala nay  
 30 ulan-nga-yelo; aron masayud ka nga ang yuta iya ni Jehova. Apan mahatungod kanimo, ug sa  
 31 imong mga alagad, nahibalo ako nga dili pa kamo mahadlok kang Jehova nga Dios. Ang lino ug  
 32 ang cebada gipoo, kay ang cebada nagauhay na ug ang lino nagabulak. Apan ang trigo ug ang  
 33 senteno wala pagpohoa, kay sila wala patuboa. Ug si Moises migula sa ciudad gikan kang Faraon,  
 ug gituy-od niya ang iyang mga kamot ngadto kang Jehova, ug ang mga dalogdog ug ang  
 34 ulan-nga-yelo, miundang ug ang ulan wala na ibubo sa ibabaw sa yuta. Ug sa pagtan-aw ni Faraon  
 nga ang ulan, ug ang ulan-nga-yelo, ug ang mga dalogdog miundang, siya nagpakasala paglabi, ug  
 35 nagpatig-a sa iyang kasingkasing, siya ug ang iyang mga alagad. Ug ang kasingkasing ni Faraon  
 mitig-a, ug siya wala motugot sa pagpalakaw sa mga anak sa Israel, ingon sa gisulti ni Jehova  
 pinaagi kang Moises.

1 Ug si Jehova miingon kang Moises: Umadto ka kang Faraon, ay akong gipatig-a ang iyang  
 kasingkasing, ug ang kasingkasing sa iyang mga alagad aron sa paghatag sa taliwala kanila niining  
 2 akong mga ilhanan. Ug aron makasugilon ka sa mga igdulungog sa imong mga anak nila lalake  
 ug sa imong mga apo sa mga butang nga gibuhat ko sa Egipto, ug sa akong mga ilhanan nga gibuhat  
 3 ko sa taliwala nila, aron manghibalo kamo nga ako mao si Jehova. Ug miadto si Moises ug si  
 Aaron kang Faraon, ug miingon *sila* kaniya: Si Jehova ang Dios sa mga Hebreohanon nag-ingon  
 niini. Unsa ba ang kadugayon nga magadumili ka sa pagpaubos sa atubangan ko? Tugoti sa  
 4 pagpalakaw ang akong katawohan aron sila magaalagad kanako. Kay kong magdumili ikaw sa  
 pagtugot kanila sa pagpalakaw, ania karon, ako magapadala ugma ug dulon sa imong mga utlanan.

5

Ug magalukop sila sa nawong sa yuta, sa pagkaagi nga ang usa *ka tawo* dili arang makita sa yuta; ug magakaon sila sa nahabilin niadtong nakagawas nga nahabilin kaninyo sa ulan-nga-yelo; ug

6

magakaon sa tanan nga kahoy nga nagatubo alang kaninyo diha sa kapatagan: Ug pagapun-on nila ang imong mga balay, ug ang mga balay sa tanan mo nga mga alagad, ug ang mga balay sa tanan nga mga Egiptohanon, nga wala pa gayud hik-it sa imong mga ginikanan, bisan sa imong mga apohan sukad nga sila dinhi sa ibabaw sa yuta hangtud karon. Ug mipauli siya ug mibulag

7

kang Faraon. Unya ang mga alagad ni Faraon miingon kaniya: Hangtud anus-a pa ba kining katawohan mahimo nga usa ka bitik alang kanato? palakta kining mga tawohana aron mag-alagad

8

sila kang Jehova nga ilang Dios; wala pa ba ikaw mahibalo nga ang Egipto nalaglag na? Ug si Moises ug si Aaron gipatawag pag-usab ni Faraon, ug siya miingon kanila: Panlakaw kamo,

9

mag-alagad *kamo* kang Jehova nga inyong Dios. Apan kinsa ba sila nga magapanlakaw? Ug si Moises mitubag: Manlakaw kami uban ang among mga bata, ug uban ang among mga tigulang; uban ang among mga anak nga lalake ug uban ang among mga anak nga babaye: uban ang among mga panon sa carnero, ug uban ang among mga vaca manlakaw kami; kay kinahanglan kami

10

maghimo ug fiesta alang kang Jehova. Ug siya miingon kanila: Hinaut unta nga si Jehova magauban kaninyo ingon nga ako magatugot kaninyo sa pagpalakaw ug sa inyong mga bata: tan-awa

11

ninyo kay may kadautan sa atubangan ninyo. *Dili unta mahitabo* kini: panlakaw kamo karon, kamong mga lalake, ug mag-alagad kamo kang Jehova: kay kana mao ang inyong tinguha. Ug gipapahawa sila gikan sa atubangan ni Faraon.

12

Unya si Jehova miingon kang Moises: Tuy-ora ang imong kamot sa ibabaw sa yuta sa Egipto *sa pagpatungha* sa mga dulong aron mosaka sa ibabaw sa kayutaan sa Egipto, ug pagakan-on nila

13

ang tanang mga tanum nga nahabilin sa ulan-nga-yelo. Ug gituy-od ni Moises ang iyang sungkod sa ibabaw sa yuta sa Egipto ug si Jehova mingpadala ug usa ka hangin sa sidlakan sa ibabaw sa kayutaan niadtong tibook adlaw, ug niadtong tibook gabii; ug sa pagkabuntag na ang hangin sa

14

sidlakan nagdala ug mga dulong: Ug ang mga dulong miulbo sa ibabaw sa tibook nga yuta sa Egipto, ug mipahaluna sa tanan nga mga utlanan sa Egipto; hilabihan gayud ang pagkadaghan nila: 3 sa wala pa sila, wala gayud ing mga dulong nga ingon niini, bisan sa ulahi wala nay makaingon

15

niini. Kay sila mitabon sa nawong sa tibook nga yuta, ug ingon nga mingitngit ang yuta, ug gikaon nila ang tanan nga balili sa yuta, ug ang tanan nga bunga sa mga kahoy nga gibilin sa ulan-nga-yelo, ug walay nahabilin nga butang lunhaw, bisan sa mga kahoy, bisan sa mga balili sa

16

kapatagan sa tibook nga yuta sa Egipto. Unya si Faraon nagpatawag sa madali kang Moises ug kang Aaron ug siya miingon: Nakasala ako batok kang Jehova nga inyong Dios, ug batok kaninyo.

17

Busa karon, pasayloa, nagapangaliyupo ako kanimo nga pasayloon mo ang akong sala niining makausa na lamang, ug mag-ampo kamo kang Jehova nga inyong Dios nga kuhaon gikan kanako

<sup>18</sup>  
kini na lamang nga kamatayona. Ug mipahawa siya gikan kang Faraon ug nag-ampo kang Jehova.  
<sup>19</sup>

Ug gipabalik ni Jehova ang usa ka hangin gikan sa kasaladpan, nga mikuha sa mga dulon, ug miabog kanila sa Dagat nga Mapula: ug walay mipabilin nga usa ka dulon sa tanan nga utlanan sa

<sup>20</sup>  
Egipto. Apan gipagahi ni Jehova ang kasingkasing ni Faraon, ug wala niya palakta ang mga anak sa Israel.

<sup>21</sup>  
Ug miingon si Jehova kang Moises: Tuy-ora ang imong kamot paingon sa langit, aron adunay kangitgit sa ibabaw sa yuta sa Egipto, bisan ang kangitngit nga daw mahikap. Ug gituy-od ni Moises ang iyang kamot paingon sa langit, ug dihay usa ka mabagang kangitngit sa tibook nga yuta

<sup>23</sup>  
sa Egipto sulod sa totolo ka adlaw. Sila wala magkinit-anay ang usa ug usa, walay bisan kinsa nga mitindog gikan sa iyang dapit sa totolo ka adlaw; apan ang tanang mga anak sa Israel dihay

<sup>24</sup>  
kahayag sa ilang kahayag sa ilang mga puloy-anan. Unya si Faraon nagpatawag kang Moises, ug miingon: Panlakaw kamo, ug mag-alagad kamo kang Jehova; ugaling ibilin lamang ang inyong

<sup>25</sup>  
mga carnero ug ang inyong mga vaca; paadtoa usab ang inyong mga bata uban kaninyo. Ug si Moises mitubag: Ikaw usab kinahanglan maghatag sa among mga kamot ug mga halad, ug mga

<sup>26</sup>  
halad-nga-sinunog, nga igahalad namo kang Jehova nga among Dios. Ang among kahayupan magauban usab kanamo; walay mahabilin bisan usa ka koko; kay kanila magkuha kami sa among pag-alagad kang Jehova nga among Dios; ug kami wala mahibalo kong uban sa unsang butanga

<sup>27</sup>  
kinahanglan kami mag-alagad kang Jehova, hangtud nga mahiabut kami didto. Apan gipagahi

<sup>28</sup>  
ni Jehova ang kasingkasing ni Faraon, ug wala siya motugot kanila sa pagpalakaw. Ug si Faraon miingon kaniya: Pahawa ka kanako: magbantay ka sa imong kaugalingon nga dili ka na makakita

<sup>29</sup>  
sa akong nawong, kay sa adlaw nga makakita ka sa akong nawong, mamatay ka. Ug si Moises mitubag: Maayo ang giingon mo: Dili na ako motan-aw pag-usab sa imong nawong.

<sup>1</sup>  
Ug si Jehova miingon kang Moises: Usa pa ka hampak igapadala ko sa ibabaw ni Faraon, ug sa ibbaw sa Egipto; sa human niana siya magatugot kaninyo sa pagpalakaw gikan dinhi; sa dihanig magatugot na siya sa pagpalakaw kaninyo, sa walay duhaduha igasalikway gayud kamo niya dinhi

<sup>2</sup>  
nga tanan. Sultihi karon ang katawohan, ug papangayosao *sila* ang tagsatagsa ka lalake sa iyang silingan nga lalake, ug ang tagsatagsa ka babaye sa iyang silingan nga babaye, ug mga alahas nga

<sup>3</sup>  
salapi ug mga alahas nga bulawan. Ug si Jehova mihatag sa katawohan ug kahimut-an sa atwubangan sa mga mata sa Egiptohanon. Labut pa si Moises mao ang daku uyamut nga tawo sa yuta sa Egipto, sa mga mata sa mga alagad ni Faraon, ug sa mga mata sa katawohan.



<sup>4</sup> Ug si Moises miingon: Mao kini ang ginaingon ni Jehova: Sa may tungang gabii molakaw  
<sup>5</sup> ako sa taliwala sa Egipto; Ug ang tanan nga panganay sa yuta sa Egipto mangamatay, gikan sa  
 panganay ni Faraon, ng nagalingkod sa iyang trono, hangtud sa panganay sa ulipon nga babaye  
<sup>6</sup> nga anaa sa likod sa galingan; ug ang tanan nga panganay sa kahayupan. Ug moabut ang dakung  
 pagtu-aw sa tibook nga yuta sa Egipto, nga ang ingon *niini* wala *pa* gayud mahitabo, ni aduna pay  
<sup>7</sup> ingon niini nga mahitabo. Apan batok sa kang bisan kinisa sa mga anak sa Israel walay bisan usa  
 ka iro nga magalihok sa iyang dila *bisan* batok s tawo, kun sa nanananp; aron kamo masayud nga  
<sup>8</sup> si Jehova nagabuhat ug kalainan sa taliwala sa mga Egiptohanon ug sa mga Israelihanon. Ug tanan  
 kining imong mga alagad manglugsong nganhi kanako, ug magayukbo sila sa atubangan ko nga  
 magaingon: Lumakaw ka, ug ang tanang katawohan nga nagasunod kanimo. Ug sa human niini  
<sup>9</sup> ako molakaw. Ug sa mainit nga kasuko milakaw siya gikan kang Faraon. Ug si Jehova miingon  
 kang Moises: Si Faraon dili magapatalinghug kaninyo, aron ang akong mga katingalaban  
<sup>10</sup> pagapadaghanon sa yuta sa Egipto. Ug si Moises sug si Aaron nagbuhat niining tanan nga mga  
 kahibulongan sa atubangan ni Faraon: ug si Jehova nagpagahi sa kasingkasing ni Faraon, ug wala  
 siya magpalakaw sa mga anak sa Israel sa gawas sa iyang yuta.

<sup>1</sup> Ug si Jehova misulti kang Moises ug kang Aaron sa yuta sa Egipto nga nagaingon; <sup>2</sup> Kining  
 bulana mamahimo nga sinugdan sa mga bulan alang kaninyo; mamihimo alang kaninyo nga unang  
<sup>3</sup> bulan sa tuig. Magsulti kamo s atibook nga katilingban sa Israel nga magaingon: Sa ikapulo niining  
 bulana sila magakuha ang tagsatagsa ug usa ka nating carnero sumala sa *gidaghanon* sa mga  
<sup>4</sup> panimalay sa ilang mga amahan, usa ka nating carnero alang sa usa ka panimalay. Ug kong ang  
 panimalay diriyut da *nga dili makahurot sa pagkaon* sa usa ka nating carnero, unya mokuha siya  
 ug ang iyang nsilingan nga sunod sa iyang balay ug usa ka book, sumala sa gidaghanon sa mga  
 tawo; ang tagsatagsa ingon sa iyang makaon mao ang iyang paghimo sa pag-isip sa nating carnero.  
<sup>5</sup> Ang inyong nating carnero, mao ang walay ikasaway, lake, usa ka tuig ang panouigon: pagakuhaon  
<sup>6</sup> ninyo kini gikan sa mga carnero kun sa mga kanding: Ug pagatipigan ninyo kini hangtud sa adlaw  
 nga ikapulo ug upat sa maong bulan; ang tibook nga katilingban sa katawohan sa Israel magaihaw  
<sup>7</sup> niini sa hapon. Ug magakuha sila sa dugo ug igabutang nila kini sa duruha ka haligi ug sa balabag  
<sup>8</sup> sa pultahan sa mga balay diin sila magakaon niini. Ug niadtong gabhiona magakaon sila sa unod  
 nga siniugba sa kalayo, ug mga tinapay nga walay levadura: uban sa mga utanon nga mapait  
<sup>9</sup> magakaon sila niini. Dili kamo magakaon niini nga hilaw, dili usab linoto sa tubig, kondili sinugba

10  
sa kalayo; ang iyang ulo uban ang iyang mga tiil ug ang iyang sulod sa ginhawaan. Ug dili kamo magbiling bisan unsa niini hantud sa butag; apan kadto nga mahabilin niini hangtud sa buntag,

11  
sunogon ninyo sa kalayo. Ug mao kini ang pagkaon ninyo kaniya: nga binaksan ang inyong mga hawak, ang inyong mga sapin sa inyong mga tiil, ug ang inyong mga sungkod sa inyong mga kamot;

12  
ug magakaon kamo kaniya sa madali gayud: mao kana ang Pasko ni Jehova. Kay molakaw ako niadtong gabhiona latas sa yuta sa Egipto, ug patyon ko ang tanan nga panganay sa yuta sa Egipto, tawo ug mananap usab: uga magahukom ako batok sa tanan nga mga dios sa Egipto, Ako mao si

13  
Jehova. Ug ang dugo timaan sa mga balay diin kamo magapuyo; ug kong makita ko ang dugo molabay ako sa ibabaw kaninyo, ug walay kamatay nga moabut kaninyo s diha nga patyon ko ang

14  
*mga panganay* sa yuta sa Egipto. Ug kining adlaw mahimong usa ka handumanan alang kaninyo, ug pagasaulogon ninyo ingon nga fiesta kang Jehova: ngadto sa inyong kaliwatan pagasaulogon

15  
oninyo kini nga usa ka fiesta pinaagi sa usa ka tulomanon nga walay katapusan. Pito ka adlaw magakaon kamo ug mga tinapay nga awalay levadura; bisan sa unang adlaw ipahilayo ang levadura sa inyong mga balay; kay bisan kinsa nga mokaon ug sinaktan sa levadura sukad sa nahauna nga

16  
adlaw hangtud sa ikapito, kadto nga kalaga pagaputlon gikan sa Israel. Ug sa nahauna nga adlaw adunay balaan nga pagkatigum kaninyo, ug *ingon usab* sa ikapito ka adlaw adunay usa ka balaan nga pagkatigum: walay bisan unsa nga hulobaton nga pagabuhaton diha kanila, gawas kana nga

17  
kinahanglan pagakan-on sa tagsatagsa ka tawo, mao lamang ang mahimo sa pagbuhat ninyo. Ug pagabantayan ninyo ang *fiesta* sa tinapay nga walay levadura, kay niining maong adlaw gikuha ko ang inyong mga panon gikan sa yuta Egipto: busa pagasaulogon ninyo kining adlaw sa tanan

18  
ninyong kaliwatan pinaagi sa usa ka tulomanon nga walay katapusan. Sa nahaunang bulan, sa ikapulog ug upat ka adlaw sa bulan, sa hapon, managpangaon kamo ug mga tinapay nga walay

19  
levadura, hangtud sa hapon sa adlaw nga ika kalohaon ug usa sa bulan. Sa pito ka adlaw kinahanglan nga walay hikaplagan nga levadura sa inyong mga balay, kay bisan kinsa nga magkaon niadtong sinaktan sa levadura, bisan siya dumuloong kun natawo sa yuta, kanang kalaga pagaputlon

20  
gikan sa katilingban sa Israel, Walay bisan unsa nga butang nga sinaktan ug levadura nga pagakan-on ninyo; sa tanan ninyo nga mga puloy-anan managpangaon kamo ug mga tinapay nga walay levadura.

21  
Unya si Moises mitawag sa tsanan nga mga anciano sa Israel, ug miingon siya kanila: Panlakaw kamo, ug pagkuha ug mga nating carnero sumala sa gidaghanon sa inyong mga panimalay,

22  
ug patyon ninyo ang Pasko. Ug magkupot kamo ug usa ka hugpong nga hisopo, ug ituslob ninyo kini sa dugo sa usa ka sudlanan ug hampakon ninyo ang balabag ug ang duruha ka haligi sa dugo nga anaa sa sudlanan; ug walay bisan kinsa kaninyo nga magaggula sa mga pultahan sa iyang balay

<sup>23</sup>  
 hangtud sa buntag. Kay si Jehova moagi sa pagpatay sa mga Egiptohanon; ug sa makita niya ang dugo sa balabag ug sa duruha ka haligi. si Jehova molabay sa pultahan, ug dili siya magatugot  
<sup>24</sup>  
 sa maglalaglag nga mga magasulod sa inyong balay sa patay kaninyo. Ug pagabantayan ninyo kini nga butangan ingon nga usa ka tulomanon kaninyo ug sa inyong mga anak nga lalake nga  
<sup>25</sup>  
 walay katapusan. Ug mahatabo, nga sa mosulod kamo sa yuta nga igahatag ni Jehova kaninyo  
<sup>26</sup>  
 sumala sa iyang gisaad, pagasaulogon ninyo kini nga tulomanon. Ug mahatabo, nga sa magaingon  
<sup>27</sup>  
 kaninyo ang inyong mga anak: Unsa ba ang inyong gipasabut niining tulomanona? Kamo managpanubag: Mao kini ang halad sa Pasko ni Jehova nga milabay ibabaw sa mga balay sa mga anak sa Israel didto sa Egipto, sa pagpamatay niya sa mga Egiptohanon, ug ang pagluwas niya sa  
<sup>28</sup>  
 among mga balay. Unya ang katawohan miduko ug misimba. Ug ang mga anak sa Israel nanlakaw, ug nanagbuhat sa ingon; sumala sa gisugo ni Jehova kang Moises ug kang Aaron, mao ang ilang gibuhad.  
<sup>29</sup>  
 Ug nahitabo sa tungang gabii nga si Jehova mipatay sa tanan nga panganay sa yuta sa Egipto, gikan sa panganay ni Faraon nga naglingkod sa iyang trono hangtud sa panganay sa bihag nga anaa  
<sup>30</sup>  
 sa bilangoan, ug sa tanan nga panganay sa kahayupan. Ug mibangon niadtong gabhiona si Faraon, siya ug ang tanan gna mga alagad niya, ug ang tanan gna mga Egiptohanon; ug dihay usa  
<sup>31</sup>  
 ka dakung pagminatay sa Egipto, kay walay balay nga didto nga walay usa nga namatay. Ug gipatawag niya si Moises ug si Aaron sa gabii ug miingon siya kanila: Bumangon kamo, mamahawa kamo gikan sa taliwala sa akong katawohan, kamo ug ang mga anak sa Israel, ug panlakaw kamo  
<sup>32</sup>  
 ug pag-alagad kamo kang Jehova, ingon sa inyong gisulti. Dad-a usab ninyo ang inyong mga carnero, ug ang inyong mga vaca, ingon sa inyong gisulti, ug panlakaw kamo; ug panalangini usab  
<sup>33</sup>  
 ako ninyo. Ug ang mga Egiptohanon nagpilit sa katawohan aron sa madali manggula sila sa yuta;  
<sup>34</sup>  
 kay sila nanag-ingon: Kami mangamatay nga tanan. Ug ang katawohan nanagbitbit sa ilang kinumot nga wala pa masahi ug levadura, ang ilang mga pasungan nga masahan giputos sa ilang  
<sup>35</sup>  
 mga habol sa ibabaw sa ilang mga abaga. Ug ang mga anak sa Israel nagbuhat sumala sa pulong ni Moises, nga nagapangayo sa Egiptohanon ug mga alahas nga salapi ug mga alahas nga bulawan,  
<sup>36</sup>  
 ug mga bisti. Ug si Jehova naghatag ug kahamut-an sa sa katawohan sa atwubangan sa mga Egiptohanon, sa ingon gna gihatagan sila kutob sa ilang gipangayo kanila. Ug ang mga Egiptohanon ilang giagawan.  
<sup>37</sup>  
 Ug ang mga anak sa Israel mingpanaw gikan sa Rameses padulong sa Succoth, nga may  
<sup>38</sup>  
 unom ka gatus ka libo nga mga lalake ang nanaglakaw, gawas sa mga bata. Ug mipanaw usab uban kanila ang nagakasagul nga panon sa katawohan, ug mga carnero, ug kahayupan gna hilabihan

39 sa daghan. Ug nagluto sila ug mga tinapay nga walay levadura sa kinumot nga ilang gidala gikan sa Egipto; kay kini wala hisakti ug levadura, tungod kay gihinginlan sila sa Egipto, ug wala sila  
40 makahimo sa paglangan, ni sa paghikay bisan unsang makaon. Karon, ang panahon nga ang mga  
41 anak sa Israel mipuyo sa Egipto, upat ka gatus ug katloan ka tuig.. Ug nahitabo sa katapusan sa upat ka gatus ug katloan ka tuig, bisan sa maong adlaw nahitabo nga ang tanan nga mga panon ni  
42 Jehova migula gikan sa yuta sa Egipto. Maoy gabii kini nga pagamahalon alang kang Jehova, tungod sa pagkuha kanila gikan sa yuta sa Egipto. Kini mao ang gabii ni Jehova nga kinahanglan pagabantayan gayud sa tanan nga mga anak sa Israel ug ngadto sa tanan sa ilang mga kaliwatan.  
43 Ug si Jehova miingon kang Moises ug kang Aaron: Kini mao ang tulomanon sa Pasko.  
44 Walay bisan kinsa nga dumuloong nga magakaon gikan kaniya. Apan ang tagsatagsa ka alagad  
45 sa tawo, nga pinalit ug salapi, magakaon gikan kaniya sa human mo siya macircuncidahi. Ang  
46 dumuloong ug ang sinuholan dili magakaon gikan kaniya. Sa usa ka balay adto kini pagakan-a, ug dili ma magdala bisan diyutay sa unod ngadto sa gsawas asa balay, ni magdugmok ka sa iyang  
47 bukog. Ang tibook nga katilingban sa Israel magabantay niini. Ug diha, nga ang usa ka  
48 dumuloong mopuyo uban kanimo, ug buot siya magsaulog sa Pasko kang Jehova, pagcircuncidahan ang iyang tanan nga lalake ug unya paduola siya ug pasauloga niana, ug mahimo siya nga ingon sa usa nga natawo sa maong yuta; apan walay bisan kinsa nga dili cinircuncidahan nga makakaon  
49 gikan niini. Usa ka kasugoan mahimo nga alang sa natawo sa yuta, ug alang sa dumuloong nga  
50 moabut sa taliwala ninyo. Mao kini ang gibuhat sa tanan nga mga anak sa Israel; ingon sa gisugo  
51 ni Jehova kang Moises ug kang Aaron, mao usab ang gibuhat nila. Ug nahitabo niadtong maong adlaw gikuha n Jehova ang mga anak sa Israel gikan sa yuta sa Egipto ingon soa ilang mga panon.

1 Ug si Jehova misulti kang Moises nga nagaingon: 2 Magbalaan kanako ang tanan nga panganay, bisan unsa nga magabuka sa taguankan sa taliwa sa mga anak sa Israel, maingon man sa tawo  
3 mao usab sa mananap: kana ako man. Ug si Moises miingon sa katawohan: Hinumdumi ninyo kining adlaw, nga niini mipahawa kamo gikan sa Egipto, sa balay sa pagkaulipon; kay si Jehova mikuha kaninyo gikan niining dapita pinaagi sa kamot nga kusgan: busa ayaw kamo pagkaon sa  
4 tinapay nga may levadura. Niining adlaw nanggula kamo sa bulan nga Abib: 5 Ug mahitabo, nga sa pagpasulod ni Jehova kaninyo sa yuta sa mga Canaanhon, ug sa mga Heteahanon, ug sa mga Amorehanon, ug sa mga Hebeahanon, ug sa mga Jebusehanon, nga gipanumpaan niya sa inyong mga ginikanan nga iyang igahatag kaninyo, kadtong usa ka yuta nga nagapaagay sa gatas ug dugos,

nga magasaulog kamo niini nga pag-alagad niining bulana: <sup>6</sup> Pito ka adlaw magakaon ka sa tinapay  
 nga walay levadura, ug sa ikapito ka adlaw mao ang fiesta alang kang Jehova. <sup>7</sup> Tinapay nga walay  
 levadura maoy pagakan-on sulod sa pito ka adlaw; ug walay tinapay nga may levadura nga makita  
 diha kanimo, ni levadura makita diha kanimo sa tanan mo nga mga utlanan. <sup>8</sup> Ug magsugilon ka  
 niadtong adlaw sa imong anak nga lalake nga magaingon: *Kini* gibuhay tungod niadto nga gibuhay  
 ni Jehova kanako, sa migula ako gikan sa Egipto. <sup>9</sup> Ug kini mahimo kanimo nga usa ka ilhanan sa  
 ibabaw sa imong kamot ug usa ka handumanan sa atubangan sa imong mga mata, aron ang Kasugoan  
 ni Jehova anha sa imong baba; kay tungod sa kamot nga kusgan gikuha ka ni Jehova gikan sa  
 Egipto. <sup>10</sup> Busa, ikaw magabantay niini nga tulomanon sa iyang panahon sa tuiguig.

<sup>11</sup> Ug sa pagpasulod ni Jehova kanimo sa yuta sa mga Canaanhon, ingon sa iyang gipanumpa  
 kanimo ug sa imong mga ginikanan, ug sa magahatag siya niana kanimo, <sup>12</sup> Pagalainon mo alang  
 kang Jehova ang tanan nga magbuka sa taguankan; ug ang tanan nga una nga magabuka sa  
 taguankan sa imong mga mananap; ang mga lake iya kang Jehova. <sup>13</sup> Ug sa tanan nga panganay  
 sa asno ang usa ka book nga nating carnero mao ang igalukat mo; ug kondili ka magalukat niini,  
 nan pungutan mo kini sa liog; ug sa tanan nga panganay sa tawo sa taliwala sa imong mga anak  
 magatubos ikaw. <sup>14</sup> <sup>9</sup> Ug kong sa panahong umalabut mangutana kanimo ang imong anak nga  
 lalake nga magaingon: Unsa ba kini? Magaingon ikaw kaniya: Pinaagi sa kusog sa kamot, si Jehova  
 nagkuha kanato gikan sa Egipto, sa balay sa pagkaulipon. <sup>15</sup> Ug nahitabo nga si Faraon sa halus  
 motugot kanamo sa pagpalakaw, si Jehova nagpatay sa tanan nga panganay sa yuta sa Egipto, gikan  
 sa panganay sa tawo hangtud sa panganay sa kahayupan; busa ako nagahalad alang kang Jehova  
 sa tanan nga panganay nga lake; apan ang tanan nga panganay sa akong mga anak gitubos ko. <sup>16</sup> Ug  
 kini mahimo alang kanimo nga usa ka timaan sa ibabaw sa imong kamot, ug ingon nga mga ilhanan  
 sa taliwala sa imong mga mata; tungod kay si Jehova mao ang nagkuha kanato gikan sa Egipto  
 pinaagi sa kamot nga kusgan.

<sup>17</sup> Ug nahitabo nga sa mitugot si Faraon sa pagpalakaw sa katawohan, ang Dios wala magdala  
 kanila sa dalan sa yuta sa mga Filistehanon, bisan tuod kadto maoy duol; kay ang Dios nag-ingon:  
 ingali unya ug magbasul ang katawohan kong makakita sila ug gubat, ug mamalik sila ngadto sa  
 Egipto. <sup>18</sup> Apan gimandoan sa Dios ang katawohan sa paglibot pinaagi sa kamingawan duol sa  
 dagat nga Mapula. Ug mitungas nga may mga hinagiban ang mga anak sa Israel gawas sa Egipto.

<sup>19</sup> Gikuha ni Moises uban kaniya ang mga bukog ni Jose: kay nakigpanumpa siya sa mga anak sa  
 Israel nga nagaingon: Ang Dios sa pagkamatuod magadu-aw kaninyo, ug pagadad-on ninyo ang  
 akong mga bukog gikan dinhi kauban ninyo. <sup>20</sup> Ug migikan sila sa Sucoth, ug napahamutang sila

sa Etham sa daplin sa kamingawan. <sup>21</sup> Ug si Jehova milakaw nga nag-una kanila sa adlaw pinaagi sa usa ka haligi nga panganod aron sa pagmando kanila sa dalan, ug sa kagabhion pinaagi sa usa ka panganod nga kalayo sa pag-iwag kanila aron sila makalakaw sa adlaw ug sa gabii. <sup>22</sup> Wala mobulag sa pag-una sa katawohan ang haligi nga panganod sa adlaw, ug ang panganod nga kalayo sa gabii.

1 Ug nagsulti si Jehova kang Moises nga nagaingon: 2 Sultihan mo ang mga anak sa Israel nga managbalik sila, ug ipahamutang nila ang ilang campo sa dili pa moabut sa Pihahiro, sa taliwala sa Migdol ug sa dagat dapit sa Baal-sepon: sa atubangan niini ipahamutang ninyo ang campo sa haduol sa dagat. 3 Ug si Faraon magaingon mahatungod sa mga anak sa Israel: Nalit-ag sila sa yuta, ang kamingawan naglukob kanila. 4 Ug pagapagahion ko ang kasingkasing ni Faraon ug iyang apason sila; ug pagahimayaon ako ni Faraon ug sa tanan niya nga kasundalohan, ug manghibalo ang mga Egiptohanon nga ako mao si Jehova. 5 Ug sila nagbuhat sa ingon. Ug gipahibalo ang hari sa Egipto nga ang katawohan mikalagiw: ug ang kasingkasing ni Faraon ug ang sa iyang mga alagad mibalik batok sa katawohan, ug miingon sila: Unsa kining atong gibuhay nga gitugotan ta ang pagpalakaw sa Israel aron nga dili sila kanato magaalagad? 6 Ug giandam niya ang iyang carro, ug gidala niya uban kaniya ang iyang katawohan: 7 Ug gidala niya ang unom ka gatus ka carro nga pinili ug ang tanan nga mga carro sa Egipto, ug ang mga pangulo sa ibabaw nilang tanan. 8 Ug gipagahi ni Jehova ang kasingkasing ni Faraon nga hari sa Egipto, ug giapas niya ang mga anak sa Israel, kay ang mga anak sa Israel nanggikan nga adunay kamot nga gamhanan. 9 Ug giapas sila sa mga Egiptohanon, uban ang tanan nga mga kabayo ug mga carro ni Faraon, ug ang iyang katawohan nga nagakabayo, ug ang iyang kasundalohan, ug sila hing-abutan nila nga nagpahamutang sa campo nga haduol sa dagat, sa luyo sa Pihahiro, sa wala pa moabut sa Baal-sepon.

10 Ug sa paghiduol ni Faraon, ang mga anak sa Israel nanagyahat sa ilang mga mata, ug ania karon, ang mga Egiptohanon nanagsunod kanila; ug nangahadlok sila pag-ayo, ug nanagtu-aw ang

11 mga anak sa Israel kang Jehova. Ug miingon sila kang Moises: Tungod ba kay walay mga lubnganan sa Egipto, gikuha mo kami aron nga mangamatay kami sa kamingawan? Ngano ba nga

12 nagbuhat ka sa ingon niini kanamo, nga gikuha mo kami sa Egipto? Dili ba kini mao nga ginasulti namo kanimo sa Egipto nga nagaingon: Pasagdi lamang kami nga magaalagad sa mga Egiptohanon? Kay labing maayo pa kanamo ang pagalagad sa mga Egiptohanon, kay sa mangamatay kami sa

13 kamingawan. Ug si Moises miingon sa katawohan: Ayaw kahadlok; dili kamo maglihok, ug tan-awa ninyo ang kaluwasan ni Jehova, nga iyang pagabuhaton karon kaninyo; kay ang mga

14 Egiptohanon nga inyong hikit-an karon, dili na ninyo hikit-an hangtud sa kahangturan. Si Jehova makig-away alang kaninyo, ug maghilum kamo.

15 Unya si Jehova miingon kang Moises: Ngano ba nga nagatu-aw ikaw kanako? ingna ang mga anak sa Israel nga magapadayon sila: 16 Ug bakyawon mo ang imong sungkod, ug ituy-od mo ang imong kamot sa ibabaw sa dagat ug iwayon mo kini, ug magasulod ang mga anak sa Israel sa

17 taliwala sa dagat sa yuta nga mamala. Ug ako, ania karon, akong pagagahion ang mga kasingkasing sa mga Egiptohanon, ug sila moapas kanila ug ako pagahimayaon ni Faraon, ug sa tibook niya nga

18 kasundalohan, ug sa iyang mga carro, ug sa iyang mga magkakabayo; Ug manghibalo ang mga Egiptohanon nga ako mao si Jehova, sa pagahimayaon ako ni Faraon, sa iyang mga carro, ug sa

19 iyang mga magkakabayo. Ug ang manolonda sa Dios nga nagalakaw sa atubangan sa campo sa Israel, mibalhin gikan sa ilang atubangan ug miadto sa ilang likod; ug ang haligi nga panganod,

20 mibalhin gikan sa ilang atubangan, ug napahamutang sa ilang likod. Ug kini miadto sa tunga-tunga sa campo sa mga Egiptohanon ug sa Israel; ug didto *miadto* ang dagum ug ang kangitngit, apan naghayag sa *Israel* sa kagabhion: ug ang usa wala moduol sa usa sa tibook nga gabii.

21 Ug gituy-od ni Moises ang iyang kamot sa ibabaw sa dagat ug gibuhat ni Jehova ang pagpa-iway sa dagat pinaagi sa kakusog sa hangin sa silangan sa tibook niadtong gabhiona, ug

22 nahimo ang dagat nga yutang mamala ug ang mga tubig nabahin. Ug ang mga anak sa Israel misulod sa taliwala sa dagat sa yutang mamala, ug nangahimo ang mga tubig nga ingon sa paril sa

23 ilang too ug sa ilang wala: Ug ming-agpas kanila ang mga Egiptohanon, nga misunod sa ulahi hangtud sa taliwala sa dagat, ang tanan nga mga kabayo ni Faraon, ug ang iyang mga carro, ug ang

24 iyang mga magkakabayo. Ug nahatabo sa pagbantay sa kabuntagon, nga gitan-aw ni Jehova ang dapit nga hingmutangan sa mga Egiptohanon gikan sa haligi nga kalayo ug sa panganod, ug gigubot

25 niya ang dapit nga hingmutangan sa mga Egiptohanon. Ug iyang gikuha ang mga ligid sa ilang mga carro, ug kini gipanglintuwad nila sa hilabihan gayud. Unya ang mga Egiptohanon miingon: Mangalagiw kita gikan sa atubangan sa Israel, kay si Jehova nagapakig-away alang kanila batok

26 sa mga Egiptohanon. Ug si Jehova miingon kang Moises: Tuy-ora ang imong kamot sa ibabaw sa dagat, aron ang mga tubig managpamalik sa ibabaw sa mga Egiptohanon, sa ibabaw sa ilang

27 mga carro, ug sa ibabaw sa ilang mga magkakabayo. Ug gituy-od ni Moises ang iyang kamot sa ibabaw sa dagat, ug ang dagat hing-ulian sa iyang kusog sa pagkabuntag, ug ang ug gilaglag ni

28 Jehova ang mga Egiptohanon sa taliwala sa dagat. Ug namalik ang mga tubig, ug mingsalanap sa mga carro ug sa mga magkakabayo, bisan sa tanan nga kasundalohan ni Faraon nga misunod sa

29 ulahi nila sa dagat; nga walay nahabilin kanila bisan usa. Apan ang mga anak sa Israel

nanagpanlakaw sa ibabaw sa mamala nga yuta sa taliwala sa dagat ug ang mga tubig nangahimong  
<sup>30</sup>*ingon* sa paril sa ilang too ug sa ilang wala. Sa ingon niana giluwat ni Jehova ang Israel niadtong  
 adlaw gikan sa kamot sa mga Egiptohanon; ug nakita sa Israel ang mga Egiptohanon nga mga  
<sup>31</sup>patay sa baybayon sa dagat. Ug nakita sa Israel kadtong dakung buhat nga gibuhat ni Jehova  
 batok sa mga Egiptohanon; ug ang katawohan nahadlok kang Jehova, ug mingtoo sila kang Jehova  
 ug kang Moises nga iyang alagad.

<sup>1</sup>Unya miawit si Moises, ug ang mga anak sa Israel, niini nga alawiton kang Jehova ug misulti  
 sa pag-ingon: Magaawit ako kang Jehova, kay siya midaug nga mahimayaon. Ginatukmod niya sa  
<sup>2</sup>dagat ang kabayo ug ang nagkabayo niini. Si Jehova mao ang akong kaligohan ug alawiton, Ug  
 nahimo nga akong kaluwasan: Kini mao ang akong Dios, ug ako magadalayeg kaniya: Ang Dios  
<sup>3</sup>sa akong amahan, ug igapataas ko siya. Si Jehova maoy tawo sa panggubatan; Si Jehova mao ang  
<sup>4</sup>iyang ngalan. Ang mga carro ni Faraon ug sa iyang kasundalohan gitukmod niya sa dagat. Ug ang  
<sup>5</sup>iyang mga pinili nga mga pangulo nangalumos sa Dagat nga Mapula. Ang mga kahiladman  
<sup>6</sup>mingtabon kanila; Nangaunlod sila sa kahiladman ingon sa usa ka bato. Ang Imong kamot nga  
 too, oh Jehova mahimayaon sa gahum. Ang imong kamot nga too, Oh Jehova, nagadugmok sa  
<sup>7</sup>kaaway. Ug sa pagkadaku sa imong kagahum imong gilintuwad kadtong mingtindog batok kanimo:  
<sup>8</sup>Gisugo mo ang imong kaligutgut, kini naglamoy kanila ingon sa mga *laya nga dagami*. Sa huyop  
 sa imong mga ilong mingpundok ang mga tubig, Mingtipon-og nga habog ang mga sulog ingon sa  
<sup>9</sup>usa ka tapok; Ang mga kahiladman mitibook sa kinataliwad-an sa dagat. Ang kaaway miingon:  
 Pagalutoson ko, pagaagpason ko, pagabahin-bahinon ko ang mga inagaw, Ang akong tinguha  
 pagatagbawon diha kanila; Pagabakyawon ko ang akong espada, ang kamot ko magalaglag kanila.  
<sup>10</sup>Gihuypan mo sila sa imong hangin, ug ang dagat milukot kanila. Mingludgang sila ingon sa  
<sup>11</sup>tingga sa makusog nga mga tubig. Kinsa man ang sama kanimo, oh Jehova, sa taliwala sa mga  
 dios? Kinsa man ang sama kanimo, mahimayaon sa pagkabalaan, Kahaladlokan sa mga pagdayeg,  
<sup>12</sup>magbubuhat sa mga katingalahan? Gituy-od mo ang imong kamot nga too, Ang yuta milamoy  
<sup>13</sup>kanila. Ikaw sa imong mahigugmaong-kalolot nagmando niining katawohan, nga imong nabawi:  
<sup>14</sup>Gitultulan mo sila tungod sa imong kabaskug paingon sa imong balaan nga puloy-anan. Ang  
 mga katawohan nakadungog, ug sila nangurog: Gidakup sa mga kasakit ang mga pumoluyo sa  
<sup>15</sup>Philistia. Unya ang mga pangulo sa Edom nangalisang; Ang mga tawong mabaskug sa Moab



gidakup sa pagkurog. Ang tanan nga mga pumoluyo sa Canaan nangahanaw.<sup>16</sup> Nahulog sa ibabaw nila ang kahadlok ug kalisang; Tungod sa pagkamakagagahum sa imong bukton nangahilum sila ingon sa usa ka bato, Hangtud nga mingsaylo ang imong katawohan, Oh Jehova, Hangtud nga

mingsaylo kini nga katawohan nga imong gipalit.<sup>17</sup> Ikaw magapasulod kanila, ug magapahamutang kanila sa bukid sa imong panulondon, Sa dapit nga imong puloy-anan nga imong gitagana, Oh

Jehova; Sa balaang puloy-anan, Oh Ginoo, nga gitukod mo sa imong mga kamot.<sup>18</sup> Si Jehova

magahari sa mga katuigan nga walay katapusan.<sup>19</sup> Kay ang mga kabayo ni Faraon mingsulod uban sa iyang mga carro, ug uban sa iyang mga katawohang nagakabayo ngadto sa dagat, ug gipabalik ni Jehova ang mga tubig sa dagat sa ibabaw nila; apan ang mga anak sa Israel nanagpanlakaw sa

mamala nga yuta sa taliwala sa dagat.<sup>20</sup> Ug si Miriam, ang manalagna nga babaye, nga igsoon ni Aaron mibitbit ug gagmay nga tambol sa iyang kamot, ug ang tanang mga babaye mingsunod

kaniya nga may magagmay nga mga tambol ug inubanan sa mga pagsayaw:<sup>21</sup> Ug si Miriam mitubag kanila. Pag-awit kamo kang Jehova, kay siya midaug nga mahimayaon; Gitukmod niya sa dagat ang kabayo ug ang nagkabayo niini.

<sup>22</sup> Ug ang Israel gihatud ni Moises gikan sa Dagat nga Mapula, ug milakaw sila padulong sa kamingawan sa Sur; ug nanglakaw sila ug totolo ka adlaw sa kamingawan, ug wala makakaplag

ug tubig.<sup>23</sup> Ug sa pag-abut nila sa Mara, wala sila makahimo sa pag-inum sa mga tubig sa Mara

kay kadto mga mapait; tungod niana gibutangan kini ug ngalan nga Mara.<sup>24</sup> Ug ang katawohan

nanagbagulbol batok kang Moises, ug miingon: Unsa ba ang atong pagaimnon?<sup>25</sup> Ug si Moises mitu-aw kang Jehova; ug si Jehova nagpakita kaniya ug usa ka kahoy, ug gihulog niya kini sa mga tubig, ug ang mga tubig nahimong matam-is. Didto sila gihatagan niya ug usa ka tulomanon ug usa

ka sulondan, ug didto iyang gisulayan sila;<sup>26</sup> Ug miingon siya: Kong magpatalinghug ka sa masingkamuton gayud sa tingog ni Jehova nga imong Dios, ug magabuhat ka niadtong matarung sa iyang mga mata, ug magapatalinghug sa iyang mga sugo, ug magabantay sa tanan niya nga mga tulomanon, walay bisan unsang sakita sa mga gipadala ko sa mga Egiptohanon, nga igapadala ko

kanimo; kay ako mao si Jehova nga magaayo kanimo.<sup>27</sup> Ug miabut sila sa Elim, nga didto may napulo ug duha ka tinubdan sa tubig, ug kapitoan ka palma; ug napahamutang sila didto sa haduol sa mga tubig.

<sup>1</sup> Ug mipanaw sila gikan sa Elim, ug ang tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel, mingdangat sa kamingawan sa Sin, nga diha sa tungatunga sa Elim ug sa Sinai, sa ikanapulo ug

lima nga adlaw sa ikaduha nga bulan sa tapus sila mogula gikan sa yuta sa Egipto.<sup>2</sup> Ug ang tibook

nga katilingban sa mga anak sa Israel nanagbagulbol batok kang Moises ug batok kang Aaron didto

<sup>3</sup> sa kamingawan; Ug ming-ingon kanila ang mga anak sa Israel: Apat hinoon namatay kami pinaagi sa kamot ni Jehova didto sa yuta sa Egipto, sa nanaglingkod kami tupad sa mga kolon sa mga unod, sa nanagpangaon kami ug tinapay sa pagkabusog; kay kami gidala ninyo dinhi niining kamingawan,

<sup>4</sup> aron sa pagpatay sa kagutom niining tibook nga katilingban. Unya si Jehova miingon kang Moises: Ania karon, magapaulan ako ug tinapay gikan sa langit alang kaninyo; ug ang katawohan manggula ug magakuha ug igo nga bahin sa tagsa ka adlaw, aron ako makasulay kanila kong sila magalakaw

<sup>5</sup> ba sa akong Kasugoan, o dili. Ug mahitabo nga sa ikaunom ka adlaw manag-andam sila niadtong

<sup>6</sup> ilang pagadad-on, ug kini mao ang pilo sa gidaghanon sa gitigum nila adlaw-adlaw. Ug miingon si Moises ug si Aaron sa tanan nga mga anak sa Israel: Sa pagkagabii, nan manghibalo kamo nga

<sup>7</sup> si Jehova ang mikuha kaninyo gikan sa yuta sa Egipto; Ug sa pagkabuntag, nan makakita kamo sa himaya ni Jehova; kay niana siya nagapatalinghug sa inyong mga pagbagulbol batok kang Jehova;

<sup>8</sup> ug, unsa ba kami, nga nanagbagulbol man kamo batok kanamo? Ug miingon si Moises: Si Jehova magahatag kaninyo sa kagabhion ug unod alang sa pagkaon, ug sa kabuntagon tinapay sa pagkabusog; kay siya nakadungog sa inyong mga bagulbol nga gibagulbol ninyo batok kaniya: ug

<sup>9</sup> unsa ba kami? Ang mga pagbagulbol ninyo dili batok kanamo, kondili batok kang Jehova. Ug miingon si Moises kang Aaron: Ingna ang tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel: Dumuol

<sup>10</sup> kamo sa atubangan ni Jehova, kay siya nakadungog sa inyong mga pagbagulbol. Ug nahitabo, sa nagsulti si Aaron sa tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel, nga mingtan-aw sila dapit sa

<sup>11</sup> kamingawan, ug ania karon, ang himaya ni Jehova, nagpakita didto sa panganod. Ug si Jehova

<sup>12</sup> misulti kang Moises, nga nagaingon: Ako nakadungog sa mga pagbagulbol sa mga anak sa Israel; sultihan mo sila sa pag-ingon: Sa pagkagabii magakaon kamo ug unod, ug sa pagkabuntag pagabusgon kamo sa tinapay; ug manghibalo kamo nga ako mao si Jehova nga inyong Dios.

<sup>13</sup> Ug nahitabo sa pagkagabii, nga mingkayaw ang mga buntog, ug minghugpa sa campo, ug

<sup>14</sup> sa pagkabuntag naglukop ang tun-og libut sa campo. Ug sa misaka ang tun-og nga naglukop sa *campo*, ania karon, sa ibabaw sa nawong sa kamingawan *dihay* usa ka butang nga diyutay ug

<sup>15</sup> malingin, diyutay nga ingon sa usa ka tun-og *nga tibook* sa ibabaw sa yuta. Ug sa pagkakita niini sa mga anak sa Israel, nanag-ingon ang usa ug usa kanila: Unsa ba kini? kay sila wala makaila kong unsa kadto. Ug si Moises miingon kanila: Mao kana ang tinapay nga gihatag ni Jehova kaninyo

<sup>16</sup> aron pagkan-on. Kini mao ang butang nga gisugo ni Jehova: Pamunit kamo niini ang tagsatagsa ingon sa iyang *arang* makaon: usa ka Omer sa tagsa ka tawo, sumala sa gidaghanon sa inyong mga

<sup>17</sup> tawo, magakuha kamo niini, ang tagsatagsa alang kanila nga atua sa iyang balong-balong. Ug ang mga anak sa Israel nagbuhat sa ingon: ug nanagpamupho *sila* ang uban daghan, ug ang uban

<sup>18</sup>  
diriyut *da* : Ug sa diha nga kini gitakus nila sa omer, wala kumapin ang sa nakatigum ug daghan, wala usab magkulang ang sa nakatigum ug diyutay: ang tagsatagsa nagtigum sumala sa makaon

<sup>19</sup>  
niya. Ug si Moises miingon kanila: Walay bisan kinsa nga magasalin niana hangtud ugma sa

<sup>20</sup>  
buntag. Apan sila wala managtuman kang Moises; kondili nga ang uban nanagsalin niana hangtud

<sup>21</sup>  
sa pagkabuntag, ug kini giulod, ug nadunot ug nasuko si Moises kanila. Ug nanagpamupho sila niana matag-buntag, ang tagsatagsa ka tawo sumala sa iyang makaon: ug sa pag-init sa adlaw, natunaw kini.

<sup>22</sup>  
Ug nahitabo nga sa ikaunom ka adlaw nanagpamupho sila sa pilo sa gidaghanon sa tinapay, duruha ka omer alang sa tagsatagsa: ug ang tanan nga mga pangulo sa katilingban nangadto ug

<sup>23</sup>  
nanagsugilon kang Moises. Ug siya miingon kanila: Kini mao ang giingon ni Jehova: Ugma mao ang balaan nga pagpahulay, ang adlaw nga igpapahulay ngadto kang Jehova: ang pagalutoon ninyo, lutoa ninyo karon, ug ang pagalung-agon ninyo lung-aga ninyo *karon* ; ug ang tanan nga makapin

<sup>24</sup>  
kaninyo, tipigan ninyo hangtud *ugma* sa buntag. Ug ilang gitipigan kini hangtud sa pagkabuntag

<sup>25</sup>  
ingon sa gisugo ni Moises; ug kini wala madunot, walay ulod usab niini. Ug miingon si Moises: Kan-a ninyo kana karon, kay karon mao ang adlaw nga igpapahulay ngadto kang Jehova: Karon

<sup>26</sup>  
dili kamo makakaplag niana sa kapatagan. Sa unom ka adlaw magapamunit kamo niana; apan sa ikapito ka adlaw nga mao ang adlaw nga igpapahulay, niining *adlaw* dili makaplagan kini.

<sup>27</sup>  
Ug nahatabo sa ikapito ka adlaw nga ang uban sa katawohan migula sa pagpamunit, ug sila wala

<sup>28</sup>  
makakaplag. Ug miingon si Jehova kang Moises: Hangtud ba anus-a nga managdumili kamo sa

<sup>29</sup>  
akong mga sugo ug sa akong mga tulomanon? Tan-awa ninyo, kay niana si Jehova naghatag kaninyo sa adlaw nga igpapahulay ug tungod niini siya nagahatag kaninyo sa ikaunom ka adlaw ug tinapay nga *alang* sa duruha ka adlaw. Magpuyo ang tagsatagsa sa iyang puloy-anan, *ug* walay

<sup>30</sup>  
bisan kinsa nga magagula gikan sa iyang dapit sa ikapito ka adlaw. Mao nga ang katawohan

<sup>31</sup>  
mingpahulay sa ikapito ka adlaw. Ug ang panimalay sa Israel naghingalan niini nga Mana; ug kini maingon sa liso sa culantro, nga maputi; ug ang iyang lami ingon sa tinapay nga manipis nga may dugos.

<sup>32</sup>  
Ug miingon si Moises: Kini mao ang gisugo ni Jehova: Pun-on ninyo ang usa ka omer niini aron pagtipigan ngadto sa inyong mga kaliwatan, aron makakita sila sa tinapay nga akong gipakaon

<sup>33</sup>  
kaninyo didto sa kamingawan, sa pagkuha ko kaninyo gikan sa yuta sa Egipto. Ug miingon si Moises kang Aaron: Kumuha ka ug usa ka kolon ug sudlan mo kini ug usa ka omer nga puno sa mana, ug ibutang mo kini sa atubangan ni Jehova, aron matipigan ngadto sa inyong mga kaliwatan.

34

Ug kini gibutang ni Aaron sa atubangan sa Pagpamatuod aron kini tipigan, ingon sa gisugo ni

35

Jehova kang Moises. Ug nanagpangaon ang mga anak sa Israel sa mana sulod sa kap-atan ka tuig, hangtud nga mingsulod sila sa yuta nga gipuy-an: mana ang gipangaon nila hangtud nga

36

mingdangat sila sa mga utlanan sa yuta sa Canaan. Ug ang usa ka omer mao ang ikapulo ka bahin sa epha.

1

Ug ang tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel mingpanaw gikan sa kamingawan sa Sin sa ilang mga pagpanaw, sumala sa sugo ni Jehova, ug gipahamutang nila ang ilang campo sa

2

Rapidim: ug didto walay tubig aron makainum ang katawohan. Ug nakiglantugi ang katawohan kang Moises, ug nanag-ingon sila: Hatagi kami ug tubig aron makainum kami. Ug si Moises miingon kanila: Ngano ba nga nakiglantugi man kamo kanako? Ngano ba nga gisulayan ninyo si Jehova?

3

Ug ang katawohan giuhaw sa tubig; ug ang katawohan nagbagulbol batok kang Moises, ug miingon: Gidala mo diay kami gikan sa Egipto, aron pagpatyon sa kauhaw, kami ug ang among mga anak

4

ug ang among kahayupan? Unya mitu-aw si Moises kang Jehova nga nagaingon: Unsa ba ang

5

pagabuhaton ko niini nga katawohan? Daw andam na sila sa pagbato kanako. Ug si Jehova miingon kang Moises: Lumabay ka sa atubangan sa katawohan, ug dad-a uban kanimo ang mga anciano sa Israel, ug ang imong sungkod nga imong gilambos sa suba, kupti *kini* sa imong kamot ug lumakaw

6

ka: Ania karon, ako magatindog sa atubangan mo didto sa ibabaw sa bato sa Horeb; ug tugsokon mo ang bato, ug gikan niini motubod ang tubig, aron makainum ang katawohan. Ug mao kini ang

7

gibuhat ni Moises sa atubangan sa mga anciano sa Israel. Ug gihinganlan niya ang ngalan niadtong dapita Masa ug /Meriba tungod sa pagpakiglalis sa mga anak sa Israel, ug kay gisulayan nila si Jehova nga nagaingon: Ania ba si Jehova sa taliwala kanato kun wala ba?

8

Ug mianha si Amalek ug nakig-away sa Israel didto sa Repidim. Ug miingon si Moises kang Josue: Pagpili gikan kanato ug mga tawo ug gumula ka, magpakig-away ka kang Amalek; ugma

9

10

motindog ako sa tumoy sa bungtod, ug ang sungkod sa Dios ania sa akong kamot. Ug gibuhat ni Josue sumala sa giingon kaniya ni Moises, ug nakig-away kang Amalek; ug si Moises ug si

11

Aaron ug si Hur nanungas sa tumoy sa bungtod. Ug nahatabo, nga sa gibayaw ni Moises ang

12

iyang kamot, midaug ang Israel; apan sa gipaubos niya ang iyang kamot, midaug si Amalek. Apan ang mga kamot ni Moises nagmabug-at; ug mikuha sila ug usa ka bato, ug gibutang kini sa ilalum niya, ug milingkod siya sa ibabaw niini: ug gisangga ni Aaron ug ni Hur ang iyang mga kamot, ang usa sa usa ka luyo, ug ang usa didto sa pikas: ug ang iyang mga kamot milig-on hangtud nga

<sup>13</sup> misalop ang adlaw. Ug gilaglag ni Josue si Amalek ug ang iyang katawohan sa sulab sa pinuti.

<sup>14</sup> Ug si Jehova miingon kang Moises: Isulat kini nga usa ka handumanan diha sa usa ka basahon, ug sublion mo sa pagsaysay sa mga igdulungog ni Josue nga panason ko gayud ang handumanan

<sup>15</sup> ni Amalek sa ilalum sa langit. Ug si Moises nagpatindog ug usa ka halaran, ug iyang ginganlan

<sup>16</sup> kini Jehova-nissi: Ug miingon siya: Si Jehova nanumpa, si Jehova adunay pagpakig-away kang Amalek gikan sa kaliwatan ngadto sa kaliwatan.

<sup>1</sup> Karon si Jetro, ang sacerdote sa Madian, nga ugangan ni Moises, nakadungog mahatungod sa tanan nga mga butang nga gibuhat sa Dios kang Moises, ug sa Israel nga iyang katawohan, sa

unsa nga *paagi* ang pagkuha ni Jehova sa Israel gikan sa Egipto: Ug si Jetro, nga ugangan ni

<sup>3</sup> Moises mikuha kang Sepora, asawa ni Moises sa tapus niya pagikana siya, Ug ang iyang duruha ka mga anak nga lalake; nga ang usa gihinganlan si Gersom; kay miingon siya: Nag-lumalangyaw

<sup>4</sup> ako sa yuta nga dili kaugalingon *ko* : Ug ang ngalan sa usa mao si Elieser, kay miingon siya: Ang Dios sa akong amahan mao ang akong katabang, ug miluwas kanako gikan sa espada ni Faraon:

<sup>5</sup> Ug si Jetro nga ugangan ni Moises, uban sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang asawa midangat

<sup>6</sup> kang Moises sa kamingawan nga didto siya mohunong haduol sa bukid sa Dios. Ug miingon siya kang Moises: Ako ang imong ugangan nga si Jetro, *ako* mianhi kanimo, ug ang imong asawa, ug ang imong duruha ka mga anak nga lalake uban kaniya.

<sup>7</sup> Ug si Moises migula sa pagsugat sa iyang ugangan, ug miyukbo siya ug siya mihalok kaniya: ug nanagpinangutan-anay ang usa ug usa sa mga kaayohan nila ug misulod sila sa balong-balong.

<sup>8</sup> Ug gisugilon ni Moises sa iyang ugangan ang tanan nga mga butang nga gibuhat ni Jehova kang Faraon ug sa mga Egiptohanon tungod sa Israel, ug ang tanan nga kakulian nga ilang giagian sa

<sup>9</sup> dalan, ug giunsa ang pagluwas kanila ni Jehova. Ug nalipay si Jetro sa tanan nga kaayohan nga

<sup>10</sup> gibuhat ni Jehova sa Israel, nga iyang giluwat sila gikan sa kamot sa mga Egiptohanon. Ug si Jetro miingon: Bulahan si Jehova, nga nagluwas kaninyo gikan sa kamot sa mga Egiptohanon, ug gikan sa kamot ni Faraon; nga nagluwas sa katawohan gikan sa ilalum sa kamot sa mga Egiptohanon.

<sup>11</sup> Karon naila ko nga si Jehova labing daku kay sa tanan nga mga dios; oo, niadtong ilang

<sup>12</sup> pagpalabilabi batok kanila. Ug si Jetro nga ugangan ni Moises mikuha ug halad-nga-sinunog, ug mga halad alang sa Dios: ug mianha si Aaron ug ang tanan nga mga anciano sa Israel sa pagkaon ug tinapay uban sa ugangan ni Moises sa atubangan sa Dios.

<sup>13</sup> Ug nahatabo nga sa pagkaugma milingkod si Moises sa paghukom sa katawohan; ug ang  
<sup>14</sup> katawohan mitindog nga nanag-alirong kang Moises gikan sa buntag hangtud sa hapon. Ug sa  
 gitan-aw sa ugangan ni Moises ang tanan nga gibuhat niya sa katawohan, miingon siya: Unsa ba  
 kini nga ginabuhat mo sa katawohan? Ngano nga nagalingkod ka nga ikaw lamang usa ra, ug ang  
<sup>15</sup> tanan nga katawohan nanag-alirong kanimo gikan sa buntag hangtud sa hapon? Ug si Moises  
 mitubag sa iyang ugangan: Kay ang katawohan moanhi kanako sa pagpangutana mahitungod sa  
<sup>16</sup> Dios: Kong sila, adunay hulosayon, moanhi sila kanako ug ako magahukom sa taliwala sa usa  
 ug usa, ug pahibaloon ko sila sa mga tulomanon sa Dios ug sa iyang mga kasugoan. <sup>17</sup> Unya ang  
<sup>18</sup> ugangan ni Moises miingon kaniya: Ang butang nga imong ginabuhat dili maayo. Sa pagkamatuod,  
 abuton ka ug kaluya, ikaw ug kining katawohan nga uban kanimo, kay ang hulosayon mabug-at  
 da kaayo alang kanimo; dili ka arang makahimo sa pagbuhat niini nga ikaw lamang usara.  
<sup>19</sup> Patalinghugi karon ang akong tingog, pagatambagan ko ikaw ug ang Dios magauban unta kanimo:  
 Tumindog ka alang sa katawohan sa atubangan sa Dios, ug itugyan mo ang mga hulosayon ngadto  
<sup>20</sup> sa Dios. Ug igatudlo mo kanila ang mga tulomanon ug ang mga kasugoan, ug igapahayag kanila  
<sup>21</sup> ang dalan nga angay nilang pagalaktan, ug ang bulohaton nga angay nilang pagabuhaton. Labut  
 pa magaandam ka gikan sa tanan nga katawohan ug mga tawo nga may katakus, *mga tawo* nga  
 mahadlok sa Dios, mga tawo sa kamatuoran, nga nagadumot sa ganancia nga dili-matarung; ug  
 ibutang mo kini sila sa ibabaw nila, nga mga pangulo sa mga linibo, mga pangulo sa mga ginatus,  
<sup>22</sup> mga pangulo sa mga tagkalim-an, ug mga pangulo sa tinagpulo: Ug sila ang pahukmon sa  
 katawohan sa tanan nga panahon; ug himoon kini nga ang tanang hulosayon nga dagku pagadad-on  
 nila kanimo, ug sila magahukom sa tanang hulosayon nga ginagmay. Niini mamasayon alang  
<sup>23</sup> kanimo, ug magayayong sila sa *lulan* uban kanimo. Kong pagabuhaton mo kining butanga, ug  
 ang Dios magasugo kanimo niana, nan ikaw arang makalahutay ug ngatanan kini nga katawohan  
<sup>24</sup> usab makapamauli sa ilang dapit nga may pakigdait. Busa si Moises nagpatalinghug sa tingog  
<sup>25</sup> sa iyang ugangan, ug gihimo niya ang tanan nga iyang giingon kaniya. Ug nagpili si Moises ug  
 mga tawo nga may katakus gikan sa tibook nga Israel, ug iyang gibutang sila sa pagkapangulo sa  
 ibabaw sa katawohan, mga pangulo sa mga linibo, mga pangulo sa mga ginatus, mga pangulo sa  
<sup>26</sup> mga tagkalim-an, ug mga pangulo sa tinagpulo. Ug sila nanaghukom sa katawohan sa tanan nga  
 panahon: ang hulosayon nga malisud ginadala nila kang Moises, ug sila nanaghukom sa tanan nga  
<sup>27</sup> hulosayon nga ginagmay. Ug gitugotan ni Moises ang iyang ugangan sa pagpauli, ug milakaw  
 siya paingon sa iyang kaugalingong yuta.

<sup>1</sup> Sa ikatolo ka bulan human ang mga anak sa Israel makagula gikan sa yuta sa Egipto, niadtong  
<sup>2</sup> maong adlaw mingdangat sila sa kamingawan sa Sinai. Ug sa nakalakaw sila gikan sa Repidim,  
 ug miabut sila sa kamingawan sa Sinai, mingpahamutang sila sa kamingawan; ug didto ang Israel  
<sup>3</sup> mingpahaluna sa atubangan sa bukid. Ug si Moises mitungas ngadto sa Dios, ug si Jehova nagtawag  
 kaniya gikan sa bukid, nga nagaingon: Sa ingon niini ikaw magapamulong sa panimalay ni Jacob,  
<sup>4</sup> ug sultihi ang mga anak sa Israel: Kamo nanagpakakita sa gibuhay ko sa mga Egiptohanon, ug  
 giunsa ko pagdala kamo sa ibabaw sa mga pako sa mga agila, ug gidala ko kamo nganhi kanako.  
<sup>5</sup> Busa karon, kong kamo magapatalinghug gayud sa akong tingog, ug magabantay kamo sa akong  
 tugon, nan kamo mamahimo nga akong kaugalingon nga bahandi gikan sa kinataliwad-an sa tanang  
<sup>6</sup> mga katawohan: kay ang tibook nga yuta, ako man: Ug alang kanako kamo mahimo nga usa ka  
 gingharian sa mga sacerdote, ug usa ka balaan nga nasud. Kini mao ang mga pulong nga igapamulong  
<sup>7</sup> mo sa mga anak sa Israel. Ug milugsong si Moises ug gipatawag niya ang mga anciano sa  
 katawohan ug gipahayag niya sa atubangan nila kining tanan nga mga pulong nga gisugo kaniya  
<sup>8</sup> ni Jehova. Ug ang tanan nga katawohan nanagdungan sa pagtubag, ug miingon: Ang tanan nga  
 giingon ni Jehova among pagabuhaton. Ug si Moises nagsugilon sa mga pulong sa katawohan  
 ngadto kang Jehova.  
<sup>9</sup> Ug si Jehova miingon kang Moises: Ania karon, ako mianhi kanimo sa usa ka mabagang  
 panganod, aron ang katawohan makadungog sa diha nga magasulti ako kanimo, ug motoo usab  
 kanimo sa kanunay. Ug gisugilon ni Moises ang mga pulong sa katawohan ngadto kang Jehova.  
<sup>10</sup> Ug si Jehova miingon kang Moises: Umadto ka sa katawohan ug pagbalaanon mo sila karon ug  
<sup>11</sup> ugma, ug palabhan mo kanila ang mga bisti nila, Ug paandama sila alang sa ikatolo ka adlaw;  
 kay sa ikatolo ka adlaw mokunsad si Jehova nga makita sa tanan nga katawohan sa ibabaw sa bukid  
<sup>12</sup> sa Sinai. Ug palibutan mo ug utlanan ang katawohan, sa pag-ingon: Magmatngon kamo sa inyong  
 kaugalingon, nga dili kamo magtungas sa bukid, ni maghikap kamo sa utlanan niini; bisan kinsa  
<sup>13</sup> nga maghikap sa bukid, pagapatyon gayud. Walay kamot nga magahikap niini, kay pagabatoon  
 siya kun pagapanaon siya; bisan mananap kun tawo, dili siya pagabuhion. Kong ang budyong  
<sup>14</sup> patunggon sa hataas gayud, managpanungas sila sa bukid. Ug milugsong si Moises gikan sa  
 bukid padulong sa katawohan, ug gibalaan niya ang katawohan; ug gipanlabhan nila ang ilang mga  
<sup>15</sup> bisti. Ug miingon siya sa katawohan: Panag-andam kamo alang sa ikatolo ka adlaw dili kamo  
 managpanuol sa usa ka babaye.  
<sup>16</sup> Ug nahatabo nga sa ikatolo ka adlaw, sa pagkabuntag, nga may mga dalogdog ug mga kilat,  
 ug ang mabagang panganod diha sa ibabaw sa bukid, ug ang tingog sa budyong nga hilabihan

<sup>17</sup> kakusog; ug mikurog ang tanan nga katawohan nga diha sa campo. Ug gidala ni Moises ang  
<sup>18</sup> katawohan gikan sa campo sa pagsugat sa Dios; ug nanindog sila sa ubos sa bukid. Ug ang tibook  
 nga bukid sa Sinai miaso, kay si Jehova mikunsad sa ibabaw niini sa kalayo: ug ang aso niini  
<sup>19</sup> nagautbo ingon sa aso sa usa ka hudno, ug ang tibook nga bukid nauyog sa hilabihan gayud. Ug  
 sa nagaanam ug kakusog ang tingog sa budyong, si Moises misulti, ug ang Dios mitubag kaniya  
<sup>20</sup> sa usa ka tingog. Ug si Jehova mikunsad sa ibabaw sa bukid sa Sinai, sa ibabaw sa kinatumyan  
 sa bukid: ug si Jehova nagtawag kang Moises *ngadto* sa kinatumyan sa bukid; ug si Moises mitungas.  
<sup>21</sup> Ug si Jehova miingon kang Moises: Lumugsong ka ug sugoon mo ang katawohan tingali unya  
<sup>22</sup> molabang sila sa utlanan sa pagtutok kang Jehova, ug mangamatay ang daghanan kanila. Ug ang  
 mga sacerdote usab nga magaduol kang Jehova, managbalaan *sila* sa ilang kaugalingon, tingali  
<sup>23</sup> hinoon si Jehova modasmag kanila. Ug si Moises miingon kang Jehova: Ang katawohan dili  
 arang makatungas sa bukid sa Sinai, kay ikaw nagsugo kanamo nga nagaingon: Magbutang ka ug  
<sup>24</sup> mga utlanan libut sa bukid, ug magbalaan ka niini. Ug si Jehova miingon kaniya: Lumakaw ka,  
 lumugsong ka, ug tumungas ka ug si Aaron uban kanimo: apan ayaw pagtugoti ang mga sacerdote  
 ug ang katawohan sa paglapas sa utlanan sa pagtungas kang Jehova, tingali unya siya modasmag  
<sup>25</sup> kanila. Busa si Moises milugsong ngadto sa katawohan ug misulti kanila.

<sup>1</sup> Ug ang Dios misulti niining tanan nga mga pulong, nga nagaingon: <sup>2</sup> Ako mao si Jehova nga  
 imong Dios, nga nagbawi kanimo gikan sa yuta sa Egipto gikan sa balay sa pagkaulipon. <sup>3</sup> Dili ka  
<sup>4</sup> magbaton ug lain nga mga dios sa atubangan ko. Alang kanimo dili ka magbuhat ug usa ka larawan  
 nga linilok bisan sa dagway sa *bisan unsang butanga* nga atua sa itaas sa langit, kun dinhi sa ilalum  
<sup>5</sup> sa yuta, kun sa anaa sa tubig sa ilalum sa yuta: Dili mo iyukbo ang imong kaugalingon kanila, ni  
 mag-alagad kanila; kay ako si Jehova nga imong Dios, mao ang Dios nga abughoan, nga nagadu-aw  
 sa pagkadautan sa mga amahan sa ibabaw sa mga anak, *sa ibabaw* sa ikatolo ug sa ibabaw sa ikaupat  
<sup>6</sup> ka kaliwatan sa mga nagadumot kanako, Ug nagapakita *ako* sa mahigugmaong kalolot alang sa  
<sup>7</sup> linibo kanila nga nahigugma kanako, ug nagabantay sa akong mga sugo. Dili mo paggamiton ang  
 ngalan ni Jehova nga imong Dios sa pasipala; kay si Jehova dili mag-isip nga walay sala niadtong  
<sup>8</sup> nagagamit sa iyang ngalan sa pasipala. Hinumduman mo ang adlaw nga igpapahulay, aron sa  
<sup>9</sup> pagbalaan niini. Sa unom ka adlaw magbuhat ka, ug buhaton mo ang tanan nga imong bulohaton;



10

Apan ang adlaw nga ikapito maoy usa ka adlaw nga igpapahulay alang kang Jehova nga imong Dios. *Nining adlaw* dili ka magbuhat, ikaw, bisan ang imong anak nga lalake, bisan ang imong anak nga babaye, bisan ang imong sulogoon nga lalake, bisan ang imong sulogoon nga babaye, bisan ang imong kahayupan, bisan ang imong dumuloong nga anaa sa sulod sa imong mga pultahan.

11

Kay sa unom ka adlaw gibuhay ni Jehova ang langit ug ang yuta, ang dagat, ug ang tanan nga anaa niini, ug mipahulay sa ikapito ka adlaw; busa gipanalanginan ni Jehova ang adlaw nga igpapahulay, ug gibalaan niya kini.

12

Tahuron mo ang imong amahan ug ang imong inahan, aron magahataas ang imong mga adlaw sa yuta nga ginahatag kanimo ni Jehova nga imong Dios. <sup>13</sup> Dili ka magpatay. <sup>14</sup> Dili ka

<sup>15</sup> magpanapaw. <sup>16</sup> Dili ka magpangawat. Dili ka magsaksi ug bakak batok sa imong isigkatawo.

17

Dili ka maibug sa balay sa imong isigkatawo; dili ka maibug sa asawa sa imong isigkatawo, ni sa iyang sulogoon nga lalake, ni sa iyang sulogoon nga babaye, ni sa iyang vaca, ni sa iyang asno, ni sa unsang butanga nga iya sa imong isigkatawo.

18

Ug ang tanan nga katawohan nahibalo nga dihay mga dalogdog ug mga kilat, ug tingog sa budyong, ug sa bukid nga nag-aso; ug sa nakakita ang katawohan niini, mikurog sila, ug

nanagpahalayo *sila*. <sup>19</sup> Ug miingon sila kang Moises: Makigsulti ka kanamo, ug kami

magapatalinghug: apan ang Dios ayaw pasultiha kanamo aron kami dili mamatay. <sup>20</sup> Ug si Moises miingon sa katawohan: Dili kamo mahadlok: kay ang Dios mianhi sa pagsulay kaninyo, ug aron

ang pagkahadlok kaniya mahianha sa inyong atubangan aron kamo dili magpakasala. <sup>21</sup> Ug ang katawohan nanagpanindog sa halayo, ug si Moises miduol sa mabaga nga kangitngit, diin didto ang Dios.

22

Ug si Jehova miingon kang Moises: Sa ingon niini magapamulong ka sa mga anak sa Israel:

Kamo sa inyong kaugalingon nakakita nga ako nagsulti kaninyo gikan sa langit. <sup>23</sup> Dili kamo magbuhat ug *laing dios* uban kanako; mga dios nga salapi, kun mga dios nga bulawan, dili kamo

<sup>24</sup> magbuhat *niini* alang kaninyo. Usa ka halaran nga yuta pagabuhaton mo alang kanako, ug maghalad ka sa ibabaw niini sa imong mga halad-nga-sinunog, ug ang imong mga halad-sa-pakigdait, ang imong mga carnero, ug ang imong mga vaca: sa bisan diin nga dapit nga didto pagabuhaton

<sup>25</sup> ko ang pagpahinumdom sa akong ngalan, moanha ako kanimo, ug pagapanalanginan ko ikaw. Ug kong magatukod ikaw alang kanako ug usa ka halaran nga bato, dili mo pagtukoron kini sa mga bato nga sinapsapan, kay kong magbakyaw ka sa imong galamiton sa ibabaw niini, gihugawan mo

<sup>26</sup> kini. Ug dili ka magsaka sa mga ang-ang sa akong halaran, aron dili madayag diha ang imong pagkahubo.

<sup>1</sup> Karon mao *kini* ang mga tulomanon nga igapahayag mo kanila. <sup>2</sup> Kong magpalit ka ug sulogoon nga Hebreohanon, unom ka tuig magaalagad siya; apan sa ikapito makagawas siya *sa pagkaulipon* sa walay bayad. <sup>3</sup> Kong siya mosulod nga usa ra, makagawas siya nga usa ra: Kong siya adunay asawa, nan makagawas siya ug ang iyang asawa uban kaniya. <sup>4</sup> Kong ang iyang agalon magahatag kaniya ug asawa, ug ang *asawa* magaanak kaniya ug mga anak nga lalake kun mga anak nga babaye; ang asawa ug ang iyang mga anak mapanag-iy sa ilang agalon, ug siya makagawas nga usa ra. <sup>5</sup> Apan kong ang alagad magaingon: ako nahagugma sa akong agalon, sa akong asawa ug sa akong mga anak; ako dili mogawas nga walay bayad: <sup>6</sup> Nan pagadad-on siya sa iyang agalon ngadto sa Dios, ug pagadad-on siya ngadto sa pultahan kun ngadto sa haligi sa pultahan; ug ang iyang agalon magapalungag sa iyang dalungan sa hilihod, ug siya maiyang alagad nga sa walay katapusan. <sup>7</sup> Ug kong ang usa ka tawo magabaligya sa iyang anak nga babaye sa pagkaulipon, dili makagawas siya ingon sa pagpakagawas sa mga ulipon nga lalake. <sup>8</sup> Kong siya dili makapahamuot sa iyang agalon, nga nangasawa kaniya, nan igatugot kaniya nga paglukaton siya; ang pagbaligya *niining babaye* sa katawohan nga dumuloong wala itugot *sa lalake*, sa nakita nga gilimbongan niya *ang babaye*. <sup>9</sup> Ug kong siya igapaasawa sa iyang anak nga lalake, siya magabuhat alang kaniya ingon nga *usa* sa mga anak nga babaye. <sup>10</sup> Kong siya magapili ug lain *nga asawa*, dili pag-ibanan ang iyang kalan-on, ang iyang bisti, ang katungdanan sa pagkaminyo. <sup>11</sup> Ug kong *ang lalake* dili makabuhat niining totolo ka mga butang alang sa *babaye*, nan siya mahagula sa walay bayad. <sup>12</sup> Kadtong makasamad sa usa ka tawo sa pagkaagi nga siya mamatay, pagapatyon gayud siya. <sup>13</sup> Ug kong ang usa ka tawo dili maghupo kondili nga ang Dios ang mitugyan *kaniya* sa iyang mga kamot; nan ako magatudlo kanimo ug dapit nga pagakalagiwan niya. <sup>14</sup> Ug Kong ang usa ka tawo magapalabilabi batok sa iyang isigkatawo, aron sa pagpatay kaniya sa budhi, kuhaon mo siya gikan sa akong halaran aron mamatay siya. <sup>15</sup> Ug ang magasamad sa iyang amahan kun sa iyang inahan, pagapatyon gayud siya. <sup>16</sup> Ug siya nga nagakawat ug usa ka tawo, ug nagabaligya kaniya, kun hikaplagnan kini sa iyang mga kamot, pagapatyon gayud siya. <sup>17</sup> Ug siya nga magatunglo sa iyang amahan kun sa iyang inahan, pagapatyon gayud siya. <sup>18</sup> Ug kong may mga tawo nga manag-away, ug ang usa magasamad sa usa uban sa bato, kun sa iyang kinomo, ug siya dili mamatay, kondili magahigda siya sa banig; <sup>19</sup> Kong makabangon ug makalakaw siya sa gawas nga magasungkod, nan ang nagsamad kaniya makagawas; siya magabayad lamang kaniya sa panahon nga nausik, ug siya pagapatambalan niya hangtud nga mamaayo na gayud. <sup>20</sup> Ug kong ang usa ka tawo magasamad

sa iyang ulipon nga lalake kun sa iyang ulipon nga babaye uban sa bunal, ug siya mamatay sa ilalum

<sup>21</sup> sa iyang kamot, pagasilotan gayud siya. Apan kong kini mabuhi sa usa kun duruha ka adlaw, dili siya pagasilotan, kay siya iyang salapi.

<sup>22</sup> Kong may mga tawo nga manag-away ug makasamad sa usa ka babaye nga nagamabdos, sa pagkaagi nga kini siya makuhaan, ug walay kadaut nga nahitabo, ang nakasamad pagamultahan ingon sa igapahamtang kaniya sa bana sa babaye, ug magabayad siya sumala sa gimbut-an sa mga

<sup>23</sup> maghuhukom. Apan kong adunay kadaut nga mahinabo, nan magabayad ka ug kinabuhi tungod

<sup>24</sup> sa kinabuhi, Mata tungod sa mata, ngipon tungod sa ngipon, kamot tungod sa kamot, tiil tungod

<sup>25</sup> sa tiil, <sup>26</sup> Paso tungod sa paso, samad tungod sa samad, labud tungod sa labud. Ug kong ang usa ka tawo makasamad sa mata sa iyang ulipon nga lalake, kun sa mata sa iyang ulipon nga babaye

<sup>27</sup> ug mabuta kini, pagabuhian siya sa walay bayad tungod sa iyang mata. Ug kong mahingo ang ngipon sa iyang ulipon nga lalake, kun ang ngipon sa iyang ulipon nga babaye, tungod sa iyang

<sup>28</sup> ngipon, pagabuhian siya sa walay bayad. Kong ang usa ka lalake kun usa ka babaye pagasungayon sa usa ka vaca, nga unya mamatay, ang vaca pagabatoon, ug dili pagakan-on ang unod niini; apan

<sup>29</sup> ang tag-iya sa vaca pagabuhian. Apan kong ang maong vaca adunay batasan sa pagsungay sukad pa sa miaging panahon, ug kini gipahibalo na sa tag-iya, ug wala niya pagbantayi, apan kini nakamatay ug lalake kun babaye, ang vaca pagabatoon, ug ang tag-iya niini pagapatyon usab.

<sup>30</sup> Kong pagapahamtangan siya ug lukat, nan igahatag ang lukat tungod sa iyang kinabuhi sumala

<sup>31</sup> sa igapahamtang kaniya: Bisan kong kini makasungay ug anak nga lalake kun makasungay ug

<sup>32</sup> anak nga babaye, sama niini nga paghukom pagabuhaton kaniya. Kong ang vaca makasungay ug ulipon nga lalake kun ulipon nga babaye, magabayad ug katloan ka siclo nga salapi ang iyang

<sup>33</sup> agalon, ug ang vaca pagabatoon. Ug kong ang usa ka tawo makalukab ug gahong, kun magakalot

<sup>34</sup> ug gahong, ug dili niya pagtabonan, ug mahulog didto ang vaca kun asno, Ang tag-iya sa gahong magabayad niini; magahatag siya ug salapi sa tag-iya niini ug ang namatay nga *mananap* mamaiya.

<sup>35</sup> Ug kong ang vaca sa usa ka tawo makasamad sa vaca sa iyang isigkatawo, sa pagkaagi nga kini mamatay, unya igabaligya nila ang vaca nga buhi, ug pagabahinon nila ang bili niini, ug pagabahinon

<sup>36</sup> usab nila ang patay. Apan kong hibaloan nga ang vaca nga nakasungay adunay taras sa pagpanungay sukad pa sa miaging panahon, ug ang iyang tag-iya wala magabantay niini, magabayad siya ug vaca tungod sa vaca, ug ang patay maiya.

<sup>1</sup> Kong ang usa ka tawo mangawat ug vaca kun carnero, ug pagaihawon niya kun igabaligya niya, magabayad siya ug lima ka vaca tungod niadtong usa ka vaca, ug upat ka carnero tungod niadtong usa ka carnero.

<sup>2</sup> Kong ang kawatan hikaplagan nga nagaguba aron makasulod sa *usa ka balay*, ug masamaran sa pagkaagi nga mamatay siya, walay pagapakasad-on sa dugo tungod kaniya.

<sup>3</sup> Kong ang adlaw misubang na sa ibabaw niya, *ang makapatay* sad-an sa pagkamamumuno sa isigkatawo: *ang kawatan* magauli sa hingpit gayud; kong wala *gayud* siya, igabaligya siya tungod sa iyang gikawat.

<sup>4</sup> Kong hikaplagan nga buhi ang kinawat sa iyang kamot, bisan vaca, kun asno kun carnero, magabayad siya sa pilo.

<sup>5</sup> Kong ang usa ka tawo magapasibsib sa uma kun parrasan, ug magabuhi sa iyang hayupan, ug kini makasibsib sa uma sa uban; *nan* magabayad siya *gikan* sa labing maayo sa iyang uma, ug sa labing maayo sa iyang parrasan.

<sup>6</sup> Kong may sunog ug *kini* makadangat sa mga tonok, ang pinondok nga uhay kun ang uhay nga nagatindog, kun ang tibook nga uma masunog, ang nagduslit sa kalayo magabayad.

<sup>7</sup> Kong ang usa ka tawo magatugyan sa iyang isigkatawo ug salapi kun kataigayonan nga patipigan, ug pagakawaton sa balay niadtong tawohana, kong ang kawatan hikaplagan, magabayad siya sa pilo.

<sup>8</sup> Kong ang kawatan dili hikaplagan, unya ang tag-iya sa balay magaduol sa mga maghuhukom aron pagasusihon kong wala ba niya ibutang ang iyang kamot sa bahandi sa iyang isigkatawo.

<sup>9</sup> Alang sa tanan nga hulosayon sa paglapas, mahatungod sa vaca, mahatungod sa asno, mahatungod sa carnero, mahatungod sa bisti, kun *mahatungod* sa bisan unsa nga butang nga nawala, nga ang usa magaingon: Mao kini, ang buruka sa duruha pagadad-on sa atubangan sa mga maghuhukom; ug siya nga pagahukman sa silot sa mga maghuhukom, magabayad sa pilo sa iyang isigkatawo.

<sup>10</sup> Kong ang usa ka tawo makatugyan sa iyang isigkatawo ug asno, kun vaca, kun carnero, bisan unsa nga mananap nga pagabantayan, ug kini mamatay, kun madaut, kun pagaabugon sa halayo nga walay bisan kinsa nga nakakita niini,

<sup>11</sup> Ang panumpa ni Jehova magapataliwala kanilang duruha nga wala niya ibutang ang iyang kamot sa bahandi sa iyang isigkatawo: ug ang tag-iya niadto magadawat niana, ug ang usa dili magabayad.

<sup>12</sup> Apan kong kini gikawat gikan kaniya magabayad siya sa tag-iya niana.

<sup>13</sup> Ug kong nakuniskunis kini siya magadala niini aron ikapamatuod, ug dili siya magabayad niadtong nakunis kunis.

<sup>14</sup> Ug kong ang usa ka tawo makahulam ug *hayup* sa iyang isigkatawo, ug kini madaut kun mamatay, nga wala diha ang tag-iya niini kinahanglan nga siya magabayad gayud.

<sup>15</sup> Kong ang tag-iya diha uban niini, kini dili niya pagabayran: kong kini inabangan, kini nagaadto tungod sa iyang abang.

<sup>16</sup> Ug kong ang usa ka lalake maglimbong sa usa ka ulay nga dili pa kinasal ug motipon sa  
<sup>17</sup> paghigda kaniya, kinahanglan nga magabayad siya ug bugay aron kini maasawa niya. Kong ang  
 iyang amahan dili gayud mobuot nga ihatag siya sa lalake, siya magabayad ug salapi sumala sa  
<sup>18</sup> bugay sa mga ulay. Sa malamaton nga babaye dili ka magtugot nga mabuhi. <sup>19</sup> Bisan kinsa nga  
 magpakighilawas sa mananap, pagapatyon gayud siya. <sup>20</sup> Kadtong magahalad sa bisan unsang dios  
<sup>21</sup> gawas kang Jehova lamang pagalaglagon gayud siya. Ug sa dumuloong dili ka magpanamastamas,  
<sup>22</sup> dili mo usab paglupigan siya; kay kamo nanagdumuloong sa yuta sa Egipto. Dili mo pagsakiton  
<sup>23</sup> ang bisan kinsa nga balo nga babaye kun ang ilo nga bata. Kong ikaw magasakit gayud kanila  
 sa bisan unsang paagi, ug sila magatu-aw gayud kanako, sa pagkamatuod magapatalinghug ako sa  
<sup>24</sup> ilang pagtu-aw; Ug ang akong kaligutgut magadilaab, ug kamo pagapatyon ko sa espada, ug ang  
 inyong mga asawa mangabalo, ug mangailo ang inyong mga anak.  
<sup>25</sup> Kong ikaw magapahulam ug salapi sa bisan kinsa sa akong katawohan nga kabus nga anaa  
 uban kanimo, dili ka makigsama sa magpapautang kaniya, ni magapaulos ka kaniya tungod sa tubo.  
<sup>26</sup> Kong magadawat ka ug prenda nga bisti sa imong isigkatawo, igauli mo kini kaniya sa dili pa  
<sup>27</sup> mosalop ang adlaw: Kay kini mao lamang ang iyang igatabon, kini mao ang iyang bisti nga  
 igatabon sa iyang panit: unsa man ang pagakatulgan niya? ug mahitabo nga kong siya magatu-aw  
<sup>28</sup> kanako, *unya* ako magapatalinghug kaniya, kay ako maloloy-on man. Dili mo pagdauton ang  
<sup>29</sup> mga maghuhukom, dili ka usab magtunglo sa pangulo sa imong katawohan. Dili mo paglanganon  
 paghalad sa inunahan sa imong mga abut, ni ang inawas sa imong mga giukanan: igahatag mo  
<sup>30</sup> kanako ang panganay sa imong mga anak. Mao usab kini ang pagabuhaton mo sa imong mga  
 vaca, ug sa imong mga carnero; pito ka adlaw nga kini magauban sa iyang inahan, ug sa ikawalo  
<sup>31</sup> ka adlaw, kini igahatag mo kanako. Ug kamo mahimo nga mga tawo nga balaan alang kanako;  
 busa dili kamo managpangaon ug unod nga kinuniskunis sa mga mananap nga ihalas sa kapatagan;  
 igalabay ninyo kini *ngadto* sa mga iro.

<sup>1</sup> Dili ka magdawat sa balita nga bakak. Dili mo ipataral ang imong kamot uban sa dautan aron  
<sup>2</sup> dili mahimong saksi nga bakakon. Dili ka magsunod sa usa ka panon sa katawohan sa pagbuhat  
 ug dautan; dili ka usab magsaksi sa usa ka buruka kuyog sa usa ka panon sa katawohan aron sa  
<sup>3</sup> pagtuis sa *katarungan*; Ni magdapig ka sa usa ka tawong kabus mahitungod sa iyang buruka;

<sup>4</sup> Kong hikaplagan mo ang vaca sa imong kaaway, kun ang iyang asno nga nahasalaag, dad-on mo  
<sup>5</sup> gayud kini sa pagbalik ngadto kaniya. Kong makita mo ang asno sa nagadumot kanimo nga  
 napukan sa ilalum sa iyang lulan, ug ikaw andam *unta* sa paghaw-as niini alang kaniya, niini:  
<sup>6</sup> haw-asan mo gayud *kini* uban kaniya. Dili mo pagtuison ang katarungan *nga iya* sa imong kabus  
<sup>7</sup> sa iyang buruka. Magpahilayo ka sa mga buruka nga malimbongon, ug dili ka magpatay sa walay  
<sup>8</sup> sala ug sa matarung; kay dili ko pagapaka-matarungon ang dautan. Dili ka magdawat ug hiphip,  
<sup>9</sup> kay ang hiphip nagabuta sa mga adunay igtatan-aw, ug nagtuis sa mga pulong sa matarung. Ug  
 dili mo lupigan ang dumuloong: kay kamo nanghibalo kong unsa ang kasingkasing sa dumuloong,  
 kay nagdumuloong na kamo sa yuta sa Egipto.  
<sup>10</sup> Ug sa unom ka tuig magapugas ka sa imong yuta, ug magatigum ka sa mga abut niana:  
<sup>11</sup> Apan sa ikapito ka tuig pagabiyaan mo kini nga walay pugas ug pasagdan mo, aron managpangaon  
 ang mga kabus sa imong katawohan; ug unsa ang igabilin nila pagakan-on sa kahayupan sa  
<sup>12</sup> kapatagan; mao kini ang pagabuhaton mo sa imong parrasan, *ug* sa imong olivahan. Unom ka  
 adlaw pagabuhaton mo ang imong mga bulohaton, ug sa ikapito ka adlaw mopahulay ikaw; aron  
 makapahulay ang imong vaca, ug ang imong asno ug makapahayahay ang anak nga lalake sa imong  
<sup>13</sup> ulipon nga babaye, ug ang dumuloong. Ug sa tanan nga giingon ko kanimo bantayan mo. Ug  
<sup>14</sup> dili magahisgut sa ngalan sa uban nga mga dios, ni iPadungog kini gikan sa imong baba. Makatolo  
<sup>15</sup> sa usa ka tuig magafiesta ikaw alang kanako. Ang fiesta sa mga tinapay nga walay levadura  
 pagabantayan mo: pito ka adlaw nga magakaon ka ug mga tinapay nga walay levadura, ingon sa  
 akong gisugo kanimo, sa panahon nga tinudlo sulod sa bulan sa Abib, kay niini migula ka gikan  
<sup>16</sup> sa Egipto; ug walay bisan kinsa nga mangatubang nga walay dala sa atubangan ko: Ug ang fiesta  
 sa ani, ang mga inunahang bunga sa imong mga paghago, nga imong gipugas sa uma; ug ang fiesta  
<sup>17</sup> sa paghipos sa abut sa katapusan sa tuig, kong ikaw magatigum sa imong kahago sa uma. Makatolo  
<sup>18</sup> sa usa ka tuig mangatubang ang tanan mong lalake sa atubangan sa Ginoo nga si Jehova. Dili  
 mo pag-ihalad nga adunay tinapay nga may levadura ang dugo sa akong halad, ni ibilin sa gabii  
<sup>19</sup> hangtud sa pagkabuntag ang tambok sa giihaw sa akong fiesta. Ang mga inunahan sa mga unang  
 abut sa imong yuta dad-on mo sa balay ni Jehova nga imong Dios. Dili mo paglat-an ang nating  
 kanding sa gatas sa inahan niini.  
<sup>20</sup> Ania karon, ginasugo ko ang usa ka Manolonda sa atubangan mo, aron sa pagbantay kanimo  
<sup>21</sup> sa dalan, ug sa pagdala kanimo ngadto sa dapit nga akong gitagana. Magbantay kamo sa atubangan

niya, ug magpatalinghug kamo sa iyang tingog; dili ninyo pagsuk-on siya; kay siya dili magapasaylo  
 sa inyong paglapas: kay ang akong ngalan anaa kaniya. <sup>22</sup> Apan kong sa pagkamatuod  
 magapatalinghug ka sa iyang tingog, ug pagabuhaton mo ang tanan nga akong igaingon, nan ako  
 mamahimong kaaway sa imong mga kaaway, ug magabatok ako sa imong mga kabatok. <sup>23</sup> Kay  
 ang akong Manolonda magalakaw sa unahan mo, ug pagapasudlon ka niya sa Amorehanon, ug sa  
 Hetahanon, ug sa Persehanon, ug sa Canaanhon, ug sa Hebehanon, ug sa Jebusehanon, ug ako  
 magalaglag kanila. <sup>24</sup> Dili ka magayukbo sa ilang mga dios, ni mag-alagad kanila, ni magbuhat  
 ingon sa ginabuhat nila; kondili hinoon laglagon mo sila ngatanan, ug panugmokon mo gayud ang  
 ilang mga haligi nga larawan. <sup>25</sup> Ug manag-alagad kamo kang Jehova nga inyong Dios, ug siya  
 magapanalangin sa imong tinapay, ug sa imong tubig; ug pagakuhaon ko ang sakit gikan sa taliwala  
 mo. <sup>26</sup> Walay bisan kinsa nga kakuhaan sa iyang anak, ni maapul diha sa imong yuta; ug  
 pagatumanon ko ang gidaghanon sa imong mga adlaw. <sup>27</sup> Igapadala ko ang akong kahadlok sa  
 unahan mo, ug pagalisangon ko ang tanan nga katawohan nga imong pagaadtoan, ug pagahimoon  
 ko nga ang tanan mong mga kaaway motalikod kanimo. <sup>28</sup> Ug magapadala ako ug tamboboan sa  
 unahan mo nga magaabog sa Hebehanon, ug Canaanhon, ug sa Hetahanon gikan sa atubangan mo.  
<sup>29</sup> Dili ko sila papahawaon gikan sa atubangan mo sulod sa usa ka tuig; tingali ang yuta mahimo  
 nga kamingawan ug modaghan ang mga mananap sa kapatagan batok kanimo. <sup>30</sup> Sa hinayhinay  
 pagaabugon ko sila gikan sa atubangan mo, hangtud nga magadaghan ka, ug magapanunod sa yuta.  
<sup>31</sup> Ug igabutang ko ang imong utlanan gikan sa dagat nga Mapula hangtud sa dagat sa mga  
 Filistehanon, ug gikan sa kamingawan hangtud sa suba sa Eufrates: kay igabutang ko sa imong  
 mga kamot ang mga pumoluyo sa yuta, ug ikaw magapapahawa kanila gikan sa atubangan mo.  
<sup>32</sup> Dili ka magbuhat ug pakigsaad uban kanila, ni sa ilang mga dios. <sup>33</sup> Sa imong yuta dili sila  
 magapuyo, tingali unya nga ikaw makasala batok kanako; kay kong magaalagad ka sa ilang mga  
 dios: kini gayud mamahimong usa ka lit-ag alang kanimo.

<sup>1</sup> Ug miingon siya kang Moises: Tumungas ka ngadto kang Jehova, ikaw, ug si Aaron, si Nadab,  
 ug si Abiu, ug ang kapitoan ka mga anciano sa Israel: ug managsimba kamo sukad sa halayo. <sup>2</sup> Ug  
 si Moises lamang usa ra ang makaduol kang Jehova, apan sila dili makaduol ni managtungas ang  
 katawohan uban kaniya. <sup>3</sup> Ug si Moises miabut ug gisugilon niya sa katawohan ang tanan nga mga  
 pulong ni Jehova, ug ang tanang mga tulomanon: ug ang tibook nga katawohan mitubag sa usa ka  
 tingog, ug miingon sila: Pagabuhaton namo ang tanang mga pulong nga giingon ni Jehova. <sup>4</sup> Ug

gisulat ni Moises ang tanan nga mga pulong ni Jehova ug mibangon siya sa sayo sa pagkabuntag, ug nagtukod ug usa ka halaran sa kinaubsan sa bukid, ug napulo ug duha ka haligi nga bato, sumala

<sup>5</sup> sa napulo ug duha ka banay sa Israel. Ug nagsugo siya ug mga batan-ong lalake sa mga anak sa Israel, nga nanaghalad ug mga halad-nga-sinunog ug nanaghalad sila ug mga halad-sa-pakigdait

<sup>6</sup> nga mga vaca alang kang Jehova. Ug gikuha ni Moises ang katunga sa dugo, ug gibutang niya

<sup>7</sup> kini sa mga dolang, ug gisablig niya ang katunga sa dugo sa ibabaw sa halaran. Ug gikuha niya ang basahon sa tugon, ug gibasa *niya* sa igdulungog sa katawohan, ug sila miingon: Buhaton namo

<sup>8</sup> ang tanang mga butang nga giingon ni Jehova, ug magamatinumanon kami. Ug gikuha ni Moises ang dugo, ug kini gisablig niya sa ibabaw sa katawohan, ug miingon: Ania karon ang dugo sa tugon, nga gibuhat ni Jehova uban kaninyo mahitungod niining tanan nga mga pulong.

<sup>9</sup> Ug mingtungas si Moises, ug si Aaron, si Nadab ug si Abiu ug ang kapitoan sa mga anciano

<sup>10</sup> sa Israel: Ug nakakita sila sa Dios sa Israel; ug diha sa ubos sa iyang mga tiil ang daw ingon sa

<sup>11</sup> usa ka salog nga zafiro, ug daw sama sa langit gayud sa *iyang* katin-aw. Ug wala niya pagtuy-ora ang iyang kamot sa ibabaw sa mga pangulo sa mga anak sa Israel; ug nakakita sila sa Dios, ug nanagpangaon sila ug nanagpanginum.

<sup>12</sup> Ug si Jehova miingon kang Moises: Tumungas ka ngari kanako sa bukid, ug humulat ka didto, ug igahatag ko kanimo ang mga papan nga bato, ug ang Kasugoan, ug ang tulomanon nga

<sup>13</sup> gisulat ko aron tudloan mo sila. Ug mitindog si Moises, ug si Josue nga iyang, ministro; ug si

<sup>14</sup> Moises mitungas ngadto sa bukid sa Dios. Ug miingon siya sa mga anciano: Hulaton ninyo kami dinhi hangtud nga kami mahabalik kaninyo: ug, ania karon, si Aaron ug si Hur ania uban kaninyo:

<sup>15</sup> ang adunay hulosayon, umadto kanila. Unya si Moises mitungas ngadto sa bukid, ug ang panganod

<sup>16</sup> mitabon sa bukid. Ug ang himaya ni Jehova napahamutang sa ibabaw sa bukid sa Sinai, ug ang panganod mitabon niini sulod sa unom ka adlaw; ug sa ikapito ka adlaw nagtawag siya kang Moises

<sup>17</sup> gikan sa taliwala sa panganod. Ug ang panagway sa himaya ni Jehova ingon ug usa ka kalayo

<sup>18</sup> nga nagaut-ut sa kinatumyan sa bukid, sa mga mata sa mga anak sa Israel. Ug misulod si Moises sa taliwala sa panganod ug mitungas siya ngadto sa bukid: ug didto si Moises sa bukid kap-atan ka adlaw ug kap-atan ka gabii.

<sup>1</sup> Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: <sup>2</sup> Ipamulong mo sa mga anak sa Israel nga magdala sila ug halad alang kanako: gikan sa tanang mga tawo kansang kasingkasing nakapapagbuot



kaniya sa kinabubut-on <sup>3</sup> *sa paghatag*, kuhaon ninyo ang akong halad. Ug kini mao ang halad nga kuhaon ninyo gikan kanila: Bulawan, ug salapi ug tumbaga, <sup>4</sup> Ug azul ug purpura, ug mapula, ug lino nga manipis ug *balhibo* sa mga kanding, <sup>5</sup> Ug mga panit sa mga carnero nga tinina sa mapula, ug mga panit sa mananap sa dagat, ug kahoy nga acacia, <sup>6</sup> Lana alang sa suga, mga panakot alang sa lana nga igdidihog, ug alang sa incienso nga mahumot, <sup>7</sup> Mga bato nga onyx, ug mga bato nga igalubong alang sa ephod ug alang sa tabon sa dughan. <sup>8</sup> Ug pabuhaton mo sila ug usa ka balaang puloy-anan alang kanako aron ako magapuyo sa taliwala nila: <sup>9</sup> Sumala sa tanan nga ginapakita ko kanimo, ang panig-ingnan sa tabernaculo, ug ang panig-ingnan sa tanan nga mga galamiton niini, mao kini ang pagabuhaton ninyo.

<sup>10</sup> Ug magbuhat sila ug usa ka arca sa kahoy nga acacia, ang iyang katas-on duruha ka maniko ug tunga, ug ang iyang kalapdon, usa ka maniko ug tunga, ug ang iyang kagantungan usa ka maniko

<sup>11</sup> ug tunga. Ug pagahal-upan mo kini ug lunsay nga bulawan, sa sulod ug sa gawas pagahal-upan mo kini; ug buhaton mo sa ibabaw niini ang usa ka cornisa nga bulawan nga magalibut *niini*. <sup>12</sup> Ug magpatunaw ka ug upat ka singsing nga bulawan alang niini, nga igabutang mo sa upat ka tiil-tiil niana, duruha ka singsing sa usa ka kilid niini, ug duruha ka singsing sa pikas nga kilid niini. <sup>13</sup> Ug

<sup>14</sup> magbuhat ka ug mga yayongan sa kahoy nga acacia, nga sila hal-upan mo ug bulawan: Ug igabalhug mo ang mga yayongan sa mga singsing sa mga kiliran sa arca, aron sa ingon niana

<sup>15</sup> pagayayongon *nila* ang arca. Ang mga yayongan magapabilin sa sulod sa mga singsing sa arca:

<sup>16</sup> dili sila pagakuhaon gikan niana. Ug igabutang mo sa sulod sa arca ang pagpamatuod nga igahatag

<sup>17</sup> ko kanimo. Ug magbuhat ka ug usa ka halaran-sa-pagpasig-uli sa lunsay nga bulawan, ug ang iyang gitag-on duruha ka maniko ug tunga, ug ang iyang kasangkaron usa ka maniko ug tunga.

<sup>18</sup> Ug magbuhat ka ug duruha ka mga querubin nga bulawan, sa buhat nga sinalsal pagabuhaton

<sup>19</sup> mo kini, diha sa duruha ka tumoy sa halaran-sa-pagpasig-uli. Ug magbuhat ka ug usa ka querubin sa usa ka tumoy, ug usa ka querubin sa lain nga tumoy: sa nayon *gayud* sa halaran-sa-pagpasig-uli

<sup>20</sup> magabuhat ka ug mga querubin sa duruha ka tumoy niini. Ug ang mga querubin magabuklad sa ilang mga pako sa ibabaw, nga magatabon sa halaran-sa-pagpasig-uli: uban sa ilang mga pako; ang ilang mga nawong magaatubang sa usa ug usa, magatan-aw sa halaran-sa-pagpasig-uli ang mga

<sup>21</sup> nawong sa mga querubin. Ug ibutang mo ang halaran-sa-pagpasig-uli sa ibabaw sa arca; ug sa

<sup>22</sup> sulod sa arca igabutang mo ang pagpamatuod nga igahatag ko kanimo. Ug didto ako makigtagbo

kanimo, ug ako makigsulti kanimo gikan sa ibabaw sa halaran-sa-pagpasig-uli, gikan sa duruha ka querubin nga anaa sa ibabaw sa arca-sa-pagpamatuod, mahatungod sa tanang mga butang nga akong igahatag kanimo nga mao ang mga tulomanon alang sa mga anak sa Israel.

23

Ug magabuhat ka ug usa ka lamesa sa kahoy nga acacia: ug ang gitag-on niini duruha ka maniko, ug usa ka maniko ang kalapdon niini ug ang gantong niini usa ka maniko ug tunga. Ug pagahal-upan mo kini ug lunsay nga bulawan, ug pagabuhaton mo kini ug usa ka cornisa nga

25

bulawan nga maglibut *niini*. Ug buhatan mo usab ug usa ka kinulit nga ribete nga magalibut, sa kalapdon nga usa ka dapal; ug sa kinulit nga ribete magabuhat ka ug usa ka cornisa nga bulawan

26

nga magalibut niini. Ug magbuhat ka alang niini ug upat ka singsing nga bulawan, ug igabutang

27

mo ang mga singsing sa upat ka nasikohan nga anaa sa upat ka tiil niini. Duol sa ngilit sa kinulit nga ribete ibutang mo ang mga singsing nga dapit sa mga yayongan aron sa pagyayong sa lamesa.

28

Ug pagabuhaton mo ang mga yayongan sa kahoy nga acacia, ug pagahal-upan mo kini ug bulawan,

29

aron ang lamesa pagayayongon uban niini. Ug pagabuhaton mo ang mga pinggan niini ug ang mga cuchara niini, ug ang mga taklob niini ug ang panaksan nga pagahowaran niini: sa lunsay nga

30

bulawan pagabuhaton mo kini. Ug sa ibabaw sa lamesa magabutang ka ug tinapay-nga-gibutang-sa-atubangan sa Dios sa atubangan ko sa kanunay *gayud*.

31

Ug magabuhat ka ug usa ka tangkawan nga lunsay bulawan: sa buhat nga sinalsal, pagabuhaton ang tangkawan; bisan ang patinduganan niini, ug ang lawas niini, ang mga copa niini,

32

ang mga dayandayan nga malingin niini, ug ang mga bulak niini himoon nga nayon. Ug magagula ang unom ka sanga gikan sa mga kiliran niini: totolo ka sanga sa tangkawan sa usa ka luyo niini,

33

ug totolo ka sanga sa tangkawan sa usa usab ka luyo. Totolo ka copa sa dagway sa bulak sa almendra sa usa ka sanga niini, usa ka dayandayan nga malingin ug usa ka bulak; ug totolo ka copa sa dagway sa bulak sa almendra sa lain nga sanga, usa ka dayandayan nga malingin ug usa ka bulak:

34

busa mao kini ang magagula sa unom ka sanga sa tangkawan. Ug sa tangkawan upat ka copa sa dagway sa bulak sa almendra, ang mga dayandayan nga malingin niini ug ang mga bulak niini.

35

Ug usa ka dayandayan nga malingin sa ilalum sa duruha ka sanga sa mao usab, usa ka dayandayan nga malingin sa ilalum sa uban nga duruha ka sanga sa mao usab, ug usa usab ka dayandayan nga malingin sa ilalum sa *uban* usab nga duruha ka sanga sa mao usab sa pagkasama alang sa unom ka

36

sanga nga magagula sa tangkawan. Ang ilang mga dayandayan nga malingin ug ang ilang sanga *himoan* nga nayon niini, ang tibook nga *butang* usa ka bolos nga sinalsal, sa lunsay nga bulawan.

37

Ug buhatan mo kini ug pito ka lamparahan, ug sila magadagkot sa lamparahan aron magahayag

38

sa dapit sa atubangan niini: Ug ang mga kumpit niini ug ang mga pinggan nga magagmay niini

39  
pagabuhaton gikan sa lunsay nga bulawan. Ug sa talento sa lunsay nga bulawan pagabuhaton  
40  
mo kini, uban kining tanan nga mga copa. Ug tan-awa, nga buhaton mo sila sumala sa iyang  
panig-ingnan, nga gipakita ko kanimo didto sa bukid.

1  
Labut pa pagabuhaton mo ang tabenaculo nga adunay napulo ka cortina sa lino nga fino nga  
linubid, ug azul, ug purpura, ug mapula: uban ang mga querubin nga binuhat sa batid nga  
2  
magbubuhat, pagabuhaton mo kini. Ang gitas-on sa usa ka cortina kaluhaan ug walo ka maniko,  
ug ang gilapdon sa usa ka cortina upat ka maniko: ang tanan nga mga cortina adunay usa lamang  
3  
ka sukod. Ang lima ka cortina pagataputon ang usa sa usa, ug ang lain nga lima ka cortina  
4  
pagataputon ang usa sa usa. Ug pagabuhaton mo ang mga galong sa bulok nga azul sa sidsid sa  
usa ka cortina, sa daplin sa gitakdoan: ug mao kini ang pagabuhaton mo sa sidsid sa pangulahian  
5  
nga cortina sa gitakdoan nga ikaduha. Kalim-an ka galong pagabuhaton mo sa usa ka cortina, ug  
kalim-an ka galong pagabuhaton mo sa daplin sa cortina nga anaa sa ikaduha nga gitakdoan: ang  
6  
mga galong manag-atbang ang usa ug usa. Magbuhat ka ug kalim-an ka mga kaw-it nga bulawan,  
nga niini pagataputon mo ang mga cortina sa usa ug usa pinaagi sa kaw-it ug *kini* mahimo nga usa  
ka tabernaculo.

7  
Ug magabuhat ka ug mga cortina nga *balhibo* sa mga kanding alang sa usa ka tabon sa ibabaw  
8  
sa tabernaculo napulo ug usa ka mga cortina ang pagabuhaton mo. Ang gitas-on sa usa ka cortina  
katloan ka maniko, ug ang gilapdon sa usa ka cortina upat ka maniko: ang napulo ug usa ka cortina  
9  
may usa lamang ka sukod. Ug pagataputon mo ang lima ka cortina sa pinig, ug ang unom ka  
cortina sa pinig, ug pil-on mo ang ikaunom ka cortina sa atubangan sa nawong sa tabernaculo.

10  
Ug magbuhat ka ug kalim-an ka galong sa sidsid sa usa ka cortina, sa daplin sa gitakdoan, ug  
11  
kalim-an ka galong sa sidsid sa ikaduha ka cortina sa lain nga gitakdoan. Ug magbuhat ka ug  
kalim-an ka kaw-it nga tumbaga, nga igasulod mo sa mga galong ug taputon mo ang balong-balong

12  
aron mahimo nga usa lamang *ka atop* . Ug ang nagabitay nga mahabilin sa cortina sa  
balong-balong, nga mao ang katunga sa usa ka cortina nga nahabilin, magabitay sa luyo sa  
13  
tabernaculo. Ug ang usa ka maniko sa usa ka bahin, ug ang usa ka maniko sa lain nga bahin ang  
nahabilin sa gitas-on sa mga cortina sa balong-balong, pagabitayon sa ibabaw sa mga kiliran sa

14  
tabernaculo sa usa ka bahin ug sa pikas nga bahin, aron sa pagtabon niini. Ug magbuhat ka ug

usa ka tabon alang sa balong-balong sa mga panit sa carnero, nga tinina sa mapula, ug usa ka tabon sa mga panit sa mananap sa dagat nga magatabon sa ibabaw.

15

Magbuhat ka alang sa tabernaculo ug mga tabla sa kahoy nga acacia nga mga matanos.

16

Ang gitag-on sa tagsatagsa ka tabla tagpulo ka maniko, ug usa ka maniko ug tunga ang gilapdon

17

sa tagsatagsa ka tabla. May duruha ka mecha ang tagsatagsa ka tabla nga mahasulod ang usa sa

18

usa; mao kini ang pagabuhaton mo sa tanan nga mga tabla sa tabernaculo. Busa buhaton mo ang

19

mga tabla sa tabernaculo: Kaluhaan ka tabla sa luyo dapit sa habagatan, ngadto sa habagatan. Ug magbuhat ka ug kap-atan ka tungtunganan nga salapi sa ilalum sa kaluhaan ka tabla; duruha ka tungtunganan sa ilalum sa usa ka tabla alang sa iyang duruha ka mecha ug duruha ka tungtunganan

20

sa ilalum sa usa ka tabla alang sa iyang duruha ka mecha. Ug sa ikaduha ka luyo sa tabernaculo,

21

sa dapit sa amihanang, kaluhaan ka tabla; Ug ang ilang kap-atan ka tungtunganan nga salapi: duruha ka tungtunganan sa ilalum sa usa ka tabla, ug duruha ka tungtunganan sa ilalum sa usa usab

22

ka tabla. Ug alang sa pandugo sa tabernaculo sa kasadpan magbuhat ka ug unom ka tabla. Ug

23

duruha ka tabla alang sa mga nasikohan sa tabernaculo sa duruha ka pandugo nga katapusan; Ug kini sila pagapiloon sa ubos, ug ingon usab kini sila mahimong tibook sa iyang ibabaw alang sa

25

usa ka singsing. Sa ingon niana kini mao ang duruha; kini alang sa duruha ka nasikohan. Ug *igapahaluna* ang walo ka tabla, ug ang ilang mga tungtunganan nga salapi, napulo ug unom ka tungtunganan; duruha ka tungtunganan sa ilalum sa usa ka tabla, ug duruha ka tungtunganan sa

26

ilalum sa usa usab ka tabla. Ug magbuhat ka usab ug yayongan sa kahoy nga acacia; lima alang

27

sa mga tabla sa usa ka luyo sa tabernaculo. Ug lima ka yayongan alang sa mga tabla sa usa usab ka kilid sa tabernaculo, ug lima ka yayongan alang sa mga tabla sa usa usab ka kilid sa tabernaculo

28

nga anaa sa kasadpan. Ug ang yayongan sa taliwala magalapus sa mga tabla sukad sa usa ka

29

tumoy ngadto sa usa ka tumoy. Ug hal-upan mo ang mga tabla ug bulawan, ug buhaton mo ang ilang mga singsing nga bulawan aron igabalhug kanila ang mga yayongan: hal-upan mo usab ang

30

mga yayongan ug bulawan. Ug pagapatindugon mo ang tabernaculo sumala sa panig-ingnan niini nga gipakita kanimo didto sa bukid.

31

Ug magbuhat ka usab ug usa ka tabil sa bulok nga azul ug mapula kaayo, ug purpura ug lino nga fino nga linubid: nga may mga querubin nga buhat sa tawo nga batid kaayo, pagabuhaton kini.

32

Ug pagabitayon mo kini sa ibabaw sa upat ka haligi nga acacia, nga hinal-upan ug bulawan; ang

33

iyang mga sab-onganan sa itaas bulawan *usab*, sa ibabaw sa upat ka tungtunganan nga salapi. Ug

pagabitayon mo ang tabil sa ilalum sa mga kaw-itanan, ug pagadad-on mo sa sulod sa tabil ang arca-sa-pagpamatuod: ug ang tabil magaulang kaninyo sa taliwala sa dapit nga balaan ug sa labing

<sup>34</sup> balaan. Ug igabutang mo ang halaran-sa-pagpasig-uli sa ibabaw sa arca-sa-pagpamatuod, didto

<sup>35</sup> sa dapit nga labing balaan. Ug igabutang mo ang lamesa sa gawas sa tabil; ug ang tangkawan sa atbang sa lamesa sa kilid sa tabernaculo padulong sa habagatan, ug igabutang mo ang lamesa sa

<sup>36</sup> kilid dapit sa amihanan. Ug pagabuhatan mo ug cortina ang pultahan sa Balong-Balong sa bulok

<sup>37</sup> nga azul ug purpura ug mapula ug lino nga fino nga linubid, nga buhat sa magbobolda. Ug magbuhat ka alang sa cortina ug lima ka haligi sa kahoy nga acacia, nga pagahal-upan mo kini ug bulawan; ang ilang mga sab-onganan sa itaas bulawan *usab* ; ug magatunaw ka ug lima ka tungtunganan nga tumbaga alang niini.

<sup>1</sup> Ug magbuhat ka ug halaran sa kahoy nga acacia nga lima ka maniko ang gitag-on ug lima ka maniko ang gilapdon: ang halaran *kinahanglan* magalaro, ug ang iyang gantong totolo ka maniko.

<sup>2</sup> Ug himoon mo ang mga sungay niini sa ibabaw sa upat ka nasikohan: ang mga sungay bahin nga

<sup>3</sup> nayon uban niini; ug pagahal-upan mo kini ug tumbaga. Ug pagahimoon mo ang mga banga niini nga pagabutangan sa abo niini, ug ang mga pala niini ug ang mga dagkung panaksan niini, ug ang mga kaw-it niini, ug ang mga bagahan niini: ang tanan nga mga galamiton niini pagabuhaton mo

<sup>4</sup> sa tumbaga. Ug magbuhat ka alang niini ug usa ka tungtunganan nga linala nga tumbaga; ug sa ibabaw sa tungtunganan nga linala magbuhat ka ug upat ka singsing nga tumbaga sa upat ka

<sup>5</sup> nasikohan niini. Ug igabutang mo kini sa sulod sa halaran sa ubos; ug magaabut ang linala hangtud

<sup>6</sup> sa kinatung-an sa halaran. Ug magbuhat ka ug mga yayongan alang sa halaran, mga yayongan sa

<sup>7</sup> kahoy nga acacia, ug hal-upan mo kini ug tumbaga. Ug ang mga yayongan niini igabalhug sa mga singsing, ug ang mga yayongan igapahamutang sa duruha ka luyo sa halaran kong pagasakwaton

<sup>8</sup> kini. Sa mga tabla pagabuhaton mo ang *halaran* nga adunay buho: ingon sa gipakita kanimo didto sa bukid, mao ang pagabuhaton mo.

<sup>9</sup> Ug pagabuhaton mo ang sawang sa tabernaculo alang sa kilid dapit sa habagatan, ang sawang adunay mga cortina sa lino nga fino nga linubid nga may tagas ka gatus ka maniko ang gitag-on

<sup>10</sup> alang sa usa ka kilid. Ug ang mga haligi niini kaluhaan, ug ang mga tungtunganan niini kaluhaan, nga binuhat sa tumbaga: ang mga sab-onganan sa mga haligi ug ang ilang mga tarogo pagahimoon

<sup>11</sup> sa salapi. Ug sa mao *usab* nga pagkaagi alang sa kilid dapit sa amihanan sa kinatas-an, may mga cortina nga tagas ka gatus ka maniko ang gitag-on, ug ang mga haligi niini kaluhaan, ug ang mga

tungtunganan niini nga tumbaga kaluhaan; ang mga sab-onganan sa mga haligi ug ang mga tarogo  
<sup>12</sup>niini binuhat sa salapi. Ug alang sa gilapdon sa sawang sa kilid dapit sa kasapdan may mga tabil  
<sup>13</sup>nga tagkalim-an ka maniko, ang haligi niini napuno, ug ang tungtunganan niini napulo. Ug ang  
<sup>14</sup>gilapdon sa sawang sa kilid dapit sa silangan, may kalim-an ka maniko. Ang mga cortina alang  
sa usa ka kilid sa ganghaan tagpulo ug lima ka maniko, ang mga haligi niini totolo, ug ang  
<sup>15</sup>tungtunganan niini totolo. Ug alang sa usa ka kilid may mga cortina nga may tagpulo ug lima  
<sup>16</sup>ka maniko; ang mga haligi niini totolo, ang mga tungtunganan niini totolo. Ug alang sa pultahan  
sa sawang ibutang ang usa ka cortina nga kaluhaan ka maniko, nga azul, ug purpura, ug mapula ug  
lino nga fino nga linubid, nga buhat sa magbobolda; ang mga haligi ug ang tungtunganan niini  
<sup>17</sup>upat. Ang tanan nga mga haligi sa sawang nga magalibut pagatarogohan ug salapi: ang mga  
<sup>18</sup>kaw-itanan niini salapi ug ang mga tungtunganan niini mga tumbaga. Ang gitag-on sa sawang  
usa ka gatus ka maniko, ug ang gilapdon kalim-an bisan asa *sukda*, ug ang iyang gantong lima ka  
<sup>19</sup>maniko, sa lino nga fino *nga* linubid, ug ang mga tungtunganan niini, tumbaga. Ang tanan nga  
mga kasangkapan sa tabernaculo sa tanan nga pag-alagad niini, ug ang tanan nga mga lagdok niini,  
ug ang tanan nga mga lagdok niini, ug ang tanan nga mga lagdok sa sawang, mga tumbaga.  
<sup>20</sup>Ug ikaw magasugo sa mga anak sa Israel nga managdala sila kanimo ug lana nga lunsay sa  
<sup>21</sup>oliva, nga linubok, alang sa suga, aron pasigaon sa kanunay ang lamparahan. Sa balong-balong  
nga pagatiguman, sa gawas sa tabil nga anaa sa atubangan sa pagpamatuod, si Aaron ug ang iyang  
mga anak nga lalake magabantay niini sa laray gikan sa hapon hangtud sa buntag sa atubangan ni  
Jehova: kini tulomanon nga walay katapusan tungod sa mga anak sa Israel ngadto sa ilang mga  
kaliwatan.

<sup>1</sup>Ug dad-on mo duol kanimo si Aaron nga imong igsoon, ug ang iyang mga anak nga lalake  
uban kaniya, gikan sa taliwala sa mga anak sa Israel, aron siya magaalagad kanako sa katungdanan  
sa pagka-sacerdote, bisan si Aaron, si Nadab ug si Abiu, si Eleasar ug si Itamar, mga anak nga  
<sup>2</sup>lalake ni Aaron. Ug magbuhat ka ug mga bisti nga balaan alang kang Aaron nga imong igsoon,  
<sup>3</sup>alang sa himaya ug alang sa katahum. Ug sultihan mo ang tanan nga mga masinabuton ug  
kasingkasing, sila nga akong gipuno sa espiritu sa kinaadman, aron magbuhat sila sa mga bisti ni  
Aaron, aron sa pagbalaan kaniya aron siya mag-alagad kanako sa katungdanan sa pagka-sacerdote.  
<sup>4</sup>Ug mao kini ang mga bisti nga pagabuhaton nila: ang tabon sa dughan, ug ang ephod, ug ang  
kupo, ug ang bisti nga binoldahan, ang mitra, ug ang bakus. Ug magabuhat sila ug mga bisti nga  
balaan alang kang Aaron nga imong igsoon, ug sa iyang mga anak nga lalake aron manag-alagad

<sup>5</sup>  
 sila kanako sa katungdanan sa pagka-sacerdote. Ug magakuha sila ug bulawan, ug azul ug purpura, ug mapula, ug lino nga fino nga linubid.

<sup>6</sup>  
 Ug magbuhat sila ug ephod nga bulawan, ug azul, ug purpura ug mapula, ug lino nga fino nga linubid nga buhat sa mga batid nga magbubuhat. <sup>7</sup> Kini butangan ug duruha ka patalay sa abaga

<sup>8</sup>  
 nga magatakdo sa duruha ka tumoy aron kini magatakdo. Ug ang maayong pagkahabol nga igbubugkos, nga anaa sa ibabaw niini, nga maoy ikabakus niini magasama sa pagbuhat niini *ug* ang mao gayud nga butang; sa bulawan, sa azul ug sa purpura, ug sa mapula, ug lino nga fino nga

<sup>9</sup>  
 linubid. Ug magakuha ka ug duruha ka bato nga onyx ug ikulit mo kanila ang mga ngalan sa mga anak ni Israel. <sup>10</sup> Ang unom sa ilang mga ngalan ikulit sa usa ka bato, ug ang unom ka ngalan nga

<sup>11</sup>  
 nahibilin, ikulit sa usa ka bato, ingon sa natawohan nila. Uban sa buhat sa magkukulit sa bato, sama sa pagkulit sa singsing, pagakulitan mo ang duruha ka bato sa mga ngalan sa mga anak ni

<sup>12</sup>  
 Israel; buhatan mo sila ug engaste nga bulawan. Ug igabutang mo kadtong duruha ka bato sa ibabaw sa mga bisti dapit sa abaga sa ephod, aron mahimong mga bato nga handumanan sa mga anak ni Israel, ug si Aaron magadala sa mga ngalan nila sa atubangan ni Jehova sa iyang duruha

<sup>13</sup> <sup>14</sup>  
 ka abaga alang sa usa ka handumanan; Ug magabuhat ka ug mga engaste nga bulawan, Ug duruha ka talikala nga magagmay nga lunsay bulawan; nga kini buhaton mo sa dagway sa sinalapid, ug igataod mo ang mga talikala sa dagway nga sinalapid sa mga engaste.

<sup>15</sup>  
 Ug magabuhat ka ug tabon sa dughan alang sa paghukom, nga buhat sa batid nga magbubuhat, sama sa pagkabuhat sa ephod pagabuhaton mo kini sa bulawan, sa azul ug sa purpura, ug sa mapula

<sup>16</sup>  
 ug sa lino nga fino nga linubid. Kini himoon nga maglaro *ug* pinilo; nga usa ka dangaw ang

<sup>17</sup>  
 gitas-on niini ug usa ka dangaw ang gilapdon niini: Ug pagapun-on mo kini sa mga engaste nga bato, sa upat ka laray sa mga bato: usa ka laray sa usa ka bato nga sardio, usa ka bato nga topacio,

<sup>18</sup>  
 ug usa ka bato nga carbunclo mao ang nahauna nga laray: Ug ang ikaduha nga laray usa ka

<sup>19</sup>  
 esmeralda, usa ka zafiro, ug usa ka diamante. Ug ang ikatolo ka laray, usa ka rubi, usa ka agata,

<sup>20</sup>  
 ug usa ka amatista: Ug ang ikaupat ka laray, usa ka berilo, usa ka onyx, ug usa ka jaspe: kini

<sup>21</sup>  
 igalubong sa bulawan sa ilang mga engaste. Ug kadtong mga batoha ingon sa mga ngalan sa mga anak ni Israel, napulo ug duha ingon sa ilang mga ngalan: sama sa mga kulit sa usa ka singsing,

<sup>22</sup>  
 ang tagsatagsa sumala sa iyang ngalan, nga himoon kini alang sa napulo ug duha ka banay. Ug magbuhat ka usab sa ibabaw sa tabon sa dughan ug mga talikala nga magagmay nga sama sa pisi

<sup>23</sup>  
 nga sinawalo nga lunsay bulawan. Ug magabuhat ka sa tabon sa dughan ug duruha ka singsing

nga bulawan ug ang duruha ka singsing igabutang mo sa duruha ka tumoy sa tabon sa dughan.

24

Ug igabutang mo ang duruha ka sinalapid nga bulawan sa duruha ka limbo sa tabon sa dughan.

25

Ug ang lain nga duruha ka tumoy sa duruha ka linubid nga sa ibabaw sa duruha ka engaste, ug

26

ibutang mo kini sa mga kilid dapit sa abaga sa ephod sa dapit sa atubangan niini. Ug magbuhat ka ug duruha ka singsing nga bulawan, ug igabutang mo kini sa duruha ka limbo sa tabon sa dughan

27

sa sidsid niini nga dapit sa kilid sa ephod sa dapit sa sulod. Ug magabuhat ka ug duruha ka singsing nga bulawan, ug igabutang mo kini sa duruha ka kilid sa ephod sa ilalum nga dapit sa atubangan, sa atubangan sa iyang tinakdoan sa ibabaw sa maayong pagkahabol nga bakus sa ephod.

28

Ug kini magahigut sa tabon sa dughan uban ang mga singsing niini ngadto sa mga singsing sa ephod uban sa usa ka sinawalo nga azul, aron kini anha sa ibabaw sa maayong pagkahabol nga

29

bakus sa ephod, ug aron ang tabon sa dughan dili mahabulag gikan sa ephod. Ug pagadad-on ni Aaron ang mga ngalan sa mga anak ni Israel diha sa tabon sa dughan sa paghukom, sa ibabaw sa iyang kasingkasing, kong mosulod siya sa dapit nga labing balaan, alang sa usa ka handumanan sa

30

atubangan ni Jehova sa kanunay. Ug igabutang mo diha sa tabon sa dughan sa paghukom ang Urim ug ang Thummim; ug kini anha sa ibabaw sa kasingkasing ni Aaron kong mosulod siya sa atubangan ni Jehova; ug si Aaron magadala sa paghukom sa mga anak sa Israel sa ibabaw sa iyang kasingkasing sa atubangan ni Jehova sa kanunay.

31

Ug magbuhat ka ug bisti nga hataas nga sa ephod nga lubos azul. Ug kini may usa ka liab alang sa ulo sa taliwala niini; nga adunay usa ka ribete maglibut sa liab nga buhat nga hinabol,

33

ingon sa liab sa usa ka kamisin, aron kini dili magisi. Ug sa iyang mga sidsid buhatan mo ug mga granada, nga azul ug purpura ug mapula sa iyang mga daplin maglibut, ug mga campanilla

34

nga bulawan sa taliwala nila nga maglibut. Usa ka campanilla nga bulawan ug usa ka granada,

35

usa ka campanilla nga bulawan ug usa ka granada sa mga sidsid sa bisti nga hataas maglibut. Ug kini anha sa ibabaw ni Aaron kong siya magaalagad; ug hidunggan ang tingog niini kong siya magasulod sa dapit nga balaan sa atubangan ni Jehova, ug sa mogula siya aron siya dili mamatay.

36

Ug magabuhat ka ug usa ka binakbak nga lunsay bulawan, ug pagakulitan kini sama sa pagkulit

37

sa usa ka singsing, BALAAN KANG JEHOVA. Ug igabutang mo kini sa ibabaw sa usa ka

38

sinawalo nga azul, ug anha kini sa ibabaw sa mitra; sa atubangan sa mitra anha kini. Ug anha kini sa ibabaw sa agtang ni Aaron, ug si Aaron magadala sa pagkadautan sa mga butang nga balaan, nga pagabalaanon sa mga anak sa Israel diha sa tanan nga ilang mga halad nga balaan; ug kini anha

39

sa ibabaw sa iyang agtang kanunay aron sila pagadawat sa atubangan ni Jehova. Ug maghabol ka ug usa ka bisti nga hataas nga lino, ug magbuhat ka ug usa ka mitra nga lino; magbuhat ka usab ug usa ka bakus nga buhat sa magbobolda.



40

Ug alang sa mga anak nga lalake ni Aaron magbuhat ka ug mga bisti nga hatag-as; buhatan mo usab sila ug mga bakus, ug himoan mo ug mga bonete alang sa himaya ug katahum. <sup>41</sup> Ug isul-ob mo kini kang Aaron nga imong igsoon, ug sa iyang mga anak uban kaniya: ug dihogan mo sila, gahinon mo sila, ug balaanon mo sila, aron sila magaalagad kanako sa katungdanan sa pagka-sacerdote. <sup>42</sup> Ug buhatan mo sila ug mga sapaw nga lino sa pagtabon sa ilang pagkahubo;

nga magatabon sukad sa mga hawak hangtud sa mga paa. <sup>43</sup> Ug igasul-ob kini kang Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake kong sila mosulod sa balong-balong nga pagatiguman, sa diha nga moduol sila sa halaran aron sa pag-alagad sa dapit nga balaan; aron dili sila magdala ug kadautan, ug mangamatay: Kini mamahimong tulomanon nga walay katapusan alang kaniya ug sa iyang kaliwatan sa ulahi niya.

1

Ug kini mao ang pagabuhaton mo kanila aron sa pagbalaan kanila, aron sila mag-alagad kanako sa katungdanan sa pagka-sacerdote: Kumuha ka ug usa ka lakeng nati sa vaca, ug duruha

2

ka carnero nga lake nga walay ikasaway, <sup>2</sup> Ug tinapay nga walay levadura, ug mga tinapay nga malingin nga walay levadura nga sinaktan sa lana, ug mga tinapay nga manipis nga walay levadura

3

nga dinihogan ug lana; nga kini pagabuhaton mo gikan sa harina sa trigo: <sup>3</sup> Ug igabutang mo kini sa usa ka bukag, ug dad-on mo kini nga sinulod sa bukag, uban ang lakeng vaca ug ang duruha ka

4

carnerong lake. <sup>4</sup> Ug pagadad-on mo si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake sa pultahan sa

5

balong-balong nga pagatiguman ug hugasan mo sila sa tubig. <sup>5</sup> Ug kuhaon mo ang mga bisti, ug isul-ob mo kang Aaron ang sinina nga hataas, ug ang kupo sa ephod, ug ang ephod, ug ang tabon

6

sa dughan, ug baksan mo siya sa maayong pagkahabol nga bakus sa ephod. <sup>6</sup> Ug ibutang mo ang mitra sa ibabaw sa iyang ulo, ug ibutang mo sa ibabaw sa mitra ang purongpurong nga balaan.

7

Unya kumuha ka sa lana nga igdidihog, ug ibubo mo sa ibabaw sa iyang ulo, ug dihogan mo siya.

8

Ug pagadad-on mo ang iyang mga anak nga lalake, ug sul-oban mo sila ug mga bisti. <sup>9</sup> Ug baksan mo sila sa mga bakus, si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake, ug ibugkos mo kanila ang mga bonete; ug ila ang pagka-sacerdote tungod sa tulomanon nga walay katapusan: ug pagagahinon mo

10

si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake *alang sa Dios*. <sup>10</sup> Pagadad-on mo ang lakeng vaca sa atubangan sa balong-balong nga pagatiguman, ug si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake

11

magabutang sa ilang mga kamot sa ibabaw sa ulo sa lakeng vaca. <sup>11</sup> Ug patyon mo ang lakeng vaca

12

sa atubangan ni Jehova, sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman: <sup>12</sup> Ug kumuha ka sa dugo sa lakeng vaca, ug ibutang mo kana sa mga sungay sa halaran pinaagi sa imong tudlo, ug ihuwad

13 mo ang tanang dugo nga nahabilin sa tiilan sa halaran. Ug kuhaon mo ang tanan nga tambok nga nagatabon sa mga tinae ug ang habol-habol sa atay, ug ang duruha ka amimislon, ug ang tambok

14 nga anaa sa ibabaw niini, ug sunogon mo kini sa ibabaw sa halaran. Apan sunogon mo sa kalayo sa gawas sa campo ang unod sa lake nga vaca, ug ang panit niini, ug ang tae niini: kini mao ang

15 halad-tungod-sa-sala. Magkuha ka usab usa ug ka carnero nga lake, ug si Aaron, ug ang iyang

16 mg anak nga lalake magabutang sa ilang mga kamot sa ibabaw sa ulo sa carnero nga lake. Ug patyon mo ang carnero nga lake, ug kuhaon mo ang dugo niini ug isablig mo sa ibabaw sa halaran

17 maglibut. Ug hiwaon mo ang carnero nga lake, sumala sa mga hiwa niini, ug hugasan mo ang

18 tinae niini, ug ang mga paa niini ug ibutang mo kini uban sa mga hinimo ug uban sa ulo. Ug sunogon mo ang tibook nga carnero nga lake sa ibabaw sa halaran: mao kini ang halad-nga-sinunog

19 alang kang Jehova; kini maoy usa ka kahumot, ang halad-nga-gisunog alang kang Jehova. Ug kuhaon mo ang lain nga lakeng carnero, ug si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake magabutang

20 sa ilang mga kamot sa ibabaw sa ulo sa lakeng carnero: Ug patyon mo ang lakeng carnero, magkuha ka sa iyang dugo, ug ibutang mo sa ibabaw sa langod-ngod sa dalunggan nga too ni Aaron, ug sa ibabaw sa langod-ngod sa mga dalunggan nga too sa iyang mga anak nga lalake, ug sa ibabaw sa kumalagko sa mga kamot nga too nila, ug sa ibabaw sa kumalagko sa mga tiil nga too nila, ug

21 igasablig mo ang dugo sa ibabaw sa halaran nga maglibut. Ug magakuha ka sa dugo nga anaa sa ibabaw sa halaran, ug sa lana nga igdidihog, ug sabligan mo sa ibabaw ni Aaron, ug sa ibabaw sa iyang mga bisti, ug sa ibabaw sa iyang mga anak nga lalake, ug sa ibabaw sa mga bisti nila, ug siya pagabalaanon, ug ang iyang mga bisti, ug ang iyang mga anak nga lalake, ug ang mga bisti sa

22 iyang mga anak nga lalake uban kaniya. Unya kuhaon mo ang tambok sa carnero nga lake, ug ang matambok nga ikog, ug ang tambok nga nagatabon sa tinae ug ang habol-habol sa atay, ug ang duruha ka amimislon, ug ang tambok nga anaa sa ibabaw niini, ug ang bahin sa likod haduol sa

23 abaga nga too: (kay mao kini ang carnero nga lake sa gahin alang sa Dios.) Ug usa ka book nga tinapay, ug usa ka tinapay na gilalahan, ug usa ka tinapay nga manipis gikan sa bukag sa mga

24 tinapay nga walay levadura nga anaa sa atubangan ni Jehova. Ug igabutang mo ang tanan sa mga kamot ni Aaron, ug sa mga kamot sa iyang mga anak nga lalake, ug itabyog mo kini alang sa

25 halad-nga-tinabyog sa atubangan ni Jehova. Ug kuhaon mo gikan sa ilang mga kamot, ug dauban mo kini sa halaran, sa ibabaw sa halad-nga-sinunog, alang sa usa ka kahumot sa atubangan ni

26 Jehova. Kini mao ang halad-nga-sinunog alang kang Jehova. Ug kuhaon mo ang dughan sa lakeng carnero nga iya ni Aaron, nga gigahin *alang sa Dios*, ug pagatabyogon mo kini alang sa

27 pagkahalad-nga-tinabyog sa atubangan ni Jehova; ug kini mao ang bahin mo. Ug balaanon mo ang dughan sa halad-nga-tinabyog, ug ang paa sa halad-nga-binayaw nga gitabyog, ug gibayaw

gikan sa lakeng carnero nga gigahin *alang sa Dios*, bisan ang sa kang Aaron ug sa iyang mga anak

<sup>28</sup> nga lalake; Ug maiya ni Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake nga sa tulomanon nga walay katapusan gikan sa mga anak sa Israel, kay kini mao ang halad-nga-gibayaw, ug pagakuhaon gikan sa mga anak sa Israel gikan sa ilang mga halad-sa-pakigdait, nga ilang halad-nga-gibayaw alang

<sup>29</sup> kang Jehova. Ug ang mga bisti nga balaan ni Aaron, mamaila sa iyang mga anak nga lalake nga magasunod kaniya, aron pagdihogan sila uban niini, ug aron pagagahinon *alang sa Dios* uban niini.

<sup>30</sup> Sa pito ka adlaw ang anak nga lalake mopuli kaniya sa pagka-sacerdote magasul-ob niini, kong mosulod siya sa balong-balong nga pagatiguman, sa pagalagad sa dapit nga balaan. Ug pagakuhaon mo ang lakeng carnero nga gigahin *alang sa Dios*, ug lutoon mo ang iyang unod sa dapit nga

<sup>31</sup> balaan. Ug si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake magakaon sa unod sa lakeng carnero, ug

<sup>32</sup> sa tinapay nga anaa sa bukag, sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman. Ug pagakan-on nila kadtong mga butanga nga kanila gibuhat ang halad sa pagtabon-sa-mga-sala, aron sa paggahin *alang sa Dios* ug sa pagbalaan kanila, apan ang dumuloong dili magakaon niini tungod kay kini

<sup>33</sup> mga balaan. Ug kong may diyutay sa unod sa paggahin, kun sa tinapay nga mahasalin hangtud sa pagkabuntag, sunogon mo sa kalayo ang salin: kini dili pagakan-on tungod kay kini balaan.

<sup>34</sup> Busa mao kini ang pagabuhaton mo kang Aaron, ug sa iyang mga anak nga lalake ingon sa tanan

<sup>35</sup> nga akong gisugo kanimo: sa pito ka adlaw pagagahinon mo kini. Ug sa matag-adlaw maghalad ka ug lakeng vaca sa halad-tungod-sa-sala alang sa pagtabon-sa-mga-sala, ug pagahinloan mo ang halaran sa diha nga nagbuhat ka ug halad sa pagtabon-sa-sala niini, ug dihogan mo kini aron sa

<sup>36</sup> pagbalaan niini. Sa pito ka adlaw pagabuhaton mo ang halad sa pagtabon-sa-sala alang sa halaran, ug pagabalaanon mo kini, ug ang halaran mamahimo nga labing balaan: bisan unsa nga butanga nga magadapat sa halaran, pakabalaanon.

<sup>37</sup> Karon kini mao ang igahalad mo sa ibabaw sa halaran: duruha ka nating carnero nga usa ka

<sup>38</sup> tuig ang panuigon sa matag-adlaw, sa kanunay. Ang usa ka nating carnero igahalad mo sa buntag,

<sup>39</sup> ug ang usa usab ka nating carnero sa pagkahapon. Ug uban sa tagsa ka nating carnero usa ka ikapulo ka bahin sa *usa ka 40 Usa ka epha 22.97* ka litro. *usa ka /hin* sa lana nga ginaling; ug ang

<sup>40</sup> ikaupat ka bahin sa usa ka hin nga vino alang sa halad-nga-ilimnon. Ug ang lain nga nating carnero igahalad mo sa pagkahapon, nga pagabuhaton kini ingon sa halad-nga-kalan-on sa buntag, ug ingon sa halad-nga-ilimnon niini alang sa usa ka kahumot; ang halad-nga-sinunog alang kang

<sup>41</sup> Jehova. Kini mao ang usa ka halad-nga-sinunog sa kanunay ngadto sa inyong kaliwatan sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman sa atubangan ni Jehova, diin ako makigtagbo kaninyo

<sup>42</sup> aron sa pagsulti kanimo didto. Ug didto makigtagbo ako sa mga anak sa Israel, ug ang

44

Balong-Balong pagabalaanon pinaagi sa akong himaya. Ug pagabalaanon ko ang balong-balong nga pagatiguman ug ang halaran; ingon man usab pagabalaanon ko si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake aron sila magaalagad kanako sa katungdanan sa pagka-sacerdote. Ug magapuyo

45

ako sa taliwala sa mga anak sa Israel, ug mamahimo ako nga ilang Dios. Ug managpakaila sila nga ako mao si Jehova nga ilang Dios, nga nagkuha kanila gikan sa yuta sa Egipto aron magapuyo ako sa taliwala nila: Ako si Jehova nga ilang Dios.

46

1 Ug magbuhat ka ug usa ka halaran alang sa pagsunog ug incienso: sa kahoy nga acacia buhaton mo kini. 2 Ang gitag-on niini usa ka maniko, ug ang gilapdon niini usa ka maniko: kini magaupat ka laro: ug ang gantong niini duruha ka maniko: ug ang mga sungay niini maganayon sa mao gihapon nga bulos. 3 Ug hal-upan mo kini ug lunsayng bulawan, ang ibabaw, ug ang mga bungbong niini maglibut, ug ang mga sungay niini; ug buhatan mo kini ug usa ka cornisa nga bulawan maglibut. 4 Ug magbuhat ka alang niini ug duruha ka singsing nga bulawan sa ilalum sa cornisa niini; sa duruha ka pandugo sa duruha ka kilid niini pagabuhaton mo aron sa pagsulod sa mga yayongan kong pagadad-on kini. 5 Ug buhaton mo ang mga yayongan sa kahoy nga acacia, ug hal-upan mo kini ug bulawan. 6 Ug igabutang mo kini sa atubangan sa tabil nga anaa sa duol sa arca sa pagpamatuod, sa atubangan sa halaran-sa-pagpasig-uli nga anaa sa ibabaw sa pagpamatuod, nga didto makigtagbo ako kanimo. 7 Si Aaron magasunog sa ibabaw niini ug incienso nga mahumot: sa matagbuntag sa diha nga mag-ayo siya sa mga lamparahan, magsunog siya niana. 8 Ug sa diha nga magdagkot si Aaron sa mga lamparahan sa pagkagabii, magsunog usab siya niini: ang incienso nga nagapadayon sa atubangan ni Jehova ngadto sa tibook ninyong mga kaliwatan. 9 Dili kamo maghalad sa ibabaw niini ug incienso nga lain, ni halad-nga sinunog, ni halad-nga-kalan-on; ug dili kamo magyabo sa ibabaw niini ug halad-nga-ilimnon. 10 Ug sa ibabaw sa iyang mga sungay magabuhat si Aaron ug halad sa pagtabon-sa-sala makausa sa matag-tuig; uban sa dugo sa halad-tungod-sa-sala nga sa mga pagpasig-uli makausa sa matag-tuig magabuhat siya ug halad sa pagtabon-sa-sala alang niini ngadto sa inyong mga kaliwatan. Kini labing balaan alang kang Jehova. 11 Ug nagasulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: 12 Sa diha nga ikaw magkuha sa padron sa mga anak sa Israel ingon sa mga giisip gikan kanila, unya ang tagsatagsa magahatag kang Jehova ug lukat sa iyang kalag, sa diha nga pagaisipon mo sila; aron wala kanilay kamatay sa diha nga ikaw magaisip kanila. 13 Niini sila magahatag bisan kinsa nga nagaagi kanila nga ginaisip, tunga sa siclo sumala sa siclo sa balaang puloy-anan. Ang siclo may kaluhaan ka obolo: ang tunga sa

<sup>14</sup>  
 siclo *mao* ang halad alang kang Jehova. Bisan kinsa nga mahiapil sa pag-isip, gikan sa kaluhaan  
<sup>15</sup>  
 ka tuig ang panuigon ngadto sa itaas, magahatag ug halad kang Jehova. Ang dato dili magahatag  
 ug labaw, ug ang kabus dili magahatag ug kubos, sa tunga sa siclo, diha nga maghatag sila ug halad  
<sup>16</sup>  
 kang Jehova, sa paghalad sa halad sa pagtabon-sa-sala alang sa inyong mga kalag. Ug pagakuhaon  
 mo ang salapi nga sa pagtabon-sa-sala gikan sa mga anak sa Israel, ug igahatag mo kini nga sa mga  
 kinahanglanon sa balong-balong nga pagatiguman: aron kini mamahimo nga handumanan sa mga  
 anak sa Israel, sa atubangan ni Jehova, aron matabonan ang sala sa inyong mga kalag.  
<sup>17</sup> Ug si Jehova nagsulti kang Moises, nga nagaingon: <sup>18</sup> Magbuhat ka usab ug usa ka dolang  
 nga tumbaga, ug ang tungtunganan niini nga tumbaga, sa paghunaw; ug igabutang mo kini sa  
 kinataliwad-an sa balong-balong nga pagatiguman ug sa halaran; ug butangan mo kini ug tubig sa  
<sup>19</sup>  
 sulod niini. Ug si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake manghunaw diha sa ilang mga kamot  
<sup>20</sup>  
 ug manghimasa sa ilang mga tiil; Ug sa diha nga magasulod sila sa balong-balong nga  
 pagatiguman, manghunaw sila sa tubig, aron dili sila mangamatay: kun sa diha nga magaduol sila  
 sa halaran sa pag-alagad, sa pagsunog ug usa ka halad alang kang Jehova nga pinaagi sa kalayo.  
<sup>21</sup>  
 Busa manghunaw sila sa ilang mga kamot ug maghimasa sila sa ilang mga tiil aron dili sila  
 mamatay. Ug mamahimo kini nga tulomanon nga walay katapusan kanila, bisan kaniya ug sa iyang  
 kaliwatan ngadto na sa tanan nga mga kaliwatan.  
<sup>22</sup> Labut pa si Jehova nagsulti kang Moises, nga nagaingon: <sup>23</sup> Magkuha ka usab ug labing  
 mahal nga mga panakot; sa mirra nga nagaagay-ay lima ka gatus *ka siclo*, ug sa canela nga mahumot  
 ang katunga sa maong gidaghanon nga mao ang duruha ka gatus ug kalim-an ka siclo, ug sa calamo  
<sup>24</sup>  
 nga mahumot duruha ka gatus ug kalim-an, Ug sa cacia lima ka gatus, pinasubay sa siclo sa  
<sup>25</sup>  
 balaang puloy-anan, ug sa lana sa oliva usa ka hin: Ug buhaton mo kini nga lana nga balaan nga  
 igdidihog, ang pahumot, nga binuhat sumala sa kahibalo sa magbubuhat sa mga pahumot: ug kini  
<sup>26</sup>  
 mamahimo nga lana nga balaan nga igdidihog. Ug pagadihogan mo uban niini ang balong-balong  
<sup>27</sup>  
 nga pagatiguman, ug ang arca-sa-pagpamatuod, Ug ang lamesa ug ang tanan nga mga galamiton  
<sup>28</sup>  
 niini, ug ang tangkawan ug ang tanang mga galamiton niini, ug ang halaran sa incienso, Ug ang  
 halaran sa halad-nga-sinunog, ug ang tanan nga mga galamiton niini, ug ang dolang ug ang  
<sup>29</sup>  
 gitungtungan niini. Ug pagapanalanginan mo kini, aron kini mahimo nga labing balaan: ang  
<sup>30</sup>  
 tanan nga makadapat kanila pagabalaanon. Ug dihogan mo si Aaron ug ang iyang mga anak nga  
<sup>31</sup>  
 lalake, ug pagabalaanon mo sila aron magaalagad kanako sa katungdanan sa pagka-sacerdote. Ug  
 magsulti ka sa mga anak sa Israel nga magaingon: Kini mao ang balaan nga lana nga igdidihog

<sup>32</sup>  
 alang kanako ngadto na sa tanan ninyo nga kaliwatan. Sa ibabaw sa unod sa tawo kini dili igabubo,  
 ni magbuhat ka ug sama niana, sumala sa panakot niini: kini balaan, ug kini mamahimo nga balaan  
<sup>33</sup>  
 alang kaninyo. Bisan kinsa nga magasakot sama niini, ug magabutang niini sa ibabaw sa  
<sup>34</sup>  
 dumuloong, pagaputlon, siya gikan sa katawohan niya. Ug si Jehova nag-ingon kang Moises:  
 Kumuha ka alang kanimo sa mga mahumot nga panakot, ug sakti, ug onika, ug galbanum; mahumot  
<sup>35</sup>  
 nga mga panakot uban ang incienso nga lunsay: ngatanan sa sama nga timbang: Ug magbuhat  
 ka gikan niini ug usa ka incienso nga mahumot, usa ka pahumot nga binuhat sumala sa kahibalo  
<sup>36</sup>  
 sa magbubuhat sa mga pahumo nga tinimplahan ug asin, lunsay ug balaan. Ug galingon mo ang  
 uban niini nga magagmay kaayo, ug ibutang kini sa atubangan sa pagpamatuod sa balong-balong  
 nga pagatiguman nga didto ako makigtagbo kanimo. Kini mamahimo nga labing balaan alang  
<sup>37</sup>  
 kaninyo. Ug ang incienso nga pagabuhaton mo, sumala sa pagsakot niini dili kamo magbuhat  
 alang sa inyong kaugalingon: kini tungod kaninyo mamahimo nga balaan alang kang Jehova.  
<sup>38</sup>  
 Bisan kinsa nga magabuhat ug sama niana aron sa pagpanimaho niini, pagaputlon siya gikan sa  
 katawohan niya.

<sup>1</sup> Ug si Jehova nagsulti kang Moises, nga nagaingon: <sup>2</sup> Tan-awa, akong gitawag sa iyang ngalan  
 si Bezaleel, ang anak nga lalake ni Uri, ang anak nga lalake ni Hur, sa banay ni Juda, <sup>3</sup> Ug gipuno  
 ko siya sa Espiritu sa Dios, sa kaalam, ug sa salabutan, ug sa kahibalo, ug sa tanan nga paagi sa  
<sup>4</sup>  
 bulohaton, Sa pagmugna ug mga maayong bulohaton, sa pagbuhat pinaagi sa bulawan, ug sa  
<sup>5</sup>  
 salapi, ug sa tumbaga, Ug sa pagtiltil sa mga bato nga pagatumpion, ug sa pagkulit sa kahoy, sa  
<sup>6</sup>  
 pagbuhat sa tanan nga nagakalainlain nga mga bulohaton. Ug ako, ania karon, akong gipili uban  
 kaniya si Aholiab, ang anak nga lalake ni Ahisamac, sa banay ni Dan; ug diha sa mga kasingkasing  
 nga mga makinaadmanon sa kasingkasing gibutang ko ang kaalam aron pagabuhaton nila ang tanan  
<sup>7</sup>  
 nga gisugo ko kanimo; Ang balong-balong nga pagatiguman ug ang arca-sa-pagpamatuod, ug ang  
 halaran-sa-pagpasig-uli nga anaa sa ibabaw niini, ug ang tanan nga mga kasangkapan sa Tabernaculo;  
<sup>8</sup>  
 Ug ang lamesa ug ang iyang mga galamiton, ug ang lunsay nga tangkawan uban ang tanan nga  
<sup>9</sup>  
 mga galamiton niini, ug ang halaran sa incienso, Ug ang halaran sa halad-nga-sinunog ug ang  
<sup>10</sup>  
 tanang mga galamiton niini, ug ang dolang ug ang tungtunganan niini. Ug ang maayong  
 pagkabuhat nga mga bisti, ug ang balaan nga mga bisti alang kang Aaron nga sacerdote, ug ang  
<sup>11</sup>  
 mga bisti sa iyang mga anak nga lalake, sa pag-alagad sa katungdanan sa pagka-sacerdote; Ug

ang lana nga igdidihog, ug ang incienso sa mahumot nga panakot alang sa balaang dapit: sumala sa ngatanan nga gisugo ko kanimo, pagabuhaton nila.

<sup>12</sup> Ug si Jehova nagsulti kang Moises, nga nagaingon: <sup>13</sup> Sumulti ka usab sa mga anak sa Israel, nga magaingon: Sa pagkamatuod magabantay kamo sa akong mga adlaw nga igpapahulay: kay kini mao ang usa ka timaan sa taliwala nako ug kaninyo sa tanan ninyong mga kaliwatan, aron

kamo mahibalo nga ako mao si Jehova nga nagabalaan kaninyo. <sup>14</sup> Tungod niini pagabantayan ninyo ang adlaw nga igpapahulay, kay kini balaan alang kaninyo; ang magapasipala niini, sa pagkamatuod pagapatyon gayud siya; kay bisan kinsa nga magabuhat ug bisan unsang buhata *nga*

*pagahimoon* niining *adlaw* kadtong kalaga pagaputlon gikan sa taliwala sa iyang katawohan. <sup>15</sup> Sa unom ka adlaw pagabuhaton ang bulohaton, apan sa adlaw nga ikapito mao ang adlaw sa balaan nga pagpahulay, balaan kang Jehova; bisan kinsa nga magabuhat ug bisan unsang bulohaton sa

adlaw nga igpapahulay, siya pagapatyon gayud. <sup>16</sup> Busa ang mga anak sa Israel managbantay sa adlaw nga igpapahulay, sa paglihi sa adlaw nga igpapahulay ngadto sa tanan niyang mga kaliwatan

<sup>17</sup> alang sa usa ka tugon nga walay katapusan: Kini maoy usa ka timaan sa taliwala nako ug sa mga anak sa Israel sa walay katapusan; kay sa unom ka adlaw gibuhat ni Jehova ang langit ug ang yuta,

<sup>18</sup> ug sa ikapito ka adlaw mipahulay siya, ug nahamuot. Ug gihatag niya kang Moises sa diha nga nakahuman na siya sa pagpakigsulti kaniya sa bukid sa Sinai, ang duruha ka papan sa pagpamatuod, mga papan nga bato nga gisulatan sa tudlo sa Dios.

<sup>1</sup> Ug sa diha nga nakita sa katawohan nga si Moises nagdugay sa paglugsong gikan sa bukid, ang katawohan nagtigum sa ilang kaugalingon ngadto kang Aaron ug miingon kaniya: Tindog, ug buhati kami ug mga dios, nga magauna kanamo, kay mahitungod niining Moises, kadtong tawo nga nagkuha kanamo gikan sa yuta sa Egipto, kami wala manghibalo kong unsay nahitabo kaniya.

<sup>2</sup> Ug si Aaron miingon kanila: Panangtanga ninyo ang mga arios nga bulawan nga anaa sa mga dalunggan sa inyong mga asawa, ug sa inyong mga anak nga lalake, ug sa inyong mga anak nga

<sup>3</sup> babaye, ug dad-a kini ninyo ngari kanako. Ug ang tibook nga katawohan nanangtang sa mga ariyos

<sup>4</sup> nga bulawan nga diha sa ilang mga dalunggan, ug gidala kini ngadto kang Aaron. Ug siya nagdawat niini sa mga kamot nila, ug gikulit kini niya uban sa usa ka silsil, ug gihimo niya kini nga usa ka nating vaca nga tinunaw. Ug miingon sila: Kini sila mao ang imong mga dios, Oh Israel, nga mikuha

<sup>5</sup> kanimo gikan sa yuta sa Egipto! Ug sa diha nga si Aaron nakakita niini, nagtukod siya ug usa ka halaran sa atubangan sa *nating vaca*; ug si Aaron nagmantala, ug miingon: Ugma mao ang fiesta

<sup>6</sup> ni Jehova. Ug nanagmata sila sa pagsayo sa sunod nga buntag ug nanaghalad sila ug mga

halad-nga-sinunog, ug nanagdala sila ug mga halad-sa-pakigdait; ug milingkod ang katawohan sa pagkaon ug sa pag-inum, ug nanagpanindog sila sa pagdula.

7

Ug si Jehova miingon kang Moises: Lumakaw ka, lumugsong ka ngadto sa ubos; kay ang imong katawohan nga gikuha mo gikan sa yuta sa Egipto, nanagdaut sa ilang kaugalingon. Sila nahisimang sa hinanali gikan sa dalan nga akong gisugo kanila, *ug* nanagbuhat sila alang kanila ug usa ka nating vaca nga tinunaw, ug nanagsimba *sila* niini, ug nanaghalad sila niini, ug nanag-ingon:

8

Kini sila mao ang imong mga dios, Oh Israel, nga nagkuha kanimo gikan sa yuta sa Egipto. Ug si Jehova miingon kang Moises: Nakita ko kining katawohan, ug ania karon, kini maoy katawohan

9

nga magahi ug liog. Busa karon, pasagdi ako nga magadilaab ang akong kaligutgut batok kanila,

10

ug aron pagaut-uton ko sila, ug ikaw pagabuhaton nga usa ka daku nga nasud. Ug si Moises nangamuyo kang Jehova nga iyang Dios, ug nag-ingon: *Oh* Jehova, ngano ba nga magadilaab ang imong kaligutgut batok sa imong katawohan nga imong gikuha gikan sa yuta sa Egipto uban sa usa

11

ka dakung gahum ug uban sa usa ka kamot nga kusgan? Kay ngano ba nga magasulti ang mga Egiptohanon, nga magaingon: Alang sa kadautan gikuha mo sila aron sa pagpatay kanila dinhi sa mga kabukiran, ug sa pag-ut-ut kanila gikan sa nawong sa yuta? Kuhaa ang kabangis sa imong

12

kasuko ug bumulag ka gikan niining kadautan batok sa imong katawohan. Hinumdumi si Abraham, si Isaac ug si Israel nga imong mga alagad, nga kanila nanumpa ikaw nga sa imong kaugalingon gayud, ug miingon *ikaw* kanila: Pagapadaghanon ko ang inyong kaliwatan ingon sa mga bitoon sa langit, ug kining tibook nga yuta nga akong giingon, akong ihatag sa inyong kaliwatan, ug sila

13

magapanunod niini sa walay katapusan. Ug si Jehova nagbasul sa kadautan nga iyang giingon nga iyang pagabuhaton unta sa iyang katawohan.

14

15

Ug si Moises mibalik, ug milugsong gikan sa bukid, nga ginadala sa iyang kamot ang duruha ka papan sa pagpamatuod; ang mga papan nga gisulatan sa iyang duruha ka luyo; sa usa ka luyo

16

ug sa pikas gisulatan kini. Ug ang mga papan binuhat sa Dios, ug ang sulat mao ang sulat sa

17

Dios, nga gikulit sa ibabaw sa mga papan. Ug sa diha nga si Josue nakadungog sa kagahub sa katawohan, samtang sila nagasinggit, miingon siya kang Moises: Adunay kagahub sa gubat sa dapit

18

sa campo. Ug siya miingon: Dili man mao ang paghugyaw sa mga mananaug, ni mao ang tingog niadtong mga nagatu-aw tungod kay nadaug sila; apan ang kagahub nga ila sa mga nagaambahan

19

maoy nadungog ko. Ug nahitabo kini, nga sa pag-abut niya haduol sa campo, nga nakita niya ang nating vaca, ug ang mga pagsayaw; ug misilaub ang kasuko ni Moises, ug gisalibay niya ang

20

mga papan gikan sa iyang mga kamot, ug nadugmok kini sa lusaran sa bukid. Ug gikuha niya ang nating vaca nga ilang gibuhay, ug kini gisunog niya sa kalayo, ug kini gigaling niya hangtud



nga napulbos, ug gisabwag kini sa ibabaw sa mga tubig ug kini gipainum niya sa mga anak sa Israel.

<sup>21</sup>

Ug si Moises miingon kang Aaron: Unsa ba ang gibuhath niining katawohan kanimo nga ikaw nagadala man ug usa ka dakung sala sa ibabaw nila? <sup>22</sup>

Ug mitubag si Aaron: Dili unta mosilaub <sup>23</sup> ang kasuko sa akong ginoo; ikaw nakaila sa katawohan, nga sila *naandam* alang sa kadautan. Kay sila nanag-ingon kanako: Buhati kami ug mga dios, nga magauna kanamo; kay mahitungod niining Moises, ang tawo nga mikuha kanamo gikan sa Egipto, kami wala manghibalo sa nahitabo kaniya.

<sup>24</sup>

Ug ako miingon kanila: Bisan kinsa nga adunay bulawan, tangtanga ninyo kana. Ug ilang gihatag <sup>25</sup> kini kanako, ug gibutang ko kini sa kalayo, ug migula kining nating vaca. Ug sa nakita ni Moises nga ang katawohan nagpatuyang (kay gitugutan sila ni Aaron sa pagpatuyang sa pagkaagi nga

<sup>26</sup>

naulawan sila sa taliwala sa ilang mga kaaway), Unya si Moises mitindog sa pultahan sa campo, ug miingon: Kong kinsa ang dapig kang Jehova *moari* siya kanako. Ug ang tanan nga mga anak ni

<sup>27</sup>

Levi mitingub ngadto kaniya. Ug siya miingon kanila: Mao kini ang giingon ni Jehova, ang Dios sa Israel: Magtakin ang tagsatagsa ka tawo sa iyang pinuti diha sa iyang hawak ug pangagi kamo, ug magbalik-balik kamo gikan sa usa ka pultahan ngadto sa usa ka pultahan sa campo, ug patya ninyo ang tagsatagsa sa iyang igsoon, ug ang tagsatagsa sa iyang kauban, ug ang tagsatagsa sa

<sup>28</sup>

iyang silingan. Ug gibuhath kini sa mga anak ni Levi, sumala sa pulong ni Moises, ug nangapukan

<sup>29</sup>

sa katawohan niadtong adlaw ang totolo ka libo ka tawo. Ug si Moises miingon: Igahin ang inyong kaugalingon karon kang Jehova, oo, ang tagsatagsa ka tawo batok sa iyang anak nga lalake, ug batok sa iyang igsoon nga lalake; aron siya maghatag kaninyo *sa iyang* panalangin niining adlaw.

<sup>30</sup>

Ug nahatabo nga sa adlaw nga misunod, nga si Moises miingon sa katawohan: Nakasala kamo ug usa ka dakung sala: ug karon motungas ako ngadto kang Jehova; tingali magabuhath ako

<sup>31</sup>

ug halad-sa-pagtabon sa sala alang sa inyong mga sala. Ug si Moises mibalik ngadto kang Jehova, ug miingon: Oh, kining katawohan nakasala ug usa ka dakung sala, ug nagbuhath sila ug mga dios

<sup>32</sup>

nga bulawan. Apan karon, kong pasayloon mo ang ilang sala; ug dili ugaling, palaa ako, ginaampo

<sup>33</sup>

ko kanimo, gikan sa imong basahon nga gisulatan mo. Ug si Jehova miingon kang Moises: Bisan

<sup>34</sup>

kinsa nga nakasala batok kanako, kini siya pagapalaon ko sa akong basahon. Ug lumakaw ka, dad-a kining katawohan didto sa *dapit* nga akong giingon kanimo. Ania karon, ang akong manolonda magauna kanimo; apan sa adlaw sa akong pagdu-aw, pagaduawon ko ang ilang sala sa ibabaw nila.

<sup>35</sup>

Ug gisamaran ni Jehova ang katawohan, kay nagbuhath sila ug nating vaca, nga gibuhath ni Aaron.

<sup>1</sup> Ug si Jehova miingon kang Moises: Lumakaw ka, ug tumungas ka gikan dinhi, ikaw ug ang katawohan nga imong gidala gikan sa yuta sa Egipto padulong sa yuta nga akong gipanumpa kang Abraham, kang Isaac ug kang Jacob, nga nagaingon: Sa imong kaliwatan igahatag ko kini. <sup>2</sup> Ug ako magpadala sa unahan mo ug usa ka manolonda, ug papahawaon ko ang Canaanhon, ug ang Amorehanon, ug ang Hetehanon ug ang Persehanon ug ang Hebehanon ug ang Jebusehanon: <sup>3</sup> Ngadto sa yuta nga nagapaagay sa gatas ug dugos: kay ako dili motungas sa taliwala mo, kay ikaw mao ang katawohan nga magahi ug liog; tingali ug ako magaut-ut kanimo sa dalan. <sup>4</sup> Ug sa diha nga ang katawohan nakadungog niining dautan nga mga balita, nanagbalata sila, ug walay bisan kinsa nga nagbutang sa iyang mga dayandayan. <sup>5</sup> Ug si Jehova miingon kang Moises: Ipamulong mo sa mga anak sa Israel: Kamo mao ang katawohan nga magahi ug liog; kong mosaka ako sa taliwala mo sa makadiyut pagaut-uton ko ikaw: busa tangtanga karon ang imong mga dayandayan gikan kanimo kay ako mahibalo sa akong pagabuhaton kanimo. <sup>6</sup> Ug ang mga anak sa Israel nanagpanangtang sa ilang mga dayandayan sukad sa bukid sa Horeb ngadto sa unahan. <sup>7</sup> Karon si Moises nagakanunay sa pagkuha sa balong-balong, ug iyang gipatindog kini sa gawas sa campo, halayo sa campo; ug gihinganlan niya kini ug balong-balong nga pagatiguman; ug nahitabo, nga ang tagsatagsa nga nangita kang Jehova miadto ngadto sa balong-balong nga pagatiguman, nga diha sa gawas sa campo. <sup>8</sup> Ug nahatabo nga sa diha nga si Moises milakaw ngadto sa Balong-Balong ang tibook nga katawohan mibangon ug mitindog ang tagsatagsa sa pultahan sa iyang balong-balong, ug mitan-aw ngadto kang Moises hangtud nga siya misulod sa Balong-Balong. <sup>9</sup> Ug nahitabo nga sa diha nga nakasulod na si Moises sa Balong-Balong ang haligi nga panganod mipaubos, ug napahamutang sa pultahan sa Balong-Balong; ug si *Jehova* misulti kang Moises. <sup>10</sup> Ug ang tibook nga katawohan nakakita sa haligi nga panganod nga diha sa pultahan sa Balong-Balong ug ang tibook nga katawohan mitindog ug mingsimba, ang tagsatagsa didto sa pultahan sa iyang balong-balong, <sup>11</sup> Ug si Jehova misulti kang Moises sa nawong ug nawong, ingon sa usa ka tawo nga nakigsulti sa iyang higala. Ug mibalik siya ngadto sa campo apan ang iyang alagad nga si Josue, anak nga lalake ni Nun, tawo nga batan-on wala gayud gumula sa Balong-Balong. <sup>12</sup> Ug si Moises miingon kang Jehova: Tan-awa, ikaw nagaingon kanako: Dad-a kining katawohan: ug ikaw wala magpahayag kanako kong kinsa ang pagasugoon mo uban kanako. Apan ikaw miingon: Ako nakaila kanimo pinaagi sa imong ngalan, ug nakakaplag ka usab ug kalomo sa akong mga mata; <sup>13</sup> Busa karon, ako nagapangaliyupo kanimo kong ako nakakaplag ug kalomo sa imong mga mata, ipahayag mo karon kanako ang imong mga dalan, aron maila ko ikaw, sa tuyo nga makakaplag ako ug kalomo sa imong mga mata: ug palandunga nga kining nasud mao ang

<sup>14</sup>  
 imong katawohan. Ug miingon siya: Ang akong presencia mouban *kanimo*, ug pagahatagan ko  
<sup>15</sup>  
 ikaw ug pagpahulay. Ug siya miingon kaniya: Kong ang imong presencia dili magauban *kanako*  
<sup>16</sup>  
 , dili mo kami pagkuhaon dinhi. Kay unsaon man karon sa pag-ila nga ako nakakaplag ug kalomo  
 sa imong mga mata, ako ug ang imong katawohan? dili ba tungod nga ikaw magalakaw uban  
 kanamo; aron kami mahimong katawohan nga mga linain, ako ug ang imong katawohan, gikan sa  
<sup>17</sup>  
 tanang mga katawohan nga ania sa ibabaw sa nawong sa yuta? Ug si Jehova miingon kang  
 Moises: Pagabuhaton ko usab kini nga butanga nga imong giingon; tungod kay nakakaplag ka ug  
<sup>18</sup>  
 kalomo sa akong mga mata, ug naila ko ikaw tungod sa imong ngalan. Ug siya miingon:  
<sup>19</sup>  
 Ginapangaliyupo ko *kanimo* nga ipakita mo *kanako* ang imong himaya. Ug siya miingon:  
 Pagapaagion ko ang tanan ko nga kaayohan a atubangan mo ug igamantala ko ang ngalan ni Jehova  
 sa atubangan mo; ug ako magamaloloy-on sa akong pagakaloy-an, ug magapakita ako ug puangod  
<sup>20</sup>  
 niadtong pagapuangoran ko. Ug siya miingon: Ikaw dili arang makakita sa akong nawong: kay  
<sup>21</sup>  
 ang tawo dili makakita sa akong nawong ug mabuhi *pa* siya. Ug si Jehova miingon: Ania karon,  
<sup>22</sup>  
 adunay dapit haduol *kanako*, ug ikaw magatindog sa ibabaw sa bato: Ug mahatabo nga samtang  
 ang akong himaya moagi, nga igabutang ko ikaw sa usa ka liki sa bato, ug pagatabonan ko ikaw  
<sup>23</sup>  
 sa akong kamot hangtud nga mosaylo ako. Ug pagakuhaon ko ang akong kamot, ug ikaw makakita  
 sa akong likod: apan ang akong nawong dili hikit-an.

<sup>1</sup>  
 Ug si Jehova miingon kang Moises: Magsapsap ka ug duruha ka papan nga bato ingon sa  
 mga nahauna, ug igasulat ko sa ibabaw nianang mga papan ang mga pulong nga didto sa mga papan  
<sup>2</sup>  
 nga nahauna nga gibuak mo. Ug mag-andam ka ugma sa buntag ug tumungas ka sa pagkabuntag  
<sup>3</sup>  
 sa bukid sa Sinai, ug didto umatubang ka *kanako* sa kinatumyan sa bukid. Ug walay tawo nga  
 magatungas uban *kanimo*; ni tugutan ang bisan kinsang tawo nga hikit-an diha sa tibook nga bukid;  
<sup>4</sup>  
 ni tugotan ang mga carnero kun ang mga vaca nga magpanibsib sa atubangan sa bukid. Ug siya  
 nagsapsap ug duruha ka papan nga bato ingon sa nahauna; ug mibangon si Moises pagsayo sa  
 buntag ug mitungas siya haduol sa bukid sa Sinai, ingon sa gisugo kaniya ni Jehova, ug gidala sa  
 iyang kamot ang duruha ka papan nga bato.  
<sup>5</sup>  
 Ug si Jehova mikanaug sa panganod ug mitindog siya didto uban kaniya, ug nagmantala sa  
<sup>6</sup>  
 ngalan ni Jehova. Ug si Jehova miagi sa iyang atubangan, ug nagmantala: Si Jehova, si Jehova,  
 usa ka Dios nga maloloy-on, mapuangoron, mahinay sa pagkasuko, ug daku sa

7  
mahigugmaong-kalolot ug kamatuoran; Nagatipig sa mahigugmaong kalolot alang sa linibolibo, ug nagapasaylo sa pagkadautan, ug sa pagkamasukihon ug sa sala, ug nga sa walay bisan unsa nga paagi magapakamatarung sa dautan; nga nagadu-aw sa pagkadautan sa mga amahan sa ibabaw sa

8  
mga anak sa mga anak, sa ibabaw sa ikatolo ug sa ibabaw sa ikaupat nga kaliwatan. Ug si Moises

9  
midali, ug giduko niya ang iyang ulo ngadto sa yuta ug misimba *kaniya*; Ug siya miingon: Kong karon, nakakaplag ako ug kalomo sa imong mga mata, Oh Ginoo umadto unta karon ang Ginoo, ginaampo ko kanimo, sa taliwala namo: kay kini mao ang katawohan nga magahi ug liog; ug pasayloa ang among pagkadautan ug ang among sala, ug dawata kami alang sa imong panulondon.

10  
Ug siya miingon: Ania karon, ako magabuhat ug tugon: sa atubangan sa tibook mo nga katawohan magabuhat ako ug mga katingalahan, kadtong wala mabuhat sa tibook nga yuta, ni sa bisan unsa nga nasud, ug ang tanan nga katawohan nga niini anaa ikaw sa taliwala, makakita sa

11  
buhat ni Jehova; kay kini maoy butang nga makalilisang nga akong pagabuhaton kanimo. Bantayan mo ang akong ginasugo kanimo niining adlaw; ania karon, ako magapapahawa gikan sa atubangan mo sa Amorehanon, ug sa Canaanhon, ug sa Hetehanon ug sa Persehanon, ug sa Hebehanon, ug

12  
sa Jebusehanon. Magmatngon ka sa imong kaugalingon, tingali magbuhat ka ug pakigsaad uban sa mga pumoluyo sa yuta nga imong pagaadtoan; kay tingali kini mahimong bitik sa taliwala mo:

13  
Apan kamo magagun-ob sa ilang mga halaran ug magadugmok kamo sa ilang mga haligi, ug

14  
magaporil kamo sa ilang mga kalasangan: (Kay kamo dili magsimba sa lain nga mga dios; kay

15  
si Jehova, kinsang ngalan mao ang Abughoan, maoy usa ka Dios nga abughoan); Tingali ug magbuhat ikaw ug pakigsaad uban sa mga pumoluyo sa yuta; ug sila maghimo sa pagpakighilawas sa pagsunod sa ilang mga dios, ug magahalad sila sa ilang mga dios, ug pagatawgon ka sa usa

16  
kanila, ug magakaon ka sa iyang halad: Ug ikaw magadala sa ilang mga anak nga babaye ngadto sa imong mga anak nga lalake, ug ang ilang mga anak nga babaye magpakighilawas sa pagsunod sa ilang mga dios, ug ang imong mga anak nga lalake magpakighilawas sa pagsunod sa ilang mga

17  
dios. Dili ka magbuhat *alang* kanimo ug tinunaw nga mga dios.

18  
Ang fiesta sa mga tinapay nga walay levadura pagabantayan mo: pito ka adlaw magakaon ka sa tinapay nga walay levadura, ingon sa gisugo ko kanimo, sa panahon nga gitagal sa bulan sa

19  
Abib kay sa bulan sa Abib migula ka gikan sa Egipto. Ang tanan nga nagabuka sa taguankan

20  
maako; ug ang tanan nga lake sa imong kahayupan, ang mga panganay sa vaca ug sa carnero, Ug ang panganay sa usa ka asno pagatubson mo pinaagi sa usa ka nating carnero: ug kong *kini* dili mo pagatubson, pagalunggoan mo ang liog niini. Ang tanan nga panganay sa imong mga anak nga

21  
lalake pagatubson ug walay usa nga magpakita sa atubangan ko nga walay dala. Unom ka adlaw magabuhat ka, apan sa ikapito ka adlaw mopahulay ka: sa panahon sa pagdaro ug sa pag-ani

<sup>22</sup>  
 mopahulay ka. Ug magsaulog ka sa fiesta sa mga semana *bisan pa* ang sa mga inunahan sa ani  
<sup>23</sup>  
 sa trigo: ug sa fiesta sa pag-ani sa katapusan sa tuig. Makatolo sa sulod sa tuig ang tanan mo nga  
<sup>24</sup>  
 lalake magapakita sa atubangan sa Ginoong Jehova, ang Dios sa Israel. Kay ako magapapahawa  
 sa mga nasud gikan sa imong atubangan, ug pagalaparon ko ang imong mga utlanan: ug walay  
 bisan kinsa nga tawo nga magapaninguha sa imong yuta, kong ikaw motungas sa pagpakita sa  
<sup>25</sup>  
 atubangan ni Jehova nga imong Dios makatolo sa usa ka tuig. Dili mo ihalad ang dugo sa akong  
 halad uban sa tinapay nga may levadura; dili usab ang halad sa fiesta sa pasko; mahabilin sukad sa  
<sup>26</sup>  
 gabii hangtud sa buntag. Ang mga inunahan sa mga unang bunga sa imong yuta dad-on mo sa  
 balay ni Jehova nga imong Dios. Dili mo paglat-an ang nating kanding sa gatas sa inahan niini.  
<sup>27</sup>  
 Ug si Jehova miingon kang Moises: Isulat mo kini nga mga pulong kay sumala sa kahulogan  
 niining mga pulonga gihimo ko ang tugon uban kanimo, ug uban sa Israel.  
<sup>28</sup>  
 Ug siya didto uban kang Jehova kap-atan ka adlaw ug kap-atan ka gabii; siya wala makakaon  
 ug tinapay, ni makainum ug tubig. Ug gisulat niya sa mga papan ang mga pulong sa tugon, ang  
<sup>29</sup>  
 napulo ka mga sugo. Ug nahitabo sa diha nga si Moises milugsong gikan sa bukid sa Sinai uban  
 ang duruha ka papan sa pagpamatuod diha sa iyang kamot, sa diha nga nagalugsong siya gikan sa  
 bukid, si Moises wala manghibalo nga ang panit sa iyang nawong misilaw, tungod sa iyang  
<sup>30</sup>  
 pagpakigsulti kaniya. Sa diha nga si Aaron, ug ang tanan nga mga anak sa Israel nakakita kang  
 Moises, ania karon, ang panit sa iyang nawong misilaw; ug nangahadlok sila sa pagduol kaniya.  
<sup>31</sup>  
 Ug si Moises nagtawag kanila; ug si Aaron ug ang tanan nga mga pangulo sa katilingban, mibalik  
<sup>32</sup>  
 ngadto kaniya, ug si Moises nagsulti kanila; Ug unya ang tanan nga mga anak sa Israel  
 nanagpanuol ug siya naghatag kanila ingon nga sugo sa tanan nga mga butang nga giingon kaniya  
<sup>33</sup>  
 ni Jehova didto sa bukid sa Sinai. Ug sa diha nga si Moises nakahuman na sa pagsulti kanila,  
<sup>34</sup>  
 nagbutang siya ug usa ka pandong sa iyang nawong. Apan sa diha nga si Moises miadto sa  
 atubangan ni Jehova, sa pagpakigsulti uban kaniya, gikuha niya ang pandong hangtud nga  
 nakapahawa siya; ug mipahawa siya, ug nakigsulti sa mga anak sa Israel mahitungod niadtong  
<sup>35</sup>  
 gisugo kaniya. Ug ang mga anak sa Israel nakakita sa nawong ni Moises, nga ang panit sa nawong  
 ni Moises misilaw; ug si Moises mibutang pag-usab sa tabon sa iyang nawong, hangtud nga misulod  
 siya sa pagpakigsulti uban kaniya.

<sup>1</sup> Ug gitigum ni Moises ang tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel, ug miingon kanila:  
 Kini mao ang mga pulong nga gisugo ni Jehova, aron pagabuhaton ninyo kini. <sup>2</sup> Unom ka adlaw  
 pagabuhaton ang bulohaton, apan sa adlaw nga ikapito may usa ka adlaw nga balaan alang kaninyo,  
 usa ka adlaw sa balaang pagpahulay alang kang Jehova: bisan kinsa nga magabuhat sa bisan unsa  
 nga bulohaton pagapatyon siya. <sup>3</sup> Kamo dili magahaling ug kalayo sa tanan ninyo nga mga  
 puloy-anan sa adlaw nga igpapahulay. <sup>4</sup> Ug si Moises misulti sa tibook nga katilingban sa mga anak  
 sa Israel nga nagaingon: Kini mao ang butang nga gisugo ni Jehova, nga nagaingon: <sup>5</sup> Magkuha  
 kamo gikan sa taliwala ninyo ug usa ka halad alang kang Jehova; bisan kinsa nga masinugtanon  
 ug kasingkasing, padad-a siya niini ug halad ni Jehova: bulawan, ug salapi, ug tumbaga, <sup>6</sup> Ug azul,  
 ug purpura, ug mapula, ug lino nga fino, ug *balhibo* sa mga kanding. <sup>7</sup> Ug mga panit sa mga carnero  
 nga tinina sa mapula, ug mga panit sa mga mananap sa dagat, ug kahoy nga acacia. <sup>8</sup> Ug lana alang  
 sa suga, ug mga panakot nga mahumot alang sa lana nga igdidihog, ug alang sa mahumot nga  
 incienso: <sup>9</sup> Ug mga bato nga onyx, ug mga bato nga igalubong alang sa ephod, ug alang sa tabon  
 sa dughan. <sup>10</sup> Ug ang tagsatagsa ka tawo nga makinaadmanon ug kasingkasing sa taliwala ninyo  
 umanhi, ug magbuhat sa tanan nga mga butang nga gisugo ni Jehova. <sup>11</sup> Ang tabernaculo, ang  
 balong-balong niini, ug ang tabon niini, ang mga lugpit niini, ug ang mga tabla niini, ang mga  
 yayongan niini, ang mga haligi niini, ug ang mga ugbokanan niini. <sup>12</sup> Ang arca, ug ang mga yayongan  
 niini, ang halaran-sa-pagpasig-uli, ug ang tabil sa balong-balong; <sup>13</sup> Ang lamesa, ug ang mga  
 yayongan niini, ug ang tanan nga mga kasangkapan niini, ug ang tinapay-nga-gibutang-sa-atubangan  
 sa Dios; <sup>14</sup> Ang tangkawan usab alang sa suga, ug ang mga kasangkapan niini, ug ang mga  
 lamparahan niini, ug ang lana alang sa suga: <sup>15</sup> Ug ang halaran sa incienso, ug ang mga yayongan  
 niini, ug ang lana nga igdidihog, ug ang mahumot nga incienso, ug ang tabil alang sa pultahan, nga  
 diha sa pultahan sa tabernaculo: <sup>16</sup> Ang halaran sa halad-nga-sinunog, uban ang linala nga tumbaga  
 niini, ang mga yayongan niini, ug ang tanan nga mga kasangkapan niini, ang dolang uban ang  
 tungtunganan niini: <sup>17</sup> Ang mga cortina sa sawang, ang mga haligi niini, ug ang mga ugbokanan  
 niini, ug ang tabil sa ganghaan sa sawang: <sup>18</sup> Ang mga lagdok sa tabernaculo, ug ang mga lagdok  
 sa sawang, ug ang mga pisi niini; <sup>19</sup> Ang maayong pagkabuhat nga mga bisti, alang sa pag-alagad  
 sa dapit nga balaan, ang mga balaan nga bisti ni Aaron nga sacerdote, ug ang mga bisti sa iyang  
 mga anak nga lalake, aron sa pag-alagad sa katungdanan sa pagka-sacerdote.

20

Ug ang tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel nanlakaw gikan sa atubangan ni Moises.

21

Ug nangadto sila, ang tagsatagsa kinsang kasingkasing nagaagda kaniya, ug ang tagsatagsa kinsang espiritu naghatag kaniya ug kabubut-on, ug nanagdala sa halad ni Jehova alang sa bulohaton sa balong-balong nga pagatiguman, ug alang sa tanan nga kaalagaran niini, ug alang sa mga balaan

22

nga bisti. Ug nangadto sila, ang mga lalake ug ang mga babaye, sumala sa gidaghanon sa mga kinabubut-ong pagkamasinulondon sa kasingkasing, ug nanagdala ug mga sab-itanan, ug mga ariyos, ug mga singsing sa pagtimaan, ug mga pulceras, ug ang tanan nga hiyas nga bulawan; bisan

23

ang tagsatagsa ka tawo naghalad ug usa ka halad nga bulawan alang kang Jehova. Ug tagsatagsa ka tawo nga hingkaplagan nga kaniya adunay azul, ug purpura, ug mapula, ug lino nga fino, ug *balhibo* sa mga kanding, ug mga panit sa mga carnero nga tinina sa mapula, ug ang mga panit sa

24

mga mananap sa dagat, ginadala niya kini. Ang tagsatagsa nga nakahalad ug usa ka halad nga salapi ug tumbaga, nagdala sa halad ni Jehova; ug ang tagsatagsa nga hingkaplagan nga kaniya

25

adunay kahoy nga acacia, nga alang sa tanan nga bulohaton sa pag-alagad nagadala niini. Ug ang tanan nga mga babaye nga 7 makinaadmanon sa kasingkasing nanagkalinyas uban sa ilang mga kamot, ug ginadala nila ang ilang mga nakalinyas, ang azul, ug ang purpura, ang mapula, ug

26

ang lino nga fino. Ug ang tanan nga mga babaye kinsang kasingkasing nagaagda kanila sa

27

kinaadman, nanagkalinyas sila ug mga *balhibo* sa kanding. Ug ang mga pangulo nanagdala ug mga bato nga onyx, ug sa mga bato nga igalubong alang sa ephod ug sa bisti nga tabon sa dughan;

28

Ug sa panakot nga mahumot, ug ang lana alang sa suga, ug alang sa lana nga igdidihog, ug alang

29

sa mahumot nga incienso. Ang mga anak sa Israel nanagdala ug kinabubut-ong halad alang kang Jehova; tagsatagsa ka lalake ug babaye, kinsang kasingkasing nagaagda kanila sa maayong kabubut-on sa pagdala alang sa tanan nga bulohaton, nga gisugo ni Jehova kanila nga pagabuhaton pinaagi kang Moises.

30

Ug si Moises miingon sa mga anak sa Israel: Tan-awa, si Jehova nagtawag pinaagi sa ngalan

31

kang Bezaleel, ang anak nga lalake ni Uri, ang anak nga lalake ni Hur, sa banay ni Juda: Ug siya gipuno niya sa Espiritu sa Dios, sa kinaadman, sa salabutan, ug sa kaalam, ug sa tanan nga

32

nagkalainlain nga pagkabatid sa buhat. Ug sa pagmugna sa mga binatid nga buhat sa pagbuhat

33

pinaagi sa bulawan, ug sa salapi ug sa tumbaga: Ug sa pagsapsap sa mga bato nga igahal-up, ug

34

sa pagkulit sa kahoy, sa pagbuhat sa tanan nga buhat sa pagkabatid. Ug siya nagabutang sa sulod sa iyang kasingkasing aron siya makapanudlo, siya ug si Aholiab, ang anak nga lalake ni Ahisamac,

35

sa banay ni Dan: Sila gipuno niya sa kinaadman sa kasingkasing, sa pagbuhat sa tanan nga bulohaton nga binatid, sa pagkamagkukulit, ug sa pagkabatid nga magbubuhay, ug sa

pagkamagbobolda sa azul, ug sa purpura, ug sa mapula ug sa lino nga fino, ug sa pagkamaghahabol; bisan kanila nga nanagbuhat sa bisan unsa nga binatid nga pagbuhat, ug sila nga nagamugna sa mga binatid nga buhat.

<sup>1</sup> Ug si Bezaleel ug si Aholiab magabuhat, ug ang tagsatagsa ka tawo nga makinaadmanon sa kasingkasing, nga kaniya gibutang ni Jehova ang kinaadman ug salabutan aron mahibalo kong unsaon sa pagbuhat ang tanan nga bulohaton alang sa pag-alagad sa balaang puloy-anan, sumala

<sup>2</sup> sa tanan nga gisugo ni Jehova. Ug si Moises nagtawag kang Bezaleel ug kang Aholiab, ug sa tagsatagsa ka tawo, nga makinaadmanon sa kasingkasing, kinsang kasingkasing gibutangan ni Jehova ug kinaadman, bisan ang tagsatagsa ka tawo kinsang kasingkasing nag-agda kaniya aron

<sup>3</sup> sa pagduol sa bulohaton, aron sa pagbuhat niini. Ug gidawat nila gikan kang Moises ang tanan nga halad nga gidala sa mga anak sa Israel alang sa bulohaton sa pag-alagad sa balaang puloy-anan, aron sa pagbuhat niini. Ug sila nagadala pa gayud kaniya ug mga kinabubut-ong halad sa

<sup>4</sup> matagbuntag: Ug ang tanan nga mga makinaadmanon nga tawo, nga nanagbuhat sa tanan nga bulohaton sa balaang puloy-anan; ming-anhi ang tagsa-tagsa gikan sa bulohaton nga iyang ginabuhat;

<sup>5</sup> Ug nanagsulti sila kang Moises nga nagaingon: Ang katawohan nagadala ug daghan pa kay sa kinahanglan alang sa pag-alagad sa bulohaton nga gisugo ni Jehova nga pagabuhaton. <sup>6</sup> Ug si Moises naghatag ug usa ka sugo ug gipamantala kini sa tibook nga campo nga nagaingon: Dili na kinahanglan ang lalake, ni ang babaye nga magabuhat pa ug bulohaton alang sa paghalad sa balaang

<sup>7</sup> puloy-anan. Ug sa ingon niini ang katawohan minghunong sa pagdala *ug mga halad*. Kay ang galamiton nga diha kanila igo alang sa pagbuhat sa tanan nga bulohaton, ug nagakapin pa kaayo.

<sup>8</sup> Ug ang tanan nga mga tawo nga makinaadmanon sa kasingkasing sa taliwala nila nga nagabuhat sa bulohaton, nanagbuhat sila ug tabernaculo uban sa napulo ka cortina; sa fino nga lino nga linubid, ug azul, ug purpura, ug mapula nga adunay mga querubin, ang buhat sa batid nga magbubuhat, *si*

<sup>9</sup> *Bezaleel* maoy nagbuhat niini. Ang gitag-on sa tagsatagsa ka cortina kaluhaan ug walo ka maniko, ug ang gilapdon sa usa ug usa ka cortina, upat ka maniko; ang tanan nga mga tabil adunay usa

<sup>10</sup> lamang ka sukod. Ug siya nagtapak sa lima ka cortina ang usa sa usa: ug lain usab nga lima ka

<sup>11</sup> cortina gitapak niya ang usa sa usa. Ug siya nagbuhat ug mga galong nga azul sa ngilit sa usa ka cortina gikan sa ngilit, sa tinakdoan; sa mao usab *nga pagkaagi* siya nagbuhat sa ngilit sa cortina

<sup>12</sup> dapit sa gawas sa ikaduha ka tinakdoan. Kalim-an ka galong gihimo niya sa usa ka cortina, ug kalim-an ka galong gihimo niya sa ngilit sa cortina, nga diha sa ikaduhang tinakdoan; ang mga

<sup>13</sup> galong gipahimutang sa atbang sa usa ug usa. Ug siya nagbuhat ug kalim-an ka kaw-it nga



bulawan ug gitapak *niya* ang mga cortina ang usa sa usa pinaagi niining mga kaw-it sa ingon niini natibook ang tabernaculo.

14

Ug siya nagbuhat ug mga cortina nga balhibo sa mga kanding alang sa balong-balong nga diha sa ibabaw sa tabernaculo: napulo ug usa ka cortina ang gibuhat niya. Ang gitag-on sa usa ug usa ka cortina katloan ka maniko, ug upat ka maniko ang gilapdon sa usa ug usa ka cortina: ang

16

napulo ug usa ka cortina usa lamang ka sukod. Ug gitapak niya paglain ang lima ka cortina sa

17

ilang kaugalingon, ug ang unom ka cortina gitapak usab paglain sa ilang kaugalingon. Ug siya nagbuhat ug kalim-an ka galong sa ngilit sa cortina nga dapit sa gawas sa tinakdoan, ug kalim-an

18

ka galong gibuhat niya sa ngilit dapit sa gawas sa ikaduhang tinakdoan. Ug siya nagbuhat ug kalim-an ka kaw-it nga tumbaga aron sa pagtakdo pag-usa sa balong-balong, aron kini matibook.

19

Ug siya nagbuhat ug usa ka tabon alang sa balong-balong nga mga panit sa carnero nga tinina sa mapula, ug usa ka tabon nga panit sa mga mananap sa dagat sa ibabaw. Ug gibuhat niya ang

20

mga tabla sa tabernaculo sa kahoy nga acacia nga matanos. Napulo ka maniko mao ang gitag-on

21

sa usa ug usa ka tabla, ug usa ka maniko ug tunga ang gilapdon sa usa ug usa ka tabla. Matag-usa ka tabla adunay duruha ka mecha nga ang usa sa unahan sa usa: mao kini ang gibuhat niya sa

22

ngatanan nga mga tabla sa tabernaculo. Ug siya nagbuhat sa tanang mga tabla alang sa tabernaculo;

23

kaluhaan ka tabla alang sa kiliran sa habagatan ngadto sa habagatan; Ug siya nagbuhat ug kap-atan ka ugbokanan nga salapi, sa ilalum sa kaluhaan ka tabla: duruha ka ugbokanan sa ilalum sa usa ka tabla alang sa duruha ka mecha niini, ug duruha ka ugbokanan sa ilalum sa usa usab ka tabla alang

24

sa duruha ka mecha niini. Ug alang sa ikaduha ka kiliran sa tabernaculo sa dapit sa amihanan,

25

siya nagbuhat ug kaluhaan ka tabla, Ug ang kap-atan ka ugbokanan nga salapi niini: duruha ka

26

ugbokanan sa ilalum sa usa ka tabla, ug duruha ka ugbokanan sa ilalum sa usa usab ka tabla. Ug alang sa bahin sa tabernaculo dapit sa likod paingon sa kasadpan, siya nagbuhat ug unom ka tabla.

27

28 Ug duruha ka tabla ang gibuhat niya alang sa duruha ka nasikohan sa tabernaculo sa bahin nga

dapit sa likod. Ug kini gitakdo sa ilalum; ug sa mao usab nga paagi natibook sa ibabaw ngadto

29

sa usa ka tuhogan: ug mao kini ang gibuhat sa usa ug usa usab sa duruha ka nasikohan. Ug adunay walo ka tabla ug ang mga ugbokanan nga salapi niini napulo ug unom ka ugbokanan sa ilalum sa

30

matag-usa ka tabla duruha ka ugbokanan. Ug siya nagbuhat ug mga yayongan sa kahoy nga

31

acacia: lima alang sa mga tabla sa usa ka kiliran sa tabernaculo. Ug lima ka balabag alang sa mga tabla sa usa usab ka kiliran sa tabernaculo ug lima ka balabag alang sa mga tabla sa kiliran sa

32

tabernaculo sa bahin sa likod dapit sa kasadpan.<sup>33</sup> Ug gihimo niya nga ang balabag sa taliwala nga molapus sa kinataliwad-an sa mga tabla gikan sa usa ka tumoy ngadto sa usa ka tumoy.<sup>34</sup> Ug gihal-upan niya ang mga tabla ug bulawan ug gibuhat sa bulawan ang mga singsing niini, nga didto igasul-ob ang balabag: nga gihal-upan usab ug bulawan ang mga balabag.

<sup>35</sup> Ug ang cortina gihimo niya nga sa azul ug purpura, ug mapula, ug fino nga lino nga linubid: uban ang mga querubin, ang buhat sa usa ka batid nga magbubuhat, gibuhat niya kini.<sup>36</sup> Ug gibuhatan niya kini ug upat ka haligi sa kahoy nga acacia ug gihal-upan kini ug bulawan, ang mga kaw-it niini nga bulawan; ug nagtunaw alang niini ug upat ka ugbokanan nga salapi.<sup>37</sup> Ug siya nagbuhat ug usa ka tabil alang sa pultahan sa Tabernaculo, sa azul, ug purpura, ug mapula, ug fino nga lino nga linubid, nga buhat sa magbobolda.<sup>38</sup> Ug ang lima ka haligi niini uban ang mga kaw-it niini: ug gihal-upan niya ang ulo niini ug ang mga lagdok niini sa bulawan: apan ang lima ka ugbokanan niini gibuhat kini sa tumbaga.

<sup>1</sup> Ug si Bezaleel nagbuhat sa arca sa kahoy nga acacia: duruha ka maniko ug tunga mao ang gitas-on niini, ug usa ka maniko ug tunga mao ang gilapdon niini, ug usa ka maniko ug tunga mao ang gantong niini.<sup>2</sup> Ug gihal-upan niya kini ug lunsay nga bulawan sa sulod ug sa gawas, ug gibuhatan niya kini ug usa ka cornisa nga bulawan nga maglibut.<sup>3</sup> Ug siya nagtunaw alang niini, upat ka singsing nga bulawan sa upat ka tiil niini; bisan duruha ka singsing sa usa ka kiliran niini, ug duruha ka singsing sa usa ka luyo niini.<sup>4</sup> Ug siya nagbuhat ug mga yayongan sa kahoy nga acacia, ug gihal-upan niya kini ug bulawan.<sup>5</sup> Ug gibalhog niya ang mga yayongan sa mga singsing sa mga kiliran sa arca, aron sa pagdala sa arca.<sup>6</sup> Ug siya nagbuhat ug usa ka halaran-sa-pagpasig-uli sa lunsay nga bulawan: duruha ka maniko ug tunga mao ang gitas-on niini, usa ka maniko ug tunga mao ang gilapdon niini.<sup>7</sup> Ug siya nagbuhat ug duruha ka mga querubin nga bulawan, sa buhat nga sinalsal gibuhat niya kini sa duruha ka tumoy sa halaran-sa-pagpasig-uli.<sup>8</sup> Usa ka querubin sa usa ka tumoy, ug usa ka querubin sa usa ka tumoy: nayon sa halaran-sa-pagpasig-uli gibuhat niya ang mga querubin sa duruha ka tumoy niini.<sup>9</sup> Ug ang mga querubin nagabuklad sa ilang mga pako sa ibabaw, nga nagatabon sa halaran-sa-pagpasig-uli uban sa ilang mga pako, ug ang ilang mga nawong nagaatubang sa usa ug usa, nagaatubang sa halaran-sa-pagpasig-uli ang mga nawong sa mga querubin.

10 Ug siya nagbuhat ug lamesa nga kahoy nga acacia: duruha ka maniko *mao* ang gitas-on niini, ug usa ka maniko mao ang gilapdon niini, ug usa ka maniko ug tunga mao ang gantong niini.

11 Ug kini gihal-upan niya ug lunsay nga bulawan, ug gibuhatan niya ug usa ka cornisa nga bulawan

12 nga maglibut. Ug gibuhatan niya kini ug usa ka sanipa sa gilapdon nga usa ka dapal maglibut,

13 ug gibuhatan niya ug usa ka bulawan nga cornisa sa sanipa niini sa maglikos. Ug siya nagtunaw alang niini, upat ka singsing nga bulawan, ug gibutang niya kini sa upat ka nasikohan nga

14 mahatungod sa upat ka tiil niini. Duol sa sanipa diha ang mga singsing, ang dapit sa mga yayongan

15 aron sa pagdala sa lamesa. Ug gibuhat niya ang mga yayongan sa kahoy nga acacia, ug gihal-upan

16 niya kini sa bulawan aron sa pagdala sa lamesa. Ug siya nagbuhat sa mga kasangkapan nga diha sa ibabaw sa lamesa, ang mga pinggan niini, ug ang mga cuchara niini, ug ang mga panaksan niini,

17 ug ang mga kabu nga igabubo niini sa lunsay nga bulawan. Ug gibuhat niya ang tangkawan sa lunsay nga bulawan, sa buhat nga sinalsal gibuhat niya ang tangkawan: ang tiil niini ug ang lawas niini, ug ang mga copa niini, ang mga dayan-dayan niini nga malingin, ug ang mga bulak, niini

18 gihimo nga nayon niini. Ug adunay unom ka sanga nga nagatuybo gikan sa mga kiliran niini; totolo ka sanga sa tangkawan gikan sa usa ka kiliran niini, ug totolo ka sanga sa tangkawan gikan

19 sa usa usab ka kiliran niini: Totolo ka copa gibuhat sama sa dagway sa bulak sa almendra diha sa usa ka sanga, usa ka malingin nga dayandayan, ug usa ka bulak; ug totolo ka copa nga gibuhat sama sa dagway sa bulak sa almendras diha sa usa usab ka sanga, usa ka malingin nga dayandayan

20 ug usa ka bulak: ug mao kini ang alang sa unom ka sanga nga nagalabaw gikan sa tangkawan. Ug diha sa tangkawan adunay upat ka copa nga gibuhat sama sa dagway sa mga bulak sa almendras,

21 ang mga malingin nga dayandayan niini, ug ang mga bulak niini; Ug usa ka malingin nga dayandayan sa ilalum sa duruha ka sanga nga nayon niini, ug usa usab ka malingin nga dayandayan sa ilalum sa duruha usab ka sanga nga nayon niini, ug usa usab ka malingin nga dayandayan sa ilalum sa duruha usab ka sanga nga usa nga nayon niini, alang sa unom ka sanga nga nagatuybo

22 gikan niini. Ang mga malingin nga dayandayan niini ug ang mga sanga niini gihimo sa usa lamang nga nayon niini; ang tibook niini maoy usa ka binuhat nga sinalsal sa lunsay nga bulawan,

23 Ug ang mga lamparahan nga gibuhat niya, pito, ug ang mga kumpit niini, ug ang ilang mga

24 pinggan nga magagmay niini nga lunsay nga bulawan. Sa usa ka talento nga lunsay nga bulawan, gibuhat niya kini, ug ang tanan nga mga kasangkapan niini.

25 Ug gibuhat niya ang halaran sa incienso sa kahoy nga acacia: usa ka maniko mao ang gitas-on niini, ug usa ka maniko mao ang gilapdon niini, ug maglaro; ug duruha ka maniko mao ang gantong

<sup>26</sup>  
niini, ang mga sungay nayon niini. Ug gihal-upan niya kini sa lunsay nga bulawan, ang ibabaw  
niini ug ang mga bongbong niini maglibut, ug ang mga sungay niini: ug gibuhatan niya kini ug usa  
<sup>27</sup>  
ka cornisa nga bulawan maglibut. Ug siya nagbuhat alang niini ug duruha ka singsing nga bulawan  
sa ilalum sa cornisa niini sa duruha ka nasikohan niini, sa duruha ka kiliran niini, mga dapit alang  
<sup>28</sup>  
sa mga yayongan sa pagdala niini. Ug gibuhat niya ang mga yayongan sa kahoy nga acacia ug  
<sup>29</sup>  
gihal-upan niya kini ug bulawan. Ug gibuhat niya ang lana nga balaan nga igdidihog, ug ang  
lunsay nga incienso sa mahumot nga mga panakot nga buhat sa magbubuhat sa mahumot.

<sup>1</sup>  
Ug gibuhat niya ang halaran sa halad-nga-sinunog sa kahoy nga acacia: lima ka maniko mao  
ang gitag-on niini, ug lima ka maniko ang gilapdon niini maglaro, ug totolo ka maniko ang gantong  
<sup>2</sup>  
niini. Ug gibuhat niya ang iyang mga sungay niini sa ibabaw sa upat ka nasikohan niini; ang mga  
<sup>3</sup>  
sungay niini nayon sa usa ka bolos uban niini ug gihal-upan niya kini ug tumbaga. Ug gibuhat  
niya ang tanan nga mga kasangkapan sa halaran: ang mga kawa, ug ang mga pala, ug ang mga  
dolang, ug ang mga kaw-it, ug ang mga sangga sa kalayo: ang tanan nga mga kasangkapan niini  
<sup>4</sup>  
gibuhat niya sa tumbaga. Ug nagbuhat siya alang sa halaran ug tungtunganan nga linala nga  
<sup>5</sup>  
tumbaga, sa ilalum sa sanipa sa libut niini dapit sa ubos hangtud sa tunga sa halaran. Ug siya  
nagtunaw ug upat ka singsing alang sa upat ka tumoy sa tungtunganan nga linala nga tumbaga, nga  
<sup>6</sup>  
maoy dapit sa mga yayongan. Ug gibuhat niya ang mga yayongan sa kahoy nga acacia, ug  
<sup>7</sup>  
gihal-upan kini niya ug tumbaga. Ug gibalhog niya ang mga yayongan sa mga singsing nga diha  
niini sa mga kiliran sa halaran, aron sa pagdala niana tungod niini: gihimo kini niya nga adunay  
<sup>8</sup>  
lungag uban sa mga tabla. Ug gibuhat niya ang dolang nga tumbaga, ug ang tungtunganan niini  
mga tumbaga, sa mga salamin sa mga babaye nga mag-alagad nga *nagatigum* sa pag-alagad sa  
pultahan sa balong-balong nga pagatiguman.  
<sup>9</sup>  
Ug gibuhat niya ang sawang, alang sa dapit sa habagatan paingon sa habagatan, ang mga  
<sup>10</sup>  
cortina sa sawang nga lino nga fino nga linubid, usa ka gatus ka maniko. Ang mga haligi niini  
kaluhaan, uban ang ugbokanan niini kaluhaan, nga hinimo sa tumbaga: ang mga sab-onganan sa  
<sup>11</sup>  
mga haligi, ug ang mga tarogo niini, nga salapi. Ug alang sa dapit sa amihanan usa ka gatus ka  
maniko: ang mga haligi niini kaluhaan, ug ang mga ugbokanan niini kaluhaan nga binuhat sa  
<sup>12</sup>  
tumbaga. Ang mga ugbokanan sa mga haligi, ug ang mga tarogo, nga binuhat sa salapi. Ug alang  
sa dapit sa kasadpan adunay mga tabil nga tagkalim-an ka maniko: ang haligi niini, napulo, ug ang

napulo ka ugbokanan niini: ang mga sab-onganan sa mga haligi, ug ang mga tarogo niini, nga  
<sup>13</sup> binuhat sa salapi. <sup>14</sup> Ug alang sa dapit sa silangan, paingon sa timogan, kalim-an ka maniko. Ang  
mga tabil alang sa usa ka kilid *sa pultahan* tagpulo ug lima ka maniko; ang haligi niini totolo, ug  
<sup>15</sup> ang mga ugbokanan niini, totolo. Ug mao man usab ang alang sa usa ka kilid niining dapita ug  
niadtong dapita ug niadtong dapita sa pultahan sa sawang, ang mga tabil tagpulo ug lima ka maniko;  
<sup>16</sup> ang mga haligi niini totolo, ug ang mga ugbokanan niini totolo. Ang tanan nga mga tabil sa  
<sup>17</sup> sawang, mga lino nga fino nga linubid. Ug ang mga ugbokanan sa mga haligi binuhat sa tumbaga;  
ang mga sab-onganan sa mga haligi, ug ang mga tarogo niini binuhat sa salapi: ug ang mga hal-up  
sa mga sab-onganan niini binuhat sa salapi: ug ang tanan nga mga haligi sa sawang adunay mga  
<sup>18</sup> tarogo nga salapi. Ug ang tabil sa pultahan sa sawang maoy buhat sa magbobolda, binuhat sa  
azul, ug purpura, ug mapula, ug lino nga fino nga linubid; ang gitas-on kaluhaan ka maniko, ug  
<sup>19</sup> ang kahabogon sa gilapdon lima ka maniko, sama sa tabil sa sawang. Ug upat ang mga haligi  
niini, ug upat ang mga ugbokanan nga tumbaga; ug ang mga tabon sa mga ulo niini, ug ang ilang  
<sup>20</sup> mga tarogo, salapi. Ug ang tanan nga mga lagdok sa tabernaculo, ug sa sawang maglibut, mga  
tumbaga.  
<sup>21</sup> Mao kini ang tanang mga butang alang *sa* tabernaculo, bisan sa tabernaculo sa pagpamatuod,  
nga giisip sumala sa sugo ni Moises pinaagi sa kamot ni Ithamar, ang anak nga lalake ni Aaron nga  
<sup>22</sup> sacerdote, alang sa pag-alagad sa mga Levihanon. Ug si Bezaleel, ang anak nga lalake ni Uri,  
ang anak nga lalake ni Hur, sa banay ni Juda, *maoy* nagbuhat sa tanan nga mga butang nga gisugo  
<sup>23</sup> ni Jehova kang Moises. Ug uban kaniya si Ahiliab, ang anak nga lalake ni Ahisamach, sa banay  
ni Dan, nga usa ka magkukulit, ug batid nga magbubuhat ug magbobolda sa azul, ug sa purpura,  
<sup>24</sup> ug sa mapula, ug sa lino nga fino. Ang tanan nga bulawan nga gigamit sa bulohaton, sa tanan  
nga bulohaton sa balaang puloy-anan, bisan ang bulawan sa halad, kaluhaan ug siyam ka talento,  
<sup>25</sup> ug pito ka gatus ug katloan ka siclo, subay sa siclo sa balaang puloy-anan. Ug ang ilang salapi  
nga naisip gikan sa katilingban, usa ka gatus ka talento, ug usa ka libo pito ka gatus kapitoan ug  
<sup>26</sup> lima ka siclo, subay sa siclo sa balaang puloy-anan. Usa ka beka sa tagsa ka ulo, *sa ato pa*, tunga  
sa siclo, subay sa siclo sa balaang puloy-anan, kay ang tanan nga miagi kanila ginaisip gikan sa  
panuigon nga kaluhaan ka tuig ug ngadto sa itaas, may unom ka gatus ka libo ug totolo ka libo ug  
<sup>27</sup> lima ka gatus ug kalim-an. Ug ang usa ka gatus ka talento nga salapi gitunaw nga mga ugbokanan  
sa balaang puloy-anan, ug mga ugbokanan *sa mga haligi* sa tabil; usa ka gatus ka ugbokanan sa  
<sup>28</sup> usa ka gatus ka talento, usa ka talento sa usa ka ugbokanan. Ug sa usa ka libo pito ka gatus  
kapitoan ug lima *ka siclo* gibuhat niya nga mga kaw-it alang sa mga haligi, ug gihal-upan niya ang

29 mga ulo niini, ug iyang gibuhatan kini ug mga tarogo. Ug ang tumbaga nga halad may kapitoan  
 30 ka talento, ug duruha ka libo upat ka gatus ka siclo. Kini maoy iyang gibuhat nga mga ubokanan  
 alang sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman, ug halaran nga tumbaga, ug linala nga  
 31 tumbaga, ug ang tanan nga mga galamiton sa halaran, Ug ang mga ugbokanan sa sawang maglibut,  
 ug ang mga ugbokanan sa pultahan sa sawang, ug ang tanan nga mga lagdok sa tabernaculo, ug  
 ang tanan nga mga lagdok sa sawang maglibut.

1 Ug sa azul, ug purpura, ug mapula, gibuhat nila ang matahum nga mga bisti aron sa pag-alagad  
 sa dapit nga balaan; ug gibuhat nila ang mga bisti nga balaan alang kang Aaron, ingon sa gisugo  
 ni Jehova kang Moises. 2 Ug gibuhat niya ang ephod sa bulawan, ug sa azul, ug sa purpura, ug sa  
 mapula, ug sa lino nga fino nga linubid; 3 Ug gibakbak nila ang mga pinalid nga manipis nga  
 bulawan, ug gitabastabas nila *sama* sa mga hilo aron sa paghabol niini sa taliwala sa azul, ug sa  
 taliwala sa purpura, ug sa taliwala sa mapula, ug sa taliwala sa lino nga fino, nga buhat sa batid  
 4 nga mamumuhat: Kini gibuhatan nila ug mga patay-tay alang niini, nga sinumpay, ug natibook  
 sa duruha ka kiliran sa tumoy niini. 5 Ug ang bakus nga sinawalo nga maayong pagkabuhat nga  
 diha sa ibabaw niini, nga igbabakus, sa mao ra nga butang *ug* sama niini nga pagkabuhat: sa bulawan,  
 sa azul, ug sa purpura, ug sa mapula, sa lino nga fino nga linubid; ingon sa gisugo ni Jehova kang  
 6 Moises. Ug gililokan nila ang mga bato nga onyx nga linibutan sa mga engaste nga bulawan, nga  
 gililokan ingon sa pagkalilok ca singsing nga patik, *nga adunay* mga ngalan sumala sa mga anak  
 7 ni Israel: Ug kini gibutang niya sa mga patay-tay sa ephod, ingon nga mga bato nga handumanan  
 sa mga anak ni Israel; ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises. 8 Ug siya naghimo ug tabon sa dughan  
 nga binuhat sa batid nga mamumuhat, ingon sa pagbuhat sa ephod; sa bulawan, sa azul, sa purpura,  
 9 ug sa mapula, ug sa fino nga lino nga linubid, Kini maglaro man: ang tabon sa dughan gihimo  
 nila nga pinilo: ang gitas-on niini usa ka dangaw, ug usa ka dangaw ang gilapdon niini, nga napilo.  
 10 Ug ilang gibutang niini ang upat ka laray nga mga bato. Sa nahauna nga laray, mao ang sardio,  
 11 topacio, ug usa ka carbunclo kini mao ang nahauna nga laray. Sa ikaduha ka laray, usa ka  
 12 esmeralda, usa ka zafiro, ug usa ka diamante. Sa ikatolo ka laray, usa ka jacinto, usa ka agata,  
 13 ug usa ka amatista. Ug sa ikaupat ka laray, usa ka berilo, usa ka onyx, ug usa ka jaspe: kini  
 14 ginalibutan ug engaste nga bulawan sa ilang mga laray. Ug ang maong mga bato *gibutang* sumala  
 sa mga ngalan sa ma anak ni Israel, napulo ug duha, sumala sa mga ngalan nila; ingon sa mga lilok

sa singsing nga patik, ang tagsatagsa sumala sa ngalan niini, alang sa napulo ug duha ka banay.  
15

Ug nanagbuhat sila sa ibabaw sa tabon sa dughan sa mga talikala nga magagmay sama sa sinawalo,  
16  
sa pisi nga sinalapid sa lunsay nga bulawan. Ug nagbuhat sila ug duruha ka engaste nga bulawan  
ug ang duruha ka singsing nga bulawan, ug gibutang ang duruha ka singsing sa duruha ka tumoy

17  
sa tabon sa dughan. Ug gibutang nila ang duruha ka sinalapid nga bulawan niadtong duruha ka

18  
singsing sa mga tumoy sa tabon sa dughan. Ug ang *laing* duruha ka tumoy sa duruha ka sinalapid  
nga pisi sa gibutang nila sa ibabaw sa duruha ka engaste ug gibutang nila sa ibabaw sa patay-tay

19  
sa ephod sa dapit sa atubangan niini. Ug nagbuhat sila ug duruha ka singsing nga bulawan, nga  
gibutang nila sa duruha ka tumoy sa tabon sa dughan, sa sidsid niini, sa bahin sa ubos sa ephod,

20  
ngadto sa sulod. Ug nagbuhat sila ug duruha ka singsing nga bulawan, ug gibutang nila sa duruha  
ka patay-tay sa ephod, sa ilalum nga dapit sa atubangan, sa unahan sa iyang tinakdoan sa ibabaw

21  
sa bakus sa ephod. Ug gihigut nila ang tabon sa dughan sa mga singsing niini ngadto sa mga  
singsing sa ephod nga adunay usa ka pisi nga azul, aron kini anha sa ibabaw sa maayong pagkabuhat  
nga bakus sa maong ephod ug aron dili matangtang ang tabon sa dughan gikan sa ephod, ingon sa

22  
gisugo ni Jehova kang Moises. Ug gibuhat niya ang kupo sa ephod nga buhat sa maghahabol,

23  
nga lubos azul; Ug ang liab sa taliwala niini, ingon sa liab sa usa ka kamisin nga may ribite sa

24  
paglibut sa liab aron kini dili magisi. Ug gibuhatan nila ug mga dagway sa granada ang mga

25  
sidsid sa kupo nga azul, ug purpura, ug mapula, ug *lino* nga linubid. Ug nanagbuhat sila ug mga  
campanilla sa lunsay nga bulawan ug ang maong campanilla gibutang nila sa taliwala sa mga

26  
granada sa sidsid sa kupo sa paglibut *niini*, sa taliwala sa mga granada; Usa ka campanilla ug  
usa ka granada, usa ka campanilla ug usa ka granada, sa paglibut sa mga sidsid sa kupo sa pag-alagad;

27  
ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises. Ug gibuhat nila ang mga sinina nga hatag-as nga lino

28  
nga fino nga buhat sa maghahabol alang kang Aaron, ug sa iyang mga anak nga lalake. Ug ang  
mitra nga lino nga fino, ug ang bonete nga lino nga fino, ug ang mga sapaw nga lino nga fino nga

29  
linubid, Ug ang bakus nga lino nga fino nga linubid, ug azul, ug purpura, ug mapula nga buhat

30  
sa magbobolda; ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises. Ug nagbuhat sila ug diadema sa  
purongpurong nga balaan sa lunsay nga bulawan, ug kini ilang gisulatan ug sinulat nga sama sa

31  
linilok sa usa ka singsing nga patik: BALAAN KANG JEHOVA. Ug niini gibutang nila ang usa  
ka sinawalo nga azul aron kini ibutang sa ibabaw sa mitra; ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises.

<sup>32</sup> Sa ingon niana nahuman ang tanan nga bulohaton sa tabernaculo sa balong-balong nga papatiguman: ug ang mga anak sa Israel nanagbuhat ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises; sa  
<sup>33</sup> ingon niana sila nanagbuhat. Ug gidala nila ang tabernaculo ngadto kang Moises, ang Balong-Balong ug ang tanang mga galamiton niini; ang mga kaw-it niini, ang mga tabla niini, ang  
<sup>34</sup> mga yayongan niini, ug ang mga haligi niini, ug ang mga ugbokanan niini; Ug ang tabon nga mga panit sa mga lakeng carnero nga tinina sa mapula, ug ang tabon nga mga panit sa mga mananap  
<sup>35</sup> sa dagat, ug ang tabil sa pabiyon: Ang arca sa pagpamatuod, ug ang mga yayongan niini, ug ang  
<sup>36</sup> halaran-sa-pagpasig-uli; Ang lamesa, ang tanan nga mga galamiton niini ug ang tinapay nga  
<sup>37</sup> gipamutang sa atubangan sa Dios; Ang tangkawan nga lunsay, ang iyang mga lamparahan niini: bisan ang mga suga nga kinahanglan ipahamutang sa pagkasunodsunod, ug ang tanan nga mga  
<sup>38</sup> galamiton niini: ug ang lana nga alang sa suga: Ug ang halaran nga bulawan, ug ang lana nga  
<sup>39</sup> igdidihog, ug ang mahumot nga incienso, ug ang tabil nga sa pultahan sa Balong-Balong; Ang halaran nga tumbaga, uban ang iyang mga linala nga tumbaga niini; ang mga yayongan niini, ug  
<sup>40</sup> ang tanang mga galamiton niini; ug ang dolang ug ang iyang tungtungan: Ang mga cortina sa sawang ug ang iyang mga haligi, ug ang iyang mga ugbokanan, ug ang pabiyon alang sa pultahan sa sawang, ug ang iyang mga sinawalo nga pisi, ug ang iyang mga lagdok, ug ang tanan nga mga  
<sup>41</sup> galamiton sa pag-alagad sa tabernaculo alang sa balong-balong nga pagatiguman; Ang matahum nga mga bisti sa pag-alagad didto sa dapit nga balaan, ug ang mga balaan nga bisti ni Aaron nga sacerdote, ug ang mga bisti sa iyang mga anak nga lalake aron sa pag-alagad sa katungdanan sa  
<sup>42</sup> pagkasacerdote. Sumala sa tanang mga butang nga gisugo ni Jehova kang Moises, mao kini ang  
<sup>43</sup> gibuhat sa mga anak sa Israel sa tanan nga mga buhat. Ug nakita ni Moises ang tanang buhat, ug ania karon, nga gibuhat nila kini ingon sa gisugo ni Jehova; 4 ug sila gipanalanginan ni Moises.

<sup>1</sup> Unya si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon. <sup>2</sup> Sa nahauna nga adlaw sa nahauna nga bulan patindugon mo ang tabernaculo sa balong-balong nga pagatiguman. <sup>3</sup> Ug igabutang mo niini  
<sup>4</sup> ang arca sa pagpamatuod, ug pasalipdan mo ang arca sa tabil. Ug igapasulod mo ang lamesa, ug pangatagon mo ang mga butang nga nahaluna niini; igapasulod mo usab ang tangkawan, ug dagkutan  
<sup>5</sup> mo ang mga lamparahan niana. Ug igabutang mo ang halaran nga bulawan alang sa incienso sa  
<sup>6</sup> atubangan sa arca sa pagpamatuod, ug ibutang mo ang pabiyon sa pultahan sa tabernaculo. Ug igabutang mo ang halaran sa halad-nga-sinunog sa atubangan sa pultahan sa tabernaculo sa



<sup>7</sup> balong-balong nga pagatiguman. Ug igabutang mo ang dolang sa taliwala sa balong-balong nga  
<sup>8</sup> pagatiguman ug sa halaran, ug niini magabutang ka ug tubig, Ug ibutang mo ang sawang sa  
<sup>9</sup> paglibut ug igabitay mo ang pabiyon sa pultahan sa sawang. Ug kuhaon mo ang lana nga igdidihog  
 ug dihogan mo ang tabernaculo ug ang tanan nga anaa niini, ug pagapakabalaanon mo kini uban  
<sup>10</sup> ang tanang mga galamiton niini: ug kini mabalaan. Ug pagadihogan mo ang halaran sa  
 halad-nga-sinunog ug ang tanan niini nga mga galamiton, ug balaanon mo ang halaran; ug ang  
<sup>11</sup> halaran mahimo nga labing balaan gayud. Ug dihogan mo ang dolang ug ang tungtungan, ug  
<sup>12</sup> balaanon mo kini. Ug pagadad-on mo si Aaron, ug ang iyang mga anak nga lalake ngadto sa  
<sup>13</sup> pultahan sa balong-balong nga pagatiguman, ug pagahunawan mo sila ug tubig. Ug pagabistihan  
 mo si Aaron sa mga bisti nga balaan, ug pagadihogan mo siya, ug pagabalaanon mo siya, aron siya  
<sup>14</sup> mag-alagad kanako sa katungdanan sa pagka-sacerdote. Ug pagadad-on mo ang iyang mga anak  
<sup>15</sup> nga lalake, ug pagabistihan mo sila. Ug pagadihogan mo sila, ingon sa pagdihog mo sa ilang  
 amahan, aron sila mag-alagad kanako sa katungdanan sa pagka-sacerdote; ug ang ilang dihog  
 mahimong pagka-sacerdote nga walay katapusan ngadto sa ilang mga kaliwatan.  
<sup>16</sup> Sa ingon niana gibuhat kini ni Moises: ingon sa tanan nga gisugo kaniya ni Jehova, mao nga  
<sup>17</sup> iyang gibuhat *kini*. Ug nahitabo sa nahaunang bulan, sa ikaduha ka tuig, nga ang tabernaculo  
<sup>18</sup> gipatindog na. Ug gipatindog ni Moises ang tabernaculo, ug gipahamutang niya ang iyang mga  
 patinduganan, ug gibutang niya ang mga tabla niini, ug gibutang niya ang iyang mga balabag, ug  
<sup>19</sup> gipamangon niya ang mga haligi niini. Ug gibuklad niya ang balong-balong sa ibabaw sa  
 tabernaculo, ug gibutang niya ang tabon sa balong-balong sa ibabaw niini; ingon sa gisugo ni Jehova  
<sup>20</sup> kang Moises. Ug gikuha niya, ug gibutang niya ang pagpamatuod ngadto sa sulod sa arca; ug  
 gibutang niya ang mga yayongan sa arca: ug gibutang niya ang halaran-sa-pagpasig-uli sa ibabaw  
<sup>21</sup> gayud sa arca. Ug gisulod niya ang arca ngadto sa tabernaculo, ug gibitay niya ang tabil sa  
<sup>22</sup> pabiyon, ug gitabilan niya ang arca sa pagpamatuod, ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises. Ug  
 gibutang niya ang lamesa sa balong-balong nga pagatiguman, sa luyo nga naamihanan sa tabernaculo,  
<sup>23</sup> nahagawas sa tabil. Ug gipangatag niya ang mga tinapay sa ibabaw niya sa atubangan ni Jehova,  
<sup>24</sup> ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises. Ug gibutang niya ang tangkawan sa sulod sa  
 balong-balong nga pagatiguman atbang sa lamesa sa kiliran sa tabernaculo padulong sa habagatan.  
<sup>25</sup> Ug gidagkutan niya ang mga suga sa atubangan ni Jehova, ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises.

26

Ug gibutang niya ang halaran nga bulawan sa sulod sa balong-balong nga pagatiguman sa atubangan sa tabil.<sup>27</sup> Ug sa ibabaw niini nagsunog siya ug incienso nga mahumot, ingon sa gisugo

28

ni Jehova kang Moises.<sup>29</sup> Ug gibutang niya ang cortina sa pultahan didto sa tabernaculo. Ug gipahamutang niya ang halaran sa halad-nga-sinunog sa pultahan sa tabernaculo sa balong-balong nga pagatiguman, ug naghalad sa ibabaw niini sa halad-nga-sinunog, ug sa halad-nga-kalan-on,

30

ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises. Ug gibutang niya ang dolang sa taliwala sa balong-balong

31

nga pagatiguman ug sa halaran, ug iyang gibutangan kini ug tubig nga hulunawan. Ug si Moises ug si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake nanagpanghunaw niini sa ilang mga kamot ug

32

nanghimasa sa ilang mga tiil; Sa pagsulod nila sa balong-balong nga pagatiguman, ug sa

33

nanagpanuol sila sa halaran, nanghunaw sila ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises. Ug gipatindog niya ang sawang sa paglibut sa tabernaculo ug sa halaran, ug gibutang niya ang cortina sa pultahan sa sawang. Ug niini natibawas ni Moises ang bulohaton.

34

Unya ang panganod mitabon sa balong-balong nga pagatiguman, ug ang himaya ni Jehova

35

mipuno sa tabernaculo. Ug si Moises wala makahimo sa pagsulod sa balong-balong nga pagatiguman, kay ang panganod nagapabilin sa ibabaw niini ug ang himaya ni Jehova nakapuno

36

niini. Ug sa gibayaw na ang panganod sa tabernaculo, ang mga anak sa Israel nagapadayon sa

37

tanang nila nga panaw. Apan kong ang panganod wala pagbayawa, nan wala magpadayon sa

38

panaw, hangtud sa adlaw nga kini gibayaw. Kay ang panganod ni Jehova diha sa adlaw sa ibabaw sa tabernaculo, ug ang kalayo diha niini sa kagabhion, nga makita sa tibook nga balay sa Israel, sulod sa tanan nila nga pagpanaw.

1

Ug si Moises gitawag ni Jehova, ug nakigsulti kaniya gikan sa balong-balong nga pagatiguman

2

nga nagaingon: Magsulti ka sa mga anak sa Israel, ug ingna sila: Sa diha nga ang uban kaninyo magadala ug halad ngadto kang Jehova, magabuhat kamo sa inyong halad, gikan sa kahayupan, bisan sa mga vaca, ug gikan sa panon sa carnero.

3

Kong ang iyang halad maoy halad-nga-sinunog nga gikan sa mga vaca, igahalad niya ang lake nga walay ikasaway; magahalad siya didto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman

4

aron siya pagadawat sa atubangan ni Jehova. Ug iyang igabutang ang iyang kamot sa ibabaw sa ulo sa halad-nga-sinunog; ug kana pagadawat alang kaniya aron sa pagtabon-sa-sala alang

5

kaniya. Ug siya magapatay sa lakeng vaca sa atubangan ni Jehova; ug ang mga sacerdote nga mga

anak ni Aaron, magahalad sa dugo, ug magasablig sa dugo sa libut sa ibabaw sa halaran, nga diha  
 sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman, <sup>6</sup> Ug pagapanitan niya ang halad-nga-sinunog, ug  
 kini hiwa-hiwaon sa iyang mga bahin. <sup>7</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Aaron nga sacerdote  
 magabutang ug kalayo sa ibabaw sa halaran, ug magabalay ug sugnod sa ibabaw sa kalayo. <sup>8</sup> Ug  
 ang mga sacerdote, nga mga anak nga lalake ni Aaron, magapahimutang sa mga bahin, sa ulo ug  
 sa tambok, sa ibabaw sa sugnod diha sa ibabaw sa kalayo, nga anaa sa ibabaw sa halaran. <sup>9</sup> Apan  
 hugasan niya sa tubig ang mga sulod sa lawas ug ang mga paa niini. Ug ang sacerdote magasunog  
 sa tibook sa ibabaw sa halaran, nga usa ka halad-nga-sinumog, usa ka halad nga pinaagi sa kalayo,  
 nga sa usa ka kahumot alang kang Jehova.  
<sup>10</sup> Ug kong ang iyang halad *gikan* sa kahayupan, sa mga carnero, kun sa mga kanding, alang  
 sa halad-nga-sinunog, ang lake nga walay ikasaway maoy igahalad niya. <sup>11</sup> Ug kini patyon niya sa  
 luyo sa halaran dapit sa amihanan sa atubangan ni Jehova; ug ang mga sacerdote nga mga anak ni  
 Aaron, magasablig sa dugo niini sa ibabaw libut sa halaran. <sup>12</sup> Ug siya magabahinbahin niini sa  
 iyang mga bahin, uban ang iyang ulo ug ang iyang tambok; ug ang sacerdote maoy magabalay niini  
 sa ibabaw sa sugnod diha sa ibabaw sa kalayo, nga anaa sa ibabaw sa halaran: <sup>13</sup> Apan pagahugasan  
 niya sa tubig ang *bahin nga* sa sulod sa lawas ug ang mga paa: ug igahalad sa sacerdote ang tibook,  
 ug pagasunogon kini niya sa ibabaw sa halaran; kini mao ang halad-nga-sinunog, halad nga pinaagi  
 sa kalayo, usa ka kahumot alang kang Jehova. <sup>14</sup> Ug kong ang iyang halad-nga-sinunog nga kang  
 Jehova, maoy halad-nga-sinunog nga mga langgam, nan igahalad niya nga iyang halad-nga-sinunog  
 ang *gikan* sa mga tokmo kun sa mga kuyabog sa salampati. <sup>15</sup> Ug ang sacerdote magahalad niini  
 sa ibabaw sa halaran, ug magakuha sa ulo niini, ug magasunog niini diha sa halaran; ug ang dugo  
 niini pagapug-on sa ibabaw sa kiliran sa halaran. <sup>16</sup> Ug iyang kuhaon ang pabalonan ug ang mga  
 balhibo niini, ug isalibay niya sa haduol sa halaran, dapit sa silangan, sa dapit sa mga abo. <sup>17</sup> Ug  
 iyang pagabuk-on kini tungod sa iyang mga pako. *apan* dili pagabahinon kini sa duruha. Ug ang  
 sacerdote magasunog niini sa ibabaw sa halaran, sa ibabaw sa sugnod nga diha sa kalayo, kini mao  
 ang halad-nga-sinunog, halad nga pinaagi sa kalayo, usa ka kahumot alang kang Jehova.

<sup>1</sup> Ug sa diha nga adunay tawo nga magahalad ug halad-nga-kalan-on alang kang Jehova, maoy  
 igahalad niya ang harina nga fino; ug ang ibabaw niini pagabuboan ug lana, ug magabutang siya  
 sa ibabaw niini ug incienso: <sup>2</sup> Ug kini pagadad-on niya sa mga sacerdote, nga mga anak nga lalake  
 ni Aaron; ug *gikan* niini ang sacerdote magakuha sa iyang hakop sa harina nga fino, ug sa iyang  
 lana uban ang tanan nga incienso niini. Ug kini pagasunogon sa sacerdote *ingon nga* handumanan

niini sa ibabaw sa halaran, halad nga hinimo pinaagi sa kalayo, sa usa ka kahumot alang kang Jehova. <sup>3</sup> Ug ang salin sa halad-nga-kalan-on maiya ni Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake; kini mao ang butang nga labing balaan sa mga halad nga hinimo pinaagi sa kalayo alang kang Jehova.

<sup>4</sup> Ug sa diha nga ikaw magahalad ug usa ka halad-nga-kalan-on nga linuto sa hudno, *maoy igahalad mo* ang mga tinapay sa harina nga fino nga walay levadura, nga sinaktan sa lana, kun mga tinapay

nga manipis nga walay levadura nga dinihogan sa lana. <sup>5</sup> Apan kong ang imong halad-nga-kalan-on linuto sa kalaha, *maoy igahalad mo* ang harina nga fino nga walay levadura, nga sinaktan sa lana.

<sup>6</sup> Kini tipiktipikon mo, ug buboan ug lana sa ibabaw niini: mao kini ang halad-nga-kalan-on. <sup>7</sup> Ug kong ang imong halad-nga-kalan-on mao ang halad nga *linuto* sa kalaha pagahimoon kini sa harina

nga fino nga may lana. <sup>8</sup> Ug dad-on mo kang Jehova ang halad-nga-kalan-on nga hinimo niining

mga butanga, ug kini ihatag mo sa sacerdote ug siya magadala niini ngadto sa halaran. <sup>9</sup> Ug ang sacerdote magkuha gikan niadto nga halad-nga-kalan-on, sa handumanan niini, ug pagasunogon kini sa ibabaw sa halaran: halad nga pinaagi sa kalayo, ang usa ka kahumot alang kang Jehova.

<sup>10</sup> Ug ang nahasalin sa halad-nga-kalan-on maiya ni Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake: kini mao ang butang nga labing balaan sa mga halad nga pinaagi sa kalayo kang Jehova.

<sup>11</sup> Walay bisan unsa nga halad-nga-kalan-on nga igahalad ninyo kang Jehova, nga pagahimoon uban ang levadura: kay walay bisan unsang butanga nga may levadura, nga may dugos, nga

pagasunogon nga halad alang kang Jehova. <sup>12</sup> Mahitungod sa halad sa mga inunahan sa mga *abut*, maghalad kamo kanila alang kang Jehova: apan sila *dili* pagasunogon sa ibabaw sa halaran ingon

sa usa ka kahumto. <sup>13</sup> Ug ang tanan nga halad sa imong halad-nga-kalan-on timplahan mo sa asin; ug dili mo pakulangan ang asin sa tugon sa imong Dios gikan sa imong halad-nga-kalan-on; sa

tanan nga halad mo magahalad ka ug asin. <sup>14</sup> Ug kong maghalad ka alang kang Jehova ug halad-nga-kalan-on sa mga inunahan sa abut, *maoy igahalad mo* ingon nga halad-nga-kalan-on sa imong mga inunahan sa abut ang mga lugas nga anaa sa uhay nga sinanglag sa kalayo, nga dinugmok

gikan sa lunhaw nga uhay. <sup>15</sup> Ug butangan mo ug lana ang ibabaw niini, ug butangan mo sa incienso

ang ibabaw niini: kini mao ang halad-nga-kalan-on. <sup>16</sup> Ug ang sacerdote magasunog sa handumanan niini, nga bahin sa lugas nga dinugmok ug bahin sa lana niini, uban ang tanan nga incienso niini; kini mao ang halad nga pinaagi sa kalayo alang kang Jehova.

<sup>1</sup> Kong ang iyang halad mao ang mga halad-sa-pakigdait; kong siya magahalad gikan sa panon sa mga vaca, bisan lake kun baye, *maoy igahalad niya* ang walay ikasaway sa atubangan ni Jehova.

2

Ug ang iyang kamot igabutang niya sa ibabaw sa ulo sa iyang halad, ug pagapatyon niya kana didto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman; ug ang mga sacerdote, nga mga anak nga

3

lalake ni Aaron, magasablig sa dugo libut sa ibabaw sa halaran. Ug magahalad siya gikan sa mga halad-sa-pakigdait, usa ka halad nga hinimo pinaagi sa kalayo alang kang Jehova; ang tambok nga

4

nagaputos sa mga tinae, ug ang tanan nga tambok nga anaa sa ibabaw sa mga sulod sa lawas. Ug ang duruha ka amimislon ug ang tambok nga anaa sa ibabaw nila, ug sa ibabaw sa mga taludtod,

5

ug habol-habol sa atay, nga uban sa mga amimislon, pagakuhaon niya. Ug ang mga anak nga lalake ni Aaron magasunog niini ibabaw sa halaran, sa halad-nga-sinunog nga anaa ibabaw sa sugnod nga anaa sa ibabaw sa kalayo; kini mao ang halad nga hinimo pinaagi sa kalayo, sa usa ka kahumot alang kang Jehova.

6

Apan kong ang iyang halad nga sa halad-sa-pakigdait alang kang Jehova *kinuha* sa panon sa

7

kahayupan; bisan lake kun baye, igahalad niya kini nga walay ikasaway. Kong siya magahalad ug

8

nating carnero alang sa iyang halad, igahalad kini niya sa atubangan ni Jehova. Ug igabutang niya ang iyang kamot sa ibabaw sa ulo sa iyang halad, ug kini pagapatyon niya sa atubangan sa balong-balong nga pagatiguman; ug ang mga anak nga lalake ni Aaron magasablig sa dugo niini

9

libut sa ibabaw sa halaran. Ug gikan sa halad sa mga halad-sa-pakigdait magahalad siya sa halad nga hinimo pinaagi sa kalayo alang kang Jehova; ang tambok niini, ang tibook ikog nga matambok, pagakuhaon niya sa gamut sa taludtod, ug ang tambok nga nagaputos sa mga tinae, ug ang tanan

10

nga tambok nga anaa sa sulod sa lawas, Ingon usab ang duruha ka amimislon ug ang tambok nga anaa sa ibabaw nila, ug ang anaa sa ibabaw sa mga taludtod, ug ang habol-habol sa ibabaw sa

11

atay, nga uban sa mga amimislon pagakuhaon niya. Ug ang sacerdote magasunog niini sa ibabaw

12

sa halaran: kalan-on kini nga hinalad nga hinimo pinaagi sa kalayo alang kang Jehova. Ug kong

13

kanding ang iyang halad, nan igahalad niya kini sa atubangan ni Jehova. Ug igabutang niya ang iyang kamot sa ibabaw sa ulo niini, ug pagapatyon niya kini sa atubangan sa balong-balong nga pagatiguman; ug ang mga anak nga lalake ni Aaron magasablig sa iyang dugo libut sa ibabaw sa

14

halaran. Ug magahalad siya gikan niini sa iyang halad, *nga* mao ang halad nga hinimo sa kalayo alang kang Jehova; ug ang tambok nga nagaputos sa mga tinae, ug ang tanan nga tambok nga anaa

15

sa sulod sa lawas, Ug ang duruha ka amimislon, ug ang tambok nga anaa sa ibabaw nila, ug ang anaa sa ibabaw sa mga taludtod, ug ang habol-habol sa atay uban ang mga amimislon pagakuhaon

16

niya. Ug ang sacerdote magasunog niini sa ibabaw sa halaran; kini mao ang kalan-on sa halad nga hinalad nga pinaagi sa kalayo; ingon nga usa ka kahumot alang kang Jehova. Ang tanan nga

<sup>17</sup>  
tambok iya ni Jehova. Kini maoy tulomanon nga dayon sa inyong mga kaliwatan, sa tanan ninyo nga mga puloy-anan, aron walay tambok bisan dugo nga pagakan-on ninyo.

<sup>1</sup> Ug nagsulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: <sup>2</sup> Sultihi ang mga anak sa Israel sa pag-ingon. Kong ang usa ka tawo makasala sa walay pagpanghibalo sa bisan unsa sa mga sugo ni Jehova tungod sa mga butang nga dili angay buhaton, ug magabuhat *hinoon* sa usa niini; <sup>3</sup> Kong ang sacerdote nga dinihog makasala sa pagkaagi nga mahiangin sa pagpakasala ang katawohan, nan pahalara siya kang Jehova tungod sa iyang sala nga nabuhat, ug usa ka lakeng nati sa vaca nga <sup>4</sup> walay ikasaway alang sa halad-tungod-sa-sala. Ug pagadad-on niya ang vaca nga lake ngadto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman sa atubangan ni Jehova, ug igabutang niya ang iyang kamot sa ibabaw sa ulo sa lakeng vaca, ug pagapatyon niya kini sa atubangan ni Jehova. <sup>5</sup> Ug ang sacerdote nga dihihog magakuha gikan niadtong dugo sa lakeng vaca, ug dad-on niya kini sa balong-balong nga pagatiguman. <sup>6</sup> Ang sacerdote magatuslob sa iyang tudlo sa dugo, ug magasablig siya niadtong dugo sa makapito sa atubangan ni Jehova, atbang sa tabil sa dapit nga balaang puloy-anan. <sup>7</sup> Ug ang sacerdote magabutang sa dugo sa ibabaw sa mga sungay sa halaran sa incienso nga mahumot, nga anaa sa balong-balong nga pagatiguman sa atubangan ni Jehova: ug igayabo niya ang tanan nga dugo sa lakeng vaca diha sa tungtungan sa halaran sa halad-nga-sinunog, nga anaa sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman. <sup>8</sup> Ug pagakuhaon niya gikan sa lakeng vaca nga halad-tungod-sa-sala ang tanan nga tambok, ang tambok nga nagaputos sa nga tinae, ug ang tanan nga anaa sa sulod sa ginhawaan, <sup>9</sup> Ug ang duruha ka mga amimislon ug ang tambok nga anaa sa ibabaw nila, ug ang anaa sa mga taludtod, ug ang habol-habol sa ibabaw sa atay uban ang mga amimislon pagakuhaon niya, <sup>10</sup> Maingon sa pagkuha niini gikan sa vaca nga lake sa mga halad-sa-pakigdait; ug ang sacerdote magasunog kanila sa ibabaw sa halaran sa halad-nga-sinunog. <sup>11</sup> Ug ang panit sa lakeng vaca, ug ang tanan nga unod, uban ang iyang ulo, ug ang iyang mga paa, <sup>12</sup> ug ang iyang tae, Bisang tibook nga lakeng vaca pagadad-on niya ngadto sa gawas sa campo, ngadto sa usa ka dapit nga mahinlo, didto diin ginasalibay ang mga abo, ug pagasunogon kini sa kalayo sa ibabaw sa sugnod: didto diin ginasalibay ang mga abo pagasunogon kini. <sup>13</sup> Ug kong ang tibook nga katilingban sa Israel mangasayup, ug ang sayup ginatago sa mga mata sa katilingban, ug nakagbuhat sila sa bisan unsa batok sa usa sa mga butang nga gidil ni Jehova, ug mga sad-an sila; <sup>14</sup> Sa diha nga mahibaloan na ang sala diin sila nanagpakasala, ang katilingban magahalad ug usa ka lakeng nati sa vaca tungod-sa-sala ug pagadad-on nila kini ngadto

15  
sa atubangan sa balong-balong nga pagatiguman. Ug ang mga anciano sa katilingban managbutang sa ilang kamot sa ibabaw sa ulo sa lakeng vaca sa atubangan ni Jehova; ug sa atubangan ni Jehova

16  
pagapatyon nila kadtong lakeng vaca. Ug ang sacerdote nga dinihog magadala sa dugo sa lakeng

17  
vaca ngadto sa balong-balong nga pagatiguman. Ug ang sacerdote magatuslob sa iyang tudlo sa

18  
*maong* dugo, ug magasablig niini sa makapito sa atubangan ni Jehova sa atbang sa tabil. Ug siya magabutang niadtong dugoa sa ibabaw sa mga sungay sa halaran nga anaa sa atubangan ni Jehova sa balong-balong nga pagatiguman, ug igabubo niya ang tanan nga dugo sa tungtungan sa halaran

19  
sa halad-nga-sinunog, nga anaa sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman. Ug iyang

20  
pagakuhaon niini ang tanan nga tambok ug iyang pagasunogon kini sa ibabaw sa halaran. Sa ingon niana pagabuhaton niya niadtong lakeng vaca ang iyang gibuhat niadtong lakeng vaca sa halad-tungod-sa-sala mao usab ang iyang pagabuhaton niini; ang sacerdote magahimo ug halad sa

21  
pagtabon-sa-sala alang kanila, ug pagapasayloon sila. Ug pagadad-on niya ang lakeng vaca sa gawas sa campo, ug kini pagasunogon niya ingon sa pagsunog niya sa nahauna nga lakeng vaca; kini mao ang halad-tungod-sa-sala alang sa katilingban.

22  
Kong makasala ang pangulo ug sa walay pagpanghibalo mahimo niya ang bisan usa sa tanang mga butang nga gisugo ni Jehova nga iyang Dios nga dili pagabuhaton, ug sad-an siya;

23  
Kong ang iyang sala, diin nakasala siya gipahibalo kaniya, magadala siya sa iyang halad nga usa

24  
ka kanding nga lake nga walay ikasaway. Ug igabutang niya ang iyang kamot sa ibabaw sa ulo sa kanding nga lake, ug kini pagapatyon niya sa dapit diin ginapatay ang halad-nga-sinunog sa

25  
atubangan ni Jehova; kini maoy halad-tungod-sa-sala. Ug ang sacerdote magakuha niadtong dugo sa halad-tungod-sa-sala pinaagi sa iyang tudlo, ug igabutang niya sa ibabaw sa mga sungay sa halaran sa halad-nga-sinunog; ug igabubo niya ang dugo niini diha sa tungtungan sa halaran

26  
sa halad-nga-sinunog. Ug pagasunogon niya ang tanan nga tambok niini sa ibabaw sa halaran, ingon sa tambok sa halad-sa-pakigdait; ug ang sacerdote magahimo ug halad sa pagtabon-sa-sala alang kaniya mahitungod sa iyang sala, ug pagapasayloon siya.

27  
Ug kong ang usa sa mga pumoluyo sa lungsod makasala sa walay pagpanghibalo, nga nakabuhat siya ug bisan unsa sa mga butang nga gidili ni Jehova, nga dili angay pagabuhaton, ug

28  
sad-an siya; Kong ang iyang sala nga iyang nabuhat, gipahibalo kaniya, nan magadala siya sa iyang halad ug usa ka kanding, usa ka baye nga walay ikasaway tungod sa iyang sala nga nabuhat.

29  
Ug igabutang niya ang iyang kamot sa ibabaw sa ulo sa halad-tungod-sa-sala, ug kini pagapatyon

30  
niya sa dapit sa halaran-nga-sinunog. Ug ang sacerdote magakuha niadtong dugo pinaagi sa iyang tudlo ug igabutang niya sa ibabaw sa mga sungay sa halaran sa halad-nga-sinunog; ug igabubo

niya ang tanan nga dugo niini diha sa tungtungan sa halaran.<sup>31</sup> Ug iyang pagakuhaon gikan niini ang tanang tambok, sama sa pagkuha sa tambok sa halad-sa-pakigdait; ug ang sacerdote magasunog niini sa ibabaw sa halaran ingon nga usa ka kahumo alang kang Jehova: ug kini maoy pagabuhaton sa sacerdote aron sa pagtabon-sa-sala alang kaniya, ug pagapasayloon siya.<sup>32</sup> Ug kong magadala siya ug nating carnero ingon nga iyang halad alang sa usa ka halad-tungod-sa-sala, baye nga walay ikasaway maoy pagadad-on niya:<sup>33</sup> Ug igabutang niya ang iyang kamot sa ibabaw sa ulo sa halad-tungod-sa-sala, ug kini pagapatyon niya, ingon nga halad-tungod-sa-sala sa dapit diin ginapatay ang halad-nga-sinunog.<sup>34</sup> Ug ang sacerdote magakuha sa dugo sa halad-tungod-sa-sala pinaagi sa iyang tudlo, ug igabutang niya sa ibabaw sa mga sungay sa halaran sa halad-nga-sinunog; ug igabubo niya ang tanan nga dugo diha sa tungtungan sa halaran.<sup>35</sup> Ug iyang pagakuhaon gikan niini ang tanan nga tambok, sama sa pagkuha sa tambok sa halad-sa-pakigdait; ug sila pagasunogon sa sacerdote sa halaran sama sa halad-nga-sinunog alang kang Jehova; ug ang sacerdote magabuhat alang kaniya sa usa ka pagtabon-sa-sala mahitungod sa iyang sala nga iyang nabuhat, ug pagapasayloon siya.

<sup>1</sup> Ug kong adunay tawo nga makasala, nga niana siya nakadungog sa tingog sa panumpa, nga siya *gayud* maoy saksi kay nakakita kun nanghibalo siya, kong siya dili mosulti *niini*, nan siya magapas-an sa iyang sala.<sup>2</sup> O kong may tawo nga makahikap sa bisan unsang butanga nga mahugaw, sa lawas nga patay sa mananap nga mahugaw, kun sa lawas nga patay sa vaca nga mahugaw, kun sa lawas nga patay sa mga mananap nga nagakamang nga mahugaw, ug kini wala niya mahibaloi, ug siya nga mahugaw, nan masad-an siya.<sup>3</sup> O kong makahikap siya sa kahugawan sa tawo sa bisan unsa nga kahugaw nga maoy nagahugaw kaniya, ug siya wala mahibalo niana, kong sa ulahi mahibaloan niya, nan masad-an siya.<sup>4</sup> O kong may tawo mahinayak sa pagpanumpa *ug* mamulong sa iyang mga ngabil sa pagbuhat ug dautan, kun sa pagbuhat ug maayo, sa bisan unsang mga butanga nga ang tawo mahinayak sa pagpamulong uban ang panumpa, ug kini wala mahibaloi niya, kong *sa ulahi* masabut niya, nan sad-an siya sa usa niining mga *butanga*.<sup>5</sup> Ug mahitabo nga kong makasala siya sa usa niining mga *butanga*, igasugid niya kadto diin siya nakasala.<sup>6</sup> Ug ang iyang halad-tungod-sa-paglapas pagadad-on niya kang Jehova tungod sa iyang sala nga iyang nabuhat, usa ka baye, gikan sa mga panon, nating carnero kun kanding, alang sa halad-tungod-sa-sala; ug ang sacerdote magabuhat alang kaniya sa pagtabon-sa-sala mahitungod sa iyang sala.<sup>7</sup> Ug kong ang iyang kapanguhaan dili makaabut sa *pagdala ug* usa ka nating carnero, nan makadala siya tungod sa iyang paglapas nga iyang nabuhat, duruha ka tukmo, kun duruha ka kuyabog alang kang Jehova: ang usa alang sa halad-tungod-sa-sala, ug ang usa alang sa



<sup>8</sup>  
halad-nga-sinunog. Ug kini pagadad-on niya ngadto sa sacerdote, nga maoy magahalad pag-una  
niana sa halad-tungod-sa-sala, ug iyang lubagon ang ulo niini gikan sa iyang liog, apan dili niya

<sup>9</sup>  
bulagbulagon ang *mga bahin niini* : Ug igasablig niya ang dugo sa halad-tungod-sa-sala diha sa  
kiliran sa halaran ug ang nahabilin sa dugo pagapug-on niya diha sa tungtungan sa halaran: kini

<sup>10</sup>  
mao ang halad-tungod-sa-sala. Ug ang usa pagabuhaton niya nga halad-nga-sinunog, sumala sa  
tulomanon; ug ang sacerdote magabuhat alang kaniya sa pagtabon-sa-sala mahitungod sa iyang

<sup>11</sup>  
sala nga nabuhat, ug pagapasayloon siya. Apan kong ang iyang kapanguhaan dili makaabut sa  
pagdala ug duruha ka tukmo kun duruha ka kuyabog sa salampati, nan siya magadala sa iyang halad  
alang niadtong iyang gikasad-an, sa ikapulo ka bahin sa usa ka epha sa harina nga fino, alang sa  
halad-tungod-sa-sala. Dili siya magbutang ug lana sa ibabaw niini ni magbutang siya ug incienso

<sup>12</sup>  
sa ibabaw niini, kay kini mao ang halad-tungod-sa-sala. Ug kini pagadad-on niya ngadto sa  
sacerdote, ug ang sacerdote magadawat sa iyang hakop niini, ingon nga handumanan niini, ug kini  
pagasunogon niya sa halaran subay sa mga halad nga hinimo pinaagi sa kalayo *alang* kang Jehova:

<sup>13</sup>  
kini mao ang halad-tungod-sa-sala. Ug ang sacerdote magabuhat ug pagtabon-sa-sala alang  
kaniya sa iyang sala nga nabuhat *batok* sa usa niining mga butanga; ug siya pagapasayloon; ug *ang*  
*salin* mamaiya sa sacerdote, sama sa halad-nga-kalan-on.

<sup>14</sup> Ug nagsulti *pa* si Jehova kang Moises, nga nagaingon: <sup>15</sup> Kong adunay tawo nga makalapas,  
ug makasala siya sa walay pag-panghibalo sa mga butang nga gipakabalaan kang Jehova, nan  
magadala siya sa iyang halad-sa-paglapas ngadto kang Jehova, usa ka carnero nga lake nga walay  
ikasaway gikan sa panon, sumala sa imong pagpabili pinaagi sa mga siclo nga salapi sumala sa

<sup>16</sup>  
siclo sa balaang puloy-anan sa halad-tungod-sa-paglapas. Ug pagaulian niya *ang bili* niadtong  
gibuhatan niya sa pagpakasala diha sa butang nga balaan, ug igadugang niini ang ikalima ka bahin,  
ug igahatag niya sa sacerdote; ug ang sacerdote magabuhat alang kaniya sa pagtabon-sa-sala sa

<sup>17</sup>  
carnerong lake sa halad-tungod-sa-paglapas, ug siya pagapasayloon. Ug kong may usa nga  
makasala, ug makabuhat sa bisan unsa niadtong mga butanga nga ginadili sa sugo ni Jehova, bisan

<sup>18</sup>  
wala siya mahibalo, *niana* nakasala siya, ug magapas-an siya sa iyang sala. Ug magadala siya  
ngadto sa sacerdote sa usa ka carnerong lake nga walay ikasaway gikan sa panon, ingon sa imong  
pagpabili alang sa halad-tungod-sa-paglapas, ug ang sacerdote magabuhat sa pagtabon-sa-sala alang

<sup>19</sup>  
kaniya sa iyang sayup nga nabuhat tungod sa walay pagpanghibalo, ug siya pagapasayloon. Mao  
kini ang halad-tungod-sa-paglapas; sa pagkatinuod gayud siya sad-an sa atubangan ni Jehova.

<sup>1</sup> Ug nagsulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: <sup>2</sup> Kong adunay usa *ka tawo* nga makasala  
ug magabuhat ug paglapas batok kang Jehova, ug makalimbong sa iyang isigkatawo tungod sa

gipatipigan kaniya kun gibilin, kun makapangawat kun makapanlupig sa iyang isigkatawo; Kun makakaplag siya sa nawala, ug makalimod siya niana ug makapanumpa *siya* sa bakak; sa bisan

4  
 unsa niining tanang mga butanga nga mabuhat sa tawo, makasala siya niana; Unya mahitabo kini nga, kong nakasala siya, ug sad-an *gayud*, nga igauli niya kadtong iyang gikawat, kun kadtong mga naangkon niya pinaagi sa pagpanlupig kun ang butang nga gipatipigan kaniya, kun ang nawala

5  
 nga hingskaplagan niya, Kun bisan unsang butanga nga iyang gipanumpaan sa bakak; igauli niya ang tanan gayud, ug iyang dugangan sa ikalima ka bahin nga labaw pa niini, ug ang tag-iyang

6  
 pagabayran niya, sa adlaw nga hipalgan siya nga nakasala. Ug magadala siya sa iyang halad-tungod-sa-paglapas ngadto kang Jehova, ug usa ka carnero nga lake nga walay ikasaway gikan sa panon, sumala sa imong pagpabili, alang sa halad-tungod-sa-paglapas ngadto sa sacerdote:

7  
 Ug ang sacerdote magabuhat sa pagtabon-sa-sala alang kaniya sa atubangan ni Jehova, ug makadangat siya sa pasaylo sa bisan unsa sa tanang mga butang nga tungod niana nakasala siya.

8  
 Misulti pa si Jehova kang Moises, nga nagaingon: Sugoon mo si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake nga nagaingon: Kini mao ang balaod sa halad nga sinunog: ang halad-nga-sinunog pagasunogon sa ibabaw sa halaran sa tibook nga gabii hangtud sa buntag, ug ang kalayo sa halaran

10  
 magadilaab niini. Ang sacerdote magasul-ob sa iyang bisti nga lino, ug magabisti siya ug mga sapaw nga lino sa ibabaw sa iyang unod: ug siya magahipos sa mga abo sa kalayo nga nag-ut-ut

11  
 sa halad-nga-sinunog sa halaran, ug kini igabutang niya sa haduol sa halaran. Unya huboon niya ang iyang mga bisti, ug magasul-ob siya ug lain nga mga bisti, ug pagadad-on niya ang mga abo

12  
 sa gawas sa campo ngadto sa dapit nga mahinlo. Ug ang kalayo sa ibabaw sa halaran pagapulawon sa ibabaw niini, dili pagapalungon ug ang sacerdote magabutang niini ug sugnod sa buntagbuntag; ug pagasuhayon niya sa ibabaw niini ang halad-nga-sinunog, ug iyang pagasunogon sa ibabaw sa

13  
*halaran* ang mga tambok sa mga halad-sa-pakigdait. Ang kalayo magapulaw sa kanunay gayud sa ibabaw sa halaran; kini dili pagapalungon.

14  
 Ug kini mao ang balaod sa halad-nga-kalan-on nga igahalad sa mga anak nga lalake ni Aaron

15  
 sa atubangan ni Jehova, sa atubangan sa halaran. Ug gikan niini siya magakuha ug usa ka hakup, sa harina nga fino sa halad-nga-kalan-on, ug sa lana niini, ug ang tanan nga incienso nga anaa sa ibabaw sa halad-nga-kalan-on, ug pagasunogon niya sa ibabaw sa halaran ingon nga usa ka kahumot

16  
 nga handumanan niini, alang kang Jehova. Ug ang salin niini pagakan-on ni Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake; kini pagakan-on nga walay levadura diha sa dapit nga balaan; sa sawang sa

17  
 balong-balong nga pagatiguman, kini pagakan-on nila. Kini dili pagalutoon nga may levadura. Kini gihatag kanila ingon nga ilang pahat gikan sa akong mga halad nga hinimo pinaagi sa kalayo; kini mao ang butang nga labing balaan, sama sa halad-tungod-sa-sala, ug sama sa

18 halad-tungod-sa-paglapas. Ang tanang mga lalake sa mga anak ni Aaron magakaon niini, ingon nga *iyang* pahat sa walay katapusan ngadto sa inyong mga kaliwatan, gikan sa mga halad ni Jehova

19 nga gihalad pinaagi sa kalayo; ang tanan nga makahikap kanila pagbalaanon. Ug nagsulti si

20 Jehova kang Moises, nga nagaingon: Kini mao ang halad ni Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake, nga igahalad nila kang Jehova, sa adlaw nga siya madihogan; ang ikapulo ka bahin sa usa ka epha sa harina nga fino alang sa halad-nga-kalan-on nga dayon; ang katunga niini sa buntag ug

21 ang katunga niini sa hapon. Sa kalaha nga adunay lana; pagahikayon kini; sa diha nga matumog na, dad-on mo kini, ang mga tinipak nga linuto nga halad-nga-kalan-on igahalad mo kang Jehova

22 ingon nga usa ka kahumot. Ug ang sacerdote nga pagadihogan nga ilis ni Aaron gikan sa iyang mga anak nga lalake maoy magahalad; pinaagi sa usa ka balaod nga walay katapusan pagasunogon

23 kini nga tibook alang kang Jehova. Ug ang tanan nga halad-nga-kalan-on sa sacerdote pagasunogon gayud; ug dili pagakan-on.

24 Ug nagsulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: 25 Sultihi si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake, sa pag-ingon: Kini mao ang balaod sa halad-tungod-sa-sala; sa dapit diin didto pagapatyon ang halad-nga-sinunog, didto pagapatyon ang halad-tungod-sa-sala sa atubangan ni

26 Jehova: kini mao ang butang nga labing balaan. Ang sacerdote nga magahalad niini tungod sa sala, mokaon niini; sa dapit nga balaan pagakan-on kini, sa sawang sa tabernaculo nga pagatiguman.

27 Ang tanan nga makahikap sa iyang unod, pagabalaanon; ug kong mahasablig ang iyang dugo sa

28 ibabaw sa bisti, pagabalaanon mo kadtong nahasabligan didto sa dapit nga balaan. Apan ang kolon nga lutoanan niana 9 pagabuk-on ug kong pagalutoon kini sa sudlanan nga tumbaga,

29 pagahinisan ug hugasan sa tubig. Ang tanan nga lalake sa mga sacerdote mokaon niini; kini maoy

30 butang nga labing balaan. Ug dili pagakan-on ang bisan unsa nga halad-tungod-sa-sala, nga niini ang dugo gidala niya ngadto sa balong-balong nga pagatiguman aron buhaton ang pagtabon-sa-sala didto sa dapit nga balaan; kini pagasunogon sa kalayo.

1 Ug mao kini ang balaod sa halad-tungod-sa-paglapas: kini mao ang labing balaan. 2 Sa dapit diin ginapatay nila ang halad-nga-sinunog, pagapatyon nila ang halad-tungod-sa-paglapas; ug ang

3 dugo niini igasablig sa paglibut ibabaw sa halaran: Ug gikan niini igahalad niya ang tanan nga

4 tambok ang tambok nga ikog, ug ang tambok nga nagatabon sa mga tinae. Ug ang duruha ka amimislon, ug ang tambok nga anaa sa ibabaw niini, nga anaa sa ibabaw sa mga taludtod, ug ang

habol-habol sa atay, uban ang mga amimislon pagakuhaon niya.<sup>5</sup> Ug ang sacerdote magasunog niini sa ibabaw sa halaran alang sa halad pinaagi sa kalayo alang kang Jehova: Kini maoy

halad-tungod-sa-paglapas.<sup>6</sup> 1 Ang tanan nga lalake sa taliwala sa mga sacerdote magakaon niini:

pagakan-on kini sa dapit nga balaan; kini maoy butang nga labing balaan.<sup>7</sup> Maingon sa halad-tungod-sa-sala, mao man usab sa halad-tungod-sa-paglapas; sila may usa lamang ka balaod alang kanila: ang sacerdote nga magabuhat sa pagtabon-sa-sala uban niini, maoy makabaton niini.

<sup>8</sup>

Ug ang sacerdote nga magahalad ug halad-nga-sinunog bisan kinsa, ang mao nga sacerdote

makapanag-iya sa panit sa halad-nga-sinunog nga gihalad niya.<sup>9</sup> Ug ang tanang halad-nga-kalan-on nga pagalutoon pinaagi sa hudno, ug ang tanan nga pagalutoon pinaagi sa kalaha, ug ang sa tatso,

maiya sa sacerdote nga magahalad niini.<sup>10</sup> Ug ang tanang halad-nga-kalan-on nga sinaktan sa lana, kun mamala, mapanag-iya sa tanang mga anak nga lalake ni Aaron, maingon sa usa, mao man sa usa.

<sup>11</sup>

Ug kini mao ang balaod sa mga halad-sa-pakigdait nga igahalad ni bisan kinsa kang Jehova.

<sup>12</sup>

Kong siya magahalad niini sa paghimo sa halad-sa-pasalamat, nan magahalad siya sa halad-sa-pasalamat sa mga tinapay nga walay levadura nga sinaktan sa lana, ug sa tinapay nga manipis nga walay levadura nga dinihogan sa lana, ug sa mga torta nga sinaktan sa lana ug sa harina

nga fino nga natumog.<sup>13</sup> Uban sa tinapay nga manipis nga may levadura igahalad niya ang iyang

halad uban sa iyang mga halad-sa-pakigdait alang sa pasalamat.<sup>14</sup> Ug gikan niini magahalad siya ug usa ka bahin gikan sa tanang halad nga gituboy kang Jehova; ug kini maiya sa sacerdote nga

nagasablig sa dugo sa mga halad-sa-pakigdait.<sup>15</sup> Ug ang unod sa halad sa iyang halad-sa-pakigdait, alang sa mga pasalamat pagakan-on sa adlaw sa iyang paghalad: dili siya magbiling sa bisan unsa

gikan niana hangtud sa pagkaugma.<sup>16</sup> Apan kong ang halad sa iyang halad mao ang usa ka sinaad, kun halad nga kinabubut-on, kini pagakan-on niya sa adlaw sa iyang paghalad; ug ang mahabilin

pagkan-on niya sa adlaw nga mosunod:<sup>17</sup> Apan ang mahabilin sa unod nga halad nga sa ikatolo

ka adlaw, pagasunogon sa kalayo.<sup>18</sup> Ug kong may bisan unsa sa unod sa halad sa iyang halad-sa-pakigdait pagakan-on sa ikatolo ka adlaw, *ang igahalad* dili pagadawaton, ni pagaisipon kini nga iya sa naghalad; *paga-isipon* kini nga dulomtanang, ug ang tawo nga magakaon niini,

magadala sa iyang sala.<sup>19</sup> Ug ang unod nga magadapat sa bisan unsa nga mahugaw, dili pagakan-on; pagasunogon kini sa kalayo. Ug mahitungod sa unod, ang tanang mahinlo makakaon niining *unora*

.<sup>20</sup> Apan ang tawo nga magakaon sa unod sa mga halad-sa-pakigdait, nga iya ni Jehova, nga anaa

sa iyang pagkamahugaw, kadtong tawohana pagaputlon gikan sa iyang katawohan.<sup>21</sup> Ug sa diha

nga ang tawo nga magahikap sa bisan unsa nga butanga nga mahugaw, ang kahugaw sa tawo, kun sa mananap nga mahugaw, kun sa bisan unsa nga dulongtanan nga mahugaw, ug magakaon *siya* unod sa mga halad-sa-pakigdait, nga iya ni Jehova, kadtong tawohana pagaputlon gikan sa iyang

<sup>22</sup> katawohan. <sup>23</sup> Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: Sultihi ang mga anak sa Israel, sa pag-ingon: Dili kamo magkaon ug bisan unsa nga tambok sa vaca, bisan sa carnero, bisan sa

<sup>24</sup> kanding. Ang tambok sa mananap nga namatay nga wala pagtuyoa, ug ang tambok sa gipahit sa mga mananap nga mapintas, mahimong andamon alang sa bisan unsa sa lain nga paggamit, apan

<sup>25</sup> dili gayud kamo managpangaon niini. Kay bisan kinsa nga mokaon sa tambok sa mananap, nga ginahalad alang kang Jehova sa halad-nga-sinunog, ang tawo nga mokaon niana pagaputlon gikan

<sup>26</sup> sa iyang katawohan. Ug dili kamo magkaon sa bisan unsa nga dugo, bisan sa *dugo* sa langgam

<sup>27</sup> kun sa mananap, diha sa tanan ninyo nga mga puloy-anan. Bisin kinsa *nga tawohana* nga mokaon

<sup>28</sup> ug bisan unsa nga dugo, kadtong kalaga pagaputlon gikan sa iyang katawohan. Ug si Jehova

<sup>29</sup> misulti kang Moises nga nagaingon: Sultihi ang mga anak sa Israel nga magaingon: Ang magahalad ug halad sa iyang mga halad-sa-pakigdait ngadto kang Jehova, pagadad-on niya ang

<sup>30</sup> iyang halad gikan sa mga halad-sa-pakigdait ngadto kang Jehova: Pagadad-on sa iyang kaugalingong mga kamot ang mga halad nga pagasunogon alang kang Jehova; nga pagadad-on niya ang tambok sa dughan; aron ang dughan igatabyog alang sa halad-nga-tinabyog sa atubangan

<sup>31</sup> ni Jehova. Ug ang tambok pagasunogon sa sacerdote diha sa halaran; apan ang dughan maiya ni

<sup>32</sup> Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake. Ug ang toong paa ihatag ninyo sa sacerdote ingon nga

<sup>33</sup> halad nga pagbayawon gikan sa mga halad sa inyong mga halad-sa-pakigdait. Ang usa sa mga anak nga lalake ni Aaron nga magahalad sa dugo sa mga halad-sa-pakigdait, ug sa tambok maiya

<sup>34</sup> nga bahin ang paa nga too. Kay gikuha ko sa mga anak sa Israel gikan sa mga halad-sa-pakigdait ang dughan nga ginatabyog, ug ang paa nga ginabayaw sa halad, ug gihatag ko kini kang Aaron nga sacerdote ug sa iyang mga anak nga lalake sa pagkatulomanon nga walay katapusan sa mga anak sa Israel.

<sup>35</sup> Kini mao ang bahin sa pagdihog ni Aaron, ug ang pagdihog sa iyang mga anak nga lalake, ang bahin nila gikan sa mga halad nga hinimo pinaagi sa kalayo alang kang Jehova, sa adlaw sa

<sup>36</sup> iyang paghalad niini aron sila mag-alagad kang Jehova sa katungdanan sa pagkaministro; Nga gisugo ni Jehova nga igahatag kanila sa mga anak sa Israel, sa adlaw nga siya gidihogan nila. Kini

<sup>37</sup> mao ang tulomanon nga walay katapusan sa ilang mga kaliwatan. Kini mao ang balaod sa halad nga-sinunog, sa halad-nga-kalan-on, ug sa halad-tungod-sa-sala, ug sa halad-sa-paglapas, ug sa

<sup>38</sup> pagbalaan, ug ang paghalad sa mga halad-sa-pakigdait: Nga gisugo ni Jehova kang Moises didto

sa bukid sa Sinai, sa adlaw nga nagsugo siya sa mga anak sa Israel, nga managhalad sila sa ilang mga halad alang kang Jehova didto sa kamingawan sa Sinai.

<sup>1</sup> Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: <sup>2</sup> Kuhaa si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake uban kaniya, ug ang mga bisti, ug ang lana nga igdidihog ug ang vaca nga lake nga alang sa halad-tungod-sa-sala, ug ang duruha ka carnero nga lake ug ang bukag sa mga tinapay nga walay levadura; <sup>3</sup> Ug tigumon mo ang tibook nga katilingban didto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman. <sup>4</sup> Ug gibuhat ni Moises ingon sa gisugo ni Jehova kaniya; ug gitigum niya ang katilingban didto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman. <sup>5</sup> Ug miingon si Moises sa katilingban: Kini mao ang gisugo ni Jehova nga pagabuhaton. <sup>6</sup> Unya gidala ni Moises si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake, ug sila gidigo niya sa tubig. <sup>7</sup> Ug iyang gisul-oban siya sa sinina, ug gibaksan niya ug bakus, ug gibistihan siya sa kupo, ug gisul-oban siya sa ephod ug iyang gibaksan sa maanindot nga pagkahabol nga bakus sa ephod ug kini gilikus kaniya. <sup>8</sup> Ug siya gisul-oban niya sa tabon sa dughan, ug kaniya iyang gibutang ang urim ug ang Thummim. <sup>9</sup> Ug gibutang niya ang mitra sa ibabaw sa iyang ulo, ug sa ibabaw sa mitra, sa atubangan, gibutang niya ang bangot nga bulawan, ang purongpurong nga balaan; ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises. <sup>10</sup> Ug mikuha si Moises sa lana nga igdidihog, ug gidihogan niya ang tabernaculo, ug ang tanang mga butang nga diha niana, ug gibalaan sila. <sup>11</sup> Ug kini gisablig sa ibabaw sa halaran sa nakapito, ug gidihogan niya ang halaran ug ang tanang mga copa niini ug ang hugasanan ug ang tungtunganan niini, aron sa pagbalaan kanila. <sup>12</sup> Ug gibuboan niya sa lana nga igdidihog ang ibabaw sa ulo ni Aaron, ug gidihogan niya, aron sa pagbalaan kaniya. <sup>13</sup> Ug gidala ni Moises ang mga anak nga lalake ni Aaron, ug gisul-oban sila ug mga sinina ug gibaksan sila sa mga bakus, ug sila gipurongan ug *panapton*, ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises.

<sup>14</sup> Ug gidala niya ang vaca nga lake sa halad-tungod-sa-sala, ug si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake nanagbutang sa ilang mga kamot sa ibabaw sa ulo sa vaca nga lake nga alang sa halad-tungod-sa-sala. <sup>15</sup> Ug kini gipatay niya: ug gikuha ni Moises ang dugo, ug gibutang sa paglibut sa sungay sa halaran sa iyang tudlo, ug giputli niya ang halaran; ug gibubo niya ang uban nga dugo sa tungtunganan sa halaran, ug kini gibalaan niya aron sa pagbuhat sa pagtabon-sa-sala alang niini.

<sup>16</sup> Ug gikuha niya ang tanan nga tambok nga diha sa ibabaw sa mga tinae, ug ang habol-habol sa atay, ug ang duruha ka amimislon, ug ang tambok niini; ug kini gisunog ni Moises sa ibabaw sa

<sup>17</sup>  
 halaran. Apan ang lakeng vaca ug ang panit niini, ug ang unod niini, ug ang tae niini, iyang  
<sup>18</sup>  
 gisunog sa kalayo sa gawas sa campo; ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises. Ug gihalad niya  
 ang carnero nga lake sa halad-nga-sinunog, ug si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake gibutang  
<sup>19</sup>  
 nila ang ilang mga kamot sa ibabaw sa ulo sa carnero nga lake. Ug kini gipatay niya; ug gisablig  
<sup>20</sup>  
 ni Moises ang dugo sa paglibut sa ibabaw sa halaran. Ug gihiwa-hiwa ang carnero nga lake; ug  
<sup>21</sup>  
 gisunog ni Moises ang ulo ug ang mga bahin, ug ang tambok. Ug gihugasan niya sa tubig ang  
 mga paa, ug gisunog ni Moises ang tibook nga carnero nga lake sa ibabaw sa halaran: kadto maoy  
 halad-nga-sinunog alang sa usa ka kahumot; kadto maoy halad nga gihalad pinaagi sa kalayo kang  
<sup>22</sup>  
 Jehova; ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises. Ug gihalad niya ang usa usab ka carnero nga  
 lake, ang carnero sa pagkabalaan, ug si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake gibutang nila ang  
<sup>23</sup>  
 ilang mga kamot sa ibabaw sa ulo sa lakeng carnero: Ug kini gipatay niya; ug mikuha si Moises  
 sa dugo niini, ug gibutang niya sa langod-ngod sa dalunggan nga too ni Aaron, ug sa ibabaw sa  
<sup>24</sup>  
 kumalagko sa iyang kamot nga too, ug sa ibabaw sa kumalagko sa iyang tiil nga too. Unya gidala  
 niya ang mga anak nga lalake ni Aaron; ug gibutangan ni Moises sa dugo sa langod-ngod sa ilang  
 mga dalunggan nga too, ug sa ibabaw sa mga kumalagko sa ilang mga kamot nga too, ug sa ibabaw  
 sa mga kumalagko sa ilang mga tiil nga too; ug gisablig ni Moises ang dugo sa paglibut sa ibabaw  
<sup>25</sup>  
 sa halaran. Ug gikuha niya ang tambok ug ang ikog nga matambok, ug ang tanan nga tambok  
 nga diha sa ibabaw sa mga tinae, ug ang habol-habol sa atay, ug ang duruha ka amimislon, ug ang  
<sup>26</sup>  
 tambok niini, ug ang paa nga too: Ug gikan sa bukag sa mga tinapay nga walay lebadura nga  
 diha sa atubangan ni Jehova, mikuha siya ug usa ka tinapay nga malingin nga walay lebadura, ug  
 usa ka tinapay nga malingin nga gilalahan, ug usa ka manipis nga tinapay, ug kini gibutang niya  
<sup>27</sup>  
 ibabaw sa tambok, ug sa ibabaw sa paa nga too. Ug gibutang niya ang tanan sa mga kamot ni  
 Aaron, ug sa mga kamot sa iyang mga anak nga lalake, ug kini gitabyog niya: sa halad-nga-tinabyog  
<sup>28</sup>  
 sa atubangan ni Jehova. Ug gikuha ni Moises kadtong mga butanga gikan sa ilang mga kamot,  
 ug kini gisunog niya sa halaran sa halad-nga-sinunog: kini mao ang usa ka paghalad nga gigahin  
<sup>29</sup>  
*alang sa Dios* alang sa usa ka kahumot: kadto mao ang halad-nga-gisunog alang kang Jehova. Ug  
 gikuha ni Moises ang dughan, ug kini gitabyog niya, sa pagkahalad-nga-tinabyog sa atubangan ni  
 Jehova: kadto mao ang bahin ni Moises, sa carnero nga lake sa paghalad nga gigahin *alang sa Dios*  
<sup>30</sup>  
 ; ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises. Unya mikuha si Moises sa lana nga igdidihog, ug sa  
 dugo nga diha sa ibabaw sa halaran, ug iyang gisabligan si Aaron, ang ibabaw sa iyang mga bisti,  
 ug ang ibabaw sa iyang mga anak nga lalake, ug ang ibabaw sa mga bisti sa iyang mga anak nga  
 lalake uban kaniya; ug gibalaan niya si Aaron ug ang iyang mga bisti, ug ang iyang mga anak nga  
 lalake, ug ang mga bisti sa iyang mga anak nga lalake, uban kaniya.

31

Ug miingon si Moises kang Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake: Lutoa ninyo ang unod didto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman; ug kan-on ninyo kini didto uban sa tinapay nga anaa sa bukag sa mga paghalad nga gigahin *alang sa Dios*, ingon sa akong gisugo nga

32

nagaingon: Si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake magakaon niini. Ug kadtong mahasalin

33

sa unod ug sa tinapay, pagasunogon ninyo sa kalayo. Dili kamo manggula sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman sulod sa pito ka adlaw, hangtud nga matuman ang mga adlaw sa

34

paghalad sa paggahin *alang sa Dios* kaninyo: kay sa pito ka adlaw pagapanalanginan kamo. Ingon sa gihimo niining adlaw, mao ang gisugo ni Jehova nga pagabuhaton, aron sa pagtabon-sa-sala

35

alang kaninyo. Ug sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman magpuyo kamo sa adlaw ug sa gabii sulod sa pito ka adlaw, ug magbantay kamo sa sugo ni Jehova, aron kamo dili mamatay;

36

kay mao kini ang Piyang gisugo kanako. Ug si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake nanagbuhat sa tanang mga butang nga gisugo ni Jehova pinaagi kang Moises.

1

Ug nahitabo sa adlaw nga ikawalo, nga si Moises nagtawag kang Aaron, ug sa iyang mga

2

anak nga lalake ug sa mga anciano sa Israel. Ug miingon siya kang Aaron: Kumuha ka gikan sa mga panon usa ka nating vaca nga lake alang sa halad-tungod-sa-sala, ug usa ka carnero nga lake alang sa halad-nga-sinunog, *kadtong* walay ikasaway, ug ihalad mo sila sa atubangan ni Jehova.

3

Ug sa mga anak sa Israel magasulti ka, nga magaingon: Kumuha kamo ug usa ka lake nga kanding alang sa halad-tungod-sa-sala; ug usa ka nating vaca nga lake ug usa ka nating carnero, *kining*

4

duruha nga may tagsa ka tuig ang panuigon, nga walay ikasaway alang sa halad-nga-sinunog; Ug usa ka vaca ug usa ka carnero nga lake alang sa mga halad-sa-pakigdait, nga pagapatyon ug ihalad ninyo sa atubangan ni Jehova; ug usa ka halad-nga-kalan-on nga sinaktan sa lana: kay si Jehova

5

magapakita karon kaninyo. Ug gidala nila ang gisugo ni Moises sa atubangan sa balong-balong nga pagatiguman; ug miabut ang tibook nga katilingban ug nanagpahamutang sa atubangan ni

6

Jehova. Unya si Moises miingon: Kini mao ang gisugo ni Jehova nga kinahanglan buhaton ninyo,

7

ug ang himaya ni Jehova magapakita nganha kaninyo. Ug miingon si Moises kang Aaron: Dumuol ka sa halaran, ug buhaton mo ang imong halad-tungod-sa-sala, ug imong halad-nga-sinunog ug buhaton mo ang pagtabon alang sa imong sala, ug alang sa *sala* sa katawohan: buhaton mo usab ang halad sa katawohan, ug buhaton mo ang pagtabon-sa-sala alang kanila ingon sa gisugo ni Jehova.



<sup>8</sup> Busa si Aaron miduol sa halaran; ug gipatay niya ang iyang nating vaca nga lake nga  
<sup>9</sup> halad-tungod-sa-sala sa iyang kaugalingon. Ug ang dugo gidala sa mga anak nga lalake ni Aaron  
 ngadto kaniya; ug iyang gituslob ang iyang tudlo sa dugo, ug gibutang niya sa ibabaw sa mga  
<sup>10</sup> sungay sa halaran, ug gihuwad niya ang uban nga dugo diha sa tungtungan sa halaran. Apan  
 ang tambok ug ang mga amimislón, ug ang habol-habol nga gikan sa atay sa halad-tungod-sa-sala,  
<sup>11</sup> iyang gisunog kini sa ibabaw sa halaran: ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises. Ug ang unod  
<sup>12</sup> ug ang panit iyang gisunog sa kalayo didto sa gawas sa campo. Ug gipatay niya ang  
 halad-nga-sinunog; ug ang dugo gitunol kaniya sa mga anak nga lalake ni Aaron, ug iyang gisablig  
<sup>13</sup> paglibut sa ibabaw sa halaran. Ug ilang gitunol kaniya ang halad-nga-sinunog, sa tinagsa ka  
<sup>14</sup> hiwa, ug ang ulo: ug iyang gisunog kini sa ibabaw sa halaran. Ug iyang gihugasan ang mga tinae  
<sup>15</sup> ug ang mga paa, ug gisunog kini tungod sa halad-nga-sinunog sa ibabaw sa halaran. Ug gihalad  
 niya ang halad sa katawohan, ug gikuha niya ang lake nga kanding nga mao ang sa  
<sup>16</sup> halad-tungod-sa-sala sa katawohan, ug gipatay kini, ingon sa nahauna. Ug gihalad niya ang  
<sup>17</sup> halad-nga-sinunog, ug gihalad niya sumala sa tulomanon. Ug iyang gihalad ang  
 halad-nga-kalan-on, ug mihakup siya gikan niini, ug gisunog niya kini sa ibabaw sa halaran, labut  
<sup>18</sup> pa sa halad-nga-sinunog sa buntag. Gipatay usab niya ang vaca nga lake ug ang carnero nga lake  
 nga sa mga halad-sa-pakigdait, nga mao ang sa katawohan: ug ang dugo gitunol kaniya sa mga  
<sup>19</sup> anak nga lalake ni Aaron, nga iyang gisablig paglibut sa ibabaw sa halaran. Ug ang mga tambok  
 sa vaca, ug sa lakeng carnero, ang ikog nga matambok, ug kadtong nagatabon *sa mga sulod sa*  
<sup>20</sup> *ginhawaan*, ug ang mga amimislón, ug ang habol-habol sa atay: Ug gibutang nila ang mga  
<sup>21</sup> tambok sa ibabaw sa mga dughan, ug iyang gisunog ang mga tambok sa ibabaw sa halaran: Apan  
 ang mga dughan, uban ang paa nga too, gitabyog kini ni Aaron ingon nga halad-nga-tinabyog sa  
<sup>22</sup> atubangan ni Jehova; ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises. Ug gibayaw ni Aaron ang iyang  
 mga kamot dapit sa katawohan ug iyang gipanalanginan sila: ug mikanaug siya human sa paghalad  
 sa halad-tungod-sa-sala, ug sa halad-nga-sinunog, ug sa mga halad-sa-pakigdait.  
<sup>23</sup> Ug misulod si Moises ug si Aaron sa balong-balong nga pagatiguman; ug nanggula *sila* ug  
<sup>24</sup> gipanalanginan ang katawohan: ug ang himaya ni Jehova nagpakita sa tibook nga katawohan. Ug  
 migula ang kalayo gikan sa atubangan ni Jehova, ug giut-ut ang halad-nga-sinunog ug ang mga  
 tambok sa ibabaw sa halaran; ug sa pagtan-aw niini sa tibook nga katawohan, nanagdayeg sila ug  
 nanaghapa sila.

1

Ug ang mga anak nga lalake ni Aaron, si Nadab ug si Abiu, ang tagsatagsa kanila mikuha sa iyang incensario, ug gibutangan nila ug kalayo kini, ug ang ibabaw niini gibutangan nila ug incienso, ug nanaghalad sila sa atubangan ni Jehova sa lain nga kalayo, nga wala gayud niya ikasugo kanila.

2

Ug may migula nga kalayo gikan sa atubangan ni Jehova, nga milamoy kanila, ug nangamatay sila sa atubangan ni Jehova.

3

Unya miingon si Moises kang Aaron: Kini mao ang gisulti ni Jehova, nga nagaingon: Pagabalaanon ako diha kanila sa mga moduol kanako, ug sa atubangan sa tibook nga katawohan

4

pagahimayoan ako. Ug si Aaron mihilum. Ug nagtawag si Moises kang Misael, ug kang Elsaphan, nga mga anak nga lalake ni Ursiel, nga uyoan ni Aaron, ug miingon kanila: Dumuol kamo ug dad-on ninyo ang inyong mga igsoon gikan sa atubangan sa dapit nga balaang puloy-anan ngadto sa gawas

5

sa campo. Busa sila mingduol, ug gidala sila uban ang ilang mga sinina ngadto sa gawas sa campo,

6

ingon sa giingon ni Moises. Ug si Moises miingon kang Aaron, ug kang Eleazar, ug kang Ithamar, nga iyang mga anak nga lalake: Dili ninyo pagpadunghayon ang mga buhok sa inyong mga ulo, dili usab ninyo paggision ang inyong mga bisti, aron kamo dili mamatay, *aron* dili usab moabut ang kaligutgut sa ibabaw sa tibook nga katilingban: apan ang inyong mga igsoon, ang tibook nga

7

balay sa Israel, managbakho sa sunog nga gibuhat ni Jehova. Ug dili manggula sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman, aron kamo dili mamatay; kay ang lana nga igdidihog ni Jehova anaa sa ibabaw kaninyo. Ug sila nanagbuhat sumala sa pulong ni Moises.

8

9

Ug si Jehova misulti kang Aaron, nga nagaingon: Ikaw ug ang imong mga anak nga lalake uban kanimo, dili kamo manag-inum ug vino bisan ilimnon nga maisug kong kamo magasulod sa balong-balong nga pagatiguman, aron kamo dili mamatay: kini usa ka balaod nga walay katapusan

10

ngadto sa inyong mga kaliwatan. Ug aron maila ninyo ang kalainan sa balaan ug sa dili balaan,

11

ug ang *kalainan* sa mahugaw ug sa mahinlo. Ug aron tudloan ninyo ang mga anak sa Israel sa tanang kabalaoran nga giingon kanila ni Jehova pinaagi kang Moises.

12

Ug si Moises miingon kang Aaron ug kang Eleazar, ug kang Ithamar, nga mga anak niya nga lalake nga nahabilin: Kumuha kamo ug halad-nga-kalan-on nga nahabilin sa mga halad-nga-gisunog kang Jehova, ug kini kan-on ninyo nga walay levadura sa haduol sa halaran,

13

kay kini mao ang *butang* nga labing balaan. Ug kini pagakan-on ninyo sulod sa dapit nga balaan: kay kini mao ang imong bahin ug ang bahin sa imong mga anak nga lalake gikan sa mga

14

halad-nga-sinunog alang kang Jehova: kay mao kini ang gisugo kanako. Ug magakaon kamo sa dughan sa ginatabyog ug sa paa nga ginabayaw diha sa usa ka dapit nga mahinlo, ikaw ug ang imong mga anak nga lalake, ug ang imong mga anak nga babaye uban kanimo; kay sila gihatag ingon nga imong bahin, ug ila sa imong mga anak nga lalake, gikan sa mga halad-sa-pakigdait sa

<sup>15</sup>  
mga anak sa Israel. Pagadad-on nila ang paa nga pagabayawon, ug ang dughan nga pagatabyogon uban sa mga halad sa mga tambok nga hinimo pinaagi sa kalayo, aron pagatabyogon siya ingon nga halad-nga-pagatabyogon sa atubangan ni Jehova: ug kini mahimo nga imong bahin nga walay

<sup>16</sup>  
katapusan ug ila sa imong mga anak nga lalake uban kanimo; ingon sa gisugo ni Jehova. Ug sa makugihon gayud nangayo si Moises ug kanding sa halad-tungod-sa-sala, ug ania karon, kini nasunog: ug nasuko si *Moises* batok kang Eleazar ug batok kang Ithamar, mga anak nga lalake ni

<sup>17</sup>  
Aaron nga nanghibilin, nga nagaingon: Ngano nga wala man ninyo kan-a ang halad-tungod-sa-sala diha sa sulod sa balaang puloy-anan, sa nakita ninyo nga kini mao ang labing balaan, ug iyang gihatag kini kaninyo aron sa pagdala sa pagkadautan sa katilingban aron sa pagtabon-sa-sala alang

<sup>18</sup>  
kanila sa atubangan ni Jehova? Ania karon, ang dugo niini wala isulod sa balaang puloy-anan; katungdanan gayud ninyo nga kan-on ninyo unta didto sa sulod sa balaang puloy-anan, ingon sa

<sup>19</sup>  
akong gisugo. Ug misulti si Aaron kang Moises: Ania karon, nanaghalad sila sa ilang halad-tungod-sa-sala, ug sa ilang halad-nga-sinunog sa atubangan ni Jehova: apan nahitabo kanako kining mga butanga; busa kong nakakaon pa unta ako karon sa halad-tungod-sa-sala, pagadawaton

<sup>20</sup>  
ba kini ni Jehova? Ug sa pagkadungog ni Moises niini, nakapahimuot kini sa iyang mga mata.

<sup>1</sup> Ug misulti si Jehova kang Moises ug kang Aaron, nga nagaingon kanila: <sup>2</sup> Isulti ninyo sa mga anak sa Israel nga magaingon: Kini mao ang mga buhing butang nga mahimo nga pagakan-on

<sup>3</sup>  
ninyo, gikan sa tanang mga mananap nga anaa sa ibabaw sa yuta. Kadtong tanan nga may kuko nga pikas, ug may tiil nga buak, *ug* nagapangusap, sa taliwala sa mga mananap, kini maoy mahimong

<sup>4</sup>  
kan-on ninyo. Apan sa mga nagapangusap, kun sa mga *may* kuko nga pikas dili ninyo pagakan-on kini: ang camello, kay bisan pa nga kini nagapangusap, kini walay tiil nga pikas: mahugaw siya

<sup>5</sup>  
alang kaninyo; Ug ang conejo, kay nagapangusap, apan walay kuko nga pikas: mahugaw kini

<sup>6</sup>  
alang kaninyo. Ang liebre, kay nagapangusap apan walay kuko nga pikas: mahugaw kini alang

<sup>7</sup>  
kaninyo; Ang baboy, kay kini may kuko nga pikas ug may tiil nga buak apan wala magapangusap:

<sup>8</sup>  
mahugaw kini alang kaninyo. Sa unod niini dili kamo magkaon, ug dili kamo maghikap sa mga lawas nga patay niini: mahugaw kini alang kaninyo.

<sup>9</sup>  
Sa mga nagapuyo sa tubig, kini maoy makaon ninyo: ang bisan unsa nga may mga kapay ug

<sup>10</sup>  
mga hingbis nga anaa sa mga tubig, sa dagat, ug sa mga suba: kini mahimong kan-on ninyo. Ug ang tanan nga walay kapay ug walay mga hingbis, diha sa mga dagat, ug sa mga suba, ug sa tanang

<sup>11</sup> mga mananap nga nagapuyo sa mga tubig, dulumtanan kini alang kaninyo, Ug kini mahimong dulumtanan alang kaninyo. Sa ilang unod dili kamo mangaon, ug ang lawas nga patay niini,

<sup>12</sup> pagabatonan ninyo nga dulumtanan. Bisan unsa nga walay mga kapay ug walay mga hingbis

<sup>13</sup> diha sa mga tubig, kini dulumtanan alang kaninyo. Ug sa mga langgam kini pagabatonan nga dulumtanan alang kaninyo; dili kamo magkaon niini, kay kini dulumtanan: ang agila, ang

<sup>14</sup> magdudugmok sa bukog, ang esmehon, Ang banog, ug ang buitire ingon sa iyang matang,

<sup>15</sup> Ang tanan nga uwak ingon sa iyang matang; <sup>16</sup> Ang abestros, ug ang mananagit sa gabii, ug ang

<sup>17</sup> laro, ug ang manaol ingon sa ilang matang, <sup>18</sup> Ug ang bukaw, ug ang gamaw, ug lapay, Ug ang

<sup>19</sup> kalamon, ug ang pelicano, ug ang langgam nga mananagit, Ug ang herodion, ug ang tabon ingon sa iyang matang, ug ang abubilya, ug ang kabog.

<sup>20</sup> Ang tanan nga mananap nga nagakamang sa yuta nga pak-an nga magalakaw sa upat ka tiil,

<sup>21</sup> *kini*, dulumtanan alang kaninyo. Apan kini mahimong kan-on ninyo sa tanan nga mananap nga nagakamang sa yuta nga pak-an nga nagalakaw sa upat ka tiil, nga adunay mga paa labut pa sa

<sup>22</sup> ilang mga tiil aron sa paglukso sa ibabaw sa yuta; Makakaon kamo kanila: ang dulong ingon sa iyang matang, ug ang alasiw-siw ingon sa iyang matang, ug ang gangis ingon sa iyang matang, ug

<sup>23</sup> ang lukton ingon sa iyang matang. Ang tanan nga mananap nga nagakamang sa yuta nga pak-an,

<sup>24</sup> nga adunay upat ka tiil, *kini* dulumtanan alang kaninyo. Ug tungod niining mga butanga, mahimong mahugaw kamo: bisan kinsa nga makahikap sa ilang mga lawas nga patay, mamahugaw

<sup>25</sup> siya hangtud sa hapon. Ug bisan kinsa nga magadala sa ilang mga lawas nga patay, pagalabhan

<sup>26</sup> niya ang iyang mga bisti, ug mamahugaw siya hangtud sa hapon. Ang tanan nga mananap nga kukhan, apan walay kuko nga pikas ug dili magapangusap, *kini* mahugaw alang kaninyo: bisan

<sup>27</sup> kinsa nga magahikap niini mamahugaw siya. Ug ang bisan unsa nga nagalakaw sa lapalapa sa tiil, kini mahugaw alang kaninyo: bisan kinsa nga maghikap sa mga lawas nga patay niini,

<sup>28</sup> mamahugaw siya hangtud sa hapon. Ug ang magadala sa mga lawas nga patay niini, pagalabhan niya ang iyang mga bisti, ug mamahugaw siya hangtud sa hapon: mahugaw sila alang kaninyo.

<sup>29</sup> Ug kini sila mao ang mga mahugaw alang kaninyo sa taliwala sa mga mananap nga nagakamang sa yuta nga mokamang sa ibabaw sa yuta: ang milo, ug ang ilaga ug ang halo ingon sa ilang matang,

<sup>30</sup> Ug ang tuko, ug ang banghitaw, ug ang taluto, ug ang tabili, ug ang chameleon. <sup>31</sup> Kini mao ang mahugaw alang kaninyo sa taliwala sa tanang mga mananap nga nagakamang *sa yuta*: bisan kinsa

<sup>32</sup> nga makahikap niini kong kini mga patay, mamahugaw siya hangtud sa hapon. Ug bisan unsa

nga mahulogan sa usa kanila sa human mamatay, mamahugaw kini, bisan *unsa* kong sudlanan nga kahoy, kun bisti, kun panit kun baluyot: bisan *unsa* nga ginamiton nga ginabuhat sa bulohaton,

<sup>33</sup> igasugmaw kini sa tubig, ug mamahugaw kini hangtud sa hapon; unya mamahinlo na kini. Ug ang tanan nga sudlanan nga yuta nga sa sulod niana mahulog ang usa niini, ang tanan nga anaa diha

<sup>34</sup> mamahugaw, ug pagabuakon ninyo ang sudlanan. Ang tanan nga kalan-on nga ginakaon *ninyo*, nga ang ibabaw niana matuloan ug tubig mamahugaw kana; ang tanan nga ilimnon nga ginainum

<sup>35</sup> gikan *nianang* tanan nga mga sudlanan mamahugaw. Ug tanan kadtong mahulogan sa ibabaw ug diyutay gikan sa lawas nga patay, kini mamahugaw; bisan ang hudno kun ang mga hudnong

<sup>36</sup> magagmay: kini pagabuk-on; kini mamahugaw, ug mamahugaw alang kaninyo. Apan ang tinubdan kun atabay nga didto may daghang tubig mamahinlo: apan ang nakadapat sa mga lawas niini nga

<sup>37</sup> patay mamahugaw. Ug kong mahulog ang ilang mga lawas nga patay sa ibabaw sa bisan *unsa*

<sup>38</sup> nga binhi nga igpupugas, mahinlo kini. Apan kong butangan ug tubig ang binhi, ug mahulogan

<sup>39</sup> kini sa ilang lawas nga patay, mamahugaw kini alang kaninyo. Ug kong ang usa ka mananap sa angay nga pagakan-on ninyo mamatay, ang makahikap sa lawas niini nga patay, mamahugaw siya

<sup>40</sup> hangtud sa hapon. Ug ang magakaon sa lawas nga patay niini, pagalabhan niya ang iyang mga bisti, ug mamahugaw siya hangtud sa hapon: ingon usab ang magakuha sa iyang lawas nga patay,

<sup>41</sup> pagalabhan niya ang iyang mga bisti, ug mamahugaw siya hangtud sa hapon. Ug ang tanan nga

<sup>42</sup> mananap nga mokamang nga nagakamang sa yuta, mahugaw: kini dili pagakan-on. Ang tanan nga magakamang pinaagi sa iyang tiyan, ug ang tanan nga magalakaw pinaagi sa upat ka tiil, kun ang tanan nga adunay daghang mga tiil, bisan ang tanan nga mananap nga mokamang nga nagakamang sa yuta, dili kamo mangaon niana, kay kini dulumtanan.

<sup>43</sup> Dili ninyo pagahimoon nga dulumtanan ang inyong mga kaugalingon sa bisan *unsa* nga mananap nga mokamang nga nagakamang, dili usab kamo magpahugaw tungod kanila, aron dili

<sup>44</sup> usab kamo mabuling tungod kanila. Kay ako mao man si Jehova nga inyong Dios: busa, balaanon ninyo ang inyong kaugalingon. ug magbalaan kamo, kay ako balaan man: dili ninyo paghugawan ang inyong mga lawas sa bisan *unsa* nga mananap nga mokamang nga nagalihok sa ibabaw sa yuta.

<sup>45</sup> Kay ako si Jehova nga nagkuha kaninyo gikan sa yuta sa Egipto aron nga mahimong Dios ninyo:

<sup>46</sup> busa magbalaan kamo, kay ako balaan man. Kini mao ang balaod sa mga mananap, ug sa mga langgam, ug sa tanan nga buhi nga nagalihok sa mga tubig, ug sa tanan nga mananap nga

<sup>47</sup> nagakamang sa ibabaw sa yuta; Sa pagbuhat ug kalainan sa taliwala sa mahugaw ug sa mahinlo, ug nga sa taliwala sa mga mananap nga buhi nga arang makaon, ug ang mga mananap nga buhi nga dili arang makaon.

<sup>1</sup> Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: <sup>2</sup> Sultihi ang mga anak sa Israel, sa pag-ingon: Ang babaye kong manamkon ug mag-anak ug lalake, nan mamahugaw siya sulod sa pito ka adlaw; ingon sa mga adlaw sa iyang pagkahugaw tungod sa iyang sakit *nga binulan*, <sup>3</sup> mamahugaw siya. <sup>4</sup> Ug sa ikawalo ka adlaw pagcircuncidahan ang unod sa yamis sa bata. <sup>5</sup> Ug ang inahan magapabilin sulod sa katloan ug tolo ka adlaw sa dugo sa *iyang* pagpaputli; siya dili magahikap sa bisan unsang butanga nga balaan, dili usab makaadto sa balaang puloy-anan, hangtud nga matuman ang mga adlaw sa pagputli kaniya. Apan kong magaanak siya ug babaye, nan mamahugaw siya sulod sa duruha ka semana, ingon sa iyang pagkahugaw, ug sa kan-uman ug unom ka adlaw magpadayon siya sa dugo sa *iyang* pagpaputli.

<sup>6</sup> Ug kong ang mga adlaw sa pagpaputli kaniya matuman na tungod sa anak nga lalake kun tungod sa anak nga babaye, magadala siya ug usa ka nating carnero nga may usa ka tuig ang panuigon alang sa halad-nga-sinunog, ug usa ka kuyabog nga salampati kun usa ka tokmo alang sa halad-tungod-sa-sala, ngadto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman, ngadto sa sacerdote. <sup>7</sup> Ug siya magahalad niini sa atubangan ni Jehova, ug magabuhat ug halad sa pagtabon-sa-sala alang kaniya; ug mamahinlo siya gikan sa pagpangagi sa iyang dugo. Kini mao ang kasugoan alang kaniya <sup>8</sup> nga magaanak ug lalake kun babaye. Ug kong ang iyang kahimtang dili makaabut sa pagdala sa usa ka nating carnero, nan magadala siya ug duruha ka tokmo kun duruha ka kuyabog sa salampati, ang usa alang sa halad-nga-sinunog, ug ang usa sa halad-tungod-sa-sala: ug ang sacerdote magabuhat ug pagtabon-sa-sala alang kaniya, ug mamahinlo siya.

<sup>1</sup> Ug misulti si Jehova kang Moises ug kang Aaron, nga nagaingon: <sup>2</sup> Kong ang tawo adunay hubag sa panit sa iyang unod, kun kugan, kun dagta nga maputi, ug kini mahimong sakit nga sanla sa panit sa iyang unod, nan pagadad-on siya ngadto kang Aaron nga sacerdote, kun sa usa sa mga <sup>3</sup> sacerdote nga iyang mga anak: Ug ang sacerdote magahiling sa sakit sa panit sa unod: kong ang balhibo sa sakit naputi, ug *kong* ang panagway sa sakit labing halalum kay sa panit sa iyang unod; *nan* kini mao ang sakit nga sanla; ug ang sacerdote magahiling kaniya ug magapahibalo nga siya <sup>4</sup> mahugaw. Ug kong ang maputi nga dagta maputi diha sa panit sa iyang unod, ug ang panagway niini anaa gayud lamang sa panit, ug ang wala magputi ang iyang balhibo, nan kadtong may sakit <sup>5</sup> pagalukban sa sacerdote sulod sa pito ka adlaw: Ug sa ikapito ka adlaw ang sacerdote magahiling kaniya; ug, ania karon, kong sa iyang paghunahuna ang sakit nagahunong, ug kini wala magalakaw <sup>6</sup> sa panit, nan ang sacerdote magalukob kaniya pag-usab sulod sa pito ka adlaw. Ug sa ikapito ka adlaw ang sacerdote magahiling kaniya sa pag-usab; ug, ania karon, kong daw miitum ang sakit, ug nga wala makatakod sa panit, unya ang sacerdote magapahibalo nga siya mahinlo; nga kini

<sup>7</sup>  
 kugan *lamang* ; pagalabhan niya ang iyang mga bisti, ug *siya* mahinlo. Apan kong magatubo ang  
 kugan sa panit, sa human makapakita sa sacerdote aron sa pagpahinlo kaniya, magpakita siya  
<sup>8</sup>  
 pag-usab sa sacerdote. Ug magahiling niini ang sacerdote; ug, ania karon, kong ang kugan magatubo  
 sa panit, nan ang sacerdote magapahibalo nga mahugaw siya: kay kini sanla. <sup>9</sup> Kong adunay sakit  
<sup>10</sup>  
 nga sanla sa usa ka tawo, nan pagadad-on siya ngadto sa sacerdote; Ug ang sacerdote magahiling  
*kaniya* ; ug, ania karon, kong may hubag nga maputi sa panit ug kana nagpaputi sa balhibo, ug may  
<sup>11</sup>  
 unod nga buhi ug mapula sa hubag, Kana maoy usa ka sanla nga dugay na kaayo sa panit sa  
 iyang unod; ug ang sacerdote magapahibalo nga mahugaw *kadto* siya, ug siya dili pagalukban niya,  
<sup>12</sup>  
 kay siya mahugaw. Ug kong gumula ang sanla nga nagakalukop sa panit, ug ang sanla nagatabon  
 sa tibook nga panit sa masakiton, gikan sa iyang ulo hangtud sa iyang mga tiil, sumala sa pagtan-aw  
<sup>13</sup>  
 sa sacerdote; Nan ang sacerdote magahiling *kaniya* , ug, ania karon, kong ang sanla mitabon sa  
 tibook niya nga unod, siya magapahibalo *kaniya* nga mahinlo *kadto* nga masakiton: nga mibalik  
<sup>14</sup>  
 pagputi nga tanan siya, ug siya mahinlo. Apan sa adlaw nga magapakita kaniya ang unod nga  
 buhi, mamahugaw siya. <sup>15</sup> Ug ang sacerdote magahiling sa unod nga buhi, ug magpahibalo nga  
 mahugaw siya. Mahugaw ang unod nga buhi, nga mao ang sanla. <sup>16</sup> O kong ang unod nga buhi  
<sup>17</sup>  
 magailis, ug magaputi, unya moadto siya sa sacerdote. Ug ang sacerdote magahiling kaniya; ug,  
 ania karon, kong ang sakit miputi, ang sacerdote magapahibalo nga mahinlo ang *adunay* sakait, ug  
 siya mahinlo.  
<sup>18</sup> <sup>19</sup>  
 Ug kong ang unod sa iyang panit, adunay hubag, ug kini mialim na, Ug mahitabo nga sa  
 dapit sa hubag may kabang nga maputi nga diyutay *nga* mapula-pula, igapakita kini sa sacerdote;  
<sup>20</sup>  
 ug ang sacerdote magahiling *niini* , ug, ania karon, kong ang panagway niini anaa sa ubos sa  
 iyang panit, ug ang iyang balhibo miputi, nan ang sacerdote magapahibalo nga mahugaw siya: kini  
<sup>21</sup>  
 mao ang sakit nga sanla nga nagagikan sa hubag. Ug kong ang sacerdote magahiling niini, ug,  
 ania karon, dili magapakita kaniya ang balhibo nga maputi, ug nga kini wala modulot sa ilalum sa  
 panit, kondili nga maitum-itum *lamang* : nan ang sacerdote magalukob kaniya sulod sa pito ka  
<sup>22</sup>  
 adlaw. Ug kong kini magalakaw sa panit, nan ang sacerdote magapahibalo nga mahugaw siya:  
<sup>23</sup>  
 kini maoy usa ka sakit. Apan kong ang kabang nga maputi nga anaa sa iyang dapit, wala  
<sup>24</sup>  
 magadaghan, *nan* kini kugan sa hubag; ug ang sacerdote magapahibalo nga mahinlo siya. O kong  
 ang unod adunay paso sa kalayo sa iyang panit, ug ang unod nga buhi nga napaso adunay kabang  
<sup>25</sup>  
 nga maputi, mapula-pula kun maputi; Nan, ang sacerdote magahiling niini; ug, ania karon, kong

ang balhibo mipputi sa pagkakabang, ug ang panagway niana lalum kay sa panit, *kana* mao ang sanla nga migula sa napasohan; ug ang sacerdote magapahibalo nga mahugaw siya: kini mao ang

<sup>26</sup> sakit nga sanla. Apan kong ang sacerdote magahiling niini, ug, ania karon, ang balhibo dili magapakita sa kabang nga maputi, dili halalum kay sa panit, kondili nga maitum-itum, nan ang

<sup>27</sup> sacerdote magalukob kaniya sulod sa pito ka adlaw: Ug sa ikapito ka adlaw ang sacerdote magahiling kaniya: kong kini nagalakaw sa panit, nan ang sacerdote magapahibalo nga mahugaw

<sup>28</sup> siya: kini mao ang sakit nga sanla. Ug kong ang kabang magapabilin sa iyang dapit, ug wala magalakaw sa panit, kondili nga maitum-itum, kini mao ang hubag sa paso, ang sacerdote

<sup>29</sup> magapahibalo nga mahinlo siya: kay kini timaan man sa paso. Ug sa diha nga ang usa ka lalake

<sup>30</sup> kun babaye may usa ka sakit sa ulo kun sa solang, Nan ang sacerdote magahiling sa sakit; ug, ania karon, kong ang panagway niana lalum kay sa panit, ug ang balhibo niya magabulagaw ug diyutay, unya ang sacerdote magapahibalo nga mahugaw siya; kini mao ang pono, mao ang sanla

<sup>31</sup> sa ulo kun sa solang. Apan kong ang sacerdote magahiling sa sakit sa pono, ug, ania karon, ang panagway daw dili halalum kaayo kay sa panit, wala usab kaniya ing balhibo nga maitum, nan ang

<sup>32</sup> sacerdote magalukob sa masakiton sa pono sulod sa pito ka adlaw. Ug sa ikapito ka adlaw ang sacerdote magahiling sa sakit; ug, ania karon, kong ang pono daw wala magalakaw, ug niini walay

<sup>33</sup> balhibo nga bulagaw, ug ang panagway niini nga pono daw dili labi kalalum kay sa panit, Nan siya pagahimunanotan *nila*, apan dili *nila* pagaagilan ang dapit sa pono, ug ang sacerdote magalukob

<sup>34</sup> sa adunay pono, sulod sa pito pa ka adlaw: Ug sa ikapito ka adlaw magahiling ang sacerdote sa pono; ug, ania karon, kong ang pono wala magadaghan sa panit, ug ang panagway niana dili magahalalum kay sa panit, nan ang sacerdote magapahibalo nga mahinlo siya, ug pagalabhan niya

<sup>35</sup> ang iyang mga bisti, ug mamahinlo siya. Apan kong ang pono nagaanam-anam ug lakat sa panit

<sup>36</sup> sa human na sa iyang pagkahinlo, Nan ang sacerdote magahiling kaniya; ug, ania karon, kong ang pono magadaghan sa panit, ang sacerdote magapangita na sa balhibo nga bulagaw, siya

<sup>37</sup> mahugaw. Apan kong ginahunahuna niya nga ang pono nagahunong, ug nga miturok kaniya ang balhibo nga maitum, ang pono maayo na, siya mahinlo, ug ang sacerdote magapahibalo nga mahinlo siya.

<sup>38</sup> Ug kong may usa ka lalake kun babaye, nga may mga kabang nga maputi diha sa panit sa

<sup>39</sup> iyang unod, bisan masihag nga maputi nga mga kabang; Ang sacerdote magahiling *niini*; ug, ania karon, kong ang masihag nga kabang diha sa panit sa ilang unod *magapakita* nga lubog nga

<sup>40</sup> pagkaputi, *nan kana*, mao ang alap-ap nga migula sa panit; siya mahinlo. Ug kong ang buhok

<sup>41</sup> sa usa ka lalake mangalarot, *nan upaw* siya, *apan* siya mahinlo. Ug kong ang buhok dapit sa



42  
 iyang agtang mangalarot, upawon siya sa atubangan, *apan* siya mahinlo. Apan kong diha sa naupawan kun sa naupawan sa agtang may sakit nga maputi nga mapula-pula, mao kana ang sanla

43  
 nga migula sa iyang upaw kun sa iyang upawon nga agtang. Unya ang sacerdote magahiling kaniya, ug, ania karon, kong magapakita ang hubag sa sakit nga maputi nga mapula-pula, sa iyang naupawan, kun sa iyang naupawan nga agtang, ingon sa panagway sa sanla sa panit sa unod;  
 44

Sanlahon siya, mahugaw siya: ang sacerdote magapahibalo gayud nga mahugaw siya; sa iyang  
 45  
 ulo adunay sakit. Ug ang sanlahon nga kaniya anaa ang sakit, ang iyang mga bisti pagagision ug ang buhok sa iyang ulo mangadunghay, ug pagatabonan niya ang iyang ngabil nga nahaibabaw,

46  
 ug magasinggit siya: Mahugaw, mahugaw. Sa tibook nga panahon nga ang sakit anaa kaniya, mamahugaw siya; dili mahinlo siya: magapuyo siya nga mag-inusara; sa gawas sa campo atua ang iyang puloy-anan;

47  
 Ug ang bisti usab nga adunay sakit nga sanla, kun sa bisti nga balhibo, kun sa bisti nga lino;  
 48  
 Kun sa lindog, kun sa hulog nga lino kun sa balhibo; kun sa panit, kun sa bisan unsa nga hinimo

49  
 sa panit; Kong ang sakit malunhaw, kun mapula-pula diha sa bisti kun sa panit, kun sa lindog, kun sa hulog, kun sa bisan unsa nga *dapit* sa panit; kini mao ang sakit nga sanla, ug igapakita siya  
 50  
 ngadto sa sacerdote. Ug ang sacerdote magahiling sa sakit, ug pagalukban niya *kadtong gitakbuyan*

51  
 sa sakit sulod sa pito ka adlaw. Ug sa ikapito ka adlaw pagahilngon niya ang sakit: kong ang sakit nagdaghan diha sa bisti, kun sa lindog, kun sa hulog, kun sa panit, kun sa bisan unsa nga pagagamitan sa panit; nga anaa ang maong lama sa sakit; kay mao ang sanla nga magkukutkut:

52  
 kini mahugaw. Ug pagasunogon niya ang bisti, kun lindog kun hulog nga balhibo, kun lino, kun bisan unsa nga bulohaton sa mga panit nga anaa ang maong *lama* sa sakit; kay mao ang sanla nga

53  
 magkukutkut: pagasunogon sa kalayo. Ug kong ang sacerdote magahiling, ug, ania karon, dili makita ang *lama* sa sakit nga naglakaw sa bisti kun sa lindog, kun sa hulog, kun sa bisan unsa nga

54  
 panit; Nan ang sacerdote magasugo nga hugasan nila ang butang nga *gitaptan sa lama* sa sakit,

55  
 ug siya pagalukban pag-usab sulod sa pito ka adlaw. Ug ang sacerdote magahiling sa tapus na mahugasi ang *lama* sa sakit; ug, ania karon, kong ang *lama* sa sakit wala magbalhin sa iyang dagway, ug kini wala magdaghan, *nan* kini mahugaw; pagasunogon mo kini sa kalayo; kini makutkuton,

56  
 kong ang iyang pagkangil-ad anaa sa sulod kun sa gawas. Apan kong ang sacerdote magahiling, ug, ania karon, ang *lama* sa sakit maitum-itum, sa tapus na mahugasi, nan pagakuhaon kini gikan

57  
 sa bisti, kun sa panit, kun sa lindog, kun sa hulog. Ug kong makita pa kini diha sa bisti, bisan sa lindog, kun sa hulog kun sa bisan unsa nga *bahin* sa mga panit, nan kini magaturok pag-usab;

pagasunogon mo sa kalayo kadtong gitaptan sa *lama* sa sakit.<sup>58</sup> Ug ang bisti, kun ang lindog, kun ang hulog, kun bisan unsang butanga nga panit, nga pagalabhan mo, kong makuha niini ang *lama*

sa sakit, nan pagalabhan sa ikaduha, ug unya mamahinlo kini.<sup>59</sup> Kini mao ang kasugoan sa sakit nga sanla diha sa bisti nga balhibo, kun sa lino, kun sa bisan unsa nga lindog, kun sa hulog, kun sa bisan unsa nga butanga mga panit, aron ipahibalo kini nga mahinlo kun ipahibalo nga mahugaw.

<sup>1</sup> Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: <sup>2</sup> Kini mao ang kasugoan sa sanlahon sa adlaw sa paghinlo kaniya: Pagadad-on siya ngadto sa sacerdote.<sup>3</sup> Ug ang sacerdote mogula sa campo: ug ang sacerdote magahiling; ug, ania karon, kong ang sakit nga sanla mamaayo sa sanlahon,

<sup>4</sup> Nan, ang sacerdote magasugo niadtong pagahinloan sa pagkuha alang sa iyang *kaugalingon* ug duruha ka langgam nga buhi nga mahinlo, ug kahoy nga cedro, ug mapula ug hisopo;<sup>5</sup> Ug ang sacerdote magasugo sa pagpatay sa usa sa mga langgam diha sa usa ka sudlanan nga yuta sa ibabaw

sa nagaagay nga tubig.<sup>6</sup> Mahitungod sa langgam nga buhi, kini kuhaon niya, ug ang kahoy nga cedro, ug ang mapula, ug ang hisopo, ug kini sila ituslob niya, ug ang langgam nga buhi, sa dugo

sa langgam nga gipatay sa ibabaw sa nagaagay nga tubig.<sup>7</sup> Ug siya magasablig sa makapito sa ibabaw sa *sanlahon* nga pagahinloan sa sanla, ug siya magapahibalo kaniya sa pagkahinlo na: ug

pagabuhian ang langgam nga buhi ngadto sa kapatagan nga hawan.<sup>8</sup> Ug kadtong pagahinloan, magalaba sa iyang mga bisti, ug kiskison niya ang tanan niya nga buhok, ug maligo siya sa tubig, ug mamahinlo siya; ug sa human niana mosulod siya sa campo, ug mopuyo siya sa gawas sa iyang

<sup>9</sup> balong-balong sulod sa pito ka adlaw. Ug sa ikapito ka adlaw mao pa ang pagkiskis niya sa tanang buhok sa iyang ulo, ug ang iyang bungot ug ang mga kilay sa iyang mga mata; sa katapusan gayud, pagakiskison niya ang tanan niyang balhibo, ug pagalabhan niya ang iyang mga bisti, ug pagahugasan niya ang iyang unod sa tubig, ug mamahinlo siya.

<sup>10</sup> Ug sa ikawalo ka adlaw magakuha siya ug duruha ka nating carnero nga lake nga walay ikasaway, ug usa ka nating carnero nga baye nga usa ka tuig ang panuigon nga walay ikasaway: ug totolo sa napulo ka *bahin* sa usa ka epha sa harina nga fino alang sa halad-nga-kalan-on nga

<sup>11</sup> sinaktan sa lana, ug ikatolo ka bahin sa usa ka litro nga lana. Ug ang sacerdote nga nagaputli kaniya magapahamutang kaniya nga pagahinloan, ug niadtong mga butanga sa atubangan ni Jehova

<sup>12</sup> sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman. Ug ang sacerdote magakuha sa usa sa mga nating carnero nga lake, ug kini igahalad niya tungod-sa-paglapas, uban sa ikatolo ka bahin sa usa ka litro

<sup>13</sup> nga lana, ug igatabyog kini ingon sa halad-nga-tinabyog sa atubangan ni Jehova. Ug pagapatyon niya ang nating carnero nga lake sa dapit diin ginapatay ang halad-tungod-sa-sala, ug ang

halad-nga-sinunog, sa balaang puloy-anan: kay maingon nga iya man *usab* sa sacerdote ang halad-tungod-sa-sala, mao *usab* ang halad-tungod-sa-paglapas iya *sa sacerdote* : kini mao ang

<sup>14</sup> labing balaan. Ug ang sacerdote magakuha sa dugo sa halad-tungod-sa-paglapas ug ang sacerdote magabutang sa ibabaw sa langod-ngod sa dalunggan nga too niadtong pagahinloan ug sa ibabaw

<sup>15</sup> sa kumalagko sa iyang kamot nga too, ug sa ibabaw sa kumalagko sa iyang tiil nga too. Ug ang sacerdote magakuha sa ikatolo ka bahin sa usa ka litro nga lana, ug igabubo niya sa palad sa iyang

<sup>16</sup> kaugalingong kamot nga wala; Ug igatuslob sa sacerdote ang iyang tudlo nga too sa lana nga anaa sa iyang kamot nga wala, ug magasablig siya sa lana sa iyang tudlo sa makapito sa atubangan

<sup>17</sup> ni Jehova. Ug ang mahabilin sa lana nga diha sa iyang kamot, igabutang sa sacerdote sa ibabaw sa langod-ngod sa dalunggan nga too niadtong pagahinloan, sa ibabaw sa kumalagko sa iyang kamot nga too, ug sa ibabaw sa kumalagko sa iyang tiil nga too, sa ibabaw sa dugo sa

<sup>18</sup> halad-tungod-sa-paglapas. Ug ang mahabilin sa lana nga anaa sa iyang kamot, igabutang niya sa ibabaw sa ulo niadtong pagahinloan: ug ang sacerdote magabuhat ug pagtabon-sa-sala alang kaniya

<sup>19</sup> sa atubangan ni Jehova. Ug ang sacerdote magahalad sa halad-tungod-sa-sala, ug magabuhat siya ug pagtabon-sa-sala alang niadtong pagahinloan tungod sa iyang pagkahugaw, ug sa human

<sup>20</sup> niini pagapatyon niya ang halad-nga-sinunog; Ug igahalad sa sacerdote ang halad-nga-sinunog, ug ang halad-nga-kalan-on didto sa ibabaw sa halaran. Ug ang sacerdote magabuhat ug pagtabon-sa-sala alang kaniya, ug mamahinlo siya.

<sup>21</sup> Ug kong siya makalolooy, ug dili makaabut sa igo, unya magakuha siya ug usa ka nating carnero nga lake aron igahalad ingon nga halad-nga-tinabyog tungod-sa-paglapas, aron sa pagbuhat ug pagtabon-sa-sala alang kaniya, ug usa sa napulo ka bahin sa *usa ka epha* nga harina nga sinaktan

<sup>22</sup> sa lana, nga sa halad-nga-kalan-on, ug usa sa ikatolo ka bahin sa usa ka litro nga lana; Ug duruha ka tukmo kun duruha ka kuyabog, nga arang niya maabut; ug ang usa alang sa halad-tungod-sa-sala,

<sup>23</sup> ug ang usa alang sa halad-nga-sinunog. Ug sa ikawalo ka adlaw kini pagadad-on niya, ngadto sa sacerdote alang sa pagpaputi ngadto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman sa atubangan

<sup>24</sup> ni Jehova. Ug ang sacerdote magakuha sa nating carnero sa halad-tungod-sa-pag-lapas, ug ang ikatolo ka bahin sa usa ka litro sa lana, ug ang sacerdote magatabyog niini ingon nga

<sup>25</sup> halad-nga-tinabyog sa atubangan ni Jehova. Ug pagapatyon niya ang nating carnero sa halad-tungod-sa-paglapas, ug ang sacerdote magakuha sa dugo sa halad-tungod-sa-paglapas, ug igabutang niya sa ibabaw sa langod-ngod sa dalunggan nga too niadtong pagahinloan, ug sa ibabaw

<sup>26</sup> sa kumalagko sa iyang kamot nga too, ug sa ibabaw sa kumalagko sa iyang tiil nga too. Ug ang

<sup>27</sup> sacerdote magabubo sa lana sa ibabaw sa palad sa iyang kamot nga wala; Ug sa iyang tudlo nga too ang sacerdote magasablig sa lana nga anaa sa iyang kamot nga wala, sa makapito sa atubangan

28  
ni Jehova: Ug ang sacerdote magabutang sa lana nga anaa sa iyang kamot sa ibabaw sa langod-ngod sa dalunggan nga too niadtong pagahinloan, ug sa ibabaw sa kumalagko sa iyang kamot nga too, ug sa ibabaw sa kumalagko sa iyang tiil nga too, sa dapit sa dugo sa

29  
halad-tungod-sa-paglapas: Ug ang nahasalin sa lana nga anaa sa kamot sa sacerdote, igabutang niya sa ibabaw sa ulo niadtong pagahinloan, aron sa pagbuhat ug pagtabon-sa-sala alang kaniya sa

30  
atubangan ni Jehova. Ingon usab igahalad niya ang usa sa mga tukmo kun sa mga kuyabog sa

31  
salampati, nga arang niya maabut, Bisan ang arang niya maabut, ang usa alang sa halad-tungod-sa-sala, ug ang usa usab alang sa halad-nga-sinunog, uban sa halad-nga-kalan-on: ug ang sacerdote magabuhat ug pagtabon-sa-sala alang niadtong pagahinloan sa atubangan ni Jehova.

32  
Kini mao ang kasugoan tungod niadtong adunay sakit sa sanla, nga dili makaabut sa pagdala sa ginatudlo *alang* sa iyang pagkahinlo,

33  
Ug misulti si Jehova kang Moises ug kang Aaron, nga nagaingon: 34 Sa inyong pagsulod sa yuta sa Canaan, nga akong gihatag kaninyo *aron* kamo makapanag-iyang niini, ug gibutang ko ang

35  
sakit sa sanla sa usa ka balay sa yuta nga inyong napanag-iyang; Unya ang tag-iyang sa balay, moadto, ug magapahibalo sa sacerdote nga magaingon: Alang kanako daw adunay usa ka hampak *sa sakit*

36  
nga mitungha sa akong panimalay. Ug magasugo ang sacerdote aron biyaan niya ang balay sa dili pa mosulod ang sacerdote sa pagtan-aw sa sakit, aron ang tanang atua sa balay dili isipon nga

37  
mahugaw, ug sa human niini, ang sacerdote mosulod sa paghiling sa balay: Ug magahiling siya sa sakit: ug, ania karon, kong hikit-an ang mga *lama* sa sakit diha sa mga bungbong sa balay, uban ang mga boho-boho nga malunhaw-lunhaw, kun mapula-pula ug ang panagway labing ilalum kay

38  
sa bungbong; Nan, ang sacerdote mogula sa balay padulong sa pultahan sa balay, ug pagalukban

39  
niya ang balay sulod sa pito ka adlaw. Ug sa ikapito ka adlaw mobalik ang sacerdote, ug

40  
magahiling: ug, ania karon, kong ang sakit nagatubo sa mga bungbong sa balay, Nan magasugo ang sacerdote aron paglangkaton nila ang mga bato diin anaa ang *lama* sa sakit ug igasalibay kini

41  
sa gawas sa lungsod, sa dapit nga mahugaw. Ug siya *magasugo* nga libuton pagkiskis ang sulod sa balay, ug ang abug nga nangakuha sa ilang pagkiskis igasalibay sa gawas sa lungsod, didto sa

42  
dapit nga mahugaw. Ug sila magakuha ug laing mga bato, ug ilang igabutang kini sa dapit nga

43  
gikuhaan sa mga bato; ug magakuha sila ug lain nga tisa, ug hulipan nila ang balay. Ug kong ang sakit magabalik ug moturok niadtong balaya, sa tapus kuhaa niya ang mga bato, ug sa tapus

44  
kiskisi niya ang balay, ug sa tapus mahulipi niya; Unya ang sacerdote mosulod ug magahiling; ug, ania karon, kong daw nagalakaw ang sakit didto sa balay, sanla nga magakukut niadtong balaya:

<sup>45</sup>  
 kini mahugaw. Ug pagagun-obon ang maong balay, ang mga bato niini, ug ang mga kahoy niini, ug ang tanang tisa sa balay; ug pagadad-on kini ngadto sa gawas sa lungsod sa dapit nga mahugaw.

<sup>46</sup>  
 Labut pa kadtong mosulod niadtong balaya sa tanan nga adlaw nga sa ginapalukban kini, mahugaw

<sup>47</sup>  
 siya hangtud sa hapon. Ug ang makahigda niadtong balaya, pagalabhan niya ang iyang mga bisti;

<sup>48</sup>  
 ang mokaon usab sulod niadtong balaya, pagalabhan niya ang iyang bisti. Ug kong mosulod ang sacerdote ug magahiling, ug, ania karon, *makita* ang sakit nga wala magalakaw sa balay sa tapus kini mahulipi; nan ang sacerdote magapahibalo nga ang balay mahinlo, kay ang sakit naayo na.

<sup>49</sup>  
 Ug aron sa paghinlo sa balay, magkuha siya ug duruha ka book nga langgam, ug kahoy nga

<sup>50</sup>  
 cedro, ug mapula, ug hisopo, Ug pagapatyon niya ang usa sa mga langgam sa usa ka tadyaw nga

<sup>51</sup>  
 yuta sa ibabaw sa nagaagay nga tubig. Ug pagakuptan niya ang kahoy nga cedro, ug ang hisopo, ug ang mapula, ug ang langgam nga buhi, ug ituslob sila sa dugo sa langgam nga gipatay, ug diha

<sup>52</sup>  
 sa nagaagay nga tubig, ug pagasabligan ang balay sa makapito. Ug magaulay siya sa balay pinaagi sa dugo sa langgam, ug sa nagaagay nga tubig, ug sa langgam nga buhi, ug sa kahoy nga cedro, ug

<sup>53</sup>  
 sa hisopo ug sa mapula: Apan pagabuhian niya ang langgam nga buhi sa gawas sa lungsod ngadto sa ibabaw sa kapatagan; mao kini ang pagbuhat sa pagtabon-sa-sala alang sa balay, ug kini mamahinlo.

<sup>54</sup>  
 Kini mao ang kasugoan mahatungod sa tanan nga sanla ug sa pono, <sup>55</sup> Ug sa sanla sa bisti

<sup>56</sup>  
 ug sa balay, Ug mahatungod sa hubag, ug sa kugan, ug sa kabang nga maputi; <sup>57</sup> Aron sa pagtudlo sa diha nga kini mahugaw na, ug sa diha nga kini mahinlo na. Kini mao ang kasugoan mahatungod sa sanla.

<sup>1</sup> Ug misulti si Jehova kang Moises ug kang Aaron, nga nagaingon: <sup>2</sup> Magsulti kamo sa mga anak sa Israel, ug sila ingnon ninyo: Bisan kinsa nga lalake nga ang iyang hugaw nagapangagi sa

<sup>3</sup>  
 iyang unod, tungod sa nagapangagi kaniya, mahugaw siya. Ug kini mao ang iyang pagkahugaw sa nagapangagi kaniya: kong ang iyang unod magatolo tungod sa iyang nagapangagi, kun ang iyang

<sup>4</sup>  
 unod nagpikot tungod sa nagapangagi, kini mao ang iyang kahugaw. Ang tanang higdaanan nga pagahigdaan sa ginapangagian mamahugaw man, ug ang tanang butang nga pagalingkoran niya,

<sup>5</sup>  
 mamahugaw. Ug bisan kinsa nga makahikap sa iyang higdaanan, pagalabhan niya ang iyang mga

<sup>6</sup>  
 bisti; maligo *usab* siya, ug mamahugaw siya hangtud sa hapon. Ug ang nagalingkod sa ibabaw niadtong lingkoranan sa ginapangagian pagalabhan niya ang iyang mga bisti, maligo usab siya ug

<sup>7</sup>  
 mamahugaw siya hangtud sa hapon. Ingon usab ang makahikap sa unod sa ginapangagian  
 pagalabhan niya ang iyang mga bisti, ug maligo siya sa tubig, ug mamahugaw siya hangtud sa  
<sup>8</sup>  
 hapon. Ug kong kadtong ginapangagian makapangluwa sa tawong mahinlo, nan siya magalaba  
<sup>9</sup>  
 sa iyang mga bisti, ug siya maligo sa tubig, ug mamahugaw siya hangtud sa hapon. Ug ang tanan  
<sup>10</sup>  
 nga silla sa kabayo nga malingkoran sa ginapangagian kini mamahugaw. Ug bisan kinsa nga  
 makahikap sa bisan unsang butanga nga didto sa ilalum niya, mamahugaw siya hangtud sa hapon;  
 ug ang magadala niining mga butanga, pagalabhan niya ang iyang mga bisti, ug maligo siya sa  
<sup>11</sup>  
 tubig, ug mamahugaw siya hangtud sa hapon. Ug ang tanan nga mahikapan sa ginapangagian  
 ug dili manghunaw sa tubig sa iyang mga kamot, pagalabhan niya ang iyang mga bisti, ug maligo  
<sup>12</sup>  
 siya sa tubig, ug mamahugaw siya hangtud sa hapon. Ug ang sudlanan nga yuta nga mahikapan  
<sup>13</sup>  
 sa ginapangagian pagabuk-on; ug ang tanan nga sudlanan nga kahoy pagahugasan sa tubig. Ug  
 kong kadtong giagasan sa iyang nagapangagi mahinloan, nan pagaisipon ang pito ka adlaw alang  
 sa iyang kaugalingon sa paghinlo kaniya, ug pagalabhan niya ang iyang mga bisti; ug pagahugasan  
<sup>14</sup>  
 niya ang iyang unod sa tubig nga buhi, ug mamahinlo siya. Ug sa ikawalo ka adlaw magkuha  
 siya ug duruha ka tukmo, kun duruha ka kuyabog nga salampati, ug umadto siya sa atubangan ni  
<sup>15</sup>  
 Jehova sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman, ug kini igahatag niya sa sacerdote. Ug  
 ang sacerdote magahalad niini, ang usa ka book alang sa halad-tungod-sa-sala, ug ang usa alang  
 sa halad-nga-sinunog: ug ang sacerdote magabuhat sa pagtabon-sa-sala alang kaniya tungod sa  
<sup>16</sup>  
 iyang nagapangagi sa atubangan ni Jehova. Ug kong ang tawo giawasan sa iyang binhi, nan  
<sup>17</sup>  
 pagahugasan niya sa tubig ang tanan niya nga unod, ug mamahugaw siya hangtud sa hapon. Ug  
 ang tanan nga bisti kun ang tanan nga panit diin anaa ang binhi nga miagas, pagahugasan niya sa  
<sup>18</sup>  
 tubig ug mamahugaw siya hangtud sa hapon. Ang babaye usab nga kaniya ang lalake adunay  
 pagkahiusa sa binhi, silang duruha mangaligo sa tubig, ug mamahugaw sila hangtud sa hapon.  
<sup>19</sup>  
 Ug kong ang babaye pagaagasan ug ang iyang miagas sa iyang unod mao ang dugo, sulod  
 sa pito ka adlaw mamahugaw siya: ug bisan kinsa nga magatandug kaniya, mamahugaw *siya*  
<sup>20</sup>  
 hangtud sa hapon. Ug ang tanan nga iyang pagahigdaan sa iyang pagkahugaw, mamahugaw  
<sup>21</sup>  
 man: ingon usab ang tanan nga pagalingkoran niya mamahugaw. Ug bisan kinsa nga makahikap  
 sa higdaanan *sa babaye*, pagalabhan niya ang iyang mga bisti; ug maligo sa tubig, ug mamahugaw  
<sup>22</sup>  
 siya hangtud sa hapon. Ug bisan kinsa nga makahikap sa bisan unsa nga *kasangkapan* nga iyang  
 ginalingkoran, pagalabhan niya ang iyang mga bisti; maligo siya sa tubig, ug mamahugaw siya  
<sup>23</sup>  
 hangtud sa hapon. Ug kong *makahikap siya* sa higdaanan, kun sa lingkoranan nga ginalingkoran

niya, ang makahikap niini mamahugaw siya hangtud sa hapon.<sup>24</sup> Ug kong adunay tawo nga motipon sa paghigda kaniya, ug ang iyang pagkamahugaw anaa sa ibabaw niya, *ang tawo* mamahugaw<sup>25</sup> *sulod* sa pito ka adlaw, ug ang tanang migdaanan nga gihigdaan niya, mamahugaw. Ug kong ang babaye may talinugo sa daghan nga mga adlaw, nga gawas na sa panahon sa iyang *binulan* nga kinaiya, ang tanang mga adlaw sa iyang pagkahugaw mahisama sa mga adlaw sa pagkamahugaw:<sup>26</sup> mamahugaw siya ingon sa mga adlaw sa iyang pagkamahugaw. Ang tanan nga higdaanan nga gihigdaan sa tibook nga panahon sa iyang talinugo, mahisama sa higdaanan sa iyang *nabatasang* talinugo; ug ang tanan nga ginalingkoran niya, mamahugaw, ingon sa pagkamahugaw sa iyang<sup>27</sup> *nabatasang* kinaiya. Ug bisan kinsa nga makahikap nianang mga butanga, mamahugaw siya; ug pagalabhan niya ang iyang mga bisti, ug maligo siya sa tubig, ug mamahugaw siya hangtud sa<sup>28</sup> hapon. Apan kong maulay na siya sa iyang talinugo, magaisip siya ug pito ka adlaw, ug sa human<sup>29</sup> niana mamahinlo siya. Ug sa ikawalo ka adlaw magakuha siya alang kaniya ug duruha ka tukmo, kun duruha ka kuyabog sa salampati, ug pagadad-on niya kini sa sacerdote sa pultahan sa<sup>30</sup> balong-balong nga pagatiguman: Ug ang sacerdote magahalad sa usa ka book alang sa halad-tungod-sa-sala, ug ang usa alang sa halad-nga-sinunog, ug ang sacerdote magahimo sa pagtabon-sa-sala alang kaniya, sa atubangan ni Jehova sa iyang pagkamahugaw sa *iyang* talinugo.<sup>31</sup> Sa ingon niana pagapabulagon mo ang mga anak sa Israel gikan sa ilang pagkahugaw, aron sila dili mangamatay sa ilang pagkamahugaw, sa diha nga ilang pagahugawan ang akong tabernaculo<sup>32</sup> nga anaa sa taliwala nila. Kini mao ang kasugoan alang niadtong ginatalinug-an, ug alang niadtong<sup>33</sup> ginaagasan sa binhi sa pagkaagi nga mahugaw siya tungod niana; Ug mahitungod sa *babaye nga* mag-antus sa iyang pagkamahugaw, ug mahitungod sa ginaagasan sa *iyang binhi*, sa lalake ug sa babaye, ug kaniya nga magakatulog uban sa babaye nga mahugaw.

<sup>1</sup> Ug si Jehova misulti kang Moises sa tapus mangamatay ang duruha ka anak nga lalake ni Aaron, sa diha nga mingduol sila sa atubangan ni Jehova, ug nangamatay;<sup>2</sup> Ug si Jehova miingon kang Moises: Ingna si Aaron nga imong igsoon nga lalake nga sa tanan nga panahon dili siya magsulod sa dapit nga balaan, sa sulod sa tabil, sa atubangan sa halaran sa pagpasig-uli nga anaa sa ibabaw sa arca; aron dili siya mamatay; kay ako motungha diha sa panganod sa ibabaw sa<sup>3</sup> halaran-sa-pagpasig-uli. Nga niini mosulod si Aaron sa dapit nga labing balaan: uban ang usa ka nating vaca nga lake alang sa halad-tungod-sa-sala, ug usa ka lakeng carnero alang sa<sup>4</sup> halad-nga-sinunog. Ang sinina nga balaan nga lino igasul-ob niya, ug sa ibabaw sa iyang unod aduna siya ing mga sapaw nga lino, ug pagabaksan siya sa bakus nga lino; ug sa mitra nga lino

pagasul-oban siya: kini mao ang balaan nga mga bisti: ug pagadigoon niya ang iyang unod sa tubig, ug kini igabisti niya.

<sup>5</sup> Ug sa katilingban sa mga anak sa Israel, magakuha siya ug duruha ka lake nga kanding alang sa halad-tungod-sa-sala, ug usa ka lakeng carnero alang sa halad-nga-sinunog. <sup>6</sup> Ug igahalad ni Aaron ang lakeng vaca alang sa halad-tungod-sa-sala, nga alang sa iyang kaugalingon, ug magabuhat siya ug pagtabon-sa-sala alang sa iyang kaugalingon ug alang sa iyang panimalay. <sup>7</sup> Ug pagakuhaon niya ang duruha nga kanding, ug igapahamutang niya kini sa atubangan ni Jehova diha sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman. <sup>8</sup> Ug pagapapalaran ni Aaron ang duruha ka kanding; ang usa ka palad alang kang Jehova, ug ang usa usab ka palad alang kang Azazel. <sup>9</sup> Ug igahalad ni Aaron ang kanding nga sa ibabaw niini nahulog ang palad alang kang Jehova, ug igahalad niya kini nga alang sa halad-tungod-sa-sala. <sup>10</sup> Apan ang kanding, nga niini mahulog ang palad alang kang Azazel, igapahamutang kini nga buhi sa atubangan ni Jehova, aron sa pagbuhat sa pagtabon-sa-sala alang kaniya, ug sa pagpalakaw kaniya tungod kang Azazel ngadto sa kamingawan. <sup>11</sup> Ug igahalad ni Aaron ang lakeng vaca nga mao ang halad-tungod-sa-sala alang kaniya, ug pagabuhaton niya ang pagtabon-sa-sala alang sa iyang kaugalingon ug alang sa iyang panimalay, ug pagapatyon niya ang lakeng vaca nga mao ang halad-tungod-sa-sala nga alang sa iyang kaugalingon. <sup>12</sup> Ug siya magakuha ug incensario nga puno sa mga бага sa kalayo gikan sa halaran sa atubangan ni Jehova, ug sa iyang mga hakup sa incienso nga mahumot, nga pinulpog nga fino, ug iyang pagadad-on kini sa sulod sa <sup>13</sup> tabil: Ug igabutang niya ang incienso sa ibabaw sa kalayo sa atubangan ni Jehova, aron ang panganod sa incienso magatabon sa halaran-sa-pagpasig-uli nga anaa sa ibabaw sa pagpamatuod, aron siya dili mamatay. <sup>14</sup> Ug magakuha siya sa dugo sa lakeng vaca, ug aron igasablig niya kini sa iyang tudlo sa dapit sa halaran-sa-pagpasig-uli sa *kiliran* sa silangan: ug *dapit* sa atbang sa halaran-sa-pagpasig-uli magasablig siya ug makapito niadtong dugo sa iyang tudlo.

<sup>15</sup> Unya pagapatyon niya ang kanding nga alang sa halad-tungod-sa-sala, nga alang sa katawohan, ug dad-on niya ang dugo ngadto sa sulod sa tabil; ug buhaton niya sa dugo niini ang ingon sa iyang gibuhat sa dugo sa lakeng vaca, ug igasablig kini sa ibabaw sa halaran-sa-pagpasig-uli ug sa atubangan sa halaran-sa-pagpasig-uli; <sup>16</sup> Ug pagabuhaton niya ang pagtabon-sa-sala sa dapit nga balaan, tungod sa mga kahugawan sa mga anak sa Israel, ug tungod sa ilang mga paglapas, ug sa tanan nila nga mga sala: sa maong pagkaagi magabuhat usab siya alang sa balong-balong nga <sup>17</sup> pagatiguman, nga nagapuyo sa taliwala nila sa kinataliwad-an sa ilang mga kahugawan. Ug walay bisan kinsa nga tawo sa sulod sa balong-balong nga pagatiguman kong siya mosulod sa pagbuhat sa pagtabon-sa-sala didto sa dapit nga balaan, hangtud nga siya makagula, ug nga mabuhat niya ang pagtabon-sa-sala alang sa iyang kaugalingon ug alang sa iyang panimalay, ug alang sa



18  
tibook nga katilingban sa Israel. Ug mogula siya ngadto sa halaran nga anaa sa atubangan ni Jehova, ug magabuhat siya sa pagtabon-sa-sala alang niini, ug magakuha siya sa dugo sa lakeng vaca, ug sa dugo sa kanding, ug iyang ilibut pagbutang kini sa ibabaw sa mga sungay sa halaran.

19  
Ug sa makapito magasablig siya sa ibabaw niini sa dugo nga anaa sa iyang tudlo, ug magahinlo niini, ug magabalaan niini gikan sa mga kahugawan sa mga anak sa Israel.

20  
Ug sa tapus siya makabuhat sa pagtabon-sa-sala didto sa dapit nga balaan, ug sa balong-balong  
21  
nga pagatiguman, ug sa halaran, igahalad niya ang kanding nga buhi: Ug igabutang ni Aaron ang duruha ka kamot niya sa ibabaw sa ulo sa kanding nga buhi, ug igasugid niya sa ibabaw niini ang tanan nga kasal-anan sa mga anak sa Israel, ug ang tanan nila nga mga paglapas, bisan pa ang tanan nila nga mga sala; ug kini igabutang niya sa ibabaw sa ulo sa kanding, ug igapadala kini

22  
ngadto sa kamingawan pinaagi sa kamot sa usa ka tawo nga tinudlo alang niini. Ug kadtong kanding magadala sa ibabaw niya sa ilang tanan nga kasal-anan ngadto sa yuta nga awa-aw; ug

23  
pagabuhian niya ang kanding ngadto sa kamingawan. Ug si Aaron moadto sa balong-balong nga pagatiguman, ug hukason niya ang mga bisti nga lino, nga iyang gisul-ob sa pagsulod niya sa dapit

24  
nga balaan, ug kini igabilin niya didto. Unya pagadigoon niya ang iyang unod sa tubig sa dapit nga balaan, ug igasul-ob niya ang iyang mga bisti, ug mogula siya, ug igahalad niya ang iyang halad-nga-sinunog, ug ang halad-nga-sinunog sa katawohan, ug magabuhat siya ug pagtabon-sa-sala

25  
alang sa iyang kaugalingon ug alang sa katawohan. Ug pagasunogon niya ang tambok sa

26  
halad-tungod-sa-sala sa ibabaw sa halaran. Ug ang magabuhi sa kanding alang kang Azazel, pagalabhan niya ang iyang mga bisti, pagadigoon usab niya sa tubig ang iyang unod, ug sa human

27  
niana mosulod siya sa campo. Ug pagadad-on niya sa gawas sa campo ang lakeng vaca sa halad-tungod-sa-sala, ug ang kanding sa halad-tungod-sa-sala, kansang dugo ginasablig aron sa paghimo sa pagtabon-sa-sala sa dapit nga balaan: ug ilang pagasunogon sa kalayo ang ilang mga

28  
panit, ug ang ilang mga unod, ug ang ilang tae. Ug ang magasunog niini, pagalabhan niya ang iyang mga bisti, pagadigoon usab niya ang iyang unod sa tubig, ug sa human niana mosulod siya sa campo.

29  
Pagahuptan ninyo kini *ingon nga* balaod nga walay katapusan: sa bulan nga ikapito, sa ikapulo ka adlaw sa bulan, pagasakiton ninyo ang inyong mga kalag, ug walay bisan unsa nga bulohaton nga pagabuhaton ninyo, *bisan* ang molupyo, *bisan* ang dumuloong nga nagapuyo sa

30  
taliwala ninyo: Kay niining adlaw pagabuhaton ang pagtabon-sa-sala alang kaninyo aron sa paghinlo kaninyo; mamahinlo kamo gikan sa tanan ninyo nga mga sala sa atubangan ni Jehova.

31  
Kini maoy usa ka adlaw nga igpapahulay sa balaan nga pahulay alang kaninyo, ug pagasakiton  
32  
ninyo ang inyong mga kalag; kini maoy usa ka balaod nga walay katapusan. Ug ang sacerdote

nga pagadihogan, ug nga pagapanalanginan aron mahimo nga sacerdote nga ilis sa iyang amahan, magahimo sa pagtabon-sa-sala ug magabisti siya sa mga bisti nga lino, bisan ang mga bisti nga

<sup>33</sup> balaan: Ug buhaton niya ang pagtabon-sa-sala sa balaang puloy-anan, ug magabuhat siya sa pagtabon-sa-sala alang sa balong-balong nga pagatiguman, ug alang sa halaran; ug magabuhat siya

<sup>34</sup> sa pagtabon-sa-sala alang sa mga sacerdote, ug alang sa tibook nga katawohan sa katilingban. Ug kini pagahuptan ninyo nga balaod nga walay katapusan, sa pagbuhat sa pagtabon-sa-sala alang sa mga anak sa Israel tungod sa tanan nila nga mga sala, sa makausa sulod sa tuig. Ug gibuhat niya ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises.

<sup>1</sup> Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: <sup>2</sup> Isulti kang Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake, ug sa tanan nga mga anak sa Israel, ug ingnon mo sila: Kini mao ang gisugo ni Jehova,

<sup>3</sup> nga nagaingon: Bisan Kinsa nga tawohana sa balay sa Israel nga magapatay ug vaca kun nating

<sup>4</sup> carnero, kun kanding sa sulod sa campo, kun sa gawas, didto sa campo, Ug wala niya madala kini ngadto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman, aron sa paghalad *niini* ingon nga halad alang kang Jehova sa atubangan sa tabernaculo ni Jehova: ang dugo pagaisipon batok niadtong tawohana: nag-ula siya ug dugo; ug kadtong tawohana pagaputlon gikan sa taliwala sa iyang katawohan:

<sup>5</sup> Aron ang mga anak sa Israel managdala sa ilang mga halad nga ilang gihalad didto sa kapatagan, bisan nga sila magadala niini ngadto kang Jehova, ngadto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman, ngadto sa sacerdote, ug kini ihalad nila ingon nga mga halad-sa-pakigdait alang kang

<sup>6</sup> Jehova. Ug ang sacerdote magasablig sa dugo sa ibabaw sa halaran ni Jehova diha sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman, ug pagasunogon ang tambok ingon nga usa ka kahumot alang

<sup>7</sup> kang Jehova. Ug dili na gayud sila managhalad sa ilang mga halad ngadto sa mga panulay, nga ilang gisunod aron sa pagpakighilawas. Kini pagahuptan nila ingon nga balaod nga walay katapusan

<sup>8</sup> ngadto sa ilang mga kaliwatan. Ug igaingon mo kanila: Bisan kinsa nga tawohana sa balay sa Israel kun sa mga dumuloong nga nagapuyo sa taliwala nila nga magahalad ug halad-nga-sinunog

<sup>9</sup> kun halad, Ug dili niya pagadad-on kini ngadto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman, aron sa paghalad niini alang kang Jehova; kadtong tawohana pagaputlon gikan sa iyang katawohan.

<sup>10</sup> Ug bisan kinsa nga tawohana" sa balay sa Israel, kun sa mga dumuloong nga nagapuyo sa taliwala nila, nga magakaon sa bisan unsa nga paagi sa dugo, ako magabutang sa akong nawong batok niadtong kalaga nga magakaon ug dugo, ug pagaputlon ko siya gikan sa taliwala sa iyang

<sup>11</sup> katawohan. Kay ang kinabuhi sa unod anaa sa dugo; ug ako naghatag kaninyo niana aron sa pagtabon-sa-sala sa inyong mga kalag sa ibabaw sa halaran: kay ang dugo mao ang nagahimo sa

<sup>12</sup> pagtabon-sa-sala, tungod sa kinabuhi. Busa, giingon ko sa mga anak sa Israel: Walay bisan kinsa

nga kalaga *diha* kaninyo nga magakaon ug dugo, ni ang dumuloong nga nagapuyo sa taliwala ninyo

<sup>13</sup> magakaon ug dugo. Ug bisan kinsa nga tawohana sa mga anak sa Israel, kun sa mga dumuloong nga nagapuyo sa taliwala nila, nga magapangayan ug mananap kun langgam nga mahimong kan-on;

<sup>14</sup> pagaulaon niya ang dugo niini, ug pagatabonan kini sa abug. Kay mahitungod sa kinabuhi sa tanan nga unod, ang kinabuhi niini anaa sa dugo: busa, giingon ko sa mga anak sa Israel: Dili gayud kamo magkaon sa dugo sa bisan unsa nga unod, kay ang kinabuhi sa tanan nga unod mao ang dugo

<sup>15</sup> niini bisan kinsa nga magakaon niini pagaputlon *siya*. Ug bisan kinsa nga kalaga nga magakaon niadtong namatay sa iyang kaugalingon, kun gilapa-lapa sa mananap nga mapintas, bisan siya molupyo kun dumuloong, pagalabhan niya ang iyang mga bisti, ug maligo siya sa iyang kaugalingon

<sup>16</sup> sa tubig, ug mamahugaw siya hangtud sa hapon: unya mamahinlo siya. Apan kong siya dili magalaba niini, ni magahugas sa iyang unod, nan pagadad-on niya ang iyang kasal-anan.

<sup>1</sup> Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: <sup>2</sup> Sumulti ka sa mga anak sa Israel, ug ipamulong *kini* kanila: Ako si Jehova nga inyong Dios. <sup>3</sup> Dili kamo magbuhat sumala sa ginabuhat nila sa yuta sa Egipto diin magpuyo kamo; ug dili kamo magbuhat sumala sa ginabuhat nila sa yuta

<sup>4</sup> sa Canaan, nga didto ako magadala kaninyo; dili usab kamo managgawi sa ilang kabalaoran. Ang akong mga tulomanon pagabuhaton ninyo, ug ang akong kabalaoran pagabantayan ninyo nga

<sup>5</sup> magalakaw kamo niini. Ako mao si Jehova nga inyong Dios. Busa ang akong kabalaoran ug ang akong mga tulomanon pagabantayan ninyo, nga kong pagabuhaton sa usa ka tawo, mabuhi siya kanila. Ako mao si Jehova.

<sup>6</sup> Walay bisan kinsa kaninyo nga magaduol sa bisan kinsa nga haduol nga kabanayan, aron sa pagbukas sa *ilang* pagkabuho. Ako mao si Jehova. <sup>7</sup> Ang pagkahubo sa imong amahan, bisan ang pagkahubo sa imong inahan, dili mo pagbuksan: siya mao ang imong inahan; dili mo pagbuksan

<sup>8</sup> ang iyang pagkahubo. Ang pagkahubo sa asawa sa imong amahan dili mo pagbuksan; kini mao

<sup>9</sup> ang pagkahubo sa imong amahan. Ang pagkahubo sa imong igsoon nga babaye, ang anak nga babaye sa imong amahan, kun ang anak nga babaye sa imong imahan, nga natawo sa balay kun

<sup>10</sup> natawo sa gawas, bisan ang ilang pagkahubo dili mo pagbuksan. Ang pagkahubo sa anak nga babaye sa imong anak nga lalake, kun sa anak nga babaye sa imong anak nga babaye, bisan ang

<sup>11</sup> ilang pagkahubo dili mo pagbuksan: kay ang ilang *pagkahubo* mao ang imong pagkahubo. Ang pagkahubo sa anak nga babaye sa asawa sa imong amahan, nga gianak sa imong amahan, siya mao

<sup>12</sup> ang imong igsoon nga babaye, ang iyang pagkahubo dili mo pagbuksan. Ang pagkahubo sa

igsoon nga babaye sa imong amahan dili mo pagbuksan: siya mao ang duol nga kabanayan sa imong  
<sup>13</sup> amahan. Ang pagkahubo sa igsoon nga babaye sa imong inahan dili mo pagbuksan: kay siya  
<sup>14</sup> mao ang duol nga kabanayan sa imong inahan. Ang pagkahubo sa igsoon nga lalake sa imong  
<sup>15</sup> amahan dili mo pagbuksan: dili ka magduol sa iyang asawa; siya mao ang imong iyaan. Ang  
pagkahubo sa imong umagad nga babaye dili mo pagbuksan: siya mao ang asawa sa imong anak  
<sup>16</sup> nga lalake; dili mo pagbuksan ang iyang pagkahubo. Ang pagkahubo sa asawa sa imong igsoon  
<sup>17</sup> nga lalake dili mo pagbuksan: kini mao ang pagkahubo sa imong igsoon nga lalake. Ang  
pagkahubo sa usa ka babaye ug sa iyang anak nga babaye dili mo pagbuksan; dili ka magkuha sa  
anak nga babaye sa iyang anak nga lalake, kun sa anak nga babaye sa iyang anak nga babaye aron  
<sup>18</sup> sa pagbukas sa iyang pagkahubo: sila mga duol nga kabanayan; kini dautan gayud. Ug dili ka  
magkuha ug asawa nga uban gayud ang iyang igsoon nga babaye aron pagabuhaton siya nga kailog,  
sa pagbukas sa iyang pagkahubo, labut pa sa usa sa iyang tibook kinabuhi.  
<sup>19</sup> Ug dili ka magduol sa babaye aron sa pagbukas sa iyang pagkahubo samtang gibutag pa  
<sup>20</sup> siya tungod sa iyang pagkahugaw. Ug dili ka makighilawas sa asawa sa imong isigkatawo, sa  
<sup>21</sup> paghugaw sa imong kaugalingon uban kaniya. Ug dili ka maghatag sa imong binhi aron nga  
igapaagi sila *sa kalayo* ngadto kang Moloch; dili mo paghugawan ang ngalan sa imong Dios. Ako  
<sup>22</sup> mao si Jehova. Dili ka maghigda tipon sa lalake, sama sa paghigda tipon sa babaye: kini gidumtan  
<sup>23</sup> *sa Dios*. Bisan sa unsa nga mananap dili ka makighiusa sa pagbuling sa imong kaugalingon  
niini: ug walay bisan kinsa nga babaye nga magatindog sa atubangan sa mananap aron sa  
<sup>24</sup> pagpakighiusa niini: kini mao ang kasamok. Sa bisan unsa niini nga butanga ayaw kamo pagbuling  
sa inyong kaugalingon: kay niining tanan nga mga butanga gihugawan ang mga nasud nga akong  
<sup>25</sup> gihinginlan gikan sa atubangan ninyo. Ug ang yuta nahugawan; busa ako nagadu-aw sa iyang  
<sup>26</sup> pagkadautan sa ibabaw niya, ug ang yuta misuka sa iyang mga pumoluyo. Busa, kamo magabantay  
sa akong kabalaoran ug sa akong mga tulomanon, ug dili kamo magbuhat ug bisan unsa niining  
tanang nga mga dulumtanan, bisan ang pumoluyo, bisan ang dumuloong nga nagapuyo sa taliwala  
<sup>27</sup> ninyo, (Kay ngatanan kining mga dulumtanan gibuhat sa mga tawo sa yuta, nga mao sila ang  
<sup>28</sup> nanghiuna kaninyo, ug ang yuta nahugawan): Aron ang yuta dili magasuka kaninyo usab, sa  
<sup>29</sup> nahugawan kini ninyo, ingon nga misuka kini sa nasud nga nahiuna kaninyo. Kay bisan kinsa  
nga magabuhat sa bisan unsa niining tanan nga mga dulumtanan, bisan ang mga kalag nga magabuhat  
<sup>30</sup> niini, pagaputlon sila gikan sa taliwala sa ilang katawohan. Busa, magabantay kamo sa akong

katungdanan nga dili magbuhat kamo sa bisan unsa niining batasana nga takus dumtan, nga nabuhat *nila* nga nanghiuna kaninyo, ug dili kamo maghugaw sa inyong kaugalingon niining *mga butanga*. Ako mao si Jehova nga inyong Dios.

<sup>1</sup> Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: <sup>2</sup> Isulti mo sa tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel, ug ipamulong mo kanila: Kamo mahimong balaan; kay ako, nga mao si Jehova <sup>3</sup> nga inyong Dios balaan man. Kamo nga tagsatagsa magakahadlok sa iyang inahan ug sa iyang amahan, ug ang akong mga adlaw nga igpapahulay pagabantayan ninyo. Ako mao si Jehova nga <sup>4</sup> inyong Dios. Ayaw kamo pagliso ngadto sa mga larawan, ug dili usab kamo magbuhat alang kaninyo ug mga dios nga tinunaw: Ako mao si Jehova nga inyong Dios. <sup>5</sup> Ug sa diha nga magahalad kamo ug halad-sa-pagkigdait ngadto kang Jehova, magahalad kamo niini aron kamo dawaton *niya* <sup>6</sup>. Pagakan-on kana sa maong adlaw sa inyong paghalad, ug sa mosunod nga adlaw: ug kong may mahabilin hangtud sa ikatolo ka adlaw, pagasunogon kini sa kalayo. <sup>7</sup> Ug kong pagakan-on gayud <sup>8</sup> kini sa ikatolo ka adlaw, kini mahimong dulumtanan; ug kini dili pagadawaton. Apan ang tagsatagsa nga magakaon niana, magadala sa iyang sala, kay nagpasipala siya sa butang nga balaan ni Jehova: <sup>9</sup> ug kadtong kalaga pagaputlon gikan sa iyang katawohan. Ug sa diha nga mangutlo kamo sa uhay sa inyong yuta, dili mo paghutdan pagkutlo ang daplin sa imong uma, dili ka usab manghagdaw <sup>10</sup> sa *imong* yuta nga gianihan. Ug dili mo hagdawan ang imong parrasan, dili ka usab mamunit sa mga bunga nga nahulog sa imong parrasan; ibilin mo kini alang sa mga kabus ug sa dumuloong: Ako mao si Jehova.

<sup>11</sup> Dili kamo mangawat, ni maglimbong kamo, ni magbinakakay ang usa ug usa kaninyo. <sup>12</sup> Dili kamo magpanumpa sa akong ngalan sa bakak, dili mo usab pagpasipalahan ang ngalan sa imong <sup>13</sup> Dios: Ako mao si Jehova. Dili mo paglupigan ang imong isigkatawo, ni pagkawatan *mo* siya. <sup>14</sup> Dili mo paghawiran ang suhol sa mamomoo sa tibook nga gabii hangtud sa buntag. Dili ka magtunglo sa bungol, ni magbutang ka ug kapangdolan sa atubangan sa buta; apan magakahadlok <sup>15</sup> ka sa imong Dios: Ako mao si Jehova. Dili ka magbuhat ug pagkadili-matarung sa paghukom: dili ka magpasulabi sa kabus, ni palabihon mo ang tawo nga gamhanan: kondili sa pagkamatarung <sup>16</sup> maghukom ka sa imong isigkatawo. Dili ka magsuroy-suroy sa paglibak sa taliwala sa imong <sup>17</sup> katawohan; ni magpanghimaraut batok sa dugo sa imong isigkatawo. Ako mao si Jehova. Dili ka magdumot sa imong igsoon nga lalake diha sa imong kasingkasing: sa pagkatinuod, magbadlong

18  
ka sa imong isigkatawo, ug dili magpadala ug sala tungod kaniya. Dili ka magpanimalus, ni magbaton ug pagdumot batok sa mga anak sa imong katawohan: kondili hinoon higugmaon mo ang imong isigkatawo ingon sa imong kaugalingon. Ako mao si Jehova.

19  
Ang akong kabalaoran pagabantayan ninyo. Dili mo itugot ang imong mga hayup sa pagpaliwat ug lainlain nga matang: ang imong uma dili mo pagpugasan ug duha ka matang sa mga

20  
binhi: ni magsul-ob ka ug mga saput nga adunay duha ka mga butang nga gisakot *paghabol*. Ug bisan kinsang tawohana nga magapakighilawas sa usa ka babaye, kadtong babaye nga ulipon, nga kalaslon sa usa ka bana ug wala gayud malukat, ni mahatagan siya sa kagawasan; silang duruha

21  
pagasilotan, dili sila pagapatyon kay *ang babaye* dili luwas. Ug siya magadala ngadto kang Jehova, sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman, ug usa ka lakeng carnero alang sa

22  
halad-tungod-sa-paglapas. Ug ang sacerdote maghimo pagtabon-sa-sala alang kaniya *pinaagi sa paggawi* sa lakeng carnero nga sa halad-tungod-sa-paglapas sa atubangan ni Jehova alang sa

23  
iyang sala nga nabuhat niya: ug pagapasayloon kaniya ang sala nga nabuhat niya. Ug sa makasulod na kamo sa yuta, ug makatanum na kamo sa tanan nga matang sa kahoy nga makaon, nan pagaisipon ninyo ang bunga niini ingon nga *mao* ang ilang pagka-walay-circuncicion *alang kaninyo*: sa totoo

24  
ka tuig kini ingon sa dili cinircuncidahan alang kaninyo: ang bunga niini dili pagakan-on. Apan sa ikaupat ka tuig ang tanan nga bunga niini mabalaan pinaagi sa paghatag sa pagdayeg kang Jehova.

25  
Ug sa ikalima ka tuig pagakan-on ninyo ang bunga niini, aron kini modugang alang kaninyo ang

26  
bunga niini. Ako mao si Jehova nga inyong Dios. Dili kamo magkaon bisan unsang butanga

27  
uban ang dugo: ni magdiwata kamo, ni magapanagna kamo sa paglimbong. Dili ninyo pagtobtoban aron molingin ang mga nasikohan sa inyong *buhok* sa ulo, ni pagadauton mo ang mga nasikohan

28  
sa imong bungot. Ug dili ninyo pagsamaran ang inyong unod tungod sa usa ka minatay, ni

29  
magpatik kamo kaninyo ug bisan unsa nga mga timaan. Ako mao si Jehova. Dili mo pagbulingan ang imong anak nga babaye, sa pagbuhat kaniya nga bigaon: aron dili mahimong bigaon ang yuta, ug ang yuta malukop sa kadautan.

30  
Ang akong mga adlaw nga igpapahulay pagabantayan ninyo, ug ang akong balaang

31  
puloy-anan pagatahuron ninyo. Ako mao si Jehova. Dili kamo magliso ngadto kanila nga espiritista, ni ngadto sa mga salamangkiro; dili kamo magpangita kanila aron *kamo* mahugawan

32  
pinaagi nila. Ako mao si Jehova nga inyong Dios. Sa atubangan sa ulo nga ubanon magtindog ka, ug pagatahuron mo ang nawong sa tawo nga tigulang, ug kahadlok mo ang Dios. Ako mao

33  
si Jehova. Ug kong ang usa ka dumuloong magpuyo ipon kanimo sa inyong yuta dili kamo

<sup>34</sup> magbuhat ug dautan kaniya. Ang dumuloong nga nagapuyo uban kaninyo pagahimoon ninyo ingon sa molupyo sa taliwala ninyo, ug higugmaon mo siya ingon sa imong kaugalingon; kay <sup>35</sup> naglumalangyaw kamo sa yuta sa Egipto. Ako mao si Jehova nga inyong Dios. Dili kamo magbuhat sa pagkadili-matarung sa paghukom, sa mga sukod sa gitag-on, sa gibug-aton, kun sa <sup>36</sup> gidaghanon. Managbaton kamo ug mga timbangan nga matarung, mga bato sa timbangan nga matarung, ang epha nga matarung, ug hin nga matarung. Ako mao si Jehova nga inyong Dios, nga <sup>37</sup> nagkuha kaninyo gikan sa yuta sa Egipto. Ug pagabantayan ninyo ang tanan ko nga kabalaoran ug ang akong tanan nga mga tulumanon ug buhaton inyo kini. Ako mao si Jehova.

<sup>1</sup> Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: <sup>2</sup> Labut pa igapamulong mo sa mga anak sa Israel: Bisan kinsa siya sa mga anak sa Israel, kun sa mga dumuloong nga nagpuyo sa Israel, nga magahatag gikan sa iyang binhi kang Moloch, sa pagkamatuod gayud, pagapatyon siya: ang <sup>3</sup> katawohan sa yuta managlabay kaniya ug mga bato. Ug igabutang ko ang akong nawong batok sa maong tawo, ug pagaputlon ko siya gikan sa taliwala sa iyang katawohan; kay gihatag niya gikan sa iyang binhi kang Moloch, sa paghugaw sa akong balaan nga puloy-anan, ug sa pagbuling sa <sup>4</sup> akong balaan nga ngalan. Ug kong ang mga tawo sa yuta magatago gayud sa ilang mga mata gikan niadtong tawohana, sa nagahatag siya gikan sa iyang binhi kang Moloch, ug *sila* dili mopatay <sup>5</sup> kaniya; Nan ako magabutang sa akong nawong batok niadtong tawohana, ug batok sa iyang panimalay, ug siya pagaputlon ko, ug ang tanan nga nanagpakighilawas uban kaniya, sa pagpakig <sup>6</sup> hilawas kang Moloch gikan sa ilang katawohan. Ug ang kalag nga magaliso ngadto niadtong mga espiritista kun sa mga salamangkiro aron sa pagpakighilawas sunod kanila, ako magabutang sa akong nawong batok niadtong kalaga, ug pagaputlon siya gikan sa taliwala sa Piyang katawohan. <sup>7</sup> Busa pagbalaan kamo, ug magbalaan kamo, kay ako si Jehova mao ang inyong Dios. <sup>8</sup> Ug pagabantayan ninyo ang akong kabalaoran, ug buhaton ninyo kini. Ako mao si Jehova nga nagabalaan <sup>9</sup> kaninyo. Kay ang tanan nga nagasulti sa pasipala batok sa iyang amahan kun batok sa iyang inahan, sa pagkamatuod gayud pagapatyon siya: gipasipad-an niya ang iyang amahan kun ang iyang inahan: ang iyang dugo anaa sa ibabaw niya. <sup>10</sup> Ug ang tawo nga manapaw sa asawa sa laing tawo, bisan kadtong nagapanapaw sa asawa sa iyang isigkatawo, sa pagkamatuod gayud pagapatyon ang mananapaw nga lalake ug ang <sup>11</sup> mananapaw nga babaye. Ug ang tawo nga mohigda ipon sa asawa sa iyang amahan nagabukas sa pagkahubo sa iyang amahan: silang duruha sa pagkamatuod gayud pagapatyon: ang ilang dugo <sup>12</sup> anaa sa ibabaw nila. Kong ang usa ka tawo motipon sa paghigda sa iyang umagad nga babaye,

silang duruha sa pagkamatuod gayud pagapatyon; nanagbuhat sila ug kagubot: ang ilang dugo anaa

<sup>13</sup> sa ibabaw nila. Kong ang usa ka tawo mohigda ipon sa lalake, ingon nga *siya* babaye, silang duruha nagbuhat ug dulumtanan: silang *duruha* sa pagkamatuod gayud pagapatyon; ang ilang dugo

<sup>14</sup> anaa sa ibabaw nila. Ug kong ang usa ka tawo mangasawa sa usa ka babaye ug sa inahan niya, kini maoy usa ka dautan; sila pagasunogon sa kalayo, siya ug *silang tanan* ; aron walay kadautan

<sup>15</sup> sa taliwala ninyo. Ug kong ang usa ka tawo makighilawas sa usa ka mananap, sa pagkamatuod

<sup>16</sup> gayud pagapatyon siya, ug pagapatyon ninyo ang mananap. Ug kong ang usa ka babaye moduol sa usa ka mananap sa pagpakighiusa kaniya, ang babaye ug ang mananap pagapatyon mo: sila sa

<sup>17</sup> pagkamatuod gayud pagapatyon; ang ilang dugo anaa sa ibabaw nila; Ug kong ang usa ka tawo magakuha sa iyang igsoon nga babaye, anak nga babaye sa iyang amahan, kun anak nga babaye sa iyang inahan, ug hikit-an niya ang pagkahubo sa babaye, ug ang babaye makakita sa pagkahubo sa lalake, ang maong butang maka-uulaw; ug pagaputlon sila gikan sa mga mata sa mga anak sa ilang katawohan: *kay* gibuksan niya ang pagkahubo sa iyang igsoon nga babaye; pagadad-on niya

<sup>18</sup> ang iyang kadautan. Ug kong ang usa ka tawo mohigda ipon sa babaye nga adunay iyang sakit *nga binulan* , ug magabukas siya sa iyang pagkahubo; ang tinubdan iyang gibuksan, ug iyang gibuksan ang tinubdan sa iyang dugo: silang duruha pagaputlon gikan sa taliwala sa ilang katawohan.

<sup>19</sup> Ug dili mo pagbuksan ang kahubo sa igsoon nga babaye sa imong inahan, kun sa igsoon nga babaye sa imong amahan; *kay* gibuksan niya ang iyang kaubanan: ang ilang pagkadautan pagadad-on

<sup>20</sup> nila. Ug kong ang usa ka tawo mohigda ipon sa asawa sa iyang uyoan, gibuksan niya ang pagkahubo sa iyang uyoan: ang ilang sala pagadad-on nila; mangamatay sila nga wlay mga anak.

<sup>21</sup> Ug kong ang usa ka tawo magakuha sa asawa sa iyang igsoon nga lalake, kini mahugaw; ang pagkahubo sa iyang igsoon nga lalake gibuksan niya; sila magawalay mga anak.

<sup>22</sup> Busa pagabantayn ninyo ang tanan ko nga kabalaoran, ug ang tanan ko nga mg tulomanon, ug kini buhaton ninyo; aron ang yuta nga akong pagada-an kaninyo diin kamo mopuyo, dili magasuka

<sup>23</sup> kaninyo. Ug dili kamo maglakaw sa mga ginabatasan sa mga tawo nga gisalikway ko gikan sa inyong atubangan: *kay* ilang gibuhat kining tanan nga mga butanga ug tungod niini gidumtan ko

<sup>24</sup> sila. Apan kaninyo nag-ingon ako: Kamo makapanunod sa ialng yuta, ug ako magahatag kaninyo niana, aron makapanag-iy a kamo nianang usa ka yuta nga nagapaagay sa gatas ug dugos. Ako mao

<sup>25</sup> si Jehova nga inyong Dios, nga nagpabulag kaninyo gikan sa mga katawohan. Busa, kamo magabuhat ug kalainan sa mananap nga mahinlo ug sa mahugaw, ug sa langgam nga mahugaw ug sa mahinlo: ug dili ninyo himoong dulumtanan ang inyong mga kalag tungod sa mga mananap, ni tungod sa mga langgam, ni tungod sa bisan unsa nga nagaduot sa yuta, nga igapabulag ko kaninyo

<sup>26</sup> ingon nga mahugaw. Ug magabalaan kamo alang kanako: *kay* ako, si Jehova balaan man, ug



27

gipabulag ko kamo gikan sa mga katawohan aron mamaako kamo. Ang usa ka lalake usab kun usa ka babaye nga espiritista, kun *siya* nga slamangkiro, sila sa pagkamatuod gayud pagapatyon; pagalabayon sila sa mga bato; ang ilang dugo anaa sa ibabaw nila.

1 Ug si Jehova miingon kang Moises: Isulti mo sa mga sacerdote, ang mga anak nga lalake ni Aaron, ug ipamulong mo kanila: Walay bisan kinsa nga magahugaw sa iyang kaugalingon tungod sa usa ka minatay sa taliwala sa iyang katawohan; 2 Gawas sa iyang kaubanan sa haduol kaniya, tungod sa iyang inahan, ug tungod sa iyang amahan, ug, tungod sa iyang anak nga lalake, ug tungod sa iyang anak nga babaye, ug tungod sa iyang igsoon nga lalake, 3 Ug alang sa iyang igsoon nga babaye nga ulay, nga haduol kaniya, nga wala makapamana; tungod kaniya makahugaw siya sa iyang kaugalingon. 4 Dili siya magahugaw sa iyang kaugalingon *kay siya* pangulo sa iyang katawohan, nga sa paghimong bastos sa iyang kaugalingon. 5 Dili sila magapaupaw sa ilang ulo ni mag-agil sa nasikuhan sa ilang bungot, ni magasamad sila sa ilang unod. 6 Magabalaan sila ngadto sa atubangan sa ilang Dios, ug dili nila pagapasipalahan ang ngalan sa ilang Dios; kay ang mga halad ni Jehova nga hinimo pinaagi sa kalayo, ang tinapay sa ilang Dios, ginahalad nila: busa 7 magabalaan sila. Dili sila magapangasawa sa usa ka babaye nga bigaon, kun nabuongan sa dungog: ni mangasawa sila sa usa ka babaye nga gibiyaan sa iyang bana: kay *ang sacerdote* balaan alang 8 sa iyang Dios. Busa magabalaan ka kaniya kay ang tinapay sa imong Dios, ginahalad niya: 9 magabalaan siya alang kanimo. kay ako, si Jehova, nga nagapabalaan kaninyo, balaan man. Ug ang anak nga babaye sa bisan kinsa nga sacerdote, kong buongan niya ang iyang dungog sa pagpakighilawas, nagapabastos siya sa iyang amahan; pagasunogon siya sa kalayo.

10 Ug ang labawng sacerdote sa taliwala sa iyang mga igsoon, kinsang ibabaw sa ulo gibubon ug lana nga igdidihog, ug nga gipanalanginan siya sa pagsul-ob sa mga bisti, dili niya 11 pag-padunghayon ang buhok sa iyang ulo, ni paggision ang iyang mga bisti; Ni mag-adto siya ngadto sa bisan kinsa nga tawong patay, ni maghugaw siya sa iyang kaugalingon tungod sa iyang amahan kun tungod sa iyang inahan; 12 Ni magagula siya sa balaang puloy-anan, ni paghugawan niya ang balaang puloy-anan sa iyang Dios; kay ang purongpurong sa lana nga igdidihog sa iyang Dios anaa sa ibabaw niya. Ako mao si Jehova. 13 Ug mangasawa siya sa babaye sa iyang pagkaulay. 14

Usa ka balo nga babaye, kun usa ka babaye nga biniyaan, kun usa ka babaye nga nabuongan sa dungog, kun bigaon, niini kanila dili siya mangasawa: apan mangasawa siya ug ulay *gikan* sa iyang

<sup>15</sup>  
katawohan. Ug dili siya magpabastos sa iyang kaliwatan sa taliwala sa iyang katawohan: kay ako mao si Jehova nga nagabalaan kaniya.

<sup>16</sup> Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: <sup>17</sup> Sultihan mo si Aaron, sa pag-ingon: Bisan kinsa sa imong kaliwatan ngadto sa ilang mga kaliwatan nga adunay ikasaway, dili siya

<sup>18</sup>  
magduol sa paghalad ug tinapay sa iyang Dios. Kay bisan kinsa nga tawohana nga adunay ikasaway, siya dili magaduol: usa ka tawong buta, kun piang, kun kadtong may ilong nga pislato,

<sup>19</sup>  
kun bisan unsa nga kapin sa *kinaiya*, Kun usa ka tawo nga adunay bali sa tiil, kun bali sa kamot, <sup>20</sup>

Kun buktot, kun enano, kun adunay biti sa mata, kun tawo nga nukaon, kun may bon-i, kun tawo

<sup>21</sup>  
nga gituntonan; Walay bisan kinsa sa kaliwatan ni Aaron nga sacerdote nga may ikasaway, nga magaduol siya sa paghalad ug mga halad nga pinaagi sa kalayo kang Jehova. May ikasaway kaniya:

<sup>22</sup>  
dili siya magaduol sa paghalad ug tinapay sa iyang Dios. Sa tinapay sa iyang Dios sa *dapit* nga

<sup>23</sup>  
labing balaan, ug sa *dapit* nga balaan, magakaon siya; Apan dili siya magasulod ngadto sa sulod sa tabil, ni makaduol siya sa halaran, kay adunay ikasaway *kaniya* : ug aron dili pagapasipalahan

<sup>24</sup>  
niya ang akong mga balaan nga puloy-anan, kay ako mao si Jehova nga nagabalaan kanila. Busa si Moises misulti niini kang Aaron, ug sa iyang mga anak nga lalake, ug sa tanan nga mga anak sa Israel.

<sup>1</sup> Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: <sup>2</sup> Ipamulong mo kang Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake, nga managlain sila sa mga butang nga balaan sa mga anak sa Israel, nga ilang gibalaan alang kanako, ug nga dili nila pagpasipalahan ang akong balaan nga ngalan. Ako mao si

<sup>3</sup>  
Jehova. Ingon mo sila: Bisan kinsa sa tanan ninyong kaliwatan ngadto sa inyong mga kaliwatan, nga moduol sa mga butang nga balaan nga gibalaan sa mga anak sa Israel alang kang Jehova, *kadtong* adunay pagkahugaw sa ibabaw niya, kadtong kalaga pagaputlon gikan sa atubangan ko.

<sup>4</sup>  
Ako mao si Jehova. Bisan kinsa nga tawohana sa kaliwatan ni Aaron, nga sanlahon, kun giagasan dili siya makakaon sa mga butang nga balaan hangtud nga siya mahinlo. Ug bisan kinsa nga magahikap sa bisan unsang butanga nga mahugaw tungod sa minatay, kun usa ka tawo nga giagasan

<sup>5</sup>  
sa binhi; Kun bisan kinsa nga makahikap sa bisan unsa nga mananap nga mokamang, nga makapahugaw kaniya, kun usa ka tawo nga gikan kaniya mitakod ang pagkahugaw sa bisan unsa

<sup>6</sup>  
nga pagkahugaw nga nabatonan niya: Ang kalag nga magahikap niana, mamahugaw hangtud sa hapon, ug siya dili magakaon sa mga butang nga balaan gawas sa madigo na ang iyang unod sa

<sup>7</sup>  
tubig. Ug sa matunod na ang adlaw, mamahinlo siya; ug unya makakaon na siya sa mga butang

8  
nga balaan, kay kini mao man ang iyang tinapay. Kadtong mamatay sa iyang kaugalingon, kun gilapa-lapa sa mga mananap dili pagakan-on niya aron sa paghugaw kaniya. Ako mao si Jehova.

9  
Busa pagabantayan nila ang akong katungdanan tingali hinoon ug makasala sila tungod niini, ug mangamatay *sila* niana, kong ilang pagapasipalahan kini: ako mao si Jehova nga nagabalaan kanila.

10  
Walay bisan kinsa nga dumuloong nga magakaon sa butang nga balaan; ang usa ka humalapit sa sacerdote, kun usa ka mamomoo, dili magakaon sa butang nga balaan. 11  
Apan ang tawo nga mapalit sa sacerdote sa iyang salapi, kini magakaon niana ug ang mangatawo sulod sa iyang balay:

12  
kini sila magakaon sa iyang tinapay. Apan kong ang anak nga babaye sa usa ka sacerdote maminyo sa usa ka tawo nga dumuloong, *ang babaye* dili magakaon sa halad-nga-binayaw gikan sa mga

13  
butang nga balaan. Apan kong ang anak nga babaye sa sacerdote balo *ugaling*, kun biniyaan *sa bana*, ug walay anak, ug igabalik siya sa balay sa iyang amahan, ingon sa iyang pagkabatan-on, magakaon siya sa tinapay sa iyang amahan; apan walay bisan kinsa nga dumuloong nga magakaon

14  
niini. Ug kong ang usa ka tawo magakaon sa mga butang nga balaan sa walay pagpanghibalo, nan igadugang niini ang ikalima ka bahin, ug magahatag siya sa sacerdote sa butang nga balaan.

15  
Ug sila dili magpasipala sa mga butang nga balaan sa mga anak sa Israel nga gihalad nila alang

16  
kang Jehova. Aron nga *tungod niana* pagpas-anon nila ang pagkadautan nga nagadala sa sala, sa diha nga magakaon sila sa mga butang nga balaan: kay ako si Jehova mao ang nagabalaan kanila.

17  
Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: 18  
Isulti mo kang Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake, ug sa tanan nga mga anak sa Israel, ug ingnon mo sila: Bisin kinsa nga tawohana sa balay sa Israel kun sa mga dumuloong sa Israel, nga magahalad sa iyang halad tungod sa tanan niyang mga saad, kun tungod sa tanan niyang mga halad nga kinabubut-on, nga igahalad nila kang

19  
Jehova ingon nga halad-nga-sinunog. Aron pagadawaton kamo, *magahalad kamo* ug lake nga

20  
walay ikasaway gikan sa mga vaca, gikan sa mga carnero kun gikan sa mga kanding, Apan ngatanan kadto nga may ikasaway, dili igahalad ninyo, kay kini dili pagadawaton alang kaninyo:

21  
Ug bisin kinsa nga magahalad ug mga halad-sa-pakigdait alang kang Jehova, sa pagtuman ug usa ka panaad, kun magahalad sa halad-nga-kinabubut-on gikan sa panon sa vaca, kun sa panon sa carnero, *kinahanglan* nga kana hingpit aron pagadawaton; *kinahanglan* nga walay ikasaway.

22  
Kadtong buta, kun bali, kun pungkol, kun kalunggohon, kun nukaon, kun may kugan, kini ayaw pag-ihalad kang Jehova, ni gikan kanila magbutang kamo sa halad nga pinaagi sa kalayo sa halaran

23  
alang kang Jehova. Bisin ang vaca nga lake kun nating carnero nga adunay kapin nga bahin kun kulangan sa iyang mga bahin, kana mahimo mo sa paghalad sa halad-nga-kinabubut-on; apan alang

24  
sa panaad kana dili pagadawaton. Dili kamo magahalad alang kang Jehova niadtong may mga

itlog nga nangapangos, kun napigsat, kun nadugmok, kun samad-samaron, dili ninyo pag-ihalad  
<sup>25</sup>  
 ngadto kang Jehova, bisan didto sa inyong yuta dili ninyo kini igahalad. Bisan gikan sa kamot  
 sa usa ka dumuloong dili ninyo igahalad ang tinapay sa inyong Dios niining tanan nga mga butanga;  
 kay ang ilang pagkadunot anaa kanila; niini kanila adunay ikasaway, dili sila madawat alang kaninyo.  
<sup>26</sup>  
<sup>27</sup> Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: Sa diha nga ang usa ka vaca nga lake, kun  
 ang usa ka carnero, kun usa ka kanding, kong ipanganak, nan sa pito ka adlaw magasuso kini sa  
 iyang inahan: ug sukad sa ikawalo ka adlaw pagadawaton kini alang sa halad sa usa ka halad nga  
<sup>28</sup>  
 hinimo pinaagi sa kalayo alang kang Jehova. Ug bisan ang vaca nga baye kun ang carnero nga  
<sup>29</sup>  
 baye, dili pagpatyon ninyo kini ug ang nati niini sulod sa usa ka adlaw. Ug sa diha nga magahalad  
<sup>30</sup>  
 kamo ug halad-sa-mga-pasalamat kang Jehova, ihalad ninyo kini aron kamo madawat niya. Sa  
 maong adlaw pagakan-on kini; walay igabilin gikan niini hangtud sa pagkabuntag. Ako mao si  
<sup>31</sup>  
 Jehova. Busa pagabantayan ninyo ang akong mga sugo ug buhaton ninyo sila. Ako mao si Jehova.  
<sup>32</sup>  
<sup>33</sup> Ug dili ninyo pagapasipalahan ang akong balaan nga ngalan, kondili ako pagabalaanon sa taliwala  
 sa mga anak sa Israel. Ako mao si Jehova nga nagabalaan kaninyo, Nga mao ang nagkuha kaninyo  
 gikan sa yuta sa Egipto aron nga mainyong Dios. Ako mao si Jehova.

<sup>1</sup> Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: <sup>2</sup> Isulti mo sa mga anak sa Israel, ug  
 ipamulong mo kanila: Ang tinudlo nga mga fiesta ni Jehova, nga igamantala ninyo ingon nga balaan  
<sup>3</sup>  
 nga mga pagkatigum, bisan kini mao ang akong mga fiesta nga tinudlo. Sa unom ka adlaw  
 pagabuhaton ang mga bulohaton: apan sa ikapito ka adlaw maoy usa ka adlaw nga igpapahulay sa  
 balaan nga pagpahulay, ang pagkatigum nga balaan: walay bisan unsa nga bulohaton nga  
 pagabuhaton ninyo kini mao ang usa ka adlaw nga igpapahulay alang kang Jehova sa tanan ninyo  
 nga mga puloy-anan.  
<sup>4</sup>  
 Kini mao ang tinudlo nga mga fiesta ni Jehova, bisan ang mga pagkatigum nga balaan, nga  
<sup>5</sup>  
 igamantala ninyo sa ilang tinudlo nga panahon. Sa nahaunang bulan, sa ikapulo ug upat ka adlaw  
<sup>6</sup>  
 sa bulan, sa taliwala sa duruha ka hapon, mao ang pasko ni Jehova. Ug sa ikapulo ug lima ka  
 adlaw niining bulana mao ang fiesta sa mga tinapay nga walay levadura alang kang Jehova: pito  
<sup>7</sup>  
 ka adlaw magakaon kamo sa mga tinapay nga walay levadura. Sa nahauna nga adlaw kamo adunay  
 usa ka balaan nga pagkatigum: walay bisan unsa nga bulohaton nga inilagad nga pagabuhaton  
<sup>8</sup>  
 ninyo. Apan maghalad kamo kang Jehova sa halad-nga-ginasunog sulod sa pito ka adlaw; sa  
 ikapito ka adlaw mao ang usa ka balaan nga pagkatigum: walay bisan unsa nga bulohaton nga

9  
pagabuhaton ninyo sa inalagad. Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: 10 Isulti mo sa mga anak sa Israel, ug ipamulong mo kanila: Sa pagsulod ninyo sa yuta nga akong ihatag kaninyo, ug magaani kamo sa abut niini, nan magadala kamo ngadto sa sacerdote ug usa ka binangan nga

11  
inunahan sa mga unang bunga sa inyong pag-ani; Ug itabyog niya ang binangan sa atubangan ni Jehova, aron *kini* pagadawaton alang kaninyo. Sa pagkaugma sa tapus ang adlaw nga igpapahulay

12  
ang sacerdote magatabyog niana. Ug sa adlaw nga igatabyog ninyo ang binangan, magahalad kamo ug usa ka lakeng carnero nga usa ka tuig ang panuigon nga walay ikasaway, alang sa usa ka

13  
halad-nga-sinunog kang Jehova. Ug ang halad-nga-kalan-on niini mao ang duruha sa napulo ka bahin *sa usa ka epha* sa harina nga fino nga sinaktan sa lana, halad nga pinaagi sa kalayo alang kang Jehova, alang sa usa ka kahumot; ug ang halad-nga-ilimnon, mao ang vino ang ikaupat ka

14  
bahin sa usa ka hin. Ug kamo dili magakaon ug tinapay, ni lugas nga sinanglag, ni uhay nga hilaw, hangtud niining maong adlaw, hangtud nga makahalad kamo sa halad sa inyong Dios: kini mao ang usa ka balaod nga walay katapusan ngadto sa inyong mga kaliwatan sa tanan ninyo nga puloy-anan,

15  
Ug manag-isip kamo alang kaninyo sukad sa adlaw nga mosunod sa adlaw nga igpapahulay, sukad sa adlaw nga managdala kamo sa binangan sa halad-nga-tinabyog; *hangtud* nga matangkod

16  
ang pito ka adlaw nga igpapahulay: Manag-isip kamo ug kalim-an ka adlaw hangtud sa adlaw nga mosunod sa ikapito ka adlaw nga igpapahulay: ug unya managhalad kamo ug bag-o nga

17  
halad-nga-kalan-on alang kang Jehova. Gikan sa inyong mga puloy-anan managdala kamo ug duruha ka tinapay nga sa halad-nga-tinabyog, nga mao ang duruha sa napulo ka bahin *sa usa ka epha* ; kini hinimo sa harina nga fino nga linuto nga adunay levadura, nga sa mga inunahan alang

18  
kang Jehova,` Ug magahalad kamo sa tinapay uban sa pito ka nating carnero nga usa ka tuig ang panuigon, nga walay ikasaway, ug usa ka lakeng vaca nga nati, ug duruha ka lakeng carnero; kini mao ang halad-nga-sinunog alang kang Jehova, uban sa ilang halad-nga-kalan-on ug sa ilang mga halad-nga-ilimnon; bisan ang halad nga hinimo pinaagi sa kalayo, *alang* sa usa ka kahumot kang

19  
Jehova. Ug managhalad kamo ug usa ka lakeng kanding sa halad-tungod-sa-sala, ug duruha ka

20  
lakeng nati sa carnero nga usa ka tuig ang panuigon, alang sa mga halad-sa-pakigdait. Ug ang sacerdote magatabyog niini sa halad-nga-tinabyog sa atubangan ni Jehova uban ang tinapay sa mga inunahan; ug ang duruha ka nating carnero: kini mao ang butang bga balaan kang Jehova alang sa

21  
sacerdote. Ug himoon ninyo ang pagmantala niining maong adlaw; may usa ka balaan nga pagkatigum alang kaninyo: walay bisan unsa nga bulohaton nga inalagad nga pagabuhaton ninyo: kini maoy usa ka balaod nga walay katapusan sa sulod sa tanang mga puloy-anan, ngadto sa inyong

22  
mga kaliwatan. Ug sa magaani kamo sa abut sa inyong yuta, dili mo paghutdon sa pag-ani ang

daplin sa imong uma, ni paghagdawan mo ang imong ani: ibilin mo kini alang sa mga kabus ug alang sa dumuloong. Ako mao si Jehova nga inyong Dios.

<sup>23</sup> Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: <sup>24</sup> Isulti mo sa mga anak sa Israel, nga magaingon: Sa ikapito nga bulan, sa nahauna nga adlaw sa bulan mao ang usa ka balaan nga pagpahulay alang kaninyo, usa ka handumanan sa paghuyop sa mga trompeta, usa ka balaan nga <sup>25</sup> pagkatigum. Walay bisan unsa nga bulohaton nga inalagad nga pagabuhaton ninyo; ug managhalad

kamo ug halad nga hinimo pinaagi sa kalayo alang kang Jehova. <sup>26</sup> Ug misulti si Jehova kang

Moises, nga nagaingon: <sup>27</sup> Apan sa ikapulo ka adlaw niining bulana nga ikapito mao ang adlaw sa pagtabon-sa-sala: kini mao ang balaan nga pagkatigum, ug sakiton ninyo ang inyong mga kalag;

ug magahalad kamo ug halad nga hinimo pinaagi sa kalayo alang kang Jehova. <sup>28</sup> Ug kamo dili managbuhat ug bisan unsang bulohaton niining adlaw; kay kini mao ang adlaw sa pagtabon-sa-sala,

aron sa pagbuhat sa pagtabon-sa-sala alang kaninyo sa atubangan ni Jehova nga inyong Dios. <sup>29</sup> Kay bisan unsa nga kalaga nga dili magapasakit sa *iyang kaugalingon* niining adlaw, pagaputlon siya

gikan sa iyang katawohan. <sup>30</sup> Ug bisan unsang kalaga nga magabuhat ug bisan unsa nga bulohaton

niining adlaw, pagalaglagon ko kana gikan sa taliwala sa iyang katawohan. <sup>31</sup> Kamo dili magbuhat ug bisan unsa nga bulohaton kini maoy usa ka balaod nga walay katapusan ngadto sa tanan ninyo

nga kaliwatan sa inyong tanan nga mga puloy-anan. <sup>32</sup> Kini alang kaninyo mao ang adlaw nga igpapahulay sa balaan nga pahulay, ug managpasakit kamo sa inyong mga kalag: sa hapon, sa ikasiyam ka adlaw sa bulan, gikan sa hapon hangtud sa hapon, magabantay kamo sa inyong adlaw nga igpapahulay.

<sup>33</sup> Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: <sup>34</sup> Isulti mo sa mga anak sa Israel, nga magaingon: Sa ikapulo ug lima ka adlaw niining ikapito ka bulan mao ang fiesta sa mga tabernaculo

kang Jehova sulod sa pito ka adlaw. <sup>35</sup> Sa nahauna nga adlaw adunay usa ka balaan nga pagkatigum:

walay bisan unsa nga bulohaton nga inalagad nga pagabuhaton ninyo. <sup>36</sup> Pito ka adlaw magahalad kamo ug halad nga hinimo pinaagi sa kalayo alang kang Jehova: sa ikawalo ka adlaw kamo may usa ka balaan nga pagkatigum; ug kamo magahalad ug halad nga hinimo pinaagi sa kalayo alang kang Jehova: kini mao ang pagkatigum nga katapusan; kamo dili magabuhat sa bisan unsa nga

bulohaton nga inalagad. <sup>37</sup> Kini mao ang mga fiesta nga tinudlo ni Jehova nga inyong igamantala nga mabalaan nga mga pagkatigum, aron sa paghalad ug halad nga hinimo pinaagi sa kalayo alang kang Jehova, usa ka halad-nga-sinunog, ug usa ka halad-nga-kalan-on, usa ka halad, ug mga

halad-nga-ilimnon, ang tagsa ka halad sa iyang kaugalingon nga adlaw, <sup>38</sup> Labut pa sa mga adlaw nga igpapahulay ni Jehova, ug labut pa sa inyong mga hatag, ug labut pa sa tanang mga panaad ninyo, ug labut pa sa tanan ninyong mga halad-nga-kinabubut-on nga igahatag ninyo kang Jehova.

39

Apan sa ikapulo ug lima ka adlaw sa ikapito ka bulan, sa diha nga makatigum kamo ug bunga sa yuta, bantayan ninyo ang fiesta ni Jehova sulod sa pito ka adlaw sa nahauna nga adlaw maoy

40

usa ka pahulay nga balaan, ug sa ikawalo ka adlaw mao ang usa ka pahulay nga balaan. Ug sa nahauna nga adlaw magakuha kamo ug mga bulig nga adunay bunga sa kahoy nga maanindot, mga sanga sa mga palma, ug mga sanga sa mga kakahoyan nga masiut, ug mga tangbo sa sapa, ug

41

magakalipay kamo sa atubangan ni Jehova nga inyong Dios sulod sa pito ka adlaw. Ug magbuhat kamo ug fiesta alang kang Jehova sulod sa pito ka adlaw sa tagsa ka tuig: kini maoy usa ka balaod nga walay katapusan ngadto sa inyong mga kaliwatan: sa ikapito ka bulan pagabuhaton ninyo kini.

42

Sa mga payag magapuyo kamo sulod sa pito ka adlaw: ang tanan nga natawo sa Israel magapuyo

43

sa mga payag: Aron manghibalo ang inyong mga kaliwatan nga sa mga payag gipapuyo ko ang mga anak sa Israel, sa pagkuha ko kanila gikan sa yuta sa Egipto. Ako mao si Jehova nga inyong

44

Dios. Ug gisulti ni Moises sa mga anak sa Israel ang mga fiesta nga tinudlo ni Jehova.

1

Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: <sup>2</sup> Magsugo ka sa mga anak sa Israel nga magadala sila ug lunsay nga lana sa mga oliva nga ginaling, alang sa suga, aron ang lamparahan

3

magasiga sa kanunay. <sup>3</sup> Sa gawas sa tabil sa pagpamatuod, sa balong-balong nga pagatiguman, si Aaron magaandam niini sukad sa hapon hangtud sa pagkabuntag sa atubangan ni Jehova sa kanunay;

4

kini maoy usa ka balaod nga walay katapusan ngadto sa inyong mga kaliwatan. Igabutang niya

5

nga tinalay ang mga lamparahan sa ibabaw sa lunsay nga tangkawan sa atubangan ni Jehova. Ug magakuha ka ug harina nga fino, ug magaluto ka niini ug napulo ug duha ka tinapay; ang tagsa ka

6

tinapay tagurha sa ikapulo ka bahin *sa usa ka epha*. Ug igabutang mo kini sa duruha ka lumbay,

7

unom sa tagsa ka lumbay, sa ibabaw sa lunsay nga lamesa sa atubangan ni Jehova. Ug pagabutangan mo ug incienso nga lunsay ang ibabaw sa tagsa ka lumbay, aron nga kini alang sa tinapay maoy

8

usa ka handumanan, bisan ang halad nga hinimo pinaagi sa kalayo alang kang Jehova. Sa matag-adlaw nga igpapahulay kini igabutang niya nga linumbay sa atubangan ni Jehova sa kanunay;

9

kini alang sa mga anak sa Israel, *ingon nga* usa ka tugon nga walay katapusan. Ug kini mapanag-iya ni Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake: ug sila magakaon niini didto sa dapit nga balaan; kay kini maoy butang nga labing balaan alang kaniya gikan sa mga halad ni Jehova nga hinimo pinaagi sa kalayo sa usa ka balaod nga walay katapusan.

10

Ug ang anak nga lalake sa usa ka babaye nga Israelhanon, kinsang anahan maoy usa ka Egiptohanon, mikuyog sa mga anak sa Israel; ug ang anak nga lalake sa Israelhanon nga babaye

<sup>11</sup> ug ang usa ka lalake sa Israel nanag-away didto sa campo. Ug ang anak nga lalake sa babaye  
 nga Israelhanon nagpasipala sa Ngalan ug gitunglo *niini* ; siya gidala nila ngadto kang Moises. Ug  
<sup>12</sup> ang iyang inahan ginahinganlan si Selomit, anak nga babaye ni Debri, sa banay ni Dan. Ug siya  
<sup>13</sup> gibutang nila sa bilanggoan, aron kini igapahayag kanila pinaagi sa pulong ni Jehova. Ug si  
<sup>14</sup> Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: Dad-a kadtong mapasipalahon ngadto sa gawas sa  
 campo; ug kadtong tanan nga nakadungog kaniya, papahamutanga sa ilang mga kamot sa ibabaw  
<sup>15</sup> sa iyang ulo, ug ipabato siya sa tibook nga katilingban. Ug sultihan mo ang mga anak sa Israel  
 sa pag-ingon: Bisan kinsa nga magsulti ug pasipala *batok* sa iyang Dios, magdala siya sa iyang  
<sup>16</sup> sala. Ug kadtong magapasipala sa ngalan ni Jehova, pagapatyon gayud: ang tibook nga katilingban  
 magabato kaniya: maingon ang sa dumuloong, mao usab ang sa molupyo, kong pagapasipalahan  
<sup>17</sup> niya ang *ngalan ni Jehova* , pagapatyon gayud siya. Ug siya nga makasamad nga ikamatay sa  
<sup>18</sup> bisan kinsa nga tawohana, pagapatyon gayud siya. Ug ang makasamad nga ikamatay sa usa ka  
<sup>19</sup> hayup, pagaulian kini niya, kinabuhi sa kinabuhi. Ug kong ang usa ka tawo makadaut sa iyang  
<sup>20</sup> isigkatawo, ingon sa iyang gibuhay, mao usab ang pagabuhaton kaniya: Bali sa bali, mata sa  
 mata, ngipon sa ngipon; ingon nga nakadaut siya sa usa ka tawo, mao kini usab ang pagabuhaton  
<sup>21</sup> kaniya. Ang makamatay sa usa ka hayup, pagaulian kini niya; apan ang makamatay sa usa ka  
<sup>22</sup> tawo, pagapatyon *gayud* siya. Usa lamang ang inyong lagda sa katul-iran, maingon ang sa  
<sup>23</sup> dumuloong mao usab ang sa pumoluyo: kay ako mao si Jehova nga inyong Dios. Ug misulti si  
 Moises sa mga anak sa Israel; ug ilang gidala kadtong mapasipalahon *sa Dios* didto sa gawas sa  
 campo, ug siya gibato nila sa mga bato. Ug ang mga anak sa Israel nanagbuhat ingon sa gisugo ni  
 Jehova kang Moises.

<sup>1</sup> Ug si Jehova misulti kang Moises didto sa bukid sa Sinai, nga nagaingon: <sup>2</sup> Sultihan mo ang  
 mga anak sa Israel, ug ipamulong mo kanila: Sa inyong pagsulod sa yuta nga gihatag ko kaninyo,  
<sup>3</sup> nan ang yuta magabantay sa usa ka pagpahulay alang kang Jehova. Sa unom ka tuig magapugas  
 ka sa imong yuta, ug sa unom ka tuig magakapon ka sa imong parrasan ug magapupo sa mga bunga  
<sup>4</sup> niini; Apan sa ikapito ka tuig maoy usa ka tuig nga igpapahulay sa pahulay nga balaan alang sa  
 yuta, usa ka pahulay ngadto kang Jehova: dili mo pagpugsan ang imong yuta, ni magakapon ka sa  
<sup>5</sup> imong parrasan. Kadtong moturok sa imong yuta gikan sa iyang kaugalingon, dili mo pag-anihon,  
 ug ang mga parras sa imong parrasan nga wala mahinloi, dili mo pagpupoon: kini mao ang tuig sa



<sup>6</sup>  
balaan nga pahulay alang sa yuta. Ug ang tuig sa pagpahulay sa yuta mamahimo nga kalan-on ninyo; alang kanimo, ug sa imong alagad nga lalake, ug sa imong alagad nga babaye, ug sa imong

- <sup>7</sup>  
ulipon nga lalake, ug sa imong dumuloong nga magapuyo uban kanimo. Ug sa imong mga vaca ug sa kamananapan nga anaa sa imong yuta, ang tanan nga bunga niini mamahimo nga kalan-on.

<sup>8</sup>  
Ug mag-isip ka ug pito ka mga pagpahulay nga mga tuig alang kanimo, makapito piloa ang pito ka tuig; ug niana ang mga adlaw sa pito ka mga pagpahulay sa mga tuig, mahimo kanimo nga

<sup>9</sup>  
kap-atan ug siyam ka tuig. Unya igapalibud mo ang trompeta nga makusog sa ikapulo ka adlaw sa ikapito ka bulan; sa adlaw sa pagtabon-sa-sala, igapalibud ninyo ang trompeta ngadto sa tibook

<sup>10</sup>  
ninyong yuta. Ug pagabalaanon ninyo ang ikakalim-an ka tuig, ug igamantala ninyo ang kagawasan ngadto sa tibook nga yuta alang sa tanang mga pumoluyo niini: kini mamao ang tinghugyaw alang kaninyo; ug managbalik kamo ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang

<sup>11</sup>  
kaugalingong yuta, ug ang tagsatagsa magbalik sa iyang panimalay. Kadtong tuig nga ikakalim-an mamao ang tinghugyaw alang kaninyo: dili kamo managpugas ni mag-ani kamo sa moturok sa iyang kaugalingon diha sa yuta, ni magapupo kamo *sa parras* sa parrasan niini nga wala mahinloi.

<sup>12</sup>  
Kay mao kini ang tinghugyaw: kini balaan alang kaninyo: ang abut sa yuta pagakan-on ninyo.

<sup>13</sup>  
Niining tuiga sa tinghugyaw mamauli kamo ang tagsatagsa ka tawo sa iyang kaugalingong yuta.

<sup>14</sup>  
Ug kong magabaligya ikaw ug bisan unsa sa imong isigkatawo, kun magapalit ikaw sa imong

<sup>15</sup>  
isigkatawo, dili kamo maglimbong ang usa ug usa. Sumala sa gidaghanon sa mga tuig sa human na ang tinghugyaw magapalit ka gikan sa imong isigkatawo; sumala sa gidaghanon sa mga tuig sa

<sup>16</sup>  
mga abut nga igabaligya niya kanimo. Sumala sa gidaghanon sa mga tuig pagadugangan mo ang bili niini, ug sumala sa pagkadiyutay sa mga tuig pagakunhoran mo ang bili niini; tungod sa

<sup>17</sup>  
gidaghanon sa mga abut nga iyang gibaligya kanimo. Ug kamo dili maglimbongay ang usa ug

<sup>18</sup>  
usa; kondili magakahadlok ka sa imong Dios, kay ako mao si Jehova nga inyong Dios. Busa, pagabuhaton ninyo ang akong kabalaoran, ug bantayan ninyo ang akong mga tulomanon, ug buhaton

<sup>19</sup>  
ninyo sila; ug magapuyo kamo sa yuta nga gawas sa kadautan. Ug ang yuta magahatag sa iyang abut, ug magakaon kamo hangtud sa pagkabusog, ug magapuyo kamo niini nga gawas sa kadautan.

<sup>20</sup>  
Ug kong moingon kamo: Unsa man ang among pagakan-on sa ikapito ka tuig? ania karon, kami

<sup>21</sup>  
dili makapugas, dili usab makaani sa among mga abut: Unya magapadala ako sa akong panalangin

<sup>22</sup>  
kaninyo sa ikaunom ka tuig, ug kini magapamunga alang sa totolo ka tuig. Ug managpugas kamo sa ikawalo ka tuig, ug magakaon kamo sa mga bunga, sa daan nga abut; hangtud sa tuig nga ikasiyam, hangtud nga moabut ang iyang abut, magakaon *pa* kamo sa daan nga abut.

23 Ug ang yuta dili igabaligya nga sa walay katapusan, kay ang yuta ako man: kay kamo mga lumalangyaw, ug mga dumuloong uban kanako. 24 Ug sa tanan nga yuta nga inyong kaugalingon, magahatag kamo sa paglukat sa yuta. 25 Kong ang imong igsoon mahimong kabus, ug magabaligya ug diyutay niadtong iya na nga kaugalingong yuta, nan moanha ang iyang labing duol nga kabanayan, 26 ug pagalukaton niya ang gibaligya sa iyang igsoon. Ug kong ang tawo walay usa nga maglukat niana, ug mamahimo siya nga adunahan, ug makakaplag siya ug igo nga sa iyang paglakat niana, 27 Nan pagaisipon niya ang mga tuig sa paghibaligya niana, ug ipauli niya ang kapin ngadto sa tawo nga iyang gibaligyaan, ug magauli siya ngadto sa iyang kaugalingong yuta. 28 Apan kong siya dili makaabut sa igo aron kini maulian niya sa pagpalit, nan ang iyang gibaligya mahabilin sa kamot sa magpapalit niini hangtud sa tuig sa tinghugyaw: ug sa tinghugyaw kini mahigawas *kaniya* 29 , ug siya mopauli ngadto sa iyang kaugalingong yuta. Ug kong usa ka tawo magabaligya ug balay nga puloy-anan sa lungsod nga pinarel, nan siya may gahum sa paglukat niini sulod sa tibook nga 30 tuig sa tapus kini ikabaligya; kay sa tibook nga tuig may katungod siya sa paglukat niini. Ug kong kini dili malukat sulod sa tibook nga usa ka tuig, nan ang balay nga atua sa lungsod nga pinarel magpabilin nga sa gihapon niadtong nakapalit niini, ngadto sa iyang mga kaliwatan: kini dili 31 mahigawas sa panahon sa tinghugyaw. Apan ang mga balay didto sa mga balangay nga wala libuti ug kuta, pagaisipon nga ingon sa mga uma sa gawas sa lungsod: kini mahimo nga lukaton, 32 ug mahigawas sila sa tinghugyaw. Apan ang mga lungsod sa mga Levihanon, ang mga balay sa mga lungsod nga naangkon nila, mahimong lukaton sa mga Levihanon sa bisan unsang panahona. 33 Ug kong ang magalukat *niini*, usa man sa mga Levihanon, nan ang balay nga gibaligya, ug ang lungsod nga iyang kaugalingon mahigawas sa *panahon* sa tinghugyaw: kay ang mga balay sa mga lungsod sa mga Levihanon kaugalingon man nila sa taliwala sa mga anak sa Israel. 34 Apan ang yuta sa mga pasibsibanan sa ilang mga kalungSORAN dili mahimo nga ikabaligya; kay kini mao ang mga *butang* nga ilang kaugalingon nga dayon. 35 Ug kong ang imong igsoon mahimong kabus, ug modangup siya kanimo, nan tabangan mo siya: magapuyo siya uban kanimo *ingon sa* usa ka lumalangyaw ug dumuloong. 36 Dili ka magdawat ug tubo gikan kaniya, bisan dugang: kondili *hinoon* mahadlok ka sa imong Dios; aron ang imong igsoon magapuyo uban kanimo. 37 Dili ka maghatag kaniya sa imong salapi tungod sa tubo, ni maghatag ka kaniya sa imong kalan-on tungod sa *iyang* idugang. 38 Ako mao si Jehova nga imong Dios, nga nagkuha kaninyo gikan sa yuta sa Egipto, aron sa paghatag kaninyo sa yuta sa Canaan, *ug* aron mahimo nga inyong Dios.

39

Ug kong ang imong igsoon nga anaa kanimo, mahimong kabus, ug ibaligya niya ang iyang

40

kaugalingon kanimo, dili mo siya paalagaron ingon sa ulipon. Ingon sa sinuholan nga sulogoon, ingon sa usa ka dumuloong, magapuyo siya uban kanimo; hangtud sa tuig sa tinghugyaw magaalagad

41

siya kanimo: Unya siya mopahawa kanimo, siya ug ang iyang mga anak uban kaniya, ug mopauli siya sa iyang kaugalingong panimalay, ug sa kaugalingong yuta sa iyang amahan mopauli siya.

42

Kay akong mga alagad sila, nga gikuha ko sila gikan sa yuta sa Egipto: sila dili igabaligya sama

43

sa mga ulipon. Dili ka magpakaagalon kaniya nga may kagahi, kondili magkahadlok ka sa imong

44

Dios. Ug mahitungod sa imong mga ulipon nga lalake, ug sa imong mga ulipon nga babaye, nga imong pagabatonan; gikan sa mga nasud nga nagalibut kanimo, gikan kanila magpalit kamo ug

45

mga ulipon nga lalake ug mga ulipon nga babaye. Labut pa, magapalit *usab* kamo sa mga anak sa mga dumuloong nga nagapuyo sa taliwala ninyo, ug sa ilang mga kabanayan nga anaa uban

46

kaninyo, nga nangatawo sa inyong yuta; ug sila mamahimo nga inyong kaugalingon. Ug sila himoon ninyo nga sa usa ka kabilin alang sa inyong mga anak sa ulahi ninyo, nga ilang mapanag-iya: gikan kanila kuhaon ninyo ang inyong mga ulipon nga sa walay katapusan; apan sa ibabaw sa inyong mga igsoon, ang mga sa Israel, dili kamo magpakaagalon nga may kagahi, ang tagsatagsa

47

sa ibabaw sa usa ug usa. Ug kong usa ka lumalangyaw kun dumuloong nga anaa uban kanimo, mahimong dato, ug ang imong igsoon sa kiliran niya mahimong kabus, ug igabaligya niya ang iyang kaugalingon sa lumalangyaw *kun* sa dumuloong nga anaa kanimo, kun sa kaliwatan sa

48

panimalay sa dumuloong; Sa human mabaligya siya, mahimo nga pagalukaton siya: ang usa sa

49

iyang mga igsoon makalukat kaniya: Kun ang iyang uyoan, kun ang anak sa iyang uyoan makalukat kaniya, kun ang bisan kinsa nga duol nga kauban sa iyang kabanayan makalukat kaniya;

50

o kong siya mahimong adunahan, siya gayud makalukat sa iyang kaugalingon. Ug siya makighusay uban kaniya nga nakapalit sukad sa tuig sa pagbaligya niya sa iyang kaugalingon hangtud sa tuig sa tinghugyaw: ug ang bili sa iyang pagbaligya himoon sumala sa gidaghanon sa mga tuig;

51

pagabuhaton kaniya sumala sa panahon sa usa ka sulogoon nga sinuholan. Kong may daghan pa nga mga tuig, sumala niini igauli niya ang bili sa iyang lukat gikan sa salapi nga maoy gipalit

52

kaniya. Ug kong mahabilin ang pipila lamang ka mga tuig hangtud sa tuig sa tinghugyaw, nan

53

siya makighusay uban kaniya; ug igauli niya ang iyang lukat ingon sa iyang mga tuig. Ingon sa usa ka sulogoon nga magadawat ug suhol sa tinuig mamao siya uban kaniya: siya dili

54

magapakaagalon kaniya nga may kagahi, sa atubangan sa imong mga mata. Apan kong siya dili pagalukaton nianang mga *paagiha*, nan sa tuig sa tinghugyaw makagawas siya, siya ug ang iyang

<sup>55</sup>  
mga anak uban kaniya. Kay alang kanako ang mga anak sa Israel mao ang mga alagad; sila mao ang mga alagad ko, nga gikuha ko gikan sa yuta sa Egipto. Ako mao si Jehova nga inyong Dios.

<sup>1</sup>  
Dili kamo magbuhat alang kaninyo ug mga dios-dios, ni magpatindog kamo ug larawan nga linilok, kun larawan nga bato, ni magbutang kamo ug bato nga sinilsilan diha sa inyong yuta aron magyukbo kamo niini: kay ako mao si Jehova nga inyong Dios. <sup>2</sup>  
Pagabantayan ninyo ang akong mga adlaw nga igpapahulay, ug magbaton kamo ug kataha sa akong balaan nga puloy-anan ako mao si Jehova. <sup>3</sup>  
Kong magalakaw kamo sa akong kabalaoran, ug pagabantayan ninyo ang akong mga sugo, ug pagabuhaton ninyo sila; <sup>4</sup>  
Nan ako magahatag kaninyo sa mga ulan sa ilang panahon, ug ang yuta magahatag sa iyang mga abut, ug ang mga kahoy sa kapatagan magahatag sa ilang bunga. <sup>5</sup>  
Ug ang inyong paggiuk magadangat kaninyo sa pagpamupo, ug ang pagpamupo magadangat sa tingpugas; ugmagakaon kamo sa inyong tinapay sa pagkabusog, ug magapuyo kamo nga walay kadautan diha sa inyong yuta: <sup>6</sup>  
Ug magahatag ako ug pakigdait diha sa yuta; ug magakatulog kamo, ug walay bisan kinsa nga magahadlok kaninyo, ug pagabuhaton ko ang pagkuha sa dautan nga mga mananap gikan sa inyong yuta, ug dili magalabay sa inyong kayutaan ang espada: <sup>7</sup>  
Ug magalutos kamo sa inyong mga kaaway, ug mangapukan sila tungod sa espada sa atubangan ninyo. <sup>8</sup>  
Ug ang lima kaninyo, magalutos sa usa ka gatus, ug ang usa ka gatus magalutos na napulo ka libo, ug ang inyong mga kaaway magapukan sa espada sa inyong atubangan. <sup>9</sup>  
Ug ako magatagad kaninyo, ug kamo pabungahon ko, ug kamo padaghanon ko, ug pagatukoron ko ang akong tugon uban kaninyo: <sup>10</sup>  
Ug magakaon kamo sa daan nga abut nga dugay nga tinipigan, ug habwaon ninyo ang daan tungod kay adunay bag-o; <sup>11</sup>  
Ug igabutang ko ang akong tabernaculo sa taliwala ninyo, ug ang akong kalag dili magadumot kaninyo: <sup>12</sup>  
Ug magalakaw ako sa taliwala ninyo, ug ako mamao ang inyong Dios, ug kamo mamao ang akong katawohan. <sup>13</sup>  
Ako mao si Jehova nga inyong Dios nga nagkuha kaninyo gikan sa yuta sa Egipto, aron kamo dili maulipon nila; ug gibunggo ko ang barra sa inyong yugo, ug kamo gipalakaw ko sa pagtarung.

<sup>14</sup>  
Apan kong kamo dili magapatalinghug kanako, ug dili pagabuhaton ninyo kining tanang mga sugo, <sup>15</sup>  
Ug kong isalikway ninyo ang akong kabalaoran, ug ang inyong kalag magatamay sa akong mga tulomanon, sa pagkaagi nga dili pagabuhaton ninyo ang akong tanang mga sugo, kondili magalapas kamo sa akong tugon, <sup>16</sup>  
Ako usab magabuhat kaninyo niini: ako magapadala kaninyo ug kalisang, tesis ug hilanat, nga magaut-ut sa mga mata, ug pagasakiton ang kalag; ug magapugas

17 kamo nga kawang lamang sa inyong binhi, kay ang inyong mga kaaway magakaon niini: Ug  
 igabutang ko ang akong nawong batok kaninyo, ug mangasamad kamo sa atubangan sa inyong  
 mga kaaway; ug ang mga nagadumot kaninyo, magapakaagalon sila kaninyo, ug mangalagiw kamo  
 18 nga walay bisan kinsa nga magalutos kaninyo. Ug kong nianang mga butanga dili pa kamo  
 magapatalinghug kanako, nan ako magacastigo kaninyo sa makapito pa tungod sa inyong mga sala:  
 19 Ug pagalumpagon ko ang garbo sa inyong gahum, ug pagahimoon ko ang inyong langit ingon  
 20 sa puthaw, ug ang inyong yuta ingon sa tumbaga; Ug ang inyong kusog mamausik sa walay  
 pulos; kay ang inyong yuta dili magahatag sa iyang abut, ni ang mga kahoy sa yuta magahatag sa  
 21 ilang bunga. Ug kong magalakaw kamo nga batok kanako, ug kamo dili magapatalinghug kanako,  
 22 pagadugangan ko ug pito ka pilo ang mga hampak sumala sa inyong mga sala. Ang mga mananap  
 nga mapintas igapadala ko sa inyong taliwala, nga magaagaw sa inyong mga anak gikan kaninyo,  
 ug pagalaglagon *nila* ang inyong kahayupan; ug magakadiyutay ang inyong gidaghanon, ug ang  
 23 inyong mga dalan mamahimong kamingawan. Ug kong tungod niining mga butanga dili kamo  
 24 magmatngon kanako, kondili *hinoon* magalakaw kamo batok kanako; Nan ako magagawi batok  
 25 kaninyo, ug ako, ako gayud magahampak kaninyo sa pito ka pilo tungod sa inyong mga sala: Ug  
 pagadad-an ko kamo ug espada nga magapanimalus sa paglalis sa akong tugon; ug pagatigumon  
 kamo sa inyong mga lungsod; ug ako magapadala ug kamatay sa taliwala ninyo, ug igatugyan kamo  
 26 sa kamot sa kaaway. Kong madugmok ko ang pala sa tinapay, magaluto ang napulo ka babaye  
 sa inyong tinapay sa usa ka hudno, ug igabalik nila kaninyo ang inyong tinapay sumala sa timbang;  
 27 ug magakaon kamo ug dili kamo mabusog. Ug kong niining tanan dili pa kamo magpatalinghug  
 28 kanako, kondili managgawi kamo batok kanako; Nan, ako magagawi batok kaninyo nga adunay  
 29 kaligutgut; ug ako magacastigo kaninyo usab sa pito ka pilo tungod sa inyong mga sala. Ug kamo  
 magakaon sa unod sa inyong mga anak nga lalake, ug magakaon sa unod sa inyong mga anak nga  
 30 babaye. Ug pagalaglagon ko ang inyong mga hatag-as nga dapit, ug pagaputlon ko ang inyong  
 mga larawan-sa-adlaw ug igabutang ko ang inyong mga lawas nga patay sa ibabaw sa inyong mga  
 31 dios-dios; ug ang akong kalag magadumot kaninyo: Ug ang inyong mga lungsod himoon ko nga  
 kamingawan, ug pagalaglagon ko ang inyong mga balaang puloy-anan, ug dili ako magapanimaho  
 32 sa kahumot sa inyong pahumot. Pagalaglagon ko usab ang yuta, ug mahibulong ang inyong mga  
 33 kaaway nga magapuyo niini. Ug kamo pagpapatlaagon ko sa taliwala sa mga nasud, ug ibton ko  
 ang espada sa ulahi ninyo: ug ang inyong yuta mangatumpag, ug mangalaglag ang inyong mga

<sup>34</sup> lungsod. Unya ang yuta mahiagum sa iyang mga *tuig* nga igpapahulay samtang nga kini nagahigda nga biniyaan, ug kamo anha sa yuta sa inyong mga kaaway; bisan unya magapahulay ang yuta; ug

<sup>35</sup> mahiagum sa iyang mga *tuig* nga igpapahulay. Samtang nagahigda kini nga biniyaan, kini may pahulay bisan ang pahulay nga wala niya *mahiagumi* sa inyong mga *tuig* nga igpapahulay sa

<sup>36</sup> nagpuyo pa kamo niana. Ug mahitungod sa mga nahabilin kaninyo, pagapaluyahon ko ang ilang mga kasingkasing didto sa yuta sa ilang mga kaaway; ug ang kinanaas sa usa ka dahon magalutos kanila; ug mangalagiw sila ingon sa usa nga mokalagiw gikan sa espada, ug mangapukan sila bisan

<sup>37</sup> walay magalutos *kanila*. Ug manghipangdol ang usa ibabaw sa usa kanila, daw ingon ug anaa sila sa atubangan sa espada, bisan sa walay nagalutos *kanila*; dili kamo arang makasukol sa

<sup>38</sup> atubangan sa inyong mga kaaway. Ug mangalaglag kamo sa taliwala sa mga nasud, ug ang yuta

<sup>39</sup> sa inyong mga kaaway magalamoy kaninyo. Ug ang mga mahabilin kaninyo magaanam ug kahunos diha sa ilang pagkadautan didto sa mga yuta sa inyong mga kaaway; ug tungod usab sa pagkadautan sa ilang mga amahan magaanam ug kahunos sila uban kanila.

<sup>40</sup> Ug igasugid nila ang ilang pagkadautan, ug ang pagkadautan sa ilang mga amahan, tungod sa ilang paglapas nga ilang gipakasala batok kanako: ug kay managgawi usab sila batok kanako,

<sup>41</sup> Ako usab naggawi batok kanila, ug gisulod ko sila sa yuta sa ilang mga kaaway: ug unya kong managpaubos sila sa ilang kasingkasing nga walay circuncion, ug pag-angkonon nila ang silot

<sup>42</sup> tungod sa ilang sala, Nan mahinumdum ako sa akong tugon uban kang Jacob, ug ingon usab mahinumdum ako sa akong tugon uban kang Isaac ug ingon usab sa akong tugon uban kang

<sup>43</sup> Abraham: ug mahinumdum ako sa yuta. Ang yuta usab mabiyaan nila, ug mahiagum sa iyang mga *tuig* nga igpapahulay, samtang nga kini nagahigda nga biniyaan nga mawad-an kanila; ug pagadawaton nila ang silot sa ilang pagkadautan; kay ilang gisalikway ang akong mga tulomanon,

<sup>44</sup> ug ang kalag nila nagdumot sa akong kabalaoran. Ug bisan pa niining tanan, nga sa atua sila sa yuta sa ilang mga kaaway, ako dili magasikway kanila, ni magadumot ako kanila, aron sa paglaglag kanila gayud, ug sa paglapas sa akong tugon kanila; kay ako mao si Jehova nga ilang Dios;

<sup>45</sup> Kondili, tungod kanila, mahinumdum ako sa tugon uban sa ilang mga amahan nga akong gikuha gikan sa yuta sa Egipto sa mga mata sa mga nasud, aron ako mahimong Dios nila: ako mao si

<sup>46</sup> Jehova. Kini mao ang kabalaoran ug mga tulomanon ug kasugoan nga gitukod ni Jehova sa taliwala niya ug sa mga anak sa Israel didto sa bukid sa Sinai pinaagi kang Moises.

<sup>1</sup> Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: <sup>2</sup> Isulti mo sa mga anak sa Israel ug ipamulong mo kanila: Sa diha nga ang usa ka tawo magabuhat ug linain nga panaad kang Jehova,

ang mga tawo mao ang alang kang Jehova sumala sa imong pagbana-bana: <sup>3</sup> Ang imong pagbana-bana mao ang sa mga lalake nga sukad sa kaluhaan ka tuig hangtud sa kan-uman ka tuig, bisan ang panuigon sa imong pagbana-bana nga mao ang kalim-an ka siclo nga salapi ingon sa <sup>4</sup> siclo sa balaang puloy-anan. Ug kong siya babaye, nan ang imong pagbana-bana mao ang katloan <sup>5</sup> ka siclo. Ug kong sukad sa lima ka tuig hangtud sa kaluhaan ka tuig ang panuigon, nan ang imong pagbana-bana mao *kini*, ang sa lalake, kaluhaan ka siclo, ug ang sa babaye napulo ka siclo, <sup>6</sup> Ug kong sukad sa usa ka bulan hangtud sa lima ka tuig ang panuigon, nan ang imong pagbana-bana mao *kini*, sa lalake, lima ka siclo nga salapi; ug sa babaye ang imong pagbana-bana mao ang tolo <sup>7</sup> ka siclo nga salapi. Ug kong sukad sa kan-uman ka tuig ang panuigon ngadto sa ibabaw, kong siya lalake, ang imong pagbana-bana mao ang napulo ug lima ka siclo ug alang sa babaye napulo <sup>8</sup> ka siclo. Apan kong siya labing kabus kay sa imong pagbana-bana, unya magpakita siya sa atubangan sa sacerdote, ug ang sacerdote magabutang kaniya ug bili: sumala sa hiarangan niadtong <sup>9</sup> nagpanaad, ang sacerdote magapahamtang kaniya ug bili. Ug kong mananap ang igahalad sa mga tawo alang kang Jehova, ang tanan nga igahatag sa tawo ngadto kang Jehova mahimong balaan. <sup>10</sup> Kini dili pagausbong niya, ni pagailisan, ang maayo sa daotan kun ang daotan sa maayo: ug kong pagabayloan ang usa ka mananap sa *laing* mananap, nan kini ug ang hinatag nga giilis mahimong balaan. <sup>11</sup> Ug kong kini mananap nga mahugaw, nga dili angay nga ihalad ingon sa halad kang Jehova, unya ang mananap iyang igabutang sa atubangan sa sacerdote; <sup>12</sup> Ug ang sacerdote magapabili niini kun maayo ba kun daotan ba; ingon nga ikaw nga sacerdote magapabili niini, <sup>13</sup> mamao kini. Apan kong kini pagatubson gayud niya, nan igadugang nila ang ikalima ka bahin sa imong pagbana-bana. <sup>14</sup> Ug sa diha nga ang usa ka tawo magabalaan sa iyang balay nga balaanon kang Jehova, nan ang sacerdote magapabili niini, kun maayo ba kun daotan ba: ingon sa pagbili sa sacerdote niini <sup>15</sup> mamao kini. Apan kong ang magabalaan niini molukat sa iyang balay, nan magadugang siya sa <sup>16</sup> ikalima ka bahin sa salapi sa imong pagpabili niini, ug kini mamaiya. Ug sa diha nga ang usa ka tawo magabalaan sa yuta nga iyang kaugalingon kang Jehova, nan ang imong pagbana-bana ipasikad sa iyang pugas niini: ang pugas nga usa ka omer sa cebada *pagabilihan* sa tag-kalim-an ka siclo <sup>17</sup> nga salapi. Ug kong pagabalaanon niya ang iyang yuta sukad sa tuig sa tinghugyaw, sumala sa <sup>18</sup> imong pagbana-bana, mamao kini. Apan kong sa human na ang tinghugyaw magabalaan siya sa iyang yuta, nan ang sacerdote magahusay kaniya sa salapi, sumala sa mga tuig nga mahabilin <sup>19</sup> hangtud sa tuig sa tinghugyaw; ug pagakunhoran kini sa imong pagbana-bana. Ug kong ang

nagbalaan sa yuta buot gayud molukat niini, nan magadugang siya sa ikalima ka bahin sa salapi sa  
<sup>20</sup>imong pagbana-bana niini, ug kini mahabilin alang kaniya. Ug kong siya dili molukat sa yuta,  
<sup>21</sup>kun ang yuta gikabaligya sa laing tawo, dili na gayud malukat kini: Apan sa diha nga makagawas  
na ang yuta sa tinghugyaw pagabalaanon kini kang Jehova, ingon nga yuta nga hinalad; ang sacerdote  
<sup>22</sup>mao ang makapanag-iya niini. Ug kong pagabalaanon niya kini kang Jehova ang yuta nga iyang  
<sup>23</sup>gipalit, nga dili sa yuta nga iyang panulondon; Nan ang sacerdote magaisip nga alang kaniya sa  
bili sa imong pagbana-bana ngadto sa tuig sa tinghugyaw: ug niadtong adlaw magahatag siya sa  
<sup>24</sup>imong pagbana-bana ingon nga usa ka butang nga balaan alang kang Jehova. Sa tuig sa tinghugyaw  
<sup>25</sup>igauli niya ang yuta niadtong iyang gipalitan, nga mao ang tag-iya sa yuta. Ug ang tanan nga  
imong pagpabili ipasikad sa siclo sa balaang puloyanan; ang siclo adunay kaluhaan ka obolo.  
<sup>26</sup>Kadto lamang nga panganay sa taliwala sa mga mananap, nga tungod sa pagkapanganay iya  
ni Jehova, walay bisan kinsa nga tawo nga magabalaan niini; bisan vaca, kun carnero, kini iya ni  
<sup>27</sup>Jehova. Ug kong gikan sa mga mananap nga mahugaw, nan pagalukaton nila ingon sa imong  
pagbana-bana, ug madugang niini sa ikalima ka bahin ug kondili nila pagalukaton, nan igabaligya  
<sup>28</sup>ingon sa imong pagbana-bana. Apan, walay bisan unsa nga butang nga hinalad, nga igahalad sa  
usa ka tawo kang Jehova gikan sa tanan nga iya, bisan sa tawo, kun sa mga mananap, kun sa mga  
yuta nga iyang kaugalingon nga igabaligya kun pagalukaton. Ang tanan nga hinalad maoy butang  
<sup>29</sup>nga labing balaan kang Jehova. Walay bisan kinsa nga hinalad, nga igahalad gikan sa mga tawo,  
<sup>30</sup>nga pagalukaton; pagapatyon gayud siya. Ug ang tanan nga ikapulo sa yuta, maingon man ang  
sa binhi sa yuta, mao usab ang sa bunga sa mga kahoy, iya ni Jehova: kini maoy butang nga balaan  
<sup>31</sup>alang kang Jehova. Ug kong adunay buot magalukat ug diyutay sa iyang ikapulo, igadugang  
<sup>32</sup>niya niini ang ikalima ka bahin. Ug ang tanan nga ikapulo sa mga vaca kun sa mga carnero, bisan  
<sup>33</sup>unsang moagi sa ilalum sa sungkod, ang ikapulo niini pagabalaanon ngadto kang Jehova. Dili  
siya magasusi kong maayo ba kun dautan ba; ni pagailisan kini niya: ug kong pagailisan gayud kini  
<sup>34</sup>niya, nan ang iyang iilis ug ang pagailisan mamahimong balaan; kini dili pagalukaton. Kini mao  
ang mga sugo nga gisugo ni Jehova kang Moises nga alang sa mga anak sa Israel didto sa bukid sa  
Sinai.

<sup>1</sup>Ug misulti si Jehova kang Moises didto sa kamingawan sa Sinai, sulod sa balong-balong nga  
pagatiguman, sa nahauna nga adlaw sa bulan nga ikaduha sa ikaduha ka tuig tapus sa ilang paggikan



<sup>2</sup>  
 sa yuta sa Egipto, nga nagaingon: Magkuha kamo ug padron sa tibook nga katilingban sa mga  
 anak sa Israel pinaagi sa ilang mga panimalay, pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan, sumala  
<sup>3</sup>  
 sa gidaghanon sa mga ngalan, ang tagsatagsa ka lalake pinaagi sa mga ulo nila; Sukad sa kaluhaan  
 ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas, ang tanan nga makahimo pag-adto sa panggubatan sa  
<sup>4</sup>  
 Israel: Ikaw ug si Aaron mag-isip kanila pinaagi sa ilang mga panon. Ug uban kaninyo may usa  
<sup>5</sup>  
 ka tawo gikan sa tagsatagsa ka banay; ang tagsatagsa ka pangulo sa balay sa iyang amahan. Ug  
 kini mao ang mga ngalan sa mga tawo nga magatindog uban kaninyo. Kang Ruben: si Elisur, ang  
<sup>6</sup> <sup>7</sup>  
 anak nga lalake ni Sedeur. Kang Simeon: Si Selumiel, ang anak nga lalake ni Zurisaddai. Kang  
<sup>8</sup>  
 Juda: Si Naason, ang anak nga lalake ni Aminadab. Kang Issachar: Si Nathanael, ang anak nga  
<sup>9</sup> <sup>10</sup>  
 lalake ni Suar. Kang Zabulon: Si Eliab, ang anak nga lalake ni Helon. Sa mga anak ni Jose: sa  
 kang Ephraim: si Elisama, ang anak nga lalake ni Ammiud; kang Manases: Si Gamaliel, ang anak  
<sup>11</sup> <sup>12</sup>  
 nga lalake ni Pedasur. Kang Benjamin: Si Abidan, ang anak nga lalake ni Gedeon. Kang Dan:  
<sup>13</sup>  
 Si Ahiezer, ang anak nga lalake ni Ammisaddai. Kang Aser: Si Phegiel, ang anak nga lalake ni  
<sup>14</sup> <sup>15</sup>  
 Ocran. Kang Gad: Si Eliasaph, ang anak nga lalake ni Dehuel. Kang Nephtali: Si Ahira, ang  
<sup>16</sup>  
 anak nga lalake ni Enan. Kini sila mao ang mga gitawag sa katilingban, nga mga principe sa mga  
 banay sa ilang mga amahan; sila mao ang pangulo sa mga linibo sa Israel.  
<sup>17</sup>  
 Ug gikuha ni Moises ug ni Aaron kining mga tawohana nga gihisgutan pinaagi sa ilang mga  
<sup>18</sup>  
 ngalan; Ug gitigum nila ang tibook nga katilingban sa nahauna nga adlaw sa bulan nga ikaduha;  
 ug gipahayag nila pinaagi sa ilang mga kaliwat, subay sa ilang kabanayan, pinaagi sa mga balay  
 sa ilang mga amahan, sumala sa gidaghanon sa mga ngalan, sukad sa kaluhaan ka tuig ang panuigon  
<sup>19</sup>  
 ug ngadto sa itaas, pinaagi sa mga ulo nila. Ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises, mao nga sila  
<sup>20</sup>  
 giisip didto sa kamingawan sa Sinai. Ug ang mga anak ni Ruben, ang panganay ni Israel, ang  
 ilang mga kaliwatan, pinaagi sa ilang mga panimalay, pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan,  
 sumala sa gidaghanon sa mga ngalan, pinaagi sa mga ulo nila, ang tagsatagsa ka lalake sukad sa  
 kaluhaan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas, ang tanan nga makahimo sa pag-adto sa  
<sup>21</sup>  
 panggubatan; Kadtong mga naisip gikan kanila sa banay ni Ruben, kap-atan ug unom ka libo ug  
<sup>22</sup>  
 lima ka gatus. Sa mga anak ni Simeon pinaagi sa ilang kaliwatan, pinaagi sa ilang mga panimalay,  
 pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan, kadtong naisip kanila sumala sa gidaghanon sa mga  
 ngalan, pinaagi sa mga ulo nila, ang tagsatagsa ka lalake sukad sa kaluhaan ka tuig ang panuigon  
<sup>23</sup>  
 ug ngadto sa itaas, ang tanang makahimo sa pag-adto sa panggubatan; Kadtong mga naisip kanila,

<sup>24</sup>  
 sa banay ni Simeon, kalim-am ug siyam ka libo ug tolo ka gatus. Sa mga anak ni Gad, pinaagi  
 sa ilang kaliwatan, pinaagi sa ilang mga panimalay, pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan,  
 sumala sa gidaghanon sa mga ngalan, sukad sa kaluhaan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas,  
<sup>25</sup>  
 ang tanan nga makahimo pag-adto sa panggubatan; Kadtung mga naisip kanila, sa banay ni Gad,  
<sup>26</sup>  
 kap-atan ug lima ka libo, unom ka gatus ug kalim-an. Sa mga anak ni Juda, sa ilang kaliwatan,  
 pinaagi sa ilang mga panimalay, pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan sumala sa gidaghanon  
 sa mga ngalan, sukad sa kaluhaan ka tuig, ang panuigon ug ngadto sa itaas, ang tanan nga makahimo  
<sup>27</sup>  
 pag-adto sa panggubatan; Kadtung mga naisip kanila sa banay ni Juda, kapitoan ug upat ka libo  
<sup>28</sup>  
 ug unom ka gatus. Sa mga anak ni Issachar, sa ilang kaliwatan, pinaagi sa ilang mga panimalay,  
 pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan, sumala sa gidaghanon sa mga ngalan, sukad sa kaluhaan  
 ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas, ang tanan nga makahimo pag-adto sa panggubatan;  
<sup>29</sup> <sup>30</sup>  
 Kadtung mga naisip kanila sa banay ni Issachar, kalim-an ug upat ka libo, ug upat ka gatus. Sa  
 mga anak ni Zabulon sa ilang mga kaliwatan, pinaagi sa ilang mga panimalay, pinaagi sa balay sa  
 ilang mga amahan, sumala sa gidaghanon sa ilang mga ngalan, sukad sa kaluhaan ka tuig ang  
<sup>31</sup>  
 panuigon ug ngadto sa itaas, ang tanan nga makahimo pag-adto sa panggubatan; Kadtung mga  
<sup>32</sup>  
 naisip kanila sa banay ni Zabulon, kalim-an ug pito ka libo ug upat ka gatus. Sa mga anak ni  
 Jose: sa mga anak ni Ephraim, sa ilang mga kaliwatan, pinaagi sa ilang mga panimalay, pinaagi sa  
 mga balay sa ilang mga amahan, sumala sa gidaghanon sa mga ngalan, sukad sa kaluhaan ka tuig  
<sup>33</sup>  
 ang panuigon ug ngadto sa itaas, ang tanan nga makamo sa pag-adto sa panggubatan; Kadtung  
<sup>34</sup>  
 mga naisip kanila sa banay ni Ephraim, kap-atan ka libo ug lima ka gatus. Sa mga anak ni  
 Manases, sa ilang mga kaliwatan, pinaagi sa ilang mga panimalay, pinaagi sa mga balay sa ilang  
 mga amahan, sumala sa gidaghanon sa mga ngalan, sukad sa kaluhaan ka tuig ang panuigon ug  
<sup>35</sup>  
 ngadto sa itaas, ang tanan nga makahimo sa pag-adto sa panggubatan; Kadtung mga naisip kanila  
<sup>36</sup>  
 sa banay ni Manases, katloan ug duha ka libo ug duha ka gatus. Sa mga anak ni Benjamin, sa  
 ilang mga kaliwatan, pinaagi sa ilang mga panimalay, pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan,  
 sumala sa gidaghanon sa mga ngalan, sukad sa katloan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas,  
<sup>37</sup>  
 ang tanan nga makahimo sa pag-adto sa panggubatan; Kadtung mga naisip, kanila sa banay ni  
<sup>38</sup>  
 Benjamin, katloan ug lima ka libo ug upat ka gatus. Sa mga anak ni Dan, sa ilang mga kaliwatan,  
 pinaagi sa ilang mga panimalay, pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan sumala sa gidaghanon  
 sa mga ngalan, sukad sa katloan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas, ang tanan nga makahimo  
<sup>39</sup>  
 sa pag-adto sa panggubatan; Kadtung mga naisip kanila sa banay ni Dan kan-uman ug duha ka  
<sup>40</sup>  
 libo ug pito ka gatus. Sa mga anak ni Aser, sa ilang mga kaliwatan, pinaagi sa ilang mga panimalay

pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan, sumala sa gidaghanon sa mga ngalan, sukad sa kaluhaan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas, ang tanan nga makahimo sa pag-adto sa panggubatan;  
41 42

Kadtong mga naisip kanila sa banay ni Aser kap-atan ug usa ka libo ug lima ka gatus. Sa mga anak ni Nephtali, sa ilang mga kaliwatan, pinaagi sa ilang mga panimalay, pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan, sumala sa gidaghanon sa mga ngalan, sukad sa kaluhaan ka tuig ang panuigon  
43  
ug ngadto sa itaas, ang tanan nga makahimo sa pag-adto sa panggubatan; Kadtong mga naisip kanila sa banay ni Nephtali, kalim-an ug tolo ka libo ug upat ka gatus.

44  
Kini sila mao ang naisip, nga giisip ni Moises ug ni Aaron, ug ang mga principe sa Israel, nga napulo ug duha, usa sa tagsatagsa ka balay sa ilang mga amahan. 45 Busa, silang tanan nga naisip sa mga anak sa Israel, pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan, sukad sa kaluhaan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas, ang tanan nga makahimo sa pag-adto sa panggubatan sa Israel;  
46

Bisan ang tanang mga naisip mikabat sa unom ka gatus ka libo ug tolo ka libo, lima ka gatus ug kalim-an.

47  
Apan ang mga Levihanon wala pag-isipa sa taliwala nila ingon sa banay sa ilang mga amahan.  
48 49

Kay misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: Mao lamang ang banay ni Levi ang dili  
50  
mo pag-isipon, dili ka usab mag-isip kanila sa taliwala sa mga anak sa Israel; Apan itudlo mo ang mga Levihanon sa tabernaculo sa pagpamatuod, ug sa ibabaw sa tanang mga galamiton niini, ug sa ibabaw sa tanang mga butang nga nahatungod niini; pagadad-on nila ang tabernaculo, ug ang tanang mga galamiton niini, ug sila magaalagad niini, ug magapahamutang sila libut sa tabernaculo.  
51

Ug sa diha nga ang tabernaculo pagikanon na, ang mga Levihanon maoy magabungkag niini; ug kong ang tabernaculo pahunongon, ang mga Levihanon magapatukod niini; ug ang dumuloong  
52  
nga mahiduol niini pagapatyon. Ug ang mga anak sa Israel magapahaluna sa ilang mga balong-balong, ang tagsatagsa ka tawo sa iyang bahin, ug ang tagsatagsa haduol sa iyang

53  
kaugalingong bandila sumala sa ilang mga pundok; Apan ang mga Levihanon magapahaluna libut sa tabernaculo sa pagpamatuod, aron walay kaligutgut sa ibabaw sa katilingban sa mga anak  
54

sa Israel: ug ang mga Levihanon maoy magabantay sa sugo sa tabernaculo sa pagpamatuod. Sa ingon niana gibuhay sa mga anak sa Israel sumala sa tanang mga butang nga gisugo ni Jehova kang Moises: mao nga kini ilang gibuhay.

1 2  
Ug misulti si Jehova kang Moises ug kang Aaron, nga nagaingon: Ang mga anak sa Israel magapahamutang ang tagsatagsa ka tawo haduol sa iyang kaugalingong bandila, uban sa mga timaan sa mga balay sa ilang amahan; atbang sa balong-balong nga pagatiguman sa katilingban magapahamutang sila nga maglibut.

<sup>3</sup> Ug kadtong magapahamutang dapit sa timugan sa silangan mao ang bandila sa kasundalohan ni Juda, sumala sa ilang mga panon; ug ang principe sa mga anak ni Juda mao si Naason ang anak nga lalake ni Aminadab. <sup>4</sup> Ug ang iyang mga panon ug kadtong naisip uban kanila, kapitoan ug upat ka libo ug unom ka gatus. <sup>5</sup> Ug kadtong magapahaluna sunod kaniya mao ang banay ni Issachar: ug ang principe sa mga anak ni Issachar, si Nathanael, ang anak nga lalake ni Suar. <sup>6</sup> Ug ang iyang panon, ug kadtong naisip niini, kalim-an ug upat ka libo ug upat ka gatus. <sup>7</sup> Ug ang banay ni Zabulon: ang principe sa mga anak ni Zabulon mao si Eliab, ang anak nga lalake ni Helon. <sup>8</sup> Ug ang iyang panon, ug kadtong naisip niini, kalim-an ug pito ka libo ug upat ka gatus. <sup>9</sup> Ang tanan nga naisip sa panon ni Juda, usa ka gatus kawaloan ug unom ka libo ug upat ka gatus, sumala sa ilang mga bahin. Sila maoy manlakaw pag-una. <sup>10</sup> Ang bandila sa panon ni Ruben dapit sa habagatan, sumala sa ilang mga panon: ug ang principe sa mga anak ni Ruben, si Elizur, ang anak nga lalake ni Sedeur. <sup>11</sup> Ug ang iyang panon, ug kadtong mga naisip niini, kap-atan ug unom ka libo ug lima ka gatus. <sup>12</sup> Ug kadtong magapahaluna sunod kaniya mao ang banay ni Simeon; ug ang principe sa mga anak ni Simeon, si Selumiel, ang anak nga lalake ni Zurishaddai. <sup>13</sup> Ug ang iyang panon, ug kadtong mga naisip uban niini, kalim-an ug siyam ka libo ug tolo ka gatus. <sup>14</sup> Ug ang banay ni Gad: ug ang principe sa mga anak ni Gad, si Eliasaph, ang anak nga lalake ni Dehuel. <sup>15</sup> Ug ang iyang panon, ug kadtong mga naisip niini, kap-atan ug lima ka libo unom ka gatus ug kalim-an. <sup>16</sup> Ang tanan nga naisip sa campo ni Ruben may usa ka gatus kalim-an ug usa ka libo ug upat ka gatus ug kalim-an, sumala sa ilang mga panon. Ug sila maoy manlakaw pagsunod. <sup>17</sup> Unya ang balong-balong nga pagatiguman pagikanon sa unahan, uban sa campo sa mga Levihanon diha sa taliwala sa mga campo; ingon sa ilang pagpahaluna, mao kini nga manlakaw sila, ang tagsatagsa sa iyang dapit, haduol sa ilang mga bandila. <sup>18</sup> Sa dapit sa kasaladpan mao ang bandila sa campo ni Ephraim sumala sa ilang mga panon: ug ang principe sa mga anak ni Ephraim, si Elishama, ang anak nga lalake ni Ammihud. <sup>19</sup> Ug ang iyang panon, ug kadtong mga naisip kanila, kap-atan ka libo ug lima ka gatus. <sup>20</sup> Ug sunod kaniya mao ang banay ni Manases: ug ang principe sa mga anak ni Manases, si Gamaliel, ang anak nga lalake ni Pedashur. <sup>21</sup> Ug ang iyang panon, ug kadtong mga naisip kanila, katloan ug duha ka libo ug duha ka gatus: <sup>22</sup> Ug ang banay ni Benjamin, ug ang principe sa mga anak ni Benjamin, si Abidan, ang anak nga lalake ni Gedeon. <sup>23</sup> Ug ang iyang panon; ug kadtong mga

<sup>24</sup>  
 naisip kanila, katloan ug lima ka libo ug upat ka gatus. Ang tanang mga naisip sa panon ni Ephraim, usa ka gatus ug walo ka libo ug usa ka gatus, sumala sa ilang mga panon. Ug manlakaw  
<sup>25</sup>  
 sila sa ikatolo. Sa dapit sa amihanan mao ang bandila sa campo ni Dan sumala sa ilang mga panon: ug ang principe sa mga anak ni Dan, mao si Ahiezer, ang anak nga lalake ni Ammishaddai.  
<sup>26</sup>  
 Ug ang iyang panon, ug kadtong mga naisip kanila, may kan-uman ug duha ka libo ug pito ka  
<sup>27</sup>  
 gatus. Ug kadtong magapahaluna sunod kaniya mao ang banay ni Aser: ug ang principe sa mga  
<sup>28</sup>  
 anak ni Aser, mao si Phegiel, ang anak nga lalake ni Ocran. Ug ang iyang panon, ug kadtong  
<sup>29</sup>  
 mga naisip kanila, may kap-atan ug usa la libo ug lima ka gatus. Ug ang banay ni Nephtali: ug  
<sup>30</sup>  
 ang principe sa mga anak ni Nephtali, mao si Ahira, ang anak nga lalake ni Enan. Ug ang iyang  
<sup>31</sup>  
 panon, ug kadtong mga naisip kanila, may kalim-an ug tolo ka libo ug upat ka gatus. Tanan  
 kadtong mga naisip sa campo ni Dan, may usa ka gatus kalim-an ug pito ka libo, ug unom ka gatus.  
<sup>32</sup>  
 Sila manlakaw sa katapusan, sa ulahi pinaagi sa ilang mga bandila. Kini sila mao ang naisip sa  
 mga anak sa Israel pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan: ang tanang mga naisip sa mga campo  
 sumala sa ilang mga panon, may unom ka gatus ka libo ug tolo ka libo ug lima ka gatus ug kalim-an.  
<sup>33</sup>  
 Apan ang mga Levihanon wala pag-isipa sa taliwala sa mga anak sa Israel, ingon sa gisugo ni  
<sup>34</sup>  
 Jehova kang Moises. Sa ingon niana ang mga anak sa Israel nagbuhat sumala sa tanan nga gisugo  
 ni Jehova kang Moises; niini nagpahamutang sila pinaagi sa ilang mga bandila, ug mao kini nga  
 nanagpanlakaw ang tagsatagsa pinaagi sa ilang panimalay, sumala sa mga panimalay sa ilang mga  
 amahan.

<sup>1</sup>  
 Karon kini mao ang mga kaliwatan ni Aaron ug ni Moises, sa adlaw nga si Jehova misulti  
<sup>2</sup>  
 kang Moises didto sa bukid sa Sinai. Ug kini mao ang mga ngalan sa mga anak nga lalake ni  
<sup>3</sup>  
 Aaron: si Nadab ang panganay; ug si Abiu, si Eleazar, ug si Ithamar. Kini mao ang mga ngalan  
 sa mga anak nga lalake ni Aaron, ang mga sacerdote nga gidihogan, nga iyang gigahin aron sa  
<sup>4</sup>  
 pag-alagad sa pagka-sacerdote. Ug si Nadab ug si Abiu nangamatay sa atubangan ni Jehova, sa  
 paghalad nila ug kalayo nga lain sa atubangan ni Jehova didto sa kamingawan sa Sinai, ug sila  
 walay mga anak; ug si Eleazar ug si Ithamar nanag-alagad sa katapusan sa pagka-sacerdote sa  
<sup>5</sup>  
 atubangan ni Aaron nga ilang amahan. Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: Dad-on  
<sup>6</sup>  
 mo ang banay ni Levi, ug ipahamutang mo sila sa atubangan ni Aaron, ang sacerdote, aron sila  
<sup>7</sup>  
 mag-alagad kaniya. Ug sila magabantay sa ilang katungdanan, ug ang katungdanan sa tibook nga

katilingban sa atubangan sa balong-balong nga pagatiguman, aron sa pagbuhat sa pag-alagad sa  
<sup>8</sup>tabernaculo. Ug bantayan nila ang tanang mga galamiton sa balong-balong nga pagatiguman, ug  
<sup>9</sup>ang ginatugyan *kanila* sa mga anak sa Israel sa pagbuhat sa pag-alagad sa tabernaculo. Ug ihatag  
mo ang mga Levihanon kang Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake: sila gihatag gayud tungod  
<sup>10</sup>sa mga anak sa Israel. Ug tudloan mo si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake, ug sila  
<sup>11</sup>managbantay sa ilang pagka-sacerdote; ug ang dumuloong nga mahaduol pagapatyon *siya*. Ug  
<sup>12</sup>misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: Ug ako, ania karon, gikuha ko ang mga Levihanon  
gikan sa taliwala sa mga anak sa Israel, nga salili sa tanang mga panganay nga nagabuka sa  
<sup>13</sup>taguankan sa taliwala sa mga anak sa Israel; ug ang mga Levihanon mamaako. Kay ang tanang  
mga panganay ako man; sa adlaw sa pagpamatay ko sa tanang mga panganay didto sa yuta sa  
Egipto, akong gipakabalaan alang kanako ang tanang mga panganay diha sa Israel, maingon sa  
mga tawo, mao man usab sa mga mananap; sila mamaako. Ako mao si Jehova.

<sup>14</sup>Ug si Jehova misulti kang Moises didto sa kamingawan sa Sinai, nga nagaingon: <sup>15</sup>Isipon  
mo ang anak ni Levi pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan pinaagi sa ilang mga panimalay:  
nga pagaisipon mo ang tanang mga lalake sukad sa usa *pa* ka bulan ang panuigon ug ngadto sa  
<sup>16</sup>itaas. Ug giisip ni Moises sila sumala sa gisugo ni Jehova kaniya. <sup>17</sup>Ug kini mao ang mga anak  
nga lalake ni Levi sa ilang mga ngalan: Si Gerson, ug si Coath, ug si Merari. <sup>18</sup>Ug kini mao ang  
mga ngalan sa mga anak nga lalake ni Gerson, pinaagi sa ilang mga panimalay: Si Libni, ug si  
<sup>19</sup>Shimei. Ug ang mga anak nga lalake ni Coath pinaagi sa ilang mga panimalay: Si Amran, ug si  
<sup>20</sup>Izhar, ug si Hebron, ug si Uzziel. Ug ang mga anak nga lalake ni Merari pinaagi sa ilang mga  
panimalay: si Mahali, ug si Musi. Kini mao ang mga panimalay sa mga Levihanon, sumala sa mga  
<sup>21</sup>balay sa ilang mga amahan. Kang Gerson mao ang panimalay no Libni, ang panimalay ni Shimei:  
<sup>22</sup>kini mao ang mga panimalay ni Gerson. Kadtong mga naisip kanila sumala sa tanang mga lalake  
sukad sa usa ka bulan ang panuigon ug ngadto sa itaas, bisan kadtong mga naisip kanila, may pito  
<sup>23</sup>ka libo ug lima ka gatus. Ang mga panimalay ni Gerson magapahamutang sa ilang mga  
<sup>24</sup>balong-balong sa likod sa tabernaculo, dapit sa kanawayan. Ug ang principe sa balay sa amahan  
<sup>25</sup>sa mga Gersonhon, mao si Eliasaph, ang anak nga lalake ni Lael. Ug ang katungdanan sa mga  
anak nga lalake ni Gerson sa balong-balong nga pagatiguman mao ang tabernaculo, ug ang  
Balong-balong, ug ang tabon niini, ug ang cortina sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman.  
<sup>26</sup>Ug ang mga pabiyon sa sawang, ug ang cortina sa pultahan sa sawang, nga haduol sa tabernaculo,  
ug sa halaran, maglibut: ug ang tanang mga sinawalong pisi niini alang sa tanan nga paggamit

<sup>27</sup> niana. Ug kang Coath, ang panimalay sa mga Amramhanon, ug ang panimalay sa mga Izeharihanon, ug ang panimalay sa mga Hebronhon, ug ang panimalay sa mga Uzzielanon: kini  
<sup>28</sup> mao ang mga panimalay nga Coathhanon. Sumala sa gidaghanon sa tanang mga lalake sukad sa usa ka bulan ang panuigon ug ngadto sa itaas, may walo ka libo ug unom ka gatus nga nagabantay  
<sup>29</sup> sa balaang puloy-anan. Ang panimalay sa mga anak nga lalake ni Coath magapahaluna sa kiliran  
<sup>30</sup> sa tabernaculo ngadto sa habagatan: Ug ang principe sa balay sa amahan sa mga panimalay ni  
<sup>31</sup> Coath, mao si Elisapan, ang anak nga lalake ni Uzziel. Ug ang ilang katungdanan mao ang arca, ug ang lamesa, ug ang tangkawan, ug ang mga halaran, ug ang mga kasangkapan sa balaang puloy-anan nga pinaagi niini sila manag-alagad, ug ang cortina, ug ang tanan nga galamiton niini.  
<sup>32</sup> Ug ang labaw sa mga principe sa mga Levihanon, mao si Eleazar, ang anak nga lalake ni Aaron  
<sup>33</sup> ang sacerdote; siya magatan-aw kanila nga magabantay sa balaang puloy-anan. Kang Merari, ang panimalay nga Mahalihanon, ug ang panimalay nga Musihanon: kini mao ang mga panimalay  
<sup>34</sup> ni Merari. Ug kadtong mga naisip kanila sumala sa gidaghanon sa tanang mga lalake, sukad sa  
<sup>35</sup> usa ka bulan ang panuigon ug ngadto sa itaas, may unom ka libo ug duruha ka gatus. Ug ang principe sa balay sa amahan sa mga panimalay ni Merari, mao si Zuriel, ang anak nga lalake ni  
<sup>36</sup> Abihail, sila magapahamutang sa kiliran sa tabernaculo ngadto amihanon. Ug ang natudlo nga katungdanan sa mga anak nga lalake ni Merari, mao ang pagbantay sa mga tabla sa tabernaculo, ug ang mga yayongan niini, ug ang mga haligi niini; ug ang mga ugbokanan, ug ang tanang mga  
<sup>37</sup> galamiton, sa tibook nga pag-alagad niana. Ug ang mga haligi nga maglibut sa sawang, ug ang  
<sup>38</sup> ilang mga ugbokanan, ug ang ilang mga lagdok, ug ang ilang mga sinawalong pisi. Ug kadtong magapahamutang sa atubangan sa tabernaculo *dapit* sa silangan, sa atubangan sa balong-balong nga pagatiguman paingon ngadto sa silangan, mao si Moises ug si Aaron, ug ang iyang mga anak nga lalake, nga magabantay sa balaang puloy-anan, alang sa mga anak sa Israel; ug ang dumuloong  
<sup>39</sup> nga moduol, pagapatyon *siya*. Ang tanang mga naisip sa mga Levihanon nga giisip ni Moises ug ni Aaron, ingon sa sugo ni Jehova, pinaagi sa ilang mga panimalay, ang tanang mga lalake sukad sa usa ka bulan ang panuigon ug ngadto sa itaas, may kaluhaan ug duha ka libo.  
<sup>40</sup> Ug si Jehova miingon kang Moises: Isipon mo ang tanang mga panganay nga lalake sa mga anak sa Israel sukad sa usa ka bulan ang panuigon ug ngadto sa itaas, ug isipon mo ang ilang mga  
<sup>41</sup> ngalan. Ug kuhaon mo ang mga Levihanon alang kanako (ako mao si Jehova) nga salili sa tanang mga panganay sa mga anak sa Israel: ug ang kahayupan sa mga Levihanon nga salili sa tanang  
<sup>42</sup> panganay sa kahayupan sa mga anak sa Israel. Ug giisip ni Moises, ingon sa gisugo ni Jehova

<sup>43</sup>  
 kaniya, ang tanang mga panganay sa mga anak sa Israel. Ug ang tanang mga panganay nga lalake, sumala sa gidaghanon sa mga ngalan, sukad sa usa ka bulan ang panuigon ug ngadto sa itaas, <sup>44</sup>  
 niadtong mga naisip kanila, may kaluhaan ug duha ka libo duha ka gatus kapitoan ug tolo. Ug <sup>45</sup>  
 misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: Kuhaon mo ang mga Levihanon nga salili sa tanang mga panganay sa mga anak sa Israel, ug ang kahayupan sa mga Levihanon nga salili sa <sup>46</sup>  
 ilang kahayupan, ug ang mga Levihanon mamaako: Ako mao si Jehova. Ug alang sa pagkalukat sa duruha ka gatus ug kapitoan ug tolo, sa mga panganay sa mga anak sa Israel, nga milabaw sa <sup>47</sup>  
*gidaghanon* sa mga Levihanon, Magakuha ka ug lima ka siclo sa tagsatagsa ka tawo pinaagi sa ulo; subay sa siclo sa balaang puloy-anan magakuha ka niini, `ang siclo adunay kaluhaan ka obolo': <sup>48</sup>  
 Ug ihatag mo kang Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake ang salapi nga kapin nila tungod sa <sup>49</sup>  
 mga lukat. Ug gikuha ni Moises ang salapi-ngalukat gikan kanila nga *may* kapin ug sa ibabaw <sup>50</sup>  
 nila nga gilukat pinaagi sa mga Levihanon: Gikan sa mga panganay sa mga anak sa Israel gikuha niya ang salapi, usa ka libo totolo ka gatus kan-uman ug lima ka siclo, subay sa siclo sa balaang <sup>51</sup>  
 puloy-anan. Ug gihatag ni Moises ang salapi-ngalukat kang Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake, sumala sa pulong ni Jehova, ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises.

<sup>1</sup> Ug misulti si Jehova kang Moises ug kang Aaron, nga nagaingon: <sup>2</sup> Kumuha ka ug padron sa mga anak nga lalake ni Coath sa taliwala sa mga anak nga lalake ni Levi, pinaagi sa ilang mga <sup>3</sup>  
 panimalay, pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan: Sukad sa katloan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas hangtud sa kalim-an ka tuig ang panuigon; ang tanan nga mosulod aron sa pag-alagad <sup>4</sup>  
 sa pagbuhat sa bulohaton sa balong-balong nga pagatiguman. Kini mao ang katungdanan sa mga anak nga lalake ni Coath sa balong-balong nga pagatiguman, *mahitungod* sa mga butang nga labing <sup>5</sup>  
 balaan: Sa diha nga pagikanon na ang *katawohan* si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake mosulod ug panangtangan nila ang tabil sa pabiyon ug kini itabon nila sa arca sa pagpamatuod: <sup>6</sup>  
 Ug igatabon nila sa ibabaw niini ang tabon nga panit sa mga mananap sa dagat, ug buklaron nila <sup>7</sup>  
 sa ibabaw niini ang tabon nga lubos azul, ug igabutang nila ang mga yayongan niini. Ug sa ibabaw sa lamesa sa tinapay-nga-gipahamutang-sa-atubangan *sa Dios* buklaron nila ang panapton nga azul, ug igabutang nila sa ibabaw niini ang mga pinggan, ug ang mga cuchara, ug ang mga panaksan, <sup>8</sup>  
 ug ang mga copa nga gamiton sa pagyabo: ug ang tinapay magakanunay diha sa ibabaw niini. Ug buklaron nila sa ibabaw niini ang tabon nga mapula, ug pagatabonan nila kini sa tabon sa panit sa



9  
mga mananap sa dagat, ug igabutang nila niini ang mga yayongan; Ug magakuha sila ug usa ka panapton nga azul ug pagatabonan ang tangkawan sa suga; ug ang mga lamparahan niini, ug ang mga kumpit niini, ug ang mga pinggan nga magagmay niini, ug ang tanang mga sudlanan sa lana

10  
nga ginagamit, nga pinaagi niini manag-alagad sila. Ug igabutang nila kini ug ang tanang mga sudlanan niini sulod sa usa ka tabon nga panit sa mga mananap sa dagat, ug igapahamutang kini

11  
sa ibabaw sa mga talabon. Ug sa ibabaw sa halaran nga bulawan, igabuklad nila ang panapton nga azul, ug pagatabonan nila kini sa tabon nga panit sa mga mananap sa dagat, ug igabalgog nila

12  
ang mga yayongan niini: Ug pagakuhaon nila ang tanang mga galamiton sa pag-alagad nga ginagamit nila sa balaang puloy-anan, ug igabutang kini sa usa ka panapton nga azul ug pagatabonan nila sa usa ka tabon nga panit sa mga mananap sa dagat, ug igapahamutang kini sa ibabaw sa mga

13  
talabon. Ug pagakuhaon nila ang abo gikan sa halaran, ug igabuklad nila sa ibabaw niini ang usa

14  
ka panapton nga purpura: Ug igabutang nila sa ibabaw niini ang tanang mga galamiton sa pag-alagad mahitungod niini: ang mga bagahan, ang mga kaw-it, ug ang mga pala ug ang mga dagkung panaksan, ang tanang mga galamiton sa halaran; ug igabuklad nila sa ibabaw niini ang

15  
usa ka tabon nga panit sa mga mananap sa dagat, ug igabutang ang mga yayongan niana. Ug sa human si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake makatabon sa balaang puloy-anan, sa tanang mga galamiton sa balaang puloy-anan, sa diha nga balhinon sa unahan ang campo; sa human niini, ang mga anak nga lalake ni Coath moadto aron sa pagdala niini: apan sila dili magahikap sa balaang puloy-anan aron sila dili mamatay. Kini mao ang mga dad-onon sa mga anak nga lalake ni Coath

16  
sa balong-balong nga pagatiguman. Ug ang katungdanan ni Eleazar ang anak nga lalake ni Aaron ang sacerdote, mao ang *pag-atiman* sa lana alang sa suga ug ang mahumot nga incienso, ug ang mapadayonong halad-nga-kalan-on, ug ang *pag-atiman* sa lana nga igdidihog: ang katungdanan sa tibook nga tabernaculo ug sa tanan nga anaa niini, mao ang balaang puloy-anan, ug ang mga

17  
galamiton niini. Ug si Jehova misulti kang Moises ug kang Aaron, nga nagaingon: Dili ninyo

18  
19  
pag-ipalaglag ang banay sa mga panimalay ni Coath gikan sa taliwala sa mga Levihanon; Apan kini buhaton ninyo aron sila mabuhi, ug dili mamatay, sa diha nga sila moduol sa mga butang nga labing balaan: si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake manulod, ug magabutang kanila sa

20  
tagsatagsa sa iyang katungdanan ug sa iyang lulan. Apan dili sila magasulod sa pagtan-aw sa balaang puloy-anan, bisan sa daklit lamang, aron sila dili mamatay.

21  
22  
Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: Kumuha ka usab ug padron, pinaagi sa mga anak nga lalake ni Gerson, pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan, pinaagi sa ilang mga

23  
panimalay. Sukad sa panuigon nga katloan ka tuig ug ngadto sa itaas hangtud sa kalim-an ka tuig pagaisipon mo sila; ang tanan nga mosulod sa pagtambong sa pag-alagad sa pagtuman sa

24  
 bulohaton sulod sa balong-balong nga pagatiguman. Kini mao ang katungdanan sa mga panimalay

25  
 ni Gerson, sa pag-alagad ug sa pagdala sa mga lulan: Pagadad-on nila ang mga tabil sa tabernaculo,  
 ug ang balong-balong nga pagatiguman, ang tabon niini, ug ang tabon nga panit sa mga mananap  
 sa dagat nga anaa sa ibabaw niini, ug ang pabiyon sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman,

26  
 Ug ang mga cortina sa sawang, ug ang tabil sa pultahan sa sawang, nga anaa sa haduol sa  
 tabernaculo ug sa halaran maglibut ug ang mga sinawalo nga pisi, ug ang tanang mga galamiton

27  
 sa pag-alagad, ug ang tanan nga pagabuhaton uban niini: diha niana magaalagad sila: Sa sugo  
 ni Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake mao ang tanan nga pag-alagad sa mga anak nga lalake  
 ni Gerson, sa tanan nila nga katungdanan, ug sa tibook nila nga pag-alagad; ug igatugyan ninyo

28  
 kanila ang pagbantay sa tanan nila nga katungdanan. Kini mao ang pag-alagad sa mga panimalay  
 sa mga anak nga lalake ni Gerson sa sulod sa balong-balong nga pagatiguman, ug ang katungdanan

29  
 nila diha sa ilalum sa kamot ni Ithamar, ang anak nga lalake ni Aaron ang sacerdote: Mahitungod  
 sa mga anak nga lalake ni Merari, pagaisipon mo sila pinaagi sa ilang mga panimalay, pinaagi sa

30  
 mga balay sa ilang mga amahan. Sukad sa panuigon nga katloan ka tuig ug ngadto sa itaas bisan  
 hangtud sa kalim-an ka tuig pagaisipon mo sila: ang tanan nga mosulod sa pag-alagad aron sa

31  
 paghimo sa bulohaton sa balong-balong nga pagatiguman. Ug kini mao ang katungdanan sa ilang  
 lulan sumala sa tanan nga pag-alagad nila sa balong-balong nga pagatiguman: ang mga tabla sa

32  
 tabernaculo, ug ang mga sablayan niini, ug ang mga haligi niini, ug ang mga ugbokanan niini. Ug  
 ang mga haligi sa sawang maglibut, ug ang ilang mga ugbokanan, ug ang ilang mga lagdok, ug ang  
 ilang mga sinawalo nga pisi, uban ang tanang mga kasangkapan nila, ug ang tanan nga pag-alagad  
 niini; ug pagaisipon ninyo pinaagi sa ilang mga ngalan ang tanang galamiton sa katungdanan sa

33  
 ilang lulan. Kini mao ang pag-alagad sa mga panimalay sa mga anak nga lalake ni Merari, sumala  
 sa tanan nila nga pag-alagad sa balong-balong nga pagatiguman, ilalum sa kamot ni Ithamar, ang  
 anak nga lalake ni Aaron nga sacerdote.

34  
 Ug si Moises ug si Aaron, ug ang mga principe sa katilingban nanag-isip sa mga anak ni

35  
 Coath pinaagi sa ilang mga panimalay, ug pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan. Sukad sa  
 panuigon nga katloan ka tuig ug ngadto sa itaas bisan hangtud sa panuigon nga kalim-an ka tuig;  
 ang tanan nga misulod sa pag-alagad aron sa paghimo sa bulohaton didto sa balong-balong nga

36  
 pagatiguman. Ug kadtong mga naisip kanila pinaagi sa ilang mga panimalay may duha ka libo

37  
 pito ka gatus ug kalim-an. Kini sila mao ang mga naisip sa mga panimalay ni Coath, ang tanan  
 nga nag-alagad didto sa balong-balong nga pagatiguman, nga giisip ni Moises ug ni Aaron, sumala

38  
 sa sugo ni Jehova pinaagi kang Moises. Ug kadtong mga naisip sa mga anak nga lalake ni Gerson

39

pinaagi sa ilang mga panimalay, ug pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan. Sukad sa panuigon nga katloan ka tuig ug ngadto sa itaas, bisan hangtud sa panuigon nga kalim-an ka tuig, ang tagsatagsa nga misulod sa pag-alagad, alang sa pagbuhat sa sulod sa balong-balong nga pagatiguman,

40

Bisan kadtong mga naisip kanila pinaagi sa ilang mga panimalay, ug pinaagi sa mga balay sa ilang mga ginikanan, may duha ka libo unom ka gatus ug katloan.<sup>41</sup> Kini sila mao ang mga naisip sa mga panimalay sa mga anak nga lalake ni Gerson, ang tanan nga nag-alagad sa sulod sa

42

balong-balong nga pagatiguman nga giisip ni Moises ug ni Aaron sumala sa sugo ni Jehova. Ug kadtong mga naisip sa mga panimalay sa mga anak nga lalake ni Merari, pinaagi sa ilang mga

43

panimalay, pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan. Sukad sa panuigon nga katloan ka tuig ug ngadto sa itaas, bisan hangtud sa panuigon nga kalim-an ka tuig, ang tagsatagsa nga misulod sa

pag-alagad aron sa paghimo sa bulohaton sulod sa balong-balong nga pagatiguman. Bisan kadtong

45

mga naisip pinaagi sa ilang mga panimalay, totolo ka libo ug duha ka gatus. Kini sila mao ang mga naisip sa mga panimalay sa mga anak nga lalake ni Merari, nga naisip ni Moises ug ni Aaron,

46

sumala sa sugo ni Jehova pinaagi kang Moises. Kadtong tanang mga naisip sa mga Levihanon, nga giisip ni Moises ug ni Aaron ug sa mga principe sa Israel, pinaagi sa ilang mga panimalay, ug

47

pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan, Sukad sa panuigon nga katloan ka tuig ug ngadto sa itaas, bisan hangtud sa panuigon nga kalim-an ka tuig, ang tagsatagsa nga misulod sa pag-alagad

48  
aron sa pagbuhat, ug sa buhat sa pagdala sa mga lulan sa balong-balong nga pagatiguman. Bisan

49  
kadtong mga naisip kanila walo ka libo lima ka gatus ug kawaloan. Sumala sa sugo ni Jehova  
giisip sila pinaagi kang Moises: ang tagsatagsa sumala sa iyang katungdanan, ug sumala sa iyang  
lulan, mao nga giisip sila niya ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises.

1 Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: 2 Isugo mo sa mga anak sa Israel nga papahawaon nila sa campo ang tanan nga sanlahon, ug ang tanang mga gipangagian sa mahugaw,

3  
ug ang tanan nga nabuling tungod sa minatay: Silang duruha, ang lalake ug ang babaye, papahawaon  
ninyo sila, sa gawas sa campo ibutang ninyo sila; aron dili mahugawan ang ilang campo diha sa

4  
taliwala diin ako nagapuyo. Ug kini gibuhat sa mga anak sa Israel, ug ilang gipapahawa sila gikan sa campo: ingon sa gipamulong ni Jehova kang Moises, mao nga gibuhat kini sa mga anak sa Israel.

5 Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: 6 Isulti mo sa mga anak sa Israel: Sa diha nga ang lalake kun ang babaye makabuhat ug bisan unsa nga sala nga gibuhat sa mga tawo, aron sa

7  
paglapas batok kang Jehova, ug kana nga kalaga sad-an man; Nan, magasugid siya sa iyang sala  
nga iyang nahimo: ug pagaulian niya ang tanan gayud tungod sa iyang sala, ug kini pun-an niya sa

8  
ikalima ka bahin, ug igahatag niadtong iyang gipakasad-an. Apan kong ang tawo walay kaubanan  
nga pagahatagan sa inuli tungod sa sala, ang igauli tungod sa sala nga gihimo alang kang Jehova,  
mamaiya sa sacerdote; labut pa sa carnero nga lake sa pagtabon-sa-sala, nga tungod niana *gihimo*

9  
ang pagtabon-sa-sala alang kaniya. Ug ang tagsatagsa ka halad-nga-binayaw sa tanang mga butang

10  
nga balaan sa mga anak sa Israel, nga gihatag sa sacerdote, mamaiya *kini*. Ug ang tagsatagsa ka  
butang nga ginabalaan sa tagsatagsa ka tawo, mamaiya kini: bisan unsa nga igahatag sa tawo sa  
sacerdote, kini mamaiya *sa sacerdote*.

11 12  
Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: Isulti mo sa mga anak sa Israel, ug  
ipamulong mo kanila: Kong ang asawa ni bisan kinsa nga tawo mahiligas ug magabuhat ug sala

13  
batok kaniya, Ug ang usa ka tawo makahigda ipon kaniya sa pagpakighilawas, ug ang iyang  
bana wala makakita niana, ug natago pa kana, ug siya nahugawan gayud, ug walay saksi batok

14  
kaniya, ug siya wala hisakpi sa pagbuhat; Ug moabut sa ibabaw niya ang espiritu sa pangabugho,  
ug siya magapangabugho sa iyang asawa, ug nahugawan siya: o kong moabut sa ibabaw niya ang  
espiritu sa pagpangabugho, ug magapangabugho siya sa iyang asawa, siya nga wala mahugawi:

15  
Nan dad-on sa bana ang iyang asawa ngadto sa sacerdote, ug siya magdala sa iyang halad alang  
kaniya, nga mao ang ikapulo ka bahin sa usa ka epha nga harina sa cebada; siya dili magabubo ug  
lana sa ibabaw niini, ni magabutang ug incienso sa ibabaw niini: kay kini halad-nga-kalan-on sa

16  
pangabugho, halad-nga-kalan-on sa paghinumdum, sa pagpahinumdum sa sala. Ug ang sacerdote

17  
magadala kaniya sa haduol, ug magapahaluna kaniya sa atubangan ni Jehova. Ug ang sacerdote  
magakuha ug tubig nga balaan sa usa ka saro: ug ang sacerdote magakuha sa abug nga anaa sa

18  
salog sa tabernaculo ug igabutang kini sa tubig. Ug ang sacerdote magapahamutang sa babaye  
sa atubangan ni Jehova, ug padunghayon ang buhok sa ulo sa babaye, ug igabutang sa iyang kamot  
ang halad-nga-kalan-on alang sa handumanan, nga mao ang halad-nga-kalan-on sa pangabugho:

19  
ug sa kamot sa sacerdote anaa ang mga tubig nga mapait nga maoy hinungdan sa pagtunglo. Ug  
ang asawa papanumpaon sa sacerdote, ug magaingon sa babaye: Kong walay bisan kinsa nga tawo  
nga nakakatulog uban kanimo, ug kong wala ka *pa* mahiligas ngadto sa kahugawan, sanglit anaa  
sa pagbulot-an sa imong bana, maluwas ka unta gikan niining mga tubig nga mapait nga maoy

20  
hinungdan sa pagtunglo. Apan kong ikaw mibulag sa imong bana, sanglit anaa ka sa pagbulot-an  
sa imong bana, ug kong ikaw nahugawan, ug ang usa ka lalake nakahigda uban kanimo, labut pa

21  
sa imong bana: Unya ang sacerdote magapapanumpa sa babaye uban sa panumpa nga panunglo,  
ug ang sacerdote magaingon sa babaye: Si Jehova magabuhat kanimo ug panunglo, ug sa panumpa

sa taliwala sa imong katawohan, sa diha nga pagahulogon ni Jehova ang imong paa, ug ang imong  
<sup>22</sup>lawas mohupong: Ug kining tubig nga nagahatag ug panunglo mosulod sa imong kalawasan,  
 ug mopahupong sa imong lawas ug magahulog sa imong paa. Ug ang babaye magaingon: Hinaut  
<sup>23</sup>unta, hinaut unta. Ug ang sacerdote magasulat niining mga panunglo sa usa ka basahon, ug palaon  
<sup>24</sup>niya kini ngadto sa mga tubig nga mapait. Ug igapainum niya sa babaye ang mga tubig nga  
 mapait nga nagadala ug panunglo; ug ang mga tubig nga nagadala ug panunglo mosulod kaniya  
<sup>25</sup>ug *mahimong* mapait. Ug pagakuhaon sa sacerdote gikan sa kamot sa babaye ang  
 halad-nga-kalan-on sa pangabugho, ug igatabyog niya nga halad-nga-kalan-on sa atubangan ni  
<sup>26</sup>Jehova, ug pagadad-on kini ngadto sa halaran: Ug ang sacerdote magakuha ug usa ka hakup sa  
 halad-nga-kalan-on ingon nga handumanan niana, ug pagasunogon kini sa ibabaw sa halaran, ug  
<sup>27</sup>sa human niini, ang babaye paimnon sa tubig. Ug sa diha nga ikapainum na kaniya ang tubig,  
 unya mahitabo nga kong siya nahugaw, ug nakabuhat siya ug paglapas batok sa iyang bana, nan  
 ang tubig nga nagadala ug panunglo, mosulod kaniya *ug mahimong* mapait, ug ang iyang lawas  
 mohupong, ug mahulog ang iyang paa, ug ang babaye mahimong usa ka tinunglo sa taliwala sa  
<sup>28</sup>iyang katawohan. Ug kong ang babaye wala mahugawi kondili nga mahinlo, unya siya maluwas,  
<sup>29</sup>ug manamkon siya. Kini mao ang kasugoan sa pangabugho, sa diha nga ang asawa, sanglit anaa  
<sup>30</sup>sa pagbulot-an sa bana, mahiligas siya, ug mahugawan siya; O sa diha nga moabut sa tawo ang  
 espiritu sa pangabugho, ug siya mangabugho sa iyang asawa; nan pagapatindugon niya ang iyang  
<sup>31</sup>asawa sa atubangan ni Jehova, ug pagabuhaton sa sacerdote kaniya ang tanan nga kasugoan. Ug  
 ang lalake mahigawas sa pagkadautan, ug kadtong babayehana magadala sa pagkadautan.

<sup>1</sup>Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: <sup>2</sup>Isulti mo sa mga anak sa Israel ug  
 ipamulong mo kanila: Sa diha nga ang lalake kun ang babaye, magabuhat ug linaing saad, sa saad  
<sup>3</sup>sa Nazareo, aron sa paggahin sa iyang kaugalingon alang kang Jehova, Kinahanglan mobulag siya  
 gikan sa vino, ug sa ilimnon nga maisug; siya dili moinum sa suka sa vino, bisan suka sa ilimnon  
 nga maisug, dili usab siya magainum ug bisan unsa nga duga sa parras; ni magakaon sa parras nga  
<sup>4</sup>lab-as bisan binulad. Sa tanan nga adlaw sa iyang pagka-Nazareo siya dili magkaon bisan unsa  
<sup>5</sup>nga binuhat gikan sa parras, sukad sa unod hangtud sa panit sa bunga. Sa tanan nga adlaw sa iyang  
 pagsaad sa pagkabinulag walay navaja nga makaagi sa ibabaw sa iyang ulo, hangtud nga matuman  
 ang mga adlaw sa paggahin sa iyang kaugalingon alang kang Jehova, magabalaan siya; pasagdan  
<sup>6</sup>niya nga motubo ang mga hugpong sa bohok sa iyang ulo. Sa tanan nga mga adlaw nga mibulag

siya sa iyang kaugalingon alang kang Jehova, dili siya magaduol sa lawas nga patay.<sup>7</sup> Dili pagahugawan niya ang iyang kaugalingon tungod sa iyang amahan, kun tungod sa iyang inahan, tungod sa iyang igsoon nga lalake, kun tungod sa iyang igsoon nga babaye, sa diha nga sila mangamatay; kay ang paggahin niya sa iyang kaugalingon alang sa Dios anaa sa ibabaw sa iyang

<sup>8</sup>ulo. Sa tanan nga adlaw sa iyang pagkabinulag, balaan siya alang kang Jehova.<sup>9</sup> Ug kong adunay tawo nga mamatay sa labing hinanali sa haduol niya, ug nagahugaw siya sa ulo sa iyang pagkabinulag *alang sa Dios*; nan sa adlaw sa iyang pagkaputli pagakiskisan niya ang iyang ulo, sa ikapito ka

<sup>10</sup>adlaw pagakiskisan niya kini. Ug sa ikawalo ka adlaw magadala siya ug duruha ka tukmo kun duruha ka kuyabog sa salampati ngadto sa sacerdote sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman,

<sup>11</sup>Ug ang sacerdote magahalad sa usa alang sa halad-tungod-sa-sala, ug ang usa alang sa halad-nga-sinunog: ug magbuhat sa pagtabon-sa-sala alang kaniya, kay niana nakasala siya tungod

<sup>12</sup>sa minatay, ug pagabalaanon ang iyang ulo niadto gayud nga adlaw. Ug iyang igahin kang Jehova ang mga adlaw sa iyang pagkabinulag, ug magadala siya ug usa ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan alang sa halad-tungod-sa-paglapas: apan ang unang mga adlaw

<sup>13</sup>pagawad-on, kay nabulingan ang iyang pagkabinulag. Ug kini mao ang kasugoan sa Nazareo sa diha nga matuman ang mga adlaw sa iyang pagkabinulag: pagadad-on siya ngadto sa pultahan sa

<sup>14</sup>balong-balong nga pagatiguman: Ug igahalad niya ang iyang halad kang Jehova, usa ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan nga walay ikasaway alang sa halad-nga-sinunog, ug usa ka bayeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan nga walay ikasaway alang sa halad-tungod-sa-sala, ug usa ka lakeng carnero nga walay ikasaway alang sa halad-sa-pakig-dait:

<sup>15</sup>Ug usa ka bukag sa tinapay nga walay levadura, tinapay nga *malingin* sa harina nga sinaktan sa lana, ug mga tinapay nga manipis nga dinihogan sa lana, ug ang iyang halad-nga-kalan-on, ug ang

<sup>16</sup>iyang mga halad-nga-ilimnon. Ug ang sacerdote magahalad niini sa atubangan ni Jehova, ug

<sup>17</sup>magahalad sa iyang halad-tungod-sa-sala, ug sa iyang halad-nga sinunog: Ug igahalad niya ang lakeng carnero alang sa mga halad-sa-pakigdait kang Jehova, uban ang bukag sa tinapay nga walay levadura; ang sacerdote magahalad usab sa halad-nga-kalan-on ug sa mga halad-nga-ilimnon niini.

<sup>18</sup>Ug ang Nazareo magapaalot sa ulo sa iyang pagkabinulag didto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman, ug kuhaon niya ang mga buhok sa ulo sa iyang pagkabinulag, ug igabutang kini

<sup>19</sup>didto sa kalayo nga anaa sa ilalum sa mga halad-sa-pakigdait. Ug ang sacerdote magakuha sa linuto nga abaga sa lakeng carnero, ug sa usa ka book nga malingin nga tinapay nga walay levadura gikan sa bukag, ug usa ka book nga manipis nga tinapay nga walay levadura, ug igabutang kini sa

<sup>20</sup>ibabaw sa mga kamot sa Nazareo, human siya makakiskis sa ulo sa iyang pagkabinulag: Ug ang sacerdote, magatabyog niini, alang sa halad-nga-tinabyog sa atubangan ni Jehova; kini mao ang butang nga balaan alang sa sacerdote, inubanan sa dughan nga tinabyog, ug sa paa nga gibayaw;

21  
 ug sa human niini, makainum ug vino ang Nazareo. Kini mao ang kasugoan sa Nazareo nga magasaad, ug sa iyang halad kang Jehova tungod sa iyang pagkabinulag, gawas pa niadtong iyang hiarangan; sumala sa saad nga iyang gisaad, aron siya magabuhat gayud sa lagda sa kasugoan sa iyang pagkabinulag.

22 23  
 Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: Isulti mo kang Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake, sa pag-ingon: Sa ingon niini nga paagi kamo magapanalangin sa mga anak sa

24  
 Israel: Kamo magaingon kanila: Si Jehova magapanalangin kanimo; ug magabantay kanimo:

25  
 Pagapasidlakon ni Jehova ang iyang nawong sa ibabaw kanimo, ug magamaloloy-on kanimo:

26 27  
 Igapaibabaw ni Jehova ang iyang nawong kanimo, ug magahatag kanimo sa pakigdait. Sa ingon niana igabutang nila ang akong ngalan sa ibabaw sa mga anak sa Israel, ug akong pagapanalanginan sila.

1  
 Ug nahatabo sa adlaw sa human patinduga ni Moises ang tabernaculo ug nadihogan kini ug nabalaan kini, ug ang tanang mga galamiton niini; ug gidihogan ug gibalaan ang halaran ug ang

2  
 tanang mga sudlanan niana; Nga ang mga principe sa Israel, ang mga pangulo sa mga balay sa ilang mga amahan naghalad. Kini mao ang mga principe sa mga banay, mao kini sila ang diha sa

3  
 ibabaw niadtong mga naisip. Ug nanagdala sila sa ilang mga halad sa atubangan ni Jehova, unom ka carromata nga tinabonan, ug napulo ug duha ka mga vaca; sa tagurha ka principe, usa ka

4  
 carromata, ug ang tagsatagsa usa ka vaca; nga ilang gihatag kini sa atubangan sa tabernaculo. Ug

5  
 si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: Dawata kini gikan kanila aron kini pagagamiton sa pag-alagad sa balong-balong nga pagatiguman: ug igahatag mo kini sa mga Levihanon, sa

6  
 tagsatagsa sumala sa iyang pag-alagad. Ug gidawat ni Moises ang mga carromata ug ang mga

7  
 vaca, ug gihatag kini sa mga Levihanon. Duruha ka carromata ug upat ka vaca, gihatag niya sa

8  
 mga anak nga lalake ni Gerson sumala sa ilang pag-alagad. Ug upat ka carromata ug walo ka vaca, gihatag niya sa mga anak nga lalake ni Merari sumala sa ilang pag-alagad sa ilalum sa kamot ni

9  
 Ithamar, ang anak nga lalake ni Aaron nga sacerdote. Apan sa mga anak nga lalake ni Coath wala siya maghatag kay ang pag-alagad sa balaang puloy-anan mao ang ilang bahin, sila magpas-an niini sa ibabaw sa ilang mga abaga.

10  
 Ug ang mga principe nanaghalad alang sa pagpahanungod sa halaran sa adlaw nga kini gidihogan, bisan ang mga principe nanaghalad sa ilang halad sa atubangan sa halaran. 11  
 Ug si

Jehova miingon kang Moises: Managhalad sila sa ilang halad, ang tagsatagsa ka principe sa iyang  
<sup>12</sup>adlaw, alang sa halad sa pagpahanungod sa halaran. Ug ang naghalad sa iyang halad sa nahauna  
<sup>13</sup>nga adlaw mao si Naason, ang anak nga lalake ni Aminadab, sa banay ni Juda. Ug ang iyang  
halad usa ka pinggan nga salapi, nga usa ka gatus ug katloan ka *siclo*, ang gibug-aton ug usa ka  
panaksan nga salapi nga kapitoan ka *siclo*, sa *siclo* sa balaang puloy-anan; ang duruha puno sa fino  
<sup>14</sup>nga harina nga sinaktan sa lana alang sa halad-nga-kalan-on: Usa ka cuchara nga bulawan sa  
<sup>15</sup>napulo ka *siclo*, nga puno sa incienso. Usa ka nating lake sa vaca, usa ka carnero nga lake, usa  
<sup>16</sup>ka lakeng carnero nga nati nga may usa ka tuig ang kagulangan alang sa halad-nga-sinunog. Usa  
<sup>17</sup>ka lake sa mga kanding, alang sa halad-tungod-sa-sala. Ug alang sa halad sa halad-sa-pakigdait  
duruha ka vaca, lima ka carnero nga lake, lima ka kanding, lima ka lakeng carnero nga usa ka tuig  
<sup>18</sup>ang kagulangan: Kini mao ang halad ni Naason, ang anak nga lalake ni Aminadab. Sa ikaduha  
<sup>19</sup>ka adlaw naghalad si Nathanael, ang anak nga lalake ni Zuar principe ni Issachar: Naghalad siya  
alang sa iyang halad, usa ka pinggan nga salapi nga usa ka gatus ug katloan ka *siclo* ang gibug-aton,  
usa ka panaksan nga salapi sa kapitoan ka *siclo*, sa *siclo* sa balaang puloy-anan; silang duruha puno  
<sup>20</sup>sa fino nga harina nga sinaktan sa lana alang sa halad-nga-kalan-on. Usa ka cuchara nga bulawan  
<sup>21</sup>sa napulo ka *siclo*, nga puno sa incienso; Usa ka nating lake sa vaca, usa ka lakeng carnero, usa  
<sup>22</sup>ka lakeng carnero nga nati nga may usa ka tuig ang kagulangan, alang sa halad-nga-sinunog; Usa  
<sup>23</sup>ka lake sa mga kanding alang sa halad-tungod-sa-sala. Ug alang sa halad sa mga  
halad-sa-pakigdait, duruha ka vaca, lima ka carnero nga lake, lima ka kanding nga lake, lima ka  
lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan: kini mao ang halad ni Nathanael, ang  
<sup>24</sup>anak nga lalake ni Zuar. Sa ikatolo ka adlaw, si Eliab, ang anak nga lalake ni Helon, principe sa  
<sup>25</sup>mga anak ni Zabulon: Ang iyang halad usa ka pinggan nga salapi nga usa ka gatus ug katloan  
ka *siclo* ang gibug-aton, usa ka panaksan nga salapi sa kapitoan ka *siclo*, sa *siclo* sa balaan  
puloy-anan; silang duruha puno sa fino nga harina nga sinaktan sa lana alang sa halad-nga-kalan-on;  
<sup>26</sup>Usa ka cuchara nga bulawan sa napulo ka *siclo*, nga puno sa incienso; <sup>27</sup>Usa ka nating vaca  
nga lake, usa ka carnero nga lake, usa ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan  
<sup>28</sup>alang sa halad-nga-sinunog: Usa ka lake sa mga kanding alang sa halad-tungod-sa-sala; <sup>29</sup>Ug  
alang sa halad sa mga halad-sa-pakigdait, duruha ka vaca, lima ka carnero nga lake, lima ka kanding  
nga lake, lima ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan: kini mao ang halad  
<sup>30</sup>ni Eliab, ang anak nga lalake ni Helon. Sa ikaupat ka adlaw, si Elisur, ang anak nga lalake ni



31  
 Sedeur, principe sa mga anak ni Ruben: Ang iyang halad, usa ka pinggan nga salapi nga may  
 usa ka gatus ug katloan ka *siclo* ang gibug-aton, usa ka panaksan nga salapi nga may kapitoan ka  
 siclo, sa siclo sa balaang puloy-anan; silang duruha puno sa fino nga harina nga sinaktan sa lana  
 32  
 alang sa halad-nga-kalan-on; Usa ka cuchara nga bulawan sa napulo ka *siclo* nga puno sa incienso:  
 33  
 Usa ka nating lake sa vaca, usa ka carnero nga lake, usa ka lakeng nati sa carnero nga may usa  
 34  
 ka tuig ang kagulangan, alang sa halad-nga-sinunog: Usa ka lake sa mga kanding alang sa  
 35  
 halad-tungod-sa-sala; Ug alang sa mga halad-sa-pakigdait, duruha ka vaca, lima ka carnero nga  
 lake, lima ka kanding nga lake, lima ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan:  
 36  
 kini mao ang halad ni Elisur, ang anak nga lalake ni Sedeur. Sa ikalima ka adlaw, si Selumiel,  
 37  
 ang anak nga lalake ni Zurisaddai, principe sa mga anak ni Simeon: Ang iyang halad, usa ka  
 pinggan nga salapi nga may usa ka gatus ug katloan ka *siclo* ang gibug-aton, usa ka panaksan nga  
 salapi nga may kapitoan ka siclo, sa siclo sa balaang puloy-anan; silang duruha puno sa fino nga  
 38  
 harina nga sinaktan sa lana alang sa halad-nga-kalan-on; Usa ka cuchara nga bulawan sa napulo  
 39  
 ka *siclo*, nga puno sa incienso; Usa ka nating lake sa vaca, usa ka carnero nga lake, usa ka lakeng  
 40  
 nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan alang sa halad-nga-sinunog; Usa ka lake sa  
 41  
 mga kanding alang sa halad-tungod-sa-sala; Ug alang sa mga halad-sa-pakigdait, duruha ka vaca,  
 lima ka carnero nga lake, lima ka lake nga kanding, lima ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka  
 42  
 tuig ang kagulangan: kini mao ang halad ni Selumiel, ang anak nga lalake ni Zurisaddai. Sa  
 43  
 ikaunom ka adlaw, si Eliasap, ang anak nga lalake ni Dehuel, principe sa mga anak ni Gad: Ang  
 iyang halad usa ka pinggan nga salapi, nga may usa ka gatus ug katloan ka *siclo* ang gibug-aton,  
 usa ka panaksan nga salapi nga may kapitoan ka siclo, sa siclo sa balaang puloy-anan; silang duruha  
 44  
 puno sa fino nga harina nga sinaktan sa lana alang sa halad-nga-kalan-on; Usa ka cuchara nga  
 45  
 bulawan nga may napulo ka *siclo* nga puno sa incienso; Usa ka nating vaca nga lake, usa ka  
 carnero nga lake, usa ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulang-on alang sa  
 46  
 halad-nga-sinunog; Usa ka lake sa mga kanding alang sa halad-tungod-sa-sala; Ug alang sa  
 47  
 halad sa mga halad-sa-pakigdait, duruha ka vaca, lima ka carnero nga lake, lima ka lake nga kanding,  
 lima ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan: kini mao ang halad ni Eliasap,  
 48  
 ang anak nga lalake ni Dehuel. Sa ikapito ka adlaw, ang principe sa mga anak ni Ephraim, si  
 49  
 Elisama, ang anak nga lalake ni Ammiud: Ang iyang halad, usa ka pinggan nga salapi nga may  
 usa ka gatus ug katloan ka siclo ang gibug-aton, usa ka panaksan nga salapi nga may kapitoan ka

siclo, sa siclo sa balaang puloy-anan; silang duruha puno sa fino nga harina nga sinaktan sa lana  
<sup>50</sup>

alang a halad-nga-kalan-on; Usa ka cuchara nga bulawan sa napulo *ka siclo* nga puno sa incienso;  
<sup>51</sup>

Usa ka nating vaca nga lake, usa ka carnero nga lake, usa ka lakeng nati sa carnero nga may usa  
<sup>52</sup>  
 ka tuig ang kagulangan alang sa halad-nga-sinunog; Usa ka lakeng kanding alang sa

<sup>53</sup>  
 halad-tungod-sa-sala; Ug alang sa halad sa mga halad-sa-pakigdait, duruha ka vaca, lima ka  
 carnero nga lake, lima ka kanding nga lake, lima ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang

<sup>54</sup>  
 kagulangan: kini mao ang halad ni Elisama, ang anak nga lalake ni Ammiud. Sa ikawalo ka  
<sup>55</sup>

adlaw, ang principe sa mga anak ni Manases, si Gamaliel, ang anak nga lalake ni Pedasur: Ang  
 iyang halad, usa ka pinggan nga salapi nga may usa ka gatus ug katloan ka *siclo* ang gibug-aton,  
 usa ka panaksan nga salapi nga may kapitoan ka siclo, sa siclo sa balaang puloy-anan; silang duruha

<sup>56</sup>  
 puno sa fino nga harina nga sinaktan sa lana alang sa halad-nga-kalan-on; Usa ka cuchara nga  
<sup>57</sup>

bulawan nga may napulo ka *siclo*, nga puno sa incienso; Usa ka nating vaca nga lake, usa ka  
 carnero nga lake, usa ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan alang sa  
<sup>58</sup>

halad-nga-sinunog; Usa ka lake sa mga kanding alang sa halad-tungod-sa-sala; Ug alang sa  
<sup>59</sup>  
 halad sa mga halad-sa-pakigdait, duruha ka vaca, lima ka carnero nga lake, lima ka kanding nga  
 lake, lima ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan: kini mao ang halad ni

<sup>60</sup>  
 Gamaliel, ang anak nga lalake ni Pedasur. Sa ikasiyam ka adlaw, ang principe sa mga anak ni  
<sup>61</sup>

Benjamin, si Abidan, ang anak nga lalake ni Gedeoni: Ang iyang halad, usa ka pinggan nga  
 salapi, nga may usa ka gatus ug katloan ka *siclo* ang gibug-aton, usa ka panaksan nga salapi nga  
 may kapitoan ka siclo, sa siclo sa balaang puloy-anan; silang duruha puno sa fino nga harina nga

<sup>62</sup>  
 sinaktan sa lana alang sa halad-nga-kalan-on; Usa ka cuchara nga bulawan nga may napulo ka  
<sup>63</sup>

*siclo*, nga puno sa incienso; Usa ka nating vaca nga lake, usa ka carnero nga lake, usa ka lakeng  
<sup>64</sup>  
 nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan alang sa halad-nga-sinunog; Usa ka lake sa

<sup>65</sup>  
 mga kanding alang sa halad-tungod-sa-sala; Ug alang sa halad sa mga halad-sa-pakigdait, duruha  
 ka vaca, lima ka carnero nga lake, lima ka kanding nga lake, lima ka lakeng nati sa carnero nga  
 may usa ka tuig ang kagulangan: kini mao ang halad ni Abidan, ang anak nga lalake ni Gedeoni:

<sup>66</sup>  
 Sa ikapulo ka adlaw, ang principe sa mga anak ni Dan, si Ahieser, ang anak nga lalake ni

<sup>67</sup>  
 Amisaddai: Ang iyang halad, usa ka pinggan nga salapi nga may usa ka gatus ug katloan ka *siclo*  
 ang gibug-aton, usa ka panaksan nga salapi nga may kapitoan ka siclo, sa siclo sa balaang puloy-anan;

<sup>68</sup>  
 silang duruha puno sa fino nga harina nga sinaktan sa lana alang sa halad-nga-kalan-on; Usa ka

<sup>69</sup>  
 cuchara nga bulawan nga may napulo ka *siclo* , nga puno sa incienso; Usa ka nating vaca nga lake, usa ka carnero, usa ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan, alang sa  
<sup>70</sup>  
 halad-nga-sinunog; Usa ka lake sa mga kanding alang sa halad-tungod-sa-sala; <sup>71</sup> Ug alang sa halad sa mga halad-sa-pakigdait, duruha ka vaca, lima ka carnero nga lake, lima ka kanding nga lake, lima ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan: kini mao ang halad ni  
<sup>72</sup>  
 Ahieser, ang anak nga lalake ni Amisaddai. Sa ikanapulo ug usa ka adlaw, ang principe sa mga  
<sup>73</sup>  
 anak ni Aser, si Pagiel, ang anak nga lalake ni Ocran: Ang iyang halad, usa ka pinggan nga salapi nga may usa ka gatus ug katloan ka *siclo* ang gibug-aton, usa ka panaksan nga salapi nga may kapitoan ka *siclo*, sa *siclo* sa balaang puloy-anan; silang duruha puno sa fino nga harina nga sinaktan  
<sup>74</sup>  
 sa lana alang sa halad-nga-kalan-on; Usa ka cuchara nga bulawan nga may napulo ka *siclo* , nga  
<sup>75</sup>  
 puno sa incienso Usa ka nating vaca nga lake, usa ka carnero nga lake, usa ka lakeng nati sa  
<sup>76</sup>  
 carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan, alang sa halad-nga-sinunog; Usa ka lake sa mga  
<sup>77</sup>  
 kanding alang sa halad-tungod-sa-sala: Ug alang sa halad sa mga halad-sa-pakigdait, duruha ka vaca, lima ka carnero nga lake, lima ka kanding nga lake, lima ka lakeng nati sa carnero nga may  
<sup>78</sup>  
 usa ka tuig ang kagulangan: kini mao ang halad ni Pagiel, ang anak nga lalake ni Ocran. Sa  
 ikanapulo ug duha ka adlaw, ang principe sa mga anak ni Nephtali, si Ahira, ang anak nga lalake  
<sup>79</sup>  
 ni Enan: Ang iyang halad, usa ka pinggan nga salapi nga may usa ka gatus ug katloan ka *siclo*  
 ang gibug-aton, usa ka panaksan nga salapi nga may kapitoan ka *siclo*, sa *siclo* sa balaang puloy-anan:  
<sup>80</sup>  
 silang duruha puno sa fino nga harina nga sinaktan sa lana alang sa halad-nga-kalan-on: Usa ka  
<sup>81</sup>  
 cuchara nga bulawan nga may napulo ka *siclo* , nga puno sa incienso; Usa ka nating vaca nga  
 lake, usa ka carnero nga lake, usa ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan,  
<sup>82</sup>  
 alang sa halad-nga-sinunog; Usa ka lake sa mga kanding alang sa halad-tungod-sa-sala; <sup>83</sup> Ug  
 alang sa halad sa mga halad-sa-pakigdait, duruha ka vaca, lima ka carnero nga lake, lima ka kanding  
 nga lake, lima ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan; kini mao ang halad  
<sup>84</sup>  
 ni Ahira, ang anak nga lalake ni Enan. Kini mao ang halad-sa-pagpahinungod sa halaran, sa  
 adlaw nga gidihogan kini, sa mga principe sa Israel napulo ug duha ka pinggan nga salapi, napulo  
<sup>85</sup>  
 ug duha ka panaksan nga salapi, napulo ug duha ka cuchara nga bulawan; Tagsa ka pinggan nga  
 salapi may usa ka gatus ug katloan ka *siclo* ang gibug-aton , tagsa ka panaksan may kapitoan, ang  
 tanan nga salapi sa mga galamiton, duruha ka libo ug upat ka gatus, ka *siclo* , sa *siclo* sa balaang  
<sup>86</sup>  
 puloy-anan: Ang napulo ug duha ka cuchara nga bulawan, nga puno sa incienso, nga may  
*gibug-aton* nga napulo ka *siclo* ang tagsatagsa, sumala sa *siclo* sa balaang puloy-anan; ang tanang

87

bulawan sa mga cuchara, may usa ka gatus ug kaluhaan ka *siclo* ; Ang tanan nga vaca alang sa halad-nga-sinunog, may napulo ug duha ka lakeng vaca, napulo ug duha ka lakeng carnero, napulo ug duha ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan, ug ang ilang halad-nga-kalan-on; ug napulo ug duha ka mga lake sa mga kanding nga alang sa

88

halad-tungod-sa-sala; Ug ang tanan nga vaca alang sa mga halad-sa-pakigdait, kaluhaan ug upat ka lakeng vaca, kan-uman ka lakeng carnero, kan-uman ka kanding nga lake, kan-uman ka lakeng nati sa mga carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan. Kini mao ang halad-sa-pagpahinungod

89

alang sa halaran sa tapus na nga kini gidihogan. Ug sa pagsulod ni Moises sa balong-balong nga pagatiguman aron sa pagpakigsulti kaniya, unya iyang hindunggan ang Tingog nga nagsulti kaniya gikan sa ibabaw sa halaran-sa-pagpasig-uli nga diha sa ibabaw sa arca-sa-pagpamatuod gikan sa taliwala sa duruha ka mga querubin: ug siya nakigsulti kaniya.

1

Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: Isulti mo kang Aaron ug ipamulong mo kaniya: Sa diha nga magdagkot ka sa mga lamparahan, ang pito ka mga lamparahan magahayag

3

diha sa atubangan sa tangkawan. Ug si Aaron nagbuhat sa ingon; nga gidagkotan niya ang lamparahan diha sa atubangan sa tangkawan *aron mohayag kini* , ingon sa gisugo ni Jehova kang

4

Moises. Ug kini mao ang pagkabuhat sa tangkawan: sa bulawan nga sinalsal; sukad sa tungtunganan niini hangtud sa iyang mga bulak niini, buhat nga sinalsal: sumalas sa panig-ingnan nga gipakita ni Jehova kang Moises, sa ingon niana, gibuhat niya ang tangkawan.

5

Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: Kuhaa ang mga Levihanon gikan sa taliwala sa mga anak sa Israel, ug hinloi sila. Ug mao kini ang pagabuhaton mo sa paghinlo kanila: isablig sa ibabaw nila ang tubig sa paghinlo, ug pakiskisan mo kanila sa navaja ang ilang tibook

7

nga unod, ug palabhi kanila ang ilang mga bisti, ug maghinlo sila sa ilang kaugalingon. Unya magakuha sila ug usa ka lakeng nati sa vaca, ug ang halad-nga-kalan-on niini, fino nga harina nga sinaktan sa lana; ug magakuha ka ug lain nga lakeng nati sa vaca alang sa halad-tungod-sa-sala.

8

Ug ihalad mo ang mga Levihanon sa atubangan sa balong-balong nga pagatiguman: ug pundokon

10

mo ang tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel: Ug ihalad mo ang mga Levihanon sa atubangan ni Jehova. Ug magabutang ang mga anak sa Israel sa ilang mga kamot ibabaw sa mga

11

Levihanon; Ug magahalad si Aaron sa mga Levihanon sa atubangan ni Jehova ingon sa halad-nga-tinabyog alang sa mga anak sa Israel, aron maangkon nila ang buhat sa pag-alagad kang

12

Jehova. Ug ang mga Levihanon magapahamutang sa ilang mga kamot ibabaw sa mga ulo sa mga lakeng vaca: ug igahalad mo ang usa alang sa halad-tungod-sa-sala, ug ang usa alang sa

halad-nga-sinunog, alang kang Jehova, aron sa pagbuhat sa pagtabon-sa-sala alang sa mga Levihanon.

13

Ug pagapahamutangon mo ang mga Levihanon sa atubangan ni Aaron, ug sa atubangan sa iyang

14

mga anak nga lalake, ug igahalad mo sila ingon sa halad-nga-tinabyog alang kang Jehova. Sa ingon niana pagagahinon mo ang mga Levihanon gikan sa taliwala sa mga anak sa Israel; ug ang

15

mga Levihanon mamahimo nga ako. Ug sa human niana, ang mga Levihanon mosulod sa pag-alagad didto sa balong-balong nga pagatiguman: ug pagahinloan mo sila, ug igahalad mo sila

16

ingon sa halad-nga-tinabyog: Kay gihatag mo sila kanako sa bug-os gayud gikan sa taliwala sa mga anak sa Israel; nga nga salili sa tanan niadtong nagabuka sa taguankan, bisan ang mga panganay

17

sa tanang mga anak sa Israel, akong gikuha sila alang kanako. Kay ang tanang panganay sa mga anak sa Israel, ako man, maingon sa tawo mao man usab sa mananap: *sukad* sa adlaw nga gipatay

18

ko ang tanang panganay sa yuta sa Egipto, gibalaan ko sila alang sa akong kaugalingon. Ug

19

gikuha ko ang mga Levihanon nga salili gikan sa tanang mga panganay sa mga anak sa Israel. Ug akong gihatag ang mga Levihanon ingon sa hatag kang Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake gikan sa taliwala sa mga anak sa Israel, aron magabuhat sila sa pag-alagad sa mga anak sa Israel sa balong-balong nga pagatiguman, ug buhaton *nila* nga matabonan ang sala sa mga anak sa Israel; aron nga walay kamatay sa taliwala sa mga anak sa Israel, sa diha nga magaduol ang mga anak sa

20

Israel sa balaang puloy-anan. Sa ingon niana nagbuhat si Moises ug si Aaron, ug ang tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel, alang sa mga Levihanon: sumala sa tanang mga butang nga gisugo ni Jehova kang Moises mahatungod sa mga Levihanon, mao kini ang gibuhat kanila sa mga

21

anak sa Israel. Ug ang mga Levihanon nanaghinlo sa ilang kaugalingon gikan sa sala, ug gipanglabhan nila ang ilang mga bisti: ug gihalad ni Aaron sila ingon sa halad-nga-tinabyog sa atubangan ni Jehova; ug nagbuhat si Aaron ug pagtabon-sa-sala alang kanila aron sa pag-ulay

22

kanila. Ug sa human niana mingsulod ang mga Levihanon aron sa pagbuhat sa ilang pag-alagad didto sa balong-balong nga pagatiguman sa atubangan ni Aaron, ug sa atubangan sa iyang mga anak nga lalake: ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises mahatungod sa mga Levihanon, mao nga

23

gibuhat nila *kini* alang kanila. Ug misulti si Jehova kang Moises nga nagaingon: Kini mao ang ilang *katungdanan* sa mga Levihanon: sukad sa kaluhaan ug lima ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas magasulod sila sa paghimo sa ilang katungdanan sa pag-alagad sa balong-balong nga

24

25

pagatiguman: Ug sukad sa panuigon nga kalim-an ka tuig mohunong sila sa pagbuhat sa

26

pag-alagad, ug dili na gayud *sila* magaalagad, Kondili magaalagad sila uban sa ilang mga igsoon sulod sa balong-balong nga pagatiguman, sa pagbantay sa katungdanan ug dili sa pag-alagad. Mao kini ang pagabuhaton mo sa mga Levihanon mahatungod sa ilang katungdanan.

<sup>1</sup> Ug misulti si Jehova kang Moises didto sa kamingawan sa Sinai, sa nahauna nga bulan, sa ikaduha nga tuig sa tapus sa ilang paggikan sa yuta sa Egipto, nga nagaingon: <sup>2</sup> Labut pa, papasauloga ang mga anak sa Israel sa pasko sa natudlong panahon niini. <sup>3</sup> Sa ikanapulo ug upat ka adlaw niining bulana, sa hapon, pagasaulogon ninyo kini sa natudlong panahon niini: sumala sa tanang kabalaoran niini, ug sumala sa tanang mga tulomanon niini, pagasaulogon ninyo kini. <sup>4</sup> Ug misulti si Moises sa mga anak sa Israel aron nga pagasaulogon nila ang pasko. <sup>5</sup> Ug gisaulog nila ang pasko sa nahaunang *bulan*, sa ikanapulo ug upat nga adlaw sa bulan, sa hapon, didto sa kamingawan sa Sinai: sumala sa tanang *mga butang* nga gisugo ni Jehova kang Moises, mao nga gibuhat sa mga anak sa Israel. <sup>6</sup> Ug dihay ubang mga tawo nga mahugaw tungod sa lawas sa minatay ug wala sila makahimo sa pagbuhat sa pasko niadtong adlaw: ug miadto sila sa atubangan ni Moises ug sa atubangan ni Aaron niadtong adlaw. <sup>7</sup> Ug kadtong mga tawohana nanag-ingon kaniya: Kami mga mahugaw tungod sa lawas sa minatay; ngano man nga did-an kami sa paghalad ug halad alang kang Jehova sa iyang natudlong panahon sa taliwala sa mga anak sa Israel? <sup>8</sup> Ug si Moises mitubag kanila. Maghulat kamo, aron nga magapatalinghug ako kong unsay sugo ni Jehova mahitungod kaninyo. <sup>9</sup> Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: <sup>10</sup> Isulti mo sa mga anak sa Israel, sa pag-ingon: Kong bisan kinsa kaninyo kun sa inyong mga kaliwatan, nga mamahugaw tungod sa lawas sa minatay, kun anaa sa pagpanaw sa halayo, apan siya magasaulog sa pasko alang kang Jehova. <sup>11</sup> Sa ikaduha ka bulan, sa ikanapulo ug upat ka adlaw, sa hapon, managsaulog sila niana; uban ang mga tinapay nga walay levadura ug ang mga utanon nga mapait pagakan-on nila kana; <sup>12</sup> Dili sila magasalin niini hangtud sa buntag, ni magabunggo sa bukog niana; sumala sa tibook nga balaod sa pasko pagasaulogon nila kana. <sup>13</sup> Apan ang tawo nga mahinlo, ug wala sa iyang paglangyaw, kong magbiya siya sa pagsaulog sa pasko, kana nga kalaga pagaputlon gikan sa iyang katawohan; tungod kay wala siya maghalad sa iyang halad alang kang Jehova sa natudlong panahon niini, kana nga tawohana magadala sa iyang sala. <sup>14</sup> Ug kong magpuyo sa taliwala ninyo ang usa ka dumuloong, ug magasaulog sa pasko alang kang Jehova; sumala sa balaod sa pasko ug sumala sa tulomanon niana, nan pagabuhaton niya *kini*: usa lamang ang inyong balaod, alang sa dumuloong, ug alang kaniya nga natawo sa yuta. <sup>15</sup> Ug sa adlaw nga ang tabernaculo gipatindog, ang panganod mitabon sa tabernaculo, bisan sa balong-balong sa pagpamatuod: ug sa hapon diha sa ibabaw sa tabernaculo nga ingon sa dagway sa kalayo, hangtud sa pagkabuntag. <sup>16</sup> Mao kini sa kanunay: ang panganod mitabon niini, ug ang dagway sa kalayo sa pagkagabii. <sup>17</sup> Ug sa diha nga ang panganod mopataas gikan sa ibabaw sa Balong-Balong, unya sa tapus niana ang mga anak sa Israel managpanlakaw: ug sa dapit diin ang

<sup>18</sup>  
 panganod mohunong, didto magapahaluna sa campo ang mga anak sa Israel. Sa sugo ni Jehova  
 ang mga anak sa Israel managpanlakaw, ug sa sugo ni Jehova magapahaluna sila sa campo: samtang  
<sup>19</sup>  
 ang panganod magapabilin diha sa ibabaw sa tabernaculo, sila magapabilin sa campo. Ug sa diha  
 nga ang panganod mohunong sa ibabaw sa tabernaculo sa daghang mga adlaw, nan ang mga anak  
<sup>20</sup>  
 sa Israel magabantay sa sugo ni Jehova, ug dili managpanlakaw. Ug usahay ang panganod diha  
 sa ibabaw sa tabernaculo sa pipila ka adlaw; unya sumala sa sugo ni Jehova magapuyo sila sa  
<sup>21</sup>  
 campo, ug sumala sa sugo ni Jehova managpanlakaw sila. Ug usahay ang panganod mopabilin  
 sukad sa hapon hangtud sa pagkabuntag; ug kong ang panganod magapataas sa pagkabuntag, sila  
 manlakaw: kun *kini mopadayon* sa adlaw ug sa gabii, sa diha nga mopataas ang panganod, sila  
<sup>22</sup>  
 manlakaw. Bisan kong duruha ka adlaw kun usa ka bulan, kun usa ka tuig nga ang panganod  
 maghunong pa sa ibabaw sa tabernaculo, nga magpabilin sa ibabaw niini, ang mga anak sa Israel  
<sup>23</sup>  
 magapabilin sa campo, ug dili manlakaw; apan kong kini igapataas, sila managpanlakaw. Sa  
 sugo ni Jehova managpahaluna sila sa campo, ug sa sugo ni Jehova managpanlakaw sila; sila  
 magabantay sa sugo ni Jehova, sa sugo ni Jehova pinaagi kang Moises.

<sup>1</sup> Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: <sup>2</sup> Magbuhat ka ug duruha ka trompeta nga  
 salapi; nga sinalsal buhaton mo kini, ug gamiton mo kini alang sa pagtawag sa katilingban, ug alang  
<sup>3</sup>  
 sa pagpalakaw sa katilingban. Ug sa diha nga pagapatunggon nila kini, ang tibook nga katilingban  
<sup>4</sup>  
 magatigum ngadto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman. Ug kong pagapatunggon nila  
 sa makausa, unya managtigum kanimo ang mga principe, ang mga pangulo sa mga linibo sa Israel.  
<sup>5</sup>  
 Ug sa diha nga pagapatunggon ninyo ang pagpagubok, ang mga katilingban nga anaa mahamutang  
<sup>6</sup>  
 dapit sa kiliran sa silangan managpadayon sa ilang panaw. Ug sa diha nga pagapatunggon ninyo  
 ang pagpagubok nga ikaduha, ang mga katilingban nga anaa mahamutang dapit sa habagatan  
<sup>7</sup>  
 managpadayon sa ilang panaw: Sila nanagpatunog sa pagpagubok alang sa ilang mga panaw. Apan  
 sa diha nga pagatigumon ang katilingban, pagapatunggon ninyo *ang trompeta*, apan dili sa tingog  
<sup>8</sup>  
 sa pagpagubok. Ug ang mga anak nga lalake ni Aaron, ang mga sacerdote, managpatunog sa mga  
<sup>9</sup>  
 trompeta, ug kini mamao ang balaod nga walay katapusan alang sa inyong mga kaliwatan. Ug sa  
 diha nga kamo moadto sa panggubatan sa inyong yuta batok sa kaaway nga nagadaugdaug kaninyo,  
 pagapatunggon ninyo ang pagpagubok sa mga trompeta, ug kamo pagahinumduman sa atubangan  
<sup>10</sup>  
 ni Jehova nga inyong Dios, ug maluwas kamo gikan sa inyong mga kaaway. Maingon man usab  
 sa adlaw sa inyong kalipay ug sa inyong tinudlong mga fiesta ug sa mga sinugdan sa inyong mga

bulan, pagapatunggon ninyo ang mga trompeta ibabaw sa inyong mga halad-nga-sinunog ug sa ibabaw sa mga halad sa inyong mga halad-sa-pakigdait; ug sila mahimo alang kaninyo nga handumanan sa atubangan sa inyong Dios; ako mao si Jehova nga inyong Dios.

<sup>11</sup> Ug nahatabo niadtong ikaduha nga tuig, sa bulan nga ikaduha, sa ikakaluhaan ka adlaw sa bulan, nga ang panganod gipataas gikan sa tabernaculo-sa-pagpamatuod. <sup>12</sup> Ug nanagpanlakaw sa unahan ang mga anak sa Israel sumala sa ilang mga pagpanaw gikan sa kamingawan sa Sinai; ug ang panganod mipabilin sa kamingawan sa Paran. <sup>13</sup> Ug una *sa tanan* sila nanagpanlakaw sumala sa sugo ni Jehova pinaagi kang Moises. <sup>14</sup> Ug una *sa tanan* ang bandila sa campo sa mga anak ni Juda minglakaw sa unahan, sumala sa ilang mga panon: ug sa ibabaw sa iyang panon mao si Naason, ang anak nga lalake ni Aminadab. <sup>15</sup> Ug ibabaw sa panon sa banay sa mga anak ni Issachar, mao si Natanael, ang anak nga lalake ni Zuar. <sup>16</sup> Ug ibabaw sa panon sa banay sa mga anak ni Zabulon, mao si Eliab, ang anak nga lalake ni Helon. <sup>17</sup> Ug ang tabernaculo gitangtang, ug ang mga anak nga lalake ni Gerson, ug ang mga anak nga lalake ni Merari, nga nanagdala sa tabernaculo, nanagpanlakaw ngadto sa unahan. <sup>18</sup> Ug ang bandila sa campo ni Ruben gipalakaw sa unahan sumala sa ilang mga panon: ug ibabaw sa iyang panon mao si Elisur, ang anak nga lalake ni Seduc. <sup>19</sup> Ug ibabaw sa panon sa banay sa mga anak ni Simeon, mao si Selumiel, ang anak nga lalake ni Zurisaddai. <sup>20</sup> Ug ibabaw sa panon sa banay sa mga anak ni Gad, mao si Eliasap, ang anak nga lalake ni Dehuel. <sup>21</sup> Ug ang mga Coathihanon gipalakaw nga nanagdala sa balaang puloy-anan; *ug ang uban* nanagpatindog sa tabernaculo alang sa ilang pag-abut. <sup>22</sup> Ug ang bandila sa campo sa mga anak ni Ephraim minglakaw sa unahan sumala sa ilang mga panon: ug ibabaw sa iyang panon mao si Elisama, ang anak nga lalake ni Ammiud. <sup>23</sup> Ug ibabaw sa panon sa banay sa mga anak ni Manases, mao si Gamaliel, ang anak nga lalake ni Pedasur. <sup>24</sup> Ug ibabaw sa panon sa banay sa mga anak ni Benjamin, mao si Abidan, ang anak nga lalake ni Gedeoni. <sup>25</sup> Ug ang bandila sa campo sa mga anak ni Dan, nga mao ang kinatapusan sa tanang mga campo, minglakaw sa unahan sumala sa ilang mga panon: ug ibabaw sa iyang panon mao si Ahieser, ang anak nga lalake ni Amisaddai. <sup>26</sup> Ug ibabaw sa panon sa banay sa mga anak ni Aser, mao si Pagiel, ang anak nga lalake ni Ocran. <sup>27</sup> Ug ibabaw sa panon sa banay sa mga anak ni Nephtali, mao si Aira, ang anak ni Nephtali, mao si Aira, ang anak nga lalake ni Enan. <sup>28</sup> Kadto mao ang pagpanaw sa mga anak sa Israel sumala sa ilang mga panon; ug sila nanagpanlakaw sa unahan.



29

Ug si Moises miingon kang Hobab, ang anak nga lalake ni Rehuel, ang Madianhon, nga ugangan ni Moises: Kami milakaw ngadto sa dapit nga giingon ni Jehova: Igahatag ko kini kaninyo: umuban ka kanamo, ug magabuhat kami ug maayo kanimo; kay si Jehova nagsulti ug maayo

30

mahatungod sa Israel. Ug siya mitubag kaniya: Ako dili moadto, kondili mopahawa ngadto sa

31

akong yuta, ug sa akong mga kaubanan. Ug siya miingon: Nagaampo kami kanimo, nga dili mo kami biyaan, kay ikaw nahibalo sa among pagpahamutang sa campo didto sa kamingawan, ug ikaw

32

alang kanamo mao ang salili sa mga mata. Ug mahatabo nga, kong ikaw mouban kanamo, oo, mahitabo nga, bisan unsa nga kaayohan nga pagabuhaton kanamo ni Jehova, pagabuhaton namo

33

ang maong kaayohan kanimo. Ug mipanaw sila sa unahan gikan sa bukid ni Jehova sulod sa totolo ka adlaw nga paglakaw; ug ang arca sa tugon ni Jehova, nag-una kanila sa paglakaw sulod

34

sa totolo ka adlaw nga panaw, sa pagpangita ug dapit nga kapahulayan alang kanila. Ug ang

35

panganod ni Jehova diha sa ibabaw nila sa adlaw, sa diha nga migikan sila sa campo. Ug nahatabo nga, sa migikan ang arca, nga si Moises miingon: Tumindog ka, Oh Jehova, ug himoa nga ang imong mga kaaway magakatibulaag; ug himoa nga kadtong mga nanagdumot kanimo mangalagiw

36

gikan sa imong atubangan. Ug sa diha nga kini ikapahamutang, siya miingon: Bumalik ka, Oh Jehova, ngadto sa napulo ka libo sa mga linibo sa Israel.

1

Ug ang katawohan nga mga bagulbolan, *nga nagasulti* ug dautan sa mga igdulungog ni Jehova: ug sa diha nga nakadungog si Jehova niini, misilaub ang iyang kaligutgut, ug gipasiga kanila ang

2

kalayo ni Jehova, ug milamoy sa kinatumyan nga bahin sa campo. Ug ang katawohan mingtu-aw

3

kang Moises, ug si Moises, nag-ampo kang Jehova, ug napalong ang kalayo. Ug ang ngalan niadtong dapita mao ang Tabera, kay ang kalayo ni Jehova misunog sa taliwala nila.

4

Ug ang nagkalainlaing panon sa katawohan nga diha sa taliwala nila nagpakighilawas sa hilabihan gayud: ug ang mga anak sa Israel nanagpanghilak sa pag-usab, ug miingon: Kinsa man

5

ang magahatag kanato ug pagkaon nga unod? Nahinumdom kita sa isda nga gikaon nato didto sa Egipto sa walay bayad; sa mga pepino, ug sa mga melon, ug sa mga bawang, ug sa mga sibuyas,

6

ug sa mga ahos. Apan karon ang atong kalag nagamala: walay bisan unsa gayud, gawas niini nga

7

mana nga pagatan-awon. Ug ang mana ingon sa liso sa culantro, ug ang iyang hulagway ingon sa

8

hulagway sa bdelio. Ang katawohan nanagbulag-bulag, ug nanagpamunit niini, ug ginagaling nila kini sa mga galingan, kun ginalubok nila kini sa mga lusong; ug ginaluto nila kini sa mga kolon,

ug nanagbuhat sila gikan niini ug mga tinapay: ug ang lami niini ingon sa lami sa lana nga bag-o.

<sup>9</sup>

Ug sa diha nga ang yamog nangahulog sa ibabaw sa campo sa kagabhion, ang mana nahulog sa

<sup>10</sup>

ibabaw niini. Ug nabati ni Moises ang mga dinangoyngoy sa katawohan ngadto sa ilang mga banay, tagsatagsa ka tawo diha sa pultahan sa iyang balong-balong: ug ang kaligutgut ni Jehova

<sup>11</sup>

misilaub sa hilabihan gayud; ug si Moises wala mahimuot *niini*. Ug si Moises miingon kang Jehova: Ngano man nga nagbuhat ka ug dautan sa imong ulipon? ug ngano nga wala ako makakaplag ug kalomo sa imong mga mata, nga gibutang mo ang lulan niining tibook katawohan sa ibabaw

<sup>12</sup>

nako? Gipanamkon ko ba kining tibook nga katawohan? ug nanganak ba ako kanila aron magaingon ka kanako: Dad-a sila sa imong sabakan, ingon sa nagaalima nga amahan nga nagadala

<sup>13</sup>

sa bata nga masuso, ngadto sa yuta nga gipanumpa mo sa ilang mga ginikanan? Asa man ako ug unod nga arang ikahatag ko niining tibook nga katawohan? kay nanagdangoyngoy sila ngari

<sup>14</sup>

kanako, nga nagaingon: Hatagi kami ug unod aron among pagakan-on. Dili ako arang makadala

<sup>15</sup>

nga usa ra niining tibook nga katawohan, kay hilabihan kabug-at kini alang kanako. Ug kong mao kini ang pagabuhaton mo kanako, patya ako; ginapangaliyupo ko kanimo, gikan sa imong kamot, kong ako nakakaplag ug kalomo sa imong mga mata; ug ayaw ako pakitaa sa akong pagkaalaut.

<sup>16</sup>

Ug si Jehova miingon kang Moises: Tigumon mo alang kanako ang kapitoan ka tawo sa mga anciano sa Israel, nga imong hing-ilhan nga mga anciano sa katawohan ug mga pangulo ibabaw kanila; ug dad-on mo sila ngadto sa balong-balong nga pagatiguman, aron magatindog sila didto

<sup>17</sup>

uban kanimo. Ug ako mokunsad ug makigsulti kanimo didto; ug ako magakuha sa Espiritu nga anaa kanimo, ug kini igabutang ko kanila; ug sila magadala sa lulan sa katawohan uban kanimo,

<sup>18</sup>

aron dili ka magpas-an niini nga mag-inusara lamang. Ug magapamulong ka sa katawohan: Managbalaan kamo alang sa pagkaugma, ug magakaon kamo ug unod: kay nanagdangoyngoy kamo sa igdulungog ni Jehova nga nagaingon. Kinsa man ang magahatag kanato ug pagkaon nga unod? kay labing maayo kanato *sa didto pa kita* sa Egipto; busa si Jehova magahatag kaninyo ug unod

<sup>19</sup>

ug magakaon kamo. Dili kamo magakaon *sulod* sa usa ka adlaw ni sa duruha ka adlaw, ni sa

<sup>20</sup>

lima ka adlaw ni sa napulo ka adlaw ni sa kaluhaan ka adlaw. Kondili sa usa ka bulan gayud, hangtud nga kini manggula sa inyong mga ilong, ug lud-on kamo niini; tungod kay nagsalikway kamo kang Jehova, nga anaa sa taliwala ninyo, ug nanagdangoyngoy kamo sa atubangan niya, nga

<sup>21</sup>

nagaingon: Ngano man nga nanggula kita gikan sa Egipto? Ug miingon si Moises: Ang katawohan nga sa taliwala kanila anaa ako: unom ka gatus ka libo nga nagalakaw: ug ikaw nagaingon:

<sup>22</sup>

Pagahatagan ko sila ug unod, aron magakaon sila sulod sa usa ka bulan. Pagaihawan ba sila ug mga panon sa mga carnero ug mga vaca aron sa pagbusog kanila? kun pagatigumon ba alang kanila

ang tanang mga isda sa dagat aron sa pagbusog kanila?<sup>23</sup> Ug si Jehova miingon kang Moises: Naputol ba ang kamot ni Jehova? karon tan-awon mo kong mahatabo kanimong akong gipamulong o dili.

<sup>24</sup> Ug migula si Moises, ug gisulti niya sa katawohan ang mga pulong ni Jehova: ug gitigum niya ang kapitoan ka mga lalake sa mga anciano sa katawohan, ug sila gipahamutang niya sa paglibut

sa Balong-Balong.<sup>25</sup> Ug si Jehova mikunsad sa panganod, ug misulti kaniya, ug mikuha sa Espiritu nga diha sa ibabaw niya, ug gibutang kini sa kapitoan ka mga anciano; ug nahatabo, nga sa mipabilin

ang Espiritu diha sa ibabaw nila, nanagpanagna sila apan wala na sila managpadayon.<sup>26</sup> Apan dihay duruha ka tawo nga mipabilin sa campo, ang ngalan sa usa mao si Eldad, ug ang ngalan sa usa mao si Medad: ug ang Espiritu mipabilin diha sa ibabaw kanila; ug sila uban niadtong mga nahisulat, apan sila wala mangadto didto sa Balong-Balong; ug sila nanagpanagna sa sulod sa

campo.<sup>27</sup> Ug midalagan ang usa ka batanong lalake, ug nagpahibalo kang Moises, ug miingon: si

Eldad ug si Medad nanagpanagna sa sulod sa campo.<sup>28</sup> Ug si Josue, ang anak nga lalake ni Nun, nga ministro ni Moises, usa sa iyang mga pinili nga tawo, mitubag ug miingon: Ginoo ko nga

Moises, did-an mo sila.<sup>29</sup> Ug si Moises mitubag kaniya: Nangabugho ba ikaw alang kanako? hinaut unta nga ang tibook nga katawohan ni Jehova mga manalagna, nga igabutang ni Jehova ang iyang

Espiritu sa ibabaw nila!<sup>30</sup> Ug si Moises mipasulod kaniya ngadto sa campo, siya ug ang mga anciano sa Israel.

<sup>31</sup> Ug dihay migula nga usa ka hangin nga gikan kang Jehova, ug nagdala ug mga buntog nga gikan sa dagat, ug gipaatak sila sa ibabaw sa campo: maingon sa usa ka adlaw nga lakaw niining kilirana, ug usa ka adlaw nga lakaw sa usa ka kiliran, maglibut sa campo, ug maingon sa duruha

ka maniko ibabaw sa nawong sa yuta.<sup>32</sup> Ug ang katawohan mibangon sulod sa tibook niadtong adlaw, ug sulod sa tibook nga gabii, ug sulod sa tibook nga adlaw nga misunod, ug nanagpanguha sa mga buntog: siya nga nakapamunit sa labing diyutay nakapamunit ug napulo ka omer; ug kini

gikatag nila sa tanang dapit alang sa ilang kaugalingon nga maglibut sa campo.<sup>33</sup> Samtang ang unod diha pa sa taliwala sa ilang mga ngipon, sa wala pa kini mausap, ang kaligutgut ni Jehova misilaub batok sa katawohan ug gipatay ni Jehova ang katawohan pinaagi sa labing daku nga

hampak.<sup>34</sup> Ug ang ngalan niadtong dapita mao ang Kibroth-hataaba, tungod kay didto gilubong

nila ang katawohan nga nanagkaibug.<sup>35</sup> Gikan sa Kibroth-hataaba ang katawohan mipanaw padulong sa Haseroth, ug mipuyo sila didto sa Haseroth.

<sup>1</sup> Ug nanagsulti si Miriam ug si Aaron batok kang Moises tungod sa babaye nga Etiopiahanon  
 nga iyang gipangasawa; kay siya nangasawa sa babaye nga Etiopiahanon. <sup>2</sup> Ug miingon sila: Kang  
 Moises ba lamang nakigsulti si Jehova: wala ba usab siya makigsulti kanamo? Ug si Jehova  
<sup>3</sup> nakadungog niini. Karon ang tawo nga si Moises mapinaubsanon kaayo, labaw kay sa tanang mga  
 tawo sa ibabaw sa yuta.  
<sup>4</sup> Ug si Jehova misulti sa hinanali kang Moises, ug kang Aaron ug kang Miriam: Umari kamong  
 totolo sa balong-balong nga pagatiguman. Ug nangadto silang totolo. <sup>5</sup> Ug si Jehova mikunsad sa  
 usa ka haligi nga panganod, ug mibarog diha sa pultahan sa Balong-Balong ug nagtawag kang  
 Aaron ug kang Miriam; ug nangadto silang duruha. <sup>6</sup> Ug siya miingon: Patalinghugi ninyo karon  
 ang akong mga pulong: kong adunay usa ka manalagna sa taliwala ninyo, ako sa Jehova magapakita  
 kaniya sa usa ka panan-awon, ako makigsulti kaniya *pinaagi* sa usa ka damgo. <sup>7</sup> Si Moises nga  
 akong alagad dili sama niini; siya matinumanon sa tibook ko nga balay: <sup>8</sup> Uban kaniya makigsulti  
 ako kaniya sa baba ug baba bisan sa dayag, ug dili pinaagi sa mangitngit nga mga pulong; ug makita  
 niya ang dagway ni Jehova; busa ngano nga kamo walay kahadlok sa pagsulti batok sa akong  
 alagad, batok kang Moises? <sup>9</sup> Ug ang kaligutgut ni Jehova misilaub batok kanila; ug mipahawa  
 siya.  
<sup>10</sup> Ug ang panganod mipahawa gikan sa ibabaw sa Balong-Balong, ug, ania karon, si Miriam  
 nahimong sanlahon, maputi nga *ingon* sa nieve; ug si Aaron mitan-aw kang Miriam ug, ania karon,  
 siya gisanla. <sup>11</sup> Ug si Aaron miingon kang Moises: Oh, ginoo ko, ayaw ibutang, ginapangaliyupo  
 ko kanimo, sa ibabaw namo ang sala kay kana sa pagkabuang gayud nabuhat namo, ug tungod  
 niana nakasala kami. <sup>12</sup> Ayaw siya, ginapangaliyupo ko kanimo, ipanig-ingon sa patay, kinsang  
 unod hapit nang maut-ut sa paggula niya sa tiyan sa iyang inahan. <sup>13</sup> Ug mitu-aw si Moises kang  
 Jehova, nga nagaingon: Nangaliyupo ako kanimo, oh Dios, nga ayohon mo siya. <sup>14</sup> Ug si Jehova  
 miingon kang Moises: Kong ang iyang amahan nagluwa sa iyang nawong, dili ba siya angay nga  
 maulaw sulod sa pito ka adlaw? papahawaa siya ngadto sa gawas sa campo sulod sa pito ka adlaw,  
 ug sa tapus niana makatipon siya sa pag-usab. <sup>15</sup> Ug si Miriam gipapahawa gawas sa campo sulod  
 sa pito ka adlaw ug ang katawohan wala makapanaw hangtud nga si Miriam gipasulod sa pag-usab.  
<sup>16</sup> Ug sa human niini ang katawohan mipanaw gikan sa Haseroth, ug mipahaluna sa ilang campo  
 didto sa kamingawan sa Paran.

<sup>1</sup> Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: <sup>2</sup> Magpadala ka ug mga tawo, aron sila maniid sa yuta sa Canaan, nga gihatag ko sa mga anak sa Israel: gikan sa tagsa ka banay sa ilang mga ginikanan magpadala kamo ug usa ka tawo, tagsatagsa maoy usa ka principe sa taliwala nila.

<sup>3</sup> Ug si Moises nagpadala kanila gikan sa kamingawan sa Paran sumala sa gisugo ni Jehova, silang tanan mga pangulo sa mga anak sa Israel. <sup>4</sup> Kini mao ang ilang mga ngalan: Sa banay ni Ruben, mao si Sammua, ang anak nga lalake ni Saccur. <sup>5</sup> Sa banay ni Simeon, mao si Safat, ang anak nga lalake ni Huri. <sup>6</sup> Sa banay ni Juda, mao si Caleb, ang anak nga lalake ni Jephone. <sup>7</sup> Sa banay ni Issachar, mao si Igal, ang anak nga lalake ni Joseph. <sup>8</sup> Sa banay ni Ephraim, mao si Oseas, ang anak nga lalake ni Nun. <sup>9</sup> Sa banay ni Benjamin, mao si Palti ang anak nga lalake ni Raphu. <sup>10</sup> Sa banay ni Zabulon, mao si Gaddiel, ang anak nga lalake ni Sodi. <sup>11</sup> Sa banay ni Jose, sa banay ni Manases, mao si Gaddi, ang anak nga lalake ni Susi. <sup>12</sup> Sa banay ni Dan, mao si Ammiel, ang anak nga lalake ni Gemali. <sup>13</sup> Sa banay ni Aser, mao si Setur, ang anak nga lalake ni Michael. <sup>14</sup> Sa banay ni Nephtali, mao si Nahabi, ang anak nga lalake ni Bapsi. <sup>15</sup> Sa banay ni Gad, mao si Geuel, ang anak nga lalake ni Maki. <sup>16</sup> Kini mao ang mga ngalan sa mga tawo nga gipadala ni Moises sa pagpaniid sa yuta. Ug si Moises nagtawag kang Oseas, ang anak nga lalake ni Nun Josue. <sup>17</sup> Ug gipadala sila ni Moises sa pagpaniid sa yuta sa Canaan, ug miingon kanila: Tumungas kamo dinhi dapit sa habagatan, ng tumungas *kamo* ngadto sa kabukiran. <sup>18</sup> Ug tan-awon ninyo ang yuta kong unsa kana; ug ang katawohan nga nagapuyo niana, kong sila mga malig-on *ba* kun mahuyang, kong diriyut sila, kun daghan; <sup>19</sup> Ug unsa ang yuta nga ginapuy-an nila kong kini maayo *ba* kun dautan; ug ang maong mga lungsod nga ginapuy-an nila, kong sa campo *ba* kun sa kuta; <sup>20</sup> Ug kong unsa ang yuta, matambok *ba* kun kal-anan, kong didto adunay kakahuyan kun wala. Ug magmadasigon kamo, ug magdala kamo sa bunga sa kayutaan. Karon nga panahona mao ang panahon sa mga nahauna nga mga parras.

<sup>21</sup> Busa sila mitungas, ug gipanid-an nila ang yuta gikan sa kamingawan sa Zin ngadto sa Rehob, hangtud sa ganghaan sa Emath. <sup>22</sup> Ug mitungas sila dapit sa habagatan, ug midangat sila hangtud sa Hebron; ug didto nanagpuyo si Aiman, ug si Sesai, ug si Talmai, ang mga anak ni Anac. <sup>23</sup> (Karon ang Hebron natukod sa pito, ka tuig nga una pa kay sa Soan didto sa Egipto). Ug midangat sila hangtud sa walog sa Escol, ug didto miputol sila ug usa ka sanga uban ang usa ka bugway nga parras, ug giyayongan nila kini sa usa ka sungkod *nga gidala* sa duruha *ka tawo; nanagdala usab*

<sup>24</sup>  
*sila* ug mga granada ug sa mga igos. Kadtong dapita gihinganlan *nila* ug walog sa Escol, tungod  
 sa bugway sa parras, nga giputol didto sa mga anak sa Israel. <sup>25</sup> Ug namauli sila gikan sa pagpaniid  
 sa yuta sa tapus ang kap-atan ka adlaw.

<sup>26</sup>  
 Ug sila minglakaw, ug mingadto kang Moises, ug kang Aaron, ug sa tibook nga katilingban  
 sa mga anak sa Israel, ngadto sa kamingawan sa Paran, ngadto sa Cades; ug nanagdala sa taho  
 ngadto kanila, ug sa tibook nga katilingban, ug gipakita nila ang bunga sa *maong* yuta. <sup>27</sup> Ug sila  
 nanagsugilon kaniya, ug nanag-ingon: Midangat kami sa yuta, nga imong gipaadtoan kanamo; ug  
 sa pagkatinuod, kini nagapaagay sa gatas ug dugos; ug kini mao ang bunga niini. <sup>28</sup> Apan ang  
 katawohan nga nagapuyo niadtong yutaa mga kusgan, ug ang mga kalungsoran mga malig-on ug  
 mga dagku gayud: ug labut pa nakita namo didto ang mga anak ni Anac. <sup>29</sup> Si Amalek nagapuyo  
 sa yuta dapit sa Habagatan, ug ang Hetehanon ug ang Jebusehanon ug ang Amorehanon nagapuyo  
 sa yuta sa kabungtoran; ug ang Canaanhon nagapuyo haduol sa dagat, ug sa daplin sa kiliran sa  
 Jordan. <sup>30</sup> Ug gipahilum ni Caleb ang katawohan sa atubangan ni Moises, ug miingon: Manungas

kita gilayon, ug managiya niini; kay kita makahimo kaayo sa pagdaug niana. <sup>31</sup> Apan ang mga tawo  
 nga mingtungas uban kaniya ming-ingon: Dili kita makahimo sa pagtungas batok niadto nga  
 katawohan; kay sila labi pang kusgan kay kanato. <sup>32</sup> Ug sila nanagdala ug dautang taho mahitungod  
 sa yuta nga ilang gipanid-an ngadto sa mga anak sa Israel, nga naga-ingon: Ang yuta nga among  
 hiagian sa pagpaniid, mao ang yuta nga magalamoy sa mga pumoluyo niana; ug ang tanang mga  
 tawo nga among nakita didto maoy mga tawo nga hatag-as kaayo. <sup>33</sup> Ug didto nakita namo ang  
 mga higante, ang mga anak nga lalake ni Anac, nga kagikan sa mga higante; ug kami sa among  
 pagtan-aw, daw ingon sa mga dulon *lamang* : ug mao man kami sa ilang pagtan-aw kanamo.

<sup>1</sup>  
 Ug ang tibook nga katilingban mipatugbaw sa ilang tingog; ug nanagsinggit; ug ang katawohan  
 minghilak niadtong gabhiona. <sup>2</sup> Ug ang tanang mga anak sa Israel nanagbagulbol batok kang Moises,  
 ug batok kang Aaron: ug ang tibook nga katilingban miingon kanila: Apat hinoon nangamatay kami  
 didto sa yuta sa Egipto! o maayo pa unta kong nangamatay kami niining kamingawan! <sup>3</sup> Ug ngano  
 man nga gidala kami ni Jehova niining yutaa, aron mangapukan pinaagi sa espada? Ang among  
 mga asawa ug ang among mga anak mamahimo nga tulokbonon dili ba labi pang maayo kanamo  
 nga mamalik ngadto sa Egipto? <sup>4</sup> Ug nanag-ingon ang usa sa usa: Magbuhat kita ug usa ka capitan,  
 ug mamalik kita ngadto sa Egipto.

<sup>5</sup> Unya si Moises ug si Aaron mihapa sa atubangan sa tibook nga pagkatigum sa katilingban  
<sup>6</sup> sa mga anak sa Israel. Ug si Josue, ang anak nga lalake ni Nun, ug si Caleb, ang anak nga lalake  
<sup>7</sup> ni Jephone, sila kauban niadtong mga nanagpaniid sa yuta nanagpanggisi sa ilang mga bisti: Ug  
 nanagsulti sila sa tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel, nga nagaingon: Ang yuta diin kami  
<sup>8</sup> miagi sa pagpanud, mao ang yuta nga hilabihan gayud pagkaayo. Kong si Jehova nahamuot kanato,  
 sa ingon niana siya magapasulod kanato niining yutaa ug kini igahatag niya kanato; usa ka yuta  
<sup>9</sup> nga nagapaagay sa gatas ug dugos. Nga dili lamang unta kamo magmalalison batok kang Jehova,  
 ni mahadlok sa katawohan *mahitungod niining* yutaa; kay sila ang tinapay alang kanato; ang ilang  
<sup>10</sup> mga salipdanan kuhaon gikan sa ibabaw nila, ug si Jehova uban kanato ayaw kahadloki sila. Apan  
 ang tibook katilingban nangayo sa pagsalibay kanila ug mga bato. Ug ang himaya ni Jehova nagpakita  
 diha sa balong-balong nga pagatiguman ngadto sa tanan nga mga anak sa Israel.  
<sup>11</sup> Ug si Jehova miingon kang Moises: Hangtud anus-a nga magatamay kanako kining  
 katawohan? ug hangtud anus-a nga sila dili motuo kanako, tungod sa tanang mga ilhanan nga akong  
<sup>12</sup> gibuhat sa taliwala nila? Ako magapatay kanila uban ang hampak sa kamatay, ug sila *akong*  
 isalikway aron dili makapanunod, ug pagabuhaton ko ikaw nga usa ka nasud nga labi pang daku  
<sup>13</sup> ug labi pang kusgan kay kanila. Ug si Moises miingon kang Jehova: Unya makadungog niini  
 ang mga Egiptohanon, kay sa taliwala nila gikuha mo kining katawohan sa imong pagkalig-on.  
<sup>14</sup> Ug isugilon nila kini sa mga pumoluyo niining yutaa; nga sila nakadungog nga ikaw, oh Jehova,  
 anaa sa taliwala niining katawohan; nga sa nawong ug nawong nakita ikaw, oh Jehova, ug ang  
 imong panganod nagabarog sa ibabaw nila, ug sa adlaw ikaw nagalakaw sa pag-una kanila sa usa  
<sup>15</sup> ka haligi nga panganod, ug sa kagabhion sa usa ka haligi nga kalayo: Karon kong imong pamatyon  
 kining katawohan ingon sa usa ka tawo, nan unya ang mga nasud nga makadungog sa imong  
<sup>16</sup> kadunganan managsulti, nga magaingon: Tungod kay dili makahimo si Jehova sa pagpasulod  
 niining katawohan ngadto sa yuta nga iyang gipanumpa kanila, busa iyang gipatay sila diha sa  
<sup>17</sup> kamingawan. Ug karon, nagaampo ako kanimo, nga mahimong daku ang gahum sa Ginoo, sumala  
<sup>18</sup> sa imong gipamulong, nga nagaingon: Si Jehova mahinay sa kasuko ug madagayaon sa  
 mahigugmaong-kalolot, nga nagapsaylo sa pagkadautan ug sa paglapas; ug nga dili gayud  
 magapakamatarung sa *tawong sad-an*, nga nagadu-aw siya sa kadautan sa mga amahan, ibabaw  
<sup>19</sup> sa mga anak, ibabaw sa ikatolo ug ibabaw sa ikaupat nga kaliwatan. Pasayloon mo, nangaliyupo  
 ako kanimo, ang kadautan niining katawohan sumala sa pagkadaku sa imong mahigugmaong-kalolot,  
 ug sumala sa pagpasaylo mo niining katawohan; sukad sa Egipto bisan hangtud karon.

20 Ug si Jehova miingon: Ako nagpasaylo kanila sumala sa imong pulong: 21 Apan sa pagkamatuod gayud, samtang ako buhi, ug samtang ang himaya ni Jehova nagapuno sa tibook kayutaan; 22 Tungod kay kadtong tanang mga tawo nga nakakita sa akong himaya, ug sa akong mga ilhanan, nga akong gibuhat didto sa Egipto, ug didto sa kamingawan, bisan pa niana nagsulay kanako niini sa napulo ka pilo, ug wala managpatalinghug sa akong tingog; 23 Sa pagkamatuod gayud dili sila makakita sa yuta nga gipanumpa ko sa ilang mga amahan, ni bisan kinsa kanila nga nagtamay kanako nga makakita niini: 24 Apan ang akong alagad nga si Caleb, kay anaa kaniya ang lain nga espiritu, ug sa pagkahingpit nagsunod kanako, pagapasudlon ko siya ngadto sa yuta diin siya mosulod, ug ang iyang kaliwatan magapanag-iyang niini. 25 Karon, ang Amalekahanon ug ang Canaanhon nanagpuyo diha sa walog; ugma bumalaik kamo ug umadto ngadto sa kamingawan pinaagi sa dalan ngadto sa Dagat nga Mapula. 26 Ug si Jehova misulti kang Moises ug kang Aaron, nga nagaingon: 27 Hangtud anus-a nga *magaantus* ako niining mangil-ad nga katilingban nga nagabagulbol batok kanako? Nabati ko ang mga pagbagulbol sa mga anak sa Israel, nga ilang gibagulbol batok kanako. 28 Ipamulong mo kanila: Samtang ako buhi, nagaingon si Jehova, sa pagkamatuod gayud ingon sa inyong gisulti sa akong mga igdulungog, mao ang pagabuhaton ko kaninyo: 29 Niini nga kamingawan mangapukan ang inyong mga lawas nga patay; ug ang tanang mga naisip kaninyo, sumala sa tanan ninyong gidaghanon, gikan sa kaluhaan ka tuig ang kagulangan ug ngadto sa itaas, kadto nga nanagbagulbol batok kanako, 30 Sa pagkamatuod gayud dili kamo makadangat ngadto sa yuta, sumala sa akong gipanumpa nga kamo makapuyo didto, gawas kang Caleb, ang anak nga lalake ni Jephone, ug kang Josue, ang anak nga lalake ni Nun. 31 Apan ang inyong mga *bata* nga gagmay, nga inyong giingon nga mao sila ang mga tulokbonon, ako magapasulod kanila, ug sila mahibalo sa yuta nga inyong gisalikway. 32 Apan alang kaninyo, ang inyong mga lawas nga patay mangapukan dinhi sa kamingawan. 33 Ug ang inyong mga anak mahimong mga libud-suroy sa kamingawan sulod sa kapatán ka tuig, ug magadala sa inyong mga pagpakighilawas, hangtud nga ang inyong mga lawas nga patay mangaut-ut diha sa kamingawan. 34 Ingon sa gidaghanon sa mga adlaw, sa inyong pagpaniid sa yuta, bisan sa kap-atan ka adlaw *nga inyong gipaniiran kini*, magadala kamo sa inyong kadautan sulod sa kap-atan ka tuig, maingon nga ang tagsa ka adlaw magaisip sa tagsa ka tuig, ug pagailhon ninyo ang akong pagtalikod. 35 Ako, si Jehova, nagsulti: Sa pagkamatuod gayud mao kini ang pagabuhaton ko niining tibook katilingban nga dautan, nga nanagtingub sa pagbatok kanako: dinhi sa kamingawan mangaut-ut sila, ug didto sila mangamatay.



<sup>36</sup> Ug ang mga tawo nga gisugo ni Moises sa pagpaniid sa yuta, nga nanghibalik, ug nagaagda sa tibook nga katilingban sa pagbagulbol batok kaniya, pinaagi sa pagdala ug dautang taho batok sa yuta,  
<sup>37</sup> Bisan kadtong mga tawo nga nanagdala ug dautang taho mahatungod sa yuta, nangamatay pinaagi sa hampak sa atubangan ni Jehova.  
<sup>38</sup> Apan si Josue, ang anak nga lalake ni Nun, ug si Caleb, ang anak nga lalake ni Jephone, nga kauban niadtong mga tawo nga miadto sa pagpaniid sa yuta, nanghibilin nga mga buhi.  
<sup>39</sup> Ug si Moises misugilon niining mga pulonga sa tanang mga anak sa Israel: ug ang katawohan nanagbalata sa hilabihan.  
<sup>40</sup> Ug sila mibangon sa pagsayo sa pagkabuntag, ug mitungas sila sa kinatumyan sa bukid, nga nagaingon: Ania kita karon dinhi, ug motungas ngadto sa dapit nga gisaad ni Jehova: kay nakasala kita.  
<sup>41</sup> Ug si Moises miingon: Ngano nga ginalapas ninyo ang sugo ni Jehova, sa pagtan-aw nga kini dili mouswag?  
<sup>42</sup> Dili kamo manungas, kay si Jehova wala sa taliwala ninyo; aron dili kamo pagapatyon sa atubangan sa inyong mga kaaway.  
<sup>43</sup> Kay ang Amalekahanon, ug ang Canaanhon anaa sa atubangan ninyo ug mangapukan kamo sa espada: tungod kay mitalikod kamo gikan sa pagsunod kang Jehova, busa si Jehova dili magauban kaninyo.  
<sup>44</sup> Apan sila nanagpadayon sa pagtungas ngadto sa kinatumyan sa bukid: bisan pa niana ang arca sa tugon ni Jehova, ug ni Moises, wala mobulag sa campo.  
<sup>45</sup> Unya ang Amalekahanon nanlugsong ug ang Canaanhon nga nagpuyo niadtong bukira, ug mipatay kanila, ug minglaglag kanila, bisan hangtud ngadto sa Horma.

<sup>1</sup> Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon:  
<sup>2</sup> Isulti mo sa mga anak sa Israel, ug ipamulong mo kanila: Sa diha nga makasulod na kamo sa yuta nga inyong kapuy-an nga akong gihatag kaninyo,  
<sup>3</sup> Ug magabuhat kamo ug halad nga hinimo pinaagi sa kalayo alang kang Jehova, usa ka halad-nga-sinunog, kun usa ka halad, aron sa pagtuman sa usa ka panaad, kun ingon sa usa ka halad-nga-kinabutbut-on, kun sa inyong natudlong mga fiesta, aron sa pagbuhat sa usa ka kahumot alang kang Jehova, gikan sa mga vaca kun gikan sa mga carnero;  
<sup>4</sup> Unya siya nga magahalad sa iyang halad alang kang Jehova magadala siya sa halad-nga-kalan-on sa usa ka ikanapulo ka bahin sa *epha* sa fino nga harina, nga sinaktan sa ikaupat ka bahin sa usa ka hin nga lana;  
<sup>5</sup> Ug vino alang sa halad-nga-ilimnon, ang ikaupat ka bahin sa usa ka hin, pagabuhaton mo uban sa halad-nga-sinunog, kun alang sa halad, alang sa tagsatagsa ka nating carnero.  
<sup>6</sup> Kun alang sa usa ka lakeng carnero, ikaw magabuhat alang sa halad-nga-kalan-on, duruha sa ikanapulo ka bahin sa *epha* sa fino nga harina, nga sinaktan sa usa sa ikatolo ka bahin sa hin nga lana;  
<sup>7</sup> Ug alang sa

halad-nga-ilimnon, igahalad mo ang usa sa ikatolo ka bahin sa hin nga vino, sa usa ka kahumot  
<sup>8</sup> alang kang Jehova. Ug sa diha nga magahalad ikaw sa usa ka lakeng vaca alang sa  
 halad-nga-sinunog, kun alang sa usa ka halad, aron sa pagtuman sa usa ka panaad, kun alang sa  
<sup>9</sup> mga halad-sa-pakigdait alang kang Jehova; Unya magahalad siya uban sa lakeng vaca, usa ka  
 halad-nga-kalan-on sa totolo ka napulo ka bahin *sa epha* sa fino nga harina nga sinaktan sa tunga  
<sup>10</sup> sa usa ka hin nga lana: Ug alang sa halad-nga-ilimnon magahalad ka ug tunga sa hin nga vino,  
<sup>11</sup> alang sa halad nga hinimo pinaagi sa kalayo, alang sa usa ka kahumot kang Jehova. Mao kini  
 ang pagabuhaton sa tagsa ka vaca nga lake, kun sa tagsa ka lakeng carnero, kun alang sa tagsa ka  
<sup>12</sup> lakeng nati sa carnero, kun sa mga nati sa kanding. Sumala sa gidaghanon nga pagaandamon  
<sup>13</sup> ninyo, mao man ang pagabuhaton ninyo sa tagsatagsa sumala sa ilang gidaghanon. Ang tanan  
 nga natawo sa yuta nga pinuy-anan magabuhat niining mga butanga subay niining lagda, sa paghalad  
<sup>14</sup> ug halad nga hinimo pinaagi sa kalayo, sa usa ka kahumot alang kang Jehova. Ug kong magapuyo  
 uban kanimo ang usa ka dumuloong, kun bisan kinsa nga anaa sa taliwala, ninyo ngadto sa inyong  
 mga kaliwatan, ug magahalad ug usa ka halad nga hinimo pinaagi sa kalayo, sa usa ka kahumot  
<sup>15</sup> alang kang Jehova; ingon sa inyong pagabuhaton, mao man ang iyang pagabuhaton. Alang sa  
 katilingban, adunay usa lamang ka balaod alang kaninyo, ug alang sa dumuloong nga nagapuyo  
*uban kaninyo*, usa ka balaod nga walay katapusan ngadto sa inyong mga kaliwatan: ingon kaninyo,  
<sup>16</sup> mao man usab ang usa ka lumalangyaw sa atubangan ni Jehova. Usa ka kasugoan ug usa ka  
<sup>17</sup> tulomanon alang kaninyo, ug alang sa usa ka dumuloong nga nagapuyo uban kaninyo. Ug si  
<sup>18</sup> Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: Isulti mo sa mga anak sa Israel ug ipamulong mo  
<sup>19</sup> kanila: Sa pag-abut ninyo sa yuta nga akong pagadad-an kaninyo, Nan mamao kini, nga kong  
 magakaon kamo sa tinapay niadtong yutaa, magahalad kamo ug halad-nga-binayaw alang kang  
<sup>20</sup> Jehova. Sa nahauna sa inyong minasa, magahalad kamo ug usa ka tinapay alang sa usa ka  
<sup>21</sup> halad-nga-binayaw: ingon sa halad-nga-binayaw sa giukanan, mao kini ang igahalad ninyo. Sa  
 nahauna sa inyong mga minasa igahatag ninyo kini alang kang Jehova, alang sa usa ka  
 halad-nga-binayaw ngadto sa inyong mga kaliwatan.  
<sup>22</sup> Ug kong masayup kamo ug dili kamo managbantay niining tanang mga sugo, nga gisulti ni  
<sup>23</sup> Jehova kang Moises, Bisan sa tanang mga butang nga gisugo kaninyo ni Jehova pinaagi kang  
 Moises, sukad pa sa adlaw nga si Jehova nagsugo, ug nagapadayon ngadto sa inyong mga kaliwatan;  
<sup>24</sup> Nan mamao kini, nga kong kini nabuhat sa walay pagpanghibalo, sa wala mahibaloi sa katilingban,  
 nga ang tibook nga katilingan magahalad ug usa ka vaca nga lake sa usa ka halad-nga-sinunog,

alang sa usa ka kahumot kang Jehova, uban ang halad-nga-kalan-on, ug ang halad-nga-ilimnon<sup>25</sup>

niana, sumala sa tulomanon, ug usa ka kanding nga lake alang sa halad-tungod-sa-sala. Ug ang sacerdote magabuhath ug pagtabon-sa-sala alang sa tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel, ug sila pagapasayloon; kay kadto maoy usa ka sayup, ug sila nanagdala sa ilang halad, usa ka halad nga hinimo pinaagi sa kalayo alang kang Jehova, ug ang ilang halad-tungod-sa-sala sa atubangan

ni Jehova, alang sa ilang sayup:<sup>26</sup> Ug ang tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel pagapasayloon, ug ang dumuloong nga nagapuyo sa taliwala nila; kay mahitungod sa tibook nga

katawohan kini gibuhath nga wala tuyoa.<sup>27</sup> Ug kong usa ka tawo makasala sa walay pagpanghibalo, nan magahalad siya ug usa ka kanding nga baye nga may usa ka tuig ang kagulangan alang sa

halad-tungod-sa-sala.<sup>28</sup> Ug ang sacerdote magabuhath ug pagtabon-sa-sala alang niadtong kalag nga nasayup, sa diha nga nakasala siya sa walay pagpanghibalo, sa atubangan ni Jehova, aron sa

pagbuhath ug pagtabon-sa-sala alang kaniya; ug siya pagapasayloon.<sup>29</sup> May usa lamang kamo ka kasugoan alang kaniya nga nagabuhath ug bisan unsang kasaypanan sa walay pagpanghibalo, alang kaniya nga natawo sa yutang pinuy-anan sa taliwala sa mga anak sa Israel, ug alang sa dumuloong nga nagapuyo sa taliwala nila.

<sup>30</sup> Apan ang kalag nga nagabuhath sa bisan unsang kasaypanan uban sa pagkawalay-pagpanumbaling, bisan siya natawo sa yutang pinuy-anan *sa mga anak sa Israel*, kun usa ka lumalangyaw, kanang *kalaga* nagapasipala kang Jehova; ug kanang kalaga pagaputlon gikan

sa taliwala sa iyang katawohan.<sup>31</sup> Tungod kay iyang gitamay ang pulong ni Jehova, ug gilapas niya ang iyang sugo, kanang kalaga pagaputlon gayud; ang iyang kadautan anha sa ibabaw niya.

<sup>32</sup> Ug samtang ang mga anak sa Israel didto pa sa kamingawan, nakakaplag sila ug usa ka tawo nga

namunit ug igsusugnod sa adlaw nga igpapahulay.<sup>33</sup> Ug sila nga nakakaplag kaniya nga nagapamunit ug igsusugnod, mingdala kaniya ngadto kang Moises ug kang Aaron, ug ngadto sa tibook nga

katilingban.<sup>34</sup> Ug siya gibutang nila sa bilanggoan, tungod kay wala pa ipahayag kong unsay

pagabuhaton *mahitungod* kaniya.<sup>35</sup> Ug si Jehova miingon kang Moises: Ang tawo kinahanglan nga pagapatyon gayud: ang tibook nga katilingban magabato kaniya sa mga bato *didto* sa gawas

sa campo.<sup>36</sup> Ug ang tibook nga katilingban nagdala kaniya *didto* sa gawas sa campo, ug mingbato kaniya sa mga bato hangtud sa kamatayon; ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises.

<sup>37</sup> Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon:<sup>38</sup> Isulti mo sa mga anak sa Israel, ug hangyoa sila nga managbuhath sila ug mga borlas sa mga sidsid sa ilang mga bisti ngadto sa ilang mga kaliwatan, ug magabutang sila sa tagsatagsa ka borlas sa mga sidsid ug usa ka sinawalo nga

azul.<sup>39</sup> Ug kini mamao ang alang kaninyo nga usa ka borlas, nga inyong matan-aw kini, ug mahanumdum kamo sa tanang mga sugo ni Jehova, ug aron sa pagbuhath kanila; ug aron nga dili

kamo magsunod sa inyong kasingkasing, ug sa inyong mga mata, sa tapus niini kamo magagamit  
<sup>40</sup>  
 kanila aron sa pagpakighilawas. Nga aron kamo mahanumdum ug magabuhat sa tanan ko nga  
<sup>41</sup>  
 mga sugo, ug magabalaan kamo sa inyong Dios. Ako mao si Jehova nga inyong Dios, nga nagkuha  
 kaninyo gikan sa yuta sa Egipto, aron nga mahimong Dios ninyo: Ako mao si Jehova nga inyong  
 Dios.

<sup>1</sup>  
 Karon si Core, ang anak nga lalake ni Isar, ang anak nga lalake ni Coath, ang anak nga lalake  
 ni Levi, kauban ni Dathan ug ni Abiram, ang mga anak nga lalake ni Eliab, ug ni On, ang anak nga  
 lalake ni Pelet, sa mga anak nga lalake ni Ruben, nagkuha ug mga *tawo* :  
<sup>2</sup>  
 Ug sila mingtindog sa atubangan ni Moises uban sa pipila ka mga anak sa Israel, duruha ka gatus ug kalim-an ka mga  
<sup>3</sup>  
 principe sa katilingban, mga gitawag sa katilingban, mga tawo nga bantugan; Ug nanaghiusa sila  
 sa pagtingub sa pagbatok kang Moises, ug sa pagbatok kang Aaron, ug ming-ingon kanila: Hilabihan  
 ang gahum nga inyong gikuha alang sa inyong kaugalingon, sa natan-aw ninyo nga ang tibook nga  
 katilingban balaan, tagsatagsa kanila, ug si Jehova anaa sa ilang taliwala: busa, ngano nga  
<sup>4</sup>  
 nagapahataas kamo sa inyong kaugalingon ibabaw sa katilingban ni Jehova? Ug sa diha nga nabati  
<sup>5</sup>  
 kini ni Moises, mihapa siya: Ug misulti siya kang Core, ug sa tanan niyang ginsakpan, nga  
 nagaingon: Sa pagkabuntag si Jehova magapahayag kong kinsa ang mga iya, ug kong kinsa ang  
 balaan, ug magaaghat kaniya sa pagpahaduol ngadto kaniya: bisan siya nga iyang pagapilion  
<sup>6</sup>  
 igapahiduol siya ngadto kaniya. Kini inyong pagabuhaton: Magkuha kamo ug mga incensario, si  
<sup>7</sup>  
 Core, ug ang tanan niya nga ginsakupan; Ug butangan ninyo ug kalayo kini, ug butangan ninyo  
 ug incienso sa ibabaw niini sa atubangan ni Jehova sa pagkaugma: ug mamao kini, nga ang tawo  
 nga ginapili ni Jehova, siya mabalaan: hilabihan ang gahum nga inyong gikuha alang sa inyong  
<sup>8</sup>  
 kaugalingon, kamong mga anak nga lalake ni Levi. Ug si Moises miingon kang Core: Patalinghugi  
<sup>9</sup>  
 karon, kamong mga anak nga lalake ni Levi: *Ingon nga daw diyutay* kini nga butang alang kaninyo,  
 nga ang Dios sa Israel nga nagagahin kaninyo gikan sa katilingban sa Israel, sa pagdala kaninyo  
 haduol ngadto kaniya, sa pagbuhat sa pag-alagad sa tabernaculo ni Jehova, ug sa pagbarog sa  
<sup>10</sup>  
 atubangan sa katilingban sa pag-alagad kanila; Ug nga siya nagdala kanimo sa haduol, ug ang  
 tanan mong mga igsoon, ang mga anak nga lalake ni Levi uban kanimo? ug nagtinguha usab kamo  
<sup>11</sup>  
 sa pagka-sacerdote? Busa, ikaw ug ang tanan mong ginsakupan nanaghiusa sa pagtingub batok  
 kang Jehova: ug si Aaron, unsa ba siya nga nagabagulbol man kamo batok kaniya?

12

Ug si Moises nagpasugo sa pagtawag kang Dathan ug kang Abiram, ang mga anak nga lalake

13

ni Eliab: ug sila ming-ingon: Dili kami mangadto. Diyutay ba lamang kini nga butang nga gidala mo kami gikan sa usa ka yuta nga nagapaagay sa gatas ug dugos, aron sa pagpatay kanamo didto sa kamingawan, kondili nga magahimo ka sa imong kaugalingon nga principe ibabaw namo?

14

Labut pa niini, ikaw wala magdala kanamo ngadto sa yuta nga nagapaagay sa gatas ug dugos, ni magahatag kanamo ug panulondon sa kaumahan ug sa kaparrasan: pagaluskon mo ba ang mga

15

mata niining mga tawohana? Dili kami mangadto. Ug hilabihan nga kasuko ni Moises ug miingon kang Jehova: Dili ka unta magatan-aw sa ilang halad: walay usa ka asno nga gikuha ko gikan kanila,

16

ni makadaut ako sa usa kanila. Ug si Moises miingon kang Core: Kinahanglan nga ikaw ug ang tanan nimong ginsakupan moduol sa atubangan ni Jehova, ikaw, ug silang *tanán*, ug si Aaron, sa

17

pagkaugma: Ug ang tagsatagsa magkuha sa iyang incensario, ug butangan kini ug incienso, ug dad-on sa tagsatagsa ang iyang incensario sa atubangan ni Jehova, duruha ka gatus ug kalim-an ka

18

mga incensario; ikaw usab, ug si Aaron, ang tagsatagsa sa iyang incensario. Ug ang tagsatagsa mikuha sa iyang incensario, ug gibutangan nila kini ug kalayo, ug gibutangan ug incienso sa ibabaw niini, ug nanagbarog sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman kauban ni Moises ug ni Aaron.

19

Ug si Core mitigum sa tibook nga katilingban batok kanila nga didto sa pultahan sa balong-balong

20

nga pagatiguman: ug ang himaya ni Jehova mipakita sa tibook nga katilingban. Ug si Jehova

21

misulti kang Moises ug kang Aaron, nga nagaingon: Pahalayo kamo gikan sa kinataliwad-an

22

niining katilingban, aron nga pagaut-uton ko sila sa dili madugay. Ug sila minghapa, ug nanag-ingon: Oh Dios, ang Dios sa mga espiritu sa tanan nga unod, makasala ba ang usa ka tawo, ug maligutgut ba ikaw sa tibook nga katilingban?

23

Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: Isulti sa tibook nga katilingban, sa pag-ingon: Pahalayo kamo gikan sa inyong paglibut sa tabernaculo ni Core, ni Dathan, ug ni Abiram.

25

Ug si Moises mitindog ug miadto kang Dathan ug kang Abiram; ug ang mga anciano sa Israel

26

mingsunod kaniya. Ug siya misulti sa tibook nga katilingban, sa pag-ingon: Pahawa, nangaliyupo ako kanimo, gikan sa mga balong-balong niining mga tawong dautan, ug dili kamo maghikap sa

27

bisan unsa nga butang nga ila, aron dili kamo maut-ut *diha* sa tanan nilang kasalanan. Busa nanagpanindog sila gikan sa tabernaculo ni Core, ni Dathan, ug ni Abiram, sa tagsatagsa ka kiliran: ug si Dathan ug si Abiram minggula, ug mingbarog sa pultahan sa ilang mga balong-balong, ug

28

ang ilang mga asawa, ug ang ilang mga anak nga lalake, ug ang ilang mga kabataan. Ug si Moises miingon: Niini maila ninyo nga si Jehova nagsugo kanako aron magabuhat ako niining mga butanga;

29 kay wala *ko buhata kini* gikan sa akong kaugalingong hunahuna. Kong kining mga tawohana mangamatay sa kamatayon sa tanang tawo, o kong sila pagadu-awon sa samang kaagi sa tanang

30 mga tawo, sa ingon niana si Jehova wala magsugo kanako. Apan kong si Jehova magabuhat ug usa ka bag-ong butang, ug ang yuta magabuka sa iyang baba, ug magalamoy kanila uban ang tanang mga butang nila, ug sila manganaug nga buhi ngadto sa Sheol; unya kamo mangasayud nga kining

31 mga tawohana nanagtamay kang Jehova. Ug nahatabo sa pagkahuman niya pagsulti niining

32 tanang mga pulong, nga nabuka ang yuta nga diha sa ilalum nila: Ug mibuka ang yuta sa iyang baba ug milamoy kanila, ug sa ilang mga panimalay, ug sa tanan nga tawo nga iya ni Core, ug sa

33 tanan nilang mga butang. Busa sila, ug ang tanang mga butang nga ila, nanganaug nga buhi ngadto sa Sheol; ug mitabon ang yuta kanila, ug nangahanaw sila gikan sa kinataliwad-an sa

34 katilingban. Ug ang tibook nga Israel nga diha sa libut nila, nanagpangalagiw *sa pagpakabati* sa singgit nila: kay sila nanag-ingon: Tingali unya magalamoy kanamo ang yuta.

35 Ug migula ang kalayo gikan kang Jehova, ug milamoy sa duruha ka gatus ug kalim-an ka

36 tawo nga nanaghalad sa incienso. Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: 37 Isulti mo kang Eleazar, ang anak nga lalake ni Aaron, ang sacerdote, nga panguhaon niya ang mga incensario gikan sa taliwala sa nasunogan, ug igakatag mo ang kalayo ngadto sa unahan; kay sila balaan,

38 Bisan ang mga incensario niining mga makasasala batok sa ilang mga kinabuhi; ug sila mahimo nga mga sinalsal nga galamiton alang sa usa ka tabon sa halaran: kay ilang gihalad sila sa atubangan ni Jehova; sa ingon niana mga balaan sila; ug sila mamahimo nga ilhanan alang sa mga anak sa

39 Israel. Ug si Eleazar ang sacerdote mikuha sa mga tumbaga nga incensario, nga gihalaran sa mga

40 nangasunog; ug ilang gisalsal kini alang sa usa ka tabon sa halaran, Aron mahimong handumanan alang sa mga anak sa Israel, nga sa katapusan walay bisan kinsa nga dumuloong, nga dili sa kaliwatan ni Aaron, nga magaduol sa paghalad ug incienso sa atubangan ni Jehova; aron siya dili mahasama kang Core, ug sa iyang ginsakupan: ingon sa gisulti ni Jehova kanila pinaagi kang Moises.

41 Apan sa pagkaugma ang tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel mingbagulbol batok

42 kang Moises ug kang Aaron, nga nanag-ingon: Gipatay ninyo ang katawohan ni Jehova. Ug nahatabo kini nga sa pagkatigum sa katilingban batok kang Moises ug batok kang Aaron, nga mingtan-aw sila patunong sa balong-balong nga pagatiguman: ug, ania karon, ang panganod mitabon

43 niini, ug ang himaya ni Jehova mipakita. Ug si Moises ug si Aaron nangadto dapit sa atubangan

44 sa balong-balong nga pagatiguman. Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: 45 Pahalayo kamo gikan sa kinataliwad-an niining katilingban, aron pagaut-uton ko sila sa usa ka pagpamilok.

46 Ug minghapa sila. Ug miingon si Moises kang Aaron: Kuhaa ang imong incensario, ug butangan

mo kini ug kalayo nga gikan sa halaran, butangan mo ug incienso ang ibabaw niini; ug dad-a sa pagdali ngadto sa katilingban, ug pagbuhat ug pagtabon-sa-sala alang kanila: kay adunay kaligutgut

47 nga migula gikan kang Jehova; ang hampak misugod na. Ug gikuha ni Aaron *ang incensario*, ingon sa gisulti ni Moises, ug midalagan ngadto sa taliwala sa katilingban; ug, ania karon, ang hampak misugod na sa taliwala sa katawohan; ug gibutang niya ang incienso ug nagbuhat ug

48 pagtabon-sa-sala alang sa katawohan. Ug mibarog siya sa kinataliwad-an sa mga minatay ug sa

49 mga buhi; ug ang hampak mihunong. Karon kadtong mga nangamatay pinaagi sa hampak may napulo ug upat ka libo ug pito ka gatus, labut pa sa mga nangamatay tungod sa hitabo kang Core.

50 Ug mibalik si Aaron ngadto kang Moises nga didto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman: ug ang kamatay mihunong.

1 Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: 2 Ipamulong mo sa mga anak sa Israel, ug kuhaan mo sila ug mga sungkod, usa alang sa tagsatagsa ka balay sa *iyang* amahan, sa tanang mga principe sumala sa balay sa ilang mga amahan, napulo ug duha ka mga sungkod: isulat mo ang

3 ngalan sa tagsatagsa ibabaw sa *iyang* sungkod. Ug igasulat mo ang ngalan ni Aaron sa ibabaw sa sungkod ni Levi; kay adunay usa ka sungkod alang sa tagsatagsa ka pangulo sa mga panimalay sa

4 ilang mga amahan. Ug igabutang mo sila sa balong-balong nga pagatiguman sa atubangan sa

5 pagpamatuod, diin ako makigtagbo kaninyo. Ug mahatabo nga ang sungkod niadtong tawo nga akong pagapilion manalingsing: ug pahunongon ko gikan kanako ang mga pagbagulbol sa mga

6 anak sa Israel, nga ilang ginabagulbol batok kaninyo. Ug si Moises misulti sa mga anak sa Israel: ug ang tanan nilang mga principe mihatag kaniya ug mga sungkod, alang sa tagsatagsa ka principe usa *ka sungkod*, sumala sa mga balay sa ilang mga amahan, bisan pa napulo ug duha ka mga

7 sungkod: ug ang sungkod ni Aaron diha sa taliwala sa ilang mga sungkod. Ug gibutang ni Moises ang mga sungkod sa atubangan ni Jehova sa balong-balong sa pagpamatuod.

8 Ug nahatabo sa pagkaugma, nga misulod si Moises ngadto sa balong-balong sa pagpamatuod; ug, ania karon, ang sungkod ni Aaron alang sa balay ni Levi nanalingsing, ug mitubo ang mga

9 putot, ug namuskad ang mga bulak, ug namunga ug mga hinog nga almendras. Ug si Moises nagdala sa tanang mga sungkod gikan sa atubangan ni Jehova ngadto sa mga anak sa Israel; ug sila

10 mingtan-aw, ug mingkuha ang tagsatagsa ka tawo sa *iyang* sungkod: Ug si Jehova miingon kang Moises: Ibalik sa pagbutang ang sungkod ni Aaron sa atubangan sa pagpamatuod, aron *kini* tipigan

11 alang sa usa ka handumanan batok sa mga anak sa pagsukol; aron sila dili mamatay. Sa ingon

niana gibuhat ni Moises: ingon sa gisugo ni Jehova kaniya, mao nga kini gibuhat niya.<sup>12</sup> Ug ang mga anak sa Israel misulti kang Moises, nga nagaingon: Ania karon, kami mangahanaw, kami mangausik, kaming tanan mangausik.<sup>13</sup> Ang tagsatagsa nga magapahaduol, nga mopahaduol ngadto sa tabernaculo ni Jehova, mamatay: mangamatay ba *diay* kaming tanan?

<sup>1</sup> Ug si Jehova miingon kang Aaron: Ikaw ug ang imong mga anak nga lalake ug ang balay sa imong mga amahan uban kanimo magadala sa sala sa balaang puloy-anan: ug ikaw ug ang imong mga anak nga lalake uban kanimo magadala sa sala sa inyong pagkasacerdote.<sup>2</sup> Ug ang imong mga igsoon nga lalake usab, ang banay ni Levi, ang banay sa imong amahan, dad-on mo *sila sa* duol uban kanimo, aron mahidugtong sila kanimo, ug mag-alagad sila kanimo: apan ikaw ug ang imong mga anak nga lalake uban kanimo *magaalagad* sa atubangan sa balong-balong sa pagpamatuod.<sup>3</sup> Ug magabantay sila sa imong sugo, ug ang katungdanan *mahitungod* sa tibook nga balong-balong: mao lamang nga dili sila magduol sa mga galamiton sa balaang puluy-anan ug ngadto sa halaran, aron sila dili mamatay, ni sila ni kamo.<sup>4</sup> Ug igadugtong sila nganha kanimo, ug magabantay sila sa katungdanan sa balong-balong nga pagatiguman sa tanan nga mga pag-alagad sa Balong-Balong: ug ang usa ka dumuloong dili magaduol nganha kaninyo.<sup>5</sup> Ug bantayan ninyo ang katungdanan sa dapit sa balaang puloy-anan, ug ang katungdanan sa halaran, aron walay *moabut* nga kaligutgut usab sa ibabaw sa mga anak sa Israel.<sup>6</sup> Ug ako, ania karon, akong gikuha ang inyong mga igsoon ang mga Levihanon gikan sa taliwala sa mga anak sa Israel: kaninyo sila maoy usa ka gasa nga gihatag ngadto kang Jehova, sa buhat sa pag-alagad sa balong-balong nga pagatiguman.<sup>7</sup> Ug ikaw ug ang imong mga anak nga lalake uban kanimo, magabantay sa inyong pagkasacerdote alang sa tagsatagsa ka butang sa halaran, alang niana nga anaa sa sulod sa tabil; ug magaalagad kamo: Ako nagahatag kaninyo sa pagkasacerdote ingon nga pag-alagad nga gasa: ug ang dumuloong nga moduol pagapatyon.

<sup>8</sup> Ug si Jehova misulti kang Aaron: Ug ako, ania karon, ako naghatag kanimo sa katungdanan sa pagbantay sa akong mga halad-nga-binayaw, bisan sa tanang mga butang nga gibalaan sa mga anak sa Israel; nganha kanimo gihatag ko kini tungod sa hinungdan sa pagdihog, ug ngadto sa imong mga anak nga lalake, ingon nga usa ka pahat nga walay katapusan.<sup>9</sup> Kini mamaimo gikan sa labing balaan nga mga butang, nga *nahagawas* sa kalayo; ang tagsatagsa ka halad nila, bisan ang tagsatagsa ka halad-nga-kalan-on nila, ug ang tagsatagsa ka halad-tungod-sa-sala nila, ug ang tagsatagsa ka halad-sa-paglapas nila, nga ilang igahatag kanako, mamahimong labing balaan alang kanimo, ug alang sa imong mga anak nga lalake.<sup>10</sup> Ingon nga sa mga butang nga labing balaan magakaon ikaw niini; ang tanan nga lalake magakaon niini; kini maoy *butang* nga balaan alang



<sup>11</sup>  
kanimo. Ug kini imo man: ang halad-nga-binayaw sa ilang mga hatag, bisan ang tanang mga halad-nga-tinabyog sa mga anak sa Israel: kini gihatag ko kanimo ug sa imong anak nga lalake, ug sa imong mga anak nga babaye uban kanimo, sa usa ka pahat nga walay katapusan; ang tanan nga

<sup>12</sup>  
mahinlo sa imong balay magakaon niini. Ang tanan nga labing maayo sa lana, ug ang tanan nga labing maayo sa duga sa parras, ug ang sa trigo, ang mga inunahan niadtong ilang gihatag kang

<sup>13</sup>  
Jehova, kanimo gihatag ko kini. Ang mga inunhang hinog nga bunga sa tanang mga butang sa yuta nila, nga pagadad-on nila kang Jehova, imo man sila: ang tagsatagsa nga mahinlo diha sa

<sup>14</sup>  
imong balay, magakaon niini. Ang tanan nga gipahinungod *tungod sa panaad* sa Israel maimo

<sup>15</sup>  
man. Ang tanan nga magabuka sa taguangkan sa tanan nga unod nga igahalad nila kang Jehova; maingon sa mga tawo ug sa mga mananap, maimo man: bisan pa niana pagalukaton mo gayud ang

<sup>16</sup>  
panganay sa tawo: ug ang panganay sa mananap nga mahugaw pagalukaton mo. Ug kadtong pagalukaton mo gikan kanimo mao ang may kagulangon nga gikan sa usa ka bulan, pagalukaton mo, sumala sa imong pagpabili, sa salapi nga lima ka siclo sa siclo sa balaang puloy-anan, (nga

<sup>17</sup>  
mao ang kaluhaan ka obolo). Apan ang panganay sa vaca, kun ang panganay sa carnero, kun ang panganay sa kanding, dili mo paglukaton, mga balaan nila: ang dugo nila igasablig mo sa ibabaw sa halaran, ug pagasunogon mo ang tambok nila alang sa halad-nga-sinunog nga usa ka

<sup>18</sup>  
kahumot kang Jehova. Ug ang unod niini maimo man: ingon man ang dughan-nga-tinabyog, ug

<sup>19</sup>  
ingon man ang paa nga too maimo. Ang tanang mga halad-nga-binayaw sa mga butang nga balaan, nga gihalad sa mga anak sa Israel kang Jehova, akong gihatag kanimo, ug sa imong mga anak nga lalake, ug ang sa imong mga anak nga babaye uban kanimo, ingon nga pahat nga walay katapusan: kini maoy usa ka tugon sa asin nga walay katapusan sa atubangan ni Jehova alang kanimo, ug sa imong kaliwatan uban kanimo.

<sup>20</sup>  
Ug si Jehova miingon kang Aaron: Sa ilang yuta ikaw walay panulondon, bisan sa taliwala nila wala ka ing pahat. Ako mao ang imong pahat ug ang imong panulondon sa taliwala sa mga

<sup>21</sup>  
anak sa Israel. Ug ania karon, gihatag ko sa mga anak ni Levi ang tanang mga ikapulo sa Israel alang sa pagkapanulondon, nga tumbas sa ilang pag-alagad, bisan sa pag-alagad didto sa

<sup>22</sup>  
balong-balong nga pagatiguman. Ug sukad karon dili magaduol ang mga anak sa Israel sa

<sup>23</sup>  
balong-balong nga pagatiguman, aron sila dili magadala sa sala ug mangamatay. Apan ang mga Levihanon magabuhay sa pag-alagad sa balong-balong nga pagatiguman, ug sila magadala sa ilang pagkadautan: kini mao ang balaod nga walay katapusan ngadto sa inyong mga kaliwatan; ug sila

<sup>24</sup>  
dili magaangkon sa panulondon sa taliwala sa mga anak sa Israel. Kay ang ikapulo sa mga anak sa Israel nga ilang gihalad ingon sa halad-nga-binayaw kang Jehova, akong gihatag nga panulondon sa mga Levihanon: tungod niana giingon ko kanila: sa taliwala sa mga anak sa Israel, sila walay

25 panulondon. Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: 26 Labut pa, igasulti mo sa mga Levihanon, ug igapamulong mo kanila: Kong magakuha kamo gikan sa mga anak sa Israel sa mga ikapulo nga akong gihatag kaninyo gikan kanila sa pagkapanulondon ninyo, magahatag kamo gikan 27 niini ug halad-nga-tinabyog kang Jehova ang ikapulo sa mga ikapulo. Ug pagaisipon kaninyo ang inyong halad-nga-binayaw, ingon sa mga trigo sa dapit nga pagagiukan, ug ingon sa pagkapuno 28 sa dapit nga pug-anan sa mga parras. Mao kini usab managhalad kamo ug halad-nga-binayaw ngadto kang Jehova sa tanan ninyo nga mga ikapulo, nga madawat sa mga anak sa Israel; ug igahatag 29 ninyo ang halad-nga-binayaw ni Jehova kang Aaron, ang sacerdote. Gikan sa tagsatagsa *ninyo* ka hatag magahalad kamo ug tagsatagsa ka halad-nga-binayaw kang Jehova; gikan sa tanan nga 30 labing maayo niini *igahalad ninyo* bisan ang bahin niini nga binalaan. Busa magaingon ka kanila: sa diha nga magahalad kamo sa labing maayo nila, nan pagaisipon kini alang sa mga Levihanon ingon nga tubo sa dapit nga pagagiukan, ug ingon nga tubo sa dapit nga pug-anan sa mga parras. 31 Ug magakaon kamo niini sa bisan diin nga dapit, kamo ug ang inyong panimalay: kay kini maoy 32 inyong tumbas sa inyong pag-alagad sa balong-balong nga pagatiguman. Ug sa diha nga magabayaw kamo gikan sa labing maayo niini, dili kamo magadala sa sala tungod niini ug dili ninyo paghugawan ang mga butang nga balaan sa mga anak sa Israel, aron dili kamo mamatay.

1 Ug si Jehova misulti kang Moises ug kang Aaron, nga nagaingon: 2 Kini mao ang balaod sa kasugoan nga gitudlo ni Jehova, nga nagaingon: Isulti sa mga anak sa Israel nga magdala sila kanimo ug usa ka dumalaga nga vaca nga mapula, nga walay dagta, nga kaniya walay ikasaway, 3 nga sa ibabaw niya wala pa masangoni ug yugo: Ug igahatag ninyo siya kang Eleazar nga sacerdote, 4 ug siya magadala kaniya sa gawas sa campo; ug usa magapatay kaniya sa iyang atubangan. Ug magakuha si Eleazar nga sacerdote sa dugo niya sa iyang tudlo, ug magasablig sa atubangan sa 5 balong-balong nga pagatiguman sa dugo niya sa makapito. Ug usa ang magasunog sa dumalaga nga vaca sa atubangan sa iyang mga mata, ang panit niya, ug ang unod niya, ug ang dugo niya, 6 uban ang iyang tae pagasunogon niya. Unya magakuha ang sacerdote ug kahoy nga cedro, ug hisopo, ug mapula, ug igabutang niya sa taliwala sa kalayo nga nagasunog sa dumalaga nga vaca. 7 Unya ang sacerdote magalaba sa iyang mga bisti, ug pagahugasan niya ang iyang unod sa tubig, 8 ug sa human niini mosulod siya sa campo; ug mamahugaw ang sacerdote hangtud sa hapon. Ug siya nga nagasunog niini, magalaba sa iyang mga bisti sa tubig, pagahugasan sa tubig ang iyang 9 unod, ug mamahugaw siya hangtud sa hapon. Ang tawo nga mahinlo magatigum sa mga abo sa

dumalaga nga vaca ug igabutang niya sa gawas sa campo sa dapit nga mahinlo, ug kana pagatipigan alang sa katilingban sa mga anak sa Israel alang sa tubig sa pagkabinulag: kini mao ang usa ka

<sup>10</sup> halad-tungod-sa-sala. Ug ang nagatigum sa mga abo sa dumalaga nga vaca magalaba sa iyang mga bisti, ug mamahugaw siya hangtud sa hapon: ug mamao kini alang sa mga anak sa Israel, ug sa dumuloong nga nagapanlangyaw sa taliwala nila, sa balaod nga walay katapusan.

<sup>11</sup> Ang makahikap sa lawas nga patay ni bisan kinsa nga tawohana pito ka adlaw mamahugaw

<sup>12</sup> siya. Kini pagaputlian sa ikatolo ka adlaw niining *tubiga*, ug sa ikapito ka adlaw mamahinlo siya; apan kong sa ikatolo ka adlaw dili siya magapaputli, sa ingon niana dili siya mamahinlo sa

<sup>13</sup> ikapito ka adlaw. Bisana kinsa nga makahikap sa minatay sa lawas sa tawo nga namatay ug dili siya magapaputli, nagahugaw siya sa tabernaculo ni Jehova; ug kadtong kalaga pagaputlon gikan sa Israel: tungod kay ang tubig sa pagkabinulag wala ikasablig sa ibabaw niya, mamahugaw siya,

<sup>14</sup> ug ang iyang pagkahugaw anaa sa ibabaw niya. Kini mao ang kasugoan sa diha nga ang usa matatay sulod sa balong-balong: bisan kinsa nga magasulod sa balong-balong ug ang tanan nga

<sup>15</sup> anaa sa balong-balong, mahugaw sa pito ka adlaw. Ug ang tagsatagsa ka galamiton nga sa ibabaw

<sup>16</sup> niini walay tabon nga mohaum gayud, mahugaw man. Ug bisan kinsa nga anaa sa kapatagan makahikap sa gipatay pinaagi sa hinagiban, kun makahikap sa lawas nga patay, kun sa bukog sa

<sup>17</sup> usa ka tawo, kun sa lubnganan, mamahugaw siya *sulod* sa pito ka adlaw. Ug alang sa mahugaw magakuha sila sa abo sa gisunog sa halad-tungod-sa-sala; ug pagabuboan nila kini ug tubig nga

<sup>18</sup> nagaagay sinulod sa usa ka sudlanan: Ug ang usa ka tawo nga mahinlo magakuha ug hisopo, ug igatuslob niya sa tubig, ug igasablig sa ibabaw sa balong-balong, ug sa ibabaw sa tanang mga ginamiton, ug sa ibabaw sa mga tawo nga atua didto, ug sa ibabaw niadtong mihikap sa bukog,

<sup>19</sup> kun sa gipatay, kun sa minatay, kun sa lubnganan: Ug ang tawo nga mahinlo magasablig sa ibabaw sa mahugaw sa ikatolo, ug sa ikapito ka adlaw: ug sa ikapito ka adlaw: magapaputli, ug

<sup>20</sup> magalaba siya sa iyang mga bisti, ug maligo sa tubig, ug mamahinlo sa hapon. Apan sa tawo nga mamahugaw, ug dili magapaputli sa iyang kaugalingon, ang maong kalag pagaputlon sa taliwala sa katilingban, tungod kay gihugawan niya ang balaang puloy-anan ni Jehova: wala ikasablig sa

<sup>21</sup> ibabaw niya ang tubig sa pagkabinulag: mahugaw man siya. Ug kini mao ang balaod nga dayon kanila: ug ang magasablig sa tubig sa pagkabinulag, magalaba siya sa iyang mga bisti, ug ang

<sup>22</sup> magahikap sa tubig sa pagkabinulag mamahugaw siya hangtud sa hapon. Ug bisan unsa nga mahikap sa tawong mahugaw, mahugaw man: ug ang kalag nga makahikap niini, mamahugaw hangtud sa hapon.

<sup>1</sup> Ug ang mga anak sa Israel, bisan ang tibook katilingban, mingdangat sa kamingawan sa Zin sa bulan nga nahauna: ug ang katawohan nagpahamutang sa Cades; ug didto namatay si Miriam, ug gilubong didto. <sup>2</sup> Ug walay tubig alang sa katilingban, ug sila nanagtigum pagtingub batok kang Moises ug batok kang Aaron. <sup>3</sup> Ug nagpakiglalis ang katawohan kang Moises, ug mingsulti sa pag-ingon: Agad pa unta nga nangamatay kami sa pagkamatay sa among mga igsoon sa atubangan ni Jehova. <sup>4</sup> Ug ngano nga gipaanihi ninyo ang katilingban ni Jehova niini nga kamingawan, aron mangamatay kami dinhi ug ang among mga mananap? <sup>5</sup> Ug ngano nga gipatungas mo kami gikan sa Egipto aron sa pagdala kanamo niining dautan nga dapit? Kini dili mao ang dapit alang sa uma, kun sa mga higuera, kun sa mga parras, kun sa mga granada: wala gani bisan tubig nga sa pag-inum. <sup>6</sup> Ug si Moises ug si Aaron gikan sa atubangan sa katilingban miadto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman, ug minghapa sila, ug ang himaya ni Jehova napadayag kanila. <sup>7</sup> Ug nagsulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: <sup>8</sup> Gamita ang sungkod, ug tiguma ang katilingban, ikaw ug si Aaron nga imong igsoon nga lalake, ug magsulti kamo sa bato sa atubangan sa ilang mga mata, aron kini magahatag sa iyang tubig; ug magakuha ikaw alang kanila ug tubig gikan sa bato; ug <sup>9</sup> paimnun mo ang katilingban, ug ang ilang mga kahayupan. Ug gikuha ni Moises ang sungkod gikan sa atubangan ni Jehova, sumala sa iyang gisugo kaniya. <sup>10</sup> Gitigum ni Moises ug ni Aaron ang katilingban sa atubangan sa bato, ug siya miingon kanila: Patalinghug karon kamo, mga malalison; makapaagay ba kami ug mga tubig alang kaninyo gikan niining batoha? <sup>11</sup> Ug gibakyaw ni Moises ang iyang kamot, ug gibunalan ang bato, sa iyang sungkod sa nakaduha: ug miagay ang <sup>12</sup> daghanang mga tubig, ug miinum ang katilingban ug ang ilang kahayupan. Ug si Jehova miingon kang Moises ug kang Aaron: Tungod kay wala kamo tumoo kanako, aron sa pagbalaan kanako sa mga mata sa mga anak sa Israel, tungod niana dili ninyo igasulod kini nga katilingban sa yuta nga <sup>13</sup> akong gihatag kanila. Kini mao ang mga tubig sa Meriba; tungod kay nagpakiglalis ang mga anak sa Israel batok kang Jehova, ug siya gipakabalaan diha kanila. <sup>14</sup> Ug si Moises nagsugo ug mga sulogoon ngadto sa hari sa Edom gikan sa Cades: Mao kini ang ginaingon ni Israel nga imong igsoon nga lalake: Ikaw nanghibalo sa tanan nga kahago nga <sup>15</sup> miabut kanamo. Nga ang among mga amahan mingtugbong sa Egipto, ug nagpuyo kami sa Egipto sa hataas nga panahon, ug ang mga Egiptohanon, nagdaugdaug kanamo ug sa among mga <sup>16</sup> amahan. Ug sa mitu-aw kami kang Jehova, nagpatalinghug siya sa among tingog, ug nagsugo sa usa ka manolonda, ug gikuha *niya* kami sa Egipto: ug ania kami dinhi sa Cades, lungsod sa <sup>17</sup> katapusan sa imong utlanan. Nangaliyupo ako nga paagion *mo* kami sa imong yuta; dili kami

moagi sa daruhan, ni sa parrasan, ni moinum ug mga tubig sa mga atabay; sa dalan sa hari magalakaw  
<sup>18</sup>  
kami; kami dili moliso sa too ni sa wala, hangtud nga kami makaagi sa imong utlanan. Ug si  
Edom mitubag kaniya: Dili ka moagi sa akong *kayutaan*, aron ako dili mogula uban sa espada  
<sup>19</sup>  
batok kanimo. Ug ang mga anak sa Israel miingon kaniya: Sa dalan magalakaw kami; ug kong  
makainum kami sa imong mga tubig, ako ug ang akong kahayupan, unya magahatag ako ug bili  
<sup>20</sup>  
niana: tugoti lamang ako, nga walay *pagbuhat* ug lain nga *butang* moagi ako sa tiniil. Ug siya  
miingon: Dili ka makaagi. Ug migula si Edom batok kaniya uban ang daghan nga katawohan, ug  
<sup>21</sup>  
sa kamot nga kusgan. Mao nga si Edom nagdumili sa pagpaagi sa Israel sa iyang utlanan ug  
mipalayo ang Israel gikan kaniya:  
<sup>22</sup>  
Ug mingpanaw sila gikan sa Cades: Ug ang mga anak sa Israel, bisan ang tibook nga  
<sup>23</sup>  
katilingban, mingdangat sa bukid sa Hor. Ug si Jehova nagsulti kang Moises ug kang Aaron  
<sup>24</sup>  
didto sa bukid sa Hor sa mga utlanan sa yuta ni Edom, nga nagaingon: Si Aaron pagapaipunon  
sa iyang katawohan, kay dili siya makasulod sa yuta nga akong gihatag sa mga anak sa Israel,  
<sup>25</sup>  
tungod kay nagmasukihon kamo sa akong pulong sa mga tubig sa Meriba. Kuhaa si Aaron ug  
<sup>26</sup>  
si Eleazar nga iyang anak nga lalake ug patungason mo sila sa bukid sa Hor, Ug huboon mo kang  
Aaron ang iyang mga bisti, ug ibisti mo sila kang Eleazar nga iyang anak nga lalake; ug si Aaron  
<sup>27</sup>  
pagapaipunon sa *sa iyang katawohan*, ug didto mamatay siya. Ug si Moises nagbuhat ingon sa  
gisugo kaniya ni Jehova: ug nanungas sila sa bukid sa Hor sa mga mata sa tibook nga katilingban.  
<sup>28</sup>  
Ug si Moises naghubo kang Aaron sa iyang mga bisti, ug iyang gibisti sila kang Eleazar nga  
iyang anak nga lalake: ug si Aaron namatay didto sa kinatumyan sa bukid, ug si Moises ug si Eleazar  
<sup>29</sup>  
nanglugsong gikan sa bukid. Ug sa pagkakita sa tibook nga katilingban nga si Aaron namatay  
nanagbalata sila alang kang Aaron sa katloan ka adlaw, bisan ang tibook nga panimalay sa Israel.

<sup>1</sup>  
Ug sa nakadungog ang Canaanhon, ang hari sa Arad nga nagpuyo sa habagatan, nga  
nagapaingon nganhi ang Israel sa dalan sa mga magpapaniid, nakig-away siya batok sa Israel, ug  
<sup>2</sup>  
nakuha ang uban kanila nga bihag. Ug ang Israel nagbuhat ug saad kang Jehova ug miingon: Sa  
pagkamatuod, kong itugyan mo kining katawohan sa akong kamot, pagagub-on ko ang ilang mga  
<sup>3</sup>  
kalungsoran. Ug si Jehova nagpatalinghug sa tingog sa Israel, ug gitugyan ang Canaanhon, ug  
iyang gibungkag sila ug ang ilang mga kalungsoran; ug ginganlan ang ngalan niadtong dapita  
Horma.

<sup>4</sup> Ug mingpanaw sila gikan sa bukid sa Hor, sa dalan sa Dagat nga Mapula, sa paglibut sa yuta sa Edom, ug nangaluya ang kalag sa katawohan tungod sa dalan. <sup>5</sup> Ug nagsulti ang katawohan batok sa Dios ug batok kang Moises: Ngano man nga gipatungas ninyo kami gikan sa Egipto, aron mangamatay kami niining kamingawan: Kay walay tinapay ug walay tubig ug ang among kalag giluod niining tinapaya nga hilabihan kagaan. <sup>6</sup> Ug ang katawohan gipadad-an ni Jehova ug mga bitin nga mapintas, ug sila nagpamahit sa katawohan: ug nangamatay ang daghan nga katawohan sa Israel. <sup>7</sup> Ug ang katawohan ming-adto kang Moises, ug nanag-ingon: Nakasala kami tungod kay kami nagsulti batok kang Jehova ug batok kanimo. Mag-ampo ka kang Jehova, nga kuhaon niya kanamo kining mga bitina. Ug si Moises nag-ampo tungod sa katawohan. <sup>8</sup> Ug si Jehova miingon kang Moises: Magbuhat ka ug usa ka bitin nga mapintas; ug kini ibutang mo sa ibabaw sa usa ka bandila; ug mahitabo nga bisan kinsa nga pahiton, sa diha nga motan-aw niini, mabuhi siya. <sup>9</sup> Ug si Moises nagbuhat ug usa ka bitin nga tumbaga, ug gibutang niya sa ibabaw sa bandila. Ug mahatabo nga kong adunay bitin nga makapahit sa bisan kang kinsa, sa diha nga siya makatan-aw sa bitin nga tumbaga, mabuhi siya.

<sup>10</sup> Ug mingpanaw ang mga anak sa Israel ug nagpahaluna sa campo sa Oboth. <sup>11</sup> Ug mingpanaw sila sa Oboth, ug nagpahaluna sa Iye-abarim, sa kamingawan, nga anaa sa atubangan sa Moab, sa ginasubangan sa adlaw. <sup>12</sup> Gikan didto, mingpanaw sila ug nagpahaluna sa walog sa Sared. <sup>13</sup> Gikan didto mingpanaw sila, ug nagpahamutang sa tabok sa Arnon, nga diha sa kamingawan, nga migula sa utlanan sa Amorehanon; kay ang Arnon mao ang utlanan sa Moab, sa taliwala sa Moab ug sa Amorehanon. <sup>14</sup> Busa ginaingon sa basahon sa mga Pagpanggubat ni Jehova: Vaheb sa Supa, Ug sa mga walog sa Arnon, <sup>15</sup> Ug ang banghilig sa mga walog Nga nagadulhog ngadto sa puloyanan sa Ar, Ug nagahanayhay sa ibabaw sa utlanan sa Moab. <sup>16</sup> Ug gikan didto *sila mingpanaw* ngadto sa Beer: nga mao ang atabay nga giingon ni Jehova kang Moises: Pundoka ang katawohan, ug pagahatagan ko sila ug tubig. <sup>17</sup> Unya miawit ang Israel niini nga alawiton: Saka, Oh atabay; kaniya panagawit kamo: <sup>18</sup> Ang atabay nga gikalot sa mga principe, Gipalalum kini sa mga kadagkuan sa katawohan, Uban sa magbubuhay sa kasugoan, <sup>19</sup> ug sa ilang mga sungkod. Matana; Ug gikan sa Matana ngadto sa Nahaliel, ug gikan sa Nahaliel ngadto sa Bamoth; <sup>20</sup> Ug gikan sa Bamoth ngadto sa walog nga diha sa kaumahan sa Moab, ngadto sa tumoy sa Pisga, nga nagalantaw ngadto sa ubos sa kamingawan.

<sup>21</sup> Ug ang Israel nagpadala ug mga sulogoon ngadto kang Sihon ang hari sa mga Amorehanon, nga nagaingon: <sup>22</sup> Tugoti ako nga moagi sa imong yuta: kami dili mosimang ngadto sa kaumahan,

kun ngadto sa kaparrasan; kami dili moinum sa tubig sa mga atabay: Kami magalakaw nga moagi  
<sup>23</sup> sa dalan sa hari, hangtud nga kami makaagi sa imong utlanan. Ug si Sihon wala tumugot sa Israel  
 sa pag-agi sa iyang utlanan: apan si Sihon nagtigum sa tibook niyang katawohan, ug migula batok  
<sup>24</sup> sa Israel ngadto sa kamingawan, ug miabut sa Jahas; ug nakig-away siya batok sa Israel. Ug ang  
 Israel nagsamad kaniya uban sa sulab sa espada, ug gipanag-iyang ang iyang yuta gikan sa Arnon  
 ngadto sa Jaboc, bisan hangtud sa mga anak sa Ammon; kay ang utlanan sa mga anak sa Ammon  
<sup>25</sup> malig-on. Ug ang Israel nagkuha niining tanang mga lungsod: ug ang Israel mipuyo niining  
<sup>26</sup> tanang mga lungsod sa mga Amorehanon: didto sa Hesbon, ug sa tanang mga balangay niini. Kay  
 ang Hesbon mao ang lungsod ni Sihon ang hari sa mga Amorehanon, nga nagpakiggubat batok sa  
 unang hari sa Moab, ug nagkuha sa tanan niyang kayutaan gikan sa iyang kamot, bisan hangtud sa  
<sup>27</sup> Arnon. <sup>1</sup> Tungod niini sila nga nagasulti sa mga sanglitanan nag-ingon: Umari kamo sa Hesbon;  
<sup>28</sup> Itugo nga ang lungsod sa Hesbon pagatukoron ug lig-onon: Kay ang kalayo migula sa Hesbon,  
 Usa ka siga gikan sa lungsod sa Sihon: Kini nag-ut-ut sa Ar sa Moab, Ang mga harianon sa mga  
<sup>29</sup> hatag-as nga dapit sa Arnon. Alaut kanimo, Moab! Ikaw gilaglag, Oh katawohan sa Cemos: Siya  
 naghatag sa iyang mga anak nga lalake ingon nga mga kagiw, Ug sa iyang mga anak nga babaye  
<sup>30</sup> ngadto sa pagkabinihag, Ngadto kang Sihon hari sa mga Amorehanon. Kami nagpana kanila;  
 ang Hesbon nalaglag bisan hangtud sa Dibon, Ug kami naglumpag bisan hangtud sa Nopa, Nga  
<sup>31</sup> *miabut* hangtud sa Medeba. Ingon niini mipuyo ang Israel didto sa yuta sa mga Amorehanon.  
<sup>32</sup> Ug si Moises nagpadala *ug mga tawo* sa pagpaniid sa Jaser; ug ilang naagaw ang mga kalungsoran  
<sup>33</sup> niini, ug nagpapahawa sa mga Amorehanon nga *nanagpuyo* didto. Ug sila namalik ug mingtungas  
 sa dalan sa Basan: ug si Og ang hari sa Basan migula batok kanila, siya ug ang tanan niyang  
<sup>34</sup> katawohan, sa pagpakig-away didto sa Edrei. Ug si Jehova miingon kang Moises: Ayaw kahadlok  
 kaniya: kay ako nagtugyan na kaniya nganha sa imong kamot, ug ang tanan niyang katawohan, ug  
 ang iyang kayutaan; ug ikaw magabuhat kaniya ingon sa imong gibuhat ngadto kang Sihon ang  
<sup>35</sup> hari sa mga Amorehanon, nga nagpuyo sa Hesbon. Busa sila mingdasmag kaniya, ug sa iyang  
 mga anak nga lalake ug sa tanan niyang katawohan, hangtud nga walay usa nga nahibilin kaniya:  
 ug sila nanag-iyang sa iyang kayutaan.

<sup>1</sup> Ug minglakaw ang mga anak sa Israel ug napahaluna sa mga kapatagan sa Moab, unahan sa  
<sup>2</sup> Jordan paingon sa Jerico. Ug nakita ni Balac, ang anak nga lalake ni Zippor, sa tanan nga gibuhat

<sup>3</sup> sa Amorehanon. Ug si Moab nahadlok kaayo tungod sa katawohan, kay daghan sila; ug naguol  
<sup>4</sup> si Moab tungod sa mga anak sa Israel. Ug miingon si Moab sa mga anciano sa Madian: Karon  
 kining katawohan magatilap sa tanan nga mga nagalibut kanato, ingon sa vaca nga nagatilap sa  
 balili sa kapatagan. Ug si Balac, anak nga lalake ni Zippor, mao ang hari niadtong pahahona sa  
<sup>5</sup> Moab. Ug siya nagsugo ug mga sulogoon kang Balaam, anak nga lalake ni Beor sa Petor, nga  
 anaa haduol sa suba sa yuta sa mga anak sa iyang katawohan, sa pagtawag kaniya, nga nagaingon:  
 Ania karon, usa ka katawohan nga minggula gikan sa Egipto: ania karon, minglukop sila sa nawong  
<sup>6</sup> sa yuta, ug nagapuyo sila sa atubangan nako. Busa umari ka karon, nangaliyupo ako kanimo,  
 itunglo mo ako niining katawohan; kay sila labing malig-on kay kanako; basin pa lamang makadaug  
 ako, aron kita makadasmag kanila ug ako magapapahawa kanila sa yuta: kay ako nahibalo nga ang  
<sup>7</sup> imong gipanalanginan, nabulahan *sila* ; ug ang imong gitunglo, nahimong alaut. Ug nangadto ang  
 mga anciano sa Moab ug ang mga anciano sa Madian, nga may mga gasa sa pagtagna nga  
 malimbongon sa ilang kamot; ug midangat sila kang Balaam, ug giingon nila kaniya ang mga  
<sup>8</sup> pulong ni Balac. Ug siya miingon kanila: Pahulay kamo dinhi karon nga gabii, ug igasugilon ko  
 kaninyo ang mga pulong nga igasulti kanako ni Jehova. Ug ang mga principe sa Moab nagpabilin  
<sup>9</sup> uban kang Balaam. Ug mianha ang Dios kang Balaam, ug miingon: Unsa ba kini nga mga tawohana  
<sup>10</sup> nga anaa uban kanimo? Ug si Balaam mitubag sa Dios: Si Balac ang anak nga lalake ni Zippor,  
<sup>11</sup> nga hari sa Moab, nagpadala kanako, *nga nagaingon* : Ania karon, kining katawohan nga minggula  
 gikan sa Egipto, minglukop sa nawong sa yuta: karon umari ka *ug* tungloha sila alang kanako; basin  
<sup>12</sup> na lamang ako makahimo sa pagpakig-away batok kanila ug sa pagpapahawa kanila. Ug miingon  
 ang Dios kang Balaam: Dili ka mag-uban kanila; dili ka magtunglo sa katawohan, kay gipanalanginan  
<sup>13</sup> sila. Ug si Balaam mibangon sa buntag, ug miingon sa mga principe ni Balac: Pamauli kamo sa  
<sup>14</sup> inyong yuta, kay si Jehova dili motugot nga ako magauban kaninyo. Ug ang mga principe sa  
 Moab mitindog ug nangadto kang Balac, ug nanag-ingon: Si Balaam wala bumuot sa pag-uban  
 kanamo.  
<sup>15</sup> Ug si Balac nagsugo pag-usab ug daghan pa nga mga principe ug labing mga dungganan pa  
<sup>16</sup> kay kanila. Ug sila ming-adto kang Balaam ug miingon kaniya: Mao kini ang ginaingon ni Balac  
 nga anak ni Zippor: Ginaampo ko kanimo, nga dili mo itugot nga bisan unsa mga mag-ulang sa  
<sup>17</sup> imong pag-anhi kanako. Kay pagapasidunggan ko ikaw ug labihan ka daku nga dungog, ug  
 pagabuhaton ko ang tanan nga imong igaingon kanako: busa umari ka karon, itunglo mo ako niining  
<sup>18</sup> katawohan. Ug si Balaam mitubag ug miingon sa mga ulipon ni Balac: Kong igahatag ni Balac  
 kanako ang iyang balay nga puno sa salapi ug bulawan dili ko mahimo ang paglapas sa pulong ni



19

Jehova nga akong Dios, aron sa pagbuhat ug butang nga diyutay kun daku. Busa gipangaliyupo ko kaninyo karon nga pahulay kamo dinhi karong gabii karon ako mahibalo nga unsa pay pulong

20

ni Jehova kanako. Ug mianha ang Dios kang Balaam sa gabii, ug miingon kaniya: Kong manganhi ang mga tawo sa pagtawag kanimo, tumindog ka ug umuban ka kanila: apan magabuhay ka lamang

21

sa akong igaingon kanimo. Ug si Balaam mibangon sa pagkabuntag, ug gisiyahan niya ang iyang asna, ug miuban sa mga principe sa Moab.

22

Ug ang kaligutgut sa Dios misilaub kay miadto siya: ug ang manolonda ni Jehova mipahaluna sa iyang kaugalingon didto sa dalan sa pagkakaaway batok kaniya. Karon siya nagakabayo sa iyang

23

asna, ug ang iyang duruha ka sulogoon diha uban kaniya. Ug ang asna nakakita sa manolonda ni Jehova, nga diha sa dalan nga may espada nga linaas sa iyang kamot; ug mitipas ang asna sa dalan, ug miadto sa uma. Unya gibunalan ni Balaam ang asna aron sa pagpabalik kaniya sa dalan.

24

Unya ang manolonda ni Jehova mitindog sa usa ka agianan nga masigpit sa kaparrasan *nga may*

25

kuta sa usa ka luyo ug sa pikas. Ug nakakita ang asna sa manolonda ni Jehova ug midap-ig siya

26

sa kuta, ug gipiit niya batok sa kuta ang tiil ni Balaam; ug giusban niya sa pagbunal siya. Ug ang manolonda ni Jehova milakaw sa unahan, ug mitindog sa usa ka dapit nga masigpit, nga walay

27

dalan nga arang tipasan bisan sa dapit sa too bisan sa dapit sa wala. Ug nakakita ang asna sa manolonda ni Jehova, ug milubog siya sa ilalum ni Balaam: ug misilaub ang kasuko ni Balaam, ug

28

gibunalan niya ang asna sa iyang sungkod. Ug gibuka ni Jehova ang baba sa asna, ug siya miingon

29

kang Balaam: Unsa bay nabuhat ko kanimo nga gibunalan mo man ako niini sa makatolo? Ug si Balaam miingon sa asna; Kay gitaw-tiawan mo ako: maayo pa unta kong may espada sa akong

30

kamot, kay karon gipatay ko na unta ikaw. Ug ang asna miingon kang Balaam: Dili ba ako imo nga asna, sa ibabaw ko nagkabayo ka sukad nga ikaw nagahupot kanako hangtud niining adlaw?

31

Nagbatasan ba ako sa pagbuhat ug ingon niini kanimo? Ug siya miingon kaniya: Wala. Unya gibuka ni Jehova ang mga mata ni Balaam, ug nakakita siya sa manolonda ni Jehova nga nagtindog

32

sa dalan, nga may espada nga linaas sa iyang kamot. Ug siya miyukbo ug miduko. Ug ang manolonda ni Jehova miingon kaniya: Ngano nga gibunalan mo ang imong asna niini sa makatolo? Ania karon, ako migula sa pagbatok kanimo, kay ang imong dalan mangil-ad sa atubangan ko:

33

Ug ang asna nakakita kanako ug mitipas siya sa atubangan ko sa nakatolo na *karon* ; kong siya wala motipas gikan kanako, karon sa pagkamatuod gipatay ko unta ikaw, ug gibuhian ko unta siya.

34

Ug si Balaam miingon sa manolonda ni Jehova: Nakasala ako: kay ako wala mahibalo nga ikaw nagatindog sa dalan sa unahan nako; busa karon kong kini wala makapahamuot kanimo, mobalik

<sup>35</sup>  
ako pag-usab. Ug ang manolonda ni Jehova miingon kang Balaam: Umuban ka sa mga tawo apan ang pulong lamang nga igapamulong ko kanimo, kana maoy igasulti mo. Mao nga si Balaam miuban sa mga principe ni Balac.

<sup>36</sup>  
Ug sa pagkadungog ni Balac nga si Balaam nagapaingon nganha, migula siya sa pagsugat kaniya ngadto sa lungsod sa Moab, nga diha sa utlanan sa Arnon, nga mao ang tumoy sa mga

<sup>37</sup>  
utlanan. Ug si Balac miingon kang Balaam: Wala ba ako magpasugo kanimo sa pagtawag kanimo?

<sup>38</sup>  
ngano nga wala ka umahi kanako? dili ba ako makahimo sa pagpasidungog kanimo? Ug si Balaam miingon kang Balac: Ania karon, ako mianhi kanimo: duna ba akoy gahum sa pagsulti ug bisan

<sup>39</sup>  
unsa nga butang? Ang pulong nga igabutang sa Dios sa akong baba, kana igasulti ko. Ug miuban

<sup>40</sup>  
si Balaam kang Balac, ug miadto sila sa lungsod sa Chiriath-Husot. Ug si Balac naghalad ug mga vaca ug mga carnero, ug gipadala niya kang Balaam ug sa mga principe nga uban kaniya.

<sup>41</sup>  
Ug nahitabo sa pagkabuntag nga si Balac nagdala kang Balaam, ug gipatungas niya sa mga hatag-as nga dapit ni Baal ug sukad didto nakita niya ang kinatumyan nga bahin *sa panon* sa katawohan.

<sup>1</sup>  
Ug si Balaam miingon kang Balac: Tukoran mo ako dinhi ug pito ka halaran, ug tagan-an mo

<sup>2</sup>  
ako dinhi ug pito ka lakeng vaca ug pito ka lakeng carnero. Ug si Balac nagbuhat sumala sa giingon ni Balaam; ug si Balac ug si Balaam nanaghalad sa ibabaw sa tagsatagsa ka halaran ug usa ka lakeng

<sup>3</sup>  
vaca ug usa ka lakeng carnero. Ug si Balaam miingon kang Balac: Tumindog *ka* haduol sa imong halad-nga-sinunog, ug ako moadto: basin na lamang si Jehova moanhi sa pagpakighibalag kanako; ug bisan unsa nga iyang igapakita kanako, ako magatug-an kanimo. Ug siya miadto sa usa ka

<sup>4</sup>  
kal-anan nga bukid. Ug ang Dios nakighibalag kang Balaam: ug siya miingon kaniya: Ako nag-andam ug pito ka halaran, ug ako naghalad ug usa ka lakeng vaca ug usa ka lakeng carnero sa

<sup>5</sup>  
ibabaw sa tagsatagsa ka halaran. Ug si Jehova nagbutang ug pulong diha sa baba ni Balaam, ug

<sup>6</sup>  
miingon: Bumalik *ka* ngadto kang Balac, ug mao kini ang igasulti mo. Ug siya mibalik ngadto kaniya, ug, ania karon, siya nagatindog haduol sa iyang halad-nga-sinunog, siya, ug ang tanang

<sup>7</sup>  
mga principe sa Moab. Ug siya migamit sa iyang sambingay, ug miingon: Gikan sa Aram si Balac nagdala kanako, Ang hari sa Moab gikan sa mga kabukiran sa Sidlakan: Umari *ka*, hagita ang

<sup>8</sup>  
Israel Unsaon ko pagtunglo, kadtong wala pagtungloha sa Dios? Ug unsaon ko paghagit sa kasuko,

<sup>9</sup>  
niadtong wala paghagita ni Jehova? Kay gikan sa kinatumyan sa mga kapangpangan ako nakakita

kaniya, Ug gikan sa mga kabungtoran ako nakatan-aw kaniya Ania karon, kana maoy usa ka  
<sup>10</sup>

katawohan nga nagpuyo nga naginusara, Ug dili pagaisipon uban sa mga nasud. Kinsa ba ang  
 makaisip sa abug ni Jacob, Kun mag-isip sa ikaupat ka bahin sa Israel? Tugoti ako nga mamatay

sa kamatayon sa matarung, Ug himoa nga ang akong katapusan mahisama sa iya! Ug si Balac  
 miingon kang Balaam: Unsa ang imong gibuhat kanako? Ako nagkuha kanimo aron sa pagtunglo  
<sup>11</sup>

sa akong mga kaaway, ug, ania karon, ikaw nagpanalangin kanila gayud. Ug siya mitubag ug  
 miingon: Kinahanglan ba nga dili ako magatagad sa pagsulti niadtong gibutang ni Jehova sa akong  
 baba?  
<sup>12</sup>

<sup>13</sup> Ug si Balac miingon kaniya: Umari *ka*, ako nagapangliyupo kanimo, uban kanako ngadto  
 sa laing dapit, *nga* gikan didto ikaw makakita kanila; ikaw makakita lamang sa kinatapusang bahin

nila, ug dili *ka* makakita kanilang tanan: ug itunglo ako kanila gikan didto. Ug siya nagdala  
 kaniya ngadto sa kaumahan sa Sophim, ngadto sa kinatumyan sa Pisga, ug nagtukod *didto* ug pito  
 ka halaran, ug naghalad ug usa ka lakeng vaca ug usa ka lakeng carnero sa ibabaw sa tagsatagsa  
<sup>14</sup>

ka halaran. Ug siya miingon kang Balac: Tumindog *ka* dinhi haduol sa imong halad-nga-sinunog,  
<sup>15</sup>

samtang ako makighibalag kang *Jehova* didto sa unahan. Ug si Jehova nakighibalag kang Balaam,  
 ug nagbutang ug pulong diha sa baba niya, ug miingon: Bumalik *ka* ngadto kang Balac, ug mao  
<sup>16</sup>

kini ang imong igasulti. Ug siya midangat ngadto kaniya, ug, ania karon, siya nagatindog haduol  
 sa iyang halad-nga-sinunog, ug ang mga principe sa Moab uban kaniya. Ug si Balac miingon kaniya:  
<sup>17</sup>

Unsa ang gipamulong ni Jehova? Ug siya migamit sa iyang sambingay, ug miingon: Tumindog  
<sup>18</sup>

*ka*, Balac, ug magpatalinghug; Patalinghugi ako, ikaw anak nga lalake ni Zippor; Ang Dios dili  
 usa ka tawo, nga siya magbakak; Ni anak sa tawo, nga siya magahinulsol; Siya nagsulti, ug dili ba  
<sup>19</sup>

siya magabuhat niana? Kun siya nakapamulong, ug dili niya kana pagatumanon? Ania karon,  
 ako nakadawat ug *sugo* sa pagpanalangin: Ug siya nagpanalangin, ug ako dili makausab niana.  
<sup>20</sup>

<sup>21</sup> Siya wala makakita ug kadautan diha kang Jacob; Ni nakakaplag siya ug pagkamasupilon diha  
 sa Israel: Si Jehova nga iyang Dios nagauban kaniya; Ug ang singgit sa usa ka hari anaa sa taliwala  
<sup>22</sup>

nila. Ang Dios maoy nagdala kanila gikan sa Egipto; Siya may kusog nga ingon sa vaca nga  
<sup>23</sup>

ihalas. Sa pagkamatuod walay pagdiwata uban kang Jacob; Ni adunay pagpanagna nga  
 malimbungan uban sa Israel: Karon igaingon mahitungod kang Jacob ug sa Israel, Unsa ba ang  
<sup>24</sup>

nabuhat sa Dios! Ania karon, ang katawohan nanindog ingon sa usa ka leon nga baye, Ug ingon  
 sa usa ka leon mituyhakaw siya sa iyang kaugalingn: Ug siya dili mohigda hangtud nga siya  
<sup>25</sup>

makakaon sa tukbonon, Ug makainum sa dugo sa mga gipamatay. Ug si Balac miingon kang

26  
 Balaam: Ayaw gayud sila pagtungloha, ni magpanalangin *ka* gayud kanila. Apan si Balaam mitubag ug miingon kang Balac: Wala ba ako magsugilon kanimo, nga nagaingon: Ang tanan nga  
 27  
 gipamulong ni Jehova, kana kinahanglan akong pagabuhaton? Ug si Balac miingon kang Balaam: Umari *ka* karon, ko magadala kanimo ngadto sa laing dapit; basin pa lamang kini magapahimuot  
 28  
 sa Dios nga ikaw magatunglo kanila tungod kanako gikan didto. Ug si Balac nagdala kang Balaam  
 29  
 ngadto sa kinatumyan sa Peor, nga nagaambo ngadto sa kamingawan. Ug si Balaam miingon kang Balac: Tukuri ako dinhi ug pito ka halaran, ug andami ako dinhi ug pito ka lakeng vaca ug  
 30  
 pito ka lakeng carnero. Ug si Balac naghimo sumala sa giingon ni Balaam, ug naghalad ug usa ka lakeng vaca ug usa ka lakeng carnero sa ibabaw sa tagsatagsa ka halaran.

1  
 Ug sa nakita ni Balaam nga kini nakapahamuot kang Jehova nga magapanalangin sa Israel, siya wala umadto ingon sa ubang mga panahon, sa pagpangita ug mga diwata, kondili nga giatubang  
 2  
 niya ang iyang nawong padulong ngadto sa kamingawan. Ug giyahat ni Balaam ang iyang mga mata, ug nakita niya ang Israel nga nagapuyo sumala sa ilang mga banay; ug ang Espiritu sa Dios  
 3  
 mianha sa ibabaw niya. Ug migamit siya sa iyang sambingay, ug miingon: Si Balaam ang anak  
 4  
 nga lalake ni Beor miingon; Ug ang tawo kansang mata gipiyong miingon: Siya miingon, ang nakadungog sa mga pulong sa Dios, Nga nakakita sa panan-awon sa Makagagahum sa ngatanan,  
 5  
 Nga nagakahulog, ug samtang ang iyang mga mata nabuka: Hilabihan kaanindot sa imong mga  
 6  
 balong-balong, Oh Jacob, Ang imong mga tabernaculo, Oh Israel! Ingon sa mga walog sila gipangatag, Ingon sa mga tanaman sa daplin sa kiliran sa suba, Ingon sa mga linaloes nga tinanum  
 7  
 ni Jehova, Ingon sa mga cedro sa daplin sa mga tubig. Gikan sa ilang mga timba magaagay ang tubig, Ug ang iyang binhi mahulog sa daghang mga tubig, Ug ang iyang hari labaw pa kay kang  
 8  
 Agag, Ug ang iyang gingharian pagabayawon. Ang Dios magakuha kaniya gikan sa Egipto; Siya adunay kusog nga ingon sa vaca nga ihalas: Magalamoy siya sa mga nasud nga iyang mga kaaway, Ug magadugmok sa ilang mga bukog *hangtud* sa pagkapulpog. Ug pagalagbasan *sila* sa iyang mga  
 9  
 udyong. Siya mipauraray, siya mihigda ingon sa usa ka leon, Ug ingon sa usa ka baye nga leon; kinsa ang magapukaw kaniya? Bulahan ang tagsatagsa nga magapanalangin kanimo, Ug tinunglo ang tagsatagsa nga magatunglo kanimo.  
 10  
 Ug ang kaligutgut ni Balac misilaub batok kang Balaam, ug mipakpak siya sa iyang mga kamot; ug si Balac miingon kang Balaam: Mitawag ako kanimo aron sa pagtunglo sa akong mga

11  
kaaway, ug, ania karon, ikaw nagpanalangin kanila niining totolo ka higayon. Busa kumalagiw ka karon sa imong dapit: Ako naghunahuna nga pasidunggan ko ikaw; apan, ania karon, si Jehova

12  
nagdumili kanimo sa kadunggan. Ug si Balaam miingon kang Balac: Wala ba ako magsulti

13  
usab sa imong mga sulogoon nga imong gipaanhi kanako, nga nagaingon: Kong si Balac maghatag kanako sa iyang balay nga puno sa salapi ug bulawan, ako dili arang makalapas sa pulong ni Jehova, aron sa pagbuhat ug maayo ni daotan gikan sa akong kaugalingon nga hunahuna; kong unsa ang

14  
igasulti ni Jehova, kana igaingon ko? Ug karon, ania, ako moadto sa akong katawohan: umari ka, *ug* ikaw pagapahibaloan ko kong unsay pagabuhaton niining katawohan sa imong katawohan sa ulabing mga adlaw.

15  
Ug migamit siya sa iyang sambingay, ug miingon: Si Balaam ang anak nga lalake ni Beor

16  
miingon, Ug ang tawo kansang mata gipiyong miingon; Siya miingon, ang nakadungog sa mga pulong sa Dios, Ug nahibalo sa kinaadman sa Hataas Uyamut, Nga nakakita sa panan-awon sa

17  
Makagagahum sa ngatanan, Nga nagakahulog, ug samtang ang iyang mga mata nabuka: Nakita ko siya, apan dili karon; Akong natan-aw siya, apan dili sa haduol: Adunay moabut nga bitoon gikan kang Jacob, Ug magatindog ang cetro gikan sa Israel, Ug magapatay latas sa mga nasikohan

18  
sa Moab, Ug magalaglag sa tanang mga anak nga lalake sa kaguliyang. Ug ang Edom mahimong *yuta* nga mapanag-iya, Ang Seir mahimo usab *yuta* nga mapanag-iya, *sa* iyang mga kaaway;

19  
Samtang ang Israel magagawi sa pagkaisug gayud. Ug gikan kang Jacob adunay usa nga

20  
makagagahum, Ug magalaglag sa nanghibilin gikan sa lungsod. Ug siya mitan-aw kang Amalek, ug migamit sa iyang sambingay, ug miingon: Si Amalek mao ang usa sa mga nasud: Apan ang

21  
iyang kaulahian modangat sa pagkalaglag. Ug siya mitan-aw sa Cinehanon, ug migamit sa iyang sambingay, ug miingon: Malig-on ang imong puloy-anan, Ug ang imong salag napahamutang sulod

22  
sa bato. Bisan pa niana ang Cinehanon igasalikway, Hangtud nga si Asur magadala kanimo sa

23  
pagkabinihag. Ug siya migamit sa iyang sambingay, ug miingon: Pagkaalaut, kinsa ang mabuhi

24  
sa diha nga pagabuhaton sa Dios kining mga butanga? Apan *mangabut* ang mga sakyanan gikan sa baybayon sa Cittim, Ug pagagul-on nila ang Asur, ug pagagul-on nila ang Eber; Ug siya usab

25  
modangat sa pagkalaglag. Ug mitindog si Balaam, ug milakaw, ug mibalik ngadto sa iyang dapit; ug maingon man usab si Balac milakaw sa iyang dalan.

<sup>1</sup> Ug mipuyo ang Israel sa Sitim; ug ang katawohan mingsugod sa pagpakighilawas uban sa mga anak nga babaye ni Moab: <sup>2</sup> Kay ilang gitawag ang katawohan ngadto sa mga halad sa ilang mga dios; ug ang katawohan mingkaon, ug mingyukbo sa ilang mga dios. <sup>3</sup> Ug ang Israel mikuyog sa iyang kaugalingon ngadto kang Baal-Peor: ug ang kaligutgut ni Jehova misilaub batok sa Israel.

<sup>4</sup> Ug si Jehova miingon kang Moises: Kuhaon mo ang tanang mga dagkung tawo sa katawohan, ug sila bitayon mo kang Jehova sa atubangan sa *nawong* sa adlaw, aron ang mabangis nga kaligutgut ni Jehova magapahalayo gikan sa Israel. <sup>5</sup> Ug si Moises miingon sa mga maghuhukom sa Israel: Pamatyon ninyo ang tanan nga mingtipon ngadto kang Baal-Peor, ang tagsatagsa sa iyang kaugalingong tawo.

<sup>6</sup> Ug ania karon, usa sa mga anak sa Israel miabut ug nagdala sa usa ka babaye nga Madianhon ngadto sa iyang mga igsoon, diha sa mga mata ni Moises, ug diha sa mga mata sa tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel, samtang sila nanagbakho pa didto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman. <sup>7</sup> Ug sa nakita siya ni Pineas, ang anak nga lalake ni Eleazar, ang anak nga lalake ni Aaron ang sacerdote, mitindog siya sa taliwala sa katilingban ug mikuha ug usa ka bangkaw sa iyang kamot; <sup>8</sup> Ug misunod siya sa paglakaw niadtong tawo sa Israel ngadto sa pabiyon, ug giduslak niya silang duruha, ang tawo sa Israel, ug ang babaye nga Madianhon nga gilapsan sa iyang lawas.

<sup>9</sup> Sa ingon niana mihunong ang kamatay sa mga anak sa Israel. Ug kadtong mga nangamatay pinaagi sa hampak may kaluhaan ug upat ka libo. <sup>10</sup> Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: <sup>11</sup> Si Pineas, ang anak nga lalake ni Eleazar, ang anak nga lalake ni Aaron ang sacerdote, nagpahilayo sa akong kaligutgut gikan sa mga anak sa Israel, nga niana siya nangabugho uban sa akong pangabugho sa taliwala nila, sa ingon niana mao nga wala ko pag-ut-uta ang mga anak sa Israel sa akong pagpangabugho. <sup>12</sup> Busa iingon mo: Ania karon, nagahatag ako kaniya sa akong tugon sa pakigdait. <sup>13</sup> Ug kini mahimo alang kaniya, ug sa iyang kaliwat nga mosunod kaniya, ang tugon sa pagka-sacerdote nga walay katapusan; tungod kay siya adunay kasilag alang sa Dios, ug nagbuhat ug pagtabon sa sala alang sa mga anak sa Israel. <sup>14</sup> Karon ang ngalan niadtong tawo sa Israel nga gipatay, siya nga gipatay uban sa babaye nga Madianhon, mao si Simri, ang anak nga lalake ni Salu, usa ka principe sa usa ka balay sa amahan sa taliwala sa banay ni Simeon. <sup>15</sup> Ug ang ngalan sa babaye nga Madianhon nga gipatay, mao si Cozbi, ang anak nga babaye ni Zur; *si Cozbi* punoan sa katawohan sa usa ka panimalay sa Madian.

<sup>16</sup> Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: <sup>17</sup> Sakiton ninyo ang mga Madianhon, ug pamatyon ninyo sila; <sup>18</sup> Kay sila nanagpalagut kaninyo uban sa ilang mga lalang, nga *pinaagi*

*niini* sila nanaglimbong kaninyo mahatungod sa butang ni Peor, ug mahatungod sa butang ni Cozbi, ang anak nga babaye sa principe sa Madian, ilang igsoon nga babaye, nga gipatay sa adlaw sa kamatay mahitungod sa butang ni Peor.

<sup>1</sup> Ug nahatabo sa human na ang kamatay, nga si Jehova misulti kang Moises, ug kang Eleazar, ang anak nga lalake ni Aaron, ang sacerdote, nga nagaingon: <sup>2</sup> Isipon mo ang tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel, sukad sa kaluhaan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas, pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan, ang tanan nga makahimo sa pag-adto ngadto sa panggubatan alang sa Israel. <sup>3</sup> Ug si Moises ug si Eleazar ang sacerdote misulti kanila didto sa mga kapatagan sa Moab

<sup>4</sup> haduol sa Jordan sa Jerico, nga nagaingon: *Isipon mo ang katawohan*, sukad sa kaluhaan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas; ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises ug sa mga anak sa Israel, nga migula gikan sa yuta sa Egipto.

<sup>5</sup> Si Ruben, ang panganay ni Israel: ang mga anak nga lalake ni Ruben: *kang* Hanoc, mao ang panimalay sa mga Hanochanon; kang Palu, mao ang panimalay sa mga Paluhanon; <sup>6</sup> Gikan kang Hesron, mao ang panimalay sa mga Hesronhanon; kang Carmi, mao ang panimalay sa mga Carmihanon. <sup>7</sup> Kini mao ang mga panimalay sa mga Rubenhanon; ug sila nga mga naisip may

<sup>8</sup> kap-atan ug tolo ka libo pito ka gatus ug katloan. <sup>9</sup> Ug ang anak nga lalake ni Palu: si Eliab. Ug ang mga anak nga lalake ni Eliab: si Nemuel, ug si Dathan, ug si Abiram. Kini si Dathan, ug si Abiram mao sila ang mga gitawag sa katilingban, nga mingsukol batok kang Moises ug batok kang

<sup>10</sup> Aaron diha sa ginsakupan ni Core, sa diha nga mingsukol sila batok kang Jehova. Ug ang yuta mibuka sa iyang baba, ug milamoy kanila lakip kang Core, sa diha nga ang ginasakupan *niya* nangamatay; sa diha nga ang kalayo milamoy sa duruha ka gatus ug kalim-an ka tawo, ug sila

<sup>11</sup> nahimo nga usa ka ilhanan. Bisan pa niana, ang mga anak nga lalake ni Core wala mangamatay.

<sup>12</sup> Ang mga anak nga lalake ni Simeon sunod sa ilang mga panimalay: kang Nemuel, ang panimalay sa mga Nemuelhanon; kang Jamin, mao ang panimalay sa mga Jaminhanon; kang Jachin, mao ang

<sup>13</sup> panimalay sa mga Jachinhanon; Kang Zera, mao ang panimalay sa mga Zerahanon; kang Saul,

<sup>14</sup> mao ang panimalay sa mga Saulhanon. Kini mao ang mga panimalay sa mga Simeonhon, kaluhaan

<sup>15</sup> ug duha ka libo ug duruha ka gatus. Ang mga anak nga lalake ni Gad sunod sa ilang mga panimalay: kang Zepon, mao ang panimalay sa mga Zepohanon; kang Haggi, mao ang panimalay

<sup>16</sup> sa mga Haggihanon; kang Suni, mao ang panimalay sa mga Sunihanon: Kang Ozni, mao ang

panimalay sa mga Oznihanon; kang Eri, mao ang panimalay sa mga Arihanon; <sup>17</sup> Kang Arodi, mao ang panimalay sa mga Arodihanon; kang Areli, mao ang panimalay sa mga Arelihanon. <sup>18</sup> Kini mao ang mga panimalay sa mga anak nga lalake ni Gad; sumala niadtong mga naisip kanila, may <sup>19</sup> kapatan ka libo ug lima ka gatus. Ang mga anak nga lalake ni Juda: si Er ug si Onan; ug si Er ug si Onan nangamatay didto sa yuta sa Canaan. <sup>20</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Juda sunod sa ilang mga panimalay mao *kini* : kang Sela, mao ang panimalay sa mga Selahanon; kang Phares, mao ang panimalay sa mga Phareshanon; kang Zera, mao ang panimalay sa mga Zerahanon. <sup>21</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Phares mao *kini* : kang Hesron, mao ang panimalay sa mga Hesrohanon; kang Hamul, mao ang panimalay sa mga Hamulahanon. <sup>22</sup> Kini mao ang mga panimalay ni Juda sumala niadtong mga naisip kanila, may kapitoan ug unom ka libo ug lima ka gatus. <sup>23</sup> Ang mga anak nga lalake ni Issachar sunod sa ilang mga panimalay: *kang* Tola, mao ang panimalay sa mga Tolahanon; kang Pua, mao ang panimalay sa mga Puahanon; <sup>24</sup> Kang Jasub, mao ang panimalay sa mga Jasubihanon; kang Simron, mao ang panimalay sa mga Simronhanon. <sup>25</sup> Kini mao ang mga panimalay ni Isacchar sumala niadtong mga naisip kanila, may kan-uman ug upat ka libo ug totolo ka gatus. <sup>26</sup> Ang mga anak nga lalake ni Zabulon sunod sa ilang mga panimalay: kang Sered, mao ang panimalay sa mga Seredihanon; kang Elon, mao ang panimalay sa mga Elonhon; kang Jalel, mao ang panimalay sa mga Jalelhanon. <sup>27</sup> Kini mao ang mga panimalay sa mga Zabulonhon sumala niadtong mga naisip kanila, may kan-uman ka libo ug lima ka gatus. <sup>28</sup> Ang mga anak nga lalake ni Jose sunod sa ilang mga panimalay: si Manases ug si Ephraim. <sup>29</sup> Ang mga anak nga lalake ni Manases: kang Machir, mao ang panimalay sa mga Machirhanon; ug si Machir nag-anak kang Galaad: kang Galaad, mao ang panimalay sa mga Galaadhanon. <sup>30</sup> Kini mao ang mga anak nga lalake ni Galaad: *kang* Jezer, mao ang panimalay sa mga Jezerhanon; kang Helec, mao ang panimalay sa mga Helechanon: <sup>31</sup> Ug sa *kang* Arsiel, mao ang panimalay sa mga Arsielhanon; ug sa kang Sechem, mao ang panimalay sa mga Sechemhanon; <sup>32</sup> Ug sa *kang* Semida, mao ang panimalay sa mga Semidahanon; ug sa kang Hephher, mao ang panimalay sa mga Hephherhanon. <sup>33</sup> Ug si Salphaad, ang anak nga lalake ni Hephher walay mga anak nga lalake, kondili mga babaye: ug ang mga ngalan sa mga anak nga babaye ni Salphaad, mao si Maala, ug si Noa, si Hogla, si Milca, ug si Tirsa. <sup>34</sup> Kini mao ang mga panimalay ni Manases; ug ang mga naisip kanila may kalim-an ug duha ka libo ug pito ka gatus. <sup>35</sup> Kini mao ang mga anak nga lalake ni Ephraim sunod sa ilang mga panimalay: kang Suthala, mao ang panimalay sa mga Suthalahanon; kang Becher, mao ang panimalay sa mga



<sup>36</sup> Becherhanon; kang Tahan, mao ang panimalay sa mga Tahanhanon. Ug kini mao ang mga anak  
<sup>37</sup> nga lalake ni Suthala: kang Heran, mao ang panimalay sa mga Heranhanon. Kini mao ang mga  
 panimalay sa mga anak nga lalake ni Ephraim sumala niadtong mga naisip kanila, may katloan ug  
 duruha ka libo ug lima ka gatus. Kini mao ang mga anak nga lalake ni Jose sunod sa ilang mga  
<sup>38</sup> panimalay. Ang mga anak nga lalake ni Benjamin sunod sa ilang mga panimalay: sa kang Bela,  
 mao ang panimalay sa mga Belahanon; sa kang Asbel, mao ang panimalay sa mga Asbelhanon; sa  
<sup>39</sup> kang Achiram, mao ang panimalay sa mga Achiramhanon; Sa kang Supham, mao ang panimalay  
<sup>40</sup> sa mga Suphamhanon; sa kang Hupham, mao ang panimalay sa mga Huphamhanon. Ug ang  
 mga anak nga lalake ni Bela mao si Ard ug si Naaman *sa kang Ard*, mao ang panimalay sa mga  
<sup>41</sup> Ardhanon; sa kang Naaman, mao ang panimalay sa mga Naamanhanon. Kini mao ang mga anak  
 nga lalake ni Benjamin sunod sa ilang mga panimalay; ug sila nga mga naisip kanila, may kap-atan  
<sup>42</sup> ug lima ka libo ug unom ka gatus. Kini mao ang mga anak nga lalake ni Dan sunod sa ilang mga  
 panimalay: sa kang Suham, mao ang panimalay sa mga Suhamhanon. Kini mao ang mga panimalay  
<sup>43</sup> ni Dan sunod sa ilang mga panimalay. Ang tanang mga panimalay sa mga Suhamhanon, sumala  
<sup>44</sup> niadtong mga naisip kanila, may kan-uman ug upat ka libo ug upat ka gatus. Ang mga anak nga  
 lalake ni Aser sunod sa ilang mga panimalay: sa kang Imna, mao ang panimalay sa mga Imnahanon;  
 sa kang Issui, mao ang panimalay sa mga Issuihanon; sa kang Beria, mao ang panimalay sa mga  
<sup>45</sup> Beriahanon. Sa mga anak nga lalake ni Beria: sa kang Heber, mao ang panimalay sa mga  
<sup>46</sup> Heberhanon; sa kang Malchiel, mao ang panimalay sa mga Malchielhanon. Ug ang ngalan sa  
<sup>47</sup> anak nga babaye ni Aser mao si Sera. Kini mao ang mga panimalay sa mga anak nga lalake ni  
<sup>48</sup> Aser sumala niadtong mga naisip kanila, may kalim-an ug totolo ka libo ug upat ka gatus. Ang  
 mga anak nga lalake ni Naphtali sunod sa ilang mga panimalay: sa kang Jaseel, mao ang panimalay  
<sup>49</sup> sa mga Jaseelhanon; sa kang Gani, mao ang panimalay sa mga Ganihanon; Sa kang Jeser, mao  
<sup>50</sup> ang panimalay sa mga Jeserhanon; sa kang Silem, mao ang panimalay sa mga Silemhanon. Kini  
 mao ang mga panimalay ni Naphtali sumala sa ilang mga panimalay; ug sila nga mga naisip kanila,  
<sup>51</sup> may kap-atan ug lima ka libo ug upat ka gatus. Kini mao sila nga mga naisip sa mga anak sa  
 Israel, may unom ka gatus ka libo ug usa ka libo pito ka gatus ug katloan.  
<sup>52</sup> Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: <sup>53</sup> Dinhi niini ang yuta pagabahinon alang  
<sup>54</sup> sa usa ka panulondon sumala sa gidaghanon sa mga ngalan. Sa may daghan ihatag mo ang labing  
 daku nga panulondon, ug sa may diriyut, ang labing diyutay nga panulondon: alang sa tagsatagsa

55  
sumala niadtong mga naisip kaniya igahatag ang iyang panulondon. Bisan pa niana, ang yuta pagabahinon pinaagi sa pagpapalad: sumala sa mga ngalan sa mga banay sa ilang mga amahan,

56  
sila magapanunod *niini*. Sumala sa mahaigo sa palad pagabahinon ang ilang panulondon sa taliwala sa may daghan ug sa may diriyut.

57  
Ug kini mao ang mga naisip sa mga Levihanon sunod sa ilang mga panimalay: sa kang Gerson, mao ang panimalay sa mga Gersonhon; sa kang Coath, mao ang panimalay sa mga

58  
Coathihanon; sa kang Merari, mao ang panimalay sa mga Merarianon. Kini mao ang mga panimalay ni Levi: ang panimalay sa mga Levihanon, ang panimalay sa mga Hebronhanon, ang panimalay sa mga Mahalhanon, ang panimalay sa mga Musihanon, ang panimalay sa mga Corihanon.

59  
Ug si Coath nag-anak kang Amram. Ug ang ngalan sa asawa ni Amram mao si Jacobed, ang anak nga babaye ni Levi, *siya* nga natawo kang Levi didto sa Egipto: ug siya nag-anak gikan kang

60  
Amram kang Aaron ug kang Moises, ug kang Miriam nga ilang igsoong babaye. Ug kang Aaron

61  
nangatawo si Nadab ug si Abiu, si Eleazar ug si Ithamar. Ug si Nadab ug si Abiu nangamatay,

62  
sa diha nga mihalad *sila* ug kalayo nga lain sa atubangan ni Jehova. Ug sila nga mga naisip kanila may kaluhaan ug totolo ka libo, tagsatagsa ka lalake sukad sa usa ka bulan ang kagulangan ug ngadto sa itaas: kay sila wala maisip lakip sa mga anak sa Israel, tungod kay wala panulondon nga gihatag kanila nga lakip sa mga anak sa Israel.

63  
Kini mao ang mga naisip ni Moises ug ni Eleazar, ang sacerdote, nga nag-isip sa mga anak

64  
sa Israel didto sa kapatagan sa Moab haduol sa Jordan didto sa Jerico. Apan sa kinataliwad-an nila walay bisan usa ka tawo sa mga naisip ni Moises ug ni Aaron, ang sacerdote, sa diha nga *sila*

65  
nanag-isip sa mga anak sa Israel didto sa kamingawan sa Sinai. Kay si Jehova miingon mahitungod kanila: Sila sa pagkamatuod gayud mangamatay sa kamingawan. Ug walay nahabilin nga usa ka tawo kanila, gawas kang Caleb, ang anak nga lalake ni Jephone, ug kang Josue, ang anak nga lalake ni Nun.

1  
Unya miduol ang mga anak nga babaye ni Salphaad ang anak nga lalake ni Hephher, ang anak nga lalake ni Galaad, ang anak nga lalake ni Machir, ang anak nga lalake ni Manases, sa mga panimalay ni Manases nga anak nga lalake ni Jose; ug kini mao ang mga ngalan sa mga anak nga

2  
babaye: si Maala, si Noa, ug si Hogla, ug si Milca, ug si Tirsas. Ug mitindog sila sa atubangan ni Moises, ug sa atubangan ni Eleazar, ang sacerdote, ug sa atubangan sa mga principe ug sa tibook

3  
nga katilingban, didto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman, nga nagaingon: Ang among amahan namatay didto sa kamingawan, ug siya wala mahilakip sa ginsakupan nila nga nagtigum

sa ilang kaugalingon sa paghiusa sa pagbatok kang Jehova, sulod sa ginsakupan ni Core: apan siya  
<sup>4</sup> namatay sa iyang kaugalingong sala; ug siya walay mga anak nga lalake. Ngano bang pagakuhaon  
ang ngalan sa among amahan gikan sa taliwala sa iyang panimalay, tungod *na lamang* kay siya  
walay mga anak nga lalake? Ihatag kanamo ang usa ka panulondon lakip sa kaigsoonan nga lalake  
<sup>5</sup> sa among amahan. Ug gidala ni Moises ang ilang gipangayo sa atubangan ni Jehova. <sup>6</sup> Ug si Jehova  
<sup>7</sup> misulti kang Moises, nga nagaingon: Ang mga anak nga babaye ni Salphaad nanagsulti sa matarung:  
sa pagkatinuod ihatag mo kanila ang usa ka pagpanag-iya sa usa ka panulondon sa taliwala sa ilang  
kaigsoonan ang lalake sa ilang amahan; ug kanila pagabalhinon mo ang panulondon sa ilang amahan.  
<sup>8</sup> Ug sa mga anak sa Israel magasulti ka, nga magaingon: Kong ang usa ka tawo mamatay, ug walay  
anak nga lalake, sa ingon niana pagabalhinon ninyo ang iyang panulondon ngadto sa iyang anak  
<sup>9</sup> nga babaye. Ug kong siya walay anak nga babaye, nan ihatag ninyo ang iyang panulondon ngadto  
<sup>10</sup> sa iyang mga igsoon nga lalake. Ug kong siya walay kaigsoonan nga lalake, nan igahatag ninyo  
<sup>11</sup> ang iyang panulondon ngadto sa kaigsoonan nga lalake sa iyang amahan. Ug kong ang iyang  
amahan walay kaigsoonan nga lalake, nan igahatag ninyo ang iyang panulondon ngadto sa iyang  
kaubanan nga labing haduol kaniya sa iyang panimalay, ug siya ang magapanag-iya niini: ug kini  
mahimong tulomanon ug mga sugo alang sa mga anak sa Israel, ingon sa gisugo ni Jehova kang  
Moises.  
<sup>12</sup> Ug si Jehova miingon kang Moises: Tumungas ka niining bukira sa Abarim, ug tuman-aw  
<sup>13</sup> ka sa yuta nga akong gihatag sa mga anak sa Israel. Ug sa diha nga makita mo na kini, igaipon  
<sup>14</sup> ka usab ngadto sa imong katawohan, ingon sa pagkaipon ni Aaron nga imong igsoon; Tungod  
kay nagmalalison ka batok sa akong pulong didto sa kamingawan sa Sin, sa diha nga nakigsupak  
ang katilingban, nga ikaw magbalaan unta kanako didto sa mga tubig sa atubangan sa ilang mga  
mata. (Kini mao ang mga tubig sa Meriba sa Cades didto sa kamingawan sa Sin).  
<sup>15</sup> Ug si Moises misulti kang Jehova, nga nagaingon: <sup>16</sup> Himoon unta ni Jehova, ang Dios sa  
mga espiritu sa tanan nga unod, ang pagtudlo sa usa ka tawo *nga magadumala* ibabaw sa katilingban,  
<sup>17</sup> Siya nga mogula sa atubangan nila, ug siya nga mosulod sa atubangan nila, ug siya nga magauna  
kanila sa paggula, ug siya nga magadala kanila sa pagpasulod; aron ang katilingban ni Jehova dili  
<sup>18</sup> maingon sa mga carnero nga walay magbalantay. Ug si Jehova miingon kang Moises: Dad-a si  
Josue, ang anak nga lalake ni Nun, usa ka tawo nga kaniya anaa ang Espiritu, ug ipandong ang  
<sup>19</sup> imong kamot sa ibabaw niya; Ug ipahamutang mo siya sa atubangan ni Eleazar, ang sacerdote,  
<sup>20</sup> ug sa tibook nga katilingban; ug hatagi siya sa katungdanan diha nga magatan-aw sila. Ug  
magabutang ka sa imong kadunganan sa ibabaw niya, aron nga ang tibook nga katilingban sa mga

21 anak sa Israel magatuman kaniya. Ug siya magabarog sa atubangan ni Eleazar, ang sacerdote, nga pinaagi kaniya siya magpakitambag alang sa paghukom sa Urim sa atubangan ni Jehova: sa iyang pulong manggula sila, ug sa iyang pulong manulod sila, maingon man siya ug ang tanang mga anak sa Israel uban kaniya, bisan ang tibook nga katilingban. 22 Ug gibuhat ni Moises ingon sa gisugo ni Jehova kaniya; ug iyang gikuha si Josue, ug gipahamutang siya sa atubangan ni Eleazar, ang sacerdote, ug sa atubangan sa tibook nga katilingban: 23 Ug sa ibabaw niya iyang gipandongan siya sa iyang mga kamot, ug gihatagan siya sa usa ka katungdanan, ingon sa gisulti ni Jehova pinaagi kang Moises.

1 Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: 2 Sugoa ang mga anak sa Israel, ug ingna sila: Ang akong halad, ang akong tinapay alang sa akong mga halad nga hinimo pinaagi sa kalayo, sa usa ka kahumot alang kanako, pagabantayan ninyo sa paghalad alang kanako sulod sa ilang natudlong panahon. 3 Ug mag-ingon ka kanila: Kini mao ang halad nga hinimo pinaagi sa kalayo nga igahalad ninyo kang Jehova: mga nating lake sa carnero nga walay ikasaway nga may usa ka tuig ang kagulangan, duruha sa matag-adlaw, alang sa usa ka halad-nga-sinunog nga dayon. 4 Ang usa ka nating carnero igahalad mo sa buntag, ug ang usa usab ka nating carnero igahalad mo sa hapon; 5 Ug ang ikanapulo ka bahin sa usa ka epha sa fino nga harina alang sa usa ka halad-nga-kalan-on, nga sinaktan sa ikaupat ka bahin sa hin sa lana nga binatil. 6 Kini maoy usa ka dayon nga halad-nga-sinunog, nga gitukod didto sa bukid sa Sinai alang sa usa ka kahumot, usa ka halad nga hinimo pinaagi sa kalayo ngadto kang Jehova. 7 Ug ang halad-nga-ilimnon niini, mao ang ikaupat ka bahin sa usa ka hin alang sa usa ka nating carnero: sa dapit nga balaan magabubo ka ug halad-nga-ilimnon sa maisug nga ilimnon alang kang Jehova. 8 Ug ang lain nga nating carnero igahalad mo sa pagkahapon: ingon sa halad-nga-kalan-on nga gihalad sa buntag, ug ingon sa halad-nga-ilimnon nga gihalad niini, igahalad mo kini, usa ka halad nga hinimo pinaagi sa kalayo, sa usa ka kahumot ngadto kang Jehova.

9 Ug sa adlaw nga igpapahulay duruha ka nating lake sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan nga walay ikasaway, ug duruha sa ikanapulo ka bahin sa usa ka epha sa fino nga harina alang sa usa ka halad-nga-kalan-on, sinaktan sa lana, ug sa halad-nga-ilimnon niini: 10 Kini mao ang halad-nga-sinunog alang sa matag-adlaw nga igpapahulay, labut pa sa dayon nga halad-nga-sinunog, ug sa halad-nga-ilimnon niini. 11 Ug sa mga sinugdan sa inyong mga bulan kamo magahalad ug usa ka halad-nga-sinunog ngadto kang Jehova: duruha ka lakeng vaca, ug usa ka lakeng carnero, pito ka nating lake sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan nga walay

<sup>12</sup>  
 ikasaway; Ug totolo sa ikanapulo ka bahin *sa usa ka epha* sa fino nga harina alang sa usa ka halad-nga-kalan-on, nga sinaktan sa lana, alang sa tagsa ka lakeng vaca; ug duruha sa ikanapulo ka bahin sa fino nga harina alang sa usa ka halad-nga-kalan-on, nga sinaktan sa lana, alang sa lain

<sup>13</sup>  
 nga lakeng carnero; Ug usa sa ikanapulo ka bahin sa fino nga harina nga sinaktan sa lana alang sa usa ka halad-nga-kalan-on sa tagsatagsa ka nating carnero; alang sa usa ka halad-nga-sinunog

<sup>14</sup>  
 sa usa ka kahumot, usa ka halad nga hinimo pinaagi sa kalayo alang kang Jehova. Ug ang ilang mga halad-nga-ilimnon pagahimoon sa tunga sa hin nga vino sa usa ka lakeng vaca, ug ang ikatolo ka bahin sa usa ka hin alang sa usa ka lakeng carnero, ug ang ikaupat ka bahin sa usa ka hin sa usa ka nating carnero: kini mao ang halad-nga-sinunog sa matag-bulan ngadto sa mga bulan sa tuig.

<sup>15</sup>  
 Ug usa ka lake nga kanding alang sa usa ka halad-tungod-sa-sala ngadto kang Jehova; kini igahalad labut pa sa dayon nga halad-nga-sinunog, ug sa halad-nga-ilimnon niini.

<sup>16</sup>  
 Ug sa nahauna nga bulan, sa ikanapulo ug upat ka adlaw sa bulan, mao ang pasko ni Jehova.

<sup>17</sup>  
 Ug sa ikanapulo ug lima ka adlaw niining bulana maoy usa ka fiest: sulod sa pito ka adlaw

<sup>18</sup>  
 pagakan-on ang tinapay nga walay levadura. Sa nahauna nga adlaw maoy usa ka balaan nga

<sup>19</sup>  
 pagkatigum: walay bisan unsa nga bulohaton nga inalagad nga pagabuhaton ninyo; Apan kamo magahalad ug usa ka halad nga hinimo pinaagi sa kalayo, usa ka halad-nga-sinunog ngadto kang Jehova: duruha ka nating lake sa vaca, ug usa ka lakeng carnero, ug pito ka nating lake sa carnero

<sup>20</sup>  
 nga may usa ka tuig ang kagulangon; kini alang kaninyo mga walay ikasaway; Ug ang ilang halad-nga-kalan-on, fino nga harina nga sinaktan sa lana: totolo ka ikanapulo ka bahin kamo magahalad alang sa usa ka lakeng vaca, ug duruha sa ikanapulo ka bahin alang sa lakeng carnero;

<sup>21</sup>  
 Usa sa ikanapulo ka bahin ikaw magahalad alang sa tagsatagsa ka nating carnero *gikan* sa pito

<sup>22</sup>  
 ka mga nating carnero; Ug usa ka lakeng kanding alang sa halad-tungod-sa-sala, aron sa pagbuhat

<sup>23</sup>  
 ug pagtabon-sa-sala alang kaninyo. Imong igahalad kini labut pa sa halad-nga-sinunog *nga*

<sup>24</sup>  
*pagahimoon* sa buntag, nga mao ang dayon nga halad-nga-sinunog. Sa ingon niining paagiha, magahalad kamo sa matag-adlaw, sulod sa pito ka adlaw, ang tinapay sa halad nga hinimo pinaagi sa kalayo, sa usa ka kahumot ngadto kang Jehova: kini igahalad labut pa sa dayon nga

<sup>25</sup>  
 halad-nga-sinunog, ug sa halad-nga-ilimnon niini. Ug sa ikapito ka adlaw kamo may usa ka balaan nga pagkatigum; walay bisan unsa nga bulohaton nga inalagad nga pagabuhaton ninyo.

<sup>26</sup>  
 Maingon man usab sa adlaw sa inunahang mga bunga, sa diha nga magahalad kamo ug bag-o nga halad-nga-kalan-on alang kang Jehova sa inyong *fiesta* sa mga semana, may usa ka balaan nga

<sup>27</sup>  
 pagkatigum kamo; walay bisan unsa nga bulohaton nga inalagad nga pagabuhaton ninyo; Apan magahalad kamo ug usa ka halad-nga-sinunog alang kang Jehova duruha ka nating lake sa vaca,

28  
 usa ka nating carnero, pito ka nating lake sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan; Ug  
 ang ilang halad-nga-kalan-on, fino nga harina nga sinaktan sa lana, totolo sa ikanapulo ka bahin  
 29  
 alang sa tagsa ka lakeng vaca, duruha sa ikanapulo ka bahin alang sa usa ka lakeng carnero, Usa  
 sa ikanapulo ka bahin alang sa tagsatagsa ka nating carnero *gikan* sa pito ka mga nating carnero;  
 30  
 31  
 Usa ka kanding nga lake, aron sa pagbuhat ug pagtabon-sa-sala alang kaninyo. Labut pa sa  
 dayon nga halad-nga-sinunog, ug sa halad-nga-kalan-on niini, kini igahalad ninyo (sila alang kaninyo  
 mga walay ikasaway), ug ang ilang mga halad-nga-ilimnon.

1  
 Ug sa ikapito ka bulan sa nahauna nga adlaw sa bulan, may usa ka balaan nga pagkatigum  
 kamo, walay bisan unsa nga bulohaton nga inalagad nga pagabuhaton ninyo: kini mao ang adlaw  
 2  
 sa paghuyop sa mga trompeta alang kaninyo. Ug magahalad kamo ug halad-nga-sinunog sa usa  
 ka kahumot alang kang Jehova: usa ka nating lake sa vaca, usa ka lakeng carnero, pito ka nating  
 3  
 lake sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan nga walay ikasaway; Ug ang ilang  
 halad-nga-kalan-on, fino nga harina nga sinaktan sa lana, totolo sa ikanapulo ka bahin alang sa  
 4  
 lakeng vaca, duruha sa ikanapulo ka bahin alang sa lakeng carnero, Ug usa sa ikanapulo ka bahin  
 5  
 sa tagsatagsa ka nating carnero *gikan* sa pito ka mga nating carnero; Ug usa ka kanding nga lake  
 6  
 alang sa halad-tungod-sa-sala, aron sa pagbuhat ug pagtabon-sa-sala alang kaninyo. Labut pa sa  
 halad-nga-sinunog sa bag-ong bulan, ug sa halad-nga-kalan-on niini, ug ang dayon nga  
 halad-nga-sinunog ug ang halad-nga-kalan-on niini, ug sa ilang mga halad-nga-ilimnon, sumala sa  
 ilang mga tulomanon, alang sa usa ka kahumot, usa ka halad nga hinimo pinaagi sa kalayo alang  
 7  
 kang Jehova. Ug sa ikanapulo ka adlaw niining bulan nga ikapito, kamo may usa ka balaan nga  
 pagkatigum; ug magpakasakit kamo sa inyong mga kalag: kamo dili magbuhat ug bisan unsa nga  
 8  
 bulohaton. Apan magahalad kamo ug usa ka halad-nga-sinunog ngadto kang Jehova sa usa ka  
 kahumot: usa ka nating lake sa vaca, usa ka lakeng carnero, pito ka nating lake sa carnero nga may  
 9  
 usa ka tuig ang kagulangan: kini alang kaninyo mga walay ikasaway; Ug ang ilang  
 halad-nga-kalan-on, fino nga harina nga sinaktan sa lana, totolo sa ikanapulo ka bahin alang sa  
 10  
 lakeng vaca, duruha sa ikanapulo ka bahin alang sa usa ka lakeng carnero, Usa sa ikanapulo ka  
 11  
 bahin alang sa tagsatagsa ka nating carnero sa pito ka nating carnero: Usa ka kanding nga lake  
 alang sa usa ka halad-tungod-sa-sala; labut pa sa halad-tungod-sa-sala sa pagtabon-sa-sala, ug sa  
 dayon nga halad-nga-sinunog, ug ang halad-nga-kalan-on niini, ug ang ilang mga halad-nga-ilimnon.

12 Ug sa ikanapulo ug lima ka adlaw sa bulan nga ikapito kamo may usa ka balaan nga pagkatigum; kamo dili magabuhat ug bisan unsa nga bulohaton nga inalagad, ug magafiesta kamo

13 alang kang Jehova sulod sa pito ka adlaw. Ug kamo magahald ug usa ka halad-nga-sinunog, usa ka halad nga hinimo pinaagi sa kalayo, sa usa ka kahumot alang kang Jehova; napulo ug tolo ka nating lake sa vaca, duruha ka lakeng carnero, napulo ug upat ka nating lake sa carnero nga may

14 usa ka tuig ang kagulangan; sila mga walay ikasaway; Ug ang ilang halad-nga-kalan-on, fino nga harina nga sinaktan sa lana, totolo sa ikanapulo ka bahin alang sa tagsatagsa ka lake sa vaca sa napulo ug tolo ka mga lake sa vaca, duruha sa ikanapulo ka bahin alang sa tagsa ka lakeng carnero

15 sa duruha ka lakeng carnero. Ug usa sa ikanapulo ka bahin alang sa tagsatagsa ka nating carnero sa napulo ug upat ka mga nating carnero;

16 Ug usa ka kanding nga lake alang sa halad-tungod-sa-sala; labut pa sa dayon nga halad-nga-sinunog, sa halad-nga-kalan-on, ug ang

17 halad-nga-ilimnon niini. Ug sa ikaduha ka adlaw, *magahalad kamo* ug napulo ug duha ka lakeng vaca, duruha ka lakeng carnero, napulo ug upat ka kanding nga lake nga may usa ka tuig ang

18 kagulangan nga walay ikasaway; Ug ang ilang halad-nga-kalan-on ug ang ilang halad-nga-ilimnon alang sa mga lakeng vaca, alang sa mga lakeng carnero, ug alang sa mga nating carnero, sumala

19 sa gidaghanon, sunod sumala sa gidaghanon, sunod sa ilang tulomanon; Ug usa ka kanding nga lake alang sa halad-tungod-sa-sala; abut pa sa dayon nga halad-nga-sinunog, ug sa

20 halad-nga-kalan-on niini, ug ang ilang mga halad-nga-ilimnon. Ug sa ikatolo ka adlaw, napulo ug usa ka lakeng vaca, duruha ka lakeng carnero, napulo ug upat ka nating lake sa carnero nga may

21 usa ka tuig ang kagulangan nga walay ikasaway; Ug ang ilang halad-nga-kalan-on ug ang ilang mga halad-nga-ilimnon alang sa mga lakeng vaca, alang sa mga lakeng carnero, ug alang sa mga

22 nating carnero, sumala sa ilang gidaghanon, sunod sa tulomanon; Ug usa ka kanding nga lake alang sa halad-tungod-sa-sala; labut pa sa dayon nga halad-nga-sinunog, ug ang halad-nga-kalan-on

23 niini, ug ang halad-nga-ilimnon niini. Ug sa ikaupat ka adlaw, napulo ka lakeng vaca, duruha ka lakeng carnero, napulo ug upat ka nating lake sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan nga

24 walay ikasaway; Ang ilang halad-nga-kalan-on ug ang ilang mga halad-nga-ilimnon alang sa mga lakeng vaca, alang sa mga lakeng carnero, ug alang sa mga nating carnero, sumala sa ilang

25 gidaghanon, subay sa tulomanon; Ug usa ka kanding nga lake alang sa halad-tungod-sa-sala; labut pa sa dayon nga halad-nga-sinunog, ang halad-nga-kalan-on niini, ug ang halad-nga-ilimnon

26 niini. Ug sa ikalima ka adlaw, siyam ka lakeng vaca, duruha ka lakeng carnero, napulo ug upat

27 ka nating lake sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan nga walay ikasaway; Ug ang ilang halad-nga-kalan-on ug ang ilang mga halad-nga-ilimnon alang sa mga lakeng vaca, alang sa mga

lakeng carnero, ug alang sa mga nating carnero, sumala sa ilang gidaghanon, subay sa tulomanon;  
28

Ug usa ka kanding nga lake alang sa halad-tungod-sa-sala, labut pa sa dayon nga  
29  
halad-nga-sinunog, ug ang halad-nga-kalan-on niini, ug ang halad-nga-ilimnon niini. Ug sa  
ikaunom ka adlaw, walo ka lakeng vaca, duruha ka lakeng carnero, napulo ug upat ka nating lake

sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan nga walay ikasaway; 30  
Ug ang ilang  
halad-nga-kalan-on ug ang ilang mga halad-nga-ilimnon alang sa mga lakeng vaca, alang sa mga  
lakeng carnero, ug alang sa mga nating carnero, sumala sa ilang gidaghanon, subay sa tulomanon;  
31

Ug usa ka kanding nga lake alang sa halad-tungod-sa-sala; labut pa sa dayon nga  
32  
halad-nga-sinunog, ang halad-nga-kalan-on niini, ug ang mga halad-nga-ilimnon niini. Ug sa  
ikapito ka adlaw, pito ka lakeng vaca, duruha ka lakeng carnero, napulo ug upat ka nating lake sa

carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan nga walay ikasaway; 33  
Ug ang ilang halad-nga-kalan-on  
ug ang ilang mga halad-nga-ilimnon alang sa mga lakeng vaca, alang sa mga lakeng carnero, ug

alang sa mga nating carnero, sumala sa ilang gidaghanon, subay sa tulomanon; 34  
Ug usa ka kanding  
nga lake alang sa halad-tungod-sa-sala; labut pa sa dayon nga halad-nga-sinunog, ang

halad-nga-kalan-on niini, ug ang halad-nga-ilimnon niini. 35  
Ang sa ikawalo ka adlaw kamo may

balaan nga pagtigum: walay bisan unsa nga bulohaton nga inalagad nga pagabuhaton ninyo; 36  
Apan  
magahalad kamo sa usa ka halad-nga-sinunog, usa ka halad nga hinimo pinaagi sa kalayo, sa usa  
ka kahumot alang kang Jehova: usa ka lakeng vaca, us ka lakeng carnero, pito ka nating lake sa

carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan nga walay ikasaway; 37  
Ang ilang halad-nga-kalan-on  
ug ang ilang mga halad-nga-ilimnon alang sa lakeng vaca, alang sa lakeng carnero, ug alang sa

mga nating carnero, sumala sa ilang gidaghanon, subay sa tulomanon: 38  
Ug usa ka kanding nga  
lake alang sa halad-tungod-sa-sala; labut pa sa dayon nga halad-nga-sinunog, ug ang

halad-nga-kalan-on niini, ug ang halad-nga-ilimnon niini. 39  
Kining *mga butanga* mao ang igahalad  
ninyo kang Jehova sa inyong tinudlo nga mga fiesta, labut pa sa inyong mga saad, ug sa inyong  
mga halad-nga-kinabubut-on, alang sa inyong mga halad-nga-sinunog, ug alang asa inyong mga  
halad-nga-kalan-on, ug alang sa inyong mga halad-nga-ilimnon, ug alang sa inyong mga

halad-sa-pakigdait. 40  
Ug si Moises misugilon sa mga anak sa Israel sumala sa tanang *mga butang*  
nga gisugo ni Jehova kang Moises.

1  
Ug misulti si Moises sa mga pangulo sa mga banay sa mga anak sa Israel, nga nagaingon:

2  
Kini mao ang butang nga gisugo ni Jehova. Sa diha nga ang tawo magasaad ug usa ka saad kang



Jehova, kun magapanumpa ug usa ka panumpa nga magahigot sa iyang kalag uban sa usa ka katungdanan, dili niya pagalapason ang iyang pulong: pagabuhaton niya sumala sa tanan nga mogula sa iyang baba.

<sup>3</sup> Ingon man usab sa diha nga ang babaye magasaad ug usa ka saad kang Jehova, ug magahigot sa iyang kaugalingon sa usa ka katungdanan, sanglit *siya* anaa sa balay sa iyang amahan sa iyang

<sup>4</sup> pagkabatan-on. Ug ang iyang amahan makadungog sa iyang saad, ug sa iyang katungdanan nga gihigot sa iyang kalag, ug ang iyang amahan magahilum mahitungod kaniya: nan ang tanang mga panaad niya magapadayon, ug ang tanan nga katungdanan nga nagahigot sa iyang kalag,

<sup>5</sup> magapadayon. Apan kong ang iyang amahan magapugong kaniya sa adlaw nga siya makadungog, walay bisan usa sa iyang mga saad, kun sa iyang mga katungdanan nga gihigot niya sa iyang kalag,

<sup>6</sup> magapadayon: ug si Jehova magapasaylo kaniya kay ang iyang amahan nagpugong kaniya. Ug kong siya may bana, samtang ang iyang mga saad anaa sa ibabaw niya, kun sa hinanali nakasulti

<sup>7</sup> sa iyang mga ngabil, sa butang nga gihigot niya sa iyang kalag, Ug ang iyang bana makadungog niini, ug magahilum siya mahitungod kaniya sa adlaw nga siya makadungog niini, nan ang iyang mga saad magapadayon, ug ang iyang mga katungdanan nga gihigot niya sa iyang kalag,

<sup>8</sup> magapadayon. Apan kong ang iyang bana magapugong kaniya sa adlaw nga siya makadungog niini, nan dili magapadayon ang saad nga iyang *gisaad* sa ibabaw niya, ug sa hinanali nakasulti siya sa iyang mga ngabil, sa butang nga gihigot niya sa iyang kalag: ug si Jehova magapasaylo

<sup>9</sup> kaniya. Apan ang saad sa babaye nga balo, kun sa babaye nga biniyaan sa bana, *bisan* ang tanang

<sup>10</sup> butang nga gihigot niya sa iyang kalag, magapadayon batok kaniya. Ug kong magbuhat siya ug saad diha sa balay sa iyang bana, kun gihigtan niya ang iyang kalag sa katungdanan sa pagpanumpa,

<sup>11</sup> Ug ang iyang bana nakadungog niana ug siya mihilum kaniya, ug wala magdumili: unya ang tanang mga saad niya magadayon, ug ang tanan nga mga katungdanan nga gihigot niya sa iyang

<sup>12</sup> kalag magapadayon. Apan kong ang iyang bana maghimo niini nga walay-bili ug walaypulos sa adlaw sa pagkadungog niya, nan ang tanan nga minggula sa iyang mga ngabil mahitungod sa iyang mga panaad kun mahitungod sa katungdanan sa iyang kalag, dili magapadayon: ang iyang

<sup>13</sup> bana naghimo niini nga walay-pulos, ug si Jehova magapasaylo kaniya. Ang tanan nga panaad, ug ang tanan nga panumpa nga nagahigot sa pagpasubo sa kalag, mapalig-on sa iyang bana, kun

<sup>14</sup> ang iyang bana magahimo niana nga walay-pulos. Apan kong ang iyang bana magahilum sa bug-os kaniya sa adlaw-adlaw, sa ingon niana miuyon siya sa tanang mga panaad niya, kun sa tanang mga katungdanan nga diha sa ibabaw niya: siya nagapalig-on niana, tungod kay mihilum

<sup>15</sup> kaniya sa adlaw nga siya nakadungog niana. Apan kong siya magahimo niana nga walay-bili ug

<sup>16</sup> walay-pulos sa human na niya hidunggi kana, nan ang *bana* Kini mao ang mga tulomanon nga

gisugo ni Jehova kang Moises sa taliwala sa usa ka tawo ug sa iyang asawa, sa taliwala sa amahan ug sa iyang anak nga babaye nga anaa pa sa iyang pagkabatan-on sa balay sa iyang amahan.

<sup>1</sup> Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: <sup>2</sup> Buhaton mo ang panimalus sa mga anak sa Israel mahatungod sa mga Madianhon; sa human niini igatipon ka ngadto sa imong katawohan.

<sup>3</sup> Ug si Moises misulti sa katawohan, nga nagaingon: Sangkapa ninyo sa mga hinagiban ang mga tawo nga gikan sa inyong taliwala alang sa gubat aron mangadto sila batok sa Madian sa pagtuman

<sup>4</sup> sa panimalus ni Jehova sa Madian. Usa ka libo gikan sa tagsatagsa ka banay sa tanang kabanayan sa mga anak sa Israel, paadtoan ninyo sa gubat. <sup>5</sup> Busa didtoy nahatag gikan sa mga linibo sa Israel, usa ka libo gikan sa tagsatagsa ka banay, napulo ug duha ka libo ang nasangkapan alang sa gubat.

<sup>6</sup> Ug si Moises nagpadala kanila: usa ka libo gikan sa tagsatagsa ka banay, ngadto sa gubat, sila ug si Pinees ang anak nga lalake ni Eleazar ang sacerdote, miadto sa gubat uban ang mga kasangkapan sa balaang puloy-anan, ug ang mga trompeta alang sa pagpagubok diha sa iyang kamot.

<sup>7</sup> Ug nakiggubat sila batok sa Madian, ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises, ug gipatay nila ang tanan nga lalake. <sup>8</sup> Ug napatay nila uban sa ilang mga gipamatay ang mga hari sa Madian: si Ebi, ug si Resem, ug si Sur, ug si Hur, ug si Reba, ang lima ka hari sa Madian: si Balaam usab ang

<sup>9</sup> anak nga lalake ni Beor, gipatay nila pinaagi sa espada. Ug ang mga anak sa Israel nanagdala ug mga binihag sa mga babaye sa Madian, ug ang ilang mga *bata nga* magagmay, ug ang tanan nilang mga vaca, ug ang tanan nila nga mga panon, ug ang tanan nila nga bahandi, gidala nila nga mga

<sup>10</sup> inagaw. Ug ang tanan nila nga kalungsuran sa mga dapit diin sila magpuyo, ug ang tanan nilang

<sup>11</sup> mga campo, ilang gisunog sa kalayo. Ug gidala nila nga tanan nga inagaw, ug ang tanan nga

<sup>12</sup> dinakup maingon sa mga tawo mao man sa mga mananap, Ug gidala nila ang mga binihag ug ang mga dinakup ug ang mga inagaw ngadto kang Moises ug kang Eleazar ang sacerdote, ug ngadto sa katilingban sa mga anak sa Israel, ngadto sa campo sa mga kapatagan sa Moab, nga didto sa haduol sa Jordan sa Jerico.

<sup>13</sup> Ug si Moises ug si Eleazar ang sacerdote, ug ang tanang mga principe sa katilingban migula

<sup>14</sup> sa pagsugat kanila didto sa gawas sa campo. Ug si Moises nasuko sa mga pangulo sa kasundalohan, sa mga capitan sa mga linibo ug sa mga capitan sa mga ginatus, nga namauli gikan sa pag-alagad

<sup>15</sup> sa gubat. Ug si Moises miingon kanila: Giluwas ba ninyo nga buhi ang tanang mga babaye?

<sup>16</sup> Ania karon, kini sila naghatag ug hinungdan sa mga anak sa Israel, tungod sa tambag ni Balaam, sa paglapas batok kang Jehova mahitungod sa mga butang ni Peor; ug sa ingon niana dihay kamatay

17  
sa kinataliwadaon sa katilingban ni Jehova. Busa karon, pamatyon ninyo ang tanang mga lalake nga anaa sa taliwala sa mga bata, ug pamatyon ninyo ang tanan nga babaye nga nakaila ug lalake

18  
pinaagi sa paghigda uban kaniya. Apan ang tanang mga bata nga babaye nga wala makaila sa lalake pinaagi sa paghigda uban kaniya igabilin ninyo sila nga buhi alang sa inyong kaugalingon.

19  
Ug kamo magapabilin didto sa gawas sa campo sulod sa pito da adlaw: ug bisan kinsa *kaninyo* nga nakapatay sa bisan kinsa nga tawo, ug bisan kinsa nga nakahikap ug patay, magaulay kamo sa

20  
inyong kaugalingon sa ikatolo ug sa ikapito ka adlaw, kamo ug ang inyong mga binihag. Ug mahitungod sa tagsatagsa ka bisti, ug ang tanan nga hinimo sa panit, ug ang tanan nga binuhat sa balhibo sa kanding ug tanang mga butang nga hinimo sa kahoy pagaulayon ninyo sa inyong

21  
kaugalingon. Ug si Eleazar, ang sacerdote miingon sa mga tawo sa gubat nga miadto sa gubat:

22  
Kini mao ang tulomanon sa kasugoan nga gisugo ni Jehova kang Moises. Apan ang bulawan,

23  
ug ang salapi, ang tumbaga, ang puthaw, ang estano, ug ang tingga: Ang tanan nga butang nga makasukol sa kalayo pagapaagihon ninyo sa kalayo, ug mamahinlo kini bisan pa niana kini pagaulayon uban sa tubig tungod sa kahugawan: apan ang tanan nga dili makasukol sa kalayo

24  
pagapaagion ninyo sa tubig. Ug kamo magalaba sa inyong mga bisti sa ikapito ka adlaw, ug kamo mamahinlo; ug sa human niana magasulod kamo sa campo.

25  
Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: 26  
Paghimo ug tandaan sa mga dinakpan, maingon sa mga tawo mao man sa mga mananap, ikaw, ug si Eleazar, ang sacerdote, ug ang mga

27  
pangulo sa mga *balay* sa mga amahan sa katilingban; Ug pagabahinon mo sa duruha ka bahin ang mga dinakpan sa taliwala sa mga tawo nga batid sa gubat, nga miadto sa gubat, ug sa tibook

28  
nga katilingban. Ug magahatag ka ug buhis kang Jehova gikan sa mga tawo sa gubat, nga miadto sa gubat: usa ka kalag sa lima ka gatus, maingon sa mga tawo ingon sa mga vaca, sa mga asno, ug

29  
sa mga carnero. Sa katunga nila magakuha kamo: ug igahatag mo kang Eleazar, ang sacerdote

30  
alang sa halad-nga-tinabyog kang Jehova: Ug mahatungod sa katunga nga alang sa mga anak sa Israel magakuha ka ug usa sa matag-kalim-an sa mga tawo, sa mga vaca, sa mga asno, ug sa mga carnero, sa tanan nga kahayupan, ug igahatag mo sila sa mga Levihanon nga nagahupot sa pagbantay

31  
sa tabernaculo ni Jehova. Ug nanagbuhat si Moises ug si Eleazar ang sacerdote ingon sa gisugo

32  
ni Jehova kang Moises. Ug karon ang inagaw, ug ang nahasalin sa binihag nga gikuha sa mga

33  
tawo sa pag-awayan, unom ka gatus ka libo ug kapitoan ka libo ug lima ka libo ka carnero, Ug

34  
kapitoan ug duha ka libo ka vaca. 35  
Ug kan-uman ug usa ka libo ka asno. Ug katloan ug duha ka libo ka tawo ang tanan, sa mga babaye nga wala makaila ug lalake, pinaagi sa paghigda uban

<sup>36</sup> kaniya. Ug ang katunga, ang bahin sa mga miadto sa pag-awayan, ang gidaghanon tolo ka gatus  
<sup>37</sup> ka libo katloan ka libo ug pito ka libo ug lima ka gatus ka carnero. Ug ang buhis nga kang Jehova  
<sup>38</sup> sa mga carnero, unom ka gatus kapitoan ug lima. Ug sa mga vaca, katloan ug unom ka libo: ug  
<sup>39</sup> ang buhis nga kang Jehova, kapitoan ug duha. Ug sa mga asno, katloan ka libo ug lima ka gatus  
<sup>40</sup> niini ang mga buhis nga kang Jehova, kapitoan ug usa. Ug sa mga tawo, napulo ug unom ka libo:  
<sup>41</sup> ug kanila ang buhis nga kang Jehova, katloan ug duha ka tawo. Ug gihatag ni Moises ang buhis,  
 tungod sa halad-nga-binayaw kang Jehova, kang Eleazar nga sacerdote ingon sa gisugo ni Jehova  
<sup>42</sup> kang Moises. Ug sa katunga nga sa mga anak sa Israel, nga gibahin ni Moises sa mga tawo nga  
<sup>43</sup> miadto sa pag-awayan. (Karon ang katunga sa mga carnero nga sa katilingban tolo ka gatus ka  
<sup>44</sup> libo, katloan ka libo ug pito ka libo ug lima ka gatus: Ug sa mga vaca, katloan ug unom ka libo:  
<sup>45</sup> Ug sa mga asno, katloan ka libo ug lima ka gatus: <sup>46</sup> Ug sa mga tawo, napulo ug unom ka libo):  
<sup>47</sup> Bisan, sa katunga nga alang sa mga anak sa Israel, mikuha si Moises ug usa ka tagsa ka kalim-an  
 maingon sa mga tawo ingon man sa mga mananap, ug gihatag sila sa mga Levihanon nga nagahupot  
 sa pagbantay sa tabernaculo ni Jehova ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises.  
<sup>48</sup> Ug mingduol kang Moises ang mga pangulo niadtong kasundalohan, ang mga capitan sa  
<sup>49</sup> mga linibo ug ang mga capitan sa mga ginatus ka *sundalo*. Ug miingon sila kang Moises: Ang  
 imong mga ulipon nanag-isip sa gidaghanon sa mga tawo sa pag-awayan nga diha sa among gahum  
<sup>50</sup> ug walay bisan usa ka tawo nga nakulang kanamo. Ug naghalad kami kang Jehova sa halad, sa  
 bisan unsa nga nakuha sa tagsatagsa sa mga alahas nga bulawan, mga baklaw sa kamot, mga  
 pulceras, mga singsing, mga ariyos, ug mga talikala, aron sa pagbuhat sa pagtabon-sa-sala alang  
<sup>51</sup> sa atong kalag sa atubangan ni Jehova. Ug si Moises ug ang sacerdote nga si Eleazar midawat  
<sup>52</sup> sa bulawan *gikan* kanila bisan sa tanan nga alahas nga linilok. Ug ang tanan nga buhaton sa  
 halad-nga-binayaw nga ilang gihalad kang Jehova, gikan sa mga capitan sa mga linibo, ug sa mga  
 capitan sa mga ginatus ka *sundalo*, napulo ug unom ka libo ug pito ka gatus ug kalim-an ka siclo.  
<sup>53</sup> (Kay ang mga tawo sa panggubatan nanguha sa inagaw, tagsatagsa alang sa iyang kaugalingon).  
<sup>54</sup> Ug gikuha ni Moises ug sa sacerdote nga si Eleazar ang bulawan sa mga capitan sa mga linibo,  
 ug sa mga capitan sa mga ginatus ka *sundalo*, ug gidala nila ngadto sa balong-balong nga  
 pagatiguman, alang sa usa ka handumanan sa mga anak sa Israel sa atubangan ni Jehova.

<sup>1</sup> Karon ang mga anak ni Ruben ug ang mga anak ni Gad may usa ka hilabihan ka dakung panon sa kahayupan: ug sa diha nga nakita nila ang yuta sa Jazer, ug ang yuta sa Galaad, nga, ania  
<sup>2</sup> karon, ang dapit maoy usa ka dapit alang sa kahayupan; Ang mga anak ni Gad ug ang mga anak ni Ruben ming-adto ug mingsulti kang Moises, ug kang Eleazar, ang sacerdote, ug sa mga principe  
<sup>3</sup> sa katilingban, nga nagaingon: Ang Ataroth, ug Dibon, ug Jazer, ug Nimra, ug Hesbon, ug Eleale,  
<sup>4</sup> ug Saban, ug Nebo, ug Beon. Ang yuta nga gihampak ni Jehova sa atubangan sa katilingban sa  
<sup>5</sup> Israel, maoy usa ka yuta alang sa kahayupan; ug ang imong sulogoon adunay kahayupan. Ug sila miingon: Kong kami nakakaplag ug kalooy sa imong mga mata, itugot nga kining yutaa ihatag ngadto sa imong mga sulogoon aron mapanag-iyu nila; ayaw kami pagdad-a ngadto sa tabok sa  
<sup>6</sup> Jordan. Ug si Moises miingon sa mga anak ni Gad ug sa mga anak ni Ruben: Mangadto ba sa  
<sup>7</sup> gubat ang inyong mga kaigsoonan, ug kamo magalingkod *lamang* dinhi? Ug ngano nga magapaluya kamo sa kasingkasing sa mga anak sa Israel gikan sa *tinguha* sa pagtabok sa Jordan ngadto sa yuta  
<sup>8</sup> nga gihatag ni Jehova kanila? Mao kini ang gibuhay sa inyong mga amahan, sa diha nga ako  
<sup>9</sup> nagpadala kanila gikan sa Cades-barnea aron sa pagtan-aw sa yuta. Kay sa diha nga sila ming-adto hangtud sa walog sa Escol, ug nakatan-aw sa yuta, ilang gipaluya ang kasingkasing sa mga anak  
<sup>10</sup> sa Israel, aron sila dili magasulod sa yuta nga gihatag ni Jehova kanila. Ug ang kaligutgut ni  
<sup>11</sup> Jehova misilaub niadtong adlaw, ug siya nanumpa, nga nagaingon: Sa pagkamatuod walay bisan kinsa sa mga tawo nga mingtungas gikan sa Egipto, sukad sa kaluhaan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas, nga makakita sa yuta nga akong gipanumpa kang Abraham, kang Isaac, ug kang  
<sup>12</sup> Jacob; tungod kay sila wala magasunod kanako sa bug-os: Gawas kang Caleb ang anak nga lalake ni Jephone, ang Cenesehanon, ug kang Josue, ang anak nga lalake ni Nun; tungod kay sila  
<sup>13</sup> mingsunod kang Jehova sa bug-os gayud. Ug ang kaligutgut ni Jehova misilaub batok sa Israel, ug gihimo niya nga sila magalibodlibod nga magabalik-balik sa kamingawan *sulod sa* kap-atan ka tuig, hangtud nga ang tanang kaliwatan nga nagabuhay ug daotan sa atubangan sa mga mata ni  
<sup>14</sup> Jehova mangaut-ut. Ug, ania karon, kamo nanagpamangon nga ilis sa inyong mga amahan, nga dugang sa mga tawong makasasala, aron sa pagdugang pa sa kaligutgut ni Jehova ngadto sa Israel.  
<sup>15</sup> Kay kong kamo managbiya gikan sa pagsunod kaniya, siya magabiya pa kanila pag-usab sa kamingawan; ug kamo magalaglag niining tanan nga katawohan.  
<sup>16</sup> Ug sila nanagpanuol kaniya, ug miingon: Kami magatukod ug mga toril dinhi alang sa among  
<sup>17</sup> kahayupan, ug mga lungsod alang sa among mga kabataan: Apan kami magaandam nga sangkap sa hinagiban aron sa paglakaw una sa mga anak sa Israel, hangtud nga madala namo sila ngadto sa

ilang dapit: ug ang among mga kabataan magapuyo sa mga kalungSORAN nga may malig-ong

18  
salipdanan tungod sa mga pumopuyo sa yuta. Dili kami mamauli sa among mga kabalayan,  
hangtud nga ang mga anak sa Israel makapanunod ang tagsatagsa ka tawo sa iyang panulondon.

19  
Kay kami dili magapanunod uban kanila didto sa tabok sa Jordan, ug sa unahan; tungod kay ang

20  
among panulondon nahatag kanamo dinhi niining taboka sa Jordan dapit ngadto sa silangan. Ug  
si Moises miingon kanila: Kong pagabuhaton ninyo kining butanga, kong kamo managsangkap sa

21  
hinagiban aron sa paglakaw sa atubangan ni Jehova ngadto sa gubat, Ug ang tagsatagsa ka tawo  
kaninyo nga sangkap sa hinagiban motabok sa Jordan sa atubangan ni Jehova, hangtud nga

22  
mapapahawa niya ang iyang mga kaaway gikan sa iyang atubangan, Ug ang yuta masakop na  
sa atubangan ni Jehova; unya sa human niini mamauli kamo, ug *kamo* mawalay sala ngadto kang  
Jehova, ug ngadto sa Israel; ug kining yutaa mamahimo nga kaugalingon alang kaninyo sa

23  
pagpanag-iy sa atubangan ni Jehova. Apan kong kini dili ninyo pagabuhaton, ania karon, kamo

24  
nakasala batok kang Jehova; ug sa pagkamatuod hipalgan ikaw sa imong sala. Pagtukod kamo  
ug mga kalungSORAN alang kaninyo ug sa inyong mga kabataan, ug mga toril alang sa inyong mga

25  
carnero; ug buhata kadtong tanan nga nanagpanggula gikan sa inyong baba. Ug ang mga anak  
ni Gad ug ang mga anak ni Ruben mingsulti kang Moises, nga nagaingon: Ang imong mga sulogoon

26  
magabuhat sumala sa ginasugo sa akong ginoo. Ang among mga kabataan, ang among mga  
asawa, ang among mga panon sa carnero, ug ang tanan namong kahayupan, magapuyo sa mga

27  
kalungSORAN sa Galaad, Apan ang imong mga sulogoon moagi, ang tagsatagsa ka tawo nga  
sangkap sa hinagiban alang sa gubat, sa atubangan ni Jehova ngadto sa gubat, sumala sa gipamulong  
sa akong ginoo.

28  
Busa si Moises naghatag ug sugo kang Eleazar ang sacerdote, ug kang Josue ang anak nga

29  
lalake ni Nun, ug sa mga pangulo sa mga amahan sa mga *panimalay* sa mga anak sa Israel. Ug  
si Moises miingon kanila: Kong ang mga anak ni Gad ug ang mga anak ni Ruben moagi uban  
kaninyo *ngadto* sa tabok sa Jordan, tagsatagsa ka tawo nga sangkap sa hinagiban sa gubat, sa  
atubangan ni Jehova, ug ang yuta ikapasakop na sa inyong atubangan; nan igahatag ninyo kanila

30  
ang yuta sa Galaad aron panag-iyahon *nila* . Apan kong sila dili motabok uban kaninyo nga

31  
sangkap sa hinagiban, sila magapanag-iy sa *yuta* sa taliwala ninyo didto sa yuta sa Canaan. Ug  
ang mga anak ni Gad ug ang mga anak ni Ruben mingtubag, nga nagaingon: Ingon sa gipamulong

32  
ni Jehova sa imong mga sulogoon, mao man ang among pagabuhaton. Moagi kami nga sangkap  
sa hinagiban sa atubangan ni Jehova ngadto sa yuta sa Canaan, ug ang gippanag-iy namo nga sa

33  
among panulondon *magapabilin* uban kanamo sa unahan sa Jordan. Ug si Moises naghatag

ngadto kanila, bisan ngadto sa mga anak ni Gad, ug ngadto sa mga anak ni Ruben, ug ngadto sa katunga-nga-banay ni Manases, ang anak nga lalake ni Jose, ang gingharian ni Sihon hari sa mga Amorehanon, ug ang gingharian ni Og hari sa Basan, ang yuta, sumala sa mga kalungSORAN niini<sup>34</sup> uban ang mga utlanan bisan ang mga kalungSORAN sa yuta nga nagalibut. Ug ang mga anak ni Gad nagtukod sa Dibon, ug sa Ataroth, ug sa Aroer,<sup>35</sup> Ug sa Atroth-sophan, ug sa Jazer, ug sa Jogbaa,<sup>36</sup> Ug sa Beth-nimra, ug sa Beth-haran: mga kalungSORAN nga linig-onan, ug mga toril alang sa mga carnero.<sup>37</sup> Ug ang mga anak ni Ruben nanagtukod sa Hesbon, ug sa Eleale, ug sa Kiriathaim,<sup>38</sup> Ug sa Nebo, ug sa Baalmeon, (ang mga ngalan niini gipangilisan,) ug sa Sibma: ug nanaghatag sila ug laing mga ngalan sa mga kalungSORAN nga ilang gitukod.<sup>39</sup> Ug ang mga anak ni Machir, anak nga lalake ni Manases miadto sa Galaad, ug nagkuha niini, ug giagawan ang mga Amorehanon nga nanagpuyo didto.<sup>40</sup> Ug si Moises naghatag sa Galaad ngadto kang Machir ang anak nga lalake ni Manases; ug siya mipuyo didto.<sup>41</sup> Ug si Jair, ang anak nga lalake ni Manases miadto ug nagkuha sa mga kalungSORAN nga gagmay niana, ug ginganlan kini ug Haboth-jair.<sup>42</sup> Ug si Noba miadto ug nagkuha sa Kenath, ug ang mga balangay niini, ug ginganlan kini ug Noba, sunod sa iyang kaugalingon nga ngalan.

<sup>1</sup> Kini mao ang mga pagpanaw sa mga anak sa Israel, sa diha nga nanggula sila gikan sa yuta sa Egipto pinaagi sa ilang mga panon ilalum sa kamot ni Moises ug ni Aaron.<sup>2</sup> Ug si Moises nagsulat sa tanan nilang mga paglakaw sa paggula sumala sa ilang mga pagpanaw tungod sa sugo ni Jehova: ug kini mao ang ilang mga pagpanaw sumala sa ilang mga paglakaw sa pagpanggula.<sup>3</sup> Ug sila mingpanaw gikan sa Rameses sa nahaunang bulan, sa ikanapulo ug lima ka adlaw sa nahaunang bulan; sa pagkaugma human sa pasko ang mga anak sa Israel nanagpanggula uban ang binayaw nga kamot sa *atubangan* sa mga mata sa mga Egiptohanon,<sup>4</sup> Samtang ang mga Egiptohanon nanaglubong sa tanan nilang mga panganay, nga gipamatay ni Jehova sa taliwala nila: sa ibabaw sa ilang mga dios si Jehova nagahimo usab ug mga paghukom.<sup>5</sup> Ug ang mga anak sa Israel mingpanaw gikan sa Rameses, ug mingpahaluna sa Succoth.<sup>6</sup> Ug mingpanaw sila gikan sa Succoth, ug mingpahaluna sa Etham, nga didto sa daplin sa kamingawan.<sup>7</sup> Ug mingpanaw sila gikan sa Etham, ug namalik ngadto sa Pi-hahiroth, nga diha sa atbang sa Baalsepon; ug ming pahaluna sila atbang sa Migdol.<sup>8</sup> Ug sila mingpanaw gikan sa atbang sa Pi-hahiroth, ug minglabang sa taliwala sa dagat ngadto sa kamingawan: ug nanlakaw sila sa panaw nga tolo ka adlaw sa kamingawan sa

<sup>9</sup>  
 Etham, ug mingpahaluna sa Mara. Ug sila mingpanaw gikan sa Mara, ug ming-abut didto sa Elim:  
 ug didto sa Elim may napulo ug duha ka tinubdan sa tubig, ug kapitoan ka mga palma; ug sila  
<sup>10</sup>  
 mingpahaluna didto. Ug sila mingpanaw gikan sa Elim, ug mingpahaluna sa daplin sa Dagat nga  
<sup>11</sup>  
 Mapula. Ug sila mingpanaw gikan sa Dagat nga Mapula, ug mingpahaluna didto sa kamingawan  
<sup>12</sup>  
 sa Zin. Ug sila mingpanaw gikan sa kamingawan sa Zin, ug mingpahaluna didto sa Dopka. Ug  
<sup>13</sup>  
 sila mingpanaw gikan sa Dopka, ug mingpahaluna didto sa Alus. Ug sila mingpanaw gikan sa  
<sup>14</sup>  
 Alus, ug mingpahaluna didto sa Repidim, diin walay tubig nga mainum sa katawohan. Ug sila  
<sup>15</sup>  
 mingpanaw gikan sa Repidim, ug mingpahaluna didto sa kamingawan sa Sinai. Ug sila mingpanaw  
<sup>16</sup>  
 gikan sa kamingawan sa Sinai, ug mingpahaluna didto sa Kibroth-hataava. Ug sila mingpanaw  
<sup>17</sup>  
 gikan sa Kibroth-hataava, ug mingpahaluna sa Haseroth. Ug sila mingpanaw gikan sa Haseroth,  
<sup>18</sup>  
 ug mingpahaluna sa Ritma. Ug sila mingpanaw gikan sa Ritma, ug mingpahaluna sa  
<sup>19</sup>  
 Rimmon-peres. Ug sila mingpanaw gikan sa Rimmon-peres, ug mingpahaluna sa Libna. Ug  
<sup>20</sup>  
 sila mingpanaw gikan sa Libna, ug mingpahaluna sa Rissa. Ug sila mingpanaw gikan sa Rissa,  
<sup>21</sup>  
 ug mingpahaluna sa Ceelatha. Ug sila mingpanaw gikan sa Ceelatha, ug mingpahaluna didto sa  
<sup>22</sup>  
 bukid sa Sepher. Ug sila mingpanaw gikan sa bukid sa Sepher, ug mingpahaluna sa Harada.  
<sup>23</sup>  
 Ug sila mingpanaw gikan sa Harada, ug mingpahaluna sa Maceloth. Ug sila mingpanaw gikan  
<sup>24</sup>  
 sa Maceloth, ug mingpahaluna sa Tahath. Ug sila mingpanaw gikan sa Tahath, ug mingpahaluna  
<sup>25</sup>  
 sa Tera. Ug sila mingpanaw gikan sa Tera, ug mingpahaluna sa Mithca. Ug sila mingpanaw  
<sup>26</sup>  
 gikan sa Mithca, ug mingpahaluna sa Hasmona. Ug sila mingpanaw gikan sa Hasmona, ug  
<sup>27</sup>  
 mingpahaluna sa Moseroth. Ug sila mingpanaw gikan sa Moseroth, ug mingpahaluna sa  
<sup>28</sup>  
 Bene-jaakan. Ug sila mingpanaw gikan sa Bene-jaakan, ug mingpahaluna sa Horhaguidgad.  
<sup>29</sup>  
 Ug sila mingpanaw gikan sa Horhaguidgad, ug mingpahaluna sa Jotbatha. Ug sila mingpanaw  
<sup>30</sup>  
 gikan sa Jotbatha, ug mingpahaluna sa Abrona. Ug sila mingpanaw gikan sa Abrona, ug  
<sup>31</sup>  
 mingpahaluna sa Esion-geber. Ug sila mingpanaw gikan sa Esion-geber, ug mingpahaluna didto  
<sup>32</sup>  
 sa kamingawan sa Zin (nga mao ang Cades). Ug sila mingpanaw gikan sa Cades, ug mingpahaluna  
<sup>33</sup>  
 sa kamingawan sa Zin (nga mao ang Cades). Ug sila mingpanaw gikan sa Cades, ug mingpahaluna  
<sup>34</sup>  
 sa kamingawan sa Zin (nga mao ang Cades). Ug sila mingpanaw gikan sa Cades, ug mingpahaluna  
<sup>35</sup>  
 sa kamingawan sa Zin (nga mao ang Cades). Ug sila mingpanaw gikan sa Cades, ug mingpahaluna  
<sup>36</sup>  
 sa kamingawan sa Zin (nga mao ang Cades). Ug sila mingpanaw gikan sa Cades, ug mingpahaluna  
<sup>37</sup>  
 sa kamingawan sa Zin (nga mao ang Cades). Ug sila mingpanaw gikan sa Cades, ug mingpahaluna  
 sa kamingawan sa Zin (nga mao ang Cades).



38 sa bukid sa Hor, didto sa daplin sa mga kayutaan sa Edom. Ug si Aaron ang sacerdote mitungas  
 ngadto sa bukid sa Hor tungod sa sugo ni Jehova, ug *siya* namatay didto, sa ika kap-atan ka tuig sa  
 human ang mga anak sa Israel makagula gikan sa yuta sa Egipto, sa ikalima ka bulan, sa nahaunang  
 39 adlaw sa bulan. Ug si Aaron may usa ka gatus ug kaluhaan ug tolo ka tuig ang panuigon sa iyang  
 40 pagkamatay didto sa bukid sa Hor. Ug ang Canaanhon, ang hari sa Arad, nga nagapuyo sa  
 41 Habagatar sa yuta sa Canaan, nakadungog mahitungod sa pag-abut sa mga anak sa Israel. Ug  
 42 sila mingpanaw gikan sa bukid sa Hor, ug mingpahaluna sa Salmona. Ug sila mingpanaw gikan  
 43 sa Salmona, ug mingpahaluna sa Punon. Ug sila mingpanaw gikan sa Punon, ug mingpahaluna  
 44 sa Oboth. Ug sila mingpanaw gikan sa Oboth, ug mingpahaluna sa Ihe-abarim, didto sa utlanan  
 45 sa Moab. Ug sila mingpanaw gikan sa Ihe-abarim, ug mingpahaluna sa Dibongad. Ug sila  
 46 mingpanaw gikan sa Dibon-gad, ug mingpahaluna sa Almon-diblataim. Ug sila mingpanaw  
 47 gikan sa Almon-diblataim, ug mingpahaluna didto sa kabukiran sa Abarim, atbang sa Nebo. Ug  
 48 sila mingpanaw gikan sa kabukiran sa Abarim, ug mingpahaluna didto sa kapatagan sa Moab haduol  
 49 sa Jordan didto sa Jerico. Ug sila mingpahaluna haduol sa Jordan, sukad sa Bethjesimot bisan  
 hangtud ngadto sa Abel-sitim didto sa kapatagan sa Moab.  
 50 Ug si Jehova misulti kang Moises didto sa kapatagan sa Moab haduol sa Jordan sa Jerico,  
 51 nga nagaingon: Isulti mo ngadto sa mga anak sa Israel, ug ipamulong kanila: Sa diha nga kamo  
 52 manabok sa Jordan ngadto sa yuta sa Canaan, Unya kamo magpapahawa sa tanang mga pumoluyo  
 sa yuta gikan sa atubangan ninyo, ug magadugmok sa tanan nilang mga larawan nga *bato*, ug sa  
 tanan nilang mga tinunaw nga larawan, ug magagun-ob sa tanan nilang hatag-as nga mga dapit:  
 53 Ug kamo magapanag-iyá sa yuta, ug magapuyo diha; kay nganha kaninyo gihatag ko na ang  
 54 yuta aron magapanag-iyá *kamo* niana. Ug kamo magapanunod sa yuta pinaagi sa pagpapalad  
 sumala sa inyong mga panimalay; sa may daghan igahatag mo ang labing daku nga panulondon,  
 ug sa may diyutay ikaw magahatag sa labing diyutay nga panulondon: bisan asa mahulog ang  
 kapalaran sa bisan kinsa nga tawo, kadto mamao ang iya; sumala sa mga kabanayan sa inyong mga  
 55 amahan kamo magapanunod. Apan kong kamo dili magapapahawa sa mga pumoluyo sa yuta  
 gikan sa inyong atubangan, nan kadtong inyong gitugotan nga magapabilin gikan kanila  
 mamahimong ingon sa mga puling sa inyong mga mata, ug ingon sa mga tunok diha sa inyong mga  
 56 kilid, ug sila magasamok kaninyo sa yuta diin kamo magapuyo. Ug mahitabo, nga, ingon sa  
 akong ginahunahuna nga pagabuhaton ngadto kanila, mao ang akong pagabuhaton nganha kaninyo.

<sup>1</sup> Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: <sup>2</sup> Sugoa ang mga anak sa Israel, ug ipamulong ngadto kanila: Sa diha nga kamo makasulod na sa yuta sa Canaan (kini mao ang yuta nga mahulog ngadto kaninyo alang sa usa ka panulondon, bisan ang yuta sa Canaan sumala sa mga utlanan niana), <sup>3</sup> Unya ang inyong dapit sa habagatan magagikan sa kamingawan sa Zin ngadto sa pag-ubay sa Edom, ug ang inyong utlanan sa habagatan magagikan sa kinatumyan sa Dagat nga Asin padulong sa silangan; <sup>4</sup> Ug ang inyong utlanan magalibut padulong sa amihanan sa tungasan sa Acrabim, ug moagi nga magaubay sa Zin; ug ang mga gul-anan niini magapaingon ngadto sa habagatan sa Cades-barnea; ug kini magapadulong ngadto sa Hasar-adar, ug moagi ngadto ubay sa Asmon; <sup>5</sup> Ug ang utlanan moliko sa paglibut gikan sa Asmon ngadto sa sapa sa Egipto, ug ang mga gul-anan niini magapadulong sa dagat. <sup>6</sup> Ug alang sa utlanan dapit sa kasadpan, mamainyo ang dakung dagat ug ang utlanan *niini* : kini mamao ang inyong utlanan dapit sa kasadpan. <sup>7</sup> Ug kini mamao ang inyong utlanan dapit sa amihanan: gikan sa dakung dagat pagatiman-an ninyo alang kaninyo ang bukid sa Hor; <sup>8</sup> Gikan sa bukid sa Hor pagatiman-an ninyo hangtud ngadto sa agianan sa pagsulod sa Hamath; ug ang mga gul-anan sa utlanan adto sa Sedad; <sup>9</sup> Ug ang utlanan magapadulong ngadto sa Zipon, ug ang mga gul-anan niini adto sa Hasar-enan: kini mao ang inyong utlanan dapit sa amihanan. <sup>10</sup> Ug pagatiman-an ninyo ang inyong utlanan dapit sa silangan gikan sa Hasar-enan ngadto sa Sepam; <sup>11</sup> Ug ang utlanan molugsong gikan sa Sepam ngadto sa Ribla, sa silangan dapit sa kilid sa Ain; ug ang utlanan molugsong, ug moabut ngadto sa daplin sa dagat sa Cinneret pudulong ngadto sa silangan; <sup>12</sup> Ug ang utlanan molugsong ngadto sa Jordan, ug ang mga gul-anan niini adto sa Dagat nga Asin. Kini mamao ang inyong yuta sumala sa mga utlanan niini nga nagalibut. <sup>13</sup> Ug si Moises nagsugo sa mga anak sa Israel, nga nagaingon: Kini mao ang yuta nga inyong pagapanundon pinaagi sa pagpapalad, nga gisugo ni Jehova sa paghatag ngadto sa siyam ka banay, ug sa katunga-nga-banay: <sup>14</sup> Kay ang banay sa mga anak ni Ruben sumala sa mga kabalayan sa ilang mga amahan, ug ang banay sa mga anak ni Gad sumala sa kabalayan sa ilang mga amahan, nakadawat na, ug ang katunga-nga-banay ni Manases nakadawat na, sa ilang panulondon: <sup>15</sup> Ang duha ka banay ug ang katunga-nga-banay nakadawat na sa ilang panulondon didto sa unahan sa Jordan sa Jerico padulong ngadto sa silangan, paingon sa subanganan sa adlaw. <sup>16</sup> Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: <sup>17</sup> Kini mao ang mga ngalan sa mga tawo nga magabahin sa yuta nganha kaninyo alang sa panulondon: Si Eleazar ang sacerdote, ug si Josue ang anak nga lalake ni Nun. <sup>18</sup> Ug magakuha kamo ug usa ka principe sa tagsatagsa ka banay, aron sa pagbahin sa yuta alang sa panulondon. <sup>19</sup> Ug kini mao ang mga ngalan sa mga tawo: Sa banay,

ni Juda, si Caleb ang anak nga lalake ni Jephone. <sup>20</sup> Ug sa banay sa mga anak ni Simeon, si Samuel  
 ang anak nga lalake ni Amiud. <sup>21</sup> Sa banay ni Benjamin, si Elidad ang anak nga lalake ni Kislon.  
<sup>22</sup> Sa banay sa mga anak ni Dan usa ka principe, sa Daniel ang anak nga lalake ni Jogli. <sup>23</sup> Sa mga  
 anak ni Jose: sa banay sa mga anak ni Manases usa ka principe, si Haniel ang anak nga lalake ni  
<sup>24</sup> Epod. Ug sa banay sa mga anak ni Ephraim usa ka principe, si Chemuel ang anak nga lalake ni  
<sup>25</sup> Siphthan. Ug sa banay sa mga anak ni Zabulon usa ka principe, si Elisapan ang anak nga lalake  
<sup>26</sup> ni Pharnach. Ug sa banay sa mga anak ni Issachar usa ka principe, si Paltiel, ang anak nga lalake  
<sup>27</sup> ni Asan. Ug sa banay sa mga anak ni Aser usa ka principe, si Ahiud ang anak nga lalake ni  
<sup>28</sup> Selomi. Ug sa banay sa mga anak ni Neptali usa ka principe, si Pedael, ang anak nga lalake ni  
<sup>29</sup> Ammiud. Mao kini sila ang gisugo ni Jehova sa pagbahin sa panulondon ngadto sa mga anak sa  
 Israel didto sa yuta sa Canaan.

<sup>1</sup> Ug si Jehova misulti kang Moises didto sa kapatagan sa Moab haduol sa Jordan dapit sa  
 Jerico, nga nagaingon: <sup>2</sup> Sugoa ang mga anak sa Israel, nga ilang ihatag ngadto sa mga Levihanon  
 gikan sa panulondon nga ilang napanag-iyang mga lungsod nga pagapuy-an *nila*; ug mga kaumahan  
 alang sa mga kalungsoran nga nagalibut kanila igahatag ninyo ngadto sa mga Levihanon. <sup>3</sup> Ug  
 niining mga kalungsoran magapuyo sila; ug ang ilang mga kaumahan mahimong alang sa ilang  
<sup>4</sup> kahayupan, ug alang sa ilang katigayonan, ug alang sa tanan nila nga mga mananap. Ug ang mga  
 kaumahan sa mga kalungsoran, nga inyong igahatag ngadto sa mga Levihanon, magagikan sa kuta  
<sup>5</sup> sa lungsod ug paingon sa gawas usa ka libo ka maniko magalibut. Ug magasukod kamo sa gawas  
 sa lungsod alang sa kiliran dapit sa silangan duruha ka libo ka maniko, ug alang sa kiliran dapit sa  
 habagatan duruha ka libo ka maniko, ug alang sa kiliran dapit sa kasapdan duruha ka libo ka maniko,  
 ug alang sa kiliran dapit sa amihanan duruha ka libo ka maniko, ang lungsod anaa sa taliwala. Kini  
<sup>6</sup> mamao ang alang kanila ang kaumahan sa mga kalungsoran. Ug ang mga kalungsoran nga inyong  
 igahatag ngadto sa mga Levihanon, kini mamahimong unom ka lungsod nga dalangpanan, nga  
 inyong igahatag alang niadtong nakapatay sa isigkatawo aron makadangop *siya* ngadto: ug labut  
<sup>7</sup> pa niana kanila igahatag ninyo ang kap-atan ug duha ka lungsod. Ang tanang mga kalungsoran  
 nga inyong igahatag ngadto sa mga Levihanon mamahimong kap-atan ug walo ka lungsod; kini  
<sup>8</sup> *igahatag ninyo* uban ang mga kaumahan niini. Ug mahitungod sa mga kalungsoran nga inyong  
 igahatag gikan sa napanag-iyang mga anak sa Israel, gikan sa daghan magakuha kamo ug daghan;

ug gikan sa diriyut magakuha kamo ug diriyut: ang tagsatagsa sumala sa iyang panulondon nga iyang napanunod magahatag gikan sa iyang mga kalungsoran ngadto sa mga Levihanon.

<sup>9</sup> Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: <sup>10</sup> Isulti sa mga anak sa Israel, ug iingon kanila: Sa diha nga kamo magatabok sa Jordan ngadto sa yuta sa Canaan, <sup>11</sup> Nan magatudlo kamo ug mga kalungsoran nga mahimong mga lungsod nga dalangpanan alang kaninyo, aron ang mamumuno nga makapatay nga wala tuyoa sa bisan kinsa nga tawo makadangop didto. <sup>12</sup> Ug ang mga kalungsoran mamahimo alang kaninyo nga dalangpanan gikan sa magpapanimalus, aron ang mamumuno dili mamatay, hangtud nga siya magatindog sa atubangan sa katilingban aron pagahukman. <sup>13</sup> Ug ang mga kalungsoran nga inyong igahatag mamahimong alang kaninyo unom ka lungsod nga dalangpanan. <sup>14</sup> Kamo magahatag ug tolo ka lungsod sa unahan sa Jordan, ug tolo ka lungod ang igahatag ninyo didto sa yuta sa Canaan; kini mamahimong mga kalungsoran nga dalangpanan. <sup>15</sup> Alang sa mga anak sa Israel, ug alang sa mga dumuloong, ug alang sa mga humalapit nga anaa sa taliwala nila, mamahimo kining unom ka lungsod *nga mga lungsod* nga dalangpanan; aron nga ang tagsatagsa nga makapatay sa bisan kinsa nga tawo nga wala tuyoa makadangop didto. <sup>16</sup> Apan kong siya makasamad kaniya pinaagi sa usa ka galamiton nga puthaw, nga sa ingon niana namatay siya, siya *nga nakasamad* maoy usa ka mamumuno: ang mamumuno sa pagkamatuod pagapatyon gayud. <sup>17</sup> Ug kong siya makasamad kaniya pinaagi sa usa ka bato nga diha sa *iyang* kamot, nga igong makamatay sa usa ka tawo, ug siya namatay, siya *nga nakasamad* maoy usa ka mamumuno: ang mamumuno sa pagkamatuod pagapatyon gayud. <sup>18</sup> O kong siya makasamad kaniya uban sa usa ka hinagiban, nga kahoy nga diha sa *iyang* kamot, nga igong makamatay sa usa ka tawo, ug siya namatay, ang *nakasamad* maoy usa ka mamumuno: ang mamumuno sa pagkamatuod pagapatyon gayud. <sup>19</sup> Ang magpapanimalus sa dugo mao gayud siya ang magapatay sa mamumuno: sa diha nga ihibalag niya siya, siya *nga magpapanimalus* magapatay kaniya. <sup>20</sup> Ug kong siya makatukmod kaniya tungod sa pagdumot, kun magalabay kaniya, nga may pagbanhig, nga sa ingon niana mamatay siya, <sup>21</sup> Kun tungod sa pagdumot siya makasamad kaniya pinaagi sa iyang kamot, nga sa ingon niana siya mamatay; siya nga magsamad kaniya pagapatyon gayud; siya maoy usa ka mamumuno: ang magpapanimalus sa dugo magapatay sa mamumuno, sa diha nga ihibalag niya siya. <sup>22</sup> Apan kong siya makatukmod kaniya sa kalit nga walay pagdumot, kun makalabay kaniya bisan unsa sa walay pagbanhig, <sup>23</sup> Kun pinaagi sa bisan unsang bato, nga igong makamatay sa usa ka tawo, sa walay pagpakakita kaniya, ug maglabay niini sa ibabaw niya, nga sa ingon niana siya mamatay, ug siya dili niya kaaway, ni nagapangita sa pagdaut kaniya; <sup>24</sup> Unya ang katilingban magahukom sa taliwala sa nakasamad ug sa magapanimalus sa dugo sumala niining mga tulomanon;

25

Ug ang katilingban magaluwas sa mamumuno gikan sa kamot sa magapanimalus sa dugo, ug ang katilingban magapahiuli kaniya ngadto sa iyang lungsod nga dalangpanan, diin siya modangop: ug siya magapuyo didto hangtud sa kamatayon sa labawng sacerdote, nga gidihogan uban sa lana

26

nga balaan. Apan kong ang mamumuno sa bisan unsang panahona molakaw ngadto sa unahan

27

sa utlanan sa lungsod nga dalangpanan, diin siya modangop, Ug ang magpapanimalus sa dugo makakaplag kaniya didto sa gawas sa utlanan sa iyang lungsod nga dalangpanan, ug ang magpapanimalus sa dugo magpatay sa mamumuno; siya dili pagapakasad-on *tungod* sa dugo,

28

Tungod kay siya *nga mamumuno* magapabilin man gayud unta sa sulod sa lungsod nga iyang dalangpanan hangtud sa kamatayon sa labawng sacerdote: apan tapus sa kamatayon sa labawng

29

sacerdote ang mamumuno mopauli ngadto sa yuta nga iyang kaugalingon. Ug kining mga butanga mamahimong alang sa usa ka batasan *ug* tulomanon nganha kaninyo ngadto sa tanan ninyong mga

30

kaliwatan sa tanan ninyong mga puloy-anan. Bisin kinsa nga magapatay sa bisan kinsa nga tawo, ang mamumuno pagapatyon tungod sa *pulong nga nagagikan* sa baba sa mga saksi: apan ang usa

31

*lamang* ka saksi dili magasaksi batok sa bisan kinsang tawo aron siya mamatay. Labut pa dili kamo magdawat ug lukat alang sa kinabuhi sa usa ka mamumuno, nga sad-an *tungod* sa kamatayon:

32

apan siya sa pagkamatuod pagapatyon gayud. Ug dili kamo magdawat ug lukat alang kaniya nga midangop ngadto sa iyang lungsod nga dalangpanan, aron siya makabalik pag-usab sa pagpuyo sa

33

yuta *niya*, hangtud sa kamatayon sa sacerdote. Busa dili ninyo paghugawan ang yuta diin anaa kamo: kay ang dugo, kini nagahugaw sa yuta; ug walay paghinlo nga arang mahimo alang sa yuta

34

tungod sa dugo nga maula diha, kondili pinaagi sa dugo niadtong magaula niana. Ug dili mo pagahugawan ang yuta diin kamo magapuyo, nga sa taliwala niana ako nagapuyo: kay ako, si Jehova, nagapuyo diha sa kinataliwad-an sa mga anak sa Israel.

1

Ug ang mga pangulo sa *mga kabalayan* sa mga amahan sa panimalay sa mga anak ni Galaad, ang anak nga lalake ni Machir, ang anak nga lalake ni Manases, sa mga panimalay sa mga anak nga lalake ni Jose, nanagpanuol, ug misulti sa atubangan ni Moises, ug sa atubangan sa mga principe,

2

sa mga pangulo sa *mga kabalayan* sa mga amahan sa mga anak sa Israel: Ug sila miingon: Si Jehova nagsugo sa akong ginoo sa paghatag sa yuta alang sa panulondon pinaagi sa pagpapalad ngadto sa mga anak sa Israel: ug ang akong ginoo gisugo ni Jehova sa paghatag sa panulondon ni

3

Salpaad nga among igsoon nga lalake ngadto sa iyang mga anak nga babaye. Ug kong sila mangaminyo sa bisan kinsang anak nga lalake sa mga kabanayan *nga lain* kay sa mga anak sa Israel, nan ang ilang panulondon pagakuhaon gikan sa panulondon sa atong mga amahan, ug igadugang ngadto sa panulondon sa banay diin sila mahisakop: busa kini pagakuhaon gikan sa

<sup>4</sup> pagpapalad sa atong panulondon. Ug sa diha nga ang tinghugyaw sa mga anak sa Israel moabut na, nan ang ilang panulondon igadugang ngadto sa panulondon sa banay diin sila mahasakup: busa ang ilang panulondon pagakuhaon gikan sa panulondon sa atong mga amahan.

<sup>5</sup> Ug si Moises nagsugo sa mga anak sa Israel sumala sa pulong ni Jehova, nga nagaingon: Ang banay sa mga anak nga lalake ni Jose nagasulti sa matarung. <sup>6</sup> Mao kini ang butang nga gisugo ni Jehova mahitungod sa mga anak nga babaye ni Salpaad, nga nagaingon: Pasagdi sila nga managminyo kang bisan kinsa nga ilang gihunahuna nga labing maayo; ngadto lamang sa panimalay sa ilang amahan pagaminyo-on sila. <sup>7</sup> Busa walay panulondon sa mga anak sa Israel nga pagabalhinon gikan sa usa ka banay ngadto sa usa ka banay; kay ang mga anak sa Israel magapabilin ang tagsatagsa <sup>8</sup> diha sa iyang panulondon sa banay sa iyang mga amahan. Ug ang tagsatagsa ka anak nga babaye, nga nakapanag-iyu ug usa ka panulondon sa bisan diin nga banay sa mga anak sa Israel, maasawa sa usa *ka lalake* sa panimalay sa banay sa iyang amahan aron ang mga anak sa Israel magabaton <sup>9</sup> ang tagsatagsa ka tawo sa panulondon sa iyang mga amahan. Busa walay panulondon nga pagabalhinon gikan sa usa ka banay ngadto sa laing banay; kay ang mga banay sa mga anak sa <sup>10</sup> Israel magapabilin ang tagsatagsa diha sa iyang kaugalingon panulondon. Bisin ingon sa gisugo <sup>11</sup> ni Jehova kang Moises, mao man ang gibuhat sa mga anak nga babaye ni Salpaad: Kay si Maala si Tirsa, ug si Holga, ug si Milca, ug si Noa, ang mga anak nga babaye ni Salpaad, nangaminyo <sup>12</sup> ngadto sa mga anak nga lalake sa igsoon nga lalake sa ilang amahan. Sila nangaminyo ngadto sa mga panimalay sa mga anak nga lalake ni Manases ang anak nga lalake ni Jose; ug ang ilang <sup>13</sup> panulondon nagapabilin diha sa banay sa panimalay sa ilang amahan. Kini mao ang mga sugo ug ang mga tulomanon nga gisugo ni Jehova pinaagi kang Moises ngadto sa mga anak sa Israel didto sa kapatagan sa Moab haduol sa Jordan dapit sa Jerico.

<sup>1</sup> Kini mao ang mga pulong nga gisulti ni Moises sa tibook Israel sa unahan sa Jordan didto sa kamingawan, didto sa Arabah, atbang sa Dagat nga Patay sa kinataliwad-an sa Paran, ug sa Topel, <sup>2</sup> ug sa Laban, ug sa Jaseroth ug sa Dizahab. Adunay napulo ug usa ka adlaw nga *panaw* gikan sa Horeb, sa dalan sa bukid sa Seir hangtud sa Cades-barnea. <sup>3</sup> Ug nahatabo nga sa ikakap-atan ka tuig, sa ikanapulo ug usa ka bulan, sa nahauna nga adlaw sa bulan, si Moises misulti sa mga anak sa Israel sumala sa tanan nga gihatag ni Jehova kaniya ingon nga sugo alang kanila; <sup>4</sup> Sa human mapatay niya si Sihon, ang hari sa mga Amorehanon, nga nagapuyo sa Hesbon, ug si Og, ang hari sa Basan, nga nagapuyo sa Astaroth sa Edrei. <sup>5</sup> Sa unahan sa Jordan sa yuta sa Moab, misugod si

Moises sa pagpahayag niini nga Kasugoan, nga nagaingon: <sup>6</sup> Si Jehova nga atong Dios misulti kanato didto sa Horeb, nga nagaingon: Kamo nakapuyo sa hataas na nga panahon niining bukira:

<sup>7</sup> Pamalik kamo ug panggikan kamo ug umadto kamo ngadto sa bukid sa mga Amorehanon, ug sa tanan niya nga ginsakpan sa Arabah, sa bukid ug sa mga walog, ug sa habagatan, ug sa baybayon sa dagat, sa yuta sa mga Canaanhon, ug ngadto sa Libano, hangtud sa dakung suba, ang suba nga

<sup>8</sup> Eufrates. Ania karon, akong gigahin ang yuta sa atubangan ninyo: sumulod kamo, ug panagiyahon ninyo ang yuta nga gipanumpa ni Jehova sa inyong mga amahan, kang Abraham, kang Isaac, ug kang Jacob, nga igahatag kanila, ug sa ilang kaliwatan sa ulahi nila.

<sup>9</sup> Ug niadtong panahona misulti ako kaninyo, nga nagaingon: Ako dili makahimo sa pagdala kaninyo nga mag-inusara. <sup>10</sup> Si Jehova ang inyong Dios nagpadaghan kaninyo, ug ania karon, kamo

niining adlaw sama sa mga bitoon sa langit sa gidaghanon. <sup>11</sup> Si Jehova, ang Dios sa inyong mga amahan, magahimo kaninyo nga usa ka libo ka pilo sa inyong gidaghanon karon, ug magapanalangin

kaninyo, ingon sa iyang gisaad kaninyo! <sup>12</sup> Unsaon ko pagdala nga mag-inusara sa inyong mga

kasamok ug sa inyong mga lulan ug sa inyong mga pagbingkil? <sup>13</sup> Pagpili kamo gikan kaninyo, sumala sa inyong mga banay, mga tawo nga manggialamon, ug mga masinabuton, ug mga

dungganon, ug igabutang ko sila sa pagkapunoan ninyo. <sup>14</sup> Ug kamo mingtubag kanako, ug

nagaingon: Ang mga butang nga imong gipamulong maayo nga *among* pagabuhaton. <sup>15</sup> Busa gikuha ko ang mga kadagkuan sa inyong mga banay, mga tawo nga manggialamon ug mga dungganon ug gibutang ko sila nga mga punoan ninyo, mga punoan sa mga linibo, ug mga punoan sa mga ginatus, ug mga punoan sa mga kinalim-an, mga punoan sa tinagpulo, ug mga magbubuot sumala sa inyong

mga banay. <sup>16</sup> Ug nagsugo ako sa inyong mga maghuhukom niadtong panahona, nga nagaingon: Magpatalinghug kamo sa taliwala sa inyong mga igsoon, maghukom kamo sa minatarung, sa

taliwala sa tawo ug sa iyang igsoon nga lalake kun sa dumuloong nga uban kaniya. <sup>17</sup> Dili kamo magpili ug tawo sa inyong paghukom, managpatalinghug kamo sa gagmay sama sa dagku: dili kamo mahadlok sa nawong sa tawo, kay ang paghukom iya sa Dios: ug ang hulusayon nga malisud

kaninyo dad-on ninyo kanako, ug ako magapatalinghug niini. <sup>18</sup> Ug nagsugo ako kaninyo niadtong panahona sa tanang mga butang nga inyong pagabuhaton.

<sup>19</sup> Ug mingpanaw kita gikan sa Horeb, ug minglatas niadtong tanan nga dagku ug makalilisang nga kamingawan, nga inyong nakita didto sa dalan sa bukid sa mga Amorehanon, maingon nga si

Jehova nga atong Dios nagsugo kanato, ug ming-abut kita sa Cades-barnea. <sup>20</sup> Ug miingon ako kaninyo: Mingdangat kamo sa bukid sa mga Amorehanon nga gihatag ni Jehova nga atong Dios

<sup>21</sup> kanato. Ania karon, si Jehova nga imong Dios naggahin sa yuta sa atubangan mo: tumungas ka,

ug panag-iyahon mo kini, maingon nga si Jehova ang Dios sa inyong mga amahan, nag-ingon

<sup>22</sup>  
kanimo: Dili kamo mahadlok, dili usab kamo maluya. Ug mingduol kamong tanan kanako, ang tagsatagsa kaninyo ug nanag-ingon: Magsugo kita ug mga tawo una kanato nga mosusi alang kanato sa yuta, ug sa pagbalik magasaysay sila kanato sa dalan nga atong pagalaktan, ug sa mga kalungsoran

<sup>23</sup>  
nga atong pagaadtoan. Ug ang butang nakapahimuot kanako pag-ayo; ug mikuha ako ug napulo

<sup>24</sup>  
ug duha ka mga tawo *gikan* kaninyo, usa ka tawo sa tagsatagsa ka banay: Ug minglakaw sila ug mingtungas ngadto sa bukid, ug mingdangat sila ngadto sa walog sa Escol, ug mingpaniid niini.

<sup>25</sup>  
Ug mingkuha sila ug bunga sa kayutaan sa ilang mga kamot ug gidala kini kanato, ug nanagsugilon sila kanato, ug nanag-ingon: Kini maayong yuta nga gihatag kanato ni Jehova nga atong Dios.

<sup>26</sup>  
Apan wala kamo motungas, kondili nanagmalalison kamo sa sugo ni Jehova nga inyong Dios:

<sup>27</sup>  
Ug nanagbagulbol kamo sa inyong mga balong-balong ug nagaingon: Kay gidumtan kita ni Jehova, nga gikuha niya kita gikan sa yuta sa Egipto, aron sa pagtugyan kanato ngadto sa kamot

<sup>28</sup>  
sa mga Amorehanon aron sa paglaglag kanato. Asa man kita motungas? Ang atong mga igsoon nagpaluya sa atong kasingkasing, nga nagaingon. Ang mga tawo mga labing dagku ug labing hatag-as kay kanato; ang mga kalungsoran dagku ug kinutaan hangtud sa langit, ug labut pa nakita

<sup>29</sup>  
namo didto ang mga anak sa mga higante. Unya miingon ako kaninyo: Dili kamo malisang, dili

<sup>30</sup>  
usab kamo mahadlok kanila. Si Jehova, ang inyong Dios, maoy magauna kaninyo, siya makig-away alang kaninyo, ingon sa tanang mga butang nga gibuhath niya alang kaninyo didto sa

<sup>31</sup>  
Egipto sa atubangan sa inyong mga mata, Ug sa kamingawan, diin nakita mo nga si Jehova nga imong Dios nagdala kanimo, ingon sa usa ka tawo nga nagdala sa iyang anak nga lalake sa tanan

<sup>32</sup>  
nga dalan sa inyong gilaktan, hangtud nga mingdangat kamo niining dapita. Bisan pa niining

<sup>33</sup>  
butanga wala kamo managtoo kang Jehova nga inyong Dios, Nga nag-una kaninyo sa dalan, aron sa pagsusi sa dapit kong asa kamo magapahaluna sa inyong mga balong-balong, pinaagi sa kalayo sa gabii, aron sa pagpakita kaninyo sa dalan nga inyong pagalaktan, ug pinaagi sa panganod

<sup>34</sup>  
sa adlaw. Ug nakadungog si Jehova sa tingog sa inyong mga pulong, ug nasuko ug nanumpa

<sup>35</sup>  
*siya*, nga nagaingon: Sa pagkamatuod walay usa niining mga tawo, niining daotan nga kaliwatan

<sup>36</sup>  
nga makakita sa yuta nga maayo nga gipanumpa ko nga igahatag sa inyong mga amahan. Gawas kang Caleb, ang anak nga lalake ni Jephone: siya makakita niana, ug kaniya ihatag ko ang yuta nga

<sup>37</sup>  
iyang gitumban, ug sa iyang mga anak, kay hingpit ang iyang pagsunod kang Jehova. Ug batok usab kanako nasuko si Jehova tungod kaninyo, nga nagaingon: Ikaw usab dili makasulod didto:

<sup>38</sup>  
Si Josue, ang anak nga lalake ni Nun, nga nagatindog sa imong atubangan, siya makasulod didto:



magdasig ka kaniya; kay siya magapapanunod niana sa Israel. <sup>39</sup> Labut pa ang inyong mga bata, nga matud ninyo mahimong tukbonon; ug ang inyong mga anak nga dili karon mahibalo sa maayo <sup>40</sup> kun dautan, sila makasulod didto, ug kanila ihatag ko kini, ug sila makapanag-iya niini. Apan mahitungod kaninyo, pamalik kamo ug panggikan kamo padulong ngadto sa kamingawan sa dalan <sup>41</sup> paingon sa Dagat nga Mapula. Unya mingtubag kamo ug nanag-ingon kanako: Nakasala kami batok kang Jehova, motungas ug makig-away kami, sumala sa tanan nga gisugo kanamo ni Jehova nga among Dios. Ug nanagsangkap kamo ang tagsatagsa ka tawo sa iyang mga hinagiban sa <sup>42</sup> pag-awayan, ug nanag-andam kamo sa pagtungas sa kabukiran. Ug si Jehova miingon kanako: Ipamulong mo kanila: Dili kamo motungas ni makig-away, kay ako wala sa inyong taliwala; tingali <sup>43</sup> unya pamatyon kamo sa atubangan sa inyong mga kaaway. Unya ako misulti kaninyo, ug wala kamo magpatalinghug; hinonoa minglalis kamo sa sugo ni Jehova, ug nanagmapahitas-on ug <sup>44</sup> mingtungas kamo ngadto sa kabukiran. Ug minggula ang mga Amorehanon, nga nagpuyo niadtong bukira sa pagsugat kaninyo, milutos kaninyo, ingon sa ginabuhat sa mga putyokan, ug nagpuspus <sup>45</sup> kaninyo gikan sa Seir, hangtud sa Horma. Ug mingbalik kamo ug minghilak kamo sa atubangan ni Jehova; apan si Jehova wala magpatalinghug sa inyong tingog, wala usab siya mamati kaninyo. <sup>46</sup> Unya didto kamo sa Cades sa daghang mga adlaw, sumala sa mga adlaw sa inyong pagpuyo *didto*.

<sup>1</sup> Unya mingbalik kita ug minggikan kita padulong sa kamingawan sa dalan paingon sa Dagat nga Mapula, sumala sa giingon ni Jehova kanako ug gilicut nato ang bukid sa Seir sa daghang mga <sup>2</sup> adlaw. Ug si Jehova misulti kanako, nga nagaingon: <sup>3</sup> Igo na ang paglibut ninyo niining bukira, <sup>4</sup> patunong kamo ngadto sa amihanan. Ug sugoon mo ang katawohan, sa pag-ingon: Molatas kamo sa utlanan sa inyong mga igsoon ang mga anak ni Esau, nga nagpuyo sa Seir, ug sila mangahadlok <sup>5</sup> kaninyo. Busa magbantay kamo pag-ayo: Dili kamo makig-away kanila; kay dili ko ihatag kaninyo ang ilang yuta, dili, bisan pa ang pagtunob sa lapalapa sa tiil; kay gihatag ko na kang Esau ang <sup>6</sup> bukid sa Seir ingon nga panulondon. Sa salapi mopalit kamo kanila ug kalan-on, aron kamo <sup>7</sup> makakaon; ug sa salapi mopalit usab kamo kanila ug tubig aron kamo makainum; Kay si Jehova nga imong Dios nagpanalangin kanimo sa tanan nga bulohaton sa imong kamot: siya nahibalo niining dakung kamingawan: niining kap-atan ka tuig si Jehova nga imong Dios nag-uban kanimo; walay bisan unsa nga nakulang kanimo.

<sup>8</sup> Busa giagian nato gikan sa atong mga igsoon, ang mga anak ni Esau, nga nagpuyo sa Seir gikan sa dalan sa Arabah gikan sa Elat ug gikan sa Eslon-geber. Ug mingbalik kita ug ming-agi sa  
<sup>9</sup> dalan sa kamingawan sa Moab. Ug si Jehova miingon kanako: Dili ka magsamok kang Moab, dili ka usab makig-away kanila, kay dili ko ihatag kanimo ang pagpanag-iya sa iyang yuta, kay ako  
<sup>10</sup> nang gihatag ang Ar nga panulondon sa mga anak ni Lot. (Ang mga Emimenhon nagpuyo, niini  
<sup>11</sup> kaniadto, katawohan nga daku, ug daghan, ug hatag-as ingon sa mga higante; Kini sila usab naisip ingon nga mga Refeimhanon sama sa mga Anachanon; apan ang mga Moabhanon nagangalan  
<sup>12</sup> kanila ug mga Emumehanon. Ug sa Seir nagpuyo kaniadto ang mga Horhanon, apan gipulihan sila sa mga anak ni Esau ug ilang gilaglag sila sa atubangan nila, ug nagpuyo sila sa dapit puli  
<sup>13</sup> kanila, ingon sa gibuhat sa Israel sa yuta nga panulondon nga gihatag kanila ni Jehova). Karon, manindog kamo, miingon ako, ug umagi kamo sa sapa sa Sered. Ug ming-agi kita sa sapa sa Sered.  
<sup>14</sup> Ug sa mga adlaw nga nanglakaw kita gikan sa Cades-barnea hangtud sa atong pag-abut sa sapa sa Sered, katloan ug walo ka tuig; hangtud nga nahurot ang tanan nga kaliwatan sa mga tawo sa  
<sup>15</sup> panggubatan gikan sa taliwala sa campo sumala sa gipanumpa kanila ni Jehova. Labut pa ang kamot ni Jehova diha batok kanila aron sa paglaglag kanila gikan sa taliwala sa campo, hangtud  
<sup>16</sup> nga nahurot sila. Busa nahitabo nga, sa pagkahurot ug sa pagkamatay sa tanan nga mga tawo sa  
<sup>17</sup> panggubatan sa taliwala sa katawohan, Si Jehova misulti kanako, nga nagaingon: <sup>18</sup> Ikaw moagi  
<sup>19</sup> niining adlaw sa Ar, ang utlanan sa Moab. Ug sa magakahaduol ka sa atubangan sa mga anak sa Ammon; dili mo sila pagsamukon, dili ka usab maghilabut kanila; kay dili ko ihatag kanimo ang pagpanag-iya sa yuta sa mga anak sa Ammon; kay gihatag ko na kini nga panulondon sa mga anak  
<sup>20</sup> ni Lot. (Kini usab naisip nga yuta sa mga Refeimhanon; si Refeim nagpuyo didto sa unang  
<sup>21</sup> panahon; ug sila gihinganlan sa mga Ammonhon, mga Zomzomehanon. Usa ka katawohan nga daku, ug daghan, ug hatag-as ingon sa mga Anachanon, apan si Jehova naglaglag kanila sa atubangan  
<sup>22</sup> sa mga Ammonhon, ug sila ming-ilis kanila, ug nagpuyo sila sa dapit puli kanila: Ingon sa gibuhat niya sa mga anak ni Esau nga nagpuyo sa Seir, sa diha nga gilaglag niya ang mga Horhanon, sa  
<sup>23</sup> ilang atubangan, ug sila ming-ilis kanila, ug mingpuyo sila sa dapit puli kanila hangtud karon. Ug sa mga Avehanon, nga nagpuyo sa Haserim hangtud sa Gaza, ang mga Caftorhanon nga minggula sa Caftor naglaglag kanila, ug mingpuyo sila nga ilis kanila).  
<sup>24</sup> Panindog kamo, panggikan kamo, ug manlabang kamo sa sapa sa Arnon: ania karon, gihatag ko sa imong kamot si Sihon, nga Amorehanon, ang hari sa Hesbon, ug ang iyang yuta; sugdi ninyo  
<sup>25</sup> ang pagpanag-iya niini, ug magpakig-away kamo batok kaniya sa gubat. Niining adlaw magsugod

ako sa pagbutang sa imong kahadlok, ug sa imong kalisang sa ibabaw sa mga katawohan nga anaa sa ilalum sa tibook nga langit; nga makadungog sa imong kabantug, ug magakurog ug magaguol

<sup>26</sup> tungod kanimo. Ug nagsugo ako ug mga maniniid gikan sa kamingawan sa Cedemoth ngadto

<sup>27</sup> kang Sihon, ang hari sa Hesbon, uban ang mga pulong sa pakigdait, nga nagaingon: Tugoti nga moagi ako sa imong yuta: magalakaw ako sa dalan, dili ako motipas ngadto sa too ni sa wala;

<sup>28</sup> Magabaligya ikaw kanako ug kalan-on nga baylo sa salapi, aron ako makakaon; ug magahatag ikaw kanako ug tubig nga baylo sa salapi, aron ako makainum; paagia lamang ako nga magalakaw.

<sup>29</sup> Ingon sa gibuhat kanako sa mga anak ni Esau nga nagpuyo sa Seir; ug sa mga Moabhanon, nga nagpuyo sa Ar; hangtud nga motabok ako sa Jordan ngadto sa yuta nga gihatag kanato ni Jehova

<sup>30</sup> nga atong Dios. Apan si Sihon nga hari sa Hesbon wala bumuot nga moagi kami sa kayutaan niya; kay si Jehova nga imong Dios nagpatig-a sa iyang espiritu, ug nagpatig-a sa iyang kasingkasing

<sup>31</sup> aron sa pagtugyan kaniya sa imong kamot ingon niining adlaw. Ug miingon kanako si Jehova: Ania karon, misugod ako sa paghatag sa atubangan mo kang Sihon ug sa iyang yuta: magsugod ka

<sup>32</sup> sa pagpanag-iya aron mapanunod mo ang iyang yuta. Ug misugat si Sihon kanato, siya ug ang

<sup>33</sup> tibook niya nga katawohan aron sa pagpakig-away didto sa Jaas. Ug si Jehova nga atong Dios nagtugyan kaniya sa atong atubangan; ug siya gipatay ta ug ang iyang mga anak nga lalake ug ang

<sup>34</sup> tibook niya nga katawohan. Ug niadtong panahona gikuha ta ang tanan niyang mga kalungsoran, ug gilaglag ta ang tanan nga mga lungsod nga may nagpuyo, lakip ang mga babaye ug mga bata:

<sup>35</sup> walay bisan usa nga gibilin ta. Kondili ang kahayupan lamang ang atong gikuha alang sa atong

<sup>36</sup> kaugalingon, uban ang mga inagaw sa kalungsoran nga atong naagaw. Gikan sa Aroer, nga anaa sa duol sa daplin sa sapa sa Arnon, ug sa lungsod nga anaa sa walog hangtud sa Galaad, walay lungsod nga hataas da alang kanato; tanan sila gitugyan ni Jehova nga atong Dios sa atong atubangan.

<sup>37</sup> Sa yuta lamang sa mga anak sa Ammon nga wala ka makadangat; ang tanan nga anaa sa daplin sa sapa sa Jaboc, ug ang mga lungsod sa kabukiran, ug bisan sa unsang dapita nga kanato gidili ni Jehova nga atong Dios.

<sup>1</sup> Unya mingbalik kita, ug mingtungas sa dalan ngadto sa Basan: ug migula sa pagsugat kanato si Og, ang hari sa Basan, siya ug ang tibook niya nga katawohan, sa pagpakig-away didto sa Edrei.

<sup>2</sup> Ug miingon kanako si Jehova: Dili ka mahadlok kaniya kay sa imong kamot gitugyan ko siya ug ang tibook niya nga katawohan, ug ang iyang yuta; ug pagabuhaton mo kaniya ingon sa gibuhat

<sup>3</sup> mo kang Sihon, ang hari sa mga Amorehanon nga nagpuyo sa Hesbon. Busa si Jehova nga atong

Dios nagtugyan usab kang Og, sa atong mga kamot ang hari sa Basan, ug ang tanan nga katawohan niya; ug siya gipatay ta hangtud nga walay nahabilin kaniya bisan usa. <sup>4</sup> Ug gikuha ta ang tanan niyang kalungsoran niadtong panahona: walay nahabilin nga lungsod nga wala nato kuhaa gikan kanila; kan-uman ka lungsod, ang tibook nga yuta sa Argob, ang gingharian ni Og sa Basan. <sup>5</sup> Kining tanang mga lungsod nga gilig-onan sa hatag-as nga mga kuta, mga pultahan ug mga balabag; labut pa sa daghan kaayo nga kalungsoran nga walay kuta. <sup>6</sup> Ug gilaglag ta gayud sila, ingon sa gibuhat ta kang Sihon nga hari sa Hesbon, nga gilaglag gayud ang tanan nga ciudad nga dihay nagpuyo, lakip ang mga babaye, ug ang mga bata. <sup>7</sup> Apan gikuha ta alang kanato ang tanan nga kahayupan ug ang mga inagaw sa mga kalungsoran. <sup>8</sup> Gikuha ta usab niadtong panahona ang yuta gikan sa kamot sa duruha ka hari nga Amorehanon nga nagpuyo sa unahan sa Jordan, gikan sa walog sa Arnon hangtud sa bukid sa Hermon. <sup>9</sup> (Ang maong Hermon ginganlan sa mga Sidonihanon ug Sirion, ug sa mga Amorehanon, Senir), <sup>10</sup> Ang tanan nga mga kalungsoran sa kapatagan, ug ang tibook nga Galaad ug ang tibook nga Basan hangtud sa Salka, ug Edrei, mga lungsod sa gingharian ni Og sa Basan. <sup>11</sup> (Kay si Og lamang ang hari sa Basan maoy nahabilin sa mga salin sa mga Refeimhanon; ania karon, ang iyang higdaanan, usa ka higdaanan nga puthaw, wala ba diha sa Raba sa mga anak sa Ammon? ang gitas-on niini siyam ka maniko, ug ang iyang gilapdon upat ka maniko, sa maniko sa lalake).

<sup>12</sup> Ug kining yutaa among gipanag-iyang niadtong panahona gikan sa Aroer, nga diha sa walog sa Arnon, ug ang katunga sa bukid sa Galaad, ug ang iyang mga kalungsoran, gihatag ko sa mga Rubenhanon ug sa mga Gadahanon: <sup>13</sup> Ug ang nahasalin sa Galaad, ug ang tibook Basan, ang gingharian ni Og, gihatag ko sa katunga nga banay ni Manases; ang tibook nga yuta sa Argob, bisan ang tibook Basan. <sup>14</sup> (Kini gihinganlan ang yuta ni Refeim. Si Jair, ang anak nga lalake ni Manases, nagkuha sa tibook nga yuta sa Argob hangtud sa utlanan sa mga Geurihanon, ug sa mga Maakatihanon, ug gihinganlan sila, bisan ang Basan sunod sa iyang ngalan, Habot-Jair, hangtud niining adlaw). <sup>15</sup> Ug kang Machir gihatag ko ang Galaad. <sup>16</sup> Ug sa mga Rubenhanon ug sa mga Gadahanon gihatag ko ang gikan sa Galaad hangtud sa walog sa Arnon, ang taliwala sa walog, ug ang utlanan niini, hangtud sa sapa sa Jaboc, nga mao ang utlanan sa mga anak ni Ammon: <sup>17</sup> Ingon man usab ang Arabah, ug ang Jordan, ug ang utlanan niini, sukad sa Cinereth hangtud sa dagat sa Arabah, ang Dagat nga Asin, ubos sa mga bakilid sa Pisga sa timogan. <sup>18</sup> Ug niadtong panahona nagsugo ako kaninyo, nga nagaingon: Si Jehova nga inyong Dios mihatag kaninyo niining yutaa aron panag-iyahon ninyo kini; molatas kamo nga sangkap sa hinagiban sa atubangan sa inyong mga igsoon ang mga anak sa Israel, ang tanang mga tawong maisug. <sup>19</sup> Apan ang inyong mga asawa, ug ang inyong mga anak, ug ang inyong kahayupan (nahibalo ako nga adunay daghan kamo

nga kahayupan), magapabilin sa inyong mga lungsod, nga akong gihatag kaninyo, <sup>20</sup> Hangtud nga mihatag si Jehova ug kapahulayan sa inyong mga igsoon, sama sa *paghatag* kaninyo, ug magapanag-iya usab sila sa yuta nga gihatag kanila ni Jehova nga inyong Dios sa tabok sa Jordan; unya pumauli kamo ang tagsatagsa ka tawo sa iyang panulondon nga akong gihatag kaninyo,

<sup>21</sup> Ug niadtong panahona nagsugo ako kang Josue, nga nagaingon: Ang imong mga mata nakakita sa tanan nga gibuhit ni Jehova nga imong Dios niadtong duruha ka hari: mao kana ang pagabuhaton ni Jehova sa tanan nga mga gingharian nga imong pagaagian. <sup>22</sup> Dili kamo mahadlok

kanila; kay si Jehova nga imong Dios, siya mao ang magapakig-away alang kaninyo. <sup>23</sup> Ug nag-ampo

ako kang Jehova niadtong panahona, nga nagaingon: <sup>24</sup> Oh, Ginoong Jehova: ikaw nagsugod sa pagpahayag sa imong ulipon sa imong pagkadaku, ug sa imong kamot nga kusgan; kay unsa ba nga dios ang anaa sa langit kun sa yuta nga makabuhit sumala sa imong mga gibuhit ug sumala

sa imong dagkung mga buhat? <sup>25</sup> Paagia ako, nagaampo ako kanimo, ug magatan-aw ako niadtong

yuta nga maayo, nga anaa sa tabok sa Jordan, niadtong maayong bukid, ug sa Libano. <sup>26</sup> Apan si Jehova nasuko batok kanako tungod kaninyo, ug wala magpatalinghug kanako; ug miingon si

Jehova kanako: Igo na kanimo, dili ka na magsulti kanako mahitungod niining butanga. <sup>27</sup> Tumungas ka sa tagaytay sa Pisga, ug iyahat ang imong mga mata ngadto sa kasadpan ug ngadto sa amihanan ug ngadto sa habagatan ug ngadto sa subangan, ug itan-aw ang imong mga mata; kay dili ka

makalabang niining Jordan. <sup>28</sup> Apan sugoon mo si Josue, ug dasiga siya, ug lig-ona siya; kay siya moadto nga magauna niining katawohan, ug himoon niya nga sila magapanunod sa yuta nga imong

makita. <sup>29</sup> Busa nanghunong kami didto sa walog sa atbang sa Beth-peor.

<sup>1</sup> Ug karon, oh Israel, magpatalinghug ka sa kabalaoran, ug mga tulomanon, nga akong ginatudlo kaninyo nga inyong pagabuhaton; aron mabuhi kamo, ug mosulod ug manag-iya *kamo* sa yuta nga

gihatag kaninyo ni Jehova, ang Dios sa inyong mga amahan. <sup>2</sup> Dili kamo magadugang sa pulong nga akong gisugo kaninyo, ni pagkunhoran ninyo kini, aron pagabantayan ninyo ang mga sugo ni

Jehova nga inyong Dios nga akong gisugo kaninyo. <sup>3</sup> Ang inyong mga mata nakakita kong unsa ang gibuhit ni Jehova tungod sa Baal-peor; kay ang tanang mga tawo nga mingsunod kang Baal-peor,

gilaglag ni Jehova nga imong Dios gikan sa taliwala ninyo: <sup>4</sup> Apan kamo mingpabilin kang Jehova

nga inyong Dios, mga buhi kamong tanan niining adlaw. <sup>5</sup> Ania karon, ako nagtudlo kaninyo ug kabalaoran ug mga tulomanon, ingon sa gisugo kanako ni Jehova nga akong Dios, aron mao ang

inyong pagabuhaton sa taliwala sa yuta diin kamo magasulod sa pagpanag-iyang niini.<sup>6</sup> Busa bantayan, ug buhaton ninyo sila; kay kini mao ang inyong kinaadman ug salabutan sa mga mata sa katawohan, nga nakadungog niining tanan nga kabalaoran, ug magaingon: Sa pagkamatuod gayud kining dakung

nasud maoy usa ka makinaadmanon ug masinabutong katawohan.<sup>7</sup> Kay hain ang nasud nga daku nga adunay usa ka dios nga haduol gayud kanila sama kang Jehova nga atong Dios nga ania kanato

bisan anus-a kita makatawag kaniya?<sup>8</sup> Ug unsa ang nasud nga daku nga may kabalaoran ug mga tulomanon nga ingon kamatarung niining tibook nga Kasugoan nga ginabutang ko niining adlaw

sa atubangan ninyo?<sup>9</sup> Magmatngon ka lamang, ug bantayan mo ang imong kalag sa masingkamuton, kay tingali lamang unya mahakalimot ka sa mga butang nga hingkit-an sa imong mga mata, ug tingali lamang unya mobulag sila sa imong kasingkasing sa tanang mga adlaw sa imong kinabuhi:

apan igatudlo mo sila sa imong mga anak, ug sa mga anak sa imong mga anak;<sup>10</sup> Sa adlaw nga nagtindog ka sa atubangan ni Jehova nga imong Dios sa Horeb, sa nag-ingon si Jehova kanako: Tigumon mo kanako ang katawohan ug papatalinghugon ko sila sa akong mga pulong, aron sila magatoo sa pagkahadlok kanako sa tanang mga adlaw nga magakinabuhi sila sa ibabaw sa yuta:

nga magatudlo sila sa ilang mga kabataan.<sup>11</sup> Ug mingduol kamo ug mingpahamutang kamo sa lusaran sa bukid; ug ang bukid midilaab sa kalayo hangtud sa tunga-tunga sa mga langit, nga may

kangitngit, dag-um ug mabagang kangitngit.<sup>12</sup> Ug misulti si Jehova kaninyo gikan sa taliwala sa kalayo: hidunggan ninyo ang tingog sa mga pulong, apan kamo wala makakita ug dagway,

nakadungog lamang kamo ug tingog.<sup>13</sup> Ug siya mipahayag kaninyo sa tugon nga iyang gisugo kaninyo sa pagtuman, bisan ang napulo ka sugo; ug iyang gisulat kini sa duruha ka papan nga bato.

<sup>14</sup> Ug si Jehova nagsugo kanako niadtong panahona sa pagtudlo kaninyo sa kabalaoran ug mga tulomanon, aron pagabuhaton ninyo sila sa yuta nga pagaadtoan ninyo aron sa pagpanag-iyang niini.

<sup>15</sup> Busa bantayan ninyo pag-ayo ang inyong nga kaugalingon; kay walay bisan unsa nga dagway nga hingkit-an ninyo sa adlaw nga nakigsulti kaninyo sa Horeb si Jehova sa taliwala sa kalayo;

<sup>16</sup> Aron dili kamo mangadaut sa inyong kaugalingon, ug dili kamo magbuhat ug linilok nga larawan

sa bisan unsang dagwaya, sa panagway sa lalake kun sa babaye.<sup>17</sup> Sa panagway sa bisan unsang mananapa nga ania sa yuta, sa bisan unsang langgama nga adunay pako nga nagalupad sa kalangitan;

<sup>18</sup> Sa panagway sa bisan unsang mananapa nga nagakamang sa yuta, ang sa panagway sa bisan

unsang isdaa nga anaa sa tubig sa ilalum sa yuta;<sup>19</sup> Ug tingali unya nga sa pagyahat mo sa imong mga mata sa langit, ug hingkit-an mo ang adlaw, ug ang bulan, ug ang mga bitoon, bisan ang tibook nga panon sa langit, mabihag ka sa pagsimba kanila, ug sa pag-alagad kanila, nga gihatag ni Jehova

nga imong Dios alang sa tanan nga nasud sa ilalum sa tibook nga langit.<sup>20</sup> Apan si Jehova nagkuha kaninyo, ug nagpagula kaninyo gikan sa hudno nga puthaw, gikan sa Egipto, aron mahimo kamo

21  
nga katawohan niya sa panulondon, maingon niining adlaw. Labut pa si Jehova nasuko kanako tungod kaninyo, ug nanumpa siya nga dili ako makatabok ngadto sa Jordan, ug ako dili usab makasulod sa maayong yuta nga gihatag ni Jehova nga imong Dios kanimo alang sa usa ka

22  
panulondon. Apan kinahanglan nga ako magapakamatay niining yutaa; dili ako motabok ngadto

23  
sa Jordan: apan kamo motabok ug magapanag-iy a kamo niadtong maayong yuta. Bantayan ninyo aron dili kamo mahakalimot sa tugon ni Jehova nga inyong Dios, nga gibuhat niya uban kaninyo, ug magabuhat kamo alang kaninyo ug linilok nga larawan sa dagway sa bisan nga butang nga gidili

24  
kanimo ni Jehova nga imong Dios. Kay si Jehova nga imong Dios mao ang kalayo nga nagaut-ut,

25  
Dios nga abughoan. Sa diha nga ikaw magaanak ug mga anak, ug mga apo, ug madugay na kamo sa yuta, ug mangadaut kamo sa inyong kaugalingon, ug magabuhat kamo ug linilok nga larawan kun dagway sa bisan unsang butanga, ug magabuhat kamo ug dautan sa mga mata ni Jehova nga

26  
imong Dios, aron sa paghagit sa pagpasuko kaniya; Tawgon ko ang langit ug ang yuta aron sa pagsaksi batok kaninyo niining adlaw, nga sa madali mangamatay gayud kamo sa ibabaw sa yuta nga gitabok ninyo ang Jordan sa pagpanag-iy niini; dili kamo makapuyo niini ug hataas nga mga

27  
adlaw, kondili pagalaglagon gayud *kamo*. Ug si Jehova magapatibulaag kaninyo sa taliwala sa katawohan, ug mahabilin kamo nga diriyut nga gidaghanon sa taliwala sa mga nasud, sa dapit diin

28  
pagadad-on kamo ni Jehova. Ug didto magaalagad kamo sa mga dios nga buhat sa mga kamot sa mga tawo, sa kahoy ug sa bato, nga dili makakita, dili usab makadungog, dili usab makakaon,

29  
dili usab makapanimaho. Apan gikan didto magapangita kamo kang Jehova nga imong Dios, ug makakaplag ka kaniya, sa diha nga pangitaon mo siya sa bug-os mong kasingkasing, ug sa bug-os

30  
mong kalag. Sa diha nga anaa ikaw sa kalisdanan, ug modangat kanimo tanan kining mga butanga, sa ulahing mga adlaw mobalik ka kang Jehova, nga imong Dios, ug magapatalinghug ka sa iyang

31  
tingog; Kay si Jehova nga imong Dios, maloloy-on nga Dios; dili siya mobiya kanimo, dili usab magalaglag kanimo, dili usab mahikalimot sa iyang tugon sa inyong mga amahan nga iyang

32  
gipanumpa kanila. Kay pangutana karon mahitungod sa mga panahon nga ming-agi, nga diha kaniadto kanimo, sukad sa adlaw nga gibuhat sa Dios ang tawo sa ibabaw sa yuta, ug gikan sa usa ka tumoy sa langit ngadto sa lain, kong diha bay bisan *unsang butang* nga sama niining dakung

33  
butang, kun hindunggan nga ingon niini? May katawohan ba nga nakadungog sa tingog sa Dios

34  
nga nagsulti gikan sa taliwala sa kalayo, ingon sa imong hidunggan, ug nabuhi? Kun naghana ba ang Dios sa pag-adto ug sa pagkuha *alang* kaniya ug usa ka nasud, gikan sa taliwala sa *lain nga* nasud, pinaagi sa mga pagsulay, pinaagi sa mga timaan, pinaagi sa mga katingalahan, ug pinaagi sa gubat, ug pinaagi sa kamot nga kusgan, ug sa bukton nga ginatuy-od, ug dagku nga mga kakugmat, ingon sa mga butang nga gibuhat kaninyo ni Jehova nga inyong Dios didto sa Egipto sa atubangan

<sup>35</sup>  
 sa inyong mga mata? Kanimo gipahayag aron ka mahibalo nga si Jehova siya Dios; wala nay  
<sup>36</sup>  
 lain gawas kaniya. Gikan sa langit gipadungog ka sa iyang tingog, aron siya makagtudlo kanimo:  
 ug sa ibabaw sa yuta gipakita niya kanimo ang iyang dakung kalayo: ug nakadungog ka sa iyang  
<sup>37</sup>  
 mga pulong gikan sa taliwala sa kalayo. Ug tungod kay siya nahagugma sa imong mga amahan,  
 busa nagpili siya sa ilang kaliwatan sa ulahi kanila: nagpagula kanimo uban kaniya gikan sa Egipto,  
<sup>38</sup>  
 ug uban sa iyang dakung gahum. Aron sa pagpapahawa gikan sa atubangan mo sa mga nasud  
 nga labing dagku ug labing kusgan kay kanimo; ug aron sa pagpasulod kanimo, ug sa paghatag  
<sup>39</sup>  
 kanimo sa ilang yuta alang sa usa ka panulondon sa ingon niining adlaw. Hibaloi niining adlaw,  
 ug ipahaluna mo sa imong kasingkasing nga si Jehova siya Dios sa itaas sa langit; ug dinhi sa ubos,  
<sup>40</sup>  
 sa ibabaw sa yuta; wala nay lain. Ug bantayan mo ang iyang kabalaoran, ug ang iyang mga sugo  
 nga ginasugo ko kanimo niining adlaw, aron magamaayo kanimo ug sa imong mga anak nga sunod  
 kanimo, ug aron pagahatas-on mo ang imong mga adlaw sa yuta, nga gihatag kanimo ni Jehova  
 nga imong Dios, sa walay katapusan.  
<sup>41</sup>  
 Unya si Moises nagpinig ug totolo ka ciudad sa unahan sa Jordan paingon sa subangan sa  
<sup>42</sup>  
 adlaw. Aron mokalagiw didto ang makapatay ug tawo, nga makapatay nga dili tinuyo sa iyang  
 isigkatawo, ug wala magadumot kaniya sa panahon nga miagi; ug nga sa pagkalagiw niya sa usa  
<sup>43</sup>  
 niining mga ciudad mabuhi siya: Ang Beser sa kamingawan, sa yuta sa kapatagan, alang sa mga  
 Rubenhanon; ug ang Ramoth sa Galaad, alang sa mga Gadihanon; ug ang Golan sa Basan, alang  
<sup>44</sup>  
 sa mga Manaseshanon. Ug kini mao ang Kasugoan nga gipahayag ni Moises sa atubangan sa  
<sup>45</sup>  
 mga anak sa Israel: Kini mao ang mga pagpamatuod ug ang kabalaoran, ug ang mga tulomanon,  
<sup>46</sup>  
 nga gipahibalo ni Moises sa mga anak sa Israel sa nakapahawa na sila gikan sa Egipto. Sa unahan  
 sa Jordan sa walog sa atbang sa Beth-peor, sa yuta ni Sihon, hari sa mga Amorehanon, nga nagpuyo  
<sup>47</sup>  
 sa Hesbon, nga gilaglag ni Moises ug sa mga anak sa Israel, sa paglakaw nila gikan sa Egipto. Ug  
 iyang gipanag-iya ang yuta niya ug ang yuta ni Og, nga hari sa Basan; ang duha ka hari sa mga  
<sup>48</sup>  
 Amorehanon nga didto sa unahan sa Jordan patunong ngadto sa subangan sa adlaw; Sukad sa  
 Aroer nga diha sa daplin sa walog sa Arnon, bisan ngadto sa bukid sa Sion, (nga mao ang Hermon):  
<sup>49</sup>  
 Ug ang tibook nga Arabah nga unahan sa Jordan dapit sa timogan hangtud sa Dagat sa Arabah  
 sa ilalum sa mga banghilig sa Pisga.



<sup>1</sup> Ug mitawag si Moises ngadto sa tibook Israel, ug miingon kanila: Patalinghug ka, O Israel, sa kabalaoran ug sa mga tulomanon nga akong igasaysay sa inyong mga igdulungog niining adlaw.  
<sup>2</sup> aron magtoon kamo kanila, ug magabantay aron sa pagbuhat kanila. Si Jehova nga atong Dios  
<sup>3</sup> nagbuhat ug tugon kanato didto sa Horeb. Dili sa atong mga amahan gibuhay ni Jehova kini nga  
<sup>4</sup> tugon, kondili kanato, bisan kanato, nga tanan nga ania dinhi nga mga buhi niining adlaw. Sa  
<sup>5</sup> inatubangay misulti si Jehova kaninyo didto sa bukid gikan sa taliwala sa kalayo. (Mitindog ako sa taliwala ni Jehova ug kaninyo niadtong panahona, aron sa pagpakita kaninyo sa pulong ni Jehova: kay nangahadlok kamo tungod sa kalayo, ug wala kamo motungas sa bukid), nga nagaingon:

<sup>6</sup> Ako si Jehova nga imong Dios nga nagkuha kanimo gikan sa yuta sa Egipto sa balay sa  
<sup>7</sup> pagkaulipon. Dili ka magbaton ug laing mga dios sa atubangan ko. Dili ka magbuhat alang  
<sup>8</sup> kanimo ug linilok nga larawan, *ni* sa bisan unsa nga dagway *sa bisan unsa* nga butang nga atua sa  
<sup>9</sup> ibabaw sa langit, kun sa ilalum sa yuta, kun sa tubig sa ilalum sa yuta: Dili mo iyukbo ang imong  
kaugalingon kanila, ni mag-alagad kanila, kay ako si Jehova nga imong Dios, mao ang Dios nga  
<sup>10</sup> abughoan, nga nagadu-aw sa pagkadautan sa mga amahan sa ibabaw sa mga anak, ug *sa ibabaw*  
<sup>11</sup> sa ikatolo ug sa ikaupat nga kaliwatan sa mga nagadumot kanako. Ug nagapakita *ako* sa  
mahigugmaong-kalolot sa mga linibo sa mga nahigugma kanako, ug nagabantay sa akong mga  
<sup>11</sup> sugo. Dili mo paggamiton sa pasipala ang ngalan ni Jehova nga imong Dios: kay dili pagaisipon

<sup>12</sup> ni Jehova nga walay sala ang magagamit sa iyang ngalan sa pasipala. Bantayan mo ang adlaw  
nga igpapahulay aron sa pagbalaan niini, ingon sa gisugo kanimo ni Jehova nga imong Dios.  
<sup>13</sup>

<sup>14</sup> Magabuhay ka sa unom ka adlaw, ug buhaton mo ang tanan mo nga bulohaton. Apan ang  
ikapito ka adlaw, adlaw nga igpapahulay alang kang Jehova nga imong Dios: niini dili ka magbuhat  
sa bisan unsa nga bulohaton, ikaw, bisan ang imong mga anak nga lalake, bisan ang imong anak  
nga babaye, bisan ang imong sulogoon nga lalake, bisan ang imong sulogoon nga babaye, bisan  
ang imong vaca, bisan ang imong asno, bisan unsa sa imong kahayupan, bisan ang imong  
lumalangyaw nga anaa sa sulod sa imong ganghaan aron magapahulay ang imong sulogoon nga

<sup>15</sup> lalake, ug ang imong sulogoon nga babaye ingon kanimo. Ug hinumdumi nga naulipon ka sa  
yuta sa Egipto, ug nga si Jehova nga imong Dios nagkuha kanimo gikan didto pinaagi sa kamot  
nga kusgan, ug bukton nga tinuy-od tungod niana si Jehova nga imong Dios nagsugo kanimo nga

<sup>16</sup> bantayan mo ang adlaw nga igpapahulay. Tahuron mo ang imong amahan ug ang imong inahan,  
ingon sa gisugo kanimo ni Jehova nga imong Dios; aron pagalugwayan ang imong mga adlaw, ug

<sup>17</sup> aron magamaayo kini kanimo didto sa yuta nga igahatag kanimo ni Jehova nga imong Dios. Dili

<sup>18</sup> ka magpatay. Dili ka usab manapaw. <sup>19</sup> Dili ka usab mangawat. <sup>20</sup> Dili ka usab magsaksi sa

21  
bakak batok sa imong isigkatawo. Dili ka usab maibug sa asawa sa imong isigkatawo; dili ka usab maibug sa balay sa imong isigkatawo, ni sa iyang yuta, ni sa iyang sulogoon nga lalake, ni sa iyang sulogoon nga babaye, ni sa iyang vaca, ni sa iyang asno, ni sa bisan unsang butanga nga iya

22  
sa imong isigkatawo. Kini nga mga pulonga gisulti ni Jehova sa tibook ninyong katilingban didto sa bukid, gikan sa taliwala sa kalayo, sa dag-um, ug sa mabaga nga kangitngit, uban sa dakung tingog; ug wala na niya pagpun-i. Ug kini gisulat niya sa duruha ka papan nga bato, ug iyang gihatag sila kanako.

23  
Ug nahitabo, sa diha nga gipatalinghugan ninyo ang tingog gikan sa taliwala sa kangitngit, samtang ang bukid nagasiga sa kalayo, nga miduol kamo kanako, ug ang tanan nga mga pangulo

24  
sa inyong mga banay, ug ang inyong mga anciano; Ug miingon kamo: Ania karon, si Jehova nga atong Dios nagpakita kanato sa iyang himaya ug sa iyang pagkadaku, ug hindunggan ta ang iyang tingog gikan sa taliwala sa kalayo: nakita nato niining adlaw nga ang Dios nagsulti sa tawo ug

25  
siya buhi. Busa karon ngano nga mangamatay kita? Kay kining dakung kalayo magaut-ut kanato; kong magabalik kita sa pagpatalinghug pa sa tingog ni Jehova nga atong Dios, nan mangamatay

26  
kita. Kay, kinsa ba diha sa tanan nga unod, nga nakapatalinghug sa tingog sa Dios nga buhi nga

27  
nagasulti gikan sa taliwala sa kalayo, ingon kanato, ug nabuhi? Dumuol ka, ug patalinghugi ang tanang *mga butang* nga igasulti ni Jehova nga atong Dios; ug isulti mo kanamo ang tanan nga igapamulong kanimo ni Jehova nga atong Dios; ug kami magapatalinghug ug magabuhat niana.

28  
Ug nadungog ni Jehova ang tingog sa inyong mga pulong, sa pagsulti ninyo kanako; ug si Jehova miingon kanako: Nadungog ko ang tingog sa mga pulong niining katawohan, nga ilang gisulti

29  
kanimo: maayo ang ilang pagkasulti niadtong tanan nga ilang gipamulong. Oh, nga unta kanila ang kasingkasing nga mangahadlok sila kanako, ug magabantay kanunay sa tanan ko mga sugo,

30  
aron mamaayo alang kanila, ug sa ilang mga anak sa walay katapusan! Umadto ka ug ipamulong

31  
mo kanila: Pamauli kamo sa inyong mga balong-balong. Apan mahitungod kanimo, tumindog ka dinhi tupad kanako, ug igaingon ko kanimo ang tanan nga mga sugo, ug ang kabalaoran, ug ang mga tulomanon nga igatudlo mo kanila, aron nga pagabuhaton nila didto sa yuta nga gihatag ko

32  
kanila aron sa pagpanag-iya niini. Busa magabantay kamo sa pagbuhat sumala sa gisugo kaninyo

33  
ni Jehova nga inyong Dios; dili kamo motipas ngadto sa too ni ngadto sa wala: Magalakaw kamo sa tanan nga dalan nga gisugo kaninyo ni Jehova nga inyong Dios, aron mabuhi kamo, ug mamaayo kini kaninyo, ug aron pagalugwayan ninyo ang inyong mga adlaw sa yuta nga inyong pagapanag-iyahon.

<sup>1</sup> Karon kini mao ang sugo, kabalaoran, ug mga tulomanon, nga gisugo ni Jehova nga inyong Dios nga igatudlo kaninyo, aron pagabuhaton ninyo kini didto sa yuta nga pagaadtoan ninyo aron sa pagpanag-iya niini: <sup>2</sup> Aron mahadlok ka kang Jehova nga imong Dios, sa pagbantay sa tanan niya nga kabalaoran, ug sa iyang mga sugo, nga akong gisugo kanimo, ikaw, ug ang imong anak nga lalake, ug ang anak nga lalake sa imong anak nga lalake, sa tanang mga adlaw sa imong kinabuhi; ug aron ang imong mga adlaw pagalugwayan. <sup>3</sup> Busa patalinghugi, Oh Israel, ug tinguhaa ang pagbuhay niini; aron mamaayo kini alang kanimo, ug aron pagapadaghanon kamo gayud, ingon sa gisaad kanimo ni Jehova, ang Dios sa imong mga amahan, didto sa yuta nga nagapaagay sa gatas ug dugos.

<sup>4</sup> Magpatalinghug ka, Oh Israel: Si Jehova nga atong Dios, maoy usa *lamang* ka Jehova; <sup>5</sup> Ug higugmaon mo si Jehova nga imong Dios sa bug-os mong kasingkasing, ug sa bug-os mong kalag, ug sa bug-os mong gahum. <sup>6</sup> Ug kining mga pulonga, nga gisugo ko niining adlaw, magapaibabaw sa imong kasingkasing: <sup>7</sup> Ug igatudlo mo kini sa dakung kakugi sa imong mga anak, ug magasulti ka mahitungod niini sa magalingkod ikaw sa imong balay, ug sa magalakaw ikaw sa dalan, ug sa imong paghigda ug sa imong pagbangon. <sup>8</sup> Ug ihigot mo kini nga timaan sa imong kamot, ug mamahimo kini nga mga timaan sa agtang sa tunga sa imong mga mata; <sup>9</sup> Ug igasulat mo kini sa mga haligi-sa-pultahan sa imong balay, ug sa imong mga ganghaan. <sup>10</sup> Ug mahitabo, sa diha nga si Jehova nga imong Dios magapasulod kanimo sa yuta nga gipanumpa niya sa imong mga amahan, kang Abraham, kang Isaac, ug kang Jacob, sa paghatag kanimo, ug mga dagku ug matahum nga mga ciudad nga wala mo matukod, <sup>11</sup> Ug mga balay nga nadasuk sa tanang mga maayong butang, nga wala nimo pagapun-a, ug mga atabay nga kinalotan nga wala mo pagkalota, mga kaparasan ug kaolivahan nga wala mo pagtamni; magakaon ka ug mabusog; <sup>12</sup> Unya magabantay ka aron dili ka mahikalimot kang Jehova nga nagpagula kanimo gikan sa yuta sa Egipto, gikan sa balay sa kaulipnan. <sup>13</sup> Kahadloki si Jehova nga imong Dios; ug kaniya mag-alagad ka, ug tungod sa iyang ngalan magapanumpa ka. <sup>14</sup> Dili kamo magasunod sa nagakalainlaing mga dios, sa mga dios sa mga katawohan nga nagalibut kaninyo: <sup>15</sup> Kay si Jehova nga imong Dios sa taliwala nimo maoy Dios nga abughoan: tingali unya ang kapungot ni Jehova nga imong Dios mosilaub batok kanimo, ug siya magalaglag kanimo gikan sa nawong sa yuta. <sup>16</sup> Dili kamo magtintal kang Jehova nga inyong Dios, ingon sa inyong pagtintal kaniya didto sa Massa.

<sup>17</sup> Magabantay kamo nga masingkamuton gayud sa mga sugo ni Jehova nga inyong Dios, ug sa iyang mga pagpamatuod, ug sa iyang kabalaoran, nga gisugo niya kanimo. <sup>18</sup> Ug buhaton mo

ang matarung ug maayo diha sa mga mata ni Jehova; aron mamaayo alang kanimo, ug nga magasulod  
<sup>19</sup> ikaw ug manag-iyá sa yuta nga maayo nga gipanumpa ni Jehova sa imong mga amahan, Aron  
 sa pagsalikway sa tanan nimo nga mga kaaway gikan sa atubangan mo, ingon sa gipamulong ni  
<sup>20</sup> Jehova. Sa diha nga sa panahon nga umalabut mangutana kanimo ang imong anal nga lalake nga  
 magaingon: Unsa ba ang mga kahulogan sa mga pagpamatuod, ug kabalaoran, ug mga tulomanon  
<sup>21</sup> nga gisugo kaninyo ni Jehova nga atong Dios? Unya magaingon ikaw sa imong anak nga lalake.  
 Kami naulipon ni Faraon didto sa Egipto: ug si Jehova nagkuha kanamo gikan sa Egipto pinaagi  
<sup>22</sup> sa kamot nga kusgan; Ug si Jehova mipakita ug mga timaan ug mga katingalahan, dagku ug  
 malaglagon didto sa Egipto, kang Faraon, ug sa tibook niya nga balay sa atubangan sa among mga  
<sup>23</sup> mata; Ug kami gikuha niya gikan didto, aron sa pagdala kanamo nganhi sa paghatag kanamo sa  
<sup>24</sup> yuta nga gipanumpa niya sa atong mga amahan. Ug si Jehova nagsugo kanamo sa pagbuhat  
 niining tanan nga kabalaoran, ug sa pagkahadlok kang Jehova nga atong Dios, alang kanunay sa  
<sup>25</sup> among kaayohan, aron nga magahatag siya ug kinabuhi kanamo maingon karon. Ug kini  
 mamahimong pagkamatarung alang kanamo kong pagabantayan namo ang pagtuman niining tibook  
 nga sugo sa atubangan ni Jehova nga atong Dios, ingon sa iyang gisugo kanamo.

<sup>1</sup> Sa diha nga si Jehova nga imong Dios magapasulod kanimo sa yuta nga imong pagaadtoan  
 sa pagpanag-iyá niini, ug magapapahawa sa daghan nga mga nasud gikan sa imong atubangan, sa  
 Hetehanon, sa Gergesehanon, ug sa Amorehanon, ug sa Canaanhon, ug sa Peresehanon, ug sa  
 Hebehanon, ug sa Jebusehanon, ang pito ka mga nasud nga labing dagku ug labing kusgan kay  
<sup>2</sup> kanimo; Ug sa diha nga si Jehova nga imong Dios magatugyan kanila sa atubangan nimo, ug  
 pagapatyon mo sila, unya pagalaglagon mo gayud sila; dili ka magabuhat ug pakigsaad uban kanila,  
<sup>3</sup> dili ka usab magapakita ug kalooy kanila; Ug dili ka magabuhat ug mga pagminyo uban kanila;  
 dili ka magahatag sa anak nga babaye sa iyang anak nga lalake, dili ka usab magakuha sa iyang  
<sup>4</sup> anak nga babaye nga alang sa imong anak nga lalake. Kay siya magapasalaag sa imong anak nga  
 lalake gikan sa pagsunod kanako, aron mag-alagad sila sa lain nga mga dios, sa ingon niana ang  
<sup>5</sup> kapungot ni Jehova mosilaub batok kaninyo, ug siya magalaglag kanimo sa madali. Apan ang  
 pagabuhaton nimo ingon niini kanila: pagagub-on ninyo ang ilang mga halaran, ug pagadugmokon;  
 ninyo ang ilang mga larawan, ug pagaputlon ninyo ang ilang kakahoyan, ug sunogon ninyo sa  
<sup>6</sup> kalayo ang ilang mga linilok nga larawan. Kay ikaw mao ang katawohan nga balaan alang kang  
 Jehova nga imong Dios: si Jehova nga imong Dios nagpili kanimo aron nga mahimo ikaw nga usa  
 ka katawohan nga iyang panag-iyahon, labi kay sa tanan nga mga katawohan nga ania sa ibabaw

7  
sa nawong sa yuta. Si Jehova wala mahigugma kaninyo, ni magpili kaninyo, tungod kay kamo labing daghan kay sa tanang mga katawohan; kay kamo mao ang labing diyutay sa tanang mga

8  
katawohan: Apan tungod kay si Jehova nahagugma kaninyo, ug tungod kay buot niya pagabantayan ang panumpa nga gipanumpa niya sa inyong mga amahan, mao nga gikuha kamo ni Jehova pinaagi sa kamot nga kusgan, ug gitubos niya kamo gikan sa balay sa kaulipnan, gikan sa kamot ni Faraon

9  
nga hari sa Egipto. Busa hibalo, nga si Jehova nga imong Dios, siya mao ang Dios, ang Dios nga matinumanon, nga nagabantay sa tugon ug sa mahigugmaong-kalolot alang niadtong mga nahagugma

10  
kaniya ug nagabantay sa iyang mga sugo ngadto sa usa ka libo kaliwatan, Ug nagatumbas niadtong mga nanagdumot kaniya sa ilang nawong, sa paglaglag kanila: siya dili magalangan niadtong

11  
nagadumot kaniya, siya magatumbas kaniya sa iyang nawong. Busa bantayan nimo ang sugo, ug ang kabalaoran, ug ang mga tulomanon nga ginasugo ko kanimo niining adlaw, nga pagatumanon mo sila.

12  
Ug mahitabo nga tungod kay nagapatalinghug kamo niining mga tulomanon, ug nagabantay ug nagabuhat kanila; si Jehova nga imong Dios magabantay uban kanimo sa tugon ug sa

13  
mahigugmaong-kalolot nga gipanumpa niya sa imong mga amahan: Ug siya mahigugma kanimo, ug magapanalangin kanimo ug magapadaghan kanimo; ug magapanalangin usab siya sa bunga sa imong lawas, ug sa bunga sa imong yuta, ug sa imong liso, ug sa imong vino nga bag-o, ug sa imong lana, ang dugang sa imong mga vaca, ug sa mga nati sa panon sa imong carnero, sa yuta

14  
nga gipanumpa niya sa imong mga amahan nga ihatag kanimo. Mabulahan ikaw labi kay sa tanan nga mga katawohan; walay lalake bisan babaye nga apuli sa taliwala ninyo, kun sa imong

15  
kahayupan. Ug pagakuhaon ni Jehova gikan kanimo ang tanan nga balatian; ug walay bisan unsa sa dautan nga hampak sa Egipto nga hibaloan nimo, nga igabutang niya sa ibabaw nimo, kondili

16  
hinonoa igabutang niya kini sa ibabaw sa tanang mga magadumot kanimo. Ug pagaut-uton nimo ang tanang mga katawohan nga igatugyan kanimo ni Jehova nga imong Dios: dili sila pagakaloy-an sa imong mata, dili ka usab magaalagad sa ilang mga dios; kay kana mamahimong lit-ag alang

17  
kanimo. Kong magaingon ka sa imong kasingkasing: kining mga nasud labing daghan pa kay

18  
kanako, unsaon ko sa pag-agaw kanila? Dili ka mahadlok kanila; hinumduman mo ug maayo

19  
ang gibuhat ni Jehova nga imong Dios kang Faraon ug sa tibook nga Egipto. Ang mga dagkung pagsulay nga nakita sa imong mga mata, ug ang mga timaan ug mga kahibulongan, ug ang kamot nga kusgan, ug ang bukton nga gituy-od, nga pinaagi niini gipagula ikaw ni Jehova nga imong Dios: ingon niini ang pagabuhaton ni Jehova nga imong Dios sa tanang mga katawohan nga imong

20  
gikahadlok. Labut pa, magapadala si Jehova nga imong Dios ug mga tamboboan sa taliwala nila, hangtud sila nga mga mahabilin, ug ang mga managtago mangawala gikan sa atubangan mo.

21

Dili ka mahadlok kanila, kay si Jehova nga imong Dios, anaa sa taliwala nimo, ang Dios nga

22

daku ug makalilisang. Ug si Jehova nga imong Dios magapapahawa niadtong mga nasud gikan sa atubangan nimo sa hinayhinay: dili ka magalaglag kanila sa dihadhiha, aron dili modaghan ang

23

mga mananap sa kapatagan nga magadugang batok kanimo. Apan si Jehova nga imong Dios magatugyan kanila nganha kanimo, ug siya magabungkag kanila uban sa dakung kapildihon, hangtud

24

nga malaglag sila. Ug iyang igatugyan ang ilang mga hari sa imong kamot, ug pagalaglagon mo ang ngalan nila gikan sa ilalum sa langit: walay bisan kinsa nga tawo nga makaaslang kanimo

25

hangtud nga malaglag mo sila. Ang mga linilok nga larawan sa ilang mga dios pagasunogon mo sa kalayo; dili mo kaibgan ang salapi, bisan ang bulawan nga anaa kanila, dili ka usab magkuha niini alang kanimo, aron nga dili ka malit-ag tungod niini; kay kini maoy usa ka dulumtanan alang

26

kang Jehova nga imong Dios. Ug dili ka magapasulod ug usa ka dulumtanan sa imong balay, ug mahimo nga usa ka butang nga pinahanungod sa pagkalaglag nga sama niini: pagadumtan mo gayud kini, ug isipon mo kini gayud nga makaluod; kay kini pinahanungod sa pagkalaglag.

1

Magsingkamot kamo sa pagtuman sa tibook nga sugo nga gisugo ko kaninyo niining adlaw, aron mabuhi kamo ug pagapadaghanon kamo, ug mosulod kamo ug manag-iyu sa yuta nga

2

gipanumpa ni Jehova sa inyong mga amahan. Ug hinumduman mo ang tanan nga dalan nga gidad-an kanimo ni Jehova nga imong Dios niining kap-atan ka tuig didto sa kamingawan, aron ikaw pagapaubson niya, sa pagsulay kanimo, aron sa paghibalo sa anaa sa imong kasingkasing,

3

kong buot ka magtuman sa iyang mga sugo, kun dili. Ug ikaw gipaubos niya, ug gipaantus niya sa kagutom, ug gipakaon ikaw niya sa mana, nga wala mo biilhi, bisan ang imong mga amahan wala makaila, aron sa pagpahibalo kanimo nga ang tawo dili mabuhi sa tinapay lamang, kondili sa

4

tagsatagsa ka butang nga magagula gikan sa baba ni Jehova: mabuhi ang tawo. Ang imong bisti

5

wala gayud madaan sa ibabaw mo, ni naghubag ang tiil mo sulod sa kap-atan ka tuig. Ug palandunga sa imong kasingkasing, nga ingon sa tawo nga magacastigo sa iyang anak nga lalake,

6

mao usab si Jehova nga imong Dios magacastigo kanimo. Ug bantayan mo ang mga sugo ni Jehova

7

nga imong Dios, sa paglakaw sa iyang mga dalan, ug sa pagkahadlok kaniya. Kay si Jehova nga imong Dios magapasulod kanimo sa maayong yuta, yuta sa mga sapa sa tubig, sa mga tubod, ug

8

sa mga alimbukad nga nagaagay ngadto sa mga walog ug sa mga bukid: Yuta sa trigo ug sa cebada, ug sa mga parras, ug sa mga higuera, ug sa mga granada; yuta sa mga kahoyng oliva ug sa dugos:

9

Yuta diin magakaon ka ug tinapay sa walay pagkakulang, kaniya walay makulang kanimo: yuta nga ang iyang mga bato puthaw, ug gikan sa iyang mga bukid makakutkot ikaw ug tumbaga.

10

Ug magakaon ka, ug mabusog, ug magadayeg ikaw kang Jehova nga imong Dios tungod sa

11

maayong yuta nga iyang gihatag kanimo. Magmatngon ka aron dili ikaw mahikalimot kang Jehova nga imong Dios, sa dili pagtuman sa iyang mga sugo ug sa iyang mga tulomanon ug sa

12

iyang kabalaoran, nga ginasugo ko kanimo niining adlaw; Tingali unya, nga kong ikaw makakaon

13

ug mabusog na, ug makatukod ikaw ug matahum nga mga balay ug makapuyo niini; Ug kong ang imong mga panon sa mga vaca ug ang imong mga panon sa carnero modaghan, ug ang imong

14

salapi ug ang imong bulawan modaghan, ug ang tanan nga imo modaghan; Unya ang imong kasingkasing magmapahitas-on, ug mahikalimot ka kang Jehova nga imong Dios nga nagkuha

15

kanimo gikan sa yuta sa Egipto, gikan sa balay sa pagkaulipon: Nga nagmando kanimo sa usa ka daku ug makalilisang nga kamingawan, *diin dihay* mga bitin nga mapintas ug mga tanga, ug yuta sa kauhaw diin walay tubig; nga nagkuha ug tubig alang kanimo gikan sa bato nga santikan:

16

Nga nagpakaon kanimo sa mana didto sa kamingawan, nga wala hiilhi sa imong mga amahan; aron unta ikaw pagpaubson niya, ug aron siya magsulay kanimo, sa pagbuhat ug maayo kanimo sa

17

imong kaulahian. Ug *aron dili* ka magaingon sa imong kasingkasing: Ang akong gahum ug ang

18

kabaskug sa akong kamot maoy naghatag kanako niini nga bahandi. Apan hinumdumi si Jehova nga imong Dios kay siya maoy nagahatag kanimo sa gahum sa pagbaton sa mga bahandi, aron malig-on niya ang iyang tugon nga gipanumpa niya sa imong mga amahan, ingon niining adlaw.

19

Ug mahitabo, kong hikalimtan mo si Jehova nga imong Dios, ug magasunod ka sa lain nga mga dios, ug ikaw magaalagad kanila, ug kanila magasimba ikaw, nagapamatuod ako batok kaninyo

20

niining adlaw nga sa pagkamatuod mangawala kamo. Sama sa mga nasud nga pagalaglagon ni Jehova sa inyong atubangan, sa mao nga pagkaagi kamo mangawala; kay kamo wala magpatalinghug sa tingog ni Jehova nga inyong Dios.

1

Magpatalinghug ka, Oh Israel: ikaw motabok niining adlaw sa Jordan aron sa pagsulod sa pag-agaw ug mga nasud nga labing dagku ug labing kusgan kay kanimo, mga ciudad nga dagku

2

ug kinutaan hangtud sa langit, Usa ka katawohan nga dagku ug hatag-as, mga anak sa higante nga inyong hiilhan, nga tungod kanila nakadungog ikaw sa ginaingon. Kinsa ba ang makatindog sa

3

atubangan sa mga anak sa higante? Busa, hibalo niining adlaw, nga si Jehova nga imong Dios magauna kanimo sa pagtabok ingon sa kalayo nga magaut-ut; magalaglag siya kanila, ug

pagapaubson niya sa imong atubangan; ug sama niini, magapapahawa ka kanila, ug magalaglag ka

kanila sa madali, sumala sa gisulti ni Jehova kanimo. Dili ka magsulti gikan sa imong kasingkasing, sa tapus si Jehova magasalikway kanila gikan sa imong atubangan, nga magaingon: Tungod sa akong pagkamatarung gipasulod ako ni Jehova sa pagpanag-iya niining yutaa; busa tungod sa

pagkadautan niining mga nasud ginasalikway sila ni Jehova sa imong atubangan. Dili tungod sa imong pagkamatarung, ni tungod sa pagkatul-id sa imong kasingkasing, makasulod ka sa pagpanag-iya sa yuta nila; kondili tungod sa pagkadautan niining mga nasud nga si Jehova nga imong Dios nagasalikway kanila gikan sa imong atubangan, aron matukod niya ang pulong nga

gipanumpa ni Jehova sa imong mga amahan, kang Abraham, kang Isaac ug kang Jacob. Busa, hibalo i nga dili tungod sa imong pagkamatarung nagahatag kanimo si Jehova niining maayong yuta aron sa pagpanag-iya niini: kay ikaw maoy usa ka katawohan nga masukihon.

Hinumduman mo, dili ka mahikalimot, kong giunsa mo paghagit sa kaligutgut si Jehova nga imong Dios didto sa kamingawan: gikan sa adlaw nga migikan ka sa yuta sa Egipto hangtud nga

misulod kamo niining dapita, nagmasuklanon kamo batok kang Jehova. Ug didto sa Horeb usab naghagit kamo kang Jehova sa kaligutgut ug nasuko si Jehova batok kaninyo ngadto sa paglaglag

kaninyo. Sa pagtungas ko sa bukid sa pagdawat sa mga papan nga bato, bisan sa mga papan sa tugon nga gibuhat ni Jehova uban kaninyo, didto mipabilin ako sa bukid sa kap-atan ka adlaw ug

kap-atan ka gabii; ako wala mokaon ug tinapay ni moinum ug tubig; Ug gihatag ni Jehova kanako ang duruha ka papan nga bato nga sinulatan sa tudlo sa Dios; ug kanila *nahasulat* ingon sa tanan nga mga pulong mga gisulti ni Jehova kaninyo didto sa bukid gikan sa taliwala sa kalayo sa adlaw

sa pagkatigum. Ug nahitabo nga sa katapusan sa kap-atan ka adlaw ug kap-atan ka gabii, gihatag

ni Jehova kanako ang duruha ka papan nga bato, bisan ang mga papan sa tugon. Ug si Jehova miingon kanako: Tumindog ka, ug lumugsong sa madali gikan dinhi, kay ang imong katawohan nga imong gikuha gikan sa Egipto naghimo ug dautan sa ilang kaugalingon; sa madali mingbulag sila sa dalan nga akong gisugo kanila: nagbuhat sila alang kanila ug usa ka larawan nga tinunaw.

Labut pa misulti kanako si Jehova, nga nagaingon: Nakita ko kining katawohan, ug, ania karon,

kini usa ka katawohan nga masukihon: Pasagdi ako, nga pagalaglagon ko sila, ug pagapalaon ko ang ilang ngalan gikan sa ilalum sa langit: pagabuhaton ko ikaw nga usa ka nasud nga labing

kusgan ug labing daghan pa kay kanila. Busa mipauli ako ug milugsong gikan sa bukid, ug ang

bukid, nagdilaab sa kalayo; ug ang duruha ka papan sa tugon diha sa akong mga kamot. Ug mitan-aw ako, ug ania karon, nakasala kamo batok kang Jehova nga inyong Dios; nagbuhat kamo ug usa ka nating vaca nga tinunaw; mibulag kamo sa madali gikan sa dalan nga gisugo ni Jehova

Ug gikuptan ko ang duruha ka papan ug akong gisalibay sila gikan sa akong duruha ka



18 kamot, ug gidugmok ko sila sa atubangan sa inyong mga mata. Ug mihapa ako sa atubangan ni Jehova, sama sa una, sa kap-atan ka adlaw ug sa kap-atan ka gabii; wala ako mokaon ug tinapay ni moinum ug tubig; tungod sa tanan ninyo nga sala nga inyong gibuhat, tungod sa imong pagbuhat

19 ug dautan sa mga mata ni Jehova aron sa pagpasuko kaniya. Kay nahadlok ako sa kasuko ug sa kapungot nga gibatonan ni Jehova batok kaninyo ngadto sa paglaglag kaninyo. Apan si Jehova

20 nagpatalinghug kanako niadtong panahona usab. Batok kang Aaron nasuko si Jehova sa hilabihan gayud ngadto sa paglaglag kaniya: ug nag-ampo usab ako alang kang Aaron niadtong panahona.

21 Ug gikuha ko ang inyong sala, ang nating vaca nga inyong gibuhat, ug gisunog ko kini sa kalayo, ug gitipaktipak ko, nga giligis hangtud nga nadugmok pag-ayo, hangtud nga nahimong fino sama

22 sa abug: ug gisalibay ko ang abug niini ngadto sa sapa nga nagaagay gikan sa bukid. Ug didto

23 sa Tabera ug sa Massa ug sa Kibroth-hataavah naghagit kamo sa kasuko ni Jehova. Ug sa gisugo kamo ni Jehova gikan sa Cades-barnea, nga nagaingon: Panungas kamo ug panag-iyaha ninyo ang yuta nga akong gihatag kaninyo, nagmasukihon usab kamo sa sugo ni Jehova nga inyong Dios, ug

24 kamo wala managtoo, wala usab kamo managtuman sa iyang tingog. Nagmasukihon kamo kang

25 Jehova sukad sa adlaw nga nakaila ako kaninyo. Busa mihapa ako sa atubangan ni Jehova sulod sa kap-atan ka adlaw ug sa kap-atan ka gabii, nga didto ako mihapa, kay miingon si Jehova nga

26 pagalaglagon niya kamo. Ug nag-ampo ako kang Jehova, ug miingon: Oh Ginoong Jehova, dili mo pagalaglagon ang imong katawohan ug ang imong panulondon nga imong giluwes pinaagi sa imong pagkamakagagahum, nga imong gikuha gikan sa Egipto pinaagi sa kamot nga kusan.

27 Hinumdumi ang imong mga ulipon, si Abraham, si Isaac ug si Jacob, dili ka magatan-aw sa

28 kagahi niining katawohan bisan sa ilang pagkadautan, bisan sa ilang sala. Tingali lamang unya ang yuta diin kami imong gikuha, magaingon: Tungod kay si Jehova wala makahimo sa pagdala ngadto sa yuta nga iyang gisaad kanila, ug tungod kay siya nagadumot kanila, iyang gidala sila

29 ngadto aron sa pagpatay kanila sa kamingawan. Apan sila imong katawohan ug imong kabilin nga imong gikuha sa imong dakung gahum ug sa imong bukton nga tinuy-od.

1 Niadtong panahona si Jehova miingon kanako: Magtil-til ka ug duruha ka papan nga bato sama sa nahauna, ug sumaka ka ngari kanako sa bukid, ug magbuhat ka ug usa ka arca nga kahoy:

2 Ug igasulat ko niadtong mga papana ang mga pulong nga didto sa nahaunang mga papan nga

3 gibuak; ug isulod mo sila sa arca. Busa nagbuhat ako ug arca sa kahoy nga acacia, ug nagtil-til ako ug duruha ka papan nga bato sama sa nahauna ug misaka ako ngadto sa bukid nga nagbit-bit

<sup>4</sup>  
 sa duruha ka papan. Ug gisulatan niya ang mga papan sumala sa nahasulat sa nahauna, ang napulo ka mga sugo nga gisulti ni Jehova kaninyo didto sa bukid gikan sa taliwala sa kalayo, sa adlaw sa  
<sup>5</sup>  
 pagkatigum; ug kini gihatag kanako ni Jehova. Ug mipauli, ug milugsong ako gikan sa bukid, ug gisulod ko ang mga papan didto sa arca nga akong gibuhat; ug didto atua sila ingon sa gisugo ni  
<sup>6</sup>  
 Jehova kanako. (Ug mipanaw ang mga anak sa Israel gikan sa Beeroth-bene-jaacam ngadto sa Mosera. Didto namatay si Aaron, ug didto gilubong siya; ug salili kaniya ang iyang anak nga lalake  
<sup>7</sup>  
 nga si Eleazar nagtuman sa pagka-sacerdote. Gikan didto mipanaw sila padulong sa Gudgoda, ug  
<sup>8</sup>  
 gikan sa Gudgoda ngadto sa Jotbath, yuta sa kasapaan sa mga tubig. Niadtong panahona gilain ni Jehova ang banay ni Levi, aron magadala sa arca sa tugon ni Jehova aron sa pagtindog sa atubangan ni Jehova sa pag-alagad kaniya, ug aron sa pagpanalangin sa iyang ngalan hangtud niining adlaw.  
<sup>9</sup>  
 Tungod niini si Levi walay bahin, ni panulondon uban sa iyang mga igsoon: si Jehova mao ang  
<sup>10</sup>  
 iyang panulondon, sumala sa gisulti ni Jehova nga imong Dios kaniya). Ug mipabilin ako didto sa bukid, ingon sa nahaunang higayon, kap-atan ka adlaw ug kap-atan ka gabii, ug si Jehova nagpatalinghug usab kanako niadtong panahona; si Jehova walay tinguha sa paglaglag kanimo.  
<sup>11</sup>  
 Ug si Jehova miingon kanako: Tumindog ka, lumakaw ka sa atubangan sa katawohan; ug mosulod sila ug manag-iya sa yuta nga akong gipanumpa sa ilang mga amahan, nga akong ihatag kanila.  
<sup>12</sup>  
 Ug karon, Israel, unsa ang gikinahanglan ni Jehova nga imong Dios kanimo, kondili ang pagkahadlok kang Jehova nga imong Dios, ang paglakaw sa tanang mga dalan niya, ug ang paghigugma kaniya, ug ang pag-alagad kang Jehova nga imong Dios sa bug-os mong kasingkasing,  
<sup>13</sup>  
 ug sa bug-os mong kalag, Ang pagbantay sa mga sugo ni Jehova ug sa iyang kabalaoran, nga  
<sup>14</sup>  
 akong ginasugo kanimo niining adlaw alang sa imong kaayohan? Ania karon, iya ni Jehova nga imong Dios ang langit ug ang langit sa mga langit, ang yuta, uban ang tanan nga anaa kaniya.  
<sup>15</sup>  
 Mao lamang nga si Jehova nahimuot sa imong mga amahan sa paghigugma kanila; ug nagpili siya sa ilang kaliwatan gikan kanila, bisan kaninyo sa taliwala sa tanang mga katawohan, maingon  
<sup>16</sup>  
 niining adlaw. Busa circuncidahon ninyo ang yamis sa inyong kasingkasing ug dili na kamo  
<sup>17</sup>  
 magmasukihon. Kay si Jehova nga inyong Dios, siya Dios sa mga dios, ug Ginoo sa mga ginoo, ang daku nga Dios, ang makagagahum, ug ang makalilisang nga walay pinalabi sa mga tawo, dili  
<sup>18</sup>  
 usab modawat ug hipip: Siya nagabuhat ug katarungan alang sa mga ilo ug sa balo nga babaye,  
<sup>19</sup>  
 ug nahigugma sa dumuloong, pinaagi sa paghatag kaniya ug tinapay ug bisti. Busa higugmaon  
<sup>20</sup>  
 ninyo ang dumuloong; kay mga dumuloong kamo didto sa yuta sa Egipto. Mahadlok ka kang Jehova nga imong Dios; kaniya mag-alagad ikaw; kaniya makighiusa ka, ug pinaagi sa iyang ngalan

manumpa ka. <sup>21</sup> Siya mao ang imong pagdayeg, ug siya mao ang imong Dios, nga nagbuhat alang  
 kanimo niining dagku ug makalilisang nga mga butang, nga nakita sa imong mga mata. <sup>22</sup> Ang  
 imong mga amahan milugsong ngadto sa Egipto, nga may kapitoan ka kalag; ug karon si Jehova  
 nga imong Dios naghimo kanimo nga ingon sa mga bitoon sa langit sa gidaghanon.

<sup>1</sup> Busa higugmaon mo si Jehova nga imong Dios, ug bantayan mo ang iyang katungdanan, ug  
 ang iyang kabalaoran, ug ang iyang mga tulomanon, ug ang iyang mga sugo, sa kanunay. <sup>2</sup> Ug  
 hibalo ni ninyo niining adlaw; kay ako wala *makigsulti* sa inyong mga anak nga wala manghibalo,  
 ug nga wala makakita sa castigo ni Jehova nga inyong Dios, sa iyang pagkadaku, sa iyang kamot  
 nga kusgan, ug sa iyang tinuy-od nga bukton, <sup>3</sup> Ug sa iyang mga ilhanan, ug sa iyang mga buhat  
 nga gibuhat sa taliwala sa Egipto, kang Faraon nga hari sa Egipto, ug sa tibook nga yuta niya. <sup>4</sup> Ug  
 sa gibuhat niya sa kasundalohan sa Egipto, sa ilang mga kabayo, ug sa ilang mga carro; kong giunsa  
 niya ang pagpatubo sa Dagat nga Mapula sa ibabaw nila, sa nanagsunod sila kaninyo, ug kong  
 giunsa ni Jehova ang paglaglag kanila hangtud niining adlaw; <sup>5</sup> Ug kong unsa ang gibuhat niya  
 kaninyo didto sa kamingawan hangtud nga miabut kamo niining dapita: <sup>6</sup> Ug kong unsa ang gibuhat  
 niya kang Dathan ug kang Abiram, mga anak nga lalake ni Eliab, anak nga lalake ni Ruben; giunsa  
 pagbuka sa yuta ang iyang vaca ug sa paglamoy kanila ug sa ilang mga panimalay, ug sa ilang mga  
 balong-balong ug ang tagsatagsa ka butang buhi nga misunod kanila, sa taliwala sa tibook nga  
 Israel: <sup>7</sup> Apan ang inyong mga mata nakakita sa tanan nga mga dagkung buhat nga gihimo ni Jehova.  
<sup>8</sup> Busa bantayan ninyo ang tanan nga mga sugo nga akong gisugo kanimo niining adlaw, aron  
 magmakusganon kamo, ug mosulod kamo ug manag-iya sa yuta nga inyong pagaadtoan aron sa  
 pagpanag-iya niini: <sup>9</sup> Ug aron nga pagalugwayan ang mga adlaw ninyo sa ibabaw sa yuta, nga  
 gipanumpa ni Jehova sa inyong mga amahan nga ihatag kanila ug sa kaliwatan nila, yuta nga  
 nagaagay sa gatas ug dugos. <sup>10</sup> Kay ang yuta nga inyong pagaadtoan aron sa pagpanag-iya niini,  
 dili sama sa yuta sa Egipto, diin kamo nagagikan, diin nagpugas ka sa imong binhi, ug nagbubo ka  
 pinaagi sa imong tiil, sama sa tanaman sa bunglayan. <sup>11</sup> Apan ang yuta nga inyong pagaadtoan  
 aron sa pagpanag-iya niini, maoy yuta sa kabungtoran, ug sa kawalogan, ug nagainum sa tubig nga  
 gikan sa ulan sa langit. <sup>12</sup> Yuta nga ginabantayan ni Jehova nga imong Dios; ang mga mata ni  
 Jehova nga imong Dios kanunay nga anaa sa ibabaw niya, sukad sa sinugdan sa tuig bisan hangtud  
 sa katapusan sa tuig. <sup>13</sup> Ug mahatabo nga kong magapatalinghug kamo sa masingkamuton gayud  
 sa akong mga sugo, nga akong gisugo kaninyo niining adlaw, ang paghigugma kang Jehova nga

inyong Dios, ug ang pag-alagad kaniya sa bug-os ninyo nga kasingkasing ug sa bug-os ninyo nga  
<sup>14</sup>

kalag, Ako magahatag ug ulan sa inyong yuta sa iyang panahon, ang nahauna ug ang katapusan  
 nga ulan, aron magatiguum ikaw sa imong trigo, ug sa imong bag-ong vino, ug sa imong lana.

<sup>15</sup>

Ug magahatag ako ug balili sa imong kaumahan alang sa imong kakayupan; ug magakaon ka

<sup>16</sup>

ug mabusog. Magbantay kamo sa inyong kaugalingon aron ang inyong kasingkasing dili  
 malimbongan, ug kamo mahibulag ug magaalagad sa lain nga mga dios, ug magasimba kanila:

<sup>17</sup>

Ug ang kaligutgut ni Jehova mosilaub batok kaninyo ug iyang pagalukban ang mga langit aron  
 walay ulan, ug ang yuta dili magahatag sa iyang bunga, ug mangawala kamo sa madali gikan sa  
 maayong yuta nga gihatag kaninyo ni Jehova.

<sup>18</sup>

Busa ibutang ninyo kining akong mga pulong sa inyong kasingkasing ug sa inyong kalag;  
 ug ihigot ninyo sila ingon nga timaan sa inyong kamot, ug mahimo sila nga mga timaan sa agtang

<sup>19</sup>

sa tunga sa imong mga mata. Ug kini igatudlo ninyo sa inyong mga anak, nga magasulti tungod  
 kanila, kong magalingkod ikaw sa imong balay, ug kong molakaw ikaw sa dalan, ug kong mohigda

<sup>20</sup>

ikaw ug kong mobangon ikaw: Ug kini igasulat mo sa mga haligi-sa-pultahan sa imong balay,

<sup>21</sup>

ug sa imong mga ganghaan; Aron pagapadaghanon ang inyong mga adlaw, ug ang mga adlaw  
 sa inyong mga anak, didto sa yuta nga gipanumpa ni Jehova sa inyong mga amahan nga ihatag

<sup>22</sup>

kanila, sama sa mga adlaw sa mga langit sa ibabaw sa yuta. Kay kong magabantay kamo nga  
 masingkamuton niining tanan nga mga sugo nga akong gisugo kaninyo, aron pagatumanon ninyo;  
 sa paghigugma kang Jehova nga inyong Dios, sa paglakaw sa tanan nga mga dalan niya, ug sa

<sup>23</sup>

pagpakighiusa kaniya; Unya si Jehova magapapahawa niining tanang mga nasud gikan sa  
 atubangan ninyo: ug magahingilin kamo ug mga nasud nga labing dagku ug labing kusgan pa kay

<sup>24</sup>

kaninyo. Ang tanan nga dapit nga pagatumban sa lapalapa sa inyong mga tiil mamainyo: gikan  
 sa kamingawan, ug sa Libano, gikan sa suba, ang suba sa Eufrates, hangtud sa dagat nga katapusan

<sup>25</sup>

mao ang inyong utlanan. Walay bisan kinsa nga tawo nga makaasdang sa atubangan ninyo: si  
 Jehova nga inyong Dios magabutang sa kalisang ug kahadlok kaninyo sa ibabaw sa tibook nga  
 nawong sa yuta nga inyong pagatumban sumala sa iyang giingon kaninyo.

<sup>26</sup>

Ania karon, ako nagabutang sa atubangan ninyo niining adlaw sa panalangin ug sa tunglo:

<sup>27</sup>

Ang panalangin, kong pagapatalinghugan ninyo ang mga sugo ni Jehova nga inyong Dios, nga

<sup>28</sup>

akong ginatudlo kaninyo niining adlaw: Ug ang tunglo, kong kamo dili magpatalinghug sa mga  
 sugo ni Jehova nga inyong Dios, kondili motipas hinoon kamo gikan sa dalan nga ginasugo ko

<sup>29</sup>

kaninyo niining adlaw, aron sa pagsunod sa lain nga mga dios nga wala ninyo hiilhi. Ug mahitabo  
 nga kong si Jehova nga imong Dios magapasulod kanimo sa yuta nga inyong pagaadtoan sa

pagpanag-iya niini, nga igabutang mo ang panalangin sa ibabaw sa bukid sa Gerisim, ug ang tunglo  
<sup>30</sup>  
 sa ibabaw sa bukid sa Ebal: Dili ba sila atua sa unahan sa Jordan, sa likod dapit sa dalan sa kasadpan, sa yuta sa mga Canaanhon, nga nagapuyo sa yuta sa Arabah nga atbang sa Gilgal, haduol  
<sup>31</sup>  
 sa kakahuyan nga roble sa More? Kay kamo motabok sa Jordan aron sa pag-adto sa pagpanag-iya sa yuta nga gihatag ni Jehova nga inyong Dios kaninyo, ug manag-iya kamo niini ug kamo magapuyo  
<sup>32</sup>  
 niini. Ug magasingkamot kamo sa pagbuhat sa tanang kabalaoran ug sa mga tulomanon nga akong gipahayag sa atubangan ninyo niining adlaw.

<sup>1</sup>  
 Kini mao ang kabalaoran ug mga tulomanon nga pagasingkamotan ninyo sa pagbuhat sa yuta nga gihatag kaninyo ni Jehova, ang Dios sa inyong mga amahan, aron nga manag-iya kamo niini,  
<sup>2</sup>  
 sa tanang mga adlaw nga kamo buhi sa ibabaw sa yuta. Pagalaglagon gayud ninyo ang tanang mga dapit diin ang mga nasud nga inyong pagapapahawaon, nanag-alagad sa ilang mga dios, sa ibabaw sa hatag-as nga kabukiran, ug sa ibabaw sa kabungtoran, ug sa ilalum sa tagsatagsa ka  
<sup>3</sup>  
 kahoy nga lunhaw; Ug pagagub-on ninyo ang ilang mga halaran, ug dugmokon ninyo ang ilang mga haliging bato, ug ang ilang Asherim pagasunogon ninyo sa kalayo: ug pagaputlon ninyo ang linilok nga larawan sa ilang mga dios, ug pagalaglagon ninyo ang ilang ngalan gikan niadtong  
<sup>4</sup>  
 dapita. Dili kamo magbuhat niana kang Jehova nga inyong Dios.  
<sup>5</sup>  
 Apan sa dapit nga pagapilion ni Jehova nga inyong Dios gikan sa tanan ninyong mga banay, aron butangan ninyo sa iyang ngalan, bisan ngadto sa iyang puloy-anan kamo managpangita ug  
<sup>6</sup>  
 didto mangadto kamo: Ug didto pagadad-on ninyo ang inyong mga halad-nga-sinunog, ug ang inyong mga halad, ug ang inyong mga ikapul, ug ang halad-nga-binayaw sa inyong mga kamot, ug ang inyong mga panaad, ug ang inyong mga halad-nga-kinabubut-on, ug ang mga panganay sa  
<sup>7</sup>  
 inyong mga vaca ug sa inyong mga carnero. Ug didto magakaon kamo sa atubangan ni Jehova nga inyong Dios, ug managkalipay kamo sa tanang *butang* makuptan sa inyong kamot, kamo ug  
<sup>8</sup>  
 ang inyong panimalay, si Jehova nga imong Dios magapanalangin kanimo. Dili kamo magabuhat sunod sa tanang mga butang nga ginabuhat nato dinhi niining adlaw, ang tagsatagsa ka tawo sa  
<sup>9</sup>  
 bisan unsa nga matarung sa iyang kaugalingong mga mata. Kay wala pa kamo makadangat sa  
<sup>10</sup>  
 kapahulayan ug sa panulondon nga gihatag ni Jehova nga imong Dios kanimo. Apan sa motabok na kamo sa Jordan, ug mopuyo sa yuta nga igapanunod kaninyo ni Jehova nga inyong Dios, ug magahatag na siya kaninyo ug kapahulayan sa tanan ninyong mga kaaway nga nagalibut, aron  
<sup>11</sup>  
 magapuyo kamo nga walay kabilanggan; Unya mahitabo nga sa dapit nga pagapilion ni Jehova nga inyong Dios aron sa pagpapuyo didto sa iyang ngalan, didto pagadad-on ninyo ang tanan nga

ginasugo ko kaninyo; ang inyong mga halad-nga-sinunog, ug ang inyong mga halad, ang inyong mga ikapulo, ug ang mga halad-nga-binayaw sa inyong mga kamot, ug ang tanan ninyong mga

<sup>12</sup> pinili nga panaad nga inyong igasaad kang Jehova; Ug managkalipay kamo sa atubangan ni Jehova nga inyong Dios, kamo, ug ang inyong mga anak nga lalake, ug ang inyong mga anak nga babaye, ug ang inyong mga ulipon nga lalake ug ang inyong mga ulipon nga babaye, ug ang Levihanon nga nahisulod sa inyong mga ganghaan: sanglit kay siya walay bahin bisan sa panulondon

<sup>13</sup> uban kaninyo. Magbantay ka sa imong kaugalingon nga dili ka maghalad sa imong

<sup>14</sup> halad-nga-sinunog sa tagsatagsa ka dapit nga makita mo; Kondili sa dapit nga pagapilion ni Jehova sa usa sa imong mga banay, didto magahalad ikaw sa imong mga halad-nga-sinunog, ug

<sup>15</sup> didto pagabuhaton nimo ang tanan nga gisugo ko kanimo. Bisana pa niana, makaihaw ka ug makakaon sa unod sulod sa tanan mo nga mga ganghaan, ingon sa tanang gitinguha sa imong kalag, sumala sa panalangin ni Jehova nga imong Dios nga iyang gihatag kanimo; ang mahugaw ug ang

<sup>16</sup> mahinlo makakaon niini, ingon sa *unod* sa korzo ug ingon sa *unod* sa ciervo: Ugaling dili ka

<sup>17</sup> magakaon sa dugo; igayabo mo kini sa ibabaw sa yuta sama sa tubig. Dili ka usab makakaon sulod sa imong mga ganghaan sa ikapulo sa imong trigo, kun sa imong bag-o nga vino, kun sa imong lana, kun sa mga inunahan sa imong mga vaca, kun sa imong mga carnero, kun sa imong mga panaad nga gisaad nimo, ni sa imong halad-nga-kinabubut-on, ni sa halad-nga-binayaw sa

<sup>18</sup> imong kamot: Apan sa atubangan ni Jehova nga imong Dios magakaon ikaw kanila sa dapit nga pagapilion ni Jehova nga imong Dios, ikaw, ug ang imong anak nga lalake, ug ang imong anak nga babaye, ug ang imong ulipon nga lalake, ug ang imong ulipon nga babaye, ug ang Levihanon nga nahisulod sa imong mga ganghaan; ug magkalipay ka sa atubangan ni Jehova nga imong Dios sa

<sup>19</sup> tanan nga bulohaton sa imong mga kamot. Magbantay ka sa imong kaugalingon nga dili ka

<sup>20</sup> mobiya sa Levihanon sulod sa panahon nga ikaw nagapuyo sa yuta. Sa diha nga pagapadakuon ni Jehova nga imong Dios ang imong utlanan ingon sa iyang gisaad kanimo, ug ikaw magaingon: Mokaon ako ug unod, kay naibug ang imong kalag sa pagkaon ug unod, sunod sa bug-os nga kaibug

<sup>21</sup> sa imong kalag kumaon ka ug unod. Kong halayo kanimo ang dapit nga pagapilion ni Jehova nga imong Dios aron pagabutangan sa iyang ngalan, magaihaw ka sa imong mga vaca ug sa imong mga carnero, nga gihatag ni Jehova kanimo, ingon sa gisugo ko kanimo, ug magakaon ka sa sulod

<sup>22</sup> sa imong mga ganghaan sunod sa bug-os nga tinguha sa imong kalag. Ingon nga ginakaon ang korzo ug ang ciervo, ingon usab magakaon niini ikaw; ang mahugaw ug ang mahinlo makakaon

<sup>23</sup> usab niini. Mao lamang nga magbantay ka sa dili pagkaon sa dugo: kay ang dugo mao ang

<sup>24</sup> kinabuhi; ug dili ka magakaon sa kinabuhi uban sa iyang unod. Dili ka magakaon niini; igayabo

<sup>25</sup> mo kini sa yuta sama sa tubig. Dili ka magakaon niini; aron nga kini mamaayo alang kanimo,

ug sa imong mga anak sa ulahi nimo, kong ikaw magabuhat niadtong matarung sa mga mata ni Jehova.<sup>26</sup> Ugaling ang mga butang nga balaan nga anaa kanimo ug ang imong mga panaad, pagadad-on mo ug umadto ka sa dapit nga pagapilion ni Jehova;<sup>27</sup> Ug magahalad ikaw sa imong mga halad nga sinunog, ang unod ug ang dugo, sa ibabaw sa halaran ni Jehova nga imong Dios; ug ang dugo sa imong halad igabubo sa ibabaw sa halaran ni Jehova nga imong Dios, ug ikaw<sup>28</sup> magakaon sa unod. Bantayan ug patalinghugan mo kining tanan nga mga pulong nga akong ginasugo kanimo, aron nga kini mamaayo alang kanimo, ug sa imong mga anak sa ulahi nimo sa walay katapusan, sa diha nga magabuhat ikaw sa maayo ug sa matarung diha sa mga mata ni Jehova<sup>29</sup> nga imong Dios. Sa diha nga pagalaglagon ni Jehova nga imong Dios sa atubangan nimo ang mga nasud nga imong pagaadtoan, aron sa paghingilin kanila, ug mahinginlan mo na sila, ug<sup>30</sup> magapuyo ikaw sa yuta nila; Magbantay ka nga dili ikaw mamabitik sa pagsunod kanila sa tapus na malaglag sila gikan sa atubangan nimo; ug nga dili ka mangutana mahatungod sa ilang mga dios, nga magaingon: Unsaon niining mga nasud sa pag-alagad sa ilang mga dios? sa ingon usab<sup>31</sup> niini ang akong pagabuhaton. Dili ka magabuhat sa ingon niini kang Jehova nga imong Dios; kay ang tagsatagsa ka dulumtanan kang Jehova nga iyang gikaligutgutan ilang gibuhat sa ilang mga dios; kay bisan ang ilang mga anak nga lalake ug ang ilang anak nga babaye nanagsunog sila<sup>32</sup> sa kalayo alang sa ilang mga dios. Bisan unsang butanga nga gisugo ko kaninyo, nga pagabuhaton ninyo; dili mo pagadugangan, ni pagakunhoran mo usab gikan niini.

<sup>1</sup> Kong may motindog sa taliwala mo nga usa ka manalagna, kun usa ka magdadamgo sa mga damgo, ug siya magahatag kanimo ug ilhanan kun katingalahan.<sup>2</sup> Ug mahatabo, ang ilhanan kun ang katingalahan nga iyang gisulti kanimo, nga nagaingon: Mosunod kita sa lain nga mga dios nga wala pa nimo hiilhi, ug kita manag-alagad kanila:<sup>3</sup> Dili ka magapatalinghug sa mga pulong niana nga manalagnaa, kun niana nga magdadamgo sa mga damgo: kay si Jehova nga inyong Dios magasulay kaninyo, aron sa paghibalo kong nahagugma ba kamo kang Jehova nga inyong Dios sa<sup>4</sup> bug-os ninyo nga kasingkasing, ug sa bug-os ninyo nga kalag. Magalakaw kamo sugod kang Jehova nga inyong Dios, ug kaniya mangahadlok kamo, ug magabantay sa iyang mga sugo, ug<sup>5</sup> magasugot sa iyang tingog, ug kamo magaalagad kaniya, ug managhiusa ngadto kaniya. Ug ang maong manalagna kun ang maong magdadamgo sa mga damgo pagapatyon; tungod kay siya nagsulti sa pagkasukihan batok kang Jehova nga inyong Dios, nga nagkuha kaninyo gikan sa yuta sa Egipto, ug naglukat kanimo sa balay sa pagkaulipon, aron sa pagpatipas kanimo sa dalan nga gipalaktan kanimo ni Jehova nga imong Dios. Sa ingon niini magakuha ikaw sa dautan gikan sa taliwala nimo.

6

Kong ang imong igsoon nga lalake, ang anak nga lalake sa imong inahan, kun ang anak mong lalake, kun ang anak mong babaye, kun ang asawa sa imong dughan, kun ang imong abyan nga maingon sa imong kalag magahaylo kanimo sa tago, nga magaingon: Mangadto kita ug mag-alagad

7

sa lain nga mga dios, nga wala nimo hiilhi, ikaw, ni ang imong mga ginikanan; Sa mga dios sa katawohan nga anaa nagalibut kaninyo, nga haduol kanimo kun halayo kanimo, gikan sa usa ka

8

kinatumyan sa yuta hangtud sa usa usab ka kinatumyan sa yuta; Dili ka mouyon kaniya, ni

9

magpatalinghug ikaw kaniya; ni ang imong mata malooy kaniya ni magagawas ka kaniya; Kondili hinonoa pagapatyon mo gayud siya; ang imong kamot mao ang mahauna sa ibabaw niya aron sa

10

pagpatay kaniya, ug unya ang kamot sa tibook nga katawohan. Ug pagabatoon mo siya sa mga bato hangtud *nga siya* mamatay, tungod kay nagtinguha siya sa pagpabulag kanimo gikan kang Jehova nga imong Dios, nga nagkuha kanimo gikan sa yuta sa Egipto, gikan sa balay sa pagkaulipon:

11

Ug ang tibook nga Israel magapatalinghug, ug mahadlok, ug dili na magabuhat sa bisan unsa nga dautan nga sama niini nga ania sa taliwala nimo.

12

Kong makadungog ka ug paghisgut mahitungod sa usa sa imong mga ciudad, nga gihatag

13

kanimo ni Jehova nga imong Dios aron imong pagapuy-an, nga nagaingon: May dautang mga tawo nanggula gikan sa taliwala nimo, ug nagpatipas sa mga pumoluyo sa ilang ciudad, nga

14

nagaingon: Mangadto kita ug mag-alagad sa lain nga mga dios, nga wala ninyo hiilhi; Unya magasusi ikaw ug magapangita ug magapangutana nga masingkamuton; ug, ania karon, kong kini

15

kamatuoran ug ang butang matuod, nga ang maong kahugawan nahimo sa taliwala nimo: Sa walay duhaduha pagapatyon mo gayud sa sulab sa pinuti ang mga pumoluyo niadtong ciudara, nga pagalaglagono siya sa hingpit gayud, ug ang tanan nga anaa kaniya, ug ang kahayupan nila, sa

16

sulab sa pinuti: Ug pagatigumon mo ang inagaw nga tanan kaniya ngadto sa taliwala sa iyang dalan, ug pagasunogon mo sa kalayo ang ciudad, ug ang tanan nga inagaw didto tagsatagsa gayud; ngadto kang Jehova nga imong Dios: ug mamahimo kini nga usa ka tipun-og nga walay katapusan;

17

kini dili na pagapatindogon pag-usab: Ug walay motapot sa imong kamot sa butang nga gipanghimaraut; aron si Jehova magapahalayo gikan sa kapungot sa iyang kaligutgut, ug magapakita kaninyo ug kalooy, ug may puangod sa ibabaw nimo, ug magapadaghan kanimo sumala sa

18

gipanumpa niya sa imong mga amahan. Sa diha nga magapatalinghug ikaw sa tingog ni Jehova nga imong Dios, sa pagbantay sa tanan niya nga mga sugo nga akong gisugo kaninyo niining adlaw, aron sa pagbuhat niadtong matarung sa mga mata ni Jehova nga imong Dios.



<sup>1</sup> Kamo mao ang mga anak ni Jehova nga inyong Dios, dili kamo magasamad sa inyong  
 kaugalingon, ni magapakiskis *kamo* sa taliwala sa inyong mga mata tungod sa patay: <sup>2</sup> Kay ikaw  
 mao ang usa ka katawohan nga balaan ni Jehova nga imong Dios, ug si Jehova nagpili kanimo,  
 aron mahimo nga usa ka katawohan nga maangkon alang sa iyang kaugalingon ibabaw sa tanan  
 nga mga katawohan nga anaa sa ibabaw sa nawong sa yuta. <sup>3</sup> Dili ikaw magakaon sa bisan unsa  
 nga butang nga dulumtanan. <sup>4</sup> Kini mao ang mga mananap nga pagakan-on ninyo: Ang vaca, ang  
 carnero, ug ang kanding, <sup>5</sup> Ang ciervo, ug ang corzo, ug ang lagsaw, ug ang oso, unicornio, ug ang  
 vaca nga ihalas, ug ang kanding nga ihalas. <sup>6</sup> Ug ang tagsatagsa ka mananap nga nabahin ang koko  
 ug nagbaton sa koko nga napikas sa duha, *ug* ang nagapangusap sa kinaon, sa taliwala sa mga  
 mananap, kana pagakan-on ninyo. <sup>7</sup> Bisan pa niana, kini dili ninyo pagakan-on niadtong mga  
 nagapangusap sa kinaon, kun sa mga adunay koko nga pikas: camello, ang liebre, ug ang conejo,  
 kay nagapangusap sa kinaon sila, apan dili pikas ang koko, mga mahugaw kini alang kaninyo. <sup>8</sup> Ug  
 ang baboy, kay pikas ang koko, apan wala magausap sa kinaon, mahugaw kini alang kaninyo: sa  
 unod nila niini dili kamo magakaon, dili usab kamo maghikap sa ilang mga lawas nga patay. <sup>9</sup> Sa  
 tanan nga anaa sa tubig kini pagakan-on ninyo: ang tanan nga adunay kapay ug hingbis pagakan-on  
 ninyo; <sup>10</sup> Ug ang bisan unsa nga walay kapay ug hingbis dili kamo magakaon: mahugaw kini alang  
 kaninyo. <sup>11</sup> Sa tanang mga mahinlo nga langgam magakaon kamo. <sup>12</sup> Apan kini mao ang mga dili  
 ninyo pagakan-on: ang agila ug ang azor ug ang agila sa dagat, <sup>13</sup> Ug ang ixio, ug ang buitire, ug  
 ang banog ingon sa iyang matang, <sup>14</sup> Ug ang tagsatagsa ka owak; ingon sa iyang matang, <sup>15</sup> Ug  
 ang bukaw, ug ang lechuza, ug ang cuclillo, ug ang banog ingon sa iyang matang, <sup>16</sup> Ug ang gamayng  
 ngiw-ngiw, ug ang dakung ngiw-ngiw, ug ang ngiw-ngiw nga tarungan, <sup>17</sup> Ug ang somormujo, ug  
 ang calamon, ug ang corvejon, <sup>18</sup> Ug ang cigueña, ug ang lapay ingon sa iyang matang, ug ang  
 abubilla, ug ang kabog, <sup>19</sup> Ug ang tanan nga nagakamang nga pak-an, *sila* mga mahugaw alang  
 kaninyo: dili kini pagakan-on. <sup>20</sup> Ang tanan nga langgam nga mahinlo pagakan-on ninyo. <sup>21</sup> Dili  
 kamo magkaon sa bisan unsa nga mamatay sa iyang kaugalingon: mahimo nga imong ihatag kini  
 sa dumuloong nga nahisulod sa imong mga ganghaan, aron iyang kan-on; kun ibaligya mo siya sa  
 dumuloong: kay ikaw usa ka katawohan nga balaan kang Jehova nga imong Dios. Dili mo pagalutoon  
 ang nating kanding sa gatas sa iyang inahan.

22

Kinahanglan gayud nga pagalainon mo ang ikapulo ka bahin sa tanan nga abut sa imong

23

binhi, kanang nagagikan sa imong baul tuigtug. Ug magakaon ka sa atubangan ni Jehova nga imong Dios, sa dapit nga iyang pagapilion aron pagapapuy-on didto ang iyang ngalan, ang ikapulo sa imong abut, sa imong bag-ong vino, ug sa imong lana, ug ang mga panganay sa imong panon sa vaca ug sa panon sa imong carnero; aron makakat-on ikaw sa pagkahadlok kang Jehova nga

24

imong Dios kanunay. Ug kong ang dalan hilabihan da kahalayo alang kanimo aron ikaw dili arang makadala niini tungod kay halayo kanimo ang dapit nga pagapilion ni Jehova nga imong Dios aron sa pagbutang didto sa iyang ngalan, sa diha nga magapanalangin kanimo si Jehova nga

25

imong Dios; Unya igabaligya mo kini ug igahigot mo ang salapi sa imong kamot, ug umadto ka

26

sa dapit nga pagapilion ni Jehova nga imong Dios: Ug igahatag mo ang salapi alang sa bisan unsa nga gitinguha sa imong kalag, alang sa mga vaca, kun alang sa mga carnero, kun alang sa vino, kun alang sa ilimnon nga maisug, kun alang sa bisan unsa nga butang nga ginapangayo sa imong kalag kanimo; ug didto magakaon ka sa atubangan ni Jehova nga imong Dios, ug magakalipay

27

ka, ikaw ug ang imong panimalay. Ug dili mo pagabiyaan ang Levihanon nga nagapuyo sa sulod

28

sa imong mga ganghaan, kay siya walay bahin kun panulondon uban kanimo. Sa katapusan sa matag-tolo ka tuig, magadala ka sa tanan nga ikapulo sa imong mga abut sa maong tuig, ug tigumon

29

mo didto sa sulod sa imong mga ganghaan; Ug ang Levihanon, sanglit siya walay bahin, kun panulondon uban kanimo, ug ang dumuloong, ug ang ilo, ug ang balo nga babaye, nga nahisakup sa imong mga ganghaan, moanha ug magakaon ug mangabusog; aron si Jehova nga imong Dios magapanalangin kanimo sa tanan nga bulohaton sa imong mga kamot nga ginabuhat mo.

1

Sa katapusan sa matag-pito ka tuig magapasaylo ka. Ug kini mao ang paagi sa pagpasaylo: Ang tagsatagsa ka hing-utangan magapasaylo sa nautang kaniya sa iyang silingan; dili na niya pagapaninglon kini sa iyang silingan ug sa iyang igsoon; tungod kay gimantala na ang pasaylo ni

3

Jehova. Sa dumuloong magapabayad ikaw; apan sa bisan unsa nga imo nga anaa sa imong igsoon,

4

pagapasayloon sa imong kamot. Bisan pa niini walay kabus uban kanimo (kay si Jehova nga imong Dios magapanalangin kanimo gayud sa yuta nga gihatag kanimo alang sa usa ka pagkapanulondon

5

aron magpanag-ya ka niini), Kong magapatalinghug ka lamang nga masingkamuton sa tingog ni Jehova nga imong Dios, aron sa pagbantay sa pagtuman niining tibook nga sugo nga akong ginasugo

6

kanimo niining adlaw. Kay si Jehova nga imong Dios magapanalangin kanimo, ingon sa iyang gisaad kanimo, ug magapahulam ka sa daghan nga mga nasud, apan dili ikaw magahulam; ug

7

magaginoo ka sa daghang mga nasud, apan kanimo dili sila magaginoo. Kong diha kanimo may

tawong kabus, usa sa imong mga igsoon, sa sulod sa bisan unsa sa imong mga ganghaan diha sa imong yuta nga gihatag kanimo ni Jehova nga imong Dios, dili mo pagapagahion ang imong

<sup>8</sup> kasingkasing, kun pagakomkomon ang imong kamot gikan sa imong igsoon nga kabus; Hinonoa pagabuklaron mo kaniya ang imong kamot, ug magatabang ka kaniya sa igo sa iyang kinahanglan

<sup>9</sup> sa butang *nga* iyang gitinguha. Magbantay ka nga wala sa imong kasingkasing ang mangil-ad nga hunahuna, nga magaingon: Haduol na ang tuig nga ikapito, ang tuig sa pagpasaylo; ug ang imong mata magadautan batok sa imong igsoon nga kabus, ug dili ka maghatag kaniya bisan siya magatu-aw

<sup>10</sup> kang Jehova batok kanimo ug kini mahimong sala nimo. Sa walay duhaduha magahatag ikaw kaniya, ug ang imong kasingkasing dili magasubo sa diha nga magahatag ka kaniya: tungod kay mahitungod niining buhata magapanalangin kanimo si Jehova nga imong Dios sa tanan mong buhat,

<sup>11</sup> ug sa tanan nga pagabutangan sa imong kamot. Kay dili mawala ang mga kabus gikan sa yuta; tungod niana, nagasugo ako kanimo, nga nagaingon: Pagabuklaron mo ang imong kamot sa imong igsoon, sa nagkinahanglan kanimo, ug sa imong kabus, diha sa imong yuta.

<sup>12</sup> Kong igabaligya kanimo ang imong igsoon, usa ka Hebreohanon nga lalake, kun usa ka Hebreohanon nga babaye, ug magaalagad kanimo ug unom ka tuig; unya sa ikapito ka tuig

<sup>13</sup> pagapagawason mo siya nga dili ulipon. Ug sa diha nga pagapagawason mo siya gikan kanimo

<sup>14</sup> nga dili ulipon, dili mo siya papahawaon nga walay dala. Pagahatagan mo siya nga madagayaon gikan sa imong mga carnero, ug gikan sa imong giokanan, ug gikan sa dapit nga pagapug-anan sa

<sup>15</sup> mga ubas; ingon sa pagpanalangin ni Jehova kanimo, pagahatagan mo siya. Ug hinumduman mo nga naulipon ka didto sa yuta sa Egipto, ug si Jehova nga imong Dios naglukat kanimo: busa

<sup>16</sup> ginasugo ko kini kanimo niining adlaw. Ug mahatabo nga kong siya magaingon kanimo: Dili ako mopahawa gikan kanimo: tungod kay nahigugma siya kanimo: ug sa imong balay, tungod kay

<sup>17</sup> maayo siya kanimo; Unya ikaw magakuha ug usa ka hilihod, ug ihilihod mo kini sa iyang dalunggan ngadto sa pultahan, ug siya maulipon nimo sa walay katapusan. Mao usab kini ang

<sup>18</sup> pagabuhaton nimo sa imong binatonan nga babaye. Dili kini malisud alang kanimo, sa diha nga magahatag ka kaniya sa iyang kagawasan gikan kanimo; kay sa duruha ka pilo sa suhol sa sinuholan siya nag-alagad kanimo ug unom ka tuig: ug si Jehova nga imong Dios magapanalangin kanimo sa tanan nga imong pagabuhaton.

<sup>19</sup> Pagabalaanon mo alang kang Jehova nga imong Dios ang tanan nga mga panganay nga lake sa imong mga vaca ug sa imong mga carnero; dili ka magabuhat uban sa mga panganay nga lake

<sup>20</sup> sa imong mga vaca, ni pagaguntingan mo ang panganay nga lake sa imong mga carnero. Magakaon ka niini sa atubangan ni Jehova nga imong Dios sa tuigtuig, sa dapit nga pagapilion ni Jehova, ikaw

<sup>21</sup> ug ang imong panimalay. Ug kong adunay ikasaway kaniya, *ingon nga siya* buta kun piang, kun

bisan unsa nga kulang, dili mo siya pag-ihalad kang Jehova nga imong Dios.<sup>22</sup> Magakaon ka niini sa sulod sa imong mga ganghaan: ang mahugaw ug ang mahinlo magakaon *niini nga* managsama ingon sa usa ka corzo ug ingon sa usa ka lagsaw.<sup>23</sup> Mao lamang nga dili mo pagakan-on ang dugo niini; igayabo mo kini sa ibabaw sa yuta ingon sa tubig.

<sup>1</sup> Saulogon mo ang bulan sa Abib, ug bantayi ang pasko alang kang Jehova nga imong Dios: kay sa bulan sa Abib, gikuha ikaw ni Jehova nga imong Dios gikan sa Egipto sa gabii.<sup>2</sup> Ug maghalad ka sa pasko kang Jehova nga imong Dios, gikan sa mga carnero ug gikan sa mga vaca; sa dapit nga pagapilion ni Jehova nga papuy-an sa iyang ngalan.<sup>3</sup> Dili ka magkaon uban niini ug tinapay nga adunay levadura; sa pito ka adlaw magakaon ka uban kaniya ug tinapay nga walay levadura, bisan tinapay sa kaguol, kay sa madali migula ka gikan sa yuta sa Egipto, aron nga mahinumdum ka sa adlaw nga migula ka gikan sa yuta sa Egipto sa tanan nga mga adlaw sa imong kinabuhi.<sup>4</sup> Ug walay levadura nga hikit-an uban kanimo sa tibook mo nga utlanan sa pito ka adlaw; ni sa unod nga imong pagaihawon sa hapon sa nahaunang adlaw, nga igabilin sa tibook gabii hangtud sa pagkabuntag.<sup>5</sup> Dili ka makahalad sa pasko sa bisan diin sulod sa imong mga ganghaan nga gihatag kanimo ni Jehova nga imong Dios;<sup>6</sup> Kondili sa dapit nga pagapilion ni Jehova nga imong Dios, aron pagapuy-an sa iyang ngalan, magahalad ka sa pasko sa hapon sa pagkatunod sa adlaw, sa panahon nga migula ka gikan sa Egipto.<sup>7</sup> Ug igasugba mo siya ug pagakan-on mo sa dapit nga pagapilion ni Jehova nga imong Dios: ug sa pagkabuntag bumalik ka ug pumauli sa imong mga balong-balong.<sup>8</sup> Sa unom ka adlaw magakaon ka ug mga tinapay nga walay levadura, ug sa ikapito ka adlaw mao ang balaan nga pagkatigum kang Jehova nga imong Dios: dili ka magbuhat ug bulohaton *niana*.<sup>9</sup> Pito ka semana pagaisipon mo alang kanimo: sukad nga magasugod ang paggalab sa mga uhay magasugod sa pag-isip sa pito ka semana.<sup>10</sup> Ug magabantay ka ug fiesta sa mga semana kang Jehova nga imong Dios uban ang halad-nga-kinabubut-on sa imong kamot nga imong igahatag, ingon sa gipanalangin kanimo ni Jehova nga imong Dios.<sup>11</sup> Ug magakalipay ka sa atubangan ni Jehova nga imong Dios, ikaw, ug ang imong anak nga lalake, ug ang imong anak nga babaye, ug ang imong ulipon nga lalake, ug ang imong ulipon nga babaye, ug ang Levihanon nga anaa sa sulod sa imong mga ganghaan ug ang dumuloong, ug ang ilo sa amahan ug ang balo nga babaye, nga anaa sa taliwala mo, sa dapit nga pagapilion ni Jehova nga imong Dios aron pagapapuy-an sa iyang ngalan.<sup>12</sup> Ug hinumduman mo nga naulipon ka sa Egipto: ug magbantay ka ug pagatumanon mo kini nga kabalaoran.<sup>13</sup> Magbantay ka sa fiesta sa mga tabernaculo sa pito ka adlaw, sa human mabuhat mo

14  
ang pag-ani sa imong panuig ug sa imong dapit nga pagapug-anan sa mga ubas. Ug magakalipay ka sa imong fiesta, ikaw, ug ang imong anak nga lalake, ug ang imong anak nga babaye ug ang imong ulipon nga lalake, ug ang imong ulipon nga babaye, ug ang Levihanon, ug ang dumuloong,

15  
ug ang ilo sa amahan, ug ang balo nga babaye nga anaa sa sulod sa imong mga ganghaan. Sulod sa pito ka adlaw pagabuhaton mo ang fiesta kang Jehova nga imong Dios sa dapit nga pagapilion ni Jehova; kay magapanalangin kanimo si Jehova nga imong Dios sa tanan mong mga abut ug sa

16  
tanang buhat sa imong mga kamot, ug magamalipayon ka gayud. Sa makatolo sa usa ka tuig ang tanan mong mga lalake magapakita sa atubangan ni Jehova nga imong Dios, sa dapit nga pagapilion niya; sa fiesta sa mga tinapay nga walay levadura ug sa fiesta sa mga semana, ug sa

17  
fiesta sa mga tabernaculo. Ug dili ka magapakita nga walay dala sa atubangan ni Jehova: Ang tagsatagsa ka tawo magahatag sa iyang hing-arangan, ingon sa panalangin ni Jehova nga imong Dios nga gihatag kanimo.

18  
Mga maghuhukom ug mga punoan sa lungsod igabutang mo sa tanan mo nga mga ganghaan nga igahatag kanimo ni Jehova nga imong Dios, sumala sa imong mga banay; ug sila magahukom

19  
sa katawohan sa matarung nga paghukom. Dili mo tuison ang katarungan; dili ka magpili ug mga tawo; dili ka usab magdawat ug hiphip; kay ang hiphip nagabuta sa mga mata sa mga

20  
makinaadmanon, ug nagabalit-ad sa mga pulong sa *mga tawong* matarung. Kadto lamang matarung ang imong pagsundon, aron mabuhi ka, ug magapanunod ka sa yuta nga ginahatag kanimo ni Jehova

21  
nga imong Dios. Dili ka magtanum ug kakahoyan sa bisan unsa nga kahoy nga haligi tupad sa

22  
halaran ni Jehova nga imong Dios nga imong pagabuhaton alang kanimo. Dili ka usab magpatindog ug larawan alang kanimo; nga ginadumtan ni Jehova nga imong Dios.

1  
Dili ka maghalad kang Jehova nga imong Dios ug vaca kun carnero, nga adunay ikasaway,

2  
*kun* bisan unsa nga dautan, kay kana butang nga dulumtanan kang Jehova nga imong Dios. Kong may hikaplagan sa taliwala mo sa sulod sa bisan unsa sa imong mga ganghaan nga ginahatag kanimo ni Jehova nga imong Dios, lalake kun babaye, nga nagabuhat sa dautan sa mga mata ni Jehova nga

3  
imong Dios, sa paglapas sa iyang tugon, Ug miadto ug mialagad sa laing mga dios, ug misimba

4  
kanila, kun sa adlaw kun sa bulan, kun sa bisan unsa sa panon sa langit, nga wala ko isugo, Ug igapahibalo kanimo, ug ikaw nakadungog niini; unya, magasusi ikaw nga masingkamuton, ug, ania karon, kong kini matuod, ug ang butang tinuod, nga ang maong dulumtanan ginabuhat diha sa

5  
Israel, Unya pagadad-on mo kanang lalake kun kanang babaye, nga nagbuhat niining dautan nga butang, ngadto sa imong mga ganghaan, ang lalake kun ang babaye, ug pagabun-on mo sila sa mga

<sup>6</sup>  
bato hangtud nga mamatay. Tungod sa pulong sa duruha ka mga saksi, kun sa totolo ka mga saksi, pagapatyon ang kinahanglan mamatay; dili siya mamatay tungod sa pulong sa usa lamang ka saksi.

<sup>7</sup>  
Ang mga kamot sa mga saksi mao ang una nga idapat kaniya sa pagpatay kaniya, ug sa human niini, ang mga kamot sa tanan nga katawohan. Busa pagakuhaon mo ang dautan sa taliwala mo.

<sup>8</sup>  
Kong may moabut nga butang nga malisud kanimo sa paghukom, sa taliwala sa dugo ug dugo, sa taliwala sa hangyo ug hangyo, ug sa taliwala sa bunal ug bunal, sa mga butang sa pagkalalis sa sulod sa imong mga ganghaan, unya motindog ka, ug moadto ka sa dapit nga pagapilion ni Jehova

<sup>9</sup>  
nga imong Dios; Ug moadto ka sa mga sacerdote nga Levihanon, ug sa maghuhukom niadtong

<sup>10</sup>  
mga adlaw, ug magapangutana ka; ug ilang igatudlo kanimo ang sentencia sa paghukom. Ug pagabuhaton mo sumala sa hukom nga igatudlo nila kanimo nga gikan niadtong dapit nga pagapilion

<sup>11</sup>  
ni Jehova; ug pagamatngonan mo ang pagbuhat sumala sa tanan nga ilang igatudlo kanimo: Ingon sa kahulogan sa Kasugoan nga ilang igatudlo kanimo, ug ingon sa paghukom nga ilang igaingon kaninyo, pagabuhaton mo; dili ka motipas gikan sa hukom nga ilang igapahayag kanimo, bisan sa

<sup>12</sup>  
too, bisan sa wala. Ug ang tawo nga palabilabihon, nga dili magatuman sa sacerdote nga anaa sa pag-alagad didto sa atubangan ni Jehova nga imong Dios, kun sa maghuhukom, bisan pa ang

<sup>13</sup>  
maong tawo mamatay: ug pagakuhaon mo ang dautan sa Israel. Ug ang tibook nga katawohan magapatalinghug, ug mahadlok ug dili na magapalabilabi.

<sup>14</sup>  
Kong mahiabut ka na sa yuta nga gihatag kanimo ni Jehova nga imong Dios, ug magatag-iya niini ug magapuyo niini, ug moingon: Magabutang ako ug hari sa ibabaw nako, sama sa tanan nga

<sup>15</sup>  
mga nasud nga nagalibut kanako; Sa walay duhaduha igabutang mo nga hari sa ibabaw mo ang pagapilion ni Jehova nga imong Dios; usa gikan sa imong mga igsoon nga lalake maoy imong ibutang nga hari sa ibabaw mo: dili ka magbutang sa ibabaw mo ug tawo nga dumuloong, nga dili

<sup>16</sup>  
imong igsoon nga lalake. Apan dili siya magapadaghan ug mga kabayo alang kaniya, ni pabalikon niya ang katawohan ngadto sa Egipto aron sa pagpadaghan ug mga kabayo; kay si Jehova nag-ingon

<sup>17</sup>  
kaninyo; Dili na kamo mobalik pag-usab nianang dalana. Ni magadaghan siya ug mga asawa aron ang iyang kasingkasing dili mobulag: dili usab siya magapadaghan pag-ayo alang kaniya sa

<sup>18</sup>  
salapi ug bulawan. Ug mahatabo, nga kong magalingkod siya sa trono sa iyang gingharian, nga magasulat siya alang kaniya ug usa ka hulad niini nga Kasugoan sa basahon, gikan sa *nahimutangan*

<sup>19</sup>  
sa atubangan sa mga sacerdote nga Levihanon: Ug kini magauban kaniya ug magabasa siya niini sa tanan nga adlaw sa iyang kinabuhi; aron mahibalo siya sa pagkahadlok kang Jehova nga iyang Dios, aron sa pagbantay sa tanan nga mga pulong niining Kasugoan, ug niining kabalaoran aron

<sup>20</sup>  
sa pagbuhat kanila. Aron dili niya pagbayawon ang iyang kasingkasing sa ibabaw sa iyang mga

igsoon, ug nga dili siya motipas sa sugo, ngadto sa too, bisan sa wala, sa tuyo nga pagapakahataason ang iyang mga adlaw sa iyang gingharian, siya ug iyang mga anak, sa taliwala sa Israel.

<sup>1</sup> Ang mga sacerdote nga Levihanon, ang tanan nga banay ni Levi, walay bahin bisan panulondon uban kang Israel: magakaon sila sa mga halad kang Jehova nga hinimo pinaagi sa kalayo, ug sa iyang panulondon. <sup>2</sup> Ug sila walay panulondon sa taliwala sa ilang mga igsoon; si Jehova mao ang ilang panulondon, ingon sa iyang gisulti kanila. <sup>3</sup> Ug kini mao ang bahin sa mga sacerdote gikan sa katawohan, gikan sa mga magahalad sa halad, bisan vaca kun carnero, nga igahatag nila sa sacerdote ang abaga, ug ang mga apapangig, ug ang tungol. <sup>4</sup> Ang unang mga abut sa imong mga trigo, ug sa imong bag-ong vino, ug sa imong mga lana, ug ang una sa mga balhibo sa imong mga carnero igahatag mo kaniya: <sup>5</sup> Kay gipili siya ni Jehova nga imong Dios gikan sa tanan mong mga banay aron nga magatindog kini sa pag-alagad sa ngalan ni Jehova, siya ug ang iyang mga anak nga lalake nga sa walay katapusan. <sup>6</sup> Ug kong ang Levihanon magagikan sa usa sa imong mga ganghaan sa tibook Israel, diin siya magalangyaw, ug moabut siya nga adunay bug-os nga tinguha sa iyang kalag ngadto sa dapit nga pagapilion ni Jehova; <sup>7</sup> Unya magaalagad siya sa ngalan ni Jehova nga iyang Dios, ingon man ang tanan niyang mga igsoon nga lalake nga mga Levihanon nga nagatindog didto sa atubangan ni Jehova. <sup>8</sup> Magabaton sila ug samang bahin nga pagakan-on, labut sa gikan sa pagbaligya sa iyang katigayonan.

<sup>9</sup> Sa makaabut ka na sa yuta nga gihatag kanimo ni Jehova nga imong Dios, dili ka magtoon sa pagbuhat ingon sa mga kangil-ad niadtong mga nasud. <sup>10</sup> Dili hikaplagan uban kanimo ang bisan kinsa nga magpaagi sa iyang anak nga lalake kun anak nga babaye sa kalayo, usa nga nagagamit sa pagtagna, usa nga nagapanghimalad, kun anting-antingan, kun diwatahan; <sup>11</sup> Kun magwiwili, kun magpapakitambag sa mga kailang espiritu, kun mag-iila nga malalangon, kun magpapangutana sa mga minatay. <sup>12</sup> Kay dulumtanan alang kang Jehova ang bisan kinsa nga magabuhat niining mga butanga: ug tungod niining mga dulumtanan gisalikway sila ni Jehova nga imong Dios sa imong atubangan. <sup>13</sup> Magmahingpit ikaw uban kang Jehova nga imong Dios. <sup>14</sup> Kay kining mga nasud, nga imong pagaagawon nagapatalinghug sa mga nanagpanagna ug sa mga diwatahan; apan mahitungod kanimo, si Jehova nga imong Dios wala magtugot kanimo sa pagbuhat niini.

<sup>15</sup> Si Jehova nga imong Dios magapatindog alang kanimo gikan sa imong taliwala, sa imong mga igsoon, usa ka manalagna nga sama kanako; kaniya magpatalinghug kamo; <sup>16</sup> Sumala sa tanan nga imong gipangayo kang Jehova nga imong Dios sa Horeb sa sadlaw sa pagkatigum, nga

nagaingon: Ayaw na ako pagpadungga sa tingog ni Jehova nga akong Dios, ayaw na usab ako  
 pagpakitaa niining dakung kalayo, aron dili ako mamatay. <sup>17</sup> Ug si Jehova miingon kanako: Maayo  
 ang ilang pagpanubag sa ilang gisulti. <sup>18</sup> Magapatindog ako kanila sa taliwala sa ilang mga igsoon,  
 usa ka manalagna nga sama kanimo; ug igabutang ko ang akong mga pulong sa iyang baba ug siya  
 magasulti kanila sa tanan nga igasugo ko kaniya. <sup>19</sup> Ug mahitabo nga bisan kinsa nga dili  
 magapatalinghug sa akong mga pulong nga iyang igasulti sa akong ngalan, akong pagapanilngon  
 kini kaniya. <sup>20</sup> Apan ang manalagna nga magapangahas pagsulti ug pulong sa akong ngalan, nga  
 wala ko pagasugoa sa pagsulti, kun magsulti sa ngalan sa uban nga mga dios, ang mao nga manalagna  
 mamatay. <sup>21</sup> Ug kong mag-ingon ka sa imong kasingkasing: Unsaon namo pag-ila sa pulong nga  
 wala igasulti ni Jehova? <sup>22</sup> Sa magsulti ang usa ka manalagna sa ngalan ni Jehova, kong ang butang  
 dili matuman ni mahitabo, mao kana ang butang nga wala isulti ni Jehova; ang manalagna  
 nagapangahas sa pagsulti niini, dili ka mahadlok kaniya.

<sup>1</sup> Kong pagalaglagon ni Jehova nga imong Dios ang mga nasud, kang kansang yuta ginahatag  
 kanimo ni Jehova nga imong Dios, ug ikaw magapanunod kanila, ug magapuyo ka sa ilang mga  
 ciudad, ug sa ilang mga balay; <sup>2</sup> Magapinig ka ug totolo ka ciudad alang kanimo sa taliwala sa  
 imong yuta nga ginahatag kanimo ni Jehova nga imong Dios aron sa pagpanag-iya kaniya.  
<sup>3</sup> Mag-andam ka alang kanimo sa dalan; ug pagabahinon mo sa totolo ka bahin ang mga utlanan sa  
 imong yuta nga ipapanunod kanimo ni Jehova nga imong Dios, aron ang tanan nga makapatay ug  
 tawo makakalagiw didto. <sup>4</sup> Ug kini mao ang kahimtang sa makapatay ug tawo nga magakalagiw  
 didto, ug mabuhi: ang magapatay sa iyang isigkatawo sa dili tinuyo, ug wala magadumot kaniya  
 sa miagi nga panahon: <sup>5</sup> Maingon nga kong usa ka tawo moadto sa lasang uban sa iyang isigkatawo  
 sa pagputol ug sugnod, ug sa magapangusog siya sa iyang kamot sa wasay aron sa pagputol sa  
 kahoy, mahuso ang puthaw sa tumoy, ug makaigo sa iyang isigkatawo, ug mamatay kini; kadto  
 siya mokalagiw padulong sa usa niining mga ciudara, ug mabuhi siya: <sup>6</sup> Aron ang magapanimalus  
 sa dugo dili magapangita sa nakapatay, samtang magadaku sa kapungot ang iyang kasingkasing,  
 ug hiabutan niya siya, tungod kay halayo ang dalan, ug iyang pagapatyon siya; bisan dili siya angay  
 sa kamatayon, tungod kay wala siya magdumot kaniya sa miagi nga panahon. <sup>7</sup> Busa ako nagasugo  
 kanimo nga nagaingon: Totolo ka ciudad pagalainon mo alang kanimo. <sup>8</sup> Ug kong pagapadak-on  
 ni Jehova nga imong Dios ang imong utlanan ingon sa iyang gipanumpa sa imong mga amahan,  
 ug igahatag niya kanimo ang tanan nga yuta nga gisaad niya sa imong mga amahan nga iyang



9  
igahatag; Kong pagabantayan mo kining tanan nga mga sugo nga ginatudlo ko kanimo niining adlaw, aron sa pagbuhat kanila, sa paghigugma kang Jehova nga imong Dios, ug sa paglakaw sa iyang mga dalan sa tanan nga adlaw; unya magadugang ka ug totolo ka ciudad alang kanimo, labut

10  
pa niining totolo: Aron dili pagaulaan ug dugo sa walay sala ang taliwala sa imong yuta, nga ginahatag kanimo ni Jehova nga imong Dios tungod sa pagkapanulondon, ug ingon niana ang dugo

11  
anha sa ibabaw mo. Apan kong adunay tawo nga magadumot sa iyang isigkatawo, ug nagahupo kaniya, ug magatindog batok kaniya, ug magasamad kaniya sa kamatayon sa pagkaagi nga mamatay

12  
siya, ug kini mokalagiw padulong sa usa niining mga ciudad; Unya ang mga anciano sa iyang ciudad magasugo ug magapakuha kaniya gikan didto, ug magatugyan kaniya sa kamot sa

13  
magpapanimalus sa dugo aron mamatay siya, Dili magakalooy kaniya ang imong mata; kondili pagakuhaon mo sa Israel *ang sala* sa dugo nga walay sala, aron mamaayo kini alang kanimo.

14  
Dili mo pagbalhinon ang utlanan sa imong isigkatawo nga gibutang sa mga karaan, sa imong panulondon nga imong pagapanundon sa yuta nga ginahatag kanimo ni Jehova nga imong Dios,

15  
sa pagpanag-iyang niini. Dili magapulos ang usa ka saksi batok sa bisan unsa nga kadautan kun bisan unsa nga sala, sa bisan unsa nga sala nga mabuhat niya: sa pulong sa duruha ka saksi kun sa

16  
pulong sa totolo ka saksi magagikan ang husay. Kong ang usa ka saksi nga bakakon magatindog

17  
batok kang bisan kinsa nga tawo aron sa pagsaksi batok kaniya sa dautang buhat, Unya ang duruha ka tawo nga magabatok mangatubang sa atubangan ni Jehova, sa atubangan sa mga sacerdote

18  
ug mga maghuhukom niadtong mga adlaw: Ug ang mga maghuhukom magasukit ug maayo; ug, ania karon, kong *makita* nga bakakon kadtong saksiha, ug nagsaksi siya sa bakak gayud batok

19  
sa iyang igsoon; Pagabuhaton mo kaniya ingon sa iyang gihunahuna nga pagabuhaton niya sa

20  
iyang igsoon, ug ingon niini pagakuhaon mo ang dautan sa imong taliwala. Ug ang mga mahabilin magapatalinghug, ug mangahadlok, ug gikan dinhi dili na sila magausab sa pagbuhat ug usa ka

21  
butang nga dautan nga ingon niini sa taliwala nimo. Ug dili magakalooy ang imong mga mata; ang kinabuhi *magabayad* sa kinabuhi, ang mata sa mata, ang ngipon sa ngipon, ang kamot sa kamot, ang tiil sa tiil.

1  
Sa diha nga moadto ka sa pagpanggubat batok sa imong mga kaaway, ug makakita ug mga kabayo, ug mga carro, *ug* usa ka katawohan nga labaw kay kanimo, dili ka mahadlok kanila; kay

2  
si Jehova nga imong Dios nagauban kanimo, ang nagkuha kanimo gikan sa yuta sa Egipto. Ug

mahitabo, nga sa magakaduol kamo sa gubat, moabut ang sacerdote ug magasulti sa katawohan,

<sup>3</sup>

Ug magaingon kanila: Patalinghug ka, Israel, kamo magatingub karon sa pagpanggubat batok sa inyong mga kaaway; dili pagpaluyahon ang inyong kasingkasing; dili kamo mahadlok, ni mangurog,

<sup>4</sup>

ni mangalisang sa atubangan nila; Kay si Jehova nga inyong Dios magalakaw uban kaninyo sa

<sup>5</sup>

pagpakig-away alang kaninyo batok sa inyong mga kaaway, aron sa pagluwas kaninyo. Ug ang mga punoan sa mga sundalo magasulti sa katawohan nga magaingon: Kinsa bang tawohana ang nakatukod ug balay nga bag-o, ug wala magpahanungod niini? Palakta siya ug papaulia sa iyang balay, tingali unya kong siya mamatay sa panggubatan, ug laing tawo ang magpahanungod niini.

<sup>6</sup>

Kinsa ba ang nakatanum ug usa ka parasan ug wala makapahimulos sa bunga niini? Palakta siya ug papaulia sa iyang balay, tingali unya kong siya mamatay sa panggubatan, ug laing tawo ang

<sup>7</sup>

magapahimulos sa bunga niana. Ug kinsa ba ang nakapakasal sa usa ka babaye, ug wala siya makadawat kaniya? Palakta siya ug papaulia sa iyang balay, tingali unya kong siya mamatay sa

<sup>8</sup>

panggubatan, ug laing tawo ang makadawat kaniya. Ug ang punoan sa mga sundalo managsulti pa sa katawohan, ug magaingon sila: Kinsa ba ang tawo nga mahadlokon ug maluya ug kasingkasing? Palakta siya ug papaulia sa iyang balay, tingali unya matunaw ang kasingkasing sa iyang mga

<sup>9</sup>

igsoon ingon sa iyang kasingkasing. Ug mahitabo nga kong ang mga punoan sa mga sundalo makahuman na sa pagsulti sa katawohan, magabutang sila ug mga pangulo sa mga kasundalohan sa pagmando sa katawohan.

<sup>10</sup>

Sa diha nga magakahaduol ka sa usa ka ciudad aron sa pagpakig-away batok niini, unya

<sup>11</sup>

igapahibalo mo ang pakigdait niini. Ug mahitabo nga kong kini motubag kanimo ug pakigdait, ug magaabli alang kanimo, ang tanan nga mga tawo nga hikaplagan sa sulod, mahimong mga sakup

<sup>12</sup>

nimo, ug magaalagad kanimo. Ug kong kini dili magahimo ug pakigdait kanimo, kondili

<sup>13</sup>

magapakiggubat batok kanimo, unya pagalikosan mo kini. Unya kong si Jehova nga imong Dios magatugyan niini sa imong kamot, pagapatyon mo ang tagsatagsa ka lalake niya uban sa sulab sa

<sup>14</sup>

pinuti: Apan ang mga babaye, ug ang mga bata, ug ang kahayupan, ug ang tanan nga anaa sa ciudad, bisan ang tanan nga mga inagaw kanila, pagakuhaon mo nga alang kanimo: ug pagakan-on

<sup>15</sup>

mo ang inagaw sa imong mga kaaway, nga gitugyan kanimo ni Jehova nga imong Dios. Mao kini ang pagabuhaton mo sa tanan nga mga ciudad nga atua sa labing halayo kanimo, nga dili mga

<sup>16</sup>

ciudad niining mga nasud. Apan sa mga ciudad niining mga katawohan nga gihatag kanimo ni Jehova nga imong Dios sa usa ka panulondon, walay pagapagawason mo nga buhi sa bisan unsang

<sup>17</sup>

butanga nga nagaginhawa; Hinonoo pagalaglagon mo sila gayud: ang mga Hetehanon, ug ang mga Amorehanon, ug ang mga Canaanhon, ug ang mga Peresehanon, ug ang mga Hebehanon, ug

ang mga Jebusehanon; ingon sa gisugo kanimo ni Jehova nga imong Dios; <sup>18</sup> Aron sila dili makatudlo kaninyo sa pagbuhat sa ilang mga dulumtanan, nga ilang ginabuhay sa ilang mga dios, ug kamo <sup>19</sup> makasala batok kang Jehova nga inyong Dios. Sa diha nga magalikos ka sa usa ka ciudad sa hataas nga panahon sa pagpakig-away batok niini, aron sa pagkuha niini, dili mo pagputlon ang iyang kakahoyan pinaagi sa pagbakyaw kanila sa wasay; kay kanila makakaon ka, ug dili mo sila <sup>20</sup> pagaputlon; kay ang kahoy sa kapatagan tawo ba aron pagalikosan? Ugaling ang mga kahoy nga imong hibaloan nga dili kahoy alang sa pagkaon, pagalaglagon ug pagaputlon mo sila; ug pagatukoron mo ang mga bantayanan batok sa ciudad nga magapakig-away batok kanimo, hangtud nga kini mapukan.

<sup>1</sup> Kong adunay usa ka tawo nga hikaplagan nga gipatay didto sa yuta nga gihatag ni Jehova nga imong Dios kanimo sa pagpanag-iya niini, nga magahay-ad sa baul, ug wala hibalo kong kinsa ang nagpatay kaniya; <sup>2</sup> Unya ang imong mga anciano ug ang imong mga maghuhukom manggula, ug magasukod sila hangtud sa mga ciudad nga nagalibut kaniya nga gipatay; <sup>3</sup> Ug mamao kini nga ang ciudad nga labing haduol sa gipatay nga tawo bisan ang mga anciano niadtong ciudara nga labing haduol sa gipatay, magakuha gikan sa panon, ug usa ka vaca nga dumalaga nga wala pa <sup>4</sup> magamit, ug wala masangoni ug yugo; Ug ang mga anciano niadtong ciudara magadala sa vaca nga dumalaga ngadto sa usa ka walog nga may nagaagay nga tubig, nga wala pa gayud madaro, ni <sup>5</sup> hipugasi, ug ilang lunggoan sa liog ang vaca nga dumalaga didto sa walog. Ug managpanuol ang mga sacerdote, ang mga anak nga lalake ni Levi; kay kanila nagpili si Jehova nga imong Dios aron *sila* magaalagad kaniya, ug sa pagpanalangin sa ngalan ni Jehova; ug sumala sa ilang pulong <sup>6</sup> pagahukman ang tagsatagsa ka paglalis ug ang tagsatagsa ka pagbunal. Ug ang tanan nga mga anciano niadtong ciudara nga labing haduol sa gipatay nga tawo, manghunaw sa ilang mga kamot <sup>7</sup> sa ibabaw sa vaca nga dumalaga nga gilunggoan sa liog didto sa walog; Ug magaasoy sila sa matuod ug magaingon: Ang among mga kamot wala mag-ula niining dugo, ni ang among mga <sup>8</sup> mata nakakita niana. Pasayloa ang sala sa imong katawohan nga Israel, nga gitubos mo, Oh Jehova, ug dili mo pag-itugot ang dugo nga walay sala *nga magapabilin* sa taliwala sa imong katawohan <sup>9</sup> nga Israel. Ug ang dugo pagapasayloon kanila. Sa ingon niini ihiklin mo ang dugo nga walay sala gikan sa imong taliwala, kong magabuhay ka niadtong matarung sa mga mata ni Jehova.

<sup>10</sup> Sa diha nga moadto ka sa paggubat batok sa imong mga kaaway, ug si Jiehova nga imong <sup>11</sup> Dios magatugyan kanila sa imong mga kamot, ug pagakuhaon mo sila nga binihag, Ug makakita ka sa taliwala sa mga binihag ug usa ka babaye nga manyag, ug maibug ka kaniya, ug magakuha

12  
ka kaniya aron pangasaw-on; Dad-on mo siya sa imong balay; ug siya magakiskis sa iyang ulo,  
13  
ug pagaputlan niya ang iyang mga koko; Ug pagahuboon niya ang bisti sa iyang pagkabinihag,  
ug magapabilin siya sa imong balay; ug magabakho siya mahitungod sa iyang amahan ug sa iyang  
inahan sulod sa usa ka bulan: ug sa human niadto moduol ka kaniya, ug ikaw mahimong iyang  
14  
bana, ug siya mahimo nga imong asawa. Ug mamao kini nga kong ikaw dili mahimuot kaniya,  
tugutan mo siya kong asa siya padulong; apan dili mo siya ibaligya tungod sa salapi, dili mo usab  
siya isipon nga ulipon kay gipakaulawan mo siya.  
15  
Kong ang usa ka tawo adunay duruha ka asawa, ang usa hinigugma, ug ang usa gidumtan,  
ug sila nga duha manag-anak kaniya ug mga anak, ang hinigugma ug ang gidumtan; ug kong ang  
16  
anak nga lalake nga panganay maiya niadtong gidumtan; Unya mao kini nga sa adlaw nga  
pagabuhaton niya ang pagpapanunod sa iyang mga anak nga lalake sa iyang bahandi, dili niya  
ikahatag ang katarungan sa pagkapanganay sa mga anak nga lalake sa hinigugma sa pagkapinalabi  
17  
sa anak nga lalake sa gidumtan nga mao ang panganay; Kondili ang anak nga lalake sa gidumtan  
pagailhon niya nga panganay, pinaagi sa paghatag kaniya ug duruha ka bahin sa tanan nga hikaplagan  
nga iya: kay kadto mao ang sinugdan sa iyang kusog, ang katungod sa pagkapanganay iya man.  
18  
Kong may tawo nga adunay anak nga lalake nga sukihan ug malalison, nga dili magatuman  
sa tingog sa iyang amahan, kun sa tingog sa iyang inahan, ug bisan ilang ginacastigo siya, dili siya  
19  
magatuman kanila. Unya magakupot kaniya ang iyang amahan ug ang iyang inahan, ug magadala  
20  
kaniya ngadto sa mga anciano sa iyang ciudad ug sa ganghaan sa iyang dapit; Ug magaingon  
sila sa mga anciano sa ciudad: Kining among anak nga lalake sukihan ug malalison, dili siya buot  
21  
magatuman sa among tingog; siya ulitan ug palahubog. Ug ang tanan nga mga tawo sa iyang  
ciudad magabuno kaniya ug mga bato, ngadto sa kamatayon, niini pagakuhaon mo ang dautan  
22  
gikan sa taliwala mo; ug ang tibook nga Israel magapatalinghug ug mahadlok. Ug kong may  
tawo nga makasala ug usa ka sala nga angay sa kamatayon, ug nga siya pagapatyon, ug pagabitayon  
23  
mo siya sa usa nga kahoy; Ang iyang lawas dili magapabilin sa kahoy sa tibook nga gabii, apan  
sa pagkatinuod *gayud* igalubong mo siya nianang maong adlaw; kay siya nga gibitay tinunglo sa  
Dios; aron nga dili mo paghugawan ang imong yuta nga gihatag kanimo ni Jehova nga imong Dios  
sa pagkapanulondon.

1  
Dili mo pagtan-awon ang vaca sa imong igsoon kun ang iyang carnero nga mahisalaag, ug  
2  
magalikay ikaw kanila; kinahanglan nga dad-on mo kini pagbalik ngadto sa imong igsoon. Ug  
kong ang imong igsoon dili haduol kanimo, kun wala ka makaila kaniya, pagadad-on mo ang nawala

ngadto sa imong balay, ug diha kana kanimo hangtud nga ang imong igsoon magapangita niana,

<sup>3</sup> ug igauli mo kana kaniya. Ug mao kini ang pagabuhaton mo sa iyang asno; ug mao kini ang pagabuhaton mo sa iyang bisti; ug mao kini ang pagabuhaton mo sa tanang nangawala nga butang sa imong igsoon, nga nawala kaniya, nga imong hikaplagan: dili ka magalikay sa imong kaugalingon.

<sup>4</sup> Dili mo pagtan-awon ang asno sa imong igsoon kun ang iyang vaca nga mapukan sa dalan, ug maglikay ka gikan niini; tabangan mo gayud siya sa pagbangon niini.

<sup>5</sup> Ang babaye dili magsul-ob ug bisti nga iya sa lalake, ni ang lalake magsul-ob sa bisti nga iya sa babaye; kay bisan kinsa nga magabuhat niining mga butanga, dulumtanan kang Jehova nga

<sup>6</sup> imong Dios. Kong makakaplag ka sa dalan, sa bisan unsang kahoya kun sa ibabaw sa yuta, usa ka salag sa langgam nga adunay kuyabog, kun sa mga itlog, ug ang inahan nagaloob sa ibabaw sa mga kuyabog kun sa ibabaw sa mga itlog, dili mo pagkuhaon ang inahan uban sa mga kuyabog:

<sup>7</sup> Paluparon mo gayud ang inahan, apan ang mga kuyabog mahimo nga pagakuhaon mo alang

<sup>8</sup> kanimo; aron magalakaw ug maayo kanimo, ug pahalugwayan ang imong mga adlaw. Kong magtukod ka ug balay nga bag-o, magbuhat ka ug sandigan sa imong azotea, aron ikaw dili

<sup>9</sup> magbutang ug dugo sa imong balay, kong gikan niini may mahulog nga tawo. Dili ka magpugas sa imong parrasan sa duha ka nagakalainlain nga binhi, kay sa ingon niana madaut ang tibook nga

<sup>10</sup> abut, ang binhi nga imong gipugas, ug ang bunga sa parrasan. Dili ka magpaipon sa vaca ug sa

<sup>11</sup> asno sa pagdaro. Dili ka magbisti sa nagkasagol nga saput, sa balhibo ug sa lino. <sup>12</sup> Buhatan mo ug mga borlas ang upat ka sidsid sa imong kupo nga hataas nga igatabon mo sa imong kaugalingon.

<sup>13</sup> Kong may tawo nga magapili ug asawa, ug moduol kaniya, ug *unya* magadumot kaniya,

<sup>14</sup> Ug magabutangbutang kaniya ug maka-uulaw nga mga butang, ug magabutyag ug dautan nga ngalan kaniya, ug magaingon: Kini gipangasawa ko, ug miduol ako kaniya, ug wala ko hikaplagi

<sup>15</sup> kaniya ang mga ilhanan sa pagkaulay; Unya ang amahan sa batan-on nga babaye ug ang iyang inahan magakuha ug magadala ug mga timaan sa pagkaulay sa dalaga ngadto sa mga anciano sa

<sup>16</sup> ciudad diha sa ganghaan. Ug ang amahan sa batan-on nga babaye magaingon sa mga anciano: Akong gihatag ang akong anak nga babaye niining tawohana aron maasawa, ug siya nagadumot

<sup>17</sup> kaniya; Ug, ania karon, siya nagabutang-butang kaniya ug mga maka-uulaw nga mga butang nga nagaingon: Wala ko hikaplagi sa imong anak nga babaye ang ilhanan sa pagkaulay; apan ania ang mga timaan sa pagkaulay sa akong anak nga babaye. Ug pagabuklaron nila ang bisti sa atubangan

<sup>18</sup> sa mga anciano sa lungsod: Unya ang mga anciano sa lungsod magakuha sa lalake ug ilang

<sup>19</sup> pagacastigohon siya. Ug ilang pagamultahan siya sa usa ka gatus ka book nga salapi, ug igahatag nila sa amahan sa batan-on nga babaye, kay gibutyag niya ang dautan nga dungog sa ulay sa Israel:

ug iyang pagadawaton siya nga asawa, ug dili niya isikway siya sa tanan nga mga adlaw niya.  
20

Apan kong kini matuod nga wala siya makakaplag sa timaan sa pagkaulay sa batan-on nga  
21 babaye; Unya pagadad-on nila ang batan-on nga babaye ngadto sa pultahan sa balay sa iyang amahan, ug magalabay kaniya sa mga bato hangtud sa kamatayon ang mga tawo sa iyang lungsod, kay nagbuhat siya ug mangil-ad sa Israel nga nagapakighilawas siya sa balay sa iyang amahan:

22 mao kini ang pagkuha mo sa dautan gikan sa taliwala mo. Kong may tawo nga hidakpan nga mihigda ipon sa usa ka babaye nga minyo sa usa ka bana, silang duruha mangamatay, ang lalake nga mihigda ipon sa babaye, ug ang babaye: mao kini ang pagkuha mo sa dautan gikan sa Israel:  
23

Kong adunay batan-on nga babayeng ulay nga kaslononsa usa ka pamanhonon, ug ang usa ka  
24 lalake makahibalag kaniya sa lungsod, ug mohigda ipon kaniya; Nan pagadad-on ninyo silang duruha sa pultahan niadtong lungsod, ug pagalabayon ninyo sila sa mga bato hangtud sa kamatayon; ang batan-on nga babaye kay wala siya magsinggit nga diha *man siya* sa lungsod, ug ang lalake kay nagpakaulaw siya sa asawa sa iyang isigkatawo: mao kini ang pagkuha mo sa dautan gikan sa

25 taliwala mo. Apan kong ang tawo makakaplag didto sa kapatagan ug usa ka batan-on nga babaye nga kaslonon, ug ang tawo magalugos kaniya, ug mohigda ipon kaniya; niini ang lalake lamang

26 ang mamatay kay mihigda siya ipon kaniya: Apan sa batan-on nga babaye wala ka ing pagabuhaton: walay sayup ang batan-on nga babaye nga angay sa kamatayon: kay ingon nga may tawo nga magatindog batok sa iyang isigkatawo, ug magapatay kaniya, mao usab kini sama niana.

27 Kay iyang hingkaplagan siya sa kapatagan, ug misinggit ang batan-on nga babaye nga kaslonon

28 ug walay bisan kinsa nga nakatabang kaniya. Kong may tawo nga makakaplag ug batan-on nga babaye nga ulay, nga dili kaslonon, ug magkupot kaniya, ug mohigda ipon kaniya, ug hingkaplagan

29 sila, Nan ang lalake nga mihigda ipon kaniya magahatag sa amahan sa batan-on nga babaye ug kalim-an ka book nga salapi, ug siya mahimong asawa niya kay iyang gipakaulawan siya; dili niya

30 isalikway siya sa tanan niya nga mga adlaw. Ang tawo dili magakuha sa asawa sa iyang amahan, ug dili usab magabukas sa tampi sa iyang amahan.

1 Ang nasamaran sa itlog kun naputlan sa kinatawo dili magasulod sa katilingban ni Jehova.

2 Ang anak sa dili kinasal dili magasulod sa katilingban ni Jehova: bisan hangtud sa ikapulo ka

3 kaliwatan dili sila magasulod sa katilingban ni Jehova. Ang Ammonihanon, bisan ang Moabihanon dili makasulod sa katilingban ni Jehova; bisan hangtud sa ikapulo nga kaliwatan dili usab sila

4 makasulod sa katilingban ni Jehova nga sa walay katapusan: Kay sila nanagtagbo kaninyo nga

walay tinapay ug tubig sa dalan, sa paggikan ninyo sa Egipto, ug kay nagsuhol sila batok kanimo kang Balaam, anak nga lalake ni Beor sa Petor sa Mesopotamia, aron siya nga magapanunglo

<sup>5</sup> kanimo. Apan si Jehova nga imong Dios dili buot magapatalinghug kang Balaam, kondili gibalhin ni Jehova nga imong Dios ang tunglo sa pagkapanalangin alang kanimo, kay si Jehova nga imong

<sup>6</sup> Dios nahagugma kanimo. Dili mo pagtinguhaon ang ilang pakigdait bisan ang ilang kaayohan sa

<sup>7</sup> tanan mong mga adlaw nga sa walay katapusan. Dili ka magdumot sa Idumeahanon, kay siya

<sup>8</sup> imong igsoon: dili ka magdumot sa Egiptohanon, kay nagdumuloong ka sa iyang yuta. Ang mga anak nga mangatawo kanila sa ikatolo ka kaliwatan makasulod sa katilingban ni Jehova.

<sup>9</sup> Sa moadto ka sa kapatagan batok sa imong mga kaaway, maglikay ka sa tanang dautan nga

<sup>10</sup> butang. Kong adunay adunay bisan kinsa nga dili mahinlo tungod sa nahitabo kaniya sa gabii,

<sup>11</sup> nan mopahawa siya sa campo, siya dili magasulod sa campo. Apan sa moabut na ang kahaponon

<sup>12</sup> magahugas siya sa tubig, ug kong mosalup na ang adlaw mosulod siya sa campo. Magabaton ka

<sup>13</sup> ug usa ka dapit usab nga gawas sa campo, ug moadto ka didto sa gawas. Ug magabaton ka ug

<sup>14</sup> dosdos uban sa imong mga hinagiban, ug mamao nga kong magalingkod ikaw didto sa gawas,

<sup>14</sup> magakalot ka kaniya, ug unya mobalik ikaw ug magatabon sa nagagikan kanimo: Kay si Jehova nga imong Dios magalakaw sa taliwala sa imong campo aron sa pagluwas kanimo, ug aron sa pagtugyan nganha kanimo sa imong mga kaaway: aron sa ingon niana ang imong campo mabalaan aron dili siya makakita ug mahugaw nga butang kanimo, ug motalikod kanimo.

<sup>15</sup> Dili mo pag-iuli sa iyang agalon ang ulipon nga mikalagiw nganha kanimo gikan sa iyang

<sup>16</sup> agalon: Magapuyo siya uban kanimo sa imong taliwala, sa dapit nga pagapilion niya sa usa sa

<sup>17</sup> imong mga ganghaan, diin siya mahimuot sa pagpuyo, dili mo siya pagdaugdaugon. Walay bisan

<sup>18</sup> kinsa nga magbigaon sa mga anak nga babaye sa Israel, walay bisan kinsa nga magsodomanhon

<sup>18</sup> sa mga anak nga lalake sa Israel. Dili ka magdala ug suhol sa bigaon, bisan suhol sa iro, ngadto sa balay ni Jehova nga imong Dios tungod sa bisan unsa nga panaad; kay bisan kining duha

<sup>19</sup> dulumtanan alang kang Jehova nga imong Dios. Dili ka magpahulam nga may patubo sa imong

<sup>20</sup> igsoon; patubo sa salapi; bisan patubo sa makaon, bisan patubo sa bisan unsang butanga nga

<sup>20</sup> papahulaman nga may patubo. Sa dumuloong makapahulam ka nga may patubo, apan sa imong igsoon dili ka magpahulam nga may patubo, aron magapanalangin kanimo si Jehova nga imong Dios sa tanan nga bulohaton sa imong mga kamot, sa ibabaw sa yuta nga imong pagaadtoan sa

<sup>21</sup> pagpanag-iya niini. Sa diha nga magapanaad ka ug saad kang Jehova nga imong Dios, dili ka maglangan sa pagbayad niana; kay sa pagkamatuod gayud si Jehova nga imong Dios magapaningil

niini kanimo; ug mahimo kining sala nimo.<sup>22</sup> Apan kong magapugong ka sa panaad dili kini  
 mahimong sala nimo.<sup>23</sup> Ang ginapamulong sa imong mga ngabil matngonan mo ug buhaton; ingon  
 sa imong gisaad kang Jehova nga imong Dios, usa ka halad sa kinabubut-on, nga imong gisaad  
 pinaagi sa imong baba.<sup>24</sup> Sa magasulod ka sa kaparrasan sa imong isigkatawo, nan makakaon ka  
 ug mga parras hangtud sa pagkatagbaw sa imong tinguha; apan dili ka magbutang bisan unsa sa  
 imong panudlanan.<sup>25</sup> Sa duha nga mosulod ka sa anihon sa imong isigkatawo, makakutlo ka ug  
 mga uhay sa imong kamot; apan dili ka magagamit ug galab sa anihon sa imong isigkatawo.

<sup>1</sup> Sa diha nga ang tawo magapili ug asawa ug mangasawa kaniya, siya dili moayon kaniya  
 tungod kay nakakaplag siya kaniya ug butang nga dili maputli, magasulat siya kaniya ug sulat sa  
 pagpakigbulag, ug igahatag niya sa iyang kamot, ug pagapagulaon niya siya sa iyang balay.<sup>2</sup> Ug  
 sa mahigula na siya sa iyang balay, makalakaw siya ug mahimong *asawa* sa lain nga lalake.<sup>3</sup> Ug  
 kong ang ulahi nga bana masilag kaniya, ug magasulat kaniya ug sulat sa pagpakigbulag, ug igahatag  
 niya kini sa iyang kamot, ug iyang pagapagulaon siya sa iyang balay; o kong mamatay ang ulahi  
 nga lalake nga mikuha kaniya aron maiyang asawa,<sup>4</sup> Ang iyang unang bana nga nagpagula kaniya  
 dili magkuha kaniya pag-usab aron nga kini maasawa niya, sa human na siya mahugawi; kay kini  
 dulumtanan sa atubangan ni Jehova; ug dili mo hatagan ug higayon sa pagpakasala ang yuta nga  
 gihatag kanimo ni Jehova nga imong Dios sa pagkapanulondon.

<sup>5</sup> Sa diha nga nagapili ang tawo ug bag-ong asawa, dili siya magaadto sa pagpanggubat, dili  
 usab siya hatagan ug gahum sa bisan unsang bulohaton: magapuyo siya sa iyang balay nga walay  
 katungdanan sa usa ka tuig, ug maglipay sa iyang asawa nga iyang gipili.<sup>6</sup> Walay tawo nga  
 magaprenda sa galingan, bisan sa ligsanan sa galingan: kay kini maoy pagprenda sa kinabuhi.

<sup>7</sup> Kong may tawo nga hikaplagan nga mangawat sa bisan kinsa sa iyang igsoon sa mga anak sa  
 Israel, ug pagapatigayonon niya siya ingon nga ulipon, kun iyang igabaligya siya; ang maong

kawatan mamatay, niini nga paagi pagkuhaon mo ang dautan sa taliwala mo.<sup>8</sup> Magmatngon ka sa  
 sakit sa sanla, nga pagapanid-an mo sa pagkasingkamut gayud, ug pagabuhaton mo ingon sa tanan  
 nga igatudlo kaninyo sa mga sacerdote nga Levihanon magmatngon kamo sa pagbuhat sumala sa

<sup>9</sup> akong gisugo kanila. Hinumduman mo ang gibuhay ni Jehova nga imong Dios kang Miriam sa

dalan sa tapus na kamo mipahawa sa Egipto.<sup>10</sup> Sa diha nga magapahulam ka sa imong isigkatawo  
 sa bisan unsang paagi sa paghulam, dili ka magsulod sa iyang balay sa pagkuha kaniya ug prenda.

<sup>11</sup> Maghulat ka sa gawas, ug ang tawo nga imong pahulamon magadala sa prenda kanimo ngadto



<sup>12</sup> sa gawas. Ug kong kining tawohana kabus dili ka magkatulog uban sa iyang prenda.  
<sup>13</sup>

Kinahanglan gayud nga igauli mo kaniya ang prenda sa dili pa mosalop ang adlaw, aron matulog siya sa iyang bisti, ug magapanalangin kanimo: ug kini mamao ang pagkamatarung alang kanimo sa atubangan ni Jehova nga imong Dios.

<sup>14</sup> Dili mo pagdaugdaugon ang mamomoo nga kabus ug adunay kinahanglan, bisan siya *usa* sa imong mga igsoon, bisan sa mga dumuloong nga anaa sa imong yuta sulod sa imong mga

<sup>15</sup> ganghaan: Sa iyang adlaw magahatag ka kaniya sa iyang suhol, ug dili pagapasalopan sa adlaw kini (kay siya kabus, ug ang iyang kasingkasing nagatinguha alang sa iyang kinabuhi); kay tingali

<sup>16</sup> unya magatu-aw siya batok kanimo kang Jehova, mahimong sala kini kanimo. Ang mga amahan dili pagapatyon tungod sa mga anak, ni ang mga anak pagapatyon tungod sa mga amahan; ang

<sup>17</sup> tagsatagsa pagapatyon tungod sa iyang kaugalingong sala. Dili mo balit-aron ang katarungan nga angay sa lumalangyaw, kun sa mga ilo; dili ka usab magdawat sa bisti sa balo nga babaye *ingon*

<sup>18</sup> nga prenda: Apan hinumduman mo nga naulipon ka didto sa Egipto, ug gikan didto gibawi ka  
<sup>19</sup> ni Jehova nga imong Dios; busa nagasugo ako kanimo sa pagbuhat niini. Sa diha nga magaan

ka sa imong mga uhay sa imong uma, ug nahikalimot ka sa *usa* ka bugkos nga uhay didto sa uma dili ka magbalik sa pagkuha niana; kini iya sa dumulong, sa ilo, ug sa balo nga babaye; aron

<sup>20</sup> pagapanalanginan ka ni Jehova nga imong Dios sa tanan nga bulohaton sa imong mga kamot. Sa diha nga magauyog ka sa imong mga oliva dili mo paghagdawan ang mga sanga pag-usab: kini

<sup>21</sup> alang na sa dumuloong, sa ilo, ug sa balo nga babaye. Sa diha nga magapamupo ka *sa mga bunga* sa imong parrasan dili mo paghagdawan pag-usab; kini alang sa dumuloong, sa ilo, ug sa balo nga

<sup>22</sup> babaye. Ug pagahinumduman mo nga naulipon ka sa yuta didto sa Egipto: busa ginasugo ko ikaw nga buhaton mo kini.

<sup>1</sup> Kong adunay paglalis sa taliwala sa mga tawo, ug mangadto sila sa paghukom, ug mga maghuhukom magahukom kanila, pagabuhian nila ang matarung, ug pagahukman nila sa silot ang

<sup>2</sup> dautan. Ug mahitabo nga kong ang dautang tawo angay nga pagahampakon, nga ang maghuhukom magapaubo kaniya ug iyang ipahampak siya sa iyang atubangan, sumala sa iyang pagkadautan, sa

<sup>3</sup> pila ka isip. Iyang pagalatuson siya ug kap-atan ka hampak, dili siya magapalabaw niini; tingali kong siya magahampak nga kapin niini, unya ang imong igsoon madautan nga pagatan-awon sa

<sup>4</sup> atubangan mo. Dili mo pagbutangan ug busal ang baba sa vaca kong magagiuk kini *sa trigo*.

<sup>5</sup> Kong ang mga managsoon magatingub sa pagpuyo, ug mamatay ang usa kanila, ug walay anak, ang asawa sa namatay dili makapamana sa gawas sa lalake nga dumuloong: ang igsoon sa iyang bana moadto kaniya ug mangasawa kaniya, ug magabuhat siya sa katungdanan ingon nga igsoon sa bana *niya*. <sup>6</sup> Ug mahitabo nga ang panganay nga lalake nga igapanganak niya, magabangon sa ngalan sa iyang igsoon nga namatay, aron ang ngalan niini dili mapala sa Israel. <sup>7</sup> Ug kong ang tawo dili buot magadawat sa asawa sa iyang igsoon, unya moadto ang asawa sa iyang igsoon sa pultahan ngadto sa mga anciano, ug magaingon siya: Ang igsoon nga lalake sa akong bana dili buot magabangon pag-usab alang sa iyang igsoon ug ngalan sa Israel; siya dili buot magpakigkaubanan kanako. <sup>8</sup> Unya ang mga anciano sa iyang lungsod magapaanha kaniya, ug magapakigsulti kaniya: ug kong siya motingog ug moingon: Ako dili buot magadawat kaniya. <sup>9</sup> Nan moduol kaniya ang asawa sa iyang igsoon sa atubangan sa mga anciano, ug magabadbad sa iyang sapin sa iyang tiil, ug magaluwa sa iyang nawong ug mosulti ug magaingon: Mao kini ang pagabuhaton sa tawo nga dili magatukod sa balay sa iyang igsoon nga lalake. <sup>10</sup> Ug ang iyang ngalan pagahinganlan sa Israel: Ang balay sa binadbaran sa sapin. <sup>11</sup> Sa diha nga manag-away ang mga tawo sa usa ug usa, ug moabut ang asawa sa usa aron sa pagluwas sa iyang bana gikan sa kamot sa magasamad kaniya, ug igakuot niya ang iyang kamot, ug iyang pagakuhaon siya pinaagi sa mga butang tinago; <sup>12</sup> Unya pagaputlon mo ang iyang kamot: ang imong mata dili magakalooy kaniya.

<sup>13</sup> Dili ka magbaton diha sa imong puntal sa nagakalainlain nga timbang, dagku ug gagmay. <sup>14</sup> Dili ka magbaton diha sa imong balay sa taksanan nga nagkalainlain, dagku ug gagmay. <sup>15</sup> Magabaton ka ug timbangan nga hingpit ug matarung: magabaton ka ug taksanan nga hingpit ug matarung: aron pahalugwayan ang imong mga adlaw sa yuta nga ginahatag kanimo ni Jehova nga imong Dios. <sup>16</sup> Kadtong tanan nga magabuhat nianang mga butanga, bisan kinsa nga magabuhat ug dili matarung, maoy usa ka dulumtanan alang kang Jehova nga imong Dios. <sup>17</sup> Hinumduman mo ang gibuhat ni Amalec kanimo sa dalan, sa paggikan ninyo sa Egipto: <sup>18</sup> Nga siya misugat kanimo sa dalan, ug naglaglag sa ulahi nga *panon* sa mga sundalo, sa tanan nga mga mahuyang sa ulahi nimo, sa diha nga gikapuyan ka ug gibudlay; ug wala siya mahadlok sa Dios. <sup>19</sup> Busa mahitabo, sa diha nga si Jehova nga imong Dios makahatag na kanimo sa kapahulayan gikan sa imong mga kaaway nga nagalibut, sa yuta nga gihatag kanimo ni Jehova nga imong Dios sa pagkapanulondon aron magapanag-iya niini, nga pagapalaon mo ang handumanan ni Amalec gikan sa ilalum sa langit: dili ka mahikalimot.

<sup>1</sup> Ug mahitabo, sa diha nga makasulod ka na sa yuta nga gihatag kanimo ni Jehova nga imong  
 Dios sa pagkapanulondon, ug magapanag-iya niini ug magapuyo niana: <sup>2</sup> Nga magakuha ka sa una  
 sa tanan nga mga bunga sa yuta, nga imong makuha nga gihatag kanimo ni Jehova nga imong Dios,  
 ug igabutang mo kini sa usa ka bukag, ug moadto ka sa dapit nga pagapilion ni Jehova nga imong  
 Dios, aron pagapapuy-on niya didto ang iyang ngalan. <sup>3</sup> Ug umadto ka sa sacerdote nga masacerdote  
 niadtong mga adlaw, ug magaingon ka kaniya: Magasugid karon ako kang Jehova nga imong  
 Dios, nga misulod ako sa yuta nga gipanumpa ni Jehova sa atong mga amahan nga igahatag kanato:  
<sup>4</sup> Ug ang sacerdote magakuha sa bukag gikan sa imong kamot, ug igabutang kini sa atubangan sa  
 halaran ni Jehova nga imong Dios. <sup>5</sup> Ug magatubag ka ug magaingon sa atubangan ni Jehova nga  
 imong Dios: Usa ka Siriahanon nga andam sa pagkawala mao ang akong amahan, ug milugsong  
 siya ngadto sa Egipto, ug mipuyo didto, diriyut lamang ug didto nahimong usa ka nasud, daku,  
 kusgan ug daghan: <sup>6</sup> Ug ang mga Egiptohanon nanagbuhat ug dautan kanamo, ug nagsakit kanamo,  
 ug nagbutang sa ibabaw kanamo sa mapait nga pagkaulipon: <sup>7</sup> Ug mitu-aw kami kang Jehova, ang  
 Dios sa among mga amahan; ug nagpatalinghug si Jehova sa among tingog, ug nakakita sa among  
 kalisud, ug sa among kahago ug sa pagdaugdaug kanamo: <sup>8</sup> Ug gikuha kami ni Jehova gikan sa  
 Egipto nga adunay kamot nga kusgan, ug sa bukton nga tinuy-od ug may dakung pagkamakalilisang,  
 ug may mga ilhanan, ug may mga katingalahan; <sup>9</sup> Ug kami gidala niya niining dapita, ug naghatag  
 kanamo niining yutaa, yuta nga nagapaagay sa gatas ug dugos. <sup>10</sup> Ug karon, tan-awa, nagdala ako  
 sa una nga bunga sa yuta nga gihatag mo kanako, oh Jehova. Ug igabutang mo kini sa atubangan  
 ni Jehova nga imong Dios, ug magasimba ka sa atubangan ni Jehova nga imong Dios: <sup>11</sup> Ug  
 magakalipay ka sa tanan nga kaayohan nga gihatag kanimo ni Jehova nga imong Dios, ug sa imong  
 balay; ikaw, ug ang Levihanon, ug ang dumuloong nga anaa sa taliwala nimo.  
<sup>12</sup> Sa mahuman mo ang paghatag sa ikapulo sa tanan nga ikapulo sa imong mga bunga sa  
 ikatolo ka tuig, nga mao ang tuig sa ikapulo, unya igahatag mo usab sa Levihanon, sa dumuloong,  
 sa ilo, ug sa balo nga babaye, aron sila magakaon sa sulod sa imong mga ganghaan, ug mangabusog  
 sila; <sup>13</sup> Unya magaingon ka sa atubangan ni Jehova nga imong Dios: Gipagawas ko sa akong balay  
 ang mga ginapakabalaan nga mga butang, ug ingon man usab gihatag ko sila sa Levihanon, ug sa  
 dumuloong, ug sa ilo, ug sa babaye nga balo, sumala sa tanan mong mga sugo nga imong gisugo  
 kanako; wala ako maglapas sa imong mga sugo, wala usab ako mahikalimot kanila. <sup>14</sup> Ako wala  
 makakaon niini sa akong pagbangutan, wala ko usab kini isalikway, sanglit mahugaw, wala ko  
 usab ihatag alang sa minatay: nagpatalinghug ako sa tingog ni Jehova nga akong Dios, nagbuhat  
 ako sumala sa tanan nga gisugo mo kanako. <sup>15</sup> Tumambo ka gikan sa imong balaang, puloy-anan  
 gikan sa langit, ug panalanginan mo ang imong katawohan nga Israel, ug ang yuta nga imong

gihatag kanamo, ingon nga imong gipanumpa sa among mga amahan, yuta nga nagapaagay sa gatas ug dugos.

16

Si Jehova nga imong Dios nagasugo kanimo niining adlaw sa pagbuhat sa kabalaoran ug mga tulomanon; busa singkamutan mo ang pagbantay ug pagbuhat niini sa bug-os mo nga

17

kasingkasing ug sa bug-os mo nga kalag. Gipamatud-an mo si Jehova niining adlaw nga Dios, ug magalakaw ka sa iyang mga dalan, ug magabantay sa iyang kabalaoran, ug sa iyang mga sugo,

18

ug sa iyang mga tulomanon, ug magapatalinghug sa iyang tingog: Ug si Jehova nagpamatuod niining adlaw nga ikaw mao ang katawohan alang kaniya, ingon sa iyang saad kanimo, ug nga

19

magbantay ka sa tanan nga mga sugo niya; Ug sa pagbutang kanimo nga ibabaw sa tanan nga mga nasud nga iyang gibuhay, sa pagdayeg, ug sa ngalan, ug sa kadunggan; ug nga ikaw mahimong balaan nga katawohan kang Jehova nga imong Dios, ingon sa iyang giingon kanimo.

1

Ug si Moises ug ang mga anciano sa Israel nagsugo sa katawohan, nga nagaingon: Bantayan ninyo ang tanang mga sugo nga akong ginatudlo kaninyo niining adlaw. Ug mahitabo, nga sa adlaw nga motabok kamo sa Jordan padulong sa yuta nga gihatag kanimo ni Jehova nga imong

2

Dios, magapatindog ka ug mga bato nga dagku, nga pagabuliton mo sila sa apog. Ug igasulat mo kanila ang tanang mga pulong niini nga Kasugoan, sa makatabok na kamo; aron sa pagsulod sa yuta nga gihatag kaninyo ni Jehova nga imong Dios, yuta nga nagapaagay sa gatas ug dugos, ingon

3

sa saad kanimo ni Jehova nga Dios sa imong mga amahan. Ug mahitabo sa diha nga makatabok na kamo sa Jordan, nga pagapatindogon ninyo kining bato nga akong ginasugo kaninyo niining

4

adlaw, sa bukid sa Ebal, ug pagabuliton mo sila sa apog. Ug didto magabuhay ka ug halaran alang kang Jehova nga imong Dios, halaran nga bato: dili ka magbakyaw ug *galamiton* nga puthaw sa

5

ibabaw nila: Sa mga bato nga tibook pagabuhaton mo ang halaran ni Jehova nga imong Dios, ug

6

magahalad ka sa ibabaw niya ug halad-nga-sinunog kang Jehova nga imong Dios: Ug magahalad ka ug mga halad-sa-pakigdait, ug magakaon ka didto; ug magakalipay ka sa atubangan ni Jehova

7

nga imong Dios. Ug igasulat mo sa mga bato ang tanan nga mga pulong niini nga Kasugoan nga

8

labing matin-aw. Ug si Moises, ug ang mga sacerdote nga mga Levihanon, nagsulti sa tibook nga Israel, nga nagaingon: Maghilum ka, ug magpatalinghug, Oh Israel: niining adlaw mahimo ka nga

9

katawohan ni Jehova nga imong Dios. Busa magapatalinghug ka sa tingog ni Jehova nga imong Dios, ug magatuman ka sa iyang mga sugo ug sa iyang kabalaoran, nga akong ginasugo kanimo niining adlaw.

10

<sup>11</sup> Ug nagsugo si Moises sa katawohan niadtong adlaw nga nagaingon: <sup>12</sup> Kini sila magapuyo sa ibabaw sa bukid sa Gerizim aron sa pagpanalangin sa katawohan sa human na makatabok kamo sa Jordan: si Simeon, ug si Levi, ug si Juda, ug si Issachar, ug si Jose, ug si Benjamin. <sup>13</sup> Ug kini sila magatindog sa ibabaw sa bukid sa Ebal alang sa pagtunglo: si Ruben, si Gad, ug si Aser, ug si Zabulon, si Dan ug si Nephtali. <sup>14</sup> Ug magasulti ang mga Levihanon, ug magaingon sila sa tanan nga tawo sa Israel sa hataas nga tingog: <sup>15</sup> Tinunglo ang tawo nga magabuhat ug larawan nga linilok kun tinunaw, butang nga dulumtanan alang kang Jehova, ang buhat sa kamot sa malalangan, ug nga igabutang kini sa tago! Ug ang tibook nga katawohan magatubag ug magaingon: Hinaut unta! <sup>16</sup> Tinunglo ang dili magatahud sa iyang amahan kun sa iyang inahan! Ug magaingon ang tibook katawohan: Hinaut unta! <sup>17</sup> Tinunglo ang magabalin sa utlanan sa iyang isigkatawo! Ug magaingon ang tibook katawohan: Hinaut unta! <sup>18</sup> Tinunglo ang magapasalaag sa buta sa dalan! Ug magaingon ang tibook nga katawohan: Hinaut unta! <sup>19</sup> Tinunglo ang magabalit-ad sa katul-iran *nga angay* sa dumuloong, sa ilo, ug sa balo nga babaye! Ug magaingon ang tibook nga katawohan: Hinaut unta! <sup>20</sup> Tinunglo ang magahigda ipon sa asawa sa iyang amahan; kay nagbukas siya sa tampi sa iyang amahan! Ug magaingon ang tibook nga katawohan: Hinaut unta! <sup>21</sup> Tinunglo ang motipon paghigda sa bisan unsa nga mananap! Ug magaingon ang tibook nga katawohan: Hinaut unta! <sup>22</sup> Tinunglo ang motipon paghigda sa iyang igsoon nga babaye, anak nga babaye sa iyang amahan, kun anak nga babaye sa iyang inahan. Ug magaingon ang tibook nga katawohan: Hinaut unta! <sup>23</sup> Tinunglo ang motipon paghigda sa iyang ugangan nga babaye! Ug magaingon ang tibook nga katawohan: Hinaut unta! <sup>24</sup> Tinunglo ang magasamad sa iyang isigkatawo sa tago gayud! Ug magaingon ang tibook nga katawohan: Hinaut unta! <sup>25</sup> Tinunglo ang magadawat ug hiphip aron sa pagpatay sa usa ka tawo nga walay sala! Ug magaingon ang tibook nga katawohan: Hinaut unta! <sup>26</sup> Tinunglo ang dili magauyon sa mga pulong niini nga Kasugoan aron sa pagtuman kanila! Ug magaingon ang tibook nga katawohan: Hinaut unta!

<sup>1</sup> Ug mahitabo nga kong magapatalinghug ka sa masingkamuton gayud sa tingog ni Jehova nga imong Dios, sa pagbantay sa pagbuhat sa tanan nga mga sugo niya nga ginasugo ko kanimo niining adlaw, nga si Jehova nga imong Dios magabayaw kanimo ibabaw sa tanan nga mga nasud sa yuta: <sup>2</sup> Ug kining tanang mga panalangin moabut kanimo ug modangat kanimo kong patalinghugan

<sup>3</sup> mo ang tingog ni Jehova nga imong Dios. Mabulahan ikaw dinhi sa lungsod, ug mabulahan ikaw  
<sup>4</sup> sa kaumahan. Mabulahan ang bunga sa imong lawas, ug ang bunga sa imong yuta, ug ang bunga  
 sa imong mga mananap, ang abut sa imong mga vaca, ug ang mga nati sa imong panon sa mga  
<sup>5</sup> carnero. Mabulahan ang imong alat ug ang imong dolang nga masahan. <sup>6</sup> Mabulahan ka sa imong  
<sup>7</sup> pagsulod, ug mabulahan ka sa imong paggula. Igapalaglag ni Jehova sa imong atubangan ang  
 imong mga kaaway nga magatindog batok kanimo: manggula sila batok kanimo sa usa ka dalan,  
<sup>8</sup> sa pito ka dalan mokalagiw sila gikan kanimo. Igapadala ni Jehova ang panalangin kanimo sa  
 imong mga dapa, ug sa tanan nga pagabutangan mo sa imong kamot; ug siya magapanalangin  
<sup>9</sup> kanimo sa yuta nga ginahatag kanimo ni Jehova nga imong Dios. Magapalig-on kanimo si Jehova  
*aron mahimo* ka nga katawohan nga balaan alang kaniya, ingon sa gipanumpa niya kanimo, kong  
 pagabantayan mo ang mga sugo ni Jehova nga imong Dios, ug magalakaw ka sa iyang mga dalan.  
<sup>10</sup> Ug ang tanan nga mga katawohan sa yuta makakita nga ikaw ginatawag tungod sa ngalan ni  
<sup>11</sup> Jehova; ug sila mangahadlok kanimo. Ug si Jehova magapadaghan uyamut kanimo sa mga butang  
 nga maayo, sa bunga sa imong lawas, ug sa bunga sa imong kahayupan, ug sa mga bunga sa imong  
 yuta, sa kayutaan nga gipanumpa ni Jehova sa imong mga amahan nga igahatag *niya* kanimo.  
<sup>12</sup> Pagabuksan ni Jehova alang kanimo ang iyang bililhong tipiganan ang mga langit, aron sa  
 paghatag ug ulan alang sa imong yuta sa panahon niini, ug aron sa pagpanalangin sa tanan nga  
<sup>13</sup> buhat sa imong kamot; ug magapahulam ka sa daghan nga mga nasud, ug dili ka manghulam. Ug  
 si Jehova magahimo kanimo nga ulo, ug dili ang ikog; ug ikaw maibabaw lamang, ug ikaw dili  
 mailalum; kong ikaw magapatalinghug sa mga sugo ni Jehova nga imong Dios, nga ginasugo ko  
<sup>14</sup> kanimo niining adlaw, aron pagabantayan ug pagatumanon *sila*, Ug dili ka motipas gikan sa  
 tanan nga mga pulong nga ginasugo ko kaninyo niining adlaw, ngadto sa too ni sa wala, aron sa  
 pagsunod sa ulahi sa lain nga mga dios aron sa pag-alagad kanila.  
<sup>15</sup> Apan mahitabo nga kong ikaw dili magapatalinghug sa tingog ni Jehova nga imong Dios,  
 sa pagbantay sa pagbuhat sa tanan niyang mga sugo ug sa iyang kabalaoran, nga akong ginasugo  
 kaninyo niining adlaw, nga kining tanan nga mga panunglo moabut kanimo ug modangat kanimo.  
<sup>16</sup> <sup>17</sup> Matinunglo ikaw *didto* sa lungsod, ug matinunglo ikaw *didto* sa kaumahan: Matinunglo ang  
<sup>18</sup> imong alat ug ang imong dolang nga masahan. Matinunglo ang bunga sa imong lawas, ug ang  
 bunga sa imong yuta, ug ang nati sa imong mga vaca, ug ang mga nati sa panon sa imong mga  
<sup>19</sup> carnero; <sup>20</sup> Matinunglo ikaw sa imong pagsulod, ug matinunglo ikaw sa imong paggula. Ug  
 igapadala ni Jehova batok kanimo ang panunglo, ang kalisud ug ang pagbadlong, sa tanan nga  
 pagabuhaton sa imong kamot, hangtud nga malaglag ikaw, ug hangtud nga mawala ka sa madali;

<sup>21</sup>  
 tungod sa pagkadautan sa imong mga buhat, nga tungod niana ako gibiyaaan mo. Si Jehova  
 magahimo nga magapabilin kanimo ang kamatay hangtud nga malaglag ka sa yuta nga imong  
<sup>22</sup>  
 pagaadtoan aron sa pagpanag-iya niini. Si Jehova magahampak kanimo sa tisis, ug sa hilanat,  
 ug sa hubag, ug sa kainit nga daw kalayo, ug sa espada, ug sa kaguol nga hinanali, ug sakit sa mga  
<sup>23</sup>  
 tanum, ug magalutos sila kanimo, hangtud nga mawala ka. Ug ang imong langit nga anaa sa  
 ibabaw sa imong ulo, mahimo nga tumbaga, ug ang yuta nga anaa sa ilalum mo mahimo nga puthaw.  
<sup>24</sup>  
 Pagahimoon ni Jehova ang ulan sa imong yuta nga abug ug abo: gikan sa langit moulan kini sa  
<sup>25</sup>  
 ibabaw mo hangtud nga malaglag ka. Igapahampak ka ni Jehova sa atubangan sa imong mga  
 kaaway; batok kanila mogula ka sa usa ka dalan, ug gikan kanila mokalagiw ikaw sa pito ka dalan;  
<sup>26</sup>  
 ug igatugpo-tugpo ka sa taliwala sa tanan nga mga gingharian sa yuta. Ug ang imong minatay  
 mahimong kalan-on sa tanang mga langgam sa mga langit, ug sa mga mananap sa yuta; ug walay  
<sup>27</sup>  
 bisan kinsa nga magahadlok kanila. Si Jehova magahampak kanimo sa mga sakit sa Egipto, ug  
<sup>28</sup>  
 sa mga hubag ug sa mga nuka, ug sa makatol, nga dili ka gayud maayo. Si Jehova magahampak  
<sup>29</sup>  
 kanimo sa pagkabuang, ug sa pagkabuta, ug sa pagkakugang sa kasingkasing; Ug mahisukarap  
 ikaw sa udtong tutuk, ingon sa buta nga mahisukarap sa mangitngit, ug dili ka magauswag sa imong  
 mga dalan: ug pagadaugdaugon ug pagakawatan ka lamang sa kanunay, ug walay bisan kinsa nga  
<sup>30</sup>  
 magaluwas kanimo. Magapangasawa ka, ug lain nga lalake ang motipon sa paghigda kaniya:  
 Magabuhat ka ug balay, ug dili ka makapuyo niini: magatanum ka, ug parrasan ug dili ka  
<sup>31</sup>  
 makapahimulos sa iyang bunga. Ang imong vaca pagapatyon sa atubangan sa imong mga mata,  
 ug ikaw dili makakaon niini: ang imong asno pagailogon sa atubangan mo, ug kini dili igauli  
 kanimo: ang imong mga carnero igahatag ngadto sa imong mga carnero igahatag ngadto sa imong  
<sup>32</sup>  
 mga kaaway, ug ikaw walay bisan kinsa nga magaluwas kanimo. Ang imong mga anak nga  
 lalake ug ang imong mga anak nga babaye igatugyan ngadto sa usa ka lain nga katawohan; ug ang  
 imong mga mata magatan-aw, ug mangaluya tungod sa paghandum kanila sa tibook nga adlaw: ug  
<sup>33</sup>  
 mawalay bisan unsa sa gahum sa imong kamot. Ang bunga sa imong yuta, ug ang tanan mong  
 buhat pagakan-on sa nasud nga wala mo hiilhi; ug ikaw pagasakiton lamang ug pagayatakan sa  
<sup>34</sup>  
 kanunay; Sa ingon niana mabuang ka tungod sa talan-awon nga makita mo sa imong mga mata.  
<sup>35</sup>  
 Pagasamaran ikaw ni Jehova diha sa imong mga tuhod, ug sa mga paa, sa usa ka dautan nga  
 hubag, nga dili mo arang mamaayo; sukad sa lapalapa sa imong tiil hangtud sa imong alimpolo.  
<sup>36</sup>  
 Si Jehova magadala kanimo, ug sa imong hari nga imong igabutang sa ibabaw mo, ngadto sa  
 nasud nga wala mo hiilhi, ikaw, bisan ang imong mga amahan; ug didto magaalagad ka sa lain nga

<sup>37</sup>  
 mga dios, sa kahoy ug sa bato. Ug ikaw mahimo nga makapatingala, usa ka sanglitanan, ug usa  
<sup>38</sup>  
 ka pagya sa tanan nga mga katawohan, diin pagadad-on ikaw ni Jehova. Magadala ka ug daghan  
<sup>39</sup>  
 nga binhi ngadto sa uma, ug magatigum ka ug diyutay; kay ang dulong magaut-ut niini. Magatanum  
 ka sa mga parrasan ug magagalam ka niini, apan dili ka makainum sa vino, ni makapupo sa *parras*  
<sup>40</sup>  
 ; kay ang ulod magakaon kanila. Magabaton ka ug mga kahoy nga oliva sa tanan mo nga mga  
 utlanan, apan dili ka magadihog sa imong kaugalingon sa lana, kay ang imong oliva magatagak sa  
<sup>41</sup>  
*iyang bunga* . Manganak ka ug mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye, apan sila dili  
<sup>42</sup>  
 maimo kay mangabihag sila. Ang tanan mo nga kakahoyan ug ang bunga sa imong yuta  
<sup>43</sup>  
 pagapanagiyahon sa dulong. Ang dumuloong nga anaa sa imong taliwala magauswag sa ibabaw  
<sup>44</sup>  
 mo nga magakataas, ug ikaw magakaanam ug us-os. Siya magapahulam kanimo, ug ikaw dili  
 makapahulam kaniya: siya mahimong ulo, ug ikaw mahimong ikog.  
<sup>45</sup>  
 Ug kining tanang mga panunglo moabut kanimo, ug magalutos kanimo, ug modangat kanimo,  
 hangtud nga ikaw malaglag; tungod kay wala ka magpatalinghug sa tingog ni Jehova nga imong  
<sup>46</sup>  
 Dios, sa pagbantay sa iyang mga sugo, ug sa iyang kabalaoran, nga iyang gisugo kanimo: Ug  
 alang kanimo mahimo sila nga timaan ug kahibulongan, ug sa imong kaliwatan nga walay katapusan.  
<sup>47</sup>  
 Tungod kay wala ka mag-alagad kang Jehova nga imong Dios uban sa kalipay, ug uban sa  
<sup>48</sup>  
 kahinangup sa kasingkasing, tungod sa kadagaya sa tanan nga mga butang; Busa magaalagad  
 ka sa imong mga kaaway nga ipadala ni Jehova batok kanimo, sa kagutom, ug sa kauhaw, ug sa  
 kahubo, ug sa pagkakulang sa tanan nga mga butang: ug siya magabutang ug yugo nga puthaw sa  
<sup>49</sup>  
 imong liog, hangtud nga ikaw malaglag niya. Magadala si Jehova batok kanimo ug nasud gikan  
 sa halayo, gikan sa kinatumyan sa yuta, nga magalupad ingon sa agila, usa ka nasud kansang  
<sup>50</sup>  
 sinultihan dili mo masabut; Usa ka nasud nga mapintas ug nawong, nga walay tahud sa tigulang,  
<sup>51</sup>  
 dili usab magapakita ug kalooy sa batan-on. Ug magakaon sa bunga sa imong kahayupan, ug sa  
 bunga sa imong yuta, hangtud nga malaglag ka; ug dili ka pagabinlan niya ug trigo, bag-ong vino,  
 kun lana, bisan sa abut sa imong mga vaca, bisan sa nati sa mga panon sa imong mga carnero,  
<sup>52</sup>  
 hangtud nga ikaw malaglag nila. Ug sila magalikos kanimo sa tanan mong mga ganghaan, hangtud  
 nga mapukan ang imong mga hatag-as ug ginapalig-on nga mga kuta nga imong ginasaligan sa  
 tibook mo nga yuta: ug sila magalikos kanimo sa tanan mong mga ganghaan sa tibook mong yuta,  
<sup>53</sup>  
 nga gihatag kanimo ni Jehova nga imong Dios. Ug magakaon ka sa bunga sa imong kaugalingong  
 lawas, sa unod sa imong mga anak nga lalake, ug sa imong mga anak nga babaye, nga gihatag  
 kanimo ni Jehova nga imong Dios, sa panahon sa paglikos *kanimo* ug sa kalisud nga igapaguol



54  
kanimo sa imong mga kaaway. Ang tawo nga malomo kaninyo, ug ang labing mahuyang, ang  
iyang mata magamangil-ad alang sa iyang igsoon, ug alang sa asawa sa iyang dughan, ug alang sa  
55  
mahabilin sa iyang mga anak nga mahabilin kaniya; Aron siya dili magahatag sa usa kanila sa  
unod sa iyang mga anak nga iyang pagakan-on, kay walay nahabilin kaniya, sa panahon sa pag-atang,  
56  
ug sa kaguol nga igaguol kanimo sa imong kaaway sa tanan mo nga mga ganghaan. Ang malomo  
ug ang maluya nga babaye sa taliwala ninyo, nga dili gayud motunob sa lapalapa sa iyang tiil sa  
ibabaw sa yuta tungod sa pagkalomo ug pagkaluya, ang iyang mata magamangil-ad alang sa bana  
57  
sa iyang dughan, ug alang sa iyang anak nga lalake, ug alang sa iyang anak nga babaye, Ug alang  
sa iyang bata nga nagagula sa taliwala sa iyang mga tiil, ug alang sa iyang mga anak nga igaanak  
niya; kay sila pagakan-on niya sa tago tungod sa pagkakulang sa tanang mga butang, sa paglikos  
58  
kanimo ug sa kaguol nga ipaguol kanimo sa imong kaaway sa imong mga ganghaan. Kong ikaw  
dili magbantay sa pagbuhat sa tanan nga mga pulong niini nga Kasugoan nga nahasulat niini nga  
basahon, nga pagakahadlok mo kining ngalan nga mahimayaon ug makalilisang nga ngalan, SI  
59  
JEHOVA NGA IMONG DIOS; Unya pagahimoon ni Jehova nga makapatingala gayud ang  
imong mga kamatay, ug ang mga kamatay sa imong kaliwatan, bisan pa ang mga kamatay nga  
60  
dagku, ug mga tagdugay nga molungtad, ug mga sakit nga dautan ug mga tagdugay. Ug iyang  
pagapabalik kanimo ang tanan nga mga sakit sa Egipto, nga imong gikahadlok; ug sila motakboy  
61  
kanimo. Ingon man usab ang tanan nga sakit, ug ang tanan nga kaguol, nga wala mahasulat sa  
62  
basahon niini nga Kasugoan, igapadala sila ni Jehova kanimo, hangtud nga malaglag ikaw. Ug  
magapabilin kamo nga diyutay ang gidaghanon, samtang kaniadto sama kamo sa mga bitoon sa  
63  
langit sa gidaghanon; tungod kay wala ka magtuman sa tingog ni Jehova nga imong Dios. Ug  
mahitabo nga ingon nga si Jehova nalipay tungod kaninyo sa pagbuhat kaninyo ug kaayohan, ug  
sa pagpadaghan kaninyo, mao usab nga malipay si Jehova kaninyo sa pagpalumpag kaninyo, ug  
sa paglaglag kaninyo: ug pagalukahon kamo gikan sa ibabaw sa yuta, nga inyong pagaadtoan sa  
64  
pagpanag-iya niini. Ug si Jehova magapatlaag kanimo sa taliwala sa tanang mga katawohan,  
gikan sa usa ka tumoy sa yuta ngadto sa usa usab ka tumoy sa yuta: ug didto magaalagad ka sa lain  
65  
nga mga dios nga wala mo hiilhi, ikaw, bisan ang imong mga amahan, bisan kahoy ug bato. Ug  
sa taliwala niining maong mga nasud dili ka makakaplag ug kasayon, ug didto dili makakaplagan,  
ang kapahulayan sa lapalapa sa imong tiil: apan didto pagahatagan ka ni Jehova ug kasingkasing  
66  
nga mahadlok, ug pagluya sa mga mata, ug pagkahunos sa kalag: Ug ang imong kinabuhi  
magabitay sa pagduhaduha sa atubangan mo; ug mahadlok ikaw sa gabii ug sa adlaw, ug ikaw  
67  
walay katinoan sa imong kinabuhi. Sa pagkabuntag magaingon ka: Maayo unta kong mahapon  
na! Ug sa hapon magaingon ka: Maayo unta kong mabuntag na! tungod sa kalisang sa imong

kasingkasing nga imong kahadlok, ug tungod sa talan-awon nga makita mo sa imong mga mata.  
68

Ug pagapabalikon ka ni Jehova ngadto sa Egipto sa sakayan, pinaagi sa dalan nga giingon ko kanimo: Dili na gayud nimo kini makita pag-usab; ug didto magabaligya kamo sa inyong kaugalingon ngadto sa inyong mga kaaway ingon nga mga ulipon nga lalake ug mga ulipon nga babaye, ug walay tawo nga magapalit kaninyo.

<sup>1</sup> Kini mao ang mga pulong sa tugon nga gisugo ni Jehova kang Moises aron himoon uban sa mga anak sa Israel didto sa yuta sa Moab, labut pa sa tugon nga iyang gihimo uban kanila didto sa

Horeb. <sup>2</sup> Ug nagtawag si Moises sa tibook nga Israel, ug miingon kanila: Kamo nanagpakakita sa tanan nga gibuhat ni Jehova sa atubangan sa inyong mga mata sa yuta sa Egipto kang Faraon, ug

sa tanan niya nga mga ulipon, ug sa tibook nga yuta niya; <sup>3</sup> Ang mga dagku nga pagsulay nga

hingkit-an sa imong mga mata, ang mga timaan, ug kadtong dagkung mga katingalahan: <sup>4</sup> Apan si Jehova wala maghatag kaninyo ug kasingkasing sa pagsabut, ug mga mata aron sa pagtan-aw, ug

mga igdulungog sa pagpatalinghug, hangtud karong adlaw. <sup>5</sup> Ug gidala ko kamo sulod sa kap-atan ka tuig sa kamingawan: ang inyong mga bisti wala mangadaan sa ibabaw ninyo, ug ang imong

sapin wala mangadaan sa imong tiil. <sup>6</sup> Wala kamo makakaon ug tinapay, wala usab kamo makainum ug vino kun ilimnon nga maisug, aron manghibalo kamo nga ako mao si Jehova nga inyong Dios.

<sup>7</sup> Ug sa ming-abut kamo niining dapita, si Sihon nga hari sa Hesbon, ug si Og nga hari sa Basan,

minggula batok kanato sa pagpakig-away, ug gisamaran ta sila: <sup>8</sup> Ug gikuha nato ang yuta nila, ug gihatag nato kini sa pagkapanulondon kang Ruben, ug kang Gad, ug sa katunga nga banay ni

<sup>9</sup> Manases. Busa pagabantayan ninyo ang mga pulong niini nga tugon, ug buhaton ninyo sila, aron mouswag kamo sa tanan nga pagabuhaton ninyo.

<sup>10</sup> Kamong tanan nagatindog niining adlaw sa atubangan ni Jehova nga inyong Dios; ang inyong mga pangulo, ang inyong mga banay, ang inyong mga anciano, ug ang inyong mga punoan,

bisan pa ang tanan nga mga lalake sa Israel, <sup>11</sup> Ang inyong mga bata, ang inyong mga asawa, ug ang imong mga dumuloong nga nagapuyo sa taliwala sa imong campo, sukad sa magpuputol sa

imong sugnod hangtud sa magkukuha sa imong mga tubig; <sup>12</sup> Aron ikaw mosulod sa tugon ni Jehova nga imong Dios, ug sa panumpa niya, nga gibuhat ni Jehova nga imong Dios uban kanimo

<sup>13</sup> niining adlaw; Aron nga siya magapalig-on kanimo niining adlaw ingon nga usa ka katawohan alang sa iyang kaugalingon, ug aron siya mamao ang Dios nimo sumala sa iyang pagsulti kanimo, ug ingon nga siya nanumpa sa imong mga amahan, kang Abraham, kang Isaac ug kang Jacob.

14 Dili kay uban kaninyo lamang nagahimo ako niini nga tugon ug niini nga panumpa, 15 Apan uban kaniya nga ania nagatambong karon uban kanato sa atubangan ni Jehova nga atong Dios, ug  
 16 ingon man sa mga wala dinhi karon uban kanato niining adlaw, (Kay kamo nanghibalo kong unsa ang pagpuyo nato sa yuta sa Egipto, ug kong unsa ang giagian nato sa taliwala sa mga nasud  
 17 nga inyong giagian; Ug inyong nakita ang ilang mga kahugawan, ug ang ilang mga larawan, 18 kahoy ug bato, salapi ug bulawan, nga anaa uban kanila); Tingali unya sa taliwala ninyo adunay lalake, kun babaye, kun panimalay, kun banay, kinsang kasingkasing motalikod gikan kang Jehova nga atong Dios, aron sa pag-adto sa pag-alagad sa mga dios niadtong mga nasud; tingali unya  
 19 kaninyo adunay gamot nga makahilo, ug ajenjo; Ug mahitabo, nga sa makadungog siya sa mga pulong niini nga panunglo, siya sa iyang kaugalingon magapanalangin sa iyang kaugalingon *sulod* sa iyang kasingkasing nga magaingon: Makabaton ako ug pakigdait, bisan ako nagalakaw sa katig-a  
 20 sa akong kasingkasing, aron sa paglaglag sa nagaumog uban sa uga. Si Jehova dili magapasaylo kaniya, hinonoa ang kapungot ni Jehova ug ang iyang abugho magautbo batok sa maong tawo, ug ang tanan nga panunglo nga gisulat niini nga basahon magatungtong sa ibabaw niya, ug pagapalaon  
 21 ni Jehova ang iyang ngalan gikan sa ilalum sa langit. Ug pagapinigon siya ni Jehova ngadto sa dautan gikan sa tanan nga mga banay sa Israel sumala sa tanan nga pagpanunglo niini nga tugon  
 22 nga gisulat niini nga basahon sa Kasugoan. Ug ang kaliwatan nga umaabut, ang inyong mga anak nga mosunod sa ulahi ninyo, ug ang dumuloong nga moabut gikan sa halayo nga mga yuta, magaingon: Sa diha nga makakita sila sa mga kagul-anan niining yutaa, ug sa mga sakit nila nga  
 23 gipadala ni Jehova kanila; *Ug nga* ang tibook nga yuta niini azufre, ug asin, *ug* nagadilaab, nga wala pagpugasi, wala usab magapamunga, wala usab magaturok niini, bisan unsa nga balili, sama sa pagkalaglag sa Sodoma ug sa Gomorra, sa Adma ug sa Seboim, nga gilaglag ni Jehova sa iyang  
 24 kapungot, ug sa iyang kaligutgut): Bisan ang tanan nga nasud magaingon: Nganong gibuhat kini  
 25 ni Jehova niining yutaa? Unsa ang kahulogan sa hilabihan ka kainit niini nga kapungot? Unya motubag ang mga tawo: Tungod kay gibiyaan nila ang tugon ni Jehova, ang Dios sa ilang mga  
 26 amahan, nga gibuhat niya uban kanila sa pagkuha niya kanila gikan sa yuta sa Egipto; Ug nangadto sila ug nanag-alagad sa lain nga mga dios, ug nanagsimba kanila; mga dios nga wala nila hiilhi, ug  
 27 nga wala niya ihatag kanila: Busa misilaub ang kapungot ni Jehova batok niining yutaa, aron sa  
 28 pagdala sa ibabaw niini sa tanan nga mga panunglo nga nahasulat niini nga basahon; Ug sa kasuko, ug sa kapungot, ug sa dakung kaligutgut, giluka sila ni Jehova sa ilang yuta; ug iyang  
 29 gitambog sila sa lain nga yuta, ingon niining adlaw. Ang mga butang nga tinago iya ni Jehova nga atong Dios; apan ang mga butang nga ginapahayag mao ang ato ug sa atong mga anak nga sa gihapon, aron nga pagatumanon ta ang tanan nga mga pulong niini nga Kasugoan.

<sup>1</sup> Ug mahitabo nga sa diha nga moabut kanimo kining tanan nga mga butang, ang panalangin ug ang panunglo nga gibutang ko sa atubangan mo, mahinumdum ka kanila sa taliwala sa tanan

<sup>2</sup> nga nasud diin giabog ikaw ni Jehova nga imong Dios, Ug magabalik ka kang Jehova nga imong Dios, ug magatuman ka sa iyang tingog ingon sa tanan nga ginasugo ko kanimo niining adlaw,

<sup>3</sup> ikaw ug ang imong mga anak, sa bug-os mo nga kasingkasing, ug sa bug-os mo nga kalag; Nga unya si Jehova nga imong Dios, magapabalik kanimo *gikan* sa imong pagkabihag, ug malooy kanimo, ug magausab siya sa pagtigum kanimo *gikan* sa tanan nga mga katawohan diin ikaw

<sup>4</sup> patlaaga ni Jehova nga imong Dios. Kong may *bisan kinsa* sa imong mga sinalikway makadangat hangtud sa mga kinatumyan nga dapit sa langit, *gikan* didto pagatigumon ka ni Jehova nga imong

<sup>5</sup> Dios, ug *gikan* didto pagakuhaon ka niya: Ug pagapabalikon ka ni Jehova nga imong Dios ngadto sa yuta nga gipanunod sa imong mga amahan, ug magapanag-iyu ka niana; ug siya magabuhay ug

<sup>6</sup> maayo kanimo, ug magapadaghan kanimo labaw pa kay sa imong mga amahan. Ug pagacircuncidahan ni Jehova nga imong Dios ang imong kasingkasing, ug ang kasingkasing sa imong kaliwatan, aron sa paghigugma kang Jehova nga imong Dios sa bug-os mong kasingkasing,

<sup>7</sup> ug sa bug-os mo nga kalag, aron mabuhi ka. Ug igabutang ni Jehova nga imong Dios kining tanan nga mga panunglo sa ibabaw sa imong mga kaaway, ug sa ibabaw sa tanan nga nagadumot kanimo,

<sup>8</sup> nga nanaglutos kanimo. Ug magabalik ka ug magasugot sa tingog ni Jehova, ug magabuhay sa

<sup>9</sup> tanan niyang mga sugo nga akong ginasugo kanimo niining adlaw. Ug si Jehova nga imong Dios magapadagaya sa tanan nga buhat sa imong mga kamot, sa bunga sa imong lawas, sa bunga sa imong kahayupan, ug sa bunga sa imong yuta, nga sa *imong* kaayohan: kay si Jehova magabalik sa pagkalipay kanimo nga sa kaayohan, sama sa iyang pagkalipay ibabaw sa imong mga amahan;

<sup>10</sup> Ug kong magapatalinghug ka sa tingog ni Jehova nga imong Dios, aron sa pagbantay sa iyang mga sugo, ug sa iyang kabalaoran nga nahasulat niini nga basahon sa Kasugoan; kong ikaw magabalik kang Jehova nga imong Dios, sa bug-os mong kasingkasing, ug sa bug-os mo nga kalag.

<sup>11</sup> Kay kining sugoa, nga ginasugo ko kanimo niining adlaw, dili kini makuli kanimo, dili

<sup>12</sup> usab halayo: Wala kini sa langit, aron magaingon ka: Kinsa ba ang mosaka alang kanato sa langit, ug magadala niini dinhi kanato, ug magapatalinghug kanato niini, aron nga atong pagatumanon

<sup>13</sup> kini? Ug wala kini sa tabok sa dagat aron nga magaingon ka: Kinsa ba ang motabok alang kanato sa dagat, ug magadala niini dinhi kanato, ug magapatalinghug niini kanato aron atong

<sup>14</sup> pagatumanon? Apan haduol gayud kanimo ang pulong, sa imong baba, ug sa imong kasingkasing, aron tumanon mo siya.

15

Tan-awa, gibutang ko karon sa atubangan mo ang kinabuhi ug ang kaayohan, ang kamatayon

16

ug ang kadautan; Niana nagasugo ako kanimo niining adlaw nga higugmaon mo si Jehova nga imong Dios, nga magalakaw ka sa iyang mga dalan, ug magabantay sa iyang mga sugo, ug sa iyang kabalaoran, ug sa iyang mga tulomanon, aron mabuhi ka ug modaghan, ug nga si Jehova nga imong

17

Dios magapanalangin kanimo sa yuta nga pagasudlan mo aron sa pagpanag-iya niini. Apan kong ang imong kasingkasing mobulag, ug dili ka magapatalinghug, kondili mahisalaag, ug magasimba

18

sa lain nga mga dios, ug magaalagad kanila; Gipamatuod ko karon kanimo, nga sa pagkamatuod mangahanaw kamo: dili ninyo pagalugwayan ang inyong mga adlaw sa ibabaw sa yuta nga imong

19

pagaadtoan tabok sa Jordan sa pagpanag-iya kaniya. Gisangpit ko ang langit ug yuta sa pagsaksi batok kaninyo niining adlaw, nga gibutang ko sa imong atubangan ang kinabuhi ug ang kamatayon, ang panalangin ug ang tunglo: busa pilia ang kinabuhi, aron mabuhi ikaw, ikaw ug ang imong

20

kaliwatan; Sa paghigugma kang Jehova nga imong Dios; sa pagsugot sa iyang tingog, ug sa pagtaput kaniya; kay siya mao ang imong kinabuhi, ug ang gitag-on sa imong mga adlaw; aron nga magapuyo ka sa ibabaw sa yuta nga gipanumpa ni Jehova sa imong mga amahan, kang Abraham, kang Isaac ug kang Jacob aron ihatag kanila.

1

Ug miadto si Moises, ug misulti niining mga pulonga sa tanan nga Israel. Ug miingon siya kanila: Sa panuigon nga usa ka gatus ug kaluhaan ka tuig ako niining adlaw; dili na ako arang

2

makagula bisan makasulod: ug si Jehova nag-ingon kanako: Dili ka makatabok niining Jordan. Si Jehova nga imong Dios, siya magauna kanimo, siya magalaglag ni ini nga mga nasud gikan sa atubangan mo, ug sila pagaagawan mo: si Josue mao ang magalakaw sa unahan mo sumala sa

3

gipamulong ni Jehova. Ug pagabuhaton ni Jehova kanila ingon sa gibuhay niya kang Sihon, ug

4

kang Og, mga hari sa mga Amorehanon, ug sa yuta nila sa mga gilaglag niya. Ug igatugyan sila ni Jehova sa atubangan ninyo, ug buhaton ninyo kanila ingon sa tanan nga sugo nga gisugo ko

5

kaninyo. Magmakusganon kamo ug magmadasigon kamo; dili kamo malisang kanila, ug dili kamo mahadlok kanila: kay si Jehova nga imong Dios mao ang magauban kanimo; dili ka pasagdan niya,

6

ni pagabiyaan ikaw niya. Ug mitawag si Moises kang Josue, ug miingon kaniya sa atubangan sa tibook nga Israel: Magmakusganon ka, ug magmadasigon ka: kay ikaw maoy mosulod uban niining katawohan sa yuta nga gipanumpa ni Jehova sa ilang mga amahan aron igahatag kanila, ug ikaw

7

magapapanunod kanila. Ug si Jehova mao ang magauna kanimo; siya magauban kanimo, ikaw dili niya pasagdan, ni pagabiyaan ka niya: dili ka mahadlok, dili ka magmaluya.

8

9

Ug gisulat ni Moises kini nga Kasugoan, ug gihatag niya sa mga sacerdote, mga anak ni Levi  
 nga nanagdala sa arca sa tugon ni Jehova, ug sa tanan nga mga anciano sa Israel. Ug si Moises  
 nagsugo kanila nga nagaingon: Sa tapus sa matag-pito ka tuig, sa panahong tinudlo sa tuig sa

10

pagpasaylo, sa fiesta sa mga tabernaculo, Sa moduol ang tibook nga Israel sa pagpangatubang  
 sa atubangan ni Jehova nga imong Dios sa dapit nga iyang pagapilion, pagabasahon mo kini nga

11

Kasugoan sa atubangan sa tibook nga Israel sa mga igdulungog nila. Pagatigumon mo ang  
 katawohan, ang mga lalake ug ang mga babaye, ug ang mga bata ug ang imong dumuloong nga  
 anaa sa sulod sa imong mga ganghaan, aron nga managpatalinghug sila, ug managtoo sila, ug  
 mangahadlok kang Jehova nga inyong Dios, ug magbantay sa pagbuhat sa tanan nga mga pulong

12

niini nga Kasugoan; Ug nga ang ilang mga anak, nga wala mahibalo, managpatalinghug, ug  
 managtoon sa pagkahadlok kang Jehova nga inyong Dios, sa tanan nga adlaw nga magapuyo kamo  
 sa ibabaw sa yuta, nga inyong pagaadtoan sa tabok sa Jordan, aron sa pagpanag-iya niini.

13

14

Ug si Jehova miingon kang Moises: Ania karon, nagakahaduol na ang imong mga adlaw  
 nga ikaw mamatay: tawgon mo si Josue, ug mangadto kamo sa tabernaculo nga tigumanan aron  
 ako magahatag kaniya sa katungdanan. Ug nangadto sila si Moises ug si Josue, ug mingpakita sila

15

sa tabernaculo sa mga tigumanan. Ug mitungha si Jehova didto sa Balong-Balong, pinaagi sa  
 haligi nga panganod: ug ang haligi nga panganod nagpahaluna sa ibabaw sa pultahan sa

16

Balong-Balong. Ug si Jehova miingon kang Moises: Ania karon, ikaw matulog uban sa imong  
 mga amahan; ug kini nga katawohan motindog, ug makighilawas sunod sa lain nga mga dios sa  
 yuta, nga ilang pagaadtoan sa pagpuyo sa taliwala nila, ug sila mobiya kanako, ug magabungkag

17

sa akong tugon nga gibuhat ko uban kanila. Unya ang akong kapungot magadilaab batok kanila  
 niadtong adlaw, ug ako mobiya kanila, ug pagatagoon ko ang akong nawong kanila, ug pagaut-uton  
 sila, ug daghan nga kadautan ug mga kagul-anan ang moabut kanila; nga magaingon sila niadtong  
 adlaw: Wala ba hikaplagi kanato kining mga kadautana kay wala ang atong Dios sa taliwala nato?

18

Ug pagatagoon ko sa pagkamatuod gayud ang akong nawong niadtong adlaw, tungod sa dautan  
 nga ilang pagabuhaton, tungod kay mibalik sila sa laing mga dios. Busa karon isulat ninyo kini  
 nga alawiton alang kaninyo, ug itudlo mo sa mga anak sa Israel: ibutang mo kini sa ilang mga baba,

19

aron kini nga alawiton mahimong saksi nako batok sa mga anak sa Israel. Kay sa ako nang  
 mapasulod sila sa yuta nga gipanumpa ko sa ilang mga amahan, nga nagapaagay sa gatas ug dugos,  
 ug sa makakaon na sila ug mabusog, ug manambok; unya managbalik sila sa lain nga mga dios,

20

ug magaalagad kanila, ug magatamay kanako, ug magabungkag sa akong tugon. Ug mahatabo  
 nga sa moabut kanila ang daghang mga kadautan ug mga kagul-anan, kining alawiton magapamatuod  
 sa ilang atubangan ingon nga saksi; kay dili pagahikalimtan kini sa baba sa ilang kaliwatan: kay

21

ako nahibalo sa ilang hunahuna nga ilang batonan niining adlaw, sa wala pa sila madala nako ngadto sa yuta nga gipanumpa ko.

<sup>22</sup>

Busa gisulat ni Moises kini nga alawiton niadto nga adlaw, ug iyang gitudlo sa mga anak

<sup>23</sup>

sa Israel. Ug mihatag siya ug katungdanan kang Josue nga anak nga lalake ni Nun, ug miingon: Magmakusganon ka, ug magmadasigon, kay ikaw magadala sa mga anak sa Israel sa yuta nga

<sup>24</sup>

gipanumpa ko kanila, ug ako magauban kanimo. Ug nahitabo sa pagkahuman ni Moises pagsulat

<sup>25</sup>

sa mga pulong niini nga Kasugoan sa usa ka basahon, hangtud kini nahuman, Nga misugo si

<sup>26</sup>

Moises sa mga Levihanon nga nanagdala sa arca sa tugon ni Jehova, nga nagaingon: Kuhaa ninyo kini nga basahon sa Kasugoan, ug kini ibutang ninyo sa kiliran sa arca sa tugon ni Jehova

<sup>27</sup>

nga inyong Dios, aron kini adto didto alang sa pagkasaksi batok kanimo; Kay naila ko ang imong pagsuki, ug ang imong kagahi ug liog: ania karon, samtang nga ako buhi pa uban kaninyo karong adlaw, nagamasukihon kamo batok kang Jehova; ug unsa ka labi pa gayud niini sa human sa akong

<sup>28</sup>

kamatayon? Tiguma alang kanako ang tanan nga mga anciano sa inyong mga punoan, aron igasulti ko sa ilang mga igdulungog kining mga pulonga, ug sangpitan ang langit ug yuta sa pagsaksi

<sup>29</sup>

batok kanila. Kay nahibalo ako nga sa human sa akong kamatayon magahugaw kamo sa hilabihan gayud sa inyong kaugalingon, ug magapahalayo kamo sa dalan nga akong gisugo kaninyo; ug moabut kaninyo ang dautan sa ulahi nga mga adlaw, tungod kay magabuhat kamo ug dautan sa

<sup>30</sup>

mga mata ni Jehova, sa pagpasuko kaniya tungod sa buhat sa inyong mga kamot. Ug gisulti ni Moises sa mga igdulungog sa tanan nga katilingban sa Israel ang mga pulong niini nga alawiton, hangtud nga nahuman sila.

<sup>1</sup>

Magpatalinghug kamo, mga langit, ug magasulti ako: Ug papatalinghuga ang yuta sa mga

<sup>2</sup>

pulong sa akong baba. Magatolo ingon sa ulan ang akong pagtolon-an; Magadaligdig ingon sa yamog ang akong pagsulti, Ingon sa talisik sa ibabaw sa linghud nga bunglayan, Ug ingon sa mga

<sup>3</sup>

alindahaw sa ibabaw sa balili: Kay igamantala ko ang ngalan ni Jehova. Pakadakuon ninyo ang

<sup>4</sup>

atong Dios. Ang Bato ang iyang buhat hingpit man; Kay ang tanan niya nga mga dalan mga

<sup>5</sup>

matul-id: Dios sa pagkamatinumanon, ug walay kasal-anan: Siya matarung ug matul-id. Sila nagpakigsandurot nga mahugaw kanila; dili *sila* iyang mga anak, kini ilang buling; *Sila* usa ka

<sup>6</sup>

kaliwatan nga baliko ug mangil-ad. Mao ba kini ang igabayad ninyo kang Jehova, Oh katawohan nga buang ug burong? Dili ba mao siya ang imong amahan nga nagpalit kanimo? Siya ang nagbuhat kanimo, ug siya ang nagpalig-on kanimo.

<sup>7</sup> Hinumduman mo ang mga adlaw sa kanhi, Palandunga ninyo ang mga tuig sa daghang kaliwatan; Pangutana sa imong amahan, ug siya magapahayag kanimo; Sa imong mga anciano, ug  
<sup>8</sup> sila mag-ingon kanimo. Sa gihatag sa Hataas Uyamut sa mga nasud ang ilang panulondon, Sa pagbahinbahin niya sa mga anak sa mga tawo, Gibutang niya ang mga utlanan sa mga katawohan,  
<sup>9</sup> Sumala sa gidaghanon sa mga anak sa Israel. Kay ang bahin ni Jehova mao ang iyang katawohan;  
<sup>10</sup> Si Jacob mao ang pahat sa iyang panulondon. Iyang hikaplagaan siya didto sa yuta sa kamingawan, Ug sa haw-ang kamingawan nga makalilisang; Siya nagalibut kanila sa libut, siya nagamatuto  
<sup>11</sup> kaniya. Iyang gibantayan siya ingon sa kalimutaw sa iyang mata. Ingon sa agila nga nagapukaw sa iyang salag, Nga nagalupadlupad sa ibabaw sa iyang mga kuyabog, Ginabuklad niya ang iyang  
<sup>12</sup> mga pako, iyang ginakuha sila. Iyang gidala sila sa ibabaw sa iyang mga pako. Si Jehova lamang  
<sup>13</sup> ang nagmando kaniya, Ug wala kaniya ing lain nga dios. Iyang gipasakay siya sa ibabaw sa mga kinatas-an sa yuta, Ug mikaon siya sa mga bunga sa kapatagan; Ug gibuhat niya nga magasuyop  
<sup>14</sup> siya ug dugos gikan sa bato nga dagku, Ug gikan sa magahi nga santikan; Mantequilla sa mga panon sa vaca ug gatas gikan sa mga carnero; Nga adunay tambok sa mga nating carnero, Ug mga lakeng carnero sa kaliwatan sa Basan, ug mga kanding, Uban sa labing fino nga trigo; Ug sa duga sa parras ginainum mo ang vino,  
<sup>15</sup> Apan misupang si Jeshurum, ug nanindak: Mitambok ka, misupang ka, mitago ka; Unya mibiya siya sa Dios nga nagbuhat kaniya, Ug gitamay niya ang Bato sa iyang kaluwasan.  
<sup>16</sup> Nagpaabugho sila kaniya tungod sa lain nga mga *dios*; Nagpasuko sila kaniya sa mga dulumtanan.  
<sup>17</sup> Nanaghalad sila sa mga yawa, nga dili man Dios Sa mga dios nga wala nila hiilhi, Sa mga bag-ong  
<sup>18</sup> *dios* nga miabut sa dili pa dugay, Nga wala kahadloki sa inyong mga amahan. Sa Bato nga nagbuhat kanimo nahikalimot ka; Ug nahikalimot ka sa Dios nga naghatag kanimo sa pagkatawo.  
<sup>19</sup> Ug si Jehova nakakita niini ug napungot *kanila*, Tungod sa kasuko sa iyang mga anak nga  
<sup>20</sup> lalake ug sa iyang mga anak nga babaye. Ug miingon siya: Pagatagoon ko gikan kanila ang akong nawong, Pagatan-awon ko kong unsa ang ilang kaulahian: Kay sila maoy kaliwatan nga  
<sup>21</sup> masukihon kaayo, Mga anak nga walay pagkamatimuman. Sila nanagpaabugho kanako tungod sa dili Dios; Nanagpasuko sila kanako tungod sa ilang mga parayeg; Ug dasigon ko sila sa pagpangabugho niadtong dili katawohan, Sa mga nasud nga buangbuang pagapasuk-on ko sila.  
<sup>22</sup> Kay may kalayo nga magadilaab sa akong kapungot, Ug magadilaab hangtud sa kahiladman sa Sheol; Ug magalamoy sa yuta ug sa iyang mga bunga. Ug pagasunogon ang mga patukoranan sa  
<sup>23</sup> mga bukid Ako magapundok ug mga kadautan sa ibabaw nila; Igabutang ko kanila ang akong



<sup>24</sup>  
mga udyong. Pagaut-uton *sila* sa gutom, ug pagalamyon *sila* sa nagadilaab nga kainit Ug sa mapait nga pagkalaglag; Ug ang mga ngipon sa mga mananap igapadala ko kanila. Uban ang kalala

<sup>25</sup>  
sa mga butang nga nagakamang sa yuta. Sa gawas magalaglag ang espada, Ug sa mga sulod anaa ang kalisang, Magalaglag sa ulitawo ingon man sa dalaga, Sa nagasuso ingon usab sa tawo nga tigulang:

<sup>26</sup>  
Miingon ako: Pagatibulaagon ko sila hangtud sa halayo: Pagapahunogon ko sa taliwala sa mga tawo ang handumanan nila. <sup>27</sup>  
Kong dili pa lamang ako mahadlok sa kaligutgut sa kaaway. Tingali unya ang ilang mga kabatok magahukom sa sayop, Tingali unya ug magaingon sila; Ang atong kamot hataas, Ug si Jehova wala magbuhat niining tanan. <sup>28</sup>  
Kay sila usa ka nasud nga

<sup>29</sup>  
nawad-an sa mga pagtambag, Ug wala kanila ang salabutan. Oh makinaadmanon unta sila, nga mahibaloan nila kini, Ug nga palandungon nila ang ilang kaulahian! <sup>30</sup>  
Unsaon sa usa paglutos sa usa ka libo, Ug sa duruha pagpakalagiw sa napulo ka libo, Gawas kong ang ilang Bato nagabaligya

<sup>31</sup>  
kanila, Ug si Jehova nagtugyan kanila? Kay ang ilang bato dili ingon sa atong Bato, Ug *niini*

<sup>32</sup>  
ang atong mga kaaway sa ilang kaugalingon mao ang mga maghuhukom. Kay ang ilang parras, parras sa Sodoma, Ug sa mga kaumahan sa Gomorrah: Ang ilang mga parras, mga parras nga

<sup>33</sup>  
makahilo. Ang ilang mga binulig, mga mapait. Ang ilang vino hilo man sa mga dragon, Ug hilo

<sup>34</sup>  
nga mabangis sa mga malala nga sawa. Kay wala ko ba kini tipigi kanako, Nga pinatikan sa

<sup>35</sup>  
taliwala sa akong mga bahandi? Ako ang panimalus, ug bayad, Sa panahon nga ang ilang tiil mahadalin-as: Kay ang adlaw sa ilang kagul-anan haduol na, Ug ang mga butang nga mahitabo

<sup>36</sup>  
kanila magadali, Kay si Jehova magahukom sa iyang katawohan, Ug magabasul sa iyang kaugalingon tungod sa iyang mga ulipon, Sa makita niya nga ang ilang kusog nawala, Ug walay

<sup>37</sup>  
*mahibilin*, bisan binilanggo kun atua sa gawas. Ug magaingon siya: Hain man ang ilang mga

<sup>38</sup>  
dios, Ang bato nga ilang ginadangpan; Nga nagkaon sa tambok sa ilang mga halad, *Ug* miinum sa vino sa ilang halad-nga-ilimnon? Patindoga sila ug patabanga kaninyo, Mamahimo unta sila nga inyong panalipod.

<sup>39</sup>  
Tan-awa ninyo, karon nga Ako, Ako mao, Walay dios uban kanako: Ako magapatay, ug ako magapabuhi, Ako magasamad ug ako magaayo. Ug walay arang mamaluwas gawas sa akong

<sup>40</sup>  
kamot. Kay pagabayawon ko ang akong kamot ngadto sa langit, Ug magaingon: Ingon nga ako

<sup>41</sup>  
mabuhi nga sa walay katapusan, Kong pagabairon ko ang akong masulaw nga espada, Ug ang akong kamot magakupot sa paghukom; Ako magapakanaug sa pagpanimalus sa akong mga kaaway,

42  
Ug magabayad ako sa mga nagadumot kanako: Pagahubgon ko sa dugo ang akong mga udyong,  
Ug ang akong espada magalamoy ug unod: Sa dugo sa mga patay ug sa mga bihag, Gikan sa ulo

43  
sa mga magamando sa kaaway. Magakalipay kamo, oh mga nasud, *uban* sa iyang katawohan:  
Kay siya magapanimalus sa dugo sa iyang mga ulipon, Ug igapakanaug niya ang pagpanimalus sa  
iyang mga kabatok, Ug magapala sa sala sa iyang yuta, alang sa iyang katawohan.

44  
Ug miduol si Moises, ug gisulti niya ang tanan nga mga pulong niini nga alawiton sa  
igdulungog sa katawohan, siya ug si Hoshea ang anak nga lalake ni Nun. 45  
Ug nahuman ni Moises

46  
ang pagsulti niining tanan nga mga pulong sa tibook Israel; Ug miingon siya kanila: Ibutang  
ninyo ang inyong kasingkasing sa tanan nga mga pulong nga ginapamatuod ko kaninyo niining  
adlaw nga igasugo ninyo sa inyong mga anak nga pagasingkamutan nila sa pagbuhat, bisan ang

47  
tanan nga mga pulong niini nga Kasugoan; Kay kini dili butang nga walay pulos alang kaninyo;  
kay kini mao ang inyong kinabuhi, ug tungod niining butanga pagalugwayan ninyo ang inyong  
mga adlaw sa ibabaw sa yuta nga inyong pagaadtoan diin motabok kamo sa Jordan aron sa

48  
pagpanag-iya niini. 49  
Ug misulti si Jehova kang Moises niadtong adlaw, nga nagaingon:

Tumungas ka niining bukira sa Abarim, sa bukid sa Nebo, nga anaa sa yuta sa Moab, nga anaa  
sa atbang sa Jerico; ug tan-awa ang yuta sa Canaan, nga akong gihatag aron mapanag-iya sa mga

50  
anak sa Israel; Ug mamatay ka sa bukid nga diin ikaw motungas, ug igaipon ka sa imong  
katawohan, ingon nga namatay si Aaron nga imong igsoon nga lalake sa Hor, ug giipon sa iyang

51  
katawohan. Kay minglapas kamo batok kanako sa taliwala sa mga anak sa Israel sa mga tubig  
sa Meriba sa Cades, didto sa kamingawan sa Zin, kay ako wala ninyo pagbalaana sa taliwala sa

52  
mga anak sa Israel. Kay makita mo ang yuta sa atubangan mo; apan dili ka makasulod didto sa  
yuta nga gihatag ko sa mga anak sa Israel.

1  
Ug mao kini ang panalangin nga gipanalangin ni Moises, ang tawo sa Dios, sa mga anak sa

2  
Israel sa wala pa siya mamatay. Ug siya miingon: Si Jehova miabut gikan sa Sinai, Ug gikan sa  
Seir siya mitindog diha kanila; Misilaw siya gikan sa bukid sa Paran, Ug mianhi siya gikan sa  
napulo ka libo ka mga balaan: Sa iyang kamot nga too diha ang masiga nga Kasugoan alang kanila.

3  
Sa pagkamatuod gayud, gihigugma niya ang katawohan; Ang tanan niya nga balaan anaa sa imong  
kamot: Ug sila minglingkod sa imong mga tiilan; Managdawat ang *tagsatagsa* sa imong mga

4  
pulong; Kasugoan ang gisugo kanato ni Moises, x Usa ka panulondon alang sa katilingban ni

<sup>5</sup>  
Jacob. Ug siya hari sa Jesurun, Sa pagkatigum sa mga pangulo sa katawohan, Ang tanang mga banay sa Israel nanagtigum.

<sup>6</sup>  
Himoa nga mabuhi unta si Ruben ug dili mamatay; Ug dili unta magkadiyut ang iyang mga lalake.  
<sup>7</sup>  
Ug kini mao ang *panalangin* kang Juda, ug siya miingon: Patalinghugi, oh Jehova, ang tingog ni Juda. Ug dad-on mo siya sa iyang katawohan: Kauban sa iyang mga kamot nagpakigbisug siya alang sa iyang kaugalingon; Ug ikaw mahimong tabang batok sa iyang kaaway.

<sup>8</sup>  
Ug mahitungod kang Levi miingon siya; Ang imong Thummim ug ang imong Urim uban sa imong balaanon. Nga imong gisulayan didto sa Massa, Nga imong gipakig-away didto sa mga tubig

<sup>9</sup>  
sa Meriba: Ang nag-ingon mahitungod sa iyang amahan ug sa iyang inahan, Wala gayud ako makakita kaniya; Wala usab siya makaila sa iyang mga igsoon, Wala usab siya makaila sa iyang kaugalingong mga anak: Tungod kay sila nagbantay sa imong pulong, Ug nagatuman sila sa imong

<sup>10</sup>  
tugon. Sila magatudlo sa imong mga tulomanon kang Jacob, Ug sa imong Kasugoan sa Israel Magabutang sila ug incienso sa atubangan mo, Ug tibook nga halad-nga-sinunog sa ibabaw sa

<sup>11</sup>  
halaran mo. Panalangini, Oh Jehova, ang iyang katigayonan, Ug dawata ang buhat sa iyang mga kamot. Samari ang mga hawak niadtong manindog batok kaniya, Ug sa nanagdumot kaniya aron nga dili na sila managtindog.

<sup>12</sup>  
Mahitungod kang Benjamin miingon siya: Ang hinigugma ni Jehova magapuyo nga walay kabilinggan sa haduol niya: Iyang pagasalipdan siya sulod sa tibook adlaw, Ug sa taliwala sa iyang

<sup>13</sup>  
mga abaga magapuyo siya. Ug mahitungod kang Jose miingon siya: Pagabulahanon ni Jehova ang iyang yuta. Tungod sa mga butang nga mahal sa mga langit, tungod sa yamog. Ug tungod sa

<sup>14</sup>  
kahiladman nga sa ilalum nagapahulay, Ug tungod sa mga butang nga bililhon sa mga bunga sa adlaw, Ug tungod sa mga butang nga bililhon sa pagtubo sa bulan, Ug tungod sa dagkung butang

sa mga kabukiran nga karaan, Ug tungod sa mga butang nga bililhon sa mga bungtod nga walay

<sup>16</sup>  
katapusan, Ug tungod sa mga butang nga bililhon sa yuta ug sa iyang pagkapuno, Ug sa sa maayong kabubut-on sa nanagpuyo sa sapinit. Himoa nga ang *panalangin* moabut sa ibabaw sa

<sup>17</sup>  
ulo ni Jose, Ug sa ibabaw sa alimpolo sa linain sa iyang mga igsoon. Ang kahalangdon iya ingon sa panganay sa iyang mga vaca; Ug ang iyang mga sungay, mga sungay sa vaca nga ihalas: Uban niini igatulod niya ang katawohan nga tanan *hangtud* sa mga kinatumyan sa yuta: Ug kini sila mao ang napulo ka libo ni Ephraim, Ug kini sila mao ang mga linibo ni Manases.

<sup>18</sup>  
Ug mahitungod kang Zabulon miingon siya: Maglipay ka, Zabulon, sa imong paggula: Ug

<sup>19</sup>  
ikaw Issachar, sa imong mga balong-balong. Pagatawgon nila ang katawohan ngadto sa bukid; Didto magahalad sila ug mga halad sa pagkamatarung; Tungod kay pagasuyopon nila ang kadagaya

20  
sa mga dagat, Ug ang mga bahandi nga tinago sa baybayon. Ug mahitungod kang Gad miingon siya: Bulahan ang nagapadaku kang Gad, Nga ingon sa leon nga baye nagapuyo siya, Ug magagilis

21  
siya sa butkon, oo, sa alimpolo sa ulo. Ug siya nagtagana sa bahin nga nahauna alang sa iyang kaugalingon, Kay didto usa ka bahin gitagana alang sa magbubuhat sa kasugoan; Ug mianhi siya *uban* sa mga pangulo sa katawohan; Gibuhat niya ang pagkamatarung ni Jehova, Ug ang iyang tulomanon uban sa Israel.

22  
Ug mahitungod kang Dan miingon siya: Si Dan, anak sa leon: Nga magalukso sukad sa

23  
Basan. Ug mahitungod kang Nephtali miingon siya: Oh Nephtali, nabusog sa pagpalangga, Ug

24  
puno sa panalangin ni Jehova, Magtag-iya ka sa kasadpan ug habagatan, Ug mahitungod kang Aser miingon siya: Pagabulahanon si Aser sa mga anak; Himoa nga kahimut-an siya sa iyang mga

25  
igsoon. Ug ipahumod niya sa lana ang iyang tiil. Puthaw ug tumbaga ang imong salipdanan; Ug ingon sa imong mga adlaw mamao ang imong kusog.

26  
Walay lain nga ingon sa Dios, Oh Jeshurun, Nga nagatungtong sa ibabaw sa mga langit

27  
alang sa imong tabang, Ug sa iyang pagpadaku sa ibabaw sa mga langit. Ang walay katapusan nga Dios mao ang *imong* puloy-anan nga dapit, Ug dinhi sa ilalum ang mga bukton nga walay katapusan Ug siya magasikway sa imong kaaway sa atubangan mo, Ug miingon: Laglagon *mo sila*

28  
, Ug ang Israel magapuyo nga walay kabilinggan, Tuburan ni Jacob lamang. Sa yuta sa trigo ug

29  
bag-ong vino Sa pagkamatuod ang iyang mga langit magahulog ug yamog. Bulahan ikaw, oh Israel. Kinsa ba ang ingon kanimo, katawohan nga giluwes ni Jehova, Ang taming sa imong panabang, Ug ang espada sa imong pagkahalangdon! Ug ang imong mga kaaway magapailalum kanimo. Ug ikaw magatunob sa ilang hataas nga mga dapit.

1  
Ug si Moises mitungas gikan sa mga kapatagan sa Moab ngadto sa bukid sa Nebo paingon sa kinatuman sa Pisga, nga atbang sa Jerico Ug gipakita kaniya ni Jehova ang tibook nga yuta sa

2  
Galaad hangtud sa Dan, Ug ang tibook Nephtali, ug ang yuta sa Ephraim ug sa Manases, ug ang

3  
tibook nga yuta sa Juda hangtud sa dagat sa kanawayan. Ug ang Habagatan, ug ang Kapatagan

4  
sa walog sa Jerico, ang lungsod sa mga palma ngadto sa Zoar Ug miingon kaniya si Jehova: Kini mao ang yuta nga gipanumpa ko kang Abraham, kang Isaac, ug kang Jacob, sa pag-ingon: Sa imong kaliwat kini igahatag ko. Gipatan-aw ko ikaw sa imong mga mata, apan dili ka makadangat didto.

<sup>5</sup> Busa si Moises, ang alagad ni Jehova namatay didto sa yuta sa Moab, sumala sa pulong ni Jehova. <sup>6</sup> Ug iyang gilubong siya sa walog sa yuta sa Moab, atbang sa Beth-peor; apan walay tawo nga nanghibalo sa iyang lubnganan hangtud niining adlaw. <sup>7</sup> Ug si Moises may panuigon nga usa ka gatus ug kaluhaan ka tuig sa pagkamatay niya. Ang iyang mga mata wala gayud mongitngit, ug ang iyang kusog wala usab magluya. <sup>8</sup> Ug nanagpanghilak ang mga anak sa Israel tungod kang Moises didto sa mga kapatagan sa Moab sulod sa katloan ka adlaw mao nga ang mga adlaw sa paghilak sa pagbangutan kang Moises natapus, <sup>9</sup> Ug si Josue, nga anak ni Nun, nahupngan sa espiritu sa kaalam kay si Moises nagtapion sa iyang mga kamot sa ibabaw niya, ug ang mga anak sa Israel nanagpatalinghug kaniya ug nanagbuhat sila ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises. <sup>10</sup> Ug wala na gayud ing mitindog nga manalagna sa Israel ingon kang Moises, nga naila ni Jehova sa nawong ug nawong, <sup>11</sup> Sa tanan nga mga ilhanan ug mga katingalahan nga gipadala kaniya ni Jehova sa pagbuhat sa yuta sa Egipto, kang Faraon, <sup>12</sup> ug sa tanan niya nga mga sulogoon, ug sa tibook niya nga yuta, Ug sa tanang kamot nga gamhanan, ug sa tibook nga dakung kalisang, nga gibuhat ni Moises sa mga mata sa tibook nga Israel.

<sup>1</sup> Karon nahitabo sa tapus ang kamatayon ni Moises, ang alagad ni Jehova: nga si Jehova misulti kang Josue, ang anak ni Nun, ang ministro ni Moises, nga nagaingon: <sup>2</sup> Si Moises, ang akong alagad, patay na; busa karon, bumangon ka ug tumabok niining Jordan, ikaw ug kining tibook katawohan, <sup>3</sup> ngadto sa yuta nga akong igahatag kanila, bisan ngadto sa mga anak sa Israel. Ang tanang dapit nga pagatumban sa lapalapa sa inyong tiil kana gihatag ko kaninyo sumala sa gipamulong ko kang Moises. <sup>4</sup> Gikan sa kamingawan, ug niining Libano, bisan ngadto sa dakung suba, ang suba sa Eufrates, ang tanang yuta sa mga Hetehanon, ug ngadto na gayud sa dakung dagat dapit sa <sup>5</sup> pagasalopan sa adlaw, maoy utlanan ninyo. Walay bisan kinsang tawo nga arang makasukol kanimo sa tanang mga adlaw sa imong kinabuhi: ingon nga ako nag-uban kang Moises, mao man <sup>6</sup> magauban ako kanimo; ikaw dili ko kawangon, ni biyaan ko ikaw. Magmakusganon ka ug magmaisug ka: kay pinaagi kanimo kining katawohan makapanunod sa yuta nga akong gisaad sa <sup>7</sup> ilang mga amahan nga akong ihatag kanila. Magmabaskugon ka lamang ug magmaisug gayud, sa pag-atiman sa pagbuhat sumala sa tanang balaod nga gisugo kanimo ni Moises nga akong alagad: ayaw pagtipas ngadto sa too ni ngadto sa wala gikan niana, aron magmauswagon ka bisan asa ka <sup>8</sup> paingon. Ayaw pag-ibulag kining basahon sa Kasugalan sa imong baba; hinonoa magpalandung

ka niana sa adlaw ug sa gabii, aron himatngonan mo sa pagbuhat sumala sa tanan nga gisulat dinha: kay sa ingon niana ikaw magmauswagon sa imong panaw, ug unya makab-ut mo ang kauswagan.

9

Wala ko ba ikaw sugoa? Magmakusganon ka ug magmaisug: ayaw pagkahadlok ug dili ka magmaluya; kay si Jehova nga imong Dios, magauban kanimo bisan asa ikaw paingon.

10

Unya si Josue nagsugo sa mga punoan sa katawohan, nga nagaingon: Umagi kamo sa taliwala sa campo, ug sugoa ang katawohan, sa pag-ingon: Pangandam kamo ug mga makaon; kay sulod sa totolo ka adlaw manabok kamo niining Jordan, sa pagsulod aron sa pagpanag-iy sa yuta

11

nga gihatag kaninyo ni Jehova nga inyong Dios aron *inyong* panag-iyahon kini. Ug sa mga Rubenhanon, ug sa mga Gadahanon, ug sa katunga sa banay ni Manases, si Josue misulti, nga

12

nagaingon: Hinumdumi ninyo ang pulong nga gipamulong ni Moises, nga alagad ni Jehova, sa iyang pagsugo kaninyo, nga nagaingon: Si Jehova nga inyong Dios, mihatag kaninyo ug pahulay

13

ug magahatag kaninyo niining yutaa. Ang inyong mga asawa, ang inyong mga anak nga magagmay, ug ang inyong kahayupan, magapabilin sa yuta nga gihatag ni Moises kaninyo, sa unahan sa Jordan: apan kamo mag-una sa inyong mga igsoon, nga sangkap sa hinagiban ang tanang

14

tawo nga mga maisug nga, ug magatabang kanila; Hangtud nga si Jehova magahatag sa inyong mga igsoon ug pahulay, ingon nga *naghatag* siya kaninyo, napanag-iy nila usab ang yuta nga gihatag kanila ni Jehova nga inyong Dios: unya mobalik kamo sa yuta nga inyong napanag-iy, ug magpanag-iy niining yutaa, nga gihatag kaninyo ni Moises nga alagad ni Jehova, *niining dapita* sa unahan sa Jordan, padulong sa silangan sa adlaw.

15

16

Ug sila mingtubag kang Josue, nga nagaingon: Ang tanan nga imong gisugo kanamo among pagabuhaton, ug bisan asa kami nimo sugoa kami moadto. Ingon nga kami nagpatalinghug kang Moises sa tanang butang, sa maong paagi usab magapatalinghug kami kanimo; nga magauban

17

lamang kanimo si Jehova nga imong Dios, ingon sa pag-uban niya kang Moises. Bisin kinsa kadtong mosuki sa imong sugo, ug dili magpatalinghug sa imong mga pulong sa tanan nga imong igasugo kaniya, siya pagapatyon; magmakusganon ka lamang ug magmaisug.

18

1

Ug si Josue ang anak ni Nun, nagsugo gikan sa Sittim duha ka tawo aron sa pagsusi sa mahilum nga pagpaagi, nga nagaingon: Lakaw kamo, tan-awa ang yuta, ug ang Jerico. Sila nanglakaw ug

2

nahiabut sa balay sa usa ka babaye nga bigaon, nga ginabinganlan si Rahab, ug namuyo didto. Ug gisuginlan ang hari sa Jerico sa pag-ingon: Ania karon, may mga tawo sa mga anak sa Israel, nga

3

nanulod dinhi aron sa pagsusi sa yuta. Ug ang hari sa Jerico nagpasugo kang Rahab, nga nagaingon: Pagulaa ang mga tawo nga nangabut kanimo, nga nanulod sa imong balay; kay ming-anhi sila aron

4

sa pagsusi sa yuta. Ug ang babaye mikuha sa duha ka tawo, ug iyang gitagoan sila; ug miingon

siya: Matuod, dihay mga tawo nga ming-anhi kanako, apan wala ako mahibalo kong diin sila gikan:

5

Ug nahitabo nga sa pagtak-op sa ganghaan sa diha nga mangitngit na, nga ang mga tawo nanggula; kong diin sila paingon ako wala masayud: agpasa sila ninyo dayon; kay sila hiabutan pa ninyo.

6

Apan iyang gidala sila sa atop sa balay, ug gitagoan sila sa mga dagami nga lino, nga iyang gihapnig sa ibabaw sa atop. 7 Ug ang mga tawo nangapas kanila sa alagian padulong sa Jordan hangtud sa labanganan; ug sa diha nga nanghigula na ang nanagsunod kanila, gitakpan nila ang ganghaan.

8

Ug sa wala pa sila manghigda, siya misaka sa atop ngadto kanila; 9 Ug miingon siya sa mga tawo: Ako nahibalo nga si Jehova naghatag kaninyo sa yuta, ug nga ang kahadlok kaninyo misantup

10

kanamo, ug nga ang mga pumopuyo sa tibook nga yuta hingpugdawan tungod kaninyo. Kay kami nakadungog kong giunsa ni Jehova pagpamala ang mga tubig sa Dagat nga Mapula sa inyong atubangan, sa diha nga nanggula kamo gikan sa Egipto; ug unsa ang inyong gibuhay sa duha ka hari nga Amorehanon, nga didto sa tabok sa Jordan, ug kang Sihon ug kang Og, nga inyong

11

gipanglaglag gayud. Ug sa pagkabati namo niining mga butanga, nangatunaw ang among mga kasingkasing; ug wala na usab ing espiritu nga napabilin sa kang bisan kinsa nga tawo tungod kaninyo, kay si Jehova nga inyong Dios, siya ang Dios sa langit sa kahitas-an, ug dinhi sa ilalum

12

sa yuta. Busa karon, gihangyo ko kamo nga manumpa kamo kanako sa ngalan ni Jehova, nga sanglit ako nalooy kaninyo, ingon man usab kamo magkalooy sa panimalay sa akong amahan; ug

13

hatagi ako ug usa ka matuod nga ilhanan; Ug nga inyong luwason nga buhi ang akong amahan, ug ang akong inahan, ug ang akong mga igsoong lalake, ug mga igsoong babaye, ug ang tanan nga

14

ilang gibatonan; ug luwasa ang among kinabuhi gikan sa kamatayon. Ug ang mga tawo nag-ingon kaniya: Ang among mga kinabuhi alang kanimo kong dili ninyo imantala kining among bulohaton; ug mahitabo nga kong ihatag na unya ni Jehova ang yuta kanamo makigsandurot kami kanimo nga

15

maloloy-on ug maminatud-on. Unya iyang gitunton sila sa usa ka pisi gikan sa tamboanan, kay

16

ang iyang balay *diha* sa ibabaw sa daplin sa kuta, ug nagpuyo siya sa ibabaw sa kuta. Ug siya miingon kanila: Lumakaw kamo ngadto sa bukid kay tingali unya hikit-an kamo sa nanagpangita kaninyo; managtago kamo didto sulod sa tolo ka adlaw, hangtud nga mamauli ang mga nanagpangita

17

kaninyo; ug unya makapadayon kamo sa inyong dalan. Ug ang mga tawo miingon kaniya: Kami

18

walay sala niining imong panumpa nga imong gipanumpa kanamo. Ania karon, Sa diha nga kami manulod na niining yutaa, kining pulang pisi nga imong gigamit aron sa imong pagtunton kanamo, ihigot mo sa imong tamboanan; ug pagatigumon mo sa imong balay ang imong amahan, ug ang

19

imong inahan, ug ang imong mga igsoon ug ang tanang butang sa balay sa imong amahan. Ug mahinabo nga bisan kinsa ang mogula sa pultahan sa imong balay ug moadto sa dalan, ang iyang

dugo maanha sa iyang ulo, ug kami walay sala: ug bisan kinsa nga anaa uban kanimo sa balay, ang  
 20 iyang dugo maania sa among ulo kong pagahilabtan siya. Apan kong ikaw magamantala niining

among bulohaton, kami maga-walay sala sa imong panumpa nga gipanumpa kanamo. 21 Ug siya  
 miingon: Sumala sa imong mga pulong pagatumanon kini; ug iya silang gipalakaw, ug gilayon sila  
 namahawa: ug ang pisi nga mapula gihigot niya sa tamboanan.

22 Ug sila nanlakaw, ug miadto sa bukid, ug napabilin didto totolo ka adlaw, hangtud nga  
 namauli ang nanagpangita kanila; ug ang mga nanaggukod kanila nangita kanila sa ilang giagian,

23 apan sila wala hikaplagi. Unya namauli ang duha ka tawo, nanlugsong gikan sa bukid, ug nanabok,  
 ug nangadto kang Josue, ang anak ni Nun; ug sila nagsugilon kaniya sa tanang nahitabo kanila.

24 Ug sila ming-ingon kang Josue: Matuod gayud nga ang tibook yuta gihatag ni Jehova kanato;  
 ug labut pa, ang tanang pumoluyo didto nangatunaw sa atubangan namo.

1 Ug si Josue mibangon sayo sa kabuntagon; ug mingpahawa sila sa Sitim ug nangadto sa  
 Jordan, siya ug ang tanang mga anak sa Israel, ug namuyo sila didto sa wala pa manabok. 2 Ug  
 nahitabo nga sa nangagi na ang totolo ka adlaw, ang mga punoan nanulod sa taliwala sa campo;

3 Ug sila nanagsugo sa katawohan, nga nagaingon: Kong hilantawan ninyo ang arca sa tugon ni  
 Jehova, nga inyong Dios, ug ang mga sacerdote nga Levihanon nga nanagyayong kaniya, mamahawa

kamo sa inyong dapit ug mosunod niana. 4 Apan kinahanglan nga may luna sa taliwala ninyo ug  
 niana, nga may duha ka libo ka maniko ang gilay-on: ayaw pagpaduol niana aron mahibalo kamo

5 sa dalan nga inyong pagalaktan; kay wala ninyo kini hiagii kaniadto. Ug si Josue miingon sa  
 katawohan: Magputli kamo sa inyong kaugalingon; kay ugma si Jehova magbuhat ug mga

6 katingalahan sa inyong taliwala. Ug si Josue misulti sa mga sacerdote, nga nagaingon: Kuhaa ang  
 arca sa tugon ug umagi kamo sa atubangan sa katawohan; ug gidala nila ang arca sa tugon ug  
 nag-una sa katawohan.

7 Ug si Jehova miingon kang Josue: Niining adlaw sugdan ko ang pagpadaku kanimo sa  
 atubangan sa tanang taga-Israel, aron ilang hibaloan nga ingon nga ako nag-uban kang Moises,

8 magauban usab ako kanimo. Ug sugoon mo ang mga sacerdote nga nanagyayong sa arca sa tugon  
 sa pag-ingon: Kong mahiabut kamo sa daplin sa mga tubig sa Jordan, mohunong kamo ug motindog

9 sa Jordan. Ug si Josue namulong sa mga anak sa Israel: Umari kamo diri, ug patalinghugi ang

10 mga pulong ni Jehova nga inyong Dios. Ug si Josue miingon: Sukad karon hibaloan ninyo nga  
 ang buhing Dios anaa uban kaninyo, ug sa walay duhaduha siya magapapahawa gikan kaninyo sa



mga Canaanhon, ug sa mga Hetehanon, ug sa mga Hevehanon, ug sa mga Peresehanon, ug sa mga  
 11 Gergesehanon, ug sa mga Amorehanon, ug sa mga Jebusehanon. Ania karon, ang arca sa tugon

12 ni Jehova Ginoo sa tibook nga kalibutan, moagi sa inyong atubangan ngadto sa Jordan. Busa  
 karon kumuha kamo ug napulo ug duha ka tawo gikan sa mga banay sa Israel, usa ka tawo sa

13 matag-banay. Ug mahanabo nga sa paghidapat sa katubigan sa Jordan sa mga lapalapa sa tiil sa  
 mga sacerdote nga nanagyayong sa arca ni Jehova, ang Ginoo sa tibook nga yuta, ang mga tubig  
 sa Jordan mahabulag, bisan ang mga tubig nga manaug gikan sa ilaya; ug sila mohunong diha sa  
 usa ka pundok.

14 Ug nahitabo, nga sa namahawa na ang mga tawo sa ilang mga balongbalong, aron sa pagtabok  
 sa Jordan, ang mga sacerdote nga nanagyayong sa arca sa tugon, sanglit sila nanag-una sa katawohan,  
 15

Ug sa nangabut na sa Jordan ang mga nanagyayong sa arca, ug ang mga tiil sa mga sacerdote  
 nanghituslob na didto sa daplin sa suba (kay ang Jordan moawas man sa tanan niyang mga daplin

16 sa panahon sa ting-ani), Nga ang mga tubig nga miabut gikan sa ilaya mihunong ug mialsa sa  
 usa ka pundok, halayo kaayo didto sa Adam, ang lungsod nga anaa tupad sa Sarethan; ug kadtong  
 mga nagapadulong sa dagat sa kapatagan, bisan ang Dagat nga Asin, nahabulag; ug ang mga tawo

17 nanabok laktod ngadto sa Jerico. Ug ang mga sacerdote nga nanagyayong sa arca sa tugon ni  
 Jehova, nanagpanindog nga malig-on sa yuta nga mamala sa taliwala sa Jordan; ug ang tibook Israel  
 mingtabok sa yutang mamala, hangtud ang tibook nasud nahurot paglabang sa Jordan.

1 Ug nahitabo, nga sa nakaagi na ang tibook nga nasud sa Jordan, si Jehova namulong kang

2 Josue, nga nagaingon: Magkuha ka ug napulo ug duha ka tawo gikan sa katawohan, tagsa ka tawo

3 sa usa ka banay. Ug magsugo ka kanila, nga magaingon: Kumuha kamo sa taliwala sa Jordan, sa  
 dapit diin nagtindog nga walay lihok ang mga tiil sa mga sacerdote, napulo ug duha ka bato, ug

4 dad-a ninyo, ug ibutang sa dapit nga inyong pagahigdaan karong gabii. Unya gikuha ni Josue ang

5 napulo ug duha ka tawo nga iyang giandan sa mga anak sa Israel, usa ka tawo sa matag-banay: Ug  
 si Josue miingon kanila: Lumatas kamo una sa arca ni Jehova nga inyong Dios, ngadto sa taliwala  
 sa Jordan, ug ang tagsatagsa kaninyo kumuha ug pumas-an ug usa ka bato sa iyang abaga, sumala

6 sa gidaghanon sa mga banay sa mga anak sa Israel: Aron kini maoy mahimong ilhanan sa taliwala  
 ninyo nga sa mangutana ang inyong mga anak sa panahon nga umaabut, nga magaingon: Unsay

7 kahulogan niining mga batoha? Unya tubagon ninyo sila: Tungod kay ang mga tubig sa Jordan  
 nabahin sa duruha sa atubangan sa arca sa tugon ni Jehova; sa pag-agi niana sa Jordan, ang mga  
 tubig sa Jordan nabahin; ug kining mga batoha maoy handumanan sa mga anak sa Israel sa walay

<sup>8</sup>  
katapusan. Ug ang mga anak sa Israel nagbuhat sumala sa gisugo kanila ni Josue, ug nanagkuha ug napulo ug duha ka bato sa kinataliwad-an sa Jordan, sumala sa gipamulong ni Jehova kang Josue, sumala sa gidaghanon sa mga banay sa mga anak sa Israel; ug gidala nila ngadto sa dapit

<sup>9</sup>  
nga ilang gihigdaan, ug didto ilang gipahamutang kini. Ug si Josue nagpatindog sa napulo ug duha ka bato sa kinataliwad-an sa Jordan, sa dapit nga ginatindogan sa tiil sa mga sacerdote nga nanagyayong sa arca sa tugon: ug kini atua nagatindog gihapon didto hangtud niining adlaw.

<sup>10</sup>  
Kay ang mga sacerdote nga nanagyayong sa arca nanagtindog sa kinataliwad-an sa Jordan, hangtud nga nahimo ang tagsatagsa ka butang nga gisugo ni Jehova kang Josue nga ipasulti sa mga tawo, sumala sa tanang gisugo ni Moises kang Josue: ug ang mga tawo nanagdali ug nanabok.

<sup>11</sup>  
Ug nahitabo, nga sa nahurot na ang mga tawo pagtabok, gitabok usab ang arca ni Jehova, ug ang

<sup>12</sup>  
mga sacerdote, sa atubangan sa katawohan. Ug ang mga anak ni Ruben, ug ang mga anak ni Gad, ug ang katunga nga banay ni Manases, nanabok nga sangkap sa hinagiban, una sa mga anak

<sup>13</sup>  
sa Israel, sumala sa gisulti kanila ni Moises. May duol sa kap-atan ka libo nga sangkap sa hinagiban nga andam sa gubat, nanabok sa atubangan ni Jehova, ngadto sa panggubatan, ngadto

<sup>14</sup>  
sa mga kapatagan sa Jerico. Niadtong adlaw, sa atubangan sa tibook Israel, si Jehova nagpadaku kang Josue; ug sila nangahadlok kang *Josue*, ingon sa ilang pagkahadlok kang Moises sa tanang

<sup>15</sup> <sup>16</sup>  
mga adlaw sa iyang kinabuhi. Ug si Jehova namulong kang Josue, nga nag-ingon: Sugo ang

<sup>17</sup>  
mga sacerdote nga nanagyayong sa arca sa pagpamatuod nga tumakas sila gikan sa Jordan. Busa

<sup>18</sup>  
si Josue nagsugo sa mga sacerdote, nga nagaingon: Tumakas kamo gikan sa Jordan. Ug nahitabo, sa diha nga ang mga sacerdote nga nanagyayong sa arca sa tugon ni Jehova, nakatakas na gikan sa kinataliwad-an sa Jordan, ug ang mga lapalapa sa mga tiil niining mga sacerdote nahitunob na sa yutang mamala, ang mga tubig sa Jordan namalik sa ilang kaugalingong dapit, ug ming-awas sa

<sup>19</sup>  
iyang mga daplin, ingon sa kaniadto. Ug ang katawohan nanakas sa Jordan, sa ikapulo nga adlaw sa nahaunang bulan, ug namuyo sa Gilgal, sa utlanan nga dapit sa silangan sa Jerico.

<sup>20</sup>  
Ug kadtong napulo ug duha ka bato, nga ilang gikuha sa Jordan, gipahaluna ni Josue didto

<sup>21</sup>  
sa Gilgal. Ug namulong si Josue sa mga anak sa Israel, nga nagaingon: Sa diha nga ang inyong mga anak mangutana sa ilang amahan, nga magaingon: Unsa bay kahulogan niining mga batoha?

<sup>22</sup>  
Nan suginlan ninyo ang inyong mga anak, sa pag-ingon: Ang Israel mitabok niining Jordan sa

<sup>23</sup>  
yutang mamala. Kay si Jehova nga inyong Dios, nagmala sa katubigan sa Jordan sa inyong atubangan, hangtud nga kamo nakatabok, ingon sa gihimo ni Jehova nga inyong Dios, sa Dagat

<sup>24</sup>  
nga Mapula, nga iyang gimala sa atong atubangan hangtud nga kita nakatabok; Aron ang tanang

mga katawohan sa kalibutan makaila sa kamot ni Jehova, nga kana makagagahum; aron nga kamo managkahadlok kang Jehova nga inyong Dios sa walay katapusan.

<sup>1</sup> Ug nahitabo, nga sa nakadungog ang mga hari sa mga Amorehanon, nga didto sa luyo sa Jordan paingon sa kasadpan, ug ang tanang mga hari sa mga Canaanhon nga didto duol sa dagat, nanagpakadungog kong giunsa ni Jehova pagmala ang mga tubig sa Jordan sa atubangan sa mga anak sa Israel, hangtud nga kami nakatabok na, ang ilang mga kasingkasing nangatunaw ug wala

na usab kanila ang espiritu, tungod sa mga anak sa Israel. <sup>2</sup> Niadtong panahona si Jehova miingon kang Josue: Magbuhat ka ug mahait nga mga cuchillo, ug circuncidahon pag-usab ang mga anak

sa Israel, sa ikaduha, <sup>3</sup> Ug si Josue nagbuhat alang kaniya ug mga cuchillo nga santik ug

gicircuncidahan niya ang mga anak sa Israel, didto sa Gibeatnaaraloth. <sup>4</sup> Mao kini ang hinungdan nga si Josue nagcircuncidar: ang tanang mga tawo nga nanggula gikan sa Egipto, ang mga lalake, ingon man ang mga manggugubat, nangamatay sa dalan sa kamingawan, tapus sila makagula gikan

sa Egipto. <sup>5</sup> Kay ang tanang mga tawo nga nanggula pulos gicircuncidahan: apan kadtong tanan nga didto matawo sa ilang pagpanlakaw sa kamingawan, gikan sa Egipto, wala nila circuncidahi.

<sup>6</sup> Kay ang mga anak sa Israel mingpanaw sulod sa kap-atan ka tuig sa kamingawan hangtud ang tibook nga nasud bisan ang mga tawo nga manggugubat nga nanggula sa Egipto, nangahurot, kay sila wala magpatalinghug sa tingog ni Jehova kanila si Jehova nanumpa nga sila dili niya pakitaon sa yuta nga gipanumpa ni Jehova sa ilang mga amahan nga iyang ihatag kanato, usa ka yuta nga

nagapaagay sa gatas ug dugos. <sup>7</sup> Ug ang ilang mga anak nga iyang gisapnay ilis kanila, sila gicircuncidahan ni Josue: kay sila dili sinircuncidahan, kay sila wala man circuncidahi nila sa dalan.

<sup>8</sup> Ug nahitabo, nga sa diha nga nahuman na circuncidahi ang tibook nasud, nga sila namuyo sa ilang mga puloy-anan sa campo hangtud nga sila nangaayo na. <sup>9</sup> Ug si Jehova namulong kang Josue: Niining adlaw gisalikway ko na ang mga pagtamay sa Egipto kaninyo sa Tungod niini ang ngalan sa dapit ginatawag nga Gilgal; hangtud niining adlaw.

<sup>10</sup> Ug ang mga anak sa Israel nanagpuyo sa Gilgal, ug sa hapon sa ikapulo ug upat ka adlaw sa maong bulan, nagsaulog sila sa pasko didto sa kapatagan sa Jerico. <sup>11</sup> Ug sa pagkaugma human ang pasko, nangaon sila sa abut sa yuta, mga tinapay nga walay levadura ug mga sinanglag nga

mga trigo, sa maong adlaw gayud. <sup>12</sup> Ug sa sunod nga adlaw sa nakasugod na sila pagkaon sa abut sa yuta, ang mana mihunong: ug ang mga anak sa Israel wala na ing mana: ug niadtong tuiga nangaon sila sa abut sa yuta sa Canaan.

<sup>13</sup> Ug nahitabo, nga sa didto si Josue duol sa Jerico, nga siya miyahat sa iyang mga mata ug mitan-aw, ug ania karon, sa iyang atubangan may usa ka tawo nga nagtindog ug nagbitbit sa iyang

kamot ug usa ka espada nga hinuso sa sakob; ug si Josue miduol kaniya, ug miingon kaniya: Kadapig<sup>14</sup>  
 ba ikaw namo kun sa among mga kaaway? Ug siya miingon: Dili; apan *ingon* nga principe sa  
 panon sa kasundalohan ni Jehova, mianhi ako karon. Ug si Josue mihapa sa yuta ug misimba, ug<sup>15</sup>  
 miingon kaniya: Unsa ba ang isulti sa akong agalon alang sa iyang sulogoon? Ug ang principe  
 sa panon sa kasundalohan ni Jehova miingon kang Josue: Kuhaa ang sapin sa imong tiil, kay ang  
 dapit nga imong gitindogan, yuta nga balaan man. Ug si Josue nagtuman.

<sup>1</sup> Karon ang Jerico tinakpan na pag-ayo tungod sa mga anak sa Israel: walay nakagula ug wala  
 usab ing nakasulod. <sup>2</sup> Ug si Jehova miingon kang Josue: Tan-awa, gihatag ko na sa imong kamot  
 ang Jerico, ingon man ang iyang hari, ug ang mga tawong maisug. <sup>3</sup> Ug magalibut kamo sa ciudad,  
 ang tanang mga tawo nga manggugubat magalibut kamo sa ciudad sa makausa. Sa ingon niini<sup>4</sup>  
 buhaton kini ninyo sulod sa unom ka adlaw. Ug pito ka mga sacerdote managdala ug pito ka mga  
 trompeta nga sungay sa lakeng carnero nga mag-una sa arca; ug sa ikapito ka adlaw managlibut<sup>5</sup>  
 kamo sa ciudad sa makapito, ug ang mga sacerdote managpatunog sa mga trompeta. Ug mahitabo,  
 nga, sa diha nga sila magapatingog sa hataas nga pagpalanog sa trompeta sa sungay sa lakeng  
 carnero, ug sa diha nga *kamo* makadungog sa tingog sa trompeta, ang tibook katawohan managsinggit  
 sa makusog nga pagsinggit; ug ang paril sa ciudad mangatumpag sa pagkapatag *gayud*, ug ang  
 katawohan manaka sa itaas tagsatagsa ka tawo magasunod sa *tawo* dayon ngadto sa unahan.  
<sup>6</sup> Ug si Josue ang anak nga lalake ni Nun, mitawag sa mga sacerdote, ug miingon kanila: Kuhaa  
 ang arca sa tugon, ug ang pito ka mga sacerdote padad-a ug mga trompeta nga sungay sa carnero  
 nga magauna sa arca ni Jehova. <sup>7</sup> Ug sila ming-ingon sa katawohan: Padayon kamo, ug libutan<sup>8</sup>  
 ninyo ang ciudad, ug ang mga tawo nga sangkap sa hinagiban paunha sa arca ni Jehova. Ug tuod  
 man; sa pagsulti ni Josue sa katawohan, ang pito ka mga sacerdote nga nanagdala ug pito ka mga  
 trompeta nga sungay sa carnero sa atubangan ni Jehova, mingpadayon, ug nagpatunog sa *ilang*<sup>9</sup>  
 trompeta, ug ang arca sa tugon ni Jehova nagsunod kanila. Ug ang mga tawo nga sangkap sa  
 hinagiban nanag-una sa mga sacerdote nga nagapatunog sa trompeta, ug ang pangulahian nagsunod<sup>10</sup>  
 sa arca; ang mga sacerdote nagapatunog sa ilang mga trompeta sa nagalakaw sila. Ug si Josue  
 nagsugo sa katawohan, nga nag-ingon: Dili kamo magsinggit, ni ipadungog ninyo ang inyong  
 tingog, ni magpagula *kamo* bisan usa ka pulong sa inyong mga baba, hangtud nga modangat ang<sup>11</sup>  
 adlaw nga isugo ko kaninyo ang pagpasinggit; unya maninggit kamo. Busa iyang gipalibut ang  
 arca ni Jehova sa ciudad, nga nagalibut niini sa makausa; ug sila nangadto sa campo, ug namuyo<sup>12</sup>  
 sila sa campo. Ug si Josue misayo pagbangon sa pagkabuntag ug ang mga sacerdote nagyayong

<sup>13</sup>  
sa arca ni Jehova. Ug ang pito ka mga sacerdote nga nanagdala sa pito ka trompeta nga sungay sa carnero nanag-una sa arca ni Jehova nagapadayon gihapon, ug nagpatunog sa mga trompeta; ug nag-una kanila ang mga tawo nga sangkap sa hinagiban: ug ang pangulahian nagsunod sa arca ni

<sup>14</sup>  
Jehova: *ang mga sacerdote* nagapatunog sa mga trompeta sa nagalakaw sila. Ug sa ikaduhang adlaw minglibut sila sa ciudad sa makausa, ug namalik ngadto sa campo: gihimo nila kini sulod sa

<sup>15</sup>  
unom ka adlaw. Ug nahitabo sa ikapito ka adlaw nga sila namangon pagsayo sa pagbanagbanag, ug minglibut sa ciudad sa makapito sa ingon gihapon nga pagkaagi; ugaling niadtong adlaw

<sup>16</sup>  
minglibut sila sa ciudad sa nakapito. Ug nahitabo sa ikapito na, sa pagpatunog sa mga sacerdote sa mga trompeta, si Josue misulti sa katawohan: Suminggit kamo; kay si Jehova naghatag kaninyo sa ciudad.

<sup>17</sup>  
Ug ang ciudad pagalaglagon, bisan kana ug ang tanang mga butang nga anaa kaniya, tungod kang Jehova: si Rahab lamang, ang bigaon, ang mabuhi, siya ug ang tanan nga uban kaniya sa

<sup>18</sup>  
balay, tungod kay gitagoan niya ang mga sinugo nga atong gisugo. Apan mahatungod kaninyo, magpahalayo lamang kamo sa mga laglagonong butang, kay tingali unya kong sa paglaglag ninyo niana, makuha ninyo ang butang nga pagalaglagon; sa ingon niana inyong himong tinunglo ang

<sup>19</sup>  
campo sa Israel, ug magasamok kaniya. Apan ang tanang salapi, ug bulawan, ug tanang mga sudlanan nga tumbaga ug puthaw, gipakabalaan alang kang Jehova: igasulod kana sa tipiganan sa

<sup>20</sup>  
bahandi ni Jehova. Busa ang katawohan naninggit, ug ang *mga sacerdote* nanagpatunog sa mga trompeta; ug nahitabo nga sa pagkadungog sa katawohan sa tingog sa trompeta, nga ang katawohan naninggit sa usa ka makusog nga tingog, ug ang kuta nagun-ob nga nahapla; sa pagkaagi nga ang mga tawo mingsulod sa ciudad, tagsatagsa ka tawo dayon ngadto sa iyang unahan, ug ilang gikuha

<sup>21</sup>  
ang ciudad. Ug ang tanan nga diha sa ciudad, lalake ug babaye, bata ug tigulang, mga vacang

<sup>22</sup>  
lake, carnero ug asno, ilang gihurot paglaglag sa sulab sa pinuti. Ug si Josue miingon sa duha ka tawo nga nagsusi sa yuta: Lakaw sa balay sa bigaon, ug pagul-a ang babaye, ug ang tanan nga

<sup>23</sup>  
anaa sa iyang balay, sumala sa inyong gipanumpa kaniya. Ug ang mga batan-on nga magsususi mingsulod ug gidala sa gawas si Rahab ug ang iyang amahan, ug ang iyang inahan, ug ang iyang mga igsoon ug ang tanan nga iya; gipagula usab nila ang tanan niyang mga kabanayan; ug sila

<sup>24</sup>  
gibutang nila sa gawas sa campo sa Israel. Ug ang ciudad ug ang tanang mga butang nga dinha kaniya ilang gisunog sa kalayo; ang salapi lamang ug bulawan, ug mga sudlanan nga tumbaga ug

<sup>25</sup>  
puthaw maoy ilang gibutang sa tipiganan sa bahandi sa balay ni Jehova. Apan si Rahab, ang bigaon, ug ang tanan nga didto sa sulod sa balay sa iyang amahan, ug ang tanan nga iya, giluwag nga buhi ni Josue; ug hangtud niining adlaw siya nagapuyo sa kinataliwad-an sa Israel, tungod

<sup>26</sup>  
kay gitagoan man niya ang mga sinugo nga gipaadto ni Josue sa pagsusi sa Jerico. Ug niadtong

panahona, sila gipapanumpa ni Josue sa pag-ingon: Tinunglo sa atubangan ni Jehova ang tawo nga magabangon ug magaugbok niining ciudad sa Jerico: iyang igaugbok ang tukoranan niana uban ang kapildihon sa iyang anak nga kamagulangan, ug igapatindog niya ang mga ganghaan niana uban ang kapildihon sa iyang anak nga kamanghuran.<sup>27</sup> Busa si Jehova nagauban kang Josue: ug ang iyang kabantug nasangyaw sa tibook nga yuta.

<sup>1</sup> Apan ang mga anak sa Israel nakasala sa butang nga linaglag; kay si Achan, ang anak ni Carmi, ang anak ni /Zabdi, ang anak ni Zera, sa banay ni Juda, mikuha sa tanang butang nga linaglag:

<sup>2</sup> ug ang kaligutgut ni Jehova misilaub batok sa mga anak sa Israel. Ug si Josue nagsugo ug mga tawo gikan sa Jerico ngadto sa Ai, nga tupad sa Beth-aven, dapit sa silangan sa Beth-el, ug misulti kanila, nga nagaingon: Umadto kamo ug susiha ang yuta. Ug ang mga tawo nangadto ug mingsusi

<sup>3</sup> sa Ai. Ug namalik sila didto kang Josue ug miingon kaniya: Ayaw pagpaadtoa ang tanang mga tawo; apan duruha kun totolo ka libo lamang ang paadtoa sa pagkuha sa Ai; dili kinahanglan nga

<sup>4</sup> hagoon ang tanang tawo didto; kay sila diyutay ra. Busa may ming-adto nga duol sa totolo ka libo

<sup>5</sup> ka mga tawo; ug sila nangalagiw sa atubangan sa mga tawo sa Ai. Ug ang mga tawo sa Ai nakapatay kanila duolan sa katloan ug unom ka tawo; ug ilang gipanaglutos sila *gikan* sa ganghaan ngadto sa Sebarim, ug gipatay sila sa lugsonganan; ug ang mga kasingkasing sa mga tawo nangatunaw, ug nahisama sa tubig.

<sup>6</sup> Ug gigisi ni Josue ang iyang mga bisti ug mihapa sa yuta sa atubangan sa arca ni Jehova hangtud sa kahaponon, siya ug ang mga anciano sa Israel; ug gibutangan nila ug abug ang ilang

<sup>7</sup> mga ulo. Ug si Josue miingon: Alaut, Oh Jehova nga Ginoo, ngano pa ugod nga kining katawohan imong gidala dinhi sa tabok sa Jordan aron sa pagtugyan kanamo ngadto sa kamot sa mga Amorehanon, aron sa pagpawala kanamo? maayo pa unta kong natagbaw lamang kami ug mingpuyo

<sup>8</sup> didto sa pikas nga daplin sa Jordan! Oh Ginoo, unsa ang arang ko ikapamulong sa tapus na nga

<sup>9</sup> ang Israel mitalikod sa iyang kaaway! Kay ang mga Canaanhon ug ang tanang mga pumoluyo sa yuta makadungog niini, ug magalibut unya kanamo, ug magapanas sa among ngalan sa ibabaw sa yuta: ug unsaon na man nimo ang ngalan mong gamhanan?

<sup>10</sup> Ug si Jehova miingon kang Josue: Tumindog ka; ngano nga naghapa ka sa ingon niana?

<sup>11</sup> Ang Israel nakasala; oo, ug nakalapas ngani sila sa akong tugon nga akong gisugo kanila; oo, ilang gihilabtan ang butang nga linaglag, ug sila nangawat usab, ug nagalimod usab, ug ngani kini

<sup>12</sup> gipangluklok nila sa ilang kaugalingong putos. Sa tungod niini ang mga anak sa Israel dili makatindog sa atubangan sa ilang mga kaaway; manalagan sila gikan sa ilang mga kaaway, tungod kay sila nahimong tinunglo; dili na ako magauban kaninyo, gawas kong isalikway ninyo kanang

13  
linaglag nga butang gikan sa taliwala ninyo. Tindog, putlion mo ang katawohan, ug moingon ka: Managputli kamo alang sa ugma: kay mao kini ang giingon ni Jehova, ang Dios sa Israel, anaay butang nga linaglag sa diha sa taliwala nimo, Oh, Israel; ikaw dili makatindog sa atubangan sa

14  
imong kaaway, hangtud nga kuhaon mo gikan kaninyo ang butang nga linaglag. Busa ugma sa buntag kamo pagadad-on sumala sa inyong mga banay: ug mamao nga ang banay nga pagakuhaon ni Jehova moduol sumala sa ilang panimalay; ug ang panimalay nga pagakuhaon ni Jehova moduol

15  
sumala sa iyang sulod-balay; ug ang sulod-balay nga pagakuhaon sumala sa tinagsa ka tawo. Ug mahinabo, nga kadtong makuha nga may butang nga linaglag pagasunogon sa kalayo, siya ug ang tanan nga iya; tungod kay siya nakasala sa tugon ni Jehova ug tungod kay naghimo siya ug binuang diha sa Israel.

16  
Busa si Josue misayo sa pagbangon sa pagkaugma, ug *iyang* gitigum ang tanang mga banay

17  
sa Israel; ug ang banay ni Juda maoy gikuha: Ug iyang gipaduo ang panimalay ni Juda; ug iyang gikuha ang panimalay sa mga Zerahanon: ug gipaduol niya ang tagsatagsa ka tawo sa panimalay

18  
sa mga Zerahanon; ug si Zabdi maoy gikuha. Ug gidala ang tagsatagsa ka tawo sa iyang sulod-balay: ug si Achan, ang anak ni Carmi, ang anak ni Zabdi, ang anak ni Zera, sa banay ni Juda

19  
maoy gikuha. Ug si Josue miingon kang Achan: Anak ko, ihangyo ko kanimi, nga maghatag ka ug himaya kang Jehova, ang Dios sa Israel, ug magsugid ka kaniya; ug sultihi ako karon kong unsa

20  
ang imong nabuhat; ayaw ilimod kini kanako. Ug si Achan mitubag kang Josue, ug miingon: Sa pagkamatuod, ako nakasala batok kang Jehova, ang Dios sa Israel, ug ang akong nabuhat mao kini

21  
ug mao kini: Sa pagkakita nako sakot sa mga inagaw sa usa ka maayong capa nga buhat sa Babilonia, ug duha ka gatus ka siclo nga salapi, ug usa ka sisip nga bulawan nga kalim-an ka siclo ang gibug-aton, unya akong gikaibgan sila ug akong gikuha; ug, ania karon, kana atua sa taliwala

22  
sa akong balong-balong linubong sa yuta, ug ang salapi sa ilalum niana. Busa si Josue nagpaadto ug mga sinugo, ug nanalagan sila didto sa balong-balong: ug, ania karon, didto tuod gitagoan sa

23  
iyang balong-balong, ug ang salapi sa ilalum niini. Ug kini gipanagkuha nila gikan sa taliwala sa balong-balong ug gipanagdala nila kini ngadto kang Josue, ug ngadto sa mga anak sa Israel; ug

24  
ilang gibutang sa atubangan ni Jehova. Ug si Josue, ug kuyog kaniya ang tibook Israel, mingkuha kang Achan, ang anak ni Zera, ug sa iyang salapi, ug sa capa, ug sa book nga bulawan, ug sa iyang mga anak nga lalake, ug sa iyang mga anak nga babaye, ug sa iyang mga vaca, ug sa iyang mga asno, ug sa iyang mga carnero, ug sa iyang balong-balong, ug sa tanan nga dinha kaniya; ug ilang

25  
gidala sila ngadto sa walog sa Achor. Ug si Josue miingon: Ngano nga imo kaming gisamok? Si Jehova magasamok kanimo karong adlaw. Ug gipanagbato siya sa tibook nga Israel; ug ilang

26  
gisunog sila sa kalayo, ug gipanagbato sa mga bato. Ug sa ibabaw niya gitapok ang daghang

mga bato, ug *anaa* hangtud niining adlaw. Ug si Jehova mibiya sa kabangis sa iyang kasuko. Tungod niana, hangtud niining adlaw, ang ngalan niadtong dapita gitawag. Ang Walog sa Achor.

<sup>1</sup> Ug si Jehova miingon kang Josue: Ayaw kahadlok, dili ka magmaluya: dad-a ang tanan mo nga katawohan nga iggugubat, ug tumindog ka ug umadto sa Ai: tan-awa, gihatag ko sa imong kamot ang hari sa Ai, ug ang iyang katawohan, ug ang iyang ciudad, ug ang iyang yuta; <sup>2</sup> Ug pagabuhaton mo sa Ai ug sa iyang hari ingon sa gibuhat mo sa Jerico ug sa iyang hari: mao lamang nga ang mga butang nga inyong maagaw ug ang panon sa mga vaca, inyong pagakuhaon alang kaninyo: Magbutang ka ug banhiganan sa luyo sa ciudad.

<sup>3</sup> Busa si Josue mibangon, ug ingon man ang tibook katawohan nga iggugubat, aron sa pag-adto sa Ai: ug si Josue nagpili ug katloan ka libo ka mga tawo, ang mga tawong maisug, ug iyang

<sup>4</sup> gipalakaw sila sa gabii. Ug iyang gisugo sila nga nagaingon: Ania karon, kamo magapasalipod sa banhiganan batok sa ciudad, sa luyo sa ciudad; ayaw pagpahalayo sa ciudad, kondili manag-andam

<sup>5</sup> kamo ngatanan; Ug ako, ug ang tibook katawohan nga ania uban kanako, moduol ngadto sa ciudad. Ug mahitabo, sa diha nga mogula sila sa pag-asdang kanato, ingon sa una, nga mangalagiw kita

<sup>6</sup> gikan sa ilang atubangan; Ug sila mogukod kanato, hangtud nga madala nato sila gikan sa ciudad; kay moingon unya sila: Nangalagiw sila gikan sa atong atubangan, sama sa una: busa mangalagiw

<sup>7</sup> kita gikan sa atubangan nila; Ug manindog kamo gikan sa *inyong* banhiganan, ug agawon ninyo

<sup>8</sup> ang ciudad: kay si Jehova nga inyong Dios, magahatag niana sa inyong kamot. Ug mamao kini, sa diha nga maagaw na ninyo ang ciudad, inyo kanang sunogon; pagabuhaton ninyo sumala sa

<sup>9</sup> pulong ni Jehova: matngoni, ako nagsugo kaninyo. Ug si Josue nagapaadto kanila; ug sila nangadto sa banhiganan, ug nanghunong sila sa taliwala sa Beth-el ug Ai, dapit sa kasadpan sa Ai: apan

<sup>10</sup> niadtong gabhiona, si Josue mipahulay ipon sa katawohan. Ug si Josue mibangon sayo sa buntag, ug gitapok ang katawohan ug mitungas, siya ug ang tanang mga anciano sa Israel, nga nanag-una

<sup>11</sup> sa katawohan padulong sa Ai. Ug ang tibook nga katawohan, *bisan ang mga tawo* nga iggugubat nga uban kaniya, nangadto ug miduol sa ciudad, ug nanghunong dapit sa Amihanan sa Ai: ug didto

<sup>12</sup> may usa ka walog sa taliwala niya ug sa Ai. Ug midala siya ug duolan sa lima ka libo ka tawo

<sup>13</sup> ug iyang gipabanhig sa taliwala sa Bethel ug sa Ai, dapit sa kasadpan sa ciudad. Busa ilang gipahaluna ang katawohan, bisan ang tibook nga pundok nga didto dapit sa amihanan sa ciudad, ug kadtong nanagbanhig dapit sa kasadpan sa ciudad; ug si Josue miadto niadtong gabhiona sa

<sup>14</sup> kinataliwad-an sa walog. Ug nahitabo, sa pagkakita sa hari sa Ai niini, nagdali-dali sila ug mibangon sa pagsayo, ug ang mga tawo sa ciudad miadto sa pagpakig-away batok sa Israel, siya



ug ang tibook niyang katawohan, sa takna nga gikasabutan, sa atbang sa Arabah; apan wala mahibalo

siya nga may nanagbanhig batok kaniya sa luyo sa ciudad. <sup>15</sup> Ug si Josue ug ang tibook Israel

naghimo ingon sa nadaug sila sa ilang atubangan ug nangalagiw nga miagi sa kamingawan. <sup>16</sup> Ug ang tibook katawohan nga diha sa ciudad gipanawag aron sa paggukod kanila: ug ilang gigukod si

Josue ug silang tanan nahilayo gikan sa ciudad. <sup>17</sup> Ug walay bisan usa ka tawo nga nahabilin sa Ai kun sa Bethel, nga wala mogukod sa Israel: ang ciudad ilang gibiyaan nga binuksan ug minggukod

sila sa Israel. <sup>18</sup> Ug si Jehova miingon kang Josue: Ilabog ang bangkaw nga anaa sa imong kamot patunong sa Ai; kay ihatag ko kana sa imong kamot. Ug gilabog ni Josue ang bangkaw nga diha

sa iyang kamot patunong sa ciudad. <sup>19</sup> Ug ang nanagbanhig mingdali sa pagbangon gikan sa ilang dapit, ug nanalagan diha-diha sa paglabog niya sa iyang kamot, ug mingsulod sa ciudad ug ilang

giagaw kini; ug sila mingdali-dali ug gisunog nila ang ciudad. <sup>20</sup> Ug sa diha nga ang mga tawo sa Ai nanglingi sa ilang luyo nakita nila, ug, ania karon, ang aso sa ciudad nagautbo ngadto sa langit ug nawad-an sila sa gahum sa pagkalagiw paingon nganhi kun paingon ngadto: ug ang mga tawo

nga nangalagiw ngadto sa kamingawan namalik sa paglutos sa mga nanaggukod. <sup>21</sup> Ug unya sa pagkakita ni Josue ug sa tibook Israel nga ang mga nagbanhig nakaagaw na sa ciudad, ug nga ang

aso sa ciudad nag-utbo na, sila namalik pag-usab ug gipatay nila ang mga tawo sa Ai. <sup>22</sup> Ug ang uban nanggula sa ciudad batok kanila; busa sila nahataliwala sa Israel; ang uban dinhing dapita ug ang uban didtong dapita; ug ilang gipanagpatay sila ug busa kanila walay nahabilin kun nahakalagiw.

<sup>23</sup> Ug ang hari sa Ai ilang gidala nga buhi ug gidala siya ngadto kang Josue. <sup>24</sup> Ug nahitabo, sa diha nga ang Israel miundang na sa pagpatay sa tanang pumoluyo sa Ai didto sa campo, sa kamingawan diin sila gipanglutos nila, ug silang tanan nangapukan sa sulab sa pinuti hangtud nga sila nangahurot, nga ang tibook Israel namalik ngadto sa Ai ug gipatay usab nila pinaagi sa sulab

sa pinuti. <sup>25</sup> Ug ang tanan nga nangama ay niadtong adlaw, mga lalake ug mga babaye, may napulo

ug duha ka libo, bisan ang tanang mga tawo sa Ai. <sup>26</sup> Kay wala kuhaa ni Josue ang iyang kamot,

nga iyang gilabog sa bangkaw hangtud nga nahurot pagkalaglag ang tanang pumoluyo sa Ai. <sup>27</sup> Ang mga panon lamang sa vaca ug ang mga inagaw niadtong ciudara mao ang gipangdala sa mga Israelhanon alang sa ilang kaugalingon, sumala sa pulong ni Jehova nga iyang gisugo kang Josue.

<sup>28</sup> Busa gisunog ni Josue ang Ai, ug gihimong usa ka tinapok nga walay katapusan, bisan usa ka

binayaan hangtud niining mga adlaw. <sup>29</sup> Ug iyang gibitay ang hari sa Ai sa ibabaw sa usa ka kahoy hangtud sa kahaponon: ug sa pagkasalop sa adlaw si Josue nagsugo ug gikuha nila ang iyang lawas gikan sa kahoy, ug gibutang sa alagianan sa ganghaan sa ciudad, ug nagpatindog didto ug usa ka dakung pot-ong sa mga bato hangtud niining mga adlaw.

30

Unya nagtukod si Josue ug usa ka halaran didto sa bukid sa Ebal alang kang Jehova, ang

31

Dios sa Israel. Ingon sa gisugo ni Moises nga alagad ni Jehova, sa mga anak sa Israel, sumala sa nahasulat sa basahon sa balaod ni Moises, usa ka halaran sa mga bato nga dili hininloan, nga sa ibabaw niana wala pay tawo nga nakasakwat sa puthaw: ug sa ibabaw niadto naghalad sila ug mga

32

halad-nga-sinunog alang kang Jehova, ug hinalad nga mga halad-sa-pakigdait. Ug sa ibabaw sa mga bato nagsulat siya ug usa ka hulad sa Kasugoan ni Moises nga iyang gisulat, sa atubangan sa

33

mga anak sa Israel. Ug ang tibook nga Israel, ingon man ang ilang mga anciano ug mga punoan; ug ang ilang mga maghuhukom, nanagtindog niining daplina ug niadtong daplina sa arca unahan sa mga sacerdote, ang mga Levihanon nga nanagyayong sa arca sa tugon ni Jehova, ang dumuloong ingon man ang mga molupyo; ang katunga kanila sa atbang sa bukid sa Geresim, ug ang katunga kanila sa atbang sa bukid sa Ebal; sumala sa gisugo ni Moises, ang alagad ni Jehova, kaniadto sa

34

sinugdan, nga ilang panalanginan ang katawohan sa Israel. Ug unya iyang gibasa ang tanang mga pulong sa Kasugoan ang panalangin ug ang tunglo, sumala sa tanang nga nahisulat sa basahon

35

sa Kasugoan. Walay usa ka pulong nga gisugo ni Moises, nga wala basaha ni Josue sa atubangan sa tibook katilingban sa Israel, ug sa mga babaye, ug sa mga gagmay nga mga kabataan ug sa mga dumuloong nga diha kanila.

1

Ug nahitabo sa pagkadungog niini sa tanang mga hari nga diha sa unahan sa Jordan, sa kabungtoran ug sa kapatagan; ug sa tanang kabaybayonan sa Dakung Dagat atbang sa Libano, ang Heteahanon, ang Amorehanon, ang Canaanhon, ang Peresehanon, ug ang Hebehanon, ang

2

Jebusehanon, nakadungog mahitungod niini; Nga sila nanaghiusa sa pagtigum aron sa pagpakig-away batok kang Josue ug sa mga Israelihanon,

3

Apan sa diha nga ang mga pumoluyo sa Gabaon nakadungog sa gibuhat ni Josue sa Jerico

4

ug sa Ai, Gihimo usab nila ang buhat nga malimbongon gayud; ug sila ming-adto ug nagpakatinugyanan, ug nagbutang sa mga daang sako sa ibabaw sa ilang mga asno, ug mga daang

5

panit nga sudlanan sa vino, dunot ug gisi, Ug ang mga daan ug tinapakan nga mga sapin nga *ilang gisul-ob* sa ilang mga tiil, ug mga bisting dunot ang *ilang gisapot*; ug ang tanang tinapay sa ilang

6

balon mga magahi ug giagop-op na. Ug nangadto sila kang Josue ngadto sa campo sa Gilgal, ug miingon kaniya, ug sa mga Israelihanon: Kami nanganhi gikan sa halayo nga dapit; busa karon,

7

maghimo kamo ug usa ka pakigsaad uban kanimo. Ug ang mga tawo sa Israel miingon sa mga Hebehanon: Kong pananglitan kamo mopuyo ipon kanamo; ug unsaon namo sa paghimo ug usa

8

ka pakigsaad uban kaninyo? Ug nanag-ingon sila kang Josue: Kami ang inyong mga ulipon: Ug

9  
si Josue miingon kanila: Kinsa ba kamo? ug diin ba kamo gikan? Ug sila miingon kaniya: Gikan sa halayo kaayong yuta ang imong mga sulogoon nanganhi tungod sa ngalan ni Jehova nga imong

10  
Dios: kay nabati namo ang iyang kabantug, ug ang iyang gihimo sa Egipto, Ug ang tanan nga iyang gibuhay sa duruha ka hari sa mga Amorehanon, nga didto sa luyo sa Jordan, kang Sihon nga

11  
hari sa Hesbon, ug kang Og nga hari sa Basan, nga didto sa Astaroth. Ug ang among mga anciano ug ang tanang pumoluyo sa among yuta namulong kanamo, nga nagaingon: Managbalon kamo sa inyong panaw ug hibalong ninyo sila ug ingnon sila: Kami ang inyong sulogoon: ug karon maghimo

12  
kamo uban kanamo ug usa ka pakigsaad. Kining among tinapay mainit pa nga among gidala nga balon sa adlaw nga kami nanggula sa among balay sa pag-anhi kaninyo: apan karon, tan-awa, mala

13  
na ug giagop-op na: Ug kining mga panit sa vino nga among gipuno, mga bag-o; ug, ania karon, mga gisi na, ug kining among bisti ug mga sapin nangahimong daan tungod sa hataas nga panaw.

14  
Ug ang mga tawo mingkuha sa ilang balon, ug wala mangayo ug tambag gikan sa baba ni Jehova.

15  
Ug si Josue nakigdait kanila, ug naghimo ug pakigsaad uban kanila, aron pasagdan sila nga

16  
buhi sila: ug ang mga principe sa katilingban nanumpa uban kanila. Ug nahitabo, sa tapus ang totolo ka adlaw sa human sila makabuhay sa pakigsaad uban kanila, nga ilang nadungog nga kini

17  
ila rang silingan, ug nga sila nagapuyo ipon kanila. Ug ang mga anak sa Israel mingpanaw, ug nangadto sa ilang mga ciudad sa ikatolo ka adlaw. Karon ang ilang mga ciudad mao ang Gabaon

18  
ug ang Caphira, ug ang Beeroth, ug ang Chiriath-jearim. Ug ang mga anak sa Israel wala magpatay kanila, kay ang mga principe sa ilang katilingban nakapanumpa na uban kanila, sa ngalan ni Jehova,

19  
ang Dios sa Israel. Ug ang tibook katilingban nanagbagulbol batok sa mga principe. Apan ang tanang mga principe miingon sa tibook katilingban: Nakapanumpa na kita kanila sa ngalan ni

20  
Jehova, ang Dios sa Israel: busa dili na lamang nato sila hilabtan. Kini mao ang among buhaton kanila, ug atong pasagdan sila nga buhi: kay tingali unya ang kasuko mahulog kanato, tungod sa

21  
panumpa nga atong gipanumpa kanila. Ug ang mga principe miingon kanila; Atong pasagdan sila nga buhi: busa nahimo silang mangangahoy ug mga makakalus sa tubig sa tibook nga katilingban, sumala sa gipamulong sa mga principe kanila.

22  
Ug si Josue nagpatawag kanila ug namulong kanila, nga nagaingon: Ngano nga naglimbong kamo kanamo, sa pag-ingon: Kami halayo kaayo kaninyo: Nga kamo nagpuyo man sa taliwala

23  
namo? Busa karon mga tinunglo na kamo, ug walay bisan kinsa kaninyo nga dili mahimong

24  
ulipon, mga mangangahoy ug mga magkakalus sa tubig sa balay sa akong Dios. Ug sila mingtubag kang Josue, ug miingon: Kay sa pagkatinuod gisugilon man sa imong mga sulogoon, nga si Jehova, nga imong Dios, nagsugo kang Moises nga iyang alagad, sa paghatag kaninyo niining tibook yuta,

ug sa paglaglag sa tanang pumoloyo sa yuta gikan sa inyong atubangan; busa nangahadlok kami kaayo tungod sa among kinabuhi tungod kaninyo, ug *mao nga* naghimo kami niining butanga.

25

Ug karon, tan-awa, ania na kami sa inyong mga kamot: sumala sa inyong gihunahuna nga maayo

26

ug matarung nga imong pagabuhaton kanamo, buhata. Ug mao nga iyang gihimo kanila ang ingon niini; ug iyang giluwasa sila gikan sa kamot sa mga anak sa Israel, nga sila dili patyon nila.

27

Ug niadtong adlaw, sila gihimo ni Josue nga mga mangangahoy ug mga magkakalus sa tubig alang sa katilingban, ug alang sa halaran ni Jehova, sa dapit nga iyang hipilian, hangtud niining adlaw.

1

Karon nahitabo nga si Adonisedec, ang hari sa Jerusalem, nakadungog kong giunsa ni Josue ang pagkuha sa Ai, ug sa pagkalaglag gayud pag-ayo niini (sumala sa iyang gibuhat sa Jerico ug sa iyang hari, mao usab ang gibuhat niya sa Ai ug sa iyang hari), ug kong giunsa sa mga pumoluyo

2

sa Gabaon ang pagbuhat sa pakigdait uban sa mga Israelihanon, ug ming-ipon na kanila; Nga sila nangahadlok gayud tungod kay ang Gabaon mao man ang usa ka ciudad nga daku, ingon nga usa man sa mga harianong ciudad, ug labing daku kay sa Ai, ug ang tanang mga tawo didto mga

3

gamhanan. Busa si Adonisedec, ang hari sa Jerusalem nagpasugo kang Oham, hari sa Hebron, ug kang Piream, hari sa Jarmut, ug kang Japia, hari sa Lachis, ug kang Debir, hari sa Eglon. nga

4

nagaingon: Umari kamo kanako, ug tabangi ako, ug awayon ta ang Gabaon; kay kana nagpakigdait

5

kang Josue ug sa mga anak sa Israel. Busa ang lima ka mga hari sa mga Amorehanon, ang hari sa Jerusalem, ang hari sa Hebron, ang hari sa Jarmut, ang hari sa Lachis ug ang hari sa Eglon, nanagtigum sa ilang kaugalingon, ug nangadto, sila ug ang tanan nilang mga panon sa kasundalohan,

6

ug nanagpahaluna sa atbang sa Gabaon ug nakiggubat batok kaniya. Ug ang mga tawo sa Gabaon nagpasugo kang Josue ngadto sa campo sa Gilgal, nga nagaingon: Ayaw pag-ipahalayo ang imong kamot gikan sa imong mga ulipon; umari ka kanamo sa pagdali, ug luwasa kami, ug tabangi kami, kay ang tanang mga hari sa mga Amorehanon nga namuyo sa mga kabungtoran nanagtigum batok kanamo.

7

Busa si Josue mitungas, gikan sa Gilgal, siya ug ang tibook katawohan sa panggubatan uban

8

kaniya, ug ang tanang mga tawo nga mga maisug kaayo. Ug si Jehova miingon kang Josue: Ayaw kahadloki sila: kay gihatag ko na sila sa imong mga kamot; walay bisan usa ka tawo kanila nga

9

makasukol kanimo. Busa si Josue miadto kanila dihadiha; kay siya mitungas sa tibook nga gabii

10

gikan sa Gilgal. Ug sila gigubot ni Jehova diha sa atubangan sa Israel, ug iyang gipatay sila sa usa ka dakung kamatay didto sa Gabaon, ug gigukod sila ngadto sa tungasan sa Beth-oron, ug

11  
gilaglag sila hangtud sa Azeca ug ngadto sa Maceda. Ug nahitabo, sa diha nga sila nangalagiw gikan sa atubangan sa tibook Israel, sa diha pa sila sa lugsonganan sa Beth-oron, nga si Jehova nagpaatak sa dagkung bato gikan sa langit sa ibabaw nila hangtud sa Azeca ug sila nangamatay: labing daghan kanila ang nangamatay sa ulan-sa-yelo-nga-bato kay sa mga napatay sa mga anak

12  
sa Israel pinaagi sa ilang mga pinuti. Unya misulti si Josue kang Jehova sa adlaw nga si Jehova mitugyan sa mga Amorehanon sa mga anak sa Israel; ug miingon siya sa atubangan sa Israel:

13  
Adlaw, humonong ka sa ibabaw sa Gabaon; Ug ikaw, Bulan, sa walog sa Ajalon. Ug ang Adlaw

14  
mihunong, ug ang Bulan wala lumakaw, Hangtud ang nasud nakabalus sa ilang mga kaaway. Ug walay adlaw nga sama niana, sa una kun sa ulahi niya, nga si Jehova nagpatalinghug sa tingog sa tawo: kay si Jehova nakig-away alang kang Israel.

15  
Ug si Josue mipauli ug ang tibook Israel uban kaniya, ngadto sa campo sa Gilgal. Ug

17  
kining lima ka mga hari nangalagiw, ug nanago sa langub sa Maceda. Ug gisugilon kang Josue nga nagaingon: Ang lima ka mga hari hingkaplagan nga nanagtago didto sa langub sa Maceda.

18  
Ug si Josue miingon: Paligira ang mga dagkung bato ngadto sa baba sa langub, ug butangi ug

19  
mga tawo haduol niini nga makabantay kanila. Apan ayaw kamo paglangan; sunda ang inyong mga kaaway, ug patyon ang kinaulahian kanila; ayaw sila pagpasudla sa ilang mga ciudad: kay si

20  
Jehova nga inyong Dios naghatag na kanila sa inyong kamot. Ug nahatabo, sa ming-undang si Josue ug ang mga anak sa Israel sa pagpamatay kanila sa dakung kamatay, hangtud nga sila nangahurot ug ang salin nga nahabilin kanila nakasulod na ngadto sa mga ciudad nga kinutaan,

21  
Nga ang tibook katawohan namauli sa campo ngadto kang Josue *didto* sa Maceda sa kalinaw:

22  
wala may nanulti batok sa mga anak sa Israel. Unya miingon si Josue: Ukbi ang baba sa langub

23  
ug paggulaa kanang lima ka mga hari ngari kanako gikan sa langub. Ug gihimo nila ug gipagula kadtong lima ka mga hari ngadto kaniya gikan sa langub, ang hari sa Jerusalem, ang hari sa Hebron,

24  
ang hari sa Jerimoth, ang hari sa Lachis, ug ang hari sa Eglon. Ug nahitabo sa diha nga gipagula na kadtong lima ka mga hari ngadto kang Josue, nga si Josue mitawag sa tanang mga tawo sa Israel, ug miingon sa mga pangulo sa mga tawo sa pag-awayan nga uban kaniya: Dumuol kamo, ug ibutang ninyo ang inyong mga tiil sa mga liog niining lima ka mga hari. Ug mingduol sila ug gibutang ang

25  
ilang mga tiil sa liog nila. Ug si Josue miingon kanila: Ayaw kahadlok, ayaw kaluya; magmabaskugon kamo ug magmaisugon kamo: kay ingon niana ang pagabuhaton ni Jehova sa

26  
tanang ninyong mga kaaway nga inyong pagaawayon. Ug unya gitigbas sila ni Josue, ug gipatay sila, ug gibitay sila sa ibabaw sa lima ka kahoy: ug nanagbitay sila sa ibabaw sa mga kahoy hangtud

27  
sa kahaponon. Ug nahatabo sa panahon sa pagsalop sa adlaw, nga si Josue misugo ug gikuha

sila gikan sa mga kahoy ug gitambog sila ngadto sa langub nga ilang gitagoan, ug dihay gibutang nga dagkung mga bato sa baba sa langub hangtud niining adlaw.

28

Ug nakuha ni Josue ang Maceda niadtong adlaw, ug iyang gipatay pinaagi sa sulab sa iyang pinuti ang hari didto, ug sila gilaglag gayud niya ug ang tanang kalag nga diha niana; ug walay mausa nga iyang gibilin; ug gihimo niya sa hari sa Maceda ingon sa gibuhat niya sa hari sa Jerico.

29

Ug si Josue milabay gikan sa Maceda, ug ang tibook Israel kuyog kaniya, ngadto sa Libna, ug

30

gigubat ang Libna: Ug si Jehova naghatag usab niini, ingon man ang hari niana, ngadto sa kamot sa Israel; ug iyang gitigbas kini sa pinuti, ug ang tanang mga kalag nga didto; walay mausa nga

31

iyang gibilin didto; ug gihimo niya sa hari niini sama sa iyang gihimo sa hari sa Jerico. Ug si Josue milabay gikan sa Libna, ug ang tibook Israel kuyog kaniya, ngadto sa Lachis, ug mingpahaluna

32

didto, ug gigubat niya: Ug ang Lachis gihatag ni Jehova sa kamot sa Israel; ug gikuha niya kini sa ikaduhang adlaw, ug gitigbas niya pinaagi sa sulab sa pinuti, ug ang tanang mga kalag nga didto,

33

sumala sa tanan nga iyang gibuhat sa Libna. Ug unya si Horam, ang hari sa Gezer, mitungas sa pagtabang sa Lachis; ug si Josue nagpatay kaniya ug sa iyang katawohan hangtud nga wala nay

34

nahabilin kanila. Ug si Josue milabay gikan sa Lachis ug ang tibook Israel uban kaniya ngadto

35

sa Eglon; ug sa atbang niadtong mingpahaluna sila, ug ilang gigubat kadto. Ug ilang gikuha kadto niadtong adlaw; ug gitigbas kadto pinaagi sa sulab sa iyang pinuti; ug ang tanang mga kalag nga

36

didto niadtong adlaw iyang gihurot paglalag sumala sa iyang gibuhat sa Lachis. Ug si Josue mitungas gikan sa Eglon, ug ang tibook Israel kuyog kaniya ngadto sa Hebron; ug ilang giaway

37

kadto; Ug ilang gikuha kini, ug gitigbas pinaagi sa sulab sa pinuti ug ang hari niini ug ang tanang mga ciudad niini, ug ang tanang mga kalag nga diha niini; walay mausa nga iyang gibilin sumala sa iyang gibuhat didto sa Eglon: apan iyang gilaglag gayud kini ug ang tanang mga kalag nga diha

38

niini. Ug si Josue mibalik, ug ang tibook Israel kuyog kaniya ngadto sa Debir ug nakig-away

39

batok niini: Ug iyang gikuha kini, ug ang hari niini ug ang tanang mga ciudad niini; ug ilang gitigbas sila sa sulab sa pinuti, ug gihurot pagpanglaglag ang tanang mga kalag nga diha niini; walay mausa nga gibilin niya: sumala sa iyang gibuhat sa Hebron, iyang gibuhat usab sa Debir ug

40

sa hari niini; ingon sa iyang gibuhat usab sa Libna ug sa iyang hari niini. Busa gilaglag ni Josue ang tibook nga yuta, ang dapit sa kabungtoran, ug ang Habagatan, ug ang kapatagan, ug ang kawalogan, ug ang tanan nilang mga hari: walay gibilin niya, kondili gilaglag gayud niya ang tanan

41

nga nagaginhawa, sumala sa gisugo ni Jehova, ang Dios sa Israel. Ug si Josue naglaglag kanila gikan sa Cades-barnea hangtud sa Gaza, ug ang tanang kayutaan sa Gosen, hangtud sa Gabaon.

42

Ug ang tanang mga hari ug ang ilang mga yuta gikuha ni Josue sa makausa kay si Jehova, ang

<sup>43</sup>  
 Dios sa Israel, nakig-away alang sa Israel. Ug si Josue mibalik, ug ang tibook Israel uban kaniya ngadto sa campo sa Gilgal.

<sup>1</sup>  
 Ug nahitabo, sa nakadungog niini si Jabin ang hari sa Hasor, nga siya nagpaadto ngadto kang Jobab, hari sa Madon, ug ngadto sa hari sa Simron, ug ngadto sa hari sa Achsaph, <sup>2</sup> Ug ngadto sa mga hari nga didto sa amihanan, sa kabungtoran, ug sa Araba dapit sa habagatan sa Cinnerot, ug didto sa kapatagan ug sa mga kinahataasan sa Dor dapit sa kasadpan, <sup>3</sup> Ngadto sa Canaanhon sa silangan ug sa kasadpan, ug sa Amorehanon, ug sa Hetehanon, ug sa Peresehanon, ug sa Jebusehanon sa kabungtoran, ug sa Hebehanon sa ilalum sa Hermon sa yuta sa Mispá. <sup>4</sup> Ug sila nanggula, sila ug ang tanang mga panon sa kasundalohan uban kanila, daghang mga tawo, sama sa gidaghanon sa balas nga anaa sa kabaybayonan, uban ang mga kabayo ug mga carro nga daghan kaayo. <sup>5</sup> Ug kining tanang mga hari nanagkatigum; ug sila nangadto nga mingpahaluna sa katubigan sa Merom, sa pagpakig-away batok sa Israel. <sup>6</sup> Ug si Jehova namulong kang Josue: Ayaw kahadlok tungod kanila; kay ugma niining panahona igahatag ko nga patay silang tanan sa atubangan sa Israel: Ikaw magakiting sa ilang mga kabayo ug magasunog sa ilang mga carro sa kalayo. <sup>7</sup> Busa si Josue miadto, ug kuyog kaniya ang iyang tanang katawohan-nga-iggugubat, ug dihadhiha ming-asdang kanila didto sa katubigan sa Merom. <sup>8</sup> Ug sila gitugyan ni Jehova sa kamot sa Israel, ug ilang gipamatay sila, ug gigukod sila ngadto sa bantugang Sidon, ug ngadto sa Misreptomayim, ug ngadto sa walog sa Mispá padulong ngadto sa silangan; ug ilang gipanigbas sila hangtud nga walay nanghibilin. <sup>9</sup> Ug si Josue nagbuhat kanila sumala sa gisugo ni Jehova kaniya: iyang gipangitingan ang ilang mga kabayo, ug gisunog sa kalayo ang ilang mga carro. <sup>10</sup> Ug niadtong panahona misibug si Josue ug gikuha niya ang Hasor, ug gitigbas pinaagi sa pinuti ang hari didto: kay ang Hasor kaniadto maoy pangulo sa tanan niadtong mga gingharian. <sup>11</sup> Ug gipanigbas nila sa sulab sa pinuti ang tanan nga may kinabuhi didto, gipoo gayud ang tanan; walay mausa nga nagginhawa nga nahabilin: ug iyang gisunog ang Hasor sa kalayo. <sup>12</sup> Ug ang tanang mga ciudad niadtong mga hariá, ug ang tanang mga hari nila, gikuha ni Josue, ug gitigbas niya sa sulab sa pinuti, ug gihurot sila gayud paglaglag; ingon sa gisugo ni Moises, ang alagad ni Jehova. <sup>13</sup> Apan mahitungod sa mga ciudad nga nagbarog sa ilang mga bungtod, wala sunoga sa mga Israelihanon; gawas sa Asor lamang; kana maoy gisunog ni Josue. <sup>14</sup> Ug ang tanang mga butang nga nanghibilin niining mga ciudadá, ug ang mga panon sa vaca, ang mga anak sa Israel nanguha niini alang sa pagkainagaw ngadto sa ilang kaugalingon; apan ang tagsatagsa ka tawo

ilang gitigbas sa sulab sa pinuti hangtud nga nalaglag sila, ug walay bisan usa nga nagginhawa nga ilang gibilin.

15

Ingon nga si Jehova nagsugo kang Moises nga iyang alagad, busa nagsugo usab si Moises kang Josue: ug ingon man gibuhat ni Josue; ang tanan nga gisugo ni Jehova kang Moises, walay

16

bisan unsa nga wala niya buhata, Busa gikuha ni Josue kadtong tibook yuta, ang sa kabungtoran, ang tanan nga anaa sa habagatan, ug ang tibook yuta sa Gosen, ug ang kapatagan, ug ang Araba,

17

ug ang kabungtoran sa Israel, ug ang kapatagan niana. Sukad sa bukid sa Halac nga nagapadulong ngadto sa Seir, ug ngadto na gayud sa Baal-gad, sa walog sa Libano ubos sa bukid sa Hermon: ug

18

ang tanan nilang mga *hari* iyang gikuha ug gitigbas sila ngadto sa kamatayon. Si Josue dugay

19

nang nagpakiggubat uban niadtong tanan nga mga hari. Walay usa ka ciudad nga nagpakigdait sa mga anak sa Israel gawas sa mga Hebehanon, ang mga pumoluyo sa Gabaon: ilang nakuha ang

20

tanan pinaagi sa gubat. Kay gikan man kang Jehova ang pagkagahi sa ilang mga kasingkasing, sa pagpakig-away batok sa Israel, aron iyang malaglag gayud sila, aron sila dili kaloy-an, kondili

21

aron siya magalaglag kanila ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises. Ug si Josue miabut niadtong panahona, ug iyang gilaglag ang Anachanon gikan sa kabungtoran, gikan sa Hebron, gikan sa Debir, gikan sa Anab ug gikan sa tibook nga kabungtoran sa Juda ug gikan sa tibook kabungtoran sa Israel:

22

si Josue naglaglag gayud kanila uban sa ilang mga ciudad. Walay nahabilin sa mga Anachanon sa yuta sa mga anak sa Israel: sa Gaza lamang, sa Gath ug sa Asdod, ang may pipila nga nahabilin.

23

Busa gikuha ni Josue ang tibook nga yuta sumala sa tanang gisulti ni Jehova kang Moises; ug si Josue mihatag niana ingon nga kabilin sa mga Israelihanon sumala sa ilang mga bahin pinaagi sa ilang mga banay. Ug ang yuta nakapahulay gikan sa gubat.

1

Karon mao kini ang mga hari sa yuta, nga gilaglag sa mga anak sa Israel, ug nagbaton sa ilang yuta sa unahan sa Jordan ngadto sa silanganan sa adlaw, gikan sa walog sa Arnon, ngadto sa bukid

2

sa Hermon, ug ang tanang Araba ngadto sa silangan. Si Sihon, ang hari sa mga Amorehanon nga nagpuyo sa Hesbon ug naghari sukad sa Aroer, nga anaa sa daplin sa walog sa Arnon, ug ang *ciudad nga anaa* sa kinataliwad-an sa walog ug ang katunga sa Galaad, ingon man ngadto sa suba sa Jaboc

3

ang utlanan sa mga anak sa Ammon; Ug ang Araba ngadto sa dagat sa Cinneroth, padulong ngadto sa silangan ug ngadto sa dagat nga Maasgad, dapit sa silangan, ang dalan padulong ngadto sa

4

Beth-Jesimoth; ug sa habagatan ubos sa banghilig sa Pisga: Ug ang utlanan ni Og, hari sa Basan,

5

nga nahabilin sa mga Rapehanon nga nagpuyo sa Astaroth ug sa Edrei, Ug naghari sa bukid sa Hermon ug sa Salea, ug sa tibook nga Basan ngadto sa utlanan sa mga Gesurehanon ug sa mga



<sup>6</sup>  
Maachatehanon, ug katunga sa Galaad, ang utlanan ni Sihon, hari sa Hesbon. Si Moises, ang alagad ni Jehova ug ang mga anak sa Israel, naglaglag kanila; ug si Moises, ang alagad ni Jehova, mihatag niana alang sa usa ka panulondon ngadto sa mga Rubenhanon, ug sa mga Gadhanon, ug sa katunga nga banay ni Manases.

<sup>7</sup>  
Ug kini mao ang mga hari nga gilaglag ni Josue ug sa mga anak sa Israel unahan sa Jordan padulong ngadto sa kasadpan, sukad sa Baal-gad nga didto sa walog sa Libano ngadto sa bukid sa Halac, nga nagapadulong ngadto sa Seir (ug si Josue mihatag niini sa mga banay sa Israel aron sa

<sup>8</sup>  
pagpanag-iyahon kanila sumala sa ilang mga pagkabahin; Didto sa kabungtoran, ug didto sa kapatagan, ug didto sa Araba, ug didto sa mga banghilig, ug didto sa kamingawan, ug didto sa Habagatan; ang Hetehanon, ang Amorehanon, ang Canaanhon, ang Peresehanon, ang Hebehanon, ug ang

<sup>9</sup> Jebusehanon): Ang hari sa Jerico, usa; ang hari sa Ai, nga tupad sa Beth-el, usa; <sup>10</sup> Ang hari sa

<sup>11</sup> Jerusalem, usa; ang hari sa Hebron, usa; Ang hari sa Jeremoth, usa; ang hari sa Lachis, usa;

<sup>12</sup> Ang hari sa Eglon, usa; ang hari sa Gezer, usa; <sup>13</sup> Ang hari sa Debir, usa; ang hari sa Gedir, usa;

<sup>14</sup> Ang hari sa Horma, usa; ang hari sa Arad, usa; <sup>15</sup> Ang hari sa Libna, usa; ang hari sa Adullam,

<sup>16</sup> usa; Ang hari sa Maceda, usa; ang hari sa Beth-el, usa; <sup>17</sup> Ang hari sa Tappua, usa; ang hari sa

<sup>18</sup> Hephher, usa; Ang hari sa Aphec, usa; ang hari sa Lasaron, usa; <sup>19</sup> Ang hari sa Madon, usa; ang

<sup>20</sup> hari sa Hasor, usa; Ang hari sa Simron-meron, usa; ang hari sa Achsaph, usa; <sup>21</sup> Ang hari sa

<sup>22</sup> Taanach, usa; ang hari sa Megiddo, usa; Ang hari sa Chedes, usa; ang hari sa Jocneam nga didto

<sup>23</sup> sa Carmel, usa; Ang hari sa Dor sa kinahataasan sa Dor, usa; ang hari sa Goiim nga didto sa

<sup>24</sup> Gilgal, usa; Ang hari sa Tirsa, usa; ang tanang mga hari may katloan ug usa.

<sup>1</sup>  
Karon si Josue tigulang na ug hataas na ang *iyang* panuigon; ug si Jehova miingon kaniya: Ikaw tigulang na ug hataas na kaayo ang *imong* panuigon, ug daghan pa uyamut ang yuta nga

<sup>2</sup>  
panag-iyahon. Mao kini ang yuta nga nahibilin pa: ang tanang dapit sa mga Filistehanon ug ang

<sup>3</sup>  
tanang mga Gesurehanon; Sukad sa Sihor, nga anaa unahan sa Egipto, bisan pa hangtud ngadto sa utlanan sa Accaron, dapit sa amilanan, nga gibana-bana nga sa mga Canaanhon; ang lima ka principe sa mga Filistehanon; ang mga Gazahanon, ug ang mga Asdodihanon, ang mga Ascalonhanon, ang mga Getehanon, ug ang mga Accaronithanon; ug ingon man ang mga Abeosnon,

<sup>4</sup>  
Dapit sa habagatan; ang tibook yuta sa mga Canaanhon, ug ang Meara nga sakup sa mga

<sup>5</sup>  
Sidonhanon, ngadto sa Aphec, ngadto sa utlanan sa mga Amorehanon; Ug ang yuta sa mga Gibleohanon, ug ang tibook Libano, ngadto dapit sa silangan sa adlaw, gikan sa Baal-gad ubos sa

<sup>6</sup>  
bukid sa Hermon ngadto sa pagsulod sa Hamath; Ang tanang pumoluyo sa kabungtoran sukad sa Libano ngadto sa Misrephothmaim, ang tanang mga Sidonhanon; sila pagahinginlan ko gikan sa atubangan sa mga anak sa Israel; bahinon mo kana lamang alang sa Israel ingon nga panulondon, sumala sa akong gisugo kanimo.

<sup>7</sup>  
Busa, karon, bahinon mo kining yutaa ingon nga panulondon alang sa siyam ka banay ug sa katunga nga banay ni Manases. Uban kaniya ang mga Rubenhanon ug ang mga Gadhanon nakadawat sa ilang panulondon nga gihatag kanila ni Moises, unahan sa Jordan dapit sa silangan,

<sup>9</sup>  
sumala sa gihatag kanila ni Moises, ang alagad ni Jehova: Sukad sa Aroer, nga anaa sa kinadaplinan sa walog sa Arnon, ug ang ciudad nga anaa sa taliwala sa walog, ug ang tibook patag sa Madeba

<sup>10</sup>  
ngadto sa Dibon; Ug ang tanang mga ciudad ni Sihon, hari sa mga Amorehanon, nga nagahari

<sup>11</sup>  
sa Hesbon, ngadto sa utlanan sa mga anak sa Ammon; Ug ang Galaad, ug ang utlanan sa mga Gesurehanon ug sa mga Maacathahanon, ug ang tibook nga bukid sa Hermon, ug ang tibook Basan

<sup>12</sup>  
ngadto sa Salcha; Ang tibook gingharian ni Og, sa Basan, nga naghari sa Astaroth ug sa Edrei (kini maoy nahibilin sa mga nahasalin sa mga Rephaimhanon); kay kini sila gilaglag ni Moises ug

<sup>13</sup>  
gipapahawa. Apan ang mga anak sa Israel wala magapapahawa sa mga Gesurehanon, ni sa mga Maacathihanon: apan si Gesur ug si Maacath nagpuyo sa kinataliwad-an sa Israel, hangtud niining

<sup>14</sup>  
adlaw. Sa banay lamang ni Levi nga siya wala maghatag ug panulondon; ang mga halad ni Jehova, ang Dios sa Israel, nga ginahimo pinaagi sa kalayo, mao ang iyang panulondon, sumala sa

<sup>15</sup>  
iyang gipamulong kaniya. Ug si Moises naghatag sa banay sa mga anak ni Ruben sumala sa

<sup>16</sup>  
ilang mga panimalay. Ug ang ilang utlanan nanukad gikan sa Aroer nga anaa sa kinadaplinan sa walog sa Arnon, ug ang ciudad nga anaa sa kinataliwad-an sa walog, ug ang tibook patag haduol

<sup>17</sup>  
sa Medeba; Ang Hesbon, ug ang tanan niyang mga ciudad nga anaa sa patag; ug ang Dibon, ug

<sup>18</sup>  
ang Bamoth-baal, ug ang Beth-baal-meon, Ug ang Jaas, ug ang Keddemoth, ug ang Mephaath,

<sup>19</sup>  
Ug ang Chiriataim, ug ang Sibma, ug ang Zereth-shahar nga anaa sa bukid sa walog, <sup>20</sup> Ug ang

<sup>21</sup>  
Beth-peor, ug ang mga banghilig sa Pisga, ug ang Beth-jesimoth. Ug ang tanang mga ciudad sa patag, ug ang tibook nga gingharian ni Sihon, hari sa mga Amorehanon, nga nagahari sa Hesbon, nga gidaug ni Moises uban ang mga pangulo sa Madian, nga si Evi, ug si Recem, ug si Sur, ug si

<sup>22</sup>  
Jur, ug si Reba, mga principe ni Sihon nga nagpuyo sa yuta. Si Balaam usab ang anak nga lalake ni Beor, ang magtatagna nga bakakon, gipatay sa mga anak sa Israel uban sa tanang mga gipatay

23  
 nila. Ug ang utlanan sa mga anak ni Ruben mao ang Jordan, ug ang uban pang utlanan niini. Kini mao ang panulondon sa mga anak ni Ruben sumala sa ilang mga panimalay, ang mga ciudad  
 24  
 ug ang mga kalungsoran didto. Ug si Moises naghatag sa banay ni Gad, sa mga anak ni Gad  
 25  
 sumala sa ilang mga panimalay. Ug ang ilang utlanan mao ang Jaser, ug ang tanang mga ciudad sa Galaad, ug ang katunga sa yuta sa mga anak sa Ammon ngadto sa Aroer nga anaa sa atbang sa  
 26  
 Rabba; Ug sukad sa Hesbon ngadto sa Ramath-mispe, ug Betonim: ug sukad sa Mahanaim ngadto  
 27  
 sa utlanan sa Debir; Ug diha sa walog, ang Beth-aram, ang Beth-nimra, ug ang Sucoth, ug ang Saphon, ang salin sa gingharian ni Sehon, ang hari sa Hesbon, ang Jordan ug ang utlanan *niini*, ngadto sa kinatapusang bahin gayud sa dagat sa Cinnereth unahan sa Jordan ngadto sa silangan.  
 28  
 Kini mao ang panulondon sa mga anak ni Gad, sumala sa ilang mga panimalay, ang mga ciudad  
 29  
 ug ang mga kalungsoran didto. Ug si Moises naghatag ug panulondon sa tunga nga banay ni Manases: ug kadto alang sa katunga nga banay sa mga anak ni Manases, sumala sa ilang mga  
 30  
 panimalay. Ug ang ilang utlanan nagasukad sa Mahanaim, ang tibook Basan, ang tibook gingharian ni Og, hari sa Basan, ug ang tanang mga kalungsoran sa Jair, nga atua sa Basan, *may* kan-uman ka  
 31  
 mga ciudad: Ug ang katunga sa Galaad, ug ang Astaroth, ug ang Edrei, ang mga ciudad sa gingharian ni Og, didto sa Basan, alang sa mga anak ni Machir, ang anak nga lalake ni Manases,  
 32  
 bisan alang sa katunga sa mga anak ni Machir sumala sa ilang mga panimalay. Kini mao ang mga panulondon nga gibahinbahin ni Moises sa mga kapatagan sa Moab unahan sa Jordan sa Jerico,  
 33  
 ngadto sa silangan. Apan alang sa banay ni Levi wala magnatag si Moises ug panulondon: si Jehova, ang Dios sa Israel, mao ang ilang panulondon, sumala sa iyang gisulti kanila.

1  
 Ug kini mao ang mga panulondon nga gihatag sa mga anak sa Israel sa yuta sa Canaan nga gibahinbahin ni Eleazar, nga sacerdote, ug ni Josue, ang anak nga lalake ni Nun; ug sa mga pangulo sa *mga balay* sa mga amahan sa mga banay sa mga anak sa Israel nga gipanagbahin-bahin kanila.  
 2  
 Sumala sa kapalaran sa ilang panulondon, ingon sa gisugo ni Jehova pinaagi kang Moises, alang  
 3  
 sa siyam ka mga banay, ug alang sa katunga nga banay. Kay si Moises naghatag sa panulondon sa duruha ka banay ug sa katunga nga banay unahan sa Jordan: apan sa mga Levihanon, siya walay  
 4  
 gikahatagan sa panulondon. Kay ang mga anak ni Jose may duruha ka banay, ang Manases ug ang Ephraim; ug sila wala maghatag ug bahin sa yuta sa mga Levihanon, gawas sa mga ciudad nga ilang pagapuy-an, ug ang mga patag nga sibsibanan sa ilang panon nga vaca ug alang sa ilang

<sup>5</sup>  
kabuhian. Maingon nga gisugo ni Jehova kang Moises, gihimo sa mga anak sa Israel; ug gibahin nila ang yuta.

<sup>6</sup>  
Unya ang mga anak ni Juda ming-duol ngadto kang Josue didto sa Gilgal: ug si Caleb, ang anak nga lalake ni Jephone, nga Cenehanon, miingon kaniya: Nasayud ikaw sa butang nga gisulti ni Jehova kang Moises, nga tawo sa Dios, mahitungod kanako ug kanimo didto sa Cades-barnea.

<sup>7</sup>  
Kap-atan ka tuig ang akong panuigon sa pagpadala ni Moises kanako, ang alagad ni Jehova, gikan sa Cades-barnea aron sa pagsusi sa yuta: ug ako nagsugilon kaniya sumala sa diha sa akong

<sup>8</sup>  
kasingkasing. Ugaling kay ang akong mga igsoon nga kuyog nako, nagpatunaw sa mga kasingkasing

<sup>9</sup>  
sa katawohan; apan ako, misunod nga hingpit kang Jehova nga akong Dios. Ug si Moises nanumpa niadtong adlaw, nga nagaingon: Sa pagkamatuod, ang yuta nga gitumban sa imong tiil mahimo nga imong panulondon kanimo ug sa imong mga anak, sa walay katapusan, kay ikaw misunod nga

<sup>10</sup>  
hingpit kang Jehova nga akong Dios. Ug karon, tan-awa, si Jehova nagbuhi kanako, ingon sa iyang gipamulong, niining kap-atan ug lima ka tuig sukad sa panahon nga si Jehova misulti kang Moises niining mga pulonga sa diha nga nagpanaw pa ang Israel didto sa kamingawan: ug karon,

<sup>11</sup>  
tan-awa, niining adlaw ako kawaloan ug lima ka tuig na ang panuigon. Sa gihapon ako mabaskug karon sama sa adlaw sa pagsugo ni Moises kanako: sumala sa akong kusog kaniadto, mao usab

<sup>12</sup>  
ang akong kusog karon, alang sa gubat, ug sa paggula, ug sa pagsulod. Busa karon, ihatag kanako kining dapit sa kabungtoran, nga gihisgutan ni Jehova niadtong adlaw; kay nadungog mo man niadtong adlaw nga didto ang mga Anachanon ug ang mga ciudad nga dagku ug linig-onan; tingali unya nga si Jehova magauban kanako ug pagapapahawaon ko sila, sumala sa gipamulong ni Jehova.

<sup>13</sup>  
Ug gipanalanginan siya ni Josue; ug gihatag niya ang Hebron kang Caleb, ang anak nga lalake

<sup>14</sup>  
ni Jephone, ingon nga iyang panulondon. Busa ang Hebron nahimong panulondon ni Caleb, ang anak nga lalake ni Jephone, ang Cenehanon, hangtud niining adlaw; tungod kay siya nagsunod

<sup>15</sup>  
nga hingpit kang Jehova, ang Dios sa Israel. Karon ang ngalan sa Hebron sa unang panahon mao ang Chiriat-arba; kining Arba mao ang labing bantug nga tawo sa mga Anachanon. Ug ang yuta nakapahulay na gikan sa gubat.

<sup>1</sup>  
Ug ang bahin alang sa banay sa mga anak ni Juda, sumala sa ilang mga panimalay, mao ang haduol sa utlanan sa Edom ngadto sa kamingawan sa Zin dapit sa habagatan, sa labing kinahabagatan

<sup>2</sup>  
gayud. Ug ang utlanan sa habagatan nagasugod gikan sa kinatumyang dapit sa Dagat nga Maasgad

<sup>3</sup>  
sukad sa look nga nagabantaaw sa habagatan; Ug kana nagapaingon ngadto sa habagatan sa sakaon sa Acrabim ug nagapaingon ngadto sa Zin, ug nagatungas dapit sa habagatan sa Cades-barnea, ug

<sup>4</sup> milabay sa duol sa Hezron, ug nagatungas ngadto sa Adar, ug mingsaliko ngadto sa Carca; Ug  
 kini nagapaingon ngadto sa Asmon, ug minggula ngadto sa sapa sa Egipto; ug ang mga gulaanan  
<sup>5</sup> gikan sa utlanan diha sa dagat: kini mao ang imong utlanan dapit sa habagatan. Ug ang utlanan  
 dapit sa silangan mao ang Dagat nga Maasgad, ngadto sa kinatapusan sa Jordan. Ug ang utlanan  
<sup>6</sup> dapit sa amihanan nanukad sa look sa dagat sa katapusan sa Jordan. Ug ang utlanan mitungas  
 ngadto sa Beth-hogla ug milabay duol sa amihanan sa Beth-araba; ug ang utlanan mitungas ngadto  
<sup>7</sup> sa bato ni Bohan, ang anak nga lalake ni Ruben; Ug ang utlanan mitungas sa Debir sukad sa walog  
 sa Achor ug nagapadayon padulong ngadto sa amihanan, nga nagbantaaw paingon ngadto sa Gilgal  
 nga anaa sa tungasan atbang sa Adumim nga anaa sa habagatan daplin sa suba; ug ang utlanan  
<sup>8</sup> milabay ngadto sa mga tubig sa Enses ug ang mga gulaanan niana duol sa Enrogel; Ug ang  
 utlanan mitungas duol sa walog sa anak nga lalake ni Hinom ngadto sa daplin sa Jebusehanon  
 paingon ngadto sa habagatan (kini mao ang Jerusalem); ug ang utlanan nagatungas ngadto sa  
 kinatumyan sa bukid nga nagatindog atbang sa walog sa Hinom dapit sa kasadpan, nga anaa sa  
<sup>9</sup> labing kinatumyan sa walog sa Rephaim paingon ngadto sa amihanan. Ug ang utlanan nagatuy-od  
 sukad sa tumoy sa bukid ngadto sa tuburan sa mga tubig sa Nephtoa ug migula ngadto sa mga  
 ciudad sa bukid sa Epron; ug ang utlanan nagatuy-od ngadto sa Baala (kini mao ang Chiriat-jearim);  
<sup>10</sup> Ug ang utlanan miliko sukad sa Baala paingon ngadto sa kasadpan ngadto sa bukid sa Seir, ug  
 milabay ngadto sa daplin sa bukid sa Jearim dapit sa amihanan; (kini mao ang Chesalon), ug  
<sup>11</sup> milugsong ngadto sa Beth-semes, ug miagi ubay sa Timna; Ug ang utlanan migula ngadto sa  
 daplin sa Ecron paingon ngadto sa amihanan; ug ang utlanan mituy-od ngadto sa Sicheron ug  
 milabay duol sa bukid sa Baala ug migula sa Jabneel; ug ang mga gulaanan niini nga utlanan diha  
<sup>12</sup> sa dagat. Ug ang utlanan sa kasadpan napaingon ngadto sa dagat nga daku ug ang utlanan *niini*  
 . Kini mao ang utlanan sa mga anak ni Juda nga nagalibut sumala sa ilang mga panimalay.  
<sup>13</sup> Ug kang Caleb, ang anak nga lalake ni Jephone, mihatag siya ug usa ka bahin sa mga anak  
 ni Juda sumala sa sugo ni Jehova kang Josue ingon man sa Chiriat-arba, *ug kining Arba* mao ang  
<sup>14</sup> amahan ni Anac, (kini mao si Hebron). Ug si Caleb nagpapahawa gikan didto sa totolo ka mga  
 anak nga lalake ni Anac: si Sesai, ug si Aiman, ug si Talmay, ang mga anak nga lalake ni Anac.  
<sup>15</sup> Ug gikan didto mitungas siya ngadto sa mga pumoluyo sa Debir: ug ang ngalan sa Debir kaniadto  
<sup>16</sup> mao ang Chiriath-seper. Ug si Caleb miingon: Ang modaug sa Chiriath-seper, ug mokuha niana,  
<sup>17</sup> kaniya akong igahatag ang akong anak nga babaye nga si Axa aron iyang maasawa. Ug si  
 Othoniel, ang anak nga lalake ni Cenes, ang igsoon nga lalake ni Caleb, mikuha niana; ug iyang  
<sup>18</sup> gihatag kaniya ang iyang anak nga babaye nga si Axa sa pagpaasawa. Ug nahatabo, nga sa miadto  
 na siya *kaniya* , siya nagtambag kaniya, nga mangayo ug usa ka uma gikan sa iyang amahan: ug

19  
siya nanaug sa iyang asno; ug si Caleb miingon kaniya: Unsay tuyo mo? Ug mitubag siya: Hatagi ako ug panalangin; kay naghatag ka kanako sa yuta sa habagatan, hatagi usab ako ug mga tuburan sa tubig. Ug gihatagan siya sa mga tubod sa itaas ug sa mga tubod sa ubos.

20  
Kini mao ang panulondon sa banay sa mga anak ni Juda sumala sa ilang mga panimalay.

21  
Ug ang kinatapusang mga ciudad sa banay sa mga anak ni Juda paingon ngadto sa utlanan sa

22  
Edom diha sa habagatan mao ang Kabseel, ug ang Eder, ug ang Jagur, Ug ang Sina, ug ang

23  
Dimona, ug ang Adada, Ug ang Cedes, ug ang Asor, ug ang Itnan, 24 Ug ang Ziph, ug ang Telem,

25  
ug ang Bealoth, Ug ang Asor-hadatta, ug ang Cherioth-hesron (nga mao ang Asor), 26 Ang

27  
Amam, ug ang Sema, ug ang Molada, Ug ang Asar-gadda, ug ang Hesmom, ug ang Beth-pelet,

28  
Ug ang Hasar-sual, ug ang Beer-seba, ug ang Bisotia, 29 Ug ang Baala, ug ang Iim, ug ang Esem,

30  
Ug ang Eltolad, ug ang Cesil, ug ang Horma, 31 Ug ang Siclag, ug ang Madmanna, ug ang

32  
Sansana, Ug ang Lebaoth, ug ang Silim, ug ang Ain, ug ang Rimmon: ang ta nang mga ciudad,

33  
may kaluhaan ug siyam, lakip ang ilang mga balangay. Ang diha sa kapatagan mao ang Estaol,

34  
ug ang Sorea, ug ang Asena, Ug ang Sanoa, ug ang Engannim, ug ang Tappua, ug ang Enam,

35  
Ug ang Jerimoth, ug ang Adullam, ug ang Socho, ug ang Aceca, 36 Ug ang Saraim, ug ang

37  
Aditaim; ug ang Geder, ug ang Gederotaim; napulo ug upat ka mga ciudad lakip ang ilang mga

38  
balangay. Ang Senan, ug ang Hadasa, ug ang Migdalgad, Ug ang Dilan, ug ang Mizpa, ug

39  
ang Jocteel, Ang Lachis, ug ang Boscath, ug ang Eglon, 40 Ug ang Cabon, ug ang Lamas, ug ang

41  
Chitlis. Ug ang Gederoh, ang Beth-dagon, ug ang Naama, ug ang Maceda; napulo ug unom ka

42  
mga ciudad, lakip ang ilang mga balangay. Ang Libna, ug ang Eter, ug ang Asan, 43 Ug ang

44  
Jiphta, ug ang Asna, ug ang Nesib, Ug ang Ceila, ug ang Achsib, ug ang Maresa; siyam ka mga

45  
ciudad, lakip ang ilang mga balangay: Ang Ecron, lakip ang iyang mga lungsod ug mga balangay;

46  
Sukad sa Ecron hangtud sa dagat, ang tanan nga anaa sa daplin sa Asdod lakip ang ilang mga

47  
balangay; Ang Asdod, lakip ang iyang mga lungsod ug mga balangay; ang Gasa, lakip ang iyang

48  
mga lungsod ug mga balangay: ngadto sa sapa sa Egipto, ug sa dakung dagat ug ang utlanan *niini*

49  
. Ug sa kabungtoran, ang Samir, ug ang Jatir, ug ang Sucoth, Ug ang Dana, ug ang Chiriat-sana

50  
(nga mao ang Debir), Ug ang Anab, ug ang Estemo, ug ang Anim, 51 Ug ang Gosen, ug ang

<sup>52</sup>  
 Olon, ug ang Gilo; napulo ug usa ka mga ciudad, lakip ang ilang mga balangay. Ang Arab, ug  
<sup>53</sup>  
 ang Dumah, ug ang Esan, Ug ang Janum, ug ang Beth-pua, ug ang Apheca, <sup>54</sup> Ug ang Humta,  
 ug ang Chiriat-arba (nga mao ang Hebron), ug ang Sior; siyam ka mga ciudad, lakip ang ilang mga  
<sup>55</sup>  
 balangay. Ang Maon, ug ang Carmel, ug ang Ziph, ug ang Juta, <sup>56</sup> Ug ang Jesreel, ug ang Jodeam,  
<sup>57</sup>  
 ug ang Sanoa, Ang Cain, ang Gibeá, ug ang Timnah; may napulo ka mga ciudad, lakip ang ilang  
<sup>58</sup>  
 mga balangay. Ang Hal-hul, ug ang Bethpur, ug Gedor, <sup>59</sup> Ug ang Maarat, ug Beth-anoth ug  
<sup>60</sup>  
 Eltekon; unom ka mga ciudad, lakip ang ilang mga balangay. Ang Ciriath-baal (nga mao ang  
<sup>61</sup>  
 Chiriath-jearim), ug ang Rabba; duruha ka mga ciudad, lakip ang ilang mga balangay. Diha sa  
<sup>62</sup>  
 kamingawan, ang Beth-araba, ang Midin, ug ang Sechacha. Ug ang Nibsan, ug ang ciudad sa  
<sup>63</sup>  
 Zin, ug ang Engedi; may unom ka mga ciudad lakip ang ilang mga balangay. Ug mahitungod sa  
 mga Jebusehanon, ang mga pumoluyo sa Jerusalem, ang mga anak ni Juda wala makapapahawa  
 kanila: apan ang Jebusehanon nagpuyo ipon sa mga anak ni Juda sa Jerusalem hangtud niining  
 adlaw.

<sup>1</sup>  
 Ug ang nahulog sa palad sa mga anak ni Jose, gikan sa Jordan sa Jerico sa mga tubig sa Jerico  
 dapit sa silangan, bisan pa ang kamingawan, nga nagatungas gikan sa Jerico ngadto sa kabungtoran  
<sup>2</sup>  
 ug dayon na sa Beth-el: Ug gikan sa Beth-el napaingon ngadto sa Luz, ug milabay dapit sa utlanan  
<sup>3</sup>  
 sa mga Arkianhon sa Ataroth; Ug kana milugsong ngadto sa kasadpan sa utlanan sa mga  
 Hapletanon, ngadto sa utlanan sa Beth-oron, ang kinaubsan, ug ngadto sa Gezer; ug ang mga  
<sup>4</sup>  
 gulaanan didto napaingon ngadto sa dagat. Ug ang mga anak ni Jose, si Manases ug si Ephraim  
 mingkuha sa ilang mga panulondon.  
<sup>5</sup>  
 Ug ang utlanan sa mga anak ni Ephraim sumala sa ilang mga panimalay mao *kini* : ang utlanan  
 sa ilang panulondon paingon ngadto sa silangan, mao ang Ataroth-addar, ngadto sa Beth-oron ang  
<sup>6</sup>  
 nahataas; Ug ang utlanan nagpadayon ngadto sa kasadpan didto sa Michmetath dapit sa amilanan;  
 ug ang utlanan misaliko paingon sa silangan ngadto sa Taanath-silo, ug milabay niana dapit sa  
<sup>7</sup>  
 silangan sa Janoa; Ug kana milugsong gikan sa Janoa ngadto sa Ataroth, ug sa Naarar, ug miabut  
<sup>8</sup>  
 ngadto sa Jerico, ug minggula didto sa Jordan. Sukad sa Tappua ang utlanan napaingon ngadto  
 sa kasadpan ngadto sa sapa sa Cana; ug ang mga gulaanan didto padulong ngadto sa dagat. Kini  
<sup>9</sup>  
 mao ang panulondon sa banay sa mga anak ni Ephraim sumala sa ilang mga panimalay: Lakip

ang mga ciudad nga nahabahin alang sa mga anak ni Ephraim sa kinataliwad-an sa panulondon sa  
 10  
 mga anak ni Manases, ang tanang mga ciudad, lakip ang ilang mga balangay. Ug wala nila  
 papahawaa ang mga Canaanhon nga namuyo didto sa Geser; apan ang mga Canaanhon namuyo sa  
 kinataliwad-an sa Ephraim hangtud niining adlaw, ug nahimong mga ulipon sa pagbuhat sa mga  
 bulohaton sa pintakasi.

1  
 Ug *kini* mao ang nahulog sa palad sa banay ni Manases; kay siya ang kamagulangan nga *anak*  
*nga lalake* ni Jose. Mahitungod kang Machir, ang kamagulangan ni Manases, ang amahan ni Galaad,  
 2  
 tungod kay siya usa ka tawo sa gubat, busa naiya ang Galaad ug ang Basan. Busa ang maong  
*bahin* alang sa ubang mga anak ni Manases, sumala sa ilang mga panimalay; alang sa mga anak ni  
 Helec, ug alang sa mga anak ni Esriel, ug alang sa mga anak ni Sichem, ug alang sa mga anak ni  
 Heper, ug alang sa mga anak ni Semida; kini mao ang mga anak nga lalake ni Manases, ug ang  
 3  
 anak nga lalake ni Jose, sumala sa ilang mga panimalay. Apan si Salpaad, anak nga lalake ni  
 Heper, ang anak nga lalake ni Galaad, ang anak nga lalake ni Machir, ang anak nga lalake ni  
 Manases, walay mga anak nga lalake, kondili mga babaye: ug kini mao ang mga ngalan sa iyang  
 4  
 mga anak nga babaye: Maala, ug Noa, Hogla, Milcha, ug Tirsa. Ug mingduol sila sa atubangan  
 ni Eleazar, ang sacerdote, ug sa atubangan ni Josue, ang anak nga lalake ni Nun, ug sa atubangan  
 sa mga principe, nga nagaingon: Si Jehova nagsugo kang Moises sa paghatag kanamo ug panulondon  
 uban sa among mga igsoon: busa sumala sa sugo ni Jehova iyang gihatagan sila ug panulondon  
 5  
 uban sa mga igsoon sa ilang amahan. Ug may napulo ka bahin nga nabahin kang Manases, labut  
 6  
 pa sa yuta sa Galaad ug sa Basan, nga anaa sa unahan sa Jordan; Tungod kay ang mga anak nga  
 babaye ni Manases may mga panulondon uban sa iyang mga anak nga lalake. Ug ang yuta sa Galaad  
 naangkon sa uban nga mga anak nga lalake ni Manases.

7  
 Ug ang utlanan ni Manases magsukad sa Aser ngadto sa Mikmetath, nga anaa sa atbang sa  
 8  
 Sichem; ug ang utlanand mipaingon ngadto sa too, ngadto sa mga namuyo sa Entappua. Ang yuta  
 sa Tapua sakup ni Manases; apan ang Tapua sa utlanan ni Manases, nahisakup sa mga anak ni  
 9  
 Ephraim. Ug ang utlanan milugsong ngadto sa sapa sa Cana, paingon ngadto sa habagatan sa suba;  
 kining mga ciudara nahisakup sa Ephraim diha sa mga ciudad ni Manases: ug ang utlanan ni Manases  
 10  
 anaa sa amihanan nga daplin sa sapa ug ang mga gulaanan didto napaingon ngadto sa dagat. Dapit  
 sa habagatan kang Ephraim ug ang dapit sa amihanan kang Manases, ug ang dagat maoy iyang  
 utlanan; ug sila nangabut ngadto sa Aser dapit sa amihanan, ug ngadto sa Isacchar dapit sa silangan.

11  
 Ug sa Isacchar ug sa Aser iya ni Manases ang Beth-sean ug ang iyang mga lungsod, ug ang  
 Ibleam ug ang iyang mga lungsod, ug ang mga pumoluyo sa Dor ug ang iyang mga lungsod, ug



ang mga pumoluyo sa Endor, ug ang iyang mga lungsod, ug ang mga pumoluyo sa Taanach ug ang iyang mga lungsod, ug ang mga pumoluyo sa Megiddo ug ang iyang mga lungsod bisan ang totolo

<sup>12</sup> ka mga kahitas-an. Apan ang mga anak ni Manases wala makapapahawa sa mga pumoluyo

<sup>13</sup> niadtong mga ciudara; ang mga Canaanhon mopuyo hinoon niadtong yutaa. Ug nahitabo nga sa makusganon na ang mga anak sa Israel, ilang gibutang ang mga Canaanhon sa mga bulohaton sa pintakasi, ug wala nila sila papahawaa.

<sup>14</sup> Ug ang mga anak ni Jose misulti kang Josue, nga nagaingon: Nganong gihatagan mo ako ug usa ka pahat ug usa ka bahin ingon nga panulondon, sa nagatan-aw ka nga ako usa ka dakung

<sup>15</sup> katawohan, kay si Jehova nagpanalangin kanako sa ingon niini hangtud karon? Ug si Josue miingon kanila: Kong ikaw usa ka dakung katawohan, umadto kamo sa kakahoyan ug magapamutol didto alang kanimo sa yuta sa mga Peresehanon ug sa mga Raphaimnon, sanglit ang mga kabungtoran

<sup>16</sup> sa Ephraim sigpit ra kaayo alang kanimo. Ug ang mga anak ni Josue miingon: Ang kabungtoran dili igo alang kanamo; ug ang tibook Canaanhon nga namuyo sa walog may mga carro nga puthaw,

<sup>17</sup> sila nga namuyo sa Beth-sean ug sa iyang mga lungsod, ug sila namuyo sa walog sa Jesreel. Ug si Josue misulti sa balay ni Josue, kang Ephraim ug kang Manases, nga nagaingon: Ikaw usa ka

<sup>18</sup> dakung katawohan, ug may dakung gahum; dili kay usa lamang ka bahin ang mamaimo: Apan ang mga kabungtoran mamaimo; kay bisan matuod nga kana kakahoyan, putla kana, ug ang tanang gulaanan niana mamaimo; kay imong pagapapahawaon ang mga Canaanhon, ug bisan sila may mga carrong puthaw, ug bisan sila mga kusan.

<sup>1</sup> Ug ang tibook mga katilingban sa mga anak sa Israel nanagtigum didto sa Silo, ug nanagtukod sila didto sa balong-balong nga pagatiguman; ug ang yuta sa ilang atubangan nasakup na nila.

<sup>2</sup> Ug may nahibilin sa taliwala sa mga anak sa Israel nga pito ka mga banay nga wala pa

<sup>3</sup> makabahin sa ilang panulondon. Ug si Josue miingon sa mga anak sa Israel: Unsa pa ang kadugayon sa inyong katapol sa pagpanag-iya sa yuta nga gihatag kaninyo ni Jehova, ang Dios sa inyong mga

<sup>4</sup> amahan? Magtudlo kamo alang kaninyo ug totolo ka tawo sa tagsa ka banay; ug akong sugoon sila, ug sila manindog ug manuroy sa kayutaan, ug mosaysay kanila sumala sa ilang panulondon:

<sup>5</sup> Ug sila moari kanako. Ug pagabahinon nila kini sa pito ka bahin: si Juda magapuyo sa sulod sa iyang utlanan dapit sa habagatan, ug ang balay ni Jose magapuyo sa sakup sa ilang utlanan dapit

<sup>6</sup> sa amihanan. Ug magabahin kamo sa yuta sa pito ka bahin, ug dad-a ang plano dinhi kanako; ug

<sup>7</sup> magapapalad ako dinhi alang kaninyo sa atubangan ni Jehova nga atong Dios. Kay ang mga Levihanon walay bahin diha sa taliwala ninyo; kay ang pagka-sacerdote ni Jehova mao ang ilang

panulondon: Ug si Gad ug si Ruben ug ang katunga nga banay ni Manases nakadawat na sa ilang panulondon sa unahan sa Jordan dapit sa silangan, nga gihatag kanila ni Moises, ang alagad ni

<sup>8</sup>  
Jehova. Ug ang mga tawo nanindog ug nangadto: ug si Josue nagpahamatngon kanila, nga ming-adto sa pagbahin sa yuta nga nagaingon: Lakaw kamo ug suroyon ninyo ang yuta, ug bahina kana, ug bumalik ngari kanako, ug ako magapapalad alang kaninyo sa atubangan ni Jehova dinhi

<sup>9</sup>  
sa Silo. Ug ang mga tawo nangadto ug minglatas sa yuta, ug nagbahin niini pinaagi sa pito ka mga ciudad ngadto sa pito ka bahin diha sa usa ka basahon; ug sila ming-adto kang Josue didto sa

<sup>10</sup>  
campo sa Silo. Ug si Josue nagpapalad alang kanila sa Shilo sa atubangan ni Jehova: ug didto nagbahin si Josue sa yuta alang sa mga anak sa Israel sumala sa ilang pagkabinahin.

<sup>11</sup>  
Ug ang bahin sa banay sa mga anak ni Benjamin migula sumala sa ilang mga panimalay:

<sup>12</sup>  
ug ang utlanan sa ilang bahin nag-agi sa taliwala sa mga anak ni Juda ug sa mga anak ni Jose. Ug ang ilang utlanan sa bahin nga dapit sa amihanan nagasugod sa Jordan; ug ang utlanan miabut ngadto sa Jerico sa pikas nga dapit sa amihanan, ug mipadayon sa kabungtoran dapit sa kasadpan;

<sup>13</sup>  
ug ang mga gulaanan didto mao ang kamingawan sa Beth-aven. Ug kutob didto ang utlanan mipadayon ngadto sa Luz, sa kiliran sa Luz (nga mao ang Beth-el), paingon ngadto sa habagatan; ug ang utlanan milugsong ngadto sa Ataroth-adar duol sa bukid nga anaa sa habagatan sa Beth-oron,

<sup>14</sup>  
ang kinaubsan. Ug ang utlanan miabut didto ug miliko sa kasadpan paingon ngadto sa habagatan, sukad sa bukid nga nahamutang sa atbang sa Beth-oron paingon ngadto sa habagatan; ug ang mga gulaanan didto mao ang Chiriath-abaal, (nga mao ang Chiriath-jearim), usa ka ciudad sa mga anak

<sup>15</sup>  
ni Juda kini mao ang dapit nga diha sa kasadpan. Ug ang dapit sa habagatan gikan sa kinatumyang bahin sa Chiriath-jearim; ug ang utlanan mipadulong ngadto sa kasadpan ug migula ngadto sa

<sup>16</sup>  
tuburan sa mga katubigan sa Nephtoa; Ug ang utlanan milugsong ngadto sa kinatapusang dapit sa bukid nga diha sa atbang sa walog sa anak nga lalake ni Hinnom, nga anaa sa walog sa Rephaim dapit sa amihanan; ug milugsong kana ngadto sa walog sa Hinnom, sa daplin sa Jebusehanon

<sup>17</sup>  
paingon ngadto sa Habagatan, ug milogsong ngadto sa Enrogel; Kini mipadayon paingon ngadto sa amihanan ug migula ngadto sa Ensemes, ug migula ngadto sa Geliloth nga anaa sa atbang sa

<sup>18</sup>  
tungasan sa Adumim; ug milugsong ngadto sa bato ni Bohan, ang anak nga lalake ni Ruben; Ug milabay kini sa daplin nga atbang sa Araba dapit sa amihanan, ug milugsong ngadto sa Araba;

<sup>19</sup>  
Ug ang utlanan milabay ngadto sa daplin sa Beth-holga paingon ngadto sa amihanan; ug ang mga gulaanan sa utlanan, didto sa amihanan nga look sa Dagat nga Maasgad, sa habagatan sa

<sup>20</sup>  
kinatumyan sa Jordan: kini mao ang utlanan sa habagatan. Ug ang Jordan mao ang utlanan niana sa silangang dapit. Kini mao ang panulondon sa mga anak ni Benjamin, nga gilibutan sa mga

<sup>21</sup>  
utlanan, sumala sa ilang mga panimalay. Karon ang mga ciudad sa banay sa mga anak ni Benjamin,

sumala sa ilang mga panimalay, mao ang Jerico ug Beth-holga ug Emek-keziz,<sup>22</sup> Ug Beth-araba,  
 ug Semaraim, ug Beth-el.<sup>23</sup> Ug Abim, ug Para ug Opra,<sup>24</sup> Ug Ceparhaamoni, ug Opni, ug Geba,  
 napulo ug duha ka mga ciudad, ug ang ilang mga balangay.<sup>25</sup> Ang Gebeon, ug Rama, ug Beeroth,  
<sup>26</sup> Ug Mizpa, ug Kipera, ug Mosa,<sup>27</sup> Ug Rekem, ug Irpeel, ug Tarala,<sup>28</sup> Ug Sela, Elep, ug ang  
 Jebuseohanon (nga mao ang Jerusalem), ang Gibeath, ug Chiriath, napulo ug upat ka mga ciudad,  
 lakip ang ilang mga balangay. Kini mao ang panulondon sa mga anak ni Benjamin, sumala sa ilang  
 mga panimalay.

<sup>1</sup> Ang ikaduhang palad migula alang kang Simeon bisan sa banay sa mga anak ni Simeon  
 sumala sa ilang mga panimalay: ug ang ilang panulondon diha sa kinataliwad-an sa panulondon sa  
 mga anak ni Juda.<sup>2</sup> Ug diha kanila ang Beer-sheba, kun Sheba, ingon nga ilang panulondon, ug  
 ang Molada,<sup>3</sup> Ug ang Hasarsual, ug Bala, ug Esem,<sup>4</sup> Ug Heltolad, ug Bethual, ug Horma.<sup>5</sup> Ug  
 Siclag, ug Beth-marchabot, ug Hasarsusa.<sup>6</sup> Ug Beth-labaoth, ug Saruhen; napulo ug tolo ka mga  
 ciudad, lakip ang ilang mga balangay:<sup>7</sup> Ang Ain, Remon, ug Ether, ug Asan; upat ka mga lungsod,  
 lakip ang ilang mga balangay.<sup>8</sup> Ug ang tanang mga balangay nga naglibut niining mga ciudara  
 hangtud sa Baalath-beer, Rama dapit sa habagatan. Kini mao ang panulondon sa banay sa mga  
 anak ni Simeon, sumala sa ilang mga panimalay.<sup>9</sup> Gikan sa palad sa mga anak ni Juda mao ang  
 panulondon sa mga anak ni Simeon; kay ang bahin sa mga anak ni Juda daku ra alang kanila: busa  
 ang mga anak ni Simeon may panulondon nga anaa sa kinataliwad-an sa ilang panulondon;

<sup>10</sup> Ug ang ikatolo ka palad migula nga naigo alang sa mga anak ni Zabulon, sumala sa ilang  
 mga panimalay. Ug ang utlanan sa ilang panulondon *miabut* ngadto sa Sarid;<sup>11</sup> Ug ang ilang utlanan  
 mitungas paingon ngadto sa kasadpan, ngadto sa Marala, ug miabut didto sa Dab-beseth; ug kini  
 miabut ngadto sa sapa nga atbang sa Jocneam;<sup>12</sup> Ug miliko sukad sa Sarid paingon ngadto sa  
 silangan ngadto sa sidlakan sa adlaw, ngadto sa utlanan sa Chisloth-tabor; ug kini migula ngadto  
 sa Dabrath, ug mitungas ngadto sa Japhia;<sup>13</sup> Ug sukad (didto kini miagi paingon sa silangan ngadto  
 sa Githepher, ngadto sa Itta-kazin, ug migula sa Rimmon, nga mituy-od ngadto sa Nea;<sup>14</sup> Ug ang  
 utlanan misaliko niini paingon ngadto sa amihanan ngadto sa Hanaton; ug ang mga gulaanan niini  
 didto sa walog sa Iphta-el;<sup>15</sup> Ug ang Catah, ug ang Naalal, ug ang Simron, ug ang Idealo ug ang  
 Beth-lehem: napulo ug duha ka mga ciudad, lakip ang ilang mga balangay.<sup>16</sup> Kini mao ang

panulondon sa mga anak ni Zabulon, sumala sa ilang mga panimalay, niining mga ciudadra lakip ang ilang mga balangay.

<sup>17</sup>

Ang ikaupat ka palad migula alang kang Isacchar, sa mga anak ni Isacchar, sumala sa ilang

<sup>18</sup>

mga panimalay. Ug ang ilang utlanan mao ang paingon ngadto sa Jezreel, ug sa Chesulloth, ug

<sup>19</sup>

sa Sunem. Ug sa Hapharaim, ug sa Sion, ug sa Anarath,

<sup>20</sup>

Ug sa Rabith, ug sa Sision, ug sa

<sup>21</sup>

Ebeg, Ug sa Remeth, ug sa Enganim, ug sa Enhada, ug sa Beth-pases,

<sup>22</sup>

Ug ang utlanan midangat sa Tabor, ug sa Sahasima, ug sa Beth-semes, ug ang gulaanan sa ilang utlanan didto sa Jordan:

<sup>23</sup>

napulo ug unom ka mga ciudad, lakip ang ilang mga balangay. Kini mao ang panulondon sa banay sa mga anak ni Isacchar, sumala sa ilang mga panimalay; ang mga ciudad lakip ang ilang mga balangay.

<sup>24</sup>

Ug ang ikalima ka palad migula alang sa banay sa mga anak ni Aser, sumala sa ilang mga

<sup>25</sup>

panimalay. Ug ang ilang utlanan mao ang Heichat, ug ang Hali, ug ang Bethen, ug ang Axap,

<sup>26</sup>

Ug ang Alamelek, ug ang Ameid, ug ang Miseal; ug kini midangat ngadto sa Carmel, paingon

<sup>27</sup>

ngadto sa kasadpan, ug ngadto sa Sior-libnath; Ug misaliko ngadto sa silangan sa adlaw paingon ngadto sa Beth-dagon, ug midangat ngadto sa Zabulon, ug sa walog sa Iphta-el, paingon ngadto sa

<sup>28</sup>

amihanan ngadto sa Beth-emek ug Neiel; ug mipadayon kini sa wala ngadto sa Calbul, Ug sa

<sup>29</sup>

Ebron, ug sa Roeb, ug sa Hammon, ug sa Cana, hangtud sa dakung Sidon; Ug ang utlanan misaliko ngadto sa Rama, ug sa linig-onang ciudad sa Tiro; ug ang utlanan misaliko ngadto sa

<sup>30</sup>

Hosa; ug ang mga gulaanan niini didto sa Dagat, sa purok sa Achzib; Ingon man usab ang Umma, ug ang Aphec, ug ang Rahob: kaluhaan ug duha ka mga ciudad, lakip ang ilang mga balangay.

<sup>31</sup>

Kini mao ang panulondon sa banay sa mga anak ni Aser, sumala sa ilang mga panimalay; kining mga ciudadra lakip ang ilang mga balangay.

<sup>32</sup>

Ang ikaunom nga palad migula alang sa mga anak ni Nephtali, bisan sa mga anak ni Nephtali

<sup>33</sup>

sumala sa ilang mga panimalay. Ug ang ilang utlanan misugod sa Heleph sukad sa encina sa Allonsaananim, ug sa Adam-neceb, ug sa Jabneel, ngadto sa Lacum; ug ang gulaanan niini didto

<sup>34</sup>

sa Jordan; Ug ang utlanan misaliko sa kasadpan ngadto sa Asnoth-tabor, ug gikan didto mipadayon ngadto sa Hukoka; ug midangat ngadto sa Zabulon, sa habagatan, ug midangat ngadto sa Aser sa

<sup>35</sup>

kasadpan, ug sa Juda diha sa Jordan, paingon ngadto sa silangan sa adlaw. Ug ang mga linig-onang

<sup>36</sup>

mga ciudad, mao ang Sidim, ang Ser, ug ang Hamath, ang Rakath, ug ang Sinereth, Ug ang

<sup>37</sup>

Adama, ug ang Rama, ug ang Hasor, Ug ang Cades, ug ang Edrei, ug ang Enhasor, Ug ang

<sup>38</sup>

Iron, ug ang Migdalel, ug ang Horem, ug ang Beth-anath, ug ang Beth-semes: napulo ug siyam ka  
<sup>39</sup>  
 mga ciudad lakip ang ilang mga balangay. Kini mao ang panulondon sa banay sa mga anak ni  
 Nephtali, sumala sa ilang mga panimalay, ang mga ciudad lakip ang ilang mga balangay.

<sup>40</sup>  
 ug ang ikapito ka bahin migula alang sa banay sa mga anak ni Dan sumala sa ilang mga  
<sup>41</sup>  
 panimalay. Ug ang utlanan sa ilang panulondon mao ang Sora, ug ang Estaol, ug ang Ir-semes,

<sup>42</sup> Ug ang Saalabin, ug ang Aialon, ug ang Itla, <sup>43</sup> Ug ang Elon, ug ang Timnah, ug ang Ekron,

<sup>44</sup> Ug ang Elteke, ug ang Gibethon, ug ang Baalath, <sup>45</sup> Ug ang Jehud, ug ang Beneberak, ug ang  
<sup>46</sup> Gath-rimmon, <sup>47</sup> Ug ang Me-jarkon, ug ang Rakon, lakip ang utlanan nga atbang sa Joppe. Ug

ang utlanan sa mga anak ni Dan gipalatas sa unahan nila, kay ang mga anak ni Dan nangadto ug  
 nakiggubat batok sa Lesem, ug nakuha kini, ug gitigbas kini sa sulab sa pinuti, ug gipanag-iya kini,  
 ug namuyo didto, ug ang Lesem gihinganlan Dan, kinuha sa ngalan ni Dan nga ilang amahan.

<sup>48</sup>  
 Kini mao ang panulondon sa banay sa mga anak ni Dan sumala sa ilang mga panimalay, kining  
 mga ciudad lakip ang ilang mga balangay.

<sup>49</sup>  
 Busa gitapus nila ang pagbahinbahin sa yuta nga panulondon tungod sa mga utlanan didto;  
 ug ang mga anak sa Israel, minghatag ug usa ka panulondon kang Josue, ang anak nga lalake ni

<sup>50</sup>  
 Nun, sa kinataliwad-an nila. Ingon sa sugo ni Jehova, ilang gihatag kaniya ang ciudad nga iyang  
 gipangayo, nga mao ang Timnath-sera, sa kabungtoran sa Ephraim: ug gitukod niya ang ciudad,

<sup>51</sup>  
 ug mipuyo didto. Kini mao ang mga panulondon nga gibahin-bahin pinaagi sa rifa ni Eleazar  
 nga sacerdote, ug ni Josue, ang anak nga lalake ni Nun, ug sa mga pangulo sa mga balay sa mga  
 amahan sa mga banay sa mga anak sa Israel, didto sa Silo, sa atubangan ni Jehova, sa pultahan sa  
 balong-balong nga pagatiguman. Busa gitapus nila ang pagbahinbahin sa yuta.

<sup>1</sup> Ug si Jehova misulti kang Josue, nga nagaingon: <sup>2</sup> Sultihan mo ang mga anak sa Israel, sa  
 pag-ingon: Magpili kamo sa mga ciudad nga dalangpanan, sumala sa akong gipamulong kaninyo

<sup>3</sup>  
 pinaagi kang Moises, Nga ang mamumuno nga makabuno kang bisan kinsang tawo, tungod sa  
 kasayup ug dili tinuyo, makahimo sa pagdangup didto: ug kini mao ang inyong dalangpanan gikan

<sup>4</sup>  
 sa magpapanimalus sa dugo. Ug mokalagiw siya ngadto sa usa nianang mga ciudara, ug motindog  
 sa ganghaan sa ciudad, ug sa mga igdulungog sa mga anciano nianang ciudara siya magapahayag  
 sa iyang katarungan; ug ilang pagadad-on siya ngadto sa ciudad diha kanila, ug hatagan siya ug

<sup>5</sup>  
 dapit nga iyang kapuy-an ipon kanila. Ug kong ang magpapanimalus sa dugo magapangita kaniya,  
 nan dili gayud nila ihatag ang nakabuno ngadto sa iyang kamot; tungod kay iyang gipatay ang iyang

<sup>6</sup> igsoon sa dili tinuyo ug wala man magdumot kaniya sa unang panahon. Ug siya magapuyo nianang ciudara hangtud nga motindog siya sa atubangan sa katilingban aron pagahukman hangtud sa kamatayon sa labawng sacerdote niadtong mga adlaw; unya ang mamumuno mopauli ug moadto sa iyang kaugalingong ciudad ug sa iyang kaugalingong balay, ug ngadto sa ciudad diin siya makakalagiw.

<sup>7</sup> Ug ilang gipili ang Cades, sa Galilea, sa kabungtoran sa Nephtali, ug ang Sechem, sa kabungtoran sa Ephraim, ug ang Chiriath-arba (nga mao ang Hebron), sa kabungtoran sa Juda. Ug sa unahan sa Jordan sa Jerico paingon ngadto sa silangan, ilang gipili ang Beser nga anaa sa kamingawan sa patag sa banay ni Ruben, ug ang Ramoth sakup sa Galaad sa banay ni Gad, ug ang <sup>8</sup> Golan sa Basan sa banay ni Manases. <sup>9</sup> Kini mao ang mga piniling ciudad alang sa tanang mga anak sa Israel ug alang sa mga dumuloong nga mopuyo ipon kanila, nga bisan kinsa ang makapatay sa bisan kinsang tawo sa dili-tinuyo, makadangup didto, ug dili mamatay sa kamot sa magpapanimalus sa dugo hangtud nga makatindog siya sa atubangan sa katilingban.

<sup>1</sup> Unya mingduol ang mga pangulo sa mga balay sa mga amahan sa mga Levihanon, ngadto kang Eleazar nga sacerdote, ug ngadto kang Josue, ang anak nga lalake ni Nun, ug ngadto sa mga pangulo sa mga balay sa mga amahan sa mga banay sa mga anak sa Israel. <sup>2</sup> Ug sila mingsulti kanila didto sa Silo sa yuta sa Canaan, nga nagaingon: Si nagsugo pinaagi kang Moises sa paghatag kanamo <sup>3</sup> ug mga ciudad nga among kapuy-an lakip ang mga sibsibanan sa among mga panon sa vaca. Ug ang mga anak sa Israel minghatag sa mga Levihanon sa ilang panulondon sumala sa gisugo ni <sup>4</sup> Jehova, niining mga ciudara lakip ang ilang mga sibsibanan. Ug ang bahin nahulog alang sa mga panimalay sa mga Coathihanon: ug ang mga anak ni Aaron, ang sacerdote, sa mga Levihanon, pinaagi sa rifa, may napulo ug tolo ka mga ciudad gikan sa banay ni Juda, ug gikan sa banay sa <sup>5</sup> mga Simeonhon, ug gikan sa banay sa mga Benjaminhon. Ug ang nahabilin sa mga anak ni Coath, pinaagi sa rifa, may napulo ka mga ciudad gikan sa mga panimalay sa banay ni Ephraim ug gikan <sup>6</sup> sa banay ni Dan, ug gikan sa katunga-nga-banay ni Manases. Ug ang mga anak ni Gerson pinaagi sa rifa, may napulo ug tolo ka mga ciudad gikan sa mga panimalay sa banay ni Isacchar, ug gikan sa banay ni Aser, ug gikan sa banay ni Nephtali, ug gikan sa katunga-nga-banay ni Manases sa <sup>7</sup> Basan. Ang mga anak ni Merari sumala sa ilang mga panimalay, pinaagi sa rifa, may napulo ug duha ka mga ciudad gikan sa banay ni Ruben, ug gikan sa banay ni Gad, ug gikan sa banay ni <sup>8</sup> Zabulon. Ug ang mga anak sa Israel pinaagi sa pagpapalad, minghatag sa mga Levihanon niining mga ciudara lakip ang ilang mga sibsibanan ingon sa gisugo ni Jehova pinaagi kang Moises.

<sup>9</sup> Ug minghatag sila gikan sa banay sa mga anak ni Juda, ug gikan sa banay sa mga anak ni  
<sup>10</sup> Simeon, niining mga ciudad nga dinhi gipadayag sumala sa ilang ngalan: Ug kini gibahin sa  
 mga anak ni Aaron, sa mga panimalay sa mga Coathihanon, nga maoy mga anak ni Levi; kay ang  
<sup>11</sup> ila maoy unang bahin. Ug sila minghatag kanila sa Chiriath-arba, kining Arba, mao ang amahan  
 ni Anac, (nga mao ang Hebron), sa kabungtoran sa Juda lakip ang mga sibsibanan nga naglibut  
<sup>12</sup> niini. Apan ang mga kaumahan sa ciudad ug ang mga balangay didto gihatag nila kang Caleb,  
<sup>13</sup> ang anak nga lalake ni Jephone, alang sa iyang pagpanag-iyay. Ug sa mga anak ni Aaron nga  
 sacerdote, ilang gihatag ang Hebron lakip ang iyang mga sibsibanan, ang ciudad nga dalangpanan  
<sup>14</sup> sa makabuno, ug ang Libna lakip ang iyang mga sibsibanan. Ug ang Jatir lakip ang iyang mga  
<sup>15</sup> sibsibanan, ug ang Estemoa lakip ang iyang mga sibsibanan. Ug ang Holon lakip ang iyang mga  
<sup>16</sup> sibsibanan, ug ang Debir lakip ang iyang mga sibsibanan, Ug ang Ain lakip ang iyang mga  
 sibsibanan, ug ang Jutaa lakip ang iyang mga sibsibanan, ug ang Beth-semes lakip ang iyang mga  
<sup>17</sup> sibsibanan; siyam ka mga ciudad gikan niadtong duruha ka mga banay. Ug gikan sa banay ni  
 Benjamin, ang Gabaon lakip ang iyang mga sibsibanan, ang Geba lakip ang iyang mga sibsibanan,  
<sup>18</sup> Ang Anathoth lakip ang iyang mga sibsibanan, ug ang Almon lakip ang iyang mga sibsibanan:  
<sup>19</sup> upat ka mga ciudad. Ang tanang mga ciudad sa mga anak ni Aaron, ang mga sacerdote, napulo  
<sup>20</sup> ug tolo ka mga ciudad lakip ang ilang mga sibsibanan, Ug ang mga panimalay sa mga anak ni  
 Coath, ang mga Levihanon, ang mga nanghibilin sa mga anak ni Coath, may mga ciudad sila pinaagi  
<sup>21</sup> sa pagpapalad gikan sa banay ni Ephraim. Ug ilang gihatag kanila ang Sichem lakip ang iyang  
 mga sibsibanan didto sa kabungtoran sa Ephraim, ang ciudad nga dalangpanan sa mamumuno, ug  
<sup>22</sup> ang Geser lakip ang iyang mga sibsibanan, Ug ang Kibsaim lakip ang iyang mga sibsibanan, ug  
<sup>23</sup> ang Bethoron lakip ang iyang mga sibsibanan; upat ka mga ciudad. Ug gikan sa banay ni Dan,  
<sup>24</sup> ang Eltheco lakip ang iyang mga sibsibanan, ang Gibethon lakip ang iyang mga sibsibanan, Ang  
 Ayalon lakip ang iyang mga sibsibanan, ang Gathrimon lakip ang iyang mga sibsibanan; upat ka  
<sup>25</sup> mga ciudad. Ug gikan sa katunga-nga-banay ni Manases, ang Taanak lakip ang iyang mga  
<sup>26</sup> sibsibanan, ug ang Gathrimon lakip ang iyang mga sibsibanan; duruha ka mga ciudad. Ang  
 tanang mga ciudad sa uban nga mga panimalay sa mga anak ni Coath napulo lakip ang ilang mga  
<sup>27</sup> sibsibanan. Ug alang sa mga anak ni Gerson, sa panimalay nga Levihanon, gikan sa  
 katunga-nga-banay ni Manases, ilang gihatag ang Golan sa Basan lakip ang iyang mga sibsibanan,  
 ang ciudad nga dalangpanan sa mamumuno, ug ang Beestera lakip ang iyang mga sibsibanan;

<sup>28</sup>  
 duruha ka mga ciudad. Ug gikan sa banay ni Isacchar, ang Sision lakip ang iyang mga sibsibanan,  
<sup>29</sup>  
 ang Daberat lakip ang iyang mga sibsibanan, Ang Jarmuth lakip ang iyang mga sibsibanan, ang  
<sup>30</sup>  
 Enganim lakip ang iyang mga sibsibanan; upat ka mga ciudad. Ug gikan sa banay ni Aser, ang  
<sup>31</sup>  
 Miseal lakip ang iyang mga sibsibanan, ang Abdon lakip ang iyang mga sibsibanan, Ang Helkath,  
 lakip ang iyang mga sibsibanan; ug ang Rehob lakip ang iyang mga sibsibanan; upat ka mga ciudad.  
<sup>32</sup>  
 Ug gikan sa banay ni Nepthali ang Cades sa Galilea, lakip ang iyang mga sibsibanan, ang ciudad  
 nga dalangpanan sa mamumuno, ug ang Hammoth-dor lakip ang iyang mga sibsibanan, ug ang  
<sup>33</sup>  
 Kartan lakip ang iyang mga sibsibanan, totolo ka mga ciudad. Ang tanang mga ciudad sa mga  
 Gersonhon, sumala sa ilang mga panimalay napulo ug tolo ka mga ciudad lakip ang ilang mga  
<sup>34</sup>  
 sibsibanan. Ug sa mga panimalay sa mga anak ni Merari, ang nahibilin sa mga Levihanon, gikan  
 sa banay ni Zabulon, ang Jocneam lakip ang iyang mga sibsibanan, ug ang Kartan lakip ang iyang  
<sup>35</sup>  
 mga sibsibanan. Ang Dimnah lakip ang iyang sibsibanan, ang Naalal lakip ang iyang mga  
<sup>36</sup>  
 sibsibanan, upat ka mga ciudad. Ug gikan sa banay ni Ruben, ang Beser lakip ang iyang mga  
<sup>37</sup>  
 sibsibanan, ug ang Jaas lakip ang iyang mga sibsibanan, Ang Cedemoth lakip ang iyang mga  
<sup>38</sup>  
 sibsibanan, ang Mephaath lakip ang iyang mga sibsibanan; upat ka mga ciudad. Ug gikan sa  
 banay ni Gad, ang Ramoth sa Galaad lakip ang iyang mga sibsibanan, ang ciudad nga dalangpanan  
<sup>39</sup>  
 sa mamumuno, ug ang Mahanaim lakip ang iyang mga sibsibanan, Ang Hesbon lakip ang iyang  
<sup>40</sup>  
 mga sibsibanan, ang Jaser lakip ang iyang mga sibsibanan; upat ka mga ciudad ang tanan. Kining  
 tanan *mao* ang mga ciudad sa mga anak ni Merari sumala sa ilang mga panimalay, bisan ang mga  
<sup>41</sup>  
 nahibilin sa mga Levihanon; ug ang ilang bahin may napulo ug duha ka mga ciudad. Ang tanang  
 mga ciudad sa mga Levihanon sa kinataliwad-an sa mga kaugalingong yuta sa mga anak sa Israel,  
<sup>42</sup>  
 may kap-atan, ug walo ka mga ciudad lakip ang ilang mga sibsibanan. Kining mga ciudara may  
 lakip nga mga sibsibanan nga naglibut kanila: busa mao kini ang matuod mahitungod niining tanang  
 mga ciudara.  
<sup>43</sup>  
 Busa si Jehova mihatag sa Israel sa tanang yuta nga iyang gipanumpa nga ihatag sa ilang  
<sup>44</sup>  
 mga amahan; ug ilang gibatunan ug gipuy-an kini. Ug si Jehova mihatag kanila ug pahulay  
 sumala sa tanan nga iyang gipanumpa sa ilang mga amahan: ug walay bisan usa ka tawo sa ilang  
 mga kaaway nga mitindog sa ilang atubangan: ang tanan nilang mga kaaway gitugyan ni Jehova  
<sup>45</sup>  
 sa ilang mga kamot. Walay butang nga nakawang sa mga maayong butang nga gipamulong ni  
 Jehova alang sa balay sa Israel; ang tanan nangatuman.



<sup>1</sup> Unya gitawag ni Josue ang mga Rubenhanon, ug ang mga Gadhanon, ug ang  
 katunga-nga-banay ni Manases. <sup>2</sup> Ug miingon kanila: Natuman ninyo ang tanang mga gisugo  
 kaninyo ni Moises, ang alagad ni Jehova, ug kamo nagpatalinghug sa akong tingog sa tanan nga  
 akong gisugo kaninyo: <sup>3</sup> Wala ninyo biyai ang inyong mga igsoon niining daghang mga adlaw  
 hangtud niining adlaw, apan nagtuman kamo sa gitugon sa sugo ni Jehova nga inyong Dios. <sup>4</sup> Ug  
 karon si Jehova nga inyong Dios, naghatag ug pahulay sa inyong mga igsoon ingon sa iyang gisulti  
 kanila: busa bumalik kamo ug umadto kamo sa inyong mga balong-balong ngadto sa yuta nga  
 inyong napanag-iya, nga gihatag ni Moises, ang alagad ni Jehova, sa unahan sa Jordan. <sup>5</sup> Magtamod  
 lamang kamo pag-ayo sa pagbuhat sa sugo ug sa balaod, nga gisugo kaninyo ni Moises nga alagad  
 ni Jehova, sa paghigugma kang Jehova nga inyong Dios, ug sa paglakaw sa tanan niyang mga dalan,  
 ug sa pagbantay sa iyang mga sugo, ug sa pagpakig-ipon kaniya, ug sa pag-alagad kaniya sa bug-os  
 ninyong kasingkasing ug sa bug-os ninyong kalag. <sup>6</sup> Busa si Josue nagpanalangin kanila, ug  
 nagpalakaw kanila; ug nangadto sila sa ilang mga balong-balong. <sup>7</sup> Karon, si Moises mihatag ug  
 usa ka *panulondon* didto sa Basan, sa usa sa katunga-nga-banay ni Manases; apan sa usang  
 katunga-nga-banay, mihatag si Josue ug panulondon didto ipon sa ilang mga igsoon, unahan sa  
 Jordan dapit sa kasadpan. Labut pa, sa gipalakat na sila ni Josue ngadto sa ilang mga balong-balong,  
 iyang gipanalanginan sila, <sup>8</sup> Ug misulti kanila, nga nagaingon: Pumauli kamo uban sa daghanang  
 bahandi ngadto sa inyong mga balong-balong, uban ang daghan uyamut nga panon sa vaca, uban  
 ang salapi, ug uban ang bulawan, ug uban ang tumbaga, ug uban ang puthaw, ug uban ang daghan  
 uyamut nga saput; bahinbahina ninyo ang mga inagaw sa inyong mga kaaway alang sa inyong mga  
 kaigsoonan. <sup>9</sup> Ug ang mga anak ni Ruben ug ang mga anak ni Gad, ug ang katunga-nga-banay ni  
 Manases, namauli, ug namulag gikan sa mga anak sa Israel didto sa Silo, nga anaa sa yuta sa Canaan,  
 aron sa pag-adto sa yuta sa Galaad, ngadto sa yuta nilang kaugalingon, diin kini mapanag-iya nila  
 sumala sa sugo ni Jehova pinaagi kang Moises.  
<sup>10</sup> Ug sa paghiadto nila sa dapit haduol sa Jordan nga maoy yuta sa Canaan, ang mga anak ni  
 Ruben, ug ang mga anak ni Gad, ug ang katunga-nga-banay ni Manases, nanagtukod didto ug usa  
 ka halaran haduol sa Jordan, usa ka dakung halaran nga pagatan-awon. <sup>11</sup> Ug ang mga anak sa  
 Israel nakadungog nga giingon: Ania karon, ang mga anak ni Ruben, ug ang mga anak ni Gad, ug  
 ang katunga-nga-banay ni Manases, nanagtukod ug usa ka halaran sa atubangan gayud sa yuta sa  
 Canaan, sa dapit nga haduol sa Jordan, sa pikas nga sakup sa mga anak sa Israel. <sup>12</sup> Ug sa pagpakabati  
 sa mga anak sa Israel niini, ang tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel nagtigum didto sa Silo  
 aron sa pag-adto ug sa pagpakig-away batok kanila. <sup>13</sup> Ug ang mga anak sa Israel nagpaadto kang  
 Pinees, ang anak nga lalake ni Eleazar nga sacerdote, ngadto sa mga anak ni Ruben, ug sa mga

14  
 anak ni Gad ug sa katunga-nga-banay ni Manases, didto sa Galaad. Ug kuyog kaniya ang napulo ka mga principe: usa ka principe sa balay sa usa ka amahan alang sa tagsatagsa ka mga banay sa Israel; ug sila, ang tagsatagsa kanila, pangulo sa mga balay sa mga amahan sa taliwala sa mga linibo

15  
 sa Israel. Ug sila nangadto sa mga anak ni Ruben, ug sa mga anak ni Gad, ug sa katunga-nga-banay

16  
 ni Manases, didto sa yuta sa Galaad, ug sila nakigsulti kanila, nga nagaingon: Kini mao ang gipamulong sa tibook nga katilingban ni Jehova: Unsa nga kalapasan kining inyong gibuhat batok sa Dios sa Israel sa pagtalikod *ninyo* niining adlaw sa pagsunod kang Jehova, sa paagi nga nagtukod

17  
 kamo alang kaninyo ug usa ka halaran aron sa pagsuki niining adlaw batok kang Jehova? Dili pa ba igo kanato ang sala ni Peor, nga bisan hangtud niining adlaw wala pa ngani kita

18  
 makapanghinlo niana, bisan pa ang katilingban gipadad-an ug sakit ni Jehova? Nga mingsuki gayud kamo niining adlaw sa pagsunod kang Jehova? ug mahitabo, nga kong kamo managsuki

19  
 niining adlaw kang Jehova, ugma masuko siya sa tibook nga katilingban sa Israel. Apan kong ang yuta nga inyong naangkon dili malinis, nan tumabok kamo ngadto sa yuta nga iya ni Jehova diin ang kang Jehova nga tabernaculo nagabarug, ug manag-iya kamo sa taliwala kanamo; apan ayaw pagsukol batok kang Jehova, ni magsukol kamo batok kanamo, sa pagbuhat sa usa ka halaran

20  
 alang kaninyo, gawas sa halaran ni Jehova nga atong Dios. Wala ba si Achan, ang anak nga lalake ni Zera makasala sa butang nga linaglag, ug ang tibook nga katilingban sa Israel mahiagum sa kasuko ni Jehova? Ug dili kay kana rang tawohana ang namatay sa iyang sala.

21  
 Unya ang mga anak ni Ruben, ug ang mga anak ni Gad, ug ang katunga-nga-banay ni Manases

22  
 mingtubag ug mingsulti sa mga pangulo sa mga linibo sa Israel: Ang Usa nga Makagagahum, ang Dios, si Jehova, ang usa nga Makagagahum, ang Dios, si Jehova, siya nasayud; ug sa Israel siya masayud: kong kini tungod ba sa pagsuki, kun sa pagpakasala ba batok kang Jehova (dili mo

23  
 ba kami luwason niining adlaw), Nga nagtukod man kami alang kanamo ug usa ka halaran aron dili sa pagsunod namo kang Jehova; kun sa paghalad hinoon sa ibabaw niini sa halad-nga-sinunog, kun sa halad-nga-kalan-on, kun sa paghalad sa mga halad-sa-pakigdait, si Jehova lamang ang

24  
 papangayoa niana; Ug kong wala namo buhata kini, uban ang maayong pagbantay ug tinguha, nga nagaingon: Sa panahon nga umalabut ang inyong mga anak magaingon sa among mga anak:

25  
 Unsay labut ninyo kang Jehova, ang Dios sa Israel? Kay si Jehova naghimo sa Jordan nga usa ka utlanan sa taliwala kanamo ug kaninyo, kamo nga mga anak ni Ruben ug mga anak ni Gad; kamo walay bahin kang Jehova; busa ang inyong mga anak makapahunong kaha sa among mga

26  
 anak sa pagkahadlok kang Jehova. Busa, kami miingon: Mangandam kita karon sa pagtukod ug

27  
 usa ka halaran dili alang sa halad-nga-sinunog, dili usab alang sa halad: Apan kini usa ka magapamatuod sa taliwala kanamo ug kaninyo ug sa taliwala sa atong mga kaliwatan nga sunod

kanato nga kami makaalagad kang Jehova sa iyang atubangan uban ang among mga halad-nga-sinunog, ug ang among mga halad, ug ang among mga halad-sa-pakigdait; nga ang inyong mga anak dili makaingon sa among mga anak sa umalabut nga adlaw: Wala kamo ing bahin

<sup>28</sup> kang Jehova. Busa, ming-ingon kami: Kana mahanabo, nga kong sila moingon kanamo kun sa among mga kaliwatan sa umalabut nga mga adlaw, nga kami mosulti: Tan-awa, ang sumbanan sa halaran ni Jehova nga gihimo sa among mga amahan, dili alang sa mga halad-nga-sinunog, ni alang

<sup>29</sup> sa paghalad; apan alang sa usa ka pagpamatuod sa taliwala kanamo ug kaninyo. Ipahalayo kana kanamo nga kami mosukol batok kang Jehova, ug motalikod niining adlaw gikan sa pagsunod kang Jehova, sa pagtukod ug usa ka halaran alang sa halad-nga-sinunog, alang sa halad-nga-kalan-on, ug kun alang sa paghalad gawas sa halaran ni Jehova nga atong Dios nga anaa sa atubangan sa iyang tabernaculo.

<sup>30</sup> Ug sa diha nga si Pinees, ang sacerdote, ug ang mga principe sa katilingban, bisan ang mga pangulo sa linibo sa Israel, nga uban kaniya, nakadungog sa mga pulong nga gisulti sa mga anak ni Ruben, ug sa mga anak ni Gad, ug sa mga anak ni Manases, kini nakapahimuot kanila pag-ayo.

<sup>31</sup> Ug si Pinees, ang anak nga lalake ni Eleazar nga sacerdote, misulti sa mga anak ni Ruben, ug sa mga anak ni Gad, ug sa mga anak ni Manases: Niining adlaw nahibalo kita nga si Jehova ania sa taliwala nato tungod kay wala kamo magabuhat niining salaa batok kang Jehova: karon, giluwaw

<sup>32</sup> ninyo ang mga anak sa Israel gikan sa mga kamot ni Jehova. Ug si Pineas, ang anak nga lalake ni Eleazar nga sacerdote, ug ang mga principe namauli gikan sa mga anak ni Ruben, ug gikan sa mga anak ni Gad, gikan sa yuta sa Galaad, ngadto sa yuta sa Canaan, sa mga anak sa Israel, ug

<sup>33</sup> gisuginlan sila sa pag-usab. Ug kining butanga nakalipay sa mga anak sa Israel; ug ang mga anak sa Israel nanagdayeg sa Dios, ug wala na mosulti mahitungod sa pagpaadto batok kanila sa pagpakig-away, sa paglaglag sa yuta nga gipuy-an sa mga anak ni Ruben ug sa mga anak ni Gad.

<sup>34</sup> Ug ang mga anak ni Ruben ug ang mga anak ni Gad naghingalan sa halaran nga Ed: kay *sila namulong* : Kini usa ka saksi sa taliwala nato nga si Jehova maoy Dios.

<sup>1</sup> Ug nahitabo sa tapus ang daghang mga adlaw sa diha nga si Jehova naghatag ug kalinaw sa Israel gikan sa tanang mga kaaway nga naglibut kanila, ug si Josue tigulang na ug hataas kaayo

<sup>2</sup> ang iyang panuigon; Nga gitawag ni Josue ang tibook nga Israel, ang ilang mga anciano, ug ang ilang mga pangulo, ug ang ilang mga maghuhukom, ug ang ilang mga punoan, ug misulti kanila:

<sup>3</sup> Ako tigulang na ug hataas na ang panuigon: Ug nakita ninyo ang tanan nga gihimo ni Jehova nga inyong Dios, niining tanang mga nasud tungod kaninyo; kay si Jehova nga inyong Dios, siya mao

<sup>4</sup> ang nakig-away alang kaninyo. Ania karon, ako nga gibahin-bahin kaninyo kining mga nasud nga nahibilin aron nga mahimong panulondon sa inyong mga banay, sukad sa Jordan lakip ang tanang

mga nasud nga akong gilaglag ngadto sa Dakung Dagat, paingon ngadto sa kasadpan sa adlaw.

5

Ug si Jehova nga inyong Dios magatukmod kanila gikan sa inyong atubangan, ug magapapahawa kanila gikan sa inyong atubangan; ug kamo manag-iyá sa yuta sumala sa gisulti kaninyo ni Jehova

6

nga inyong Dios. Busa magmaisug kamo kaayo sa pagbantay ug sa pagtuman sa tanan nga nahasulat

7

sa basahon sa Kasugoan ni Moises, nga dili kamo motipas sa too kun sa wala gikan niana; Nga dili kamo makigtipon niining mga nasud nga nahabilin sa taliwala ninyo; ni maghisgut sa ngalan sa ilang mga dios, dili usab maghimo sa panumpa tungod kanila, dili usab mag-alagad kanila, dili

8

usab kamo magyukbo sa inyong kaugalingon kanila: Apan pakigtipon kamo kang Jehova nga

9

inyong Dios, ingon sa inyong gibuhát hangtud niining adlaw. Kay si Jehova nagpapahawa gikan sa inyong atubangan sa mga nasud nga dagku ug malig-on: apan, mahitungod kaninyo, walay tawo

10

hangtud niining adlaw, nga nakatindog sa inyong atubangan. Usa ka tawo kaninyo molutos ug usa ka libo; kay si Jehova nga inyong Dios, siya mao ang makig-away alang kaninyo ingon sa iyang gipamulong kaninyo.

11

Tungod niini bantayan ninyo pag-ayo ang inyong kaugalingon, nga higugmaon ninyo si

12

Jehova nga inyong Dios. Sa laing bahin, kong kamo mosukwahi gayud ug makigtipon sa mga nahabilin niining mga nasud, bisan niining nahabilin sa taliwala ninyo, ug makigtipon kanila, ug

13

umadto kanila, ug sila kaninyo; Hibaloi sa pagkatinuod nga si Jehova nga inyong Dios dili na magapapahawa niining mga nasud gikan sa inyong mga pagtan-aw; apan sila mahimong bitik ug lit-ag alang kaninyo, ug usa ka lapdus sa inyong mga kilid ug mga tunok sa inyong mga mata hangtud nga kamo mahanaw niining maayong yuta nga kaninyo gihatag ni Jehova nga inyong Dios.

14

Ug, ania karon, niining adlaw ako moadto sa dalan sa tibook nga kayutaan: ug kamo mahibalo sa bug-os ninyong mga kasingkasing ug sa bug-os ninyong mga kalag, nga walay usa ka butang nga nakawang sa tanang mga maayong butang nga gisulti ni Jehova, nga inyong Dios, mahitungod

15

kaninyo: tanan nahitabo kaninyo, walay usa ka butang niana nga nakawang. Ug mahitabo, ingon nga ang tanang mga maayong butang nga gisulti ni Jehova nga inyong Dios, mingdangat kaninyo, sa ingon usab si Jehova magadala diha kaninyo sa tanang dautang mga butang, hangtud nga malaglag

16

kamo niya niining maayong yuta nga gihatag kaninyo ni Jehova, nga inyong Dios. Sa diha nga makalapas kamo sa tugon ni Jehova nga inyong Dios, nga iyang gisugo kaninyo, ug moadto ug mag-alagad sa laing dios, ug moyukbo kamo kanila; nan ang kasuko ni Jehova mosilaub batok kaninyo, ug kamo mangawagtang sa pagdali gikan niining maayong yuta nga iyang gihatag kaninyo.

1

Ug si Josue nagtigum sa tanang kabanayan sa Israel didto sa Sechem, ug nagtawag sa mga anciano sa Israel: ug sa ilang mga pangulo, ug sa ilang mga maghuhukom, ug sa ilang mga punoan;

ug sila mingtugyan sa ilang kaugalingon sa atubangan sa Dios.<sup>2</sup> Ug si Josue miingon sa tibook nga katawohan: Mao kini ang gipamulong ni Jehova, ang Dios sa Israel: Ang inyong mga amahan nagpuyo sa unang panahon sa unahan sa Suba, bisan si Terah, amahan ni Abraham, ug ang amahan ni Nahor: ug sila nanag-alagad ug laing mga dios.<sup>3</sup> Ug gikuha ko ang inyong amahan nga si Abraham gikan sa tapon sa Suba ug giagak ko siya sa pagpapanaw sa tibook nga yuta sa Canaan, ug gipadaghan ko ang iyang kaliwat, ug gihatag ko kaniya si Isaac.<sup>4</sup> Ug gihatag ko kang Isaac si Jacob ug si Esau: ug gihatag ko kang Esau ang bukid sa Seir aron nga panag-iyahon niya; ug si Jacob ug ang iyang mga anak minglugsong ngadto sa Egipto.<sup>5</sup> Ug gipaadto ko si Moises ug si Aaron, ug gisilotan ko ang Egipto sumala sa akong gibuhay sa kinataliwad-an didto: ug sa tapus, gidala ko kamo ngadto sa gawas.<sup>6</sup> Ug gidala ko ang inyong mga amahan ngadto sa gawas sa Egipto: ug kamo ming-adto sa dagat; ug ang mga Egiptohanon minggukod sa inyong mga amahan uban ang mga carro ug ang mga nangabayo ngadto sa Dagat nga Mapula.<sup>7</sup> Ug sa mingu-aw sila ngadto kang Jehova, gibutangan niya ug kangitngit ang taliwala ninyo ug sa mga Egiptohanon, ug gipatubo ang dagat labaw kanila ug gitabonan sila: ug ang inyong mga mata nakakita sa akong gibuhay didto sa Egipto: ug kamo nagpuyo sa kamingawan sa daghang mga adlaw.<sup>8</sup> Ug gidala ko kamo ngadto sa yuta sa mga Amorehanon nga namuyo sa unahan sa Jordan ug sila nakig-away batok kaninyo; ug gihatag ko sila sa inyong mga kamot ug gikuha ninyo ang ilang yuta: ug giwagtang ko sila diha sa inyong atubangan.<sup>9</sup> Unya si Balak, ang anak nga lalake ni Sipeo nga hari sa Moab, mitindog ug nakig-away batok sa Israel ug iyang gipaadto ug gipatawag si Baalam, ang anak nga lalake ni Beor, aron sa paghimaraut kaninyo;<sup>10</sup> Apan wala ako mamati kang Baalam; sa ingon niana siya nagpanalangin kaninyo sa gihapon: busa gipagawas ko kamo gikan sa iyang kamot.<sup>11</sup> Ug mingtabok kamo sa Jordan ug ming-adto sa Jerico; ug ang mga tawo sa Jerico nakig-away batok kaninyo, ang Amorehanon, ug ang Peresehanon, ug ang Canaanhon, ug ang Hetehanon ug ang Gergesehanon, ug ang Hevehanon ug ang Jebusehanon: ug gitugyan ko sila sa inyong mga kamot.<sup>12</sup> Ug gipaadto ko ang tambuboan sa inyong atubangan nga maoy nagpapahawa kanila gikan kaninyo, bisan pa ang duruha ka hari sa mga Amorehanon; dili pinaagi sa inyong espada, dili usab pinaagi sa inyong pana.<sup>13</sup> Ug gihatagan ko kamo sa usa ka yuta diin wala kamo manag-uma ug mga ciudad nga wala ninyo tukora, ug mingpuyo kamo didto; sa mga uma nga tinamnan sa mga parras ug mga oliva nga dili kamo ang nagtanum, nangaon kamo.<sup>14</sup> Busa karon kahadloki ninyo si Jehova, ug sa kinasingkasing ug sa kamatuoran alagaron ninyo siya: ug isalikway ang mga dios nga ginaalagaran sa inyong mga amahan sa unahan sa Suba ug sa Egipto; ug mag-alagad kamo kang Jehova.<sup>15</sup> Ug kong daw dautan kaninyo ang pag-alagad kang Jehova, magpili kamo niining adlaw kong kinsa ang inyong alagaron; kong ang mga dios ba nga gialagaran sa inyong mga amahan didto

sa unahan sa Suba, kun ang mga dios ba sa mga Amorehanon, kang kinsang yuta inyong gipuy-an:

16 apan alang kanako ug sa akong balay, kami magaalagad kang Jehova. Ug ang katawohan mingtubag ug ming-ingon: Ipahalayo kana kanamo nga kami mobiya kang Jehova aron sa pag-alagad

17 ug laing dios; Kay si Jehova nga among Dios, siya mao ang nagkuha kanato ug sa atong mga amahan gikan sa yuta sa Egipto, gikan sa balay sa pagkaulipon, ug *siya* maoy naghimo niadtong dagkung mga ilhanan sa atong mga mata, ug nagbantay kanato sa tanang dalan nga atong giagian

18 ug sa taliwala sa tanang mga katawohan sa kang kinsang kinataliwad-an kita ming-agi; Ug si Jehova nagpapahawa sa tanang mga katawohan gikan sa atong atubangan, bisan ang mga Amorehanon nga nanagpuyo: busa kami usab magaalagad kang Jehova; kay siya mao ang among

19 Dios. Ug si Josue miingon sa katawohan: Dili kamo makaalagad kang Jehova; kay siya mao ang usa ka balaan nga Dios; siya maoy usa ka Dios nga abughoan; siya dili mopasaylo sa inyong mga

20 kalapasan, bisan sa inyong mga kasal-anan. Kong kamo mobiya kang Jehova ug moalagad ug laing mga dios, siya motalikod ug magabuhat kaninyo sa dautan, ug magaut-ut kaninyo, sa tapus

21 nga siya makabuhat kaninyo ug maayo. Ug ang katawohan miingon kang Josue: Dili; apan kami

22 magaalagad kang Jehova. Ug si Josue namulong sa katawohan: Kamo ang mga saksi batok sa inyong kaugalingon nga kamo nagpili kang Jehova, sa pag-alagad kaniya. Ug sila ming-ingon:

23 Kami mga saksi. Busa karon, isalikway ninyo, *miingon siya*, ang laing mga dios nga anaa

24 kaninyo, ug ihatag ang inyong kasingkasing kang Jehova, ang Dios sa Israel. Ug ang katawohan namulong kang Josue: Kang Jehova nga among Dios kami magaalagad ug sa iyang tingog kami

25 magapatalinghug. Busa si Josue niadto gayud nga adlaw, naghimo ug usa ka tugon uban sa

26 katawohan, ug naghatag kanila ug usa ka balaod ug usa ka tulomanon didto sa Sichem. Ug si Josue nagsulat niining mga pulonga diha sa basahon sa Kasugoan sa Dios; ug siya mikuha ug usa ka dakung bato ug gibutang kini sa ilalum sa usa ka encina nga haduol sa balaang puloy-anan ni

27 Jehova. Ug si Josue miingon, sa tibook katawohan: Ania karon, kining batoha maoy mahimong usa ka saksi batok kanato; kay kini nakadungog sa tanang mga pulong ni Jehova nga iyang gisulti kanato: busa kini maoy usa ka saksi batok kaninyo, kay tingali unya inyong ilimod ang inyong

28 Dios. Busa gipapauli ni Josue ang katawohan, ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang panulondon.

29 Ug nahitabo sa tapus kining mga butanga nga si Josue, ang anak nga lalake ni Nun, ang

30 alagad ni Jehova, namatay, nga may usa na ka gatus ug napulo ka tuig ang panuigon. Ug ilang gilubong siya diha sa utlanan sa iyang panulondon sa Timnath-sera nga anaa sa kabungtoran sa

31 Ephraim dapit sa amihanan sa bukid sa Gaas. Ug ang Israel nag-alagad kang Jehova sa tanang mga adlaw ni Josue, ug ang tanang mga adlaw sa mga anciano nga nanagsunod kang Josue ug

32  
 nanghibalo sa tanang buhat ni Jehova nga iyang gihimo alang sa Israel. Ug ang mga bukog ni Josue nga gipanagdala sa mga anak sa Israel gikan sa Egipto, gilubong nila sa Sichem, sa bahin nga yuta nga gipalit ni Jacob sa mga anak nga lalake ni Hamor, ang amahan ni Sichem, sa usa ka gatus ka book nga salapi: ug sila nahimong panulondon sa mga anak ni Jose. 33  
 Ug si Eleazar, ang anak nga lalake ni Aaron, namatay; ug ilang gilubong siya didto sa bungtod ni Pineas, iyang anak nga lalake, nga gihatag kaniya didto sa kabungtoran sa Ephraim.

1  
 Ug nahitabo sa human ang kamatayon ni Josue, nga ang mga anak sa Israel nangutana kang Jehova, nga nagaingon: Kinsa man ang motungas alang kanamo sa pag-una batok sa mga Canaanhon, sa pagpakig-away batok kanila? 2  
 Ug si Jehova miingon: Si Juda ang motungas: ania karon, gitugyan ko ang yuta sa iyang kamot. 3  
 Ug si Juda miingon kang Simeon nga iyang igsoon: Umuban ka kanako sa akong bahin, aron makig-away kita, batok sa mga Canaanhon; ug sa mao usab ako mouban kanimong bahin. Busa si Simeon miuban kaniya. 4  
 Busa si Juda miadto; ug si Jehova nagtugyan sa mga Canaanhon ug sa mga Peresehanon ngadto sa ilang kamot: ug sila nagpatay kanila didto sa Bezeac sa napulo ka libo ka tawo. 5  
 Ug didto hipalgan nila si Adoni-bezeac sa Bezeac, ug sila nakig-away batok kaniya, ug ilang gidasmagan ang mga Canaanhon ug ang mga Peresehanon. 6  
 Apan si Adoni-bezeac mikalagiw; ug siya giapas nila, ug gidakup siya, ug giputol ang iyang kumalagko sa kamot ug ang mga kumalagko sa tiil. 7  
 Ug si Adoni-bezeac miingon: Kapitoan ka hari ang gipamutlan sa ilang mga kumalagko sa kamot ug sa tiil, nanagpanguha sa *ilang makaon* sa ilalum sa akong lamesa. Sumala sa akong nabuhat, mao usab ang gibalus sa Dios kanako. Ug siya gidala nila sa Jerusalem, ug siya namatay didto. 8  
 Ug ang mga anak ni Juda nakig-away batok sa Jerusalem, ug naagaw kini, ug gitigbas kini sa sulab sa pinuti ug gisunog ang ciudad. 9  
 Ug unya minglugsong ang mga anak ni Juda aron sa pagpakig-away batok sa Canaanhon nga nanagpuyo sa kabungtoran, ug sa habagatan, ug sa kapatagan. 10  
 Ug si Juda miadto batok sa mga Canaanhon nga nanagpuyo sa Hebron (karon ang ngalan sa Hebron sa unang panahon mao ang Chiriat-arba); ug ilang gidasmagan si Sesai, ug si Ahiman, ug si Talmai. 11  
 Ug gikan didto miadto siya batok sa mga pumoluyo sa Debir. (Ang ngalan sa Debir sa unang panahon mao ang Chiriat-sepher). 12  
 Ug si Caleb miingon: Ang modasmag sa Chiriat-sepher ug makakuha niana, kaniya ihatag ko si Axa nga akong anak nga babaye aron ipaasawa. 13  
 Ug si Othoniel, ang anak nga lalake ni Cenez, ang manghud ni Caleb, mikuha niana; ug gihatag niya kaniya si Axa iyang

14 anak nga babaye aron ipaasawa. Ug nahitabo nga sa diha nga siya miadto na kaniya, nga siya nagaaghat kaniya sa pagpangayo sa iyang amahan ug usa ka uma: ug nanaug siya sa iyang asno;

15 ug si Caleb miingon kaniya: Unsay tuyo mo? Ug siya miingon kaniya: Hatagi ako ug usa ka panalangin; kay ikaw nagpahamutang kanako sa yuta sa habagatan, hatagi usab ako ug mga tuburan sa tubig. Ug si Caleb naghatag kaniya sa mga tuburan sa dapit sa ibabaw ug sa mga tuburan sa dapit

16 sa ubos. Ug ang mga anak sa Cinehanon, ang bayaw nga lalake ni Moises, minggula gikan sa ciudad sa mga palma uban sa mga anak ni Juda, ngadto sa kamingawan sa Juda nga atua sa habagatan

17 sa Arad; ug sila nangadto nga nanagpuyo ipon sa katawohan. Ug si Juda miadto uban ni Simeon, nga iyang igsoon nga lalake ug ilang gidasmagan ang mga Canaanhon nga nanagpuyo sa Sephath,

18 ug kini gilaglag gayud nila. Ug ang ngalan sa ciudad gitawag nga Horma. Ingong usab gikuha ni Juda ang Gaza lakip ang utlanan niini, ug ang Ascalon lakip ang utlanan niini, ug ang Ecron lakip

19 ang utlanan niini. Ug si Jehova nag-uban kang Juda, ug gipapahawa niya ngadto sa gawas *ang mga nanagpuyo* sa kabungtoran; kay siya wala makapapahawa sa mga nanagpuyo sa walog, kay

20 sila may mga carro nga puthaw. Ug gihatag nila ang Hebron kang Caleb, sumala sa gipamulong ni Moises: ug gipapahawa niya gikan didto ang totolo ka mga anak nga lalake ni Anac.

21 Ug ang mga anak ni Benjamin wala magpapahawa sa mga Jebusehanon nga nanagpuyo sa Jerusalem: apan ang mga Jebusehanon nanagpuyo ipon sa mga anak ni Benjamin didto sa Jerusalem

22 hangtud niining adlaw. Ug ang balay ni Jose, sila usab ming-adto batok sa Beth-el: ug si Jehova

23 nag-uban kanila. Ug ang balay ni Jose nagsugo sa pagpaniid sa Beth-el. (Karon ang ngalan sa

24 ciudad sa unang panahon mao ang Luz). Ug ang mga magbalantay nakakita sa usa ka tawo nga migula sa ciudad, ug sila nag-ingon kaniya: Tudloi kami, nagahangyo kami kanimo, sa agianan sa

25 pagsulod ngadto sa ciudad ug magakalooy kami kanimo. Ug iyang gitudloan sila sa agianan sa pagsulod sa ciudad, ug ilang gidasmagan ang ciudad sa sulab sa pinuti; apan ilang gipagawas ang

26 tawo lakip ang tanan niyang panimalay. Ug ang tawo miadto sa yuta sa mga Hetehanon, ug nagtukod ug usa ka ciudad, ug gitawag ang ngalan niini nga Luz nga maoy ngalan niana hangtud

27 niining adlaw. Ug si Manases wala magpapahawa *sa mga nanagpuyo* sa Beth-sean ug sa mga balangay niini, ni sa mga nanagpuyo sa Taanac ug sa mga balangay niini, ni sa mga nanagpuyo sa Ibleam ug sa mga balangay niini, ni sa mga nanagpuyo sa Megiddo ug sa mga balangay niini, apan

28 ang mga Canaanhon mingpuyo niadtong yutaa. Ug nahitabo sa diha nga ang Israel napun-an na sa kusog, nga ilang gibutang ang mga Canaanhon sa bulohaton sa pintakasi, ug wala gayud sila

29 papahawaa. Ug si Ephraim wala magpapahawa sa mga Canaanhon nga nanagpuyo sa Gezer;



<sup>30</sup>  
 apan ang mga Canaanhon nagpuyo ipon kanila diha sa Gezer. Si Zabulon wala magpapahawa  
 sa mga nanagpuyo sa Chitron, ni sa mga nanagpuyo sa Naalol; apan ang mga Canaanhon nanagpuyo  
<sup>31</sup>  
 ipon kanila ug gibutang nila sa bulohaton sa pintakasi. Si Azer wala magpapahawa sa mga  
 pumoluyo sa Acho, ni sa mga pumoluyo sa Sidon, ni sa Ahlab, ni sa Achzib, ni ang sa Helba, ni  
<sup>32</sup>  
 ang sa Aphec, ni ang sa Rehod; Apan ang mga Aserihanon nanagpuyo sa taliwala sa mga  
<sup>33</sup>  
 Canaanhon, ang mga molupyo sa yuta; kay wala nila sila papahawaa. Si Nephtali wala  
 magpapahawa sa mga molupyo sa Beth-semes, ni sa pumoluyo sa Beth-anath; apan siya nagpuyo  
 ipon sa mga Canaanhon, ang mga molupyo sa yuta: bisan pa ang mga molupyo sa Beth-semes ug  
<sup>34</sup>  
 sa Beth-anath; gibutang nila sa bulohaton sa pintakasi. Ug ang mga Amorehanon nagpugos sa  
 mga anak ni Dan ngadto sa dapit sa kabungtoran: kay wala sila magatugot kanila sa pag-adto sa  
<sup>35</sup>  
 walog: Apan ang mga Amorehanon buot magpuyo sa bukid sa Heres, sa Ajalon ug sa Salbim:  
<sup>36</sup>  
 apan ang kamot sa balay ni Jose midaug, busa sila gibutang sa bulohaton sa pintakasi. Ug ang  
 utlanan sa mga Amorehanon nagasugod sa tungasan sa Acrabim sukad sa bato ug ngadto sa itaas.

<sup>1</sup>  
 Ug ang manolonda ni Jehova mitungas gikan sa Gilgal ngadto sa Bochim. Ug siya miingon:  
 Ako nagpagula kaninyo gikan sa Egipto, ug nagdala kaninyo ngadto sa yuta nga akong gipanumpa  
 sa inyong mga amahan; ug ako nag-ingon: Dili ko gayud paglapason ang akong tugon uban kaninyo.  
<sup>2</sup>  
 Ug dili kamo maghimo ug pakigsaad uban sa mga molupyo niining yutaa, gun-obon ninyo ang  
<sup>3</sup>  
 ilang mga halaran. Apan kamo wala mamati sa akong tingog: nganong gibuhat ninyo kini? Sa  
 ingon niini ako usab miingon: Ako dili magpapahawa kanila gikan sa inyong atubangan: apan sila  
 mahimo nga *ingon sa mga tunok* sa inyong mga kilid ug ang ilang mga dios maoy usa ka lit-ag  
<sup>4</sup>  
 kaninyo. Ug nahitabo sa diha nga ang manolonda ni Jehova namulong niining mga pulonga sa  
<sup>5</sup>  
 tanang mga anak sa Israel nga ang katawohan mingpatugbaw sa ilang tingog ug nanghilak. Ug  
 gitawag nila ang ngalan niadtong dapit Bochim: ug didto nanaghalad sila kang Jehova.  
<sup>6</sup>  
 Karon sa diha nga gipagula ni Josue ang katawohan, ang mga anak sa Israel ming-adto ang  
<sup>7</sup>  
 tagsatagsa ka tawo sa iyang panulondon aron sa pagpanag-iya sa yuta. Ug ang katawohan  
 nag-alagad kang Jehova sa tanang mga adlaw ni Josue, ug sa tanang mga adlaw sa mga anciano  
 nga nangabuhi ug dugay sa sunod ni Josue, nga nanagpakita sa mga dagkung buhat ni Jehova nga  
<sup>8</sup>  
 iyang gihimo alang sa Israel. Ug si Josue ang anak nga lalake ni Nun, ang ulipon ni Jehova,  
<sup>9</sup>  
 namatay nga may usa ka gatus ug napulo ka tuig ang panuigon. Ug ilang gilubong siya sa utlanan

sa iyang panulondon sa Timnathsera, didto dapit sa kabungtoran sa Ephraim, sa amihanan sa bukid

<sup>10</sup> sa Gaas. Ug usab ang tanan nianang kaliwatana gitipon ngadto sa ilang mga amahan: ug didto mitungha ang laing kaliwatan sunod kanila, nga wala managpakaila kang Jehova, ni sa iyang buhat

<sup>11</sup> nga iyang gihimo alang sa Israel. Ug ang mga anak sa Israel naghimo niadtong dautan sa mga

<sup>12</sup> mata ni Jehova, ug nanag-alagad sa mga Baal. Ug ilang gibiyaan si Jehova, ang Dios sa ilang mga amahan nga nagdala kanila gikan sa yuta sa Egipto, ug nanagsunod sa laing mga dios, sa mga dios sa mga katawohan nga naglibut kanila, ug nanagyukbo sa ilang kaugalingon ngadto kanila:

<sup>13</sup> ug ilang gihagit si Jehova sa kasuko. Ug ilang gibiyaan si Jehova, ug nanag-alagad kang Baal

<sup>14</sup> ug kang Astaroth. Ug ang kasuko ni Jehova misilaub batok sa Israel, ug siya naghatag kanila ngadto sa mga kamot sa mga mangangagaw nga nanagpangagaw kanila: ug iyang gibaligya sila ngadto sa mga kamot sa ilang mga kaaway nga naglibut, aron dili na sila makatindog sa atubangan

<sup>15</sup> sa ilang mga kaaway. Bisan diin sila mangadto, ang kamot ni Jehova batok kanila alang sa kadautan, sumala sa giingon ni Jehova, ug sumala sa gipanumpa ni Jehova kanila: ug sila diha sa

<sup>16</sup> mapait nga kalisdanan. Ug si Jehova nagpatindog ug mga maghuhukom nga nagluwas kanila

<sup>17</sup> gikan sa kamot niadtong mga nanagpangagaw kanila. Ug bisan pa niana wala gayud sila mamati sa ilang mga maghuhukom: kay sila nakighilawas sa pagsunod sa ubang mga dios, ug nagyukbo sila sa ilang kaugalingon ngadto kanila: sa hinanali nahisimang sila gikan sa dalan diin ang ilang

<sup>18</sup> mga ginikanan naglakat, nga nanagtuman sa mga sugo ni Jehova; *apan* kini wala nila himoa. Ug sa diha nga si Jehova nagpatindog kanila ug mga maghuhukom, unya si Jehova nagauban sa maghuhukom, ug nagluwas kanila gikan sa kamot sa ilang mga kaaway sa tanang mga adlaw sa maghuhukom: kay kini nakapabasul kang Jehova tungod sa ilang mga pag-agulo tungod kanila nga

<sup>19</sup> nanagdaugdaug ug nanagsakit kanila. Apan nahitabo sa diha nga ang maghuhukom patay na, nga sila mingbalik, ug nanaghimo sa labi pang mangil-ad kay sa ilang mga amahan sa pagsunod sa ilang mga dios, sa pag-alagad kanila ug sa pagyukbo ngadto kanila; sila wala humunong sa ilang

<sup>20</sup> mga buhat, ni sa ilang dalan nga masukihon. Ug ang kasuko ni Jehova misilaub batok sa Israel; ug siya miingon: Tungod kay kining nasura nakalapas sa akong tugon nga akong gisugo sa ilang

<sup>21</sup> mga amahan, ug wala managpamati sa akong tingog; Ako usab sukad karon dili magapapahawa gikan sa atubangan nila bisan unsa sa mga nasud nga gibiyaan ni Josue sa iyang pagkamatay.

<sup>22</sup> Aron pinaagi kanila ako makasulay sa Israel kong sila magabantay ba kun dili sa dalan ni Jehova

<sup>23</sup> sa paglakaw subay niana, ingon sa pagbantay sa ilang mga amahan. Busa si Jehova mibiya sa maong mga nasud, sa walay pagpapahawa kanila sa dinalidali, ni ihatag niya sila ngadto sa kamot ni Josue.

<sup>1</sup> Karon kini mao ang mga nasud nga gibilin ni Jehova aron sa pagsulay sa Israel pinaagi kanila, bisan ingon sa gidaghanon *sa Israel* nga wala mahibalo sa tanang mga gubat sa Canaan; <sup>2</sup> Aron lamang nga ang mga kaliwatan sa mga anak sa Israel mahibalo sa pagtudlo kanila sa gubat, bisan niadtong sa unang panahon walay nanghibalo bisan unsa mahitungod niini: <sup>3</sup> *Nga mao* ang lima ka mga pangulo sa mga Philistehanon, ug sa tanang mga Canaanhon, ug sa mga Sidohihanon, ug sa mga Hebehanon nga nanagpuyo sa bukid sa Libano, sukad sa bukid sa Baal-hermon ngadto sa agianan sa pagsulod sa Hamath. <sup>4</sup> Ug sila *gibilin* sa pagsulay sa Israel pinaagi kanila, aron sa paghibalo kong sila manimati sa mga sugo ni Jehova, nga iyang gisugo sa ilang mga amahan pinaagi kang Moises. <sup>5</sup> Ug ang mga anak sa Israel nanagpuyo sa taliwala sa mga Canaanhon, sa mga Hetehanon, ug sa mga Amorehanon, ug sa mga Peresehanon, ug sa mga Hebehanon, ug sa mga Jebusehanon. <sup>6</sup> Ug sila mikuha sa ilang mga anak nga babaye nga ilang gipangasawa, ug gihatag nila ang ilang kaugalingong mga anak nga babaye sa ilang mga anak nga lalake ug nanag-alagad sa ilang mga dios. <sup>7</sup> Ug ang mga anak sa Israel nanaghimo niadtong dautan sa mga mata ni Jehova, ug nahikalimut kang Jehova nga ilang Dios, ug nanag-alagad sa mga Baal ug sa mga Asherim. <sup>8</sup> Tungod niini ang kasuko ni Jehova misilaub batok sa Israel, ug iyang gibaligya sila ngadto sa kamot ni Chusan-risathaim, hari sa Mesopotamia: ug ang mga anak sa Israel nag-alagad kang Chusan-risathaim sa walo ka tuig. <sup>9</sup> Ug sa diha nga ang mga anak sa Israel mingtu-aw ngadto kang Jehova, si Jehova nagpatindog ug usa ka manluluwas sa mga anak sa Israel, nga nagluwas kanila, nga mao si Othoniel, ang anak nga lalake ni Cenez, ang manghud nga lalake ni Caleb. <sup>10</sup> Ug ang Espiritu ni Jehova mikunsad kaniya, ug siya namaghuhukom sa Israel; ug siya miadto sa pagpakiggubat, ug si Jehova nagtugyan kang Chusan-risathaim, hari sa Mesopotamia, ngadto sa iyang kamot ug ang iyang kamot nakadaug batok kang Chusan-risathaim. <sup>11</sup> Ug ang yuta nakapahulay sa kap-atan ka tuig. Ug si Othoniel ang anak nga lalake ni Cenez namatay. <sup>12</sup> Ug ang mga anak sa Israel naghimo pag-usab niadtong dautan sa mga mata ni Jehova: ug si Jehova nagpalig-on kang Eglon, ang hari sa Moab batok sa Israel, tungod kay naghimo sila niadtong dautan sa panan-aw ni Jehova. <sup>13</sup> Ug siya nagtigum ngadto kaniya sa mga anak sa Ammon ug ni Amalec; ug iyang giadto ug gihampak ang Israel ug ilang naagaw ang ciudad sa mga palma. <sup>14</sup> Ug ang mga anak sa Israel nag-alagad kang Eglon, ang hari sa Moab napulo ug walo ka tuig. <sup>15</sup> Apan sa diha nga ang mga anak sa Israel mingtu-aw ngadto kang Jehova, si Jehova nagpatindog kanila ug usa ka manluluwas, si Aod, ang anak nga lalake ni Gera, ang Benjamitanhon usa ka tawo nga walhon. Ug ang mga anak sa Israel nagpadala ug buhis ngadto kang Eglon, ang hari sa Moab pinaagi kaniya. <sup>16</sup> Ug si Aod nagbuhat alang kaniya usa ka pinuti nga may duha ka sulab, usa ka

maniko ang gitas-on; ug iyang gitakin kini sa ilalum sa iyang saput sa toong hawak. <sup>17</sup> Ug siya nagtanyag sa buhis ngadto kang Eglon, hari sa Moab: karon si Eglon maoy usa ka matambok kaayo

nga tawo. <sup>18</sup> Ug sa diha nga siya nakatapus na sa paghatag sa buhis, iyang gipapahawa ang katawohan

nga nagdala sa buhis. <sup>19</sup> Apan siya sa iyang kaugalingon mitalikod gikan sa mga larawan nga didto sa Gilgal, ug miingon: Ako dunay usa ka tinago nga sugo alang kanimo, Oh hari. Ug siya miingon:

Paghilum. Ug ang tanan nga nagatindog duol kaniya namahawa gikan kaniya. <sup>20</sup> Ug si Aod miadto kaniya; ug siya naglingkod nga walay uban diha sa mabugnaw nga lawak nga diha sa itaas. Ug si Aod miingon: Ako adunay usa ka mensaje gikan sa Dios nganha kanimo. Ug siya mitindog gikan

sa iyang lingkoranan. <sup>21</sup> Ug si Aod mibakyaw sa iyang walang kamot, ug gikuha ang pinuti gikan

sa iyang toong hawak, ug gidunggab sa iyang lawas: <sup>22</sup> Ug ang puloan usab naipo sunod sa sulab; ug ang tambok mitabon sa sulab kay wala man niya ibta ang pinuti sa iyang lawas; ug kini milapus

sa likod. <sup>23</sup> Unya si Aod miadto ngadto sa pantawan ug gitakpan ang mga pultahan sa lawak sa

itaas tungod kaniya ug giyawihan kini. <sup>24</sup> Karon sa diha nga nakagula na siya ang iyang mga sulogoon ming-abut; ug ilang nakita, ug ania karon, ang mga pultahan sa kinatas-ang lawak giyawihan; ug sila miingon: Sa pagkatinuod siya nagatabon sa iyang mga tiil sa kinatas-ang lawak.

<sup>25</sup> Ug sila naghulat hangtud nga sila nangalibog; ug ania karon, wala niya ablihi ang mga pultahan sa kinatas-ang lawak; sa ingon niana ilang gikuha ang yawi ug giablihan kini, ug ania karon, ang

ilang agalon napukan nga patay sa yuta. <sup>26</sup> Ug si Aod mikalagiw sa diha nga sila naghunong pa,

ug miagi sa likod sa mga larawan, ug mikalagiw ngadto sa Seirata. <sup>27</sup> Ug nahitabo sa diha nga nahiaabut siya, nga siya mihuyop ug usa ka trompeta didto sa kabungtoran sa Ephraim: ug ang mga

anak sa Israel minglugsong uban kaniya gikan sa kabungtoran, ug siya ang nag-una kanila. <sup>28</sup> Ug siya miingon kanila: Sumunod kamo kanako: kay si Jehova naghatag sa inyong mga kaaway ang Moabihanon nganha sa inyong kamot. Ug sila minglugsong nunot kaniya ug ilang gikuha ang mga

labanganan sa Jordan batok sa mga Moabihanon, ug walay bisan kinsa nga tawo gipatabok. <sup>29</sup> Ug sa ilang gipatay nga mga Moabihanon niadtong panahona may napulo ka libo ka tawo, ang tanan nga mga supang, ug ang tanang mga tawo nga maisug; ug walay usa ka tawo nga nakagawas.

<sup>30</sup> Busa ang Moab gidaug niadtong adlaw sa kamot sa Israel. Ug ang yuta nakapahulay kawaloan ka tuig.

<sup>31</sup> Ug sunod kaniya mao si Shamgar, ang anak nga lalake ni Anath; nga nakamatay sa mga Philistehanon unom ka gatus ka tawo pinaagi sa usa ka igtutugsok sa vaca: ug siya usab nagluwas sa Israel.

<sup>1</sup> Ug ang mga anak sa Israel naghimo pag-usab niadtong dautan sa mga mata ni Jehova, sa diha nga si Aod namatay na. <sup>2</sup> Ug si Jehova nagbaligya kanila sa kamot ni Jabin, hari sa Canaan, nga nagahari sa Azor; nga ang capitan sa iyang panon sa kasundalohan mao si Sisara, nga nagpuyo sa Haroseth sa mga Gentil. <sup>3</sup> Ug ang mga anak sa Israel mingtu-aw ngadto kang Jehova: kay siya adunay siyam ka gatus nga carrong puthaw; ug sa kaluhaan ka tuig siya nagdaugdaug sa hilabihan gayud sa mga anak sa Israel.

<sup>4</sup> Karon si Debora, usa ka manalagna nga babaye, ang asawa ni Lapidoth, nagmaghuhukom sa Israel niadtong panahona. <sup>5</sup> Ug siya nagpuyo ilalum sa kahoyng palma ni Debora sa kintaliwad-an sa Rama ug Beth-el diha sa dapit sa kabungtoran sa Ephraim: ug ang mga anak sa Israel mingtungas ngadto kaniya aron hukman. <sup>6</sup> Ug siya nagpakuha ug nagpatawag kang Barac ang anak nga lalake ni Abinaom gikan sa Cades-nephtali, ug miingon kaniya: Wala ba si Jehova, ang Dios sa Israel, magsugo sa *pag-ingon* : Lakaw ug moadto sa bukid sa Tabor, ug pagdala uban kanimo napulo ka libo ka tawo sa mga anak ni Nephtali ug sa mga anak ni Zabulon? <sup>7</sup> Ug ako nagpaduol kanimo, didto sa suba sa Cison, si Sisara ang capitan sa mga kasundalohan ni Jabin uban ang iyang mga carro ug ang iyang panon; ug ako nga igahatag siya nganha sa imong kamot. <sup>8</sup> Ug si Barac miingon kaniya: Kong ikaw mouban kanako, sa ingon niana moadto ako; apan kong ikaw dili mouban kanako, ako dili moadto. <sup>9</sup> Ug siya miingon: Ako sa pagkatinuod mouban kanimo, bisan pa nga ang panaw nga imong pagahimoon dili alang sa imong kadunggan; kay si Jehova magabaligya kang Sisara ngadto sa kamot sa usa ka babaye. Ug si Debora mitindog, ug mikuyog kang Barac ngadto sa Cades.

<sup>10</sup> Ug si Barac nagtawag kang Zabulon ug kang Nephtali sa paghiusa ngadto sa Cades; ug may napulo ka libo ka tawo nga nangadto sa iyang mga tiil: ug si Debora mitungas uban kaniya. <sup>11</sup> Ug si Heber ang Cinehanon mibulag gikan sa mga Cinehanon, bisan gikan sa mga anak ni Hobab, ang bayaw nga lalake ni Moises, ug nagpatindog sa iyang balong-balong sama sa kalayoon sa kahoy nga encina sa Zaan-anim nga tupad sa Cades. <sup>12</sup> Ug sila nagbalita kang Sisara nga si Barac, ang anak nga lalake ni Abinoam mitungas ngadto sa bukid sa Tabor. <sup>13</sup> Ug si Sisara nagpatigum sa tanan niyang mga carro, bisan ang siyam ka gatus ka carro nga puthaw, ug lakip ang katawohan nga uban kaniya, sukad sa Haroseth sa mga Gentil ngadto sa suba sa Cison. <sup>14</sup> Ug si Debora miingon kang Barac: Tindog; kay kini mao ang adlaw nga si Jehova nagtugyan kang Sisara nganha sa imong kamot: wala ba si Jehova mag-una kanimo? Busa si Barac milugsong gikan sa bukid sa Tabor, ug ang napulo ka libo ka tawo nga nagsunod kaniya. <sup>15</sup> Ug si Jehova midaug kang Sisara, ug sa iyang mga carro ug sa tanan niyang mga kasundalohan pinaagi sa sulab sa iyang pinuti sa atubangan ni

<sup>16</sup>  
Barac; ug si Sisara mikawas sa iyang carro, ug mikalagiw nga nagtiniil. Apan si Barac miapas sa mga carro ug sa mga panon ngadto sa Haroseth sa mga Gentil: ug ang tanang panon ni Sisara nahulog sa sulab sa pinuti; walay usa ka tawo nga nahabilin.

<sup>17</sup>  
Apan si Sisara nakadalagan ngadto sa balong-balong ni Jael, ang asawa ni Heber nga Cinehanon: kay may pakigdait sa kinataliwad-an ni Jabin ang hari sa Asor ug sa balay ni Heber

<sup>18</sup>  
nga Cinehanon. Ug si Jael migula aron sa pagsugat kang Sisara ug miingon kaniya: Sulod dinhi, ginoo ko, atubang kanako; ayaw kahadlok, ug siya misulod ngadto kaniya sa balong-balong ug

<sup>19</sup>  
siya gitabonan niya sa panapton nga balhibo. Ug siya miingon kaniya: Hatagi ako, nagapakilooy ako kanimo, ug madiyutay nga tubig nga ilimnon; kay giuhaw ako. Ug siya nag-abli ug usa ka

<sup>20</sup>  
botella sa gatas ug gipainum siya ug iyang gitabonan. Ug iyang giingon siya: Magtindog ka sa pultahan sa balong-balong ug kong mahitabo nga may usa ka tawo moanhi ug mangutana kanimo

<sup>21</sup>  
ug magaingon: Ania bay tawo dinhi? nga ikaw mamulong sa pag-ingon: Wala. Unya si Jael, ang asawa ni Heber mikuha ug usa ka lagdok sa balong-balong ug nagbitbit usa ka pakang sa iyang kamot, ug naghinay sa pag-adto kaniya, ug gibugsok ang lagdok sa iyang dungan-dungan, ug kana milapos ngadto sa yuta; kay siya nahinanok sa iyang pagkatulog; busa siya gipunawan ug namatay.

<sup>22</sup>  
Ug, ania karon, sa diha nga si Barac nag-apas kang Sisara, si Jael migula sa pagsugat kaniya, ug miingon kaniya: Umari ka, ug tudloan ko ikaw sa tawo nga imong gipangita. Ug siya miadto kaniya, ug, ania karon, si Sisara naghigda nga patay, ug ang lagdok nagatarok sa iyang dungan-dungan.

<sup>23</sup>  
Busa ang Dios niadtong adlaw nagdaug kang Jabin, ang hari sa Canaan, sa atubangan sa mga

<sup>24</sup>  
anak sa Israel. Ug ang kamot sa mga anak sa Israel midugang pa sa pagdaug batok kang Jabin ang hari sa Canaan hangtud nga ilang nalaglag si Jabin, ang hari sa Canaan.

<sup>1</sup>  
Unya miawit si Debora ug si Barac, ang anak nga lalake ni Abinoam niadtong adlaw, sa

<sup>2</sup>  
pag-ingon: Kay ang mga pangulo nag-una sa Israel, Kay ang katawohan sa kinabubuton naghalad

<sup>3</sup>  
sa ilang kaugalingon, Dayegon ninyo si Jehova. Pamati, Oh kamo mga kaharian; patalinghug kamo, Oh mga principe; Ako, *bisan* ako, moawit kang Jehova; Ako moawit ug pagdayeg kang

<sup>4</sup>  
Jehova, ang Dios sa Israel. Jehova, sa diha nga ikaw miadto gikan sa Seir, Sa diha nga ikaw nagalakaw sa kapatagan sa Edom, Ang yuta mikurog, ang mga kalangitan usab mingtolo, Oo, ang

<sup>5</sup>  
mga panganod nagpatulo sa tubig. Ang mga bukid nangauyog sa presencia ni Jehova, Bisan pa kadtong Sinai sa presencia ni Jehova, ang Dios sa Israel.

<sup>6</sup> Sa mga adlaw ni Samgar anak nga lalake ni Anath, Sa mga adlaw ni Jael ang mga dalan wala  
<sup>7</sup> magamit, Ug ang mga magpapanaw nangagi sa mga alagianang balik. Ang mga pangulo  
 nanghunong sa Israel, sila nanghunong, Hangtud nga ako si Debora mitindog, Nga ako mitindog  
<sup>8</sup> ang usa ka inahan sa Israel. Nagpili sila ug bag-ong mga dios; Unya may gubat sa mga ganghaan;  
<sup>9</sup> Diha bay usa ka taming kun bangkaw nga nakita Sa taliwala sa kap-atan ka libo sa Israel? Ang  
 akong kasingkasing atua sa mga gobernador sa Israel, Nga naghatag sa ilang kaugalingon sa  
<sup>10</sup> kinabubut-on sa taliwala sa katawohan. Dayega ninyo si Jehova, Isugid *kini*, kamo nga nangabayo  
 sa puti nga mga asno, Kamo nga nagalingkod sa mahal nga alfombra, Ug kamo nga nagalakat dapit  
<sup>11</sup> sa alagianan. Halayo gikan sa kagahub sa mga magpapana, sa mga dapit nga kalusanan ug tubig,  
 Didto sila magsubay-subay sa mga matarung nga buhat ni Jehova. *Bisan* ang mga matarung nga  
 buhat sa iyang paghari sa Israel. Unya ang katawohan ni Jehova nangadto sa mga ganghaan.  
<sup>12</sup> Pagmata, pagmata, Debora; Pagmata, pagmata, ipamulong ang usa ka awit: Tindog, Barac,  
<sup>13</sup> ug dad-a ang imong mga binihag, ikaw anak nga lalake ni Abinoam. Unya nanaug ang salin sa  
<sup>14</sup> mga dungganon ug ang katawohan; Si Jehova nanaug alang kanako batok sa mabaskug. Gikan  
 sa Ephraim *nanaug* sila kang kansang gamut anaa kang Amalec; Sunod kanimo, Benjamin, sa  
 taliwala sa imong katawohan; Gikan sa Machir migula ang mga gobernador, Ug gikan sa Zabulon  
<sup>15</sup> sila nga nanagdala sa sungkod sa pangulo sa gubat. Ug ang mga principe ni Isacchar diha uban  
 kang Debora; Sumala kang Isacchar, ingon man si Barac; Ngadto sa walog sila mingdalagan sa  
 iyang mga tiil. Tupad sa mga katubigan ni Ruben may dagkung mga katuyoan sa kasingkasing.  
<sup>16</sup> Nganong naglingkod ka sa taliwala sa mga torril sa carnero, Sa pagpamati sa mga pagbudyong  
<sup>17</sup> sa mga panon? Sa mga katubigan ni Ruben Adunay dagkung mga pagsusi sa kasingkasing. Si  
 Galaad nagpuyo sa unahan sa Jordan: Ug si Dan, nganong nagpabilin siya sa mga sakayan? Si Aser  
<sup>18</sup> naglingkod gihapon sa dunggoanan sa dagat, Ug nagpuyo sa tupad sa iyang mga sapa. Si Zabulon  
 maoy katawohan nga nagpasagad sa ilang kinabuhi ngadto sa kamatayon, Ug si Nephtali, ibabaw  
<sup>19</sup> sa hataas nga mga dapit sa kaumahan. Ang mga hari mianhi ug nakigaway; Unya nakig-away  
 ang mga hari sa Canaan, Sa Taanac tupad sa mga katubigan sa Megiddo: Sila wala magkuha sa  
<sup>20</sup> ganancia nga salapi. Gikan sa langit nakig-away ang mga bitoon, Gikan sa ilang mga agianan  
<sup>21</sup> sila nakig-away batok kang Sisara. Ang suba sa Cison mibanlas kanila sa halayo, Kadtong karaan  
<sup>22</sup> nga suba, ang suba sa Cison. Oh kalag ko, lumakaw ka, uban ang kalig-on. Unya ang mga koko  
 sa kabayo nanagtunob Tungod sa mga pagsinta sa mga sininta sa ilang mga makusog nga kabayo.

23

Tungloha ninyo si Meroz, miingon ang manolonda ni Jehova, Tungloha ninyo sa mapait gayud ang mga molupyo niini, Tungod kay wala sila moanhi sa pagtabang kang Jehova, Sa pagtabang kang Jehova batok sa mga mabaskug.

24

Bulahan labaw sa tanang mga babaye si Jael, Ang asawa ni Heber ang Cinehanon; Bulahan

25

siya labaw sa mga babaye sa balong-balong. Siya nangayo sa tubig, ug siya gihatagan niya ug

26

gatas; Siya nagdala kaniya ug mantequilla sa harianong pinggan. Gibutang niya ang iyang kamot sa lagdok sa balong-balong, Ug ang iyang too nga kamot sa pakang sa mamomoo; Ug uban sa pakang iyang gipatay si Sisara, iyang gipatay nga gipalapsan ang ulo niya; Oo, iyang gipalagbasan

27

ug gilagdokan lapus sa iyang dungan-dungan. Sa iyang mga tiil siya midungo, siya natumba, siya mihigda; Sa iyang mga tiil siya midungo, siya natumba: Din siya midungo didto siya napukan

28

nga patay. Sa tamboanan siya mitambo ug misinggit, Ang inahan ni Sisara *nagsinggit* lahus sa rejas. Ngano nga ang iyang carro nadugay sa pag-uli nganhi? Nganong nalangan ang mga ligid sa

29

iyang carro? Ang iyang maalamong mga babaye mingtubag kaniya, Oo siya mitubag sa iyang

30

kaugalingon, Wala ba nila hikaplagi, wala ba nila mabahin ang inagaw? Usa ka dalaga, duha ka dalaga sa matag-usa ka tawo; Kang Sisara usa ka inagaw nga bisting tinina, Usa ka inagaw nga mga bisting tinina nga binoldahan, Mga tininang binoldahan nga bisti sa luyogluoyo sa liab sa

31

inagaw? Sa ingon niini laglaga ang tanan mong mga kaaway, Oh Jehova: Apan himoa sila ang nahigugma kaniya ingon sa adlaw, sa nagasalig *kini* sa iyang kakusog. Ug ang yuta nakapahulay sa kapatan ka tuig.

1

Ug ang mga anak sa Israel naghimo niadtong dautan sa mga mata ni Jehova; ug si Jehova

2

nagtugyan kanila ngadto sa kamot ni Madian sa pito ka tuig. Ug ang kamot ni Madian nakadaug batok sa Israel; ug tungod kang Madian ang mga anak sa Israel naghimo alang kanila ug mga lungib

3

nga atua sa kabukiran, ug sa mga langub ug sa mga malig-ong salipdanan. Ug mao kini, sa diha nga ang Israel nagpugas, nga ang mga Madianhon ming-anha, ug ang mga Amalecanhon, ug ang

4

mga anak sa silangan; sila ming-abut batok kanila; Ug sila nagpahaluna batok kanila ug gidaut nila ang mga abut sa yuta hangtud nga ikaw makaabut sa Gaza ug walay gisalin nga makaon sa

5

Israel, ni carnero, ni vaca, ni asno. Kay sila ming-adto uban ang ilang panon nga vaca ug ang ilang mga balong-balong; sila ming-adto sama sa mga dulon sa gidaghanon; sila ug ang ilang mga camello

6

dili maisip: ug sila mingsulod sa yuta aron sa paglaglag niini. Ug ang Israel nahionlod sa hilabihan tungod sa Madian, ug ang mga anak sa Israel mingtu-aw ngadto kang Jehova.



<sup>7</sup> Ug nahitabo sa diha nga ang mga anak sa Israel mingtu-aw ngadto kang Jehova tungod kang  
<sup>8</sup> Madian, Nga si Jehova nagpadala ug usa ka manalagna ngadto sa mga anak sa Israel; ug siya  
 miingon kanila: Ingon niini nagsulti si Jehova, ang Dios sa Israel: Ako nagkuha kaninyo gikan sa  
<sup>9</sup> Egipto, ug nagkuha kaninyo gikan sa balay sa pagkaulipon; Ug ako nagluwas kaninyo gikan sa  
 kamot sa mga Egiptohanon, ug sa kamot sa tanan nga nanaglutig kaninyo, ug nagpapahawa kanila  
<sup>10</sup> gikan sa inyong atubangan, ug naghatag kaninyo sa ilang yuta; Ug ako nag-ingon kaninyo: Ako  
 mao si Jehova nga inyong Dios; dili kamo mahadlok sa mga dios sa mga Amorehanon, sa kang  
 kansang yuta nagapuyo kamo. Apan kamo wala mamati sa akong tingog.  
<sup>11</sup> Ug ang manolonda ni Jehova miabut ug naglingkod sa ilalum sa kahoy nga encina nga didto  
 sa Ophra, nga sakup sa kang Joas ang Abiezertanhon: ug ang iyang anak nga lalake nga si Gedeon  
<sup>12</sup> nagagiuk sa trigo sa pulog-anan sa vino, aron sa pagtago niana gikan sa mga Madianhon. Ug  
 ang manolonda ni Jehova nagpakita kaniya, ug miingon kaniya: Si Jehova nagauban kanimo, ikaw  
<sup>13</sup> makusganong tawo sa kaisug. Ug si Gedeon miingon kaniya: Oh Ginoo ko, kong si Jehova  
 nagauban kanamo ngano man lagi nga kining tanan nahitabo kanamo? Ug hain na man ang tanan  
 niyang mga katingalahang buhat nga gisugilon kanamo sa among mga amahan, nga nagaingon:  
 Wala ba si Jehova magkuha kanamo gikan sa Egipto? Apan karon si Jehova nagsalikway kanamo  
<sup>14</sup> ug nagtugyan kanamo ngadto sa kamot ni Madian. Ug si Jehova mitan-aw kaniya, ug miingon:  
 Lumakaw ka pinaagi niining imong kusog ug luwasa ang Israel gikan sa kamot sa Madian: Wala  
<sup>15</sup> ba ako magsugo kanimo? Ug siya miingon kaniya: Oh Ginoo, unsaon nako ang pagluwas sa  
 Israel? Ania karon, ang akong panimalay maoy labing kabus sa Manases, ug ako mao ang labing  
<sup>16</sup> diyutay sa balay sa akong amahan. Ug si Jehova miingon kaniya: Sa pagkatinuod, ako mouban  
<sup>17</sup> kanimo ug ikaw magadaug sa mga Madianhon ingon sa usa ka tawo. Ug siya miingon kaniya:  
 Kong karon ako nakakaplag ug kahamut-an sa imong mga mata, nan pakitaa ako ug usa ka ilhanan  
<sup>18</sup> nga mao ikaw ang nakigsulti kanako. Ayaw paggikan dinhi, nagahangyo ako kanimo, hangtud  
 nga ako moanhi kanimo, ug magadala sa akong gasa, ug magabutang niini sa imong atubangan.  
<sup>19</sup> Ug siya miingon: Ako mopabilin hangtud nga ikaw mobalik pag-usab. Ug si Gedeon misulod  
 ug nag-andam usa ka nating kanding ug tinapay nga walay levadura sa usa ka epha nga harina: ang  
 unod iyang gisulod sa usa ka bukag, ug iyang gisulod ang sabaw sa usa ka kolon, ug iyang gidala  
<sup>20</sup> kini sa gawas ngadto kaniya sa ilalum sa kahoy nga encina ug gihatag kini. Ug ang manolonda  
 sa Dios miingon kaniya: Kuhaa ang unod ug ang tinapay nga walay levadura, ug ibutang kana sa  
<sup>21</sup> ibabaw niining bato ug ibubo mo ang sabaw. Ug iyang gihimo kini. Unya ang manolonda ni  
 Jehova nagbutang sa tumoy sa iyang sungkod nga diha sa iyang kamot, ug gitandog ang unod ug  
 ang mga tinapay nga walay levadura; ug dihay migula nga kalayo gikan sa bato ug misunog sa

unod ug sa mga tinapay nga walay levadura; ug ang manolonda ni Jehova nawala gikan sa iyang

<sup>22</sup> mga mata. Ug si Gedeon nakakita nga siya mao ang manolonda ni Jehova; ug si Gedeon miingon: Alaut *ako*, Oh Ginoong Jehova! Tungod kay ako nakakita sa manolonda ni Jehova nawong ug

<sup>23</sup> nawong. Ug si Jehova miingon kaniya: Ang pakigdait kanimo; ayaw kahadlok; ikaw dili mamatay.

<sup>24</sup> Unya si Gedeon nagtukod ug usa ka halaran didto kang Jehova ug ginganlan kini ug Jehova-shalom: hangtud niining adlawa atua pa kini sa Ophra sa mga Abiezertanhon:

<sup>25</sup> Ug nahitabo sa maong gabii nga si Jehova miingon kaniya: Dad-a ang torong vaca sa imong amahan, kadtong ikaduha ka torong vaca nga pito ka tuig ang kagulangan, ug pukana ang halaran

<sup>26</sup> ni Baal nga anaa sa imong amahan, ug putla ang Ashera nga anaa tupad niini. Ug pagtukod usa ka halaran kang Jehova nga imong Dios sa ibabaw sa kinatumyan niining kuta, sa paagi nga linaray, ug kuhaa ang ikaduha ka torong vaca, ug paghalad ug usa ka halad-nga-sinunog, uban sa kahoy sa

<sup>27</sup> Ashera nga imong gipuril. Unya si Gedeon mikuha ug napulo ka tawo sa iyang mga sulogoon, ug nagbuhat sumala sa gisulti ni Jehova kaniya: ug nahitabo, tungod sa iyang kahadlok sa panimalay sa iyang amahan ug sa mga tawo sa ciudad, mao nga wala siya makahimo niana sa adlaw, nga iyang

<sup>28</sup> gihimo kini sa gabii. Ug sa diha nga misayo pagmata sa buntag ang mga tawo sa ciudad, ania karon, ang halaran ni Baal nabungkag na, ug ang Ashera nga tupad niana gipuril, ug ang ikaduha

<sup>29</sup> ka torong vaca gihalad sa ibabaw sa halaran nga gitukod. Ug sila nanag-ingon sa usa ug usa: Kinsay naghimo niining butanga? Ug sa diha nga sila nagsusi ug nangutana, sila miingon: Si Gedeon

<sup>30</sup> ang anak nga lalake ni Joas maoy naghimo niining butanga. Unya ang mga tawo sa ciudad nanag-ingon kang Joas: Ipagula ang imong anak nga lalake aron siya mamatay, tungod kay gibungkag

<sup>31</sup> niya ang halaran ni Baal, ug tungod kay gipuril niya ang Ashera nga tupad niini. Ug si Joas miingon kanilang tanan nga nanagtindog batok kaniya: Makig-away kamo alang kang Baal? Kun inyo ba nga luwason siya? Siya nga makig-away alang niini ipapatay ninyo siya samtang buntag pa: Kong siya ugaling usa ka dios, paaway siya alang sa iyang kaugalingon, tungod kay dunay

<sup>32</sup> usa nga nagbungkag sa iyang halaran. Busa niadtong adlaw siya gitawag nga si Jerobaal, nga nagaingon: Paaway si Baal batok kaniya, tungod kay iyang gigun-ob ang iyang halaran.

<sup>33</sup> Unya ang tanang mga Madianhon ug ang mga Amalecanhon ug ang mga anak sa silangan

<sup>34</sup> nanaghiusa sa pagtigum, ug sila nangadto ug nanagpahaluna sa walog sa Jezreel. Apan ang espiritu ni Jehova mikunsad kang Gedeon; ug iyang gipatingog ang usa ka trompeta; ug ang Abiezer

<sup>35</sup> naghiusa pagtapok sunod kaniya. Ug nagpadala siya ug mga sulogoon sa tibook Manases; ug sila usab nanagtigum sunod kaniya; ug iyang gipadad-an ug mga sulogoon ngadto sa Aser, ug

<sup>36</sup> ngadto sa Zabulon, ug ngadto sa Nephtali; ug sila ming-adto sa pagpakigkita kanila. Ug si Gedeon miingon sa Dios: Kong ikaw magaluwas sa Israel pinaagi sa akong kamot, ingon sa imong

<sup>37</sup> gipamulong, Ania karon, ako magabutang usa ka balhibo sa carnero sa ibabaw sa giukan; kong ang tun-og anaa sa ibabaw sa balhibo lamang; ug kong ang tanang yuta mamala, nan mahibaloan  
<sup>38</sup> ko nga ikaw moluwas sa Israel pinaagi sa akong kamot, sumala sa imong gipamulong. Ug kini nahitabo; kay siya mibangon pagsayo sa pagkaugma ug gipuga ang balhibong tanan, ug napuga  
<sup>39</sup> ang tun-og nga diha sa balhibo, usa ka panaksan nga tubig. Ug si Gedeon miingon sa Dios: Dili unta mosilaub ang imong kasuko batok kanako, ug ako mamulong makausa na lamang karon; tugoti ako sa pagbuhat usa ka pagsulay, ako nagaampo kanimo, nga niining makausa na lamang pinaagi sa balhibo; himoa nga mamala ang ibabaw lamang sa balhibo, ug sa ibabaw sa tanang yuta maadunay  
<sup>40</sup> tun-og. Ug ang Dios naghimo niini niadtong gabhiona; kay nagmala ang ibabaw sa balhibo lamang, ug may tun-og sa ibabaw sa tanang yuta.

<sup>1</sup> Unya si Jerobaal, nga mao si Gedeon, ug ang tanang tawo nga ming-uban kaniya mingsayo pagbangon, ug nagpahaluna tupad sa tuburan sa Harod: ug ang campo sa Madian didto dapit sa  
<sup>2</sup> amihanan nila, tupad sa bungtod sa More, didto sa walog. Ug si Jehova miingon kang Gedeon: Ang katawohan nga anaa uban kanimo daghan ra kaayo alang kanako aron sa pagtugyan sa mga Madianhon ngadto sa ilang kamot, tingali unya ang Israel magapagarbo sa ilang kaugalingon batok  
<sup>3</sup> kanako, nga magaingon: Ang akong kaugalingong kamot maoy nakaluwas kanako. Busa karon, isangyaw mo sa mga igdulungog sa katawohan, sa pag-ingon. Bisan kinsa ang napun-an sa kahadlok ug nangurog, pumauli siya ug pumahawa gikan sa bukid sa Galaad. Ug may mingpauli sa katawohan  
<sup>4</sup> nga kaluhaan ug duha ka libo; ug may nahibilin nga napulo ka libo. Ug si Jehova miingon kang Gedeon: Ang katawohan daghan pa kaayo; dad-a sila ngadto sa tubig, ug sila sulayan ko didto alang kanimo: ug mahitabo nga kinsa kadtong akong igaingon kanimo: Kini makakuyog kanimo, ang mao makauban kanimo: ug tungod kang bisan kinsa ako magaingon kanimo: Kini dili makauban  
<sup>5</sup> kanimo, ang mao dili makauban kanimo. Busa iyang gidala ang katawohan ngadto sa tubig: ug si Jehova miingon kang Gedeon: Ang tagsatagsa nga mga magatilap sa tubig sa iyang dila ingon  
<sup>6</sup> sa pagtilap sa iro, pinigon mo siya; mao usab ang tagsatagsa nga moluhod sa pag-inum. Ug ang gidaghanon niadtong mga mingtilap, nga nagabutang sa ilang kamot sa ilang baba, may totolo ka  
<sup>7</sup> gatus ka tawo: apan ang uban sa katawohan nangluhod sa pag-inum sa tubig. Ug si Jehova miingon kang Gedeon: Pinaagi niining totolo ka gatus ka tawo nga mingtilap ako magaluwas kanimo, ug magahatag sa mga Madianhon nganha sa imong kamot: ug ang tibook nga katawohan papaulia ang  
<sup>8</sup> tagsatagsa ka tawo sa iyang kaugalingong dapit. Busa ang katawohan nanagdala ug mga kalan-on sa ilang kamot, ug ang ilang mga trompeta; ug iyang gipalakaw ang tanang mga tawo sa Israel ang

tagsatagsa ngadto sa iyang balong-balong, apan gihawiran ang totolo ka gatus ka tawo: ug ang campo sa Madian didto sa ubos kaniya sa walog.

9

Ug nahitabo sa maong gabii nga si Jehova miingon kaniya: Tumindog ka, lumugsong ka ngadto sa campo; kay gihatag ko na kana nganha sa imong kamot. 10 Apan kong ikaw mahadlok

sa paglugsong, umadto ka uban kang Pura nga imong sulogoon ngadto sa campo: 11 Ug ikaw makadungog unsay ilang isulti; ug unya ang imong mga kamot magmakusanon sa paglugsong ngadto sa campo. Unya milugsong siya uban kang Pura nga iyang sulogoon ngadto sa kinagawasan

gayud nga dapit sa mga tawo nga may hinagiban nga diha sa campo. 12 Ug ang mga Madianhon ug ang Amalecanhon ug ang tanan nga mga anak sa silangan nanagpahaluna sa walog ingon sa mga dulong gidaghanon; ug ang ilang mga camello dili maisip ingon sa balas nga anaa sa baybayon

sa gidaghanon. 13 Ug sa diha nga nahiabut sa Gedeon, ania karon, didtoy usa ka tawo nagasugilon ug usa ka damgo sa iyang kauban, ug siya miingon: Ania karon, ako nagdamgo ug usa ka damgo; ug ania karon, usa ka tinapay sa cebada naligid ngadto sa campo sa Madian, ug nahiabut ngadto sa

balong-balong, ug nahibangga kini mao nga ang balong-balong mihapla. 14 Ug ang iyang kauban mitubag ug miingon: Kini dili lain kondili ang espada ni Gedeon ang anak nga lalake ni Joas, usa ka tawo sa Israel: ngadto sa iyang kamot gitugyan sa Dios ang Madian ug ang tanan niyang panon.

15 Ug nahitabo kini nga sa diha nga si Gedeon nakadungog sa pagsugilon sa damgo ug sa hubad niana, nga siya misimba, ug mibalik siya ngadto sa campo sa Israel, ug miingon: Tumindog kamo kay si Jehova nagtugyan nganha sa inyong kamot sa panon sa Madian.

16

Ug gibahin niya ang totolo ka gatus ka tawo sa totolo ka pundok ug gibutang niya diha sa mga kamot nilang tanan ang mga trompeta, ug mga tibod nga walay sulod lakip ang mga sulo sa

sulod sa mga tibod. 17 Ug siya miingon kanila: Tan-awa ako ninyo, ug buhaton ninyo ang ingon niini: ug ania karon, kong ako moadto sa kinagawasang dapit sa campo, ug mao kini, nga ingon sa

akong buhaton, buhaton usab ninyo. 18 Kong ako magahuyop sa trompeta, ako ug ang tanan nga mouban kanako, nan huypa usab ninyo ang mga trompeta sa tanang daplin sa campo ug mag-ingon:

Alang kang Jehova ug kang Gedeon. 19 Busa si Gedeon, ug ang usa ka gatus ka tawo nga iyang kauban ming-adto sa kinagawasang dapit sa campo sa sinugdan sa pagtukaw sa tungang gabii sa diha nga bag-o pa lamang nga nahaluna ang bantay: ug ilang gihuyop ang mga trompeta, ug gibuak

ang mga tibod nga diha sa ilang mga kamot. 20 Ug ang totolo ka panon minghuyop sa mga trompeta, ug mingbuak sa mga tibod, ug nagbibit sa mga sulo sa ilang mga kamot nga wala, ug ang mga trompeta sa ilang mga kamot nga too aron sa paghuyop *niini* ; ug sila misinggit: Ang espada ni

Jehova ug ni Gedeon. 21 Ug sila nanindog ang tagsatagsa ka tawo sa iyang dapit libut sa campo;

ug ang tanang panon nanalagan, ug sila naninggit, ug nakapalagiw *kanila* . 22 Ug ilang gihuyop

ang totolo ka gatus ka mga trompeta, ug si Jehova nagabutang sa tagsatagsa ka espada sa mga tawo batok sa iyang masigkauban ug batok sa tibook nga panon; ug ang panon mikalagiw hangtud sa Beth-sitta paingon sa Cerera, hangtud sa utlanan sa Abel-mehola tupad sa Tabbat.

23

Ug ang mga tawo sa Israel nanag-usa pagtapok gikan sa Nephtali, ug gikan sa Aser, ug gikan

24

sa tibook nga Manases, ug minglutos kang Madian. Ug si Gedeon nagpadala ug mga sinugo ngadto sa tibook nga dapit sa kabungtoran sa Ephraim, nga nagaingon: Lumugsong *kamo* batok sa Madian, ug kuhaa gikan kanila ang mga tubig hangtud sa Beth-bara, bisan pa sa Jordan. Busa ang tanang tawo sa Ephraim naghiusa pagtigum, ug nagkuha sa mga tubig hangtud sa Beth-bara, lakip

25

ang Jordan. Ug nabihag nila ang duha mga principe sa Madian, si Oreb ug si Zeeb; ug ilang gipatay si Oreb didto sa bato sa Oreb, ug si Zeeb ilang gipatay didto sa pulog-anan sa vino sa Zeeb, ug giapas ang Madian; ug ilang gidala ang mga ulo ni Oreb ug ni Zeeb ngadto kang Gedeon unahan sa Jordan.

1

Ug ang mga tawo sa Ephraim miingon kaniya: Nganong nagbuhat ka kanamo sa ingon, nga ikaw wala magtawag kanamo diha nga ikaw miadto sa pagpakig-away sa mga Madianhon? Ug

2

siya gikasab-an nila sa hilabihan gayud. Ug siya miingon kanila: Unsa man karon ang akong nabuhat sa pagpakigtanding kaninyo? Dili ba ang paghipos sa mga parras sa Ephraim labi pang

3

maayo kay sa pagpangani sa Abiezer? Ang Dios nagtugyan nganha sa inyong kamot sa mga principe sa Madian, si Oreb ug si Zeeb: ug unsay akong hing-arangan sa pagbuhat sa pakigtanding kaninyo? Unya ang ilang kasuko alang kaniya napuypuy sa pag-ingon niya niini.

4

Ug si Gedeon nahiabut sa Jordan, ug milabang siya, ug ang totolo ka gatus ka tawo nga iyang

5

kauban, nangaluya, apan nanaggukod. Ug siya miingon sa mga tawo sa Succoth: Hatagi ako, nagahangyo ako kaninyo, ug mga tinapay alang sa katawohan nga nanagsunod kanako; kay sila

6

nangaluya, ug ako nagagukod kang Zeba ug kang Zalmunna, ang mga hari sa Madian. Ug ang mga principe sa Succoth ming-ingon: Ang mga kamot ni Zeba ug Zalmunna anaa ba karon sa imong

7

kamot, aron kami mohatag ug tinapay sa imong mga sundalo? Ug si Gedeon miingon: Tungod niini sa diha nga si Jehova nagtugyan kang Zeba ug kang Zalmunna sa akong kamot, unya pagasamaran ko ang inyong unod tungod sa mga katunokan sa kamingawan ug tungod sa mga

8

sapinit. Ug mitungas siya gikan didto ngadto sa Penuel, ug misulti kanila sa maong paagi; ug ang

9

mga tawo sa Penuel mingtubag kaniya sama sa pagtubag sa mga tawo sa Succoth. Ug siya misulti usab sa mga tawo sa Penuel, nga nagaingon: Sa diha nga ako mahibalik dinhi pag-usab sa pakigdait,

10

akong gun-obon kining torreha. Karon si Zeba ug si Zalmunna didto na sa Carcor, ug ang ilang mga panon uban kanila, duolan sa napulo ug lima ka libo ka tawo, ang tanan nga nahasalin sa tibook

nga panon sa mga anak sa silangan; kay may napukan nga usa ka gatus ug kaluhaan ka libo ka tawo

<sup>11</sup> nga ming-ibut sa pinuti. Ug si Gedeon mitungas nga miagi sa mga nanagpuyo sa mga balong-balong sa silangan sa Noba ug Jogbea, ug gidasmagan ang panon; kay ang panon may

<sup>12</sup> panalipod. Ug si Zeeb ug Zalmunna mingkalagiw; ug iyang gigukod sila: ug iyang gidakup ang

<sup>13</sup> duha ka hari sa Madian, si Zeba ug si Zalmunna, ug gidaug ang tibook nga panon. Ug si Gedeon

<sup>14</sup> ang anak nga lalake ni Joas nahiuli gikan sa gubat gikan sa tungasan sa Heres. Ug iyang nadakpan ang usa ka batan-on nga lalake sa mga tawo sa Succoth, ug nangutana kaniya; ug iyang gipaila

<sup>15</sup> kaniya ang mga principe sa Succoth, ug ang mga anciano didto, nga kapitoan ug pito ka tawo. Ug siya miadto sa mga tawo sa Succoth, ug miingon: Ania karon, si Zeba ug si Zalmunna nga tungod kanila kamo nagayubit kanako sa pag-ingon: Ang mga kamot ni Zeba ug ni Zalmunna karon anaa

<sup>16</sup> na ba sa imong kamot, aron kami mohatag ug tinapay sa inyong mga tawo nga nangaluya? Ug gidala niya ang mga anciano sa ciudad, ug ang mga tunok sa kamingawan ug ang mga sapinit, ug

<sup>17</sup> uban niini iyang gitudloan ang mga tawo sa Succoth. Ug iyang giguba ang torre sa Penuel, ug gipatay ang mga tawo sa ciudad.

<sup>18</sup> Unya miingon siya kang Zeba ug Zalmunna: Unsang mga tawohana sila nga inyong gipatay sa Tabor? Ug sila mingtubag: Sama kanimi, mao sila; ang tagsatagsa sama sa mga anak sa usa ka

<sup>19</sup> hari. Ug siya miingon: Sila akong mga igsoon ang mga anak nga lalake sa akong inahan: ingon

<sup>20</sup> nga si Jehova buhi, kong giluwat pa ninyo sila nga buhi, dili ko unta kamo patyon. Ug siya miingon kang Jeter, ang iyang kamagulangan: Tindog, patya sila. Apan ang batan-on wala moibut

<sup>21</sup> sa iyang pinuti kay siya nahadlok kay siya batan-on pa. Unya si Zeba ug si Zalmunna ming-ingon: Tumindog ka, ug dasmagi kami; kay unsa ang tawo mao usab ang iyang kusog. Ug si Gedeon mitindog, ug gipatay si Zeba ug si Zalmunna, ug gikuha ang mga dayandayan nga daw pikas nga bulan nga diha sa liog sa ilang mga camello.

<sup>22</sup> Unya ang mga tawo sa Israel miingon kang Gedeon: Maghari ka kanamo, ikaw ug ang imong anak nga lalake, ug ang anak nga lalake sa imong anak usab, kay ikaw ang nagluwas kanamo gikan

<sup>23</sup> sa kamot sa Madian. Ug si Gedeon miingon kanila: Ako dili maghari kaninyo, ni ang akong anak

<sup>24</sup> magahari kaninyo: si Jehova ang magahari kaninyo. Ug si Gedeon miingon kanila: Ako magahimo ug usa ka hangyo kaninyo, nga ihatag ninyo kanako sa tagsatagsa ka tawo ang mga ariyos nga iyang

<sup>25</sup> inagaw. (Kay sila may bulawang ariyos tungod kay sila mga Ismaelhanon.) Ug sila mingtubag: Kami sa kinabubut-on mohatag niini. Ug nagbuklad sila sa panapton ug giitsa didto sa tagsatagsa

<sup>26</sup> ang mga ariyos nga iyang inagaw. Ug ang gibug-aton sa bulawan nga mga ariyos nga iyang napangayo may usa ka libo ug pito ka gatus ka *siclo* sa bulawan; labut pa ang mga dayan-dayan

nga daw bulan, ug mga kulintas, ug ang mga panapton nga purpura nga gusul-ob sa hari sa Madian,  
<sup>27</sup>  
 ug labut pa sa mga talikala nga gibugkos sa mga liog sa ilang mga camello. Ug si Gedeon naghimo  
 ug usa ka ephod gikan niini ug gibutang kini sa iyang ciudad sa Ophra: ug ang tibook Israel  
<sup>28</sup>  
 nagpakighilawas niana didto; ug kini nahimong lit-ag kang Gedeon ug sa iyang balay. Busa ang  
 Madian, nadaug sa atubangan sa mga anak sa Israel, ug wala na nila patoyhakawa ang ilang mga  
 ulo. Ug ang yuta may pahulay sulod sa kap-atan ka tuig sa mga adlaw ni Gedeon.  
<sup>29</sup>  
 Ug si Jerobaal ang anak nga lalake ni Joas milakaw ug mipuyo sa kaugalingon niyang balay.  
<sup>30</sup>  
 Ug si Gedeon may kapitoan ka anak nga lalake nga gianak sa iyang lawas; kay siya daghan ug  
<sup>31</sup>  
 mga asawa. Ug ang iyang puyo-puyo nga didto sa Sichem, siya usab nanganak kaniya ug usa ka  
<sup>32</sup>  
 anak nga lalake ug iyang ginganlan nga si Abimelech. Ug si Gedeon ang anak nga lalake ni Joas  
 namatay sa panuigon nga tigulang na kaayo, ug gilubong sa lubnganan ni Joas nga iyang amahan,  
<sup>33</sup>  
 sa Ophra sa mga Abiezertanhon. Ug nahitabo nga sa diha nga si Gedeon namatay na, nga ang  
 mga anak sa Israel mingbalik pag-usab sa pagpakighilawas sunod sa mga Baal, ug gihimo si  
<sup>34</sup>  
 Baal-berith nga ilang dios. Ug ang mga anak sa Israel wala mahanumdum kang Jehova nga ilang  
 Dios, nga nagluwas kanila gikan sa kamot sa tanan nilang mga kaaway sa bisan diin nga dapit;  
<sup>35</sup>  
 Ni magpakita sila ug kalolot sa balay ni Jerobaal, *nga mao* si Gedeon, sumala sa tanang kaayo  
 nga iyang gipakita sa Israel.

<sup>1</sup>  
 Ug si Abimelech ang anak nga lalake ni Jerobaal miadto sa Sichem ngadto sa mga igsoon sa  
 iyang inahan, ug nakigsulti kanila, ug sa tibook nga panimalay sa balay sa amahan sa iyang inahan,  
<sup>2</sup>  
 nga nagaingon: Sumulti ka, naghangyo ako kanimo, sa mga igdulungog sa tanang mga tawo sa  
 Sichem, kong labi bang maayo alang kanimo nga ang tanang mga anak nga lalake ni Jerobaal, nga  
 kapitoan ka tawo magahari kaninyo, kun usa ra ka tawo ang magahari kaninyo? Hinumdumi usab  
<sup>3</sup>  
 nga ako inyong bukog ug inyong unod. Ug ang mga kagisoonan sa iyang inahan naghigut kaniya  
 sa mga igdulungog sa tanang mga tawo sa Sichem niining mga pulonga: ug ang ilang mga  
<sup>4</sup>  
 kasingkasing nahilig sa pagsunod kang Abimelech; kay sila nanag-ingon: Siya atong igsoon. Ug  
 gihatagan siya nila ug kapitoan *ka buok* nga salapi sa balay ni Baal-berith, nga tungod niini si  
<sup>5</sup>  
 Abimelech misuhol sa mga tawo nga walay pulos ug kawang, nga mingnunot kaniya. Ug miadto  
 siya sa balay sa iyang amahan sa Ophra, ug iyang gipatay ang mga kagisoonan ang mga anak nga  
 lalake ni Jerobaal, nga kapitoan ka tawo sa ibabaw sa usa ka bato: apan si Jotham ang kamanghuran  
<sup>6</sup>  
 nga anak nga lalake ni Jerobaal, nahabilin; kay siya mitago man sa iyang kaugalingon. Ug ang

tanang tawo sa Sichem nanagkatigum sa ilang kaugalingon, ug ang tanang balay ni Millo, ug miadto ug naghimo kang Abimelech nga hari, tupad sa kahoy nga encina sa haliging kuta nga diha sa Sichem.

<sup>7</sup> Ug sa diha nga ilang gisugilon kini kang Jotham, siya miadto ug mitindog sa kinatumyan sa bukid sa Gerizim, ug mipatugbaw siya sa iyang tingog, ug misinggit, ug miingon kanila: Pamati

kamo kanako, kamo nga mga tawo sa Sichem, aron ang Dios mamati kaninyo. <sup>8</sup> Ang mga kahoy minggula sa usa ka panahon sa pagdihog ug usa ka hari sa ibabaw nila; ug sila miingon sa kahoy

nga olivo: Maghari ka sa ibabaw namo. <sup>9</sup> Apan ang kahoy nga olivo miingon kanila: Biyaan ko ba ang akong katambok, nga niana gitahod nila ang Dios ug ang tawo, ug moadto sa paglubaylubay

ngadto-nganhi sa ibabaw sa mga kahoy? <sup>10</sup> Ug ang mga kahoy miingon sa higuera: Umari ka, ug

maghari sa ibabaw namo. <sup>11</sup> Apan ang higuera miingon kanila: Biyaan ko ba ang akong katam-is,

ug ang akong maayong bunga ug magalubay-lubay ngadto-nganhi sa ibabaw sa mga kahoy? <sup>12</sup> Ug

ang mga kahoy miingon sa parras: Umari ka, ug maghari sa ibabaw namo. <sup>13</sup> Ug ang parras miingon kanila: Biyaan ko ba ang akong bag-ong vino, nga makalipay sa Dios ug sa tawo, ug moadto sa

paglubay-lubay ngadto-nganhi sa ibabaw sa mga kahoy? <sup>14</sup> Unya miingon ang tanang mga kahoy

sa sapinit: Umari ka, ug maghari sa ibabaw namo. <sup>15</sup> Ug ang sapinit miingon sa mga kahoy: Kong sa pagkatinuod dihogon ako nga hari sa ibabaw ninyo, nan umari kamo ug pumasilong sa akong landong; ug kong dili, nan pagulaa ang kalayo gikan sa sapinit ug molamoy sa tanang kahoy nga

cedro sa Libano. <sup>16</sup> Busa karon, kong nagbuhat kamo sa tinuod ug matarung, sa ingon niana nga naghimo kamo kang Abimelech nga hari, ug kong kamo nagbuhat sa alang kang Jerobaal ug sa

iyang balay, ug nahimo kaniya sumala sa mga may katakus sa iyang mga kamot; <sup>17</sup> (Kay ang akong amahan nakig-away alang kaninyo, ug giasdang ang iyang kinabuhi, ug nagluwas kaninyo gikan

sa kamot sa Madian: <sup>18</sup> Ug kamo nanindog batok sa balay sa akong amahan niining adlaw, ug nagpatay sa iyang mga anak nga lalake, kapitoan ka tawo sa ibabaw sa usa ka bato, ug nanaghimo kang Abimelech, ang anak nga lalake sa iyang sulogoon nga babaye, nga hari ibabaw sa mga tawo

sa Sichem, tungod kay siya inyong igsoon nga lalake); <sup>19</sup> Nan, kong kamo nanagbuhat sa minatuod ug minatarung alang kang Jerobaal, ug lakip sa iyang balay niining adlaw, nan managkalipay

kamo kang Abimelech, ug palipaya siya usab diha kaninyo: <sup>20</sup> Apan kong dili, ipagula ang kalayo gikan kang Abimelech, ug lamyon ang mga tawo sa Sichem, ug ang balay ni Millo; ug pagulaon

ang kalayo gikan sa mga tawo sa Sichem, ug sa balay ni Millo, ug lamyon si Abimelech. <sup>21</sup> Ug si Jotham midalagan ug mikalagiw, ug miadto sa Beer, ug mipuyo didto, kay nahadlok kang Abimelech nga iyang igsoong lalake.



22 Ug si Abimelech nahimong principe ibabaw sa Israel tolo ka tuig. 23 Ug ang Dios nagpadala ug usa ka dautang espiritu sa taliwala ni Abimelech ug sa mga tawo sa Sichem; ug ang mga tawo sa Sichem nagmaluibon kang Abimelech: 24 Sa pagkaagi nga ang kapintas nga nahimo batok sa kapitoan ka anak ni Jerobaal mahiabut, ug ang ilang dugo mahulog sa ibabaw ni Abimelech nga ilang igsoon nga lalake, nga maoy nagpatay kanila, ug sa ibabaw sa mga tawo sa Sichem, nga nagpalig-on sa iyang kamot aron sa pagpatay sa iyang igsoon nga lalake. 25 Ug ang mga tawo sa Sichem nagsugo ug mga magbabahig alang kaniya sa mga tumoy sa mga kabukiran, ug gitulis nila ang tanan nga nangagi niadtong dapita duol kanila: ug gisugilon kana kang Abimelech. 26 Ug si Gaal ang anak nga lalake ni Ebed miabut kuyog sa iyang mga igsoon, ug miadto sa Sichem; ug ang mga tawo sa Sichem naghatag sa ilang pagsalig kaniya. 27 Ug ming-adto sila sa kapatagan ug naghipos sa ilang mga parrasan, ug gipigsan ang mga parras, ug nanagfiesta, ug ming-adto sa balay sa ilang dios ug nangaon ug nanag-inum, ug nanagtunglo kang Abimelech. 28 Ug si Gaal ang anak nga lalake ni Ebed miingon: Kinsa ba si Abimelech, ug kinsa si Sichem, nga maga-alagad kita kaniya? Dili ba siya ang anak nga lalake ni Jerobaal? ug si Zebul ang iyang tinugyanan? Mag-alagad kamo sa mga tawo ni Hamor ang amahan ni Sichem: apan nganong magaalagad kita kaniya? 29 Ug kong kining katawohan mahailalum pa unta sa akong kamot! unya papahawaon ko si Abimelech. 30 Ug siya miingon kang Abimelech: Padaghanon mo ang imong kasundalohan, ug gumula. Ug sa diha nga si Zebul ang punoan sa ciudad nakadungog sa mga pulong ni Gaal anak nga lalake ni Ebed, ang iyang kasuko misilaub. 31 Ug nagpadala siya ug mga sulogoon ngadto kang Abimelech sa paagi nga malimbongon, nga nagaingon: Ania karon, si Gaal ang anak nga lalake ni Ebed ug ang iyang mga kaigsoonan ming-ari sa Sichem; ug ania karon, ilang gipugos ang ciudad sa pag-apil batok kanimo. 32 Busa karon, sa ingon niini, bumangon ka sa gabii, ikaw ug ang katawohan nga anaa uban kanimo, ug magbanhig diha sa kaumahan: 33 Ug mahitabo, nga sa pagkabuntag, dihadhiha sa pagsilang sa adlaw ikaw mobangon sa pagsayo ug sulogon ang ciudad, ug ania karon, sa diha nga siya ug ang katawohan nga anaa uban kaniya manggula batok kanimo, nan ikaw ang mahibalo sa imong buhaton kanila sumala sa kahigayonan nga imong makita. 34 Ug si Abimelech mibangon, ug ang tanang katawohan nga didto uban kaniya sa gabii, ug sila nanagbanhig batok kang Sichem sa upat ka mga panon. 35 Ug si Gaal ang anak nga lalake ni Ebed migula, ug mitindog sa agianan sa ganghaan sa ciudad: ug si Abimelech mibangon, ug ang katawohan nga iyang uban gikan sa banhiganan. 36 Ug sa pagkakita ni Gaal sa katawohan, siya miingon kang Zebul: Ania karon, adunay mga tawo nga nanlugsong gikan sa mga tumoy sa kabukiran. Ug si Zebul miingon kaniya: Ikaw nakakita sa mga anino sa mga bukid daw ingon sa mga tawo. 37 Ug si Gaal misulti pag-usab ug miingon: Ania karon, adunay mga tawo nga nanglugsong duol sa taliwala sa yuta, ug usa ka panon

<sup>38</sup>  
 nangagi duol sa kahoy nga encina sa Meonenim. Unya miingon si Zebul kaniya: Hain man karon ang imong baba nga miingon ka: Kinsa ba si Abimelech nga kita magaalagad kaniya? Dili ba kini mao ang katawohan nga imong gitamay? Gumula ka karon, ako nagahangyo, ug makig-away ka  
<sup>39</sup>  
 kanila, Ug si Gaal migula nga una sa mga tawo sa Sichem, ug nakig-away kang Abimelech.  
<sup>40</sup>  
 Ug si Abimelech migukod kaniya, ug siya mikalagiw gikan sa iyang atubangan ug daghan nga  
<sup>41</sup>  
 nangapukan nga samaran bisan hangtud sa agianan sa ganghaan. Ug si Abimelech mipuyo sa Aruma: ug gipapahawa ni Zebul si Gaal ug ang iyang mga kaigsoonan, aron dili sila managpuyo  
<sup>42</sup>  
 sa Sichem. Ug nahitabo sa pagkabuntag nga ang katawohan miadto ngadto sa kapatagan; ug  
<sup>43</sup>  
 ilang gisuginlan si Abimelech. Ug iyang gikuha ang katawohan, ug gibahin sila sa totolo ka panon, ug nanag-atang sa kapatagan; ug siya mitan-aw, ug ania karon ang katawohan migula sa  
<sup>44</sup>  
 ciudad: ug mitindog siya batok kanila ug midasmag kanila. Ug si Abimelech, ug ang mga panon nga didto uban kaniya mingdasdas ug nanagtindog sa agianan sa ganghaan sa ciudad; ug ang duha  
<sup>45</sup>  
 ka panon mingdasdas sa tanan nga diha sa kapatagan ug gidaug sila. Ug si Abimelech, nakig-away batok sa ciudad tibook nianang adlaw; ug nakuha niya ang ciudad, ug gipamatay ang katawohan  
<sup>46</sup>  
 nga diha sa sulod: ug iyang gigun-ob ang ciudad, ug gisabulakan kini ug asin. Ug sa diha nga ang tanang mga tawo sa torre sa Sichem nakadungog niini, didto sila mingsulod sa malig-on nga  
<sup>47</sup>  
 salipdanan sa balay ni El-berith. Ug sa gisugilon kini kang Abimelech nga ang tanang mga tawo  
<sup>48</sup>  
 sa torre sa Sichem nanaghiusa pagtapok. Ug si Abimelech miadto sa bukid sa Salmon, siya ug ang tanang mga tawo nga didto uban kaniya; ug si Abimelech midala ug usa ka wasay, ug miputol ug usa ka sanga sa mga kahoy, ug gikuha niya ug gibutang sa iyang abaga: ug siya miingon sa katawohan nga didto uban kaniya: Unsay inyong nakita nga akong gibuhat, pagdali, ug buhata  
<sup>49</sup>  
 sumala sa akong gibuhat. Ug ang tibook katawohan usab nanagputol ang tagsatagsa sa iyang palongpong ug minunot kang Abimelech, ug ilang gibutang kini sa salipdanan ug gidauban ang salipdanan; busa ang tanang tawo sa torre sa Sichem nangamatay usab, duol sa usa ka libo ka lalake ug babaye.  
<sup>50</sup>  
 Unya miadto si Abimelech sa Thebes, ug nagpahaluna batok sa Thebes ug nakuha kini.  
<sup>51</sup>  
 Apan may usa ka malig-on nga torre sulod sa ciudad, ug didto nangalagiw ang tanang mga lalake ug babaye, ug silang tanan sa ciudad ug nanagsira sila didto sa sulod, ug nangadto sila sa atop sa  
<sup>52</sup>  
 torre. Ug si Abimelech miadto sa torre, ug nakig-away batok niana ug miduol dapit sa pultahan  
<sup>53</sup>  
 aron sa pagsunog niana sa kalayo. Ug may usa ka babaye nga mihulog ug usa ka bato sa galingan  
<sup>54</sup>  
 sa ulo ni Abimelech, ug nabuak ang iyang bagolbagol. Diha-diha gitawag niya ang batan-ong

lalake nga magdadala sa iyang hinagiban ug miingon: Ibta ang imong pinuti, ug patya ako, aron ang mga tawo dili mosulti mahitungod kanako: Usa ka babaye ang nagpatay kaniya. Ug ang iyang batan-ong lalake midunggab kaniya, ug namatay siya.<sup>55</sup> Ug sa diha nga ang mga tawo sa Israel nakakita nga si Abimelech namatay na, sila namahawa ang tagsatagsa ngadto sa iyang dapit.<sup>56</sup> Sa ingon niini, ang Dios nagbalus sa pagkadautan ni Abimelech nga iyang gibuhay sa iyang amahan sa pagpatay sa iyang kapitoan ka mga igsoon;<sup>57</sup> Ug ang tanang pagkadautan sa mga tawo sa Sichem gibalusan sa Dios sa ibabaw sa ilang mga ulo, ug kanila midangat ang pagtunglo ni Jotham ang anak nga lalake ni Jerobaal.

<sup>1</sup> Ug sunod kang Abimelech dihay mitindog aron sa pagluwas sa Israel, si Tola, ang anak nga lalake ni Pua, anak nga lalake ni Dodo, usa ka tawo sa Issachar; ug siya nagpuyo sa Samir sa mga kabukiran sa Ephraim.<sup>2</sup> Ug siya nagmaghuhukom sa Israel sa kaluhaan ug tolo ka tuig, ug namatay ug gilubong sa Samir.<sup>3</sup> Ug sunod kaniya mitindog si Jair, ang Galaadihanon; ug siya nagmaghuhukom sa Israel sa kaluhaan ug duha ka tuig.<sup>4</sup> Ug siya dunay katloan ka anak nga lalake nga nanagkabayo sa katloan ka nating asno, ug sila adunay katloan ka ciudad nga ginanganlan ug Havoth-Jair hangtud niining adlaw, nga anaa sa yuta sa Galaad.<sup>5</sup> Ug si Jair namatay, ug gilubong sa Camon.

<sup>6</sup> Ug ang mga anak sa Israel nagbuhat pag-usab niadtong dautan sa mga mata ni Jehova, ug ming-alagad sa mga Baal, ug sa mga Astaroth, ug sa mga dios sa Siria, ug sa mga dios sa Sidon, ug sa mga dios sa Moab, ug sa mga dios sa mga anak sa Ammon, ug sa mga dios sa mga Filistehanon; ug ilang gibiyahan si Jehova, ug wala mag-alagad kaniya.<sup>7</sup> Ug ang kasuko ni Jehova misilaub batok sa Israel, ug iyang gibaligya sila ngadto sa kamot sa mga Filistehanon, ug ngadto sa kamot sa mga anak sa Ammon.<sup>8</sup> Ug sila nagsamok ug nagdaugdaug sa mga anak sa Israel niadtong tuiga: sa napulo ug walo ka tuig *sila* nagdaugdaug sa tanang mga anak sa Israel nga didto sa unahan sa Jordan sa yuta sa mga Amorehanon, nga didto sa Galaad.<sup>9</sup> Ug ang mga anak sa Ammon mingtabok sa Jordan aron sa pagpakig-away batok sa Juda, ug batok sa Benjamin ug batok sa balay ni Ephraim; busa ang Israel nag-antus sa mapait nga kagul-anan.

<sup>10</sup> Ug ang mga anak sa Israel mingtu-aw ngadto kang Jehova, nga nanag-ingon: Kami nakasala batok kanimo tungod kay gibiyahan namo ang among Dios, ug nagaalagad sa mga Baal.<sup>11</sup> Ug si Jehova miingon sa mga anak sa Israel: Wala ba ako *magluwas kaninyo* gikan sa mga Egiptohanon, ug gikan sa mga Amorehanon, gikan sa mga anak sa Ammon, ug gikan sa mga Filistehanon?<sup>12</sup> Sa

mga Sidonianhon usab, ug sa mga Amalecanhon, ug sa mga Maonhanon, nanagdaugdaug kaninyo;

<sup>13</sup> ug kamo mingtu-aw kanako, ug giluwat ko kamo gikan sa ilang kamot. Bisan pa niini, kamo mingbiya kanako, ug nag-alagad sa laing dios: sa ingon niini dili na ako magaluwas kaninyo.

<sup>14</sup> Panlakaw kamo, ug sangpita ang mga dios nga inyong gipili; paluwasa sila kaninyo sa panahon

<sup>15</sup> sa inyong kagul-anan. Ug ang mga anak sa Israel miingon kang Jehova: Kami nakasala; buhata kanamo ang bisan unsang maayo kanimo; luwasa lamang kami, niining adlaw, kami nangamuyo

<sup>16</sup> kanimo. Ug gisalikway nila ang laing mga dios gikan sa taliwala nila, ug nanag-alagad kang

<sup>17</sup> Jehova; ug ang iyang kalag nagsubo tungod sa kaalaut sa Israel. Unya ang mga anak sa Ammon nagkatigum, ug nagpahaluna sa Galaad. Ug ang mga anak sa Israel nanaghiusa pagkatapok ug

<sup>18</sup> nanagpahaluna sa Mizpa. Ug ang katawohan, ang mga principe sa Galaad, miingon sa usa ug usa: Kinsang tawohana siya nga mosugod sa pagpakig-away batok sa mga anak sa Ammon? Siya mahimong pangulo sa tanang mga molupyo sa Galaad.

<sup>1</sup> Karon si Jephthe ang Galaadnon maoy usa ka gamhanang tawo sa kaisug, ug anak sa usa ka

<sup>2</sup> bigaon: ug si Galaad nanganak kang Jephthe. Ug ang asawa ni Galaad nanganak kaniya ug mga anak nga lalake; ug sa diha nga nadagku na ang mga anak nga lalake sa iyang asawa ilang gihinginlan si Jephthe, ug miingon kaniya: Ikaw dili makapanunod sa balay sa among amahan; kay ikaw anak

<sup>3</sup> nga lalake sa laing babaye. Unya si Jephthe mikalagiw gikan sa iyang mga kaigsoonan, ug mipuyo sa yuta sa Tob: ug didto nanagtigum kang Jephthe ang mga kauban nga daotan, ug nanguban sila kaniya.

<sup>4</sup> Ug nahitabo sa wala madugay nga ang mga anak sa Ammon naghimo ug pakiggubat batok

<sup>5</sup> sa Israel. Ug mao kadto, nga, sa diha nga ang mga anak sa Ammon naghimo ug pakiggubat batok

<sup>6</sup> sa Israel, ang mga anciano sa Galaad miadto sa pagkuha kang Jephthe gikan sa yuta sa Tob; Ug sila ming-ingon kang Jephthe: Umari ka ug ikaw mapangulo namo aron kami makigaway sa mga

<sup>7</sup> anak sa Ammon. Ug si Jephthe miingon sa mga anciano sa Galaad: Wala ba kamo maligutgut kanako, ug maghingilin kanako gikan sa balay sa akong amahan? Ug nganong nanganhi kamo

<sup>8</sup> kanako karon sa diha nga anaa kamo sa kalisud? Ug ang mga anciano sa Galaad miingon kang Jephthe: Sa ingon niini kami namalik na kanimo karon, aron ikaw mouban kanamo, ug makig-away sa mga anak sa Ammon; ug ikaw mamahimo nga among pangulo sa tanan nga nagpuyo sa Galaad:

<sup>9</sup> Ug si Jephthe miingon sa mga anciano sa Galaad: Kong kamo magadala kanako pag-usab sa akong balay aron sa pag-away batok sa mga anak sa Ammon, ug si Jehova magatugyan kanila sa atubangan

<sup>10</sup>  
ko: Mahimo ba ako nga inyong pangulo? Ug ang mga anciano sa Galaad miingon kang Jephte: Si Jehova maoy magamatuod sa taliwala kanato; sa pagkatinuod sumala sa imong pulong mao man

<sup>11</sup>  
ang among pagabuhaton. Unya si Jephte miadto kuyog sa mga anciano sa Galaad ug ang katawohan naghimo kaniya nga pangulo ug magbubot sa ibabaw kanila: ug si Jephte namulong sa tanan niyang mga pulong sa atubangan ni Jehova sa Mizpa.

<sup>12</sup>  
Ug si Jephte nagpadala ug mga sulogoon ngadto sa hari sa anak sa Ammon, nga nagaingon: <sup>13</sup>  
Unsay imong labut kanako, nga ikaw mianhi sa pagpakig-away batok sa akong yuta? Ug ang hari sa mga anak sa Ammon mitubag sa mga sulogoon ni Jephte: Tungod kay ang Israel mikuha sa akong yuta sa diha nga siya mianhi gikan sa Egipto, gikan sa Arnon bisan hangtud sa Jaboc, ug

<sup>14</sup>  
ngadto sa Jordan. Busa karon, sa ingon niini iuli kadtong mga *yutaa* pag-usab sa kalinaw. Ug si

<sup>15</sup>  
Jephte nagpadala sa mga sulogoon pag-usab ngadto sa hari sa mga anak sa Ammon; Ug siya miingon kaniya: Sa maong pagkaagi namulong si Jephte: Wala kuhaa sa Israel ang yuta sa Moab,

<sup>16</sup>  
ni ang yuta sa mga anak sa Ammon; Apan sa diha nga ming-anhi sila gikan sa Egipto, ug nga

<sup>17</sup>  
ang Israel miagi sa kamingawan ngadto sa Dagat nga Mapula, ug miabut sa Cades; Unya ang Israel nagpadala ug mga sulogoon ngadto sa hari sa Edom, nga nagaingon: Tuguti ako, naghangyo ako kanimo, sa pag-agi sa imong yuta. Apan ang hari sa Edom wala mamati. Ug sa maong pagkaagi siya nagpadala ngadto sa hari sa Moab; apan siya wala bumuot; ug ang Israel mipuyo sa Cades.

<sup>18</sup>  
Unya sila minglatas sa kamingawan, ug minglibut sa yuta sa Edom, ug sa yuta sa Moab, ug ming-abut nga miagi duol sa silangan nga utlanan sa yuta sa Moab, ug mingpahamutang sa laing pikas sa Arnon; apan wala sila moanhi sa sulod sa utlanan sa Moab kay ang Arnon maoy utlanan

<sup>19</sup>  
sa Moab. Ug ang Israel nagpadala ug mga sulogoon ngadto kang Sihon, hari sa mga Amorehanon, ang hari sa Hesbon; ug ang Israel miingon kaniya: Paagia kami, nagahangyo kami kanimo, latas

<sup>20</sup>  
sa imong yuta ngadto sa akong dapit. Apan si Sihon wala sumalig sa Israel sa pagpaagi sulod sa iyang utlanan; hinonoa si Sihon nagtapok sa tanan niyang katawohan ug nagpahaluna sa Jaas, ug

<sup>21</sup>  
nakig-away batok sa Israel. Ug si Jehova, ang Dios sa Israel, nagtugyan kang Sihon ug ang tanan niyang katawohan ngadto sa kamot sa Israel, ug ilang gidasmagan sila: busa ang Israel nagpanag-iya

<sup>22</sup>  
sa tanan nga yuta sa mga Amorehanon nga nanagpuyo niadtong yutaa. Ug ilang gipanag-iya ang tanan nga utlanan sa mga Amorehanon sukad sa Arnon bisan hangtud sa Jaboc, ug sukad sa

<sup>23</sup>  
kamingawan bisan hangtud ngadto sa Jordan. Busa karon si Jehova, ang Dios sa Israel, naghingilin sa mga Amorehanon sa atubangan sa iyang katawohan nga Israel, ug buot ba ikaw nga magpanag-iya

<sup>24</sup>  
niana? Dili mo ba panag-iyahon kadtong gihatag kanimo ni Chemos nga imong dios sa pagpanag-iya? Busa bisan kinsa nga pagahinginlan ni Jehova nga among Dios gikan sa among

25  
atubangan, kanila magapanag-iyá kami. Ug karon ikaw maarang-arang pa ba kay kang Barac ang anak nga lalake ni Zipor, ang hari sa Moab? Nanlimbasug ba siya batok sa Israel kun nakig-away

26  
ba siya batok kanila? Samtang ang Israel nagpuyo pa sa Hesbon ug mga lungsod niini, ug sa Aroer ug sa mga lungsod niini, ug sa tanang mga ciudad nga anaa duol sa daplin sa Arnon totolo

27  
ka gatus ka tuig; busa nganong wala ninyo bawia sila sulod nianang panahona? Ako sa ingon niini, wala makasala batok kanimo, apan ikaw nakabuhát ug kadautan kanako sa pagpakiggubat batok kanako: Si Jehova, ang Maghuhukom, maoy magahukom niining adlaw sa taliwala sa mga

28  
anak sa Israel ug sa mga anak sa Ammon. Apan ang hari sa mga anak sa Ammon wala mamati sa mga pulong ni Jephte nga iyang gipadala kaniya.

29  
Unya ang Espiritu ni Jehova mikunsad kang Jephte, ug miagi siya sa Galaad ug Manases, ug miagi sa Mizpa sa Galaad, ug gikan sa Mizpa sa Galaad siya miagi ngadto sa mga anak sa

30  
Ammon. Ug si Jephte nagsaad ug usa ka panaad kang Jehova, ug miingon: Kong sa pagkatinuod

31  
ikaw magatugyan sa mga anak sa Ammon nganhi sa akong kamot. Nan kini mamao gayud, nga bisan unsa nga mogula sa pultahan sa akong balay sa pagsugat kanako, sa diha nga ako magapauli sa kalinaw gikan sa mga anak sa Ammon, kana maiya ni Jehova, ug ako magahalad niana alang sa

32  
usa ka halad-nga-sinunog. Busa si Jephte miadto sa mga anak sa Ammon aron sa pagpakig-away

33  
batok kanila; ug si Jehova nagtugyan kanila ngadto sa iyang kamot. Ug gilaglag sila niya sukad sa Aroer hangtud nga midangat ka sa Minnith, bisan pa may kaluhaan ka ciudad ug ngadto sa Abel-queramim uban ang daku kaayong pagpamatay. Busa ang mga anak sa Ammon nalupigan sa

34  
atubangan sa mga anak sa Israel. Ug si Jephte miabut sa Mizpa ngadto sa iyang balay; ug ania karon, ang iyang anak nga babaye migula sa pagsugat kaniya uban ang mga tulonggon ug mga pagsayaw: ug siya mao lamang ang iyang anak; gawas kaniya, siya walay anak nga lalake ni anak

35  
nga babaye. Ug nahitabo, sa diha nga siya na kakita kaniya, nga iyang gigisi ang iyang mga saput, ug miingon: Alaut *ako*, anak ko nga babaye! gipaubos mo gayud ako, ug ikaw maoy usa niadto kanila nga nagasamok kanako; kay gibungat ko ang akong baba kang Jehova, ug ako dili na

36  
makasibug. Ug siya miingon kaniya: Amahan ko, ikaw nagbungat sa imong baba kang Jehova; buhata kanako sumala niadtong migula sa imong baba, kay ingon nga si Jehova nanimalus alang

37  
kanimo sa imong mga kaaway, bisan sa mga anak sa Ammon. Ug siya miingon sa iyang amahan: Pasagdi nga buhaton kining butanga kanako: pasagdi ako nga mag-inusara sa duha ka bulan, aron ako mopahawa ug moadto sa kabukiran, ug magbakho sa akong pagkaulay, ako ug ang akong mga

38  
kauban. Ug siya miingon: Lakaw. Ug siya nagpapahawa kaniya sa duruha ka bulan: ug siya milakaw, siya ug ang iyang mga kauban, ug nagbakho sa iyang pagkaulay sa ibabaw sa kabukiran.

39  
Ug nahitabo nga sa katapusan sa duruha ka bulan, siya mipauli ngadto sa iyang amahan, nga

naghimo kaniya sumala sa iyang panaad nga iyang gisaad: ug siya wala makaila ug lalake. Ug  
<sup>40</sup>  
 kadto maoy usa ka batasan sa Israel, Nga ang mga anak nga babaye sa Israel magaadtoan tuigtuig  
 sa pagpasidungog sa anak nga babaye ni Jephte ang Galaadhanon sa upat ka adlaw sulod sa usa ka  
 tuig.

<sup>1</sup>  
 Ug ang mga tawo sa Ephraim nagkatigum, ug miadto sa dapit sa amilanan; ug sila miingon  
 kang Jephte: Nganong miagi ka aron sa pagpakig-away batok sa mga anak sa Ammon, ug wala  
 magsangpit kanamo sa pagpakig-adto uban kanimo? Sunogon namo ang imong balay uban sa

<sup>2</sup>  
 kalayo sa ibabaw nimo. Ug si Jephte miingon kanila: Ako ug ang akong katawohan nahimutang  
 sa dakung kagubot batok sa mga anak sa Ammon; ug sa diha nga ako nagtawag kaninyo, ako wala

<sup>3</sup>  
 ninyo luwasa gikan sa ilang kamot. Ug sa diha nga ako nakakita nga ako wala ninyo luwasa.  
 gibutang ko ang akong kinabuhi sa akong kamot, ug miadto batok sa mga anak sa Ammon, ug si  
 Jehova nagtugyan kanila nganhi sa akong kamot: ngano man sa ingon niini nga nanganhi kamo

<sup>4</sup>  
 kanako niining adlaw, aron sa pagpakig-away batok kanako? Unya si Jephte nagtigum sa tanang  
 mga tawo sa Galaad, ug nakig-away batok kang Ephraim; ug ang mga tawo sa Galaad, nagdaug sa  
 Ephraim, tungod kay sila miingon: Kamo ang mga nangalagiw sa Ephraim, kamo mga Galaadhanon,

<sup>5</sup>  
 sa kinataliwad-an sa Ephraim, ug sa kinataliwad-an sa Manases. Ug ang Galaadhanon minglabang  
 sa Jordan batok sa mga Ephraimnon. Ug mao kadto, nga sa diha nga *bisan kinsa* sa mga kagiw sa  
 Ephraim miingon: Paagia ako, ang mga tawo sa Galaad miingon kaniya: Ephraimnon ba ikaw?

<sup>6</sup>  
 Kong siya moingon: Dili; Unya miingon sila kaniya: Ipamulong mo karon ang Shibolet; ug siya  
 miingon: Siboleth; kay dili siya makalitok ug maayo: unya siya gikuptan nila ug gipatay siya didto  
 sa labanganan sa Jordan. Ug may nangapukan niadtong panahona sa Ephraim kap-atan ug duha ka

<sup>7</sup>  
 libo. Ug si Jephte nagmaghuhukom sa Israel sa unom ka tuig. Unya namatay si Jephte ang  
 Galaadhanon, ug gilubong sa *usa* sa mga ciudad sa Galaad.

<sup>8</sup>  
 Ug sunod kaniya si Ibzan sa Beth-lehem nagmaghuhukom sa Israel. Ug siya may katloan  
 ka mga anak nga lalake; ug katloan ka mga anak nga babaye nga iyang gipadala sa gawas, ug  
 katloan ka mga anak nga babaye nga iyang gipasulod gikan sa gawas alang sa iyang mga anak nga

<sup>10</sup>  
 lalake. Ug siya nagmaghuhukom sa Israel sa pito ka tuig. Ug si Ibzan namatay, ug gilubong didto

<sup>11</sup>  
 sa Beth-lehem. Ug ang sunod kaniya si Elon ang taga-Zabulon nagmaghuhukom sa Israel; ug

<sup>12</sup>  
 siya nagmaghuhukom sa Israel sa napulo ka tuig. Ug si Elon ang taga-Zabulon namatay, ug

<sup>13</sup>  
 gilubong didto sa Ajalon sa yuta ni Zabulon. Ug ang sunod kaniya si Abdon ang anak nga lalake

<sup>14</sup>  
 ni Hillel ang taga-Piraton nagmaghuhukom sa Israel. Ug siya may kap-atan ka anak nga lalake

ug katloan ka lalakeng anak sa mga anak nga lalake, nga nangabayo sa kapitoan ka asno: ug siya  
<sup>15</sup>  
 nagmaghuhukom sa Israel walo ka tuig. Ug si Abdon ang anak nga lalake ni Hillel ang taga-Piraton  
 namatay, ug gilubong didto sa Piraton sa yuta sa Ephraim, sa dapit sa kabungtoran sa mga  
 Amalecahanon.

<sup>1</sup>  
 Ug ang mga anak sa Israel nanagbuhat pag-usab niadtong dautan diha sa pagtan-aw ni Jehova;  
 ug si Jehova nagtugyan kanila ngadto sa kamot sa mga Filistehanon sa kap-atan ka tuig. <sup>2</sup> Ug dihay  
 usa ka tawo sa Zora sa panimalay sa mga taga-Dan, kansang ngalan mao si Manoa; ug ang iyang  
 asawa apuli, ug wala manganak. <sup>3</sup> Ug ang manolonda ni Jehova nagpakita sa babaye, ug miingon  
 kaniya: Ania karon, ikaw apuli, ug wala manganak; apan ikaw manamkon, ug manganak ug usa  
<sup>4</sup>  
 ka lalake. Busa karon, magmatngon ka, ako nagahangyo kanimo, ug ayaw pag-inum sa vino ni  
<sup>5</sup>  
 maisug nga ilimnon, ug ayaw pagkaon sa mga mahugaw nga butang. Kay, ania karon, ikaw  
 manamkon. ug manganak ug usa ka anak nga lalake; ug walay navaja nga modapat sa iyang ulo;  
 kay ang bata usa ka Nazareo ngadto sa Dios gikan sa tiyan: ug siya ang magsugod sa pagluwas sa  
<sup>6</sup>  
 Israel gikan sa kamot sa mga Filistehanon. Unya ang babaye miadto ug nagsugilon sa iyang bana,  
 nga nagaingon: Usa ka tawo sa Dios mianhi kanako, ug ang iyang dagway sama sa dagway sa  
 manolonda sa Dios, makalilisang kaayo; ug ako wala mangutana kaniya kong diin siya gikan, ni  
<sup>7</sup>  
 magtug-an siya kanako sa iyang ngalan: Apan siya miingon kanako: Ania karon, ikaw manamkon,  
 ug manganak ug usa ka anak nga lalake; ug karon ayaw pag-inum sa vino, ni sa maisug nga ilimnon  
 ug ayaw pagkaon sa mahugaw nga butang; kay ang bata mahimong usa ka Nazareo ngadto sa Dios  
 sukad sa tiyan hangtud sa adlaw sa iyang kamatayon.

<sup>8</sup>  
 Unya si Manoa nagpakilooy kang Jehova, ug miingon: Oh, Ginoo, ako nagaampo kanimo,  
 himoa nga ang tawo sa Dios nga imong gipadala makaanhi kanamo pag-usab, ug tudloi kami kong  
<sup>9</sup>  
 unsay buhaton namo sa bata nga matawo. Ug ang Dios nagpatalinghug sa tingog ni Manoa; ug  
 ang manolonda sa Dios mianha pag-usab nganha sa babaye sa naglingkod siya didto sa kapatagan;  
<sup>10</sup>  
 apan si Manoa nga iyang bana wala mahauban kaniya. Ug ang babaye nagdali, ug midalagan ug  
 nagsugilon sa iyang bana, ug miingon kaniya: Ania karon, ang tawo mipakita kanako, kadtong  
<sup>11</sup>  
 mianhi kanako kaniadto sa *usa ka* adlaw. Ug si Manoa mitindog, ug misunod sa iyang asawa,  
 ug miduol sa tawo, ug miingon kaniya: Ikaw ba ang tawo nga nakigsulti sa babaye? ug siya miingon:  
<sup>12</sup>  
 Mao ako. Ug si Manoa miingon: Karon himoa nga matuman ang imong mga pulong: unsa ba  
<sup>13</sup>  
 ang tulomanon alang sa bata, ug *unsaon* namo ang pagmatuto kaniya? Ug ang manolonda ni



<sup>14</sup> Jehova miingon kang Manoa: sa tanan nga akong giingon sa babaye pabantaya siya. Siya dili makakaon sa bisan unsang butanga nga gikan sa parras, ni paimnon siya sa vino kun sa maisug nga ilimnon, ni pakan-on mo sa bisan unsang butang nga mahugaw; ang tanan nga akong gisugo kaniya patumana siya.

<sup>15</sup> Ug si Manoa miingon sa manolonda ni Jehova: Nagahangyo ako kanimo, tugoti kami sa paghawid kanimo, aron kami makaandam ug usa ka nating kanding alang kanimo. <sup>16</sup> Ug ang manolonda ni Jehova miingon kang Manoa: Bisan pa nga imo akong hawiran, ako dili mokaon sa imong tinapay; ug kong ikaw maghimo ug usa ka halad-nga-sinunog, maghalad ka niana ngadto

<sup>17</sup> kang Jehova. Kay si Manoa wala makapanghibalo nga siya mao ang manolonda ni Jehova. Ug si Manoa miingon sa manolonda ni Jehova: Kinsay imong ngalan, aron nga, kong ang imong pulong

<sup>18</sup> mamatuman magapasidungog kami kanimo? Ug ang manolonda ni Jehova miingon kaniya:

<sup>19</sup> Nganong nangutana ikaw sa akong ngalan, sa nagatan-aw ka nga kini kahibulongan? Busa si Manoa mikuha sa nating kanding uban sa halad-nga-kalan-on ug naghalad niana sa ibabaw sa bato ngadto kang Jehova: ug *ang manolonda* nagbuhat nga katingalahan gayud; ug si Manoa ug ang

<sup>20</sup> iyang asawa mitan-aw. Kay nahitabo sa diha nga ang siga mituybo ngadto sa langit gikan sa halaran, nga ang manolonda ni Jehova mikayab diha sa siga sa halaran: ug si Manoa ug ang iyang

<sup>21</sup> asawa mitan-aw: ug sila nanghapa sa yuta. Apan ang manolonda ni Jehova wala na magpakita kang Manoa kun sa iyang asawa. Unya si Manoa nahibalo nga siya mao ang manolonda ni Jehova.

<sup>22</sup> Ug si Manoa miingon sa iyang asawa: Kita mangamatay gayud, tungod kay kita nakakita sa

<sup>23</sup> Dios. Apan ang iyang asawa miingon kaniya: Kong si Jehova nahimuot pa sa pagpatay kanato, dili siya unta modawat sa usa ka halad-nga-sinunog ug usa ka halad-nga-kalan-on sa atong kamot, ni magpakita siya kanato niining tanan nga mga butang, ni mosugilon niining panahona sa maong mga butang sama niini.

<sup>24</sup> Ug ang babaye nanganak ug usa ka anak nga lalake, ug gitawag ang iyang ngalan Samson.

<sup>25</sup> Ug ang bata mitubo, ug si Jehova nagpanalangin kaniya. Ug ang Espiritu ni Jehova nagasugod sa paglihok kaniya sa campo ni Dan sa taliwala sa Zora ug Esthaol.

<sup>1</sup> Ug si Samson milugsong ngadto sa Timnah, ug nakakita sa usa ka babaye sa Timnah sa mga

<sup>2</sup> anak nga babaye sa mga Filistehanon. Ug siya mitungas, ug nasugilon sa iyang amahan ug sa iyang inahan, ug nag-ingon: Ako nakakita ug usa ka babaye sa Timnah sa mga anak nga babaye

<sup>3</sup> sa mga Filistehanon: busa karon, kuhaa siya alang kanako aron maasawa *ko*. Unya ang iyang

amahan ug ang iyang inahan ming-ingon kaniya: Wala ba gayud ing usa ka babaye sa taliwala sa mga anak nga babaye sa imong mga kaigsoonan, kun sa taliwala sa tanan ko nga katawohan, nga ikaw moadto pa sa pagkuha ug usa ka asawa sa mga walay circuncicion nga Filistehanon? Ug si Samson miingon sa iyang amahan: Kuhaa siya alang kanako; kay siya nakapahimuot kaayo kanako.

4

Apan ang iyang amahan ug ang iyang inahan wala mahibalo nga kadto kang Jehova; kay siya nangita ug usa ka higayon batok sa mga Filistehanon. Karon niadtong panahona ang mga Filistehanon

5

naghari ibabaw sa Israel. Unya si Samson milugsong, ug ang iyang amahan ug ang iyang inahan, ngadto sa Timnah, ug nahiabut sa mga kaparrasan sa Timnah; ug ania karon, usa ka nati nga leon

6

mingulob batok kaniya. Ug ang Espiritu ni Jehova mikunsad kaniya sa pagkamakusganon, ug iyang gigisi kini ingon nga daw siya nagagisi sa usa ka nating kanding; ug siya walay dala nga bisan unsa sa iyang kamot: apan wala niya suginli ang iyang amahan kun ang iyang inahan sa iyang

7

gibuhat. Ug milugsong siya ug nakigsulti sa babaye; ug *ang babaye* nakapahimuot kaayo kang

8

Samson. Ug sa wala madugay, siya mibalik aron sa pagkuha kaniya; ug siya misimang aron sa pagtan-aw sa patay nga leon: ug, ania karon, may usa ka panon sa mga putyokan diha sa lawas sa

9

leon, ug may dugos. Ug iyang gipunit kini sa iyang mga kamot, ug mipadayon, nga nagakaon samtang nga siya nagalakaw. Ug siya miadto sa iyang amahan ug inahan, ug gihatag ngadto kanila, ug sila nanagpangaon, apan siya wala magsugilon kanila nga ang iyang dugos kinuha niya gikan sa lawas sa leon.

10

Ug ang iyang amahan milugsong ngadto sa babaye: ug si Samson naghimo didto ug usa ka

11

fiesta; kay mao kini ang naandan sa pagbuhat sa mga batan-on nga lalake. Ug nahitabo, sa diha

12

nga ilang nakita siya, sila nagdala ug katloan ka kauban kuyog kaniya. Ug si Samson miingon kanila: Tugoti ako karon sa paghimo ug usa ka tigmo kaninyo: kong kamo makatug-an niana kanako sulod sa pito ka adlaw sa pagfiesta ug makatagna niana, nan, hatagan ko kamo ug katloan ka sinina

13

ug katloan ka ilisan sa bisti. Apan kong dili ninyo mahimo ang pagtug-an niana kanako, nan kamo magahatag kanako ug katloan ka sinina ug katloan ka ilisan sa bisti. Ug sila nag-ingon kaniya:

14

Ipagula ang imong tigmo aron hidunggan namo kana. Ug siya miingon kanila: Gikan sa magkakaon migula ang kalan-on, Ug gikan sa kusganon migula ang katam-is. Ug sila wala makahimo

15

sa paghubad sa tigmo sulod sa totolo ka adlaw. Ug nahitabo nga sa ikapito ka adlaw sila miingon sa asawa ni Samson: Ulo-ulohi ang imong bana aron siya makatug-an kanamo sa tigmo, aron dili sunogon namo ikaw ug ang balay sa imong amahan sa kalayo: gipatawag ba kami nimo aron

16

sakmitan mo kami? Dili ba kini matuod? Ug ang asawa ni Samson mihilak sa iyang atubangan, ug miingon: Ikaw nagadumot gayud kanako, ug wala mahigugma kanako: ikaw nagpagula ug usa ka tigmo ngadto sa mga anak sa akong katawohan, ug wala magsugilon niini kanako. Ug siya miingon kaniya: Ania karon, ako wala magsugilon niini sa akong amahan bisan sa akong inahan,

<sup>17</sup>  
ug magasugilon ba ako kanimo? Ug siya mihilak sa iyang atubangan pito ka adlaw sa diha nga ang ilang fiesta nagakatapus na: ug nahitabo sa ikapito ka adlaw, nga siya misugilon na kaniya tungod kay gilugos man gayud siya pag-ayo; ug iyang gisugilon ang tigmo ngadto sa mga anak sa

<sup>18</sup>  
iyang katawohan. Ug ang mga tawo sa ciudad miingon kaniya sa ikapito ka adlaw, sa wala pa ang adlaw mosalop: Unsay matam-is pa kay sa dugos? Ug unsay labi pang kusgan kay sa usa ka leon? Ug siya miingon kanila: Kong wala pa kamo magdaro uban sa akong dumalaga nga vaca;

<sup>19</sup>  
Wala unta ninyo hikaplagi ang akong tigmo. Ug ang Espiritu ni Jehova mikunsad kaniya sa pagkamakusganon, ug milugsong siya ngadto sa Ascalon, ug gipatay niya ang katloan ka tawo kanila, ug gikuha ang ilang inagaw ug gihatag nga mga ilisan *nga saput* kanila nga nakapahayag

<sup>20</sup>  
sa tigmo. Ug ang iyang kasuko misilaub, ug miadto siya sa balay sa iyang amahan. Apan ang asawa ni Samson gihatag ngadto sa iyang kauban, nga iyang giila nga higala.

<sup>1</sup>  
Apan nahatabo sa wala madugay, nga panahon sa pag-ani sa trigo, nga si Samson midu-aw sa iyang asawa, dinala ang usa ka nating kanding; ug siya miingon: Sudlon ko ang akong asawa sa

<sup>2</sup>  
lawak. Apan ang iyang amahan wala motugot kaniya sa pagpasulod. Ug ang iyang amahan miingon: Ako sa pagkatinuod nagahunahuna nga ikaw nagadumot gayud kaniya; busa gihatag ko siya sa imong kauban: dili ba ang iyang manghud nga babaye labi pang maambong kay kaniya? Kuhaa

<sup>3</sup>  
siya, ako nagahangyo kanimo, iilis kaniya. Ug si Samson miingon kanila: Niining panahona ako

<sup>4</sup>  
walay sala sa mga Filistehanon, kong ako magahimo kanila ug dautan. Ug si Samson milakaw ug midakup ug totolo ka gatus nga irong ihalas, ug mikuhag mga agipo ug gisumpot ang tagurha ka

<sup>5</sup>  
ikog ug gibutangn sa taliwala sa duruha ka ikog ug usa ka agipo. Ug sa diha nga gipasiga na niya ang agipo iyang gibuhian sila ngadto sa mga nanagtindog pa nga alanihon sa mga Pilistehanon, ug nasunog ang tinapok nga inani ug ang nagatindog nga anihon, ug lakip usab ang mga kaolivahan.

<sup>6</sup>  
Unya ang mga Filistehanon ming-ingon: Kinsay naghimo niini? Ug sila miingon: Si Samson ang masamong sa taga-Timnah, tungod kay iyang gikuha ang iyang gihatag sa iyang kauban. Ug ang

<sup>7</sup>  
mga Filistehanon mingtungas, ug gisunog *ang babaye*, ug ang iyang amahan sa kalayo. Ug si Samson miingon kanila: Kong kamo magabuhat niining paagiha, sa pagkatinuod ako magapanimalus

<sup>8</sup>  
kaninyo, ug sa tapus niana ako mohunong. Ug iyang gisamaran sila sa hawak ug sa paa sa dakung kamatay: ug milugsong siya ug mipuyo sa liki sa pangpang sa Etam.

<sup>9</sup>  
Unya ang mga Filistehanon mingtungas ug nagpahaluna sa Juda ug nagbulagbulag sila sa

<sup>10</sup>  
Lehi. Ug ang mga tawo sa Juda ming-ingon: Nganong nanungas kamo batok kanamo? Ug sila ming-ingon: Aron sa paggapus kang Samson kami ming-anhi, sa pagbuhat kaniya sumala sa iyang

<sup>11</sup>  
gibuhat kanamo. Unya totolo ka libo ka tawo sa Juda minglugsong ngadto sa liki sa pangpang sa bato sa Etam, ug ming-ingon kang Samson: wala ka ba mahibalo nga ang mga Filistehanon maoy mga magbubuot sa ibabaw nato? Unsa man kining imong gibuhat kanamo? Ug siya miingon kanila:

<sup>12</sup>  
Sumala sa ilang gibuhat kanako, mao usab ang akong gibuhat kanila. Ug sila ming-ingon kaniya: Kami mianhi sa paggapus kanimo aron ikatugyan ikaw namo sa kamot sa mga Filistehanon. Ug si Samson miingon kanila Panumpa kanako nga kamo sa inyong kaugalingon dili magpatay kanako.

<sup>13</sup>  
Ug sila namulong kaniya nga nagaingon: Dili; apan gapuson ka gayud namo, ug itugyan ka ngadto sa ilang kamot: apan sa pagkatinuod dili ikaw namo patyon. Ug ilang gigapus siya sa duha

<sup>14</sup>  
ka bag-ong pisi ug gidala siya gikan sa pangpang. Sa paghiadto niya sa Lehi, ang mga Filistehanon naninggit sa pagsugat kaniya: ug ang Espiritu ni Jehova mikunsad sa makusganon kaniya, ug ang mga gapus nga diha sa iyang bukton nahimo nga ingon sa lino nga nasunog sa kalayo, ug ang iyang

<sup>15</sup>  
mga bugkos nangahulog gikan sa iyang mga kamot. Ug siya nakakita ug usa ka bag-ong bukog sa apapangig sa asno, ug gituy-od niya ang iyang kamot ug gikuha kini ug gipatay ang usa ka libo

<sup>16</sup>  
ka tawo pinaagi niini. Ug si Samson miingon: Uban sa bukog sa apapangig sa usa ka asno, mga pundok sa ibabaw sa mga pinundok, Uban sa apapangig sa usa ka asno nakapatay ako ug usa ka

<sup>17</sup>  
libo ka tawo. Ug nahitabo sa pagkatapus niya ug pamulong nga iyang gisalibay ang bukog sa apapangig gikan sa iyang kamot; ug kadtong dapita gitawag nga Ramath-lehi.

<sup>18</sup>  
Ug giuhaw siya ug daku, ug misangpit kang Jehova, ug miingon: Ikaw ang nagahatag niining dakung kaluwasan pinaagi sa kamot sa imong ulipon; ug karon mamatay ako sa kauhaw ug mahulog

<sup>19</sup>  
sa kamot sa mga walay circuncicion. Apan ang Dios nagpikas sa lungagang dapit sa Lehi ug minggula ang tubig didto; ug sa pag-inum niya, ang iyang espiritu nahiuhan, ug siya napiskay; busa

<sup>20</sup>  
ang ngalan niadto ginatawag En-haccore, nga anaa sa Lehi hangtud niining adlaw. Ug siya nagmaghuhukom sa Israel sa adlaw sa mga Filistehanon sa kaluhaan ka tuig.

<sup>1</sup> Ug si Samson miadto sa Gaza, ug nakakita didto ug usa ka bigaon ug mitipon kaniya: <sup>2</sup> Ug kini *gisugilon* sa mga taga-Gaza, sa pag-ingon: Si Samson nahianhi ug ilang gilibutan siya, ug gibanhigan siya sa tibook gabii sa ganghaan sa ciudad, ug naghilum sa tibook gabii, nga nagaingon:

<sup>3</sup>  
Paabuton ta usa hangtud sa kabuntagon, unya patyon ta siya. Ug si Samson natulog hangtud sa tungang gabii, ug mibangon sa tungang gabii; ug gikuptan ang mga takop sa ganghaan sa ciudad, ug ang duha ka haligi, ug giibut ang tanang tarogo, ug gipas-an sila, ug gidala ngadto sa tumoy sa bukid tupad sa Hebron.

<sup>4</sup> Ug unya nahitabo sa human niini, nga siya nahagugma sa usa ka babaye sa walog sa Sorec,  
<sup>5</sup> kansang ngalan mao si Dalila. Ug ang mga kadagkuan sa mga Filistehanon ming-adto kaniya, ug  
 miingon kaniya: Ulo-ulohi siya, ug tan-awa hain dapit ang iyang dakung kusog, ug tungod sa unsang  
 paagi makadaug kita batok kaniya, aron atong magapus siya sa pagsakit kaniya: ug magahatag  
<sup>6</sup> kami kanimo tagsatagsa kanamo napulo ug usa ka gatus *ka book* nga salapi. Ug si Dalila miingon  
 kang Samson: Suginli ako, nagahangyo ako kanimo, diin gikan ang imong dakung kusog, ug asa  
<sup>7</sup> ikaw pagagapusa aron sa pagsakit kanimo. Ug si Samson miingon kaniya: Kong gapuson ako sa  
 pito ka malunhaw nga balagon nga wala *pa* mamala, unya mahimo ako nga maluya, ug maingon  
<sup>8</sup> na lamang sa ubang tawo. Unya ang mga kadagkuan sa mga Filistehanon nagdala ngadto kaniya  
<sup>9</sup> pito ka malunhaw nga balagon nga wala *pa* mamala, ug siya gigapus niini sa babaye. Karon *si*  
*Dalila* may magbabanhig nga nagahupo sa sulod, ug siya miingon kaniya: Samson, ang mga  
 Filistehanon anaa kanimo. Ug iyang gipamugto ang mga balagon ingon sa lubid nga lanot nga  
<sup>10</sup> nabugto kong mahisaghid sa kalayo. Busa ang iyang kusog wala mahibaloi. Ug si Dalila miingon  
 kang Samson: Ania karon, ikaw nagbugalbugal kanako, ug nagsugilon kanako sa mga bakak: karon  
<sup>11</sup> suginli ako, nagahangyo ako kanimo, sa unsang paagi ikaw arang magapus. Ug siya miingon  
 kaniya: Kong gapuson lamang ako nila sa mga bag-ong pisi nga wala *pa* magamit, nan, ako maluya,  
<sup>12</sup> ug maingon na lamang sa ubang tawo. Busa si Dalila mikuhag mga pising bag-o ug gigapus siya  
 ug miingon kaniya: Samson, ang mga Filistehanon anaa kanimo. Ug ang magbabanhig naghupo  
<sup>13</sup> sa sulod. Ug kini gipamugto niya sa iyang mga bukton sama sa hilo. Ug si Dalila miingon kang  
 Samson: Hangtud karon ikaw nagabugalbugal kanako, ug nagabakak kanako: suginli ako kong sa  
 unsang paagi ikaw arang magapus. Ug iyang giingon siya: Kong salapiron mo ang pito ka pungpong  
<sup>14</sup> nga buhok sa akong ulo uban sa hinan-ay. Ug iyang gituhog kini sa lagdok, ug miingon kaniya:  
 Samson, ang mga Filistehanon anaa kanimo. Ug siya nahagmata sa iyang pagkatulog, ug giibut  
<sup>15</sup> ang lagdok nga tinaud ug ang hinan-ay. Ug siya miingon kaniya: Unsaon nimo sa pag-ingon:  
 Ako nahigugma kanimo, kong ang imong kasingkasing wala kanako? Ikaw nagabugalbugal kanako  
<sup>16</sup> sa nakatolo, ug wala magsugilon kanako kong hain ang daku mong kusog magpuyo. Ug nahitabo  
 sa diha nga sa adlaw-adlaw *si Dalila* nagpilit kaniya pinaagi sa iyang mga pulong, ug naglukmay  
<sup>17</sup> kaniya sa ingon nga ang iyang kalag nasubo ngadto sa kamatayon. Ug si Samson nakasugilon  
 kaniya sa bug-os niyang kasingkasing ug miingon kaniya: Wala pay navaja nga nakaagi sa akong  
 ulo; kay ako usa ka Nazareo ngadto sa Dios sukad sa tiyan sa akong inahan; kong ako makiskisan,  
 unya ang akong kusog mobulag gikan kanako, ug ako maluya, ug mahimong ingon sa ubang tawo.  
<sup>18</sup> Ug sa pagtan-aw ni Dalila nga gisuginlan siya sa bug-os niyang kasingkasing, iyang  
 gipasugoan ug gipatawag ang mga kadagkuan sa mga Filistehanon, nga nagaingon: Umari na kamo

diri sa makausa pa kay iya na akong gisuginlan sa bug-os niyang kasingkasing. Unya ang mga

<sup>19</sup>  
pangulo sa mga Filistehanon nangadto kaniya, ug gidala ang salapi sa ilang kamot. Ug siya gipakatulog niya sa iyang mga tuhod; ug nagpatawag siya sa usa ka tawo, ug giputol ang pito ka pongpong sa *buhok* sa iyang ulo; ug nagasugod na siya sa pagsakit kaniya, ug ang iyang kusog

<sup>20</sup>  
mibulag kaniya. Ug siya miingon: Samson, ang mga Filistehanon anaa kanimo. Ug siya nahigmata sa iyang pagkatulog ug miingon: Ako mogula ingon sa unang panahon ug magaluwas sa akong

<sup>21</sup>  
kaugalingon. Apan siya wala mahibalo nga si Jehova mibiya kaniya. Ug ang mga Filistehanon nangupot kaniya ug gisulok ang iyang mga mata; ug ilang gidala siya ngadto sa Gaza, ug gigapus siya sa talikala nga tumbaga; ug siya nagagaling didto sa bilanggoan.

<sup>22</sup>  
Apan bisan pa niana ang buhok sa iyang ulo nagsugod sa pagtubo pag-usab sa tapus siya

<sup>23</sup>  
gikiyasan. Ug ang mga kadagkuan sa mga Filistehanon nanagtigum aron sa paghimo ug usa ka dakung halad kang Dagon nga ilang dios, ug aron sa paglipay: Kay sila miingon: Ang atong dios

<sup>24</sup>  
nagtugyan kang Samson, nga atong kaaway sa atong kamot. Ug sa pagkakita kaniya sa katawohan; sila mingdayeg sa ilang dios; kay sila miingon. Ang atong dios nagtugyan sa atong kamot sa atong

<sup>25</sup>  
kaaway, ug magagun-ob sa atong yuta nga nakapatay sa daghan kanato. Ug nahitabo sa diha nga ang ilang mga kasingkasing nagmalipayon, nga sila miingon: Tawga si Samson, aron maghimo kanato ug kalingawan. Ug ilang gitawag si Samson gikan sa bilanggoan nga balay; ug naghimo

<sup>26</sup>  
siya ug kalingawan sa atubangan nila. Ug ilang gibutang siya sa taliwala sa mga haligi. Ug si Samson miingon sa bata nga nagkupot kaniya sa iyang kamot: Pasagdi ako nga makahikap ako sa

<sup>27</sup>  
mga haligi nga gipahalunaan sa balay, aron makasandig ako kanila. Ug ang balay napuno sa mga lalake ug mga babaye; ug ang tanang mga kadagkuan sa mga Filistehanon didto; ug may totolo ka libo ka mga lalake ug mga babaye nga didto sa ibabaw sa atop nga nanan-aw sa diha nga si Samson

<sup>28</sup>  
naghimo ug kalingawan. Ug si Samson misangpit kang Jehova, ug miingon: Oh Ginoong Jehova, hinumdumi ako, ako nagahangyo kanimo, ug baskuga ako, ako nagahangyo kanimo, niini lamang makausa, Oh Dios, aron ako sa makausa makabalus sa Filistehanon tungod sa duha ko ka mga

<sup>29</sup>  
mata. Ug si Samson mikupot sa duha ka kinataliwad-ang haligi diin ang balay gipahaluna, ug

<sup>30</sup>  
gisandigan sila ang usa sa iyang toong kamot ug ang usa sa iyang wala. Ug si Samson miingon: Magpakamatay ako uban sa mga Filistehanon. Ug siya miduko uban ang tibook niyang kusog; ug ang balay nahugno sa ibabaw sa mga kadagkuan ug sa katawohan nga didto sa sulod. Busa ang mga tawo nga iyang napatay sa iyang pagkamatay labi pang daghan kay kanila nga iyang gipatay

<sup>31</sup>  
sa buhi pa siya. Unya ang iyang mga kaigsoonan ug ang tibook balay sa iyang amahan nanglugsong, ug gikuha siya, ug gidala siya pagtungas, ug gilubong siya sa taliwala sa Sora ug Esthaol sa lubnganan ni Manoa nga iyang amahan. Ug siya nagmaghuhukom sa Israel kaluhaan ka tuig.

<sup>1</sup> Ug may usa ka tawo sa kabungtoran sa Ephraim, nga ginganlan si Michas. <sup>2</sup> Ug siya miingon sa iyang inahan: Ang napulo ug usa ka gatus *ka book* nga salapi nga gikuha gikan kanimo, nga mahitungod niana ikaw namulong ug usa ka tunglo, ug misulti usab ikaw niana sa akong mga igdulungog: Ania karon, ang salapi ania kanako, gikuha ko kini. Ug ang iyang inahan miingon: Bulahanon unta ni Jehova ang akong anak. <sup>3</sup> Ug iyang giuli ang napulo ug usa ka gatus *ka book* nga salapi sa iyang inahan; ug ang iyang inahan miingon: Ako sa pagkatinuod nagahalad sa salapi kang Jehova gikan sa akong kamot alang sa akong anak, aron buhaton nga larawan nga linilok ug larawan nga tinunaw; busa karon akong iuli kini kanimo. <sup>4</sup> Ug sa diha nga siya nag-uli sa salapi sa iyang inahan, ang iyang inahan mikuha ug duha ka gatus *ka book* nga salapi, ug gihatag sa maghuhulma nga nagbuhat gikan niini ug kinulit nga larawan ug hinulma nga larawan: ug kini <sup>5</sup> didto sa balay ni Michas. Ug ang tawo nga si Michas may usa ka balay sa mga dios, ug naghimo siya ug usa ka ephod ug tawo-tawo ug naggahin ug usa sa iyang mga anak nga lalake nga maoy <sup>6</sup> nahimong iyang sacerdote. Niadtong mga adlaw walay hari sa Israel: ug ang tagsatagsa ka tawo nagbuhat sa matarung diha sa iyang kaugalingong mga mata.

<sup>7</sup> Ug may usa ka batan-on gikan sa Beth-lehem sa Juda, sa banay ni Juda, nga usa ka Levihanon; <sup>8</sup> ug siya mipuyo didto. Ug ang tawo mipahawa gikan sa ciudad gawas sa Beth-lehem sa Juda, aron sa pagpahaluna kong diin siya makakaplag ug *dapit* : ug nahiadto siya sa kabungtoran sa Ephraim <sup>9</sup> sa balay ni Michas, sa iyang pagpanaw. Ug si Michas miingon kaniya: Diin ikaw gikan? Ug siya miingon kaniya: Ako usa ka Levihanon sa Beth-lehem sa Juda, ug ako moadto sa pagpuyo diin ako <sup>10</sup> makakaplag ug usa ka *dapit*. Ug si Michas miingon kaniya: Pumuyo ka kanako, ug mahimo ka nga usa ka amahan kanako, ug usa ka sacerdote, ug hatagan ko ikaw ug napulo ka *book* nga salapi sa matag-tuig, ug usa ka ilisan nga saput ug imong mga makaon. Busa ang Levihanon misulod. <sup>11</sup> Ug ang Levihanon nahamuot sa pagpuyo uban sa tawo; ug ang batan-ong lalake giila niya ingon sa usa sa iyang mga anak nga lalake. <sup>12</sup> Ug gigahin ni Michas *alang sa Dios* ang Levihanon ug ang batan-on nahimo nga iyang sacerdote, ug didto siya sa balay ni Michas. <sup>13</sup> Unya miingon si Michas: Karon nahibalo ako nga si Jehova mobuhat kanako sa maayo, samtang nga ako adunay usa ka Levihanon nga akong sacerdote.

<sup>1</sup> Niadtong mga adlaw walay hari sa Israel: ug niadtong mga adlaw ang banay sa mga taga-Dan nagpangita sa usa ka panulondon aron puy-an; kay hangtud niadtong adlaw ang ilang *panulondon* <sup>2</sup> wala mabahin kanila sa taliwala sa tanang kabanayan sa Israel. Ug ang mga anak ni Dan nagsugo sa ilang panimalay lima ka tawo gikan sa ilang tibook nga gidaghanon, mga tawo sa kaisug, gikan

sa Sora, ug gikan sa Esthaol, aron sa pagpaniid sa yuta ug sa pagsusi niini; ug sila miingon kanila: Lakaw, susiha ang yuta, ug miadto sila sa kabungtoran sa Ephraim, ngadto sa balay ni Michas, ug

<sup>3</sup> mingpahulay didto. Sa diha nga nahiduol na sila sa balay ni Michas nailhan nila ang tingog sa batan-ong lalake nga Levihanon; ug mitipas sila ug giingon siya: Kinsa ang nagdala kanimo dinhi?

<sup>4</sup> Ug unsay imong gibuhay niining dapita? Ug unsay ania kanimo dinhi? Ug siya miingon kanila: Niini ug nianang paagiha si Michas nakigsabut kanako, ug iya akong gisuholan, ug ako nahimong

<sup>5</sup> sacerdote niya. Ug sila miingon kaniya: Pangayo ug pakisambag sa Dios, kami nagahangyo

<sup>6</sup> kanimo, aron kami manghibalo kong ang dalan sa among pagpanaw magmauswagon ba. Ug ang sacerdote miingon kanila: Lakaw sa kalinaw: sa atubangan ni Jehova mao ang inyong dalan diin kamo magpanaw.

<sup>7</sup> Unya ang lima ka tawo mingpahawa ug ming-adto sa Lais, ug nakakita sa katawohan nga diha sa sulod, kong giunsa nila pagpuyo sa malig-on, ingon sa kahimtang sa mga taga-Sidon, malinaw ug malig-on; kay walay usa didto niadtong yutaa nga nagabaton sa gahum nga makabutang *kanila* sa kaulaw sa bisan unsa, ug sila halayo sa mga taga-Sidon, ug walay pagpakigsandurot sa

<sup>8</sup> bisan kinsang tawo. Ug sila ming-adto sa ilang kaigsoonan sa Sora ug Esthaol: ug ang ilang mga

<sup>9</sup> kaigsoonan ming-ingon kanila: Unsay inyong *isulti*? Ug sila miingon: Manindog, ug mangadto kita batok kanila; kay nakita namo ang yuta, ug, ania karon, maayo kaayo: ug kamo wala ba

<sup>10</sup> manglihok? Ayaw pagtapol sa pag-adto ug sa pagsulod aron sa pagpanag-iya sa yuta. Sa diha nga kamo moadto mahaanha kamo sa usa ka katawohan nga malig-on, ug ang yuta daku; kay ang Dios naghatag niana sa inyong kamot, usa ka dapit diin walay makulang sa bisan unsang butang

<sup>11</sup> sa kalibutan. Ug may nangadto gikan sa panimalay sa mga taga-Dan, gikan sa Sora ug Esthaol,

<sup>12</sup> unom ka gatus ka tawo nga nasangkap sa mga hinagiban sa gubat. Ug sila mingtungas ug mingpahaluna sa Chiriath-jearim, sa Juda; tungod niana nga hinungdan, gitawag nila kadtong dapita

<sup>13</sup> nga Mahanedan hangtud niining adlaw; ania karon, kadto anaa sa luyo sa Chiriath-jearim. Ug sila nangagi gikan didto ngadto sa kabungtoran sa Ephraim, ug nahiabut sa balay ni Michas.

<sup>14</sup> Unya mingtubag ang lima ka tawo nga ming-adto aron sa pagsusi sa yuta sa Lais, ug miingon sa ilang mga igsoon: Wala ba kamo mahibalo nga ania niining mga balaya ang usa ka ephod ug tawo-tawo, ug usa ka linilok nga larawan, ug usa ka hinulmang larawan? Busa karon magpalandong

<sup>15</sup> kamo kong unsa ang inyong pagabuhaton. Ug minghapit sila didto, ug ming-abut sa balay sa batan-ong lalake nga Levihanon, bisan sa balay ni Michas, ug nangumosta kaniya kong maayo *ba*

<sup>16</sup> *siya*. Ug ang unom ka gatus ka tawo nga sangkap sa ilang mga hinagiban sa panag-awayan, nga

<sup>17</sup> mao ang mga anak ni Dan, nanagtindog didto sa ganghaan. Ug ang lima ka tawo nga ming-adto sa pagsusi sa yuta mingsaka, ug mingsulod didto, ug gikuha ang linilok nga larawan, ug ang ephod,



ug ang tawo-tawo, ug ang larawan nga tinunaw: ug ang sacerdote nagtindog didto sa ganghaan<sup>18</sup>

uban ang unom ka gatus ka tawo nga sangkap sa mga hinagiban sa gubat. Ug sa diha nga kini nanulod sa balay ni Michas, ug gikuha ang linilok nga larawan, ang ephod, ug ang tawo-tawo, ug<sup>19</sup>

ang larawan nga tinunaw, ang sacerdote miingon kanila: Unsay gibuhath ninyo? Ug sila miingon kaniya: Hilum ka, ibutang ang imong kamot sa imong baba, ug numunot ka kanamo, ug magpakaamahan ka kanamo ug magpakasacerdote: labi bang maayo kanimo nga ikaw mahimong sacerdote sa balay sa usa ka tawo, kun sacerdote ba sa usa ka banay, ug usa ka panimalay sa Israel?<sup>20</sup>

Ug ang kasingkasing sa sacerdote nagmalipayon, ug gikuha niya ang ephod, ug ang tawo-tawo, ug ang linilok nga larawan, ug miadto sa kinataliwad-an sa katawohan. Busa sila mingtalikod ug nanlakat, ug gipauna kanila ang mga magagmay ug ang mga panon nga vaca ug ang mga<sup>21</sup>

kasangkapan. Sa diha nga halayo na sila sa balay ni Michas, ang mga tawo nga didto sa kabalayan<sup>22</sup>

haduol sa balay ni Michas nanagkatigum, ug nahaapas sa mga anak ni Dan. Ug miawhag sila sa mga anak ni Dan. Ug ilang gilingi ang ilang mga nawong, ug miingon kang Michas: Unsay nakaingon<sup>23</sup>

kanimo nga ikaw mianhi kuyog nianang pundoka? Ug siya miingon: Inyong gikuha ang akong mga dios nga akong gibuhath, ug ang sacerdote, ug nanlakaw *kamo*, ug unsa pa may ako? Ug ngano<sup>24</sup>

lagi nga moingon kamo kanako: unsay nakaingon kanimo? Ug ang mga anak ni Dan miingon kaniya: Ayaw pag-ipadungog ang imong tingog kanamo, tingali may mga tawong uban nga masuko nga modasmag kanimo, ug ikaw mawad-an sa imong kinabuhì uban sa mga kinabuhì sa sulod sa<sup>25</sup>

imong balay. Ug ang mga anak ni Dan minglakaw: ug sa pagtan-aw ni Michas nga sila kusgan da kaayo batok kaniya siya mitalikod ug mibalik sa iyang balay.<sup>26</sup>

<sup>27</sup> Ug ilang gikuha kadtong mga gibuhath ni Michas, ug ang sacerdote nga diha kaniya, ug ming-adto sa Lais, ngadto sa katawohan nga malinaw ug malig-on, ug mitigbas kanila sa sulab sa<sup>28</sup>

pinuti; ug ilang gisunog ang ciudad sa kalayo. Ug walay manluluwas kay halayo man gikan sa Sidon, ug sila walay pakigsandurot sa ubang tawo; ug kini atua sa walog nga duol sa Beth-rehob.<sup>29</sup>

Ug ilang gitukod ang ciudad ug *ilang* gipuy-an kini. Ug ilang ginganlan ang ciudad nga Dan, sumala sa ngalan ni Dan ang ilang amahan, nga natawo kang Israel; apan ang ngalan sa ciudad Lais<sup>30</sup>

*gayud* sa sinugdan. Ug ang mga anak ni Dan nagpatindog alang sa ilang kaugalingon sa linilok nga larawan; ug si Jonathan ang anak nga lalake ni Gerson, ang anak nga lalake ni Moises, siya ug ang iyang mga anak nga lalake nahimong mga sacerdote sa banay sa mga taga-Dan hangtud sa<sup>31</sup>

adlaw sa pagka-agaw sa yuta. Busa ilang gipatindog ang linilok nga larawan ni Michas nga iyang gibuhath, sa tanang panahon nga ang balay sa Dios didto sa Silo.

<sup>1</sup> Ug nahitabo niadtong mga adlaw, sa diha nga walay hari sa Israel, nga may usa ka Levihanon nga nagpuyo sa unahang daplin sa kabungtoran sa Ephraim nga mikuha alang kaniya usa ka

<sup>2</sup> puyopuyo gikan sa Beth-lehem sa Juda. Ug ang iyang puyopuyo may lalake gawas kaniya, ug mibulag gikan kaniya ngadto sa balay sa iyang amahan sa Beth-lehem sa Juda, ug didto *siya* sulod

<sup>3</sup> sa upat ka bulan. Ug ang iyang bana mitindog, ug miapas kaniya, sa pagsulti ug minaayo kaniya aron sa pagpabalik kaniya, uban kaniya ang iyang sulogoon ug duha ka asno: ug siya gidala sa *babaye* ngadto sa balay sa iyang amahan; ug sa pagkakita kaniya sa amahan sa babaye siya

<sup>4</sup> nagmalipayon sa pagpakighimamat kaniya. Ug ang iyang ugangan nga lalake, ang amahan sa babaye, naghawid kaniya; ug nagpabilin siya uban kaniya totolo ka adlaw: busa sila nangaon ug

<sup>5</sup> nanginum ug nanghigda didto. Ug nahitabo sa ikaupat ka adlaw, nga sila mingbangon ug sayo sa pagkabuntag, ug siya mitindog sa paglakaw: ug ang amahan sa babaye miingon sa iyang umagad: Lig-ona ang imong kasingkasing sa diyutay nga tinapay, ug unya molakaw kamo sa inyong dalan.

<sup>6</sup> Busa sila nanglingkod ug nangaon ug nanginum silang duha: ug ang amahan sa babaye miingon sa tawo: Ikalipay, ako nagahangyo kanimo, ang pagpabilin sa tibook nga gabii ug lipaya ang imong

<sup>7</sup> kasingkasing. Ug ang tawo mitindog aron molakaw; apan ang iyang ugangan nga lalake milukmay

<sup>8</sup> kaniya, ug siya mihigda didto pag-usab. Ug siya mibangon ug sayo sa pagkabuntag sayo sa ikalima na ka adlaw aron molakat; ug ang amahan sa babaye miingon: Lig-ona ang imong kasingkasing, ako nagahangyo kanimo, ug pabilin dinhi hangtud sa pagkapalis sa adlaw; ug silang duha nangaon.

<sup>9</sup> Ug sa pagtindog sa tawo aron molakat, siya ug ang iyang puyopuyo ug ang iyang sulogoon, ug ang ugangan niya nga lalake, ang amahan sa babaye, miingon kaniya: Ania karon, karon ang adlaw nagakagabii na, ako magahangyo kanimo, nga mopabilin *kamo* sa tibook gabii: Ania karon, ang adlaw sumasalop, humigda kamo dinhi, aron ang imong kasingkasing magmalipayon; ug ugma

<sup>10</sup> panlakaw kamo ug sayo aron kamo mamauli. Apan ang tawo wala mopabilin niadtong gabhiona, apan siya mitindog ug migikan ug miabut atbang sa Jebus (kini mao ang Jerusalem): ug may dala

<sup>11</sup> siyang duha ka asno nga siniyahan; ang iyang puyopuyo usab kuyog kaniya. Sa duol na sila sa Jebus ang adlaw nagakahapon na kaayo; ug ang sulogoon miingon sa iyang agalon: Umari ka, ako

<sup>12</sup> nagahangyo kanimo, ug humapit kita niana nga ciudad sa Jebusehanon, ug mopahulay didto. Ug ang iyang agalon miingon kaniya: Dili kita mohapit sa ciudad sa usa ka dumuloong, nga dili sa

<sup>13</sup> mga anak sa Israel; apan moadto kita sa Gabaa. Ug siya miingon sa iyang sulogoon: Umari ka,

<sup>14</sup> ug pahiduol kita sa usa niining mga dapita; ug mohigda kita sa Gabaa kun sa Rama. Busa mingpadayon sila ug nanlakaw sa ilang dalan; ug nasalopan sila sa adlaw duol sa Gabaa, nga sakop

<sup>15</sup> ni Benjamin. Ug minghapit sila didto sa paghigda sa Gabaa; ug misulod siya, ug milingkod siya sa dalan sa ciudad; kay walay tawo nga midapit kanila sa pagpahigda sa balay.

16

Ug ania karon, may usa ka tawong tigulang nga miabut gikan sa iyang buhat sa uma sa pagkahapon: karon kadtong tawo gikan sa kabungtoran sa Ephraim, ug siya mipuyo sa Gabaa; apan

17

ang mga tawo sa maong dapit mga Benjaminhon. Ug giyahat niya ang iyang mga mata, ug nakakita sa lumalangyaw nga tawo sa dalan sa ciudad; ug ang tawong tigulang miingon: Asa ka

18

paingon? ug diin ka gikan? Ug siya miingon kaniya: Kami nangagi *dinhi* gikan sa Beth-lehem sa Juda ngadto sa kinalay-an nga dapit sa Ephraim: ako gikan didto ug ako miadto sa Beth-lehem sa Juda ug ako moadto *karon* sa balay ni Jehova; ug walay tawo nga midala kanako sa iyang balay.

19

Apan adunay kompay ug, pagkaon andam sa among mga asno; ug may tinapay ug vino usab alang kanako, ug sa imong sulogoon nga babaye, ug sa batan-ong lalake nga uban sa imong mga

20

sulogoon; walay kulang sa bisan unsang butang. Ug ang tawong tigulang miingon: Ang pakigdait anaa kanimo; apan isalig kanako ang tanan mong kinahanglan; ayaw lamang paghigda sa dalan.

21

Busa iyang gidala siya sa iyang balay, ug gihatagan ang mga asno ug kompay; ug sila nanghimasaw sa ilang mga tiil, ug nanagpangaon ug nanagpanginum.

22

Sa didto sila sa paglipay sa ilang mga kasingkasing, ania karon, ang mga tawo sa ciudad, pipila sa mga dautang tawo nanaglibut sa balay, nga nagabunal sa pultahan; ug ilang gisultihan ang pangulo sa balay, ang tawong tigulang nga nagaingon: Pagul-a ang tawo nga nahiabut sa imong

23

balay, aron makaila kami kaniya. Ug ang tawo, ang pangulo sa balay, miadto kanila sa gawas, ug miingon kanila: Dili, mga kaigsoonan ko, ako nagahangyo kaninyo, ayaw *kamo* pagbuhat sa hilabihang pagkadautan; sanglit nga kining tawohana nahiabut sa akong balay, ayaw pagbuhata

24

kining binuanga. Ania karon, ania man ang akong anak nga babaye nga usa ka dalaga, ug ang iyang puyopuyo; sila akong dad-on sa gawas karon, ug panamastamasan ninyo sila, ug buhata kanila sumala sa maayo kaninyo; apan niining tawohana ayaw gayud ninyo pagbuhata kining

25

binuanga. Apan ang mga tawo wala mamati kaniya: busa gikuha sa tawo ang iyang puyopuyo, ug gidala siya sa gawas ngadto kanila; ug sila nakaila kaniya, ug ilang giabusahan siya sulod sa

26

tibook gabii hangtud sa kabuntagon: ug sa pagkabanagbanag na, siya gibuhian nila. Unya nahiabut ang babaye sa pagbanagbanag sa adlaw, ug napukan sa pultahan sa balay sa tawo nga didto ang

27

iyang agalon hangtud nga mihayag na. Ug ang iyang agalon mibangon sa pagkabuntag, ug nangabli sa mga pultahan sa balay, ug migula sa pagpadayon sa panaw; ug ania karon, ang babaye nga iyang puyopuyo napukan sa pultahan sa balay, ug ang iyang mga kamot diha sa lusaranan.

28

Ug siya miingon kaniya: Tindog, ug mangadto na kita; apan walay mitubag; unya siya gitungtong

29

niya sa ibabaw sa asno; ug ang tawo mitindog, ug midangat sa iyang dapit. Ug sa paghisulod niya sa iyang balay, siya mikuha sa usa ka cuchillo ug gikuptan ang iyang puyopuyo ug *iyang* gihiwa-hiwa siya sumala sa iyang kabukogan sa napulo ug duha ka bahin, ug gipadala siya ngadto

30

sa tanang mga utlanan *sa purok* sa Israel. Ug mao kadto, nga ang tanan nga nakakita niana miingon: wala pa gayud mahitabo ang ingon nga buhat ni makita sukad sa adlaw sa paghigula sa mga anak sa Israel gikan sa yuta sa Egipto hangtud niining adlaw: palandunga kini; pakitambag, ug sumulti *kamo* .

1

Unya ang tanang mga anak sa Israel minggula, ug ang kapunongan gitapok ingon sa usa ka tawo, sukad sa Dan bisan hangtud Beer-sheba, lakip ang yuta sa Galaad, ngadto kang Jehova sa

2

Mizpa. Ug ang mga pangulo sa tibook nga katawohan, sa tanang mga kabanayan sa Israel, nanagpakita sa ilang mga kaugalingon sa katiguman sa katawohan sa Dios, upat ka gatus ka libo

3

ka tawo nga nagtiniil nga nanag-ibut sa pinuti. (Karon ang mga anak ni Benjamin nakadungog nga ang mga anak sa Israel nanagpangadto sa Mizpa.) Ug ang mga anak sa Israel ming-ingon:

4

Suginli kami, sa unsang paagiha nga kining kadautan nahitabo? Ug ang Levihanon, ang bana sa babaye nga gipatay, mitubag ug miingon: Ako nahiadto sa Gabaa nga sakup ni Benjamin, ako ug

5

ang akong puyopuyo, sa paghigda. Ug ang mga tawo sa Gabaa mingtindog batok kanako, ug mingsulong kanako, libut sa balay niadtong gabii; sila naghunahuna sa pagpatay kanako, ug ang

6

akong puyopuyo ilang gilugos, ug siya namatay. Ug akong gikuha ang akong puyopuyo ug gihiwa-hiwa, ug gipadala kini sa tibook nga yuta nga panulondon sa Israel; kay gibuhat nila ang

7

kaulag ug binuang dinhi sa Israel. Tan-awa, kamong mga anak sa Israel, kamong tanan, ihatag

8

dinhi ang inyong tambag ug hunahuna. Ug ang tibook nga katawohan nanindog sama sa usa ka tawo nga nanag-ingon: Walay bisan kinsa kanato nga moadto sa iyang balong-balong, ni may kinsa

9

kanato nga moadto sa iyang balay. Apan karon kini mao ang butang nga atong pagabuhaton sa

10

Gabaa: *moadto kita* batok niini pinaagi sa rifa. Ug mokuha kita ug napulo ka tawo gikan sa tagsa ka gatus sa tanang mga banay sa Israel, ug usa ka gatus sa usa ka libo, ug usa ka libo gikan sa napulo ka libo, aron sa pagdala sa mga balon alang sa katawohan, kana magbuhat sila sa diha nga moadto sila sa Gabaa sa Benjamin, sumala sa tanang binuang nga ilang gibuhat dinhi sa Israel.

11

Busa ang tanang mga tawo sa Israel nanagtigum batok sa ciudad nga nahugpong ingon sa usa ka tawo.

12

Ug ang mga banay sa Israel nagsugo ug mga tawo ngadto sa tibook banay ni Benjamin, nga

13

nagaingon: Unsa kining kadautan nga nahitabo diha kaninyo? Busa karon, itugyan ang mga tawo, ang mga dautang tawo, nga anaa sa Gabaa, aron sila pagapatyon namo, ug ikapahalayo ang dautan sa Israel. Apan ang Benjamin wala mamati sa tingog sa ilang mga igsoon, ang mga anak sa Israel.

14

Ug ang mga anak ni Benjamin nanagtigum gikan sa mga ciudad ngadto sa Gabaa, sa paggula sa

15

pagpakig-away batok sa mga anak sa Israel. Ug ang mga anak ni Benjamin giihap niadtong adlaw gikan sa mga ciudad kaluhaan ug unom ka libo ka tawo nga nanag-ibut sa pinuti, labut pa

16

sa mga molupyo sa Gabaa, nga naisip nga pito ka gatus ka tawo nga pinili. Sa taliwala niining tibook nga katawohan may pito ka gatus nga piniling mga tawo nga pulos walhon; ang tagsatagsa

17

makalambuyog sa bato sa *kalapdon sa* usa ka lugas nga buhok, ug dili masayup. Ug ang mga tawo sa Israel, labut pa sa Benjamin, giihap nga upat ka gatus ka libo ka tawo nga nanag-ibut sa pinuti; kining tanan mga tawo sa gubat.

18

Ug ang mga anak sa Israel nanindog, ug nangadto sa Beth-el, ug nangayo sa pakitambag sa Dios; ug sila ming-ingon: Kinsa ang moadto alang kanamo pag-una sa pagpakig-away batok sa

19

mga anak ni Benjamin? Ug si Jehova miingon: ang Juda *ang moadto* pag-una. Ug ang mga anak

20

sa Israel mingbangon sa pagkabuntag ug nagpahaluna batok sa Gabaa. Ug ang mga tawo sa Israel nangadto sa pagpakig-away batok kang Benjamin; ug ang mga tawo sa Israel nagpahaluna sa

21

pag-away nga nagtalay batok kanila didto sa Gabaa. Ug ang mga anak ni Benjamin nanggula gikan sa Gabaa; ug gilaglag ngadto sa yuta ang mga taga-Israel niadtong adlaw kaluhaan ug duha

22

ka libo ka tawo. Ug ang katawohan, ang mga tawo sa Israel, nanagpadasig sa ilang kaugalingon, ug gihimo ang pag-away sa pag-usab nga nagtalay sa dapit diin sila magtalay sa nahauna nga adlaw.

23

Ug ang mga anak sa Israel ming-adto ug nanghilak sa atubangan ni Jehova hangtud sa kagabhion; ug sila nangutana kang Jehova, nga nagaingon: Makig-away ba ako pag-usab batok sa mga anak

24

ni Benjamin ang akong igsoon nga lalake? Ug si Jehova miingon: Tumungas ka batok kaniya. Ug

25

ang mga anak sa Israel mingduol batok sa mga anak ni Benjamin sa ikaduhang adlaw. Ug ang Benjamin minggula batok kanila sa gawas sa Gabaa sa ikaduhang adlaw, ug gipamukan pag-usab ngadto sa yuta gikan sa mga anak sa Israel ang napulo ug walo ka libo ka tawo; kining tanan nanag-ibut sa pinuti.

26

Unya ang tanang mga anak sa Israel, ug ang tibook nga katawohan, nanungas, ug nanghiabut sa Beth-el, ug nanghilak, ug nanlingkod didto sa atubangan ni Jehova, ug nanagpuasa niadtong adlaw hangtud sa pagkagabii; ug sila nanaghalad sa mga halad-nga-sinunog ug mga

27

halad-sa-pakigdait sa atubangan ni Jehova. Ug ang mga anak sa Israel nangutana kang Jehova

28

(kay ang arca sa tugon sa Dios didto niadtong mga adlaw, Ug si Pineas, ang anak nga lalake ni Eleazar, ang anak nga lalake ni Aaron, nagtindog niadtong mga adlaw sa atubangan niana), nga nagaingon: Moadto pa ba ako sa pagpakig-away batok sa mga anak ni Benjamin nga akong igsoon nga lalake kun mohunong ba ako? Ug si Jehova miingon: Tumungas ka; kay ugma itugyan ko siya

29  
nganha sa imong kamot. Ug si Israel nagbutang ug mga magbabanhig nga nagalibut batok sa  
30

Gabaa. Ug ang mga anak sa Israel nangadto batok sa mga anak ni Benjamin niadtong ikatolo ka  
adlaw, ug nagpahaluna sa ilang kaugalingon nga nagtalay batok sa Gabaa, ingon sa laing panahon.

31  
Ug ang mga anak ni Benjamin minggula batok sa katawohan, ug nataral sa halayo gikan sa  
ciudad; ug nagsugod sila sa pagtigbas ug sa pagpatay sa mga katawohan, ingon sa laing panahon,  
didto sa mga dalan, nga usa niini nagatungas ngadto sa Beth-el, ug ang uban ngadto sa Gabaa, sa

32  
kapatagan, duolan sa katloan ka tawo sa Israel. Ug ang mga anak ni Benjamin nanag-ingon: Sila  
nangapukan sa atong atubangan, ingon sa una. Apan ang mga anak sa Israel ming-ingon: Mangalagiw

33  
kita, ug taralon ta sila sa halayo sa ciudad ngadto sa mga dalan. Ug ang tanang mga tawo sa  
Israel mingtindog sa gawas sa ilang dapit, ug nagpahaluna sa ilang kaugalingon nga nagtalay didto  
sa Baal-taman: ug mga magbabanhig sa Israel minggula gikan sa ilang dapit, gikan sa kabunglayanon

34  
sa Gabaa. Ug may ming-adto batok sa Gabaa napulo ka libo nga piniling mga tawo gikan sa  
tibook Israel, ug ang gubat mabangis. Apan sila wala mahibalo nga ang dautan diha duol kanila.

35  
Ug si Jehova naghampak kang Benjamin sa atubangan sa Israel; ug ang mga anak sa Israel  
naglaglag gikan sa Benjamin niadtong adlaw kaluhaan ug lima ka libo ug usa ka gatus ka tawo:

36  
kining tanan nanag-ibut sa pinuti. Busa ang mga anak ni Benjamin nakakita nga sila gidaug; kay  
ang mga tawo sa Israel minghatag ug dapit sa Benjamin, tungod kay sila mingsalig sa ilang mga

37  
magbabanhig nga ilang gipahaluna batok sa Gabaa. Ug ang mga magbabanhig nanagdali ug  
mingdasdas sa Gabaa; ug ang mga magbabanhig mingduol sa ilang kaugalingon, ug gitigbas ang

38  
tibook ciudad sa sulab sa pinuti. Karon ang gikasabutan nga ilhanan sa mga tawo sa Israel, ug  
sa mga magbabanhig mao nga magahimo sila ug usa ka dakung panganod sa aso nga magaulbo

39  
gikan sa ciudad. Ug ang mga tawo sa Israel mingtalikod sa gubat, ug ang Benjamin misugod sa  
pagtigbas ug sa pagpatay sa mga tawo sa Israel nga duolan sa katloan ka tawo; kay sila ming-ingon:

40  
Sa walay duhaduha mangapukan sila sa atong atubangan ingon sa unang gubat. Apan sa diha  
nga ang panganod nagsugod na sa pag-ulbo sa itaas gikan sa ciudad sa usa ka haligi sa aso, ang  
mga taga-Benjamin nanglingi sa ilang luyo; ug, ania karon, ang tibook nga ciudad miulbo *diha sa*

41  
*aso* ngadto sa langit. Ug ang mga tawo sa Israel namalik ug ang mga tawo sa Benjamin nangaluya;

42  
kay ilang natan-aw nga ang kadautan midangat na kanila. Busa mingtalikod sila sa atubangan  
sa mga tawo sa Israel ngadto sa alagianan sa kamingawan; apan giapiki sila sa gubat sa hilabihan;

43  
ug sila nga nanggula gikan sa mga ciudad nagpatay kanila sa kinataliwad-an niana. Ilang gilibutan  
ang mga Benjaminhon, *ug* gipanaglutos sila, *ug* gipanagyatakan sila sa *ilang* dapit nga pahulayanan,

44  
hangtud sa gilay-on sa atbang sa Gabaa padulong sa silangan sa adlaw. Ug may nangapukan sa

Benjamin nga napulo ug walo ka libo ka tawo; kining tanan mga tawo sa kaisug.<sup>45</sup> Ug mingtalikod sila ug nangalagiw padulong sa kamingawan ngadto sa bato sa Rimmon ug nakahipus sila gikan kanila diha sa mga kadalanan lima ka libo ka tawo, ug sa kabaskug nanagnunot kanila ngadto sa

Gidom, ug ang gipamatay gikan kanila duha ka libo ka tawo.<sup>46</sup> Busa ang tanan nga nangapukan nianang adlaw sa Benjamin may kaluhaan ug lima ka libo ka tawo nga nag-ibut sa pinuti: kining

tanan mga tawo sa kaisug.<sup>47</sup> Apan unom ka gatus ka tawo mingtalikod ug nangalagiw padulong sa kamingawan ngadto sa bato sa Rimmon, ug nagpuyo didto sa bato sa Rimmon sulod sa upat ka

bulan.<sup>48</sup> Ug ang mga tawo sa Israel mingsumbalik usab sa mga anak sa Benjamin, ug gitigbas sila sa sulab sa pinuti, lakip ang tibook nga ciudad ug ang mga panon nga vaca ug ang tanan nga ilang nakita: labut pa ang tanan nga mga ciudad nga ilang nakita ilang gidauban.

<sup>1</sup> Karon ang mga tawo sa Israel nanagpanumpa didto sa Mizpa, nga nanag-ingon: Walay bisan kinsa kanato nga magahatag sa iyang anak nga babaye ngadto sa Benjamin aron ipaasawa.<sup>2</sup> Ug ang katawohan ming-adto sa Beth-el, ug nanlingkod didto hangtud sa pagkagabii sa atubangan sa

Dios, ug gipatugbaw ang ilang mga tingog, ug nanghilak sa hilabihan gayud.<sup>3</sup> Ug sila ming-ingon: Oh Jehova, ang Dios sa Israel, ngano nga kini nahitabo sa Israel, nga niining adlaw may usa ka

banay nga nakulang sa Israel?<sup>4</sup> Ug nahitabo nga sa pagkaugma, ang katawohan namangon pagsayo, ug nanagtukod didto ug usa ka halaran, ug naghalad sa halad-nga-sinunog ug mga halad-sa-pakigdait.

<sup>5</sup> Ug ang mga anak sa Israel ming-ingon: Kinsa ang anaa sa tanang mga banay sa Israel nga wala umadto sa panagtigum kang Jehova? Kay sila nanaghimo ug usa ka dakung panumpa sa Dios mahitungod kaniya nga wala umadto kang Jehova sa Mizpa, nga nagaingon: Siya pagapatyon

gayud.<sup>6</sup> Ug ang mga anak sa Israel nanagbasul mahitungod kang Benjamin nga ilang igsoon nga

lalake, ug nanag-ingon: May usa ka banay nga naputol gikan sa Israel niining adlaw.<sup>7</sup> Unsaon nato pagpaasawa kanila nga nahibilin, samtang nga kita nakapanumpa kang Jehova nga dili nato

ihatag kanila ang atong mga anak nga babaye aron ipaasawa?<sup>8</sup> Ug sila nanag-ingon: Kinsa sa usa sa mga banay sa Israel nga wala umadto kang Jehova sa Mizpa? Ug, ania karon, walay nahiadto

sa campo gikan sa Jabes-galaad ngadto sa pagkatigum.<sup>9</sup> Kay sa pag-ihap sa katawohan, ania karon,

walay mausa sa mga molupyo sa Jabes-galaad nga didto.<sup>10</sup> Ug ang katilingban nanagpadala didto napulo ug duha ka libo nga labing maisug, ug gisugo sila nga nagaingon: Lakaw ug tigbasa ang

mga namuyo sa Jabes-galaad sa sulab sa pinuti, lakip ang mga babaye ug mga bata.<sup>11</sup> Ug mao kini ang butang ang inyong buhaton: inyong hutdon paglaglag ang tagsatagsa ka lalake, ug ang tagsatagsa

12  
ka babaye nga nakaipon sa paghigda sa lalake. Ug ilang hikaplagan sa mga molupyo sa Jabes-galaad ang upat ka gatus ka mga batan-on nga ulay, nga wala makaila ug lalake pinaagi sa paghigda uban kaniya; ug ilang gidala sila ngadto sa campo sa Silo, nga atua sa yuta sa Canaan.

13  
Ug ang tibook nga katilingban nagpadala ug nagsulti sa mga anak sa Benjamin nga didto sa bato

14  
sa Rimmon, ug nagsangyaw sa pakigdait ngadto kanila. Ug ang Benjamin mingbalik niadtong panahona; ug sila naghatag kanila sa mga babaye nga ilang naluwas nga buhi sa mga kababayen-an

15  
sa Jabes-galaad: apan wala gani sila makapaigo kanila. Ug ang katawohan nanagbasul sa ilang kaugalingon tungod kang Benjamin, kay si Jehova naghimo ug usa ka pagputol sa mga banay sa Israel.

16  
Unya ang mga anciano sa katilingban ming-ingon: Unsaon nato sa paghimo nga

17  
makapangasawa sila nga nahibilin, sanglit nga ang mga babaye sa Benjamin nangahurot na? Ug sila ming-ingon: Kinahanglan nga may usa ka panulondon alang kanila nga nangalagiw gikan sa

18  
Benjamin aron ang usa ka banay dili mapanas gikan sa Israel. Apan kita dili maghatag kanila aron ipaasawa ang atong mga anak nga babaye: kay ang mga anak sa Israel nakapanumpa, nga

19  
nagaingon: Tinunglo siya nga magahatag ug usa ka asawa kang Benjamin. Ug sila nanag-ingon: Ania karon, may usa ka fiesta ni Jehova sa matag tuig sa Silo, nga atua sa amihanan sa Beth-el, dapit sa silangang pikas sa alagianan nga nagtungas sukad sa Beth-el, ngadto sa Sichem ug sa

20  
habagatan sa Lebona. Ug sila nagsugo sa mga anak sa Benjamin, nga nag-ingon: Lakaw ug

21  
magbanhig didto sa mga kaparrasan; Ug magtan-aw kamo, ug, ania karon, kong ang mga anak nga babaye sa Silo manggula sa pagsayaw sa mga sayaw, unya gumula kamo gikan sa mga kaparrasan, ug ang tagsatagsa ka lalake magdakup sa iyang maasawa gikan sa mga anak nga babaye

22  
sa Silo, ug umadto sa yuta sa Benjamin. Ug mahitabo sa diha nga ang ilang mga amahan kun ilang kaigsoonan moanhi sa pagsumbong kanamo nga kami magaingon kanila: Ihatag sila sa mamaloloy-on kanamo; tungod kay kami wala magkuha ang tagsatagsa ka tawo ug asawa alang kaniya gikan kanila sa panggubatan, ni kamo naghatag kanila tingale karon kamo mahimong sad-an.

23  
Ug ang mga anak sa Benjamin nanaghimo sa ingon niini, ug nangasawa sila sumala sa ilang gidaghanon, gikan kanila nga mingsayaw, nga ilang gibihag: ug nangadto ug namalik sila ngadto

24  
sa ilang panulondon, ug nanagtukod sa mga ciudad ug gipuy-an kini. Ug ang mga anak sa Israel namahawa gikan didto niadtong panahona, ang tagsatagsa ka tawo sa iyang banay, ug sa iyang panimalay, ug nanggula sila gikan didto, ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang panulondon.

25  
Niadtong mga adlaw walay hari sa Israel: ang tagsatagsa ka tawo naghimo sumala sa matarung sa iyang kaugalingong mga mata.



<sup>1</sup> Ug nahitabo niadtong mga adlaw sa diha nga ang mga maghuhukom nanaghukom, nga miabut ang gutom sa yuta, ug dihay usa ka tawo sa Beth-lehem sa Juda nga miadto sa pagpuyo sa yuta sa Moab, siya, ug ang iyang asawa, ug ang iyang duruha ka anak nga lalake. <sup>2</sup> Ug ang ngalan sa tawo mao si Elimelech, ug ang ngalan sa iyang asawa si Noemi, ug ang ngalan sa iyang duruha ka anak nga lalake, mao si Mahalon ug si Chelion, mga Ephratehanon sa Beth-lehem sa Juda. Ug nangadto sila sa yuta sa Moab ug mingpabilin didto. <sup>3</sup> Ug si Elimelech ang bana ni Noemi namatay; ug siya nahibilin, ug ang iyang duruha ka anak nga lalake. <sup>4</sup> Ug nangasawa sila sa kababayan-an sa Moab; ang ngalan sa usa mao si Orpha, ug ang ngalan sa usa mao si Ruth: ug sila namuyo didto duol sa napulo ka tuig. <sup>5</sup> Ug nangamatay silang duruha si Mahalon ug si Chelion; ug si *Noemi* gitalikdan sa iyang duruha ka anak ug sa iyang bana. <sup>6</sup> Unya siya mibangon kuyog sa iyang mga binalaye, aron siya makapauli gikan sa yuta sa Moab; kay siya nakadungog didto sa yuta sa Moab kong giunsa pagdu-aw ni Jehova ang iyang katawohan *pinaagi* sa paghatag kanila ug tinapay. <sup>7</sup> Ug siya migikan sa dapit nga iyang gipuy-an ug ang iyang duruha ka mga binalaye kuyog kaniya; ug sila mingpadayon sa pagpauli ngadto sa yuta sa Juda. <sup>8</sup> Ug si Noemi miingon sa iyang duruha ka mga binalaye: Lumakaw kamo, pauli ang tagsatagsa kaninyo ngadto sa balay sa iyang inahan: si Jehova malooy kaninyo, sama sa inyong gihimo sa mga patay, ug kanako. <sup>9</sup> Itugot unta ni Jehova nga kamo makakaplag ug pahulay, ang tagsatagsa kaninyo sa balay sa iyang bana. Unya iyang gihagkan sila, ug ilang gipatugbaw ang ilang tingog, ug nanghilak *sila*. <sup>10</sup> Ug sila miingon kaniya: Dili, apan kami mopauli hinoon uban kanimo ngadto sa imong katawohan. <sup>11</sup> Ug si Noemi mitubag: Pauli kamo, mga anak ko. Nganong mouban kamo kanako? May lain pa bang mga bata nga lalake sa akong taguangkan aron sila mainyong mga bana? <sup>12</sup> Pamauli kamo mga anak ko, padayon kamo; kay ako tigulang na kaayo nga mobaton pa ug bana. Kong ako moingon, ako may paglaum pa, kong ako makabaton usab ug usa ka bana karong gabii, ug manganak usab ug mga lalake; <sup>13</sup> Mohulat ba kamo kanila hangtud nga sila mangadagku? Mohulat ba kamo kanila nga walay bana? ayaw, mga anak ko; kay kana nakapayugot kanako sa hilabihan tungod kaninyo, kay ang kamot ni Jehova gibakyaw batok kanako. <sup>14</sup> Ug gipatugbaw nila ang ilang tingog, ug nanghilak pag-usab: ug si Orpha mihalok sa iyang ugangan nga babaye; apan si Ruth mipabilin kaniya. <sup>15</sup> Ug siya miingon: Ania karon, ang imong bilas nga babaye mibalik ngadto sa iyang katawohan, ug sa iyang mga dios; bumalik ka sunod sa imong bilas nga babaye. <sup>16</sup> Ug si Ruth miingon: Ayaw ako paghangyos aron sa pagbiya kanimo, ug sa pagbalik gikan sa pagsunod kanimo: kay bisan asa ikaw moadto, ako moadto; ug bisan asa ikaw mopuyo, *adto* ako mopuyo; ang imong katawohan mamahimo nga akong katawohan, ug ang

17

imong Dios *mamahimo* nga akong Dios; Asa ikaw mamatay, *adto* ako magpakamatay, ug didto ako igalubong: si Jehova magahimo sa ingon niana kanako, ug labaw pa usab, kong may laing <sup>18</sup>  
*butang* gawas sa kamatayon nga magapabulag kanimo ug kanako. Sa nakita niya nga siya hugot gayud nga mokuyog kaniya, mihunong siya sa pagsulti *niini* kaniya.

<sup>19</sup> Busa silang duruha nanlakaw hangtud nga nanghiabut sila sa Beth-lehem. Ug nahitabo sa pag-abut nila sa Beth-lehem nga ang tibook ciudad naukay mahitungod kanila, ug sila miingon:

20

Mao ba kini si Noemi? Ug siya miingon kanila: Ayaw ako pagtawga nga si Noemi, tawga ako <sup>21</sup>  
nga Mara; kay ang Makagagahum nagpaantus kanako sa hilabihan nga kapaitan. Ako mihalin nga hupong, ug si Jehova nagdala kanako nganhi sa balay pag-usab nga walay dala; ngano nga ako tawgon ninyo nga si Noemi, sanglit si Jehova nagpamatuod batok kanako, ug ang Makagagahum

22

nagsakit kanako? Busa si Noemi mibalik, ug si Ruth nga Moabihanon, iyang binalaye, nga mipauli uban kaniya gikan sa yuta sa Moab; ug sila mipadulong ngadto sa Beth-lehem sa sinugdan sa pagpangani sa mga cebada.

<sup>1</sup> Ug si Noemi may kaubanan sa iyang bana, usa ka tawong gamhanan tungod sa pagkabahandianon, sa panimalay ni Elimelech; ug ang iyang ngalan mao si Booz. <sup>2</sup> Ug si Ruth nga Moabihanon miingon kang Noemi: Paadtoa karon ako ngadto sa uma, ug manghagdaw *ako* sa mga uhay sa trigo sunod kaniya sa kang kinsang pagtan-aw ako makakaplag ug kalooy. Ug siya miingon <sup>3</sup>  
kaniya: Lumakaw ka, anak ko. Ug siya miadto, ug nanghagdaw didto sa uma sunod sa mga mangangani; ug ang iyang palad mao ang pag-abut sa bahin sa uma nga iya kang Booz, nga banay ni Elimelech.

<sup>4</sup> Ug ania karon, si Booz nahiabut gikan sa Beth-lehem, ug miingon sa mangangani: Si Jehova <sup>5</sup>  
magauban kaninyo. Ug sila mingtubag kaniya: Si Jehova manalangin kanimo. Unya miingon si Booz sa iyang sulogoon nga pangulo sa mga mangangani: Kinsa kini nga dalagaha. <sup>6</sup> Ug ang sulogoon nga pangulo sa mga mangangani mitubag ug miingon: Kana mao ang Moabihanon nga

7

dalaga nga nahibalik uban kang Noemi gikan sa yuta sa Moab. Ug siya miingon: Ako nagahangyo kaninyo, pahagdawa ako, ug manghipus sa mga binangan sunod sa mga mangangani. Busa siya miadto, ug nagkanunayan bisan sukad sa buntag hangtud karon, gawas nga *usahay* siya mopahulay <sup>8</sup>  
sa makadiyut didto sa balay. Unya miingon si Booz kang Ruth: Wala ba ikaw makadungog, anak ko? Ayaw pagpanghagdaw sa laing uma, ni tumalikod gikan dinhi, apan magkanunay ka sa pagpuyo

9

dinhi tipon sa mga kadalagahan ko. Ilantaw ang imong mga mata sa uma nga ilang pagaanihan,

ug lumakaw ka sunod kanila: wala ba ako magtugon sa mga kaulitawohan nga sila dili maghilabut kanimo? ug kong ikaw uhawon, lakaw ngadto sa mga tadyaw, ug uminum sa mga kinalus sa mga

<sup>10</sup> kaulitawohan. Unya siya miyukbo, ug midungo sa yuta, ug miingon kaniya: Nganong nakakaplag ako ug kalooy sa imong mga mata, nga ikaw buot motagad kanako, sanglit ako usa ka dumuloong

<sup>11</sup> *lamang* ? Ug si Booz mitubag ug miingon kaniya: Gipadayag na gayud kanako ang tanan nga imong nabuhat sa imong ugangan nga babaye sukad sa pagkamatay sa imong bana; ug naunsa nga gibiyaan mo ang imong amahan ug ang imong inahan ug ang imong yutang natawohan, ug mianhi

<sup>12</sup> ka sa katawohan nga wala nimo hiilhi hangtud karon. Si Jehova magatumbas sa imong buhat, ug ang usa ka hingpit nga ganti igahatag kanimo ni Jehova, ang Dios sa Israel, sa ilalum sa kang

<sup>13</sup> kinsang mga pako ikaw mianhi aron sa pagpasilong. Unya siya miingon: Pakitaa ako ug kalooy sa imong mga mata, ginoo ko; kay niana ikaw naglipay kanako, ug tungod niana ikaw nakigsulti kanako nga may kalolot sa imong ulipon nga babaye, bisan pa nga ako dili sama sa usa sa imong

<sup>14</sup> mga sulogoon nga babaye. Ug sa panahon sa pagpangaon si Booz miingon kaniya: Umari ka diri, ug kumaon sa tinapay, ug ituslob ang imong tinipak sa suka. Ug siya milingkod tupad sa mga mangangani; ug sila naghatag ug mga sinanglag nga liso, ug siya mikaon, ug nabusog, ug milakat

<sup>15</sup> gikan didto. Ug sa mitindog siya aron manghagdaw, si Booz nagsugo sa iyang mga kaulitawohan, nga nagaingon: Pasagdi siya nga manghagdaw bisan sa taliwala sa mga binangan, ug ayaw siya

<sup>16</sup> pagpakaulawi. Ug bugnota usab ninyo pagtuyo alang kaniya ang pila ka book gikan sa mga binangan, ug biyai ug pahagdawa siya, ug ayaw siya pagbadlonga.

<sup>17</sup> Busa siya naghagdaw didto sa uma hangtud sa pagkahapon; ug iyang gigiuk ang iyang

<sup>18</sup> hinagdaw, ug kadto duolan sa usa ka timbang sa cebada. Ug kadto iyang gidala, ug misulod siya sa ciudad; ug ang iyang ugangan nga babaye nakakita sa iyang hinagdaw: ug iyang gidala ngadto

<sup>19</sup> ug gihatag kaniya ang iyang salin sa tapus siya mabusog. Ug ang iyang ugangan nga babaye miingon kaniya: Diin ka makahagdaw niining adlaw? ug diin ka magbuhat? bulahan siya nga mitagad kanimo. Ug iyang gipahibalo sa iyang ugangan nga babaye kong kinsa ang iyang kauban sa pagbuhat, ug miingon: Ang ngalan sa tawo nga diha uban kanako sa pagbuhat niining adlaw

<sup>20</sup> mao si Booz. Ug si Noemi miingon sa iyang binalaye: Binulahan siya ni Jehova, nga wala magpahalayo sa iyang kalooy niadtong mga buhi ug mga nangamatay. Ug si Noemi miingon kaniya:

<sup>21</sup> Ang tawo may pagkakaubanan nato, usa sa atong duol nga kaubanan. Ug si Ruth ang Moabihanon miingon: Oo, siya miingon kanako: Ikaw magpahiduol sa akong mga kaulitawohan, hangtud nga

<sup>22</sup> ilang matapus ang tanan nakong pangani. Ug si Noemi miingon kang Ruth nga iyang binalaye: Maayo anak ko, nga ikaw monunot sa iyang mga kadalagahan, ug nga ikaw dili nila ihibalag sa

<sup>23</sup> laing uma. Busa siya kanunay nga nakigkauban sa mga kadalagahan ni Booz, aron, sa paghagdaw,

hangtud sa katapusan sa pangani sa cebada ug pangani sa trigo; ug siya mipuyo uban sa iyang ugangan nga babaye.

<sup>1</sup> Ug si Noemi nga iyang ugangan nga babaye miingon kaniya: Anak ko, dili ba ako mangita ug pahulayan alang kanimo, aron kini maayo kanimo? <sup>2</sup> Ug karon dili ba si Booz atong kaubanan man, nga sa iyang mga kadalagahan ikaw kauban? Ania karon, siya nagaalig-ig ug cebada niining gabhiona didto sa giukan. <sup>3</sup> Busa maligo ka sa imong kaugalingon, ug pamubho ka, ug isul-ob mo ang imong saput, ug lumakaw ka ngadto sa giukan; apan sa imong kaugalingon ayaw pagpaila sa tawo, hangtud nga siya makakaon ug makainum. <sup>4</sup> Ug mahitabo, nga kong siya mohigda na, timan-an mo ang dapit nga iyang pagahig-daan, ug sumulod ka, ug buksan mo ang iyang tiilan ug humigda ka; ug siya magasugilon kanimo sa imong pagabuhaton. <sup>5</sup> Ug siya miingon kaniya: Ang tanan mong gipamulong akong pagabuhaton.

<sup>6</sup> Ug siya miadto sa giukan, ug gihimo ang tanan nga gisugo kaniya sa iyang ugangan nga babaye. <sup>7</sup> Ug sa nakakaon ug nakainum na si Booz, ug ang iyang kasingkasing nagmalipayon, mihigda siya sa kinatumyan sa ginalab: ug siya mihinay pagduol, ug gibuksan ang iyang tiilan ug mihigda siya. <sup>8</sup> Ug nahitabo nga sa pagkatungang gabii, ang tawo nahikurat ug miliso sa iyang kaugalingon; ug, ania karon, usa ka babaye naghigda sa iyang tiilan. <sup>9</sup> Ug siya miingon: Kinsa ba ikaw? ug siya mitubag: Ako si Ruth ang sulogoon mong babaye: busa buklara ang imong kapa ibabaw sa imong ulipon nga babaye; kay ikaw ang usa ka haduol nga kaubanan. <sup>10</sup> Ug siya miingon: Binulahan ikaw ni Jehova, anak ko; ikaw nagpakita kanako ug kalolot sa kaulahian labi pa kay sa sinugdan, sanglit ikaw wala monunot sa mga batan-on nga lalake, bisan kabus kun adunahan. <sup>11</sup> Ug karon, anak ko, ayaw kahadlok; buhaton ko kanimo ang tanan nga imong gipamulong; kay ang tibook nga ciudad sa akong katawohan nanghibalo nga ikaw babaye nga may katakus. <sup>12</sup> Ug karon matuod nga ako haduol nga kaubanan mo; apan adunay usa ka kaubanan nga labing haduol pa kay kanako. <sup>13</sup> Dinhi maghulat ka lamang niining gabhiona, ug kini mahimo sa pagkabuntag, nga kong iyang himoon kanimo ang bahin sa usa ka kaubanan, maayo man; ipabuhat kaniya ang bahin sa usa ka kaubanan: apan kong siya dili magtuman sa katungdanan sa usa ka kaubanan kanimo, nan ako ang magahimo sa bahin sa usa ka kaubanan kanimo, ingon nga si Jehova buhi: humigda ka hangtud sa pagkabuntag.

<sup>14</sup> Ug siya mihigda dapit sa iyang tiilan hangtud nga nabuntag: ug siya mibangon sa dili pa magkailhanay ang usa ug usa. Kay si Booz miingon: Ayaw pag-isangyaw nga ang babaye nahianhi

<sup>15</sup>  
sa giukan. Ug siya miingon: Dad-a ang pandong nga anaa kanimo, ug bitbita, ug iyang gikuptan  
kini; ug siya mitakus ug unom *ka takus* nga cebada ug gipalukdo kaniya: ug miadto siya ngadto sa

<sup>16</sup>  
ciudad. Ug sa pag-abut niya sa iyang ugangan nga babaye, siya miingon: Kinsa ba ikaw, anak

<sup>17</sup>  
ko? Ug iyang gisugilon kaniya ang tanan nga gibuhay sa tawo kaniya. Ug siya miingon: Kining  
unom *ka takus* nga cebada iyang gihatag kanako; kay siya miingon: Ayaw pag-adto sa imong

<sup>18</sup>  
ugangang babaye nga walay dala. Unya miingon siya: Lumingkod ka sa hilum, anak ko, hangtud  
nga ikaw mahibalo sa kahulogan niining butanga; kay ang tawo dili mopahulay, hangtud nga  
matapus niya ang maong butang niining adlaw.

<sup>1</sup>  
Karon si Booz mitungas ngadto sa ganghaan, ug milingkod didto: ug, ania karon, ang duol  
nga kaubanan nga gihisgutan ni Booz milabay; kaniya siya miingon: Oh kana mao siya! hapit una,

<sup>2</sup>  
lingkod diri. Ug mihapit siya, ug milingkod. Ug gikuha niya ang napulo ka tawo sa mga anciano

<sup>3</sup>  
sa ciudad, ug miingon: Panlingkod kamo dinhi. Ug sila nanlingkod. Ug miingon siya sa duol nga  
kaubanan: Si Noemi, ang nahibalik pag-usab gikan sa yuta sa Moab, nagabaligya sa bahin nga yuta

<sup>4</sup>  
nga iya kang Elimelech nga atong igsoon: Ug ako naghunahuna sa pagpadayag niana kanimo, sa  
pag-ingon: Palita kana sa atubangan nila nga naglingkod dinhi, ug sa atubangan sa mga anciano sa  
akong katawohan. Kong imong lukaton kana, lukata; apan kong ikaw dili molukat niana, nan suginli  
ako, aron mahibaloan ko; kay walay laing makalukat niana gawas kanimo; ug ako sunod kanimo.

<sup>5</sup>  
Ug siya miingon: Akong lukaton kana. Unya miingon si Booz: Sa unsang adlaw nga paliton mo  
ang uma sa kamot ni Noemi, paliton mo usab ang kang Ruth, nga Moabihanon, ang asawa sa

<sup>6</sup>  
namatay, aron sa pagbangon sa ngalan sa namatay sa iyang panulondon: Ug ang haduol nga  
kaubanan miingon: Dili kana malukat nako sa akong kaugalingon, tingali hinoon mausik ang akong  
kaugalingon nga panulondon: kuhaon mo ang akong katungod sa paglukat pag-usab niana; kay ako

<sup>7</sup>  
dili makalukat niana. Karon kini mao *ang batasan* sa unang panahon sa Israel mahitungod sa  
paglukat, ug mahitungod sa pag-ilis, aron sa pagmatuod sa tanang butang: ang usa ka tawo mokuha  
sa iyang sapin, ug ihatag sa iyang silingan; ug kini mao ang *paagi sa* pagpamatuod dinhi sa Israel.

<sup>8</sup>  
Busa ang duol nga kaubanan miingon kang Booz: Palita kana alang sa imong kaugalingon. Ug  
gikuha niya ang iyang sapin.

<sup>9</sup>  
Ug si Booz miingon sa mga anciano, ug sa tibook nga katawohan: Kamo mao ang mga saksi  
niining adlaw, nga gipalit ko ang tanan nga iya ni Elimelech, ug ang tanan nga iya ni Chelion ug

<sup>10</sup>  
ni Mahalon, gikan sa kamot ni Noemi. Labut pa si Ruth ang Moabihanon, ang asawa ni Mahalon,  
gipalit ko nga akong asawa, aron sa pagbangon sa ngalan sa namatay ibabaw sa iyang panulondon,

aron ang ngalan sa namatay dili mawala sa iyang mga kaigsoonan, ug gikan sa ganghaan sa iyang

<sup>11</sup> dapit: kamo mao ang mga saksi niining adlaw. Ug ang tibook nga katawohan nga didto sa ganghaan, ug ang mga anciano, miingon: Kami mga saksi. Si Jehova maghimo sa babaye nga mahiadto sa imong balay sama kang Rachel ug sama kang Lea, nga ang maong duruha nagtukod

<sup>12</sup> sa balay sa Israel: ug mag-maadunahan ka sa Ephrata, ug magmabantugan sa Beth-lehem. Ug himoa nga ang imong balay mahisama sa balay ni Phares, nga gipanganak ni Tamar kang Juda, sa kaliwat nga igahatag ni Jehova kanimo niining babayehana.

<sup>13</sup> Busa gikuha ni Booz si Ruth, ug siya nahimo nga iyang asawa; ug siya mitipon paghigda kaniya, ug si Jehova mitugot kaniya sa pagpanamkon, ug siya nanganak ug usa ka anak nga lalake.

<sup>14</sup> Ug ang mga babaye miingon kang Noemi: Bulahan si Jehova, nga wala mobiya kanimo niining adlaw sa pagkawalay duol nga kaubanan; ug himoa ang iyang ngalan nga dungganon sa Israel.

<sup>15</sup> Ug alang kanimo siya mahimong magbabag-o sa kinabuhi, ug maglilig-on kanimo sa imong pagkatigulang; kay gipanganak sa imong binalaye nga nahagugma kanimo, ang labi pang maayo

<sup>16</sup> kanimo kay sa pito ka mga anak nga lalake. Ug gikuha ni Noemi ang bata, ug gibutang sa iyang

<sup>17</sup> sabakan, ug *siya* nahimong iwa niini. Ug ang mga babaye nga iyang silingan minghatag niana ug usa ka ngalan nga ming-ingon: May usa ka anak nga natawo kang Noemi; ug ilang gitawag ang

<sup>18</sup> iyang ngalan nga si Obed: siya ang amahan ni Isai, ang amahan ni David. Karon kini mao ang

<sup>19</sup> mga kagikanan ni Phares: si Phares nanganak kang Hesron, Ug si Hesron nanganak kang Ram,

<sup>20</sup> ug si Ram nanganak kang Aminadab, Ug si Aminadab nanganak kang Nahason, ug si Nahason

<sup>21</sup> nanganak kang Salmon, Ug si Salmon nanganak kang Booz, ug si Booz nanganak kang Obed,

<sup>22</sup> Ug si Obed nanganak kang Isai, ug si Isai nanganak kang David.

<sup>1</sup> Karon may usa ka tawo sa Ramathaim-Sophim, sa kabungtoran sa Ephraim, ug ang iyang ngalan mao si Elcana ang anak nga lalake ni Jeroham, ang anak nga lalake ni Eliu, ang anak nga

<sup>2</sup> lalake ni Thohu, ang anak nga lalake ni Suph, nga Ephraimhanon: Ug siya may duruha ka asawa; ang ngalan sa usa mao si Ana ug ang ngalan sa usa mao si Penina: ug si Penina may mga anak,

<sup>3</sup> apan si Ana walay mga anak. Ug kining tawohana mitungas gikan sa iyang ciudad tuigtug aron sa pagsimba ug sa paghalad kang Jehova sa mga panon didto sa Silo. Ug didto ang duruha ka mga

<sup>4</sup> anak nga lalake ni Eli, Ophni ug Pineas mga sacerdote kang Jehova. Ug sa miabut ang adlaw nga si Elcana naghalad, ang mga pahat iyang gihatag kang Penina nga iyang asawa, ug sa tanan niyang

5  
mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye: Apan kang Ana naghatag siya sa duruha ka pahat;  
6  
kay nahagugma siya kang Ana, apan si Jehova nagtak-op sa iyang taguangkan. Ug ang iyang  
kailog naghatag kaniya ug dakung kasuko, aron siya masamok, tungod kay si Jehova nagtak-op sa  
7  
iyang taguangkan. Ug *sanglit* gihimo niya kini matagtuig, sa miadto siya sa balay ni Jehova, sa  
8  
gihapon siya naghagit sa kasuko kaniya; tungod niana siya mihilak, ug wala kumaon. Ug si Elcana  
nga iyang bana miingon kaniya: Ana, nganong naghilak ikaw? ug nganong wala ka kumaon? ug  
ngano nga ang imong kasingkasing masulob-on? dili ba ako labi pang maayo alang kanimo kay sa  
napulo ka mga anak nga lalake?

9  
Busa si Ana mitindog sa tapus sila makapangaon sa Silo, ug sa tapus sila makainum. Karon  
si Eli, ang sacerdote naglingkod sa iyang lingkoranan dapit sa haligi sa ganghaan sa templo ni

10  
Jehova. Ug *si Ana* diha sa kapaitan gayud sa iyang kalag, ug nag-ampo kang Jehova ug naghilak

11  
sa dakung kasakit. Ug nagsaad siya sa usa ka panaad, ug miingon: Oh, Jehova sa mga panon,  
kong ikaw buot gayud nga magsud-ong sa kasakit sa imong ulipon nga babaye, ug mahanumdum  
kanako, ug wala malimut sa imong ulipon nga babaye, kondili mohatag sa imong ulipon nga babaye  
sa usa ka anak nga lalake, unya ako magahalad kaniya alang kang Jehova sa tanang adlaw sa iyang

12  
kinabuhi, ug walay navaja nga modapat sa iyang ulo. Ug nahatabo, nga sa nagpadayon siya sa

13  
pag-ampo sa atubangan ni Jehova, nga si Eli nagtimaan sa iyang baba. Karon si Ana, namulong  
sa iyang kasingkasing; ang iya lamang mga ngabil ang naglihok, apan ang iyang tingog wala

14  
madungog: busa si Eli naghunahuna nga siya nahubog. Ug si Eli miingon kaniya: Hangtud anus-a

15  
mohuwas ang imong pagkahubog? isalikway ang vino gikan kanimo. Ug si Ana mitubag ug  
miingon: Dili, ginoo ko, ako maoy usa ka babaye nga masulob-on sa espiritu: ako wala makainum  
sa vino ni sa maisug nga ilimnon, apan akong gibubo ang akong kalag sa atubangan ni Jehova.

16  
Ayaw pag-isipa nga dautan ang imong ulipon nga babaye; kay gikan sa pagkadaghan sa akong

17  
sumbong ug sa akong paghagit, akong gipamulong *kini* hangtud karon. Unya si Eli mitubag ug  
miingon: Lumakaw ka sa pakigdait; ug ang Dios sa Israel magahatag sa imong hangyo nga gipangayo

18  
mo kaniya. Ug siya miingon: Kaloy-i ang imong ulipon nga babaye sa imong mga mata. Busa  
ang babaye milakaw sa iyang dalan, ug mikaon; ug ang iyang pamayhon wala na *magmasulob-on*.

19  
Ug sila mingbangon pagsayo sa buntag, ug mingsimba sa atubangan ni Jehova, ug mingpauli  
ug mingdangat sa ilang balay sa Ramatha. Ug si Elcana miila kang Ana nga iyang asawa; ug si

20  
Jehova nahanumdum kaniya; Ug nahitabo, sa diha nga hapit na moabut ang panahon, nga si Ana  
nanamkon, ug nanganak ug usa ka anak nga lalake; ug iyang gihinganlan siya nga si Samuel, nga

<sup>21</sup>  
*nagaingon* : Tungod kay gipangayo ko siya kang Jehova. Ug ang tawo nga si Elcana, ug ang tanan sa iyang balay, ming-adto kang Jehova sa paghalad sa halad-nga-tinuig, ug sa iyang panaad.

<sup>22</sup>  
 Apan si Ana wala *tumungas* kay siya miingon sa iyang bana: *Dili ako motungas* hangtud nga ang bata malutas; ug unya dad-on ko siya, aron siya mopakita sa atubangan ni Jehova, ug didto

<sup>23</sup>  
 mopabilin sa walay katapusan. Ug si Elcana nga iyang bana miingon kaniya: Buhata ang maayo sumala kanimo; pabilin hangtud sa iyang pagkalutas; si Jehova lamang ang magatuman sa iyang

<sup>24</sup>  
 pulong. Busa ang babaye napabilin ug nagpasuso sa iyang anak, hangtud nga siya nalutas. Ug sa diha nga siya nalutas na, gidala siya uban kaniya, lakip ang totolo ka lakeng vaca, ug usa ka epha nga harina, ug usa ka botella nga vino, ug gidala siya ngadto sa balay ni Jehova sa Silo: ug ang bata

<sup>25</sup>  
 linghod pa *ang panuigon* . Ug ilang gipatay ang lake nga vaca gg gidala ang bata ngadto kang

<sup>26</sup>  
 Eli. Ug siya miingon: Oh, ginoo ko, ingon nga ang imong kalag buhi pa, ginoo ko, ako mao ang

<sup>27</sup>  
 babaye nga mitindog haduol kanimo dinhi, nga nag-ampo kang Jehova. Alang niining bataa ako

<sup>28</sup>  
 nag-ampo; ug si Jehova mihatag kanako sa akong gihangyo kaniya: Busa gihatag ko siya usab kang Jehova; ingon sa kadugayon nga siya buhi, siya gihatag kang Jehova. Ug siya misimba kang Jehova didto.

<sup>1</sup>  
 Ug si Ana nag-ampo, ug miingon: Ang akong kasingkasing naghimaya kang Jehova; Ang akong sungay nabayaw diha kang Jehova; Ang akong baba nadaku ibabaw sa akong mga kaaway;

<sup>2</sup>  
 Tungod kay ako nagmalipayon diha sa imong kaluwasan. Walay laing balaan sama kang Jehova;

<sup>3</sup>  
 Kay walay lain gawas kanimo, Ni adunay lain nga bato sama sa among Dios. Ayaw na pagsulti sa hilabihan ka pagkamapahitas-on; Ayaw pagpagulaa ang palabilabi sa imong baba; Kay si Jehova

<sup>4</sup>  
 maoy usa ka Dios sa kahibalo, Ug pinaagi kaniya ang mga panlihok ginatimbang. Ang mga busogan sa mga makagagahum nga tawo nangabunggo; Ug sila nga nahisukamod ginabaksan sa

<sup>5</sup>  
 kusog. Sila nga mga busog nagpasuhol sa ilang kaugalingon alang sa tinapay; Ug sila nga gigutom mingpahulay *gikan sa kagutmanan* : Oo, ang apuli nanganak ug pito; Ug siya nga daghan ug mga

<sup>6</sup>  
 anak nagaanam ug kahuyang. Si Jehova mopatay, ug mobanhaw: Siya mobanlud ngadto sa Sheol

<sup>7</sup>  
 ug mobayaw sa itaas. Si Jehova mohimo sa tawo nga kabus, ug magapadato: Siya magapaubos

<sup>8</sup>  
 sa tawo , siya usab magabayaw. Siya magabangon sa kabus gikan sa abug, Iyang gituboy ang hangul gikan sa kalibangan, Aron sa pagpalingkod kanila uban sa mga principe, Ug manunod sa trono sa himaya: Kay ang mga haligi sa yuta iya ni Jehova, Ug iyang gitungtong ang kalibutan sa



<sup>9</sup> ibabaw nila. Siya magabantay sa mga tiil sa iyang mga balaan; Apan ang dautan pahilumon diha  
<sup>10</sup> sa kangitngitan; Kay pinaagi sa kusog walay tawo nga makadaug. Sila nga makigbugno batok  
 kang Jehova mangagamay sa pagadugmokon; Batok kanila siya magapadalogdog didto sa langit:  
 Si Jehova magahukom sa mga kinatumyan sa yuta; Ug siya magahatag ug kalig-on sa iyang hari,  
 Ug magabayaw sa sungay sa iyang dinihog.

<sup>11</sup> Ug si Elcana miadto sa Rama ngadto sa iyang balay. Ug ang bata nag-alagad kang Jehova  
<sup>12</sup> sa atubangan ni Eli, nga sacerdote. Karon ang mga anak nga lalake ni Eli mga dautang tawo; sila

<sup>13</sup> wala makaila kang Jehova. Ug ang batasan sa mga sacerdote uban sa katawohan mao, nga, kong  
 may bisan kinsang tawo nga maghalad sa halad, ang sulogoon sa sacerdote manuol samtang nga  
<sup>14</sup> nagbukal pa ang unod, ang sab-it-sa-unod nga may totolo ka ngipon diha sa iyang kamot; Ug  
 iyang itugsok kini sa kalaha, kun sa tatso, kun sa kawa, kun sa kolon; ang tanan nga madala sa  
 igsasab-it-sa-unod kuhaon sa sacerdote. Ingon niana gibuhat nila sa mga Israelihanon nga manghiadto

<sup>15</sup> sa Silo. Oo, sa dili pa sila magasunog sa tambok, ang sulogoon sa sacerdote moanha, ug moingon  
 sa tawo nga naghalad: Humatag ka ug unod aron aslon alang sa sacerdote; kay dili siya buot sa

<sup>16</sup> linat-an nga unod, kondili sa hilaw. Ug kong ang tawo moingon kaniya: Sa pagkatinuod ilang  
 pagasunogon ang tambok pag-una, ug unya kumuha ka kutob sa kinahanglan sa imong kalag; nan  
 unya siya magaingon: Dili, kondili ihatag mo kini kanako karon: ug kong dili, kuhaon ko kini

<sup>17</sup> pinaagi sa pagpugos. Ug ang sala sa mga batan-ong lalake hilabihan kadaku kaayo sa atubangan  
<sup>18</sup> ni Jehova; kay ang mga tawo nagtamay sa paghalad kang Jehova. Apan si Samuel nag-alagad

<sup>19</sup> sa atubangan ni Jehova, samtang bata pa siya, nga binaksan sa ephod nga lino. Kapin pa niini  
 ang iyang inahan naghimo kaniya ug usa ka diyutayng bisti, ug gidala ngadto kaniya matagtuig, sa

<sup>20</sup> diha nga nag-adtoan siya uban sa iyang bana sa paghalad sa tinuig-nga-halad. Ug si Eli  
 nagpanalangin kang Elcana ug sa iyang asawa, ug miingon: Si Jehova naghatag kanimo ug kaliwat  
 niining babayehana tungod sa hangyo nga gipangayo kang Jehova. Ug sila namauli ngadto sa ilang

<sup>21</sup> kaugalingong balay. Ug si Jehova midu-aw kang Ana, ug siya nanamkon, ug nanganak ug totolo  
 ka anak nga lalake ug duruha ka anak nga babaye. Ug ang bata nga si Samuel nagtubo sa atubangan

<sup>22</sup> ni Jehova. Karon si Eli tigulang na kaayo; ug siya nakadungog sa tanan nga gihimo sa iyang mga  
 anak nga lalake sa tibook Israel, ug giunsa nila sa paghigda ipon sa mga babaye nga nag-alagad sa

<sup>23</sup> pultahan sa balong-balong nga pagatiguman. Ug siya miingon kanila: Nganong naghimo kamo  
 nianang mga butanga? kay nadungog ko ang inyong dautang mga pamatasan gikan niining tibook

<sup>24</sup> nga katawohan. Dili, mga anak ko, kay kini dili maayong taho nga akong hindunggan: gihimo

25  
ninyo nga makasala ang katawohan ni Jehova. Kong ang usa ka tawo makasala batok sa lain, ang Dios magahukom kaniya; apan kong ang usa ka tawo makasala batok kang Jehova, kinsa ang magapakilooy alang kaniya? Bisan pa niana, sila wala mamati sa tingog sa ilang amahan, tungod

26  
kay si Jehova nagtinguha sa pagpatay kanila. Ug ang bata nga si Samuel mitubo ug miuswag sa pagkahinimut-an ni Jehova ug sa mga tawo.

27  
Ug may nahiabut nga usa ka tawo sa Dios kang Eli, ug miingon kaniya: Mao kini ang giingon ni Jehova: Nagpakita ba ako sa akong kaugalingon sa balay sa imong amahan sa didto pa sila sa

28  
Egipto, *sa pagkaulipon* sa balay ni Faraon? Ug nagpili ba ako kaniya gikan sa tanang banay sa Israel aron mahimo nga akong sacerdote, sa pagtungas ngadto sa akong halaran, sa pagsunog sa incienso, sa pagsaput sa usa ka ephod sa akong atubangan? ug naghatag ba ako sa balay sa imong

29  
amahan sa tanang mga halad sa mga anak sa Israel nga hinimo pinaagi sa kalayo? Nganong gipatiran mo ang akong halad ug ang akong hatag, nga akong gisugo sa *akong* puloy-anan, ug nagatahud sa imong mga anak nga lalake labaw pa kay kanako, aron sa pagpatambok sa iyang

30  
kaugalingon uban sa labing maayo sa tanang mga halad sa Israel nga akong katawohan? Busa si Jehova, ang Dios sa Israel, miingon: Ako nag-ingon sa pagkamatuod gayud nga ang imong balay, ug ang balay sa imong amahan, magalakaw unta sa atubangan nako sa walay katapusan; apan karon si Jehova nagaingon: Ipahalayo kana kanako; kay kanila nga nagapasidungog kanako ako

31  
magapasidungog, ug kanila nga nagatamay kanako pagatamayon. Ania karon, ang mga adlaw moabut, nga akong putlon ang imong bukton, ug ang bukton sa balay sa imong amahan, aron walay

32  
usa ka tigulang tawo sa imong balay. Ug ikaw magasud-ong sa kasakit sa *akong* puloy-anan, sa tanang bahandi nga igahatag sa *Dios* sa Israel; ug mawalay usa ka tawo nga tigulang sa imong balay

33  
sa walay katapusan. Ug ang tawo nga imo, *siya nga* dili nako putlon sa akong halaran, *mao* ang magaut-ut sa imong mga mata, ug magapasubo sa imong kasingkasing; ug ang tanan nga pag-uswag

34  
sa imong balay mamatay sa ilang batan-ong panuigon. Ug kini mao ang ilhanan kanimo, nga mahatabo sa imong duruha ka anak nga lalake, kang Ophni ug kang Pineas: sa usa ka adlaw silang

35  
duruha mamatay. Ug ako magapatindog alang kanako ug usa ka matinumanong sacerdote, nga magabuhat sumala niadtong ania sa akong kasingkasing ug sa akong hunahuna: ug ako magatukod alang kaniya sa usa ka malig-on nga balay; ug siya magalakat sa atubangan sa akong dinihog sa

36  
walay katapusan. Ug mahitabo, nga ang tagsatagsa nga mahabilin sa imong balay moadto ug moyukbo kaniya tungod sa usa ka tipik nga salapi ug usa ka book nga tinapay, ug magaingon: Ibutang ako, nagahangyo ako kanimo, sa usa sa mga katungdanan sa sacerdote, aron ako makakaon sa usa ka tipik nga tinapay.

<sup>1</sup> Ug ang bata nga si Samuel nag-alagad kang Jehova sa atubangan ni Eli. Ug ang pulong ni Jehova bililhon niadtong mga adlaw, *niadto* walay panan-awon nga kanunay. <sup>2</sup> Ug kini nahitabo niadtong panahona, sa naghigda na si Eli sa iyang dapit (karon ang iyang mga mata nagsugod na sa pagkahalap, mao nga siya dili na makakita), <sup>3</sup> Ug ang lamparahan sa Dios wala pa mapalong, ug si Samuel gipahigda *aron matulog*, sa sulod sa templo ni Jehova, diin didto ang arca sa Dios; <sup>4</sup> Nga si Jehova nagtawag kang Samuel: ug siya miingon: Ania ako. <sup>5</sup> Ug siya midalagan ngadto kang Eli, ug miingon: Ania ako; kay ikaw nagtawag kanako. Ug siya miingon: Ako wala magtawag; <sup>6</sup> humigda *ka* pag-usab. Ug siya mipahawa ug mihigda. Ug si Jehova mitawag pag-usab: Samuel. Ug si Samuel mibangon ug miadto kang Eli, ug miingon: Ania ako; kay ikaw nagtawag kanako. <sup>7</sup> Ug siya mitubag: Ako wala magtawag, anak ko; humigda *ka* pag-usab. Karon si Samuel wala pa <sup>8</sup> makaila kang Jehova, ni ang pulong ni Jehova napahayag na kaniya. Ug si Jehova nagtawag pag-usab kang Samuel sa ikatolo. Ug siya mibangon ug miadto kang Eli, ug miingon: Ania ako; <sup>9</sup> kay ikaw nagtawag kanako. Ug si Eli nakasabut nga ang bata gitawag ni Jehova. Busa si Eli miingon kang Samuel: Lakaw, higda: ug mamao kini, kong siya magtawag kanimo, ikaw magaingon: Sulti, Jehova; kay ang imong sulogoon mamati. Busa si Samuel miadto ug mihigda sa iyang dapit. <sup>10</sup> Ug si Jehova miabut ug mitindog ug nagtawag ingon sa uban nga mga panahon: Samuel, Samuel. Unya si Samuel miingon: Sulti; kay ang imong sulogoon namati. <sup>11</sup> Ug si Jehova miingon kang Samuel: Ania karon, ako magahimo ug usa ka butang sa Israel, <sup>12</sup> nga niana ang duha ka igdulungog sa tagsatagsa nga makadungog magasiyuk. Nianang adlaw ako magahimo batok kang Eli sa tanan nga akong gipamulong mahitungod sa iyang balay, sukad <sup>13</sup> sa sinugdan bisan hangtud sa katapusan. Kay ako nagsugilon kaniya nga ako ang magahukom sa iyang balay sa walay katapusan, tungod sa kasal-anan nga iyang nahibaloan, tungod kay ang iyang mga anak nga lalake nanagdala ug tunglo sa ilang kaugalingon, ug siya wala magbadlong <sup>14</sup> kanila. Ug busa ako nakapanumpa sa balay ni Eli, nga ang kasal-anan sa balay ni Eli, dili kabayran <sup>15</sup> ug halad ni sa hatag sa walay katapusan. Ug si Samuel mihigda hangtud sa pagkabuntag, ug miabli sa mga pultahan sa balay ni Jehova. Ug si Samuel nahadlok sa pagpahibalo kang Eli sa <sup>16</sup> panan-awon. Unya si Eli nagtawag kang Samuel, ug miingon: Samuel, anak ko. Ug siya miingon: <sup>17</sup> Ania ako. Ug siya miingon: Unsa ang butang nga gisulti ni *Jehova* kanimo? Ako nagahangyo kanimo, ayaw kana pagitungina kanako: Ang Dios magahimo unta sa ingon kanimo ug labi pa gayud usab kong ikaw magtungina sa bisan unsa kanako sa tanang mga butang nga iyang gisulti

<sup>18</sup>  
kanimo. Ug si Samuel nagsugilon kaniya sa tanan ug wala magtago sa bisan unsa gikan kaniya. Ug siya miingon: Kadto mao si Jehova: ipabuhat kaniya kong unsay maayo kaniya.

<sup>19</sup>  
Ug si Samuel nagtubo, ug si Jehova nag-uban kaniya, ug wala magatugot nga may mahulog  
<sup>20</sup>  
sa iyang pulong sa yuta. Ug ang tibook Israel gikan sa Dan bisan ngadto sa Beer-seba nanghibalo  
<sup>21</sup>  
nga si Samuel nahimutang aron mahimo nga usa ka manalagna ni Jehova. Ug si Jehova nagpakita na usab didto sa Silo; kay si Jehova nagpakita sa iyang kaugalingon kang Samuel didto sa Silo pinaagi sa pulong ni Jehova.

<sup>1</sup>  
Ug ang pulong ni Samuel miabut sa tibook nga Israel. Karon ang Israel nanggula sa pagpakig-away batok sa mga Filistehanon, ug nanagpahaluna tupad sa Eben-ezer: ug ang mga  
<sup>2</sup>  
Filistehanon mingpahaluna didto sa Aphec. Ug ang mga Filistehanon nanagpahimutang sa ilang kaugalingon sa pagtalay batok sa Israel: ug sa diha nga nagakasangka na sila sa gubat ang Israel gidaug sa atubangan sa mga Filistehanon; ug ilang gipamatay gikan sa panon sa kasundalohan sa

<sup>3</sup>  
patag duolan sa upat ka libo ka tawo. Ug sa diha nga ang mga tawo miabut na sa campo, ang mga anciano sa Israel nanag-ingon: Ngano ba nga gihampak man kita ni Jehova niining adlaw sa atubangan sa mga Filistehanon? Atong kuhaon ang arca sa tugon ni Jehova gikan sa Silo *ug dad-on* ta nganhi, aron kana mahianhi sa taliwala nato, ug magluwas kanato gikan sa kamot sa atong mga

<sup>4</sup>  
kaaway. Busa ang katawohan nagpasugo ngadto sa Silo; ug ilang gidala gikan didto ang arca sa tugon ni Jehova sa mga panon, nga naglingkod sa *ibabaw* sa mga querubin: ug ang duruha ka anak

<sup>5</sup>  
nga lalake ni Eli, si Ophni ug si Pineas, didto uban sa arca sa tugon sa Dios. Ug sa paghiabut sa arca sa tugon ni Jehova didto sa campo, ang tibook nga Israel mingsinggit sa usa ka dakung tingog,

<sup>6</sup>  
sa pagkaagi nga ang yuta mikurog pag-usab. Ug sa diha nga ang mga Filistehanon nakadungog sa kagahub sa singgit, sila ming-ingon: Unsay kahulogan sa kagahub niining dakung singgit sa

<sup>7</sup>  
campo sa mga Hebreohanon? Ug sila nakasabut nga ang arca ni Jehova nahiabut sa campo. Ug ang mga Filistehanon nangahadlok, kay sila nanag-ingon: Ang Dios nahiabut sa campo. Ug sila nanag-ingon: Pagkaalaut nato! Kay walay usa ka butang nga ingon *niana* sukad masukad.

<sup>8</sup>  
Pagkaalaut nato! Kinsa ba ang makaluwas kanato gikan sa kamot niining makagagahum nga mga dios? Kini mao ang mga dios nga naghampak sa mga Egiptohanon uban sa nagkalainlain nga silot

<sup>9</sup>  
didto sa kamingawan. Pagmakusganon, bumarog kamo ingon nga mga lalake, Oh, kamo nga mga Filistehanon, aron kamo dili maulipon sa mga Hebreohanon, ingon nga sila naulipon ninyo kaniadto: bumarog kamo ingon nga mga lalake, ug magpakig-away kamo.

10

Ug ang mga Filistehanon ming-away, ug ang Israel gidaug ug nangalagiw ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang balong-balong: ug may dakung kamatay; kay may napukan sa Israel nga

11

katloan ka libo sa mga sundalo nga nagtiniil. Ug ang arca sa Dios naagaw; ug ang duruha ka anak nga lalake ni Eli, si Ophni ug si Pineas, gipamatay.

12

Ug may midalagan nga usa ka tawo sa Benjamin gikan sa panon sa kasundalohan, ug miadto

13

sa Silo sa maong adlaw, uban ang iyang bisti nga ginisi, ug may yuta sa ibabaw sa iyang ulo. Ug sa diha nga nahiabut siya, ania karon, si Eli naglingkod sa iyang lingkoranan haduol sa daplin sa dalan nga nagbantay; kay ang iyang kasingkasing nagakurog tungod sa arca sa Dios. Ug sa diha nga ang tawo nahiabut na didto sa ciudad ug nagsugilon niini ang tibook nga ciudad mingsinggit.

14

Ug sa diha nga si Eli nakadungog sa kaguliyang sa panagsinggit, siya miingon: Unsa bay kahulogan sa kaguliyang niining kasamok? Ug ang tawo midali ug miadto, ug nagsugilon kang

15

Eli. Karon si Eli kasiyaman na ug walo ka tuig ang panuigon; ug ang iyang mga mata nahalap

16

na, mao nga dili na siya makakita. Ug ang tawo miingon kang Eli: Ako mao siya ang nahiabut gikan sa panon sa kasundalohan, ug mikalagiw ako niining adlaw gikan sa panon sa kasundalohan.

17

Ug siya miingon: Naunsa na man ang lakaw sa kasamok, anak ko? Ug siya nga nagdala sa mga balita, mitubag ug miingon: Ang Israel nangalagiw sa atubangan sa mga Filistehanon, ug may usa ka daku usab nga kamatay sa taliwala sa katawohan, ug ang imong duruha ka anak nga lalake usab

18

si Ophni ug si Pineas, nangamatay, ug ang arca sa Dios naagaw. Ug kini nahitabo, nga sa diha nga siya naghigot mahatungod sa arca sa Dios, nga *si Eli* nahayang sa iyang gilingkuran sa kiliran sa ganghaan; ug ang iyang liog nabunggo, ug siya namatay: kay siya usa ka tigulang nga tawo, ug mabug-at. Ug siya nagmaghuhukom sa Israel *sulod* sa kap-atan ka tuig.

19

Ug ang iyang binalaye, ang asawa ni Pineas, may bata nga haduol na iganak: ug sa diha nga siya nakadungog sa mga balita nga ang arca sa Dios naagaw, ug nga ang iyang ugangan nga lalake ug ang iyang bana namatay, siya mitakubo ug nanganak; kay ang iyang mga kasakit midangat

20

kaniya. Ug sa panahon nga duolan na siyang mamatay ang mga babaye nga nanagtindog sa tupad niya, miingon kaniya: Ayaw kahadlok; kay ikaw manganak sa usa ka anak nga lalake. Apan siya

21

wala tumubag, ni manumbaling niana. Ug iyang ginganlan ang bata nga Ichabod, nga nag-ingon: Ang himaya nahimulag gikan sa Israel; tungod kay ang arca sa Dios naagaw, ug tungod sa iyang

22

ugangan nga lalake ug sa iyang bana. Ug siya miingon: Ang himaya nahimulag gikan sa Israel; kay ang arca sa Dios naagaw.

<sup>1</sup> Ug ang mga Filistehanon nakaagaw sa arca sa Dios ug ilang gidala kini gikan sa Eben-ezer ngadto sa Asdod. <sup>2</sup> Ug ang mga Filistehanon nagkuha sa arca sa Dios, ug nagdala niini ngadto sa balay ni Dagon, ug gibutang kini tupad kang Dagon. <sup>3</sup> Ug sa diha nga sila nga taga-Asdod namangon pagsayo sa pagkaugma, ania karon, si Dagon napaumod sa yuta sa atubangan sa arca ni Jehova. <sup>4</sup> Ug ilang gikuha si Dagon ug gipahaluna siya sa iyang dapit pag-usab. Ug sa diha nga sila namangon sa pagkaugma sa buntag, ania karon, si Dagon napukan nga ang iyang nawong nahiumod sa yuta sa atubangan sa arca ni Jehova; ug ang ulo ni Dagon ug ang duruha ka palad sa iyang mga kamot napahamutang nga nangaputol sa ibabaw sa lusranan; *ang tuod ni Dagon* mao ray nahibilin kaniya. <sup>5</sup> Busa, bisan ang mga sacerdote ni Dagon, ni kinsa nga mosulod sa balay ni Dagon, magatunob sa lusranan ni Dagon sa Asdod, hangtud niining adlaw.

<sup>6</sup> Apan ang kamot ni Jehova mabug-at sa ibabaw nila nga anaa sa Asdod, ug iyang gilaglag sila, ug gihampak sila sa mga hubag, bisan ang Asdod ug ang mga utlanan niana. <sup>7</sup> Ug sa diha nga ang mga tawo sa Asdod nakakita nga mao kini, sila ming-ingon: Ang arca sa Dios sa Israel dili magapabilin uban kanato; kay ang iyang kamot maoy kasakit sa ibabaw nato ug kang Dagon nga atong dios. <sup>8</sup> Busa ilang gipasugoan ug gitigum ang tanang mga kadagkuan sa mga Filistehanon ngadto kanila, ug ming-ingon: Unsay atong buhaton *mahatungod* sa arca sa Dios sa Israel? Ug sila *mitubag* : Ipadala ang arca sa Dios sa Israel ngadto sa Gath. Ug ilang gidala ang arca sa Dios sa Israel *didto* . <sup>9</sup> Ug mao kadto, nga sa tapus nila dad-a kini, ang kamot ni Jehova diha batok sa ciudad uban sa dakung kapildihon: ug iyang gihampak ang mga tawo sa ciudad, gagmay ug dagku; ug ang mga hubag nanggula diha sa ibabaw nila. <sup>10</sup> Busa ilang gipadala ang arca sa Dios ngadto sa Ecron. Ug nahitabo nga ang arca sa Dios gipadala ngadto sa Ecron, nga ang mga Ecronhanon naninggit, nga nagaingon: Ilang gidala ang arca sa Dios sa Israel kanato, aron sa pagpatay kanato ug sa atong katawohan. <sup>11</sup> Busa ilang gipasugoan ug gitigum ang mga kadagkuan nga tanan sa mga Filistehanon, ug sila nanag-ingon: Ipahilayo ang arca sa Dios sa Israel, ug ipabalik kana ngadto sa iyang dapit, aron kana dili mopatay kanato, ug sa atong katawohan. <sup>12</sup> Kay may makamatay nga kapildihon sa tibook nga ciudad: ang kamot sa Dios mabug-at kaayo *didto* . Ug ang mga tawo nga wala mamatay gihampak sa mga hubag; ug ang pagsinggit sa ciudad misaka sa langit.

<sup>1</sup> Ug ang arca ni Jehova *didto* sa yuta sa mga Filistehanon sulod sa pito ka bulan. <sup>2</sup> Ug ang Filistehanon nagtawag sa mga sacerdote ug sa mga magtatagna, nga nagaingon: Unsay atong pagabuhaton sa arca ni Jehova? Tudloi kami kong sa unsang paagi nga kana ikapadala ngadto sa iyang dapit. <sup>3</sup> Ug sila ming-ingon: Kong inyong ipadala sa halayo ang arca sa Dios sa Israel, ayaw

pag-ipadala nga walay sulod; apan sa tanang kahimoan ulian siya sa usa ka halad-tungod-sa-paglapas: unya kamo mangaayo ug mahibaloan ninyo ngano nga ang iyang kamot wala mahalayo gikan

<sup>4</sup> kaninyo. Unya ming-ingon sila: Unsa ba ang halad-tungod-sa-paglapas nga atong iuli kaniya? Ug sila ming-ingon: Lima ka bulawan nga hubag, ug lima ka bulawan nga ilaga, *sumala sa* gidaghanon sa mga kadagkuan sa mga Filistehanon; kay usa ka hampak diha sa ibabaw kaninyong tanan, ug

<sup>5</sup> sa inyong mga kadagkuan. Busa maghimo kamo ug mga larawan sa inyong mga hubag, ug mga larawan sa inyong mga ilaga nga nagdaut sa yuta; ug magahatag kamo ug himaya sa Dios sa Israel: basin pa nga siya magapagaan sa iyang kamot gikan kaninyo, ug gikan sa inyong mga dios, ug

<sup>6</sup> gikan sa inyong yuta. Busa, ngano man nga gipatig-a ninyo ang inyong mga kasingkasing, ingon sa mga Egiptohanon ug sa kang Faraon nga nanagpatig-a sa ilang mga kasingkasing? Sa diha nga siya naghimo sa mga katingalahan sa taliwala nila, wala ba nila palakta ang katawohan, ug sila

<sup>7</sup> nanlakat? Busa karon pagkuha ug andama ninyo ang usa ka carromata nga bag-o, ug duruha ka bayeng vaca nga angkan nga wala pa kasangoni ug yugo; ug ihigot ang mga bayeng vaca sa

<sup>8</sup> carromata, ug dad-a sa balay ang ilang mga nati gikan kanila; Ug kuhaa ang arca ni Jehova ug ibutang kini sa ibabaw sa carromata; ug ibutang ang mga alahas nga bulawan, nga inyong iuli kaniya, alang sa usa ka halad-tungod-sa paglapas, sulod sa usa ka kahon sa daplin niana; ug ipadala

<sup>9</sup> kini aron kini mahalakaw. Ug tan-awa; kong kana moagi sa alagianan sa iyang kaugalingong utlanan padulong sa Beth-semes, nan siya mao ang naghimo kanato niining dakung kadaut; apan kong dili, nan kita manghibalo nga dili mao ang iyang kamot ang naghampak kanato; kana usa lamang ka taghap nga nahanabo kanato.

<sup>10</sup> Ug ang mga tawo nagbuhat sa ingon niana, ug mingkuha ug duruha ka bayeng vaca nga

<sup>11</sup> angkan, ug gisangon sa carromata, ug gitakpan ang ilang mga nati sa balay; Ug ilang gibutang ang arca ni Jehova sa ibabaw sa carromata, ug ang kahon nga sinudlan sa mga bulawang ilaga ug

<sup>12</sup> mga larawan sa ilang mga hubag. Ug ang mga bayeng vaca nga angkan minglakaw sa dalan nga matul-id padulong sa Beth-semes; nanlakaw sila ubay sa dalan, nga nagainga samtang nagalakaw sila, ug wala sumimang sa too kun sa wala nga dapit; ug ang mga kadagkuan sa mga Filistehanon

<sup>13</sup> mingsunod kanila ngadto sa utlanan sa Beth-semes. Ug sila nga mga taga-Beth-semes nangani sa ilang alanihong trigo sa walog; ug sila mingyahat sa ilang mga mata ug nakita nila ang arca ug

<sup>14</sup> nagmalipayon sa pagkakita niana. Ug ang carromata nahiabut ngadto sa uma ni Josue nga taga-Beth-semes, ug mitindog didto, diin didto may usa ka dakung bato: ug ilang gibugha ang kahoy sa carromata, ug naghalad sa bayeng vaca nga angkan alang sa usa ka halad-nga-sinunog

<sup>15</sup> kang Jehova. Ug ang mga Levihanon nagpakanaug sa arca ni Jehova, ug ang kahon nga diha uban niana, diin ang mga alahas nga bulawan, ug gibutang kana sa ibabaw sa dakung bato: ug ang mga tawo sa Beth-semes naghalad sa mga halad-nga-sinunog ug naghalad sa mga halad sa maong

adlaw kang Jehova.<sup>16</sup> Ug sa diha nga ang lima ka kadagkuan sa mga Filistehanon nakakita niana,  
 mingpauli sila ngadto sa Ecron sa maong adlaw.<sup>17</sup> Ug kini mao ang mga bulawan nga hubag nga  
 giuli sa mga Filistehanon alang sa usa ka halad-tungod-sa-paglapas kang Jehova: alang sa Asdod<sup>18</sup>  
 usa, alang sa Gaza usa, alang sa Ascalon usa, alang sa Gath usa, alang sa Ecron usa; Ug ang  
 bulawan nga mga ilaga, sumala sa gidaghanon sa tanang ciudad sa mga Filistehanon nga sakup sa  
 lima ka kadagkuan, sa mga malig-ong ciudad ug mga balangay, bisan hangtud sa dakung bato diin  
 nila itungtong ang arca ni Jehova, *ang maong bato nagpabilin* hangtud niining adlaw sa yuta ni  
 Josue nga taga-Beth-semes.  
<sup>19</sup> Ug siya naghampak sa mga tawo sa Beth-semes, tungod kay sila nakatan-aw sa sulod sa  
 arca ni Jehova, siya nagpatay gikan sa katawohan sa kalim-an ka libo ug kapitoan ka tawo; ug ang  
 mga tawo nagasubo tungod kay si Jehova naghampak sa katawohan uban sa dakung kamatay.<sup>20</sup> Ug  
 ang mga tawo sa Beth-semes nanag-ingon: Kinsa ba ang arang makatindog sa atubangan ni Jehova,  
 kining balaan nga Dios? Ug kinsa man ang iyang pagaadtoon gikan kanato?<sup>21</sup> Ug nagpadala sila  
 ug mga sulogoon sa mga nanagpuyo sa Chiriath-jearim, nga nagaingon: Ang mga Filistehanon  
 nagdala pagbalik sa arca ni Jehova; lugsong kamo, ug dad-a kini ngadto kaninyo.

<sup>1</sup> Ug ang mga tawo sa Chiriath-jearim nangadto, ug gikuha ang arca ni Jehova, ug gidala kini  
 ngadto sa balay ni Abinadab nga didto sa bungtod, ug gibalaan si Eleazar nga iyang anak nga lalake  
 aron sa pagbantay sa arca ni Jehova.<sup>2</sup> Ug nahitabo, sukad sa adlaw nga ang arca diha sa  
 Chiriath-jearim, nga ang panahon hataas; kay kaluhaan ka tuig: ug ang tibook nga balay sa Israel  
 nanagbakho sunod kang Jehova.

<sup>3</sup> Ug si Samuel namulong sa tibook nga balay sa Israel, nga nagaingon: Kong kamo  
 managpamalik kang Jehova sa bug-os ninyong kasingkasing, nan isalikway ang inyong mga laing  
 dios ug ang Astaroth gikan sa taliwala ninyo, ug ipatumong ang inyong kasingkasing ngadto kang  
 Jehova, ug mag-alagad kaniya lamang: ug siya magaluwas ka ninyo gikan sa kamot sa mga

<sup>4</sup> Filistehanon. Unya ang mga anak sa Israel nanagsalikway sa mga Baal ug sa Astaroth, ug

<sup>5</sup> nanag-alagad kang Jehova lamang. Ug si Samuel miingon: Tiguma ang tibook Israel didto sa

<sup>6</sup> Mizpa, ug ako magaampo alang kaninyo ngadto kang Jehova. Ug sila nanagtigum pagtingub didto  
 sa Mizpa, ug nanagkalus sa tubig, ug gibubo kini sa atubangan ni Jehova, ug nanagpuasa niadtong  
 adlaw, ug namulong didto: Kami nakasala batok kang Jehova. Ug si Samuel nagmaghuhukom sa  
 mga anak sa Israel didto sa Mizpa.

<sup>7</sup> Ug sa diha nga ang mga Filistehanon nakadungog nga ang mga anak sa Israel nanagtigum  
 pagtingub didto sa Mizpa, ang mga kadagkuan sa mga Filistehanon nanungas batok sa Israel. Ug



8  
 sa diha nga ang mga anak sa Israel nakadungog niini, sila nangahadlok sa mga Filistehanon. Ug  
 ang mga anak sa Israel ming-ingon kang Samuel: Ayaw paghunong sa pagtu-aw ngadto kang  
 Jehova, nga atong Dios alang kanamo, aron siya magaluwas kanamo gikan sa kamot sa mga  
 9  
 Filistehanon. Ug si Samuel mikuha ug usa ka nagsuso pang nati sa carnero ug gihalad kana alang  
 sa usa ka tibook nga halad-nga-sinunog kang Jehova: ug si Samuel mingtu-aw kang Jehova alang  
 10  
 sa Israel; ug si Jehova mitubag kaniya. Ug sa diha nga si Samuel naghalad pa sa halad-nga-sinunog,  
 ang mga Filistehanon nagpahaduol sa pagpakig-away batok sa Israel; apan si Jehova nagpadalogdog  
 sa dakung dalogdog sa ibabaw sa mga Filistehanon niadtong adlaw, ug gidaug sila; ug nangamatay  
 11  
 sila sa atubangan sa Israel. Ug ang mga tawo sa Israel nanggula gikan sa Mizpa, ug minglutos  
 12  
 sa Filistehanon, ug nagpatay kanila hangtud sa paghiabut nila sa ilalum sa Beth-car. Unya si  
 Samuel mikuha ug usa ka bato, ug nagpahamutang niini taliwala sa Mizpa ug sa Sen, ug nagtawag  
 sa ngalan niana nga Eben-ezer, nga nagaingon: Kutob dinhi si Jehova nagtabang kanato.  
 13  
 Busa ang mga Filistehanon gidaug, ug wala na sila umanha sulod sa utlanan sa Israel: ug  
 14  
 ang kamot ni Jehova batok sa mga Filistehanon sa tanang mga adlaw ni Samuel. Ug ang mga  
 ciudad nga naagaw sa mga Filistehanon gikan kang Israel, nahiuli sa Israel, sukad sa Ecron ngadto  
 sa Gath; ug ang utlanan niini gibawi sa Israel gikan sa kamot sa mga Filistehanon. Ug may pakigdait  
 15  
 sa taliwala sa Israel ug sa mga Amorehanon. Ug si Samuel nagmaghuhukom sa Israel sa tibook  
 16  
 nga mga adlaw sa iyang kinabuhi. Ug siya magadtoan matag-tuig sa paglibut ngadto sa Beth-el,  
 17  
 ug Gilgal, ug Mizpa; ug siya nagmaghuhukom sa Israel didto niadtong tanang mga dapit. Ug  
 ang iyang pagpauli ngadto sa Rama, kay didto ang iyang balay; ug didto nagmaghuhukom siya sa  
 Israel: ug nagtukod siya didto ug usa ka halaran kang Jehova.

1  
 Ug nahitabo, sa diha nga si Samuel tigulang na, nga gihimo niya ang iyang mga anak nga  
 2  
 lalake nga mga maghuhukom sa Israel. Karon ang ngalan sa iyang kamagulangan mao si Joel; ug  
 3  
 ang ngalan sa ikaduha, si Abia: sila mao ang mga maghuhukom sa Beer-seba. Ug ang iyang mga  
 anak nga lalake wala managlakat sa iyang mga dalan, apan mingtipas ngadto sa pagsunod sa gugma  
 sa salapi, ug nanagdawat ug mga hiphip, ug nanagbalit-ad sa justicia.  
 4  
 Unya ang tanang mga anciano sa Israel nanagtigum sa ilang kaugalingon pagtingub, ug  
 5  
 ming-adto kang Samuel sa Rama; Ug sila ming-ingon kaniya: Ania karon, ikaw tigulang na, ug  
 ang imong mga anak nga lalake wala managlakaw sa imong mga dalan: karon himoi kami ug usa

ka hari aron mamaghuhukom kanamo sama sa tanang mga nasud.<sup>6</sup> Apan ang butang wala makapahimuot kang Samuel, sa diha nga sila nanag-ingon Hatagi kami ug usa ka hari aron mamaghuhukom kanamo. Ug si Samuel nag-ampo kang Jehova.<sup>7</sup> Ug si Jehova miingon kang Samuel. Pamatia ang tingog sa katawohan sa tanan nga ilang giingon kanimo; kay sila wala magsalikway kanimo, apan nagsalikway kanako, aron ako dili mahimong hari sa ibabaw nila.<sup>8</sup> Sumala sa tanang mga buhat nga ilang gihimo sukad sa adlaw nga ako nagdala kanila gikan sa Egipto hangtud niining adlaw, nga sila mingbiya kanako, ug nanag-alagad sa laing mga dios, mao usab ang ilang gibuhay kanimo.<sup>9</sup> Busa karon pamatia ang ilang tingog: apan ikaw magatutol, ug magasaysay kanila sa kinaiya sa hari nga magahari sa ibabaw nila.<sup>10</sup> Ug si Samuel nagsugilon sa tanang mga pulong ni Jehova ngadto sa katawohan nga nagapangayo kaniya ug usa ka hari.<sup>11</sup> Ug siya miingon: Kini mamao ang kinaiya sa hari nga magahari sa ibabaw ninyo: siya magakuha sa mga anak nga lalake, ug magatudlo kanila ngadto kaniya alang sa iyang mga carro, ug mahimong iyang mga magkakabayo; ug sila manalagan una sa iyang mga carro;<sup>12</sup> Ug siya magatudlo kanila alang kaniya nga iyang mga capitan sa mga linibo, ug mga capitan sa mga tinagkalim-an; *ug magabutang siya ug pipila* sa pagdaro sa iyang yuta, ug sa pag-ani sa iyang alanihon, ug sa pagbuhay sa mga kasangkapan niya sa gubat, ug sa mga kasangkapan sa iyang mga carro.<sup>13</sup> Ug siya magakuha sa inyong mga anak nga babaye aron mahimong mga magbubuhay sa pahunot, ug mahimong mga magluluto, ug mahimong mga magbubuhay sa tinapay.<sup>14</sup> Ug siya magakuha sa inyong mga uma, ug sa inyong kaparrasan, ug sa inyong kaolivahan, bisan ang labing maayo kanila, ug magahatag niana ngadto sa iyang mga sulogoon.<sup>15</sup> Ug siya magakuha sa ikapulo ka bahin sa inyong binhi, ug sa inyong kaparrasan, ug magahatag niini sa iyang mga punoan sa kasundalohan ug sa iyang mga sulogoon.<sup>16</sup> Ug magakuha sa inyong mga sulogoon nga lalake, ug sa inyong mga sulogoon nga babaye, ug sa inyong labing ambungan nga mga batan-ong lalake, ug sa inyong mga asno, ug magabutang kanila sa iyang bulohaton.<sup>17</sup> Siya magakuha sa usa ka ikapulo ka bahin sa inyong mga panon sa carnero; ug kamo mahimong iyang mga sulogoon.<sup>18</sup> Ug kamo managtu-aw nianang adlaw tungod sa inyong hari nga inyong pagapilion alang kaninyo; ug si Jehova dili motubag kaninyo nianang adlaw.<sup>19</sup> Apan ang katawohan nagdumili sa pagpamati sa tingog ni Samuel; ug sila ming-ingon: Dili; apan magabaton kami ug usa ka hari sa ibabaw namo.<sup>20</sup> Aron kami usab mahisama sa tanang nasud, ug nga ang among hari magamaghuhukom kanamo, ug magauna kanamo, ug moaway sa among mga gubat.<sup>21</sup> Ug si Samuel nakadungog sa tanang mga pulong sa katawohan, ug siya nagsugilon niini pag-usab sa mga igdulungog ni Jehova.<sup>22</sup> Ug si Jehova miingon kang

Samuel: Pamatia ang ilang tingog, ug buhati sila ug usa ka hari. Ug si Samuel miingon sa mga tawo sa Israel: Lakaw kamong tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang ciudad.

<sup>1</sup> Ug may usa ka tawo sa Benjamin, kansang ngalan mao si Cis, ang anak nga lalake ni Abiel, ang anak nga lalake ni Seor, ang anak nga lalake ni Bechora, ang anak nga lalake ni Aphia, ang anak nga lalake sa usa ka Benjaminhon, usa ka gamhanan nga tawo sa kaisug. <sup>2</sup> Ug siya may usa ka anak nga lalake kansang ngalan mao si Saul, usa ka batan-on nga lalake ug ambungan: ug wala diha sa kinataliwad-an sa mga anak sa Israel, tawo nga ambungan pa kay kaniya: sukad sa iyang abaga ngadto sa itaas siya taas pa kay sa bisan kinsa sa katawohan.

<sup>3</sup> Ug ang mga asno ni Cis, ang amahan ni Saul, nangawala. Ug si Cis miingon kang Saul nga iyang anak nga lalake: Dad-a karon ang usa sa mga sulogoon uban kanimo, ug tumindog ka, pangitaa

<sup>4</sup> ang mga asno. Ug siya, milatas sa kabungtoran sa Ephraim, latas sa yuta sa Salisa, apan wala kini nila hikaplagi: unya sila nangagi sa yuta sa Saalim, ug wala didto kini; ug siya milatas sa yuta sa

<sup>5</sup> mga Benjaminhon, apan wala nila hikaplagi kini. Sa paghiadto nila sa yuta sa Suph, si Saul miingon sa iyang kuyog nga sulogoon: Umari ka, ug mamauli na kita, tingali biyaan na lamang sa akong

<sup>6</sup> amahan ang pagkaguol tungod sa mga asno, ug mahingawa na siya tungod kanato. Ug siya miingon kaniya: Ania karon, aduna dinhi niining ciudara usa ka tawo sa Dios, ug siya maoy usa ka tawo nga giila sa kadunggan; ang tanan nga iyang ipamulong mahanabo gayud: karon mangadto kita;

<sup>7</sup> basin ra siya makatudlo kanato mahitungod sa atong panaw, kong asa kita mangadto. Unya miingon si Saul sa iyang sulogoon: Apan, ania karon, kong kita moadto, unsay atong ikagasa sa tawo? Kay ang tinapay nga ania sa atong mga sudlanan hurot na, ug walay usa ka gasa nga arang ta madala

<sup>8</sup> ngadto sa tawo sa Dios: unsay ania kanato? Ug ang sulogoon mitubag pag-usab kang Saul, ug miingon: Ania karon, ania sa akong kamot ang ikaupat ka bahin sa usa ka siclo nga salapi: kini

<sup>9</sup> akong igahatag sa tawo sa Dios, aron sa pagtudlo kanato sa atong dalan. (Sa unang panahon sa Israel, sa diha nga ang usa ka tawo moadto sa pagpangutana sa Dios, sa ingon niini magasulti siya: Umari ka, ug mangadto kita sa magtatan-aw: kay siya gitawag karon nga usa ka manalagna, gitawag

<sup>10</sup> sa unang panahon usa ka Magtatan-aw). Unya miingon si Saul sa iyang sulogoon: Maayong pagkaasoy: Tala na, mangadto kita. Busa nangadto sila sa ciudad diin atua ang tawo sa Dios.

<sup>11</sup> Sa nagtungas sila sa tungasan ngadto sa ciudad nakakaplag sila ug mga batan-ong dalaga nga nanagpanggula aron sa pagkalus sa tubig, ug miingon kanila: Ania ba ang magtatan-aw dinhi?

<sup>12</sup> Ug sila nanubag kanila, ug nanag-ingon: Siya ania; tan-awa, siya nag-una kanimo; dumali ka karon, kay nahiabut siya karong adlaw diha sa ciudad; kay ang katawohan may usa ka paghalad

<sup>13</sup> karong adlaw sa hataas nga dapit. Sa diha nga mahiabut kamo sa ciudad, makaplagn ninyo

siya dayon, sa dili pa siya motungas sa hataas nga dapit sa pagkaon; kay ang katawohan dili mangaon hangtud nga siya mahiabut tungod kay siya ang manalangin sa halad; *ug* sa tapus niana silang mga dinapit mangaon. Busa karon panlakaw na kamo; kay niining panahona makaplagan ninyo siya.

<sup>14</sup> Ug nangadto sila sa ciudad; *ug* sa paghiabut nila sa ciudad, ania karon, si Samuel migula padulong

kanila, aron sa pag-adto sa hataas nga dapit. <sup>15</sup> Karon si Jehova nagpadayag kang Samuel usa ka

adlaw sa wala mahiabut si Saul, nga nagaingon: <sup>16</sup> Ugma sa ingon niining taknaa padad-an ko ikaw ug usa ka tawo gikan sa yuta sa Benjamin, ug ikaw magadihog kaniya sa pagka-principe ibabaw sa akong katawohan nga Israel; ug siya magaluwas sa akong katawohan gikan sa kamot sa mga Filistehanon: tungod kay ako nagsud-ong sa akong katawohan, tungod kay ang ilang pagtu-aw

<sup>17</sup> midangat kanako. Ug sa diha nga si Samuel nakakita kang Saul, si Jehova, miingon kaniya: Ania karon, ang tawo nga akong gisulti kanimo! ang mao *nga tawo* magaadunay pagbulot-an ibabaw sa akong katawohan.

<sup>18</sup> Unya si Saul mipahaduol kang Samuel didto sa ganghaan, ug miingon: Suginli ako, ako

nagahangyo kanimo, hain ba ang balay sa magtatan-aw. <sup>19</sup> Ug si Samuel mitubag kang Saul, ug miingon: Ako mao ang magtatan-aw: Tumungas ka nga una kanako ngadto sa hataas nga dapit, kay ikaw magakaon uban kanako niining adlaw: ug sa pagkabuntag ikaw akong palakton, ug

<sup>20</sup> magasugilon kanimo sa tanan nga anaa sa imong kasingkasing. Ug mahitungod sa imong mga asno nga nangawala sa may totolo na karon ka adlaw nga nangagi, ayaw pag-ibutang ang imong hunahuna niana; kay sila hingkaplagan na. Ug alang kang kinsa ba ang tanan nga pagatinguhaon

<sup>21</sup> sa Israel? Dili ba kana alang kanimo, ug sa tibook nga balay sa imong amahan? Ug si Saul mitubag ug miingon: Dili ba ako Benjaminhon, gikan sa kinagamayan sa mga banay sa Israel? Ug ang akong panimalay ang kinadiyutayan sa tanang mga panimalay sa banay sa Benjamin? Busa

<sup>22</sup> ngano nga ikaw nagasulti kanako sa ingon niini nga paagiha? Ug gidala ni Samuel si Saul ug ang iyang sulogoon, ug gidala sila ngadto sa lawak sa mga dumoduaw ug gipalingkod sila sa

<sup>23</sup> kinalabwan nga dapit, uban kanila ang mga dinapit nga may katloan ka tawo. Ug si Samuel miingon sa magluluto: Dad-a ang bahin nga akong gihatag kanimo, nga akong giingon kanimo:

<sup>24</sup> Ibutang kana tupad kanimo. Ug ang magluluto mikuha sa paa, ug kadtong diha sa ibabaw niana, ug gibutang kana sa atubangan ni Saul. Ug *si Samuel* miingon: Ania karon, kana nga gilain! ibutang kana sa imong atubangan ug kumaon; tungod kay sa natudlo nga panahon kana gitipigan alang kanimo, kay ako miingon: Ako nagdapit sa katawohan. Busa si Saul mikaon uban kang Samuel

<sup>25</sup> niadtong adlaw. Ug sa diha nga sila minglugsong gikan sa hataas nga dapit ngadto sa ciudad,

<sup>26</sup> siya nakigsabutsabut uban kang Saul didto sa ibabaw sa atop sa balay. Ug sila mingbangan pagsayo: ug nahitabo sa haduol na ang pagbanag-banag sa adlaw, nga si Samuel nagpatawag kang Saul ngadto sa ibabaw sa atop, nga nagaingon: Bangon, aron palakton ko ikaw. Ug si Saul mibangon

27 ug nangadto silang duruha ngadto sa gawas, siya ug si Samuel. Samtang sila nagpadulong na sa kinatumyan sa ciudad, si Samuel miingon kang Saul: Sugoa ang sulogoon sa pagpauna kanato (ug miuna siya) apan humunong ka pag-una, ug ayaw paglihok aron padunggon ko ikaw sa pulong sa Dios.

1 Unya si Samuel mikuha sa garrapa sa lana, ug nagbubo niana sa ibabaw sa iyang ulo, ug mihalok kaniya, ug miingon: Dili ba mao si Jehova ang nagdihog kanimo aron mahimong principe

2 sa iyang panulondon? Sa diha nga nahimulag na ikaw gikan kanako niining adlaw, unya makakaplag ikaw ug duruha ka tawo tupad sa lubnganan ni Rachel, sa utlanan sa Benjamin didto sa Selsah; ug sila moingon kanimo: Ang mga asno nga imong gipangita nakaplagan na; ug ania karon, ang imong amahan wala na magtagad sa mga asno, ug nahingawa tungod kanimo, nga

3 nagaingon: Unsay pagabuhaton ko alang sa akong anak nga lalake? Unya ikaw magapadayon gikan didto, ug ikaw mahiabut sa encina didto sa Tabor; ug didto may totolo ka tawo nga mosugat kanimo nga motungas ngadto sa Dios sa Beth-el, ang usa nagadala ug totolo ka nating kanding ug

4 ang usa nagadala ug totolo ka book nga tinapay, ug ang usa nagadala ug usa ka botellang vino: Ug sila mohatag ug katahuran kanimo, ug mohatag kanimo ug duruha ka book nga tinapay nga

5 pagadawaton mo gikan sa ilang kamot. Sa tapus niana ikaw mahiabut sa bungtod sa Dios, diin didto ang salipdanan sa kasundalohan sa mga Filistehanon: ug kini mahitabo, sa diha nga ikaw mahaabut didto sa ciudad, nga ikaw makahibalag sa usa ka panon sa manalagna nga magapauli gikan sa hataas nga dapit uban ang usa ka salterio, ug usa ka pandereta, ug usa ka flauta, ug usa ka

6 alpa, nagauna kanila; ug managpanagna sila: Ug ang Espiritu ni Jehova moabut kanimo nga puno

7 sa gahum, ug ikaw magapanagna uban kanila, ug mabalhin ka ingon nga usa ka laing tawo. Ug himoa kini sa diha nga moabut na kanimo kining mga ilhanan, nga ikaw magbuhat sumala sa itugot

8 kanimo sa higayon; kay ang Dios nagauban kanimo. Ug ikaw magalugsong una kanako ngadto sa Gilgal; ug ania karon, ako molugsong ngadto kanimo, aron sa paghalad sa mga halad-nga-sinunog, ug magahalad sa mga halad-sa-pakigdait: pito ka adlaw ikaw magahulat, hangtud nga ako mahiabut kanimo, ug magatudlo kanimo kong unsa ang imong pagabuhaton.

9 Ug mao kadto, nga, sa diha nga mitalikod na siya aron sa paglakaw gikan kang Samuel, ang Dios nagahatag kaniya ug lain nga kasingkasing: ug kadtong tanan nga mga ilhanan nahitabo

10 niadtong adlaw. Ug sa diha nga nahiabut na sila didto sa bungtod, ania karon, usa ka panon sa mga manalagna mingsugat kaniya; ug ang Espiritu sa Dios miabut kaniya nga puno sa gahum, ug

11 nagpanagna siya sa taliwala nila. Ug nahitabo, sa diha nga ang tanan nga nakaila kaniya sa unang panahon nakita nga, ania karon, siya nagapanagna uban sa mga manalagna, unya ang katawohan

nanag-ingon sa usa ug usa: Unsa kining miabut sa anak nga lalaki ni Cis? Ipon ba usab si Saul sa

<sup>12</sup> mga manalagna? Ug usa sa taga-didto niadtong dapita mitubag ug miingon: Ug kinsay ilang amahan? Busa kini nahimong usa ka sanglitanan: Nahisagol ba usab si Saul sa mga manalagna?

<sup>13</sup> Ug sa pagkahuman na niya sa pagpanagna, siya midangat sa hataas nga dapit. <sup>14</sup> Ug ang uyoan ni Saul miingon kaniya ug sa iyang sulogoon: Diin kamo mangadto? Ug siya miingon: Sa pagpangita

<sup>15</sup> sa mga asno; ug sa pagtan-aw namo nga wala sila hikapl原因, miadto kami kang Samuel. Ug ang uyoan ni Saul miingon: Suglinli ako, ako nagahangyo kanimo, unsay gipamulong ni Samuel kanimo.

<sup>16</sup> Ug si Saul miingon sa iyang uyoan: Gipahayagan kami niya nga ang mga asno nakaplagan na. Apan mahitungod sa hinungdan sa gingharian, nga gipamulong ni Samuel, wala pa siya suglinli niya.

<sup>17</sup> Ug si Samuel nagtigum sa tanang katawohan ngadto kang Jehova sa Mizpa; <sup>18</sup> Ug siya miingon sa mga anak sa Israel: Kini mao ang gipamulong ni Jehova, ang Dios sa Israel: Ako nagdala sa Israel gikan sa Egipto, ug ako ang nagluwas kaninyo gikan sa kamot sa mga Egiptohanon, ug

<sup>19</sup> gikan sa kamot, sa tanang mga gingharian nga nagalupig kaninyo. Apan kamo niining adlaw nagalikway sa inyong Dios, nga sa iyang kaugalingon nagaluwas kaninyo sa tanan ninyong kalisdanan ug sa inyong kasakitan: apan kamo namulong pa kaniya: *Dili*, apan butangi kami ug usa ka hari. Busa karon pangatubang kamo kang Jehova pinaagi sa inyong mga banay ug sa inyong

<sup>20</sup> mga linibo. Busa si Samuel nagdala sa tibook nga mga banay sa Israel sa duol, ug ang banay sa

<sup>21</sup> Benjamin gikuha. Ug nagdala sa banay sa Benjamin haduol sa ilang panimalay, ug ang panimalay sa mga Matrihanon gikuha; ug si Saul ang anak nga lalaki ni Cis gikuha: apan sa diha nga sila

<sup>22</sup> nagapangita kaniya siya wala makaplagi. Busa nangutana pa gayud sila kang Jehova: Aduna pa bay usa ka tawo nga pagapaanhion? Ug si Jehova mitubag: Ania karon, siya mitago sa iyang

<sup>23</sup> kaugalingon ipon sa mga putos. Ug ilang gidalagan ug gidala siya gikan didto; ug sa mitindog siya taliwala sa katawohan, siya taas kay sa uban nga katawohan kutob sa iyang abaga ngadto sa

<sup>24</sup> itaas. Ug si Samuel miingon sa tanang katawohan: Tan-awa ninyo siya nga gipili ni Jehova, nga walay makasama kaniya taliwala sa tibook nga katawohan? Ug ang tibook nga katawohan naninggit

<sup>25</sup> ug nanag-ingon: Mabuhi ang hari. Unya gisuginlan ni Samuel ang katawohan sa kahimtang sa gingharian, ug gisulat kini sa usa ka basahon, ug gibutang kini sa atubangan ni Jehova. Ug gipalakaw

<sup>26</sup> ni Samuel ang tibook nga katawohan ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang balay. Ug si Saul usab miadto sa iyang balay, didto sa Gabaa; ug didto mikuyog kaniya ang panon kansang mga

<sup>27</sup> kasingkasing gitandog sa Dios. Apan may ubang mga walay bili nga tawo nanag-ingon: Unsaon niining tawohana ang pagluwas kanato? Ug ilang gitamay siya, ug wala magdala kaniya ug gasa. Apan nagpakahilum siya.

<sup>1</sup> Unya si Naas ang Ammonihanon miadto ug nagpahaluna batok sa Jabes-Galaad: ug ang tanang tawo sa Jabes nanag-ingon kang Naas: Paghuhat ug pakigsaad uban kanamo, ug magaalagad

<sup>2</sup> kami kanimo. Ug si Naas ang Ammonihanon miingon kanila. Niini lamang nga condicion, ako magabuhat niana uban kaninyo, nga luskon ang inyong tanang mga mata nga too; ug ako magabutang

<sup>3</sup> niana alang sa usa ka pagbiaybiay ibabaw sa tibook nga Israel. Ug ang mga anciano sa Jabes nanag-ingon kaniya: Hatagi kami ug pito ka adlaw nga tagal, aron makapadala kami ug mga sulogoon ngadto sa tanang utlanan sa Israel; ug unya, kong walay makaluwas kanamo, manganha kami diha

<sup>4</sup> kanimo. Unya ming-abut ang mga sulogoon ni Saul ngadto sa Gabaa, ug namulong niining mga pulonga sa mga igdulungog sa katawohan: ug ang tibook katawohan mingpataas sa ilang tingog ug minghilak.

<sup>5</sup> Ug, ania karon, si Saul nahiabut nga nagasunod sa mga vaca gikan sa kaumahan; ug si Saul miingon: Unsay nahitabo sa katawohan nga nanghilak *man* sila? Ug ilang gisuginlan siya sa mga

<sup>6</sup> pulong sa mga tawo sa Jabes. Ug ang Espiritu sa Dios midangat nga puno sa gahum kang Saul sa

<sup>7</sup> pagkadungog niya niadtong mga pulonga, ug ang iyang kasuko misilaug ug daku uyamut. Ug mikuha siya ug usa ka parisan sa mga vaca, ug gilapalapa kini sa pagkagagmay, ug gipadala kini ngadto sa tanang mga utlanan sa Israel pinaagi sa kamot sa mga sulogoon, nga nagaingon: Bisan kinsa nga dili mosunod kang Saul ug kang Samuel, mao kini ang pagabuhaton sa iyang mga vaca. Ug ang kahadlok ni Jehova miabut sa ibabaw sa katawohan, ug sila nanggula ingon sa usa ka tawo.

<sup>8</sup> Ug iyang giihap sila didto sa Bezeck ug ang mga anak sa Israel may totolo ka gatus ka libo, ug ang

<sup>9</sup> mga tawo sa Juda may katloan ka libo. Ug sila miingon sa mga sulogoon nga nanghiabut: Kini mao ang inyong ipamulong sa katawohan sa Jabes-Galaad: Ugma, sa mainit na ang adlaw kamo makabaton ug kaluwasan. Ug ang mga sulogoon ming-abut ug gisuginlan ang mga tawo sa Jabes;

<sup>10</sup> ug sila nangalipay. Busa ang mga tawo sa Jabes nanag-ingon: Ugma manganha kami diha kanimo,

<sup>11</sup> ug pagabuhaton namo ang tanan nga daw maayo kanimo. Ug mao kana nga sa pagkaugma, si Saul nagbahin sa katawohan sa totolo ka panon; ug ming-adto sila ngadto sa kinatalikwad-an sa campo sa pagbantay sa kabuntagon, ug gipamatay ang mga Ammonihanon hangtud sa pag-init sa adlaw: ug nahitabo, nga sila nga nahabilin gipapatlaag, sa pagkaagi nga walay duruha kanila nga nahabilin nga kuyog.

<sup>12</sup> Ug ang katawohan ming-ingon kang Samuel: Kinsa siya nga miingon: Maghari ba si Saul

<sup>13</sup> kanato? dad-a ang mga tawo, aron kami magapatay kanila. Ug si Saul miingon: Walay usa ka tawo nga pagpatyon niining adlaw; kay niining adlaw si Jehova naghimo ug kaluwasan sa Israel.

<sup>14</sup> Unya miingon si Samuel sa katawohan: Umari kamo, ug mangadto kita sa Gilgal, ug bag-ohon

<sup>15</sup> ta pag-usab ang gingharian didto. Ug ang tibook katawohan nangadto sa Gilgal; ug didto sila

naghimo kang Saul nga hari sa atubangan ni Jehova didto sa Gilgal; ug didto naghalad sila sa mga halad-sa-pakigdait sa atubangan ni Jehova; ug didto si Saul ug ang tanang mga tawo sa Israel nanagkalipay sa hilabihan gayud.

<sup>1</sup> Ug si Samuel namulong sa tibook Israel: Ania karon, ako nagpatalinghug sa inyong tingog sa tanan ninyong gipamulong kanako, ug naghimo ug usa ka hari sa ibabaw ninyo. <sup>2</sup> Ug karon, tan-awa, ang hari nagalakat sa atubangan ninyo; ug ako tigulang na ug ubanon na ug ulo; ug, ania karon, ang akong mga anak nga lalake anaa uban kaninyo: ug ako nakalakaw sa inyong atubangan <sup>3</sup> sukad sa akong pagkabatan-on hangtud niining adlaw. Ania ako: saksi *kamo* batok kanako sa atubangan ni Jehova, ug sa atubangan sa iyang dinihog: kinsang vaca ang akong nakuha? kun kinsang asno akong gikuha? kinsa ang akong gilupigan? kun kinsa ang akong gilimbongan? kun gikan kang kinsang kamot nga ako nagdawat ug hiphip aron sa pagbuta sa akong mga mata diha niana? ug ako magauli niana kaninyo. <sup>4</sup> Ug sila ming-ingon: Ikaw wala maglimbong kanamo, ni maglupig kanamo, ni magdawat ka ug bisan unsa gikan sa kamot sa bisan kinsang tawo. <sup>5</sup> Ug siya miingon kanila: Si Jehova maoy saksi batok kaninyo, ug ang iyang dinihog mao ang saksi niining adlaw, nga kamo wala makakaplag ug bisan unsa sa akong kamot. Ug sila ming-ingon: Siya maoy saksi.

<sup>6</sup> Ug si Samuel miingon sa katawohan: Si Jehova mao ang nagtudlo kang Moises ug kang Aaron, ug mao ang nagdala sa inyong mga amahan gikan sa yuta sa Egipto. <sup>7</sup> Busa karon panindog kamo sa walay lihok; aron ako magapangamuyo uban kaninyo sa atubangan ni Jehova mahitungod sa tanang mga matarung buhat ni Jehova, nga iyang gihimo kaninyo ug sa inyong mga amahan. <sup>8</sup> Sa diha nga si Jacob nahiabut didto sa Egipto, ug ang inyong mga amahan nanagtu-aw kang Jehova, unya si Jehova nagpadala kang Moises ug kang Aaron, nga maoy nagdala sa inyong mga amahan gikan sa Egipto, ug nagpapuyo kanila niining dapita. <sup>9</sup> Apan sila nalimot kang Jehova nga ilang Dios; ug siya nagbaligya kanila ngadto sa kamot ni Sisara, capitan sa panon ni Asor, ug ngadto sa kamot sa mga Filistehanon, ug ngadto sa kamot sa hari sa Moab; ug sila nakig-away batok kanila. <sup>10</sup>

Ug sila mingtu-aw kang Jehova, ug ming-ingon: Kami nakasala, tungod kay gibliyaan namo si Jehova, ug nag-alagad sa mga Baal ug sa Astaroth: apan karon luwasa kami gikan sa kamot sa among mga kaaway, ug kami mag-alagad kanimo. <sup>11</sup> Ug si Jehova nagpadala kang Jerobaal, ug kang Bedan, ug kang Jephthe, ug kang Samuel, ug nagluwas kaninyo gikan sa kamot sa inyong mga kaaway sa tanang dapit; ug kamo nagpuyo sa kalig-on. <sup>12</sup> Ug sa diha nga kamo nakakita nga si Naas ang hari sa mga anak sa Ammon mianhi batok kaninyo, kamo ming-ingon kanako: Dili, apan usa ka hari ang maghari kanamo; sa diha nga si Jehova nga inyong Dios mao ang inyong hari.



13

Busa karon, tan-awa, ang hari nga inyong gipili, ug nga inyong gipangayo: ug, ania karon, si

14

Jehova nagbutang ug usa ka hari sa ibabaw ninyo. Kong kamo mahadlok kang Jehova, ug mag-alagad kaniya, ug mamati sa iyang tingog, ug dili mosukol batok sa sugo ni Jehova, ug kamo ug ang hari usab nga magahari sa ibabaw ninyo mahimong mga magsusunod ni Jehova nga inyong

15

Dios, *maayo* : Apan kong dili kamo mamati sa tingog ni Jehova, kondili mosukol *himo* batok sa sugo ni Jehova, nan ang kamot ni Jehova magabatok kaninyo, ingon nga kana batok usab sa inyong mga amahan.

16

Busa karon tindog *kamo* sa walay lihok ug tan-awa kining dakung butang, nga pagabuhaton

17

ni Jehova sa atubangan sa inyong mga mata. Dili ba ting-ani sa trigo karong adlaw? Ako magatawag kang Jehova, nga siya magapadala ug dalogdog ug ulan; ug kamo mahibalo ug makakita nga ang inyong pagkadautan daku kaayo, nga inyong nahimo sa pagtan-aw ni Jehova, sa pagpangayo

18

ninyo ug usa ka hari. Busa si Samuel nagtawag kang Jehova; ug si Jehova nagpadala ug dalogdog ug ulan niadtong adlaw: ug ang tibook katawohan nangahadlok ug daku kang Jehova ug kang

19

Samuel. Ug ang tibook katawohan ming-ingon kang Samuel: Pag-ampo alang sa imong sulogoon kang Jehova nga imong Dios, aron kami dili mamatay; kay kami nakadugang sa tanan namong

20

mga sala *niining* dautan sa pagpangayo *alang* kanamo, ug usa ka hari. Ug si Samuel miingon sa katawohan: Ayaw kahadlok: kamo sa pagkatinuod naghimo *niining* tanang kadautan; apan ayaw pagsimang gikan sa pagsunod kang Jehova, kondili mag-alagad *kamo* kang Jehova sa bug-os

21

ninyong kasingkasing: Ug ayaw kamo pagtipas; kay *unya magalakaw kamo* sa pagpangita sa mga butang nga kawang nga dili magapullos, ni makaluwas, kay kini maoy *mga butang* nga kawang.

22

Kay si Jehova dili motalikod sa iyang katawohan tungod sa iyang dakung ngalan, tungod kay nakapahimuot kang Jehova ang paghimo kaninyo nga usa ka katawohan alang sa iyang kaugalingon.

23

Labut pa, alang kanako, ipahilayo kini kanako nga ako magapakasala batok kang Jehova sa pag-undang sa pag-ampo tungod kaninyo: apan ako nagatudlo kaninyo sa maayo ug sa matarung

24

nga dalan. Kahadloki lamang *ninyo* si Jehova, ug alagaron ninyo siya sa kamatuoran sa bug-os ninyong kasingkasing; kay hunahunaa kong unsa ka dagku ang mga butang nga iyang gihimo alang

25

kaninyo. Apan kong magapadayon kamo sa pagbuhat sa kadautan, mangaut-ut kamo, kamo ug ang inyong hari.

1

Si Saul may *kap-atan* ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya sa paghari; ug naghari siya ug

2

duruha ka tuig ibabaw sa Israel, Si Saul nagpili alang kaniya sa totolo ka libo ka tawo gikan sa

Israel, nga ang duruha ka libo *kanila* didto uban ni Saul sa Michmas, ug sa bukid sa Beth-el, ug ang usa ka ka libo didto uban ni Jonathan sa Gabaa sa Benjamin: ug ang uban nga katawohan iyang

<sup>3</sup> gipapauli ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang balongbalong. Ug si Jonathan nakadaug sa mga sundalo nga bantay sa kuta sa mga Filistehanon nga didto sa Geba; ug ang mga Filistehanon nakadungog niana. Ug gihuyop ni Saul ang trompeta ngadto sa tibook nga yuta, nga nagaingon:

<sup>4</sup> Padungga ang mga Hebreohanon. Ug ang tibook nga Israel nakadungog sa ginaingon nga si Saul nakadaug sa mga sundalong bantay sa kuta sa mga Filistehanon, ug usab nga ang Israel ginaila nga dulumtanan sa mga Filistehanon. Ug ang katawohan nagtigum sa tingub sa pagsunod kang Saul

<sup>5</sup> ngadto sa Gilgal. Ug ang mga Filistehanon nagtapok sa ilang kaugalingon aron sa pagpakig-away sa Israel, katloan ka libo nga carro, ug unom ka libong magkakabayo, ug katawohan nga daw balas sa baybayon ang gidaghanon; ug mingtungas sila ug nagpahaluna sa Michmas, dapit sa silangan

<sup>6</sup> sa Beth-aven. Sa diha nga ang mga tawo sa Israel nakakita nga diha sila sa kalisdanan (kay ang katawohan nanagkaguol), unya ang katawohan nanago sa ilang kaugalingon sa sulod sa mga langub,

<sup>7</sup> ug sa mga kalibonan, ug sa mga kapangpangan, ug sa mga tagoanan, ug sa mga gahong. Karon ang uban sa mga Hebreohanon nanagpangadto sa tabok sa Jordan ngadto sa yuta sa Gad ug Galaad; apan mahitungod kang Saul siya didto pa sa Gilgal, ug ang tibook katawohan nanagsunod kaniya nga nanagkurog.

<sup>8</sup> Ug siya napabilin pito ka adlaw, sumala sa panahon nga *gitudlo* ni Samuel: apan si Samuel wala umadto sa Gilgal; ug ang katawohan nanagkabulagbulag gikan kaniya. <sup>9</sup> Ug si Saul miingon: Dad-a dinhi kanako ang halad-nga-sinunog, ug ang halad-sa-pakigdait. Ug iyang gihalad ang

<sup>10</sup> halad-nga-sinunog. Ug nahitabo, nga, sa nakahuman na siya sa paghalad sa halad-nga-sinunog, ania karon, si Samuel nahiabut; ug si Saul migula sa pagtagbo kaniya, aron sa paghatag ug katahuran

<sup>11</sup> kaniya. Ug si Samuel miingon: Unsay imong nabuhat? ug si Saul miingon: Tungod kay nakita ko nga ang katawohan nagkabulagbulag na gikan kanako, ug nga wala ikaw umanhi sa mga adlaw nga gitagal, ug nga ang mga Filistehanon nanagtigum na sa ilang kaugalingon didto sa Michmas; <sup>12</sup>

Busa miingon ako: Karon molugsong ang mga Filistehanon nganhi kanako sa Gilgal, ug wala ako makapangayo sa kalooy ni Jehova: busa gilugos ko lang ang akong kaugalingon, ug naghalad

<sup>13</sup> sa halad-nga-sinunog. Ug si Samuel miingon kang Saul: Ikaw naghimo ug binuang; ikaw wala magbantay sa sugo ni Jehova nga imong Dios nga iyang gisugo kanimo; kay karon buot si Jehova

<sup>14</sup> nga mapalig-on ang imong gingharian sa Israel sa walay katapusan. Apan karon ang imong gingharian dili magapadayon: si Jehova nangita alang kaniya ug usa ka tawo nga uyon sa iyang kaugalingong kasingkasing, ug si Jehova nagtudlo kaniya aron mahimong principe ibabaw sa iyang katawohan, tungod kay ikaw wala magbantay sumala sa gisugo ni Jehova kanimo.

<sup>15</sup> Ug si Samuel mitindog, ug miadto siya gikan sa Gilgal ngadto sa Gabaa sa Benjamin. Ug  
<sup>16</sup> si Saul nag-ihap sa katawohan nga diha uban kaniya, duolan sa unom ka gatus ka tawo. Ug si  
 Saul, ug si Jonathan nga iyang anak nga lalake, ug ang katawohan nga diha uban kanila nagpuyo  
<sup>17</sup> sa Geba sa Benjamin: apan ang mga Filistehanon nanagpahaluna didto sa Michmas. Ug ang mga  
 mangangagaw nanggula gikan sa campo sa mga Filistehanon sa tolo ka panon: ang usa ka panon  
<sup>18</sup> mipadulong ngadto sa alagianan nga nagadulong ngadto sa Ophra, ngadto sa yuta sa Sual; Ug  
 ang lain nga panon mipadulong sa dapit ngadto sa Beth-oron; ug ang laing panon mipadulong  
 ngadto sa alagianan sa utlanan nga nagadung-aw sa walog ni Seboim padulong ngadto sa  
<sup>19</sup> kamingawan. Karon walay makaplagan nga mananalsal sa puthaw sa tibook yuta sa Israel; kay  
 ang mga Filistehanon ming-ingon: Tingali unya ang mga Hebreohanon, managhimo kanila ug mga  
<sup>20</sup> pinuti kun mga bangkaw: Apan ang tanang mga Israelihanon minglugsong ngadto sa mga  
 Filistehanon, aron sa pagbaid sa tagsatagsa sa iyang punta sa daro, ug sa iyang sarol, ug sa iyang  
<sup>21</sup> wasay, ug sa iyang bingkong; Apan aduna silay limbas alang sa mga bingkong, ug alang sa mga  
 punta, ug alang sa mga salapang, ug alang sa mga wasay, ug alang sa pagpahamutang sa mga  
<sup>22</sup> tugsok. Busa nahitabo sa adlaw sa gubat, nga walay pinuti, ni bangkaw nga nakaplagan sa kamot  
 sa bisan kang kinsa sa katawohan nga uban ni Saul ug ni Jonathan: apan uban kang Saul ug kang  
<sup>23</sup> Jonathan ang iyang anak nga lalake, may nakaplagan nga *pinuti*. Ug ang panon sa mga sundalo  
 nga bantay sa kuta sa mga Filistehanon miadto sa alagianan sa Michmas.

<sup>1</sup> Karon kini nahitabo sa usa ka adlaw, nga si Jonathan ang anak nga lalake ni Saul, miingon  
 sa batan-on nga lalake nga nagdala sa iyang bisti sa panggubatan: Tala na, mangadto kita sa mga  
 sundalo nga bantay sa kuta sa mga Filistehanon nga atua niadtong daplin. Apan wala niya suginli  
<sup>2</sup> ang iyang amahan. Ug si Saul nagpuyo sa kinatumyang dapit sa Gabaa ilalum sa kahoy nga granada  
<sup>3</sup> nga anaa sa Migron: ug ang katawohan nga uban kaniya duolan sa unom ka gatus ka tawo; Ug si  
 Achias, ang anak nga lalake ni Achitob, igsoon nga lalake ni Icabod, ang anak nga lalake ni Pineas,  
 ang anak nga lalake ni Eli, ang sacerdote ni Jehova sa Silo, nagsaput sa ephod. Ug ang katawohan  
<sup>4</sup> wala manghibalo nga si Jonathan milakat. Ug sa kinatung-an sa mga alagianan nga gipangitaan  
 ni Jonathan sa pag-adto sa mga sundalo nga bantay sa kuta sa mga Filistehanon, may usa ka batong  
 pangpang sa usa ka daplin, ug usa ka batong pangpang sa pikas nga daplin: ug ang ngalan sa usa  
<sup>5</sup> mao ang Boses, ug ang ngalan sa usa mao ang Sene. Ang usa ka pangpang mituybo dapit sa  
<sup>6</sup> amihanan atbang sa Michmas, ug ang usa sa habagatan atbang sa Geba. Ug si Jonathan miingon

sa batan-ong lalake nga nagdala sa iyang bisti sa pangubatan: Tala na mangadto kita, sa mga sundalo nga bantay sa kuta sa mga walay circuncicion: tingali si Jehova magabuhat alang kanato; kay walay

7  
kaulangan si Jehova sa pagluwas pinaagi sa daghan kun pinaagi sa diyutay. Ug ang iyang magdadala sa bisti sa panggubatan miingon kaniya: Buhata ang tanang anaa sa imong kasingkasing: lumingi

8  
ka, ania karon, ako nagauban kanimo sumala sa anaa sa imong kasingkasing. Unya miingon si Jonathan: Ania karon, kita moagi sa mga tawo ug magpadayag kita sa atong kaugalingon kanila.

9  
Kong sila mamulong sa ingon niini kanato: Pabilin hangtud nga mahaanha kami kaninyo; unya

10  
magkanunay lamang kita ug tindog sa atong dapit, ug dili kita moadto kanila. Apan kong mamulong sila niini: Umari kamo kanamo; nan mangadto kita; kay si Jehova nagtugyan kanila sa

11  
atong kamot: ug kini maoy atong ilhanan. Ug silang duruha nagpadayag sa ilang kaugalingon didto sa mga sundalo nga bantay sa kuta sa mga Filistehanon: ug ang mga Filistehanon nanag-ingon: Ania karon, ang mga Hebreohanon nanggula sa mga lungag diin sila managtago sa ilang kaugalingon.

12  
Ug ang mga tawo nga bantay sa kuta mingtubag kang Jonathan ug sa iyang magdadala sa bisti sa panggubatan ug ming-ingon: Umari kamo kanamo, ug pakit-on kamo namo sa usa ka butang. Ug si Jonathan miingon sa iyang magdadala sa iyang bisti sa panggubatan: Nunot ka kanako sa

13  
pagsaka; kay si Jehova nagtugyan kanila sa kamot sa Israel. Ug si Jonathan mikatkat pinaagi sa iyang mga kamot ug sa iyang mga tiil, ug ang iyang magdadala sa iyang bisti sa panggubatan, sunod kaniya: ug sila nangapukan sa atubangan ni Jonathan; ug sila gipatay sa iyang magdadala sa bisti

14  
sa panggubatan sunod kaniya. Ug ang sinugdan nga pagpamatay nga gihimo ni Jonathan ug sa iyang magdadala sa bisti sa panggubatan, may kaluhaan ka tawo, sa sulod ingon nga sa katunga sa

15  
gitas-on sa tudling sa usa ka tipik sa yuta. Ug may pagpangurog diha sa campo, sa kapatagan, ug sa taliwala sa tibook katawohan ang mga sundalo nga bantay sa kuta, ug ang mga mangangagaw, sila usab nanagpangurog; ug ang yuta milinog: busa didtoy hilabihan gayud nga pagkurog.

16  
Ug ang mga magbalantay ni Saul didto sa Gabaa sa Benjamin mingtan-aw; ug ania karon,

17  
ang gidaghanon nangahanaw ug nangadto sila ngadto ug nganhi. Unya si Saul miingon sa katawohan nga didto uban kaniya: Ipha karon, ug tan-awa kong kinsa ang nahamulag gikan kanato. Ug sa diha nga sila nag-ihap na, ania karon, si Jonathan ug ang iyang magdadala sa bisti sa

18  
panggubatan wala didto. Ug si Saul miingon kang Achias: Dad-a dinhi ang arca sa Dios. Kay

19  
ang arca sa Dios *didto* nianang adlaw uban sa mga anak sa Israel. Ug nahitabo, samtang si Saul nakigsulti sa sacerdote, nga ang kasamok nga didto sa campo sa mga Filistehanon nagpadayon ug

20  
nagdugang: ug si Saul miingon sa sacerdote: Kuhaa ang imong kamot. Ug si Saul ug ang tibook katawohan nga didto uban kaniya, gitigum pagtingub, ug nangadto sa gubat: ug, ania karon, ang

21  
espada sa tagsatagsa batok sa iyang isigkaingon, *ug may* dakung pagkatibulaag. Karon ang mga

Hebreohanon nga didto uban sa mga Filistehanon ingon sa unang panahon, ug nga ming-uban kanila ngadto sa campo, *sukad sa yuta* nga nagalibut, bisan sila usab *mingbali* ngadto sa mga

22

Israelihanon nga didto kauban ni Saul ug ni Jonathan. Ingon man ang tanang mga tawo sa Israel nga nanagtago sa ilang kaugalingon sa kabungtoran sa Ephraim, sa diha nga sila nakadungog nga ang mga Filistehanon nangalagiw, bisan sila usab nanlimbasug sa paglutos kanila diha sa gubat.

23

Busa si Jehova nagluwas sa Israel niadtong adlaw: ug ang gubat miagi ngadto sa duol sa Beth-aven.

24

Ug ang mga tawo sa Israel nangaguol niadtong adlaw; kay si Saul nagpahamangno sa katawohan, nga nagaingon: Tinunglo ang tawo nga mokaon sa bisan unsang kalan-ona hangtud sa kagabhion, ug ako magapanimalus sa akong mga kaaway. Busa wala sa katawohan ing mitilaw ug

25

kalan-on. Ug ang tibook nga katawohan nanghiabut na sa lasang, ug may dugos didto sa yuta.

26

Ug sa diha nga ang katawohan nanghiabut na sa lasang, ania karon, ang dugos nagatulo: apan walay bisan kinsa nga nagbutang sa iyang kamot diha sa iyang baba; kay ang katawohan nahadlok

27

sa panumpa. Apan si Jonathan wala makadungog sa diha nga ang iyang amahan nagsugo sa katawohan lakip ang panumpa; busa iyang gibutang ang tumoy sa sungkod nga diha sa iyang kamot, ug gituslob niya kini sa udlan nga may dugos, ug gibutang ang iyang kamot sa iyang baba, ug ang

28

iyang mga mata nahayagan. Unya mitubag ang usa sa katawohan ug miingon: Ang imong amahan, sa hugot gayud, nagsugo sa katawohan inubanan sa usa ka panumpa, nga nagaingon: Tinunglo ang

29

tawo nga mokaon ug kalan-on niining adlaw. Ug ang katawohan nangaluya. Unya miingon si Jonathan: Ang akong amahan nagpasamok sa yuta: tan-awa, ako naghangyo kaninyo, daw unsa

30

nga minglamdag ang akong mga mata tungod kay nakatilaw ako ug diyutay niining dugosa. Unsa pa kaha, kong ang katawohan managpakakaon sa ilang tinguha niining adlaw sa inagaw sa mga

31

kaaway nga ilang hingkaplagan? kay karon walay dakung kamatay diha sa mga Filistehanon. Ug ilang gidaug ang mga Filistehanon niadtong adlaw sukad sa Michmas ngadto sa Ajalon. Ug ang

32

katawohan nangaluya pag-ayo. Ug ang katawohan nanag-ilog sa inagaw, ug nanagkuha ug carnero, ug vaca, ug mga nati sa vaca, ug gipanag-ihaw nila sa ibabaw sa yuta; ug ang katawohan

33

nangaon niini uban ang dugo. Unya ilang gisuginlan si Saul, nga nagaingon: Ania karon, ang katawohan nakasala batok kang Jehova, kay niana nangaon sila lakip ang dugo. Ug siya miingon:

34

Kamo nagbuhat sa mabudhion gayud: paligdi ako ug usa ka dakung bato niining adlaw. Ug si Saul miingon: Panagtibulaag *kamo* sa taliwala sa katawohan ug ingna sila: Dad-a nganhi kanako ang vaca sa tagsatagsa ka tawo, ug ang tagsatagsa ka tawo sa iyang carnero ug ihawon kini dinhi, ug kan-a; ug ayaw pagpakasala batok kang Jehova sa pagkaon lakip sa dugo. Ug ang tibook katawohan nanagdala ang tagsatagsa ka tawo sa iyang vaca niadtong gabhiona, ug nanag-ihaw

35  
niana didto. Ug si Saul nagtukod ug usa ka halaran kang Jehova: kadto mao ang unang halaran nga iyang gitukod kang Jehova.

36  
Ug si Saul miingon: Manlugsong kita sunod sa mga Filistehanon sa gabii, ug kuhaon ta ang alagawon nga anaa kanila hangtud sa paghayag sa kabuntagon, ug dili nato binlan ug usa ka tawo sila. Ug sila miingon: Buhata sumala sa maayo kanimo. Unya miingon ang sacerdote: Paduol kita

37  
ngadto sa Dios. Ug si Saul nangayo ug pakitambag sa Dios. Molugsong ba ako sunod sa mga

38  
Filistehanon? itugyan mo ba sila sa kamot sa Israel? Apan siya wala tubaga niadtong adlaw. Ug si Saul miingon: Paduol kamo dinhi, tanan kamong mga pangulo sa katawohan; ug ilha ug tan-awa

39  
kong diin magagikan kining salaa niining adlaw. Kay, ingon nga si Jehova buhi, nga mao ang nagluwas sa Israel, bisan pa kong kana anaa kang Jonathan nga akong anak nga lalake, siya sa pagkatinuod mamatay. Apan walay usa ka tawo sa taliwala sa tibook katawohan nga mitubag

40  
kaniya. Unya miingon siya sa tibook Israel: Didto kamo sa usang daplin, ug ako ug si Jonathan nga akong anak nga lalake moadto sa pikas nga daplin. Ug ang katawohan ming-ingon kang Saul:

41  
Buhata sumala sa maayo kanimo. Busa si Saul miingon kang Jehova, ang Dios sa Israel: Ipakita ang katul-id. Ug si Jonathan ug si Saul nakuha *pinaagi sa pagpapalad*, apan ang katawohan

42  
nakagawas. Ug si Saul miingon: Papalari ako ug si Jonathan nga akong anak nga lalake. Ug si

43  
Jonathan nakuha. Unya si Saul miingon kang Jonathan: Suginli ako unsay imong gibuhay. Ug si Jonathan nagsugid kaniya, ug miingon: Ako sa pagkatinuod mingtilaw ug diyutay nga dugos sa

44  
tumoy sa sungkod nga diha sa akong kamot; ug, ania karon, ako mamatay gayud. Ug si Saul miingon: Ang Dios nagahimo niana ug labi pa; kay ikaw sa pagkatinuod mamatay gayud, Jonathan.

45  
Ug ang katawohan ming-ingon kang Saul: Mamatay ba *gayud* si Jonathan, nga naghimo niining dakung kaluwasan sa Israel? Ipahalayo kana: ingon nga si Jehova buhi, walay usa ka lugas nga buhok sa iyang ulo nga matagak sa yuta; kay siya nagbuhat uban sa Dios niining adlaw. Busa ang

46  
katawohan mingtabang kang Jonathan, mao nga siya wala mamatay. Unya si Saul mitungas gikan sa pagsunod sa mga Filistehanon; ug ang mga Filistehanon nangadto sa ilang kaugalingong dapit.

47  
Karon, sa diha nga si Saul nakadawat na sa gingharian sa Israel, siya nakig-away batok sa tanan niyang mga kaaway bisan diin, batok sa Moab, ug batok sa mga anak sa Ammon, ug batok sa Edom, ug batok sa mga hari sa Soba, ug batok sa mga Filistehanon: ug bisan asa siya makaliso,

48  
iyang gibutang *sila* sa kadaut. Ug siya naghimo sa maisugon gayud, ug gidaug ang mga

49  
Amalecahanon, ug nagluwas sa Israel gikan sa mga kamot nila nga nanulis kanila. Karon ang mga anak nga lalake ni Saul mao si Jonathan, ug si Isui, Melchi-sua; ug ang ngalan sa iyang duruha ka anak nga babaye mao kini: ang ngalan sa kamagulangan mao si Merab, ug ang ngalan sa manghud

<sup>50</sup>  
mao si Michal. Ug ang ngalan sa asawa ni Saul mao si Ahinoam, ang anak nga babaye ni Aimaas. Ug ang ngalan sa capitan sa iyang panon mao si Abner ang anak nga lalake ni Ner, uyoan ni Saul.

<sup>51</sup>  
Ug si Cis mao ang amahan ni Saul, ug si Ner ang amahan ni Abner mao ang anak nga lalake ni

<sup>52</sup>  
Abiel. Ug dihay mabangis nga gubat batok sa mga Filistehanon sa tanang mga adlaw ni Saul: ug sa pagkakita ni Saul sa bisan kinsang kusganong tawo kun maisug nga tawo, iyang gikuha alang kaniya.

<sup>1</sup>  
Ug si Samuel miingon kang Saul: Si Jehova nagpaanhi kanako aron sa pagdihog kanimo aron mahimong hari sa ibabaw sa iyang katawohan, ibabaw sa Israel: busa karon pamatia ang tingog sa

<sup>2</sup>  
mga pulong ni Jehova. Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Akong gitiman-an kadtong gibuhat ni Amalec sa Israel, kong giunsa niya ang pag-asdang batok kaniya didto sa dalan, sa diha

<sup>3</sup>  
nga siya migula gikan sa Egipto. Busa lakaw ug hampaka si Amalec, ug hutda paglaglag ang tanan nga anaa kanila, ug ayaw sila pagpagawasa; kondili patya ang lalake ug babaye, bata ug masuso,

<sup>4</sup>  
vaca ug carnero, camello ug asno. Ug si Saul nagpatawag sa katawohan, ug giihap sila didto sa

<sup>5</sup>  
Telaim, duruha ka gatus ka libong sundalo nga naglakaw, ug napulo ka libo ka tawo sa Juda. Ug

<sup>6</sup>  
si Saul miadto sa ciudad ni Amalec, ug nagpahiluna didto sa walog. Ug si Saul miingon sa mga Cinehanon: Lakaw, pahawa *kamo*, pahalayo kamo gikan sa mga Amalecahanon, tingali unya ako magalaglag usab kaninyo kauban nila; kay kamo nakapakita ug kalolot sa tanang mga anak sa Israel, sa diha nga sila minggula gikan sa Egipto. Busa ang mga Cinehanon mingpahawa gikan sa

<sup>7</sup>  
mga Amalecahanon. Ug si Saul nakadaug sa mga Amalecahanon, sukad sa Havila kong moadto

<sup>8</sup>  
ka sa Sur, nga anaa atbang sa Egipto. Ug iyang hidakpan nga buhi si Agag ang hari sa mga

<sup>9</sup>  
Amalecahanon, ug gihurot paglaglag ang tanang katawohan sa sulab sa pinuti. Apan si Saul ug ang katawohan nagpagawas kang Agag, ug ang labing maayo sa mga carnero, ug sa mga vaca, ug sa mga pinatambok, ug sa mga nating mga carnero, ug sa tanan nga maayo, ug wala bumuot sa paglaglag nga hurot kanila: apan ang tagsatagsa ka butang nga talamayon, ug walay pulos ilang gihurot paglaglag.

<sup>10</sup>  
Unya nahiabut ang pulong ni Jehova kang Samuel, nga nagaingon: <sup>11</sup> Nakapabasul kanako nga akong gibutang si Saul aron mahimong hari; kay siya mitalikod gikan sa pagsunod kanako, ug wala magatuman sa akong mga sugo. Ug si Samuel nasuko; ug siya mitu-aw kang Jehova sa tibook

<sup>12</sup>  
nga gabii. Ug si Samuel mibangon pagsayo aron sa pagpakigkita kang Saul sa pagkabuntag; ug kana gisugilon kang Samuel nga nagaingon: Si Saul miadto sa Carmel, ug, ania karon, nagpatindog

13  
siya ug usa ka monumento, ug mitalikod, ug milakaw, ug milugsong ngadto sa Gilgal. Ug si Samuel miadto kang Saul; ug si Saul miingon kaniya: Binulahan ikaw ni Jehova: Ako nakatuman

14  
sa sugo ni Jehova. Ug si Samuel miingon: Unsay kahulogan niining pagtiyabaw sa mga carnero

15  
sa akong mga igdulungog, ug ang pag-inga sa mga vaca nga akong nadungog? Ug si Saul miingon: Ilang gidala sila gikan sa mga Amalecahanon: kay ang katawohan nagpagawas sa labing maayo sa mga carnero ug sa mga vaca, aron sa paghalad ngadto kang Jehova nga imong Dios; ug ang uban

16  
gihurot namo paglaglag. Unya miingon si Samuel kang Saul: Hulat, ug suginlan ko ikaw kong unsa ang gipamulong ni Jehova kanako niining gabhiona. Ug siya miingon kaniya: Padayon pagsulti.

17  
Ug si Samuel miingon: Bisan ikaw diyutay sa imong kaugalingong pagtan-aw, wala ba ikaw himoa nga pangulo sa mga banay sa Israel? Ug si Jehova nagdihog kanimo nga hari ibabaw sa

18  
Israel; Ug si Jehova nagpadala kanimo sa usa ka panaw, ug miingon; Lakaw, ug hutda paglaglag

19  
ang mga makasasala, ang Amalecahanon, ug awaya sila hangtud nga sila mangaut-ut. Ngano man nga ikaw wala motuman sa tingog ni Jehova, kondili midali sa pagkuha sa inagaw, ug naghimo

20  
niadtong dautan sa pagtan-aw ni Jehova? Ug si Saul miingon kang Samuel: Oo, ako nakatuman sa tingog ni Jehova, ug naglakaw sa dalan nga gipaadtoan ni Jehova kanako, ug nakadala kang

21  
Agag ang hari sa Amalec, ug naglaglag paghurot sa mga Amalecahanon. Apan ang katawohan mingdala gikan sa inagaw, sa mga carnero ug vaca, ang labaw sa mga linaglag nga butang, aron

22  
sa paghalad kang Jehova nga imong Dios didto sa Gilgal. Ug si Samuel miingon: Si Jehova may daku bang kalipay sa mga halad-nga-sinunog ug sa mga halad, maingon sa pagtuman sa tingog ni Jehova? Ania karon, ang pagsugot labi pang maayo kay sa halad, ug ang pagpamati kay sa tambok

23  
sa mga lakeng carnero. Kay ang pagsukol sama ra sa sala sa lumay, ug ang pagkagahi sa kasingkasing } sama ra sa pagdiwata ug pag-alagad sa mga dios-dios. Tungod kay imong gisalikway ang pulong ni Jehova, siya usab magsalikway kanimo gikan sa pagkahari.

24  
Ug si Saul miingon kang Samuel: Ako nakasala; kay ako nakalapas sa sugo ni Jehova, ug

25  
sa imong mga pulong, kay ako nahadlok sa katawohan ug mituman sa ilang tingog. Busa karon, ako nagahangyo kanimo, pasayloa ang akong sala, ug bumalik ka uban kanako, aron ako magsimba

26  
kang Jehova. Ug si Samuel miingon kang Saul: Ako dili na mobalik uban kanimo; kay ikaw nagsalikway sa pulong ni Jehova ug si Jehova nagsalikway kanimo gikan sa paghari ibabaw sa

27  
Israel. Ug sa mitalikod na si Samuel aron sa paglakat, gikuptan ni *Saul* ang sidsid sa iyang saput,

28  
ug nagisi kini. Ug si Samuel miingon kaniya: Si Jehova naggisi sa gingharian sa Israel gikan kanimo niining adlaw, ug naghatag niana sa usa ka silingan nimo, nga maayo pa kay kanimo.



29

Ug ang Kalig-on usab sa Israel dili magbakak ni magbasul; kay dili siya usa ka tawo nga siya

<sup>30</sup>magbasul. Unya siya miingon: Ako nakasala: apan tahura ako karon, ako nagahangyo kanimo, sa atubangan sa mga anciano sa akong katawohan, ug sa atubangan sa Israel, ug balik pag-usab

<sup>31</sup>uban kanako, aron ako magasimba kang Jehova nga imong Dios. Busa si Samuel mibalik uban kang Saul; ug si Saul nagsimba kang Jehova.

32

Unya miingon si Samuel: Dad-a ninyo dinhi kanako si Agag ang hari sa mga Amalecahanon. Ug si Agag miadto kaniya nga malipayon. Ug si Agag miingon: Sa pagkamatuod ang kapait sa

<sup>33</sup>kamatayon miagi na. Ug si Samuel miingon: Ingon nga ang imong pinuti nakapawalay bata sa mga babaye, sa ingon niana ang imong inahan mawalay bata sa taliwala sa mga kababayan-an. Ug

<sup>34</sup>si Samuel mitagodtagod kang Agag sa atubangan ni Jehova didto sa Gilgal. Unya si Samuel

<sup>35</sup>miadto sa Rama; ug si Saul mitungas ngadto sa iyang balay didto sa Gabaa ni Saul. Ug si Samuel wala na umadto sa pagpakigkita kang Saul hangtud sa adlaw sa iyang kamatayon; kay si Samuel nagbangotan tungod kang Saul: ug si Jehova nagbasul nga iyang gihimo si Saul nga hari sa Israel.

1

Ug si Jehova miingon kang Samuel: Unsa ang kadugayon sa imong pagbangotan tungod kang Saul, sa nakita nga ako nagsalikway kaniya gikan sa pagkahari sa Israel? Sudli ug lana ang imong sungay, ug lumakaw ka: Paadtoon ko ikaw ngadto kang Isai ang Beth-lehemnon; kay ako nag-andam

<sup>2</sup>ug usa ka hari alang kanako sa taliwala sa iyang mga anak. Ug si Samuel miingon: Unsaon nako pag-adto? kong si Saul makadungog niana, iya akong patyon. Ug si Jehova miingon: Pagdala ug

<sup>3</sup>usa ka dumalaga nga vaca ug moingon: Ako mianhi aron sa paghalad alang kang Jehova. Ug tawga si Isai ngadto sa paghalad ug tudloan ko ikaw sa imong pagabuhaton: ug ikaw magadihog

<sup>4</sup>alang kanako kaniya nga akong hinganlan kanimo. Ug si Samuel naghimo sumala niadtong gipamulong ni Jehova, ug miadto sa Beth-lehem. Ug ang mga anciano sa ciudad ming-adto sa

<sup>5</sup>pagsugat kaniya, nga nanagkurog, ug nanag-ingon: Makigdaiton ba ang imong pag-anhi? Ug siya miingon: Makigdaiton; ako mianhi sa paghalad alang kang Jehova: magbalaan kamo sa inyong kaugalingon, ug umuban kanako sa paghalad. Ug iyang gibalaan si Isai ug ang iyang mga anak nga lalake, ug nagtawag kanila ngadto sa gihalad.

6

Ug nahitabo, sa diha nga sila nanghiabut na, nga siya mitutok kang Eliab, ug miingon: Sa

<sup>7</sup>pagkamatuod ang dinihog ni Jehova anaa sa atubangan niya. Apan si Jehova miingon kang Samuel: Ayaw pagtan-aw sa iyang nawong, kun sa gitag-on sa iyang barug; tungod kay ako nagasalikway kaniya: kay si *Jehova nagatan-aw*, dili ingon sa makita sa tawo; kay ang tawo nagatan-aw sa

panagway sa gawas, apan si Jehova nagatan-aw sa kasingkasing.<sup>8</sup> Unya si Isai mitawag kang Abinadab, ug gipaagi siya sa atubangan ni Samuel. Ug siya miingon: Wala si Jehova magpili niini.

<sup>9</sup> Unya si Isai naghimo nga moagi si Samma. Ug siya miingon: Ni magpili si Jehova niini.<sup>10</sup> Ug si Isai naghimo nga moagi ang pito sa iyang mga anak nga lalake sa atubangan ni Samuel. Ug si

Samuel miingon kang Isai: Si Jehova wala magpili niini kanila.<sup>11</sup> Ug si Samuel miingon kang Isai: Ania ba dinhi ang tanan mong mga anak? Ug siya miingon: Aduna pay nahabilin nga kamanghuran, ug, ania karon, siya nagabantay sa mga carnero. Ug si Samuel miingon kang Isai: Pasugoi ug ipadala

siya *dinhi*, kay dili kita manlingkod hangtud nga siya moabut dinhi.<sup>12</sup> Ug iyang gipasugaoan, ug gipadala siya sa sulod. Karon siya mapulapula, ug inubanan sa kaambung sa iyang nawong, ug

maayong pagatan-awon.<sup>13</sup> Ug si Jehova miingon: Tindog, dihoga siya; kay kini mao siya. Unya si Samuel mikuha sa sungay nga sinudlan sa lana, ug gidihogan siya diha sa kinataliwad-an sa iyang mga igsoon: ug ang Espiritu ni Jehova mikunsad nga puno sa gahum sa ibabaw ni David sukad niadtong adlawo ngadto sa unahan. Busa si Samuel mitindog, ug miadto sa Rama.

<sup>14</sup> Karon ang Espiritu ni Jehova mibulag gikan kang Saul, ug ang dautan nga espiritu gikan kang Jehova nagsamok kaniya.<sup>15</sup> Ug ang mga sulogoon ni Saul ming-ingon kaniya: Ania karon,

usa ka dautang espiritu gikan sa Dios nagasamok kanimo.<sup>16</sup> Himoa nga ang among ginoo karon magsugo sa iyang mga sulogoon, nga anaa sa imong atubangan, sa pagpangita ug usa ka tawo nga batid nga mokablit sa alpa: ug mahatabo, nga sa diha nga ang dautang espiritu gikan sa Dios anaa

kanimo, nga siya mokablit uban sa iyang kamot, ug ikaw mamaayo.<sup>17</sup> Ug si Saul miingon sa iyang mga sulogoon: Hatagi ako karon ug usa ka tawo nga maayong magkakablit ug dad-a siya dinhi

kanako.<sup>18</sup> Unya mitubag ang usa sa mga batan-ong lalake ug miingon: Ania karon, nakita ko ang usa ka anak nga lalake ni Isai ang Beth-lehemnon, nga maoy batid sa pagkablit, ug usa ka gamhanang tawo sa kaisug, ug usa ka tawo sa gubat, ug buotan sa pagpamulong, ug usa ka ambungan nga tawo;

ug si Jehova nagauban kaniya.<sup>19</sup> Busa si Saul nagpadala ug mga sulogoon ngadto kang Isai, ug nag-ingon: Ipadala *ngari* kanako si David nga imong anak nga lalake, nga atua uban sa mga carnero.

<sup>20</sup> Ug si Isai nagkuha ug usa ka asno nga *tinangkilan* ug tinapay, ug usa ka botella nga vino, ug usa

ka nating carnero, ug gipadala kang David nga iyang anak nga lalake ngadto kang Saul.<sup>21</sup> Ug si David miadto kang Saul, ug mitindog sa iyang atubangan, ug siya nahagugma kaniya pag-ayo; ug

siya nahimo nga iyang magdadala sa hinagiban.<sup>22</sup> Ug si Saul nagpasugo ngadto kang Isai, nga nagaingon: Paalagara si David sa akong atubangan, ako nagahangyo kanimo; kay siya nakakaplag

ug kalooy sa akong pagtan-aw.<sup>23</sup> Ug nahitabo, sa diha nga ang *dautang* espiritu gikan sa Dios diha na kang Saul, nga si David mikuha sa alpa, ug mikablit *niini* sa iyang kamot: busa si Saul nahiulian, ug naayo, ug ang dautang espiritu mibulag gikan kaniya.

<sup>1</sup> Ug ang mga Filistehanon nagtigum pagtingub sa ilang mga panon sa kasundalohan aron sa pagpakiggubat; ug nanagtigum sila pagtingub didto sa Socho, nga sakup sa Juda, ug nagpahaluna sa campo sa kinatung-an sa Socho ug sa Azeca, sa Ephes-dammim. <sup>2</sup> Ug si Saul ug ang mga tawo sa Israel nanagtigum pagtingub, ug nagpahaluna sa campo sa walog sa Elah, ug gipatalay ang kasundalohan sa gubat batok sa mga Filistehanon. <sup>3</sup> Ug ang mga Filistehanon nagtindog ibabaw sa bukid didto sa usang daplin, ug ang Israel nagtindog ibabaw sa bukid sa pikas nga daplin: ug may walog sa taliwala nila. <sup>4</sup> Ug may migula nga usa ka bantugan gikan sa campo sa mga Filistehanon, nga ginganlan si Goliath, sa Gath, kansang gitag-on may unom ka maniko ug usa ka dangaw. <sup>5</sup> Ug siya may usa ka salokot nga tumbaga sa iyang ulo, ug siya sinul-oban sa usa ka saput nga hiningbis; ug ang gibug-aton sa saput may lima ka libo ka siclo sa tumbaga. <sup>6</sup> Ug siya may putos nga tumbaga sa iyang mga bitiis, ug usa ka bangkaw nga tumbaga sa taliwala sa iyang mga abaga. <sup>7</sup> Ug ang tugdan sa iyang bangkaw sama sa usa ka likisan sa maghahabol; ug ang idlot sa iyang bangkaw timbang ug unom ka gatus ka siclo sa puthaw; ug ang magdadala sa iyang taming nag-una kaniya. <sup>8</sup> Ug siya mitindog ug gisinggitan ang mga panon sa kasundalohan sa Israel, ug miingon kanila: Nganong nanganhi kamo sa pagtalay sa inyong kasundalohan aron sa pagpakiggubat? Dili ba ako usa ka Filistehanon, ug kamo mga sulogoon ni Saul? Pagpili kamo ug usa ka tawo alang kaninyo, ug paanhia siya kanako. <sup>9</sup> Kong siya makahimo sa pagpakig-away kanako, ug sa pagpatay kanako, nan kami mahimong inyong mga ulipon; apan kong ako ang makadaug kaniya, ug makapatay kaniya, nan, kamo mahimong among mga ulipon, ug magaalagad kanamo. <sup>10</sup> Ug ang Filistehanon miingon: Ako nagahagit sa mga panon sa kasundalohan sa Israel niining adlaw; hatagi ako ug usa ka tawo, aron kami magakaaway. <sup>11</sup> Ug sa diha nga si Saul ug ang tibook nga Israel nakadungog niadtong mga pulonga sa Filistehanon, nangaluya sila, ug daku ang *ilang* kahadlok. <sup>12</sup> Karon si David maoy anak nga lalake nianang taga-Ephraim sa Beth-lehem sa Juda, kansang ngalan mao si Isai; ug may walo siya ka mga anak nga lalake: ug ang tawo maoy usa ka tigulang nga tawo sa mga adlaw ni Saul, sa taliwala sa mga tawo siya *taas na sa panuigon*. <sup>13</sup> Ug ang totolo ka kamagulangang anak nga lalake ni Isai ming-adto sunod kang Saul sa gubat ug ang ngalan sa totolo niya ka anak nga lalake nga ming-adto sa gubat kuyog ni Saul mao si Eliab ang kamagulangan, ug ang sunod si Abinadab, ug ang ikatolo si Samma. <sup>14</sup> Ug si David mao ang kamanghuran; ug ang totolo ka magulang mingnunot kang Saul. <sup>15</sup> Karon si David mipaingon ngadto ug nganhi gikan kang Saul aron sa pagpakaon sa mga carnero sa iyang amahan didto sa Beth-lehem. <sup>16</sup> Ug ang Filistehanon nagpahaduol buntag ug hapon, ug nagpakita sa iyang kaugalingon sulod sa kap-atan

<sup>17</sup>  
 ka adlaw. Ug si Isai miingon kang David nga iyang anak nga lalake: Dad-a karon alang sa imong mga igsoon kining usa ka epha nga sinanglag nga trigo, ug kining napulo ka book nga tinapay, ug  
<sup>18</sup>  
 dad-a kini sa pagdali ngadto sa campo sa imong mga igsoon; Ug dad-a kining napulo ka queso ngadto sa capitan sa ilang mga linibo, ug tan-awa kong naunsa ang kahimtang sa imong mga igsoon,  
<sup>19</sup>  
 ug kuhaa ang ilang panaad. Karon si Saul, ug sila, ug ang tanan nga katawohan sa Israel, didto  
<sup>20</sup>  
 sa walog sa Elah, nakig-away sa mga Filistehanon. Ug si David mibangon pagsayo sa buntag, ug gibilin ang mga carnero sa usa ka magbalantay, ug midala, ug milakaw, sumala sa gisugo kaniya ni Isai; ug siya nahiabut sa dapit sa mga carromata, sa diha nga ang panon nga nagpadulong sa  
<sup>21</sup>  
 unahan sa panag-awayan naninggit tungod sa gubat. Ug ang Israel ug ang mga Filistehanon nanagpatalay sa kasundalohan sa gubat, sa kahimtang nga ang panon sa kasundalohan *sa Israel*  
<sup>22</sup>  
 nagkaatbang sa panon sa kasundalohan sa mga Filistehanon. Ug si David nagbilin sa iyang bantal sa kamot sa magbalantay sa mga bantal, ug midalagan ngadto sa panon sa kasundalohan ug nahiabut,  
<sup>23</sup>  
 ug miabiabi sa iyang kaigsoonan. Ug sa diha nga siya nakigsulti kanila, ania karon, nahiabut ang mananaug nga Filistehanon sa Gath, si Goliath ang ngalan, gikan sa mga talay sa mga Filistehanon,  
<sup>24</sup>  
 ug namulong sa mao gihapong pulong: ug si David nakadungog niini. Ug ang tanang mga tawo sa Israel, sa diha nga nakakita sila sa tawo, nangalagiw gikan kaniya, ug nangahadlok sa hilabihan  
<sup>25</sup>  
*gayud*. Ug ang mga tawo sa Israel ming-ingon: Nakakita ba kamo niining tawohana nga mitungas? sa walay duhaduha aron sa paghagit sa Israel kining tawohana mitungas: ug mahitabo nga ang tawo nga makapatay kaniya, ang hari magadato kaniya uban sa dagkung mga bahandi, ug magahatag kaniya sa iyang anak nga babaye, ug magahatag ug kagawasan sa balay sa iyang amahan sa Israel.  
<sup>26</sup>  
 Ug si David namulong sa mga tawo nga nanagtindog tupad kaniya, nga nagaingon: Unsay buhaton sa tawo nga makapatay niining Filistehanon, ug makakuha sa pagkatalamayon sa Israel? Kay kinsa ba kining walay circuncicion nga Filistehanon nga siya nakighagit man sa mga panon sa  
<sup>27</sup>  
 kasundalohan sa buhing Dios? Ug ang katawohan mingtubag kaniya sa ingon niini, nga nagaingon:  
<sup>28</sup>  
 Kini pagabuhaton sa tawo nga makapatay kaniya. Ug si Eliab nga iyang magulang nga igsoong lalake nakadungog sa diha nga siya nagapakigsulti sa mga tawo; ug ang kasuko ni Eliab misilaub batok kang David, ug siya miingon: Nganong nahianhi ka? ug kinsay imong gihinlan niadtong pipila ka book nga carnero didto sa kamingawan? Ako nahibalo sa imong garbo, ug sa  
<sup>29</sup>  
 pagkamapahitas-on sa imong kasingkasing; kay ikaw mianhi aron ikaw makatan-aw sa gubat. Ug  
<sup>30</sup>  
 si David miingon: Unsa may akong nabuhat karon? Wala bay kapasikaran? Ug siya mitalikod gikan kaniya sa pag-atubang ngadto sa uban, ug misulti sa mao gihapon ingon sa iyang gisulti; ug ang katawohan mingtubag kaniya pag-usab ingon sa nahauna.

31

Ug sa nadungog ang mga pulong nga gipamulong ni David, ilang gisubli kini sa atubangan

32

ni Saul; ug iyang gipakuha siya. Ug si David miingon kang Saul: Hinaut unta nga walay kasingkasing nga maluya tungod kaniya; ang imong sulogoon moadto ug makig-away batok niining

33

Filistehanon Ug si Saul miingon kang David: Ikaw dili makahimo sa pag-adto aron sa pagpakig-away batok niining Filistehanon; kay ikaw usa lamang ka batan-on, ug siya usa ka tawo

34

sa gubat sukad pa sa iyang pagkabatan-on. Ug si David miingon kang Saul: Ang imong sulogoon nagabantay sa mga carnero sa iyang amahan; ug sa diha nga may ming-anha nga usa ka leon, kun

35

usa ka oso, ug mitukob sa usa ka nating carnero sa panon, Akong gisunod siya, ug gibunalan ko siya, ug nagluwas *sa nating carnero* gikan sa baba niini; ug sa diha nga kini misukol kanako,

36

gikuptan ko ang bungot niini, ug gibunalan ko siya, ug gipatay ko kini. Ang imong sulogoon nakapatay sa leon ug sa oso; ug kining walay circuncicion nga Filistehanon mahimong sama sa usa

37

kanila, sa pagtan-aw nga siya nakighagit sa panon sa kasundalohan sa Dios nga buhi. Ug si David miingon: Si Jehova nga nagluwas kanako gikan sa tiil sa leon, ug gikan sa tiil sa oso, siya magaluwas kanako gikan sa kamot niining Filistehanon. Ug si Saul miingon kang David: Lakaw, ug si Jehova

38

magauban kanimo. Ug gibistihan ni Saul si David sa iyang bisti, ug iyang gibutangan ug usa ka

39

salokot nga tumbaga sa iyang ulo, ug gibistihan siya sa usa ka bisti nga hiningbis. Ug gitakin ni David ang iyang pinuti sa iyang bisti, ug misulay sa paglakaw; kay siya wala pa makasulay niana. Ug si David miingon kang Saul. Ako dili makaadto uban niini; kay wala pa ako makasulay niini. Ug gihubo kini ni David gikan kaniya.

40

Ug gibitbit niya ang iyang sungkod sa iyang kamot, ug nagpili siya ug lima ka mahinlo nga bato gikan sa sapa, ug gibutang kini sa puntal sa magbalantay sa carnero nga diha kaniya, bisan pa diha sa iyang poyo, ug ang iyang lamboyog dinha sa iyang kamot: ug napahaduol sa Filistehanon.

41

Ug ang Filistehanon miabut ug mipahaduol kang David; ug ang tawo nga nagdala sa taming

42

nag-una kaniya. Ug sa paglingi sa Filistehanon, ug nakakita kang David, iyang gitamay siya,

43

kay siya usa lamang ka batan-on, ug mapulapula, ug inubanan sa matahum nga panagway. Ug ang Filistehanon miingon kang David: Iro ba ako, nga ikaw mianhi kanako uban sa mga sungkod?

44

Ug ang Filistehanon mitunglo kang David pinaagi sa iyang mga dios. Ug ang Filistehanon miingon kang David: Umari ka kanako, ug ihatag ko ang imong unod sa mga langgam sa mga

45

langit, ug sa mga mananap sa kapatagan. Unya miingon si David sa Filistehanon: Ikaw mianhi kanako uban sa usa ka pinuti, ug uban sa usa ka bangkaw, ug uban sa usa ka salapang apan ako mianhi kanimo sa ngalan ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa mga panon sa mga kasundalohan

46

sa Israel, nga imong gipanamastamasan. Niining adlaw magatugyan si Jehova kanimo sa akong

kamot; ug ako magabunal, ug magalunggo sa imong ulo gikan kanimo; ug ihatag ko ang mga minatay sa panon sa mga Filistehanon niining adlaw ngadto sa mga langgam sa kalangitan, ug sa mga ihalas nga mga mananap sa yuta; aron nga ang tibook yuta manghibalo nga adunay usa ka

<sup>47</sup> Dios sa Israel. Ug aron nga kining tibook katilingban manghibalo nga si Jehova magaluwas dili pinaagi sa pinuti ug bangkaw: kay ang gubat iya ni Jehova, ug siya magahatag kanimo sa among kamot.

<sup>48</sup> Ug nahitabo, sa diha nga ang Filistehanon mitindog, ug miadto ug mipahaduol aron sa pagtagbo kang David, nga si David midali, ug midalagan padulong sa panon sa kasundalohan aron

<sup>49</sup> sa pagtagbo sa Filistehanon. Ug gikuot ni David ang iyang kamot sa iyang puntal, ug gikuha didto ang usa ka bato, ug gilabyog kini, ug naigo ang Filistehanon sa iyang agtang; ug ang bato

<sup>50</sup> nahilubong sa iyang agtang, ug nahiumod siya sa yuta. Busa si David nakadaug sa Filistehanon uban sa usa ka lamboyog ug uban sa usa ka bato, ug naigo ang Filistehanon, ug gipatay siya; apan

<sup>51</sup> walay pinuti diha sa kamot ni David. Unya si David midalagan, ug mitindog sa ibabaw sa Filistehanon, ug gikuha ang iyang pinuti, ug giibut kini gikan sa sakuban niana, ug gipatay siya, ug gipunggot ang iyang ulo niini. Ug sa pagtan-aw sa mga Filistehanon nga ang ilang mananaug

<sup>52</sup> patay na, sila nangalagiw. Ug ang mga tawo sa Israel ug sa Juda mingbangon, ug naninggit, ug minglutos sa mga Filistehanon, hangtud nga ikaw mahiabut sa Gai, ug ngadto sa ganghaan sa Ecron. Ug ang mga nangasamad sa mga Filistehanon nangapukan diha sa alagianan ngadto sa Saraim,

<sup>53</sup> bisan ngadto sa Gath, ug ngadto sa Ecron. Ug ang mga anak sa Israel namauli gikan sa paglutos

<sup>54</sup> sa mga Filistehanon, ug ilang gitulis ang ilang campo. Ug gikuha ni David ang ulo sa Filistehanon, ug gidala kini ngadto sa Jerusalem; apan iyang gibutang ang iyang saput sa gubat didto sa iyang

<sup>55</sup> balongbalong. Ug sa diha nga si Saul nakakita nga si David miadto batok sa Filistehanon, siya miingon kang Abner, ang capitan, sa panon, Abner kinsang anak kining batan-ona? Ug si Abner

<sup>56</sup> miingon: Ingon nga buhi ang imong kalag, Oh hari, dili ako makasugilon. Ug ang hari miingon:

<sup>57</sup> Pangutana kinsang anak ang batan-on. Ug sa nahiuli na si David gikan sa pagpatay sa Filistehanon, gikuha siya ni Abner, ug gidala siya sa atubangan ni Saul uban ang ulo sa Filistehanon sa iyang

<sup>58</sup> kamot. Ug si Saul miingon kaniya: Kang kinsang anak ikaw, ikaw batan-ong tawo? Ug si David mitubag: Ako ang anak sa imong sulogoon nga si Isai ang Beth-lehemnon.

<sup>1</sup> Ug nahitabo, sa diha nga gitapus na niya ang pakigsulti kang Saul, nga ang kalag ni Jonathan nalanggikit sa kalag ni David, ug si Jonathan nahigugma kaniya ingon sa iyang kaugalingong kalag.

<sup>2</sup> Ug gikuha siya ni Saul niadtong adlaw, ug wala na mobuot nga papaulion pa siya sa balay sa

<sup>3</sup> iyang amahan. Unya si David ug si Jonathan naghimo sa usa ka pakigsaad, tungod kay siya  
<sup>4</sup> gihigugma niya sama sa iyang kaugalingong kalag. Ug si Jonathan mihukas sa iyang saput nga  
 diha kaniya, ug gihatag kini kang David, ug ang iyang bisti, lakip ang iyang pinuti ug ang iyang  
<sup>5</sup> pana, ug ang iyang bakus. Ug si David miadto bisan diin siya paadtoa ni Saul, *ug* nagagawi siya  
 nga maalamon: ug gibutang siya ni Saul ibabaw sa mga tawo sa gubat, ug kini maayo sa pagtan-aw  
 sa katawohan, ug sa pagtan-aw usab sa mga sulogoon ni Saul.

<sup>6</sup> Ug nahitabo sa nahiabut sila, sa diha nga nahiuli si David gikan sa pagpatay sa Filistehanon,  
 nga ang mga babaye nanggula gikan sa tanang ciudad sa Israel, nga nanag-awit ug nanagsayaw,  
 aron sa pagsugat kang hari Saul, uban ang mga gagmayng tambor, uban sa kalipay, uban sa mga

<sup>7</sup> tulonggon sa paghoni. Ug ang mga babaye nanag-awit sa usa ug usa sa diha nga sila nanaghoni,  
 ug nanag-ingon: Si Saul nakapatay sa iyang mga linibo, Ug si David sa iyang mga tinagpulo ka

<sup>8</sup> libo. Ug si Saul naligutgut sa hilabihan gayud, ug kining pulonga wala makapahimuot kaniya; ug  
 siya miingon: Gipahanungod nila kang David ang tinagpulo ka libo, ug kanako ilang gipahanungod

<sup>9</sup> ang mga linibo lamang; ug unsa pay uban nga maiya kondili ang gingharian? Ug si Saul nagpasiplat

<sup>10</sup> kang David kutob niadtong adlaw ug ngadto sa unahan. Ug nahitabo sa pagkabuntag, nga usa  
 ka dautang espiritu gikan sa Dios miabut sa dakung gahum kang Saul, ug siya nagpanagna sa  
 kinataliwad-an sa balay: ug si David nagtugtog uban sa iyang kamot, ingon sa iyang gibuhat

<sup>11</sup> adlaw-adlaw. Ug si Saul may bangkaw sa iyang kamot; Ug gibangkaw ni Saul ang bangkaw;  
 kay siya miingon: Bangkawan ko si David bisan ngadto sa bongbong. Ug si David milikay gikan  
 sa iyang atubangan sa nakaduha.

<sup>12</sup> Ug si Saul nahadlok kang David, tungod kay si Jehova nag-uban kaniya, ug mibulag gikan

<sup>13</sup> kang Saul. Busa gikuha siya ni Saul gikan kaniya, ug gihimo siya nga iyang capitan ibabaw sa

<sup>14</sup> usa ka libo; ug migula siya ug mibalik sa atubangan sa katawohan. Ug si David naggawi sa

<sup>15</sup> pagkabuotan sa tanan niyang mga kagawian; ug si Jehova nag-uban kaniya. Ug sa diha nga nakita

<sup>16</sup> ni Saul nga siya naggawi sa pagkabuotan, siya mitindog nga may kataha kaniya. Apan ang tibook

<sup>17</sup> nga Israel ug Juda nahagugma kang David; kay siya migula ug mibalik sa ilang atubangan. Ug  
 si Saul miingon kang David: Ania karon ang akong kamagulangang anak nga babaye si Merab,  
 siya akong ipaasawa kanimo; magmaisugon lamang ikaw alang kanako, ug gubata ang mga gubat  
 ni Jehova. Kay si Saul miingon: Dili itugot nga magadapat ang akong kamot kaniya, kondili ang

<sup>18</sup> kamot sa mga Filistehanon ang padapaton kaniya. Ug si David miingon kang Saul: Kinsa ba  
 ako, ug unsa ang akong kinabuhi *kun* ang banay sa akong amahan sa Israel, nga ako mahimong

<sup>19</sup>  
umagad nga lalake sa hari? Apan nahitabo sa panahon nga si Merab, ang anak nga babaye ni Saul, igahatag na unta kang David, nga siya gihatag kang Adriel ang taga-Meholatita aron ipaasawa.

<sup>20</sup>  
Ug si Michal ang anak nga babaye ni Saul, nahagugma kang David: ug ilang gisuginlan si Saul,

<sup>21</sup>  
ug ang maong butang nakalipay kaniya. Ug si Saul miingon: Ako siyang ihatag kaniya aron siya mahimong lit-ag kaniya, ug nga ang kamot sa mga Filistehanon mahasupak kaniya. Busa si Saul miingon kang David: Ikaw niining adlaw mahimong akong umagad nga lalake sa ikaduha na.

<sup>22</sup>  
Ug gisugo ni Saul ang iyang mga sulogoon, *nga nagaingon* : Sultihi si David sa tago, ug ingna: Ania karon, ang hari nagmalipayon diha kanimo, ug ang tanan niyang mga sulogoon nahagugma

<sup>23</sup>  
kanimo: busa karon maumagad ka nga lalake sa hari. Ug ang mga sulogoon ni Saul misulti niining mga pulonga sa mga igdulungog ni David. Ug si David miingon: Daw gipakasayon lamang ninyo kanang butanga ang pagkaumagad nga lalake sa hari, sa nakita nga ako usa ka kabus nga tawo, ug

<sup>24</sup>  
dili gani angay nga pagtagdon? Ug ang sulogoon ni Saul misugilon kaniya, nga nagaingon:

<sup>25</sup>  
Niining paagiha namulong si David. Ug si Saul miingon: Kini mao ang ipamulong ninyo kang David: Ang hari wala magkinahanglan sa bisan unsang bugay, kondili sa usa ka gatus ka mga yamis sa mga Filistehanon, nga sa pagpanimalus sa mga kaaway sa hari. Karon si Saul naghunahuna nga

<sup>26</sup>  
ipahulog si David sa kamot sa mga Filistehanon. Ug sa diha nga gisuginlan si David sa iyang sulogoon niining mga pulonga, kini nakapahimuot kaayo kang David aron mahimong umagad nga

<sup>27</sup>  
lalake sa hari. Ug ang mga adlaw wala pa matapus; Ug si David mibangon ug miadto, siya ug ang iyang mga tawo, ug gipatay ang duruha ka gatus ka tawo sa mga Filistehanon; ug gidala ni David ang ilang mga yamis, ug ilang gihatag kini sa husto nga gidaghanon ngadto sa hari, aron siya mahimong umagad nga lalake sa hari. Ug gipaasawa ni Saul kaniya si Michal ang iyang anak

<sup>28</sup>  
nga babaye. Ug si Saul nakakita ug nanghibalo nga si Jehova nagauban kang David; ug si Michal,

<sup>29</sup>  
ang anak nga babaye ni Saul nahigugma kaniya. Ug si Saul misamot na gayud pagkahadlok kang

<sup>30</sup>  
David, ug si Saul mahimong kaaway ni David sa kanunay. Unya ang mga principe sa mga Filistehanon nanggula: ug nahitabo, ingon sa kasubsob sa tanan nilang pag-adto, nga si David nagbinuotan sa pagkamanggialamon sa iyang kaugalingon labi pa kay sa tanang mga sulogoon ni Saul; mao nga ang iyang ngalan gimahal.

<sup>1</sup>  
Ug si Saul misulti kang Jonathan nga ang iyang anak nga lalake, ug sa tanan niyang mga sulogoon, nga ilang patyon si David. Apan si Jonathan, ang anak nga lalake ni Saul nagamalipayon

<sup>2</sup>  
sa hilabihan kang David. Ug si Jonathan nagsugilon kang David, nga nagaingon: Si Saul nga akong amahan nagapangita sa pagpatay kanimo: busa karon, ako nagahangyo kanimo, magbantay



ka sa imong kaugalingon sa pagkabuntag, ug pumuyo ka sa usa ka tago nga dapit, ug tumago ka

<sup>3</sup> sa imong kaugalingon. Ug mogula ako ug motindog tupad sa akong amahan sa kapatagan diin atua ikaw, ug makigsulti ako uban sa akong amahan mahitungod kanimo; ug kong unsay akong

<sup>4</sup> makita, akong isugilon kanimo. Ug si Jonathan misulti kang Saul nga iyang amahan ug maayo, mahitungod kang David, ug miingon kaniya: Ayaw pag-itugot nga magpakasala ang hari batok sa iyang alagad, batok kang David; tungod kay siya wala makasala batok kanimo, ug tungod kay ang

<sup>5</sup> iyang buhat mga maayo kaayo kanimo: Kay gibutang niya ang iyang kinabuhi sa iyang kamot, ug gipatay ang Filistehanon, ug si Jehova naghimo ug usa ka dakung pagdaug alang sa tibook nga Israel: ikaw nakakita niana, ug nalipay; ngano man nga magapakasala ka batok sa dugo nga walay

<sup>6</sup> sala, sa pagpatay kang David sa walay gipasikaran? Ug si Saul namati sa tingog ni Jonathan; ug

<sup>7</sup> si Saul nanumpa: Ingon nga si Jehova buhi, siya dili pagapatyon. Ug gitawag ni Jonathan si David, ug gipakita kaniya kining tanang mga butang ni Jonathan. Ug si Jonathan nagdala kang David ngadto kang Saul, ug didto siya sa iyang atubangan, ingon sa unang panahon.

<sup>8</sup> Ug may gubat na usab: ug si David migula, ug nakig-away sa mga Filistehanon, ug gipamatay

<sup>9</sup> sila sa usa ka dakung pagpamatay; ug nangalagiw sila gikan sa iyang atubangan. Ug ang usa ka dautang espiritu gikan kang Jehova diha kang Saul, samtang siya nagalingkod sa iyang balay uban

<sup>10</sup> sa iyang bangkaw diha sa iyang kamot; ug si David nagakablit *sa alpa* uban sa iyang kamot. Ug si Saul nangita sa pagbuno kang David bisan ngadto sa bongbong sa iyang bangkaw; apan siya milihay gikan sa atubangan ni Saul, ug iyang gibangkaw ang iyang bangkaw ngadto sa bongbong: ug si David mikalagiw ug nakagawas niadtong gabhiona.

<sup>11</sup> Ug si Saul nagpasugo ug mga sulogoon ngadto sa balay ni David, aron sa pagpabantay kaniya, ug sa pagpapatay kaniya sa pagkabuntag: ug si Michal, ang asawa ni David, nagsugilon kaniya, nga nagaingon: Kong ang imong kinabuhi dili mo luwason karong gabhiona, ugma ikaw

<sup>12</sup> pagapatyon. Busa gitonton ni Michal si David sa tamboanan: ug siya milakaw, ug mikalagiw,

<sup>13</sup> ug nakagawas. Ug gikuha ni Michal ang larawan, ug gibutang kini sa higdaanan, ug gibutangan

<sup>14</sup> ug usa ka unlan sa *balhibo* sa kanding ang dapit sa ulo, ug gitabunan kini sa mga panapton. Ug sa diha nga si Saul napasugo ug mga sulogoon aron sa pagkuha kang David, siya miingon: Siya

<sup>15</sup> nagadaut. Ug gisugo ni Saul ang mga sulogoon sa pagpatan-aw kang David, nga nagaingon:

<sup>16</sup> Dad-a siya nganhi kanako nga anaa sa higdaanan, aron ako siyang patyon. Ug sa diha nga mingsulod na ang mga sulogoon, ania karon, ang larawan diha sa higdaanan, uban ang unlan nga

<sup>17</sup> *balhibo* sa kanding dapit sa ulo niana. Ug si Saul miingon kang Michal: Ngano nga naglimbong ka kanako sa ingon niana, ug nagpalakaw sa akong kaaway, mao nga siya nakagawas? Ug si Michal mitubag kang Saul: Siya miingon kanako: Palakta ako; nganong mopatay ako kanimo?

18

Karon si David mikalagiw, ug nakagawas, ug miadto kang Samuel sa Rama, ug nagsugilon kaniya sa tanang gihimo kaniya ni Saul. Ug siya ug si Samuel nangadto ug mingpuyo sa Najoth.

19

20

Ug kini gisugilon kang Saul, nga nagaingon: Ania karon, si David atua sa Najoth sa Rama. Ug si Saul nagpadala ug mga sulogoon aron sa pagpakuha kang David: ug sa pagkakita nila sa panon sa mga manalagna nga nanagpanagna, ug si Samuel didto ingon nga ilang pangulo, ang Espiritu sa

21

Dios miabut sa ibabaw sa mga sulogoon ni Saul, ug sila usab nanagpanagna. Ug sa gisugilon kini kang Saul, nagpadala siya ug laing mga sulogoon, ug sila usab nanagpanagna. Ug si Saul

22

nagpadala pag-usab sa ikatolo, ug sila nagpanagna usab. Unya miadto na usab siya sa Rama, ug nahiabut sa dakung atabay nga diha sa Socho: ug siya nangutana ug miingon: Hain ba si Samuel

23

ug si David? Ug ang usa miingon: Ania karon, sila atua sa Najoth sa Rama. Ug siya miadto sa Najoth sa Rama: ug ang Espiritu sa Dios miabut usab kaniya, ug nagpadayon siya, ug nagpanagna

24

hangtud nga siya miabut didto sa Najoth sa Rama. Ug iya usab nga gihubo ang iyang saput, ug siya usab nagpanagna sa atubangan ni Samuel, ug naghigda nga hubo niadtong tibook nga gabii. Maoy hinungdan nga sila miingon: Si Saul usab ipon ba sa mga manalagna?

1

Ug si David mikalagiw gikan sa Najoth sa Rama, ug miabut ug miingon sa atubangan ni Jonathan: Unsay akong nabuhat? Unsay akong kasal-anan? Ug unsay akong sala sa atubangan sa

2

imong amahan, nga siya nagapangita sa akong kinabuhi? Ug siya miingon kaniya: Ipahalayo kana; dili ka mamatay: ania karon, ang akong amahan wala magbuhat sa bisan unsa, ni sa daku kun diyutay, kondili kana iyang gitug-an kanako; ug nganong magatago ang akong amahan niining

3

butanga gikan kanako? Dili kana mao. Ug labut pa si David nanumpa ug miingon: Ang imong amahan nahibalo kaayo nga ako nakapahimuot sa imong mga mata, ug siya miingon: Ayaw pagpahibaloa si Jonathan niini, tingali unya siya magsubo: apan sa pagkatinuod ingon nga si Jehova buhi, ug ingon nga ang imong kalag buhi, may usa na lamang ka lakang ang nakaulang kanako ug

4

sa kamatayon. Unya miingon si Jonathan kang David: Bisan unsay tinguhaon sa imong kalag,

5

buhaton ko kini alang kanimo. Ug si David miingon kang Jonathan: Ania karon, ugma maoy bag-ong bulan, ug dili ko pasaypon ang paglingkod uban sa hari sa pagpangaon: apan palakta ako,

6

aron magtago ako diha sa kapatagan hangtud sa kagabhion sa ikatolo ka adlaw. Kong hialingatan gayud ako sa imong amahan, nan ingna: Si David naghangyo kanako uban sa dakung tinguha nga siya tugotan nga mahaadto sa Beth-lehem nga iyang ciudad; kay maoy tinuig nga paghalad didto

7

alang sa tanang banay. Kong siya moingon niini: Maayo kini; ang imong sulogoon makabaton ug

8

pakigdait: apan kong siya masuko, nan hunahunaa nga ang kadautan maoy iyang gitinguha. Busa

magmaayo ka sa imong sulogoon; kay imong gidala ang imong sulogoon ngadto sa usa ka tugon ni Jehova uban kanimo: apan kong aduna pay kasal-anan kanako, patya ako sa imong kaugalingon; kay nganong dad-on mo pa ako sa imong amahan?

<sup>9</sup> Ug si Jonathan miingon: Ipahalayo kana kanimo; kay kong hibaloan ko pa lamang nga ang kadautan maoy gitinguha sa akong amahan aron modangat diha kanimo, nan, dili ko ba kana isugilon

<sup>10</sup> kanimo? Unya miingon si David kang Jonathan: Kinsay mosugilon kanako kong pananglitan

<sup>11</sup> singkahan ka sa imong amahan sa pagtubag? Ug si Jonathan miingon kang David: Umari ka, ug

<sup>12</sup> mangadto kita nga duha sa kapatagan. Ug silang duruha nangadto sa kapatagan. Ug si Jonathan miingon kang David: Si Jehova, ang Dios sa Israel, *mahimong saksi* : sa diha nga matino ko ang akong amahan ingon niining taknaa ugma, *kun* sa ikatolo ba ka adlaw, ania karon, kong may

<sup>13</sup> kaayohan tungod kang David, dili ko ba diay itaho kanimo, ug itug-an kanimo? Si Jehova magahimo sa ingon kang Jonathan, ug labaw pa usab, kong igakalipay sa akong amahan ang pagbuhat sa kadautan kanimo, kong kana dili ko itug-an kanimo, ug magpalakaw kanimo, aron ikaw moadto sa pakigdait: ug si Jehova magauban kanimo ingon nga siya nag-uban sa akong

<sup>14</sup> amahan. Ug ikaw dili lamang sa buhi pa ako magpakita kanako sa mahigugmaong-kalolot ni

<sup>15</sup> Jehova aron ako dili mamatay; Apan ayaw usab pagbugtoa ang imong kalolot sa akong balay sa gihapon; ayaw, dili sa diha nga pagaputlon ni Jehova ang mga kaaway ni David ang tagsatagsa

<sup>16</sup> gikan sa ibabaw sa yuta. Busa si Jonathan naghimo sa usa ka pakigsaad uban sa balay ni David,

<sup>17</sup> *nga nagaingon* : Ug si Jehova magapaningil niini sa kamot sa mga kaway ni David. Ug gipapanumpa ni Jonathan si David pag-usab, tungod sa gugma nga iyang gibatonan alang kaniya;

<sup>18</sup> kay iyang gihigugma siya ingon sa paghigugma niya sa iyang kaugalingong kalag. Unya si Jonathan miingon kaniya: Ugma mao ang bag-ong bulan: ug ikaw dili makatambong, tungod kay

<sup>19</sup> ang imong lingkoranan mawalay sulod. Ug sa diha nga ikaw makapuyo na ug totolo ka adlaw, lumugsong ka pagdali, ug umadto sa dapit diin ikaw magtago sa imong kaugalingon, sa diha nga

<sup>20</sup> panahon pa sa paghikay, ug magpabilin tupad sa bato sa Ezel. Ug ipana ko ang totolo ka udyong

<sup>21</sup> sa daplin niini, ingon nga nagapana ako sa usa ka timaan. Ug, ania karon, ipadala ko ang bata, *nga magaingon* : Lakaw, pangitaa ang mga udyong. Kong ingnon ko ang bata: Ania karon, ang mga udyong ania niining daplina nimo; kuhaa sila ug umari; kay may pakigdait kanimo ug walay

<sup>22</sup> kadautan, ingon nga si Jehova buhi. Apan kong sa ingon niini ingnon ko ang bata: Ania karon, ang mga udyong anaa sa unahan nimo, lumakaw ka sa imong dalan; kay si Jehova nagpalakaw

<sup>23</sup> kanimo sa halayo. Ug mahitungod sa mga butang nga gikasultihan nimo ug nako, ania karon, si Jehova anaa sa kinataliwad-an kanimo ug kanako sa walay katapusan.

24

Busa si David nagtago sa iyang kaugalingon didto sa kapatagan: ug sa diha nga nahiabut na

25

ang bag-ong subang sa bulan, ang hari milingkod aron sa pagkaon sa kalan-on. Ug ang hari milingkod sa iyang lingkoranan, ingon sa ubang mga panahon, bisan sa lingkoranan nga haduol sa bongbong; ug si Jonathan mitindog, ug si Abner milingkod tupad kang Saul: apan ang dapit ni

26

David walay sulod. Bisan pa niana si Saul wala sumulti bisan unsa niadtong adlaw: kay naghunahuna siya: May nahanabo kaniya, dili siya mahinlo; sa pagkamatuod siya dili mahinlo.

27

Ug nahitabo nga sa pagkaugma sa miagi na ang bag-ong bulan *nga mao ang ikaduha ka adlaw*, nga ang dapit ni David walay sulod: ug si Saul miingon kang Jonathan nga iyang anak nga lalake: Unsay hinungdan nga wala moanhi ang anak ni Isai sa pagkaon, ni kagahapon, ni karong adlaw?

28

Ug mitubag si Jonathan kang Saul: Si David sa dakung tinguha nananghid kanako, nga molakaw

29

siya ngadto sa Beth-lehem: Ug siya miingon: Paadtoa ako, nagahangyo ako kanimo; kay ang among banay may usa ka paghalad didto sa ciudad; ug ang akong igsoon nga lalake, siya nagsugo kanako sa *pag-adto didto*: ug karon, kong nakapahimuot ako sa imong mga mata, paadtoon mo ako, nagahangyo ako kanimo, ug sa pagdu-aw sa akong mga igsoon. Busa siya wala mahianhi sa

30

lamesa sa hari. Unya ang kasuko ni Saul misilaub batok kang Jonathan, ug iyang giingon siya: Ikaw anak sa usa ka baliko *ug* masupilon nga babaye, wala ba ako mahibalo nga nagpili ka sa anak

31

nga lalake ni Isai sa imong kaulawan, ug sa kaulawan sa pagkahubo sa imong inahan? Kay samtang nga ang anak nga lalake ni Isai buhi sa ibabaw sa yuta, dili ikaw mapahamutang, ni ang imong gingharian. Busa karon pasugoi ug dad-a siya ngari kanako, kay sa walay duhaduha siya

32

mamatay. Ug si Jonathan mitubag kang Saul nga iyang amahan, ug miingon kaniya: Nganong

33

pagapatyon siya? Unsay iyang nabuhat? Ug gilabay ni Saul ang iyang bangkaw aron sa pagbangkaw kaniya; diha niana hibaloan ni Jonathan nga gitinguha sa iyang amahan ang pagpatay

34

kang David. Busa si Jonathan mitindog gikan sa kan-anan nga *may* mabangis nga kasuko, ug wala kumaon ug kalan-on sa ikaduhang adlaw sa bulan; kay siya nasubo alang kang David, tungod kay ang iyang amahan nagapakaulaw kaniya.

35

Ug nahitabo sa pagkabuntag nga si Jonathan miadto sa kapatagan sa panahong gikasabutan

36

uban kang David, ug siya miingon sa usa ka diyutay nga bata nga uban kaniya. Ug iyang giingon ang iyang bata: Dalagan, pangitaon mo karon ang udyong nga akong gipana. Ug sa nagadalagan

37

ang bata iyang gipana ang usa ka udyong sa unahan niya. Ug sa diha nga nahiahut na ang bata niadtong dapit nga gipatugpahan sa udyong nga gipana ni Jonathan, si Jonathan misinggit sa bata,

38

ug miingon: Dili ba ang udyong atua sa unahan nimo? Ug si Jonathan misinggit sa bata: Pagdali, pagdali, ayaw paghunong. Ug ang bata ni Jonathan naghipus sa mga udyong, ug miadto sa iyang

<sup>39</sup> agalon. Apan ang bata walay kalibutan sa bisan unsa: si Jonathan lamang ug si David ang nasayud

<sup>40</sup> sa *maong* butang. Ug gihatag ni Jonathan ang iyang hinagiban sa bata niya, ug miingon kaniya:

<sup>41</sup> Lakaw, dad-da kini ngadto sa ciudad. Ug sa paghilakaw na sa bata si David mibangon gikan sa *usa ka dapit* padulong sa habagatan, ug mihapa sa yuta, ug miyukbo sa iyang kaugalingon sa makatolo: ug naghinagkanay sila sa usa ug usa, ug naghinilakay sila hangtud nga milabaw si David.

<sup>42</sup> Ug si Jonathan miingon kang David: Lakaw sa pakigdait, tungod kay kita nakapanumpa na sa ngalan ni Jehova, nga nagaingon: Si Jehova magapataliwala kanako ug kanimo, ug sa kinataliwad-an sa akong kaliwat ug sa imong kaliwat sa walay katapusan. Ug siya mitindog ug milakaw: ug si Jonathan misulod sa ciudad.

<sup>1</sup> Unya miadto si David sa Nob kang Ahimelech nga sacerdote: ug si Ahimelech miadto sa pagsugat kang David nga nagakurog, ug miingon kaniya: Nganong nag-inusara ka, ug walay tawo

<sup>2</sup> nga uban kanimo? Ug si David miingon kang Ahimelech nga sacerdote: Ang hari nagsugo kanako ug usa ka bulohaton, ug miingon kanako: Walay usa ka tawo nga pahibaloong mahitungod sa bulohaton nga tungod niana gisugo ko ikaw, ug unsay akong gisugo kanimo: ug gitudlo ko ang

<sup>3</sup> mga batan-ong lalake niini ug niadtong dapita. Busa karon unsay anaa sa ilalum sa imong kamot?

<sup>4</sup> Hatagan mo ako ug lima ka book nga tinapay sa akong kamot, kun bisan unsay anaa. ug ang sacerdote mitubag kang David, ug miingon: Walay naandan nga tinapay dinhi sa akong kamot, apan may balaan nga tinapay, kong ang mga batan-on nagpahilayo pa lamang gikan sa mga babaye.

<sup>5</sup> Ug si David mitubag sa sacerdote, ug miingon kaniya: Sa pagkamatuod ang mga babaye nahilayo gikan kanako sulod niining totolo ka adlaw; sa paghigula nako, ang mga sudlanan sa mga batan-ong lalake pulos nga balaan, bisan kini maoy usa lamang ka naandan nga pagpanaw; daw unsa pa niining

<sup>6</sup> adlaw ang labaw nga pagkabalaan sa ilang mga sudlanan? Busa ang sacerdote mihatag kaniya sa balaan nga *tinapay*; kay walay tinapay didto gawas sa tinapay nga nahamutang sa atubangan sa Dios, nga gikuha gikan sa atubangan ni Jehova, aron butangan ug mainit nga tinapay sa adlaw nga

<sup>7</sup> kini gikuha. Karon may usa ka tawo sa mga sulogoon ni Saul didto niadtong adlaw, nga gihawiran sa atubangan ni Jehova; ug ang iyang ngalan mao si Doeg, ang Edomhanon, ang labing gamhanan

<sup>8</sup> sa tanang mga magbalantay sa panon nga iya si Saul. Ug si David miingon kang Ahimelech: Ug wala ba dinhi sa ilalum sa imong kamot ing bangkaw kun pinuti? Kay wala ako makadala sa akong pinuti ni sa akong mga hinagiban uban kanako, tungod kay ang bulohaton sa hari nagkinahanglan

<sup>9</sup> ug pagdali. Ug ang sacerdote miingon: Ang pinuti ni Goliath, ang Filistehanon, nga imong gipatay didto sa walog sa Elah, ania karon, ania dinhi giputos sa panapton sa luyo sa ephod: kong imong

kuhaon kana, kuhaa kana; kay walay lain dinhi gawas niana. Ug si David miingon: Walay lain sama niana; ihatag kana kanako.

10

Ug si David mitindog, ug mikalagiw niadtong adlaw tungod sa kahadlok kang Saul, ug

11

miadto kang Achis ang hari sa Gath. Ug ang mga sulogoon ni Achis ming-ingon kaniya: Dili ba kini mao si David ang hari sa yuta? wala ba sila manag-awit kaniya ang usa sa usa nga may sayaw, nga nagaingon: Si Saul nakapatay sa iyang mga linibo, Ug si David sa iyang mga tinagpulo ka libo?

12

Ug gitipigan ni David kining mga pulonga sa iyang kasingkasing, ug nahadlok ug daku uyamut

13

kang Achis ang hari sa Gath. Ug iyang giusab ang iyang mga kagawian sa ilang atubangan, ug siya nagapakabuang sa mga kamot nila, ug nagsulat-sulat sa mga palid sa ganghaan, ug gipatabisay

14

niya ang iyang luwa sa ibabaw sa iyang bungot. Unya miingon si Achis sa iyang mga sulogoon: Ania karon, nakita ninyo nga ang tawo nabuang; busa ngano man nga inyong gidala siya dinhi

15

kanako? Nakulangan ba ako ug buang nga mga tawo nga inyong gidala kining tawohana aron sa pagbuhat ug binuang sa akong atubangan? moabut ba kining tawohana sa akong balay?

1

Busa si David mipahawa didto, ug mikalagiw ngadto sa langub sa Adullam: ug sa diha nga ang mga igsoon ug ang tibook nga panimalay sa iyang amahan nakadungog niana, sila nanlugsong

2

ngadto kaniya. Ug ang tagsatagsa nga adunay kasakit, ug ang tagsatagsa nga adunay utang, ug ang tagsatagsa nga adunay pagmulo, naghiusa sa ilang kaugalingon ngadto kaniya; ug siya nahimong

3

capitan sa ibabaw nila: ug dihay duolan sa upat ka gatus ka tawo uban kaniya. Ug si David milakaw sukad didto ngadto sa Mizpa sa Moab; ug siya miingon sa hari sa Moab: Tugoti nga ang akong amahan ug ang akong inahan, ako nagahangyo kanimo, moanhi, ug *mouban* kanimo, hangtud nga

4

mahibalo ako sa pagabuhaton sa Dios kanako. Ug iyang gidala sila sa atubangan sa hari sa Moab: ug sila nagpuyo uban kaniya sa tanang panahon *samtang* nga si David diha sa sulod sa malig-ong

5

salipdanan. Ug ang manalagna nga si Gad miingon kang David: Ayaw pagpuyo diha sa malig-ong salipdanan; pahawa, ug lakaw ngadto sa yuta sa Juda. Unya si David mipahawa, ug miabut sa kalasangan sa Hareth.

6

Ug si Saul nakadungog nga si David hikaplagaan, ug ang mga tawo nga didto uban kaniya: karon si Saul naglingkod sa Gabaa, sa ilalum sa kahoy nga sambag sa Rama, uban ang bangkaw

7

diha sa iyang kamot, ug ang tanan niyang mga sulogoon nanagtindog libut kaniya. Ug si Saul miingon sa mga sulogoon nga nanagtindog libut kaniya: Pamati karon, kamong mga Benjaminhon; mohatag ba kaninyo ang anak nga lalake ni Isai sa tagsatagsa kaninyo ug mga uma ug kaparrasan,

8

himoon ba niya kamo nga mga capitan sa mga linibo ug mga capitan sa mga ginatus? Nga kamong

tanang nanagkasabut batok kanako, ug walay bisan usa nga nagpahibalo kanako sa diha nga ang akong anak nga lalake makigsabut uban sa anak nga lalake ni Isai, ug walay bisan usa kaninyo nga nagsubo tungod kanako, kun nagpahibalo kanako nga ang akong anak nga lalake nagpadasig sa

<sup>9</sup> akong sulogoon batok kanako, sa pagliput kanako, ingon niining adalawa? Unya mitubag si Doeg ang Edomhanon, nga nagtindog tupad sa mga sulogoon ni Saul, ug miingon: Nakita ko ang anak nga lalake ni Isai nga nagapadulong ngadto sa Nob, ngadto kang Ahimelech ang anak nga lalake

<sup>10</sup> ni Ahitob. Ug nangutana siya kang Jehova alang kaniya, ug naghatag kaniya sa mga makaon,

<sup>11</sup> ug naghatag kaniya sa pinuti ni Goliath nga Filistehanon. Unya nagsugo ang hari sa pagpatawag kang Ahimelech nga sacerdote, ang anak nga lalake ni Ahitob, ug ang tibook panimalay sa iyang

<sup>12</sup> amahan, ang mga sacerdote nga diha sa Nob: ug silang tanang nanagpangadto sa hari. Ug si Saul miingon: Pamati karon, ikaw anak nga lalake ni Ahitob. Ug siya mitubag: Ania ako, ginoo ko.

<sup>13</sup> Ug si Saul miingon kaniya: Nganong nanagsabut kamo batok kanako, ikaw ug ang anak nga lalake ni Isai, nga niana ikaw naghatag kaniya ug tinapay, ug usa ka pinuti, ug nangutana sa Dios

<sup>14</sup> alang kaniya, aron nga siya moalsa batok kanako, sa pagliput, ingon niining adlaw? Unya si Ahimelech mitubag sa hari, ug miingon: Ug kinsa sa tanang mong mga sulogoon nga matinumanon ingon kang David, umagad nga lalake sa hari, ug gidawat ngadto sa imong pundok sa magtatambag

<sup>15</sup> ug tinahud sa imong balay? Nakasugod ba ako niining adlaw sa pagpangutana sa Dios alang kaniya? ipahilayo kana kanako: ayaw itugot sa hari nga magapasangil sa bisan unsa sa iyang sulogoon, ni sa tibook nga balay sa akong amahan; kay ang imong sulogoon walay kalibutan niining

<sup>16</sup> tanang, kapin kun kulang. Ug ang hari miingon: Ikaw mamatay gayud, Ahimelech, ikaw, ug ang

<sup>17</sup> tibook balay sa imong amahan. Ug ang hari miingon sa iyang mga bantay nga nagtindog libut kaniya: Liso, ug patya ang mga sacerdote ni Jehova; tungod kay ang ilang kamot uban usab kang David, ug tungod kay sila nahibalo nga siya mikalagiw, ug wala magpahibalo niana kanako. Apan ang mga sulogoon sa hari wala bumuot sa pagpadapat sa ilang kamot ibabaw sa mga sacerdote ni

<sup>18</sup> Jehova. Ug ang hari miingon kang Doeg: Lumiso ka, ug dumasmag sa mga sacerdote. Ug si Doeg ang Edomhanon miliso, ug iyang gidasmagan ang mga sacerdote, ug siya nakapatay niadtong

<sup>19</sup> adlaw sa kawaloan ug lima ka tawo nga nagsaput sa ephod nga lino. Ug sa Nob, ang ciudad sa mga sacerdote, iyang gisamaran pinaagi sa sulab sa pinuti, ang lalake ug babaye, kabataan ug mga masuso, ug mga vaca ug mga asno, ug mga carnero pinaagi sa sulab sa pinuti.

<sup>20</sup> Ug usa sa mga anak nga lalake ni Ahimelech, ang anak nga lalake ni Ahitob, nga ginganlan

<sup>21</sup> si Abiathar, nakagawas, ug mikalagiw sunod kang David. Ug gisuginlan ni Abiathar si David

<sup>22</sup> nga gipamatay ni Saul ang mga sacerdote ni Jehova. Ug si David miingon kang Abiathar: Hibaloan ko niadtong adlaw, nga si Doeg ang Edomhanon didto, nga sa walay duhaduha mosugilon gayud

siya kang Saul ako ang nakaingon *sa kamatayon* sa tanang mga tawo sa balay sa imong amahan.  
23

Pabilin ka uban kanako, ayaw kahadlok; kay siya nga nagapangita sa akong kinabuhi, nagapangita sa imong kinabuhi: kay uban kanako ikaw mahamutang sa malig-on nga pagbantay.

1 Ug ilang gisuginlan si David, nga nagaingon: Ania karon, ang mga Filistehanon nakig-away  
batok sa Keila, ug nagapanulis sa mga giukanan. 2 Busa si David nangutana kang Jehova, nga  
nagaingon: Moadto ba ako ug modasmag niining mga Filistehanon? Ug si Jehova miingon kang  
David: Lakaw, ug samari ang mga Filistehanon, ug luwasa ang Keila. 3 Ug ang mga tawo ni David  
miingon kaniya: Ania karon, kita nangahadlok dinhi sa Juda: unsa pa unya ka labi pa kong moadto

kita sa Keila batok sa panon sa kasundalohan sa mga Filistehanon? 4 Unya nangutana pa pag-usab  
si David kang Jehova. Ug si Jehova mitubag kaniya, ug miingon: Tumindog ka, lumugsong ka  
ngadto sa Keila; kay itugyan ko ang mga Filistehanon sa imong kamot. 5 Ug si David ug ang iyang  
mga tawo nangadto sa Keila, ug nakig-away sa mga Filistehanon, ug giagaw ang ilang mga vaca,  
ug gipamatay, sila sa usa ka dakung kamatay. Busa giluwasa ni David ang mga pumoluyo sa Keila.

6 Ug nahitabo, sa diha nga si Abiathar, ang anak ni Ahimelech mikalagiw ngadto kang David sa  
Keila, nga siya milugsong uban sa usa ka ephod diha sa iyang kamot.

7 Ug gisugilon kang Saul nga si David miadto sa Keila. Ug si Saul miingon: Ang Dios nagtugyan  
kaniya sa akong kamot; kay natakpan siya pinaagi sa pagsulod sa usa ka lungsod nga may mga

ganghaan ug mga trangka. 8 Ug gitawag ni Saul ang tanang katawohan sa pagpakiggubat, aron  
molugsong ngadto sa Keila, aron likusan si David ug ang iyang mga tawo. 9 Ug si David nahibalo  
kang Saul nga nanglalang ug kadautan batok kaniya; ug siya miingon kang Abiathar, ang sacerdote.

10 Dad-a nganhi ang ephod. Unya miingon si David: Oh Jehova, ang Dios sa Israel, ang imong  
sulogoon sa pagkatinuod nakadungog nga si Saul nagapangita aron sa pag-anhi sa Keila sa paglaglag

sa ciudad tungod kanako. 11 Itugyan ba kaha ako sa mga tawo sa Keila ngadto sa iyang kamot?  
Molugsong ba kaha si Saul sumala sa nadungog sa imong sulogoon? Oh Jehova, ang Dios sa Israel,  
ako nagapakilooy kanimo, suginli ang imong sulogoon. Ug si Jehova miingon: Siya molugsong.

12 Unya miingon si David: Itugyan ba kaha ako ug ang akong mga tawo sa mga tawo sa Keila  
ngadto sa kamot ni Saul? Ug si Jehova miingon: Sila magatugyan kanimo. 13 Unya si David ug  
ang iyang mga tawo, nga may unom ka gatus, mingtindog ug mingpahawa gikan sa Keila, ug  
nangadto sa bisan diin nga dapit nga ilang arang kaadtoan. Ug gisugilon kang Saul nga si David  
nakakalagiw gikan sa Keila; ug wala siya mopadayon sa pag-adto.



<sup>14</sup> Ug si David nagpuyo sa kamingawan sulod sa mga malig-ong salipdanan, ug napabilin sa kabungtoran sa kamingawan sa Ziph. Ug si Saul nagpangita kaniya adlaw-adlaw, apan ang Dios  
<sup>15</sup> wala magtugyan kaniya ngadto sa iyang kamot. Ug nakita ni David nga si Saul nahiabut sa  
<sup>16</sup> pagpangita sa iyang kinabuhi: ug si David didto sa kamingawan sa Ziph sa kalasangan. Ug si Jonathan, ang anak nga lalake ni Saul mitindog, ug miadto kang David ngadto sa kalasangan, ug  
<sup>17</sup> nagpalig-on sa iyang kamot diha sa Dios. Ug siya miingon kaniya: Ayaw kahadlok; kay ang kamot ni Saul nga akong amahan dili makakaplag kanimo; ug ikaw mahimong hari ibabaw sa Israel,  
<sup>18</sup> ug ako ang sunod kanimo; ug niana usab si Saul nga akong amahan nanghibalo. Ug silang duruha naghimo ug pakigsaad sa atubangan ni Jehova: ug si David nagpuyo sa kalasangan, ug si Jonathan miadto sa iyang balay.  
<sup>19</sup> Unya mingtungas ang mga Ziphihanon ngadto kang Saul ngadto sa Gabaa, nga nagaingon: Wala ba si David magtago uban kanamo sulod sa malig-ong salipdanan didto sa kalasangan sa  
<sup>20</sup> kabungtoran sa Hachila, nga atua sa dapit sa habagatan sa kamingawan? Busa karon, Oh hari, lumugsong ka, sumala sa tanang tinguha sa imong kalag sa paglugsong; ug ang among bahin mao  
<sup>21</sup> lamang ang pagtugyan kaniya sa kamot sa hari. Ug si Saul miingon: Mga binulahan kamo ni  
<sup>22</sup> Jehova; kay kamo may pagbati kanako. Lakaw, ako nangaliyupo kaninyo, paninguroha gayud, ug hibalo ug tan-awa ang iyang dapit-nga-kanunayan, ug kinsa ang nakakita kaniya didto; kay kini  
<sup>23</sup> gisugilon kanako nga siya malihay. Busa tan-awa, ug paniira ang tanang mga hup-anan nga dapit diin siya magtago, ug bumalik kamo dinhi kanako nga may katino-an gayud, ug mouban ako kaninyo: ug mahitabo, kong siya anaa sa yuta, nga pangitaon ko gayud siya diha sa mga linibo sa  
<sup>24</sup> Juda. Ug sila nanindog, ug nangadto sa Ziph sa unahan ni Saul: apan si David ug ang iyang mga  
<sup>25</sup> tawo didto sa kamingawan sa Maon, sa Arabah dapit sa habagatan sa kamingawan. Ug si Saul ug ang iyang mga tawo nangadto sa pagpangita kaniya. Ug ilang gisuginlan si David: maoy hinungdan nga siya milugsong ngadto sa bato, ug mipuyo diha sa kamingawan sa Maon. Ug sa  
<sup>26</sup> pagpakadungog ni Saul *niana*, iyang ginuntan si David ngadto sa kamingawan sa Maon. Ug si Saul miadto niining pikasa sa bukid, ug si David ug ang iyang mga tawo niadtong pikasa sa bukid: ug si David nagdali aron sa pagpahalayo tungod sa kahadlok kang Saul; kay si Saul ug ang iyang  
<sup>27</sup> mga tawo naglikus kang David, ug sa iyang mga tawo aron sa pagdakup kanila. Apan may nahiabut nga usa ka sulogoon kang Saul nga nagaingon: Pagdali kamo ug umari; kay ang mga  
<sup>28</sup> Filistehanon ming-asdang sa yuta. Busa si Saul mibalik gikan sa paglutos kang David, ug miadto  
<sup>29</sup> batok sa mga Filistehanon. Busa gitawag nila kadtong dapita nga Sela-hammah-lecoth. Ug si David miadto gikan didto, ug nagpuyo sa sulod sa mga malig-ong salipdanan sa Engaddi.

<sup>1</sup> Ug nahitabo, sa diha nga sa paghiuli na ni Saul gikan sa paglutos sa mga Filistehanon, nga  
<sup>2</sup> kini gisugilon kaniya, nga nagaingon: Ania karon, si David atua sa kamingawan sa Engaddi. Unya  
 si Saul mikuha ug totolo ka libo ka mga piniling tawo gikan sa tibook nga Israel, ug miadto sa  
<sup>3</sup> pagpangita kang David ug sa iyang mga tawo ibabaw sa mga bato sa mga kanding nga ihalas. Ug  
 siya nahiabut sa mga toril sa mga carnero duol sa alagianan, diin may usa ka langub; ug si Saul  
 misulod aron sa pagtabon sa iyang tiil. Karon, si David ug ang iyang mga tawo nanagpuyo sa  
<sup>4</sup> kinasulorang mga dapit sa *maong* langub. Ug ang mga tawo ni David nanag-ingon kaniya: Ania  
 karon, ang adlaw nga si Jehova namulong kanimo: Ania karon, akong itugyan ang imong kaaway  
 nganha sa imong kamot, ug ikaw magbuhat kaniya sumala sa maayo kanimo. Unya si David  
<sup>5</sup> mitindog, ug giputlan ang sidsid sa saput ni Saul sa tago. Ug nahitabo sa tapus niana, nga ang  
 kasingkasing ni David daw nagasakit kaniya, tungod kay iyang giputlan ang sidsid sa saput ni Saul.  
<sup>6</sup> Ug siya miingon sa iyang mga tawo: Si Jehova nagadili nga ako magbuhat niining butanga sa  
 akong ginoo, ang dinihog ni Jehova, sa pagtuy-od sa akong kamot batok kaniya, sa nakita *ko* nga  
<sup>7</sup> siya mao ang dinihog ni Jehova. Busa gibadlong ni David ang iyang mga tawo niining mga pulonga,  
 ug wala motugot kanila nga motindog sila batok kang Saul. Ug si Saul mibangon gikan sa langub,  
<sup>8</sup> ug mipanaw sa iyang dalan. Taodtaod mibangon usab si David, ug migula gikan sa langub, ug  
 misinggit sa luyo ni Saul, nga nagaingon: Akong ginoong hari. Ug sa diha nga si Saul milingi sa  
 iyang luyo, si David miyukbo nga ang iyang nawong haduol sa yuta, ug naghatag ug katahuran.  
<sup>9</sup> Ug si David miingon kang Saul: Nganong namati ka sa mga pulong sa mga tawo, nga  
<sup>10</sup> nagaingon: Ania karon, si David nagapangita sa pagdagmal kanimo? Ania karon, niining adlaw  
 ang imong mata nakakita kong giunsa sa pagtugyan ni Jehova kanimo niining adlaw sa akong  
 kamot didto sa langub: ug ang uban nagsugyot kanako sa pagpapatay kanimo; apan ang *akong mata*  
 nagluwas kanimo; ug ako miingon: Dili ko bakyawon ang akong kamot batok sa akong ginoo; kay  
<sup>11</sup> siya mao ang dinihog ni Jehova. Labut pa, amahan ko, tan-awa, oo, tan-awa ang sidsid sa imong  
 saput sa akong kamot; kay nianang pagputol ko sa sidsid sa imong saput, ug wala ko ikaw patya,  
 hibaloan mo ug tan-awa nga wala gayud ing dautan, ni paglapas sa akong kamot, ug wala ako  
<sup>12</sup> makasala batok kanimo, bisan pa nagapangita ikaw sa akong kinabuhi sa pagkuha niini. Si Jehova  
 magahukom sa taliwala kanimo ug kanako, ug si Jehova magabalus kanimo alang kanako; apan  
<sup>13</sup> ang akong kamot dili gayud magadapat kanimo. Ingon sa gipamulong sa sanglitanan sa mga  
 karaan: Gikan sa mga dautan mogula ang pagkadautan; apan ang akong kamot dili magadapat  
<sup>14</sup> kanimo. Kang kinsa ba mogula ang hari sa Israel? kang kinsa ba ikaw magalutos? Nagalutos sa  
<sup>15</sup> usa ka irong patay, sunod sa usa ka pulgas. Busa si Jehova maoy maghuhukom, ug mohatag sa

paghukom sa taliwala kanako ug kanimo, ug motan-aw, ug molaban sa akong katungod, ug magaluwas kanako gikan sa imong kamot.

16

Ug kini nahitabo, sa diha nga natapus na ang pagsulti ni David niining mga pulonga kang Saul, nga si Saul miingon: Mao ba kini ang imong tingog, anak ko nga David? Ug gipatugbaw ni

17

Saul ang iyang tingog ug mihilak. Ug siya miingon kang David: Ikaw labi pang matarung kay

18

kanako; kay ikaw naghatag kanako ug maayo, samtang gihatag ko kanimo ang dautan. Ug ikaw nagpadayag niining adlaw kong unsa ang pagkamaayo mo kanako, kay ingon nga si Jehova

19

nagtugyan kanako sa imong kamot, wala mo ako patya. Kay kong ang usa ka tawo makakaplag sa iyang kaaway, buhian ba kaha siya sa minaayo niya? Busa si Jehova nagbalus kanimo sa maayo

20

tungod sa imong gibuhay kanako niining adlaw. Ug karon, tan-awa, ako nahibalo nga ikaw sa walay duhaduha mahari gayud, ug nga ang gingharian sa Israel mamalig-on diha sa imong kamot.

21

Busa panumpa karon kanako tungod kang Jehova, nga dili mo putlon ang akong kaliwat sa tapus

22

kanako, ug ayaw pagpapasa ang akong ngalan sa balay sa akong amahan. Ug si David nanumpa kang Saul, Ug si Saul mipauli; apan si David ug ang iyang mga tawo nangadto sila sa malig-ong salipdanan.

1

Ug si Samuel namatay; ug ang tibook nga Israel nanagtigum pagtingub sa ilang kaugalingon, ug nanagminatay *tungod* kaniya, ug gilubong siya didto sa balay niya sa Rama. Ug si David mibangon, ug miadto sa kamingawan sa Paran.

2

Ug didtoy usa ka tawo sa Maon, kinsang kabtangan atua sa Carmelo; ug ang tawo daku kaayo, ug siya may totolo ka libong carnero, ug usa ka libo nga kanding: ug siya nagaalot sa iyang mga

3

carnero didto sa Carmelo. Karon ang ngalan sa tawo mao si Nabal; ug ang ngalan sa iyang asawa mao si Abigail; ug ang babaye masinabuton kaayo, ug may usa ka maanyag nga panagway; apan

4

ang tawo dili papiog ug dautan sa iyang mga binuhatan; ug siya gikan sa banay ni Caleb. Ug si

5

David nakadungog didto sa kamingawan nga si Nabal nag-alot sa iyang mga carnero. Ug si David nagpasugo ug napulo ka batan-ong lalake, ug si David miingon sa mga batan-ong lalake. Tumungas kamo ngadto sa Carmelo, ug umadto kang Nabal, ug paghatag ug katahuran kaniya sa akong ngalan:

6

Ug kini mao ang ipamulong ninyo kaniya nga nagapuyo sa *pagkamauswagon* : Ang pakigdait anaa kanimo, ug ang pakigdait anaa sa imong balay, ug ang pakigdait anaa sa tanan nga anaa

7

kanimo. Ug karon ako nakadungog nga ikaw adunay mga mag-aalot, ang imong nga magbalantay ania na uban kanamo karon, ug wala sila namo unsaa, ni may bisan unsa nga nakulang kanila, sa

8  
tanang panahon nga didto sila sa Carmelo. Pangutan-a ang imong mga batan-ong lalake, ug sila magasugilon kanimo; sa maong hinungdan itugot nga may kahimut-an ang mga batan-ong lalake sa imong mga mata; kay kami nahianhi sa usa ka maayong adlaw; ihatag, ako nangaliyupo kanimo, bisan unsa nga mahaanha sa imong kamot, sa imong mga sulogoon, ug sa imong anak nga lalake

9  
nga si David. Ug sa diha nga ang mga batan-ong lalake ni David nanghiabut na, gipamulong nila

10  
kang Nabal sumala niadtong tanang mga pulong sa ngalan ni David, ug minghunong. Ug si Nabal mitubag sa mga sulogoon ni David, ug miingon: Kinsa ba si David? Ug kinsa ba ang anak nga lalake ni Isai? adunay daghang mga sulogoon karong mga adlaw nga ang tagsatagsa ka tawo

11  
mobulag sa iyang agalon. Kuhaon ko diay ang akong tinapay, ug ang akong tubig, ug ang akong inihaw nga akong gipatay alang sa akong mga mag-aalot, ug ihatag ko ba kini sa mga tawo nga wala nako hibalo kong diin sila gikan?

12  
Busa ang mga batan-ong lalake ni David mingtalikod, ug mingbalik, ug nahiabut ug gisuginlan

13  
siya sumala sa tanan niining mga pulonga. Ug si David miingon sa iyang mga tawo: Panagtakin kamo ang tagsatagsa ka tawo sa iyang pinuti. Ug nanagtakin sila ang tagsatagsa ka tawo sa iyang pinuti; ug si David nagatakin usab sa iyang pinuti: ug may mingsunod kang David nga duolan sa

14  
upat ka gatus ka tawo; ug may duruha ka gatus nga mingpabilin diha sa mga kasangkapan. Apan usa sa mga batan-ong lalake misugilon kang Abigail, ang asawa ni Nabal, nga nagaingon: Ania karon, si David nagpadala ug mga sulogoon gikan sa kamingawan aron sa paghatag ug katahuran

15  
sa atong agalon; ug iyang gikasab-an sila. Apan ang mga tawo maayo kaayo kanamo, ug wala kami nila hilabti, ni mawad-an kami bisan unsa, sa kadugayon nga kami nagauban diha kanila sa

16  
didto kami sa mga kapatagan. Sila mao ang usa ka kuta namo sa adlaw ug sa gabii, sa tanang

17  
higayon nga kami diha uban kanila nga nagabantay sa mga carnero. Busa karon ilha ug hunahunaa kong unsay imong pagabuhaton; kay dautan ang gitinguha batok sa atong agalon, ug batok sa tibook niyang balay; kay siya maoy usa ka tawo nga walay kapuslanan, ug walay bisan kinsa nga makasulti kaniya.

18  
Unya si Abigail midali, ug mikuha ug duruha ka gatus ka book tinapay, ug duruha ka botella nga vino, ug lima ka carnero nga linuto na ug lima ka takus nga sinanglag nga trigo, ug usa ka gatus ka hugpong nga parras, ug duruha ka gatus ka haon nga higuera, ug gitangkil kini sa mga asno.

19  
Ug siya miingon sa iyang mga batan-ong lalake: Lakaw una kanako; ania karon, ako magasunod

20  
kaninyo. Apan wala niya suginli ang iyang bana nga si Nabal. Ug kadto mao, nga sa nakakabayo na siya sa iyang asno, ug milugsong labay sa hup-ananan sa bukid, nga, ania karon, si David ug

21  
ang iyang mga tawo minglugsong paingon kaniya; ug iyang gikahibalag sila. Karon si David miingon: Sa pagkatinuod kakawangan ang akong pagbantay sa tanan nga ania niining tawohana

didto sa kamingawan, aron nga walay makulang sa tanan nga mahatungod kaniya: ug iya akong

<sup>22</sup>  
gibalusan ug dautan tungod sa maayo. Ang Dios magahimo sa ingon niini sa mga kaaway ni David, ug labi pa usab, kong may ibilin ako sa tanan nga mahatungod kaniya sa pagbanagbanag

<sup>23</sup>  
sa kabuntagon, bisan usa ka bata nga lalake. Ug sa diha nga si Abigail nakakita kang David siya midali, ug nanaug sa iyang asno, ug mihapa sa atubangan ni David, ug miyukbo ngadto sa yuta.

<sup>24</sup>  
Ug siya mihapa sa iyang mga tiil ug miingon: Kanako, ginoo ko, sa ibabaw nako mahulog ang kasal-anan; ug tugoti nga ang imong sulogoon nga babaye, ako nangaliyupo kanimo, sa pagpasulti

<sup>25</sup>  
sa imong mga igdulungog, ug pamatia ang mga pulong sa imong sulogoon nga babaye. Ayaw itugot sa akong ginoo, ako nangaliyupo kanimo, nga magtagad niining walay kapuslanan nga tawo, bisan kang Nabal; kay sumala sa iyang ngalan, mao man siya; Nabal ang iyang ngalan, ug ang kabuangan maoy nagauban kaniya: apan ako nga imong sulogoon nga babaye wala makakita sa

<sup>26</sup>  
mga batan-ong lalake sa akong ginoo, nga imong gisugo. Busa karon, ginoo ko, ingon nga si Jehova buhi, ug ingon nga ang imong kalalg buhi, sa nakita nga si Jehova nagpugong kanimo gikan sa pagpakasala tungod sa dugo, ug gikan sa pagpanimalus pinaagi sa imong kaugalingong kamot, busa karon himoa nga ang imong mga kaaway, ug sila nga nangita ug kadautan sa akong ginoo nga

<sup>27</sup>  
mahasama kang Nabal. Ug karon kining gasa nga gidala sa imong sulogoon sa akong ginoo,

<sup>28</sup>  
ipahatag kini ngadto sa mga batan-ong lalake nga nagasunod sa akong ginoo. Pasayloa, ako nangaliyupo kanimo, ang paglapas sa imong sulogoon nga babaye; kay sa pagkatinuod si Jehova magahimo ug usa ka malig-ong balay sa akong ginoo, tungod kay ang akong ginoo mogubat sa

<sup>29</sup>  
mga gubat ni Jehova; ug ang dautan dili hikaplagan diha kanimo sa tanan nimong mga adlaw. Ug bisan pa ang tawo motindog sa paglutos kanimo, ug sa pagpangita sa imong kalag, bisan pa niana ang kalag sa akong ginoo mahigut diha sa usa ka bugkos sa kinabuhi uban kang Jehova nga imong Dios; ug ang mga kalag sa imong mga kaaway, siya magalamboyog kanila, ingon sa gikan sa laang

<sup>30</sup>  
sa usa ka lamboyog. Ug mahitabo, sa diha nga si Jehova maghimo sa akong ginoo sumala sa tanang kaayohan sa iyang gipamulong mahitungod kanimo, ug makatudlo na kanimo nga principe

<sup>31</sup>  
ibabaw sa Israel, Nga kini dili mahimong kasakit kanimo, ni makapangdol sa kasingkasing sa akong ginoo, bisan ikaw makaula sa dugo sa walay gipasikaran, kun ang akong ginoo manimalus sa iyang kaugalingon. Ug sa diha nga si Jehova magahimo ug maayo sa akong ginoo, unya hinumdumi ang imong sulogoon nga babaye.

<sup>32</sup>  
Ug si David miingon kang Abigail: Bulahan si Jehova ang Dios sa Israel, nga nagpaanhi

<sup>33</sup>  
kanimo niining adlaw aron sa pagsugat kanako: Ug bulahan ang imong kaligdong, ug bulahan ikaw nga nakapalikay kanako niining adlaw gikan sa pagpakasala tungod sa dugo, ug gikan sa

<sup>34</sup>  
pagpanimalus sa akong kaugalingon pinaagi sa akong kamot. Kay sa tinuod gayud, ingon nga si Jehova, ang Dios sa Israel, buhi, nga nakapugong kanako gikan sa pagdaut kanimo, gawas nga

ikaw midali ug mianhi sa pagsugat kanako, sa walay duhaduha walay mahabilin kang Nabal sa  
35

pagbanagbanag sa kabuntagon bisan sa usa ka bata nga lalake. Busa gidawat ni David gikan sa  
iyang kamot kadtong iyang gidala kaniya; ug siya miingon kaniya: Lakaw sa pakigdait ngadto sa  
imong balay; tan-awa, ako namati sa imong tingog, ug gidawat ang imong kaugalingon.

36

Ug si Abigail miadto kang Nabal; ug, ania karon, siya naghimo ug usa ka pangilin sa iyang  
balay, sama sa pangilin sa usa ka hari; ug ang kasingkasing ni Nabal malipayon sa sulod niya, kay  
siya nahubog sa hilabihan: busa wala siya mosugilon kaniya bisan unsa, kapin kun kulang, hangtud

37

sa pagbanagbanag sa kabuntagon. Ug nahitabo sa pagkabuntag, sa diha nga hinghuwasan na si  
Nabal, nga ang iyang asawa misugilon kaniya niining mga butanga, ug ang iyang kasingkasing

38

nalumos sa sulod niya, ug siya nahimong ingon sa usa ka bato. Ug nahitabo nga sa may napulo

39

na ka adlaw nga nangagi nga si Nabal gihampak ni Jehova, mao nga siya namatay. Ug sa diha  
nga si David nakadungog nga si Nabal namatay, siya miingon: Bulahan si Jehova nga naglaban sa  
hinungdan sa akong kaulawan gikan sa kamot ni Nabal, ug nagapugong sa iyang sulogoon gikan  
sa kadautan: ug ang dautang buhat ni Nabal giuli ni Jehova sa iyang kaugalingong ulo. Ug si David  
nagpasugo ug nagsulti mahitungod kang Abigail, sa pagpakuha kaniya aron iyang pangasaw-on.

40

Ug sa diha nga ang mga sulogoon ni David midangat na didto kang Abigail sa Carmelo, sila  
mingsulti kaniya, nga nagaingon: Si David nagpaanhi kanamo dinhi kanimo, sa pagpadala kanimo

41

ngadto kaniya aron ikaw iyang pangasaw-on. Ug siya mitindog ug miyukbo sa iyang kaugalingon  
nga ang iyang nawong ngadto sa yuta, ug nagaingon: Ania karon, ang imong sulogoon nga babaye

42

maoy usa ka sulogoon sa pagpanghugas sa mga tiil sa mga sulogoon sa akong ginoo. Ug si  
Abigail midali, ug mitindog, ug mikabayo sa usa ka asno, uban ang lima ka mga dalaga niya nga  
mingnunot kaniya; ug milakaw siya sunod sa mga sulogoon ni David ug nahimong iyang asawa.

43

Si David usab nangasawa kang Ahinoam sa Jezreel; ug silang duruha nahimong iyang mga

44

asawa. Karon si Saul mihatag kang Michal nga iyang anak nga babaye, nga asawa ni David,  
kang Palti, ang anak nga lalake ni Laïs nga atua sa Gallim.

1

Ug ang mga taga-Ziph nangadto kang Saul didto sa Gabaa, nga nagaingon: Wala ba si David  
maghupo sa iyang kaugalingon didto sa bungtod sa Hachila, nga maoy dapit nga atubangan sa

2

kamingawan? Unya si Saul mitindog, ug milugsong ngadto sa kamingawan sa Ziph, nga may  
totolo ka libo ka piniling tawo sa Israel uban kaniya, aron sa pagpangita kang David didto sa

3

kamingawan sa Ziph. Ug si Saul nagpahaluna didto sa bungtod sa Hachila, nga maoy dapit nga  
atubangan sa kamingawan, dapit sa dalan. Apan si David nagpuyo didto sa kamingawan, ug siya

nakakita nga si Saul naggukod kaniya didto sa kamingawan.<sup>4</sup> Busa si David nagpadala ug mga maniniid, ug nakasabut nga si Saul nahiabut gayud sa pagkatinuod.<sup>5</sup> Ug si David mitindog, ug miabut sa dapit diin si Saul nagpahaluna; ug si David nakalantaw sa dapit diin si Saul maghigda, ug si Abner ang anak nga lalake ni Ner ang capitan sa iyang panon: ug si Saul naghigda sulod sa dapit sa mga carromata, ug ang katawohan nanagpahiluna libut kaniya.

<sup>6</sup> Unya mitubag si David, ug miingon kang Ahimelech ang Hetehanon, ug kang Abisai ang anak nga lalake ni Sarvia, igsoon nga lalake ni Joab, nga nagaingon: Kinsay mokuyog kanako

ngadto kang Saul sa campo? Ug si Abisai miingon: Ako molugsong uban kanimo.<sup>7</sup> Busa si David ug si Abisai nangadto sa katawohan sa gabii: ug, ania karon, si Saul naghigda nga nahakatulog sulod sa dapit sa mga carromata, uban sa iyang bangkaw nga giugbok sa yuta dapit sa iyang ulohan;

ug si Abner ug ang katawohan nanghigda libut kaniya.<sup>8</sup> Unya miingon si Abisai kang David: Ang Dios nagatugyan sa imong kaaway sa imong kamot niining adlaw: busa karon tugoti ako sa pagbangkaw kaniya, ako nangaliyupo kanimo, uban niining bangkaw ngadto sa yuta sa usa ka

pagsalibay, ug dili ako mobangkaw kaniya sa makaduha.<sup>9</sup> Ug si David miingon kang Abisai: Ayaw

paglaglaga siya; kay kinsa ba ang makabakyaw batok sa dinihog ni Jehova, ug mawalay sala?<sup>10</sup> Ug si David miingon: Ingon nga si Jehova buhi, si Jehova ang magahampak kaniya; kun ang iyang

adlaw sa kamatayon moabut; kun siya moadto sa gubat, ug mamatay.<sup>11</sup> Si Jehova nagadili nga bakyawon ko ang sa akong kamot batok sa dinihog ni Jehova: apan karon kuhaa, ako nangaliyupo kanimo, ang bangkaw nga anaa sa iyang ulohan, ug ang tibud-tibud sa tubig, ug manlakaw kita.

<sup>12</sup> Busa gikuha ni David ang bangkaw ug ang tibud-tibud sa tubig gikan sa ulohan ni Saul; ug nanlakaw sila; ug walay tawong nakakita niana, ni may nahibalo niana, ni may bisan kinsa nga nahagmata: sanglit sila nanghikatulog tungod kay usa ka halalum nga paghinanok gikan kang Jehova midangat kanila.

<sup>13</sup> Unya si David miadto sa usa ka luyo, ug mitindog sa kinatumyan sa halayong bukid; usa ka

dakung wanang nakaulang kanila;<sup>14</sup> Ug si David misinggit sa katawohan, ug kang Abner ang anak nga lalake ni Ner, nga nagaingon: Wala ka ba tumubag, Abner? Unya si Abner mitubag ug miingon:

Kinsa ikaw nga nagsinggit sa hari?<sup>15</sup> Ug si David miingon kang Abner: Dili ba ikaw *maisug* nga tawo? Ug kinsa ba ang sama kanimo sa Israel? busa ngano man nga wala ka magbantay sa imong ginoong hari? kay may nahianha nga usa ka tawo aron sa paglaglag sa hari nga imong ginoo.

<sup>16</sup> Kining butanga nga imong gibuhay dili maayo. Ingon nga si Jehova buhi, ikaw angay gayud nga mamatay, tungod kay ikaw wala magbantay sa imong ginoo, ang dinihog ni Jehova. Ug karon tan-awa kong hain ang bangkaw sa hari, ug ang tibud-tibud sa tubig nga dinha sa iyang ulohan?

<sup>17</sup> Ug si Saul nakaila sa tingog ni David, ug miingon: Mao ba kini ang imong tingog, anak ko nga

David? Ug si David miingon: Mao ang akong tingog, ginoo ko, oh hari. <sup>18</sup> Ug siya miingon: Ngano ba nga ang akong ginoo nagalutos man sa iyang sulogoon? kay unsay akong nabuhat? kun unsay

<sup>19</sup> kadautan nga ania sa akong kamot? Busa karon, ako nangaliyupo kanimo, papatalinghuga ang akong ginoo ang hari sa mga pulong sa iyang sulogoon. Kong si Jehova mao ang nagaaghat kanimo batok kanako, ipadawat kaniya ang usa ka halad: apan kong ang mga anak sa mga tawo, tinunglo sila sa atubangan ni Jehova; kay ako gipapahawa niining adlaw aron nga ako dili makaipon sa

<sup>20</sup> panulondon ni Jehova, nga nagaingon: Lakaw, pag-alagad ug laing mga dios. Busa karon, ayaw tugoti nga moagas ang akong dugo sa yuta nga halayo sa atubangan ni Jehova: kay ang hari sa Israel mianhi sa pagpangita sa usa ka pulgas, ingon sa usa ka tawo nga nagaayam sa usa ka langgam sa kabukiran.

<sup>21</sup> Unya si Saul miingon: Ako nakasala: pumauli ka, anak ko nga David; kay dili na ako magabuhat ug kadautan kanimo, tungod kay ang akong kinabuhi nahimong minahal sa imong mga mata niining adlaw: ania karon, ako nagbuhat ingon sa buang ug nasayup sa hilabihan gayud.

<sup>22</sup> Ug si David mitubag ug miingon: Ania karon, ang bangkaw, Oh hari! paanhia ang usa sa mga

<sup>23</sup> batan-ong lalake ug ipakuha kini. Ug si Jehova magahatag sa tagsatagsa ka tawo sa iyang pagkamatarung ug sa iyang pagkamatinumanon; kay ingon nga si Jehova nagtugyan kanimo sa akong kamot niining adlaw, ug ako dili mobakyaw sa akong kamot batok sa dinihog ni Jehova.

<sup>24</sup> Ug, ania karon, ingon nga ang imong kinabuhi gipakamahal sa akong mga mata niining adlaw, ingon niini usab gipakamahal ang akong kinabuhi sa mga mata ni Jehova, ug luwason niya ako sa

<sup>25</sup> tanang kagul-anan. Unya si Saul miingon kang David: Bulahan ikaw, anak ko nga David: ikaw makahimo sa pagkagamhanan gayud ug sa pagkatinuod makadaug. Busa si David milakaw sa iyang dalan, ug si Saul mipauli sa iyang dapit.

<sup>1</sup> Ug si David miingon diha sa iyang kasingkasing: Ako karon mahanaw sa usa lamang ka adlaw pinaagi sa kamot ni Saul: kay wala nay maayo pa alang kanako kay sa mokalagiw ako ngadto sa yuta sa mga Filistehanon; ug si Saul mawad-an ra sa paglaum, sa pagpangita pa kanako sa tanang

<sup>2</sup> mga utlanan sa Israel: mao nga ako mogawas gikan sa iyang kamot. Ug si David mitindog ug mipadayon, siya ug ang unom ka gatus ka tawo nga diha uban kaniya, ngadto kang Achis ang anak

<sup>3</sup> nga lalake ni Maoch, ang hari sa Gath. Ug si David miipon kang Achis didto sa Gath, siya ug ang iyang mga tawo, ang tagsatagsa ka tawo uban ang iyang sulod-balay, bisan si David uban sa iyang duruha ka asawa, si Ahinoam ang taga-Jezreel, ug si Abigail ang taga-Carmelo, ang asawa ni Nabal.

<sup>4</sup> Ug gisugilon kang Saul nga si David mikalagiw ngadto sa Gath: ug siya wala na mangita kaniya

<sup>5</sup> pag-usab. Ug si David miingon kang Achis: Kong karon ako nakakaplag ug kahamut-an sa imong



mga mata, pahatagi ako kanila ug usa ka dapit sa usa sa mga ciudad sa kapatagan, aron ako makapuyo

didto: kay ngano ba nga ang imong sulogoon magapuyo sa harianong ciudad uban kanimo? <sup>6</sup> Unya si Achis mihatag sa Siclag kaniya niadtong adlaw: maoy hinungdan nga ang Siclag nahimong

bahin sa mga hari sa Juda hangtud niining adlaw. <sup>7</sup> Ug ang gidaghanon sa mga adlaw nga si David nagpuyo niadtong kapatagan sa mga Filistehanon may usa ka tuig ug upat ka bulan.

<sup>8</sup> Ug si David ug ang iyang mga tawo nanungas, ug gisulong nila ang mga Gesurehanon, ug ang mga Gerzehanon, ug ang mga Amalecahanon; kay kadtong maong mga *nasud* maoy mga molupyo sa yuta, maoy mga karaan, kong ikaw moadto ngadto sa Shur, bisan ngadto sa yuta sa

Egipto. <sup>9</sup> Ug si David midasmag sa yuta, ug walay gibilin mga lalake kun babaye nga buhi, ug gidala ang mga carnero, ug mga vaca, ug mga asno, ug mga camello, ug ang mga bisti; ug siya

mibalik, ug miadto kang Achis. <sup>10</sup> Ug si Achis miingon: Batok kang kinsa gihimo mo ang usa ka pagsulong niining adlaw? Ug si David miingon: Batok sa Habagatan sa Juda, ug batok sa Habagatan

sa mga taga-Jerameel, ug batok sa Habagatan sa mga Cinehanon. <sup>11</sup> Ug si David walay gibilin bisan lalake ni babaye nga buhi, sa pagdala kanila ngadto sa Gath, nga nagaingon: Tingali maoy ilang isugilon kanato, nga magaingon: Mao kana ang gibuhay ni David, ug maoy iyang batasan sa tanang

panahon nga siya nagpuyo sa yuta sa mga Filistehanon. <sup>12</sup> Ug si Achis mitoo kang David, nga nagaingon: Siya naghimo sa iyang katawohan nga Israel sa pagdumot gayud kaniya; busa siya mahimo nga akong ulipon sa walay katapusan.

<sup>1</sup> Ug nahitabo niadtong mga adlaw, nga ang mga Filistehanon nagtigum sa ilang mga panon nga igugubat pagtingub aron sa pagpakig-away batok sa Israel. Ug si Achis miingon kang David: Hibaloan mo sa pagkamatuod nga ikaw moadto uban kanako sa panon, ikaw ug ang imong mga

tawo. <sup>2</sup> Ug si David miingon kang Achis: Busa ikaw manghibalo unsay buhaton sa imong sulogoon. Ug si Achis miingon kang David: Busa buhaton ko ikaw nga magbalantay sa akong ulo sa walay

katapusan. <sup>3</sup> Karon si Samuel patay na, ug ang tibook nga Israel nagminatay tungod kaniya, ug gilubong siya didto sa Rama, bisan didto sa iyang kaugalingong ciudad. Ug si Saul nagsalikway

niadtong mga espiritista, ug nidtong mga salamangkiro gikan sa yuta. <sup>4</sup> Ug ang mga Filistehanon nanagtigum sa ilang kaugalingon sa pagtingub, ug ming-adto ug mingpahaluna sa Sunam; ug si

Saul nagtigum pagtingub sa tibook Israel ug sila nagpahaluna didto sa Gilboa. <sup>5</sup> Ug sa diha nga nakita na si Saul ang panon sa mga Filistehanon, siya nahadlok, ug ang iyang kasingkasing mikurog

ug daku uyamut. <sup>6</sup> Ug sa diha nga nangutana si Saul kang Jehova, si Jehova wala tumubag kaniya, ni pinaagi sa mga damgo, ni pinaagi sa Urim, ni pinaagi sa mga manalagna.

7

Unya miingon si Saul sa iyang mga sulogoon: Pangitai ako ug usa ka babaye nga espiritista, aron ako moadto kaniya, ug mangutana kaniya. Ug ang iyang mga sulogoon miingon kaniya: Ania

8

karon, adunay usa ka babaye nga espiritista didto sa Endor. Ug si Saul nagtakuban sa iyang kaugalingon, ug nagsul-ob sa laing saput, ug miadto, siya ug duruha ka tawo uban kaniya, ug nangadto sila sa babaye sa gabii: ug siya miingon: Tumagna ka kanako, ako nangaliyupo kanimo, pinaagi sa pagka-espiritista mo, ug patunghaa kanako bisan kinsa sumala sa akong hinganlan

9

kanimo. Ug ang babaye miingon kaniya: Ania karon, ikaw nahibalo kong unsay gibuhath ni Saul, giunsa niya sa pagwagtang kadtong mga espiritista, ug ang mga salamangkiro, gikan sa yuta: busa ngano man nga nagbutang ka ug usa ka lit-ag alang sa akong kinabuhi, aron sa pagpatay kanako?

10

Ug si Saul nanumpa kaniya tungod kang Jehova, nga nagaingon: Ingon nga si Jehova buhi, walay

11

silot nga mahanabo kanimo alang niining butanga. Unya miingon ang babaye: Kinsay akong

12

patunghaon nganha kanimo? Ug siya miingon: Patunghaa kanako si Samuel. Ug sa pagkakita sa babaye kang Samuel, siya misinggit sa usa ka hataas nga tingog; ug ang babaye misulti kang

13

Saul, nga nagaingon: Nganong naglimbong ka kanako? kay ikaw mao si Saul. ug ang hari miingon kaniya: Ayaw kahadlok kay unsay nakita mo? Ug ang babaye miingon kang Saul: Ako nakakita

14

ug usa ka dios nga nagagula gikan sa yuta. Ug siya miingon kaniya: Unsang dagwaya siya? ug siya miingon: Usa ka tigulang nga tawo nagagula; ug siya giputos sa usa ka kupo. Ug si Saul nakaila nga kadto mao si Samuel, ug iyang giyukbo ang iyang nawong ngadto sa yuta, ug mihatag ug katahuran.

15

Ug si Samuel miingon kang Saul: Ngano nga ikaw nagsamok kanako, sa pagpagula kanako? Ug si Saul mitubag: Ako nagakaguol sa hilabihan gayud; kay ang mga Filistehanon nakiggubat batok kanako, ug ang Dios mibulag gikan kanako, ug wala na motubag kanako, ni pinaagi sa mga manalagna, ni pinaagi sa mga damgo: busa gisangpit ko ikaw, aron ipahibalo mo kanako kong

16

unsay akong pagabuhaton. Ug si Samuel miingon: Ngano man nga mangutana ka kanako, sa

17

nakita *mo* nga si Jehova mibulag gikan kanimo, ug nahimo nga imong kabatok? Ug si Jehova nagbuhath kanimo, sumala sa iyang gipamulong pinaagi kanako: ug si Jehova nagpikas sa gingharian

18

gikan sa imong kamot, ug gihatag kini sa imong silingan, bisan ngadto kang David. Tungod kay ikaw wala magtuman sa tingog ni Jehova, ug wala nimo buhata ang iyang mabangis nga kasuko

19

batok kang Amalec, busa gibuhath ni Jehova kining butanga kanimo niining adlaw. Labut pa niini si Jehova magahatag sa Israel uban usab kanimo ngadto sa kamot sa mga Filistehanon; ug ugma ikaw ug ang imong mga anak nga lalake motipon kanako. Si Jehova magatugyan sa panon sa Israel usab ngadto sa kamot sa mga Filistehanon.

20

Unya si Saul napukan dayon nga nagabuy-od sa yuta, ug nalisang ug daku uyamut, tungod sa mga pulong ni Samuel: ug kaniya wala nay kusog nga nahabilin; kay siya sa tibook adlaw wala

21

makakaon ug tinapay, ni sa tibook nga gabii. Ug ang babaye miadto kang Saul, ug nakakita nga siya nasamok ug daku uyamut, ug miingon kaniya: Ania karon, ang imong sulogoon nga babaye namati sa imong tingog, ug gibutang ko ang akong kinabuhi sa akong kamot, ug namati sa imong

22

mga pulong nga imong gisulti kanako. Busa karon, ako nangaliyupo kanimo, pamation mo usab ang tingog sa imong sulogoon nga babaye ug itugot nga magabutang ako ug usa ka book tinapay sa imong atubangan; ug kumaon, aron ikaw mabaskug, sa diha nga ikaw mopanaw na sa imong

23

dalan. Apan siya nagdumili, ug miingon: Ako dili mokaon. Apan ang iyang sulogoon, lakip ang babaye, nagpugos kaniya; ug siya namati sa ilang tingog. Busa mibangon siya gikan sa yuta, ug

24

milingkod sa higdaanan. Ug ang babaye may usa ka pinatambok nga nati nga vaca diha sa balay; ug siya midali, ug giuhaw kini; ug siya mikuha ug harina, ug gimasa kini, ug nagluto sa walay

25

levadura nga tinapay gikan niini. Ug iyang gidala kini sa atubangan ni Saul, ug sa atubangan sa iyang mga sulogoon; ug sila nangaon. Unya sila nanindog, ug minglakaw niadtong gabhiona.

1

Karon ang mga Filistehanon nanagtigum pagtingub sa ilang tanang mga panon didto sa Aphec.

2

ug ang Israelihanon nanagpahaluna tupad sa tinubdan nga anaa sa Jezreel. Ug ang mga kadagkuan sa mga Filistehanon nangagi sa tinaggatus, ug sa tinaglibo; ug si David ug ang iyang mga tawo

3

nangagi sa dapit sa likod uban kang Achis. Unya miingon ang mga principe sa mga Filistehanon: Unsay *gibuhat* niining mga Hebreohanon *dinhi* ? Ug si Achis miingon sa mga principe sa mga Filistehanon: Dili ba kini si David, ang sulogoon ni Saul ang hari sa Israel, nga nahiuban kanako niining mga adlaw, kun niining mga tuiga, ug wala ako makakaplag ug sayup diha kaniya sukad

4

mahianhi *siya kanako* hangtud niining adlaw? Apan ang mga principe sa mga Filistehanon naligutgut kaniya; ug ang mga principe sa mga Filistehanon miingon kaniya: *Papaulia* ang tawo, aron siya mahisibog sa iyang dapit diin siya nimo itudlo, ug ayaw siya pagpalugsonga uban kanato sa paggubat, tingali unya didto sa gubat siya mahimong kabatok nato: kay asa man makig-uliay kining *tawohana* sa iyang ginoo? Dili ba kini hinoon uban sa mga pangulo niining mga tawohana?

5

Dili ba mao kini si David, nga kaniya sila nanag-awit ang usa ug usa sa mga pagsayaw, nga nag-ingon: Si Saul nakapatay sa iyang mga linibo, Ug si David sa iyang mga tinagpulo ka libo?

6

Unya si Achis mitawag kang David, ug miingon kaniya: Ingon nga si Jehova buhi, ikaw nagminatarung, ug ang imong paggula ug ang imong pagsulod uban kanako sa panon maayo sa akong pagtan-aw; kay ako wala makakaplag ug kadautan diha kanimo sukad sa adlaw sa imong paghianhi kanako hangtud niining adlaw: apan bisan pa niini ang mga kadagkuan wala mouyon

<sup>7</sup> kanimo. Sa ingon niini karon pumauli ka, ug lakaw sa pakigdait, aron dili mawad-an sa kahamuot  
<sup>8</sup> kanimo ang mga kadagkuan sa mga Filistehanon. Ug si David miingon kang Achis: Apan unsay akong nabuhat? Ug unsay imong nakita sa imong sulogoon sa kadugayon nga ako diha sa imong atubangan hangtud niining adlaw, aron ako dili makaadto ug makig-away batok sa mga kaaway  
<sup>9</sup> sa akong ginoo nga hari? Ug si Achis mitubag ug miingon kang David: Ako nahibalo nga ikaw maayo sa akong pagtan-aw, ingon sa usa ka manolonda sa Dios: bisan pa niini, ang mga principe  
<sup>10</sup> sa mga Filistehanon nanag-ingon: Siya dili makauban kanato ngadto sa gubat. Sa ingon niini karon bumangon ka sa pagsayo sa buntag uban sa mga sulogoon sa imong ginoo nga nanghiuban  
<sup>11</sup> kanimo; ug sa diha nga ikaw mahagmata na pagsayo sa buntag, ug may kahayag *na*, lakaw. Busa si David mibangon pagsayo, siya ug ang iyang mga tawo, aron sa pagpauli sa pagkabuntag ngadto sa yuta sa mga Filistehanon. Ug ang mga Filistehanon ming-adto sa Jezreel.

<sup>1</sup> Ug nahitabo, sa diha nga si David ug ang iyang mga tawo nahiadto sa Siclag sa ikatolo ka adlaw, nga ang mga Amalecahanon misulong sa Habagatan ug sa Siclag, ug gidaug ang Siclag, ug  
<sup>2</sup> gisunog kini sa kalayo, Ug gibihag ang mga babaye *ug ang tanan* nga didto, gagmay ug dagku:  
<sup>3</sup> walay bisan usa nga ilang gipatay, apan ilang gidala sila, ug nangadto sa ilang panaw. Ug sa diha nga si David ug ang iyang mga tawo nahiabut na sa ciudad, ania karon, nasunog kini sa kalayo; ug ang ilang mga asawa, ug ang ilang mga anak nga lalake, ug ang ilang mga anak nga babaye  
<sup>4</sup> gipanagdala nga binihag. Unya si David ug ang katawohan nga diha uban kaniya mipatugbaw sa  
<sup>5</sup> ilang tingog ug nanghilak, hangtud nga nangaluya sila sa hinilak. Ug ang duruha ka asawa ni David gidala nga binihag, si Ahinoam ang taga-Jezreel, ug si Abigail ang asawa ni Nabal ang  
<sup>6</sup> taga-Carmelo. Ug si David nasubo sa hilabihan; kay ang katawohan naghisgot sa pagbato kaniya, tungod kay ang kalag sa tibook katawohan nangasubo, ang tagsatagsa ka tawo alang sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang mga anak nga babaye: apan si David nagpalig-on sa iyang kaugalingon diha kang Jehova nga iyang Dios.

<sup>7</sup> Ug si David miingon kang Abiathar nga sacerdote, ang anak nga lalake ni Ahimelech: Ako nangaliyupo kanimo, dad-a dinhi kanako ang ephod. Ug gidala ni Abiathar didto ang ephod kang  
<sup>8</sup> David. Ug si David nangutana kang Jehova, nga nagaingon: Kong lutoson ko kining maong panon sa mga sundalo, maapasan ko kaha sila? Ug siya mitubag kaniya: Lutosa; kay sa walay duhaduha  
<sup>9</sup> maapasan mo *sila*, ug sa walay pagkapakyas mabawi ang *tanan*. Busa si David miadto, siya ug ang unom ka gatus ka tawo nga diha uban kaniya, ug miabut sa sapa nga Besor, diin mopabilin

10 kadtong nanghiulahi. Apan si David miapas, siya ug ang upat ka gatus ka tawo; kay ang duruha  
 11 ka gatus napabilin sa ulahi, nga nangaluya na kaayo nga dili na makatabok sa sapa sa Besor. Ug  
 sila nakahibalag ug usa ka Egiptohanon diha sa kapatagan, ug gidala siya ngadto kang David, ug  
 12 gihatagan siya ug tinapay, ug siya mikaon; ug ilang gihatagan siya ug tubig sa pag-inum; Ug  
 ilang gihataga, siya ug usa ka haon nga tinapay sa igos, ug duruha ka bulig nga pasas: ug sa nakakaon  
 na siya, hing-ulian siya sa iyang espiritu; kay siya wala makakaon ug tinapay, ni makainum ug  
 13 tubig, sa totolo ka adlaw ug totolo ka gabii. Ug si David miingon kaniya: Kinsang sakup ikaw?  
 Ug taga-diin ka? Ug siya miingon: Ako usa ka tawo nga batan-on nga lalake sa Egipto, sulogoon  
 sa usa ka Amalecahanon; ug ang akong agalon mibiya kanako, tungod kay totolo ka adlaw na karon  
 14 nga ming-agi, ako nasakit. Kami misulong sa dapit sa Habagatan sa mga taga-Cerethi, ug sa  
 ibabaw niadtong sakup sa Juda, ug sa ibabaw sa Habagatan sa Caleb; ug gisunog namo ang Siclag  
 15 sa kalayo. Ug si David miingon kaniya: Modala ka ba kanako ngadto niining panona? Ug siya  
 miingon: Manumpa ka kanako tungod sa Dios, nga ikaw dili mopatay kanako, ni motugyan kanako  
 16 ngadto sa kamot sa akong agalon, ug ako magatultol kanimo ngadto niining panona. Ug sa  
 pagdala na niya ngadto, ania karon, sila nanagkatibulaag sa tibook nga yuta, nangaon ug nanginum,  
 ug nanagsayaw, tungod sa dagkung mga inagaw nga ilang nakuha gikan sa yuta sa mga Filistehanon,  
 17 ug gikan sa yuta sa Juda. Ug gilaglag sila ni David sukad sa pagbanagbanag sa kabuntagon bisan  
 hangtud sa kagabhion sa sunod nga adlaw: ug walay nakagawas kanila nga usa ka tawo, gawas ang  
 18 upat ka gatus ka batan-ong lalake, nga nangabayo sa camello, ug mingkalagiw. Ug gibawi ni  
 David ang tanan nga naagaw sa mga Amalecahanon; ug giluwag ni David ang iyang duruha ka  
 19 asawa. Ug walay bisan unsa nga nakulang kanila, ni diyutay ni dagku, ni mga anak nga lalake  
 ni mga anak nga babaye, ni inagaw ni bisan unsa nga ilang nakuha kanila: Gidala ni David pagbalik  
 20 ang tanan. Ug gidala ni David ang tanang mga panon sa carnero ug ang mga panon sa vaca, *nga*  
 ilang giabog sa unahan sa *laing* panon sa vaca, ug miingon: *Kini* mao ang inagaw ni David.  
 21 Ug si David miadto sa duruha ka gatus ka tawo, nga gipangapuyan nga dili na ngani sila  
 makanunot kang David, nga ilang gipabilin usab didto sa sapa sa Besor; ug nangadto sila sa pagsugat  
 kang David, ug sa pagsugat sa katawohan nga nagauban kaniya: ug sa diha nga mahiduol na si  
 22 David sa katawohan, siya miyukbo kanila. Unya mingtubag ang tanang mga dautan ug mga bastos  
 nga tawo, kadtong nanguban kang David, ug miingon: Tungod kay wala sila mouban kanato, dili  
 nato sila hatagan bisan unsa sa inagaw nga atong nabawi, gawas sa tagsatagsa ka tawo, sa iyang  
 23 asawa ug sa iyang kabataan, aron iyang kamandoan sila ug lumakaw. Unya miingon si David:  
 Dili ninyo buhaton ang ingon, mga kaigsoonan ko, uban niadtong gihatag ni Jehova kanato, nga  
 nagbantay kanato, ug nagtugyan kanato sa panon sa mga sunalo nga ming-anhi batok kanato sa

<sup>24</sup> atong kamot. Ug kinsay mamati kaninyo niining pagkabutanga? Kay ingon nga ang iyang bahin mao ang ming-adto sa gubat, mao man usab ang *iyang bahin niadtong* mga nanghibilin uban sa  
<sup>25</sup> mga butang: sila magadawat ug sama nga bahin. Ug mao nga sukad niadtong adlaw ngadto sa unahan, nga iyang gihimo kini nga usa ka balaod ug usa ka tulomanon alang sa Israel hangtud  
<sup>26</sup> niining adlaw. Ug sa pag-abut ni David sa Siclag, nagpahatud siya sa inagaw ngadto sa mga anciano sa Juda, bisan ngadto sa iyang mga higala, nga nagaingon: Ania karon, usa ka gasa alang  
<sup>27</sup> kaninyo gikan sa inagaw sa mga kaaway ni Jehova: Kanila nga atua sa Beth-el, ug kanila nga  
<sup>28</sup> atua sa Ramoth sa Habagatan, ug kanila nga atua sa Jattir, Ug kanila nga atua sa Aroer, ug kanila  
<sup>29</sup> nga atua sa Siphmoth, ug kanila nga atua sa Esthemoa, Ug kanila nga atua sa Rachal, ug kanila nga atua sa mga ciudad sa mga taga-Jerameel, ug kanila nga atua sa mga ciudad sa mga Cinehanon;  
<sup>30</sup> Ug kanila nga atua sa Horma, ug kanila nga atua sa Chorasán, ug kanila nga atua sa Athach,  
<sup>31</sup> Ug kanila nga atua sa Hebron, ug sa tanang dapit diin si David sa iyang kaugalingon ug ang iyang mga tawo kanunay nga mangadto.

<sup>1</sup> Karon ang mga Filistehanon nakiggubat batok sa Israel: ug ang mga tawo sa Israel nangalagiw  
<sup>2</sup> gikan sa atubangan sa mga Filistehanon, ug nangapukan nga patay, didto sa bukid sa Gilboa. Ug ang mga Filistehanon nangusog paglutos kang Saul ug sa iyang mga anak nga lalake; ug gipatay sa mga Filistehanon si Jonathan, ug si Abinadab, ug Melchisua, ang mga anak nga lalake ni Saul.  
<sup>3</sup> Ug ang gubat hilabihan kalisud batok kang Saul, ug ang mga magpapana nakaapas kaniya; ug  
<sup>4</sup> daku ang pagkasakit niya tungod sa mga magpapana. Unya miingon si Saul sa iyang magdadala sa hinagiban: Ibta ang imong pinuti, ug dunggaba ako niana, tingali kining mga walay circuncicion moabut ug dunggabon ako, ug magadagmal kanako. Apan ang iyang magdadala sa hinagiban wala bumuot; kay nahadlok siya kaayo. Busa gikuha ni Saul ang iyang pinuti, ug miubo sa tumoy niana.  
<sup>5</sup> Ug sa diha nga ang iyang magdadala sa hinagiban nakakita nga si Saul namatay, siya usab ming-ubo  
<sup>6</sup> sa iyang pinuti ug namatay uban kaniya. Busa si Saul namatay, ug ang iyang totolo ka anak nga lalake, ug ang iyang magdadala sa hinagiban, ug ang tanan niyang mga tawo nga nagkadungan  
<sup>7</sup> niadtong maong adlaw. Ug sa diha nga ang mga tawo sa Israel nga didto sa laing pikas sa walog, ug kanila nga didto sa unahan sa Jordan, nakakita nga ang mga tawo sa Israel nangalagiw, ug nga si Saul ug ang iyang mga anak nga lalake nangamatay, ilang gibiyaan ang mga ciudad, ug nangalagiw; ug ang mga Filistehanon ming-abut ug mingpuyo niini.

<sup>8</sup> Ug nahitabo sa pagkaugma, sa diha nga ang mga Filistehanon miabut aron sa paghukas sa mga patay, nga ilang nakita si Saul ug ang iyang totolo ka anak nga lalake nga nangapukan didto  
<sup>9</sup> sa bukid sa Gilboa. Ug ilang gipunggot ang iyang ulo, ug gihubo ang iyang hinagiban, ug gipalibut sa yuta sa mga Filistehanon, sa pagdala sa mga balita ngadto sa balay sa ilang mga dios-dios, ug  
<sup>10</sup> ngadto sa katawohan. Ug sila nagbutang sa iyang hinagiban sa balay ni Astaroth; ug ilang gigaid ang iyang lawas sa kuta sa Beth-san.  
<sup>11</sup> Ug sa diha nga ang mga pumoluyo sa Jabes-Galaad  
<sup>12</sup> nakadungog mahitungod kaniya niadtong gibuhay sa mga Filistehanon kang Saul, Ang tanan nga maisug nga tawo mingtindog, ug miadto sa tibook nga gabii, ug nagkuha sa lawas ni Saul ug sa mga lawas sa iyang mga anak nga lalake gikan sa kuta sa Beth-san; ug sila nangadto sa Jabes, ug  
<sup>13</sup> nagsunog kanila didto. Ug nagkuha sa ilang mga bukog, ug naglubong kanila sa ilalum sa kahoy nga sambag sa Jabes, ug nanagpuasa sulod sa pito ka adlaw.

<sup>1</sup> Ug nahatabo sa tapus ang kamatayon ni Saul, sa diha nga nahiuli si David gikan sa pagpamatay sa mga Amalecahanon, ug si David nakapuyo ug duha ka adlaw sa Siclag;  
<sup>2</sup> Nahitabo sa ikatolo, ka adlaw, nga, ania karon, usa ka tawo migula sa campo gikan kang Saul, uban ang iyang mga saput nga gisi, ug may yuta sa ibabaw sa iyang ulo; ug mao kadto, nga sa pagdangat niya kang  
<sup>3</sup> David, siya mihapa sa yuta ug naghatag sa katahuran. Ug si David miingon kaniya: Diin ka gikan? Ug siya miingon kaniya: Nakakalagiw ako gikan sa campo sa Israel. Ug si David miingon kaniya: Unsa na man ang nahitabo? Ako nagahangyo kanimo, suginli ako. Ug siya mitubag: Ang katawohan nangalagiw gikan sa gubat, ug daghan sa katawohan nangapukan usab ug nangamatay; ug si Saul  
<sup>5</sup> ug si Jonathan, nga iyang anak nga lalake nangamatay usab. Ug si David miingon sa batan-ong lalake nga nagsugilon kaniya: Giunsa nimo ang pagpanghibalo nga si Saul ug si Jonathan, nga  
<sup>6</sup> iyang anak nga lalake nangamatay? Ug ang batan-ong lalake nagsugilon kaniya nga miingon: Sa paghiadto ko nga wala tuyoa didto sa bukid sa Gilboa, ania karon, si Saul nagsandig sa iyang bangkaw; ug, ania karon, ang mga carro, ug ang mga nangabayon nanagluto kaniya sa hilabihan  
<sup>7</sup> gayud. Ug sa pagtan-aw niya sa iyang luyo, nakita ako niya ug nagtawag *siya* kanako. Ug ako mitubag: Ania ako.  
<sup>8</sup> Ug siya miingon kanako: Kinsa ba ikaw? Ug ako mitubag kaniya: Ako usa  
<sup>9</sup> ka Amalecahanon. Ug siya miingon kanako: Tindog, nagahangyo ako kanimo, tupad kanako, ug patya ako; kay ang nagagahum kanako, kaguol, tungod kay ang akong kinabuhi tibook pa dinhi  
<sup>10</sup> kanako. Busa mitindog ako tupad kaniya, ug gipatay ko siya, kay ako nahibalo nga siya dili na

mabuhi sa tapus siya mapukan: ug gikuha ko ang purong-purong nga diha sa ibabaw sa iyang ulo, ug ang bakulo nga diha sa iyang bukton, ug gidala *ko* kini dinhi sa akong ginoo.

11

Unya gikuptan ni David ang iyang mga saput, ug gipanggisi kini; ug ingon man ang tanang

12

mga tawo nga diha uban kaniya: Ug sila nanagbangutan, ug nanagpanghilak, ug nanagpuasa hangtud sa pagkagabii, tungod kang Saul, ug tungod kang Jonathan, nga iyang anak nga lalake, ug tungod sa katawohan ni Jehova, ug tungod sa balay sa Israel; kay sila nangapukan pinaagi sa pinuti.

13

Ug si David miingon sa batan-ong lalake nga nagsugilon kaniya: Taga-diin ka? Ugsiya mitubag:

14

Ako ang anak nga lalake sa usa ka lumalangyaw, ug usa ka Amalecahanon. Ug si David miingon kaniya: Ngano nga wala ka mahadlok sa paggamit sa imong kamot sa paglaglag sa dinihog ni

15

Jehova? Ug si David mitawag sa usa ka mga batan-ong lalake, ug miingon: Dumuol *ka* ug tigbasa

16

siya. Ug iyang gitigbas siya sa pagkaagi nga siya namatay. Ug si David miingon kaniya: Ang imong dugo moanha sa ibabaw sa imong ulo; kay ang imong baba nagsaksi batok kanimo, ug nagaingon: Napatay ko ang dinihog ni Jehova.

17

Ug si David nagminatay sa hilabihan gayud uban niining pagminatay tungod kang Saul ug

18

tungod kang Jonathan nga iyang anak nga lalake; (Ug iyang gisugo sila nga tudloan ang mga

19

anak sa Juda *sa awit* sa pana; Ania karon, kini nahasulat sa basahon ni Jaser): Ang imong himaya, Oh Israel, gipatay sa ibabaw sa imong mga hatag-as nga dapit! Giunsa ang pagkapukan sa mga

20

kusganon! Ayaw kini pag-isugilon sa Gath, Ayaw kini pag-ibalita sa mga kadalanan sa Ascalon; Tingali unya ang mga anak nga babaye sa mga Filistehanon mangalipay, Tingali unya ang anak

21

nga babaye sa mga walay circuncicion makadaug. Kamo nga mga bukid sa Gilboa, Himoa nga walay tun-og ni ulan sa ibabaw ninyo, ni ang mga kapatagan sa mga paghalad: Kay didto ang taming

22

*pinaagi* sa pagkamahuwagong gisalibay, Ang taming ni Saul, dili dinihog sa lana. Gikan sa dugo sa mga gipatay, gikan sa tambok sa mga kusganon, Ang pana ni Jonathan wala tumalikod, Ug ang

23

pinuti ni Saul wala mahiuli nga walay sulod. Si Saul ug Jonathan mga matahum ug himulot-an sa ilang mga kinabuhi, Ug sa ilang kamatayon wala sila magkabulag: Sila mga matulin pa kay sa

24

mga agila, Sila mga kusganon pa kay sa mga leon. Kamo nga mga anak nga babaye sa Israel, panghilak kamo tungod kang Saul, Nga nagpasaput kaninyo sa mapula nga maanindot kaayo, Nga

25

nagtaod ug mga dayandayan nga bulawan sa inyong bisti. Giunsa ang pagkapukan sa mga kusganon sa kinataliwad-an sa gubat! Si Jonathan namatay sa ibabaw sa imong mga hatag-as nga

26

mga dapit. Ako nasubo alang kanimo, igsoon ko nga Jonathan: Nakapahimuot gayud kaayo ikaw



kanako: Ang imong gugma kanako katingalahan, Minglabaw sa gugma sa mga babaye,<sup>27</sup> Giunsa ang pagkapukan sa mga kusganon, Ug ang mga hinagiban sa gubat nangawala!

<sup>1</sup> Ug nahatabo sa human niini, nga si David nangutana kang Jehova, nga nagaingon: Motungas ba ako ngadto sa bisan diin nga lungsod sa Juda? Ug si Jehova miingon kaniya: Tumungas ka. Ug si David miingon: Asa man ako motungas? Ug siya miingon: Ngadto sa Hebron.<sup>2</sup> Busa si David mitungas didto ug ang duruha usab ka asawa niya, si Ahinoam nga Jezreelhanon, ug si Abigail ang asawa ni Nabal, ang Carmelohanon.<sup>3</sup> Ug ang mga tawo nga kauban niya gidala ni David ang pagtungas, ang tagsatagsa ka tawo uban ang iyang sulod-balay: ug sila mingpuyo sa mga kalungSORAN sa Hebron.<sup>4</sup> Ug ang mga tawo sa Juda mingadto, ug didto ilang gidihogan si David nga hari ibabaw sa balay sa Juda, ug ilang gisuginlan si David nga nagaingon: Ang mga tawo sa Jabes-Galaad mao sila ang nanaglubong kang Saul.<sup>5</sup> Ug si David nagpadala ug mga sulogoon ngadto sa mga tawo sa Jabes-Galaad, ug miingon kanila: Pagabulahanon kamo ni Jehova, kay gipakita ninyo kining kalolot sa inyong ginoo, bisan pa kang Saul, ug inyong gilubong siya.<sup>6</sup> Ug karon si Jehova nagapakita ug mahigugmaong-kalolot ug kamatuoran kaninyo: ug ako magabayad kaninyo niining kalolot, tungod kay nabuhat ninyo kining butanga.<sup>7</sup> Busa karon lig-ona ang inyong mga kamot, ug magmaisugon kamo; kay si Saul nga inyong ginoo patay na, ug ang balay ni Juda nagdihog kanako nga hari sa ibabaw nila.

<sup>8</sup> Karon si Abner ang anak nga lalake ni Ner, capitan sa panon ni Saul, mikuha kang Is-boseth, ang anak nga lalake ni Saul, ug midala kaniya ngadto sa Mahanaim;<sup>9</sup> Ug naghimo kaniya nga hari ibabaw sa Galaad, ug ibabaw sa Gesuri, ug ibabaw sa Jezreel, ug ibabaw sa Ephraim, ug ibabaw sa Benjamin, ug ibabaw sa tibook Israel.<sup>10</sup> Si Is-boseth ang anak nga lalake ni Saul may kap-atan ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari ibabaw sa Israel, ug siya naghari ug duha ka tuig. Apan ang balay ni Juda misunod kang David.<sup>11</sup> Ug ang gidugayon sa pagkahari ni David sa Hebron ibabaw sa balay ni Juda may pito ka tuig ug unom ka bulan.<sup>12</sup> Ug si Abner, ang anak nga lalake ni Ner, ug ang mga sulogoon ni Is-boseth, ang anak nga lalake ni Saul, minggula gikan sa Mahanaim ngadto sa Gabaon.<sup>13</sup> Ug si Joab, ang anak nga lalake ni Sarvia, ug ang mga sulogoon ni David minggula, ug nakighibalag kanila haduol sa linaw sa Gabaon; ug sila minglingkod ang usa sa usa ka daplin sa danaw, ug ang usa didto sa usa ka daplin sa danaw.<sup>14</sup> Ug si Abner miingon kang Joab, tugoti ang mga batan-ong lalake, ako nagahangyo kanimo, sa pagtindog, ug sa padula sa among

15  
atubangan. Ug si Joab miingon: Patindoga sila. Unya sila nanindog ug ming-adto sa tabok pinaagi sa ilang gidaghanon: napulo ug duha ang alang kang Benjamin ug ang alang kang Is-boseth, ang

16  
anak nga lalake ni Saul, ug napulo ug duha ang gikan sa mga sulogoon ni David. Ug sila nanagdinakpanay ang tagsatagsa sa ulo sa iyang isigkaingon, ug *gihandus* ang iyang pinuti sa kilid sa iyang isigkaingon; busa sila nangapukan pagdungan: maoy hinungdan nga kadtong dapita gitawag

17  
ug Helcath-Assurim, nga atua sa Gabaon. Ug ang gubat misamot sa hilabihan gayud niadtong adlaw; ug si Abner gidaug, ug ang mga tawo sa Israel, sa atubangan sa mga sulogoon ni David.

18  
Ug ang totolo ka anak nga lalake ni Sarvia didto, si Joab, ug si Abisai, ug si Asael: ug si Asael magaan sa tiil sama sa usa ka lagsaw nga ihalas. Ug si Asael miapas sunod kang Abner; ug sa paglakaw niya wala lumiso siya sa too nga kamot ni sa wala nga kamot, sa pag-agpas kang

20  
Abner. Unya si Abner milingi sa likod niya, ug miingon: Ikaw ba si Asael? Ug siya mitubag:

21  
Ako man. Ug si Abner miingon kaniya: Sumimang ka sa dapit sa imong too kun sa wala, ug dakpon mo ang usa sa mga batan-ong lalake, ug kubaon mo ang iyang hinagiban. Apan si Asael

22  
wala mosimang gikan sa pagnunot kaniya, Ug si Abner miingon pag-usab kang Asael: Bumulag ka sa pagnunot kanako: Ngano nga ibunal ko ikaw sa yuta? Unsaon man nako sa pag-atubang sa

23  
akong nawong kang Joab, ang imong igsoon nga lalake? Apan siya nagdumili sa pagtipas: busa si Abner uban sa pangulahiang tumoy sa iyang bangkaw miduslak kaniya sa lawas, mao nga ang bangkaw milapos sa iyang likod, ug namatay siya sa maong dapit: ug nahitabo nga ang daghan nga

24  
nanghianha sa dapit diin sa Asael napukan ug namatay, minghunong. Apan si Abner gilutos ni Joab ug ni Abisai: ug ang adlaw misalop na sa paghiabut nila sa bungtod sa Amma, nga nahamutang atbang sa Gia haduol sa alagianan sa kamingawan sa Gabaon.

25  
Ug ang mga anak ni Benjamin nanaghiusa sa pagpundok sunod kang Abner, ug nahimong

26  
usa ka panon ug mingtindog sa tumoy sa bungtod. Unya si Abner mitawag kang Joab, ug miingon: Sa kanunay ba nga ang pinuti magalamoy? Wala mo ba hibalo nga kini mahimong kapaitan sa kaulahian? Unsa pa man diay ang kadugayon, nga dili mo pa sugoon ang katawohan gikan sa

27  
pagnunot sa ilang kaigsoonan? Ug si Joab miingon: Ingon nga ang Dios buhi, kong ikaw wala pa unta magsulti, nan sa pagkatinuod, ang katawohan sa pagkabuntag nanagpanlakaw na unta, ni

28  
magalutos ang tagsatagsa sa iyang igsoon nga lalake. Busa gipatingog ni Joab ang trompeta; ug

29  
ang tibook katawohan nanghunong, ug wala na lumutos sa Israel, ni magpakig-away pa sila. Ug si Abner ug ang iyang mga tawo minglakaw sa tibook niadtong gabhiona latas sa Araba; ug sila

30  
nanabok sa Jordan, ug nangadto latas sa tibook nga Bithron, ug ming-abut sa Mahanaim. Ug si Joab nahiuli gikan sa paglutos kang Abner: ug sa diha nga giusa niya pagtigum ang tibook katawohan

may nakulang sa mga sulogoon ni David nga napulo ug siyam ka tawo ug si Asael.<sup>31</sup> Apan ang mga sulogoon ni David midaug sa mga tawo ni Benjamin ug ni Abner, *mao nga* totolo ka gatus ug kan-uman ka tawo ang nangamatay.<sup>32</sup> Ug ilang gikuha si Asael, ug gilubong siya sa lubnganan sa iyang amahan nga didto sa Beth-lehem. Ug si Joab ug ang iyang mga tawo minglakaw sa tibook nga gabii ug hingkabuntagan sila didto sa Hebron.

<sup>1</sup> Karon may hataas nga gubat sa taliwala sa balay ni Saul ug sa balay ni David: ug si David nag-anam ug kalig-on, apan ang balay ni Saul nag-anam ug kahuyang.<sup>2</sup> Ug kang David nangatawo ang mga anak nga lalake didto sa Hebron: ug ang iyang kamagulangan mao si Amnon, kang Ahinoam, ang Jezreelhanon;<sup>3</sup> Ug ang iyang ikaduha, mao si Chileab, kang Abigail, ang asawa ni Nabal, ang Carmelohanon; ug ang ikatolo, mao si Absalom, ang anak nga lalake ni Maacha, ang anak nga babaye ni Talmai, hari sa Gessur;<sup>4</sup> Ug ang ikaupat mao si Adonias, ang anak nga lalake ni Haggith; ug ang ikalima, mao si Saphatias, ang anak nga lalake ni Abital;<sup>5</sup> Ug ang ikaunom, mao si Jetream kang Eglá, asawa ni David. Kini maoy nangatawo kang David didto sa Hebron.<sup>6</sup> Ug nahitabo nga samtang may gubat pa sa taliwala sa balay ni Saul ug sa balay ni David, nga si Abner nagpalig-on sa iyang kaugalingon sa balay ni Saul.

<sup>7</sup> Karon si Saul may usa ka puyopuyo kinsang ngalan mao si Rispa, ang anak nga babaye ni Aja; ug si Is-boseth miingon kang Abner: Nganong misulod ka sa puyopuyo sa akong amahan?<sup>8</sup>

Unya si Abner nasuko kaayo tungod sa mga pulong ni Is-boseth, ug miingon: Usa ba ako ka ulo sa iro nga sakup sa Juda? Niining adlaw nagpakita ba ako ug kalolot ngadto sa balay ni Saul ang imong amahan, ngadto sa iyang mga kaigsoonan, ug sa iyang mga kahigalaan, ug wala magtugyan kanimo ngadto sa kamot ni David; ug unya ikaw nagapasangil kanako niining adlaw sa usa ka

sala mahitungod niining babayehana.<sup>9</sup> Ang Dios nagahimo sa ingon kang Abner ug labi pa gayud, kong ingon sa gipanumpa ni Jehova kang David, ako dili magabuhat sa ingon niana kaniya.<sup>10</sup> Sa pagbalhin sa gingharian gikan sa balay ni Saul, ug sa pagpatindog sa trono ni David sa ibabaw sa

Israel, ug sa ibabaw sa Juda sukad sa Dan, bisan pa ngadto sa Beer-seba.<sup>11</sup> Ug siya wala makatubag

kang Abner ug laing pulong, tungod kay siya nahadlok kaniya.<sup>12</sup> Ug si Abner nagpadala ug sulogoon ngadto kang David mahitungod kaniya, nga nagaingon: Kang kinsa ba ang yuta? Nagaingon *usab* : Himoa ang imong pakigsaad uban kanako, ug, ania karon, ang akong kamot magauban kanimo,

sa pagpahiuli sa tibook Israel nganha kanimo.<sup>13</sup> Ug siya miingon: Maayo; ako magahimog pakigsaad uban kanimo; apan usa ka butang ang akong kinahanglanon gikan kanimo: mao kini, nga ikaw dili

makakita sa akong nawong, gawas kong ikaw magdala pag-una kang Michal, ang anak nga babaye

<sup>14</sup> ni Saul, sa diha nga ikaw moanhi sa pagtan-aw sa akong nawong. Ug si David nagpadala ug mga sulogoon ngadto kang Is-boseth, ang anak nga lalake ni Saul, nga nagaingon: Iuli mo kanako ang akong asawa nga si Michal, nga naasawa ko tungod sa usa ka gatus ka yamis sa mga Filistehanon.

<sup>15</sup> Ug si Is-boseth nagpadala ug nagkuha kaniya gikan sa iyang bana, bisan gikan kang Paltiel, ang

<sup>16</sup> anak nga lalake ni Lais. Ug ang iyang bana mikuyog kaniya, nga nagahilak sa diha nga siya nagalakaw, ug minunot kaniya ngadto sa Bahurim. Unya miingon si Abner kaniya: Lakaw, pauli;

<sup>17</sup> ug siya mipauli. Ug si Abner may pagpakig-hibaloanay uban sa mga anciano sa Israel, nga nagaingon: Sa panahon nga miagi, kamo nanagpangita kang David aron magahari sa ibabaw kaninyo;

<sup>18</sup> Busa karon buhata kini; kay si Jehova namulong mahitungod kang David nga nagaingon: Pinaagi sa kamot sa akong sulogoon nga si David, pagaluwason ko ang akong katawohan nga Israel gikan

<sup>19</sup> sa kamot sa mga Filistehanon, ug gikan sa kamot sa tanan nilang mga kaaway. Ug si Abner usab misulti sa mga igdulungog ni Benjamin; ug si Abner miadto usab sa pagsulti sa mga igdulungog

<sup>20</sup> ni David sa Hebron sa tanan nga daw maayo sa Israel, ug sa tibook balay ni Benjamin. Busa si Abner miadto kang David didto sa Hebron, ug kaluhaan ka tawo uban kaniya. Ug si David naghimo

<sup>21</sup> ug usa ka kombira alang kang Abner ug sa mga tawo nga uban kaniya. Ug si Abner miingon kang David: Ako motindog ug moadto, ug magatapok sa tibook Israel ngadto sa akong ginoong hari, aron maghimo sila ug usa ka pakigsaad uban kanimo, ug nga ikaw magahari kanilang tanan sumala sa tuyo sa imong kalag. Ug si David nagpalakaw kang Abner; ug siya milakaw sa pakigdait.

<sup>22</sup> Ug, ania karon, ang mga sulogoon ni David ug si Joab nangabut gikan sa pagpanulong; ug nakadala ug usa ka dakung sinakmit uban kanila: Apan si Abner wala mahiuban kang David didto

<sup>23</sup> sa Hebron; kay siya gipalakaw niya, ug siya milakaw sa pakigdait. Sa diha nga si Joab ug ang tanan nga panon sa kasundalohan nga uban kaniya nahiabut na, ilang gisuginlan si Joab, nga nagaingon: Si Abner, ang anak nga lalake ni Ner nahianhi sa hari, ug siya gipalakaw niya, ug siya

<sup>24</sup> milakaw sa pakigdait. Unya si Joab miadto sa hari, ug miingon: Unsay imong nabuhat? Ania

<sup>25</sup> karon, si Abner mianhi kanimo; nganong gipalakaw mo siya, ug siya nahalakaw na? Ikaw nahibalo kang Abner, ang anak nga lalake ni Ner, mga siya mianhi sa paglimbong kanimo, ug sa pagpakisayud

<sup>26</sup> sa imong pagula ug sa imong pagsulod, ug sa pagpakisayud sa tanan nga imong ginabuhat. Ug sa diha nga si Joab nahigula na gikan kang David, siya nagpadala ug mga sulogoon sa pagpaapas kang Abner, ug siya gidala nila sa pagbalik gikan sa atabay ni Sira: apan si David wala mahibalo

<sup>27</sup> niini. Ug sa diha nga si Abner gibalik sa Hebron, si Joab midala kaniya sa hilit ngadto sa kinataliwad-an sa ganghaan aron sa pagpakigsulti kaniya sa tago, ug gitigbas siya didto *ug naigo* sa iyang lawas, mao nga siya namatay, tungod sa dugo sa iyang igsoon nga lalake nga si Asael.

28

Ug sa human niini sa diha nga si David nakadungog niini, siya miingon: Ako ug ang akong gingharian walay sala sa atubangan ni Jehova sa walay katapusan sa dugo ni Abner, ang anak nga

29

lalake ni Ner: Ipahulog kini sa ibabaw sa ulo ni Joab, ug sa ibabaw sa tanang balay sa iyang amahan; ug dili kawad-an ang balay ni Joab ug usa nga may nagapangagi, kun ang usa ka sanlabon, kun kadtong magaakbo sa sungkod, kun kadtong mapukan pinaagi sa pinuti, kun kadtong makulangan

30

sa tinapay. Busa si Joab ug si Abisai, ang iyang igsoon nga lalake, mipatay kang Abner, tungod kay siya mipatay sa ilang igsoon nga lalake nga si Asael didto sa Gabaon *sa panahon* sa gubat.

31

Ug si David miingon kang Joab, ug sa tibook katawohan nga diha uban kaniya: Panggisia ninyo ang inyong mga saput, ug managbakus kamo ug sako, ug managbalata kamo sa atubangan ni Abner.

32

Ug ang hari nga si David minunot sa lungon. Ug ilang gilubong si Abner sa Hebron: ug ang hari mipatugbaw sa iyang tingog, ug mihilak siya didto sa lubong ni Abner; ug ang tibook katawohan

33

minghilak. Ug ang hari nagbakho alang kang Abner, ug miingon: Mamatay ba si Abner sama sa

34

kamatayon sa usa ka buang? Ang imong mga kamot wala gapusa, ni ibutang ang imong mga tiil sa mga talikala: Ingon sa usa ka tawo nga mahulog sa atubangan sa mga anak sa kadautan, sama

35

niini nahulog usab ikaw. Ug ang tibook katawohan minghilak pag-usab mahitungod kaniya. Ug ang tibook katawohan mingadto sa paghimo nga mokaon si David ug tinapay samtang nga may adlaw pa; apan si David nanumpa, nga nagaingon: *Oh* Dios buhata ingon, ug labi pa, kong ako

36

tumilaw ug tinapay, kun bisan unsa pa, hangtud nga ang adlaw mosalop. Ug ang tibook katawohan nanghibalo niini, ug kini nakalipay kanila; ingon nga bisan unsa ang ginabuhat sa hari nakalipay

37

sa tibook katawohan. Busa ang tibook katawohan ug ang tibook Israel nanghibalo niadtong

38

adlaw nga dili sa hari ang pagpatay kang Abner, ang anak nga lalake ni Ner. Ug ang hari miingon sa iyang mga sulogoon: Wala ba kamo manghibalo nga may usa ka principe ug usa ka dakung tawo

39

nga napukan niining adlaw sa Israel? Ug ako niining adlaw maluya, bisan pa dinihog nga hari; ug kining mga tawo ang mga anak nga lalake ni Sarvia mga magahi kaayo alang kanako: si Jehova magabalus sa magbubuhat sa dautan sumala sa iyang pagkadautan.

1

Ug sa diha nga *si Is-boseth*, ang anak nga lalake ni Saul, nakadungog nga si Abner namatay

2

didto sa Hebron, ang iyang mga kamot naluya, ug ang tanang mga Israelihanon nangalisang. Ug si *Is-boseth*, ang anak nga lalake ni Saul, *may* duruha ka tawo nga mga capitan sa mga panon: ang ngalan sa usa mao si Baana, ug ang ngalan *usab* sa usa mao si Rechab, ang mga anak nga lalake ni Rimmon ang Beerothanon, sa mga anak nga lalake ni Benjamin (kay si Beeroth giisip *nga kang*

Benjamin: <sup>3</sup> Ug ang mga Beerothanon nangalagiw ngadto sa Githaim, ug mga pumoluyo didto hangtud niining adlaw). <sup>4</sup> Karon si Jonathan, anak nga lalake ni Saul, may usa ka anak nga lalake nga piangan sa iyang tiil. Siya may lima ka tuig ang panuigon sa diha nga midangat kaniya ang mga balita mahitungod kang Saul ug kang Jonathan gikan sa Jezreel; ug gikuha siya sa iyang iwa, ug mikalagiw; ug nahitabo, sa nagdalidali siya sa pagkalagiw, siya nahulog, ug napiang. Ug ang iyang ngalan mao si Mephiboseth. <sup>5</sup> Ug ang mga lalakeng anak ni Rimmon, ang Beerothanon, si Rechab ug si Baana, miadto, ug miabut sa hapit na ang kainit sa adlaw ngadto sa balay ni Is-boseth, sa diha nga nagpahulay siya sa udto. <sup>6</sup> Ug miadto sila ngadto sa kinataliwad-an sa balay, daw ingon nga sila modala ug trigo; ug ilang gitigbas siya sa lawas: ug si Rechab ug si Baana nga iyang igsoon nga lalake nangalagiw. <sup>7</sup> Karon sa paghisulod nila sa balay, sa naghigda siya sa iyang higdaanan sa iyang lawak, ilang gitigbas siya, ug gipatay siya, ug gipunggotan siya sa ulo, ug gidala nila ang iyang ulo, ug minglakaw subay sa alagianan sa Araba sa tibook nga gabii. <sup>8</sup> Ug ilang gidala ang ulo ni Is-boseth ngadto kang David didto sa Hebron, ug ming-ingon sa Hari: Ania karon, ang ulo ni Is-boseth, ang anak nga lalake ni Saul nga imong kaaway nga nagpangita sa imong kinabuhi: ug si Jehova nagpanimalus tungod sa akong ginoo ang hari niining adlaw kang Saul ug sa iyang kaliwat.

<sup>9</sup> Ug si David mitubag kang Rechab ug kang Baana ang igsoon niyang lalake, ang mga anak ni Rimmon ang Beerothanon, ug miingon kanila: Ingon nga si Jehova buhi, ang nagtubos sa akong kalag gikan sa tanang kalisdanan, <sup>10</sup> Sa diha nga may usa nga nagsugilon kanako, nga nagaingon: Ania karon, si Saul namatay, ug naghunahuna siya nga nakadala ug maayong mga balita, ako siyang gikuptan, ug gipatay siya didto sa Siclag, nga maoy balus nga akong gihatag kaniya alang sa iyang mga balita. <sup>11</sup> Unsa pa ka labaw sa diha nga ang dautang mga tawo nga mingpatay sa usa ka matarung nga tawo diha sa iyang kaugalingong balay, sa ibabaw sa iyang higdaanan, dili ko ba karon kinahanglanon ang iyang dugo sa inyong kamot, ug kuhaon kamo gikan sa yuta? <sup>12</sup> Ug si David nagsugo sa iyang mga batan-ong lalake, ug ilang gipamatay sila, ug gipamutol ang ilang mga kamot ug mga tiil, ug gipamatay sila tupad sa danaw sa Hebron. Apan ilang gikuha ang ulo ni Is-boseth, ug gilubong sa lubnganan ni Abner sa Hebron.

<sup>1</sup> Unya ming-adto ang tanang mga banay sa Israel ngadto kang David sa Hebron, ug namulong, ug ming-ingon: Ania karon, kami mao ang imong bukog ug ang imong unod. <sup>2</sup> Sa mga panahon nga nangagi sa diha nga si Saul pa maoy hari sa ibabaw namo, ikaw mao kadtong nagmando sa paggula ug sa pagdala sa sulod sa Israel: ug si Jehova miingon kanimo: Ikaw ang magbalantay sa akong katawohan nga Israel ug ikaw ang nahimong principe sa Israel. <sup>3</sup> Busa ang tanang mga

anciano sa Israel ming-adto sa hari didto sa Hebron; ug ang hari nga si David naghimo ug usa ka pakigsaad uban kanila didto sa Hebron sa atubangan ni Jehova: ug sila nagdihog kang David nga

<sup>4</sup> hari sa Israel. Si David may katloan ka tuig ang panuigon sa diha nga siya misugod sa paghari, ug siya naghari sulod sa kapatan ka tuig. <sup>5</sup> Didto sa Hebron siya naghari sa ibabaw sa Juda pito ka tuig ug unom ka bulan; ug didto sa Jerusalem siya naghari sulod sa katloan ug tolo ka tuig sa ibabaw sa tibook nga Israel ug Juda.

<sup>6</sup> Ug ang hari ug ang iyang mga tawo ming-adto sa Jerusalem batok sa mga Jebusehanon, ang mga pumoluyo sa yuta, nga mingsulti kang David, nga nagaingon: Gawas kong kuhaon mo ang buta ug ang piang, ikaw dili makaanhi dinhi; *kay* naghunahuna *sila* nga si David dili makaadto

<sup>7</sup> didto. Bisan pa niana giagaw ni David ang malig-ong salipdanan sa Sion; kadto maoang ciudad

<sup>8</sup> ni David. Ug si David miingon niadtong adlaw: Bisan kinsa nga modaug sa mga Jebusehanon paadtoa siya ngadto sa alagianan sa tubig, ug ipalaglag ang piang ug ang buta, nga gikaligutgutan sa kalag ni David. Busa sila ming-ingon: Atua ang buta ug ang piang; siya dili makaadto sa balay.

<sup>9</sup> Ug si David mipuyo didto sa malig ong salipdanan, ug gitawag kini nga ciudad ni David. Ug si David nagtukod sa paglibut sukad sa Millo ngadto sa dapit sa sulod. <sup>10</sup> Ug si David nag-anam ug pagkadaku; kay si Jehova, ang Dios sa mga panon nag-uban kaniya.

<sup>11</sup> Ug si Hiram ang hari sa Tiro nagpadala ug mga sulogoon ngadto kang David, ug mga kahoy nga cedro, ug mga panday ug mga magbubuhat sa tabliya nga bato; ug si David ilang gibuhatan ug

<sup>12</sup> balay. Ug nakita ni David nga si Jehova mao ang naghimo kaniya nga hari sa ibabaw sa Israel,

<sup>13</sup> ug nga iyang gibayaw ang iyang gingharian alangnsa iyang katawohan tungod sa Israel. Ug si David mikuha pagdugang alang kaniya ug mga puyopuyo ug mga asawa gikan sa Jerusalem, sa human siya mahiabut gikan sa Hebron; ug didto pay mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye

<sup>14</sup> nga nangatawo kang David. Ug kini mao ang mga ngalan niadtong mga natawo kaniya didto sa

<sup>15</sup> Jerusalem: si Sammua, ug si Sobab, ug si Nathan ug si Salomon, Ug si Ibhar, ug si Elisua, ug si

<sup>16</sup> Nepheg, ug si Japhia, Ug si Elisama, ug si Eliada, ug si Eliphelet.

<sup>17</sup> Ug sa diha nga ang mga Filistehanon nakadungog nga sila nagdihog kang David nga hari sa ibabaw sa Israel, ang tanang mga Filistehanon mingtungas sa pagpangita kang David; ug si David

<sup>18</sup> nakadungog niini, ug miadto siya sa malig-ong salipdanan. Karon ang mga Filistehanon nanganha

<sup>19</sup> ug nanagkatag sa ilang kaugalingon diha sa walog sa Rephaim. Ug si David nangutana kang Jehova, nga nagaingon: Motungas ba ako batok sa mga Filistehanon? Itugyan mo ba sila sa akong kamot? Ug si Jehova miingon kang David: Tungas; kay sa pagkatinuod itugyan ko ang mga

20  
 Filistehanon sa imong kamot. Ug si David miadto sa Baal-perasim, ug gidaug sila ni David didto; ug siya miingon: Si Jehova nagbungkag sa akong mga kaaway sa atubangan ko, sama sa 21  
 pagkabulagbulag sa mga katubigan. Busa gitawag niya kadtong dapita nga Baal-perasim. Ug ilang gibilin ang ilang mga larawan didto; ug si David ug ang iyang mga tawo nanagkuha niini. 22  
 Ug ang mga Filistehanon ming-abut pa gayud pag-usab ug nanagkatag sa ilang kaugalingon diha 23  
 sa walog sa Rephaim. Ug sa diha nga si David nangutana kang Jehova, siya miingon: Ikaw dili motungas: himoa ang usa ka paglibut sa ilang luyo, ug umadto kanila atbang sa mga kahoy nga 24  
 morales. Ug mahitabo, nga sa diha nga ikaw makadungog sa dinahunog sa paglakaw gikan sa mga tumoy sa mga kahoy nga morales nga ikaw manlimbasug; kay niana si Jehova nag-una kanimo 25  
 sa paglaglag sa panon sa mga Filistehanon. Ug si David naghimo sa ingon, sumala sa gisugo ni Jehova kaniya, ug gilaglag ang mga Filistehanon, sukad sa Gabaa hangtud nga mahiabut ikaw sa Gaza.

1 Ug si David nagtapok pag-usab sa tanang mga piniling tawo sa Israel, katloan ka libo. 2 Ug si David mitindog, ug miuban sa tibook katawohan nga didto uban kaniya, sukad sa Baal sa Juda, aron sa pagdala gikan didto sa arca sa Dios, nga gitawag sa Ngalan, bisan sa ngalan ni Jehova sa 3  
 mga panon nga naglingkod sa *ibabaw* sa mga querubin. Ug ilang gipahaluna ang arca sa Dios sa ibabaw sa bag-ong carromata, ug gidala kini gikan sa balay ni Abinadab nga didto sa bungtod; ug 4  
 si Uzza ug si Ahio, ang mga anak nga lalake ni Abinadab, nagtulod sa bag-ong carromata. Ug gidala nila kini gikan sa balay ni Abinadab, nga didto sa bungtod, uban sa arca sa Dios: ug si Ahio 5  
 miuna sa arca. Ug si David ug ang tibook balay sa Israel nanaghoni sa atubangan ni Jehova sa nagkalainlaing mga *tulonggon nga binuhat* sa kahoy nga haya, ug uban ang mga alpa, ug uban ang mga kinuldasan nga tulonggon, ug mga pandaretas ug uban ang mga castañetas ug mga piyangpiyang. 6  
 Ug sa diha nga nahiabut sila sa giukan sa Nachon, gibutang ni Uzza *ang iyang kamot* sa arca 7  
 sa Dios ug nakakupot *siya* niini; kay ang mga vaca nahapangdol. Ug ang kasuko ni Jehova misilaub batok kang Uzza; ug ang Dios naglaglag kaniya didto tungod sa iyang sayup; ug didto namatay 8  
 siya tupad sa arca sa Dios. Ug si David wala mahamuot tungod kay si Jehova midasmag kang 9  
 Uzza; ug iyang gitawag kadtong dapita nga Parez-uzza, hangtud niining adlaw. Ug si David nahadlok kang Jehova niadtong adlaw; ug siya miingon: Unsaon sa pagdangat sa arca ni Jehova 10  
 kanako? Busa si David dili buot mobalhin sa arca ni Jehova ngadto kaniya sa ciudad ni David;



11 apan gidala kini ni David ngadto sa balay ni Obed-edom, ang Getehanon. Ug ang arca ni Jehova nahabalhin didto sa balay ni Obed-edom, ang Getehanon sa totolo ka bulan; ug si Jehova nagpanalangin kang Obed-edom ug sa tibook niyang panimalay.

12 Ug kini gisugilon kang hari David, nga nagaingon: Si Jehova nagpanalangin sa balay ni Obed-edom ug sa tanan nga diha kaniya, tungod sa arca sa Dios. Ug si David miadto ug gidala ang

13 arca sa Dios gikan sa balay ni Obed-edom ngadto sa ciudad ni David uban sa kalipay. Ug mao kadto, nga sa diha nga ang nagdala sa arca ni Jehova nakalakat ug unom ka lakang, siya naghalad

14 ug usa ka vaca ug usa ka pinatambok nga carnero. Ug si David misayaw sa atubangan ni Jehova

15 kutob sa iyang mahimo; ug si David gibaksan ug usa ka lino nga ephod. Busa si David ug ang tibook nga balay sa Israel nanagdala sa arca ni Jehova uban ang singgit, ug ang mga lanog sa

16 trompeta. Ug mao kadto, sa diha nga ang arca ni Jehova nahiabut na sa ciudad ni David, si Michal, ang anak nga babaye ni Saul mitambo sa tamboanan, ug nakakita kang David nga hari nga naglukso-lukso ug nagsayaw sa atubangan ni Jehova; ug siya nagyubit kaniya sulod sa iyang

17 kasingkasing. Ug ilang gidala ang arca ni Jehova, ug gipahaluna kini sa iyang dapit sa kinataliwad-an sa balong-balong nga gipatindog ni David alang niini; ug si David naghalad sa mga

18 halad-nga-sinunog ug sa mga halad-sa-pakigdait sa atubangan ni Jehova. Ug sa diha nga gitapus na ni David ang paghalad sa halad-nga-sinunog ug sa mga halad-sa-pakigdait, iyang gipanalanginan

19 ang katawohan sa ngalan ni Jehova sa mga panon. Ug iyang gibahin sa tibook katawohan, bisan sa tibook nga panon sa Israel, mga lalake ug mga babaye, ang tagsatagsa may usa ka buok nga tinapay, ug usa ka bahin *nga unod*, ug usa ka sopas nga pasas. Busa ang tibook katawohan namahawa ang tagsa-tagsa ngadto sa iyang balay.

20 Unya si David mipauli aron sa pagpanalangin sa iyang sulod balay. Ug si Michal, ang anak nga babaye ni Saul migula sa pagsugat kang David, ug miingon: Pagkamahimayaon sa hari sa Israel nga naghukas sa iyang kaugalingon niining adlaw, sa mga mata sa mga sulogoon nga babaye sa iyang mga sulogoon, sama sa usa ka walay hinungdan nga mga kauban nga sa walay kaulaw

21 nagahukas sa iyang kaugalingon! Ug si David miingon kang Michal: *Kadto sa* atubangan ni Jehova, nga nagpili kanako labaw sa imong amahan, ug labaw sa tibook niyang balay, sa pagtudlo kanako nga principe sa katawohan ni Jehova, sa ibabaw sa Israel: busa magadula ako sa atubangan

22 ni Jehova. Ug ako mahimong labi pang tinamay kay niini, ug ubos sa akong kaugalingon nga mata: apan mahitungod sa mga ulipon nga babaye nga imong gihisgutan, kanila, ako pagailhon

23 gayud sa kadunganan. Ug si Michal ang anak nga babaye ni Saul walay anak hangtud sa adlaw sa iyang kamatayon.

<sup>1</sup> Ug nahitabo, sa diha nga ang hari mipuyo na sa iyang balay, ug si Jehova naghatag kaniya  
 ug pahulay gikan sa tanan niyang mga kaaway nga nagalibut, <sup>2</sup> Nga ang hari miingon kang Nathan,  
 ang manalagna: Tan-awa karon, ako nagapuyo sa usa ka balay nga binuhat sa cedro, apan ang arca  
 sa Dios nagpuyo sulod sa mga tabil. <sup>3</sup> Ug si Nathan miingon sa hari: Lakaw, buhata ang tanan nga  
 anaa sa imong kasingkasing; kay si Jehova anaa uban kanimo.  
<sup>4</sup> Ug nahitabo sa maong gabii, nga ang pulong ni Jehova midangat kang Nathan, nga nagaingon.  
<sup>5</sup> Lakaw, ug suginli ang akong alagad nga si David. Kini mao ang gipamulong ni Jehova: Buhatan  
 mo ba ako ug usa ka balay nga akong puy-an? <sup>6</sup> Kay ako wala makapuyo, sa usa ka balay sukad sa  
 adlaw nga gidala ko ang mga anak sa Israel gikan sa Egipto, bisan hangtud niining adlaw, apan  
 naglakaw sa sulod sa usa ka balong-balong ug sa usa ka tabernaculo. <sup>7</sup> Sa tanang mga dapit diin  
 ako naglakaw uban sa tanang mga anak sa Israel, misulti ba ako ug usa ka pulong uban sa bisan  
 kinsa sa mga kabanayan sa Israel, nga akong gisugo sa pagka-magbalantay sa akong katawohan  
 nga Israel, nga nagaingon: Nganong wala ako ninyo tukori ug usa ka balay nga cedro? <sup>8</sup> Busa karon  
 sa ingon niini, ipamulong mo sa akong alagad nga si David: Kini mao ang gipamulong ni Jehova  
 sa mga panon: Gikuha ko ikaw gikan sa toril sa mga carnero, gikan sa pagnunot sa mga carnero,  
 aron ikaw mahimong principe sa ibabaw sa akong katawohan sa Israel; <sup>9</sup> Ug giubanan ko ikaw sa  
 bisan diin ikaw moadto, ug giputol ko ang tanan mong mga kaaway gikan sa imong atubangan; ug  
 ako magabuhat kanimo ug daku nga ngalan, sama sa ngalan sa mga kadagkuan nga anaa sa yuta.  
<sup>10</sup> Ug ako magapili ug dapit alang sa akong katawohan nga Israel, ug magapahamutang kanila, aron  
 sila makapuyo sa ilang kaugalingon nga dapit, ug dili na mabalhin; ni magasakit pa kanila ang mga  
 anak sa kadautan ingon sa sinugdan. <sup>11</sup> Ug *ingon* nga sukad sa adlaw nga ako nagsugo ug mga  
 maghuhukom sa akong katawohan nga Israel; ug pagahimoon ko nga ikaw makapahulay gikan sa  
 tanan mong mga kaaway. Labut pa si Jehova nagasugilon kanimo nga si Jehova magabuhat kanimo  
 ug usa ka balay. <sup>12</sup> Sa diha nga ang imong mga adlaw matuman na, ug ikaw matulog uban sa imong  
 mga amahan, akong patindugon ang imong kaliwat sunod kanimo, nga mogula gikan sa imong  
 mga ginhawaan, ug akong lig-onon ang iyang gingharian. <sup>13</sup> Siya magatukod ug usa ka balay alang  
 sa akong ngalan, ug tukoron ko ang trono sa iyang gingharian sa walay katapusan. <sup>14</sup> Ako mahimo  
 nga iyang amahan, ug siya mamahimong akong anak nga lalake: kong siya magabuhat ug sala, ako  
 siyang pagacastigohon sa sungkod sa mga tawo, ug sa mga puldos sa anak sa mga tawo: <sup>15</sup> Apan  
 ang akong mahigugmaong-kalolot dili mobulag kaniya, ingon sa pagkuha ko niini gikan kang Saul,  
 nga akong giwagtang sa imong atubangan. <sup>16</sup> Ug ang imong balay ug ang imong gingharian  
 pagahimoong malig-on sa walay katapusan sa imong atubangan: ang imong trono pagapalig-onon

17  
sa walay katapusan. Sumala niining tanang mga pulong, ug sumala niining tanang mga panan-awon, si Nathan namulong kang David.

18  
Unya si David, ang hari, misulod ug milingkod sa atubangan ni Jehova; ug siya miingon: Kinsa ako, Oh Ginoong Jehova; ug unsa ba ang akong balay nga gidala mo ako kutob niining

19  
kalayoon? Ug kini usa pa ka diyutay nga butang sa imong mga mata, Oh Ginoong Jehova; apan ikaw naghisgut usab mahitungod sa balay sa imong sulogoon alang sa hataas nga panahon nga

20  
umalabut; ug kini *usab* sunod sa nabatasan sa mga tawo, Oh Ginoong Jehova! Ug unsa pa ang

21  
ikasulti ni David kanimo? kay ikaw nahibalo sa imong sulogoon, Oh Ginoong Jehova. Tungod sa imong pulong, ug sumala sa imong kaugalingon nga kasing-kasing, ikaw nagbuhat niining tanang

22  
pagkadaku, aron mahibalo ang imong sulogoon niini. Busa ikaw daku, Oh Jehova nga Dios: kay walay laing sama kanimo, ni adunay laing Dios gawas kanimo, sumala sa tanan nga among nadungog

23  
sa among mga igdulungog. Ug unsay usa ka nasud sa yuta nga sama sa imong katawohan, bisan sama sa Israel, nga giadto sa Dios aron pagalukaton ngadto kaniya alang sa usa ka katawohan, ug sa paghimo kaniya ug usa ka ngalan, ug sa pagbuhat sa mga dagkung butang alang kanimo, ug mga makalilisang mga butang alang sa imong yuta, sa atubangan sa imong katawohan nga imong giluwat

24  
nganha kanimo gikan sa Egipto, *gikan* sa mga nasud ug sa ilang mga dios? Ug ikaw nagtukod diha kanimo sa imong katawohan nga Israel, aron mahimong usa ka katawohan nimo sa walay

25  
katapusan, ug ikaw Jehova, mahimong ilang Dios. Ug karon, Oh Jehova nga Dios, ang pulong nga imong gipamulong mahitungod sa imong sulogoon, ug mahitungod sa iyang balay, matuoron

26  
mo kini sa walay katapusan, ug buhaton mo ingon sa imong gipamulong. Ug himoa nga padakuon ang imong ngalan sa walay katapusan, nga maga-ingon: Si Jehova sa mga panon maoy Dios sa ibabaw sa Israel; ug ang balay sa imong sulogoon nga si David pagalig-onon sa imong atubangan.

27  
Kay ikaw, Oh Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel, nagapakita ka sa imong alagad, nga nagaingon: Ako magatukod *alang* kanimo ug usa ka balay; busa ang imong alagad nakakaplag diha

28  
sa iyang kasingkasing sa pag-ampo niining pag-ampo kanimo. Ug karon, Oh Ginoong Jehova, ikaw mao ang Dios, ug ang imong mga pulong maoy kamatuoran, ug ikaw nagasaad niining maayong

29  
butang sa imong sulogoon. Busa karon himoa nga makapahimuot kanimo ang pagpanalagin sa balay sa imong sulogoon, aron nga kini magapadayon sa walay katapusan sa imong atubangan; kay ikaw, Oh Ginoong Jehova, namulong niini; ug uban sa imong panalagin himoa nga ang balay sa imong alagad mabulahan sa walay katapusan.

<sup>1</sup> Ug sa tapus niini nahitabo nga si David nakadaug sa mga Filistehanon, ug giharian sila: ug gikuha ni David ang busal sa inahan nga ciudad gikan sa kamot sa mga Filistehanon. <sup>2</sup> Ug iyang gidaug ang Moab ug gisukod sila pinaagi sa lubid *nga igsusukod* ug gipahigda sila sa yuta; ug iyang gisukod ang duruha ka laray aron patyon, ug ang usa ka laray nga pagabuhion. Ug ang mga Moabnon nahimong mga ulipon ni David, ug nanaghatud ug buhis. <sup>3</sup> Si David midaug usab kang Hadad-ezer, ang anak nga lalake ni Rehob, hari sa Soba, sa diha nga miadto siya sa pagbawi sa iyang paghari sa Suba. <sup>4</sup> Ug nakuha ni David gikan kaniya, ang usa ka libo ug pito ka gatus nga mga nagakabayo, ug kaluhaan ka libo ka mga sundalo nga nagalakaw: ug gikitnan ni David ang tanang mga kabayo sa mga carro, apan gigawas niini ang igo sa usa ka gatus nga carro. <sup>5</sup> Ug sa diha nga ang mga Siriahanon sa Damasco ming-abut aron sa pagtabang kang Hadad-ezer, ang hari sa Suba, ang mga Siriahanon gipamatyan ni David ug duha ka libo ka tawo. <sup>6</sup> Unya si David nagbutang ug mga sundalo nga bantay sa kuta didto sa Siria sa Damasco: ug ang mga Siriahanon nahimong mga ulipon ni David ug nanaghatud ug buhis. Ug si Jehova mihatag ug pagdaug kang David bisan asa siya moadto. <sup>7</sup> Ug gikuha ni David ang mga taming nga bulawan nga diha sa mga ulipon ni Hadad-ezer, ug gidala kini ngadto sa Jerusalem. <sup>8</sup> Ug gikan sa Beta ug gikan sa Beoroth, mga ciudad ni Hadad-ezer, si hari David nakakuha ug daghan kaayong tumbaga. <sup>9</sup> Ug sa diha nga si Toi nga hari sa Hamath nakadungog nga gidaug ni David ang tanang mga panon ni Hadad-ezer, <sup>10</sup> Unya si Toi misugo sa iyang anak nga lalake nga si Joram ngadto kang David, aron sa paghatag ug katahuran kaniya, ug sa pagbulahan kaniya, tungod kay siya nakig-away batok kang Hadad-ezer ug midaug kaniya; kay si Hadad-ezer may mga gubat batok kang Toi. Ug si *Joram* nagdala ug mga kasangkapan nga salapi ug kasangkapan nga bulawan ug kasangkapan nga tumbaga. <sup>11</sup> Kini usab gihalad ni hari David ngadto kang Jehova, uban sa tanang mga salapi ug mga bulawan nga iyang gihalad gikan sa tanang mga nasud nga iyang gidaug; <sup>12</sup> Sa Siria, ug sa Moab, ug sa mga anak ni Ammon, ug sa mga Filistehanon, ug kang Amalec, ug sa mga inagaw kang Hadad-ezer, anak nga lalake ni Rehob, hari sa Soba. <sup>13</sup> Ug si David nakakuha ug kabantug *alang* kaniya sa diha nga siya nahibalik gikan sa pagdaug sa mga Siriahanon didto sa walog sa Asin, bisan sa napulo ug walo ka libo ka tawo. <sup>14</sup> Ug siya nagbutang ug mga sundalo nga bantay sa kuta diha sa Edom; sa tibook Edom siya nagbutang ug mga sundalo nga bantay sa kuta, ug ang tanang mga Edomhanon nahimong mga ulipon ni David. Ug si Jehova mihatag ug pagdaug kang David, bisan asa siya moadto. <sup>15</sup> Ug si David naghari sa tibook nga Israel; ug si David nagbuhat sa justicia ug sa pagkamatarung sa tanan niyang katawohan. <sup>16</sup> Ug si Joab ang anak nga lalake ni Sarvia maoy

17  
nangulo sa panon: ug si Josapat, ang anak nga lalake ni Ahilud, maoy kalihim; Ug si Sadoc, ang anak nga lalake ni Ahitub, ug si Ahimelech ang anak nga lalake ni Abiathar mao ang mga sacerdote; 18  
ug si Seraia maoy escriba. Ug si Benaia ang anak nga lalake ni Joiada *maoy diha sa ibabaw* sa Cerethnon ug sa mga Pelethnon; ug ang mga anak nga lalake ni David maoy mga principe.

1 Ug si David miingon: Anaa pa ba kahay pipila nga nahasalin sa balay ni Saul, aron ako makapakita kaniya ug kalolot tungod lamang kang Jonathan? 2 Ug dihay usa ka ulipon sa balay ni Saul kinsang ngalan mao si Siba, ug siya gitawag nila ngadto kang David; ug ang hari miingon kaniya: Ikaw ba si Siba? Ug siya miingon: Ang imong ulipon mao siya. 3 Ug ang hari miingon: Wala na bay bisan kinsa sa balay ni Saul, aron ako makapakita sa kalolot sa Dios kaniya? Ug si Siba miingon sa hari: Si Jonathan may usa pa ka anak nga lalake nga piang ang iyang mga tiil. 4 Ug ang hari miingon kaniya: Hain man siya? Ug si Siba miingon sa hari: Ania karon, siya atua sa balay ni Machir, ang anak nga lalake ni Amiel sa Lodebar. 5 Unya ang hari nga si David nagpaadto, ug gipadala siya gikan sa balay ni Machir, ang anaka nga lalake ni Amiel gikan sa Lodebar. 6 Ug si Mephi-bosethang anak nga lalake ni Jonathan, anak nga lalake ni Saul miadto kang David ug mihapa ug mihatag ug katahuran. Ug si David miingon: Mephi-boseth. Ug siya mitubag: Ania karon, ang imong ulipon! 7 Ug si David miingon kaniya: Ayaw kahadlok; kay ako sa pagkamatuod magapakita kanimo ug kalolot tungod lamang kang Jonathan nga imong amahan, ug igauli ko kanimo ang tanang yuta ni Saul nga imong amahan; ug ikaw magakaon ug tinapay sa akong lamesa sa kanunay. 8 Ug siya mihatag ug katahuran ug miingon: Unsa ba ang imong ulipon nga ginatan-aw mo sa ingon niini, usa ka patay nga iro nga sama kanako? 9 Unya ang hari nagtawag kang Siba, ang ulipon ni Saul, ug miingon kaniya: Ang tanan nga iya kang Saul ug sa tibook niyang balay gihatag ko sa anak nga lalake sa imong agalon. 10 Ug ikaw magabaul sa yuta alang kaniya, ikaw, ug ang imong mga anak nga lalake, ug ang imong mga sulogoon; ug dad-on mo dinhi *ang mga abut*, aron ang anak nga lalake sa imong agalon adunay tinapay nga makaon: Apan si Mephi-boseth, ang anak nga lalake sa imong agalon sa kanunay magakaon ug tinapay sa akong lamesa. Ug si Siba may napulo ug lima ka mga anak nga lalake ug kaluhaan ka mga sulogoon. 11 Unya si Siba miingon sa hari: Sumala sa tanan nga gisugo sa akong ginoong hari sa iyang ulipon mao usab ang pagabuhaton sa imong ulipon. Mahitungod kang Mephi-boseth, *ang giingon sa hari*, siya magakaon sa akong lamesa, sama sa usa sa mga anak sa hari. 12 Ug si Mephi-boseth may usa ka batan-ong anak nga lalake 1 kinsang ngalan mao si Mica.

Ug ang tanan nga nagpuyo sa balay ni Siba lonlon mga ulipon ni Mephi-boseth.<sup>13</sup> Busa si Mephi-boseth mipuyo sa Jerusalem; kay siya nagkaon kanunay sa lamesa sa hari. Ug siya piang sa duruha ka tiil.

<sup>1</sup> Ug nahitabo sa tapus niini, nga ang hari sa mga anak sa Ammon namatay, ug si Hanun ang iyang anak nga lalake naghari nga ilis kaniya.<sup>2</sup> Ug si David miingon: Ako magapakita ug kalolot kang Hanun ang anak nga lalake ni Naas, ingon nga ang iyang amahan nagpakita ug kalolot kanako. Busa gipaadto ni David ang iyang mga sulogoon aron sa paglipay kaniya mahitungod sa iyang amahan. Ug ang mga sulogoon ni David mingdangat sa yuta sa mga anak sa Ammon.<sup>3</sup> Apan ang mga principe sa mga anak sa Ammon miingon kang Hanun nga ilang agalon: Nagahunahuna ka ba nga si David nagtahud sa imong amahan, ug nga nagapadala siya ug mga maglilipay kanimo? Wala ba si David magsugo sa iyang mga sulogoon nganhi kanimo aron sa pagsusi sa ciudad, ug sa pagpaniid niini, ug sa paggun-ob niini?<sup>4</sup> Busa si Hanun nagkuha sa mga sulogoon ni David, ug gibarbasan ang katunga sa ilang mga bungot, ug giputol ang ilang mga saput sa kinatung-an, bisan hangtud sa ilang mga sampot, ug gipapahawa sila.<sup>5</sup> Sa diha nga sila nagsugilon niini kang David, siya nagpaadto sa pagsugat kanila; kay ang mga tawo nangaulaw ug daku *uyamut*. Ug ang hari miingon: Managpabilin *kamo* didto sa Jerico hangtud nga ang inyong mga bungot motubo, unya pumauli *kamo*.

<sup>6</sup> Ug sa diha nga ang mga anak sa Ammon nakakita nga sila nahimong mga dulumtanan kang David, ang mga anak sa Ammon mingpaadto, ug mingsuhol sa mga Siriahanon sa Betrehob, ug sa mga Siriahanon sa Soba, kaluhaan ka libo ka mga sundalo nga nagtiniil, ug sa hari sa Maaca uban ang usa ka libo ka tawo, ug ang mga tawo sa Is-tob napulo ug duha ka libo ka tawo.<sup>7</sup> Ug sa diha nga si David nakadungog niini, iyang gipaadto si Joab, ug ang tanan nga panon sa mga gamhanan nga tawo.<sup>8</sup> Ug ang mga anak sa Ammon minggula, ug mingpahaluna alang sa gubat didto sa sudlanan sa ganghaan: ug ang mga Siriahanon sa Soba, ug ang sa Rehob, ug ang katawohan sa Is-tob ug Maaca, didtong tanan sila sa kapatagan.<sup>9</sup> Ug sa diha nga si Joab nakakita nga ang gubat gipahaluna na batok kaniya sa atubangan ug sa likod, iyang gipili ang gikan sa tanang mga pinili nga tawo sa Israel, ug gipahaluna sila nga tinalay batok sa mga Siriahanon.<sup>10</sup> Ug ang uban nga katawohan iyang gitugyan ngadto kang Abisai nga iyang igsoon nga lalake ug iyang gipahaluna sa pagtalay batok sa mga anak sa Ammon.<sup>11</sup> Ug siya miingon: Kong ang mga Siriahanon mga labi pang makusganon alang kanako, nan, ikaw magtabang kanako; apan kong ang mga anak sa Ammon labi pang kusganon kay kanimo, nan, ako moanha ug motabang kanimo.<sup>12</sup> Pagmaisugon, ug magmaisug kita, ingon nga mga tawo alang sa atong katawohan, ug alang sa mga lungsod sa atong

13

Dios: ug buhaton ni Jehova, kadtong daw maayo kaniya. Busa si Joab ug ang katawohan nga diha uban kaniya mingduol sa gubat batok sa mga Siriahanon: ug sila nangalagiw gikan sa iyang

14

atubangan. Ug sa diha nga ang mga anak sa Ammon nakakita nga ang mga Siriahanon nangalagiw, sila usab nangalagiw sa atubangan ni Abisai, ug mingsulod ngadto sa ciudad. Unya si Joab mipauli gikan sa mga anak sa Ammon, ug miadto ngadto sa Jerusalem.

15

Ug sa diha nga ang mga Siriahanon nakakita nga sila gibutang sa hilabihan ka ngil-ad nga kahimtang sa atubangan sa Israel, nag-usa sila sa pagtigum. 16 Ug si Hadad-ezer nagsugo ug nagdala sa mga Siriahanon nga diha sa unahan sa Suba: ug sila mingdangat sa Helam, uban kang Sobach,

17

ang capitan sa panon ni Hadad-ezer nga nagmando kanila. Ug kini gisugilon kang David; ug iyang giusa pagtapok ang tibook nga Israel, ug mingtabok sila sa Jordan, ug ming-adto sa Helam. Ug ang mga Siriahanon nagpahaluna sa ilang kaugalingon sa pagtalay batok kang David, ug

18

nakig-away kaniya. Ug ang mga Siriahanon nangalagiw gikan sa atubangan sa Israel; ug si David nagpatay gikan sa mga Siriahanon *ang mga tawo* sa pito ka gatus ka mga carro, ug kap-atan ka libo nga mga nagakabayo ug gitigbas si Sobach, ang capitan sa ilang panon, mao nga siya namatay

19

didto. Ug sa diha nga ang tanang mga hari nga mga ulipon ni Hadad-ezer nanagpakakita nga sila gibutang sa hilabihan kangil-ad nga kahimtang sa atubangan sa Israel, sila naghimo ug pakigdait uban sa Israel, ug ming-alagad kanila. Busa ang mga Siriahanon nahadlok na sa pagtabang sa mga anak sa Ammon.

1

Ug nahitabo nga sa pagkasumad sa tuig sa panahon nga ang mga hari minggula *sa pagpakiggubat*, nga si David nagsugo kang Joab, ug sa iyang mga alagad uban kaniya, ug sa tibook Israel; ug ilang gilaglag ang mga anak sa Ammon, ug gilibutan ang Rabba. Apan si David nagpabilin

2

didto sa Jerusalem. Ug nahitabo nga sa pagkahapon na, si David mibangon gikan sa iyang higdaanan, ug milakaw sa ibabaw sa atop sa balay sa hari: ug gikan sa atop nakita niya ang usa ka

3

babaye nga naligo; ug ang babaye maanyag kaayong tan-awon. Ug si David nagpasugo, ug nagpasusi mahitungod sa babaye. Ug ang usa miingon: Dili ba kini mao si Bath-sheba, ang anak

4

nga babaye ni Eliam, asawa ni Uriah, ang Hetehanon? Ug si David nagpadala ug mga sulogoon, ug gikuha siya: ug siya miadto kaniya ug siya mihigda ipon kaniya (kay siya hininloan gikan sa

5

kahugawan); ug siya mipauli sa iyang balay. Ug ang babaye nanamkon; ug siya nagpasugo ug gipasuginlan si David, ug miingon: Ako nagamabdos.

6

Ug si David nagpaadto kang Joab, *nga nagaingon*: Paanhia kanako si Uriah, ang Hetehanon.

7

Ug si Joab nagpadala kang Uriah ngadto kang David. Ug sa diha nga si Uriah nahiabut na kaniya,

si David nangutana kaniya kong unsa na ang buhat ni Joab ug unsa ang kahimtang sa patawohan,

<sup>8</sup> ug unsa ang pag-uswag sa gubat. Ug si David miingon kang Uria: Lakaw ngadto sa imong balay, ug himasai ang imong mga tiil. Ug si Uria mipahawa gikan sa balay sa hari, ug may misunod kaniya

<sup>9</sup> nga usa ka hatag nga *makaon* gikan sa hari. Apan si Uria natulog didto sa ganghaan sa balay sa

<sup>10</sup> hari uban sa tanang mga sulogoon sa iyang ginoo, ug wala manaug ngadto sa iyang balay. Ug sa diha nga gisuginlan nila si David, nga nagaingon: si Uria wala manaug ngadto sa iyang balay, si David miingon kang Uria: Wala ba ikaw mahiabut gikan sa panaw? Nganong wala ikaw manaug

<sup>11</sup> ngadto sa imong balay? Ug si Uria miingon kang David: Ang arca, ug ang Israel, ug ang Juda nagpuyo sa balong-balong: ug ang akong ginoo nga si Joab, ug ang mga sulogoon sa akong ginoo, nanagpahaluna sa lawan nga kapatagan; moadto ba diay ako sa akong balay, aron sa pagkaon ug sa pag-inum, ug sa paghigda ipon sa akong asawa? Ingon nga ikaw buhi, ug ingon nga ang imong

<sup>12</sup> kalag buhi, dili ko buhaton kining butanga. Ug si David miingon kang Uria: Pabilin usab dinhi niining adlaw, ug ugma palakton ko ikaw. Busa si Uria mipuyo sa Jerusalem niadtong adlaw, ug

<sup>13</sup> sa pagkaugma. Ug sa diha nga gitawag siya ni David, siya mikaon ug miinum sa iyang atubangan; ug iyang gihubog siya: ug sa pagkahapon miadto sa paghigda sa iyang higdaanan uban sa mga sulogoon sa iyang ginoo, apan wala manaug ngadto sa iyang balay.

<sup>14</sup> Ug nahitabo nga sa pagkabuntag, si David nagsulat ug usa ka sulat ngadto kang Joab, ug

<sup>15</sup> gipadala kini pinaagi sa kamot ni Uria. Ug iyang gisulat diha sa sulat, nga nagaingon: Ibutang mo si Uria sa kinaatubangan sa labing mainit nga gubat, ug sumibug kamo gikan kaniya aron siya

<sup>16</sup> masamaran, ug mamatay. Ug nahitabo, sa diha nga si Joab nagpadayon sa pagbantay sa ciudad,

<sup>17</sup> iyang gibutang si Uria sa dapit diin didto nahibaloan niya nga atua ang mga tawong maisug. Ug ang mga tawo sa ciudad migula, ug nakig-away batok kang Joab: ug didto nangapukan ang uban

<sup>18</sup> nga katawohan, bisan ang mga sulogoon ni David; ug si Uria ang Hetehanon namatay usab. Unya

<sup>19</sup> si Joab nagpasugo, ug gipasuginlan si David sa tanang mga butang mahitungod sa gubat; Ug iyang gisugo ang sulogoon, nga nagaingon: Sa diha nga ikaw makatapus na sa pagsugilon sa tanang

<sup>20</sup> mga butang mahitungod sa gubat ngadto sa hari, Mamao kini nga, kong ang kasuko sa hari mosamot, ug siya moingon kanimo: Nganong miadto kamo haduol kaayo sa ciudad sa

<sup>21</sup> pagpakig-away? Wala ba ninyo hibalo ni siya mopana gikan sa kuta? Kinsay misamad kang Abimelec ang anak nga lalake ni Jerobaal? Dili ba usa ka babaye ang naghulog ug usa ka bato sa galingan sa ibabaw niya gikan sa kuta, mao nga siya namatay didto sa Tebes? Nganong nagpaduol kamo kaayo sa kuta? Unya umingon ikaw: Ang imong sulogoon nga si Uria, ang Hetehanon namatay

<sup>22</sup> usab. Busa ang sulogoon miadto, ug nahitabo ug nagpakita kang David sa tanan nga gipaadto



<sup>23</sup> kaniya ni Jaob. Ug ang sulogoon miingon kang David: Ang mga tawo nakadaug batok kanamo, ug minggula ngani paingon kanamo ngadto sa kapatagan, ug kami midaug kanila bisan hangtud  
<sup>24</sup> ngadto sa agianan sa pagsulod ngadto sa ganghaan. Ug ang mga magpapana mingpana sa imong mga sulogoon gikan sa kuta; ug ang uban sa mga sulogoon sa hari nangamatay, ug ang imong  
<sup>25</sup> ulipon nga si Uria, ang Hetehanon namatay usab. Unya si David miingon sa sulogoon: Kini mao ang igaingon mo kang Joab: Dili mo ikasakit kining butanga kay ang espada milamoy sa usa ingon man sa lain; himoang labing mabaskugon ang imong paggubat batok sa ciudad ug gun-oba kana; ug padasigon mo siya.  
<sup>26</sup> Ug sa pagkadungog sa asawa ni Uria nga si Uria, ang iyang bana namatay, siya naghimo pagbakho alang sa iyang bana.  
<sup>27</sup> Ug sa miagi na ang pagbalata, si David nagpasugo ug gipadala siya ngadto sa iyang balay, ug siya nahimo nga iyang asawa, ug siya nanganak kaniya ug usa ka anak nga lalake. Apan ang butang nga gihimo ni David wala makapahimuot kang Jehova

<sup>1</sup> Ug si Jehova nagapadala kang Nathan ngadto kang David. Ug siya miadto kaniya ug miingon kaniya: May duruha ka tawo sa usa ka ciudad; ang usa adunahan ug ang usa kabus.  
<sup>2</sup> Ang adunahan nga tawo may daghan kaayong panon sa carnero ug mga panon sa mga vaca; Apan ang kabus nga tawo walay bisan unsa, gawas sa usa ka diyutay nga bayeng carnero nga nati, nga iyang pinalit ug gibuhi: ug kini mitubo ipon kaniya, ug uban sa iyang mga anak; kini nagkaon sa iyang kaugalingong tinapay, ug nag-inum sa iyang kaugalingong copa ug gipauraray sa iyang sabakan, ug alang kaniya  
<sup>3</sup> kini sama sa iyang anak nga babaye. Ug may usa ka lumalangyaw nga miadto sa adunahan nga tawo, ug siya wala bumuot sa pagkuha gikan sa iyang kaugalingong panon sa carnero, ug gikan sa iyang kaugalinong panon sa vaca, aron ihawon alang sa humalapit nga tawo nga nahianha kaniya, apan gikuha ang nating carnero sa kabus nga tawo, ug giihaw kini alang sa tawo nga nahianha kaniya.  
<sup>4</sup> Ug ang kasuko ni David misilaub sa daku uyamut batok sa tawo; ug siya miingon kang Nathan: Ingon nga si Jehova buhi, ang tawo nga nagbuhat niini angay nga patyon: Ug iyang igauli ang nating carnero sa upat ka pilo, tungod kay gibuhat niya kining butanga, ug tungod kay siya walay kalooy.  
<sup>5</sup> Ug si Nathan miingon kang David: Ikaw mao ang tawo. Kini mao ang gipamulong na Jehova, ang Dios sa Israel, ako nagdihog kanimo nga hari sa ibabaw sa Israel, ug ako nagluwas kanimo gikan sa kamot ni Saul; Ug ako naghatag kanimo sa balay sa imong agalon, ug ang mga asawa sa imong agalon diha sa imong sabakan, ug naghatag ako kanimo sa balay sa Israel ug sa  
<sup>6</sup> Juda, ug kong kini diyutay ra gayud pun-an ko pa unta ikaw niini ug nianang mga butanga. Nganong nagtamay ka sa pulong ni Jehova, sa pagbuhat niadtong dautan sa iyang mga mata? Ikaw nagsamad kang Uria, ang Hetehanon, pinaagi sa pinuti, ug nagkuha sa iyang asawa aron maimong asawa, ug

10  
gipatay *mo* siya pinaagi sa pinuti sa mga anak sa Ammon. Busa karon ang espada dili mobulag gikan sa imong balay, tungod kay ikaw nagtamay kanako, ug nagkuha sa asawa ni Uria, ang

11  
Hetehanon aron imong maasawa. Sa ingon niini namulong si Jehova: Ania karon, ako mopatindog ug dautan batok kanimo gikan sa imong kaugalingong balay; ug ako magakuha sa imong mga asawa sa atubangan sa imong mga mata, ug ihatag ko sila ngadto sa imong silingan, ug siya mohigda

12  
ipon sa imong mga asawa diha sa dayag niini nga adlaw. Kay ikaw naghimo niana sa tago;

13  
pagabuhaton ko kining butanga sa atubangan sa tibook nga Israel, ug sa atubangan sa adlaw. Ug si David miingon kang Nathan: Ako nakasala batok kang Jehova. Ug si Nathan miingon kang

14  
David: Si Jehova usab nagpapas sa imong sala; ikaw dili mamatay. Bisan pa niana, tungod kay niining buhata, ikaw naghatag ug dakung hinungdan sa mga kaaway ni Jehova sa pagpasipala, ang bata usab nagmatawo-mamatay gayud.

15  
Ug si Nathan milakaw ngadto sa iyang balay. Ug si Jehova naghampak sa bata nga gianak sa asawa ni Uria kang David, ug kini nagmasakiton sa hilabihan. Busa si David nagpakilooy sa Dios alang sa bata; ug si David nagpuasa, ug misulod, ug mihigda sa tibook nga gabii sa ibabaw

17  
sa yuta. Ug ang mga anciano sa iyang balay mingbangon, *ug mingtindog* sa tupad kaniya, aron sa pagbangon kaniya gikan sa yuta: apan siya wala bumuot, ni mokaon siya ug tinapay uban kanila.

18  
Ug nahitabo sa ikapito ka adlaw, ang bata namatay. Ug ang mga sulogoon ni David nahadlok sa pagsugilon kaniya nga ang bata patay na; kay sila miingon: Ania karon, samtang buhi pa ang bata kita mingsulti kaniya, ug wala siya mamati sa atong tingog: Pagkadaku ang pagsakit sa iyang

19  
kaugalingon, kong siya suginlan nato nga ang bata patay na! Apan sa diha nga si David nakakita nga ang iyang mga sulogoon nanaghulongihong, si David nakasabut nga ang bata patay na; ug si David miingon sa iyang mga sulogoon: Namatay na ba ang bata? Ug sila miingon: Siya patay na.

20  
Unya si David mibangon gikan sa yuta, ug mihilam-os, ug nanihog sa iyang kaugalingon, ug nag-ilis sa iyang bisti; ug miadto siya sa balay ni Jehova, ug misimba: unya siya miadto sa iyang kaugalingong balay; ug sa nakapangutana na siya, sila mingbutang ug tinapay sa iyang atubangan,

21  
ug siya mikaon. Unya miingon ang iyang mga sulogoon kaniya: Unsang butanga kining imong nabuhat? Ikaw nagpuasa ug nagbakho alang sa bata samtang buhi pa siya; apan sa diha nga namatay

22  
na ang bata, ikaw mibangon ug mikaon ug tinapay. Ug siya miingon: Samtang buhi pa ang bata, ako nagpuasa ug nagbakho; kay ako miingon Kinsay nahibalo kong si Jehova dili ba malooy kanako,

23  
aron ang bata mabuhi? Apan karon siya patay na, nganong magpuasa pa ako? Makapabalik ba

24  
kaha ako pag-usab kaniya? Moadto ako kaniya, apan siya dili na mahibalik kanako. Ug si Bath-sheba ang iyang asawa, gilipay ni David, ug miadto kaniya ug mihigda ipon kaniya. Ug siya nanganak kaniya ug usa ka anak nga lalake, ug iyang gitawag ang iyang ngalan nga si Salomon.

<sup>25</sup>  
Ug si Jehova nahigugma kaniya; Ug gipasugoan niya pinaagi sa kamot ni Nathan, ang manalagna; ug iyang gitawag ang iyang ngalan nga Jedidiah tungod kang Jehova.

<sup>26</sup>  
Karon si Joab nakig-away batok sa Rabba sa mga anak sa Ammon, ug nakuha ang harianon nga ciudad. <sup>27</sup> Ug si Joab mipadala ug sulogoon ngadto kang David, ug miingon: Ako nakig-away

batok sa Rabba; Oo, nakuha ko ang ciudad sa mga katubigan. <sup>28</sup> Busa karon tiguma ang uban sa katawohan, ug magpahaluna alang sa gubat atbang sa ciudad, ug kuhaa kana; tingali unya makuha

ko ang ciudad, ug kini pagatawgon sunod sa akong ngalan. <sup>29</sup> Ug si David mitigum sa tanang katawohan, ug miadto sa Rabba, ug nakig-away batok niini, ug nakuha kini. <sup>30</sup> Ug iyang gikuha ang purongpurong sa ilang hari gikan sa iyang ulo; ug ang gibug-aton niini, may usa ka talento nga bulawan, ug *diha niana* may mga mahal nga bato; ug kini gibutang sa ulo ni David. Ug iyang gidala

ang inagaw sa ciudad, hilabihang pagkadaghan. <sup>31</sup> Ug iyang gipanala ang katawohan nga didto niini, ug gipamutang sila sa ilalum sa mga gabas, ug sa mga kahig nga puthaw, ug sa mga wasay nga puthaw, ug gipalatas sila sa hudno nga tisa: ug ingon niini ang gihimo niya sa tanang mga ciudad sa mga anak sa Ammon. Ug si David ug ang tanang katawohan mingpauli ngadto sa Jerusalem.

<sup>1</sup>  
Ug nahitabo sa tapus niini, nga si Absalom, ang anak nga lalake ni David may usa ka maanyag nga igsoong babaye, kansang ngalan mao si Thamar; ug si Amnon, ang anak nga lalake ni David

nahagugma kaniya. <sup>2</sup> Ug si Amnon nalibog kaayo, *hangtud* nga siya nasakit tungod sa iyang igsoon nga babaye nga si Thamar; kay siya usa ka ulay; ug daw malisud kang Amnon sa paghimo bisan

unsa kaniya. <sup>3</sup> Apan si Amnon may usa ka higala, kinsang ngalan mao si Jonadab, ang anak nga lalake ni Simea, ang igsoong lalake ni David ug si Jonadab maoy usa ka malalangon nga tawo. <sup>4</sup> Ug siya miingon kaniya: Ngano ba, Oh anak nga lalake sa hari, nga sa ingon niini naganiwang ka adlaw-adlaw? Dili mo ba ako suginlan? Ug si Amnon miingon kaniya: Ako nahagugma kang

Thamar, ang igsoon nga babaye sa akong igsoon nga lalake, nga si Absalom. <sup>5</sup> Ug si Jonadab miingon kaniya: Humigda ka sa imong higdaanan, ug magpasakit-sakit ka: ug kong ang imong amahan umanhi sa pagtan-aw kanimo, ingna siya: Paanhia ang akong igsoon nga babaye nga si Thamar, ako nagahangyo kanimo, aron maghatag kanako ug kalan-on nga tinapay, ug mag-andam

sa kalan-on sa akong atubangan, aron makita ko kini ug kan-on ko gikan sa iyang kamot. <sup>6</sup> Busa si Amnon mihigda ug nagpasakit-sakit: ug sa diha nga mianha ang hari aron sa pagtan-aw kaniya, si Amnon miingon sa hari: Paanhia si Thamar, ang akong igsoon nga babaye, ako naghangyo kanimo, aron buhatan ako ug duruha ka book nga mamon sa akong atubangan, aron ako mokaon gikan sa

<sup>7</sup> iyang kamot. Unya si David nagpasugo sa iyang balay kang Thamar, nga nagaingon: Lakaw karon  
<sup>8</sup> sa balay sa igsoon mong lalake nga si Amnon ug andami siya ug makaon. Busa si Thamar miadto  
 sa balay sa iyang igsoon nga lalake nga si Amnon; ug siya naghigda. Ug mikuha siya ug minasa,  
<sup>9</sup> ug gimasa kini, ug nagbuhat ug mga mamon sa iyang atubangan, ug giluto ang mga mamon. Ug  
 iyang gikuha ang kalaha, ug gibubo kadto sa iyang atubangan; apan siya nagdumili sa pagkaon.  
 Ug si Amnon miingon: Pagul-a ang tanang mga tawo gikan kanako. Ug ang tagsa-tagsa kanila  
<sup>10</sup> migula. Ug si Amnon miingon kang Thamar: Dad-a ang makaon sa sulod, aron ako mokaon  
 gikan sa imong kamot. Ug gikuha ni Thamar ang tanang mga mamon nga iyang gibuhay, ug gidala  
<sup>11</sup> niya didto sa sulod ngadto sa iyang igsoon nga lalake nga si Amnon. Ug sa gidala na niya kini  
 duol kaniya sa pagkaon, iyang gikuptan siya ug miingon kaniya: Umari ka, higda ipon kanako,  
<sup>12</sup> igsoon ko nga babaye. Ug siya mitubag kaniya, nga nagaingon: Dili, igsoon ko nga lalake, ayaw  
 ako paglugosa; kay walay ingon nga butang nga angay pagabuhaton sa Israel: ayaw pagbuhata  
<sup>13</sup> kining binuanga. Ug ako, asa man nako dad-a ang akong kaulaw? Ug mahitungod kanimo, ikaw  
 mahimong ingon sa usa sa mga buang sa Israel. Busa karon, ako nagahangyo kanimo, sumulti *ka*  
<sup>14</sup> sa hari; kay siya dili magahawid kanako gikan kanimo. Bisan pa niini, wala siya mamati sa iyang  
 tingog; apan sanglit siya labi pang kusgan kay kaniya, iyang gilugos siya, ug mihigda ipon kaniya.  
<sup>15</sup> Unya si Amnon nagdumot kaniya sa daku uyamut nga pagdumot; kay ang pagdumot nga iyang  
 gibati *batok* kaniya, labing daku kay sa gugma nga iyang gihigugma kaniya. Ug si Amnon miingon  
<sup>16</sup> kaniya: *Bangon, ug lumakaw.* Ug si *Thamar* miingon kaniya: Dili mahimo, kay kining kadautan  
 nga daku *nga mao* ang paghingilin mo kanako *labi pang dautan* kay sa lain nga imong gibuhay  
<sup>17</sup> kanako. Apan siya wala mamati kaniya. Unya gitawag ni *Amnon* ang sulogoon nga nagaalagad  
 kaniya, ug miingon: Papahawaa karon kining babayehana gikan kanako, ug trangkahi ang pultahan  
<sup>18</sup> sa iyang luyo. Ug siya may usa ka saput nga nagkalainlaing bulok nga iyang gisul-ob: kay kining  
 mga bistaha gisul-ob sa mga ulayng anak nga babaye sa hari. Unya ang sulogoon ni *Amnon* nagdala  
<sup>19</sup> kang *Thamar* sa gawas, ug gitrangkahan ang pultahan sa iyang likod. Ug si Thamar nagbutang  
 ug abo sa iyang ulo, ug gigisi niya ang iyang saput nga may daghang bulok nga iyang gisul-ob; ug  
 iyang gibutang ang iyang kamot sa ibabaw sa iyang ulo ug milakaw nga nagtiyabaw sa makusog  
<sup>20</sup> samtang siya nagalakaw. Ug si Absalom ang iyang igsoon nga lalake miingon kaniya: Si Amnon  
 ang imong igsoon nga lalake nakauban ba kanimo? Apan karon hilum, igsoon ko nga babaye: siya  
 imong igsoon nga lalake; ayaw pag-ibutang kining butanga sa kasingkasing. Busa si Thamar  
 napabilin nga masulob-on didto sa balay sa iyang igsoon nga lalake nga si Absalom.

21

Apan sa diha nga ang hari nga si David nakadungog niining tanang mga butanga, siya nasuko

22

sa hilabihan. Ug si Absalom wala makasulti kang Amnon bisan sa maayo ni sa daotan: kay si Absalom nagdumot kang Amnon tungod kay iyang gilugos ang iyang igsoon nga babaye nga si

23

Thamar. Ug nahitabo sa tapus ang tibook duruha ka tuig, nga si Absalom may mga mag-aalot sa mga carnero sa Balahasor, haduol sa Ephraim: ug gidapit ni Absalom ang tanang mga anak nga

24

lalake sa hari. Ug si Absalom miadto sa hari, ug miingon: Ania karon, ang imong ulipon may mga mag-aalot sa mga carnero; paubana ang hari, ako nagahangyo kanimo, ug ang iyang mga

25

ulipon uban sa imong ulipon. Ug ang hari miingon kang Absalom: Dili, anak ko nga lalake, ayaw kaming tanan paadtoa, tingali unya nga makapuol kami kanimo. Ug iyang gipilit siya: apan bisan

26

pa niana siya wala moadto, apan nanalangin kaniya. Unya miingon si Absalom: Kong dili, ako nagahangyo kanimo, paubana kanamo si Amnon, ang akong igsoong lalake. Ug ang hari miingon

27

kaniya: Nganong paubanon siya nimo? Apan si Absalom mipilit kaniya, ug iyang gipaadto si

28

Amnon ug ang tanang mga anak nga lalake sa hari uban kaniya. Ug si Absalom misugo sa iyang mga sulogoon, nga nagaingon: Timan-i ninyo karon, sa diha nga ang kasing-kasing ni Amnon magmalipayon tungod sa vino: ug sa diha nga ako moingon kaninyo: Tigbasa si Amnon, unya patyon *ninyo* siya; ayaw kahadlok; wala ko ba kamo sugoa? Magmalig-on kamo ug magmaisugon.

29

Ug ang mga sulogoon ni Absalom mingbuhat kang Amnon sumala sa gisugo ni Absalom. Unya ang tanang mga anak nga lalake sa hari mingtindog, ug ang tagsatagsa ka tawo mikabayo sa iyang mula, ug mikalagiw.

30

Ug nahitabo, nga samtang diha, pa sila sa dalan, ang mga balita mingdangat kang David, nga nagaingon: Gipatay ni Absalom ang tanang mga anak nga lalake sa hari, ug walay usa kanila

31

nga nahabilin. Unya ang hari mitindog, ug gigisi ang iyang mga saput, ug mihigda sa yuta; ug ang tanan niyang mga sulogoon nga nanagtindog tupad kaniya, gipanggisi ang ilang mga saput

32

*usab*. Ug si Jonadab, ang anak nga lalake ni Simea, igsoon nga lalake ni David, mitubag ug miingon: Dili unta maghunahuna ang akong ginoo nga ilang napatay ang tanang mga batan-on ang mga anak nga lalake sa hari; kay si Amnon mao lamang ang namatay; kay pinaagi sa pagtagal ni Absalom kini daan nang gitinguha, sukad sa adlaw nga iyang gilugos ang iyang igsoon nga babaye

33

nga si Thamar. Busa karon dili unta ang akong ginoong hari magpahiluna sa maong butang sa iyang kasingkasing, aron sa paghunahuna nga ang tanang mga anak nga lalake sa hari nangamatay;

34

kay si Amnon mao lamang ang namatay. Apan si Absalom mikalagiw, Ug ang batan-ong lalake nga nagbantay, miyahat sa iyang mga mata ug mitan-aw, ug, ania karon, may nangabut nga daghang

35

mga tawo nga nangagi sa luyo niya dapit sa kiliran sa bungtod, Ug si Jonadab miingon sa hari: Ania karon, ang mga anak nga lalake sa hari nangabut: sumala sa giingon sa imong sulogoon mao

<sup>36</sup>man usab kini. Ug nahitabo, diha dayon sa gitapus na niya ang pagpakigsulti, nga, ania karon, ang mga anak nga lalake sa hari nanghiabut, ug gipatugbaw ang ilang tingog, ug nanaghilak: ug ang hari usab ug ang tanan niyang mga sulogoon nanghilak sa hilabihan gayud. <sup>37</sup>Apan si Absalom mikalagiw, ug miadto kang Talmai, ang anak nga lalake ni Amiud, ang hari sa Gessur. Ug si *David* <sup>38</sup>nagbalata tungod sa iyang anak sa adlaw-adlaw. Busa si Absalom mikalagiw ug miadto sa Gessur, <sup>39</sup>ug didto *siya magpuyo* sulod sa totolo ka tuig. Ug ang *kalag ni David* gihidlaw sa pag-adto ngadto kang Absalom: kay siya nahupay na mahitungod kang Amnon sa pagtan-aw nga patay na siya.

<sup>1</sup>Karon si Joab, ang anak nga lalake ni Sarvia nakasabut nga ang kasing-kasing sa hari atua kang Absalom. <sup>2</sup>Ug si Joab nagpaadto ngadto sa Tecoa, ug nagdala gikan didto usa ka manggialamong babaye, ug miingon kaniya: Ako nagahangyo kanimo, magpaka-aron-ingnon ka nga ikaw usa nga nagabalata, ug pagsul-ob ug saput sa pagbalata, ako nagahangyo kanimo, ug ayaw pagpanihog sa imong kaugalingon sa lana, apan maingon sa usa ka babaye nga dugay nang panahon <sup>3</sup>nagbalata tungod sa namatay: Ug mosulod ka ngadto sa hari, ug sumulti niining paagiha kaniya. Busa si Joab nagbutang sa mga pulong sa iyang baba. <sup>4</sup>Ug sa diha nga ang babaye sa Tecoa misulti na sa hari, miduko sa iyang nawong patumong sa yuta, ug naghimo ug katahuran ug miingon: <sup>5</sup>Tabang, Oh hari. Ug ang hari miingon kaniya: Unsay nakapasubo kanimo? Ug siya mitubag: Sa <sup>6</sup>pagkamatuod ako usa ka balo, ug ang akong bana namatay na. Ug ang imong sulogoon nga babaye may duruha ka anak nga lalake, ug silang duruha nanagbugno didto sa kapatagan, ug walay bisan <sup>7</sup>kinsa nga nakaulang kanila, kondili ang usa mitigbas sa usa ug nakapatay kaniya. Ug, ania karon, ang tibook panimalay mitindog batok sa imong sulogoon nga babaye, ug sila miingon: Ihatag siya nga nagpatay sa iyang igsoon nga lalake, aron patyon namo siya mahitungod sa kinabuhi sa iyang igsoon nga lalake nga iyang gipatay, ug ingon man malaglag ang manununod usab. Sa ingon niini mapalong nila ang бага nga nahabilin kanako, ug dili mopabilin sa akong bana ang ngalan, ni ang <sup>8</sup>salin sa ibabaw sa nawong sa yuta. Ug ang hari, miingon sa babaye: Lakaw ngadto sa imong balay, <sup>9</sup>ug ako magasugo ra mahitungod kanimo. Ug ang babaye sa Tecoa miingon sa hari: Ginoo ko, Oh hari, ang kasal-anan mahulog sa ibabaw nako, ug sa balay sa akong amahan; ug ang hari ug ang <sup>10</sup>iyang trono mawalay sala. Ug ang hari miingon: Bisan kinsa ang magasulti sa bisan unsa kanimo, <sup>11</sup>dad-a siya kanako ug siya dili na mohilabut kanimo sa pag-usab. Unya miingon siya: Ako nagahangyo kanimo, pahinumduma ang hari kang Jehova nga imong Dios, aron ang magpanimalus sa dugo, dili na magalaglag, tingali unya ilang laglagon ang akong anak nga lalake. Ug siya miingon:

Ingon nga si Jehova buhi, walay usa ka buhok sa imong anak nga lalake nga mahulog sa yuta.

12

Unya ang babaye miingon: Pasultiha ang imong sulogoon nga babaye, ako nagahangyo kanimo,

13

pasultiha ug usa ka pulong sa akong ginoong hari. Ug siya miingon: Padayon. Ug ang babaye miingon: Nganong nagtukodtukod ka sa maong butang, batok sa katawohan sa Dios? Kay sa pagpamulong niining pulonga, ang hari maingon sa usa ka sad-an, nga niana ang hari wala

14

magpabalik sa balay sa iyang usa *ka anak* nga nakakalagiw. Kay kinahanglan kita mamatay, ug maingon sa tubig nga nahiyabo sa yuta, nga dili na masapupo pag-usab; ni kuhaon sa Dios ang kinabuhi, kondili magahikay hinoon ug mga paagi aron kadtong nahimulag dili mahimong usa ka

15

sinalikway gikan kaniya. Busa karon sa nakita nga ako nahianhi sa pagsulti niining pulonga sa akong ginoong hari, kini tungod kay ang katawohan nakapahadlok kanako: ug ang imong sulogoon nga babaye miingon: Ako karon mosulti sa hari; tingali, ang hari mohimo sa hangyo sa iyang

16

sulogoon. Kay ang hari mamati; aron sa pagpagawas sa iyang sulogoon gikan sa kamot sa tawo nga buot molaglag kanako, ug sa akong anak nga lalake sa tingub gikan sa panulondonsa Dios.

17

Unya ang imong sulogoon nga babaye, miingon: Himoa, ako nagahangyo kanimo, nga ang pulong sa akong ginoong hari mahimong makahupay; kay sama sa manolonda sa Dios, ingon man ang akong ginoong hari sa pag-ila sa dautan ug sa maayo: ug si Jehova nga imong Dios magauban

18

kanimo. Ug ang hari mitubag ug miingon sa babaye: Ayaw pagtagoa gikan kanako, ako nagahangyo kanimo, ang butang nga akong ipangutana kanimo. Ug ang babaye miingon: Pasultiha

19

ang akong ginoong hari karon. Ug ang hari miingon: Ang kamot ni Joab uban ba kanimo sa tanan niini? Ug ang babaye mitubag ug miingon: Ingon nga ang imong kalag buhi, ginoo ko nga hari, walay bisan kinsa nga makapaliso sa too mong kamot kun sa wala *mong kamot* gikan sa butang nga gipamulong sa akong ginoong hari; kay ang imong sulogoon nga si Joab, nagsugo kanako, ug

20

iyang gibutang kining tanang mga pulong sa baba sa imong sulogoon nga babaye; Sa pag-usab sa kahimtang sa hitabo, ang imong sulogoon nga si Joab maoy naghimo niining butanga: ug ang akong ginoo maalam sumala sa kaalam sa usa ka manolonda sa Dios, sa pagpanghibalo sa tanang mga butang nga anaa sa yuta.

21

Ug ang hari miingon kang Joab: Ania karon, nahimo ko kining butanga: busa lumakaw *ka*

22

, dad-a pagbalik ang batan-ong lalake nga si Absalom: Ug si Joab mihapa sa yuta, ug mihatag katahuran ug gibulahan ang hari; ug si Joab miingon: Niining adlaw ang imong sulogoon nahibalo nga ako nakakaplag ug kalooy sa imong mga mata, ginoo ko, Oh hari, niini ang hari naghimo sa

23

gipangayo sa iyang sulogoon. Busa si Joab mibangon ug miadto sa Gessur, ug gidala si Absalom

24

ngadto sa Jerusalem. Ug ang hari miingon: Tugoti nga mopauli siya sa iyang balay, apan ayaw siya patan-awa sa akong nawong. Busa si Absalom mibalik sa iyang kaugalingong balay, ug wala

<sup>25</sup>  
na makakita sa nawong sa hari. Karon sa tibook Israel wala nay labing dinayeg nga ingon pa kang Absalom, tungod sa iyang pagkaambongan: gikan sa lapa-lapa sa iyang tiil hangtud sa alimpulo

<sup>26</sup>  
sa iyang ulo walay ikasaway kaniya. Ug sa diha nga alotan niya ang buhok sa iyang ulo (karon ang pag-alot niini matag-katapusan sa tuig; tungod kay mabug-at kini alang kaniya busa iyang gialotan kini); gitimbang niya ang buhok sa iyang ulo sa tinagurha ka gatus ka siclo sumala sa

<sup>27</sup>  
timbangan sa hari. Ug kang Absalom may nangatawo nga totolo ka mga anak nga lalake, ug usa ka anak nga babaye kansang ngalan mao si Thamar: siya maoy usa ka babaye nga maanyag ug panagway.

<sup>28</sup>  
Ug si Absalom mipuyo sa tibook duruha ka tuig didto sa Jerusalem; ug wala siya makakita

<sup>29</sup>  
sa nawong sa hari. Unya gipasugoan ni Absalom si Joab, aron sa pagpadala kaniya ngadto sa hari; apan siya wala moadto kaniya: ug iyang gipaadtoan sa ikaduhang panahon, apan siya wala

<sup>30</sup>  
moadto. Busa miingon siya sa iyang mga sulogoon: Tan-awa, ang uma ni Joab haduol sa ako, ug siya may cebada didto; lakaw, ug sunoga kana. Ug ang uma gisunog sa mga sulogoon ni Absalom.

<sup>31</sup>  
Unya mibangon si Joab, ug miadto kang Absalom ngadto sa iyang balay, ug miingon kaniya:

<sup>32</sup>  
Nganong gisunog sa imong mga sulogoon ang akong uma? Ug si Absalom mitubag kang Joab: Ania karon, gipasugoan ko ikaw, nga nagaingon: Umanhi ka dinhi, aron paadtoon ko ikaw ngadto sa hari, sa pag-ingon: Nganong nahianhi ako gikan sa Gessur? Maayo pa kanako nga didto gihapon ako. Busa karon patan-awa ako sa nawong sa hari; ug kong adunay kasal-anan kanako, ipapatay

<sup>33</sup>  
ako niya: Busa si Joab miadto sa hari, ug misugilon kaniya; ug sa gipatawag niya si Absalom, siya miadto sa hari, ug giduko sa yuta ang iyang nawong sa atubangan sa hari: ug ang hari mihalok kang Absalom.

<sup>1</sup>  
Ug nahitabo sa tapus niini, nga si Absalom nag-andam kaniya ug usa ka carro, ug mga kabayo,

<sup>2</sup>  
ug kalim-an ka tawo sa pagdalagan nga magauna kaniya. Ug si Absalom mibangon pagsayo, ug mitindog tupad sa alagianan sa ganghaan: ug mao kadto, nga, sa diha nga may bisan kinsa nga tawo nga adunay sumbong nga ig-aadto sa hari aron pagahukman, unya si Absalom motawag kaniya, ug moingon: Diin gikan nga ciudad ikaw? Ug siya moingon: Ang imong sulogoon gikan sa usa sa

<sup>3</sup>  
mga banay sa Israel. Ug si Absalom moingon kaniya: Tan-awa, ang imong mga tuyo lonlon maayo

<sup>4</sup>  
ug matarung: apan walay usa ka tawo nga gitudlo sa hari sa pagpamati kanimo. Labut pa, si Absalom miingon: Oh kong ako nahimo pa unta nga maghuhukom sa yuta aron ang tagsa-tagsa ka

<sup>5</sup>  
tawo nga may hulosayon kun may buroka, moanhi kanako ug buhaton ko kaniya ang justicia! Ug mao kadto, nga, sa diha nga bisan kinsang tawohana nga mahianha duol kaniya, aron sa paghatag



6  
 ug katahuran, iyang ibayaw ang iyang kamot, ug mokupot kaniya ug mohalok kaniya. p Ug niining paagiha gihimo ni Absalom sa tibook Israel nga moadto sa hari aron sa pagpahukom: busa nakawat ni Absalom ang mga kasingkasing sa mga tawo sa Israel.

7  
 Ug nahitabo, sa katapusan sa kapatan ka tuig, nga si Absalom miingon sa hari: Ako nagahangyo kanimo, palakta ako ug magabayad ako sa akong panaad, nga akong gisaad kang Jehova, didto sa

8  
 Hebron. Kay ang imong sulogoon misaad ug usa ka panaad samtang nagpuyo pa ako didto sa Gessur sa Siria, nga nagaingon: Kong si Jehova sa pagkamatuod magadala kanako ngadto sa

9  
 Jerusalem, man ako moalagad kang Jehova. Ug ang hari miingon kaniya: Lumakaw ka sa pakigdait.

10  
 Busa siya mitindog, ug miadto sa Hebron. Apan si Absalom nagpadala ug mga maniniid ngadto sa tanang mga banay sa Israel, nga nagaingon: Sa dihadiha nga madunggan ninyo ang tunog sa

11  
 trompeta, unya mag-ingon kamo: Si Absalom mao ang hari sa Hebron. Ug uban kang Absalom ang duruha ka gatus ka tawo gikan sa Jerusalem, nga gidapit, ug ming-adto sa ilang pagka-walay

12  
 dautan ug tinguha; ug wala sila mahibalo sa bisan unsa. Ug si Absalom nagpatawag kang Achitophel, ang Gilonhanon, ang kang David nga magtatambag, gikan sa iyang ciudad, bisan gikan sa Gilo, samtang naghalad pa siya ug mga halad. Ug ang pundok nga umaalsa makusog: kay ang katawohan nagadugang sa kanunay uban kang Absalom.

13  
 Ug may miabut nga usa ka sulogoon ngadto kang David, nga nagaingon: Ang mga kasingkasing sa mga tawo sa Israel mingnunot kang Absalom.

14  
 Ug si David miingon sa tanan niyang mga sulogoon nga didto uban kaniya sa Jerusalem: Tindog, ug mangalagiw kita; kay kong dili, wala kanato ing makagawas gikan kang Absalom: magdali kita sa pagpahawa, kay tingali unya siya makaapas kanato sa pagdali, ug magdala ug kadautan sa ibabaw nato, ug molaglag sa ciudad

15  
 pinaagi sa sulab sa pinuti, Ug ang mga sulogoon sa hari ming-ingon sa hari: Ania karon, ang imong mga sulogoon andam na sa pagbuhat sa bisan unsa nga pagapilion sa akong ginoong hari.

16  
 Ug ang hari milakaw ug ang tibook sulod sa balay mingnunot kaniya. Ug gibilin sa hari ang

17  
 napulo ka babaye nga mga puyopuyo aron sa pagbantay sa balay. Ug ang hari milakaw ug ang

18  
 tibook katawohan mingnunot kaniya: ug sila mingpabilin sa Betmerbak. Ug ang tanan niyang mga sulogoon ming-agi sa tupad niya; ug ang tanang mga Ceretahanon, ug ang tanang mga Peletehanon, ug ang tanang mga Getehanon, unom ka gatus ka tawo nga mingnunot kaniya gikan

19  
 sa Gath, ming-agi sa atubangan sa hari. Unya miingon ang hari kang Ittai, ang Getehanon: Nganong minunot ka usab kanamo? Pauli ug pabilin uban sa hari: kay ikaw usa ka lumalangyaw

20  
 ug, hininginlan usab; pauli ngadto sa imong kaugalingong dapit. Tungod kay ikaw nahianhi kagahapon pa lamang, himoon ko ba niining adlaw nga ikaw magatungas ug magalugsong uban kanamo, sa nakita na nga ako moadto diin ang buot ko? Pauli ka ug dad-a ang imong mga

21  
kaigsoonan; ang kalooy ug kamatuoran mag-uban kanimo. Ug si Ittai mitubag sa hari ug miingon: Ingon nga si Jehova buhi, ug ingon nga akong akong ginoong hari buhi, sa pagkamatuod sa unsang dapita nga adto ang akong ginoong hari, bisan sa kamatayon kun sa kinabuhi, didto usab ang imong

22  
ulipon. Ug si David miingon kang Ittai: Lakaw ug umagi. Ug si Ittai ang Getehanon miagi ug  
23  
ang tanan niyang mga tawo, ug ang tanang mga kabataan nga didto uban kaniya. Ug ang tibook yuta minghilak sa makusog nga tingog, ug ang tibook katawohan mingtabok: ang hari usab miagi sa pagtabok sa sapa sa Cedron, ug ang tibook katawohan mingtabok padulong ngadto sa dalan sa kamingawan.

24  
Ug, ania karon, si Sadoc usab miadto ug ang tanang mga Levihanon uban kaniya, ug nanagdala sa arca sa tugon sa Dios; ug gipahaluna nila ang arca sa Dios, si Abiathar mitungas usab

25  
hangtud nga ang tanang katawohan nanghigula sa ciudad. Ug ang hari miingon kang Sadoc: Dad-a pagbalik ang arca sa Dios ngadto sa ciudad: kong makakaplag ako ug kalooy sa mga mata ni Jehova, siya modala kanako pag-usab, ug magapakita kanako niana, ug sa iyang puloy-anan:  
26

Apan kong siya mamulong sa ingon: ako walay kalipay diha kanimo; ania karon, ania man ako,  
27

buhaton niya kanako sumala sa maayo kaniya. Ang hari miingon usab kang Sadoc, ang sacerdote: *Dili* ba ikaw usa ka manalagna? Pauli sa imong ciudad nga may pakigdait, ug ang duruha mo ka anak nga lalake uban kanimo, si Ahimaas, ang imong anak nga lalake, ug si Jonathan, ang anak

28  
nga lalake ni Abiathar. Tan-awa, ako magapabilin sa mga tabokanan sa kamingawan, hangtud

29  
nga may mahiabut nga pulong gikan kanimo aron sa pagpamatuod kanako. Busa si Sadoc ug si

30  
Abiathar mingdala sa arca sa Dios pag-usab ngadto sa Jerusalem: ug sila mingpuyo didto. Ug si David mitungas sa tungasan sa *bukid* sa mga Olivo, ug mihilak sa nagatungas siya; ug siya nagtabon sa iyang ulo ug miadto nga walay sapin: ug ang tanang katawohan nga didto uban kaniya, ang tagsatagsa nagtabon sa iyang ulo, ug sila nanungas, nga nanaghilak sa nagatungas sila.

31  
Ug may usa nga misugilon kang David, nga nagaingon: Si Achitophel ipon sa mga umaalsa, kauban ni Absalom. Ug si David miingon: Oh Jehova, ako nagahangyo kanimo, himoa nga binuang

32  
ang tambag ni Achitophel. Ug nahitabo, sa diha nga nahiabut na si David sa kinatumyan sa *tungasan* diin ang Dios kaniadto ginasimba, ania karon, si Husai, ang Arachanon miadto sa

33  
pagpakigkita kaniya nga may gisi nga sinina ug may yuta sa iyang ulo. Ug si David miingon kaniya: Kong ikaw mokuyog kanako, sa ingon niana ikaw mahimong usa ka palas-anon alang

34  
kanako; Apan kong ikaw mobalik ngadto sa ciudad, ug moingon kang Absalom. Ako maimong alagad, oh hari; ingon nga ako nahimong alagad sa imong amahan sa panahon nga miagi, ingon

35  
man karon ako maimong alagad; nan ikaw modaug alang kanako sa tambag ni Achitophel. Ug wala ba didto uban kanimo si Sadoc ug si Abiathar, ang mga sacerdote? Busa mao kini, nga bisan

unsang butanga nga hidunggan mo sa balay sa hari, isugilon mo kini kang Sadoc ug kang Abiathar,  
<sup>36</sup> ang mga sacerdote. Ania karon, atua uban kanila didto ang ilang duruha ka anak nga lalake, si Ahimaas, ang anak nga lalake ni Sadoc, ug si Jonathan, ang anak ng lalake ni Abiathar; ug pinaagi  
<sup>37</sup> kanila ipadala mo dinhi kanako ang tanan nga imong hidunggan. Busa si Husai, ang higala ni David, miadto sa ciudad; ug si Absalom miadto sa Jerusalem.

<sup>1</sup> Ug sa diha nga si David nahilabang na ug diyutay sa kinatumyan *sa tungasan*, ania karon, si Siba, ang sulogoon ni Mephi-boseth mitagbo kaniya, uban ang duruha ka asno nga gimontorahan, ug sa ibabaw niini may duruha ka gatus ka buok nga tinapay, ug usa ka gatus ka pungpong nga  
<sup>2</sup> pasas, ug usa ka gatus nga bunga sa ting-init, ug usa ka botella sa vino. Ug ang hari miingon kang Siba: Unsay ipasabut mo niini? Ug si Siba miingon: Ang mga asno maoy alang sa panimalay sa hari aron kabay-an; ug ang tinapay ug ang bunga sa ting-init kalan-on sa mga batan-ong lalake; ug  
<sup>3</sup> ang vino, nga maingon niini nga ilimnon sa mga gikapuyan didto sa kamingawan. Ug ang hari miingon: Hain ang anak nga lalake sa imong agalon? Ug si Siba miingon sa hari: Ania karon, siya mipabilin didto sa Jerusalem; kay siya miingon: Niining adlaw ang balay sa Israel nagauli kanako  
<sup>4</sup> sa gingharian sa akong amahan. Unya miingon ang hari kang Siba: Ania karon, imo ang tanan nga mahibahin kang Mephi-boseth. Ug si Siba miingon: Ako nagahatag ug katahuran; itugot nga makakaplag ako ug kalooy sa imong mga mata, ginoo ko, Oh hari.

<sup>5</sup> Ug sa diha nga ang hari nga si David miabut na sa Bahurim, ania karon, may migula gikan didto nga usa ka tawo sa panimalay sa balay ni Saul, kinsang ngalan mao si Semei, ang anak nga  
<sup>6</sup> lalake ni Gera; siya migula, ug nagpanunglo pa sa nagasingabut siya. Ug siya naglabay ug mga bato ngadto kang David, ug ngadto sa tanang mga sulogoon sa hari nga si David: ug ang tibook katawohan, ug ang tanang mga gamhanang mga tawo, diha sa iyang toong kamot ug sa iyang walang

<sup>7</sup> kamot. Ug sa ingon niini namulong si Semei sa diha nga nagpanunglo siya: Pahawa, pahawa,

<sup>8</sup> ikaw tawo sa dugo, ug dautan nga tawo: Si Jehova nagapasumbalik kanimo sa tanang dugo sa balay ni Saul kinsang dapit ikaw naghari; ug si Jehova naghatag sa gingharian ngadto sa kamot ni Absalom nga imong anak nga lalake; ug, ania karon, ikaw nakuha sa imong kaugalingong kadautan,

<sup>9</sup> tungod kay ikaw ang usa ka tawo sa dugo. Unya miingon si Abisai ang anak nga lalake ni Sarvia sa hari: Ngano nga magtunglo kining patay nga iro sa akong ginoong hari? Paadtoa ako, nagahangyo

<sup>10</sup> ako kanimo, ug longgoon ko ang iyang ulo. Ug ang hari miingon: Unsay akong labut kaninyo mga anak nga lalake ni Sarvia? Tungod kay siya nagatunglo ug tungod kay si Jehova miingon kaniya: Tungloha si David; kinsa man ang moingon: Nganong gibuhat mo kanamo ang ingon?

<sup>11</sup> Ug si David miingon kang Abisai ug sa tanan niyang mga sulogoon: Ania karon, ang akong anak

nga lalake nga migula sa akong ginhawaan nagapangita sa akong kinabuhi: Daw unsa pa ka labaw nga pagabuhaton karon niining Benjaminehon? Pasagdi lamang siya; ug pasagdi nga siya magatunglo

<sup>12</sup> kay si Jehova nagasugo kaniya. Tingali nga si Jehova motan-aw sa kadautan nga gibuhat kanako,

<sup>13</sup> ug nga si Jehova mobalus kanako ug maayo sa *iyang* pagtunglo kanako niining adlaw. Busa si David ug ang *iyang* mga tawo nanlakaw sa dalan; ug si Semei miadto sa kiliran sa bungtod nga atbang kaniya, ug nagapanunglo samtang nagalakaw siya, ug naglabay ug mga bato kaniya, ug

<sup>14</sup> nagsaliyab ug abug. Ug ang hari ug ang tibook katawohan nga uban kaniya nanghiabut nga mga maluya; ug siya mipahulay didto.

<sup>15</sup> Ug si Absalom ug ang tibook katawohan, ang mga tawo sa Israel, nangadto sa Jerusalem,

<sup>16</sup> ug si Achitophel uban kaniya. Ug nahitabo kini, sa diha nga si Husai, ang Arachanon, nga higala ni David, nahiadto kang Absalom, nga si Husai miingon kang Absalom: Mabuhi ang hari, mabuhi

<sup>17</sup> ang hari. Ug si Absalom miingon kang Husai: Mao ba kini ang imong kalooy sa imong higala?

<sup>18</sup> Nganong wala ka umadto uban sa imong higala. Ug si Husai miingon kang Absalom: Dili; apan kinsay gipili ni Jehova, ug niining katawohan ug ang tanang mga tawo sa Israel maiya ako, ug

<sup>19</sup> kauban niya magapabilin ako. Ug usab, kang kinsa ba ako mag-alagad? Dili ba *ako mag-alagad* sa atubangan sa *iyang* anak nga lalake? Ingon nga ako nakaalagad sa atubangan sa imong amahan,

<sup>20</sup> ingon man usab ako sa imong atubangan. Unya miingon si Absalom kang Achitophel: Ihatag

<sup>21</sup> ang imong pagtambag kong unsay atong buhaton. Ug si Achitophel miingon kang Absalom: Sumulod ka ngadto sa mga puyopuyo nga *iyang* gibilin sa pagbantay sa balay; ug ang tibook Israel makadungog nga ikaw gidumtan sa imong amahan: unya magmakusganon ang mga kamot sa tanan

<sup>22</sup> nga kauban nimo. Busa gibuklaran nila si Absalom ug usa ka balong-balong sa ibabaw sa atop sa balay; gisulod ni Absalom ang mga puyopuyo sa *iyang* amahan sa atubangan sa tibook Israel.

<sup>23</sup> Ug ang tambag ni Achitophel nga *iyang* gihatag, niadtong mga adlaw ingon sa usa ka tawo nga nangutana sa pulong sa Dios: busa mao ang mga pagtambag ngatanan ni Achitophel uban sa duruha, kang David ug kang Absalom.

<sup>1</sup> Labut pa si Achitophel miingon kang Absalom: Papilia ako karon ug napulo ug duha ka libong

<sup>2</sup> tawo, ug ako motindog ug molutos kang David niining gabhiona: Ug moadto ako kaniya samtang uga siya gikapuy ug maluya ug mga kamot, ug hadlokun *ko* siya; ug ang tibook katawohan nga

<sup>3</sup> uban kaniya mangalagiw; ug patyon ko ang hari lamang; Ug dad-on ko pagbalik ang tibook katawohan nganhi kanimo; ang tawo nga imong gipangita daw mahisama nga ang tanan mahibalik:

<sup>4</sup>  
 aron ang tibook katawohan magmalinawon. Ug ang gipamulong nakapahimuot kaayo kang  
<sup>5</sup>  
 Absalom ug sa tanang mga anciano sa Israel. Unya miingon si Absalom: Tawga karon si Husai,  
<sup>6</sup>  
 ang Arachanon, ug pamation ta usab kong unsay iyang ipamulong. Ug sa diha nga si Husai nahiabut  
 ngadto kang Absalom, si Absalom namulong kaniya, nga nagaingon: Si Achitophel namulong  
<sup>7</sup>  
 ingon niining paagiha: buhaton ba nato *ingon* sa iyang gipamulong? Kong dili, sumulti ka. Ug si  
 Husai miingon kang Absalom: Ang tambag nga gihatag ni Achitophel niining panahona dili maayo.  
<sup>8</sup>  
 Labut pa si Husai miingon: Ikaw nahibalo sa imong amahan ug sa iyang mga tawo, nga sila mga  
 makusganong tawo, ug sila mabangis sa ilang mga hunahuna; ingon sa usa ka oso nga gikawatan  
 sa iyang mga anak diha sa kapatagan; ug ang imong amahan maoy usa ka tawo sa gubat, ug dili  
<sup>9</sup>  
 mopuyo kauban sa katawohan. Ania karon, siya natago karon sa bisan diing langub kun sa *ubang*  
 dapit: ug mahitabo, sa diha nga ang uban kanila mangahulog pag-una, nga bisan kinsa nga  
 makadungog niana magaingon: Anaay kamatayon sa taliwalaa sa katawohan nagasunod kang  
<sup>10</sup>  
 Absalom. Ug bisan pa siya nga maisug, kansang kasingkasing ingon sa usa ka leon, molanay  
 gayud; kay ang tibook Israel nahibalo nga ang imong amahan maoy usa ka gamhanan nga tawo,  
<sup>11</sup>  
 ug sila nga anaa kauban niya mga maisug nga tawo. Apan ako nagtambag nga ang tibook Israel  
 mapundok sa tingub diha kanimo gikan sa Dan bisan ngadto sa Beer-seba, sama sa balas nga anaa  
<sup>12</sup>  
 sa baybayon sa gidaghanon; ug nga ikaw moadto sa gubat sa imong kaugalingong lawas. Busa  
 moadto kami kaniya sa *ubang* dapit diin makaplagaan siya, ug kami mopatay kaniya sama sa tun-og  
 nga mahulog sa ibabaw sa yuta; ug kaniya ug sa tanang mga tawo nga uban kaniya walay bisan  
<sup>13</sup>  
 usa nga mabiyaan namo. Labut pa, kong makadangup siya ngadto sa usa ka ciudad, unya ang  
 tibook nga Israel magadala ug mga pisi ngadto niadtong ciudara, ug magaguyod kami niini ngadto  
<sup>14</sup>  
 sa suba, hangtud nga walay bisan usa ka gamay nga bato nga makaplagaan didto. Ug si Absalom  
 ug ang tanang mga tawo sa Israel miingon: Ang tambag ni Husai ang Arachanon maayo pa kay sa  
 tambag ni Achitophel. Kay si Jehova nagsugo sa pagdaug sa maayong tambag ni Achitophel, sa  
 tuyo nga si Jehova makahimo ug dautan kang Absalom.  
<sup>15</sup>  
 Unya miingon si Husai kang Sadoc ug kang Abiathar, ang mga sacerdote: Sa ingon niini ug  
 niadto mitambag si Achitophel kang Absalom ug sa mga anciano sa Israel; ug maingon niini ug  
<sup>16</sup>  
 niadto ako nagtambag. Busa karon pagpasugo pagdali, ug suginli si David, nga magaingon:  
 Ayaw paghunong niining gabhiona sa mga tabokanan sa kamingawan, apan kutob sa tanang  
 mamahimo padayon sa pagtabok; tingali unya ang hari pagalamyon, ug ang tibook katawohan nga  
<sup>17</sup>  
 uban kaniya. Karon si Jonathan ug si Ahimaas nanagpuyo tupad sa Enrogel; ug ang usa ka  
 sulogoon nga babaye magaadtoan ug magasugilon kanila; ug sila ming-adto ug nagsugilon kang  
<sup>18</sup>  
 David nga hari; kay sila tingali wala hik-it sa pag-adto ngadto sa ciudad. Apan usa ka bata nga

lalake nakakita kanila, ug gisuginlan si Absalom: ug nangadto silang duruha pagdali; ug miadto sa balay sa usa ka tawo sa Bahurim, nga may usa ka atabay sa iyang natad; ug mingsulod sila didto.  
19

Ug ang babaye mikuha ug nagbuklad sa tabon sa ibabaw sa baba sa atabay, ug gisaliyaban ang ibabaw sa mga dinugmok nga trigo; ug walay nailhan. <sup>20</sup> Ug ang mga sulogoon ni Absalom ming-adto sa babaye ngadto sa balay; ug sila ming-ingon: Hain si Ahimaas ug si Jonathan? Ug ang babaye miingon kanila: Sila nanabok sa sapa nga tubigan. Ug sa ilang gipangita ug wala makakaplag

<sup>21</sup> kanila, sila mingbalik sa Jerusalem. Ug nahitabo, sa human na mahitalikod sila, nga nanggula sila gikan sa atabay ug ming-adto ug mingsugilon kang David nga hari. Ug sila ming-ingon kang David: Bumangon ka ug dumali sa pagtabok sa tubig; kay sa ingon niini si Achitophel mitambag batok kanimo.

<sup>22</sup> Unya si David mibangon ug ang tibook katawohan nga kauban niya, ug nanabok sila sa Jordan: ug sa pagbanagbanag sa kabuntagon walay kulang bisan usa kanila nga wala makatabok

<sup>23</sup> sa Jordan. Ug sa diha nga si Achitophel nakakita nga ang iyang tambag wala tumana, gimontorahan niya ang iyang asno, ug mitindog ug mipauli siya sa iyang balay didto sa ciudad niya, ug gihusay niya ang iyang balay, ug nagbitay sa iyang kaugalingon; ug siya namatay, ug gilubong sa lubnganan

<sup>24</sup> sa iyang amahan. Unya si David midangat sa Mahanaim. Ug si Absalom mitabok sa Jordan, siya

<sup>25</sup> ug ang tibook katawohan sa Israel uban kaniya. Ug si Absalom nagbutang kang Amasa nga pangulo sa panon ilis ni Joab. Karon si Amasa maoy usa ka anak nga lalake sa usa ka tawo, kansang ngalan mao si Itra, ang Israelihanon, nga miadto kang Abigal, ang anak nga babaye ni Naas, igsoon

<sup>26</sup> nga babaye ni Sarvia, nga inahan ni Joab. Ug ang Israel ug si Absalom nanagpahaluna sa yuta

<sup>27</sup> sa Galaad. Ug nahitabo, sa diha nga si David nahiabut na sa Mahanaim, nga si Sobi, ang anak nga lalake ni Naas sa Rabba sa mga anak sa Ammon, ug si Machir, ang anak nga lalake ni Ammiel

<sup>28</sup> sa Lodebar, ug si Barzillai nga Galaadnon sa Rogelim, Nanagdala ug mga higdaanan, ug mga dolang, ug mga saro nga yuta, ug trigo, ug cebada, ug harina, ug sinanglag *trigo*, ug mga habichuelas,

<sup>29</sup> ug mga mongos, ug pinaugang mga liso, Ug dugos, ug mantiquilla, ug mga carnero, ug queso sa mga vaca, alang kang David ug alang sa katawohan nga uban kaniya, aron pagakan-on: kay sila miingon: Ang katawohan gipanggutom, ug gipangapuyan, ug giuhaw, diha sa kamingawan.

<sup>1</sup> Ug giisip ni David ang katawohan nga uban kaniya, ug diha sa ibabaw nila gibutang ang mga

<sup>2</sup> capitan sa tagsa ka libo, ug mga capitan sa tagsa ka gatus. Ug si David nagpalakaw sa katawohan, usa sa ikatolo ka bahin sa ilalum sa kamot ni Joab, ug usa sa ikatolo ka bahin sa ilalum sa kamot ni Abisai, ang anak nga lalake ni Sarvia, ang igsoon nga lalake ni Joab ug usa sa ikatolo ka bahin sa ilalum sa kamot ni Ittai, ang Getehanon. Ug ang hari miingon sa katawohan: Ako usab mouban

<sup>3</sup>  
 gayud kaninyo. Apan ang katawohan miingon: Dili ka mag-adto; kay sa diha nga kami mangalagiw, dili sila magatagad kanamo; ni magatagad sila kanamo bisan katunga kanamo ang mangamatay: apan ikaw may bili sa napulo ka libo kanamo; busa karon maayo pa nga mag-andam ka sa pagtabang

<sup>4</sup>  
 kanamo sa gawas sa ciudad. Ug ang hari miingon kanila: Unsay labing maayo kaninyo maoy akong buhaton. Ug ang hari mitindog tupad sa ganghaan, ug ang tibook katawohan minggula sa

<sup>5</sup>  
 tinaggatus ug sa tinaglibo. Ug ang hari nagsugo kang Joab, ug kang Abisai, ug kang Ittai, nga nagaingon: Magmaloloy-on kamo, tungod kanako, nianang batan-on, bisan kang Absalom. Ug ang tibook katawohan nakadungog sa paghatag sa hari ug sugo sa tanang mga capitan mahitungod kang

<sup>6</sup>  
 Absalom. Busa ang katawohan ming-adto sa gawas sa ciudad batok sa Israel: ug ang gubat diha

<sup>7</sup>  
 sa kalasangan sa Ephraim. Ug ang katawohan sa Israel gidaug didto sa atubangan sa mga sulogoon ni David, ug may usa ka dakung kamatay didto niadtong adlaw nga may kaluhaan ka libo ka tawo.

<sup>8</sup>  
 Kay ang gubat didto mikaylap sa tanang dapit sa yuta; ug ang katawohan nga gilamoy sa kalasangan labi pa kay sa gilamoy sa pinuti niadtong adlaw.

<sup>9</sup>  
 Ug si Absalom sa wala lamang palandunga nakahibalag sa mga sulogoon ni David. Ug si Absalom nagakabayo sa iyang mula, ug ang mula misuot sa ilalum sa mga malabong mga sanga sa usa ka dakung roble, ug ang iyang ulo nasangit sa roble, ug siya nabitay sa taliwala sa langit ug

<sup>10</sup>  
 sa yuta; ug ang mula nga diha sa ilalum kaniya milakaw. Ug may usa ka tawo nga nakakita niini, ug misugilon kang Joab, ug miingon: Ania karon, nakita ko nga si Absalom nagabitay sa usa ka

<sup>11</sup>  
 roble. Ug si Joab miingon sa tawo nga nasugilon kaniya: Ug, ania karon, ikaw nakakita niana, ug nganong wala mo siya didto duslaka ngadto sa yuta? Ug makahatag unta ako kanimo ug napulo

<sup>12</sup>  
 ka *book* nga salapi ug usa ka bakus. Ug ang tawo miingon kang Joab: Bisan pa makadawat ako ug usa ka libo ka *book* nga salapi sa akong kamot dili ko bakyawon ang akong kamot batok sa anak nga lalake sa hari: kay sa among nadungog ang hari nagsugo kanimo ug kang Abisai ug kang Ittai,

<sup>13</sup>  
 nga nagaingon: Bantayi nga walay magdaut sa batan-ong lalake nga si Absalom. Sa laing pagkaagi kong ako magbuhat ug dautan batok sa iyang kinabuhi, (ug walay butang nga matago sa hari), nan

<sup>14</sup>  
 ikaw sa imong kaugalingon mahibatok *kanako*. Unya si Joab miingon: Dili na ako magdugay sa ingon niini uban kanimo. Ug siya mikuha ug totolo ka udyong sa iyang kamot ug gitampok kini nga milagbas sa kasingkasing ni Absalom, samtang buhi pa siya didto sa kinataliwad-an sa roble.

<sup>15</sup>  
 Ug ang napulo ka mga batan-ong lalake nga nagdala sa hinagiban ni Joab minglibut ug

<sup>16</sup>  
 mingdunggab kang Absalom, ug mingpatay kaniya. Ug si Joab mipatingog sa trompeta, ug ang

<sup>17</sup>  
 katawohan namalik gikan sa ilang paglutos sa Israel; kay si Joab nagpugong sa katawohan. Ug ilang gikuha si Absalom ug gisalibay siya ngadto sa dakung gahong didto sa kalasangan, ug gipatindog sa ibabaw kaniya ang usa ka dakung tapok sa mga bato: ug ang tibook Israel nangalagiw

18

ang tagsatagsa kanila ngadto sa iyang balong-balong. Karon si Absalom sa buhi pa nagkuha ug nagpatindog sa haligi alang sa iyang kaugalingon, nga anaa sa walog sa hari; kay siya miingon: Wala akoy anak nga lalake nga magapahinumdom sa akong ngalan; ug iyang ginganlan ang haligi sama sa iyang kaugalingong ngalan: ug kini gitawag nga monumento ni Absalom hangtud niining adlaw.

19

Unya miingon si Ahimaas ang anak nga lalake ni Sadoc: Padalagana ako karon, ug dad-on ko ang mga balita ngadto sa hari, giunsa ni Jehova ang pagpanimalus *alang* kaniya sa iyang mga

20

kaaway. Ug si Joab miingon kaniya: Ikaw dili mao ang magdadala sa mga balita niining adlaw, apan sa laing adlaw ikaw magadala ug mga balita: apan niining adlaw ikaw dili magdala ug mga

21

balita, tungod kay ang anak sa hari patay na. Unya miingon si Joab niadtong Cusihanon: Lakaw,

22

suginli ang hari unsay imong nakita. Ug ang Cusihanon miyukbo kang Joab ug midalagan. Unya si Ahimaas, ang anak nga lalake ni Sadoc miingon pag-usab kang Joab: Apan pahitaboa ang mahitabo, padalagana usab ako, nagahangyo ako kanimo, sunod sa Cusihanon. Ug si Joab miingon: Nganong modalagan ka, anak ko nga lalake, sa nakita nga dili ka makadawat ug balus alang sa mga

23

balita? Apan pahitaboa ang mabitabo, *miingon siya* : Ako modalagan. Ug siya miingon kaniya:

24

Dalagan. Unya si Ahimaas midalagan sa alagianan sa kapatagan ug nakauna sa Cusihanon. Karon si David naglingkod sa taliwala sa duruha ka ganghaan: ug ang magbalantay misaka sa atop sa ganghaan ngadto sa kuta, ug giyahat ang iyang mga mata, ug mitan-aw, ug, ania karon, usa ka tawo

25

nag-inusara sa pagdalagan. Ug ang magbalantay misinggit ug misugilon sa hari. Ug ang hari miingon: Kong siya usa ra, adunay mga balita nga anaa sa iyang baba. Ug siya nagasingabut sa

26

madali, ug nagakahiduol, Ug ang magbalantay nakakita ug laing tawo nga nagadalagan; ug ang magbalantay mitawag sa magbalantay sa ganghaan, ug miingon: Ania karon, *may laing* taweo nga

27

nagadalagan nga mao rang usara. Ug ang hari miingon: Siya usab nagdala ug mga balita. Ug ang magbalantay miingon: Gihunahuna ko nga ang dinalaganan sa labing una sama sa dinalaganan ni Ahimaas, ang anak nga lalake ni Sadoc. Ug ang hari miingon: Siya usa ka maayong tawo, ug

28

nag-anhi sa pagdala sa mga maayong balita. Ug si Ahimaas mitawag ug miingon sa hari: Ang tanan maayo. Ug siya miduko sa atubangan sa hari, uban ang iyang nawong pinatumong sa yuta ug miingon: Bulahan si Jehova, ang imong Dios, nga nagatugyan sa mga tawo nga mingpataas sa

29

ilang kamot, batok sa akong ginoong hari. Ug ang hari miingon: Maayo ba ang batan-ong lalake nga si Absalom? Ug si Ahimaas mitubag: Sa diha nga si Joab nagsugo sa sulogoon sa hari, bisan ako nga imong ulipon, nakita ko ang usa ka dakung kasamok, apan wala ko hibalo kong unsa

30

kadto. Ug ang hari miingon: Lumiso ka ug tumindog dinhi. Ug siya miliso ug mitindog nga

31

walay lihok. Ug, ania karon, ang Cusihanon miabut; ug ang Cusihanon miingon: Mga balita



alang sa akong ginoong hari; kay si Jehova nagpanimalus alang kanimo niining adlaw sa tanan

<sup>32</sup>  
kanila nga mingtindog batok kanimo. Ug ang hari miingon sa Cusihanon: Maayo ba ang batan-ong lalake nga si Absalom? Ug ang Cusihanon mitubag: Ang mga kaaway sa akong ginoong hari, ug ang tanang nanindog batok kanimo sa pagbuhat sa makadaut kanimo, mahisama unta sila nianang

<sup>33</sup>  
batan-ong lalake. Ug ang hari natugob sa mga pagbati ug misaka ngadto sa lawak *nga didto* sa ibabaw sa ganghaan, ug nagbakho: ug sa iyang pag-adto, mao kini ang iyang giingon: Oh anak ko nga Absalom. Anak ko, anak ko nga Absalom! maayo pa unta kong ako ang namatay sa imong dapit, Oh Absalom, anak ko, anak ko!

<sup>1</sup>  
Ug kini gisugilon kang Joab: Ania karon, ang hari nagbakho ug nagsubo alang kang Absalom.

<sup>2</sup>  
Ug ang pagdaug niadtong adlaw nahimong kasubo sa tibook katawohan: kay ang katawohan nga nakadungog ming-ingon niadtong adlaw: Ang hari nagsubo tungod sa iyang anak nga lalake. <sup>3</sup> Ug ang katawohan nagtago-tagong niadtong adlaw sa ilang pagsulod ngadto sa ciudad sama sa katawohan

<sup>4</sup>  
nga naulaw, managpanago sa diha nga sila mangalagiw sa gubat. Ug ang hari nagtabon sa iyang nawong, ug ang hari misinggit sa usa ka makusog nga tingog: Oh anak ko nga Absalom, Oh

<sup>5</sup>  
Absalom, anak ko, anak ko! Ug si Joab misulod sa balay ngadto sa hari, ug miingon: Ikaw nagapakaulaw niining adlaw sa mga nawong sa tanan mong mga sulogoon, nga niining adlaw sa mga imong kinabuhi ug sa mga kinabuhi sa imong mga anak nga lalake, ug sa imong mga anak nga babaye, ug sa mga kinabuhi sa imong mga asawa, ug sa mga kinabuhi sa imong mga puyopuyo;

<sup>6</sup>  
Diha niana ikaw nahagugma kanila nga nanagdumot kanimo, ug nagadumot kanila nga nahagugma kanimo. Kay ikaw nagapadayag niining adlaw, nga ang mga principe ug ang mga sulogoon walay hinungdan alang kanimo: kay niining adlaw naila ko, nga kong si Absalom mao pay nabuhi, ug

<sup>7</sup>  
tanang kami nangamatay niining adlaw, nan kini makapahimuot kaayo kanimo. Busa karon, tindog, umadto *ka*, ug sumulti nga malipayon sa imong mga sulogoon, kay nanumpa ako pinaagi kang Jehova, nga kong ikaw dili moadto, walay mausa ka tawo nga mopabilin uban kanimo niining gabhiona: ug kini labi pang walay hinungdan kay sa tanang kadautan nga nahitabo kanimo gikan

<sup>8</sup>  
sa imong pagkabatan-on hangtud karon. Unya ang hari mitindog, ug milingkod didto sa ganghaan. Ug ilang gisugilon sa tibook katawohan, nga nagaingon; Ania karon, ang hari nagalingkod diha sa ganghaan: ug ang tibook katawohan miadto sa atubangan sa hari. Karon ang Israel nangalagiw ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang balong-balong.

<sup>9</sup>  
Ug ang tibook katawohan diha sa kagubot, ang tanang mga banay sa Israel nanag-ingon: Ang hari nagluwas kanato gikan sa kamot sa atong mga kaaway, ug siya nagluwas kanato gikan sa kamot

<sup>10</sup>  
sa mga Filistehanon; ug karon siya mikalagiw gawas sa yuta gikan kang Absalom. Ug si Absalom

nga atong gidihog sa ibabaw kanato, namatay sa gubat. Karon nganong wala kamo magsulti ug usa

<sup>11</sup> ka pulong sa pagdala pagbalik sa hari? Ug si David nagpaadto kang Sadoc ug kang Abiathar ang mga sacerdote, nga nagaingon: Sultihi ang mga anciano sa Juda, sa pag-ingon: Ngano nga kamo ang kinaulahian sa pagdala pagbalik sa hari ngadto sa iyang balay? Sa nakita nga ang mga

<sup>12</sup> gipamulong sa tibook Israel nahiabut sa hari, *sa pagdala kaniya* ngadto sa iyang balay. Kamo mao ang akong mga kaigsoonan, kamo mao ang akong bukog ug ang akong unod: ngano man nga

<sup>13</sup> kamo mao ang kinaulahian sa pagdala pagbalik sa hari? Ug ingna ninyo si Amasa: Dili ba ikaw mao ang akong bukog ug akong unod? Ang Dios magabuhat sa ingon kanako, ug labi pa usab, kong ikaw dili macapitan sa panon sa akong atubangan nga sa kanunay diha sa lawak ni Joab.,

<sup>14</sup> Ug siya nagpadaku sa kasingkasing sa tanang mga tawo sa Juda, bisan ingon *sa kasingkasing sa* usa ka tawo; mao nga sila nagpasugo ngadto sa hari, nga nagaingon: Bumalik ka ug ang tanan

<sup>15</sup> nimong mga sulogoon. Busa ang hari mipauli, ug nahiabut sa Jordan. Ug ang Juda miadto sa Gilgal sa pagsugat sa hari, sa pagdala sa hari tabok sa Jordan.

<sup>16</sup> Ug si Semei, ang anak nga lalake ni Gera, ang Benjaminehon nga didto sa Bahurim, midali

<sup>17</sup> ug milugsong kuyog sa mga tawo sa Juda aron sa pagsugat sa hari nga si David. Ug didto may usa ka libo nga tawo gikan sa Benjamin nga uban kaniya, ug si Siba ang sulogoon sa balay ni Saul, ug ang iyang napulo ug lima ka mga anak nga lalake, ug ang iyang kaluhaan ka mga ulipon uban

<sup>18</sup> kaniya; ug minglatas sila sa Jordan sa atubangan sa hari. Ug didto may usa ka sakayan nga tabokanan aron sa pagdala sa mga sulod-balay sa hari, ug sa paghimo sumala sa maayo sa iyang hunahuna. Ug si Semei, ang anak nga lalake ni Gera mihapa sa atubangan sa hari, sa diha nga

<sup>19</sup> nakatabok na siya sa Jordan. Ug siya miingon sa hari: Dili unta pag-ipasangil sa akong ginoo ang kasal-anan kanako, ni mahinumdum ikaw sa gibuhat nga kadautan sa imong sulogoon sa adlaw nga ang akong ginoong hari migula gikan sa Jerusalem, ni *aron* ang hari magtipig niana sa iyang

<sup>20</sup> kasingkasing. Kay ang imong sulogoon nahibalo nga ako nakasala: busa, ania karon, ako nahianhi niining adlaw, ang una sa tibook balay ni Jose sa paglugsong aron sa pagsugat sa akong ginoong

<sup>21</sup> hari. Apan si Abisai, ang anak nga lalake ni Sarvia mitubag ug miingon: Dili ba pagapatyon si

<sup>22</sup> Semei tungod niini, tungod kay siya nagtunglo sa dinihog ni Jehova? Ug si David miingon: Unsay labut ko kaninyo, kamo nga mga anak nga lalake ni Sarvia, nga kamo niining adlaw mga kabatok nako? May bisan kinsa ba nga tawo nga pagapatyon niining adlaw sa Israel? Kay wala

<sup>23</sup> ba ako mahibalo nga ako niining adlaw hari sa Israel? Ug ang hari miingon kang Semei: Ikaw dili mamatay. Ug ang hari nanumpa kaniya.

<sup>24</sup> Ug si Mephi-boseth, ang anak nga lalake ni Saul, milugsong aron sa pagsugat sa hari; ug wala niya kataboni ang iyang mga tiil ni naguntingan ang iyang bungot, ni nalabhan ang iyang mga

saput sukad sa adlaw nga ang hari migikan hangtud sa adlaw nga siya nahiuli sa balay nga may  
<sup>25</sup> pakigdait. Ug nahitabo sa diha nga siya nahiabut na sa Jerusalem sa pagpakigkita sa hari, nga

ang hari miingon kaniya: Nganong wala ka umadto uban kanako, Mephi-boseth? <sup>26</sup> Ug siya mitubag:  
 Ginoo ko, Oh hari, ang akong sulogoon naglimbong kanako: kay ang imong sulogoon miingon:  
 Akong gimontorahan ang usa ka asno aron makakabayo sa ibabaw niini ug umuban sa hari; tungod

kay ang imong sulogoon piang. <sup>27</sup> Ug iyang gibutangbutangan ang imong sulogoon didto sa akong  
 ginoong hari; apan ang akong ginoo, ang hari, ingon sa usa ka manolonda sa Dios: busa buhata ang

<sup>28</sup> *bisan* unsa nga maayo sa imong mga mata. Kay ang tibook balay sa akong amahan sama lamang  
 sa mga patay nga tawo sa atubangan sa akong ginoong hari; *apan* bisan pa niini gibutang mo ang  
 imong sulogoon ipon kanila nga nagakaon diha sa imong kaugalingong lamesa. Busa unsa ang

katungod nga ania pa kanako nga ako mosangpit pa man sa hari? <sup>29</sup> Ug ang hari miingon kaniya:  
 Ngano ba nga magsulti pa ikaw mahitungod sa imong mga butang? Ako nagaingon: Ikaw ug si

<sup>30</sup> Siba magabahin sa yuta. Ug si Mephi-boseth miingon sa hari: Oo, ipakuha kaniya ang tanan,  
 tungod kay ang akong ginoong hari nahiabut nga malinawon diha sa iyang kaugalingong balay.

<sup>31</sup> Ug si Barzillai, ang Galaadnon milugsong gikan sa Rogelim; ug mitabok siya sa Jordan uban

sa hari aron sa paghatud kaniya sa tabok sa Jordan. <sup>32</sup> Karon si Barzillai maoy usa ka tigulang na  
 kaayo nga tawo, bisan kawaloan na ka tuig ang panuigon: siya mihatag sa hari ug makaon samtang

nga nagapuyo pa siya sa Mahanaim; kay siya usa ka bantugan kaayo nga tawo. <sup>33</sup> Ug ang hari

miingon kang Barzillai: Umari ka uban kanako, ikaw alimahan ko uban kanako sa Jerusalem. <sup>34</sup> Ug  
 si Barzillai miingon sa hari. Pila ba ang mga adlaw sa mga tuig sa akong kinabuhi, aron ako motungas

uban sa hari ngadto sa Jerusalem? <sup>35</sup> Ako kawaloan na ka tuig ang panuigon niining adlaw: makaila  
 ba ako sa taliwala sa maayo ug sa dautan? Makatilaw ba ang imong sulogoon kong unsay akong  
 gikaon kun unsay akong giinum? Madungog ko pa ba ang mga mag-aawit nga lalake ug ang mga  
 mag-aawit nga babaye? Busa ngano nga ang imong sulogoon mahimo pa nga palas-anon sa akong

ginoong hari? <sup>36</sup> Ang imong sulogoon buot lamang nga motabok sa Jordan uban sa hari: ug nganong

magabayad pa ang hari kanako uban nianang maong balus? <sup>37</sup> Tugoti ang imong sulogoon, ako  
 nagahangyo kanimo, sa pagpauli, aron ako mamatay diha sa akong kaugalingong ciudad, tupad sa  
 lubnganan sa akong amahan ug sa akong inahan. Apan, ania karon, ang imong sulogoon nga si  
 Chimham; tugoti nga mokuyog siya sa akong ginoong hari; ug buhata kaniya *kong* daw unsay

maayo alang kanimo. <sup>38</sup> Ug ang hari mitubag: Si Chimham motabok uban kanako, ug buhaton ko  
 kaniya kadtong daw maayo kanimo: ug bisan unsay imong pangayoon kanako, kana akong

<sup>39</sup> pagabuhaton alang kanimo. Ug ang tibook katawohan mingtabok sa Jordan, ug ang hari mitabok:

ug ang hari mihalok kang Barzillai, ug nagpanalangin kaniya; ug mipauli siya sa iyang kaugalingong dapit.

40

Busa ang hari mitabok ngadto sa Gilgal ug si Chimham mitabok uban kaniya: ug ang tibook katawohan sa Juda mingdala sa hari ngadto sa tabok, ug ang katunga usab sa katawohan sa Israel.

41

Ug, ania karon, ang tibook katawohan sa Israel ming-adto sa hari ug miingon sa hari: Ngano nga ang atong mga kaigsoonan sa Juda nagkawat kanimo, ug nagdala sa bari, ug ang iyang sulod-balay,

42

ngadto sa tabok sa Jordan ug ang tanang mga tawo ni David uban kaniya? Ug ang tanang mga tawo sa Juda mingtubag sa mga tawo sa Israel: Tungod kay ang hari haduol nga kaubanan namo: Ngano man diay nga masuko kamo niining butanga? Nakakaon ba kami sa kinabudlayan sa hari?

43

kun nakahatag ba siya kanamo ug bisan unsang hatag? Ug ang mga tawo sa Israel mingtubag sa mga tawo sa Juda, ug ming-ingon: Kami adunay napulo ka bahin sa hari, ug kami adunay labaw nga *katungod* diha kang David kay kaninyo: ngano man nga nagabiaybiay kamo kanamo, nga ang among tambag wala pangitaa pag-una, sa pagdala pagbalik sa among hari? Ug ang mga pulong sa mga tawo sa Juda labi pang mabangis kay sa mga pulong sa mga tawo sa Israel.

1

Ug didto nahitabo nga may usa ka dautang tawo, nga ginganlan si Seba, ang anak nga lalake ni Bichri, nga usa ka Benjaminehon: ug iyang gihuyop ang trompeta, ug miingon: Wala kami ing bahin kang David, ni may panulondon kami diha sa anak nga lalake ni Isai: ang tagsatagsa ka tawo

2

ngadto sa iyang mga balong-balong, Oh Israel. Busa ang tanang mga tawo sa Israel nanungas gikan sa pagsunod kang David, ug mingnunot kang Seba, ang anak nga lalake ni Bichri: apan ang

3

mga tawo sa Juda mingpabilin sa ilang hari, sukad sa Jordan bisan hangtud sa Jerusalem. Ug si David nahiabut sa iyang balay didto sa Jerusalem; ug gikuha sa hari ang napulo ka babaye nga iyang puyopuyo nga iyang gibilin sa pagbantay sa balay, ug gibutang sila sa sulod nga binantayan, ug gihatagan sila ug makaon, apan wala sumulod ngadto kanila. Busa sila natakpan ngadto sa adlaw sa ilang kamatayon, nga nanagpuyo sa ilang pagkabalo.

4

Unya miingon ang hari kang Amasa: Tawgon mo kanako ang mga tawo sa Juda sa tingub

5

sulod niining totolo ka adlaw, ug ikaw anhi dinhi magatambong. Busa si Amasa miadto sa pagtawag sa paghiusa sa *mga tawo* sa Juda; apan siya nadugaydugay kay sa panahon nga iyang gitagal kaniya.

6

Ug si David miingon kang Abisai: Karon si Seba, ang anak nga lalake ni Bichri magabuhat ba kanato sa labing makadaut kay sa gibuhat ni Absalom? Dad-on mo ang mga sulogoon sa imong ginoo, ug umagpas ka sunod kaniya, tingali unya nga makuha niya ang mga kinutaang ciudad ug

7

makakalagiw *siya* gikan sa atong mata. Ug may ming-adto nunot kaniya nga mga tawo ni Joab, ug ang mga Cerethnon, ug ang mga Pelethnon, ug ang tanang mga gamhanang mga tawo, ug

8  
nanggula sila sa Jerusalem sa paglutos kang Seba, ang anak nga lalake ni Bichri. Sa diha nga didto na sila sa dakung bato nga atua sa Gabaon, si Amasa miabut sa pagpakigkita kanila. Ug si Joab gibaksan sa iyang saput sa gubat nga iyang gisul-ob, ug didto sa ibabaw may usa ka bakus lakip ang usa ka tinaod nga pinuti sa ibabaw sa iyang hawak sulod sa sakoban niini; ug sa paggula niya

9  
kini nahulog. Ug si Joab miingon kang Amasa: Maayo ba ikaw, igsoon ko? Ug gikuptan ni Joab

10  
si Amasa sa iyang bungot sa iyang toong kamot aron sa paghalok kaniya. Apan si Amasa wala magbantay sa pinuti nga diha sa kamot ni Joab: busa gidunggab siya diha sa lawas ug nayagyag ang iyang mga tinae ngadto sa yuta ug wala na siya dunggaba pag-usab; ug siya namatay. Ug si Joab ug si Abisai, ang iyang igsoon nga lalake minglutos kang Seba, ang anak nga lalake ni Bichri.

11  
Ug didto may nagtindog tupad kaniya, usa sa mga batan-ong lalake ni Joab, ug miingon: Siya

12  
ang nagadapig kang Joab, ug siya nga alang kang David, panonta siya kang Joab. Ug si Amasa nagalunang sa iyang dugo didto sa taliwala sa dalan. Ug sa diha nga ang tawo nakakita nga ang katawohang tanan nanagbarog nga wala maglihok, iyan gidala si Amasa gikan sa dalan ngadto sa kapatagan, ug nagtakyap ug usa ka panapton sa ibabaw niya, sa diha nga nakita niya nga ang

13  
tagsatagsa nga tupad niya nanagtindog nga wala maglihok. Ug sa diha nga gikuha na siya gikan sa dalan, ang tibook katawohan nanagpadayon sa pagnunot kang Joab, aron sa paglutos kang Seba, ang anak nga lalake ni Bichri.

14  
Ug giadto niya ang tibook banay sa Israel ngadto sa Abel, ug ngadto sa Beth-maacha, ug sa

15  
tanang mga Barimhanon: ug nagtigum sila pagtingub, ug miadto usab sunod kaniya. Ug sila nanghiabut ug gilibutan siya sa Abel sa Beth-maacha, ug ilang gibutangan ug usa ka bungtod atbang sa ciudad, ug kini nagtindog atbang sa dapit sa salipdanan; ug ang tibook katawohan nga didto uban

16  
ni Joab nanaglumpag sa kuta aron mahugno. Unya misinggit ang usa ka manggialamon nga babaye gikan sa lungsod: Pamati, pamati; oh, ako nagahangyo kanimo, sultihi si Joab: Ngari sa

17  
haduol aron makasulti ako kanimo. Ug siya miadto haduol kaniya; ug ang babaye miingon: Mao ba ikaw si Joab? Ug siya mitubag: Ako man: Unya miingon ang *babaye* kaniya: Pamatia ang mga

18  
pulong sa imong sulogoon nga babaye. Ug siya mitubag: Ako nagapatalinghug. Unya siya namulong, nga nagaingon: Nabatasan nila ang pagsulti kanhi nga panahon, nga nagaingon: Sila sa

19  
pagkatinuod nangayo ug *pakitambag* sa Abel: busa gihunongan nila *ang butang*. Ako ug ang usa kanila nga makigdaiton ug matinumanon sa Israel: ikaw nagapangita sa paggun-ob sa usa ka

20  
ciudad ug usa ka inahan sa Israel: Ngano nga magalamoy ikaw sa panulondon ni Jehova? Ug si Joab mitubag ug miingon: Ipahalayo kana, ipahilayo kana kanako nga ako magalamoy kun

21  
magagun-ob. Ang hinungdan dili mao kana: apan usa ka tawo sa kabungtoran sa Ephraim, si Seba, anak nga lalake ni Bichri ang ngalan, mipataas sa iyang kamot batok sa hari, bisan batok

kang David; itugyan lamang siya ug ako mopahawa gikan sa ciudad. Ug ang babaye miingon kang Joab: Ania karon ang iyang ulo igatugpo nganha kanimo sa ibabaw sa kuta.<sup>22</sup> Unya ang babaye sa iyang kaalam miadto sa tibook katawohan. Ug ilang gilunggo ang ulo ni Seba, ang anak nga lalake ni Bichri, ug gitugpo kini sa gawas ngadto kang Joab. Ug siya mihuyop sa trompeta, ug gipatibulaag sila gikan sa ciudad, ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang balong-balong. Ug si Joab mibalik sa Jerusalem ngadto sa hari.

<sup>23</sup> Karon si Joab maoy diha sa ibabaw sa tanang panon sa Israel; ug si Benaia, ang anak nga lalake ni Joiada diha sa ibabaw sa mga Cerethnon ug sa mga Pelethnon.<sup>24</sup> Ug si Adoram maoy diha sa ibabaw sa mga tawo nga ilalum sa tinariyang bulohaton: ug si Josaphat, ang anak nga lalake ni Ahillud maoy magtilimaan.<sup>25</sup> Ug si Seba maoy escriba; ug si Sadoc ug si Abiathar mga sacerdote.<sup>26</sup> Ug si Ira usab, ang Jairhanon maoy labaw nga magtatabang kang David.

<sup>1</sup> Ug dihay usa ka gutom sa mga adlaw ni David sa totolo ka tuig, sa sunod-sunod nga tuig; ug si David nagpakitambag kang Jehova. Ug si Jehova miingon: Kini mahitungod kang Saul ug sa iyang dugoon nga balay, tungod kay iyang gipamatay ang mga Gabaonhon.<sup>2</sup> Ug ang hari mitawag sa mga Gabaonhon, ug miingon kanila (karon ang mga Gabaonhon dili sa mga anak sa Israel, apan sila sa salin sa mga Amorehanon; ug ang mga anak sa Israel nanagpanumpa kanila: ug si Saul nagapangita sa pagpatay kanila tungod sa iyang mainitong pagbati alang sa mga anak sa Israel ug Juda);<sup>3</sup> Ug si David miingon sa mga Gabaonhon: Unsay akong pagabuhaton alang kaninyo? Ug asa nako himoa ang pagtabon-sa-sala aron bulahanon ninyo ang panulondon ni Jehova?<sup>4</sup> Ug ang mga Gabaonhon miingon kaniya: Kini dili butang mahitungod sa salapi kun bulawan sa taliwala kanamo ug kang Saul, kun sa iyang balay; ni ania kanamo ang pagpatay sa bisan kinsa sa Israel. Ug siya miingon: Unsay inyong igapamulong, kana buhaton ko alang kaninyo.<sup>5</sup> Ug sila miingon sa hari: Ang tawo nga nag-ut-ut kanamo ug kadtong naglalang *ug mga paagi* batok kanamo, aron kami pagalaglagon gikan sa pagpabilin sa bisan diin nga mga utlanan sa Israel.<sup>6</sup> Itugot nga ang pito sa iyang mga anak nga lalake itugyan kanamo ug sila amo nga bitayon alang kang Jehova didto sa Gabaa ni Saul ang pinili ni Jehova. Ug ang hari miingon: Ihatag ko sila.<sup>7</sup> Apan ang hari nagpagawas kang Mephi-boseth, ang anak nga lalake ni Jonathan, anak nga lalake ni Saul, tungod sa panumpa ni Jehova nga diha sa taliwala nila, sa taliwala ni David ug ni Jonathan, ang anak nga lalake ni Saul.<sup>8</sup> Apan ang hari mikuha sa duruha ka anak nga lalake ni Rispa, ang anak nga babaye ni Aja, nga iyang gipaangkan kang Saul, si Armoni ug Mephi-boseth; ug ang lima ka mga anak nga lalake ni Michal, anak nga babaye ni Saul, nga iyang gipanganak kang Adriel, ang anak nga

9

lalake ni Barzillai, ang Molatihanon: Ug sila gitugyan niya ngadto sa mga kamot sa mga Gabaonhon ug sila gibitay nila didto sa bukid sa atubangan ni Jehova, ug nangapukan silang pito pagdungan. Ug gipapatay sila sulod sa mga adlaw sa pag-ani sa unang mga adlaw, sa sinugdan sa ting-ani sa cebada.

10

Ug si Rizpa, ang anak nga babaye ni Aja mikuha ug saput nga sako, ug mibuklad niana alang kaniya sa ibabaw sa bato, sukad sa sinugdan sa ting-ani hangtud nga ang tubig gibubo kanila gikan sa langit; ug siya wala motugot nga ang mga langgam sa kalangitan mopahulay sa ibabaw niini sa

11

adlaw, ni sa kamananapan sa kapatagan sa magabii. Ug kini gisugilon kang David *kong* unsay

12

gibuhat ni Rispa, ang anak nga babaye ni Aja, ang puyopuyo ni Saul. Ug si David miadto ug mikuha sa mga bukog ni Saul ug sa mga bukog ni Jonathan nga iyang anak nga lalake gikan sa mga tawo sa Jabes-Galaad, nga nagkawat kanila gikan sa dalan sa Bethsan, ang mga Filistehanon

13

nagbitay kanila sa adlaw nga ang mga Filistehanon nagpatay kang Saul didto sa Gilboa: Ug iyang gidala gikan didto ang mga bukog ni Saul ug ang mga bukog ni Jonathan nga iyang anak nga lalake:

14

ug ilang gitigum ang mga bukog nila niadtong mga gipamatay. Ug ilang gilubong ang mga bukog ni Saul ug kang Jonathan nga iyang anak nga lalake didto sa yuta ni Benjamin sa Sela, sa lubnganan ni Cis nga iyang amahan: ug ilang gihimo ang tanang gisugo sa hari. Ug sa tapus niana ang Dios gihangyo mahitungod sa yuta.

15

Ug ang mga Filistehanon may gubat na usab batok sa Israel; ug si David milugsong, ug ang iyang mga sulogoon uban kaniya, ug nakig-away batok sa mga Filistehanon. Ug si David nag-anam

16

ug kaluya. Ug si Isbi-benob, ang anak nga lalake sa higanti, kansang bangkaw may kabug-aton nga totolo ka gatus ka *siclo* nga tumbaga sa gibug-aton, siya nga binaksan sa usa ka bag-ong *espada*

17

gihunahuna nga makapatay kang David. Apan si Abisai, ang anak nga lalake ni Sarvia mitabang kaniya, ug mitigbas sa Filistehanon, ug nagpatay kaniya. Unya ang mga tawo ni David nanumpa kaniya, nga nagaingon: Ikaw dili na magagula uban kanamo sa gubat aron dili mo mapalong, ang

18

suga sa Israel. Ug nahitabo sa tapus niini, nga may gubat na usab batok sa mga Filistehanon didto sa Gob: unya si Sibechai, ang Husatiahanon nagpatay kang Saph, usa sa mga anak nga lalake sa

19

higanti. Ug dihay gubat na usab batok sa mga Filistehanon didto sa Gob; ug si Elhanan, ang anak nga lalake ni Jaareo-regim, ang Bethlehemnon, nagpatay *sa igsoong lalake ni Goliath*, ang

20

Getehanon, nga ang kuptanan sa iyang bangkaw sama sa likisan sa maghahabol. Ug dihay gubat na usab didto sa Gath, diin may usa ka tawo nga daku ug lawas, nga may unom ka tudlo sa tagsatagsa ka kamot, ug may unom ka tudlo sa tagsatagsa ka tiil; kaluhaan ug upat ang gidaghanon; ug siya

21

usab natawo nga higanti. Ug sa diha nga siya nagyubit sa Israel, si Jonathan, ang anak nga lalake

ni Semei, igsoon nga lalake ni David, mipatay kaniya.<sup>22</sup> Kining upat nangatawo nga higanti didto sa Gath; ug sila nangapukan pinaagi sa kamot ni David ug pinaagi sa kamot sa iyang mga ulipon.

<sup>1</sup> Ug si David misulti kang Jehova sa mga pulong niining awit sa adlaw nga si Jehova nagluwas kaniya gikan sa kamot sa tanan niyang mga kaaway ug gikan sa kamot ni Saul:

<sup>2</sup> Ug siya miingon: Si Jehova mao ang akong bato, ug ang akong salipdanan, ug akong  
<sup>3</sup> manluluwas, bisan kanako; Ang Dios, akong bato, kaniya ako modangup; Akong kalasag ug  
 sungay sa akong kaluwasan, akong hataas nga torre, ug akong dalangpanan; Akong manluluwas,  
<sup>4</sup> ikaw magaluwas kanako gikan sa kapintas. Magatawag ako kang Jehova, nga angay nga  
<sup>5</sup> pagadayegon: Busa ako mamaluwas gikan sa akong mga kaaway. Kay ang mga balud sa kamatayon  
 nagalibut kanako; Ang mga lunop sa pagka-walay dios nagahimo kanako nga mahinadlokon: Ang  
<sup>6</sup> mga iggagapos sa Sheol nagalibut kanako; Ang mga lit-ag sa kamatayon midangat kanako. Sa  
<sup>7</sup> akong kasub-anan ako mitawag kang Jehova; Oo, ako mitawag sa akong Dios: Ug hidunggan niya  
 ang akong tingog gikan sa iyang templo, Ug ang akong pagtu-aw *midangat* ngadto sa iyang mga  
<sup>8</sup> igdulungog. Unya ang yuta nauyog ug mikurog, Ang mga patukoranan sa langit minglinog Ug  
<sup>9</sup> nangauyog, tungod kay siya naligutgut. May miutbo nga aso gikan sa iyang mga ilog, Ug kalayo  
<sup>10</sup> gikan sa iyang baba milamoy: Mga baga mingsilaub tungod niini. Iya usab nga gibawog ang  
<sup>11</sup> mga langit, ug mikanaug; Ug ang mabaga nga kangitngit diha sa ilalum sa iyang mga tiil. Ug  
 siya mikabayo sa ibabaw sa usa ka querubin, ug milupad; Oo, siya nakita sa ibabaw sa mga pako  
<sup>12</sup> sa hangin. Ug iyang gihimo ang kangitngit nga mga pabiyon nga naglibut kaniya, Nagatigum  
<sup>13</sup> ang mga katubigan, mga mabaga nga panganod sa kalangitan. Diha sa kasilaw sa atubangan  
<sup>14</sup> niya, Ang mga baga sa kalayo mingsilaub. Si Jehova mipadalogdog gikan sa langit, Ug ang  
<sup>15</sup> Labing Halangdon mipagula sa iyang tingog. Ug siya nagpadala ug mga udyong, gipapatlaag  
<sup>16</sup> sila; Kilat, ug mingdaug kanila. Unya ang mga tinubdan sa dagat mingtungha, Ang mga  
 patukoranan sa kalibutan nangadayag, Tungod sa pagbadlong ni Jehova, Sa paghuyop sa gininhawa  
<sup>17</sup> sa iyang mga ilog. Siya nagsugo gikan sa itaas, iyang gikuha ako; Iya akong gibutad gikan sa  
<sup>18</sup> daghang mga tubig; Iya akong giluwas gikan sa akong kaaway nga kusgan, Gikan kanilang



mingdumot kanako; kay sila mga mabaskug pa kay kanako.<sup>19</sup> Sila miabut kanako sa adlaw sa  
 akong pagkaalaut; Apan si Jehova maoy akong kalig-onan.<sup>20</sup> Iya akong gidala usab ngadto sa usa  
 ka halapad nga dapit; Siya nagluwas kanako, tungod kay nahimuot siya kanako.<sup>21</sup> Si Jehova  
 nagaganti kanako sumala sa akong pagkamatarung; Sumala sa kalinis sa akong mga kamot iya  
 akong gibalusan.<sup>22</sup> Kay gibantayan ko ang mga dalan ni Jehova, Ug sa pagkadautan wala tumalikod  
 gikan sa akong Dios.<sup>23</sup> Kay ang tanan niyang mga tulomanon ania sa akong atubangan; Ug  
 mahitungod sa iyang kabalaoran wala ako tumalikod kanila.<sup>24</sup> Ako usab hingpit alang kaniya; Ug  
 ako naglikay sa akong kaugalingon gikan sa akong kasal-anan.<sup>25</sup> Busa si Jehova nagabalus kanako  
 sumala sa akong pagkamatarung, Sumala sa akong kalinis sa atubangan sa panan-aw sa iyang mga  
 mata.<sup>26</sup> Uban sa maloloy-on ikaw magapakita sa imong kaugalingon nga maloloy-on; Uban sa  
 hingpit nga tawo ikaw magapakita sa imong kaugalingon nga kahingpit.<sup>27</sup> Uban sa maputli ikaw  
 magapakita sa imong kaugalingon nga maputli, Ug uban sa baliko ikaw magapakita sa imong  
 kaugalingon nga magahi.<sup>28</sup> Ug sa sinakit nga katawohan ikaw magaluwas; Apan ang imong mga  
 mata anaa sa ibabaw sa mga mapahitas-on, aron pagadad-on mo sila sa ubos.<sup>29</sup> Kay ikaw mao ang  
 akong suga, Oh Jehova; Ug si Jehova magahayag sa akong kangitngit.<sup>30</sup> Kay pinaagi kanimo ako  
 makaaslang sa usa ka panon nga sundalo; Pinaagi sa akong Dios ako nakalukso *sa ibabaw* sa usa  
 ka kuta.<sup>31</sup> Mahitungod sa Dios, ang iyang dalan hingpit: Ang pulong ni Jehova nasulayan; Siya  
 maoy usa ka taming niadtong tanan nga modangop kaniya.<sup>32</sup> Kay kinsa ba ang Dios, gawas kang  
 Jehova? Ug kinsa bay usa ka bato gawas sa atong Dios?<sup>33</sup> Ang Dios maoy akong malig-ong kuta;  
 Ug siya nagamando sa hingpit diha sa iyang dalan.<sup>34</sup> Iyang gihimo ang iyang mga tiil sama sa mga  
 tiil sa lagsaw, Ug siya nagpahaluna kanako sa ibabaw sa akong mga hatag-as nga dapit.<sup>35</sup> Siya  
 nagatudlo sa akong mga kamot sa paggubat, Aron ang akong mga bukton makabawog sa usa ka  
 tumbagang pana.<sup>36</sup> Ikaw usab naghatag kanako sa taming sa imong kaluwasan; Ug ang imong  
 pagkamalomo nakahimo kanako nga daku.<sup>37</sup> Ikaw nagpadaku sa akong mga lakang sa ilalum  
 kanako; Ug ang akong mga tiil wala mahidalin-as.<sup>38</sup> Ako naglutos sa akong mga kaaway ug  
 naglaglag kanila; Ni mibalik ako pag-usab hangtud nga sila naut-ut.<sup>39</sup> Ug ako nag-ut-ut kanila, ug  
 gipatay ko sila ngatanan aron dili sila makabangon; Oo, sila nangapukan sa ilalum sa akong mga

<sup>40</sup>  
 tiil. Kay ikaw nagbakus kanako sa kusog ngadto sa gubat; Gipasakup mo sa ilalum nako kadtong  
<sup>41</sup>  
 mga mingtindog batok kanako. Ikaw usab naghimo sa akong mga kaaway nga motalikod gikan  
<sup>42</sup>  
 kanako, Aron putlon ko sila nga nanagdumot kanako. Sila minglantaw apan walay usa nga  
<sup>43</sup>  
 makaluwas; Bisan ngadto kang Jehova, apan wala siya tumubag kanila. Unya, gidugmok ko sila  
 paggagmay ingon sa abug sa yuta, Gipigsat ko sila ingon sa mga yanang sa mga dalan, ug gisaliyab  
<sup>44</sup>  
 sila bisan diin *nga dapit*. Ikaw usab nagluwas kanako gikan sa mga pakig-away sa akong  
 katawohan; Ikaw naghimo kanako nga magapadayon sa pagkapangulo sa mga nasud: Usa ka  
<sup>45</sup>  
 katawohan nga wala nako hiilhi magaalagad kanako. Ang mga dumuloong magapasa kup kanako;  
<sup>46</sup>  
 Sa diha nga sila makadungog ka nako, sila magasugot kanako. Ang mga dumuloong mangahanaw.  
<sup>47</sup>  
 Ug mangabut nga magakurog gikan sa ilang mga masigpit nga dapit. Si Jehova buhi; ug bulahanon  
<sup>48</sup>  
 ang akong bato; Ug igatuboy sa itaas ang Dios, ang bato sa akong kaluwasan, Bisan ang Dios  
 nga nagahimo ug pagpanimalus alang kanako, Ug nga nagadala ug mga katawohan sa ilalum nako,  
<sup>49</sup>  
 Ug nga nagadala kanako gikan sa akong mga kaaway, Oo, ikaw ang nagatuboy kanako sa ibabaw  
<sup>50</sup>  
 kanila nga nagatindog batok kanako; Ikaw nagaluwas kanako gikan sa tawo nga mabangis. Busa  
 ako magahatag ug mga pasalamat kanimo, Oh Jehova, sa taliwala sa mga nasud, Ug ako magaawit  
<sup>51</sup>  
 ug mga pagdayeg sa imong ngalan. Dakung kaluwasan ang iyang gihatag sa iyang hari, Ug  
 nagapakita ug mahigugmaongkalolot sa iyang dinihogan, Kang David ug sa iyang kaliwatan hangtud  
 sa walay katapusan.

<sup>1</sup>  
 Karon mao kini ang katapusang mga pulong ni David. Si David ang anak nga lalake ni Isai,  
 miingon: Ug ang tawo nga gituboy sa itaas miingon: Ang dinihog sa Dios ni Jacob, Ug ang matam-is  
<sup>2</sup>  
 nga salmista sa Israel: Ang Espiritu ni Jehova namulong pinaagi kanako, Ug ang iyang pulong  
<sup>3</sup>  
 diha sa ibabaw sa akong dila. Ang Dios sa Israel miingon: Ang Bato sa Israel namulong kanako;  
<sup>4</sup>  
 Usa nga nagahari sa mga tawo sa pagkamatarung. Nga nagahari diha sa kahadlok sa Dios, *Siya*  
*nahisama* sa kahayag sa kabuntagon sa diha nga mosubang na ang adlaw nga nagasilang, Usa ka  
 buntag nga walay mga panganod, *Sa diha nga* ang mahutay nga balili *mogitib* sa yuta, Pinaagi sa  
<sup>5</sup>  
 masanag nga pagsilang tapus ang ulan. Sa pagkatinuod ang akong balay dili ingon niana uban sa  
 Dios; Apan siya naghimo uban kanako sa usa ka walay-katapusan nga tugon, Pinahamutang sa  
 tanang mga butang ug sa walay duhaduha: Kay kini mao ang tanan ko nga kaluwasan ug tanan *ko*

<sup>6</sup>  
nga *tinguha* , Bisan pa nga wala na kini niya pagpatuboa. Ang mga dautan mamahimo silang tanan nga sama sa mga tunok nga igatambog sa kalayo, Tungod kay sila dili madala pinaagi sa

<sup>7</sup>  
kamot; Apan ang tawo nga magatandog kanila, Kinahanglan nga masangkap sa hinagiban nga puthaw ug sa ulongan sa usa ka bangkaw: Ug sila pagasunogon gayud paghurot sa kalayo, sa *ilang* mga dapit.

<sup>8</sup>  
Kini mao ang mga ngalan sa mga gamhanang tawo nga diha kang David: Si Josebbasebeth, usa ka Tachmonhanon, pangulo sa mga capitan; mao usab si Adino, ang Esnihanon batok sa walo

<sup>9</sup>  
ka gatus nga napatay sa nakausa. Ug sunod kaniya mao si Eleazar, ang anak nga lalake ni Dodo anak nga lalake sa usa ka Ahohihanon, usa sa totolo ka mga gamhanang tawo uban ni David, sa diha nga gisuklan nila ang mga Filistehanon nga didto nanaghiusa pagtingub sa paggubat, ug ang

<sup>10</sup>  
mga tawo sa Israel nanagpanlakaw. Siya mitindog, ug gipanigbas ang mga Filistehanon hangtud nga ang iyang kamot naluya, ug ang iyang kamot mitapot sa pinuti; ug si Jehova naghimo ug usa ka dakung pagdaug niadtong adlaw; ug ang katawohan nanagpamalik lamang sunod kaniya sa

<sup>11</sup>  
pagdala sa inagaw. Ug sunod kaniya mao si Samma, ang anak nga lalake ni Age, usa ka Araithanon. Ug ang mga Filistehanon natigum pagtingub sa usa ka panon, diin ang usa ka tanamang puno sa

<sup>12</sup>  
balatong; ug ang katawohan nangalagiw gikan sa mga Filistehanon. Apan siya mitindog sa kinataliwad-an sa tanaman ug nanalipod niini, ug nagpatay sa mga Filistehanon; ug si Jehova

<sup>13</sup>  
naghimo ug usa ka dakung pagdaug. Ug totolo sa katloan ka punoan nga mga tawo minglugsong, ug ming-adto kang David sa panahon sa ting-ani ngadto sa langub sa Adullam; ug ang panon sa

<sup>14</sup>  
mga *kasundalohang* Filistehanon mingpahaluna diha sa walog sa Raphaim. Ug si David diay

<sup>15</sup>  
didto sa malig-ong salipdanan, ug ang kuta sa mga Filistehanon didto sa Beth-lehem. Ug si David gihidlaw ug miingon: Oh nga may usa unta nga mohatag kanako sa tubig aron imnon gikan sa

<sup>16</sup>  
atabay sa Beth-lehem, nga tupad sa ganghaan! Ug ang totolo ka mga gamhanang tawo mingsuot sa taliwala sa panon sa mga Filistehanon, ug mingtimba sa tubig nga gikan sa atabay sa Beth-lehem, nga tupad sa ganghaan, ug mikuha niini ug gibatud kini ngadto kang David: apan siya wala moinum

<sup>17</sup>  
niini kondili gibubo kini ngadto kang Jehova. Ug siya miingon: Ipahalayo unta kanako, Oh, Jehova, nga akong buhaton kini: *imnon ko ba* ang dugo sa mga tawo nga miadto sa dakung peligro sa ilang mga kinabuhi? Busa wala siya moinum niini. Kining mga butanga gihimo sa totolo ka

<sup>18</sup>  
gamhanang mga tawo. Ug si Abisai, ang igsoon nga lalake ni Joab, ang anak nga lalake ni Sarvia maoy punoan sa totolo. Ug gibakyaw niya ang iyang bangkaw batok sa totolo ka gatus, ug gipamatay

<sup>19</sup>  
sila ug *siya* may usa ka ngalan diha sa totolo. Dili ba siya labing talahuron sa totolo? Busa siya

<sup>20</sup>  
gihimo nilang capitan: apan siya wala moabut sa *nahaunang* totolo. Ug si Benaia, ang anak nga lalake ni Joiada, ang anak nga lalake sa usa ka maisug nga tawo sa Cabseel, nga nakahimo ug

dagkung mga buhat, siya ang mipatay sa duruha ka mga *anak nga lalake* ni Ariel sa Moab: siya milugsong usab ug nagpatay ug usa ka leon diha sa taliwala sa usa ka gahong sa panahon sa nieve.

21

Ug iyang gipatay ang usa ka Egiptohanon, usa ka maayong tawo: ug ang Egiptohanon may usa ka bangkaw sa iyang kamot: apan misulong siya ngadto kaniya nga may usa ka sungkod, ug giagaw ang bangkaw gikan sa kamot sa Egiptohanon, ug gipatay siya pinaagi sa iyang kaugalingong

22

bangkaw. Kining mga butanga gihimo ni Benaia, ang anak nga lalake ni Joiada ug siya may usa

23

ka ngalan diha sa totolo ka gamhanang mga tawo. Siya labi pang talahuron kay sa katloan, apan siya wala makaabut sa *nahaunang* totolo. Ug gibutang siya ni David labaw sa iyang mga

24

magbalantay. Si Asael, ang igsoon nga lalake ni Joab, maoy usa sa katloan; si Elhaanan, ang

25

anak nga lalake ni Dodo sa Beth-lehem. Si Samma, ang Harodihanon, si Elica, ang Harodihanon;

26

Si Heles, ang Paltihanon, si Hira, ang anak nga lalake ni Jecces, ang Tecoahanon; Si Abiezer,

27

ang Anathothnon, si Mebunnai, ang Husahanon, Si Selmo, ang Hahohanon, si Maharai, ang

28

Netophathnon, Si Helek, ang anak nga lalake ni Baana, ang Netophatnon, si Ittai, ang anak nga

29

lalake ni Ribai sa Gabaa sa mga anak ni Benjamin, Si Benaia usa ka Pirathonhon, si Hiddai sa

30

mga kasapaan sa Gaas; Si Abi-albon, ang Arbathnon, si Asmaveth, ang Barhumhanon, Si

31

32

Elihaba, ang Saalbonhanon, ang mga anak nga lalake ni Jassen, si Jonathan, Si Samma, ang

33

Ararhanon, si Ahiam, ang anak nga lalake ni Sarar, ang Ararhanon. Si Elipheleth, ang anak nga

34

lalake ni Asbai, ang anak nga lalake sa Maachathanon, si Eliam, ang anak nga lalake ni Achitophel,

35

ang Gelonhanon; Si Hesrai, ang Carmelohanon, si Paray, ang Arbinhon, Si Egheal, ang anak

36

nga lalake ni Nathan, sa Soba, si Bani ang Gadihanon; Si Selek, ang Ammonhanon; si Naharay,

37

ang Beerothnon, ang mga magdadala kang Joab, anak nga lalake ni Sarvia; Si Ira, ang Ithrihanon;

38

si Gareb ang Ithrihanon. Si Uria ang Hethehanon; katloan ug pito ang tanan.

39

1

Ug misilaub na usab ang kasuko ni Jehova batok sa Israel, ug iyang gipalihok si David batok

2

kanila, nga nagaingon: Lakaw, ipha ang Israel ug ang Juda. Ug ang hari miingon kang Joab, capitan sa panon, nga didto uban kaniya: Lakaw karon nga magabalik-balik diha sa tanang mga banay sa Israel, sukad sa Dan bisan hangtud ngadto sa Beer-seba ug iphon mo ang katawohan aron hibaloan

3

ko ang gidaghanon sa katawohan. Ug si Joab miingon sa hari: Karon si Jehova, ang imong Dios,

magadugang unta sa katawohan, bisan pila ang gidaghanon nila, ug usa ka gatus ka pilo pa; ug makakita unta ang mga mata sa akong ginoo niini: apan nganong nahimuot ang akong ginoong hari

<sup>4</sup> niining butanga? Apan walay sapayan ang pulong sa hari nagdaug batok kang Joab ug batok sa mga capitan sa panon. Ug si Joab ug ang mga capitan sa panon nanggula gikan sa atubangan sa

<sup>5</sup> hari aron sa pag-ihap sa katawohan sa Israel. Ug nanabok sila sa Jordan, ug nanagpahaluna sa

<sup>6</sup> Aroer, dapit sa too sa ciudad sa kinataliwad-an sa walog sa Gad, ngadto sa Jazer: Unya nangabut sila sa Galaad, ug ngadto sa yuta ni Tatimhodsí; ug sila nanghiabut sa Danjaan ug libut ngadto sa

<sup>7</sup> Sidon, Ug ming-abut sa malig-ong salipdanan sa Tiro, ug nangadto sa tanang mga ciudad sa mga Hebehanon, ug sa mga Canaanhon; ug ming-adto sila ngadto sa habagatan sa Juda, ngadto sa

<sup>8</sup> Beer-seba. Busa sa diha nga nakabalikbalik na sila sa tibook nga yuta, sila nahidangat sa Jerusalem

<sup>9</sup> sa katapusan sa siyam ka bulan ug kaluhaan ka adlaw. Ug gihatag ni Joab ang gidaghanon sa pag-ihap sa katawohan ngadto sa hari: ug may didto sa Israel, walo ka gatus ka libo ka mga maisug nga tawo nga nanag-ibut sa pinuti; ug ang mga tawo sa Juda, may lima ka gatus ka libo.

<sup>10</sup> Ug ang kasingkasing ni David nagsakit kaniya sa tapus maihap niya ang katawohan. Ug si David miingon kang Jehova: Ako nakasala ug daku sa akong gibuhát: apan karon, Oh Jehova, ipahalayo, ako nagapakilooy kanimo, ang sala sa imong sulogoon; kay nakabuhát ako sa binuang

<sup>11</sup> nga hilabihan. Ug sa mibangon si David sa pagkabuntag, ang pulong ni Jehova miabut sa

<sup>12</sup> manalagna nga si Gad, ang manalagna ni David, nga nagaingon: Lakaw ug sumulti ka kang David: Sa ingon niini namulong si Jehova: Ako magatanyag kanimo ug totolo ka butang: mopili

<sup>13</sup> ka ug usa kanila, aron buhaton ko kini alang kanimo. Busa si Gad miadto kang David, ug gisuginlan siya, ug miingon kaniya: Paanhion ba ang pito ka tuig nga gutom kanimo sa imong yuta? Kong mokalagiw ba ikaw ug totolo ka bulan gikan sa atubangan sa imong mga kaaway samtang sila mogukod kanimo? Kun magaaduna bay totolo ka adlaw nga kamatay sa imong yuta? Karon magapakitambag ka, ug painoinoha kong unsang tubaga ang akong ibalik kaniya nga nagsugo

<sup>14</sup> kanako. Ug si David miingon kang Gad: Ako ania sa dakung kasigpit: tugoti ako nga mangahulog kami karon sa kamot ni Jehova; kay ang iyang mga kalooy dagku; ug ayaw ako pag-ihulog sa kamot

<sup>15</sup> sa tawo. Busa si Jehova nagpadala ug kamatay sa Israel sukad sa buntag hangtud sa panahon nga gitagal; ug didto may namatay sa katawohan gikan sa Dan bisan hangtud sa Beer-seba, kapitoan

<sup>16</sup> ka libo ka mga tawo. Ug sa gibakyaw sa manolonda ang iyang kamot padulong sa Jerusalem sa paggun-ob niini, nagbasul si Jehova kaniya sa kadautan ug miingon sa manolonda nga milaglag sa katawohan: Igo na kana; karon ihunong ang imong kamot. Ug ang manolonda ni Jehova diha tupad

<sup>17</sup> sa giukanan ni Arauna, ang Jebusehanon. Ug si David misulti kang Jehova, sa diha nga siya nakakita sa manolonda nga mihampak sa katawohan ug miingon: Ania karon, ako nakasala ug ako

nakahimo ug dautan, apan kining mga carnero, unsay ilang nabuhat. Himoa, ako nagahangyo kanimo, nga ang imong kamot magabatok kanako ug sa balay sa akong amahan.

18

Ug si Gad mianha kang David niadtong adlaw ug miingon kaniya: Tungas, pagpatindog  
19 ug usa ka halaran alang kang Jehova didto sa giukanan ni Arauna, ang Jebusehanon. Ug si David

20

mitungas sumala sa gipamulong ni Gad, ingon sa gisugo ni Jehova. Ug si Arauna milantaw ug nakakita sa hari ug sa iyang mga sulogoon nga nagadulong kaniya; ug si Arauna migula ug miyukbo

21

sa atubangan sa hari uban sa iyang nawong ngadto sa yuta. Ug si Arauna miingon: Nganong mianhi ang hari sa iyang sulogoon? Ug si David miingon: Aron sa pagpalit sa giukan nimo, sa pagtukod ug usa ka halaran alang kang Jehova aron nga ang kamatay mohunong gikan sa katawohan.

22

Ug si Arauna miingon kang David: Pakuhaa ang akong ginoong hari ug pahalara sumala sa bisan unsang maayo alang kaniya: ania karon, ang mga vaca sa halad-nga-sinunog ug ang mga kasangkapan

23

sa paggiuk ug ang mga yugo sa mga vaca alang sa sugnod: Kining tanan, Oh hari, gihatag ni Arauna ngadto sa hari. Ug si Arauna miingon sa hari: Si Jehova ang imong Dios magadawat unta

24

kanimo. Ug ang hari miingon kang Arauna: Dili; apan paliton ko kini sa usa ka bili; dili gayud ako mohalad sa mga halad-nga-sinunog ngadto kang Jehova nga akong Dios niadtong walay bili

25

kanako. Busa gipalit ni David ang giukan ug ang mga vaca sa kalim-an ka siclo nga salapi. Ug si David nagtukod didto ug usa ka halaran alang kang Jehova ug naghalad ug mga halad-nga-sinunog ug mga halad-sa-pakigdait. Busa si Jehova nahupay alang sa yuta, ug ang kamatay nahunong sa Israel.

1

Karon ang hari nga si David tigulang na ug hataas na ang panuigon; ug siya gitabonan nila

2

sa mga panapton, apan siya walay kainit. Busa ang iyang mga ulipon miingon kaniya: Ipapangita alang sa akong ginoong hari ang usa ka batan-ong ulay: ug patindoga siya sa atubangan sa hari ug ipaamoma siya: ug pahigdaa siya sa imong kilid, aron ang akong ginoong hari makakuha ug kainit.

3

Busa sila nangita ug usa ka maanyag nga dalaga sa tibook mga utlanan sa Israel ug nakakaplag

4

kang Abisag, ang Sunamitanhon, ug gidala siya ngadto sa hari. Ug ang dalaga maanyag kaayo; ug iyang giamoma ang hari, ug gialimahan siya; apan ang hari wala moila kaniya.

5

Unya si Adonia ang anak nga lalake ni Haggith nagapahataas sa iyang kaugalingon, nga nagaingon: Ako magahari: ug nangandam siya ug mga carro ug mga mangangabayo, ug kalim-an

6

ka tawo nga magadalagan pag-una kaniya. Ug ang iyang amahan wala magpahigawad kaniya sa bisan unsang panahon sa pagsulti nga nagaingon: Nganong gibuhad mo ang ingon niana? ug siya

usab usa ka tawo nga maayo kaayo ug dagway; ug siya natawo sunod kang Absalom. <sup>7</sup> Ug siya nakigsabut kang Joab ang anak nga lalake ni Sarvia, ug uban kang Abiathar, ang sacerdote: ug sila

nga mingsunod kang Adonia mingtabang kaniya. <sup>8</sup> Apan si Sadoc, ang sacerdote, ug si Benaia ang anak nga lalake ni Joiada, ug si Nathan, ang manalagna, ug si Semei, ug Reihi, ug ang gamhanang

mga tawo nga sakup ni David wala manguban kang Adonia. <sup>9</sup> Ug si Adonia miihaw ug mga carnero ug mga vaca ug mga pinatambok nga mga mananap tupad sa bato sa Zohemoth, nga anaa sa luyo sa Rogel; ug gitawag niya ang tanan niyang mga igsoon, ang mga anak nga lalake sa hari, ug ang

tanang mga tawo sa Juda, ang mga ulipon sa hari. <sup>10</sup> Apan si Nathan, ang manalagna, ug si Benaia, ug ang gamhanang mga tawo, ug si Salomon nga iyang igsoong lalake, wala niya tawga.

<sup>11</sup> Unya si Nathan namulong kang Bath-sheba ang inahan ni Salomon, nga nagaingon: Wala ba ikaw makadungog nga si Adonia ang anak nga lalake ni Haggith nagahari, ug si David nga atong

ginoo wala mahibalo niana? <sup>12</sup> Busa karon, umari ka, tugoti ako, nagahangyo ako kanimo, nga magahatag ug tambag kanimo aron maluwas mo ang imong kaugalingong kinabuhi ug ang kinabuhi

sa imong anak nga si Salomon. <sup>13</sup> Lumakaw ka ug umadto ka sa hari nga si David, ug ingna siya: Wala ba ikaw ginoo ko, oh hari, manumpa sa imong ulipon nga babaye, sa pag-ingon: Sa pagkamatuod si Salomon, ang imong anak nga lalake magahari sunod kanako, ug siya magalingkod

sa akong trono? Ngano man lagi nga si Adonia maoy nagahari? <sup>14</sup> Ania karon, samtang nga magasulti pa ikaw uban sa hari, ako usab moadto sunod kanimo, ug magapamatuod sa imong mga pulong.

<sup>15</sup> Ug si Bath-sheba misulod ngadto sa hari didto sa lawak: ug ang hari tigulang na kaayo; ug si

Abisag ang Sunamitanhon nag-alagad sa hari. <sup>16</sup> Ug si Bath-sheba miyukbo, ug naghatag katahuran

sa hari. Ug ang hari miingon: Unsay tuyo mo? <sup>17</sup> Ug siya miingon kaniya: Ginoo ko, ikaw nanumpa tungod kang Jehova nga imong Dios, ngadto sa imong ulipon nga babaye, *nga nagaingon* : Sa pagkamatuod si Salomon nga imong anak nga lalake magahari sunod kanako, ug siya magalingkod

sa akong trono. <sup>18</sup> Ug karon, tan-awa, si Adonia maoy nagahari; ug ikaw, akong ginoong hari, wala

mahibalo niini. <sup>19</sup> Ug siya nag-ihaw ug mga vaca ug mga pinatambok nga mga mananap ug mga carnero nga tinagdaghan, ug *iyang* gitawag ang tanang mga anak nga lalake sa hari ug si Abiathar, ang sacerdote, ug si Joab, ang capitan sa panon; apan si Salomon, ang imong ulipon, wala niya

tawga. <sup>20</sup> Ug ikaw, ginoo ko nga hari, ang mga mata sa tibook Israel anaa kanimo, nga sultihan mo

sila kong kinsa ang molingkod sa trono sa akong ginoo nga hari sunod kaniya. <sup>21</sup> Sa laing pagkaagi mahatabo, sa diha nga matulog na ang akong ginoong hari uban sa iyang mga amahan, nga ako ug

ang akong anak nga si Salomon pagaisipon lamang nga mga sad-an. <sup>22</sup> Ug, ania karon, samtang

23  
nagasulti pa siya sa hari, si Nathan ang manalagna, misulod. Ug ilang gisultihan ang hari, sa pag-ingon: Ania karon, si Nathan ang manalagna. Ug sa diha nga misulod siya sa atubangan sa

24  
hari, siya miyukbo sa atubangan sa hari ug ang iyang nawong pinatumong sa yuta. Ug si Nathan miingon: Ginoo ko, oh hari, namulong ba ikaw: Si Adonia magahari sunod kanako, ug siya

25  
molingkod sa akong trono? Kay milugsong siya niining adlaw, ug nakapangihaw ug mga vaca ug mga pinatambok nga mga mananap ug mga carnero sa tinagdaghan ug nagpatawag sa tanang mga anak nga lalake sa hari, ug sa mga capitan sa panon, ug kang Abiathar, ang sacerdote; ug, ania karon, sila nangaon ug nanginum sa atubangan niya, ug nanag-ingon: Mabuhi ang hari nga si

26  
Adonia! Apan ako, gani ako nga imong ulipon, ug si Sadoc ang sacerdote, ug si Benaia ang anak

27  
nga lalake ni Joiada, ug ang imong ulipon nga si Salomon wala niya tawga. Mao ba kini ang butang nga gibuhat sa akong ginoong hari, ug ikaw wala magpakita sa imong mga ulipon kong

28  
kinsa ang molingkod sa trono sa akong ginoong hari sunod kaniya? Unya ang hari nga si David mitubag ug miingon: Tawga ngari kanako si Bath-sheba. Ug siya miadto sa atubangan sa hari, ug

29  
mitindog sa atubangan sa hari. Ug ang hari nanumpa, ug miingon: Ingon nga si Jehova buhi, nga

30  
maoy nagluwas sa akong kalag gikan sa tanang kalisdanan. Sa pagkamatuod ingon nga ako nanumpa kanimo pinaagi kang Jehova, ang Dios sa Israel, nga nagaingon: Sa pagkatinuod si Salomon ang imong anak magahari sunod kanako, ug siya molingkod sa ibabaw sa akong trono ilis kanako;

31  
sa pagkamatuod gayud buhaton ko niining adlaw. Unya si Bath-sheba miyukbo uban ang iyang nawong ngadto sa yuta, ug naghatag katahuran sa hari, ug miingon: Hinaut unta nga ang akong ginoong hari nga si David mabuhi sa walay katapusan.

32  
Ug ang hari nga si David miingon: Tawga ngari kanako si Sadoc nga sacerdote, ug si Nathan nga manalagna, ug si Benaia ang anak nga lalake ni Joiada. Ug sila nangadto sa atubangan sa hari.

33  
Ug ang hari miingon kanila: Dad-a uban kaninyo ang mga ulipon sa inyong ginoo, ug pakabay-a si Salomon nga akong anak nga lalake sa akong kaugalingong mula, ug dad-a siya ngadto sa ubos

34  
sa Gihon: Ug padihogi siya didto kang Sadoc, ang sacerdote, ug kang Nathan, ang manalagna, sa pagkahari sa Israel; ug patunggon ninyo ang trompeta, ug umingon *kamo* : Mabuhi ang hari nga

35  
si Salomon. Unya sumaka kamo nunot kaniya, ug siya mosaka ug molingkod sa akong trono; kay siya mao ang mahimong hari nga ilis kanako, ug siya gitudlo ko sa pagka-principe sa Israel ug

36  
sa Juda. Ug si Benaia, ang anak nga lalake ni Joiada, mitubag sa hari, ug miingon, Amen: Si

37  
Jehova, ang Dios sa akong ginoo ang hari, moingon unta *usab* . Maingon nga si Jehova nag-uban sa akong ginoong hari, ingon man siya magauban unta kang Salomon, ug magabuhat unta sa iyang

38  
trono nga labing daku pa kay sa trono sa akong ginoong hari nga si David. Busa si Sadoc ang



sacerdote, ug si Nathan, ang manalagna, ug si Benaia, anak nga lalake ni Joiada, ug ang Cerethnon, ug ang mga Pelethnon, nanlugsong, ug gipakabayo si Salomon sa mula ni David ug gidala siya

<sup>39</sup> ngadto sa Gihon. Ug si Sadoc ang sacerdote, mikuha sa sungay nga may lana didto sa Balong-Balong, ug gidihogan si Salomon. Ug ilang gipatunog ang trompeta; ug ang tibook katawohan

<sup>40</sup> ming-ingon: Mabuhi ang hari nga si Salomon. Ug ang tibook katawohan nanungas sunod kaniya, ug ang katawohan nanagpatingog sa mga tipano, ug nanagkalipay sa dakung kalipay, mao nga ang yuta *daw* nabuak sa ilang kagahub.

<sup>41</sup> Ug si Adonia ug ang tanang mga dinapit nga uban kaniya nakadungog niana sa tapus ang ilang pangaon. Ug sa diha nga nadungog ni Joab ang lanog sa trompeta, siya miingon: Ngano man

<sup>42</sup> nga ang kasaba sa ciudad maoy usa ka kasaba sa kagubot? Sa nagasulti pa siya, ania karon, si Jonathan ang anak nga lalake ni Abiathar ang sacerdote, miabut, ug si Adonia miingon: Sumulod

<sup>43</sup> ka; kay ikaw usa ka tawo nga may katakus, ug nagadala ug mga maayong balita. Ug si Jonathan mitubag ug miingon kang Adonia: Sa pagkamatuod ang atong ginoong hari nga si David naghimo

<sup>44</sup> kang Salomon nga hari. Ug ang hari nagpadala uban kaniya kang Sadoc ang sacerdote, ug kang Nathan ang manalagna, ug kang Benaia ang anak nga lalake ni Joiada, ug ang mga Cerethnon, ug

<sup>45</sup> ang mga Pelethnon, ug ilang gipakabayo siya sa mula sa hari; Ug si Sadoc ang sacerdote, ug si Nathan ang manalagna, nagdihog kaniya nga hari didto sa Gihon; ug ming-abut sila gikan didto nga nanagkalipay, sa pagkaagi nga ang ciudad milanog pag-usab. Kini mao ang kagahub nga imong

<sup>46</sup> nadungog. Ug si Salomon usab nagalingkod sa trono sa gingharian. Ug labut pa ang mga ulipon sa hari ming-adto aron sa pagbulahan sa atong ginoong hari nga si David, nga nagaingon: Ang imong Dios magahimo unta sa ngalan ni Salomon nga labing maayo kay sa imong ngalan, ug magahimo unta sa iyang trono nga labing daku kay sa imong trono: ug ang hari sa iyang kaugalingon

<sup>48</sup> miyukbo *nga diha* sa ibabaw sa higdaanan. Ug namulong usab sa ingon niini ang hari: Bulahan si Jehova, ang Dios sa Israel, nga naghatag ug usa nga molingkod sa akong trono niining adlaw,

<sup>49</sup> bisan ngani ang akong mga mata makakita niini. Ug ang tanang mga dinapit ni Adonia

<sup>50</sup> nangahadlok, ug nanindog, ug nanlakaw ang tagsatagsa ka tawo sa iyang dalan. Ug si Adonia nahadlok tungod kang Salomon, ug siya mitindog, ug milakaw ug mikupot sa mga sungay sa

<sup>51</sup> halaran. Ug gisugilon kang Salomon, nga nagaingon: Ania karon, si Adonia nahadlok sa hari nga si Salomon; kay, tan-awa, siya nangupot sa mga sungay sa halaran, nga nagaingon: Papanumpaa

<sup>52</sup> ang hari nga si Salomon kanako sa pag-una nga dili niya patyon ang iyang ulipon sa pinuti. Ug si Salomon miingon: Kong siya magapakita sa iyang kaugalingon nga usa ka tawong takus, walay usa ka lugas nga buhok nga mahulog sa yuta gikan kaniya; apan kong ang pagkadautan maoy

<sup>53</sup> makaplagan kaniya, mamatay siya. Busa nagpasugo si Salomon nga hari ug ilang gipakanaug

siya gikan sa halaran. Ug siya miadto ug mihatag katahuran sa hari nga si Salomon; ug si Salomon miingon kaniya: Pumauli ka sa imong balay.

<sup>1</sup> Karon ang mga adlaw ni David nagkahaduol na nga siya mamatay; ug iyang gitugon si Salomon nga iyang anak nga lalake, nga nagaingon: <sup>2</sup> Ako moadto na sa alagianan sa tibook kalibutan: busa pagmakusganon, ug ipakita ang imong pagka-lalake; <sup>3</sup> Ug bantayi ang sugo ni Jehova nga imong Dios, sa paglakat sa iyang mga dalan, sa pagbantay sa iyang kabalaoran, *ug* sa iyang mga sugo, ug sa iyang mga tulomanon, ug sa iyang mga pagpamatuod, sumala sa nahisulat sa Kasugoan ni Moises, aron ikaw magmauswagon sa tanan nga imong buhaton, bisan asa ikaw <sup>4</sup> moadto; Aron matuoron ni Jehova ang iyang gipamulong mahitungod kanako, nga nagaingon: Kong ang imong mga anak magbantay sa ilang dalan, sa paglakat sa atubangan nako sa kamatuoran sa bug-os nilang kasingkasing ug sa bug-os nilang kalag, walay makulang kanimo (siya miingon) <sup>5</sup> nga usa ka tawo diha sa trono sa Israel. Labut pa ikaw nanghibalo usab sa gibuhat kanako ni Joab, ang anak nga lalake ni Sarvia, bisan ang gibuhat niya sa duruha ka capitan sa mga panon sa Israel, kang Abner, ang anak nga lalake ni Ner, ug kang Amasa ang anak nga lalake ni Jether, nga iyang gipamatay, ug giula niya ang dugo sa gubat sa *panahon* sa pakigdait, ug gibutang ang dugo sa gubat sa ibabaw sa iyang bakus nga diha sa iyang hawak, ug sa iyang mga sapin nga diha sa iyang mga <sup>6</sup> tiil. Busa buhata sumala sa imong kaalam, ug ayaw pagpaadtoa ang iyang ubanon nga ulo ngadto sa Sheol *uban* sa pakigdait. <sup>7</sup> Apan magpakita ka ug kalooy sa mga anak nga lalake ni Barzillai, ang Galaadnon, ug himoa sila nga kauban niadtong magakaon diha sa imong lamesa; kay ingon <sup>8</sup> man sila ming-anhi kanako sa mikalagiw ako gikan kang Absalom nga imong igsoon. Ug, ania karon, anaa uban kanimo si Semei, ang anak nga lalake ni Gera, ang Benjaminhon, sa Bahurim, nga mitunglo kanako sa mabug-at nga pagtunglo sa adlaw nga miadto ako sa Mahanaim; apan siya mianhi sa pagpakigkita kanako sa Jordan, ug ako nanumpa kaniya tungod kang Jehova, nga <sup>9</sup> nagaingon: Dili ko ikaw ibutang sa kamatayon pinaagi sa pinuti. Busa karon dili mo isipon nga siya walay sala, kay ikaw maoy usa ka tawo nga maalam; ug ikaw mahibalo kong unsay imong pagabuhaton kaniya, ug ikaw magadala sa iyang ulo nga ubanon ngadto sa Sheol uban ang dugo. <sup>10</sup> Ug si David natulog uban sa iyang mga amahan, ug gilubong sa ciudad ni David. <sup>11</sup> Ug ang mga adlaw sa paghari ni David sa Israel, kap-atan ka tuig: pito ka tuig nga siya naghari sa Hebron, ug katloan ug tolo ka tuig nga siya naghari sa Jerusalem. <sup>12</sup> Ug si Salomon milingkod sa trono ni David nga iyang amahan; ug ang iyang gingharian <sup>13</sup> nalig-on ug daku. Unya si Adonia, ang anak nga lalake ni Haggith, miadto kang Bath-sheba, ang inahan ni Salomon. Ug siya miingon: Mianhi ba ikaw sa pakigdait? ug siya miingon: Sa pakigdait.

14 Labut pa siya miingon: Ako adunay isulti kanimo. Ug siya miingon: Padayon pagsulti. 15 Ug siya miingon: Ikaw nahibalo nga ang gingharian ako, ug nga ang tibook Israel nagasud-ong kanako, nga ako unta ang magahari: apan ang gingharian giliso, ug nahimo nga iya sa akong igsoon nga lalake: kay iya man kini gikan kang Jehova. 16 Ug karon ako mangayo ug usa ka hangyo kanimo; ayaw ako pagbalibari. Ug siya miingon kaniya: *Padayon* pagsulti. 17 Ug siya miingon: Ako nagahangyo kanimo, sultihan mo si Salomon nga hari (kay siya dili moingon kanimo nga dili), nga ihatag niya kanako aron maasawa *ko* si Abisag ang Sunamitanhon. 18 Ug si Bath-sheba miingon: Maayo; ako mosulti alang kanimo sa hari, 19 Busa si Bath-sheba miadto kang Salomon nga hari, sa pagpakigsulti kaniya alang kang Adonia. Ug ang hari mitindog sa pagsugat *kang Bath-sheba*, ug siya sa iyang kaugalingon miyukbo kaniya, ug milingkod sa ibabaw sa iyang trono, ug gipahamutang ang usa ka trono alang sa inahan sa hari; ug *ang inahan* milingkod sa iyang too. 20 Unya siya miingon: Ako mangayo ug usa ka diyutayng paghangyo kanimo; ayaw ako pagbalibari. Ug ang hari miingon kaniya: Pangayo, inahan ko; kay ikaw dili ko balibaran. 21 Ug siya miingon: Ipaasawa si Abisag, ang Sunamitanhon, kang Adonia nga imong igsoong lalake. 22 Ug si Salomon nga hari mitubag ug miingon sa iyang inahan: Ug nganong nangayo ka kang Abisag, ang Sunamitanhon alang kang Adonia? Pangayoa usab alang kaniya ang gingharian; kay siya ang akong magulang igsoon nga lalake; bisan tungod kaniya ug kang Abiathar ang sacerdote, ug kang Joab anak nga lalake ni Sarvia. 23 Unya si Salomon nga hari nanumpa tungod kang Jehova, nga nagaingon: Ang Dios magabuhat unta sa ingon kanako, ug labaw *niini*, kong si Adonia wala pa unta mamulong niining mga pulonga batok sa iyang kaugalingong kinabuhi. 24 Busa karon ingon nga si Jehova buhi, nga maoy nagapalig-on kanako, ug nagapalingkod kanako sa trono ni David nga akong amahan, ug nga maoy nagbuhat alang kanako ug usa ka balay, ingon sa iyang gisaad, sa pagkatinuod si Adonia pagapatyon niining adlaw. 25 Ug si Salomon nga hari nagpasugo kang Benaia, ang anak nga lalake ni Joiada; ug siya midasmag kaniya, mao nga siya namatay. 26 Ug miingon ang hari kang Abiathar, ang sacerdote: Lakaw ngadto sa Anathoth sa imong kaugalingon nga mga uma; kay ikaw angay sa kamatayon; apan ikaw dili ko patyon niining panahona, kay ikaw nagdala sa arca sa Ginoong Jehova sa atubangan ni David nga akong amahan, ug kay ikaw gisakit sa tanan diin ang akong amahan gisakit. 27 Busa gipapahawa ni Salomon si Abiathar gikan sa pagka-sacerdote kang Jehova, aron iyang matuman ang pulong ni Jehova, nga iyang gipamulong mahitungod sa balay ni Eli sa Shilo. 28 Ug ang mga balita midangat kang Joab; kay si Joab naliso sunod kang Adonia, bisan pa wala siya moliso sunod kang Absalom. Ug si Joab mikalagiw ngadto sa Balong-Balong ni Jehova, ug mikupot sa mga sungay sa halaran. 29 Ug gisugilon kang Salomon nga hari: Si Joab mikalagiw ngadto sa Balong-Balong ni Jehova, ug, ania

karon, siya anaa tupad sa halaran. Unya gipaadto ni Salomon si Benaia, ang anak nga lalake ni

30

Joiada, nga nagaingon: Lumakat ka, dasmagi siya. Ug si Benaia miadto sa Balong-Balong ni Jehova, ug miingon kaniya: Sa ingon niini namulong ang hari: Gumula ka. Ug siya miingon: Dili, kondili nga ako magpakamatay hinoon dinhi. Ug gidala ni Benaia ang pulong ngadto sa hari pag-usab, nga nagaingon: Kini mao ang gipamulong ni Joab, ug kini mao ang iyang gitubag kanako.

31

Ug ang hari miingon kaniya: Buhata sumala sa iyang giingon, ug dasmagi siya, ug ilubong siya; aron makuha mo ang dugo nga gipaagay ni Joab sa walay hinungdan, gikan kanako ug gikan sa

32

balay sa akong amahan. Ug igauli ni Jehova sa ibabaw sa iyang kaugalingong ulo ang iyang dugo, kay iyang gidasmagan ang duha ka tawo nga labing matarung ug labing maayo kay kaniya, ug gipatay sila pinaagi sa pinuti ug ang akong amahan nga si David wala manghibalo niana, kong sayron, kang Abner, ang anak nga lalake ni Ner, capitan sa panon sa Israel, ug si Amasa, ang anak

33

nga lalake ni Jether, capitan sa panon sa Juda. Busa ang ilang dugo igauli sa ibabaw sa ulo ni Joab, ug sa ibabaw sa ulo sa iyang kaliwatan sa walay katapusan: apan kang David, ug sa iyang kaliwatan, ug sa iyang balay, ug sa iyang trono, may kalinaw sa walay katapusan gikan kang Jehova.

34

Unya si Benaia ang anak nga lalake ni Joiada, misaka, ug gidasmagan siya, ug gipatay siya; ug siya gilubong sa iyang kaugalingong balay didto sa kamingawan.

35

Ug gibutang sa hari si Benaia ang anak nga lalake ni Joiada nga iyang ilis ibabaw sa panon;

36

ug si Sadoc ang sacerdote gibutang sa hari nga ilis ni Abiathar. Ug ang hari nagpaadto ug gipatawag si Semei, ug giingon siya: Magbuhat ka ug usa ka balay sa Jerusalem, ug magpuyo ka

37

didto ug ayaw pag-adto sa bisan diin. Kay sa adlaw nga ikaw mogula, ug molabang sa sapa sa Cedron, hibaloan mo gayud nga ikaw mamatay sa pagkatinuod: ang imong dugo anha sa ibabaw

38

sa imong kaugalingong ulo. Ug si Semei miingon sa hari: Ang giingon maayo, sumala sa giingon sa akong ginoong hari, mao ang buhaton sa imong ulipon. Ug si Semei nagpuyo sa Jerusalem sa

39

daghang mga adlaw. Ug nahitabo sa katapusan sa totolo ka tuig, nga duha sa mga sulogoon ni Semei mikalagiw ngadto kang Achis, anak nga lalake ni Maacha, hari sa Gath. Ug ilang gisuginlan

40

si Semei, nga nagaingon: Ania karon, ang imong mga ulipon atua sa Gath. Ug si Semei mitindog, ug gimontorahan ang iyang asno, ug miadto sa Gath kang Achis, sa pagpangita sa iyang mga ulipon;

41

ug si Semei miadto, ug gidala ang iyang mga ulipon gikan sa Gath. Ug gisugilon kang Salomon

42

nga si Semei miadto gikan sa Jerusalem ngadto sa Gath, ug mibalik pag-usab. Ug ang hari nagpaadto ug nagpatawag kang Semei, ug miingon kaniya: Wala ba ako magpapanumpa kanimo tungod kang Jehova, ug nagtutol kanimo, nga nagaingon: Hibaloan mo gayud, nga sa adlaw nga ikaw mogula, ug molakaw bisan diin nga dapit, ikaw sa pagkatinuod mamatay? Ug ikaw miingon

43

kanako? Ang gipamulong nga akong nadungog maayo man. Ngano man lagi nga wala mo bantayi

ang panumpa ni Jehova, ug ang sugo nga akong gipatuman kanimo?<sup>44</sup> Ang hari miingon pa gayud kang Semei: Ikaw nahibalo sa tanan nga pagkadautan nga anaa sa tinago sa imong kasingkasing, nga gibuhat mo kang David nga akong amahan: busa si Jehova magauli kanimo sa imong pagkadautan ibabaw sa imong kaugalingong ulo.<sup>45</sup> Apan si hari Salomon mahimong bulahan ug ang trono ni David mahimong malig-on sa atubangan ni Jehova sa walay katapusan.<sup>46</sup> Busa ang hari misugo kang Benaia, ang anak nga lalake ni Joiada; ug siya migula ug gidasmagan siya, mao nga siya namatay. Ug ang gingharian nagmalig-on diha sa kamot ni Salomon.

<sup>1</sup> Ug si Salomon nakigsandurot kang Faraon, hari sa Egipto, ug gipangasawa ang anak nga babaye ni Faraon, ug gidala siya ngadto sa ciudad ni David, hangtud nga natapus na niya ang pagtukod sa iyang kaugalingong balay, ug sa balay ni Jehova, ug sa kuta sa Jerusalem nga nagalibut niini.<sup>2</sup> Ugaling ang katawohan naghalad didto sa hatag-as nga mga dapit, kay walay balay nga gibuhat alang sa ngalan ni Jehova hangtud niadtong mga adlaw.<sup>3</sup> Ug si Salomon nahagugma kang Jehova, nga nagalakaw sa kabalaoran ni David nga iyang amahan: ugaling lamang siya naghalad ug nagsunog sa incienso didto sa hatag-as nga mga dapit.<sup>4</sup> Ug ang hari miadto sa Gabaon sa paghalad didto; kay kadto mao ang labing hataas nga dapit: usa ka libo ka mga halad-nga-sinunog ang gihalad ni Salomon niadtong halarana.

<sup>5</sup> Sa Gabaon si Jehova nagpakita kang Salomon pinaagi sa usa ka damgo sa gabii; ug ang Dios miingon: Pangayo kong unsay akong ihatag kanimo.<sup>6</sup> Ug si Salomon miingon: Ikaw nagapakita sa imong ulipon nga si David nga akong amahan sa dakung mahigugmaong-kalolot, ingon nga siya naglakaw sa atubangan mo sa kamatuoran, ug sa pagkamatarung, ug sa katul-id sa kasingkasing uban kanimo; ug ikaw nagbaton alang kaniya niining dakung mahigugmaong-kalolot, nga siya gihatagan mo ug usa ka anak nga lalake aron sa paglingkod sa iyang trono ingon niining adlaw.

<sup>7</sup> Ug karon, Oh Jehova nga akong Dios, gihimo mo ang imong ulipon nga hari ilis ni David nga akong amahan: ug ako maoy usa lamang ka diyutay nga bata; wala ako mahibalo kong unsaon

<sup>8</sup> paggula kun pagsulod. Ug ang imong ulipon anaa sa kinataliwad-an sa imong katawohan nga imong pinili, usa ka dakung katawohan, nga dili maisip ni maihap tungod sa pagkadaghan.<sup>9</sup> Busa hatagi ang imong ulipon sa usa ka masinabtanong kasingkasing sa paghukom sa imong katawohan, aron maila ko ang kalainan sa maayo ug dautan; kay kinsay makahimo sa paghukom niining imong

<sup>10</sup> daku nga katawohan? Ug ang pakigpulong nakapahimuot sa Ginoo, nga si Salomon naghangyo

<sup>11</sup> niining butanga. Ug ang Dios miingon kaniya: Tungod kay nangayo ka niining butanga, ug wala mangayo alang sa imong kaugalingon sa hataas nga kinabuhi, ni mangayo ug mga bahandi alang

sa imong kaugalingon, ni sa kinabuhi sa imong mga kaaway, apan nangayo alang sa imong

<sup>12</sup>kaugalingon ug salabutan sa pag-ila sa justicia; Ania karon, ako nagbuhat sumala sa imong pulong: tan-awa, ako nagahatag kanimo ug usa ka maalamon ug masinabtanong kasingkasing; sa pagkaagi nga walay sama kanimo sa mga nanghiuna kanimo, bisan sa sunod kanimo walay motindog

<sup>13</sup>nga sama kanimo. Ug ako naghatag usab kanimo sa wala nimo pangayoa, niining duruha, mga bahandi ug dungog, aron walay bisan kinsa sa mga kaharian nga sama kanimo, sa tanang mga adlaw

<sup>14</sup>mo. Ug kong ikaw magalakaw sa akong mga dalan, sa pagbantay sa akong kabalaoran ug sa akong mga sugo, ingon sa paglakat sa imong amahan nga si David, nan pahalugwayan ko ang

<sup>15</sup>imong mga adlaw. Ug si Salomon nahigmata; ug, ania karon, kadto usa ka damgo: ug siya miadto sa Jerusalem, ug mitindog sa atubangan sa arca sa tugon ni Jehova, ug naghalad ug mga halad-nga-sinunog, ug mga halad-sa-pakigdait, ug naghimo ug usa ka kombira sa tanan niyang mga ulipon.

<sup>16</sup>Unya miadto sa hari ang duruha ka mga babaye nga bigaon, ug mingtindog sa iyang

<sup>17</sup>atubangan. Ug ang usa ka babaye miingon: Oh, ginoo ko, ako ug kining babayehana nagapuyo

<sup>18</sup>sa usa ka balay; ug ako nag-anak ug usa ka bata uban kaniya didto sa balay. Ug nahitabo sa ikatolo ka adlaw sa tapus ako mag-anak, nga kining babayehana nag-anak usab; ug kami nanagkauban; walay dumuloong uban kanamo sa balay, gawas kanamong duruha didto sa balay.

<sup>19</sup>Ug ang anak niining babayehana namatay sa pagkagabii, kay kadto iyang hidat-ugan. Ug siya mibangon sa tungang gabii, ug iyang gikuha ang akong anak gikan sa akong luyo, samtang ang imong ulipon nga babaye nagkatulog, ug gibutang kini sa iyang sabakan, ug gibutang ang iyang

<sup>21</sup>patay nga bata sa akong sabakan. Ug sa pagbangon ko sa pagkabuntag sa pagpasuso sa akong bata, ania karon, kini patay na; apan sa pagtan-aw ko niini sa pagkabuntag, ania karon, dili man

<sup>22</sup>akong kaugalingong anak nga lalake, nga maoy akong gipanganak. Ug ang usa ka babaye miingon: Dili; kondili ang buhi mao ang akong anak nga lalake, ug ang patay maoy imong anak nga lalake. Ug kini miingon: Dili; kondili ang patay mao ang imong anak nga lalake ug ang buhi mao ang

<sup>23</sup>akong anak nga lalake. Kini mao ang ilang gisulti sila sa atubangan sa hari. Unya miingon ang hari: Ang usa miingon: Mao kini ang akong anak nga buhi, ug ang imong anak mao ang patay; ug ang usa miingon: Dili; kondili ang imong anak nga lalake mao ang patay ug ang ako mao ang buhi.

<sup>24</sup>Ug ang hari miingon: Dad-i ako ug usa ka pinuti. Ug gidala nila ang usa ka pinuti sa atubangan

<sup>25</sup>sa hari. Ug ang hari miingon: Bahina ang buhing bata sa duha, ug ihatag ang katunga sa usa, ug

<sup>26</sup>ang katunga sa usa. Unya ang babaye nga tag-iyang sa buhing bata misulti sa hari, kay ang iyang kasingkasing nasakit tungod sa iyang anak nga lalake, ug siya miingon: Oh, ginoo ko, ihatag kaniya ang buhing bata, ug ayaw pagpatya kana sa bisan unsang paagi. Apan ang usa miingon: Dili mahimo

nga maako ug dili maimo; bahina kana. <sup>27</sup> Unya ang hari mitubag ug miingon: Ihatag kaniya ang buhing bata, ug ayaw gayud pagpatya kana: siya maoy inahan niana. <sup>28</sup> Ug ang tibook Israel nakadungog sa hukom nga gihukom sa hari; ug sila nangahadlok sa hari: kay nakita nila ang kaalam sa Dios diha kaniya sa pagtuman sa justicia.

<sup>1</sup> Ug si hari Salomon mao ang hari sa tibook Israel. <sup>2</sup> Ug kini mao ang mga principe nga diha kaniya: si Azarias ang anak nga lalake ni Sadoc, nga sacerdote; <sup>3</sup> Si Elioreph ug si Ahia, ang mga anak nga lalake ni Sisa, mga escriba: si Josaphat, ang anak nga lalake ni Ahilud, ang kalihim; <sup>4</sup> Ug si Benaia, ang anak nga lalake ni Joiada, maoy pangulo sa panon, ug si Sadoc ug si Abiathar maoy mga sacerdote; <sup>5</sup> Ug si Azarias, ang anak nga lalake ni Nathan, maoy pangulo sa mga punoan; ug si Zabud, ang anak nga lalake ni Nathan maoy labawng pangulo sa mga magtatambag, *ug* higala sa hari; <sup>6</sup> Ug si Ahisar maoy pangulo sa panimalay; ug si Adoniram, ang anak nga lalake ni Abda, maoy pangulo sa mga tawo nga ilalum sa bulohaton. <sup>7</sup> Ug si Salomon may napulo ug duha ka punoan sa ibabaw sa tibook Israel, nga nangandam sa mga makaon sa hari ug sa iyang panimalay: ang tagsatagsa ka tawo mag-andam sa pagkaon sulod sa usa ka bulan sa usa ka tuig. <sup>8</sup> Ug kini mao ang ilang mga ngalan: Si Ben-hur, sa kabungtoran sa Ephraim; <sup>9</sup> Si Ben-decar, sa Maccas, ug sa Saalbim, ug si Beth-semes, ug si Elon-Beth-hanan; <sup>10</sup> Si Ben-hesed, sa Aruboth (kaniya ang Socho, ug ang tibook yuta sa Hephher); <sup>11</sup> Si Ben-abinadab, sa tanang kabungtoran sa Dor, (diha kaniya si Thaphat ang anak nga babaye ni Salomon aron pangasaw-on); <sup>12</sup> Si Baan, ang anak nga lalake ni Ahilud, sa Taanach ug Meggiddo, ug sa tanang Beth-san nga tupad sa Zaretan, ubos sa Jezreel, sukad sa Beth-san ngadto sa Abel-mehola, ingon sa kahalayo sa unahan sa Jocumeam; <sup>13</sup> Si Ben-geber, sa Ramoth-gilead (kaniya *nahanungod* ang mga lungsod ni Jair, ang anak nga lalake ni Manases, nga anaa sa Galaad; *bisan* kaniya *nahanungod* ang dapit sa Argob nga anaa sa Basan kan-uman ka dagkung ciudad nga may mga kuta ug mga igsesera nga pulos tumbaga); <sup>14</sup> Ug si Abinadab, ang anak nga lalake ni Iddo, sa Mahanaim; <sup>15</sup> Si Ahimaas, sa Nephtali (siya usab nangasawa kang Basemath, ang anak nga babaye ni Salomon); <sup>16</sup> Si Baana, ang anak nga lalake ni Husai, sa Aser ug sa Aloth; <sup>17</sup> Si Josaphat, ang anak nga lalake ni Pharua, sa Issachar: <sup>18</sup> Si Semei, ang anak nga lalake ni Ela, sa Benjamin: <sup>19</sup> Si Geber, ang anak nga lalake ni Uri, sa yuta sa Galaad,

sa yuta ni hari Sehon sa mga Amorehanon, ug si Og, hari sa Basan; ug *siya mao* lamang ang punoan nga diha sa yuta.

20

Ang Juda ug Israel daghan kaayo ingon sa balas nga anaa sa *lapyahan* sa dagat sa

21

pagkadaghan, nga nangaon, ug nanginum ug nanagkalipay. Ug si Salomon naghari sa tanang mga gingharian sukad sa Suba ngadto sa yuta sa mga Filistehanon, ug ngadto sa utlanan sa Egipto; sila nanagdala ug buhis, ug nanag-alagad kang Salomon sa tanang mga adlaw sa iyang kinabuhi.

22

Ug ang kang Salomon nga inandam nga makaon alang sa usa ka adlaw katloan ka takus nga

23

harina nga fino, ug kan-uman ka takus nga *linigis* nga kalan-on, Napulo ka matambok nga vaca, ug kaluhaan ka vaca gikan sa mga sibsibanan, ug usa ka gatus nga carnero, labut pa sa mga baye nga lagsaw, ug mga ihalas nga kanding, ug mga magagmayng lagsaw nga lake, ug pinatambok nga

24

langgam Kay siya naghari sa ibabaw sa *tibook yuta* niining dapita sa Suba, gikan sa Tiphsa bisan hangtud sa Gaza, sa ibabaw sa tanang mga hari niining dapita sa Suba: ug siya may kalinaw sa

25

tanang dapit nga nagalibut kaniya. Ug ang Juda ug Israel nagpuyo nga malig-on, ang tagsatagsa ilalum sa iyang parras ug sa iyang kahoy nga higuera, sukad sa Dan bisan ngadto sa Beersheba sa

26

tanang mga adlaw ni Salomon. Ug si Salomon may kap-atan ka libo ka butanganan sa *mga*

27

kabayo nga alang sa iyang mga carro, ug napulo ug duha ka libo ka mga mangangabayo. Ug kadtong mga punoan nanag-andam ug mga makaon alang sa hari nga si Salomon, ug alang sa tanang mahianha sa lamesa ni Salomon nga hari, ang tagsatagsa ka tawo sa iyang bulan, wala gayud ing

28

gipakulang nila. Cebada usab ug dagami alang sa mga kabayo ug sa mga matulin nga mga kabayo gidala nila ngadto sa dapit diin *ang mga punoan*, ang tagsatagsa ka tawo sumala sa iyang katungdanan.

29

Ug ang Dios mihatag kang Salomon sa kaalam ug kahibalo nga hilabihan gayud, ug kadaku

30

sa kasingkasing, sama sa balas nga anaa sa baybayon. Ug ang kaalam ni Salomon milabaw sa

31

kaalam sa tanang mga anak sa silangan, ug sa tanang kaalam sa Egipto. Kay siya labi pang maalam kay sa tanang mga tawo; kay kang Ethan, ang Ezrahanon, ug kang Eman, ug kang Calchol, ug kang Darda, ang mga anak nga lalake ni Mahol: ug ang iyang kabantug diha sa tanang mga

32

nasud nga nagalibut. Ug siya namulong ug totolo ka libo nga mga proverbio ug ang iyang mga

33

awit usa ka libo ug lima. Ug siya naghigut mahitungod sa mga kahoy, sukad sa cedro nga anaa sa Libano bisan hangtud sa hisopo nga nagturok sa kuta: siya naghigut usab mahitungod sa mga mananap, ug mahitungod sa mga langgam, ug mahitungod sa mga nagakamang sa yuta, ug

34

mahitungod sa mga isda. Ug nangadto didto gikan sa tanang mga katawohan aron sa pagpamati sa kaalam ni Salomon, gikan sa tanang mga hari sa mga yuta nga nakadungog sa iyang kaalam.



<sup>1</sup> Ug si Hiram ang hari sa Tiro nagpaadto sa iyang mga sulogoon ngadto kang Salomon; kay siya nakadungog nga sila nagdihog kaniya nga hari ilis sa iyang amahan: Kay si Hiram sa kanunay nahagugma kang David. <sup>2</sup> Ug si Salomon nagpaadto kang Hiram, nga nagaingon: <sup>3</sup> Ikaw nahibalo kong ngano nga si David nga akong amahan wala makahimo sa pagtukod sa usa ka balay alang sa ngalan ni Jehova, nga iyang Dios tungod sa mga gubat nga nanaglibut kaniya bisan diin, hangtud nga gibutang sila ni Jehova sa ilalum sa mga lapalapa sa iyang mga tiil. <sup>4</sup> Apan karon si Jehova nga akong Dios, nagahatag kanako ug 4 pahulay sa bisan diing dapit; walay kaaway, bisan ang paghitabo nga dautan. <sup>5</sup> Ug, ania karon, ako nagatinguha sa pagtukod sa usa ka balay alang sa ngalan ni Jehova nga akong Dios, sumala sa gipamulong ni Jehova kang David nga akong amahan, nga nagaingon: Ang imong anak nga lalake nga akong igabutang sa trono sa imong dapit, siya mao ang magatukod sa balay sa akong ngalan. <sup>6</sup> Busa karon magsugo ka nga ilang iputol ako ug mga kahoy nga cedro gikan sa Libano; ug ang akong mga ulipon magauban sa imong mga ulipon; ug ako magahatag kanimo ug suhol sa imong mga ulipon sumala sa tanan nga imong ipamulong: kay ikaw nahibalo nga kanamo walay mahibalo nga moputol sa kahoy sama sa mga Sidonhon; <sup>7</sup> Ug nahitabo, sa pagkadungog ni Hiram sa mga pulong ni Salomon, nga siya nalipay ug daku, ug miingon: Bulahan si Jehova niining adlaw nga naghatag kang David ug usa ka maalam nga anak nga lalake sa ibabaw niining dakung katawohan. <sup>8</sup> Ug nagpaadto si Hiram kang Salomon, nga nagaingon: Nadungog ko ang *mga pulong* nga imong gipadala kanako: Tumanon ko ang tanan nimong tinguha mahitungod sa kahoy nga cedro, ug mahitungod sa kahoy nga haya. <sup>9</sup> Ang akong mga ulipon maoy magadala kanila sa ubos gikan sa Libano ngadto sa dagat; ug kini sila buhaton ko nga gakit aron ipaganoy sa dagat ngadto sa dapit nga imong itudlo kanako, ug kini sila ipabungkag ko didto, ug ikaw magadawat kanila; ug magatuman ka sa akong tinguha, sa paghatag ug makaon alang sa akong panimalay. <sup>10</sup> Busa si Hiram mihatag kang Salomon ug kahoy nga cedro ug kahoy nga haya, sumala sa tanan niyang tinguha. <sup>11</sup> Ug si Hiram gihatagan ni Salomon ug kaluhaan ka libo ka takus nga trigo nga kalan-on sa iyang panimalay, ug kaluhaan ka takus sa lunsay nga lana; sa ingon niini naghatag si Salomon kang Hiram tuigtuig. <sup>12</sup> Ug si Jehova naghatag kang Salomon sa kaalam, ingon sa iyang gisaad kaniya; ug may pakigdait sa taliwala ni Hiram ug ni Salomon; ug silang duha naghimo ug usa ka pagtinabangay. <sup>13</sup> Ug gihimo ni hari Salomon ang usa ka pagtawag gikan sa tibook Israel, ug ang nangatawag katloan ka libo ka tawo. <sup>14</sup> Ug iyang gipaadto sila sa Libano, ang napulo ka libo sa usa ka bulan ang tagal. Usa ka bulan sila didto sa Libano, ug duruha ka bulan sa balay: ug si Adoniram maoy pangulo sa mga tawo nga diha sa ilalum sa bulohaton sa pintakasi. <sup>15</sup> Ug si Salomon may kapitoan ka libo nga nanagdala ug mga mabug-at, ug kawaloan ka libo nga magpuputol

<sup>16</sup>  
 didto sa bukid; Labut pa ang mga pangulo ni Salomon nga diha sa ibabaw sa buhat, may totolo  
 ka libo ug totolo ka gatus nga mga pangulo sa katawohan nga nanagbuhat diha sa buhat. <sup>17</sup> Ug ang  
 hari nagsugo, ug sila nanagsapsap sa mga dagkung bato, mga mahal nga bato, aron butangan sa  
 mga hininloan nga bato nga patukoranan sa balay. <sup>18</sup> Ug ang mga magtutukod ni Salomon, ug ang  
 mga magtutukod ni Hiram, ug ang mga Gebalhanon maoy nanaghulma kanila ug nanag-andam sa  
 kahoy ug sa mga bato aron sa pagtukod sa balay.

<sup>1</sup> Ug nahitabo sa ikaupat ka gatus ug kawaloan ka tuig human sa paghigula sa mga anak sa  
 Israel gikan sa yuta sa Egipto, sa ikaupat ka tuig sa paghari ni Salomon sa Israel, sa bulan sa Ziph,  
 nga mao ang ikaduha nga bulan, nga siya nagsugod sa pagtukod sa balay ni Jehova. <sup>2</sup> Ug ang balay  
 nga gitukod ni hari Salomon alang kang Jehova, ang gitas-on niana may kan-uman ka maniko, ug  
 ang gilapdon kaluhaan ka *maniko*, ug ang kahabogon niana may katloan ka maniko. <sup>3</sup> Ug ang  
 alagianan sa atubangan sa balaan nga dapit sa balay kaluhaan ka maniko ang gitas-on sumala sa  
 gilapdon sa balay; <sup>4</sup> ug napulo ka maniko ang gilapdon sa atubangan sa balay. Ug alang sa balay  
 siya naghimo ug mga tamboanan nga rinehas. <sup>5</sup> Ug diha sa bongbong sa balay siya nagtukod ug  
 mga panalganan maglibut, diha sa mga bongbong sa balay nga maglibut, sa templo ug diha sa  
 pulong sa Dios; ug siya naghimo ug mga lawak sa kiliran maglibut. <sup>6</sup> Ang kinaubsan nga panalganan  
 lima ka maniko ang gilapdon, ug ang kinataliwad-an unom ka maniko ang gilapdon, ug ang ikatolo  
 pito ka maniko ang gilapdon; kay sa gawas siya naghimo ug mga moldura sa *bongbong* sa balay  
 maglibut, aron ang *mga sagbayan* dili mahidapat diha sa bongbong sa balay. <sup>7</sup> Ug ang balay sa diha  
 nga ginatukod pa, natukod sa bato nga binuhat na sa buhatan sa tabliya nga *bato*; ug walay martilyo,  
 ni wasay, ni unsang kasangkapan sa puthaw nga nadunggan sulod sa balay, samtang kini ginatukod  
 pa. <sup>8</sup> Ang pultahan sa taliwala nga mga lawak sa kiliran diha dapit sa too nga kilid sa balay; ug siya  
 mingsaka ngadto sa kinataliwad-an *panalganan* sa nagalikoliko nga hagdanan ug gikan sa  
 kinataliwad-an ngadto sa ikatolo. <sup>9</sup> Busa gitukod niya ang balay, ug gihuman kini; ug iyang gitabonan  
 ang balay uban sa mga sagbayan ug mga tabla nga cedro. <sup>10</sup> Ug gitukod niya ang mga panalganan  
 diha sa bongbong sa tibook balay, tagilma ka maniko ang kahabogon: ug sila nanagtindog sa ibabaw  
 sa balay uban sa kahoy nga cedro.

<sup>11</sup> Ug ang pulong ni Jehova midangat kang Salomon, nga nagaingon: <sup>12</sup> Mahitungod niining  
 balaya nga imong gitukod, kong ikaw maglakaw sa akong kabalaoran, ug magtuman sa akong mga  
 tulomanon, ug magbantay sa tanan ko nga mga sugo sa paglakaw diha kanila; nan lig-onon ko ang

13  
 akong pulong uban kanimo, nga akong gipamulong kang David nga imong amahan. Ug ako magapuyo sa kinataliwad-an sa mga anak sa Israel, ug dili mobiya sa akong katawohan nga Israel.

14  
 Busa si Salomon nagtukod sa balay, ug iyang gihuman kini.

15  
 Ug iyang gibuhat ang mga bongbong sa sulod sa balay sa mga tabla nga cedro; sukad sa salog sa balay ngadto sa mga bongbong sa kisami, iyang gitabonan kini sa dapit sa sulod uban sa

16  
 tabla, ug iyang gitabonan ang salog sa balay sa mga tabla nga haya. Ug siya nagtukod ug kaluhaan ka maniko sa dapit sa luyo sa balay uban sa mga tabla nga cedro sukad sa salog ngadto sa mga bongbong *sa kisami* : iyang gitukod *kini* alang niana sa sulod, alang sa pulong sa Dios, bisan alang

17  
 sa labing balaang dapit. Ug ang balay, nga mao ang templo, sa atubangan sa pulong sa Dios

18  
 kap-atan ka maniko *ang gitas-on* . Ug may cedro sa balay dapit sa sulod, kinulitan uban sa mga

19  
 putot ug mga bukad nga bulak: ang tanan cedro; walay bato nga nakita. Ug giandam niya ang pulong sa Dios sa kinataliwad-an sa sulod sa balay, aron ibutang didto ang arca sa tugon ni Jehova.

20  
 Ug sa sulod sa pulong sa Dios may usa ka *luna nga* kaluhaan ka maniko ang gitas-on, ug kaluhaan ka maniko ang gilapdon, ug kaluhaan ka maniko sa kahabogon niana; ug iyang gitabonan kini sa

21  
 lunsay nga bulawan: ug ang halaran iyang gitabonan sa cedro. Busa gihal-upan ni Salomon ang sulod sa balay sa lunsay nga bulawan: ug iyang gikutayan ug talikala nga bulawan latas sa atubangan

22  
 sa pulong sa Dios; ug iyang gihal-upan kini sa bulawan. Ug iyang gihal-upan ang tibook balay sa bulawan, hangtud nga ang tibook balay nahuman: ang tibook halaran usab nga nayon sa pulong

23  
 sa Dios iyang gihal-upan sa bulawan. Ug diha sa pulong sa Dios siya naghimo ug duha ka querubin

24  
 sa kahoy nga olivo, ang tagsatagsa tagpulo ka maniko ang kahabogon. Ug lima ka maniko ang usa ka pako sa querubin, ug lima ka maniko sa laing pako sa querubin; sukad sa kinatumyan sa usa

25  
 ka pako ngadto sa kinatumyan sa laing napulo ka maniko. Ug ang laing querubin napulo ka

26  
 maniko: ang duha ka querubin usa ra ka sukod ug usa ka dagway. Ang kahabogon sa usa ka

27  
 querubin napulo ka maniko, ug ingon man kini sa laing querubin. Ug iyang gibutang ang mga querubin sa sulod sa balay; ug ang mga pako sa querubin gipanagbuklad, mao nga ang pako sa usa nagdapat sa usa ka bongbong, ug ang pako sa laing querubin nagdapat sa pikas nga bongbong; ug

28  
 ang ilang mga pako nanagdapat ang usa ug usa diha sa kinataliwad-an sa balay. Ug iyang

29  
 gihal-upan ang mga querubin sa bulawan. Ug iyang gipanglilokan ang tanang mga bongbong sa balay maglibut sa mga kinulit nga dagway sa mga querubin, ug mga kahoy nga palma, ug mga

30  
 bukad nga bulak, sa sulod ug sa gawas. Ug ang salog sa balay iyang gihal-upan ug bulawan, sa

<sup>31</sup>  
 sulod ug sa gawas. Ug mahitungod sa sudlanan sa labing balaang dapit siya naghimo ug mga  
 pultahan sa kahoy nga olivo: ang mga balabag *ug* ang mga haligi sa pultahan may ikalima ka bahin  
<sup>32</sup>  
*sa bongbong*. Busa *siya naghimo* ug duha ka mga pultahan sa kahoy nga olivo; ug iyang gililokan  
 kini sa mga linilok nga querubin ug mga kahoy nga palma, ug mga bukad nga bulak, ug gihal-upan  
 kini ug bulawan; ug iyang gilukop sa bulawan ang ibabaw sa mga querubin ug ang ibabaw sa mga  
<sup>33</sup>  
 kahoy nga palma. Busa iya usab nga gihimo alang sa sudlanan sa templo ug mga haligi sa pultahan  
<sup>34</sup>  
 sa kahoy nga olivo, sa ikaupat ka bahin *sa bongbong*; Ug duha ka pultahan sa kahoy nga haya:  
<sup>35</sup>  
 ang duha ka palid sa usa ka pultahan pilopilo, ug ang duha ka palid sa laing pultahan pilopilo. Ug  
 siya naglilok niini ug mga querubin, ug mga kahoy nga palma, ug bukad nga mga bulak; ug iyang  
<sup>36</sup>  
 gihal-upan kini ug bulawan pinaangay sa buhat nga linilok. Ug siya nagtukod sa labing sulod  
<sup>37</sup>  
 nga sawang sa totolo ka talay sa hininloan nga bato, ug usa ka talay sa sagbayan nga cedro. Sa  
<sup>38</sup>  
 ikaupat ka tuig maoy pagpahimutang sa patukoranan sa balay ni Jehova, sa bulan sa Ziph. Ug  
 sa ikapulo ug usa ka tuig, sa bulan sa Bul, nga maoy ikawalo ka bulan, maoy pagkahuman sa balay,  
 sa tanang mga bahin niini, ug sumala sa dagway niini. Busa siya nagtukod niini sulod sa pito ka  
 tuig.

<sup>1</sup>  
 Ug si Salomon nagtukod sa iyang kaugalingong balay napulo ug tolo ka tuig, ug iyang nahuman  
<sup>2</sup>  
 ang tibook niyang balay. Kay gitukod niya ang iyang balay sa mga kahoy sa Libano; ang gitas-on  
 niini usa ka gatus ka maniko, ug ang gilapdon niana kalim-an ka maniko, ug ang kahabogon niana  
 katloan ka maniko, ibabaw sa upat ka mga talay nga mga haligi nga cedro, lakip ang mga sagbayan  
<sup>3</sup>  
 nga cedro ibabaw sa mga haligi. Ug kini gitabonan sa cedro sa itaas ibabaw sa kap-atan ug lima  
<sup>4</sup>  
 ka sagbayan, nga dinha sa ibabaw sa mga haligi; napulo ug lima sa usa ka talay. Ug didtoy mga  
<sup>5</sup>  
 sagbayan sa totolo ka talay, ug ang tamboanan atbang sa tamboanan sa totolo ka laray. Ug ang  
 tanang mga pultahan ug mga haligi ginahimong eskinado uban ang mga sagbayan: ug ang tamboanan  
<sup>6</sup>  
 atbang sa tamboanan sa totolo ka laray. Ug iyang gihimo ang alagianan sa mga haligi; ang gitas-on  
 niana kalim-an ka maniko, ug gilapdon niana katloan ka maniko; ug usa ka alagianan sa atbang  
<sup>7</sup>  
 niini; ug mga haligi ug usa ka lusaranan sa atubangan niini. Ug iyang gihimo ang alagianan sa  
 trono diin siya maghukom, bisan ang alagianan sa hukmanan: ug kini gitabonan sa cedro sukad sa  
<sup>8</sup>  
 usang salog ngadto sa usang salog. Ug ang iyang balay diin siya magpuyo, ang laing sawang sulod  
 sa alagianan, maoy sama nga pagkabuhat. Siya nagbuhat usab ug usa ka balay alang sa anak nga

9

babaye ni Faraon (nga gipangasawa ni Salomon), sama niining alagianana. Ang tanan niini maoy mga mahal nga bato, bisan mga hininloan nga bato, sumala sa sukod, gigabas sa mga gabas, sa sulod ug sa gawas, bisan sukad sa patukoranan ngadto sa kinasampongan sa bongbong, ug ingon

10

man sa gawas ngadto sa dakung sawang. Ug ang patukoranan binuhat sa mahal nga mga bato, bisan mga dagkung bato, mga bato nga tagpulo ka maniko, ug mga bato nga tagwalo ka maniko.

11 Ug sa ibabaw mga mahal nga bato, bisan mga hininloan nga bato, sumala sa sukod, ug kahoy

12

nga cedro. Ug ang dakung sawang nga nagalibut may totolo ka talay sa mga hininloan nga bato ug usa ka laray sa mga sagbayan nga cedro; sama sa labing sulod nga sawang sa balay ni Jehova, ug sa alagianan sa balay.

13

Ug ang hari nga si Salomon nagpaadto ug gipakuha si Hiram gikan sa Tiro. 14 Siya maoy anak nga lalake sa usa ka balo nga babaye sa banay ni Nephtali, ug ang iyang amahan maoy usa ka tawo sa Tiro, magbubuhat sa tumbaga; ug siya napuno sa kaalam ug kahibalo ug pagkabatid, sa pagbuhat sa tanang mga buhat sa tumbaga. Ug siya miadto kang hari Salomon, ug gihimo ang tanan

15

niyang buhat. Kay iyang gihimo ang duha ka haligi sa tumbaga, napulo ug walo ka maniko ang gitag-on sa tagsatagsa: ug usa ka talay sa napulo ug duha ka maniko gilubut sa bisan hain kanila.

16 Ug siya naghimo ug duruha ka ulo sa haligi nga tinunaw nga tumbaga, aron ibutang sa tumoy sa mga haligi: ang kahabogon sa usa ka ulo lima ka maniko ug ang kahabogon sa laing ulo lima ka

17

maniko. Didtoy mga linala sa binuhat nga kinuroskuros, ug mga liningin sa buhat nga tinalikala, alang sa mga ulo nga didto sa kinatung-an sa mga haligi; pito alang sa usa ka ulo, ug pito ka laing

18

ulo. Busa iyang gihimo ang mga haligi; ug didtoy duha ka talay libut sa ibabaw sa usa ka binuhat nga linala, aron sa pagtabon sa mga ulo nga dinha sa tumoy sa mga haligi: ug ingon man gihimo

19

niya alang sa laing ulo. Ug ang mga ulo nga dinha sa kinatung-an sa mga haligi dinha sa alagianan

20

sama sa lirio ang pagkabuhat, upat ka maniko. Ug dinhay mga ulo usab sa ibabaw sa duruha ka mga haligi, duol sa hawakhawak nga tupad sa binuhat nga kinuroskuros: ug ang mga granada duruha

21

ka gatus, diha sa mga talay libut sa ibabaw sa laing ulo. Ug iyang gipatindog ang mga haligi diha sa alagianan sa templo: ug iyang gipatindog ang haligi dapit sa too, ug gitawag ang ngalan niana

22

nga Jachin; ug iyang gipatindog ang wala nga haligi, ug gitawag ang ngalan niana nga Boaz. Ug sa ibabaw sa tumoy sa mga haligi maoy binuhat nga sama sa lirio: busa ang pagbuhat sa mga haligi

23

natapus. Ug siya naghimo sa tinunaw nga dagatdagat nga napulo ka maniko sukad sa usa ka ngilit ngadto sa usa ka ngilit, nga nagalibut, ug ang gihabogon niadto lima ka maniko; ug ang usa

24

ka talay nga may katloan ka maniko naglibut niana. Ug sa ubos sa ngilit libut niana may mga putot nga naglibut niana, alang sa napulo ka maniko, nagalibut sa dagatdagat: ang mga putot nabahin

25

sa duruha ka talay, gitunaw sa paghulma niana. Kini gipatindog sa ibabaw sa napulo ug duha ka vaca, totolo nagaatubang ngadto sa amihanan, ug ang totolo nagaatubang ngadto sa kasadpan, ug ang totolo nagaatubang ngadto sa habagatan, ug ang totolo nagaatubang ngadto sa silangan; ug ang dagatdagat gitungtong sa ibabaw kanila, ug ang tanang mga bahin nila nga dapit sa likod maoy

26

mga dapit sa sulod. Ug kini dapal ang gibag-on; ug ang ngilit niana gihimo sama sa ngilit sa usa

27

ka tasa, sama sa usa ka bulak sa lirio: kini kasudlan sa duha ka libo ka bato. Ug iyang gihimo sa tumbaga ang `napulo ka tungtongan; upat ka maniko ang gitag-on sa usa ka tungtongan, ug

28

upat ka maniko ang gilapdon niana, ug totolo ka maniko ang kahabogon niana. Ug ang pagbuhat sa mga tungtongan ingon niining paagiha: may mga dayandayan sila; ug may mga dayandayan

29

sa taliwala sa mga bangil; Ug sa ibabaw sa mga dayandayan nga taliwala sa mga bangil may mga leon, mga vaca, ug mga querubin; ug diha sa mga bangil may sanggaan sa ibabaw; ug sa ilalum

30

sa mga leon ug mga vaca may mga liningin sa mga dahon nga pinabitay. Ug ang tagsatagsa ka tungtongan may upat ka ligid nga tumbaga, ug mga batangbatang nga tumbaga; ug ang upat ka mga tiil niana may mga uloabaga: sa ilalum sa dolang mao ang mga tinunaw nga mga uloabaga

31

uban sa mga liningin nga mga kadahonan sa kilid sa tagsatagsa. Ug ang baba niana diha sa sulod sa ulo, ug sa ibabaw usa ka maniko: ug ang baba niana malingin sumala sa pagbuhat sa sanggaan, usa ka maniko ug tunga; ug sa baba usab niana may mga linilok, ug ang mga dayandayan niana

32

naglaro, dili malingin. Ug ang upat ka ligid dinha sa ilalum sa mga dayandayan, ug ang mga batangbatang sa mga ligid dinha sa tungtongan: ug ang kahabogon sa usa ka ligid usa ka maniko

33

ug tunga. Ug ang pagbuhat sa mga ligid sama sa pagbuhat sa ligid sa carro; ang mga batangbatang

34

niini, ug ang mga yantas niini, ug ang mga rayos niini, ug ang mga eje niini pulos tinunaw. Ug may upat ka uloabaga sa upat ka pandugo sa tagsatagsa ka tungtongan: ang mga uloabaga mao

35

ra usab ang mga tungtongan niana. Ug diha sa tumoy sa tungtongan may usa ka malingin nga gilabut katunga sa maniko ang kahabogon; ug sa ibabaw sa tumoy sa tungtongan ang mga

36

pugong ug mga dayandayan sama ra. Ug sa ibabaw sa mga liningin sa mga pugong niana, ug sa ibabaw sa mga dayandayan niana, iyang gililok ang mga dagway sa querubin, mga leon, ug mga

37

palma, sumala sa luna sa tagsatagsa, lakip ang mga liningin nga kadahonan nga naglibut. Sa ingon niining paagiha iyang gihimo ang napulo ka tungtongan: ang tanan niini may usa ka

38

hulmahan, usa ka sukod ug usa ka dagway. Ug siya naghimo ug napulo ka dolang nga tumbaga: ang usa ka dolang may totolo ka gatus ka bato; ug ang tagsatagsa ka dolang upat ka maniko; ug sa

39

tagsatagsa sa napulo ka tungtongan sa usa ka dolang. Ug iyang gipatindog ang mga tungtongan, lima dapit sa too sa balay, ug lima dapit sa wala sa balay: ug iyang gibutang ang

<sup>40</sup>  
 dagatdagat sa dapit sa toong pikas sa balay padulong sa silangan, ngadto sa habagatan. Ug gihimo  
 ni Hiram ang mga dolang, ug ang mga pala, ug ang mga sudlanan. Busa gitapus ni Hiram ang  
<sup>41</sup>  
 pagbuhat sa tanan nga iyang gibuhat alang kang hari Salomon sa balay ni Jehova: Ang duruha  
 ka haligi, ug ang duruha ka mga panaksan sa ulo nga dinha sa tumoy sa mga haligi; ug ang duruha  
 ka mga kinayagkag aron sa pagtabon sa duruha ka panaksan sa mga ulo nga dinha sa tumoy sa mga  
<sup>42</sup>  
 haligi; Ug ang upat ka gatus ka granada alang sa duruha ka kinayagkag; duruha ka talay sa mga  
 granada alang sa tagsatagsa ka kinayagkag, aron sa pagtabon sa duruha ka panaksan sa mga ulo  
<sup>43</sup>  
 nga dinha sa ibabaw sa mga haligi; Ug napulo ka tungtonganan, ug ang napulo ka dolang sa  
<sup>44</sup>  
 ibabaw sa mga tungtonganan; Ug ang usa ka dagatdagat, ug ang napulo ug duha ka vaca sa ilalum  
<sup>45</sup>  
 sa dagatdagat; Ug ang mga caldero, ug ang mga pala, ug ang mga sudlanan: bisan ang tanan  
 niining mga galamiton nga gihimo ni Hiram alang kang hari Salomon, sa balay ni Jehova pulos  
<sup>46</sup>  
 mga pinasinaw nga tumbaga. Didto sa kapatagan sa Jordan gihulma kini sa hari diha sa kolonon  
<sup>47</sup>  
 nga yuta sa taliwala sa Succoth ug Sarthan. Ug si Salomon *wala magtimbang* sa tanang galamiton,  
 tungod kay daghan kaayo kini, ang gibug-aton sa tumbaga wala mahibaloi.  
<sup>48</sup>  
 Ug gihimo ni Salomon ang tanang mga galamiton nga dinha sa balay ni Jehova: ang bulawang  
 halaran, ug ang lamesa diin ibutang ang tinapay nga gibutang sa atubangan sa Dios, sa bulawan  
<sup>49</sup>  
*usab*; Ug ang mga tangkawan, lima sa dapit sa too, ug lima dapit sa wala, sa atubangan sa pulong  
 sa Dios, sa lunsay nga bulawan; ug ang mga bulak, ug ang mga lamparahan, ug ang mga kimpit,  
<sup>50</sup>  
 sa bulawan; Ug ang mga copa, ug ang mga igpapalong sa suga, ug ang mga sudlanan, ug ang  
 mga cuchara, ug ang mga sangga sa kalayo, sa lunsay nga bulawan; ug ang bisagra sa mga pultahan  
 sa balay nga dapit sa sulod, ang labing balaang dapit, ug alang sa mga pultahan sa balay, kong  
<sup>51</sup>  
 sayron, sa templo, sa lunsay nga bulawan. Sa ingon niini ang tanan nga buhat nga gihimo ni hari  
 Salomon sa balay ni Jehova nahuman. Ug gidala ni Salomon ang mga butang nga gihalad ni David  
 nga iyang amahan, *bisan* ang salapi, ug ang bulawan, ug ang mga galamiton, ug gipamutang kini  
 sa mga tipiganan sa balay ni Jehova.

<sup>1</sup>  
 Unya gitigum ni Salomon ang mga anciano sa Israel, ug ang tanang mga pangulo sa mga  
 banay, ang mga principe sa *mga balay* sa mga amahan sa mga anak sa Israel, ngadto kang hari  
 Salomon sa Jerusalem, aron sa pagdala sa arca sa tugon ni Jehova gikan sa ciudad ni David nga  
<sup>2</sup>  
 mao ang Sion Ug ang tanang mga tawo sa Israel nanagtigum sa ilang kaugalingon ngadto kang  
<sup>3</sup>  
 Salomon nga hari sa *adlaw* sa fiesta, sa bulan sa Ethamin, nga mao ang ikapito ka bulan. Ug ang

<sup>4</sup> tanang mga anciano sa Israel ming-adto, ug ang mga sacerdote mingdala sa arca. Ug ilang gidala ang arca ni Jehova, ug ang balong-balong nga pagatiguman, ug ang tanan nga balaang mga galamiton  
<sup>5</sup> nga dinha sa Balong-Balong; bisan kini gipanagdala sa mga sacerdote ug sa mga Levihanon. Ug ang hari nga si Salomon ug ang tibook katilingban sa Israel, nga nanagtigum ngadto kaniya, diha uban niya sa atubangan sa arca, nga nanaghalad ug mga carnero ug mga vaca nga dili maihap ni  
<sup>6</sup> maisip tungod sa gidaghanon. Ug gidala sa mga sacerdote ang arca sa tugon ni Jehova ngadto sa dapit niana, ngadto sa labing sulod nga bahin sa balay, sa labing balaang dapit, bisan sa ilalum sa  
<sup>7</sup> mga pako sa mga querubin. Kay ang mga querubin nanagdupa sa ilang pako sa ibabaw sa dapit  
<sup>8</sup> sa arca, ug ang mga querubin nagatabon sa arca ug sa mga yayongan didto sa ibabaw niini. Ug ang mga yayongan tag-as kaayo nga ang mga tumoy sa mga yayongan nakita gikan sa balaang dapit sa atubangan sa pulong sa Dios; apan wala sila makita sa gawas: ug didto sila hangtud niining  
<sup>9</sup> adlaw. Walay dinha sa arca gawas sa duha ka papan nga bato nga gibutang didto ni Moises sa Horeb, sa diha nga gihimo ni Jehova ang usa ka tugon uban sa mga anak sa Israel, sa diha nga  
<sup>10</sup> nanggula sila gikan sa yuta sa Egipto. Ug nahitabo sa diha nga nanggula ang mga sacerdote gikan  
<sup>11</sup> sa balaang dapit, nga ang balay ni Jehova napuno sa panganod, Mao nga ang mga sacerdote wala makatindog sa pag-alagad tungod sa panganod; kay ang balay ni Jehova napuno sa himaya ni Jehova.  
<sup>12</sup> Unya namulong si Salomon: Si Jehova miingon nga siya mopuyo sa mabaga nga kangitngit.  
<sup>13</sup> Ako sa pagkatinuod nakatukod kanimo ug usa ka balay nga puloy-anan, usa ka dapit alang kanimo  
<sup>14</sup> nga puloy-anan sa walay katapusan. Ug ang hari milingi, ug nanalangin sa tibook pagkatigum  
<sup>15</sup> sa Israel: ug ang tibook pagkatigum sa Israel mingtindog. Ug siya miingon: Bulahan si Jehova, ang Dios sa Israel, nga namulong uban sa iyang baba kang David nga akong amahan nga gituman  
<sup>16</sup> niya kana pinaagi sa iyang kamot, nga nagaingon: Sukad sa adlaw nga gidala ko ang akong katawohan nga Israel gikan sa Egipto, ako wala magpili ug ciudad gikan sa tanang mga banay sa Israel aron sa pagtukod ug usa ka balay, aron ang akong ngalan maadto didto; kondili nga gipili ko  
<sup>17</sup> si David nga anha sa ibabaw sa akong katawohan nga Israel. Karon ang pagtukod ug usa ka balay nga ipahinungod sa ngalan ni Jehova, ang Dios sa Israel diha sa kasingkasing ni David nga akong  
<sup>18</sup> amahan. Apan si Jehova miingon kang David nga akong amahan: Tungod kay diha sa imong kasingkasing ang pagtukod ug usa ka balay alang sa akong ngalan, maayo ang gihimo mo nga kini  
<sup>19</sup> diha sa imong kasingkasing: Bisan pa niana ikaw dili magtukod sa balay; apan ang imong anak  
<sup>20</sup> nga mogula gikan sa imong mga hawak, siya mao ang motukod sa balay alang kanako. Ug



gilig-on ni Jehova ang iyang pulong nga iyang gipamulong; kay ako gipatindog ingon nga ilis ni David nga akong amahan, ug magalingkod sa ibabaw sa trono sa Israel, sumala sa gisaad ni Jehova,

<sup>21</sup> ug nakatukod sa balay alang sa ngalan ni Jehova, ang Dios sa Israel. Ug didto gibutang ko ang usa ka dapit alang sa arca, diin anaa ang tugon ni Jehova, nga iyang gihimo sa atong mga amahan sa diha nga sila gidala niya gikan sa yuta sa Egipto.

<sup>22</sup> Ug si Salomon mitindog sa atubangan sa halaran ni Jehova diha sa presencia sa tibook nga pagkatigum sa Israel, ug gibayaw ang iyang mga kamot ngadto sa langit; <sup>23</sup> Ug siya miingon: Oh Jehova, ang Dios sa Israel, walay Dios nga sama kanimo, sa itaas sa langit, kun sa ilalum sa yuta; nga nagtuman sa tugon ug sa mahigugmaong-kalolot uban sa imong mga ulipon, nga naglakat sa

<sup>24</sup> imong atubangan sa bug-os nilang kasingkasing; Nga nagtuman uban sa imong ulipon nga si David nga akong amahan sa imong gisaad kaniya: oo, ikaw namulong pinaagi sa imong baba, ug

<sup>25</sup> gituman kini pinaagi sa imong kamot, sumala sa nakita niining adlaw. Busa karon, Oh Jehova, ang Dios sa Israel, tumana uban sa imong ulipon nga si David nga akong amahan kadtong imong gisaad kaniya, nga nagaingon: Walay makawang kanimo nga usa ka tawo sa akong mga mata aron molingkod sa trono sa Israel, kong ang imong mga anak magabantay lamang sa ilang dalan, sa

<sup>26</sup> paglakat sa akong atubangan ingon nga ikaw nagalakaw sa akong atubangan. Busa karon, oh, Dios sa Israel, ako magahangyo kanimo, himoa ang imong pulong mamatuod, nga imong gipamulong

<sup>27</sup> sa ulipon nga si David nga akong amahan. Apan matuod ba gayud nga ang Dios mopuyo dinhi sa yuta? Ania karon, ang langit ug ang langit sa mga langit dili makaigo kanimo; unsa pa ka labing

<sup>28</sup> ubos kining balay nga akong natukod. Apan ikaw nagatagad sa pag-ampo sa imong alagad, ug sa iyang pagpakilooy, Oh Jehova, ang akong Dios, pamati sa pagsangpit ug sa pag-ampo nga giampo

<sup>29</sup> sa imong ulipon sa imong atubangan niining adlaw; Aron ang imong mga mata mabuka unta nganhi niining balaya sa adlaw ug sa gabii, bisan ngadto sa dapit diin ikaw namulong: Ang akong ngalan adto didto sa pagpamati sa pag-ampo nga pagaampoon sa imong alagad nganhi niining

<sup>30</sup> dapita. Ug mamati ka sa pagpakilooy sa imong alagad, ug sa imong katawohan sa Israel, sa diha nga sila magaampo nganhi niining dapita; Oo, mamati ka diha sa langit nga imong puloy-anan; ug

<sup>31</sup> sa makadungog ikaw, pasayloa. Kong ang usa ka tawo makasala batok sa iyang isigkatawo, ug ang usa ka panumpa ibutang kaniya aron siya manumpa, ug siya moanhi *ug* manumpa sa atubangan

<sup>32</sup> sa halaran niining balaya; Nan mamati ka diha sa langit, ug buhata, ug hukmi ang imong mga alagad, hukman *mo* sa silot ang dautan, aron sa pag-uli sa iyang dalan ibabaw sa iyang kaugalingong ulo, ug pakamatarungan ang matarung, aron sa paghatag kaniya pinasikad sa iyang pagkamatarung.

<sup>33</sup> Sa diha nga ang imong katawohan Israel pukanon sa atubangan sa kaaway, tungod kay sila nakasala batok kanimo, kong sila mobalik pag-usab kanimo, ug magasugid sa imong ngalan, ug

34  
magaampo, ug magapakilooy kanimo niining balaya: Nan mamati ikaw diha sa langit, ug magpasaylo sa sala sa imong katawohan nga Israel, ug dad-a sila pag-usab ngadto sa yuta nga

35  
imong gihatag sa ilang mga amahan. Sa diha nga ang langit matakpan, ug walay ulan tungod kay sila nakasala batok kanimo, kong sila mag-ampo nganhi niining dapita, ug magasugid sa imong

36  
ngalan, ug motalikod gikan sa ilang sala, sa diha nga ikaw magasakit kanila: Nan mamati ikaw diha sa langit, ug pasayloa ang sala sa imong mga alagad, ug ang sa imong katawohan nga Israel, sa magatudlo ikaw kanila sa maayong dalan diin sila kinahanglan magalakaw, ug padad-i ug ulan

37  
ang imong yuta nga imong gihatag sa imong katawohan aron mapanunod. Kong may gutom dinhi sa yuta, kong may kamatay, kong may mga pangagun-ob, *kun* sakit sa mga tanum, mga dulon *kun* ulod; kong ang ilang mga kaaway mosulong sa pagpakig-away kanila sa yuta sa ilang mga

38  
ciudad: bisan unsa nga hampak, bisan unsa nga sakita nga anaa; Bisan unsa nga pag-ampo kun pakilooy nga pagahimoon sa bisan kinsang tawo, *kun* sa tibook sa imong katawohan nga Israel, kinsay manghibalo sa tagsatagsa ka tawo sa hampak sa iyang kaugalingong kasingkasing, ug

39  
magabayaw sa iyang mga kamot nganhi niining balaya; Nan patalinghugi diha sa langit nga imong puloy-anan, ug magpasaylo, ug magbuhat, ug maghatag sa tagsatagsa ka tawo sumala sa tanan sa iyang mga dalan, kansang kasingkasing imong nahibaloan: (kay ikaw, ikaw lamang ang

40  
nahibalo sa mga kasingkasing sa tanang mga anak sa mga tawo); Aron sila mahadlok kanimo sa

41  
tanang mga adlaw nga sila nanagpuyo diha sa yuta nga imong gihatag sa among amahan. Labut pa mahitungod sa lumalangyaw, nga dili sa imong katawohan nga Israel, sa diha nga siya mopahawa

42  
sa usa ka balayo nga yuta tungod sa imong ngalan, (Kay sila makadungog sa imong dakung ngalan, ug sa imong gamhanang kamot, ug sa imong tinuy-od nga bukton); sa diha nga siya moanhi

43  
ug mag-ampo nganhi niining balaya; Mamati ka diha sa langit nga imong puloy-anan, ug buhata sumala sa tanang mga pagtawag sa lumalangyaw kanimo; aron ang tanang mga katawohan sa yuta manghibalo sa imong ngalan, sa pagkahadlok kanimo ingon sa imong katawohan Israel ug nga

44  
sila manghibalo nga kining balay nga akong gitukod gitawag sa imong ngalan. Kong ang imong katawohan mogula sa pagpakiggubat batok sa ilang kaaway, sa unsang paagiha nga paadtoon mo sila, ug sila mag-ampo kang Jehova ngadto sa ciudad nga imong gipili, ug ipaatubang sa balay nga

45  
akong gitukod tungod sa imong ngalan; Nan mamati ka diha sa langit sa ilang pag-ampo ug sa

46  
ilang pagpakilooy, ug maglaban ka sa ilang katungod. Kong sila makasala batok kanimo (kay walay tawo nga dili makasala), ug ikaw masuko kanila, ug magtugyan kanila ngadto sa kaaway,

47  
aron sila dad-on nga binihag ngadto sa yuta sa kaaway halayo kun duol; Apan kong sila magpalandong diha sa yuta diin sila dad-a nga binihag, ug bumalik pag-usab, ug magpakilooy kanimo diha sa yuta nga nagabihag kanila nga moingon: Kami nakasala ug nagahimo nga

48  
masinupakon, kami nagkinabuhi sa pagkadautan; Kong sila mobalik diha kanimo uban ang bug-os nilang kasingkasing, ug bug-os nilang kalag, diha sa yuta sa ilang mga kaaway nga nagbihag kanila, ug mag-ampo diha kanimo paatubang sa ilang yuta nga imong gihatag sa ilang mga amahan,

49  
ang ciudad nga imong gipili, ug sa balay nga akong gitukod tungod sa imong ngalan: Unya pamation mo ang ilang pag-ampo ug ang ilang pagpakilooy diha sa langit nga imong puloy-anan,

50  
ug labani ang ilang katungod: Ug pasayloa ang imong katawohan nga nakasala batok kanimo, ug sa tanan nga ilang paglapas diin sila nakasala batok kanimo; ug hatagi sila ug kalooy sa atubangan

51  
niadtong nagbihag kanila aron sila may kalooy kanila. (Kay sila imong katawohan, ug ang imong panulondon, nga imong gidala gikan sa Egipto gikan sa kinataliwad-an sa hudno nga puthaw);

52  
Aron ang imong mga mata mabuka alang sa pakilooy sa imong alagad, ug alang sa pagpakilooy

53  
sa imong katawohan nga Israel, sa pagpamati kanila kong sila mosangpit kanimo. Kay gibulag mo sila gikan sa tanang mga katawohan sa yuta, aron maimong panulondon, sumala sa imong gisulti pinaagi kang Moises nga imong alagad, sa gidala mo ang among amahan gikan sa Egipto, Oh Ginoong Jehova.

54  
Ug mao kadto, nga, sa tapus nga si Salomon nagpangamuyo sa tanang pag-ampo ug pakilooy kang Jehova, siya mitindog gikan sa atubangan sa halaran ni Jehova, gikan sa pagluhod sa iyang

55  
mga tuhod uban ang iyang mga kamot nga gibayaw ngadto sa langit. Ug siya mitindog, ug

56  
gipanalanginan ang tibook katiguman sa Israel sa usa kahataas nga tingog nga nagaingon: Bulahan si Jehova nga naghatag ug pahulay sa iyang katawohan nga Israel, sumala sa tanan niyang gisaad: walay nakawang nga usa ka pulong sa tanan sa iyang maayong saad, nga iyang gisaad pinaagi kang

57  
Moises nga iyang alagad. Mag-uban kanato si Jehova nga atong Dios ingon nga siya nag-uban

58  
sa atong mga amahan: ayaw siya pagpabiyaa kanato, ni pagpabulaga kanato; Aron iyang ipakiling ang atong mga kasingkasing ngadto kaniya sa paglakaw sa tanan sa iyang mga dalan, ug sa pagbantay sa iyang kasugoan, ug sa iyang kabalaoran, ug sa iyang mga tulomanon, nga iyang gisugo sa atong

59  
mga amahan. Ug hinaut unta nga kining mga pulonga nga ginahimo ko aron sa pagpakilooy sa atubangan ni Jehova, mahiduol kang Jehova nga atong Dios sa adlaw ug gabii, aron iyang labanan ang katungod sa iyang alagad, ug ang katungod sa iyang katawohan nga Israel, sumala sa kinahanglan

60  
sa adlaw-adlaw; Aron ang tanang mga katawohan sa yuta manghibalo nga si Jehova, siya mao

61  
ang Dios; wala nay lain. Busa hingpita ang inyong kasingkasing uban kang Jehova nga atong Dios, sa paglakat sa iyang kabalaoran, ug sa pagbantay sa iyang kasugoan, maingon niining adlaw.

62  
Ug ang hari, ug ang tibook Israel uban kaniya, nanaghalad ug halad sa atubangan ni Jehova.

63  
Ug si Salomon naghalad sa mga halad-sa-pakigdait, nga iyang gihalad kang Jehova, kaluhaan

ug duha ka libo ka vaca, ug usa ka gatus ug kaluhaan ka libo ka mga carnero. Busa ang hari ug ang

tanang mga anak sa Israel nagpahanungod sa balay ni Jehova; <sup>64</sup> Sa maong adlaw gipabalaan sa hari ang taliwala sa patyo nga diha sa atubangan sa balay ni Jehova; kay didto siya naghalad sa halad-nga-sinunog, ug halad-nga-kalan-on, ug ang tambok sa halad-sa-pakigdait tungod kay ang tumbaga nga halaran nga dinha sa atubangan ni Jehova diyutay ra kaayo aron sa pagdawat sa

halad-nga-sinunog, ug sa halad-nga-kalan-on, ug sa tambok sa halad-sa-pakigdait. <sup>65</sup> Busa si Salomon naghimo sa fiesta niadtong panahona, ug ang tibook Israel uban kaniya, sa usa ka dakung katilingban sukad sa ganghaan sa Hamath ngadto sa sapa sa Egipto, sa atubangan ni Jehova nga

atong Dios, pito ka adlaw ug pito ka adlaw, bisan napulo ug upat ka adlaw. <sup>66</sup> Sa ikawalo ka adlaw iyang gipapauli ang katawohan: ug ilang gibulahan ang hari, ug nangadto sa ilang balong-balong nga puno sa kasadya ug kalipay sa kasingkasing tungod sa tanang kaayo nga gipakita ni Jehova kang David nga iyang alagad, ug sa Israel nga iyang katawohan.

<sup>1</sup> Ug nahitabo sa human matukod ni Salomon ang balay ni Jehova, ug ang balay sa hari, ug ang tanang mga tinguha ni Salomon nga iyang gikalipay sa pagbuhat, <sup>2</sup> Nga si Jehova mipakita kang

Salomon sa ikaduha, ingon sa iyang pagpakita kaniya didto sa Gabaon. <sup>3</sup> Ug si Jehova miingon kaniya: Nabati ko ang imong pag-ampo ug sa imong pagpakilooy, nga imong ginahimo sa akong atubangan; gibalaan ko kining balaya, nga imong gitukod, aron ibutang didto ang akong ngalan sa

walay katapusan; ug ang akong mga mata ug akong kasingkasing atua didto sa kanunay: <sup>4</sup> Ug mahitungod kanimo, kong ikaw maglakaw sa akong atubangan, ingon nga si David nga imong amahan naglakaw sa pagkahingpit sa kasingkasing ug sa katul-id, sa pagbuhat sa tanan nga akong

ginasugo kanimo, ug magtuman sa akong kabalaoran ug sa akong mga tulomanon; <sup>5</sup> Nan lig-onon ko ang trono sa imong gingharian sa Israel sa walay katapusan, sumala sa akong gisaad kang David

nga imong amahan, sa pag-ingon. Walay makulang kanimo nga tawo sa trono sa Israel. <sup>6</sup> Apan kong tumalikod ka gikan sa pagsunod kanako, kamo kun ang inyong mga anak, ug dili magbantay sa akong kasugoan ug sa akong kabalaoran nga akong gibutang sa inyong atubangan, moadto *hinoon*

ug moalagad sa laing mga dios, ug magsimba kanila; <sup>7</sup> Unya putlon ko ang Israel gikan sa yuta nga akong gihatag kanila; ug kining balay nga akong gibalaan tungod sa akong ngalan isalikway ko gikan sa akong pagtan-aw; ug ang Israel mahimong usa ka sanglitanan ug usa ka pagya sa taliwala

sa mga katawohan. <sup>8</sup> Ug bisan kining balaya habog kaayo, apan ang tagsatagsa sa mga makaagi niini mahitingala ug magsitsit nga mayubiton; ug sila moingon: Ngano nga gibuhat ni Jehova ang

ingon niining yutaa ug niining balaya? <sup>9</sup> Ug sila motubag: Tungod kay ilang gisalikway si Jehova

nga ilang Dios, nga nagdala sa ilang mga amahan gikan sa yuta sa Egipto, ug nagsalig sa laing mga dios ug nanagsimba, ug nanag-alagad kanila: busa gipadala ni Jehova kining tanang kadautan kanila.

<sup>10</sup>

Ug nahitabo sa katapusan sa kaluhaan ka tuig, sa panahon nga si Salomon nakatukod sa duha ka balay, ang balay ni Jehova ug ang balay sa hari, <sup>11</sup> (Karon si Hiram ang hari sa Tiro naghatag kang Salomon sa mga kahoy nga cedro ug haya, ug lakip ang bulawan, sumala sa tanan niyang tinguha) nga si Salomon nga hari mihatag kang Hiram ug kaluhaan ka ciudad sa yuta sa Galilea.

<sup>12</sup>

Ug si Hiram migula sa Tiro aron sa pagtan-aw sa mga ciudad nga gihatag kaniya ni Salomon:

<sup>13</sup>

ug kini wala makapahimuot kaniya. <sup>14</sup> Unsang mga ciudara kining gihatag mo kanako, igsoon ko?

<sup>14</sup>

Ug iyang gitawag kini nga yuta sa Cabul hangtud niining adlaw. Ug si Hiram nagpadala ngadto sa hari usa ka gatus ug kaluhaan ka talento nga bulawan.

<sup>15</sup>

Ug mao kini ang hinungdan sa pagtigum sa mga tawo nga gihimo ni hari Salomon; aron sa pagtukod sa balay ni Jehova, ug sa iyang kaugalingong balay, ug ang Millo ug ang kuta sa Jerusalem,

<sup>16</sup>

ug Hazor, ug Meggiddo, ug Gezer. Si Faraon ang hari sa Egipto mitungas, ug gikuha ang Gezer, ug gisunog kini sa kalayo, ug gipamatay ang taga-Canaan nga nanagpuyo diha sa ciudad, ug gihatag

<sup>17</sup>

kini nga usa ka bahin sa iyang anak nga babaye, ang asawa ni Salomon. Ug gitukod ni Salomon

<sup>18</sup>

ang Gezer, ug ang Beth-oron ang sa ubos-ubos, Ug ang Baalath, ug ang Tadmor didto sa

<sup>19</sup>

kamingawan, didto sa yuta, Ug ang tanang mga ciudad nga tipiganan nga diha kang Salomon, ug ang mga ciudad sa iyang mga carro, ug ang mga ciudad sa iyang mangangabayo, ug ang gitinguha nga tukoron ni Salomon alang sa iyang pagkalipay sa Jerusalem, ug sa Libano ug diha sa tibook

<sup>20</sup>

yuta sa iyang gingharian. Ug mahitungod sa tanang katawohan nga nahibilin sa mga Amorehanon, sa mga Hetehanon, sa mga Peresehanon, sa mga Hebehanon, ug sa mga Jebusehanon, nga dili sa

<sup>21</sup>

mga anak sa Israel: Ang ilang mga anak nga nanghibilin sunod kanila diha sa yuta, nga wala mahimo sa pagwagtang sa mga anak sa Israel, kanila si Salomon naghimo ug pagtigum sa mga

<sup>22</sup>

tawo sa ilalum sa kaulipnan hangtud niining adlaw. Apan sa mga anak sa Israel si Salomon wala maghimo kanila nga ulipon; apan sila mao ang mga tawo sa gubat, ug iyang mga alagad, ug iyang mga principe, ug iyang mga capitan, ug mga magbubuot sa iyang mga carro ug sa iyang mga

<sup>23</sup>

kabayo. Kini mao ang mga may katungdanan nga dinha sa mga buhat ni Salomon, lima ka gatus

<sup>24</sup>

ug kalim-an nga nanagpangulo sa ibabaw sa katawohan nga nangunay pagbuhat. Apan ang anak nga babaye ni Faraon migula sa ciudad ni David ngadto sa iyang balay nga gitukod *ni Salomon*

<sup>25</sup>

alang kaniya: unya gitukod niya ang Millo. Ug makatolo sa usa ka tuig nga si Salomon naghalad sa mga halad-nga-sinunog, ug mga halad-sa-pakigdait sa ibabaw sa halaran nga iyang gitukod kang Jehova, nagasunog sa incienso didto sa ibabaw sa *halaran* nga dinha sa atubangan ni Jehova. Busa

natapus niya ang balay.<sup>26</sup> Ug si hari Salomon naghimo ug usa ka panon sa mga sakayan sa Eziongeber, nga anaa tupad sa Elath sa baybayon sa Dagat nga Mapula, sa yuta sa Edom.<sup>27</sup> Ug si Hiram nagpatipon diha sa panon sa mga sakayan sa iyang mga alagad, nga mga magsasakay, nga may kahibalo sa dagat, uban sa mga alagad ni Salomon.<sup>28</sup> Ug sila ming-adto sa Ophir, ug nakadala gikan didto sa bulawan, nga upat ka gatus ug kaluhaan ka talento, ug gidala kini ngadto kang hari Salomon.

<sup>1</sup> Ug sa pagkadungog sa reina sa Seba sa kabantug ni Salomon mahatungod sa ngalan ni Jehova, siya miadto aron sa pagsulay kaniya sa mga malisud nga pangutana.<sup>2</sup> Ug siya miadto sa Jerusalem uban ang usa ka dakung panon nga magsusunod, uban ang mga camello nga gilulanan sa mga panakot, ug daghan uyamut nga bulawan, ug mga mahal nga bato: ug sa paghiabut niya kang Salomon, siya nakigsulti kaniya mahitungod sa tanan nga dinha sa iyang kasingkasing.<sup>3</sup> Ug gisuginlan siya ni Salomon sa tanan niyang pangutana: walay tinipigan nga bisan unsa gikan sa hari nga wala niya ikasugilon kaniya.<sup>4</sup> Ug sa nakita sa reina sa Seba ang tanang kaalam ni Salomon, ug ang balay nga iyang gitukod,<sup>5</sup> Ug ang makaon diha sa iyang lamesa, ug ang pagpahamutang sa iyang mga alagad, ug ang pagtindog sa iyang mga mag-aalagad, ug ang ilang mga pagpamisti, ug ang iyang mga magdadala sa copa, ug ang iyang tungasan sa mitungas siya ngadto sa balay ni Jehova: wala nay espiritu kaniya.<sup>6</sup> Ug siya miingon sa hari: Maoy usa ka matuod nga sugilon nga akong nadunggan sa akong yuta sa imong mga buhat, ug sa imong kaalam.<sup>7</sup> Apan ako wala motoo sa mga pulong, hangtud nga ako mianhi, ug ang akong mga mata nakakita niini: ug, ania karon, ang katunga wala isugilon kanako; ang imong kaalam ug kauswagan minglabaw sa kabantug nga akong nadungog.<sup>8</sup> Malipayon ang imong mga tawo, malipayon kining imong mga alagad nga nagtindog kanunay sa imong atubangan, ug nakadungog sa imong kaalam.<sup>9</sup> Bulahan si Jehova nga imong Dios, nga nalipay diha kanimo, sa pagbutang kanimo sa ibabaw sa trono sa Israel; tungod kay si Jehova nahigugma sa Israel sa walay katapusan, busa ikaw gihimo niya nga hari aron sa pagbuhat sa justicia ug pagkamatarung.<sup>10</sup> Ug iyang gihatagan ang hari ug usa ka gatus ug kaluhaan ka talento nga bulawan, ug daku kaayo nga lulan sa mga panakot, ug mga bato nga mahal walay ingon nga gidaghanon sa mga panakot sama sa gihatag sa reina sa Seba kang hari Salomon.<sup>11</sup> Ug ang panon sa mga sakayan usab ni Hiram, nga nagdala sa bulawan gikan sa Ophir, nagdala gikan sa Ophir sa daghan kaayong mga kahoy nga almug, ug mga mahal nga bato.<sup>12</sup> Ug gihimo sa hari ang mga haligi sa balay ni Jehova sa mga kahoy nga almug, ug alang sa balay sa hari, mga alpa

usab, ug mga kinuldasan nga mga tulonggon alang sa mga mag-aawit: walay ingon sa mga kahoy  
 13  
 nga almug, walay nakita usab hangtud niining adlaw. Ug si hari Salomon mihatag sa reina sa  
 Seba sa tibook niyang tinguha, bisan unsay iyang gipangayo, gawas sa gihatag ni Salomon kaniya  
 sa iyang harianong hatag. Busa siya mitalikod, ug miadto sa iyang kaugalingong yuta, siya ug ang  
 iyang mga alagad.

14  
 Ug ang gibug-aton sa bulawan nga ming-abut kang Salomon sa usa ka tuig unom ka gatus  
 15  
 ug kan-uman ug unom ka talento sa bulawan. Gawas niadtong *gidala* sa magbabaligya, ug ang  
 mga patigayon sa mga magpapatigayon, ug sa tanang mga hari sa nagkasakot nga katawohan, ug

16  
 sa mga gobernador sa yuta. Ug si hari Salomon naghimo sa duha ka gatus nga kalasag sa pinikipik

17  
 nga bulawan; unom ka gatus ka siclo nga diha sa usa ka kalasag. Ug iyang *gihimo* ang totolo ka  
 gatus ka taming sa pinikipik nga bulawan: totolo ka libra sa bulawan nga diha sa usa ka taming: ug

18  
 gibutang sila sa hari diha sa balay sa kalasangan sa Libano. Labut pa, ang hari naghimo sa usa

19  
 ka dakung trono nga garing, ug gipanauran kini sa labing lunsay nga bulawan. Dihay unom ka  
 ang-ang ngadto sa trono, ug ang dapit nga hataas malingin sa likod; ug may mga sandiganan sa

20  
 luyo ug luyo duol sa dapit sa trono, ug duruha ka leon nga nanagtindog tupad sa sandiganan. Ug  
 napulo ug duha ka leon nanagtindog sa usa ka daplin, ug sa laing daplin sa ibabaw sa unom ka

21  
 ang-ang: walay maingon nga gibuhat sa bisan diing gingharian. Ug ang tanang mga ilimnan ni  
 hari Salomon mga bulawan, ug ang tanang mga sudlanan sa balay sa kalasangan sa Libano mga

22  
 lunsay bulawan: walay mausa nga salapi; kini walay bili sa mga adlaw ni Salomon. Kay didto  
 sa dagat diha ang usa ka panon nga sakayan sa Tarsis *nga iya* sa hari, uban sa panon nga sakayan  
 ni Hiram: makausa sa taggutlo ka tuig nga mahianha ang panon nga sakayan sa Tarsis, nanagdala

23  
 sa bulawan, ug salapi, garing, ug mga onggo, ug mga pabo-real. Busa si hari Salomon milabaw

24  
 sa tanang mga hari sa yuta sa kadato ug sa kaalam. Ug ang tibook kalibutan nagpangita sa  
 pagtan-aw kang Salomon, sa pagpamati sa iyang kaalam nga gibutang sa Dios sa iyang kasingkasing.

25  
 Ug sila nagdala tagsatagsa ka tawo sa iyang buhis, mga sudlanan nga salapi, ug mga sudlanan  
 nga bulawan, ug mga saput, ug hinagiban, ug mga panakot, mga kabayo, ug mga mula usa ka buhis

26  
 tuig-tuig. Ug gihipos ni Salomon ang mga carro, ug mga mangangabayo: ug siya may usa ka  
 libo ug upat ka gatus ka mga carro, ug napulo ug duha ka libo nga mangangabayo, nga iyang

27  
 gibutang diha sa mga ciudad sa carro, ug kauban sa hari sa Jerusalem. Ug gihimo sa hari nga sa  
 Jerusalem, ang salapi mahisama sa mga bato, ug ang mga cedro gihimo niya ingon sa mga kahoy

28  
 nga sicomoro, nga anaa nagadasok sa kapatagan. Ug ang mga kabayo nga diha kang Salomon  
 dinala gikan sa Egipto; ug ang mga magpapatigayon sa hari nagdawat kanila sa panon, tagsatagsa

<sup>29</sup>  
ka panon may bili. Ug usa ka carro nahianha ug migikan sa Egipto sa unom ka gatus ka *siclo* nga salapi, ug usa ka kabayo sa usa ka gatus ug kalim-an; ug ingon man sa tanang mga hari sa mga Hetehanon, ug sa mga hari sa Siria, sila gidala nila sa ilang kamot.

<sup>1</sup>  
Karon si hari Salomon nahigugma sa daghang lumalangyaw nga babaye, lakip ang anak nga babaye ni Faraon, mga babaye nga Moabnon, mga Ammonhanon, mga Edomhanon, mga

<sup>2</sup>  
Sidonhanon, ug mga Hetehanon; Sa mga nasud nga giingon ni Jehova sa mga anak sa Israel: Dili kamo makigkauban sa taliwala kanila, bisan pa kong sila moanha kaninyo; kay sa pagkatinuod sila magaliso sa inyong kasingkasing sa pagsunod sa ilang mga dios: si Salomon miipon niini diha sa

<sup>3</sup>  
gugma. Ug siya may pito ka gatus ka mga asawa, mga princesa, ug totolo ka gatus ka mga

<sup>4</sup>  
puyopuyo; ug ang iyang mga asawa nakapaliso sa iyang kasingkasing. Kay nahitabo, sa diha nga si Salomon natigulang na ang iyang mga asawa nakapaliso sa iyang kasingkasing sa pagpanunot sa laing mga dios; ug ang iyang kasingkasing wala mahingpit kang Jehova nga iyang Dios, ingon

<sup>5</sup>  
sa kasingkasing ni David nga iyang amahan. Kay si Salomon nagsunod kang Astaroth, ang dios

<sup>6</sup>  
nga babaye sa mga Sidonhanon, ug sunod kang Milcom, ang dinumtan sa mga Ammonhanon. Ug si Salomon nagbuhat niadtong dautan sa pagtan-aw ni Jehova, ug wala maglakat nga hingpit kang

<sup>7</sup>  
Jehova, ingon sa gihimo ni David nga iyang amahan. Unya si Salomon naghimo sa usa ka hataas nga dapit nga halaran alang kang Cemos, ang dinumtan sa Moab, dinha sa bukid nga atbang sa

<sup>8</sup>  
Jerusalem, ug alang kang Moloch, ang dinumtan sa mga anak sa Ammon. Ug busa gihimo niya alang sa tanan niyang mga lumalangyaw nga mga asawa nga nagsunog sa incienso nga naghalad sa ilang mga dios.

<sup>9</sup>  
Ug si Jehova nasuko kang Salomon tungod kay ang iyang kasingkasing naliso gikan kang

<sup>10</sup>  
Jehova, ang Dios sa Israel, nga nagpakita kaniya sa makaduha. Ug nagsugo kaniya mahitungod niining butanga nga siya dili magsunod sa laing mga dios; apan wala niya bantaye ang gisugo ni

<sup>11</sup>  
Jehova. Busa si Jehova miingon kang Salomon: Tungod kay kini imong nabuhat, ug ikaw wala makatuman sa akong tugon, ug sa akong kabalaoran nga akong ginasugo kanimo, sa pagkatinuod

<sup>12</sup>  
gision ko ang gingharian gikan kanimo ug ihatag ko kana sa imong ulipon. Bisan pa niini, sa imong adlaw dili ko kana himoon, tungod lamang kang David nga imong amahan: apan gision ko

<sup>13</sup>  
kini gikan sa kamot sa imong anak. Ugaling dili ko gision ang tibook gingharian: apan mohatag ako ug usa ka kaliwat sa imong anak tungod kang David nga imong amahan, ug tungod sa Jerusalem nga akong gipili.



<sup>14</sup> Ug si Jehova nagpatindog sa usa ka kaaway kang Salomon: si Adad, ang Edomhanon: siya  
<sup>15</sup> ang kaliwat sa hari sa Edom. Kay nahitabo, sa diha nga si David dinha sa Edom, ug si Joab, ang  
 capitan sa panon mingtungas aron sa paglubong sa gipamatay, ug nanagpatay sa tagsatagsa ka  
<sup>16</sup> lalake nga Edomhanon, (Kay si Joab ug ang tibook Israel napabilin didto unom ka bulan hangtud  
<sup>17</sup> nga nahurot niya ang tagsatagsa ka lalake sa Edom); Nga si Adad mikalagiw, siya ug pipila sa  
 mga Edomhanon sa mga ulipon sa iyang amahan uban kaniya sa pag-adto sa Egipto, si Adad usa  
<sup>18</sup> ka diyutayng bata. Ug sila mingtindog gikan sa Madian ug ming-adto sa Paran, ug sila nangadto  
 sa Egipto ngadto kang Faraon, hari sa Egipto, nga mihatag kaniya sa usa ka balay, ug naghatag  
<sup>19</sup> kaniya sa mga makaon, ug mihatag kaniya sa yuta. Ug si Adad gikahimut-an sa mga mata ni  
 Faraon, mao nga iyang gihatag kaniya nga mahimong asawa ang igsoon sa iyang asawa, ang igsoon  
<sup>20</sup> nga babaye ni Thaphnes nga reina. Ug ang igsoon nga babaye ni Thaphnes nanganak kaniya  
 kang Genubath, iyang anak nga lalake nga gilutas ni Thaphnes sa balay ni Faraon; ug si Genubath  
<sup>21</sup> diha sa balay ni Faraon ipon sa mga anak ni Faraon. Ug sa pagkadungog ni Adad didto sa Egipto  
 nga si David natulog na uban sa iyang mga amahan, ug nga si Joab, ang capitan sa panon, patay  
 na, si Adad miingon kang Faraon: Pagikana ako karon ako makaadto sa akong kaugalingong yuta.  
<sup>22</sup> Unya si Faraon miingon kaniya: Apan unsay nakulang mo uban kanako nga, ania karon, ikaw  
 mangita sa pag-adto sa imong kaugalingong yuta? Ug siya mitubag: Wala man; apan pagikana  
<sup>23</sup> lamang ako. Ug ang Dios nagpatindog sa laing kaaway niya, si Rezon, ang anak nga lalake ni  
<sup>24</sup> Eliada, nga nakakalagiw gikan sa iyang ginoo nga si Adad-ezer, ang hari sa Seba. Ug gitigum  
 niya ang mga tawo ngadto kaniya, ug nahimong capitan sa usa ka panong sundalo, sa gipatay ni  
 David sila nga mga *taga-Soba* : ug sila nangadto sa Damasco, ug nagpuyo didto, ug naghari sa  
<sup>25</sup> Damasco. Ug siya ang kaaway sa Israel sa tanang mga adlaw ni Salomon, gawas sa kadautan  
 nga gihimo ni Adad: ug siya gingil-aran sa Israel, ug naghari sa Siria.  
<sup>26</sup> Ug si Jeroboam, anak nga lalake ni Nabat, usa ka Ephratehanon sa Sereda, usa ka sulogoon  
 ni Salomon, kinsang inahan ginganlan si Serva, usa ka balo nga babaye, siya usab mipahitaas sa  
<sup>27</sup> iyang kamot batok sa hari. Ug kini mao ang hinungdan ngano nga gipataas niya ang iyang kamot  
 batok sa hari: gitukod ni Salomon ang Millo, ug giayo ang guba sa ciudad ni David nga iyang  
<sup>28</sup> amahan. Ug ang tawo nga si Jeroboam maoy usa ka gamhanang tawo sa kaisug; ug nakita ni  
 Salomon ang batan-ong lalake nga siya manggibuhaton, ug iyang gihatagan siya sa pagbuot sa  
<sup>29</sup> tanang buhat sa balay ni Jose. Ug nahitabo nga niadtong panahona, sa diha nga si Jeroboam  
 migula sa Jerusalem, nga ang manalagna nga si Ahias ang Silonhon, nakakaplag kaniya diha sa  
 dalan; karon *si Ahias* nagsaput sa usa ka bag-ong saput; ug sila nga duha mao lamang ang dinha

<sup>30</sup> sa kapatagan. Ug gikuptan ni Ahias ang bag-ong saput nga diha kaniya, ug gigisi kini sa napulo  
<sup>31</sup> ug duha ka gihay. Ug siya miingon kang Jeroboam, Kuhaon mo ang napulo ka gihay; kay mao  
 kini ang gipamulong ni Jehova, ang Dios sa Israel: Ania karon, gision ko ang gingharian gikan sa  
<sup>32</sup> kamot ni Salomon, ug mohatag ug napulo ka mga banay kanimo. (Apan usa ka banay ang maiya  
 tungod sa akong alagad nga si David, ug tungod sa Jerusalem, ang ciudad nga akong gipili sa tanang  
<sup>33</sup> kabanayan sa Israel), Tungod kay ilang gitalikdan ako, ug nagsimba kang Astaroth, ang dios nga  
 babaye sa mga Sidonhanon, kang Cemos, ang dios sa Moab, ug kang Milcom, ang dios sa mga  
 anak sa Ammon; ug sila wala maglakat sa akong mga dalan, sa pagbuhat sa matarung sa akong  
 mga mata, ug *sa pagbantay* sa akong kabalaoran ug sa akong mga tulomanon, ingon sa gihimo ni  
<sup>34</sup> David nga iyang amahan. Apan dili ko kuhaon ang tibook gingharian sa iyang kamot; apan  
 himoon ko siya nga principe sa tanang adlaw sa iyang kinabuhi tungod kang David nga akong  
<sup>35</sup> ulipon nga akong gipili, nga nagbantay sa akong mga sugo ug sa akong kabalaoran; Apan kuhaon  
 ko ang gingharian gikan sa kamot sa iyang anak nga lalake, ug kini ihatag ko kanimo, bisan ang  
<sup>36</sup> napulo ka banay. Ug sa iyang anak nga lalake ihatag ko ang usa ka banay aron si David nga  
 akong alagad makabaton sa usa ka lamparahan kanunay sa akong atubangan diha sa Jerusalem,  
<sup>37</sup> ang ciudad nga akong gipili kanako aron sa pagbutang sa akong ngalan diha. Ug kuhaon ko ikaw,  
<sup>38</sup> ug ikaw mohari sumala sa tanang tinguha sa imong kalag nga mahimong hari sa Israel. Ug  
 mahitabo nga, kong ikaw mamati sa tanan nga akong gisugo kanimo, ug molakat sa akong mga  
 dalan, ug magabuhat sa matarung sa akong mga mata, sa pagbantay sa akong kabalaoran ug sa  
 akong mga sugo ingon sa gihimo ni David nga akong alagad; nga ako magauban kanimo, ug  
 motukod sa usa ka balay nga malig-on kanimo, ingon nga ako nagtukod alang kang David, ug  
<sup>39</sup> ihatag *ko* ang Israel kanimo. Ug sakiton ko tungod niini ang kaliwat ni David, apan dili sa walay  
<sup>40</sup> katapusan. Busa si Salomon nangita sa pagpatay kang Jeroboam; apan si Jeroboam mitindog ug  
 mikalagiw ngadto sa Egipto, ngadto kang Sisac, hari sa Egipto, ug didto sa Egipto hangtud sa  
 kamatayon ni Salomon.  
<sup>41</sup> Karon ang nahabilin sa mga buhat ni Salomon, ug sa tanan nga iyang gihimo, ug sa iyang  
<sup>42</sup> kaalam, wala ba sila mahisulat sa basahon sa mga buhat ni Salomon? Ug ang panahon nga si  
<sup>43</sup> Salomon naghari sa Jerusalem sa tibook Israel kap-atan ka tuig. Ug si Salomon natulog uban sa  
 iyang mga amahan, ug gilubong diha sa ciudad ni David nga iyang amahan: ug si Roboam nga  
 iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

<sup>1</sup> Ug si Roboam miadto sa Sichem: kay ang tibook Israel ming-adto sa Sichem aron sa pagbuhat kaniya nga hari. <sup>2</sup> Ug nahitabo sa diha nga si Jeroboam, ang anak nga lalake ni Nabat, nakadungog niini (kay didto pa siya sa Egipto, diin siya mikalagiw gikan sa atubangan sa hari nga si Salomon <sup>3</sup> ug si Jeroboam nagpuyo sa Egipto, Ug ilang gipasugoan ug gipatawag siya), nga si Jeroboam ug ang tibook nga katiguman sa Israel ming-adto, ug mingsulti kang Roboam sa pag-ingon: <sup>4</sup> Ang imong amahan naghimo sa among yugo nga mabug-at: busa karon himoon mo ang mapintas nga paghari sa imong amahan, ug ang iyang mabug-at nga yugo nga iyang gibutang kanamo, nga <sup>5</sup> magaan-gaan, ug kami magaalagad kanimo. Ug siya miingon kanila: Pahawa usa sulod sa totolo ka adlaw, unya bumalik kamo kanako pag-usab. Ug ang katawohan mingpahawa. <sup>6</sup> Ug si hari Roboam nakigsabut uban sa mga tigulang tawo nga nagtindog sa atubangan ni Salomon nga iyang amahan sa buhi pa siya, nga nagaingon: Unsay tambag nga inyong ihatag kanako aron sa pagtubag <sup>7</sup> niining katawohan? Ug sila mingsulti kaniya, nga nagaingon: Kong ikaw mahimong usa ka alagad niining katawohan ning adlaw, ug moalagad kanila, ug motubag kanila, ug mosulti sa mga maayong <sup>8</sup> pulong kanila, nan sila mahimong imong mga alagad sa walay katapusan. Apan iyang gisalikway ang tambag sa mga tawong tigulang nga ilang gihatag kaniya, ug nagpakitambag sa mga batan-ong <sup>9</sup> lalake nga nanagtubo uban kaniya, nga nanagtindog sa atubangan niya. Ug siya miingon kanila: Unsang tambaga ang inyong ihatag aron ikatubag nato niining katawohan nga mingsulti kanako, nga nagaingon: Himoa nga ang yugo nga gipapas-an sa imong amahan kanamo magaan-gaan? <sup>10</sup> Ug ang mga batan-ong lalake nga nanagtubo uban kaniya namulong kaniya sa pag-ingon: Kini mao ang ipamulong mo niining katawohan nga namulong kanimo, sa pag-ingon: Ang imong amahan naghimo nga bug-at sa among yugo, apan himoon mo nga kini magaan-gaan kanamo; mao kana ang ipamulong mo kanila: Ang akong kumingking bagabaga pa kay sa hawak sa akong amahan. <sup>11</sup> Ug karon bisan ingon nga ang akong amahan nagpapas-an kaninyo sa usa ka mabug-at nga yugo, ako magadugang sa inyong yugo: ang akong amahan naghampak kaninyo sa mga pudlos, apan ako <sup>12</sup> magahampak kaninyo sa mga tanga. Busa si Jeroboam ug ang tibook katawohan ming-adto kang Roboam sa ikatolo ka adlaw, sumala sa gisugo sa hari, nga nagaingon: Bumalik kamo kanako <sup>13</sup> pag-usab sa ikatolo ka adlaw. Ug ang hari mitubag sa katawohan sa mapintas gayud ug gisalikway <sup>14</sup> ang tambag sa mga tawong tigulang nga ilang gihatag kaniya, Ug namulong kanila subay sa tambag sa mga batan-ong lalake nga nagaingon: Ang akong amahan naghimo sa inyong yugo nga mabug-at, apan ako magadugang sa inyong yugo: ang akong amahan naghampak kaninyo sa mga <sup>15</sup> pudlos apan ako magahampak kaninyo sa mga tanga. Busa ang hari wala mamati sa katawohan; kay kini mao ang usa ka butang nga gipahanabo ni Jehova aron iyang palig-onon ang iyang pulong,

nga gipamulong ni Jehova pinaagi kang Ahias, ang Silohanon, kang Jeroboam, ang anak nga lalake ni Nabat.

16

Ug sa natan-aw sa tibook Israel nga ang hari wala mamati kanila, ang katawohan mingtubag sa hari, nga nagaingon: Unsay bahin namo kang David? Wala usab kami ing panulondon sa anak nga lalake ni Isai: sa inyong mga balong-balong, oh Israel: karon tan-awa ang imong kaugalingong

17

balay, David. Busa ang Israel namahawa ngadto sa ilang mga balong-balong. Apan alang sa mga

18

anak sa Israel nga nagpuyo sa mga ciudad sa Juda, si Roboam naghari sa ibabaw kanila. Unya si hari Roboam nagpaadto kang Adoram nga pangulo sa mga tawo nga anaa sa ilalum sa pintakasi; ug ang tibook Israel nagbato kaniya ngadto sa kamatayon pinaagi sa bato. Ug si hari Roboam midali

19

sa pagsakay sa iyang carro aron sa pagkalagiw ngadto sa Jerusalem. Busa ang Israel mialsa batok

20

sa balay ni David hangtud niining adlaw. Ug nahitabo sa nakadungog ang tibook Israel nga si Jeroboam nahibalik, nga ilang gipasugoan ug gipatawag siya ngadto sa katilingban, ug gihimo siyang hari sa ibabaw sa tibook Israel, walay misunod sa balay ni David, gawas sa banay lamang

21

ni Juda. Ug sa paghiadto ni Roboam ngadto sa Jerusalem, iyang gitigum ang tibook balay sa Juda, ug ang banay sa Benjamin, usa ka gatus ug kawaloan ka libo ka mga piniling tawo nga manggugubat, aron sa pagpakig-away batok sa balay sa Israel, sa pagdala pag-usab sa gingharian

22

ngadto kang Roboam, ang anak nga lalake ni Salomon. Apan ang pulong sa Dios midangat kang

23

Semaia, ang tawo sa Dios, nga nagaingon: Sumulti ka kang Roboam ang anak nga lalake ni Salomon, hari sa Juda, ug ngadto sa tibook balay sa Juda, ug sa Benjamin, ug sa ubang katawohan,

24

nga magaingon: Kini mao ang gipamulong ni Jehova: Dili kamo manungas ni magpakig-away kamo batok sa inyong mga kaigsoonan, ang mga anak sa Israel; pumauli ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang balay; kay kining butanga nagagikan kanako. Busa sila namati sa pulong ni Jehova, ug namauli ngadto sa ilang dalan, sumala sa pulong ni Jehova.

25

Unya gitukod ni Jeroboam ang Sichem didto sa kabungtoran sa Ephraim, ug mipuyo didto

26

ug gitukod ang Penuel. Ug si Jeroboam miingon sa iyang kasingkasing: Karon mahabalik ang

27

gingharian ngadto sa balay ni David: Kong kining katawohan mangadto aron sa paghalad sa mga halad sa balay ni Jehova sa Jerusalem, unya ang kasingkasing niining katawohan mobalik ngadto sa ilang ginoo bisan ngadto kang Roboam, ang hari sa Juda; ug sila mopatay kanako, ug mopauli

28

ngadto kang Roboam ang hari sa Juda. Tungod niini ang hari nakigsabutsabut, ug naghimo sa duha ka nating vaca nga bulawan; ug siya miingon kanila: Halayo ra kaninyo ang pagtungas ngadto sa Jerusalem: tan-awa, ang inyong mga dios, Oh Israel nga nagdala kaninyo gikan sa yuta sa Egipto.

29

30

Ug iyang gibutang ang usa didto sa Beth-el, ug ang lain iyang gibutang didto sa Dan. Ug kining butanga nahimong usa ka sala, kay ang katawohan ming-adto aron sa pagsimba sa atubangan

31 sa usa, bisan pa ngadto sa Dan. Ug siya naghimo sa mga balay sa hatag-as nga dapit, ug naghimo  
 32 sa mga sacerdote gikan sa tanang katawohan nga dili sa mga anak nga lalake ni Levi. Ug si Jeroboam nagsugo sa usa ka fiesta sa ikawalo ka bulan, sa ika pulo ug lima ka adlaw sa bulan, sama sa fiesta nga anaa sa Juda, ug siya miadto sa halaran; ingon man maoy gihimo niya didto sa Beth-el, ang paghalad ngadto sa mga nating vaca nga iyang binuhat: ug iyang gibutang sa Beth-el ang mga  
 33 sacerdote sa mga dapit nga hatag-as nga iyang binuhat. Ug siya mitungas ngadto sa halaran nga iyang gihimo sa Beth-el sa ikapulo ug lima ka adlaw sa ikawalo ka bulan, nga iyang gimugna sa iyang kaugalingong kasingkasing: ug siya nagpasaulog sa usa ka fiesta alang sa mga anak sa Israel, ug miadto sa halaran aron sa pagsunog sa incienso.

1 Ug, ania karon, may miadto nga usa ka tawo sa Dios gikan sa Juda pinaagi sa pulong ni Jehova ngadto sa Beth-el: ug si Jeroboam nagtindog haduol sa halaran sa pagsunog sa incienso. 2 Ug siya misinggit batok sa halaran tungod sa pulong ni Jehova ug miingon: Oh halaran, halaran, kini mao ang gipamulong ni Jehova: Ania karon, usa ka bata nga lalake matawo sa balay ni David, si Josias ang ngalan; ug sa ibabaw nimo igahalad niya ang mga sacerdote sa mga hatag-as nga dapit nga nagasunog sa incienso sa ibabaw nimo, ug ang mga bukog sa mga tawo ilang pagasunogon sa  
 3 ibabaw nimo. Ug sa maong adlaw siya mihatag sa usa ka ilhanan, nga nagaingon: Kini mao ang ilhanan nga gipamulong ni Jehova: Ania karon, ang halaran mabungkag ug ang mga abo nga anaa  
 4 sa ibabaw niana igayabo. Ug nahitabo sa pagkadungog sa hari sa gipamulong sa tawo sa Dios, nga iyang gisinggit sa atubangan sa halaran sa Beth-el, nga gikuha ni Jeroboam ang iyang kamot gikan sa halaran, nga nagaingon: Dakpa ninyo siya. Ug ang iyang kamot nga iyang gibakyaw batok  
 5 kaniya, nalaya; sa pagkaagi nga wala na siya makakungkong niini pag-usab kaniya. Ang halaran usab napikas, ug ang mga abo nangayabo gikan sa halaran, sumala sa ilhanan nga gihatag sa tawo  
 6 sa Dios pinaagi sa pulong ni Jehova. Ug ang hari mitubag ug miingon sa tawo sa Dios: Hangyoa karon ang kalooy ni Jehova nga imong Dios, ug iampo mo ako nga ang akong kamot mahiuli kanako pag-usab. Ug ang tawo sa Dios mihangyo kang Jehova, ug ang kamot sa hari nahiuli kaniya pag-usab,  
 7 ug nahimong ingon sa una. Ug ang hari miingon sa tawo sa Dios: Umuban ka kanako sa balay ug  
 8 kumaon, ug mohatag ako kanimo sa usa ka ganti. Ug ang tawo sa Dios miingon sa hari: Kong ikaw mohatag kanako sa katunga sa imong balay, ako dili mouban kanimo, ni mokaon ako sa  
 9 tinapay, ni moinum sa tubig niining dapita; Ingon nga kini maoy gisugo kanako pinaagi sa pulong ni Jehova, nga nagaingon: Dili magkaon ka sa tinapay, ni mag-inum sa tubig, ni mobalik ka sa  
 10 dalan nga imong gigikanan. Busa siya misimang sa laing dalan wala moagi sa dalan nga iyang giagian ngadto sa Beth-el.

11

Karon may nagpuyo nga usa ka tigulang manalagna didto sa Beth-el; ug usa sa iyang mga anak nga lalake miadto ug gisuginlan siya sa tanang mga buhat sa tawo sa Dios nga nahimo niadtong adlaw sa Beth-el: ang mga pulong nga iyang gipamulong sa hari, kini usab gisugilon nila sa ilang

12

amahan. Ug ang ilang amahan miingon kanila: Unsang dalana ang iyang giagian? Karon ang

13

iyang mga anak nakakita sa dalan nga giagian sa tawo sa Dios, nga miabut gikan sa Juda. Ug siya miingon sa iyang anak nga lalake: Montorahi ang asno alang kanako. Mao nga ilang

14

gimontorahan ang asno alang kaniya; ug siya mikabayo. Ug siya minunot sa tawo sa Dios ug hikit-an siya nga nagalingkod sa ilalum sa encina; ug siya miingon kaniya: Ikaw ba ang tawo sa

15

Dios nga mianhi gikan sa Juda? Ug siya miingon: Ako man. Unya siya miingon kaniya: Kumuyog

16

ka, kanako, ug kumaon sa tinapay. Ug siya miingon: Dili mahimo nga ako mobalik uban kanimo, ni mokuyog kanimo; dili ako mokaon sa tinapay, ni moinum sa tubig uban kanimo dinhi niining

17

dapita. Kay gipamulong kanako pinaagi sa pulong ni Jehova: Dili ka magkaon ug tinapay, ni

18

mag-inum ug tubig didto, ni magbalik pag-usab sa dalan nga imong giagian. Ug siya miingon kaniya: Ako usab usa man ka manalagna ingon kanimo; ug usa ka manolonda namulong kanako sa pulong ni Jehova, nga nagaingon: Dad-a siya pagbalik uban kanimo ngadto sa imong balay, aron

19

siya makakaon sa tinapay ug makainum sa tubig. *Apan* siya nagbakak kaniya. Busa siya mibalik

20

uban kaniya, ug mikaon ug tinapay diha sa iyang balay, ug miinum ug tubig. Ug nahitabo sa nanagpauraray sila sa lamesa, nga ang pulong ni Jehova midangat sa manalagna nga midala kaniya

21

pagbalik; Ug siya misinggit ngadto sa tawo sa Dios nga miabut gikan sa Juda, nga nagaingon: Kini mao ang gipamulong ni Jehova: Ingon nga ikaw nagmasukihon sa baba ni Jehova, ug wala

22

magbantay sa sugo nga gisugo ni Jehova nga imong Dios kanimo, Kondili mibalik, ug mikaon sa tinapay ug nakainum ug tubig diha sa dapit nga iyang gihisgutan kanimo: Dili ka magkaon ug tinapay ni mag-inum ug tubig; ang imong lawas dili makasulod sa lubnganan sa imong mga amahan.

23

Ug nahitabo, sa tapus siya makakaon sa tinapay, ug sa tapus siya makainum sa tubig, nga iyang gimontorahan ang asno alang kaniya, *kong asoyon*, alang sa manalagna nga gidala niya

24

pagbalik: Ug sa nakalakaw siya, *dihay* usa ka leon nga mitagbo kaniya sa dalan, ug gipatay siya: ug ang iyang lawas nahasalibay sa dalan, ug ang asno nagtindog tupad niini; ang leon usab nagtindog

25

tupad sa lawas. Ug, ania karon, ang mga tawo nanagpangagi, ug nanagpakakita sa lawas nga nahasalibay sa dalan, ug sa leon nga nagtindog tupad sa lawas; ug sila nangadto ug mingsugilon

26

niini didto sa ciudad diin ang tigulang nga manalagna nagpuyo. Ug sa pagkadungog sa manalagna nga midala kaniya pagbalik gikan sa dalan, siya miingon: Kini mao ang tawo sa Dios, nga nagmasukihon sa baba ni Jehova; busa si Jehova mitugyan kaniya ngadto sa leon, nga maoy

nagwatas-watas kaniya, ug mipatay kaniya, sumala sa pulong ni Jehova, nga iyang gipamulong  
<sup>27</sup> kaniya. Ug siya misulti sa iyang mga anak nga lalake, nga nagaingon: Imontora ako sa asno. Ug  
<sup>28</sup> kini ilang gimontorahan. Ug miadto siya ug iyang nakita ang lawas nga nahasalibay sa dalan,  
 ug ang asno ug ang leon nga nagatindog tupad sa lawas: ang leon wala kumaon sa lawas, ni  
<sup>29</sup> magwatas-watas sa asno. Ug ang manalagna mikuha sa lawas sa tawo sa Dios, ug gitungtong sa  
 ibabaw sa asno, ug gidala kini pagbalik; ug miadto siya sa ciudad sa daang manalagna, aron  
<sup>30</sup> pagbalata, ug paglubong kaniya. Ug iyang gibutang ang iyang lawas sa iyang kaugalingong  
 lubnganan; ug sila nanagbalata tungod kaniya, *nga nanag-ingon* : Intawon, ang akong igsoon nga  
<sup>31</sup> lalake! Ug nahitabo sa tapus siya ilubong nila, nga siya namulong sa iyang mga anak nga lalake,  
 nga nagaingon: Kong ako mamatay, nan ilubong ako sa lubnganan diin ang tawo sa Dios ilubong;  
<sup>32</sup> ibutang ang akong mga bukog tupad sa iyang mga bukog. Kay ang pulong nga iyang gisinggit  
 tungod sa pulong ni Jehova sa atubangan sa halaran sa Beth-el, ug batok sa tanang mga balay sa  
 mga hatag-as nga dapit nga anaa sa mga ciudad sa Samaria, sa walay duhaduha mahanabo gayud.  
<sup>33</sup> Sa tapus niini si Jeroboam wala mobiya gikan sa iyang dautang dalan, kondili gikan sa katawohan  
 naghimo pag-usab ug mga sacerdote sa mga hatag-as nga dapit; bisan kinsa nga naninguha, iyang  
<sup>34</sup> gibalaan siya, aron may mga sacerdote sa mga hatag-as nga dapit. Ug kining butanga nahimong  
 sala sa balay ni Jeroboam, bisan sa pagputol niini, ug sa paglaglag niini gikan sa nawong sa yuta.

<sup>1</sup> Niadtong panahona si Abias, ang anak nga lalake ni Jeroboam, nasakit. <sup>2</sup> Ug si Jeroboam  
 miingon sa iyang asawa: Tumindog ka, ako naghangyo kanimo, ug magtakoban ka sa imong  
 kaugalingon, aron dili ka hiilhan nga asawa ni Jeroboam; ug lumakaw ka ngadto sa Silo; ania karon,  
 atua si Ahias ang manalagna, nga namulong mahitungod kanako nga ako mahari niining katawohan.  
<sup>3</sup> Ug magdala ka ug napulo ka book nga tinapay, ug mga mamon, ug usa ka tibud-tibud nga dugos,  
 ug lumakaw ngadto kaniya. Siya mosugilon kanimo kong unsay mahitabo sa bata. <sup>4</sup> Ug ang asawa  
 ni Jeroboam naghimo sa ingon, ug mitindog, ug miadto sa Silo, ug miadto sa balay ni Ahias. Karon  
<sup>5</sup> si Ahias dili makakita; kay ang iyang mga mata nangahalap na tungod sa iyang panuigon. Ug si  
 Jehova miingon kang Ahias: Ania karon, ang asawa ni Jeroboam mianhi aron sa pagpangutana  
 kanimo mahitungod sa iyang anak nga lalake; kay siya masakiton: mao kini ug mao kini ang  
 ipamulong mo kaniya; kay mahitabo kini, kong siya mosulod na nga siya magatakoban sa pagkalaing  
<sup>6</sup> babaye. Ug mao kadto, sa pagkadungog ni Ahias sa tinaguktok sa iyang tiil, sa nagapadulong siya  
 sa pultahan, nga siya miingon: Sumulod ka, asawa ni Jeroboam; nganong nagatakoban ka sa imong  
 kaugalingon sa pagkalaing *babaye* ? Kay ako gipaani kanimo uban sa mabug-at nga mga balita.

7 Lumakaw ka, suginli si Jeroboam, kini mao ang gipamulong ni Jehova, ang Dios sa Israel: Ingon sa nakita nga gituboy ko ikaw gikan sa taliwala sa katawohan, ug naghimo kanimo nga

8 principe sa akong katawohan nga Israel, Ug nagpikas sa gingharian gikan sa balay ni David, ug gihatag kini kanimo; ug bisan pa niana ikaw wala gayud manig-ingon sa akong ulipon nga si David, nga nagbantay sa akong mga sugo, ug misunod kanako sa tibook niyang kasingkasing sa pagbuhat

9 lamang sa matarung sa akong mga mata, Hinonoo naghimo ka sa daotan labaw pa sa tanan nga nanghiuna kanimo, ug miadto ug naghimo ka sa laing mga dios, ug mga hinulma nga mga larawan

10 sa paghagit kanako sa pagkasuko, ug nagsalikway kanako sa luyo sa imong likod: Busa, ania karon, dad-an ko ug kadautan ang ibabaw sa balay ni Jeroboam, ug putlon ko gikan kang Jeroboam ang tagsatagsa ka bata nga lalake, kaniya nga natakpan, ug kaniya nga anaa nahabilin sa gawas sa Israel, ug silhigon ko gayud ang balay ni Jeroboam, ingon sa usa ka tawo nga magasilhig sa

11 kinalibang, hangtud nga kining tanan mangawala. Ang mamatay sa *panimalay ni Jeroboam* sa ciudad pagakan-on sa mga iro; ug ang mamatay sa kaumahan pagatuktokon sa mga langgam sa

12 kalangitan: kay si Jehova namulong niini. Busa tumindog ka, ug lumakaw ka ngadto sa imong

13 balay: *ug* sa pagsulod mo sa ciudad, ang bata mamatay. Ug ang tibook Israel magabalata alang kaniya, ug magalubong kaniya; kay siya lamang sa *panimalay ni Jeroboam* ang makasulod sa lubnganan, tungod kay kaniya may nakaplagaan nga maayong butang ngadto kang Jehova, ang Dios

14 sa Israel, diha sa balay ni Jeroboam. Labut pa si Jehova mopatindog kaniya ug usa ka hari sa

15 Israel, nga magaputol sa balay ni Jeroboam niadtong adlaw: apan unsa? bisan karon. Kay si Jehova mosilot sa Israel sama sa usa ka tangbo nga ginauyog-uyog diha sa tubig; ug ibton niya ang Israel gikan niining maayong yuta nga iyang gihatag sa ilang mga amahan, ug magpatibulaag kanila unahan sa Suba, tungod kay ilang gihimo ang ilang Asherim, sa paghagit kang Jehova sa pagkasuko.

16 Ug iyang itugyan ang Israel tungod sa mga sala ni Jeroboam, nga iyang nahimo, ug tungod niini

17 gihimo niya ang Israel sa pagpakasala. Ug ang asawa ni Jeroboam mitindog, ug mipahawa ug

18 miadto sa Tirsa: *ug* sa pagsulod niya sa lusaranan sa balay, ang bata namatay. Ug ang tibook Israel maoy minglubong kaniya, ug nagbalata tungod kaniya, sumala sa pulong ni Jehova, nga

19 iyang gipamulong pinaagi sa iyang alagad nga si Ahias, ang manalagna. Ug ang uban nga mga buhat ni Jeroboam, giunsa niya sa paggubat, ug giunsa niya sa paghari, ania karon, sila nahisulat

20 sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Israel. Ug ang mga adlaw nga si Jeroboam naghari kaluhaan ug duha ka tuig: ug siya natulog uban sa iyang mga amahan ug si Nadab nga iyang anak nga lalake miilis sa paghari kaniya.

21 Ug si Roboam, ang anak nga lalake ni Salomon, naghari sa Juda. Si Roboam may kap-atan ug usa ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari, ug siya naghari sa Jerusalem sa napulo ug



pito ka tuig, ang ciudad nga gipili ni Jehova gikan sa tanang kabanayan sa Israel, sa pagbutang sa  
 iyang ngalan didto: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Naama, ang Ammonhanon. <sup>22</sup> Ug ang  
 Juda naghimo sa dautan sa mga mata ni Jehova, ug ilang gihagit siya sa pangabugho sa ilang mga  
 sala nga ilang nahimo, labaw sa tanan nga nahimo sa ilang mga amahan. <sup>23</sup> Kay sila usab nanagtukod  
 sa mga hatag-as nga dapit, ug mga haligi ug Asherim, sa tagsatagsa ka taas nga bungtod, sa ilalum  
 sa tagsatagsa ka malunhaw nga kahoy; <sup>24</sup> Ug may mga sodomhanon usab didto sa yuta: sila naghimo  
 sumala sa tanang mga kangil-ad sa mga nasud nga gipapahawa ni Jehova gikan sa atubangan sa  
 mga anak sa Israel. <sup>25</sup> Ug nahitabo sa ikalima ka tuig ni hari Roboam, nga si Sisac, ang hari sa  
 Egipto, mitungas batok sa Jerusalem; <sup>26</sup> Ug iyang gikuha ang mga bahandi sa balay ni Jehova, ug  
 ang mga bahandi sa balay sa hari; iyang gikuha bisan ang tanan iyang gikuha ang tanang mga  
 taming nga bulawan nga gibuhat ni Salomon. <sup>27</sup> Ug si Roboam naghimo ilis kanila mga taming  
 nga tumbaga, ug gihatag sila sa kamot sa mga capitan sa magbalantay, nga nagaatang sa ganghaan  
 sa balay sa hari. <sup>28</sup> Ug mao kadto, nga, sa masabug nga ang hari miadto sa balay ni Jehova, ang  
 magbalantay nagpas-an kanila ug nagdala kanila pagbalik ngadto sa sulod nga bantayan. <sup>29</sup> Ug ang  
 nanghibilin nga mga buhat ni Roboam, ug ang tanan nga iyang gihimo, wala ba sila mahisulat diha  
 sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Juda? <sup>30</sup> Ug dihay gubat kanunay sa taliwala ni Roboam  
 ug ni Jeroboam. <sup>31</sup> Ug si Roboam natulog uban sa iyang amahan, ug gilubong uban sa iyang mga  
 amahan didto sa ciudad ni David, ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Naama, nga Ammonhanon.  
 Ug si Abiam nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

<sup>1</sup> Karon sa ikanapulo ug walo ka tuig ni hari Jeroboam, ang anak nga lalake ni Nabat, si Abiam  
 nagsugod sa paghari sa Juda. <sup>2</sup> Totolo ka tuig siya naghari sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang  
 inahan mao si Maaca, ang anak nga babaye ni Abisalom. <sup>3</sup> Ug siya naglakat sa tanang sala sa iyang  
 amahan nga iyang nabuhat nga una kaniya; ug ang iyang kasingkasing dili hingpit kang Jehova  
 nga iyang Dios, ingon sa kasingkasing ni David nga iyang amahan. <sup>4</sup> Apan tungod kang David si  
 Jehova nga iyang Dios naghatag kaniya sa usa ka lamparahan sa Jerusalem, aron sa pagbangon sa  
 iyang anak nga lalake sunod kaniya, ug sa paglig-on sa Jerusalem: <sup>5</sup> Tungod kay si David naghimo  
 sa matarung sa mga mata ni Jehova, ug wala magsalikway sa bisan unsang butang nga iyang gisugo  
 kaniya sa tanang mga adlaw sa iyang kinabuhi, gawas lamang sa mahitungod kang Uriah, ang  
 Hetehanon. <sup>6</sup> Karon dihay gubat sa taliwala ni Roboam ug ni Jeroboam sa tanang mga adlaw sa

<sup>7</sup>  
 iyang kinabuhi. Ug ang uban nga mga buhat ni Abiam, ug sa tanan nga iyang gihimo, wala ba sila mahisulat diha sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Juda? Ug dihay gubat sa taliwala ni

<sup>8</sup>  
 Abiam ug Jeroboam. Ug si Abiam natulog uban sa iyang mga amahan; ug ilang gilubong siya didto sa ciudad ni David: ug si Asa, ang iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

<sup>9</sup>  
 Ug sa ikakaluhaan ka tuig ni Jeroboam, hari sa Israel, si Asa nagsugod sa paghari sa Juda.

<sup>10</sup>  
 Ug kap-atan ug usa ka tuig siya naghari sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si

<sup>11</sup>  
 Maaca, ang anak nga babaye ni Abisalom. Ug si Asa naghimo sa matarung sa mga mata ni

<sup>12</sup>  
 Jehova, ingon sa gihimo ni David nga iyang amahan. Ug iyang gipapahawa ang mga sodomhanon

<sup>13</sup>  
 gikan sa yuta, ug gipanguha ang mga larawan nga gihimo sa iyang amahan. Ug iya usab nga gikuha si Maaca, ang iyang inahan, gikan sa pagkareina, tungod kay siya naghimo sa usa ka dulumtanan nga larawan alang sa usa ka Ashera; ug giputol ni Asa ang iyang larawan, ug gisunog

<sup>14</sup>  
 kini didto sa sapa sa Cedron. Apan ang mga dapit nga hatag-as wala panguhaa: walay sapayan

<sup>15</sup>  
 ang kasingkasing ni Asa hingpit uban kang Jehova sa tanan niyang mga adlaw. Ug iyang gipadala ngadto sa balay ni Jehova ang mga butang nga iyang gipahinungod sa iyang kaugalingon, salapi,

<sup>16</sup>  
 ug bulawan, ug mga sudlanan. Ug dihay gubat sa taliwala ni Asa ug ni Baasa, hari sa Israel sa

<sup>17</sup>  
 tanan nilang mga adlaw. Ug si Baasa, nga hari sa Israel, mitungas batok sa Juda, ug nagtukod sa Rama, nga siya dili motugot sa bisan kinsa sa paggula kun sa pagsulod ngadto kang Asa nga

<sup>18</sup>  
 hari sa Juda. Unya gikuha ni Asa ang tanang salapi ug ang bulawan nga nahabilin diha sa mga bahandi sa balay ni Jehova, ug ang mga bahandi sa balay sa hari, ug gihatag kini ngadto sa kamot sa iyang ulipon, ug ang hari nga si Asa nagpadala niini ngadto kang Ben-adad, ang anak nga lalake ni Tabrimon, ang anak nga lalake ni Hezion, hari sa Siria, nga nagpuyo sa Damasco, nga nagaingon:

<sup>19</sup>  
 May usa ka pagtinabangay sa taliwala kanako ug kanimo, sa taliwala sa akong amahan ug sa imong amahan: ania karon, ako nagpadala kanimo sa usa ka gasa nga salapi ug bulawan; lumakaw ka, bugtoa ang imong pagtinabangay uban ni Baasa nga hari sa Israel, aron siya mopahawa gikan

<sup>20</sup>  
 kanako. Ug si Ben-adad namati kang hari Asa, ug nagpadala sa mga capitan sa iyang sundalo batok sa mga ciudad sa Israel ug gigun-ob ang Ahion, ug ang Dan, ug ang Abel-beth-maacha, ug

<sup>21</sup>  
 ang tibook Cinneroth, lakip ang tanang yuta ni Nephtali. Ug nahitabo, sa pagkadungog ni Baasa,

<sup>22</sup>  
 nga iyang gibiyaan ang pagtukod sa Rama, ug mipuyo sa Tirsas. Unya si hari Asa naghimo sa usa ka pagpahibalo sa tibook Juda; walay nakagawas; ug ilang gidala sa halayo ang mga bato sa Rama, ug ang kahoy didto, nga maoy gitukod ni Baasa; ug gitukod ni hari Asa ang Gabaa sa

<sup>23</sup>  
 Benjamin, ug Mizpa. Karon ang nahabilin sa tanang mga buhat ni Asa, ug sa tanan niyang gahum,

ug ang tanan nga iyang gibuhat, ug ang mga ciudad nga iyang gitukod, wala ba sila mahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Juda? Apan sa panahon sa iyang pagkatigulang siya nasakit

<sup>24</sup> sa iyang tiil. Ug si Asa natulog uban sa iyang mga amahan, ug gilubong uban sa iyang mga amahan didto sa ciudad ni David nga iyang amahan; ug si Josaphat nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

<sup>25</sup> Ug si Nadab ang anak nga lalake ni Jeroboam, nagsugod paghari sa Israel sa ikaduha ka tuig ni Asa nga hari sa Juda; ug siya naghari sa Israel sa duha ka tuig. <sup>26</sup> Ug siya naghimo sa daotan sa mga mata ni Jehova, ug naglakaw sa dalan sa iyang amahan, ug sa iyang sala diin gihimo niya ang

<sup>27</sup> Israel sa pagpakasala. Ug si Baasa, ang anak nga lalake ni Ahia sa balay ni Issachar, nagluib batok kaniya; ug gipatay siya ni Baasa sa Gibbethon, nga sakup sa mga Filistehanon; kay si Nadab

<sup>28</sup> ug ang tibook Israel nanaglibut sa Gibbethon. Bisan sa ikatolo ka tuig ni Asa, hari sa Juda, si

<sup>29</sup> Baasa mipatay kaniya, ug naghari puli kaniya. Ug nahitabo sa diha nga naghari na siya, iyang gilaglag ang tibook balay ni Jeroboam; walay gibilin niya kang Jeroboam nga nagaginhawa, hangtud nga nalaglag niya siya; sumala sa gipamulong ni Jehova, nga gisulti niya pinaagi sa iyang alagad

<sup>30</sup> nga si Ahia ang Silonhon; Tungod sa mga sala ni Jeroboam nga iyang nahimo, ug nga niini gihimo niya ang Israel sa pagpakasala, tungod sa iyang paghagit diin iyang gihagit si Jehova, ang

<sup>31</sup> Dios sa Israel, sa pagkasuko. Karon ang nahibilin sa mga buhat ni Nadab, ug sa tanan nga iyang gihimo, wala ba sila mahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Israel? <sup>32</sup> Ug dihay gubat

<sup>33</sup> sa taliwala ni Asa ug ni Baasa, hari sa Juda, sa tanan nilang mga adlaw. Sa ikatolo ka tuig ni Asam nga hari sa Juda, nagsugod sa paghari si Baasa, ang anak ni Ahia, sa tibook Israel didto sa

<sup>34</sup> Tirsa, ug naghari sa kaluhaan ug upat ka tuig. Ug siya naghimo sa daotan sa mga mata ni Jehova, ug naglakat sa dalan ni Jeroboam, ug sa iyang sala diin gihimo niya ang Israel sa pagpakasala.

<sup>1</sup> Ug ang pulong ni Jehova mianha kang Jehu, ang anak nga lalake ni Hanani, batok kang Baasa,

<sup>2</sup> nga nagaingon: Tungod kay gituboy ko nga ikaw gikan sa abug, ug naghimo kanimo nga principe sa akong katawohan nga Israel, ug ikaw naglakaw sa dalan ni Jeroboam, ug naghimo sa akong

<sup>3</sup> katawohan nga Israel, sa pagpakasala, sa paghagit kanako sa pagkasuko sa ilang mga sala; Ania karon, panason ko gayud si Baasa ug ang iyang balay; ug himoon ko ang imong balay sama sa

<sup>4</sup> balay ni Jeroboam, ang anak nga lalake ni Nabat. Siya nga mamatay kang Baasa sa ciudad pagakan-on sa mga iro; ug siya nga mamatay kaniya sa kapatagan pagatuktokon sa mga langgam

<sup>5</sup>  
 sa kalangitan. Karon ang nahabilin sa mga buhat ni Baasa, ug unsay iyang gihimo, ug ang iyang  
 gahum, wala ba sila mahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Israel? <sup>6</sup> Ug si Baasa  
 natulog uban sa iyang mga amahan, ug gilubong sa Tirsá; ug si Ela nga iyang anak nga lalake  
<sup>7</sup>  
 naghari ilis kaniya. Ug labut pa pinaagi ni Jehu nga manalagna ang anak nga lalake ni Hanani,  
 midangat ang pulong ni Jehova batok kang Baasa, ug batok sa iyang balay, tungod sa tanang dautan  
 nga iyang gihimo sa mga mata ni Jehova, aron sa paghagit kaniya sa pagkasuko tungod sa buhat  
 sa iyang mga kamot, sanglit kini nanig-ingon sa balay ni Jeroboam, ug tungod kay iyang gilaglag  
<sup>8</sup>  
 siya. Sa ikakaluhaan ug unom ka tuig ni Asa nga hari sa Juda nagsugod sa paghari si Ela, ang  
<sup>9</sup>  
 anak nga lalake ni Baasa, sa Israel sa Tirsá, ug *naghari* sa duha ka tuig. Ug ang iyang alagad nga  
 si Zimri, capitan sa katunga sa mga carro, nakigsabut-sabut sa mabudhion batok kaniya. Karon siya  
 didto sa Tirsá, nagainum hangtud nga nahubog siya didto sa balay ni Arsa nga tinugyanan sa balay  
<sup>10</sup>  
 sa Tirsá. Ug si Zimri misulod ug mitigbas kaniya, ug mipatay kaniya, sa ikakaluhaan ug pito ka  
<sup>11</sup>  
 tuig ni Asa nga hari sa Juda, ug mihari ilis kaniya. Ug nahitabo sa nagsugod siya sa paghari, sa  
 diha nga naglingkod siya sa trono, nga iyang gipamatay ang tibook balay ni Baasa; walay gibilin  
<sup>12</sup>  
 nga usa ka bata nga lalake, wala bisan sa iyang mga kaubanan, bisan sa iyang mga higala? Sa  
 ingon niini gilaglag ni Zimri ang tibook balay ni Baasa, sumala sa pulong ni Jehova, nga iyang  
<sup>13</sup>  
 gipamulong batok kang Baasa pinaagi kang Jehu ang manalagna, Tungod sa tanang mga sala ni  
 Baasa, ug sa mga sala ni Ela nga iyang anak nga lalake nga sila nakasala ug diin gihimo nila ang  
 Israel sa pagpakasala, sa paghagit kang Jehova nga Dios sa Israel, sa pagpakasuko tungod sa ilang  
<sup>14</sup>  
 mga kakawangan. Karon ang nahabilin nga mga buhat ni Ela, ug ang tanan nga iyang gihimo,  
 wala ba sila mahasulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Israel?  
<sup>15</sup>  
 Sa ikakaluhaan ug pito ka tuig ni Asa nga hari sa Juda, si Zimri naghari pito ka adlaw sa  
<sup>16</sup>  
 Tirsá. Ug ang katawohan nanagpahaluna batok sa Gibbethon nga sakup sa mga Filistehanon. Ug  
 ang katawohan nga nanagpahaluna nakadungog nga namulong, si Zimri nakigsabut-sabut sa  
 mabudhion ug mipatay usab sa hari: busa ang tibook Israel naghimo kang Omri, ang capitan sa  
<sup>17</sup>  
 panon, nga hari sa Israel niadtong adlaw didto sa campo. Ug si Omri mitungas sukad sa  
<sup>18</sup>  
 Gibbethon, ug ang tibook Israel uban kaniya, ug gilibutan ang Tirsá. Ug nahitabo, sa nakita ni  
 Zimri nga ang ciudad nakuha nga siya miadto ngadto sa palacio sa hari, ug gisunog ang balay sa  
<sup>19</sup>  
 hari sa kalayo ibabaw kaniya, ug namatay. Tungod sa iyang mga sala nga iyang gipakasala sa  
 pagbuhat sa dautan sa mga mata ni Jehova, sa paglakaw sa dalan ni Jeroboam, ug sa iyang sala nga  
<sup>20</sup>  
 iyang gihimo, sa pagpakasala sa Israel. Karon ang nahabilin nga mga buhat ni Zimri, ug ang

iyang pagbudhi nga iyang gihimo, wala ba sila mahasulat sa mga Cronicas sa mga hari sa Israel?  
21

Unya ang katawohan sa Israel nangabahin sa duha ka bahin: ang katunga sa katawohan mingnunot kang Thibni, ang anak nga lalake ni Gineth, aron sa paghimo kaniya nga hari; ug ang katunga

22 mingnunot kang Omri. Apan ang katawohan nga mingnunot kang Omri mingdaug batok sa katawohan nga mingnunot kang Thibni, ang anak nga lalake ni Gineth: busa si Thibni, ug si Omri

23 naghari. Sa ikakatloan ug usa ka tuig ni Asa, ang hari sa Juda, nagsugod si Omri sa paghari sa

24 Israel, ug naghari sa napulo ug duha ka tuig; unom ka tuig nga naghari siya sa Tirsa. Ug iyang gipalit ang bungtod sa Samaria gikan kang Semer sa duha ka talento nga salapi; ug iyang gitukod sa ibabaw sa bungtod, ug gitawag ang ngalan sa ciudad nga iyang gitukod sa ngalan ni Semer, nga

25 tag-iya sa bungtod sa Samaria. Ug si Omri naghimo sa daotan sa mga mata ni Jehova, ug nagbuhat

26 sa pagkadaotan labaw pa sa tanang nanghiuna kaniya. Kay siya naglakat sa tanang dalan ni Jeroboam, ang anak nga lalake ni Nabat, ug sa iyang mga sala diin gihimo niya ang Israel sa pagpakasala, sa paghagit kang Jehova, ang Dios sa Israel, sa pagpasuko tungod sa ilang mga

27 kakawangan. Karon ang nahabilin nga mga buhat ni Omri nga iyang gihimo, ug ang iyang gahum

28 nga iyang gipakita, wala ba sila mahasulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Israel? Busa si Omri natulog uban sa iyang amahan, ug gilubong didto sa Samaria; ug si Achab nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

29 Ug sa ikakatloan ug walo ka tuig ni Asa, ang hari sa Juda, nagsugod si Achab, ang anak nga

30 lalake ni Omri, sa paghari sa Israel sa Samaria sa kaluhaan ug duha ka tuig. Ug si Achab ang anak nga lalake ni Omri, naghimo sa daotan sa mga panan-aw ni Jehova labaw pa sa tanan nga

31 nanghiuna kaniya. Ug nahitabo, nga ingon sa usa lamang ka magaang butang kaniya ang paglakaw sa mga sala ni Jeroboam ang anak nga lalake ni Nabat, nga iyang gipangasawa si Jezabel ang anak nga babaye ni Etbaal, nga hari sa mga Sidonhanon, ug miadto ug mialagad kang Baal, ug misimba

32 kaniya, Ug nagtukod siya ug usa ka halaran kang Baal sa balay ni Baal, nga iyang gitukod sa

33 Samaria. Ug gibuhat ni Achab ang usa ka Ashera; ug si Achab naghimo sa labaw pa sa paghagit kang Jehova, ang Dios sa Israel, sa pagpasuko kay sa tanang hari sa Israel nga nanghiuna kaniya.

34 Sa iyang mga adlaw gitukod ni Hiel, ang Beth-elnon ang Jerico: iyang gibutang ang patukoranan didto sa pagkawala ni Abiram, ang iyang kamagulangan, ug nagbutang sa mga ganghaan didto sa pagkawala sa kamanghuran nga anak nga lalake nga si Segub, sumala sa pulong ni Jehova, nga iyang gipamulong pinaagi kang Josue, ang anak nga lalake ni Nun.

<sup>1</sup> Ug si Elias, ang Thisbinhon, nga uban sa mga pumoluyo sa Galaad, miingon kang Achab: Ingon nga buhi si Jehova, ang Dios sa Israel, sa kang kinsang atubangan ako nagatindog, walay tun-og bisan ulan niining mga tuiga, kondili sumala sa akong pulong. <sup>2</sup> Ug ang pulong ni Jehova midangat kaniya, nga nagaingon: <sup>3</sup> Pahawa ka dinhi, ug lumiso ka padulong sa silangan, ug magtago ka sa sapa sa Cherith, nga anaa sa Jordan. <sup>4</sup> Ug mahitabo nga ikaw magainum gikan sa sapa; ug <sup>5</sup> gisugo ko ang mga *langgam nga* uwak sa pagpakaon kanimo didto. Busa siya miadto ug naghimo sumala sa pulong ni Jehova; kay siya miadto ug mipuyo sa duol sa sapa sa Cherith, nga anaa atbang sa Jordan. <sup>6</sup> Ug ang mga *langgam nga* uwak nanagdala kaniya sa tinapay ug sud-an sa buntag ug hapon; ug siya nag-inum gikan sa sapa. <sup>7</sup> Ug nahitabo sa wala madugay, nga ang sapa namala, tungod kay walay ulan sa yuta.

<sup>8</sup> Ug ang pulong ni Jehova midangat kaniya, nga nagaingon: <sup>9</sup> Tindog, umadto ka sa Sarepta nga sakup sa Sidon, ug magpuyo ka didto: ania karon, ako nagsugo sa usa ka balo nga babaye didto <sup>10</sup> sa pag-alima kanimo. Busa siya mitindog ug miadto sa Sarepta; ug sa paghianha niya sa ganghaan sa ciudad, ania karon, usa ka balo nga babaye didto nangahoy: ug iyang gitawag siya, ug miingon: Dad-i ako, ako nagahangyo kanimo, ug madiyutay nga tubig sa usa ka sudlanan aron ako makainum.

<sup>11</sup> Ug sa diha nga nagapadulong siya sa pagdala niana iyang gitawag siya, ug miingon: Dad-i ako, <sup>12</sup> nagahangyo ako kanimo, ug usa ka book nga tinapay sa imong kamot. Ug siya miingon: Ingon nga si Jehova nga imong Dios buhi, wala akoy usa ka book nga tinapay, apan usa ka kumkom nga harina anaa sa tadyaw, usa ka diyutayng lana anaa sa tibud-tibud: ug, ania karon, ako namunit niining duha ka lugas nga kahoy aron sumulod ug magluto niana alang kanako ug sa akong anak <sup>13</sup> nga lalake, aron kan-on namo kini, ug mamatay. Ug si Elias miingon kaniya: Ayaw kahadlok; lakaw ug buhata ingon sa imong gipamulong; apan buhati ako didto sa usa ka diyutayng tinapay pag-una, ug dad-a kanako, ug sa tapus niana pagbuhat alang kanimo ug alang sa imong anak nga <sup>14</sup> lalake. Kay kini mao ang gipamulong ni Jehova, ang Dios sa Israel: Ang tadyaw sa harina dili mahutdan, ni mahutdan ang tibud-tibud sa lana hangtud sa adlaw nga si Jehova magapaulan sa <sup>15</sup> ibabaw sa yuta. Ug siya miadto ug nagbuhat sumala sa pulong ni Elias: ug siya, ug siya nga <sup>16</sup> lalake, ug ang mga kauban sa iyang balay, mingkaon *sulod sa daghang* mga adlaw. Ang tadyaw sa harina wala makulangi, ni mahutdan ang tibud-tibud sa lana, sumala sa pulong ni Jehova nga iyang gipamulong pinaagi kang Elias.

<sup>17</sup> Ug nahitabo sa tapus niining mga butanga, nga ang anak nga lalake sa babaye, ang tag-balay, <sup>18</sup> nagdaut; ug ang iyang sakit malisud kaayo, nga walay gininhawa nga nahabilin kaniya. Ug siya

miingon kang Elias: Unsay akong buhaton kanimo, Oh ikaw nga tawo sa Dios? Mahianhi ba ikaw  
<sup>19</sup>  
kanako aron nga ang akong sala mahinumduman ug sa pagpatay sa akong anak nga lalake! Ug  
siya miingon kaniya: Dad-a kanako ang imong anak nga lalake. Ug gikuha siya gikan sa iyang  
sabakan, ug gidala siya ngadto sa taas sa sulod, diin siya magpuyo, ug gipahigda siya sa iyang  
<sup>20</sup>  
kaugalingong higdaanan. Ug siya misangpit kang Jehova, ug miingon: Oh Jehova nga akong  
Dios, gidad-an mo ba usab sa kadautan ang balo nga babaye nga akong giiponan, sa pagpatay sa  
<sup>21</sup>  
iyang anak nga lalake? Ug siya mikulob sa makatulo sa ibabaw sa bata, ug misinggit kang Jehova,  
ug miingon: Oh Jehova nga akong Dios, ako nagahangyo kanimo nga pabalikon mo unta pag-usab  
<sup>22</sup>  
kaniya ang kalag niining bataa. Ug si Jehova namati sa tingog ni Elias; ug ang kalag sa bata  
<sup>23</sup>  
mibalik kaniya pag-usab ug siya nabuhi. Ug gikuha ni Elias ang bata, ug gidala siya ngadto sa  
ubos gikan sa sulod ngadto sa balay, ug gihatag siya sa iyang inahan; ug si Elias miingon: Tan-awa,  
<sup>24</sup>  
ang imong anak nga lalake buhi. Ug ang babaye miingon kang Elias; Karon ako nahibalo na nga  
ikaw ang usa ka tawo sa Dios, ug ang pulong ni Jehova sa imong baba matuod.

<sup>1</sup>  
Ug nahitabo sa tapus ang daghang mga adlaw, nga ang pulong ni Jehova midangat kang Elias,  
sa ikatolo ka tuig, nga nagaingon: Lakaw, pakita ka kang Achab; ug magapadala ako sa ulan sa  
<sup>2</sup>  
ibabaw sa yuta, Ug si Elias miadto sa pagpakigkita kang Achab. Ug ang gutom mabug-at kaayo  
<sup>3</sup>  
sa Samaria. Ug gitawag ni Achab si Abdias nga dinha sa sulod sa balay. (Karon si Abdias nahadlok  
<sup>4</sup>  
kang Jehova sa daku uyamut: Kay mao kini nga sa gilaglag ni Jezabel ang mga manalagna ni  
Jehova, nga si Abdias mikuha sa usa ka gatus ka mga manalagna, ug gitagoan sila sa tinagkalim-an  
<sup>5</sup>  
didto sa usa ka langub, ug gipakaon sila sa tinapay ug tubig.) Ug si Achab miingon kang Abdias:  
Lakaw sa tibook yuta, ngadto sa tanang mga atabay sa tubig, ug ngadto sa tanang mga sapa: tingali  
makahimo kita sa pagpangita sa bunglayon ug maluwas ang mga kabayo ug mga mula nga buhi,  
<sup>6</sup>  
aron kita dili kawad-an sa tanang mga mananap. Busa gibahin nila ang yuta sa taliwala kanila  
aron sa pag-agi niana: si Achab miadto sa usang dalan sa iyang kaugalingon, ug si Abdias miadto  
<sup>7</sup>  
sa laing dalan sa iyang kaugalingon. Ug sa diha na si Abdias sa dalan, ania karon, si Elias  
nakighibalag kaniya: ug siya nakaila kaniya, ug mihapa, ug miingon: Mao ba ikaw ang akong ginoo  
<sup>8</sup>  
nga si Elias? Ug siya mitubag kaniya: Ako man; lumakaw ka, suginlan mo ang imong ginoo: Ania  
<sup>9</sup>  
karon, si Elias *ania dinhi*. Ug siya miingon: Diin man ako makasala, nga ikaw nagatugyan sa  
<sup>10</sup>  
imong alagad sa kamot ni Achab, sa pagpatay kanako? Ingon nga si Jehova nga imong Dios

buhi, walay nasud kun gingharian, diin ang akong ginoo wala magpasugo sa pagpangita kanimo: ug sa miingon sila: Siya wala dinhi, siya naghimo sa usa ka panumpa sa gingharian ug nasud, nga

<sup>11</sup> wala ka nila makaplagi. Ug karon ikaw nagaingon: Lumakaw ka, suginli ang imong ginoo: Ania

<sup>12</sup> karon, si Elias *ania dinhi*. Ug mahitabo, sa diha nga ako mahiadto na gikan kanimo, nga ang Espiritu ni Jehova magadala kanimo sa dapit nga wala nako hibalo; ug busa kong ako moanhi ug magasugilon kang Achab, ug siya dili makakaplag kanimo, siya mopatay kanako: apan ako ang

<sup>13</sup> imong alagad nahadlok kang Jehova sukad sa akong pagkabatan-on. Wala ba kini ikasugilon sa akong ginoo kong unsay akong gibuhat sa gipamatay ni Jezabel nga mga manalagna ni Jehova, giunsa nako pagtago ang usa ka gatus ka tawo sa mga manalagna ni Jehova sa tinagkalim-an sa

<sup>14</sup> usa ka langub, ug gipakaon sila sa tinapay ug tubig? Ug karon ikaw nagaingon: Lumakaw ka,

<sup>15</sup> suginli ang imong ginoo. Ania karon, si Elias *ania dinhi*; ug siya mopatay kanako. Ug si Elias miingon: Ingon nga si Jehova sa mga panon buhi, sa kang kinsang atubangan ako nagatindog, ako

<sup>16</sup> sa walay duhaduha magapakita kaniya niining adlaw. Busa si Abdias miadto sa pagpakigkita kang Achab, ug gisuginlan siya; ug si Achab miadto sa pagpakighibalag kang Elias.

<sup>17</sup> Ug nahitabo nga sa pagkakita ni Achab miingon kaniya: Ikaw ba ang magsasamok sa Israel?

<sup>18</sup> Ug siya mitubag: Ako wala makasamok sa Israel; kondili ikaw, ug ang balay sa imong amahan,

<sup>19</sup> tungod kay inyong gisalikway ang mga sugo ni Jehova, ug ikaw nagasunod sa mga Baal. Busa karon magpasugo ka, ug tapoka kanako ang tibook nga Israel ngadto sa bukid sa Carmelo, ug ang mga manalagna ni Baal nga upat ka gatus ug kalim-an, ug ang mga manalagna sa kalasangan upat

<sup>20</sup> ka gatus, nga anaa nagakaon sa lamesa ni Jezabel. Busa si Achab nagpasugo ngadto sa tibook Israel, ug gitigum ang mga manalagna sa paghiusa ngadto sa bukid sa Carmelo.

<sup>21</sup> Ug si Elias mipaduol ngadto sa tibook katawohan, ug miingon: Hangtud kanus-a ba nga magakiangkiang kamo sa taliwala sa duha ka daplin? Kong si Jehova Dios man, sumunod kamo kaniya; apan kong si Baal nan sumunod kamo kaniya. Ug ang katawohan wala tumubag kaniya

<sup>22</sup> bisan usa ka pulong. Unya miingon si Elias ngadto sa katawohan: Ako, bisan ako lamang, nga usa ka manalagna ni Jehova; apan ang mga manalagna ni Baal upat ka gatus ug kalim-an ka tawo.

<sup>23</sup> Busa pahatagi kami nila ug duha ka lakeng vaca; ug papilia sila ug usa ka laking vaca alang sa ilang kaugalingon, ug ipabahinbahin nila kini ug itungtong sa ibabaw sa tinapok nga kahoy, ug dili butangan sa kalayo ang ilalum, ug ako magaihaw sa lain nga lakeng vaca ug magatungtong niini

<sup>24</sup> sa ibabaw sa tinapok nga kahoy ug dili butangan sa kalayo ang ilalum. Ug managtawag kamo sa ngalan sa inyong dios, ug ako magatawag sa ngalan ni Jehova: ug ang Dios nga magatubag pinaagi sa kalayo, siya mao ang Dios. Ug ang katawohan nga tanan mingtubag, ug miingon: Maayo

<sup>25</sup> kanang pagkasulti. Ug si Elias miingon sa mga manalagna ni Baal. Magpili kamo ug usa ka



lakeng vaca nga inyo, ug andama kini pag-una; kay kamo daghan; ug magtawag kamo sa ngalan

sa inyong dios, apan ayaw pagbutangi ang ilalum sa kalayo. <sup>26</sup> Ug ilang gikuha ang lakeng vaca nga gihatag kanila, ug giandam nila ug nanagtawag sila sa ngalan ni Baal sukad sa pagkabuntag hangtud sa udto, nga nanag-ingon: Oh Baal, pamatia kami. Apan walay tingog, walay bisan kinsa

nga mitubag. <sup>27</sup> Ug sila naglukso-lukso nga naglibut-libut sa halaran nga binuhat. Ug nahitabo sa pagkaudto, nga si Elias nagbiay-biay kanila, ug miingon: Kusga pagsinggit; kay siya usa ka dios: nagapalandong ba kaha siya, kun nahilakaw ba, kun atua ba sa usa ka panaw, kun tingali siya

nagakatulog ug kinahanglan pukawon. <sup>28</sup> Ug sila naninggit sa makusog, ug nanagsamad sa ilang kaugalingon sumala sa ilang batasan nga minggamit sa mga cuchillo ug mga salapang hangtud nga

ang dugo nagbuhagay sa ibabaw kanila. <sup>29</sup> Ug mao kadto, nga sa milabay na ang kaudtohon, nga ilang gitagna hangtud sa panahon na sa paghalad sa *kagabhiong* halad; apan walay tingog, ni bisan

kinsa nga mitubag, ni bisan kinsa nga magtagad. <sup>30</sup> Ug si Elias miingon sa tibook katawohan: Umari kamo duol kanako; ug ang tibook katawohan nanuol kaniya. Ug iyang giayo ang halaran ni Jehova

nga nagun-ob. <sup>31</sup> Ug si Elias mikuha ug napulo ug duha ka bato, sumala sa gidaghanon sa mga kabanayan sa mga anak ni Jacob, nga kanila midangat ang pulong ni Jehova nga nagaingon: Ang

Israel mamaoy imong ngalan. <sup>32</sup> Ug gigamit niya ang mga bato sa pagtukod ug usa ka halaran sa ngalan ni Jehova; ug siya naghimo ug usa ka kanal libut sa halaran, sa kadakuon nga kasudlan sa

duha ka takus nga binhi. <sup>33</sup> Ug iyang gibalay ang tinapok nga kahoy, ug gihiwahiwa ang lakeng vaca, ug gitungtong kini sa ibabaw sa kahoy. Ug siya miingon: Pun-a ang upat ka tadyaw sa tubig,

ug ibubo kana sa halad nga sinunog, ug sa ibabaw sa kahoy. <sup>34</sup> Ug siya miingon: Buhata kini sa ikaduha; ug ilang gihimo kini sa ikaduha. Ug siya miingon: Buhata kini sa ikatolo; ug ilang gihimo

kini sa ikatolo. <sup>35</sup> Ug ang tubig nagbaha libut sa halaran; ug iyang gipuno usab ang kanal sa tubig.

<sup>36</sup> Ug nahitabo sa panahon na sa paghalad sa *kagabhiong* halad, nga si Elias ang manalagna, miduol, ug miingon: Oh Jehova, ang Dios ni Abraham, ni Isaac, ug ni Israel, himoa nga mahibaloan niining adlaw nga ikaw ang Dios dinhi sa Israel, ug nga ako imong alagad, ug nga gibuhat ko kining

tanang mga butanga sa imong pulong. <sup>37</sup> Pamation mo ako, Oh Jehova, pamation mo ako, aron nga kining katawohan mahibalo nga ikaw mao si Jehova nga Dios, ug *nga* gipabalik mo pag-usab ang

ilang kasingkasing. <sup>38</sup> Unya ang kalayo ni Jehova nahulog, ug misunog sa halad-nga-sinunog, ug

sa kahoy, ug sa mga bato, ug sa abug, ug gitilap ang tubig nga dinha sa kanal. <sup>39</sup> Ug sa pagkakita sa katawohang tanan niana, giduko ang ilang mga nawong: ug sila nanag-ingon: Si Jehova, siya

mao ang Dios; si Jehova, siya mao ang Dios. <sup>40</sup> Ug si Elias miingon kanila: Kuhaa ang mga manalagna ni Baal; ayaw pagpakalagiwa ang usa kanila, ug gidala sila kang Elias ngadto sa sapa sa Cison, ug gipamatay sila didto.

<sup>41</sup> Ug si Elias miingon kang Achab: Tumindog ka, kumaon ug uminum; kay ania ang dinaguok  
<sup>42</sup> sa pagkadaghan sa ulan. Busa si Achab miadto sa pagkaon ug sa pag-inum. Ug si Elias mitungas  
 ngadto sa kinatumyan sa Carmelo; ug siya miyukbo sa iyang kaugalingon patumong sa yuta, ug  
<sup>43</sup> gibutang ang iyang nawong sa taliwala sa iyang tuhod. Ug siya miingon sa iyang alagad;  
 Tumungas ka karon, lantawa ang dagat. Ug siya mitungas, ug milantaw, ug miingon; Walay bisan  
<sup>44</sup> unsa. Ug siya miingon; Lakaw pag-usab sa makapito. Ug nahitabo sa ikapito, nga siya miingon;  
 Tan-awa, dihay mituybo nga usa ka panganod gikan sa dagat, ang kadiyutayon ingon sa kamot sa  
 usa ka tawo. Ug siya miingon: Lakaw ngadto, ingna si Achab: Andama ang *imong carro*, ug  
<sup>45</sup> lumugsong ka, aron dili ka maabongan sa ulan. Ug nahitabo sa wala madugay, nga ang kalangitan  
 nagakaitum tungod sa mga panganod ug hangin, ug dihay usa ka dakung ulan. Ug si Achab  
<sup>46</sup> mikabayo, ug miadto sa Jezreel: Ug ang kamot ni Jehova diha kang Elias; ug gibaksan niya ang  
 iyang hawak, ug midalagan pag-una kang Achab ngadto sa tugkaran sa Jezreel.

<sup>1</sup> Ug gisuginlan ni Achab si Jezabel sa tanan nga gibuhay ni Elias, ug lakip sa tanan nga pagpatay  
 niya sa tanang mga manalagna pinaagi sa pinuti. <sup>2</sup> Unya si Jezabel nagpaadto sa usa ka sulogoon  
 kang Elias, nga nagaingon: Nan ipabuhay sa mga dios kanako, ug ang labaw pa, kong ako dili  
<sup>3</sup> makahimo sa imong kinabuhi sa usa kanila sa pagkaugma ingon niining taknaa. Ug sa nakita niya  
 kini mibangon siya, ug milakaw tungod sa iyang kinabuhi, ug miadto sa Beer-seba, nga sakup sa  
<sup>4</sup> Juda, ug gibiyahan ang iyang alagad didto. Apan siya sa iyang kaugalingon miadto sa usa ka adlaw  
 nga panaw ngadto sa kamingawan, ug miadto ug milingkod sa ilalum sa usa ka kahoy nga enebro:  
 ug siya nangayo nga siya mamatay unta, ug miingon: Igo na; karon, Oh Jehova, kuhaa ang akong  
<sup>5</sup> kinabuhi; kay ako dili man labing maayo kay sa akong mga amahan. Ug siya mihigda ug natulog  
 sa ilalum sa usa ka kahoy nga enebro; ug, ania karon, usa ka manolonda mikablit kaniya, ug miingon  
<sup>6</sup> kaniya: Tumindog ka ug kumaon. Ug siya mitan-aw, ug, ania karon, diha sa iyang ulohan ang usa  
 ka book nga mamon nga linuto sa ibabaw sa carbon, ug usa ka tibud-tibud sa tubig. Ug siya mikaon  
<sup>7</sup> ug miinum, ug mihigda siya sa pag-usab. Ug ang manolonda ni Jehova mianha pag-usab sa ikaduha,  
 ug gikablit siya, ug miingon: Tumindog ka ug kumaon, tungod kay ang panaw halayo ra kaayo  
<sup>8</sup> alang kanimi. Ug siya mibangon, ug mikaon, ug miinum ug miadto tungod sa kusog niadtong  
 makaon sa kap-atan ka adlaw ug sa kap-atan ka gabii ngadto sa Horeb, ang bukid sa Dios.

9

Ug siya miadto ngadto sa usa ka langub ug mipahulay didto; ug, ania karon, ang pulong ni

10

Jehova midangat kaniya, ug siya miingon kaniya: Unsay imong gibuhay dinhi, Elias? Ug siya miingon: Ako nangabugho sa hilabihan tungod kang Jehova, ang Dios sa mga panon; kay ang mga anak sa Israel mingsalikway sa imong tugon, gigun-ob ang imong mga halaran, ug gipatay ang imong mga manalagna pinaagi sa pinuti: ug ako, ako na lamang ang nahabilin; ug gipangita nila

11

ang akong kinabuhi, aron sa pagkuha niini. Ug siya miingon; Lumakaw ka, ug tumindog ka sa ibabaw sa bukid sa atubangan ni Jehova. Ug, ania karon, si Jehova milabay, ug usa ka daku ug makusog nga hangin mibuak sa mga bukid, ug mibuak sa ginagmay sa mga bato sa atubangan ni Jehova, apan si Jehova wala diha sa hangin: ug sa tapus sa hangin, ang usa ka linog; apan si Jehova

12

wala diha sa linog: Ug sa tapus sa linog, ang usa ka kalayo; apan si Jehova wala diha sa kalayo:

13

ug sa tapus sa kalayo, ang usa ka malinawon nga diyutayng tingog. Ug mao kadto, sa nadunggan ni Elias kini, nga iyang giputos ang iyang nawong sa iyang kupo, ug migula, ug mitindog sa baba sa langub. Ug, ania karon, may miabut kaniya nga usa ka tingog, ug miingon: Unsay imong gibuhay

14

dinhi, Elias? Ug siya miingon: Ako nangabugho sa hilabihan tungod kang Jehova, ang Dios sa mga panon; kay ang mga anak sa Israel nanagsalikway sa imong tugon, gigun-ob ang imong mga halaran, ug gipatay ang imong mga manalagna pinaagi sa pinuti; ug ako, bisan ako na lamang, ang

15

nahibilin; ug gipangita nila ang akong kinabuhi aron sa pagkuha niini. Ug si Jehova miingon kaniya. Lumakaw ka, balik sa imong dalan ngadto sa kamingawan sa Damasco: ug kun moabut

16

ka, dihogan mo si Hazael aron magahari sa Siria; Ug si Jehu, ang anak nga lalake ni Nimsi, imong dihogan aron magahari sa Israel; ug si Eliseo, ang anak nga lalake ni Saphat, Abel-mehula,

17

imong dihogan aron mahimong manalagna ilis kanimo. Ug mahitabo, nga siya nga makagawas sa pinuti ni Hazael, pagapatyon ni Jehu; ug siya nga makagawas sa pinuti ni Jehu, pagapatyon ni

18

Eliseo. Apan magbilin ako *alang kanako* ug pito ka libo sa Israel, ang tanang mga tuhod nga wala mapilo sa atubangan ni Baal, ug ang tagsatagsa ka baba nga wala makahalok kaniya.

19

Busa siya mipahawa didto, ug nakaplagan si Eliseo, ang anak nga lalake ni Saphat, nga nagadaro, uban ang napulo ug duha ka yugo sa mga vaca nga nagauna kaniya, ug siya tupad sa

20

ikanapulo ug duha: ug si Elias miadto kaniya, ug gitabonan siya sa iyang kupo. Ug iyang gibaayan ang mga vaca ug midalagan nunot kang Elias, ug miingon: Ako nagahangyo kanimo, pahagka ako sa akong amakan ug sa akong inahan, ug unya monunot ako kanimo. Ug siya miingon kaniya:

21

Bumalik ka pag-usab; kay unsa ang akong nabuhat kanimo? Ug siya mibalik gikan sa pagnunot kaniya, ug gikuha ang yugo sa mga vaca ug gipatay sila, ug giasal ang ilang unod sa mga galamiton sa mga vaca, ug gihatag sa katawohan, ug sila nangaon. Unya siya mibangon, ug minunot kang Elias, ug nag-alagad kaniya.

<sup>1</sup> Ug gitigum ni Ben-adad nga hari sa Siria ang tanan nga iyang mga panon, ug may katloan ug duha ka hari kauban niya, ug mga kabayo ug mga carro; ug mitungas siya ug gilibutan ang Samaria, ug nakig-away batok niana. <sup>2</sup> Ug siya nagpadala ug mga sulogoon ngadto kang Achab, hari sa Israel, ngadto sa ciudad, ug miingon kaniya: Mao kini ang gipamulong ni Ben-adad, <sup>3</sup> Ang imong salapi ug ang imong bulawan, ako; ang imong mga asawa usab, ug ang imong mga anak, bisan ang labing maanyag, ako man. <sup>4</sup> Ug ang hari sa Israel mitubag ug miingon: Kana sumala sa imong gipamulong, ginoo, Oh hari; ako imo man, ug ang tanan nga ania kanako. <sup>5</sup> Ug ang mga sinugo ming-anhi pag-usab, ug miingon: Sa ingon niini namulong si Ben-adad, sa pag-ingon: Ako sa pagkatinuod nagapasugo kanimo, nga nagaingon: Ihatag mo kanako ang imong salapi, ug ang imong bulawan, ug ang imong mga asawa, ug ang imong mga anak; <sup>6</sup> Apan paadtoon ko kanimo ang akong mga sulogoon ugma, maingon niining takna, ug ilang susihon ang imong balay, ug ang mga balay sa imong alagad; ug mahitabo nga bisan unsa nga matahum sa imong mga mata, ilang ibutang kana sa ilang mga kamot, ug kuhaon. <sup>7</sup> Unya ang hari sa Israel nagpatawag sa tanang mga anciano sa yuta, ug miingon: Timan-i, ako nagahangyo kaninyo, ug, ania karon, kong giunsa niining tawohana ang pagpangita sa kadautan; kay nagapasugo kanako alang sa akong mga asawa, ug sa akong mga anak, ug sa akong salapi ug sa akong bulawan; ug ako wala magdumili kaniya. <sup>8</sup> Ug ang tanang mga anciano ug ang tibook katawohan miingon kaniya: Dili ka magapanumbaling, ni magsugot ka. <sup>9</sup> Busa siya miingon sa mga sinugo ni Ben-adad: Suginli ang akong ginoong hari, nga ang tanan nga imong gikinahanglan pinaagi sa imong alagad sa sinugdan akong buhaton; apan kining butanga dili nako mahimo. Ug ang mga sinugo nanglakaw, ug gidala kaniya pag-usab ang pulong. <sup>10</sup> Ug si Ben-adad nagpadala kaniya, ug miingon: Ang mga dios magabuhat sa ingon kanako, ug labaw pa usab, kong ang abug sa Samaria makaigo sa mga hakup alang sa tanang katawohan nga nagasunod kanako. <sup>11</sup> Ug ang hari sa Israel mitubag ug miingon: Suginli siya, ayaw pagpagarboha siya nga nagabakus sa *iyang hawak* sa hinagiban ingon man siya nga nagahukas niana. <sup>12</sup> Ug nahitabo, sa pagkadungog ni *Ben-adad* niining balitaa, sa nagainum siya, siya ug ang mga hari nga didto sa mga pabiyon, nga siya miingon sa iyang alagad: Managtalay kamo alang sa gubat. <sup>13</sup> Ug sila nanagtalay alang sa gubat batok sa ciudad. Ug, ania karon, usa ka manalagna miduol kang Achab nga hari sa Israel, ug miingon: Kini mao ang gipamulong ni Jehova: Nakita mo ba kining tibook nga dakung panon? ania karon, itugyan ko kini sa imong kamot niining adlaw; ug ikaw mahibalo nga ako mao si Jehova. <sup>14</sup> Ug si Achab miingon: Pinaagi kang kinsa? Ug siya miingon: Sa ingon niini namulong si Jehova: Pinaagi sa mga batan-on sa mga principe sa mga lalawigan. <sup>15</sup> Unya siya miingon: Kinsay mosugod sa gubat? Ug siya mitubag: Ikaw. Unya iyang

giihap ang mga batan-ong lalake sa mga principe sa mga lalawigan, ug sila duha ka gatus katloan ug duha: ug sunod kanila iyang giihap ang tibook katawohan, bisan ang tanang mga anak sa Israel,

<sup>16</sup> nga may pito ka libo. Ug sila minggula sa udto. Apan si Ben-adad nga nag-inum nga nahubog didto sa mga pabiyon, siya ug ang mga hari, ang katloan ug duha ka mga hari nga mga mingtabang

<sup>17</sup> kaniya. Ug ang mga batan-ong lalake sa mga principe sa mga lalawigan nanag-una paggula; ug si Ben-adad nagpadala, ug ilang gisuginlan siya, nga nagaingon: May mga tawo nga nagagikan sa

<sup>18</sup> Samaria. Ug siya miingon: Bisan nanganhi sila sa kalinaw, dakpa silang buhi; kun sila nanganhi

<sup>19</sup> sa pagpakiggubat, dakpa silang buhi. Busa nanggula sa ciudad, ang mga batan-ong lalake sa mga

<sup>20</sup> principe sa mga lalawigan, ug ang mga kasundalohan nga nagasunod kanila. Ug silang tagsatagsa mipatay sa iyang tawo; ug ang mga Sirianhon nangalagiw, ug ang mga Israelhanon minglutos kanila: ug si Ben-adad, ang hari sa Siria nakagawas nga nagkabayo uban sa mga mangangabayo.

<sup>21</sup> Ug ang hari sa Israel migula, ug gilaglag ang mga kabayo ug ang mga carro, ug gipamatay ang mga Sirianhon sa usa ka dakung kamatay.

<sup>22</sup> Ug ang manalagna miduol sa hari sa Israel, ug miingon kaniya: Lakaw, paglig-on sa imong kaugalingon, ug timan-i, ug tan-awa ang imong gibuhay; kay sa sunod nga tuig ang hari sa Siria

<sup>23</sup> mosulong batok kanimo. Ug ang mga alagad sa hari sa Siria miingon kaniya: Ang ilang dios maoy dios sa mga kabungtoran; busa sila mga makusog labi pa kay kanato: apan makig-away kita

<sup>24</sup> kanila didto sa kapatagan ug sa walay duhaduha kita mahimong makusog labi pa kay kanila. Ug buhata kining butanga: kuhaa kining mga hari, ang tagsatagsa ka tawo gikan sa iyang dapit, ug

<sup>25</sup> butangi ug mga capitan nga ilis kanila; Ug mag-ihap ka ug usa ka panong sundalo, sama sa panon nga imong nawala, kabayo alang sa kabayo ug carro alang sa carro; ug kita makig-away kanila didto sa kapatagan ug sa walay duhaduha kita makusog labi pa kay kanila. Ug iyang gipamati ang

<sup>26</sup> ilang tingog, ug nagahimo sa ingon. Ug nahitabo sa pag-abut sa sumad nga tuig, nga si Ben-adad

<sup>27</sup> nagaihap sa mga Sirianhon, ug mitungas ngadto sa Aphec, sa pagpakig-away batok sa Israel. Ug ang mga anak sa Israel giihap, ug gipabalonan sa makaon, ug miasdang batok kanila: ug ang mga anak sa Israel nanagpahaluna sa atbang nila sama sa duha ka gagmay nga panon sa mga nating

<sup>28</sup> kanding; apan ang mga Sirianhon nakapuno sa yuta. Ug ang usa ka tawo sa Dios miduol ug namulong sa hari sa Israel, ug miingon: Kini mao ang gipamulong ni Jehova, tungod kay ang mga Sirianhon nanag-ingon: Si Jehova mao ang usa ka dios sa mga kabungtoran, apan dili siya usa ka dios sa mga walog; busa itugyan ko kining dakung panon sa imong kamot, ug ikaw manghibalo

<sup>29</sup> nga ako mao si Jehova. Ug sila mingpahaluna nga nanag-atbang sa pito ka adlaw. Ug mao kadto, nga sa ikapito ka adlaw ang gubat nagsugod; ug ang mga anak sa Israel mingpatay gikan sa mga

<sup>30</sup> Sirianhon usa ka gatus ka libo ka tawo nga nagtiniil sa usa ka adlaw. Apan ang salin mingkalagiw

ngadto sa Aphec, ngadto sa sulod sa ciudad; ug ang kuta napukan sa ibabaw sa kaluhaan ug pito ka libo ka tawo nga nanghibilin. Ug si Ben-adad mikalagiw, ug miadto sa ciudad, ngadto sa kinasudlan sa lawak.

31

Ug ang iyang mga alagad miingon kaniya: Ania karon, kami nakadungog karon nga ang mga hari sa balay sa Israel mga maloloy-ong hari: kami nagahangyo kanimo nga magbutang kita sa sako sa atong mga hawak, ug mga pisi sa atong mga ulo, ug manggula ngadto sa hari sa Israel:

32

basin na lamang siya magaluwas sa imong kinabuhi. Busa nanagbakus sila ug sako sa ilang mga hawak, ug *nanagbutang* ug mga pisi sa ilang mga ulo, ug nangadto sa hari sa Israel, ug miingon: Ang imong alagad nga si Ben-adad miingon: Ako nagahangyo kanimo, buhia ako. Ug si Achab

33

miingon: Buhi pa ba siya? Siya akong igsoon. Karon ang mga tawo nanagpaniid nga masinabuton, ug naghinanali sa pagdakup kong kadto mao ba ang iyang hunahuna; ug sila miingon: Ang imong igsoon nga si Ben-adad. Unya siya miingon: Lakaw kamo, dad-a siya. Unya si Ben-adad miadto

34

kaniya; ug iyang gipasaka siya sa carro. Ug *si Ben-adad* miingon kaniya: Ang mga ciudad nga nakuha sa akong amahan gikan sa imong amahan akong iuli; ug ikaw maghimo sa mga dalan alang kanimo sa Damasco, ingon sa gihimo sa akong amahan sa Samaria. Ug ako, *miingon si Achab*, magapaadto kanimo uban niining pakigsaad. Busa siya naghimo sa usa ka pakigsaad uban kaniya,

35

ug gipaadto siya. Ug usa ka tawo sa mga anak nga lalake sa mga manalagna miingon sa iyang kauban, pinaagi sa pulong ni Jehova: Samari ako, nagahangyo ako kanimo. Ug ang tawo midumili

36

sa pagsamad kaniya. Unya siya miingon kaniya: Tungod kay ikaw wala magtuman sa pulong ni Jehova, ania karon, sa diha nga ikaw mahamulag kanako ang usa ka leon mopatay kanimo. Ug sa

37

diha nga siya nahamulag kaniya, hipalgan siya sa usa ka leon, ug gipatay siya. Unya siya nakakaplag ug laing tawo, ug miingon: Samari ako, nagahangyo ako kanimo. Ug ang tawo mitigbas

38

kaniya, nga mitigbas ug misamad kaniya. Busa ang manalagna mipahawa, ug naghulat sa hari duol sa alagianan, ug nagtakuban sa iyang kaugalingon pinaagi sa taptap ibabaw sa iyang mga

39

mata. Ug sa pag-agi sa hari, siya misinggit sa hari; ug siya miingon: Ang imong alagad migula ngadto sa kinataliwad-an sa gubat, ug, ania karon, ang usa ka tawo mitipas ug nagdala ug usa ka tawo kanako, ug miingon: Bantayi kining tawohana: kong sa bisan unsang paagi siya mawala, nan ang imong kinabuhi *ipahinungod* alang sa iyang kinabuhi, kun sa laing paagi ikaw magabayad ug

40

usa ka talento nga salapi. Ug sanglit ang imong ulipon nalingaw dinhi ug didto, siya milakaw. Ug ang hari sa Israel miingon kaniya: Sa ingon niana ang imong paghukom; sa imong kaugalingon

41

ikaw makatino niana. Ug siya nagdali, ug gikuha ang iyang taptap sa iyang mga mata; ug ang

42

hari sa Israel nakaila kaniya nga siya sa mga manalagna. Ug siya miingon kaniya: Kini mao ang gipamulong ni Jehova: Tungod kay imong gibuhian sa imong kamot ang tawo nga akong gilain aron pagalaglagon, busa ang imong kinabuhi *ipahinungod* alang sa iyang kinabuhi, ug ang imong

43

katawohan ipahinungod sa iyang katawohan. Ug ang hari sa Israel miadto sa iyang balay, masulob-on ug wala mahimuot, ug miadto sa Samaria.

1

Ug nahitabo sa tapus niining mga butanga, nga si Naboth, ang Jezreelnon, may usa ka parrasan nga diha sa Jezreel, haduol kaayo sa palacio ni Achab, hari sa Samaria. Ug si Achab misulti kang Naboth, sa pag-ingon: Ihatag kanako ang imong kaparrasan, aron maako kini nga usa ka tanaman sa utanon, tungod kay kini duol sa akong balay; ug mohatag ako kanimo ilis niini usa ka kaparrasan nga labing maayo pa kay niini: kun, gipakaayo mo *ang lain*, ako mohatag kanimo sa bili niini sa

3

salapi. Ug si Naboth miingon kang Achab: Si Jehova nagadili niini kanako, nga igahatag ko kanimo ang panulondon sa akong mga amahan. Ug si Achab miadto sa iyang balay, masulob-on ug wala mahamuot tungod sa pulong nga gipamulong ni Naboth ang Jezreelnon kaniya; kay siya misulti: Dili ko ihatag kanimo ang panulondon sa akong mga amahan. Ug siya mihigda sa iyang higdaanan, ug gilingiw ang iyang nawong, ug wala mokaon sa tinapay.

4

5

Apan si Jezabel nga iyang asawa miadto kaniya, ug miingon kaniya: Ngano nga ang imong espiritu masulob-on kaayo nga ikaw dili mokaon sa tinapay? Ug siya miingon kaniya: Tungod kay ako misulti kang Naboth ang Jezreelnon, ug miingon kaniya: Ihatag kanako ang imong parrasan tungod sa salapi; kun sa laing paagi, kong mahaangay kanimo, hatagan ko ikaw *sa laing* kaparrasan

6

ilis niana: ug siya mitubag: Dili ko ihatag kanimo ang akong kaparrasan. Ug si Jezabel nga iyang asawa miingon kaniya: Nagadumala ba ikaw karon sa gingharian sa Israel? tumindog ka, ug kumaon sa tinapay, ug lipaya ang imong kasingkasing: ihatag ko kanimo ang kaparrasan ni Naboth ang

7

Jezreelnon. Busa siya misulat ug mga surat sa ngalan ni Achab, ug gipatikan kini sa ngalan ni Achab, ug gipatikan sa iyang patik, ug gipadala ang mga surat ngadto sa mga anciano ug sa mga

8

harianon nga dinha sa ciudad nga namuyo uban kang Naboth. Ug siya misulat diha sa mga surat, nga nagaingon: Imantala ninyo ang usa ka pagpuasa, ug ibutang si Naboth sa itaas sa taliwala labaw

9

sa katawohan. Ug pagbutang ug duruha ka tawo, mga dautang tawo, sa iyang atubangan, ug pasaksiha sila batok kaniya, sa pag-ingon: Ikaw nagtunglo sa Dios sa hari. Unya dad-a siya sa

10

gawas, ug batoa siya ngadto sa kamatayon. Ug ang mga tawo sa iyang ciudad, bisan ang mga anciano ug ang mga harianon nga nagapuyo diha sa ciudad niya, nagtuman ingon sa gipadala kanila

11

ni Jezabel, sumala sa nahasulat sa mga surat nga iyang gipadala kanila. Sila nagmantala sa usa

12

ka pagpuasa ug gibutang si Naboth sa itaas sa taliwala sa katawohan. Ug ang duha ka tawo, nga mga dautang tawo, miabut ug milingkod sa atbang niya: ug ang mga dautang tawo mingsaksi batok kaniya, bisan batok kang Naboth, sa atubangan sa katawohan, nga nag-ingon: Si Naboth nagtunglo

13

sa Dios ug sa hari. Unya ilang gidala siya ngadto sa gawas sa ciudad, ug gibato siya ngadto sa kamatayon.<sup>14</sup> Unya sila nagpasugo ngadto kang Jezabel, nga nagaingon: Si Naboth gibato ug

namatay na.<sup>15</sup> Ug nahitabo, nga sa pagkadungog ni Jezabel nga si Naboth gibato, ug patay na, si Jezabel miingon kang Achab: Tumindog ka, panag-iyaha ang kaparrasan ni Naboth ang Jezreelnon nga iyang gidumili sa paghatag kanimo pinaagi sa salapi: kay si Naboth dili buhi, kondili patay na.

<sup>16</sup> Ug nahitabo sa pagkadungog ni Achab nga si Naboth patay na, nga si Achab mitindog aron sa pag-adto sa kaparrasan ni Naboth, ang Jezreelnon, aron manag-iya niini.

<sup>17</sup> Ug ang pulong ni Jehova midangat kang Elias ang Tisbinhon nga nagaingon: <sup>18</sup> Tumindog ka, lumugsong ka aron sa pagpakigkita kang Achab nga hari sa Israel, nga nagapuyo sa Samaria:

<sup>19</sup> ania karon, siya anaa sa kaparrasan ni Naboth, diin siya milugsong aron manag-iya niana. Ug sumulti ka kaniya, nga magaingon: Kini mao ang gipamulong ni Jehova: Gipatay mo ba, ug panag-iyahon mo usab? Ug ikaw mamulong kaniya sa pag-ingon: Kini mao ang gipamulong ni Jehova: Sa dapit diin ang mga iro mitila sa dugo ni Naboth, ang mga iro motila sa imong dugo,

<sup>20</sup> bisan ang imo. Ug si Achab miingon kang Elias: Nakaplagaan mo ba ako, oh akong kaaway? Ug siya mitubag: Nakaplagaan ko ikaw, tungod kay gibaligya mo ang imong kaugalingon sa pagbuhat

<sup>21</sup> niadtong dautan diha sa mga mata ni Jehova. Ania karon, ako magadala sa kadautan nganha sa ibabaw nimo, ug magsilhig gayud kanimo, ug magaputol gikan kang Achab sa tagsatagsa ka anak

<sup>22</sup> nga lalake, ug kaniya nga natakpan ug kaniya nga nahabilin bisan diin sa Israel. Ug himoon ko ang imong balay nga sama sa balay ni Jeroboam nga anak nga lalake ni Nabat, ug sama sa balay ni Baasa ang anak nga lalake ni Ahias tungod sa paghagit nga imong gihagit kanako sa pagkasuko,

<sup>23</sup> ug naghimo sa Israel sa pagpakasala. Ug mahitungod kang Jezabel usab namulong si Jehova,

<sup>24</sup> nga nagaingon: Ang mga iro magakaon kang Jezabel tupad sa kuta ni Jezreel. Siya nga mamatay *uban* kang Achab sa ciudad pagakan-on sa mga iro; ug siya nga mamatay diha sa kapatagan

<sup>25</sup> pagatuktokon sa mga langgam sa kalangitan. (Apan walay sama kang Achab, nga nagabaligya sa iyang kaugalingon sa pagbuhat sa dautan diha sa mga mata ni Jehova, nga gisugyotan ni Jezabel

<sup>26</sup> nga iyang asawa. Ug naggawi sa pagkadulumtanan gayud pinaagi sa pagnunot sa mga larawan sumala sa tanan nga gihimo sa mga Amorehanon, nga gisalikway ni Jehova sa atubangan sa mga

<sup>27</sup> anak sa Israel.) Ug nahitabo sa pagkadungog ni Achab niadtong mga pulonga, iyang gigisi ang iyang mga saput, ug nagsul-ob sa sako sa iyang lawas, ug nagpuasa, ug mihigda nga nagsul-ob sa

<sup>28</sup> sako, ug milakat sa dakung kahilum. Ug ang pulong ni Jehova midangat kang Elias ang Tisbinhon,

<sup>29</sup> nga nagaingon: Nakita mo ba kong giunsa ni Achab ang pagpaubos sa iyang kaugalingon sa akong atubangan? tungod kay siya nagpaubos sa iyang kaugalingon sa akong atubangan, dili ko



dad-on ang kadautan sulod sa iyang mga adlaw; apan sulod sa adlaw sa iyang anak nga lalake dad-on ko ang kadautan sa iyang balay.

<sup>1</sup> Ug sila nagpadayon nga walay gubat totolo ka tuig sa taliwala sa Siria ug Israel. <sup>2</sup> Ug nahitabo sa ikatolo ka tuig, nga si Josaphat ang hari sa Juda milugsong ngadto sa hari sa Israel. <sup>3</sup> Ug ang hari sa Israel miingon sa iyang mga sulogoon: Nahibalo ba kamo nga ang Ramoth sa Galaad ato, ug kita nanagpakahilum, ug kini wala kuhaa nato gikan sa kamot sa hari sa Siria? <sup>4</sup> Ug siya miingon kang Josaphat: Mouban ka kanako ngadto sa gubat batok sa Ramoth sa Galaad? Ug si Josaphat miingon sa hari sa Israel: 1 Ako ingon man ikaw, ang akong katawohan ingon man ang imong katawohan, ang akong mga kabayo ingon man ang imong mga kabayo. <sup>5</sup> Ug si Josaphat miingon sa hari sa Israel: Mangutana ka una, ako nagahangyo kanimo, sa pulong ni Jehova. <sup>6</sup> Unya ang hari sa Israel nagtigum sa mga manalagna, nga duolan sa upat ka gatus ka tawo, ug miingon kanila: Moadto ba ako batok sa Ramoth sa Galaad sa pagpakiggubat, kun biyaan ko ba *kini* ? Ug sila <sup>7</sup> miingon: Tumungas ka; kay ang Ginoo magatugyan niini sa kamot sa hari. Apan si Josaphat miingon: Wala bay lain nga manalagna ni Jehova gawas *niini* , aron makapangutana kita kaniya? <sup>8</sup> Ug ang hari sa Israel miingon kang Josaphat: Ania pay usa ka tawo nga pinaagi kaniya makapangutana kita mahitungod kang Jehova *nga mao* si Micheas: anak nga lalake ni Imla: apan ako nagadumot kaniya; kay siya wala magpanagna ug maayo mahitungod kanako, kondili sa dautan. <sup>9</sup> Ug si Josaphat miingon: Dili unta magsulti ang hari sa ingon. Unya ang hari sa Israel mitawag ug <sup>10</sup> usa ka punoan, ug miingon: Kuhaa pagdali si Micheas, ang anak nga lalake ni Imla. Karon ang hari sa Israel ug si Josaphat, ang hari sa Juda, nanaglingkod ang tagsatagsa sa iyang trono, nga nanagsul-ob sa ilang bisti nga harianon, sa usa ka dapit nga dayag sa usa ka tugkaran sa pultahan sa Samaria; ug ang tanang mga manalagna sa ilang atubangan. <sup>11</sup> Ug si Sedechias ang anak nga lalake ni Chanaana naghimo alang kaniya sa mga sungay nga puthaw, ug miingon: Kini mao ang gipamulong ni Jehova: Uban niini pagasungayon mo ang mga Sirianhon, hangtud nga sila maut-ut. <sup>12</sup> Ug ang tanang mga manalagna nanagpanagna sa ingon, nga nanag-ingon: Tumungas ka ngadto sa Ramoth sa Galaad, ug pagmauswagon ka; kay si Jehova magatugyan niana sa kamot sa hari. <sup>13</sup> Ug ang sulogoon nga miadto sa pagtawag kang Micheas misulti kaniya, nga nagaingon: Tan-awa karon, ang mga pulong sa mga manalagna nagpadayag sa maayo alang sa hari sa usa ka baba *lamang* : himoa ang imong pulong ako nagahangyo kanimo, nga mamaingon sa pulong sa usa kanila, ug <sup>14</sup> magsulti ka ug maayo. Ug si Micheas miingon: Ingon nga si Jehova buhi, unsay igasulti ni Jehova kanako, kini maoy akong igasulti.

15

Ug sa paghiadto niya sa hari, ang hari miingon kaniya: Micheas, moadto ba kami sa Ramoth sa Galaad sa pagpakiggubat, kun biyaan ba lamang namo kini? Ug siya mitubag: Tumungas kamo

16

ug magmauswagon; ug si Jehova magahatag niana sa kamot sa hari. Ug ang hari miingon kaniya: Nakapila ba nga ikaw gipapanumpa ko nga magsulti ka sa lunsay matuod kanako sa ngalan ni

17

Jehova? Ug siya miingon: Nakita ko ang tibook Israel nga nagtibulaag sa ibabaw sa mga kabukiran, sama sa mga carnero nga walay magbalantay: si Jehova miingon: Kini walay agalon; papaulia

18

silang tagsatagsa sa iyang balay sa pakigdait. Ug ang hari sa Israel miingon kang Josaphat: Wala ba ako magsugilon kanimo nga siya dili buot magatagna sa maayo mahitungod kanako, kondili sa

19

dautan? Ug si Micheas miingon: Busa mamati ka sa pulong ni Jehova: nakita ko si Jehova nga nagalingkod sa iyang trono, ug ang tanang panon sa langit nanagtindog tupad kaniya sa iyang too

20

ug sa iyang wala. Ug si Jehova miingon: Kinsa ang magahaylo kang Achab, aron moadto ug molumpag sa Ramoth sa Galaad? Ug ang usa namulong niining paagiha; ug ang lain namulong

21

nianang paagiha. Ug may migula nga usa ka espiritu, ug mitindog sa atubangan ni Jehova ug

22

miingon: Ako maoy mohaylo kaniya. Ug si Jehova miingon kaniya: Sa unsang paagi? Ug siya miingon: Ako moadto, ug magpakabakakon nga espiritu sa baba sa tanan sa iyang mga manalagna. Ug siya miingon: Ikaw mohaylo kaniya, ug makadaug usab: lumakaw ka, ug buhata ang ingon.

23

Karon tungod niini, ania karon, si Jehova nagbutang ug usa ka bakakong espiritu sa baba sa tanan

24

niining imong mga manalagna; ug si Jehova namulong sa kadautan mahitungod kanimo. Unya si Sedechias ang anak nga lalake ni Chanaana miduol, ug gisagpa si Micheas sa aping, ug miingon:

25

Diin nga dalana moadto ang Espiritu ni Jehova gikan kanako sa pagsulti kanimo? Ug si Micheas miingon: Ania karon, makita mo ra niadtong adlaw, sa diha nga ikaw moadto sa kinahilitan nga

26

mga lawak sa pagtago sa imong kaugalingon. Ug ang hari sa Israel miingon: Kuhaa si Micheas, ug dad-a siya ngadto kang Ammon, ang gobernador sa ciudad, ug kang Joas, ang anak nga lalake

27

sa hari; Ug ingna: Kini mao ang gipamulong sa hari: Ibutang kining tawohana sa bilanggoan, ug pakan-a siya sa tinapay sa kasakit ug tubig sa kasakit, hangtud nga ako makaanha sa pakigdait.

28

Ug si Micheas miingon: Kong ikaw mobalik gayud sa kalinaw, si Jehova wala magsulti pinaagi kanako. Ug siya miingon: Pamati kamo, mga katawohan, kamong tanan.

29

Busa ang hari sa Israel ug si Josaphat, ang hari sa Juda, mitungas ngadto sa Ramoth sa

30

Galaad. Ug ang hari sa Israel miingon kang Josaphat: Ako magatakuban sa akong kaugalingon, ug moadto sa gubat; apan magsul-ob ikaw sa imong mga bisti nga harianon. Ug ang hari sa Israel

31

nagtakuban sa iyang kaugalingon ug miadto sa gubat. Karon ang hari sa Siria nagsugo sa katloan

ug duha ka mga capitan sa iyang mga carro, nga nagaingon: Ayaw pagpakig-away batok sa diyutay

<sup>32</sup> bisan sa daku, gawas lamang sa hari sa Israel. Ug nahitabo sa pagkakita sa mga capitan sa mga carro ni Josaphat nga sila miingon: Sa pagkatinuod kini mao ang hari sa Israel; ug sila mingtipas

<sup>33</sup> aron sa pagpakig-away batok kaniya: ug si Josaphat misinggit. Ug nahitabo sa pagkakita sa mga capitan sa mga carro nga kadto dili *diya* hari sa Israel, sila mingbalik gikan sa paglutos kaniya.

<sup>34</sup> Ug may usa ka tawo nga mingpana sa iyang pana nga dili tinuyo, ug naigo ang hari sa Israel sa taliwala sa sinumpayan sa salokot: busa siya miingon sa cochero sa iyang carro: Pabalika ang imong

<sup>35</sup> kamot, ug dad-a ako gawas sa panon; kay daku ang akong pagkasamad. Ug ang gubat mikusog niadtong adlaw: ug ang hari gibilin sa iyang carro atbang sa mga Sirianhon, ug namatay sa

<sup>36</sup> pagkagabii; ug ang dugo miagay gikan sa samad ngadto sa ilalum sa carro. Ug dihay usa ka singgit gikan sa tibook nga panon sa hapit na mosalop ang adlaw, nga nagaingon: Tagsatagsa ka tawo

<sup>37</sup> ngadto sa iyang ciudad, ug tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang yuta. Busa ang hari namatay, ug

<sup>38</sup> gidala ngadto sa Samaria; ug ilang gilubong ang hari didto sa Samaria. Ug ilang gihugasan ang carro didto sa linaw sa Samaria; ug ang mga iro nanagtila sa iyang dugo (karon ang mga bigaon nanagpanghugas sa ilang kaugalingon didto); sumala sa pulong ni Jehova nga iyang gipamulong.

<sup>39</sup> Karon ang nahabilin sa mga buhat ni Achab, ug ang tanan nga iyang gibuhat, ug ang balay nga garing nga iyang gitukod, ug ang tanang mga ciudad nga iyang gitukod, wala ba sila mahisulat sa

<sup>40</sup> basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Israel? Busa si Achab natulog uban sa iyang mga amahan; ug si Ochozias nga iyang anak nga lalake mihari nga ilis kaniya.

<sup>41</sup>

Ug si Josaphat ang anak nga lalake ni Asa nagsugod sa paghari sa Juda sa ikaupat ka tuig

<sup>42</sup> ni Achab, hari sa Israel. Si Josaphat may katloan ug lima ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari sulod sa kaluhaan ug lima ka tuig sa Jerusalem. Ug ang ngalan sa iyang

<sup>43</sup> inahan mao si Azuba, ang anak nga babaye Silai. Ug siya naglakat sa tanang dalan ni Asa nga iyang amahan; siya wala tumipas gikan niana, nga nagabuhat sa matarung diha sa mga mata ni Jehova: apan ang mga hatag-as nga dapit wala makuha; ang katawohan nanghalad pa gayud ug

<sup>44</sup> nanagsunog sa incienso diha sa hatag-as nga mga dapit. Ug si Josaphat nakigdait sa hari sa Israel.

<sup>45</sup> Karon ang uban nga mga buhat ni Josaphat, ug ang iyang gahum nga iyang gipakita, ug giunsa

<sup>46</sup> niya paggubat, wala ba sila mahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Juda? Ug ang nahibilin sa mga sodomhanon, nga napabilin sa mga adlaw sa iyang amahan nga si Asa, iyang

<sup>47</sup> gipapahawa gikan sa yuta. Ug walay hari sa Edom: usa ka gobernador maoy hari. <sup>48</sup> Si Josaphat naghimo ug mga sakayan sa Tarsis aron sa pag-adto sa Ophir tungod sa bulawan: apan wala sila

49 moadto; kay ang mga sakayan nangadugmok didto sa Ezion-geber. Unya si Ochozias, ang anak nga lalake ni Achab, miingon kang Josaphat: Paubana ang akong mga alagad sa imong mga sulogoon  
 50 didto sa mga sakayan. Apan si Josaphat wala mobuot. Ug si Josaphat natulog uban sa iyang mga amahan, ug gilubong uban sa iyang mga amahan sa ciudad ni David nga iyang amahan; ug si Joram  
 51 nga iyang anak nga lalake naghari nga ilis kaniya. Si Ochozias, ang anak nga lalake ni Achab nagsugod paghari sa Israel didto sa Samaria sa ikanapulo ug pito ka tuig ni Josaphat nga hari sa  
 52 Juda, ug siya naghari sulod sa duha ka tuig sa Israel. Ug siya naghimo niadtong dautan diha sa mga mata ni Jehova, ug naglakat sa dalan sa iyang amahan, ug sa dalan sa iyang inahan, ug sa dalan  
 53 ni Jeroboam, ang anak nga lalake ni Nabat, diin gihimo niya nga ang Israel makasala. Ug siya nag-alagad kang Baal, ug nagsimba kaniya, ug naghagit sa pagkasuko kang Jehova, ang Dios sa Israel, sumala sa tanang gibuhay sa iyang amahan.

1 Ug ang Moab mialsa batok sa Israel sa tapus ang kamatayon ni Achab. 2 Ug si Ochozias nahulog lahus sa kinuroskuros sa iyang kinatas-an nga lawak didto sa Samaria ug nasakit siya : ug siya nagpadala ug mga sinugo, ug miingon kanila: Lakaw, pangutan-a si Baal-zebub, ang dios sa  
 3 Ecron, kong mamaayo ba ako niining sakita. Apan ang manolonda ni Jehova miingon kang Elias ang Tisbinhon: Tumindog ka, tumungas ka aron hibalong mo ang mga sinugo sa hari sa Samaria, ug ingna sila: Tungod ba kay walay Dios diha sa Israel, maoy hinungdan nga kamo moadto sa  
 4 pagpangutana kang Baal-zebub, ang dios sa Ecron? Busa karon sa ingon niini namulong si Jehova: Ikaw dili manaug gikan sa higdaanan nga imong gisak-an, apan sa pagkatinuod ikaw mamatay. Ug  
 5 si Elias milakaw. Ug ang mga sinugo namalik ngadto kaniya, ug siya miingon kanila: Nganong  
 6 nahibalik kamo? Ug sila miingon kaniya: May usa ka tawo nga nakigkita kanamo, ug miingon kanamo: Lakaw, bumalik kamo ngadto sa hari nga nagpaadto kaninyo, ug ingna siya: Kini mao ang giingon ni Jehova: Tungod ba kay walay Dios sa Israel maoy hinungdan nga ikaw nagpaadto sa pagpangutana kang Baalzebub, ang dios sa Ecron? busa ikaw dili manaug gikan sa higdaanan  
 7 nga imong gisak-an, apan sa pagkatinuod ikaw mamatay. Ug siya miingon kanila: Unsa ang  
 8 kinaiya sa tawo nga nakigkita kaninyo, ug nagsugilon kaninyo niining mga pulonga? Ug sila mingtubag kaniya: Siya usa ka tawo nga balhiboon, ug nagbakus sa usa ka bakus nga panit libut sa iyang hawak. Ug siya miingon: Kadto mao si Elias ang Tisbinhon.

9 Unya ang hari nagpadala ngadto kaniya ug usa ka capitan sa tagkalim-an uban sa iyang kalim-an. Ug siya mitungas ngadto kaniya: ug, ania karon, siya naglingkod sa kinatumyan sa  
 10 bungtod. Ug siya misulti kaniya: Oh tawo sa Dios, ang hari miingon: Lumugsong ka. Ug si Elias

mitubag ug miingon sa capitan sa tagkalim-an: Kong ako usa ka tawo sa Dios, pakanaugon unta ang kalayo gikan sa langit, ug sunogon ikaw ug ang imong tagkalim-on. Ug dihay kalayo nga

11  
nanang gikan sa langit, ug giut-ut siya ug ang iyang kalim-an. Ug siya nagpadala pag-usab ug laing capitan sa tagkalim-an uban sa iyang kalim-an. Ug siya mitubag ug miingon kaniya: Oh tawo

12  
sa Dios, sa ingon niini namulong ang hari: Lumugsong ka pagdali. Ug si Elias mitubag ug miingon kanila: Kong ako ang usa ka tawo sa Dios, pakanaugon unta ang kalayo gikan sa langit, ug ut-uton ikaw ug ang imong kalim-an. Ug ang kalayo sa Dios nanaug gikan sa langit, ug giut-ut siya ug ang

13  
iyang kalim-an. Ug nagpaadto na usab siya sa ikatolo nga capitan sa tagkalim-an uban sa iyang kalim-an. Ug ang ikatolo ka capitan sa tagkalim-an mitungas, ug miabut ug miluhod sa atubangan ni Elias, ug naghangyo kaniya, ug miingon kaniya: Oh tawo sa Dios, ako nagahangyo kanimo, himoon unta ang akong kinabuhi ug ang kinabuhi niining kalim-an nga imong mga alagad, nga

14  
mahal sa imong panan-aw. Ania karon, may kalayo nga nanaug gikan sa langit, ug miut-ut sa duha ka capitan sa kalim-an nga inubanan sa ilang mga tagkalim-an; apan karon himoon unta ang

15  
akong kinabuhi nga mahal sa imong mga mata. Ug ang manolonda ni Jehova miingon kang Elias: Lumugsong ka uban kaniya: ayaw kahadlok kaniya. Ug siya mitindog, ug milugsong uban kaniya

16  
ngadto sa hari. Ug siya miingon kaniya: Kini mao ang giingon ni Jehova: Ingon nga nakita nga ikaw nagpadala ug mga sinugo sa pagpangutana kang Baal-zebub, ang dios sa Ecron, tungod ba kay walay Dios sa Israel maoy hinungdan nga nangutana ka sa iyang pulong? busa ikaw dili manaug

17  
gikan sa higdaanan nga imong gisak-an, apan sa pagkatinuod mamatay ikaw. Busa siya namatay sumala sa pulong ni Jehova nga gipamulong ni Elias. Ug si Joram nagsugod sa paghari ilis kaniya sa ikaduha nga tuig ni Joram anak ni Josaphat hari sa Juda; tungod kay siya walay anak nga lalake.

18  
Karon ang nahibilin nga mga buhat ni Ochozias nga iyang gihimo, wala ba sila mahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Israel?

1  
Ug nahitabo sa diha nga buot ni Jehova kuhaon si Elias pinaagi sa usa ka alimpulos ngadto

2  
sa langit, nga si Elias miadto uban kang Eliseo sukad sa Gilgal. Ug si Elias miingon kang Eliseo: Pabilin dinhi, ako nagahangyo kanimo; kay si Jehova nagpaanhi kanako sa gilay-on nga kutob sa Beth-el. Ug si Eliseo miingon: Ingon nga si Jehova buhi, ug ingon nga ang imong kalag buhi, ako

3  
dili mobulag kanimo. Busa sila minglugsong ngadto sa Beth-el. Ug ang mga anak nga lalake sa mga manalagna nga didto sa Beth-el ming-adto kang Eliseo, ug miingon kaniya: Nahibalo ba ikaw nga ang imong agalon kuhaon ni Jehova gikan sa imong ulo niining adlaw? Ug siya miingon: Oo,

4  
ako nahibalo niini; humilom kamo. Ug si Elias miingon kaniya: Eliseo, pabilin dinhi, ako nagahangyo kanimo; kay si Jehova nagpaadto kanako ngadto sa Jerico. Ug siya miingon; Ingon

nga si Jehova buhi, ug ingon nga ang imong kalag buhi, ako dili mobulag kanimo. Busa sila

<sup>5</sup> ming-adto sa Jerico. Ug ang mga anak nga lalake sa mga manalagna nga didto sa Jerico mingduol kang Eliseo, ug ming-ingon kaniya: Nahibalo ba ikaw nga ang imong agalon kuhaon ni Jehova

<sup>6</sup> gikan sa imong ulo niining adlaw? Ug siya mitubag: Oo, ako nahibalo niini; humilom kamo. Ug si Elias miingon kaniya: Pabilin dinhi, ako nagahangyo kanimo; kay si Jehova nagpaadto kanako ngadto sa Jordan. Ug siya miingon: Ingon nga si Jehova buhi, ug ingon nga ang imong kalag buhi

<sup>7</sup> ako dili mobulag kanimo. Ug silang duha nanagpadayon. Ug kalim-an ka tawo sa mga anak nga lalake sa mga manalagna nangadto, ug nanagtindog atbang kanila sa halayong dapit: ug silang duha

<sup>8</sup> nanindog duol sa Jordan. Ug gikuha ni Elias ang iyang manto, ug iyang gilimin, ug gibunalan ang mga tubig, ug sila nangabahin dinhi ug didto, mao nga silang duha nanabok sa mamala nga yuta.

<sup>9</sup> Ug nahitabo, sa pagpakatabok na nila, nga si Elias miingon kang Eliseo: Pangayo unsay akong buhaton alang kanimo, sa dili pa ako kuhaon gikan kanimo. Ug si Eliseo miingon: Ako nagahangyo

<sup>10</sup> kanimo, himoa nga ang pinilo nga pahat sa imong espiritu mokunsad kanako. Ug siya miingon: Ikaw nagahangyo sa usa ka malisud nga butang: *bisan pa niana*, kong ikaw makakita kanako sa

<sup>11</sup> diha nga ako kuhaon na gikan kanimo, mahimo kini kanimo; apan kong dili, dili mamahimo. Ug nahitabo, sa diha nga sila nagpadayon pa gayud, ug nagsulti, ania karon, *may mapakita* nga usa ka carro sa kalayo, ug mga kabayo nga kalayo, nga nagbulag kanila ang usa sa usa; ug si Elias mikayab

<sup>12</sup> ngadto sa langit pinaagi sa usa ka alimpulos. Ug si Eliseo nakakita niini, ug siya misinggit: Amahan ko, amahan ko, ang mga carro sa Israel ug ang mga nanagkabayo niini! Ug siya wala na makakita kaniya: ug iyang gikuptan ang iyang kaugalingong mga saput, ug kini gigisi niya sa duruha ka bahin.

<sup>13</sup> Iya nga gikuha usab, ang manto ni Elias nga nahulog gikan kaniya, ug mibalik, ug mitindog

<sup>14</sup> sa tampi sa Jordan. Ug iyang gikuha ang manto ni Elias nga nahulog gikan kaniya, ug gibunalan ang mga tubig, ug miingon: Hain man si Jehova, ang Dios ni Elias? ug sa iyang gibunalan usab

<sup>15</sup> ang mga tubig, nangabahin sila dinhi ug didto; ug si Eliseo mitabok. Ug sa pagkakita kaniya sa mga anak nga lalake sa mga manalagna nga didto sa Jerico atbang kaniya, sila ming-ingon: Ang espiritu ni Elias nagapuyo kang Eliseo. Ug sila nangadto sa pagtagbo kaniya, ug mingyukbo sa

<sup>16</sup> ilang kaugalingon sa yuta sa atubangan niya. Ug sila ming-ingon kaniya: Tan-awa karon, anaa uban sa imong mga alagad ang kalim-an nga kusganon nga mga tawo; palakta sila, kami nagahangyo kanimo, ug pangitaa ang imong agalon, tingali kaha nga ang Espiritu ni Jehova mikuha kaniya, ug

<sup>17</sup> gibutang siya sa kabukiran kun sa kawalogan. Ug siya miingon: Dili kamo magpadala. Ug sa gipugos nila siya hangtud nga siya naulaw, siya miingon: Magpadala kamo. Busa sila nagpadala

<sup>18</sup> ug kalim-an ka tawo; ug sila nangita sa sulod sa totolo ka adlaw, apan siya wala hikaplagi. Ug

sila mingbalik kaniya, samtang nagpabilin pa siya sa Jerico; ug siya miingon kanila: Wala ba ako moingon kaninyo: Ayaw pag-adto?

19

Ug ang mga tawo sa ciudad ming-ingon kang Eliseo: Ania karon, kami nagahangyo kanimo, ang paghimutang niining lungsora makapahimuot, sumala sa nakita sa akong ginoo: apan ang tubig

20

dautan, ug ang yuta walay abut. Ug siya miingon: Dad-i ako ug usa ka bag-ong tibud-tibud, ug

21

butangi ug asin ang sulod niini. Ug ilang gidala kini kaniya. Ug miadto siya ngadto sa tuburan sa mga tubig, ug misabulak sa asin didto, ug miingon: Kini mao ang giingon ni Jehova: Giayo ko

22

kining katubigan; wala nay kamatayon kun pagsalibay sa bunga sukad karon. Busa ang mga

23

tubig nangaayo hangtud niining adlaw, sumala sa pulong ni Eliseo nga iyang gisulti. Ug mitungas siya gikan didto ngadto sa Beth-el; ug sa diha nga nagapaingon pa siya diha sa dalan, may mga batan-on nga lalake nga nanggula gikan sa ciudad, ug nagtamay kaniya, ug ming-ingon kaniya:

24

Tumungas ka, ikaw upawon; tumungas ka, ikaw upawon. Ug siya milingi sa iyang likod ug nakita sila, ug nagtunglo kanila sa ngalan ni Jehova. Ug may nanggula nga duha ka oso nga baye

25

gikan sa kakahoyan, ug mingkunis-kunis sa kap-atan ug duha ka mga batan-on. Ug siya miadto gikan didto ngadto sa bukid sa Carmelo, ug gikan didto siya mibalik ngadto sa Samaria.

1

Karon si Joram anak nga lalake ni Achab nagsugod paghari sa Israel sa Samaria sa ikanapul

2

ug walo ka tuig ni Josaphat nga hari sa Juda, ug naghari sa napulo ug duha ka tuig. Ug siya naghimo sa dautan sa mga mata ni Jehova, apan dili sama sa iyang amahan, ug sama sa iyang inahan; kay

3

iyang gisalikway ang haliging bato ni Baal nga binuhat sa iyang amahan. Apan siya nagpabilin sa mga sala ni Jeroboam anak nga lalake ni Nabat, diin gihimo niya ang Israel sa pagpakasala, siya

4

wala mobiya niini. Karon si Mesa ang hari sa Moab maoy usa ka agalon sa mga carnero; ug iyang gihatag sa hari sa Israel ang balhibo sa usa ka gatus ka libo nga carnero nga nati, ug sa usa ka gatus

5

ka libong carnero nga lake. Apan nahitabo, sa namatay na si Achab, nga ang hari sa Moab mialsa batok sa hari sa Israel.

6

Ug ang hari nga si Joram migula sa Samaria niadtong panahona, ug gihip ang tibook Israel.

7

Ug siya miadto ug nagpaadto kang Josaphat ang hari sa Juda, nga nagaingon: Ang hari sa Moab mialsa batok kanako: makigkauban ba ikaw kanako batok sa Moab aron sa pagpakiggubat? Ug siya miingon. Ako motungas: kay ingon nga ako mao man ikaw, ang akong katawohan mao man

8

ang imong katawohan, ang akong mga kabayo mao man ang imong mga kabayo. Ug siya miingon:

9  
 Asa dapit kita motungas? Ug siya mitubag: Sa alagian sa kamingawan sa Edom. Busa ang hari sa Israel miadto, ug ang hari sa Juda, ug ang hari sa Edom; ug sila nanaghimo sa usa ka paglibut sa pito ka adlaw nga panaw: ug walay tubig alang sa panon, ni sa mga mananap nga nanagsunod  
 10  
 kanila. Ug ang hari sa Israel miingon: Alaut! kay si Jehova nagtawag sa pagtapok niining totolo  
 11  
 ka hari aron sa pagtugyan kanila ngadto sa kamot sa Moab. Apan si Josaphat miingon: Wala ba dinhi ang usa ka manalagna ni Jehova, aron kita makapangutana kang Jehova pinaagi kaniya? Ug ang usa sa mga sulogoon sa hari sa Israel mitubag ug miingon: Si Eliseo ang anak nga lalake ni  
 12  
 Saphat ania dinhi, nga mibubo sa tubig sa mga kamot ni Elias. Ug si Josaphat miingon: Ang pulong ni Jehova anaa kaniya. Busa ang hari sa Israel ug si Josaphat ug ang hari sa Edom  
 13  
 minglugsong ngadto kaniya. Ug si Eliseo miingon sa hari sa Israel Unsay labut nako kanimo? lumakaw ka ngadto sa mga manalagna sa imong amahan, ug ngadto sa mga manalagna sa imong inahan. Ug ang hari sa Israel miingon kaniya: Dili; kay si Jehova nagtawag sa pagtapok niining  
 14  
 totolo ka mga hari aron sila itugyan ngadto sa kamot sa Moab. Ug si Eliseo miingon: Ingon nga si Jehova sa mga panon buhi, sa kang kinsang atubangan ako nagatindog, sa pagkatinuod, kong wala pa unta ako magtahud sa paghianhi ni Josaphat ang hari sa Juda, ako dili moatubang kanimo,  
 15  
 ni makigkita kanimo. Apan karon dad-i ako ug usa ka magtotogtog. Ug sa nahitabo, nga ang  
 16  
 magtotogtog mitogtog, nga ang kamot ni Jehova mianha kaniya. Ug siya miingon: Kini mao ang  
 17  
 giingon ni Jehova: Himoa nga kining walog mapuno sa mga kanal. Kay kini mao ang giingon ni Jehova: Kamo dili makakita sa hangin, ni makakita kamo sa ulan; apan kanang walog mapuno  
 18  
 sa tubig, ug kamo mag-inum, kamo ug ang inyong mga vaca ug ang inyong mga mananap. Ug kini usa lamang ka magaan nga butang sa mga mata ni Jehova: siya usab magatugyan sa mga  
 19  
 Moabnon nganha sa inyong kamot. Ug pagahampakon ninyo ang tagsatagsa ka kinutaan nga ciudad, ug ang tagsatagsa ka pinili nga ciudad, ug mangapukan ang tagsatagsa ka maayong kahoy, ug makahunong sa tanang mga tuburan sa tubig ug magdaut sa tagsatagsa ka bahin sa maayong luna sa yuta pinaagi sa mga bato.  
 20  
 Ug nahitabo sa pagkabuntag, sa hapit na ang panahon sa paghalad, nga, ania karon, may  
 21  
 miabut nga tubig sa alagian sa Edom, ug ang yuta napuno sa tubig. Karon sa pagkadungog sa mga Moabnon nga ang mga hari ming-anha aron sa pagpakig-away batok kanila, sila nanagtigum sa ilang kaugalingon, ang tanan nga makahimo sa paggamit sa hinagiban, ug uban pa, ug nanagtindog  
 22  
 sa utlanan. Ug sila namangon sa pagsayo sa kabuntagon, ug ang adlaw misilang ibabaw sa tubig,  
 23  
 ug ang mga Moabnon nakakita sa tubig sa ilang atbang ang kapula sama sa dugo: Ug sila ming-ingon: Kini dugo; ang mga hari sa pagkatinuod nangalaglag na, ug sila nanag-unay ang



24  
tagsatagsa ka tawo sa iyang kauban: busa karon, Moab, ngadto sa mga inagaw. Ug sa paghiadto nila sa campo sa Israel, ang mga Israelihanon nanindog ug gilaglag ang mga Moabnon, mao nga sila nangalagiw gikan sa ilang atubangan; ug sila ming-asdang sa yuta, *uban* ang paglaglag sa mga

25  
Moabnon. Ug ilang gigun-ob ang mga ciudad; ug sa ibabaw sa tagsatagsa ka maayong luna sa yuta gisalibay sa tagsatagsa ka tawo ang iyang bato, ug gipuno kini; ug ilang gipahunong ang tanan nga mga tuburan sa tubig, ug gipamutol ang tanan nga mga maayong kahoy hangtud sa Kir-hareseth ang mga bato *lamang* ang ilang gibilin didto; apan ang mga manglalabyog nanaglibut niini ug

26  
gihampak kini. Ug sa pagkakita sa hari sa Moab nga ang gubat hilabihan ra kaayo alang kaniya, siya midala uban kaniya sa pito ka gatus ka tawo nga nanag-ibut sa pinuti aron sa pagsulong ngadto

27  
sa hari sa Edom; apan sila wala makahimo. Unya iyang gikuha ang iyang kamagulangang anak nga lalake nga buot maghari ilis kaniya, ug gihalad siya nga halad-nga-sinunog sa ibabaw sa kuta. Ug dihay dakung kaligutgut batok sa Israel: ug sila namahawa gikan kaniya, ug namauli ngadto sa ilang yuta.

1  
Karon dihay mitu-aw nga usa ka babaye gikan sa mga asawa sa mga anak nga lalake sa mga manalagna ngadto kang Eliseo, nga nagaingon: Ang imong alagad nga akong bana namatay; ug ikaw nahibalo nga ang imong alagad mahadlokong kang Jehova: ug ang hulamanan sa salapi ania

2  
aron sa pagkuha alang kaniya sa akong duha ka mga bata aron ulipnon. Ug si Eliseo miingon kaniya: Unsay buhaton ko alang kanimo? suginli ako; unsay anaa kanimo sa balay? Ug siya miingon:

3  
Ang imong alagad walay bisan unsa didto sa balay, gawas sa usa ka kolon sa lana. Unya siya miingon: Lakaw, manghulam ka ug mga sudlanan gikan sa tanan mo nga mga silingan, bisan mga

4  
sudlanan nga walay sulod; ayaw paghulam ug diyutay. Ug sumulod ka, ug tak-upan mo ang ganghaan kanimo ug sa imong mga anak nga lalake, ug sudli kining tanan nga mga sudlanan; ug

5  
lainon mo ang mapuno. Busa siya miadto gikan kaniya, ug gitak-upan ang pultahan kaniya ug sa

6  
iyang mga anak nga lalake; ilang gidala kaniya ang mga *sudlanan* ug iyang gibuboan. Ug nahitabo, sa pagkapuno sa mga sudlanan, nga siya miingon sa iyang anak nga lalake; Dad-i pa ako ug usa ka

7  
sudlanan. Ug siya miingon kaniya: Wala nay laing sudlanan. Ug ang lana mihunong. Unya siya miadto ug gisuginlan ang tawo sa Dios. Ug siya miingon: Lakaw, ibaligya ang lana, ug bayran mo ang imong utang, ug magpanginabuhi ka ug ang imong mga anak sa salin.

8  
Ug nahitabo sa usa ka adlaw, nga si Eliseo miagi ngadto sa Sunem, diin may usa ka dakung babaye; ug siya nagpugos kaniya sa pagkaon sa tinapay. Ug mao kadto, nga sa kanunay nga siya

9  
milabay, siya mihapit didto aron sa pagkaon sa tinapay. Ug siya miingon sa iyang bana: Tan-awa

<sup>10</sup> karon, nasabut ko nga kini usa ka balaan nga tawo sa Dios, nga kanunay nga miagi kanato. Himoan ta *siya*, ako nagahangyo kanimo, ug usa ka diyutayng lawak nga binungbongan; ug butangan ta *siya* didto ug usa ka higdaanan, ug usa ka lamesa, ug usa ka lingkoranan, ug usa ka tangkawan: ug  
<sup>11</sup> mahitabo nga kong moanhi *siya* kanato, *siya* moadto niadtong dapita. Ug nahitabo sa usa ka  
<sup>12</sup> adlaw, nga *siya* miadto, ug misulod *siya* sa lawak ug mihigda didto. Ug *siya* miingon kang Giesi nga iyang alagad: Tawga kining Sunamitanhon. Ug sa iyang natawag *siya*, mitindog *siya* sa iyang  
<sup>13</sup> atubangan. Ug *siya* miingon kaniya: Karon ingna *siya*: Ania karon, ikaw nag-amoma kanamo uban sa tanang pagbantay; unsay pagabuhaton alang kanimo? Buot ba ikaw nga pagahisgutan ngadto sa hari, kun sa capitan sa panon? Ug *siya* mitubag: Ako nagapuyo ipon sa akong kaugalingong  
<sup>14</sup> katawohan. Ug *siya* miingon: Nan unsa man ang pagabuhaton alang kaniya? Ug si Giesi mitubag:  
<sup>15</sup> Sa pagkamatuod *siya* walay anak, ug ang iyang bana tigulang na. Ug *siya* miingon: Tawga *siya*.  
<sup>16</sup> Ug sa iyang pagtawag kaniya, *siya* mitindog sa ganghaan. Ug *siya* miingon: Niining panahona, kong ang takna mahibalik, ikaw magakugos ug usa ka anak nga lalake. Ug *siya* miingon: Dili,  
<sup>17</sup> ginoo, ikaw tawo sa Dios, ayaw pagbakak sa imong alagad nga babaye. Ug ang babaye nanamkon, ug nanganak sa usa ka bata nga lalake niadtong panahona sa paghibalik sa panahon, sumala sa gipamulong ni Eliseo kaniya.  
<sup>18</sup> Ug sa mitubo na ang bata, nahitabo sa usa ka adlaw, nga *siya* migula ngadto sa iyang amahan  
<sup>19</sup> ngadto sa mga mag-alani. Ug *siya* miingon sa iyang amahan: *Ang ulo ko, ang ulo ko*. Ug *siya*  
<sup>20</sup> miingon sa iyang alagad: Dad-a *siya* ngadto sa iyang inahan. Ug sa nahiadto na *siya* didto nga gidala ngadto sa iyang inahan, *siya* milingkod sa iyang mga tuhod hangtud sa kaudtohon, ug unya  
<sup>21</sup> namatay. Ug *siya* misaka ug gibutang *siya* sa ibabaw sa higdaanan sa tawo sa Dios, ug gitakpan  
<sup>22</sup> *ang pultahan* kaniya, ug migula. Ug iyang gitawag ang iyang bana, ug miingon: Padad-i ako, nagahangyo ako kanimo, ug usa sa mga alagad, ug usa sa mga asno, aron ako makapadalagan  
<sup>23</sup> ngadto sa tawo sa Dios, ug mobalik pag-usab. Ug *siya* miingon: Nganong moadto ka kaniya niining adlaw? dili man bag-ong bulan, ni adlaw nga igpapahulay. Ug *siya* miingon: Mamaayo  
<sup>24</sup> kana. Unya iyang gimontorahan ang usa ka asno, ug miingon sa iyang alagad, *Palakta na*, ug  
<sup>25</sup> padayon; ayaw pagpahunonga ang pagdalagan, gawas kong ako magsugo kanimo. Busa *siya* miadto, ug miadto ngadto sa tawo sa Dios didto sa bukid sa Carmelo. Ug nahitabo, sa pagkakita sa tawo sa Dios kaniya sa layo, nga *siya* miingon kang Giese nga iyang alagad: Ania karon, didto  
<sup>26</sup> sa unahan atua ang Sunamitanhon: Dalagan, ako nagahangyo kanimo, sugata *siya* karon, ug ingna *siya*: Maayo ba ikaw? Maayo ba ang imong bana? Maayo ba ang bata? Ug *siya* mitubag:

<sup>27</sup>Maayo man. Ug sa pag-abut niya ngadto sa tawo sa Dios sa bungtod, iyang gikuptan ang iyang mga tiil. Ug si Giesi mipaduol aron sa pagsikway kaniya; apan ang tawo sa Dios miingon: Pasagdi siya: kay ang iyang kalag nasamok diha kaniya; ug si Jehova nagtipig niini gikan kanako, ug wala

<sup>28</sup>magsugilon kanako. Unya siya miingon: Nagtinguha ba ako ug usa ka anak sa akong ginoo?

<sup>29</sup>Wala ba ako umingon: Ayaw ako paglimbongi? Unya siya miingon kang Giesi: Baksi ang imong mga hawak, ug ibutang ang akong sungkod sa imong kamot, ug lumakaw ka sa imong dalan: kong ikaw ihibalag ug bisan kinsa nga tawo, ayaw paghatag kaniya sa katahuran; ug kong may pila nga mohatag kanimo ug katahuran, ayaw siya pagbalusi pag-usab: ug ibutang ang akong sungkod sa

<sup>30</sup>ibabaw sa nawong sa bata. Ug ang inahan sa bata miingon: Ingon nga si Jehova buhi, ug ingon

<sup>31</sup>nga ang imong kalag buhi, ako dili mobulag kanimo. Ug siya mitindog ug minunot kaniya. Ug si Giesi miuna kanila, ug gibutang ang sungkod sa ibabaw sa nawong sa bata; apan walay tingog, ni pagpatalinghug. Busa siya mibalik sa pagsugat kaniya, ug gisuginlan siya, sa pag-ingon: Ang

<sup>32</sup>bata wala mahagmata. Sa pag-abut ni Eliseo diha sa balay, ania karon, ang bata patay na, ug

<sup>33</sup>gibutang sa iyang higdaanan. Busa siya misulod, ug gitakpan ang pultahan nilang duha, ug

<sup>34</sup>nag-ampo kang Jehova. Ug misaka siya ug miubo ibabaw sa bata, ug gibutang ang iyang baba sa ibabaw sa iyang baba, ug iyang mga mata sa ibabaw sa iyang mga mata, ug ang iyang mga kamot sa ibabaw sa iyang mga kamot: ug siya mituy-od ibabaw kaniya; ug ang unod sa bata nag-anam

<sup>35</sup>ug kainit. Unya siya mibalik, ug naglakaw lakaw sa makausa paingon dinhi ug ngadto sulod sa balay; ug misaka ug mituy-od sa iyang kaugalingon ibabaw kaniya; ug ang bata mibahaon sa

<sup>36</sup>nakapito, ug ang bata mibuka sa iyang mga mata. Ug iyang gitawag si Giesi, ug miingon: Tawga kining Sunamitanhon. Busa iyang gitawag siya. Ug sa pag-abut niya didto kaniya, siya miingon:

<sup>37</sup>Kuhaa ang imong anak. Unya siya misulod, ug mihapa sa iyang mga tiil, miyukbo siya sa yuta; ug iyang gikuha ang iyang anak, ug migula.

<sup>38</sup>Ug si Eliseo miadto pag-usab sa Gilgal. Ug may gutom didto sa yuta; ug ang mga anak nga lalake sa mga manalagna nanaglingkod sa atubangan niya; ug siya miingon sa iyang alagad: Ilung-ag

<sup>39</sup>ang dakung kolon, ug pabukala ang linat-an alang sa mga anak sa mga manalagna. Ug ang usa miadto sa kapatagan sa pagpanguha sa mga ulotanon, ug nakakaplag sa usa ka balagon nga ihalas, ug nagtigum sa mga ihalas nga kalabasa nga usa ka puyos, ug miadto ug gihiwa-hiwa sila nga

<sup>40</sup>gisulod sa kolon sa linat-an; kay kini wala hiilhi nila. Busa ilang gihuwad aron ipakaon sa mga tawo. Ug nahitabo sa nagakaon sila sa sud-an nga sila naninggig, ug nanag-ingon: Oh tawo sa Dios.

<sup>41</sup>Adunay kamatayon sa kolon. Ug sila wala makakaon niini. Apan siya miingon: Pagdala sa harina. Ug iyang gisulod kini ngadto sa kolon; ug siya miingon: Sanduki ang mga tawo, aron sila mangaon,

42  
 ug walay nakadaut diha sa sulod sa kolon. Ug may nahianhang usa ka tawo gikan sa Baal-salisa, ug gidad-an ang tawo sa Dios sa mga inunahang bunga, kaluhaan ka talay sa cebada, ug bag-ong sinanggi nga mga puso sa mais diha sa iyang sako. Ug siya miingon: Hatagi ang katawohan aron  
 43  
 sila mangaon. Ug ang iyang alagad miingon: Unsa, ibutang ko kini sa atubangan sa usa ka gatus ka tawo? Apan siya miingon: Hatagi ang katawohan, aron sila makakaon, kay kini mao ang giingon  
 44  
 ni Jehova: Sila mangaon ug magbilin ug salin niini. Busa iyang gibutang kini sa ilang atubangan ug sila nangaon, ug may salin didto, sumala sa pulong ni Jehova.

1  
 Karon si Naaman, capitan sa panon sa hari sa Siria, maoy usa ka dakung tawo uban sa iyang agalon, ug talaburon, tungod kay pinaagi kaniya si Jehova mihatag sa pagdaug sa Siria: siya usab  
 2  
 usa ka gamhanang tawo sa kaisug, *apan siya* usa ka sanlahon. Ug ang mga Sirianhon nanggula mga nanagpanon, ug gipanagdala gikan sa yuta sa Israel ang usa ka diyutay nga dalagita nga binihag;  
 3  
 ug siya nagalagad sa asawa ni Naaman. Ug siya miingon sa iyang agalon nga babaye: Agad pa unta nga ang akong ginoo mahauban sa manalagna nga atua sa Samaria! Nan mamaayo siya sa  
 4  
 iyang sanla. Ug dihay usa nga misulod, ug gisuginlan ang iyang ginoo, nga nagaingon: Sa ingon  
 5  
 niini ug sa ingon niadto namulong ang dalagita nga gikan sa yuta sa Israel. Ug ang hari sa Siria miingon: Lakaw karon, ug magapadala ako ng usa ka sulat ngadto sa hari sa Israel. Ug siya milakaw, ug nagdala siya ug napulo ka talento nga salapi, ug unom ka libo ka *tipak* nga bulawan, ug napulo  
 6  
 ka ilisan nga saput. Ug iyang gidala ang sulat ngadto sa hari sa Israel, nga nagaingon: Ug karon sa diha nga modangat kanimo kining sulata, ania karon, gipadala ko kanimo si Naaman nga akong  
 7  
 alagad, aron ayuhon mo siya sa iyang sanla. Ug nahitabo sa pagkabasa sa hari sa Israel sa sulat, nga iyang gigisi ang iyang mga saput, ug miingon: Dios ba ako sa pagpatay ug sa pagpabuhi, nga kining tawohana nagpadala man kanako aron sa pag-ayo sa usa ka tawo sa iyang sanla? Apan, palandunga, ako nagahangyo kanimo, ug tan-awa, giunsa niya ang pagpangita ug usa ka pagpakiglalis  
 8  
 batok kanako. Ug mao kadto, sa pagkadungog ni Eliseo nga tawo sa Dios, nga ang hari sa Israel nanggisi sa iyang mga saput, nga iyang gipasugoan ang hari, nga nagaingon: Nganong gigisi mo ang imong mga saput? Paanhia siya karon kanako, ug siya manghibalo nga adumay usa ka manalagna sa Israel.  
 9  
 Busa si Naaman miadto uban ang iyang mga kabayo ug uban ang iyang mga carro, ug mitindog  
 10  
 sa ganghaan sa balay ni Eliseo. Ug si Eliseo nagpadala ug usa ka sulogoon ngadto kaniya, nga nagaingon: Lakaw ug maghugas *ka* didto sa Jordan sa makapito, ug hiulian ka sa imong unod, ug  
 11  
 ikaw mahinlo. Apan si Naaman naligutgut, ug mipahawa, ug miingon: Ania karon, ako

naghunahuna nga siya sa pagkatinuod mogula nganhi kapako, ug motindog ug magatawag sa ngalan ni Jehova nga iyang Dios, ug magawarawara sa iyang kamot diha sa maong dapit, ug mamaayo

<sup>12</sup> ang sanla. Dili ba ang Abana ug ang Pharphar, mga suba sa Damasco, labing maayo pa kay sa tanang tubig sa Israel? Dili ba ako makapanghugas niini ug mamahinlo? Busa siya mitalikod ug

<sup>13</sup> mipahawa nga naglagut. Ug ang iyang mga lagad mingduol, ug namulong kaniya: Amahan ko, kong ang manalagna nagsugo kanimo sa pagbuhat sa dakung butang dili mo ba kini pagbuhaton?

<sup>14</sup> Nan hain ang labing maayo, kong siya moingon kanimo: Panghimasa, ug magmahinlo ka? Busa siya miadto, ug misugmaw sa *iyang kaugalingon* sa makapito didto sa Jordan, sumala sa gipamulong sa tawo sa Dios; ug ang iyang unod nahiuli pag-usab sama sa unod sa diyutay nga bata, ug siya nahinlo.

<sup>15</sup> Ug siya mibalik ngadto sa tawo sa Dios, siya ug ang tanan niyang kauban, ug mianha ug mitindog sa iyang atubangan, ug siya miingon: Ania karon, ako nahibalo nga walay Dios sa tanang yuta, gawas sa Israel: busa karon, ako nagahangyo kanimo, dawaton mo ang usa ka gasa sa imong

<sup>16</sup> alagad. Apan siya miingon: Ingon nga si Jehova buhi, sa kang kansang atubangan ako nagatindog,

<sup>17</sup> ako dili modawat sa bisan unsa. Ug iyang gipupos siya sa pagkuha niini; apan siya nagdumili. Ug si Naaman miingon: Kong dili, ako nagahangyo kanimo ipahatag sa imong alagad ang duha ka carga nga yuta *nga anaa* sa mula; kay ang imong alagad sukad karon dili magahalad sa

<sup>18</sup> halad-nga-sinunog ni paghalad sa laing mga dios, apan kang Jehova. Niining butanga si Jehova nagapasaylo sa imong alagad: sa diha nga ang akong agalon moadto sa balay ni Rimmon aron sa pagsimba didto, ug siya magasal-ig sa akong kamot, ug ako sa akong kaugalingon magayukbo sa sulod sa balay ni Rimmon, sa magayukbo ako sa akong kaugalingon sa sulod sa balay ni Rimmon,

<sup>19</sup> si Jehova magapasaylo sa imong alagad niining butanga. Ug siya miingon kaniya: Lakaw sa pakigdait. Busa nagpalayo siya ng diyutay gikan kaniya.

<sup>20</sup> Apan si Giesi, ang alagad ni Eliseo, ang tawo sa Dios, miingon: Ania karon, ang akong agalon nagluwas niining Naaman nga Sirianhon, sa walay pagdawat diha sa iyang kamot nianang

<sup>21</sup> gidala: ingon na si Jehova buhi, ako moapas kaniya, ug kuhaon *ko* ang bisan unsa kaniya. Busa si Giesi minunot kang Naaman. Ug sa pagkakita ni Naaman sa usa nga nagadalagan sa iyang ulahi,

<sup>22</sup> siya mikawas sa carro aron sa pagsugat kaniya, ug miingon: Maayo ba ang tanan? Ug siya miingon: Ang tanan maayo. Ang akong agalon nagpaanhi kanako, nga nagaingon: Tan-awa, karon may nahianhi kanako gikan sa kabungtoran sa Ephraim duha ka sa mga batan-ong lalake sa mga anak sa mga manalagna; hatagi sila, ako nagahangyo kanimo, ug usa ka talento nga salapi, ug duha

<sup>23</sup> ka ilisan nga saput. Ug si Naaman miingon: Ikalipay ang pagkuha sa duha ka talento. Ug iyang gipugos siya, ug giputos ang duha ka talento nga salapi sa duha puntal, lakip ang duha ilisan nga

<sup>24</sup> saput, ug gipalukdo sa duha sa iyang mga alagad: ug ilang gidala kini sa atubangan niya. Ug sa

paghiabut niya ngadto sa bungtod, iyang gikuha kini gikan sa ilang kamot, ug ghipos kini sa sulod  
 25 sa balay; ug iyang gipalakaw ang mga tawo, ug sila namahawa. Apan siya misulod ug mitindog  
 sa atubangan sa iyang agalon. Ug si Eliseo miingon kaniya: Diin ka ba gikan, Giesi? Ug siya  
 26 miingon: Ang imong alagad wala molakaw sa laing dapit. Ug siya miingon kaniya: Ang akong  
 kasingkasing wala ba *mahiuban kanimo* sa pagkawas sa tawo sa iyang carro aron sa pagsugat  
 kanimo? Panahon ba *karon* sa pagdawat sa salapit, ug sa pagdawat sa mga saput, ug mga kaolivohan,  
 ug mga kaparrasan, ug mga carnero, ug mga vaca, ug mga alagad nga lalake, ug mga alagad nga  
 27 babaye? Busa ang sanla ni Naaman motakod kanimo, ug sa imong kaliwat sa walay katapusan.  
 Ug siya mipahawa sa iyang atubangan nga usa ka sanlahon sa kapution sama sa nieve.

1 Ug ang mga anak nga lalake sa mga manalagna nanag-ingon kang Eliseo: Tan-awa karon,  
 ang dapit nga among gipuy-an una kanimo pig-ut ra kaayo alang kanamo. 2 Paadtoa kami,  
 nagahangyo kami kanimo, ngadto sa Jordan, ug manguha gikan didto ang tagsatagsa usa ka sagbayan,  
 ug tugoti kami paghimo didto usa ka dapit diin kami makapuyo. Ug siya mitubag: Lakaw kamo.  
 3 Ug ang usa miingon: Ikalipay, ako nagahangyo kanimo, ang pagpakig-uban sa imong alagad. Ug  
 4 siya mitubag: Ako mouban. Busa siya miuban kanila. Ug sa pag-abut nila sa Jordan sila namutol  
 5 ug kahoy. Apan sa diha nga ang usa nagputol sa usa ka sagbayan, ang ulo-ulo sa wasay nahulog  
 ngadto sa tubig; ug siya misinggit ug miingon: Ah, agalon ko! Kay hinulaman kadto. 6 Ug ang tawo  
 sa Dios miingon: Diin mahulog? Ug iyang gitudlo kaniya ang dapit. Ug miputol siya ug usa ka  
 7 bugsok, ug gilabay didto, ug gipalutaw ang puthaw. Ug siya miingon: Kab-uta kana nganha  
 kanimo. Busa iyang gikawhat ang iyang kamot ug gikuha kadto.  
 8 Karon ang hari sa Siria nakiggubat batok sa Israel; ug nakigsabut siya uban sa iyang mga  
 9 alagad, nga nagaingon: Niini ug niadtong dapita magapahiluna *ako* sa akong campo. Ug ang tawo  
 sa Dios nagpasugo ngadto sa hari sa Israel, ug nagaingon: Pagbantay nga dili ka molabay niadtong  
 10 usa ka dapit, kay didto atua ang mga Sirianhon manglugsong. Ug ang hari sa Israel nagpaadto  
 ngadto sa dapit nga gisugilon kaniya sa tawo sa Dios, ug gipasidaan kaniya; ug siya naluwas sa  
 11 iyang kaugalingon didto, dili sa makausa ni sa makaduha *lamang*. Ug ang kasingkasing sa hari  
 sa Siria nalibug sa hilabihan gayud niini nga butanga: ug iyang gitawag ang iyang mga alagad, ug  
 miingon kanila: Dili ba kamo motudlo kanako kong kinsa kanato ang kadapig sa hari sa Israel?  
 12 Ug usa sa iyang mga alagad miingon. Dili, ginoo ko, Oh hari; apan si Eliseo, ang manalagna nga

anaa sa Israel, nagsugilon sa hari sa Israel sa mga pulong nga imong gipamulong didto sa imong lawak nga higdaanan.

13

Ug siya miingon: Lakaw ug tan-awa kong hain siya, aron akong ipadala ug ipakuha siya.

14

Ug gisuginlan siya, sa pag-ingon: Ania karon, siya atua sa Dothan. Sa ingon niini gipadala didto ang mga kabayo niya, ug mga carro, ug usa ka dakung panon: ug nangadto sila sa gabii, ug gilibutan

15

ang ciudad. Ug sa paghibangon ug sayo sa alagad sa tawo sa Dios, ug sa nakagula, ania karon, ang usa ka panon lakip ang mga kabayo ug mga carro nanaglibut sa ciudad. Ug ang iyang alagad

16

miingon kaniya: Ah, agalon ko! unsaon nato paghimo? Ug siya mitubag: Ayaw kahadlok; kay

17

sila nga ania uban kanato labing daghan kay kanila nga anaa kanila. Ug si Eliseo nag-ampo, ug miingon: Jehova, ako nagaampo kanimo, bukha ang iyang mga mata, aron siya makakita. Ug gibuka ni Jehova ang mga mata niadtong batan-ong lalake, ug siya nakakita: ug, ania karon, ang bukid

18

napuno sa mga kabayo ug mga carro nga kalayo nanaglibut kang Eliseo. Ug sa paglugsong nila ngadto kaniya, si Eliseo nag-ampo kang Jehova, nga nag-ingon. Ako nagahangyo kanimo, butaan

19

mo kining mga tawohana. Ug gibutaan sila sumala sa pulong ni Eliseo. Ug si Eliseo miingon kanila: Kini dili mao ang dalan, ni mao kini ang ciudad: sunda ako, ug dad-on ko kamo ngadto sa

20

tawo nga imong gipangita. Ug iyang gimandoan sila ngadto sa Samaria. Ug nahitabo, sa pag-abut nila sa Samaria nga si Eliseo miingon. Jehova, bukha ang mga mata niining mga tawohana, aron sila makakita. Ug gibuka ni Jehova ang ilang mga mata, ug sila nakakita; ug, ania karon, sila didto

21

sa kinataliwad-an sa Samaria. Ug ang hari sa Israel miingon kang Eliseo, sa pagpakita niya kanila:

22

Amahan ko, hampakon ko ba sila? hampakon ko ba sila? Ug siya mitubag: Dili ka maghampak kanila: hampakon mo ba kadtong imong mga dinakup uban sa imong pinuti ug sa imong pana? Pagbutang sa tinapay ug tubig sa atubangan nila aron sila makakaon ug makainum, ug mangadto

23

sa ilang agalon. Ug giandam niya ang dakung pagkaon alang kanila; ug sa nakakaon sila ug nakainum, iyang gipapauli sila ug nangadto sila sa ilang agalon. Ug ang mga panon sa Siria wala na moadto ngadto sa yuta sa Israel.

24

Ug nahitabo sa tapus niini, nga si Ben-adad hari sa Siria, nagtigum sa tanan niyang panon,

25

ug mitungas didto, ug gilibutan ang Samaria. Ug may usa ka dakung gutom sa Samaria: ug, ania karon, ilang gilibutan kini, hangtud nga ang usa ka ulo sa asno gibaligya sa kawaloan ka siclo nga salapi, ug ang ikaupat ka bahin sa usa ka gantang sa iti sa salampati *gibaligya* sa lima ka siclo nga

26

salapi. Ug sa milabay ang hari sa Israel sa ibabaw sa kuta, may usa ka babaye nga misinggit

27

kaniya, nga nagaingon: Tabang, ginoo ko, O hari: Ug siya miingon: Kong si Jehova wala magtabang kanimo, asa man ako ug itabang kanimo? Gikan sa giukan kun sa pug-anan sa vino?

28

Ug ang hari miingon kaniya: Unsay nakaingon kanimo? Ug siya mitubag: Kining babayehana miingon kanako: Ihatag ang imong anak nga lalake, aron kan-on ta siya niining adlaw, ug kan-on

29

nato ang akong anak nga lalake ugma. Busa among gilat-an ang akong anak, ug gikaon siya: ug giingon ko siya sa sunod nga adlaw. Ihatag na ang imong anak, aron siya kan-on nato; ug iyang

30

gitipigan ang iyang anak. Ug nahitabo sa pagkadungog sa hari sa mga pulong sa babaye, nga iyang gigisi ang mga saput (karon siya milabay sa ibabaw sa kuta): ug ang katawohan mingtan-aw,

31

ug, ania karon, siya may saput nga sako sa ilalum ibabaw sa iyang unod. Unya siya miingon: Ang Dios magahimo sa ingon kanako, ug kapin usab, kong ang ulo ni Eliseo, ang anak ni Saphat,

32

magatindog sa ibabaw kaniya niining adlaw. Apan si Eliseo milingkod sa sulod sa iyang balay, ug ang mga anciano nanaglingkod uban kaniya; ug *ang hari* nagpadala ug usa ka tawo gikan sa iyang atubangan: apan sa wala pa mahiabut kaniya ang sulogoon, siya miingon sa mga anciano: Tan-awa ninyo kong giunsa niining anak nga lalake sa usa ka mamumuno ang pagpadala aron sa pagkuha sa akong ulo? Tan-awa, kong ang sulogoon mahiabut, takpi ang ganghaan, ug gakuti ang ganghaan sa malig-on nga paggakut batok kaniya: dili ba ang tunob sa mga tiil sa iyang agalon

33

anaa sa luyo niya? Ug sa diha nga nagasulti pa siya uban kanila, ania karon, ang sulogoon mianha kaniya, ug siya miingon: Ania karon, kining kadautan gikan kang Jehova; nganong magahulat pa ako kang Jehova niining gidugayona?

1

Ug si Eliseo miingon: Patalinghugi ninyo ang pulong ni Jehova: Kini mao ang giingon ni Jehova: Ugma ingon niining taknaa *igabaligya* ang usa ka takus nga harina nga fino sa usa ka siclo,

2

ug ang duha ka takus nga cebada sa usa ka siclo, sa ganghaan sa Samaria. Unya ang capitan kang kinsang kamot maoy gisaligan sa hari mitubag sa tawo sa Dios, ug miingon: Ania karon, kong si Jehova maghimo sa mga tamboanan sa langit, mahanabo kaha kining butanga? Ug siya miingon: Ania karon, ikaw makakita niana sa imong mga mata, apan dili ka makakaon niana.

3

Karon dihay upat ka tawong sanlahon sa tugkaran sa ganghaan, ug sila nanag-ingon sa usa

4

ug usa: Nganong naglingkod kita dinhi hangtud nga kita mangamatay? Kong kita umingon: Mosulod kita ngadto sa ciudad, nan ang gutom atua sa ciudad, ug kita mangamatay didto; ug kong kita manlingkod pa dinhi, mangamatay kita usab. Busa karon manlakat, ug mangadto kita ngadto sa panon sa mga Sirianhon: kong luwason kita nila nga buhi, mangabuhi kita; ug kong patyon kita

5

nila, kita mangamatay lamang. Ug sila nanindog sa pagkabanag-banag, aron sa pag-adto ngadto sa campo sa mga Sirianhon; ug sa paghiabut nila ngadto sa kinatumyan nga dapit sa campo sa mga

6

Sirianhon: Ania karon, walay tawo didto. Kay ang Ginoo naghimo sa panon sa mga Sirianhon sa pagpamati sa dinahunog sa mga carro, ug usa ka kaguliyang sa mga kabayo, ang usa ka dinaguok



sa dakung panon: ug sila nanag-ingon sa usa ug usa: Ania karon, ang hari sa Israel nagsuhol batok kanato sa mga hari sa mga Hetehanon, ug sa mga hari sa mga taga-Egipto, sa pag-asdang kanato.

7

Maoy hinungdan nga sila namangon ug nangalagiw sa pagkabanagbanag, ug gibiyaan ang ilang mga balong-balong, ug ang ilang mga kabayo, ug ang ilang mga asno, bisan pa ang campo sa maong

8

kahintang, ug nangalagiw tungod sa ilang kinabuhi. Ug sa paghiabut niining mga sanlahon ngadto sa kinatumyan nga dapit sa campo, nanulod sila sa usa ka balong-balong, ug nangaon ug nanginum, ug nanagdala gikan didto sa salapi ug bulawan, ug saput, ug nanglakaw ug gitipigan kini; ug sila nanibug, ug mingsulod sa laing balong-balong, ug nakadala gikan didto usab, ug nanglakaw ug

9

gitipigan kini. Busa sila nanag-ingon sa usa ug usa: Kita wala magbuhat sa maayo; kining adlaw maoy usa ka adlaw sa mga maayong balita, ug managhilum kita: kong pabilin kita hangtud sa pagbanagbanag sa kabuntagon ang silot mahiapas kanato; busa umari kamo karon, mangadto kita

10

ug magasugilon sa sulod-balay sa hari. Busa sila nangadto ug nanagtawag sa magbalantay sa ciudad, ug ilang gisuginlan sila, sa pag-ingon: Nanghiadto kami ngadto sa campo sa mga Sirianhon, ug ania karon, walay tawo didto, bisan tingog sa usa ka tawo, apan ang mga kabayo gipanghigot,

11

ug ang mga asno gipanghigot, ug ang mga balong-balong mao sa gihapon. Ug siya nagtawag sa mga magbalantay sa ganghaan: ug sila nanagsugilon niana sa sulod sa balay sa hari.

12

Ug ang hari mibangon sa pagkagabii, ug namulong sa iyang mga sulogoon: Ako karon magapakita kaninyo sa ginabuhat kanato sa mga Sirianhon. Sila nahibalo nga kita gigutom; busa nanghigula sila sa campo aron sa pagtago sa ilang kaugalingon diha sa kapatagan, nga nagaingon:

13

Sa ilang paggula sa ciudad, dakpon ta sila nga buhi, ug manulod *kita* ngadto sa, ciudad. Ug usa sa iyang mga sulogoon mitubag ug miingon: Pakuhaa ang uban, nangaliyupo ako kanimo, lima sa mga kabayo nga nahibilin, sa ciudad (ania karon, sila sama sa gidaghanon sa tanang panon sa Israel nga nanghibilin didto; ania karon, silal sama sa gidaghanon sa tanang panon sa Israel nga naut-ut);

14

ug atong pasugoan ug tanawon. Busa duha ka carro lakip ang mga kabayo ang ilang gikuha; ug

15

nagpasugo ang hari sa panon sa mga Sirianhon, nga nagaingon: Adtoa ug tan-awa. Ug sila nangadto sunod kanila ngadto sa Jordan; ug, ania karon, ang tanang dalan nalukop sa mga panapton ug mga sudlanan nga gipanalibay sa mga Sirianhon sa ilang pagdali. Ug ang mga sulogoon nanibug

16

ug gisuginlan ang hari. Ug ang katawohan nanggula, ug gikawatan ang campo sa mga Sirianhon. Busa usa ka takus nga fino nga harina gibaligya sa usa ka siclo, ug duha ka takus sa cebada usa ka

17

siclo, sumala sa pulong ni Jehova. Ug gitudlo sa hari ang capitan kang kinsang kamot iyang gisaligan nga magbantay kaniya sa ganghaan: ug ang katawohan nanagtunob kaniya diha sa ganghaan, ug siya namatay sumala sa gipamulong sa tawo sa Dios, nga namulong sa paghiadto

18

niya sa hari. Ug nahitabo, sa nakasulti ang tawo sa Dios sa hari, nga nagaingon: Duha ka takus nga cebada sa usa ka siclo, ug usa ka takus nga binokbok sa usa ka siclo, manghiugma ingon niining

19

taknaa sa ganghaan sa Samaria: Ug ang maong capitan mitubag sa tawo sa Dios, ug miingon: Karon, Tan-awa, kong si Jehova magahimo sa mga tamboanan sa langit, mahimo ba kaha kining butanga? Ug siya miingon: Ania karon, ikaw makakita niana sa imong mga mata, apan dili ka makakaon niini: <sup>20</sup> Mao kini ang nahitabo kaniya; kay gitamakan siya sa katawohan didto sa ganghaan, ug siya namatay.

<sup>1</sup> Ug si Eliseo misulti sa babaye; kansang anak nga lalake iyang gibanhaw, nga nagaingon: Tindog, ug lumakaw ka ug ang imong sulod-balay, ug pumuyo sa bisan diin ikaw makapuyo: kay si Jehova nagpatawag ug usa ka gutom; ug mahitabo usab kini sa yuta sa pito ka tuig. <sup>2</sup> Ug ang babaye mitindog, ug naghimo sumala sa pulong sa tawo sa Dios; ug siya milakaw uban sa iyang sulod-balay, ug mipuyo sa yuta sa mga Filistehanon sa pito ka tuig. <sup>3</sup> Ug nahitabo sa katapusan sa pito ka tuig, nga ang babaye mibalik gikan sa yuta sa mga Filistehanon: ug siya miadto ngadto sa hari aron sa pagpakilooy sa hari mahitungod sa iyang balay ug yuta. <sup>4</sup> Karon ang hari nakigsulti uban kang Giesi, ang alagad sa tawo sa Dios, nga nag-ingon: Suginli ako, ako nangaliyupo kanimo, sa tanang dagkung mga butang nga gihimo ni Eliseo. <sup>5</sup> Ug nahitabo, sa nagasugilon siya sa hari sa iyang pagbanhaw kaniya nga namatay, nga, ania karon, ang babaye, kansang anak gibanhaw ni Eliseo, nagsangpit sa hari tungod sa iyang balay ug sa iyang yuta. Ug si Giesi miingon: Ginoo ko, Oh hari, kini mao ang babaye, ug kini ang iyang anak nga gibanhaw ni Eliseo. <sup>6</sup> Ug sa nangutana ang hari sa babaye, iyang gisuginlan siya. Busa ang hari nagtudlo kaniya sa usa ka punoan, nga nagaingon: Iuli ang tanan nga iya, ug ang tanang abut sa uma sukad sa adlaw nga siya mitalikod sa yuta hangtud karon,

<sup>7</sup> Ug si Eliseo miadto sa Damasco; ug si Ben-adad, ang hari sa Siria, nagmasakiton; ug gisugilon kaniya, sa pag-ingon: Ang tawo sa Dios nagapaingon nganhi. <sup>8</sup> Ug ang hari miingon kang Hazael: Pagdala ug usa ka gasa diha sa imong kamot, ug lakaw, hibalaga ang tawo sa Dios, ug pangutana kang Jehova pinaagi kaniya, sa pag-ingon: Mamaayo ba ako niining sakita? <sup>9</sup> Busa si Hazael miadto sa pagpakighibalag kaniya, ug nagdala ug usa ka gasa uban kaniya, gikan sa tanang maayong butang sa Damasco, nga gilulan sa kap-atan ka camello, ug miadto ug mitindog sa atubangan niya, ug miingon: Ang imong anak, si Ben-adad, hari sa Siria, nagpaanhi kanako nganhi kanimo, nga nagaingon: Mamaayo ba ako niining sakita? <sup>10</sup> Ug si Eliseo miingon kaniya: Lakaw, ingna siya: Ikaw sa pagkatinuod mamaayo: apan si Jehova nagpakita kanako nga siya sa pagkatinuod mamatay.

<sup>11</sup> Ug iyang gitutuk sa kanunay ang iyang nawong *kaniya*, hangtud nga siya naulaw: ug ang tawo sa Dios mihilak. <sup>12</sup> Ug si Hazael miingon: Nganong naghilak ang akong ginoo? Ug siya mitubag:

Tungod kay ako nahibalo sa dautan nga imong pagabuhaton sa mga anak sa Israel: ang ilang mga kuta imong pagasunogon, ug ang ilang mga batan-on imong pagapatyon sa pinuti, ug magadugmok

13  
ka sa mga gagmay nga bata, ug pagahaw-angan mo ang ilang mga babaye nga mabdos. Ug si Hazael miingon: Apan unsa ba ang imong alagad, nga usa lamang ka iro, nga siya magbuhat niining

14  
dakung butang? Ug si Eliseo mitubag: Si Jehova napakita kanako nga ikaw mahari sa Siria. Busa siya mipahawa gikan kang Eliseo, ug miadto sa iyang agalon; nga miingon kaniya: Unsay giingon ni Eliseo kanimo? Ug siya mitubag: Siya nagsugilon kanako nga ikaw sa pagkatinuod mamaayo

15  
gayud. Ug nahitabo sa pagkaugma, nga iyang gikuha ang tabon sa higdaanan, ug kini gituslob sa tubig, ug gibuklad sa iyang nawong, sa pagkaagi nga siya namatay: ug si Hazael naghari nga ilis kaniya.

16  
Ug sa ikalima ka tuig ni Joram ang anak nga lalake ni Achab hari sa Israel, si Josaphat nga kaniadto hari sa Juda, si Joram ang anak nga lalake ni Josaphat nga hari sa Juda nagsugod sa paghari.

17  
Katloan ug duha ka tuig ang iyang panuigon sa pagsugod niya sa paghari; ug siya naghari sa

18  
walo ka tuig sa Jerusalem. Ug siya naglakat sa dalan sa mga hari sa Israel, sumala sa gihimo sa balay ni Achab: kay diha kaniya ang anak nga babaye ni Achab nga *iyang* naasawa; ug siya naghimo

19  
sa dautan sa mga mata ni Jehova. Apan si Jehova wala mobuot nga laglagon ang Juda, tungod lamang kang David nga iyang alagad, ingon nga siya misaad kaniya sa paghatag kaniya ug usa ka

20  
lamparahan alang sa iyang mga anak ngadto sa walay katapusan. Sa iyang mga adlaw ang Edom

21  
mialsa gikan sa kamot sa Juda, ug naghimo ug usa ka hari ibabaw sa ilang kaugalingon. Unya si Joram miadto ngadto sa Seir, ug uban ang tanan niyang mga carro: ug mibangon siya sa pagkagabii, ug gidasmagan ang mga Edomhanon nga naglibut kaniya, ug ang mga capitan sa mga

22  
carro; ug ang mga katawohan nangalagiw ngadto sa ilang mga balong-balong. Busa ang Edom mialsa gikan sa ilalum sa kamot sa Juda hangtud niining adlaw. Unya si Libna mialsa sa maong

23  
panahon. Ug ang nanghibilin sa mga buhat ni Joram, ug ang tanan nga iyang gibuhat, wala ba

24  
sila mahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Juda? Ug si Joram natulog uban sa iyang mga amahan, ug gilubong uban sa iyang mga amahan sa ciudad ni David; ug si Ochozias nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

25  
Sa ikanapulo ug duha ka tuig ni Joram ang anak nga lalake ni Achab hari sa Israel, si Ochozias

26  
ang anak nga lalake ni Joram hari sa Juda nagsugod sa paghari. Kaluhaan ug duha ang panuigon ni Ochozias sa pagsugod niya sa paghari; ug siya naghari ug usa ka tuig sa Jerusalem. Ug ang

27  
ngalan sa iyang inahan mao si Athalia ang anak nga babaye ni Omri hari sa Israel. Ug siya naglakat sa dalan sa balay ni Achab, ug naghimo sa dautan sa mga mata ni Jehova, ingon sa gibuhat

28  
sa balay ni Achab. Kay siya mao ang umagad nga lalake sa balay ni Achab. Ug siya miuban kang Joram, ang anak ni Achab sa pagpakiggubat batok kang Jazael hari sa Siria didto sa

29  
Ramothen-galaad, ug ang mga Sirianhon nakasamad kang Joram. Ug ang hari nga si Joram mipauli aron ayohon sa Jezreel sa mga samad nga gihatag kaniya sa mga Sirianhon sa Ramoth, sa pagpakig-away niya batok kang Hazael nga hari sa Siria. Ug si Ochozias, ang anak nga lalake ni Joram, hari sa Juda, milugsong aron sa pagtan-aw kang Joram, ang anak nga lalake ni Achab sa Jezreel, tungod kay siya nagdaut.

1  
Ug si Eliseo ang manalagna, mitawag ug usa sa mga anak nga lalake sa mga manalagna, ug miingon kaniya: Baksi ang imong hawak, ug bitbita sa imong kamot kining sudlanan sa lana, ug

2  
lakaw ngadto sa Ramoth-galaad. Ug sa pagdangat nimo didto, pangitaa si Jehu ang anak nga lalake ni Josaphat ang anak nga lalake ni Nimsi, ug sumulod ka, ug patindoga siya gikan sa iyang mga

3  
kaigsoonan, ug dad-a siya ngadto sa usa ka dapit sa sulod. Unya kuhaa ang sudlanan sa lana, ug ibubo sa iyang ulo, ug ingna: Kini mao ang gipamulong ni Jehova: Gihidhiran ko ikaw nga hari sa

4  
Israel. Unya buksi ang ganghaan, ug kumalagiw ka ug ayaw paghulat. Busa ang batan-on, bisan

5  
ang batan-on nga tawo nga manalagna, miadto sa Ramoth-galaad. Ug sa pagdangat niya, ania karon, ang mga capitan sa panon nanaglingkod; ug siya miingon: Ako may usa ka tuyo kaninyo, Oh capitan. Ug si Jehu miingon: Kang kinsa kanamong tanan? Ug siya miingon: Kanimi, Oh

6  
capitan. Ug siya mitindog, ug misulod ngadto sa balay; ug iyang gibubo ang lana sa iyang ulo, ug miingon kaniya: Kini mao ang gipamulong ni Jehova, ang Dios sa Israel: Ako nagdihog kanimo

7  
nga hari sa ibabaw sa katawohan ni Jehova, bisan sa ibabaw sa Israel. Ug pagalaglagon mo ang balay ni Achab nga imong agalon, aron ako makapanimalos sa dugo sa akong mga lagad nga mga

8  
manalagna, ug ang dugo sa tanang mga alagad ni Jehova diha sa kamot ni Jezabel. Kay ang tibook balay ni Achab mawala, ug pagaputlon ko gikan kang Achab ang tagsatagsa ka bata nga lalake, ug

9  
kaniya nga natakpan ug kaniya nga biniyaan sa bisan diin sa Israel. Ug buhaton ko ang balay ni Achab sama sa balay ni Jeroboam ang anak nga lalake ni Nabat, ug sama sa balay ni Baasa ang

10  
anak nga lalake ni Ahia. Ug ang mga ito magakaon kang Jezabel sa dapit sa Jezreel, ug walay magalubong kaniya. Ug iyang gibuksan ang ganghaan, ug mikalagiw.

11  
Busa si Jehu miadto sa mga alagad sa iyang mga ginoo: ug may usa nga miingon kaniya: Maayo ba ang tanan? Nganong mianhi kining buang nga tawo kanimo? Ug siya miingon kanila:

12  
Kamo nakaila sa tawo ug unsa ang iyang gipamulong. Ug sila ming-ingon: Bakak kini; suginli kami karon. Ug siya miingon: Sa ingon niini ug sa ingon niana namulong siya kanako, nga

nagaingon: Sa ingon niini namulong si Jehova: Ako nagdihog kanimo nga hari sa ibabaw sa Israel.  
13

Unya sila nanagdali, ug nanagkuha ug tagsatagsa ka tawo sa iyang saput, ug gibutang kini sa ilalum kaniya sa kinatumyan sa hagdanan, ug gipatunog ang trompeta, nga nagaingon: Si Jehu

14 maoy hari. Busa si Jehu ang anak nga lalake ni Josaphat nga anak nga lalake ni Nimsi, mibudhi batok kang Joram, (Karon si Joram nagbantay sa Ramothgalaad, siya ug ang tibook Israel, tungod

15 kang Hazael nga hari sa Siria; Apan si hari Joram nahiuli aron ayohon didto sa Jezreel sa mga samad nga gihatag sa mga Sirianhon kaniya, sa pagpakig-away niya batok kang Hazael nga hari sa Siria). Ug si Jehu miingon: Kong kini maoy imong hunahuna, nan walay pagawason ug pagulaon sa gawas sa ciudad, sa pag-adto sa pagsugilon niini sa Jezreel.

16 Busa si Jehu mitungtong sa usa ka carro, ug miadto ngadto sa Jezreel; kay si Joram mihigda

17 didto. Ug si Ochozias ang hari sa Juda milakaw aron sa pagtan-aw kang Joram. Karon ang magbalantay nagtindog sa ibabaw sa torre sa Jezreel, ug iyang nakita ang panon ni Jehu sa pag-abut niya, ug miingon: Ako nakakita ug usa ka panon. Ug si Joram miingon: Pagkuha ug usa ka

18 magkakabayo, ug paadtoa sa pagsugat kanila, ug ingna siya: Pakigdait ba? Busa may miadto nga nagkabayo sa pagsugat kaniya, ug miingon: Kini mao ang gipamulong sa hari: Pakigdait ba? Ug si Jehu miingon: Unsay labut mo sa pakigdait? Lumiso ka sa likod nako. Ug ang magtatan-aw

19 misugilon, nga nagaingon: Ang sinugo miadto kanila, apan siya wala mobalik. Unya siya nagapasugo sa ikaduha nga nagakabayo, nga miadto kanila ug miingon: Kini mao ang giingon sa hari: Pakigdait ba? Ug si Jehu mitubag: Unsay labut mo sa pakigdait? Lumiso ka sa likod nako.

20 Ug ang magbalantay misugilon, nga nagaingon: Siya miadto kanila apan wala mobalik pag-usab: ug ang pagpadalagan sama sa pagpadalagan ni Jehu, ang anak nga lalake ni Nimsi; kay siya

21 nagapadalagan nga maisugon. Ug si Joram miingon: Pag-andam. Ug giandam nila ang iyang carro. Ug si Joram ang hari sa Israel, ug si Ochoziaqs, hari sa Juda, minggula, ang tagsatagsa sa iyang carro, ug sila nanggula sa pagsugat kang Jehu, ug hingpalkan siya didto sa bahin ni Naboth

22 nga Jezreelnon. Ug nahitabo, sa pagkakita ni Joram kang Jehu, nga siya miingon: Pakigdait ba, Jehu? Ug siya mitubag: Unsa nga pakigdait samtang nagapadayon ang mga pagpakighilawas sa

23 imong inahan nga si Jezabel ug ang iyang mga lumay nga daghan uyamut? Ug giliso ni Joram ang iyang mga kamot, ug mingpadalagan, ug miingon kang Ochozias, May pagluib, Oh Ochozias.

24 Ug gikuha ni Jehu ang iyang pana uban sa tanan niyang kusog, ug gipana si Joram sa taliwala sa iyang mga bukton; ug ang udyong milagbas sa iyang kasingkasing, ug siya napukan sa sulod sa

25 iyang carro. Unya miingon si Jehu kang Bidkar nga iyang capitan: Kuhaa, ug isalibay siya sa bahin sa kapatagan ni Naboth nga Jezreelnon; kay hinumdumi, sa diha nga ako ug ikaw nagkahiusa sa pagtungtong sa luyo ni Achab nga iyang amahan, si Jehova nagpapas-an niining palas-anon

<sup>26</sup>  
batok kaniya. Sa Pagkatinuod nakita ko kagahapon ang dugo ni Naboth, ug ang dugo sa iyang mga anak nga lalake, miingon si Jehova; ug ako mabalus kanimo niining bahina, miingon si Jehova.

<sup>27</sup>  
Busa karon kuhaa ug ilabay siya ngadto sa bahin *sa yuta*, sumala sa pulong ni Jehova. Apan sa pagkakita ni Ochozias, ang hari sa Juda niini, siya mikalagiw didto nga miagi sa tanaman sa balay. Ug si Jehu minunot kaniya ug miingon: Samari usab siya diha sa carro: ug ilang *gisamaran siya* sa tungasan sa Gur, nga tupad sa Ibleam. Ug mikalagiw siya ngadto sa Megiddo, ug namatay didto.

<sup>28</sup>  
Ug ang iyang mga sulogoon nagdala kaniya sa usa ka carro sa Jerusalem, ug gilubong siya sa iyang lubnganan uban sa iyang mga amahan sa ciudad ni David. <sup>29</sup> Ug sa napulo ug usa ka tuig ni Joram ang anak nga lalake ni Achab, nagsugod ni Ochozias sa paghari sa Juda.

<sup>30</sup>  
Ug sa paghiadto ni Jehu ngadto sa Jezreel, si Jezabel nakadungog niana; ug iyang gipintalan ang iyang mga mata ug gidayandayanan ang iyang ulo, ug mitambo sa tamboanan. <sup>31</sup> Ug sa pagsulod ni Jehu sa ganghaan siya miingon: Pakigdait ba, ikaw Zimri, nga mamumuno sa imong agalon?

<sup>32</sup>  
Ug gihangad niya ang iyang nawong sa tamboanan, ug miingon: Kinsay ania uyon kanako? <sup>33</sup> Kinsa? Ug didto nanambo kaniya ang duha kun tolo ka mga eunuco. Ug siya miingon: Ihulog siya. Busa ilang gihulog siya; ug ang uban sa iyang dugo mitulasik sa bungbong, ug sa mga kabayo:

<sup>34</sup>  
ug iyang gitumban siya sa tiil. Ug sa pagsulod niya, mikaon ug miinum siya; ug siya miingon: Tan-awa karon kining tinunglo nga babaye, ug ilubong siya; kay siya maoy usa ka anak nga babaye

<sup>35</sup>  
sa hari. Ug sila nangadto aron sa paglubong kaniya; apan wala nay nakaplagan kaniya kondili ang bagol-bagol, ug ang mga tiil, ug ang mga palad sa iyang mga kamot. <sup>36</sup> Busa sila mibalik ug gisuginlan siya. Ug siya miingon: Kini mao ang pulong ni Jehova, nga iyang gipamulong pinaagi sa iyang alagad nga si Elias ang Tisbinhon, nga nagaingon: Sa bahin sa Jezreel magakaon ang mga

<sup>37</sup>  
iro sa unod ni Jezabel; Ug ang lawas ni Jezabel mahisama sa tae sa mananap sa ibabaw sa uma sa bahin ni Jezreel, aron sila dili moingon: Kini mao si Jezabel.

<sup>1</sup>  
Karon si Achab may kapitoan ka mga anak nga lalake didto sa Samaria. Ug si Jehu nagsulat sa mga surat, ug gipadala ngadto sa Samari, ngadto sa mga punoan sa Jezreel, ang mga anciano,

<sup>2</sup>  
ug kanila nga nanagmatuto sa *sa mga anak ni Achab*, nga nagaingon: Ug karon sa diha nga kining surat modangat kanimo tungod kay ang mga anak sa imong agalon anaa kaninyo, ug may anaa

<sup>3</sup>  
kaninyo nga mga carro ug mga kabayo, usa ka malig-on nga ciudad usab, ug hinagiban; Pilion ninyo ang labing maayo ug labing angay sa mga anak sa inyong agalon, ug ibutang siya sa trono

4  
sa iyang amahan, ug pakig-away tungod sa balay sa imong agalon. Apan sila nangahadlok sa hilabihan, ug miingon: Ania karon, ang duha ka hari wala motindog sa atubangan niya: busa unsaon

5  
nato pagtindog? Ug ang pangulo sa sulod-balay, ug siya nga labaw sa ciudad, ang mga anciano usab, ug sila nga nagamatuto *sa mga anak*, nagpaadto ngadto kang Jehu, nga nanag-ingon: Kami ang imong mga alagad, ug motuman sa tanan nga imong igasugo kanamo; dili himoon namo ang

6  
bisan kinsang tawo nga hari: buhaton mo ang maayo sa imong mga mata. Busa nagsulat siya sa ikadubang sulat kanila, nga nagaingon: Kong kamo modapig kanako, ug kong kamo mamati sa akong tingog, kuhaon ninyo ang mga ulo sa mga tawo nga *mao ang* anak nga lalake sa inyong agalon, ug umanhi kanako sa Jezreel manghiugma niining taknaa. Karon ang mga anak nga lalake sa hari may kapitoan ka mga tawo mga kauban sa mga dagkung tawo sa ciudad, nga nagmatuto

7  
kanila. Ug nahitabo, sa pagdangat sa sulat kanila, nga ilang gikuha ang mga anak sa hari, ug gipamatay sila, bisan *kadtong* kapitoan ka mga tawo, ug gibutang ang ilang mga ulo sa mba bukag,

8  
ug gipadala sila ngadto kaniya sa Jezreel. Ug may miabut nga usa ka sulogoon ug gisuginlan siya, nga nagaingon: Ilang gidala ang mga ulo sa mga anak nga lalake sa hari. Ug siya miingon: Pahamutangon ninyo sila sa duha ka pinundok diha sa agianan sa pagsulod sa ganghaan hangtud

9  
sa pagkabuntag. Ug nahitabo sa pagkabuntag, nga siya migula, ug nagtindog, ug miingon sa tibook katawohan: Kamo matarung: ania karon, ako nagluib batok sa akong agalon, ug gipatay siya; apan

10  
kinsay nagpatay niining tanan? Hibaloi ninyo karon nga dili mahulog sa yuta ang sa bisan unsang pulong ni Jehova, nga gipamulong ni Jehova mahitungod sa balay ni Achab; kay si Jehova nagtuman

11  
sa iyang gipamulong pinaagi sa iyang alagad nga si Elias. Busa si Jehu nagpatay sa tanang nahibilin sa balay ni Achab sa Jezreel, ug sa tanang mga dagkung tawo, ug sa iyang mga hinasa

12  
nga higala, ug sa iyang mga sacerdote, hangtud nga walay nahasalin kaniya. Ug siya mitindog ug mipahawa, ug miadto sa Samaria. Ug sa didto siya sa balay nga talapokan sa mga magbalantay

13  
sa mga carnero, diha sa alagianna. Si Jehu gihibalag sa mga kaigsoonan ni Ochozias nga hari sa Juda, ug miingon: Kinsa ba kamo? Ug sila mingtubag: Kami mao ang mga igsoon ni Ochozias: ug

14  
kami nanganhi aron sa paghatag ug katahuran sa mga anak sa hari ug sa mga anak sa reina. Ug siya miingon: Dakpa sila nga buhi. Ug ilang gidakup sila nga buhi, ug gipatay sila duol sa awang nga pagaguntingan sa mga balhibo sa mga carnero, bisan ang kap-atan ug duha ka mga tawo: walay gisalin niya kanila.

15  
Ug sa pagtalikod niya didto, nakita si Jonadab ang anak nga lalake ni Rechab nga nagapaingon sa pagsugat kaniya; ug iyang gihatagan siya sa katahuran, ug miingon kaniya: Matarung ba ang imong kasingkasing, ingon nga ang akong kasingkasing miuyon sa imong kasingkasing? Ug si Jonadab mitubag: Kana mao. Kong malo kana, itunol kanako ang imong kamot. Ug iyang gitunol

16  
kaniya ang iyang kamot; ug iyang gipatungtong siya sa iyang carro. Ug siya miingon: Umuban

ka kanako ug tan-awa ang akong mainitong kakugi alang kang Jehova. Busa ilang gitungtung siya

<sup>17</sup> sa carro. Ug sa pag-abut niya sa Samaria, iyang gipatay ang tanan nga nahasalin kang Achab sa Samaria, hangtud nga iyang nalaglag sila, sumala sa pulong ni Jehova, nga iyang gipamulong kang

<sup>18</sup> Elias. Ug gitigum ni Jehu ang tibook katawohan, ug miingon kanila: Si Achab nag-alagad kang

<sup>19</sup> Baal ug diyutay: apan si Jehu moalagad kaniya sa daghan. Busa karon tawga nganhi kanako ang tanan nga manalagna ni Baal, ang tanan nga magsisimba niya, ug ang tanan niyang mga sacerdote; dili gayud pagkulangon: kay ako dumay usa ka halad *nga buhaton* kang Baal; bisan kinsa gani ang makulang, siya dili mabuhi. Apan si Jehu naghimo niana sa limbong, sa tinguha nga malaglag niya

<sup>20</sup> ang mga magsisimba kang Baal. Ug si Jehu miingon: Himoa ang usa ka balaan nga pagkatigum

<sup>21</sup> alang kang Baal. Ug ilang gipahibalo kini. Ug gipasugoan ni Jehu ang tibook Israel: ug ang tanan nga mga magsisimba kang Baal nanganha, mao nga anha. Ug nangadto sila sa balay ni Baal; ug

<sup>22</sup> ang balay ni Baal napuno sukad sa usang tumoy hangtud sa usa. Ug siya miingon kaniya nga may katungdanan sa pagbantay sa mga bisti: Dad-a ang saput sa tanan nga magsisimba kang Baal.

<sup>23</sup> Ug iyang gidad-an sila sa mga saput. Ug si Jehu miadto, ug si Jonadab ang anak nga lalake ni Rechab, ngadto sa balay ni Baal; ug siya miingon sa mga magsisimba kang Baal: Susiha, ug tan-awa nga dinhi kaninyo walay bisan kinsa sa mga alagad ni Jehova, kondili ang mga magsisimba kang

<sup>24</sup> Baal lamang. Ug nanulod sila aron sa paghalad sa mga halad ug mga halad-nga sinunog. Ug si Jehu nagtudlo sa kawaloan ka mga tawo sa gawas, ug miingon: Kong kinsa sa mga tawo nga akong ihatag sa inyong mga kamot makagawas, kadtong magapagawas *kaniya*, ang iyang kinabuhi

<sup>25</sup> igapabayad sa kinabuhi niya. Ug nahitabo, sa diha nga gitapus na niya ang paghalad sa halad-nga sinunog, nga si Jehu miingon sa magbalantay ug sa mga capitan: Sulod, ug pamatya sila; walay pagulaon. Ug ilang gitigbas sila sa sulab sa pinuti; ug gipapahawa sila sa magbalantay ug sa mga

<sup>26</sup> capitan, ug nangadto sa ciudad sa balay ni Baal. Ug ilang gipadala ang mga haligi nga bato nga

<sup>27</sup> diha sa balay ni Baal, ug gisunog sila. Ug ilang gigun-ob ang haligi nga bato ni Baal, ug gigun-ob

<sup>28</sup> ang balay ni Baal, ug gihimo nga usa ka balay sa sagbut hangtud niining adlaw. Sa ingon niini giwagtang ni Jehu si Baal sa Israel.

<sup>29</sup> Apan gikan sa mga sala ni Jeroboam ang anak nga lalake ni Nabat, diin gihimo niya ang Israel sa pagpakasala, si Jehu wala mahamulag kanila, *pananglit*, sa bulawang nati nga vaca nga

<sup>30</sup> didto sa Beth-el, ug kadtong didto sa Dan. Ug si Jehova namulong kang Jehu: Tungod kay nagbuhat ka sa maayo sa pagtuman sa matarung sa akong mga mata, *ug* naghimo sa balay ni Achab sumala sa tanan nga dinhi sa akong kasingkasing, ang imong mga anak nga lalake sa ikaupat ka

<sup>31</sup> kaliwatan magalingkod sa trono sa Israel. Apan si Jehu wala mamati aron sa paglakat sa Kasugoan ni Jehova, ang Dios sa Israel, sa tibook niyang kasingkasing; siya wala mobulag gikan sa sala ni



Jeroboam, diin gihimo niya ang Israel sa pagpakasala.<sup>32</sup> Niadtong mga adlaw sa Jehova nagsugod sa paggun-ob sa Israel: ug gisamaran sila ni Hazael sa tanang utlanan sa Israel;<sup>33</sup> Sukad sa Jordan ngadto sa silangan, ang tibook yuta sa Galaad, ang mga Gadhanon, ug ang mga Rubenhon, ug ang mga Manaseshanon, sukad sa Aroer, nga duol sa walog sa Arnon, bisan sa Galaad ug sa Basan.<sup>34</sup> Karon ang nahabilin sa mga buhat ni Jehu, ug ang tanan nga iyang gibuhay, ug ang tanan sa iyang gahum, wala ba sila mahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Israel?<sup>35</sup> Ug si Jehu natulog uban sa iyang mga amahan; ug ilang gilubong siya sa Samaria. Ug si Joachaz nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.<sup>36</sup> Ug ang kadugayon nga si Jehu naghari sa Israel sa Samaria, kaluhaan ug walo ka tuig.

<sup>1</sup> Karon sa nakita ni Athalia ang inahan ni Ochozias nga ang iyang anak nga lalake namatay, siya mibangon ug gilaglag niya ang tanang kaliwatan nga harianon.<sup>2</sup> Apan si Josaba, ang anak nga babaye sa hari nga si Joram, igsoon ni Ochozias, mikuha kang Joas, ang anak nga lalake ni Ochozias, ug gikawat siya gikan sa mga anak sa hari nga gipamatay, siya ug ang iyang iwa, ug *gibutang sila*<sup>3</sup> sa sulod alang sa higdaan, ug gitipigan siya gikan kang Athalia, mao nga wala siya mapatay; Ug siya diha uban kaniya nga gitipigan sulod sa balay ni Jehova sa unom ka tuig. Ug si Athalia naghari sa yuta.

<sup>4</sup> Ug sa ikapito ka tuig si Joiada nagpaadto ug gidala ang mga capitan sa tinaggatus sa mga magpapatay ug sa magbalantay, ug gidala sila ngadto sa balay ni Jehova: ug sila naghimo ug usa ka pakigsaad uban kanila, ug nanumpa kanila didto sa balay ni Jehova, ug mipakita kanila sa anak

<sup>5</sup> nga lalake sa hari; Ug siya nagsugo kanila, nga nagaingon: Kini ang butang nga buhaton ninyo: usa sa ikatolo ka bahin kaninyo nga mahianhi sa adlaw nga igpapahulay, mahimong mga magbalantay

<sup>6</sup> sa balay sa hari; Ug ang ikatolo ka bahin adto sa ganghaan sa Sur; ug ang usa ka ikatolo ka bahin sa ganghaan luyo sa magbalantay: busa kamo magtuman sa pagbantay sa balay ug mahimo nga

<sup>7</sup> usa ka kaulangan. Ug ang duha ka panon kaninyo, bisan ang tanan nga mangadto sa adlaw nga

<sup>8</sup> igpapahulay, magabantay sa balay ni Jehova libut sa hari. Ug maglibut kamo sa hari, ang tagsatagsa ka tawo may mga hinagiban sa iyang kamot; ug kadtong mosulod sa mga talay, ipapatay siya: ug

<sup>9</sup> mag-uban kamo sa hari sa diha nga siya mogula, ug sa diha nga siya mosulod. Ug ang mga capitan sa tinaggatus naghimo sumala sa tanan nga gisugo ni Joiada ang sacerdote: ug gidala sa tagsatagsa kanila ang iyang mga tawo, kadtong nanganha sulod sa adlaw nga igpapahulay, uban niadtong

<sup>10</sup> manggula sulod sa adlaw nga igpapahulay, ug nanganha kang Joiada ang sacerdote. Ug ang

sacerdote naghatag ngadto sa mga capitan sa mga tinaggatus sa mga bangkaw ug sa mga taming

11 nga kang David kanhi, nga didto sa balay ni Jehova. Ug ang mga magbalantay nanagtindog, ang tagsatagsa ka tawo uban ang iyang mga hinagiban sa iyang kamot sukad sa too nga kilid sa balay

12 ngadto sa wala, ubay sa halaran ug sa balay, sa paglibut duol sa hari. Unya iyang gidala ang anak nga lalake sa hari, ug gibutang sa ibabaw kaniya ang purongpurong, ug *gihatagan siya* sa pagpamatuod; ug ilang gihimo siya nga hari, ug gidihogan siya; ug gipakpak nila ang ilang mga kamot, ug nanag-ingon: Mabuhi ang hari.

13

Ug sa pagkadungog ni Athalia sa kasaba sa magbalantay *ug sa* katawohan, siya miadto

14 ngadto sa katawohan sa balay ni Jehova. Ug siya mitan-aw, ug, ania karon, ang hari nagtindog tupad sa haligi sumala sa nabatasan, ug ang mga capitan ug ang mga trompeta tupad sa hari; ug ang tibook katawohan sa yuta nagkalipay ug nanagpatunog sa mga trompeta. Unya gigisi ni Athalia

15 ang iyang mga saput, ug misinggit: Luib! Luib! Ug gisugo ni Joiada nga sacerdote ang mga capitan sa tinaggatus nga gisaligan sa panon, ug miingon kanila: Ipataliwala siya gikan sa mga talay; ug siya nga magasunod kaniya imong pagatigbason sa pinuti, kay ang sacerdote miingon:

16 Ayaw siya pag-ipapatay sulod sa balay ni Jehova. Busa ilang giwayan siya; ug siya miagi duol sa alagian sa mga kabayo ngadto sa balay sa hari: ug didto siya gipatay.

17

Ug si Joiada naghimo sa usa ka pakigsaad sa taliwala ni Jehova ug sa hari ug sa katawohan,

18 nga sila mahimong katawohan ni Jehova; sa taliwala usab sa hari ug sa katawohan. Ug ang tibook katawohan sa yuta nangadto sa balay ni Baal, ug gigun-ob kini; gipanggun-ob ang iyang mga halaran ug iyang mga larawan nga nangadugmok gayud, ug gipatay si Mathan ang sacerdote ni Baal sa atubangan sa mga halaran. Ug may mga punoan nga gitudlo sa sacerdote sa balay ni Jehova.

19

Ug iyang gidala ang mga capitan sa mga tinaggatus, ug ang mga magpapatay, ang mga magbalantay ug ang tibook katawohan sa yuta; ug ilang gidala ang hari gikan sa balay ni Jehova, ug didto moagi sa ganghaan sa magbalantay ngadto sa balay sa hari. Ug siya milingkod sa trono

20 sa mga hari. Busa ang tibook katawohan sa yuta nanagkalipay, ug ang ciudad malinaw. Ug si

21 Athalia ilang gipatay sa pinuti didto sa balay sa hari. Si Joas pito ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya sa paghari.

1

Sa ikapito ka tuig ni Jehu nagsugod sa paghari si Joas; ug siya naghari sa kap-atan ka tuig sa

2 Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Sibia sa Beer-seba. Ug si Joas naghimo sa matarung sa mga mata ni Jehova sa tanan sa iyang mga adlaw diin si Joiada ang sacerdote nagmatuto

<sup>3</sup>  
kaniya. Apan ang mga hatag-as nga dapit wala makuha; ang katawohan nanaghalad pa gayud ug nanagsunog sa incienso sa mga hatag-as nga mga dapit.

<sup>4</sup>  
Ug si Joas miingon sa mga sacerdote: Ang tanang salapi sa gibalaan nga mga butang nga gidala ngadto sa balay ni Jehova, sa madawat nga salapi, ang salapi sa mga tawo nga kanila ang tagsatagsa ka tawo gipabayad, ug ang tanang salapi nga pagadad-on ngadto sa balay ni Jehova, ni

<sup>5</sup>  
bisan kinsang tawo sa kaugalingong pagbuot. Ang mga sacerdote maoy padad-a niana ngadto kanila, ang tagsatagsa ka tawo gikan sa iyang kaila; ug ilang pagaayohon ang mga nangatumpag

<sup>6</sup>  
sa balay, bisan diin hikaplagi ang nangatumpag. Ug mao kadto, nga sa ikakaluhaan ug tolo ka

<sup>7</sup>  
tuig sa paghari ni Joas, ang mga sacerdote wala mag-ayo sa mga nangatumpag sa balay. Unya ang hari nga si Joas nagpatawag kang Joiada ang sacerdote, ug sa *ubang* mga sacerdote, ug miingon kanila: Nganong wala kamo mag-ayo sa mga nangatumpag sa balay? Busa karon ayaw na pagkuha

<sup>8</sup>  
ug salapi sa inyong mga kaila, kondili ihatag *hinoon* kana alang sa nangatumpag sa balay. Ug ang mga sacerdote miuyon nga dili na sila mokuha sa salapi gikan sa katawohan, bisan sa pag-ayo sa

<sup>9</sup>  
nangatumpag sa balay. Apan ang sacerdote nga si Joiada mikuha ug usa ka kahon, ug gilungagan ang taklub niini, ug gibutang kini tupad sa halaran, sa too nga kiliran niadtong mosulod ngadto sa balay ni Jehova: ug ang mga sacerdote nga nanagbantay sa pultahan nagbutang didto sa sulod ug

<sup>10</sup>  
salapi nga nadala ngadto sa balay ni Jehova. Ug mao kadto sa pagkakita nila nga may daghang salapi sa kahon, nga ang kalihim sa hari ug ang labawng sacerdote ming-anha, ug ilang gibutang

<sup>11</sup>  
sa mga sako ug giihap ang salapi nga nakita didto sa balay ni Jehova. Ug ilang gihatag ang salapi nga natimbang sa mga kamot kanila nga naghimo sa pagbuhat, nga nagbantay sa pagbuhat sa balay ni Jehova: ug ilang gibayad kini sa mga panday ug sa mga magtutukod, nga nanagbantay *sa buhat*

<sup>12</sup>  
sa balay ni Jehova. Ug sa mga magtalabiki ug sa mga nagasapsap sa bato, ug tungod sa pagpalit sa kahoy ug tiniltiran nga bato aron sa pag-ayo sa mga nangatumpag sa balay ni Jehova, ug alang

<sup>13</sup>  
sa tanang gipahamutang sa balay aron sa pag-ayo niini. Apan walay gibuhad alang sa balay ni Jehova nga mga copa nga salapi, mga igpapalong, mga palanggana, mga trompeta, bisan unsang mga sudlanan nga bulawan, kun mga sudlanan nga salapi, gikan sa salapi nga gidala ngadto sa

<sup>14</sup>  
balay ni Jehova. Kay ilang gihatag kini kanila nga naghimo sa mga bulohaton, ug uban niana

<sup>15</sup>  
giayo ang balay ni Jehova. Labut pa niana sila wala magbuhat ug handumanan nga salapi sa mga tawo, diin ihatag kanila sa ilang kamot ang maong salapi aron ihatag sa naghimo sa bulohaton; kay

<sup>16</sup>  
sila nagmatinumanon. Ang salapi alang sa mga halad-tungod-sa-paglapas, ug ang salapi alang sa mga halad-tungod-sa-sala, wala pagdad-a ngadto sa balay ni Jehova: kadto iya sa sacerdote.

17

Unya si Hazael ang hari sa Siria mitungas, ug nakig-away batok sa Gath, ug giagaw kadto;

18

ug si Hazael mipadulong aron sa pagtungas ngadto sa Jerusalem. Ug si Joas ang hari sa Juda, mikuha sa tanang gibalaan nga mga butang nga gipahinungod ni Josaphat, ug ni Joram, ug ni Ochozias, nga iyang mga amahan, mga hari sa Juda, ug ang iyang kaugalingong gipakabalaan nga mga butang, ug ang tanan nga mga bulawan nga nakaplagan diha sa mga bahandi sa balay ni Jehova, ug sa balay sa hari, ug gipadala kini ngadto kang Hazael nga hari sa Siria: ug siya mipahawa gikan

19

sa Jerusalem. Karon ang nahibilin nga mga buhat ni Joas, ug ang tanan nga iyang gihimo, wala

20

ba sila mahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Juda? Ang iyang mga alagad ming-alsa, ug naghimo sa usa ka pagluib, ug gipatay si Joas sa balay ni Millo *sa alagian* nga

21

nagalugsong ngadto sa Silla. Kay si Josachar ang anak nga lalake ni Simaath, ug si Jozabad nga anak nga lalake ni Somer, nga iyang mga alagad, nagsamad kaniya, ug siya namatay; ug ilang gilubong siya uban sa iyang mga amahan sa ciudad ni David: ug si Amasias nga iyang anak naghari ilis kaniya.

1

Sa ikakaluhaan ug tolo ka tuig ni Joas ang anak nga lalake ni Ochozias hari sa Juda, si Joachaz ang anak nga lalake ni Jehu nagsugod sa paghari sa Israel didto sa Samaria, *ug naghari* sa napulo

2

ug pito ka tuig. Ug siya naghimo sa dautan sa mga mata ni Jehova, ug misunod sa mga sala ni Jeroboam ang anak nga lalake ni Nabat, diin gihimo niya ang Israel sa pagpakasala; siya wala

3

bumulag niini. Ug ang kasuko ni Jehova misilaub batok sa Israel, ug iyang gitugyan sila ngadto sa kamot ni Hazael nga hari sa Siria, ug ngadto sa kamot ni Ben-adad ang anak nga lalake ni Hazael,

4

sa kanunay. Ug si Joachaz nagpakilooy kang Jehova, ug si Jehova namati kaniya; kay nakita niya

5

ang paglupig kang Israel, giunsa sila sa paglupig sa hari sa Siria. (Ug gihatagan ni Jehova ang Israel ug usa ka manluluwas, busa sila nakagawas gikan sa kamot sa mga Sirianhon; ug ang mga

6

anak sa Israel nanagpuyo sa ilang mga balong-balong sama sa unang panahon. Bisan pa niana sila wala bumulag sa mga sala sa balay ni Jeroboam, diin gihimo niya ang Israel sa pagpakasala, apan

7

nagpadayon niini: ug didto nahibilin ang Ashera usab sa Samaria). Kay siya walay gibilin kang Joachaz sa katawohan gawas sa kalim-an nga magkakabayo, ug napulo ka carro, ug napulo ka libo nga mga sundalo nga maglalakat; kay sila gilaglag sa hari sa Siria, ug gihimo sila sama sa abug sa

8

paggiuk. Ug ang nahabilin nga mga buhat ni Joachaz, ug ang tanan nga iyang gihimo, ug ang

9

iyang gahum wala ba sila mahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Israel? Ug si Joachaz natulog uban sa iyang mga amahan; ug ilang gilubong siya sa Samaria: ug si Joas nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

10

Sa ikakatloan ug pito ka tuig ni Joas nga hari sa Juda nagsugod si Joas ang anak nga lalake

ni Joachaz sa paghari sa Israel didto sa Samaria; *ug nahari* sa napulo ug unom ka tuig. <sup>11</sup> Ug gibuhat niya ang dautan sa mga mata ni Jehova; ug siya wala mobulag sa tanang mga sala ni Jeroboam ang anak nga lalake ni Nabat, diin gihimo niya ang Israel sa pagpakasala; apan siya naglakat niana.

12

Karon ang nahabilin nga mga buhat ni Joas, ug ang tanan nga iyang gihimo, ug ang iyang gahum nga iyang giaway batok kang Amasias ang hari sa Juda, wala ba sila mahisulat sa basahon sa mga

13

Cronicas sa mga hari sa Israel? Ug si Joas natulog uban sa iyang mga amahan; ug si Jeroboam

14

milingkod sa trono: ug si Joas gilubong sa Samaria uban sa mga hari sa Israel. Karon si Eliseo nasakit sa sakit nga iyang gikamatyan: ug si Joas ang hari sa Israel miadto kaniya, ug mihilak tungod kaniya, ug miingon: Amahan ko, amahan ko, ang mga carro sa Israel ug ang mga sundalo nga

15

magkakabayo niini! Ug si Eliseo miingon kaniya: Kuhai sa pana ug sa mga udyong; ug gikuhaan

16

siya sa pana ug sa mga udyong. Ug siya miingon sa hari sa Israel: Ibutang ang imong kamot sa pana; ug iyang gibutang ang iyang kamot *niana*. Ug gibutang ni Eliseo ang iyang mga kamot sa

17

ibabaw sa kamot sa hari. Ug siya miingon: Buksi ang tamboanan dapit sa silangan; ug iyang gibuksan. Unya si Eliseo miingon: Pumana ka, ug siya mipana. Ug siya miingon: Ang udyong sa kadaugan ni Jehova, ug udyong sa kadaugan gikan sa Siria, kay ikaw nagalutos sa mga Sirianhon

18

sa Aphen hangtud nga imong mangaut-ut sila. Ug siya miingon: Kuhaa ang mga udyong; ug iyang gikuha sila. Ug siya miingon sa hari sa Israel: Ibunal sa yuta; ug siya mibunal sa nakatolo,

19

ug mihunong. Ug ang tawo sa Dios naligutgut kaniya, ug miingon: Agad pa unta nga ikaw nagbunal sa makalima kun makaunom: kay sa ingon niana ikaw makadaug unta sa Siria hangtud nga imong maut-ut kini. Apan karon ikaw makadaug sa Siria sa makatolo lamang.

20

Ug si Eliseo namatay, ug ilang gilubong siya. Karon ang mga panon sa mga Moabnon

21

mingsulong sa yuta sa umalabut nga tuig. Ug nahitabo, sa naglubong pa sila sa usa ka tawo, nga, ania karon, sila nakakita sa usa ka panon; ug ilang gilunod ang tawo sa lubnganan ni Eliseo: ug sa

22

diha nga ang tawo midapat sa bukog ni Eliseo, siya nabuhi, ug mitindog. Ug si Hazael ang hari

23

sa Siria nagdaugdaug sa Israel sa tanang mga adlaw ni Joachaz. Apan si Jehova nagmalolot kanila, ug may kalooy kanila, ug may pagtahud kanila, tungod sa iyang pakigsaad uban kang Abraham, Isaac, ug kang Jacob, ug wala maglaglag kanila, bisan sa iyang atubangan sila wala pa

24

isalikway niya. Ug si Hazael hari sa Siria namatay; ug si Ben-adad nga iyang anak nga lalake

25

naghari ilis kaniya. Ug gikuha pag-usab ni Joas ang anak nga lalake ni Joachaz, gikan sa kamot ni Ben-adad ang anak ni Hazael, ang mga ciudad nga iyang naagaw gikan sa kamot ni Joachaz nga

iyang amahan pinaagi sa gubat. Nakatolo nga siya gidaug ni Joas, ug nabawi ang mga ciudad sa Israel.

<sup>1</sup> Sa ikaduhang tuig ni Joas ang anak nga lalake ni Joachaz nga hari sa Israel nagsugod si Amasias ang anak nga lalake ni Joas sa paghari sa Juda. <sup>2</sup> Siya may kaluhaan ug lima ang panuigon sa pagsugod niya sa paghari; ug siya naghari kaluhaan ug siyam ka tuig sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Joadan taga-Jerusalem. <sup>3</sup> Ug iyang gihimo ang matarung sa mga mata ni Jehova, apan dili sama kang David nga iyang amahan: siya naghimo sumala sa gihimo sa iyang amahan nga si Joas. <sup>4</sup> Apan ang hatag-as nga mga dapit wala kuha-a: ang katawohan nanaghalad pa ug nanagsunog sa incienso sa mga hatag-as nga dapit. <sup>5</sup> Ug nahitabo, sa diha nga ang gingharian nalig-on diha sa iyang kamot, nga iyang gipamatay ang iyang mga alagad nga mingpatay sa hari nga iyang amahan: <sup>6</sup> Apan ang mga anak sa mamumuno wala niya patya; sumala sa nahisulat sa basahon sa kasugoan ni Moises ingon sa gisugo ni Jehova nga nagaingon: Ang mga amahan dili pagapatyon tungod sa mga anak, ni ang mga anak pagapatyon tungod sa mga amahan; apan ang tagsatagsa ka tawo mamatay tungod sa iyang kaugalingong sala. <sup>7</sup> Napulo ka libo ang iyang gipamatay sa Edom sa Walog sa Asin, ug giilog ang Sela pinaagi sa paggubat, ug gitawag ang ngalan niana nga Jocteel, hangtud niining adlaw.

<sup>8</sup> Unya si Amasias nagpadala sa mga sulogoon ngadto kang Joas, ang anak nga lalake ni Joachaz nga anak nga lalake ni Jehu, hari sa Israel, nga nagaingon: Umari ka, magtan-away kita sa nawong ug nawong. <sup>9</sup> Ug si Joas ang hari sa Israel nagpaadto kang Amasias nga hari sa Juda, nga nagaingon: Ang tunok nga didto sa Libano gipadala ngadto sa cedro nga didto sa Libano, nga nagaingon: Ipaasawa ang imong anak nga babaye sa akong anak nga lalake: ug didtoy miagi nga usa ka ihalas nga mananap nga didto sa Libano, ug gitumban ang tunok. <sup>10</sup> Sa pagkatinuod gidaug mo gayud ang Edom, ug ikaw gibayaw sa imong kasingkasing: paghimaya niini ug pagpuyo sa balay; kay nganong manghilabut ikaw alang sa *imong* kadaut, aron ikaw mapukan, bisan ikaw ug ang Juda

<sup>11</sup> uban kanimo? Apan si Amasias wala mamati. Busa si Joas ang hari sa Israel mitungas; ug siya ug si Amasias hari sa Juda, nanagtinan-away sa nawong ug nawong didto sa Beth-semes, nga sakup

<sup>12</sup> sa Juda. Ug and Juda gidaug sa atubangan sa Israel; ug ang tagsatagsa ka tawo mikalagiw ngadto

<sup>13</sup> sa iyang balong-balong. Ug gikuha ni Joas nga hari sa Israel si Amasias nga hari sa Juda, ang anak nga lalake ni Joas ang anak nga lalake ni Ochozias, didto sa Beth-semes, ug miadto sa Jerusalem, ug gigun-ob ang kuta sa Jerusalem sukad sa ganghaan sa Ephraim ngadto sa likoanan

<sup>14</sup> nga ganghaan, upat ka gatus ka maniko. Ug iyang gikuha ang tanang bulawan ug salapi, ug ang

tanang nga mga sudlanan nga nakaplagan sulod sa balay ni Jehova, ug diha sa mga bahandi sa balay sa hari, ug ang mga tawo nga gihimong pasalog, ug mibalik ngadto sa Samaria.

15

Karon ang nahibilin nga mga buhat ni Joas nga iyang gihimo, ug ang iyang gahum, ug giunsa niya sa pagpakig-away batok kang Amasias nga hari sa Juda, wala ba sila mahisulat sa basahon sa

16

mga Cronicas sa mga hari sa Israel? Ug si Joas natulog uban sa iyang mga amahan, ug gilubong siya sa Samaria uban sa mga hari sa Israel; ug si Jeroboam nga iyang anak nga lalake naghari ilis

17

kaniya. Ug si Amasias ang anak nga lalake ni Joas nga hari sa Juda nagpuyo sa tapus ang kamatayon ni Joas ang anak nga lalake ni Joachaz nga hari sa Israel sa napulo ug lima ka tuig.

18

Karon ang nahabilin nga mga buhat ni Amasias, wala ba sila mahisulat sa mga basahon sa mga

19

Cronicas sa mga hari sa Juda? Ug sila naghimo ug usa ka paglipot batok kaniya sa Jerusalem; ug siya mikalagiw ngadto sa Lachis: apan ilang gipaagpas siya ngadto sa Lachis, ug gipatay siya

20

didto. Ug siya gitungtong nila sa mga kabayo; ug siya gilubong sa Jerusalem uban sa iyang mga

21

amahan sa ciudad ni David. Ug gikuha sa tibook katawohan sa Juda si Asarias, nga napulo ug unom ka tuig ang panuigon, ug gihimo siya nga hari sa gingharian ilis sa iyang amahan nga si

22

Amasias. Iyang gitukod ang Elath ug giuli kini sa Juda, sa tapus nga ang hari natulog uban sa iyang mga amahan.

23

Sa ikanapulo ug lima ka tuig ni Amasias ang anak nga lalake ni Joas ang hari sa Juda, si Jeroboam ang anak nga lalake ni Joas nga hari sa Israel nagsugod sa paghari sa Samaria, *ug naghari*

24

sa kap-atan ug usa ka tuig. Ug gibuhat niya ang daotan sa mga mata ni Jehova: siya wala mobulag sa tanang sala si Jeroboam, ang anak nga lalake ni Nabat, diin gihimo niya ang Israel sa pagpakasala.

25

Iyang giuli ang utlanan sa Israel sukad sa pagsulod *mo* sa Amath ngadto sa dagat sa Araba, sumala sa pulong ni Jehova, ang Dios sa Israel, nga iyang gipamulong pinaagi sa iyang alagad nga

26

si Jonas ang anak nga lalake ni Amitay ang manalagna, nga didto sa Gath-heper. Kay nakita ni Jehova ang kasakit sa Israel, nga kadto mapait sa hilabihan; kay walay natakpan, ni nahibilin sa

27

gawas, walay bisan kinsa nga magtatabang sa Israel. Ug si Jehova wala moingon nga iyang papason ang ngalan sa Israel sa ilalum sa langit; apan iyang giluwat sila pinaagi sa kamot ni

28

Jeroboam, ang anak nga lalake ni Joas. Karon ang nahabilin nga buhat ni Jeroboam, ug ang tanang nga iyang gihimo, ug ang iyang gahum, giunsa niya pagpakiggubat, ug giunsa niya pagbawi ang Damasco, ug ang Amath, *nga nahisakup* sa Juda, alang sa Israel, wala ba sila mahisulat sa basahon

29

sa mga Cronicas sa mga hari sa Israel? Ug si Jeroboam natulog uban sa iyang mga amahan, bisan pa uban sa mga hari sa Israel; ug si Zacarias nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

<sup>1</sup> Sa ikakaluhaan ug pito ka tuig ni Jeroboam hari sa Israel, nagsugod si Asarias anak nga lalake  
 ni Amasias nga hari sa Juda sa paghari. <sup>2</sup> Napulo ug unom ang iyang panuigon sa pagsugod niya  
 sa paghari; ug siya naghari sa kalim-an ug duha ka tuig sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan  
 mao si Jecolia sa Jerusalem. <sup>3</sup> Ug gibuhat niya ang matarung sa mga mata ni Jehova, sumala sa  
 tanan nga gihimo sa iyang amahan nga si Amasias. <sup>4</sup> Apan ang mga hatag-as nga dapit wala kuhaa:  
 ang katawohan sa kanunay naghalad ug nagsunog sa incienso sa mga hatag-as nga dapit. <sup>5</sup> Ug  
 gisilotan ni Jehova ang hari, mao nga siya nahimong usa ka sanlahon ngadto sa adlaw sa iyang  
 kamatayon, ug mipuyo sa linain nga balay. Ug si Jotham ang anak nga lalake sa hari maoy diha sa  
 sulod sa balay, nahimong maghuhukom sa katawohan sa yuta. <sup>6</sup> Karon ang nahibilin sa mga buhat  
 ni Asarias, ug ang tanan nga iyang gihimo, wala ba sila mahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa  
 mga hari sa Juda? <sup>7</sup> Ug si Asarias natulog uban sa iyang mga amahan; ug ilang gilubong siya uban  
 sa iyang mga amahan sa ciudad ni David: ug si Jotham nga iyang anak nga lalake naghari ilis  
 kaniya.  
<sup>8</sup> Sa ikakatloan ug walo ka tuig ni Asarias nga hari sa Juda, si Zacarias ang anak nga lalake ni  
 Jeroboam naghari sa Israel sa Samaria sa unom ka bulan. <sup>9</sup> Ug gibuhat niya ang dautan sa mga mata  
 ni Jehova, ingon sa gibuhat sa iyang amahan: siya wala mobiya sa mga sala ni Jeroboam ang anak  
 nga lalake ni Nabat, diin gihimo niya ang Israel sa pagpakasala. <sup>10</sup> Ug si Sallum ang anak nga lalake  
 ni Jabes, nagluib batok kaniya, ug gisamaran siya sa atubangan sa katawohan, ug gipatay siya, ug  
 mihari ilis kaniya. <sup>11</sup> Karon ang uban nga buhat ni Zacarias, ania karon, sila nahisulat sa basahon  
 sa mga Cronicas sa mga hari sa Israel. <sup>12</sup> Kini mao ang pulong ni Jehova nga iyang gipamulong  
 kang Jehu, nga nagaingon: Ang imong anak nga lalake ngadto sa ikaupat ka kaliwat magalingkod  
 sa trono sa Israel. Ug busa kini nahitabo. <sup>13</sup> Si Sallum ang anak nga lalake ni Jabes nagsugod sa  
 paghari sa ikakatloan ug siyam ka tuig ni Uzzias nga hari sa Juda; ug siya naghari sulod sa usa ka  
 bulan sa Samaria. <sup>14</sup> Ug si Menahem ang anak nga lalake ni Gadi mitungas gikan sa Tirsa, ug  
 miadto sa Samaria, ug gisamaran si Sallum ang anak nga lalake ni Jabes didto sa Samaria, ug gipatay  
 siya, ug mihari ilis kaniya. <sup>15</sup> Karon ang uban sa mga buhat ni Sallum, ug ang pagluib nga iyang  
 gihimo, ania karon, sila nahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Israel. <sup>16</sup> Unya  
 gisamaran ni Menahem si Tipsa, ug ang tanan nga didto sa sulod, ug ang mga utlanan niini, sukad  
 sa Tirsa: tungod kay sila wala molukab *sa pultahan* kaniya, mao nga gilumpag kini; ug ang tanan  
 nga mga babaye didto nga mga mabdos iyang gipamikas. <sup>17</sup> Sa ikakatloan ug siyam ka tuig ni  
 Asarias nga hari sa Juda nagsugod si Menahem ang anak nga lalake ni Gadi sa paghari sa Israel,



<sup>18</sup>  
*ug naghari* sulod sa napulo ka tuig sa Samaria. Ug iyang gihimo ang dautan sa mga mata ni Jehova: sa tanan niyang mga adlaw siya wala mobiya sa mga sala ni Jeroboam, ang anak nga lalake

<sup>19</sup>  
ni Nabat, diin gihimo niya ang Israel sa pagpakasala. Didto may miabut batok sa yuta, si Phul ang hari sa Asiria; ug gihatagan ni Menahem si Phul sa usa ka libo ka talento nga salapi, aron ang

<sup>20</sup>  
iyang kamot igauban niya sa paglig-on sa gingharian sa iyang kamot. Ug gipangayo ni Menahem ang salapi sa Israel, bisan pa sa tanan nga dagkung tawo nga adunahan, sa tagsatagsa ka tawo tagkalim-an ka siclo nga salapi, aron ihatag sa hari sa Asiria. Busa ang hari sa Asiria mipauli, ug

<sup>21</sup>  
wala mopabilin didto sa yuta. Karon ang nahabilin nga mga buhat ni Menahem, ug ang tanan

<sup>22</sup>  
nga iyang gihimo, wala ba sila mahasulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Israel? Ug si Menahem natulog uban sa iyang mga amahan; ug si Pekaia nga iyang anak nga lalake naghari

<sup>23</sup>  
ilis kaniya. Sa ikakalim-an ka tuig ni Azarias ang hari sa Juda si Pekaia ang anak nga lalake ni

<sup>24</sup>  
Menahem, nagsugod sa paghari sa Israel sa Samaria, *ug naghari* sa duha ka tuig. Ug iyang gibuhat ang dautan sa mga mata ni Jehova: siya wala mobiya gikan sa mga sala ni Jeroboam ang anak nga

<sup>25</sup>  
lalake ni Nabat, diin gihimo niya ang Israel sa pagpakasala. Ug si Peka ang anak nga lalake ni Remalias nga iyang capitan, nagluib batok kaniya, ug gisamaran siya didto sa Samaria, sa hawanan sa balay sa hari, uban ni Argob ug ni Ariphe; ug uban kaniya dihay kalim-an ka tawo nga mga

<sup>26</sup>  
Galaadnon: ug iyang gipatay siya, ug naghari ilis kaniya. Karon ang nahibilin nga mga buhat ni Pekaia, ug ang tanan nga iyang gibuhat, ania karon, sila nahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa

<sup>27</sup>  
mga hari sa Israel. Sa ikakalim-an ug duha ka tuig ni Azarias nga hari sa Juda, si Peka, ang anak nga lalake ni Remalias, nagsugod sa paghari sa Israel sa Samaria, *ug naghari* sulod sa kaluhaan ka

<sup>28</sup>  
tuig. Ug iyang gibuhat ang dautan sa mga mata ni Jehova: siya wala mobiya sa mga sala ni

<sup>29</sup>  
Jeroboam ang anak nga lalake ni Nabat, diin gihimo niya ang Israel sa pagpakasala. Sa mga adlaw ni Peka nga hari sa Israel, miabut si Tiglath-pileser, hari sa Asiria, ug gikuha ang Ahion ug ang Abel-beth-maacha, ug ang Janoa, ug ang Cades, ug ang Asor, ug ang Galaad, ug ang Galilea,

<sup>30</sup>  
ang tibook yuta sa Nephtali; ug iyang gidala sila nga binihag ngadto sa Asiria. Ug si Oseas ang anak nga lalake ni Ela naghimo ug usa ka pagluib batok kang Peka ang anak nga lalake ni Remalias, ug gisamaran siya, ug gipatay siya, ug naghari ilis kaniya, sa ikakaluhaan ka tuig ni Jotham ang

<sup>31</sup>  
anak nga lalake ni Uzzias. Karon ang nahibilin nga mga buhat ni Peka, ug ang tanan nga iyang gihimo, ania karon, sila nahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Israel.

<sup>32</sup>  
Sa ikaduha ka tuig ni Peka ang anak nga lalake ni Remalias hari sa Israel, nagsugod si Jotham,

<sup>33</sup>  
ang anak nga lalake ni Uzzias, sa paghari sa Juda. Kaluhaan ug lima ka tuig ang iyang panuigon sa pagsugod niya sa paghari; ug siya naghari ug napulo ug unom ka tuig sa Jerusalem: ug ang ngalan

sa iyang inahan mao si Jerusa ang anak nga babaye ni Sadoc.<sup>34</sup> Ug gibuhat niya ang matarung sa mga mata ni Jehova: iyang gihimo sumala sa tanang gihimo sa iyang amahan nga si Uzzias.<sup>35</sup> Apan ang hatag-as nga mga dapit wala kuhaa: ang katawohan kanunayng naghalad ug nagsunog sa incienso didto sa mga hatag-as nga dapit. Iyang gitukod ang kinatas-ang ganghaan sa balay ni Jehova.<sup>36</sup> Karon ang nahabilin nga mga buhat ni Jotham, ug ang tanan nga iyang gihimo, wala ba sila mahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Juda?<sup>37</sup> Niadtong mga adlaw si Jehova nagsugod sa pagpaadto batok sa Juda kang Resin ang hari sa Siria, ug kang Peka ang anak nga lalake ni Remalias.<sup>38</sup> Ug si Jotham natulog uban sa iyang mga amahan, ug gilubong uban sa iyang mga amahan didto sa ciudad ni David nga iyang amahan: ug si Achaz nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

<sup>1</sup> Sa ikanapulo ug pito ka tuig ni Peka ang anak nga lalake ni Remalias si Achaz ang anak nga lalake ni Jotham hari sa Juda nagsugod sa paghari.<sup>2</sup> Kaluhaan ka tuig ang panuigon ni Achaz sa pagsugod niya sa paghari; ug siya naghari ug napulo ug unom ka tuig sa Jerusalem: ug wala niya buhata ang matarung sa mga mata ni Jehova nga iyang Dios, sama kang David nga iyang amahan.<sup>3</sup> Apan siya naglakat sa dalan sa mga hari sa Israel, oo, ang iyang anak nga lalake gipaagi sa kalayo, sumala sa buhat nga dulumtanan sa mga nasud, nga gisalikway ni Jehova gikan sa atubangan sa mga anak sa Israel.<sup>4</sup> Ug siya naghalad ug nagsunog sa incienso didto sa hatag-as nga mga dapit, ug sa ibabaw sa mga bungtod, ug sa ilalum sa tagsatagsa ka malunhaw nga kahoy.<sup>5</sup> Unya si Resin nga hari sa Siria ug si Peka anak nga lalake ni Remalias nga hari sa Israel mingsulong sa Israel aron sa pagpakiggubat, ug ilang gilubutan si Achaz; apan wala makadaug kaniya.<sup>6</sup> Niadtong panahona nabawi ni Resin nga hari sa Siria ang Elath ngadto sa Siria, ug gihinginlan ang mga Judio gikan sa Elath; ug ang mga Sirianhon nangadto sa Elath, ug nanagpuyo didto hangtud niining mga adlaw.<sup>7</sup> Busa gipaadto ni Achaz ang mga sinugo ngadto kang Tiglath-pileser nga hari sa Asiria, nga nagaingon: Ako ang imong alagad ug imong anak nga lalake: umari ka, ug luwason mo ako gikan sa kamot sa hari sa Siria, ug gikan sa kamot sa hari sa Israel, nga mingtindog batok kanako.<sup>8</sup> Ug gikuha ni Achaz ang salapi ug bulawan nga nakaplagaan didto sa balay ni Jehova, ug diha sa mga bahandi sa balay sa hari, ug gipadala kini nga usa ka gasa ngadto sa hari sa Asiria.<sup>9</sup> Ug ang hari sa Asiria namati kaniya; ug ang hari sa Asiria mitungas batok sa Damasco, ug gikuha kini, ug gidala ang katawohan niini nga binihag ngadto sa Kir, ug gipatay si Resin.

10

Ug ang hari nga si Achaz miadto sa Damasco aron sa pagtagbo kang Tiglath-pileser nga hari sa Asiria, ug nakakita sa halaran nga diha sa Damasco, ug ang dagway sa halaran, ug ang sumbanan niana, gipadala ni Achaz nga hari ngadto kang Urias, nga sacerdote, sumala sa tanang

11

pagkabuhat niini. Ug gitukod ni Urias nga sacerdote ang usa ka halaran: sumala sa tanang gipadala ni hari Achaz gikan sa Damasco, busa gihimo kini ni Urias nga sacerdote andam sa paghiabut ni

12

Achaz nga hari gikan sa Damasco. Ug sa pag-abut sa hari gikan sa Damasco, ang hari nakakita

13

sa halaran: ug mipaduol ang hari ngadto sa halaran, ug mihalad sa ibabaw niini. Ug iyang gisunog ang iyang halad-nga-sinunog ug ang iyang halad-nga-kalan-on, ug gibubo ang iyang halad-nga-ilimnon, ug gisablig ang dugo sa iyang mga halad-sa-pakigdait, sa ibabaw sa halaran.

14

Ug ang halaran nga tumbaga, nga diha sa atubangan ni Jehova, iyang gidala gikan sa atbang sa balay, gikan sa kinataliwad-an sa iyang halaran ug sa balay ni Jehova, ug gibutang kini dapit sa

15

amihanan sa iyang halaran. Ug si hari Achaz nagsugo kang Urias nga sacerdote, nga nagaingon: Sa ibabaw sa dakung halaran sunoga ang buntagon nga halad-nga-sinunog ug ang haponon nga halad-nga-kalan-on, ug ang sa hari nga halad-nga-sinunog, ug ang iyang halad-nga-kalan-on, lakip ang halad-nga-sinunog alang sa tibook katawohan sa yuta, ug ang ilang halad-nga-kalan-on, ug ang ilang halad-nga-ilimnon; ug isablig sa ibabaw niini ang tanang dugo sa halad-nga-sinunog, ug ang tanang dugo sa halad: apan ang halaran nga tumbaga *kini* alang kanako diin ako magpangutana.

16

Sa ingon niini gihimo *kini* ni Urias nga sacerdote, sumala sa tanang gisugo ni Achaz nga hari.

17

Ug si Achaz nga hari nagputol sa mga sanggaan sa mga tungtonganan, ug gikuha ang dolang gikan kanila, ug gipaubos ang dagat-dagat gikan sa mga vaca nga tumbaga nga dinha sa ilalum

18

niana, ug gibutang kini sa ibabaw sa usa ka salog nga bato. Ug ang tinabonan nga dapit alang sa adlaw nga igpapahulay nga ilang gitukod diha sa balay, ug ang agianan sa pagsulod sa hari nga sa

19

gawas, iyang giliso paingon ngadto sa balay ni Jehova, tungod sa hari sa Asiria. Karon ang uban nga mga buhat ni Achaz nga iyang gihimo, wala ba sila mahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa

20

mga hari sa Juda? Ug si Achaz natulog uban sa iyang mga amahan, ug gilubong uban sa iyang mga amahan sa ciudad ni David: ug si Ezechias nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

1

Sa ikapulo ug duha ka tuig ni Achaz nga hari sa Juda, nagsugod si Oseas, ang anak nga lalake ni Ela, sa paghari sa Samaria sa Israel, ug *naghari* sulod sa siyam ka tuig. Ug gibuhat niya ang

2

dautan sa mga mata ni Jehova, apan dili ingon sa mga hari sa Israel nga nanghiuna kaniya. Batok kaniya mitungas si Salmanasar nga hari sa Asiria; ug si Oseas nahimo nga iyang alagad, ug nagdala

3

<sup>4</sup>  
kaniya ug buhis. Ug hingkaplagan sa hari sa Asiria ang pagluib ni Oseas; kay siya nagpadala ug mga sinugo ngadto kang So nga hari sa Egipto, ug wala mohatag sa buhis alang sa hari sa Asiria, ingon sa iyang ginabuhat sa tuig-tuig: busa gitakpan siya sa hari sa Asiria, ug gigapus siya didto

<sup>5</sup>  
sa bilanggoan. Unya ang hari sa Asiria mitungas sa tibook yuta, ug miadto sa Samaria, ug gilibutan

<sup>6</sup>  
kini sa totolo ka tuig. Sa ikasiyam ka tuig ni Oseas, ang Samaria nakuha sa hari sa Asiria, ug gibihag ang Israel ngadto sa Asiria, ug gibutang sila sa Hala, ug sa ibabaw sa Habor, suba sa Gozan, ug sa mga ciudad sa mga Medohanon.

<sup>7</sup>  
Ug mao kadto, tungod kay ang mga anak sa Israel nanagpakasala batok kang Jehova nga ilang Dios, nga nagkuha kanila gikan sa yuta sa Egipto gikan sa kamot ni Faraon nga hari sa Egipto, ug

<sup>8</sup>  
nahadlok sa laing mga dios, Ug nanaglakaw sa kabalaoran sa mga nasud, nga gisalikway ni Jehova

<sup>9</sup>  
gikan sa atubangan sa mga anak sa Israel, ug sa mga hari sa Israel, nga ilang gihimo. Ug ang mga anak sa Israel nanaghimo sa mga butang sa tago nga dili matarung batok kang Jehova nga ilang Dios: ug sila nagtukod *alang* kanila sa mga hatag-as nga dapit sa tanan nilang mga ciudad, sukad

<sup>10</sup>  
sa torre sa magbalantay ngadto sa kinutaan nga ciudad, Ug alang sa ilang kaugalingon sila nanagpatindog ug mga haligi nga bato ug sa mga Ashera sa ibabaw sa tagsatagsa ka hatag-as nga

<sup>11</sup>  
bungtod, ug ilalum sa tagsatagsa ka malunhaw nga kahoy; Ug didto sila nagsunog sa incienso sa tanan nga mga hatag-as nga dapit, sumala sa gihimo sa mga nasud nga gidala ni Jehova sa halayo unahan kanila; ug sila naghimo sa dautan nga mga butang sa paghagit kang Jehova sa pagpakasuko;

<sup>12</sup>  
Ug sila nag-alagad sa mga larawan, nga tungod niana si Jehova miingon kanila: Dili ninyo

<sup>13</sup>  
buhaton kining butanga. Apan si Jehova nagpamatuod batok sa Israel, ug batok sa Juda, pinaagi sa tagsatagsa ka manalagna, ug sa tagsatagsa ka magtatan-aw, nga nagaingon: Bumalik kamo gikan sa dautan ninyong mga dalan, ug bantayi ang akong mga sugo ug kabalaoran, sumala sa tanang Kasugoan nga akong gisugo sa inyong mga amahan, ug nga akong gipadala kaninyo pinaagi sa

<sup>14</sup>  
akong mga alagad nga mga manalagna. Bisan pa niana, sila wala mamati, apan nagpatikig *hinoon* sa ilang mga liog, ingon sa mga liog sa ilang mga amahan, nga wala tumoo kang Jehova nga ilang

<sup>15</sup>  
Dios. Ug ilang gisalikway ang iyang kabalaoran, ug ang iyang tugon nga iyang gihimo uban sa ilang mga amahan, ug ang iyang mga pagpamatuod nga gipamatuod kanila; ug gisunod nila ang kakawangan, ug nangahimong walay hinungdan, ug *mingnunot* sa mga nasud nga naglibut kanila,

<sup>16</sup>  
nga mahitungod niini si Jehova nagpahamangno kanila nga dili sila magbuhat sama kanila. Ug ilang gisalikway ang tanang mga sugo ni Jehova nga ilang Dios, ug naghimo alang sa ilang kaugalingon sa tinunaw nga mga larawan, duha ka nating vaca, ug naghimo sa usa ka Ashera, ug

<sup>17</sup>  
nagsimba sa tanang panon sa langit, ug nag-alagad kang Baal. Ug ang ilang mga anak nga lalake ug babaye ilang gipaagi sa kalayo, ug naggamit sa pagpatagna nga bakakon ug mga paglumay, ug

nagbaligya sa ilang kaugalingon sa pagbuhat sa dautan sa mga mata ni Jehova, aron sa paghagit

18 kaniya sa pagpakasuko. Busa si Jehova nasuko sa hilabihan gayud sa Israel, ug gipapahawa sila

19 sa iyang atubangan: walay nahabilin gawas sa banay ni Juda lamang. Ang Juda usab wala magbantay sa mga sugo ni Jehova nga ilang Dios, apan naglakat sa kabalaoran sa Israel nga ilang

20 gihimo. Ug gisalikway ni Jehova ang tibook kaliwat sa Israel, ug nagsakit kanila, ug gitugyan sila ngadto sa kamot sa mga mamimihag, hangtud nga gisalikway sila gikan sa iyang mga mata.

21 Kay iyang gigisi ang Israel gikan sa balay ni David; ug ilang gihimo nga hari si Jeroboam ang anak nga lalake ni Nabat: ug giabog ni Jeroboam ang Israel gikan sa pagnunot kang Jehova, ug

22 gihimo sila sa pagpakasala sa usa ka dakung sala. Ug ang mga anak sa Israel naglakaw sa tanang

23 mga sala ni Jeroboam nga iyang gibuhat; sila wala bumulag niini; Hangtud nga gikuha ni Jehova ang Israel sa iyang mga mata, ingon sa iyang gipamulong pinaagi sa tanan niyang mga alagad ang mga manalagna. Busa ang Israel gibihag gikan sa iyang kaugalingong yuta ngadto sa Asiria hangtud niining adlaw.

24 Ug ang hari sa Asiria nagdala sa mga tawo gikan sa Babilonia, ug gikan sa Cutha, ug gikan sa Ava, ug gikan sa Hamath, ug gikan sa Sepharvaim, ug gibutang sila sa mga ciudad sa Samaria ilis sa mga anak sa Israel; ug ilang gipanag-iyang ang Samaria, ug nanagpuyo sa mga ciudad niini.

25 Ug mao kadto, sa sinugdan sa ilang pagpuyo didto, nga sila wala mahadlok kang Jehova: busa

26 si Jehova nagpadala ug mga leon sa taliwala nila, nga nanagpatay sa uban kanila. Busa sila mingsulti sa hari sa Asiria, nga nanag-ingon: Ang mga nasud nga imong gibihag ug gibutang sa mga ciudad sa Samaria, wala manghibalo sa Kasugoan sa Dios sa yuta: busa siya nagpadala kanila ug mga leon, ug, ania karon, gitukob sila, tungod kay sila wala manghibalo sa Kasugoan sa Dios

27 sa yuta. Unya ang hari sa Asiria nagsugo, nga nagaingon: Dad-a ngadto ang usa sa mga sacerdote nga inyong gidala gikan dinhi; ug paadtoa sila ug papuy-a didto, ug patudloi sila niya sa Kasugoan

28 sa Dios sa yuta. Busa ang usa sa mga sacerdote nga ilang gibihag gikan sa Samaria miabut ug

29 mipuyo sa Beth-el, ug gitudloan sila kong unsaon nila sa pagkahadlok kang Jehova. Apan ang tagsatagsa ka nasud naghimo sa mga dios nga ilang kaugalingon, ug gibutang kini sa mga balay sa mga hatag-as nga dapit nga gibuhat sa mga Samarianhon, ang tagsatagsa ka nasud diha sa ilang

30 mga ciudad diin sila managpuyo. Ug ang mga tawo sa Babilonia naghimo sa Succoth-benoth, ug ang mga tawo sa Cutha naghimo sa Nergal, ug ang mga tawo sa Hamath naghimo sa Asima.

31 Ug ang mga Hebehanon naghimo sa Nibhaz ug Tharthac; ug ang mga Sepharvaimhon nagsunog sa ilang mga anak sa kalayo *alang* kang Adramelech ug Anamelech, ang mga dios sa Sepharvaimhon.

32 Busa sila nangahadlok kang Jehova, ug nanagbuhat sa ilang kaugalingong mga sacerdote sa mga

<sup>33</sup> hatag-as nga dapit, nga naghalad alang kanila didto sa mga balay sa mga hatag-as nga dapit. Ug  
 sila nangahadlok kang Jehova, ug nag-alagad sa ilang kaugalingong mga dios, sunod sa batasan sa  
<sup>34</sup> mga nasud gikan diin sila gipanagbihag. Hangtud niining adlaw sila nagabuhat sa unang batasan:  
 sila wala mahadlok kang Jehova, sila wala usab magtuman sa ilang kabalaoran, kun sa ilang mga  
 tulomanon, kun sa Kasugoan, kun sa sugo nga gisugo ni Jehova sa mga anak ni Jacob, nga iyang  
<sup>35</sup> gihinganlan Israel; Uban kanila si Jehova naghimo sa usa ka tugon, ug gisugo sila, nga nagaingon:  
 Dili kamo mahadlok sa laing mga dios, ni magyukbo sa inyong kaugalingon kanila, ni mag-alagad  
<sup>36</sup> kanila, ni maghalad kanila: Apan si Jehova nga nagdala kaninyo gikan sa yuta sa Egipto sa  
 dakung gahum ug tinuy-od nga bukton, kaniya kamo magkahadlok, ug kaniya kamo gayud  
<sup>37</sup> magyukbo, ug kaniya kamo maghalad: Ug ang kabalaoran ug ang mga tulomanon, ug ang  
 Kasugoan ug ang sugo, nga iyang gisulat alang kaninyo, kamo magabantay sa pagtuman sa walay  
<sup>38</sup> katapusan; ug dili kamo mahadlok sa laing mga dios: Ug ang tugon nga akong gihimo uban  
<sup>39</sup> kaninyo dili ninyo paghikalimtan; ni mahadlok kamo sa laing mga dios. Apan kang Jehova nga  
 inyong Dios mahadlok kamo; ug siya magaluwas kaninyo gikan sa kamot sa tanan ninyong mga  
<sup>40</sup> kaaway. Apan sila wala mamati, kondili nagbuhat sila sumala sa ilang unang batasan. Busa  
<sup>41</sup> kining mga nasud nangahadlok kang Jehova, ug nag-alagad sa ilang mga linilok nga larawan; ang  
 ilang mga anak usab, ug ang mga anak sa ilang mga anak, ingon sa gihimo sa ilang mga amahan,  
 ingon man ilang ginahimo hangtud niining adlaw.

<sup>1</sup> Karon nahitabo sa ikatolo ka tuig ni Oseas nga anak nga lalake ni Ela, hari sa Israel, nga si  
 Ezechias ang anak nga lalake ni Achaz, hari sa Juda, nagsugod sa paghari. <sup>2</sup> Kaluhaan ug lima ka  
 tuig ang iyang panuigon sa pagsugod niya sa paghari; ug siya naghari sa kaluhaan ug siyam ka tuig  
<sup>3</sup> sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Abi, ang anak ni Zacarias. Ug siya nagbuhat  
 sa matarung sa mga mata ni Jehova, sumala sa tanan nga gibuhat sa iyang amahan nga si David.  
<sup>4</sup> Iyang gikuha ang mga hatag-as nga dapit, ug gibunggo ang mga haligi nga bato, ug giputol ang  
 Ashera: ug iyang giputo-puto ang halas nga tumbaga nga gibuhat ni Moises: kay hangtud niadtong  
 mga adlaw ang mga anak sa Israel nagsunog ug incienso niini; ug kini iyang gitawag nga Nehustan.  
<sup>5</sup> Siya misalig kang Jehova ang Dios sa Israel; busa sunod kaniya walay sama kaniya sa taliwala  
<sup>6</sup> sa tanang mga hari sa Juda, ni *kanila* nga nanghiuna kaniya. Kay siya nakighiusa kang Jehova;  
 siya wala mobiya sa pagnunot kaniya, kondili nagbantay sa iyang mga sugo nga gisugo ni Jehova  
<sup>7</sup> kang Moises. Ug si Jehova nag-uban kaniya; bisan asa siya moadto siya nag-uswag: ug siya mialsa

8

batok sa hari sa Asiria, ug wala moalagad kaniya. Iyang gisamaran ang mga Filistehanon ngadto sa Gasa ug sa mga utlanan didto, sukad sa torre sa magbalantay ngadto sa kinutaan nga ciudad.

9

Ug nahitabo sa ikaupat ka tuig sa paghari ni Ezechias, nga mao ang ikapito ka tuig ni Oseas ang anak nga lalake ni Ela nga hari sa Israel, nga si Salmanasar nga hari sa Asiria mitungas batok

10

sa Samaria, ug gilibutan kini. Ug sa katapusan sa tolo ka tuig ilang nakuha kini: sa ikaunom ka

11

tuig ni Ezechias nga maoy ikasiyam ka tuig ni Oseas, hari sa Israel, ang Samaria nakuha. Ug ang Israel gibihag sa hari sa Asiria ngadto sa Asiria, ug gibutang sila sa Hala, ug sa Habor, ang suba

12

sa Gosan, ug sa mga ciudad sa mga Medohanon. Tungod kay wala sila tumoo sa tingog ni Jehova nga ilang Dios, apan minglapas sa iyang tugon, bisan sa tanan nga gisugo ni Moises ang alagad ni

13

Jehova, ug wala mamati niini, ni magtuman niini. Karon sa ikanapulo ug upat ka tuig ni Ezechias nga hari, si Senacherib nga hari sa Asiria miadto batok sa tanang mga kinutaan nga mga ciudad sa

14

Juda, ug nakuha sila. Ug si Ezechias nga hari sa Juda nagpaadto sa hari sa Asiria ngadto sa Lachiz, nga nagaingon: Ako nakasala; pumauli ka gikan kanako: kadtong ipapas-an mo kanako akong dad-on. Ug ang hari sa Asiria nagsilpi kang Ezechias nga hari sa Juda, sa tolo ka gatus ka

15

talento nga salapi ug katloan ka talento nga bulawan. Ug si Ezechias mihatag *kaniya* sa tanang

16

salapi nga diha sa balay ni Jehova, ug diha sa mga bahandi sa balay sa hari. Niadtong panahona giputol ni Ezechias *ang bulawan gikan* sa mga ganghaan sa templo ni Jehova, ug *gikan* sa mga haligi nga gihal-upan ni Ezechias nga hari sa Juda, ug gihatag kini sa hari sa Asiria.

17

Ug ang hari sa Asiria nagpadala kang Thartan, ug kang Rabsaris, ug kang Rabsaces gikan sa Lachiz ngadto kang Ezechias nga hari uban ang usa ka dakung panon sa kasundalohan ngadto sa Jerusalem. Ug sila mingtungas ug ming-adto sa Jerusalem. Ug sa paghiabut nila, nangadto sila ug nanindog tupad sa kanal sa taastaas nga danaw sa tubig nga anaa sa dalan sa uma sa maglalaba.

18

Ug sa pagtawag nila sa hari, may minggula kanila nga si Eliacim, ang anak nga lalake ni Hilcias nga sinaligan sa sulod-balay, ug si Sebna, ang escriba, ug si Joah, ang anak nga lalake ni Asaph

19

nga kalihim. Ug si Rabsaces miingon kanila: Umingon kamo karon kang Ezechias, Kini mao

20

ang giingon sa dakung hari ang hari sa Asiria: Unsang pagsaliga ang imong gilauman? Ikaw namulong (apan sila pulos mga pulong nga walay hinungdan): May tambag ug kusog alang sa

21

gubat. Karon kang kinsa ang imong pagsalig, nga misukol man ikaw batok kanako? Karon, tan-awa, ikaw nagasalig sa sungkod niining basag nga tangbo, bisan sa ibabaw sa Egipto; diin kong ang usa ka tawo mosalig, kini molapus sa iyang kamot ug molagbas niini: busa ingon man kang

22

Faraon nga hari sa Egipto sa tanan nga mosalig kaniya. Apan kong moingon kamo kanako: Kami nagasalig kang Jehova nga among Dios; dili ba kana siya, kansang hatag-as nga mga dapit, ug kansang mga halaran gikuha ni Ezechias, ug namulong sa Juda ug sa Jerusalem: Kamo kinahanglan

23  
magsimba sa atubangan niining halarana sa Jerusalem? Busa karon, ako mangaliyupo kanimo: Sumaad ka nga may mga pasalig, sa akong agalon ang hari sa Asiria, ug ako magahatag kanimo ug duha ka libo nga kabayo, kong makahimo ikaw sa imong bahin sa pagbutang kanila sa mga

24  
magkakabayo. Unsaon man nimo sa pagpalingiw sa nawong sa usa ka capitan sa labing ubos sa mga alagad sa akong agalon, ug magbutang ka sa imong pagsalig sa Egipto tungod sa mga carro

25  
ug sa mga magkakabayo? Sa wala si Jehova nahitungas ba ako karon nga batok niining dapita sa paglaglag niini? Si Jehova miingon kanako: Tumungas ka batok niining yutaa ug laglagon mo

26  
kini. Unya namulong si Eliacim ang anak nga lalake ni Hilcias, ug si Sebna, ug si Joah, kang Rabsaces: Sumulti ka, ako nangaliyupo kanimo, sa imong mga alagad sa pinulongan nga Sirianhon; kay kami makasabut niana; ug ayaw pagpakigsulti kanamo sa pinulongan nga Judianhon, sa mga

27  
igdulungog sa mga katawohan, nga anaa sa ibabaw sa kuta. Apan si Rabsaces namulong kanila: Nagpaadto ba kanako ang akong agalon sa imong agalon, ug kanimo, aron sa pagpamulong niining mga pulonga? *Wala ba siya magpaadto kanako* ngadto sa mga tawo nga nanglingkod sa ibabaw sa kuta, sa pagkaon sa ilang kaugalingong kinalibang, ug sa pag-inum sa kaugalingon nilang tubig

28  
uban kaninyo? Unya si Rabsaces mitindog, ug misinggit sa usa ka hataas nga tingog sa pinulongan nga Judianhon, ug namulong, nga nagaingon: Pamation ninyo ang pulong sa dakung hari, ang hari

29  
sa Asiria. Sa ingon niini namulong ang hari: Ayaw pagpalimbonga ninyo si Ezechias; kay siya

30  
dili makapagawas kaninyo gikan sa iyang kamot. Dili usab si Ezechias makahimo kaninyo sa pagpasalig kang Jehova, sa pag-ingon: Si Jehova sa pagkatinuod magaluwas kanato, ug kining

31  
ciudad dili ihatag sa kamot sa hari sa Asiria. Ayaw kamo pagtagad kang Ezechias; kay kini mao ang gipamulong sa hari sa Asiria: Himoa ang inyong pakigdait uban kanako, ug umari kanako; ug kumaon ang tagsatagsa sa iyang balagon sa parras, ug ang tagsatagsa sa iyang higuera, ug uminum

32  
kamo nga tagsatagsa sa tubig sa iyang kaugalingong atabay; Hangtud nga ako moanhi ug dad-on ko kamo ngadto sa usa ka yuta sama sa inyong kaugalingong yuta, usa ka yuta sa trigo, ug sa vino nga bag-o, usa ka yuta sa tinapay ug mga kaparrasan, usa ka yuta sa mga kahoy nga olivo ug sa dugos, aron kamo mangabuhi, ug dili mangamatay: ug ayaw pagpamati kang Ezechias, kong siya

33  
magalukmay kaninyo, nga magaingon: Si Jehova magaluwas kanato. May mga dios ba sa mga

34  
nasud nga nakaluwas gayud sa iyang yuta gikan sa kamot sa hari sa Asiria? Hain ang mga dios sa Hamath, ug sa Arphad? Hain ang mga dios sa Sepharvaim, sa Ena, ug Iba? Naluwas ba nila ang

35  
Samaria gikan sa akong kamot. Kinsa ba sa mga dios sa tanan nga kayutaan, nga nakaluwas sa ilang yuta gikan sa akong kamot, nga si Jehova magaluwas sa Jerusalem gikan sa akong kamot?

36  
Apan ang katawohan nangahilum, ug wala tumubag kaniya sa usa ka pulong; kay ang sugo sa

37  
hari nagaingon: Ayaw kamo pagtubag kaniya. Unya miabut si Eliacim, ang anak nga lalake ni



Hilcias nga sinaligan sa panimalay, ug si Sebna nga escriba, ug si Joah ang anak nga lalake ni Asaph ang kalihim, ngadto kang Ezechias ginisi ang ilang mga saput, ug nagsugilon kaniya sa mga pulong ni Rabsaces.

<sup>1</sup> Ug nahitabo, sa pagkadungog niana sa hari nga si Ezechias, iyang gigisi ang iyang mga saput, ug mitabon siya sa iyang kaugalingong saput nga sako, ug misulod sa balay ni Jehova. <sup>2</sup> Ug iyang gipaadto si Eliacim, nga mao ang pangulo sa sulod-balay, ug si Sebna nga escriba, ug ang mga anciano sa mga sacerdote, nanagsul-ob sa saput nga sako, ngadto kang Isaias nga manalagna, ang anak nga lalake ni Amos. <sup>3</sup> Ug sila mingingon kaniya: Kini mao ang giingon ni Ezechias: Kining adlaw mao ang adlaw sa kasamok, ug sa pagbadlong, ug sa pagpanamastamas; kay ang mga anak nangabut aron igaanak, ug wala nay kusog aron sa pagpahimugso. <sup>4</sup> Tingali nga si Jehova nga imong Dios mamati sa mga pulong ni Rabsaces, nga gipadala sa hari sa Asiria nga iyang agalon aron sa paghagit sa Dios nga buhi, ug mobadlong sa mga pulong nga nadungog ni Jehova nga imong Dios: <sup>5</sup> busa ipatugbaw ang imong pag-ampo alang sa salin nga nahabilin. Tungod niini ang mga sulogoon ni hari Ezechias nangadto kang Isaias. <sup>6</sup> Ug si Isaias miingon kanila: Kini mao ang isulti ninyo sa inyong agalon: Kini mao ang giingon ni Jehova: Ayaw kahadlok sa mga pulong nga imong nadungog, nga pinaagi *kanila* ang mga sulogoon sa hari sa Asiria nagpasipala kanako. <sup>7</sup> Ania karon, magabutang ako ug usa ka espiritu diha kaniya, ug siya makadungog ug mga balita, ug mopauli sa iyang kaugalingon nga yuta; ug himoon ko nga sa iyang kaugalingong yuta mapukan siya pinaagi sa pinuti.

<sup>8</sup> Mao nga si Rabsaces mipauli, ug hingkaplagan niya ang hari sa Asiria nga nakiggubat batok sa Libna; kay siya nakadungog nga ang hari nakagikan na sa Lachis. <sup>9</sup> Ug sa diha nga siya nakadungog ug pulong mahitungod kang Tirhakah hari sa Etiopia: Ania karon, siya migula aron sa pagpakig-away batok kanimo, siya mipadala ug mga sulogoon kang Ezechias, nga nagaingon:

<sup>10</sup> Kini mao ang igasulti ninyo kang Ezechias hari sa Juda, nga magaingon: Ayaw palimbonga kanimo ang imong Dios kang kansa ikaw nagasalig, nga nagaingon. Ang Jerusalem dili igahatag

<sup>11</sup> ngadto sa kamot sa hari sa Asiria. Ania karon, ikaw nakadungog kong unsa ang nahimo sa mga hari sa Asiria sa tanan nga mga yuta, pinaagi sa paglaglag kanila paghurot: ug maluwas ba ikaw?

<sup>12</sup> Nakaluwas ba ang mga dios sa mga nasud kanila, nga gipanglaglag sa akong mga katigulangan:

<sup>13</sup> ang Gozan ug Haran, ug Rezepeh, ug ang mga anak sa Eden nga diha sa Thelasar? Hain man ang hari sa Hamath, ug ang hari sa Arphad, ug ang hari sa ciudad sa Sepharvaim, ug sa Henah, ug sa

<sup>14</sup> Hivah? Ug gidawat ni Ezechias ang sulat gikan sa kamot sa mga sinugo, ug gibasa niya kini; ug

15  
si Ezechias misaka ngadto sa balay ni Jehova, ug gibuklad niya kini sa atubangan ni Jehova. Ug  
si Ezechias nangamuyo kang Jehova, nga nagaingon: Oh Jehova, ang Dios sa Israel, nga nagalingkod  
*ibabaw* sa mga querubin, ikaw ang Dios, ikaw lamang, sa tanang mga gingharian sa yuta; ikaw ang

16  
nagbuhat sa langit ug sa yuta. Ikiling ang imong igdulungog, Oh Jehova, ug pamatia *ako* ; bukha  
ang imong mga mata, Oh Jehova, ug tuman-aw; ug pamatia ang mga pulong ni Sennacherib, diin

17  
siya nagpadala kaniya aron sa pagpaasdang sa Dios nga buhi. Sa pagkatinuod, *Oh* Jehova, ang

18  
mga hari sa Asiria naglaglag sa mga nasud, ug sa ilang mga yuta, Ug nagsalibay sa ilang mga  
dios ngadto sa kalayo; kay sila dili mga dios, kondili buhat sa mga kamot sa mga tawo, kahoy ug

19  
bato; busa ilang gilaglag kini. Busa karon, Oh Jehova, among Dios, luwason mo kami,  
nagapakilooy ako kanimo, gikan sa iyang kamot, aron ang tanang gingharian sa yuta manghibalo  
nga ikaw Jehova mao ang Dios nga usa ra.

20  
Unya si Isaias, ang anak nga lalake ni Amos, gipaadto kang Ezechias, sa pag-ingon: Kini  
mao ang gipamulong ni Jehova, ang Dios sa Israel: Ingon nga ikaw nangamuyo kanako batok kang

21  
Sennacherib, hari sa Asiria, gipatalinghugan ko *ikaw* . Kini mao ang pulong nga gipamulong ni  
Jehova mahitungod kaniya: Ang anak nga ulay sa Sion nagyubit kanimo ug nagkatawa kanimo sa

22  
pagtamay; ang anak nga babaye sa Jerusalem naglingo-lingo sa iyang ulo kanimo. Kinsa ang  
imong gihagit ug gipasipalahan? ug batok kang kinsa nga gipataas mo ang imong tingog ug gisulinga

23  
mo ang imong mga mata? *Bisan* batok sa Balaan sa Israel. Pinaagi sa imong mga sulogoon gihagit  
mo ang Ginoo, ug nagaingon: Sa panon sa akong mga carro ako nakadangat sa kinatas-an sa mga  
bukid, ngadto sa kinailadman sa Libano; ug pagaputlon ko ang mga hataas nga mga cedro niini,  
ug ang pinili nga mga kahoy nga ayas niini; ug mosulod ako ngadto sa iyang kinalayoan nga

24  
puloy-anan, ang kalasangan sa iyang mabungaon nga kapatagan. Ako nakakalot ug nakainum  
sa lain nga mga tubig, ug sa lapalapa sa akong mga tiil pagamalohon ko ang tanang mga suba sa

25  
Egipto. Wala ba ikaw makadungog kong giunsa ko kini pagbuhat sa dugay na karon, ug gibuhat  
kini gikan sa karaang panahon? Karon gipahinabo ko kini, aron maimo ang paglaglag sa mga

26  
kinutaan nga mga ciudad sa mga tipun-og nga magun-obon. Busa ang ilang mga pumoluyo may  
diyutay nga gahum, nangaluya ug nangagubot; sila sama sa mga balilisa kapatagan, ug sama sa  
malunhaw nga bunglayon, sama sa balili sa mga atop sa balay, ug sama sa liso nga nalaya sa dili

27  
pa makatubo. Apan ako nahibalo sa imong paglingkod, ug sa imong paggula, ug sa imong

28  
pag-anhi, ug sa imong pagkasuko batok kanako. Tungod kay sa imong pagkasuko batok kanako,  
ug tungod sa imong pagkagarbuso nga nadunggan sa akong mga igdulungog, busa igabutang ko  
ang akong taga sa imong ilong, ug ang akong bocado sa imong mga ngabil, ug pagapabalikon ko

29  
ikaw sa dalan nga imong giagian. Ug kini mao ang ilhanan kanimo: kamo magakaon niining

tuiga sa magaturok sa iyang kaugalingon *lamang*, ug sa ikaduha nga tuig niadtong motubo sa mao gihapon; ug sa ikatolo ka tuig magapugas kamo, ug magaani, ug magatanum sa mga kaparrasan,

<sup>30</sup> ug kan-on ninyo ang bunga niini. Ug ang salin nga mahabilin sa balay sa Juda manggamot

<sup>31</sup> paingon sa ubos ug mamunga paingon sa ibabaw. Kay gikan sa Jerusalem mogula ang usa ka salin, ug gikan sa bukid sa Sion sila nga mogawas: ang mainitong tinguha ni Jehova magahimo

<sup>32</sup> niini. Busa, kini mao ang gipamulong ni Jehova mahitungod sa hari sa Asiria: Siya dili moanhi dinhi niining ciudad, ni mopana ug usa ka udyong didto, ni moanha siya sa atubangan niana nga

<sup>33</sup> may taming, ni maghimo ug usa ka bungdo batok niana. Sa dalan nga iyang giagian paingon nganhi, sa mao gihapon *nga dalan* siya mobalik, ug siya dili moanhi niining ciudad, namulong si

<sup>34</sup> Jehova. Kay ako magapanalipod niining ciudad sa pagluwas niini, tungod sa akong kaugalingon, ug tungod sa akong alagad nga si David.

<sup>35</sup> Ug nahitabo niadtong gabhiona nga ang manolonda ni Jehova migula, ug gipamatay sa campo sa mga Asirianhon ang usa ka gatus ug kawaloan ug lima ka libo, ug sa pagbangon sa mga

<sup>36</sup> tawo sayo sa pagkabuntag: ania karon, kining tanan mga minatay. Busa si Sennacherib nga hari

<sup>37</sup> sa Asiria mipahawa, ug milakaw ug mibalik, ug mipuyo didto sa Ninive. Ug nahitabo, sa diha nga nagasimba siya didto sa balay ni Nisroch nga iyang dios, nga si Adramelech ug si Saresar mitigbas kaniya sa pinuti: ug nangalagiw sila ngadto sa yuta sa Ararat: ug si Esarhadon nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

<sup>1</sup> Niadtong mga adlaw si Ezechias nasakit nga nagaungaw sa kamatayon, ug si Isaias nga manalagna ang anak ni Amos miadto kaniya, ug miingon kaniya: Kini mao ang gipamulong ni

Jehova: Hikayon mo ang imong balay; kay ikaw mamatay, ug dili mabuhi. <sup>2</sup> Unya gilingi niya ang

<sup>3</sup> iyang nawong sa bungbong, ug nag-ampo kang Jehova, nga nagaingon: Hinumdumi karon, Oh Jehova, ako nagapakilooy kanimo, giunsa ko ang paglakaw sa atubangan nimo sa kamatuoran, ug sa usa ka hingpit nga kasingkasing, ug gibuhat *ko* kadtong maayo sa imong panan-aw. Ug mihilak

<sup>4</sup> si Ezechias sa hilabihan. Ug nahitabo, sa wala pa mahilakaw si Isaias ngadto sa kinataliwad-an

<sup>5</sup> sa ciudad, nga ang pulong ni Jehova midangat kaniya, nga nagaingon: Bumalik ka, ug ingna si Ezechias ang principe sa akong katawohan: Kini mao ang gipamulong ni Jehova, ang Dios ni David nga imong amahan: Gidungog ko ang imong pag-ampo nakita ko ang imong mga luha: Ania karon,

<sup>6</sup> ikaw pakaayohon ko; sa ikatolo ka adlaw ikaw mosaka ngadto sa balay ni Jehova. Ug dugangan ko ang imong mga adlaw sa napulo ug lima ka tuig; ug ako magaluwas kanimo niining ciudad gikan sa kamot sa hari sa Asiria; ug ako magapanalipod niining ciudad tungod sa akong kaugalingon,

7  
ug tungod sa akong alagad nga si David. Ug si miingon: Kuhaa ninyo ang usa ka tinorta nga igos.

8  
Ug ilang gikuha, ug ilang gibutang sa ibabaw sa hubag, ug siya naayo. Ug si Ezechias miingon kang Isaias: Unsa ba ang ilhanan nga si Jehova magaayo kanako, ug nga ako mosaka ngadto sa

9  
balay ni Jehova sa ikatolo ka adlaw. Ug si Isaias miingon: Kini mao ang ilhanan kanimo gikan kang Jehova, nga buhaton ni Jehova ang butang nga iyang gipamulong: maga-una ba ang anino sa

10  
napulo ka lakang, kun mosibug ba sa napulo ka lakang? Ug si Ezechias mitubag: Usa ka masayon nga butang nga ang anino mohilig sa napulo ka lakang: dili, kondili pasibuga *hinoon* ang anino sa

11  
likod sa napulo ka lakang? Ug si Isaias nga manalagna misinggit kang Jehova; ug iyang gipasibug ang anino sa napulo ka lakang, sumala sa nahimo sa orasan ni Achaz,

12  
Niadtong panahona si Berodach-baladan ang anak nga lalake ni Baladan, hari sa Babilonia, nagpadala ug mga sulat ug usa ka gasa kang Ezechias; kay nakadungog siya nga si Ezechias nasakit.

13  
Ug si Ezechias namati kanila, ug gipakita kanila ang tibook balay sa iyang mahal nga mga butang, ang salapi ug ang bulawan, ug ang mga panakot, ug ang mahal nga lana, ug ang balay sa iyang hinagiban, ug sa tanan nga nakita sa iyang mga bahandi; walay butang sa iyang balay, bisan sa

14  
tibook niyang gingharian, nga wala ipakita kanila ni Ezechias. Unya miadto si Isaias nga manalagna kang Ezechias nga hari, ug miingon kaniya: Unsay giingon niining mga tawo? Ug diin gikan sila nga nanganhi man kanimo? Ug si Ezechias miingon: Sila gikan sa halayong yuta bisan

15  
sa Babilonia. Ug siya miingon: Unsay nakita nila sa imong balay? Ug si Ezechias mitubag: Ang tanan nga ania sa akong balay ilang nakita: walay butang sa akong bahandi nga wala nako ipakita

16  
kanila. Ug si Isaias miingon kang Ezechias: Pamatia ang pulong ni Jehova. Ania karon, ang mga adlaw moabut *na*, nga ang tanan nga anaa sa imong balay, ug ang tinigum sa imong amahan, hangtud niining adlaw, pagadad-on ngadto sa Babilonia: walay mahabilin, namulong si Jehova.

17  
18  
Ug sa imong mga anak nga lalake nga matawo kanimo, ilang pagadad-on: ug sila mahimo nga

19  
mga eunuco sa palacio sa hari sa Babilonia. Unya namulong si Ezechias kang Isaias: Maayo ang pulong ni Jehova nga imong gipamulong. Labut pa, miingon siya: Dili ba matuod nga ang

20  
pagpakigdait ug kamatuoran modangat sa akong mga adlaw? Ug ang nahabilin nga mga buhat ni Ezechias, ug ang tanan nga iyang gahum, ug giunsa niya paghimo ang danaw, ug ang kanal, ug gidala ang tubig ngadto sa ciudad, wala ba sila mahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa Juda?

21  
Ug si Ezechias natulog uban sa iyang mga amahan, ug si Manases nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

<sup>1</sup> Si Manases may napulo ug duha ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya sa paghari; ug siya naghari sa kalim-an ug lima ka tuig sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Hepsiba.

<sup>2</sup> Ug gihimo niya ang dautan sa panan-aw ni Jehova, sumala sa mga buhat nga dulumtanan sa mga nasud nga gisalikway ni Jehova gikan sa atubangan sa mga anak sa Israel. <sup>3</sup> Kay iyang gitukod pag-usab ang mga hatag-as nga dapit nga gigun-ob ni Ezechias nga iyang amahan; ug nagpatindog siya sa mga halaran alang kang Baal, ug naghimo sa usa ka Ashera, ingon sa gihimo ni Achab, hari sa Israel, ug nagsimba sa tanang mga panon sa langit ug nag-alagad kanila. <sup>4</sup> Ug siya nagtukod ug mga halaran sa balay ni Jehova, tungod niana si Jehova namulong: Sa Jerusalem ibutang ko ang akong ngalan. <sup>5</sup> Ug siya nagtukod sa mga halaran sa tanang mga panon sa langit diha sa duha ka hawanan sa balay ni Jehova. <sup>6</sup> Ug gipaagi niya ang iyang anak nga lalake sa kalayo, ug nagbansay-bansay sa pagtagna sa mga panahon ug naggamit sa mga paglamat, ug nagpakitambag niadtong mga espiritista, ug naggamit sa mga salamangkero: siya naghimo sa daghang mga kadautan sa panan-aw ni Jehova, sa paghagit kaniya sa kasuko. <sup>7</sup> Ug iyang gibutang ang linilok nga larawan sa Ashera, *nga iyang gibuhat*, sa balay diin si Jehova miingon kang David ug kang Salomon nga iyang anak nga lalake: Niining balaya ug sa Jerusalem nga akong gipili sa tibook nga banay sa Israel, ibutang ko ang akong ngalan sa walay katapusan; <sup>8</sup> Ug dili na nako palaaglaagon ang mga tiil sa Israel gikan sa yuta nga akong gihatag sa ilang mga amahan, kong sila magabantay lamang sa pagtuman sumala sa akong gisugo kanila, ug sumala sa tanang kasugoan nga gisugo kanila sa akong alagad nga si Moises. <sup>9</sup> Apan sila wala mamati: ug si Manases nagsugyot kanila sa pagbuhat sa dautan labi pa kay sa gihimo sa mga nasud nga gilaglag ni Jehova sa atubangan sa mga anak sa Israel.

<sup>10</sup> Ug si Jehova namulong pinaagi sa iyang mga alagad ang mga manalagna, nga nagaingon:

<sup>11</sup> Tungod kay si Manases nga hari sa Juda naghimo niining mga dulumtanan, ug naghimo sa dautan labaw pa kay sa gihimo sa mga Amorehanon nga nanghiuna kaniya, ug naghimo usab sa Juda sa pagpakasala uban sa iyang mga dios-dios; <sup>12</sup> Busa kini mao ang gipamulong ni Jehova, ang Dios sa Israel: Ania karon, ako magadala sa maong kadautan sa Jerusalem ug Juda, aron nga bisan kinsa nga makadungog niana, ang duha niya ka igdulungog magasiyuk. <sup>13</sup> Ug pagahugton ko sa ibabaw sa Jerusalem ang pisi sa Samaria, ug ang tonton sa balay ni Achab; ug pagahinisan ko ang Jerusalem sama sa usa ka tawo nga magahinis sa usa ka pinggan, nga magahinis niini ug pagakulbon kini.

<sup>14</sup> Ug isalikway ko ang salin gikan sa akong panulondon, ug itugyan sila ngadto sa kamot sa ilang mga kaaway; ug sila mahimong usa ka tulokbonon ug usa ka inagaw sa tanan sa ilang mga kaaway;

<sup>15</sup> Kay gibuhat nila ang dautan sa akong panan-aw, ug gihagit ako sa pagpakasuko, sukad sa adlaw

16 nga ang ilang mga amahan minggikan sa Egipto, bisan hangtud niining adlaw. Labut pa si Manases nag-ula sa daghan kaayong dugo nga inocente, hangtud nga napuno niya ang Jerusalem sukad sa usang daplin ngadto sa usa; labut pa sa iyang sala diin gihimo niya ang Juda sa pagpakasala,

17 sa pagbuhat sa dautan sa panan-aw ni Jehova. Karon ang nahabilin nga mga buhat ni Manases, ug ang tanan niyang gihimo, ug ang iyang sala nga iyang nahimo, wala ba sila mahisulat sa basahon

18 sa mga Cronicas sa mga hari sa Juda? Ug si Manases natulog uban sa iyang mga amahan, ug gilubong sa tanaman sa iyang kaugalingon nga balay didto sa tanaman sa Ussa: ug si Amon nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

19 Si Amon may kaluhaan ug duha ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya sa paghari; ug siya naghari ug duha ka tuig sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Mesalemeth ang anak

20 nga babaye ni Harus sa Jotba. Ug iyang gihimo ang dautan sa panan-aw ni Jehova, ingon sa

21 gihimo ni Manases nga iyang amahan. Ug siya naglakat sa tanang dalan nga gilaktan sa iyang

22 amahan, ug nag-alagad sa mga dios-dios nga gialagaran sa iyang amahan, ug gisimba sila: Ug iyang gibiyaan si Jehova, ang Dios sa iyang mga amahan, ug wala maglakat sa dalan ni Jehova.

23 Ug ang mga alagad ni Amon nanagluib kaniya, ug gipatay ang hari didto sa iyang kaugalingong

24 balay. Apan ang tanan nga nanagluib batok sa hari nga si Amon; gipamatay sa katawohan sa yuta; ug ang katawohan sa yuta naghimo kang Josias nga iyang anak nga lalake nga hari ilis kaniya.

25 Karon ang nahabilin nga mga buhat ni Amon nga iyang gihimo, wala ba sila mahisulat sa basahon

26 sa mga Cronicas sa mga hari sa Juda? Ug siya gilubong sa iyang lubnganan didto sa tanaman sa Ussa: ug si Josias nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

1 Si Josias may walo ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari ug katloan ug usa ka tuig sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Idida ang anak nga babaye ni

2 Adaia sa Boscath. Ug gibuhat niya ang matarung sa mga mata ni Jehova, ug naglakat sa tanang

3 dalan ni David nga iyang amahan, ug wala motipas ngadto sa kamot nga too kun sa wala. Ug nahitabo sa ikanapulo ug walo ka tuig ni hari Josias, nga gipaadto sa hari si Saphan, ang anak nga lalake ni Azalia, anak nga lalake ni Mesullam, ang escriba, ngadto sa balay ni Jehova, nga nagaingon:

4 Sumaka ka ngadto kang Hilcias, ang labawng sacerdote, aron iyang isipon ang salapi nga gidala ngadto sa balay ni Jehova, nga natigum sa mga magbalantay nga nagbantay sa bakanan gikan sa

5 katawohan: Ug kini gipahatag nila sa kamot sa mamumuo nga nagabantay sa balay ni Jehova; ug

gipahatag kanila kini sa mamumuo nga anaa sa balay ni Jehova, aron sa pag-ayo sa mga nangatumpag sa balay, <sup>6</sup> Ngadto sa mga panday ug sa mga magtutukod, ug sa mga magtitiltil sa bato, ug aron ipapalit sa tabla, ug sa mga tiniltiran nga bato, aron sa pag-ayo sa balay ni Jehova. <sup>7</sup> Apan wala lamang ipha *nila* ang salapi nga gihatag sa ilang kamot; kay sila mga matinumanon man. <sup>8</sup> Ug si Hilcias ang labawng sacerdote miingon kang Saphan, nga escriba: Nakaplagan ko ang basahon sa Kasugoan sa balay ni Jehova. Ug gihatag ni Hilcias ang basahon kang Saphan, ug iyang gibasa <sup>9</sup> kini. Ug si Saphan nga escriba miadto sa hari, ug gisuginlan pag-usab ang hari, ug miingon: Gikuha sa imong mga alagad ang salapi nga nakita didto sa balay, ug gihatag sa kamot sa mamumuo nga <sup>10</sup> nagabantay sa balay ni Jehova. Ug si Saphan nga escriba nagsugilon sa hari, nga nagaingon: Si Hilcias nga sacerdote naghatag kanako ug usa ka basahon. Ug kini gibasa ni Saphan sa atubangan sa hari.

<sup>11</sup> Ug nahitabo, sa nakadungog ang hari sa mga pulong sa basahon sa Kasugoan, iyang gigisi ang iyang mga saput. <sup>12</sup> Ug ang hari nagsugo kang Hilcias nga sacerdote, ug kang Ahicam ang anak nga lalake ni Saphan, ug kang Achbor ang anak nga lalake ni Michaia, ug kang Saphan nga <sup>13</sup> escriba, ug kang Isaias ang alagad sa hari, sa pag-ingon: Lakaw kamo, pangutana kang Jehova alang kanako, ug alang sa katawohan, ug alang sa tibook nga Juda, mahitungod sa mga pulong niining basahona nga hingkaplagan; kay daku ang kaligutgut ni Jehova nga misilaub batok kanato, tungod kay ang atong mga amahan wala mamati sa mga pulong niining basahona sa pagbuhat sa <sup>14</sup> tanang nahisulat mahitungod kanato. Busa si Hilcias nga sacerdote, ug si Ahicam, ug Achbor, ug si Saphan, ug si Isaias, ming-adto kang Hulda ang manalagna nga babaye, ang asawa ni Sallum nga anak nga lalake ni Ticva, ang anak nga lalake ni Karkas, ang magbalantay sa mga bisti, (karon <sup>15</sup> siya nagpuyo sa Jerusalem sa ikaduha ka bahin sa ciudad); ug sila nakigsulti kaniya. Ug siya miingon kanila: Kini mao ang gipamulong ni Jehova, ang Dios sa Israel: Suginlan ninyo ang tawo <sup>16</sup> nga nagpadala kaninyo dinhi kanako, Kini mao ang giingon ni Jehova: Ania karon, magadala ako sa kadautan niining dapita, ug sa mga pumoluyo diha, sumala sa tanan nga mga pulong sa <sup>17</sup> basahon nga nabasa sa hari sa Juda. Tungod kay ilang gibiyaaan ako, ug nagsunog ug incienso alang sa laing mga dios, aron sila makahagit kanako sa kasuko uban sa tanang buhat sa ilang mga <sup>18</sup> kamot, busa ang akong kaligutgut pasilaubon batok niining dapita, ug kini dili mapalong. Apan alang sa hari sa Juda, nga nagsugo kaninyo sa pagpangutana kang Jehova, kini mao ang inyong igasulti kaniya: Kini mao ang gipamulong ni Jehova, ang Dios sa Israel, mahitungod sa mga pulong <sup>19</sup> nga imong nadungog, Tungod kay ang imong kasingkasing malumo, ug ikaw nagmapaubsanon sa atubangan ni Jehova, sa pagkadungog mo sa akong gipamulong batok niining dapita, ug batok sa mga nagapuyo diha, nga sila unta mahimong kamingawan ug usa ka tinunglo, ug gigisi mo ang

imong mga bisti, ug naghilak sa akong atubangan; ako usab namati kanimo, namulong si Jehova.  
20

Busa, ania karon, tigumon ko kamo ngadto sa inyong mga amahan, ug ikaw pagatigumon ngadto sa imong lubnganan sa kalinaw, dili makakita ang imong mga mata sa tanang kadaut nga akong pagadad-on niining dapita. Ug ilang gisuginlan pag-usab ang hari.

<sup>1</sup> Ug ang hari nagsugo, ug ilang gitigum kaniya ang tanang mga anciano sa Juda ug sa Jerusalem.

<sup>2</sup> Ug ang hari miadto sa balay ni Jehova, ug ang tanan nga mga tawo sa Juda ug ang tanan nga nagapuyo sa Jerusalem diha uban kaniya, ug ang mga sacerdote, ug ang mga manalagna, ug ang tibook katawohan, gagmay ug dagku: ug iyang gibasa sa ilang mga igdulungog ang tanang mga

<sup>3</sup> pulong sa basahon sa tugon nga nakita didto sa balay ni Jehova. Ug ang hari nagtindog tupad sa haligi, ug naghimo sa usa ka saad sa atubangan ni Jehova, sa pagsunod kang Jehova, ug sa pagbantay sa iyang mga sugo, ug sa iyang mga pagpamatuod, ug sa iyang kabalaoran, sa bug-os *niyang* kasingkasing, ug sa bug-os *niyang* kalag, sa pagpamatuod sa mga pulong niini nga tugon nga nahisulat niini nga basahon; ug ang tibook katawohan nanagtindog *sa pag-uyon* sa tugon.

<sup>4</sup> Ug ang hari nagsugo kang Hilcias ang labawng sacerdote, ug sa mga sacerdote sa ikaduhang laray, ug sa mga magbalantay sa bakanan, sa pagdala ngadto sa gawas sa Templo ni Jehova sa tanan nga mga sudlanan nga gihimo alang kang Baal, ug alang sa Ashera, ug alang sa tanang panon sa langit; ug kini gipanunog niya sa gawas sa Jerusalem sa mga kapatagan sa Cedron, ug gidala ang

<sup>5</sup> ilang mga abo ngadto sa Beth-el. Ug iyang gipapahawa ang mga sacerdote nga mga diwatahan, nga gitukod sa mga hari sa Juda sa pagsunog sa incienso sa hatag-as nga mga dapit sa mga ciudad sa Juda, ug sa mga dapit nga nagalibut sa Jerusalem; ingon man usab kadtong nagasunog sa incienso

<sup>6</sup> ngadto kang Baal, sa adlaw, ug sa bulan, ug sa mga planeta, ug sa tanang panon sa langit: Ug iyang gidala ang Ashera gikan sa balay ni Jehova, ngadto sa gawas sa Jerusalem, ngadto sa sapa sa Cedron, ug gisunog kini sa sapa sa Cedron, ug gidugmok hangtud nga naabug, ug gisabulak ang

<sup>7</sup> abug niini sa ibabaw sa mga lubnganan sa mga anak sa mga tawo nga ubos ug kahimtang. Ug iyang gigun-ob ang mga balay sa mga sodomhanon, nga dinha sa balay ni Jehova, diin ang mga

<sup>8</sup> babaye naghabol sa mga balong-balong alang sa mga Ashera. Ug iyang gidala ang tanang mga sacerdote gikan sa mga lungsod sa Juda, ug gipasipalahan ang mga hatag-as nga dapit diin ang mga sacerdote nanagsunog ug incienso, sukad sa Gabaa ngadto sa Beer-seba; ug iyang gigun-ob ang mga hatag-as nga dapit sa mga ganghaan nga dinha sa alagianan sa pagsulod sa ganghaan ni Josue ang gobernador sa ciudad, nga dinha sa dapit sa kamot nga wala sa usa ka tawo sa ganghaan sa

<sup>9</sup> ciudad. Bisan pa niana ang mga sacerdote sa mga hatag-as nga dapit wala mosaka sa halaran ni Jehova didto sa Jerusalem, kondili nangaon sila sa tinapay nga walay levadura sa taliwala sa ilang

<sup>10</sup> mga kaigsoonan. Ug iyang gipasipalahan ang Topheth nga anaa sa walog sa mga anak ni Hinnom,



aron walay tawo nga magapaagi sa iyang anak nga lalake kun anak nga babaye sa taliwala sa kalayo

<sup>11</sup> ngadto kang Moloch. Ug iyang gikuha ang mga kabayo nga gihatag sa mga hari sa Juda sa adlaw, sa alagianan sa pagsulod sa balay ni Jehova, tupad sa sulod ni Nathan-melech, ang *tinugyanan* sa

<sup>12</sup> balay sa mga precinto; ug iyang gisunog sa kalayo ang mga carro sa adlaw. Ug ang mga halaran nga dinha sa atop sa kinatas-an nga lawak ni Achaz, nga gibuhat sa mga hari sa Juda, ug ang mga halaran nga gibuhat ni Manases didto sa duha ka hawanan sa balay ni Jehova, gipanggun-ob sa

<sup>13</sup> hari, ug gipanglambusan *nila*, ug ilang gisabulak ang abug didto sa sapa sa Cedron. Ug ang mga hatag-as nga dapit nga diha sa atbang sa Jerusalem, dapit sa too sa bukid sa pagkadunot, nga gitukod ni Salomon nga hari sa Israel alang kang Astaroth ang dulumtanan sa mga Sidonhon, ug tungod kang Semos nga dulumtanan sa Moab, ug tungod kang Milcom nga dulumtanan sa mga anak sa

<sup>14</sup> Ammon, gipasipalahan sa hari. Ug iyang gipanugmok ang mga haligi, ug gipamutol ang mga

<sup>15</sup> Ashera, ug gipuno ang ilang dapit sa mga bukog sa mga tawo. Labut pa, ang halaran nga dinha sa Beth-el, ug ang hataas nga dapit nga gibuhat ni Jeroboam, ang anak nga lalake ni Nabat, nga naghimo sa Israel sa pagpakasala, bisan kadto nga halaran ug hataas nga dapit iyang gigun-ob; ug

<sup>16</sup> iyang gisunog ang hatag-as nga dapit, ug gidugmok, ug gisunog ang Ashera. Ug sa miliso si Josias, nasusihan niya ang mga lubnganan nga dinha sa bukid; ug siya nagpaadto, ug gikuha ang mga bukog sa mga lubnganan, ug gisunog sila sa ibabaw sa halaran, ug gipasipalahan kini, sumala

<sup>17</sup> sa pulong ni Jehova nga gipadayag sa tawo sa Dios, nga nagpahibalo niining mga butanga. Unya siya miingon: Unsa kanang monumento nga akong nakita? Ug ang mga tawo sa ciudad mingsugilon kaniya: Kana mao ang lubnganan sa tawo sa Dios, nga miabut gikan sa Juda, ug nagpahibalo niining

<sup>18</sup> mga butangan nga imong nabuhat batok sa halaran ni Beth-el. Ug siya miingon: Pasagdi siya; ayaw pag-itugot nga bisan kinsa magabalhin sa iyang mga bukog. Busa iyang gipasagdan ang iyang

<sup>19</sup> mga bukog, uban sa mga bukog sa manalagna nga migula sa Samaria. Ug ang tanang mga balay usab sa mga hatag-as nga dapit, nga diha sa mga ciudad sa Samaria, nga ginahimo sa mga hari sa Israel, aron sa paghagit sa kasuko *ni Jehova*, gikuha ni Josias, ug gibuhat kanila sumala sa tanan

<sup>20</sup> nga iyang gibuhat didto sa Beth-el. Ug iyang gipamatay ang tanan nga mga sacerdote sa hatag-as nga dapit nga didto sa ibabaw sa mga halaran, ug gisunog ang mga bukog sa mga tawo sa ibabaw

<sup>21</sup> nila, ug siya mibalik ngadto sa Jerusalem. Ug ang hari nagsugo sa tibook katawohan, nga nagaingon: Bantayi ang pasko alang kang Jehova nga inyong Dios, sumala sa nahisulat niining

<sup>22</sup> basahon sa tugon. Sa pagkamatuod walay nahimo sama sa maong pasko sukad sa mga adlaw sa mga maghuhukom nga nanaghukom sa Israel, ni sa tanang mga adlaw sa mga hari sa Israel, ni sa

<sup>23</sup> mga hari sa Juda; Apan sa ikanapulo ug walo ka tuig ni hari Josias kini nga pasko kang Jehova

<sup>24</sup> gihimo didto sa Jerusalem. Labut pa gikuha ni Josias ang mga tawo nga espiritista, ug ang mga

salamangkero, ug ang mga gagmayng larawan, ug ang mga dios-dios, ug ang tanang mga dulumtanan nga nakita didto sa yuta sa Juda, ug sa Jerusalem, gisalikway ni Josias aron iyang matuman ang mga pulong sa Kasugoan nga nahisulat sa basahon nga nakaplagan ni Hilcias nga sacerdote sa balay ni Jehova.

25

Ug walay hari sa nanghiuna kaniya nga sama kaniya, nga mibalik kang Jehova uban ang bug-os niyang kasingkasing, ug uban ang bug-os niyang kalag, ug uban ang bug-os niyang gahum,

26

sumala sa tibook Kasugoan ni Moises: ni sa ulahi niya may mitindog *pa* nga sama kaniya. Bisan pa niana, si Jehova wala mapuypoy gikan sa kabangis sa iyang dakung kaligutgut, diin ang iyang kasuko misilaub batok sa Juda, tungod sa tanang mga paghagit nga gihagit ni Manases kaniya.

27

Ug si Jehova miingon: Ipahilayo ko usab ang Juda gikan sa akong panan-aw, ingon sa akong pagpahilayo sa Israel, ug isalikway ko kining ciudad nga akong gipili, bisan ang Jerusalem, ug ang

28

balay nga niini ako miingon: Ang akong ngalan anha diha. Karon ang nahabilin nga mga buhat ni Josias, ug ang tanan nga iyang gihimo, wala ba sila mahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa

29

mga hari sa Juda? Sa iyang mga adlaw si Faraon Nechao nga hari sa Egipto, mitungas batok sa hari sa Asiria ngadto sa suba sa Eufrates: ug ang hari nga si Josias miadto batok kaniya: ug si Faraon

30

Nechao mipatay kaniya didto sa Megiddo sa iyang pagpakakita kaniya. Ug gitungtong siya nga patay sa iyang mga alagad diha sa usa ka carro sukad sa Megiddo, ug gidala siya ngadto sa Jerusalem, ug gilubong siya sa iyang kaugalingong lubnganan. Ug ang katawohan sa yuta mingkuha kang Joachaz, ang anak nga lalake ni Josias, ug gidihogan siya, ug gihimo siya nga hari ilis sa iyang amahan.

31

Si Joachaz *may kaluhaan ug tolo ka tuig ang panuigon sa pagsugod* niya sa paghari; ug siya naghari ug tolo ka bulan sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Hamutal, ang anak

32

nga babaye ni Jeremias sa Libna. Ug iyang gibuhat ang dautan sa panan-aw ni Jehova, sumala

33

sa gihimo sa iyang mga amahan. Ug gipabilanggo siya ni Faraon Nechao didto sa Ribla sa yuta sa Hamath, aron siya dili makahari sa Jerusalem; ug gipabuhis niya ang yuta sa usa ka gatus ka

34

talento nga salapi, ug usa ka talento nga bulawan. Ug si Eliacim gihimo ni Faraon Nechao nga hari, ang anak nga lalake ni Josias ilis ni Josias nga iyang amahan, ug giilisan ang iyang ngalan sa

35

Joacim: apan iyang gikuha si Joachaz; ug miadto siya sa Egipto, ug namatay didto; Ug gihatag ni Joacim ang salapi ug ang bulawan kang Faraon; apan iyang gipabuhisan ang yuta aron ihatag ang salapi sumala sa sugo ni Faraon; iyang gitigum ang salapi ug ang bulawan sa katawohan sa

36

yuta, ang tagsatagsa sumala sa iyang buhis, aron ihatag kang Faraon Nechao. Kaluhaan ug lima ka tuig ang panuigon ni Joacim sa pagsugod niya sa paghari; ug siya naghari sulod sa napulo ug usa ka tuig sa Jerusalem; ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Zebuda, anak nga babaye ni Pedaia

<sup>37</sup>  
sa Ruma. Ug iyang gibuhat ang dautan sa panan-aw ni Jehova, sumala sa tanan nga gihimo sa iyang mga amahan.

<sup>1</sup>  
Sa iyang mga adlaw si Nabucodonosor, nga hari sa Babilonia, mitungas, ug si Joacim nahimo  
nga iyang alagad sa tolo ka tuig: unya siya misumbalik ug mialsa batok kaniya. <sup>2</sup> Ug si Jehova  
nagpadala batok kaniya ug mga panon sa mga Caldeahanon, ug mga panon sa mga Sirianhon, ug  
mga panon sa mga Moabnon, ug mga panon sa mga anak sa Ammon, ug gipadala sila batok sa  
Juda, aron laglagon kini, sumala sa pulong ni Jehova, nga iyang gipamulong pinaagi sa iyang mga  
alagad, nga mga manalagna. <sup>3</sup> Sa pagkamatuod, sumala sa sugo ni Jehova, kini midangat sa Juda,  
aron sa pagpapahawa kanila gikan sa iyang panan-aw tungod sa sala ni Manases, sumala sa tanan  
nga iyang gihimo, <sup>4</sup> Ug tungod usab sa dugo sa mga inocente nga iyang giula; kay iyang gipuno  
ang Jerusalem sa dugo sa mga inocente: ug si Jehova wala mobuot sa pagpasaylo. <sup>5</sup> Karon ang  
nahibilin sa mga buhat ni Joacim, ug ang tanan niyang gihimo, wala ba sila mahisulat sa basahon  
sa mga Cronicas sa mga hari sa Juda? <sup>6</sup> Busa si Joacim, natulog uban sa iyang mga amahan: ug si  
Joachin nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya. <sup>7</sup> Ug ang hari sa Egipto wala na mogula sa  
iyang yuta pag-usab; kay nakuha sa hari sa Babilonia sukad sa sapa sa Egipto ngadto sa suba sa  
Eufrates, ang tanan nga iya sa hari sa Egipto.

<sup>8</sup>  
Si Joachin may napulo ug walo ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari  
sulod sa totolo ka bulan didto sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Neusta ang anak  
nga babaye ni Elnathan sa Jerusalem. <sup>9</sup> Ug gibuhat niya ang dautan sa panan-aw ni Jehova, sumala  
sa tanan nga gibuhat sa iyang amahan. <sup>10</sup> Niadtong panahona ang mga alagad ni Nabucodonosor,  
nga hari sa Babilonia mitungas sa Jerusalem, ug gilibutan ang ciudad. <sup>11</sup> Ug si Nabucodonosor hari  
sa Babilonia, miadto sa ciudad, samtang nagalibut pa niana ang iyang mga alagad. <sup>12</sup> Ug si Joachin,  
nga hari sa Juda, miadto sa hari sa Babilonia, siya, ug ang iyang inahan, ug ang iyang mga alagad,  
ug ang iyang mga principe, ug ang iyang mga punoan: ug siya gidakup sa hari sa Babilonia sa  
ikawalo ka tuig sa iyang paghari. <sup>13</sup> Ug iyang gidala gikan didto ang tanan nga mga bahandi sa  
balay ni Jehova, ug ang mga bahandi sa balay sa hari, ug gipanugmok ang tanan nga mga sudlanan  
nga bulawan, nga gihimo ni Salomon, ang hari sa Israel sa templo ni Jehova, sumala sa giingon ni  
Jehova. <sup>14</sup> Ug iyang gibihag ang tibook Jerusalem, ug ang tanan nga mga principe, ug ang tanan  
nga mga gamhanang tawo sa kaisug, bisan ang napulo ka libo ka mga binihag, ug ang tanan nga  
mga batid sa bulohaton, ug ang mga panday sa puthaw; walay nahibilin, gawas ang labing kabus

<sup>15</sup>  
 sa mga tawo sa yuta. Ug iyang gidala ngadto sa Babilonia si Joachin; ug ang inahan sa hari, ug ang mga asawa sa hari, ug ang iyang mga punoan, ug ang mga kadagkuan sa mga tawo sa yuta, iyang gidala nga binihag gikan sa Jerusalem ngadto sa Babilonia. <sup>16</sup> Ug ang tanang mga tawo sa gahum, may pito ka libo, ug ang mga batid sa bulohaton, ug ang mga panday sa puthaw, usa ka libo; silang tanan mabaskug ug maabtik sa gubat, bisan kanila ang hari sa Babilonia nagdala nga binihag ngadto sa Babilonia. <sup>17</sup> Ug ang hari sa Babilonia naghimo nga hari ilis kang Joachin kang Mathanias igsoon sa *iyang* amahan, ug giilisan ang ngalan niya sa *ngalang* Sedecias. <sup>18</sup> Si Sedecias may kaluhaan ug usa ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya sa paghari; ug siya naghari sa napulo ug usa ka tuig sa Jerusalem; ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Amutal anak nga babaye ni Jeremias sa Libna. <sup>19</sup> Ug gibuhat niya ang dautan sa panan-aw ni Jehova, sumala sa tanan nga gibuhat ni Joachin. <sup>20</sup> Kay tungod sa kasuko ni Jehova nahitabo kini sa Jerusalem ug sa Juda, hangtud nga iyang gipapahawa sila gikan sa iyang atubangan. Ug si Sedecias mialsa batok sa hari sa Babilonia.

<sup>1</sup>  
 Ug nahitabo sa ikasiyam ka tuig sa iyang paghari, sa ikanapulo ka bulan, sa ikanapulo ka adlaw sa bulan, nga si Nabucodonosor nga hari sa Babilonia miabut, siya ug ang tibook niya nga kasundalohan, batok sa Jerusalem, ug mipahaluna batok niana; ug sila nagtukod ug mga kuta sa libut batok niana, <sup>2</sup> Busa ang ciudad gilibutan hangtud sa ikanapulo ug usa ka tuig ni hari Sedecias. <sup>3</sup> Sa ikasiyam ka adlaw sa *ikaupat* ka bulan ang gutom midaku na sa ciudad, mao nga walay tinapay alang sa katawohan sa yuta. <sup>4</sup> Unya ang bahin sa kuta sa ciudad gibuhoan, ug ang tanang mga tawo sa gubat nangalagiw sa gabii sa alagianan nga ganghaan sa tunga sa duha ka kuta nga tupad sa tanaman sa hari, (karon ang mga Caldeahanon nagalibut na sa ciudad sa bisan diin); ug *ang hari* <sup>5</sup> mikalagiw nga miagi sa dalan sa Araba. Apan ang kasundalohan nga mga Caldeahanon minggukod sa hari, ug hing-apsan siya sa kapatagan sa Jerico; ug ang iyang tanang kasundalohan nanagkatibulaag gikan kaniya. <sup>6</sup> Unya ilang gidakup ang hari, ug gidala siya ngadto sa hari sa Babilonia ngadto sa Ribla; ug ilang gihukman siya. <sup>7</sup> Ug ilang gipatay ang mga anak nga lalake ni Sedecias sa iyang atubangan, ug gilusok ang mga mata ni Sedecias, ug gigapus siya sa talikala, ug gidala siya ngadto sa Babilonia.

<sup>8</sup>  
 Karon sa ikalima ka bulan, sa ikapito ka adlaw sa bulan nga maoy ikanapulo ug siyam ka tuig ni hari Nabucodonosor, hari sa Babilonia, miabut sa Jerusalem si Nabuzaradan, ang capitan sa magbalantay, usa ka alagad sa hari sa Babilonia. <sup>9</sup> Ug iyang gisunog ang balay ni Jehova, ug ang

balay sa hari; ug ang tanan nga kabalayan sa Jerusalem, bisan ang tagsatagsa ka dagku nga balay,  
<sup>10</sup>gisunog niya sa kalayo. Ug gigun-ob ang kuta nga naglibut sa Jerusalem sa tibook kasundalohan

sa mga Caldeahanon, nga diha uban sa capitan sa magbalantay. <sup>11</sup>Ug ang katawohan nga nanghibilin  
 sa ciudad, ug kadtong nanghimulag, nga nangahulog sa kamot sa hari sa Babilonia, ug ang salin sa

panon sa katawohan, gipanagdala nga binihag ni Nabuzaradan ang capitan sa magbalantay. <sup>12</sup>Apan  
 gibilin sa capitan sa magbalantay ang labing kabus didto sa yuta aron mahimong magbalantay sa

<sup>13</sup>parrasan ug mga mag-uuma. Ug ang mga haligi nga tumbaga nga dinha sa balay ni Jehova, ug  
 ang mga salanggaan, ug ang tumbaga nga dagat-dagat nga diha sa balay ni Jehova, gipanugmok,

sa mga Caldeahanon, ug gidala ang mga tumbaga niini ngadto sa Babilonia. <sup>14</sup>Ug ang mga kolon,  
 ug ang mga pala, ug ang mga igpapalong *sa lamparahan*, ug ang mga cuchara, ug ang tanan nga

mga sudlanan nga tumbaga nga ilang ginagamit sa pag-alagad, ilang gipanagdala. <sup>15</sup>Ug ang mga  
 tunawan ug ang mga hunawanan, kadtong *hinimo* sa bulawan, diha sa bulawan, ug kadtong hinimo

sa salapi, diha sa salapi gipanguha sa capitan sa magbalantay. <sup>16</sup>Ang duha ka haligi, ang usa ka  
 dagat-dagat, ug ang mga sanggaan, nga gihimo ni Salomon alang sa balay ni Jehova, ang tumbaga

sa tanan niining mga sudlanan dili arang matimbang. <sup>17</sup>Ang gitas-on sa usa ka haligi napulo ug  
 walo ka maniko, ug ang usa ka ulo-ulo nga tumbaga diha sa ibabaw niini; ug ang gitas-on sa ulo-ulo  
 totolo ka maniko, lakip ang buhat-nga-linala ug mga granada nga milukop sa ulo-ulo, tumbaga ang

tanang: ug sama niini ang ikaduha ka haligi dihay buhat-nga-linala; <sup>18</sup>Ug gidala sa capitan sa  
 magbalantay si Seraias nga punoan sa sacerdote, ug si Sophonias ang ikaduhang sacerdote, ug ang

<sup>19</sup>tolo ka magbalantay sa bakanan: Ug gikan sa ciudad gikuha niya ang usa ka punoan nga sinaligan  
 sa mga tawo sa gubat; ug ang lima ka tawo nga gikan kanila nga nakakita sa nawong sa hari, nga  
 hikaplagn diha sa ciudad; ug ang escriba, ang capitan sa panon, nga maoy nagpatigum sa katawohan

sa yuta; ug kan-uman ka tawo sa katawohan sa yuta nga hingkaplagn sa ciudad. <sup>20</sup>Ug sila gikuha

ni Nabuzaradan ang capitan sa magbalantay, ug gidala ngadto sa hari sa Babilonia sa Ribla. <sup>21</sup>Ug  
 gipanamaran sila sa hari sa Babilonia, ug gipamatay sila didto sa Ribla sa yuta sa Hamath. Busa  
 ang Juda gidala nga binihag gikan sa iyang yuta.

<sup>22</sup>Ug mahitungod sa katawohan nga nahibilin sa yuta sa Juda, nga gibiyaan ni Nabucodonosor  
 nga hari sa Babilonia, kanila si Gedalias gihimo niya nga gobernador, ang anak nga lalake ni

<sup>23</sup>Ahicam, anak nga lalake ni Saphan. Karon sa pagkadungog sa tanan nga mga capitan sa  
 kasundalohan, sila ug ang ilang mga tawo, nga gihimo sa hari sa Babilonia si Gedalias nga  
 gobernador, ming-adto sila kang Gedalias sa Mizpa, bisan si Ismael ang anak nga lalake ni Nathanas,  
 ug si Johanan ang anak nga lalake ni Carea, ug si Seraia ang anak nga lalake ni Tanhumeth nga  
 Netofitanhon, ug si Jaazania ang anak nga lalake sa Maachathanon, sila ug ang ilang mga tawo.

24

Ug si Gedalias nanumpa kanila ug sa ilang mga tawo, ug miingon kanila: Ayaw kahadlok tungod sa mga alagad sa mga Caldeahanon: Pumuyo kamo sa yuta, ug mag-alagad sa hari sa Babilonia,

25

ug kana mamaayo kaninyo. Apan nahitabo sa ikapito ka bulan nga si Ismael ang anak nga lalake ni Nathanas ang anak nga lalake ni Elisama, sa harianong kaliwat, miabut nga inubanan sa napulo ka tawo niya, ug gisamaran si Gedalias, mao nga siya namatay, ug ang mga Judio ug ang mga

26

Caldeahanon nga diha uban kaniya sa Mizpa. Ug ang tibook katawohan, gagmay ug dagku, ug ang mga capitan sa kasundalohan, ming-alsa ug ming-adto sa Egipto; kay sila nangahadlok sa mga

27

Caldeahanon. Ug nahitabo sa ikakatloan ug pito ka tuig sa pagkabihag ni Joachin ang hari sa Juda, sa ikanapulo ug duha ka bulan, sa ikakaluhaan ug pito ka adlaw sa bulan, nga si Ebilmerodach nga hari sa Babilonia, sa tuig nga siya nagsugod sa paghari, iyang gibuhian si Joachin nga hari sa

28

Juda, gikan sa bilanggoan; Ug siya misulti nga maloloy-on kaniya, ug gibutang ang iyang trono

29

labaw sa trono sa mga hari nga diha uban kaniya sa Babilonia, Ug giilisan ang iyang mga bisti sa bilanggoan. Ug si *Joachin* nagkaon sa tinapay sa atubangan niya sa kanunay sa tanang mga

30

adlaw sa iyang kinabuhi: Ug alang sa iyang magasto gihatagan siya sa hari sa kanunay, sa tagsatagsa ka adlaw usa ka bahin, sa tanang mga adlaw sa iyang kinabuhi.

1

2

3

4

Si Adam, Set, Enos, Cainan, Mahalaleel, Jared, Enoc, Matusalem, Lamech, Noe, Sem,

5

Cham, ug Japhet. Ang mga anak nga lalake ni Japhet: si Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal,

6

Mesec, ug Thiras. Ang mga anak nga lalake ni Gomer: si Azkenaz, ug si Riphath, ug si Thogarma.

7

8

Ug ang mga anak nga lalake ni Javan; si Elisa ug si Tharsis, Kitim, ug si Dodanim. Ang mga

9

anak nga lalake ni Cham: si Chus, Misraim, Put ug si Canaan, Ug ang mga anak nga lalake ni Chus: si Seba, ug si Havilla, Sabtha, Raema, ug si Sabtecha. Ug ang mga anak nga lalake ni Raema:

10

si Seba ug si Dedan. Ug si Chus nanganak kang Nimrod; nagsugod siya sa pagkamakusganon

11

sa yuta. Ug si Mizraim nanganak kang Ludim, ug kang Anamim, ug kang Laabim, ug kang

12

Nephtuim, Ug kang Phatrusim ug Casluim, (diin gumikan ang mga Filistehanon), ug Caphtorim.

13

14

Ug si Canaan nanganak kang Sidon nga iyang kamagulangan, ug kang Heth. Ug ang

15

Jebusehanon, ug ang Amorehanon, ug ang Gergesehanon, Ug ang Hebehanon ug ang Arcehanon,

16

17

ug ang Cinehanon; Ug ang Arabadehanon, ug ang Semarehanon, ug ang Hamotehanon. Ang

mga anak nga lalake ni Sem: Elam, Assur, Arphaxad, Lud, Aram, Hus, Hul, Gether, ug Mesec,  
18

Ug si Arphaxad nanganak kang Sela, ug si Sela nanganak kang Heber. Ug kang Heber natawo  
ang duha ka anak nga lalake: ang ngalan sa usa mao si Peleg; kay sa iyang mga adlaw ang yuta

nabahin; ang ngalan sa iyang igsoon nga lalake mao si Joctan. Ug si Joctan nanganak kang  
20

Elmodad, ug kang Seleph, ug kang Asarmabeth, ug kang Jera, Ug kang Adoram, ug Uzal ug  
21

Dicla, Ug Ebal, Abimael, ug Seba, Ug Ophir, ug Havila, ug Jobab. Kining tanan mga anak  
22 23

nga lalake ni Joctan. Sem, Arphaxad, Sela, Heber, Peleg, Reu, Serug, Nachor, Thare,  
24 25 26

27 Abram (mao si Abraham).

28 Ang mga anak nga lalake ni Abraham mao si Isaac ug si Ismael. Kini mao ang ilang mga  
29 kaliwatan: ang kamagulangan ni Ismael, si Nabajoth; unya si Cedar, ug si Adbeel, ug si Misam,  
30

Misma, ug si Duma, Maasa, Hadad, ug si Thema; Jetur, Naphis ug Cedma. Kini mao ang mga  
31

anak nga lalake ni Ismael. Ug ang mga anak nga lalake ni Cethura, nga puyo-puyo ni Abraham:  
32 siya nanganak kang Zimram, ug Jocsan, ug Medan, ug Madian, ug Isba, ug Sua. Ug ang mga anak

nga lalake ni Jocsan: si Seba, ug si Dedan. Ug ang mga anak nga lalake ni Madian: Ephra, ug  
33 Ephra, ug Henoch, ug si Abida, ug Eldaa. Kining tanan mao ang mga anak nga lalake ni Cethura.

34 Ug si Abraham nanganak kang Isaac. Ang mga anak nga lalake ni Isaac: Si Esau ug si Israel.

35 Ang mga anak nga lalake ni Esau: Si Eliphaz, Rehuel, Jeus, Jalam, ug Core. Ang mga anak  
36 nga lalake ni Eliphaz: Theman, ug Omar, Sephi, ug Hatham, ug Chenas, ug Timna ug Amalec.

37 Ang mga anak nga lalake ni Rehuel: Si Nahath, Zera, Samma, ug Mizza. Ang mga anak nga  
38

lalake ni Seir: Si Lotan, ug Sobal, ug Sibeon, ug Ana, ug Dison, ug Eser ug Disan. Ug ang mga  
39 anak nga lalake ni Lotan: si Hori, ug Homam; ug si Timna, igsoon nga babaye ni Lotan. Ang

mga anak nga lalake ni Sobal: si Alian, ug si Manahach ug si Ebal, ug si Sephi, ug Onan. Ug ang  
40

mga anak nga lalake ni Zibeon: si Aia, ug si Ana. Ang mga anak nga lalake ni Ana: si Dison, ug  
41

ang mga anak nga lalake ni Dison: si Hamran, ug Hesban ug Ithran, ug Cheran. Ang mga anak  
42 nga lalake ni Eser: si Bilhan, ug Zaavan, ug Jaacan. Ang mga anak nga lalake ni Disan: si Hus ug

Aran. Karon mao kini ang mga hari nga naghari sa Edom, sa wala pay hari nga naghari sa mga  
43

anak sa Israel: si Belah ang anak nga lalake ni Beor; ug ang ngalan sa iyang lungsod Dinaba. Ug  
44

si Belah namatay, ug si Jobab ang anak nga lalake ni Zera sa Bosra naghari ilis kaniya. Ug si  
45

<sup>46</sup>  
 Jobab namatay, ug si Husam sa yuta sa mga Themanhon naghari ilis kaniya. Ug si Husam  
 namatay, ug si Adad anak nga lalake ni Bedad, nga midaug kang Madian sa kapatagan sa Moab,  
<sup>47</sup>  
 naghari ilis kaniya; ug ang ngalan sa iyang lungsod mao ang Avith. Ug si Adad namatay, ug si  
<sup>48</sup>  
 Samla sa Masreca maoy naghari ilis kaniya. Ug si Samla namatay, ug si Saul sa Rehobot tupad  
<sup>49</sup>  
 sa Suba naghari ilis kaniya. Ug namatay si Saul, ug si Baal-hanan anak nga lalake ni Achbor  
<sup>50</sup>  
 naghari ilis kaniya. Ug si Baal-hanan namatay, ug si Adad naghari ilis kaniya; ug ang ngalan sa  
 iyang lungsod mao ang Pai: ug ang ngalan sa iyang asawa mao si Mehetabel, anak nga babaye ni  
<sup>51</sup>  
 Matred, ang anak nga babaye ni Mesahab. Ug si Adad namatay. Ug ang pangulo sa Edom mao  
<sup>52</sup>  
 si pangulo Timna, pangulo Alba, pangulo Jetet, Si pangulo Aholibama, pangulo Ela, pangulo  
<sup>53</sup>  
 Pinon, Si pangulo Kenas, pangulo Teman, pangulo Mibzar, <sup>54</sup> Si pangulo Magdiel, pangulo Iram.  
 Kini mao ang mga pangulo sa Edom.

<sup>1</sup>  
 Kini mao ang mga anak nga lalake ni Israel: si Ruben, Simeon, Levi, Juda, Issachar, Zabulon.  
<sup>2</sup> Si Dan, Jose, Benjamin, Nephtali, Gad, ug Aser. <sup>3</sup> Ang mga anak nga lalake ni Juda: Er, ug Onam,  
 ug Sela; ang maong totolo natawo kaniya kang Sua ang taga-Canaan. Ug si Er, kang Juda nga  
<sup>4</sup>  
 kamagulangan, dautan sa pagtan-aw ni Jehova; ug iyang gipatay siya. Ug si Tamar nga iyang  
 umagad nga babaye nanganak kaniya kang Pares ug Sara. Ang tanang anak nga lalake ni Juda lima.  
<sup>5</sup> Ang mga anak nga lalake ni Pares: si Hesron ug Hamul. <sup>6</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Sara: si  
<sup>7</sup>  
 Simri, ug Ethan, ug Heman, ug Calcol, ug Dara; ang tanan lima. Ug ang mga anak nga lalake ni  
 Carmi: si Achar, ang magsasamok sa Israel nga naghimo sa usa ka paglapas sa hinalad nga mga  
<sup>8</sup> butang. Ug ang anak nga lalake ni Ethan: si Asaria. <sup>9</sup> Ang mga anak nga lalake usab ni Hesron  
<sup>10</sup>  
 nga natawo kaniya: si Jerameel, Ram, ug Chelubai. Ug si Ram nanganak kang Aminadab, ug si  
<sup>11</sup>  
 Aminadab nanganak kang Nahason, principe sa mga anak sa Juda; Ug si Nahason nanganak  
<sup>12</sup>  
 kang Salma, ug si Salma nanganak kang Booz. Ug si Booz nanganak kang Obed, ug si Obed  
<sup>13</sup>  
 nanganak kang Isai. Ug si Isai nanganak sa iyang kamagulangan nga si Eliab, ug si Abinadab  
<sup>14</sup> ang ikaduha, ug si Sima, ang ikatolo, Si Nathanael ang ikaupat, si Radai ang ikalima. <sup>15</sup> Si Osem  
<sup>16</sup>  
 ang ikaunom, si David ang ikapito; Ug ang ilang mga igsoon nga mga babaye si Sarvia ug si



Abigail. Ug ang mga anak nga lalake ni Sarvia totolo; si Abisai, ug Joab, ug Asael. <sup>17</sup> Ug si Abigail nanganak kang Amasa; ug ang amahan ni Amasa si Jeter, Ismaelihanon.

<sup>18</sup> Ug si Caleb ang anak nga lalake ni Hesron nanganak *ug mga anak* kang Azubah nga iyang asawa, ug kang Jerioth; ug kini ang iyang mga anak nga lalake: si Jeser, ug Sobad, ug Ardon. <sup>19</sup> Ug si Azubah namatay, ug gipangasawa ni Caleb si Ephrata nga nananganak kaniya kang Hur. <sup>20</sup> Ug

si Hur nanganak kang Uri, ug si Uri nanganak kang Bezalel. <sup>21</sup> Ug unya si Hesron miadto sa anak nga babaye ni Machir amahan ni Galaad, nga iyang *gipangasawa* sa kanuman ang iyang panuigon;

ug kaniya nanganak siya kang Segub. <sup>22</sup> Ug si Segub nanganak kang Jair, nga may kaluhaan ug tolo ka mga lungsod sa yuta sa Galaad. <sup>23</sup> Ug gikuha ni Gesur ug Aram ang mga lungsod ni Jair gikan kanila, lakip ang Cenath, ug ang mga balangay niini bisan ang kan-uman ka mga lungsod.

Kining tanan mga anak nga lalake ni Machir nga amahan ni Galaad. <sup>24</sup> Ug sa tapus niana si Hesron namatay didto sa Caleb-Ephrata, unya si Abia nga asawa ni Hesron nanganak kaniya kang Ashur

ang amahan ni Tecoa. <sup>25</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Jerameel ang kamagulangan ni Hesron mao si Ram, ang kamagulangan, ug Buna, ug Orem, ug Osem, ug Achia. <sup>26</sup> Ug si Jerameel may

laing asawa, nga ginganlan si Atara; siya maoy inahan ni Onam. <sup>27</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni

Ram ang kamagulangan ni Jerameel mao si Maas, ug si Jamin ug si Acar. <sup>28</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Onam mao si Sammai, ug si Jada. Ug ang mga anak nga lalake ni Sammai: mao si Nadab,

ug si Abisur. <sup>29</sup> Ug ang ngalan sa asawa ni Abisur mao si Abihail; ug nanganak siya kaniya kang

Aban, ug Molib. <sup>30</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Nadab; mao si Seled ug Aphaim. Apan si Seled

namatay nga walay mga anak. <sup>31</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Aphaim mao si Isi; ug ang anak

nga lalake ni Isi: si Sesam; ug ang anak nga lalake ni Sesam mao si Alai. <sup>32</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Jada igsoon nga lalake ni Sammai: si Jether, ug si Jonathan. Ug si Jether namatay nga

walay mga anak. <sup>33</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Jonathan: si Peleth ug si Zaza. Kini mao ang

mga anak nga lalake ni Jerameel. <sup>34</sup> Karon si Sesan walay mga anak nga lalake, apan *may* mga

anak nga babaye. Ug si Sesan may usa ka alagad, usa ka taga-Egipto, nga ginganlan si Jarha. <sup>35</sup> Ug gipaasawa ni Sesan ang iyang anak nga babaye kang Jarha nga iyang alagad; ug nanganak kang

Athai. <sup>36</sup> Ug si Athai nanganak kang Nathan, ug si Nathan nanganak kang Zabad, <sup>37</sup> Ug si Zabad

nanganak kang Ephlal, ug si Ephlal nanganak kang Obed, <sup>38</sup> Ug si Obed nanganak kang Jehu, ug

<sup>39</sup> si Jehu nanganak kang Azarias, <sup>40</sup> Ug si Azarias nanganak kang Heles, ug si Heles nanganak kang Elasa, <sup>41</sup> Ug si Elasa nanganak kang Sismai, ug si Sismai nanganak kang Sallum, <sup>42</sup> Ug si Sallum nanganak kang Jecamia, ug si Jecamia nanganak kang Elisama. <sup>43</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Caleb nga igsoon ni Jerameel mao si Mesa nga iyang kamagulangan nga maoy amahan ni Ziph; <sup>44</sup> ug ang mga anak nga lalake ni Maresa nga amahan ni Hebron. <sup>45</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Hebron; mao si Core, ug Thaphua ug Recem, ug Sema. <sup>46</sup> Ug si Sema nanganak kang Raham, ang amahan ni Jorcaam; ug si Recem nanganak kang Sammai. <sup>47</sup> Ug ang anak nga lalake ni Sammai mao si Maon ang amahan ni Beth-zur. <sup>48</sup> Ug si Ephra, nga puyo-puyo ni Caleb, nanganak kang Haran, ug kang Mosa, ug kang Gazez; ug si Haran nanganak kang Gazez. <sup>49</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Joddai; si Regem, ug si Jotham, ug si Gesan, ug si Pelet, ug si Epho ug si Saaph. <sup>50</sup> Si Maacha nga puyo-puyo ni Caleb, nanganak kang Sebet ug kang Thirana. <sup>51</sup> Siya nanganak usab kang Saaph, amahan ni Madmannah, ug kang Seva, amahan ni Macbena, ug amahan ni Ghiba. Ug <sup>52</sup> si Achsa maoy anak nga babaye ni Caleb. <sup>53</sup> Kini mao ang mga anak nga lalake ni Caleb, anak nga lalake ni Hur, ang kamagulangan ni Ephrata: si Sobal, amahan ni Chiriath-jearim; <sup>54</sup> Si Salma ang amahan ni Bethlehem; si Hareph ang amahan ni Bethgader. <sup>55</sup> Ug si Sobal ang amahan ni Chiriath-jearim may mga anak nga lalake: ang mga Haroeh katunga sa mga Manahethihanon. <sup>56</sup> Ug ang mga panimalay sa Chiriath-jearim: ang mga Ithrehanon, ang mga Phutehanon, ug ang mga Samathhanon, ug ang mga Misraitehanon; kanila nanggula ang mga Soratitahanon ug ang mga Estaolitahanon. <sup>57</sup> Ang mga anak nga lalake ni Sama: si Beth-lehem, ug ang mga Nethophatihanon ug ang mga Atarotbetjoab, ug katunga sa mga Manajetitahanon ang mga Soraitahanon. <sup>58</sup> Ug ang mga panimalay sa mga escribas nga nagpuyo sa Jabes; ang mga Thiratehanon, mga Simatehanon, mga Sucatehanon; kini mao ang mga Cinehanon nga minggikan kang Hamath, ang amahan sa balay ni Rechab.

<sup>1</sup> Karon mao kini ang mga anak nga lalake ni David, nga nangatawo kaniya didto sa Hebron: ang kamagulangan mao si Amnon, kang Achinoam ang Jezreelnon; ang ikaduha si Daniel, kang Abigail ang Carmelnon; <sup>2</sup> Ang ikatolo, si Absalom, ang anak nga lalake ni Maacha nga anak nga babaye ni Talmai, hari sa Gesur; ang ikaupat si Adonias anak nga lalake ni Aggith; <sup>3</sup> Ang ikalima,

si Sephatias, kang Abithal; ang ikaunom, si Itream kang Eglā nga iyang asawa.<sup>4</sup> Unom ang natawo  
 kaniya sa Hebron; ug didto siya naghari *sulod* sa pito ka tuig ug unom ka bulan. Ug sa Jerusalem  
 siya naghari *sulod* sa katloan ug tolo ka tuig;<sup>5</sup> Ug kini nangatawo kaniya sa Jerusalem: si Simma,  
 ug si Sobab, ug si Nathan, ug si Salomon, upat, kang Beth-sua anak nga babaye ni Ammiel;<sup>6</sup> Ug  
 si Ibaar, ug si Elisama, ug si Eliphelet.<sup>7</sup> Ug si Noga, ug si Nepheg, ug si Japhaia,<sup>8</sup> Ug si Elisama  
 ug si Eliada, ug si Eliphelet; siyam.<sup>9</sup> Kining tanan nga mga anak nga lalake ni David, gawas sa  
 mga anak nga lalake sa mga puyo-puyo; ug si Tamar maoy ilang igsoon nga babaye.  
<sup>10</sup> Ug ang anak nga lalake ni Salomon mao si Roboam, si Abia iyang anak nga lalake, si Asa  
 iyang anak nga lalake, si Josaphat iyang anak nga lalake,<sup>11</sup> Si Joram iyang anak nga lalake, si  
 Ochozias iyang anak nga lalake, si Joas iyang anak nga lalake,<sup>12</sup> Si Amasias iyang anak nga lalake,  
 si Azarias iyang anak nga lalake si Jotham iyang anak nga lalake,<sup>13</sup> Si Achaz iyang anak nga lalake,  
 si Ezechias iyang anak nga lalake ug si Manases iyang anak nga lalake.<sup>14</sup> Si Amon iyang anak nga  
 lalake, si Josias iyang anak nga lalake.<sup>15</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Josias: ang kamagulangan  
 si Johanan, ang ikaduha si Joacim, ang ikatolo si Sedecias, ang ikaupat si Sallum.<sup>16</sup> Ug ang mga  
 anak nga lalake ni Joacim: Jechonias nga iyang anak nga lalake, si Sedecias ang iyang anak nga  
 lalake.<sup>17</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Jechonias ang binihag: si Salathiel nga iyang anak nga  
 lalake,<sup>18</sup> Ug si Mechiram, ug si Pedaia, ug si Seneaser, Jecamia, Hosama ug si Nedabia,<sup>19</sup> Ug ang  
 mga anak nga lalake ni Pedaia: si Zorobabel ug si Simi, ug ang mga anak nga lalake ni Zorobabel:  
 si Mesullam, ug si Hananias; ug si Selomith nga ilang igsoon nga babaye;<sup>20</sup> Ug si Hasuba, ug si  
 Ohel, ug si Berechias, ug si Hasadia, ug si Jusabhesed, lima.<sup>21</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni  
 Hananias: si Pelatias, ug si Jesaias; ang mga anak nga lalake ni Rephais, mga anak nga lalake ni  
 Arnan, mga anak nga lalake ni Obadias, mga anak nga lalake ni Sechanias.<sup>22</sup> Ug ang mga anak  
 nga lalake ni Sechanias; si Semaia; ug ang mga anak nga lalake ni Semaia: si Hattus, ug si Igheal,  
 ug si Barias, Nearias, ug si Saphat, unom.<sup>23</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Nearias: si Elioneai,  
 si Ezechias ug si Azricam, tolo.<sup>24</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Elioneai: si Odavias, ug si Eliasib,  
 ug si Palaia, ug si Accub, ug si Johanan, ug si Dalaia, ug si Anani, pito.

<sup>1</sup> Ang mga anak nga lalake ni Juda: si Phares, si Hesron, ug si Carmi, ug si Hur, ug si Sobal.

<sup>2</sup> Ug si Reaias ang anak nga lalake ni Sobal nanganak kang Jahath; ug si Jahath nanganak kang Ahumai ug Laad. <sup>3</sup> Kini mao ang mga panimalay sa mga Sorathihanon. Ug kini mao ang mga anak nga lalake sa amahan ni Etham: si Jezreel, ug si Isma, ug si Ibdas. Ug ang ngalan sa iyang igsoon

<sup>4</sup> nga babaye mao si Haslelponi; Ug si Penuel nga amahan ni Gedor, ug si Ezer nga amahan ni Husa. Kini mao ang mga anak nga lalake ni Hur ang kamagulangan ni Ephrata nga amahan ni Beth-lehem.

<sup>5</sup> Ug si Asur nga amahan ni Tecoa may duha ka asawa, si Helea ug si Naara. <sup>6</sup> Ug si Naara nanganak kang Auzam, ug kang Hephher, ug kang Themeni, ug kang Ahastari. Kini mao ang mga anak nga

<sup>7</sup> lalake ni Naara. Ug ang mga anak nga lalake ni Helea: si Sereth, Jesohar, ug Ethnan. <sup>8</sup> Ug si Cos nanganak kang Anob, ug kang Sobeba, ug sa mga panimalay ni Aharhel anak nga lalake ni Arum.

<sup>9</sup> Ug si Jabes labing talahuron kay sa iyang mga kaigsoonan: ug ang iyang inahan nagtawag sa iyang

<sup>10</sup> ngalan nga Jabes, nga nagaingon: Tungod kay gipanganak ko siya sa kasubo. Si Jabes nagsangpit sa Dios sa Israel, nga nagaingon: Oh, hinaut unta, nga panalanginan mo gayud ako, ug dugangan ang akong utlanan, ug nga ang imong kamot mag-uban kanako sa kadautan nga kana dili magpasubo kanako! Ug ang Dios naghatag kaniya sa iyang gipangayo.

<sup>11</sup> Ug si Caleb igsoon nga lalake ni Sua nanganak kang Mehira nga amahan ni Esthon. <sup>12</sup> Ug si Esthon nanganak kang Bethrapha, ug kang Phasea ug kang Tehinna nga amahan sa lungsod ni

<sup>13</sup> Naas: kini mao ang mga tawo sa Recha. Ug ang mga anak nga lalake ni Cenez: si Othniel ug si

<sup>14</sup> Seraiah. Ug ang mga anak nga lalake ni Othniel: Hathath. Ug si Maonathi nanganak kang Ophra: ug si Seraiah nanganak kang Joab nga amahan sa Ge-harashim kay sila mga batid sa panimuhat.

<sup>15</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Caleb ang anak nga lalake ni Jephone: si Iru, Ela, ug Naham; ug

<sup>16</sup> ang mga anak nga lalake ni Ela: ug si Cenez. Ug ang mga anak nga lalake ni Jaleleel: si Zip,

<sup>17</sup> Ziphas, Tirias, ug Asareel. Ug ang mga anak nga lalake ni Ezra: si Jeter, Mered, Ephraim, Jalon;

<sup>18</sup> ug siya nanganak kang Miriam, ug kang Sammai, ug kang Isba nga amahan ni Esthemoa. Ug ang iyang asawa, ang Judianhon, nanganak kang Jered nga amahan ni Gedor, ug kang Heber nga amahan ni Socho, ug kang Icutheri, nga amahan ni Zanoa. Kini mao ang mga anak nga lalake ni

<sup>19</sup> Bethia, anak nga babaye ni Faraon, nga gipangasawa ni Mered. Ug ang mga anak nga lalake sa asawa ni Odias, igsoon nga babaye ni Naham, mao ang mga amahan ni Keila ang Garmihanon, ug

<sup>20</sup> kang Esthemoa, ang Maacathianon. Ug ang mga anak nga lalake ni Simon: mao si Amnon, ug

<sup>21</sup> Rinna, Hanan ug Tilon. Ug ang mga anak nga lalake ni Isi: si Zoheth, ug Benzoheth. Ang mga

anak nga lalake ni Sela, ang anak nga lalake ni Juda: si Er ang amahan ni Leca, ug si Laadan ang amahan ni Maresa, ug ang mga panimalay sa balay kanila nga nagbuhat sa maanindot nga lino nga

<sup>22</sup> fino sa balay ni Asbea; Ug si Joacim ug ang mga tawo sa Chozeba, ug Joas, ug Seraph nga may <sup>23</sup> gahum sa Moab, ug sa Jasubilehem. Ug ang mga nanghisulat mga karaan. Kini mao ang mga magkokolon ug ang mga namuyo sa mga tanaman sa Netaim ug Gedera: didto sila namuyo uban sa hari tungod sa iyang buhat.

<sup>24</sup> Ang mga anak nga lalake ni Simeon: si Nemuel, ug Jamin, ug Jarib, ug Zera, ug Saul; <sup>25</sup> Si Sallum nga iyang anak nga lalake, si Mibsam nga iyang anak nga lalake ug si Misma nga iyang

<sup>26</sup> anak nga lalake. Ug ang mga anak nga lalake ni Misma: si Hamuel nga iyang anak nga lalake,

<sup>27</sup> si Zachur nga iyang anak nga lalake, si Simei nga iyang anak nga lalake. Ug si Simei may napulo ug unom ka anak nga lalake, ug unom ka mga babaye nga anak; apan ang iyang mga igsoon walay

<sup>28</sup> daghang anak, ang ilang panimalay wala dumaghan sama sa mga anak ni Juda. Ug sila namuyo

<sup>29</sup> sa Beer-seba, ug sa Molada ug sa Hasar-sual, <sup>30</sup> Ug sa Bilha, ug sa Esem, ug sa Tholad. Ug sa

<sup>31</sup> Bethuel, ug sa Horma, ug sa Siclag, Ug sa Beth-marchaboth, ug sa Hasasusim, ug sa Beth-birai,

<sup>32</sup> ug sa Saaraim. Kini mao ang ilang mga lungsod hangtud sa paghari ni David. Ug ang ilang mga

<sup>33</sup> balangay mao ang Etam, ug Ain, Rimmon ug Tochen, ug Asan, lima ka mga lungsod. Ug ang tanan nilang mga balangay nga nagalibut sa maong mga lungsod, kang Baal. Kini mao ang ilang

<sup>34</sup> mga pinuy-anan, ug sila adunay kagikanan sa ilang pagsanay. Ug si Mesobab, ug si Jamlech, ug

<sup>35</sup> si Josi anak nga lalake ni Amasias; Ug si Joel, ug si Jehu anak nga lalake ni Josibias, anak nga

<sup>36</sup> lalake ni Seraias, anak nga lalake ni Aziel; Ug si Elioenai, ug si Jacoba, ug si Jesohaia, ug si

<sup>37</sup> Asaia, ug si Adiel, ug si Jesimiel, ug si Benaias. Ug si Ziza anak nga lalake ni Sippi, anak nga

<sup>38</sup> lalake ni Allon, anak nga lalake ni Jedaia, anak nga lalake ni Simri, anak nga lalake ni Semaias

Kining gihisgutan pinaagi sa ngalan mao ang mga principe sa ilang mga panimalay: ug ang mga

<sup>39</sup> balay sa ilang mga amahan daku uyamut ang pagtubo. Ug nangadto sila sa ganghaan sa Gador

<sup>40</sup> sa dapit sa silangan sa walog, sa pagpangita sa sibsibanan sa ilang mga panon. Ug sila nakakaplag sa malabong nga sibsibanan ug maayo, ug ang yuta halapad, ug hilum ug malinawon; kay ang

<sup>41</sup> namuyo didto nga una *mga anak* ni Cham. Ug kining gipanulat pinaagi sa ngalan migdangat sa mga adlaw ni Ezechias hari sa Juda, ug gipangguba ang ilang mga balong-balong, ug ang Meunim nga nakaplagan didto, ug gilaglag sila paghurot hangtud niining adlaw, ug mingpuyo ilis kanila;

<sup>42</sup> tungod kay may sibsibanan didto sa ilang mga panon. Ug ang uban kanila, bisan ang mga anak

nga lalake ni Simeon, lima ka gatus ka tawo miadto sa bukid sa Seir, nga ang ilang mga capitan<sup>43</sup> mao si Pelatia, ug si Nearias, ug si Rephaia, ug si Uzziel mga anak nga lalake ni Isi; Ug ilang gidaug ang salin sa mga Amalechanon nga nakagawas, ug mingpuyo didto hangtud niining adlaw.

<sup>1</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Ruben, ang kamagulangan ni Israel (kay siya ang unang natawo, apan tungod kay iyang gihugawan ang higdaanan sa iyang amahan, ang iyang kagahum sa pagkamagulang gihatag sa mga anak nga lalake ni Jose, anak nga lalake ni Israel; ug ang kagikanan sa kaliwat dili ipasikad sumala sa pagkamagulang.<sup>2</sup> Kay ang Juda milabaw sa iyang mga kaigsoonan, ug kaniya migula ang principe; apan ang gahum sa pagkamagulang iya kang Jose).<sup>3</sup> Ang mga anak nga lalake ni Ruben ang kamagulangan ni Israel; si Enoch, ug Phallu, ug Esron, ug Carmi, Ang mga anak nga lalake ni Joel: si Semaias iyang anak nga lalake, Gog iyang anak nga lalake, Simei iyang anak nga lalake;<sup>5</sup> Si Micha nga iyang anak nga lalake, si Recaia nga iyang anak nga lalake, si Baal nga iyang anak nga lalake.<sup>6</sup> Si Beera iyang anak nga lalake nga gibihag ni Thiglath-pilneser, hari sa Asiria: siya ang principe sa mga Rubenhanon.<sup>7</sup> Ug ang iyang mga kaigsoonan sumala sa ilang mga panimalay sa natukib na ang kaagi sa ilang mga kagikanan: ang pangulo si Jeiel ug si Zacharias,<sup>8</sup> Ug si Bela ang anak nga lalake ni Azaz, ang anak nga lalake ni Sema, ang anak nga lalake ni Joel nga nagpuyo sa Aroer hangtud sa Nebo ug Baalmeon:<sup>9</sup> Ug siya mipuyo dapit sa silangan ngadto sa pagulod *mo* sa kamingawan sukad sa suba sa Eufates, tungod kay ang ilang mga vaca gipadaghan sa yuta sa Galaad.<sup>10</sup> Ug sa mga adlaw ni Saul, sila nakiggubat batok sa mga Agaresnon, nga nahulog sa ilang kamot; ug sila namuyo sa ilang mga balong-balong sa tibook *yuta* sa silangan dapit sa Galaad.<sup>11</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Gad namuyo atbang kanila, sa yuta sa Basan hangtud sa Salca:<sup>12</sup> Si Joel ang pangulo, si Sephan ang ikaduha, ug si Janai, ug si Saphat sa Basan.<sup>13</sup> Ug ang ilang mga kaigsoonan sa mga balay sa ilang mga amahan: si Michael, ug si Mesullam, ug si Seba, ug si Jorai, ug si Jachan, ug si Zia, ug si Heber, pito.<sup>14</sup> Kini mao ang mga anak nga lalake ni Abihail, ang anak nga lalake ni Huri, ang anak nga lalake ni Jaroa, ang anak nga lalake ni Galaad, ang anak nga lalake ni Michael, ang anak nga lalake ni Jesiai, ang anak nga lalake ni Jaddo, ang anak nga lalake ni Buz;<sup>15</sup> Si Ahi ang anak nga lalake ni Abdiel ang anak nga lalake ni Guni, maoy mga pangulo sa mga balay sa ilang mga amahan.<sup>16</sup> Ug sila namuyo sa Galaad didto sa Basan, ug sa iyang mga lungsod, ug sa tanang mga sibsibanan nga dapit sa Saron, ingon sa

<sup>17</sup>  
kalayoon sa ilang mga utlanan. Kining tanan gipasikad sumala sa mga kagikanan sa kaliwatan sa mga adlaw ni Jotham hari sa Juda, ug sa mga adlaw ni Jeroboam hari sa Israel.

<sup>18</sup>  
Ang mga anak nga lalake ni Ruben ug ang mga Gadhanon, ug ang katungang-banay ni Manases, sa maisug nga mga tawo, mga tawo nga arang makadala sa kalasag ug pinuti, ug sa pagpana, ug batid sa gubat may kap-atan ug upat ka libo pito ka gatus ug kan-uman, nga arang

<sup>19</sup>  
makaadto sa pagpanggubat. Ug sila nakiggubat batok sa mga Agaresnon, ug sa Jetur, ug sa

<sup>20</sup>  
Naphis ug sa Nodab. Ug sila gitabangan batok kanila ug ang mga Agaresnon gitugyan ngadto sa ilang kamot, ug ang tanan nga diha kanila; kay sila mingsangpit sa Dios diha sa panggubatan,

<sup>21</sup>  
ug nagpakilooy sila kaniya tungod kay ilang gibutang kaniya ang ilang pagsalig. Ug ilang gidala ang ilang mga vaca; sa ilang mga camello kalim-an ka libo, ug sa carnero duha ka gatus ug kalim-an

<sup>22</sup>  
ka libo, ug sa mga asno duha ka libo, ug sa mga tawo usa ka gatus ka libo, Kay daghang nangamatay tungod kay ang gubat iya man sa Dios. Ug sila mingpuyo nga ilis kanila hangtud sa

<sup>23</sup>  
*ilang* pagkabihag. Ug ang mga anak sa katungangbanay ni Manases nagpuyo sa yuta: sila

<sup>24</sup>  
mingdaghan sukad sa Basan ngadto sa Baal-Hermon ug Senir ug sa mga bukid sa Hermon. Ug kini mao ang mga pangulo sa mga balay sa ilang mga amahan: bisan si Ephraim ug si Issachar, ug si Eliezer, ug si Asriel, ug si Jeremias, ug si Odavia, ug si Jachiel, gamhanang mga tawo sa kaisug; bantugan

<sup>25</sup>  
nga mga tawo, mga pangulo sa mga balay sa ilang mga amahan. Ug sila nakalapas batok sa Dios sa ilang mga amahan, ug nakighilawas sunod sa mga dios sa mga katawohan sa yuta, nga gilaglag

<sup>26</sup>  
sa Dios sa ilang atubangan. Ug gipukaw sa Dios sa Israel ang espiritu ni Phul nga hari sa Asiria, ug ang espiritu ni Thiglath-pileser hari sa Asiria, ug iyang gibihag sila, bisan ang mga Rubenhanon, ug ang mga Gadhanon, ug ang katungang-banay ni Manases, ug gidala sila ngadto sa Hala, ug sa Habor, ug sa Ara, ug ngadto sa suba sa Gozan hangtud niining adlaw.

<sup>1</sup> Ang mga anak nga lalake ni Levi: si Gerson, Coath, ug Marari. <sup>2</sup> Ang mga anak nga lalake

<sup>3</sup>  
ni Coath: si Amram, si Ishar, ug si Hebron ug si Uzziel; Ug ang mga anak ni Amram: si Aaron, si Moises, ug si Miriam. Ang mga anak nga lalake ni Aaron: si Nadab, ug si Abiu, ug si Eleazar,

<sup>4</sup>  
ug si Ithamar. Si Eleazar nanganak kang Pinees, ug si Pinees nanganak kang Abisua, <sup>5</sup> Ug si Abisua

<sup>6</sup>  
nanganak kang Bucci, ug si Bucci nanganak kang Uzzi, Ug si Uzzi nanganak kang Zeraias, ug si

<sup>7</sup>  
Zeraias nanganak kang Meraioth, Ug si Meraioth nanganak kang Amarias, ug si Amarias nanganak

<sup>8</sup>  
kang Achitob; Ug si Achitob nanganak kang Sadoc, ug si Sadoc nanganak kang Achimaas, <sup>9</sup> Ug

<sup>10</sup>  
 si Achimaas nanganak kang Azarias, ug si Azarias nanganak kang Johanan, Ug si Johanan  
 nanganak kang Azarias (siya ang nagtuman sa katungdanan sa sacerdote sa balay nga gitukod ni  
<sup>11</sup>  
 Salomon sa Jerusalem): Ug si Azarias nanganak kang Amarias, ug si Amarias nanganak kang  
<sup>12</sup>  
 Achitob. Ug si Achitob nanganak kang Sadoc, ug si Sadoc nanganak kang Sallum, <sup>13</sup> Ug si  
<sup>14</sup>  
 Sallum nanganak kang Hilcias, ug si Hilcias nanganak kang Azarias, Ug si Azarias nanganak  
<sup>15</sup>  
 kang Seraiah, ug si Seraiah nanganak kang Josadec; Ug si Josadec miadto sa *pagkabihag* sa diha  
<sup>16</sup>  
 nga gidala ni Jehova ang Juda ug Jerusalem pinaagi sa kamot ni Nabucodonosor. Ang mga anak  
<sup>17</sup>  
 nga lalake ni Levi: si Gerson, Coath ug Merari, Ug kini mao ang mga ngalan sa mga anak nga  
<sup>18</sup>  
 lalake ni Gerson: si Libni ug si Simei, Ug ang mga anak nga lalake ni Coath: si Amram, si Ishar,  
<sup>19</sup>  
 si Hebron, ug si Uzziel. Ug ang mga anak nga lalake ni Merari: si Mahali ug si Musi. Ug kini  
<sup>20</sup>  
 mao ang mga panimalay ni Levi sumala sa *mga balay* sa ilang mga amahan. Kang Gerson: si  
 Libni nga iyang anak nga lalake, si Joath nga iyang anak nga lalake, si Zimma nga iyang anak nga  
<sup>21</sup>  
 lalake, Si Joab iyang anak nga lalake, si Iddo iyang anak nga lalake, si Zera iyang anak nga  
<sup>22</sup>  
 lalake, si Jeathrai iyang anak nga lalake. Ang mga anak nga lalake ni Coath: si Aminadab nga  
<sup>23</sup>  
 iyang anak nga lalake, si Core iyang anak nga lalake si Asir nga iyang anak nga lalake, Si Elcana  
<sup>24</sup>  
 iyang anak nga lalake, si Abiasaph iyang anak nga lalake, si Asir nga iyang anak nga lalake, Si  
 Thahath nga iyang anak nga lalake, si Uriel nga iyang anak nga lalake, si Uzzias nga iyang anak  
<sup>25</sup>  
 nga lalake, ug si Saul nga iyang anak nga lalake. Ug ang mga anak nga lalake ni Elcana: si  
<sup>26</sup>  
 Amasai, si Achimoth. Mahitungod kang Elcana, ang mga anak nga lalake ni Elcana: si Sophan  
<sup>27</sup>  
 nga iyang anak nga lalake, ug si Nahath nga iyang anak nga lalake, Si Eliab nga iyang anak nga  
<sup>28</sup>  
 lalake, si Jeroham nga iyang anak nga lalake, si Elcana nga iyang anak nga lalake, Ug ang mga  
<sup>29</sup>  
 anak nga lalake ni Samuel: ang kamagulangan *mao si Joel*, ug ang ikaduha, si Abias. Ang mga  
 anak nga lalake ni Merari, si Mahali, si Libni nga iyang anak nga lalake; si Simei iyang anak nga  
<sup>30</sup>  
 lalake, si Uzza iyang anak nga lalake, Si Sima iyang anak nga lalake, si Haggia iyang anak nga  
 lalake, si Assia iyang anak nga lalake.  
<sup>31</sup>  
 Ug kini mao ang gibutang ni David nga mag-aawit sa balay ni Jehova sa tapus nga ang arca  
<sup>32</sup>  
 nakapahulay. Ug sila nag-alagad uban ang pag-awit sa atubangan sa tabernaculo sa balong-balong



nga pagatiguman, hangtud nga gitukod ni Salomon ang balay ni Jehova didto sa Jerusalem: ug sila  
<sup>33</sup>  
nagapadayon sa ilang katungdanan sumala sa ilang batasan. Ug kini sila mao ang nagapadayon,  
ug ang ilang mga anak nga lalake. Sa mga anak nga lalake nga Coathnon, si Heman nga mag-aawit,  
<sup>34</sup>  
anak nga lalake ni Joel, anak nga lalake ni Samuel; Ang mga anak nga lalake ni Elcana, anak  
<sup>35</sup>  
nga lalake ni Jeroham, anak nga lalake ni Eliel, anak nga lalake ni Thoa. Anak nga lalake ni  
<sup>36</sup>  
Suph, anak nga lalake ni Elcana, anak nga lalake ni Mahath, anak nga lalake ni Amasai; Ang  
anak nga lalake ni Elcana, anak nga lalake ni Joel, anak nga lalake ni Azarias, anak nga lalake ni  
<sup>37</sup>  
Sophonias, Anak nga lalake ni Thahath, anak nga lalake ni Asir, anak nga lalake ni Abiasapht,  
<sup>38</sup>  
anak nga lalake ni Core; Anak nga lalake ni Ishar, anak nga lalake ni Coath, anak nga lalake ni  
<sup>39</sup>  
Levi, anak nga lalake ni Israel; Ug ang iyang igsoon nga lalake si Asaph, nga nagtindog sa iyang  
<sup>40</sup>  
kamot nga too, si Asaph ang anak nga lalake ni Berachias, ang anak nga lalake ni Simeas. Ang  
<sup>41</sup>  
anak nga lalake ni Michael, anak nga lalake ni Baasias, anak nga lalake ni Malchias, Ang anak  
<sup>42</sup>  
nga lalake ni Ethni, anak nga lalake ni Zera, ang anak nga lalake ni Adaia, Ang anak nga lalake  
<sup>43</sup>  
ni Ethan, anak nga lalake ni Zimma, ang anak nga lalake ni Simei. Ang anak nga lalake ni Jahat,  
<sup>44</sup>  
ang anak nga lalake ni Gersom, ang anak nga lalake ni Levi. Ug sa dapit sa wala ang ilang mga  
kaigsoonan ang mga anak nga lalake ni Merari: si Ethan anak nga lalake ni Chisi, anak nga lalake  
<sup>45</sup>  
i Abdi, ang anak nga lalake ni Maluch, Ang anak nga lalake ni Hasabias, anak nga lalake ni  
<sup>46</sup>  
Amasias, ang anak nga lalake ni Hilcias, Ang anak nga lalake ni Amasai, ang anak nga lalake  
<sup>47</sup>  
ni Bani, ang anak nga lalake ni Semer, Ang anak nga lalake ni Mahali, ang anak nga lalake ni  
<sup>48</sup>  
Musi, ang anak nga lalake ni Merari, ang anak nga lalake ni Levi. Ug ang ilang mga kaigsoonan  
ang mga Levihanon maoy gipili alang sa tanang katungdanan sa tabernaculo sa balay sa Dios.  
<sup>49</sup>  
Apan si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake naghalad sa ibabaw sa halaran sa  
halad-nga-sinunog, ug ibabaw sa halaran sa incienso, alang sa tanang bulohaton sa labing balaan  
nga dapit, ug sa paghalad sa pagtabon-sa-sala tungod sa Israel sumala sa tanan nga gisugo ni Moises  
<sup>50</sup>  
nga alagad sa Dios. Ug kini mao ang mga anak nga lalake ni Aaron: si Eleazar nga iyang anak  
<sup>51</sup>  
nga lalake, si Phinees nga iyang anak nga lalake, si Abisua nga iyang anak nga lalake. Si Bucci  
<sup>52</sup>  
iyang anak nga lalake si Uzzi nga iyang anak nga lalake, si Zeraias iyang anak nga lalake. Si

Merarioth nga iyang anak nga lalake, si Amarias nga iyang anak nga lalake, si Achitob nga iyang  
<sup>53</sup> anak nga lalake, Si Sadoc nga iyang anak nga lalake, si Achimaaz nga iyang anak nga lalake,  
<sup>54</sup> Karon kini mao ang ilang mga dapit nga puloy-anan sumala sa ilang pagpahaluna sa ilang  
mga balong-balong; sa mga anak nga lalake ni Aaron sa mga panimalay sa mga Coathanon (kay  
<sup>55</sup> ang ila mao ang *nahaunang* bahin), Kanila ilang gihatag ang Hebron sa yuta sa Juda, ug ang mga  
<sup>56</sup> dapit nga sibsibanan nga nagalibut niana: Apan ang mga uma sa lungsod, ug ang mga balangay  
<sup>57</sup> niini, ilang gihatag kang Caleb ang anak nga lalake ni Jephone. Ug sa mga anak nga lalake ni  
Aaron ilang gihatag ang mga lungsod nga dalangpanan: ang Hebron, ang Libna usab lakip ang  
<sup>58</sup> iyang mga sibsibanan, ug ang Jathir ug ang Esthemoa lakip ang iyang mga sibsibanan, Ug ang  
<sup>59</sup> Hilem lakip ang iyang mga sibsibanan, ang Debir lakip ang iyang mga sibsibanan, Ug ang Asan  
<sup>60</sup> lakip ang iyang mga sibsibanan, ug Beth-semes lakip ang iyang mga sibsibanan; Ug sa banay ni  
Benjamin, ang Geba lakip ang iyang mga sibsibanan, ug ang Alemeth lakip ang iyang sibsibanan,  
ug ang Anathoth lakip ang iyang mga sibsibanan. Ang tanan nilang mga lungsod sa tanan nilang  
<sup>61</sup> panimalay may napulo ug tolo. Ug sa uban nga mga anak nga lalake ni Coath gihatag pinaagi  
sa pagpapalad, gikan sa panimalay sa banay, gikan sa katunga nga banay ang katunga ni Manases,  
<sup>62</sup> napulo sa lungsod. Ug sa mga anak nga lalake ni Gersom, sumala sa ilang mga panimalay gikan  
sa banay ni Issachar, ug gikan sa banay ni Aser, ug gikan sa banay ni Nephtali, ug gikan sa banay  
<sup>63</sup> ni Manases didto sa Basan, napulo ug tolo ka lungsod. Alang sa mga anak nga lalake ni Merari,  
gihatag pinaagi sa pagpapalad, sumala sa ilang mga panimalay, ang gikan sa banay ni Ruben, ug  
<sup>64</sup> sa banay ni Gad, ug sa banay ni Zabulon, napulo ug duha ka lungsod, Ug ang mga anak sa Israel  
<sup>65</sup> minghatag sa mga Levihanon sa mga lungsod lakip ang ilang mga sibsibanan. Ug ilang gihatag  
pinaagi sa pagpapalad ang gikan sa banay sa mga anak sa Juda, ug sa banay sa mga anak ni Simeon,  
<sup>66</sup> ug sa banay sa mga anak ni Benjamin, kining mga lungsod nga gipanghinganlan. Ug ang uban  
sa mga panimalay sa mga anak nga lalake ni Coath may mga lungsod sa ilang mga utlanan gikan  
<sup>67</sup> sa banay ni Ephraim. Ug ilang gihatag kanila ang mga lungsod nga dalangpanan, ang Sichem sa  
kabungtoran sa Ephraim lakip ang iyang mga sibsibanan; ang Gezer usab lakip ang iyang mga  
<sup>68</sup> sibsibanan, Ug Jocmeam lakip ang iyang mga sibsibanan, ug Beth-oron lakip ang iyang mga  
<sup>69</sup> sibsibanan, Ug Ajalon lakip ang iyang mga sibsibanan, ug Gath-rimmon lakip ang iyang mga  
<sup>70</sup> sibsibanan; Ug gikan sa katungang-banay ni Manases, ang Aner lakip ang iyang mga sibsibanan,  
ug Bileam lakip ang iyang mga sibsibanan, alang sa uban nga panimalay sa mga anak nga lalake

<sup>71</sup>  
 ni Coath. Sa mga anak nga lalake ni Gerson gihatag gikan sa panimalay sa katungang-banay ni Manases, ang Golan didto sa Basan lakip ang iyang mga sibsibanan, ug ang Astheroth lakip ang iyang mga sibsibanan.  
<sup>72</sup> Ug gikan sa banay ni Issachar, ang Cades lakip ang iyang mga sibsibanan, ang Doberath lakip ang iyang mga sibsibanan,  
<sup>73</sup> Ug ang Ramoth lakip ang iyang mga sibsibanan, ug Anem lakip ang iyang mga sibsibanan;  
<sup>74</sup> Ug gikan sa banay ni Aser, ang Masal lakip ang iyang mga sibsibanan, ug ang Abdon lakip ang iyang mga sibsibanan,  
<sup>75</sup> Ug ang Ucoc lakip ang iyang mga sibsibanan, ug ang Rehob lakip ang iyang mga sibsibanan;  
<sup>76</sup> Ug gikan sa banay ni Nephtali ang Cedec sa Galilea lakip ang iyang mga sibsibanan, ug ang Ammon lakip ang iyang mga sibsibanan, ug ang Kiriathaim lakip ang iyang mga sibsibanan.  
<sup>77</sup> Ug alang sa uban sa mga *Levihanon* ang mga anak nga lalake ni Merari, *gihatag* kanila gikan sa banay ni Zabulon, ang Rimmono lakip ang iyang mga sibsibanan, ang Thabor lakip ang iyang mga sibsibanan;  
<sup>78</sup> Ug unahan sa Jordan sa Jerico, sa silangan dapit sa Jordan *gihatag kanila*, gikan sa banay ni Ruben, ang Beser diha sa kamingawan lakip ang iyang mga sibsibanan, ug ang Jasa lakip ang iyang mga sibsibanan,  
<sup>79</sup> Ug ang Chedemoth lakip ang iyang mga sibsibanan, ug ang Mephaath lakip ang iyang mga sibsibanan,  
<sup>80</sup> Ug gikan sa banay ni Gad, ang Ramoth sa Galaad lakip ang iyang mga sibsibanan, ug Mahanaim lakip ang iyang mga sibsibanan.  
<sup>81</sup> Ug ang Hesbon lakip ang iyang mga sibsibanan, ug ang Jacer lakip ang iyang mga sibsibanan.

<sup>1</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Isaachar: si Thola, ug Phua, ug Jabsu, ug Simron, upat. <sup>2</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Thola: si Uzzi, ug si Rephaia, ug si Jeriel, ug si Jamai, ug si Jibsam, ug si Samuel nga mga pangulo sa mga balay sa ilang mga amahan, nga si Thola; mga gamhanang tawo sa kaisug sa ilang mga kaliwatan; ang gidaghanon nila sa mga adlaw ni David kaluhaan ug duha ka libo ug unom ka gatus.  
<sup>3</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Uzzi: si Izrahia. Ug ang mga anak nga lalake ni Izrahia: si Michael, ug si Obadia, ug si Joel, ug si Isaias, lima; silang tanan nga pangulo.  
<sup>4</sup> Ug uban kanila, sa ilang mga kaliwatan sumala sa mga balay sa ilang mga amahan, mga panon alang sa gubat, katloan ug unom ka libo; kay daghan ang ilang mga asawa ug mga anak nga lalake.  
<sup>5</sup> Ug ang ilang kaigsoonan sa taliwala sa tanang kabanayan ni Isaachar, gamhanang mga tawo sa kaisug, ang tanan gihip pinaagi sa kagikanan, kawalo-an ug pito ka libo.  
<sup>6</sup> Ang *mga anak nga lalake* ni Benjamin, si Bela ug si Becher ug si Jediel: totolo.  
<sup>7</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Bela: si Esbon, ug si Uzzi, ug si Uzziel, ug si Jerimoth, ug si Iri, lima; mga pangulo sa mga balay

sa mga amahan, gamhanan nga mga tawo sa kaisug; ug sila giihap pinaagi sa ilang kagikanan *nga*  
<sup>8</sup>*mikabat* kaluhaan ug duha ka libo, ug katloan ug upat. Ug ang mga anak nga lalake ni Becher: si  
 Zemira, ug si Joas, si Eliezer, ug si Elioenai, ug si Omri, ug si Jerimoth, ug si Abias, ug si Anathoth,  
<sup>9</sup>ug si Alemeth; kining tanan mga anak nga lalake ni Becher. Ug sila giihap pinaagi sa ilang  
 kagikanan, sumala sa ilang mga kaliwatan, mga pangulo sa mga balay sa ilang mga amahan, *nga*  
<sup>10</sup>gamhanang mga tawo sa kaisug, *nga mikabat* kaluhaan ka libo ug duha ka gatus. Ug ang mga  
 anak nga lalake ni Jediael: si Bilhan. Ug ang mga anak nga lalake ni Bilhan: si Jebus, ug si Benjamin,  
<sup>11</sup>ug si Aod, ug si Chenaana, ug si Zethan ug si Tharsis, ug si Ahisahar. Kining tanan mga anak  
 nga lalake ni Jediael, sumala sa mga pangulo sa mga panimalay, gamhanang mga tawo sa kaisug,  
<sup>12</sup>napulo ug pito ka libo ug duha ka gatus, ang arang makaipon sa panon sa pagpakiggubat. Ug si  
 Suppim usab, ug si Huppim, ang mga anak nga lalake ni Hir, Husim ang mga anak nga lalake ni  
<sup>13</sup>Aher. Ang mga anak nga lalake ni Nephtali: si Jaol ug si Guni, ug si Jezer, ug si Sallum, *nga*  
<sup>14</sup>mga anak nga lalake ni Bilha. Ang mga anak nga lalake ni Manases: si Asriel *nga* gipanganak  
<sup>15</sup>sa iyang puyo-puyo nga Amitesnon; siya nanganak kang Machir ang amahan ni Galaad, Ug si  
 Machir nangasawa sa igsoon ni Huppim ug Suppim *nga* ginganlan si Maacha; ug ang ngalan sa  
<sup>16</sup>ikaduha si Salphaad. Ug si Salphaad may mga anak nga babaye. Ug si Maacha asawa ni Machir  
 nanganak sa usa ka anak nga lalake ug iyang ginganlan Peres; ug ang ngalan sa iyang igsoon *nga*  
<sup>17</sup>lalake mao si Seres; ug ang iyang mga anak nga lalake si Ulam ug si Racem. Ug ang mga anak  
 nga lalake ni Ulam: si Bedan. Kini mao ang mga anak nga lalake ni Galaad, anak nga lalake ni  
<sup>18</sup>Machir, anak nga lalake ni Manases. Ug ang iyang igsoon nga babaye *nga* si Molechet nanganak  
<sup>19</sup>kang Ischod ug kang Abiezer ug kang Mahala. Ug ang mga anak nga lalake ni Semida si Ahian,  
 ug si Sechem, ug si Licci, ug si Aniam.  
<sup>20</sup>Ang mga anak nga lalake ni Ephraim: si Suthela ug Bered iyang anak nga lalake, ug si  
 Thahath iyang anak nga lalake, ug si Elada iyang anak nga lalake, ug si Thahath iyang anak nga  
<sup>21</sup>lalake, Ug si Zabad iyang anak nga lalake, ug si Suthela iyang anak nga lalake, ug si Ezer, ug si  
 Elad *nga* gipamatay sa mga tawo nga natawo sa Gath, tungod kay sila nangadto ug gikuha ang ila  
<sup>22</sup>nga mga vaca. Ug si Ephraim *nga* ilang amahan nagbalata sa daghang mga adlaw, ug ang iyang  
<sup>23</sup>mga igsoon nanu-aw sa paglipay kaniya. Ug siya nakighiusa sa iyang asawa, ug siya nanamkon,  
 ug nanganak ug usa ka anak nga lalake, ug iyang ginganlan *nga* si Beria; tungod sa kasubo sa iyang  
<sup>24</sup>balay. Ug ang iyang anak nga babaye si Seera, *nga* nagtukod sa Beth-oron ang ubos-ubos ug ang

<sup>25</sup> taastaas, ug ang Uzen-seera. Ug si Repha iyang anak nga lalake, ug si Reseph, ug si Thela, ang  
<sup>26</sup> iyang anak nga lalake, ug si Tahan, ang iyang anak nga lalake. Si Laadan iyang anak nga lalake  
<sup>27</sup> si Ammiud iyang anak nga lalake, si Elisama iyang anak nga lalake, Si Nun iyang anak nga  
<sup>28</sup> lalake, si Josue iyang anak nga lalake. Ug ang ilang mga katigayonan ug mga puloy-anan mao  
 ang Beth-el, ug ang mga kalungsoran niini, ug ang mga dapit sa silangan sa Naaran, ug ang dapit  
 sa kasadpan sa Gezer, lakip ang mga lungsod niini; ang Sichem usab ug ang mga lungsod niini,  
<sup>29</sup> ngadto sa Asa ug ang iyang mga lungsod niini; Ug tupad sa mga utlanan sa mga anak ni Manases,  
 ang Beth-sean ug ang iyang mga lungsod, ang Thanach ug ang iyang mga lungsod, ang Megiddo  
 ug ang iyang mga lungsod, ang Dor ug ang iyang mga lungsod. Niini namuyo ang mga anak ni  
<sup>30</sup> Jose ang anak nga lalake ni Israel. Ang mga anak nga lalake ni Aser: si Imna, ug si Isba, ug si  
<sup>31</sup> Isbi, ug si Beria, ug si Sera ang ilang igsoon nga babaye. Ug ang mga anak nga lalake ni Beria:  
<sup>32</sup> si Heber, ug si Machiel, nga mao ang amahan ni Birzabith. Ug si Heber nanganak kang Japhlet,  
<sup>33</sup> ug kang Semer, ug kang Jotham, ug kang Sua, ilang igsoon nga babaye. Ug ang mga anak nga  
<sup>34</sup> lalake ni Japhlet: si Pasac, ug si Bimhal, ug si Asvath. Kini mao ang mga anak ni Japhlet. Ug  
<sup>35</sup> ang mga anak nga lalake ni Semer: si Ahi, ug si Roega, ug si Jehubba, ug si Aram. Ug ang mga  
<sup>36</sup> anak nga lalake ni Helem nga iyang igsoon, ug si Zopha, ug si Imna, ug si Selles, ug si Amal. Ang  
<sup>37</sup> mga anak nga lalake ni Sopha: si Sua, ug si Harnapher, ug si Sual, ug si Beri, ug si Imra, Si Beser  
<sup>38</sup> ug si Hod, ug si Samma, ug si Silsa, ug si Ithran, ug si Beera. Ug ang mga anak nga lalake ni  
<sup>39</sup> Jether: si Jephone, ug si Pispa, ug si Ara. Ug ang mga anak nga lalake ni Ulla; si Ara ug si Haniel,  
<sup>40</sup> ug si Resia. Kining tanan mga anak ni Aser, nga mga pangulo sa mga balay sa mga amahan,  
 pinili ug gamhanang mga tawo sa kaisug, pangulo sa mga principe. Ug ang gidaghanon nila giihap  
 pinaagi sa kagikanan alang sa pag-alagad sa gubat *mikabat* sa kaluhaan ug unom ka libo.

<sup>1</sup> Ug si Benjamin nanganak kang Bela nga iyang kamagulangan, si Asbel ang *iyang* ikaduha,  
<sup>2</sup> si Ara ang ikatolo. Si Noha ang ikaupat, ug si Rapha ang ikalima. <sup>3</sup> Ug si Bela may mga anak nga  
<sup>4</sup> lalake: si Adar, ug si Gera, ug si Abiud, Ug si Abisua, ug si Naaman, ug si Ahoa, <sup>5</sup> Ug si Gera, ug  
<sup>6</sup> si Sephuphim, ug si Hiram. Ug kini mao ang mga anak nga lalake ni Ehud: kini mao ang mga

pangulo sa mga *balay* sa mga namuyo sa Geba, ug ilang gidala silang binihag ngadto kang Manahat:

<sup>7</sup> Ug si Naaman, ug si Achias, ug si Gera iyang gidala sila nga binihag; ug siya nanganak kang Uzza

<sup>8</sup> ug kang Ahihud. Ug si Saharaim nanganak sa mga bata sa kapatagan sa Moab, sa tapus nga iyang

<sup>9</sup> gipalakat sila; si Husim ug si Baara maoy iyang mga asawa. Ug siya nanganak gikan kang Hodes

<sup>10</sup> nga iyang asawa; kang Jobab, ug Sibias, ug kang Mesa, ug kang Malcham, Ug kang Jeus, ug kang Sochias, ug kang Mirma. Kini maoy iyang mga anak nga lalake, mga pangulo sa panimalay

<sup>11</sup> sa mga amahan. Ug kang Husim siya nanganak kang Abitob ug kang Elphaal. <sup>12</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Elphaal: si Heber, ug si Misam, ug si Semeb, nga nagtukod sa Ono ug Lod lakip

<sup>13</sup> sa mga lungsod niana; Ug si Berias ug si Sema, mga pangulo sa mga panimalay sa mga amahan

<sup>14</sup> namuyo sa Ajalon, nga nagpapahawa sa mga namuyo sa Gath; Ug kang Ohio, ug Sasac, ug

<sup>15</sup> Jeremoth, Ug kang Zebadiah, ug Arad ug Heder, <sup>16</sup> Ug kang Michael, ug Ispha ug Joa ang mga

<sup>17</sup> anak nga lalake ni Berias, Ug kang Zebadiah, ug Mesullam, ug Hizchi ug Heber, <sup>18</sup> Ug kang

<sup>19</sup> Ismerai, ug Izlia, ug Jobab nga mga anak nga lalake ni Elphaal, Ug kang Jacim, ug Zichri, ug

<sup>20</sup> Zabdi, Ug kang Elioenai, ug kang Zilithai, ug Eliel, <sup>21</sup> Ug kang Adaias, ug Baraias, ug Simrath

<sup>22</sup> nga mga anak nga lalake ni Simei, Ug kang Isphan, ug Heber, ug Eliel, <sup>23</sup> Ug kang Abdon, ug

<sup>24</sup> Zichri, ug Hanan, Ug kang Hanania, ug Elam, ug Anathothias, <sup>25</sup> Ug kang Iphdaia ug Penuel

<sup>26</sup> nga mga anak nga lalake ni Sasac, Ug kang Samserai ug Seharaias ug Athalia, <sup>27</sup> Ug kang Jaaresia,

<sup>28</sup> ug Elias, ug Zichri, ang mga anak nga lalake ni Jeroham. Kini mao ang mga pangulo sa mga panimalay sa mga amahan sa tibook kaliwatan nila, pangulo nga mga tawo: kini namuyo sa

<sup>29</sup> Jerusalem. Ug sa Gabaon didto nagpuyo ang amahan ni Gabaon, *Jeiel*, ang ngalan sa iyang

<sup>30</sup> asawa mao si Maacha: Ug ang anak nga lalake nga kamagulangan si Abdon, ug si Sur, ug si

<sup>31</sup> Chis, ug si Baal, ug si Nadab, Ug si Gedor, ug si Ahio, ug si Zecher. <sup>32</sup> Ug si Micloth nanganak kang Simea. Ug sila usab namuyo uban sa ilang kaigsoonan sa Jerusalem, atbang sa ilang kaigsoonan.

<sup>33</sup> Ug si Ner nanganak kang Cis; ug si Cis nanganak kang Saul, ug si Saul nanganak kang

<sup>34</sup> Jonathan, ug Malchi-sua, ug Abinadab ug Esbbaal. Ug ang anak nga lalake ni Jonathan mao si

<sup>35</sup> Merib-baal, ug si Merib-baal nanganak kang Micha. Ang mga anak nga lalake ni Micha: si

<sup>36</sup> Phiton, ug si Melech, ug si Thaarea, ug si Ahaz. Ug si Ahaz nanganak kang Joadda, ug si Joadda

<sup>37</sup>  
 nanganak kang Elemeth, ug kang Azmaveth, ug kang Zimri nanganak kang Mosa; Ug si Mosa  
 nanganak kang Bina; si Rapha iyang anak nga lalake, si Elasa iyang anak nga lalake, si Asel iyang  
<sup>38</sup>  
 anak nga lalake. Ug si Asel may unom ka anak nga lalake, kansang ngalan mao kini: si Azricam,  
 ug si Bochrú, ug si Ismael, ug si Searias, ug si Obadías ug si Hanan: kining tanan mga anak nga  
<sup>39</sup>  
 lalake ni Asel. Ug ang mga anak nga lalake ni Esec nga iyang igsoon nga lalake: si Ulam ang  
<sup>40</sup>  
 iyang kamagulangan, si Jehus ang ikaduha, ug si Eliphelet ang ikatolo. Ang mga anak nga lalake  
 ni Ulam mga gamhanang tawo sa kaisug, mga magpapana, ug may daghang mga anak nga lalake,  
 ug mga anak nga lalake sa mga anak nga lalake usa ka gatus ug kalim-an. Kining tanan mga anak  
 nga lalake ni Benjamin.

<sup>1</sup>  
 Busa ang tibook Israel giihap sumala sa mga kagikanan sa pagsanay; ug ania karon, sila  
 nahasulat sa basahon sa mga hari sa Israel. Ug ang Juda, gibihag ngadto sa Babilonia tungod sa  
<sup>2</sup>  
 ilang kalapasan. Karon ang unang mga pumoluyo nga nagpuyo sa ilang mga napanag-iya *nga*  
*yuta* didto sa ilang mga lungsod mao ang Israel, ang mga sacerdote, ang mga Levihanon ug ang  
<sup>3</sup>  
 mga Netinehanon. Ug sa Jerusalem namuyo ang mga anak ni Juda, ug ang mga anak ni Benjamin,  
<sup>4</sup>  
 ug ang mga anak ni Ephraim ug Manases: Si Uthai anak nga lalake ni Amihud, anak nga lalake  
 ni Omri, anak nga lalake ni Imri, anak nga lalake ni Bani sa mga anak ni Phares anak nga lalake ni  
<sup>5</sup>  
 Juda. Ug sa mga Silonhanon: si Asaias ang kamagulangan, ug ang iyang mga anak nga lalake.  
<sup>6</sup>  
 Ug sa mga anak nga lalake ni Zara: si Jehuel, ug ang iyang kaigsoonan unom ka gatus ug kasiyaman.  
<sup>7</sup>  
 Ug sa mga anak nga lalake ni Benjamin: si Sallu anak nga lalake ni Mesullam anak nga lalake ni  
<sup>8</sup>  
 Odavia, anak nga lalake ni Asenua, Ug si Ibnias anak nga lalake ni Jeroham, ug si Ela anak nga  
 lalake ni Uzzi, anak nga lalake ni Michri, ug si Mesullam anak nga lalake ni Sephatias anak nga  
<sup>9</sup>  
 lalake ni Rehuel, anak nga lalake ni Ibnias; Ug ang ilang kaigsoonan, sumala sa ilang mga  
 kaliwatan, siyam ka gatus kalim-an ug unom. Kining tanan mga tawo nga pangulo sa mga panimalay  
<sup>10</sup>  
 sa mga amahan pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan. Ug sa mga sacerdote: si Jedaia, ug  
<sup>11</sup>  
 si Joiarib, si Joachim, Ug si Azarias anak nga lalake ni Hilcias, anak nga lalake ni Mesullam,  
 anak nga lalake ni Sadoc, anak nga lalake ni Meraioth; anak nga lalake ni Achitob, ang magbubuot  
<sup>12</sup>  
 sa balay sa Dios; Ug si Adaias anak nga lalake ni Jeroham anak nga lalake ni Phasur, anak nga  
 lalake ni Machias; ug si Masai anak nga lalake ni Adiel, anak nga lalake ni Jazera, anak nga lalake  
<sup>13</sup>  
 ni Mesullam, anak nga lalake ni Mesillemith, anak nga lalake ni Immer; Ug ang ilang kaigsoonan

nga mga pangulo sa mga balay sa ilang mga amahan, usa ka libo ug pito ka gatus kan-uman; may katakus gayud alang sa bulohaton sa balay sa Dios.

14

Ug sa mga Levihanon: si Semeias, anak nga lalake ni Hasub, anak nga lalake ni Azricam, anak nga lalake ni Hasabias, sa mga anak nga lalake ni Merari; <sup>15</sup> Ug si Bacbaccar, Heres, ug si Gallal ug si Mattania anak nga lalake ni Michas, anak nga lalake ni Zichri, anak nga lalake ni Asaph;

16

Ug si Obadias anak nga lalake ni Semeias, anak nga lalake ni Galad, anak nga lalake ni Jeduthun: ug si Berachias anak nga lalake ni Asa, anak nga lalake ni Elcana nga nagpuyo sa mga balangay

17

sa mga Netopatitanhon. Ug ang mga magbalantay sa mga pultahan: si Sallum, ug si Accub, ug

18

si Talmon, ug si Ahiman, ug ang ilang mga igsoon (si Sallum maoy pangulo), Nga hangtud karon *naghulat* sa ganghaan sa hari dapit sa silangan; sila ang mga magbalantay sa pultahan sa campo sa

19

mga anak ni Levi. Ug si Sallum ang anak nga lalake ni Core, anak nga lalake ni Abiasath, anak nga lalake ni Cora, ug ang iyang mga kaigsoonan, sa balay sa iyang amahan, ang mga Coranhon maoy sinaligan sa bulohaton sa pag-alagad, mga magbalantay sa bakanan diha sa tabernaculo: ug

20

ang ilang mga amahan gikan sa campo ni Jehova, mga magbalantay sa pultahan. Ug si Phinees ang anak nga lalake ni Eleazar maoy magbubuot kanila sa miaging panahon, ug si Jehova nag-uban

21

kaniya. Si Zacarias anak nga lalake ni Meselemias maoy magbalantay sa pultahan sa balong-balong

22

nga pagatiguman. Kining tanan gipili nga mga magbalantay sa mga pultahan duha ka gatus ug napulo ug duha. Kini giihap pinaagi sa kagikanan sa ilang mga balangay nga gipili ni David ug

23

Samuel ang manalagna sa ilang katungdanan nga sinalig. Busa sila ug ang ilang mga anak nagbantay sa mga pultahan sa balay ni Jehova, bisan ang balay sa balong-balong pinaagi sa mga

24

pagpuli-puli sa tagsatagsa. Sa upat ka kiliran ang mga magbalantay sa pultahan dapit sa silangan,

25

kasadpan, amihanan ug habagatan. Ug ang ilang kaigsoonan, sa ilang mga balangay kinahanglan

26

nga moanha sa tagpito ka adlaw sa ngadto-ngadto aron sa pagpuyo uban kanila: Alang sa upat ka pangulo nga mga magbalantay sa pultahan, nga mga Levihanon, mao ang katungdanan nga

27

sinalig, ug tinugyanan sa mga sulod ug sa mga babandi didto sa balay sa Dios. Ug sila nagpuyo libut sa balay sa Dios, tungod kay ang pagbantay *niana* gitugyan kanila; ug kanila gisalig ang

28

pag-abli sa matag-buntag. Ug dihay uban kanila nga may katungdanan sa pagbantay sa mga

29

sudlanan nga galamiton; kay inihap kini nga igasulod ug inihap nga igapagula. Ang uban kanila may katungdanan sa pagbantay sa kasangpanan, ug sa mga sudlanan sa balaang puloy-anan, ug sa

30

harina nga fino ug sa vino, ug sa lana, ug sa incienso, ug sa mga panakot. Ug ang uban sa mga



<sup>31</sup>  
 anak nga lalake sa mga sacerdote, nanag-andam sa pagsakot sa mga panakot. Ug si Mathathias  
 usa sa mga Levihanon, ang kamagulangan ni Sallum ang Coratnon, maoy sinaligan sa mga butang  
<sup>32</sup>  
 nga giluto sulod sa mga sarten. Ug ang uban sa ilang kaigsoonan sa mga anak nga lalake sa mga  
 Coathnon magbalantay sa tinapay nga gibutang sa atubangan sa Dios, sa pag-andam niana sa tanang  
<sup>33</sup>  
 adlaw nga igpapahulay. Ug kini mao ang mga mag-aawit, nga pangulo sa *mga balay* sa mga  
 amahan sa mga Levihanon, *nga nagpuyo* sa mga sulod *ug gawas gikan sa lain nga katungdanan* ;  
<sup>34</sup>  
 kay sila ginagamit sa ilang buhat adlaw ug gabii. Kini mao ang mga pangulo sa mga *balay* sa  
 mga amahan sa mga Levihanon, sa tibook nga mga kaliwatan nila, mga tawong pangulo: kini sila  
 namuyo sa Jerusalem.  
<sup>35</sup>  
 Ug sa Gabaon didto magpuyo ang amahan ni Gabaon nga si Jehiel, ang ngalan sa kang  
<sup>36</sup>  
 kinsang asawa mao si Maaca: Ug ang kamagulangan niyang mga anak nga lalake mao si Abdon,  
<sup>37</sup>  
 ug si Zur, ug si Chis, ug si Baal, ug si Ner, ug si Nadab. Ug si Gedor, ug si Ahio, ug si Zacarias,  
<sup>38</sup>  
 ug si Micloth. Ug si Micloth nanganak kang Simeon. Ug sila usab namuyo uban sa ilang  
<sup>39</sup>  
 kaigsoonan didto sa jerusalem, atbang sa ilang mga igsoon. Ug si Ner nanganak kang Cis; ug si  
 Cis nanganak kang Saul; ug si Saul nanganak kang Jonathan, ug kan Malchisua, ug kang Abinadab,  
<sup>40</sup>  
 ug kang Esbaal. Ug ang anak nga lalake ni Jonathan mao si Merib-baal; ug si Merib-baal nanganak  
<sup>41</sup>  
 kang Micha. Ug ang mga anak nga lalake ni Micha: si Phiton, ug si Melech, ug si Tharea, *ug si*  
<sup>42</sup>  
*Ahaz* . Ug si Ahaz nanganak kang Jara; ug si Jara nanganak kang Alemeth, ug kang Azmaveth,  
<sup>43</sup>  
 ug kang Zimri; ug si Zimri nanganak kang Mosa; Ug si Mosa nanganak kang Binea; ug kang  
 Rephaia iyang anak nga lalake, kang Elasa iyang anak nga lalake ug kang Asel iyang anak nga  
<sup>44</sup>  
 lalake. Ug si Asel may unom ka anak nga lalake kansang mga ngalan mao kini: si Azricam, si  
 Bochrui, ug si Ismael, ug si Seraia, ug si Obadias, ug si Hanan: mao kini ang mga anak nga lalake  
 ni Asel.

<sup>1</sup>  
 Karon ang mga Filistehanon nakig-away batok sa Israel: ug ang mga tawo sa Israel nangalagiw  
<sup>2</sup>  
 gikan sa atubangan sa mga Filistehanon, ug nangapukan nga pinatay didto sa bukid sa Gilboa. Ug  
 si Saul ug ang iyang mga anak nga lalake gigukod sa mga Filistehanon; ug gipamatay sa mga  
<sup>3</sup>  
 Filistehanon si Jonathan, ug si Abinadab, ug si Malchisua ang mga anak nga lalake ni Saul. Ug  
 ang gubat misamot batok kang Saul, ug ang mga magpapana nakaapas kaniya; ug siya naguol

<sup>4</sup>  
tungod sa mga magpapana. Unya miingon si Saul sa iyang magdadala sa hinagiban: Ibta ang imong pinuti, ug dunggaba ako niana kay tingali kining walay circuncicion moanhi ug magpasipala kanako. Apan ang iyang magdadala sa hinagiban wala mobuot; kay nahadlok siya sa hilabihan.

<sup>5</sup>  
Busa gikuha ni Saul ang iyang pinuti, ug miubo sa tumoy niana ug namatay. Sa diha nga ang iyang magdadala sa hinagiban nakakita nga si Saul patay na, siya usab sa maong paagi miubo sa tumoy

<sup>6</sup>  
sa iyang pinuti ug namatay. Busa si Saul namatay, ug ang iyang totolo ka anak nga lalake; ug ang

<sup>7</sup>  
tanang sa iyang balay nangamatay sa tingub. Ug sa diha nga ang tanang mga tawo sa Israel nga dinha sa walog nakakita nga sila nangalagiw, ug nga si Saul ug ang iyang mga anak nga lalake nangamatay, ilang gibiyahan ang ilang mga ciudad, ug nangalagiw; ug ang mga Filistehanon nangabut ug mingpuyo diha kanila.

<sup>8</sup>  
Ug nahitabo sa pagkaugma, sa diha nga ang mga Filistehanon nangabut aron sa pagkuha sa mga butang nga iya sa mga patay, nakita nila nga si Saul ug ang iyang mga anak nga lalake

<sup>9</sup>  
nangapukan didto sa bukid sa Gilboa. Ug ilang gihoboan siya sa iyang bisti, ug gilunggo ang iyang ulo, ug *gikuha* ang iyang hinagiban, ug gipadala ngadto sa yuta sa mga Filistehanon nga nagalibut,

<sup>10</sup>  
aron sa pagdala sa mga balita ngadto sa ilang mga dios-dios, ug sa katawohan. Ug ilang gibutang ang iyang hinagiban sa balay sa ilang mga dios, ug gihigot ang iyang ulo didto sa balay ni Dagon.

<sup>11</sup>  
Ug sa diha nga ang tibook Jabes-Galaad nakadungog sa tanang gibuhad sa mga Filistehanon

<sup>12</sup>  
kang Saul, Ang tanang mga maisug nga tawo nanindog, ug gikuha ang lawas ni Saul, ug ang mga lawas sa iyang mga anak nga lalake ug gidala kini ngadto sa Jabes, ug gilubong ang ilang mga

<sup>13</sup>  
bukog sa ilalum sa kahoy nga encina sa Jabes, ug nanagpuasa *sila sulod sa* pito ka adlaw. Sa ingon niini si Saul namatay tungod sa iyang paglapas nga iyang nahimo batok kang Jehova, tungod sa pulong ni Jehova, nga wala niya bantayi; ug tungod usab sa iyang pagpakitambag sa usa ka

<sup>14</sup>  
espiritista, sa pagpangutana kaniya niini, Ug wala mangutana kang Jehova; busa siya gipatay niya, ug gihatag ang gingharian ngadto kang David ang anak nga lalake ni Isai.

<sup>1</sup>  
Unya ang tibook Israel nanagtigum sa ilang kaugalingon sa tingub kang David ngadto sa

<sup>2</sup>  
Hebron, nga nanag-ingon: Ania karon, kami mao ang imong bukog ug imong unod. Sa miaging mga panahon, bisan sa hari pa si Saul, ikaw mao ang nagmando sa pagpagula ug nagdala sa pagpasulod sa Israel; ug si Jehova nga imong Dios namulong kanimong: Ikaw mahimong magbalantay

<sup>3</sup>  
sa akong katawohan nga Israel, ug ikaw mahimong principe sa akong katawohan nga Israel. Busa ang tanang mga anciano sa Israel nangadto sa hari didto sa Hebron; ug si David naghimo sa usa ka pakigsaad uban kanila didto sa Hebron sa atubangan ni Jehova; ug ilang gidihogan si David nga

<sup>4</sup> hari sa ibabaw sa Israel, sumala sa pulong ni Jehova kang Samuel. Ug si David ug ang tibook Israel ming-adto sa Jerusalem (nga mao ang Jebus); ug ang mga Jebusehanon, ang mga pumoluyo sa yuta didto man. <sup>5</sup> Ug ang mga pumoluyo sa Jebus namulong kang David: Dili ka moanhi dinhi. Apan bisan pa niana nakuha ni David ang malig-ong salipdanan sa Sion; kini mao ang ciudad ni David. <sup>6</sup> Ug si David miingon: bisan kinsa ang makadaug pag-una sa mga Jebusehanon himoong pangulo ug capitan. Ug si Joab anak nga lalake ni Sarvia miadto pag-una, ug nahimong pangulo. <sup>7</sup> Ug si David nagpuyo diha sa sulod sa malig-ong salipdanan; busa ilang gitawag kana nga ciudad ni David. <sup>8</sup> Ug iyang gitukod ang ciudad nga nagalibut, sukad sa Millo maglibut; ug giayo ni Joab ang ubang bahin sa ciudad. <sup>9</sup> Ug si David nagakadaku gayud; kay si Jehova sa mga panon nag-uban kaniya. <sup>10</sup> Karon kini mao ang mga pangulo sa mga gamhanang tawo nga diha kang David, nga nagpaila sa ilang kaugalingon nga pagkakusganon, uban kaniya sa iyang gingharian, lakip ang tibook Israel aron sa paghimo kaniya nga hari, sumala sa pulong ni Jehova mahitungod sa Israel. <sup>11</sup> Ug kini mao ang gidaghanon sa mga gamhanang tawo ni David: si Jasobam, anak nga lalake sa usa ka Hakmonhon, ang pangulo sa katloan; iyang gilabay ang iyang bangkaw batok sa totolo ka gatus ug gipamatay sila sa makausa. <sup>12</sup> Ug sunod kaniya mao si Eleazar anak nga lalake ni Dodo, ang Ahohitanhon, nga usa sa totolo ka gamhanang tawo. <sup>13</sup> Siya didto kauban ni David sa Pas-dammin, ug didto ang mga Filistehanon nanagkatapok sa paggubat, diin dihay usa ka luna nga yuta nga puno sa cebada; ug ang katawohan nangalagiw gikan sa atubangan sa mga Filistehanon. <sup>14</sup> Ug sila nanagtindog sa taliwala sa maong luna ug gipanalipdan *nila* kana, ug gipatay ang mga Filistehanon; ug giluwat sila ni Jehova sa usa ka dakung pagdaug. <sup>15</sup> Ug totolo sa katloan ka pangulong tawo nangadto didto sa bato kang David, ngadto sa langub sa Adullam; ug ang panon sa mga Filistehanon napahiluna didto sa walog sa Raphaim. <sup>16</sup> Ug si David dinha diay sa sulod sa malig-ong salipdanan, ug ang mga bantay nga sundalo sa mga Filistehanon didto sa Beth-lehem. <sup>17</sup> Ug si David gihidlaw, ug miingon: Oh nga may usa nga mohatag unta kanako ug tubig nga mainum gikan sa atabay sa Beth-lehem, nga tupad sa pultahan! <sup>18</sup> Ug ang totolo mingsuot sa taliwala sa panon sa mga Filistehanon, ug mingtimba ug tubig gikan sa atabay sa Beth-lehem, nga tupad sa pultahan, ug gidala kana ngadto kang David: apan si David wala moinum niana, kondili kana gibubo *niya* ngadto kang Jehova, <sup>19</sup> Ug miingon: Dios ko, idili kana kanako, nga buhaton ko kini: imnon ko ba ang dugo niining mga tawo nga nagbutang sa ilang kinabuhi sa peligro? Kay *sa peligro* sa ilang mga kinabuhi ilang gidala kana. Busa siya wala moinum niana. Kining mga butanga gihimo sa tolo ka

<sup>20</sup>  
 gamhanang tawo. Ug si Abisai, ang igsoon nga lalake ni Joab, siya ang labaw sa totolo; kay  
 iyang gilabay ang iyang bangkaw batok sa totolo ka gatus ug gipamatay sila, ug may ngalan siya  
<sup>21</sup>  
 sa taliwala sa totolo. Sa totolo, siya ang labing talahuron kay sa duha ug gihimo nga ilang capitan:  
<sup>22</sup>  
 apan siya wala makakab-ut sa *nahaunang* totolo. Si Benaia ang anak nga lalake ni Joiada, ang  
 anak nga lalake sa maisug nga tawo sa Cabseel, nga nakahimo sa mga buhat nga dagku, iyang  
 gipatay ang duha ka *anak nga lalake* ni Ariel sa Moab: ug miadto siya usab ug mipatay sa usa ka  
<sup>23</sup>  
 leon sa taliwala sa usa ka gahong sa panahon sa nieve. Ug iyang gipatay ang usa ka taga-Egipto,  
 usa ka tawo nga daku ug lawas, lima ka maniko ang gitason; ug diha sa kamot sa taga-Egipto, may  
 usa ka bangkaw nga sama sa likisan sa maghahabol; ug siya milugsong ngadto kaniya uban ang  
 sungkod, ug giagaw ang bangkaw gikan sa kamot sa taga-Egipto, ug gipatay siya pinaagi sa iyang  
<sup>24</sup>  
 kaugalingong bangkaw. Kining mga butanga gihimo ni Benaia anak nga lalake ni Joiada, ug  
<sup>25</sup>  
 may usa ka ngalan siya sa taliwala sa totolo ka gamhanang tawo. Ania karon, siya labi pang  
 talahuron kay sa katloan, apan siya wala makakab-ut sa *unang* totolo: ug gibutang siya ni David  
<sup>26</sup>  
 sa ibabaw sa iyang mga bantay. Ang gamhanang mga tawo usab sa mga kasundalohan: si Asael  
<sup>27</sup>  
 ang igsoon nga lalake ni Joab, si Elchanan anak nga lalake ni Dodo sa Beth-lehem; si Samoth  
<sup>28</sup>  
 nga Ararnon, si Helles nga Pelonhon. Si Ira anak nga lalake ni Ikes nga Tekohanon, si Abieser  
<sup>29</sup>  
 ang Anatonon, Si Sibbecai nga Husatnon, si Ilai nga Ahohanon, <sup>30</sup> Si Maharai ang Netopatnon,  
<sup>31</sup>  
 si Heled anak nga lalake ni Baana ang Netopatnon, Si Itai anak nga lalake ni Ribai sa Gabaath  
<sup>32</sup>  
 sa mga anak ni Benjamin, si Benaia ang Piratonhon, Si Hurai sa mga sapa sa Gaas, si Abiel ang  
<sup>33</sup>  
 Arbatnon, Si Azmaveth nga Baarumnon, si Eliaba ang Saalbonhon; <sup>34</sup> Ang mga anak nga lalake  
<sup>35</sup>  
 ni Asem ang Gizonhon, si Jonathan anak nga lalake ni Saje nga Ararnon, si Ahiam anak nga  
<sup>36</sup>  
 lalake ni Sachar ang Ararnon, si Eliphal anak nga lalake ni Ur, Si Hephher ang Mecheratnon, si  
<sup>37</sup>  
 Ahia ang Pelinhanon, Si Hesro nga Carmilhanon, si Nahari anak nga lalake ni Esbai, <sup>38</sup> Si Joel  
<sup>39</sup>  
 ang igsoon nga lalake ni Nathan, si Mibhar anak nga lalake ni Agrai, Si Selec ang Ammonhanon,  
<sup>40</sup>  
 si Narai ang Berothanon, ang magdadala sa hinagiban ni Joab anak nga lalake ni Sarvia, Si Ira  
<sup>41</sup>  
 ang Itrinhon, ug si Gareb ang Itrinhon, Si Urias ang Hetehanon, si Zabad anak nga lalake ni Ahli,  
<sup>42</sup>  
 Si Adina anak nga lalake ni Siza ang Rubenhanon, usa ka pangulo sa mga Rubenhanon, ug ang  
<sup>43</sup>  
 katloan uban kaniya, Si Hanan anak nga lalake ni Maacha, ug si Josaphat ang Mitnithanon, <sup>44</sup> Si

Uzzias ang Astarotnon, si Samma ug si Jeiel mga anak nga lalake ni Hotham ang Aroernon, <sup>45</sup> Si  
 Jediael anak nga lalake ni Simri, ug si Joha iyang igsoon nga lalake ang Tisahanon, <sup>46</sup> Si Eliel  
 Mahabnon, ug si Jeribai, ug si Joabia, mga anak nga lalake ni Elnaa, ug si Itma ang Moabnon, <sup>47</sup> Si  
 Eliel, ug si Obed, ug si Jasaal ang Mesobiahanon.

<sup>1</sup> Karon kini mao sila nga nangadto kang David sa Siclag, samtang nagtago pa siya sa iyang  
 kaugalingon tungod kang Saul anak nga lalake ni Cis; ug sila diha uban sa mga gamhanang tawo,  
 iyang mga magtatabang sa gubat. <sup>2</sup> Ug sila nasangkap sa mga pana, ug makagamit sa too ug walang  
 kamot sa paglabyog sa mga bato ug sa pagpana sa mga udyong gikan sa pana: sila sa kaigsoonan  
 ni Saul sa Benjamin. <sup>3</sup> Ang pangulo mao si Ahiezer; unya si Joas, ang mga anak nga lalake ni Semaa  
 ang Gabaatnon, ug si Jesiel, ug si Pheleth, ang mga anak nga lalake ni Azmaveth, ug si Beracah  
 ug si Jehu ang Anatotnon, <sup>4</sup> Ug si Ismaias ang Gabaonhon, usa ka gamhanang tawo sa taliwala sa  
 katloan, ug pangulo sa katloan, ug si Jeremias, ug si Jahaziel, ug si Johanan, ug si Jozabad ang  
 Gederatnon, <sup>5</sup> Ug si Eluzai, ug si Jeremoth, ug si Bealias, ug si Semarias ang Harupnon, <sup>6</sup> Si Elcana,  
 ug si Isias, ug si Asarel, ug si Joeser, ug si Jazobam, ang Corahanon. <sup>7</sup> Ug si Joela, ug si Zebadias,  
 ang mga anak nga lalake ni Jeroham sa Gedor. <sup>8</sup> Ug gikan sa mga Gadahanon may nanagbulagbulag  
 sa ilang kaugalingon ngadto kang David sa malig-ong salipdanan didto sa kamingawan, gamhanang  
 mga tawo sa kaisug, mga tawo nga bansay sa gubat, nga makakupot sa taming ug bangkaw; kansang  
 mga nawong sama sa mga nawong sa mga leon, ug sila mga matulin sama sa mga lagsaw sa ibabaw  
 sa kabukiran. <sup>9</sup> Si Eser ang pangulo, si Obadias ang ikaduha, si Eliab ang ikatolo, <sup>10</sup> Si Mismana  
 ang ikaupat, si Jeremias ang ikalima, <sup>11</sup> Si Atai ang ikaunom, si Eliel ang ikapito, <sup>12</sup> Si Johanan  
 ang ikawalo, si Elzabad ang ikasiyam, <sup>13</sup> Si Jeremias ang ikapulo, si Machbanai ang ikapulo ug  
<sup>14</sup> usa. <sup>14</sup> Kini gikan sa mga anak nga lalake ni Gad maoy mga capitan sa panon: siya nga maoy labing  
 kinaubsan tumbas sa usa ka gatus, ug ang labing kinadakuan tumbas sa usa ka libo. <sup>15</sup> Kini sila  
 mao ang nanabok sa Jordan sa unang bulan, sa diha nga kini miawas sa tanang mga tampi niini;  
 ug ilang gipakalagiw silang tanan ngadto sa mga kawalogan, paingon ngadto sa silangan ug paingon  
 sa kasadpan. <sup>16</sup> Ug may nangabut gikan sa mga anak sa Benjamin ug Juda ngadto sa malig-ong  
 salipdanan kang David. <sup>17</sup> Ug si David migula sa pagpakigkita kanila, ug mitubag ug miingon  
 kanila: Kong ugaling kamo nanganhi nga makigdaiton kanako sa pagtabang kanako, ang akong  
 kasingkasing igabugkos kaninyo; apan kong *kamo nanganhi* sa pagbudhi kanako ngadto sa akong

mga kaaway, sanglit kay walay kadautan sa akong mga kamot, ang Dios sa atong mga amahan

18

magtan-aw unta niana, ug badlongon kana. Unya ang Espiritu mikunsad kang Amasai, nga maoy pangulo sa katloan, *ug siya miingon* : Imo kami, David, ug anaa kami kanimo, ikaw anak nga lalake ni Isai: ang pakigdait, ang pakigdait kanimo, ug ang pakigdait anaa sa imong mga magtatabang; kay ang imong Dios nagatabang kanimo. Unya gidawat sila ni David, ug gihimo sila nga mga

19

capitan sa panon. Ug gikan kang Manases usab may nanghitipon ngadto kang David nga pila ka book, sa diha nga siya nahiabut uban sa mga Filistehanon batok kang Saul sa pagpakiggubat: apan sila wala nila tabangi; kay ang mga ginoo sa mga Filistehanon tungod sa pagtambag nagpapahawa

20

kaniya, nga nagaingon: Siya moadto sa iyang agalon nga si Saul sa kadaut sa atong mga ulo. Sa miadto siya sa Siclag, may mingtipon kaniya gikan kang Manases, si Adna, ug si Jozabad, ug si Jediael, ug si Michael, ug si Jozabad, ug si Eliu, ug si Selitai, mga capitan sa mga linibo nga gikan

21

kang Manases. Ug ilang gitabangan si David batok sa panon nga mga libud-soroy; tungod kay

22

sila ngatanan mga gamhanang tawo sa kaisug, ug mga capitan *sila* sa panon. Kay sa adlaw-adlaw ang mga tawo magaadtoan kang David aron sa pagtabang kaniya, hangtud nga dihay usa ka dakung panon, sama sa panon sa Dios.

23

Ug kini mao ang gidaghanon sa mga pangulo nila nga mga sangkap sa hinagiban alang sa gubat, nga nangadto kang David sa Hebron, aron sa pagbalhin sa gingharian ni Saul ngadto kaniya,

24

sumala sa pulong ni Jehova. Ang mga anak sa Juda nga nagdala sa taming ug bangkaw unom

25

ka libo ug walo ka gatus, sangkap alang sa gubat. Sa mga anak ni Simeon, gamhanang mga tawo

26

sa kaisug alang sa gubat, pito ka libo ug usa ka gatus. Sa mga anak ni Levi upat ka libo ug unom

27

ka gatus. Ug si Joiada maoy pangulo sa *balay* ni Aaron; ug uban kaniya may totolo ka libo ug

28

pito ka gatus, Ug si Sadoc, usa ka batan-on nga gamhanan sa kaisug, ug sa balay sa iyang amahan

29

kaluhaan ug duha ka capitan. Ug sa mga anak sa Benjamin, ang kaigsoonan ni Saul, tolo ka libo:

30

kay hangtud niini ang labing daku nga bahin kanila mingpasakup sa balay ni Saul. Ug sa mga anak sa Ephraim, kaluhaan ka libo ug walo ka gatus, gamhanang mga tawo sa kaisug, mga bantugang

31

tawo sa mga balay sa ilang mga amahan. Ug sa katungang-banay sa Manases napulo ug walo ka

32

libo, nga gipanghinganlan aron sa pag-anha ug paghimo kang David nga hari. Ug sa mga anak ni Issachar, mga tawo nga may salabutan sa mga panahon, sa pagpanghibalo sa pagabuhaton sa Israel, ang mga pangulo nila duha ka gatus; ug ang tanan nilang kaigsoonan diha sa ilang pagbulot-an.

33

Sa kang Zabulon, kadtong mga may katakus sa paggula ipon sa panon, nga makapahamutang sa gubat, sa paggamit sa tanang nagkalainlaing galamiton sa gubag, kalim-an ka libo, ug kana

makapahaluna sa gubat, ug *mga tawo* nga dili maduhaduhaon. <sup>34</sup> Ug sa Nephtali, usa ka libong  
 mga capitan, ug uban kanila nga nagdala sa taming ug bangkaw katloan ug pito ka libo. <sup>35</sup> Ug sa  
 mga Danhon ang makapahaluna sa gubat, kaluhaan ug walo ka libo ug unom ka gatus. <sup>36</sup> Ug sa  
 kang Aser, ingon sa makahimo sa paggula uban sa panon, nga makapahimutang sa gubat, kap-atan  
 ka libo. <sup>37</sup> Ug sa pikas nga daplin sa Jordan, sa mga Rubenhanon, ug sa mga Gadahanon, ug sa  
 katungang-banay ni Manases, uban ang tanang mga nagkalainlaing galamiton alang sa gubat, usa  
 ka gatus ug kaluhaan ka libo. <sup>38</sup> Kining *tanang* sanglit mga tawo sa gubat, nga makapahaluna sa  
 gubat, nangadto uban ang usa ka hingpit nga kasingkasing ngadto sa Hebron, sa paghimo kang  
 David nga hari sa ibabaw sa tibook Israel: ug ang tanan usab sa Israel nanaghiusa sa kasingkasing  
 sa paghimo kang David nga hari. <sup>39</sup> Ug sila didto uban kang David sa totolo ka adlaw, nangaon ug  
 nangingum; kay ang ilang kaigsoonan nanag-andam alang kanila. <sup>40</sup> Labut pa sila nga duol kanila,  
*bisan kadtong* sa halayo sama sa Issachar ug Zabulon, ug Nephtali, nanagdala ug tinapay diha sa  
 ilang mga asno, ug sa mga camello, ug sa mga mula, ug sa mga vaca, mga balon nga harina, mga  
 minasa nga igos, ug mga pungpong sa mga parras, ug vino, ug lana, ug mga vaca, ug mga carnero  
 nga daghan: kay dihay kalipay sa Israel.

<sup>1</sup> Ug si David nagpakitambag sa mga capitan sa mga linibo ug sa tinaggatus, bisan uban sa  
 tagsatagsa ka pangulo. <sup>2</sup> Ug si David miingon sa tibook katilingban sa Israel: Kong daw maayo  
 kaninyo, ug kong gikan kang Jehova nga atong Dios, pasugoan nato bisan diin ngadto sa kaigsoonan  
 nato nga nahabilin sa tibook yuta sa Israel, nga giubanan sa mga sacerdote ug mga Levihanon nga  
 anaa sa ilang mga ciudad nga may mga sibsibanan, aron sila makighiusa kanato; <sup>3</sup> Ug atong dad-on  
 pag-usab ang arca sa atong Dios kanato: kay wala nato pangitaa kana sa mga adlaw ni Saul. <sup>4</sup> Ug  
 ang tibook katilingban namulong nga ilang himoon kini: kay ang butang matarung sa mga mata sa  
 tibook katawohan. <sup>5</sup> Busa gitigum pagtingub ni David ang tibook Israel, sukad sa Sihor ang *sapa*  
 sa Egipto bisan ngadto sa pagsulod *mo* sa Hamath, sa pagdala sa arca sa Dios gikan sa  
 Chiriath-jearim. <sup>6</sup> Ug si David mitungas ug ang tibook Israel, ngadto sa Baala, *nga mao* ang  
 Chiriath-jearim, nga sakup sa Juda, aron sa pagdala gikan didto sa arca sa Dios nga si Jehova nga  
 nagapahiluna ibabaw sa querubin nga gitawag pinaagi sa Ngalan. <sup>7</sup> Ug ilang gitungtong ang arca  
 sa Dios sa usa ka carro nga bag-o, *ug gipagula* kini gikan sa balay ni Abinadab: ug si Uzza ug si  
 Ahio ang nanagguyod sa carro. <sup>8</sup> Ug si David ug ang tibook Israel nanagkalipay sa atubangan sa

Dios sa tibook nilang kusog, bisan uban sa mga awit, ug mga alpa, ug mga kinuldasan nga tulonggon, ug mga gagmayng tambor ug mga piyangpiyang, ug mga trompeta.

<sup>9</sup> Ug sa diha nga sila nahiabut sa giukan sa Chidon giisa ni Uzza ang iyang kamot aron sa pagsagang sa arca; kay ang mga vaca nanghidugmo. <sup>10</sup> Ug ang kasuko ni Jehova misilaub batok kang Uzza, ug iyang gihampak siya, tungod kay iyang giisa ang iyang kamot ngadto sa arca; ug didto siya namatay sa atubangan ni Jehova. <sup>11</sup> Ug si David nasuko, tungod kay si Jehova nayugot kang Uzza: ug iyang gitawag kanang dapita nga Peresuzza, hangtud niining adlaw. <sup>12</sup> Ug si David nahadlok sa Dios niadtong adlaw, nga nagaingon: Unsaon nako sa pagdala sa arca sa Dios kanako sa balay? <sup>13</sup> Busa wala balhina ni David ang arca sa Dios ngadto kaniya ngadto sa ciudad ni David, apan gidala kini ngadto sa balay ni Obed-edom ang Getehanon. <sup>14</sup> Ug ang arca sa Dios nahabilin uban sa panimalay ni Obed-edom sa iyang balay sa totolo ka bulan: ug si Jehova nanalangin sa balay ni Obed-edom, ug sa tanan nga diha kaniya.

<sup>1</sup> Ug si Hiram nga hari sa Tiro nagpadala ug mga sulogoon ngadto kang David, ug mga kahoy nga cedro, ug mga magtititil sa bato, ug mga panday, aron sa pagtukod alang kaniya ug usa ka balay. <sup>2</sup> Ug nakita ni David nga si Jehova nagpahaluna kaniya nga hari sa ibabaw sa Israel; tungod kay ang iyang gingharian gibayaw, tungod sa iyang katawohan nga Israel. <sup>3</sup> Ug si David midugang pagbaton ug daghang asawa sa Jerusalem; ug si David nanganak pa pagdugang ug mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye. <sup>4</sup> Ug kini mao ang mga ngalan sa mga anak nga iyang nabatonan didto sa Jerusalem: si Samua, ug si Sobab, ug si Nathan, ug si Salomon, <sup>5</sup> Ug si Ibhar, ug si Elisua, ug si Elephelet, <sup>6</sup> Ug si Noga, ug si Nepeg, ug si Japia, <sup>7</sup> Ug si Elisama, ug si Beeliada ug si Eliphelet. <sup>8</sup> Ug sa diha nga ang mga Filistehanon nakadungog nga si David gidihogan nga hari sa ibabaw sa tibook Israel, ang tanang mga Filistehanon nangadto sa pagpangita kang David: ug si David nakadungog mahitungod niini, ug migula batok kanila. <sup>9</sup> Karon ang mga Filistehanon nangabut ug naghimo ug usa ka pagdasdas diha sa walog sa Raphaim. <sup>10</sup> Ug si David nangutana sa Dios, nga nagaingon: Moadto ba ako batok sa mga Filistehanon? Ug itugyan mo ba sila sa akong kamot? Ug si Jehova miingon kaniya: Umadto ka kay itugyan ko sila sa imong kamot. <sup>11</sup> Busa nangadto sila sa Baal-perasim, ug gidaug sila ni David didto: ug si David miingon: Ang Dios nagbungkag sa akong mga kaaway pinaagi sa akong kamot, sama sa pagbahinbahin sa mga katubigan. Busa ilang gitawag ang ngalan nianang dapita nga Baalperasim. <sup>12</sup> Ug ilang gibiyaan ang ilang mga dios didto;



<sup>13</sup>  
 ug si David naghatag ug sugo, ug kini gisunog sa kalayo. Ug ang mga Filistehanon naghimo pa  
<sup>14</sup>  
 gayud pag-usab sa usa ka pagdasdas diha sa walog. Ug si David nangutana pag-usab sa Dios;  
 ug ang Dios miingon kaniya: Dili ka moadto sa paglutos kanila: bumalik ka gikan kanila, ug umadto  
<sup>15</sup>  
 ka batok kanila didto sa mga kakahoyan nga morales. Ug nahitabo sa diha nga ikaw makadungog  
 sa lanog sa paglakat sa mga kinatumyan sa mga kahoy nga morales, nga unya ikaw gumula sa  
 pagpakiggubat; kay ang Dios migula sa unahan nimo sa pagdaug sa panon sa mga Filistehanon.  
<sup>16</sup>  
 Ug si David naghimo sumala sa gisugo sa Dios kaniya: ug ilang gidaug ang panon sa mga  
<sup>17</sup>  
 Filistehanon sukad sa Gabaon bisan hangtud sa Geser. Ug ang kabantug ni David milanog sa  
 tanang kayutaan; ug gibutang ni Jehova ang kahadlok kaniya sa ibabaw sa tanang mga nasud.

<sup>1</sup>  
 Ug *si David* naghimo alang kaniya ug mga balay sa ciudad ni David: ug siya nag-andam ug  
<sup>2</sup>  
 usa ka dapit alang sa arca sa Dios, ug naghimo alang niini ug usa ka balong-balong. Unya si David  
 miingon: Walay bisan kinsa nga magdala sa arca sa Dios gawas sa mga Levihanon: kay kanila ang  
<sup>3</sup>  
 Dios nagpili aron sa pagdala sa arca sa Dios, ug sa pag-alagad kaniya sa walay katapusan. Ug  
 gitigum ni David ang tibook Israel didto sa Jerusalem, aron sa pagdala sa arca ni Jehova ngadto sa  
<sup>4</sup>  
 dapit niini, nga iyang giandam alang niini. Ug gitigum ni David sa tingub ang mga anak nga lalake  
<sup>5</sup>  
 ni Aaron, ug ang mga Levihanon: Gikan sa mga anak nga lalake ni Coath si Uriel ang pangulo,  
<sup>6</sup>  
 ug ang iyang mga kaigsoonan *nga* usa ka gatus ug kaluhaan: Gikan sa mga anak nga lalake ni  
<sup>7</sup>  
 Merari, si Asaia ang pangulo, ug ang iyang mga kaigsoonan duha ka gatus ug kaluhaan; Gikan  
 sa mga anak nga lalake ni Gerson, si Joel ang pangulo, ug ang iyang mga kaigsoonan usa ka gatus  
<sup>8</sup>  
 ug katloan, Gikan sa mga anak nga lalake ni Elisaphan, si Semaia ang pangulo, ug ang iyang  
<sup>9</sup>  
 mga kaigsoonan duha ka gatus; Gikan sa mga anak nga lalake ni Hebron si Eliel ang pangulo, ug  
<sup>10</sup>  
 ang iyang mga kaigsoonan kawaloan; Gikan sa mga anak nga lalake ni Uzziel, si Aminadab ang  
<sup>11</sup>  
 pangulo, ug ang iyang mga kaigsoonan usa ka gatus napulo ug duha. Ug gitawag ni David si  
 Sadoc, ug si Abiathar, ang mga sacerdote, ug sa mga Levihanon, si Uriel, si Asaia, ug si Joel, si  
<sup>12</sup>  
 Semeias, ug si Eliel, ug si Aminadab, Ug miingon kanila: Kamo mao ang mga pangulo sa *mga*  
*balay* sa mga amahan sa mga Levihanon: magpabalaan kamo sa inyong kaugalingon kamo ug ang  
 inyong mga kaigsoonan, aron madala ninyo ang arca ni Jehova, ang Dios sa Israel, ngadto *sa dapit*  
<sup>13</sup>  
 nga akong giandam alang niini. Tungod kay kini wala ninyo *dad-a* sa sinungdan, si Jehova nga

14

atong Dios nayugot kanato, tungod kay siya wala nato pangitaa sumala sa tulomanon. Busa ang mga sacerdote ug ang mga Levihanon nanagpabalaan sa ilang kaugalingon aron sa pagdala sa arca

15

ni Jehova, ang Dios sa Israel. Ug ang arca sa Dios giyayongan sa mga anak sa mga Levihanon pinaagi sa mga yayongan sa ibabaw niini ingon sa gisugo ni Moises sumala sa pulong ni Jehova.

16

Ug si David misulti sa pangulo sa mga Levihanon sa pagtudlo sa ilang mga kaigsoonan nga mga mag-aawit, uban sa mga tulonggon, mga tulonggon nga kinuldasan ug mga alpa ug mga

17

piyangpiyang, nga nanaglanog sa makusog ug gipatugbaw ang tingog sa kalipay. Busa ang mga Levihanon nagtudlo kang Heman ang anak nga lalake ni Joel; ug sa iyang mga kaigsoonan, si Asaph ang anak nga lalake ni Berechuias; ug sa mga anak nga lalake ni Merari nga ilang mga kaigsoonan,

18

si Ethan ang anak nga lalake ni Cusaia; Ug uban kanila ang ilang mga kaigsoonan nga igtagurha, si Zacarias, si Ben, ug si Jaazael, ug si Simiramo, ug si Jehiel, ug si Uni, ug si Eliab, ug si Benaia, ug si Maasias, ug si Mathithias, ug si Eliphehu, ug si Micnias, ug si Obed-edom, ug si Jehiel, ang

19

mga magbalantay sa pultahan. Busa ang mga mag-aawit, si Heman, si Asaph, ug si Ethan, *maoy*

20

*natudlo*, nga nanagdala sa mga piyangpiyang nga tumbaga aron sa pagpatunog nga kusog; Ug si Zacharias, ug si Asiel, ug si Semiramoth, ug si Jehiel, ug si Uni, ug si Eliab, ug si Maasias, ug

21

si Benaia, lakip ang mga tulonggon nga kinuldasan nga nahitungod kang Alamot; Ug si Mathithias, ug si Eliphehu, ug si Micnias, ug si Obed-edom, ug si Jehiel, ug si Azarias, lakip ang

22

mga alpa nga dinuyogan sa Seminit, sa pagmando sa *awit*. Ug si Chenanias pangulo sa mga

23

Levihanon, nangulo sa pag-awit: siya nanudlo mahitungod sa awit, tungod kay siya batid. Ug si

24

Berechuias ug si Elcana *maoy* mga magbalantay sa pultahan sa arca. Ug si Sebanias, ug si Josaphat, ug si Nathanael, ug si Amasias, ug si Zacharias, ug si Benaia, ug si Eliezer, mga sacerdote, nanagpatunog sa mga trompeta sa atubangan sa arca sa Dios; ug si Obed-edom ug si Jehias *maoy* mga magbalantay sa mga pultahan sa arca.

25

Busa si David, ug ang mga anciano sa Israel, ug ang mga capitan sa mga linibo, ming-adto

26

sa pagdala sa arca sa tugon ni Jehova, gikan sa balay ni Obed-edom uban sa kalipay. Ug nahitabo, sa diha nga ang Dios nagtabang sa mga Levihanon nga nanagdala sa arca sa tugon ni Jehova, nga

27

sila nanaghalad ug pito ka vaca ug pito ka carnero. Ug si David gisul-uban sa usa ka bisti nga lino nga fino ug ang tanan nga mga Levihanon nga nanagdala sa arca, ug ang mga mag-aawit, ug si Chenanias ang pangulo sa awit *uban* sa mga mag-aawit: ug si David nagsul-ob sa usa ka ephod

28

nga lino. Sa ingon niana gidala sa tibook Israel ang arca sa tugon ni Jehova inubanan sa pagsinggit, ug sa tingog sa corneta, ug sa mga trompeta, ug sa mga piyangpiyang, makusog ang lanog lakip

29

ang mga tulonggon nga kinuldasan ug mga alpa. Ug nahitabo, sa nahiabut ang arca sa tugon ni

Jehova sa ciudad ni David, nga si Michal ang anak nga babaye ni Saul milantaw sa tamboanon, ug nakakita kang hari David nga nagsayaw ug nagakalipay; ug siya nagyubit kaniya sa sulod sa iyang kasingkasing.

<sup>1</sup> Ug ilang gidala sa sulod ang arca sa Dios, ug gibutang kini sa kinataliwad-an sa balong-balong nga gibuhat ni David alang niana: ug sila nanaghalad ug mga halad-nga-sinunog ug mga halad-sa-pakigdait sa atubangan sa Dios. <sup>2</sup> Ug sa diha nga si David nakatapus na paghalad sa halad-nga-sinunog ug sa mga halad-sa-pakigdait, iyang gipanalanginan ang katawohan sa ngalan ni Jehova. <sup>3</sup> Ug siya naghatag sa tagsatagsa sa Israel, lalake ug babaye, sa tagsatagsa usa ka book nga tinapay, ug usa ka pahat *nga unod*, ug usa ka torta nga pasas. <sup>4</sup> Ug iyang gitudlo ang uban sa mga Levihanon sa pag-alagad sa atubangan sa arca ni Jehova, ug sa pagsaulog ug sa pagpasalamat ug pagdayeg kang Jehova, ang Dios sa Israel: <sup>5</sup> Si Asaph ang pangulo, ug ang sunod kaniya si Zacarias, si Jeiel, ug Semiramoth, ug si Jehiel, ug si Mathithias, ug si Eliab, ug si Benaías, ug si Obed-edom, ug si Jeiel uban sa mga tulonggon nga kinuldasan ug mga alpa; ug si Asaph uban sa mga piyangpiyang nga nagalanog sa makusog; <sup>6</sup> Ug si Benaías ug si Jaasiel ang mga sacerdote uban sa mga trompeta sa kanunay, sa atubangan sa arca sa tugon sa Dios.

<sup>7</sup> Unya niadtong adlaw, si David nagsugo pag-una sa paghatag sa mga pasalamat kang Jehova, sa kamot ni Asaph ug sa iyang mga kaigsoonan. <sup>8</sup> Oh paghatag kamo ug mga pasalamat kang Jehova, tawga ang iyang ngalan; Ipahibalo ang iyang mga buhat sa mga katawohan. <sup>9</sup> Pag-awit kaniya, pag-awit ug mga pagdayeg kaniya; Paghisgut kamo sa tanang mga katingalahang buhat niya.

<sup>10</sup> Maghimaya kamo sa iyang maputling ngalan; Lipaya ang kasingkasing nila nga nangita kang Jehova. <sup>11</sup> Pangitaa ninyo si Jehova ug ang iyang kusog; Pangitaa ang iyang nawong sa kanunay.

<sup>12</sup> Hinumdumi ang iyang mga katingalahang buhat nga iyang nabuhat, Ang iyang mga katingalahan ug ang mga paghukom sa iyang baba, <sup>13</sup> Oh kamo nga kaliwat ni Israel nga iyang alagad, Kamo nga mga anak ni Jacob, nga iyang mga pinili. <sup>14</sup> Siya mao si Jehova nga atong Dios; Ang iyang mga paghukom anaa sa tibook nga yuta. <sup>15</sup> Hinumdumi ang iyang tugon sa walay katapusan; Ang pulong nga iyang gisugo sa usa ka libo ka kaliwatan, <sup>16</sup> Ang tugon nga iyang gihimo uban kang Abraham, Ug ang iyang panumpa kang Isaac, <sup>17</sup> Ug nagpamatuod sa mao usab kang Jacob alang sa usa ka kabalaoran, Sa Israel nga usa ka walay-katapusan nga-tugon, <sup>18</sup> Nga nagaingon: Kanim

19 ihatag ko ang yuta sa Canaan, Ang bahin sa imong panulondon; Sa diha nga kamo pila pa ka  
 20 tawo, Oo, talagsa ra, ug mga dumuloong diha niana; Ug sila nanlakaw gikan sa usa ngadto sa  
 21 usa ka nasud, Ug gikan sa usa ka gingharian ngadto sa laing katawohan. Wala tumugot siya nga  
 22 bisan kinsa magapasakit kanila; Oo, iyang gibadlong ang mga hari tungod kanila, *Nga nag-ingon*  
 : Ayaw paghilabti ang akong mga dinihog. Ug ayaw pagbuhat ug dautan sa akong mga manalagna.  
 23 Pag-awit kang Jehova, tibook nga yuta; Ipakita ang iyang kaluwasan sa adlaw-adlaw. 24 Ipadayag  
 ang iyang himaya sa mga nasud, Ug iyang mga katingalahan nga buhat sa tanang mga katawohan,  
 25 Kay daku si Jehova, ug takus nga pagadayegon ug daku; Siya usab kahadlokan labaw sa tanang  
 26 mga dios. Tungod kay ang tanang mga dios sa mga katawohan mga dios-dios: Apan si Jehova  
 27 nagbuhat sa mga langit. Kadungganang ug pagkahalangdon anaa sa atubangan niya; Kusog ug  
 28 kalipay anaa sa iyang dapit. Ipahanungod kang Jehova, kamo nga kaubanan sa mga katawohan,  
 29 Ipahanungod kang Jehova ang himaya ug kusog; Ipahanungod kang Jehova ang himaya nga  
 angay sa iyang ngalan; Pagdala ug usa ka halad, ug umadto sa atubangan niya; Magsimba kamo  
 30 kang Jehova sa katahum sa pagkabalaan. Pangurog sa atubangan niya, tibook nga yuta: Ang  
 31 kalibutan usab natukod na nga dili mabalhin. Magkalipay unta ang mga langit, ug magkalipay  
 32 unta ang yuta; Ug pasultiha sila sa taliwala sa mga nasud, nga si Jehova nagahari. Padaguoka  
 ang dagat, ug ang pagkapuno niini; Magkalipay unta ang kapatagan ug ang tanan nga anaa niini;  
 33 Unya ang mga kahoy sa lasang manag-awit sa atubangan ni Jehova tungod sa kalipay; Tungod  
 34 kay siya moanhi sa paghukom sa yuta. Oh paghatag pasalamat kang Jehova; kay siya maayo  
 35 man; Kay ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan. Ug umingon  
 kamo: Luwasa kami, Oh Dios, sa among kaluwasan, Ug tiguma kami pagtingub ug luwasa kami  
 gikan sa mga nasud, Aron sa paghatag ug pasalamat sa imong maputli nga ngalan, Ug sa pagdaug  
 36 tungod sa imong pagdayeg. Dalayegon si Jehova, ang Dios sa Israel, Sukad sa walay katapusan  
 bisan hangtud sa walay katapusan. Ug ang tanang katawohan nanagingon: Amen, ug nanagdayeg  
 kang Jehova.  
 37 Busa gipabilin niya didto, sa atubangan sa arca sa tugon ni Jehova, si Asaph ug ang iyang  
 mga kaigsoonan, aron sa pag-alagad sa atubangan sa arca sa kanunay, sumala sa kinahanglan sa  
 38 adlaw-adlaw nga bulohaton; Ug si Obed-edom uban ang ilang mga kaigsoonan, kan-uman ug  
 walo; si Obed-edom usab ang anak nga lalake ni Jeduthun ug Hosa aron mahimong magbalantay

39 sa pultahan; Ug si Sadoc ang sacerdote, ug ang iyang mga kaigsoonan ang mga sacerdote, sa  
 40 atubangan sa tabernaculo ni Jehova sa hataas nga dapit nga atua sa Gabaon, Sa paghalad sa mga  
 halad-nga-sinunog kang Jehova ibabaw sa halaran sa halad-nga-sinunog sa kanunay, buntag ug  
 41 hapon, bisan sumala sa tanang nahasulat sa Kasugoan ni Jehova, nga iyang gisugo sa Israel; Ug  
 uban kanila si Heman ug si Jeduthun, ug ang uban nga pinili, nga gihisgutan pinaagi sa ngalan, sa  
 paghatag sa mga pasalamat kang Jehova, tungod kay ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon*  
 42 sa walay katapusan; Ug uban kanila si Heman ug si Jeduthun *uban* sa mga trompeta ug mga  
 piyangpiyang alang niadtong magapatingog nga kusog, ug uban sa mga tulonggon tungod sa mga  
 43 alawiton sa Dios; ug ang mga anak nga lalake ni Jeduthun anha sa ganghaan. Ug ang tibook  
 katawohan nanglakat ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang balay: ug si David mipauli sa  
 pagpanalangin sa iyang balay.

1 Ug nahitabo, sa diha nga si David mipuyo sa iyang balay, nga si David miingon kang Nathan  
 ang manalagna: Ania karon, ako nagapuyo sa usa ka balay nga cedro, apan ang arca sa tugon ni  
 2 Jehova *nagapuyo* sa ilalum sa mga cortina. Ug si Nathan miingon kang David: Buhata ang tanan  
 3 nga anaa sa imong kasingkasing; kay ang Dios nagauban kanimo. Ug nahitabo sa maong gabii,  
 4 nga ang pulong sa Dios midangat kang Nathan, nga nagaingon: Lakaw ug suginli si David nga  
 akong alagad, kini mao ang giingon ni Jehova: Dili ka magtukod ug balay alang kanako nga akong  
 5 puy-an: Kay wala ako magpuyo sa usa ka balay sukad sa adlaw nga gidala ko ang Israel, hangtud  
 niining adlaw, apan ako magbalhinbalhin gikan sa usa ka balong-balong ngadto sa usa ka  
 6 balong-balong ug gikan sa usa ka tabernaculo ngadto sa *usa*. Sa tanang mga dapit diin ako  
 naglakaw uban sa tibook Israel, namulong ba ako sa usa ka pulong sa bisan kinsa mga maghuhukom  
 sa Israel, nga akong gisugo nga maoy magbalantay sa akong katawohan, nga nagaingon: Nganong  
 7 wala ako ninyo buhati sa usa ka balay nga cedro? Busa karon kini mao ang ipamulong mo sa  
 akong alagad nga si David: Kini mao ang giingon ni Jehova sa mga panon: Gikuha ko ikaw gikan  
 sa sibsibanan, gikan sa pagsunodsunod sa mga carnero, aron ikaw mahimong principe sa akong  
 8 katawohan nga Israel: Ug ako nag-uban kanimo bisan diin ikaw mahiadto, ug nagputol sa tanan  
 mong mga kaaway gikan sa imong atubangan: ug himoon ko ikaw nga bantugan, sama sa ngalan  
 9 sa mga dagku *nga tawo* nga anaa sa yuta. Ug ako magatudlo sa usa ka dapit alang sa akong  
 katawohan nga Israel, ug magapahamutang kanila, aron sila magapuyo sa ilang kaugalingong dapit,  
 10 ug dili na pagalihokon; ni magausik pa kanila ang mga anak sa kadautan, ingon sa una, Ug *ingon*

nga sukad sa adlaw nga ako nagsugo sa mga maghuhukom nga anha sa ibabaw sa akong katawohan nga Israel; ug pagdag-on ko ang tanan mong mga kaaway. Labut pa suginlan ko ikaw nga si Jehova

<sup>11</sup> magatukod alang kanimo ug usa ka balay. Ug mahitabo, sa diha nga ang imong mga adlaw matuman nga ikaw kinahanglan moadto sa pagtipon uban sa imong mga amahan, nga ako magapahamutang sa imong kaliwatan sunod kanimo, nga magagikan sa imong mga anak nga lalake;

<sup>12</sup> ug ako magalig-on sa iyang gingharian. Siya magatukod alang kanako ug usa ka balay, ug ako

<sup>13</sup> magalig-on sa iyang trono sa walay katapusan. Ako mahimo nga iyang amahan, ug siya mahimo nga akong anak nga lalake: ug dili ko pagakuhaon ang akong mahigugmaong-kalolot gikan kaniya,

<sup>14</sup> ingon nga gikuha ko kini gikan kaniya nga nahauna kanimo; Kondili nga ako magapahimutang kaniya sa akong balay ug sa akong gingharian sa walay katapusan; ug ang iyang trono magamalig-on

<sup>15</sup> sa walay katapusan. Sumala niining tanang mga pulong, ug sumala niining tanang mga panan-awon, mao man ang gipamulong ni Nathan kang David.

<sup>16</sup> Unya si David nga hari misulod, ug milingkod sa atubangan ni Jehova; ug siya miingon: Kinsa ba ako, Oh Jehova nga Dios, ug unsa ang akong balay, nga ikaw nagdala kanako sa ingon

<sup>17</sup> nga kahimtang? Ug kini maoy usa ka diyutayng butang sa imong mga mata, Oh Dios; apan ikaw namulong mahitungod sa balay sa imong alagad sa usa ka dugayng panahon nga umalabut, ug

<sup>18</sup> nagtagad kanako sama sa kahimtang sa usa ka tawo nga halangdon, Oh Jehova nga Dios. Unsay ikapamulong pa ni David kanimo mahitungod sa dungog nga gibuhad *alang* sa imong alagad? Kay

<sup>19</sup> ikaw nakaila sa imong alagad. Oh Jehova, tungod sa imong alagad, ug sumala sa imong kaugalingong kasingkasing, ikaw naghimo niining tanan nga pagkadaku, sa pagsangyaw sa tanan

<sup>20</sup> *niining* dagkung mga butang. Oh Jehova, walay lain nga sama kanimo, ni may lain pa nga Dios

<sup>21</sup> gawas kanimo, sumala sa tanan nga among nadunggan sa among mga igdulungog. Ug hain ang usa ka nasud sa yuta nga sama sa imong katawohan nga Israel, nga giadto sa Dios aron lukaton ngadto kaniya alang sa usa ka katawohan, sa pagpabantug sa imong ngalan pinaagi sa dagku ug makalilisang nga mga butang, sa pagpapahawa sa mga nasud gikan sa atubangan sa imong katawohan

<sup>22</sup> nga imong gilukat gikan sa Egipto? Kay ang imong katawohan nga Israel imong gihimo nga

<sup>23</sup> kaugalingong katawohan sa walay katapusan; ug ikaw, Jehova, nahimo nga ilang Dios. Ug karon, Oh Jehova, himoa nga ang pulong nga imong gipamulong mahitungod sa imong alagad, ug mahitungod sa iyang balay, mahimong malig-on sa walay katapusan, ug himoa sumala sa imong

<sup>24</sup> gipamulong. Ug himoa nga ang imong ngalan magamalig-on ug pagapadakuon sa walay katapusan sa pag-ingon: Si Jehova sa mga panon mao ang Dios sa Israel, bisan, usa ra ka Dios sa Israel: ug

<sup>25</sup> ang balay ni David nga imong alagad gipalig-on sa atubangan mo. Tungod kay ikaw, Oh Dios ko, nagpakita sa imong alagad nga ikaw magatukod alang kaniya ug usa ka balay: busa nakakaplag

ang imong alagad sa *sulod sa iyang kasingkasing* sa pag-ampo sa atubangan mo. <sup>26</sup> Ug karon, Oh Jehova, ikaw mao ang Dios, ug nagsaad niining maayong butang sa imong alagad: <sup>27</sup> Ug karon kini nakapahimuot kanimo sa pagpanalangin sa balay sa imong alagad, aron kini magapadayon sa walay katapusan sa atubangan mo: tungod kay ikaw, Oh Jehova, nagpanalangin, ug kini gipanalanginan sa walay katapusan.

<sup>1</sup> Ug sa tapus niini nahitabo, nga si David nakadaug sa mga Filistehanon, ug naghari kanila ug nagkuha sa Gath ug sa mga kalungsoran niini gikan sa kamot sa mga Filistehanon. <sup>2</sup> Ug iyang gidaug ang Moab; ug ang mga Moabnon nahimong mga alagad kang David, ug nanagbuhis. <sup>3</sup> Ug si David nakadaug kang Hadareser nga hari sa Soba ngadto sa Hamath, sa miadto siya sa pagtukod sa iyang ginsakpan tupad sa suba sa Eufrates. <sup>4</sup> Ug si David nagkuha gikan kaniya usa ka libong carro, ug pito ka libong tawo nga magkakabayo, ug kaluhaan ka libong tawo nga nagtiniil; ug gikitnan ni David ang tanang mga kabayo sa carro, apan gigawas gikan niini ang alang sa usa ka gatus nga mga carro. <sup>5</sup> Ug sa diha nga ang mga Sirianhon sa Damasco nangabut aron sa pagtabang kang Hadareser nga hari sa Soba, gipatay ni David ang kaluhaan ug duha ka libo ka tawo gikan sa mga Sirianhon. <sup>6</sup> Unya si David nagbutang ug mga bantay nga sundalo sa Siria sa Damasco; ug ang mga Sirianhon nahimong mga alagad kang David, ug nanagbuhis. Ug si Jehova naghatag <sup>7</sup> pagdaug kang David sa bisan diin siya mahiadto. Ug si David mikuha sa mga taming nga bulawan nga didto sa mga alagad ni Hadareser, ug gidala kini ngadto sa Jerusalem. <sup>8</sup> Ug sukad sa Tibhath ug sukad sa Kun, mga lungsod ni Hadareser, si David nakakuha ug daghan kaayong tumbaga, nga gikan niini gihimo ni Salomon ang dagat-dagat nga tumbaga, ug ang mga haligi, ug ang mga sudlanang tumbaga.

<sup>9</sup> Ug sa diha nga si Tou hari sa Hamath nakadungog nga si David nakadaug sa tanang panon ni Hadareser hari sa Soba. <sup>10</sup> Iyang gipaadto ang iyang anak nga lalake nga si Adoram ngadto kang David nga hari, aron sa paghatag katahuran kaniya, ug sa pagdayeg kaniya, tungod kay siya nakig-away batok kang Hadareser ug nakadaug kaniya (kay si Hadareser may gubat batok kang Tou); ug *siya adunay* mga nagkalainlaing sudlanan nga bulawan ug salapi ug tumbaga *uban kaniya*. <sup>11</sup> . Kini usab gihalad ni David nga hari ngadto kang Jehova, uban ang salapi ug ang bulawan nga iyang nadala gikan sa tanang mga nasud: gikan sa Edom, ug gikan sa Moab, ug gikan sa mga anak sa Ammon, ug gikan sa mga Filistehanon, ug gikan kang Amalec. <sup>12</sup> Labut pa si Abisai anak nga lalake ni Sarvia nakamatay sa napulo ug walo ka libo nga Edomhanon didto sa Walog sa Asin.

13

Ug siya nagbutang ug mga bantay nga sundalo sa Edom; ug ang tanang mga Edomhanon nangahimong mga alagad kang David. Ug si Jehova naghatag kang David sa pagdaug bisan diin

14

siya mahiadto. Ug si David naghari sa ibabaw sa tibook Israel; ug gipakanaug niya ang justicia

15

ug pagkamatarung sa tibook katawohan niya. Ug si Joab ang anak nga lalake ni Sarvia diha sa

16

ibabaw sa panon; ug si Josaphat ang anak nga lalake ni Ahilud maoy kalihim; Ug si Sadoc anak nga lalake ni Achitob, ug si Abimelec anak nga lalake ni Abiathar, maoy mga sacerdote; ug si Sabsa

17

maoy kalihim; Ug si Benaías anak nga lalake ni Joiada pangulo sa mga Ceretnon ug Peletnon; ug ang mga anak nga lalake ni David maoy mga pangulo libut sa hari.

1

Ug nahibato sa tapus niini, nga si Naas ang hari sa mga anak sa Ammon namatay, ug ang

2

iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya. Ug si David miingon: Ako magapakita ug kalolot kang Hanun ang anak nga lalake ni Naas, tungod kay ang iyang amahan nagpakitag kalolot kanako. Busa si David nagpaadto ug mga alagad aron sa paglipay kaniya mahitungod sa iyang amahan. Ug ang mga alagad ni David nanghiabut ngadto sa yuta sa mga anak sa Ammon ngadto kang Hanun sa

3

paglipay kaniya. Apan ang mga principe sa mga anak sa Ammon nanag-ingon kang Hanun: Naghunahuna ba ikaw nga si David nagatahud sa imong amahan, nga siya nagpadala sa mga maglilipay kanimo? Ang iyang mga alagad wala ba moanhi kanimo aron sa pagsusi, ug sa paggun-ob,

4

ug sa pagpaniid sa yuta? Busa ang mga alagad ni David gidakup ni Hanun, ug gikiskisan sila, ug giputlan ang ilang mga sinina sa tungatunga, bisan hangtud sa ilang mga sampot, ug gipalakat sila.

5

Unya didto nangadto ang pipila ka tawo, ug nagsugilon kang David kong giunsa pagdawat ang mga tawo. Ug siya nagpaadto aron sa pagpakigkita kanila; tungod kay ang mga tawo nangaulaw sa hilabilan. Ug ang hari miingon: Pabilin kamo sa Jerico hangtud nga ang inyong mga bungot manag-as, ug unya bumalik kamo.

6

Ug sa diha nga ang mga anak sa Ammon nakakita nga sila nahimo sa ilang kaugalingon nga mga dulumtanan kang David, si Hanun ug ang mga anak sa Ammon nanagpadala ug usa ka libong talento nga salapi aron sa pag-abang alang kanila ug mga carro ug mga tawo nga magkakabayo

7

gikan sa Mesopotamia, ug gikan sa Aramaaka; ug gikan sa Soba. Busa sila nag-abang alang kanila katloan ug duha ka libo nga carro, ug ang hari sa Maacha ug ang iyang katawohan, ming-anha ug mingpahaluna atbang sa Medaba. Ug ang mga anak sa Ammon nagtigum gikan sa ilang mga

8

kalungsoran, ug ming-adto sa gubat. Ug sa diha nga si David nakadungog niana, iyang gipaadto

9

si Joab, ug ang tanang panon sa mga gamhanang tawo. Ug ang mga anak sa Ammon minggula ug gipahaluna ang gubat sa ganghaan sa lungsod; ug ang mga hari nga nanghianha diha gayud usab



<sup>10</sup> sa kapatagan. Karon sa diha nga si Joab nakakita nga ang gubat gipahimutang na batok kaniya sa atubangan ug sa luyo, siya mipili sa tanang pinili nga mga tawo sa Israel, ug gipahimutang sila batok sa mga Sirianhon. <sup>11</sup> Ug ang uban sa katawohan iyang gitugyan sa kamot ni Abisai nga iyang igsoon nga lalake ug sila nagpahaluna sa ilang kaugalingon batok sa mga anak sa Ammon. <sup>12</sup> Ug siya miingon: Kong ang mga Sirianhon kusganon da alang kanako, nan tabangan mo ako; apan kong ang mga anak sa Ammon kusganon da alang kanimo, unya tabangan ko ikaw. <sup>13</sup> Magmaisugon ka, ug magpakalake kita alang sa atong katawohan, ug alang sa mga ciudad sa atong Dios; ug si Jehova magabuhat niadtong maayo kaniya. <sup>14</sup> Busa si Joab ug ang katawohan nga didto uban kaniya mingpaduol sa atubangan sa mga Sirianhon ngadto sa gubat; ug sila nangalagiw gikan sa iyang atubangan. <sup>15</sup> Ug sa diha nga ang mga anak sa Ammon nakakita nga ang mga Sirianhon nangalagiw, sila usab sa maong paagi nanagpangalagiw gikan sa atubangan ni Abisai nga iyang igsoon nga lalake, ug mingsulod ngadto sa lungsod. Unya si Joab miadto sa Jerusalem. <sup>16</sup> Ug sa diha nga ang mga Sirianhon nakakita nga sila nalisdan kaayo sa atubangan sa Israel, sila nagpaadto ug mga alagad, ug gikuha ang mga Sirianhon nga dinha sa unahan sa Suba, uban ni Sophach ang capitan sa panon ni Hadareser sa ilang ulohan. <sup>17</sup> Ug kini gisugilon kang David; ug iyang gitigum ang tibook Israel pagtingub, ug mitabok sa Jordan, ug miadto kanila, ug gipahimutang ang gubat batok kanila. Mao nga sa gipahimutang ni David ang gubat batok sa mga Sirianhon, sila nakig-away batok kaniya. <sup>18</sup> Ug ang mga Sirianhon nangalagiw gikan sa atubangan sa Israel; ug si David nagpatay gikan sa mga Sirianhon sa mga tawo sa pito ka libong carro, ug kap-atan ka libong tawo nga nagtiniil, ug nagpatay kang Sophach ang capitan sa panon. <sup>19</sup> Ug sa diha nga ang mga alagad ni Hadareser nakakita nga sila nalisdan kaayo sa atubangan sa Israel, sila naghimo ug pakigdait uban kang David, ug ming-alagad kaniya: dili na gayud buot motabang pa ang mga Sirianhon sa mga anak sa Ammon.

<sup>1</sup> Ug nahitabo, sa panahon sa pagkasunod nga tuig, sa panahon nga ang mga hari mogula ngadto sa gubat, nga si Joab nangulo sa kasundalohan, ug gilaglag ang yuta sa mga anak sa Ammon, ug miabut ug gilibutan ang Rabba. Apan si David mipabilin sa Jerusalem. Ug si Joab nakadaug sa Rabba ug gilumpag kini. <sup>2</sup> Ug si David nagkuha, sa purong-purong sa ilang hari gikan sa iyang ulo, ug nakakaplag nga kini may timbang nga usa ka talento nga bulawan, ug may mga bililhon nga bato diha niana; ug gitaud kini sa ulo ni David: ug iyang gidala ang sinakmit sa lungsod, daghan kaayo. <sup>3</sup> Ug iyang gidala ang katawohan nga diha sa sulod, ug gipamutol sila sa mga gabas ug sa mga karas nga puthaw, ug sa mga wasay. Ug mao kini ang gihimo ni David sa tanang mga lungsod sa mga anak sa Ammon. Ug si David ug ang tibook katawohan namalik ngadto sa Jerusalem.

<sup>4</sup> Ug nahitabo sa tapus niini, nga may gubat nga gisugdan sa Geser batok sa mga Filistehanon: unya si Sibbecai ang Hussatnon nagpatay kang Sippai, sa mga anak sa higante; ug sila gipanagdaug.

<sup>5</sup> Ug may gubat na usab batok sa mga Filistehanon; ug si Elhanan anak nga lalake ni Jair mipatay kang Lami ang igsoon nga lalake ni Goliath ang Hethanon, ang ulongan sa kang kinsang bangkaw sama sa usa ka likisan sa maghahabol.

<sup>6</sup> Ug may gubat na usab sa Gath, diin may usa ka tawo nga daku ug lawas, kang kinsang mga tudlo sa kamot ug sa tiil kaluhaan ug upat, unom *sa tagsatagsa ka kamot*, ug unom *sa tagsatagsa ka tiil*; ug siya usab natawo nga higante.

<sup>7</sup> Ug sa gihagit niya ang Israel, si Jonathan ang anak nga lalake ni Sima *nga* igsoon nga lalake ni David mipatay kaniya.

<sup>8</sup> Kini nangatawo nga higante sa Gath; ug sila nangapukan pinaagi sa kamot ni David, ug pinaagi sa kamot sa iyang mga alagad.

<sup>1</sup> Ug si Satanas mitindog batok sa Israel, ug nagsugyot kang David sa pagpaisip sa Israel.

<sup>2</sup> Ug si David miingon kang Joab ug sa mga principe sa katawohan: Lakaw, ipha ang Israel sukad sa Beerseba bisan hangtud sa Dan; ug suginli ako, aron hibaloan ko ang gidaghanon nila.

<sup>3</sup> Ug si Joab miingon: Himoon ni Jehova nga ang iyang katawohan *mokabat* sa usa ka gatus ka pilo sa gidaghanon nila *karon*; apan, ginoo ko nga hari, dili ba silang tanan mga alagad sa akong ginoo? Nganong nagakinahanglan ang akong ginoo niining butanga? Ngano nga siya maoy mahimong hinungdan sa kasal-anan sa Israel?

<sup>4</sup> Bisan pa niana ang pulong sa hari midaug batok kang Joab. Busa si Joab milakaw, ug milibud sa tibook Israel, ug miadto sa Jerusalem.

<sup>5</sup> Ug si Joab mihatag sa isip sa gidaghanon sa katawohan ngadto kang David. Ug silang tanan sa Israel usa ka libo ka libo ug usa ka gatus ka libo ka tawo sa hinagiban: ug ang Juda upat ka gatus ug kapitoan ka libo ka tawo sa hinagiban.

<sup>6</sup> Apan ang Levi ug Benjamin wala niya ipha uban kanila; kay ang pulong sa hari dulumtanan kang Joab.

<sup>7</sup> Ug ang Dios nasuko niining butanga; busa iyang gihampak ang Israel.

<sup>8</sup> Ug si David namulong sa Dios: Ako nakasala ug daku gayud, nga niana nabuhat ko kining butanga: apan karon ipahalayo, nangaliyupo ako kanimo, ang pagkadautan sa imong alagad; tungod kay ako nagbuhat ug binuang nga sa hilabihan gayud.

<sup>9</sup> Ug si Jehova misulti kang Gad, manalagna ni David, nga nagaingon: <sup>10</sup> Lakaw ug sumulti *ka* kang David, nga magaingon: Kini mao ang giingon ni Jehova: Ako magatanyag kanimo tolo ka butang: pumili ka ug usa kanila, aron mabuhat ko kana kanimo.

<sup>11</sup> Busa si Gad miadto kang David, ug miingon kaniya: Kini mao ang giingon ni Jehova: Pilia ang buot mo: <sup>12</sup> Tolo ba ka tuig nga gutom; kun tolo ba ka bulan nga pagaut-uton *ka* sa atubangan sa imong mga

kaaway, samtang nga ang pinuti sa imong mga kaaway makaapas kanimo; kun tolo ba hinoon ka adlaw nga ang espada ni Jehova *bisan* kamatay sa yuta, ug ang manolonda ni Jehova, magalaglag sa tibook nga yuta sa mga utlanan sa Israel. Busa karon hunahunaa unsang tubaga ang akong dad-on

<sup>13</sup> ngadto kaniya nga nagpaanhi kanako. Ug si David miingon kang Gad: Ako ania sa usa ka dakung kasigpit: himoa nga ako mahulog ako nagpangaliyupo *kanimo*, ngadto sa kamot ni Jehova; kay

<sup>14</sup> daku uyamut ang iyang mga kalooy; ug ayaw ako pag-ipahulog ngadto sa kamot sa tawo. Busa ang Israel gipadad-an ni Jehova ug usa ka kamatay, ug dihay nangapukan sa Israel nga kapitoan

<sup>15</sup> ka libo ka tawo. Ug ang Dios nagpadala ug usa ka manolonda sa Jerusalem sa paglaglag niini: ug sa buot na niyang laglagon, si Jehova nakasud-ong, ug gibasulan niya ang kadautan, ug miingon sa maglalaglag nga manolonda: Igo na kana; karon ihunong mo ang imong kamot. Ug ang manolonda

<sup>16</sup> ni Jehova nagatindog tupad sa giukan ni Ornan ang Jebusehanon. Ug giyahat ni David ang iyang mga mata, ug nakita ang manolonda ni Jehova nga nagatindog sa taliwala sa yuta ug sa langit, nga may usa ka inibut nga espada sa iyang kamot gibakyaw paingon sa Jerusalem. Unya si David ug

<sup>17</sup> ang mga anciano, nga nanagsul-ob sa panapton nga sako, mingyaub. Ug si David miingon sa Dios: Dili ba ako ang nagsugo sa katawohan nga pagaisipon? Ako gayud mao ang nakasala ug naghimo sa dautan: apan kining mga carnero, unsay ilang nohimo? Himoa nga ang imong kamot, ako nangaliyupo kanimo, Oh Jehova, akong Dios, nga mahibatok kanako ug sa balay sa akong amahan; apan dili batok sa imong katawohan, nga sila pagasakiton sa kamatay.

<sup>18</sup> Unya ang manolonda ni Jehova nagsugo kang Gad sa pag-ingon kang David, nga si David motungas, ug magtukod sa usa ka halaran kang Jehova didto sa giukan ni Ornan ang Jebusehanon.

<sup>19</sup> Ug si David mitungas sa pagpamulong ni Gad, nga iyang gipamulong sa ngalan ni Jehova. Ug si Ornan milingi, ug nakakita sa manolonda; ug ang iyang upat ka anak nga lalake nga didto uban

<sup>20</sup> kaniya nanagtago sa ilang kaugalingon. Karon si Ornan nagagiuk sa trigo. Ug sa miadto si David kang Ornan, si Ornan milantaw ug nakakita kang David, ug migula gikan sa giukan, ug miyukbo

<sup>21</sup> sa iyang kaugalingon sa atubangan ni David uban ang iyang nawong patumong sa yuta. Unya si David miingon kang Ornan: Ihatag kanako ang dapit niining giukan, aron ako makatukod diha niana ug usa ka halaran kang Jehova sa igong bili ihatag mo kana kanako, aron ang kamatay

<sup>22</sup> hunongon gikan sa katawohan. Ug si Ornan miingon kang David: Kuhaa kini alang kanimo, ug himoa nga ang akong ginoo nga hari magabuhat sa maayo diha sa iyang mga mata: Ania karon, ako magahatag *kanimo* sa mga vaca alang sa mga halad-nga-sinunog, ug ang mga galamiton sa

<sup>23</sup> paggiuk alang sa sugnod, ug ang trigo alang sa halad-nga-kalan-on; ihatag ko kining tanan. Ug si David nga hari miingon kang Ornan: Dili apan sa pagkamatuod paliton ko kini sa igo nga bili: kay dili ako magakuha niini nga imo alang kang Jehova, ni magahalad *ako* ug usa ka

<sup>24</sup> halad-nga-sinunog sa walay bayad. Busa gihatag ni David kang Ornan alang sa dapit *ang* unom

26  
 ka gatus ka siclo nga kabug-aton sa bulawan. Ug si David nagtukod didto ug usa ka halaran kang Jehova, ug naghalad sa mga halad-nga-sinunog ug sa mga halad-sa-pakigdait, ug misangpit kang Jehova; ug iyang gitubag siya pinaagi sa kalayo gikan sa langit sa ibabaw sa halaran sa  
 27  
 halad-nga-sinunog. Ug si Jehova nagsugo sa manolonda; ug iyang gisakub pag-usab ang iyang  
 28  
 espada sa sakuban niana. Niadtong panahona, sa diha nga si David nakakita nga si Jehova mitubag  
 29  
 kaniya sa giukan ni Ornan ang Jebusehanon, unya siya naghalad didto. Kay ang tabernaculo ni Jehova, nga gihimo ni Moises sa kamingawan, ug ang halaran sa halad-nga-sinunog, didto niadtong  
 30  
 panahona sa hataas nga dapit sa Gabaon. Apan si David dili makaadto sa atubangan niana sa pagpangutana sa Dios; kay siya nahadlok tungod sa espada sa manolonda ni Jehova.

1  
 Unya si David miingon: Kini mao ang balay ni Jehova nga Dios, ug kini mao ang halaran sa  
 2  
 halad-nga-sinunog alang sa Israel. Ug si David nagsugo sa pagtigum sa tingub sa mga humalapit nga anaa sa yuta sa Israel; ug iyang gibutangan sa mga magtitiltil sa bato aron sa pagtiltil sa mga  
 3  
 bato sa pagtukod sa balay sa Dios. Ug si David nag-andam ug puthaw nga daghan *nga pagabuhaton* sa mga lansang alang sa mga tak-op sa ganghaan, ug tungod sa mga tinakdoan; ug tumbaga nga  
 4  
 daghan nga dili matimbang; Ug mga kahoy nga cedro nga dili maihap: tungod kay ang mga Sidonhanon ug sila nga taga-Tiro nagdala ug daghang mga kahoy nga cedro ngadto kang David.  
 5  
 Ug si David miingon: Si Salomon nga akong anak nga lalake batan-on ug linghod pa ug ang balay nga pagatukoron alang kang Jehova kinahanglang matahum kaayo, sa dungog ug sa himaya sa tibook nga mga kayutaan; busa ako magaandam alang niini. Busa si David nagaandam sa pagkadaghan gayud sa wala pa ang iyang kamatayon.  
 6  
 Unya siya mitawag kang Salomon nga iyang anak nga lalake ug gisugo siya sa pagtukod sa  
 7  
 usa ka balay alang kang Jehova, ang Dios sa Israel. Ug si David miingon kang Salomon nga iyang anak nga lalake: Mahitungod kanako, dinhi kini sa akong kasingkasing ang pagtukod ug usa ka  
 8  
 balay sa ngalan ni Jehova nga akong Dios. Apan ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: Ikaw nagpaagay sa daghan uyamut nga dugo, ug naghimo sa daghang mga gubat: ikaw dili magatukod sa usa ka balay sa akong ngalan, tungod kay ikaw nagpaagay ug daghan uyamut  
 9  
 nga dugo sa yuta *ubos* sa akong pagtan-aw. Ania karon, usa ka anak nga lalake matawo kanimo, nga maoy mahimong usa ka tawo sa pakigdait; ug hatagan ko siya ug pahulay gikan sa tanan niyang mga kaaway nga naglibut: kay ang iyang ngalan Salomon, ug ako magahatag pakigdait ug  
 10  
 pagkahilum sa Israel sa iyang mga adlaw. Siya magatukod ug usa ka balay alang sa akong ngalan;

ug siya akong anak nga lalake ug ako mahimong iyang Amahan; ug lig-onon ko ang trono sa iyang

<sup>11</sup>gingharian sa ibabaw sa Israel sa walay katapusan. Karon, anak ko nga lalake, si Jehova magauban kanimo; ug pagmauswagon ka, ug tukora ang balay ni Jehova nga imong Dios, sumala sa iyang

<sup>12</sup>gipamulong mahitungod kanimo. Si Jehova lamang ang magahatag kanimo sa kaalam ug salabutan, ug magahatag kanimo sa mga sugo mahitungod sa Israel; aron ikaw magabantay sa Kasugoan ni

<sup>13</sup>Jehova nga imong Dios. Unya ikaw magauswag, kong ikaw magatuman sa pagbuhat sa kabalaoran ug mga tulomanon nga gisugo ni Jehova kang Moises mahitungod sa Israel: pagmakusganon, ug

<sup>14</sup>pagmaisugon, ayaw kahadlok; ni magmaluya ka. Karon, tan-awa, sa akong kagul-anan ako nakaandam alang sa balay ni Jehova sa usa ka gatus ka libo ka talento nga bulawan, ug usa ka libo ka libo ka talento nga salapi, ug tumbaga ug puthaw nga dili arang matimbang; kay kini daghan

<sup>15</sup>uyamut; mga kahoy usab ug bato naandam ko; ug ikaw makadugang niana. Labut pa may mga mamumuo nga daghan uban kanimo, mga magtitilti sa bato ug mga magbubuhat alang sa mga

<sup>16</sup>bato ug mga kahoy, ug ang tanang mga tawo nga batid sa tanang paagi sa buhat: Sa bulawan, sa salapi, ug sa tumbaga, ug sa puthaw, dili maihap. Tindog ug magbuhat, ug si Jehova magauban kanimo.

<sup>17</sup>Si David usab nagsugo sa tanang mga principe sa Israel sa pagtabang kang Salomon nga

<sup>18</sup>iyang anak nga lalake, *nga nagaingon*: Dili ba si Jehova nga imong Dios maoy nagauban kanimo? Ug wala ba siya maghatag kanimo sa pahulay sa tanan nga mga dapit? Kay iyang gitugyan ang mga pumoluyo sa yuta sa akong kamot; ug ang yuta nahisakup sa atubangan ni Jehova, ug sa

<sup>19</sup>atubangan sa iyang katawohan. Karon ibutang ang inyong kasing-kasing ug ang inyong kalag sa pagpangita kang Jehova nga inyong Dios; busa tindog, ug tukoron ninyo ang balaang puloy-anan ni Jehova nga Dios; sa pagdala sa arca sa tugon ni Jehova, ug ang mga balaang sudlanan sa Dios, ngadto sa balay nga pagatukoron sa ngalan ni Jehova.

<sup>1</sup>Karon si David tigulang na ug hupong sa mga adlaw; ug iyang gihimo si Salomon nga iyang

<sup>2</sup>anak nga lalake nga hari sa Israel. Ug iyang gitigum pagtingub ang tanang mga principe sa Israel,

<sup>3</sup>uban ang mga sacerdote ug ang mga Levihanon. Ug ang mga Levihanon giihap sukad sa katloan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas: ug ang ilang gidaghanon sumala sa ilang mga ulo tagsatagsa

<sup>4</sup>ka tawo, katloan ug walo ka libo. Gikan niini, kaluhaan ug upat ka libo ang mga magtatan-aw sa

<sup>5</sup>buhat sa balay ni Jehova; ug unom ka libo ang mga punoan ug mga maghuhukom. Ug upat ka libo ang mga magbalantay sa pultahan; ug upat ka libo ang nagadayeg kang Jehova uban sa mga

tulonggon nga akong gipamuhad, *miingon si David*, aron sa pagdayeg uban niini.<sup>6</sup> Ug si David nagbahinbahin kanila sumala sa mga anak nga lalake ni Levi: si Gerson, ug si Coath, ug si Merari.

<sup>7</sup> Sa mga Gersonhon: si Ladan ug si Sime<sup>8</sup>i. Ang mga anak nga lalake ni Ladan: si Jehiel ang

pangulo, ug si Setan, ug si Joel, totolo.<sup>9</sup> Ang mga anak nga lalake ni Sime<sup>10</sup>i: si Selomith, ug si

Hasiel, ug si Aran, totolo. Kini mao ang mga pangulo sa *mga balay* sa mga amahan ni Ladan,<sup>10</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Sime<sup>11</sup>i: si Jahat, si Sina, ug si Jeus, ug si Berias. Kining upat maoy mga

anak nga lalake ni Sime<sup>11</sup>i. Ug si Jahat mao ang pangulo, ug si Sisa ang ikaduha: apan si Jeus ug si Berias walay daghang mga anak nga lalake; busa giisip sila nga usa ka panimalay sa amahan.

<sup>12</sup> Ang mga anak nga lalake ni Coath: si Amram, si Ishar, si Hebron, ug si Usiel, upat.<sup>13</sup> Ang mga anak nga lalake ni Amram: si Aaron ug si Moises; ug si Aaron gibulag, aron iyang pagabalaanon ang labing balaan nga mga butang, siya ug ang iyang mga anak nga lalake sa walay katapusan, sa pagsunog sa incienso sa atubangan ni Jehova, sa pag-alagad kaniya, ug sa pagpanalangin sa iyang

ngalan, sa walay katapusan.<sup>14</sup> Apan mahitungod kang Moises ang tawo sa Dios, ang iyang mga anak nga lalake gipanghinganlan uban sa balay ni Levi.<sup>15</sup> Ang mga anak nga lalake ni Moises: si

Gerson, ug si Eliezer.<sup>16</sup> Ang mga anak nga lalake ni Gerson: si Sebu<sup>17</sup>el ang pangulo. Ug ang mga anak nga lalake ni Eliezer mao *kini*: si Rehabia ang pangulo; ug si Eliezer walay laing mga

anak nga lalake; apan ang mga anak nga lalake ni Rehabia daghan kaayo.<sup>18</sup> Ang mga anak nga lalake ni Ishar: si Selomith ang pangulo.<sup>19</sup> Ang mga anak nga lalake ni Hebron: si Jeria ang pangulo,

si Amarias ang ikaduha, si Jahasiel ang ikatolo, ug si Jekamaan ang ikaupat.<sup>20</sup> Ang mga anak nga lalake ni Usiel: si Micha ang pangulo, ug si Isias ang ikaduha.<sup>21</sup> Ang mga anak nga lalake ni Merari:

si Mahli ug si Musi. Ang mga anak nga lalake ni Mahli: si Eleazar ug si Cis.<sup>22</sup> Ug si Eleazar namatay, ug walay mga anak nga lalake kondili mga anak nga babaye lamang: ug ang ilang mga

kaigsoonan ang mga anak nga lalake ni Cis *nangasawa* kanila.<sup>23</sup> Ang mga anak nga lalake ni Musi: si Mahli ug si Eder, ug si Jeremoth, totolo.

<sup>24</sup> Kini mao ang mga anak nga lalake ni Levi sumala sa mga balay sa ilang mga amahan, bisan ang mga pangulo sa *mga balay* sa mga amahan niadto kanila nga naihap, sa gidaghanon sa ngalan sumala sa ilang mga pundok, nga nanagbuhad alang sa pag-alagad sa balay ni Jehova, sukad sa

kaluhaan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas.<sup>25</sup> Kay si David nag-ingon: si Jehova, ang Dios sa Israel, naghatag ug pagpahulay sa iyang katawohan; ug siya nagpuyo sa Jerusalem sa walay

katapusan.<sup>26</sup> Ug ang mga Levihanon usab wala nay kinahanglan nga magdala sa tabernaculo ug

27  
sa tanang mga sudlanan niana alang sa pag-alagad diha. Kay sa katapusang mga pulong ni David ang mga anak nga lalake ni Levi giihap sukad sa kaluhaan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas.

28  
Kay ang ilang katungdanan mao ang pag-alagad sa mga anak nga lalake ni Aaron alang sa pag-alagad sa balay ni Jehova, diha sa mga sawang, ug diha sa mga lawak, ug diha sa paghinlo sa

29  
tanang balaan nga mga butang bisan ang buhat sa pag-alagad sa balay sa Dios; Alang sa tinapay nga gipamutang sa atubangan sa Dios usab, ug sa fino nga harina sa halad-nga-kalan-on, kun sa walay levadura nga mga tinapay nga malingin, kun ang giluto ba sa kalaha, kun ang gituslob ba,

30  
ug sa tanang paagi sa pagtakus ug gidak-on; Ug sa pagtindog sa buntag-buntag aron sa

31  
pagpasalamat ug pagdayeg kang Jehova, ug sa maong paagi sa gabii usab; Ug sa paghalad sa tanang mga halad-nga-sinunog kang Jehova, sa mga adlaw nga igpapahulay, sa mga bag-ong bulan, ug sa mga nabatasang fiesta, sa gidaghanon sumala sa tulomanon mahitungod niini, sa kanunay sa

32  
atubangan ni Jehova; Ug nga ilang bantayan ang sugo sa balong-balong nga pagatiguman, ug ang sugo sa balaang dapit, ug ang sugo sa mga anak nga lalake ni Aaron nga ilang mga kaigsoonan, tungod sa pag-alagad sa balay ni Jehova.

1  
Ang mga pagbanusbanus sa mga anak nga lalake ni Aaron *mao kini* : Ang mga anak nga lalake ni Aaron: si Nadab ug si Abiu, Eleazar ug si Ithamar. 2 Apan si Nadab ug si Abiu namatay una sa ilang amahan, ug walay mga anak: busa si Eleazar ug si Ithamar naghimo sa katungdanan

3  
sa sacerdote. Ug si David uban kang Sadoc sa mga anak nga lalake ni Eleazar, ug si Ahimelech sa mga anak nga lalake ni Ithamar, nagbahin kanila sumala sa ilang pagkasunodsunod sa ilang

4  
katungdanan. Ug diha pay daghang mga tawong pangulo nga nakita sa mga anak nga lalake ni Eleazar kay sa mga anak nga lalake ni Ithamar; ug *sa ingon niana* sila nabahin: sa mga anak nga lalake ni Eleazar dihay napulo ug unom, nga pangulo sa mga balay sa mga amahan; ug sa mga anak

5  
nga lalake ni Ithamar, sumala sa mga balay sa ilang mga amahan, walo. Mao kini ang ilang pagkabahinbahin pinaagi sa pagpapalad, usa ka bahin uban sa lain; kay dihay mga principe sa balaang puloy-anan, ug mga principe sa Dios, sa mga anak nga lalake ni Eleazar, ug sa mga anak

6  
nga lalake ni Ithamar. Ug si Semeias ang anak nga lalake ni Nathanael nga escriba, nga sa mga Levihanon, nagsulat kanila sa atubangan sa hari, ug sa mga principe, ug kang Sadoc nga sacerdote, ug kang Ahimelech anak nga lalake ni Abiathar, ug sa mga pangulo *sa mga balay* sa mga amahan sa mga sacerdote, ug sa mga Levihanon; usa ka balay sa mga amahan gikuha alang kang Eleazar,

7  
ug usa gikuha alang kang Ithamar. Karon ang unang palad migula ngadto kang Joiarib, ang ikaduha

8  
ngadto kang Jedaia. Ang ikatolo ngadto kang Harim, ang ikaupat ngadto kang Seorim, 9 Ang

ikalima ngadto kang Malchias, ang ikaunom ngadto kang Mijamin, <sup>10</sup> Ang ikapito ngadto kang Cos, ang ikawalo ngadto kang Abias, <sup>11</sup> Ang ikasiyam ngadto kang Jesua, ang ikapulo ngadto kang Sechania, <sup>12</sup> Ang ikanapulo ug usa ngadto kang Eliasib, ang ikanapulo ug duha ngadto kang Jacim, <sup>13</sup> Ang ikanapulo ug tolo ngadto kang Uppa, ang ikanapulo ug upat ngadto kang Isebeab, <sup>14</sup> Ang ikanapulo ug lima ngadto kang Bilga, ang ikanapulo ug unom ngadto kang Immer, <sup>15</sup> Ang ikanapulo ug pito ngadto kang Hezir, ang ikanapulo ug walo ngadto kang Aphses. <sup>16</sup> Ang ikanapulo ug siyam ngadto kang Pethaia, ang ikakaluhaan ngadto kang Heseskel, <sup>17</sup> Ang ikakaluhaan ug usa ngadto kang Jachim, ang ikakaluhaan ug duha ngadto kang Hamul, <sup>18</sup> Ang ikakaluhaan ug tolo ngadto kang Delaia, ang ikakaluhaan ug upat ngadto kang Maazia. <sup>19</sup> Kini mao ang pagsunodsunod kanila sumala sa ilang katungdanan, sa pagsulod sa balay ni Jehova sumala sa tulomanon *nga gihatag* kanila sa ilang amahan nga si Aaron, ingon nga si Jehova, ang Dios sa Israel, nagsugo kaniya.

<sup>20</sup> Ug sa uban sa mga anak nga lalake ni Levi: sa mga anak nga lalake ni Amram, si Subael: sa mga anak nga lalake ni Subael, si Jehedias. <sup>21</sup> Sa kang Rehabia: sa mga anak nga lalake ni Rehabia, si Isias ang pangulo. <sup>22</sup> Sa mga Isharehanon, si Selomoth; sa mga anak nga lalake ni Selomoth, si Jath. <sup>23</sup> Ug ang mga anak nga lalake *ni Hebron* : si Jeria *ang pangulo* , si Amarias ang ikaduha, si Jahasiel ang ikatolo, si Jekamaam ang ikaupat. <sup>24</sup> Ang mga anak nga lalake ni Usiel, si Micha; sa mga anak nga lalake ni Micha, si Samir. <sup>25</sup> Ang igsoon nga lalake ni Micha, si Isias; sa mga anak nga lalake ni Isias, si Zacharias. <sup>26</sup> Ang mga anak nga lalake ni Merari: si Mahli ug si Musi; ang mga anak nga lalake ni Jaazia: si Benno. <sup>27</sup> Ang mga anak nga lalake ni Merari: kang Jaazia; si Benno, ug si Soam, ug si Zachur, ug si Ibrì. <sup>28</sup> Kang Mahli: si Eleazar, nga walay mga anak nga lalake. <sup>29</sup> Kang Cis, ang mga anak nga lalake ni Cis: Jerameel. <sup>30</sup> Ug ang mga anak nga lalake ni Musi: si Mahli, ug si Eder, ug si Jerimoth. Kini mao ang mga anak nga lalake sa mga <sup>31</sup> Levihanon sumala sa balay sa mga amahan nila. Kini sila usab nagpapalad ingon sa ilang mga kaigsoonan, ang mga anak nga lalake ni Aaron sa atubangan ni David nga hari, ug kang Sadoc, ug kang Ahimelech, ug sa mga pangulo *sa mga balay* sa mga amahan sa mga sacerdote ug sa mga Levihanon; ang *kabalayan* sa mga amahan sa pangulo bisan ingon niadtong sa iyang manghud nga lalake.



<sup>1</sup> Labut pa si David ug ang mga capitan sa panon nagpili alang sa pag-alagad pipila sa mga anak nga lalake ni Asaph, ug ni Heman, ug ni Jeduthun, nga managpanagna uban sa mga alpa, mga kinuldasan nga tulonggon, ug mga piyangpiyang: ug ang gidaghanon nila nga nagahimo sa pagbuhat

<sup>2</sup> sumala sa ilang katungdanan mao *kini*: Sa mga anak nga lalake ni Asaph: si Zachur, ug si Jose, ug si Nethanias, ug si Asarela, ang mga anak nga lalake ni Asaph, sa ilalum sa mga kamot ni Asaph,

<sup>3</sup> nga nanagpanagna sumala sa sugo sa hari. Sa kang Jeduthun; ang mga anak nga lalake ni Jeduthun: si Gedalias, ug si Seri, ug si Jesaias, ug si Hasabias, ug si Mathithias, unom, sa ilalum sa mga kamot sa ilang amahan nga si Jeduthun nga mitagna uban ang alpa, sa paghatag sa mga pasalamat ug

<sup>4</sup> pagdayeg kang Jehova. Sa kang Heman; ang mga anak nga lalake ni Heman: si Buccia, si Mathanias, si Uzziel, si Sebucl, ug si Jerimoth, si Hananias, si Hanani, si Eliatha, si Gidalti, ug si

<sup>5</sup> Romanti-ezer, si Josbecasa, si Mallothi, si Othir, ug si Mahasioth. Kining tanan mao ang mga anak nga lalake ni Heman ang manalagna sa hari sa mga pulong sa Dios, aron sa pagsakwat sa sungay. Ug ang Dios mihatag kang Heman napulo ug upat ka anak nga lalake ug totolo ka anak

<sup>6</sup> nga babaye. Kining tanan diha sa ilalum sa mga kamot sa ilang amahan alang sa awit sa sulod sa balay ni Jehova, uban sa mga piyangpiyang, mga tulonggon nga kinuldasan, ug mga alpa alang sa pag-alagad sa balay sa Dios; si Asaph, si Jeduthun, ug si Heman nga diha sa ilalum sa sugo sa hari.

<sup>7</sup> Ug ang gidaghanon nila, uban sa ilang mga kaigsoonan nga giton-an sa pag-awit kang Jehova, bisan ang tanan nga mga batid, duha ka gatus kawaloan ug walo.

<sup>8</sup> Ug sila nanagpapalad alang sa ilang mga katungdanan, ang tanan managsama, ang gagmay

<sup>9</sup> ingon man sa dagku, ang magtutudlo ingon man ang mga tinon-an. Karon ang unang kapalaran migula ngadto kang Asaph ngadto kang Jose: ang ikaduha ngadto kang Gedalias; siya ug ang iyang

<sup>10</sup> mga kaigsoonan ug mga anak nga lalake, napulo ug duha. Ang ikatolo, ngadto kang Zachur,

<sup>11</sup> ngadto sa iyang mga anak nga lalake ug mga kaigsoonan, napulo ug duha; Ang ikaupat ngadto

<sup>12</sup> kang Isri, sa iyang mga anak nga lalake ug ang iyang mga kaigsoonan, napulo ug duha; Ang ikalima ngadto kang Netanias, sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang mga kaigsoonan, napulo

<sup>13</sup> ug duha: Ang ikaunom ngadto kang Buccia, sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang mga

<sup>14</sup> kaigsoonan, napulo ug duha: Ang ikapito ngadto kang Jesarela, sa iyang mga anak nga lalake

<sup>15</sup> ug sa iyang mga kaigsoonan, napulo ug duha: Ang ikawalo ngadto kang Jesahias, sa iyang mga

<sup>16</sup> anak nga lalake sa iyang mga kaigsoonan, napulo ug duha: Ang ikasiyam ngadto kang Mathanias,

<sup>17</sup> sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang mga kaigsoonan, napulo ug duha: Ang ikapulo ngadto

<sup>18</sup>  
 kang Simi, sa iyang mga anak nga lalake ug sa mga kaigsoonan, napulo ug duha: Ang ikanapulo  
 ug usa ngadto kang Azareel, sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang mga kaigsoonan, napulo ug  
<sup>19</sup>  
 duha: Ang ikanapulo ug duha ngadto kang Hasabias, sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang  
<sup>20</sup>  
 mga kaigsoonan, napulo ug duha: Sa ikanapulo ug tolo, si Subael, sa iyang mga anak nga lalake  
<sup>21</sup>  
 ug sa iyang mga kaigsoonan, napulo ug duha: Sa ikanapulo ug upat, si Mathithias, sa iyang mga  
<sup>22</sup>  
 anak nga lalake ug sa iyang mga kaigsoonan, napulo ug duha: Sa ikanapulo ug lima ngadto kang  
<sup>23</sup>  
 Jerimoth, sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang mga kaigsoonan, napulo ug duha: Sa ikanapulo  
 ug unom ngadto kang Ananias, sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang mga kaigsoonan, napulo  
<sup>24</sup>  
 ug duha: Sa ikanapulo ug pito ngadto kang Josbecasa, sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang  
<sup>25</sup>  
 mga kaigsoonan, napulo ug duha: Sa ikanapulo ug walo ngadto kang Hanani, sa iyang mga anak  
<sup>26</sup>  
 nga lalake ug sa iyang mga kaigsoonan, napulo ug duha: Sa ikanapulo ug siyam ngadto kang  
<sup>27</sup>  
 Mallothi, sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang mga kaigsoonan, napulo ug duha: Sa  
 ikakaluhaan ngadto kang Eliatha, sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang mga kaigsoonan, napulo  
<sup>28</sup>  
 ug duha: Sa ikakaluhaan ug usa, ngadto kang Othir, sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang  
<sup>29</sup>  
 mga kaigsoonan, napulo ug duha: Sa ikakaluhaan ug duha ngadto kang Gidalti, sa iyang mga  
<sup>30</sup>  
 anak nga lalake ug sa iyang mga kaigsoonan, napulo ug duha: Sa ikakaluhaan ug tolo ngadto  
<sup>31</sup>  
 kang Mahazioth, sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang mga kaigsoonan, napulo ug duha: Sa  
 ikakaluhaan ug upat ngadto kang Rommanti-ezer, sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang mga  
 kaigsoonan, napulo ug duha:

<sup>1</sup>  
 Alang sa mga pagbanusbanus sa mga magbalantay sa pultahan: sa mga Coratnon, si Meselemia  
<sup>2</sup>  
 anak nga lalake ni Core, sa mga anak nga lalake ni Asaph. Ug si Meselemia may mga anak nga  
 lalake: si Zacharias, ang panganay, si Jediael ang ikaduha, si Zebadiaz ang ikatolo, si Jatnael ang  
<sup>3</sup>  
 ikaupat. Si Elam ang ikalima, si Johanam ang ikaunom, si Ellioenai ang ikapito. Ug si Obed-edom  
<sup>4</sup>  
 may mga anak nga lalake: si Semeias ang kamagulangan, si Jozabad ang ikaduha, si Joah ang  
<sup>5</sup>  
 ikatolo, ang ikaupat si Sachar, ug ang ikalima si Nathanael, Si Amiel ang ikaunom, ang ikapito  
<sup>6</sup>  
 si Issachar, ang ikawalo si Peullethai; tungod kay ang Dios nanalanganin kaniya. Kang Semeias  
 usab nga iyang anak nga lalake may nangatawo nga mga anak nga lalake, nga nanagpangulo sa

7  
 balay sa ilang amahan; kay sila mga tawo nga bantugan sa kaisug. Ang mga anak nga lalake ni Semeias: si Othni, ug si Raphael, ug si Obed, si Elzabad, kansang mga kaigsoonan maoy mga tawo  
 8  
 nga maisug si Eliu, ug si Samachias. Kining tanan mao ang sa mga anak nga lalake ni Obed-edom: sila ug ang ilang mga anak nga lalake ug ang ilang mga kaigsoonan, mga kusganong tawo alang  
 9  
 sa bulohaton; kanuman ug duha kang Obed-edom. Ug si Meselemia may mga anak nga lalake ug  
 10  
 mga kaigsoonan, maisug nga mga tawo, napulo ug walo. Si Hosa usab, sa mga anak ni Merari, may mga anak nga lalake: si Simri ang pangulo (kay bisan dili siya ang panganay, apan ang iyang  
 11  
 amahan naghimo kaniyang pangulo), Si Hilcias ang ikaduha, si Tebelias ang ikatolo, si Zacharias  
 12  
 ang ikaupat: ang tanang mga anak nga lalake ug mga kaigsoonan ni Hosa napulo ug tolo. Gikan niini mao ang pagbanusbanus sa mga magbalantay sa pultahan, bisan sa mga tawong pangulo nga  
 13  
 may mga katungdanan sama sa ilang mga kaigsoonan, sa pag-alagad diha sa balay ni Jehova. Ug  
 14  
 sila nanagpapalad, ang gagmay ug ang dagku, sumala sa mga balay sa ilang mga amahan mahitungod sa tagsatagsa ka pultahan. Ug ang kapalaran dapit sa silangan nahulog kang Selemias. Unya  
 15  
 alang kang Zacharias nga iyang anak nga lalake, usa ka mabinantayon nga magtatambag, sila nanagpapalad; ug ang iyang kapalaran migula sa dapit sa amihanan. Kang Obed-edom dapit sa  
 16  
 habagatan; ug sa iyang mga anak nga lalake ang balay nga tipiganan. Ang kang Suppim ug kang Hosa dapit sa kasadpan, tupad sa pultahan sa Sallechet, sa dalan nga nagatungas, bantayan sa atbang  
 17  
 sa bantayan. Dapit sa silangan unom ka Levihanon, dapit sa amihanan upat sa usa ka adlaw, dapit sa habagatan upat sa usa ka adlaw, ug alang sa balay nga tipiganan tinagurha. Alang sa  
 18  
 Parbar dapit sa kasadpan, upat sa dalan, ug duha sa Parbar. Kini mao ang pagbanusbanus sa mga  
 19  
 magbalantay sa pultahan; sa mga anak nga lalake sa mga Corahanon, ug sa mga anak nga lalake ni Merari.  
 20  
 Ug sa mga Levihanon, si Ahias ang magbalantay sa mga bahandi sa balay sa Dios, ug ibabaw  
 21  
 sa mga bahandi sa mga hinalad nga mga butang. Ang mga anak nga lalake ni Ladan, ang mga anak nga lalake sa mga Gersonhon nga sakup ni Ladan, mga pangulo sa *mga balay* sa mga amahan  
 22  
 nga sakup kang Ladan ang Gersonhon: si Jehiel. Ang mga anak nga lalake ni Jehiel: si Setam,  
 23  
 ug si Joel nga iyang igsoon nga lalake, nagbantay sa mga bahandi sa balay ni Jehova. Sa mga  
 24  
 Amramhanon, sa mga Isahrehanon, sa mga Hebronhon, sa mga Uzzielhanon: Ug si Sebucl ang  
 25  
 anak nga lalake ni Gerson ang anak nga lalake ni Moises, maoy magbubuot sa mga bahandi. Ug ang iyang mga kaigsoonan: sa kang Eliezer *minggula* si Rehabia iyang anak nga lalake, ug si Isaias

iyang anak nga lalake, ug si Joram nga iyang anak nga lalake, ug si Zichri nga iyang anak nga

lalake, ug si Selomith nga iyang anak nga lalake. <sup>26</sup> Kini si Selomith ug ang iyang mga kaigsoonan nanagbantay sa tanang mga bahandi nga mga hinalad nga butang, nga gipahanungod ni David nga hari, ug sa mga pangulo sa mga balay sa mga amahan, ang mga capitan sa mga linibo ug mga

ginatus, ug sa mga capitan sa panon. <sup>27</sup> Gikan sa mga sinakmit nga nadaug sa mga gubat ilang

gipahanungod sa pag-ayo sa balay ni Jehova. <sup>28</sup> Ug ang tanan nga gipahanungod ni Samuel nga manalagna, ug ni Saul anak nga lalake ni Cis, ug ni Abner ang anak nga lalake ni Ner, ug ni Joab anak nga lalake ni Sarvia, bisan kinsa nga nakapahanungod sa bisan unsa, kana diha sa ilalum sa kamot ni Selomith, ug sa iyang mga kaigsoonan.

<sup>29</sup> Sa mga Isharhanon, si Chenania ug ang iyang mga anak nga lalake sila alang sa mga bulohaton

sa Israel, sa mga butang sa gawas, mga punoan ug mga maghuhukom. <sup>30</sup> Sa mga Hebronhon, si Hasabias ug ang iyang mga kaigsoonan, mga maisug nga tawo, usa ka libo ug pito ka gatus, mga magbalantay sa Israel unahan sa Jordan dapit sa kasadpan, alang sa tanang bulohaton ni Jehova,

ug alang sa pag-alagad sa hari. <sup>31</sup> Sa mga Hebronhon, mao si Jerias ang pangulo bisan sa mga Hebronhon, sumala sa ilang kaliwatan pinaagi sa mga balay sa amahan. Sa ikakap-atan ka tuig sa paghari ni David sila gipapangita, ug may nakaplagnan diha kanila mga gamhanang tawo sa kaisug

sa Jazer sa Galaad. <sup>32</sup> Ug ang iyang mga kaigsoonan, mga maisug nga tawo, duha ka libo ug pito ka gatus, mga pangulo sa mga balay sa mga amahan, nga gihimo ni David nga mga magbalantay sa mga Rubenhanon, ug sa mga Gadhanon, ug sa katungang-banay sa banay ni Manases, alang sa tagsatagsa ka butang mahitungod sa Dios, ug sa mga bulohaton sa hari.

<sup>1</sup> Karon ang mga anak sa Israel sumala sa ilang gidaghanon, *kong hinganlan*, ang mga pangulo sa mga balay sa mga amahan ug ang mga capitan sa mga linibo ug sa mga ginatus, ug ang ilang mga punoan nga nanag-alagad sa hari, sa bisan unsang mga butanga mahitungod sa ginsakpan nga *sundalo* nga mingsulod ug minggula bulan-bulan sa tanang mga bulan sa tuig: ang tagsatagsa ka

bahin may kaluhaan ug upat ka libo. <sup>2</sup> Sa ibabaw sa ginsakpan alang sa unang bulan mao si Jasobam

ang anak nga lalake ni Zabdiel: ug sa iyang ginsakpan may kaluhaan ug upat ka libo. <sup>3</sup> Siya sa mga

anak ni Phares, ang pangulo sa tanang mga capitan sa panon alang sa unang bulan. <sup>4</sup> Ug sa ibabaw sa ginsakpan sa ikaduhang bulan mao si Dodai ang Ahohitenhon, ug ang iyang ginsakpan; ug si

Micloth ang magbubuot: ug sa iyang ginsakpan, may kaluhaan ug upat ka libo. <sup>5</sup> Ang ikatolo nga capitan sa panon alang sa ikatolo ka bulan mao si Benaia, ang anak nga lalake ni Joiada ang labawng

sacerdote: ug sa iyang ginsakpan may kaluhaan ug upat ka libo. <sup>6</sup> Kini mao kadtong Benaia nga usa ka gamhanang tawo sa katloan, ug pangulo sa katloan: ug sa iyang ginsakpan mao si Amisabad

<sup>7</sup>  
 nga iyang anak nga lalake. Ang ikaupat *nga capitan* alang sa ikaupat nga bulan mao si Asael ang  
 igsoon nga lalake ni Joab, ug si Sebadias nga iyang anak nga lalake sunod kaniya: ug sa iyang  
<sup>8</sup>  
 ginsakpan may kaluhaan ug upat ka libo. Ang ikalima *nga capitan* alang sa ikalima nga bulan  
<sup>9</sup>  
 mao si Sambuth ang Israhanon: ug sa iyang ginsakpan may kaluhaan ug upat ka libo. Ang ikaunom  
*nga capitan* alang sa ikaunom nga bulan mao si Ira ang anak nga lalake ni Ikes ang Tekoahanon:  
<sup>10</sup>  
 ug sa iyang ginsakpan may kaluhaan ug upat ka libo. Ang ikapito *nga capitan* alang sa ikapito  
 nga bulan mao si Eles ang Pelonhon, sa mga anak ni Ephraim: ug sa iyang ginsakpan may kaluhaan  
<sup>11</sup>  
 ug upat ka libo. Ang ikawalo *nga capitan* alang sa ikawalo nga bulan mao si Sibbeccai ang  
<sup>12</sup>  
 Husatnon, sa Zarahi: ug sa iyang ginsakpan may kaluhaan ug upat ka libo. Ang ikasiyam *nga*  
*capitan* alang sa ikasiyam nga bulan mao si Abiezer ang Anatotnon, sa mga Benjaminehon: ug sa  
<sup>13</sup>  
 iyang ginsakpan may kaluhaan ug upat ka libo. Ang ikapulo *nga capitan* alang sa ikapulo nga  
 bulan mao si Maharai ang Netopatnon, sa Zarahi: ug ang iyang ginsakpan may kaluhaan ug upat  
<sup>14</sup>  
 ka libo. Ang ikanapulo ug usa *nga capitan* alang sa ikanapulo ug usa nga bulan mao si Benaia  
 ang Piratonhon, sa mga anak ni Ephraim: ug sa iyang ginsakpan may kaluhaan ug upat ka libo.  
<sup>15</sup>  
 Ang ikanapulo ug duha *nga capitan* alang sa ikanapulo ug duha nga bulan mao si Heldai ang  
 Netopatnon, sa Otniel: ug sa iyang ginsakpan may kaluhaan ug upat ka libo.  
<sup>16</sup>  
 Labut pa sa ibabaw sa mga banay sa Israel: gikan sa mga Rubenhanon mao si Eliezer anak  
 nga lalake ni Zichri nga magbubuot: gikan sa mga Simeonanon, si Sephatias anak nga lalake ni  
<sup>17</sup>  
 Maacha. Sa kang Levi, si Hasabias ang anak nga lalake ni Camuel: sa kang Aaron si Sadoc: Sa  
<sup>18</sup>  
 kang Juda si Eliu, usa sa mga kaigsoonan ni David: sa kang Issachar, si Omri anak nga lalake ni  
<sup>19</sup>  
 Michael: Sa kang Zabulon, si Ismaias ang anak nga lalake ni Obadiah: sa kang Nephtali, si  
<sup>20</sup>  
 Jerimoth ang anak nga lalake ni Asriel: Gikan sa mga anak ni Ephraim, si Oseas anak nga lalake  
<sup>21</sup>  
 ni Asarias: sa katungang-banay ni Manases, si Joel anak nga lalake ni Pedaia: Gikan sa  
 katungang-banay ni Manases sa Galaad, si Iddo anak nga lalake ni Zacharias: sa kang Benjamin,  
<sup>22</sup>  
 si Jaasiel ang anak nga lalake ni Abner: Gikan sa kang Dan, si Asarel ang anak nga lalake ni  
<sup>23</sup>  
 Jeroham. Kini mao ang mga capitan sa mga banay sa Israel. Apan wala kuhaa ni David ang isip  
 nila niadtong may kaluhaan ka tuig ang panuigon ug ubos pa, tungod kay si Jehova nag-ingon nga  
<sup>24</sup>  
 iyang padaghanon ang Israel sama sa mga bitoon sa langit. Si Joab ang anak nga lalake ni Sarvia  
 nagsugod pag-ihap, apan wala makahuman; ug may midangat nga kaligutgut tungod niini sa Israel;  
<sup>25</sup>  
 ni may gidaghanon nga giapil diha sa mga cronicas ni David nga hari. Ug sa pagbantay sa mga

bahandi sa hari maoy gitugyanan si Azmaveth ang anak nga lalake ni Abdiel: ug sa mga bahandi  
 sa mga kapatagan, sa mga kalungSORAN, ug sa mga kabalangayan, ug sa mga kabalayan, maoy  
 gitugyanan sa pagbantay si Jonathan ang anak nga lalake ni Uzias: <sup>26</sup> Ug ang nagbantay kanila  
 nga nagdaro sa yuta mao si Ezri ang anak nga lalake ni Chelud: <sup>27</sup> Ug sa mga kaparrasan si Simei  
 ang Ramatinhon: ug sa mga abut sa mga kaparrasan diha sa mga tipiganan sa vino mao si Zabdias  
 ang Siphmenhon: <sup>28</sup> Ug sa mga kahoy nga oliva ug sa mga kahoy nga sicomoro nga dinha sa  
 kapatagan nga ubos mao si Baal-hanan ang Gederitnon: ug sa mga tipiganan sa lana mao si Joas:  
<sup>29</sup> Ug sa mga panon sa vaca nga nanagpasibsib sa Saron mao si Sitrai ang Saronhon: ug sa mga  
 panon sa vaca nga diha sa kawalogan si Saphat anak nga lalake ni Adlai: <sup>30</sup> Ug sa mga camello si  
 Obil nga Ismaelnon: ug sa mga asno mao si Jedias ang Merotenhon: ug sa mga panon sa carnero  
 si Jasis ang Agarenhon. <sup>31</sup> Kining tanan mao ang mga magbubuot sa bahandi nga kang David nga  
 hari. <sup>32</sup> Si Jonathan usab, uyoan ni David, usa ka magtatambag, usa ka tawong masinabuton, ug  
 usa ka escriba: ug si Jehiel anak nga lalake ni Hakmoni didto uban sa mga anak nga lalake sa hari:  
<sup>33</sup> Ug si Ahitopel maoy magtatambag sa hari: ug si Husai ang Arachanon mao ang higala sa hari:  
<sup>34</sup> Ug sunod ni Achitopel mao si Joiada ang anak nga lalake ni Benaia, ug si Abiathar: Ug ang  
 capitan sa panon sa hari mao si Joab.

<sup>1</sup> Ug gitigum ni David ang tanang mga principe sa Israel, ang mga principe sa kabanayan, ug  
 ang mga capitan sa mga ginsakpan *nga mga sundalo* nga nanag-alagad sa hari pinaagi sa  
 pagbanusbanus, ug ang mga capitan sa mga linibo: ug ang mga capitan sa mga ginatus, ug ang mga  
 magbubuot sa tanang mga bahandi ug sa mga napanag-iya sa hari ug sa iyang mga anak nga lalake  
 uban sa mga punoan, ug mga tawong gamhanan bisan ang tanang mga gamhanang tawo sa kaisug,  
<sup>2</sup> ngadto sa Jerusalem. Unya si David nga hari mitindog sa iyang mga tiil, ug miingon: Pamatia  
 ako, mga igsoon ko, ug katawohan ko: mahitungod kanako, diha sa akong kasingkasing ang pagtukod  
 ug usa ka balay sa pagpahulay alang sa arca sa tugon ni Jehova, ug alang sa tumbanan sa atong  
 Dios; ug naandam ko na ang pagtukod sa balay. <sup>3</sup> Apan ang Dios miingon kanako: Dili ka magtukod  
 ug usa ka balay alang sa ngalan ko, tungod kay ikaw usa ka tawo sa gubat, ug nakapatolo sa dugo.  
<sup>4</sup> Bisan pa niana si Jehova, ang Dios sa Israel, nagpili kanako gikan sa tibook balay sa akong amahan  
 aron mahimo nga hari sa Israel sa walay katapusan: kay iyang gipili si Juda aron mahimong principe;  
 ug diha sa balay ni Juda, ang balay sa akong amahan: ug gikan sa mga anak nga lalake sa akong  
 amahan iyang gikalipay ang pagkuha ug paghimo kanako nga hari sa tibook Israel; <sup>5</sup> Ug gikan sa  
 tanan ko nga mga anak nga lalake (kay si Jehova naghatag kanako ug daghang mga anak nga lalake)

siya nagpili kang Salomon akong anak nga lalake sa paglingkod sa trono sa gingharian ni Jehova

<sup>6</sup> sa ibabaw sa Israel. Ug siya miingon kanako: Si Salomon nga imong anak nga lalake siya magatukod sa akong balay ug sa akong mga sawang; kay gipili ko siya nga mahimo nga akong

<sup>7</sup> anak nga lalake, ug ako mahimo nga iyang amahan. Ug tokoron ko ang iyang gingharian sa walay katapusan, kong siya sa kanunay magabuhat sa akong mga sugo ug sa akong mga tulomanon, ingon

<sup>8</sup> niining adlaw. Busa karon, sa atubangan sa tibook Israel, sa katilingban ni Jehova, ug diha sa mga igdulungog sa atong Dios, bantayi ug pangitaa ang tanang mga sugo ni Jehova nga inyong Dios; aron mapanag-iyu ninyo kining maayong yuta, ug ibilin kini alang sa usa ka panulondon sa

<sup>9</sup> inyong mga anak sunod kaninyo sa walay katapusan. Ug ikaw, Salomon akong anak nga lalake, ilhon mo ang Dios sa imong amahan, ug alagara siya uban ang usa ka hingpit nga kasingkasing ug usa ka masinugtanon nga salabutan; kay si Jehova nagasusi sa tanang mga kasingkasing, ug nakasabut sa tanang mga tinukod sa mga hunahuna. Kong pangitaon mo siya, hikaplagaan mo siya; apan kong

<sup>10</sup> biyaan mo siya isalikway ikaw niya sa walay katapusan. Pamati karon; kay si Jehova nagpili kanimo sa pagtukod sa usa ka balay alang sa balaang puloy-anan: magmakusganon ka, ug buhata kini.

<sup>11</sup> Unya gihatag ni David kang Salomon nga iyang anak nga lalake ang sulondan sa alagianan sa templo, ug sa mga kabalayan niini, ug sa mga tipiganan sa mga bahandi niini, ug sa mga lawak

<sup>12</sup> sa itaas niini, ug sa mga lawak nga dapit sa sulod niana ug sa dapit sa halaran-sa-pagpasig-uli. Ug ang sulondan sa tanan nga diha kaniya pinaagi sa Espiritu, alang sa mga sawang nga tanan sa balay ni Jehova, ug alang sa tanang lawak nga nagalibut, alang sa mga tipiganan sa mga bahandi sa balay

<sup>13</sup> sa Dios, ug alang sa mga tipiganan sa mga butang nga hinalad; Alang usab sa mga pagbanusbanus sa mga sacerdote ug sa mga Levihanon, ug sa tanang mga buhat sa pag-alagad didto sa balay ni

<sup>14</sup> Jehova, ug alang sa tanang mga sudlanan nga mga galamiton sa balay ni Jehova; Sa bulawan nga tinimbang alang sa mga sudlanan nga bulawan, alang sa tanang mga nagkalainlaing sudlanan sa pag-alagad; sa salapi alang sa tanang mga sudlanan nga salapi nga tinimbang, alang sa tanang

<sup>15</sup> mga nagkalainlaing sudlanan sa pag-alagad; Pinaagi sa timbang usab alang sa mga tangkawan nga bulawan, ug alang sa mga lamparahan didto nga bulawan, nga tinimbang alang sa tagsatagsa ka tangkawan ug alang sa tanang lamparahan niana; ug alang sa mga tangkawan nga salapi, salapi nga tinimbang alang sa tagsatagsa ka tangkawan ug alang sa mga lamparahan niana, sumala sa

<sup>16</sup> paggamit sa tagsatagsa ka tangkawan: Ug ang bulawan nga tinimbang alang sa mga lamesa sa tinapay nga gipamutang sa atubangan sa Dios, alang sa tagsatagsa ka lamesa; ug salapi alang sa

<sup>17</sup> mga lamesa nga salapi. Ug ang mga igkalaw-it sa unod, ug ang mga dolang, ug ang mga sudlanan nga lunsay bulawan; ug alang sa bulawan nga panaksan pinaagi sa timbang alang sa tagsatagsa ka

<sup>18</sup> panaksan; ug alang sa panaksan nga salapi nga tinimbang alang sa tagsatagsa ka panaksan; Ug

alang sa halaran sa incienso inulay nga bulawan nga tinimbang; ug bulawan alang sa sulondan sa carro, *bisan* ang mga querubin, nga nagbuklad sa *ilang mga pako*, ug nagtabon sa arca sa tugon

<sup>19</sup> ni Jehova. Kining tanan, nag-ingon si *David*, ako gipasabut sa sinulat nga gikan sa kamot ni

<sup>20</sup> Jehova bisan sa tanang bulohaton niining sulondan. Ug si David miingon kang Salomon nga iyang anak nga lalake: Pagmakusganon, ug pagmaisugon, ug buhata kini; ayaw kahadlok, ni magmaluya *ka*; kay si Jehova nga Dios, bisan ang akong Dios, magauban kanimo; siya dili magapapakyas kanimo ni magabiya kanimo, hangtud nga ang tanang buhat alang sa pag-alagad sa

<sup>21</sup> balay ni Jehova matapus. Ug, ania karon, anaa ang pagbanusbanus sa mga sacerdote ug sa mga Levihanon, alang sa tanang pag-alagad didto sa balay sa Dios: ug may magauban kanimo sa tanang paagi sa pagbuhat sa tagsatagsa ka masinugtanong tawo nga may pagkabatid, alang sa bisan unsang paagi sa pag-alagad; ang mga capitan usab ug ang tanang katawohan anha gayud sa ilalum sa imong pagbulot-an.

<sup>1</sup> Ug si David nga hari miingon sa tibook nga katilingban: Si Salomon nga akong anak nga lalake, nga mao lamang ang gipili sa Dios, batan-on ug linghod pa, ug ang bulohaton daku; kay

<sup>2</sup> ang palacio dili alang sa tawo kondili alang kang Jehova nga Dios. Karon giandam ko uban sa bug-os ko nga kagahum alang sa balay sa akong Dios ang bulawan alang sa *mga butang* nga bulawan, ug ang salapi alang sa *mga butang* nga salapi, ug ang tumbaga alang sa *mga butang* nga tumbaga, ang puthaw alang sa *mga butang* nga puthaw, ug ang kahoy alang sa *mga butang* nga kahoy; mga bato nga onyx, ug *mga bato* nga igpapahamutang, mga bato nga igabutang sa inggasti, ug sa nagkalainlaing bulok, ug tanang nagkalainlaing mga bililhong bato, ug mga batong marmol

<sup>3</sup> sa pagkadaghan. Labut pa usab, tungod kay gibutang ko ang akong gugma sa balay sa akong Dios, sanglit ako may usa ka bahandi nga akong kaugalingon, nga bulawan ug salapi, gihatag ko kini sa

<sup>4</sup> balay sa akong Dios, ibabaw ug labaw sa tanan nga akong giandam alang sa balaang balay; Bisan sa totolo ka libo ka talento sa bulawan, sa bulawan sa Opir, ug pito ka libo ka talento sa inulay nga

<sup>5</sup> salapi, nga uban niini pagahal-opan ang mga bongbong sa mga balay; Bulawan alang sa *mga butang* nga bulawan, ug salapi alang sa *mga butang* nga salapi, ug alang sa tanang nagkalainlaing paagi sa buhat *nga pagahimoon* sa mga kamot sa mga magbubuhat. Busa kinsa ang magahalad sa

<sup>6</sup> kinabubut-on nga magahatag sa iyang kaugalingon niining adlaw kang Jehova? Unya ang mga principe sa *mga balay* sa mga amahan, ug ang mga principe sa mga banay sa Israel, ug ang mga capitan sa mga linibo ug sa ginatus uban sa mga magbubuot sa bulohaton sa hari, nanaghalad sa

<sup>7</sup> kinabubut-on; Ug sila minghatag alang sa pag-alagad sa balay sa Dios sa lima ka libo ka talento nga bulawan, ug napulo ka libong mga dracma; ug sa salapi napulo ka libo ka talento, ug sa tumbaga

<sup>8</sup> napulo ug walo ka libo ka talento, ug sa puthaw usa ka gatus ka libo ka talento. Ug kanila nga



hikaplagan ang mga *bililhon* nga bato naghatag niana ngadto sa bahandi sa balay ni Jehova, sa

9

ilalum sa kamot ni Jehiel ang Gersonhon. Unya ang katawohan nangalipay tungod niana sila nanghatag sa kinabubut-on, tungod kay uban sa usa ka hingpit nga kasingkasing sila nanghatag kang Jehova sa kinabubut-on: ug si David nga hari nalipay usab sa usa ka dakung kalipay.

10

Tungod niini si Jehova gidayeg ni David sa atubangan sa tibook katilingban ug si David miingon: Dalayegon ikaw Oh Jehova, ang Dios sa Israel nga among amahan, sa gihapon ug sa

11

walay katapusan. Imo, Oh Jehova, ang pagkadaku, ug ang gahum, ug ang himaya, ug ang pagdaug, ug ang pagkahalangdon: kay ang tanan nga anaa sa kalangitan ug ang anaa sa yuta *imo* ; imo man

12

ang gingharian, Oh Jehova, ug ikaw ang gipahitaas ingon nga pangulo ibabaw sa tanan. Mga pagkadato ug kadungganan nagagikan kanimo, ug ikaw nagagahum ibabaw sa tanan; ug sa imong kamot anaa ang kagahum ug kusog; ug sa imong kamot mao ang pagpadaku, ug paghatag ug kusog

13

sa tanan. Busa karon, Dios namo, kami nagapasalamat kanimo, ug nagadayeg sa imong

14

mahimayaong ngalan. Apan kinsa man ako, ug unsa ang akong katawohan, nga kami mahimong takus sa paghalad sa kinabubut-on sa ingon niini? kay ang tanan nga butang gikan kanimo, ug sa

15

imong kaugalingon kami naghatag kanimo. Kay kami mga lumalangyaw sa imong atubangan, ug mga humalapit, sama sa tanan namong mga amahan: ang among mga adlaw sa yuta sama sa

16

susa ka anino, ug walay pagpadayon. Oh Jehova Dios namo, kining tanang butang nga among giandam aron sa pagtukod sa usa ka balay alang sa imong balaan nga ngalan nagagikan sa imong

17

kamot, ug ang tanan imong kaugalingon. Ako nahibalo usab, Dios ko, nga ikaw nagasulay sa kasingkasing, ug may pagkahimuot sa pagkatul-id. Mahitungod kanako, sa katul-id sa akong kasingkasing gihatag ko sa kinabubut-on kining tanang mga butang: ug karon nakita ko uban sa

18

kalipay ang imong katawohan, nga ania dinhi, nanaghalad sa kinabubut-on nganha kanimo. Oh Jehova, ang Dios ni Abraham, ni Isaac, ug ni Israel, among mga amahan, bantayi kini sa walay katapusan sa pagpanghunahuna sa kasingkasing sa imong katawohan, ug andama ang ilang

19

kasingkasing nganha kanimo; Ug si Salomon nga akong anak nga lalake hatagi ug usa ka kasingkasing nga hingpit, aron sa pagbantay sa imong mga sugo, sa imong mga pagpamatuod, ug sa imong kabalaoran, ug sa pagbuhat niining tanang mga butanga, ug sa pagtukod sa puloy-anan,

20

nga alang niana ako nagaandam. Ug si David namulong sa tibook nga katilinghan: Karon dayega ninyo si Jehova nga inyong Dios. Ug ang tibook katilingban nanagdayeg kang Jehova, ang Dios sa ilang mga amahan, ug giduko ang ilang mga ulo, ug mingsimba *sa atubangan* ni Jehova, ug sa

21

hari. Ug sila nanaghalad ug mga halad kang Jehova, ug naghalad sa mga halad-nga-sinunog kang Jehova, sa pagkaugma tapus niadtong adlaw, bisan sa usa ka libo nga vaca, usa ka libo nga carnero nga lake, ug usa ka libo nga nating carnero, uban sa ilang mga halad-nga-ilimnon, ug mga halad

22  
nga daghan alang sa tibook Israel, Ug nangaon ug nanginum sa atubangan ni Jehova niadtong adlaw uban sa dakung kalipay. Ug ilang gihimo si Salomon ang anak nga lalake ni David nga hari sa ikaduha nga higayon, ug gidihogan siya alang kang Jehova aron mahimong principe, ug si Sadoc aron mahimong sacerdote.

23  
Unya si Salomon milingkod sa trono ni Jehova ingon nga hari ilis ni David nga iyang amahan, ug miuswag; ug ang tibook Israel nagtuman kaniya. 24  
Ug ang tanang mga principe, ug ang mga tawong gamhanan, ug ang tanang mga anak nga lalake usab ni David nga hari, nagpasakup sa ilang

25  
kaugalingon kang Salomon nga hari. Ug si Salomon gipadaku ni Jehova sa hilabihan gayud sa atubangan sa tibook Israel, ug mihimo kaniya sa maong pagkaharianong pagkahalangdon nga walay maingon sa bisan kinsang hari una kaniya sa Israel. 26  
Karon si David ang anak nga lalake ni Isai

27  
naghari sa tibook Israel. Ug ang kadugayon sa paghari niya sa Israel kap-atan ka tuig; pito ka tuig siya naghari didto sa Hebron, ug katloan ug tolo ka tuig naghari siya sa Jerusalem. 28  
Ug siya namatay nga usa ka tigulang kaayo, puno sa mga adlaw, mga kadato, ug kadunggan: ug si Salomon

29  
iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya. Karon ang mga buhat ni David nga hari, ang una ug katapusan, ania karon, kini nanghisulat sa basahon sa kaagi ni Samuel nga manalagna, ug sa basahon sa kaagi ni Nathan nga manalagna, ug sa basahon sa kaagi ni Gad nga manalagna, 30  
Lakip ang tanan niyang paghari ug ang iyang kagahum, ug ang mga panahon nga nangagi kaniya, ug sa ibabaw sa Israel, ug sa ibabaw sa tanang mga gingharian sa mga kayutaan.

1  
Ug si Salomon anak nga lalake ni David nahimong malig-on sa iyang gingharian, ug si Jehova nga iyang Dios nag-uban kaniya, ug nagpadaku kaniya sa hilabihan gayud. 2  
Ug si Salomon namulong sa tibook nga Israel, sa mga capitan sa mga linibo ug sa mga ginatus, ug sa mga maghuhukom, ug

3  
sa tagsatagsa ka principe sa tibook Israel, ang mga pangulo sa mga balay sa mga amahan. Busa si Salomon, ug ang tibook nga katilingban uban kaniya, ming-adto sa hataas nga dapit nga didto sa Gabaon; kay didto ang balong-balong nga pagatiguman sa Dios, nga gihimo ni Moises nga alagad

4  
ni Jehova sa kamingawan. Apan ang arca sa Dios gidala ni David gikan sa Kiriath-jearim ngadto sa dapit nga giandam ni David alang niini; kay siya nagtukod sa usa ka balong-balong alang niini

5  
didto sa Jerusalem. Labut pa ang halaran nga tumbaga, nga gihimo ni Bezaleel ang anak nga lalake ni Uri, nga anak nga lalake ni Hur didto atbang sa tabernaculo ni Jehova: ug si Salomon ug ang

6  
katilingban nangita niini. Ug si Salomon miadto sa halaran nga tumbaga sa atubangan ni Jehova, nga diha sa balong-balong ng pagatiguman, ug mihalad sa usa ka libo nga mga halad-nga-sinunog

<sup>7</sup>  
 sa ibabaw niini. Niadtong gabhiona ang Dios mipakita kang Salomon, ug miingon kaniya: Pangayo  
<sup>8</sup>  
 sa bisan unsa nga akong ihatag kanimo. Ug si Salomon miingon sa Dios: Ikaw nagapakita sa  
 dakung mahigugmaong-kalolot kang David nga akong amahan, ug naghimo kanako nga hari ilis  
<sup>9</sup>  
 kaniya. Karon, Oh Jehova nga Dios, himoa nga magmalig-on ang imong saad kang David nga  
 akong amahan; kay ikaw naghimo kanako nga hari ibabaw sa usa ka katawohan nga sama sa abug  
<sup>10</sup>  
 sa yuta sa gidaghanon. Hatagi ako karon sa kaalam ug kahibalo, aron ako mogula ug mosulod  
 sa atubangan niining katawohan; kay kinsa ang makahukom niining imong katawohan, nga daku  
<sup>11</sup>  
 kaayo? Ug ang Dios miingon kang Salomon: Tungod kay kini diha sa imong kasingkasing, ug  
 ikaw wala mangayo ug mga bahandi, pagkadato, kun kadunggan, ni sa kinabuhi nila nga  
 nagadumot kanimo, ni mangayo ka sa hataas nga kinabuhi; kondili nangayo sa kaalam ug kahibalo  
 alang sa imong kaugalingon, aron ikaw makahukom sa akong katawohan, nga sa ibabaw kanila  
<sup>12</sup>  
 gihimo ko ikaw nga hari: Kaalam ug kahibalo ihatag kanimo; ug ako magahatag kanimo ug mga  
 bahandi, ug pagkadato, ug kadunggan, nga niana walay hari nga nakabaton sa nahauna kanimo;  
 ni may misunod pa nga sama kanimo.  
<sup>13</sup>  
 Busa si Salomon miabut gikan sa hataas nga dapit nga didto sa Gabaon, gikan sa atubangan  
<sup>14</sup>  
 sa balong-balong nga pagatiguman, ngadto sa Jerusalem; ug siya naghari sa ibabaw sa Israel. Ug  
 gitigum si Salomon ang mga carro ug ang mga magkakabayo: ug siya may usa ka libo ug upat ka  
 gatus nga carro, ug napulo ug duha ka libong mga magkakabayo, nga iyang gibutang sa sulod sa  
<sup>15</sup>  
 mga ciudad sa mga carro, ug uban sa hari sa Jerusalem. Ug gihimo sa hari ang salapi ug bulawan  
 nga daw ingon sa mga bato diha sa Jerusalem, ug ang mga cedro iyang gihimo nga ingon sa mga  
<sup>16</sup>  
 kahoy nga sicomoro nga anaa sa kapatagan, sa pagkadaghan. Ug ang mga kabayo nga diha kang  
 Salomon gidala gikan sa Egipto; ang mga magpapatigayon sa hari mingdawat niini sa pinanon,  
<sup>17</sup>  
 tagsatagsa ka panon sa usa ka bili. Ug ilang gikuha ug gidala gikan sa Egipto ang usa ka carro  
 sa unom ka gatus ka *siclo* nga salapi, ug usa ka kabayo sa usa ka gatus ug kalim-an: ug sa ingon  
 niana alang sa tanan nga mga hari sa mga Hetehanon, ug sa mga hari sa Siria, ilang gidala sila  
 sumala sa ilang nahimo.

<sup>1</sup>  
 Karon gitinguha ni Salomon ang pagtukod sa usa ka balay alang sa ngalan ni Jehova, ug usa  
<sup>2</sup>  
 ka balay alang sa iyang gingharian. Ug giihap ni Salomon ang kapitoan ka libo ka tawo aron sa  
 pagdala sa mga mabug-at, ug kawaloan ka libo ka tawo nga mga magtitiltil sa bato sa mga kabukiran,  
<sup>3</sup>  
 ug totolo ka libo ug unom ka gatus aron sa pagbantay sa kanila. Ug gipaadto ni Salomon ngadto  
 kang Hiram nga hari sa Tiro, nga nagaingon: Ingon nga ikaw nakigkauban kang David nga akong

amahan, ug nagpadala kaniya sa mga cedro aron sa pagtukod alang kaniya sa usa ka balay nga

<sup>4</sup>  
puloy-anan, *ingon niini* magpakigkauban ka usab kanako. Ania karon, ako buot na magatukod ug usa ka balay alang sa ngalan ni Jehova nga akong Dios, aron kini ihalad kaniya, ug sa pagsunog sa atubangan niya sa incienso sa mga mahumot nga mga panakot, ug sa tinapay nga igabutang sa atubangan sa Dios sa kanunay, ug tungod sa mga halad-nga-sinunog buntag ug hapon, sa mga adlaw nga igpapahulay, ug sa mga bag-ong bulan, ug sa mga tinudlong fiesta ni Jehova nga among Dios.

<sup>5</sup>  
Kini *maoy usa ka tulomanon* nga walay katapusan sa Israel. Ug ang balay nga akong pagatukoron

<sup>6</sup>  
daku; kay daku ang atong Dios labaw sa tanang mga dios. Apan kinsa ang makahimo sa pagtukod alang kaniya sa usa ka balay sa ginatan-aw nga siya dili man ngani mahaarang sa langit ug sa langit sa kalangitan? Busa kinsa man ako, nga ako magatukod alang kaniya sa usa ka balay, gawas lamang

<sup>7</sup>  
sa pagsunog sa incienso sa iyang atubangan? Busa karon padad-i ako ug usa ka tawo nga batid sa pagbuhat pinaagi sa bulawan, ug sa salapi, ug sa tumbaga, ug sa puthaw, ug sa purpura, ug sa mapula, ug sa azul, ug nga mahibalo sa paglilok sa *tanang paagi* sa mga lilokon, sa pakigkauban sa mga batid nga tawo nga uban kanako sa Juda ug sa Jerusalem, nga giandam ni David nga akong

<sup>8</sup>  
amahan. Padad-i usab ako ug mga kahoy nga cedro, mga kahoy nga haya, ug mga kahoy nga fino gikan sa Libano: kay ako nahibalo nga ang imong mga sulogoon mahibalo kong unsaon pagputol sa kahoy sa Libano. Ug, ania karon, ang akong mga sulogoon igakauban sa imong mga sulogoon,

<sup>9</sup>  
Bisan sa pag-andam alang kanako ug daghang kahoy; kay ang balay nga buot ko nga pagatukoron

<sup>10</sup>  
daku ug katingalahan. Ug, ania karon, ihatag ko sa imong mga sulogoon, ang mga magpuputol nga magputol sa kahoy, kaluhaan ka libo ka takus nga pinikpik nga trigo, ug kaluhaan ka libo ka gatus nga cebada, ug kaluhaan ka libo ka bato sa vino, ug kaluhaan ka libo ka bato sa lana.

<sup>11</sup>  
Unya si Hiram nga hari sa Tiro mibalus pagsulat, nga iyang gipadala ngadto kang Salomon: Tungod kay si Jehova nahagugma sa iyang katawohan, siya nagahimo kanimong hari sa ibabaw

<sup>12</sup>  
kanila. Labut pa, si Hiram miingon: Dalayegon si Jehova, ang Dios sa Israel, nga nagbuhat sa langit ug yuta, nga mihatag kang David nga hari sa usa ka maalam nga anak nga lalake, hinatagan sa pagkabuotan ug pagsabut, nga magatukod sa usa ka balay alang kang Jehova, ug usa ka balay

<sup>13</sup>  
alang sa iyang gingharian. Ug karon ako nagpadala ug usa ka batid nga tawo, nga tinugahan sa

<sup>14</sup>  
pagkamasinabuton, gikan kang Hiram nga akong amahan, Ang anak nga lalake sa usa ka babaye sa mga anak nga babaye ni Dan; ug ang iyang amahan maoy usa ka tawo sa Tiro, batid sa bulohaton pinaagi sa bulawan, ug sa salapi, sa tumbaga, sa puthaw, sa bato, ug sa kahoy, sa purpura, sa azul, ug sa fino nga lino, ug sa mapula, sa paglilok usab sa nagkalainlain nga lilokon, ug sa pagmugna sa bisan unsang mugna; nga may *usa unta ka dapit* nga itudlo kaniya kauban sa imong mga batid

<sup>15</sup>  
nga tawo, ug sa mga tawo nga batid sa akong ginoong David nga imong amahan. Busa karon ang trigo ug ang cebada, ang lana, ug ang vino, nga gihisgutan sa akong ginoo ipadala niya ngadto

16 sa iyang mga sulogoon: Ug kami mamutol ug kahoy gikan sa Libano, sumala sa imong gikinahanglan; ug among dad-on kini dinha kanimo pinaagi sa gakit sa dagat ngadto sa Joppe; ug  
 17 dad-on mo kini hangtud sa Jerusalem. Ug giisip ni Salomon ang tanan nga dumuloong nga dinha sa yuta sa Israel, sumala sa pag-ihap kanila ni David nga iyang amahan; ug nakita nga sila may usa  
 18 ka gatus kalim-an ug tolo ka libo unom ka gatus. Ug iyang gilain ang kapitoan ka libo kanila nga magdadala sa mabug-at, ug kawaloan ka libo nga mga magpuputol sa kahoy sa mga kabukiran, ug totolo ka libo ug unom ka gatus ang mga magbalantay sa katawohan nga nagbuhat.

1 Unya si Salomon nagsugod sa pagtukod sa balay ni Jehova didto sa Jerusalem ibabaw sa bukid sa Moria, diin *si Jehova* mipakita kang David nga iyang amahan, nga iyang giandam diha  
 2 sa dapit nga gitudlo ni David, diha sa giukan ni Ornan ng Jebusehanon. Ug siya nagsugod pagtukod  
 3 sa ikaduhang *adlaw* sa ikaduhang bulan, sa ikaupat ka tuig sa iyang paghari. Karon mao kini ang mga patukoranan nga gipahamutang ni Salomon sa pagtukod sa balay sa Dios. Ang gitas-on pinaagi sa mga maniko sumala sa unang pagsukod kan-uman ka maniko, ug ang gilapdon kaluhaan ka  
 4 maniko. Ug ang alagianan nga diha sa atubangan *sa balay*, ang gitas-on niini, sumala sa gilapdon sa balay, kaluhaan ka maniko, ug ang gitas-on usa ka gatus ug kaluhaan; ug sa sulod niini iyang  
 5 gihal-opan sa lunsay nga bulawan. Ug ang kinadak-an nga balay iyang gikisamehan sa kahoy nga haya, nga iyang gihal-opan sa manipis kaayo nga bulawan, ug gibuhat didto ang mga kahoy nga  
 6 palma ug mga talikala. Ug iyang gidayandayanan ang balay uban sa bililhon nga mga bato alang  
 7 sa pagpatahum: ug ang bulawan maoy bulawan sa Parvaim. Iya usab nga gihal-opan ang balay, ang mga sagbayan, ang mga bakanan, ug ang mga bongbong niana, ug ang mga pultahan niana, sa  
 8 bulawan; ug naglilok sa mga querubin diha sa ibabaw sa mga bongbong. Ug iyang nabuhat ang labing balaan nga balay: ang gitas-on niana, sumala sa gilapdon sa balay, kaluhaan ka maniko, ug ang gilapdon niana kaluhaan ka maniko; ug iyang gihal-opan kini sa manipis kaayo nga bulawan  
 9 nga miabut sa unom ka gatus ka talento. Ug ang gibug-aton sa mga lansang kalim-an ka siclo nga bulawan. Ug iyang gihal-opan ang mga lawak sa itaas sa bulawan.

10 Ug diha sa labing balaan nga balay siya naghimo sa duha ka mga querubin nga linilok; ug  
 11 ilang gihal-opan kini sa bulawan. Ug ang mga pako sa mga querubin may kaluhaan ka maniko ang gitas-on: ang pako sa usa ka *querubin* may lima ka maniko, nga nakaabut sa bongbong sa balay; ug ang laing pako *sama usab* nga may lima ka maniko, nga nakaabut sa pako sa laing querubin.  
 12 Ug ang pako sa laing querubin may lima ka maniko, nga nakaabut sa bongbong sa balay; ug ang

laing pako may lima ka maniko *usab*, nga nahasumpay sa pako sa laing querubin. Ang mga pako niining mga querubin nagabuklad sa ilang kaugalingon nga may kaluhaan ka maniko: ug sila nanagtindog sa ilang mga tiil, ug ang ilang mga nawong nanag-atubang sa balay. Ug siya naghimo sa tabil nga azul, ug purpura, ug mapula, ug fino nga lino, ug binolda nga mga querubin sa ibabaw niana. Siya *usab* naghimo ug duha-ka haligi nga may katloan ug lima ko maniko ang gitas-on sa atubangan sa balay, ug ang ulo nga diha sa tumoy sa tagsa-tagsa niini may taglima ka maniko. Ug siya naghimo ug mga talikala diha sa dapit nga labing balaan, unya gibutang *kini* sa mga tumoy sa mga haligi; ug siya naghimo ug usa ka gatus ka granada, ug gibutang *kini* sa ibabaw sa mga talikala. Ug iyang gipatindog ang mga haligi sa atubangan sa templo, usa ka diha toong kamot, ug ang usa diha sa wala; ug gitawag ang ngalan niana nga diha sa too, Jachin, ug ang ngalan niana nga diha wala Boaz.

Labut pa siya naghimo sa usa ka halaran nga tumbaga, kaluhaan ka maniko ang gitas-on niana, ug kaluhaan ka maniko ang gilapdon niana, ug napulo ka maniko ang kahabogon niana. Siya *usab* naghimo sa dagatdagat nga tinunaw napulo ka maniko gikan sa usang ngilit ngadto sa usa ka ngilit maglibut: ug ang kahabogon niana lima ka maniko; ug usa ka badlis nga katloan ka maniko gilibut pagputos niana. Ug sa ilalum niini mao ang sama-sama sa mga vaca, nga naglibut niini, sa napulo ka maniko, nga naglibut sa dagatdagat. Ang mga vaca may duha ka laray nga gihulma sa diha nga *kini* gitunaw. Kini nagtindog ibabaw sa napulo ug duha ka vaca, totolo nagaatubang paingon sa amihanan, ug totolo nagaatubang paingon sa amihanan, ug totolo nagaatubang paingon sa kasadpan, ug totolo nagaatubang paingon sa habagatan, ug ang totolo nagaatubang paingon sa silangan: ug ang dagatdagat gibutang sa ibabaw niini, ug ang tanan nga likod niini dapit sa sulod. Ug *kini* dapal ang gibag-on; ug ang ngilit niini gihimo sama sa ngilit sa usa ka copa, sama sa bulak sa lirio, *kini* makasalud ug kasudlan sa totolo ka libo ka bato. Siya naghimo *usab* sa napulo ka hulonawan, ug gibutang ang lima sa diha too nga dapit, ug lima diha sa wala, aron sa paghugas diha niana; sa mga butang nga apil sa halad-nga-sinunog ilang huhugasan diha niana; apan ang dagatdagat alang lamang sa mga sacerdote sa pagpanghugas. Ug iyang gihimo ang napulo ka mga tangkawan nga bulawan sumala sa tulomanon mahitungod niana; ug iyang gibutang *kini* sa sulod sa templo, lima diha sa toong kamot, ug lima diha sa wala. Ug siya naghimo *usab* ug napulo ka lamesa, ug gibutang *kini* sa sulod sa templo, lima diha sa too nga kiliran, ug lima diha sa wala. Ug siya naghimo sa usa ka gatus ka dolang nga bulawan. Labut pa iyang gihimo ang sawang sa mga sacerdote, ug ang dakung sawang, ug mga pultahan alang sa sawang, ug

<sup>10</sup>  
gihal-opan ang mga pultahan niini sa tumbaga. Ug iyang gibutang ang dagatdagat dapit sa too nga kiliran *sa balay* paingon sa silangan, paingon sa habagatan.

<sup>11</sup>  
Ug gihimo ni Hiram ang mga kolon ug ang mga pala, ug ang mga dolang. Busa gitapus ni Hiram ang pagbuhat sa bulohaton nga iyang gibuhat alang sa hari nga si Salomon diha sa balay sa

<sup>12</sup>  
Dios. Ang duruha ka haligi, ug ang mga panaksan, ug ang duruha ka ulo nga dinha sa tumoy sa mga haligi, ug ang duruha ka linala aron sa pagtabon sa duruha ka panaksan nga dinha sa tumoy

<sup>13</sup>  
sa mga haligi, Ug ang upat ka gatus ka granada alang sa duruha ka linala; duruha ka laray sa granada alang sa tagsatagsa ka linala, aron sa pagtabon sa duruha ka panaksan sa mga ulo nga dinha

<sup>14</sup>  
sa ibabaw sa mga haligi. Iya usab nga gihimo ang mga patindoganan, ug ang mga hulonawan

<sup>15</sup>  
iyang gihimo sa ibabaw sa mga patindoganan; Usa ka dagatdagat, ug ang napulo ug duha ka

<sup>16</sup>  
vaca sa ilalum niana. Ang mga kolon usab, ug ang mga pala, ug ang mga kaw-it sa mga unod, ug ang tanang mga sudlanan niana, gihimo ni Hiram nga iyang amahan alang kang Salomon nga

<sup>17</sup>  
hari, alang sa balay ni Jehova, sa masinaw nga tumbaga. Diha sa kapatagan sa Jordan gitunaw

<sup>18</sup>  
sa hari kini, diha sa kolonon nga yuta sa taliwala sa Suchot ug sa Seredat. Sa ingon niini gihimo ni Salomon kining mga sudlanan nga daghan kaayo: kay ang gibug-aton sa tumbaga wala hibalo.

<sup>19</sup>  
Ug gihimo ni Salomon ang tanang mga sudlanan nga diha sa balay sa Dios, ang bulawan nga halaran usab, ug ang mga lamesa diin ang tinapay nga gibutang sa atubangan sa Dios itungtong;

<sup>20</sup>  
Ug ang mga tangkawan uban ang mga lamparahan niana, aron sa pagpasiga sumala sa tulomanon

<sup>21</sup>  
sa atubangan sa balaang dapit, sa lunsay nga bulawan; Ug ang mga bulak, ug ang mga lamparahan,

<sup>22</sup>  
ug ang mga kompit, mga bulawan, ug kana sa lunsay nga bulawan; Ug ang mga pinggan nga gagmay, ug ang mga dolang, ug ang mga cuchara, ug ang mga sangga sa kalayo, sa lunsay nga bulawan. Ug mahitungod sa alagianan sa pagsulod sa balay, ang mga pultahan nga dapit sa sulod niana alang sa labing balaan nga dapit, ug ang mga pultahan, sa balay *kong sayron* sa templo, *binuhat sa mga bulawan*.

<sup>1</sup>  
Sa ingon niana ang tanang buhat nga gibuhat ni Salomon alang sa balay ni Jehova natapus. Ug gidala ni Salomon sa sulod ang mga butang nga gipahanungod ni David nga iyang amahan, bisan ang salapi, ug ang bulawan, ug ang tanan nga mga sudlanan, ug gibutang kini sa mga tipiganan

<sup>2</sup>  
sa balay sa Dios. Unya gitigum ni Salomon ang mga anciano sa Israel, ug ang tanang mga pangulo sa mga kabanayan, ang mga principe *sa mga balay* sa mga amahan sa mga anak sa Israel, ngadto sa Jerusalem, aron sa pagdala sa arca sa tugon ni Jehova gikan sa ciudad ni David, nga mao ang

<sup>3</sup> Sion. Unya ang tanan nga mga tawo sa Israel nanagtigum pagtingub sa ilang kaugalingon ngadto sa hari sa fiesta, nga mao ang *sa* ikapito ka bulan. <sup>4</sup> Ug ang tanang mga anciano sa Israel ming-adto: <sup>5</sup> ug ang mga Levihanon mingkuha sa arca; Ug ilang gidala ang arca, ug ang balong-balong nga pagatiguman, ug ang tanang mga balaang sudlanan nga diha sa Balong-balong; kini mao ang <sup>6</sup> gipanagdala sa mga sacerdote nga mga Levihanon. Ang hari nga si Salomon ug ang tibook nga katilingban sa Israel nga nangatigum ngadto kaniya, diha sa atubangan sa arca, nanaghalad sa mga <sup>7</sup> carnero ug mga vaca, nga dili maisip ni maihap tungod sa gidaghanon. Ug gidala sa mga sacerdote sa sulod ang arca sa tugon ni Jehova ngadto sa dapit niini, ngadto sa balaang dapit sa balay, bisan <sup>8</sup> ngadto sa labing balaan nga dapit, bisan sa ilalum sa mga pako sa querubin. Kay ang mga querubin nanagbuklad sa ilang mga pako ibabaw sa dapit sa arca, ug ang mga querubin nagtabon sa arca ug <sup>9</sup> sa mga yayongan ibabaw niana. Ug ang mga yayongan mga hatag-as ra kaayo nga ang mga tumoy sa mga yayongan nangakita gikan sa arca sa atubangan sa balaang dapit; apan dili kini makita sa <sup>10</sup> gawas: ug didto anaa kini hangtud niining adlaw. Walay bisan unsa diha sa sulod sa arca gawas ang duruha ka papan nga bato nga gibutang ni Moises didto sa Horeb, sa diha nga si Jehova naghimo sa usa ka tugon uban sa mga anak sa Israel, sa diha nga minggula sila gikan sa Egipto.

<sup>11</sup> Ug nahitabo, sa diha nga ang mga sacerdote nanghigula gikan sa balaang dapit (kay ang tanang mga sacerdote nga dinha nanagbalaan sa ilang kaugalingon, ug wala magbantay sa ilang <sup>12</sup> mga pagbanusbanus; Ang mga Levihanon usab nga mga mag-aawit, silang tanan, bisan si Asaph, si Heman, si Jeduthun, ug ang ilang mga anak nga lalake ug ang ilang mga kaigsoonan, nanagsul-ob sa fino nga lino, uban sa mga piyangpiyang ug mga tulonggon nga kinuldasan, ug mga alpa, nanagtindog dapit sa silangan nga tumoy sa halaran, ug uban kanila ang usa ka gatus ug kaluhaan <sup>13</sup> ka mga sacerdote nga nanagpatunog sa mga trompeta); Ug nahitabo nga ang mga magtutonog sa trompeta ug mga mag-aawit daw usa, aron sa paghimong usa ka lanog nga madungog sa pagdayeg ug pagpasalamat kang Jehova; ug sa diha nga gipatugbaw nila ang ilang tingog uban ang mga trompeta ug mga piyangpiyang ug mga tulonggon sa musica, ug nagdayeg kang Jehova, ug nga nagaingon: Kay siya maayo; kay ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan; <sup>14</sup> nga unya ang balay napuno sa usa ka panganod, bisan ang balay ni Jehova, Sa pagkaagi nga ang mga sacerdote wala na makapadayon sa pag-alagad tungod sa panganod; kay ang himaya ni Jehova nakapuno sa balay sa Dios.

<sup>1</sup> Unya namulong si Salomon: Si Jehova namulong nga siya buot mopuyo sa mabagang <sup>2</sup> kangitngit. Apan ako nagtukod kanimo sa usa ka balay nga puloy-anan, ug usa ka dapit alang



kanimo nga pagapuy-an sa walay katapusan.<sup>3</sup> Ug milingi ang hari, ug gipanalanginan ang tibook katilingban sa Israel: ug ang tibook nga katilingban sa Israel nanindog.<sup>4</sup> Ug siya miingon: Dalayegon si Jehova, ang Dios sa Israel, nga namulong sa iyang baba kang David nga akong amahan, ug tungod sa iyang mga kamot nagtuman niini nga nagaingon:<sup>5</sup> Sukad sa adlaw nga gidala ko ang akong katawohan gikan sa yuta sa Egipto, wala ako magpili ug ciudad gikan sa tanang mga banay sa Israel aron sa pagtukod sa balay diha aron nga ang akong ngalan anha diha; ni magpili ako kang bisan kinsang tawo nga mamahimong principe sa akong katawohan nga Israel:<sup>6</sup> Apan gipili ko ang Jerusalem, aron ang akong ngalan mahiadto didto, ug nagpili kang David aron mahimong anaa sa ibabaw sa akong katawohan nga Israel.<sup>7</sup> Karon diha sa kasingkasing ni David nga akong amahan ang pagtukod sa usa ka balay alang sa ngalan ni Jehova, ang Dios sa Israel.<sup>8</sup> Apan si Jehova namulong kang David nga akong amahan: Tungod kay anaa sa imong kasingkasing ang pagtukod sa usa ka balay alang sa akong ngalan, ikaw naghimo sa maayo nga kini anaa sa imong kasingkasing:<sup>9</sup> Bisan pa niana dili mo tukoron ang balay; kondili nga ang imong anak nga lalake nga mogula gikan sa imong mga hawak, siya ang magatukod sa balay alang sa akong ngalan.<sup>10</sup> Ug gihimo ni Jehova ang iyang pulong nga iyang gipamulong; kay ako gipatindog nga ilis kang David nga akong amahan, ug naglingkod sa trono sa Israel, sumala sa gisaad ni Jehova, ug nagtukod sa balay alang sa ngalan ni Jehova, ang Dios sa Israel.<sup>11</sup> Ug didto gibutang ko ang arca, diin sa sulod niana mao ang tugon ni Jehova, nga iyang gihimo uban sa mga anak sa Israel.<sup>12</sup> Ug siya mitindog sa atubangan sa halaran ni Jehova sa atubangan sa tibook nga katilingban sa Israel, ug gibayaw ang iyang mga kamot.<sup>13</sup> (Kay si Salomon naghimo sa usa ka tumbagang pulpito, lima ka maniko ang gitason, ug lima ka maniko ang gilapdon, ug totolo ka maniko ang kahabogon, ug gipamutang kini sa kinataliwad-an sa sawang; ug sa ibabaw niana siya mitindog ug giluhod ang iyang mga tuhod sa atubangan sa tibook nga katilingban sa Israel, ug gibayaw niya ang iyang mga kamot paingon sa langit);<sup>14</sup> Ug siya miingon: Oh Jehova, ang Dios sa Israel, walay Dios nga sama kanimo, sa langit, kun sa ibabaw sa yuta; nga nagtuman sa tugon ug sa mahigugmaong-kalolot uban sa imong mga alagad, nga nagalakaw sa imong atubangan uban sa bug-os nilang kasingkasing;<sup>15</sup> Nga nagbantay uban sa imong alagad nga si David nga akong amahan niadtong imong gisaad kaniya: Oo, ikaw namulong uban sa imong baba, ug nagtuman niana uban sa imong kamot, nga sama niining adlaw.<sup>16</sup> Busa karon, Oh Jehova, ang Dios sa Israel, bantayi uban sa imong alagad nga si David nga akong amahan kadtong imong gisaad kaniya, nga nagaingon: Walay makulang kanimo nga usa ka tawo sa akong mga mata aron sa paglingkod sa trono sa Israel, kong ugaling ang imong mga anak magabantay lamang sa ilang dalan, sa paglakat sa akong Kasugaoan ingon sa imong paglakat sa atubangan ko.<sup>17</sup> Busa karon, Oh Jehova, ang Dios sa Israel, himoa nga

18  
matuoron ang imong pulong, nga imong gipamulong sa imong alagad nga si David. Apan mopuyo ba gayud ang Dios uban sa mga tawo sa yuta? Ania karon, ang langit sa kalangitan dili makapaarang

19  
kanimo; unsa pa ang pagkaubos kining balay nga akong gitukod! Bisan pa niini magtagad ka unta sa pag-ampo sa imong alagad, ug sa iyang pagpangamuyo, Oh Jehova nga akong Dios, sa

20  
pagpamati sa pagtu-aw ug sa pag-ampo nga giampo sa imong alagad sa atubangan mo; Nga ang imong mga mata mabuka unta nganhi niining balaya sa adlaw ug gabii, bisan paingon sa dapit diin ikaw namulong nga ikaw magabutang sa imong ngalan didto; sa pagpamati sa pag-ampo nga

21  
igaampo sa imong alagad paatubang niining dapita. Ug mamati ka sa mga pagpangamuyo sa imong alagad, ug sa imong katawohan nga Israel, sa diha nga sila mag-ampo paatubang niining dapita: Oo, mamati ka gikan sa imong dapit inga puloy-anan, bisan gikan sa langit; ug sa diha nga

22  
ikaw makadungog, magpasaylo ka. Kong ang usa ka tawo makasala batok sa iyang isigkatawo, ug usa ka panumpa gabutang kaniya aron namumpa siya, ug siya moanhi ug manumpa sa atubangan

23  
sa imong halaran niining maong balay; Nan patalinghugan mo gikan sa langit, ug buhata, ug hukmi ang imong mga alagad, nga magabalus sa tawong dautan, sa pagdala sa iyang dalan ibabaw sa kaugalingon niyang ulo; ug magpakamatarung sa matarung, sa paghatag kaniya sumala sa iyang

24  
Ug kong ang imong katawohan nga Israel dag-on sa atubangan sa kaaway, tungod kay sila nakasala batok kanimo, ug bumalik pag-usab ug magasugid sa imong ngalan, ug magaampo ug

25  
magahimo sa pagpangamuyo sa atubangan nimo dinhi niining balaya; Nan patalinghugan mo gikan sa langit, ug pasayloa ang sala sa imong katawohan nga Israel, ug dad-a sila pag-usab ngadto

26  
sa yuta nga imong gihatag kanila ug sa ilang mga amahan. Sa diha nga ang kalangitan matakpan, ug walay ulan, tungod kay sila nakasala batok kanimo, kong sila magaampo paingon niining dapita, ug magasugid sa imong ngalan, ug motalikod gikan sa ilang sala, sa diha nga ikaw magapasubo

27  
kanila. Nan patalinghugan mo diha sa langit, ug pasayloa ang sala sa imong mga alagad, ug sa imong katawohan nga Israel, kong ikaw magatudlo kanila sa maayong dalan diin sila magalakaw; ug ipadala ang ulan ibabaw sa imong yuta. nga gihatag mo sa imong katawohan alang sa usa

28  
panulondon. Kong may gutom dinhi sa yuta, kong may kamatay, kong may hulaw ug talumtum, dulon kun ulod; kong ang ilang mga kaaway managlibut kanila diha sa yuta sa ilang mga ciudad;

29  
bisan unsang hampak kun bisan unsang sakit ang anaa; Bisan unsang pag-ampo ug pagpangaliyupo nga pagahimoon sa bisan kinsang tawo, kun sa tibook nga katawohan nimo nga Israel, nga makapanghibalo ang tagsatagsa ka tawo sa iyang kaugalingong sakit, ug sa iyang kaugalingong

30  
kasubo, ug magabayaw sa iyang mga kamot paingon niining balaya: Nan patalinghugan mo gikan sa langit nga maoy dapit mong puloy-anan, ug pasayloa, ug ihatag sa tagsatagsa ka tawo sumala sa tanan niyang mga kagawian, kinsang kasingkasing imong hibaloan (kay ikaw, bisan ikaw

lamang, ang nahibalo sa mga kasingkasing sa mga anak sa mga tawo);<sup>31</sup> Aron sila mangahadlok kanimo, sa paglakat sa imong mga dalan, sa kadugayon nga sila magapuyo sa yuta nga imong

<sup>32</sup> gihatag sa among mga amahan. Labut pa niini mahitungod sa dumuloong, nga dili sa imong katawohan nga Israel, kong siya mahianhi gikan sa halayong yuta tungod sa imong daku nga ngalan, ug sa imong gamhanang kamot, ug sa imong tinuy-od nga bukton; kong sila mahianhi ug magaampo

<sup>33</sup> paatubang niining balaya: Nan patalinghugan mo gikan sa langit, bisan gikan sa imong dapit nga puloy-anan, ug buhata sumala sa tanang pagsangpit sa dumuloong kanimo; aron ang tibook nga mga katawohan sa yuta mahibalo unta sa imong ngalan, ug mahadlok kanimo, ingon sa gibuhat sa imong katawohan nga Israel, ug nga sila manghibalo nga kining balaya nga akong gitukod

<sup>34</sup> gihinganlan tungod sa imong ngalan. Kong ang imong katawohan mogula sa pagpakiggubat batok sa ilang mga kaaway sa bisan unsang alagianana nga imong paagian kanila, ug sila magaampo kanimo paatubang niining ciudara nga imong gipili, ug sa balay nga akong gitukod alang sa imong

<sup>35</sup> ngalan; Nan patalinghugan mo gikan sa langit ang ilang pag-ampo ug ang ilang pagpangaliyupo,

<sup>36</sup> ug labani ang ilang katungod. Kong sila makasala batok kanimo (kay walay tawo nga wala makasala), ug ikaw masuko kanila, ug magatugyan kanila ngadto sa kaaway, aron ilang bihagon

<sup>37</sup> sila ngadto sa yuta nga halayo kun haduol; Bisan pa kong sila makahunahuna sa ilang kaugalingon didto sa yuta diin sila mabihag, ug mobalik pag-usab, ug mangaliyupo kanimo didto sa yuta sa ilang pagkabinihag, sa pag-ingon: Kami nakasala, kami nakahimo sa pagkasukwahi, ug nakahimo

<sup>38</sup> sa dautan; Kong sila mobalik diha kanimo sa bug-os nilang kasingkasing ug sa bug-os nilang kalag didto sa yuta sa ilang pagkabinihag, diin sila madala nila nga binihag, ug magaampo sila paatubang sa ilang yuta, nga imong gihatag sa ilang mga amahan, ug *paatubang* sa ciudad nga

<sup>39</sup> imong gipili, ug paatubang sa balay nga akong gitukod alang sa imong ngalan: Nan, patalinghugan mo gikan sa langit, bisan gikan sa imong dapit nga puloy-anan, ang ilang pag-ampo ug ang ilang pagpangaliyupo, ug labani ang ilang katungod, ug pasayloa ang imong katawohan nga nakasala

<sup>40</sup> batok kanimo. Karon, Oh Dios ko, bukha, ang imong mga mata, nangaliyupo ako kanimo, ug

<sup>41</sup> padungga ang imong mga igdulungog, sa pag-ampo nga gihimo dinhi niining dapita. Busa karon tumindog ka, Oh Jehova nga Dios, ngadto sa dapit mong pahulayan, ikaw, ug ang arca sa imong kusog: himoa nga ang imong mga sacerdote, Oh Jehova nga Dios, masul-oban sa kaluwasan, ug

<sup>42</sup> papalipaya ang imong mga balaan diha sa mga maayong binuhatan. Oh Jehova nga Dios, ayaw ilingiw ang nawong sa imong dinihog: hinumdumi ang *imong* mahigugmaong-kalolot kang David nga imong alagad.

<sup>1</sup> Karon sa gitapus na ni Salomon ang pag-ampo, ang kalayo miabut gikan sa langit, ug miut-ut sa halad-nga-sinunog ug sa mga halad; ug ang himaya ni Jehova nakapuno sa balay. <sup>2</sup> Ug ang mga sacerdote wala makasulod ngadto sa balay ni Jehova, tungod kay ang himaya ni Jehova nakapuno sa balay ni Jehova. <sup>3</sup> Ug ang tanang mga anak sa Israel nanagpanan-aw sa pag-abut sa kalayo, ug ang himaya ni Jehova diha sa ibabaw sa balay; ug sila mingduko sa ilang kaugalingon uban sa ilang mga nawong paingon sa yuta ibabaw sa binaldosahang *salug*, ug nanagsimba ug nanagpasalamat kang Jehova, sa pag-ingon: Kay siya maayo; kay ang iyang mahigugmaong-kalolot (kanunay sa gihapon ngadto sa walay katapusan). <sup>4</sup> Unya ang hari ugang tibook nga katawohan minghalad sa mga halad sa atubangan ni Jehova. <sup>5</sup> Ug si Salomon nga hari mihalad sa usa ka halad nga kaluhaan ug duha ka libong vaca, ug usa ka gatus ug kaluhaan ka libong carnero. Sa ingon niini ang hari ug ang tibook katawohan nanagpahinungod sa balay sa Dios. <sup>6</sup> Ug ang mga sacerdote nanindog, sumala sa ilang mga katungdanan; ang mga Levihanon usab uban ang mga tulonggon alang sa awit ni Jehova (kay ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan), sa diha nga nagadayeg si David pinaagi sa ilang ministerio: ug ang mga sacerdote nanagpatunog sa mga trompeta sa atubangan nila; ug ang tibook Israel nanindog. <sup>7</sup> Labut pa gibalaan ni Salomon ang kinataliwad-an sa sawang mga diha sa atubangan sa balay ni Jehova; kay didto iyang gihalad ang mga halad-nga-sinunog, ug ang tambok sa mga halad-sa-pakigdait, tungod kay ang tumbaga nga halaran nga gihimo ni Salomon wala makapaarang sa halad-nga-sinunog, ug sa halad-nga-kalan-on, ug sa tambok. <sup>8</sup> Busa gisaulog ni Salomon ang fiesta niadtong panahona sa pito ka adlaw, ug ang tibook Israel uban kaniya, usa ka daku kaayong pagkatigum, sukad sa pagsulod *mo* sa Hamath ngadto sa sapa sa Egipto. <sup>9</sup> Ug sa ikawalo ka adlaw ilang gihimo ang maligdong nga pagkatigum: kay ilang gipadayon ang pagpahinungod sa halaran *sulod* sa pito ka adlaw, ug ang fiesta *sulod* sa pito ka adlaw. <sup>10</sup> Ug sa ikakaluhaan ug tolo ka adlaw sa ikapito ka bulan iyang gipaadto ang katawohan ngadto sa ilang mga balong-balong, puno sa kalipay ug himaya sa kasingkasing tungod sa kaayo nga gipakita ni Jehova kang David, ug kang Salomon, ug sa Israel nga iyang katawohan. <sup>11</sup> Sa ingon niana nahuman ni Salomon ang balay ni Jehova, ug ang balay sa hari: ug ang tanan nga nahisulod sa kasingkasing ni Salomon nga buhaton diha sa balay ni Jehova, ug sa iyang kaugalingong balay, iyang gihimo nga nagmauswagon.

<sup>12</sup> Ug si Jehova mipakita kang Salomon sa gabii, ug namulong kaniya: Nadungog ko ang imong pag-ampo, ug nagpili niining dapita alang sa akong kaugalingon nga usa ka balay sa paghalad. <sup>13</sup> Kong takpan ko ang mga langit aron walay ulan, o kong sugoon ko ang dulon sa paglamoy sa yuta, o kong magpadala ako ug kamatay taliwala sa akong katawohan; <sup>14</sup> Kong ang akong katawohan nga gihinganlan sa akong ngalan magmapainubsanon sa ilang kaugalingon, ug magampo, ug mangita

sa akong nawong, ug motalikod gikan sa ilang mga dautang dalan; nan ako magapatalinghug gikan  
<sup>15</sup>  
 sa langit, ug magapasaylo sa ilang sala, ug magaayo sa ilang yuta. Karon ang akong mga mata  
 nangabuka, ug ang akong mga igdulongog magapatalinghug, ngadto sa pag-ampo nga gihimo  
<sup>16</sup>  
 niining dapita. Kay karon gipili ug gibalaan ko kining balaya, aron ang akong ngalan magapuyo  
 diha sa walay katapusan; ug ang akong mga mata ug ang akong kasingkasing mabaanha diha sa  
<sup>17</sup>  
 kanunay. Ug mahitungod kanimo, kong ikaw magalakat sa akong atubangan ingon sa paglakat  
 ni David nga imong amahan, ug magahimo sa tanan nga akong gisugo kanimo, ug magabantay sa  
<sup>18</sup>  
 akong kabalaoran ug sa akong mga tulomanon; Unya tukoron ko ang trono sa imong gingharian,  
 ingon nga ako *naghatag sa* tugon kang David nga imong amahan, nga nagaingon: Walay makulang  
<sup>19</sup>  
 kanimo nga usa ka tawo aron mahimong magbubuot sa Israel. Apan kong kamo tumipas, ug  
 biyaan ninyo ang akong kabalaoran ug akong mga sugo nga akong gihatag kaninyo, ug moadto sa  
<sup>20</sup>  
 pag-alagad sa laing mga dios, ug magsimba kanila; Nan lukahon ko sila sa mga gamot gikan sa  
 akong yuta nga akong gihatag kanila; ug kining balaya, nga akong gibalaan tungod sa akong ngalan,  
 akong ipahalayo sa akong mga mata, ug himoon ko kini nga usa ka sanglitanan ug usa ka pagya sa  
<sup>21</sup>  
 taliwala sa mga katawohan. Ug kining balaya, nga hataas kaayo, ang tagsatagsa nga molabay  
 niini mahitingala, ug moingon: Nganong gihimo ni Jehova ang ingon niining yutaa, ug niining  
<sup>22</sup>  
 balaya? Ug sila motubag: Tungod kay ilang gibiyaan si Jehova, ang Dios sa ilang mga amahan,  
 nga nagdala kanila gikan sa yuta sa Egipto, ug nagbaton sa laing mga dios, ug nagsimba kanila, ug  
 nag-alagad kanila: busa gidala niya kining kadautan sa ibabaw nila.

<sup>1</sup>  
 Ug nahitabo sa katapusan sa kaluhaan ka tuig, diin natukod ni Salomon ang balay ni Jehova,  
 ug ang iyang kaugalingong balay, <sup>2</sup>  
 Nga ang mga ciudad nga gihatag ni Hiram kang Salomon,  
<sup>3</sup>  
 gitukod *pag-usab* sila ni Salomon, ug gipapuyo didto ang mga anak sa Israel. Ug si Salomon  
<sup>4</sup>  
 miadto sa Hamath-Soba, ug nakadaug batok niini. Ug iyang gitukod ang Tadmor diha sa  
<sup>5</sup>  
 kamingawan, ug ang tanang mga ciudad nga tipiganan nga iyang gitukod sa Hamath. Iya usab  
 nga gitukod ang Beth-horon nga sa ibabaw, ug ang Beth-horon nga sa ubos-ubos, linig-ong mga  
<sup>6</sup>  
 ciudad sa mga kuta, mga ganghaan, ug mga trangka: Ug ang Baalath, ug ang tanang mga ciudad  
 nga tipiganan nga diha kang Salomon, ug ang tanang mga ciudad alang sa iyang mga carro, ug ang  
 mga ciudad alang sa iyang mga magkakabayo, ug ang tanan nga gitinguha ni Salomon sa pagtukod  
 alang sa iyang kahimut-an sa Jerusalem, ug sa Libano, ug sa tanang yuta nga sakup sa iyang  
<sup>7</sup>  
 gingharian. Mahitungod sa tanang katawohan nga nahasalin sa mga Hetehanon, ug sa mga

Amorehanon, ug sa mga Peresehanon, ug sa mga Hebehanon, ug sa mga Jebusehanon, nga dili sa  
8

Israel; Sa ilang mga anak nga nanghibilin kanila diha sa yuta, nga wala hutda sa mga anak sa Israel, gikan kanila gitukod ni Salomon ang usa ka pintakasi *sa mga ulipon* hangtud niining adlaw.

9 Apan gikan sa mga anak sa Israel si Salomon wala maghimo ug mga ulipon alang sa iyang bulohaton; apan sila mga tawo sa gubat, ug pangulo sa iyang mga capitan, ug mga magbubuot sa

iyang mga carro ug sa iyang mga magkakabayo. 10 Ug kini mao ang mga pangulong punoan ni hari

Salomon, bisan duha ka gatus ug kalim-an, nga nanagbuot sa mga katawohan. 11 Ug gidala ni Salomon ang anak nga babaye ni Faraon gikan sa ciudad ni David ngadto sa balay nga iyang gitukod alang kaniya; kay siya miingon: Ang akong asawa dili magapuyo sa balay ni David nga hari sa Israel, kay ang mga dapit balaan, diin ginadala ang arca ni Jehova.

12 Unya si Salomon naghalad sa mga halad-nga-sinunog kang Jehova sa ibabaw sa halaran ni

Jehova, nga iyang gitukod atbang sa alagianan, 13 Sumala sa tulomanon sa adlaw-adlaw, sa paghalad sumala sa sugo si Moises, mahitungod sa mga adlaw nga igpapahulay, ug sa mga bag-ong bulan, ug sa mga nabatasang fiesta, *nga gisaulog* makatolo sa usa ka tuig, bisan sa fiesta sa tinapay nga

walay levadura, ug sa fiesta sa mga semana, ug sa fiesta sa mga balong-balong. 14 Ug iyang gitudlo sumala sa tulomanon ni David nga iyang amahan, ang mga pagbanus-banus sa mga sacerdote sa ilang pag-alagad, ug ang mga Levihanon sa ilang mga katungdanan, sa pagdayeg, ug sa pag-alagad sa atubangan sa mga sacerdote, sumala sa bulohaton nga gikinahanglan sa adlaw-adlaw; ang mga magbalantay sa pultahan usab sa ilang mga pagbanus-banus sa tagsatagsa ka ganghaan: kay maoy

gisugo ni David nga tawo sa Dios. 15 Ug sila wala mopahawa sa sugo sa hari sa mga sacerdote ug

sa mga Levihanon mahitungod sa bisan unsang butang, kun mahitungod sa mga bahandi. 16 Karon ang tanang bulohaton ni Salomon naandam alang sa adlaw sa pagtukod sa balay ni Jehova, ug

hangtud nga kini natapus. 17 *Busa* ang balay ni Jehova nahuman. Unya miadto si Salomon sa

Esiongeber, ug sa Eloth sa baybayon diha sa yuta sa Edom. 18 Ug gipadad-an siya ni Hiram sa kamot sa iyang mga alagad, mga sakayan, ug mga alagad nga nahibalo sa dagat: ug sila ming-adto uban sa mga sulogoon ni Salomon ngadto sa Ophir, ug nagdala gikan didto upat ka gatus ug kalim-an ka talento nga bulawan, ug gidala sila ngadto kang hari Salomon.

1 Ug sa pagkadungog sa reina sa Seba sa kabantug ni Salomon, siya miadto sa Jerusalem aron sa pagsulay kang Salomon sa mga malisud nga pangutana, uban ang usa ka dakung panon nga magsusunod, ug mga camello nga gilulanan ug mga panakot; ug bulawan nga daghan kaayo, ug mga bililhon nga bato: ug sa paghiadto niya kang Salomon, siya nakigsulti kaniya mahitungod sa

2 tanan nga diha sa iyang kasingkasing. Ug gisuginlan siya ni Salomon sa tanan niyang mga

pangutana; ug walay bisan unsang natago kang Salomon nga wala niya ikasugilon kaniya. <sup>3</sup> Ug  
 sa pagkakita sa reina sa Seba sa kaalam ni Salomon, ug sa balay nga iyang gitukod, <sup>4</sup> Ug sa makaon  
 nga diha sa iyang lamesa, ug sa paglingkod sa iyang mga sulogoon, ug sa pagtambong sa iyang  
 mga alagad, ug sa ilang mga bisti, sa iyang mga magdadala sa copa usab, ug sa ilang mga bisti, ug  
 sa iyang hagdanan nga iyang giagian sa pag-adto niya sa balay ni Jehova; wala nay espiritu diha  
 kaniya. <sup>5</sup> Ug siya miingon sa hari: Matuod ang sugilon nga akong nadungog sa akong kaugalingong  
 yuta mahitungod sa imong mga buhat, ug sa imong kaalam. <sup>6</sup> Bisan pa niana, wala ako motoo sa  
 ilang mga pulong, hangtud nga ako mianhi, ug ang akong mga mata nakakita niana; ug, ania karon,  
 ang katunga sa kadaku sa imong kaalam wala ikasugilon kanako: ikaw nagalabaw sa kadungganan  
 nga akong nadungog. <sup>7</sup> Malipayon ang imong mga tawo, ug malipayon kining imong mga alagad,  
 nga nagatindog kanunay sa imong atubangan, ug nagapatalinghug sa imong kaalam. <sup>8</sup> Dalayegon  
 si Jehova nga imong Dios, nga nahimuot diha kanimo, sa pagpalingkod kanimo ibabaw sa iyang  
 trono, aron mahimong hari alang kang Jehova nga imong Dios; tungod kay ang imong Dios  
 nahagugma sa Israel, sa paglig-on kanila sa walay katapusan, busa gihimo ikaw niya nga hari  
 ibabaw nila, aron sa pagbuhat sa justicia ug sa pagkamatarung. <sup>9</sup> Ug siya mihatag sa hari sa usa ka  
 gatus ug kaluhaan ka talento nga bulawan, ug mga panakot nga daghan kaayo, ug mga bililhon nga  
 bato: walay laing panakot nga maingon sa gihatag sa reina sa Seba kang Salomon. <sup>10</sup> Ug ang mga  
 alagad usab ni Hiram, ug ang mga alagad ni Salomon, nga nanagdala ug bulawan gikan sa Ophir,  
 nanagdala ug mga kahoy nga almug ug mga bato nga bililhon. <sup>11</sup> Ug gihimo sa hari ang mga almug  
 nga kahoy nga mga azotea sa balay ni Jehova, ug sa balay sa hari, ug mga alpa ug mga kinuldasan  
 nga tulonggon alang sa mga mag-aawit; ug walay nakita nga maingon niana kanhi sa yuta sa Juda.  
<sup>12</sup> Ug gihatag ni hari Salomon sa reina sa Seba ang tanan nga iyang gitinguha, bisan unsa sa iyang  
 gipangayo, gawas pa kadtong iyang gidala ngadto sa hari. Busa siya mipauli, ug miadto sa iyang  
 kaugalingong yuta, siya ug ang iyang mga alagad.  
<sup>13</sup> Karon ang kabug-aton sa bulawan nga abut ni Salomon sa usa ka tuig unom ka gatus ug  
 kan-uman ug unom ka talento nga bulawan, <sup>14</sup> Labut pa sa mga gipanagdala sa mga magpapatigayon  
 ug sa mga magbabaligya. Ug ang tanang hari sa Arabia ug ang mga gobernador sa yuta nanagdala  
 sa bulawan ug salapi ngadto kang Salomon. <sup>15</sup> Ug si hari Salomon naghimo sa duha ka gatus ka  
 kalasag sa pinikpik nga bulawan; unom ka gatus ka *siclo* sa pinikpik nga bulawan ang naigoan sa  
 usa ka kalasag. <sup>16</sup> Ug *siya naghimo* sa totolo ka gatus ka taming nga pinikpik nga bulawan; tolo ka  
 gatus ka *siclo* nga bulawan ang naigoan sa usa ka taming; ug gibutang sila sa hari sa sulod sa balay  
 sa kalasangan sa Libano. <sup>17</sup> Labut pa, ang hari naghimo sa usa ka trono nga garing, ug gisapawan

<sup>18</sup>  
 kini sa lunsay nga bulawan. Ug may unom ka ang-ang ngadto sa trono, uban sa tumbanan nga bulawan, nga gitaod sa trono, ug may kuptanan sa luyo ug luyo tupad sa dapit sa trono, ug duruha  
<sup>19</sup>  
 ka leon nga nanagtindog tupad sa mga kuptanan. Ug napulo ug duha ka leon ang nanagtindog sa luyo ug luyo ibabaw sa unom ka ang-ang: walay sama *niana* nga nabuhat sa fisan diin nga  
<sup>20</sup>  
 gingharian. Ug ang tanan nga ilimnan nga copa ni hari Salomon lunsay bulawan, ug ang mga copa sa balay sa kakahoyan sa Libano hinimo sa lunsay nga bulawan: ang salapi wala panumbalinga  
<sup>21</sup>  
 sa mga adlaw ni Salomon. Kay ang hari may mga sakayan nga mag-adtoan sa Tarsis uban sa mga sulogoon ni Hiram; makausa sa matag-tolo ka tuig magdunggoan ang mga sakayan sa Tarsis,  
<sup>22</sup>  
 managdala sa bulawan, ug salapi, garing, ug mga ongoy ug mga pavo. Busa si hari Salomon  
<sup>23</sup>  
 milabaw sa tanang mga hari sa yuta sa kadato ug kaalam. Ug ang tanang mga hari sa yuta nanagpangita sa presencia ni Salomon, aron sa pagpamati sa iyang kaalam, nga gibutang sa Dios  
<sup>24</sup>  
 sa iyang kasingkasing. Ug ang tagsatagsa ka tawo nagdala sa iyang buhis, mga copa nga salapi, ug mga copa nga bulawan, ug mga bisti, hinagiban, ug mga panakot, mga kabayo, ug mga mula,  
<sup>25</sup>  
 ang maong gidaghanon tuigtuig. Ug si Salomon may upat ka libo nga caballereza sa mga kabayo ug mga carro, ug napulo ug duha ka libo nga mga magkakabayo nga iyang gibutang sa mga ciudad  
<sup>26</sup>  
 sa carro, ug uban sa hari sa Jerusalem Ug siya naghari sa tanang kaharian sukad sa Suba hangtud  
<sup>27</sup>  
 ngadto sa yuta sa mga Filistehanon, ug ngadto sa utlanan sa Egipto. Ug gihimo sa hari ang salapi sa Jerusalem nga daw ingon sa mga bato, ug ang cedro gihimo niya nga daw mga kahoy nga  
<sup>28</sup>  
 sicomoro nga anaa sa kapatagan, tungod sa kadaghan. Ug sila nanagdala ug mga kabayo alang  
<sup>29</sup>  
 kang Salomon gikan sa Egipto, ug gikan sa tanang kayutaan. Karon ang uban nga mga buhat ni Salomon, ang sinugdan ug katapusan, wala ba sila mahisulat diha sa kasaysayan ni Nathan nga manalagna, ug sa pagtagna ni Ahias nga Silonhon, ug sa mga panan-awon ni Iddo ang manalagna  
<sup>30</sup>  
 mahitungod kang Jeroboam ang anak nga lalake ni Nabat? Ug si Salomon naghari sa Jerusalem  
<sup>31</sup>  
 ibabaw sa tibook Israel *sulod* sa kap-atan ka tuig. Ug si Salomon natulog uban sa iyang mga amahan, ug siya gilubong didto sa ciudad ni David nga iyang amahan: ug si Roboam ang iyang anak nga lalake mihari ilis kaniya.

<sup>1</sup>  
 Ug si Roboam miadto sa Sichem; kay ang tibook Israel ming-adto sa Sichem aron sa paghimo  
<sup>2</sup>  
 kaniya nga hari. Ug nahitabo, sa pagkadungog ni Jeroboam anak nga lalake ni Nabat niana (kay siya didto sa Egipto, diin siya mikalagiw gikan sa atubangan ni hari Salomon) nga si Jeroboam



<sup>3</sup> mipauli gikan sa Egipto. Ug ilang gipasugoan ug gipatawag siya; ug si Jeroboam ug ang tibook

<sup>4</sup> Israel ming-adto, ug sila namulong kang Roboam nga nagaingon: Ang imong amahan nagpabug-at sa among yugo; busa karon ang pagsakit nga pag-alagad sa imong amahan, ug ang iyang mabug-at nga yugo nga iyang gibutang ibabaw kanamo himoang magaan-gaan, ug kami magaalagad kanimo.

<sup>5</sup> Ug siya miingon kanila: Bumalik *kamo* pag-usab kanako sa tapus ang totolo ka adlaw. Ug ang

<sup>6</sup> katawohan mingpahawa. Ug si hari Roboam nagpakitambag uban sa mga tigulang nga nanagtindog sa atubangan ni Salomon nga iyang amahan samtang buhi pa siya, sa pag-ingon: Unsay tambag

<sup>7</sup> nga inyong ikahatag kanako aron akong ikatubag niining katawohan? Ug sila namulong kaniya, nga nagaingon: Kong ikaw magmaloloy-on niining katawohan, ug magpahimuot kanila, ug mamulong sa maayong mga pulong kanila, nan sila mahimong imong mga ulipon sa walay katapusan.

<sup>8</sup> Apan iyang gisalikway ang tambag sa mga tigulang nga ilang gihatag kaniya, ug nagpakitambag

<sup>9</sup> sa mga batan-on nga nanagtubo dungan kaniya, nga nagtindog sa iyang atubangan. Ug siya miingon kanila: Unsang tambaga ang inyong ikahatag kanako aron atong ikatubag niining katawohan, nga mingsulti kanako, sa pag-ingon: Himoa nga ang yugo nga gibutang sa imong amahan sa ibabaw

<sup>10</sup> namo magaan-gaan? Ug ang mga batan-on nga nanagtubo uban kaniya namulong kaniya, sa pag-ingon: Mao kini ang ipamulong mo sa katawohan nga mingsulti kanimo, sa pag-ingon: Ang imong amahan naghimo sa among yugo nga mabug-at; apan himoa kining magaan-gaan alang kanamo; mao kini ang ipamulong mo kanila: Ang akong diyutay nga tudlo mabaga pa kay sa mga

<sup>11</sup> hawak sa akong amahan. Ug karon ingon nga ang akong amahan nagmando kaninyo uban ang usa ka mabug-at nga yugo, ako magadugang sa inyong yugo: ang akong amahan nagcastigo kaninyo uban sa mga latigo, apan ako *magacastigo* kaninyo uban sa mga tanga.

<sup>12</sup> Busa si Jeroboam ug ang tibook katawohan ming-adto kang Roboam sa ikatolo ka adlaw,

<sup>13</sup> ingon sa sugo sa hari, nga nagaingon: Balik dinhi kanako sa ikatolo ka adlaw. Ug ang hari mitubag

<sup>14</sup> kanila nga misingka: ug si hari Roboam misalikway sa tambag sa mga tawong tigulang, Ug namulong kanila sumala sa tambag sa mga batan-ong lalake, nga nagaingon: Ang akong amahan nagpabug-at sa inyong yugo, apan ako magadugang niana: ang akong amahan nagcastigo kaninyo

<sup>15</sup> uban sa mga latigo, apan ako *magacastigo* kaninyo uban sa mga tanga. Busa ang hari wala magpatalinghug sa katawohan; kay kini gituyo sa Dios, aron nga mapalig-on ni Jehova ang iyang pulong, nga iyang gipamulong pinaagi kang Ahias nga Silonhon ngadto kang Jeroboam ang anak

<sup>16</sup> nga lalake ni Nabat. Ug sa pagtan-aw sa tibook Israel nga ang hari wala magpatalinghug kanila, ang katawohan mingtubag sa hari, sa pag-ingon: Unsay labut namo kang David? ni may panulondon kami sa anak nga lalake ni Isai: ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa inyong mga balong-balong, Oh Israel: karon tan-awa sa kaugalingon mong balay, David. Busa ang tibook Israel namahawa ngadto

17  
 sa ilang mga balong-balong. Apan mahatungod sa mga anak sa Israel nga nagpuyo sa mga ciudad  
 18  
 sa Juda, si Roboam ang naghari kanila. Unya gipaadto ni hari Roboam si Adoram, nga nagbantay  
 sa mga tawo ilalum sa pintakasi; ug ang mga anak sa Israel mingbato kaniya sa kamatayon uban  
 sa mga bato. Ug si hari Roboam midali sa pagtungtong sa iyang carro, aron sa pagkalagiw ngadto  
 19  
 sa Jerusalem. Busa ang Israel mingsukol batok sa balay ni David hangtud niining adlaw.

1  
 Ug sa paghiabut ni Roboam sa Jerusalem, iyang gitigum ang balay sa Juda ug Benjamin, nga  
 may usa ka gatus ug kawaloan ka libo nga mga piniling tawo nga mga manggugubat, aron sa  
 pagpakig-away batok sa Israel, aron sa pagbawi pag-usab sa gingharian ngadto kang Roboam.  
 2  
 Apan ang pulong ni Jehova midangat kang Semeias, ang tawo sa Dios nga nagaingon: Isulti kang  
 Roboam ang anak nga lalake ni Salomon, hari sa Juda, ug sa tibook Israel nga anaa sa Juda ug  
 Benjamin, sa pag-ingon. 4  
 Kini mao ang giingon ni Jehova: Dili kamo mangadto, ni makig-away  
 batok sa inyong kaigsoonan: pumauli ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang balay; kay kining  
 butanga mahatungod kanako. Busa sila nanagpatalinghug sa mga pulong ni Jehova, ug mingbalik  
 5  
 gikan sa pag-adto batok kang Jeroboam. Ug si Roboam nagpuyo sa Jerusalem, ug nagtukod sa  
 mga ciudad nga salipdanan sa Juda. 6  
 Iyang gitukod ang Beth-lehem, ug ang Etam, ug ang Tekoa,  
 7  
 Ug ang Bethzur, ug ang Soko, ug ang Adullam, 8  
 Ug ang Gath, ug Maresa, ug Zip, 9  
 Ug ang  
 Adoraim, ug ang Lachis, ug ang Azeka, 10  
 Ug ang Sora, ug ang Ajalon, ug ang Hebron, nga anaa  
 sa Juda, ug sa Benjamin, mga kinutaang ciudad. 11  
 Ug iyang gikutaan ang mga salipdanan, ug  
 nagbutang ug mga capitan diha kanila, ug mga dapa sa mga makaon, ug lana ug vino. 12  
 Ug sa  
 tagsatagsa ka ciudad *siya nagbutang* sa mga kalasag ug mga bangkaw, ug gihimo silang mga  
 malig-on gayud kaayo. Ug ang Juda ug ang Benjamin sakup niya.

13  
 Ug ang mga sacerdote ug ang mga Levihanon nga diha sa tibook Israel mingpasakup kaniya  
 14  
 gikan sa tanan nilang utlanan. Kay gibiyaan sa mga Levihanon ang ilang mga sibsibanan ug ang  
 ilang kabtangan, ug ming-adto sa Juda ug sa Jerusalem: kay si Jeroboam ug ang iyang mga anak  
 nga lalake mingsalikway kanila, aron sila dili makatuman sa katungdanan sa pagkasacerdote kang  
 15  
 Jehova; Ug siya nagtudlo alang kaniya ug mga sacerdote alang sa mga hatag-as nga dapit ug  
 16  
 alang sa mga kandingnmg lake, ug alang sa mga nati sa vaca nga iyang gihimo. Ug sunod kanila,  
 gikan sa tanang kabanayan sa Israel, nga nanagtinguha sa ilang mga kasingkasing sa pagpangita  
 kang Jehova, ang Dios sa Israel, ming-adto sa Jerusalem aron sa paghalad kang Jehova, ang Dios

<sup>17</sup>  
 sa ilang mga amahan. Busa ilang gilig-on ang gingharian sa Juda, ug gihimong makusganon si Roboam ang anak nga lalake ni Salomon, sa totolo ka tuig; kay sila minglakat totolo ka tuig sa dalan ni David ug ni Salomon. <sup>18</sup> Ug si Roboam nangasawa, kang Mahalat ang anak nga babaye ni Jerimoth ang anak nga lalake ni David, *ug kang* Abihail ang anak nga babaye ni Eliab ang anak nga lalake ni Isai; <sup>19</sup> Ug siya nanganak kaniya ug mga anak nga lalake: si Jeus, ug si Samarias, ug si Saham. <sup>20</sup> Ug sunod kaniya iyang gipangasawa si Maacha ang anak nga babaye ni Absalom; ug siya nanganak kaniya kang Abias, ug kang Atai, ug kang Sisa, ug kang Selomith, <sup>21</sup> Ug si Roboam nahagugma kang Maacha ang anak nga babaye ni Absalom labaw sa tanan niyang mga asawa ug sa iyang mga puyopuyo (kay nangasawa siya ug napulo ug walo ka asawa ug kan-uman ka mga puyopuyo ug nanganak ug kaluhaan ug walo ka mga anak nga lalake ug kan-uman ka mga anak nga babaye). <sup>22</sup> Ug gitudlo ni Roboam si Abias ang anak nga lalake ni Maacha nga pangulo, *bisan* <sup>23</sup> sa pagka-principe sa taliwala sa iyang kaigsoonan; kay *buot niyang* himoon siya nga hari. Ug siya nagbuhat sa pagkamanggialamon ug iyang gihatag ang tanan niyang mga anak nga lalake lukop sa tanang kayutaan sa Juda ug sa Benjamin, ngadto sa tagsatagsa ka kinutaang ciudad; ug iyang gihatagan sila ug daghang mga makaon. Ug siya nangita *alang kanila* ug daghang mga asawa.

<sup>1</sup>  
 Ug nahitabo, nga sa natukod na ang gingharian ni Roboam, ug siya malig-on *na*, nga iyang gibiyaan ang Kasugoan ni Jehova, ug ang tibook Israel nunot kaniya. <sup>2</sup> Ug nahitabo sa ikalima ka tuig ni hari Roboam, nga si Sisac, hari sa Egipto misulong batok sa Jerusalem, tungod kay sila nanagpakalapas batok kang Jehova, <sup>3</sup> Uban ang napulo ug duha ka gatus ka carro, ug kan-uman ka libong mga tawo nga nanagkabayo. Ug ang katawohan nga ming-uban kaniya gikan sa Egipto wala maihap: ang mga Lebionon, ang mga Sukianhon ug ang mga Etiopiahanon. <sup>4</sup> Ug nakuha niya ang mga kinutaang ciudad nga sakup sa Juda ug miadto sa Jerusalem. <sup>5</sup> Karon si Semeias ang manalagna miadto kang Roboam, ug ngadto sa mga principe sa Juda, nga nanagkatigum sa tingub ngadto sa Jerusalem tungod kang Sisac, ug miingon kanila: Kini mao ang giingon ni Jehova: Inyong gibiyaan ako, busa gibiyaan ko usab kamo diha sa kamot ni Sisac. <sup>6</sup> Unya ang mga principe sa Israel ug ang hari nanagpaubos sa ilang kaugalingon; ug sila ming-ingon: Si Jehova maoy matarung. <sup>7</sup> Ug sa pagkakita ni Jehova nga sila nanagpaubos sa ilang kaugalingon, ang pulong ni Jehova midangat kang Semeias, nga nagaingon: Sila nanagpaubos sa ilang kaugalingon: dili ko pagalaglagon sila; apan ako magahatag kanila ug kaluwasan, ug ang akong kaligutgut dili ibubo sa ibabaw sa Jerusalem <sup>8</sup> pinaagi sa kamot ni Sisac. Bisan pa niini sila maiyang mga ulipon aron sila mahibalo sa akong

9  
pag-alagad ug sa pag-alagad sa mga gingharian sa kayutaan. Busa si Sisac nga hari sa Egipto misulong batok sa Jerusalem, ug gikuha ang mga bahandi sa balay ni Jehova, ug ang mga bahandi sa balay sa hari; iyang gidala ang tanan: iya usab nga gikuha ang mga taming nga bulawan nga

10  
gihimo ni Salomon. Ug si hari Roboam naghimo ug mga taming nga tumbaga nga ilis niana, ug gitugyan sila sa mga kamot sa mga capitan sa magbalantay, nga nagbantay sa pultahan sa balay sa

11  
hari. Ug mao kadto, nga sa kanunay nga ang hari misulod sa balay ni Jehova, ang magbalantay

12  
misulod ug mibitbit kanila, ug gidala sila pag-usab ngadto sa lawak nga bantayanan. Ug sa diha nga siya nagpaubos sa iyang kaugalingon, ang kaligutgut ni Jehova mitipas gikan kaniya, aron sa dili paglaglag kaniya sa hingpit gayud: ug labut pa didto sa Juda may mga maayong butang nga hingkaplagaan.

13  
Busa si hari Roboam nagpalig-on sa iyang kaugalingon didto sa Jerusalem, ug naghari: kay si Roboam may kap-atan ug usa ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya sa paghari, ug siya naghari sa napulo ug pito ka tuig didto sa Jerusalem, ang ciudad nga gipili ni Jehova gikan sa tanang mga banay sa Israel, aron ibutang ang iyang ngalan didto: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Naama

14  
ang Ammonhanon. Ug iyang gihimo kadtong kaudatan, tungod kay wala niya ibutang ang iyang

15  
kasingkasing sa pagpangita kang Jehova. Karon ang mga buhat ni Roboam, ang nahauna ug ang katapusan, wala ba sila mahisulat sa mga kasaysayana ni Semeias nga manalagna ug kang Iddo nga manalagna sumala sa batasan sa mga kaagi sa kagikanan? Ug may mga gubat sa taliwala ni

16  
Roboam ug ni Jeroboam sa kanunay. Ug si Roboam natulog uban sa iyang mga amahan, ug gilubong didto sa ciudad ni David: ug si Abias iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

1 2  
Sa ikanapulo ug walo ka tuig ni hari Jeroboam misugod si Abias sa paghari sa Juda. Totolo ka tuig nga naghari siya sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Milenaia ang anak nga

3  
babaye ni Uriel sa Gabaa. Ug may gubat sa taliwala ni Abias ug ni Jeroboam. Ug si Abias nakiggubat uban sa usa ka panon sa sundalo nga mga tawong maisug sa gubat, bisan upat ka gatus ka libo nga mga piniling tawo: ug gipahamutang ni Jeroboam sa paglaray ang gubat batok kaniya

4  
uban sa walo ka gatus ka libo sa mga piniling tawo, nga mga gamhanang tawo sa kaisug. Ug si Abias mitindog sa ibabaw sa bukid sa Semaraim, nga anaa sa kabungtoran sa Ephraim, ug miingon:

5  
Pamatia ako, Oh Jeroboam ug tibook nga Israel: Dili ba kinahanglan gayud ninyong hibaloan nga si Jehova, ang Dios sa Israel, mihatag sa gingharian sa Israel ngadto kang David sa walay katapusan,

6  
bisan kaniya ug sa iyang mga anak nga lalake pinaagi sa usa ka tugon sa asin? Apan si Jeroboam ang anak nga lalake ni Nabat, ang alagad ni Salomon, ang anak nga lalake ni David, mitindog, ug

<sup>7</sup>  
mialsa batok sa iyang ginoo. Ug dihay natigum ngadto kaniya mga tawo nga walay kapuslanan, mga banyagang tawo nga nagpalig-on sa ilang kaugalingon batok kang Roboam anak nga lalake ni Salomon, sa diha nga si Roboam batan-on ug linghod pa ang kasingkasing, ug dili makabuntog

<sup>8</sup>  
kanila. Ug karon naghunahuna na kamo sa pag-asdang sa gingharian ni Jehova sa kamot sa mga anak nga lalake ni David; ug kamo maoy usa ka dakung panon, ug anaa uban kaninyo ang bulawang

<sup>9</sup>  
mga nati sa vaca nga gihimo ni Jeroboam alang kaninyo nga inyong mga dios. Wala ba ninyo aboga ang mga sacerdote ni Jehova, ang mga anak nga lalake ni Aaron, ug ang mga Levihanon, ug naghimo kamo ug mga sacerdote sunod sa batasan sa mga katawohan sa *laing* mga yuta? Busa bisan kinsa nga moanhi sa paghalad *alang sa Dios* sa iyang kaugalingon uban ang usa ka vaca ug pito ka mga lakeng carnero, sa maong pagkaagi siya maoy mahimo *kanila nga* usa ka sacerdote sa

<sup>10</sup>  
mga dili dios. Apan mahitungod kanato, si Jehova mao ang atong Dios, ug wala nato siya biyai; ug *kita may* mga sacerdote nga nagaalagad kang Jehova, ang mga anak nga lalake ni Aaron, ug ang

<sup>11</sup>  
mga Levihanon sa ilang buhat: Ug sila managsunog alang kang Jehova matagbuntag ug mataghapon sa mga halad-nga-sinunog ug mahumot nga incienso: ang tinapay-nga-gibutang-sa-atubangan sa Dios usab *ilang gipahamutang* sa sunod-sunod ibabaw sa lamesa nga ulay; ug ang tangkawan nga bulawan uban ang mga lamparahan niana, aron sug-an matag-gabii: kay among gibantayan ang katungdanan ni Jehova nga atong Dios; apan inyong

<sup>12</sup>  
gibiyaan siya. Ug, ania karon, ang Dios ania uban kanato sa atong ulo, ug ang iyang mga sacerdote uban ang mga trompeta sa pagpagubok aron sa paghimo sa usa ka pagpagubok batok kaninyo. Oh mga anak sa Israel, ayaw kamo pagpakig-away batok kang Jehova, ang Dios sa inyong mga amahan; kay kamo dili magmauswagon.

<sup>13</sup>  
Apan si Jeroboam naghimo ug usa ka pagbanhig sa likod nila: busa sila diha sa atubangan

<sup>14</sup>  
sa Juda, ug ang nanagbanhig diha sa luyo nila. Ug sa diha nga nahilingi ang Juda, ania karon, ang gubat diha sa atubangan ug sa luyo nila; ug sila mingtu-aw kang Jehova, ug ang mga sacerdote

<sup>15</sup>  
nanagpatunog sa mga trompeta. Unya mingsinggit ang mga tawo sa Juda: ug sa diha nga naninggit ang mga tawo sa Juda, nahitabo nga ang Dios milaglag kang Jeroboam ug sa tibook Israel sa

<sup>16</sup>  
atubangan ni Abias ug sa Juda. Ug ang mga anak sa Israel nangalagiw gikan sa atubangan sa

<sup>17</sup>  
Juda; ug ang Dios nagtugyan kanila sa ilang kamot. Ug si Abias ug ang iyang katawohan mingpatay kanila sa usa ka dakung kamatay: busa dihay nangapukan sa Israel nga lima ka gatus

<sup>18</sup>  
ka libo nga mga piniling tawo. Sa ingon niana ang mga anak sa Israel nasakup niadtong panahona, ug ang mga anak sa Juda mingdaug, tungod kay sila mingsalig kang Jehova, ang Dios sa ilang mga

<sup>19</sup>  
amahan. Ug si Abias miapas sunod kang Jeroboam, ug gikuha ang mga ciudad gikan kaniya, ang Beth-el lakip ang mga balangay niana, ug ang Jesana lakip ang mga balangay niana ug ang

<sup>20</sup> Ephron lakip ang mga balangay niana. Wala gayud hiuli-i si Jeroboam sa iyang kalig-on pag-usab  
<sup>21</sup> sa mga adlaw ni Abias; ug gisamaran siya ni Jehova, ug siya namatay. Apan si Abias napun-an  
 sa gahum, ug nangasawa ug napulo ug upat ka asawa, ug panganak ug kaluhaan ug duha ka anak  
<sup>22</sup> nga lalake ug napulo ug unom ka anak nga babaye. Ug ang uban nga mga buhat ni Abias, ug  
 ang iyang mga kagawian, ug ang iyang sanglitanan, gisulat sa hubad sa kaagi ni manalagna Iddo.

<sup>1</sup> Busa si Abias natulog uban sa iyang mga amahan, ug ilang gilubong siya didto sa ciudad ni  
 David: ug si Asa nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya. Sa iyang mga adlaw ang yuta  
 malinawon sulod sa napulo ka tuig. <sup>2</sup> Ug gihimo ni Asa ang maayo ug matarung sa mga mata ni  
 Jehova nga iyang Dios: <sup>3</sup> Kay iyanggikuha ang mga halaran, sa lumalangyaw ug ang mga hatag-as  
 nga dapit, ug gigun-ob ang mga haligi nga bato ug giputol ang Asherim. <sup>4</sup> Ug gisugo ang Juda sa  
 pagpangita kang Jehova, ang Dios sa ilang mga amahan, ug sa pagbuhat sa Kasugoan ug sa sugo.  
<sup>5</sup> Iya usab nga gipanguha gikan sa tanang mga ciudad sa Juda ang mga hatag-as nga dapit ug ang  
 mga larawan sa adlaw: ug ang gingharian malinawon sa iyang atubangan. <sup>6</sup> Ug iyang gitukod ang  
 mga kinutaang ciudad sa Juda; kay ang yuta malinawon, ug siya walay gubat niadtong mga tuiga,  
<sup>7</sup> tungod kay si Jehova naghatag kaniya ug pahulay. Kay siya namulong sa Juda: Atong tukoron  
 kining mga ciudara, ug libutan ta sila sa mga paril, ug mga torre, mga ganghaan ug mga trangka;  
 ang yuta ania pa sa atong atubangan kay atong gipangita si Jehova nga atong Dios; atong gipangita  
 siya, ug siya nagahatag kanato ug pahulay bisan diin nga dapit. Busa sila nagtukod ug nag-uswag.  
<sup>8</sup> Ug si Asa may usa ka panon sa kasundalohan nga nanagdala ug mga kalasag ug mga bangkaw,  
 gikan sa Juda totolo ka gatus ka libo ug gikan sa Benjamin nga nagdala ug mga taming ug  
 nanagbusog sa pana, duha ka gatus ug kawaloan ka libo: kining tanan mga gamhanang tawo sa  
 kaisug.

<sup>9</sup> Ug dihay ming-abut batok kanila nga si Sera ang Etiopiahanon uban sa usa ka nga panon sa  
 sundalo nga usa ka libo ka libo, ug totolo ka gatus sa carro; ug siya miadto kang Maresa. <sup>10</sup> Unya  
 si Asa migula aron sa pagsugat kaniya, ug ilang gipahamutang ang gubat diha sa walog sa Sepatax  
<sup>11</sup> 7 sa Maresa. Ug si Asa mitu-aw kang Jehova nga iyang Dios, ug miingon: Jehova, walay lain  
 gawas kanimo aron sa pagtabang, sa taliwala sa gamhanan ug kaniya nga walay kusog: tabangi  
 kami, Oh Jehova nga among Dios; kay kami nagasalig kanimo, ug sa imong ngalan kami ming-anhi  
 batok niining panon. Oh Jehova, ikaw ang among Dios; ayaw itugot nga ang tawo modaug batok  
<sup>12</sup> kanimo. Busa si Jehova milaglag sa mga Etiopiahanon sa atubangan ni Asa, ug sa atubangan sa

13

Juda; ug ang mga Etiopiahanon nangalagiw. Ug gigukod sila ni Asa uban sa iyang katawohan ngadto sa Gerar: ug may napukan sa mga Etiopiahanon nga daghan kaayo sa pagkaagi nga wala sila hing-ulii: kay sila gilaglag sa atubangan ni Jehova, ug sa atubangan sa iyang panon; ug iyang

14

gidala ang daghan kaayong inagaw. Ug ilang gidasman ang tanang mga ciudad nga nanaglibut sa Gerar: kay ang kahadlok ni Jehova ming-abut kanila: ug ilang gitulis ang tanang mga ciudad;

15

kay may daghang inagaw diha kanila. Ila usab nga gigun-ob ang mga balong-balong sa panon sa vaca ug gidala ang daghan kaayong carnero, ug mga camello, ug mingbalik ngadto sa Jerusalem.

1

Ug ang Espiritu sa Dios miabut kang Asarias ang anak nga lalake ni Obed: 2 Ug siya migula sa pagsugat kang Asa, ug miingon kaniya: Pamatia ninyo ako, Asa ug tibook nga Juda ug Benjamin: si Jehova nagaubon kanimo, samtang nga kamo uban pa kaniya; ug kong inyong pangitaon siya,

3

inyo siya nga hingkaplagan; apan kong inyo siya nga isalikway, iya usab kamong isalikway. Karon sa usa ka hataas nga panahon ang Israel walay matuod nga Dios, ug walay usa ka matitudloong

4

sacerdote, ug walay Kasugan. Apan sa ilang kalisdanan sila mingbalik kang Jehova, ang Dios

5

sa Israel, ug gipangita, siya ilang hingkaplagan siya. Ug niadtong mga panahona, walay kalinaw kaniya nga migula, ni kaniya nga misulod; apan ang dagkung mga kagubot diha sa tanang mga

6

pumoluyo sa kayutaan. Ug sila nangadugmok, nasud batok sa nasud, ug ciudad batok sa ciudad;

7

kay ang Dios nagsakit kanila sa tanang kagul-anan. Apan magmakusganon kamo, ug ayaw pagpaluyaha inyong mga kamot; kay ang inyong buhat pagabalusan.

8

Ug sa pagkadungog ni Asa niining mga pulonga, ug ang pagpanagna ni Obed nga manalagna, siya nagmaisugon, ug gikuha ang mga dulumtanan gikan sa tibook yuta sa Juda, ug Benjamin ug gikan sa mga ciudad nga iyang nakuha gikan sa kabungtoran sa Ephraim; ug iyang gibag-o ang

9

halaran ni Jehova, nga diha sa atubangan sa alagianan ni Jehova. Ug iyang gitigum ang tibook Juda ug Benjamin, ug kanila nga nanagpuyo uban kanila gikan sa Ephraim ug sa Manases, ug gikan sa Simeon: kay sila ming-anha kaniya gikan sa Israel, sa daghan kaayo, sa diha nga nakita nila nga

10

si Jehova nga iyang Dios nagaubon kaniya. Busa sila nanaghiusa pagtingub sa ilang kaugalingon

11

didto sa Jerusalem sa ikatolo ka bulan, sa ikanapulo ug lima ka tuig sa paghari ni Asa. Ug sila nanaghalad kang Jehova niadtong adlaw, sa inagaw nga ilang nadala, pito ka gatus nga vaca ug

12

pito ka libong carnero. Ug sila ming-uyon sa usa ka pakigsaad sa pagpangita kang Jehova, ang

13

Dios sa ilang mga amahan, uban sa bug-os nilang kasingkasing ug sa bug-os nilang kalag; Ug nga bisan kinsa nga dili buot mangita kang Jehova, ang Dios sa Israel, pagapatyon, bisan diyutay

<sup>14</sup>  
 kun daku, bisan lalake kun babaye. Ug sila nanumpa kang Jehova sa usa ka makusog nga tingog,  
<sup>15</sup>  
 ug sa pagsinggit, ug uban sa mga trompeta, ug mga corneta. Ug ang tibook Juda nagkalipay  
 tungod sa pagpanumpa; kay gipanumpa nila sa bug-os nilang kasingkasing, ug gipangita siya sa  
 bug-os nilang tinguha; ug siya hingkaplagan nila: ug si Jehova mihatag kanila sa pagpahulay *gikan*  
<sup>16</sup>  
*sa mga dapit* nga naglibut. Ug si Maacha usab, ang inahan ni Asa nga hari, iyang gipapahawa  
 gikan sa pagka-reina tungod kay siya naghimo ug usa ka dulumtanan nga larawan tungod sa usa  
 ka Ashera ug giputol ni Asa ang iyang larawan, ug gihimong abug kini, ug gisunod kini didto sa  
<sup>17</sup>  
 sapa sa Cedron. Apan ang mga hatag-as nga dapit wala panguhaa gikan sa Israel: apan bisan pa  
<sup>18</sup>  
 niana ang kasingkasing ni Asa hingpit sa tanan niyang mga adlaw. Ug iyang gidala ngadto sa  
 balay sa Dios ang mga butang nga hinalad sa iyang amahan, ug nga siya sa iyang kaugalingon  
<sup>19</sup>  
 naghalad sa salapi, ug bulawan ug mga sudlanan. Ug wala may gubat hangtud sa ikakatloan ug  
 lima ka tuig sa paghari ni Asa.

<sup>1</sup>  
 Sa ikakatloan ug unom ka tuig sa paghari ni Asa, si Baasa hari sa Israel misulong batok sa  
 Juda, ug gitukod ang Rama, aron dili niya katugotan bisan kinsa nga mogula kun moadto kang Asa  
<sup>2</sup>  
 nga hari sa Juda. Unya gidala ni Asa ang salapi ug bulawan gikan sa mga bahandi sa balay ni  
 Jehova ug sa balay sa hara, ug gipadala ngadto kang Ben-hadad nga hari sa Siria, nga nagpuyo sa  
<sup>3</sup>  
 Damasco, nga nagaingon: *Adunay* usa ka paghiusa sa taliwala kanako ug kanimo, ingon nga *may*  
 paghiusa sa taliwala sa akong amahan ug sa imong amahan: Ania karon, ako nagpadala kanimo  
 niining salapi ug bulawan; lakaw, bugtoa ang imong pagpakighiusa uban kang Baasa nga hari sa  
<sup>4</sup>  
 Israel, aron siya mopahawa gikan kanako. Ug si Ben-hadad nagpatalinghug kang hari Asa, ug  
 gipadala ang mga capitan sa iyang mga panon sa sundalo batok sa mga ciudad sa Israel; ug ilang  
 gilaglag ang Ijon, ug ang Dan, ug ang Abilmaim, ug ang tanang mga ciudad nga tipiganan sa  
<sup>5</sup>  
 Nephtali. Ug nahitabo, sa pagkadungog ni Baasa niana, nga iyaing gibiyaan ang pagtukod sa  
<sup>6</sup>  
 Rama, ug gipahunong niya ang iyang buhat. Unya gikuha ni Asa nga hari ang tibook Juda; ug  
 ilang gidala ang mga bato sa Rama, ug ang troso didto, nga tungod niini si Baasa nagtukod; ug  
 iyang gitukod didto ang Geba ug ang Mizpa.  
<sup>7</sup>  
 Ug niadtong panahona si Hanani ang manalagna miadto kang Asa hari sa Juda, ug miingon  
 kaniya: Tungod kay ikaw misalig sa hari sa Siria, ug wala sumalig kang Jehova nga imong Dios,  
<sup>8</sup>  
 busa ang panon sa hari sa Siria nakagawas gikan sa imong kamot. Dili ba ang mga Etiopiahanon  
 ug ang Lubim usa ka dakung panon, uban ang mga carro ug mga magkakabayog daghan gayud  
 kaayo? Ngani, tungod kay ikaw misalig kang Jehova, iyang gitugyan sila nganha sa imong mga



<sup>9</sup> kamot. Kay ang mga mata ni Jehova nagadalagan ngadto-nganhi sa tibook yuta, aron sa pagpakita sa iyang kaugalingon nga makusganon alang kanila nga may kasingkasing nga hingpit alang kaniya.

<sup>10</sup> Dinhi niini ikaw naghimo ug binuang; busa kutob karon ikaw may mga gubat. Unya si Asa nasuko sa manalagna, ug gibalhog siya sa balay-nga bilanggoan; kay siya nasuko kaniya tungod

<sup>11</sup> niining butanga. Ug gidaug-daug ni Asa ang ubang katawohan sa maong panahon. Ug, ania karon, ang mga buhat ni Asa, ang sinugdan ug katapusan, ania karon, sila nahisulat sa basahon sa

<sup>12</sup> mga hari sa Juda ug Israel. Ug sa ikakatloan ug siyam ka tuig sa iyang paghari si Asa nasakit sa iyang tiil; ang iyang sakit daku kaayo: apan sa iyang pagkasakit siya wala mangita kang Jehova,

<sup>13</sup> kondili sa mga mananambal. Ug si Asa natulog uban sa iyang mga amahan, ug namatay sa

<sup>14</sup> ikakap-atan ug usa ka tuig sa iyang paghari. Ug ilang gilubong siya sa iyang kaugalingong lubnganan, nga gibuhat niya alang sa iyang kaugalingon didto sa ciudad ni David, ug gibutang siya sa higdaanan nga napuno sa mga pahumot ug sa mga nagkalainlaing *panakot*, nga giandam pinaagi sa pagkabatid sa mga mabubuhat sa pahumot: ug sila naghimo sa usa ka daku kaayong pagsunog kaniya.

<sup>1</sup> Ug si Josaphat nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya, ug nagpalig-on sa iyang

<sup>2</sup> kaugalingon batok sa Israel. Ug iyang gibutangan sa mga kasundalohan ang tanang mga kinutaang ciudad sa Juda, ug nagbutang sa mga sundalong bantay sa yuta sa Juda, ug sa mga ciudad sa Ephraim,

<sup>3</sup> nga naagaw ni Asa nga iyang amahan. Ug si Jehova nag-uban kang Josaphat, tungod kay siya

<sup>4</sup> naglakat sa unang mga dalan sa iyang amahan nga si David, ug wala mangita sa mga Baal. Kondili nangita sa Dios sa iyang amahan, ug naglakat sa iyang mga sugo, ug wala magsunod sa mga buhat

<sup>5</sup> sa Israel. Busa gilig-on ni Jehova ang gingharian diha sa iyang kamot; ug ang tibook Juda nagbuhis

<sup>6</sup> ngadto kang Josaphat; ug siya may mga bahandi ug kadungganang madagayaon. Ug ang iyang kasingkasing nabayaw sa mga dalan ni Jehova: ug labut pa niini iyang gikuha ang mga hatag-as

<sup>7</sup> nga dapit ug ang Asherim gikan sa Juda. Sa ikatolo usab ka tuig sa iyang paghari iyang gipaadto ang iyang mga principe, bisan si Benhail; ug si Obadias, ug si Zacharias, ug si Nathaniel, ug si

<sup>8</sup> Micheas, aron sa pagtudlo didto sa mga ciudad sa Juda; Ug uban kanila ang mga Levihanon, bisan si Semeias, ug si Nethanias, ug si Zebadias, ug si Asael, ug si Semiramoth ug si Jonathan, ug si Adonias, ug si Tobias, ug si Tobadonias, ug mga Levihanon; ug uban kanila si Elisama ug si Joram

<sup>9</sup> ang mga sacerdote. Ug sila nanudlo didto sa Juda, nga nanagdala sa basahon sa Kasugoan ni Jehova; ug sila mingpanaw sa tanang mga ciudad sa Juda, ug nanagpanudlo sa taliwala sa katawohan.

10

Ug ang pagkahadlok kang Jehova diha sa ibabaw sa tanang mga gingharian sa mga yuta nga nagalibut sa Juda, mao nga sa ingon niini sila wala na maghimo ug pakiggubat batok kang Josaphat.

11

Ug ang uban sa mga Filistehanon nanagdala ug mga gasa ngadto kang Josaphat ug salapi nga alang sa buhis; ang mga taga-Arabia usab nanagdala kaniya ug mga panon sa carnero, pito ka libo ug pito ka gatus ka mga lakeng carnero, ug pito ka libo ug pito ka gatus ka mga kanding nga lake.

12

Ug si Josaphat miuswag sa hilabihan gayud; ug siya nagtukod didto sa Juda sa mga castillo ug

13

mga ciudad nga tipiganan. Ug siya may daghang mga buhat sa mga ciudad sa Juda; ug ang mga

14

tawo sa gubat, ang gamhanang mga tawo sa kaisug, didto sa Jerusalem. Ug kini mao ang pag-ihap kanila sumala sa mga balay sa ilang mga amahan: kang Juda, ang mga capitan sa mga linibo: si Adna ang capitan, ug uban kaniya ang mga gamhanang tawo sa kaisug totolo ka gatus ka libo;

15

Ug sunod kaniya si Johanan ang capitan, ug uban kaniya duha ka gatus ug kawaloan ka libo;

16

Ug sunod kaniya si Amasias ang anak nga lalake ni Zichri, nga sa kinabubut-on mitugyan sa iyang kaugalingon ngadto kang Jehova; ug uban kaniya duha ka gatus ka libong gamhanan nga

17

mga tawo sa kaisug. Ug kang Benjamin: si Eliada usa ka gamhanang tawo sa kaisug, ug uban

18

kaniya duha ka gatus ka libong sangkap sa pana ug taming. Ug sunod kaniya si Josabad, ug uban

19

kaniya usa ka gatus kawaloan ka libo nga inandam na sa gubat. Kini mao sila ang nanag-alagad sa atubangan sa hari, gawas niadtong gibutang sa hari sa mga kinutaang ciudad sa tibook Juda.

1

Karon si Josaphat may mga bahandi ug kadunggan sa madagayaon gayud; ug siya nakighiusa

2

kang Achab. Ug sa tapus sa pila ka mga tuig siya miadto kang Achab sa Samaria. Ug giuhawan siya ni Achab ug mga carnero ug mga vaca nga daghan kaayo, ug alang sa katawohan nga diha

3

uban kaniya, ug giagda siya aron mouban kaniya ngadto sa Ramoth-galaad. Ug si Achab nga hari sa Israel miingon kang Josaphat nga hari sa Juda: Mouban ka ba kanako ngadto sa Ramoth-galaad? Ug siya mitubag kaniya: Ako ingon man ikaw, ug ang akong katawohan ingon man ang imong katawohan; ug kami makighiusa kanimo sa gubat.

4

Ug si Josaphat miingon sa hari sa Israel: Pakisayud una, ako nangaliyupo kanimo, sa pulong

5

ni Jehova. Unya gitigum sa hari sa Israel ang mga manalagna, upat ka gatus ka tawo, ug miingon kanila: Moadto ba kami sa Ramoth-galaad aron sa pagpakiggubat, kun magapugong ba ako? Ug

6

sila ming-ingon: Lakaw: kay ang Dios magatugyan niana sa kamot sa hari. Apan si Josaphat miingon: Wala ba dinhi ing usa ka manalagna ni Jehova, gawas *kanila*, aron kita magpakisayud

<sup>7</sup>  
kaniya? Ug ang hari sa Israel miingon kang Josaphat: Ania pay usa ka tawo nga kaniya kita magpakisayud kang Jehova: apan ako nagadumot kaniya; kay siya wala magpanagna sa maayo mahitungod kanako, apan kanunay sa kadautan: *kini* mao si Micheas ang anak nga lalake ni Imla.

<sup>8</sup>  
Ug si Josaphat miingon: Ayaw pagpasultiha ang hari sa ingon. Unya ang hari sa Israel mitawag sa usa ka eunuco ug miingon: Dad-a sa madali si Micheas ang anak nga lalake ni Imla. <sup>9</sup>  
Karon ang hari sa Israel ug si Josaphat ang hari sa Juda nanaglingkod ang tagsatagsa sa iyang trono, nagsul-ob sa ilang mga hataas nga kupo, ug sila nanaglingkod sa hawan nga dapit diha sa ganghaan sa Samaria;

<sup>10</sup>  
ug ang tanang mga manalagna nanagpanagna sa ilang atubangan. Ug si Sedechias ang anak nga lalake ni Chenaana naghimo kaniya ug mga sungay nga puthaw, ug miingon: Kini mao ang giingon

<sup>11</sup>  
ni Jehova: Uban niini ikaw magadasmag sa mga Sirianhon hangtud nga sila mahurot. Ug ang tanang mga manalagna nanagpanagna sa ingon nga nanag-ingon: Lakaw ngadto sa Ramoth-galaad,

<sup>12</sup>  
ug pagmauswagon; kay si Jehova magatugyan niana sa kamot sa hari. Ug ang sulogoon nga miadto sa pagtawag kay Micheas misulti kaniya, sa pag-ingon: Ania karon, ang mga pulong sa mga manalagna *nagaasoy* sa maayo sa hari ingon sa usa ka baba: busa himoa nga ang imong pulong,

<sup>13</sup>  
ako nangaliyupo kanimo, nga mahimong sama sa ila, ug magsulti ikaw sa maayo. Ug si Micheas miingon: Ingon nga si Jehova buhi, unsay gipamulong sa akong Dios, kana maoy akong igapamulong.

<sup>14</sup>  
Ug sa paghiadto niya sa hari, ang hari miingon kaniya: Micheas, moadto ba kami sa Ramoth-galaad aron sa pagpakiggubat, kun magapugong ba ako? Ug siya miingon: Lakaw kamo ug pagmauswagon;

<sup>15</sup>  
ug sila igatugyan sa inyong kamot. Ug ang hari miingon kaniya: Makapila ba ako magpapanumpa kanimo nga ikaw dili magsulti kanako sa bisan unsa kondili sa kamatuoran sa ngalan ni Jehova?

<sup>16</sup>  
Ug siya miingon: Nakita ko ang tibook Israel nga nagakatibulaag ibabaw sa kabukiran, ingon sa mga carnero nga walay magbalantay ug si Jehova miingon: Kini walay agalon; papaulia ang

<sup>17</sup>  
tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang balay sa pakigdait. Ug ang hari sa Israel miingon kang Josaphat: Wala ba ako magsugilon kanimo nga siya dili motagna sa maayo mahitungod kanako,

<sup>18</sup>  
kondili sa kadautan? Ug si *Micheas* miingon: Busa pamati kamo sa pulong ni Jehova: Nakita ko si Jehova nga nagalingkod sa iyang trono, ug ang tanang mga panon sa langit nanagbarug sa iyang

<sup>19</sup>  
toong kamot ug sa walang kamot. Ug si Jehova miingon: Kinsa ang mohaylo kang Achab nga hari sa Israel, aron siya moadto ug magpukan sa Ramoth-galaad? Ug ang usa namulong niining

<sup>20</sup>  
paagiha, ug ang lain namulong nianang paagiha. Ug may usa ka espiritu nga migula, ug mitindog sa atubangan ni Jehova, ug miingon: Ako ang mohaylo kaniya. Ug si Jehova miingon kaniya: Sa

<sup>21</sup>  
unsa bang paagiha? Ug siya miingon: Ako mopanaw, ug mahimong usa ka bakakong espiritu sa baba sa tanan niyang mga manalagna. Ug siya miingon: Ikaw magahaylo kaniya, ug makadaug

22  
usab, lakaw, ug buhata ang ingon. Busa, ania karon, si Jehova nagbutang ug usa ka bakakong espiritu sa baba niining imong mga manalagna; ug si Jehova namulong sa kadautan mahitungod

23  
kanimo. Unya si Sedechias ang anak nga lalake ni Chenaana miduol, ug gitamparos si Micheas sa aping, ug miingon: Diin moadto ang Espiritu ni Jehova gikan kanako sa pagpakigsulti kanimo?

24  
Ug si Micheas miingon: Ania karon, makita mo nianang adlaw, kong ikaw mosulod ngadto sa

25  
kinasuloran nga lawak aron sa pagtago sa imong kaugalingon. Ug ang hari sa Israel miingon. Kuhaa ninyo si Micheas, ug dad-a siya ngadto pagbalik kang Amon ang gobernador sa ciudad, ug

26  
ngadto kang Joas ang anak nga lalake sa hari; Ug ingna: Kini mao ang gipamulong sa hari: Ibalhog kining tawohana sa bilanggoan, ug pakan-a siya sa tinapay sa kasakit ug sa tubig sa kasakit,

27  
hangtud nga ako mahibalik sa pakigdait. Ug si Micheas miingon: Kong ikaw mobalik man gayud sa pakigdait, si Jehova wala makasulti kanako. Ug siya miingon: Pamati, kamong mga katawohan, kamong tanan.

28  
Busa ang hari sa Israel ug si Josaphat ang hari sa Juda ming-adto sa Ramoth-galaad. 29 Ug ang hari sa Israel namulong kang Josaphat: Ako dili magapaila, ug moadto ako sa gubat; apan isul-ob mo ang imong hataas nga mga kupo. Busa ang hari sa Israel wala magpaila; ug nangadto

30  
sila sa gubat. Karon ang hari sa Siria nagsugo sa mga capitan sa iyang mga carro, ug iyang

31  
giingon: Ayaw pagpakig-away sa diyutay ni sa daku, kondili ang hari sa Israel lamang. Ug nahitabo, nga sa nakita sa mga capitan sa mga carro si Josaphat, sila ming-ingon: Kana mao ang hari sa Israel. Busa sila ming-atubang aron sa pagpakig-away batok kaniya: apan si Josaphat mitu-aw,

32  
ug si Jehova mitabang kaniya; ug ang Dios *nagpapahawa* kanila gikan kaniya. Ug nahitabo, nga sa pagkakita sa mga capitan sa mga carro nga kadto dili mao ang hari sa Israel, nga sila wala

33  
mopadayon sa paggukod kaniya. Ug may usa ka tawo nga mibusog sa iyang pana sa panaghap, ug gitaroyan ang hari sa Israel sa kinataliwad-an sa tinakduan sa iyang kutamaya: mao nga siya miingon sa mamilino sa carro: Kupti ako, ug dad-a gawas sa panon; kay hilabihan kadaku ang

34  
akong pagkasamad. Ug ang gubat misamot niadtong adlaw: apan ang hari sa Israel nagpabilin sa iyang carro batok sa mga Sirianhon hangtud nga nagasingabut na ang kahaponon; ug sa hapit nang mosalop ang adlaw siya namatay.

1  
Ug si Josaphat ang hari sa Juda mipauli ngadto sa iyang balay sa Jerusalem sa kalinaw. 2 Ug si Jehu ang anak nga lalake ni Hanani nga manalagna migula sa pagsugat kaniya, ug miingon kang Josaphat nga hari: Motabang ba ikaw sa dautan, ug mahagugma kanila nga nagadumot kang Jehova?

3  
tungod niining butanga ang kaligutgut anaa sa ibabaw nimo gikan sa atubangan ni Jehova. Apan

bisan pa niini may mga maayong mga butang nga nakita diha kanimo, niana imong gikuha ang  
 4 Asherim gikan sa yuta ug gibutang mo ang imong kasingkasing sa pagpangita sa Dios. Ug si Josaphat nagpuyo sa Jerusalem: ug migula siya pag-usab ngadto sa taliwala sa katawohan sukad sa Beer-seba ngadto sa kabungtoran sa Ephraim, ug gidala sila pagbalik ngadto kang Jehova, ang Dios sa ilang mga amahan.

5 Ug siya nagabutang sa mga maghuhukom sa yuta sa tanang mga kinutaang ciudad sa Juda, sa usa ug usa ka ciudad. 6 Ug miingon sa mga maghuhukom: Hunahuna-a ug unsay inyong pagabuhaton: kay kamo dili magahukom alang sa tawo, apan alang kang Jehova; ug *siya* magauban

7 kaninyo sa paghukom. Busa karon himoa nga ang pagkahadlok kang Jehova moanha sa ibabaw kaninyo; pamati ug buhata kana: kay walay kadautan kang Jehova nga atong Dios, ni may

8 pagpasulabi sa mga tawo, ni may pagdawat sa mga hiphip. Labut pa gibutang ni Josaphat didto sa Jerusalem ang uban sa mga Levihanon ug ang mga sacerdote, ug ang mga pangulo sa mga *kabalayan* sa mga amahan sa Israel, aron sa paghukom alang kang Jehova, ug alang sa *paghusay*

9 sa mga pagkabingkil. Ug sila namalik ngadto sa Jerusalem. Ug iyang gisugo sila, sa pag-ingon. Sa ingon niini buhaton ninyo sa pagkahadlok kang Jehova, sa pagkamati numanon, ug sa usa ka

10 hingpit nga kasingkasing. Ug kong may pagkabingkil nga mahidangat kaninyo gikan sa inyong kaigsoonan nga nagpuyo sa ilang mga ciudad, dugo batok sa dugo, Kasugoan batok sa sugo, kabalaoran ug mga tulo manon, kamo magapasidaan kanila, nga sila dili magpakasala kang Jehova, ug nga sa ingon niini ang kaligutgut modangat sa ibabaw ninyo ug sa inyong kaigsoonan: kini

11 buhata ug kamo dili mahimong sad-an. Ug, ania karon, si Amarias ang labawng sacerdote anaa sa ibabaw ninyo sa tanang mga hinungdan ni Jehova; ug si Sebadias ang anak nga lalake ni Ismael, ang magbubuot sa balay sa Juda, sa tanang mga hinungdan sa hari: ang mga Levihanon usab mahimong mga punoan sa atubangan ninyo. Pagmaisugon kamo, ug si Jehova magauban sa maayo.

1 Ug nahitabo sa tapus niini nga ang mga anak sa Moab, ug ang mga anak sa Ammon, ug uban kanila ang uban sa mga Ammonhanon, ming-adto batok kang Josaphat sa pagpakiggubat. 2 Unya may uban nga ming-abut nga mingsugilon kang Josaphat, sa pag-ingon: May ming-abut nga usa ka dakung panon batok kanimo gikan sa dagat unahan sa Siria; ug, ania karon, sila atua sa

3 Hasason-tamar (nga mao usab ang Engedi). Ug si Josaphat nahadlok, ug napahamutang sa iyang kaugalingon sa pagpangita kang Jehova; ug iyang gimantala ang usa ka pagpuasa sa tibook Juda.

4 Ug ang Juda nagtigum sa tingub sa ilang kaugalingon, sa pagpangita ug *pakitabang* kang Jehova; 5 bisan gikan sa tanang mga ciudad sa Juda sila ming-abut sa pagpangita kang Jehova. Ug si Josaphat

mitindog diha sa katilingban sa Juda ug Jerusalem, sa balay ni Jehova, atubangan sa bag-ong sawang;

6

Ug siya miingon: Oh Jehova, ang Dios sa among mga amahan, dili ba ikaw mao ang Dios sa langit? Ug dili ba ikaw mao ang magbubuot sa tanang mga gingharian sa mga nasud? Ug sa imong

7

kamot anaa ang gahum ug kusog, busa mao nga walay makaasrang kanimo. Wala ba nimo, Oh Dios, namo papahawaa ang mga pumoluyo niining yutaa gikan sa atubangan sa imong katawohan

8

nga Israel, ug ihatag kini sa kaliwatan ni Abraham nga imong higala sa walay katapusan? Ug sila namuyo didto, ug nagtukod kanimo ug usa ka balaan nga puloy-anan didto alang sa imong ngalan,

9

sa pag-ingon: Kong ang kaudat modangat kanato, ang espada, paghukom, kun kamatay, kun gutom, kami managtindog sa atubangan niining balaya, ug sa atubangan nimo (kay ang imong ngalan ania niining balaya), ug magatu-aw kanimo sa among kasakit, ug ikaw magapatalinghug

10

ug magaluwas. Ug karon, tan-awa, ang mga anak sa Ammon ug sa Moab ug ang bukid sa Seir, nga dili nimo ipasulong sa Israel, sa ilang paghigula gikan sa yuta sa Egipto, apan sila mingtalikod

11

gikan kanila, ug wala nila gun-oba; Ania karon, giunsa nila ang pagbalus kanamo, sa pag-anhi aron sa pagsalikway kanamo gikan sa imong pagpanag-iyay, nga imong gihatag kanamo sa

12

pagkapanulondon. Oh Dios namo, dili mo ba sila paghukman? Kay kami walay gahum batok niining dakung panon nga mianhi batok kanamo; ni mahibalo kami kong unsay pagabuhaton: apan

13

ang among mga mata gitutuk namo kanimo. Ug ang tibook Juda mingtindog sa atubangan ni Jehova, lakip ang ilang kabataan, ang ilang mga asawa, ug ang ilang mga anak.

14

Unya diha kang Jahaziel ang anak nga lalake ni Zacharias, anak nga lalake ni Benaia, anak nga lalake ni Jeiel, anak nga lalake ni Mathanias, ang Levihanon, sa mga anak nga lalake ni Asaph,

15

miabut ang Espiritu ni Jehova Ug siya miingon: Pamati kamo, tibook Juda, ug kamong mga pumoluyo sa Jerusalem, ug ikaw hari Josaphat: Kini mao ang gipamulong ni Jehova kanimo: Ayaw kamo kahadlok, ni magmaluya tungod niining dakung panon; kay ang gubat dili inyo, kondili *iya*

16

sa Dios. Ugma umadto kamo batok kanila: Ania karon, sila motungas sa tungasan sa Sis; ug

17

makita ninyo sila sa kinatumyan sa walog, sa dili pa ang kamingawan sa Jeruel. Kamo dili kinahanglan nga makig-away niining maong *gubat*: magpahamutang kamo sa inyong kaugalingon, tumindog kamo sa walay lihok, ug tan-awa ang kaluwasan ni Jehova uban kaninyo, Oh Juda ug Jerusalem; ayaw kahadlok, ni magmaluya: ugma panggula kamo batok kanila: kay si Jehova

18

magauban kaninyo. Ug giyukbo ni Josaphat ang iyang ulo uban sa iyang nawong paingon sa yuta; ug ang tibook Juda ug ang mga pumoluyo sa Jerusalem nanghapa sa atubangan ni Jehova,

19

nga nanagsimba kang Jehova. Ug ang mga Levihanon, sa mga anak sa mga Coathnon ug sa mga anak sa mga Corehanon, nanagtindog sa pagdayeg kang Jehova, ang Dios sa Israel, uban sa hataas uyamut nga tingog.

20

Ug sila mingbangon pagsayo sa pagkabuntag, ug ming-adto sa kamingawan sa Tekoa; ug sa nangadto sila si Josaphat mitindog ug miingon: Pamatia ako, Oh Juda, ug kamong mga pumoluyo sa Jerusalem: tumoo *kamo* kang Jehova nga inyong Dios, aron kamo mamalig-on; tohoi ang iyang

21

mga manalagna, aron kamo manag-uswag. Ug sa nakatambag na siya sa katawohan, iyang gitudlo sila nga magaawit kang Jehova, ug magadayeg sa katahum sa pagkaputli, sa nagauna sila sa kasundalohan, ug nag-ingon: Maghatag *kamo* ug mga pasalamat kang Jehova; kay ang iyang

22

mahigugmaong kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan. Ug sa diha nga nagasugod na sila sa pag-awit ug sa pagdayeg, si Jehova nagpahamutang sa mga magbabanhig batok sa mga anak sa

23

Ammon, sa Moab, ug sa bukid sa Seir, nga ming-abut batok sa Juda; ug sila gihampak. Kay ang mga anak sa Ammon ug sa Moab nanagtindog batok sa mga pumoluyo sa bukid sa Seir, aron sa pagpatay ug paglaglag gayud kanila: ug sa diha nga nalaglag na nila ang mga pumoluyo sa Seir,

24

ang tagsatagsa nanagtinabangay sa paglaglag sa lain. Ug sa diha nga ang Juda miabut sa lantawan nga torre sa kamingawan, sila nanaglantaw sa panon sa katawohan; ug, ania karon, sila *nanagbuy-od*

25

nga mga minatay nga nangapukan sa yuta, ug walay usa nga nakagawas. Ug sa diha nga si Josaphat ug ang iyang katawohan miabut aron sa pagpanguha sa inagaw gikan kanila, ilang nakita sa taliwala nila ang daghan uyamut nga mga bahandi ug mga minatay, ug mga bililhon nga alahas, nga ilang gikuha alang sa ilang kaugalingon, labaw pa kay sa ilang madala: ug totolo ka adlaw ang

26

ilang pagpanguha sa inagaw, daghan kini kaayo. Ug sa ikaupat ka adlaw sila nanagtigum sa ilang kaugalingon diha sa walog sa Beraka; kay didto gidayeg nila si Jehova: busa ang ngalan niadtong

27

dapita gitawag: Ang walog sa Beraka hangtud niining adlaw. Unya sila namauli, ang tagsatagsa ka tawo sa Juda ug sa Jerusalem, ug si Josaphat sa ilang unahan, sa pag-adto pag-usab sa Jerusalem

28

uban sa kalipay; kay gihimo silang malipayon ni Jehova ibabaw sa ilang mga kaaway. Ug sila nangabut sa Jerusalem uban ang mga kinuldasan nga tulonggon ug mga alpa ug mga trompeta

29

ngadto sa balay ni Jehova. Ug ang kahadlok sa Dios diha sa tanang gingharian sa kayutaan, sa

30

diha nga sila nakadungog nga si Jehova nakig-away batok sa mga kaaway sa Israel. Busa ang gingharian ni Josaphat malinawon; kay ang iyang Dios mihatag kaniya sa pahulay sa bisan diin *nga dapit* nga nagalibut.

31

Ug si Josaphat naghari ibabaw sa Juda: siya katloan ug lima ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari sa kaluhaan ug lima ka tuig sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang

32

inahan mao si Asuba ang anak nga babaye ni Silhi. Ug siya naglakat sa dalan ni Asa nga iyang amahan, ug wala mosimang gikan niana, nga nagbuhat niadtong matarung sa mga mata ni Jehova.

33

Apan ang mga dapit nga hatag-as wala gun-oba; ni ang katawohan mag-andam sa ilang

34

kasingkasing alang sa Dios sa ilang mga amahan. Karon ang uban nga mga buhat ni Josaphat,

ang nahauna ug ang katapusan, ania karon, sila nanghisulat sa kasaysayan ni Jehu ang anak nga lalake ni Hanani, nga gisal-ut sa basahon sa mga hari sa Israel. <sup>35</sup> Ug sa tapus niini si Josaphat nga hari sa Juda nakighiusa sa iyang kaugalingon uban kang Ochozias nga hari sa Israel; ang mao nga maghihimo sa dautan: <sup>36</sup> Ug siya nakighiusa sa iyang kaugalingon kaniya sa pagbuhat sa mga sakayan aron sa pag-adto sa Tarsis; ug ilang gihimo ang mga sakayan sa Esiongeber. <sup>37</sup> Unya si Eliezer ang anak nga lalake ni Dodava sa Maresa nagtagna batok kang Josaphat, nga nagaingon: Tungod kay ikaw nakighiusa sa imong kaugalingon uban kang Ochozias, gigun-ob ni Jehova ang imong mga buhat. Ug ang mga sakayan nangaguba, mao nga sila wala na makaadto sa Tarsis.

<sup>1</sup> Ug si Josaphat natulog uban sa iyang mga amahan, ug gilubong siya uban sa iyang mga amahan didto sa ciudad ni David: ug si Joram nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya, <sup>2</sup> Ug siya may mga kaigsoonan, ang mga anak nga lalake ni Josaphat: si Asarias, ug si Jehiel, ug si Zacharias, ug si Asarias, ug si Michael, ug si Sepatias; kining tanan mga anak nga lalake ni Josaphat nga hari sa Israel. <sup>3</sup> Ug ang ilang amahan mihatag kanila ug daghan kaayong mga gasa, sa salapi, ug sa bulawan, ug sa bililhon nga mga butang, uban ang mga kinutaang ciudad sa Juda; apan ang gingharian iyang gihatag kang Joram, tungod kay siya mao ang kamagulangan. <sup>4</sup> Karon sa diha nga nakatindog na si Joram ibabaw sa gingharian sa iyang amahan, ug sa nalig-on na siya sa iyang kaugalingon, iyang gipatay ang iyang mga kaigsoonan nga tanan uban sa pinuti ug ang pila usab ka mga principe sa Israel. <sup>5</sup> Si Joram may katloan ug duha ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari sa walo ka tuig sa Jerusalem. <sup>6</sup> Ug siya naglakat sa dalan sa mga hari sa Israel, sumala sa gibuhat sa balay ni Achab; kay iyang gipangasawa ang anak nga babaye ni Achab: <sup>7</sup> ug iyang gihimo kadtong dautan sa mga mata ni Jehova: Apan bisan pa niini si Jehova wala mobuot sa paggun-ob sa balay ni David, tungod sa tugon nga iyang gihimo uban kang David, ug ingon nga siya nagsaad sa paghatag sa usa ka lamparahan kaniya ug sa iyang mga anak sa kanunay. <sup>8</sup> Sa iyang mga adlaw ang Edom ming-alsa gikan sa ilalum sa kamot sa Juda, ug naghimo ug usa ka hari sa ibabaw nila. <sup>9</sup> Unya si Joram milabay uban sa iyang mga capitan, ug ang tanan niyang mga carro uban kaniya: ug mibangon siya sa gabii, ug gidasmagan ang mga Edomhanon nga naglibut kaniya, ug ang mga capitan sa mga carro. <sup>10</sup> Busa ang Edom ming-alsa gikan sa ilalum sa kamot sa Juda hangtud niining adlaw: unya ang Libna ming-alsa usab sa maong panahon gikan sa ilalum sa iyang kamot, tungod kay iyang gibiyaan si Jehova, ang Dios sa iyang mga amahan. <sup>11</sup> Labut pa siya naghimo ug mga hatag-as nga dapit sa kabukiran sa Juda, ug gipapakighilawas niya ang mga pumoluyo sa Jerusalem, ug gipasalaag niya ang Juda.



12

Ug may usa ka sinulat *alang* kaniya gikan kang Elias nga manalagna, nga nagaingon: Kini mao ang giingon ni Jehova, ang Dios ni David nga imong amahan: Tungod kay ikaw wala maglakat

13

sa mga dalan ni Josaphat nga imong amahan, ni sa mga dalan ni Asa nga hari sa Juda, Apan naglakat sa dalan sa mga hari sa Israel, ug imong gipapakighilawas ang Juda ug ang mga pumoluyo sa Jerusalem, sama sa gibuhay sa balay ni Achab, ug nagpatay ka usab sa imong mga kaigsoonan

14

sa balay sa imong amahan, nga labing maayo pa kay kanimo: Ania karon, si Jehova magahampak sa imong katawohan uban sa usa ka dakung kamatay, ug sa imong mga anak, ug sa imong mga

15

asawa, ug sa tanan mong mga manggad; Ug ikaw pagatakboyan sa usa ka dakung sakit sa imong mga tinae, hangtud nga ang imong mga tinae mangahabwa tungod sa imong sakit, sa adlaw-adlaw.

16

Ug gipukaw ni Jehova batok kang Joram ang espiritu sa mga Filistehanon, ug sa mga Arabianhon

17

nga anaa tupad sa mga Etiopiahonon: Ug sila nangadto batok sa Juda, ug mingsulod niana, ug gidala ang tanang manggad nga makaplagaan diha sa balay sa hari, ug ang iyang mga anak nga lalake usab, ug ang iyang mga asawa; mao nga walay usa ka anak nga lalake nga nahabilin kaniya,

18

gawas kang Joachaz, ang kamanghuran sa iyang mga anak nga lalake. Ug sa tapus niining tanan

19

gihampak siya ni Jehova sa iyang mga tinae sa usa ka sakit nga walay kaayohan. Ug nahitabo, sa nagalakat ang panahon, tapus ang duha ka tuig, nga ang iyang mga tinae nangahabwa tungod sa iyang sakit, ug siya namatay sa mangil-ad nga mga balatian. Ug ang iyang katawohan wala magsunog

20

alang kaniya, sama sa pagsunog sa iyang mga amahan. Katloan ug duha ka tuig ang iyang panuigon sa pagsugod niya paghari ug siya naghari sa Jerusalem sa walo ka tuig: ug siya migikan nga wala kawilihi; ug ilang gilubong siya sa ciudad ni David, apan dili sa mga lubnganan sa mga hari.

1

Ug ang mga pumoluyo sa Jerusalem naghimo kang Ochozias iyang kamanghuran nga anak nga lalake nga hari ilis kaniya: kay ang panon sa mga tawo ng ming-abut uban sa mga Arabianhon nganha sa campo mingpatay sa tanang mga magulang. Busa si Ochozias anak nga lalake ni Joram

2

nga hari sa Juda naghari. Kap-atan ug duha ka tuig ang panuigon ni Ochozias sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari sa Jerusalem sa usa ka tuig: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Athalia

3

ang anak nga babaye ni Omri. Siya usab naglakat sa mga dalan sa balay ni Achab; kay ang iyang

4

inahan maoy magtatambag kaniya sa pagbuhay sa kadautan. Ug iyang gihimo kadtong dautan sa mga mata ni Jehova, ingon sa gihimo sa balay ni Achab; kay sila maoy iyang mga magtatambag

5

sa tapus mamatay ang iyang amahan, ngadto sa iyang pagkalaglag. Siya usab naglakat sunod sa ilang pagtambag, ug miuban kang Joram anak nga lalake ni Achab nga hari sa Israel sa pagpakiggubat

batok kang Hazael nga hari sa Siria didto sa Ramoth-galaad: ug si Joram gisamaran sa mga Sirianhon.

6

Ug siya mipauli ngadto sa Jezreel aron magapakaayo sa mga samad nga ilang gihatag kaniya didto sa Rama, sa diha nga nakig-away siya batok kang Hazael nga hari sa Siria. Ug si Azarias anak nga lalake ni Joram nga hari sa Juda miadto sa Jezreel aron sa pagpakigkita kang Joram anak nga lalake

7

ni Achab, tungod kay siya nagdaut. Karon ang pagkalaglag ni Ochozias iya sa Dios, nga niana siya miadto kang Joram: kay sa diha nga nahiabut na siya, siya miadto uban kang Joram batok kang Jehu anak nga lalake ni Nimsi, nga gidihogan ni Jehova aron sa pagbungkag sa balay ni Achab.

8

Ug nahitabo, sa diha nga si Jehu naghimo sa paghukom ibabaw sa balay ni Achab, nga iyang hikaplagan ang mga principe sa Juda, ug ang mga anak nga lalake sa mga kaigsoonan ni Ochozias,

9

nga nanag-alagad kang Ochozias, ug *iyang* gipamatay sila. Ug iyang gipangita si Ochozias, ug ilang hingdakpan siya (karon siya nagtago didto sa Samaria), ug ilang gidala siya ngadto kang Jehu, ug gipatay siya; ug ilang gilubong siya, kay sila ming-ingon: Siya mao ang anak nga lalake ni Josaphat, nga nangita kang Jehova sa bug-os niyang kasingkasing. Ug ang balay ni Ochozias walay gahum sa pagdumala sa gingharian.

10

Karon sa diha nga nakita ni Athalia inahan ni Ochozias nga ang iyang anak nga lalake patay

11

na, siya mitindog ug gilaglag niya ang tanang harianong kaliwat sa balay sa Juda. Apan si Josabeth, ang anak nga babaye sa hari, midala kang Joas ang anak nga lalake ni Ochozias, ug gikawat siya pagdala gikan sa mga anak nga lalake sa hari nga gipamatay, ug gibutang siya ug ang iyang iwa sa usa ka lawak nga higdaanan. Busa si Josabeth, ang anak nga babaye ni hari Joram, ang asawa ni Joiada nga sacerdote (kay siya mao ang igsoon nga babaye ni Ochozias), nagtago

12

kaniya gikan kang Athalia, mao nga siya wala niya mapatay. Ug siya diha uban kanila nga gitagoan diha sa balay sa Dios *sulod* sa unom ka tuig: ug si Athalia naghari sa ibabaw sa yuta.

1

Ug sa ikapito ka tuig si Joiada nagpalig-on sa iyang kaugalingon, ug gipakuha ang mga capitan sa mga ginatus, si Azarias anak nga lalake ni Joram, ug si Ismael anak nga lalake ni Johanan, ug si Azarias anak nga lalake ni Obed, ug si Maasias anak nga lalake ni Adaias, ug si Elisaphat anak

2

nga lalake ni Zichri, aron sa paghimo ug pakigsaad uban kaniya. Ug sila nangadto sa Juda, ug gitigum ang mga Levihanono gikan sa tanang mga ciudad sa Juda, ug ang mga pangulo *sa mga*

3

*balay* sa mga amahan sa Israel, ug nangadto sila sa Jereusalem. Ug ang tibook katilingban naghimo ug usa ka pakigsaad uban sa hari didto sa balay sa Dios. Ug siya miingon kanila: Ania karon, ang anak nga lalake sa hari magahari, iingon sa gipamulong ni Jehova mahitungod sa mga anak nga

4

lalake ni David. Kini mao ang butang nga iniyong pagabuhaton: ang usa sa ikatolo ka bahin kaninyo, nga magasudlanan sa adlaw nga igpapahulay, sa mga sacerdote ug sa mga Levihanon,

5  
maoy mahimong mga magbalantay sa mga bakanan; Ug ang usa sa ikatolo ka bahin adto sa balay sa hari; ug ang usa ka ikatolo ka bahin adto sa ganghaan sa patukoranan: ug ang tibook katawohan

6  
anha sa mga sawang sa balay ni Jehova. Apan ayaw pagpasudla bisan kinsa sa balay ni Jehova, gawas sa mga sacerdote, ug sila nga mga nanag-alagad sa mga Levihanon; sila makasulod, kay sila

7  
mga balaan: apan ang tibook katawohan magabantay sa katungdanan ni Jehova. Ug ang mga Levihanon magalibut sa hari, ang tagsatagsa ka tawo uban sa iyang mga hinagiban diha sa iyang kamot; ug bisan kinsa nga mosulod sa balay, ipapatay siya: ug kamo magauban sa hari sa diha nga

8  
siya mosulod, ug sa diha nga siya mogula. Busa ang mga Levihanon ug ang tibook Juda naghimo sumala sa tanan nga gisugo ni Joiada nga sacerdote: ug sila nagdala ang tagsatagsa ka tawo sa ilang mga tawo, kadtong mga magasudlanan sa adlaw nga igpapahulay, kauban niadtong magagul-anan

9  
sa adlaw nga igpapahulay; kay wala pa buhii ni Joiada nga sacerdote ang mga kaubanan. Ug gitugyan ni Joiada nga sacerdote ngadto sa mga capitan sa mga ginatus ang mga pangkaw, ug ang

10  
mga kalasag, ug mga taming, nga iya kaniadto ni David nga hari, nga diha sa balay sa Dios. Ug iyang gipahamutang ang ang tibook katawohan, ang tagsatagsa ka tawo uban sa hinagiban diha sa iyang kamot, sukad sa too nga kiliran sa balay ngadto sa wala nga kiliran sa balay, ubay sa halaran

11  
ug sa balay, tupad sa hari nagalibut. Unya ilang gidala sa gawas ang anak nga lalake sa hari, ug gibutang sa *ulo* niya ang purongpurong, ug *gihatagan* siya sa pagpamatuod, ug gihimo siyang hari: ug si Joiada ug ang iyang mga anak nga lalake nagdihog kaniya; ug sila ming-ingon: Mabuhi ang hari.

12  
Ug sa diha nga si Athalia nakadungog sa kaguliang sa katawohan nga nanagdalagan ug

13  
nanagdayeg sa hari, siya miadto sa katawohan sa balay ni Jehova: Ug siya mitan-aw, ug, anla karon, ang hari nagtindog tupad sa iyang haligi sa alagianan sa pagsulod, ug ang mga capitan ug ang mga trompeta tupad sa hari; ug ang tibook katawohan sa yuta nanagkalipay, ug nanagpatunog sa mga trompeta; ang mga mag-aawit usab *nanaghoni* sa mga tulonggon sa mga musica, ug nagdumala sa pag-awit sa pagdayeg. Unya si Athalia magisi sa iyang mga saput, ug miingon:

14  
Pagbudhi! Pagbudhi! Ug si Joiada nga sacerdote nagdala ngadto sa gawas sa mga capitan sa mga ginatus nga gibutang sa panon, ug miingon kanila: Paagia siya sa taliwala sa mga laray; ug bisan kinsa nga mosunod kaniya, ipapatay siya uban sa pinuti: kay ang sacerdote miingon: Ayaw siya

15  
pagpatya sulod sa balay ni Jehova. Busa sila minghatag ug alagianan alang kaniya; ug siya miadto ngadto sa pagsulod *mo* sa pultahan sa kabayo ngadto sa balay sa hari: ug ilang gipatay siya didto.

16  
Ug si Joiada naghimo ug usa ka pakigsaad sa taliwala sa iyang kaugalingon, ug sa tibook

17  
katawohan, ug sa hari, nga sila mahimong katawohan ni Jehova. Ug ang tibook katawohan nangadto sa balay ni Baal, ug gigun-ob kini, ug gigun-ob ang iyang mga halaran ug gigupok ang

18  
 iyang mga larawan, ug gipatay si Mathan ang sacerdote ni Baal sa atubangan sa mga halaran. Ug  
 gitudlo ni Joiada ang mga puno-an sa balay ni Jehova ilalum sa kamot sa mga sacerdote nga mga  
 Levihanon, nga gibahinbahin ni David diha sa balay ni Jehova, aron sa paghalad sa mga  
 halad-nga-sinunog kang Jehova, sumala sa nahisulat sa Kasugoan ni Moises, inubanan sa paglipay  
 19  
 ug sa pag-awit, sumala sa sugo ni David. Ug iyang gibutang ang mga magbalantay sa mga  
 pultahan diha sa ganghaan sa balay ni Jehova, nga walay bisan, kinsa nga mahugaw sa bisan unsa  
 20  
 nga pagkaagi makasulod. Ug iyang gikuha ang mga capitan sa mga ginatus, ug ang mga harianon,  
 ug ang mga gobernador sa katawohan, ug ang tibook katawohan sa yuta, ug gidala sa ubos ang hari  
 gikan sa balay ni Jehova: ug ming-agi sila sa ganghaan dapit sa itaas ngadto sa balay sa hari, ug  
 21  
 gibutang ang hari ibabaw sa trono sa gingharian. Busa ang tibook katawohan sa yuta nangalipay,  
 ug ang ciudad malinaw. Ug si Athalia ilang gipatay sa pinuti.

1  
 Si Joas pito ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari *sulod* sa kap-atan  
 ka tuig sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Sibia, sa Beer-seba. 2  
 Ug gihimo ni Joas  
 3  
 kadtong matarung sa mga mata ni Jehova sa tanang mga adlaw ni Joiada nga sacerdote. Ug si  
 Joiada nangasawa ug duha ka asawa alang kaniya, ug siya nanganak ug mga lalake ug mga babaye.  
 4  
 Ug nahitabo sa tapus niini, nga si Joas nakahunahuna sa pag-ayo sa balay ni Jehova. 5  
 Ug iyang  
 gitigum sa pagtingub ang mga sacerdote ug ang mga Levihanon, ug miingon kanila: Umadto kamo  
 sa mga ciudad sa Juda, ug magtigum *kamo* gikan sa tibook Israel salapi aron sa pag-ayo sa balay  
 sa inyong Dios tuigtug; ug tan-awon ninyo nga inyong dali-on ang maong butang. Apan ang mga  
 6  
 Levihanon wala magdali niini. Ug gitawag sa hari si Joiada ang pangulo, ug miingon kaniya:  
 Nganong wala nimo kinahanglana sa mga Levihanon gikan sa Juda ug sa Jerusalem ang buhis ni  
 Moises ang alagad ni Jehova, ug ang sa katilingban sa Israel, alang sa balong-balong sa  
 7  
 pagpamatuod? Kay ang mga anak nga lalake ni Athalia, kadtong daotan nga babaye, nagbungkag  
 sa balay sa Dios; ug ang tanang mga butang usab nga hinalad sa balay ni Jehova ilang gihatag  
 8  
 ngadto sa mga Baal. Busa ang hari nagsugo, ug sila naghimo ug usa ka kahon, ug gibutang kini  
 9  
 didto sa gawas sa pultahan sa balay ni Jehova. Ug sila naghimo ug usa ka pagpahibalo sa tibook  
 Juda ug Jerusalem, sa pagdala kang Jehova sa buhis nga gipabuhis ni Moises nga alagad sa Dios  
 10  
 sa mga Israelihanon didto sa kamingawan. Ug ang tanang mga principe ug ang tibook katawohan  
 11  
 nangalipay, ug gidala sa sulod, ug gisulod didto sa kahon, hangtud nga ilang natapus. Ug mao  
 kadto, nga, sa bisan unsang panahon nga ang kahon gidala ngadto sa mga punoan sa hari pinaagi  
 sa kamot sa mga Levihanon, ug sa diha nga sila nakakita nga adunay daghang salapi, ang kalihim

sa hari ug ang punoan sa labawng sacerdote moabut ug habwaon ang sulod sa kahon, ug dad-on kini pagbalik sa bulotangan niini. Ingon niini ang ilang gibuhad adlaw-adlaw, ug nakatigum ug

<sup>12</sup> daghan nga salapi. Ug gihatag sa hari ug ni Joiada kini sa mga nagbuhat sa pag-alagad sa balay ni Jehova; ug sila nanuhol sa mga magtitiltil sa bato, ug mga panday aron sa pagpaayo sa balay ni

<sup>13</sup> Jehova, ug sa nagbuhat usab sa puthaw ug tumbaga aron sa pag-ayo sa balay ni Jehova. Busa ang mga mamumoo nanagbuhat, ug ang pag-ayo nagkanunay sa ilang mga kamot, ug ilang gipatindog

<sup>14</sup> ang balay sa Dios sumala sa pagpahamutang niana, ug nagpalig-on niana. Ug sa diha nga sila nakatapus na, ilang gidala ang salin sa salapi ngadto sa atubangan sa hari ug kang Joiada, diin pamuhata ang mga sudlanan alang sa balay ni Jehova, bisan mga sudlanan nga tungod niana himoon ang pag-alagad ug paghalad, ug mga cuchara, ug mga sudlanan nga bulawan ug salapi. Ug sila nanaghalad sa mga halad-nga-sinunog sa balay ni Jehova sa kanunay sa tanang mga adlaw ni Joiada.

<sup>15</sup> Apan si Joiada nagkatigulang na gayud ug hupong sa mga adlaw, ug siya namatay; usa ka

<sup>16</sup> gatus ug katloan ka tuig ang panuigon sa iyang pagkamatay. Ug ilang gilubong siya didto sa ciudad ni David taliwala sa mga hari, tungod kay siya naghimo ug maayo sa Israel, ug alang sa

<sup>17</sup> Dios ug sa iyang balay. Karon tapus sa kamatayon ni Joiada nangabut ang mga principe sa Juda,

<sup>18</sup> ug minghatag sa katahuran sa hari. Unya ang hari namati kanila. Ug ilang gibliyaan ang balay ni Jehova, ang Dios sa ilang mga amahan, ug nag-alagad sa Asherim ug sa mga dios-dios: ug ang

<sup>19</sup> kaligutgut miabut ibabaw sa Juda ug sa Jerusalem tungod niining ilang pagkamakasasala. Bisan pa niana siya nagpadala ug mga manalagna kanila, sa pagpabalik kanila pag-usab ngadto kang

<sup>20</sup> Jehova; ug sila nanagpamatuod batok kanila: apan sila wala mamati. Ug ang Espiritu sa Dios miabut kang Zacharias anak nga lalake ni Joiada nga sacerdote: ug siya mitindog sa ibabaw sa katawohan, ug miingon kanila: Kini mao ang giingon sa Dios: Nganong naglapas kamo sa mga sugo ni Jehova, aron kamo dili magamauswagon? tungod kay inyong gibliyaan ni Jehova, siya usab

<sup>21</sup> nagabiya kaninyo. Ug sila nanagsabutsabut sa tago batok kaniya, ug gibato siya sa mga bato

<sup>22</sup> sumala sa sugo sa hari diha sa sawang sa balay ni Jehova. Busa si Joas ang hari wala mahanumdum sa kalolot nga gibuhad kaniya ni Joiada nga iyang amahan, hinonoa gipatay ang iyang anak nga lalake. Ug sa pagkamatay niya, siya miingon: Si Jehova magatan-aw unta niini, ug magasilot niini.

<sup>23</sup> Ug nahitabo sa katapusan sa tuig, nga ang kasundalohan sa mga Sirianhon mingtungas batok kaniya: ug ming-adto sila sa Juda ug sa Jerusalem, ug gipanlaglag ang tanang mga principe sa katawohan gikan sa kinataliwad-an sa katawohan, ug gipadala ang tanan nga inagaw gikan kanila

<sup>24</sup> ngadto sa hari sa Damasco. Kay ang kasundalohan sa mga Sirianhon ming-abut uban ang usa ka diyutay nga panon sa mga tawo; ug gitugyan ni Jehova ang usa ka daku kaayong panon ngadto sa ilang kamot, tungod kay ilang gitalikdan si Jehova, ang Dios sa ilang mga amahan. Busa ilang

25

gihimo ang paghukom kang Joas. Ug sa pagkahimulag nila gikan kaniya (kay ilang gibiyaan siya nga masakiton kaayo), ang iyang kaugalingong mga alagad nanagsabutsabut sa tago batok kaniya tungod sa dugo sa mga anak nga lalake ni Joiada nga sacerdote, ug ilang gipatay siya diha sa iyang higdaanan, ug namatay siya; ug ilang gilubong siya didto sa ciudad ni David, apan siya

26

wala nila ilubong sa mga lubnganan sa mga hari. Ug kini sila mao ang nanagsabutsabut sa tago batok kaniya: si Zabad anak nga lalake ni Shimeath nga Ammonhanon, ug si Jozabad anak nga

27

lalake ni Simrith ang Moabnon. Karon mahitungod sa iyang mga anak nga lalake, ug ang pagkadaku sa iyang mga lulan nga *gitungtung* kaniya, ug ang pagtukod pag-usab sa balay sa Dios, ania karon, sila nahisulat sa hubad sa kaagi sa basahon sa mga hari. Ug si Amasias nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

1

Ug si Amasias kaluhaan ug lima ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari *sulod* sa kaluhaan ug siyam ka tuig sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si

2

Joadan, sa Jerusalem. Ug siya nagbuhat niadtong matarung sa mga mata ni Jehova, apan wala

3

ubani sa usa ka hingpit nga kasingkasing. Karon nahitabo, sa diha nga ang gingharian nalig-on na diha kaniya, nga iyang gipamatay ang mga sulogoon nga nanagpatay sa hari nga iyang amahan.

4

Apan wala niya patya ang ilang mga anak, kondili nagbuhat hinoon sumala sa nahasulat sa Kasugoan sa basahon ni Moises, sumala sa gisugo ni Jehova, nga nagaingon: Ang mga amahan dili mamatay alang sa mga anak, ni ang mga anak mamatay alang sa mga amahan; kondili ang

5

tagsatagsa ka tawo mamatay alang sa iyang kaugalingong sala. Labut pa gitigum pagtingub ni Amasias ang Juda, ug gihusay sila sumala sa mga balay sa ilang mga amahan, ilalum sa mga capitan sa linibo ug mga capitan sa mga ginatus, bisan ang tibook Juda ug Benjamin: ug iyang giihap sila sukad sa may kaluhaan ka tuig ang panuigon ug paingon sa itaas, ug may nakaplagaan kanila nga totolo ka gatus ka libong tawo nga mga pinili, takus nga makaadto sa gubat, nga makagamit sa

6

bangkaw ug taming. Siya misuhol usab sa usa ka gatus ka libo nga mga gamhanang tawo sa kaisug

7

gikan sa Israel sa usa ka gatus ka talento nga salapi. Apan may miabut nga usa ka tawo sa Dios kaniya, nga nagaingon: Oh hari, ayaw pagpaubana ang lasundalohan sa Israel kanimo; kay si Jehova

8

wala magauban sa Israel, *nga kong sayron*, kauban sa tanang mga anak sa Ephraim. Apan kong ikaw umadto, himoa ang *pagkamaisugon gayud*, pagmabaskugon alang sa gubat: ang Dios magapukan kanimo sa atubangan sa kaaway; kay ang Dios may gahum sa pagtabang, ug sa pagpukan.

9

Ug si Amasias miingon sa tawo sa Dios: Apan unsay among buhaton alang sa usa ka gatus ka talento nga akong gihatag sa kasundalohan sa Israel? Ug ang tawo sa Dios mitubag: Si Jehova

10

makahatag kanimo sa labi pa kadaghan kay niini. Unya si Amasias mibulag kanila, *nga kong*

*sayron*, ang kasundalohan nga nangabut kaniya gikan sa Ephraim, aron sa pagpauli pag-usab: busa ang ilang kasuko misilaub uyamut batok sa Juda, ug sila *mingpauli puno* sa mabangis nga kasuko.

11

Ug si Amasias nagmaisugon, ug gimandoan niya ang iyang katawohan, ug miadto sa Walog sa

12

Asin, ug gilaglag ang mga anak sa Seir nga may napulo ka libo. Ug *ang ilang* napulo ka libo gidala nga buhi sa mga anak sa Juda, ug gidala sila ngadto sa kinatumyan sa pangpang, ug

13

gipanghulog sila gikan sa kinatumyan sa pangpang, mao nga sila nangadugmok. Apan ang mga tawo sa kasundalohan nga gipasibug ni Amasias, nga sila dili mag-uban kaniya ngadto sa gubat, misulong sa mga ciudad sa Juda sukad sa Samaria bisan ngadto sa Bethron, ug minglaglag gikan kanila sa totolo ka libo, ug nakadala ug daghang mga inagaw.

14

Karon nahitabo, sa tapus nga si Amasias miabut gikan sa pagpamatay sa mga Edomhanon, nga iyang gidala ang mga dios sa mga anak sa Seir, ug iya kining gipahamutang aron mahimo kini nga iyang mga dios, ug nagyukbo siya sa iyang kaugalingon sa atubangan niini, ug nagsunog sa

15

mga incienso alang kanila. Mao nga ang kasuko ni Jehova misalaub batok kang Amasias, ug iyang gipasugoan siya sa usa ka manalagna, nga miingon kaniya: Nganong nangita ikaw sa mga dios sa katawohan, nga wala makaluwas sa ilang kaugalingong katawohan gikan sa imong kamot?

16

Ug nahitabo, sa nakigsulti siya kaniya, *nga ang hari* miingon kaniya: Naghimo ba kami kanimo nga magtatambag sa hari? Hunong; ngano bang pagahampakon ka? Busa ang manalagna mihunong, ug miingon: Ako nahibalo nga ang Dios nagtinguha sa paglaglag kanimo, tungod kay ikaw nagbuhat niini, ug wala magpatalinghug sa akong pagtambag?

17

Unya si Amasias nga hari sa Juda nagpakitambag, ug gipaadtoan si Joas, anak nga lalake ni Joachaz ang anak nga lalake ni Jehu, nga hari sa Israel, nga nagaingon: Umari ka, magtinan-away

18

kita ang usa ug usa sa nawong. Ug si Joas nga hari sa Israel nagpaadto kang Amasias nga hari sa Juda, nga nagaingon: Ang tunok nga didto sa Libano gipadala ngadto sa cedro nga didto sa Libano, nga nagaingon. Ipaasawa ang imong anak nga babaye sa akong anak nga lalake: ug didtoy

19

miagi nga usa ka ihalas nga mananap nga didto sa Libano, ug gitumban ang tunok. Ikaw miingon: Ania karon, imong gihampak ang Edom; ug ang imong kasingkasing nagbayaw kanimo sa pagpagarbo: pabilin ka karon sa balay, nganong nagahagit ka sa *imong* kadautan, aron ikaw mapukan,

20

bisan ikaw, ug ang Juda uban kanimo? Apan si Amasias dili buot nga magpatalinghug; kay kadto gikan sa Dios, aron iyang itugyan sila ngadto sa kamot sa *ilang mga kaaway*, tungod kay sila

21

nangita sa mga dios sa Edom. Busa si Joas nga hari sa Israel miadto; ug siya ug si Amasias hari

22

sa Juda nanagtinan-away ang usa ug usa sa nawong didto sa Beth-semes, nga sakup sa Juda. Ug ang Juda nahimutang sa hilabihan kangil-ad nga kahimtang sa atubangan sa Israel; ug sila nangalagiw

23

ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang balong-balong. Ug gikuha ni Joas nga hari sa Israel si Amasias nga hari sa Juda, ang anak nga lalake ni Joas, ang anak nga lalake ni Joachaz, sa Beth-semes,

ug gidala siya ngadto sa Jerusalem, ug gigun-ob ang kuta sa Jerusalem, sukad sa ganghaan sa  
<sup>24</sup>  
 Ephraim ngadto sa nasikohang ganghaan, upat ka gatus ka maniko, Ug *iyang gikuha* ang tanang  
 bulawan ug salapi, ug ang tanang mga sudlanan nga hingpalgan diha sa balay sa Dios nga diha  
 kang Obed-edom, ug ang mga bahandi sa balay sa hari, mga tawo nga gipatinga usab, ug mipauli  
<sup>25</sup>  
 ngadto sa Samaria. Ug si Amasias anak nga lalake ni Joas nga hari sa Juda mipuyo *pa sulod* sa  
 napulo ug lima ka tuig tapus sa kamatayon ni Joas anak nga lalake ni Joachaz nga hari sa Israel.  
<sup>26</sup>  
 Karon ang uban nga mga buhat ni Amasias, sinugdan ug katapusan, ania karon, wala ba sila  
<sup>27</sup>  
 mahisulat sa basahon sa mga hari sa Juda ug sa Israel? Karon sukad sa panahon nga si Amasias  
 misimang gikan sa pagnunot kang Jehova sila naghimo ug usa ka pagsabutsabut sa tago batok  
 kaniya sa Jerusalem; ug siya mikalagiw ngadto sa Lachis: apan ilang gipaadtoan siya didto sa Lachis  
<sup>28</sup>  
 ug didto siya patya. Ug ilang gidala siya *pagbalik* nga gitungtong ibabaw sa mga kabayo, ug  
 gilubong siya uban sa iyang mga amahan didto sa ciudad sa Juda.

<sup>1</sup>  
 Ug gikuha sa tibook katawohan sa Juda si Uzzias, nga may napulo ug unom ka tuig ang  
<sup>2</sup>  
 panuigon, ug gihimo siyang hari ilis sa iyang amahan nga si Amasias. Iyang gitukod ang Eloth,  
<sup>3</sup>  
 ug giuli kini sa Juda, sa human niana ang hari natulog uban sa iyang mga amahan. Napulo ug  
 unom ka tuig ang panuigon ni Uzzias sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari *sulod* sa kalim-an  
<sup>4</sup>  
 ug duha ka tuig sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Jecholia, sa Jerusalem. Ug  
 iyang gibuhat kadtong matarung sa mga mata ni Jehova, sumala sa tanan nga gibuhat ni Amasias  
<sup>5</sup>  
 nga iyang amahan. Ug nagpadayon siya sa iyang kaugalingon sa pagpangita sa Dios sa mga adlaw  
 ni Zacharias, nga may salabutan sa panan-awon sa Dios: ug sa kadugayon nga siya nangita kang  
<sup>6</sup>  
 Jehova, ang Dios naghimo kaniya nga mauswagon. Ug siya miadto ug nakiggubat batok sa mga  
 Filistehanon, ug gilumpag ang kuta sa Gath, ug ang kuta sa Jabnia, ug ang kuta sa Asdod; ug iyang  
<sup>7</sup>  
 gitukod ang mga ciudad sa *kayutaan* sa Asdod, ug sa mga Filistehanon. Ug ang Dios mitabang  
 kaniya batok sa mga Filistehanon, ug batok sa mga Arabianhon nga nagpuyo sa Gur-baal, ug sa  
<sup>8</sup>  
 mga taga-Meunim. Ug ang mga Ammonhanon nanag-buhis kang Uzzias: ug ang iyang ngalan  
 nabantug ngadto sa halayong dapit bisan ngadto sa alagianan sa pagsulod *mo* sa Egipto; kay siya  
<sup>9</sup>  
 nagtubo sa pagkamakusganon gayud. Labut pa gitukod ni Uzzias ang mga torre sa Jerusalem sa  
<sup>10</sup>  
 nasikohang ganghaan, ug sa walog nga ganghaan, ug sa likoanan *sa kuta*, ug gikutaan kini. Ug  
 siya nagtukod ug mga torre didto sa kamingawan, ug nagbuhat sa daghang mga atabay, kay daghan  
 siyang panon sa vaca; sa kinaubsan nga yuta usab ug sa kapatagan: *ug siya may* mga mag-uuma



ug mga magbalantay sa kaparrasan sa kabukiran ug sa mga mabungaon nga mga kaumahan; kay

<sup>11</sup> siya mahigugmaon sa pagkamag-uuma. Labut pa si Uzzias may usa ka kasundalohan sa mga tawo nga iggugubat, nga nagagula sa pagpakiggubat sa pinanon, sumala sa gidaghanon sa ilang pag-ihap nga gihimo ni Jehiel ang kalihim ug si Maasias nga punoan, ilalum sa kamot ni Hananias,

<sup>12</sup> usa sa mga capitan sa hari. Ang tibook nga gidaghanon sa mga pangulo *sa mga balay* sa mga

<sup>13</sup> amahan, bisan ang mga tawong maisug, may duha ka libo ug unom ka gatus. Ug ilalum sa ilang kamot mao ang usa ka kasundalohan, nga totolo ka gatus ka libo ug pito ka libo ug lima ka gatus,

<sup>14</sup> nga nakiggubat uban sa dakung gahum, aron sa pagtabang sa hari batok sa kaaway. Ug si Uzzias nag-andam alang kanila, bisan alang sa tibook panon, mga taming, ug mga bangkaw, ug mga

<sup>15</sup> salokot, ug mga saput nga hiningbis, ug mga pana, ug mga bato nga igsasaplong. Ug iyang gihimo sa Jerusalem ang mga maquina, minugna sa batid nga mga tawo, nga igabutang sa mga torre ug ibabaw sa mga torre sa mga pamag-ang, diin himoa ang mga pagpana ug mga pangbuno sa mga bato. Ug ang iyang ngalan nabantug sa bisan diin; kay siya gitabangan sa katingalahan gayud *nga paagi*, hangtud nga siya nalig-on.

<sup>16</sup> Apan sa nalig-on na siya, ang iyang kasingkasing nagmapahitas-on, mao nga siya naghimo sa mangil-ad, ug siya nakalapas batok kang Jehova nga iyang Dios; kay miadto siya sa templo ni

<sup>17</sup> Jehova aron sa pagsunog sa incienso ibabaw sa halaran sa incienso. Ug si Azarias nga sacerdote, minunot kaniya, ug uban kaniya ang kawaloan ka sacerdote ni Jehova, nga mga maisug nga tawo:

<sup>18</sup> Ug sila mingsukol kang Uzzias nga hari, ug ming-ingon kaniya: Kana dili katungdanan nimo, Uzzias, ang pagsunog sa incienso kang Jehova, kondili sa mga sacerdote ang mga anak nga lalake ni Aaron, nga gipanggahin alang sa Dios aron sa pagsunog sa incienso: gumula ka gikan sa balaan nga puloy-anan; kay ikaw nakalapas; dili kana alang sa imong kadungganang nga gikan kang Jehova

<sup>19</sup> nga Dios. Unya si Uzzias nasuko; ug siya may usa ka incensario diha sa iyang kamot aron sa pagsunog sa incienso; ug samtang nga nasuko pa siya sa mga sacerdote, ang sanla migula sa iyang agtang diha sa atubangan sa mga sacerdote sulod sa balay ni Jehova, tupad sa halaran sa incienso.

<sup>20</sup> Ug si Azarias ang labawng sacerdote, ug ang tanang mga sacerdote, mingtan-aw kaniya, ug, tan-awa, siya may sanla diha sa iyang agtang, ug ilang gipagula siya sa pagdali gikan didto; oo,

<sup>21</sup> siya gayud ang midali paggula, tungod kay si Jehova naghampak kaniya. Ug si Uzzias nga hari maoy usa ka sanlahon hangtud sa adlaw sa iyang kamatayon, ug nagpuyo sa usa ka linain nga balay, tungod kay usa man ka sanlahon; kay siya giputol gikan sa balay ni Jehova: ug si Joatham nga iyang anak nga lalake maoy nagdumala diha sa balay sa hari, nagmaghuhukom sa katawohan sa

<sup>22</sup> yuta. Karon ang uban nga mga buhat ni Uzzias, sinugdan ug katapusan, gisulat ni Isaias nga

<sup>23</sup> manalagna, anak nga lalake ni Amos. Busa si Uzzias natulog uban sa iyang mga amahan; ug

ilang gilubong siya uban sa iyang mga amahan sa patag nga lubnganan nga ila sa mga hari; kay sila ming-ingon: Siya usa ka sanlahon: ug si Joatham nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

<sup>1</sup> Si Joatham may kaluhaan ug lima ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari *sulod* sa napulo ug unom ka tuig sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Jerusa<sup>2</sup> anak nga babaye ni Sadoc. Ug iyang gibuhath kadtong matarung sa mga mata ni Jehova, sumala sa tanan nga gibuhath sa iyang amahan nga si Uzias: apan siya wala sumulod sa templo ni Jehova. Ug ang katawohan nagbuhath pa gayud sa mangil-ad.<sup>3</sup> Iyang gitukod ang sa naibabaw nga pultahan sa balay ni Jehova, ug sa ibabaw sa kuta sa Ophel siya nagtukod ug daghan kaayo.<sup>4</sup> Labut pa siya nagtukod sa mga ciudad sa kabungtoran sa Juda, ug diha sa mga kalasangan siya nagtukod sa mga castello ug mga torre.<sup>5</sup> Siya nakig-away usab batok sa hari sa mga anak sa Ammon, ug midaug batok kanila. Ug ang mga anak sa Ammon minghatag kaniya sa maong tuig sa usa ka gatus ka talento nga salapi, ug napulo ka libo ka takus nga trigo ug napulo ka libo ka takus sa caebada. Sa maong gidaghanon ang mga anak sa Ammon minghatag kaniya, sa ikaduhang tuig usab, ug sa ikatolo.<sup>6</sup> Busa si Joatham nahimong gamhanan, tungod kay siya nagpahamutang sa iyang mga dalan sa atubangan ni Jehova nga iyang Dios.<sup>7</sup> Karon ang uban nga mga buhat ni Joatham, ug ang tanan niyang mga buhat, ug ang tanan niyang mga gubat ug ang iyang mga dalan, ania karon, sila nahisulat sa basahon sa mga hari sa Israel ug sa Juda.<sup>8</sup> Siya may kaluhaan ug lima ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari, ug naghari *sulod* sa napulo ug unom ka tuig sa Jerusalem.<sup>9</sup> Ug si Joatham natulog uban sa iyang mga amahan, ug ilang gilubong siya didto sa ciudad ni David: ug si Achaz nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

<sup>1</sup> Si Achaz may kaluhaan ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari *sulod* sa napulo ug unom ka tuig sa Jerusalem: ug wala niya buhata kadtong matarung sa mga mata ni Jehova, sama kang David nga iyang amahan;<sup>2</sup> Kondili siya naglakat sa mga dalan sa mga hari sa Israel, ug naghimo usab sa mga tinunaw nga mga larawan alang sa mga Baal.<sup>3</sup> Labut pa siya nagsunog sa incienso didto sa walog sa anak nga lalake ni Hinom, ug gisunog ang iyang mga anak sa kalayo, sumala sa mga dulumtanan sa mga nasud nga gihinginlan ni Jehova gikan sa atubangan sa mga anak sa Israel.<sup>4</sup> Ug siya mihalad ug nagsunog sa incienso sa hatag-as nga mga dapit, ug ibabaw sa kabungtoran, ug sa ilalum sa tagsatagsa ka malunhaw nga kahoy.<sup>5</sup> Busa si Jehova nga

iyang Dios nagtugyan kaniya ngadto sa kamot sa hari sa Siria; ug ilang gidaug siya, ug nagdala gikan sa mga iya sa usa ka dakung panon nga mga binihag, ug gidala sila ngadto sa Damasco. Ug siya usab gitugyan ngadto sa kamot sa hari sa Israel, nga midaug kaniya sa usa ka dakung kamatay.

<sup>6</sup> Kay si Peka nga anak nga lalake ni Remalias nakapatay didto sa Juda sa usa ka gatus ug kaluhaan ka libo sa usa ka adlaw, silang tanan nga tawong maisug; tungod kay ilang gitalikdan si

<sup>7</sup> Jehova, ang Dios sa ilang mga amahan. Ug si Zichri, usa ka gamhanang tawo sa Ephraim, mipatay kang Maasias nga anak nga lalake sa hari, ug kang Azricam ang magbubuot sa balay, ug kang

<sup>8</sup> Elcana ang ikaduha sa hari. Ug ang mga anak sa Israel nanagdala sa binihag nga gikan sa ilang mga kaigsoonan duha ka gatus ka libo, mga babaye, mga anak nga lalake, ug mga anak nga babaye, ug mingdala usab sa daghan nga mga inagaw gikan kanila, ug gidala ang inagaw ngadto sa Samaria.

<sup>9</sup> Apan usa ka manalagna ni Jehova didto, kansang ngalan mao si Obed: ug migula siya aron sa pagtagbo sa panon nga miadto sa Samaria, ug miingon kanila: Ania karon, tungod kay si Jehova, ang Dios sa inyong mga amahan, nasuko *batok* sa Juda, iyang gitugyan sila nganha sa inyong kamot,

<sup>10</sup> ug inyong gipamatay sila uban sa usa ka kasuko nga milanog ngadto sa langit. Ug karon kamo nagtinguha sa paghimo sa mga anak sa Juda ug sa Jerusalem nga mga ulipon nga lalake ug mga ulipon nga babaye alang kaninyo: *apan* wala ba diha kaninyoy mga kalapasan sa inyong kaugalingon

<sup>11</sup> batok kang Jehova nga inyong Dios? Busa karon patalinghugi ako, ug ipadala pagbalik ang mga binihag, nga inyong nabihag gikan sa inyong mga kaigsoonan; kay ang mabangis nga kaligutgut

<sup>12</sup> ni Jehova anaa kaninyo. Unya may pipila sa mga pangulo sa mga anak sa Ephraim, si Azarias anak nga lalake ni Johanan, si Berechias anak nga lalake ni Mesillemoth, ug si Ezechias anak nga lalake ni Sallum, ug si Amasa anak nga lalake ni Hadlai, nanindog batok kanila nga nangabut gikan

<sup>13</sup> sa gubat. Ug miingon kanila: Dili kamo magdala sa mga binihag nganhi: kay inyong gitinguha ang makahatag kanamo sa usa ka kalapasan batok kang Jehova, aron sa pagdugang sa among mga sala ug sa among kalapasan; kay ang among kalapasan daku, ug may mabangis nga kasuko batok

<sup>14</sup> sa Israel. Busa gibiyaan sa mga tawong may hinagiban ang mga binihag ug ang mga sinakmit

<sup>15</sup> sa atubangan sa mga principe ug sa tibook nga katilingban. Ug ang mga tawo nga gipanghisgutan sa ngalan mingtindog, ug gidala ang mga binihag, ug gikan sa mga butang nga inagaw, gisul-oban ang walay saput kanila, ug gipabistihan sila, ug gipasapinan sila, ug gihatagan sila sa pagkaon ug pag-inum, ug gidihogan sila, ug gitungtong sa mga asno ang mga maluyahon kanila, ug gidala sila ngadto sa Jerico, ang ciudad sa mga palma, ngadto sa ilang mga kaigsoonan: unya sila namalik ngadto sa Samaria.

<sup>16</sup> Niadtong panahona si Achaz nga hari nagpadala ngadto sa mga hari sa Asiria sa pagtabang

<sup>17</sup> kaniya. Kay ang mga Edomhanon ming-abut pag-usab ug mingdaug sa Juda, ug nakadala ug

<sup>18</sup> mga binihag. Ang mga Filistehanon usab mingsulong sa mga ciudad, sa kapatagan, ug ang sa

Habagatan sa Juda, ug nagkuha sa Beth-semes, ug ang Ajalon, ug ang Gederoth, ug ang Socho lakip ang mga lungsod niana, ug ang Timna lakip ang mga lungsod niana, ang Gimzo usab ug ang mga lungsod niana: ug sila mingpuyo didto. <sup>19</sup> Kay gipaubos ni Jehova ang Juda tungod kang Achaz nga hari sa Israel; kay siya naghimo sa kagawian nga pagpatuyang sa Juda, ug nakalapas ug daku gayud batok kang Jehova. <sup>20</sup> Ug si Tilgath-pilneser nga hari sa Asiria miadto kaniya, ug nagpaguol kaniya, apan wala magpabaskug kaniya. <sup>21</sup> Kay gikuha ni Achaz ang usa ka bahin gikan sa balay ni Jehova, ug gikan sa balay sa hari, ug sa mga principe, ug gihatag kini ngadto sa hari sa Asiria: apan kini wala makatabang kaniya. <sup>22</sup> Ug sa panahon sa iyang pagkaguol, siya milapas pa gayud batok kang Jehova, kining maong hari nga si Achaz. <sup>23</sup> Kay siya naghalad sa mga dios sa Damasco, nga mingdaug kaniya: ug siya miingon: Tungod kay ang mga dios sa mga hari sa Siria mingtabang kanila, *tungod niini*, ako magahalad kanila, aron sila motabang kanako. Apan sila mao ang nahimong kapildihan niya, ug sa tibook Israel. <sup>24</sup> Ug gitigum ni Achaz ang mga sudlanan sa balay sa Dios, ug gidugmok ang mga sudlanan sa balay sa Dios, ug gitakpan ang mga pultahan sa balay ni Jehova; ug gihimoan siya ug mga halaran niya sa tagsatagsa ka suok sa Jerusalem. <sup>25</sup> Ug sa tagsatagsa ka ciudad sa Juda siya naghimo sa hatag-as nga mga dapit aron sa pagsunog sa incienso ngadto sa laing mga dios, ug naghagit sa kasuko ni Jehova, ang Dios sa iyang mga amahan, <sup>26</sup> Karon ang uban sa iyang mga buhat, ug ang tanan sa iyang mga dalan, sinugdan ng katapusan, ania karon, sila nahisulat sa basahon sa mga hari sa Juda ug sa Israel. <sup>27</sup> Ug si Achaz natulog uban sa iyang mga amahan, ug ilang gilubong siya didto sa ciudad, bisan sa Jerusalem; kay wala nila dad-a siya ngadto sa mga lubnganan sa mga hari sa Israel: ug si Ezechias ang iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

<sup>1</sup> Si Ezechias nagsugod paghari sa may kaluhaan ug lima ka tuig ang iyang panuigon; ug siya naghari *sulod* sa kaluhaan ug siyam ka tuig sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Abia, anak nga babaye ni Zacharias. <sup>2</sup> Ug siya nagbuhat niadtong matarung sa mga mata ni Jehova, sumala sa tanan nga gibuhay ni David nga iyang amahan. <sup>3</sup> Siya sa pahaunang tuig sa iyang paghari, sa nahaunang bulan, iyang giablihan ang mga pultahan sa balay ni Jehova, ug gipaayo kini. <sup>4</sup> Ug iyang gidala sa sulod ang mga sacerdote ug mga Levihanon, ug gitigum sila pagtingub sa halapad nga dapit sa silangan. <sup>5</sup> Ug miingon kanila: Patalinghugi ako, kamong mga Levihanon; karon balaana ninyo ang inyong mga kaugalingon, balaana ang balay ni Jehova, ang Dios sa inyong mga amahan, ug ipagawas ang kahugawan gikan sa balaang dapit. <sup>6</sup> Kay ang atong mga amahan nanagpakalapas, ug nanagbuhat niadtong dautan sa mga mata ni Jehova nga atong Dios, ug mingsalikway kaniya,

7  
ug gilingiw nila ang ilang mga nawong gikan sa puloy-anan ni Jehova, ug nanalikod. Ila usab nga gitakpan ang mga pultahan sa mga alagianan, ug gipamalong ang mga lamparahan, ug wala managsunog sa incienso ni managhalad sa mga halad-nga-sinunog sa balaang dapit ngadto sa Dios

8  
sa Israel. Busa ang kaligutgut ni Jehova anaa sa ibabaw sa Juda ug Jerusalem, ug iyang gitugyan sila nga igatugpo-tugpo, aron mahimong usa nga makapahibulong, ug usa ka *talamayon* nga

9  
pagasutsutan, sumala sa nakita sa inyong mga mata. Kay ania karon, ang atong mga amahan nangapukan pinaagi sa pinuti, ug ang atong mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye ug ang

10  
atong mga asawa anaa sa pagkabinihag tungod niini. Karon kini ania sa akong kasingkasing ang paghimo sa usa ka tugon uban kang Jehova, ang Dios sa Israel, aron nga ang iyang mabangis nga

11  
kasuko ipasimang gikan kanato. Mga anak ko nga lalake, ayaw na pagmapasinagdanon karon; kay si Jehova nagpili kaninyo sa pagtindog sa atubangan niya, aron sa pag-alagad kaniya, ug nga kamo mahimong iyang mga alagad, ug magasunog sa incienso.

12  
Unya ang mga Levihanon mingtindog, si Mahat, ang anak nga lalake ni Amasai, ug si Joel ang anak nga lalake ni Azarias, sa mga anak nga lalake sa mga Coathnon; ug sa mga anak nga lalake ni Merari, si Cis ang anak nga lalake ni Abdi, ug si Azarias ang anak nga lalake ni Jehaleleel; ug sa mga Gersonhon, si Joah ang anak nga lalake ni Sima, ug si Eden ang anak nga lalake ni Joah;

13  
Ug sa mga anak nga lalake ni Elisaphan, si Simri ug si Jeiel; ug sa mga anak nga lalake ni Asaph,

14  
si Zacharias ug si Matanias; Ug sa mga anak nga lalake ni Heman, si Jehiel ug si Semei, ug sa

15  
mga anak nga lalake ni Jeduthun, si Semaia, ug si Uziel. Ug ilang gitigum ang ilang mga kaigsoonan ug nagpabalaan sa ilang kaugalingon, ug nanulod, sumala sa sugo sa hari pinasikad sa

16  
mga pulong ni Jehova, aron sa paghinlo sa balay ni Jehova. Ug ang mga sacerdote mingsulod ngadto sa kinasulorang dapit sa balay ni Jehova, aron sa paghinlo niana, ug gidala sa gawas ang tanang mga kahugawan nga ilang nakita diha sa templo ni Jehova ngadto sa sawang sa balay ni Jehova. Ug ang mga Levihanon mingkuha niana aron dad-on kana ngadto sa sapa sa Cedron.

17  
Karon sila nagsugod sa nahaunang *adlaw* sa nahaunang bulan aron sa pagpapatli, ug sa ikawalong adlaw sa bulan ming-adto sila sa alagianan ni Jehova; ug ilang gipapatli ang balay ni Jehova *sulod*

18  
sa walo ka adlaw: ug sa ikanapulo ug unom ka adlaw sa nahaunang bulan ilang gitapus. Unya ming-adto sila kang Ezechias nga hari sulod sa *palacio*, ug ming-ingon: Among gihinloan ang tibook balay ni Jehova, ug ang halaran sa halad-nga-sinunog, uban ang tanang mga sudlanan didto, ug ang lamesa sa tinapay nga gibutang sa atubangan sa Dios, lakip ang tanang mga sudlanan didto.

19  
Labut pa ang tanang mga sudlanan nga gisalikway ni hari Achaz sa iyang paghari sa nakalapas siya, among giandam ug gibalaan; ug, ania karon, sila anaa sa atubangan sa halaran ni Jehova.

20

Unya si Ezechias nga hari mibangon pagsayo, ug gitigum ang mga principe sa ciudad, ug

21

mitungas ngadto sa balay ni Jehova. Ug sila nagdala ug pito ka lakeng vaca, ug pito ka lakeng carnero, ug pito ka nating carnero, ug pito ka lakeng kanding alang sa halad-tungod-sa-sala alang sa gingharian, ug alang sa dapit nga puloy-anan ug alang sa Juda. Ug iyang gisugo ang mga sacerdote

22

ang mga anak nga lalake ni Aaron sa paghalad niini ibabaw sa halaran ni Jehova. Busa ilang gipatay ang mga lakeng vaca, ug gidawat sa mga sacerdote ang dugo, ug gisablig kini ibabaw sa halaran: ug ilang gipatay ang mga lake nga carnero ug gisablig ang dugo ibabaw sa halaran: ilang

23

gipatay usab ang mga nating carnero, ug gisablig ang dugo ibabaw sa halaran. Ug ilang gidala sa duol ang mga lakeng kanding alang sa halad-tungod-sa-sala sa atubangan sa hari ug sa katilingban;

24

ug ilang gibutang ang ilang mga kamot sa ibabaw niini. Ug gipatay kini sa mga sacerdote, ug ilang gihimo ang usa ka halad-tungod-sa-sala uban sa dugo niini ibabaw sa halaran, aron sa pagbuhat sa pagtabon-sa-sala alang sa tibook Israel; kay ang hari nagsugo *nga* ang halad-nga-sinunog ug ang

25

halad-tungod-sa-sala *pagahimoon* alang sa tibook Israel. Ug iyang gipahamutang ang mga Levihanon sulod sa balay ni Jehova uban sa mga piyangpiyang, uban sa mga kinuldasan nga tulonggon, ug uban sa mga alpa, sumala sa sugo ni David, ug ni Gad nga manalagna sa hari, ug ni

26

Nathan nga manalagna; kay ang sugo iya ni Jehova pinaagi sa iyang mga manalagna. Ug ang mga Levihanon nanagtindog uban sa mga tulonggon ni David, ug ang mga sacerdote uban sa mga

27

trompeta. Ug si Ezechias nagsugo sa paghalad sa halad-nga-sinunog ibabaw sa halaran. Ug sa nasugdan na ang halad-nga-sinunog, ang awit *alang* kang Jehova gisugdan usab, ug ang mga

28

trompeta, duyog sa mga tulonggon ni David nga hari sa Israel. Ug ang tibook katilingban mingsimba, ug ang mga mag-aawit nanag-awit, ug ang mga nanagdala sa trompeta nanagpatunog;

29

kining tanan *nagpadayon* hangtud nga natapus ang halad-nga-sinunog. Ug sa natapus na nila ang paghalad, ang hari ug ang tanan nga diha uban kaniya nanagyukbo sa ilang kaugalingon ug

30

nanagsimba. Labut pa si Ezechias nga hari ug ang mga principe mingsugo sa mga Levihanon sa pag-awit sa mga pagdayeg kang Jehova uban sa mga pulong ni David, ug ni Asaph nga manalagna. Ug sila nanag-awit sa mga pagdayeg inubanan sa kalipay, ug ilang giduko ang ilang mga ulo ug

31

nanagsimba. Unya si Ezechias mitubag ug miingon: Karon kamo nanagpahinungod sa inyong kaugalingon alang kang Jehova; dumuol ug magdala sa mga halad ug sa mga halad-sa-pasalamat ngadto sa balay ni Jehova. Ug ang katilingban nanagdala sa mga halad ug sa mga halad-sa-pasalamat; ug ingon sa kadaghanon niadtong may kasingkasing nga mahinatagon *nagdala* sa mga

32

halad-nga-sinunog. Ug ang gidaghanon sa mga halad-nga-sinunog nga gidala sa katilingban may kapitoan ka lakeng vaca, usa ka gatus ka carnerong lake, ug duha ka gatus nga nating carnero:

33

kining tanan alang sa usa ka halad-nga-sinunog kang Jehova. Ug ang mga hinalad nga mga

34

butang may unom ka gatus nga vaca ug totolo ka libong carnero. Apan ang mga sacerdote diyutay ra kaayo, mao nga sila wala makapanit sa tanang mga halad-nga-sinunog: usab ang ilang mga igsoon nga mga Levihanon mingtabang kanila, hangtud nga ang buhat natapus, ug hangtud nga ang *uban nga* mga sacerdote nanagpabalaan sa ilang kaugalingon; kay ang mga Levihanon labi

35

pang matarung sa kasingkasing sa pagbalaan sa ilang kaugalingon kay sa mga sacerdote. Ug ang mga halad-nga-sinunog usab daghan kaayo, lakip ang tambok sa mga halad-sa-pakigdait, ug uban sa mga halad-nga-ilimnon alang sa tagsatagsa ka halad-nga-sinunog. Busa ang pag-alagad sa balay

36

ni Jehova gipahamutang sa *maayong* pagkahikay. Ug si Ezechias nalipay ug ang tibook katawohan, tungod niana nga giandam sa Dios alang sa katawohan: kay ang butang gibuhay sa madali.

1

Ug gipaadtoan ni Ezechias ang tibook Israel ug Juda, ug gisulatan usab ang mga taga-Ephraim ug mga taga-Manases, nga umadto sila sa balay ni Jehova sa Jerusalem, aron sa pagsaulog sa pasko

2

ni Jehova, ang Dios sa Israel. Kay ang hari nagpakitambag, ug ang iyang mga principe ug ang

3

tibook katilingban sa Jerusalem, sa pagsaulog sa pasko sa ikaduhang bulan. Kay sila wala makasaulog niadtong panahona, tungod kay ang mga sacerdote wala pa managbalaan sa ilang kaugalingon sa igo nga gidaghanon, ni managkatigum ang katawohan sa ilang kaugalingon sa

4

tingub didto sa Jerusalem. Ug ang butang matarung sa mga mata sa hari ug sa tibook katilingban.

5

Busa sila naghimo ug usa ka sugo aron sa pagpahibalo sa tibook Israel, sukad sa Beer-seba bisan ngadto sa Dan, nga sila umanha aron sa pagsaulog sa pasko kang Jehova, ang Dios sa Israel, didto

6

sa Jerusalem: kay wala nila sauloga kana sa igong gidaghanon sa paagi sumala sa nahasulat. Busa ang mga tigdala sa sulat nangadto dala ang mga sulat nga gikan sa hari ug sa iyang mga principe ngadto sa tibook Israel ug Juda, ug sumala sa sugo sa hari, nga nagaingon: Kamong mga anak sa Israel, balik pag-usab kang Jehova, ang Dios ni Abraham, ni Isaac, ug ni Israel, aron siya mobalik

7

ngadto sa nanghibilin kaninyo nga nakagawas gikan sa kamot sa hari sa Asiria. Ug ayaw kamo pagpanig-ingon sa inyong mga amahan, ug ingon sa inyong mga kaigsoonan, nga minglapas batok kang Jehova, ang Dios sa ilang mga amahan, mao nga iyang gitugyan sila sa kalaglagan, ingon sa

8

inyong nakita. Karon ayaw kamo pagpatikig sa inyong liog, sama sa inyong mga amahan; kondili nga itugyan ninyo ang inyong kaugalingon kang Jehova, ug sumulod sa iyang balaan nga puloy-anan, nga iyang gibalaan sa walay katapusan, ug alagara si Jehova nga inyong Dios, aron nga ang iyang

9

mabangis nga kasuko mahilayo kaninyo. Kay kong kamo mobalik kang Jehova, ang inyong kaigsoonan ug ang inyong mga anak makakaplag ug kalooy gikan kanila nga nagbihag kanila, ug mahibalik pag-usab niining yutaa: kay si Jehova nga inyong Dios puno sa gracia ug maloloy-on,

10

ug dili magalingiw sa iyang nawong gikan kaninyo, kong kamo mobalik kaniya. Busa ang mga

tigdala sa sulat ming-agi gikan sa usa ka ciudad ngadto sa usa ka ciudad latas sa tibook kayutaan sa Ephraim, ug sa Manases, bisan ngadto sa Zabulon: apan *ang katawohan* nangatawa sa pagtamay

<sup>11</sup> kanila, ug pagyubit kanila. Bisan pa niana may pipila ka mga tawo sa Aser ug sa Manases ug sa

<sup>12</sup> Zabulon nga nagmapainubsanon sa ilang kaugalingon, ug miabut ngadto sa Jerusalem. Sa Juda usab miabut ang kamot sa Dios sa paghatag kanila ug usa ka kasingkasing, sa pagbuhat sa sugo sa hari ug sa mga principe pinaagi sa pulong ni Jehova.

<sup>13</sup> Ug didtoy nagtigum sa Jerusalem nga daghan kaayong katawohan aron sa pagsaulog sa

<sup>14</sup> fiesta sa tinapay nga walay levadura sa ikaduha ka bulan, usa ka daku kaayong katilingban. Ug sila mingtindog ug gisalikway ang mga halaran nga diha sa Jerusalem, ug ang tanang mga halaran

<sup>15</sup> alang sa incienso ilang gikuha, ug gipanalibay kini ngadto sa sapa sa Cedron. Unya ilang gipatay ang pasko sa ikanapulo ug upat ka *adlaw* sa ikaduhang bulan: ug ang mga sacerdote ug mga Levihanon nangaulaw, ug nagpabalaan sa ilang kaugalingon, ug nanagdala sa mga halad-nga-sinunog

<sup>16</sup> ngadto sa balay ni Jehova. Ug sila mingtindog sa ilang dapit sumala sa ilang pagkasunodsunod, sumala sa sa Kasugoan ni Moises nga tawo sa Dios: ang mga sacerdote nanagsablig sa dugo *nga*

<sup>17</sup> *ilang nadawat* gikan sa kamot sa mga Levihanon. Kay may daghan diha sa katilingban nga wala managpabalaan sa ilang kaugalingon: busa ang mga Levihanon adunay sugo sa pagpatay sa mga

<sup>18</sup> pasko alang sa tagsatagsa nga dili mahinlo, aron sa pagbalaan kanila kang Jehova. Kay usa ka panon sa katawohan, bisan daghan nga gikan sa Ephraim, ug sa Manases, sa Issachar ug sa Zabulon, nga wala managhinlo sa ilang kaugalingon, apan sila nangaon sa pasko nga wala mahasubay sa nahasulat. Kay si Ezechias nag-ampo alang kanila, nga nagaingon: Ang maayo nga si Jehova

<sup>19</sup> magapasaylo *unta* sa tagsatagsa. Nga nagaandam sa iyang kasingkasing sa pagpangita sa Dios, Jehova, ang Dios sa iyang mga amahan, bisan pa *siya* dili *mahinlo* sumala sa paghinlo sa balaan

<sup>20</sup> nga puloy-anan. Ug si Jehova nagpatalinghug kang Ezechias, ug giayo ang katawohan.

<sup>21</sup> Ug ang mga anak sa Israel nga diha sa Jerusalem nanagsaulog sa fiesta sa tinapay nga walay levadura *sulod* sa pito ka *adlaw* nga inubanan sa dakung kalipay; ug ang mga Levihanon ug ang mga sacerdote nanagdayeg kang Jehova *adlaw-adlaw*, *nga nanag-awit* uban sa mga matunog nga

<sup>22</sup> tulonggon ngadto kang Jehova. Ug si Ezechias namulong nga malipayon sa tanang mga Levihanon nga may maayong salabutan *sa pag-alagad* kang Jehova. Busa sila nangaon *sulod* sa tibook nga pito ka *adlaw* sa fiesta, nga nanaghalad sa mga halad-sa-pakigdait, ug nanagsugid kang Jehova,

<sup>23</sup> ang Dios sa ilang mga amahan. Ug ang tibook katilingban nagpakitambag sa pagsaulog sa laing

<sup>24</sup> pito ka *adlaw*; ug sila nanagsaulog *ug laing* pito ka *adlaw* uban sa kalipay. Kay si Ezechias nga hari sa Juda mihatag sa katilingban alang sa mga halad usa ka libo nga vaca ug pito ka libong carnero; ug ang mga principe minghatag sa katilingban sa usa ka libong vaca ug napulo ka libong



carnero: ug daghang mga sacerdote nga nanagpabalaan sa ilang kaugalingon. <sup>25</sup> Ug ang tibook katilingban sa Juda, uban sa mga sacerdote ug sa mga Levihanon, ug ang tibook katilingban nga minggula gikan sa Israel, ug ang mga dumuloong nga minggula gikan sa yuta sa Israel, ug kadtong

<sup>26</sup> nanagpuyo sa Juda, nangalipay. Busa may usa ka dakung kalipay diha sa Jerusalem; kay sukad sa panahon ni Salomon nga anak nga lalake ni David hari sa Israel walay sama niana sa Jerusalem.

<sup>27</sup> Unya ang mga sacerdote ang mga Levihanon mingtindog ug gipanalanginan ang katawohan: ug ang ilang tingog nadungog, ug ang ilang pag-ampo midangat sa iyang balaang puloy-anan, bisan ngadto sa langit.

<sup>1</sup> Karon sa pagkatapus niining tanan, ang tibook Israel nga mingtambong nanggula ngadto sa mga ciudad sa Juda, ug gipanugmok ang mga haliging bato, ug giputol ang Asherim, ug gigun-ob ang mga hatagas nga dapit ug ang mga halaran gikan sa tibook Juda ug Benjamin, ug sa Ephraim usab ug sa Manases, hangtud nga ilang nagun-ob silang tanan. Unya ang tanang mga anak sa Israel namalik, ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang pinuy-anan, ngadto sa ilang kaugalingong mga

<sup>2</sup> ciudad. Ug gitudlo ni Ezechias ang mga hugna sa mga sacerdote ug sa mga Levihanon sumala sa ilang mga pagkabahin, ang tagsatagsa ka tawo sumala sa iyang katungdanan, ang mga sacerdote ug ang mga Levihanon, alang sa mga halad-nga-sinunog ug mga halad-sa-pakigdait, sa pag-alagad, ug sa paghatag mga pasalamat ug pagdayeg ug sa pagbantay diha sa mga pultahan sa campo ni

<sup>3</sup> Jehova. *Iyang gitudlo* usab ang bahin sa manggad sa hari alang sa mga halad-nga-sinunog, *nga kong sayron*, alang sa mga halad-nga-sinunog sa buntag ug sa gabii, ug ang mga halad-nga-sinunog alang sa mga adlaw nga igpapahulay, ug alang sa mga bag-ong bulan, ug alang sa mga fiesta nga

<sup>4</sup> nabatasan, sumala sa nahisulat sa Kasugoan ni Jehova. Labut pa siya nagsugo sa katawohan nga nanagpuyo sa Jerusalem sa paghatag sa bahin sa mga sacerdote ug sa mga Levihanon, aron nga

<sup>5</sup> sila magmakugihon sa ilang kaugalingon sa Kasugoan ni Jehova. Ug sa diha nga ang sugo nasangyaw, gihatag sa mga anak sa Israel sa daghan uyamut ang mga inunahan nga abut sa trigo, sa bag-ong vino, ug sa lana, ug sa dugos, ug sa tanan nga abut sa uma; ug ang ikapulo ka bahin sa

<sup>6</sup> tanang mga butang ilang gidala nganha nga daghan kaayo. Ug ang mga anak sa Israel ug sa Juda, nga nanagpuyo sa mga ciudad sa Juda, sila usab nanagdala sa ikapulo ka bahin sa mga vaca ug carnero, ug ang ikapulo sa mga butang nga gipahanungod nga gigahin *alang* kang Jehova nga ilang

<sup>7</sup> Dios, ug gipamundok kini. Sa ikatolo ka bulan sila nanagsugod sa pagpahamutang sa patukoranan

<sup>8</sup> sa mga tinumpi, ug natapus kini sa ikapito ka bulan. Ug sa diha nga si Ezechias ug ang mga principe ming-abut ug nakakita sa mga tinumpi, ilang gidayeg si Jehova ug ang iyang katawohan

<sup>9</sup> nga Israel. Unya si Ezechias nangutana sa mga sacerdote ug sa mga Levihanon mahitungod sa

<sup>10</sup>  
mga tinumpi. Ug si Azarias ang pangulo nga sacerdote, sa balay ni Sadoc, mitubag kaniya ug miingon: Sukad nga *ang* katawohan mingsugod sa pagdala sa mga halad ngadto sa balay ni Jehova, kita nakakaon ug may igo pa, ug may salin nga daghan pa gayud: kay si Jehova nanalangin sa iyang katawohan; ug kanang nahasalin mao kining dakung tinipigan.

<sup>11</sup> Unya si Ezechias nagsugo sa pagpaandam ug mga lawak sa balay ni Jehova; ug ila kadtong giandam. <sup>12</sup> Ug ilang gidala ang mga butang nga hinalad ug ang mga bahin nga ikapulo ug ang mga pinahanungod nga mga butang sa pagkamatinumanon. Ug ibabaw kanila si Chonias ang

<sup>13</sup> Levihanon maoy magbubuot, ug si Simei nga iyang igsoon nga lalake maoy ikaduha; Ug si Jeiel, ug si Azazias, ug si Nahath, ug si Asael, ug si Jerimoth, ug si Jozabad, ug si Eliel, ug si Ismachias, ug si Mahaath, ug si Benaias, maoy mga magtatan-aw ilalum sa kamot ni Chonias ug ni Simei nga iyang igsoon nga lalake, sumala sa pagtudlo ni Ezechias nga hari, ug ni Azarias nga magbubuot

<sup>14</sup> sa balay sa Dios. Ug si Core ang anak nga lalake ni Imna nga Levihanon, ang magbalantay sa silangan nga *ganghaan*, maoy tinugyanan sa mga kinabubut-ong paghalad sa Dios, sa pagpanghatag

<sup>15</sup> sa mga halad ni Jehova, ug sa labing balaan ng mga butang. Ug sa ilalum kaniya mao si Eden, ug si Benjamin, ug si Jesua, ug si Semaías, Amarias, ug si Sechanias, diha sa mga ciudad sa mga sacerdote, sa ilang mga katungdanan nga tinugyan, sa paghatag sa ilang mga kaigsoonan pinaagi

<sup>16</sup> sa mga hugna, ingon sa dagku mao man usab sa gagmay: Gawas pa kanila nga gipangisip pinaagi sa kaagi sa kagikanan sa mga kalaken-an, sukad sa tolo ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas, bisan ang tagsatagsa nga misulod ngadto sa balay ni Jehova, ingon sa gikinahanglan nga bulohaton sa adlaw-adlaw, alang sa ilang pag-alagad sa ilang mga katungdanan sumala sa ilang mga hugna.

<sup>17</sup> Ug kanila nga gipangisip pinaagi sa kaagi sa kagikanan sa mga sacerdote pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan, ug ang mga Levihanon sukad sa kaluhaan ka tuig ang panuigon ug ngadto

<sup>18</sup> sa itaas, sa ilang mga katungdanan pinaagi sa ilang mga hugna; Ug kanila nga gipangisip pinaagi sa kaagi sa kagikanan sa tanan nilang mga kabataan, sa ilang mga asawa, ug sa ilang mga anak nga lalake, ug sa ilang mga anak nga babaye, ngadto sa tibook katilingban: kay sa ilang katungdanan

<sup>19</sup> nga tinugyan sila nagpabalaan sa ilang kaugalingon sa pagkabalaan. Tungod usab sa mga anak nga lalake ni Aaron nga mga sacerdote, nga dinha sa kaumahan sa mga dapit nga gawas sa ilang mga ciudad, sa tagsatagsa ka ciudad, may mga tawo nga gipanghinganlan sa ngalan, aron sa paghatag sa mga kinahanglanon sa tanang kalaken-an sa mga sacerdote, ug sa tanan nga gipangisip pinaagi

<sup>20</sup> sa kaagi sa kagikanan taliwala sa mga Levihanon. Ug ingon niini ang gibuhat ni Ezechias sa tibook Juda; ug iyang gibuhat kadtong maayo ug matarung ug matinumanon sa atubangan ni Jehova

<sup>21</sup> nga iyang Dios. Ug sa tagsatagsa ka buhat nga iyang gisugdan sa pag-alagad sa balay sa Dios, ug sa Kasugoan ug sa mga sugo, sa pagpangita sa iyang Dios iyang gihimo kini sa bug-os niyang kasingkasing, ug miuswag.

<sup>1</sup> Sa tapus niining mga butanga, ug niining pagkamatinaumanon, si Sennacherib nga hari sa Asiria miabut, ug misulong ngadto sa Juda, ug nagpahaluna batok sa mga ciudad ng kiinutaan, ug naghunahuna sa pagdaug kanila alang sa iyang kaugalingon. <sup>2</sup> Ug sa diha nga si Ezechias nakakita nga si Sennacherib miabut, ug nga siya nagtinguha sa pagpakig-away batok sa Jerusalem, <sup>3</sup> Siya nagpakitambag uban sa iyang mga principe ug sa iyang mga gamhanang tawo sa pagtabon sa mga tubig sa mga tubod nga dinha sa gawas sa ciudad; ug ilang gitabangan siya. <sup>4</sup> Busa may natigum nga daghang katawohan sa tingub, ug ilang gitabonan ang tanang mga tubod, ug ang sapa nga nag-agay sa kinataliwad-an sa yuta, nga nagaingon: Ngano bang moanhi ang mga hari sa Asiria, <sup>5</sup> ug makakaplag daghang tubig? Ug siya nagmaisugon, ug gipahiuli ang tanang kuta nga nangagun-ob, ug gipataas *kini* hangtud sa mga torre, ug ang uban nga kuta sa gawas, ug gipalig-on ang Milo *nga* diha sa ciudad ni David, ug naghimo sa mga hinagiban ug mga taming nga daghan. <sup>6</sup> Ug nagbutang siya sa mga capitan sa gubat sa ibabaw sa katawohan, ug iyang gitigum sila pagtingub ngadto kaniya sa halapad nga dapit sa ganghaan sa ciudad, ug nakigsulti sa makalipay gayud kanila, <sup>7</sup> nga nagaingon: Pagmalig-on ug pagmaisugon, ayaw kahadlok ni maluya tungod sa hari sa Asiria, ni tungod sa tanan nga gidaghanon nga uban kaniya: kay adunay usa nga labi pang daku nga nagauban kanato kay sa nanguban kaniya: <sup>8</sup> Uban kaniya anaa ang usa ka bukton nga unod; apan uban kanato mao si Jehova nga atong Dios aron sa pagtabang kanato, ug sa pagpakigaway sa atong mga gubat. Ug ang katawohan mingsalig sa ilang kaugalingon diha sa mga pulong ni Ezechias nga hari sa Juda. <sup>9</sup> Sa tapus niini si Sennacherib nga hari sa Asiria nagpadala sa iyang mga sulogoon ngadto sa Jerusalem (karon siya diha sa atubangan sa Lachis, ug ang tibook niyang gahum diha uban kaniya), ngadto kang Ezechias nga hari sa Juda, ug ngadto sa tibook Juda nga diha sa Jerusalem, nga nagaingon: <sup>10</sup> Kini mao ang giingon ni Sennacherib nga hari sa Asiria: Hain ang inyong gisaligan, <sup>11</sup> nga kamo nagpuyo sulod sa kuta sa Jerusalem? Wala ba si Ezechias maglukmay kaninyo, aron sa pagtugyan kaninyo sa kamatayon pinaagi sa gutom ug kauhaw, nga nagaingon: Si Jehova nga <sup>12</sup> among Dios magaluwas kanamo gikan sa kamot sa hari sa Asiria. Wala ba ang maong Ezechias magsalikway sa iyang mga hatag-as nga dapit ug sa iyang mga hatag-as nga dapit ug sa iyang mga halaran, ug nagsugo sa Juda ug Jerusalem, nga nagaingon: Kamo mag-ampo sa atubangan sa usa <sup>13</sup> ka halaran, ug ibabaw niana kamo magsunog sa incienso? Wala ba kamo manghibalo kong unsay gibuhay ko ug sa akong mga amahan alang sa tanang katawohan sa kayutaan? Ang mga dios sa mga nasud sa kayutaan sa bisan unsang paagi makaluwas ba sa ilang yuta gikan sa akong kamot. <sup>14</sup> Kinsa ba sa taliwala sa tanang mga dios niadtong mga nasud nga gihurot paglaglag sa akong mga amahan, nga nakaluwas sa iyang katawohan gikan sa akong kamot, nga ang inyong Dios

makahimo sa pagluwas kaninyo gikan sa akong kamot? <sup>15</sup> Busa karon ayaw pagtugot nga si Ezechias maglimbong kaninyo, ni maglukmay kaninyo sa ingon niining paagiha, ni magtoo kamo kaniya; kay walay dios sa bisan unsang nasud ug gingharian nga makahimo sa pagluwas sa iyang katawohan gikan sa akong kamot, ug gikan sa kamot sa akong mga amahan: daw unsa ang pagkadili makahimo

sa inyong Dios sa pagluwas kaninyo gikan sa akong kamot? <sup>16</sup> Ug ang iyang mga sulogoon mingsulti

pa gayud batok kang Jehova nga Dios, ug batok sa iyang alagad nga si Ezechias. <sup>17</sup> Siya nagsulat usab ug mga sulat sa pagpanamastamas kang Jehova, ang Dios sa Israel, ug sa pagsulti batok kaniya, nga nagaingon: Ingon nga ang mga dios sa mga nasud sa kayutaan, nga wala makaluwas sa ilang katawohan gikan sa akong kamot, ingon man ang Dios ni Ezechias dili makaluwas sa iyang

katawohan gikan sa akong kamot. <sup>18</sup> Ug sila mingsinggit sa usa ka makusog nga tingog sa pinulongan sa mga Judio ngadto sa katawohan sa Jerusalem nga dinha sa ibabaw sa kuta, aron sa paghadlok

kanila, ug aron sa pagsamok kanila; aron nga ilang mamaagaw ang ciudad. <sup>19</sup> Ug sila nagsulti mahitungod sa Dios sa Jerusalem, ingon sa mga dios sa katawohan sa yuta, nga binuhat sa mga

kamot sa mga tawo. <sup>20</sup> Ug si Ezechias nga hari, ug si Isaias nga manalagna anak nga lalake ni Amos,

nag-ampo mahitungod niini, ug mingtuaw ngadto sa langit. <sup>21</sup> Ug si Jehova nagpadala sa usa ka manolonda, nga miputol sa anang gamhanang mga tawo, sa kaisug ug sa mga pangulo ug mga capitan, diha sa campo sa hari sa Asiria. Busa siya mipauli uban sa nawong nga maulawon ngadto sa iyang kaugalingong yuta. Ug sa paghiabut niya sa balay sa iyang dios, sila nga sa kaliwatan *da*

*usab* niya mingpatay kaniya didto pinaagi sa pinuti. <sup>22</sup> Sa ingon niini si Jehova nagluwas kang Ezechias ug sa mga pumoluyo sa Jerusalem gikan sa kamot ni Sennacherib ang hari sa Asiria, ug

gikan sa kamot sa tanan *nga uban pa*, ug nagmando kanila sa bisan diin nga daplin. <sup>23</sup> Ug daghan ang mga nanagdala ug gasa kang Jehova sa Jerusalem, ug mga bililhon nga butang kang Ezechias nga hari sa Juda; mao nga siya nabayaw diha sa mga mata sa tanang mga nasud sukad niadtong *panahona*.

<sup>24</sup> Niadtong mga adlaw si Ezechias nasakit bisan nag-ungaw sa kamatayon: ug siya nag-ampo

kang Jehova, ug siya misulti kaniya, ug mihatag kaniya sa usa ka ilhanan. <sup>25</sup> Apan si Ezechias wala mobalus pag-usab sumala sa kaayohan nga gihimo kaniya; kay ang iyang kasingkasing nagmapahitas-on; busa may kaligutgut nga nahulog diha sa ibabaw niya, ug sa Juda ug Jerusalem.

<sup>26</sup> Ugaling si Ezechias nagmapainubsanon sa iyang kaugalingon tungod sa garbo sa iyang kasing-kasing, siya ug ang mga pumoluyo sa Jerusalem, mnao nga ang kaligutgut ni Jehova wala

modangat kanila sa mg adlaw ni Ezechias. <sup>27</sup> Ug si Ezechias may daghan gayud kaayo nga bahandi ug kadunggan: ug siya nagbuhat *alang* kaniya sa mga tipiganan alang sa salapi, ug alang sa bulawan, ug alang sa mga bililhon nga bato, ug alang sa mga panakot, ug alang sa mga taming, ug

28  
 alang sa tanang nagkalainlaing matahum sudlanan. Mga tipiganang mga balay usab alang sa abut  
 nga trigo ug bag-ong vino ug lana; ug mga toril alang sa tanang nagkalainlaing mga mananap, ug  
 29  
 mga panon nga diha sa toril. Labut pa siya nag-andam alang kaniya ug mga ciudad, ug  
 pagpanag-iy sa mga panon sa carnero ug mga mananap nga daghan; kay ang Dios naghatag kaniya  
 30  
 sa daghan uyamut nga katigayonan. Ang maong Ezechias usab mao ang nagpahunong sa sulod  
 sa katubigan sa Gihon, nga dapit sa ibabaw, ug ang nagpaagay niini laktod ngadato sa kasadpan  
 31  
 nga dapit sa ciudad ni David. Us si Ezechias miuswag sa tanan niyang mga buhat. Apan bisan  
 pa niini *mahitungod sa buhat sa* mga sinugo sa mga principe sa Babilonia, nga nagpasugo kaniya  
 aron sa pagpakisayud sa katingalahan nga nabuhat diha sa yuta, ang Dios mibiya kaniya, aron sa  
 32  
 pagsulay kaniya, aron iyang hibaloan ang tanan nga anaa sa iyang kasing-kasing. Karon ang  
 uban nga mga buhat ni Ezechias, ug ang iyang maayong mga buhat, ania karon, sila nanghisulat  
 sa panan-awon ni Isaias nga manalagna ang anak ng lalake ni Amos, diha sa basahon sa mga hari  
 33  
 sa Juda ug Israel. Ug si Ezechias natulog uban sa iyang mga amahan, ug ilang gilubong siya sa  
 dapit nga naibabaw sa mga lubnganan sa mga anak nga lalake ni David: ug ang tibook Juda ug ang  
 ga pumoluyo sa Jerusalem nagpasidungog kaniya sa iyang kamatayon. Ug si Manases nga iyang  
 anak nga lalake naghari ilis kaniya.

1  
 Si Manases kaluhaan ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari *sulod*  
 2  
 sa kalim-an ug lima ka tuig sa Jerusalem. Ug iyang gibuhad kadtong dautan sa mga mata ni Jehova,  
 sunod sa mga buhat nga dulumtanan sa mga nasud nga gisalikway ni Jehova gikan sa atubangan  
 3  
 sa mga anak sa Israel. Kay iyang gitukod pag-usab ang mga hatag-as nga dapit nga gipanlumpag  
 ni Ezechias nga iyang amahan; ug siya nagpatindog sa mga halaran alang sa mga Baal, ug naghimo  
 4  
 sa Asheroth ug nagsimba sa tanang mga panon sa langit, ug nag-alagad kanila. Ug siya nagtukod  
 sa mga halaran sa balay ni Jehova, diin si Jehova namulong: Sa Jerusalem anha ang akong ngalan  
 5  
 sa walay katapusan. Ug siya nagtukod sa mga halaran alang sa tanang mga panon sa langit diha  
 6  
 sa duha ka sawang sa balay ni Jehova. Siya usab naghimo sa pagpaagi sa iyang mga anak sa kalayo  
 didto sa walog sa anak nga lalake ni Hinnom; ug siya naghimo sa mga pagtagna-tagna ug naggamit  
 sa mga salamangka, ug naghimo sa paglamat, ug nagpakitabang sa mga espiritista, ug sa mga  
 salamangkiro: siya nagbuhat sa daghang kadautan diha sa mga mata ni Jehova, sa paghagit kaniya  
 7  
 sa pagpakasuko. Ug iyang gibutang ang linilok nga larawan sa dios-dios, nga iyang gibuhad diha  
 sa balay sa Dios, nga tungod niana ang Dios misulti kang David ug kang Salomon nga iyang anak  
 nga lalake: Niining balaya, ug sa Jerusalem, nga akong gipili gikan sa tanang mga balay sa Israel,

8

igabutang ko ang akong ngalan sa walay katapusan: Ni ako magabalhin pa sa tiil sa Israel gikan sa yuta nga akong gihatag alang sa inyong mga amahan, kong magabantay lamang unta sila sa pagbuhat sa tanan nakong gisugo kanila, bisan sa tibook Kasugoan ug sa kabalaoran ug sa mga

9

tulomanon nga gihatag ni Moises. Ug gitintal ni Manases ang Juda ug ang mga pumoluyo sa Jerusalem, mao nga sila nanaghimo sa dautan labi pa kay sa gibuhat sa mga nasud nga gilaglag ni

10

Jehova sa atubangan sa mga anak sa Israel. Ug si Jehova namulong kang Manases, ug sa iyang katawohan, apan sila wala manumbaling.

11

Busa gidala kanila ni Jehova ang mga capitan sa panon sa hari sa Asiria, nga minggapus kang Manases sa mga talikala, ug sa mga sapiyo, ug gidala siya ngadto sa Babilonia. Ug sa diha

12

nga siya diha na sa kasakitan, siya nangaliyupo kang Jehova nga iyang Dios, ug nagmapainubsanon sa iyang kaugalingon sa hilabihan gayud sa atubangan sa Dios sa iyang mga amahan. Ug siya

13

nag-ampo kaniya; ug siya nalukmay niya, ug nagpatalinghug sa iyang paghangyo, ug gidala siya pag-usab sa Jerusalem ngadto sa iyang gingharian. Unya si Manases nahibalo nga si Jehova siya

14

mao ang Dios. Karon sa tapus niini siya nagbuhat sa usa ka kuta dapit sa gawas sa ciudad ni David, dapit sa kasadpan nga pikas sa Gihon, sa walog, bisan ngadto sa pagsulod *mo* sa ganghaan sa isda; ug iyang gilibutan ang Ophel *uban niini*, ug gipatas-an kini sa hilabihan gayud nga kahabog:

15

ug iyang gibutang ang mga maisug nga capitan sa tanang mga kinutaang ciudad sa Juda. Ug iyang gipanguha ang laing mga dios, ug ang dios-dios gikan sa balay ni Jehova, ug ang tanang mga halaran nga iyang gitukod diha sa bukid sa balay ni Jehova, ug sa Jerusalem, ug gipanalibay kini

16

ngadto sa gawas sa ciudad. Ug iyang gipatindog ang halaran ni Jehova, ug mihalad sa ibabaw niana sa mga halad sa mga halad-sa-pakigdait ug sa pagpasalamat, ug gisugo ang Juda sa pag-alagad

17

kang Jehova, ang Dios sa Israel. Bisan pa niana ang katawohan nanaghalad gihapon didto sa mga hatag-as nga dapit, walay sapayan lamang kang Jehova nga ilang Dios. Karon ang nanghibilin

18

nga mga buhat ni Manases, ug ang iyang pag-ampo sa iyang Dios, ug ang mga pulong sa mga manalagna nga namulong kaniya sa ngalan ni Jehova, ang Dios sa Israel, ania karon, kini nanghisulat uban sa mga buhat sa mga hari sa Israel. Ang iyang pag-ampo usab, ug kong giunsa sa

19

pagkalukmay sa *Dios* sa iyang paghangyo, ug sa tanan niyang sala ug sa iyang kalapasan, ug sa mga dapit diin siya magtukod sa mga dapit nga hatag-as, ug gipatindog ang mga Asherim ug ang mga linilok nga larawan, sa wala pa siya magpaubos sa iyang kaugalingon, ania karon sila

20

nanghisulat sa kasaysayan ni Hozai. Busa si Manases natulog uban sa iyang mga amahan, ug ilang gilubong siya sa iyang kaugalingong balay: ug si Amon nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

21

Si Amon may kaluhaan ug duha ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari *sulod* sa duha ka tuig sa Jerusalem.

22

Ug iyang gibuhat kadtong dautan sa mga mata ni Jehova, ingon sa gibuhat ni Manases nga iyang amahan; ug si Amon maghalad ngadto sa tanang

23

mga linilok nga larawan nga gibuhat ni Manases nga iyang amahan, ug nag-alagad kanila. Ug siya wala magmapainubsanon sa iyang kaugalingon sa atubangan ni Jehova, sama kang Manases nga iyang amahan nga nagpaubos sa iyang kaugalingon; apan kining maong Amon nagdugang sa

24

iyang paglapas. Ug ang iyang mga alagad nanagsabutsabut *sa tago* batok kaniya, ug gipatay siya

25

diha sa iyang kaugalingong balay. Apan ang katawohan sa yuta mingpatay kanilang tanan nga mingsabutsabut *sa tago* batok kang Amon nga hari; ug gihimo sa katawohan sa yuta si Josias iyang anak nga lalake nga hari ilis kaniya.

1

Si Josias may walo ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari *sulod* sa

2

katloan ug usa ka tuig sa Jerusalem. Ug siya nagbuhat niadtong matarung sa mga mata ni Jehova, ug naglakat sa mga dalan ni David nga iyang amahan, ug wala tumipas sa toong kamot kun sa wala.

3

Kay sa ikawalo ka tuig sa iyang paghari, samtang batan-on pa siya, siya misugod sa pagpangita sa Dios ni David nga iyang amahan; ug sa ikanapulo ug duha ka tuig siya nagsugod sa paghinlo sa Juda ug Jerusalem gikan sa mga hatag-as nga dapit, ug sa mga Asherim, ug sa mga linilok nga

4

larawan, ug sa mga tinunaw nga larawan. Ug ilang gigun-ob ang mga halaran sa mga Baal diha sa iyang atubangan; ug ang mga larawan-sa-adlaw nga dinha sa itaas iyang gipamukan; ug ang mga Asherim, ug ang mga linilok nga larawan, ug ang mga tinunaw nga larawan, iyang gipanugmok, ug gihimong abug kini, ug gisabulak kini sa ibabaw sa mga lubnganan *niadtong* mga nanaghalad

5

kanila. Ug siya nagsunog sa mga bukog sa mga sacerdote sa ibabaw sa ilang mga halaran, ug

6

gihinloan ang Juda ug Jerusalem. Ug *ingon niini iyang gihimo* sa mga ciudad sa Manases ug

7

Ephraim ug Simeon, bisan ngadto sa Nepthali, sa ilang mga nangagun-ob nga nagalibut. Ug iyang gipanggun-ob ang mga halaran, ug gipanugmok ang mga Asherim ug ang mga linilok nga larawan hangtud sa pagkaabug, ug gipamutol ang mga larawan-sa-adlaw sa tibook yuta sa Israel, ug mibalik ngadto sa Jerusalem.

8

Karon sa ikanapulo ug walo ka tuig sa iyang paghari, sa diha nga nahinloan na niya ang yuta ug ang balay, iyang gipaadto si Saphan ang anak nga lalake ni Asalias, ug si Maasias ang gobernador sa ciudad, ug si Joah ang anak nga lalake ni Joachaz nga magsusulat, sa pagpaayo sa balay ni Jehova

9

nga iyang Dios. Ug nangadto sila kang Hilcias ang labawng sacerdote, ug gihatag ang salapi nga gidala ngadto sa balay sa Dios, nga natigum sa mga Levihanon, ang mga magbalantay sa bakanan,

gikan sa kamot ni Manases ug Ephraim, ug gikan sa tanang salin sa Israel, ug gikan sa tibook Juda  
10

ug Benjamin, ug gikan sa mga pumoluyo sa Jerusalem. Ug ilang gihatag kini ngadto sa kamot  
sa mga magbubuhat nga nanagbantay sa balay ni Jehova; ug ang mga mamumoo nga nanagbuhat

11  
sa balay ni Jehova minghatag niini aron sa paghulip ug sa pag-ayo sa balay; Ilang gihatag kini  
bisan ngadto sa mga panday ug sa mga magtutukod, aron sa pagpalit sa hininloan nga bato, ug  
tigkahoy nga alang sa mga igsusumpay, ug sa pagbuhat sa mga sagbayan alang sa mga balay nga

12  
gipanggunob sa mga hari sa Juda. Ug ang mga tawo nanagbuhat sa bulohaton sa matinumanon  
gayud; ug ang mga magtatan-aw kanila mao si Jahath ug si Obadiah, ang mga Levihanon, sa mga  
anak nga lalake ni Merari; ug si Zacharias ug Mesullam, sa mga anak nga lalake sa mga Coathnon,  
aron sa pagpadayon *sa buhat* ug ang *uban sa* mga Levihanon, ang tanan nga batid sa mga tulonggon

13  
sa musica. Sila usab nanagbantay sa mga magdadala sa mga bug-at, ug nanag-agda sa tanan nga  
nanagbuhat sa tanang paagi sa pag-alagad: ug sa mga Levihanon may mga escriba, ug mga punoan,  
ug mga magbalantay sa pultahan.

14  
Ug sa diha nga ila nang nadala sa gawas ang salapi nga gidala ngadto sa balay ni Jehova, si  
Hilcias nga sacerdote nakakaplag sa basahon sa Kasugoan ni Jehova *nga gihatag* pinaagi kang

15  
Moises. Ug si Hilcias mitubag ug miingon kang Saphan nga escriba: Nakaplagan ko ang basahon

16  
sa Kasugoan diha sa balay ni Jehova. Ug gihatag ni Hilcias ang basahon ngadto kang Saphan. Ug  
gidala ni Saphan ang basahon ngadto sa hari, ug labut pa siya nagdala ug pulong ngadto sa hari,

17  
nga nagaingon: Ang tanan nga gitugyan sa imong mga alagad, ilang gibuhat. Ug ilang gibubo  
ang salapi nga nakaplagan diha sa balay ni Jehova, ug gihatag kini ngadto sa kamot sa mga

18  
magtatan-aw, ug ngadto sa kamot sa mga magbubuhat. Ug si Saphan nga escriba misugilon sa  
hari, nga nagaingon: Si Hilcias nga sacerdote mihatag kanako ug usa ka basahon. Ug si Saphan

19  
nagbasa gikan niadto sa atubangan sa hari. Ug nahitabo, sa diha nga ang hari nakadungog sa

20  
mga pulong sa Kasugoan, iyang gigisi ang iyang mga bisti. Ug ang hari nagsugo kang Hilcias,  
ug kang Ahicam anak nga lalake ni Saphan, ug kang Abdon anak nga lalake ni Micha, ug kang

21  
Saphan nga escriba, ug kang Asaia nga alagad sa hari, nga nagaingon: Panlakaw kamo, pakisayud  
kang Jehova alang kanako, ug alang kanila nga nanghibilin sa Israel ug sa Juda, mahitungod sa  
mga pulong sa basahon nga nakaplagan; kay daku ang kaligutgut ni Jehova nga gibubo sa ibabaw  
kanato, tungod kay ang atong mga amahan wala managbantay sa pulong ni Jehova, sa pagbuhat

22  
sumala sa tanan nga nanghisulat niining basahona. Busa si Hilcias, ug sila *nga gisugo* sa hari,  
ming-adto kang Hulda ang manalagna nga babaye, asawa ni Sallum anak nga lalake ni Tikvath,  
anak nga lalake ni Hasra, magbalantay sa mga sudlanan sa kupo (karon siya nagpuyo sa Jerusalem

23  
sa ikaduhang puloy-anan); ug sila mingsulti kaniya mahitungod nianang hinungdan. Ug siya



miingon kanila: Kini mao ang gipamulong ni Jehova, ang Dios sa Israel: Suginlan ninyo ang tawo

24

nga nagpaanhi kaninyo dinhi kanako. Kini mao ang giingon ni Jehova: Ania karon, pagapadangat ko ang kadautan niining dapita, ug sa ibabaw sa mga pumoluyo niana, bisan ang tanang mga tunglo nga nanghisulat sa basahon nga ilang nabasa sa atubangan sa hari sa Juda.

25

Tungod kay ilang gibiyaan ako, ug nagsunog sa incienso ngadto sa laing mga dios, aron nga sila makahagit kanako sa kasuko uban sa tanang mga buhat sa ilang mga kamot; tungod niini ang akong

26

kasuko gibubo niining dapita, ug kini dili mapalong. Apan sa hari sa Juda, nga nagsugo kaninyo sa pagpakisayud kang Jehova, kini mao ang igapamulong ninyo kaniya: Kini mao ang giingon ni

27

Jehova, ang Dios sa Israel: Mahitungod sa mga pulong nga imong nabati, Tungod kay ang imong kasingkasing malomo, ug ikaw nagmapainubsanon sa imong kaugalingon sa atubangan sa Dios; sa diha nga ikaw nakapatalinghug sa iyang mga pulong batok niining dapita, ug batok sa mga pumoluyo niana, ug nagmapainubsanon sa imong kaugalingon sa atubangan ko, ug naggisi sa imong mga saput, ug mihilak sa akong atubangan; ako usab nakapatalinghug kanimo, namulong si Jehova.

28

Ania karon, pagatigumon ko ikaw ngadto sa imong amahan, ug ikaw pagatigumon ngadto sa imong lubnganan sa kalinaw, ni ang imong mga mata makakita sa tanang kadautan nga akong pagapadangat niining dapita, ug sa mga pumoluyo niana. Ug sila mingdala pagbalik sa pulong ngadto sa hari.

29

Unya ang hari nagpaadto ug gitigum sa tingub ang tanang mga anciano sa Juda ug Jerusalem.

30

Ug ang hari miadto sa balay ni Jehova, ug ang tanang mga tawo sa Juda ug ang mga pumoluyo sa Jerusalem, ug ang mga sacerdote ug ang mga Levihanon, ug ang tibook katawohan, dagku ug gagmay; ug iyang gibasa sa ilang mga igdulungog ang tanang mga pulong sa basahon sa tugon nga

31

nakaplagan diha sa balay ni Jehova. Ug ang hari mitindog sa iyang dapit, ug naghimo sa usa ka tugon sa atubangan ni Jehova, sa paglakat sunod kang Jehova, ug sa pagbantay sa iyang mga sugo, ug sa iyang mga pagpamatuod, ug sa iyang kabalaoran, uban sa bug-os niyang kasingkasing, ug uban sa bug-os niyang kalag, sa pagbuhat sa mga pulong sa tugon nga nanghisulat niining basahona.

32

Ug iyang giagda ang tanan nga mga nakaplagan didto sa Jerusalem ug Benjamin sa pag-uyon *niana*. Ug ang mga pumoluyo sa Jerusalem nanagbuhat sumala sa tugon sa Dios, ang Dios sa ilang

33

mga amahan. Ug gikuha ni Josias ang tanan nga mga dulumtanan nga butang gikan sa mga kayutaan nga nasakup sa mga anak sa Israel, ug naghimo sa anan nga hingkaplagan sa Israel sa pag-alagad, bisan sa pag-alagad kang Jehova nga ilang Dios. Sa tanan niyang mga adlaw sila wala bumulag gikan sa pagsunod kang Jehova, ang Dios sa ilang mga amahan.

<sup>1</sup> Ug gisaulog ni Josias ang pasko kang Jehova didto sa Jerusalem: ug ilang gipatay ang pasko sa ikanapulo ug upat ka *adlaw* sa nahaunang bulan. <sup>2</sup> Ug iyang gipahamutang ang mga sacerdote sa ilang mga katungdanan, ug gidasig sila sa pag-alagad sa balay ni Jehova. <sup>3</sup> Ug siya miingon sa mga Levihanon nga nanagtudlo sa tibook Israel, nga mga balaan kang Jehova: Ibutang ang balaan nga arca diha sa balay nga gitukod ni Salomon nga anak nga lalake ni David nga hari sa Israel; mawala na ang kabug-at sa ibabaw sa inyong mga abaga. Karon alagara si Jehova nga inyong Dios, <sup>4</sup> ug ang iyang katawohan nga Israel. Ug mag-andam kamo sumala sa inyong mga hugna sa kabalayan sa inyong mga amahan, sumala sa sinulat ni David nga hari sa Israel, ug sumala sa sinulat ni Salomon <sup>5</sup> nga iyang anak nga lalake, Ug magtindog didto sa balaan nga dapit sumala sa mga pagkabahinbahin sa mga balay sa mga amahan sa inyong mga kaigsoonan ang mga anak sa katawohan, ug *himoa* <sup>6</sup> *nga adunay alang sa tagsatagsa* usa ka bahin sa balay sa amahan sa mga Levihanon. Ug magpatay kamo sa pasko, ug magbalaan kamo sa inyong kaugalingon, ug mag-andam alang sa inyong mga <sup>7</sup> kaigsoonan, sa pagbuhat sumala sa pulong ni Jehova pinaagi kang Moises. Ug si Josias mihatag sa mga anak sa katawohan, gikan sa panon sa carnero, mga nating carnero ug mga nating kanding, ang tanan kanila alang sa mga paghalad sa pasko, ngadto sa tanan nga mingtambong, sa gidaghanon <sup>8</sup> nga katloan ka libo, ug totolo ka libo sa lakeng vaca: kini gikan sa kahayupan sa hari. Ug ang iyang mga principe minghatag ug usa ka halad-nga-kinabubut-on ngadto sa katawohan, sa mga sacerdote, ug ngadto sa mga Levihanon. Si Hilcias ug si Zacharias ug si Jehiel, ang mga magbubuot sa balay sa Dios, minghatag sa mga sacerdote alang sa mga halad sa pasko duha ka libo ug unom <sup>9</sup> ka gatus nga *nating vaca*, ug totolo ka gatus nga vaca. Si Chonanas usab, ug si Semeias ug si Nathanael, nga iyang kaigsoonan, ug si Hasabias ug si Jeiel ug si Jozabad, ang mga pangulo sa mga Levihanon, minghatag sa mga Levihanon, alang sa mga halad sa pasko lima ka libong *nati* sa <sup>10</sup> *vaca*, ug lima ka gatus nga vaca. Busa ang pag-alagad giandam, ug ang mga sacerdote nanagtindog <sup>11</sup> sa ilang dapit, ug ang mga Levihanon sa ilang mga hugna, sumala sa sugo sa hari. Ug ilang gipatay ang pasko, ug ang mga sacerdote nanagsablig *sa dugo nga ilang nadawat* sa ilang kamot, <sup>12</sup> ug ang mga Levihanon ang mingpanit kanila. Ug ilang gibalhin ang mga halad-nga-sinunog, aron ilang kahatagan sila sumala sa mga pagkabahinbahin sa mga balay sa mga amahan sa mga anak sa katawohan, sa paghalad kang Jehova, ingon sa nahisulat sa basahon ni Moises. Ug busa <sup>13</sup> maoy ilang gihimo sa mga vaca. Ug ilang giasal ang pasko sa kalayo sumala sa tulomanon: ug ang balaan nga mga halad ilang gilat-an sa mga kolon, ug mga caldero, ug sa mga kalaha, ug sa <sup>14</sup> gidala kini sa madali ngadto sa tanang mga anak sa katawohan. Ug sa human niini sila nanag-andam alang sa ilang kaugalingon, ug alang sa mga sacerdote, tungod kay ang mga sacerdote nga mga anak nga lalake ni Aaron *nanagpangabudlay* sa paghalad sa mga halad-nga-sinunog ug

sa tambok hangtud sa kagabhion: busa ang mga Levihanon nanag-andam alang sa ilang kaugalingon,  
15

ug alang sa mga sacerdote nga mga anak nga lalake ni Aaron. Ug ang mga mag-aawit ang mga anak nga lalake ni Asaph dinha sa ilang dapit, sumala sa sugo ni David, ug ni Asaph, ug ni Heman, ug ni Jeduthun nga manalagna sa hari; ug ang mga magbalantay sa pultahan dinha sa tagsatagsa ka ganghaan: wala kinahanglana nga sila mopahawa gikan sa ilang pag-alagad; kay ang ilang

16  
kaigsoonan ang mga Levihanon nanag-andam alang kanila. Busa ang tanan nga pag-alagad kang Jehova naandam sa maong adlaw, sa pagsaulog sa pasko, ug sa paghalad sa mga halad-nga-sinunog

17  
ibabaw sa halaran ni Jehova, sumala sa sugo ni hari Josias. Ug ang mga anak sa Israel nga mingtambong mingsaulog sa pasko niadtong panahona ug sa fiesta sa tinapay nga walay levadura

18  
*sulod sa pito ka adlaw.* Ug walay pasko nga sama niadto nga gisaulog sa Israel gikan sa mga adlaw ni Samuel nga manalagna; ni magsaulog ang bisan kinsa sa mga hari sa Israel sa maong pasko ingon sa gisaulog ni Josias, ug sa mga sacerdote, ug sa mga Levihanon, ug sa tibook Juda

19  
ug Israel nga nanabong, ug sa mga pumoluyo sa Jerusalem. Sa ikanapulo ug walo ka tuig sa paghari ni Josias kining *maong* pasko gisaulog.

20  
Sa tapus niining tanan, sa diha nga si Josias nakaandam na sa templo, si Nechao nga hari sa Egipto miadto aron sa pagpakig-away batok kang Carchemis ubay sa Eufrates: ug si Josias migula

21  
batok kaniya. Apan siya nagpadala ug mga sulogoon ngadto kaniya, nga nagaingon: Unsay akong labut kanimo, ikaw hari sa Juda: *Ako wala umanhi* batok kanimo niining adlaw, apan batok sa balay diin ako may gubat; ug ang Dios nagsugo kanako sa pagdali: magpugong ka gikan sa

22  
*paghilabut* sa Dios, nga ania uban kanako, aron dili ka niya laglagon. Bisan pa niini si Josias wala molingiw gikan kaniya, apan nagtakuban sa iyang kaugalingon, aron nga siya makaaway kaniya, ug wala mamati sa mga pulong ni Nechao gikan sa baba sa Dios, ug miadto sa pagpakig-away

23  
didto sa walog sa Megiddo. Ug ang mga magpapana mingpana kang hari Josias; ug ang hari

24  
miingon sa iyang mga alagad: Ipahilayo ako; kay ako samdan ug daku. Busa gikuha siya sa mga alagad gikan sa carro, ug gibutang siya sa ikaduhang carro nga diha kaniya, ug gidala siya ngadto sa Jerusalem; ug siya namatay, ug gilubong sa mga lubnganan sa iyang mga amahan. Ug ang tibook

25  
Juda ug Jerusalem nagbalata tungod kang Josias. Ug si Jeremias nagbukho tungod kang Josias: ug ang tanang mga lalake ug babaye nga mag-aawit mingsulti mahitungod kang Josias sa ilang mga pagbakho hangtud niining adlaw; ug sila nagbuhat alang kanila ug usa ka tulomanon sa Israel:

26  
ug, ania karon, sila nanghisulat *sa basahon* sa Lamentaciones. Karon ang nanghibilin nga mga buhat ni Josias ug ang iyang mga maayong buhat, sumala niadtong nahisulat sa Kasugoan ni Jehova,

27  
Ug ang iyang mga buhat, sinugdan ug katapusan, ania karon, sila nanghisulat sa basahon sa mga hari sa Israel ug sa Juda.

<sup>1</sup> Unya gikuha sa katawohan sa yuta si Joachaz ang anak nga lalake ni Josias, ug gihimo siyang  
<sup>2</sup> hari ilis sa iyang amahan sa Jerusalem. Si Joachaz may kaluhaan ug tolo ka tuig ang panuigon sa  
<sup>3</sup> pagsugod niya paghari; ug siya naghari *sulod* sa totolo ka bulan sa Jerusalem. Ug ang hari sa  
Egipto nagpapahawa kaniya didto sa Jerusalem, ug gisilpian ang yuta sa usa ka gatus ka talento  
<sup>4</sup> nga salapi ug usa ka talento nga bulawan. Ug ang hari sa Egipto naghimo kang Eliacim nga iyang  
igsoon nga lalake nga hari sa Juda ug Jerusalem, ug giilisan ang iyang ngalan nga Joacim. Ug  
<sup>5</sup> gikuha ni Nechao si Joachaz nga iyang igsoon nga lalake, ug gidala siya ngadto sa Egipto. Si  
Joacim may kaluhaan ug lima ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari *sulod*  
sa napulo ug usa ka tuig sa Jerusalem: ug iyang gihimo kadtong dautan sa mga mata ni Jehova nga  
<sup>6</sup> iyang Dios. Batok kaniya miabut si Nabucodonosor nga hari sa Babilonia, ug gigapus siya sa mga  
<sup>7</sup> talikala, aron dad-on siya ngadto sa Babilonia. Si Nabucodonosor usab midala sa mga sudlanan  
<sup>8</sup> sa balay ni Jehova ngadto sa Babilonia, ug gibutang kini didto sa iyang templo sa Babilonia. Karon  
ang nanghibilin nga mga buhat ni Joacim, ug ang iyang mga dulumtanan nga iyang nahimo, ug  
kadtong nakita diha kaniya, ania karon, sila nanghisulat sa basahon sa mga hari sa Israel ug sa Juda;  
<sup>9</sup> ug si Joachin nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya. Si Joachin may walo ka tuig ang  
panuigon sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari *sulod* sa totolo ka bulan ug napulo ka adlaw  
<sup>10</sup> sa Jerusalem: ug iyang gibuhat kadtong dautan sa mga mata ni Jehova. Ug sa pagkasumad nga  
tuig si hari Nabucodonosor nagpaadto, ug gidala siya ngadto sa Babilonia, uban ang mga matahum  
nga sudlanan sa balay ni Jehova, ug gihimo si Sedechias nga iyang igsoon nga lalake nga hari  
ibabaw sa Juda ug Jerusalem.  
<sup>11</sup> Si Sedechias may kaluhaan ug usa ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari; ug siya  
<sup>12</sup> naghari *sulod* sa napulo ug usa ka tuig sa Jerusalem: Ug iyang gihimo kadtong dautan sa mga  
mata ni Jehova nga iyang Dios; siya wala magmapainubsanon sa iyang kaugalingon sa atubangan  
<sup>13</sup> ni Jeremias nga manalagna *nga namulong* gikan sa baba ni Jehova. Ug siya usab misukol batok  
kang Nabucodonosor nga hari, nga nagpapanumpa kaniya pinaagi sa Dios: apan nga gipatikig niya  
ang iyang liog, ug gipagahi ang iyang kasingkasing batok sa pagbalik ngadto kang Jehova, ang  
<sup>14</sup> Dios sa Israel. Labut pa, ang tanan nga mga pangulo sa mga sacerdote, ug ang katawohan,  
nanaglapas sa hilabihan uyamut sunod sa tanan nga mga dulumtanan sa mga nasud; ug ilang  
<sup>15</sup> gihugawan ang balay ni Jehova nga iyang gibalaan sa Jerusalem. Ug si Jehova, ang Dios sa ilang  
mga amahan, nagpaadto kanila pinaagi sa iyang mga sulogoon, nga mingbangan pagsayo ug  
nagpadala, tungod kay siya may kalooy sa iyang katawohan, ug sa iyang dapit nga puloy-anan.  
<sup>16</sup> Apan ilang gibiaybiay ang mga sulogoon sa Dios, ug gitamay ang iyang mga pulong, ug

nagpanamastamas sa iyang mga manalagna, hangtud nga ang kaligutgut ni Jehova misilaub batok

17

sa iyang katawohan, hangtud nga dili na matabang. Busa iyang gipadala kanila ang hari sa mga Caldeahanon, nga mipatay sa ilang mga batan-ong lalake pinaagi sa pinuti diha sa sulod sa balay sa ilang balaang puloy-anan, ug walay kalooy sa batan-ong lalake kun sa ulay, tigulang nga tawo

18

kun ubanon nga ulo: iyang gitugyan silang tanan ngadto sa iyang kamot. Ug gidala ang tanang mga sudlanan sa balay sa Dios, dagku ug gagmay, ug ang mga bahandi sa balay ni Jehova, ug ang mga bahandi sa hari, ug sa iyang mga principe, ngatanan kini iyang gidala ngadto sa Babilonia.

19

Ug ilang gisunog ang balay sa Dios, ug gigun-ob ang kuta sa Jerusalem, ug gisunog ang tanan

20

nga mga palacio niana sa kalayo, ug gigun-ob ang tanang mga matahum nga sudlanan didto. Ug sila nga nakagawas gikan sa pinuti iyang gidala ngadto sa Babilonia; ug sila nahimong mga sulogoon

21

niya ug sa iyang mga anak nga lalake hangtud sa paghari sa gingharian sa Persia: Aron sa pagtuman sa pulong ni Jehova pinaagi sa baba ni Jeremias, hangtud nga ang yuta makapahimulos sa iyang mga adlaw nga igpapahulay: *kay* ingon sa kadugayon nga kini magapabilin nga kamingawan kini nagbantay sa adlaw nga igpapahulay, sa pagtuman sa kapitoan ka tuig.

22

Karon sa nahaunang tuig ni Ciro nga hari sa Persia, aron nga ang pulong ni Jehova pinaagi sa baba ni Jeremias mamatuman, giagda ni Jehova ang espiritu ni Ciro nga hari sa Persia, mao nga siya naghimo sa usa ka pahibalo sa tibook niyang gingharian, ug gisulat usab *kini* nga nagaingon:

23

Kini mao ang giingon ni Ciro nga hari sa Persia: Ang tanan nga mga gingharian sa yuta gihatag kanako ni Jehova, ang Dios sa langit; ug iya akong gisugo sa pagpatukod alang kaniya sa usa ka balay sa Jerusalem, nga anaa sa Juda. Bisan kinsa nga anaa sa taliwala kaninyo sa tibook niyang katawohan, si Jehova nga iyang Dios magauban kaniya, ug paadtoa siya ngadto.

1

Karon sa nahaunang tuig ni Ciro nga hari sa Persia, aron nga ang pulong ni Jehova pinaagi sa baba ni Jeremias mamatuman, giagda ni Jehova ang espiritu ni Ciro nga hari sa Persia, mao nga siya naghimo sa usa ka pahibalo sa tibook niyang gingharian, ug *gisulat* usab *kini* nga nagaingon:

2

Kini mao ang giingon ni Ciro nga hari sa Persia: Ang tanan nga mga gingharian sa yuta gihatag kanako ni Jehova, ang Dios sa langit; ug iyang gisugo ako sa pagpatukod alang kaniya sa usa ka

3

balay sa Jerusalem, nga anaa sa Juda. Bisan kinsa nga anaa sa taliwala ninyo sa tibook niyang katawohan, ang iyang Dios magauban kaniya, ug paadtoa siya ngadto sa Jerusalem, nga anaa sa Juda, ug patukora sa balay ni Jehova, ang Dios sa Israel (siya mao ang Dios), nga anaa sa Jerusalem.

4

Ug bisan kinsa nga nahibilin, sa bisan diin nga dapit siya magapuyo, patabanga ang mga tawo sa iyang dapit sa paghatag ug salapi, ug sa bulawan, ug sa mga manggad, ug sa mga mananap, labut pa sa mga halad-nga-kinabubut-on alang sa balay sa Dios nga anaa sa Jerusalem.

<sup>5</sup> Unya mingtindog ang mga pangulo sa *mga balay* sa mga amahan sa Juda ug Benjamin, ug ang mga sacerdote, ug ang mga Levihanon, bisan ang tanan kansang espiritu giagda sa Dios sa pagpaadto aron sa pagtukod sa balay ni Jehova nga anaa sa Jerusalem. <sup>6</sup> Ug ngatanan sila nga diha naglibut kanila nanagpalig-on sa ilang mga kamot uban sa mga sudlanan nga salapi, uban sa bulawan, uban sa mga manggad, ug uban sa mga mananap, ug uban sa mga bililhon nga mga butang *labut* <sup>7</sup> *pa* sa tanan nga gihalad sa kinabubut-on. Ingon man usab gipagula ni Ciro nga hari ang mga sudlanan sa balay ni Jehova, nga gidala ni Nabucodonosor gikan sa Jerusalem, ug gibutang sa sulod sa balay sa iyang mga dios; <sup>8</sup> Bisan kadto gipanala ni Ciro nga hari sa Persia pinaagi sa kamot ni Metridates, ang mamahandi, ug gihipap kini kang Sesbasar, ang principe sa Juda. <sup>9</sup> Ug kini mao ang gidaghanon nila: katloan ka pinggan nga bulawan, usa ka libong pinggan nga salapi, kaluhaan ug <sup>10</sup> siyam nga cuchillo, Katloan ka panaksan nga bulawan, salaping mga panaksan sa ikaduhang matang nga upat ka gatus ug napulo, ug laing mga sudlanan nga usa ka libo. <sup>11</sup> Ang tanang mga sudlanan nga bulawan ug salapi may lima ka libo ug upat ka gatus. Kining tanan gipanala ni Sesbasar, sa diha nga sila gikan sa pagkabinihag gidala gikan sa Babilonia ngadto sa Jerusalem.

<sup>1</sup> Karon mao kini ang mga anak sa lalawigan, nga ming-adto gikan sa pagkabinihag niadtong gipamihag, nga gipanala ni Nabucodonosor nga hari sa Babilonia, ug nga namalik ngadto sa Jerusalem ug Juda, ang tagsatagsa ngadto sa iyang ciudad; <sup>2</sup> Nga ming-abut uban kang Zorobabel, si Jesua, si Nehemias, si Seraias, si Reelaias, si Mardocheo, si Bilsan, si Mispar, si Bigvai, si Rehum, si Baana. Ang gidaghanon sa mga lalake sa katawohan sa Israel: <sup>3</sup> Ang mga anak ni Paros, duha ka libo usa ka gatus kapitoan ug duha. <sup>4</sup> Ang mga anak ni Sephatias, totolo ka gatus kapitoan ug duha. <sup>5</sup> Ang mga anak ni Ara, pito ka gatus kapitoan ug lima. <sup>6</sup> Ang mga anak ni Pahath-moab, gikan sa mga anak ni Josue ug ni Joab, duha ka libo walo ka gatus napulo ug duha. <sup>7</sup> Ang mga anak ni Elam, usa ka libo duha ka gatus kalim-an ug upat. <sup>8</sup> Ang mga anak ni Zattu, siyam ka gatus kap-atan ug lima. <sup>9</sup> Ang mga anak ni Zachai, pito ka gatus ug kan-uman. <sup>10</sup> Ang mga anak ni Bani unom ka gatus kap-atan ug duha. <sup>11</sup> Ang mga anak ni Bebai, unom ka gatus kaluhaan ug tolo. <sup>12</sup> Ang mga anak ni Azgad, usa ka libo duha ka gatus kaluhaan ug duha. <sup>13</sup> Ang mga anak ni Adonicam, unom ka gatus kan-uman ug unom. <sup>14</sup> Ang mga anak ni Bigvai, duha ka libo kalim-an ug unom. <sup>15</sup> Ang

<sup>16</sup>  
 mga anak ni Adin, upat ka gatus kalim-an ug upat. Ang mga anak ni Ater, sa kang Ezechias  
<sup>17</sup> <sup>18</sup>  
 kasiyaman ug walo. Ang mga anak ni Besai, totolo ka gatus kaluhaan ug tolo. Ang mga anak  
<sup>19</sup>  
 ni Jora, usa ka gatus napulo ug duha. Ang mga anak ni Hasum, duha ka gatus kaluhaan ug tolo.  
<sup>20</sup> <sup>21</sup>  
 Ang mga anak ni Gibbar, kasiyaman ug lima. Ang mga anak ni Beth-lehem, usa ka gatus  
<sup>22</sup> <sup>23</sup>  
 kaluhaan ug tolo. Ang mga tawo ni Netopha, kalim-an ug unom. Ang mga tawo ni Anathoth,  
<sup>24</sup> <sup>25</sup>  
 usa ka gatus kaluhaan ug walo. Ang mga anak ni Azmaveth, kap-atan ug duha. Ang mga anak  
<sup>26</sup>  
 ni Chiriath-jearim, ni Cephira, ug ni Beeroth, pito ka gatus kap-atan ug tolo. Ang mga anak ni  
<sup>27</sup>  
 Rama ug ni Gabaa, unom ka gatus kaluhaan ug usa. Ang mga tawo ni Michmas, usa ka gatus  
<sup>28</sup> <sup>29</sup>  
 kaluhaan ug duha. Ang mga tawo ni Beth-el ug ni Ai, duha ka gatus kaluhaan ug tolo. Ang  
<sup>30</sup>  
 mga anak ni Nebo, kalim-an ug duha. Ang mga anak ni Magbis, usa ka gatus kalim-an ug unom.  
<sup>31</sup> <sup>32</sup>  
 Ang mga anak sa lain nga Elam, usa ka libo duha ka gatus kalim-an ug upat. Ang mga anak  
<sup>33</sup>  
 ni Harim, totolo ka gatus ug kaluhaan. Ang mga anak ni Lod, ni Hadid ug ni Ono, pito ka gatus  
<sup>34</sup> <sup>35</sup>  
 kaluhaan ug lima. Ang mga anak ni Jerico, totolo ka gatus kap-atan ug lima. Ang mga anak  
 ni Senaa, totolo ka libo unom ka gatus ug katloan.  
<sup>36</sup>  
 Ang mga sacerdote: ang mga anak ni Jedaia, sa balay ni Jesua, siyam ka gatus kapitoan ug  
<sup>37</sup> <sup>38</sup>  
 tolo. Ang mga anak ni Immer, usa ka libo kalim-an ug duha. Ang mga anak ni Pashur, usa ka  
<sup>39</sup> <sup>40</sup>  
 libo duha ka gatus kap-atan ug pito. Ang mga anak ni Harim, usa ka libo napulo ug pito. Ang  
 mga Levihanon; ang mga anak ni Jesua ug ni Cadmiel, sa mga anak ni Odovias, kapitoan ug upat.  
<sup>41</sup> <sup>42</sup>  
 Ang mag-aawit: ang mga anak ni Asaph, usa ka gatus kaluhaan ug walo. Ang mga anak sa  
 mga magbalantay sa pultahan: ang mga anak ni Sallum, ang mga anak ni Ater, ang mga anak ni  
 Talmon, ang mga anak ni Accub, ang mga anak ni Hatita, ang mga anak ni Sobai, ang tanan may  
<sup>43</sup>  
 usa ka gatus katloan ug siyam. Ang mga Nethinhanon: ang mga anak ni Siha, ang mga anak ni  
<sup>44</sup>  
 Hasupha, ang mga anak ni Thabaoth, Ang mga anak ni Cheros, ang mga anak ni Siaa, ang mga  
<sup>45</sup>  
 anak ni Phadon, Ang mga anak ni Lebana, ang mga anak ni Hagaba, ang mga anak ni Accub,  
<sup>46</sup> <sup>47</sup>  
 Ang mga anak ni Hagab, ang mga anak ni Samlai, ang mga anak ni Hanan, Ang mga anak ni  
<sup>48</sup>  
 Giddel, ang mga anak ni Gaher, ang mga anak ni Reaia, Ang mga anak ni Resin, ang mga anak  
<sup>49</sup>  
 ni Necoda, ang mga anak ni Gazam, Ang mga anak ni Uzza, ang mga anak ni Phasea, ang mga

50  
 anak ni Besai, Ang mga anak ni Asena, ang mga anak ni Meunim, ang mga anak ni Nephusim,  
 51  
 Ang mga anak ni Bacbuc, ang mga anak ni Hacusa, ang mga anak ni Harhur, Ang mga anak  
 52  
 ni Basluth, ang mga anak ni Mehida, ang mga anak ni Harsa, Ang mga anak ni Barcos, ang mga  
 53  
 anak ni Sisera, ang mga anak ni Thema, Ang mga anak ni Nesia, ang mga anak ni Hatipha. Ang  
 54  
 mga anak sa mga alagad ni Salomon: ang mga anak ni Sotai, ang mga anak ni Sophereth, ang mga  
 55  
 anak ni Peruda, Ang mga anak ni Jaala, ang mga anak ni Darcon, ang mga anak ni Giddel, Ang  
 56  
 mga anak ni Sephatias, ang mga anak ni Hatil, ang mga anak ni Phochereth-hassebaim, ang mga  
 57  
 anak ni Ami. Ang tanang mga Nethinhanon, ug ang mga anak sa mga alagad ni Salomon, totolo  
 58  
 ka gatus kasiyaman ug duha. Ug kini sila mao ang nangadto gikan sa Tel-mela, sa Tel-harsa, sa  
 59  
 Cherub, sa Addan, ug sa Immer; apan wala sila makapadayag sa mga balay sa ilang mga amahan,  
 60  
 ug sa ilang kaliwatan kong taga-Israel ba sila: Ang mga anak ni Delaia, ang mga anak ni Tobias,  
 61  
 ang mga anak ni Necoda, unom ka gatus kalim-an ug duha. Ug sa mga anak sa mga sacerdote:  
 ang mga anak ni Abaia, ang mga anak ni Cos, ang mga anak ni Barzillai, nga nangasawa sa mga  
 62  
 anak nga babaye ni Barzillai, nga Galaadnon, ug ginganlan sumala sa ngalan nila. Kini *sila*  
 nangita sa ilang padron *didto niadtong* mga gitiman-an pinaagi sa ilang mga kaagi sa kagikanan,  
 63  
 apan wala sila hikaplagi: busa sila giisip nga mahugaw ug gipapahawa sa pagkasacerdote. Ug  
 ang gobernador miingon kanila, nga sila dili magkaon sa labing balaan nga mga butang, hangtud  
 nga may usa ka sacerdote nga motindog uban sa Urim ug sa Thummim.  
 64  
 Ang tibook katilingban nga tingub may kap-atan ug duha ka libo totolo ka gatus ug kan-uman,  
 65  
 Gawas pa sa ilang mga sulogoon nga lalake ug sa ilang mga sulogoon nga babaye nga kanila  
 may pito ka libo totolo ka gatus katloan ug pito; ug sila may duha ka gatus nga mag-aawit nga mga  
 66  
 lalake ug mag-aawit nga mga babaye. Ang ilang mga kabayo pito ka gatus katloan ug unom;  
 67  
 ang ilang mga mula, duha ka gatus kap-atan ug lima; Ang ilang mga camello, upat ka gatus  
 68  
 katloan ug lima; *ang ilang* mga asno, unom ka libo pito ka gatus ug kaluhaan. Ug ang uban nga  
 pangulo *sa mga balay* sa mga amahan, sa diha nga nanghiabut na sila sa balay ni Jehova nga atua  
 sa Jerusalem, minghalad sa kinabubut-on alang sa balay sa Dios aron sa pagpatindog niana sa iyang  
 69  
 dapit: Sila minghatag sumala sa ilang nahimo ngadto sa tipiganan sa bahandi sa bulohaton  
 kan-uman ug usa ka libo ka dracma nga bulawan, ug lima ka libo ka libra nga salapi, ug usa ka  
 70  
 gatus ka bisti sa mga sacerdote. Busa ang mga sacerdote, ug ang mga Levihanon, ug ang uban



sa katawohan, ug ang mga mag-aawit, ug ang mga magbalantay sa pultahan, ug ang mga Nethinanon, nanagpuyo sa ilang mga ciudad, ug ang tibook Israel sa ilang mga ciudad.

<sup>1</sup> Ug sa diha nga ang ikapitong bulan miabut na, ug ang mga anak sa Israel diha sa mga ciudad, ang katawohan naghiusa sa ilang kaugalingon sa tingub sama sa usa ka tawo ngadto sa Jerusalem.

<sup>2</sup> Unya mitindog si Jesua, ang anak nga lalake ni Josadec, ug ang iyang kaigsoonan nga mga sacerdote, ug si Zorobabel nga anak nga lalake ni Sealthiel, ug ang iyang mga kaigsoonan, ug gitukod ang halaran sa Dios sa Israel, aron sa paghalad sa mga halad-nga-sinunog sa ibabaw niana,

<sup>3</sup> sumala sa nahisulat sa Kasugoan ni Moises ang tawo sa Dios. Ug ilang gipahimutang ang halaran sa iyang tungtonganan; kay ang kahadlok diha kanila tungod sa mga katawohan sa mga kayutaan: ug sila minghalad ug mga halad-nga-sinunog sa ibabaw niana ngadto kang Jehova, bisan sa mga

<sup>4</sup> halad-nga-sinunog sa buntag ug gabii. Ug ilang gisaulog ang fiesta sa mga tabernaculo, sumala sa nahisulat, ug *gihalad* ang mga halad-nga-sinunog sa adlaw-adlaw nga inihap, sumala sa tulomanon,

<sup>5</sup> sumala sa gikinahanglan sa katungdanan sa adlaw-adlaw; Ug sa human niini ang kanunay nga halad-nga-sinunog, ug *ang mga halad* sa mga bag-ong bulan, ug sa tanan nga natudlong mga fiesta ni Jehova nga gipanggahin, ug sa tagsatagsa nga sa kinabubut-on naghalad sa usa ka

<sup>6</sup> halad-nga-kinabubut-on ngadto kang Jehova. Sukad sa nahaunang adlaw sa ikapitong bulan mingsugod sila sa paghalad sa mga halad-nga-sinunog kang Jehova: apan ang patukoranan sa

<sup>7</sup> templo ni Jehova wala pa ikapahamutang. Sila usab minghatag ug salapi sa mga magtititil sa bato: ug sa mga panday; ug makaon, ug ilimnon, ug lana, ngadto kanila sa Sidon, ug ngadto kanila sa Tiro, aron sa pagdala ug mga tigkahoy nga cedro gikan sa Libano ngadto sa dagat, ngadto sa Joppe, sumala sa pagtugot kanila ni Ciro nga hari sa Persia.

<sup>8</sup> Karon sa ikaduhang tuig sa ilang pag-abut sa balay sa Dios didto sa Jerusalem, sa ikaduhang bulan, nagsugod si Zorobabel ang anak nga lalake ni Sealthiel, ug si Jesua ang anak nga lalake ni Josadec, ug ang uban sa ilang mga kaigsoonan nga mga sacerdote ug mga Levihanon, ug ngatanan sila nga nakagawas gikan sa pagkabinihag ngadto sa Jerusalem, ug gitudlo ang mga Levihanon, sukad sa may kaluhaan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas, aron sa pagtan-aw sa buhat sa

<sup>9</sup> balay ni Jehova. Unya mitindog si Jesua uban sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang mga kaigsoonan, sa tingub, si Cadmiel ug ang iyang mga anak nga lalake, ang mga anak nga lalake ni Juda, aron magbantay sa mga magbubuhat sa balay sa Dios: ang mga anak nga lalake ni Henadad,

<sup>10</sup> uban sa ilang mga anak nga lalake ug sa ilang mga igsoon nga mga Levihanon. Ug sa diha nga ang mga magtutukod nagpahamutang sa patukoranan sa templo ni Jehova, ilang gipahamutang ang mga sacerdote nga gisul-oban sa ilang bisti nga may mga trompeta, ug ang mga Levihanon ang mga anak nga lalake ni Asaph nga may mga piyangpiyang, aron sa pagdayeg kang Jehova, sumala

11  
sa talamdan ni David nga hari sa Israel. Ug sila nanag-awit ang usa ug usa sa pagdayeg ug paghatag sa mga pasalamat kang Jehova, *nga nagaingon* : Kay siya maayo, kay ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan sa Israel. Ug ang tibook katawohan mingsinggit sa usa ka dakung pagsinggit, sa diha nga sila nagdayeg kang Jehova, tungod kay ang

12  
patukoranan sa balay ni Jehova nahimutang na. Apan daghan sa mga sacerdote ug mga Levihanon ug mga pangulo sa *mga balay* sa mga amahan, ang mga tawo nga tigulang nga nakakita sa unang balay, sa gipahamutang ang patukoranan niining balaya sa atubangan sa ilang mga mata, nanghilak sa usa ka makusog nga tingog; ug daghan nga naninggit sa makusog *nga tingog* tungod sa kalipay:

13  
Sa pagkaagi nga ang katawohan wala na makaila sa kalainan sa kasaba sa pagsinggit sa kalipay gikan sa tingog sa panaghilak sa katawohan; kay ang katawohan naninggit sa usa ka makusog nga tingog, ug ang kasaba nadungog ngadto sa halayo

1  
Karon sa pagkadungog sa mga kabatok sa Juda ug Benjamin nga ang mga anak sa pagkabinihag nanagtukod ug usa ka templo kang Jehova, ang Dios sa Israel; 2  
Unya sila mingpahaduol kang Zorobabel, ug sa mga pangulo sa *mga balay* sa mga amahan, ug ming-ingon kanila: Patabanga kami sa pagtukod uban kaninyo; kay kami nangita sa inyong Dios, ingon sa inyong gibuhay; ug kami nanaghalad kaniya sukad pa sa mga adlaw ni Esar-haddon nga hari sa Asiria, nga maoy

3  
nagdala kanamo dinhi. Apan si Zorobabel, ug si Jesua, ug ang uban nga mga pangulo sa *mga balay* sa mga amahan sa Israel, ming-ingon kanila: Kamo walay labut kanamo sa pagtukod sa usa ka balay sa among Dios; apan kami sa among kaugalingon nga panaghiusa magatukod alang kang

4  
Jehova, ang Dios sa Israel, sumala sa gisugo kanamo ni Ciro nga hari sa Persia. Unya ang katawohan 5  
sa yuta nagpaluya sa mga kamot sa katawohan sa Juda, ug gisamok sila sa *ilang* pagtukod. Ug nanuhol ug mga magtatambag batok kanila, aron sa pagpapakyas sa ilang tinguha, sa tanang mga adlaw ni Ciro, nga hari sa Persia, bisan hangtud sa paghari ni Dario nga hari sa Persia.

6  
Ug sa paghari ni Assuero, sa sinugdan sa iyang paghari, nagsulat sila ug usa ka sumbong batok sa mga pumoluyo sa Juda ug Jerusalem. 7  
Ug sa mga adlaw ni Artajerjes mingsulat si Bislam, si Mitridates, si Tabeel, ug ang uban sa iyang kaubanan ngadto kang Artajerjes nga hari sa Persia;

8  
ug ang pagkudlit sa sulat gihimo sa *titik nga* Sirianhon, ug gisulat sa *sinultihan* nga Sirianhon. Si Rehum ang labaw nga maghuhukom ug si Simsai ang kalihim nagsulat ug usa ka sulat batok sa

9  
Jerusalem ngadto kang Artajerjes nga hari ingon niining mosunod: Unya *misulat* si Rehum ang labaw nga maghuhukom, ug si Simsai nga kalihim, ug uban pa sa iyang mga kauban, ang mga Dinehanon, ug ang mga Apharsathachehanon, ang mga Thepharlehanon, ang mga Apharsehanon, ang mga Erchuehanon, ang mga taga Babilonia, ang mga Susanchehanon, ang mga Dievehanon,

10 ang mga Elamithanon. Ug ang uban sa mga nasud nga gipanala sa daku ug halangdon nga Asnappar, ug gipahamutang didto sa ciudad sa Samaria, ug didto sa uban *nga yuta* unahan sa Suba,

11 ug sa uban pa. Kini mao ang hulad sa sulat nga ilang gipadala kang Artajerjes nga hari: Ang

12 imong mga alagad nga mga tawo unahan sa Suba, ug sa uban pa. Angay nga kini hibaloan unta sa hari, nga ang mga Judio nga nangabut gikan kanimo ming-abut kanamo sa Jerusalem; sila nagatukod sa masukolon ug daotan nga ciudad, ug nakahuman na sa mga kuta, ug giayo ang mga

13 patukoranan. Angay nga kini hibaloan unta karon sa hari, nga, kong kining ciudara matukod, ug ang mga kuta mahuman, sila dili mobayad sa buhis, alcabala, kun amot alang sa dalan, ug sa

14 katapusan kini mahimong kadaut sa mga hari. Karon tungod kay kami nagakaon sa asin sa palacio, ug dili angay kanamo ang pagtan-aw sa hari nga kakuhaan sa kadunggan, busa nagapadala

15 kami ug nagapamatuod sa hari; Nga ang pagsusi himoon unta diha sa basahon sa mga kaagi sa imong mga amahan: aron ikaw makakaplag diha sa basahon sa mga kaagi, ug mahibalo nga kining ciudara maoy usa ka masukolon nga ciudad, ug makadaut sa mga hari ug sa mga lalawigan, ug nga sila naghimo ug pag-alsa batok sa maong *lungsod* sa unang panahon; sa maong hinungdan kining

16 ciudara gihimong kamingawan. Kami nagapamatuod sa hari, nga kong kining ciudara mamatukod ug ang mga kuta mahuman, tungod nining paagiha ikaw mahimong walay bahin unahan sa Suba.

17 *Unya* ang hari nagpadala ug usa ka tubag ngadto kang Rehum, ang labaw nga maghuhukom, ug ngadto kang Simsai nga escriba, ug ngadto sa uban pa sa ilang mga kauban nga nanagpuyo sa

18 Samaria, ug sa uban *nga yuta* unahan sa Suba: Pakigdait, ug uban pa. Ang sulat nga imong

19 gipadala kanamo gibasa sa matin-aw *gayud* sa akong atubangan. Ug ako nagsugo, ug ang pagsusi gihimo, ug nakita nga kining ciudara sa unahang panahon naghimo ug kagubot batok sa mga hari,

20 ug nga ang pag-alsa ug pagsukol gihimo didto. May mga gamhanang hari usab sa ibabaw sa Jerusalem, nga naghari sa tibook *nga yuta* unahan sa Suba; ug buhis, alcabala, ug amot alang sa

21 dalan, gibayad ngadto kanila. Himoon ninyo karon ang usa ka pahibalo sa pagpahunong niining mga tawohana ug nga kining ciudara dili tukoron, hangtud nga ang usa ka pagbulot-an pagahimoon

22 nako. Ug pagbantay nga kamo dili magmaluya dinhi niini: ngano nga ang kadaut magadugang

23 ngadto sa kapildihan sa mga hari? *Unya* sa gibasa ang hulad sa sulat sa hari nga si Artajerjes sa atubangan ni Rehum, ug ni Simsai nga escriba, ug sa ilang mga kauban, sila ming-adto sa madali

24 sa Jerusalem ngadto sa mga Judio, ug gipahunong sila pinaagi sa pagpugos ug gahum. *Unya* nahunong ang buhat sa balay sa Dios nga didto sa Jerusalem; ug kini nahunong hangtud sa ikaduhang tuig sa paghari ni Dario, *nga* hari sa Persia.

<sup>1</sup> Karon ang mga manalagna, si Haggeo nga manalagna, ug si Zacharias ang anak nga lalake ni Iddo, nanagpanagna ngadto sa mga Judio nga didto sa Juda ug Jerusalem; sa ngalan sa Dios sa Israel sila *nanagpanagna* alang kanila. <sup>2</sup> Unya mitindog si Zorobabel ang anak nga lalake ni Sealthiel, ug si Jesua nga anak nga lalake ni Josadec, ug gisugdan ang pagtukod sa balay sa Dios nga didto sa Jerusalem; ug uban kanila ang mga manalagna sa Dios, nga nanagtabang kanila.

<sup>3</sup> Sa maong panahon nahiadto kanila si Tatnai, ang gobernador sa unahan sa Suba, ug si Setharboznai, ug ang ilang mga kauban, ug ming-ingon kanila sa ingon niini: Kinsa ang mihatag kaninyo sa pagbulot-an sa pagtukod niining balaya ug sa paghuman niining kutaa? <sup>4</sup> Unya among gisuginlan sila niining paagiha, kinsa ang mga ngalan sa mga tawo nga nanagtukod niining balaya.

<sup>5</sup> Apan ang mata sa ilang Dios diha sa mga anciano sa mga Judio, ug sila wala nila pahunonga, hangtud nga ang maong butang mahidangat kang Dario, ug unya ang tubag ikahatag pinaagi sa <sup>6</sup> sulat mahitungod niini. Ang hulad sa sulat gipadala ni Tatnai, ang gobernador unahan sa Suba, ug ni Setharboznai, ug sa iyang mga kauban nga mga Arphasachehanon, nga diha unahan sa Suba, <sup>7</sup> ngadto kang Dario nga hari; Sila nagpadala ug usa ka sulat ngadto kaniya, diin gisulat ang ingon <sup>8</sup> niini: Alang kang Dario nga hari, ang tibook nga pakigdait. Angay kini hibaloan sa hari, nga kami ming-adto sa lalawigan sa Juda, ngadto sa balay sa dakung Dios, nga tinukod uban sa dagkung mga bato, ug ang mga tigkahoy gipahamutang sa mga kuta; ug kining buhata nagapadayon uban sa <sup>9</sup> kakugi ug nagauswag diha sa ilang mga kamot. Unya nangutana kami niadtong mga anciano, ug namulong kanila sa ingon niini: Kinsa ang mihatag sa pagbulot-an kaninyo sa pagtukod niining <sup>10</sup> balaya ug sa paghuman niining kutaa? Among gipangutana ang ilang mga ngalan usab, sa pagpamatuod kanimo, aron among ikasulat ang mga ngalan sa mga tawo nga anaa sa pagpangulo <sup>11</sup> kanila. Ug sa ingon niini sila minghatag ug tubag kanamo, nga nagaingon: Kami mao ang mga alagad sa Dios sa langit ug sa yuta, ug nagatukod pag-usab sa balay nga natukod niining daghanang <sup>12</sup> mga katuigan nga nangagi, nga gitukod ug nahuman sa usa ka dakung hari sa Israel. Apan sa tapus niana ang among mga amahan naghagit sa kasuko sa Dios sa langit, iyang gitugyan sila ngadto sa kamot ni Nabucodonosor nga hari sa Babilonia, ang Caldeahanon, nga maoy naggun-ob niining <sup>13</sup> balaya, ug nagdala sa katawohan ngadto sa Babilonia. Apan sa nahaunang tuig ni Ciro nga hari sa Babilonia, si Ciro nga hari naghimo ug usa ka pagbulot-an sa pag-tukod niining balay sa Dios. <sup>14</sup> Ug ang bulawan ug ang salapi nga mga sudlanan sa balay sa Dios, nga gipanguha ni Nabucodonosor gikan sa templo nga didto sa Jerusalem, ug gidala ngadto sa templo sa Babilonia, kadto gipanguha ni Ciro nga hari gikan sa templo sa Babilonia, ug gihatag niadtong usa nga ginganlan <sup>15</sup> nga si Sesbassar, nga iyang gihimong gobernador; Ug siya miingon kaniya: Dad-a kining mga sudlanan, lakaw, ibutang kini sa sulod sa templo nga atua sa Jerusalem, ug ipatukod ang balay sa

<sup>16</sup> Dios diha sa iyang dapit. Unya nahiabut ang maong Sesbassar, ug mipahaluna sa mga patukoranan sa balay sa Dios nga anaa sa Jerusalem: ug sukad niadtong panahona bisan hangtud karon kini ginatukod, apan wala pa gayud mahuman. <sup>17</sup> Busa karon, kong kini makapahamuot sa hari, ipahimo ang usa ka pagsusi sa balay nga tipiganan sa bahandi sa hari nga atua sa Babilonia, kong matuod ba kini, nga ang usa ka pagbulot-ang gihimo ni Ciro nga hari sa pagtukod niining balay sa Dios sa Jerusalem; ug ipadala unta kanamo sa hari ang kabubut-on niya mahitungod niining butanga.

<sup>1</sup> Unya si Dario nga hari naghimo ug usa ka sugo, ug ang pagsusi gihimo sa balay nga butanganan sa mga basahon, diin ang mga bahandi gipahamutang sa Babilonia. <sup>2</sup> Ug may hikaplagan sa Achmeta, sa palacio nga anaa sa lalawigan sa Media, usa ka padron, ug didto nahisulat sa ingon niini alang sa usa ka tiliman-an: <sup>3</sup> Sa nahaunang tuig ni Ciro nga hari, si Ciro nga hari naghimo ug usa ka sugo; mahitungod sa balay sa Dios nga atua sa Jerusalem, ipatukod ang balay, sa dapit diin sila managhalad sa mga halad, ug ipalig-on ang mga patukoranan niana; ang gihabugon niana kan-uman ka maniko, <sup>4</sup> ug ang gilapdon niana kan-uman ka maniko; Pinaagi sa totolo ka laray nga mga dagkung bato, <sup>5</sup> ug usa ka laray nga bag-ong tigkahoy; ug ang mga galastohon ipahatag gikan sa balay sa hari. Ug ang mga bulawan ug mga salapi nga mga sudlanan usab sa balay sa Dios, nga gipanguha ni Nabucodonosor gikan sa templo nga atua sa Jerusalem, ug gipanala ngnadto sa Babilonia, ipauli, ug ipadala pag-usab ngadto sa templo nga atua sa Jerusalem, ang tagsatagsa sa dapit niini; ug imong <sup>6</sup> ibutang kini sa balay sa Dios. Busa karon, si Tatnai, ang gobernador unahan sa Suba, si Setharboznai, ug ang inyong mga kauban ang mga Apharsachehanon, nga anaa sa unahan sa Suba, <sup>7</sup> magapahalayo kamo gikan dinha: Pasagdi lamang ang pagbuhat sa balay sa Dios; ipatukod sa gobernador sa mga Judio ug sa mga anciano sa mga Judio kining balay sa Dios sa dapit niini. <sup>8</sup> Labut pa ako nagahimo ug usa ka sugo kong unsay inyong pagabuhaton niining mga anciano sa mga Judio sa pagtukod niining balay sa Dios: nga gikan sa mga bahandi sa hari, bisan sa buhis unahan sa Suba, ang mga galastohon ipahatag inubanan sa pagbantay niining mga tawohana, aron sila dili <sup>9</sup> mabalda. Ug sumala sa ilang kinahanglanon, mga nating lake sa vaca, ug mga carnero nga lake, ug mga nating carnero, sa mga halad-nga-sinunog alang sa Dios sa langit; trigo, asin, vino ug lana *usab*, sumala sa mga pulong sa mga sacerdote nga atua sa Jerusalem, ipahatag kini kanila <sup>10</sup> adlaw-adlaw sa walay pagkapakyas; Aron sila makahalad sa mga halad nga kahumot ngadto sa <sup>11</sup> Dios sa langit, ug mag-ampo alang sa kinabuhi sa hari, ug sa iyang mga anak nga lalake. Ako usab naghimo ug usa ka sugo nga bisan kinsa nga magausab niining pulonga, ipabunlot ang usa ka sagbayan gikan sa iyang balay, ug ipatuboy siya sa itaas ug bitayon niana; ug ipahimo ang iyang

12

balay nga usa ka kalibangan tungod niini: Ug ang Dios nga nagpabutang sa iyang ngalan didto magapukan sa tanang mga hari ug sa mga katawohan nga magabutang sa ilang kamot aron sa pag-usab sa *maong butang*, aron sa paggun-ob niining balay sa Dios nga atua sa Jerusalem. Ako si Dario naghimo ug usa ka sugo; ipatuman kini uban sa tibook nga pagsingkamot.

13

Ug si Tatnai, ang gobernador unahan sa Suba, si Sethar-boznai ug ang ilang mga kauban, tungod kay si Dario nga hari nagpadala niana, naghimo subay niana uban sa tibook nga

14

pagsingkamot. Ug ang mga anciano nagtukod ug nag-uswag, pinaagi sa pagpanagna ni Haggeo nga manalagna ug ni Zacarias nga anak nga lalake ni Iddo. Ug ilang gitukod ug gihuman kini, sumala sa sugo sa Dios sa Israel, ug sumala sa sugo ni Ciro, ug ni Dario ug ni Artajerjes nga hari

15

sa Persia. Ug kining balaya nahuman sa ikatolo ka adlaw sa bulan sa Adar sa ikaunom ka tuig

16

sa paghari ni Dario nga hari. Ug ang mga anak sa Israel, ang mga sacerdote ug ang mga Levihanon, ug ang uban nga mga anak sa pagkabinihag, nagbantay sa pagsaulog niining balaya sa Dios uban

17

ang kalipay. Ug sila naghalad sa pagsaulog niining balay sa Dios usa ka gatus ka lakeng vaca, duha ka gatus nga carnero nga lake, upat ka gatus nga nating carnero; ug alang sa usa ka halad-tungod-sa-sala sa tibook Israel, napulo ug duha ka lakeng kanding, sumala sa gidaghanon sa

18

mga banay sa Israel. Ug ilang gibutang ang mga sacerdote sumala sa ilang mga hugna, ug ang mga Levihanon sumala sa ilang pagbanusbanus alang sa pag-alagad sa Dios, nga atua sa Jerusalem;

19

sumala sa nahisulat sa basahon ni Moises. Ug ang mga anak sa pagkabinihag nagsaulog sa pasko

20

sa ikanapulo ug upat ka *adlaw* sa nahaunang bulan. Kay ang mga sacerdote ug ang mga Levihanon nagpapatli sa ilang kaugalingon sa tingub; silang tanan nangapatli: ug ilang gipatay ang pasko alang sa tanang mga anak sa pagkabinihag, ug sa ilang mga kaigsoonan ang mga sacerdote, ug

21

alang sa ilang kaugalingon. Ug ang mga anak sa Israel nga nakagawas pag-usab gikan sa pagkabinihag, ug ang tanan niadtong namulag sa ilang kaugalingon ngadto kanila gikan sa

22

pagkahugaw sa mga nasud sa yuta, sa pagpangita kang Jehova, ang Dios sa Israel, mingkaon. Ug mingsaulog sa fiesta sa tinapay nga walay levadura *sulod* sa pito ka adlaw inubanan sa kalipay: kay si Jehova naghimo kanilang malipayon, ug naglukmay sa kasingkasing sa hari sa Asiria ngadto kanila, sa pagpalig-on sa ilang mga kamot sa bulohaton sa balay sa Dios, ang Dios sa Israel.

1

Karon sa tapus niining mga butanga, sa paghari ni Artajerjes nga hari sa Persia, si Esdras nga

2

anak nga lalake ni Seraias, anak nga lalake ni Azarias, anak nga lalake ni Hilcias, Ang anak nga

3

lalake ni Sallum, anak nga lalake ni Sadoc, ang anak nga lalake ni Achitob, Ang anak nga lalake

ni Amarias, ang anak nga lalake ni Azarias, ang anak nga lalake ni Meraioth, <sup>4</sup> Ang anak nga lalake  
 ni Zeraias, ang anak nga lalake ni Uzzi, ang anak nga lalake ni Bucci. <sup>5</sup> Ang anak nga lalake ni  
 Abisue, ang anak nga lalake ni Phinees ang anak nga lalake ni Eleazar, ang anak nga lalake ni  
 Aaron, ang pangulo nga sacerdote <sup>6</sup> Kini si Esdras mitungas gikan sa Babilonia. Ug siya maoy usa  
 ka maabtik nga escriba sa basahon ni Moises, nga gihatag ni Jehova, ang Dios sa Israel; ug ang  
 hari mihatag kaniya sa tanan niyang gipangayo, sumala sa kamot ni Jehova nga iyang Dios sa  
 ibabaw niya. <sup>7</sup> Ug may ming-adto nga uban sa mga anak sa Israel, ug sa mga sacerdote, ug sa mga  
 Levihanon, ug sa mga mag-aawit, ug sa mga magbalantay sa pultahan, ug sa mga Nethinhanon,  
 ngadto sa Jerusalem, sa ikapito ka tuig ni Artajerjes nga hari. <sup>8</sup> Ug siya miadto sa Jerusalem sa  
 ikalimang bulan, nga maoy ikapito ka tuig sa hari. <sup>9</sup> Kay sa nahaunang *adlaw* sa nahaunang bulan  
 misugod siya sa pagtungas gikan sa Babilonia; ug sa nahaunang *adlaw* sa ikalima ka bulan miabut  
 siya sa Jerusalem, sumala sa maayong kamot sa iyang Dios sa ibabaw niya. <sup>10</sup> Kay gibutang ni  
 Esdras ang iyang kasingkasing sa pagpangita sa Kasugoan ni Jehova, ug sa pagbuhat niini. ug sa  
 pagtudlo sa Israel sa kabalaoran ug mga tulomanon.

<sup>11</sup> Karon mao kini ang hulad sa sulat nga gihatag ni Artajerjes nga hari alang kang Esdras ang  
 sacerdote, ang escriba, bisan pa ang escriba sa mga pulong sa mga sugo ni Jehova, ug sa iyang  
 kabalaoran sa Israel: <sup>12</sup> Si Artajerjes, ang hari sa mga hari, ngadto kang Esdras nga sacerdote, ang  
 escriba sa Kasugoan sa Dios sa langit, hingpit ug uban pa. <sup>13</sup> Ako naghimo ug usa ka sugo, nga  
 ang tanan kanila sa katawohan sa Israel, ug ang ilang mga sacerdote ug ang mga Levihanon, sa  
 akong gingharian, nga may hunahuna sa ilang kaugalingong kinabubut-on sa pag-adto sa Jerusalem,  
 umuban kanimo. <sup>14</sup> Kay ingon nga ikaw gipadala sa hari ug sa iyang pito ka magtatambag, sa  
 pagpangutana mahitungod sa Juda ug Jerusalem, sumala sa Kasugoan sa imong Dios nga anaa sa  
 imong kamot, <sup>15</sup> Ug sa pagdala sa salapi ug bulawan, nga gihalad sa kinabubut-on sa hari ug sa  
 iyang magtatambag ngadto sa Dios sa Israel, kansang puloy-anan atua sa Jerusalem. <sup>16</sup> Ug ang  
 tanang salapi ug bulawan nga imong hingkaplagaan sa tibook lalawigan sa Babilonia, uban sa  
 kinabubut-ong paghalad sa katawohan, ug sa mga sacerdote nga minghalad sa kinabubut-on alang  
 sa balay sa ilang Dios nga anaa sa Jerusalem. <sup>17</sup> Busa uban sa tibook nga pagsingkamot pumalit ka  
 niining salapi ug mga lakeng vaca, mga lakeng carnero, mga nating carnero, uban ang mga  
 halad-nga-kalan-on ug ang ilang mga halad-nga-ilimnon, ug magahalad niana sa ibabaw sa halaran  
 sa balay sa imong Dios nga anaa sa Jerusalem. <sup>18</sup> Ug bisan unsa nga daw maayo kanimo ug sa  
 imong kaigsoonan sa paggamit sa ubannga salapi ug sa bulawan, kini buhaton ninyo sumala sa  
 kabubut-on sa inyong Dios. <sup>19</sup> Ug ang mga sudlanan nga gihatag kanimo alang sa pag-alagad sa

<sup>20</sup>  
balay sa imong Dios, imong ihatag sa atubangan sa Dios sa Jerusalem. Ug bisan unsa pa nga kinahanglanon kaayo alang sa balay sa imong Dios, nga ikaw may higayon sa paghatag, ihatag kini

<sup>21</sup>  
gikan sa balay nga tipiganan sa bahandi sa hari. Ug ako, bisan ako gayud si Artajerjes nga hari, nagahatag ug usa ka sugo sa tanang mga mamahandi nga atua sa unahan sa Suba, nga bisan unsa ang kinahanglanon gikan kaninyo ni Esdras nga sacerdote, ang escriba sa Kasugoan sa Dios sa

<sup>22</sup>  
langit, kana pagabuhaton uban sa tibook nga pagsingkamot, Kutob sa usa kagatus ka talento nga salapi, ug usa ka gatus ka takus nga trigo, ug usa ka gatus ka bato nga vino, ug usa ka gatus ka bato

<sup>23</sup>  
*nga lana*, ug asin sa walay pag-ihap kong pila. Bisan unsa nga gisugo sa Dios sa langit, ipabuhat kana sa sibo gayud alang sa balay sa Dios sa langit, kay ngano ba nga may kaligutgut batok sa

<sup>24</sup>  
gingharian sa hari ug sa iyang mga anak nga lalake? Kami usab nagapamatuod kanimo, nga mahitungod sa bisan kinsa sa mga sacerdote ug sa mga Levihanon, sa mga mag-aawit, sa mga magbalantay sa pultahan, sa mga Nethinanon, kun sa mga alagad niining balay sa Dios, kini dili

<sup>25</sup>  
mahasubay sa balaod ang pagpabuhis kanila, alcabala, kun amot alang sa dalan. Ug ikaw, Esdras, sunod sa kaalam sa imong Dios nga anaa sa imong kamot, magtudlo ka ug mga punoan ug mga maghuhukom, nga magahukom sa tibook nga katawohan nga anaa sa unahan sa Suba, kadtong tanan nga manghibalo sa mga sugo sa imong Dios; ug tudloan ninyo siya nga wala manghibalo.

<sup>26</sup>  
Ug bisan kinsa nga dili magabuhat sa Kasugoan sa imong Dios, ug sa balaod sa hari, ipakanaug ang hukom kaniya uban sa tibook nga pagsingkamot, bisan kini mahatungod sa kamatayon, kun papahawaon ba sa yutang natawohan, kun sa pagsakmit ba sa mga kabtangan, kun sa pagbilanggo ba.

<sup>27</sup>  
Dalayegon si Jehova, ang Dios sa atong mga amahan, nga nagapahiluna sa maong butang sama niini sa kasingkasing sa hari, sa paghimong matahum sa balay ni Jehova nga atua sa Jerusalem;

<sup>28</sup>  
Ug naghatag sa mahigugmaong-kalolot kanako sa atubangan sa hari, ug sa iyang mga magtatambag, ug sa atubangan sa tanang mga gamhanang principe sa hari. Ug ako gipalig-on sumala sa pagmando sa kamot ni Jehova nga akong Dios kanako, ug akong gitigum sa pagtingub gikan sa Israel mga tawo nga pangulo aron sa pag-adto uban kanako.

<sup>1</sup>  
Karon kini mao ang mga pangulo *sa mga balay* sa ilang mga amahan, ug kini mao ang kagikanan niadtong ming-adto uban kanako gikan sa Babilonia, sa paghari ni Artajerjes nga hari:

<sup>2</sup>  
Sa mga anak nga lalake ni Phinees, si Gerson. Sa mga anak nga lalake ni Ithamar, si Daniel. Sa

<sup>3</sup>  
mga anak nga lalake ni David, si Hattus. Sa mga anak nga lalake ni Sechanias, sa mga anak nga lalake ni Phares, si Zacharias; ug uban kaniya gihip sumala sa kaagi sa kagikanan sa mga lalake

<sup>4</sup>  
*ang* usa ka gatus ug kalim-an. Sa mga anak nga lalake ni Pahath-moab, si Elioenai, ang anak nga



<sup>5</sup> lalake ni Zarahi; ug uban kaniya may duha ka gatus ka lalake. Sa mga anak nga lalake ni Sechanias,  
<sup>6</sup> ang anak nga lalake ni Jahasiel; ug uban kaniya may totolo ka gatus ka lalake. Ug sa mga anak  
 nga lalake ni Adin, si Ebed ang anak nga lalake ni Jonathan; ug uban kaniya may kalim-an ka  
<sup>7</sup> lalake, Ug sa mga anak nga lalake ni Elam, si Isia ang anak nga lalake ni Athalias; ug uban kaniya  
<sup>8</sup> may kapito-an ka lalake. Ug sa mga anak nga lalake ni Sephatias, si Zebadias ang anak nga lalake  
<sup>9</sup> ni Michael; ug uban kaniya may kawaloan ka lalake. Sa mga anak nga lalake ni Joab, si Obadias  
<sup>10</sup> ang anak nga lalake ni Jehiel; ug uban kaniya may duha ka gatus napulo ug walo ka lalake. Ug  
 sa mga anak nga lalake ni Solomith, ang anak nga lalake ni Josiphias; ug uban kaniya may usa ka  
<sup>11</sup> gatus kan-uman ka lalake. Ug sa mga anak nga lalake ni Bebai, si Zacharias ang anak nga lalake  
<sup>12</sup> ni Bebai, ug uban kaniya may kaluhaan ug walo ka lalake. Ug sa mga anak nga lalake ni Azgad,  
 si Johanan ang anak nga lalake ni Catan; ug uban kaniya may usa ka gatus ug napulo ka lalake.  
<sup>13</sup> Ug sa mga anak nga lalake ni Adonican, *nga mao* ang naulahi; ug kini mao ang ilang mga ngalan:  
<sup>14</sup> si Eliphelet, si Jeiel, ug si Semaias; ug uban kanila may kan-uman ka lalake. Ug sa mga anak  
<sup>15</sup> nga lalake ni Bigvai, si Utai ug si Zabud; ug uban kanila may kapitoan ka lalake. Ug gitigum ko  
 sila sa pagtingub didto sa suba nga nagabaha ngadto sa Ahava; ug didto kami mingpahaluna *sulod*  
 sa totolo ka adlaw: ug akong nakita ang katawohan, ug ang mga sacerdote, ug wala *ako* makakaplag  
<sup>16</sup> didto ug usa sa mga anak nga lalake ni Levi. Unya akong gipakuha si Eliezer, si Ariel, si Semaias,  
 ug si Elnathan, ug si Jarib, ug si Elnathan, ug si Nathan, ug si Zacharias, ug si Mesullam, mga tawo  
<sup>17</sup> nga pangulo; si Joiarib usab, ug si Elnathan, nga mga magtutudlo. Ug akong gipaadto sila ngadto  
 kang Iddo ang pangulo sa dapit sa Casipia; ug ako silang gisuginlan kong unsa ang ilang igapamulong  
 kang Iddo, *ug* sa iyang mga kaigsoonan ang mga Nethinhanon sa dapit sa Casipia, nga sila magdala  
<sup>18</sup> nganhi kanato mga alagad alang sa balay sa atong Dios. Ug sumala sa maayong pagmando sa  
 atong Dios kanato, sila nagdala nganhi kanato usa ka tawo nga mabuot, gikan sa mga anak nga  
 lalake ni Mahali, anak nga lalake ni Levi, anak nga lalake sa Israel; ug si Serabias, uban ang iyang  
<sup>19</sup> mga anak nga lalake ug ang iyang mga kaigsoonan, napulo ug walo, Ug si Hasabias, ug uban  
 kaniya si Isaia sa mga anak nga lalake ni Merari, iyang mga kaigsoonan ug ang ilang mga anak  
<sup>20</sup> nga lalake, kaluhaan; Ug sa mga Nethinhanon, nga gihatagan ni David sa mga principe alang sa  
 pag-alagad sa mga Levihanon, may duha ka gatus ug kaluhaan ka mga Nethinhanon: ngatanan sila  
 gipanghinganlan sa *ilang* ngalan.  
<sup>21</sup> Unya ako nagmantala ug usa ka pagpuasa didto, didto sa suba sa Ahava, aron kami magpaubos  
 sa among kaugalingon sa atubangan sa among Dios, sa pagpangita gikan kaniya sa usa ka matul-id

nga dalan alang kanamo, ug alang sa among mga kabataan, ug alang sa tibook namo nga bahandi.  
22

Kay ako naulaw sa hari sa pagpangayo ug usa ka panon sa mga sundalo ug mga magkakabayo aron sa pagtabang kanamo batok sa kaaway nga ihibalag sa dalan, tungod kay kami nakapamulong sa hari, nga nagaingon: Ang kamot sa among Dios anaa sa ibabaw kanila nga nagapangita kaniya, alang sa kaayohan; apan ang iyang gahum ug ang iyang kaligutgut batok kanilang tanan nga  
23  
mingsalikway kaniya. Busa kami nagpuasa ug nagpakilooy sa among Dios tungod niini: ug siya nalukmay namo.

24  
Unya akong gilain ang napulo ug duha sa mga pangulong sacerdote, bisan si Serebias, si  
25  
Hasabias ug napulo sa ilang mga kaigsoonan uban kanila. Ug gitimbang alang kanila ang salapi, ug ang bulawan, ug ang mga sudlanan, bisan ang hinalad alang sa balay sa among Dios, nga gihalad sa hari ug sa iyang mga magtatambag, ug sa iyang mga principe, ug sa tibook Israel nga didto

26  
mingtambong: Akong gitimbang ngadto sa ilang kamot ang unom ka gatus ug kalim-an ka talento nga salapi, ug mga salaping sudlanan usa ka gatus ka talento; sa bulawan usa ka gatus ka talento;  
27

Ug kaluhaan ka panaksan nga bulawan, sa usa ka libo ka dracma; ug duha ka sudlanan nga fino, masinaw nga tumbaga, bililhon sama sa bulawan. Ug ako miingon kanila: Kamo mga balaan kang Jehova, ug ang mga sudlanan mga balaan; ug ang salapi ug ang bulawan maoy usa ka  
28

halad-nga-kinabubut-on ngadto kang Jehova, ang Dios sa inyong mga amahan. Magmatngon kamo, ug bantayi kini hangtud nga timbangon ninyo kini sa atubangan sa mga pangulo nga mga sacerdote ug sa mga Levihanon, ug sa mga principe sa mga balay sa mga amahan sa Israel, didto  
29

sa Jerusalem sulod sa mga lawak sa balay ni Jehova. Busa ang mga sacerdote ug ang mga Levihanon mingdawat sa timbang sa salapi ug sa bulawan, ug sa mga sudlanan, aron dad-on kini ngadto sa Jerusalem sa balay sa among Dios.  
30

31  
Unya kami mingpahawa gikan sa suba sa Ahava sa ikanapulo ug duha ka *adlaw* sa nahaunang bulan, aron sa pag-adto sa Jerusalem: ug ang kamot sa among Dios nag-uban kanamo, ug iyang giluwes kami gikan sa kamot sa kaaway ug sa mga nanagbanhig sa daplin sa dalan. Ug kami  
32

ming-abut sa Jerusalem, ug mingpuyo didto *sulod* sa totolo ka *adlaw*. Ug sa ikaupat ka *adlaw* ang salapi ug bulawan ug ang mga sudlanan gipanimbang diha sa balay sa among Dios ngadto sa kamot ni Meremoth, ang anak nga lalake ni Urias nga sacerdote (ug uban kaniya mao si Eleazar ang anak nga lalake ni Phinees: ug uban kanila mao si Jozabad ang anak nga lalake ni Jesua, ug si  
33

Noadiah ang anak nga lalake ni Binnui, ang mga Levihanon) Ang tanan pinaagi sa gidaghanon  
34

ug sa timbang: ug ang tibook nga timbang nanghisulat niadtong panahona. Ang mga anak sa pagkabinihag, nga mingbalik gikan sa pagkahininginlan, minghalad ug mga halad-nga-sinunog ngadto sa Dios sa Israel, napulo ug duha ka lakeng vaca alang sa tibook Israel, kasiyaman ug unom  
35

ka lakeng carnero, kapitoan ug pito ka nating carnero, napulo ug duha ka lakeng kanding alang sa  
 36  
 usa ka halad-tungod-sa-sala: kining tanan maoy usa ka halad-nga-sinunog kang Jehova. Ug ilang  
 gihatag ang mga gisugo sa hari sa mga capitan, ug sa mga gobernador sa unahan sa Suba: ug ilang  
 gitabangan ang katawohan ug ang balay sa Dios.

1  
 Karon sa nahimo na kining mga butanga, ang mga principe mingpaduol kanako, nga nagaingon:  
 Ang katawohan sa Israel, ug ang mga sacerdote ug ang mga Levihanon, wala mamulag sa ilang  
 kaugalingon gikan sa mga katawohan sa mga yuta, *nga nanagbuhad sa mga butang* sumala sa ilang  
 mga dulumtanan, bisan sa mga Canaanhon, sa mga Hetehanon, sa mga Peresehanon, sa mga  
 Jebusehanon, sa mga Ammonhanon, sa mga Moabnon, sa mga Egiptohanon, ug sa mga Amorehanon.

2  
 Kay sila nangasawa sa ilang mga anak nga babaye alang sa ilang kaugalingon ug alang sa ilang  
 mga anak nga lalake, nga sa ingon niini ang balaan nga binhi nagsagol sa ilang kaugalingon uban  
 sa katawohan sa kayutaan: Oo, ang kamot sa mga principe ug sa mga magbubuot maoy mga pangulo

3  
 niining pagpanglapas. Ug sa diha nga ako nakadungog niining butanga gigisi ko ang akong bisti  
 ug ang akong kupo, ug gipangibut ko ang buhok sa akong ulo ug ang akong bungot, ug milingkod

4  
 nga nalibug. Unya gitapok nganhi kanako ang tagsatagsa nga nagkurog tungod sa mga pulong sa  
 Dios sa Israel, tungod sa paglapas nila nga gikan sa pagkabinihag; ug ako naglingkod nga nalibug  
 hangtud sa halad sa kahaponon.

5  
 Ug sa *panahon sa* halad sa kahaponon ako mitindog gikan sa akong pagpaubos, bisan uban  
 sa akong bisti ug sa akong kupo nga ginisi; ug ako miluhod, ug gibayaw ko ang akong mga kamot

6  
 ngadto kang Jehova nga akong Dios; Ug ako miingon: Oh Dios ko, ako naulaw ug nanlipaghong  
 sa pagyahat sa akong nawong kanimo, Dios ko; kay ang among kasal-anan nagadugang ibabaw sa

7  
 among ulo, ug ang among pagkamakasasala nagsasaka ngadto sa kalangitan. Sukad sa mga adlaw  
 sa among mga amahan kami hilabihang pagkamakasasala hangtud niining adlaw; ug tungod sa  
 among mga kasal-anan, kami, ang among mga hari, ug ang among mga sacerdote, gipanugyan  
 ngadto sa kamot sa mga hari sa kayutaan, ngadto sa pinuti, ngadto sa pagkabinihag, ug sa

8  
 pagkainilugan, ug ngadto sa kaulawan sa nawong, hangtud niining adlaw. Ug karon sa usa ka  
 diyutay nga panahon ang gracia gipakita gikan kang Jehova nga among Dios, sa pagbilin kanamo  
 ug usa ka salin nga makakalagiw, ug sa paghatag kanamo sa usa ka lansang diha sa iyang balaan  
 nga dapit, aron nga ang among Dios mohatag ug kalamdag sa among mga mata, ug maghatag

9  
 kanamo ug usa ka diyutay nga kinabuhi sa among pagkaulipon. Kay kami mga ulipon; bisan pa  
 niana ang among Dios wala mobiya kanamo sa among pagkaulipon, kondili naghatag kanamo sa  
 mahigugmaong-kalolot sa mata sa mga hari sa Persia, sa paghatag kanamo ug bag-ong kinabuhi,  
 sa pagpatindog sa balay sa among Dios, ug sa pag-ayo sa nangaguba niana, ug sa paghatag kanamo

10  
ug usa ka kuta sa Juda ug Jerusalem. Ug karon, Oh Dios namo, unsay among ikasulti tapus niini?

11  
kay kami mingbiya sa imong mga sugo, Nga imong gisugo pinaagi sa imong mga sulogoon, nga mga manalagna, nga nagaingon: Ang yuta, diin kamo ming-adto aron sa pagpanag-iya niana, maoy usa ka mahugaw nga yuta tungod sa pagkahugaw sa mga katawohan sa kayutaan, pinaagi sa ilang mga dulumtanan, nga nagtugob niana gikan sa usang kinatumyan ngadto sa usa uban sa ilang

12  
kahugawan: Busa karon ayaw ipaasawa ang inyong mga anak nga babaye sa ilang mga anak nga lalake, ni magpaasawa sa ilang mga anak nga babaye alang sa inyong mga anak nga lalake, ni magpangita sa ilang pakigdait kun sa ilang pagkamauswagon sa walay katapusan; aron kamo magmalig-on, ug magkaon sa kaayo sa yuta, ug ibilin kana alang sa usa ka kabilin sa inyong mga

13  
anak sa walay katapusan. Ug sa tapus nianang tanan nga nanghitabo kanamo tungod sa among mga dautang buhat, ug tungod sa among dakung sala, sanglit nga ang among Dios nagasilot kanamo sa diyutay ra kay sa angay sa among kasal-anan, ug naghatag kanamo sa maong usa ka salin,

14  
Magalapas ba kami pag-usab sa imong mga sugo, ug makigtipon sa inigsoonay uban sa mga katawohan nga nanagbuhat niining mga dulumtanan? Dili ba ikaw maligutgut kanamo hangtud nga

15  
imo kaming ut-uton, aron walay mahabilin, ni may usa nga makakalagiw? Oh Jehova, ang Dios sa Israel, ikaw matarung man; kay kami nanghibilin nga usa ka salin nga nakagawas ingon niining adlaw: ania karon, kami ania sa imong atubangan sa among pagkamakasasala; kay walay makatindog sa imong atubangan tungod niini.

1  
Karon samtang nag-ampo pa si Esdras ug naghimo ug pagsugid, nga naghilak ug nagluhod sa atubangan sa balay sa Dios, may natigum pagtingub ngadto kaniya gikan sa Israel usa ka daku kaayong katilingban sa mga lalake ug mga babaye ug mga kabataan; kay ang katawohan minghilak

2  
sa hilabihan gayud. Ug si Sechanias ang anak nga lalake ni Jehiel, usa sa mga anak nga lalake ni Elam, mitubag ug miingon kang Esdras: Kami nakalapas batok sa atong Dios, ug nangasawa sa mga babaye nga dumuloong sa mga katawohan sa yuta: apan karon may paglaum pa alang sa Israel

3  
mahitungod niining butanga. Busa karon maghimo kita ug usa ka tugon uban sa atong Dios sa pagsalikway sa tanang mga asawa, ug kadtong nangatawo gikan kanila, sumala sa tambag sa akong

4  
ginoo, ug sa mga nanagkurog sa sugo sa atong Dios; ug buhaton kana sumala sa Kasugoan. Tindog; kay kining butanga anaa ra kanimo, ug kami ania uban kanimo: pagmaisugon, ug buhata kana.

5  
Unya mitindog si Esdras, ug naghimo sa mga pangulo gikan sa mga sacerdote, ang mga Levihanon, ug ang tibook Israel, sa pagpanumpa nga sila magabuhat sumala niining pulonga. Busa sila nanumpa.

6  
Unya si Esdras mitindog gikan sa atubangan sa balay sa Dios, ug misulod ngadto sa lawak ni Johanan anak nga lalake ni Eliasib: *ug sa diha nga siya midangat didto, siya wala kumaon ug*

tinapay ni mag-inum ug tubig; kay siya nagbalata tungod sa paglapas nila nga gikan sa pagkabinihag.

7

Ug sila naghimo ug pahibalo sa tibook Juda ug Jerusalem ngadto sa tanang mga anak sa pagkabinihag, nga aron sila managhiusa pagtigum ngadto sa Jerusalem; Ug nga bisan kinsa nga dili moabut sulod sa totolo ka adlaw, sumala sa tambag sa mga principe ug sa mga anciano, ang

8

9 tanan niyang bahandi pagasakmiton, ug siya ibulag gikan sa katilingban sa pagkabinihag. Unya ang tanang mga tawo sa Juda ug Benjamin nanagtigum sa ilang kaugalingon sa pagtingub ngadto sa Jerusalem sulod sa totolo ka adlaw (kadto mao ang ikasiyam ka bulan, sa ikakaluhaan *ka adlaw* sa bulan): ug ang tibook nga katawohan nanlingkod sa halapad nga dapit atubangan sa balay sa

10

Dios, nanagkurog tungod niining maong butang, ug tungod sa dakung ulan. Ug si Esdras ang sacerdote mitindog, ug miingon kanila: Kamo nakalapas, ug nakigminyo sa mga dumuloong nga

11

babaye, aron sa pagdugang sa sala sa Israel. Busa karon paghimo ug pagsugid ngadto kang Jehova, ang Dios sa inyong mga amahan, ug buhata ang iyang kahimut-an; ug bumulag kamo gikan

12

sa mga katawohan sa yuta, ug gikan sa dumuloong nga mga babaye. Unya ang tibook katilingban mingtubag ug namulong sa usa ka makusog nga tingog: Sumala sa imong gipamulong mahitungod

13

kanamo, kana mao ang among pagabuhaton. Apan ang katawohan daghan, ug kini panahon nga ting-ulan kaayo, ug kami wala makahimo sa pagtindog sa gawas: ni kini mao ang usa ka buhat sa

14

usa ka adlaw kun duha; kay kami nakalapas ug daku uyamut niining butanga. Itudlo karon ang atong mga principe alang sa tibook katilingban, ug ang tanan kanila nga ania sa atong mga ciudad nga nakapangasawa sa mga babaye nga dumuloong paanhia sa tinudlo nga panahon, ug uban kanila ang mga anciano sa tagsatagsa ka ciudad, ug ang mga maghuhukom niana, hangtud nga ang mabangis nga kaligutgut sa atong Dios ipahilayo gikan kanato, hangtud nga kining butanga mahuman pagdali.

15

Si Jonathan lamang ang anak nga lalake ni Asael ug si Jaazias anak nga lalake ni Tikva mingtindog batok niining *butanga* : ug si Messullam ug si Sabethai, ang Levihanon mingtabang

16

kanila. Ug ang mga anak sa pagkabinihag naghimo sa ingon. Ug si Esdras ang sacerdote, *uban* sa pipila ka mga pangulo *sa kabalayan* sa mga amahan, sumala sa mga balay sa ilang mga amahan, ug silang tanan sumala sa ilang mga ngalan, gipanaglain; ug sila minglingkod sa nahaunang adlaw

17

sa ikapulo ka bulan aron sa pagsusi sa maong butang. Ug ilang gitapus ang tanan uban sa tanang mga tawo nga nakapangasawa sa dumuloong nga mga babaye sa nahaunang adlaw sa nahaunang

18

bulan. Ug taliwala sa mga anak nga lalake sa mga sacerdote may hingkaplagaan nga nakapangasawa ug mga dumuloong nga mga babaye: *nga mao kini* , sa mga anak nga lalake ni Jesua, anak nga lalake ni Josadec, ug ang iyang mga kaigsoonan, si Maasias ug si Eliezer, ug si Jarib, ug si Gedalias.

19

Ug sila mingsaad nga ilang isalikway ang ilang mga asawa; ug tungod sa pagkasad-an, *sila* *naghalad* ug usa ka lakeng carnero gikan sa panon tungod sa ilang sala. Ug sa mga anak nga

20

<sup>21</sup> lalake ni Immer: si Hanani ug si Zebadias. Ug sa mga anak nga lalake ni Harim: si Maasias, ug  
<sup>22</sup> si Elias, ug si Semaías, ug si Jehiel, ug si Uzziás. Ug sa mga anak nga lalake ni Phasur: si Elioenai,  
<sup>23</sup> si Maasias, si Ismael, si Nathanael, si Josabad, ug si Elasa. Ug sa mga Levihanon: si Jozabad,  
<sup>24</sup> ug si Simi, ug si Kelaia (kini mao si Kelita), si Pethaia, si Juda, ug si Eliezer. Ug sa mga  
 mag-aawit: si Eliasib. Ug sa mga magbalantay sa mga pultahan: si Sallum, ug si Telem, ug si Uri.  
<sup>25</sup> Ug sa Israel: sa mga anak nga lalake ni Pharos: si Ramia, ug si Izzaías, ug si Malchias, ug si  
<sup>26</sup> Miamim, ug si Eleazar, ug si Malchias, ug si Benaías. Ug sa mga anak nga lalake ni Elam: si  
<sup>27</sup> Mathanias si Zacharias, ug si Jehiel, ug si Abdi, ug si Jeremoth, ug si Elias. Ug sa mga anak nga  
<sup>28</sup> lalake ni Zattu: si Elioenai, si Eliasib, si Mathanias, ug si Jeremoth, ug si Zabab, ug si Aziza. Ug  
<sup>29</sup> sa mga anak nga lalake ni Bebai: si Johanan, si Hananias, si Zabbai, si Atlai. Ug sa mga anak  
<sup>30</sup> nga lalake ni Bani: si Mesullam, si Malluch, ug si Adaias; si Jasub, ug si Seal, si Ramoth. Ug sa  
 mga anak nga lalake ni Pahath-moab: si Adna, ug si Cheleal, si Benaías, si Maasias, si Mathanias,  
<sup>31</sup> si Besaleel, si Binnui, ug si Manases. Ug sa mga anak nga lalake ni Harim: si Eliezer, si Issia,  
<sup>32</sup> si Malchias, si Semeias, si Simeon, Si Benjamin, si Malluch, si Semarias. Sa mga anak nga  
<sup>33</sup> lalake ni Bani: si Mathenai, si Mathatha, si Zabad, si Eliphelet, si Jeremai, si Manases, si Sami.  
<sup>34</sup> Sa mga anak nga lalake ni Bani; si Maadi, si Amram, ug si Uel, Si Benaías, si Bedias, si  
<sup>35</sup> Cheluhi, Si Vanias, si Meremoth, si Eliasib, Si Mathanias, si Mathenai, ug si Jaasai, Ug si  
<sup>36</sup> Bani, ug si Binnui, si Simi, Ug si Selemias, ug si Nathan, ug si Adaias; Si Machnadbai, si  
<sup>37</sup> Sasai, si Sarai, Si Azareel, ug si Selamias, si Semarias, Si Sallum, si Amarias, si Joseph. Sa  
<sup>38</sup> mga anak nga lalake ni Nebo: si Jehiel, si Matithias, si Zabad si Zebina, si Jadau, ug si Joel, si  
<sup>39</sup> Benaías. Kining tanan nakapangasawa sa mga babaye nga dumuloong: ug ang uban kanila may  
<sup>40</sup> mga asawa nga kanila may mga anak sila.

<sup>1</sup> Ang mga pulong ni Nehemias anak nga lalake ni Hachalias. Karon nahitabo sa bulan sa  
<sup>2</sup> Chisleu, sa ikakaluhaan ka tuig, sa didto ako sa palacio sa Susan, Nga si Hanani, usa sa akong  
 mga igsoon, miabut, siya ug ang pipila ka mga tawo gikan sa Juda; ug ako nangutana kanila  
 mahitungod sa mga Judio nga nakagawas, nga nanghibilin gikan sa pagkabinihag, ug mahitungod

<sup>3</sup> sa Jerusalem. Ug sila ming-ingon kanako: Ang salin nga nanghibilin gikan sa pagkabinihag didto sa lalawigan anaa sa dakung kasakitan ug sa pagkatalamayon: ang kuta sa Jerusalem usab nagun-ob, ug ang mga ganghaan niini nangasunog sa kalayo. <sup>4</sup> Ug nahitabo, sa pagkadungog nako niining mga pulonga, nga ako milingkod ug mihilak, ug nagbalata sulod sa pipila ka adlaw; ug ako nagpuasa ug nag-ampo sa atubangan sa Dios sa langit,

<sup>5</sup> Ug miingon: Nangaliyupo ako kanimo, Oh Jehova, Dios sa langit, ang daku ug kahadlokan nga Dios, nga nagabantay sa tugon ug sa mahigugmaong-kalolot kanila nga nahagugma kaniya ug

<sup>6</sup> nagbantay sa iyang mga sugo: Ipamati karon ang imong igdulungog, ug bukha ang imong mga mata, aron ikaw makadungog sa pangamuyo sa imong alagad, nga maoy akong gipakilooy sa atubangan mo niining taknaa, sa adlaw ug gabii, tungod sa mga anak sa Israel, nga imong mga alagad, samtang nga nagsugid ako sa mga sala sa mga anak sa Israel, nga among gipakasala batok

<sup>7</sup> kanimo. Oo, ako ug ang balay sa akong amahan nakasala: Kami nagbuhat sa pagkadautan gayud batok kanimo, ug wala magbantay sa mga sugo, ni sa kabalaoran, ni sa mga tulomanon, nga imong

<sup>8</sup> gisugo sa imong alagad nga si Moises. Hinumdumi, ako nangamuyo kanimo, ang pulong nga imong gisugo sa imong alagad nga si Moises, nga nagaingon: Kong kamo makalapas, kamo

<sup>9</sup> patibulaagon ko sa taliwala sa mga katawohan: Apan kong kamo mobalik kanako, ug magbantay sa akong mga sugo ug buhaton sila, bisan pa ang inyong mga sinalikway atua sa labing halayo nga dapit sa mga langit, bisan pa niini tigumon ko sila gikan didto, ug dad-on ko sila ngadto sa dapit

<sup>10</sup> nga akong gipili aron igabutang ko ang akong ngalan didto. Karon kini mao ang imong mga alagad ug ang imong katawohan, nga imong gitubos pinaagi sa imong dakung gahum, ug pinaagi

<sup>11</sup> sa imong makusganon nga kamot. Oh Ginoo, ako nangamuyo kanimo, ipamati karon ang imong igdulungog sa pag-ampo sa imong alagad, ug sa pag-ampo sa imong mga alagad, nga nahamuot sa pagkahadlok sa imong ngalan; ug pauswaga, ako nagaampo kanimo, ang imong ulipon niining adlaw, ug hatagi siya ug kalooy sa panan-aw niining tawo. (Karon ako ang magdadala sa copa sa hari).

<sup>1</sup> Ug nahitabo sa bulan sa Nisan, sa ikakaluhaan ka tuig ni Artajerjes nga hari, sa diha ang vino diha sa iyang atubangan, nga akong gikuha ang vino, ug gihatag kini sa hari: kaniadto wala ako

<sup>2</sup> magmasulob-on diha sa iyang atubangan. Ug ang hari miingon kanako: Nganong nagmasulob-on ang imong nawong, sanglit dili man unta ikaw masakiton? Kini walay lain kondili kasubo sa

<sup>3</sup> kasingkasing. Unya ako nagmahadlok kaayo. Ug ako miingon sa hari: Mabuhi unta ang hari sa walay katapusan: Nganong dili magmasulob-on ang akong nawong, sa diha nga ang ciudad, ang dapit sa mga lubnganan sa akong mga amahan, nahimong kamingawan, ug ang mga ganghaan

<sup>4</sup>  
 niana nangaut-ut sa kalayo? Unya ang hari miingon kanako: Unsa ba ang imong pangayoon? Busa  
<sup>5</sup>  
 ako nag-ampo sa Dios sa langit. Ug ako miingon sa hari: Kong kini nakapahimuot sa hari, ug  
 kong ang imong alagad nakapahimuot sa imong pagtan-aw, nga paadtoon mo ako sa Juda, ngadto  
<sup>6</sup>  
 sa ciudad sa mga lubnganan sa akong mga amahan, aron matukod ko kini. Ug ang hari miingon  
 kanako (ang reina usab nagalingkod tupad kaniya): Kay unsa ba ang kadugayon sa imong panaw?  
 Ug kanus-a ikaw mobalik? Busa nakapahimuot sa hari ang pagpaadto kanako; ug ako siyang  
<sup>7</sup>  
 gitagalan ug panahon. Labut pa ako miingon sa hari: Kong kini makapahimuot sa hari, pahatagi  
 ako ug mga sulat ngadto sa mga gobernador unahan sa Suba, aron ila akong paagion hangtud nga  
<sup>8</sup>  
 ako makadangat sa Juda. Ug usa ka sulat ngadto kang Asaph nga magbalantay sa kalasangan sa  
 hari, aron ako hatagan ug tigkahoy nga buhaton ug mga sagbayan sa mga ganghaan sa castillo nga  
 bahin sa balay, ug alang sa kuta lungsod ug alang sa balay nga akong pagaabutan. Ug ang hari  
 mihatag kanako, sumala sa maayong kamot sa akong Dios sa ibabaw nako.  
<sup>9</sup>  
 Unya midangat ako sa mga gobernador unahan sa Suba, ug gihatag kanila ang mga sulat sa  
 hari. Karon ang hari nagpauban kanako ug mga capitan sa kasundalohan ug sa mga tawo nga  
<sup>10</sup>  
 magkakabayo. Ug sa diha nga si Sanballat ang Horonhanon ug si Tobias nga alagad, ang  
 Ammonhanon, nakadungog niini, nakapalagot kini kanila sa hilabihan, kay may usa ka tawo nga  
<sup>11</sup>  
 nangita sa kaayohan sa anak sa Israel. Busa ako nahiabut sa Jerusalem, ug didto *ako sulod sa*  
<sup>12</sup>  
 totolo ka adlaw. Ug mibangon ako sa pagkagabii, ako ug ang pipila ka mga tawo nga uban  
 kanako; wala ako magsugilon sa bisan kang kinsang tawo kong unsay gibutang sa Dios ko sa akong  
 kasingkasing sa pagbuhat alang sa Jerusalem; ni may mananap nga uban kanako, gawas sa mananap  
<sup>13</sup>  
 nga akong gikabay-an. Ug migula ako sa pagkagabii dapit sa ganghaan sa walog, bisan padulong  
 ngadto sa atabay sa iro nga ihalas, ug ngadto sa ganghaan nga pagayaboan sa kinalibang ug gitan-aw  
 ang mga kuta sa Jerusalem, nga nangagun-ob, ug ang mga ganghaan didto nga nangaut-ut sa kalayo.  
<sup>14</sup>  
 Unya mipadayon ako ngadto sa ganghaan sa tuburan ug ngadto sa danaw sa hari: apan walay  
<sup>15</sup>  
 dapit nga kaagian sa mananap nga akong gikabay-an. Unya miadto ako sa pagkagabii haduol sa  
 sapa, ug gitan-aw *ko* ang kuta; ug ako mibalik, ug misulod sa ganghaan sa walog, ug sa ingon niana  
<sup>16</sup>  
 nahibalik. Ug ang mga magbubuot wala manghibalo diin ako moadto, kun unsay akong gibuhay;  
 ni gikasugilon ko kini sa mga Judio, ni sa mga sacerdote, ni sa mga harianon, ni sa mga punoan,  
<sup>17</sup>  
 ni sa tanan nga nanagbuhat. Unya miingon ako kanila: Kamo nakatan-aw sa dautan nga kahimtang  
 diin kita nanghisulod, naunsa ang pagkagun-ob sa Jerusalem, ug ang mga ganghaan niana nga  
 nangasunog sa kalayo: umari kamo, ug atong tukoron ang kuta sa Jerusalem, aron kita dili na  
<sup>18</sup>  
 mahimong talamayon. Ug akong gisuginlan sila sa kamot sa akong Dios nga maayo kanako,  
 ingon man usab sa mga pulong sa hari nga iyang gipamulong kanako. Ug sila ming-ingon: Manindog



19  
 kita ug magtukod. Busa ilang gipanglig-on ang ilang mga kamot alang sa maayong *buhat*. Apan sa pagkadungog ni Sanballat ang Horonhanon, ug ni Tobias ang alagad nga Ammonhanon, ug ni Gesem, ang Arabiahanon, sila nangatawa kanamo aron sa pagyubit ug sa pagtamay kanamo, ug  
 20  
 ming-ingon: Unsang butanga kini nga inyong gibuhat: Mangalsa ba kamo batok sa hari? Unya mitubag ako kanila, ug miingon kanila: Ang Dios sa langit, siya ang magapauswag kanamo; busa kami nga iyang mga alagad motindog ug magatukod: apan kamo walay bahin, ni may katungod, ni may handumanan, dinhi sa Jerusalem.

1  
 Unya si Eliasib ang labawng sacerdote mitindog uban sa iyang mga kaigsoonan nga mga sacerdote, ug ilang gitukod ang ganghaan sa mga carnero; ilang gibalaan kini, ug gipatindog ang mga pultahan niini; bisan ngadto sa torre sa Meah ilang gibalaan kini, ngadto sa torre sa Hananael.  
 2  
 Ug sunod kaniya nagtukod ang mga tawo sa Jerico. Ug sunod kanila nagtukod si Zachur ang anak  
 3  
 nga lalake ni Imri. Ug ang ganghaan sa isda gitukod sa mga anak nga lalake ni Senaa; ilang gipahamutang ang mga sagbayan niini, ug gipatindog ang mga pultahan niana, ang mga tarogo  
 4  
 niana, ug ang mga trangka niana. Ug sunod kanila *maoy* nag-ayo si Meremoth, ang anak nga lalake ni Urias, ang anak nga lalake ni Hakkoz. Ug sunod kanila *maoy* nag-ayo si Mesullam ang anak nga lalake ni Berechias ang anak nga lalake ni Mesezabeel. Ug sunod kanila *maoy* nag-ayo si Sadoc,  
 5  
 ang anak nga lalake ni Baana. Ug sunod kanila ang Tekohanon *maoy* nag-ayo; apan ang ilang  
 6  
 mga harianon wala moabaga sa buhat sa ilang ginoo. Ang daan nga ganghaan giayo ni Joiada ang anak nga lalake ni Pasea ug Mesullam ang anak nga lalake ni Besodias; ilang gipahamutang ang mga sagbayan niana, ug gipatindog ang mga pultahan niana, ug ang mga tarogo niana ug ang mga  
 7  
 trangka niana. Sunod kanila *maoy* nag-ayo si Melatias, ang Gabaonhon, ug si Jadon ang Meronothanon, ang mga tawo sa Gabaon, ug sa Mizpa, *nga bahin* sa trono sa gobernador unahan  
 8  
 sa Suba. Sunod kaniya *maoy* nag-ayo si Uzziel ang anak nga lalake ni Harhaia, mga magsasalsal sa bulawan. Ug sunod kanila *maoy* nag-ayo si Hananias usa sa mga magbubuhat sa pahumot, ug  
 9  
 ilang gikutaan ang Jerusalem bisan ngadto sa halapad nga kuta. Ug sunod kanila *maoy* nag-ayo  
 10  
 si Repaias ang anak nga lalake ni Hur, ang punoan sa katunga nga purok sa Jerusalem. Ug sunod kanila *maoy* nag-ayo si Jedaia ang anak nga lalake ni Harumaph, atbang sa iyang balay. Ug sunod  
 11  
 kaniya *maoy* nag-ayo si Hattus ang anak nga lalake ni Hasbanias. Si Malchias ang anak nga lalake ni Harim, ug si Hasub ang anak nga lalake ni Pahat-moab ming-ayo sa laing bahin, ug ang  
 12  
 sa torre sa mga hasohasan. Ug sunod kaniya *maoy* nag-ayo si Sallum ang anak nga lalake ni

Lohes, ang punoan sa katunga nga purok sa Jerusalem, siya ug ang iyang mga anak nga babaye.  
13

Ang walog nga ganghaan giayo ni Hanun, ug ang mga pumoluyo sa Zanoa; ilang gitukod kini, gipatindog ang mga pultahan niini, ug ang mga tarogo, ug ang mga trangka niini, ug usa ka libo ka

maniko sa kuta ngadto sa ganghaan nga pagayaboan sa kinalibang.<sup>14</sup> Apan ang ganghaan nga pagayaboan sa kinalibang giayo ni Malchias ang anak nga lalake ni Rechab, ang punoan sa purok sa Beth-haccerem; iyang gitukod kini ug gipatindog ang mga pultahan niana, ang mga tarogo niana,

ug ang mga trangka niana.<sup>15</sup> Ug ang ganghaan sa tubod giayo ni Sallum ang anak nga lalake ni Chol-hoce, ang punoan sa purok sa Mizpa; iyang gitukod kini ug gitabonan kini, ug gipatindog ang mga pultahan niana, ug ang mga tarogo niana, ug ang mga trangka niana, ug ang kuta sa tangke sa Siloe tupad sa tanaman sa hari, bisan ngadto sa mga hagdan nga nagakanaug sukad sa ciudad ni

David.<sup>16</sup> Sunod kaniya *maoy* nag-ayo si Nehemias ang anak nga lalake ni Azbuc, ang punoan sa katunga nga purok sa Beth-sur, ngadto sa dapit atbang sa mga lubnganan ni David, ug ngadto sa

tangke nga nahimo, ug ngadto sa balay sa gamhanang mga tawo.<sup>17</sup> Sunod kaniya *maoy* nag-ayo ang mga Levihanon, si Rehum ang anak nga lalake ni Bani. Sunod kaniya giayo ni Asabias ang

punoan sa katunga nga purok sa Seila, alang sa iyang purok.<sup>18</sup> Sunod kaniya nag-ayo ang ilang mga kaigsoonan, si Bavvai ang anak nga lalake ni Henadad, ang punoan sa katunga nga purok sa

Seila.<sup>19</sup> Ug sunod kaniya *maoy* nag-ayo si Ezer ang anak nga lalake ni Jesua, ang punoan sa Mizpa,

laing bahin, atbang sa tungasan sa bulotangan sa mga hinagiban sa likoanan *sa kuta*.<sup>20</sup> Sunod kaniya si Baruch ang anak nga lalake ni Zachai sa dakung tinguha nag-ayo sa laing bahin, sukad

sa likoanan sa kuta ngadto sa pultahan sa balay ni Eliasib ang labawng sacerdote.<sup>21</sup> Sunod kaniya *maoy* nag-ayo si Meremoth ang anak nga lalake ni Urias, ang anak nga lalake ni Hakkos, sa usa ka laing bahin, sukad sa pultahan sa balay ni Eliasib bisan ngadto sa kinatumyan sa balay ni Eliasib.

<sup>22</sup> Ug sunod kaniya ming-ayo ang mga sacerdote, ang mga tawo sa Patag.<sup>23</sup> Sunod kanila giayo ni Benjamin ug ni Hasub, atbang sa ilang balay. Sunod kanila giayo ni Azarias ang anak nga lalake

ni Maasias ang anak nga lalake ni Ananias, tupad sa iyang kaugalingong balay.<sup>24</sup> Sunod kaniya *maoy* nag-ayo si Binnui ang anak nga lalake ni Henadad sa laing bahin, sukad sa balay ni Azarias

ngadto sa likoanan *sa kuta*, ug ngadto sa nasikohan.<sup>25</sup> Si Paal ang anak nga lalake ni Uzai *nag-ayo* sa atbang sa likoanan *sa kuta*, ug ang torre nga nagtindog gikan sa balay sa hari nga nahitaastaas, nga tupad sa sawang sa mga bantay. Sunod kaniya si Pedaia ang anak nga lalake ni Pharos *maoy*

nag-ayo.<sup>26</sup> (Karon ang mga Nethinhanon nanagpuyo sa Ophel, ngadto sa dapit atbang sa tubig sa

ganghaan padulong sa silangan, ug sa torre nga nagtindog sa dayag).<sup>27</sup> Sunod kaniya, ang Tekoahanon *maoy* nag-ayo sa laing bahin atbang sa dakung torre nga nagtindog sa dayag, ug ngadto

sa kuta sa Ophel.<sup>28</sup> Ibabaw sa ganghaan sa mga kabayo giayo sa mga sacerdote, ang tagsatagsa

29 nga atbang sa iyang kaugalingong balay. Sunod kanila maoy nag-ayo si Sadoc ang anak nga lalake ni Immer atbang sa iyang kaugalingong balay. Ug sunod kaniya maoy nag-ayo si Semaia ang anak nga lalake ni Sechanias, ang magbalantay sa silangan nga ganghaan. 30 Sunod kaniya maoy nag-ayo si Hananias ang anak nga lalake ni Selemias, ug si Anun ang ikaunom nga anak nga lalake ni Salaph, sa laing bahin. Sunod kaniya *maoy* nag-ayo si Mesullam ang anak nga lalake ni Berechias atbang sa iyang lawak. 31 Sunod kaniya maoy nag-ayo si Malchias usa sa mga magsasalsal sa bulawan ngadto sa balay sa mga Nethinanon, ug sa mga magpapatigayon, atbang sa ganghaan sa Hammiphkad ngadto sa tungasan sa nasikohan. 32 Ug taliwala sa tungasan sa nasikohan ug sa ganghaan sa mga carnero gipanag-ayo sa mga magsasalsal sa bulawan ug sa mga magpapatigayon.

1 Apan nahitabo nga, sa pagkadungog ni Sanballat nga kami nagtukod sa kuta, siya nasuko, ug naligutgut sa hilabihan, ug iyang gitamay ang mga Judio. 2 Ug siya namulong sa atubangan sa iyang kaigsoonan ug sa kasundalohan sa Samaria, ug miingon: Unsay gibuhay niining mga maluya nga mga Judio? Magakuta ba sila sa ilang kaugalingon? Magahalad ba sila? Magatapus ba sila *niini* sa usa ka adlaw? Ila bang pabalikang ang mga bato gikan sa mga pinundok nga sagbut, sa natan-aw nga sila nangasunog? 3 Karon si Tobias nga Ammonhanon diha sa tupad niya, ug siya miingon: Bisan kanang ilang gitukod, kong ang usa ka singgalong mosaka sa itaas, siya makalumpag sa ilang kuta nga bato. 4 Pamati, Oh among Dios; kay kami gitamay: ug isumbalik sa ilang kaugalingong ulo ang ilang pagtamay, ug itugyan sila nga usa ka binihag didto sa usa ka yuta sa pagkabinihag; 5 Ug ayaw pagtaboni ang ilang kasal-anan, ug ayaw pagpapasa ang ilang sala gikan sa imong atubangan; kay *ikaw* gihagit nila sa pagpakasuko sa atubangan sa mga magtutukod. 6 Busa among gitukod ang kuta; ug ang tibook kuta nadugtong ngadto sa katungang *gitas-on* niana; kay ang katawohan may tinguha sa pagbuhay. 7 Apan nahitabo nga, sa pagkadungog ni Sanballat, ug ni Tobias, ug sa mga Arabiahanon, ug sa mga Ammonhanon, ug sa mga Asdonon, nga ang pag-ayo sa mga kuta sa Jerusalem nagapadayon, 8 ug nga gisugdan na ang paghulip sa mga nangatumpag, unya sila nangasuko sa hilabihan; Ug nanagkasabut silang tanan sa tingub aron sa pag-adto ug sa pagpakig-away batok sa Jerusalem, ug aron sa paghimo ug kaguliyang didto sasulod. 9 Apan gihimo namo ang among pag-ampo sa among Dios, ug *among* gibutangan ug usa ka bantay batok kanila sa adlaw ug gabii, tungod kanila: 10 Ug si Juda miingon: Ang kusog sa magdadala sa mga mabug-at nangaluya, ug may daghang sagbut; mao nga kita dili makahimo sa pagtukod sa kuta. 11 Ug ang atong mga kabatok ming-ingon: Sila

dili manghibalo, ni makakita, hangtud nga kita mahiabut sa ilang kinataliwad-an, ug pamatyon *ta*

<sup>12</sup>  
sila ug mapahunong ang buhat. Ug nahitabo, nga sa ming-abut ang mga Judio nga nanagpuyo  
tupad kanila, sila ming-ingon kanamo sa nakapulog gikan sa tanang mga dapit: Kinahanglan nga

<sup>13</sup>  
kamo mamalik nganhi kanamo. Busa akong gibutang sa kinaubsan nga mga dapit luyo sa kuta,  
diha sa hawan nga mga dapit, akong gibutang *didto* ang katawohan sumala sa ilang mga pamilya

<sup>14</sup>  
uban sa ilang mga pinuti, sa ilang mga bangkaw, ug sa ilang mga busogan. Ug ako mitan-aw,  
ug mitindog, ug miingon sa mga harianon, ug sa mga punoan, ug sa ubang katawohan: Ayaw kamo  
kahadlok kanila: hinumdumi ang Ginoo, nga maoy daku ug makalilisang, ug pakig-away kamo  
alang sa inyong mga kaigsoonan, sa inyong mga kaanakan nga lalake, ug sa inyong mga kaanakan

<sup>15</sup>  
nga babaye, sa inyong mga asawa, ug sa inyong mga kabalayan. Ug nahitabo, nga sa pagkadungog  
sa among mga kaaway nga kini nahibaloan namo, ug gihimong walay hinungdan sa Dios ang ilang  
panagsabutsabut, kami ngatanan namalik ngadto sa kuta, ang tagsatagsa ngadto sa iyang buhat.

<sup>16</sup>  
Ug nahitabo sukad niadtong panahona nga ang katunga sa akong mga alagad nagbuhat sa  
bulohaton, ug ang katunga kanila nanagdala, sa bangkaw, sa mga kalasag, ug sa mga busogan, ug

<sup>17</sup>  
sa mga bisti sa gubat; ug ang mga punoan diha sa luyo sa tanang balay sa Juda. Sila nga  
nanagtukod sa kuta ug sila nga nanagpas-an sa mga palas-anon, ming-abaga ang tagsatagsa kanila  
sa ilang kaugalingon; ang tagsatagsa uban sa usa iyang mga kamot nagbuhat sa bulohaton, ug uban

<sup>18</sup>  
sa laing kamot nagbitbit sa iyang hinagiban; Ug ang mga magtutukod, ang tagsatagsa may pinuti  
nga gitakin sa iyang hawak, ug nagtukod sa mao *nga bulohaton*. Ug siya nga nagpatunog sa

<sup>19</sup>  
trompeta diha tupad kanako. Ug ako miingon sa mga harianon, ug sa mga punoan ug sa uban  
nga katawohan: Ang buhat daku ug halapad, ug kita nagkabulag ibabaw sa kuta, ang usa halayo sa

<sup>20</sup>  
usa: Sa bisan diin nga dapit madunggan ninyo ang lanog sa trompeta, kamo manganhi kanamo;

<sup>21</sup>  
ang atong Dios makig-away alang kanato. Busa nagpailalum kami sa bulohaton: ug ang katunga  
kanila nanagdala sa mga bangkaw sukad sa pagkabanagbanag sa kabuntagon hangtud sa pagsubang

<sup>22</sup>  
sa mga bitoon. Ingon man usab sa maong panahon miingon ako sa katawohan: Mopuyo *una* ang  
tagsatagsa uban sa iyang alagad sulod sa Jerusalem, aron nga sa pagkagabii sila mahimong usa ka

<sup>23</sup>  
bantay kanat-o, ug makabuhat sa adlaw. Busa walay usa kanamo nga naghukas sa among mga  
bisti, bisan ako, ni ang akong mga kaigsoonan, ni ang akong mga alagad, ni ang mga tawo nga  
magbalantay nga mingsunod kanako, ang tagsatagsa miubog *uban* ang iyang hinagiban *ngadto* sa  
tubig.

<sup>1</sup> Unya may usa ka dakung pagsinggit sa katawohan ug sa ilang mga asawa batok sa ilang mga  
<sup>2</sup> kaigsoonan nga mga Judio. Kay didto may nanag-ingon: Kami, ang among mga anak nga lalake  
 ug ang among mga anak nga babaye, daghan kami: mangita kami ug makaon aron kami makakaon  
<sup>3</sup> ug mabuhi. Ang uban usab didto kanila nga nanag-ingon: Kami nanagprenda sa among kaumahan,  
 ug sa among kaparrasan ug sa among mga balay: manguha kami ug makaon tungod sa gutom.  
<sup>4</sup> May didto nga nanag-ingon usab: Kami nanghulam ug salapi aron ibuhis sa hari tungod sa among  
<sup>5</sup> kaumahan ug sa among kaparrasan: Apan karon ang among unod sama sa unod sa among mga  
 kaigsoonan, ang among mga anak sama sa ilang mga anak: ug ania karon, among gidala ngadto sa  
 kaulipnan ang among mga anak nga lalake ug ang among mga anak nga babaye, aron mahimong  
 ulipon, ug ang uban sa among mga anak nga babaye naulipon *na* : wala sa among gahum ang  
 pagtabang niana; kay ang laing mga tawo nagmanggad *na* sa among mga kaumahan ug sa among  
 kaparrasan.  
<sup>6</sup> Ug ako nasuko sa hilabihan gayud sa pagkadungog ko sa ilang pagtu-aw ug niining mga  
<sup>7</sup> pulonga. Unya nangutana ako sa akong kaugalingon, ug nakiglantugi sa mga harianon ug sa mga  
 punoan, ug miingon kanila: Kamo nagpatanto sa hilabihan *sa salapi* , ang tagsatagsa sa iyang  
<sup>8</sup> igsoon. Ug ako naghimo ug usa ka dakung katiguman batok kanila. Ug ako miingon kanila: Kami  
 sumala sa among nahimo nagluwas sa among mga kaigsoonan nga mga Judio, nga gipamaligya  
 ngadto sa mga nasud; ug buot ba kamo nga magabaligya sa inyong mga kaigsoonan, ug igabaligya  
 ba *ninyo* sila *usab* kanamo? Unya nangahilum sila, ug wala makapamulong bisan usa ka pulong.  
<sup>9</sup> Ako usab miingon: Ang butang nga inyong gibuhat dili maayo: dili ba kinahanglan nga kamo  
 magalakat sa kahadlok sa atong Dios, tungod sa pagyubit sa mga nasud nga atong mga kaaway?  
<sup>10</sup> Ug ako usab, mga kaigsoonan ug mga alagad ko, nagapahulam kanila ug salapi ug trigo. Ako  
<sup>11</sup> nangaliyupo kaninyo, atong biyaan kining pagpahulam uban ang tubo nga hilabihan. p Iuli kanila,  
 ako nangaliyupo kaninyo bisan, niining adlaw, ang ilang mga kaumahan, ang ilang kaparrasan,  
 ang ilang mga kaolivahan, ug ang ilang mga balay, ug ang usa ka gatus ka bahin usab sa salapi, ug  
<sup>12</sup> sa trigo, sa bag-ong vino, ug sa lana, nga inyong gihukad kanila. Unya sila ming-ingon: Among  
 ipanguli kanila, ug dili mangayo kanila bisan unsa; sa ingon niini among buhaton sumala sa imong  
 gipamulong. Unya akong gitawag ang mga sacerdote, ug gipapanumpa *ko* sila, nga sila magabuhat  
<sup>13</sup> sumala niining saad. Giyabyab ko usab ang akong palpara, ug miingon: Sa ingon niini ang Dios  
 magapapahawa sa tagsatagsa ka tawo gikan sa iyang balay, ug gikan sa iyang buhat, nga dili  
 magatuman niining saad; busa sa ingon niini igayabyab siya ug pagatititan. Ug ang tibook nga  
 katilingban ming-ingon: Amen, ug nanagdayeg kang Jehova. Ug ang katawohan nanagbuhat sumala  
 niining saad.

14

Labut pa, sukad sa panahon nga ila akong gitudlo nga ilang gobernador sa yuta sa Juda, sukad sa ikakaluhaan ka tuig hangtud sa ikakatloan ug duha ka tuig ni Artajerjes nga hari, *sa ato pa*, napulo ug duha ka tuig, ako ug ang akong mga kaigsoonan wala makakaon sa tinapay sa

15

governador. Apan ang unang mga gobernador nga nag-una kanako gigastohan sa katawohan, ug nagkuha sa tinapay ug vino gikan kanila, gawas sa kap-atan ka siclo nga salapi; oo, bisan ang ilang mga alagad nagpakahari ibabaw sa katawohan: apan ako wala magbuhat sa ingon niini, tungod sa

16

kahadlok sa Dios. Oo, ako nagapadayon usab sa pagbuhat niining kutaa, ni nakapalit kami ug

17

bisan unsang yuta: ug ang tanan sa akong mga alagad nanagtigum ngadto sa buhat. Labut pa, diha sa akong lamesa, gikan sa mga Judio ug sa mga punoan, usa ka gatus ug kalim-an ka tawo,

18

labut pa niadtong nahiabut kanamo gikan sa mga nasud nga nagalibut kanamo. Karon ang naandam sa usa ka adlaw, usa ka vaca nga lake ug unom ka piniling carnero; ang mga manok usab giandam alang kanako, ug nakausa sa napulo ka adlaw daghan sa tanang nagakalainlaing vino: bisan pa niining tanan ako wala mangayo sa tinapay sa gobernador, tungod kay ang kaulipnan mabug-at

19

niining katawohan. Hinumdumi kanako, Oh Dios ko, ang tanan nga akong gibuhad alang niining katawohan.

1

Karon nahitabo, sa diha nga gisugilon kini kang Sanballat ug kang Tobias ug kang Gesem ang Arabiahanon, ug ngadto sa uban sa among mga kaaway, nga akong natukod ang kuta, ug nga walay guba nga nahabilin (bisan pa nianang panahona wala pa nako patindoga ang mga lukob sa

2

mga ganghaan); Nga si Sanballat ug si Gesem nagpasugo kanako nga nagaingon: Umari *ka* magtagbo kita sa *usa sa* mga lungsod sa kapatagan sa Ono. Apan sila naghunahuna sa pagbuhat

3

kanako ug kadautan. Ug ako nagpadala ug mga sulogoon kanila, nga nagaingon: Ako nagabuhad ug usa ka dakung buhat, mao nga ako dili makaanha; nganong hunongon ang buhat, samtang biyaan

4

ko kini, ug moanha kaninyo? Ug ilang gipasugoan ako sa nakaupat niining paagiha, ug mitubag

5

ako kanila sa mao gihapon nga paagi. Unya gipaadto ni Sanballat ang iyang alagad kanako sa mao

6

gihapon nga paagi sa nakalima uban ang usa ka sulat nga inablihan sa iyang kamot, Diin maoy nahisulat: Gipahibalo sa mga nasud, ug si Gasmu namulong niana, nga ikaw ug ang mga Judio naghunahuna nga moalsa; sa maong hinungdan ikaw nagtukod sa kuta: ug ikaw buot nga mahimo

7

nilang hari, sumala niining mga pulonga. Ug ikaw nagtudlo usab ug mga manalagna aron sa pagsangyaw tungod kanimo sa Jerusalem, nga nagaingon: May usa ka hari sa Juda: ug karon kini isugilon ba sa hari sumala niining mga pulonga. Busa umari ka karon, ug managhiusa kita sa

8

pagtinambagay. Unya ako nagpaadto kaniya, nga nagaingon: Walay butang nga maingon nga

nabuhat sumala sa imong gipamulong, apan ikaw naglalang kanila gikan sa imong kaugalingong<sup>9</sup>  
 kasingkasing. Kay silang tanan buot mohadlok kanamo, sa pag-ingon: Ang ilang mga kamot  
 magakaluya gikan sa buhat aron nga kana dili mahimo. Apan karon, *Oh Dios*, lig-onon mo ang  
 akong mga kamot.

<sup>10</sup> Ug ako miadto sa balay ni Semaías ang anak nga lalake ni Delaías ang anak nga lalake ni  
 Mehetabeel, nga natakpan; ug siya miingon: Magatigum kita diha sa balay sa Dios sulod sa templo,  
 ug takpan ta ang mga pultahan sa templo: kay sila manganhi aron sa pagpatay kanimo; Oo, sa

<sup>11</sup> kagabhion sila moanhi aron sa pagpatay kanimo. Ug ako miingon: Mokalagiw ba kaha ang usa  
 ka tawo nga maingon kanako? Ug kinsa didto, nga maingon kanako, moadto sa templo aron sa

<sup>12</sup> pagluwas sa iyang kinabuhi? Ako dili mosulod. Ug ako nakasabut, ug, tan-awa, ang Dios wala  
 magsugo kaniya; apan iyang gipamulong kining pagpanagna batok kanako: ug si Tobias ug si

<sup>13</sup> Sanballat nagsuhol kaniya. Tungod niining hinungdan siya gisuholan, aron ako mahadlok, ug  
 magbuhat sa ingon, ug magpakasala, aron adunay kapasikaran sila sa usa ka dautang pagsumbong,

<sup>14</sup> aron nga sila magatamay kanako. Hinumdumi, Oh Dios ko, si Tobias ug si Sanballat sumala  
 niining mga buhata, ug lakip usab ang babayeng manalagna nga si Noadias, ug ang uban sa mga  
 manalagna, nga buot mohadlok kanako.

<sup>15</sup> Busa ang kuta nahuman sa ikakaluhaan ug lima ka *adlaw sa bulan* sa Elul, sa kalim-an ug

<sup>16</sup> duha ka adlaw. Ug nahitabo, sa pagkadungog sa among tanang mga kaaway *niini*, ang tanang  
 mga nasud nga naglibut kanamo nangahadlok, ug nanaghinuktok sa ilang kaugalingong mga mata

<sup>17</sup> sa hilabihan gayud; kay nasabut nila nga kini gibuhat sa among Dios. Labut pa niadtong mga  
 adlaw, ang mga harianong tawo sa Juda nagpadala ug daghang mga sulat ngadto kang Tobias ug

<sup>18</sup> ang mga *sulat* ni Tobias mingdangat kanila. Kay dihay daghan sa Juda nga nanumpa kaniya,  
 tungod kay siya mao ang umagad nga lalake ni Sechanias ang anak nga lalake ni Ara; ug ang iyang  
 anak nga lalake nga si Johanan nangasawa sa anak nga babaye ni Mesullam ang anak nga lalake

<sup>19</sup> ni Berechias. Sila usab mingsulti sa iyang maayong mga buhat sa akong atubangan, ug gisugilon  
 ang akong mga pulong kaniya. Ug si Tobias nagpadala ug mga sulat aron sa paghadlok kanako.

<sup>1</sup> Karon nahitabo, sa natukod na ang kuta, ug ang mga lukob akong gipatindog, ug ang mga  
 magbalantay sa pultahan ug ang mga mag-awit ug ang mga Levihanon natudlo na, <sup>2</sup> Nga ang  
 Jerusalem akong gihatag sa kamot sa akong igsoon nga si Hanani ug kang Hananias nga gobernador  
 sa castillo; kay siya maoy usa ka matinumang tawo, ug nahadlok sa Dios labaw *kay* sa daghan.

<sup>3</sup> Ug ako miingon kanila: Takpi ang mga ganghaan sa Jerusalem, hangtud nga mainit na ang adlaw:

ug samtang nga sila anaa *sa pagbantay*, patakpi kanila ang mga pultahan, ug trangkahan ninyo sila: ug pagtudlo ug mga bantay sa mga pumoluyo sa Jerusalem, ang tagsatagsa sa iyang pagbantay,

4 ug ang tagsatagsa anha sa atbang sa iyang balay. Karon ang ciudad halapad ug daku; apan ang katawohan pipila lamang ka lugas sa sulod, ug ang mga balay wala pa matukod.

5 Ug ang akong Dios nagabutang sa akong kasingkasing sa pagtigum sa tingub sa mga harianon, ug sa mga punoan, ug sa katawohan, aron nga sila maihap pinaagi sa kaagi sa kagikanan. Ug hipalgan ko ang basahon sa kaagi sa kagikanan nila nga nanghiabut pag-una, ug nakita ko ang

6 nahisulat diha niana: Kini mao ang mga anak sa lalawigan, nga nanghiadto gikan sa pagkabinihag niadtong mga nangabihag, nga gipamihag ni Nabucodonosor, ang hari sa Babilonia, ug nga namauli

7 ngadto sa Jerusalem ug sa Juda, ang tagsatagsa ngadto sa iyang ciudad; Nga nahiabut uban kang Zorobabel, Jesua, Nehemias, Azarias, Raamias, Nahamani, Mardocheo, Bilsan, Misperet, Bigvai,

8 Nehum, Baana. Ang gidaghanon sa mga tawo sa katawohan sa Israel: Ang mga anak ni Paros,

9 duruha ka libo usa ka gatus kapitoan ug duha. Ang mga anak ni Sephatias, totolo ka gatus kapitoan

10 ug duha. Ang mga anak ni Ara, unom ka gatus kalim-an ug duha. Ang mga anak ni

12 Pahath-moab, sa kaanakan ni Jesua ug ni Joab, duruha ka libo walo ka gatus napulo ug walo. Ang

13 mga anak ni Elam, usa ka libo duha ka gatus kalim-an ug upat. Ang mga anak ni Zattu, walo ka

14 gatus kap-atan ug lima. Ang mga anak ni Zachai, pito ka gatus ug kan-uman. Ang mga anak

16 ni Binnui, unom ka gatus kap-atan ug walo. Ang mga anak ni Bebai, unom ka gatus kaluhaan

17 ug walo. Ang mga anak ni Azgad, duruha ka libo totolo ka gatus kaluhaan ug duha. Ang mga

19 anak ni Adonicam, unom ka gatus kan-uman ug pito. Ang mga anak ni Bigvai, duruha ka libo

20 kan-uman ug pito. Ang mga anak ni Addin unom ka gatus kalim-an ug lima. Ang mga anak

22 ni Ater, ni Ezechias, kasiyaman ug walo. Ang mga anak ni Hasum, totolo ka gatus kaluhaan ug

23 walo. Ang mga anak ni Besai, totolo ka gatus kaluhaan ug upat. Ang mga anak ni Hariph, usa

25 ka gatus napulo ug duha. Ang mga anak ni Gabaon, kasiyaman ug lima. Ang mga tawo sa

27 Beth-lehem ug Netopha, usa ka gatus kawaloan ug walo. Ang mga tawo sa Anathoth, usa ka

28 gatus kaluhaan ug walo, Ang mga tawo sa Beth-azmaveth, kap-atan ug duha. Ang mga tawo

30 sa Chiriath-jearim, Chephira, ug Beeroth, pito ka gatus kap-atan ug tolo. Ang mga tawo sa Rama,

31 ug sa Gebaa, unom ka gatus kaluhaan ug usa. Ang mga tawo sa Michmas, usa ka gatus kaluhaan



<sup>32</sup> ug duha. Ang mga tawo sa Beth-el ug sa Ai, usa ka gatus kaluhaan ug tolo. <sup>33</sup> Ang mga tawo sa  
<sup>34</sup> laing Nebo, kalim-an ug duha. Ang mga anak sa laing Elam, usa ka libo duha ka gatus kalim-an  
<sup>35</sup> ug upat. Ang mga anak sa Harim, totolo ka gatus ug kaluhaan. <sup>36</sup> Ang mga anak sa Jerico, totolo  
<sup>37</sup> ka gatus kap-atan ug lima. Ang mga anak sa Lod, sa Hadid, ug sa Ono, pito ka gatus kaluhaan  
<sup>38</sup> ug usa. Ang mga anak sa Senaa, totolo ka libo siyam ka gatus ug katloan. <sup>39</sup> Ang mga sacerdote:  
<sup>40</sup> Ang mga anak ni Jedaias, sa balay ni Jesua, siyam ka gatus kapitoan ug tolo. Ang mga anak ni  
<sup>41</sup> Immer, usa ka libo kalim-an ug duha. Ang mga anak ni Pashur, usa ka libo ka gatus kap-atan ug  
<sup>42</sup> pito. Ang mga anak ni Harim, usa ka libo napulo ug pito. <sup>43</sup> Ang mga Levihanon: Ang anak ni  
<sup>44</sup> Jesua, ni Cadmiel, sa mga anak ni Odevia, kapitoan ug upat. Ang mga mag-aawit: ang mga anak  
<sup>45</sup> ni Asaph, usa ka gatus kap-atan ug walo. Ang mga magbalantay sa pultahan: ang mga anak ni  
<sup>46</sup> Sallum, ang mga anak ni Ater, ang mga anak ni Talmon, ang mga anak ni Accub, ang mga anak  
<sup>47</sup> ni Hatita, ang mga anak ni Sobai, usa ka gatus katloan ug walo. Ang Nethinhanon: ang mga anak  
<sup>48</sup> ni Siha, ang mga anak ni Hasupha, ang mga anak ni Thabaoth, Ang mga anak ni Cheros, ang  
<sup>49</sup> mga anak ni Siaa, ang mga anak ni Phadon, Ang mga anak ni Lebana, ang mga anak ni Hagaba,  
<sup>50</sup> ang mga anak ni Salmai, Ang mga anak ni Hanan, ang mga anak ni Gidel, ang mga anak ni  
<sup>51</sup> Gahar. Ang mga anak nni Rehaia, ang mga anak ni Resin, ang mga anak ni Necoda, Ang mga  
<sup>52</sup> anak ni Gazzam, ang mga anak ni Uzza, ang mga anak ni Phasea. Ang mga anak ni Besai, ang  
<sup>53</sup> mga anak ni Neunim, ang mga anak ni Nephisesim, Ang mga anak ni Bacbuc, ang mga anak ni  
<sup>54</sup> Hacupha, ang mga anak ni Harhur, Ang mga anak ni Baslith, ang mga anak ni Mehida, ang mga  
<sup>55</sup> anak ni Harsa, Ang mga anak ni Barcos, ang mga anak ni Sisera, ang mga anak ni Tema, p <sup>56</sup> Ang  
<sup>57</sup> mga anak ni Nesia, ang mga anak ni Hatipha. Ang mga anak sa mga alagad ni Salomon: ang  
<sup>58</sup> mga anak ni Sotai, ang mga anak ni Sophereth, ang mga anak ni Perida, Ang mga anak ni Jahala,  
<sup>59</sup> ang mga anak ni Darcon, ang mga anak ni Gidel, Ang mga anak ni Sephatias, ang mga anak ni  
<sup>60</sup> Hattil, ang mga anak ni Pochereth-hassebaim, ang mga anak ni Amon, Ang tanan nga Nethinhanon  
<sup>61</sup> ug ang mga anak sa mga alagad ni Salomon, totolo ka gatus kasiyaman ug duha. Ug kini mao  
 sila nga nangadto sukad sa Telmelah, Tel-harsa, Cherub, Addon ug Immer; apan sila dili makapakita

62  
sa mga balay sa ilang mga amahan, ni ang ilang mga kaliwat, kong sila sa Israel ba: Ang mga anak ni Delaia, ang mga anak ni Tobias, ang mga anak ni Necoda, unom ka gatus kap-atan ug duha.

63  
Ug sa mga sacerdote: ang mga anak ni Habaias, ang mga anak ni Hakkoz, ang mga anak ni Barzillai, nga nangasawa sa usa sa mga anak nga babaye ni Barzillai nga Galaadnon, ug gihinganlan

64  
sumala sa ilang ngalan. Sila nangita sa ilang padron niadton giisip pinaagi sa kaagi sa kagikanan, apan kini wala nila hikaplagi: busa giisip sila nga mga mahugaw ug gipapahawa gikan sa

65  
pagka-sacerdote. Ug ang gobernador miingon kanila, nga dili sila magkaon sa labing balaan nga mga butang, hangtud nga may motindog nga usa ka sacerdote lakip ang Urim ug ang Thummim.

66  
Ang tibook katilingban may kap-atan ug duha ka libo totolo ka gatus ug kan-uman. Labut pa sa ilang mga alagad nga lalake ug sa ilang mga alagad nga babaye, diin may pito ka libo totolo ka gatus katloan ug pito: ug sila may duruha ka gatus kap-atan ug lima ka mga mag-aawit nga lalake

68  
ug mga mag-aawit nga babaye. Ang ilang mga kabayo pito ka gatus katloan ug unom; ang ilang

69  
mga mula, duha ka gatus kap-atan ug lima; Ang *ilang* mga camello, upat ka gatus katloan ug

70  
lima; ang *ilang* mga asno, unom ka libo pito ka gatus ug kaluhaan. Ug ang uban gikan sa mga pangulo sa *kabalayan* sa mga amahan nanaghatag alang sa buhat. Ang gobernador mihatag sa tipiganan sa bahandi usa ka libo ka dracma nga bulawan, kalim-an ka hunawanan, lima ka gatus

71  
ug katloan ka mga bisti sa mga sacerdote. Ug ang uban sa mga pangulo sa *kabalayan* sa mga amahan nanaghatag ngadto sa tipiganan sa bahandi alang sa buhat kaluhaan ka libo ka mga dracma

72  
nga bulawan, ug duruha ka libo duruha ka gatus ka libra nga salapi. Ug ang gihatag sa uban nga katawohan kaluhaan ka libo nga dracma sa bulawan, ug duruha ka libo ka libra nga salapi, ug

73  
kan-uman ug pito ka mga bisti sa mga sacerdote. Busa ang mga sacerdote, ug ang mga Levihanon, ug ang mga magbalantay sa pultahan, ug ang mga mag-aawit, ug ang uban sa katawohan, ug ang mga Nethinhanon, ug ang tibook Israel, nagpuyo sa ilang mga ciudad. Ug sa paghiabut sa ikapito ka bulan, ang mga anak sa Israel diha sa ilang mga ciudad.

1  
Ug ang tibook katawohan nanagkatigum sa ilang kaugalingon sama sa usa ka tawo *lamang* ngadto sa halapad nga dapit nga diha sa atbang sa ganghaan sa tubig; ug sila namulong kang Esdras nga magsusulat sa pagpadala sa basahon sa Kasugoan ni Moises, nga gisugo ni Jehova sa Israel.

2  
Ug gidala ni Esdras nga sacerdote ang Kasugoan sa atubangan sa katilingban, mga lalake ug mga babaye, ug ang tanan nga makadungog nga adunay pagsabut, sa nahaunang adlaw sa ikapito ka

3  
bulan. Ug siya nagbasa gikan niana didto sa atubangan sa halapad nga dapit nga diha sa atbang sa ganghaan sa tubig sukad sa sayo sa buntag hangtud sa kaudtohon, sa atubangan sa mga lalake

ug sa mga babaye, ug niadtong mga makasabut; ug ang mga igdulungog sa katawohan andam sa

<sup>4</sup> pagpamati sa basahon sa Kasugoan. Ug si Esdras nga magsusulat mitindog ibabaw sa usa ka pulpito nga kahoy, nga ilang gipabuhat pagtuyo; ug tupad kaniya nagtindog si Mathithias ug si Sema, ug si Anias, ug si Urias, ug si Hilcias, ug si Maasias, sa iyang toong kamot; ug sa iyang walang kamot, si Pedaia, ug si Misael, ug si Malchias, ug si Hasum, ug si Hasbedana, ug si Zacarias,

<sup>5</sup> ug si Mesullam. Ug giukab ni Esdras ang basahon diha sa pagtan-aw sa tibook katawohan (kay siya naibabaw sa tibook katawohan), ug sa naukab na kini niya, ang tibook katawohan nanindog.

<sup>6</sup> Ug gidayeg ni Esdras si Jehova, ang dakung Dios; ug ang tibook katawohan mingtubag: Amen, Amen, binayaw ang ilang kamot; ug ilang giduko ang ilang mga ulo, ug nanagsimba kang Jehova

<sup>7</sup> uban ang ilang mga nawong ngadto sa yuta. Ug si Jesua usab, ug si Bani, ug si Serebias, si Jamin, si Accub, si Sabethai, si Odias, si Maasias, si Celita, si Azarias, si Jozabed, si Hanan, si Pelaia, ug ang mga Levihanon, nagpasabut sa katawohan *sa kahulogan* sa Kasugoan: ug ang katawohan

<sup>8</sup> *nanindog* sa ilang dapit. Ug ilang gibasa diha sa basahon diha sa Kasugoan sa Dios sa matin-aw gayud; ug ilang gipasabut ang kahulogan, mao nga sila nakasabut sa gibasa.

<sup>9</sup> Ug si Nehemias nga mao ang gobernador, ug si Esdras ang sacerdote nga magsusulat, ug ang mga Levihanon nga nanagtudlo sa katawohan: Kining adlaw maoy balaan kang Jehova nga inyong Dios; ayaw pagsubo ni maghilak. Kay ang tibook katawohan nanaghilak sa pagkadungog nila sa

<sup>10</sup> mga pulong sa Kasugoan. Unya siya namulong kanila: Lakaw kamo, kan-a ang tambok, ug imna ang matam-is, ug pagpadala ug mga bahin kaniya nga walay giandam; kay kining adlaw balaan

<sup>11</sup> alang sa atong Ginoo: ni magsubo kamo; kay ang kalipay ni Jehova maoy inyong kusog. Busa gipahilum ang tibook katawohan sa mga Levihanon, nga nagaingon: Maghilum kamo kay ang

<sup>12</sup> adlaw balaan; dili usab managsubo kamo. Ug ang tibook katawohan namauli aron sa pagkaon, ug sa pag-inum, ug sa pagpadala ug mga bahin, ug paghimo ug dagkung kalipay, tungod kay sila nakasabut sa mga pulong nga gipahayag kanila.

<sup>13</sup> Ug sa ikaduha ka adlaw gitigum sa tingub ang mga pangulo sa mga *balay* sa mga amahan sa tibook katawohan, ang mga sacerdote, ug ang mga Levihanon, ngadto kang Esdras, nga

<sup>14</sup> magsusulat, bisan sa pagpamati sa mga pulong sa Kasugoan. Ug ilang nakaplagnan nga nahisulat sa Kasugoan, giunsa ang pagsugo ni Jehova pinaagi kang Moises, nga ang mga anak sa Israel

<sup>15</sup> magpuyo sa mga payag sa *fiesta* sa ikapito ka bulan; Ug nga sila managsangyaw ug magapahibalo sa tanan nilang mga ciudad, ug sa Jerusalem, sa pag-ingon: Lakaw ngadto sa bukid, ug pamutol ug mga sanga sa olivo, ug mga sanga sa ihalas nga olivo, ug sa mga sanga sa anayan, ug mga sanga sa mga palma, ug mga sanga sa mga kahoy nga malabong sa dahon, aron buhaton nga mga payag

<sup>16</sup> sumala sa nahisulat. Busa ang katawohan nangadto, ug nanagdala niini, ug nanagbuhat sa mga payag nga ilang kaugalingon, ang tagsatagsa sa atop sa iyang balay, ug sa ilang mga sawang, sa

mga sawang sa balay sa Dios, ug sa halapad nga dapit sa ganghaan sa tubig, ug sa halapad nga  
<sup>17</sup>  
 dapit sa ganghaan ni Ephraim. Ug ang tibook katilingban nila nga nanghibalik pag-usab gikan  
 sa pagkabinihag nanaghimo sa mga payag, ug nanagpuyo sa mga payag: kay sukad sa mga adlaw  
 ni Josue, ang anak nga lalake ni Nun hangtud niadtong adlaw, wala maghimo sa ingon ang mga  
<sup>18</sup>  
 anak sa Israel. Ug may daku kaayong kalipay. Sa adlaw-adlaw usab, sukad sa nahaunang adlaw  
 hangtud sa katapusang adlaw, siya nagbasa sa basahon sa Kasugoan sa Dios. Ug ilang gisaulog  
 ang fiesta *sulod* sa pito ka adlaw: ug sa ikawalo ka adlaw maoy maligdong nga pagkatigum sumala  
 sa tulomanon.

<sup>1</sup>  
 Karon sa ikakaluhaan ug upat ka adlaw niining bulana, ang mga anak sa Israel nanagkatigum  
<sup>2</sup>  
 sa pagpuasa ug may saput nga sako, ug yuta sa ulo nila. Ug ang kaliwat sa Israel mingbulag sa  
 ilang kaugalingon gikan sa tanang mga lumalangyaw, ug nanagtindog ug nanagsugid sa ilang mga  
<sup>3</sup>  
 sala, ug sa mga kadautan sa ilang mga amahan. Ug sila mingtindog sa ilang dapit ug mingbasa  
 gikan sa basahon sa Kasugoan ni Jehova nga ilang Dios *sulod* sa usa ka ikaupat nga bahin sa adlaw;  
 ug sa *laing* ikaupat nga bahin sila nanagsugid, ug nanagsimba kang Jehova nga ilang Dios.  
<sup>4</sup>  
 Unya mingtindog sa ibabaw sa hagdanan sa mga Levihanon, si Jesua, si Bani, si Cadmiel, si  
 Sebanias, si Bunni, si Serebias, si Bani, *ug* si Chenani, ug mingsinggit sa usa ka makusog nga  
<sup>5</sup>  
 tingog kang Jehova nga ilang Dios. Unya ang mga Levihanon, si Jesua, ug si Cadmiel, si Bani, si  
 Hosabnias, si Serebias, si Odaias, si Sebanias, *ug* si Pethaia, ming-ingon: Tindog ug dayega ninyo  
 si Jehova nga inyong Dios sukad sa walay katapusan hangtud sa walay katapusan; ug dalayegon  
<sup>6</sup>  
 ang imong mahimayaong ngalan, nga labaw sa tanang panalangin ug pagdayeg. Ikaw si Jehova,  
 bisan ikaw lamang; ikaw ang nagbuhat sa langit, ang langit sa kalangitan, lakip ang tibook nilang  
 panon, sa yuta ug sa tanang mga butang nga anaa sa ibabaw niana, sa mga dagat ug sa tanang anaa  
<sup>7</sup>  
 kanila, ug ikaw nagbantay kanilang tanan; ug ang panon sa langit nagasimba kanimo. Ikaw si  
 Jehova ang Dios, nga nagpili kang Abram, ug nagdala kaniya gikan sa Ur sa mga Caldeahanon, ug  
<sup>8</sup>  
 naghatag kaniya sa ngalan nga Abraham, Ug nakakaplag sa iyang kasingkasing nga matinumanon  
 sa imong atubangan, ug naghimo ug usa ka tugon uban kaniya sa paghatag sa yuta sa Canaanhon,  
 sa Hetehanon sa Amorehanon, ug sa Perezehanon, ug sa Jebusehanon, ug sa Gergesehanon, sa  
<sup>9</sup>  
 paghatag niini sa iyang kaliwat, ug natuman ang imong mga pulong; kay ikaw matarung. Ug ikaw  
 nakakita sa kasakit sa among mga amahan didto sa Egipto, ug nakadungog sa ilang pagsinggit didto  
<sup>10</sup>  
 sa daplin sa Dagat nga Mapula, Ug nagpakita sa mga ilhanan ug mga katingalahan kang Faraon,  
 ug sa tanan niyang mga alagad, ug sa tibook katawohan sa iyang yuta; kay ikaw nahibalo nga sila  
<sup>11</sup>  
 nagpagarbo batok kanila; ug gipabantug *mo* ang imong ngalan, ingon niining adlaw. Ug imong

gibahin ang dagat sa atubangan nila, mao nga sila ming-agi sa kinataliwad-an sa dagat ibabaw sa mamala nga yuta; ug ang ilang mga manglulutos imong gipanambug ngadto sa kahiladman, ingon

<sup>12</sup>  
sa usa ka bato ngadto sa dakung dagat. Labut pa, sa usa ka haligi nga panganod ikaw nagmando kanila sa adlaw; ug sa haligi nga kalayo sa pagkagabii, aron sa pagbanwag kanila sa dalan nga ilang

<sup>13</sup>  
pagaagian. Ikaw usab mikunsad ibabaw sa bukid sa Sinai, ug nakigsulti kanila gikan sa langit, ug mihatag kanila sa matarung nga mga tulomanon ug matuod nga mga balaod, maayong kabalaoran

<sup>14</sup>  
ug mga sugo. Ug nagpahibalo kanila sa imong balaang adlaw nga igpapahulay, ug nagsugo kanila

<sup>15</sup>  
ug mga sugo, ug kabalaoran, ug usa ka Kasugoan, pinaagi kang Moises nga imong alagad, Ug naghatag kanila sa tinapay sa ilang kagutom gikan sa langit, ug nagpatubod alang kanila sa tubig nga gikan sa bato alang sa ilang kauhaw, ug nagsugo kanila nga moadto sila sa pagpanag-iya sa

<sup>16</sup>  
yuta nga imong gipanumpa nga ihatag kanila. Apan sila ug ang among mga amahan nanagpagarbo,

<sup>17</sup>  
ug nanagpatikig sa ilang liog, ug wala mamati sa imong mga sugo, Ug nanagdumili sa pagsugot, ni managpalandong *sila* sa imong mga katingalahan nga imong gibuhat sa taliwala nila, apan nagpatikig sa ilang liog, ug sa ilang pagsukol nanagtudlo ug usa ka capitan aron sa pagbalik ngadto sa ilang pagkaulipon. Apan ikaw usa ka Dios nga andam sa pagpasaylo, hupong sa gracia ug maloloy-on, mahinay sa kasuko, ug madagayaon sa mahigugmaong-kalolot, ug wala magsalikway

<sup>18</sup>  
kanila. Oo, sa diha nga sila minghimo ug usa ka tinunaw nga nating vaca, ug ming-ingon: Kini mao ang imong Dios nga nagdala kanimo gikan sa Egipto, ug naghimo sa dakung paghagit sa

<sup>19</sup>  
*pagpakasuko*; Apan ikaw sa imong pinilo-pilo nga mga kalooy wala mosalikway kanila didto sa kamingawan: ang haligi nga panganod wala mobiya sa ibabaw nila sa adlaw, aron sa pagtultol kanila sa dalan; ni ang haligi nga kalayo sa pagkagabii, aron sa pagbanwag kanila sa kahayag, ug

<sup>20</sup>  
sa alagianan nga ilang pagaagian. Ikaw usab naghatag sa imong maayong Espiritu aron sa pagtudlo kanila, ug wala magtungina sa manna gikan sa ilang baba, ug naghatag kanila sa tubig alang sa

<sup>21</sup>  
ilang kauhaw. Oo, kap-atan ka tuig nga ikaw nag-alima kanila didto sa kamingawan, *ug* walay nakulang kanila; ang ilang mga bisti wala mangadaan, ug ang ilang mga tiil wala manghupong.

<sup>22</sup>  
Labut pa, ikaw naghatag kanila ug mga gingharian ug mga katawohan, nga imong gibahinbahin sumala sa ilang mga pahat: busa ilang gipanag-iya ang yuta sa Sihon, bisan ang yuta sa hari sa

<sup>23</sup>  
Hesbon, ug ang yuta sa Og nga hari sa Basan. Ang ilang mga anak usab imong gipasanay ingon sa mga bitoon sa langit, ug imong gidala ngadto sa yuta sumala sa imong gipamulong sa ilang mga

<sup>24</sup>  
amahan, nga sila mangadto aron sa pagpanag-iya niini. Busa ang mga anak nangadto ug nanag-iya sa yuta, ug gidaug mo sa atubangan nila ang mga pumoluyo sa yuta, ang mga Canaanhon, ug gihatag sila sa ilang mga kamot, uban sa ilang mga hari, ug ang mga katawohan sa yuta, aron nga sila

<sup>25</sup>  
makabuhat kanila sumala sa ilang buot *pagabuhaton*. Ug ilang gipanguha ang mga ciudad nga

kinutaan, ug usa ka matambok nga yuta, ug gipanag-iya ang mga balay nga puno sa mga maayong butang, mga tangke nga kinalot, kaparrasan, ug mga kaolivahan, mga kahoy nga nangaputos sa mga bunga: busa sila nangaon, ug nangabusog, ug nangatambok, ug nanagkalipay sa ilang

<sup>26</sup>kaugalingon tungod sa imong dakung kaayohan. Bisan pa niana sila nanagmasukihon, ug mingsukol batok kanimo, ug gitalikdan nila ang imong Kasugoan, ug gipamatay ang imong mga manalagna nga nanagpamatuod batok kanila aron sa pagpabalik kanila nganha kanimo pag-usab,

<sup>27</sup>ug sila nanagbuhat sa mga dagkung paghagit sa pagpakasuko. Busa ikaw nagtugyan kanila ngadto sa kamot sa ilang mga kabatok nga nagsakit kanila: ug sa panahon sa ilang kalisdanan sa mingu-tu-aw sila kanimo, ikaw nagpatalinghug gikan sa langit; ug sumala sa imong pinilo-pilo nga mga kalooy ikaw mihatag kanila ug mga manluluwas nga mingluwas kanila gikan sa kamot sa ilang mga

<sup>28</sup>kabatok. Ugaling sa tapus nga sila nakapahulay, nanaghimo sila ug dautan pag-usab sa imong atubangan, busa sila gibiyaan mo diha sa kamot sa ilang mga kaaway, mao nga sila namunoan ibabaw kanila: ngani sa mingbalik sila, ug mingsangpit kanimo, ikaw nagpatalinghug gikan sa

<sup>29</sup>langit; ug sa nakadaghan ikaw nagluwas kanila sumala sa imong mga kalooy. Ug nagpamatuod ka batok kanila aron nga madala mo sila pag-usab ngadto sa imong Kasugoan. Ugaling sila nagmapahitas-on pa gayud ug wala mamati sa imong mga sugo. Apan sila nakasala batok sa imong mga tulomanon (nga kong ang usa ka tawo magatuman, siya magakinabuhi tungod kanila), ug

<sup>30</sup>gipatalikod ang mga abaga, ug gipatikig ang ilang liog, ug wala mamati. Ngani sa daghang katuigan ikaw nag-antus kanila, ug nagpamatuod batok kanila pinaagi sa imong Espiritu pinaagi sa imong mga manalagna: ugaling wala gayud sila mamati: busa imong gihatag sila ngadto sa kamot

<sup>31</sup>sa mga katawohan sa kayutaan. Bisan pa niana tungod sa imong pinilo-pilo nga mga kalooy ikaw wala molaglag ni mosalikway kanila; tungod kay ikaw ang usa ka Dios nga puno sa gracia ug

<sup>32</sup>kalooy. Busa karon, Dios namo, ang daku, ang makagagahum, ug ang makalilisang nga Dios, nga nagabantay sa tugon ug sa mahigugmaong-kalolot, ayaw pagsud-onga nga daw diyutay *lamang* sa imong atubangan ang tanang mga kasakit, nga mingdangat kanamo, sa among mga hari, sa among mga principe, ug sa among mga sacerdote, ug sa among mga manalagna, ug sa among mga amahan, ug sa tanan mong katawohan, sukad sa panahon sa mga hari sa Asiria hangtud niining

<sup>33</sup>adlaw. Apan ikaw matarung sa tanan nga mingdangat kanamo; kay ikaw nagmaminatud-on,

<sup>34</sup>apan kami nagbuhat sa kadautan; Ni ang among mga hari, ang among mga principe, ni ang among mga sacerdote, ni ang among mga amahan, nanagbantay sa imong Kasugoan, ni mingpatalinghug

<sup>35</sup>sa imong mga sugo ug sa imong mga pagpamatuod diin ikaw nagpamatuod batok kanila. Kay sila wala mag-alagad kanimo sa ilang gingharian, ug sa imong dakung kaayohan nga imong gihatag kanila, ug sa daku ug matambok nga yuta nga imong gihatag sa ilang atubangan, ni mingtalikod

<sup>36</sup>sila gikan sa ilang dautan nga mga buhat. Ania karon, kami mga ulipon niining adlaw, ug tungod sa yuta nga imong gihatag sa among mga amahan aron sa pagkaon sa mga abut niana ug sa *tanang*

37  
maayo niana, ania karon, kami mga ulipon niining *yutaa* . Ug kini mihatag ug daghang abut sa mga hari nga imong gipahari kanamo tungod sa among mga sala: sila usab may gahum sa among mga lawas, ug sa among mga vaca, sumala sa ilang kabubut-on, ug kami ania sa dakung kasakit.

38  
Ug ngani tungod niining tanan kami naghimo ug usa ka matinumanong tugon, ug gisulat kini: ug ang among mga principe, ang among mga Levihanon, *ug* ang among mga sacerdote, nanagtimaan niini.

1  
Ug ang mga mingtimaan mao kini; si Nehemias ang gobernador, anak nga lalake ni Hachalias, ug si Sedecias, 2 Seraias, Azarias, Jeremias, 3 Pashur, Amarias, Malchias, 4 Hattus, Sebanias, Malluch, 5 Harim, Meremoth, Obadias, 6 Daniel, Ginethon, Baruch, 7 Mesullam, Abias, Miamin, 8 Maazias, Bilgai, Semeias; kini mao ang mga sacerdote. 9 Ug ang mga Levihanon: Jesua, anak nga lalake ni Azanias, Binnui sa mga anak nga lalake ni Jenadad, Cadmiel; 10 Ug ang ilang mga kaigsoonan mao si Sebanias, Odaia, Celita, Pelaias Hanan; 11 Micha, Rehob, Hasabias, 12 Zachu, Serebias, Sebanias, 13 Odaia, Bani, Beninu. 14 Ang mga pangulo sa katawohan: si Pharos, Pahath-moab, Elam, Zattu, 15 Bani, 16 Bunni, Azgad, Bebai, 17 Adonias, Bigvai, Adin, 18 Ater, Ezechias, Azur, 19 Odaia, Hasum, Besai, 20 Ariph, Anathoth, Nobai, 21 Magpias, Mesullam, Hezir, 22 Mesesabeel, Sadoc, Jadua, 23 Pelatias, Hanan, Anaias, 24 Hoseas, Hananias, Asub, 25 Lohes, Pilha, Sobec, 26 Rehum, Hasabna, Maaseias, 27 Ug Ahijas, Hanan, Anan, 28 Malluch, Harim, Baana. Ug ang uban sa katawohan, ang mga sacerdote, ang mga Levihanon, ang mga magbalantay sa pultahan, ang mga mag-aawit, ang mga Nethinhanon, ug silang tanan nga namulag sa ilang kaugalingon gikan sa mga katawohan sa mga yuta, ngadto sa Kasugoan sa Dios, ang ilang mga asawa, ang ilang mga anak nga lalake, 29 ug ang ilang mga anak nga babaye, ang tagsatagsa nga may kahibalo ug may salabutan. Sila mingtipon sa ilang mga kaigsoonan *nga mao* ang ilang mga harianon, ug ming-uyon sila sa usa ka panghimaraut, ug sa usa ka panumpa, sa paglakat sa Kasugoan sa Dios, nga gihatag ni Moises nga alagad sa Dios, ug sa pagbantay ug sa pagbuhat sa tanang mga sugo n Jehova nga atong Ginoo, ug 30 sa iyang mga tulomanon ug sa iyang kabalaoran; Ug nga dili namo ipaasawa ang among mga anak nga babaye, ngadto sa mga katawohan sa yuta, ni ipaasawa namo ang ilang mga anak nga 31 babaye alang sa among mga anak nga lalake. Ug kong ang mga katawohan sa yuta managdala ug mga manggad kun bisan unsang makaon sa adlaw nga igpapahulay aron ibaligya, nga kami dili

mopalit niini sa adlaw nga igpapahulay kun sa usa ka adlaw nga balaan; ug nga kami dili usab magapasagad sa ikapitong tuig, nga adunay pagpasaylo sa tagsatagsa ka utang.

32

Kami usab naghimo ug mga tulomanon alang kanamo, aron maoy ihatag namo sa tagtuig

33

ang ikatolo ka bahin sa usa ka siclo, tungod sa pag-alagad sa balay sa among Dios; Tungod sa tinapay nga *gibutang sa atubangan sa Dios*, ug tungod sa mapadayonon nga halad-nga-kalan-on, tungod sa mapadayonong halad-nga-sinunog, tungod sa mga adlaw nga igpapahulay, tungod sa mga bag-ong bulan, tungod sa nabatasan nga mga fiesta, ug tungod sa mga butang nga balaan, ug tungod sa mga halad-tungod-sa-sala sa pagbuhat sa pagtabon-sa-sala alang sa Israel, ug tungod sa

34

tanang mga buhat sa balay sa *among* Dios. Ug kami nagpapalad, ang mga sacerdote, ang mga Levihanon, ug ang katawohan, aron sa paghalad sa kahoy, sa pagdala niana ngadto sa balay sa among Dios, sumala sa mga balay sa among mga amahan, sa mga panahon nga nabatasan, tuigtuig, sa pagsunog sa ibabaw sa halaran ni Jehova nga among Dios, sumala sa nahasulat sa Kasugoan;

35

Ug sa pagdala sa nahaunang mga bunga sa among yuta, ug sa nahaunang mga bunga sa tanang

36

nagkalainlaing mga kahoy, tuigtuig, ngadto sa balay ni Jehova; Ang panganay usab sa among mga anak nga lalake, ug sa among *panon nga vaca*, sumala sa nahisulat sa Kasugoan, ug sa mga panganay sa among kahayupan ug sa among mga panon sa carnero, aron dad-on ngadto sa balay

37

sa among Dios, ngadto sa mga sacerdote nga nagaalagad sa balay sa among Dios; Ug nga kami magadala sa nahaunang mga bunga sa among minasa, ug ang among mga halad-nga-binayaw, ug ang mga bunga sa tanang nagkalain-laing mga kahoy, ang bag-ong vino, ug ang lana, ngadto sa mga sacerdote, ngadto sa mga lawak sa balay sa among Dios; ug ang mga ikapulo sa among yuta ngadto sa mga Levihanon; kay sila, ang mga Levihanon nanagdawat sa mga bahin nga ikapulo sa

38

tanang mga ciudad sa among binuhatan sa yuta. Ug ang sacerdote ang mga anak nga lalake ni Aaron igakauban sa mga Levihanon, sa diha nga ang mga Levihanon manguha sa mga ikapulo: ug ang mga Levihanon magadala sa ikapulo sa mga ikapulo ngadto sa balay sa among Dios, ngadto

39

sa mga lawak, ngadto sa tipiganan *sa* bahandi. Kay ang mga anak sa Israel ug ang mga anak ni Levi magadala sa halad-nga-binayaw nga mga trigo, sa bag-ong vino, ug sa lana, ngadto sa mga lawak, diin ang mga sudlanan sa balaang puloy-anan, ug ang mga sacerdote nga nanag-alagad, ug ang mga magbalantay sa pultahan, ug ang mga mag-aawit: ug kami dili mobiya sa balay sa among Dios.

1

Ug ang mga principe sa katawohan nanagpuyo sa Jerusalem: ang uban sa katawohan usab nanagpapalad, aron sa pagdala sa usa sa napulo aron sa pagpuyo diha sa Jerusalem, ang balaan nga

2

ciudad, ug ang siyam ka bahin sa *laing* mga ciudad. Ug ang katawohan nanalangin sa tanang mga

3

tawo nga nanaghatag sa ilang kaugalingon sa kinabubut-on sa pagpuyo sa Jerusalem. Karon kini



mao ang mga pangulo sa lalawigan nga namuyo sa Jerusalem: apan niining mga lungsod sa Juda nanagpuyo ang tagsatagsa sa iyang yuta nga kaugalingon sa ilang mga ciudad, *nga mao* ang Israel, ang mga sacerdote, ug ang mga Levihanon, ug ang mga Nethinhanon, ug ang mga anak sa mga

<sup>4</sup> alagad ni Salomon. Ug sa Jerusalem namuyo ang pipila sa mga anak sa Juda ug ang mga anak sa Benjamin. Sa mga anak sa Juda; si Athaias anak nga lalake ni Uzzias, anak nga lalake ni Zacharias, anak nga lalake ni Amarias, anak nga lalake ni Sephatias, anak nga lalake ni Mahalaleel, sa mga

<sup>5</sup> anak ni Phares. Ug si Maasias ang anak nga lalake ni Baruch, anak nga lalake ni Colboze, anak nga lalake ni Hazaias, anak nga lalake ni Adaias, anak nga lalake ni Joiarib, anak nga lalake ni

<sup>6</sup> Zacharias, anak nga lalake sa Silonihanon. Ang tanang mga anak nga lalake ni Phares nga namuyo

<sup>7</sup> sa Jerusalem may upat ka gatus kan-uman ug walo ka mga maisug nga tawo. Ug kini mao ang mga anak nga lalake ni Benjamin: si Salu anak nga lalake ni Mesullam, anak nga lalake ni Joed, anak nga lalake ni Pedaias, anak nga lalake ni Colaias, anak nga lalake ni Maaseias, anak nga lalake

<sup>8</sup> ni Ithiel, anak nga lalake ni Jesaia. Ug sunod kaniya, si Gabbai, Sallai, siyam ka gatus kaluhaan

<sup>9</sup> ug walo. Ug si Joel, anak nga lalake ni Zichri maoy ilang magtatan-aw: ug si Jehudas anak nga

<sup>10</sup> lalake ni Senua, maoy ikaduha nga sinaligan sa lungsod. Ang sa mga sacerdote: Jedaia anak

<sup>11</sup> nga lalake ni Joiarib, Jachin, Si Seraias anak nga lalake ni Hicias, anak nga lalake ni Mesullam, anak nga lalake ni Sadoc, anak nga lalake ni Meraioth, anak nga lalake ni Ahitub, ang pangulo sa

<sup>12</sup> balay sa Dios, Ug ang ilang mga kaigsoonan nga nanagbuhat sa bulohaton sa balay may walo ka gatus kaluhaan ug duha: ug si Adaias anak nga lalake ni Jeroham, anak nga lalake ni Pelaias, anak nga lalake ni Amsi, anak nga lalake ni Zacharias, anak nga lalake ni Pashur, anak nga lalake

<sup>13</sup> ni Malachias, Ug ang iyang mga kaigsoonan, mga pangulo sa *kabalayan* sa mga amahan, may duruha ka gatus kap-atan ug duha; ug si Amasai anak nga lalake ni Azarael, anak nga lalake ni

<sup>14</sup> Azai, anak nga lalake ni Mesillemoth, anak nga lalake ni Immer, Ug ang ilang mga kaigsoonan, gamhanang mga tawo sa kaisug, may usa ka gatus kaluhaan ug walo: ug ang ilang magtatan-aw

<sup>15</sup> mao si Zabdiel, anak nga lalake ni Gedolim. Ug ang sa mga Levihanon: si Semaia anak nga lalake ni Hassub, anak nga lalake ni Azricam, anak nga lalake ni Hasabias, anak nga lalake ni Buni,

<sup>16</sup> Ug si Sabethai ug si Jozabad, sa mga pangulo sa mga Levihanon, nga may pagdumala sa bulohaton

<sup>17</sup> sa gawas sa balay sa Dios; Ug si Mattanias anak nga lalake ni Micha, anak nga lalake ni Zabdi, anak nga lalake ni Asaph, mao ang pangulo sa pagsugod sa mga pagpasalamat sa pag-ampo, ug si Bacbucias ang ikaduha sa taliwala sa iyang mga kaigsoonan; ug si Abda anak nga lalake ni Samua,

<sup>18</sup> anak nga lalake ni Galal, anak nga lalake ni Jeduthun. Ang tanang mga Levihanon sa balaang

<sup>19</sup> ciudad may duruha ka gatus kawaloan ug upat. Labut pa ang mga magbalantay sa pultahan, si

Accub, Talmon, ug ang ilang mga kaigsoonan, nga nanagbantay sa mga ganghaan may usa ka gatus kapitoan ug duha.

<sup>20</sup>

Ug ang nanghibilin sa Israel, sa mga sacerdote, sa mga Levihanon, dinha sa tanang mga lungsod sa Juda, ang tagsatagsa diha sa iyang panulondon. <sup>21</sup> Apan ang mga Nethinhanon nanagpuyo

<sup>22</sup>

sa Ophel: ug si Siha ug si Gispa maoy mga pangulo sa mga Nethinhanon. Ang magtatan-aw usab sa mga Levihanon nga didto sa Jerusalem mao si Uzzi anak nga lalake ni Bani, anak nga lalake ni Hasabias, anak nga lalake ni Mattanias, anak nga lalake ni Micha sa mga anak nga lalake ni Asaph,

<sup>23</sup>

ang mga mag-aawit ibabaw sa mga bulohaton sa balay sa Dios. Kay may usa ka sugo gikan sa hari mahitungod kanila, ug may usa ka bahin nga natagana alang sa mga mag-aawit, igo sa

<sup>24</sup>

kinahanglan sa adlaw-adlaw. Ug si Pethabias anak nga lalake ni Mesezabel, sa mga anak ni Zerah nga anak nga lalake ni Juda, diha sa kamot sa hari sa tanang mga butang mahitungod sa katawohan.

<sup>25</sup>

Ug mahitungod sa mga balangay, ug sa ilang mga kaumahan, ang uban sa mga anak sa Juda nanagpuyo sa Chiriath-arba ug sa mga lungsod niana, ug sa Dibon, ug sa mga lungsod niana, ug

<sup>26</sup>

sa Jecabseel ug sa mga balangay niana, Ug sa Jesua, ug sa Moladah, ug sa Beth-pelet, Ug sa

<sup>27</sup>

<sup>28</sup>

Hasar-sual, ug sa Beer-seba ug ang mga lungsod niana, Ug sa Siclag, ug sa Mechona, ug sa mga

<sup>29</sup>

<sup>30</sup>

lungsod niana, Ug sa En-rimmon, ug sa Soreah, ug sa Harmuth, Zanoah, Adullam, ug ang ilang mga balangay, Lachis ug ang mga kaumahan niana, Azeca ug ang mga lungsod niana. Busa

<sup>31</sup>

sila nanagpahaluna gikan sa Beer-seba ngadto sa walog sa Gehinom. Ang mga anak sa Benjamin usab *nanagpuyo* sukad sa Geba ngadto sa Michmas ug sa Aia, ug sa Beth-el ug sa mga lungsod niana,

<sup>32</sup>

<sup>33</sup>

<sup>34</sup>

<sup>35</sup>

Sa Anathoth, Nob, Ananiah; Hasor, Rama, Gitthaim, Hadid, Seboim, Neballath, Lod, ug

<sup>36</sup>

Ono, ang walog sa mga batid nga tawo sa buhat. Ug sa mga Levihanon, *ang* pipila ka mga ginsakpan sa Juda *giipon* sa Benjamin.

<sup>1</sup>

Karon kini mao ang mga sacerdote ug ang mga Levihanon nga nanguban pagtungas kang

<sup>2</sup>

Zorobabel ang anak nga lalake ni Sealthiel, ug Jesua: Seraias, Jeremias, Esdras, Amarias, Malluch,

<sup>3</sup>

<sup>4</sup>

<sup>5</sup>

<sup>6</sup>

Hartus, Sechanias, Rehum, Meremoth, Iddo, Ginetho, Abias, Miamin, Maadiah, Bilga, Semaiah,

<sup>7</sup>

ug Joiarib, Jedaias, Sallum, Amoc, Hilcias, Jedaias. Kini mao ang mga pangulo sa mga sacerdote

<sup>8</sup>

ug sa ilang mga kaigsoonan sa mga adlaw ni Jesua. Labut pa ang mga Levihanon: si Jesua, Binnui, Cadmiel, Serebias, Juda, ug Mathanias, nga maoy pangulo sa mga alawiton sa pagpasalamat, siya

<sup>9</sup> ug ang iyang mga kaigsoonan. Si Bacbucias usab, ug si Unni, ilang mga kaigsoonan, maoy mopuli  
<sup>10</sup> kanila sumala sa ilang mga katungdanan. Ug si Jesua nanganak kang Joiacim, ug si Joiacim  
<sup>11</sup> nanganak kang Eliasib, ug si Eliasib nanganak kang Joiada, Ug si Joiada nanganak kang Jonathan,  
<sup>12</sup> ug si Jonathan nanganak kang Jaddua. Ug sa mga adlaw ni Joiacim diin ang mga sacerdote, mga  
<sup>13</sup> pangulo sa *kabalayan* sa mga amahan: ni Seraias, si Meraias; ni Jeremias, si Hananias; Ni Esdras,  
<sup>14</sup> si Mesullam, ni Amarias, si Johanan; Ni Melicha, si Jonathan; ni Sebanias, si Jose; <sup>15</sup> Ni Harim,  
<sup>16</sup> si Adna; ni Meraioth, si Helcai; Ni Iddo, si Zacarias; ni Ginnethon, si Mesullam; <sup>17</sup> Ni Abias, si  
<sup>18</sup> Zichri; ni Miniamin, ni Moadias, si Piltai; Ni Bilga, si Sammua: ni Semaia, si Jehonathan; <sup>19</sup> Ni  
<sup>20</sup> Joiarib, si Mathenai; ni Jedaias, si Uzzi; Ni Sallai, si Callai; ni Amoc, si Eber; <sup>21</sup> Ni Hilcias, si  
<sup>22</sup> Hasabias; ni Jedaias, si Nathanael. Mahitungod sa mga Levihanon, sa mga adlaw ni Eliasib, ni  
<sup>23</sup> Joiada, ug ni Johanan, ug ni Jaddua, gipanulat ang mga pangulo sa *kabalayan* sa mga amahan; ang  
<sup>24</sup> mga sacerdote usab sa pagkahari ni Dario sa Persia. Ang mga anak nga lalake ni Levi, mga  
<sup>25</sup> pangulo sa *kabalayan* sa mga amahan gipanulat sa basahon sa mga Cronicas, bisan hangtud sa mga  
<sup>26</sup> adlaw ni Johanan ang anak nga lalake ni Eliasib. Ug ang mga pangulo sa mga Levihanon: si  
<sup>27</sup> Hasabias, si Serebias, ug si Jesua, anak nga lalake ni Cadmiel, uban sa ilang mga kaigsoonan nga  
<sup>28</sup> mopuli kanila, aron sa pagdayeg ug sa pagpasalamat sumala sa sugo ni David, ang tawo sa Dios,  
<sup>29</sup> ang bantay nga nagapulipuli. Si Mathanias, ug si Bacbucias, si Obadias, si Mesullam, si Talmon,  
<sup>30</sup> si Accub, maoy mga magbalantay sa pultahan nga nanagbantay sa mga balay nga tipiganan sa mga  
<sup>31</sup> ganghaan. *Kini sila buhi pa* sa mga adlaw ni Joiacim, anak nga lalake ni Jesua, anak nga lalake  
 ni Josadac, ug sa mga adlaw ni Nehemias nga gobernador, ug ni Esdras nga sacerdote ang  
 magsusulat.  
<sup>27</sup> Ug sa *fiesta* sa pagpahanugod sa kuta sa Jerusalem ilang gipangita ang mga Levihanon sa  
 tanan nilang mga dapit, aron sa pagdala kanila ngadto sa Jerusalem, aron sa pagsaulog *niini* uban  
 ang kasadya inubanan sa mga pagpasalamat, ug sa pag-awit; uban sa mga piyangpiyang, mga  
<sup>28</sup> kinuldasang tulonggon, ug mga alpa. Ug ang mga anak nga lalake sa mga mag-aawit nanagtigum  
 sa ilang kaugalingon sa tingub, ang gikan sa kapatagan nga nagalibut sa Jerusalem, ug ang gikan  
<sup>29</sup> sa mga balangay sa mga taga-Netophati; Gikan sa Gilgal usab, ug gikan sa kaumahan sa Geba  
 ug Azmaveth; kay ang mga mag-aawit nanagtukod kanila ug mga balangay libut sa Jerusalem.  
<sup>30</sup> Ug ang mga sacerdote ug ang mga Levihanon nanagpapatli sa ilalng kaugalingon; ug ilang  
<sup>31</sup> gihinloan ang katawohan ug ang mga ganghaan, ug ang kuta. Unya akong gidala ang mga principe

sa Juda ibabaw sa kuta, ug nagtudlo ug duruha ka dagkung pundok nga nanagpasalamat ug nanagpasunding; *diin ang usa* milakaw dapit sa too ibabaw sa kuta padulong sa ganghaan nga

32 kallibangan: Ug sunod kanial miadto si Osaías, ug ang katunga sa mga principe sa Juda, 33 Ug

34 si Azarias, si Esdras, ug si Mesullam. Si Juda, ug si Benjamin, ug si Semaías, ug si Jeremias,

35 Ug pipila sa mga anak nga lalake sa mga sacerdote nanagdala ug mga trompeta: si Zacarias, ang anak nga Semaías, ang anak nga lalake ni Semaías, ang anak nga lalake ni Mathanias, anak nga

36 lalake ni Michaias, anak nga lalake ni Zachur, anak nga lalake ni Asaph; Ug ang iyang mga kaigsoonan, si Semaías, ug si Azarel, si Milalai, si Gilalai, si Maai, si Nathanael, ug si Juda, si Hanani, nagdala sa mga tulonggon ni David ang tawo sa Dios; ug si Esdras nga magsusulat diha

37 sa unahan nila. Ug diha sa tupad sa ganghaan sa tuburan, ug tul-id sa ilang unahan, nanungas sila sa hagdanan sa ciudad ni David, sa sak-anan sa kuta, ibabaw sa balay ni David, ibsan ngadto

38 sa ganghaan sa tubig dapit sa silangan. Ug ang lain nilang pundok nga nagpasaamat misugat kanila, ug ako sunod kanila, uban sa katunga sa katawohan, ibabaw sa kuta, ibabaw sa torre sa mga

39 hasohasan, bisan pa ngadto sa halapad nga kuta. Ug ibabaw sa ganghaan sa Ephraim, ug tupad sa daan nga ganghaan, ug sa ganghaan sa isda, ug sa torre ni Hananeel, ug sa torre sa Hammeah, bisan pa ngadto sa ganghaan sa mga carnero; ug sila minghunong sa ganghaan nga balantayan.

40 Busa nangtindog ang duruha ka panon kanila nga nanagpasalamat didto sa balay sa Dios, ug

41 ako, ug ang katunga sa mga punoan uban kanako. Ug ang mga sacerdote, si Eliacim, si Maaseias, si Miniamin, si Michaias, si Elioenai, si Zacarias, ug si Hananaías, nanagdala ug mga trompeta.

42 Ug si Maaseias, ug si Semeias, ug si Eleazar, ug si Uzzi, ug si Johanan, ug si Malchias, ug si Elam, ug si Ezer. Ug ang mga mag-aawit nanagawit sa makusog nga tingog, uban ni Israhia nga

43 ilang pangulo. Ug sila nanaghalad ug mga dagkung halad niadtong adlaw, ug nagmalipayon; kay ang Dios naglipay kanila uban sa dakung kalipay; ug ang mga babaye usab ug ang mga kabataan nanaglipay; mao nga ang kalipay sa Jerusalem nadungog bisan ngadto sa halayo.

44 Ug niadtong adlaw gitudlo ang mga tawo sa pag-atiman sa mga lawak alang sa mga bahandi, alang sa mga halad-nga-binayaw, alang sa mga inunahan-nga-halad, ug alang sa mga ikapulo, aron pagatigumon ngadto kanila, sumala sa kaumahan sa mga ciudad, ang mga bahin nga gitudlo sa Kasugoan alang sa mga sacerdote ug mga Levihanon: kay ang Juda nalipay tungod sa mga sacerdote

45 ug sa mga Levihanon nga nanag-alagad. Ug ilang gibantayan ang sugo sa ilang Dios, ug ang sugo sa paghinlo, ug *maoy gihimo* sa mga mag-aawit ug sa mga magbalantay sa pultahan, sumala

46 sa sugo ni David, ug si Salomon nga iyang anak. Kay sa mga adlaw ni David ug ni Asaph kanhi may usa ka pangulo sa mga mag-aawit, ug may mga awit sa pagdayeg ug pagpasalamat sa Dios.

47 Ug ang tibook Israeal sa mga adlaw ni Zorobabel, ug sa mga adlaw ni Nehemias, minghatag sa

mga bahin sa mga mag-aawit ug sa mga magbalantay sa pultahan, sumala sa gikinahanglan adlaw-adlaw; ug ilang gilain ang *mahitungod* sa mga Levihanon; ug gilain sa mga Levihanon ang mahitungod sa mga anak nga lalake ni Aaron.

<sup>1</sup> Niadtong adlaw ilang gibasa ang basahon ni Moises diha sa katiguman sa katawohan; ug may nakaplagan nga nahisulat, nga usa ka Amonhanon ug usa ka Moabnon dili na gayud makasulod

sa katilingban sa Dios sa walay katapusan. <sup>2</sup> Tungod kay wala nila tagboa ang mga anak sa Israel sa tinapay, ug tubig, apan mingsuhol kang Balaam batok kanila, aron sa pagtunglo kanila: bisan

pa niana ang among Dios miilis sa pagtunglo ngadto sa usa ka panalangin. <sup>3</sup> Ug nahitabo, sa nadunggan nila ang Kasugoan, nga ilang gibulag gikan sa Israel ang tanang nagkasagol nga panon

sa katawohan. <sup>4</sup> Karon sa wala pa kini, si Eliasib, ang sacerdote nga gitudlo sa pag-atiman sa mga

lawak sa balay sa among Dios, nga may pakighiusa kang Tobias, <sup>5</sup> Nakaandam alang kaniya ug usa ka dakung lawak, diin kaniadto ilang gibutang ang mga halad-nga-kalan-on, ang incienso, ug ang mga sudlanan, ug ang mga ikapulo sa trigo, ang bagong vino, ug ang lana, nga gihatag pinaagi sa mga sugo sa mga Levihanon, ug sa mga mag-aawit, ug sa mga magbalantay sa pultahan; ug sa

mga halad-nga-binayaw alang sa mga sacerdote. <sup>6</sup> Apan sa tanan niining mga *panahona* ako wala didto sa Jerusalem; kay sa ikakatloan ug duha ka tuig ni Artajerjes nga hari sa Babilonia miadto

ako sa hari; ug sa tapus ang pipila ka mga adlaw misanghid ako sa hari. <sup>7</sup> Ug ako miadto sa Jerusalem, ug nakahibalo sa kadautan nga gihimo ni Eliasib alang kang Tobias, sa pag-andam kaniya ug usa

ka lawak diha sa mga sawang sa balay sa Dios. <sup>8</sup> Ug kini nakahatag kanako sa hilabihang kapungot:

<sup>9</sup> busa akong gipanalibay sa gawas ang tanang mga butang sa balay ni Tobias gikan sa lawak. Unya ako misugo, ug ilang gihinloan ang mga lawak: ug didto akong gidala pag-usab ang mga sudlanan sa balay sa Dios, lakip ang mga halad-nga-kalan-on ug ang mga incienso.

<sup>10</sup> Ug nakita ko nga ang mga bahin sa mga Levihanon wala ihatag kanila; mao nga ang mga Levihanon ug ang mga mag-aawit, nga nanagbuhat sa bulohaton, nangalagiw ang tagsatagsa ngadto

sa iyang uma <sup>11</sup> Unya nakiglalis ako sa mga punoan ug miingon: Nganong gibiyaan ang balay sa

Dios? Ug akong gitigum silang tanan sa tingub, ug gibutang sila sa ilang dapit. <sup>12</sup> Unya nagdala ang tibook Juda sa bahin nga ikapulo sa trigo, ug sa bag-ong vino, ug sa lana ngadto sa mga tipiganan

sa bahandi. <sup>13</sup> Ug nagtudlo ako ug mga mamahandi nga mag-atiman sa mga tipiganan sa mga bahandi, si Selemias nga sacerdote, ug si Sadoc nga magsusulat, ug sa mga Levihanon, si Pedaias; ug sunod kanila si Hanan anak nga lalake ni Zaccur, anak nga lalake ni Mathanias; kay sila giisip nga matinumanon ug ang ilang katungdanan mao ang pagbahinbahin ngadto sa ilang mga kaigsoonan.

14

Hinumdumi ako, Oh Dios ko, mahitungod niini, ug ayaw pagpapasa ang akong mga maayong buhat nga akong nabuhat alang sa balay sa akong Dios, ug alang sa mga pagtuman niana.

15

Niadtong mga adlaw ako nakakita didto sa Juda sa pipila ka mga tawo nga nagagiuk sa pug-anan sa vino sa adlaw nga igpapahulay, ug nanagdala ug mga hinugpong, ug nanagsangon sa mga asno; ingon man usab sa vino, parras, ug mga higuera, ug tanang nagkalainlaing palas-anon, nga ilang gidala ngadto sa Jerusalem sa adlaw nga igpapahulay: ug ako nagpamatuod batok kanila

16

sa adlaw nga sila nagbaligya ug mga makaon. Didto namuyo usab ang mga tawo sa Tiro nga nagdala ug isda, ug tanang nagkalainlain nga mga baligya, ug gibaligya sulod sa adlaw nga

17

igpapahulay ngadto sa anak sa Juda, ug Jerusalem. Unya ako nakiglalis sa mga harianon sa Juda, ug miingon kanila: Unsang kadautan nga butang kining inyong gibuhay, ug gilapas ang adlaw nga

18

igpapahulay? Wala ba magbuhay ang inyong mga amahan niana, ug wala ba ang atong Dios magdala niining kadautan sa ibabaw kanato ug niining ciudad? Ngani nga kamo magdala pa gayud

19

ug daghang kaligutgut sa Israel tungod sa paglapas sa adlaw nga igpapahulay. Ug nahitabo, nga sa misugod na ang kangitngit diha sa mga ganghaan sa Jerusalem sa wala pa ang adlaw nga igpapahulay, ako misugo nga ang mga pultahan takpan, ug misugo nga kini dili pagbuxan hangtud sa liwas sa adlaw nga igpapahulay: ug pipila sa akong mga alagad gibutang ko sa mga ganghaan,

20

aron nga wala nay palas-anon nga pagadad-on sulod sa adlaw nga igpapahulay. Busa ang mga magpapatigayon ug ang mga nagbaligya sa tanang nagkalainlaing mga baligya namaligya gawas

21

sa Jerusalem sa nakausa kun sa nakaduha. Unya mitutol ako batok kanila, ug miingon kanila: Nganong nagpabilin kamo libut sa kuta? Kong buhaton ninyo *kini* pag-usab patilawon ko kamo. Sukad niadtong adlaw hangtud sa *ubang panahon* wala na sila bumalik sa adlaw nga igpapahulay.

22

Ug akong gisugo ang mga Levihanon nga sila maghinlo sa ilang kaugalingon, ug nga sila manuol ug managbantay sa mga ganghaan aron sa pagbalaan sa adlaw nga igpapahulay. Hinumdumi *kini* alang kanako, Oh Dios ko, kini usab, ug luwasa ako tungod sa pagkadaku sa imong mahigugmaong-kalolot.

23

Niadtong mga adlaw nakita ko usab ang mga Judio nga nangasawa sa mga babaye sa Asdod,

24

sa Ammon ug sa Moab: Ug ang ilang mga anak nagsulti sa katunga sa sinultihan sa Asdod, ug dili makasulti sa sinultihan sa mga Judio, kondili sumala sa sinultihan sa tagsatagsa ka katawohan.

25

Ug ako nakiglalis kanila, ug nagtunglo kanila, ug gibunalan ko ang pipila kanila, gilarot *ko* ang ilang mga buhok, ug gipapanumpa ko sila tungod sa Dios sa pag-ingon: Dili kamo magpaasawa sa inyong mga anak nga babaye ngadto sa ilang mga anak nga lalake, ni ipaasawa ang ilang mga anak

26

nga babaye sa inyong mga anak nga lalake, kun alang kaninyo. Wala ba si Salomon nga hari sa Israel makasala tungod niining mga butanga? Ngani kay sa daghang mga nasud walay hari nga sama kaniya, ug siya gihigugma sa iyang Dios, ug ang Dios naghimo kaniyang hari sa Israel: bisan

<sup>27</sup>  
 pa niana, kay kaniya ang lain nga mga babaye nanagpakasala. Mamati ba diay kami kaninyo  
 aron sa pagbuhat niining dakung kadautan sa paglapas batok sa atong Dios sa pagpangasawa sa  
<sup>28</sup>  
 lumalangyaw nga mga babaye? Ug ang usa sa mga anak nga lalake ni Joiada, ang anak nga lalake  
 ni Eliasib ang labawng sacerdote, maoy umagad nga lalake ni Sanballat ang Horonhanon: busa  
<sup>29</sup>  
 gipapahawa ko siya gikan kanako. Hinumdumi sila, Oh Dios ko, tungod kay ilang gihugawan  
<sup>30</sup>  
 ang pagkasacerdote, ug ang tugon sa pagkasacerdote, ug sa mga Levihanon. Sa ingon niana  
 gihinloan ko sila gikan sa tanang mga lumalangyaw, ug nagtudlo ug mga bahin alang sa mga  
<sup>31</sup>  
 sacerdote, ug alang sa mga Levihanon, ang tagsatagsa sa iyang buhat; Ug alang sa  
 halad-nga-kahoy, sa panahon nga nabatasan, ug alang sa mga inunahang bunga. Hinumdumi ako,  
 Oh Dios ko, tungod sa kaayohan.

<sup>1</sup>  
 Ug nahitabo sa mga adlaw ni Assuero (kini mao si Assuero nga naghari sukad sa India bisan  
 hangtud sa Etiopia, ibabaw sa usa ka gatus kaluhaan ug pito ka lalawigan),  
<sup>2</sup>  
 Nga niadtong mga adlaw sa paglingkod ni Assuero nga hari sa trono sa iyang gingharian nga diha sa Susan nga mao  
<sup>3</sup>  
 ang palacio; Sa ikatolo ka tuig sa iyang paghari, siya naghimo ug usa ka combira sa tanan niyang  
 mga principe ug sa iyang mga alagad; ang gahum sa Persia ug Media, ang mga halangdon ug ang  
<sup>4</sup>  
 mga principe sa mga lalawigan, maoy diha sa iyang atubangan; Sa diha nga gipakita niya ang mga  
 bahandi sa iyang mahimayaong gingharian ug ang kadunggan sa iyang labaw nga pagkahalangdon  
<sup>5</sup>  
 sa daghang mga adlaw, bisan sa usa ka gatus ug kawaloan ka adlaw. Ug sa natuman na kining  
 mga adlaw, ang hari naghimo ug usa ka combira sa tibook nga katawohan nga nanambong diha  
 sa Susan nga mao ang palacio, dagku ug gagmay, pito ka adlaw, diha sa sawang sa tanaman sa  
<sup>6</sup>  
 palacio sa hari. Didto *may mga tabil nga maputing panapton, sa verde, ug sa azul*, nga gihigut  
 pinaagi sa mga pisi sa lino nga fino ug purpura ngadto sa mga singsing nga salapi ug sa mga haligi  
 nga marmol: ang mga higdaanan nga bulawan ug salapi, ibabaw sa usa ka salug nga tisa nga mapula,  
<sup>7</sup>  
 ug maputi, ug madalag, ug maitum nga marmol. Ug ilang gihatagan sila ug mga ilimnon sa mga  
 sudlanan nga bulawan (ang mga sudlanan nga nanagkalainlain), ug ang harianong vino nga daghan,  
<sup>8</sup>  
 sumala sa pagkamadagayaon sa hari. Ug ang pag-inum pinasubay sa balaod; walay makapugos;  
 kay ingon nga ang hari nagtudlo sa tanang mga punoan sa iyang balay, nga sila managbuhat sumala  
<sup>9</sup>  
 sa kabubut-on sa tagsatagsa. Si Vasthi usab nga reina, naghimo ug usa ka combira alang sa mga  
 babaye sa harianong balay nga iya ni Assuero nga hari.

10

Sa ikapito ka adlaw, sa nagmalipayon ang kasingkasing sa hari tungod sa vino, iyang gisugo si Mehuman, si Biztha, si Harbona, si Bigtha, ug si Abagtha, si Zetar, ug si Carcas, ang pito ka mga

11

eunucos nga nanag-alagad sa atubangan ni Assuero nga hari. Sa pagdala kang Vasthi nga reina sa atubangan sa hari lakip ang mga harianong purongpurong, aron sa pagpakita sa mga katawohan

12

ug sa mga principe sa iyang kaanyag; kay siya matahum nga pagatan-awon. Apan ang reina nga si Vasthi nagdumili sa pag-adto sumala sa sugo sa hari nga gidala sa mga eunucos; busa ang hari

13

nalgutgut kaayo ug ang iyang kasuko misilaub diha kaniya. Unya ang hari miingon sa mga manggialamon nga tawo, nga nanghibalo sa mga panahon (kay maoy batasan sa hari kaniadto

14

tungod sa tanan nga nanghibalo sa balaod ug paghukom; Ug ang sunod kaniya, mao si Carsena, si Sethar, si Admatha, si Tharsis, si Meres, si Marsena, si Memucan, ang pito ka mga principe sa

15

Persia ug Media, nga nakakita sa nawong sa hari ug ming-una sa paglingkod sa gingharian), Unsay atong pagabuhaton sa reina nga si Vasthi sumala sa balaod, tungod kay wala niya buhata ang sugo

16

sa hari nga si Assuero nga gidala sa mga eunucos? Ug si Memucan mitubag sa atubangan sa hari ug sa mga principe: Si Vasthi nga reina wala masayup batok sa hari lamang, kondili sa tanan usab

17

nga mga principe, ug sa tanang mga katawohan nga anaa sa mga lalawigan ni hari Assuero. Kay kining buhata sa reina modangat sa halayong dapit ngadto sa tanang mga babaye, aron himoon ang ilang mga bana nga talamayon sa ilang mga mata, kong unya kini ikasugilon: Ang hari nga si Assuero nagsugo kang Vasthi nga paadtoon ngadto sa iyang atubangan, apan siya wala umadto.

18

Ug niining adlaw ang mga princesa sa Persia ug Media nga nakadungog sa buhat sa reina moingon *niini* sa tanang mga principe sa hari. *Busa manggula* ang hilabihang pagtamay ug kaligutgut.

19

Kong kini makapahimuot sa hari, ipagula ang usa ka harianong sugo gikan kaniya, ug ipasulat kini uban sa mga balaod sa mga Persiahanon ug Medianhon nga kini dili mabalhin, nga si Vasthi dili na moanha sa atubangan ni Assuero nga hari; ug ipahatag sa hari ang kahimtang nga harianon

20

sa lain nga labing maayo pa kay *kang Vasthi*. Ug kong ang sugo sa hari nga iyang pagabuhaton igasangyaw sa tibook niyang gingharian (kay kini daku), ang tanang mga asawa mohatag sa

21

kadunggan sa ilang mga bana, sa dagku kun sa gagmay. Ug ang pulong nakapahimuot sa hari

22

ug sa mga principe; ug ang hari nagbuhat sumala sa pulong ni Memucan: Kay siya nagpadala ug mga sulat sa tanang mga lalawigan sa hari, sa tagsatagsa ka lalawigan sumala sa nahisulat didto, ug sa tagsatagsa ka katawohan sumala sa ilang pinulongan, nga ang tagsatagsa ka tawo mgahari sa iyang kaugalingong balay, ug magasulti sumala sa pinulongan sa katawohan.



<sup>1</sup> Sa tapus niining mga butanga, sa nahupay na ang kaligutgut sa hari nga si Assuero, siya nahinumdom kang Vasthi, ug unsa ang iyang nabuhat, ug unsa ang gipahamtang batok kaniya.

<sup>2</sup> Unya miingon ang mga alagad sa hari nga nagaalagad kaniya: Papangitai ang hari ug mga maanyag

<sup>3</sup> nga batan-ong ulay: Ug patudloa ang hari ug mga pangulo sa tanang mga lalawigan sa iyang gingharian, aron ilang tigumon ang tanang maanyag nga mga batan-ong ulay ngadto sa Susan nga mao ang palacio, sa balay sa mga babaye, ngadto sa pagbantay ni Hagai, ang eunoco sa palacio sa hari, ang magbalantay sa mga babaye; ug ipahatag kanila ang mga butang nga ighihinlo kanila;

<sup>4</sup> Ug ipahimong reina ang dalaga nga makapahimuot sa hari ilis kang Vasthi. Ug ang butang

<sup>5</sup> nakapahimuot sa hari, ug *kini* iyang gibuhat. Sa Susan nga mao ang palacio may usa ka Judio kansang ngalan mao si Mardocheo, anak nga lalake ni Jair, anak nga lalake ni Simi, anak nga lalake

<sup>6</sup> ni Cis, usa ka Benjaminhon, Nga gidala gikan sa Jerusalem lakip sa mga binihag nga nangabihag

<sup>7</sup> uban kang Jechonias, hari sa Juda, nga gibihag ni Nabucodonosor hari sa Babilonia. Ug iyang gimatoto si Hadassa, nga mao si Ester, ang anak nga babaye sa iyang uyoan: kay siya walay amahan ni inahan, ug ang dalaga maanyag ug matahum; ug sa pagkamatay sa iyang amahan ug inahan,

<sup>8</sup> gikuha siya ni Mardocheo, giisip nga iyang anak nga babaye. Busa nahitabo, sa diha nga ang sugo sa hari ug ang iyang pagbulot-an gibatalinghugan, ug sa diha nga may daghang mga dalaga nga natigum ngadto sa Susan, nga mao ang palacio ngadto sa pagbantay ni Hagai, si Ester gidala ngadto

<sup>9</sup> sa balay sa hari, ngadto sa pagbantay ni Hagai, ang magbalantay sa mga babaye. Ug ang dalaga nakapahimuot kaniya, ug siya nakadawat sa kalooy nga *gikan* kaniya; ug sa dihadhiha gihatag kaniya ang iyang mga butang nga ighihinlo lakip sa iyang mga bahin, ug ang pito ka mga piniling dalaga nga igahatag kaniya gikan sa balay sa hari: ug iyang gibalhin siya ug ang iyang mga dalaga sa

<sup>10</sup> labing maayo nga dapit sa balay sa mga babaye. Si Ester wala magapahibalo sa iyang katawohan

<sup>11</sup> ni sa iyang kaubanan; kay si Mardocheo nagsugo kaniya nga dili niya kini ipahibalo. Ug si Mardocheo naglakat adlaw-adlaw sa atubangan sa sawang sa balay sa mga babaye, aron nga siya

<sup>12</sup> mahibalo kong unsa ang kahimtang ni Ester, ug kong unsa ang mahitabo kaniya. Karon sa diha nga higayon na sa tagsatagsa ka dalaga ang pag-adto sa hari nga si Assuero, sa tapus niana gibuhat kaniya sumala sa balaod sa mga babaye nga napulo ug duha ka bulan (kay ang mga adlaw sa ilang pagpahinlo ingon niini, unom ka bulan sa lana sa mira, ug unom ka bulan sa matam-is nga mga

<sup>13</sup> pahumot, ug lakip ang mga butang sa pagpahinlo sa mga babaye). Unya niining paagiha midangat ang dalaga ngadto sa hari: Bisan unsa ang iyang gikinahanglan gihatag kaniya nga nagauban kaniya

<sup>14</sup> gikan sa balay sa mga babaye ngadto sa balay sa hari. Sa pagkagabii siya miadto, ug sa pagkaugma siya mibalik ngadto sa ikaduhang balay sa mga babaye, ngadto sa pagbantay ni Saasgaz, ang eunuco sa palacio sa hari, nga maoy nagbantay sa mga puyopuyo; siya wala na mahiadto sa hari gawas

15 kong siya gikahimut-an sa hari, ug siya gitawag pinaagi sa ngalan. Karon sa miabut na ang panahon ni Ester, ang anak nga babaye ni Abihail, nga uyoan ni Mardocheo, nga nagmatoto kaniya ingon sa iyang anak nga babaye, nga siya moadto na sa hari, siya wala magkinahanglan sa bisan unsa gawas sa gitudlo ni Hagai ang eunuco sa palacio sa hari, ang magbalantay sa mga babaye. Ug

16 si Ester nakabaton sa paghigugma sa tanan nga nagtan-aw kaniya. Busa si Ester gidala ngadto kang Assuero nga hari sa harianong balay sa ikapulo ka bulan, nga mao ang bulan sa Tebeth, sa

17 ikapito ka tuig sa iyang paghari. Ug ang hari nahagugma kang Ester labaw sa tanang mga babaye, ug siya nakabaton sa labaw nga gugma ug kalolot sa iyang pagtan-aw labaw sa tanang mga ulay; mao nga iyang gibutang ang harianong purongpurong sa iyang ulo, ug gihimo siya nga reina ilis

18 kang Vasthi. Unya ang hari naghimo ug usa ka dakung combira sa tanan niyang mga principe ug sa iyang mga alagad, bisan kang Ester nga combira; ug iyang gihimo ang usa ka pagpahulay sa

19 mga lalawigan, ug naghatag ug mga gasa sumala sa pagkamadagayaon sa hari. Ug sa natigum

20 na ang mga ulay sa ikaduhang panahon, unya si Mardocheo milingkod sa ganghaan sa hari. Si Ester wala pa magpahibalo sa iyang kaubanan ni sa iyang katawohan; ingon sa gisugo ni Mardocheo kaniya: kay si Ester nagtuman sa sugo ni Mardocheo, sama sa didto nga nagatubo pa siya uban kaniya.

21 Niadtong mga adlaw, sa nagalingkod pa si Mardocheo sa ganghaan sa hari, duha sa mga eunuco sa palacio sa hari, si Bigthan ug si Teres, niadtong magbalantay sa bakanan, nangasuko ug

22 nagtinguha sa pagpatilaw kang hari Assuero. Ug kini hisayran ni Mardocheo, nga maoy nagtaho niana kang Ester nga reina; ug gisuginlan ni Ester ang hari *niana* tungod sa ngalan ni Mardocheo.

23 Ug sa gihimo ang pagsusi sa maong butang, ug nakita nga kana matuod, silang duruha gipamitay sa kahoy: ug kini nahasulat sa basahon sa mga Cronicas sa atuban an sa hari.

1 Sa tapus niining mga butanga gipauswag ni Assuero si Aman anak nga lalake ni Amadatha ang Agagehanon, ug gipauswag siya, ug gibutang ang iyang lingkoranan labaw sa tanang mga

2 principe nga diha uban kaniya. Ug ang tanang mga alagad sa hari, nga dinha sa ganghaan sa hari, nagyukbo ug nagtahud kang Aman; kay ang hari nagsugo sa ingon mahitungod kaniya. Apan si

3 Mardocheo wala moyukbo, ni magtahud kaniya. Unya ang mga alagad sa hari, nga didto sa iyang

4 ganghaan ming-ingon kang Mardocheo: Nganong naglapas ka sa sugo sa hari? Ug nahitabo, nga sila sa adlaw-adlaw nagasulti kaniya, ug siya wala mamati kanila, ug ilang gisuginlan si Aman, aron tan-awon kong ang mga pulong ni Mardocheo nagapadayon ba; kay iyang gisuginlan sila nga

5 siya usa ka Judio. Ug sa nakita ni Aman nga si Mardocheo wala moyukbo, ni magtahud kaniya,

<sup>6</sup> unya si Aman napuno sa kaligutgut. Apan iyang gihunahuna nga pagtamay ang pagpatilaw kang Mardocheo lamang; kay ilang gipahibalo kaniya ang katawohan ni Mardocheo, busa si Aman nagtinguha sa paglaglag sa tanang mga Judio nga dinha sa tibook gingharian ni Assuero, bisan pa ang katawohan ni Mardocheo.

<sup>7</sup> Sa nahaunang bulan, nga mao ang bulan sa Nisan, sa ikanapulo ug duha ka tuig ni hari Assuero, ilang gihimo ang Pur, nga mao ang rifa, sa atubangan ni Aman adlaw-adlaw, ug bulan-bulan, ngadto

<sup>8</sup> sa ikapulo ug duha ka bulan nga mao ang bulan sa Adar. Ug si Aman miingon kang hari Assuero: Adunay usa ka katawohan nga nangakatag sa halayong dapit, ug nagkatibulaag sa taliwala sa mga katawohan sa tanang nga lalawigan sa imong gingharian; ug ang ilang mga balaod lahi sa *balaod* sa tagsatagsa ka katawohan; ni nagabantay sila sa balaod sa hari: busa dili kaayohan sa hari ang

<sup>9</sup> pagpasagad kanila. Kong kini makapahimuot sa hari, ipahimo ang pagsulat nga sila pagalaglagon: ug ako mobayad sa napulo ka libong talento nga salapi sa mga sinaligan sa buhat sa *hari*, aron sa

<sup>10</sup> pagdala niana ngadto sa tipiganan sa bahandi sa hari. Ug ang hari mikuha sa iyang singsing gikan sa iyang kamot, ug gihatag kini kang Aman anak nga lalake ni Amadatha ang Agagehanon, ang

<sup>11</sup> kaaway sa mga Judio. Ug ang hari miingon kang Aman: Ang salapi gihatag kanimo, ang

<sup>12</sup> katawohan usab, sa pagbuhat kanila sumala sa daw maayo kanimo. Unya ang mga magsusulat sa hari gipatawag sa nahaunang bulan, sa ikapulo ug tolo ka adlaw niana; ug didto gisulat sumala sa tanan nga gisugo ni Aman sa mga tinugyanan sa hari, ug sa mga gobernador nga dinha sa tagsatagsa ka lalawigan, ug sa mga principe sa tagsatagsa ka katawohan, sa tagsatagsa ka lalawigan sumala sa nahisulat didto, ug sa tagsatagsa ka katawohan sumala sa ilang pinulongan; sa ngalan sa

<sup>13</sup> hari nga si Assuero kini gisulat ug gipatikan sa singsing sa hari. Ug ang mga sulat gipadala sa correo ngadto sa tanang mga lalawigan sa hari, aron sa paglaglag, sa pagpatay, ug sa pagpoo, sa tanang mga Judio, batan-on ug tigulang, mga kabataan nga gagmay ug mga babaye, sulod sa usa ka adlaw, bisan sa ikapulo ug tolo ka *adlaw*, sa ikanapulo ug duha ka bulan, nga mao ang bulan

<sup>14</sup> sa Adar, ug sa pagkuha sa tanan nila nga mga inagaw alang sa usa ka salakmiton. Usa ka hinulad sa surat, nga ang sugo igahatag sa tagsatagsa ka lalawigan, gimantala sa tibook katawohan, nga sila

<sup>15</sup> mangandam niadtong adlaw. Ang mga correo nanagdala sa pagdali sa sugo sa hari, ug ang sugo gihatag didto sa Susan, nga mao ang palacio. Ug ang hari ug si Aman nanlingkod sa pag-inum; apan ang ciudad sa Susan nalibog.

<sup>1</sup> Ug sa nahibaloan ni Mardocheo ang tanan nga nabuhat, gigisi ni Mardocheo ang iyang mga bisti, ug nagbutang ug sako nga saput uban ang mga abo, ug miadto sa kinataliwad-an sa ciudad,

<sup>2</sup> ug mitu-aw sa usa ka hataas ug mapait nga paghilak. Ug siya miadto bisan sa atubangan sa ganghaan

sa hari: kay walay makasulod sa sulod sa ganghaan sa hari nga nagbisti sa sako nga saput. <sup>3</sup> Ug sa tagsatagsa ka lalawigan bisan asa mahiabut ang sugo sa hari ug ang iyang pagbulot-an, ditoy dakung kasubo taliwala sa mga Judio, ug panagpuasa, ug panaghilak, ug panagminatay, ug daghan ang

mga nanghigda diha sa sako nga saput ug mga abo. <sup>4</sup> Ug ang mga kadalagahan ni Ester ug ang iyang mga sinaligan sa palacio nangadto ug gisuginlan siya niana; ug ang reina nagmasulob-on gayud kaayo; ug siya nagpadala ug bisti aron ipabisti kang Mardocheo, ug aron huboon ang iyang sako nga saput gikan kaniya; apan siya wala dumawat niini.

<sup>5</sup> Unya gitawag ni Ester si Atach, usa sa mga eunuco sa palacio sa hari, nga iyang gitudlo sa pag-alagad kaniya, ug gisugo siya sa pagpaadto kang Mardocheo, aron sa pagsusi kong unsa kini,

ug ngano kini. <sup>6</sup> Busa si Atach miadto kang Mardocheo, ngadto sa halapad nga dapit sa ciudad, nga

atubangan sa ganghaan sa hari. <sup>7</sup> Ug gisuginlan siya ni Mardocheo sa tanan nga nanghitabo kaniya, ug ang igo nga gidaghanon sa salapi nga gisaad ni Aman nga ibayad sa mga panudlangan sa bahandi

sa hari tungod sa mga Judio, aron sa paglaglag kanila. <sup>8</sup> Siya usab mihatag kaniya sa hulad sa sinulat sa sugo nga gihimo didto sa Susan aron sa paglaglag kanila, sa pagpakita niana kang Ester, ug sa pag-asoy niana kaniya, ug sa pagsugo kaniya nga siya moadto sa hari, aron sa paghangyo kaniya

ug sa paghimo ug pangaliyupo sa atubangan niya alang sa iyang katawohan. <sup>9</sup> Ug si Atach miabut

ug iyang gisuginlan si Ester sa mga pulong ni Mardocheo. <sup>10</sup> Unya si Ester namulong kang Atach,

ug gihatagan siya ug usa ka mensaje kang Mardocheo, *nga nagaingon* : <sup>11</sup> Ang tanang mga alagad sa hari, ug ang katawohan sa mga lalawigan sa hari, nagpanghibalo, nga bisan kinsa nga lalake kun babaye nga moadto sa hari ngadto sa labing sulod nga sawang, nga wala tawga, adunay usa ka balaod alang kaniya, nga siya pagapatyon, gawas niadto nga kaniya ang hari magatunol sa bulawang cetra, nga siya mabuhi: apan ako wala matawag aron sa pag-adto sa hari *sulod* niining katloan ka

adlaw. <sup>12</sup> Ug ilang gisugilon kang Mardocheo ang mga pulong ni Ester. <sup>13</sup> Unya si Mardocheo nagsugo kanila sa pagpatubag kang Ester: Ayaw paghunahuna sa imong kaugalingon nga ikaw

makagawas dinhi sa balay sa hari, labaw pa sa tanang mga Judio. <sup>14</sup> Kay kong ikaw magahilum niining panahona, busa ang kagawasan ug kaluwasan makita sa mga Judio gikan sa laing dapit, apan ikaw ug ang balay sa imong amahan mangahanaw: ug kinsay nahibalo kong ikaw wala pa

mahiabut sa gingharian sa maingon niini nga panahona? <sup>15</sup> Unya si Ester misugo sa pagpatubag

ngadto kang Mardocheo niining mga pulonga: <sup>16</sup> Lakaw, tiguma ang tanang mga Judio nga anaa sa Susan, ug magpuasa kamo alang kanako, ug ayaw pagkaon ni mag-inum *sulod sa* totolo ka adlaw ug sa totolo ka gabii: Ako usab ug ang akong mga dalaga managpuasa sa maong pagkaagi; ug busa

ako moadto sa hari, nga dili subay sa balaod: ug kong ako mamatay, mamatay ako. <sup>17</sup> Busa si Mardocheo mipadayon sa iyang paglakat, ug naghimo sumala sa tanan nga gisugo kaniya ni Ester.

<sup>1</sup>  
 Karon kini nahitabo, sa ikatolo ka adlaw, nga si Ester nagsul-ob sa iyang harianong bisti, ug mitindog sa labing sulod nga sawang sa balay sa hari, atbang sa balay sa hari ug ang hari naglingkod sa iyang trono dinha sa harianong balay, atbang sa pultahan sa balay. <sup>2</sup> Ug mao kadto, nga sa hingkit-an sa hari si Ester, ang reina nga nagtindog sulod sa sawang, nga siya nakapahimuot sa iyang pagtan-aw; ug ang hari mitunol kang Ester sa bulawang cetro nga dinha sa iyang kamot. Busa si Ester mipahaduol, ug mihikap sa tumoy sa cetro. <sup>3</sup> Unya namulong ang hari kaniya: Unsa ang buot mo, reina nga Ester? Ug unsa ang imong igahangyo? Igahatag kanimo bisan ang katunga sa gingharian. <sup>4</sup> Ug si Ester namulong: Kong kini mahiuyon man ugaling sa kabubut-on sa hari, itugot nga ang hari ug si Aman moadto sa combira nga akong giandam alang kaniya. <sup>5</sup> Unya ang hari miingon: Padalia si Aman, aron kini himoon sumala sa gipamulong ni Ester. Busa ang hari ug si Aman ming-adto sa combira nga giandam ni Ester. <sup>6</sup> Ug ang hari namulong kang Ester didto sa combira sa vino: Unsa ang imong ihangyo? Ug kini igahatag kanimo: ug unsa ang imong pagapangayoon? Bisana ang katunga sa gingharian kana pagahimoon. <sup>7</sup> Unya mitubag si Ester ug miingon: Ang akong hangyo ug akong gipangayo mao *kini*: Kong ako nakapahimuot sa pagtan-aw sa hari, ug kong kini ikalipay sa hari ang paghatag sa akong gihangyo, ug ang pagtuman sa akong gipangayo, paadtoa ang hari ug si Aman sa combira nga akong giandam alang kanila; ug akong pagabuhaton ugma sumala sa gipamulong sa hari. <sup>8</sup>  
<sup>9</sup> Unya miadto si Aman niadtong adlaw milipayon ug masadya sa kasingkasing: apan sa diha nga nakita ni Aman ni Mardocheo diha sa ganghaan sa hari, nga siya wala tumindog ni maglihok sa iyang atubangan, siya napuno sa kaligutgut batok kang Mardocheo. <sup>10</sup> Apan si Aman nagpugong sa iyang kaugalingon, ug mipauli; ug iyang gipaadto ug gipadala ang iyang mga higala ug si Zeres nga iyang asawa. <sup>11</sup> Ug si Aman nagsugilon kanila sa himaya sa iyang mga bahandi, ug sa gidaghanon sa iyang mga anak, ug sa tanang mga butang diin ang hari nagpauswag kaniya, ug giunsa siya sa pagpauswag niya labaw sa mga principe ug mga alagad sa hari. <sup>12</sup> Labut pa, si Aman namulong: Oo, si Ester nga reina wala motugot nga may mokuyog sa hari nganhi sa combira nga iyang giandam gawas kanako lamang; ug ugma ako usab gidapit niya uban sa hari. <sup>13</sup> Apan kining tanan walay kapuslanan kanako, samtang nga ako nagatan-aw kang Mardocheo nga Judio nga nagalingkod sa ganghaan sa hari. <sup>14</sup> Unya miingon si Zeres nga iyang asawa ug ang tanan niyang mga higala kaniya: Ipabuhat ang usa ka bitayan nga may kalim-an ka maniklo ang kahabogon, ug sa pagkabuntag sumulti ka sa hari aron si Mardocheo mabitay niana: unya lumakaw ka nga malipayon kuyog sa hari ngadto sa combira. Ug kini nakapahimuot kang Aman: ug iyang gipabuhat ang bitayan.

<sup>1</sup> Niadtong gabhiona wala makatulog ang hari; ug siya nagsugo nga ipadala ang basahon sa mga kaagi sa mga cronicas, ug sila gipamasa sa atubangan. <sup>2</sup> Ug hikaplagan sa nahisulat, nga si Mardocheo nagsugilon mahitungod kang Bigthan ug Teres, duha sa mga sinaligan sa palacio sa hari, kadtong nagbantay sa bakanan, nga *sila* nagpaninguha sa pagbudhi kang Assuero nga hari.

<sup>3</sup> Ug ang hari miingon: Unsa ang kadungganan ug ang pagkahalangdon nga gitanyag kang Mardocheo tungod niini? Unya miingon ang mga alagad sa hari nga nagaalagad kaniya: Walay nabuhat alang kaniya.

<sup>4</sup> Ug ang hari miingon: Kinsa ang anaa sa sawang? Karon si Aman nahiadto sa dapit sa gawas nga sawang sa balay sa hari, sa pagsulti sa hari aron sa pagpabitay kang Mardocheo sa bitayan nga

<sup>5</sup> iyang giandam alang kaniya. Ug ang mga sulogoon sa hari miingon kaniya: Ania karon, si Aman

<sup>6</sup> nagtindog sulod sa sawang. Ug ang hari miingon: Paanhia siya. Busa si Aman misulod. Ug ang hari miingon kaniya: Unsay pagabuhaton alang sa tawo nga gikahimut-an aron pagpasidungog sa hari *kaniya* ? Busa si Aman miingon sa iyang kasingkasing: Kang kinsa pa ang hari magapasidungog

<sup>7</sup> labaw kay sa akong kaugalingon? Ug si Aman miingon sa hari: Alang sa tawo nga gikahimut-an

<sup>8</sup> sa hari ang pagpasidungog. Ipadala ang harianong bisti nga igasul-ob sa hari, ug ang kabayo nga pagakabay-an sa hari, ug kansang ibabaw sa ulo niini ang usa ka harianong purongpurong gibutang:

<sup>9</sup> Ug ipahatud ang bisti ug ang kabayo sa kamot sa usa sa mga labawng halangdon nga principe, aron ilang sul-oban ang tawo niini kang kinsa ang hari nahimuot sa pagpasidungog, ug pakabay-on siya sa kabayo ngadto sa dalan sa ciudad, ug imantala sa atubangan niya: Mao kini ang pagabuhaton

<sup>10</sup> sa tawo kang kinsa ang hari nahimuot sa pagpasidungog. Unya ang hari miingon kang Aman: Pagdali, ug kuhaa ang bisti ug ang kabayo, sumala sa imong giingon, ug buhata kang Mardocheo nga Judio nga naglingkod sa ganghaan sa hari: ayaw ipakawang ang bisan unsa sa tanan nga imong

<sup>11</sup> gipamulong. Busa gikuha ni Aman ang bisti ug ang kabayo, ug gibistihan si Mardocheo, ug gipakabayo siya ngadto sa dalan sa ciudad, ug nagmantala sa atubangan niya: Mao kini ang pagabuhaton alang niadtong tawo kang kinsa ang hari may kahimuot sa pagpasidungog.

<sup>12</sup> Ug si Mardocheo mibalik pag-usab ngadto sa ganghaan sa hari. Apan si Aman midali paingon

<sup>13</sup> sa iyang balay, masulob-on, ug ang iyang ulo tinabonan. Ug si Aman nagsugilon kang Zeres nga iyang asawa ug sa tanan niyang mga higala, sa tanan nga nanghitabo kaniya. Unya namulong kaniya ang iyang mga manggialamong tawo ug si Zeres nga iyang asawa: Kong si Mardocheo, kang kinsa ikaw nahulog sa *iyang* atubangan sa sinugdan, mao ang kaliwat sa mga Judio, dili ka makadaug

<sup>14</sup> batok kaniya, kondili mahulog ka gayud sa atubangan niya. Samtang nagasulti pa sila kaniya, miabut ang mga tinugyanan sa hari, ug nanagdali sa pagdala kang Aman ngadto sa combira nga gitagana ni Ester.

<sup>1</sup> Busa ang hari ug si Aman ming-adto sa combira ni Ester nga reina. <sup>2</sup> Ug ang hari miingon pag-usab kang Ester, sa ikaduhang adlaw, didto sa combira sa vino: Unsay imong pangayoon, reina nga Ester? Ug kini igahatag kanimo: ug unsay imong ihangyo? bisan pa sa katunga sa gingharian, <sup>3</sup> kana pagabuhaton. Ug si Ester nga reina mitubag ug namulong: Kong ako nakapahimuot kanimo sa imong pagtan-aw, Oh hari, ug kong kini nakapahimuot sa hari, ihatag kanako ang akong kinabuhi <sup>4</sup> tungod sa akong paghangyo, ug ang akong katawohan tungod sa akong gipangayo: Kay kami gibaligya, ako ug ang akong katawohan, aron pagalaglagon, ug pagapatyon, ug pagapohoon. Apan kong kami gibaligya, ingon nga mga binihag nga lalake ug babaye mihilum ako, bisan ang kabatok <sup>5</sup> dili makabalus tungod sa kadaut sa hari. Unya mitubag ang hari nga si Assuero ug miingon kang Ester, nga reina: Kinsa ba siya, ug hain ba kadtong nagapagahi sa iyang kasingkasing aron sa <sup>6</sup> pagbuhat niana? Ug si Ester miingon: Usa ka kabatok ug usa ka kaaway, bisan kining dautan nga Aman. Unya si Aman nahadlok sa atubangan sa hari ug sa reina. <sup>7</sup> Ug ang hari mitindog sa iyang kasuko gikan sa combira sa vino *ug miadto* sa tanaman sa palacio: ug si Aman mitindog aron sa paghangyo tungod sa iyang kinabuhi kang Ester nga reina; <sup>8</sup> kay nakita niya nga may kadautan nga gihunahuna kaniya ang hari. Unya ang hari mibalik ngadto sa tanaman sa palacio sa dapit diin *gihimo* ang combira sa vino; ug si Aman napukan ibabaw sa lingkoranan diin si Ester *magalingkod*. Unya miingon ang hari: Magapugos ba siya sa reina sa atubangan ko dinhi sa balay? Samtang ang pulong migula gikan sa baba sa hari, ilang gitabonan <sup>9</sup> ang nawong ni Aman. Unya namulong si Harbona, usa sa mga tinugyanan sa atubangan sa hari: Ania karon usab, ang bitayan nga may kalim-an ka maniko ang kahabogon, nga gihimo ni Aman alang kang Mardocheo, nga namulong ug maayo sa hari, nagatindog didto sa balay ni Aman. Ug <sup>10</sup> ang hari miingon: Bitaya siya niana. Busa ilang gibitay si Aman sa bitayan nga iyang giandam alang kang Mardocheo. Unya ang kaligutgut sa hari nahupay.

<sup>1</sup> Niadtong adlaw gihatag ni hari Assuero ang balay ni Aman ang kaaway sa mga Judio kang Ester nga reina. Ug si Mardocheo miadto sa atubangan sa hari; kay si Ester nagsugilon kong ig-unsang <sup>2</sup> siya kaniya. Ug gikuha ang singsing sa hari, nga iyang nakuha kang Aman, ug gihatag kini kang Mardocheo. Ug gipahamutang ni Ester si Mardocheo sa balay ni Aman. <sup>3</sup> Ug si Ester namulong pa gani pag-usab sa atubangan sa hari, ug miluhod sa iyang tiilan, ug nangaliyupo kaniya inubanan sa luha aron sa pagpapas sa kadautan ni Aman, ang Agagehanon, ug <sup>4</sup> sa iyang lalang nga iyang gilalang batok sa mga Judio. Unya ang hari mitunol sa iyang bulawan <sup>5</sup> nga cetro kang Ester. Busa si Ester mibangon, ug mitindog sa atubangan sa hari. Ug siya miingon:

Kong kini nakapahimuot sa hari, kong ako nakapahimuot sa iyang pagtan-aw, ug kini daw matarung sa atubangan sa hari, ug kong ako nakapahimuot sa iyang mga mata, ipasulat kini aron sa pagbawi sa mga sulat nga gilalang ni Aman, ang anak nga lalake ni Amadatha, ang Agagehanon, nga iyang

<sup>6</sup>gisulat aron sa paglaglag sa mga Judio nga anaa sa tanang mga lalawigan sa hari. Kay unsaon ko sa pag-antus nga magatan-aw sa dautan nga mahatabo sa akong katawohan? Kun unsaon ko sa

<sup>7</sup>pag-antus nga magatan-aw sa pagkalaglag sa akong mga kaubanan? Unya ang hari nga si Assuero miingon kang Ester nga reina ngadto kang Mardocheo nga Judio: Ania karon, gihatag ko kang Ester ang balay ni Aman, ug siya ilang gibitay sa bitayan, kay iyang gibutang ang iyang kamot

<sup>8</sup>ibabaw sa mga Judio. Magsulat usab kamo sa mga Judio, ingon sa makapahimuot kini kaninyo, sa ngalan sa hari, ug patikan kini sa singsing sa hari; kay ang sinulat nga nahisulat sa ngalan sa

<sup>9</sup>hari, ug pinatikan sa singsing sa hari, walay tawo nga makausab. Unya ang mga magsusulat sa hari gipanawag niadtong panahona, sa ikatolong bulan nga mao ang bulan sa Sivan, sa ikakaluhaan ug tolo ka *adlaw* niana; ug kini gisulat sumala sa tanang gisugo ni Mardocheo sa mga Judio, ug sa mga labawng punoan sa lalawigan, ug sa mga gobernador, ug sa mga principe sa mga lalawigan nga anaa magsugod sa India ngadto sa Etiopia, usa ka gatus ug kaluhaan ug pito ka mga lalawigan alang sa tagsatagsa ka lalawigan sumala sa nahisulat niana, ug alang sa tagsatagsa ka katawohan sumala sa ilang pinulongan, ug sa mga Judio sumala sa ilang sinulat, ug sumala sa ilang pinulongan.

<sup>10</sup>Ug siya misulat sa ngalan ni hari Assuero, ug gipatikan kini sa singsing sa hari, ug nagpadala ug mga sulat pinaagi sa mga correo nga nanagkabayo, nga nanagkabayo sa mga matulin nga mga

<sup>11</sup>kabayo nga gigamit sa pag-alagad sa hari, kaliwat sa iglulumba: Diin ang hari mitugot sa mga Judio nga diha sa tagsatagsa ka ciudad aron sa pagtigum sa ilang kaugalingon pagtingub, ug sa pagtindog alang sa ilang kinabuhi, aron sa paglaglag, sa pagpatay, ug sa pagpapoo pagpahurot, ang tanan nga gahum sa katawohan ug sa lalawigan nga moaslang kanila, sa *ilang* mga kabataan nga magagmay ug sa mga babaye, ug aron sa pagkuha sa mga butang nila ingon nga salakmiton nila,

<sup>12</sup>Sa usa ka adlaw sa tanang lalawigan ni hari Assuero, *nga mao ang* ikapulo ug tolo ka adlaw sa

<sup>13</sup>ikapulo ug duha ka bulan, nga mao ang bulan nga Adar. Usa ka hinulad sa sulat nga ang pagbulot-an ipahatag sa tagsatagsa ka lalawigan, gimantala ngadto sa tanang mga katawohan aron

<sup>14</sup>ang mga Judio mamaandam niadtong adlaw sa ilang pagpanimalus sa ilang mga kaaway. Busa ang mga correo nga nanagkabayo sa matulin nga mga kabayo nga gigamit sa pag-alagad sa hari ming-adto, nga gipadali ug napugos sa pagdali tungod sa sugo sa hari, ug ang sugo gihatag ngadto sa Susan nga mao ang palacio.

<sup>15</sup>Ug si Mardocheo miadto gikan sa atubangan sa hari sa harianong pagpamisti sa azul ug maputi, ug uban sa usa ka dakung purongpurong nga bulawan, ug uban sa usa ka hataas nga kupo

<sup>16</sup>sa lino nga fino ug purpura: ug ang ciudad sa Susan misinggit ug nalipay. Ang mga Judio may

<sup>17</sup>kahayag ug mga kalipay, ug kasadya ug kadunggan. Ug sa tagsatagsa ka lalawigan, ug sa



tagsatagsa ka ciudad, bisan diin ang sugo sa hari ug ang iyang pahibalo, ang mga Judio may kalipay ug may kasadya, usa ka combira ug usa ka maayo nga adlaw. Ug daghan sa mga katawohan sa yuta nga nahimong mga Judio kay ang kahadlok sa mga Judio diha kanila.

<sup>1</sup> Karon sa ikapulo ug duha ka bulan, nga mao ang bulan sa Adar, sa ikanapulo ug tolo ka adlaw sa maong *bulan*, sa diha nga ang sugo sa hari ug ang iyang pagbulot-an haduol na nga pagatumanon, sa adlaw nga ang mga kaaway sa mga Judio naglaum nga makaghari kanila (apan nasuhi, nga kini nabalit-ad kay ang mga Judio naghari niadtong mga nagadumot kanila), <sup>2</sup> Ang mga Judio nagtigum sa ilang kaugalingon diha sa ilang mga ciudad nga minglukop sa tanang mga lalawigan ni hari Assuero, aron sa pagdapat sa ilang kamot niadtong nagapangita sa ilang kadaut: ug walay tawo nga makasukol kanila; kay ang kahadlok kanila miabut sa tanang mga katawohan, <sup>3</sup> Ug ang tanang mga principe sa mga lalawigan, ug ang mga labawng punoan sa lalawigan, ug ang mga gobernador, ug sila nga naghimo sa bulohaton sa hari, mingtabang sa mga Judio; tungod kay ang pagkahadlok kang Mardocheo miabut kanila. <sup>4</sup> Kay si Mardocheo daku sa balay sa hari, ug ang iyang kadungganan milukop sa tanang mga lalawigan; kay ang tawo nga si Mardocheo nagaanam ug kadaku. <sup>5</sup> Ug ang mga Judio nagpatay sa tanan nilang mga kaaway sa usa ka paghalabas sa pinuti, ug uban sa kamatay ug sa pagkalaglag, ug ilang gibuhay ang buot nilang buhaton niadtong nanagdumot kanila. <sup>6</sup> Ug didto sa Susan nga mao ang palacio, ang mga Judio mingpatay ug minglaglag sa lima ka gatus ka tawo. <sup>7</sup> Ug si Phorsandatha, ug si Dalphon, ug si Asphatha, <sup>8</sup> Ug si Phoratha, ug si Ahalia, ug si Aridatha, <sup>9</sup> Ug si Pharmastha, ug si Arisai, ug si Aridai, ug si Vaizatha, <sup>10</sup> Ang napulo ka mga anak nga lalake ni Aman, anak nga lalake ni Amadatha, ang kaaway sa mga Judio ilang gipapatay; apan sa inagaw wala sila manghilabut. <sup>11</sup> Niadtong adlaw ang gidaghanon niadtong gipamatay didto sa Susan nga mao ang palacio gidala ngadto sa atubangan sa hari. <sup>12</sup> Ug ang hari miingon kang Ester nga reina: Ang mga Judio nakapatay ug nakalaglag ug lima ka gatus ka mga tawo didto sa Susan nga mao ang palacio, ug ang napulo ka mga anak nga lalake ni Aman; unsa man diay ang ilang gibuhay sa nahabilin sa mga lalawigan sa hari! Karon unsa man ang imong pangayoon? ug <sup>13</sup> kini igahatag kanimong: Kun unsa pay uban mong ihangyo? ug kini pagabuhaton. Unya miingon si Ester: Kong kini makapahimuot sa hari, itugot sa mga Judio nga anaa sa Susan ang pagbuhay ugma usab sumala sa sugo niining adlaw, ug ipabitay ang napulo ka mga anak nga lalake ni Aman sa bitayan. <sup>14</sup> Ug ang hari nagsugo niini aron pagabuhaton: ug ang usa ka pagbulot-an gihatag didto sa Susan; ug ilang gibitay ang napulo ka mga anak nga lalake ni Aman. <sup>15</sup> Ug ang mga Judio nga didto sa Susan nanagtigum sa ilang kaugalingon sa pagtingub sa ikanapulo ug upat ka adlaw sa bulan sa Adar, ug gipamatay ang totolo ka gatus ka tawo sa Susan; apan sa inagaw wala sila

<sup>16</sup>  
manghilabut. Ug ang ubang mga Judio nga diha sa mga lalawigan sa hari nanagtigum sa ilang kaugalingon sa pagtingub, ug mingtindog *sila* tungod sa ilang kinabuhi, ug nakapahulay gikan sa ilang mga kaaway, ug niadtong nanagdumot kanila nakapatay sila ug kapitoan ug lima ka libo;

<sup>17</sup>  
apan sa inagaw wala sila manghilabut. *Kini gibuhat* sa ikanapulo ug tolo ka adlaw sa bulan sa Adar; ug sa ikanapulo ug upat ka adlaw sa maong bulan sila mingpahulay, ug gihimo kini nga usa

<sup>18</sup>  
ka adlaw sa combira ug kalipay. Apan ang mga Judio nga didto sa Susan nanagtigum sa pagtingub sa ikanapulo ug tolo *ka adlaw* niana; ug sa ikanapulo ug upat niana; ug sa ikanapulo ug lima *ka adlaw* sa maong bulan sila namahulay, ug gihimo kini nga usa ka adlaw sa combira ug kalipay.

<sup>19</sup>  
Busa ang mga Judio sa mga balangay nga nanagpuyo sa mga dilikinutaan nga lungsod, naghimo sa ikanapulo ug upat ka adlaw sa bulan sa Adar *usa ka adlaw sa* kalipay ug pagcombira, ug usa ka maayong adlaw, ug sa pagpadala ug mga balin gikan sa usa ngadto sa lain.

<sup>20</sup>  
Ug si Mardocheo nagsulat niining mga butanga, ug nagpadala ug mga sulat sa tanang mga Judio nga didto sa tanang lalawigan sa hari nga si Assuero, ang sa nahaduol ug ang sa nahalayo.

<sup>21</sup>  
Aron sa pagsugo kanila nga sila magbantay sa ikanapulo ug upat ka adlaw sa bulan sa Adar, ug

<sup>22</sup>  
sa ikanapulo ug lima ka adlaw sa maong *bulan*, tuigtuig, Ingon nga ang mga adlaw diin ang mga Judio namahulay gikan sa ilang mga kaaway, ug sa bulan nga nahimo kanila nga kalipay gikan sa kasubo, ug gikan sa kasakit ngadto sa usa ka maayong adlaw; nga sila nagbuhat kanila ug mga adlaw sa combira ug kalipay, ug sa pagpadala ug mga bahin sa usa ug usa, ug mga gasa alang sa

<sup>23</sup>  
mga kabus. Ug ang mga Judio nanagbuhat sa pagpadayon sumala sa ilang nasugdan, ug sumala

<sup>24</sup>  
sa gisulat ni Mardocheo kanila; Tungod kay si Aman ang anak nga lalake ni Amadatha nga Agagehanon, ang kaaway sa tanang mga Judio, naglalang batok sa mga Judio aron sa paglaglag kanila, ug nagpagula ug Pur, nga mao ang rifa, aron sa pagut-ut kanila; ug sa paglaglag kanila.

<sup>25</sup>  
Apan sa nahiabut ang *maong butang* sa atubangan sa hari, siya misugo pinaagi sa mga sulat nga ang iyang lalang nga dautan, nga iyang gilalang batok sa mga Judio, mosumbalik ra sa iyang ulo,

<sup>26</sup>  
ug nga siya ug ang iyang mga anak nga lalake pagabitayon sa bitayan. Busa ilang gitawag kining mga adlaw nga Purim, gikan sa ngalan nga Pur. Busa tungod sa tanang mga pulong niining sulata,

<sup>27</sup>  
ug niadtong ilang nakita mahitungod niining maong butang, ug kadtong midangat kanila, Ang mga Judio nagtukod, ug ilang gisaad alang sa ilang kaugalingon, ug sa ilang mga kaliwatan, ug sa tanan nga nanagpahiusa kanila, aron nga kini dili makawang, nga sila magabantay niining duruha

<sup>28</sup>  
ka adlaw sumala sa sinulat niini, ug sumala sa natudlong panahon niana, matag-tuig; Ug nga kining mga adlaw pagahinumduman ug pagabantayan sa tagsatagsa ka kaliwatan, tagsatagsa ka panimalay, tagsatagsa ka lalawigan, ug sa tagsatagsa ka ciudad; ug nga niining mga adlaw sa Purim dili hikalimtan sa mga Judio, ni ang handumanan kanila mawala sa ilang mga kaliwatan.

29

Unya si Ester nga reina, ang anak nga babaye ni Abihail, ug si Mardocheo ang Judio, mingsulat

30

inubanan sa tanang pagbulot-an aron sa pagpamatuod niining ikaduhang surat sa Purim. Ug siya nagpadala ug mga surat ngadto sa tanang mga Judio, ngadto sa usa ka gatus ug kaluhaan ug pito ka mga lalawigan sa gingharian ni Assuero, *uban* ang mga pulong sa pakigdait ug kamatuoran,

31

Aron sa pagpamatuod niining mga adlaw sa Purim sa ilang natudlo nga mga panahon, sumala sa gisugo kanila ni Mardocheo nga Judio ug ni Ester nga reina, ug sumala sa ilang gitukod sa ilang

32

kaugalingon, ug sa ilang kaliwatan mahitungod sa ilang mga pagpuasa ug sa ilang pagtu-aw. Ug ang sugo ni Ester nagpamatuod niining mga butanga sa Purim: ug kini nahisulat sa basahon.

1

Ug ang hari nga si Assuero naghimo ug usa ka buhis sa yuta, ug sa mga pulo sa dagat. Ug ang tanang mga buhat sa iyang gahum, ug sa iyang pagkagamhanan, ug ang tanang kasaysayan sa pagkadaku ni Mardocheo, diin ang hari nagpauswag kaniya, wala ba sila mahisulat sa basahon sa

3

mga cronicas sa mga hari sa Media ug Persia? Kay si Mardocheo nga Judio sunod sa hari nga si Assuero, ug daku taliwala sa mga Judio, ug gikahimut-an sa kadaghanon sa iyang mga kaigsoonan, nangita sa kaayohan sa iyang katawohan, ug namulong sa pakigdait sa tanan niyang kaliwatan.

1

Dinhay usa ka tawo sa yuta sa Hus, kinsang ngalan mao si Job; ug kadtong tawohana hingpit

2

ug matarung, ug usa nga mahadlokon sa Dios, ug nagapahilayo sa dautan. Ug kaniya may natawo

3

nga pito ka anak nga lalake ug totolo ka anak nga babaye. Ug ang iyang katigayonan usab, pito ka libo nga carnero ug totolo ka libo nga camello, ug lima ka gatus nga pares nga vaca, ug lima ka gatus nga asnong baye, ug daku uyamut nga panimalay; mao nga kining tawohana maoy labing bantugan sa tanang mga anak sa sidlakan.

4

Ug ang iyang mga anak nanglakaw ug naghimo ug usa ka combira sa balay sa tagsatagsa sa iyang adlawng natawohan; ug nagsugo sila sa pagpadapit sa totolo nila ka igsoong babaye aron sa

5

pagpangaon ug sa pag-inum uban kanila. Ug mao kadto sa nangagi na ang mga adlaw sa ilang mga pagcombira, nga si Job nagpasugo ug nagbalaan kanila, ug misayo pagmata sa pagkabuntag, ug naghalad ug mga halad-nga-sinunog, sumala sa gidaghanon nilang tanan, kay miingon si Job: Tingali nakasala ang akong mga anak nga lalake, ug nagpasipala sa Dios diha sa ilang mga kasingkasing. Kini mao ang gihimo ni Job sa kanunay.

6

Karon nahitabo sa diha nga ang mga anak sa Dios nanuol sa pagpakita sa atubangan ni Jehova,

7

si Satanas miduol usab sa taliwala nila. Ug si Jehova miingon kang Satanas: Diin ka gikan? Unya

si Satanas mitubag kang Jehova, ug miingon: Gikan sa akong pagsuroysuroy didto sa yuta, ug gikan

sa akong pagsaka ug pagkanaug niini. <sup>8</sup> Ug si Jehova miingon kang Satanas; Gipalandong mo ba si Job nga akong alagad? Kay walay sama kaniya diha sa yuta, hingpit ug matarung nga tawo, usa

nga mahadlok sa Dios, ug nagapahilayo sa dautan. <sup>9</sup> Unya mitubag si Satanas kang Jehova, ug

miingon: Mahadlok ba lamang si Job sa Dios sa walay hinungdan? <sup>10</sup> Wala ba ikaw mag-alad kaniya, ug libut sa iyang balay, ug libut sa tanan niyang butang, sa tanang kiliran? gipanalanginan mo ang buhat sa iyang mga kamot, ug ang iyang mga katigayonan nagadugang sa ibabaw sa yuta.

<sup>11</sup> Apan bakyawa karon ang imong kamot, ug tanduga ang tanan nga anaa kaniya, ug siya

magapasipala kanimo *bisan* sa atubangan sa imong nawong. <sup>12</sup> Ug si Jehova miingon kang Satanas: Ania karon, ang tanan nga anaa kaniya anaa sa imong kamot; *ugaling* ayaw lamang pagtanduga siya sa iyang kaugalingon. Busa milakaw si Satanas gikan sa atubangan ni Jehova.

<sup>13</sup> Ug nahitabo sa adlaw nga ang mga anak nga lalake ug babaye nangaon ug nanginum sa vino

didto sa balay sa ilang kamagulangan nga lalake, <sup>14</sup> Nga miabut ang usa ka sinugo ngadto kang

Job, ug miingon: Ang mga vaca gipanagdaro, ug ang mga asno nanagsibsib duol kanila; <sup>15</sup> Ug ang mga Sabeohanon mingdasmag *kanila*, ug kini gikuha: oo, ilang gipamatay ang mga sulogoon sa

sulab sa pinuti; ug ako lamang usara ang nakakalagiw sa pagsugilon kanimo. <sup>16</sup> Sa diha nga nagsulti pa siya, may lain usab nga miabut, ug miingon: Ang kalayo sa Dios nahulog gikan sa langit, ug nasunog ang mga carnero ug ang mga sulogoon, ug giut-ut sila; ug ako lamang usara ang nakakalagiw

sa pagsugilon kanimo. <sup>17</sup> Sa diha nga nagasulti pa siya, may lain usab nga miabut, ug miingon: Ang mga Caldeahanon nagbahin sa totolo ka pundok, ug mingdasmag sa camello, ug gidala kini: oo, ug ilang gipamatay ang mga sulogoon sa sulab sa pinuti; ako lamang usara ang nakakalagiw

sa pagsugilon kanimo. <sup>18</sup> Sa diha nga nagsulti pa siya, may lain usab nga miabut, ug miingon: Ang imong mga anak nga lalake ug ang imong mga anak nga babaye nangaon ug nanginum ug vino sa

balay sa ilang magulang nga lalake; <sup>19</sup> Ug, ania karon, dihay usa ka dakung hangin nga miabut gikan sa kamingawan, ug gilapdusan ang upat ka ngilit sa balay, ug ang mga batan-on natumbahan niini, ug sila nangamatay; ug ako lamang usara ang nakakalagiw sa pagsugilon kanimo.

<sup>20</sup> Unya si Job mitindog, ug gigisi ang iyang bisti, ug gialutan ang iyang ulo, ug mihapa sa

yuta, ug misimba; <sup>21</sup> Ug miingon siya: Ako hubo nga migula sa tiyan sa akong inahan, ug hubo *usab* ako nga mopauli didto. Si Jehova mihatag, ug si Jehova mikuha; bulahan ang ngalan ni Jehova.

<sup>22</sup> Niining tanan si Job wala makasala, wala usab niya butangbutangi si Jehova sa binuang.

<sup>1</sup> Ug nahitabo na *usab* sa adlaw nga ang mga anak sa Dios nanuol sa pagpakita sa ilang kaugalingon sa atubangan ni Jehova, nga si Satanas miduol usab uban kanila, aron sa pagpakita sa iyang kaugalingon sa atubangan ni Jehova. <sup>2</sup> Ug si Jehova miingon kang Satanas: Diin ka ba gikan? Ug si Satanas mitubag kang Jehova, ug miingon: Gikan sa akong pagsuroysuroy sa yuta, ug gikan sa pagsaka ug sa pagkanaug niini. <sup>3</sup> Ug si Jehova miingon kang Satanas: Gipalandong mo ba ang akong sulogoon nga si Job? kay walay sama kaniya diha sa yuta, usa ka tawong hingpit ug matarung mahadlok sa Dios, ug nagpahilayo sa dautan; ug siya nagapadayon gihapon sa iyang katul-id, bisan ako giagda mo batok kaniya, aron sa paglaglag kaniya sa walay hinungdan. <sup>4</sup> Ug si Satanas mitubag kang Jehova, ug miingon: Ang panit tungod sa panit, oo, ang tanan nga iya sa usa ka tawo iyang ihatag tungod sa iyang kinabuhi. <sup>5</sup> Apan bakyawa karon ang imong kamot, ug tanduga ang iyong bukog ug ang iyang unod ug siya mopasipala kanimo sa atubangan sa imong nawong. <sup>6</sup> Ug si Jehova miingon kang Satanas: Ania karon, anaa siya sa imong kamot; ipagawas lamang ang iyang kinabuhi. <sup>7</sup> Busa milakaw si Satanas gikan sa atubangan ni Jehova, ug gihampak si Job ug mga hubag nga mahapdos gikan sa lapalapa sa iyang tiil hangtud sa alimpulo. <sup>8</sup> Ug siya mikuha ug usa ka bika aron maoy iyang ikalot: ug mipungko siya sa taliwala sa mga abo. <sup>9</sup> Unya miingon ang iyang asawa kaniya: Mopadayon ka ba gihapon sa imong pagkamatarung? tungloha ang Dios, ug magpakamatay ka. <sup>10</sup> Apan siya miingon kaniya: Ikaw nagasulti ingon sa usa sa mga babayeng buang nga nagasulti. Unsa? modawat ba kita sa maayo gikan sa kamot sa Dios, ug dili kita modawat sa dautan? Niining tanan si Job wala makasala pinaagi sa iyang mga ngabil. <sup>11</sup> Sa pagkadungog karon sa totolo ka higala ni Job niining mga kadautan nga mingdangat kaniya, ming-adto sila nga tagsatagsa gikan sa iyang kaugalingong dapit; si Eliphaz ang Temanitanhon, si Bildad ang Shitanhon, ug si Sophar ang Naamithitanhon; ug sila nanagsabut nga modu-aw aron sa pagduyog sa iyang kasakit ug paglipay kaniya. <sup>12</sup> Ug sa pagyahat nila sa ilang mga mata sa halayo, ug wala makaila kaniya, naninggit sila, ug nanghilak; ug sila nanggisi, ang tagsatagsa kanila sa iyang bisti, ug mingsaliyab ug abug sa langit sa ibabaw sa ilang mga ulo. <sup>13</sup> Busa nanglingkod sila sa yuta uban kaniya pito ka adlaw ug pito ka gabii, ug walay mausa nga misulti ug usa ka pulong kaniya: kay nakita man nila nga ang iyang kaguol daku uyamut.

<sup>1</sup> Sa tapus niini mibungat si Job sa iyang baba, ug gipanghimaraut ang iyang adlaw. <sup>2</sup> Ug si Job mitubag ug miingon: <sup>3</sup> Wagtanga ang adlaw nga akong gikatawohan, Ug ang gabii nga miingon:

<sup>4</sup> Adunay usa ka bata nga lalake nga gipanamkon. Ngitngita kanang adlaw; Ayaw ipapangita kana  
<sup>5</sup> sa Dios ka kahitas-an, Ni pagpasidlakon ang kahayag sa ibabaw niana. Pasagdi ang kangitngit ug  
 ang landong sa kamatayon sa pag-angkon niana nga ilang kaugalingon; Ang panganod papuy-a sa  
<sup>6</sup> ibabaw niana; Kadtong tanan nga nagahimog itum sa adlaw pahadloka niana. Mahitungod nianang  
 gabhiona, ipasakup kana sa mabaga nga kangitngit: Ayaw kana pagpalipaya uban sa mga adlaw sa  
<sup>7</sup> tuig; ayaw kana pag-ilakip pag-isip uban sa mga bulan. Ah, himoang awa-aw kanang gabhiona;  
<sup>8</sup> Ayaw pagpasudla dinha ang tingog nga malipayon. Ipatunglo sila nga tigtunglo sa adlaw, Nga  
<sup>9</sup> andam sa pagpalihok sa leviathan? Pangitngita ang mga bitoon sa pagkasalumsom: Papangitaa  
 kana sa kahayag, apan ayaw pagtunghai; Ni pagpatan-awon kana sa banag-banag sa kabuntagon:  
<sup>10</sup> Tungod kay wala man tak-umi niana ang mga ganghaan sa tagoangkan sa akong *inahan*, Ni  
 pagtagoan ang kasamok gikan sa akong mata.  
<sup>11</sup> Ngano nga ako wala mamatay sa tagoangkan? Ngano nga sa pag-anak kanako sa akong  
<sup>12</sup> inahan wala mabugto ang akong gininhawa? Ngano nga ang mga tuhod mingdawat kanako? Kun  
<sup>13</sup> sa unsa ang mga dughan nga akong pagasus-an? Kay karon nakahigda na unta ako ug nahilum;  
<sup>14</sup> Ako nakatulog na unta; nan ako nakapahulay na unta, Uban sa mga hari ug mga makinaadmanon  
<sup>15</sup> sa kalibutan, Nga nanagtukod alang sa ilang kaugalingong mga dapit nga kamingawan; Kun  
<sup>16</sup> uban sa mga principe nga may mga bulawan, Nga gipuno sa salapi ang ilang kabalayan: Kun  
 ngano nga wala ako katagoi ingon sa natawo sa dili panahon, Sama sa mga magagmayng bata nga  
<sup>17</sup> wala gayud makakitag kahayag. Didto ang dautan dili na makasamok; Ug didto ang mga gikapuyan  
<sup>18</sup> nagapahulay, Didto ang mga binilanggo magapahulay ug tingub; Kanila dili mabati ang tingog  
<sup>19</sup> sa magsusukot sa buhis. Ang mga ubos ug ang mga bantugan atua didto: Ug ang mga binatonan  
 gawas sa iyang agalon.  
<sup>20</sup> Busa ang kahayag gihatag kaniya nga anaa sa kaalaut, Ug ang kinabuhi ngadto sa mga mapait  
<sup>21</sup> ug kalag; Nga nangandoy sa kamatayon, apan kini wala moabut, Ug nagapangita niini labi pa  
<sup>22</sup> kay sa mga bahanding tinagoan; Nga nagakalipay ug daku uyamut, Ug mahimayaon, kong ang  
<sup>23</sup> lubnganan ilang hikaplagan? *Ngano nga ang kahayag* gihatag sa tawo kinsang dalan tinagoan,  
<sup>24</sup> Ug nga sa Dios ginakutan? Kay ang akong pagpanghupaw magauna sa akong pagkaon, Ug ang

akong pag-agulo ginabubo sama sa tubig.<sup>25</sup> Kay ang butang nga akong gikahadlokan midangat kanako, Ug ang akong gikalisangan miabut kanako.<sup>26</sup> Wala na kanako ang kalinaw, ni ania kanako ang kahilum, ni ania kanako ang pahulay; Apan ang kasamok moabut man.

<sup>1</sup> Unya mitubag si Eliphaz ang Temanitanhon, ug miingon: <sup>2</sup> Kong may mosulay sa pagpakigsulti kanimo, maguol ba ikaw? Apan kinsa ang makapugong sa iyang kaugalingon sa pagsulti? <sup>3</sup> Ania karon, daghan ang imong natudloan, Ug ikaw nakalig-on sa mga mahuyang ug kamot. <sup>4</sup> Ang imong mga pulong nakaagak niadtong nagakapukan, Ug imong gibaskog ang mga mahuyang ug tuhod <sup>5</sup> Apan karon midangat na kini kanimo, ug ikaw naluya; Kini nagtandug kanimo ug ikaw nasamukan. <sup>6</sup> Dili ba ang imong kahadlok *sa Dios* maoy imong saliganan, *Ug* ang pagkatul-id sa imong mga dalan maoy imong ginalauman?

<sup>7</sup> Hinumdumi, ipakilooy ko kanimo, kinsa ba ang nawagtang nga walay sala? Kun hain ba ang matul-id nga ginalaglag? <sup>8</sup> Sumala sa akong nakita kadtong magadaro ug kasal-anan, Ug magapugas ug kasamok, magaani sa mao usab. <sup>9</sup> Pinaagi sa gininhawa sa Dios nalaglag sila, Ug pinaagi sa unos sa kasuko niya nangaut-ut sila. <sup>10</sup> Ang pagngulob sa leon, ug ang tingog sa mabangis nga leon, Ug ang tango sa mga gagmayng leon, nangahingo. <sup>11</sup> Ang tigulang nga leon mamatay tungod sa kakulang sa tukbonon, Ug ang mga anak sa leon nga baye nagakatibulaag sa halayo.

<sup>12</sup> Karon usa ka butang gitaho kanako sa tago, Ug ang akong igdulungog nakadawat sa usa ka hungihong niini. <sup>13</sup> Sa mga panumduman nga gikan sa panan-awon sa kagabhion, Sa diha nga ang mga katawohan anaa sa dakung paghinanok, <sup>14</sup> Ming-abut kanako ang kakulba ug pagkurog, Nga nakauyog sa tanan ko nga kabukogan. <sup>15</sup> Unya sa akong atubangan milabay ang usa ka espiritu; <sup>16</sup> Ang balhibo sa akong lawas mitindog. <sup>17</sup> Kini mihunong, apan wala ako makakita sa dagway niini; Sa atubangan sa akong mga mata dihay usa ka anino: *Dihay* dakung kahilum, ug nabati ko ang usa ka tingog, *nga nagaingon* : <sup>18</sup> Ang tawo nga may kamatayon molabaw ba sa pagkamatarung sa Dios? Molabaw ba ang tawo sa kaputli sa iyang Magbubuhat? Ania karon, siya wala magbaton ug pagsalig sa iyang mga alagad; Ug sa iyang mga manolonda siya nakatimaan ug kahungog: <sup>19</sup> Labi na gayud kadtong nagapuyo sa mga balay nga lapok, Kang kinsang patukoranan anaa sa

abug, Nga ginadugmok una pa sa mga anunogba!<sup>20</sup> Sila ginalaglag sukad sa kabuntagon hangtud sa kagabhion: Mangawagtang sila sa walay katapusan ug walay tawo nga makatimaan niini.<sup>21</sup> Dili ba makuha ang ilang kabantug nga anaa kanila? Sila mangamatay, ug kana walay kaalam.

<sup>1</sup> Sumangpit ka karon; anaa ba ing bisan kinsa nga motubag kanimo? Ug kinsa sa mga balaan ang imong kapasingadtoan?<sup>2</sup> Kay ang kalibog mopatay sa tawong buang-buang, Ug ang kasina molaglag sa tawong pahong.<sup>3</sup> Nakita ko ang buang nga nakagamot: Apan sa gilayon gihimaraut ko ang iyang puloy-anan.<sup>4</sup> Ang iyang mga anak halayo sa kaluwasan, Ug sa ganghaan sila nangadugmok, Sila walay bisan kinsa nga magaluwas kanila:<sup>5</sup> Ang iyang alanihon sa mga gigutom pagakan-on, Ug kana, bisan sa katunokan pagakuhaon; Ug ang giuhaw sa bahandi motulon.

<sup>6</sup> Kay ang kasakit dili magagikan sa abug, Ni ang kasamok magagula gikan sa yuta:<sup>7</sup> Apan ang tawo ngadto sa kasakit natawo, Ingon nga ang aligato sa itaas mopaingon.<sup>8</sup> Apan sa akong bahin, ang Dios maoy akong pangitaon, Ug sa Dios ang akong tuyo adto ko igatugyan;<sup>9</sup> Nga nagabuhat sa mga dagkung butang ug dili matukib, Mga butang katingalahan nga dili maihap;

<sup>10</sup> Nga sa kalibutan nagahatag ug ulan, Ug sa kabaulan nagpadala ug tubig;<sup>11</sup> Sa pagkaagi nga kadtong mga atua sa ubos ngadto sa itaas iyang gipahamutang, Ug kadtong nanagbakho ngadto sa

<sup>12</sup> kaluwasan ginabayaw. Siya magasumpo sa mga hunahuna sa malimbungon, Sa pagkaagi nga ang ilang mga kamot dili makahimo sa ilang mga bulohaton.<sup>13</sup> Siya magadakup sa mga maalam diha sa ilang kaugalingong kabatid: Ug ang sabutsabut sa mga guatsinanggo mahimong pakyas.

<sup>14</sup> Ang kadulom maoy ilang ihibalag sa maadlaw, Ug sa udto magasukarap sila ingon sa magabii.

<sup>15</sup> Apan siya nagaluwas gikan sa espada sa ilang baba, Bisang ang mga kabus gikan sa kamot sa mga makagagahum.<sup>16</sup> Busa ang kabus may palaabuton, Ug ang kasal-anan magatak-om sa baba niya.

<sup>17</sup> Ania karon, bulahan ang tawo nga pagabadlongon sa Dios: Busa ayaw pagbiaybiay sa mga castigo sa Makagagahum.<sup>18</sup> Kay siya magahatag sa sakit ug pagabugkosan; Siya magasamad ug

<sup>19</sup> ang iyang mga kamot maoy magaayo. Siya magaluwas kanimo sa unom ka kasamok; Oo, *bisan*<sup>20</sup> sa pipito ang kadaut dili makadapat kanimo. Sa tinggutom magaluwas siya kanimo gikan sa



<sup>21</sup> kamatayon; Ug sa gubat gikan sa kagahum sa espada. <sup>22</sup> Ikaw pagatagoan gikan sa hampak sa dila;  
<sup>23</sup> Ni malisang ikaw sa pagkalaglag sa modangat kini. <sup>24</sup> Ang pagkalaglag ug tinggutom imong  
<sup>25</sup> pagakataw-an; Ni malisang ikaw sa mga mananap sa yuta. <sup>26</sup> Kay ikaw magpakig-uyon sa mga  
<sup>27</sup> bato sa kapatagan; Ug ang mga mananap sa kapatagan makigdait kanimo. <sup>28</sup> Ug ikaw masayud nga  
<sup>29</sup> ang imong balong-balong anaa sa pakigdait; Ug ikaw modu-aw sa imong pinuy-anan ug kanimo  
<sup>30</sup> walay mawala. <sup>31</sup> Ikaw masayud usab nga ang imong kaliwat mahimong daku, Ug ang imong anak  
<sup>32</sup> sama sa kabalilihan sa yuta. <sup>33</sup> Ikaw moadto sa imong lubnganan sa hingkud nga panuigon, Sama  
<sup>34</sup> sa usa ka tapok sa trigo nga maani sa iyang panahon. <sup>35</sup> Ania karon, kana atong gisusi, busa mao  
<sup>36</sup> man kana; Patalinghugi kana, ug kana tulotimbanga alang sa imong kaayohan.

<sup>1</sup> Unya si Job mitubag ug miingon: <sup>2</sup> Ah, kong gitimbang pa lamang unta ang akong pag-agulo,  
<sup>3</sup> Ug gipahaluna sa timbangan ang tanan ko nga kagul-anan! <sup>4</sup> Kay karon kini mabug-at labi pa kay  
<sup>5</sup> sa balas sa mga dagat: Busa, nahinanali ang akong mga pulong. <sup>6</sup> Kay ang pana sa Makagagahum  
<sup>7</sup> kanako mingtaroy, Ug sa hilo niana ang akong kalag nagainum: Ug ang mga kalisang sa Dios  
<sup>8</sup> nakiggubat batok kanako. <sup>9</sup> Magabihihi ba ang asnong ihalas kong siya may balili? Kun magainga  
<sup>10</sup> ba ang vaca sa ibabaw sa iyang kompay? <sup>11</sup> Ang butang nga walay lami makaon ba kong walay asin?  
<sup>12</sup> Kun ang puti sa itlog aduna bay lami? <sup>13</sup> Ang akong kalag magadumili sa paghikap *kanila* ; Sila  
<sup>14</sup> sama sa mga kalan-on nga maluod kanako.  
<sup>15</sup> Oh nga itugot unta kanako ang akong ginapangayo; Ug ang Dios magahatag kanako sa butang  
<sup>16</sup> nga akong ginapangandoy! <sup>17</sup> Bisan kini kong makapahimuot sa Dios sa pagdugmok kanako; Nga  
<sup>18</sup> buhian unta niya ang iyang kamot, ug putlon ako! <sup>19</sup> Ug mao kana unta ang akong kalipay, Oo,  
<sup>20</sup> pakasadyaa ako sa kasakit nga dili mopagawas, Nga ako wala maglimod sa mga pulong sa Balaan.  
<sup>21</sup> Unsa ba ang akong kusog, nga ako magapaabut man? Ug unsa ang akong katapusan nga ako  
<sup>22</sup> magapailob? <sup>23</sup> Ang akong kusog, kusog ba sa mga bato? Kun ang akong unod tumbaga ba? <sup>24</sup> Dili  
<sup>25</sup> ba mao man nga ako walay katabang gikan sa akong kaugalingon, Ug nga ang kaalam gipapahawa  
<sup>26</sup> na gikan kanako?

<sup>14</sup> Kaniya nga hapit na mautas, kinahanglan nga ang usa ka higala magpadayag sa kalolot;  
<sup>15</sup> Bisan niadtong magabiya sa kahadlok sa Makagagahum. Ang akong kaigsoonan nagpaila kanako  
 nga mga malimbongon sama sa usa ka sapa, Sama sa tubig sa kasapaan nga mangagi sa madali;  
<sup>16</sup> Nga maitum tungod sa yelo, *Ug* diin ang nieve magatago. <sup>17</sup> Sa panahon nga sila mainit-init, sila  
 mangawala, Sa mating-init, mangawagtang sila sa ilang dapit. <sup>18</sup> Ang mga magbabaklay *nga nangagi*  
 sa ilang dalan managlikay; Sila mangadto sa kausikan, ug mangawagtang. <sup>19</sup> Ang mga panon sa  
 mga magbabaklay sa Teman mingtan-aw, Ang mga kapundokan sa Saba minghulat kanila. <sup>20</sup> Sila  
 gipakaulawan kay sila minglaum; Sila nanganhi ug nangalibug. <sup>21</sup> Kay karon kamo wala nay  
 hinungdan; Nakatan-aw kamo ug usa ka kalisang, ug nangahadlok kamo.  
<sup>22</sup> Nag-ingon ba ako: Ihatag kanako? Kun, Hatagi ako ug gasa gikan sa inyong bahandi? <sup>23</sup> Kun,  
 Luwasa ako gikan sa kamot sa kaaway? Kun, Bawia ako gikan sa kamot sa mga malupigon?  
<sup>24</sup> Tudloi ako ug ako mohilum; Ug pasabta ako kong hain ako masayup. <sup>25</sup> Daw unsa ka ugdang  
 ang mga pulong sa katul-id! Apan ang inyong pagbadlong, unsay gibadlong niana? <sup>26</sup> Naghunahuna  
 ba kamo sa pagbadlong sa mga pulong, Kay nakita ang mga pakigpulong sa usa nawad-an sa  
 paglaum sama sa hangin? <sup>27</sup> Oo, kamo morifa tungod sa mga ilo, Ug igabaligya ang inyong mga  
 higala. <sup>28</sup> Busa karon ikahimuot ninyo ang pagsud-ong kanako; Kay sa pagkamatuod ako dili  
 magbakak sa inyong atubangan. <sup>29</sup> Bumalik, ipakilooy ko kaninyo, isalikway ang pagkadili-matarung;  
 Oo, bumalik pag-usab, ang akong tinguha matarung. <sup>30</sup> Anaa bay dili matarung sa akong dila? Dili  
 ba ang akong igititilaw makaila sa mga butang nga malaw-ay?

<sup>1</sup> Ang tawo wala bay panahon sa pag-alagad diha ibabaw sa yuta? Dili ba ang iyang mga adlaw  
 sama sa mga adlaw sa usa ka sinuholan? <sup>2</sup> Ingon sa usa ka sulogoon nga nagatinguha ug daku  
 uyamut sa anino, Ug ingon sa usa ka sinuholan nga nagapangita sa iyang suhol: <sup>3</sup> Ingon man ako  
 gihimo aron mahiagum sa mga bulan sa kaalaut, Ug mga gabii nga makapuol gitudlo kanako. <sup>4</sup> Sa  
 magahigda ako, magaingon, Anus-a pa ako mobangon, ug ang gabii moagi? Ug kanunay ra akong  
 nagalisoliso hangtud sa pagbanagbanag sa adlaw. <sup>5</sup> Ang akong unod naputos sa mga ulod ug sa

mga abug nga tibukol; Ang akong panit namuto ug makaluod.<sup>6</sup> Ang akong mga adlaw labing matulin kay sa lansadera sa maghahabol, Ug natapus nga walay paglaum.

<sup>7</sup> Oh hinumdumi nga ang akong kinabuhi usa lamang ka gininhawa: Ang akong mata dili na makakita sa maayo.<sup>8</sup> Ang mata niya nga nagatan-aw kanako, dili na makakita kanako; Ang imong

mga mata, ilantaw mo kanako, apan ako mawala na.<sup>9</sup> Sama sa panganod nga mahurot ug mapapas,

Mao man usab ang manaug ngadto sa Sheol, dili na mobalik sa ibabaw.<sup>10</sup> Dili na siya mobalik sa

iyang balay, Ni makaila pa kaniya ang iyang pinuy-anan.<sup>11</sup> Busa dili ako mopugong sa akong baba;

Ako mosulti sa kaguil sa akong espiritu, Ako mag-agulo sa kapait sa akong kalag.<sup>12</sup> Dagat ba ako,

kun mananap ba sa dagat, Nga ikaw magbutang ug usa ka magbalantay kanako?<sup>13</sup> Kong ako magaingon: Ang akong higdaanan kanako molipay, Ang akong banig molipay sa akong inagulo;

<sup>14</sup> Unya imo akong pagahadlok sa mga damgo, Ug pinaagi sa mga panan-awon imo akong

pagalisangon:<sup>15</sup> Mao nga palabihon sa akong kalag nga siya malumsan, Ug ang kamatayon labi

kay *niining* akong kabukogan.<sup>16</sup> Giluod ako niining *akong* kinabuhi; dili ako buot nga mabuhi sa kanunay: Pasagdi ako nga mag-inusara; kay ang akong mga adlaw kakawangan man.

<sup>17</sup> Unsa ba ang tawo nga ikaw kaniya magapadaku, Ug nga siya imong pagatagdon,<sup>18</sup> Ug nga

ikaw sa tanang buntag kaniya magadu-aw, Ug sa tagsatagsa ka gutlo kaniya magasulay?<sup>19</sup> Hangtud anus-a pa ba ikaw mohunong sa pagsud-ong kanako, Kun ako pasagdan mo hangtud nga matulon

ko ang akong laway?<sup>20</sup> Kong ako nakasala, unsa ang arang nga mabuhat alang kanimo, Oh, ikaw nga magbalantay sa katawohan? Nganong imo akong gitudlo nga usa ka tiniman-an batok kanimo,

Nga ako nahimong palas-anon sa akong kaugalingon?<sup>21</sup> Ug ngano nga dili mo ako pasayloon sa akong kalapasan, ug kuhaon ang akong kasal-anan? Kay karon sa abug ako mohigda; Ug kanako ikaw magasingkamot sa pagpangita, apan ako mawala na.

<sup>1</sup> Unya mitubag si Bildad ang Suhitanhon, ug miingon:<sup>2</sup> Hangtud anus-a ba mosulti ikaw niining mga butanga? Ug *hangtud anus-a* ang mga pulong sa imong baba *mahisama* sa usa ka

hangin nga makusog?<sup>3</sup> Balit-aron ba sa Dios ang justicia? Kun balit-aron ba sa Makagagahum ang

pagkamatarung?<sup>4</sup> Kong ang imong mga anak nakasala batok kaniya, Ug siya mitugyan kanila

ngadto sa kamot sa ilang paglapas;<sup>5</sup> Kong ikaw sa Dios mosingkamot sa pagpangita, Ug maghimo

ka sa imong pangamuyo sa Makagagahum; <sup>6</sup> Kong ikaw maputli ug matul-id pa unta, Sa pagkamatuod nahigmata unta siya tungod kanimo, Ug magahimong mauswag sa puloy-anan sa imong pagkamatarung. <sup>7</sup> Ug bisan diyutay ra ang imong sinugdan, Apan magauswag kaayo ang imong kaulahian.

<sup>8</sup> Kay susiha, ipangamuyo ko kanimo, ang panahon nga ming-agi, Ug magpahimulos ka sa imong kaugalingon niadtong ginapangita sa ilang mga amahan. <sup>9</sup> (Kay kita ingon lamang sa kagahapon, ug walay hibangkaagan, Kay anino *lamang* ang atong mga adlaw sa ibabaw sa yuta):

<sup>10</sup> Dili ba sila motudlo kanimo, ug kanimo mosugilon, Ug magasulti sa mga pulong nga gikan sa ilang kasingkasing? <sup>11</sup> Makatubo ba ang nipa kong walay lapok? Makatubo ba ang tangbo kong walay tubig? <sup>12</sup> Sa diha nga lunhaw pa kini *ug* dili pinutol, Kini malaya una sa *ubang* kabunglayanon.

<sup>13</sup> Mao man ang kadalanan sa tanan nga mahikalimot sa Dios; Ug ang paglaum sa tawo nga walay

<sup>14</sup> Dios mawagtang: Ang iyang pagsalig pagaputlon, Ug ang iyang kalig-onan maoy usa ka balay

<sup>15</sup> sa lawa-law. Siya mosandig sa iyang balay, apan kana mahuyang; Mopuyo siya dinha, apan

<sup>16</sup> kana dili molungtad. Siya malunhaw sa atubangan sa adlaw, Ug ang iyang mga salingsing

<sup>17</sup> molabaw sa iyang tanaman. Ang iyang mga gamut mangapot duol sa *tapok* nga bato, Iyang

<sup>18</sup> makita ang dapit sa mga kabatoan. Kong siya pagapukanon gikan sa iyang dapit, Nan kini

<sup>19</sup> molimod kaniya, nga *magaingon* : Wala ako makakita kanimo. Ania karon, kini mao ang kalipay sa iyang dalan; Ug gikan sa yuta ang uban manggula.

<sup>20</sup> Ania karon, ang Dios dili mosalikway sa usa ka tawong hingpit. Ni motabang siya sa mga

<sup>21</sup> mamumuhat sa dautan. Ang imong baba pagapun-on niya sa katawa, Ug kasadya sa imong mga

<sup>22</sup> ngabil. Kadtong managdumot kanimo pagasul-oban sa kaulaw; Ug ang balong-balong niadtong mga dautan mangawagtang.

<sup>1</sup> Unya si Job mitubag ug miingon: <sup>2</sup> Sa pagkamatuod ako nasayud nga kini mao man: Apan unsaon sa tawo aron mamatarung sa atubangan sa Dios? <sup>3</sup> Kong siya buot magpakiglalis kaniya, Siya dili makatubag kaniya bisan makausa sa usa ka libo. <sup>4</sup> Siya manggialamon sa kasingkasing ug makagagahum sa kusog: Kinsa ang nagpagahi sa iyang kasingkasing batok kaniya, ug nga

<sup>5</sup>  
 nagmauswagon? *Kaniya* nga magabalhin sa mga kabukiran, ug sila wala managpanghibalo niana,  
<sup>6</sup>  
 Sa diha nga sa iyang kapungot siya magalungkab kanila; Nga magauyog sa kalibutan gikan sa  
<sup>7</sup>  
 iyang himutangan, Ug ang mga haligi niana magakurog; Nga magasugo sa adlaw, ug kini dili  
<sup>8</sup>  
 mosilang, Ug magatak-om sa mga kabitoonan; Nga mao lamang ang magabuklad sa kalangitan,  
<sup>9</sup>  
 Ug magatamak sa ibabaw sa kabaluran sa dagat; Nga maoy nagbuhat sa Oso, ug sa Orion, ug sa  
<sup>10</sup>  
 mga Pleyadas, Ug sa mga tagoanan sa habagatan; Nga nagabuhat sa mga butang nga dili matukib,  
<sup>11</sup>  
 Oo, mga butang katingalahan nga dili maisip. Ania karon, siya milabay kanako, ug wala ko siya  
<sup>12</sup>  
 makita: Siya mipadayon usab, apan wala ko himatngoni. Ania karon, siya nagasakmit sa  
*tulokbonon*, kinsa ang makapugong kaniya? Kinsa ang moingon kaniya: Unsa ang imong gibuhat?  
<sup>13</sup>  
 Dili kuhaon sa Dios ang iyang kasuko, Ang magatabang kang Rahab nanagyukbo sa ilalum niya.  
<sup>14</sup>  
 Daw unsa ka diyutay ang akong igatubag kaniya, Ug pagpili sa akong mga igsusulti aron sa  
<sup>15</sup>  
*pakigpulong* uban kaniya? Nga kaniya, bisan ako matarung pa unta, apan dili ako motubag; Adto  
<sup>16</sup>  
 ako magpakilooy sa akong maghuhukom. Kong ako nagtawag pa unta, ug kanako siya mitubag,  
<sup>17</sup>  
 Apan dili pa gayud ako motoo nga siya sa akong tingog nagpatalinghug. Kay gipukan ako niya  
<sup>18</sup>  
 sa usa ka unos, Ug sa walay hinungdan ang mga samad gidaghan. Dili ako niya tugotan sa  
<sup>19</sup>  
 pagginhawa, Apan gipuno niya ako sa kapaitan. Kong *kita magasulti* bahin sa kusog, ania karon,  
<sup>20</sup>  
*siya* makagagahum! Kong sa katarungan: Kinsa, ang magapatawag kanako? Bisan kong ako  
 matarung pa, ang akong kaugalingong baba magahukom kanako: Bisan kong ako hingpit pa, kana  
<sup>21</sup>  
 magapadayag nga ako dautan. Ako hingpit; ako wala magtagad sa akong kaugalingon; Gibiay-biay  
 ko ang akong kinabuhi  
<sup>22</sup>  
 Natingub ang tanan; busa ako nagaingon: Siya naglaglag sa maayo ug sa dautan. Kong  
<sup>23</sup>  
 ang hampak magalaglag sa kalit, Siya mobiy-biay sa paghusay sa mga walay sala. Ang kalibutan  
<sup>24</sup>  
 gitugyan ngadto sa kamot sa mga dautan; Siya nagatabon sa mga nawong sa mga maghuhukom  
 niini: Kong *ugaling* dili mao siya, kinsa man diay kana?  
<sup>25</sup>  
 Ang akong mga adlaw karon labi pang matulin kay sa usa ka sinugo nga nagadala sa mga  
<sup>26</sup>  
 sulat: Sila nagadalagan, walay kaayohan nga ilang makita. Sila nangagi ingon sa mga sakayang  
<sup>27</sup>  
 matulin; Ingon sa agila nga magasakdap sa dalagiton. Kong moingon ako: Kuhaon ko sa akong

panumduman ang akong kaguol, Ang masulob-on ko nga panagway ako nga isalikway, ug magsadya;  
28

Ako nahadlok sa tanan ko nga mga kasub-anan, Ako nasayud nga dili mo ako pagailhong walay  
29 sala. Ako pagahukman; Ngano man diay nga ako manlimbasog sa walay kapuslanan? Kong  
30 ako sa akong kaugalingon magahugas sa tubig sa nieve, Ug ayohon gayud paghinlo ang akong mga  
31 kamot; Apan ikaw magaunlod kanako sa kalapukan, Ug ang akong kaugalingon nga mga bisti  
32 makapaluod kanako. Kay siya dili tawo ingon kanako, aron ako motubag kaniya, Aron nga  
33 kanako siya mokuyog sa hukmanan. Walay maghuhusay sa taliwala namo, Nga arang  
34 makapahamutang sa iyang kamot sa ibabaw namong duha. Ipakuha gikan kanako ang iyang  
35 baras, Ug ayaw ako pahadloka sa iyang pagkamakalilisang: Unya ako mosulti, ug kaniya dili  
mahadlok: Kay dili ako ingon niana sa akong kaugalingon.

1 Ang akong kalag gikapuyan na sa akong kinabuhi; Ipagula ko ang akong kaguol; ako mosulti  
2 sa kapait sa akong kalag. Akong ingnon ang Dios: Ayaw ako pagsiloti; Itudlo kanako kong unsay  
3 hinungdan sa imong pagpakiglalis kanako. Maayo ba alang kanimo nga ikaw magalupig, Nga  
4 ikaw magabiay-biay sa buhat sa imong kamot, Ug magadan-ag sa ibabaw sa ginatambag sa mga  
5 dautan? Aduna ba ikaw ing mga mata nga unod? Kun ang imong pagtan-aw, sama ba sa tinan-awan  
6 sa tawo? Ang imong mga adlaw sama ba sa mga adlaw sa tawo, Kun ang imong katuigan ingon  
7 ba sa mga adlaw sa tawo, Nga ikaw nagapangita man sa akong kadautan, Ug nagasusi sa akong  
8 sala, Bisan ikaw nahibalo nga ako dili man dautan, Ug walay bisan kinsa nga arang makakuha  
9 gikan sa imong kamot?

8 Ang imong mga kamot nagbuhat kanako ug nag-umol kanako, Sa tingub sa nagalibut; apan  
9 ikaw magapukan man kanako. Hinumdumi, ipakilooy ko kanimo, nga ingon sa lapok imo akong  
10 giumol; Ug imo ba akong dad-on pag-usab sa abug? Wala ba ako ibubo nimo ingon sa gatas, Ug  
11 gipagahi sama sa queso? Imo akong gibistihan sa panit ug unod, Ug imo akong gitagik sa mga  
12 bukog ug mga ugat. Ikaw naghatag kanako sa kinabuhi ug mahigugmaong-kalolot, Ug ang imong  
13 pagmatoto nakagbantay sa akong espiritu. Apan kining mga butanga imong gitipigan sa imong  
kasingkasing; Ako nahibalo nga kini anaa ra kanimo:

<sup>14</sup> Kong ako makasala, nan ikaw magatimaan kanako, Ug ikaw dili kanako magpagawas sa  
<sup>15</sup> akong kasal-anan. Kong ako dautan man, alaut ako; Kong ako matarung, dili lamang ako mopaitaas  
<sup>16</sup> sa akong ulo, Kay puno man sa kaulawan, Ug nagatan-aw sa akong kagul-anan. Kong ang *akong*  
<sup>17</sup> *ulo* magapataas sa iyang kaugalingon, ikaw, ingon sa usa ka leon magapangita kanako; Ug ikaw  
<sup>18</sup> nagapadayag na usab kanako, sa imong kaugalingon, ingon nga kahibulongan. Imong ginabag-o  
<sup>19</sup> ang imong mga pagpamatuod batok kanako, Ug ginadugangan mo ang imong kasuko batok kanako:  
<sup>20</sup> Ang mga kausaban ug kagubatan ania uban kanako. Busa ngano man nga imo akong gipagula  
<sup>21</sup> gikan sa tiyan? Patay na unta ako, ug walay mata unta nga nakakita kanako. Ako maingon unta,  
<sup>22</sup> ingon sa wala ako matawo; Gihatud na unta ako gikan sa tago-angkan ngadto sa lubnganan. Dili  
<sup>23</sup> ba diyutay da ang akong mga adlaw? nan humonong ka, Ug pasagdi ako aron nga makabaton ako  
<sup>24</sup> ug diyutayng kalipay, Sa dili pa ako mogikan nga gikan didto dili na mobalik, Ngadto sa yuta  
<sup>25</sup> sa kangitngitan ug sa landong sa kamatayon; Ang yuta mangitngit ingon sa tungang gabii, Sa  
<sup>26</sup> *yuta* sa landong sa kamatayon, ug walay kahusay, Ug diin ang suga ingon sa tungang gabii.

<sup>1</sup> Unya mitubag si Sophar nga Naamathitanhon, ug miingon: <sup>2</sup> Dili ba kinahanglan tubagon ang  
<sup>3</sup> daghang mga pulong? Ug pakamatarungon ba ang tawo nga hinulti? Makapahilum ba sa mga  
<sup>4</sup> katawohan ang imong mga pagpangandak? Ug sa magayubit ikaw wala bay tawo nga arang  
<sup>5</sup> makapakaulaw kanimo? Kay ikaw nagaingon: Ang akong pagtolon-an ulay man, Ug ako mahinlo  
<sup>6</sup> sa atubangan sa imong mga mata. Apan oh, nga mosulti pa lamang unta ang Dios, Ug magabuka  
<sup>7</sup> sa iyang mga ngabil batok kanimo, Ug nga tudloan ka niya sa mga tinago sa kaalam! Kay kaniya  
<sup>8</sup> sa pagkamasinabuton walay makatupong. Busa hibalo nga ang Dios nagapaningil sa labing diyutay  
<sup>9</sup> kay sa silot nga angay sa imong kasal-anan.  
<sup>10</sup> Makakaplag ka ba sa Dios pinaagi sa pagpangita? Makakab-ut ka ba sa pagkahingpit sa  
<sup>11</sup> Makagagahum? Sama sa gitag-on sa kalangitan; unsa ang arang mong mahimo? Labing halalum  
<sup>12</sup> kay sa Sheol; unsa ang arang mong kahibaloan? Ang iyang gidak-on labing daku kay sa kalibutan,  
<sup>13</sup> Ug labing halapad kay sa kadagatan. Kong siya molabang, ug kong *iyang* pagatak-umon, Ug  
<sup>14</sup> kong iyang tigumon ngadto sa paghukom, nan kinsa ang arang makasalanta kaniya? Kay siya  
<sup>15</sup> nasayud sa mga tawong malimbongon: Siya makakita usab sa kasal-anan, bisan tuod dili siya

<sup>12</sup>  
magatagad niana. Ang tawong hungog walay salabutan, Oo, ang tawo ipanganak *ingon* sa anak sa usa ka asnong ihalas.

<sup>13</sup>  
Kong ikaw magtarung sa imong kasingkasing, Ug ituy-od mo kaniya ang imong kamot:

<sup>14</sup>  
Kong ang kasal-anan anaa sa imong kamot, ipahilayo kana *kanimo*, Ug ang pagkadili-matarung

ayaw papuy-a sa imong mga balong-balong. <sup>15</sup> Sa walay duhaduha makayahat ka unya sa imong

nawong nga walay buling; Oo, ikaw mahimong lig-on ug dili magakahadlok: <sup>16</sup> Kay ikaw

mahakalimot sa imong kaalaut; Ikaw mahinumdum niana ingon sa mga tubig nga manglabay. <sup>17</sup> Ug ang *imong* kinabuhi modan-ag labi pa kay sa udto; Maingon kana sa kabuntagon bisan pa anaay

<sup>18</sup>  
kangitngit. Ug ikaw magmalig-on kay anaa may paglaum; Oo, ikaw magapangita sa *libut nimo*

, ug sa lig-on ikaw mopahulay. <sup>19</sup> Ikaw magahigda usab, ug walay bisan kinsa nga makapahadlok

<sup>20</sup>  
kanimo; Oo, daghanan ang mohangyo kanimo. Apan ang mga mata sa mga malinapason makawang, Ug sila walay dalangpanan nga ilang pagakalagiwan; Ug ang ilang paglaum mao ang pagpanugyan sa espiritu.

<sup>1</sup> Unya mitubag si Job ug miingon: <sup>2</sup> Sa walay duhaduha kamo mao ang katawohan, Ug ang

kaalam mamatay uban kaninyo. <sup>3</sup> Apan ako may salabutan nga maingon kaninyo; Ako dili ubos

kaninyo: Oo, kinsa ang wala mangasayud sa mga butang nga sama niini? <sup>4</sup> Ako ingon sa usa ka tawo nga gihimong kataw-anan sa iyang silingan, Ako nga nagtawag sa Dios, ug siya mitubag:

<sup>5</sup>  
Ang matarung, ang tawong hingpit maoy gihimong kataw-anan. Kaniya nga anaa sa kasayon anaa sa iyang hunahuna ang pagyubit sa palad nga dautan; Kana andam kanila kansang mga tiil mahidalin-as.

<sup>6</sup>  
Ang mga balong-balong sa mga kawatan magamauswagon, Ug kadtong managpasuko sa

Dios may kalig-on; Sa ilang mga kamot ang Dios nagadugang sa *kadagaya*: <sup>7</sup> Apan pangutan-a karon ang mga mananap ug sila motudlo kanimo, Ug ang mga langgam sa kalangitan, ug kanimo

<sup>8</sup>  
sila motudlo: Kun magsulti ka sa yuta, ug kana motudlo kanimo; Ug ang isda sa kadagatan

<sup>9</sup>  
mopahayag kanimo. Kinsa ang wala mahibalo mahatungod niining tanan, Nga ang kamot ni Jehova

<sup>10</sup>  
maoy nagbuhat niini, Sa iyang kamot anaa ang kalag sa tanang butang nga may kinabuhi, Ug



ang gininhawa sa tanang katawohan? <sup>11</sup> Dili ba ang igdulungog magaila sa mga pulong, Ingon nga ang lingag-ngag magatilaw sa iyang kalan-on?

<sup>12</sup> Ang kaalam anaa sa mga tawong tigulang, Ug ang kataas sa mga adlaw anaa sa maayong pagsabut. <sup>13</sup> Sa *Dios* anaa ang kaalam ug ang kagahum; Ang tambag ug ang pagsabut anaa kaniya.

<sup>14</sup> Ania karon, siya nagalumpag, ug kana dili na ikapatindog pag-usab; Ang usa ka tawo iyang tak-uman ug wala ing arang kaagian. <sup>15</sup> Ania karon, siya magapugong sa katubigan, ug sila mamala;

Ipagula na usab niya, ug ang kalibutan matuali tungod kanila. <sup>16</sup> Kaniya anaa ang kusog ug kaalam;

Iya man ang malimbongan ug ang linimbongan. <sup>17</sup> Siya nagapalakaw sa mga mananambag nga hinuboan sa *igtatambag*, Ug ang mga maghuhukom iyang himoong mga buang. <sup>18</sup> Siya magabadbad

sa talikala sa mga hari, Ug magahigot sa ilang mga hawak ug igbubugkos. <sup>19</sup> Siya magpalakaw sa

mga sacerdote nga mga hinuboan, Ug gidaug niya ang mga makagagahum. <sup>20</sup> Siya magapugong

sa dila sa matinumanon, Ug ang tigulang iyang pagakuhaan sa salabutan. <sup>21</sup> Ang mga principe

iyang pagabuboan ug pagtamay, Ug sa kusanon *iyang* pagabadbaron ang bakus. <sup>22</sup> Siya magapadayag gikan sa kangitngitan sa mga butang dili matukib, Ug *iyang* dad-on sa kahayag ang

landong sa kamatayon. <sup>23</sup> Siya sa kanasuran magapadaghan, ug kanila siya magalaglag: Sa mga

kanasuran siya magapadaku, ug kanila magapabihag siya. <sup>24</sup> Siya magakuha sa salabutan sa mga pangulo sa mga katawohan sa yuta, Ug magapalakaw kanila sa kamingawan nga walay dalan.

<sup>25</sup> Sila manghisukarap sa mangitngit nga walay kahayag; Ug sila pasulosapindayon niya sama sa usa ka hubog.

<sup>1</sup> Ania karon, ang akong mata nakakita *niining* tanan, Ang igdulungog nako nakadungog ug nakasabut niini. <sup>2</sup> Ang inyong nahibaloan, mao ang akong nahibaloan usab: Ako dili ubos kaninyo.

<sup>3</sup> Mosulti gayud ako sa Makagagahum, Ug gitinguha ko ang pagpakigsulti sa Dios. <sup>4</sup> Apan kamo mga magmumugna sa bakak; Kamong tanan mga mananambal nga walay bili. <sup>5</sup> Oh maayo pa unta

kong kamo managhilum na lamang! Ug kana mahimo nga inyong kaalam. <sup>6</sup> Pamatia karon ang

akong pangatarungan, Ug patalinghugi ang katarungan nga sa akong mga ngabil igasaysay. <sup>7</sup> Manulti ba kamog dili matarung tungod sa paglaban sa Dios, Ug igapamulong *mo* ba nga malimbongan

<sup>8</sup>  
 tungod kaniya? Magapakita ba kamo sa inyong pagpasulabi kaniya? Molaban ba kamo alang sa  
<sup>9</sup>  
 Dios? Maayo ba nga siya magasusi kaninyo? Kun ingon sa usa nga nagalimbong sa tawo, limbongan  
<sup>10</sup>  
 ba ninyo siya? Sa walay duhaduha siya magabadlong kaninyo, Kong kamo sa tago may  
<sup>11</sup>  
 pagpasulabi. Dili ba makapahadlok kaninyo ang iyang kahalangdon, Ug ang iyang kalisang  
<sup>12</sup>  
 kaninyo modangat? Ang inyong mga halandumong pulong maoy sanglitanan nga abo, Ang  
 inyong salipdanan, mga salipdanan nga yanang.  
<sup>13</sup>  
 Managhilum kamo, pasagdi ako, aron sa akong pagsulti: Ug kanako ipadangat ang tanan  
<sup>14</sup>  
 nga modangat. Ngano man nga kuhaon ko ang akong unod sa mga ngipon nako, Ug ibutang ko  
<sup>15</sup>  
 ang akong kinabuhi sa kamot nako? Ania karon, iyang pagalaglagon ako: ako walay paglaum:  
<sup>16</sup>  
 Bisan pa niini, sa iyang atubangan ako magalaban sa akong mga alagianan. Kini usab mao ang  
 akong kaluwasan, Nga ang tawong walay Dios sa iyang atubangan dili gayud makaduol.  
<sup>17</sup>  
 Patalinghugi pag-ayo ang akong gipamulong, Ug sa imong igdulungog ipahaluna ang akong  
<sup>18</sup>  
 gipahayag. Ania karon, gipahamutang ko na pag-ayo ang akong katarungan; Ako nasayud nga  
<sup>19</sup>  
 ako matarung. Kinsa ba ang buot makigbisog kanako? Kay unya mohilum ako ug ipabugto ko  
<sup>20</sup>  
 ang akong kinabuhi. Duruha lamang ka butang ayaw pagbuhata kanako; Nan ako dili motago  
<sup>21</sup>  
 gikan sa atubangan sa imong nawong. Kuhaa halayo kanako ang imong kamot, Ug ayaw ako  
<sup>22</sup>  
 pagpahadloka sa imong kalisang. Unya tumawag ka, ug ako motubag; Kun pasultiha ako, ug  
 tubagon mo ako.  
<sup>23</sup>  
 Unsa ba ang gidaghanon sa akong kadautan ug kasal-anan? Ipadayag kanako ang akong  
<sup>24</sup>  
 kalapasan ug ang akong sala. Ngano man nga gitago mo ang imong nawong kanako, Ug ginaisip  
<sup>25</sup>  
 mo ako nga imong kaaway? Mopaguol pa ba ikaw sa usa ka dahon nga sinalibay? Ug mogukod  
<sup>26</sup>  
 pa ba ikaw sa tuud nga laya? Kay ikaw nagasulat man ug mga butang nga mapait batok kanako,  
<sup>27</sup>  
 Ug nagapaani kanako sa kadautan sa akong pagkabatan-on: Imo usab nga gibutang sa sepohan  
 ang akong mga tiil, Ug gitiman-an ang tanan ko nga alagianan; Imong gibadlisan ang utlanan sa  
<sup>28</sup>  
 lapalapa sa akong mga tiil: Bisan ingon ako sa usa ka butang nga dunot nga mapapas, Ingon sa  
 usa ka bisti nga ginakutkot sa tangkob.

<sup>1</sup> Ang tawo, nga natawo sa usa ka babaye, Hamubo ra sa panuigon, ug tugob sa kasamok. <sup>2</sup> Siya mobuswak sama sa usa ka bulak, ug pagaputlon: Siya nagadalagan usab ingon sa usa ka anino, ug dili magadayon. <sup>3</sup> Nan magabuka ba ikaw sa mga mata sa pagsud-ong kaniya, Ug magadala kanako sa hukmanan uban kanimo? <sup>4</sup> Kinsa ang makakuha ug usa ka butang nga mahinlo gikan sa mahugaw? walay mausa. <sup>5</sup> Sanglit ang iyang mga adlaw tinagalan, Ang gidaghanon sa iyang mga bulan anaa kanimo, Ug ikaw nagbutang ug mga utlanan kaniya nga dili niya malabang. <sup>6</sup> Ayaw na siya pagsud-onga, aron siya makapahulay, Hangtud nga, ingon sa usa ka sulogoon, matapus niya ang adlaw. <sup>7</sup> Kay adunay kalauman sa usa ka kahoy, Kong kana pagaputlon aron nga manalingsing pag-usab, Ug nga ang diyutayng sanga niana dili mohunong. <sup>8</sup> Bisan pa magakagulang ang gamot niana diha sa yuta, Ug ang tuud niana madunot sa yuta; <sup>9</sup> Apan tungod sa baho sa tubig kana manguddot, Ug mananga ingon sa usa ka tanum. <sup>10</sup> Apan ang tawo mamatay, ug igalubong: Oo, ang gininhawa sa tawo mabugto, ug hain na man siya? <sup>11</sup> *Ingon nga* ang katubigan maitus sa dagat, Ug ang suba magakakunhod ug momala; <sup>12</sup> Mao usab ang tawo mamatay ug dili na mobalik: Hangtud nga mawala ang kalangitan, sila dili na manghigmata, Dili usab sila mapukaw sa ilang pagkatulog. <sup>13</sup> Oh nga sa Sheol unta tagoan mo ako, Nga imo unta akong ibutang sa tago, hangtud nga mahupay ang imong kaligutgut, Nga imo unta akong tagalan ug panahon, ug mahinumtum ka kanako! <sup>14</sup> Kong ang tawo mamatay, mabuhi ba siya *pag-usab* ? Paabuton unta nako ang tanang adlaw sa akong pagpakigbisog, Hangtud ang akong pagkabalhin modangat. <sup>15</sup> Ikaw motawag unta, ug kanimo ako motubag: Ikaw mokinahanglan sa buhat sa imong mga kamot. <sup>16</sup> Apan karon imong ginaihap ang akong mga lakang? Dili ba ikaw magtimaan sa akong sala? <sup>17</sup> Ang akong kalapasan gibaliktosan sulod sa usa ka puntal, Ug imong gitak-uman ang akong kadautan. <sup>18</sup> Apan ang bukid nga nagakatumpag, mawagtang: Ug ang bato mahasalikway gikan sa iyang nahamutangan; <sup>19</sup> Ang katubigan magahilis sa mga bato; Ang mga pag-awas niana magabugwas sa abug sa yuta: Maingon man niana ginalaglag mo ang paglaum sa tawo. <sup>20</sup> Ikaw sa walay katapusan makadaug kaniya, ug siya molabay: Ikaw magausab sa iyang nawong, ug kaniya magapalakaw. <sup>21</sup> Ang iyang mga anak mahimong dungganon, ug siya dili mahibalo niana; Ug sila

ginahimong ubos apan siya dili makatimaan niana kanila.<sup>22</sup> Apan kaniya may kasakit ang iyang unod, Ug sa sulod niya nagabangotan ang iyang kalag.

<sup>1</sup> Unya mitubag si Eliphaz nga Temanitahon, ug miingon: <sup>2</sup> Angay ba nga ang usa ka tawo nga maalam motubag pinasikad sa kaalam nga walay hinungdan, Ug pun-on niya ang iyang kaugalingon sa hangin nga timog? <sup>3</sup> Angay ba siya nga molantugi sa sulti nga walay kapuslanan, Kun sa mga pakigpulong nga wala siyay kahinguhaan? <sup>4</sup> Oo, ikaw nagasalikway sa kahadlok, Ug nagakunhod sa imong pag-ampo sa Dios. <sup>5</sup> Kay ang imong kadautan nagatudlo sa imong baba, Ug imong gipili ang dila sa malimbongon. <sup>6</sup> Ang imong kaugalingong baba nagahukom kanimo, ug dili ako; Oo, ang imong kaugalingong mga ngabil nagpamatuod batok kanimo. <sup>7</sup> Ikaw ba ang unang tawo nga gipanganak? Kun una ba ikaw nga gibuhay nganhi kay sa mga kabungtoran? <sup>8</sup> Nakadungog ka ba sa tinago nga kaalam sa Dios? Sa imong kaugalingon ba lamang gituga ang kaalam? <sup>9</sup> Unsay hibaloan nimo nga wala namo hibalo? Unsay imong hingsayran nga wala diri kanamo? <sup>10</sup> Kanamo ania ang mga tawo nga ubanon ug mga gulang kaayo, Labi pang magulang kay sa imong amahan. <sup>11</sup> Ang mga paglipay sa Dios diyutay ra ba kaayo alang kanimo, Bisan ang pulong nga malomo alang kanimo? <sup>12</sup> Ngano nga nakapabugnaw kanimo ang imong kasingkasing, Ug ngano nga nagasiga ang imong mata, <sup>13</sup> Nga ang imong espiritu imong ipangatubang batok sa Dios, Ug magapagula sa mga pulong gikan sa imong baba? <sup>14</sup> Kinsa ba ang tawo nga siya pagahinloan? Ug siya nga gipanganak sa babaye aron siya magamatarung? <sup>15</sup> Ania karon, siya dili mosalig sa iyang mga balaan. Oo, ang kalangitan dili mahinlo sa iyang mga mata: <sup>16</sup> Labi pang dili ang tawo nga dulumtanan ug mahugaw, Ang usa ka tawo nga nagainum sa kadautan ingon sa tubig! <sup>17</sup> Ipakita ko kanimo, patalinghugi ako; Ug ang butang nga akong nakita akong ipahayag kanimo. <sup>18</sup> (Nga gisugid sa mga tawong maalam Gikan pa sa ilang mga amahan, ug wala magtago niini; <sup>19</sup> Nga kanila lamang ang yuta gihatag, Ug walay dumuloong nga sa ilang kinataliwad-an nakaagi): <sup>20</sup> Ang tawong dautan magaantus sa kasakit sa tanan niyang mga adlaw, Bisan pa ang gidaghanon sa katuigan nga giandam alang sa madaugdaugon. <sup>21</sup> Anaa sa iyang mga igdulungog

ang lanog sa mga butang kahadlokan; Sa kaadunahan ang manlalaglag modangat kaniya. <sup>22</sup> Siya  
 dili motoo nga gikan sa kangitngitan siya magabalik, Ug ang espada kaniya giandam. <sup>23</sup> Siya  
 nagasuroysuroy sa laing dapit sa pagpangitag tinapay, *sa pag-ingon* : Hain ba? Siya nasayud nga  
 ang adlaw sa kangitngit anaa giandam kaniya. <sup>24</sup> Ang kasamok ug kaguol makapahadlok kaniya;  
 Siya makadaug kaniya, sama sa usa ka hari nga magapadulong sa panggubatan. <sup>25</sup> Kay iyang  
 gituy-od ang iyang kamot batok sa Dios, Ug sa Makagagahum siya nagpasipala; <sup>26</sup> Sa liog nga  
*pinatikig* siya nagaasdang kaniya, Sa kinabag-an nga bukobuko sa iyang kalasag; <sup>27</sup> Kay iyang  
 gilukop ang iyang nawong sa iyang tambok, Ug nagtigum ug tambok sa iyang hawak; <sup>28</sup> Ug siya  
 nagpuyo sa mga lungsod nga biniyaan, Sa mga balay nga walay tawo nga nagpuyo, Nga dili na  
 madugay mangagun-ob; <sup>29</sup> Siya dili gayud madato, dili usab magapadayon ang iyang bahandi, Ang  
 ilang mga abut dili usab modagsang sa ibabaw sa yuta. <sup>30</sup> Siya dili mogula gikan sa kangitngitan;  
 Ang siga sa *kalayo* magalaya sa iyang mga sanga, Ug ang hinuyop sa baba *sa Dios* maoy  
 magpapahawa kaniya. <sup>31</sup> Ayaw siya pagpasaliga sa kakawangan sa paglimbong sa iyang kaugalingon;  
 Kay kakawangan usab ang balus kaniya. <sup>32</sup> Kana matapus sa dili pa modangat ang iyang panahon,  
 Ug ang iyang sanga dili modangat sa kalunhaw. <sup>33</sup> Siya ingon sa usa ka balagon magauyog sa iyang  
 bunga nga linghod, Ug ingon sa kahoyng oliva magapulak siya sa iyang bulak. <sup>34</sup> Kay ang katilingban  
 niadtong walay Dios dili makabunga, Ug ang kalayo magasunog sa mga balong-balong sa paghiphip.  
<sup>35</sup> Manamkon sila ug kalapasan ug manganak ug kasal-anan, Ug ang ilang kasingkasing magaandam  
 ug iglilimbong.

<sup>1</sup> Unya mitubag si Job ug miingon: <sup>2</sup> Nakadungog ako ug daghang mga butang nga ingon niana:  
 Kamong tanan mga makapuol nga mga maglilipay. <sup>3</sup> May katapusan ba ang mga pulong nga walay  
 hinungdan? Kun unsay nakapahagit kanimo nga ikaw mitubag man? <sup>4</sup> Ako nakahimo usab pagsulti  
 sama kaninyo; Kong ang inyong kalag nahapuli pa sa akong kalag, Ako makahimog bagay sa mga  
 pulong batok kaninyo, Ug kaninyo ang akong ulo makalingolingo? <sup>5</sup> *Apan* ako buot molig-on  
 kaninyo sa akong baba, Ug ang paglipay sa akong mga ngabil makahupay sa *inyong kasakit* .

<sup>6</sup> Bisan ako nagasulti, ang akong kasakit wala mahupay; Bisan akong gipasagdan, unsa may  
<sup>7</sup> nakapalinaw kanako? Apan karon ako giguol niya: Imong gihimong alaut ang akong tanan nga  
<sup>8</sup> katilingban. Ug gigunitan mo ako, nga maoy usa ka pagpamatuod *batok kanako* : Ug ang akong  
<sup>9</sup> kaniwang nagapasundayag batok kanako, Kini nagapamatuod sa akong atubangan. Ako gilaksi  
niya sa iyang kapungot, ug ginalutos ako; Batok kanako gipakagot niya ang iyang mga ngipon:  
<sup>10</sup> Ang akong kabatok nagatutuk sa iyang mga mata kanako. Gibanganga nila ang ilang mga baba  
kanako; Ang akong aping ilang gisagpa uban ang pagbadlong: Sila sa ilang kaugalingon nagtigum  
<sup>11</sup> batok kanako. Ang Dios nagatugyan kanako ngadto sa mga walay Dios, Ug nagatugyan kanako  
<sup>12</sup> ngadto sa mga kamot sa mga *tawong* dautan. Diha ako sa akong kalipayan, ug iyang gipikas ako;  
Oo, siya migunit kanako sa akong liog, ug iya akong gilambos; Iya usab akong gihimo nga iyang  
<sup>13</sup> ilig-on. Ang iyang mga magpapana naglibut kanako; Ang akong mga amimislon iyang gipikas,  
<sup>14</sup> ug *siya* dili mopasaylo; Ang akong apdo iyang gibubo sa ibabaw sa yuta. Iyang gidaut ako sa  
<sup>15</sup> kasakitan nga nagsunodsunod; Siya midasmag kanako nga ingon sa usa ka higante. Gitahi ko  
<sup>16</sup> ang sako sa akong panit, Ug gibutang ko ang akong sungay sa abug. Ang akong nawong napula  
na lamang sa hinilak, Ug sa akong mga tabontabon ania ang landong sa kamatayon; q1  
<sup>17</sup> Bisan wala sa akong mga kamot ang panglupig, Ug mahinlo ang akong pag-ampo. Oh  
<sup>18</sup> kalibutan, ayaw pagtaboni ang akong dugo, Ug ayaw paghatagi ug pahulayanan ang akong mga  
<sup>19</sup> pagbakho. Bisan ngani karon tan-awa, ang akong saksi atua sa langit, Ug ang nagapamatuod  
<sup>20</sup> kanako atua sa kinahitas-an. Ang akong mga abyan nagayubit kanako: *Apan* ang akong mata  
<sup>21</sup> nagapaagay ug mga luha ngadto sa Dios, Aron siya modapig sa katungod sa tawo uban sa Dios,  
<sup>22</sup> Ug usa ka anak sa tawo uban sa iyang isigkatawo! Kay sa modangat na ang pipili ka tuig, Ako  
mopanaw ngadto sa dapit nga akong pagaadtoan sa wala nay pagbalik.

<sup>1</sup> Ang akong espiritu maluya na, nahurot na ang akong mga adlaw, Ang lubnganan *andam na*  
<sup>2</sup> alang kanako. Sa pagkamatuod adunay nga yubitan uban kanako, Ug ang akong mata nagasud-ong  
<sup>3</sup> sa ilang mga hagit. Ibutang karon ang pagsalig, ug pangakohon mo ako uban kanimo; Kinsa karon  
<sup>4</sup> ang buot makigsangka kanako? Kay gitagoan mo ang ilang mga kasingkasing gikan sa salabutan:

<sup>5</sup> Busa ikaw dili motuboy kanila sa itaas. Ang tawo nga nagadumili sa iyang mga higala mahitungod sa ilang bahin, Bisan ang mga mata sa iyang mga anak mangalubog. <sup>6</sup> Apan ako gihimo niya nga pagya sa mga tawo; Ug ilang ginalud-an ang akong nawong. <sup>7</sup> Ang akong mata usab malubog tungod sa kasubo, Ug ang akong mga panumduman ang tanan ingon sa usa ka landong. <sup>8</sup> Ang mga tawong matarung nahitingala niini, Ug ang walay sala moasdang batok sa mga walay Dios. <sup>9</sup> Apan ang mga matarung magapadayon sa iyang ginalaktan, Ug ang mahinlo ug mga kamot magatubo sa kalig-on.

<sup>10</sup> Apan mahitungod kaninyong tanan, dumuol kamo karon pag-usab; Kay wala pa ing mausa ka maalam nga akong hingkit-an. <sup>11</sup> Ang akong mga adlaw nangagi na, ang akong mga tuyo nangakawang, Bisan ang mga hunahuna sa akong kasingkasing. <sup>12</sup> Ang gabii ilang gihimong adlaw; Ang kahayag, *matud pa nila*, haduol sa kangitngitan. <sup>13</sup> Kong sa Sheol ako magapangita ingon nga akong pinuy-anan; Kong sa kangitngitan anaa ko ibuklad ang akong higdaanan; <sup>14</sup> Kong sa kadunotan ako nagaingon: Ikaw maoy akong amahan; Sa sulod: *Ikaw* ang akong inahan, ug ang akong igsoong babaye; <sup>15</sup> Nan, hain man ang akong kalauman? Ug mahitungod sa akong paglaum, kinsa ang makakita niana? <sup>16</sup> Kini mopadulong ngadto sa mga trangka sa Sheol, Kay didto lamang sa abug adunay pahulay.

<sup>1</sup> Unya si Bildad ang Suhitanhon, mitubag ug miingon: <sup>2</sup> Hangtud anus-a ang pangayam ninyo sa mga pulong? Palandunga, ug sa human magasulti kita. <sup>3</sup> Ngano bang imong giisip kami nga mga mananap, *Ug* nahimong mahugaw sa imong mga mata? <sup>4</sup> Ikaw nga tungod sa imong kapungot nagabitas sa imong kaugalingon, Pagabiyaan ba ang kalibutan tungod kanimo? Kun pagabalhinon ba ang bato gikan sa iyang nahamutangan?

<sup>5</sup> Oo, ang suga sa mga dautan pagapalungon, Ug ang aligato sa iyang kalayo dili modan-ag. <sup>6</sup> Ang kahayag mongitngit sa sulod sa iyang balong-balong, Ug ang lamparahan sa ibabaw niya pagapalongon. <sup>7</sup> Ang mga lakang sa iyang pagkamakusganon pagatul-iron, Ug ang iyang kaugalingong salabutan magahulog kaniya. <sup>8</sup> Kay pinaagi sa iyang kaugalingong mga tiil nahulog siya sa pukot, Ug siya naglakaw sa mga mata sa pukot. <sup>9</sup> Usa ka bitik magasakmit *kaniya* sa iyang

<sup>10</sup>  
tikod, *Ug* usa ka laang magagapus kaniya. Anaay usa ka balatik nga gitago diha sa yuta alang kaniya, *Ug* usa ka balag-ong giandam kaniya sa iyang agianan.

<sup>11</sup> May kahadlok makapalisang kaniya sa luyo ug luyo, *Ug* magagukod kaniya sa iyang mga  
<sup>12</sup> tikod. <sup>13</sup> Ang iyang kusog mahuyang sa kagutom, Ang kadaut ginaandam sa iyang luyo. Ang mga bahin sa iyang lawas pagatunlon, *Oo*, ang iyang mga bahin igatulon sa anak nga panganay sa kamatayon.  
<sup>14</sup> Pagalangkaton siya gikan sa balong-balong diin atua ang iyang pagsalig: *Ug* siya pagadad-on ngadto sa hari sa mga kahadlok.  
<sup>15</sup> Ang butang nga dili iya mahamutang sa iyang balong-balong; Sa iyang pinuy-anan igasabulak ang azufre.  
<sup>16</sup> Ang iyang mga gamut sa ilalum magamala, *Ug* sa ibabaw ang iyang mga sanga mangalaya.  
<sup>17</sup> Ang iyang handumanan mapala sa ibabaw sa yuta, *Ug* sa dalan ang iyang ngalan dili mahamutang.  
<sup>18</sup> Siya papahawaon gikan sa kahayag ngadto sa kangitngitan, *Ug* siya igasalikway gikan sa kalibutan.  
<sup>19</sup> Dili siya makabaton ug mga anak, ni mga anak sa iyang mga anak sa taliwala sa iyang katawohan, Ni makabaton usab siya ug kabilin sa iyang ginapuy-an.  
<sup>20</sup> Kadtong tanan nga magasunod kaniya manghitingala sa iyang adlaw, Ingon nga kadtong tanan nga nanghiuna nangalisang.  
<sup>21</sup> Sa pagkamatuod mao kana ang mga pinuy-anan sa mga dili matarung, *Ug* kini mao ang himutangan niadtong dili moila sa Dios.

<sup>1</sup> Unya mitubag si Job ug miingon: <sup>2</sup> Hangtud anus-a ang inyong pagsamok sa akong kalag, *Ug* sa pagdugmok kanako sa mga pulong? <sup>3</sup> Ikapulo na kining pagpakaulaw ninyo kanako: Kamo walay kaulaw sa inyong dautan nga pakigharong kanako.  
<sup>4</sup> *Ug* bisan pa gayud nga kono ako nasayup, Ang kasayup ko magapabilin ra sa akong kaugalingon.  
<sup>5</sup> Kong kamo magapaburot gayud sa inyong kaugalingon batok kanako, *Ug* maoy inyong ipasikad batok kanako ang akong pagkasalawayon;  
<sup>6</sup> Hibalo ninyo karon nga ang Dios nagpiit kanako, *Ug* naglukob kanako sa iyang pukot.  
<sup>7</sup> Ania karon, ako nagatu-aw tungod sa pagtampalas, apan ako wala tagda: Ako nagtawag ug pakitabang, apan walay justicia.  
<sup>8</sup> Iyang giparilan ang akong dalan aron ako walay kaagian, *Ug* ang akong pagalaktan iyang gihimong kangitngitan.  
<sup>9</sup> Gihuboan ako niya sa akong himaya, *Ug* gikuha ang purongpurong gikan sa akong ulo.  
<sup>10</sup> Iya akong gilumpag sa luyo ug luyo, ug ako tiwas na; *Ug* ang akong kalauman



11 ingon sa usa ka kahoy nga iyang giluka. Iya usab nga gipasiga ang iyang kapungot batok kanako,  
 12 Ug sa iyang atubangan siya nag-isip kanako nga usa iyang mga kabatok. Ang iyang kasundalohan  
 nanagtigum, Ug ilang gitukod ang ilang agianan batok kanako, Ug ilang gilukban ang akong  
 13 balong-balong. Iyang gibutang ang akong mga kaigsoonan sa halayo kanako, Ug ang akong mga  
 14 kaila gipabulag niya kanako. Ang akong mga kabanayan nanaglikay, Ug ang mga higala ko nga  
 15 sandurot nahakalimot kanako. Ang tanan nga nagapuyo sa akong balay, ug ang akong sulogoong  
 16 babaye, nag-isip kanako nga dumuloong: Dumuloong ako sa ilang mga mata. Motawag ako sa  
 akong sulogoon, ug siya dili motubag kanako, Bisan ako mopakilooy sa akong kaugalingong baba.  
 17 Ang akong asawa mahibulong sa akong gininhawa, Ug sa akong paghangyo sa mga anak sa  
 akong kaugalingong inahan. 18 Bisan ang mga gagmayng kabataan managyubit kanako; Kong ako  
 19 motindog, sila magsulti batok kanako. Ang tanan ko nga mga higala nga sandurot ginaluud  
 20 kanako, Ug kadtong tanan nga akong gihigugma nanagbatok kanako. Ang akong bukog nanagtaput  
 sa akong panit ug sa akong unod, Ug naluwas lamang ako tungod sa mga panit sa akong mga  
 21 ngipon. Kaloy-i ako ninyo, kaloy-i ako ninyo, Oh kamo mga higala ko; Kay ang kamot sa Dios  
 22 nagtapion kanako. Ngano man nga naglutos kamo kanako ingon sa Dios, Ug wala manghimuot  
 sa akong unod?  
 23 Oh nga gisulat unta karon ang akong mga pulong? Oh nga nahamutang unta sila sa usa ka  
 24 basahon! Nga sa tinalinsan nga puthaw ug tingga Magapatik kanila sa ibabaw sa usa ka bato nga  
 25 walay katapusan! Apan alang kanako nasayud ako nga ang akong Manluluwas buhi man, Ug sa  
 26 kaulahian nga *adlaw* siya motindog sa ibabaw sa yuta: Ug sa tapus ang akong panit, kining *lawas*  
 27 ko gayud malaglag, Unya sa wala ang akong unod makita ko ang Dios; Kang kinsa ako, ako  
 gayud, motan-aw dinhi sa akong kilid, Ug ang akong mga mata makasud-ong, nga dili ingon sa  
 28 dumuloong. Naut-ut ang akong kasingkasing sa sulod kanako. Kong kamo magaingon: Ngano  
 29 nga pagalutoson nato siya! Sanglit ang gamut sa maong butang igakita sa sulod kanako; Kahadloki  
 ninyo ang espada: Kay ang kaligutgut *magadala* sa mga silot sa espada, Aron nga kamo mahibalo  
 nga adunay paghukom.

<sup>1</sup> Unya mitubag si Sophar ang Naamathitanhon, ug miingon: <sup>2</sup> Busa ang akong hunahuna  
 nagatubag kanako, Bisan tungod niini ania kanako ang pagdalidali. <sup>3</sup> Nadungog ko ang pagbadlong  
 nga nakahatag kanako ug kaulaw; Ug ang espiritu sa akong salabutan nagapatubag kanako. <sup>4</sup> Wala  
 ba ikaw mahibalo niini sa karaan pang panahon, Sukad sa pagbutang sa tawo sa ibabaw sa yuta,  
<sup>5</sup> Nga ang paghimaya sa *tawong* dautan hamubo ra, Ug ang kalipay sa walay Dios ingon ra sa usa  
 ka pagpilok? <sup>6</sup> Bisan ang gitag-on niya motupong sa kalangitan, Ug ang iyang ulo mosangko sa  
 kapanganoran; <sup>7</sup> Apan siya mawagtang sa walay katapusan ingon sa iyang kaugalingong kinalibang:  
 Kadtong mga nanagpakakita kaniya magaingon: Hain ba siya? <sup>8</sup> Ingon sa usa ka damgo siya molupad,  
 ug dili na gayud ihibalag: Oo, pagaagpason siya ingon sa usa ka panan-awon sa gabii. <sup>9</sup> Ang mata  
 nga nakakita kaniya dili na makasud-ong pag-usab; Ang inyong pinuy-anan dili na usab makalantaw  
 kaniya.  
<sup>10</sup> Ang kabus magapalabilabi sa iyang mga anak, Ug ang mga kamot magauli sa iyang bahandi.  
<sup>11</sup> Ang iyang kabukogan napuno sa iyang kabatan-on, Apan kini mounong kaniya ngadto sa abug.  
<sup>12</sup> Bisan ang kahilayan matam-is sa iyang baba, Bisan iya kanang tagoan sa ilalum sa iyang dila,  
<sup>13</sup> Bisan iya kanang pagapugngan, ug dili ipagula, Kondili tipigan lamang sa sulod sa iyang baba;  
<sup>14</sup> Apan ang iyang kinaon mabalhin sa sulod sa iyang ginhawaan, Apdo sa mga halas nga malala  
 ang anaa sa sulod sa ginhawaan. <sup>15</sup> Gilamoy niya ang mga bahandi, apan iyang igasuka sila pag-usab;  
 Ang Dios magasalibay kanila gikan sa iyang tiyan. <sup>16</sup> Siya magasupsup sa hilo sa mga halas nga  
 malala; Ang dila sa halas nga malala maoy mopatay kaniya. <sup>17</sup> Siya dili gayud makatan-aw sa mga  
 suba, Ang mga kasapaan nga nanag-agay sa dugos ug mantequilla. <sup>18</sup> Kadtong iyang gihagoan  
 igauli niya, ug siya dili makatulon niana; Sumala sa bahandi nga iyang inangkon, dili ikalipay niya.  
<sup>19</sup> Kay ang kabus iyang gilupigan ug gipasagdan Kay ang usa ka balay iyang gikuha sa pinugsanay,  
<sup>20</sup> balay nga wala tukora niya. Tungod kay wala moagi ug kalinaw sa sulod niya, Dili siya magtipig  
 sa butang nga iyang kaibgon. <sup>21</sup> Walay bisan unsa nga nahibilin, nga wala niya tunla; Busa dili  
<sup>22</sup> molungtad ang iyang pagkaadunahan. Sa pagkabusog sa iyang pagkaadunahan siya magalisud:  
 Ang kamot sa tanan nga anaa sa kaalaut kaniya mokapyot.

<sup>23</sup> Sa diha nga iya nang daskon ang iyang tiyan, *ang Dios* magapadala nganha kaniya sa kabangis  
 sa iyang kapungot, Ug magapaulan niana sa ibabaw niya samtang siya magakaon pa. <sup>24</sup> Siya molikay  
 sa puthaw nga hinagiban, Ug ang pana nga tumbaga molagbas kaniya. <sup>25</sup> Kini iyang pagaibton, ug  
 kini mogula sa iyang lawas; Oo, ang tumoy nga magapangidlap mogula gikan sa iyang apdo; Kaniya  
 anaa ang mga kalisangan. <sup>26</sup> Ang tanang kangitngitan gipahamutang alang sa iyang bahandi: Usa  
 ka kalayo nga dili hinuyop sa tawo magalamoy kaniya; Kini magaut-ut sa tanan nga mahibilin sa  
 iyang balong-balong. <sup>27</sup> Ang mga langit magapadayag sa iyang kasal-anan, Ug ang yuta mobangon  
 batok kaniya. <sup>28</sup> Ang abut sa iyang balay mawagtang; Ang *iyang mga bahandi* mobaha sa halayo  
 sa adlaw sa iyang kasuko. <sup>29</sup> Kini mao ang bahin nga igahatag sa Dios sa tawong dautan. Ug ang  
 panulondon nga gitudlo sa Dios nganha kaniya.

<sup>1</sup> Unya si Job mitubag ug miingon. <sup>2</sup> Patalinghugi pag-ayo ang akong pakigpulong; Ug himoa  
 kini nga inyong mga kalipayan. <sup>3</sup> Tugoti ako, ug ako mosulti usab; Ug sa tapus sa akong pagsulti,  
 padayona ang imong pagtamay. <sup>4</sup> Mahitungod kanako, ngadto ba sa tawo ang akong pag-agulo?  
 Ug ngano nga ako dili man magkaguol? <sup>5</sup> Matngoni ako, ug kahibulongi, Ug sa inyong baba ibutang  
 ang inyong kamot. <sup>6</sup> Bisan kong ako mahanumdum gisamok ako, Ug ang kalisang nagakapyot sa  
 akong unod.  
<sup>7</sup> Ngano man nga ang mga dautan *nagapadayon* sa kinabuhi, Moabut sa kagulangon, oo,  
 magatubo sa dakung kagahum? <sup>8</sup> Ang ilang kaliwatan ginatukod uban nila sa ilang panan-aw, Ug  
 ang ilang mga anak sa atubangan sa ilang mga mata. <sup>9</sup> Ang ilang mga balay halayo sa mga kalisangan,  
 Ni ang latus sa Dios gipahamtang kanila. <sup>10</sup> Ang ilang lake nga vaca magaliwat, ug dili mapoo;  
 Ang ilang baye nga vaca magapanganak ug dili mahulog ang iyang nati. <sup>11</sup> Ang ilang mga gagmay  
 ilang pagapagulaon ingon sa panon, Ug ang ilang mga anak managsayaw. <sup>12</sup> Sa atubangan sa  
 magagmayng tambor ug alpa sila manag-awit, Ug sa tingog sa flauta sila managkasadya. <sup>13</sup> Ang  
 ilang mga adlaw ilang pagagawion sa pagkaadunahan, Ug sa usa ka pagpilok, sila mangadto sa  
 Sheol. <sup>14</sup> Ug sila magaingon sa Dios: Bumulag ka kanamo; Kay kami wala magkinahanglan sa  
 kahibalo sa imong mga dalan. <sup>15</sup> Unsa man ang Makagagahum, nga kaniya kita manag-alagad? Ug

16  
 unsa man ang atong ganancia kong kita manag-ampo kaniya? Ania karon, ang ilang pagkaadunahan wala sa ilang kamot: Ang tambag sa mga dautan halayo kanako.

17  
 Makapila ba palunga ang lamparahan sa mga dautan? Nga ang ilang kasakitan nagadangat kanila? Nga *ang Dios* sa iyang kasubo nagahatag kanila ug mga kagul-anan. 18  
 Nga sila ingon sa

19  
 uhot sa atubangan sa hangin, Ug sama sa tahop nga mapalid sa bagyo? *Kamo magaingon* : Ang Dios nagatagana sa iyang igdadaut alang sa iyang mga anak. Pasagdi siya nga magahatag kaniya

20  
 sa iyang balus, aron siya masayud niana: Ipatan-aw sa iyang kaugalingong mga mata ang iyang pagkalaglag, Ug paimna siya sa kaligutgut sa Makagagahum. 21  
 Kay unsay kawilihan niya sa iyang

22  
 balay nga gitalikdan niya, Sa diha nga pagaputlon na ang gidaghanon sa iyang mga bulan? May arang ba nga makatudlo sa Dios ug kanibalo, Sanglit siya ang nagahukom niadtong atua sa

23  
 kahitas-an? Kining usa mamatay sa kalig-on sa iyang kabaskug, Nga anaa sa dakung kalinaw

24  
 ug kahusay: Puno sa gatas ang iyang mga baldi, Ug ang utok sa iyang kabukogan magaumog.

25  
 Ug kadtong usa mamatay sa kapait sa iyang kalag, Ug dili gayud makatilaw sa bisan unsa nga

26  
 maayo. Sa walay kalainan, sa abug sila magahigda, Ug ang wati magatabon kanila.

27  
 Ania karon, ako nasayud sa inyong mga hunahuna, Ug sa mga lalang nga buot ninyong idaut

28  
 kanako. Kay kamo nagaingon: Hain ba ang balay sa principe? Ug hain ba ang balong-balong

29  
 nga gipuy-an sa *tawong* dautan? Wala ba ninyo mapangutana kadtong mga magpapanaw? Ug

30  
 wala ba kamo mangasayud sa mga kamatuoran nila, Nga ang mga tawong dautan ginatagana sa

31  
 adlaw sa kagul-anan? Nga sila pagadad-on ngadto sa adlaw sa kaligutgut? Kinsa ang mopahayag

32  
 sa iyang nawong sa iyang dalan? Ug kinsa ang magabalus kaniya sa iyang nabuhat? Ngani igahatud siya ngadto sa lubnganan, Ug ang mga katawohan magabantay sa ibabaw sa iyang lubong.

33  
 Matam-is kaniya ang mga umol nga yuta sa kawalogan, Ug ang tanang tawo kaniya mosunod,

34  
 Ingon nga daghanan man uyamut ang nag-una kaniya. Busa unsa may pulos sa inyong mga paglipay kanako, Sanglit sa inyong mga tubag maoy makita ang lonlon kabakakan?

1  
 Unya mitubag si Eliphaz nga Temanitanhon, ug miingon: 2  
 Mahimo bang mapuslanon ang tawo sa atubangan sa Dios? Sa pagkatinuod, ang tawo nga maalam magpulos sa iyang kaugalingon.

<sup>3</sup> Makalipay ba sa Makagagahum, nga ikaw matarung? Kun magpulos ba *kaniya* kanang imong paghingpit sa imong mga dalan? <sup>4</sup> Tungod ba sa imong kahadlok kaniya nga siya nagbadlong kanimo, Nga siya misulod sa hukmanan uban kanimo?

<sup>5</sup> Dili ba daku ang imong pagkamakasasala? Wala man usab ing kinutoban ang imong kahilayan.

<sup>6</sup> Kay ang pasalig sa imong igsoon imong gikuha sa walay bayad, Kay imong gihuboan ang mga walay saput sa ilang bisti. <sup>7</sup> Wala mo hatagi ug tubig nga ilimnon ang gikapuyan, Ug imong gitungma

<sup>8</sup> ang tinapay sa mga gigutom. Apan mahitungod sa tawong gamhanan, anaa kaniya ang yuta; Ug ang tawong dungganon, nagpuyo niana. <sup>9</sup> Gipalakaw mo ang mga balong babaye nga walay dala,

<sup>10</sup> Ug ang mga bukton sa mga ilo nangabali. Busa ikaw gilibutan sa mga lit-ag, Ug ang kalit nga

<sup>11</sup> kahadlok nakapaguol kanimo. Kun ang kangitngit, aron dili ikaw makakita, Ug ang lunop sa

<sup>12</sup> tubig nagatabon kanimo. Wala ba ang Dios sa kahitas-an sa langit? Ug ania, ang kinahitas-an sa

<sup>13</sup> mga bitoon pagkahalayo nila! Ug ikaw nagaingon: Unsa ang nahibaloan sa Dios? Makahimo ba

<sup>14</sup> siya sa paghukom sa taliwala sa dakung kangitngit? Mga mabagang panganod nagatabon man kaniya, busa siya dili makakita, Ug siya nagalakaw sa dapit nga hawanan sa langit.

<sup>15</sup> Mosunod ba ikaw sa karaang agianan Nga maoy ginalaktan sa mga tawong dautan? <sup>16</sup> Nga gisakmitan sa ilang *kinabuhi* sa dili panahon, Ingon sa usa ka sapa nga gibubo ang ilang patukoranan,

<sup>17</sup> Nga nanag-ingon sa Dios: Pumahawa ka kanamo; Ug Unsay arang mahimo sa Makagagahum

<sup>18</sup> alang kanamo? Ugaling iyang gipuno ang ilang mga balay ug mga butang maayo: Apan ang

<sup>19</sup> tambag sa mga dautan halayo kanako. Ang mga matarung nakakita niana, ug nangalipay; Ug

<sup>20</sup> ang inocente nagkatawa sa pagyubit kanila, *Nagaingon* : Sa pagkatinuod, ang nanindog sa pag-asdang batok kanato gipamutol, Ug ang nahabilin kanila ginaut-ut sa kalayo.

<sup>21</sup> Karon makigsandurot ka kaniya ug pumuyo sa pakigdait: Kay sa ingon niana maayo ang

<sup>22</sup> modangat kanimo. Dawata, ipakilooy ko kanimo, ang pagtulon-an gikan sa iyang baba, Ug

<sup>23</sup> tiguma ang iyang mga pulong sa imong kasingkasing. Kong mobalik ka ngadto sa Makagagahum,

<sup>24</sup> ikaw pagalig-onon, Kong ang pagkadili-matarung ipahalayo mo sa imong mga balongbalong. Ug ihapnig ang imong bahandi diha sa yuta. Ug ang *bulawan sa Ophir* diha sa mga bato sa kasapaan;

<sup>25</sup> Ug ang Makagagahum mamao ang imong bahandi, Ug maimo nga bililhong salapi. <sup>26</sup> Kay unya

ikalipay mo sa imong kaugalingon ang Makagagahum, Ug sa Dios ang imong nawong imong  
<sup>27</sup>ihangad. Ikaw magahimo sa imong mga pag-ampo kaniya, ug siya magapatalinghug kanimo;  
<sup>28</sup>Ug magatuman ka sa imong mga panaad. Ug ikaw magapatuman usab ug usa ka butang, ug kana  
<sup>29</sup>mamatukod alang kanimo; Ug ang kahayag magadan-ag sa imong mga dalan. Sa diha nga *ikaw*  
<sup>30</sup>pagapaubson, ikaw magaingon: *Adunay* pagkatuboy; Ug siya magaluwas sa mapinaubsanon. Bisan  
ang may sala iyang pagaluwason: Oo, siya pagaluwason tungod sa kahinlo sa imong mga kamot.

<sup>1</sup>Unya mitubag si Job, ug miingon: <sup>2</sup>Bisan niining adlaw mapait ang akong kaguol: Ang  
akong sakit labing mabug-at kay sa akong pag-agulo. <sup>3</sup>Oh, nga hingsayran ko pa unta kong asa ko  
<sup>4</sup>siya hipalgi! Aron madangat ko gayud ang iyang lingkoranan! Ipahamutang ko sa iyang atubangan  
<sup>5</sup>ang akong katarungan, Ug pun-on ko ang akong baba sa mga iglalantugi. Hibaloan ko ang mga  
pulong nga iyang igatubag kanako, Ug hisabtan ko ang bisan unsa nga iyang igasulti kanako.  
<sup>6</sup>Makiglalis ba siya kanako uban nianang gidak-on sa iyang kagahum? Dili; hinonoa siya  
<sup>7</sup>magapatalinghug kanako. Didto ang *tawo nga* matul-id arang makapahayag kaniya sa iyang  
katarungan; Busa ako pagabuhian sa walay katapusan gikan sa akong maghuhukom.  
<sup>8</sup>Ania karon, moadto ako sa unahan, apan siya wala *didto* ; Ug *moari ako* sa pangulahian, apan  
<sup>9</sup>dili ko siya igkita, Dapit sa wala, diin siya magabuhat, apan dili ko siya hitan-awan; Dapit sa  
<sup>10</sup>akong too, adto siya magtago aron nga kaniya dili ako makasud-ong. Apan siya nahibalo sa dalan  
nga akong pagapadulongan; Sa diha nga ako masulayan na niya, mogula ako ingon sa bulawan.  
<sup>11</sup>Ang akong tiil nagsubay pag-ayo sa iyang mga lakang; Ang iyang dalan maoy akong gibantayan,  
<sup>12</sup>ug wala ako motipas. Ako wala mosibug gikan sa sugo sa iyang mga ngabil; Gipakamahal ko  
ang mga pulong sa iyang baba labi kay sa kalan-on ko nga kinahanglan.  
<sup>13</sup>Apan usa ra siya ug hunahuna, ug kinsay arang makaliso kaniya? Ug ang butang nga  
<sup>14</sup>ginatinguha sa iyang kalag, kana gayud maoy iyang ginahimo. Kay siya magabuhat niadtong  
butang nga iyang ginatagana alang kanako: Ug daghang mga butang nga ingon niana nga anaa  
<sup>15</sup>kaniya. Busa ako nalisang diha sa iyang atubangan; Sa magapalandong ako, mahadlok ako kaniya.  
<sup>16</sup>Kay gipugdaw sa Dios ang akong kasingkasing, Ug ang Makagagahum naghadlok kanako: <sup>17</sup>Kay

wala man ipahimulag ako sa wala pa modangat ang kangitngit, Wala usab niya pataboni gikan sa akong nawong ang mabaga nga kangitngit.

<sup>1</sup> Ngano nga wala hapniga sa Makagagahum ang kapanahonan? Ug ngano man nga kadtong managpakaila kaniya wala patan-awa sa iyang mga adlaw? <sup>2</sup> Adunay *mga tawo* nga nanagbalhin sa mga utlanan; Sila managpanulis sa kahayupan, ug managpakaon kanila. <sup>3</sup> Sila manag-abog sa asno niadtong mga ilo; Ug ang vaca sa balong babaye ilang kuhaon tungod sa pasalig. <sup>4</sup> Ilang gibalibaran ang mga makililimos: Ang mga kabus niining kalibutan manago tungod kanila. <sup>5</sup> Ania karon, ingon sa mga asnong ihalas sa kamingawan, Sila mangadto sa ilang buhatan, managpangita nga masingkamuton sa ilang kalan-on; Ang kamingawan nagahatag kanila ug makaon alang sa ilang mga anak. <sup>6</sup> Sila nga namutol sa ilang kompay diha sa kapatagan; Ug sila nagapanghagdaw sa mga kaparrasan sa mga *tawo nga* dautan. <sup>7</sup> Ug sila, walay mga bisti, managpanghigda sa tibook gabii, Ug walay ikahabol diha sa katugnaw. <sup>8</sup> Sila nangahumod sa mga taligsik sa kabukiran, Ug naghalog sa kapangpangan tungod sa pagka-walay silonganan. <sup>9</sup> Adunay mga tawo nga managsakmit sa mga ilo gikan sa dughan, Ug modawat ug pasalig *sa butang nga iya* sa kabus; <sup>10</sup> Busa sila nagasuroy nga mga hubo, Ug tungod kay walay kaon, nagapas-an sila ug mga dagami. <sup>11</sup> Sila nagabuhat ug lana sa sulod sa mga kamalig niining mga tawohana; Nagatuyok sa *ilang* mga giukan ug nag-antus sa kauhaw. <sup>12</sup> Sa mga dagkung lungsod may mga tawo nga nanag-agulo, Ug ang kalag sa linupigan nagatu-aw: Apan ang Dios wala magtagad sa binuang.

<sup>13</sup> Kini sila mao kadtong mga nangasdang batok sa kahayag; Sila wala managpanghibalo sa mga dalan niana. Wala usab sila mopuyo sa mga agianan niana. <sup>14</sup> Sa kahayag mobangon ang mamomoo; Siya magapatay sa kabus ug sa makililimos; Ug sa gabii ingon siya sa usa ka kawatan. <sup>15</sup> Ang mata usab sa mananapaw magapaabut sa salumsum, Nga magaingon: Walay mata nga makasud-ong kanako: Ug iyang gitabonan ang iyang nawong. <sup>16</sup> Sa mangitngit sila magalatas sa mga kabalayan: Sa maadlaw sila managsuksok; Sila wala makaila sa kahayag. <sup>17</sup> Kay kanilang tanan ang kabuntagon sama sa dakung kangitngit: Kay sila nahibalo man sa mga kahadlokan sa dakung kangitngit.

18

Sa kalit sila mangawagtang sa ibabaw sa katubigan; Ang ilang bahin sa ibabaw sa yuta  
 ginapanghimaraut: Sila dili mosimang sa dalan sa kaparrasan. <sup>19</sup> Ang tinghulaw ug ang kainit  
 magaut-ut sa katubigan sa nieve: *Mao man usab ang pagabuhaton* sa Sheol niadtong mga

20

nanagpakasala. Ang tagoangkan makalimot kaniya; Ang wati magakaon kaniya sa dakung kalipay;  
 Siya dili na gayud mahinumduman; Ug ang pagkadili-matarung pagaputlon ingon sa usa ka kahoy.

21

Siya nagalamoy sa apuli nga wala manganak, Ug wala maghimo ug kaayohan sa babayeng balo.

22

Apan ang *Dios* sa iyang kagahum nagabantay sa mga gamhanan tungod sa iyang gahum; Iyang

23

gipatindog kadtong walay katinoan sa iyang kinabuhi. *Ang Dios* nagahatag kanila aron mahaluna  
 sa kalig-on, ug niana sila nagapahulay; Ug ang iyang mga mata nagasud-ong sa ilang mga lakang.

24

Sila ginatuboy; apan diriyut lamang, sila nangahanaw; Oo, sila gipaubos na, sila ginakuha sa

25

agianan sama sa uban, Ug ginasanggi ingon sa ulo sa mga puso. Ug kong kini dili matuod karon,  
 kinsa ang mopahayag nga ako bakakon, Ug mopadayag nga ang akong pakigpulong walay bili?

1

Unya si Bildad ang Suhitanhon mitubag ug miingon: <sup>2</sup> Ang pagbulot-an ug kahadlok anaa

kaniya; Siya naghimo ug pakigdait sa iyang hataas nga mga dapit. <sup>3</sup> Maihap ba ang iyang

kasundalohan? Ug kinsa ba ang dili kadan-agan sa iyang kahayag? <sup>4</sup> Nan unsaon man sa tawo ang  
 pagpakamatarung sa atubangan sa Dios? Kun kadtong natawo sa usa ka babaye unsaon niya ang

pagpakahinlo? <sup>5</sup> Ania karon, bisan ang bulan walay kadan-ag, Ug ang kabitoonan dili putli sa iyang

mga mata: <sup>6</sup> Nan labi pang *mahugaw* ang tawo nga usa lamang ka wati! Ug ang anak sa tawo, nga  
 usa ra ka wati!

1

Unya si Job mitubag, ug miingon: <sup>2</sup> Giunsa nimo pagtabang siya nga walay gahum! Unsaon

nimo pagluwas sa bukton nga walay kusog! <sup>3</sup> Giunsa nimo pagtambag siya nga walay kaalam, Ug

*giunsa nimo* pagpahayag sa makadaghan ang maayong kaalam! <sup>4</sup> Kinsa ang imong gisultihan sa  
 mga pulong? Ug kang kinsang espiritu ang nagagikan kanimo?

5

Ang mga patay nanagkurog Gikan sa ilalum sa katubigan, ug ang mga pumoluyo niana. <sup>6</sup> Ang

Sheol hubo man sa atubangan *sa Dios*, Ug ang Kalumpagon walay kapanalipdan. <sup>7</sup> Ang amihan



<sup>8</sup>  
 iyang gibuklad sa dapit nga walay sulod, Ug ang kalibutan iyang gibatay sa walay gibatayan. Ang  
 katubigan iyang giputos sulod sa iyang mabagang mga panganod; Ug ang panganod wala malumpag  
 sa ilalum nila. <sup>9</sup> Wala niya ipadayag ang iyang harianong trono, Ug gibuklad ang iyang panganod  
 sa ibabaw niini. <sup>10</sup> Ang katubigan iyang gilibutan ug usa ka utlanan, Hangtud sa mga utlanan sa  
 kahayag ug kangitngit. <sup>11</sup> Ang mga haligi sa langit nangauyog Ug nanghibulong sa iyang pagbadlong.  
<sup>12</sup> Sa iyang kagahum gikutaw niya ang dagat, Ug pinaagi sa iyang salabutan ginadaug niya ang  
 Rahab. <sup>13</sup> Sa iyang Espiritu siya nagadayandayan sa kalangitan; Ang iyang kamot maoy nagduslak  
 sa bitin nga matulin. <sup>14</sup> Ania karon, kini bahin ra sa iyang kaagi: Ug pagkadiyutay rang hong-hong  
 ang atong nabati mahitungod kaniya! Apan sa dalugdug sa iyang kagahum kinsa ang makatugkad?

<sup>1</sup> Ug si Job nagapadayon pag-usab sa iyang samingay, ug miingon: <sup>2</sup> Ingon nga ang Dios buhi,  
 ang nagkuha sa akong katungod, Ug ang Makagagahum, ang nagsakit sa akong kalag <sup>3</sup> (Kay bug-os  
 pa man ang akong kinabuhi dinhi kanako, Ug ang espiritu sa Dios ania sa akong mga ilong); <sup>4</sup> Sa  
 pagkatinuod ang akong mga ngabil dili magapamulong sa dili-pagkamatarung, Ni magalituk sa  
 limbong ang akong dila. <sup>5</sup> Dili unta itugot kanako nga pagamatarungon ko kamo: Hangtud nga ako  
 mamatay dili ko gayud isalikway ang pagkahingpit sa kasingkasing gikan kanako. <sup>6</sup> Ang akong  
 pagkamatarung akong pagahuptan gayud, ug dili ko biyaan: Ang akong kasingkasing dili  
 magabadlong *kanako* samtang nga ako buhi pa.

<sup>7</sup> Pasagdi nga ang akong kaaway maingon sa dautan, Ug kadtong moaslang batok kanako nga  
 maingon sa dili matarung. <sup>8</sup> Kay unsa man ang kalauman sa usa nga walay Dios, bisan pa makadawat  
 siya ug ganancia, Kong ang Dios magakuha sa iyang kalag? <sup>9</sup> Magapatalinghug ba ang Dios sa  
 iyang pagtu-aw, Kong ang kasamok modangat kaniya? <sup>10</sup> Magakalipay ba siya sa iyang kaugalingon  
 uban sa Makagagahum, Ug magasangpit ba siya sa Dios sa kanunay?

<sup>11</sup> Tudloan ko kamo mahitungod sa kamot sa Dios; Ang butang nga anaa sa Makagagahum  
 dili ko tagoan. <sup>12</sup> Ania karon, kamong tanan sa inyong kaugalingon nakakita niini; Nan ngano man  
 nga kamo lonlon man walay kapuslanan? <sup>13</sup> Kini mao ang bahin sa usa ka tawong dautan sa  
 atubangan sa Dios, Ug ang panulondon sa mga malupigon, nga ilang madawat gikan sa

<sup>14</sup> Makagagahum: Kong ang iyang mga anak modaghan, kana alang sa espada; Ug ang iyang  
<sup>15</sup> kaliwatan dili matagbaw sa tinapay. Kadtong mahabilin diha kaniya igalubong diha sa kamatayon,  
<sup>16</sup> Ug ang iyang mga asawa nga balo dili managbakho. Bisan pa magatigum siya ug salapi ingon  
<sup>17</sup> sa abug, Ug magaandam ug bisti ingon sa yuta nga kolonon; Siya makaandam niana, apan ang  
<sup>18</sup> matarung maoy magasul-ob niana, Ug ang mga inocente maoy magabahin sa salapi. Siya  
<sup>19</sup> magatukod sa iyang balay ingon sa usa ka anunugba, Ug ingon sa usa ka payag nga pagabuhaton  
<sup>20</sup> sa usa ka magbalantay. Siya mohigda nga usa ka bahandianon, apan didi siya pagatigumon uban  
<sup>21</sup> sa iyang mga ginikanan; Sa pagbuka niya sa iyang mga mata siya dili na mao. Ang mga kalisang  
<sup>22</sup> makaapas kaniya ingon sa mga tubig; Usa ka unos magasakmit kaniya sa gabii. Ang hangin nga  
<sup>23</sup> timog magadala kaniya, ug siya mogikan; Ug kini magasilhig kaniya gikan sa iyang dapit. Kay  
<sup>24</sup> siya pagalabayon sa *Dios*, ug dili pagasayloan: Siya buot mokalagiw gikan sa iyang kamot. Siya  
<sup>25</sup> pagapakpakan sa mga tawo sa ilang mga kamot, Ug pagasitsitan siya gikan sa iyang dapit.

<sup>1</sup> Sa pagkatinuod adunay mina alang sa salapi, Ug usa ka dapit alang sa bulawan nga ilang  
<sup>2</sup> pagaulayon. Ang puthaw pagakuhaon gikan sa yuta, Ug ang tumbaga pagatunawon gikan sa bato.  
<sup>3</sup> Ang tawo magapahunong sa kangitngit, Ug didto sa kahiladman magapangita, Sa mga bato nga  
<sup>4</sup> atua sa mangitngit ug landong sa kamatayon. Halayo sa pinuy-anan sa mga tawo siya magabugwal  
<sup>5</sup> sa usa ka gahong; Sila hingkalimtan sa tiil nga moagi sa ibabaw, Sila nanagbitay halayo sa mga  
<sup>6</sup> katawohan, sila nanagtabyog. Mahitungod sa yuta, gikan niana magagula ang tinapay; Ug ang  
<sup>7</sup> ilalum niana ingon ug gibali pinaagi sa kalayo. Ang mga bato niini maoy dapit sa mga zafiro, Ug  
<sup>8</sup> kana may mga pulvos sa bulawan. Nianang dalana walay langgam nga dumadagit nga  
<sup>9</sup> nagpanghibalo, Ni makakita niana ang mata sa ananangkil: Ang mga mananap nga palabilabihon  
<sup>10</sup> wala makatala niana, Ni makaagi dinha ang mabangis nga leon. Gibutang niya ang iyang kamot  
<sup>11</sup> sa ibabaw sa batong santikan; Gilintuwad niya ang mga bukid hangtud sa mga gamut. Siya  
<sup>12</sup> nagahimo ug mga kanal sa taliwala sa mga bato; Ug ang iyang mata makakita sa tanang butang  
<sup>13</sup> bililhon. Siya magabugkos sa mga kasapaan aron dili na manaligdig; Ug ang butang nga tinago,

<sup>12</sup>  
 iyang gibutyag sa kahayag. Apan asa ba ang kaalam igkita? Ug hain ba ang pinuy-anan sa  
<sup>13</sup>  
 salabutan? Ang tawo wala masayud sa bili niana; Ni igkita kini sa yuta sa mga buhi.  
<sup>14</sup>  
 Ang kahaladman nagaingon: Kini wala diri kanako; Ug ang dagat nagaingon: Kana wala  
<sup>15</sup>  
 diri kanako. Kana dili mabatonan tungod sa bulawan, Ni ang salapi pagatimbangan tungod sa  
<sup>16</sup>  
 bili niini. Kini dili kabilhan sa bulawan sa Ophir, Sa malahalon nga onyx, kun sa zafiro. <sup>17</sup> Ang  
<sup>18</sup>  
 bulawan ug bildo dili ikatanding niini, Ni kabayloan kini ug mga lunsay nga bulawan. Ang guso  
<sup>19</sup>  
 ug ang salamin dili pagahisgutan: Oo, ang bili sa kaalam labaw pa kay sa mga mutya. Ang topacio  
 sa Ethiopia dili ikagtanding niini, Ni kabilhan kini sa bulawang lunsay.  
<sup>20</sup>  
 Diin man diay magagikan ang kaalam? Ug hain man ang dapit sa salabutan? <sup>21</sup> Sanglit tinago  
<sup>22</sup>  
 man gikan sa mga mata sa mga buhi, Ug sinalipdan gikan sa kalanggaman sa kalangitan. Ang  
 Kagun-ohan ug Kamatayon nanag-ingon: Ang kagahub niana nabatian namo sa among mga  
<sup>23</sup>  
 igdulungog. Ang Dios nasayud sa dalan niini, Ug siya nahibalo sa dapit niana. <sup>24</sup> Kay siya  
<sup>25</sup>  
 nagatan-aw ngadto sa mga kinatumyan sa yuta, Ug nagasud-ong sa ilalum sa tibook langit; Sa  
<sup>26</sup>  
 iyang pagtimbang sa hangin: Oo, sa taksanan ang katubigan iyang gitakus. Sa diha nga siya  
<sup>27</sup>  
 nagbuhat ug balaod sa ulan, Ug alagianan alang sa kilat sa dalugdug; Unya siya nakakita niini,  
<sup>28</sup>  
 ug nagsaysay niini; Iyang gipahaluna kini, oo, ug kini gipangita. Ug miingon siya sa tawo: Ania  
 karon, ang kahadlok sa Ginoo, nga mao ang kaalam; Ug ang paglikay sa dautan mao ang salabutan.

<sup>1</sup>  
 Ug si Job migamit pag-usab sa iyang samingay, ug miingon: <sup>2</sup> Oh, nga maingon unta ako  
 niadtong unang mga bulan, Niadtong unang mga adlaw sa diha nga ang Dios nagbantay pa kanako;  
<sup>3</sup>  
 Sa diha nga ang iyang suga nagdan-ag sa ibabaw sa akong ulo, Ug pinaagi sa iyang kahayag gilatas  
<sup>4</sup>  
 ko ang kangitngit; Ingon sa akong pagkamauswagon sa akong mga adlaw, Sa diha nga ang  
<sup>5</sup>  
 pakig-abyan sa Dios nagpuyo pa sa sulod sa akong balong-balong; Sa diha nga ang Makagagahum  
<sup>6</sup>  
 kauban pa kanako, Ug ang akong mga anak kanako nagalibut; Sa diha nga ang akong mga lakang  
 ginahugasan sa mantequilla, Ug ang bato nagapaagay-ay kanako ug mga sapa nga lana!  
<sup>7</sup>  
 Sa miadto ako sa ganghaan ngadto sa ciudad, Sa giandam ko ang akong lingkoranan diha sa  
<sup>8</sup>  
 dalan, Ang mga batan-on nakakita kanako ug nanagtago sa ilang kaugalingon, Ug ang mga tigulang

<sup>9</sup>  
 nanindog ug wala manglihok; Ang mga principe nanagpugong sa pagsulusulti, Ug gidapion ang  
<sup>10</sup>  
 ilang mga kamot sa ilang baba; Ang tingog sa mga tawong halangdon gipahilum, Ug ang ilang  
<sup>11</sup>  
 mga dila nanapot sa alingag-ngag sa ilang baba. Kay sa diha nga nakadungog *kanako* ang  
 igdulungog, unya kana kanako nanalangin; Ug sa diha nga nakakita *kanako* ang mata, kana  
<sup>12</sup>  
 nagpamatuod kanako: Kay akong giluwas ang kabus nga nagtu-aw, Ang ilo usab nga kaniya  
<sup>13</sup>  
 walay makatabang. Ang panalangin niadtong haduol sa kamatayon midangat kanako; Ug ang  
<sup>14</sup>  
 kasingkasing sa babaye nga balo gipaawit ko sa kalipay. Gisul-ob ko ang pagkamatarung, ug  
 kana nahimo nga akong bisti: Ang akong justicia nahimutang ingon sa kupo ug purongpurong.  
<sup>15</sup>  
 Ako nahimong mga mata sa mga buta, Ug sa mga bakol ako nahimong mga tiil. Ako nahimong  
<sup>16</sup>  
 amahan sa mga hangul: Ug ang katungod niadtong wala ko hiilhi akong gipangita. Ug gilumpag  
<sup>17</sup>  
 ko ang apapangig sa mga *tawong* dili matarung, Ug gilaksi ko ang tinukob diha sa iyang mga  
 ngipon.  
<sup>18</sup>  
 Unya ako miingon: Ako mamatay sa akong salag, Ug pagadaghanon ko ang akong mga  
<sup>19</sup>  
 adlaw ingon sa balas: Ang akong gamot mikaylap ngadto sa katubigan, Ug ang yamog mipabilin  
<sup>20</sup>  
 sa ibabaw sa akong sanga sa tibook nga gabii: Ang akong himaya nga ania kanako lunhaw, Ug  
<sup>21</sup>  
 ang akong pana nabag-o dinhi sa akong kamot. Kanako ang mga tawo nanagpatalinghug ug  
<sup>22</sup>  
 nanagpaabut, Ug nanaghilum tungod sa akong tambag. Sa pagkatapus sa akong mga pulong sila  
<sup>23</sup>  
 wala na mousab pagsulti; Ug ang akong tambag nagatulo sa ibabaw nila. Ug ingon sa pagpaabut  
 sa ulan ang ilang pagpaabut kanako; Ug gibuka nila ang ilang baba *ingon sa nagahulat* sa ulahing  
<sup>24</sup>  
 ulan. Ug ako mipahiyum kanila sa diha nga sila walay pagsalig; Ug ang kahayag sa akong  
<sup>25</sup>  
 panagway wala nila isalikway. Ako nagpili sa ilang dalan ug milingkod ingon sa usa ka pangulo,  
 Ug mipuyo ingon sa usa ka hari sa kasundalohan, Ingon sa usa ka nagalipay niadtong mga  
 masulob-on.

<sup>1</sup>  
 Apan kadtong mga labing batan-on kay kanako nanagtamay kanako, Kansang mga amahan  
<sup>2</sup>  
 lud-on ako *kong sila* ipahaluna uban sa mga iro sa akong kahayupan. Oo, ang kabaskug sa ilang  
 mga kamot, unsay kapuslanan niana kanako? Mga tawo nga kanila natapus ang kalig-on sa ilang  
<sup>3</sup>  
 panuigon. Sila maniwang sa kakulang ug sa kagutom; Sila managkitkit sa yuta nga mala, diha sa

<sup>4</sup> kangitngit nga awa-aw ug mamingaw. Sila nanag-ibut ug malbas sa kalibonan; Ug mga gamot sa  
<sup>5</sup> hilbas makaon nila. Sila gipapahawa gikan sa taliwala sa mga tawo; Sila ginasuliyawan nila ingon  
<sup>6</sup> sa usa ka kawatan; Busa sila nanagpuyo sa mga walog nga makahahadlok, Sa mga langub sa yuta  
<sup>7</sup> ug mga bato. Sa kalibonan sila nanagbihihi, Sa ilalum sa kasapinitan sila nanagtigum. <sup>8</sup> Mga anak  
<sup>9</sup> sa mga buang *sila*, oo, mga anak sa mga tawong bastos; Gikan sa yuta sila gipanaglatas. Ug ako  
<sup>10</sup> karon gihimo *nilang* usa ka alawiton, Oo, ako usa ka pagya alang kanila. Sila gingil-aran kanako,  
<sup>11</sup> sila nagpahalayo kanako, Ug dili moduhaduha sa pagluwa sa akong nawong. Kay iyang gibadbad  
<sup>12</sup> ang iyang pisi, ug gisakit ako; Ug sa akong atubangan ang bokado ilang gikuha. Sa akong toong  
<sup>13</sup> kamot namangon ang mga balasubas; Ilang giduso ang akong mga tiil, Ug ilang gisalibay batok  
<sup>14</sup> kanako ang ilang mga buhat sa kadautan. Ilang giguba ang akong alagianan, Sa atubangan  
<sup>15</sup> nanagpahimulos sila sa akong kagul-anan, Mga tawo sila nga walay magtatabang. Ingon sa  
<sup>16</sup> pagsulod sa usa ka boho nga halapad ming-abut sila: Sa taliwala sa dakung kadautan sila nanaglibut  
<sup>17</sup> *kanako*.  
<sup>18</sup> Mga kalisang gipahamlag kanako; Ingon sa hangin gigukod nila ang akong kadunggan; Ug ingon sa usa ka panganod, milabay ang akong kaayohan. Ug karon ang kalag ko ginabubo  
<sup>19</sup> sa sulod nako; Mga adlaw sa kagul-anan mingdakup kanako. Sa magabii ang akong kabukogan  
<sup>20</sup> gipanlagbasan sa sulod nako, Ug ang mga *kasakit* nga nagakitkit kanako dili mopahulay. Tungod  
<sup>21</sup> sa dakung gahum sa Dios, ang akong saput nausab; Ingon sa asintos sa akong bisti ang pagbugkos  
<sup>22</sup> niana kanako. Iya akong gihulog sa lunangan, Ug ako nahimo nga ingon sa abug ug abo. Ako  
<sup>23</sup> nagatu-aw kanimo, ug ikaw dili motubag kanako: Ako motindog ug ikaw magatutok kanako. Ikaw  
<sup>24</sup> nahimo nga mabangis kanako; Ug sa kagahum sa imong kamot ikaw naglutos kanako. Imo akong  
<sup>25</sup> gisakwat ngadto sa hangin, imo akong gipakabayo niana; Ug sa bagyo imo akong gitunaw. Kay  
<sup>26</sup> ako nasayud nga imo akong dad-on ngadto sa kamatayon, Ug ngadto sa balay nga ginatudlo alang  
<sup>27</sup> sa tanan nga buhi. Bisan pa niana, siya nga nahulog dili ba motuboy sa iyang kamot? Kun sa  
<sup>28</sup> iyang kagul-anan dili ba mosangpit sa pagpakitabang? Wala ba ako magbakho alang kaniya nga  
<sup>29</sup> anaa sa kagul-anan? Wala ba ang akong kalag masakit alang sa mga hangul? Sa diha nga ako  
<sup>30</sup> nangita sa maayo, unya midangat ang dautan; Sa diha nga ako naghulat sa kahayag, midangat ang

<sup>27</sup>  
 kangitngit. Ang akong kasingkasing nagkaguol, ug dili mapahulay; Mga adlaw sa kasakitan ania  
<sup>28</sup>  
 mingdangat kanako. Ako nagalakaw nga nagbangutan sa wala ang adlaw. Ako nagatindog sa  
<sup>29</sup>  
 taliwala sa katiguman, ug nagatu-aw sa pagpakitabang. Ako nahimong igsoon sa mga irong  
<sup>30</sup>  
 ihalas, Ug kauban sa mga avestruz. Ang panit ko maitum, ug *nagakapaksit* gikan kanako, Ug  
<sup>31</sup>  
 ang akong kabukogan nasunog sa kainit. Busa ang akong alpa *nahimong* tingog sa kasub-anan,  
 Ug ang akong flauta nakigduyog sa tingog niadtong nanagbakho.

<sup>1</sup>  
 Ako nakigsaad sa akong mga mata; Nan unsaon ko man ang pagsud-ong sa usa ka ulay? <sup>2</sup> Kay  
 unsaon man ang bahin nga gikan sa Dios sa kahitas-an, Ug ang panulondon gikan sa Makagagahum  
<sup>3</sup>  
 nga atua sa itaas? Dili ba kagul-anan alang sa mga dili matarung, Ug kadautan alang sa mga  
<sup>4</sup>  
 malinapason? Wala ba siya magasud-ong sa Ug magaihap sa akong tanan nga mga lakang? <sup>5</sup> Kong  
<sup>6</sup>  
 ako naglakaw sa kabakakan, Ug ang akong tiil nahamalintak sa limbong (Ipatimbang ako sa usa  
<sup>7</sup>  
 ka maayong timbangan, Aron ang Dios masayud sa katul-id sa akong kasingkasing); Kong ang  
 akong lakang mingtipas sa dalan, Ug ang akong kasingkasing nagasunod sa akong mga mata, Ug  
<sup>8</sup>  
 kong aniay buling nga nahitapot sa akong mga kamot: Nan papugasa ako, ug lain ang pakan-a,  
 Oo, ipaibut ang abut sa akong uma.

<sup>9</sup>  
 Kong ang akong kasingkasing nahaylo sa lain nga babaye, Ug ako nakaghulat sa pultahan sa  
<sup>10</sup>  
 akong isigkatawo; Nan ang akong asawa pagalinga ngadto sa uban, Ug pasagdi nga ang uban  
<sup>11</sup>  
 managyukbo kaniya. Kay kana usa ka sala nga makalilisang; Oo, usa ka paglapas nga angayng  
<sup>12</sup>  
 pagasilotan sa mga maghuhukom: Kay mao kanay usa ka kalayo nga magasunog hangtud sa  
<sup>13</sup>  
 Pagkalaglag, Ug arang makag-ibut sa tibook nakong abut. Kong ako nakagtamay sa katungod  
<sup>14</sup>  
 sa akong binatonang lalake ug binatonang babaye, Sa diha nga sila mingsupak kanako; Unsa  
 man unya ang akong buhaton sa diha nga mobangon ang Dios? Ug sa diha nga siya modu-aw, unsa  
<sup>15</sup>  
 man ang akong itubag kaniya? Wala ba magbuhat usab kaniya ang nagbuhat kanako diha sa  
 tagoangkan? Wala ba kaming duha himoa sa sulod sa tagoangkan?

<sup>16</sup>  
 Kong ang kabus gidid-an ko sa *ilang* gikinahanglan, Kun gikawang ko ang mga mata sa  
<sup>17</sup>  
 balo nga babaye, Kun ako lamang usara ang nagakaon sa akong hungit, Ug ang mga ilo wala

makatilaw niana <sup>18</sup> (Dili, sukad sa akong pagkabatan-on siya nagatubo uban kanako nga ingon *ako sa* amahan *niya* , Ug ako nagmatoto sa *balong babaye* sukad pa sa tagoangkan sa akong inahan);  
<sup>19</sup>

Kong dinhay bisan kinsa nga nakit-an nako nga namatay tungod sa pagkawalay bisti, Kun ang  
<sup>20</sup> hangul walay saput; Kong ang iyang hawak wala magpanalangin kanako, Ug kong siya wala

kainiti tungod sa balhibo sa akong carnero; <sup>21</sup> Kong gibakyaw ko ang akong kamot batok sa mga  
<sup>22</sup> ilo, Tungod kay nakita ko ang akong magtatabang diha sa ganghaan: Nan ipatagak ang akong

abaga gikan sa balikhaw, Ug ang akong bukton maputol unta gikan sa bukog. <sup>23</sup> Kay ang kagul-anan  
 gikan sa Dios makapahadlok kanako, Ug tungod sa iyang pagkahalangdon ako dili makabuhat bisan  
 unsa.

<sup>24</sup> Kong ang bulawan maoy gihimo ko nga akong paglaum, Ug giingon ko ang bulawang lunsay:

*Ikaw mao* man ang akong pagsalig; <sup>25</sup> Kong ako nagkasadya tungod kay daghan ang akong bahandi,

Ug tungod kay daku ang natigum sa akong kamot; <sup>26</sup> Kong nakita ko ang adlaw sa diha nga kana

minghayag, Kun ang bulan nga nagpanaw sa kadan-ag, <sup>27</sup> Ug ang akong kasingkasing nahaylo sa

tago, Ug ang akong baba mihalok sa akong kamot: <sup>28</sup> Kini usab maoy usa ka sala nga pagasilotan

sa mga maghuhukom; Kay igalimod ko unta ang Dios nga atua sa itaas. <sup>29</sup> Kong gikalipay ko ang  
 pagkalaglag niadtong nagdumot kanako, Kun nagpahataas ako sa akong kaugalingon sa diha nga

siya hingkaplagan sa kadautan: <sup>30</sup> (Oo, wala ko pasagdi ang akong baba nga makasala Sa pagpangayo

sa iyang kinabuhi uban ang usa ka panghimaraut); <sup>31</sup> Kong ang mga tawo sa akong balong-balong

wala manag-ingon: Kinsay makakita ug mausa nga wala mabusog sa iyang makaon? <sup>32</sup> (Ang  
 dumuloong wala makapuyo sa dalan; Apan gibuksan ko ang akong mga pultahan alang sa  
 lumalangyaw);

<sup>33</sup> Kong ingon kang Adam ako nagtabon sa akong mga kalapasan, Sa pagtago sa akong sala

sulod sa akong dughan, <sup>34</sup> Tungod kay nahadlok ako sa daku nga panon sa katawohan, Ug kay  
 nakapalisang kanako ang pagtamay sa mga kabanayan, Busa ako naghilum ug wala gumala sa

akong pultahan, <sup>35</sup> Oh, nga ania untay usa nga magpatalinghug kanako? (Ania karon, ania ang  
 akong timaan, patubaga kanako ang Makagagahum) Ug nga ania unta kanako ang sumbong nga

gisulat sa akong kabatok! <sup>36</sup> Sa pagkamatuod akong pas-anon kana unta sa akong abaga; Ibugkos

ko kana kanako ingon sa usa ka purongpurong: <sup>37</sup> Kaniya akong ipahayag unta ang gidaghanon sa

akong mga lakang; Ingon sa usa ka principe, siya pagaduolon ko. <sup>38</sup> Kong ang akong yuta nagasinggit  
 batok kanako, Ug ang mga tudling niana managdungan sa pagpanghilak; <sup>39</sup> Kong gikaon ko ang  
 mga bunga niana sa walay bayad, Kun gipildi ko ang kinabuhi sa mga tag-iya niana: <sup>40</sup> Kasampinitan  
 ang patugka ilis sa trigo, Ug kogon ilis sa cebada. Natapus ang mga pulong ni Job.

<sup>1</sup> Busa kining totolo ka tawo minghunong sa pagtubag kang Job, kay matarung man siya sa  
 iyang kaugalingong mga mata. <sup>2</sup> Unya misilaub ang kasuko ni Eliu, ang anak nga lalake ni Barachel  
 nga Bucitahanon, sa banay ni Ram: batok kang Job misilaub ang iyang kasuko, kay nagpakamatarung  
 man siya sa iyang kaugalingon labaw sa Dios. <sup>3</sup> Ingon man usab misilaub ang iyang kasuko batok  
 sa totolo niya ka higala, kay sila wala makakita ug tubag, ug hinoon gihukman nila si Job. <sup>4</sup> Karon  
 si Eliu naghulat aron sa pagsulti kang Job, kay sila labing tigulang kay kaniya. <sup>5</sup> Sa pagtan-aw ni  
 Eliu nga walay tubag gikan sa mga baba niining totolo ka tawo, ang iyang kasuko misilaub.

<sup>6</sup> Ug si Eliu anak nga lalake ni Barachel nga Bucitahanon mitubag ug miingon: Ako batan-on,  
 ug kamo mga tigulang kaayo; Tungod niini ako nagpugong ug wala mangahas sa pagpahayag  
 kaninyo sa akong hunahuna. <sup>7</sup> Ako miingon: Ang mga adlaw maoy mosaysay, Ug ang gidaghanon  
 sa mga tubig motudlo sa kaalam. <sup>8</sup> Apan anaay usa ka espiritu diha sa tawo, Ug ang gininhawa sa  
 Makagagahum nagahatag kanila ug salabutan. <sup>9</sup> Ang mga kadagkuan dili mao ang maalam, Dili  
 usab ang mga tigulang maoy makasabut sa justicia. <sup>10</sup> Busa nag-ingon ako: Patalinghugi ako ninyo;  
 Ako usab mopahayag kaninyo sa akong hunahuna. <sup>11</sup> Ania karon, ako nagpaabut sa inyong mga  
 pulong, Ako nagpatalinghug sa inyong mga pangatarungan, Samtang nga kamo nagpangita kong  
 unsa ang arang ikasaysay. <sup>12</sup> Oo, ako nagtambag kaninyo, Ug, ania karon, walay usa nga nakalukmay  
 kang Job, Kun wala kaninyo ing nakatubag sa iyang mga pulong. <sup>13</sup> Bantayi ninyo aron kamo dili  
 magaingon: Nakaplagan namo ang kaalam; Ang Dios mao ang makakaplag kaniya, dili ang tawo:  
<sup>14</sup> Kay wala niya ipatumong batok kanako ang iyang mga pulong; Dili usab ako motubag kaniya  
 nianang inyong mga pakigpulong.

<sup>15</sup> Sila nanghitingala, wala na sila manubag: Sila walay usa ka pulong nga ikasulti. <sup>16</sup> Ug  
 magapaabut ba ako tungod kay sila dili manulti, Tungod kay sila nanagtindog, ug dili na manubag?  
<sup>17</sup> Ako usab motubag sa akong bahin, Ako usab mopahayag sa akong hunahuna. <sup>18</sup> Kay ako puno



19  
sa mga igsusulti; Ang espiritu nga ania kanako nagpugos kanako. Ania karon, ang akong dughan  
ingon sa vino nga walay hulongawan; Ingon sa bag-ong panit nga sulodlan sa vino nga hapit na  
20  
mobuto. Ako mosulti, aron ako makaginhawa; Buksan ko ang akong mga ngabil ug motubag.  
21  
Ipakilooy ko kaninyo, nga wala untay tawo nga akong palabihon kay kang bisan kinsa; Ni mohatag  
22  
ako ug mga ngalang maulo-ulohon. Kay ako dili maantigong mohatag ug mga ngalang  
maulo-ulohon; *Tingali hinoon* ang akong magbubuhat magkuha kanako sa madali.

1  
Bisan pa niana, Job, ipakilooy ko kanimo, pamatia ang akong pakigpulong, Ug patalinghugi  
2  
ang tanan ko nga mga pulong. Tan-awa karon, gibuka ko ang akong baba; Ang akong dila nagsulti  
3  
sa sulod sa akong baba. Ang akong mga pulong magasaysay sa katul-id sa akong kasingkasing;  
4  
Ug kadtong nasayran sa akong mga ngabil, igasulti nila sa kinasingkasing. Ang Espiritu sa Dios  
5  
nagbuhat kanako, Ug ang gininhawa sa Makagagahum nagahatag kanako ug kinabuhi. Kong ikaw  
makahimo, tumubag ka kanako; Andama ang *imong igsusulti* sa akong atubangan, tumindog ka.  
6  
Ania karon, ako sama kanimo sa atubangan sa Dios: Ako usab gibuhat gikan sa yutang kolonon.  
7  
Ania karon, ang akong pagkamakalilisang dili makapahadlok kanimo, Ni ang akong lulan  
magmabug-at kanimo.  
8  
Sa pagkamatuod nadunggan ko ang imong mga sulti, Ug nabatian ko ang tingog sa *imong*  
9  
mga pulong nga nagaingon: Ako mahinlo, walay kalapasan; Ako inocente, ni may kadautan dinhi  
10  
kanako: Ania karon, siya nakakaplag ug mga higayon batok kanako, Giisip niya ako nga iyang  
11  
kaaway; Gibutang niya ang akong mga tiil sa mga sepohan, Gitiman-an niya ang akong mga  
12  
alagianan. Ania karon, tubagon ko ikaw, nga niini ikaw dili matarung; Kay ang Dios labing daku  
13  
kay sa tawo. Ngano nga ikaw makigbisug batok kaniya, Sanglit wala man niya timan-i ang tanan  
niyang butang?  
14  
Kay sa makausa nagasulti ang Dios, Oo, sa makaduha, bisan ang tawo wala magatagad  
15  
niana. Pinaagi sa usa ka damgo, sa usa ka panan-awon sa gabii, Sa diha nga ang halalum nga  
16  
paghinanok anaa sa mga katawohan. Sa pagkatulog diha sa ilang mga higdaanan; Unya iyang  
17  
gibuksan ang mga igdulungog sa mga katawohan, Ug tak-uman ang ilang pahamatngon Aron

isalikway niya ang tawo gikan sa iyang tuyo, Ug katagoan niya ang garbo gikan sa tawo;  
18

Gipugngan niya ang iyang kalag gikan sa gahong, Ug ang iyang kinabuhi gikan sa kamatayon pinaagi sa pinuti.

19

Siya gicastigo usab pinaagi sa sakit diha sa ibabaw sa iyang higdaanan, Ug sa kanunay nga pakig-away sa iyang kabukogan;  
20

Busa ang iyang kinabuhi lulud-on sa tinapay, Ug ang iyang kalag sa kalan-on nga labing lamian.  
21

Ang iyang unod naut-ut na nga dili na makita; Ug ang iyang kabukogan nga kaniadto dili makita nanikil.  
22

Oo, ang iyang kalag nagakahaduol ngadto sa gahong, Ug ang iyang kinabuhi ngadto sa mga manlalaglag.  
23

Kong kaniya anaay usa ka manolonda, Usa ka maghuhubad, usa sa matag-usa ka libo, Sa pagpadayag sa tawo kong unsa ang matarung alang  
24

kaniya; Nan mapuanguron *ang Dios* kaniya, ug magaingon: Luwasa siya gikan sa kahulogon sa gahong, Ako nakakaplag ug usa ka lukat.  
25

Ang iyang unod mabag-o labi kay *sa unod* sa bata: Siya mahabalik sa mga adlaw sa iyang pagkabatan-on.  
26

Siya magaampo sa Dios, ug siya mahimuot kaniya, Busa magasud-ong siya sa iyang nawong sa kalipay: Ug igauli niya sa tawo ang iyang  
27

pagkamatarung. Siya magaawit sa atubangan sa mga tawo, ug mag-ingon: Ako nakasala, ug gibalit-ad ko ang matarung, Ug kana wala magpulos kanako:  
28

Iyang giluwat ang akong kalag gikan sa kahulogon sa gahong, Ug ang akong kinabuhi makakita sa kahayag.

29

Ania karon, kining tanan nga mga butanga pagabuhaton sa Dios, Sa makaduha, oo, sa makatolo, sa usa ka tawo,  
30

Aron sa pagpahauli sa iyang kalag gikan sa gahong, Aron siya kadan-agan sa kahayag sa mga buhi.  
31

Timan-i pag-ayo, Oh Job, patalinghugi ako: Humilum ka, ug ako mosulti.  
32

Kong anaay imong igsusulti tubaga ako: Sumulti ka, kay buot ako magpakamatarung kanimo.  
33

Kong dili, magpatalinghug ka kanako: Humilum ka, ug tudloan ko ikaw sa kaalam.

1

Labut pa si Eliu mitubag ug miingon: Pamatia ang akong mga pulong, kamo nga mga tawong manggialamon; Ug patalinghugi ako ninyo, kamo nga may kahibalo.  
3

Kay ang igdulungog magasulay sa mga pulong, Maingon nga ang dila magatilaw sa makaon.  
4

Pilion ta alang kanato ang matarung, Sayron ta sa atong kaugalingon ang butang nga maayo.  
5

Tungod kay si Job miingon man: Ako

6  
matarung, Ug ang Dios nagkuha sa akong katungod: Bisan pa sa akong katungod ako *ginaisip*  
nga bakakon; Ang akong sakit walay kaayohon, *bisan ako* walay kalapasan. 7  
ang mahasama kang Job, Nga motulon sa mga pagtamay ingon sa tubig, 8  
Nga makigkuyog sa  
mamumuhat sa kasal-anan, Ug nagalakaw uban sa mga tawong dautan? 9  
Kay miingon man siya:  
Dili magpulos sa tawo, Nga ikalipay niya sa iyang kaugalingon ang pagpakig-uban sa Dios.

10  
Busa patalinghugi ako ninyo, kamo *oh* mga tawo nga masinabuton: Ipahalayo kana sa Dios,  
nga siya maghimo ug kadautan, Ug *ipahalayo* sa Makagagahum, nga magbuhat siya ug kasal-anan.

11  
Kay ang buhat sa usa ka tawo iyang igabayad kaniya, Ug ang tagsatagsa ka tawo iyang padangaton

12  
sumala sa iyang ginaagian. Oo, sa pagkamatuod ang Dios dili magbuhat sa kadautan, Dili

13  
balit-aron sa Dios ang justicia. Kinsa ba ang naghatag kaniya ug gahum sa pagmando sa ibabaw

14  
sa yuta? Kun kinsa ba ang magbuot sa paghatag kaniya sa tibook nga kalibutan? Kong iyang  
ipahaluna ang iyang kasingkasing sa iyang kaugalingon, *Kong* iyang tigumon ngadto sa iyang

15  
kaugalingon ang iyang espiritu ug ang iyang gininhawa; Ang tanang unod mangawala sa tingub,  
Ug ang tawo mahabalik pag-usab sa abug.

16  
Kong karon ikaw adunay salabutan, pamatia kini: Patalinghugi ang tingog sa akong mga

17  
pulong. Magamando ba bisan ngani kadtong nagadumot sa justicia? Ug imo bang pagasilotan

18  
kadtong matarung *ug* makagagahum? Siya nga nagaingon sa usa ka hari: *Ikaw* tampalasan, *Kun*

19  
sa mga harianon: Kamo mga dautan; *Labi pa* kadtong walay pinalabi sa mga tawo nga principe,

20  
Ni gipalabi ang dato kay sa kabus; Kay silang tanan buhat man sa iyang mga kamot. Sa usa  
lamang ka pagpamilok sila mangamatay, bisan sa tungang gabii; Ang mga tawo ginauyog ug

21  
mangawagtang, Ug ang mga gamhanan gipanguha sa walay kamot. Kay ang iyang mga mata

22  
anaa sa mga alagianan sa usa ka tawo, Ug siya nagasud-ong sa tanan niyang mga lakang. Walay  
kangitngit, ni mabaga nga kangiub, Diin makatago sa ilang kaugalingon ang mga mamumuhat sa

23  
kadautan. Kay dili na kinahanglan nga siya magsusi pa sa usa ka tawo, Nga siya mangatubang

24  
pa sa Dios sa hukmanan. Iyang ginalaglag ang mga tawong gamhanan *sa paagi* nga dili matugkad,

25  
Ug ipahaluna ang uban sa ilang dapit. Busa siya nagatimaan sa ilang mga buhat; Ug siya

26  
nagabalintong kanila sa magabii, sa pagkaagi nga sila nangalaglag. Siya magahampak kanila

ingon nga mga tawong dautan. Sa atubangan sa mga mata sa uban; <sup>27</sup> Kay mingsukwahi man sila  
 gikan sa pagsunod kaniya, Ug wala magtagad sa bisan unsang paagi niya: <sup>28</sup> Bus ilang gipadangat  
 kaniya ang mga pagtu-aw sa mga kabus, Ug siya nakadungog sa mga agulo sa mga sinakit. <sup>29</sup> Sa  
 diha nga pahulay ang iyang ihatag, kinsa man ang arang makahukom? Ug sa diha nga iyang tagoan  
 ang iyang nawong, kinsa man diay makasud-ong kaniya? Managsama ra *kong buhaton kana* sa usa  
 ka nasud, kun sa usa ka tawo: <sup>30</sup> Aron ang tawo nga walay Dios dili makahari, Aron walay bisan  
 kinsa nga arang makalit-ag sa mga katawohan.  
<sup>31</sup> Kay may bisan kinsa ba nga miingon sa Dios: Ako nakadawat na *ug silot*, dili na ako  
 magpakasala *pag-usab*: <sup>32</sup> Niadtong dili nako makita tudloan mo ako: Kong nakasala ako dili ko  
 na kana usbon. <sup>33</sup> Mahauyon ba sa imong hunahuna ang iyang igabalus, nga ikaw nagadumili man  
 niana? Kay kinahanglan nga ikaw ang magpili, ug dili ako: Busa isulti mo ang imong hibaloan.  
<sup>34</sup> Mga tawo nga masinabuton moingon kanako: Oo, ang tagsatagsa ka tawo nga may kaalam  
 mamati kanako: <sup>35</sup> Si Job mosulti sa walay hibangkaagan, Ug ang iyang mga pulong walay kaalam.  
<sup>36</sup> Itugot unta nga si Job pagasulayan hangtud sa katapusan, Tungod kay ang iyang pagtubag-tubag  
 ingon man sa mga tawong dautan. <sup>37</sup> Kay sa iyang sala iya man nga gidugang ang pagsuki; Siya  
 nagapakpak sa iyang kamot sa taliwala nato, Ug gipadaghan ang iyang mga pulong batok sa Dios.

<sup>1</sup> Labut pa niini mitubag si Eliu, ug miingon: <sup>2</sup> Nagahunahuna ka ba nga kini mao ang *imong*  
 katungod, *Kun* moingon ka ba: Ang akong pagkamatarung labaw pa kay sa Dios, <sup>3</sup> Nga ikaw  
 nag-ingon man *niana*; Unsa man ang kapuslanan niana alang kanimo? *Ug*: Unsa man ang akong  
 makapin, labaw pa kong ako nakasala? <sup>4</sup> Tubagon ko ikaw, Ug ang imong mga kauban nga kakuyog  
 nimo. <sup>5</sup> Humangad ka sa kalangitan, ug tuman-aw ka; Ug tan-awa ang mga langit nga labing hataas  
 kay kanimo. <sup>6</sup> Kong ikaw nakasala, unsa ang imong mahimo batok kaniya? Ug kong modaghan  
 ang imong mga kalapasan, unsa ang imong mahimo kaniya? <sup>7</sup> Kong ikaw matarung ugaling, unsa  
 ang ikahatag nimo kaniya? Kun unsa ang madawat niya gikan sa imong kamot? <sup>8</sup> Ang imong  
 pagkamakasasala *makadaut ra* sa tawo nga sama kanimo; Ug ang imong pagkamatarung *makaayo*  
*kaha* sa anak sa tawo.

<sup>9</sup> Tungod sa gidaghanon sa pagpanlupig sila nanagtu-aw; Sila nanagsinggit sa pagpakitabang  
<sup>10</sup> tungod sa bukton sa makusganon. Apan walay nagaingon: Hain ba ang Dios nga akong  
<sup>11</sup> Magbubuhat, Nga nagahatag ug mga alawiton sa magabii, Nga nagatudlo kanato labaw kay sa  
 kamananapan sa yuta, Ug naghimo kanato sa labing manggialamon kay sa kalanggaman sa langit?  
<sup>12</sup> Didto sila nanagsinggit, apan walay nagtubag, Tungod sa pagkamapahitas-on sa mga tawong  
<sup>13</sup> dautan. Sa pagkamatuod ang Dios dili mamati sa mga *pagsinggit* nga kawang lamang.  
<sup>14</sup> Ni tagdon kana sa Makagagahum. Labi na kong mag-ingon ikaw nga dili ka motan-aw  
<sup>15</sup> kaniya, Ang imong husay anaa sa iyang atubangan, ug maghulat ka kaniya! Apan karon, tungod  
 kay wala man siya magdu-aw sa iyang kapungot, Ni magtagad siya pag-ayo sao mga palabilabi.  
<sup>16</sup> Busa si Job mibuka sa iyang baba sa mga kakawangan; Ug siya nagasapnay sa mga pulong sa  
 walay kahibalo.

<sup>1</sup> Si Eliu usab mipadayon, ug miingon: <sup>2</sup> Pasagdi ako una makadiyut, ug akong ipakita kanimo;  
<sup>3</sup> Kay ania pay igsusulti nako tungod sa Dios. Kuhaon ko ang akong kahibalo gikan sa halayo, Ug  
<sup>4</sup> ang pagkamatarung ipahinungod ko sa akong Magbubuhat. Kay sa pagkamatuod ang akong mga  
 pulong dili bakak: Kadto siya nga hingpit sa kahibalo anaa uban kanimo.  
<sup>5</sup> Ania karon, ang Dios makagagahum man, ug walay bisan kinsa nga gitamay niya: Siya  
<sup>6</sup> makusganon sa kalig-on sa salabutan. Siya dili magbantay sa kinabuhi sa *tawong* dautan, Apan  
<sup>7</sup> magahatag sa mga sinakit sa *ilang* katungod. Dili niya kuhaon ang iyang mga mata gikan sa mga  
 matarung: Apan uban sa mga hari sa ibabaw sa trono Iyang ipahaluna sila sa walay katapusan, ug  
<sup>8</sup> sila ginatuboy. Ug kong sila ginagapus sa mga talikala, Ug hidakpan sa mga higot sa kagul-anan;  
<sup>9</sup> Nan nagapakita siya kanila sa ilang mga buhat, Ug sa ilang mga kalapasan, nga mapahitas-on ang  
<sup>10</sup> ilang pamatasan. Iya usab nga buksan ang ilang igdulungog sa mga patolon-an, Ug magasugo  
<sup>11</sup> nga bumalik sila gikan sa kasal-anan. Kong sila mamati ug manag-alagad kaniya, Ang ilang mga  
<sup>12</sup> adlaw magamit nila diha sa kaadunahan, Ug ang ilang katuigan diha sa kalipayan. Apan kong  
<sup>13</sup> sila dili mamati, sila pagalaglagon sa pinuti, Ug sila mangamatay nga walay kaalam. Apan kadto  
 sila nga walay Dios diha sa ilang kasingkasing nanagtigum ug kaligutgut; Sila dili mangayo ug

14  
pakitabang sa diha nga siya magagapus kanila. Sila sa kabatan-on mangamatay, Ug ang ilang kinabuhi *mangawagtang* sa taliwala sa mga mahugaw.

15  
Siya nagaluwas sa mga sinakit pinaagi sa ilang kasakit, Siya nagabukas sa ilang igdulungog pinaagi sa kagul-anan. 16  
Oo, siya molukmay unta kanimo gikan sa kaalaut Ngadto sa usa ka dapit nga halapad diin walay kasigpit; Ug kadtong ibutang sa imong lamesa daskan unta sa katambok.

17  
Apan nabusog ka sa paghukom sa mga dautan, Ang paghukom ug ang justicia magagakud *kanimo*

18  
. Kay ayaw itugot nga ang kasuko dili magaagda kanimo batok sa mga castigo; Ni magpahaylo ka sa gidak-on sa lukat. 19  
Makatumbas ba ang imong pagsinggit, *aron ikaw* dili *ikabutang* sa

20  
kaalaut, Kun ang tanang gahum sa *imong* kusog? Ayaw pagtinguhaa ang kagabhion, Sa diha nga ang mga katawohan ginakuha diha sa ilang pinuy-anan. 21  
Pagbantay, ayaw pagtagda ang kadautan:

22  
Sanglit kini imo man nga gipili kay sa kagul-anan. Ania karon, gibuhay sa Dios sa pagkahataas uyamut tungod sa iyang kagahum: Kinsa ba ang magtutudlo nga sama kaniya? 23  
Kinsa ba ang nagsugo kaniya sa iyang paagi? Kun kinsa ba ang nagaingon: Kadautan ang imong gibuhay?

24  
Handuma nga imong pagapadakuon ang iyang buhat, Nga mao ang ginaawit sa katawohan. 25  
Ang tanang katawohan nanaglantaw niana; Ang tawo nagatan-aw niana sa halayo kaayo. 26  
Ania karon, ang Dios daku man, ug kita wala makaila kaniya; Ang gidaghanon sa iyang mga tuig dili maisip. 27  
Kay iyang giisa sa itaas ang mga tulo sa tubig, Nga *mahimong* tinulo sa ulan gikan sa

28  
inalisngaw, Nga ginabubo gikan sa mga langit, Ug ginapatulo sa ibabaw sa tawo sa madagayaon. 29  
Oo, anaa bay bisan kinsa nga makatugkad kong giunsa pagbuklad ang mga panganod, Ang pagpadalugdug sa iyang mga tabil? 30  
Ania karon, iyang gipadan-ag ang iyang suga sa paglibut kaniya; Ug iyang gitabonan ang kinahiladman sa dagat. 31  
Kay pinaagi niini siya nagahukom sa mga katawohan; Ug nagahatag ug makaon sa tinagdaghan. 32  
Ang kilat maoy ginatabon sa iyang kamot, Ug nagsugo niana nga tamaon gayud ang ilig-on. 33  
Ang dinahunog niana nagasaysay mahitungod kaniya, Ang kahayupan usab mahitungod sa umaabut *nga unos*.

1  
Oo, niini nangurog ang akong kasingkasing, Ug nabalhin sa iyang dapit. 2  
Patalinghug kamo, oh patalinghug sa lanog sa iyang tingog. Ug sa dinahunog nga mogula sa iyang baba. 3  
Kana iyang

gipadala sa ilalum sa tibook nga langit, Ug ang iyang kilat ngadto sa mga kinatumyan sa yuta. <sup>4</sup> Sa tapus niana usa ka tingog modahunog; Sa tingog sa iyang pagkagamhanan siya nagpadalugdug;

Ug siya wala magpahunong *sa mga kilat* sa diha nga ang iyang tingog mabati. <sup>5</sup> Ang Dios magapadalugdug sa iyang tingog sa dakung kahibulongan; Siya magabuhat ug mga dagkung butang nga dili nato matugkad.

<sup>6</sup> Kay siya magaingon sa nieve: Magpatalinghug ka sa yuta; Ingon man usab sa ulan, ug sa mga taligsik sa iyang ulan nga gamhanan. <sup>7</sup> Siya magatak-um sa kamot sa tagsatagsa ka tawo; Aron ang

tanang tawo nga iyang binuhat mahibalo niana. <sup>8</sup> Unya mangadto ang mga mananap sa sa mga hulonan, Ug mamuyo sa ilang mga lungib. <sup>9</sup> Gikan sa puloy-anan *sa habagatan* mogula ang bagyo,

Ug ang katugnaw gikan sa amihanan. <sup>10</sup> Pinaagi sa *iyang* gininhawa ang Dios nagahatag ug yelo; Ug ang gilapdon sa mga katubigan mahimong sigpit. <sup>11</sup> Oo, iyang gilulanan ang mabaga nga

panganod ug tubig; Ginakatag niya ang panganod sa iyang kilat. <sup>12</sup> Ug sa iyang pagmando kana nagatuyok, Aron sila magatuman sumala sa bisan unsa nga iyang isugo kanila. Sa ibabaw sa kalibutan

nga kapuy-an, <sup>13</sup> Kong aron sa pagbadlong, kun tungod sa iyang yuta, Kun tungod sa iyang mahigugmaong-kalolot nga kana iyang gipahatabo.

<sup>14</sup> Pamatia kini, Oh Job: Humunong ka, ug tulotimbanga ang mga buhat nga katingalahan sa Dios. <sup>15</sup> Nasayud ba ikaw kong giunsa sa Dios ang iyang *pagmando* kanila, Ug kong giunsa sa

pagpasiga ang kilat sa iyang panganod? <sup>16</sup> Nahibalo ka ba sa mga pagtulotimbang sa mga panganod, Sa mga buhat nga katingalahan niya nga hingpit sa kahibalo? <sup>17</sup> Kong ngano nga ang imong nga

bisti mainit, Sa diha nga ang kalibutan mahilum tungod sa *hangin* nga habagat? <sup>18</sup> Makahimo ka ba sa pagbuklad sa langit uban kaniya, Nga magahi ingon sa salamin nga tinunaw? <sup>19</sup> Tudloi kami kong unsa ang among isulti kaniya; *Kay* kami dili makahusay sa *among igasulti* tungod sa kangitngit.

<sup>20</sup> Ipahibalo ba kaniya nga ako buot mosulti? Kun buot ba ang tawo nga siya malamoy?

<sup>21</sup> Ug karon ang mga tawo dili makakita sa suga sa kalangitan nga masiga; Apan ang hangin moagi ug magasilhig kanila. <sup>22</sup> Gikan sa amihanan mogula ang bulawanong kahayag; Sa Dios anaa

ang makalilisang kagamhanan. <sup>23</sup> *Mahatungod* sa Makagagahum, dili nato siya makita: Siya daku uyamut sa kagahum; Ug sa justicia ug sa madagayaon nga pagkamatarung siya dili magapaguol.

<sup>24</sup> Busa ang mga tawo may kahadlok kaniya: Siya walay pinalabi sa mga maalam ug kasingkasing.

<sup>1</sup> Unya si Jehova mitubag kang Job gikan sa alimpulos, ug miingon: <sup>2</sup> Kinsa kini nga nagangitngit  
 sa tambag Pinaagi sa mga pulong nga walay kahibalo? <sup>3</sup> Baksan mo karon ang imong hawak ingon  
 nga usa ka tawo; Kay pangutan-on ko ikaw karon, ug tubagon mo ako.  
<sup>4</sup> Diin ka man sa pagtukod ko sa kalibutan? Sumulti ka, kong daw anaay imong salabutan.  
<sup>5</sup> Kinsa ang nagbuot sa gidak-on niini, kong ikaw nasayud man ugaling? Kun kinsa ba ang nagabitad  
 sa pasul sa ibabaw niana? <sup>6</sup> Unsa ba ang gihimong patukoranan niini? Kun kinsa ba ang nagapahaluna  
 sa pamag-ang niana, <sup>7</sup> Sa nagakadungan pag-awit ang mga bitoon sa kabuntagon, Ug ang tanang  
 mga anak sa Dios nagkaduyog sa pagsinggit sa kalipay? <sup>8</sup> Kun *kinsa* ba ang nagtak-um sa mga  
 pultahan sa dagat, Sa nabukas kini, *ingon sa daw* nagagula *kini* gikan sa taguangan; <sup>9</sup> Sa gihimo  
 nako ang panganod nga maoy bisti niana, Ug ang dagkung kangitngit maoy bakkak niana, <sup>10</sup> Ug  
 sa gipahamutang nako niini ang akong utlanan, Ug gipahaluna ang mga rehas ug mga pultahan,  
<sup>11</sup> Ug nag-ingon: Kutob ra dinhi ang imong kadangatan, apan dili na molabaw; Ug anhi ra dinhi  
 ang pagapuyan sa imong mga balod nga mapahitas-on!  
<sup>12</sup> Nakagsugo ka ba sa kabuntagon sukad sa *sinugdan* sa imong mga adlaw, Ug gikatultulan  
 mo ba ang kaadlawon sa iyang pinuy-anan; <sup>13</sup> Aron kini makaghupot sa mga kinatumyan sa yuta,  
 Ug mauyog niana ang mga tawong dautan? <sup>14</sup> Kini nabalhin ingon sa yanang sa ilalum sa patikan;  
 Ug ang *tanang mga butang* nahiluna sama sa usa ka bisti: <sup>15</sup> Ug gikan sa mga tawong dautan ang  
 ilang mga suga gipanguha, Ug ang taas nga bukton naputol. <sup>16</sup> Nakaadto ka ba sa mga tubod sa  
 ilalum sa dagat? Kun nakalakaw ka ba sa luklukanan sa kahiladman? <sup>17</sup> Gipadayag ba kanimo ang  
 mga ganghaan sa kamatayon? Kun nakakita ka ba sa mga pultahan sa landong sa kamatayon?  
<sup>18</sup> Nakita ba nimo ang tibook gilapdon sa yuta? Magpahayag ka, kong nasayud ka man ugaling  
<sup>19</sup> niining tanan. Hain ba ang dalan padulong sa pinuy-anan sa kahayag? Ug mahatungod sa  
 kangitngitan hain ba ang dapit niini, <sup>20</sup> Aron kini madala mo sa iyag kinutoban, Ug aron makita  
 mo ang agianan padulong sa balay niini? <sup>21</sup> Sa *walay duhaduha*, ikaw nahibalo, sanglit daan ka  
 na man nga natawo, Ug daku may uyamut ang gidaghanon sa imong mga adlaw! <sup>22</sup> Nakasulod ka  
 ba sa kabahandian sa nieve, Kun nakita ba nimo ang mga kabahandian sa ulan-nga-yelo, <sup>23</sup> Nga  
 akong gitagana alang sa panahon sa kasamok, Alang sa adlaw sa gubat ug sa pakig-away? <sup>24</sup> Hain



ba ang dalan diin atua gibahin ang kahayag, Kun diin ang hangin nga timog ginasabwag sa ibabaw sa yuta?

<sup>25</sup> Kinsa ba ang nagkutkut ug kanal alang sa tubig nga mosalanap; Kun usa ka agianan alang sa kilat sa dalugdug; <sup>26</sup> Sa pagpaulan niini sa yuta diin walay tawo nga nagpuyo; Didto sa kamingawan diin walay bisan usa ka tawo; <sup>27</sup> Aron sa pagtagbaw sa *yutang* awaaw ug sa biniyaan, Ug aron sa pagpatubo sa linghod nga balili? <sup>28</sup> May amahan ba ang ulan? Kun kinsa ba ang nag-anak sa mga tulo sa yamog? <sup>29</sup> Kang kinsa bang taguangkan naggikan ang yelo? Ug ang tun-og sa gabii sa langit nga maputi kinsa ba ang nag-anak niini? <sup>30</sup> Ang katubigan mitago sa ilang kaugalingon *ug nangahimo* ingon sa bato, Ug ang ibabaw sa kahiladman natibugol. <sup>31</sup> Makabugkos ka ba sa mga pungpong sa mga Pleyades, Kun makabadbad ka ba sa mga gitagkos sa Orion? <sup>32</sup> Makamando ka ba sa mga Mazaroth sa ilang panahon? Kun makadumala ka ba sa Oso ug sa iyang mga kakuyog? <sup>33</sup> Nahibalo ka ba sa mga tulomanon sa mga langit? Makahimo ka ba sa pagtukod sa gingharian <sup>34</sup> niini diha sa yuta? Makahimo ka ba sa pagpatugbaw sa imong tingog sa kapanganoran, Aron ang kadagaya sa tubig makalapaw kanimo? <sup>35</sup> Makasugo ka ba sa mga kilat, aron sila manlakaw, Ug manag-ingon kanimo: Ania kami? <sup>36</sup> Kinsa ba ang nagbutang ug kaalam sa kinasulorang bahin? Kun kinsa ba ang naghatag ug salabutan sa utok? <sup>37</sup> Kinsa ba ang makaihap sa mga panganod pinaagi sa kaalam? Kun kinsa ba ang arang makabubo sa mga botella sa langit, <sup>38</sup> Sa diha nga ang abug managkatapok, Ug ang tibugol sa yuta managkaipon? <sup>39</sup> Makapangita ba ikaw sa tukbonon sa baye nga leon, Kun makatagbaw ka ba sa mga batan-ong leon, <sup>40</sup> Sa diha nga sila nagalubog sa ilang mga lungib, Ug nanagpuyo sa mga langub aron sa pagbanhig? <sup>41</sup> Kinsa ba ang nagaandam sa uwak sa iyang makaon, Sa diha nga ang iyang mga kuyabog nanagsangpit sa Dios, Ug nanghisalaag tungod sa kakulangan sa makaon?

<sup>1</sup> Nahibalo ka ba sa panahon nga ig-alanak sa kanding sa bato? *Kun* makatimaan ba ikaw ug mga lagsaw nga baye nga nanganak? <sup>2</sup> Naisip ba nimo ang gidaghanon sa bulan sa ilang pagpanamkon? Kun nasayud ka ba sa adlaw sa ilang pagpanganak? <sup>3</sup> Sila modungo sa ilang kaugalingon, lanak nila ang ilang mga gagmay, Magahaw-as sila sa ilang mga kasakit. <sup>4</sup> Ang ilang

mga anak mahimong kusgan, sila sa kalibonan nanagtubo; Sila manlakaw ug dili na mamalik  
<sup>5</sup> pag-usab. Kinsa ba ang nagbuhi sa asno nga ihalas? Kun kinsa ba ang nagbadbad sa pisi nga  
<sup>6</sup> gigapusan sa asno nga matulin, Kang kansang pinuy-anan maoy gihimo ko nga kamingawan, Ug  
<sup>7</sup> ang yuta nga asin maoy iyang puloy-anan? Siya nagayam-id sa kagahub sa ciudad, Ni mamati  
<sup>8</sup> siya sa pagsinggit sa mag-aabog. Ang lungbay sa kabukiran maoy iyang sibsibanan, Ug siya  
<sup>9</sup> magapangita sa tanang butang nga lunhaw. Mahimuot ba ang vaca nga ihalas sa pag-alagad  
<sup>10</sup> kanimo? Kun buot ka ba nga siya mopabilin sa imong pasungan? Ikagakud ba nimo ang vaca  
 nga ihalas sa iyang pisi diha sa tudling? Kun modaro ba siya sa mga walog sa imong likod?  
<sup>11</sup> Mosalig ka ba kaniya tungod kay siya makusganon kaayo? Kun ibilin ba nimo kaniya ang imong  
<sup>12</sup> bulohaton? Igasalig ba nimo kaniya, nga siya maoy magdala sa binhi ngadto sa imong balay, Ug  
 tigumon *ang trigo* sa imong salug nga giukan?  
<sup>13</sup> Ang mga pako sa avestruz mokapakapa uban ang garbo; Apan maaghup ba ang iyang mga  
<sup>14</sup> pako ug mga balhibo? Tungod kay iya man nga biyaan ang iyang mga itlog sa yuta, Ug painitan  
<sup>15</sup> sila diha sa balas, Ug hikalimtan nila nga kini madabok sa tiil, Kun katumban ba sila sa mananap  
<sup>16</sup> nga ihalas. Mabangis siya sa iyang mga kuyabog, ingon nga daw sila dili iya: Bisan makawang  
<sup>17</sup> ang iyang kabudlay, *siya* dili mahadlok; Tungod kay gikuhaan siya sa Dios ug kaalam, Ni  
<sup>18</sup> gihatagan siya ug salabutan. Sa panahon nga siya molupad sa itaas, Siya magayam-id sa kabayo  
 ug sa nagkabayo niini.  
<sup>19</sup> Nahatagan mo ba ang kabayo sa iyang kakusog? Gibistihan mo ba ang iyang liog sa  
<sup>20</sup> lambungay nga nagakurogkurog? Ikaw ba ang naghimo kaniya nga makalukso sama sa dulon?  
<sup>21</sup> Ang himaya sa iyang pagpangusmo makalilisang. Diha sa walog siya nagakakha, ug nalipay  
 tungod sa iyang kusog: Siya mogula aron sa pagpakighibalag sa mga tawong sangkap sa hinagiban.  
<sup>22</sup> Ang kalisang iyang ginatamay, ug dili siya kapugdawan; Ni motalikod siya sa pinuti. Ang  
<sup>23</sup> baslayan nagkagalkal batok kaniya, Ang bangkaw nga nagpangidlap ug ang salapang. Iyang  
<sup>24</sup> itulon ang yuta tungod sa kabangis ug kaligutgut; Ni motagad siya sa tingog sa trompeta. Sa  
<sup>25</sup> masubsob nga ang trompeta patingogon, siya magaingon: Aha! Ug siya makabaho sa panag-away  
 gikan sa halayo, Sa dalugdug sa mga punoan, ug sa singgitay.

<sup>26</sup> Maglupad ba ang banog tungod sa iyang kaalam, Ug magtuy-od sa iyang mga pako padulong  
<sup>27</sup> sa habagatan? <sup>27</sup> Maglupad ba ang agila sa itaas tungod sa imong pagmando, Ug magbalay sa iyang  
<sup>28</sup> salag sa kahitas-an? <sup>28</sup> Siya sa ibabaw sa pangpang nagapuyo, ug tua didto ang iyang pinuy-anan:  
<sup>29</sup> Sa kinatumyan sa pangpang, ug sa dapit nga malig-on. <sup>29</sup> Gikan didto siya magalantaw sa iyang  
<sup>30</sup> dalagiton; Ang iyang mga mata makatan-aw niana gikan sa halayo. <sup>30</sup> Ang iya usab nga kuyabog  
 mosupsop ug dugo: Ug hain gani ang mga patay, atua man siya.

<sup>1</sup> Labut pa niini si Jehova mitubag kang Job, ug miingon: <sup>2</sup> <sup>9</sup> Siya nga motuboy sa walay  
 hinungdan, makiglalis ba sa Makagagahum? Siya nga makiglantugi sa Dios, patubaga niini. <sup>3</sup> Unya  
<sup>4</sup> si Job mitubag kang Jehova, ug miingon: <sup>4</sup> Ania karon, ako walay pulos; unsa ang arang ko ikatubag  
<sup>5</sup> kanimo. Itapion ko ang akong kamot sa akong baba. <sup>5</sup> Sa nakausa nga ako magsulti, ug dili *na* ako  
 motubag; Oo, sa nakaduha, apan dili na ako mopadayon.  
<sup>6</sup> Unya gikan sa alimpulos, si Jehova mitubag kang Job, ug miingon: <sup>7</sup> <sup>7</sup> Baksi karon ang imong  
<sup>8</sup> hawak ingon nga usa ka tawo: Pasultihon ko ikaw, ug magpahayag ka sa akong atubangan. <sup>8</sup> Imo  
 ba nga kawangon bisan ang akong paghukom? Maghukom ba ikaw kanako sa silot aron ikaw  
<sup>9</sup> pakamatarungon? <sup>9</sup> Kun may bukton ba ikaw nga ingon sa *bukton sa Dios*? Ug makapadalugdug  
<sup>10</sup> ka ba ug tingog nga sama kaniya? <sup>10</sup> Dayandayanan mo karon ang imong kaugalingon sa  
 pagkahalangdon ug kaligdong; Ug sul-oban mo ang imong kaugalingon sa dungog ug himaya.  
<sup>11</sup> Ibubo mo karon ang mga inawas sa imong kasuko; Ug tuman-aw ka kang bisan kinsa nga  
<sup>12</sup> mapahitas-on, ug ipaubos mo siya. <sup>12</sup> Tuman-aw ka sa tanan nga mapahitas-on, *ug* pagapaubson  
 mo sila; Ug ang *tawong* dautan yataki sa ilang gitindogan, <sup>13</sup> <sup>13</sup> Taboni sila nga tanan diha sa abug:  
<sup>14</sup> Hugponga ang ilang mga nawong sa *dapit* nga tago. <sup>14</sup> Unya magasugid usab ako mahitungod  
 kanimo Aron ang imong kaugalingong kamot nga too makaluwas kanimo.  
<sup>15</sup> Tan-awa karon, ang hippopotamus, nga akong gibuhat uban kanimo; Ingon siya sa vaca nga  
<sup>16</sup> nagakaon sa balili. <sup>16</sup> Timan-i karon, ang iyang kusog anaa sa iyang hawak, Ug ang iyang kabaskug  
<sup>17</sup> anaa sa ugok sa iyang tiyan. <sup>17</sup> Iyang paggimukon ang iyang ikog ingon sa cedro: Ang mga ugat  
<sup>18</sup> sa iyang paa ginalanggikit. <sup>18</sup> Ang iyang mga bukog *ingon sa* mga tubo nga tumbaga; Ang iyang

19 mga paa ingon sa mga trangka nga puthaw. Siya mao ang pangulo sa mga paagi sa Dios: Siya  
 20 *lamang* nga nagbuhat kaniya mao ang nagahatag kaniya sa iyang espada. Sa pagkamatuod ang  
 21 kabukiran magahatud kaniya ug makaon, Diin nagalingawlingaw ang tanang kamananapan. Sa  
 22 ilalum sa mga kahoy nga almes siya nagapasilong, Salipod sa bugang ug sa lamakan. Ang mga  
 kahoy nga almes nagatabon kaniya sa ilang landong; Ang mga tangbo sa sapa nagalibut kaniya.  
 23 Ania karon, kong ang usa ka suba moawas, siya dili mangurog: Anaa kaniya ang pagsalig, bisan  
 24 pa kong motubo ang tubig sa Jordan hangtud sa iyang bokana. May makakuha ba kaniya kong  
 siya anaa sa pagbantay, Kun makalapus ba ang laso sa iyang ilong?

1 Makuha ba nimo ang leviathan sa taga sa isda? Kun magapus ba ang iyang dila sa lubid?  
 2 Matuhog mo ba ug pisi ang iyang ilong? Kun kapalapsan kanimo ang iyang apapangig sa usa ka  
 3 taga? Maghimo ba siya ug daghanan nga pangamuyo kanimo? Kun mosulti ba siya kanimo ug  
 4 mga pulong malomo? Magabuhat ba siya ug pakigsaad kanimo, Aron ikaw isipon niya nga sulogoon  
 5 sa walay katapusan? Makigdula ba ikaw kaniya ingon sa usa ka langgam? Kun gapuson ba nimo  
 6 siya alang sa imong mga kadalagahan? Ang katiguman sa mga *mangingisda*, maghimo ba kaniya  
 7 nga igbabaligya? Ibahinbahin ba siya nila sa mga magbabaligya? Mapalapsan ba nimo ang iyang  
 8 panit sa mga puthaw nga tinalinsan, Kun *mapalapsan* ba ang iyang ulo sa salapang? Itapion ang  
 9 imong kamot kaniya; Hinumdumi ang gubat, ug ayaw na kana pagbuhata. Ania karon, kawang  
 lamang ang paglaum tungod kaniya; Dili ba *kita* matumba bisan na lamang sa pagtan-aw kaniya?  
 10 Walay bisan kinsa nga mabangis nga mangahas sa pagpalihok kaniya; Nan kinsa man ang  
 makapangatubang kanako?  
 11 Kinsa ba ang unang nakahatag kanako, aron unta ako magabalus kaniya? *Bisan unsang*  
 12 *butanga* nga ania sa ilalum sa tibook langit, ako man. Ako dili magahilum mahitungod sa iyang  
 13 bukton, Ni sa iyang daku nga kakusog, ni sa iyang matahum nga panagway. Kinsa ba ang  
 makakuha sa iyang labing gawas nga saput? Kinsa ba ang mopaduol sa sulod sa iyang mga  
 14 apapangig? Kinsa ba ang makaabli sa mga pultahan sa iyang nawong? Makalilisang ang  
 15 ginalibutan sa iyang ngipon. *Ang iyang* mabaga nga mga hingbis maoy *iyang* garbo, Maayong

<sup>16</sup> pagkatapot, *sama sa* sello nga gipapilit. Ang usa ug ang usa haduol kaayo, Sa ingon nga paagi,  
<sup>17</sup> nga sa taliwala kanila walay hangin nga makasulod. Sila ginahiusa ang usa ug usa; Sila nanag-ipon,  
<sup>18</sup> ug dili na mabulag. Sa iyang pagbugwak may kahayag nga mokidlap, Ug ang iyang mga mata  
<sup>19</sup> ingon sa mga tabontabon sa kabuntagon. Gikan sa iyang baba, mga sulo nga nagadilaab manggula,  
<sup>20</sup> Ug mga aligato sa kalayo managtulasik. Gikan sa iyang ilong may aso nga magagula, Ingon sa  
<sup>21</sup> kolon nga magabukal, ug mga tangbo nga mangasunog. Ang iyang gininhawa makapasiga sa  
<sup>22</sup> mga uling, Ug usa ka kalayo nagagula gikan sa iyang baba. Sa iyang liog nagapuyo ang kusog,  
<sup>23</sup> Ug sa iyang atubangan ang kahadlok nagasayaw. Ang mga bahin sa iyang unod nagatapot: Sila  
<sup>24</sup> mga malig-on sa ibabaw niya; sila dili magango. Ang iyang kasingkasing malig-on sama sa usa  
<sup>25</sup> ka bato; Oo, malig-on sama sa bato sa galingan nga sa ilalum. Sa diha nga siya motindog, ang  
<sup>26</sup> mga gamhanan mangahadlok: Tungod sa dakung kakugang sila kawad-an sa buot. Ang pinuti  
niadtong motigbas kaniya dili makadulot; Ni *makadulot* ang bangkaw, kun balaraw kun salapang.  
<sup>27</sup> Ginaisip niya ang puthaw ingon sa uhot, Ug ang tumbaga ingon sa kahoy nga gabok. Ang  
<sup>28</sup> pana dili makapadalagan kaniya: Kaniya ang mga bato sa lambuyog mabalhin nga mga dagami:  
<sup>29</sup> Ang mga puspus ginaila nga mga tuod sa balili; Ang hinadyong sa bangkaw iyang ginakataw-an.  
<sup>30</sup> Ang mga dapit sa ilalum niya ingon sa mga bika nga talinis: Sa ibabaw sa lapok iyang gipahaluna  
<sup>31</sup> ang mga butang nga tinalinsan. Ang kahiladman iyang gipabukal ingon sa usa ka kolon: Ang  
<sup>32</sup> dagat iyang gihimo nga ingon sa kolon nga haplas. Sa iyang likod nagapadan-ag siya ug usa ka  
<sup>33</sup> dalan; Bisan kinsa makahunahuna nga ang kahiladman sa dagat ubanon. Sa ibabaw sa yuta walay  
<sup>34</sup> mahisama kaniya, Nga usa ka binuhat walay kahadlok. Siya nagatan-aw sa bisan unsa nga butang  
nga hataas: Hari man siya sa mga anak sa mapahitas-on.

<sup>1</sup> Unya si Job mitubag kang Jehova, ug miingon: <sup>2</sup> Ako nahibalo nga ang tanang mga butang  
<sup>3</sup> mahimo nimo, Ug nga walay tuyo nimo nga kapugngan. Kinsa ba kini nga nagatabon sa kaalam  
sa pagkawalay kahibalo? Busa nakasulti ako niadto nga wala ko hisabti, Mga butang nga  
<sup>4</sup> makapahibulong kaayo kanako, nga wala ko matugkad. Pamati, ipakilooy ko kanimo, ug ako

mosulti; Magapangutana ako karon kanimo, ug magapahayag ka kanako.<sup>5</sup> Nakadungog ako mahitungod kanimo tungod sa pagpamati sa igdulungog; Apan karon, nakita ko ikaw sa akong

mata:<sup>6</sup> Tungod niini, gingil-aran ako sa akong *kaugalingon*, Ug ako maghinulsol sa abug ug abo.

<sup>7</sup> Ug nahitabo nga sa tapus ikasulti kining mga pulonga ni Jehova kang Job, si Jehova miingon kang Eliphaz nga Timanitanhon: Ang akong kasuko nasugniban batok kanimo ug sa duruha mo ka mga higala: kay kamo wala magsulti sa matarung bahin kanako, ingon kang Job nga nagsulti sa

<sup>8</sup> matarung. Busa karon, magkuha kamo ug pito ka nating vaca nga lake ug pito ka carnero, ug umadto kang Job nga akong alagad, ug maghalad kamo tungod kaninyo sa usa ka halad-nga sinunog; ang akong alagad nga si Job maoy mag-ampo tungod kaninyo; kay siya akong pagadawaton, sanglit dili ako magbuhat alang kaninyo sumala sa inyong binuang; kay kamo wala magsulti sa matarung

<sup>9</sup> mahitungod kanako, sama kang Job nga sa matarung nagsulti. Busa si Eliphaz, ang Timanitanhon, ug si Bildad, ang Suhitanhon, ug si Sophar, ang Naamatitanhon, nanlakaw, ug naghimo sumala sa sugo ni Jehova kanila: ug si Job gidawat ni Jehova.

<sup>10</sup> Sa diha nga si Job nag-ampo tungod sa iyang mga higala, gikuha ni Jehova ang iyang sakit:

<sup>11</sup> ug si Jehova mihatag kang Job ug bahandi duha ka pilo kay sa una. Unya miduol kaniya ang iyang tanang mga kaigsoonan nga lalake, ug ang iyang tanang kaigsoonan nga babaye, ug ang tanan nga kaniadto iyang kaila, ug sa iyang balay nangaon uban kaniya: ug sila nangasubo kaniya, ug naglipay kaniya tungod sa tanan nga kadaut nga gipadangat kaniya ni Jehova: ang tagsatagsa usab ka tawo naghatag kaniya ug usa ka book nga salapi, ug ang tagsatagsa usa ka book nga singsing

<sup>12</sup> bulawan. Busa ang ulahi nga panahon ni Job gipanalanginan ni Jehova labaw pa kay sa iyang una nga panahon: ug siya may napulo ug upat ka libo nga carnero, ug unom ka libo nga camello,

<sup>13</sup> ug usa ka libo nga vaca nga igdadaro, ug usa ka libo nga asno nga baye. Siya may pito ka anak

<sup>14</sup> nga lalake ug totolo ka anak nga babaye usab. Ug ang anak nga kamagulangan iyang gihinganlan

<sup>15</sup> ug Jemima; ang ngalan sa ikaduha Cesia; ug ang ngalan sa ikatulo si Keren-happuch. Ug sa tibook nga yuta walay babaye nga nakita nga sama sa kaanyag sa mga anak nga babaye ni Job: ug

<sup>16</sup> ang ilang amahan naghatag kanila ug kabilin uban sa ilang mga igsoong lalake. Ug sa tapus niini si Job nagpuyo ug usa ka gatus ug kap-atan ka tuig, ug siya nakasud-ong sa iyang mga anak, ug sa

<sup>17</sup> iyang mga anak *hangtud* sa upat ka kaliwatan. Busa si Job namatay, tigulang na ug dunay pagkadaghan sa mga adlaw.

<sup>1</sup> Bulahan ang tawo nga wala magalakaw sa tambag sa mga dautan, Ni magatindog sa dalan sa mga makasasala, Ni magalingkod sa mga lingkoranan sa mga mayubiton: <sup>2</sup> Kondili anaa sa Kasugoan ni Jehova ang iyang kalipay; Ug sa Kasugoan niya nagapalandong siya sa adlaw ug sa gabii. <sup>3</sup> Ug siya mahisama sa kahoy nga natanum sa daplin sa kasapaan sa tubig, Nga nagadala sa iyang bunga sa iyang panahon, Kansang dahon usab dili malaya, Ug bisan unsa nga ginabuhat niya magamauswagon.

<sup>4</sup> Dili ingon niini ang mga dautan, Kondili ingon sa uhot nga ginapalid sa hangin. <sup>5</sup> Busa dili magatindog ang mga dautan sa paghukom, Ni ang mga makasasala diha sa katilingban sa mga matarung. <sup>6</sup> Kay naila ni Jehova ang dalan sa mga matarung; Apan ang dalan sa mga dautan mawala.

<sup>1</sup> Ngano nga nagalungotlungot ang mga nasud, Ug ang mga katawohan nagapalandong sa butang nga kawang? <sup>2</sup> Ang mga hari sa yuta nanagpahamutang sa ilang kaugalingon, Ug ang mga punoan nanagsabutsabut sa tingub, Batok kang Jehova ug batok sa iyang dinihog, *nga nagaingon* <sup>3</sup> : Pagabugtoon nato ang ilang mga talikala, Ug igasalibay ta gikan kanato ang ilang mga igtatakus.

<sup>4</sup> Siya nga nagalingkod sa kalangitan magakatawa: Ang Ginoo magahimo kanila nga yubitonon. <sup>5</sup> Unya siya magasulti kanila diha sa iyang kaligutgut, Ug diha sa iyang kapungot *siya* magagubot kanila. <sup>6</sup> Ngani nga gibutang ko ang akong hari Ibabaw sa Sion, ang akong bungtod nga balaan.

<sup>7</sup> Magamantala ako sa sugo: Si Jehova nag-ingon kanako: Ikaw mao ang akong anak; gianak ko ikaw niining adlaw. <sup>8</sup> Kanako mangayo ka, ug kanimo igahatag ko ang mga nasud nga imong panulondon, Ug mapanag-iya mo ang mga kinatumyang dapit sa yuta. <sup>9</sup> Pagadugmokon mo sila sa sungkod nga puthaw: Pagapulpugon mo sila ingon sa banga sa magkokolon.

<sup>10</sup> Busa karon, Oh mga hari, magmaalamon kamo, Magpatudlo kamo, mga maghuhukom sa yuta. <sup>11</sup> Sa kahadlok, umalagad kamo kang Jehova, Ug managlipay kamo uban ang pagkurog.

<sup>12</sup> Humalok kamo sa anak, aron siya dili masuko, ug mangawala kamo diha sa dalan, Kay ang kapungot niya mosilaub sa dili madugay. Bulahan kadtong tanan nga modangup diha kaniya.

<sup>1</sup> Oh Jehova, daw unsa ang pagkadaghan sa akong mga kaaway! Daghan sila nga mga mingtindog batok kanako. <sup>2</sup> Daghan ang nagaingon mahatungod sa akong kalag: Walay tabang alang kaniya diha sa Dios. (Selah) <sup>3</sup> Apan ikaw, Oh Jehova, mao ang taming nga nagalibut kanako, Ang himaya ko ug ang magbabangon sa akong ulo.

<sup>4</sup> Sa akong tingog nagatu-aw ako kang Jehova, Ug siya nagatubag kanako gikan sa iyang bungtod nga balaan. (Selah) <sup>5</sup> Mihigda ako ug nakatulog, Nahigmata ako; kay nagasagang kanako si Jehova. <sup>6</sup> Dili ako mahadlok sa napulo ka libo sa katawohan Nga misulong nga milikus batok kanako. <sup>7</sup> Tumindog ka, Oh Jehova, luwasa ako, Oh Dios ko; Kay gihampak mo sa apapangig ang tanan ko nga mga kaaway: Ang mga ngipon sa mga dautan gipanugmok nimo. <sup>8</sup> Iya ni Jehova ang kaluwasan: Ang imong panalangin anaa sa ibabaw sa imong katawohan. (Selah)

<sup>1</sup> Tubagon mo ako sa diha nga magtawag ako, Oh Dios sa akong pagkamatarung; Gibuhian mo ako sa *diha* ako sa akong kalisdanan: Kaloy-i ako ug patalinghugan mo ang akong pag-ampo.

<sup>2</sup> Oh kamo nga mga anak sa mga tawo, hangtud ba anus-a nga pagabalihon ninyo ang akong himaya ngadto sa pagkatalamayon? *Hangtud anus-a ba* ang paghigugma ninyo sa kakawangan, ug ang pagpangita ninyo sa kabakakan? (Selah) <sup>3</sup> Apan hibalo nga si Jehova nagpinig alang kaniya sa tawo nga diosnon: Si Jehova magapatalinghug sa diha nga magatawag ako kaniya. <sup>4</sup> Tumindog kamo nga may pagkurog, ug dili kamo magpakasala: Makigsulti kamo sa inyong kaugalingong kasingkasing diha sa inyong higdaanan, ug maghilum kamo. (Selah) <sup>5</sup> Panghalad kamo ug mga halad sa pagkamatarung, Ug ibutang ang inyong pagsalig diha kang Jehova.

<sup>6</sup> Daghan ang mga nagaingon: Kinsa ang magapakita kanato *ug butang* maayo? Ibanwag, Oh Jehova, ang kahayag sa imong nawong sa ibabaw namo. <sup>7</sup> Nagbutang ikaw ug kalipay sa akong kasingkasing, Labaw pa kay sa ilang hingbatonan sa *panahon* nga midaghan ang ilang trigo ug ang ilang duga sa parras. <sup>8</sup> Sa pakigdait magahigda ako, ug magakatulog ako: Kay ikaw lamang, Jehova, ang nagapapuyo kanako sa walay kabilangan.



<sup>1</sup> Patalinghugi, Oh Jehova, ang akong mga pulong; Tulotimbanga ang akong pagpalandong.  
<sup>2</sup> Pamatia ang tingog sa akong pagtu-aw, Hari ko ug Dios ko: Kay kanimo nagaampo ako. <sup>3</sup> Oh Jehova, sa buntag magapatalinghug ka sa akong tingog; Sa buntag pasakaon ko *ang akong* pag-ampo  
<sup>4</sup> nganha kanimo ug magahulat ako. Kay ikaw dili mao ang Dios nga may kalipay diha sa kadautan:  
<sup>5</sup> Ang dautan dili magapuyo uban kanimo. Ang mga mapahitas-on dili magatindog sa atubangan  
<sup>6</sup> sa imong mga mata: Nagadumot ikaw sa tanang mga mamumuhat sa kasal-anan. Pagalaglagon  
mo kadto sila nga nagasulti ug mga bakak: Si Jehova nagadumot sa giuhaw sa dugo ug sa tawo nga  
malimbongon.  
<sup>7</sup> Apan mahitungod kanako, diha sa kadagaya sa imong mahigugmaong-kalolot, mosulod ako  
sa imong balay: Sa pagkahadlok kanimo, magasimba ako sa atubangan sa imong templo nga balaan.  
<sup>8</sup> Mandoi ako, Oh Jehova, sa imong pagkamatarung tungod sa akong mga kaaway; Tul-iron mo sa  
<sup>9</sup> akong atubangan ang imong dalan. Kay sa ilang baba walay pagkamatinumanon; Sa ilang sulod  
nga bahin lonlon mga kadautan; Ang ilang totonlan maoy usa ka lubnganan nga inablihan:  
<sup>10</sup> Magaulog-ulog sila uban sa ilang dila. Hukmi sila nga sad-an, Oh Dios; Ipahulog sila pinaagi sa  
ilang kaugalingong tambag: Tungod sa pagkadaghan sa ilang mga kalapasan itukmod sila; Kay  
<sup>11</sup> mingsukol sila batok kanimo. Apan papaglipaya kadtong tanan nga nanagsalig kanimo; Sa  
gihapon pasinggita sila sa kalipay, tungod kay ginalabanan mo sila: Pasagdi nga maglipay usab  
<sup>12</sup> diha kanimo ang mga nahagugma sa imong ngalan. Kay ikaw magapanalangin sa mga matarung;  
Oh Jehova, ikaw magalikus kaniya uban sa kalooy ingon nga usa ka taming.

<sup>1</sup> Oh Jehova, ayaw ako pagbadlonga diha sa imong kapungot, Ni pagcastigohon mo ako diha  
sa imong mainit nga kaligutgut. <sup>2</sup> Malooy ikaw kanako, Oh Jehova; kay nalaya ako: Ayohon mo  
ako, Oh Jehova, kay ang akong mga bukog nangatay-og. <sup>3</sup> Ang akong kalag usab nagubot sa  
<sup>4</sup> hilabihan gayud: Ug ikaw, Oh Jehova, hangtud ba anus-a? Bumalik ka, Oh Jehova, luwasa ang  
<sup>5</sup> akong kalag: Luwason mo ako tungod sa imong mahigugmaong-kalolot. Kay diha sa kamatayon  
walay paghandum mahitungod kanimo: Kinsa ba ang magapasalamat kanimo didto sa Sheol?  
<sup>6</sup> Gikapuyan na ako sa akong pagagulo: Sa matag-gabii ginapalunopan ko ang akong higdaanan;  
<sup>7</sup> Ang akong kama ginabisibisan ko sa akong mga luha; Ang akong mata namad-an na tungod sa  
kaguol; Nahalap kini tungod sa tanan ko nga mga kaaway.

<sup>8</sup> Pahalayo kanako, ngatanan kamo nga mamumuhat sa kasal-anan: Kay si Jehova nagpatalinghug sa tingog sa akong paghilak. <sup>9</sup> Si Jehova nagpatalinghug sa akong pagpangaliyupo; Si Jehova magadawat sa kong pag-ampo. <sup>10</sup> Mangaulaw ug mangalisang sa hilabihan ang tanan ko nga mga kaaway: Sila motalikod, sila pagapakaulan sa kalit gayud.

<sup>1</sup> Oh Jehova nga akong Dios, diha kanimo midangup ako: Luwasa ako gikan sa tanan nga mga nagalutos kanako, ug bawi-on mo ako, <sup>2</sup> Kay tingali unya ingon sa leon magagisi sila sa akong kalag, Nga magawataswatas niini samtang nga walay bisan kinsa nga magaluwas. <sup>3</sup> Oh Jehova nga akong Dios, kong akong gibuhat kini: Kong sa akong mga kamot adunay kasal-anan: <sup>4</sup> Kong ako nagbalus ug dautan kaniya nga diha sa pakigdatit uban kanako; (Oo, akong gitugyan siya nga sa walay gipasikaran nahimong akong kabatok); <sup>5</sup> Ipalutos sa kaaway ang akong kalag, ug hiagpasan kini; Oo, patumbi kaniya ngadto sa yuta ang akong kinabuhi, Ug ang akong himaya ibutang diha sa abug. <sup>6</sup> (Selah Tumindog ka, Oh Jehova, diha sa imong kasuko: Bumangon ka batok sa kapungot sa akong mga kabatok: Ug magmata ka alang kanako; ikaw nga nagsugo sa paghukom. <sup>7</sup> Paalironga libut kanimo ang katilingban sa mga katawohan; Ug sa ibabaw nila, bumalik ka sa kahitas-an. <sup>8</sup> Si Jehova nagpahamtang ug hukom sa mga katawohan: Hukman mo ako, Oh Jehova, sumala sa akong pagkamatarung, ug sumala sa akong pagkahingpit nga ania kanako. <sup>9</sup> Oh laglagon mo ang kadautan sa mga dautan, apan patindogon mo ang matarung, Kay ang Dios nga matarung nagasusi sa mga hunahuna ug sa mga kasingkasing.

<sup>10</sup> Ang akong taming anaa sa Dios, Nga nagaluwas sa mga matul-id sa kasingkasing. <sup>11</sup> Ang Dios mao ang maghuhukom nga matarung: Oo, usa ka Dios nga batok sa mga dautan may kaligutgut sa matag-adlaw. <sup>12</sup> Kong ang usa ka tawo dili makabig, pagabairon niya ang iyang espada; Gibawog niya ang iyang pana, ug giandam niya kini; <sup>13</sup> Giandam usab niya alang kaniya ang mga hinagiban sa kamatayon: Gibuhat niya ang iyang mga udyong nga mga mahait. <sup>14</sup> Ania karon, magaanak siya uban sa kasal-anan; Oo, nanamkon siya ug limbong, ug nagaanak ug bakak. <sup>15</sup> Nagbuhat siya ug atabay, ug nagkalot niini: Ug siya nahulog ngadto sa kalut nga iyang gibuhat. <sup>16</sup> Ang iyang dautang buhat magabalik sa ibabaw sa iyang ulo, Ug ang iyang kabangis mahulog sa iyang alimpulo.

17

Magapasalamat ako kang Jehova sumala sa iyang pagkamatarung, Ug magaawit ako sa pagdayeg sa ngalan ni Jehova, ang Hataas Uyamut.

1

Oh Jehova nga Ginoo namo, Pagkahalangdon sa imong ngalan sa tibook nga yuta, Nga gibutang mo ang imong himaya sa ibabaw sa mga langit! <sup>2</sup> Gikan sa baba sa mga magagmayng bata ug sa mga nagasuso gipahamutang mo ang kalig-on, Tungod sa imong mga kabatok, Aron ikaw makapahilum sa kaaway ug sa tigpanimalus.

3

Sa magapalandong ako sa imong mga langit, sa buhat sa imong mga tudlo, Sa bulan ug sa mga bitoon nga imong gibut-an; <sup>4</sup> Unsa ba ang tawo, nga ikaw matinagdanon man kaniya? Ug ang anak sa tawo, nga ikaw nagdu-aw man kaniya? <sup>5</sup> Kay gibuhat mo siya nga ubos *lamang* ug diyutay kay sa mga manolonda, Ug gipurongpurongan mo siya uban sa himaya ug dungog. <sup>6</sup> Binuhat mo siya nga agalon sa mga binuhat sa imong mga kamot; Ang tanan gibutang mo sa ilalum sa iyang mga tiil: <sup>7</sup> Tanang mga carnero ug mga vaca, Oo, ug ang mga mananap sa kapatagan, <sup>8</sup> Ang mga langgam sa kalangitan, ug ang mga isda sa dagat, Bisan unsa nga moagi sa mga alagianan sa kadagatan. <sup>9</sup> Oh Jehova, nga among Ginoo, Pagkahalangdon sa imong ngalan sa tibook nga yuta!

1

Pasalamatan ko ikaw, Oh Jehova, sa bug-os ko nga kasingkasing; Igapakita ko ang tanan nimong mga buhat nga katingalahan. <sup>2</sup> Magahimaya ako ug magakalipay ako diha kanimo; Magaawit ako sa pagdayeg sa imong ngalan, Oh ikaw nga Hataas Uyamut. <sup>3</sup> Sa diha nga motalikod ang akong mga kaaway, Mangapukan ug mangawala sila sa imong presencia. <sup>4</sup> Kay nagalaban ka sa akong katungod ug sa akong baruganan; Nagalingkod ka sa trono sa paghukom nga matarung gayud. <sup>5</sup> Gibadlong mo ang mga nasud, gilaglag mo ang mga dautan; Gipala mo ang ilang ngalan sa gihapon ug sa walay katapusan. <sup>6</sup> Ang mga kaaway miabut na sa katapusan, gilaglag sila sa dayon; Ug ang mga ciudad nga gipanlumpag nimo, Ang mao gayud nga handumanan nila nahanaw na. <sup>7</sup> Apan si Jehova nagalingkod *ingon nga Hari* sa walay katapusan: Siya nagaandam sa iyang trono alang sa <sup>8</sup> paghukom; Ug sa pagkamatarung magahukom siya sa kalibutan, Sa katul-id magapahamtang siya <sup>9</sup> ug paghukom sa mga katawohan. Si Jehova mahimo usab nga usa ko ka hataas nga torre *nga*

<sup>10</sup>  
*dalangpanan* alang sa mga linupigan, Usa ka hataas nga torre sa mga panahon sa kagul-anan; Ug kanimo managsalig ang mga nakaila sa imong ngalan, Kay ikaw, Oh Jehova, wala mobiya niadtong mga nanagpangita kanimo.

<sup>11</sup> Mag-awit kamo ug mga pagdayeg kang Jehova, nga nagapuyo sa Sion: Ipahayag ninyo sa katawohan ang iyang mga buhat. <sup>12</sup> Kay siya nga nagahimo ug panimalus tungod sa dugo, nahanumdum kanila; Siya wala malimot sa pagtu-aw sa mga kabus. <sup>13</sup> Kaloy-an mo ako, Oh Jehova; Tan-awa ang akong kaguol nga *akong ginaantus* tungod kanila nga nagadumot kanako, Ikaw nga <sup>14</sup> nagtuboy kanako gikan sa mga ganghaan sa kamatayon: Aron igapahayag ko ang bug-os mong pagdayeg. Sa mga ganghaan sa anak nga babaye sa Sion Ako magakalipay diha sa imong kaluwasan.

<sup>15</sup> Nangahulog ang mga nasud sa gahong nga ilang gibuhat: Sa pukot nga ilang gitagoan, nagapus ang ilang kaugalingong tiil. <sup>16</sup> Nagpaila si Jehova sa iyang kaugalingon, nagpahamtang siya ug paghukom: Ang dautan nalit-agan sa buhat sa iyang kaugalingong mga kamot (Higgaion. Selah <sup>17</sup> *Higgaion: Selah* mga ngalan sa musica nga ginagamit sa mga Hebreohanon lamang. Ang mga <sup>18</sup> dautan pabalikon ngadto sa Sheol, Lakip ang tanang mga nasud nga nalimot sa Dios. Kay ang <sup>19</sup> kabus sa kanunay dili hikalimtan, Ni ang paglaum sa mga kabus mawala nga dayon. Tumindog ka, Oh Jehova; dili mo itugot nga ang tawo modaug: Papahukmi ang mga nasud diha sa atubangan <sup>20</sup> nimo. Iibutang mo sila sa kahadlok, Oh Jehova: Pailha ang mga nasud nga sila mga tawo lamang. (Selah)

<sup>1</sup> Ngano nga nagatindog ka sa halayo, Oh Jehova? Ngano ba nga nagatago ka sa panahon sa kagul-anan? <sup>2</sup> Sa palabilabi sa dautan ang kabus gilutos sa mainit gayud; Ipabitik sila diha sa mga lalang nga ilang gimugna. <sup>3</sup> Kay nangandak ang dautan tungod sa pangandoy sa iyang q2 kasingkasing, Ug ang masinahon nagasalikway, oo, nagatamay kang Jehova, <sup>4</sup> Ang dautan, tungod sa palabilabi sa iyang nawong, *nagaingon* : Siya dili maningil *niini* Ang tanan niya nga paghunahuna <sup>5</sup> mao: Walay Dios. Ang iyang mga dalan hilabihan kalig-on sa tanan nga panahon; Ang imong mga paghukom hataas da kaayo ibabaw sa iyang pagtan-aw: Mahatungod sa iyang mga kabatok nga tanan, siya nagakantalita kanila. <sup>6</sup> Nagaingon siya sa iyang kasingkasing: Dili ako matarug; <sup>7</sup> Ngadto sa tanang kaliwatan dili ako mahamutang sa kalisud. Ang iyang baba napuno sa pagtunglo,

ug mga bakak ug pagdaugdaug: Sa ilalum sa iyang dila anaa ang pagdaut ug ang kasal-anan.

8

Nagalingkod siya sa mga dapit nga hup-anan sa mga kabalangayan; Sa mga hilit nga dapit ginapatay

9

niya ang inocente; Ang iyang mga mata nagapaniid batok sa tawong walay tabang. Nagahupo

siya sa tago ingon sa leon diha sa iyang lubganan; Nagahab-on siya sa pagdakup sa kabus: Gidakup

10

niya ang kabus pinaagi sa pagsikup kaniya sa iyang pukot. Siya miukoy, siya miyukbo, Ug ang

11

walay tabang nahulog tungod sa iyang mga malig-ong *kuko*. Nagaingon siya sa sulod sa iyang

kasingkasing: Ang Dios nahikalimot na, Gitagoan niya ang iyang nawong, dili na gayud siya

makakita niini.

12

Tumindog ka, Oh Jehova; Oh Dios, bayawa ang imong kamot: Ayaw hikalimti ang mga

13

kabus. Ngano ba nga ang dautan nagatamay sa Dios, Ug nagaingon sa sulod sa iyang kasingkasing:

14

Dili ka ba maningil *niini*? Ikaw nakakita *niini*; kay ginatan-aw mo ang buhat nga dautan ug ang dautang pagbati, aron sa pagpanimalus niini pinaagi sa imong kamot: Kanimo nagadangup ang

15

tawong walay tabang; Ikaw mao ang magtatabang sa mga ilo. Dugmoka ang bukton sa dautan;

Ug mahatungod sa tawo nga dautan, magapangita ka sa iyang kadautan, hangtud nga wala na gayud

16

ing makaplagan. Si Jehova, mao ang Hari nga dayon ug sa walay katapusan: Gikan sa iyang yuta

17

nangalaglag ang mga nasud. Jehova, ikaw nagpatalinghug sa tinguha sa maaghup: Ikaw

18

magaandam sa ilang kasingkasing, *ug* magpatalinghug ka sa imong igdulungog; Sa paghukom

sa mga ilo ug sa mga linupigan, Aron nga ang tawo nga iya sa yuta dili na mahimong kalisangan.

1

Kang Jehova midangup ako: Unsaon ninyo pag-ingon sa akong kalag: Kumalagiw ka ngadto

2

sa bukid *ingon* sa usa ka langgam; Kay, ania karon, ang mga dautan nagabawog sa pana, Ginaandam

nila ang ilang mga udyong sa ibabaw sa pisi, Aron sa pagpana gikan sa kangitngit niadtong mga

3

matul-id sa kasingkasing; Kong ang mga patukoranan pagagun-obon, Unsa man ang arang mahimo sa matarung?

4

Si Jehova anaa sa iyang templo nga balaan; Si Jehova, ang iyang trono atua sa langit; Ang

5

iyang mga mata nagatan-aw, ang iyang mga tabontabon nagasulay sa mga anak sa mga tawo. Si

Jehova nagasulay sa matarung; Apan ang dautan ug ang nahagugma sa pagpanlupig, ginadumtan

6

sa iyang kalag. Sa ibabaw sa mga dautan magapaulan siya ug mga lit-ag: Kalayo ug azufre, ug

hangin nga makasunog, mao ang bahin sa ilang copa.<sup>7</sup> Kay si Jehova matarung; siya nahagugma sa pagkamatarung: Ang matarung magatan-aw sa iyang nawong.

<sup>1</sup> Tabangi, *Oh* Jehova, kay ang tawo nga diosnon nahurot; Kay ang matinumanon nagakawagtang gikan sa taliwala sa mga anak sa mga tawo.<sup>2</sup> Sila nagasulti ug bakak tagsatagsa kanila sa iyang silingan; Uban sa ngabil nga maulog-ulogon, ug inubanan sa kasingkasing nga palingpaling, nagasulti sila.<sup>3</sup> Pagaputlon ni Jehova ang tanang mga ngabil nga maulog-ulogon, Ang dila nga nagasulti ug mga dagkung butang;<sup>4</sup> Nga nanag-ingon: Tungod sa among dila modaug kami; Ang among mga ngabil kaugalingon namo: kinsa ba ang ginoo sa ibabaw namo?<sup>5</sup> Tungod sa mga kabus nga gilupigan, tungod sa panghupaw sa mga hangul, Karon motindog ako, nagaingon si Jehova; Igabutang ko siya sa kasigurohan nga iyang gipangandoy.<sup>6</sup> Ang mga pulong ni Jehova maoy mga pulong nga putli; Ingon sa salapi nga inulay diha sa hasohasan sa ibabaw sa yuta, Giulay sa nakapito ka pilo.<sup>7</sup> Ikaw, *Oh* Jehova magabantay kanila, Pagabantayan mo sila sa walay katapusan gikan niining kaliwatana.<sup>8</sup> Ang mga datuan nagalakaw sa bisan diin dapit, Sa diha nga ginapahataas ang kangil-aran sa taliwala sa mga anak sa mga tawo.

<sup>1</sup> Hangtud anus-a ba, *Oh* Jehova? hikalimtan mo ako sa walay katapusan? Hantud anus-a ba pagatagoon mo ang imong nawong gikan kanako?<sup>2</sup> Hangtud anus-a ba magapakitambag ako sa akong kalag, Nga adunay kaguol sa akong kasingkasing sa tibook nga adlaw? Hangtud anus-a ba pagabayawon ang akong kaaway sa ibabaw nako?<sup>3</sup> Palandunga, *ug* tubaga ako, *Oh* Jehova nga Dios ko: Hayagan mo ang akong mga mata, kay tingali unya mahikatulog ako *sa paghikatulog nga* sa kamatayon;<sup>4</sup> Aron dili magaingon ang akong kaaway. Gidaug ko siya; *Tingali unya* ang akong mga kabatok managkalipay sa diha nga matarug ako.<sup>5</sup> Apan sa imong mahigugmaong-kalolot misalig ako; Ang akong kasingkasing magakalipay sa imong kaluwasan.<sup>6</sup> Magaawit ako kang Jehova, Tungod kay nagatagad siya kanako sa madagayaon gayud.

<sup>1</sup> Ang buang diha sa iyang kasingkasing miingon: Walay Dios. Mga dunot sila, nanagbuhat sila sa mga buhat nga makaluod; Walay bisan kinsa nga nagabuhat ug maayo. <sup>2</sup> Si Jehova nagsud-ong sukad sa langit sa ibabaw sa mga anak sa mga tawo, Sa pagtan-aw kong may usa ba nga nakasabut, Nga nangita sa Dios. <sup>3</sup> Silang tanan nanghisalaag, nangadunot sila sa tingub; Walay bisan kinsa nga nagabuhat ug maayo, wala, walay bisan usa.

<sup>4</sup> Wala bay kahibalo ang tanan nga mamumuhat sa kadautan, Nga nanaglamoy sa akong katawohan *sama* sa nagakaon sila ug tinapay, Ug kang Jehova wala *sila* managtawag? <sup>5</sup> Anaa sila sa dakung kahadlok; Kay ang Dios anaa man sa kaliwatan sa mga matarung. <sup>6</sup> Ang tambag sa kabus gipakaulawan ninyo, Tungod kay si Jehova mao ang iyang dalangpanan. <sup>7</sup> Agad pa unta nga ang kaluwasan sa Israel moabut gikan sa Sion! Sa diha nga si Jehova magabawi sa pagkabinihag sa iyang katawohan, Unya si Jacob magakalipay *ug* ang Israel magamaya.

<sup>1</sup> Oh Jehova, kinsa man ang magapuyo sa imong tabernaculo? Kinsa man ang magapuyo sa imong bungtod nga balaan? <sup>2</sup> Siya nga nagalakaw sa matul-id gayud ug nagabuhat sa pagkamatarung, Ug *siya* nga nagasulti sa kamatuoran diha sa iyang kasingkasing; <sup>3</sup> Siya nga dili magbutang-butang uban sa iyang dila. Ni magabuhat ug kadautan sa iyang higala, Ni magpasipala batok sa iyang isigkatawo; <sup>4</sup> Sa kang kinsang mga mata ginatamay ang *tawo nga* dunot ug kasingkasing; Apan nagatahud siya sa mga nagakahadlok kang Jehova; Siya nga nagapanumpa batok sa iyang kaugalingon, ug siya dili mausab; <sup>5</sup> Siya nga wala magapahulam sa iyang salapi aron patubonan, Ni magdawat ug ganti batok niadtong inocente. Siya nga nagabuhat niining mga butanga dili gayud matarug.

<sup>1</sup> Bantayan mo ako, Oh Dios, kay kanimo midangup ako. <sup>2</sup> Oh *kalag ko*, ikaw miingon kay Jehova: Ikaw mao ang Ginoo ko: Ako walay kaayohan gawas kanimo. <sup>3</sup> Mahitungod sa mga balaan nga ania sa yuta, Sila mao ang mga matarung nga kanila anaa ang bug-os ko nga kalipay.

<sup>4</sup> Pagapilo-piloon ang ilang mga kasub-anan niadtong nanghatag ug mga gasa sa lain nga *dios*: Dili ko igahalad ang ilang mga halad-nga-ilimnon sa dugo, Ni pagadawaton ang ilang mga ngalan sa akong mga ngabil. <sup>5</sup> Si Jehova mao ang akong bahin sa akong panulondon ug sa akong copa; Ikaw

<sup>6</sup>  
 nagapadayon sa akong kapalaran. Ang mga pitik nanghibahin kanako sa mga dapit nga malipayon;  
<sup>7</sup>  
 Oo, aduna akoy panulondon nga maayo. Magadayeg ako kang Jehova, nga nagahatag kanako ug  
 tambag; Oo, ang akong kasingkasing nagapahamangno kanako sa mga panahon sa kagabhion.  
<sup>8</sup>  
 Si Jehova gibutang ko sa kanunay sa atubangan nako: Tungod kay ania siya sa akong toong  
<sup>9</sup>  
 kamot, ako dili matarug. Busa nagamaya ang akong kasingkasing, ug nagakalipay ang akong  
<sup>10</sup>  
 himaya: Ang akong unod usab magapuyo sa kasigurohan. Tungod kay dili mo pagabiyaan ang  
<sup>11</sup>  
 akong kalag sa Sheol; Ni motugot ka nga ang imong balaan makakita sa pagkadunot. Igapakita  
 mo kanako ang dalan sa kinabuhi: Sa imong presencia anaa ang kahupnganan sa kalipay; Sa imong  
 toong kamot adunay mga kalipayan nga sa walay katapusan.

<sup>1</sup>  
 Patalinghugi, Oh Jehova, ang matarung, patalinghugi ang akong pagtu-aw; Patalinghugan  
 mo ang akong pagampo nga wala magagula sa mga ngabil nga malimbongon. <sup>2</sup> Patunghaa ang  
 akong hukom gikan sa imong presencia; Ipatan-aw sa imong mga mata ang katul-id. <sup>3</sup> Ikaw nagsulay  
 sa akong kasingkasing; nagdu-aw ka kanako sa kagabhion; Nasulayan mo ako, ug walay *dautan*  
 nga hingkaplagan mo; Gisaad ko nga ang akong baba dili magalapas. <sup>4</sup> Mahatungod sa mga buhat  
 sa mga tawo, pinaagi sa pulong sa imong mga ngabil Naglikay ako sa mga dalan sa mga malupigon.  
<sup>5</sup>  
 Ang akong mga lakang nanagpadayon sa imong mga alagianan, Ang akong mga tiil wala  
 mahadalin-as. <sup>6</sup> Ako nagtawag kanimo, kay ikaw motubag kanako, Oh Dios: Ikiling kanako ang  
 imong igdulungog, *ug* patalinghugi ang akong pulong. <sup>7</sup> Ipakita ang imong katingalahan nga  
 mahigugmaong-kalolot, Oh ikaw nga nagaluwas pinaagi sa imong toong kamot, kanila nga  
 nagadangup *kanimo* Gikan niadtong mga mingtindog *batok kanila*.  
<sup>8</sup>  
 Bantayan mo ako ingon sa kalimutaw sa mata: Tagoon mo ako sa ilalum sa landong sa imong  
<sup>9</sup>  
 mga pako, Gikan sa mga *dautan* nga nanglupig kanako, Gikan sa mga mabangis ko nga mga  
<sup>10</sup>  
 kaaway, nga nagalibut kanako. Nalukban sila sa kaugalingon nilang tambok: Uban sa ilang baba  
<sup>11</sup>  
 nagasulti sila sa pagkamapahitas-on. Sila karon nanaglibut kanamo sa among mga lakang; Sila  
<sup>12</sup>  
 nanagtutok sa ilang mga mata aron sa pagbanlod, *kanamo* sa yuta. Siya sama sa leon nga  
 nagahinamhinam sa iyang tukbonon, Ug ingon sa leon nga itoy nga nagahupo sa mga dapit nga  
<sup>13</sup>  
 tago. Tumindog ka, Oh Jehova, Asdangon mo siya, ilambos mo siya: Luwason mo ang akong



14  
kalag gikan sa dautan, pinaagi sa imong espada; Gikan sa mga tawo, pinaagi sa imong kamot,  
Oh Jehova, Gikan sa mga tawo sa kalibutan, kansang bahin ania *niining* kinabuhia, Ug kansang  
tiyan gibusog mo sa imong bahandi: Sila nangabusog sa mga anak, Ug igabilin nila ang salin sa  
15  
ilang bahandi *ngadto* sa ilang mga bata. Mahatungod kanako magatan-aw ako sa imong nawong  
sa pagkamatarung; Matagbaw ako, sa diha nga mahigmata ako, sa *pagtan-aw* sa imong dagway.

1 Gihigugma ko ikaw, Oh Jehova, *ikaw* ang akong kusog. 2 Si Jehova mao ang akong bato, ug  
akong kuta, ug ang akong manluluwas; Dios ko, akong bato nga kanimo modangup ako; Taming  
ko, ug ang sungay sa akong kaluwasan, ang akong hataas nga torre. 3 Magatawag ako kang Jehova,  
nga mao ang takus pagadayegon: Busa maluwas ako gikan sa akong mga kaaway. 4 Ang mga gapu  
sa kamatayon milikus kanako, Ug ang mga baha sa pagkadilidiosnon nagapahadlok kanako, 5 Ang  
mga gapus sa Sheol milibut kanako; Ang mga lit-ag sa kamatayon midangat kanako. 6 Sa akong  
kagul-anan nagsangpit ako kang Jehova, Ug nagtu-aw ako sa akong Dios: Siya nagpatalinghug sa  
akong tingog gikan sa iyang templo, Ug ang akong pagtu-aw sa atubangan niya midangat sa iyang  
mga igdulungog. 7 Unya ang yuta miuyog ug mikurog; Ang mga patukoranan usab sa mga bukid  
minglinog Ug nangauyog sila tungod sa iyang kasuko. 8 May miutbo nga aso gikan sa iyang ilong,  
Ug gikan sa iyang baba ang kalayo milamoy: Ang mga baga gisiga niini. 9 Gibawog usab niya ang  
mga langit, ug mikunsad siya. Ug ang mabaga nga kangitngit diha sa ilalum sa iyang mga tiil. 10 Ug  
siya mikabayo sa ibabaw sa usa ka querubin ug milupad; Oo, naglupad-lupad siya sa ibabaw sa  
mga pako sa hangin. 11 Gibuhat niya ang kangitngit nga iyang tagoanan, nga maoy iyang tabil nga  
nagalibut kaniya, Kangitngit sa mga tubig, mga mabagang dag-um sa kalangitan. 12 Sa kasilaw sa  
atubangan niya, ang iyang mabagang dag-um nanagpangangi, Ulan-nga-yelo ug mga baga sa kalayo.  
13 Si Jehova usab midalugdog didto sa kalangitan, Ug ang Hataas Uyamut misinggit sa iyang tingog,  
Ulan-nga-yelo ug mga baga sa kalayo. 14 Ug gipana niya ang iyang mga udyong, ug gipatibulaag  
niya sila; Oo, mga kilat nga daghanan uyamut, ug nakabungkag kanila. 15 Unya mitungha ang mga  
kahiladman sa mga tubig, Ug ang mga patukoranan sa kalibutan naablihan, Sa imong pagbadlong,  
Oh Jehova, Tungod sa gininhawa sa imong ilong. 16 Mipadala siya gikan sa itaas, gikuha niya ako;  
Gihaw-as niya ako gikan sa daghang mga tubig. 17 Giluwas niya ako gikan sa akong gamhanan  
nga kaaway, ug gikan niadtong mga nanagdumot kanako; kay sila hilabihan sa pagkakusganon

<sup>18</sup>  
 alang kanako. Sila mingdangat kanako sa adlaw sa akong kalisud; Apan si Jehova mao ang akong  
<sup>19</sup>  
 sandiganan. Gipagawas usab ako ni Jehova ngadto sa dapit nga halapad; Giluwas niya ako, kay  
 siya nahamuot kanako.  
<sup>20</sup>  
 Nagbalus si Jehova kanako sumala sa akong pagkamatarung; Sumala sa pagkalinis sa akong  
<sup>21</sup>  
 mga kamot, gitumbasan niya ako. Kay gibantayan ko ang mga dalan ni Jehova, Ug sa pagkadautan  
<sup>22</sup>  
 wala ako mobulag sa akong Dios. Kay ang tanan niyang mga tulomanon ania sa atubangan ko,  
<sup>23</sup>  
 Ug wala ko isalikway ang iyang kabalaoran gikan kanako. Uban kaniya hingpit man usab ako,  
<sup>24</sup>  
 Ug naglikway ako gikan sa akong kadautan. Busa gitumbasan ako ni Jehova sumala sa akong  
 pagkamatarung, Sumala sa pagkalinis sa akong mga kamot diha sa atubangan sa iyang mga mata.  
<sup>25</sup>  
 Sa mga maloloy-on magapakita ikaw nga maloloy-on; Uban sa tawong hingpit, magapakita ikaw  
<sup>26</sup>  
 nga hingpit; Uban sa maputli magapakita ikaw nga maputli; Ug uban sa hiwi, magapakita ikaw  
<sup>27</sup>  
 nga sukwahi. Kay ikaw magaluwas sa katawohan nga dinaugdaug; Apan pagapaubson mo ang  
<sup>28</sup>  
 mga mata nga palabilabihon. Kay ikaw magadagkut sa akong lamparahan: Si Jehova nga akong  
 Dios magahayag sa akong kangitngit.  
<sup>29</sup>  
 Kay uban kanimo magabungkag ako ug mga kasundalohan; Ug uban sa akong Dios molukso  
<sup>30</sup>  
 ako ibabaw sa usa ka kuta. Mahitungod sa Dios, ang iyang dalan hingpit man: Ang pulong ni  
<sup>31</sup>  
 Jehova inulay; Siya mao ang taming sa tanang mga modangup kaniya. Kay kinsa ang *laing* Dios,  
<sup>32</sup>  
 gawas kang Jehova? Ug kinsa man ang usa ka bato gawas sa atong Dios, Ang Dios nga nagabakus  
<sup>33</sup>  
 kanako sa kusog, Ug nagahingpit sa akong dalan? Siya ang nagahimo sa akong mga tiil nga  
<sup>34</sup>  
 ingon sa *mga tiil* sa lagsaw: Ug nagabutang kanako ibabaw sa akong mga dapit nga hataas. Siya  
 nagatudlo sa akong mga kamot sa pagpanggubat; Sa pagkaagi nga ang akong mga bukton nagabusog  
<sup>35</sup>  
 sa pana nga tumbaga. Ikaw usab nagahatag kanako sa taming sa imong kaluwasan; Ug ang imong  
 toong kamot ang nagasagang kanako, Ug ang imong pagka-mapuangoron nagapadaku kanako.  
<sup>36</sup>  
 Gipahalapad mo ang akong mga lakang sa ubos ko, Ug wala mahadalin-as ang akong mga tiil.  
<sup>37</sup>  
 Pagagukdon ko ang akong mga kaaway, ug agpason ko sila; Dili ako motalikod nangtud nga  
<sup>38</sup>  
 mangaut-ut sila. Pagapatyon ko sila, sa pagkaagi nga dili na sila arang makatindog: Mangapukan  
<sup>39</sup>  
 sila sa ilalum sa akong mga tiil. Kay gibaksan mo ako sa kusog alang sa pagpanggubat: Gidaug

mo tungod kanako kadtong mga mingtindog batok kanako.<sup>40</sup> Gipatalikod mo usab kanako ang mga bukobuko sa akong mga kaaway, Aron maputol ko sila nga mga nanagdumot kanako.  
<sup>41</sup> Mingtuaw sila, apan walay bisan kinsa nga maluwas kanila: Bisana pa ngadto kang Jehova, apan siya wala motubag kanila.<sup>42</sup> Unya gidugmok ko sila ingon sa abug sa atubangan sa hangin; Giyabyab ko sila ingon sa lapuk sa kadalanan.<sup>43</sup> Giluwas mo ako gikan sa mga pakigbugno sa katawohan; Gibuhat mo ako nga pangulo sa mga nasud: Usa ka katawohan nga wala ko hiilhi magaalagad kanako.<sup>44</sup> Sa diha nga makadungog sila mahitungod kanako, magapasakup sila kanako; Ang mga dumuloong managpanugyan sa ilang kaugalingon kanako.<sup>45</sup> Ang mga dumuloong magakahanaw, Ug manggula nga magakurog gikan sa ilang mga dapit nga tinakpan.<sup>46</sup> Buhi man si Jehova; ug dalayegon ang akong bato; Ug igapahitaas ang Dios sa akong kaluwasan,<sup>47</sup> Bisana ang Dios nga nagapahamtang ug panimalus alang kanako, Ug nagasakup ug mga katawohan sa ilalum nako.  
<sup>48</sup> Siya magaluwas kanako gikan sa akong mga kaaway; Oo, gituboy mo ako ibabaw kanila nga mingtindog batok kanako; Giluwas mo ako gikan sa tawo nga malupigon.<sup>49</sup> Busa pagapasalamatan ko ikaw sa taliwala sa mga nasud, Oh Jehova, Ug pagaawiton ko ang mga pagdayeg sa imong ngalan.<sup>50</sup> Dakung kaluwasan gihatag niya sa iyang hari, Ug nagapakita ug mahigugmaongkalolot sa iyang dinihog, Kang David ug sa iyang kaliwat hangtud sa walay katapusan.

<sup>1</sup> Ang mga langit nagapahayag sa himaya sa Dios; Ug ang hawan nagapadayag sa buhat sa iyang mga kamot.  
<sup>2</sup> Ang adlaw ngadto sa adlaw nagapamulong, Ug ang gabii ngadto sa gabii nagapadayag ug kinaadman.<sup>3</sup> Walay sinultihan ni pinulongan; Ang ilang tingog dili hidunggan.  
<sup>4</sup> Sa tibook nga yuta migula ang ilang latid, Ug sa kinatumyan sa kalibutan ang ilang mga pulong.  
<sup>5</sup> Diha kanila gibutang niya ang usa ka balong-balong sa adlaw, Nga ingon sa usa ka kaslonon nga nagagula gikan sa iyang higdaanan, Ug nagakalipay siya ingon sa usa ka tawong kusgan sa pagdalagan sa iyang dalaganan.<sup>6</sup> Gikan sa usa ka kinatumyan sa mga langit mao ang iyang paggikan, Ug ang iyang paglibut ngadto sa mga kinatumyan niini; Ug walay bisan unsa nga natago gikan sa iyang kainit.  
<sup>7</sup> Ang Kasugoan ni Jehova hingpit, nga nagapabag-o sa kalag: Ang pagpamatuod ni Jehova<sup>8</sup> matinumanon, nga nagahimo nga maalam sa mga walay-pagtagad. Ang mga sugo ni Jehova mga

matul-id, nga nagalipay sa kasingkasing: Ang sugo ni Jehova ulay man, nga nagahayag sa mga<sup>9</sup>  
mata. Ang kahadlok kang Jehova malinis, nga nagapadayon sa walay katapusan: Ang mga<sup>10</sup>  
tulomanon ni Jehova mga matuod, ang tanan lonlon matarung. Kini labing tinguhaon kay sa  
bulawan, oo, labi kay sa daghang bulawan nga hamili; Matam-is usab labi kay sa dugos, ug sa mga<sup>11</sup>  
tinulo sa dugos sa udlan. Labut pa ang imong ulipon ginatambagan pinaagi kanila: Nga sa<sup>12</sup>  
pagbantay kanila adunay dakung balus. Sa mga *sayup niya*, kinsa ba ang makasabut? Kuhaan<sup>13</sup>  
mo ako sa *mga sala* nga natago. Ingon man usab pugngan mo ang imong ulipon gikan sa *mga*  
*sala* sa pagpalabilabi; Nga dili magagahum sila sa ibabaw kanako: Nan magamatarung ako, Ug<sup>14</sup>  
pagakuhaan ako sa dakung kalapasan. Itugot nga ang mga pulong sa akong baba, ug ang  
pagpalandong sa akong kasingkasing. Mahimong kahimut-an sa imong mga mata, Oh Jehova, bato  
ko, ug mamamawi ko.

<sup>1</sup> Si Jehova motubag kanimo sa adlaw sa kasamok; Ang ngalan sa Dios ni Jacob magatuboy  
kanimo sa itaas; <sup>2</sup> Magapadala kanimo ug tabang gikan sa balaang puloy-anan, Ug gikan sa Sion  
pagalig-onon ikaw; <sup>3</sup> Hinumduman *mo* ang tanan mong mga halad, Ug dawaton ang imong  
halad-nga-sinunog; (Selah <sup>4</sup> Hatagan ikaw ingon sa tinguha sa imong kasingkasing, Ug tumanon  
ang bug-os mong tambag. <sup>5</sup> Kami makadaug diha sa imong kaluwasan, Ug sa ngalan sa among  
Dios, magapakayab kami sa among mga bandila: Si Jehova magatuman sa tanan mong mga pangayo.  
<sup>6</sup> Karon nahibalo ako nga si Jehova nagaluwas sa iyang dinihog; Siya magatubag kaniya gikan  
sa iyang langit nga balaan Uban sa kusog sa kaluwasan sa iyang toong kamot. <sup>7</sup> Ang uban *nagasalig*  
sa mga carro, ug ang uban sa mga kabayo; Apan kami magahisgut sa ngalan ni Jehova nga among  
Dios. <sup>8</sup> Ginapaluhod sila ug nangapukan; Apan kami nagatindog, ug nagabarug nga matul-id.  
<sup>9</sup> Luwasa, Oh Jehova: Patubaga ang Hari, sa diha nga magatawag kami *kaniya*.

<sup>1</sup> Magakalipay ang hari diha sa imong kusog, Oh Jehova; Ug diha sa imong kaluwasan daw  
unsa ka daku gayud ang iyang kalipay! <sup>2</sup> Ikaw nagahatag kaniya sa tinguha sa iyang kasingkasing,  
Ug wala mo pagdumilii sa gipangayo sa iyang mga ngabil. (Selah <sup>3</sup> Kay migula ka sa pagsugat

kaniya uban ang mga panalangin sa kaayohan: Nagabutang ka ug purongpurong sa lunsay nga bulawan sa ibabaw sa iyang ulo.<sup>4</sup> Kinabuhi gipangayo niya kanimo ug gihatagan mo siya, Bisan sa pahalugway sa mga adlaw sa mga katuigan nga walay katapusan.<sup>5</sup> Ang iyang himaya daku sa imong kaluwasan: Dungog ug pagkahalangdon ginabutang mo sa ibabaw niya.<sup>6</sup> Kay gihimo mo siya nga labing bulahan nga walay katapusan: Sa imong presencia gipuno mo siya sa kalipay.<sup>7</sup> Kay ang hari nagasalig kang Jehova; Ug pinaagi sa mahigugmaong-kalolot sa Hataas Uyamut, dili siya matarug.<sup>8</sup> Hipalgan sa imong kamot ang tanan nimong mga kaaway; Hipalgan sa imong toong kamot kadtong mga nanagdumot kanimo.<sup>9</sup> Pagabuhaton mo sila ingon sa hasohasan sa kalayo sa panahon sa imong kaligutgut: Si Jehova magatulon kanila sa iyang kapungot, Ug ang kalayo magalamoy kanila.<sup>10</sup> Ang ilang bunga pagalaglagon mo gikan sa yuta, Ug ang ilang kaliwat gikan sa mga anak sa mga tawo.<sup>11</sup> Kay gitinguha nila ang dautan batok kanimo; Nanaghunahuna sila ug usa ka lalang nga dili sila makahimo sa pagbuhat.<sup>12</sup> Kay ikaw magapatalikod kanila; Magaandam ka uban sa imong mga pisi sa pana batok sa ilang nawong.<sup>13</sup> Pagabayawon ka, Oh Jehova, diha sa imong kusog: Sa ingon niini kami magaawit ug magadayeg sa imong gahum.

<sup>1</sup> Dios ko, Dios ko, nganong gibi yaan mo ako? *Ngano nga* halayo ka kaayo gikan sa pagtabang kanako, *ug sa* mga pulong sa akong pag-agulo?<sup>2</sup> Oh Dios ko, nagatu-aw ako sa adlaw, apan wala ka magapatalinghug kanako; Ug sa panahon sa kagabhion, ug wala ako magahilum.<sup>3</sup> Apan ikaw balaan man, Oh ikaw nga nagapuyo sa *taliwala* sa mga pagdayeg sa Israel.<sup>4</sup> Kanimong mingsalig ang among mga amahan: Mingsalig sila ug ikaw nagluwas kanila.<sup>5</sup> Mintu-aw sila kanimo, ug giluwat sila: Minglaum sila kanimo, ug sila wala ibutang sa kaulawan.<sup>6</sup> Apan ako usa ka ulod, ug dili tawo; Usa ka kaulawan sa mga tawo, ug tinamay sa katawohan.<sup>7</sup> Ang tanan nga nakakita kanako nagakatawa sa pagtamay kanako: Gibudlot ang ilang ngabil, ginalingolingo ang ilang ulo, *nga nagaingon*:<sup>8</sup> Itugyan mo ang *imong kaugalingon* kang Jehova; siya paluwasa kaniya: Siya patabanga kaniya sanglit siya nagapahimuot kaniya.<sup>9</sup> Apan ikaw mao ang nagkuha kanako gikan sa tagoangkan; Ikaw ang nagpasalig kanako *sa diha pa ako* sa mga suso sa akong inahan.<sup>10</sup> Kanimong nahimugso ako gikan sa tagoangkan; Ikaw mao ang akong Dios Sukad ianak ako sa akong inahan.

<sup>11</sup> Ayaw pagpahilayo kanako; kay ang kasamok haduol; Kay walay bisan kinsa nga magatabang.  
<sup>12</sup> Gilibutan ako sa daghanan nga mga vaca nga lake; Mga kusganon nga mga vaca nga lake sa  
<sup>13</sup> Basan ang nanaglibut kanako. Ginganga nila kanako ang ilang baba, *Ingon* sa manunubad ug sa  
<sup>14</sup> nagangulob nga leon. Gibubo ako sama sa tubig, Ug ang tanan ko nga kabukogan nangalisa:  
<sup>15</sup> Ang akong kasingkasing sama sa talo; Kini natunaw sa sulod nako. Miuga sama sa usa ka bika  
ang akong kusog; Ug ang akong dila mitapot sa akong mga apapangig; Ug gidala mo ako ngadto  
<sup>16</sup> sa abug sa kamatayon. Kay ang mga iro nanaglibut kanako: Usa ka panon sa mamumuhat sa  
kadautan nanaglikus kanako; Gipalagbasan nila ang akong mga kamot ug ang akong mga tiil.  
<sup>17</sup> Arang ko nga maisip ang tanan ko nga mga bukog. Sila nagatan-aw ug nagatutok kanako;  
<sup>18</sup> Gibahinbahin nila ang akong mga bisti sa taliwala nila, Ug sa akong kupo nanagrifa sila. Apan  
<sup>19</sup> ikaw, Oh Jehova, dili ka magpahilayo: Oh ikaw nga magtatabang, dumali ka sa pagtabang kanako.  
<sup>20</sup> Luwason mo ang akong kalag gikan sa espada, Ang akong minahal nga kinabuhi gikan sa gahum  
<sup>21</sup> sa iro. Luwasa ako gikan sa baba sa leon; Oo, gikan sa mga sungay sa mga ihalas nga vaca ikaw  
nagatubag kanako.  
<sup>22</sup> Igapahayag ko ang imong ngalan ngadto sa akong kaigsoonan; Sa kinataliwad-an sa  
<sup>23</sup> katilingban pagadayegon ko ikaw. Kamo nga nahadlok kang Jehova, dayegon ninyo siya; Ngatanan  
kamo nga kaliwat ni Jacob, himayaon ninyo siya; Ug tumindog sa kataha tungod kaniya, ngatanan  
<sup>24</sup> kamo nga kaliwat sa Israel. Kay wala niya pagtamaya ni pagdumti ang kagul-anan sa sinakit;  
Wala usab pagtagoa gikan kaniya ang iyang nawong; Apan sa diha nga nagtu-aw sa iya ngadto  
<sup>25</sup> kaniya, iyang gipatalinghugan *siya*. Mahitungod kanimo nagaabut ang akong pagdayeg sa  
*kinataliwadan* sa daku nga katilingban: Akong pagatumanon ang akong mga panaad sa atubangan  
<sup>26</sup> sa mga nangahadlok kaniya. Ang maaghup magakaon ug mabusog; Magadayeg kang Jehova  
<sup>27</sup> sila nga nagapangita kaniya; Palungtara ang inyong kasingkasing sa walay katapusan. Ang tanang  
mga kinatumyan sa yuta mahinumdom ug managbalik ngadto kang Jehova; Ug ang tanang mga  
<sup>28</sup> kabanayan sa mga kanasuran managsimba sa atubangan mo. Kay iya ni Jehova ang gingharian;  
<sup>29</sup> Ug siya mao ang magmamando ibabaw sa mga nasud, Ang tanang mga matambok sa yuta  
magakaon ug magasimba sila: Ngatanan sila nga nanaug ngadto sa abug manghapa sa atubangan  
<sup>30</sup> niya, Bisang siya nga dili arang makatipig sa iyang kalag nga buhi. Usa ka kaliwat magaalagad  
<sup>31</sup> kaniya; Kini igasugilon ni Jehova ngadto sa *sunod* nga kaliwatan. Mangabut sila ug managmantala

*mahatungod* sa iyang pagkamatarung Ngadto sa usa ka katawohan nga matawo, nga siya nagbuhat niini.

<sup>1</sup> Si Jehova mao ang akong magbalantay; Walay makulang kanako. <sup>2</sup> Siya nagapahigda kanako sa mga sibsibanan nga malunhaw; Siya nagatultol kanako sa daplin sa mga tubig nga malinaw. <sup>3</sup> Gipalig-on niya ang akong kalag: Ginamandoan niya ako sa mga dalan sa pagkamatarung tungod sa iyang ngalan. <sup>4</sup> Oo, bisan magalakaw ako latas sa walog sa landong sa kamatayon, Ako walay kahadlok sa bisan unsa nga dautan; Kay ikaw nagauban kanako; Ang imong baras ug ang imong sungkod, kini nagapalig-on kanako. <sup>5</sup> Ikaw nagaandam ug pagkaon sa atubangan ko tinambongan sa akong mga kaaway: Gidihog mo ang akong ulo sa lana; Ang akong copa nagaawas. <sup>6</sup> Sa pagkamatuod ang kaayo ug ang mahigugmaong-kalolot magasunod kanako sa adlaw ngatanan sa akong kinabuhi; Ug sa balay ni Jehova magapuyo ako sa walay katapusan.

<sup>1</sup> Iya ni Jehova ang yuta ug ang pagkapuno niana; Ang kalibutan, ug sila nga mga nanagpuyo niini; <sup>2</sup> Kay siya ang nagtukod niana sa ibabaw sa kadagatan, Ug gipalig-on niya sa ibabaw sa katubigan. <sup>3</sup> Kinsa ang mosaka ngadto sa bungtod ni Jehova? Ug kinsa ba ang motindog sa iyang dapit nga balaan? <sup>4</sup> Siya nga malinis ug mga kamot ug *may* usa ka putli nga kasingkasing; Siya nga wala magbayaw sa iyang kalag ngadto sa kabakakan, Ug wala makapanumpa sa malimbongon. <sup>5</sup> Siya magadawat ug panalangin gikan kang Jehova, Ug pagkamatarung gikan sa Dios sa iyang kaluwasan. <sup>6</sup> Kini mao ang kaliwatan kanila nga nanagpangita kaniya, Nga nagapangita sa imong nawong, *bisan si Jacob*. (Selah <sup>7</sup> Sakwata ninyo, Oh mga ganghaan, ang inyong mga ulo; Ug sakwata ninyo ang inyong kaugalingon, mga pultahan nga walay katapusan: Ug ang Hari sa himaya mosulod. <sup>8</sup> Kinsa ba kining Hari sa himaya? Si Jehova *ang* kusgan ug makagagahum, Si Jehova *ang* makagagahum sa panggubatan. <sup>9</sup> Sakwata ninyo, Oh mga ganghaan, ang inyong mga ulo; Oo, sakwata ninyo sila, kamong mga pultahan nga walay katapusan: Ug ang Hari sa himaya mosulod. <sup>10</sup> Kinsa ba kining Hari sa himaya? Si Jehova sa mga panon, Siya mao ang Hari sa himaya (Selah

<sup>1</sup> Kanimo, Oh Jehova, bayawon ko ang akong kalag. <sup>2</sup> Oh Dios ko, kanimo misalig ako, Ayaw  
 ako ibutang sa kaulawan; Dili mo ako ipadaug sa akong mga kaaway. <sup>3</sup> Oo, walay bisan kinsa nga  
 nagapaabut alang kanimo nga igabutang mo sa kaulawan: Sila pagapakaulawan nga nagabudhi sa  
<sup>4</sup> walay kapasikaran. Ipakita mo kanako, Oh Jehova, ang imong mga dalan; Itudlo mo kanako ang  
<sup>5</sup> imong mga alagianan. Tultoli ako sa imong kamatuoran, ug tudloi ako; Kay ikaw mao ang Dios  
 sa akong kaluwasan; Kanimo nagapaabut ako sa tibook nga adlaw. <sup>6</sup> Hinumdumi, Oh Jehova, ang  
 imong malomong mga kalooy ug ang imong mga mahigugmaong-kalolot; Kay sila diha *kanimo*  
<sup>7</sup> sukad pa sa mga tuig sa katuigan. Ayaw paghinumdumi ang mga sala sa akong pagkabatan-on,  
 ni ang akong mga kalapasan: Sumala sa imong mahigugmaong-kalolot hinumduman mo ako,  
 Tungod sa imong kaayo, Oh Jehova.  
<sup>8</sup> Maayo ug matul-id si Jehova: Busa, pahamangnoon niya sa dalan ang mga makasasala. <sup>9</sup> Sa  
 mga maaghup siya magatultol ngadto sa dalan sa justicia; Ug ang maaghup pagatudloan niya sa  
<sup>10</sup> iyang dalan. Ang tanang mga alagianan ni Jehova *lonlon* mahigugmaong-kalolot ug kamatuoran  
 Alang sa mga nagabantay sa iyang tugon ug sa iyang mga pagpamatuod. <sup>11</sup> Tungod *sa gugma* sa  
 imong ngalan, Oh Jehova, Pasayloa ako sa akong sala, kay kini *hilabihan* pagkadaku. <sup>12</sup> Unsa bang  
 tawohana nga mahadlok *man* kang Jehova? Kaniya ipahimangno niya ang dalan nga iyang pagapilion.  
<sup>13</sup> Ang iyang kalag magapuyo sa kasayon; Ug ang iyang kaliwat magapanunod sa yuta. <sup>14</sup> Ang  
 pagpakig-abyan ni Jehova anaa kanila nga nahadlok kaniya; Ug kanila igapadayag niya ang iyang  
 tugon.  
<sup>15</sup> Ang akong mga mata sa gihapon gitutuk ngadto kang Jehova; Kay pagahulboton niya ang  
 akong mga tiil gikan sa pukot. <sup>16</sup> Lingia ako ug malooy ka kanako; Kay ako biniyaan ug sinakit.  
<sup>17</sup> Ang mga kasamok sa akong kasingkasing nagakadaku: Oh kuhaon mo ako gikan sa akong mga  
<sup>18</sup> kagul-anan. Sud-onga ang akong kasakit ug ang akong pag-antus; Ug pasayloa ang tanan ko nga  
<sup>19</sup> mga sala. Sud-onga ang akong mga kaaway, kay sila daghan uyamut; Ug nanagdumot sila kanako  
<sup>20</sup> sa mabangis *gayud* nga pagdumot. Oh bantayan mo ang akong kalag, ug luwason mo ako: Ayaw  
 ako pag-ibutang sa kaulawan, kay ako midangup kanimo. <sup>21</sup> Pabantaya kanako ang  
<sup>22</sup> pagkahingpit-sa-kasingkasing ug *ang* pagkatul-id, Kay kanimo nagapaabut ako. Tubson mo, Oh  
 Dios, ang Israel, Gikan sa tanan niyang mga kalisdanan.



<sup>1</sup> Hukmi ako, Oh Jehova, kay naglakaw ako sa akong pagkahingpit-sa-kasingkasing: Ako  
 misalig usab kang Jehova sa walay pagduhaduha, <sup>2</sup> Sutaon mo ako, Oh Jehova, ug sulayan mo ako;  
 Sulayi ang akong kasingkasing ug ang akong salabutan. <sup>3</sup> Kay ang imong mahigugmaongkalolot  
 anaa sa atubangan sa akong mga mata; Ug sa imong kamatuoran naglakaw ako. <sup>4</sup> Wala ako  
 maglingkod uban sa mga tawo sa kabakakan; Ni mosulod ako uban sa mga salingkapaw. <sup>5</sup> Gidumtan  
 ko ang katilingban sa mga mamumuhat sa dautan, Ug ako dili molingkod uban sa mga *tawong*  
 dautan.  
<sup>6</sup> Ako manghunaw sa akong mga kamot sa pagka-walay sala: Sa ingon niana magalakaw ako  
 libut sa imong halaran, Oh Jehova; <sup>7</sup> Aron ikapabati ko ang tingog sa pagpasalamat, Ug ikasugilon  
 ko ang tanan nimong mga buhat nga katingalahan. <sup>8</sup> Oh Jehova, nahagugma ako sa puloy-anan sa  
 imong balay, Ug sa dapit diin magpuyo ang imong himaya. <sup>9</sup> Ayaw itipon ang kalag ko sa mga  
 makasasala, Ni *itipon* mo ang kinabuhi ko sa mga tawo sa dugo; <sup>10</sup> Kang Kinsang mga kamot anaa  
 ang kadautan, Ug ang ilang toong kamot napuno sa mga hiphip. <sup>11</sup> Apan alang kanako, magalakaw  
 ako sa akong kaugalingong pagkahingpit-sa-kasingkasing: Tubson mo ako, ug magmaloloy-on  
 ikaw kanako. <sup>12</sup> Ang akong tiil nagatindog sa dapit nga patag: Sa mga katilingban magadayeg ako  
 kang Jehova.

<sup>1</sup> Si Jehova mao ang akong kahayag ug ang akong kaluwasan; Kinsa man ang akong  
 pagakahadlok? Si Jehova mao ang kusog sa akong kinabuhi; Kang kinsa man ako malisang? <sup>2</sup> Sa  
 diha nga nagtigum batok kanako ang mga mamumuhat sa kadautan sa pagkaon sa akong unod,  
<sup>3</sup> *Bisan* ang akong mga kabatok ug mga kaaway, sila nanghipangdol ug nangapukan. *Bisan* ang usa  
 ka dakung panon magapahamutang batok kanako, Dili mahadlok ang akong kasingkasing: *Bisan*  
 ang gubat patindogon batok kanako, *Bisan* pa niini ako masaligon. <sup>4</sup> Usa ka butang ang gipangayo  
 ko kang Jehova, nga pagapangitaon Ko: Nga makapuyo ako sa balay ni Jehova sa tanang mga adlaw  
 sa akong kinabuhi, Aron sa pagtan-aw sa katahum ni Jehova. Ug sa pagpakisayud sa iyang templo.  
<sup>5</sup> Kay sa adlaw sa kasamok pagatagoan niya ako sa iyang puloyanan: Diha sa tabil sa iyang  
 balongbalong pagatagoan niya ako; Ituboy niya ako sa ibabaw sa usa ka bato. <sup>6</sup> Ug karon  
 pagabayawon ang ulo ko sa ibabaw sa akong mga kaaway nga nagalibut kanako; Ug magahalad

ako diha sa iyang balong-balong, mga halad sa kalipay; Ako magaawit, oo, magaawit ako ug mga pagdayeg ngadto kang Jehova.

<sup>7</sup> Magpatalinghug ka, Oh Jehova, kong magatu-aw ako uban sa akong tingog: Malooy ka usab  
<sup>8</sup> kanako, ug tubagon mo ako. *Sa diha nga ikaw moingon* : Pangitaa ninyo ang akong nawong; ang  
<sup>9</sup> akong kasingkasing miingon kanimo. Ang nawong nimo, Oh Jehova, ang pagapangitaon ko. Ayaw  
 pagtagoa ang imong nawong gikan kanako; Ayaw pag-isalikway ang imong ulipon sa kaligutgut:  
 Ikaw mao ang akong panabang; Ayaw ako pag-itukmod, ayaw pagbiyai, Oh Dios sa akong  
<sup>10</sup> kaluwasan. Kong ako pagabiyaan sa akong amahan ug sa akong inahan, Unya si Jehova ang  
<sup>11</sup> magadawat kanako. Tudloi ako sa imong dalan, Oh Jehova; Ug mandoi ako sa alagianan nga  
<sup>12</sup> matul-id, Tungod sa akong mga kaaway. Dili mo ako itugyan sa kabubuton sa akong mga kabatok:  
 Kay ang mga saksi nga bakakon nanindog batok kanako, Ug ingon man ang mga nanagpangusmo  
<sup>13</sup> ug kabangis. Napunawan unta ako, kong wala pa akoy pagtoo sa pagtan-aw sa kaayo ni Jehova  
<sup>14</sup> Sa yuta sa mga buhi. Maghulat ka kang Jehova: Magmalig-on ka, ug paisugon mo ang imong  
 kasingkasing; Oo, maghulat ka kang Jehova.

<sup>1</sup> Kanimo magatu-aw ako, Oh Jehova: Bato ko, ayaw pagpakabungol kanako; Tingali unya  
 kong ikaw maghilum kanako, Mahimo ako nga sama kanila nga nanganaug sa lubnganan.  
<sup>2</sup> Patalinghugi ang tingog sa akong mga pangaliyupo, sa diha nga magatu-aw ako kanimo, Sa diha  
<sup>3</sup> nga magabayaw ako sa akong mga kamot paingon sa imong balaan nga dapit. Dili mo ako ibutang  
 uban sa mga dautan, Ug uban sa mga nagabuhat ug hilabihang kadautan: Nga nagasulti ug pakigdait  
<sup>4</sup> sa ilang isigkatawo, Apan ang pagkadautan anaa sa mga kasingkasing nila. Hatagan mo sila sumala  
 sa buhat nila, ug sumala sa kadautan sa ilang mga gibuhat: Hatagan mo sila sumala sa buhat sa  
<sup>5</sup> ilang mga kamot; Hatagan mo sila sa ilang *igong* bayad. Kay wala sila managtagad sa mga buhat  
 ni Jehova, Ni sa buhat sa iyang mga kamot; Siya magabungkag kanila, ug sila dili niya  
 pagapatindogon.  
<sup>6</sup> Dalayegon si Jehova, Kay siya nagpatalinghug sa tingog sa akong mga pangaliyupo. <sup>7</sup> Si  
 Jehova mao ang akong kusog ug ang akong taming; Ang akong kasingkasing kaniya misalig, ug  
 gitabangan ako: Busa nalipay ug daku ang akong kasingkasing; Ug sa akong awit pagadayegon ko  
<sup>8</sup> siya. Si Jehova mao ang ilang kusog, Ug siya ang dalangpanan sa kaluwasan sa iyang dinihog.

9

Luwasa ang imong katawohan, ug panalangini ang imong panulondon: Mamagbalantay ka usab, ug sapnayon mo sila sa walay katapusan.

1

Ihatag *ninyo* kang Jehova, Oh kamo nga mga anak sa gamhanan, Ihatag *ninyo* kang Jehova ang himaya ug ang kusog. <sup>2</sup> Ihatag *ninyo* kang Jehova ang himaya nga angay sa iyang ngalan;

3

Simbaha ninyo si Jehova sa katahum sa pagkabalaan. Ang tingog ni Jehova anaa sa ibabaw sa mga tubig: Ang Dios sa himaya nagadalugdug, Bisan si Jehova sa ibabaw sa daghang mga tubig.

4

Ang tingog ni Jehova gamhanan, Ang tingog ni Jehova napuno sa pagkahalangdon. <sup>5</sup> Ang tingog

6

ni Jehova nagapukan sa mga cedro; Oo, gipulpog ni Jehova ang mga cedro sa Libano. Ug gipalukso niya sila sama sa mga nati nga vaca; Ang Libano ug ang Sirion sama sa usa ka nating vaca nga

7

ihalas. Ang tingog ni Jehova nagapabilin sa mga siga sa kalayo. <sup>8</sup> Ang tingog ni Jehova nagauyog

9

sa kamingawan: Si Jehova nagauyog sa kamingawan sa Cades. Ang tingog ni Jehova nagapahamugso sa mga lagsaw nga baye, Ug gihukasan niya ang mga kalasangan: Ug sa sulod sa

10

iyang templo ang tagsatagsa ka butang nagaingon: Himaya. Si Jehova milingkod ingon *nga*

11

*Hari* ibabaw sa Lunop; Oo, si Jehova nagalingkod ingon nga hari sa walay katapusan. Si Jehova magahatag ug kusog sa iyang katawohan: Si Jehova magapanalangin sa iyang katawohan sa pakigdait.

1

Pagadayegon ko ikaw, Oh Jehova; kay gisakwat mo ako, Ug wala mo pagbuhata nga magkalipay ang akong mga kaaway sa ibabaw nako. <sup>2</sup> Oh Jehova nga akong Dios, Kanimo nagtu-aw

3

ako, ikaw nagayo kanako. Oh Jehova, ikaw nagkuha sa kalag ko gikan sa Sheol; Gibantayan mo

4

ako nga buhi aron dili ako makakanaug sa lubnganan. Manag-awit kamo ug pagdayeg kang Jehova,

5

Oh kamong mga balaan niya, Ug managpasalamat sa iyang balaang halandumon nga *ngalan*. Kay ang iyang kasuko umalagi lamang; Ang iyang kalooy alang sa tibook kinabuhi: Ang paghilak mopabilin sa kagabhion, Apan ang kalipay *moabut* sa kabuntagon.

6

Mahitungod kanako, nag-ingon ako sa akong kauswagan, Dili gayud ako matarug. <sup>7</sup> Ikaw, Oh Jehova, tungod sa imong kalooy gipatindog mo ang akong bukid nga adunay kalig-on; Gitagoan

8

mo ang imong nawong; nasamok ako. Kanimo, Oh Jehova, nagtu-aw ako; Ug kang Jehova

<sup>9</sup> nagpangaliyupo ako: Unsay kapuslanan niining akong dugo, sa diha nga manaug ako sa lubnganan?  
<sup>10</sup> Magadayeg ba kanimo ang abug? igamantala ba niini ang imong kamatuoran? Patalinghugi, Oh  
<sup>11</sup> Jehova, ug malooy ka kanako: *Oh* Jehova, mahimo ka unta nga magtatabang kanako. Ang akong  
 pagbalata gibayloan mo ug sayaw; Gihukas mo ang akong bisti nga sako, ug gibaksan mo ako sa  
<sup>12</sup> kalipay; Sa tuyo nga ang akong himaya magaawit ug pagdayeg kanimo, ug dili magapakahilum.  
 Oh Jehova nga Dios ko, pasalamatan ko ikaw sa walay katapusan.

<sup>1</sup> Kanimo, Oh Jehova, midangup man ako; Ayaw gayud itugot nga pakaulawan ako: Luwason  
<sup>2</sup> mo ako diha sa imong pagkamatarung. Ikiling kanako ang imong igdulungog; luwason mo ako  
 sa madali: Bato nga malig-on ikaw alang kanako. Usa ka kuta nga dalangpanan sa pagluwas kanako,  
<sup>3</sup> Kay ikaw mao ang akong bato ug ang akong kuta; Busa mandoi ako, ug tutoli ako. Agawon mo  
<sup>4</sup> ako gikan sa pukot nga ilang giladlad sa tago alang kanako; Kay ikaw mao ang akong maligong  
<sup>5</sup> salipdan. Sa imong kamot nagatugyan ako sa akong espiritu: Nagtubos ikaw kanako, Oh Jehova,  
<sup>6</sup> ikaw ang Dios sa kamatuoran. Gidumtan ko ang mga nanagtagad sa kakawangan nga malimbongon;  
<sup>7</sup> Apan ako kang Jehova nagasalig. Mahinangup ako ug magakalipay sa imong  
 mahigugmaong-kalolot; Kay nasud-ong mo ang akong kagulanan: Naila mo ang akong kalag *nga*  
<sup>8</sup> *anaa* sa mga kalisdanan. Ug wala mo ako palukbi sa kamot sa kaaway; Gipahamutang mo ang  
 akong mga tiil sa kinalapdan.  
<sup>9</sup> Malooy ka kanako, Oh Jehova, kay ania ako sa kagul-anan: Ginaut-ut sa kasakit ang akong  
<sup>10</sup> mata, oo, ang akong kalag ug ang akong lawas. Kay ang akong kinabuhi nagaantus sa kasakit,  
 Ug ang akong mga tuig sa pagpanghupaw: Ang akong kusog naluya tungod sa akong kasal-anan,  
<sup>11</sup> Ug ang akong mga bukog nagakaut-ut. Tungod sa tanan ko nga mga kabatok nahimo ako nga  
 usa ka talamayon, Oo, *talamayon* nga hilabihan sa akong isigkatawo, Ug usa ka kalisang *ako* sa  
 akong mga kaila: Ang mga nakakita kanako sa gawas, nanagpangalagiw gikan kanako.  
<sup>12</sup> Hingkalimtan ako ingon sa usa ka minatay nga wala nay handumanan: Nahimo ako nga sama  
<sup>13</sup> sa usa ka sudlanan nga nabuak. Kay nadungog ko ang pagtamay sa daghan, Kahadlok sa tagsatagsa  
 nga kiliran: Samtang nanagsabut sila pagtingub batok kanako, Nanaglalang sila sa pagkuha sa  
<sup>14</sup> akong kinabuhi. Apan misalig ako kanimo, Oh Jehova: Miingon ako: Ikaw mao ang akong Dios.  
<sup>15</sup> Sa imong kamot anaa ang akong panahon: Luwason mo ako gikan sa kamot sa akong mga

<sup>16</sup>  
 kaaway, ug gikan sa akong mga manlulutos. <sup>16</sup> Pasidlaka ang imong nawong sa ibabaw sa imong  
<sup>17</sup>  
 ulipon: Luwason mo ako tungod sa imong mahigugmaong-kalolot. <sup>17</sup> Ayaw ako itugot nga  
 mahamutang sa kaulaw, Oh Jehova; kay nagpakitabang ako kanimo: Ipabutang ang dautan sa  
<sup>18</sup>  
 kaulawan, pahiluma sila didto sa Sheol. <sup>18</sup> Ipahimo nga amang ang mga ngabil nga bakakon, Nga  
 nagasulti sa pagpanamastamas, batok sa matarung. Nga adunay palabilabi ug pagtamay.  
<sup>19</sup>  
 Oh pagkadaku sa imong kaayo, Nga gitagana mo sa mga magakahadlok kanimo, Nga gibuhat  
<sup>20</sup>  
 mo alang kanila nga nagadangup kanimo, Sa atubangan sa mga anak nga lalake sa mga tawo! <sup>20</sup> Sa  
 tagoanan sa imong presencia pagatipigan mo sila gikan sa mga hikay nga mabudhion sa tawo:  
<sup>21</sup>  
 Pagatagoon mo gayud sila sa usa ka puloy-anan gikan sa paglalis sa mga dila. <sup>21</sup> Bulahan ni Jehova;  
 Kay gipakita niya kanako ang iyang katingalahan nga mahigugmaong-kalolot Sa ciudad nga  
<sup>22</sup>  
 malig-on. <sup>22</sup> Mahitungod kanako, miingon ako sa pagdali, Gipapahawa ako gikan sa atubangan sa  
 imong mga mata: Apan, bisan pa niini, gipatalinghugan mo ang tingog sa akong mga pangaliyuyo,  
<sup>23</sup>  
 Sa diha nga nagtu-aw ako kanimo. <sup>23</sup> Oh higugmaon ninyo si Jehova, kamong tanan nga mga balaan  
 niya: Si Jehova magabantay sa mga matinumanon, Ug panimaslan niya sa makadaghan gayud ang  
<sup>24</sup>  
 nagabuhat nga adunay palabilabi. <sup>24</sup> Magmalig-on kamo, ug padasiga ang inyong kasingkasing,  
 Ngatanan kamo nga may paglaum kang Jehova.

<sup>1</sup>  
 Bulahan siya kang kinsang kalapasan gipasaylo, Kang kinsang sala gitabonan. <sup>2</sup> Bulahan ang  
 tawo nga kaniya wala pag-isipa ni Jehova ang kasalanan, Ug diha sa iyang espiritu walay limbong.  
<sup>3</sup>  
 Sa nagpakahilum ako, nagkaut-ut ang akong mga bukog Pinaagi sa akong pag-agulo sa tibook  
<sup>4</sup>  
 nga adlaw. <sup>4</sup> Kay sa adlaw ug sa gabii ang imong kamot nagpabug-at sa ibabaw nako: Ang kaumog  
<sup>5</sup>  
 ko nailisan *ingon* sa pagkamala sa ting-init. (Selah) <sup>5</sup> Giila ko ang akong sala nganha kanimo, Ug  
 wala ko tagoi ang akong kasal-anan: Miingon ako: Igasugid ko kang Jehova ang akong mga  
<sup>6</sup>  
 kalapasan; Ug imong gipasaylo ang pagkadautan sa akong sala. (Selah) <sup>6</sup> Tungod niini ang tagsatagsa  
 nga diosnon magaampo kanimo sa usa ka panahon nga ikaw mahimo nga makaplagan: Sa  
 pagkamatuod sa paglunop sa daghang mga tubig sila dili makaabut kaniya.  
<sup>7</sup>  
 Ikaw ang akong tagoanan; pagabantayan mo ako gikan sa kagul-anan; Uban sa mga alawiton  
<sup>8</sup>  
 sa kaluwasan pagalibutan mo ako. (Selah) <sup>8</sup> Igapahamatngon ko kanimo, ug igatudlo ko kanimo ang  
 dalan nga imong pagalaktan: Sa ibabaw nimo igatutuk ko ang akong mga mata sa pagtambag  
<sup>9</sup>  
 kanimo. <sup>9</sup> Ayaw kamo pagpanig-ingon sa kabayo kun sa mula, nga walay salabutan; Kang kansang

ulo ug baba sa rinda ug bocado pagapugngan, Aron dili sila magaduol nganha kanimo. <sup>10</sup> Daghan ang mga kasubo nga modangat sa mga *tawong* dautan; Apan siya nga magasalig kang Jehova, pagalikusan sa mahigugmaong-kalolot. <sup>11</sup> Managkalipay kamo kang Jehova, ug managmaya kamo, kamo nga mga matarung; Ug managhugyaw kamo tungod sa kalipay, ngatanan kamong mga matul-id ug kasingkasing.

<sup>1</sup> Managkalipay kamo kang Jehova, Oh kamong mga matarung: Kay sa mga matul-id matahum ang pagdayeg. <sup>2</sup> Managpasalamat kamo kang Jehova nga adunay alpa: Manag-awit kamo ug mga pagdayeg kaniya nga adunay tulonggon nga may napulo ka kuldás. <sup>3</sup> Manag-awit kamo haniya sa usa ka alawiton nga bag-o; Managtugtug kamo sa dakung kabatid uban sa usa ka makusog nga paningog. <sup>4</sup> Kay ang pulong ni Jehova matulid man; Ug ang tanan niya nga buhat sa pagkamatinumanon *gibuhat*. <sup>5</sup> Siya nahagugma sa pagkamatarung ug sa justicia: Ang yuta napuno sa mahigugmaong-kalolot ni Jehova. <sup>6</sup> Pinaagi sa pulong ni Jehova nabuhat ang mga langit, Ug ang tanan nga panon nila pinaagi sa gininhawa sa iyang baba. <sup>7</sup> Gitigum niya ingon sa usa ka pinundok ang mga tubig sa dagat: Gibutang niya ang mga kahiladman sulod sa mga dapa. <sup>8</sup> Pahadloka kang Jehova ang tibook nga yuta: Patindoga nga may kataha kaniya ang tanang mga pumoluyo sa kalibutan. <sup>9</sup> Kay siya misulti, ug kini nahimo; Siya misugo, ug kini milungtad. <sup>10</sup> Gipawalay bili ni Jehova ang tambag sa mga nasud; Gihimo niya ang pagpakyas sa mga hunahuna sa katawohan. <sup>11</sup> Ang tambag ni Jehova nagapadayon sa walay katapusan, Ang mga hunahuna sa iyang kasingkasing *ngadto* sa tanang mga kaliwatan.

<sup>12</sup> Bulahan ang nasud nga si Jehova mao ang Dios, Ang katawohan nga gipili niya alang sa iyang kaugalingong panulondon. <sup>13</sup> Gikan sa langit nagsud-ong si Jehova; Nakita niya ang tanang mga anak sa mga tawo; <sup>14</sup> Gikan sa dapit sa iyang puloyanan nagasud-ong siya Sa ibabaw sa tanang mga pumoluyo sa yuta. <sup>15</sup> Siya nga nagaumol sa kasingkasing nila ngatanan, Nga nagapalandong sa tanan nila nga mga buhat. <sup>16</sup> Walay hari nga maluwas pinaagi sa panon sa kasundalohan: Ang tawong gamhanan dili makagawas pinaagi sa daku nga kusog. <sup>17</sup> Usa ka butang nga kawang ang usa ka kabayo alang sa pagluwas; Pinaagi sa kadaku sa iyang gahum dili siya makaluwas kang bisan kinsa. <sup>18</sup> Ania karon, ang mata ni Jehova anaa sa ibabaw sa mga nagakahadlok kaniya, Sa

ibabaw sa mga nagasalig sa iyang mahigugmaong-kalolot; <sup>19</sup> Aron sa pagluwas sa ilang kalag gikan sa kamatayon, Ug aron sa pagbantay kanila nga buhi *sa panahon* sa gutom. <sup>20</sup> Ang among kalag nagahulat kang Jehova: Siya mao ang among katabang ug ang among taming. <sup>21</sup> Kay kaniya magakalipay ang among kasingkasing, Kay sa iyang balaan nga ngalan misalig kami. <sup>22</sup> Ibutang sa ibabaw namo ang imong mahigugmaong-kalolot, Oh Jehova, Sumala sa among paglaum kanimo.

<sup>1</sup> Pagadayegon ko si Jehova sa tanang mga panahon: Ang pagdayeg kaniya magakanunay sa akong baba. <sup>2</sup> Ang akong kalag magapangandak tungod kang Jehova: Managpatalinghug niini ang mga maaghup, ug managkalipay *sila*. <sup>3</sup> Oh padakuon ninyo si Jehova uban kanako, Ug usahan ta ang pagbayaw sa iyang ngalan. <sup>4</sup> Gipangita ko si Jehova, ug gitubag niya ako, Ug giluwat niya ako gikan sa tanan ko nga mga kahadlok. <sup>5</sup> Nanagtutuk sila kaniya, ug gihayagan *sila*; Ug ang ilang mga nawong dili gayud maulawan. <sup>6</sup> Kining kabus nga tawo nagtu-aw, ug gipatalinghugan siya ni Jehova, Ug giluwat siya gikan sa tanang mga kalisdanan niya. <sup>7</sup> Ang manolonda ni Jehova magapahaluna sa paglibut sa mga nangahadlok kaniya, Ug magaluwat kanila. <sup>8</sup> Oh tilawi ug tan-awa ninyo nga si Jehova maayo: Bulahan ang tawo nga modangup kaniya. <sup>9</sup> Pangahadlok kamo kang Jehova, Oh kamong mga balaan niya; Kay sa mga nangahadlok kaniya wala ing makulang. <sup>10</sup> Ang mga magagmay nga leon makulangan, ug nag-antus sa kagutom; Apan ang mga nagapangita kang Jehova dili makulangan sa bisan unsang butang nga maayo.

<sup>11</sup> Umari kamo, mga anak, patalinghug kamo kanako: Ang pagkahadlok kang Jehova igatudlo ko kaninyo. <sup>12</sup> Kinsa ba ang tawo nga magatinguha ug kinabuhi, Ug mahagugma sa *daghang* mga adlaw, aron makita niya ang maayo? <sup>13</sup> Bantayi ang imong dila gikan sa dautan, Ug ang imong ngabil gikan sa pagsulti ug limbong. <sup>14</sup> Pahalayo ka gikan sa dautan, ug buhaton mo ang maayo; Pangitaon mo ang pakigdait, ug sundon mo kini. <sup>15</sup> Ang mga mata ni Jehova anaa sa ibabaw sa mga matarung, Ug nagapatalinghug ang iyang mga igdulungog sa ilang pagtu-aw. <sup>16</sup> Ang nawong ni Jehova batok sa mga nagabuhat ug dautan, Aron sa pagputol sa handumanan nila gikan sa yuta. <sup>17</sup> Nanagtu-aw *ang mga matarung*, ug nagpatalinghug si Jehova, Ug nagluwat kanila gikan sa

<sup>18</sup>  
 tanan nilang mga kalisdanan. Si Jehova haduol niadtong mga dugmok ug kasingkasing, Ug  
<sup>19</sup>  
 nagaluwas siya niadtong mahinulsulon sa espiritu. Daghan ang mga kagul-anan sa matarung;  
<sup>20</sup>  
 Apan si Jehova magaluwas kaniya gikan kanilang tanan. Siya nagabantay sa tanan niyang mga  
<sup>21</sup>  
 bukog: Walay usa kanila nga madugmok. Ang dautan magapatay sa dautan; Ug ang nagadumot  
<sup>22</sup>  
 sa *tawong* matarung pagahukman sa silot. Si Jehova nagatubos sa kalag sa iyang mga ulipon;  
 Ug walay mausa sa modangup kaniya nga pagahukman sa silot.

<sup>1</sup>  
 Awaya, Oh Jehova, ang mga nagapakig-away batok kanako: Gubaton mo ang mga nakiggubat  
<sup>2</sup>  
 batok kanako. Kumupot ka sa taming ug kalasag, Ug tumindog ka nga katabang nako. <sup>3</sup>  
 Bakyawa  
 usab ang bangkaw, ug lukbi ang dalan batok sa mga nagalutos kanako: Ipamulong mo sa akong  
<sup>4</sup>  
 kalag: Ako mao ang imong kaluwasan. Ibutang sila sa kaulawan ug dad-a sa pagka-walay  
 kadungganang ang mga nagapangita sa akong kalag: Pasibuga sila ug libuga ang mga nagalalang  
<sup>5</sup>  
 ug kadautan kanako. Himoa silang ingon sa tahop sa atubangan sa hangin, Ug ang manolonda ni  
<sup>6</sup>  
 Jehova magaabog *kanila*. Himoang mangitngit ug padangloga ang ilang dalan, Ug ang manolonda  
<sup>7</sup>  
 ni Jehova magagukod kanila. Kay sa walay gipasikaran nanagtago sila alang kanako ug usa ka  
 pukot sa usa ka gahong; Sa walay gipasikaran nagkalot sila ug *usa ka gahong* alang sa akong kalag.  
<sup>8</sup>  
 Padangata sa ibabaw kaniya ang pagkalaglag sa walay pagpanghibalo; Ug himoa nga ang iyang  
 pukot nga iyang gitagoan molimis sa iyang kaugalingon: Niining maong pagkalaglag huloga siya.  
<sup>9</sup>  
 Ug ang akong kalag magakalipay kang Jehova: Kini magakalipay diha sa iyang kaluwasan. <sup>10</sup>  
 Ang  
 tanan ko nga mga bukog manag-ingon: Jehova, kinsa ba ang sama kanimi, Nga ginaluwas mo ang  
 mga kabus gikan kaniya nga labi pang kusgan kay kaniya, Oo, ang kabus ug ang hangul gikan  
 kaniya nga nagatulis kaniya?  
<sup>11</sup>  
 Nanagpanindog ang mga saksi nga dili-matarung; Nangutana sila kanako mahitungod sa  
<sup>12</sup>  
 mga butang nga wala ko hibalo. Gibalusan nila ako ug dautan tungod sa maayo, *Aron* sa  
<sup>13</sup>  
 pagpaguol sa akong kalag. Apan mahitungod kanako, sa nanagmasakiton sila, nagbisti ako ug  
 sako: Gisakit ko ang akong kalag nga may pagpuasa; Ug ang akong pag-ampo nagabalikbalik sa  
<sup>14</sup>  
 akong sabakan. Naggawi ako nga daw ingon nga kini akong higala kun akong igsoon: Nagpailub  
<sup>15</sup>  
 ako nga nagbalata, ingon sa usa nga nagminatay tungod sa iyang inahan. Apan sila nanagkalipay  
 sa akong kagul-anan, ug nanagtigum sila sa tingub: Ang mga talamayon nanagtigum batok kanako,



16  
 ug ako wala mahibalo *niini* ; Gikuniskunis nila ako ug wala sila mohunong: Sama sa mga himalikas nga mayubiton didto sa mga fiesta, Sila nanagpakagot sa ilang mga ngipon batok kanako.

17  
 Ginoo, hangtud anus-a ba nga ikaw magasud-ong niini? Bawia ang akong kalag gikan sa ilang mga paglaglag, Ang akong mahal nga kinabuhi gikan sa mga leon. 18  
 Magapasalamat ako kanimo diha sa daku nga katilingban: Pagadayegon ko ikaw sa taliwala sa daghang katawohan.

19  
 Ayaw itugot nga sila nga akong mga kaaway managkalipay nga dili matarung sa ibabaw nako;

20  
 Ni pakidhaton mo ang mga nanagdumot kanako sa walay gipasikaran. Kay dili sila magasulti sa pakigdait; Kondili batok sa mga maaghup sa yuta nagalalang sila ug mga malimbongong mga

21  
 pulong. Oo, ginga-nga nila ang ilang baba batok kanako: Nanag-ingon sila: Aha! Aha! ang among

22  
 mata nakakita niana. Ikaw nakakita, Oh Jehova; ayaw pagpakahilum; Oh Ginoo, dili ka

23  
 magpahalayo gikan kanako. Lumihok ka, ug magmata ka sa paghatag ug justicia nga *angay*

24  
 kanako, *Bisan* alang sa akong katungod, Dios ko ug Ginoo ko. Hukman mo ako sumala sa imong pagkamatarung Oh Jehova nga Dios ko; Ug dili mo itugot nga managkalipay sila batok kanako.

25  
 Ayaw itugot nga moingon sila sa ilang kasingkasing: Aha! matuman ang among tinguha: Ayaw

26  
 itugot nga moingon sila: Nasubad siya namo. Ipabutang sila sa kaulawan, ug sa kagubot, ang mga nagakalipay sa tingub tungod sa akong kadautan: Pasul-obi sila sa kaulawan ug sa pagkawalay

27  
 dungog kadto nga mga nagapakadaku batok kanako. Pasinggita sila sa kalipay, ug papagmayaa ang mga nagalaban sa akong matarung nga katungod: Oo, pasultiha sila sa kanunay, si Jehova

28  
 pagapadakuon, Nga nahamuot sa kauswagon sa iyang ulipon. Ug ang akong dila magasulti mahitungod sa imong pagkamatarung ug sa imong pagdayeg sa tibook nga adlaw.

1  
 Ang kalapasan sa dautan nagaingon sulod sa akong kasingkasing: Walay kahadlok sa Dios

2  
 sa atubangan sa iyang mga mata. Kay nagaulog-ulog siya sa iyang kaugalingon nga mga mata,

3  
 Nga ang iyang kadautan dili hikaplagaan ug dili pagadumtan. Ang mga pulong sa iyang baba mao

4  
 ang kasal-anan ug limbong: Mihunong siya sa pagkamasinabuton ug sa pagbuhat ug maayo. Sa iyang higdaanan nagalalang siya ug kadautan; Nagapahamutang siya sa usa ka dalan nga dili maayo; Ug sa dautan wala siya magadumot.

<sup>5</sup> Oh Jehova, ang imong mahigugmaong-kalolot anaa sa mga langit; Ang imong  
<sup>6</sup> pagkamatinumanon nagaabut ngadto sa mga langit. Ang imong pagkamatarung sama sa mga bukid  
 sa Dios; Ang imong mga paghukom usa ka dakung kahaladman: Oh Jehova, sa tawo ug sa mananap  
<sup>7</sup> ikaw nagabantay. Pagkabilihon sa imong mahigugmaong-kalolot, Oh Dios! Tungod niana ang  
<sup>8</sup> mga anak sa mga tawo mingdangup sa ilalum sa landong sa imong mga pako. Sila pagabusgon  
 sa madagayaon gayud sa tambok sa imong balay; Ug ikaw magpainum kanila sa sapa sa imong  
<sup>9</sup> mga kalipay. Kay kanimo anaa ang tuburan sa kinabuhi: Sa imong kahayag makakita kami ug  
<sup>10</sup> kahayag. Padayonon mo ang imong mahigugmaong-kalolot niadtong mga nakaila kanimo, Ug  
<sup>11</sup> ang imong pagkamatarung niadtong mga matul-id sa kasingkasing. Ayaw itugot nga moabut  
<sup>12</sup> batok kanako ang tiil sa palabilabi, Ug ang kamot sa dautan dili unta mohingilin kanako. Didto  
 ang mga mamumuhat sa kadautan nangapukan: Gipanukmod sila ug dili sila arang makatindog.

<sup>1</sup> Dili ka magkaguol tungod sa mga mamumuhat sa dautan, Ni masina ikaw batok niadtong  
<sup>2</sup> mga nagabuhay ug dilimatarung. Kay sa madali pagaputlon sila ingon sa balili, Ug mangalaya sila  
<sup>3</sup> ingon sa lunhaw nga bunglayan. Magsalig ka kang Jehova, ug magbuhay ka ug maayo; Magpuyo  
<sup>4</sup> ka sa yuta, ug magkaon ka sa iyang pagkamatinumanon. Magkalipay ka usab kang Jehova, Ug  
<sup>5</sup> siya magahatag kanimo sa mga tinguha sa imong kasingkasing. Itugyan mo kang Jehova ang  
<sup>6</sup> imong dalan; Ug sumalig ka usab kaniya, ug siya magabuhay niana. Ug siya magapahayag sa  
 imong pagkamatarung ingon sa suga, Ug sa imong katul-id ingon sa udto sa adlaw.

<sup>7</sup> Mopahulay ka kang Jehova ug maghulat ka kaniya: Dili ka magkaguol tungod kaniya nga  
 nagamauswagon sa iyang dalan, Tungod sa tawo nga nagapahanabo sa dautan nga mga paglalang.  
<sup>8</sup> Biyaan mo ang kasuko, ug ayran mo ang kaligutgut: Dili ka makaguol, kay kana nagapaingon  
<sup>9</sup> ngadto sa buhat nga dautan. Kay ang mga mamumuhat sa dautan pagalaglagon; Apan ang mga  
<sup>10</sup> nagahulat kang Jehova, sila magapanunod sa yuta. Kay sa dili madugay ang mga dautan  
<sup>11</sup> mangawala: Oo, pagasusihon mo sa dakung kakugi ang iyang dapit, ug siya mawala diha. Apan  
 ang mga maagup magapanunod sa yuta, Ug magakalipay sa ilang kaugalingon tungod sa kadagaya  
<sup>12</sup> sa pakigdait. Nagalalang ang dautan batok sa matarung, Ug nagakagut ang iyang mga ngipon

<sup>13</sup> tungod kaniya. Ang Ginoo magakatawa kaniya; Kay siya nagatan-aw nga umaabut ang iyang  
<sup>14</sup> adlaw. Ang mga dautan nanag-ibut sa pinuti ug nanagbingat sa ilang pana, Sa pagpukan sa kabus  
<sup>15</sup> ug sa hangul, Sa pagpatay niadtong mga mutal-id diha sa dalan. Ang pinuti nila molagbas sa  
<sup>16</sup> ilang kaugalingon nga kasingkasing, Ug ang ilang pana pagabali-on. Maayo pa ang diyutay nga  
<sup>17</sup> gibatoan sa matarung Kay sa kadagaya sa daghan nga mga makasasala. Kay ang mga bukton sa  
<sup>18</sup> mga dautan pagadugmokon; Apan si Jehova magasapnay sa mga matarung. Si Jehova nahibalo  
<sup>19</sup> sa mga adlaw sa mga hingpit; Ug ang ilang panulondon magapadayon sa walay katapusan. Dili  
<sup>20</sup> sila maulawan sa panahon nga dautan; Ug sa mga adlaw sa gutom pagabusgon sila. Apan ang  
 mga dautan mangawala, Ug ang mga kaaway ni Jehova maingon sa tambok sa mga nating carnero:  
 Pagahutdon sila; mangahanaw sila sama sa aso.  
<sup>21</sup> Ang dautan nagapangutang, ug dili na mobayad; Apan ang matarung adunay kalooy ug  
<sup>22</sup> nagahatag. Kay kutob sa mga gipanalanginan niya magapanunod sa yuta; Ug sila nga mga  
<sup>23</sup> gitunglo niya pagalaglagon. Ang mga paglakaw sa tawo gitukod ni Jehova; Ug siya nagakalipay  
<sup>24</sup> sa iyang dalan. Bisan siya mapukan, dili siya mohay-ad nga dayon; Kay si Jehova magasapnay  
<sup>25</sup> kaniya sa iyang kamot. Nabata ako *kaniadto*, ug karon ako tigulang *na*; Apan wala ako makakita  
<sup>26</sup> sa matarung nga gibayaan, Ni magpakilimos ug tinapay ang iyang kaliwat. Sa tibook nga adlaw  
<sup>27</sup> aduna siyay kalooy ug nagapahulam; Ug ang iyang kaliwat gipanalanginan. Pahalayo ka sa  
<sup>28</sup> dautan, ug buhuta ang maayo; Ug magpuyo ka sa walay katapusan. Kay si Jehova nahigugma  
 sa justicia, Ug dili mobiya sa iyang mga balaan; Gibantayan sila sa walay katapusan: Apan ang  
<sup>29</sup> kaliwat sa mga dautan pagalaglagon. Ang mga matarung magapanunod sa yuta, Ug magapuyo  
<sup>30</sup> sila sa ibabaw niini sa walay katapusan. Ang baba sa matarung magasulti ug kaalam, Ug ang  
<sup>31</sup> iyang dila magalitok ug justicia. Ang Kasugoan sa iyang Dios anaa sa iyang kasingkasing; Sa  
<sup>32</sup> iyang mga lakang walay mahadalinas. Ang dautan nagapaniid *ug maayo* sa matarung, Ug  
<sup>33</sup> nagatinguha sa pagpatay kaniya. Si Jehova dili mobiya kaniya sa iyang kamot, Ni magasilot  
 kaniya, kong magahukom *na* kaniya.  
<sup>34</sup> Paghulat kang Jehova, ug bantay sa iyang dalan, Ug siya magabayaw kanimo sa pagpanunod  
 sa yuta: Sa diha nga pagalaglagon ang mga makasasala, ikaw makakita niana. <sup>35</sup> Nakita ko ang

dautan nga anaa sa dakung gahum, Ug nagalambo siya sa iyang kaugalingon sama sa usa ka kahoy  
 36 nga lunhaw diha sa iyang natugkan nga yuta. Apan ang usa miagi, ug, ania karon, siya wala na:  
 37 Oo, gipangita ko siya, apan siya wala hikaplagi. Timan-i ang tawong hingpit, ug tan-awa ang  
 38 matarung; Kay adunay malipayong kaulahian sa tawo sa pakigdait. Apan alang sa mga malapason,  
 39 sila pagalaglagon ngatanan sa tingub. Ang katapusan sa mga dautan pagalaglagon. Apan ang  
 kaluwasan sa mga matarung anaa kang Jehova: Ug siya mao ang ilang malig-ong dalangpanan sa  
 40 panahon sa kalisdanan. Ug si Jehova nagatabang kanila, ug nagaluwas kanila: Siya nagabawi  
 kanila gikan sa mga dautan, ug nagaluwas kanila, Kay sila mingdangup kaniya.

1 Oh Jehova, dili mo ako pagbadlongon diha sa imong kapungot; Ni pagcastigohon mo diha  
 2 sa imong mainit nga kasuko. Kay ang imong mga udyong mingtaroy kanako, Ug sa ibabaw nako  
 3 nagadat-og ang imong kamot. Walay pagkaayo sa akong unod tungod sa imong kaligutgut; Ni  
 4 may kalinaw ang akong mga bukog tungod sa akong sala. Kay ang akong kasal-anan milapaw sa  
 5 akong ulo: Ingon sa mabug-at nga palas-anon, hilabihan da sila kabug-at alang kanako. Nangadunot  
 6 ug nangabaho ang akong mga samad, Tungod sa akong kabuang. Nasakitan ako, ug natikuko ako  
 7 sa hilabihan gayud; Nagalakaw ako nga nagabalata sa tibook nga adlaw. Kay ang akong hawak  
 8 napuno sa kainit; Ug walay pagkaayo sa akong unod. Napunawan ako ug nangapangos sa hilabihan  
 9 gayud: Nagaagulo ako tungod sa kagubot sa akong kasingkasing. Ginoo, sa atubangan mo anaa  
 10 ang tanan ko nga tinguha; Ug ang akong mga pag-agulo wala matago gikan kanimo. Ang akong  
 kasingkasing nagaputok-putok, ug nawad-an ako sa akong kusog: Mahitungod sa kahayag sa akong  
 11 mga mata nawala usab kini kanako. Ang akong mga hinigugma ug ang akong mga abyan  
 nanagpahalayo sa akong kasakit; Ug ang akong mga kabanayan nanagbarug sa halayo.  
 12 Sila usab nga mga nanagpangita sa akong kinabuhi nanagbutang ug mga lit-ag *alang kanako*  
 ; Ug sila nga nanagtinguha sa akong pagkalaglag nanagsulti ug mga buhat nga kadautan, Ug  
 13 nanagpamalandong ug mga limbong sa tibook nga adlaw. Apan ako, ingon sa tawong bungol,  
 14 wala makadungog; Ug ingon ako sa usa ka amang nga wala magbuka sa iyang baba. Oo, ako  
 ingon sa usa ka tawo nga wala makadungog, Ug sa kang kinsang baba walay mga pagbadlong.

<sup>15</sup> Kay kanimo, Oh Jehova, nagalaum ako: Ikaw magatubag, Oh Ginoo, Dios ko. <sup>16</sup> Kay miingon ako: Tingali unya managkalipay sila sa ibabaw nako: Sa diha nga mahadalin-as ang akong tiil, sila managpadaku sa ilang kaugalingon batok kanako. <sup>17</sup> Kay hapit na ako mapukan, Ug ang akong kasubo ania kanunay sa atubangan ko. <sup>18</sup> Kay igapahayag ko ang akong kasal-anan; Magasubo ako tungod sa akong sala. <sup>19</sup> Apan ang akong mga kaaway mga maabtik, *ug* mga kusgan; Ug sila nga nanagdumot kanako sa walay gipasikaran gipadaghan. <sup>20</sup> Sila usab nga nanagbayad ug dautan sa maayo Mga kabatok nako, tungod kay nagasunod man ako sa butang nga maayo. <sup>21</sup> Ayaw ako pagbiyai, Oh Jehova: Oh Dios ko, ayaw pagpahilayo kanako. <sup>22</sup> Pagdali sa pagtabang kanako, Oh Ginoo, nga akong kaluwasan.

<sup>1</sup> Ako miingon: Pagamatngonan ko ang akong mga dalan, Aron dili ako makasala uban sa akong dila: Pagabantayan ko ang akong baba uban sa bukado, Samtang ang mga dautan ania sa atubangan nako. <sup>2</sup> Naamang ako, uban ang paghilum, mihilum ako, bisan pa tungod sa maayo; Ug misamot ang akong kasakit. <sup>3</sup> Ang akong kasingkasing nag-init sa sulod nako; Samtang nagapalandong ako, misiga ang kalayo; *Unya* misulti ako uban sa akong dila: <sup>4</sup> Jehova, pahibaloa ako sa akong katapusan, Ug sa sukod sa akong mga adlaw; Pahibaloa ako sa akong kahuyang. <sup>5</sup> Ania karon, imong gipahamubo ang akong mga adlaw ingon sa mga dapal *sa akong mga kamot*; Ug ang tibook ko nga kinabuhi ingon *lamang* sa walay-bili sa imong atubangan: Sa pagkamatuod, ang tagsatagsa ka tawo diha sa iyang labing maayong kahimtang maingon lamang sa kakawangan nga tim-os. (Selah) <sup>6</sup> Sa pagkamatuod, ang tagsatagsa ka tawo nagalakaw ingon *lamang* sa usa ka kawang nga talanawon; Sa pagkamatuod ang ilang kasaba kawang lamang: Siya nagatigum ug mga *bahandi*, ug wala mahibalo kong kinsa ang mahiagum kanila.

<sup>7</sup> Ug karon, Ginoo, unsa ba ang ginapaabut ko! Ang akong paglaum anaa kanimo. <sup>8</sup> Luwasa ako gikan sa tanan ko nga mga kalapasan: Ayaw ako himoa nga yubitonon sa mga buang. <sup>9</sup> Naamang ako, wala ako magbuka sa akong baba; Kay ikaw ang nagbuhat niini. <sup>10</sup> Kuhaa sa ibabaw nako ang imong hampak: Naut-ut ako pinaagi sa pagbunal sa imong kamot. <sup>11</sup> Sa diha nga ikaw magasaway sa tawo tungod sa iyang kasal-anan, Ikaw magapala sa iyang katahum sama sa usa ka anunogba: Sa pagkamatuod ang tagsatagsa ka tawo maoy kakawangan *lamang*. (Selah) <sup>12</sup> Pamatia ang akong pag-ampo, Oh Jehova, ug patalinghugi ang akong pagtu-aw; Ayaw pagpakahilum niining akong

mga luha: Kay ako lumalangyaw uban kanimo, Usa ka humalapit, ingon sa tanan ko nga mga amahan. <sup>13</sup> Oh tugoti ako, nga mahiulian ako ug kusog, Sa dili pa ako mogikan ug mawagtang.

<sup>1</sup> Naghulat ako nga mapailubon gayud kang Jehova; Ug siya mikiling kanako, ug nagpatalinghug sa akong pagtu-aw. <sup>2</sup> Siya nagkuha usab kanako gikan sa usa ka makalilisang nga gahong, gikan sa lapokon nga yanang. Ug gipahamutang niya ang akong mga tiil sa ibabaw sa bato, ug gitapos niya ang akong mga lakang. <sup>3</sup> Ug nagbutang siya sa akong baba ug alawiton nga bag-o, bisan ang pagdayeg sa atong Dios: Makakita niini ang daghan, ug mangahadlok *sila*, Ug sila magasalig kang Jehova. <sup>4</sup> Bulahan ang tawo nga kang Jehova anaa ang iyang pagsalig, Ug dili magatahud sa mga palabilabihon, bisan sa mga mosunod ngadto sa kabakakan. <sup>5</sup> Daghanan, Oh Jehova nga Dios ko, ang mga katingalahang buhat nga nahimo mo, Ug ang imong mga hunahuna nga *sa kanunay* nganhi kanamo: Dili sila ikapahamutang diha kanimo; Kong ako magapahayag ug magasulti tungod kanila, Daghan pa sila kay sa maihap.

<sup>6</sup> Halad ug gasa wala mo kahamut-i; Ang akong mga igdulungog gibuksan mo: Halad-nga-sinunog, ug halad-tungod sa-sala, wala mo kinahanglana. <sup>7</sup> Unya miingon ako: Ania karon mianhi ako; sa basahon nga linukot nasulat kini mahatungod kanako: <sup>8</sup> Nagakalipay ako sa pagbuhat sa imong kabubut-on, Oh Dios ko; Oo, ang imong Kasugoan ania sa sulod sa akong kasingkasing. <sup>9</sup> Nagmantala ako ug mga malipayong balita sa daku nga katilingban; Ania karon, <sup>10</sup> dili ko pagpugngan ang akong mga ngabil, Oh Jehova, ikaw nahibalo. Wala ko pagtagoi ang imong pagkamatarung sa sulod sa akong kasingkasing; Gipahayag ko ang imong pagkamatinumanon ug ang imong kaluwasan; Wala ko pagtagol ang imong mahigugmaong-kalolot ug ang imong kamatuoran gikan sa daku nga katilingban.

<sup>11</sup> Ayaw ipahalayo ang imong mga malomong kalooy gikan kanako, Oh Jehova; Pabantaya kanako sa kanunay ang imong mahigugmaong-kalolot ug ang imong kamatuoran. <sup>12</sup> Kay dili maisip ang mga kadautan nga naglibut kanako; Ang akong mga kasal-anan nakaagpas kanako sa paagi nga dili na ako arang makayahat sa pagtan-aw; Daghan pa sila kay sa mga buhok sa akong ulo; Ug ang akong kasingkasing nagluya kanako. <sup>13</sup> Mahamuot ka unta, Oh Jehova, sa pagluwas kanako: <sup>14</sup> Dumali ka sa pagtabang kanako, Oh Jehova. Pakaulawi ug ipagubot sa tingub Ang mga nagapangita sa akong kinabuhi *aron* sa paglaglag niini: Pasiboga sila ug pakaulawi ang mga <sup>15</sup> nagapanghinaut sa akong kadautan. Ipalaglag sila, tungod sa ilang kaulaw Nga nagaingon kanako:

<sup>16</sup>  
 Aha! Aha! Itugot nga ang tanan nga nagapangita kanimo, managmaya ug managkalipay diha kanimo: Papamulonga sa kanunay ang mga nahagugma sa imong kaluwasan, Si Jehova  
<sup>17</sup>  
 pagapadakuon. Apan ako kabus ug hangul; *Bisan pa* niana si Jehova nagahunahuna kanako: Ikaw mao ang akong katabang ug akong magbabawi; Dios ko, ayaw paglangan.

<sup>1</sup>  
 Bulahan siya nga nagapalandong sa mga kabus: Si Jehova magaluwas kaniya sa adlaw sa  
<sup>2</sup>  
 kadautan. Si Jehova magabantay kaniya, ug magahatag kaniya ug kinabuhi, Ug mabulahan siya  
<sup>3</sup>  
 sa ibabaw sa yuta; Ug dili mo siya igatugyan sa kabubut-on sa iyang mga kaaway. Si Jehova  
 magapalig-on kaniya sa ibabaw sa higdaanan sa kasakit: Pagahumokon mo ang tibook niyang  
<sup>4</sup>  
 higdaanan diha sa iyang balatian. Ako miingon: Oh Jehova, malooy ka kanako: Ayuhon mo ang  
 akong kalag; kay nakasala ako batok kanimo.  
<sup>5</sup>  
 Ang akong mga kaaway nagapumulong ug dautan batok kanako, *nga nagaingon* : Anus-a ba  
<sup>6</sup>  
 siya mamatay, ug ma-hanaw ang iyang ngalan? Ug kong siya moanhi sa pagpakigkita *kanako* ,  
 siya magasulti ug bakak; Ang iyang kasingkasing nagatigum ug kasal-anan alang sa iyang  
<sup>7</sup>  
 kaugalingon: Sa diha nga mopanaw siya sa halayong dapit, siya magasulti niana. Ang tanan nga  
 nanagdumot kanako, nanaglibak batok kanako sa tingub; Batok kanako nanaglalang sila alang sa  
<sup>8</sup>  
 akong kadautan. Ang usa ka mangil-ad nga sakit, *matud nila* , motakud kaniya; Ug karon nga siya  
<sup>9</sup>  
 nagahigda na, dili na siya makabalik sa pagbangon. Oo, ang akong suod nga higala, nga gisaligan  
<sup>10</sup>  
 ko, Nga nakakaon sa akong tinapay, Nag-alsa sa iyang tikod batok kanako. Apan ikaw, Oh  
<sup>11</sup>  
 Jehova, malooy ka kanako, ug patindoga ako, Aron igabayad ko kanila ang balus. Pinaagi niini  
<sup>12</sup>  
 maila ko nga ikaw nahamuot kanako, Tungod kay ang akong kaaway dili makadaug kanako. Ug  
 mahitungod kanako, ikaw nagasagang sa akong pagkatarung, Ug nagapapuyo kanako sa atubangan  
<sup>13</sup>  
 sa imong nawong sa walay katapusan. Bulahan si Jehova, ang Dios sa Israel, Gikan sa walay  
 katapusan ngadto sa walay katapusan. Hinaut unta, ug Hinaut unta.

<sup>1</sup>  
 Ingon nga ang lagsaw nangandoy sa pagpangita sa tubig sa kasapaan, Mao usab ang akong  
<sup>2</sup>  
 kalag nangandoy sa pagpangita kanimo, Oh Dios. Ang akong kalag giuhaw sa Dios, sa Dios nga

<sup>3</sup>  
 buhi: Anus-a moanha ako ug magapakita sa atubangan sa Dios? Ang akong mga luha maoy akong tinapay sa adlaw ug sa gabii, Samtang sila sa kanunay nagaingon kanako: Hain man ang imong  
<sup>4</sup>  
 Dios? Nahanumdum ako niini nga mga butanga, ug gibubo ko ang akong kalag sa sulod nako, Giunsa ko ang pag-uban sa panon sa katawohan, ug gipangulohan ko sila ngadto sa balay sa Dios, Uban sa tingog sa kalipay ug sa pagdayeg, nga ang usa ka dakung panon nagasaulog sa adlaw nga  
<sup>5</sup>  
 balaan. Ngano nga nagasubo ka, Oh kalag ko? Ug *ngano* nga nagubot ikaw sa sulod nako? Lumaum ka sa Dios; kay magadayeg pa ako kaniya *Tungod* sa panabang sa iyang nawong.  
<sup>6</sup>  
 Oh Dios ko, ang akong kalag nagasubo sa sulod nako: Busa nahinumdom ako kanimo gikan  
<sup>7</sup>  
 sa yuta sa Jordan, Ug sa mga Hermonhon, sukad sa bungtod sa Misar. Ang kahiladman nagatawag ngadto sa kahiladman sa dinaguok sa imong mga busay: Ang tanan mong mga balud, ug ang tanan  
<sup>8</sup>  
 mong mga bakat nangagi sa ibabaw nako. *Bisan pa niini*, si Jehova magasugo sa iyang mahigugmaong-kalolot sulod sa adlaw; Ug sa kagabhion ang iyang alawiton magauban kanako,  
<sup>9</sup>  
*Bisan* ang usa ka pag-ampo ngadto sa Dios sa akong kinabuhi. Magaingon ako sa Dios nga akong bato: Nganong hikalimtan mo ako? Ngano nga magalakaw ako nga magabalata tungod sa paglupig  
<sup>10</sup>  
 sa mga kaaway? Ingon sa usa ka espada sa akong mga bukog, ang akong mga kabatok nanagtamay  
<sup>11</sup>  
 kanako, Samtang nanagpadayon sila sa pag-ingon kanako: Hain man ang imong Dios? Ngano nga nagsubo ka, Oh kalag ko? Ug ngano nga nagubot ka sa sulod nako? Lumaum ka sa Dios; kay magadayeg pa ako kaniya, *Nga mao* ang panabang sa akong nawong, ug ang akong Dios.

<sup>1</sup>  
 Hukmi ako, Oh Dios, ug labani ang akong katungod batok a usa ka nasud nga dili-diosnon;  
<sup>2</sup>  
 Oh luwasa ako gikan sa tawo nga limbongan ug dili matarung. Kay ikaw mao ang Dios sa akong kalig-on; ngano nga gisalikway mo ako? Ngano nga magalakaw ako nga magabalata tungod sa  
<sup>3</sup>  
 paglupig sa kaaway? Oh ipadan-ag ang imong kahayag ug ang imong kamatuoran; pamandoa sila kanako: Ipahatud nila ako ngadto sa imong bungtod nga balaan, Ug ngadto sa imong mga  
<sup>4</sup>  
 tabernaculo. Unya moadto ako ngadto sa halaran sa Dios, Ngadto sa Dios nga akong daku uyamut  
<sup>5</sup>  
 nga kalipay; Ug sa alpa magadayeg ako kanimo, Oh Dios, Dios ko. Ngano nga nagasubo ka, Oh kalag ko? Lumaum ka sa Dios; kay magadayeg pa ako kaniya, *Nga mao* ang panabang sa akong nawong, ug ang akong Dios.



<sup>1</sup> Oh Dios, sa among mga igdulngog nadungog namo, Ang among mga amahan nanagsugilon  
 kanamo, Sa buhat nga gibuhat mo sa ilang mga adlaw, Niadtong karaang mga adlaw. <sup>2</sup> Ikaw sa  
 imong kamot naghingilin sa mga nasud; Apan sila gipahamutang mo: Gisakit mo ang mga  
 katawohan; Apan gipapatlaag mo sila sa halayong dapit. <sup>3</sup> Kay sila wala makapanag-iya sa yuta  
 pinaagi sa ilang kaugalingong pinuti, Ni sa ilang kaugalingong bukton nangaluwas sila; Kondili sa  
 imong toong kamot, ug sa imong bukton, ug sa kahayag sa imong nawong, Tungod kay nalooy  
 ikaw kanila. <sup>4</sup> Ikaw Oh Dios, mao ang akong Hari: Magsugo ka ug kaluwasan alang kang Jacob.  
<sup>5</sup> Pinaagi kanimo papahawaon namo ang among mga kabatok: Pinaagi sa imong ngalan among  
 pagatumban ang mga nagatindog batok kanamo. <sup>6</sup> Kay ako dili mosalig sa akong pana, Ni magaluwas  
 kanako ang akong espada. <sup>7</sup> Apan ikaw nagluwas kanamo gikan sa among mga kabatok, Ug  
 gipakaulawan mo sila, ang mga nanagdumot kanamo. <sup>8</sup> Diha sa Dios anaa ang among pagpangandak  
 sa tibook nga adlaw, Ug magahatag kami sa among mga pasalamat sa imong ngalan sa walay  
 katapusan. (Selah  
<sup>9</sup> Apan karon imong gisalikway *kami*, ug gidala mo kami ngadto sa kaulawan, Ug wala ka *na*  
 mogula uban sa among kasundalohan. <sup>10</sup> Gipasibog mo kami gikan sa among kabatok; Ug kadtong  
 nanagdumot kanamo nanagpangagaw *gikan kanamo* alang sa ilang kaugalingon. <sup>11</sup> Gibutang mo  
 kami sama sa mga carnero nga *gitagana* alang sa pagkaon, Ug gipapatlaag mo kami sa taliwala sa  
 mga nasud. <sup>12</sup> Gibaligya mo ang imong katawohan sa walay bili, Ug wala madugangi ang *imong*  
*bahandi* tungod sa ilang bili. <sup>13</sup> Gibuhat mo kami ingon nga usa ka kaulawan sa among mga silingan,  
 Usa ka yubitonon ug talamayon kanila nga nagalibut kanamo. <sup>14</sup> Gihimo mo kami nga usa ka pagya  
 sa taliwala sa mga nasud, Usa ka yango-yangoan sa ulo sa taliwala sa mga katawohan. <sup>15</sup> Sa tibook  
 nga adlaw ania ang akong kaulawan sa atubangan ko, Ug ang kaulaw sa akong nawong nagatabon  
 kanako. <sup>16</sup> Tungod kay ang tingog niya nga nagatamay ug nagabalikas kanako, Pinaagi sa katarungan  
 sa kaaway ug sa tigpapanimalus.  
<sup>17</sup> Kini ngatanan mingdangat sa ibabaw namo; bisan pa niini wala kami malimot kanimo, Ni  
 maglapas kami sa imong tugon. <sup>18</sup> Ang among kasingkasing wala motalikod, Ni mosimang ang  
 among mga lakang gikan sa imong dalan, <sup>19</sup> Nga bisan ikaw nagdugmok kanamo sa dapit sa mga  
 irong-ihalas, Ug gitabonan mo kami sa landong sa kamatayon. <sup>20</sup> Kong mahikalimot kami sa ngalan

<sup>21</sup>  
 sa among Dios, Kun nabayaw ang among mga kamot sa lain nga dios; Dili ba kami pagasusihon  
<sup>22</sup>  
 sa Dios? Kay siya nahibalo sa mga tinago sa kasingkasing. Oo, tungod kanimo gipamatay kami  
<sup>23</sup>  
 sa tibook nga adlaw; Ginaisip kami ingon sa mga carnero alang sa ihawan. Pagmata, ngano nga  
<sup>24</sup>  
 nagakatulog ka, Oh Ginoo? Bumangon ka, ayaw *kami* pag-isalikway sa walay katapusan. Ngano  
 ba nga ginatagoan mo man ang imong nawong, Ug hingkalimtan mo ang among kasakit, ug ang  
<sup>25</sup>  
 among pagkadinaugdaug? Kay ang among kalag gipaumod ngadto sa abug: Ang among lawas  
<sup>26</sup>  
 nagatapot ngadto sa yuta. Bumangon ka sa pagtabang q2 kanamo, Ug tubson mo kami tungod  
 sa imong mahigugmaong-kalolot.

<sup>1</sup>  
 Nagaawas ang kasingkasing ko sa maayong butang; Nagasulti ako sa mga butang nga gibuhat  
 ko mahatungod sa hari: Ang akong dila maoy dagang sa usa ka andam nga magsusulat. <sup>2</sup> Ikaw  
 matahum pa kay sa mga anak sa mga tawo; Ang gracia gibubo diha sa ibabaw sa imong mga ngabil:  
<sup>3</sup>  
 Busa ang Dios nagpanalangin kanimo sa walay katapusan. Ibakus mo ang imong pinuti likus sa  
<sup>4</sup>  
 imong hawak, Oh kusganon, Ang imong himaya ug ang imong pagkahalangdon. Ug diha sa imong  
 pagkahalangdon magakabayo ka nga mauswagon, Tungod sa kamatuoran, ug sa kaaghup, *ug* sa  
 pagkamatarung: Ug ang imong toong kamot magatudlo kanimo ug mga butang nga makalilisang.  
<sup>5</sup>  
 Mahait ang imong mga udyong; Ang katawohan mangapukan sa ilalum nimo; *Manglagbas sila*  
 sa kasingkasing sa mga kaaway sa hari.  
<sup>6</sup>  
 Ang imong trono, Oh Dios, alang sa mga katuigan nga walay katapusan: Usa ka baras sa  
<sup>7</sup>  
 katul-id mao ang baras sa imong gingharian. Gihigugma mo ang pagkamatarung, ug gidumtan  
 mo ang pagkadautan: Tungod niana ang Dios, ang imong Dios, nagdihog kanimo, Sa lana sa kalipay  
<sup>8</sup>  
 labaw kay sa imong mga kaubanan. *Mahumot* ang imong tanang mga bisti sa mirra, ug mga aloe,  
*ug* casia; Gikan sa mga palacio nga marfil ang mga kinuldasan nga mga tulonggon naglipay kanimo.  
<sup>9</sup>  
 Ang mga anak nga babaye sa hari maoy kauban sa taliwala sa halangdon nga kababayen-an: Sa  
 imong toong kamot magatindog ang reina nga adunay bulawan sa Ofir.  
<sup>10</sup>  
 Patalinghug, Oh anak nga babaye, ug magpalandong ka, ug ikiling ang imong igdulungog;  
<sup>11</sup>  
 Hikalimti usab ang imong kaugalingong katawohan, ug ang balay sa imong amahan: Sa ingon  
 niana ang hari magatinguha sa imong katahum; Kay siya mao ang imong Ginoo; ug pakamahalon  
<sup>12</sup>  
 mo siya. Ug ang anak nga babaye sa Tiro *moadto* uban sa usa ka gasa; Ang dato sa taliwala sa

13 katawohan mangaliyupo sa imong kalooy. Ang anak nga babaye sa hari nga anaa sa sulod sa  
 14 *palacio* maoy tibook nga kahimayaan: Ang iyang bisti maoy hinabol sa *hilo* nga bulawan. Siya  
 pagapaatubangon ngadto sa hari diha sa iyang binoldahang *bisti*: Ang mga ulay nga iyang mga  
 15 kauban nga magasunod kaniya Pagadad-on nganha kanimo. Uban sa kalipay ug pagmaya sila  
 16 pagamandoan: Mosulod sila ngadto sa *palacio* sa hari. Puli sa imong mga amahan mao ang imong  
 17 mga anak, Nga buhaton mong mga principe sa tibook nga yuta. Himoon ko nga ang imong ngalan  
 pagapahinumduman sa tanang mga kaliwatan: Busa ang mga katawohan mohatag kanimo sa mga  
 pasalamat sa mga katuigan nga walay katapusan.

1 Ang Dios mao ang atong dalangpanan ug kalig-on, Madali nga katabang sa atong kalisdanan.  
 2 Busa dili kami mahadlok, bisan ang yuta pagaalid-an, Ug bisan ang mga bukid pagauyugon ngadto  
 3 sa kahiladman sa kadagatan; Bisan ang mga tubig niini magangulob ug mangalubog, Bisan ang  
 4 mga bukid mangurog gumikan sa pagtubo niini. (Selah) Adunay usa ka suba nga ang mga sapa  
 niya makapahamuot sa ciudad da Dios, Ang balaang dapit sa mga tabernaculo sa Hataas Uyamut.  
 5 Ang Dios anaa sa taliwala niya; siya dili matarug: Ang Dios magatabang kaniya, ug kana *himo*  
 sa pagbanagbanag sa kabuntagon  
 6 Ang mga nasud naglungotlungot, ang mga gingharian giuyog: Ang iyang tingog iyang  
 7 gipalanog, ang yuta natunaw. Si Jehova sa mga panon nagauban kanato; Ang atong dalangpanan  
 8 mao ang Dios ni Jacob. (Selah) Umari *kamo*, tan-awa ang mga buhat ni Jehova, Unsa ang mga  
 9 pagkalaglag nga gibuhay niya sa yuta. Nagapahunong siya sa mga gubat hangtud sa kinatumyan  
 sa yuta; Gibali niya ang pana, ug gibunggo ang bangkaw; Sa kalayo gisunog niya ang mga carro.  
 10 Humilum kamo ug ilhon ninyo nga ako mao ang Dios. Pagabayawon ako sa taliwala sa mga  
 11 nasud, pagabayawon ako dinhi sa yuta. Si Jehova sa mga panon nagauban kanato; Ang atong  
 dalangpanan mao ang Dios ni Jacob. (Selah)

1 Oh pagakpaka ninyo ang inyong mga kamot, ngatanan kamong katawohan; Managhugyaw  
 2 kamo ngadto sa Dios uban ang tingog sa pagdaug. Kay si Jehova ang Hataas Uyamut makalilisang

uyamut; Siya maoy usa ka dakung Hari sa ibabaw sa tibook nga yuta.<sup>3</sup> Gidaug niya ang mga katawohan sa ilalum nato, Ug ang mga nasud sa ilalum sa atong mga tiil.<sup>4</sup> Siya nagapili sa atong panulondon alang kanato, Sa himaya ni Jacob nga iyang gihigugma. (Selah)

<sup>5</sup> Mikayab ang Dios inubanan sa paghugyaw, Si Jehova uban sa tingog sa usa ka trompeta.  
<sup>6</sup> Manag-awit ug mga pagdayeg ngadto sa Dios, manag-awit ug mga pagdayeg: Manag-awit ug mga pagdayeg ngadto sa atong Hari, manag-awit ug mga pagdayeg.<sup>7</sup> Kay ang Dios mao ang Hari sa tibook nga yuta: Manag-awit kamo ug mga pagdayeg uban ang salabutan.<sup>8</sup> Ang Dios nagahari ibabaw sa mga nasud: Ang Dios nagalingkod sa iyang balaan nga trono.<sup>9</sup> Ang mga principe sa mga katawohan nanagtigum sa tingub *Aron mahimong* katawohan sa Dios ni Abraham; Kay ang mga taming sa yuta iya man sa Dios: Siya gayud ang gibayaw sa kahitas-an.

<sup>1</sup> Gamhanan si Jehova, ug dalayegon gayud sa *pag-ayo*, Sa ciudad sa atong Dios, sa iyang bukid nga balaan.<sup>2</sup> Matahum sa gitag-on, ang kalipay sa tibook nga yuta. Mao ang bukid sa Sion, sa mga dapit sa amihanan. Ang ciudad sa gamhanang Hari.<sup>3</sup> Ang Dios nagpaila sa iyang kaugalingon sa mga palacio niini nga maoy dalangpanan.<sup>4</sup> Kay, ania karon, ang mga hari manag-alirong sa ilang kaugalingon, Sila ming-agi sa tingub.<sup>5</sup> Nakakita sila niini, unya sila nanghibulong; Nangalisang sila, nangalagiw sila sa pagdali.<sup>6</sup> Ang panagkurog didto mingdakup kanila, Kasakit, ingon sa usa ka babaye nga nagaanak.<sup>7</sup> Uban sa hangin sa timogan. Ginaguba mo ang mga sakayan sa Tarsis.  
<sup>8</sup> Ingon sa among nadungog mao man ang among nakita Sa ciudad ni Jehova sa mga panon, sa ciudad sa atong Dios: Ang Dios magapahamutang niini sa walay katapusan. (Selah)  
<sup>9</sup> Nagapalandong kami sa imong mahigugmaong-kalolot, Oh Dios, Diha sa kinataliwad-an sa imong templo.<sup>10</sup> Ingon sa imong ngalan; Oh Dios, Mao usab ang imong pagdayeg ngadto sa mga kinatumyan sa yuta: Ang imong toong kamot napuno sa pagkamatarung.<sup>11</sup> Palipaya ang bukid sa Sion, Pamayaa ang mga anak nga babaye sa Juda, Tungod sa imong mga paghukom.<sup>12</sup> Manlakaw kamo sa paglibut sa Sion, ug libuton ninyo siya; Isipa ninyo ang iyang mga torre;<sup>13</sup> Larawa pag-ayo ang iyang mga kuta; Sud-onga ang iyang mga palacio: Aron ikasugilon ninyo sa kaliwatan nga

<sup>14</sup>  
umalabut. Kay kining Dios mao ang atong Dios sa mga katuigan nga walay katapusan: Siya mao ang atong magmamando *bisan* hangtud sa kamatayon.

<sup>1</sup> Patalinghugi ninyo kini, mga katawohan nga tanan; Pamati kamo, mga pumoluyo ngatanan sa kalibutan; <sup>2</sup> Mga *tawong* ubos ug mga dungganan, Kabus ug adunahan sa tingub. <sup>3</sup> Ang akong baba magasulti sa kaalam; Ug ang pagpamalandong sa akong kasingkasing mao ang *alang* sa salabutan. <sup>4</sup> Akong ikiling ang igdulungog ko sa usa ka samingay: Akong ibutyag ang akong pulong nga salabtonon ibabaw sa alpa. <sup>5</sup> Busa ngano nga mahadlok ako sa mga adlaw sa kadautan, Sa diha nga ang kasal-anan nga ania sa akong tikod magalibut kanako?

<sup>6</sup> Silang mga nanagsalig sa ilang katigayonan, Ug nangandak sa ilang kaugalingon diha sa kadaghan sa ilang mga bahandi; <sup>7</sup> Walay *bisan kinsa kanila* nga makahimo sa bisan unsang paagi sa pagbawi sa iyang igsoon, Ni magahatag sa Dios sa usa ka tumbas alang kaniya. <sup>8</sup> (Kay ang pagtubos sa ilang mga kinabuhi bililhon man, Ug kini mapakyas sa gihapon), <sup>9</sup> Nga siya magakinabuhi sa kanunay, Nga siya dili gayud makakita sa pagkadunot. <sup>10</sup> Kay makita niya kini. Mga tawong makinaadmanon mangamatay; Ang *tawong* buang ingon man ang mananapon mangahanaw, Ug magabilin sa ilang mga bahandi ngadto sa uban. <sup>11</sup> Ang ilang hunahuna sa sulod nila mao, *nga* ang ilang mga balay *molungtad* sa walay katapusan, *Ug* ang ilang mga puloy-anan ngadto sa tanang mga kaliwatan; Paganganlan nila ang ilang kayutaan sunod sa ilang kaugalingong mga ngalan. <sup>12</sup> Apan ang tawo sa kadungganon dili magapadayon: Siya sama sa mga mananap nga mangahanaw. <sup>13</sup> Kining ilang dalan maoy ilang kabuang: Bisan pa niini, sunod kanila ang mga tawo mouyon sa ilang mga gipamulong. <sup>14</sup> (Selah) Sila nangatudlo nga ingon sa usa ka panon sa carnero alang sa Sheol; Ang kamatayon mao ang ilang magbalantay: Ug ang matarung magagahum kanila sa kabuntagon; Ug ang ilang katahum maoy alang sa Sheol nga pagalaglagon. Aron wala nay puloy-anan alang niini.

<sup>15</sup> Apan pagalukaton sa Dios ang akong kalag gikan sa gahum sa Sheol; Kay pagadawaton niya ako. <sup>16</sup> (Selah) Ayaw pagkahadlok sa diha nga ang usa *ka tawo* maadunahan, Sa diha nga ang himaya sa iyang balay modugang: <sup>17</sup> Kay sa diha nga siya mamatay, siya walay madala bisan mausa; Ang iyang himaya dili *usab* manaug sundo kaniya. <sup>18</sup> Bisan sa buhi pa siya, gibulahan niya ang iyang kalag (Ug ang mga tawo nanagdayeg kanimo, sa diha nga nagabuhat ikaw ug maayo sa

imong kaugalingon),<sup>19</sup> Siya moadto sa kaliwatan sa iyang mga amahan; Sila dili na gayud makakita sa kahayag.<sup>20</sup> Ang tawo nga anaa sa kadunggan, ug dili makasabut, Mahasama sa mga mananap nga mangahanaw.

<sup>1</sup> Ang Makagagahum nga Dios, si Jehova, nagsulti: Ug nagtawag sa yuta gikan sa silangan sa adlaw, ngadto sa kasadpan niini.<sup>2</sup> Gikan sa Sion, ang pagkahingpit sa katahum, Nagsidlak ang Dios.<sup>3</sup> Moanhi ang atong Dios, ug dili magpakahilum: Ang kalayo magaut-ut sa iyang atubangan, Ug may dakung bagyo nga nagalibut kaniya.<sup>4</sup> Nagatawag siya sa mga langit sa kahitas-an, Ug sa yuta, aron pagahukman niya ang iyang katawohan:<sup>5</sup> Tipuna sa tingub ang akong mga balaan nganhi kanako, Kadtong mga nanagbuhat ug tugon uban kanako pinaagi sa halad.<sup>6</sup> Ug ang mga langit magapadayag sa iyang pagkamatarung; Kay ang Dios maoy maghuhukom sa iyang kaugalingon. (Selah)

<sup>7</sup> Patalinghug, Oh akong katawohan, ug ako mosulti; Oh Israel, ug magasaksi ako nganha kanimo: Ako mao ang Dios, *bisan* ang imong Dios.<sup>8</sup> Dili ko ikaw pagabadlongon tungod sa imong mga halad; Ug ang imong mga halad-nga-si-nunog ania sa kanunay sa atubangan ko.<sup>9</sup> Dili ako magakuha ug lakeng vaca gikan sa imong balay, Ni *magkuha* ako ug lakeng kanding gikan sa imong mga toril.<sup>10</sup> Kay ang tagsatagsa ka mananap sa kalasangan ako man, Ug ang kahayupan sa ibabaw sa usa ka libo nga kabungtoran.<sup>11</sup> Naila ko ang tanang mga kalanggaman sa kabukiran; Ug ako ang mga mananap nga ihalas sa kapatagan.<sup>12</sup> Kong ako pagagutumon, ako dili mosulti kanimo; Kay ang kalibutan ako man, ug ang kahupnganan niini.<sup>13</sup> Mokaon ba ako sa unod sa mga lake nga vaca, Kun moinum sa dugo sa mga kanding?<sup>14</sup> Magahalad *ka* sa Dios ug halad-sa-pasalamat; Ug magabayad ka sa imong mga panaad ngadto sa Hataas Uyamut;<sup>15</sup> Ug tawgon mo ako sa adlaw sa kalisdanan: Pagaluwason ko ikaw, ug ikaw magahimaya kanako.

<sup>16</sup> Apan sa *tawong* dautan ang Dios nagaingon: Unsay labut mo sa pagpahayag sa akong kabalaoran, Ug nga ikaw nagadawat sa akong tugon sa imong baba,<sup>17</sup> Sa nakita mo nga ikaw nagadumot sa pahamatngon, Ug nagasalikway sa akong mga pulong sa likod mo?<sup>18</sup> Sa diha nga makita mo ang usa ka kawatan, ikaw mikuyog kaniya, Ug nag-umalambit ka sa mga mananapaw.

19 Ang imong baba gitugyan mo sa kadautan, Ug ang imong dila nagalalang ug limbong.  
 20 Nagalingkod ka ug nagasulti ka batok sa imong igsoon; Nagabutang-butang ka batok sa anak  
 21 nga lalake sa imong inahan. Kining mga butanga gibuhat mo, ug ako nagpakahilum; Bisan  
 nagahunahuna ka nga ako maingon nga sama kanimo: *Apan* pagabadlongon ko ikaw, ug igabutang  
 22 ko *kining mga butanga* sa atubangan sa imong mga mata. Karon palandongka kini, kamo nga  
 nahakalimot sa Dios, Tingali unya ug pagakuniskunison ko kamo ug walay bisan kinsa nga  
 23 makaluwas: Bisan kinsa nga magahalad sa halad-sa-pasalamat nagahimaya kanako; Ug kaniya  
 nga magamatngon sa iyang dalan sa *pagkatul-id* Igapakita ko ang kaluwasan sa Dios.

1 Malooy ka kanako, Oh Dios, sumala sa imong mahigugmaongkalolot, Sumala sa kadaghanon  
 2 sa imong mga malomong kalooy, palaa ang akong mga kalapasan. Hugasan mo ako pag-ayo gikan  
 3 sa akong kasal-anan, Ug hinloan mo ako gikan sa akong sala. Kay naila ko ang akong mga  
 4 kalapasan; Ug ang akong sala sa gihapon ania sa akong atubangan. Batok kanimo, kanimo lamang,  
 nakasala ako, Ug nabuhat *ko* ang dautan sa imong pagtan-aw; Aron ikaw pagailhon nga matarung  
 5 sa diha nga ikaw magasulti, Ug *pagailhon* nga ulay sa diha nga ikaw magahukom. Ania karon,  
 6 ako natawo sa kasalanan; Ug sa sala gipanamkon ako sa akong inahan. Ania karon, ikaw  
 nagatinguha ug kamatuoran sa mga sulod nga bahin; Ug sa bahin nga natago pagapasabton mo ako  
 sa kinaadman.

7 Ulayon mo ako uban sa hisopo, ug mamahinlo ako: Hugasi ako, ug maputi ako labi pa kay  
 8 sa nieve. Padungga ako sa himaya ug kalipay, Aron magakalipay ang mga bukog nga imong  
 9 gidugmok. Tagoa ang imong nawong gikan sa akong mga sala, Ug palaa ang tanan ko nga mga  
 10 kasal-anan. Buhatan mo ako ug usa ka ulay nga kasingkasing, Oh Dios; Ug bag-oha ang usa ka  
 11 espiritu nga matul-id sa sulod nako. Ayaw ako isalikway gikan sa imong atubangan; Ug ayaw  
 12 pagkuhaa ang imong Espiritu Santo gikan kanako. Iuli kanako ang kalipay sa imong kaluwasan;  
 13 Ug sapnaya ako uban sa masingkamoton nga espiritu. Unya magatudlo ako sa mga malapason  
 sa imong mga dalan; Ug ang mga makasasala mangakabig nganha kanimo.

<sup>14</sup> Luwasa ako gikan sa sala sa pagpatay, Oh Dios, ikaw nga Dios sa akong kaluwasan; *Ug* ang  
 akong dila magaawit sa makusog mahatungod sa imong pagkamatarung. <sup>15</sup> Oh Ginoo, buksan mo  
 ang akong mga ngabil; *Ug* ang akong baba magamantala sa imong pagdayeg. <sup>16</sup> Kay ikaw dili  
 malipay sa halad; nga unta igahatag ko kini: Ikaw walay kahimuot sa halad-nga-sinunog. <sup>17</sup> Ang  
 mga halad sa Dios mao ang espiritu nga mahinulsolon: Ang usa ka nadugmok ug usa ka mahinulsolon  
 nga kasingkasing, Oh Dios, dili mo pagatamayon. <sup>18</sup> Buhata ang maayo alang sa Sion, sumala sa  
 imong maayong kabubut-on: Patindoga ang mga kuta sa Jerusalem. <sup>19</sup> Unya ikaw mahamuot sa  
 mga halad-sa-pagkamatarung, Sa halad-nga-sinunog, ug sa tibook nga halad-nga-sinunog: Unya  
 igahalad nila ang mga lakeng vaca sa ibabaw sa imong halaran.

<sup>1</sup> Ngano nga mangandak ikaw sa kadautan, Oh gamhanang tawo? Ang mahigugmaong-kalolot  
 sa Dios *nagapadayon* sa kanunay. <sup>2</sup> Ang imong dila nagalalang ug kadautan gayud, Sama sa mahait  
 nga navaja, nagabuhat nga malimbongon. <sup>3</sup> Gihigugma mo ang dautan labaw kay sa maayo, *Ug*  
 ang kabakakan, labaw kay sa pagsulti sa pagkamatarung. (Selah <sup>4</sup> Gihigugma mo ang tanang mga  
 pulong nga makamatay, Oh dila nga malimbongon. <sup>5</sup> Ang Dios magalaglag usab kanimo sa walay  
 katapusan; Pagapuniton ka niya, ug pagalukahon ka gikan sa imong balong-balong, *Ug* magaibut  
 kanimo gikan sa yuta sa mga buhi. (Selah <sup>6</sup>  
 Ang matarung makakita usab *niana*, ug mahadlok, *Ug* mokatawa kaniya, nga *maga-ingon* :  
<sup>7</sup> Ania karon, kini mao ang tawo nga ang Dios wala himoa niya nga iyang kalig-on, Kondili misalig  
 sa kadagaya sa iyang mga bahandi, *Ug* nagpalig-on sa iyang kaugalingon sa pagkadautan. <sup>8</sup> Apan  
 mahatungod kanako, ako sama sa malunhaw nga oliva nga anaa sa balay sa Dios: Nagasalig ako  
 sa mahigugmaong-kalolot sa Dios sa mga katuigan nga walay katapusan. <sup>9</sup> Magahatag ako kanimo  
 sa mga pasalamat sa walay katapusan, tungod kay gibuhat mo kini; *Ug* ako magalaum sa imong  
 ngalan, kay kini maayo, sa atubangan sa imong mga balaan.

<sup>1</sup> Ang buang miingon sa iyang kasingkasing: Walay Dios. Mga dunot sila, ug nanagbuhat ug  
 dulumtanang kasal-anan; Walay bisan kinsa nga nagabuhat ug maayo. <sup>2</sup> Ang Dios nagsud-ong gikan  
 sa langit sa ibabaw sa mga anak sa mga tawo, Sa pagtan-aw kong aduna bay bisan kinsa nga



<sup>3</sup>  
 nakasabut, Nga nangita sa Dios. Ang tagsatagsa kanila mitalikod; sila ngatanan nahimong mahugaw;  
 Walay bisan usa nga nagabuhat ug maayo, wala, walay bisan mausa. <sup>4</sup> Wala bay kahibalo ang mga  
 mamumuhat sa kasal-anan, Nga nagalamoy sa akong katawohan *ingon* sa pagkaon nila sa tinapay,  
<sup>5</sup>  
 Ug wala sila mosangpit sa Dios? Didto sila sa mga dagkung kahadlok, diin walay kahadlok; Kay ang Dios nagakatag sa mga bukog niya nga nagapahamutang batok kanimo: Ikaw nagapakaulaw  
<sup>6</sup>  
 kanila, tungod kay ang Dios nagasalikway kanila. Oh nga ang kaluwasan sa Israel magagula unta  
 gikan sa Sion! Sa diha nga magapapauli na ang Dios sa iyang katawohan gikan sa pagkabinihag,  
 Unya si Jacob magakalipay, *ug* ang Israel magamaya.

<sup>1</sup>  
 Luwasa ako, Oh Dios, tungod sa imong ngalan, Ug hukmi ako diha sa imong gahum.  
<sup>2</sup> Patalinghugi ang akong pag-ampo, Oh Dios; Pamatia ang mga pulong akong baba. <sup>3</sup> Kay ang mga  
 dumuloong nanagpanindog batok kanako, Ug ang mga tawo sa paglupig nagapangita sa akong  
 kalag: Wala sila magpahamutang sa Dios sa atubangan nila. (Selah).  
<sup>4</sup>  
 Ania karon, ang Dios mao ang akong magtatabang: Ang Ginoo nagauban kanila nga  
<sup>5</sup>  
 nagasapnay sa akong kalag. Panimaslan niya ang dautan sa akong mga kaaway: Laglagon mo sila  
<sup>6</sup>  
 tungod sa imong kamatuoran. Uban sa usa ka halad-nga-kina-bubot-on, magahalad ako kanimo:  
<sup>7</sup>  
 Magahatag ako ug mga pasalamat sa imong ngalan. Oh Jehova, kay kini mao ang maayo. Kay  
 giluwes niya ako gikan sa tanan nga kasamok; Ug ang akong mata nakakita sa *akong tinguha* ibabaw  
 sa akong mga kaaway.

<sup>1</sup>  
 Patalinghugi ang akong pag-ampo, Oh Dios; Ug ayaw pagtago sa imong kaugalingon gikan  
<sup>2</sup>  
 sa akong pagpangaliyupo. Atimana ako ug tubaga ako: Ako walay pahulay sa akong pagmahay,  
<sup>3</sup>  
 ug sa pag-agulo, Tungod sa tingog sa kaaway, Tungod sa pagdaugdaug sa mga dautan; Kay gihulog  
<sup>4</sup>  
 nila sa ibabaw nako ang kadautan, Ug sa kasuko gilutos nila ako. Ang akong kasingkasing misakit  
<sup>5</sup>  
 sa hilabihan sa sulod nako: Ug ang mga kalisang sa kamatayon nangahulog sa ibabaw nako. Ang  
<sup>6</sup>  
 kahadlok ug pagkurog miabut sa ibabaw nako, Ug ang kalisang midaug kanako. Ug miingon ako:  
 Oh nga aduna unta akoy mga pako nga sama sa salampati! Unya makalupad ako sa halayo ug

makapahulay.<sup>7</sup> Ania karon, unya makakalagiw ako sa halayo, Ako makapuyo sa kamingawan.  
 (Selah)<sup>8</sup> Ako magdali sa paglikay ngadto sa usa ka salipdanan Gikan sa unos sa hangin ug bagyo.  
<sup>9</sup> Laglaga, Oh Ginoo, *ug* bahina ang ilang dila; Kay nakita ko ang pagpanlupig ug panag-away  
<sup>10</sup> didto sa ciudad. Adlaw ug gabii sila nagalibut niini sa ibabaw sa mga kuta niana; Ang kasal-anan  
<sup>11</sup> usab ug kadautan maoy ania sa kinataliwad-an niini. Ang kadautan maoy anaa sa taliwala niana:  
<sup>12</sup> Ang pagdaugdaug ug paglimbong dili mobulag gikan sa kadalanan niini. Kay dili usa ka kaaway  
 ang mitamay kanako; Nan, makahimo unta ako sa pag-antus niini: Dili usab ang nagdumot kanako  
 mao ang nagpadaku sa iyang kaugalingon batok kanako; Nan, motago unta ako sa akong kaugalingon  
<sup>13</sup> gikan kaniya: Kondili kadto mao ikaw, usa ka tawo nga sama kanako, Akong kauban, ug akong  
<sup>14</sup> suod nga abyan. Matam-is ang atong panag-usa sa pagtinambagay; Sa balay sa Dios nanlakaw  
<sup>15</sup> kita kuyog sa panon. Padalia ang kamatayon sa pag-abut sa ibabaw nila, Pakanauga silang mga  
 buhi ngadto sa Sheol; Kay ang kadautan anaa sa ilang puloy-anan, sa kinataliwad-an nila.  
<sup>16</sup> Mahitungod kanako, magatawag ako sa Dios; Ug si Jehova magaluwas kanako.<sup>17</sup> Kahaponon,  
 ug kabuntagon, ug sa kaudtohon, ako magamahay ug magaagulo; Ug mabati niya ang akong tingog.  
<sup>18</sup> Iyang gitubos ang akong kalag sa pakigdait gikan sa gubat nga batok kanako; Kay daghan sila  
<sup>19</sup> nga *miasdang* batok kanako. Ang Dios magapatalinghug, ug motubag kanila, Bisan pa siya nga  
 nagapabilin sa kanhing *panahon*, (Selah) *Ang mga tawo* nga walay pagkabalhin, Ug wala *usab*  
<sup>20</sup> mahadlok sa Dios. Gibakyaw niya ang iyang mga kamot batok niadtong nanagpakigdait uban  
<sup>21</sup> kaniya: Naglapas siya sa iyang tugon. *Ang pulong* sa iyang baba mahamis ingon sa mantequilla,  
 Apan ang iyang kasingkasing maoy gubat: Ang iyang mga pulong labi pang mahumok kay sa lana,  
<sup>22</sup> Bisan pa niini, sila mga inibut nga mga espada. Itugyan mo kang Jehova ang imong palas-anon,  
<sup>23</sup> ug siya magasapnay kanimo: Dili gayud niya pasagdan nga mabalhin ang matarung. Apan ikaw,  
 Oh Jehova, magapakanaug kanila ngadto sa gahong sa pagkalaglag: Ang mga tawo nga  
 giuhaw-sa-dugo ug mga limbongan, dili sila mabuhi sa katunga sa ilang mga adlaw; Apan ako  
 mosalig kanimo.

<sup>1</sup> Malooy ka kanako, Oh Dios, kay ang tawo buot motukob kanako: Sa tibook nga adlaw, sa  
 nagapakig-away siya kanako, iyang gidaugdaug ako.<sup>2</sup> Ang akong mga kaaway buot molamoy

kanako sa tibook nga adlaw; Kay daghan sila nga nagapakigaway nga mapahitas-on batok kanako.

<sup>3</sup> Sa panahon nga mahadlok ako, Ibutang ko ang pagsalig ko diha kanimo. <sup>4</sup> Sa Dios (magadayeg ako sa iyang pulong), Sa Dios gibutang ko ang akong pagsalig, dili ako mahadlok; Unsay mabuhat

sa unod alang kanako? <sup>5</sup> Sa tibook nga adlaw ginabalit-ad nila ang akong mga pulong: Ang tanan

nilang mga hunahuna batok kanako alang sa kadautan. <sup>6</sup> Nanagtigum sila sa pagtingub, nanagtago sila sa ilang kaugalingon, Nanagtimaan sila sa akong mga lakang, Bisan pa sila nanaghulat alang

sa akong kalag. <sup>7</sup> Makakalagiw ba sila pinaagi sa pagpakasala? Oh Dios, sa imong kaligutgut pukanon mo ang mga katawohan.

<sup>8</sup> Nagaisip ikaw sa akong mga pagsuroy-suroy: Ibutang mo ang akong mga luha sa imong

botella; Wala ba sila diha sa imong basahon? <sup>9</sup> Unya pagapasibogon ang akong mga kaaway sa

adlaw nga ako mosangpit: Niini maila ko nga ang Dios dapig kanako. <sup>10</sup> Sa Dios (ako magadayeg

sa *iyang* pulong), Kang Jehova (ako magadayeg sa *iyang* pulong), <sup>11</sup> Sa Dios gipahaluna ko ang

akong pagsalig, dili ako mahadlok; Unsay mabuhat sa tawo alang kanako? <sup>12</sup> Sa ibabaw nako, ania

ang imong mga panaad, Oh Dios: Pagahatagan ko ikaw sa mga halad-sa-pasalamat. <sup>13</sup> Kay giluwes mo ang akong kalag gikan sa kamatayon; *Wala mo* ba *luwasa* ang akong mga tiil gikan sa pagkahulog, Aron ako magalakaw sa atubangan sa Dios Diha sa kahayag sa mga buhi?

<sup>1</sup> Malooy ka kanako, Oh Dios, malooy ka kanako; Kay ang akong kalag midangup diha kanimo: Oo, sa landong sa imong mga pako modangup ako, Hangtud nga *kining* mga kagulanan

managpangagi. <sup>2</sup> Magatu-aw ako sa Dios nga Hataas Uyamut, Sa Dios nga nagabuhat sa *tanang*

*mga butang* alang kanako. <sup>3</sup> Siya magapadala gikan sa langit, ug magaluwas kanako, *Sa diha nga* ang buot motukob kanako magabiay-biay; (Selah Ang Dios magapadala sa iyang

<sup>4</sup> mahigugmaong-kalolot ug sa iyang kamatuoran. Ang akong kalag ania sa taliwala sa mga leon; Nagahigda ako sa taliwala kanila nga mga gisugniban sa kalayo, Bisan sa mga anak sa tawo kang kansang mga ngipon maoy mga bangkaw ug mga udyong, Ug ang ilang dila *maoy* usa ka mahait

<sup>5</sup> nga espada. Igatuboy ka, Oh Dios, ibabaw sa mga langit; Sa ibabaw sa tibook nga yuta ibutang

<sup>6</sup> ang imong himaya. Nanag-andam sila ug pukot alang sa akong mga lakang; Gipaumod ang akong kalag: Nanagkalot sila ug usa ka gahong sa atubangan ko; Sa kinataliwad-an niana, nangahulog sila sa ilang kaugalingon. (Selah)

<sup>7</sup> Malig-on na ang akong kasing-kasing, Oh Dios, malig-on na ang akong kasingkasing:  
<sup>8</sup> Magaawit ako, oo, magaawit ako ug mga pagdayeg. Pagmata, *Oh* himaya ko; pagmata, salterio  
<sup>9</sup> ug alpa: Ako sa akong kaugalingon magamata gayud sayo sa kabuntagon. Magahatag ako ug mga  
 pasalamat kanimo, Oh Ginoo, taliwala sa mga katawohan: Magaawit ako ug mga pagdayeg kanimo  
<sup>10</sup> sa taliwala sa mga nasud. Kay ang imong mahigugmaong-kalolot daku ngadto sa mga langit, Ug  
<sup>11</sup> ang imong kamatuoran hangtud sa mga langit. Igatuboy ka, Oh Dios, sa ibabaw sa mga langit;  
 Sa ibabaw sa tibook nga yuta ibutang ang imong himaya.

<sup>1</sup> Magapakahilum ka ba lamang sa pagsulti sa pagkamatarung? Magahukom ba kamo sa matul-id  
 gayud, Oh kamo nga mga anak sa mga tawo? <sup>2</sup> Wala; sa sulod sa kasingkasing kamo nagabuhat ug  
<sup>3</sup> kadautan; Ginatimbang ninyo ang kapintas sa inyong mga kamot diha sa yuta. Ang mga dautan  
 gilain sukad pa sa tagoangkan: Nanghisalaag sila dayon diha sa ilang paghimugso, kabakakan ang  
<sup>4</sup> ginasulti. Ang ilang kalala maoy sama sa kalala sa usa ka bitin: Ingon *silá* sa sawa nga bungol  
<sup>5</sup> nga nagasongsong sa iyang igdulungog, Nga wala magapatalinghug sa tingog sa mga maglalamat,  
*Nga* nagalamat sa wala pay ingon ka maalamon.  
<sup>6</sup> Luboa ang ilang mga ngipon, Oh Dios, diha sa ilang mga baba: Dugmoka ang mga bag-ang  
<sup>7</sup> sa mga gagmayng leon, Oh Jehova. Palanaya sila ingon sa tubig nga nagabaha sa matulin: Sa diha  
<sup>8</sup> nga magati-on siya sa iyang pana, himoa nga ingon sa nangaputolputol sila. *Himoa silang* ingon  
 sa usa ka hila-hila nga matunaw ug mahanaw, *Sama* sa usa ka babaye nga nakuhaan, nga wala  
<sup>9</sup> makakita sa adlaw. Sa dili pa mobati ang inyong mga kolon sa mga tunok, Pagapapahaon niya  
<sup>10</sup> sila pinaagi sa usa ka alimpulos, ang hilaw ug ang nagasiga nga managsama. Ang matarung  
 magakalipay sa diha nga makita niya ang panimalus: Manghimitiis siya sa iyang mga tiil sa dugo  
<sup>11</sup> sa mga dautan; Aron ang mga tawo manag-ingon: Sa pagkamatuod adunay balus alang sa mga  
 matarung: Sa pagkamatuod adunay usa ka Dios nga magahukom dinhi sa yuta.

<sup>1</sup> Luwasa ako gikan sa akong mga kaaway, Oh Dios ko: Ibutang mo ako sa itaas gikan kanila  
<sup>2</sup> nga ming-alsa batok kanako. Luwasa ako gikan sa mga mamumuhat sa kasal-anan, Ug luwasa

<sup>3</sup>  
 ako gikan sa mga tawo nga giuhaw sa dugo. Kay, ania karon, sila nanagbanhig alang sa akong kalag; Ang mga kusgan nanagtigum sa ilang kaugalingon batok kanako: Dili tungod sa akong kalapasan, dili tungod sa akong sala, Oh Jehova. <sup>4</sup> Nanagdalagan ug nanag-andam sila, sa dili *ko* <sup>5</sup> sala: Pagmata ka sa pagtabang kanako, ug tan-awa. Bisan ikaw, Oh Jehova, Dios sa mga panon, ang Dios sa Israel, Bumangon ka sa pagdu-aw sa tanang mga nasud: Ayaw pagkalooy sa mga <sup>6</sup> dautang mga malapason. (Selah <sup>7</sup> Mopauli sila sa kagabhion, sila manag-uwang sama sa usa ka iro, Ug <sup>8</sup> magasuroy-suroy sa ciudad. Ania karon, magabugwak sila ug *panamastamas* sa ilang baba; Mga espada anaa sa ilang mga ngabil: Kay kinsa; *nagaingon sila* , ang magapatalinghug? <sup>9</sup> Apan ikaw, Oh Jehova, magakatawa kanila; Himoon nimong kataw-anan ang tanang mga <sup>10</sup> nasud. *Tungod* sa iyang kusog mamati ako kanimo; Kay ang Dios mao ang akong torre nga hataas. Ang akong Dios uban sa iyang mahigugmaong-kalolot mosugat kanako: Ang Dios magapakita <sup>11</sup> kanako sa *akong tinguha* sa ibabaw sa akong mga kaaway. Dili mo sila pagpatyon, tingali unya malimot ang akong katawohan: Papatlaaga sila pinaagi sa imong gahum, ug ipaubos mo sila, Oh <sup>12</sup> Ginoo nga among taming. *Tungod* sa sala sa ilang baba, *ug* sa pulong sa ilang mga ngabil, Ipadakup sila bisan sa ilang pagpalabilabi, Ug tungod sa panunglo ug kabakakan nga ilang <sup>13</sup> ginapamulong. Ut-uta sila diha sa kapungot, ut-uta sila, aron mangawala na sila: Ug pailha sila <sup>14</sup> nga ang Dios nagamando kang Jacob, Ngadto sa mga kinatumyan sa yuta. (Selah) Ug sa kagabhion <sup>15</sup> papaulia sila, ug pauwanga sila sama sa usa ka iro, Ug magasuroy-suroy sa ciudad. Managsuroy sila ngadto-nganhi sa pagpangita ug makaon, Ug managpabilin sila sa tibook nga gabii kong sila <sup>16</sup> dili mangatagbaw. Apan magaawit ako *mahatungod* sa imong kusog; Oo, magaawit ako sa makusog gayud mahatungod sa imong mahigugmaong-kalolot sa kabuntagon: Kay ikaw mao ang <sup>17</sup> akong hataas nga torre, Ug usa ka dalangpanan sa adlaw sa akong kaguol. Alang kanimo, Oh akong kusog, magaawit ako ug mga pagdayeg: Kay ang Dios maoy akong hataas nga torre, ang Dios sa akong kalooy.

<sup>1</sup>  
 Oh Dios, ikaw nagsalikway kanamo, ikaw nagbungkag kanamo; Ikaw naligutgut; oh ipahauli <sup>2</sup> mo kami pag-usab. Ginapalinog mo ang yuta; ginagisi mo kini: Ayoha ang mga nangatumpag <sup>3</sup> niini; kay nagakurog siya. Gipakita mo ang imong katawohan sa mga malisud nga butang: Gipainum

mo kami sa ilimnon nga makapasapinday.<sup>4</sup> Nagahatag ikaw ug bandila niadtong mga nangahadlok  
kanimo, Aron *ilang* pakayabon kini tungod sa kamatuoran. (Selah)<sup>5</sup> Aron maluwas ang imong mga  
hinigugma, Luwasa pinaagi sa imong toong kamot, ug tubaga kami.

<sup>6</sup> Ang Dios nagapamulong diha sa iyang pagkabalaan: Ako magakalipay; Pagabahinon ko ang  
Sichem, ug magasukod ako sa walog sa Succoth.<sup>7</sup> Ang Galaad ako man, ug ang Manases ako man;  
Ang Ephraim usab mao ang panalipod sa akong ulo; Ang Juda mao ang akong maghahatag sa  
balaod.<sup>8</sup> Ang Moab mao ang akong dolang nga hunawanan; Sa ibabaw sa Edom isalibay ko ang  
akong sapin: Filistia, suminggit ka tungod kanako.<sup>9</sup> Kinsa ba ang magadala kanako ngadto sa  
ciudad nga malig-on? Kinsa ba ang nagmando kanako ngadto sa Edom?<sup>10</sup> Wala ba ikaw, Oh Dios,  
magsalikway kanamo? Ug ikaw, Oh Dios, wala umoban sa among mga kasundalohan.<sup>11</sup> Hatagi  
kami ug tabang batok sa kaaway; Kay kawang *lamang* ang tabang sa tawo.<sup>12</sup> Pinaagi sa Dios  
magabuhat kita sa kaisug gayud; Kay siya mao man ang magatunob sa atong mga kabatok.

<sup>1</sup> Patalinghugi ang akong pagtu-aw, Oh Dios; Atimana ang akong pag-ampo.<sup>2</sup> Gikan sa  
kinatumyan sa yuta, magatu-aw ako kanimo, sa diha nga ang akong kasingkasing malumsan na:  
Mandoi ako ngadto sa bato nga labing hataas pa kay kanako.<sup>3</sup> Kay ikaw mao ang usa ka dalangpanan  
alang kanako, Usa ka malig-ong torre gikan sa kaaway.<sup>4</sup> Magapuyo ako diha sa imong tabernaculo  
sa walay katapusan: Modangup ako diha sa tagoanan sa imong mga pako. (Selah).

<sup>5</sup> Kay ikaw, Oh Dios, nakabati sa akong mga panaad: Ikaw naghatag *kanako* sa panulondon  
niadtong mga nahadlok sa imong ngalan.<sup>6</sup> Pagalugwayan mo ang kinabuhi sa hari; Ang iyang mga  
tuig maingon sa kadaghan sa mga kaliwatan.<sup>7</sup> Siya magapuyo sa atubangan sa Dios sa walay  
katapusan: Oh pag-andam ug mahigugmaong-kalolot ug kamatuoran, aron sila magabantay kaniya.  
<sup>8</sup> Sa ingon niini magaawit ako ug pagdayeg sa imong ngalan sa walay katapusan, Aron makatuman  
ako sa matag-adlaw sa akong mga panaad.

<sup>1</sup> Sa Dios lamang nagahulat sa hilum ang akong kalag: Gikan kaniya *moabut* ang akong  
kaluwasan.<sup>2</sup> Siya lamang mao ang akong bato ug ang akong kaluwasan: *Siya mao* ang akong hataas

<sup>3</sup>  
 nga torre; ako dili matarug sa hilabihan. Hangtud ba anus-a kamo magahulga sa usa ka tawo, Aron mapatay ninyo *siya*, ngatanan kamo, Sama sa kuta nga nagaharag, sama sa usa ka siklat nga nagakaguba?  
<sup>4</sup> Sila nanagsabut lamang sa pagpukan kaniya gikan sa iyang pagkahalangdon; Nanagkalipay sila sa mga kabakakan; Nanagpanalangin sila pinaagi sa ilang baba, apan nanagtunglo sila sa sulod *nila*. (Selah)  
<sup>5</sup> Kalag ko, sa Dios lamang maghulat ka sa hilum; Kay gikan kaniya ang akong paglaum,  
<sup>6</sup> Siya lamang mao ang akong bato ug ang akong kaluwasan: *Siya mao* ang akong torre nga hataas; dili ako matarug.  
<sup>7</sup> Sa Dios anaa ang akong kaluwasan ug ang akong himaya: Ang bato sa akong kalig-on, ug ang akong dalangpanan, anaa sa Dios.  
<sup>8</sup> Sumalig kamo kaniya sa tanan nga panahon, kamo nga katawohan; Ibubo ninyo ang inyong kasingkasing sa atubangan niya: Ang Dios mao ang dalangpanan alang kanato. (Selah)  
<sup>9</sup> Sa pagkamatuod, ang mga tawo nga ubos ug kahimtang maoy kakawangan *lamang*, ug ang mga tawo nga hatag-as ug kahimtang maoy usa ka bakak *lamang*: Diha sa mga timbangan sila mogaan; Labi pang magaan sila kay sa kakawangan.  
<sup>10</sup> Ayaw pagsalig *tungod* sa pagdaug-daug, Ug ayaw pagginarbuso tungod sa pagpangawat: Kong ang mga bahandi modagaya, ayaw ibutang ang inyong kasing-kasing *niana*.  
<sup>11</sup> Ang Dios nagsulti sa nakausa, Nakaduha ako makadungog niini, Nga ang gahum iya man sa Dios.  
<sup>12</sup> Kanimo usab, Oh Ginoo, imo man ang mahigugmaong-kalolot; Kay ikaw nagabalus sa tagsa-tagsa ka tawo sumala sa iyang buhat.

<sup>1</sup> Oh Dios, ikaw mao ang akong Dios; mangita ako kanimo sa dakung kakugi: Ang akong kalag giuhaw tungod kanimo, ang akong unod gihidlaw tungod kanimo, Sa usa ka yuta nga mamala ug malaay, diin walay tubig.  
<sup>2</sup> Mao nga gipangita ko ikaw sa balaang puloy-anan, Aron sa pagtan-aw sa imong gahum ug sa imong himaya.  
<sup>3</sup> Tungod kay ang imong mahigugmaong-kalolot labi pang maayo kay sa kinabuhi, Ang akong mga ngabil magadayeg kanimo.  
<sup>4</sup> Sa ingon niini dayegon ko ikaw samtang buhi pa ako: Sa imong ngalan magabayaw ako sa akong mga kamot.  
<sup>5</sup> Ang akong kalag mabusog nga maingon sa utok ug sa tambok; Ug ang akong baba magadayeg kanimo uban ang mga ngabil nga malipayon;  
<sup>6</sup> Sa diha nga mahanumdum ako kanimo sa akong higdaanan, *Ug* sa magapalandong kanimo sa mga pagtukaw sa kagabhion.

<sup>7</sup> Kay ikaw mao ang akong katabang, Ug diha sa landong sa imong mga pako magakalipay  
<sup>8</sup> ako. Ang akong kalag sa hugot magasunod gayud kanimo. Ang imong toong kamot nagasapnay  
<sup>9</sup> kanako. Apan kadtong nanagpangita sa akong kalag, sa paglaglag niini, Mangadto sa mga ubos  
<sup>10</sup> nga dapit sa yuta. Igatugyan sila ngadto sa gahum sa espada: Sila mangahimong usa ka bahin  
<sup>11</sup> alang sa mga irong ihalas. Apan ang hari magakalipay diha sa Dios: Ang tagsatagsa nga  
 nagapanumpa pinaagi kaniya, magahimaya; Kay ang baba sa mga nanagsulti sa kabakakan  
 pagatak-umon.

<sup>1</sup> Patalinghugi ang akong tingog, Oh Dios, sa akong pangamuyo: Bantayi ang akong kinabuhi  
 gikan sa kahadlok sa kaaway. <sup>2</sup> Tagoa ako gikan sa tambag nga tinago sa mga mamumuhat sa  
 kadautan, Gikan sa kagubot sa mga mamumuhat sa kasal-anan; <sup>3</sup> Nga nagbaid sa ilang dila sama  
 sa usa ka espada, Ug nagtion sa ilang mga pana, bisan sa mga pulong nga mapait, <sup>4</sup> Aron makapana  
 sila sa mga hingpit diha sa awa-aw nga mga dapit: Sa kalit sila mopana kaniya, ug sila dili mahadlok.  
<sup>5</sup> Nanagdasig sila sa ilang kaugalingon sa usa ka dautan nga tuyoy; Nanagsabut sila sa pagbutang  
 ug mga lit-ag sa tago; Ug sila moingon: Kinsa man ang makakita kanila? <sup>6</sup> Nanagpangita sila sa  
 mga kadautan; Nakatuman kami, *sila nanag-ingon*, sa usa ka masingkamoton nga pagsusi: Ug ang  
 hunahuna sa sulod, ug ang kasingkasing sa tagsatagsa halalum.  
<sup>7</sup> Apan ang Dios magapana kanila; Sa usa ka udyong gilayon pagasamaran sila. <sup>8</sup> Sa ingon niini,  
 sila mahisukamod, ang ilang kaugalingong dila mobatok kanila: Ang tanan nga makakita kanila  
<sup>9</sup> magalingo-lingo sa ulo. Ug ang tanang mga tawo mangahadlok; Ug sila magamantala sa buhat  
 sa Dios, Ug sa pagkamanggialamon magapalandong sila sa iyang buhat. <sup>10</sup> Magakalipay ang mga  
 matarung diha kang Jehova, ug modangup diha kaniya; Ug magahimaya ang tanang mga matul-id  
 sa kasingkasing.

<sup>1</sup> Sa Sion ang pagdayeg nagahulat kanimo, Oh Dios; Ug nganha kanimo pagabuhaton ang  
 panaad. <sup>2</sup> Oh ikaw nga magapatalinghug sa pag-ampo, Nghanha kanimo manuol ang tanan nga unod.  
<sup>3</sup> Ang mga kasal-anan nagapadayon batok kanako: Mahitungod sa among mga kalapasan, ikaw



<sup>4</sup>  
 magapasaylo kanila. Bulahan ang tawo nga imong pagapilion, ug pagapaduolon *mo nganha kanimo*, Nga siya magapuyo diha sa imong mga sawang; Mangabusog kami sa kaayohan sa imong  
<sup>5</sup>  
 balay, Ang imong balaan nga templo. Pinaagi sa mga butang nga makalilisang, ikaw magatubag kanamo sa pagkamatarung, Oh Dios sa among kaluwasan, Ikaw nga mao ang paglaum sa tanang mga kinatumyan sa yuta, Ug kanila nga atua sa halayo sa ibabaw sa kadagatan:  
<sup>6</sup>  
 Nga pinaagi sa iyang gahum nagapalig-on sa mga bukid, Sanglit gibaksan sa kusog; <sup>7</sup> Nga nagapahilum sa dinaguok sa kadagatan, Sa dinaguok sa ilang mga balud, Ug sa kaguliang sa mga  
<sup>8</sup>  
 katawohan. Sila usab nga nanagpuyo sa mga kinatumyang bahin nangahadlok sa imong mga  
<sup>9</sup>  
 ilhanan: Ginahimo mo ang mga paggula sa kabuntagon ug sa kahaponon nga malipayon. Ginadu-aw mo ang yuta, ug ginabisibisan mo kini, Sa hilabihan gayud gipatambok mo kini; Ang suba sa Dios napuno sa tubig: Nagatagana ikaw ug trigo kanila, sa diha nga giandam mo sa ingon ang yuta.  
<sup>10</sup>  
 Ginabisibisan mo sa madagayaon gayud ang iyang mga tudling; Ginapahamutang mo ang mga tagaytay niini: Ginapahumok mo kini sa mga taligsik; Ginapanalanginan mo ang pagpanalingsing  
<sup>11</sup>  
 niini. Ikaw nagapurong-purong sa tuig uban sa imong mga kaayohan; Ug ang imong mga alagianan  
<sup>12</sup>  
 nagapatulo ug katambok. Nanagpanulo sila sa ibabaw sa mga sibsibanan sa kamingawan; Ug  
<sup>13</sup>  
 ang kabungtoran ginabaksan sa kalipay. Ang mga sibsibanan ginabistihan sa mga panon sa carnero; Ang kawalogan usab ginatabonan sa mga trigo; Nanagsinggit sila sa kalipay, sila usab nanag-awit.

<sup>1</sup>  
 Managhimo kamo ug usa ka malipayong kagahub ngadto sa Dios, tibook nga yuta: <sup>2</sup> Awita  
<sup>3</sup>  
 ninyo ang himaya sa iyang ngalan: Himoa ninyo nga mahimayaon ang iyang pagdayeg. Ingna ninyo ang Dios: Pagkamakalilisang ang imong mga buhat! Pinaagi sa kadaku sa imong gahum ang  
<sup>4</sup>  
 imong mga kaaway managyukbo sa ilang kaugalingon nganha kanimo, Ang tibook nga yuta magasimba kanimo, Ug magaawit nganha kanimo; Sila magaawit alang sa imong ngalan. (Selha)  
<sup>5</sup>  
 Umari, ug tuman-aw kamo sa mga buhat sa Dios; *Siya* makalilisang sa iyang mga ginabuhat  
<sup>6</sup>  
 nganha sa mga anak sa mga tawo. Ang dagat gihimo niya nga yuta nga mamala; Nanagpanabok  
<sup>7</sup>  
 sila sa suba nga nanagtiniil: Didto nanagkalipay kita diha kaniya. Siya nagahari pinaagi sa iyang gahum sa walay katapusan; Ang iyang mga mata naniid sa mga nasud: Dili unta magmapahitas-on ang mga masukihon sa ilang kaugalingon. (Selah)

<sup>8</sup> Oh dayega ninyo, mga katawohan, ang atong Dios, Ug himoa nga madungog ang tingog sa  
<sup>9</sup> pagdayeg kaniya; Siya mao ang nagakupot sa kinabuhi sa atong kalag, Ug dili motugot nga ang  
<sup>10</sup> atong mga tiil matarug. Kay gisulayan mo kami, Oh Dios: Imo kami nga gisulayan, ingon sa  
<sup>11</sup> pagsulay ug salapi. Gisulod mo kami sa pukot; Gibutangan mo ug lulan nga masakit ang among  
<sup>12</sup> mga hawak. Ikaw nagtugot sa mga tawo sa pagkabayo sa ibabaw sa among mga ulo; Minglabang  
kami sa kalayo ug sa tubig; Apan ikaw nagdala kanamo ngadto sa usa ka dapit sa kadagaya.  
<sup>13</sup> Mosulod ako sa imong balay uban ang mga halad-nga-sinunog; Magabayad ako kanimo sa  
<sup>14</sup> akong mga panaad, Nga gipamulong sa akong mga ngabil, Ug gisulti sa akong baba, sa diha ako  
<sup>15</sup> sa kalisdanan. Mga halad-nga-sinunog sa mga pinatambok, igahalad ko kanimo, Nga adunay  
incienso sa mga lakeng carnero: Magahalad ako ug mga lakeng vaca uban sa mga kanding. (Selah)  
<sup>16</sup> Umari, ug patalinghug, ngatanan kamo nga nangahadlok sa Dios, Ug igapahayag ko *kaninyo*  
<sup>17</sup> ang gibuhat niya alang sa akong kalag. Kaniya mitu-aw ako sa akong baba, Ug gidayeg siya sa  
<sup>18</sup> akong dila. Kong sa akong kasingkasing nagapalandong ako sa kadautan, Ang Ginoo dili  
<sup>19</sup> magapatalinghug *kanako* : Apan sa pagkamatuod ang Dios nagpatalinghug; Gidungog niya ang  
<sup>20</sup> tingog sa akong pag-ampo. Dalayegon ang Dios, Nga wala magsalikway sa akong pag-ampo,  
Ni sa iyang mahigugmaong-kalolot gikan kanako.

<sup>1</sup> Oh Dios magmaloloy-on ka kanamo, ug panalangini kami, Ug pasidlaka ang iyang nawong  
sa ibabaw namo; (Selah. <sup>2</sup> Aron pagailhon sa ibabaw sa yuta ang imong dalan, Ang imong kaluwasan  
<sup>3</sup> sa taliwala sa mga nasud. Padayega kanimo ang mga katawohan, Oh Dios; Padayega kanimo ang  
<sup>4</sup> mga katawohan nga tanan. Oh himoa nga ang mga nasud managmaya ug manag-awit sa kalipay;  
Kay pagahukman mo ang mga katawohan sa matul-id, Ug pagaharian mo ang mga nasud sa ibabaw  
<sup>5</sup> sa yuta. (Selah. Padayega kanimo ang mga katawoha, Oh Dios; Padayega ang tanang mga  
<sup>6</sup> katawohan kanimo. Ang yuta nagahatag sa iyang bunga; Ang Dios, bisan ang atong kaugalingong  
<sup>7</sup> Dios, magapanalangin kanato. Ang Dios magapanalangin kanato; Ug ang tanang mga kinatumyan  
sa yuta mangahadlok kaniya.

<sup>1</sup> Motindog unta ang Dios, pagapatlaagon unta ang iyang mga kaaway; Mangalagiw usab unta  
<sup>2</sup> gikan sa iyang atubangan kadtong nanagdumot kaniya. Ingon sa aso nga ginapalid, pagapapahawaon  
 mo sila: Ingon sa tao nga matunaw sa atubangan sa kalayo, Mao man ang pagkahanaw sa mga  
<sup>3</sup> dautan diha sa presencia sa Dios. Apan papaglipaya ang mga matarung; papaghimayaa sila sa  
<sup>4</sup> atubangan sa Dios: Oo, papagmayaa sila uban sa kalipay. Manag-awit *kamo* sa Dios, manag-awit  
*kamo* ug mga pagdayeg sa iyang ngalan: Pagbutang ug usa ka dalan alang kaniya nga molabay  
 ngadto sa mga kamingawan; Si Jehova mao ang iyang ngalan; ug managhimaya kamo sa atubangan  
<sup>5</sup> niya. Amahan sa mga ilo, ug maghuhukom sa mga balong babaye, Mao ang Dios nga anaa sa  
<sup>6</sup> iyang balaang puloy-anan. Ang Dios nagapapuyo sa mga nanag-inusara *tingub* sa panimalay: Siya  
 nagapagula sa mga binilanggo ngadto sa kauswagan; Apan ang mga masukihon managpuyo sa yuta  
 nga uga.  
<sup>7</sup> Oh Dios, sa pag-una nimo sa atubangan sa imong katawohan, Sa pagpanaw mo latas sa  
<sup>8</sup> kamingawan; (Selah. Ang yuta mikurog, Ang mga langit mipaulan usab diha sa presencia sa Dios:  
<sup>9</sup> Kadtong Sinai *mikurog* diha sa presencia sa Dios, ang Dios sa Israel. Ikaw, Oh Dios, nagpadala  
<sup>10</sup> ug daghang ulan, Ikaw nagpalig-on sa imong panulondon, sa diha nga kini naluya na. Ang imong  
 katilingban nagpuyo didto: Ikaw, Oh Dios, nagtagana gikan sa imong kaayo alang sa mga kabus.  
<sup>11</sup> Ang Ginoo nagahatag sa pulong: Ang kababayen-an nga nanagmantala sa mga balita, maoy usa  
<sup>12</sup> ka dakung panon. Ang mga hari sa kasundalohan nanagpangalagiw, sila nanagpangalagiw; Ug  
<sup>13</sup> ang *babaye* nga nahabilin sa balay nagabahin sa inagaw. Sa diha nga magahigda kamo sa taliwala  
 sa mga toril sa carnero, *Kini maingon* sa mga pako sa usa ka salampati nga sinapawan sa salapi,  
<sup>14</sup> Ug ang iyang mga dagang uban sa madalag nga bulawan. Sa panahon nga patlaagon sa  
 Makagagahum ang mga hari dinha, *Maingon niadto sa diha nga* kini naputi ingon sa nieve sa  
 Salmon.  
<sup>15</sup> Ang usa ka bukid sa Dios mao ang bukid sa Basan; Bukid nga hataas ang bukid sa Basan.  
<sup>16</sup> Ngano nga nagtan-aw kamo nga may pagtamay, *Oh* kamo nga mga bukid nga hatag-as, Niining  
 bukid nga gitinguha sa Dios alang sa iyang puloy-anan? Oo, si Jehova magapuyo *niini* sa walay  
<sup>17</sup> katapusan. Ang mga carro sa Dios may kaluhaan ka libo, bisan linibo sa mga linibo: Ang Ginoo  
<sup>18</sup> anaa sa taliwala nila, *maingon didto* sa Sinai, diha sa balaang puloy-anan. Ikaw mikayab sa itaas,  
 ikaw mipagula sa mga binihag; Midawat ka ug mga gasa sa taliwala sa mga tawo, Oo, *sa taliwala*  
<sup>19</sup> sa mga masukihon usab, aron magapuyo si Jehova ang Dios *uban kanila*. Dalayegon ang Ginoo

nga sa matag-adlaw nagapas-an sa atong palas-anon, Bisan ang Dios nga mao ang atong kaluwasan.

<sup>20</sup>  
(Selah <sup>20</sup> Ang Dios maoy usa ka Dios sa mga kaluwasan alang kanato: Ug kang Jehova nga Ginoo

<sup>21</sup>  
iya ang kagawasan gikan sa kamatayon. <sup>21</sup> Apan ang Dios magahampak pinaagi sa ulo sa iyang mga kaaway, Ang buhokan nga alimpulo sa nagalakaw anaa gihapon sa iyang kasal-anan.

<sup>22</sup>  
Ang Ginoo miingon: Gikan sa Basan pagapabalikon ko pagusab, Pagapabalikon ko *sila*

<sup>23</sup>  
pag-usab gikan sa kahaladman sa dagat; <sup>23</sup> Aron pagadugmokon mo *sila, tinuslob* ang imong tiil diha sa dugo, Aron ang dila sa imong mga iro makabaton sa ilang bahin gikan sa *imong* mga kaaway.

<sup>24</sup>  
Nakita nila ang imong mga pagpanaw, Oh Dios, Bisan ang mga pagpanaw sa akong Dios, sa

<sup>25</sup>  
akong Hari, ngadto sa balaang puloy-anan. <sup>25</sup> Ang mga mag-aawit nanag-una, ang mga magtotogtog nanagsunod, Sa kinataliwad-an sa mga dalaga nga nanagpatunog sa mga magagmayng tambor.

<sup>26</sup>  
Da gon ninyo ang Dios sulod sa mga katilingban, Bisan ang Ginoo, *kamo nga anaa* sa tuboran

<sup>27</sup>  
sa Israel. <sup>27</sup> Didto anaa ang batan-ong Benjamin nga ilang punoan, Ang mga principe sa Juda ug

<sup>28</sup>  
ang ilang mga magtatambag, Ang mga principe sa Zabulon, ang mga principe sa Nephtali. <sup>28</sup> Ang imong Dios nagsugo sa imong kusog; Palig-ona, Oh Dios, kadtong imong gibuhat alang kanamo.

<sup>29</sup>  
Tungod sa imong templo didto sa Jerusalem Ang mga hari managdala ug mga gasa nganha

<sup>30</sup>  
kanimo. <sup>30</sup> Badlonga ang mananap nga ihalas sa mga tangbo, Ang panon sa mga lakeng vaca, uban sa mga nating vaca sa mga katawohan, Nga nagatamak sa mga tinibook nga salapi: Iyang gipatlaag

<sup>31</sup>  
ang mga katawohan nga nagakalipay sa gubat. <sup>31</sup> Moanhi ang mga principe gikan sa Egipto; Ang Ethiopia magadali sa pagbayaw sa iyang mga kamot ngadto sa Dios.

<sup>32</sup>  
Pag-awit kamo ngadto sa Dios, kamong mga gingharian sa yuta: Oh pag-awit kamo ug mga

<sup>33</sup>  
pagdayeg ngadto sa Ginoo; (Selah) <sup>33</sup> Alang kaniya nga nagasakay sa ibabaw sa mga langit sa kalangitan, nga gikan pa sa karaang panahon; Ania karon, nagahatag siya sa iyang tingog, usa ka

<sup>34</sup>  
gamhanang tingog. <sup>34</sup> Ipahinungod ninyo ang kalig-on ngadto sa Dios: Ang iyang pagkahalangdon

<sup>35</sup>  
anaa sa ibabaw sa Israel, Ug ang iyang gahum anaa sa kapanganuran. <sup>35</sup> Oh Dios, *ikaw* makalilisang gikan sa imong mga balaang dapit: Ang Dios sa Israel, siya nagahatag ug kusog ug gahum ngadto sa *iyang* katawohan. Dalayegon ang Dios.

<sup>1</sup> Luwasa ako, Oh Dios; Kay ang mga tubig misalanap hangtud sa akong kalag. <sup>2</sup> Nahaunlod ako sa yanang nga halalum, diin dili mahimo ang pagtindog: Nahidangat ako ngadto sa halalum

nga mga tubig, diin ang mga baha minglunop kanako. <sup>3</sup> Naluya ako sa akong pagtu-aw; nauga na  
 ang akong totonlan: Ang akong mga mata nahalap na samtang nagahulat ako sa akong Dios. <sup>4</sup> Sila  
 nga nanagdumot kanako sa walay gipasikaran labi pang daghan kay sa mga buhok sa akong ulo:  
 Sila nga buot molaglag kanako, sanglit akong mga kaaway nga sa walay hinungdan, mga gamhanan  
 man: Kadtong wala nako kuhaa, kinahanglan akong igauli. <sup>5</sup> Oh Dios, ikaw nasayud sa akong mga  
 kabuangan; Ug ang akong mga sala wala matago gikan kanimo. <sup>6</sup> Ayaw itugot nga sila nga nanaghulat  
 kanimo mahamutang sa kaulaw pinaagi kanako, Oh Ginoong Jehova sa mga panon: Ayaw itugot  
 nga mawad-an sa kadunggan *pinaagi kanako* kadtong mga nanagpangita kanimo, Oh Dios sa  
 Israel. <sup>7</sup> Tungod sa *gugma* alang kanimo nag-antus ako ug pagtamay; Ang kaulaw nagtabon sa  
 akong nawong. <sup>8</sup> Nahimo ako nga dumuloong sa akong mga kaigsoonan, Ug usa ka nahamulag sa  
 mga anak sa akong inahan. <sup>9</sup> Kay ang pagpaningkamot sa imong balay naglamoy kanako; Ug ang  
 mga pagpakaulaw nila nga nanagpakaulaw kanimo nangahulog sa ibabaw nako. <sup>10</sup> Sa diha nga ako  
 naghilak, ug *nagcastigo* sa akong kalag uban ang pagpuasa, Kadto maoy alang sa pagtamay kanako.  
<sup>11</sup> Sa diha nga gihimo ko ang sako nga akong bisti, Ako nahimo nga usa ka pagya nila. <sup>12</sup> Sila nga  
 nanaglingkod sa ganghaan nagsulti *mahitungod* kanako; Ug *ako mao* ang awit sa mga palahubog.  
<sup>13</sup> apan mahitungod kanako, ang akong pag-ampo anha kanimo, Oh Jehova, sa panahon nga  
 nahamut-an: Oh Dios, sa kadagaya sa imong mahigugmaong-kalolot, Tubaga ako diha sa kamatuoran  
 sa imong kaluwasan. <sup>14</sup> Luwasa ako gikan sa yanang, ug ayaw itugot nga ako mahiunlod:  
 Pagagawason mo ako gikan kanila nga nanagdumot kanako, ug gikan sa mga halalum nga mga  
 tubig. <sup>15</sup> Ayaw ako pag-ipabanlas sa baha sa tubig, Ni ipalamoy mo ako sa kahiladman; Ug ayaw  
 pag-ipatak-um kanako ang baba sa gahong. <sup>16</sup> Tubaga ako, Oh Jehova; kay ang imong  
 mahigugmaong-kalolot maayo man: Sumala sa gidaghanon sa imong mga malomong kalooy,  
 molingi ka kanako. <sup>17</sup> Ug ayaw pagtagoi ang imong nawong gikan sa imong alagad; Kay ania ako  
 sa kagul-anan; tubaga ako sa madali. <sup>18</sup> Pahaduol ka sa akong kalag, ug tubson mo kini: Lukaton  
 mo ako tungod sa akong mga kaaway. <sup>19</sup> Ikaw nahibalo pagpakaulaw kanako, ug sa akong kaulaw,  
 ug sa akong pagkatinamay: Sa atubangan mo anaa ang tanan ko nga mga kaaway. <sup>20</sup> Ang  
 pagpakaulaw nakadugmok sa akong kasingkasing; ug ako natugob sa mga kasub-anan: Ug nangita  
 ako ug uban nga malooy kanako, apan walay mausa; Ug sa mga maglilipay, apan wala akoy  
 hingkaplagan. <sup>21</sup> Kanako nanaghatag sila usab ug apdo nga akong pagakan-on; Ug sa akong kauhaw  
 gihatagan ako nila ug suka nga pagaimnon.

<sup>22</sup> Himoa ang ilang lamesa sa atubangan nila nga usa ka bitik; Ug sa diha nga anaa sila sa  
<sup>23</sup> pakigdait, *himoa kini nga* usa ka lit-ag. Pangitngiti ang ilang mga mata aron sila dili makakita;  
<sup>24</sup> Ug himoa nga magapadayon ang ilang mga hawak sa pagkurog. Ibubo sa ibabaw nila ang imong  
<sup>25</sup> kaligutgut, Ug himoa nga ang kabangis sa imong kasuko makaagpas kanila. Himoa nga ang ilang  
<sup>26</sup> puloy-anan mabiniyaan; Ayaw itugot nga may magapuyo sa ilang mga balong-balong. Kay ilang  
<sup>27</sup> gilutos siya nga imong gihampak; Ug gisugilon nila ang kasakit niadtong mga gisamaran mo.  
<sup>28</sup> Idugang ang kasal-anan ngadto sa ilang kasal-anan; Ug ayaw sila padangata diha sa imong  
<sup>29</sup> pagkamatarung. Ipapapas sila gikan sa basahon sa kinabuhi, Ug *sila* dili ipasulat lakip sa mga  
<sup>30</sup> matarung. Apan ako kabus ug masulob-on: Itugot, Oh Dios, nga ang imong kaluwasan magabayaw  
<sup>31</sup> kanako sa itaas. Pagadayegon ko ang ngalan sa Dios uban sa usa ka awit, Ug pagapadakuon siya uban sa  
<sup>32</sup> pagpasalamat. Ug kini makapahamuot kang Jehova labi pa kay sa usa ka *halad* nga vaca, *Kun*  
<sup>33</sup> usa ka lakeng vaca nga adunay mga sungay ug mga kuko. Ang mga maaghup nakakita niini, ug  
<sup>34</sup> nangalipay *sila* : Kamo nga nanagpangita sa Dios, buhia ang inyong kasingkasing. Kay si Jehova  
<sup>35</sup> nagapatalinghug sa mga hangul, Ug wala magtamay sa iyang mga binilanggo. Padayega kaniya  
<sup>36</sup> ang langit ug ang yuta, Ang kadagatan, ug ang tanang mga nagalihok diha kanila. Kay ang Dios  
 magaluwas sa Sion ug magatukod sa mga ciudad sa Juda; Ug sila managpuyo didto ug manag-iya  
 niini. Ug ang kaliwat usab sa iyang mga ulipon magapanunod niini; Ug sila nga nahigugma sa  
 iyang ngalan managpuyo didto.

<sup>1</sup> *Pagdali* , Oh Dios, sa pagluwas kanako; Pagdali, sa pagtabang kanako, Oh Jehova. <sup>2</sup> Ipatugyan  
 sila sa kaulawan ug ipalibug Kadtong nanagpangita sa akong kalag: Pasibuga sila ug ipadala ngadto  
<sup>3</sup> sa kaulawan Kadtong malipay sa akong kadaut. Pasibuga sila tungod sa ilang kaulaw Kadtong  
<sup>4</sup> nagaingon, Aha! Aha! Tugoti nga kadtong tanan nga nanagpangita kanimo managkalipay ug  
 managmaya diha kanimo; Ug kadtong mga nahigugma sa imong kaluwasan magapadayon sa  
<sup>5</sup> pag-ingon, Pagapadakuon ang Dios. Apan ako kabus ug hangul; Dumali ka kanako, Oh Dios,  
 Ikaw mao ang akong katabang ug ang akong mamamawi; Oh Jehova, ayaw paglangan.

<sup>1</sup> Kanimo, Oh Jehova, modangup ako: Ayaw gayud ako itugyan sa kaulawan. <sup>2</sup> Luwasa ako diha sa imong pagkamatarung, ug bawia ako: Ikiling kanako ang imong igdulungog, ug luwasa  
<sup>3</sup> ako. Himoa nga ikaw maoy puloy-anan ko nga bato, diin ako modangup sa kanunay: Ikaw naghatag  
<sup>4</sup> ug sugo aron sa pagluwas kanako; Kay ikaw mao ang akong bato ug ang akong kuta. Bawia ako, Oh Dios ko, gikan sa kamot sa dautan, Gikan sa kamot sa dili-matarung ug walay-puangod nga  
<sup>5</sup> tawo. Kay ikaw ang akong paglaum, Oh Ginoong Jehova: *Ikaw mao* ang akong pagsalig sukad  
<sup>6</sup> pa sa akong pagkabatan-on. Pinaagi kanimo nasapnay ako gikan sa tagoangkan; Ikaw mao ang nagkuha kanako gikan sa ginhawahan sa akong inahan: Ang akong pagdayeg magapadayon gihapon  
<sup>7</sup> kanimo. Ako maingon sa usa ka katingalahan sa daghan; Apan ikaw mao ang akong dalangpanan  
<sup>8</sup> nga malig-on. Ang akong baba mapuno sa pagdayeg kanimo, Ug sa pagpasidungog kanimo sa  
<sup>9</sup> tibook nga adlaw. Ayaw ako pag-isalikway sa panahon sa pagkatigulang; Ayaw ako pagbiyai sa  
<sup>10</sup> diha nga ang akong kusog maluya na. Kay ang akong mga kaaway nanagsulti mahatungod  
<sup>11</sup> kanako; Ug sila nga nanagpaniid sa akong kalag nanagpakitambag sa tingub, Nga nagaingon:  
<sup>12</sup> Ang Dios mibiya kaniya: Lutosa ug dakpa siya; kay walay bisan usa nga moluwas *kaniya*. Oh  
<sup>13</sup> Dios, ayaw pagpahalayo gikan kanako; Oh Dios ko, pagdali sa pagtabang kanako. Ipatugyan  
<sup>14</sup> sila sa kaulawan *ug* ipaut-ut kadtong mga kaaway sa akong kalag; Pataboni sa kaulaw ug sa  
<sup>15</sup> pagkatalamayon kadtong nanagpangita sa akong kadaut.  
<sup>16</sup> Apan ako magapadayon sa paglaum, Ug magadugang gayud ang akong pagdayeg kanimo.  
<sup>17</sup> Ang akong baba magamantala sa imong pagkamatarung, *Ug* sa imong kaluwasan sa tibook nga  
<sup>18</sup> adlaw, Kay wala ko mahibaloi ang mga isip *niini*. Moanha ako uban sa mga gamhanang buhat  
<sup>19</sup> sa Ginoong Jehova: Magahisgut ako sa imong pagkamatarung, bisan sa imo lamang. Oh Dios,  
<sup>20</sup> gitudloan mo ako sukad pa sa akong pagkabatan-on; Ug hangtud karon ginapahayag ko ang imong  
<sup>21</sup> mga katingalahang buhat. Oo, bisan sa diha nga matigulang na ako ug maubanon, Oh Dios, ayaw  
<sup>22</sup> ako pagbiyai, Hangtud nga ikamantala ko ang imong kusog ngadto sa *sunod* nga kaliwatan, Ang  
<sup>23</sup> imong gahum ngadto sa tagsa-tagsa nga moanhi. Ang imong pagkamatarung usab, Oh Dios,  
<sup>24</sup> hataas kaayo; Ikaw nga nagabuhay ug mga dagkung butang, Oh Dios, kinsa ba ang ingon kanimo?  
<sup>25</sup> Ikaw, nga nagapakita kanamo ug daghan ug masakit nga mga kagul-anan, Pagabuhion mo kami  
<sup>26</sup> pag-usab, Ug magapabangon kanamo pagusab gikan sa kahiladman sa yuta. Dugangan mo ang

akong pagkadaku, Ug lingia pag-usab ug lipaya ako. <sup>22</sup> Magadayeg usab ako kanimo uban ang salterio, *Bisan* ang imong kamatuoran, Oh akong Dios: Kanimo magaawit ako ug mga pagdayeg uban sa alpa, Oh ikaw nga Balaan sa Israel. <sup>23</sup> Ang akong mga ngabil magahugyaw sa kalipay sa diha nga magaawit ako ug mga pagdayeg kanimo; Ug ang akong kalag nga gitubos mo. <sup>24</sup> Ang dila ko usab magasulti sa imong pagkamatarung sa tibook nga adlaw; Kay nabutang sila sa kaulaw, kay sila gilibug, kadtong nanagpangita sa akong kadaut.

<sup>1</sup> Ihatag sa hari ang imong mga paghukom, Oh Dios, Ug ang imong pagkamatarung sa anak sa hari.  
<sup>2</sup> Siya sa pagkamatarung magahukom sa imong katawohan, Ug sa justicia sa imong mga kabus.  
<sup>3</sup> Ang kabukiran magadala ug pakigdait sa katawohan, Ug ang kabungtoran, diha sa pagkamatarung.  
<sup>4</sup> Pagahukman niya ang mga kabus sa katawohan, Pagaluwason niya ang mga anak sa mga hangul, Ug magadugmok sa malupigon. <sup>5</sup> Mangahadlok sila kanimo samtang nagalungtad pa ang adlaw, Ug samtang *usab* ang bulan nagapadayon sa tanang mga kaliwatan. <sup>6</sup> Mokunsad siya ingon sa ulan sa ibabaw sa balili nga nagalab, Ingon sa taligsik nga nagabisibis sa yuta. <sup>7</sup> Sa iyang mga adlaw molambo ang mga matarung, Ug ang kadagaya sa pakigdait, hangtud nga ang bulan mahanaw na.  
<sup>8</sup> Magagahum usab siya gikan sa dagat ngadto *sa laing* dagat, Ug gikan sa Suba ngadto sa mga kinatumyan sa yuta. <sup>9</sup> Sila nga nanagpuyo sa kamingawan moyukbo sa atubangan niya; Ug ang iyang mga kaaway magatilap sa abug: <sup>10</sup> Ug ang mga hari sa Tarsis ug ang mga kapupud-an magahatag ug buhis: Ang mga hari sa Sheba ug sa Seba magahatag ug mga gasa. <sup>11</sup> Oo, ang tanang mga hari managluhod sa atubangan niya; Manag-alagad kaniya ang tanang mga nasud. <sup>12</sup> Kay siya magaluwas sa hangul sa diha nga siya magatu-aw, Ug ang kabus, nga walay makatabang. <sup>13</sup> Siya malooy sa kabus ug sa hangul, Ug ang mga kalag sa mga hangul iyang pagaluwason. <sup>14</sup> Pagaluwason niya ang ilang kalag gikan sa pagdaugdaug ug sa paglupig; Ug hamili ang ilang dugo sa iyang pagtan-aw: <sup>15</sup> Ug mabuhi sila; ug kaniya igahatag ang bulawan sa Sheba: Ug ang mga tawo magapadayon sa pag-ampo alang kaniya; Magapadayon sila sa pagdayeg kaniya sa tibook nga adlaw. <sup>16</sup> Adunay daghang trigo sa yuta sa tumoy sa kabukiran; Ang bunga niini magatabyog sama



sa Libano: Ug sila *nga anaa* sa ciudad magalambo sama sa balili sa yuta.<sup>17</sup> Ang iyang ngalan molungtad sa walay katapusan; Ang iyang ngalan magapadayon ingon nga nagapadayon pa ang adlaw: Ug ang mga tawo mabulahan diha kaniya; Ug ang tanang kanasuran motawag kaniya nga malipayon.

<sup>18</sup> Dalayegon si Jehova nga Dios, ang Dios sa Israel, Nga mao lamang ang nagabuhat sa mga katingalahang butang:<sup>19</sup> Ug dalayegon ang iyang mahimayaong ngalan sa walay katapusan; Ug pagapun-on ang tibook nga yuta sa iyang himaya. Hinaut unta, ug Hinaut unta.<sup>20</sup> Ang mga pag-ampo ni David ang anak nga lalake ni Isai natapus na.

<sup>1</sup> Sa pagkamatuod ang Dios mao ang maayo sa Israel, *Bisan* kanila nga mga ulay ug kasingkasing.<sup>2</sup> Apan alang kanako, daw mahidalinas na ang akong mga tiil; Diriyut na mahiligas ang akong mga lakang.<sup>3</sup> Kay nasina ako sa mga palabilabihon, Sa diha nga natan-aw ko ang kauswagan sa mga dautan.<sup>4</sup> Kay walay mga kahapdos ang ilang kamatayon; Apan hinonoa ang ilang kusog nagapadayon.<sup>5</sup> Sila wala sa kalisdanan ingon sa *uban* nga mga tawo; Ni sila gihampak sama sa *ubang* mga tawo.<sup>6</sup> Busa ang palabilabi maingon sa kulentas sa ilang liog; Ang pagpanlupig nasul-ob kanila ingon sa usa ka bisti.<sup>7</sup> Ang ilang mga mata nagbudlat sa katambok: Ang anaa kanila labaw sa kay sa ikatagbaw sa pangandoy sa kasingkasing.<sup>8</sup> Nanagyubit sila, ug diha sa kadautan nanaglituk *sila* ug pagdaugdaug: Nanagsulti sila nga mapahitas-on.<sup>9</sup> Ginapatunong nila ang ilang mga baba ngadto sa kalangitan, Ug ang ilang dila nagasuroy latas sa yuta.<sup>10</sup> Tungod niana ang iyang katawohan mingbalik dinhi; Ug ang mga tubig sa usa ka copa nga puno gititi nila.<sup>11</sup> Ug sila nagaingon: Unsaon sa pagkahibalo sa Dios? Ug aduna bay kahibalo ang Hataas Uyamut?<sup>12</sup> Ania karon, kini mao ang mga dautan; Ug, sanglit anaa kanunay sa kasayon, sila ming-uswag sa mga bahandi.<sup>13</sup> Sa pagkamatuod kawang lamang ang paghinlo ko sa akong q2 kasingkasing, Ug ang paghunaw sa akong mga kamot sa pagka-inocente;<sup>14</sup> Kay gihampak ako sa tibook nga adlaw, Ug gicastigo sa matag-buntag.

<sup>15</sup> Kong nag-ingon pa unta ako: Magasulti ako niini: Ania karon, ako nagmabudhion sa kaliwatan sa imong mga anak.<sup>16</sup> Sa diha nga naghunahuna ako unsaon ko sa pagkahibalo niini, Kini mahapdos

<sup>17</sup>  
 kaayo nga *buhat* alang kanako; Hangtud nga miadto ako sa balaang puloy-anan sa Dios, Ug  
<sup>18</sup>  
 nagpamalandong sa katapusan nilang sangputanan. Sa pagkamatuod gayud gibutang mo sila sa  
<sup>19</sup>  
 mga dapit nga madanglog: Gisalikway mo sila ngadto sa pagkalaglag. Naunsa nga sa pagkadali  
<sup>20</sup>  
 sila nahimong usa ka awa-aw! Nangaut-ut gayud sila uban ang mga kalisang. Ingon sa usa ka  
 damgo sa diha nga ang usa *ka tawo* mahagmata, Ingon niini, Oh Ginoo, sa diha nga ikaw mahagmata,  
 pagatamayon mo ang ilang larawan.  
<sup>21</sup>  
 Kay gisakit ang akong kalag, Ug ako mibati ug kangutngut sa akong kasingkasing:  
<sup>22</sup>  
 Pagkamabangis nako, ug pagkaburong; *Ingon* sa usa ka mananap ako sa atubangan mo. Bisan  
<sup>23</sup>  
 pa niana, ako ania gihapon uban kanimo: Gikuptan mo ang too ko nga kamot. Ikaw magamando  
<sup>24</sup>  
 kanako uban sa imong pagtambag, Ug sa ulahi pagadawaton mo ako sa himaya. Kinsa may ako  
<sup>25</sup>  
 sa langit *kondili ikaw da ?* Ug walay bisan kinsa dinhi sa ibabaw sa yuta nga akong gitinguha  
<sup>26</sup>  
 gawas kanimo. Ang akong unod ug ang akong kasingkasing nangaluya; Apan ang Dios mao ang  
<sup>27</sup>  
 kalig-on sa akong kasingkasing, ug ang akong bahin sa walay katapusan. Kay ania karon, sila  
 nga nanagpahalayo gikan kanimo mangahanaw: Imong gilaglag silang tanan nga nanagpakighilawas,  
<sup>28</sup>  
 nga *mingbulag* gikan kanimo. Apan maayo alang kanako ang pagpahaduol ngadto sa Dios: Ang  
 Ginoo nga si Jehova gihimo ko nga akong dalangpanan, Aron isugilon ko ang tanan mong mga  
 buhat.

<sup>1</sup>  
 Oh Dios, ngano nga gisalikway mo *kami* sa walay katapusan? Ngano ba nga nag-aso ang  
<sup>2</sup>  
 imong kapungot batok sa mga carnero sa imong sibsibanan? Hinumdumi ang imong katilingban  
 nga imong nasapol sa kakaraan, Nga imong gitubos aron mahimo nga banay sa panulondon mo;  
<sup>3</sup>  
*Ug* niining bukid sa Sion, nga imong ginapuy-an. Sakwata ang imong mga tiil ngadto sa mga  
 pagkalaglag nga walay katapusan, Sa tanang mga kadautan nga gibuhat sa kaaway didto sa balaang  
<sup>4</sup>  
 puloy-anan. Ang imong mga kabatok nanagnuglob diha sa kinataliwad-an sa imong katigumanan;  
<sup>5</sup>  
 Gibutang nila ang ilang mga bandila aron mahimong mga ilhanan. Sila nanag-ingon sa mga tawo  
<sup>6</sup>  
 nga nanagpahitaas Mga wasay sa ibabaw sa usa ka masiut nga kakahoyan. Ug karon ang tanang  
<sup>7</sup>  
 mga buhat nga kinulit niana Ilang gipanagdugmok uban sa wasay ug sa mga pakang. Ilang gisunog  
 sa kalayo ang imong balaang puloy-anan; Ilang gipasipalahan ang dapit-nga-puloy-anan sa imong

8  
ngalan *pinaagi sa pagpukan niini* ngadto sa yuta. Nanag-ingon sila sa ilang kasing-kasing: Pagalaglagon nato sila sa tingub: Gisunog nila ang tanang mga sinagoga sa Dios nga didto sa yuta.

9 Wala nato makita ang atong mga ilhanan: Wala nay usa nga manalagna; Ni may mausa sa taliwala

10 nato nga nahibalo hangtud anus-a. Hangtud ba anus-a, Oh Dios, nga ang kabatok magatamay?

11 Magapasipala ba ang kaaway sa imong ngalan sa walay katapusan? Ngano ba nga gitagoan mo ang imong kamot, bisan ang too mong kamot? *Laksi-a kini* gikan sa imong sabakan ug ut-uta *sila*.

12 Bisan pa ang Dios mao ang akong Hari sa kakaraan, Nagabuhat ug kaluwasan diha sa

13 kinataliwad-an sa yuta. Imong gibahin ang dagat pinaagi sa imong kusog: Imong gidugmok ang

14 mga ulo sa mga mananap sa mga tubig. Gidugmok mo ang mga ulo sa leviathan; Imong gihatag

15 siya nga kalan-on sa katawohan nga nanagpuyo sa kamingawan. Imong gipabuswak ang tinubdan

16 ug ang baha: Gipauga mo ang mga suba nga mabaskug. Imo ang adlaw ug imo usab ang gabii:

17 Imong giandam ang kahayag ug ang adlaw. Gipahamutang mo ang tanang mga utlanan sa yuta: Ang panahon sa ting-init ug katugnaw gibuhat mo.

18 Hinumdumi kini, nga ang kaaway nagpakaulaw, Oh Jehova, Ug nga ang buangbuang nga

19 katawohan nagpasipala sa imong ngalan. Oh ayaw itugyan sa mga mananap nga ihalas ang kalag

20 sa imong tukmo: Ayaw hikalimti ang kinabuhi sa imong mga kabus sa walay katapusan. Tahuron mo ang tugon; Kay ang mga dapit nga mangitngit sa yuta napuno sa mga puloy-anan sa pagpanlupig.

21 Oh dili mo itugot nga ang gidaug-daug magabalik sa kaulawan: Papagdayega ang mga kabus ug

22 ang mga hangul sa imong ngalan. Tumindog ka, Oh Dios, labani ang imong kaugalingong katungod: Hinumdumi giunsa sa buangbuang nga tawo ang pagtamay kanimo sa tibook nga adlaw.

23 Ayaw hikalimti ang tingog sa imong mga kabatok: Ang kasaba niadtong mga mingtindog batok kanimo nagasaka sa kanunay.

1 Magapasalamat kami kanimo, Oh Dios; Magapasalamat kami, tungod kay haduol ang imong

2 ngalan: Ang mga tawo nanagsugilon mahitungod sa imong mga katingalahang buhat. Sa diha nga

3 hipalgan ko ang natudlong panahon, Magahukom ako sa katul-id gayud. Gilaglag ang yuta ug ang

iyang mga pumoluyo didto: Ginapatindog ko na ang mga haligi niini. (Selah) <sup>4</sup> Miingon ako sa mga mapahitason: Dili kamo magbuhat sa palabilabi; Ug sa *tawong* dautan: Dili mo pagpatindogon ang sungay: <sup>5</sup> Dili ninyo pagpatindogon sa itaas ang inyong sungay; Dili kamo managsulti nga pinagahi ang liog.

<sup>6</sup> Kay dili gikan sa silangan, ni sa kasadpan, Ni gikan pa sa habagatan, *magagikan* ang pagbayaw sa itaas. <sup>7</sup> Apan ang Dios mao ang maghuhukom: Pagapaubson niya ang usa, ug pagabayawon *niya* ang usa. <sup>8</sup> Kay diha sa kamot ni Jehova adunay usa ka copa, ug ang vino nagabula; Kini napuno sa *mapait nga* simbog, ug gikan niini magahowad siya: Sa pagkamatuod ang mga nalug niana, <sup>9</sup> pagati-tion sa tanang mga *tawong* dautan sa yuta, ug pagaimnon nila. Apan ako magamantala sa <sup>10</sup> walay katapusan, Magaawit ako ug mga pagdayeg sa Dios ni Jacob. Pagabunggoon ko ang tanang mga sungay sa mga *tawong* dautan; Apan ang mga sungay sa mga matarung pagabayawon sa itaas.

<sup>1</sup> Ang Dios ginaila sa Juda: Sa Israel daku ang iyang ngalan. <sup>2</sup> Sa Salem usab atua ang iyang tabernaculo, Ug ang iyang puloy-anan atua sa Sion. <sup>3</sup> Didto gipamali niya ang mga udyong sa pana; Ang taming, ug ang espada, ug ang gubat. (Selah) <sup>4</sup> Mahimayaon ikaw *ug* halangdon, Gikan sa kabukiran sa pangayam. <sup>5</sup> Ang mga mabaskug sa kasingkasing gipangagawan, Sila nahinanok sa ilang pagkatulog; Ug walay bisan usa sa mga tawong kusgan nga nakakaplag sa ilang mga kamot. <sup>6</sup> Sa imong pagbadlong, Oh Dios ni Jacob, Silang duruha, ang carro ug ang kabayo gipanghulog ngadto sa usa ka pagkatulog nga ikamatay. <sup>7</sup> Ikaw, bisan ikaw gayud, ang angay pagakahadlokan; Ug kinsa man ang makabarug sa imong pagtan-aw sa diha nga sa makausa ikaw masuko? <sup>8</sup> Gikan sa langit gipadungog *mo* ang paghukom; Ang yuta nahadlok, ug mihilum, <sup>9</sup> Sa diha nga ang Dios mobangon sa paghukom, Aron sa pagluwas sa tanang mga maaghup sa yuta. (Selah) <sup>10</sup> Sa pagkamatuod gayud ang kaligutgut sa tawo magadayeg kanimo: Ang nahabilin sa imong kaligutgut imong igabakus sa ibabaw nimo. <sup>11</sup> Manaad, ug mamayad kamo kang Jehova nga inyong Dios: Padad-a ug mga gasa kadtong tanan nga nanaglibut ngadto kaniya nga takus pagakahadlokan. <sup>12</sup> Pagaputlon niya ang espiritu sa mga principe: Siya mao ang gikalisangan sa mga hari sa yuta.

<sup>1</sup> Sa akong tingog motu-aw ako sa Dios, Bisan ngadto sa Dios uban sa akong tingog; ug siya  
<sup>2</sup> magapatalinghug kanako. Gipangita ko ang Ginoo sa adlaw sa akong kalisdanan: Akong gituy-od  
 ang akong kamot sa kagabhion, ug wala maluya; Ang akong kalag nagdumili nga pagalipayon.  
<sup>3</sup> Nahinumdum ako sa Dios, ug walay paghilum *sa pag-ampo* : Nag-agulo ako, ug nalumos ang  
<sup>4</sup> akong espiritu. (Selah) Ikaw nagapugong sa akong mga mata nga nagatan-aw: Tungod sa hilabihan  
 ko nga kalibog, wala ako makasulti. <sup>5</sup> Gipalandong ko ang mga adlaw sa daang panahon, Ang mga  
 katuigan sa mga panahon sa kakaraan. <sup>6</sup> Nahanumdum ako sa akong awit sa kagabhion:  
 Nagpakigsulti ako sa akong kaugalingong kasingkasing; Ug ang akong espiritu naghimo ug  
<sup>7</sup> masingkamoton nga pagsusi. Magasalikway ba ang Ginoo sa walay katapusan? Ug dili na ba siya  
<sup>8</sup> magmaloloy-on? Natiti na ba ang iyang mahigugmaong-kalolot sa walay katapusan? Natapus na  
<sup>9</sup> ba niya sa iyang saad sa walay katapusan? Nahakalimot na ba ang Dios sa pagkamaloloy-on?  
<sup>10</sup> Gilukban na ba niya sa iyang kasuko ang iyang mga malomong kalooy? (Selah) Ug ako miingon:  
 Kini mao ang akong kasakitan; *Apan mahinumdum ako* sa mga tuig sa toong kamot sa Hataas  
 Uyamut.  
<sup>11</sup> Akong pagasaysayon ang mga buhat ni Jehova; Kay akong pagahinumduman ang imong  
<sup>12</sup> mga kahibulongan sa kakaraan. Magapamalandong usab ako sa tanan mong mga buhat, Ug  
<sup>13</sup> magayamyam ako sa tanan nga imong gihimo. Ang imong dalan, Oh Dios, anaa sa balaang  
<sup>14</sup> puloy-anan: Kinsa ba ang daku nga dios nga sama sa Dios? Ikaw mao ang Dios nga nagabuhat  
<sup>15</sup> ug mga katingalahan: Gipahayag mo sa mga katawohan ang imong kusog. Sa imong bukton  
<sup>16</sup> giluwat mo ang imong katawohan, Ang mga anak ni Jacob ug ni Jose. (Selah) Ang katubigan  
 nakakita kanimo, Oh Dios; Ang katubigan nakakita kanimo, sila nangahadlok: Ang mga kahiladman  
<sup>17</sup> usab nangurog. Ang mga dag-um nanagyabo ug tubig; Ang mga langit nanagpadalugdog: Ang  
<sup>18</sup> imong mga udyong usab mingpanaw sa halayong dapit. Diha sa mga alimpulos ang tingog sa  
<sup>19</sup> imong dalugdog; Ang mga kilat minghayag sa kalibutan: Ang yuta mikurog ug miuyog. Diha  
 sa dagat ang imong dalan, Ug ang imong mga alagianan diha sa dagkung mga tubig, Ug ang imong  
<sup>20</sup> mga tunob wala maila. Gimandoan mo ang imong katawohan sama sa usa ka panon sa carnero,  
 Pinaagi sa kamot ni Moises ug ni Aaron.

<sup>1</sup> Patalinghugi, Oh akong katawohan, ang akong Kasugoan: Ikiling ninyo ang inyong mga  
<sup>2</sup> igdulungog sa mga pulong sa akong baba. Pagabukhon ko ang akong baba sa usa ka sambingay;  
<sup>3</sup> Magasulti ako ug mga butang nga tinipigan sa kakaraan, Nga among nabati ug hingbaloan, Ug  
<sup>4</sup> gisugilon kanamo sa among mga amahan. Dili kami magatago kanila gikan sa ilang mga anak,  
 Sa pagsugilon sa kaliwatan nga umalabut sa mga pagdayeg ni Jehova, Ug sa iyang kusog, ug sa  
<sup>5</sup> iyang katingalahang mga buhat nga iyang gihimo. Kay siya nagtukod ug usa ka pagpamatuod  
 kang Jacob, Ug nagbutang ug usa ka Kasugoan sa Israel. Nga gisugo niya ang among mga Amahan,  
<sup>6</sup> Nga sila igapahibalo nila sa ilang mga anak; Aron ang kaliwatan nga umalabut mahibalo *kanila*  
 , bisan ang mga anak nga mangatawo pa; Nga mobangon ug magasugilon *niini* sa ilang mga anak,  
<sup>7</sup> Aron nga ibutang nila ang ilang paglaum sa Dios. Ug dili mahakalimot sa mga buhat sa Dios,  
<sup>8</sup> Kondili magabantay sa iyang mga sugo, Ug dili unta sila mahisama sa ilang mga amahan, Usa ka  
 malalison ug masukihon nga kaliwatan; Usa ka kaliwatan nga wala magtulid sa ilang kasingkasing,  
 Ug kinsang espiritu wala magmatinumanon sa Dios.  
<sup>9</sup> Ang mga anak ni Ephraim, sanglit nasangkap sa hinagiban, ug nanagdala ug mga pana,  
<sup>10</sup> Mingtalikod sila sa adlaw sa gubat. Wala nila pagbantayi ang tugon sa Dios, Ug nagdumili sa  
<sup>11</sup> paglakaw sa iyang Kasugoan; Ug nahakalimot sila sa iyang mga binuhatan, Ug sa iyang mga  
<sup>12</sup> katingalahang buhat nga iyang gipakita kanila. Mga butang nga kahibulongan iyang gibuhat sa  
<sup>13</sup> mga pagtan-aw sa ilang mga amahan, Didto sa yuta sa Egipto. sa kapatagan sa Soan. Gibahin  
 niya ang dagat, ug iyang gipalatas sila; Ug iyang gipatindog ang mga tubig ingon sa usa ka pinundok.  
<sup>14</sup> Sa adlaw usab gimandoan niya sila pinaagi sa usa ka panganod, Ug sa tibook nga gabii pinaagi  
<sup>15</sup> sa usa ka kahayag sa kalayo. Gipikas niya ang mga pangpang sa kamingawan, Ug gipainum niya  
<sup>16</sup> sila sa madagayaon ingon nga gikan sa mga kahiladman. Gikan sa mga pangpang usab mipabul-og  
<sup>17</sup> siya ug mga tubod *sa tubig*, Ug gipaagay niya ang mga tubig ingon sa mga suba. Apan bisan  
 pa niini, nanagpadayon sila sa pagpakasala batok kaniya, Aron sa pagsukol batok sa Hataas Uyamut  
<sup>18</sup> didto sa kamingawan. Ug ilang gitintal ang Dios sa ilang kasingkasing Sa pagpangayo ug makaon  
<sup>19</sup> sumala sa ilang tinguha. Oo, mingsulti sila batok sa Dios; Sila ming-ingon: Arang ba ang Dios  
<sup>20</sup> makatagana ug usa ka lamesa dinhi sa kamingawan? Ania karon, siya misuntok sa bato, sa  
 pagkaagi nga ang mga tubig mingbaha, Ug ang mga sapa mingsalanap; Arang ba usab siya makahatag

ug tinapay? Makatagana ba siya ug unod alang sa iyang katawohan? <sup>21</sup> Busa si Jehova nakadungog,  
 ug naligutgut; Ug gipasilaub ang usa ka kalayo batok kang Jacob, Ug ang kasuko usab misaka  
 batok sa Israel; <sup>22</sup> Tungod kay sila wala motoo sa Dios, Ug wala mosalig sa iyang kaluwasan.  
<sup>23</sup> Bisan pa niana, iyang gisugo ang kalangitan sa itaas, Ug gibuksan *niya* ang mga pultahan sa  
 langit; <sup>24</sup> Ug iyang gipaulan ang mana aron kan-on nila, Ug naghatag kanila ug makaon gikan sa  
 langit. <sup>25</sup> Ang tawo mikaon sa tinapay sa makagagahum: Siya nagpadala kanila ug kalan-on sa  
 pagkabusog. <sup>26</sup> Iyang gipahuros ang hangin sa timogan diha sa kalangitan; Ug pinaagi sa iyang  
 gahum iyang gimandoan ang hangin sa habagatan. <sup>27</sup> Iyang gipaulan usab kanila ang unod ingon  
 sa abug, Ug mga langgam nga pak-an ingon sa balas sa kadagatan; <sup>28</sup> Ug kini iyang gipatugpa sa  
 kinataliwad-an sa ilang campo, Sa maglibut sa ilang mga puloy-anan. <sup>29</sup> Busa nangaon sila ug  
 nangabusog kaayo; Ug gihatag niya ang ilang kaugalingong tinguha. <sup>30</sup> Wala kuhaa gikan kanila  
 kadtong ilang gitinguha, Ang ilang kalan-on diha pa sa ilang mga baba, <sup>31</sup> Sa diha nga ang kaligutgut  
 sa Dios misaka batok kanila, Ug gipatay ang mga labing supang kanila, Ug gilaglag ang mga  
 batan-on sa Israel. <sup>32</sup> Bisan pa niini sila nanagpakasala gihapon, Ug wala managpanoo sa iyang  
 mga katingalahang buhat. <sup>33</sup> Busa giut-ut niya ang ilang mga adlaw sa kakawangan, Ug ang ilang  
 mga tuig sa mga kalisang. <sup>34</sup> Sa diha nga iyang gipatay sila, unya sila nanagpangita *sa Dios* ; Ug  
 mingbalik sila ug nanagpangita nga masingkamoton sa Dios. <sup>35</sup> Ug sila nahinumdom nga ang Dios  
 mao ang ilang bato, Ug ang Hataas Uyamut nga Dios mao ang ilang mamamawi. <sup>36</sup> Apan ilang  
 giulo-ulohan siya pinaagi sa ilang baba, Ug sa ilang dila sila nanagbakak kaniya. <sup>37</sup> Kay ang ilang  
 mga kasingkasing wala matul-id uban kaniya, Ni magmatinumanon sila sa iyang tugon. <sup>38</sup> Apan  
 siya, sanglit maloloy-on, nagpasaylo sa *ilang* kasal-anan, ug wala niya paglaglaga *sila* : Oo, sa  
 nakadaghan gipahilayo niya ang iyang kaligutgut, Ug wala niya pagpukawa ang bug-os niyang  
 kasuko. <sup>39</sup> Ug nahinumdom siya nga sila mga unod lamang, Usa ka hangin nga lumalabay *lamang*  
 ug dili na magabalik.  
<sup>40</sup> Unsang pagkasubsob nga sila mingsukol kaniya didto sa kamingawan, Ug mingpasubo  
 kaniya didto sa kamingawan! <sup>41</sup> Ug mingbalik sila pag-usab ug ilang gitintal ang Dios, Ug minghagit  
 sa Maputli sa Israel. <sup>42</sup> Wala nila hinumdumi ang iyang kamot, Ni ang adlaw sa iyang pagtubos

<sup>43</sup>  
 kanila gikan sa kabatok; Giunsa niya sa pagpakita sa iyang mga ilhanan didto sa Egipto, Ug sa  
<sup>44</sup>  
 iyang mga katingalahan didto sa kapatagan sa Soan, Ug naghimo nga dugo sa ilang mga suba,  
<sup>45</sup>  
 Ug sa ilang kasapaan, aron sila dili makainum. Gipadala niya sa taliwala nila ang mga panon sa  
<sup>46</sup>  
 langaw, nga minglamoy kanila; Ug mga baki nga minglaglag kanila. Iyang gihatag usab ang  
<sup>47</sup>  
 ilang mga abut ngadto sa mga hantatawo, Ug ang ilang mga kahago ngadto sa mga dulon. Iyang  
 gilaglag ang ilang kaparrasan pinaagi sa ulan-nga-yelo, Ug ang ilang mga sicomoro pinaagi sa yelo.  
<sup>48</sup>  
 Gitugyan niya usab ang ilang kahayupan ngadto sa ulan-nga-yelo, Ug ang ilang mga panon sa  
<sup>49</sup>  
 carnero sa mainit nga mga liti. Iyang gipadala sa ibabaw nila ang kabangis sa iyang kaligutgut,  
<sup>50</sup>  
 Kasuko, ug kapungot, ug kasamok, Usa ka panon sa mga manolonda nga dautan. Nagbuhat siya  
 ug usa ka dalan alang sa iyang kasuko; Wala niya sayloi ang ilang mga kalag gikan sa kamatayon,  
<sup>51</sup>  
 Kondili nga iyang gitugyan ang ilang mga kinabuhi sa kamatay, Ug gipamatay ang tanang mga  
<sup>52</sup>  
 panganay didto sa Egipto, Ang mga inunahan sa ilang kusog didto sa balong-balong ni Ham. Apan  
 iyang gipagula ang iyang kaugalingong katawohan sama sa mga carnero, Ug iyang gitultolan sila  
<sup>53</sup>  
 didto sa kamingawan sama sa usa ka panon. Ug iyang gimandoan sila nga walay kabilangan,  
<sup>54</sup>  
 sa pagkaagi nga sila wala mangahadlok; Apan ang dagat milumos sa ilang mga kaaway. Ug  
 iyang gidala sila ngadto sa utlanan sa iyang balaang puloy-anan, Niining bukira nga gidaug sa iyang  
<sup>55</sup>  
 toong kamot. Gipapahawa usab niya ang mga nasud gikan sa ilang atubangan, Ug iyang  
 gibahinbahin sila alang sa usa ka panulondon pinaagi sa mga utlanan, Ug gipapuyo niya sa ilang  
<sup>56</sup>  
 mga balong-balong ang mga banay sa Israel. Bisan pa niini, ilang gitintal ug mingsukol sila batok  
<sup>57</sup>  
 sa Hataas Uyamut nga Dios, Ug wala sila managbantay sa iyang mga pagpamatuod; Kondili  
 mingbalik *sila*, ug nanagmabudhion *sila* sama sa ilang mga amahan: Mingtipas sila sama sa usa  
<sup>58</sup>  
 ka limbongan nga pana. Kay ilang gihagit siya sa pagkasuko tungod sa ilang mga hatagas nga  
<sup>59</sup>  
 dapit, Ug ilang gipaabugho siya tungod sa ilang mga larawan nga linilok. Sa diha nga *kini*  
<sup>60</sup>  
 nadungog sa Dios, siya nasuko, Ug sa hilabihan gayud giayran niya ang Israel; Busa gibiyaan  
<sup>61</sup>  
 niya ang tabernaculo sa Shilo, Ang balong-balong nga gibutang niya sa taliwala sa mga tawo; Ug  
 gitugyan niya ngadto sa pagkabinihag ang iyang kusog, Ug ang iyang himaya ngadto sa kamot sa  
<sup>62</sup>  
 kabatok. Gitugyan usab niya ang iyang katawohan ngadto sa espada, Ug naligutgut siya batok  
<sup>63</sup>  
 sa iyang panulondon. Ang kalayo milamoy sa ilang mga batan-on nga lalake; Ug ang ilang mga



<sup>64</sup> ulay walay mga alawiton sa kaminyoon. Ang ilang mga sacerdote nangapukan pinagi sa espada;  
<sup>65</sup> Ug ang ilang mga balo nga babaye wala managminatay. Unya nahigmata ang Ginoo ingon sa  
 usa nga gikan sa paghikatulog, Sama sa usa ka kusgan nga tawo nga nagasinggit tungod sa pag-agda  
<sup>66</sup> sa vino. Ug iyang gilaglag ang iyang mga kabatok sa likod: Iyang gibutang sila sa usa ka  
<sup>67</sup> pagkatalamayon nga dayon. Labut pa, iyang gisalikway ang balong-balong ni Jose, Ug wala pilia  
<sup>68</sup> ang banay ni Ephraim, Kondili gipili ang banay ni Juda, Ang bukid sa Sion nga iyang gihigugma.  
<sup>69</sup> Ug gitukod niya ang iyang balaang puloy-anan sama sa mga kahitas-an, Sama sa yuta na iyang  
<sup>70</sup> gitukod sa walay katapusan. Siya nagpili usab kang David nga iyang alagad, Ug nagkuha kaniya  
<sup>71</sup> gikan sa mga toril sa carnero: Gikan sa pagsunod sa mga carnero nga baye nga adunay mga  
 gagmay, iyang gidala siya, Aron mahimong magbalantay kang Jacob nga katawohan niya, ug sa  
<sup>72</sup> Israel nga iyang panulondon. Mao nga siya ang magbalantay nila sumala sa katul-id sa iyang  
 kasingkasing, Ug gimandoan niya sila pinaagi sa pagkabatid sa iyang mga kamot.

<sup>1</sup> Oh Dios, ang mga nasud mingdangat nganhi sa imong panulondon; Ang imong balaan nga  
 templo ilang gipasipad an; Gibutang nila ang Jerusalem sa mga pinundok. <sup>2</sup> Gipakaon nila sa  
 kalanggaman sa kalangitan ang mga lawas nga nangamatay sa imong mga alagad, Ang unod sa  
<sup>3</sup> imong mga balaan, ngadto sa mga mananap sa yuta. Ilang giula ang ilang dugo sama sa tubig nga  
<sup>4</sup> naglibut sa Jerusalem; Ug walay bisan kinsa nga minglubong kanila. Nahimo kaming usa ka  
 talamayon sa among isigkatawo, Usa ka yubitonon ug kataw-anan kanila nga nanaglibut kanamo.  
<sup>5</sup> Hangtud anus-a ba, Oh Jehova? maaligutgut ka sa walay katapusan? Magasiga ba ang imong  
 pangabugho sama sa kalayo?  
<sup>6</sup> Ibubo ang imong kaligutgut ibabaw sa mga nasud nga wala makaila kanimo, Ug ibabaw sa  
<sup>7</sup> mga gingharian nga wala managsangpit sa imong ngalan. Kay ilang gilamoy si Jacob; Ug *ilang*  
<sup>8</sup> gilumpag ang iyang puloyanan. Ayaw hinumdumi batok kanamo ang mga kasal-anan sa among  
 mga amahan: Sa madali ipasugat kami sa imong malomong kalooy; Kay kami gipaubos na gayud  
<sup>9</sup> kaayo. Tabangi kami, Oh Dios, sa among kaluwasan, tungod sa himaya sa imong ngalan; Ug  
<sup>10</sup> luwasa kami, ug palaa ang among mga sala tungod sa imong ngalan. Nganong manag-ingon ang  
 mga nasud: Hain ba ang ilang Dios? Itugot nga ang pagbalus sa dugo sa imong mga alagad nga

11  
 ilang giula Mahibaloan sa mga nasud sa among mga pagtan-aw. Modangat unta sa atubangan  
 nimo ang pagpanghupaw sa mga binilanggo: Sumala sa pagkadaku sa imong kagahum bantayi  
 12  
 kadtong mga natudlo sa kamatayon; Ug ulii ang among mga isigkatawo sa pito ka pilo ngadto  
 13  
 sa ilang sabakan Sa ilang pagpasipala nga ilang gipakaulaw kanimo, Oh Ginoo. Busa kami nga  
 imong katawohan ug mga carnero sa imong sibsibanan Magahatag kanimo sa mga pasalamat sa  
 walay katapusan: Among igapasundayag ang imong mga pagdayeg sa tanang mga kaliwatan.

1  
 Patalinghugi, Oh Magbalantay sa Israel, Ikaw nga nagamando kang Jose sama sa usa ka panon  
 sa mga carnero; Ikaw nga nagalingkod *ibabaw* sa querubin, magpasidlak ikaw. 2  
 Pakuwa ang imong  
 kagahum sa atubangan ni Ephraim ug ni Benjamin ug ni Manases, Ug umari ka aron sa pagluwas  
 3  
 kanamo. Pabalika kami, Oh Dios; Ug pasidlaka ang imong nawong, ug kami mamaluwas. 4  
 Oh  
 Jehova, Dios sa mga panon, Hangtud anus-a ba ikaw masuko batok sa pag-ampo sa imong  
 5  
 katawohan? Imong gipakaon sila sa tinapay sa mga luha, Ug gihatagan mo sila ug mga luha nga  
 6  
 pagaimnon sa hilabihan nga pagkadaghan. Gihimo mo kami nga usa ka pagkabingkil sa among  
 mga isigkatawo; Ug ang among mga kaaway nanagpangatawa sa taliwala sa ilang kaugalingon.  
 7  
 Pabalika kami, Oh Dios sa mga panon; Ug pasidlaka ang imong nawong, ug kami mamaluwas.  
 8  
 Ikaw nagdala ug usa ka parras gikan sa Egipto: Gipapahawa mo ang mga nasud, ug gitanum  
 9  
 mo kini. Nag-andam ka ug *dapit* sa atubangan niini, Ug gipatidlum ang iyang gamut niini, ug  
 10  
 napuno ang yuta. Ang kabukiran gitabonan sa landong niini; Ug ang mga balagon niini *maingon*  
 11  
 sa mga cedro sa Dios. Ug mingkaylap ang mga sanga niini ngadto sa dagat, Ug ang mga udlot  
 12  
 niini ngadto sa Suba. Ngano man nga gipukan mo ang mga kuta niini, Sa pagkaagi nga ang tanan  
 13  
 nga managpanlabay sa dalan mamupo niana? Ang baboy nga ihalas nga gikan sa kakahoyan  
 14  
 magapang-it niana, Ug ang mga mananap nga ihalas sa kapatagan magakaon niana. Bumalik ka,  
 nagahangyo kami kanimo, Oh Dios sa mga panon. Sud-onga gikan sa langit, ug tanawa, ug du-awa  
 15  
 kining parrasa, Ug ang harog nga gitanum sa imong toong kamot, Ug ang sanga nga imong  
 16  
 gipalig-on alang sa imong kaugalingon. Kini nasunog sa kalayo, naputol kini: Sila nangamatay  
 17  
 tungod sa pagbadlong sa imong nawong. Itapion ang imong kamot ibabaw sa tawo sa imong

18

toong kamot, Ibabaw sa anak sa tawo nga imong gipalig-on alang sa imong kaugalingon. Mao  
 kini nga kami dili magabalik gikan kanimo: Banhawon mo kami, ug kami magatawag sa imong  
 19  
 ngalan. Pabalika kami, Oh Jehova nga Dios sa mga panon; Pasidlaka ang imong nawong, ug  
 kami mamaluwas.

1 Pag-awit sa makusog ngadto sa Dios nga atong kusog: Sa Dios ni Jacob managsinggit kamo  
 2 ug usa ka kagahub sa kalipay. Pagpatugbaw ug usa ka awit, ug dad-a nganhi ang gagmayng tambor,  
 3 Ang mananoy nga alpa uban ang salterio. Huypa ang trompeta sa bagong bulan, Sa bulan nga  
 4 takdul, sa atong adlaw sa fiesta. Kay kini maoy usa ka kabalaoran alang sa Israel, Unsa ka  
 5 tulomanon sa Dios ni Jacob. Iyang gitudlo kini kang Jose alang sa pagpamatuod, Sa diha nga  
 migula siya gikan sa yuta sa Egipto, *Diin* hibatian ko ang usa ka sinultihan nga wala ko masabut.  
 6 Gikuha ko ang iyang abaga gikan sa palas-anon: Ang iyang mga kamot gipagawas gikan sa alat.  
 7 Sa kasamok ikaw misangpit, ug ako nagluwas kanimo; Gitubag ko ikaw sa dapit nga natago sa  
 dalugdog; Nasulayan ko ikaw didto sa katubigan sa Meriba. (Selah)  
 8 Patalinghug, Oh akong katawohan, ug ako magapamatuod kanimo: Oh Israel, kong ikaw  
 9 magapatalinghug unta kanako! Dili ka magbaton ug lain nga dios diha kanimo; Ni magsimba ka  
 10 sa bisan unsang dumuloong nga dios. Ako mao si Jehova nga imong Dios, Nga nagkuha kanimo  
 11 gikan sa yuta sa Egipto: Ngangha pagdaku ang imong baba, ug pagapun-on ko kini. Apan ang  
 12 akong katawohan wala magpatalinghug sa akong tingog; Ug ang Israel dili buot kanako. Busa  
 13 gipasagdan ko sila sa kagahi sa ilang kasingkasing, Aron sila managlakaw sa ilang kaugalingong  
 mga tambag. Oh, nga magpatalinghug lamang unta ang akong katawohan kanako, Aron ang  
 14 Israel maglakaw unta sa akong mga dalan! Sa madali akong pagalaglagon ang ilang mga kaaway,  
 15 Ug mosumbalik ang akong kamot batok sa ilang mga kabatok. Ang mga magdudumot kang  
 Jehova managpasakup unta kaniya: Apan ang panahon nila magapadayon sa walay katapusan.  
 16 Siya magpakaon usab kanila sa labing matambok sa trigo; Ug sa dugos nga gikan sa bato  
 pagatagbawon ko ikaw

<sup>1</sup> Ang Dios nagatindog sa katilingban sa Dios; Sa taliwala sa mga dios nagahukom siya.  
<sup>2</sup> Hangtud anus-a ba magahukom kamo nga walay katul-id, Ug palabihon ang pagkatawo sa mga dautan? (Selah) <sup>3</sup> Labani ang kabus ug ang mga ilo: Buhata ang justicia sa mga sinakit ug sa makalolooy. <sup>4</sup> Tabangan mo ang mga kabus ug ang mga hangul: Luwasa sila gikan sa mga kamot sa dautan. <sup>5</sup> Sila wala manghibalo, ni makasabut sila; Magalakaw sila ngadto ug nganhi sa kangitngitan: Ang tanang mga patukoranan sa yuta nangauiyog.  
<sup>6</sup> Ako miingon: Kamo mao ang mga dios, Ug kamong tanan mga anak sa Hataas Uyamut.  
<sup>7</sup> Apan bisan pa niini kamo mangamatay sama sa mga tawo, Ug mangapukan sama sa usa sa mga principe. <sup>8</sup> Tumindog ka, Oh Dios, hukmi ang yuta; Kay ikaw magapanunod sa tanang mga nasud.

<sup>1</sup> Oh Dios, ayaw pagpakahilum: Ayaw pagpakahilum, ug ayaw paghunong, Oh Dios. <sup>2</sup> Kay, ania karon, ang imong mga kaaway nagahimo ug usa ka kaguliyang; Ug sila nga nanagdumot kanimo mingpatuyhakaw sa ulo. <sup>3</sup> Batok sa imong katawohan nanaghimo sila sa pagtambag nga malimbongon, Ug sa tingub nanagsabut-sabut sila sa pagpakitambag batok sa imong mga gitagoan.  
<sup>4</sup> Nanag-ingon sila: Umari kamo, ug putlon ta sila gikan sa pagkanasud; Aron dili na handumon ang ngalan nga Israel. <sup>5</sup> Kay sa tingub nanagsabut sila pag-usa sa usa ka kabubut-on; Batok kanimo sila nanagbuhat ug pakigsaad: <sup>6</sup> Ang mga balong-balong sa mga Edomhanon ug sa mga Ismaelhanon; Sa Moab, ug sa mga Agarhanon; <sup>7</sup> Sa Gebal ug sa Ammon ug sa Amalek; Sa Filistia uban sa mga pumoluyo sa Tiro: <sup>8</sup> Ingon usab ang Asiria miipon kanila; Sila mingtabang sa mga anak ni Lot. (Selah)  
<sup>9</sup> Buhata kanila ang ingon sa *gibuhat mo* ngadto sa Madian, Ingon sa kang Sisara, ingon sa kang Jabin, didto sa suba sa Cison; <sup>10</sup> Nga nangamatay didto sa Endor, Nga nangahimong pundok sa kinalibang alang sa yuta. <sup>11</sup> Himoa ang ilang mga harianon nga ingon kang Oreb ug kang Seeb; Oo, ang tanan nilang mga principe nga sama kang Seba ug kang Zalmuna; <sup>12</sup> Nga nanag-ingon: Panag-iyahon ta sa atong kaugalingon Ang mga puloy-anan sa Dios. <sup>13</sup> Oh Dios ko, himoa sila sama sa abug sa alimpulos; Ingon sa mga tuod sa balili sa atubangan sa hangin. <sup>14</sup> Ingon sa kalayo

nga nagasunog sa kalasangan, Ug ingon sa siga nga nagasunog sa kabukiran,<sup>15</sup> Busa lutosa sila  
 pinaagi sa imong unos, Ug lisanga sila pinaagi sa imong bagyo.<sup>16</sup> Pun-a ang ilang mga nawong  
 sa kalibog, Aron managpangita sila sa imong ngalan, Oh Jehova.<sup>17</sup> Ibutang sila sa kaulawan ug  
 kagubtanan sa pagkaluya sa walay katapusan; Oo, liboga sila ug pasagdi nga mangamatay;<sup>18</sup> Aron  
 sila makaila nga ikaw lamang, kansang ngalan mao si Jehova, Ikaw *lamang* ang Hataas Uyamut  
 ibabaw sa tibook nga yuta.

<sup>1</sup> Pagka-hiligugmaon gayud sa imong mga tabernaculo, Oh Jehova sa mga panon!<sup>2</sup> Ang akong  
 kalag gihidlaw, oo, ngani nangandoy pa sa mga sawang ni Jehova; Ang akong kasingkasing ug ang  
 akong unod nanagsinggit nga malipayon ngadto sa Dios nga buhi.<sup>3</sup> Oo, ang *langgam* nga gorion  
 nakakaplag ug usa ka salag, Ug ang sayaw, alang sa iyang kaugalingong salag, diin didto ibutang  
 niya ang iyang mga kuyabog, Bisan ang imong mga halaran, Oh Jehova sa mga panon, Hari ko,  
 ug Dios ko.<sup>4</sup> Bulahan sila nga nanagpuyo sa imong balay: Sa gihapon managdayeg sila kanimo.  
<sup>5</sup> Selah Bulahan ang tawo nga kanimo anaa ang iyang kalig-on; Kinsang kasingkasing anaa ang  
 mga dalan *ngadto sa Sion*.<sup>6</sup> Sa nagalakaw sila latas sa walog sa Paghilak, ilang gihimo kini nga  
 dapit sa mga tuboran; Oo, ang ulan nga sayo nagalukop niini sa mga panalangan.<sup>7</sup> Nanagpanlakaw  
 sila gikan sa kalig-on paingon ngadto sa kaligon; Tagsatagsa kanila mangatubang sa Dios sa Sion.  
<sup>8</sup> Oh Jehova nga Dios sa mga panon, patalinghugi ang akong pag-ampo; Patalinghugi, Oh Dios  
 ni Jacob.<sup>9</sup> Selah Ania karon, Oh Dios nga among taming, Ug sud-onga ang nawong sa imong  
 dinihog.<sup>10</sup> Kay ang usa ka adlaw sa imong mga sawang labi pang maayo kay sa usa ka libo *nga*  
*sa gawas kanila*. Palabihon ko ang pagkamagbalantay sa pultahan sa balay sa akong Dios, Kay sa  
 pagpuyo sa mga balong-balong sa mga kadautan.<sup>11</sup> Kay si Jehova nga Dios, mao ang adlaw ug  
 ang taming: Si Jehova mohatag sa gracia ug himaya; Walay bisan unsa nga maayo nga itungina  
 niya niadtong mga nanaglakaw sa pagkamatarung.<sup>12</sup> Oh Jehova sa mga panon, Bulahan ang tawo  
 nga magasalig kanimo.

<sup>1</sup> Oh Jehova, ikaw nagmapuanguron sa imong yuta; Imong gipapauli ang pagkabinihag ni Jacob.  
<sup>2</sup> Gipasaylo mo ang kasal-anan sa imong katawohan; Imong gitabonan ang tanan nga sala nila.

<sup>3</sup> Selah. Gisalikway mo ang tanan nimong kaligutgut; Milingiw *ka* gikan sa kabangis sa imong  
<sup>4</sup> kapungot; Bumalik ka kanamo, Oh Dios sa among kaluwasan, Ug pahunonga na ang imong  
<sup>5</sup> kaligutgut nganhi kanamo. Masuko ba ikaw kanamo sa walay katapusan? Palungtaron mo ba *dia*y  
<sup>6</sup> ang imong kaligutgut ngadto sa tanang mga kaliwatan? Dili mo ba kami hatagan ug kinabuhi  
<sup>7</sup> pag-usab, Aron ang imong katawohan managkalipay diha kanimo? Ipakita kanamo, Oh Jehova,  
 ang imong mahigugmaong-kalolot, Ug ihatag kanamo ang imong kaluwasan.  
<sup>8</sup> Magapatalinghug ako sa igasulti ni Jehova nga Dios; Kay siya magasulti ug pakigdait sa iyang  
<sup>9</sup> katawohan, ug sa iyang mga balaan: Apan ayaw sila pabalika pag-usab sa binuang, Sa pagkamatuod  
 gayud haduol ang iyang kaluwasan kanila nga adunay kahadlok kaniya, Aron magapabilin ang  
<sup>10</sup> himaya dinhi sa atong yuta. Ang kalooy ug ang kamatuoran nanagkatagbo; Ang pagkamatarung  
<sup>11</sup> ug ang pakigdait nanaghinalokay sa usa ug usa. Ang kamatuoran mogitib gikan sa yuta; Ug ang  
<sup>12</sup> pagkamatarung magasudong gikan sa langit; Oo, si Jehova mohatag niadtong maoy maayo; Ug  
<sup>13</sup> ang atong yuta mohatag sa iyang bunga. Ang pagkamatarung mouna sa paglakaw kaniya, Ug  
 ang iyang mga lakang buhaton niya nga dalan *nga pagalaktan* .

<sup>1</sup> Ipaduko ang imong igdulungog, Oh Jehova, ug tubaga ako; Kay ako kabus ug hangul. <sup>2</sup> Bantayi  
 ang akong kalag; kay ako diosnon man: Oh ikaw nga Dios ko, luwasa kining imong alagad nga  
<sup>3</sup> nagasalig kanimo. Magmaloloy-on ka kanako, Oh Ginoo; Kay kanimo nagatu-aw ako sa tibook  
<sup>4</sup> nga adlaw. Lipaya ang kalag sa imong alagad; Kay kanimo, Oh Ginoo, ginabayaw ko ang akong  
<sup>5</sup> kalag. Kay ikaw, *Oh* Ginoo, maayo man, ug andam sa pagpasaylo, Ug madagayaon sa  
<sup>6</sup> mahigugmaong-kalolot alang niadtong tanan nga nanagsapit kanimo. Patalinghugi, Oh Jehova,  
<sup>7</sup> ang akong pag-ampo; Ug pamatii ang tingog sa akong mga pangaliyupo. Sa adlaw sa akong kaguol  
 magasangpit ako kanimo; Kay ikaw magatubag kanako.  
<sup>8</sup> Oh Ginoo, walay bisan kinsa nga sama kanimo sa taliwala sa mga dios; Ni *may mga buhat*  
<sup>9</sup> nga sama sa imong mga buhat. Ang tanang mga nasud nga imong gibuhath moanhi, ug mosimba  
<sup>10</sup> sa atubangan mo, Oh Ginoo; Ug sila managhimaya sa imong ngalan. Kay ikaw daku, ug nagabuhath  
<sup>11</sup> sa mga katingalahang butang: Ikaw lamang ang Dios. Tudloi ako sa imong dalan, Oh Jehova;

ako magalakaw sa imong kamatuoran: Bug-osa ang akong kasingkasing sa pagkahadlok sa imong ngalan. <sup>12</sup> Pagadayegon ko ikaw, Oh Ginoo nga Dios ko, uban sa bug-os ko nga kasingkasing; Ug pagahimayaon ko ang imong ngalan sa walay katapusan. <sup>13</sup> Kay daku ang imong mahigugmaong-kalolot nganhi kanako; Ug giluwasa mo ang akong kalag gikan sa Sheol nga labing halalum. <sup>14</sup> Oh Dios, ang mga palabilabihon mingtindog batok kanako, Ug usa ka pundok sa mga tawo nga malupigon nanagpangita sa akong kalag, Ug ikaw wala nila ibutang sa atubangan nila. <sup>15</sup> Apan ikaw, Oh Ginoo, mao ang Dios nga maloloy-on ug puno sa gracia, Mahinay sa kasuko ug madagayaon sa mahigugmaong-kalolot ug sa kamatuoran. <sup>16</sup> Oh lingia ako, ug malooy ka kanako. Ihatag ang imong kalig-on sa imong ulipon, Ug luwasa ang anak nga lalake sa imong ulipon nga babaye. <sup>17</sup> Ipakita kanako ang usa ka timaan alang sa maayo, Aron sila nga nanagdumot kanako makakita niini, ug maulawan *sila*, Tungod kay ikaw, Jehova, nagtabang kanako, ug naglipay kanako.

<sup>1</sup> Ang iyang patukoranan anaa sa mga bukid nga balaan. <sup>2</sup> Nahigugma si Jehova sa mga ganghaan sa Sion Labaw pa kay sa tanang mga puloy-anan ni Jacob. <sup>3</sup> Mga butang nga mahimayaon mao ang gihisgutan tungod kanimo, Oh ciudad sa Dios. Selah <sup>4</sup> Akong pagahisgutan si Rahab ug ang Babilonia ingon sa taliwala kanila nga nanagpakaila kanako: Ania karon, ang Filistia, ug ang Tiro, uban ang Etiopia: Kini siya natawo didto. <sup>5</sup> Oo, mahitungod sa Sion igaingon: Kini siya ug kadto siya natawo didto kaniya; Ug ang Hataas Uyamut sa iyang kaugalingon maoy magapalig-on kaniya. <sup>6</sup> Si Jehova magaisip, sa diha nga magasulat siya sa mga katawohan, Kini siya natawo didto. Selah <sup>7</sup> Kadtong mga nanag-awit ug ingon man ang mga nanagsayaw *manag-ingon*: Ang tanan ko nga mga tuboran anaa kanimo.

<sup>1</sup> Oh Jehova, ang Dios sa akong kaluwasan, Sa adlaw ug gabii nagatu-aw ako sa atubangan mo. <sup>2</sup> Padangata ang akong pag-ampo nganha sa imong presencia; Ikiling ang imong igdulungog sa akong pagtu-aw. <sup>3</sup> Kay ang akong kalag napuno sa mga kagul-anan, Ug ang akong kinabuhi nagapahaduol na ngadto sa Sheol. <sup>4</sup> Naisip na ako nga uban niadtong nanganaug ngadto sa lubnganan; Ako ingon sa usa ka tawo nga walay makatabang, <sup>5</sup> Sinalikway sa taliwala sa mga minatay, Sama

sa gipatay nga nagahay-ad diha sa lubnganan, Nga dili na gayud nimo hinumduman, Ug sila giputol  
<sup>6</sup> gikan sa imong kamot. <sup>7</sup> Gipahigda mo ako sa labing halalum nga gahong, Sa mga mangitngit nga  
dapit, sa mga kahaladman. <sup>8</sup> Ang imong kaligutgut midat-og kanako sa hilabihan gayud, Ug gisakit  
mo ako pinaagi sa tanan mong mga balud. (Selah <sup>9</sup> Gipahilayo mo gikan kanako ang akong mga  
kaila, Imong gihimo ako nga dulumtanan ngadto kanila: Nabilanggo ako, ug dili ako arang makagula.  
<sup>10</sup> Ang akong mga mata nangloy tungod sa akong kasakit: Nagasangpit ako kanimo sa matag-adlaw,  
Oh Jehova; Akong gibayaw ang akong mga kamot nganha kanimo.  
<sup>11</sup> Pagabuhaton mo ba ang mga katingalahan sa mga minatay? Mobangon ba sila nga mga  
nangamatay ug magadayeg kanimo? (Selah <sup>12</sup> Igapahayag ba ang imong mahigugmaong-kalolot  
didto sa lubnganan? Kun ang imong pagkamatinaumanon diha sa Pagkalaglag? <sup>13</sup> Pagailhon ba ang  
imong mga katingalahan diha sa kangitngitan? Ug ang imong pagkamatarung didto sa yuta sa  
pagkalimot? <sup>14</sup> Apan kanimo, Oh Jehova, nagatu-aw ako; Ug sa pagkabuntag ang akong pag-ampo  
modangat sa atubangan mo. <sup>15</sup> Ngano, Oh Jehova, nga ginasalikway mo ang akong kalag? Nganong  
gitagoan mo ang imong nawong gikan kanako? <sup>16</sup> Ako gisakit ug andam na sa kamatayon sukad  
pa sa akong pagkabatan-on hangtud karon: Samtang nagaantus ako sa imong mga kalisang, nagpuyo  
ako nga natugaw. <sup>17</sup> Sa ibabaw nako miagi ang imong makalilisang nga kaligutgut; Ang imong  
mga pagkamakalilisang mingputol kanako. <sup>18</sup> Minglibut sila kanako sama sa tubig sa tibook nga  
adlaw; Minglikus sila kanako sa tingub. <sup>19</sup> Hinigugma ug higala imong gipahilayo gikan kanako,  
Ug ang akong kaila ngadto sa kangitngitan.

<sup>1</sup> Magaawit ako mahitungod sa mahigugmaong-kalolot ni Jehova sa walay katapusan: Pinaagi  
sa akong baba igapadayag ko ang imong pagka-matinumanon sa tanang mga kaliwatan. <sup>2</sup> Kay  
miingon ako: Ang kalooy pagatukoron sa walay katapusan; Sa maong mga kalangitan ang imong  
pagkamatinaumanon igapahamutang. <sup>3</sup> Gibuhat ko ang tugon uban sa akong pinili, Nanumpa ako  
kang David nga akong alagad: <sup>4</sup> Pagalig-onon ko ang imong kaliwat sa walay katapusan, Ug tukoron  
ko ang imong trono ngadto sa tanang mga kaliwatan. (Selah)  
<sup>5</sup> Ug ang kalangitan magadayeg sa imong mga katingalahan, Oh Jehova; Ang imong  
pagkamatinaumanon usab diha sa katilingban sa mga balaan. <sup>6</sup> Kay kinsa man sa mga langit ang



ikagtanding kang Jehova? Kinsa sa taliwala sa mga anak sa mga gamhanan nga makasama kang  
<sup>7</sup> Jehova? Dios nga hilabihan pagkamakali-lisang sa katilingban sa mga balaan, Ug takus kahadlok

ibabaw niadtong tanan nga nanaglibut kaniya? <sup>8</sup> Oh Jehova, Dios sa mga panon, Kinsa ba ang  
 gamhanan, nga sama kanimo, Oh Jehova? Ug ang imong pagkamatinumanon anaa nagalibut kanimo.

<sup>9</sup> Ang pagkagarboso sa dagat ginaharian nimo: Sa diha nga ang mga balud niana motoybo, imong

pagalinawon sila. <sup>10</sup> Imong gikuniskunis si Rahab, ingon sa usa *ka tawo* nga gipatay; Sa bukton sa

imong pagkalig-on gipapatlaag mo ang imong mga kaaway. <sup>11</sup> Ang mga kalangitan imo man, ang

yuta usab imo man: Ang kalibutan ug ang kahupnganan niana, imong gitukod sila. <sup>12</sup> Ang amihanan

ug ang habagatan, imong gibuhat sila: Ang Tabor ug Hermon nanagkalipay sa imong ngalan. <sup>13</sup> Ikaw

may bukton nga makagagahum; Kusgan ang imong kamot, ug taas ang imong toong kamot. <sup>14</sup> Ang  
 pagkamatarung ug ang justicia mao ang patukoranan sa imong trono: Ang mahigugmaong-kalolot  
 ug ang kamatuoran magauna sa imong nawong.

<sup>15</sup> Bulahan ang katawohan nga nakaila sa malipayong tingog sa *trompeta* : Managlakaw sila,

Oh Jehova, sa kahayag sa imong pamayhon. <sup>16</sup> Sa imong ngalan managkalipay sila sa tibook nga

adlaw; Ug sa imong pagkamatarung sila pagabayawon. <sup>17</sup> Kay ikaw mao ang himaya sa ilang

kalig-on; Ug tungod sa imong kahamuot ang among sungay pagabayawon. <sup>18</sup> Kay ang among  
 taming iya ni Jehova; Ug ang among hari iya sa Balaan sa Israel.

<sup>19</sup> Unya ikaw misulti sa panan-awon sa imong mga balaan, Ug miingon: Akong gipahamutang  
 ang panabang ibabaw sa usa ka makagagahum; Gibayaw ko ang usa ka pinili gikan sa katawohan.

<sup>20</sup> Hikaplagn ko si David nga akong alagad; Gidihog ko siya sa akong lana nga balaan: <sup>21</sup> Nga

kaniya ang akong kamot mapalig-on; Ang akong bukton magapabaskug kaniya. <sup>22</sup> Ang kaaway

dili makadaug gikan kaniya, Ni ang anak sa kadautan makasakit kaniya. <sup>23</sup> Ug pagadasmagan ko

ang mga kaaway sa atubangan niya, Ug pagalaglagon ko sila nga nanagdumot kaniya. <sup>24</sup> Apan ang  
 akong pagkamatinumanon ug ang akong mahigugmaong-kalolot magauban kaniya; Ug tungod sa

akong ngalan pagabayawon ang iyang sungay. <sup>25</sup> Akong igabutang usab ang iyang kamot ibabaw

sa dagat, Ug ang iyang toong kamot ibabaw sa mga suba. <sup>26</sup> Siya magatu-aw kanako: Ikaw mao

ang akong Amahan, Dios ko, ug ang bato sa akong kaluwasan. <sup>27</sup> Himoan ko usab siya nga *akong*

panganay, Ang labing hataas sa mga hari sa yuta. <sup>28</sup> Nga magatipig ako alang kaniya sa akong

<sup>29</sup> mahigugmaong-kalolot sa walay katapusan; Ug ang akong tugon magapadayon uban kaniya. Ug  
 ang iyang kaliwat usab himoon ko nga magapadayon sa walay katapusan, Ug ang iyang trono ingon  
<sup>30</sup> sa mga adlaw sa langit. Kong ang iyang mga anak magabiya sa akong Kasugoan, Ug dili  
<sup>31</sup> magalakaw sa akong mga tulomanon; Kong pagalapason nila ang akong kabalaoran, Ug dili  
<sup>32</sup> magabantay sa akong mga sugo; Nan, pagadu-awon ko ang ilang mga paglapas uban sa baras,  
<sup>33</sup> Ug ang ilang kasal-anan uban sa mga labud. Apan dili ko hutdon sa pagkuha ang akong  
<sup>34</sup> mahigugmaong-kalolot gikan kaniya, Ni pagakawangon ko ang akong pagkamatinumanon. Dili  
<sup>35</sup> ko pagalapason ang akong tugon, Ni pagailisan ang butang nga migula sa akong mga ngabil. Sa  
<sup>36</sup> makausa manumpa ako pinaagi sa akong pagkabalaan: Dili ako magabakak kang David: Ang  
 iyang kaliwat magapadayon sa walay katapusan, Ug ang iyang trono ingon sa adlaw sa atubangan  
<sup>37</sup> ko. Ingon sa bulan pagalig-onon kini sa walay katapusan, Ug *ingon* sa usa ka saksi nga  
 matinumanon diha sa mga langit. (Selah  
<sup>38</sup> Apan ikaw nagsalikway ug nagdumili, Ikaw naaligutgut sa imong dinihog. <sup>39</sup> Ikaw nagdumot  
 sa tugon sa imong ulipon: Gipasipalahan mo ang iyang purongpurong *pinaagi sa pagsalibay niini*  
<sup>40</sup> ngadto sa yuta. Gipangguba mo ang tanan niyang mga coral; Gipanggub-on mo ang iyang mga  
<sup>41</sup> kuta. Nanagpanulis kaniya ang tanang mga nanagpangagi sa dalan: Siya nahimong usa ka  
<sup>42</sup> kaulawan sa iyang mga isigkatawo. Gibayaw mo ang toong kamot sa iyang mga kabatok; Imong  
<sup>43</sup> gipapaglipay ang tanan niyang mga kaaway. Oo, ginalumping mo ang sulab sa iyang pinuti, Ug  
<sup>44</sup> wala mo siya patindoga sa gubat. Ikaw nagpalong sa iyang kasiga, Ug gipukan mo ang iyang  
<sup>45</sup> trono sa yuta. Gipahamub-an mo ang mga adlaw sa iyang pagkabatan-on: Giputos mo siya sa  
<sup>46</sup> kaulaw. (Selah) <sup>47</sup> Hangtud anus-a ba, Oh Jehova? pagatagoon mo ang imong kaugalingon sa walay  
 katapusan? *Hangtud anus-a* ba nga magadilaab ang imong kaligutgut sama sa kalayo? Oh  
 hinumdumi nga pagkahamubo sa akong panahon: Kay unsang kakawangan nga gibuhat mo sa  
<sup>48</sup> tanang mga anak sa mga tawo! Kinsa bang tawohana ang mabuhi, ug dili makakita sa kamatayon,  
<sup>49</sup> Nga magaluwas sa iyang kalag gikan sa gahum sa Sheol? (Selah) Ginoo, hain na ang imong  
 unang mga mahigugmaong-kalolot, Nga imong gipanumpa kang David sa imong  
<sup>50</sup> pagkamatinumanon? Hinumdumi, Ginoo, ang kaulawan sa imong mga ulipon, Giunsa ko pagdala

sa sulod nako *ang kaulaw* sa tanang mga gamhanang katawohan, <sup>51</sup> Nga gipakaulaw sa imong mga  
 kaaway, Oh Jehova, Nga nanagpakaulaw sila sa mga lakang sa imong dinihog. <sup>52</sup> Bulahan si Jehova  
 sa walay katapusan. Amen, ug Amen.

<sup>1</sup> Ginoo, ikaw mao ang among dapit-nga-puloy-anan Sa tanang mga kaliwatan. <sup>2</sup> Sa wala pa  
 patunghaa ang kabukiran, Kun ang yuta ug ang kalibutan nga imong gihimo, Bisan gikan sa walay  
 sinugdan ngadto sa walay katapusan, ikaw mao ang Dios sa *gihapon*. <sup>3</sup> Ikaw nagapabalik sa tawo  
 ngadto sa pagkalaglag, Ug nagaingon: Pamalik, kamong mga anak sa mga tawo, <sup>4</sup> Kay ang usa ka  
 libo ka tuig sa imong pagtan-aw Maingon *lamang* sa kagahapon sa diha nga kini molabay na, Ug  
 ingon sa usa ka pagtukaw sa kagabhion. <sup>5</sup> Ginadala mo sila ingon sa usa ka baha; sila ingon sa usa  
 ka paghikatulog. Sa pagkabuntag sila sama sa balili nga managpanubo. <sup>6</sup> Sa buntag kini molabong,  
 ug motubo; Sa hapon ginaputol kini ug mangalaya.

<sup>7</sup> Kay kami ginaut-ut diha sa imong kapungot, Ug sa imong kaligutgut kami nangagubot.  
<sup>8</sup> Gibutang mo ang among mga kasalanan sa atubangan mo, Ang among mga sala nga tinago  
<sup>9</sup> *gipasilawan* sa kahayag sa imong nawong. Kay ang tanan namong mga adlaw nanagpangagi diha  
 sa imong kaligutgut: Gitapus namo ang among katuigan ingon sa usa ka pagpanghupaw. <sup>10</sup> Ang  
 mga adlaw sa among panuigon may kapitoan ka tuig, Kun bisan tungod sa kabaskug may kawaloan  
 ka tuig; Bisan pa niana ang ilang garbo mao *lamang* ang kabudlay ug kasub-anan; Kay kini sa  
 madali mosaylo, ug kami managpanlupad. <sup>11</sup> Kinsa ba ang makaila sa gahum sa imong kasuko, Ug  
 sa imong kaligutgut sumala sa kahadlok nga angay kanimo?

<sup>12</sup> Busa tudloi kami sa pag-isip sa among mga adlaw, Aron makabaton kami ug usa ka  
<sup>13</sup> kasingkasing nga manggialamon. Bumalik ka, Oh Jehova, hangtud anus-a ba? Ug pahinulsola

kini kanimo mahitungod sa imong mga ulipon. <sup>14</sup> Oh busga kami sa kabuntagon sa imong  
 mahigugmaong-kalolot, Aron kami managmaya ug managkalipay sa tanan namong mga adlaw.  
<sup>15</sup>

Lipaya kami sumala sa mga adlaw nga ikaw nagsakit kanamo, Ug sa katuigan nga kami nakakita  
 sa kadautan. <sup>16</sup> Ipakita ang imong buhat nganhi sa imong mga ulipon. Ug ang imong himaya ibabaw

sa ilang mga anak. <sup>17</sup> Ug *itugot* nga ang kahimuot ni Jehova nga among Dios magapaibabaw kanamo;  
 Ug lig-onon mo kanamo ang buhat sa among mga kamot; Oo, ang-buhat sa among mga kamot  
 lig-onon mo kini.

<sup>1</sup> Siya nga nagapuyo sa sulod sa dapit nga tinago sa Hataas Uyamut Magapahulay sa ilalum sa  
landong sa makagagahum. <sup>2</sup> Magaingon ako mahatungod kang Jehova: Siya mao ang akong  
dalangpanan ug kuta nako; Dios ko, nga kaniya misalig ako. <sup>3</sup> Kay siya magaluwas kanimo gikan  
sa lit-ag sa mangangayam, Ug gikan sa makamatay nga hampak. <sup>4</sup> Sa iyang mga dagang pagatabonan  
ikaw niya, Ug sa ilalum sa iyang mga pako, magapasilong ikaw: Ang iyang kamatuoran mao ang  
kalasag ug ang taming. <sup>5</sup> Dili ka mahadlok tungod sa kakugmat sa kagabhion, Ni sa udyong nga  
nagalupad sa adlaw; <sup>6</sup> Ni sa kamatay nga nagalakaw sa kangitngitan, Ni sa kamatay nga nagalaglag  
sa kaudtohon. <sup>7</sup> Mangapukan ang usa ka libo sa imong kiliran, Ug ang napulo ka libo sa imong  
toong kamot; <sup>8</sup> *Apan* kanimo kini dili makaabut. Ngani nga pinaagi lamang sa imong mga mata  
imong makita, Ug makita mo ang balus sa mga dautan.  
<sup>9</sup> Kay ikaw, Oh Jehova, mao ang akong dalangpanan! Ang Hataas Uyamut gihimo mo nga  
imong puloy-anan; <sup>10</sup> Dili moabut kanimo ang kadautan, Ni magapahaduol ang kamatay sa imong  
balong-balong. <sup>11</sup> Kay siya magasugo sa iyang mga manolonda sa pagtan-aw kanimo, Sa pagbantay  
kanimo sa tanan mong mga dalan. <sup>12</sup> Pagasapnayon ikaw nila sa ilang mga kamot, Aron nga ang  
imong mga tiil dili mahapangdol sa bato. <sup>13</sup> Ikaw magatunob sa ibabaw sa leon, ug sa sawa nga  
malala: Pagayatakan mo ang gagmay nga leon ug ang halas. <sup>14</sup> Tungod kay gipahaluna niya ang  
iyang gugma kanako, busa ako magaluwas kaniya: Ipahaluna ko siya sa itaas tungod kay naila niya  
ang akong ngalan. <sup>15</sup> Kanako magatawag siya, ug ako motubag kaniya; Ubanan ko siya diha sa  
kalisdanan: Akong luwason siya ug akong pagapasidunggan siya. <sup>16</sup> Akong pagatagbawon siya sa  
hataas nga kinabuhi, Ug akong ipakita kaniya ang akong kaluwasan.

<sup>1</sup> Maoy usa ka butang nga maayo ang paghatag ug mga pasalamat kang Jehova, Ug sa pag-awit  
sa mga pagdayeg sa imong ngalan, Oh Hataas Uyamut; <sup>2</sup> Sa pagmantala sa imong  
mahigugmaong-kalolot sa buntag, Ug sa imong pagkamatinumanon sa matag-gabii, <sup>3</sup> Uban sa  
decacordio, ug uban sa mga alawiton nga mga salmo; Uban sa maligdong paningog nga duyog sa  
alpa. <sup>4</sup> Kay ikaw, Oh Jehova, nalipay kanako pinaagi sa imong buhat; Sa mga buhat sa imong mga  
kamot magahimaya ako. <sup>5</sup> Pagkadagku gayud sa imong mga buhat, Oh Jehova! Hilabihan

<sup>6</sup>  
pagkahalalum sa imong mga hunahuna. Ang tawo nga mananapon dili mahibalo; Ni makasabut ang buang niini:

<sup>7</sup>  
Sa manurok ang mga dautan ingon sa balili, Ug sa diha nga molabong ang tanang mga mamumuhat sa kasal-anan; Kini mao nga sila pagalaglagon sa walay katapusan. <sup>8</sup>  
Apan ikaw, Oh Jehova, anaa sa kahitas-an sa walay katapusan. <sup>9</sup>  
Kay, ania karon, ang imong mga kaaway, Oh Jehova, Kay, ania karon, ang imong mga kaaway mangahanaw; Pagapatlaagon ang tanang mga mamumuhat sa kasal-anan. <sup>10</sup>  
Apan imong gibayaw ang akong sungay sama sa *sungay sa vaca* nga ihalas: Gidihogan ako sa lana nga bag-o. <sup>11</sup>  
Nakatan-aw usab ang akong mga mata sa *akong tinguha* ibabaw sa akong mga kaaway, Ang akong mga igdulungog nakadungog sa *akong tinguha* sa mga mamumuhat sa kadautan nga mingtindog batok kanako. <sup>12</sup>  
Ang matarung molangbo sama sa palma: Motubo siya sama sa cedro sa Libano. <sup>13</sup>  
Sila natanum diha sa balay ni Jehova; Molangbo sila sa mga sawang sa atong Dios. <sup>14</sup>  
Sila mohatag pa ug bunga *bisan* sa pagkatigulang na; Mangapuno sila sa duga ug *sila* mangalunhaw: <sup>15</sup>  
Sa pagmantala nga si Jehova maoy matul-id; Siya mao ang akong bato, ug kaniya, walay bisan unsa nga pagka-dili-matarung.

<sup>1</sup>  
Si Jehova nagahari; nagabisti siya sa pagkahalangdon; Nagabisti si Jehova sa pagkaligon; gibaksan niya ang iyang kaugalingon niini: Gilig-on niya usab ang kalibutan, nga kini dili matarug. <sup>2</sup>  
Gilig-on ang trono mo sa kakaraan: Ikaw mao ang gikan sa walay katapusan. <sup>3</sup>  
Ang mga baha nanagpangawas, Oh Jehova, Nanagpatugbaw ang mga baha sa ilang hinaganas; Ang mga baha nanagpatuybo sa ilang mga balud. <sup>4</sup>  
Ibabaw sa mga tingog sa daghang mga tubig, Ang gamhanang mga balud nga mangabungkag sa dagat, Si Jehova sa kahitas-an *labaw* nga gamhanan. <sup>5</sup>  
Ang imong mga pagpamatuod malig-on kaayo: Ang pagkabalaan nahimo nga imong balay, Oh Jehova, sa katuigan nga walay katapusan.

<sup>1</sup>  
Oh Jehova, ikaw Dios nga anaa kanimo ang pagpanimalus, Ikaw Dios, nga anaa kanimo ang pagpanimalus, ipakita *ang imong kaugalingon*. <sup>2</sup>  
Tumindog ka sa imong kaugalingon, ikaw nga maghuhukom sa yuta: Ihatag sa mga palabilabihon ang balus *nga angay kanila*, <sup>3</sup>  
Oh Jehova,

hangtud anus-a ang mga dautan, Hangtud anus-a makadaug ang mga dautan?<sup>4</sup> Nanagyawit sila, nanagsulti sila sa pagkamapahitas-on: Nanagpangandak ang tanang mga mamumuhat sa kadautan

sa ilang kaugalingon.<sup>5</sup> Gipanugmok nila ang imong katawohan, Oh Jehova, Ug gisakit ang imong panulondon.<sup>6</sup> Gipamatay nila ang babaye nga balo ug ang dumuloong, Ug gikuhaan nila sa kinabuhi ang mga ilo.<sup>7</sup> Ug nanag-ingon sila: Si Jehova dili makakita, Ni ang Dios ni Jacob magapalandong.<sup>8</sup> Palandunga ninyo, kamong mga mananapon sa taliwala sa katawohan; Ug kamong mga buang, anus-a pa ba kamo magmanggialamon?<sup>9</sup> Siya nga nagbuhat sa igdulungog, dili ba siya makadungog? Siya nga nag-umol sa mata, dili ba siya makakita?<sup>10</sup> Siya nga nagacastigo sa mga nasud, dili ba siya magabadlong, *Bisan* siya nga nagatudlo sa tawo ug kahibalo?<sup>11</sup> Si Jehova nakasusi sa mga hunahuna sa tawo, Nga sila mga kakawangan *lamang*.

<sup>12</sup> Bulahan ang tawo nga imong gicastigo, Oh Jehova, Ug gitudloan mo gikan sa imong Kasugoan;<sup>13</sup> Aron sa paghatag kaniya ug pahulay sa mga adlaw sa kagulanan, Hangtud nga makalot ang gahong alang sa mga dautan.<sup>14</sup> Kay dili isalikway ni Jehova ang iyang katawohan, Ni pagabiyaan niya ang iyang panulondon.<sup>15</sup> Kay ang paghukom magabalik ngadto sa pagkamatarung; Ug ang tanang mga matul-id sa kasingkasing magasunod niini.<sup>16</sup> Kinsa ba ang motindog alang kanako batok sa mga mamumuhat sa kadautan? Kinsa ka ang motindog alang kanako batok sa mga mamumuhat sa kasal-anan?<sup>17</sup> Sa wala pa unta tabanga ako ni Jehova, Sa hinanali nagpuyo na unta ang akong kalag sa kalinaw.<sup>18</sup> Sa pag-ingon ko: Ang akong tiil nahadalina-as; Ang imong mahigugmaong-kalolot, Oh Jehova, nagsapnay kanako.<sup>19</sup> Sa dili maisip nga mga hunahuna nga ania kanako, Ang imong mga paglipay nakapahimuot sa akong kalag.<sup>20</sup> May kaambitan ba ang trono sa kadautan uban kanimo, Nga nagatukod ug dautang buhat pinaagi sa balaod?<sup>21</sup> Nanagtigum sila sa tingub sa ilang kaugalingon batok sa kalag sa matarung, Ug ginahukman nila sa silot ang dugo nga inocente.<sup>22</sup> Apan si Jehova mao ang akong hataas nga torre, Ug ang akong Dios, ang bato sa akong dalangpanan.<sup>23</sup> Ug siya nagdala sa ibabaw nila sa ilang kaugalingong kasal-anan, Ug magaputol kanila sa ila da nga kaugalingong kadautan; Si Jehova nga atong Dios magaputol kanila.

<sup>1</sup> Umari kamo, manag-awit kita alang kang Jehova; Himoon nato ang usa ka malipayong hugyaw  
 alang sa bato sa atong kaluwasan. <sup>2</sup> Mangadto kita sa atubangan sa iyang presencia uban ang  
 pagpasalamat; Himoon ta ang usa ka malipayong hugyaw alang kaniya uban ang mga alawiton sa  
 mga salmo. <sup>3</sup> Kay si Jehova mao ang Dios nga daku, Ug Hari nga daku ibabaw sa tanang mga dios.  
<sup>4</sup> Sa iyang kamot anaa ang mga kahiladman sa yuta; Ang mga kahitas-an sa kabukiran iya man  
 usab. <sup>5</sup> Iya *usab* ang dagat, ug siya ang nagbuhat niini; Ug sa iyang kamot giumol niya ang yuta  
 nga mamala. <sup>6</sup> Umari kamo, simbahon nato ug yukboan ta *siya*; Managluhod kita sa atubangan ni  
 Jehova nga atong Magbubuhat:  
<sup>7</sup> Kay siya mao ang atong Dios, Ug kita mao ang katawohan sa iyang sibsibanan, ug mga  
 carnero sa iyang kamot. Niining adlaw, Oh magpatalinghug lamang unta kamo sa iyang tingog!  
<sup>8</sup> Ayaw pagahia ang inyong kasing-kasing, ingon didto sa Meriba, Ingon sa adlaw *sa pagtintal* didto  
 sa kamingawan; <sup>9</sup> Sa diha nga nanagtintal kanako ang inyong mga amahan. Nakasulay *sila* kanako,  
 ug nakita nila ang akong buhat. <sup>10</sup> Kap-atan ka tuig nga naguol ako *niadtong* kaliwatana, Ug miingon:  
 Mao kini ang katawohan nga nangasayup sa ilang kasingkasing, Ug sila wala mahibalo sa akong  
 mga dalan. <sup>11</sup> Busa sa akong kaligutgut nanumpa ako, Nga sila dili makasulod sa akong kapahulayan.

<sup>1</sup> Oh pag-awit alang kang Jehova ug usa ka bag-ong alawiton: Manag-awit kamo alang kang  
 Jehova, tibook nga yuta. <sup>2</sup> Manag-awit kamo alang kang Jehova, dayegon ninyo ang iyang ngalan;  
 Imantala ang iyang kaluwasan sa adlaw-adlaw. <sup>3</sup> Ipahayag ang iyang himaya sa taliwala sa mga  
 nasud, Sa taliwala sa tanang mga katawohan ang iyang mga katingalahang buhat. <sup>4</sup> Kay daku si  
 Jehova, ug takus sa labing daku nga pagdayeg: Siya takus pagakahadlok ibabaw sa tanang mga  
 dios. <sup>5</sup> Kay ang tanang mga dios sa mga katawohan mga larawan man; Apan si Jehova nagbuhat  
 sa kalangitan. <sup>6</sup> Kadunggan ug kahalangdon anaa sa atubangan niya; Kalig-on ug katahum anaa  
 sa iyang balaan nga puloy-anan. <sup>7</sup> Ihatag ninyo kang Jehova, Oh kamong mga kaubanan sa mga  
 katawohan, Ipahanungod ngadto kang Jehova himaya ug kusog. <sup>8</sup> Ipahanungod ngadto kang Jehova  
 ang himaya nga angay sa iyang ngalan: Pagdala ug halad, ug dumuol ngadto sa iyang mga sawang.

9

Oh managsimba *kamo* kang Jehova sa katahum sa pagkabalaan: Managkurog sa atubangan niya, tibook nga yuta.

10

Isugilon sa taliwala sa mga nasud: si Jehova nagahari: Ang kalibutan usab natukod nga kini dili matarug: Pagahukman niya ang mga katawohan sa katul-id.<sup>11</sup> Papaglipaya ang kalangitan,<sup>12</sup> papagmayaa ang yuta; Padahunoga ang dagat, ug ang pagkapuno niana; Pabayawa ang kapatagan,<sup>13</sup> ug ang tanan nga anaa kaniya; Unya ang tanang kakahoyan sa lasang manag-awit sa kalipay Sa atubangan ni Jehova; kay moabut *na* siya, Kay siya moanhi sa paghukom sa yuta: Pagahukman niya ang kalibutan uban ang pagkamatarung, Ug ang katawohan uban ang iyang kamatuoran.

1

Si Jehova, nagahari; papagmayaa ang yuta; Papaglipaya ang mga panon sa mga pulo.<sup>2</sup> Ang mga panganod ug ang kangitngit maoy nanaglibut kaniya: Pagkamatarung ug justicia mao ang patukoranan sa iyang trono.<sup>3</sup> Ang kalayo nagalakaw sa unahan niya, Ug nagasunog sa iyang mga kabatok nga nanaglibut.<sup>4</sup> Ang iyang mga kilat mingdan-ag sa kalibutan: Ang yuta nakakita, ug mikurog.<sup>5</sup> Ang kabukiran natunaw sama sa talo diha sa presencia ni Jehova, Diha sa presencia sa Ginoo sa tibook nga yuta.<sup>6</sup> Ang kalangitan nanagmantala sa iyang pagkamatarung, Ug ang tanang mga katawohan nakakita sa iyang himaya.<sup>7</sup> Pakaulawi silang tanan nga nanag-alagad sa mga larawan nga linilok, Nga nanagpangandak sa ilang kaugalingon tungod sa mga dios-dios: Simbaha siya, ngatanan kamong mga dios.

8

Ang Sion nakadungog ug nalipay, Ug ang mga anak nga babaye sa Juda nanagkalipay, Tungod sa imong mga paghukom Oh Jehova.<sup>9</sup> Kay ikaw, *Oh* Jehova, mao ang hataas uyamut ibabaw sa tibook nga yuta: Ikaw mao ang nabayaw sa labing hataas gayud ibabaw sa tanang mga dios.<sup>10</sup> Oh kamo nga mga nahagugma kang Jehova, dumti *ninyo* ang dautan: Siya nagabantay sa mga kalag sa iyang mga balaan; Siya nagaluwas kanila gikan sa kamot sa mga dautan.<sup>11</sup> Ang kahayag gipugas alang sa mga matarung, Ug ang kalipay alang sa mga matul-id sa kasingkasing.<sup>12</sup> Managkalipay *kamo* kang Jehova, kamong mga matarung; Ug managpasalamat *kamo* sa halandumon niyang *ngalan* nga balaan.



<sup>1</sup> Oh Pag-awit alang kang Jehova ug usa ka bag-ong alawiton; Kay nagabuhat siya ug kahibulongang mga butang: Ang iyang toong kamot, ug ang iyang balaan nga bukton, nakabuhat ug kaluwasan alang kaniya. <sup>2</sup> Imantala ni Jehova ang iyang kaluwasan: Sa pagtan-aw sa mga nasud gipahayag niya sa dayag ang iyang pagkamatarung. <sup>3</sup> Siya nahinumdom sa iyang mahigugmaong-kalolot ug sa iyang pagkamatinumanon alang sa balay sa Israel: Ang tanang mga kinatumyan sa yuta nakakita sa kaluwasan sa atong Dios.

<sup>4</sup> Panaghugyaw *kamo* sa tingog nga malipayon alang kang Jehova, tibook nga yuta: Ipatugbaw <sup>5</sup> *ninyo* ang tingog ug panag-awit *kamo* sa kalipay, oo, panag-awit ug mga pagdayeg. <sup>6</sup> Panag-awit ug mga pagdayeg alang kang Jehova uban sa alpa; Uban sa alpa ug ang tingog sa alawiton. <sup>7</sup> Uban sa mga trompeta ug tingog sa corneta Panaghugyaw *kamo* sa tingog nga malipayon sa atubangan sa Hari, nga si Jehova. <sup>8</sup> Padaguoka ang dagat ug ang pagkapuno niana; Ang kalibutan, ug ang mga nanagpuyo niini; <sup>9</sup> Papagakpaka ang mga baha sa ilang mga kamot; Papag-awita sa kalipay ang mga kabungtoran sa tingub <sup>10</sup> Sa atubangan ni Jehova; kay siya moanhi sa paghukom sa yuta: Sa pagkamatarung magahukom siya sa kalibutan, Ug sa mga katawohan uban ang katul-id.

<sup>1</sup> Si Jehova, nagahari; papanguroga ang mga katawohan: Siya nagalingkod *ibabaw* sa mga querubin; pauyoga ang yuta. <sup>2</sup> Si Jehova maoy daku sa Sion; Ug siya maoy labing hataas sa tanang mga katawohan. <sup>3</sup> Padayega sila sa imong daku ug makalilisang nga ngalan: Balaan man siya. <sup>4</sup> Ang kalig-on sa hari nahigugma usab sa justicia; Ikaw nagatukod sa pagkatul-id; Ikaw nagapatuman ug <sup>5</sup> justicia ug pagkamatarung diha kang Jacob. Bayawa ninyo si Jehova nga atong Dios, Ug managsimba kamo didto sa tumbanan sa iyang mga tiil: Balaan man siya.

<sup>6</sup> Si Moises ug si Aaron anaa sa taliwala sa iyang mga sacerdote, Ug si Samuel lakip kanila <sup>7</sup> nga nanagsangpit sa iyang ngalan; Nanagsangpit sila kang Jehova, ug siya mitubag kanila. Siya misulti kanila diha sa haligi nga panganod: Nanagbantay sila sa iyang mga pagpamatuod, Ug sa <sup>8</sup> kabalaoran nga iyang gihatag kanila. Ikaw mitubag kanila, Oh Jehova nga among Dios: Ikaw mao <sup>9</sup> ang Dios nga nagpasaylo kanila, Bisan ikaw nagpanimalus sa ilang mga buhat. Bayawa ninyo si Jehova nga atong Dios, Ug managsimba kamo didto sa bungtod sa iyang pagkabalaan; Kay si Jehova nga atong Dios balaan man.

<sup>1</sup> Managhugyaw kamo nga malipayon alang kang Jehova, *mga pumoluyo* sa tanan nga yuta.  
<sup>2</sup> Sa kalipay panag-alagad kamo kang Jehova: Dumuol kamo sa presencia niya nga may pag-awit.  
<sup>3</sup> Ilhon ninyo nga si Jehova, siya mao ang Dios: Siya mao ang nagbuhat kanato, ug kita mga iya  
man; Kita mao ang katawohan niya, ug ang mga carnero sa iyang sibsibanan. <sup>4</sup> Sumulod kamo  
ngadto sa iyang mga ganghaan uban ang pasalamat, Ug ngadto sa iyang mga sawang uban ang  
pagdayeg; Ihatag ang mga pasalamat ngadto kaniya, ug dayegon *ninyo* ang iyang ngalan. <sup>5</sup> Kay si  
Jehova maayo man; ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan, Ug ang  
iyang pagka-matinumanon ngadto sa tanang mga kaliwatan.

<sup>1</sup> Magaawit ako tungod sa mahigugmaong-kalolot ug justicia: Kanimo, Oh Jehova, magaawit  
<sup>2</sup> ako ug mga pagdayeg. Sa pagkamanggihalamon magagawi ako sa akong kaugalingon sa dalan nga  
hingpit: Oh kanus-a ikaw moanhi kanako? Sa hingpit nga kasingkasing magalakaw ako sa sulod  
<sup>3</sup> sa akong balay. Dili ko ibutang sa atubangan sa akong mga mata ang butang nga mahugaw:  
Gidumtan ko ang buhat niadtong mga nanghisalaag; Kini dili makaipon kanako. <sup>4</sup> Ang kasingkasing  
nga masukihon magapahalayo gikan kanako: Dili ko pagailhon ang butang nga dautan. <sup>5</sup> Bisan  
kinsa nga magabutang-butang sa iyang isigkatawo sa tago, pagalaglagon ko siya: Dili ako magaantus  
<sup>6</sup> niadtong tinanawan nga mapahitas-on ug kasingkasing nga palabilabihon. Ang akong mga mata  
magatan-aw sa mga matinumanon sa yuta, aron sila managpuyo uban kanako: Siya nga magalakaw  
<sup>7</sup> sa dalan sa pagkahingpit, siya magaalagad kanako. Siya nga nagabuhay ug limbong dili magapuyo  
sa sulod sa akong balay: Siya nga nagasulti sa bakak dili pagalig-onon sa atubangan sa akong mga  
<sup>8</sup> mata. Sa buntag-buntag pagalaglagon ko ang tanang mga dautan sa yuta; Aron sa pagputol sa  
tanang mga mamumuhay sa kasal-anan sa ciudad ni Jehova.

<sup>1</sup> Oh Jehova, patalinghugi ang akong pag-ampo, Ug padangata ang akong pagtu-aw nganha  
<sup>2</sup> kanimo. Ayaw pagtagoa ang imong nawong gikan kanako sa adlaw sa akong kalisdanan: Ikiling  
kanako ang imong igdulungog; Sa adlaw sa akong pagsangpit, tubaga ako sa madali. <sup>3</sup> Kay ang  
akong mga adlaw nangahanaw sama sa aso, Ug ang akong mga bukog nangasunog ingon sa agipo.  
<sup>4</sup> Ang akong kasingkasing gisamaran ingon sa balili, ug nalaya; Kay nahakalimot ako sa pagkaon

<sup>5</sup>  
 sa akong tinapay. Tungod sa tingog sa akong pagagulo Ang akong mga bukog mingtapot sa akong  
<sup>6</sup>  
 unod. Ako sama sa pelicano sa kamingawan; Ingon ako sa ngiw-ngiw sa mga dapit nga  
<sup>7</sup>  
 kamingawan. Nagatukaw ako, ug nahimong ingon sa gorion Nga nagainusara sa ibabaw sa atop  
<sup>8</sup>  
 sa balay. Sa tibook nga adlaw nagatamay ang akong mga kaaway; Ang mga nangasuko batok  
<sup>9</sup>  
 kanako, nanagpanghimaraut kanako. Kay nakakaon ako sa abo ingon sa tinapay, Ug gisagol *ko*  
<sup>10</sup>  
 ang akong ilimnon uban sa paghilak, Tungod sa imong kasuko ug sa imong kaligutgut: Kay  
<sup>11</sup>  
 gibayaw mo ako ug gisalikway mo ako. Ang akong mga adlaw ingon sa animo nga nagalingay;  
 Ug ako nagmala ingon sa balili.  
<sup>12</sup>  
 Apan ikaw, Oh Jehova, magapabilin sa walay katapusan; Ug ang imong *ngalan* nga  
<sup>13</sup>  
 halandumon ngadto sa tanang mga kaliwatan. Ikaw motindog, ug abuton ug kalooy sa Sion; Kay  
<sup>14</sup>  
 panahon na sa pagkalooy kaniya, Oo, ang panahon nga gitagal miabut na. Kay ang imong mga  
<sup>15</sup>  
 alagad nahagugma sa iyang mga bato, Ug sila adunay kalooy sa iyang mga abug. Busa mahadlok  
 ang mga nasud sa ngalan ni Jehova, Ug ang tanang mga hari sa yuta *mangurog* sa imong himaya.  
<sup>16</sup>  
 Kay si Jehova nagpatindog sa Sion; Sa iyang himaya mitungha siya. <sup>17</sup> Nagatagad siya sa  
<sup>18</sup>  
 pag-ampo sa mga masulob-on, Ug wala niya tamaya ang pagampo nila. Kini sulaton alang sa  
<sup>19</sup>  
 kaliwatan nga umalabut; Ug ang katawohan nga pagabuhaton magadayeg kang Jehova. Kay  
 nasud-ong niya gikan sa kahitas-an sa iyang balaang puloyanan; Gikan sa langit natan-aw ni Jehova  
<sup>20</sup>  
 ang yuta; Aron sa pagpatalinghug sa panghupaw sa binilanggo; Aron sa pagbuhi niadtong mga  
<sup>21</sup>  
 sinilotan sa kamatayon; Aron isugilon sa mga tawo ang ngalan ni Jehova sa Sion, Ug ang iyang  
<sup>22</sup>  
 pagdayeg didto sa Jerusalem; Sa diha nga ang mga katawohan managtigum sa tingub, Ug ang  
 mga gingharian, aron sa pag-alagad kang Jehova.  
<sup>23</sup>  
 Iyang gipaluya ang akong kusog diha sa dalan; Gipahamubo niya ang akong mga adlaw.  
<sup>24</sup>  
 Miingon ako: Oh Dios ko, ayaw ako pagkuhaa sa kinataliwad-an sa akong mga adlaw: Ang  
<sup>25</sup>  
 imong katuigan nagapadayon ngadto sa tanang mga kaliwatan. Sa kanhi pa gayud gitukod mo  
<sup>26</sup>  
 ang patukoranan sa yuta; Ug ang mga langit mao ang mga buhat sa imong mga kamot. Sila  
 mangahanaw, apan ikaw molungtad; Oo, silang tanan mangadaan sama sa bisti; Ingon sa usa ka  
<sup>27</sup>  
 bisting-ilisan nga pagailisan mo sila, ug sila pagaalid-an: Apan ikaw mao sa gihapon, Ug ang

28

imong mga tuig walay katapusan. Ang mga anak sa imong mga ulipon managpadayon, Ug ang ilang kaliwat mapalig-on sa atubangan nimo.

<sup>1</sup> Dayegon mo si Jehova, Oh kalag ko; Ug ang tanan nga ania sa sulod nako *dayega ninyo* ang iyang balaan nga ngalan. <sup>2</sup> Dayegon mo si Jehova, Oh kalag ko, Ug ayaw hikalimti ang tanan niyang mga kaayohan: <sup>3</sup> Nga mao ang nagapasaylo sa tanan mong kasal-anan; Nga mao ang nagaayo sa tanan mong mga balatian; <sup>4</sup> Nga mao ang nagabawi sa imong kinabuhi gikan sa pagkalaglag; Nga <sup>5</sup> mao ang nagapurongpurong kanimo sa mahigugmaong-kalolot ug sa malomong mga kalooy; Nga mao ang nagatagbaw sa maayong mga butang sa imong tinguha, *Aron nga* ang imong pagkabatanon nabag-o sama sa agila.

<sup>6</sup> Si Jehova nagabuhat ug mga buhat nga matarung, Ug mga paghukom alang niadtong mga dinaugdaug. <sup>7</sup> Iyang gipahibalo ang iyang mga dalan ngadto kang Moises, Ang iyang mga binuhatan ngadto sa mga anak sa Israel. <sup>8</sup> Si Jehova maloloy-on man ug puno sa gracia, Mahinay sa pagkasuko, <sup>9</sup> ug madagayaon sa mahigugmaong-kalolot. <sup>10</sup> Dili man sa kanunay magabadlong siya; Ni magatipig siya sa iyang *kasuko* sa walay katapusan. <sup>11</sup> Wala niya buhata kanato ang angay sa atong mga sala, Ni magabalus siya kanato sa angay sa atong mga kasal-anan. <sup>12</sup> Kay ingon nga ang mga langit hataas ibabaw sa yuta, Ingon man kadaku ang iyang mahigugmaong-kalolot ngadto kanila nga may kahadlok kaniya. <sup>13</sup> Ingon sa pagkahalayo sa silangan gikan sa kasadpan, Sa mao nga gilay-on iyang gipahilayo kanato ang atong mga kalapasan. <sup>14</sup> Sama sa usa ka amahan nga nalooy sa iyang mga anak, Sa mao nga pagkaagi nalooy si Jehova kanila nga may kahadlok kaniya. <sup>15</sup> Kay siya nahibalo sa atong kahimtang; Nahinumdum siya nga kita mga abug lamang. <sup>16</sup> Mahitungod sa tawo, ang iyang mga adlaw ingon sa balili; Ingon sa bulak sa kapatagan, mao man ang iyang paglabong.

<sup>17</sup> Kay ang hangin molabay sa ibabaw niya, ug kini mahanaw; Ug ang dapit nga *gitugkan* niini dili na makaila kaniya. <sup>18</sup> Apan ang mahigugmaong-kalolot ni Jehova nagagikan sa walay katapusan ngadto sa walay katapusan ibabaw kanila nga may kahadlok kaniya, Ug ang iyang pagkamatarung ngadto sa mga anak sa mga anak; Alang niadtong nanagbantay sa iyang tugon, Ug niadtong mga nahinumdum sa iyang mga lagda sa pagtuman kanila.

19 Gitukod ni Jehova ang iyang trono didto sa kalangitan; Ug ang iyang gingharian nagagahum  
 20 sa ibabaw sa tanan. Dayegon ninyo si Jehova, kamo nga mga manolonda niya, Nga mga gamhanan  
 sa kalig-on nga nanagtuman sa iyang pulong, Nga nanagpatalinghug sa tingog sa iyang pulong.  
 21 Dayegon ninyo si Jehova, ngatanan kamong mga panon niya, Kamong mga alagad niya, nga  
 22 nanagbuhat sa iyang kabubut-on. Dayegon ninyo si Jehova, kamong tanan niyang mga binuhat,  
 Sa tanang mga dapit sa iyang gingharian: Dayegon mo si Jehova, Oh kalag ko.

1 Dayegon mo si Jehova, Oh kalag ko. Oh Jehova nga Dios ko, daku ka sa hilabihan; Ikaw  
 nabistihan sa kadunggan ug sa pagkahalangdon: 2 Nga nagatabon sa imong kaugalingon sa  
 kahayag ingon nga bisti; Nga nagabuklad sa kalangitan ingon sa usa ka tabil; 3 Nga nagapahaluna  
 sa mga sagbayan sa iyang mga lawak diha sa katubigan; Nga nagahimo sa mga panganod nga iyang  
 carro; Nga nagalakaw sa ibabaw sa mga pako sa hangin; 4 Nga nagahimo sa kahanginan ingon nga  
 mga sinugo; Mga siga sa kalayo maoy iyang mga alagad; 5 Nga mao ang nagpahaluna sa mga  
 patukoranan sa yuta, Aron kini dili na gayud matarug sa walay katapusan. 6 Gitabonan mo siya sa  
 kahiladman ingon nga usa ka bisti; Sa ibabaw sa kabukiran anaa ang katubigan. 7 Sa imong  
 pagbadlong nangalagiw sila; Sa tingog sa imong dalugdog managdali sila 8 (Minggimaw ang  
 kabukiran, nangahugno ang mga walog) Ngadto sa dapit nga gitukod mo alang kanila. 9 Gibutangan  
 mo sila ug utlanan aron sila dili makalabang; Aron dili sila managbalik sa pagtabon sa yuta.

10 Siya nagapadala sa mga tuboran ngadto sa mga walog; Nga nanagpahot-pahot sa taliwala  
 sa kabukiran; 11 Nanagpainum sila sa tagsatagsa ka mananap sa kapatagan; Niini ang mga asno nga  
 ihalas nanagtagbaw sa ilang kauhaw. 12 Pinaagi kanila ang mga langgam sa kalangitan nanaghimo  
 sa ilang puloy-anan; Sa taliwala sa mga sanga nanag-awit sila. 13 Siya nagabubo sa kabukiran gikan  
 sa iyang mga lawak: Sa bunga sa imong mga buhat napuno ang yuta. 14 Siya nagapatubo sa balili  
 alang sa kahayupan, Ug sa bunglayon alang sa paghago sa tawo; Aron siya makahimo sa pagkuha  
 ug makaon gikan sa yuta, 15 Ug sa vino nga makalipay sa kasingkasing sa tawo, Ug lana nga  
 makapasinaw sa nawong, Ug sa tinapay nga makapalig-on sa kasingkasing sa tawo. 16 Ginapuno  
 sa yamog ang kakahoyan ni Jehova, Ang mga cedro sa Libano nga iyang gitanum; 17 Diin didto

nanagsalag ang kalanggaman: Ang hatag-as nga mga kahoyng haya mao ang balay sa *langgam* nga  
<sup>18</sup> tabon. Ang hatag-as nga kabukiran maoy alang sa mga kanding nga ihalas; Ang mga pangpang  
 nga lungib maoy dalangpanan sa mga conejo.

<sup>19</sup> Gibuhat niya ang bulan alang sa mga panahon: Ang adlaw nahibalo sa iyang pagsalop.  
<sup>20</sup> Ginabuhat mo ang kangitngit, ug nahimo ang kagabhion, Diin nanagkamang ang tanang mga

<sup>21</sup> mananap sa lasang. Ang mga gagmay nga leon nanagngulob sa ilang tulokbonon, Ug nangita sa  
<sup>22</sup> ilang makaon gikan sa Dios. Nagasubang ang adlaw, kini ginatigum nila, Ug gipahamutang nila

<sup>23</sup> kini sa ilang mga lungib. Mogula ang tawo padulong ngadto sa iyang buhat Ug sa iyang bulohaton  
<sup>24</sup> sa *uma* hangtud sa kahaponon. Oh Jehova, pagkadaghan sa imong mga buhat! Sa kaalam gibuhat

<sup>25</sup> mo silang tanan: Ang yuta napuno sa imong mga bahandi. Sa unahan mao ang dagat, daku ug  
 halapad, Diin atua ang mga dili maisip nga mga butang nanagkamang, Mga mananap nga magagmay  
<sup>26</sup> ug dagku. Didto nagapanaw ang mga sakayan; Didto anaa ang leviathan nga gibuhat mo aron

<sup>27</sup> magdula niana. Ngatanan kini nanaghulat kanimo, Aron pagahatagan mo sila ug makaon sa ilang  
<sup>28</sup> panahon. Ginahatagan mo sila, nanagpanginum sila; Ginabuklad mo ang imong kamot, sila

<sup>29</sup> nangatagbaw sa kaayohan. Ginatagoan mo ang imong nawong, sila nangagubot; Nagakuha ka  
<sup>30</sup> sa ilang gininhawa, nangamatay sila, Ug namalik sa ilang mga abug. Imong gipadala kanila ang

imong Espiritu, gihimo sila; Ug imong ginabag-o ang nawong sa yuta.

<sup>31</sup> Palungtara ang himaya ni Jehova sa walay katapusan; Papaglipaya si Jehova sa iyang mga

<sup>32</sup> buhat: Nga nagatan-aw ibabaw sa yuta, ug kini nagakurog; Siya nagatandog sa kabukiran, ug

<sup>33</sup> sila ming-aso. Kang Jehova magaawit ako samtang nga buhi pa ako: Sa akong Dios magaawit

<sup>34</sup> ako ug pagdayeg samtang nga buhi pa ako. Pakatam-ison unta ang akong pagpamalandong

<sup>35</sup> kaniya: Magakalipay ako kang Jehova. Maut-ut unta ang mga makasasala sa yuta, Ug mahanaw  
 unta ang mga dautan. Dayegon mo si Jehova, Oh kalag ko. Dayegon ninyo si Jehova.

<sup>1</sup> Oh panaghatag kamo ug mga pasalamat kang Jehova, sangpita ang iyang ngalan; Imantala

<sup>2</sup> sa taliwala sa mga katawohan ang iyang mga buhat. Panag-awit kamo kaniya, panagawit ug mga

<sup>3</sup> pagdayeg kaniya; Managsulti kamo mahatungod sa iyang katingalahang mga buhat. Managhimaya

kamo sa iyang balaan nga ngalan: Papaglipaya ang kasingkasing niadtong mga nanagpangita kang Jehova.<sup>4</sup> Pangitaa ninyo si Jehova ug ang iyang kalig-on; Pangitaa ninyo sa gihapon ang iyang nawong.<sup>5</sup> Hinumdumi ang iyang katingalahang mga buhat nga iyang nahimo, Ang iyang mga kahibulongan, ug ang paghukom sa iyang baba,<sup>6</sup> Oh kamo nga kaliwat ni Abraham nga iyang alagad, Kamong mga anak ni Jacob, nga iyang mga pinili.<sup>7</sup> Siya mao si Jehova nga atong Dios: Sa tibook nga yuta anaa ang iyang mga paghukom.

<sup>8</sup> Siya nahinumdom sa iyang tugon sa walay katapusan, Ang pulong nga iyang gisugo sa usa ka libo ka mga kaliwatan,<sup>9</sup> *Ang tugon* nga iyang gihimo uban kang Abraham, Ug sa iyang panumpa ngadto kang Isaac,<sup>10</sup> Ug nagmatuod niini gihapon ngadto kang Jacob alang sa usa ka kabalaoran, Sa Israel alang sa usa ka tugon nga walay katapusan,<sup>11</sup> Nga nagaingon: Kanimong ihatag ko ang yuta sa Canaan, Ang bahin nga inyong panulondon;<sup>12</sup> Sa diyutay pa ang gidaghanon nila, Oo, diyutay gayud, ug *sila* mga dumuloong didto.<sup>13</sup> Ug nanglangyaw sila gikan sa usa ka nasud ngadto sa usa ka nasud, Gikan sa usa ka gingharian ngadto sa usa ka katawohan.<sup>14</sup> Wala siya motugot nga may bisan kinsa nga magasakit kanila; Oo, gibadlong niya ang mga hari tungod kanila,<sup>15</sup> *Nga nagaingon* : Dili mo paghilabtan ang akong mga dinihog, Ug ayaw pagbuhata ang kadautan sa akong mga manalagna.<sup>16</sup> Ug mitawag siya sa gutom sa ibabaw sa yuta; Iyang gidugmok ang tanang makaon nga tinapay.<sup>17</sup> Nagpadala siya ug usa ka tawo sa pag-una kanila; Si Jose gibaligya sa pagkaulipon:<sup>18</sup> Gipasakitan nila ang iyang mga tiil sa mga sepo nga puthaw: Siya gibutang nila sa *talikala* nga puthaw,<sup>19</sup> Hangtud sa panahon nga natuman ang iyang pulong, Ang pulong ni Jehova nagsulay kaniya.<sup>20</sup> Ang hari nagpasugo, ug gibuhian siya; Bisang punoan sa mga katawohan, ug siya gibuhian.<sup>21</sup> Gihimo siya nga ginoo sa iyang balay, Ug magbubuot sa tanan niyang bahandi;<sup>22</sup> Aron sa paggapus sa iyang mga principe sumala sa iyang kabubut-on, Ug sa pagtudlo sa iyang mga tigulang ug kaalam.<sup>23</sup> Si Israel usab miadto ngadto sa Egipto Ug si Jacob mipuyo sa yuta sa Cham.<sup>24</sup> Ug iyang gipadaghan ang iyang katawohan sa hilabihan gayud, Ug gihimo silang labi pang makusganon kay sa ilang mga kabatok.

<sup>25</sup> Iyang giliso ang kasingkasing nila aron managdumot sila sa iyang katawohan, Aron sa paglimbong sa iyang mga alagad.<sup>26</sup> Iyang gisugo si Moises nga iyang alagad, *Ug* si Aaron nga

<sup>27</sup> iyang gipili. <sup>28</sup> Gipadayag nila ang iyang mga ilhanan sa taliwala nila, Ug mga katingalahan didto sa yuta sa Cham. <sup>29</sup> Gipadala niya ang kangiub, ug nahimo kining kangitngit; Ug sila wala magmalalison sa iyang mga pulong. <sup>30</sup> Gihimo niya ang ilang mga tubig nga dugo, Ug gipamatay ang ilang mga isda. <sup>31</sup> Sa ilang yuta mingkatap ang panon sa mga baki Didto sa mga lawak sa ilang mga hari. <sup>32</sup> Siya misulti, ug didto minghugpa ang mga duot sa mga langaw, Ug mga koto sa tanan nilang mga utlanan. <sup>33</sup> Iyang gihatag kanila ang ulan-nga-yelo ilis sa ulan, *Ug* kalayo nga nagadilaab sa ilang yuta. <sup>34</sup> Giputol usab niya ang ilang mga kaparrasan ug ang ilang mga higuera, Ug gipamoril niya ang kakahoyan sa mga utlanan nila. <sup>35</sup> Siya misulti, ug miabut ang dulon, Ug ang lukton ug kana dili maisip, <sup>36</sup> Ug gikaon ang tanan nga gunahon sa ilang yuta, Ug mingkaon sa bunga sa ilang yuta. <sup>37</sup> Gipamatay usab niya ang tanan nga panganay sa yuta nila, Ang sinugdanan sa tibook nila nga kusog. <sup>38</sup> Iyang gipagula sila nga may salapi ug bulawan; Ug sa iyang mga banay walay mausa nga maluya nga tawo. <sup>39</sup> Nalipay ang Egipto sa ilang pagpamahawa; Kay ang kahadlok kanila miabut sa ibabaw nila. <sup>40</sup> Gibuklad niya ang usa ka panganod aron mahimong salimbong, Ug kalayo sa paghatag ug kahayag sa pagkagabii. <sup>41</sup> Sila nangayo, ug iyang gipadad-an sila ug mga buntog, Ug gibusog sila sa tinapay sa langit. <sup>42</sup> Iyang gilukaban ang bato, ug mibuswak ang mga tubig; Mingdaligdig sila ngadto sa mga mamala nga dapit *sama* sa usa ka suba. <sup>43</sup> Kay nahinumdom siya sa iyang pulong nga balaan, *Ug* kang Abraham nga iyang alagad. <sup>44</sup> Ug iyang gipagula ang iyang katawohan nga may kalipay, *Ug* ang iyang mga pinili nga may pag-awit. <sup>45</sup> Ug iyang gihatag kanila ang mga yuta sa mga nasud; Ug ang mga buhat sa mga katawohan gipanag-iya nila: Aron mabantayan nila ang iyang kabalaoran, Ug sa *ilang* pagtuman sa iyang mga kasugoan. Dayegon ninyo si Jehova.

<sup>1</sup> Dayegon ninyo si Jehova. Oh magpasalamat kamo kang Jehova; kay maayo man siya; Kay ang iyang mahigugmaongkalolot *nagalungtad* sa walay katapusan. <sup>2</sup> Kinsa ba ang makasaysay sa mga buhat nga gamhanan ni Jehova, O kinsa ba ang makasugilon sa tanan niyang mga pagdayeg? <sup>3</sup> Bulahan sila nga nanagbantay sa justicia, Ug siya nga nagabuhay sa pagkamatarung sa tanang mga



<sup>4</sup>panahon. Hinumdumi ako, Oh Jehova, ingon sa imong kalooy nga gihatag mo sa imong katawohan;

<sup>5</sup>Oh du-awa ako uban sa imong kaluwasan, Aron makita ko ang kauswagan sa imong pinili, Aron makagmaya ako sa kalipay sa imong nasud, Aron ako magahimaya uban sa imong panulondon.

<sup>6</sup>Nakasala kami uban sa among mga amahan, Nanagbuhat kami ug kasal-anan, nanagbuhat

<sup>7</sup>kami sa kadautan. Ang among mga amahan wala makasabut sa imong mga kahibulongan didto sa Egipto; Sila wala mahinumdom sa gidaghanon sa imong mga mahigugmaong-kalolot, Kondili

<sup>8</sup>nanagmasukihon didto sa dagat, bisan didto sa Dagat nga Mapula. Bisan pa niana iyang giluwes

<sup>9</sup>sila tungod sa iyang ngalan, Aron nga iyang ikapadayag ang iyang makusganong gahum. Gibadlong niya usab ang Dagat nga Mapula, ug kini nahimong mamala: Busa iyang gimandoan sila latas sa

<sup>10</sup>kahiladman, ingon sa paglatas *nila* sa kamingawan. Ug iyang giluwes sila gikan sa kamot niya

<sup>11</sup>nga nagdumot kanila, Ug gibawi sila gikan sa kamot sa kaaway. Ug ang mga tubig mitabon sa

<sup>12</sup>ilang mga kabatok; Walay mausa nga nahabilin kanila. Unya mingtoo sila sa iyang mga pulong; Nanag-awit sila sa iyang pagdayeg.

<sup>13</sup>Sa hinanali nalimot sila sa iyang mga buhat; Sila wala maghulat sa iyang pagtambag,

<sup>14</sup>Kondili nanagkaibug sa hilabihan gayud didto sa kamingawan, Ug gitintal nila ang Dios didto

<sup>15</sup>sa kamingawan. Ug siya mihatag kanila sa ilang gipangayo, Apan gipadad-an ug kaluya ang

<sup>16</sup>ilang kalag. Ug gikasinahan usab nila si Moises didto sa campo, Ug si Aaron nga balaan ni

<sup>17</sup>Jehova. Mibuka ang yuta ug gilamoy si Dathan, Ug gitabonan ang ginsakupan ni Abiram. Ug

<sup>18</sup>misilaub ang kalayo diha sa ilang ginsakupan; Ang siga misunog sa mga dautan. Nanagbuhat

<sup>19</sup>sila ug nating vaca didto sa Horeb, Ug nanagsimba sa usa ka larawan nga tinunaw. Sa ingon niini

<sup>20</sup>ilang giilisan ang ilang himaya Sa pagkasama sa usa ka vaca nga nagasibsib sa balili. Hingkalimtan

<sup>21</sup>nila ang Dios nga ilang Manluluwas, Siya nga nagbuhat ug mga dagkung butang didto sa Egipto,

<sup>22</sup>Sa mga kahibulongan nga buhat didto sa yuta ni Cham, Ug mga butang nga makalilisang didto

<sup>23</sup>sa Dagat nga Mapula. Busa siya miingon nga iyang laglagon sila, Kong wala pa si Moises nga iyang pinili motindog sa atubangan niya didto sa lapyahan sa dagat, Aron sa pagpaiway sa iyang

<sup>24</sup>kapungot, tingali siya molaglag *unta kanila*. Oo, gitamay nila ang yuta nga *takus* tinguhaon,

<sup>25</sup>Wala sila tumoo sa iyang Hinonoa nanagbagulbol sulod sa ilang mga balongbalong, Ug wala

<sup>26</sup> managpatalinghug sa tingog ni Jehova. Busa siya nanumpa batok kanila, Nga iyang laglagon  
<sup>27</sup> sila didto sa kamingawan, Ug nga iyang pamukanon ang ilang kaliwatan sa taliwala sa mga  
<sup>28</sup> nasud, Ug papatlaagon sila sa mga kayutaan. Sila usab ming-ipon sa ilang kaugalingon ngadto  
<sup>29</sup> kang Baalpeor, Ug mingkaon sa mga halad sa mga minatay. Niini sila minghagit kaniya sa  
<sup>30</sup> pagkasuko tungod sa ilang mga buhat; Ug ang hampak miabut sa ibabaw nila. Unya mitindog  
<sup>31</sup> si Phinees, ug mipakanaug sa hukom; Ug sa ingon niana mihunong ang hampak. Ug kadto giisip  
<sup>32</sup> kaniya nga alang sa pagkamatarung, Ngadto sa tanang kaliwatan sa walay katapusan. Ug sila  
<sup>33</sup> nagpasuko usab kaniya didto sa mga tubig sa Meriba. Sa pagkaagi nga ang kadaut midangat kang  
 Moises tungod kanila; Tungod kay sila masukihon batok sa iyang espiritu, Ug siya namulong sa  
<sup>34</sup> dili angay sa iyang mga ngabil. Wala nila paglaglaga ang mga katawohan, Ingon sa gisugo ni Jehova kanila, <sup>35</sup> Hinonoa  
<sup>36</sup> mingsagol sila sa ilang kaugalingon uban sa mga nasud, Ug nakakat-on sa ilang mga buhat, Ug  
<sup>37</sup> ming-alagad sa ilang mga dios-dios, Nga nahimong lit-ag alang kanila. Oo, gihalad nila ang ilang  
<sup>38</sup> mga anak nga lalake ug ang ilang mga anak nga babaye ngadto sa mga yawa, Ug giula ang dugo  
 nga inocente, Bisan ang dugo sa ilang mga anak nga lalake ug sa ilang mga anak nga babaye, Nga  
<sup>39</sup> gihalad nila ngadto sa mga dios-dios sa Canaan; Ug ang yuta nahugawan tungod sa dugo. Sa  
 ingon niini nahugawan sila tungod sa ilang mga buhat, Ug nakighilawas sila pinaagi sa ilang mga  
<sup>40</sup> buhat. Busa misilaub ang kapungot ni Jehova batok sa iyang katawohan, Ug gilud siya sa iyang  
<sup>41</sup> panulondon. Ug iyang gitugyan sila ngadto sa gahum sa mga nasud; Ug sila nga nanagdumot  
<sup>42</sup> kanila nanaggahum kanila. Ang ilang mga kaaway usab nanagdaugdaug kanila, Ug sila naulipon  
<sup>43</sup> ngadto sa ilang mga kamot Sa makadaghan sila giluwat niya: Apan sila nanagmasukihon sa ilang  
<sup>44</sup> pagpakitambag, Ug nahimo silang ubos tungod sa ilang kasal-anan. Bisan pa niana, iyang gitagad  
<sup>45</sup> ang ilang pagkaalaut, Sa nabati niya ang ilang pagtu-aw: Ug nahinumdom siya sa iyang tugon  
<sup>46</sup> alang kanila, Ug siya nagbasul sumala sa gidaghanon sa iyang mga mahigugmaong-kalolot. Iyang  
<sup>47</sup> gihimo usab nga sila pagakaloy-an Niadtong tanan nga nanagdala kanila sa pagkabinihag. Luwasa  
 kami, Oh Jehova nga among Dios, Ug tiguma kami gikan sa taliwala sa mga nasud, Aron sa paghatag  
 ug mga pasalamat sa imong ngalan nga balaan, Ug aron sa paghimaya sa imong pagdayeg.

48

Dalayegon si Jehova, ang Dios sa Israel, Sukad sa walay katapusan ngadto sa walay katapusan. Ug paingna ang tibook nga katawohan, Amen. Dayegon ninyo si Jehova.

<sup>1</sup> Oh managpasalamat *kamo* kang Jehova; kay siya maayo man; Kay ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagalungtad* sa walay katapusan. <sup>2</sup> Papamulonga *niana* ang mga tinubos ni Jehova, Nga gipanubos niya gikan sa kamot sa kabatok, <sup>3</sup> Ug gitigum sila gikan sa mga kayutaan, Gikan sa silangan ug gikan sa kasadpan, Gikan sa amihanan ug gikan sa habagatan. <sup>4</sup> Nanaglaag-laag sila sa kamingawan, sa dalan nga awa-aw; Wala sila makakaplag ug ciudad nga *ilang* kapuy-an. <sup>5</sup> Mga gutom ug mga giuhaw, Ang *ilang* mga kalag nangaluya diha kanila. <sup>6</sup> Unya mingtu-aw sila kang Jehova sa *ilang* kagul-anan, Ug iyang giluwass sila gikan sa *ilang* mga kalisdanan, <sup>7</sup> Ug iyang gimandoan sila usab pinaagi sa dalan nga matul-id, Aron makadangat sila sa ciudad nga *ilang* kapuy-an. <sup>8</sup> Oh nga managdayeg unta ang mga tawo kang Jehova tungod sa iyang mahigugmaong-kalolot, Ug tungod sa iyang mga katingalahang buhat alang sa mga anak sa mga tawo! <sup>9</sup> Kay ginatagbaw niya ang kalag nga nagapangandoy, Ug ginapuno niya sa kaayohan ang kalag nga gigutom. <sup>10</sup> Ang mga nanagpuyo sa kangitngitan ug sa landong sa kamatayon, Mga binilanggo sa kaguol ug sa mga puthaw, <sup>11</sup> Tungod kay nanagmalalison sila sa mga pulong sa Dios, Ug nanagtamay sa tambag sa Hataas Uyamut: <sup>12</sup> Busa tungod sa kahago giluya niya ang *ilang* mga kasingkasing; Nanghiumod sila, ug walay bisan kinsa nga mitabang kanila. <sup>13</sup> Unya sila mingtu-aw kang Jehova gikan sa *ilang* kagul-anan, ug iyang giluwass sila gikan sa *ilang* mga kalisdanan. <sup>14</sup> Iyang gikuha sila gikan sa kangitngitan ug sa landong, sa kamatayon, Ug gidugmok niya ang *ilang* mga talikala. <sup>15</sup> Oh nga managdayeg unta ang mga tawo kang Jehova, tungod sa iyang mahigugmaong-kalolot, Ug tungod sa iyang mga katingalahang buhat alang sa mga anak sa mga tawo! <sup>16</sup> Kay gilumpag niya ang mga ganghaan nga tumbaga, Ug gibunggo niya ang mga trangka nga puthaw. <sup>17</sup> Mga buang tungod sa *ilang* kalapasan, Ug tungod sa *ilang* kasal-anan, gisakit *sila*. <sup>18</sup> Ang *ilang* kalag giluo sa tanang butang nga kalan-on; Ug napahaduol sila ngadto sa mga ganghaan sa kamatayon. <sup>19</sup> Unya mingtu-aw sila kang Jehova gikan sa *ilang* kagul-anan, Ug iyang giluwass sila gikan sa *ilang* mga kalisdanan. <sup>20</sup> Gipadala niya ang iyang pulong ug giayo sila, Ug iyang giluwass

<sup>21</sup>  
*sila* gikan sa ilang mga pagkalaglag. Oh nga managdayeg unta ang mga tawo kang Jehova, tungod sa iyang mahigugmaong-kalolot, Ug tungod sa iyang mga katingalahang buhat alang sa mga anak  
<sup>22</sup>  
 sa mga tawo! Ug pahalara sila sa mga halad-sa-pasalamat, Ug imantala ang iyang mga buhat uban ang pag-awit.  
<sup>23</sup>  
 Sila nga manumod sa mga sakayan sa dagat, Nga managpatigayon didto sa dagkung  
<sup>24</sup>  
 kadagatan; Nakita nila ang mga buhat ni Jehova, Ug ang iyang mga katingalahan diha sa  
<sup>25</sup>  
 kahiladman. Kay siya nagasugo, ug nagapahuros sa hangin sa pag-unos, Nga nagapatuybo sa  
<sup>26</sup>  
 mga balud niana. Mingsaka sila sa mga langit, sila minghiyak pagbalik sa mga kahiladman: Ang  
<sup>27</sup>  
 ilang kalag natunaw tungod sa kagul-anan. Mingbarag sila sa pagbalik-balik, ug nagsulosapinday  
<sup>28</sup>  
 ingon sa usa ka hubog nga tawo, Ug nahubsan sa tanan nila nga kinaadman. Unya nanagtu-aw  
 sila kang Jehova sa ilang kagul-anan, Ug iyang giluwat sila gikan sa ilang mga kalisdanan.  
<sup>29</sup> <sup>30</sup>  
 Ginahimo niya ang bagyo sa pagpalurang, Aron nga ang mga balud niana milinaw. Unya sila  
 nangalipay tungod kay nangahilum sila; Busa siya nagamando kanila ngadto sa dunggoanan nga  
<sup>31</sup>  
 ilang ginatinguha. Oh nga managdayeg unta ang mga tawo kang Jehova, tungod sa iyang  
 mahigugmaong-kalolot, Ug tungod sa iyang mga katingalahang buhat alang sa mga anak sa mga  
<sup>32</sup>  
 tawo! Ipabayaw usab kanila siya diha sa katilingban sa katawohan, Ug dayegon siya diha sa  
 lingkoranan sa mga anciano.  
<sup>33</sup>  
 Gihimo niya ang mga suba nga kamingawan, Ug ang mga tinubdan *gihimo niya* nga mahulaw  
<sup>34</sup>  
 nga yuta; Ang yuta nga mabungaon sa pagkakamingawan nga asin, Tungod sa pagkadautan nila  
<sup>35</sup>  
 nga nanagpuyo niana. Iyang gihimo ang kamingawan nga danaw sa tubig, Ug ang yuta nga  
<sup>36</sup>  
 mamala sa mga tinubdan sa tubig. Ug didto pagapapuy-on niya ang mga gigutom, Aron sila  
<sup>37</sup>  
 magaandam ug ciudad nga puloy-anan, Ug magapugas sila sa kaumahan, ug magatanum ug  
<sup>38</sup>  
 kaparrasan, Ug magakuha sila ug bunga sa abut. Siya magapanalangin usab kanila, sa pagkaagi  
<sup>39</sup>  
 nga modaghan sila sa hilabihan gayud; Ug dili niya pag-ibanan ang ilang kahayupan. Unya usab,  
<sup>40</sup>  
 sila nagakadiyutay ug ginapatikuko Pinaagi sa pagdaugdaug, kasamok, ug kasub-anan. Iyang  
 gibubo ang pagtamay ibabaw sa mga principe, Ug sila ginapalakat didto sa kamingawan, diin walay  
<sup>41</sup>  
 dalan. Bisan pa niini, iyang gibayaw ang mga hangul sa kahitas-an gikan sa kagul-anan, Ug  
<sup>42</sup>  
 nagapadaghan *kaniya* sa kabanayan sama sa usa ka panon. Magatan-aw ang mga matul-id niini,

43  
 ug mangalipay; Ug ang tanan nga kasal-anan magatak-um sa iyang baba. Bisan kinsa nga manggialamon manumbaling niining mga butanga; Ug sila magapalandong sa mahigugmaong-kalolot ni Jehova.

1  
 Ang akong kasingkasing naandam na, Oh Dios; Magaawit ako, oo, magaawit ako ug mga  
 pagdayeg, bisan uban sa akong himaya. 2  
 Pagmata, salterio ug alpa: Ako sa akong kaugalingon  
 mangadlawon pagmata. 3  
 Magahatag ako kanimo ug mga pasalamat, Oh Jehova, sa taliwala sa mga  
 katawohan; Ug kanimo magaawit ako sa mga pagdayeg sa taliwala sa mga nasud. 4  
 Kay ang imong mahigugmaong-kalolot daku man ibabaw sa kalangitan; Ug ang imong kamatuoran *naga-abut*  
 5  
 ngadto sa mga langit. Pagabayawon ka, Oh Dios, ibabaw sa kalangitan, Ug ang imong himaya  
 ibabaw sa tibook nga yuta.

6  
 Aron pagaluwason ang imong hinigugma, Luwasa sa imong toong kamot, ug tubaga kami.  
 7  
 Ang Dios nagasulti diha sa iyang pagkabalaan: magakalipay ako; Pagabahinon ko ang Sichem,  
 8  
 ug pagasukdon ko ang walog sa Succoth. Ang Galaad ako man; ang Manases ako; Ang Ephraim  
 9  
 usab mao ang panalipod sa akong ulo; Ang Juda mao ang akong magbubuhat sa balaod. Ang  
 Moab mao ang akong dolang nga hunawanan; Sa ibabaw sa Edom igasalibay ko ang akong sapin;  
 10  
 Mosinggit ako sa ibabaw sa Filistia. Kinsa ba ang modala kanako ngadto sa ciudad nga kinutaan?  
 11  
 Kinsa ba ang motultol kanako ngadto sa Idumea? Wala ba ikaw magasalikway kanamo, Oh  
 12  
 Dios? Ug ikaw wala na mouban, Oh Dios, sa among mga panon. Hatagi kami ug tabang batok  
 13  
 sa kaaway; Kay kawang lamang ang tabang sa tawo. Pinaagi sa Dios makabuhat kami sa  
 pagkamaisugon: Kay siya mao ang moyatak sa among mga kabatok.

1  
 Ayaw pagpakahilum, Oh Dios, sa akong pagdayeg; 2  
 Kay ang baba sa *tawong* dautan, ug ang  
 baba sa limbongan ilang ginga-nga batok kanako: Nanagsulti sila batok kanako nga may dila nga  
 3  
 bakakon. Ila akong gilikusan usab sa mga pulong sa pagdumot, Ug nakig-away sila batok kanako  
 4  
 sa walay gipasikaran. Tungod sa akong gugma *nahimo* silang mga kabatok ko. Apan ako nagatugyan

<sup>5</sup>  
*sa akong kaugalingon* sa pag-ampo. Ug tungod sa maayo ako gibaslan nila ug dautan, Ug ang pagdumot *gibalus* tungod sa akong gugma.

<sup>6</sup>  
 Ibutang mo sa ibabaw niya ang usa ka tawo nga dautan; Ug patindoga ang usa ka kabatok sa iyang toong kamot. <sup>7</sup> Sa diha nga siya pagahukman na, ipahulog siya nga sad-an; Ug himoa nga ang iyang pag-ampo mahimong sala. <sup>8</sup> Pagapahamub-a ang iyang mga adlaw; *Ug* lain ang pakuhaa

<sup>9</sup>  
 sa iyang katungdanan. Himoa nga mangailo ang iyang mga anak, Ug ang iyang asawa nga usa ka balo. <sup>10</sup> Himoa nga ang iyang mga anak managlibud-suroy ug managpakilimos; Ug ipapangita

<sup>11</sup>  
 kanila ang *ilang tinapay* gikan sa ilang biniyaang mga dapit, Pasagdi nga ang magpapautang magasakmit sa tanan nga anaa kaniya; Ug pasagdi nga ang mga dumuloong magadawat sa tanan

<sup>12</sup>  
 niyang kinabudlayan. Ayaw itugot nga may malooy *pa* kaniya; Ni may bisan kinsa nga malooy *pa* sa iyang mga anak nga ilo. <sup>13</sup> Ipaputol ang iyang kaliwatan; Sa mosunod nga kaliwatan ipapala

<sup>14</sup>  
 ang iyang ngalan. Pahinumdumi kang Jehova ang kasal-anan sa ilang mga amahan; Ug ayaw ipapala ang sala sa iyang inahan. <sup>15</sup> Pasagdi sila nga anaa sa atubangan ni Jehova sa kanunay, Aron

<sup>16</sup>  
 nga iyang pagapalaon gikan sa yuta ang paghandum kanila; Tungod kay wala siya mahinumdum sa pagpakita ug kalooy, Kondili gilutos niya ang tawong kabus ug hangul, Ug ang nadugmoka sa

<sup>17</sup>  
 kasing-kasing, aron sa pagpatay *kanila*. Oo, nahagugma siya sa panunglo, ug midangat kini kaniya; Ug wala ikalipay niya ang panalangin, ug kini halayo gikan kaniya. <sup>18</sup> Gisul-oban niya

usab sa panunglo ang iyang kaugalingon ingon sa iyang bisti, Ug mituhop kini sa iyang sulod nga mga bahin sama sa tubig; Ug sama sa lana ngadto sa iyang kabukogan. <sup>19</sup> Ipahimo kini diha kaniya

nga ingon sa bisti nga iyang gitabon sa iyang kaugalingon, Ug *ingon* sa bakus nga ginabakus kaniya sa kanunay. <sup>20</sup> Mao kini ang balus sa akong mga kabatok nga gikan kang Jehova, Ug kanila nga nanagsulti ug dautan batok sa akong kalag.

<sup>21</sup>  
 Apan himoon mo kanako, Oh Jehova nga Ginoo, sumala sa imong ngalan: Tungod kay ang imong mahigugmaong-kalolot maayo man, luwason mo ako; <sup>22</sup> Kay ako kabus ug hangul, Ug ang

<sup>23</sup>  
 akong kasingkasing nasamaran sa sulod nako. Nagapanaw na ako sama sa anino nga nagalingay:

<sup>24</sup>  
 Ginabola-bola ako ingon sa dulon. Ang akong mga tuhod maluya tungod sa pagpuasa; Ug ang

<sup>25</sup>  
 akong unod mikupos tungod sa kakulang sa katambok. Ako nahimo usab nga talamayon alang

kanila: Sa nanagtan-aw sila kanako, nanaglingo-lingo sila sa ulo nila. <sup>26</sup> Tabangi ako, Oh Jehova,  
 Dios ko; Oh luwasa ako sumala sa imong mahigugmaong-kalolot: <sup>27</sup> Aron sila mahibalo nga kini  
 mao ang imong kamot; *Nga* ikaw, Jehova, ang nagbuhat niini. <sup>28</sup> Patungloha sila, apan ikaw  
 magpanalangin: Sa diha nga managpanindog na sila, pagapakaulawan sila, Apan ang imong ulipon  
 magakalipay. <sup>29</sup> Pabistihi sa kaulawan ang akong mga kabatok, Ug pataboni sila sa ilang  
 kaugalingong kaulaw ingon sa usa ka kupo. <sup>30</sup> Magahatag ako ug dagkung mga pasalamat ngadto  
 kang Jehova pinaagi sa akong baba; Oo, pagadayegon ko siya sa taliwala sa panon sa katawohan.  
<sup>31</sup> Kay siya motindog diha sa toong kamot sa hangul, Aron sa pagluwas kaniya gikan sa mga  
 nagahukom sa iyang kalag.

<sup>1</sup> Si Jehova miingon sa akong Ginoo: Lumingkod ka sa akong toong kamot, Hangtud nga  
 ibutang ko ang imong mga kaaway nga tumbanan sa imong mga tiil. <sup>2</sup> Ang baras sa imong kalig-on  
 igapadala ni Jehova gikan sa Sion: Magahari ka sa taliwala sa imong mga kaaway. <sup>3</sup> Ang imong  
 katawohan managhalad sa ilang kaugalingon sa kinabubut-on Sa adlaw sa imong gahum, sa matahum  
 nga pagkabalaan: Gikan sa tagoangkan sa kabuntagon Ikaw adunay tun-og sa imong pagkabatan-on.  
<sup>4</sup> Si Jehova nanumpa, ug siya dili magabasul: Ikaw mao ang sacerdote nga walay katapusan Sunod  
 sa laray ni Melchisedec.  
<sup>5</sup> Ang Ginoo sa imong toong kamot Magadasmag sa mga hari sa adlaw sa iyang kaligutgut.  
<sup>6</sup> Siya magahukom sa taliwala sa mga nasud, Pagapun-on niya *ang mga dapit* sa mga minatay, Siya  
 magadasmag sa mga pangulo sa daghang mga kayutaan. <sup>7</sup> Siya moinum sa sapa nga *magagian* diha  
 sa dalan: Tungod niana pagasakwaton niya ang ulo.

<sup>1</sup> Dayegon ninyo si Jehova. Magapasalamat ako kang Jehova sa bug-os ko nga kasingkasing,  
 Diha sa pagkatigum sa mga tawong matul-id ug sa katilingban. <sup>2</sup> Dagku ang mga buhat ni Jehova,  
 Ginapangita sa tanang mga nahamuot kanila. <sup>3</sup> Dungganon ug halangdon ang iyang buhat; Ug ang  
 iyang pagkamatarung nagalungtad sa walay katapusan. <sup>4</sup> Iyang gihimo ang iyang mga buhat nga

<sup>5</sup>  
katingalahan nga pagahandumon: Puno sa gracia ug maloloy-on si Jehova. Nagahatag siya ug makaon kanila nga may kahadlok kaniya: Sa gihapon siya mahinumdom sa iyang tugon.

<sup>6</sup>  
Ang gahum sa iyang mga buhat gipakita niya sa iyang katawohan, Sa paghatag kanila sa panulondon sa mga nasud. <sup>7</sup>  
Ang mga buhat sa iyang mga kamot mao ang kamatuoran ug ang justicia; Kalauman ang tanan niyang mga lagda. <sup>8</sup>  
Napamatud-an sila sa gihapon nga sa walay katapusan; Nabuhat sila sa kamatuoran ug sa katul-iran. <sup>9</sup>  
Gipadala niya ang pagtubos sa iyang katawohan; Nagsugo siya sa iyang tugon sa walay katapusan: Balaan ug talahuron ang iyang ngalan. <sup>10</sup>  
Ang pagkahadlok kang Jehova mao ang sinugdanan sa kaalam; Ang tanan nga nanagtuman sa *iyang mga sugo* adunay maayong salabutan: Ang iyang pagdayeg nagapadayon sa walay katapusan.

<sup>1</sup>  
Dayegon ninyo si Jehova. Bulahan ang tawo nga may kahadlok kang Jehova, Nga diha sa iyang mga sugo nagakalipay sa hilabihan gayud. <sup>2</sup>  
Ang iyang kaliwat mahimong gamhanan sa ibabaw sa yuta: Mahimong bulahan ang kaliwatan sa mga matul-id. <sup>3</sup>  
Mga bahandi ug katigayonan maoy anaa sa iyang balay; Ug ang iyang pagkamatarung molungtad sa walay katapusan. <sup>4</sup>  
Sa mga matul-id mohayag ang suga taliwala sa kangitngitan: *Siya* puno sa gracia, ug maloloy-on ug matarung. <sup>5</sup>  
Maayo alang sa tawo nga magapakita ug kalooy ug magapahulam; Siya magapalig-on sa iyang katungod diha sa paghukom.

<sup>6</sup>  
Kay siya dili gayud matrug; Ang mga matarung pagahandumon sa walay katapusan. <sup>7</sup>  
Siya dili mahadlok sa mga balita nga dautan: Ang iyang kasingkasing malig-on, nga nagasalig kang Jehova. <sup>8</sup>  
Malig-on ang iyang kasingkasing, siya dili mahadlok, hangtud nga makita niya ang *iyang tinguha* ibabaw sa iyang mga kabatok. <sup>9</sup>  
Nagasabwag siya, nagahatag siya sa mga hangul; Ang iyang pagkamatarung nagalungtad sa walay katapusan: Ang iyang sungay pagabayawon uban ang kadunggan. <sup>10</sup>  
Ang *tawong* dautan makakita niini, ug maguol; Magapakagut siya sa iyang mga ngipon, ug *dayong* kawagtang: Mangahanaw ang tinguha sa mga dautan.

<sup>1</sup>  
Dayegon ninyo si Jehova. Dayegon ninyo, Oh kamong mga alagad ni Jehova, Dayega ang ngalan ni Jehova. <sup>2</sup>  
Dalayegon ang ngalan ni Jehova Sukad karon ngadto sa umalabut ug sa walay



<sup>3</sup> katapusan. <sup>4</sup> Gikan sa pagsilang sa adlaw ngadto sa pagsalop niini Pagadayegon ang ngalan ni Jehova. <sup>5</sup> Si Jehova labing labaw sa tanang mga nasud, Ug ang iyang himaya ibabaw sa kalangitan. <sup>6</sup> Kinsa ba ang sama kang Jehova nga atong Dios, Nga atua sa kahitas-an ang iyang lingkoranan, <sup>7</sup> Nga nagapaubos sa iyang kaugalingon aron sa pagtan-aw *Sa mga butang nga atua* sa langit ug dinhi sa yuta? <sup>8</sup> Gibangon niya ang kabus gikan sa abug, Ug gisakwat niya ang hangul gikan sa pundok sa kinalibang; <sup>9</sup> Aron siya magapalingkod kaniya uban sa mga principe, Bisan uban sa mga principe sa iyang katawohan. <sup>10</sup> Ang babaye nga apuli ginapabantay niya sa balay, *Ug mahimo siya* nga inahan nga malipayon sa mga anak. (113-10) Dayegon ninyo si Jehova.

<sup>1</sup> Sa paglakaw sa Israel gikan sa Egipto, Ang panimalay ni Jacob gikan sa katawohan nga lain ug pinulongan; <sup>2</sup> Ang Juda nahimong balaan niyang puloy-anan, *Ang Israel nahimong* iyang gingharian. <sup>3</sup> Ang dagat nakakita niini, ug mingkalagiw; Ang Jordan misibug. <sup>4</sup> Ang kabukiran minglukso sama sa mga lakeng carnero, Ang kabungtoran nga gagmay sama sa mga nating carnero. <sup>5</sup> Unsay gibati mo, Oh dagat, nga mingkalagiw ka? Ikaw, Oh Jordan, nga misibug ka man? <sup>6</sup> Kamo nga kabukiran, nga minglukso kamo sama sa mga laekng carnero; Kamong kabungtoran nga gagmay, nga sama sa mga nating carnero? <sup>7</sup> Kumurog, ikaw yuta, diha sa atubangan sa Ginoo, Diha sa atubangan sa Dios ni Jacob, <sup>8</sup> Nga maoy naghimo sa bato nga danaw sa tubig, Ang bato nga santik ngadto sa usa ka tuboran sa mga tubig.

<sup>1</sup> Dili kanamo, Oh Jehova, dili kanamo, Kondili sa imong ngalan ihatag ang himaya, Tungod sa imong mahigugmaong-kalolot, ug tungod sa imong kamatuoran. <sup>2</sup> Busa, ngano ba nga magaingon ang mga nasud, Hain man karon ang ilang Dios? <sup>3</sup> Apan ang among Dios anaa sa mga langit: Gibuhat niya ang tanang nakapahimuot kaniya. <sup>4</sup> Ang ilang mga dios-dios mao ang salapi ug bulawan Binuhat sa mga kamot sa mga tawo. <sup>5</sup> Sila adunay baba, apan sila dili makasulti; Sila adunay mga mata, apan sila dili makakita; <sup>6</sup> Adunay mga igdulungog sila, apan sila dili makadungog; Sila adunay mga ilong, apan sila dili makapanimaho; <sup>7</sup> Sila adunay mga kamot, apan sila dili makahikap; Sila adunay

mga tiil, apan sila dili makalakaw; Ni makasulti sila pinaagi sa ilang totonlan. <sup>8</sup> Ang mga nanagbuhat kanila nahisama kanila; Oo, sama kanila, ang tagsatagsa nga mosalig kanila.

<sup>9</sup> Oh Israel, sumalig ka kang Jehova: Siya mao ang ilang tabang ug ang ilang kalasag. <sup>10</sup> Oh panimalay ni Aaron, sumalig kamo kang Jehova: Siya mao ang ilang tabang ug ang ilang kalasag.

<sup>11</sup> Kamong mga nangahadlok kang Jehova sumalig *kamo* kang Jehova: Siya mao ang ilang tabang

ug ang ilang kalasag. <sup>12</sup> Si Jehova nahinumdom kanato; siya magapanalangin *kanato* :

Magapanalangin siya sa panimalay sa Israel; Magapanalangin siya sa panimalay ni Aaron. <sup>13</sup> Siya

magapanalangin kanila nga may kahadlok kang Jehova, Sa mga gagmay ug sa mga dagku. <sup>14</sup> Si

Jehova magadugang sa pagpadaghan kaninyo, Kaninyo ug sa inyong mga anak. <sup>15</sup> Mga gibulahan

kamo ni Jehova, Nga nagbuhat sa langit ug sa yuta. <sup>16</sup> Ang kalangitan mao ang mga langit ni Jehova;

Apan gihatag niya ang yuta alang sa mga anak sa mga tawo. <sup>17</sup> Ang mga minatay dili magadayeg

kang Jehova, Ni may mausa niadtong mga nanganaug ngadto sa hilum; <sup>18</sup> Apan pagadayegon nato si Jehova Sukad karon ngadto sa umalabut ug sa walay katapusan. Dayegon ninyo si Jehova.

<sup>1</sup> Nahagugma ako kang Jehova, kay siya nagapatalinghug Sa akong tingog ug sa akong mga

pangaliyupo. <sup>2</sup> Tungod kay iyang gikiling kanako ang iyang igdulungog, Busa magatawag ako

*kaniya* samtang ako buhi pa. <sup>3</sup> Ginalikusan ako sa mga talikala sa kamatayon, ug ang kasakit sa

Sheol minggapusa kanako: Ang kaguol ug kasakit maoy hingpalgan ko. <sup>4</sup> Unya gisangpit ko ang

ngalan ni Jehova: Oh Jehova, luwasa ang akong kalag, nangamuyo ako kanimo. <sup>5</sup> Puno sa gracia

si Jehova, ug matarung; Oo, maloloy-on ang atong Dios. <sup>6</sup> Si Jehova nagabantay sa mga

walay-pagtagad: Gipaubos ako, ug iyang giluwasa ako. <sup>7</sup> Bumalik ka sa imong kapahulayan, Oh

kalag ko; Kay si Jehova nagpanalangin sa madagayaon gayud kanimo. <sup>8</sup> Kay imong giluwasa ang akong kalag gikan sa kamatayon, Ang akong mga mata gikan sa mga luha, *Ug* ang akong mga tiil

gikan sa pagkahidalin-as. <sup>9</sup> Magalakaw ako sa atubangan ni Jehova Sa yuta sa mga buhi.

<sup>10</sup> Ako motoo, kay mosulti ako: Gisakit ako sa hilabihan gayud: <sup>11</sup> Sa hinanali ako nakaingon:

Ang tanang tawo mga bakakon. <sup>12</sup> Unsa man ang akong igabayad kang Jehova Tungod sa tanan

<sup>13</sup>  
 niyang mga kaayohan kanako? Dawaton ko ang copa sa kaluwasan, Ug pagasangpiton ko ang  
<sup>14</sup>  
 ngalan ni Jehova. Magabayad ako sa akong mga panaad kang Jehova, Oo, diha sa atubangan sa  
<sup>15</sup>  
 tanan niyang katawohan. Hamili sa pagtan-aw ni Jehova Ang kamatayon sa iyang mga balaan.  
<sup>16</sup>  
 Oh Jehova, sa pagkamatuod ako mao ang imong alagad: Ako mao ang imong alagad, ang anak  
 nga lalake sa imong alagad nga babaye; Gihubad mo ang akong mga talikala. <sup>17</sup> Akong ihalad  
<sup>18</sup>  
 kanimo ang halad-sa-pasalamat, Ug sangpiton ko ang ngalan ni Jehova. Kang Jehova magabayad  
<sup>19</sup>  
 ako sa akong mga panaad, Oo, diha sa atubangan sa tanan niyang katawohan, Sa mga sawang  
 sa balay ni Jehova, Sa kinataliwad-an mo, Oh Jerusalem. Dayegon ninyo si Jehova.

<sup>1</sup>  
 Oh panagdayeg kamo kang Jehova, ngatanan kamo nga mga nasud; Mga katawohan nga  
<sup>2</sup>  
 tanan, panagdayeg kamo kaniya. Kay ang iyang mahigugmaong-kalolot daku alang kanato; Ug  
 ang kamatuoran ni Jehova *nagalungtad* sa walay katapusan. (117-3) Dayegon ninyo si Jehova.

<sup>1</sup>  
 Oh paghatag kamo ug mga pasalamat kang Jehova; kay siya maayo man; Kay ang iyang  
<sup>2</sup>  
 mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan. Ipaingon sa Israel karon, Nga ang iyang  
<sup>3</sup>  
 mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan. Karon ipaingon sa panimalay ni Aaron,  
<sup>4</sup>  
 Nga ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan. Ipaingon karon kanila  
 nga nangahadlok kang Jehova, Nga ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay  
<sup>5</sup>  
 kapusan. Gikan sa akong kalisdanan misangpit ako kang Jehova: Mitubag si Jehova kanako ug  
<sup>6</sup>  
*iyang gibutang ako* sa dapit nga halapad. Si Jehova kadapig nako; dili ako mahadlok: Unsay  
<sup>7</sup>  
 arang mabuhat sa tawo kanako? Si Jehova kadapig nako sa taliwala sa mga nagatabang kanako:  
<sup>8</sup>  
 Busa makita ko ang *akong tinguha* diha sa ibabaw kanila nga nanagdumot kanako. Labing maayo  
<sup>9</sup>  
 ang pagdangup kang Jehova Kay sa pagsalig diha sa tawo. Labing maayo ang pagdangup kang  
<sup>10</sup>  
 Jehova Kay sa pagbutang sa *atong* pagsalig diha sa mga principe. Ang tanang mga nasud  
<sup>11</sup>  
 nanaglibut kanako: Sa ngalan ni Jehova akong pagaputlon sila. Nanaglikos sila kanako; oo, ilang

<sup>12</sup>  
 gilibutan ako: Sa ngalan ni Jehova akong pagawagtangon sila. Nanaglikos sila kanako sama sa  
 mga putyokan; sila gipalong ingon sa kalayo sa mga tunok: Sa ngalan ni Jehova akong pagaputlon  
<sup>13</sup> sila. Sa kalit imong gitukmod ako aron nga ako mapukan; Apan si Jehova mitabang kanako. <sup>14</sup> Si  
<sup>15</sup>  
 Jehova mao ang akong kalig-on ug ang akong alawiton; Ug siya mao ang akong kaluwasan. Ang  
 tingog sa kalipay ug sa kaluwasan anaa sa mga balong-balong sa mga matarung: Ang toong kamot  
<sup>16</sup>  
 ni Jehova nagabuhat nga maisugon. Ang toong kamot ni Jehova nabayaw: Ang toong kamot ni  
<sup>17</sup>  
 Jehova nagabuhat nga maisugon. Dili ako mamatay, kondili mabuhi *ako*. Ug igapahayag *ko* ang  
<sup>18</sup>  
 mga buhat ni Jehova. Gicastigo ako ni Jehova sa masakit gayud; Apan ako wala niya itugyan  
 ngadto sa kamatayon.  
<sup>19</sup>  
 Buksi kanako ang mga ganghaan sa pagkamatarung: Mosulod ako kanila, magapasalamat  
<sup>20</sup>  
 ako kang Jehova. Mao kini ang ganghaan ni Jehova; Niini mosulod ang mga matarung.  
<sup>21</sup>  
 Pagapasalamatan ko ikaw; kay gipatalinghugan mo ako, Ug ikaw nahimong akong kaluwasan.  
<sup>22</sup>  
 Ang bato nga gisalikway sa mga magtutukod Nahimo nga pangulo sa pamag-ang. <sup>23</sup> Mao kini  
<sup>24</sup>  
 ang buhat ni Jehova; Kini maoy katingalahan sa among mga mata. Kini mao ang adlaw nga  
<sup>25</sup>  
 gibuhat ni Jehova; Niini managmaya ug managkalipay kita. Luwasa karon, kanimo nangamuyo  
<sup>26</sup>  
 kami, Oh Jehova: Oh Jehova, kanimo nangamuyo kami, ipadala ang kauswagan karon. Bulahan  
<sup>27</sup>  
 siya nga moanhi sa ngalan ni Jehova: Gikan sa balay ni Jehova kami nanagdayeg kanimo. Si  
 Jehova mao ang Dios, ug siya naghatag kanato ug kahayag: Bangana ang halad sa mga linubid,  
<sup>28</sup>  
 bisan ngadto sa mga sungay sa halaran. Ikaw mao ang akong Dios, ug kanimo magapasalamat  
<sup>29</sup>  
 ako: Ikaw mao ang akong Dios, igapahitaas ko ikaw. Oh managpasalamat kamo kang Jehova;  
 kay siya maayo man; Kay ang iyang mahigugmaong-kalolot nagapadayon sa walay katapusan.

<sup>1</sup> Bulahan sila nga mga hingpit sa dalan, Nga nanaglakaw sa Kasugoan ni Jehova. <sup>2</sup> Bulahan  
 sila nga nanagbantay sa iyang mga pagpamatuod, Nga sa bug-os *nilang* kasingkasing nanagpangita  
<sup>3</sup>  
 kaniya. Oo, sila wala magbuhat sa dili-pagkamatarung; Sila nanaglakaw sa iyang mga dalan.

<sup>4</sup> Ikaw nagsugo *kanamo mahatungod* sa imong mga lagda, Aron among pagabantayan sila sa  
<sup>5</sup> makugihon gayud. Oh hinaut unta nga mahamutang ang akong mga dalan Sa pagtuman sa imong  
<sup>6</sup> kabalaoran! Unya dili na ako pagapakaulawan, Sa mabantayan ko na ang tanan mong mga sugo.  
<sup>7</sup> Magapasalamat ako kanimo uban sa katul-id sa kasingkasing, Sa pagkakatat-on ko sa imong  
<sup>8</sup> mga matarung nga paghukom. Pagabantayan ko ang imong kabalaoran: Oh *hinaut unta* nga ako  
dili mo gayud pagabiyaan.  
<sup>9</sup> Unsay igahinlo sa usa ka batan-on sa iyang dalan? Pinaagi sa pagmatngon subay sa imong  
pulong.  
<sup>10</sup> Uban sa bug-os ko nga kasingkasing gipangita ko ikaw: Oh ayaw itugot nga ako mahisalaag  
gikan sa imong mga sugo.  
<sup>11</sup> Sa akong kasingkasing ginatipigan ko ang imong pulong, Aron dili ako makasala batok  
kanimo.  
<sup>12</sup> Dalayegon ikaw, Oh Jehova: Tudloi ako sa imong kabalaoran.  
<sup>13</sup> Sa akong mga ngabil gisugilon ko Ang tanang mga tulomanon sa imong baba. <sup>14</sup> Nagakalipay  
ako sa dalan sa imong mga pagpamatuod, Ingon sa gidaghanon sa tanang mga bahandi. <sup>15</sup> Sa imong  
<sup>16</sup> mga lagda magapalandong ako, Ug magatahud *ako* sa imong mga dalan. Magakalipay ako sa  
akong kaugalingon diha sa imong kabalaoran: Dili ako malimot sa imong pulong.  
<sup>17</sup> Ibubo sa kadagaya *ang kalooy* mo sa imong alagad, aron mabuhi ako; Sa ingon niini  
magabantay ako sa imong pulong.  
<sup>18</sup> Bukha ang akong mga mata, aron makatan-aw ako Sa mga katingalahang butang gikan sa  
imong Kasugoan.  
<sup>19</sup> Ako dumuloong dinhi sa yuta: Ayaw itungina ang imong mga sugo gikan kanako.  
<sup>20</sup> Nadugmok ang akong kalag tungod sa pagpangandoy Sa imong mga tulomanon sa tanang  
mga panahon.  
<sup>21</sup> Gibadlong mo ang mga palabilabihon nga mga tinunglo, Nga nanghimulag gikan sa imong  
mga sugo.  
<sup>22</sup> Palaa gikan kanako ang kaulawan ug ang pagkatalamayon; Kay ang imong mga pagpamatuod  
gibantayan ko.  
<sup>23</sup> Ang mga principe usab nanaglingkod ug nanagsulti batok kanako; *Apan* ang imong alagad  
nagapalandong sa imong kabalaoran.

- 24 Ang imong mga pagpamatuod usab maoy akong kalipay *Ug* akong mga magtatambag
- 25 Mipilit sa abug ang akong kalag: Buhion mo ako sumala sa imong pulong.
- 26 Gipahayag ko ang akong mga dalan, ug ikaw mitubag kanako: Tudloi ako sa imong
- 27 kabalaoran. Ipasabut kanako ang dalan sa imong mga lagda: Sa ingon niini magapalandong ako sa imong mga katingalahang buhat.
- 28 Natunaw ang akong kalag tungod sa kaguol: Lig-ona ako sumala sa imong pulong.
- 29 Ipahalayo gikan kanako ang dalan sa kabakakan; Ug ihatag kanako ang imong Kasugoan sa pagkamapuanguon.
- 30 Napili ko ang dalan sa pagkamatinumanon: Gibutang ko ang imong mga tulomanon *sa*
- 31 *atubangan ko*. Napabilin ako *sa dakung pagmatngon* sa imong mga pagpamatuod: Oh Jehova,
- 32 ayaw ako ibutang sa kaulawan. Sa dalan sa imong mga sugo magadalagan ako, Sa diha nga pagapadakuon mo ang akong kasingkasing.
- 33 Tudloi ako, Oh Jehova, sa dalan sa imong kabalaoran; Ug pagabantayan ko kini hangtud sa
- 34 katapusan. Hatagi ako ug salabutan, ug pagabantayan ko ang imong Kasugoan; Oo, pagatumanon ko kini uban sa bug-os ko nga kasingkasing.
- 35 Mandoi ako sa dalan sa imong mga sugo; Kay niini anaa ang akong kalipay *Ikiling* mo
- 36 ang akong kasingkasing ngadto sa imong mga pagpamatuod, Ug dili ngadto sa kailibgon.
- 37 Ilikay ang akong mga mata gikan sa pagtan-aw sa kakawangan, Ug hatagi ako ug kinabuhi sa imong mga dalan.
- 38 Palig-ona ang imong pulong nganhi sa imong alagad, Nga *nagatudlo* sa pagkahadlok kanimo.
- 39 Kuhaa gikan kanako ang kaulawan nga akong nahadlokan; Kay maayo ang imong mga tulomanon.
- 40 Ania karon, ginatinguha ko ang imong mga lagda: Hatagi ako ug kinabuhi sa imong pagkamatarung.
- 41 Ipadangat usab nganhi kanako ang imong mahigugmaong-kalolot, Oh Jehova, Bisan ang
- 42 imong kaluwasan, sumala sa imong pulong. Sa ingon niana, makabaton ako ug tubag alang kaniya nga nagapakaulaw kanako; Kay misalig ako sa imong pulong.

- 43 Ug ayaw pagkuhaa sa tuman ang pulong sa kamatuoran gikan sa akong baba; Kay ako  
 44 milaum diha sa imong mga tulomanon. Sa ingon niana, pagabantayan ko sa kanunay ang imong  
 Kasugoan Sa katuigan nga walay katapusan.
- 45 Ug magalakaw ako sa kagawasan; Kay gipangita ko ang imong mga lagda. 46 Ug igasulti  
 ko usab ang imong mga pagpamatuod sa atubangan sa mga hari, Ug wala mahamutang sa kaulawan.
- 47 Ug sa akong kaugalingon magakalipay ako sa imong mga sugo, Nga gihigugma ko.
- 48 Pagabayawon ko usab ang akong mga kamot ngadto sa imong mga sugo, nga gihigugma ko; Ug  
 magapalandong ako diha sa imong kabalaoran.
- 49 Hinumdumi ang pulong nga *gihatag* mo sa imong alagad, Tungod kay imo akong gipalaum.
- 50 Mao kini ang kalipay ko sa akong kagul-anan; Kay ang imong pulong naghatag kanako ug  
 kinabuhi.
- 51 Ang mga palabilabihon nanagyubit kanako sa hilabihan gayud: *Apan* wala ako mobulag  
 gikan sa imong Kasugoan.
- 52 Nahinumdum ako, Oh Jehova, sa kanhi mong mga tulomanon, Ug nalipay *ako* sa akong  
 kaugalingon.
- 53 Ang mainit nga kaligutgut migahum kanako, Tungod sa *tawong* dautan nga mibulag gikan  
 sa imong Kasugoan.
- 54 Ang imong kabalaoran nahimo nga mga alawiton ko Sa balay sa akong pagpanlangyaw.
- 55 Sa kagabhion nahinumdum ako sa imong ngalan, Oh Jehova, Ug gibantayan ko ang imong
- 56 Kasugoan. Kini nabatonan ko, Tungod kay gibantayan ko ang imong mga lagda.
- 57 Si Jehova mao ang akong bahin: Ako miingon nga magabantay ako sa imong mga pulong.
- 58 Ang imong paglaban gipakilooy ko uban sa bug-os ko nga kasingkasing: Kaloy-i ako sumala  
 sa imong pulong.
- 59 Gipalandong ko ang akong mga dalan, Ug gipabalik ko ang akong mga tiil ngadto sa imong
- 60 mga pagpamatuod. Midali ako, ug wala magdugay, Sa pagtuman sa imong mga sugo.
- 61 Ang mga gapus sa mga dautan gipanglikus kanako; *Apan* wala ko hikalimti ang imong  
 Kasugoan.
- 62 Sa tungang gabii mobangon ako sa pagpasalamat kanimo Tungod sa imong mga tulomanon  
 nga matarung.

- 63 Kauban ako sa tanang mga may kahadlok kanimo, Ug kanila nga nanagtuman sa imong mga lagda.
- 64 Ang yuta, Oh Jehova, napuno sa imong mahigugmaong-kalolot: Tudloi ako sa imong kabalaoran.
- 65 Maayo ang gibuhay mo sa imong alagad, Oh Jehova, sumala sa imong pulong. 66 Tudloi ako sa maayong paghukom ug kinaadman;
- 67 Sa wala pa ako pagsakita, nahisalaag ako; Apan karon nagabantay ako sa imong pulong.
- 68 Ikaw maayo ug nagabuhay sa maayo; Tudloi ako sa imong kabalaoran.
- 69 Batok kanako nanagmugna ug bakak ang mga palabilabihon: Uban sa bug-os ko nga kasingkasing magatuman ako sa imong mga lagda. 70 Matambok ang ilang kasingkasing ingon sa sibu; Apan nagakalipay ako diha sa imong Kasugoan.
- 71 Maayo pa alang kanako nga gisakit ako; Aron ako makakat-on diha sa imong kabalaoran.
- 72 Labing maayo alang kanako ang Kasugoan sa imong baba Kay sa mga linibo nga bulawan ug salapi.
- 73 Ang imong mga kamot nagbuhay kanako ug nag-umol kanako: Ihatag kanako ang salabutan, aron ako makakat-on sa imong mga sugo.
- 74 Sila nga may mga kahadlok kanimo motan-aw kanako ug managkalipay, Kay diha sa imong pulong milaum ako.
- 75 Nahibalo ako, Oh Jehova, nga ang imong mga paghukom matarung man, Ug nga *sa imong* pagka-matinumanon gisakit mo ako.
- 76 Itugot, nagaampo ako kanimo, nga ang imong mahigugmaong-kalolot mahimo nga akong kalipay, Sumala sa imong pulong alang sa imong alagad. 77 Ipadangat kanako ang imong malomong kalooy, aron mabuhi ako; Kay ang imong Kasugoan maoy akong kalipay.
- 78 Ipabutang sa kaulawan ang mga palabilabihon; tungod kay gidaug nila ako sa mga pagbutang-butang: 79 Apan ako magapalandong diha sa imong mga lagda. Pabalika nganhi kanako kadtong mga nangahadlok kanimo; Ug sila manghibalo sa imong mga pagpamatuod.
- 80 Mahingpit unta ang akong kasingkasing diha sa imong kabalaoran, Aron ako dili maulawan.
- 81 Nangandoy ang akong kalag tungod sa imong kaluwasan; Apan milaum ako sa imong pulong.
- 82 Ang akong mga mata nangaloy sa *pagpaabut* sa imong pulong, Samtang ako nagaingon: Anus-a pa ba nimo ako lipaya?



83

Kay ako nahimong sama sa panit nga sudlanan sa vino nga anaa sa asohan; *Apan* wala ko hikalimti ang imong kabalaoran.

84

Pipila na ba lamang ang mga adlaw sa imong alagad? Anus-a pa ba nimo buhata ang paghukom batok niadtong nanaglutos kanako?

85

Ang mga palabilabihon nanagkalot ug mga gahong alang kanako, Nga dili subay sumala sa

86

imong Kasuguan. Ang tanan nimong mga sugo matinumanon man: Sila nanaglutos kanako sa

87

pagkadili-matarung; tabangan mo ako. Diriyot na ako nila malamoy dinhi sa ibabaw sa yuta; *Apan* wala ko pagbiyai ang imong mga lagda.

88

Buhion mo ako sumala sa imong mahigugmaong-kalolot; Sa ingon niana pagatumanon ko ang mga pagpamatuod sa imong baba.

89

Sa walay katapusan Oh Jehova, ang imong pulong nahamutang sa langit. Ang imong pagkamatinumanon alang man ngadto sa tanang mga kaliwatan: Imong gitukod ang yuta, ug kini

91

nagapadayon. Sumala sa imong mga tulomanon sila nanagpadayon *hangtud* niining adlaw; Kay ang tanang mga butang maoy imong mga sulogoon.

92

Gawas kong ang imong Kasuguan mahimo ko nga kalipay, Sa akong kasakit mahanaw unya ako

93

Dili ko gayud hikalimtan ang imong mga lagda; Kay tungod kanila gibanhaw mo ako.

94

Ako imo man, luwasa ako; Kay gipangita ko ang imong mga lagda.

95

Ang mga dautan nanaghulat kanako, sa paglaglag kanako; *Apan* ako magapalandong sa imong mga pagpamatuod.

96

Nakita ko ang katapusan sa bugos nga pagkahingpit; *Apan* ang imong sugo halapad sa hilabihan gayud.

97

Oh hilabihan ang paghigugma ko sa imong Kasuguan! Kini mao ang akong gipalandong sa tibook nga adlaw.

98

Ang imong mga sugo nakapahimo kanako nga labi pang manggialamon kay sa akong mga

99

kaaway; Kay sila ania kanako sa kanunay. Aduna akoy labaw pang salabutan kay sa tanan ko

100

nga mga magtutudlo; Kay ang imong mga pagpamatuod maoy akong gipalandong. Labi pang masinabuton ako kay sa mga tigulang, Tungod kay gibantayan ko ang imong mga lagda.

101

Gikan sa tanang mga dalan nga dautan, gipunggan ko ang akong mga tiil, Aron nga ako makatuman sa imong pulong.

- 102 Wala ako tumipas gikan sa imong mga tulomanon; Kay imong gitudloan ako.
- 103 Pagkatam-is *gayud* sa imong mga pulong sa akong pagtilaw! Oo, *labing matam-is* pa kay
- 104 sa dugos sa akong baba! Pinaagi sa imong mga lagda nakabaton ako ug salabutan: Tungod niini gidumtan ko ang tagsatagsa ka dalan sa kabakakan.
- 105 Ang imong pulong maoy lamparahan sa akong mga tiil, Ug kahayag sa akong alagianan.
- 106 Nakapanumpa ako ug gimatudan ko kini, Nga ako magabantay sa matarung mong mga tulomanon.
- 107 Ginasakit ako sa hilabihan gayud: Buhion mo ako, Oh Jehova, sumala sa imong pulong.
- 108 Dawata, nangaliyupo ako kanimo, ang mga halad-nga-kinabubut-on sa akong baba, Oh Jehova, Ug tudloi ako sa imong mga tulomanon.
- 109 Ang kalag ko sa kanunay ania sa akong kamot; Apan wala ko hikalimti ang imong Kasugoan.
- 110 Gibutangan ako ug lit-ag sa mga datuan; apan ako wala mahisalaag gikan sa imong mga lagda.
- 111 Ingon nga panulondon gidawat ko ang imong mga pagpamatuod sa walay katapusan; Kay
- 112 sila mao ang kalipay sa akong kasingkasing. Gikiling ko ang akong kasingkasing sa pagbuhat sa imong kabalaoran Sa gihapon, bisan ngadto sa katapusan.
- 113 Gidumtan ko sila nga may maduha-duhaon nga hunahuna; Apan gihigugma ko ang imong Kasugoan.
- 114 Ikaw mao ang akong dapit nga dalangpanan ug ang akong taming: Sa imong pulong nagalaum ako.
- 115 Pahalayo kamo gikan kanako, kamong mga mamumuhat sa kadautan, Aron nga magabantay ako sa mga sugo sa akong Dios.
- 116 Sapnaya ako sumala sa imong pulong, aron ako mabuhi; Ug ayaw ako pagpakaulawi sa
- 117 akong paglaum. Sapnaya ako sa itaas, ug maluwas ako, Ug magatahud diha sa imong kabalaoran sa kanunay.
- 118 Gitalikdan mo kadtong tanan nga nangasayup gikan sa imong kabalaoran; Kay ang ilang
- 119 limbong mao ang kabakakan. Ang tanang mga dautan sa yuta gisalikway mo sama sa taya:
- 120 Tungod niana gihigugma ko ang imong mga pagpamatuod. Ang unod ko mikurog tungod sa kahadlok kanimo; Ug sa imong mga paghukom nahadlok ako.

121

Ang justicia ug ang pagkamatarung gibuhat ko: Ayaw ako itugyan sa mga nanagdaugdaug

122

kanako. Himoa ang pasalig *mo* sa imong alagad alang sa kaayohan: Ayaw itugot nga ang palabilabihon modaugdaug kanako.

123

Ang akong mga mata nangaloy sa *pagpaabut* sa imong kaluwasan, Ug tungod sa imong pulong nga matarung.

124

Buhata sa imong alagad sumala sa imong mahigugmaong-kalolot, Ug tudloi ako sa imong

125

kabalaoran. Ako mao ang imong alagad; ihatag kanako ang salabutan, Aron nga ako mahibalo sa imong mga pagpamatuod.

126

Mao na ang panahon nga si Jehova magabuhat; *Kay* gihimo nila nga walay kapuslanan ang imong Kasugoan.

127

Tungod niana gihigugma ko ang imong mga sugo Labaw kay sa bulawan, oo, labaw kay

128

sa bulawan nga inulay. Tungod niana gipakamahal ko ang tanan *mong* mga lagda mahatungod sa tanang mga *butang* nga matarung; Ug gidumtan ko ang tagsatagsa ka dalan sa kabakakan.

129

Mga katingalahan ang imong mga pagpamatuod; Busa nagabantay kanila ang akong kalag.

130

Ang sinugdan sa imong mga pulong nagahatag ug kahayag; Nagahatag kini ug salabutan alang sa mga walay-pagtagad.

131

Gibuka ko ug daku ang akong baba, ug nagahangus; Kay nangandoy ako *sa dakung kainit* sa imong mga sugo.

132

Lingia ako, malooy ka kanako, Maingon sa nabatasan mo niadtong mga nahigugma sa imong ngalan.

133

Pasunda ang akong mga lakang sa imong pulong; Ug ayaw itugot nga may bisan unsa nga kadautan nga magagahum kanako.

134

Tubsa ako gikan sa pagdaugdaug sa tawo: Aron magatuman ako sa imong mga lagda.

135

Ipasidlak ang imong nawong ibabaw sa imong alagad; Ug tudloi ako sa imong kabalaoran.

136

Mga inagay-ay sa tubig nanaligdig gikan sa akong mga mata, Tungod kay sila wala managtuman sa imong Kasugoan.

137

Matarung ikaw, Oh Jehova, Ug matul-id ang imong mga paghukom. 138 Gisugo mo ang imong mga pagpamatuod diha sa pagkamatarung Ug sa pagkamatinumanon uyamut.

139

Ang akong pagsingkamot miut-ut kanako, Tungod kay ang akong mga kabatok nanghikalimot sa imong mga pulong.

- 140 Ang imong pulong maulay gayud sa hilabihan, Tungod niana ang imong alagad nahagugma niini.
- 141 Diyutay ako ug tinamay; *Apan* wala ko hikalimti ang imong mga lagda.
- 142 Ang imong pagkamatarung mao ang pagkamatarung nga walay katapusan, Ug ang imong Kasugoan mao ang kamatuoran.
- 143 Kasamok ug kaguol minggahum kanako; *Apan* ang imong mga sugo maoy akong kalipay.
- 144 Walay katapusan ang pagkamatarung sa imong mga pagpamatuod: Ihatag kanako ang salabutan ug ako mabuhi.
- 145 Misangpit ako uban sa bug-os ko nga kasingkasing; tubaga ako, Oh Jehova: Bantayan ko
- 146 *gayud* ang imong kabalaoran. Kanimo misangpit ako; luwasa ako, Ug pagabantayan ko ang imong mga pagpamatuod.
- 147 Giunhan ko ang banag-banag sa kabuntagon, ug mitu-aw *ako* : Milaum ako diha sa imong
- 148 mga pulong. Giunhan sa akong mga mata ang pagtukaw sa kagabhion, Aron ako makapalandong sa imong pulong.
- 149 Patalinghugi ang akong tingog sumala sa imong mahigugmaong-kalolot: Buhion mo ako, Oh Jehova, sumala sa imong mga tulomanon.
- 150 Nanagpahiduol sila *kanako* ang nanagsunod sa kadautan; Halayo sila sa imong Kasugoan.
- 151 Ikaw ania sa haduol, Oh Jehova, Ug ang tanan mong mga sugo mga kamatuoran man.
- 152 Kanhi nahibalo na ako gikan sa imong mga pagpamatuod, Nga gitukod mo sila sa walay katapusan.
- 153 Palandunga ang akong kasakitan, ug luwasa ako; Kay wala ko hikalimti ang imong
- 154 Kasugoan. Labani ang akong katungod, ug tubsa ako: Buhion mo ako sumala sa imong pulong.
- 155 Halayo sa mga dautan ang kaluwasan; Kay wala nila pangitaa ang imong kabalaoran.
- 156 Dagku ang imong mga malomong-kalooy, Oh Jehova: Buhion mo ako sumala sa imong mga tulomanon.
- 157 Daghan ang akong mga maglulutos ug ang akong mga kabatok; *Ngani* wala ako motipas gikan sa imong mga pagpamatuod.
- 158 Nakita ko ang mga mabudhion, ug nasubo ako, Tungod kay sila wala managbantay sa imong pulong.

- 159 Palandunga kong giunsa ko sa paghigugma ang imong mga lagda: Buhion mo ako Oh Jehova, sumala sa imong mahigugmaongkalolot.
- 160 Kamatuoran mao ang natingban sa imong pulong; Ug ang tagsatagsa sa imong matarung mga tulomanon *nagapadayon* sa walay katapusan.
- 161 Ang mga principe nanaglutos kanako sa walay gipasiparan; Apan ang akong kasingkasing nagabarug nga may kahadlok sa imong mga pulong.
- 162 Nagakalipay ako sa imong pulong, Ingon sa usa nga nakakaplag ug daghang mga inagaw.
- 163 Akong gidumtan ug gipakaluod ko ang kabakakan; *Apan* gihigugma ko ang imong Kasugoan.
- 164 Makapito sa usa ka adlaw ginadayeg ko ikaw, Tungod sa imong matarung mga tulomanon.
- 165 Ang mga nahagugma sa imong Kasugoan adunay pakigdait nga daku; Ug kanila wala ang kahigayonan sa pagkapangdol.
- 166 Sa imong kaluwasan milaum ako, Oh Jehova, Ug nagtuman *ako* sa imong mga sugo.
- 167 Ang akong kalag nagbantay sa imong mga pagpamatuod; Ug gihigugma ko sila sa hilabihan
- 168 gayud. Gibantayan ko ang imong mga lagda ug ang imong mga pagpamatuod; Kay ang tanan ko nga mga dalan anaa sa atubangan mo.
- 169 Ipahaduol ang akong pagtu-aw sa atubangan nimo, Oh Jehova Hatagi ako ug salabutan
- 170 sumala sa imong pulong Ipadangat ang akong pag-ampo sa atubangan mo: Luwasa ako sumala sa imong pulong.
- 171 Ipapamulong sa akong mga ngabil ang pagdayeg; Kay ikaw nagatudlo kanako sa imong kabalaoran.
- 172 Ipaawit sa akong dila ang imong pulong; Kay ang tanan mong mga sugo mga matarung man.
- 173 Ipaandam ang imong kamot sa pagtabang kanako; Kay gipili ko ang imong mga lagda.
- 174 Gihidlaw ako sa imong kaluwasan, Oh Jehova, Ug ang imong Kasugoan mao ang akong kalipay.
- 175 Buhion mo ang akong kalag, ug kini magadayeg kanimo; Ug patabangi ako sa imong mga tulomanon.
- 176 Ako nahisalaag sama sa usa ka nawala nga carnero; pangitaa ang imong alagad; Kay wala ko hikalimti ang imong mga sugo.

<sup>1</sup> Sa akong kalisdanan mitu-aw ako kang Jehova, Ug iyang gitubag ako. <sup>2</sup> Luwasa ang akong kalag, Oh Jehova, gikan sa mga ngabil nga bakakon, <sup>3</sup> Ug gikan sa dila nga malimbongon. Unsa ba ang igahatag kanimo, ug unsa ba ang dugang nga pagabuhaton kanimo, Ikaw dila nga malimbongon?

<sup>4</sup> Mga mahait nga udyong sa gamhanan, Nga adunay mga baga sa enebro.

<sup>5</sup> Alaut ako, nga milangyaw ako sa Mesech, Nga nagapuyo ako sa mga balong-balong sa Kedar!

<sup>6</sup> Dugay na nga nagpuyo ang akong kalag Uban kaniya nga nagadumot sa pakigdait. <sup>7</sup> Ako *uyon* sa pakigdait: Apan kong ako mosulti, sila alang sa pakiggubat.

<sup>1</sup> Iyahat ko ang akong mga mata ngadto sa kabukiran: Diin ba magagikan ang akong tabang?

<sup>2</sup> Ang akong tabang *nagagikan* kang Jehova, Nga nagbuhat sa langit ug sa yuta. <sup>3</sup> Dili niya itugot nga mahidalin-as ang imong mga tiil: Siya nga nagabantay kanimo dili mahatagpilaw. <sup>4</sup> Ania karon, siya nga nagabantay sa Israel Dili mahatagpilaw ni mahikatulog. <sup>5</sup> Si Jehova mao ang imong magbalantay: Si Jehova mao ang imong salimbong sa imong toong kamot. <sup>6</sup> Ang *kainit* sa adlaw dili moluya kanimo sa adlaw, Ni ang bulan sa kagabhion. <sup>7</sup> Si Jehova magabantay kanimo gikan sa tanan nga kadautan; Siya magabantay sa imong kalag. <sup>8</sup> Si Jehova magabantay sa imong paggula ug sa imong pagsulod Sukad karon ngadto sa umalabut ug sa walay katapusan.

<sup>1</sup> Nalipay ako sa pag-ingon nila kanako: Mangadto kita sa balay ni Jehova. <sup>2</sup> Ang among mga tiil nanagtindog Sa sulod sa imong mga ganghaan, Oh Jerusalem, <sup>3</sup> Jerusalem, ikaw natukod Ingon nga usa ka ciudad nga madasok; <sup>4</sup> Didto mingtungas ang mga banay, bisan ang kabanayan ni Jehova, <sup>5</sup> Alang sa usa ka tulomanon sa Israel. Sa paghatag ug mga pasalamat sa ngalan ni Jehova. Kay didto atua ang mga trono sa paghukom, Ang mga trono sa panimalay ni David.

<sup>6</sup> Pag-ampo alang sa pakigdait sa Jerusalem: Manag-uswag sila nga nahigugma kanimo. <sup>7</sup> Ang pakigdait anaa unta sa sulod sa imong mga kuta, Ug ang khamugaway sa sulod sa imong mga palacio. <sup>8</sup> Tungod *lamang sa gugma sa* akong kaigsoonan ug sa *akong* mga kauban, Moingon ako karon: Ang pakigdait anaa sa sulod nimo. <sup>9</sup> Tungod lamang sa panimalay ni Jehova nga atong Dios Magapangita ako *alang* sa imong kaayohan.

<sup>1</sup> Kanimo giyahat ko ang akong mga mata, Oh ikaw nga nagalingkod sa kalangitan. <sup>2</sup> Tan-awa, ingon nga ang mga mata sa mga alagad *nanagtutok* sa kamot sa ilang mga agalon, Ingon sa mga mata sa alagad nga babaye ngadto sa iyang agalon nga babaye; Mao usab ang among mga mata <sup>3</sup> *nagtutok* kang Jehova nga among Dios, Hangtud nga siya adunay kalooy kanamo. Malooy ka kanamo, Oh Jehova, malooy ka kanamo; Kay sa hilabihan gayud napun-an kami sa pagtamay. <sup>4</sup> Ang among kalag napun-an sa hilabihan gayud Sa mga pagyubit niadtong anaa sa kasayon, Ug sa pagtamay sa mga palabilabihon.

<sup>1</sup> Kong dili pa si Jehova maoy kakapig namo, Ipasulti sa Israel karon, <sup>2</sup> Kong dili pa si Jehova maoy kadapig namo, Sa diha nga ming-alsa ang mga tawo batok kanamo; <sup>3</sup> Nan sila minglamoy na unta kanamo nga mga buhi, Sa diha nga misilaub ang ilang kaligutgut batok kanamo: <sup>4</sup> Nan minglunop na unta kanamo ang mga tubig, Ang baha mibanlas na unta ibabaw sa among kalag; <sup>5</sup> Nan mingsalanap na unta sa ibabaw sa among kalag ang mga tubig nga palabilabihon. <sup>6</sup> Dalayegon si Jehova, Nga wala magtugyan kanamo ingon nga tulokbonon ngadto sa ilang mga ngipon. <sup>7</sup> Ang among kalag giluwat ingon sa langgam nga gikan sa lit-ag sa mga mangangayam: Ang lit-ag nabungkag, ug kami gipalingkawas. <sup>8</sup> Ang among tabang anaa sa ngalan ni Jehova, Nga nagbuhat sa langit ug sa yuta.

<sup>1</sup> Sila nga nanagsalig kang Jehova Maingon sa bukid nga Sion, nga dili matarug, kondili magapabilin sa walay katapusan. <sup>2</sup> Maingon nga sa Jerusalem nanaglibut ang kabukiran, Ingon niini si Jehova nagalibut sa iyang katawohan Sukad karon ngadto sa umalabut ug sa walay katapusan. <sup>3</sup> Kay ang baras sa kadautan dili mahamutang sa ibabaw sa bahin sa mga matarung; Aron ang mga matarung dili makabakyaw sa ilang mga kamot ngadto sa kasal-anan. <sup>4</sup> Buhata ang kaayohan, Oh Jehova, niadtong mga *tawong* maayo, Ug ngadto kanila nga mga matul-id sa ilang mga kasingkasing. <sup>5</sup> Apan alang niadtong mga mingtipas ngadto sa ilang mga dalan nga baliko, Si Jehova mao ang magamando kanila uban sa mga mamumuhat sa kasal-anan. Ang pakigdait sa ibabaw sa Israel.

<sup>1</sup> Sa gipabalik na ni Jehova sila nga mingpauli ngadto sa Sion, Nanghisama kami kanila nga nanagdamgo. <sup>2</sup> Unya ang among mga baba nangapuno sa pagkatawa, Ug ang among mga dila nangapuno sa pag-awit: Unya gipamulong nila sa taliwala sa mga nasud, Si Jehova nagbuhat sa dagkung mga butang alang kanila. <sup>3</sup> Si Jehova nagbuhat sa mga dagkung butang alang kanamo, *Nga niini napuno* kami sa kalipay.

<sup>4</sup> Papahaulii ang pagkabinihag namo, Oh Jehova, Ingon sa mga sapa sa Habagatan. <sup>5</sup> Sila nga nanagpugas ug mga luha magaani sa kalipay. <sup>6</sup> Siya nga magalakaw ug magahilak, dinala ang binhi nga igpupugas, Sa walay duhaduha mobalik siya nga may kalipay, nga magadala uban sa iyang mga binangan *nga humay*.

<sup>1</sup> Gawas nga si Jehova ang magatukod sa balay, Kawang lamang ang kahago niadtoong mga nagatukod niini: Gawas nga si Jehova ang magabantay sa ciudad, Kawang lamang ang pagtukaw sa tawo-nga-magbalantay. <sup>2</sup> Kawang lamang ang inyong pagbangon sayo sa kabuntagon, Aron magalangan sa pagpahulay, Sa pagkaon sa tinapay sa kabudlay; *Kay* niini siya nagahatag sa iyang mga hinigugma sa katulogon. <sup>3</sup> Ania karon, ang mga kabataan mao ang panulondon ni Jehova; *Ug* ang bunga sa tagoangkan maoy *iyang* balus. <sup>4</sup> Ingon sa mga udyong nga anaa sa kamot sa tawong gamhanan, Mao usab ang kabataan sa pagkabatan-on. <sup>5</sup> Malipayon ang tawo nga ang iyang baslayan napuno sa *mga udyong* : Dili sila mabutang sa kaulawan, Sa mosulti na sila sa ilang mga kaaway diha sa ganghaan

<sup>1</sup> Bulahan ang tagsatagsa nga may kahadlok kang Jehova, Nga nagalakaw sa iyang mga dalan.

<sup>2</sup> Kay ikaw magakaon sa kinabudlayan sa imong mga kamot: Magamalipayon ikaw, ug adunay kaayohan uban kanimo. <sup>3</sup> Ang imong asawa mahimong ingon sa mabungaon nga parras, Sa mga kasuokang dapit sa imong balay; Ang imong mga anak ingon sa mga tanum nga oliva, Nga managlibut sa imong lamesa. <sup>4</sup> Ania karon, sa ingon niini pagabulahanon ang tawo Nga may kahadlok kang Jehova. <sup>5</sup> Si Jehova magapanalangin kanimo gikan sa Sion: Ug masud-ong mo ang kaayohan sa Jerusalem sa tanang mga adlaw sa imong kinabuhi. <sup>6</sup> Oo, masud-ong mo ang imong mga anak sa imong mga anak. Ang pakigdait sa ibabaw sa Israel.



<sup>1</sup> Sa nakadaghan gisakit ako nila sukad pa sa akong pagkabatanon hangtud karon, Ipasulti sa Israel karon, <sup>2</sup> Sa nakadaghan gisakit ako nila sukad pa sa akong pagkabatan-on hangtud karon: Apan sila wala makadaug batok kanako. <sup>3</sup> Ang mga magdadaro nanagdaro sa ibabaw sa akong boko-boko; Nanaghimo sila ug hatag-as nga mga tudling. <sup>4</sup> Si Jehova matarung man: Iyang gipamugto ang mga gapus sa mga dautan.

<sup>5</sup> Pakaulawi sila ug papasibuga sila, Ngatanan sila nga nanagdumot sa Sion. <sup>6</sup> Himoa sila nga ingon sa mga balili diha sa mga atop sa balay, Nga mangalaya sa dili pa sila motubo; <sup>7</sup> Nga niini ang kamot sa mag-aani dili mapuno, Ni mapuno ang sabakan niya nga nagabugkos sa mga binangan sa mga uhay: <sup>8</sup> Ni manag-ingon ang nanagpangangi: Ang panalangin ni Jehova anaa unta kaninyo; Managpanalangin kami kaninyo sa ngalan ni Jehova.

<sup>1</sup> Gikan sa mga kahiladman, nagtuaw ako kanimo, Oh Jehova. <sup>2</sup> Ginoo, patalinghugi ang akong tingog: Papatalinghugi sa imong mga igdulungog Ang tingog sa akong mga pagpangaliyupo. <sup>3</sup> Kong ikaw, Jehova, magatimaan pa unta sa mga kasal-anan, Oh Ginoo, kinsa ba ang arang makabarug? <sup>4</sup> Apan adunay pagpasaylo diha kanimo, Aron ikaw takus gayud nga kahadlokan.

<sup>5</sup> Nagahulat ako kang Jehova, ang akong kalag nagahulat, Ug sa iyang pulong milaum ako. <sup>6</sup> Ang akong kalag *nagahulat* sa Ginoo Labaw niadtong mga magbalantay nga *nanagpaabut* sa kabuntagon; *Oo, labaw kay* sa mga tawong-magbalantay nga *nagapaabut* sa kabuntagon. <sup>7</sup> Oh Israel, lumaum ka kang Jehova; Kay kang Jehova anaa ang mahigugmaong-kalolot, Ug kaniya anaa ang madagayaong pagtubos. <sup>8</sup> Ug siya magatubos sa Israel Gikan sa tanan niyang mga kasal-anan.

<sup>1</sup> Jehova, ang akong kasingkasing dili palabilabihon, ni mapahitason ang akong mga mata; Ni magabansay-bansay ako sa akong kaugalingon *alang* sa mga dagkung butang, Kun sa mga butang nga hilabihan da ka katingalahan alang kanako. <sup>2</sup> Sa pagkatinuod gialam-alaman kore ug gipahilum ko ang akong kalag; Sama sa usa ka bata nga gilutas sa iyang inahan, Sama sa usa ka bata nga gilutas ang akong kalag sa sulod nako. <sup>3</sup> Oh Israel, lumaum *ka* kang Jehova Sukad karon ngadto sa umalabut ug sa walay katapusan.

<sup>1</sup> Oh Jehova, hinumdumi alang kang David Ang tanan niyang kagul-anan; <sup>2</sup> Giunsa niya ang  
 pagpanumpa kang Jehova, Ug sa pagsaad sa Gamhanan ni Jacob: <sup>3</sup> Sa pagkatinuod dili ako mosulod  
 sa balong-balong sa akong balay, Ni mosaka ako ngadto sa akong higdaanan; <sup>4</sup> Dili ko pakatulgon  
 ang akong mga mata, Ni tugotan ko nga mahatagpilaw ang akong mga tabon-tabon; <sup>5</sup> Hangtud nga  
 makakaplag ako ug dapit alang kang Jehova, Usa ka tabernaculo alang sa Gamhanan ni Jacob.  
<sup>6</sup> Ania karon, sa Ephrata nadungog namo kini: Hingpalgan namo kini sa kapatagan sa lasang.  
<sup>7</sup> Mangadto kita sa iyang mga tabernaculo; Managsimba kita didto sa tumbanan sa iyang mga tiil.  
<sup>8</sup> Tumindog ka, Oh Jehova, ngadto sa imong dapit nga pahulayanan; Ikaw, ug ang arca sa imong  
<sup>9</sup> kalig-on. Pasul-obi ang imong mga sacerdote sa pagkamatarung; Ug pahugyawa sa kalipay ang  
 imong mga balaan. <sup>10</sup> Tungod lamang kang David nga imong alagad Ayaw ipalingiw ang nawong  
 sa imong dinihog.  
<sup>11</sup> Si Jehova nanumpa kang David sa kamatuoran; Siya dili mobulag gikan niana: Sa bunga sa  
<sup>12</sup> imong lawas igabutang ko sa imong trono. Kong ang imong mga anak managbantay sa akong  
 tugon Ug sa akong pagpamatuod nga akong igatudlo kanila, Ang ilang mga anak usab molingkod  
<sup>13</sup> sa imong trono hangtud sa walay katapusan. Kay si Jehova nagpili sa Sion; Iyang gitinguha kini  
<sup>14</sup> nga alang sa iyang puloy-anan. Kini mao ang akong dapit nga pahulayanan sa walay katapusan:  
<sup>15</sup> Dinhi magapuyo ako; kay gitinguha ko kini. Sa madagayaon gayud ako magapanalangin sa iyang  
<sup>16</sup> makaon: Pagabusgon ko sa tinapay ang iyang mga kabus. Ingon man usab ang iyang mga  
 sacerdote, pagabistihan ko sa kaluwasan; Ug ang iyang mga balaan managhugyaw sa makusog  
<sup>17</sup> tungod sa kalipay. Didto himoon ko nga ang sungay ni David mosalingsing: Ako nagtagana ug  
<sup>18</sup> lamparahan alang sa akong dinihog. Ang iyang mga kaaway pagabistihan ko sa kaulawan; Apan  
 sa ibabaw sa iyang kaugalingon mamulak ang iyang purongpurong.

<sup>1</sup> Ania karon, pagkamaayo ug pagkamalipayon gayud Sa mga magsoon nga managpuyo sa  
 paghiusa! <sup>2</sup> Kini sama sa bililhon nga lana nga anaa sa ibabaw sa ulo, Nga nagadaligdig ibabaw sa  
 bungot, Bisan sa bungot ni Aaron; Nga midaligdig ibabaw sa liab sa iyang mga bisti; <sup>3</sup> Sama sa

tun-og sa Hermon, Nga nangatagak ibabaw sa kabukiran sa Sion: Kay didto gisugo ni Jehova ang panalangin, Bisan sa kinabuhi nga walay katapusan.

<sup>1</sup> Ania karon, dayegon ninyo si Jehova, ngatanan kamong mga alagad ni Jehova, Nga sa kagabhion nanagbarug sa balay ni Jehova. <sup>2</sup> Bayawa ninyo ang inyong mga kamot ngadto sa balaang puloyanan, Ug dayegon ninyo si Jehova. <sup>3</sup> Si Jehova magapanalangin kanimo gikan sa Sion; Bisan siya nga nagbuhat sa langit ug sa yuta.

<sup>1</sup> Dayegon ninyo si Jehova. Dayegon ninyo ang ngalan ni Jehova; Dayega *siya*, Oh kamong mga alagad ni Jehova, <sup>2</sup> Kamo nga nanagtindog sa balay ni Jehova, Diha sa mga sawang sa balay sa atong Dios. <sup>3</sup> Dayegon ninyo si Jehova; kay si Jehova maayo man: Panag-awit ug mga pagdayeg sa iyang ngalan; kay kini maoy makalilipay. <sup>4</sup> Kay si Jehova nagpili kang Jacob alang sa iyang kaugalingon, Ug sa Israel alang sa iyang kaugalingon nga pagpanag-iya.

<sup>5</sup> Kay nasayud ako nga si Jehova daku man, Ug nga ang atong Ginoo labaw sa tanang mga dios. <sup>6</sup> Bisan unsa ang gikahimut-an ni Jehova, kini iyang gibuhay, Didto sa langit ug dinhi sa yuta, diha sa kadagatan ug sa tanang mga kahiladman; <sup>7</sup> Siya nga nagapasaka sa mga panganod gikan sa mga kinatumyan sa yuta; Siyan nga nagabuhay sa mga kilat alang sa ulan; Siya nga nagapagula sa hangin gikan sa ilang mga tipiganan; <sup>8</sup> Siya nga milaglag sa mga panganay sa Egipto, Sa tawo ug sa mananap; <sup>9</sup> Siya nga nagpadala ug mga ilhanan ug mga katingalahan diha sa kinataliwad-an nimo, Oh Egipto, Sa ibabaw ni Faraon, ug sa ibabaw sa tanan niyang mga ulipon; <sup>10</sup> Siya nga milaglag sa daghang mga nasud, Ug mipatay sa mga gamhanang hari, <sup>11</sup> Kang Sihon, nga hari sa mga Amorehanon, Ug kang Og nga hari sa Basan, Ug sa tanang mga gingharian sa Canaan, <sup>12</sup> Ug gihatag ang ilang yuta alang sa usa ka panulondon, Usa ka panulondon ngadto sa Israel nga iyang katawohan. <sup>13</sup> Ang imong ngalan, Oh Jehova, *nagapadayon* sa walay katapusan; Ang imong halandumon nga *ngalan*, Oh Jehova, ngadto sa tanang mga kaliwatan. <sup>14</sup> Kay si Jehova mohukom sa iyang katawohan, Ug magabasul sa iyang kaugalingon mahatungod sa iyang mga alagad.

<sup>15</sup> Ang mga dios-dios sa mga nasud mga salapi ug bulawan, Ang buhat sa mga kamot sa mga  
<sup>16</sup> tawo. Sila adunay mga baba, apan sila dili makasulti; Sila adunay mga mata, apan sila dili  
<sup>17</sup> makakita; Sila adunay mga igdulungog, apan dili sila makadungog; Ni adunay gininhawa sa  
<sup>18</sup> ilang mga baba. Sila nga nanagbuhat kanila, manghisama kanila; Oo, ang tagsatagsa nga mosalig  
<sup>19</sup> kanila. Oh panimalay sa Israel, dayegon ninyo si Jehova: Oh panimalay ni Aaron, dayegon ninyo  
<sup>20</sup> si Jehova: Oh panimalay ni Levi, dayegon ninyo si Jehova: Kamo nga may kahadlok kang Jehova,  
<sup>21</sup> dayegon ninyo si Jehova. Dalayegon si Jehova gikan sa Sion, Siya nga nagapuyo sa Jerusalem  
 Dayegon ninyo si Jehova.

<sup>1</sup> Oh paghatag ug mga pasalamat kang Jehova; kay siya maayo man; Kay ang iyang  
 mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan. <sup>2</sup> Oh paghatag ug mga pasalamat ngadto  
 sa Dios sa mga dios; Kay ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan. <sup>3</sup> Oh  
 paghatag ug mga pasalamat ngadto sa Ginoo sa mga ginoo; Kay ang iyang mahigugmaong-kalolot  
<sup>4</sup> *nagapadayon* sa walay katapusan: Kaniya lamang nga nagabuhat sa dagkung mga katingalahan;  
<sup>5</sup> Kay ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan: Kaniya nga tungod sa  
 salabutan gihimo ang kalangitan; Kay ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay  
<sup>6</sup> katapusan: Kaniya nga nagbuklad sa yuta ibabaw sa mga tubig; Kay ang iyang  
<sup>7</sup> mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan: Kaniya nga nagbuhat sa mga dagkung  
<sup>8</sup> suga; Kay ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan; Ang adlaw aron  
<sup>9</sup> sa paggahum sa adlaw; Kay ang iyang mahigugmaong-kalolot Ang bulan ug mga bitoon aron sa  
 paggahum sa kagabhion; Kay ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan:  
<sup>10</sup> Kaniya nga naglaglag sa Egipto sa ilang mga panganay; Kay ang iyang mahigugmaong-kalolot  
<sup>11</sup> *nagapadayon* sa walay katapusan; Ug nagkuha sa Israel gikan sa taliwala nila; Kay ang iyang  
<sup>12</sup> mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan; Uban sa kusganon nga kamot, ug  
 uban sa tinuy-od nga bukton; Kay ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay  
<sup>13</sup> katapusan: Kaniya nga nagpaway sa Dagat nga Mapula sa pagkabahin; Kay ang iyang  
<sup>14</sup> mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan; Ug nagpaagi sa Israel latas sa taliwala

<sup>15</sup>  
 niini; Kay ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan; Apan ang  
 naglumos kang Faraon ug sa iyang kasundalohan didto sa Dagat nga Mapula; Kay ang iyang  
<sup>16</sup>  
 mahigugmaongkalolot *nagapadayon* sa walay katapusan: Kaniya nga nagmando sa iyang  
 katawohan latas sa kamingawan; Kay ang iyang mahigugmaongkalolot *nagapadayon* sa walay  
<sup>17</sup>  
 katapusan: Kaniya nga milaglag sa gamhanang mga hari; Kay ang iyang mahigugmaongkalolot  
<sup>18</sup>  
*nagapadayon* sa walay katapusan; Ug mipatay sa mga bantugang hari; Kay ang iyang  
<sup>19</sup>  
 mahigugmaongkalolot *nagapadayon* sa walay katapusan: Kang Sihon nga hari sa mga  
<sup>20</sup>  
 Amorehanon; Kay ang iyang mahigugmaongkalolot *nagapadayon* sa walay katapusan; Ug kang  
 Og nga hari sa Basan; Kay ang iyang mahigugmaongkalolot *nagapadayon* sa walay katapusan;  
<sup>21</sup>  
 Ug naghatag sa ilang yuta alang sa usa ka panulondon; Kay ang iyang mahigugmaongkalolot  
<sup>22</sup>  
*nagapadayon* sa walay katapusan; Bisan sa usa ka panulondon ngadto sa Israel nga iyang alagad;  
 Kay ang iyang mahigugmaongkalolot *nagapadayon* sa walay katapusan:  
<sup>23</sup>  
 Nga nahanumdum kanato sa atong pagkaubos ug kahimtang; Kay ang iyang  
<sup>24</sup>  
 mahigugmaongkalolot *nagapadayon* sa walay katapusan; Ug nagluwas kanato gikan sa atong  
<sup>25</sup>  
 mga kabatok; Kay ang iyang mahigugmaongkalolot *nagapadayon* sa walay katapusan: Siya nga  
 nagahatag ug makaon sa tanan nga unod; Kay ang iyang mahigugmaongkalolot *nagapadayon* sa  
<sup>26</sup>  
 walay katapusan. Oh paghatag ug mga pasalamat ngadto sa Dios sa langit; Kay ang iyang  
 mahigugmaongkalolot *nagapadayon* sa walay katapusan.

<sup>1</sup>  
 Haduol sa mga suba sa Babilonia, Didto kami nanaglingkod, oo, nanaghilak kami, Sa  
<sup>2</sup>  
 nahinumdum kami sa Sion. Sa ibabaw sa mga tangbo didto sa kinataliwad-an niini Gipamitay  
<sup>3</sup>  
 namo ang among mga alpa. Kay didto, sila nga mingdala kanamo nga mga binihag, nanagpangayo  
 kanamo ug mga awit, Ug sila nga nanagsakit kanamo *nanagpangayo kanamo* ug kalipay, *nga*  
<sup>4</sup>  
*nagaingon* : Awiti kami ug usa sa mga awit sa Sion. Unsaon namo sa pag-awit sa alawiton ni  
<sup>5</sup>  
 Jehova Sa yuta nga dili amo? Kong mahikalimot ako kanimo, Oh Jerusalem, Pahikalimti sa akong  
<sup>6</sup>  
 toong kamot ang *iyang pagkabatid* . Papilita ang akong dila sa alingagngag sa akong baba, Kong  
 ako dili mahinumdum kanimo; Kong ang Jerusalem dili ko palabihon Ibabaw sa akong dakung  
 kalipay.

<sup>7</sup> Hinumdumi, Oh Jehova, batok a mga anak sa Edom Ang adlaw sa Jerusalem; Nga nanag-ingon:  
<sup>8</sup> Gun-oba siya, gunoba siya, Bisan hangtud ngadto sa mga patukoranan niana. Oh anak nga babaye  
 sa Babilonia, ikaw nga pagalaglagon, Malipayon siya, nga magabalus kanimo Ingon sa imong  
<sup>9</sup> pag-alagad kanamo. Magamalipayon siya nga magakuha ug magasalibay sa imong mga kabataan  
 Batok sa bato.

<sup>1</sup> Magahatag ako kanimo sa mga pasalamat uban sa bug-os ko nga kasingkasing: Sa atubangan  
 sa mga dios, magaawit ako kanimo ug mga pagdayeg. <sup>2</sup> Magasimba ako patumong sa imong templo  
 nga balaan, Ug magahatag ako ug mga pasalamat sa imong ngalan, tungod sa imong  
 mahigugmaong-kalolot ug sa imong kamatuoran: Kay gipadaku mo ang imong pulong ibabaw sa  
<sup>3</sup> bug-os mong ngalan. Sa adlaw nga ako nagsangpit, ikaw mitubag kanako, Gidasig mo ako nga  
<sup>4</sup> adunay kaligon sa akong kalag. Ang tanang mga hari sa yuta managhatag kanimo sa mga pasalamat,  
<sup>5</sup> Oh Jehova, Kay nabati nila ang mga pulong nga gikan sa imong baba. Oo, manag-awit sila sa  
 mga dalan ni Jehova; Kay daku ang himaya ni Jehova.

<sup>6</sup> Kay bisan pa hataas si Jehova apan siya nagatagad sa mapinaubsanon; Apan ang palabilabihon  
<sup>7</sup> naila na niya gikan pa sa halayo. Bisan pa ako magalakaw sa kinataliwad-an sa kasamok, ikaw  
 magahatag ug kinabuhi kanako; Batok sa kaligutgut sa akong mga kaaway, pagatuy-oron mo ang  
<sup>8</sup> imong kamot, Ug ang imong toong kamot magaluwas kanako. Si Jehova magahingpit niadtong  
 tanan nga mahitungod kanako; Ang imong mahigugmaong-kalolot, Oh Jehova, *nagapadayon* sa  
 walay katapusan; Ayaw pagbiyai ang mga buhat sa imong kaugalingong mga kamot.

<sup>1</sup> Oh Jehova, ikaw nakasusi kanako, ug nahibalo *kanako*. <sup>2</sup> Ikaw nahibalo sa akong paglingkod  
 ug sa akong pagtindog; Ikaw nakasabut sa akong hunahuna *bisan* sa halayo. <sup>3</sup> Ikaw nagasusi sa  
 akong alagianan ug sa akong paghigda, Ug ikaw nahibalo sa tanan ko nga mga dalan. <sup>4</sup> Kay walay  
<sup>5</sup> mausa ka pulong sa akong dila, Kondili, Oh Jehova, ania karon, ang tanan hibaloan nimo. Sa likod  
<sup>6</sup> ug sa atubangan gibantayan mo ako, Ug kanako gitapion mo ang imong kamot. Alang kanako  
 katingalahan *kining* kinaadmana; Kini hataas, dili ako makakab-ut niini.

<sup>7</sup> Asa ba ako paingon gikan sa imong Espiritu? Kun asa ba ako mokalagiw gikan sa imong  
<sup>8</sup> presencia? Kong mosaka ako ngadto sa langit, didto atua ikaw: Kong sa Sheol pagabuhaton ko  
<sup>9</sup> ang akong higdaanan, ania karon, didto atua ikaw. Kong itaud ko ang mga pako sa kaadlawon,  
<sup>10</sup> Ug magapuyo sa labing mga kinatumyang dapit sa dagat; Bisan pa didto magamando ang imong  
<sup>11</sup> kamot kanako, Ug ang imong toong kamot magagunit kanako. Kong moingon ako: Sa  
 pagkamatuod, ang kangitngit motikyup kanako. Ug ang kahayag nga nagalibut kanako mahimong  
<sup>12</sup> gabii; Bisan ngani ang kangitngit dili makatago gikan kanimo, Kondili ang kagabhion mohayag  
<sup>13</sup> ingon sa *kasanag* sa adlaw: *Kanimo* ang kangitngit ug ang kahayag managsama lamang. Kay  
 ikaw ang nag-umol sa akong mga sulod nga bahin: Sa tagoangkan sa akong inahan, imong gitabonan  
<sup>14</sup> ako. Mohatag ako ug mga pasalamat kanimo; tungod kay makalilisang ug kahibulongan uyamut  
 ang pagbuhat kanako: Kahibulongan man ang imong mga buhat; Ug *kini* hibaloan kaayo sa akong  
<sup>15</sup> kalag. Ang akong lawas wala hisalipdi gikan kanimo, Sa diha nga sa tago gibuhat ako, Ug sa  
<sup>16</sup> pagbuhat nga kahibulongan didto sa mga dapit nga labing ubos sa yuta. Sa wala pa mahingpit  
 ang lawas ko, nakita na sa imong mga mata; Ug diha sa imong basahon nahasulat na ang tanan,  
*Bisan pa ngani* ang mga adlaw nga natudlo *alang kanako*, Sa diha nga wala pay miabut kanila.  
<sup>17</sup> Pagkabililhon usab sa imong mga hunahuna alang kanako, Oh Dios! Pagkadaku sa *hilabihan*  
<sup>18</sup> ang gidaghanon nila! Kong isipon ko sila labing daghan pa sila kay sa gidaghanon sa balas: Sa  
<sup>19</sup> akong paghimata, ako anaa gihapon kanimo. Sa pagkamatuod gayud imong pagapatyon ang  
*tawong* dautan, Oh Dios: Busa pahalayo kamo kanako, kamong mga tawo nga giuhaw sa dugo.  
<sup>20</sup> Kay sa mga pasipala, nanagsulti sila batok kanimo, Ug ang imong mga kaaway nanaggamit sa  
<sup>21</sup> *imong ngalan* sa walay kapuslanan. Wala ba nako pagdumti sila, Oh Jehova, *sila nga* nanagdumot  
<sup>22</sup> kanimo? Ug wala ba ako masubo niadtong nanagpanukol batok kanimo? Gidumtan ko sila uban  
<sup>23</sup> sa hingpit nga pagdumot: Sila nahimong akong mga kaaway. Susiha ako, Oh Dios, ug hibalo  
<sup>24</sup> ang akong kasingkasing: Sulayi ako, ug hibalo ang akong mga hunahuna; Ug tan-awa kong  
 kanako aduna bay dalan sa pagkadautan, Ug mandoi ako sa dalan nga walay katapusan.

<sup>1</sup> Luwasa ako, Oh Jehova, gikan sa tawo nga dautan; Bantayi ako gikan sa tawo nga malupigon:  
<sup>2</sup> Nga nagalalang ug mga buhat sa kadautan diha sa ilang kasingkasing; Sa kanunay nanagtigum sa  
<sup>3</sup> ilang kaugalingon sa pakiggubat. Ginabaid nila ang ilang mga dila sama sa usa ka bitin; Ang kalala  
<sup>4</sup> sa udto-udto anaa sa ilalum sa ilang mga ngabil. (Selah. Tagoa ako, Oh Jehova, gikan sa mga  
kamot sa dautan; Bantayi ako gikan sa tawo nga malupigon: Nga adunay tuyo sa pagpasimang sa  
<sup>5</sup> akong mga lakang. Ang mga palabilabihon nanagtago ug lit-ag alang kanako, ug mga gapus;  
Nanagladlad sila ug usa ka pukot daplin sa alagianan; Nanagbutang sila ug mga bitik alang kanako.  
<sup>6</sup> (Selah. Miingon ako kang Jehova: Ikaw mao ang akong Dios: Patalinghugi ang tingog sa akong  
<sup>7</sup> mga pangaliyupo, Oh Jehova. Oh Jehova nga Ginoo, ang kaligon sa akong kaluwasan, Ikaw ang  
nagtabon sa akong ulo sa adlaw sa gubat.  
<sup>8</sup> Ayaw pag-itugot, Oh Jehova, ang mga tinguha sa *tawong* dautan; Ayaw pag-ipapadayon ang  
iyang dautan nga paglalang, *tingali* unya sila managpahitaas sa ilang kaugalingon. (Selah)  
<sup>9</sup> Mahitungod sa ulo niadtong mga nanaglibut kanako, Pataboni sila sa buhat nga dautan sa ilang  
<sup>10</sup> kaugalingong mga ngabil, Ipahulog sa ibabaw nila ang mga nanagsiga nga baga: Ipasugba sila  
ngadto sa kalayo, Ngadto sa mga halalum nga mga gahong, diin sila dili na makagula. <sup>11</sup> Ang tawo  
nga magsusulti sa dautan dili magadayon sa yuta: Ang kadautan magapangayam sa tawo nga  
<sup>12</sup> malupigon aron sa pagpukan kaniya. Nasayud ako nga si Jehova magalaban sa katungod sa mga  
<sup>13</sup> sinakit, Ug *buhaton* ang justicia alang sa mga *tawong* hangul. Sa pagkamatuod gayud ang mga  
matarung mohatag sa mga pasalamat sa imong ngalan: Ang mga matul-id sa *kasingkasing*  
managpuyo diha sa imong presencia.

<sup>1</sup> Jehova, kanimo mitu-aw ako; dumali ka kanako: Patalinghugi ang akong tingog, sa diha nga  
ako mosangpit kanimo. <sup>2</sup> Itugot nga ang akong pag-ampo modangat sa atubangan mo ingon sa  
inciensio, Ang pagbayaw sa akong mga kamot ingon sa halad sa kahaponon. <sup>3</sup> Butangan mo, Oh  
Jehova, ug bantay ang akong baba; Bantayi ang pultahan sa akong mga ngabil. <sup>4</sup> Ayaw itugot nga  
makiling ang akong kasingkasing sa bisan unsa nga butang dautan, Aron sa pagbansaybansay sa  
mga buhat sa kadautan Uban sa mga tawo nga nagabuhat sa kasal-anan: Ug ayaw ako pakan-a sa  
ilang mga kalan-on nga malalim.



<sup>5</sup> Itugot nga ang matarung modaug kanako, *kini maoy* usa ka kalooy; Ug ipabadlong niya ako, *kini maoy ingon sa* lana nga anaa sa ibabaw sa ulo; Ayaw pagpadumilia ang akong ulo niini: Kay bisan pa sa ilang pagkadautan, ang akong pag-ampo magapadayon. <sup>6</sup> Ang ilang mga maghuhukom pagapukanon sa mga kadaplinan sa bato; Ug ilang mabati ang akong mga pulong; kay sila mga matam-is. <sup>7</sup> Ingon sa usa nga magadaro ug magadugmok sa yuta, Ang atong mga bukog pagakatagon sa baba sa Sheol. <sup>8</sup> Kay ang akong mga mata gitutok kanimo, Oh Jehova nga Ginoo: Kanimo midangup man ako; ayaw pagbiyai nga hubo ang akong kalag. <sup>9</sup> Ilikay ako gikan sa lit-ag nga ilang giladlad alang kanako, Ug gikan sa mga bitik sa mga mamumuhat sa kasal-anan. <sup>10</sup> Pasagdi nga mahulog ang mga *tawong* dautan sa ilang kaugalingong mga pukot, Samtang nga ako makalingkawas niana.

<sup>1</sup> Sa akong tingog nagatu-aw ako kang Jehova; Uban sa akong tingog nangaliyupo ako kang Jehova. <sup>2</sup> Sa atubangan niya ginabubo ko ang akong pag-agulo; Sa atubangan niya gisugid ko ang akong kaguol. <sup>3</sup> Sa diha nga nalumsan ang akong espiritu sa sulod nako, Hibaloan mo ang akong alagianan. Sa dalan diin ako magalakaw Sila nanagtago ug lit-ag alang kanako. <sup>4</sup> Sud-onga sa *akong* toong kamot, ug tan-awa; Kay walay bisan kinsa nga tawo nga nakaila kanako: Sa dalangpanan, wala ako makakaplag; Walay bisan kinsa nga tawo nga may kaawa alang sa akong kalag. <sup>5</sup> Kanimo mitu-aw ako, Oh Jehova; Ako miingon: Ikaw mao ang akong dalangpanan, Ang akong bahin dinhi sa yuta sa mga buhi. <sup>6</sup> Patalinghugi ang akong pagtu-aw; Kay ginasakit ako sa hilabihan gayud: Luwasa ako gikan sa akong mga manlulutos; Kay sila labi pang kusganon kay kanako. <sup>7</sup> Kuhaa ang akong kalag gikan sa bilanggoan, Aron nga ako mohatag ug mga pasalamat sa imong ngalan: Ang mga matarung managlibut kanako; Kay ikaw sa pagkamadagayon gayud *magapanalangin* kanako.

<sup>1</sup> Dungga ang akong pag-ampo, Oh Jehova; patalinghugi ang akong mga pangaliyupo: Sa imong pagkamatinumanon, *ug* sa imong pagkamatarung, tubaga ako. <sup>2</sup> Ug ayaw paghukmi ang imong ulipon; Kay sa imong pagtan-aw walay bisan kinsa nga tawo nga buhi nga matarung. <sup>3</sup> Kay gilutos sa kaaway ang akong kalag; Iyang gidugmok ang akong kinabuhi ngadto sa yuta: Iyang gipapuyo

ako sa mga mangitngit nga dapit, ingon niadtong mga nangamatay sa hataas nang panahon.<sup>4</sup> Sa ingon niini nalumsan ang akong espiritu sa sulod nako; Ang akong kasingkasing nga ania sa sulod

nako<sup>5</sup> *nahimong* biniyaan. Akong hinumduman ang kanhing mga adlaw; Nagapalandong ako sa tanan mong mga buhat; Nagapanghunahuna ako sa buhat sa imong mga kamot.<sup>6</sup> Gibayaw ko ang akong mga kamot nganha kanimo: Ang akong kalag *giuhaw* kanimo, ingon sa yuta nga malaay. (Selah)

<sup>7</sup> Dalia ang pagtubag kanako, Oh Jehova; nagakaluya na ang akong espiritu: Ayaw tagoa ang imong nawong gikan kanako, Aron dili ako mahasama niadtong mga nanganaug ngadto sa lubnganan.

<sup>8</sup> Ipabati kanako ang imong mahigugmaong-kalolot sa kabuntagon; Kay kanimo misalig ako: Ipahibalo kanako ang dalan nga akong pagalaktan; Kay kanimo gibayaw ko ang akong kalag.

<sup>9</sup> Luwasa ako, Oh Jehova, gikan sa akong mga kaaway: Kanimo midangup ako aron nga matagoan

mo ako.<sup>10</sup> Tudloi ako sa pagbuhat sa imong kabubut-on; Kay ikaw mao ang akong Dios: Ang

imong Espiritu maayo man; Mandoi ako didto sa yuta sa katul-iran.<sup>11</sup> Buhion mo ako, Oh Jehova, tungod lamang sa imong ngalan: Tungod sa imong pagkamatarung, kuhaa ang akong kalag gikan

sa kagul-anan.<sup>12</sup> Ug diha sa imong mahigugmaongkalolot, putla ang akong mga kaaway, Ug laglaga silang tanan nga nanagsakit sa akong kalag; Kay ako mao ang imong alagad.

<sup>1</sup> Dalayegon si Jehova nga akong bato, Nga nagatudlo sa akong mga kamot sa pagpakiggubat,

<sup>2</sup> Ug sa akong mga tudlo sa pagpakig-away: Ang mahigugmaong-kalolot ko, ug ang akong kuta, Ang hataas ko nga torre, ug akong magbabawi; Ang akong taming, ug siya nga mao ang akong

gidangpan; Ang nakadaug sa akong katawohan sa ilalum ko.<sup>3</sup> Oh Jehova, unsa ba ang tawo, nga ikaw nagmatinagdanon man kaniya? Kun ang anak sa tawo, nga ikaw nagpamalandong man kaniya?

<sup>4</sup> Ang tawo sama sa kakawangan: Ang iyang mga adlaw molabay lamang ingon sa anino.<sup>5</sup> Ipaubos

ang imong kalangitan, Oh Jehova, ug kumunsad ka: Hikapa ang kabukiran, ug sila moaso.<sup>6</sup> Pagul-a

ang mga kilat, ug isabulak sila; Ipadala ang imong mga udyong, ug patibulaaga sila.<sup>7</sup> Tuy-ora ang imong kamot gikan sa kahitas-an; Luwasa ako, ug haw-asa ako gikan sa mga dagkung tubig, Gikan

sa kamot sa mga dumuloong;<sup>8</sup> Kansang baba nagasulti ug limbong, Ug kansang toong kamot maoy toong kamot sa kabakakan.

<sup>9</sup> Moawit ako ug bag-ong alawiton kanimo, Oh Dios: Sa salterio nga may napulo ka kuldad  
<sup>10</sup> moawit ako ug mga pagdayeg kanimo. Ikaw mao ang nagahatag ug kaluwasan sa mga hari; Nga  
<sup>11</sup> nagaluwas kang David nga iyang alagad gikan sa makamatay nga pinuti. Luwasa ako, ug tubsa  
 ako gikan sa kamot sa mga dumuloong, Kansang baba nagasulti ug limbong, Ug kansang toong  
<sup>12</sup> kamot maoy toong kamot sa kabakakan. Sa diha nga ang among mga anak nga lalake mangahimo  
 nga ingon sa mga tanum nga managpanubo sa ilang pagkabatan-on, Ug ang among mga anak nga  
<sup>13</sup> babaye nga ingon sa mga bato sa pamag-ang nga sinapsapan sunod sa hulagway sa palacio; *Sa*  
*diha nga* ang among mga dapa mangapuno, nga sangkap sa tanang mga butang sa paggamit, *Ug*  
 ang among kahayupan managpanganak sa linibo ug sa napulo ka libo sa among mga kapatagan;  
<sup>14</sup> *Sa diha nga* ang among kabakahan takus sa mga bulohaton nga mabug-at; *Sa diha nga* walay  
 moabut nga kadaut, ug walay modangat nga kapildihon, Ug walay pagsinggit sa pagpakitabang sa  
<sup>15</sup> among kadalanan: Malipayon ang katawohan nga anaa sa maong kahimtang; *Oo* , malipayon  
 ang katawohan kansang Dios mao si Jehova.

<sup>1</sup> Pagadayegon ko ikaw, Dios ko, Oh Hari; Ug pagadayegon ko ang imong ngalan hangtud sa  
 mga katuigan nga walay katapusan. <sup>2</sup> Sa matag-adlaw pagadayegon ko ikaw; Ug magadayeg ako  
 sa imong ngalan hangtud sa mga katuigan nga walay katapusan. <sup>3</sup> Daku man si Jehova, ug takus  
<sup>4</sup> gayud nga pagadayegon; Ug ang iyang pagkadaku dili gayud matukib. Ang imong mga buhat  
 igasugid nga may pagdayeg sa mga kaliwatan ngadto sa mga kaliwatan, Ug magamantala sa imong  
<sup>5</sup> mga gamhanang buhat. Mahitungod sa katahum sa himaya sa imong pagkahalangdon, Ug sa  
 imong mga buhat nga kahibulongan, magapalandong ako. <sup>6</sup> Ug ang kagahum sa imong makalilisang  
<sup>7</sup> nga mga buhat pagasultihan sa mga tawo; Ug igapahayag ko ang imong pagkagamhanan. Ilang  
 pagahisgutan ang handumanan sa imong dakung kaayohan, Ug manag-awit sa imong pagkamatarung.  
<sup>8</sup> Puno sa gracia ug maloloy-on si Jehova; Mahinay sa pagkasuko, ug daku sa mahigugmaong-kalolot.  
<sup>9</sup> Si Jehova maayo sa ngatanan; Ug ang iyang mga malomong kalooy anaa sa ibabaw sa tanan  
 niyang mga buhat.  
<sup>10</sup> Ang tanan mong mga buhat managpasalamat kanimo, Oh Jehova; Ug ang imong mga balaan  
<sup>11</sup> managdayeg kanimo. Sila managsulti mahitungod sa himaya sa imong gingharian, Ug managhisgut

<sup>12</sup>  
 mahitungod sa imong gahum; Aron nga ang imong mga buhat nga gamhanan igapadayag ngadto  
<sup>13</sup>  
 sa mga anak sa mga tawo, Ug ang himaya sa pagkahalangdon sa iyang gingharian. Ang imong  
 gingharian maoy gingharian nga walay katapusan, Ug ang imong ginsakpan *magapadayon* ngadto  
<sup>14</sup>  
 sa tanang mga kaliwatan. Si Jehova magasapnay niadtong tanang mga nangapukan, Ug  
<sup>15</sup>  
 magabangon niadtong tanang mga nanghiumod. Ang mga mata sa ngatanan nagahulat kanimo;  
<sup>16</sup>  
 Ug ginahatagan mo sila sa ilang makaon sa matag-panahon. Imong ginabuklad ang imong kamot,  
<sup>17</sup>  
 Ug ginatagbaw mo ang tinguha sa tagsatagsa ka butang nga buhi. Si Jehova maoy matarung sa  
<sup>18</sup>  
 tanan niyang mga paagi, Ug puno sa gracia sa tanan niyang mga buhat. Si Jehova haduol *kanilang*  
<sup>19</sup>  
 tanan nga nanagsangpit kaniya, Sa tanan nga nanagsangpit kaniya sa kamatuoran. Pagatumanon  
 niya ang tinguha niadtong mga may kahadlok kaniya; Pagapatalinghugan niya usab ang ilang  
<sup>20</sup>  
 pagtu-aw ug sila pagaluwason niya. Pagabantayan ni Jehova ang tanan kanila nga nahagugma  
<sup>21</sup>  
 kaniya; Apan ang tanang mga dautan iyang pagalaglagon. Ang akong baba magasulti sa pagdayeg  
 kang Jehova; Ug ipapagdayeg sa tanan nga unod ang iyang balaan nga ngalan hangtud sa mga  
 katuigan nga walay katapusan.

<sup>1</sup>  
 Dayegon ninyo si Jehova. Dayega si Jehova, Oh kalag ko. <sup>2</sup> Samtang buhi pa ako magadayeg  
<sup>3</sup>  
 ako kang Jehova: Magaawit ako ug mga pagdayeg sa akong Dios samtang buhi pa ako. Ayaw  
 pag-ibutang ang inyong pagsalig sa mga principe, Ni sa anak nga lalake sa tawo, nga kaniya walay  
<sup>4</sup>  
 panabang. Mogula ang iyang gininhawa, sa yuta siya mobalik; Nianang maong adlaw mahanaw  
 ang iyang mga hunahuna.  
<sup>5</sup>  
 Malipayon siya nga anaa kaniya ang Dios ni Jacob alang sa iyang panabang, Kansang paglaum  
<sup>6</sup>  
 anaa kang Jehova nga iyang Dios: *Siya* nga nagbuhat sa langit ug sa yuta, Sa dagat, ug sa tanan  
<sup>7</sup>  
 nga anaa kanila; Nga mao ang nagabantay sa kamatuoran sa walay katapusan; *Siya* nga nagabuhat  
 sa justicia sa mga dinaugdaug; *Siya* nga nagahatag sa makaon sa mga gigutom. Si Jehova  
<sup>8</sup>  
 nagapagawas sa mga binilanggo; Si Jehova nagapabuka *sa mga mata* sa mga buta; Si Jehova  
<sup>9</sup>  
 nagapabangon kanila nga nanghiumod; Si Jehova nahigugma sa mga matarung. Si Jehova  
 nagabantay sa mga dumuloong; Siya magasapnay sa mga ilo ug sa mga balo nga babaye; Apan ang

<sup>10</sup>  
dalan sa mga dautan iyang gituali. Si Jehova magahari sa walay katapusan, Ang imong Dios, Oh Sion, ngadto sa tanang mga kaliwatan. Dayegon ninyo si Jehova.

<sup>1</sup> Dayegon ninyo si Jehova; Kay maayo man ang pag-awit ug mga pagdayeg sa atong Dios; Kay kini matahum *ug* angay ang pagdayeg. <sup>2</sup> Si Jehova nagapatindog sa Jerusalem; Ginatigum niya sa tingub ang mga sinalikway sa Israel. <sup>3</sup> Iyang ginaayo ang kasingkasing nga nangadugmok, Ug ginabugkosan niya ang ilang mga samad. <sup>4</sup> Iyang ginaisip ang gidaghanon sa mga bitoon; Nagahingalan siya kanilang tanan sa *ilang mga* ngalan. <sup>5</sup> Daku ang atong Ginoo, ug sa gahum nga dili hitupngan; Ug ang iyang salabutan walay kinutoban. <sup>6</sup> Ginasapnay ni Jehova ang mga maaghup: Ginapukan niya ang mga dautan ngadto sa yuta. <sup>7</sup> Manag-awit kamo kang Jehova nga adunay mga pasalamat; Manag-awit *kamo* nga adunay alpa ngadto sa atong Dios, <sup>8</sup> Nga nagatabon sa kalangitan sa mga panganod, Nga nagatagana sa ulan alang sa yuta, Nga nagapaturek sa balili ibabaw sa kabukiran. <sup>9</sup> Siya nagahatag sa mananap sa iyang makaon, *Ug* sa mga kuyabog sa mga uwak nga nanag-iyagak. <sup>10</sup> Wala niya kahimut-i ang kusog sa kabayo: Siya walay kalipay sa mga tiil *nga* <sup>11</sup> *matulin* sa tawo. Ang kalipay ni Jehova anaa kanila nga may kahadlok kaniya, *Anaa* niadtong mga nagalaum sa iyang mahigugmaong-kalolot.

<sup>12</sup> Dayega si Jehova, Oh Jerusalem; Dayegon *mo* ang imong Dios, Oh Sion. <sup>13</sup> Kay iyang gilig-on ang mga trangka sa imong mga ganghaan; Siya nanalangin sa imong mga anak nga anaa sa sulod nimo. <sup>14</sup> Gibuhat niya ang pakigdait diha sa imong mga utlanan; Iyang ginabusog ikaw sa katambok sa trigo. <sup>15</sup> Siya nagapadla sa iyang sugo sa ibabaw sa yuta; Sa matulin gayud nagadalagan ang iyang pulong. <sup>16</sup> Siya nagahatag sa nieve sama sa balhibo sa carnero; Ginasaliyab niya ang tun-og sama sa mga abo. <sup>17</sup> Ginasalibay niya ang iyang yelo sama sa mga tinipak *sa tinapay* : Sa atubangan sa iyang katugnaw kinsa ba ang makaantus? <sup>18</sup> Siya nagapadala sa iyang pulong, ug ginatunaw sila: Ginapahuros niya ang iyang hangin, ug mingbul-og ang katubigan. <sup>19</sup> Ginapakita niya ang iyang pulong kang Jacob, Ang iyang kabalaoran ug ang iyang mga tulomanon kang Israel.

<sup>20</sup> Wala niya buhata ang ingon niini sa bisan unsa nga nasud; Ug mahitungod sa iyang mga tulomanon, sila wala manghibalo q2 niana. Dayegon ninyo si Jehova.

<sup>1</sup> Dayegon ninyo si Jehova. Dayegon ninyo si Jehova gikan sa kalangitan: Dayegon ninyo siya  
 diha sa mga kahitas-an. <sup>2</sup> Dayegon ninyo siya, kamong tanang mga manolonda: Dayegon ninyo  
 siya, kamong tanang mga panon niya. <sup>3</sup> Dayegon ninyo siya, adlaw ug bulan: Dayegon ninyo siya,  
 kamong tanang kabitoonan sa kahayag. <sup>4</sup> Dayegon ninyo siya, kamong mga langit sa kalangitan,  
 Ug kamong katubigan nga anaa sa ibabaw sa kalangitan. <sup>5</sup> Ipapagdayeg kanila ang ngalan ni Jehova;  
 Kay siya nagsugo, ug sila nangahimo. <sup>6</sup> Iya usab nga gitukod sila hangtud sa mga katuigan nga  
 walay katapusan: Gibuhat niya ang usa ka pahibalo nga dili mahanaw.  
<sup>7</sup> Dayega si Jehova gikan sa yuta Kamong mga mananap sa dagat, ug ngatanan kamong mga  
 kahiladman; <sup>8</sup> Kalayo ug ulan-nga-yelo, nieve ug inalisngaw; Hangin sa bagyo, nga nagatuman sa  
 iyang pulong; <sup>9</sup> Kabukiran ug tanang kabungtoran; Mga mabungaong kahoy ug tanang mga cedro;  
<sup>10</sup> Kamananapan ug tanang kahayupan; Mga butang nanagkamang ug nanaglupad nga kalanggaman;  
<sup>11</sup> Mga hari sa yuta ug tanan nga mga katawohan; Mga principe ug tanang mga maghuhukom sa  
 yuta; <sup>12</sup> Mga batan-ong lalake ug mga ulay; Mga tigulang ug kabataan: <sup>13</sup> Ipapagdayeg kanila ang  
 ngalan ni Jehova; Kay ang iyang ngalan lamang mao ang gibayaw; Ang iyang himaya maoy labaw  
 sa yuta ug sa kalangitan. <sup>14</sup> Ug ginabayaw niya ang sungay sa iyang katawohan, Ang pagdayeg sa  
 tanan niyang mga balaan; Bisan sa mga anak sa Israel, ang katawohan nga haduol kaniya. Dayegon  
 ninyo si Jehova.

<sup>1</sup> Dayegon ninyo si Jehova. Panag-awit *kamo* kang Jehova ug bag-ong alawiton, Ug ang iyang  
 pagdayeg diha sa katilingban sa mga balaan. <sup>2</sup> Papaglipaya ang Israel diha kaniya nga mao ang  
 nagbuhat kaniya: Papagmayaa ang mga anak sa Sion sa ilang Hari. <sup>3</sup> Ipapagdayeg kanila ang iyang  
 ngalan sa pagsayaw: Paawita sila sa mga pagdayeg kaniya uban ang gagmay nga tambor ug alpa.  
<sup>4</sup> Kay si Jehova mahimuot sa iyang katawohan: Himoon niyang matahum ang mga maaghup uban  
 sa kaluwasan. <sup>5</sup> Papaglipaya ang mga balaan sa pagdaug sa himaya: Paawita sila sa kalipay diha sa  
 ilang mga higdaanan.  
<sup>6</sup> *Itugot nga* ang hataas nga mga pagdayeg sa Dios *anha unta* sa ilang mga baba, Ug ang espada  
 nga duruhay sulab, sa ilang kamot; <sup>7</sup> Aron sa pagpanimalus sa mga nasud, Ug sa mga silot diha sa

<sup>8</sup>  
 ibabaw sa mga katawohan; Aron sa paggapus sa ilang mga hari sa mga talikala, Ug sa ilang mga  
<sup>9</sup>  
 harianon sa mga talikala nga puthaw; Aron pagabuhaton kanila ang paghukom nga nahasulat:  
 Kini mao ang kadungganang nabatongan sa tanan niyang mga balaan. Dayegon ninyo si Jehova.

<sup>1</sup>  
 Dayegon ninyo si Jehova. Dayega ang Dios nga anaa sa iyang balang puluy-anan: Dayega  
 siya diha sa kalangitan sa iyang gahum. <sup>2</sup> Dayega siya tungod sa iyang mga buhat nga gamhanan:  
 Dayega siya sumala sa iyang labaw nga pagkahalangdon. <sup>3</sup> Dayega siya nga adunay huni sa trompeta:  
 Dayega siya nga adunay salterio ug alpa. <sup>4</sup> Dayega siya nga adunay gagmay nga tambor ug pagsayaw:  
 Dayega siya uban ang mga tulonggon nga kinuldasan ug organo. <sup>5</sup> Dayega siya uban sa mga  
 piyangpiyang nga matunog. Dayega siya nga adunay mga piyang-piyang nga malanog ug tunog.  
<sup>6</sup>  
 Ipapagdayeg sa tagsatagsa nga adunay gininhawa si Jehova. Dayegon ninyo si Jehova.

<sup>1</sup>  
 Ang mga proverbio ni Salomon anak nga lalake ni David, hari sa Israel: <sup>2</sup> Sa paghibalo sa  
 kaalam ug pahamangno; Sa pag-ila sa mga pulong salabutan; <sup>3</sup> Sa pagdawat sa pahamangno sa  
 maalamon nga pagbuhat, Sa pagkamatarung ug sa justicia ug sa pagkatul-id; <sup>4</sup> Sa paghatag ug  
 salabutan sa mga walay-pagtagad, Alang sa batan-ong lalake ang kahibalo ug kabuot: <sup>5</sup> Aron ang  
 tawo nga manggialamon makadungog, ug magadugang sa kinaadman; Ug aron ang tawo nga  
 masinabuton makabaton sa maayong mga tambag: <sup>6</sup> Sa pagsabut sa usa ka proverbio, ug sa usa ka  
 pulong salabton, Mga pulong sa manggialamon, ug sa ilang mga tigmo.

<sup>7</sup>  
 Ang pagkahadlok kang Jehova maoy sinugdan sa kahibalo; *Apan* ang mga buangbuang  
<sup>8</sup>  
 nagatamay sa kaalam ug pahamangno. Anak ko, pamatia ang pahamangno sa imong amahan, Ug  
<sup>9</sup>  
 ayaw pagbiyai ang pagtulon-an sa imong inahan: Kay sila maingon sa usa ka purongpurong bulak  
 sa gracia sa imong ulo, Ug mga kulentas sa imong liog.

<sup>10</sup>  
 Anak ko, kong ang mga makasasala mag-ulog-ulog kanimo, Ayaw pag-uyon kanila. <sup>11</sup> Kong  
 sila moingon: Umuban ka kanamo, Managbanhig kita alang sa dugo; Managbanhig kita sa tago  
<sup>12</sup>  
 alang sa inocente sa walay pasikaran; Lamyon nato sila nga buhi ingon sa Sheol, Ug ang tibook,  
<sup>13</sup>  
 ingon niadtong nangahulog sa gahong; Makaplagaan ta ang tanang bililhon nga manggad;

<sup>14</sup> Pagapun-on ta ang atong mga balay sa inagaw; <sup>15</sup> Mag-ambitay kita sa imong kapalaran sa among taliwala; Usahon ta ang atong puntal: <sup>16</sup> Anak ko, ayaw paglakat sa dalan uban kanila; Ilikay ang imong tiil gikan sa ilang alagianan: <sup>17</sup> Kay ang ilang mga tiil nanagdalagan ngadto sa kadautan, Ug sila nanagdali aron sa pag-ula ug dugo. <sup>18</sup> Kay sa kawang *lamang* ang pukot nga giladlad Diha sa atubangan sa bisan unsang langgam: <sup>19</sup> Ug sila nanaghubong tungod sa ilang kaugalingong dugo; Sila nagabanhig sa tago alang sa ilang kaugalingong mga kinabuhi. <sup>20</sup> Busa mao man ang mga dalan sa tagsatagsa nga hakog sa ganancia; Kini nagakuha sa kinabuhi sa mga tag-iya niana. <sup>21</sup> Ang kaalam nagasinggit sa makusog sa kadalanan; Siya nagasulti sa iyang tingog diha sa halapad nga mga dapit; <sup>22</sup> Siya nagasinggit sa mga masabang dapit sa kadalanan; Sa dapit sa mga ganghaan, Diha sa ciudad, siya nagasulti sa iyang mga pulong: <sup>23</sup> Unsang kadugayon, kamo nga mga walay-pagtagad, nga higugmaon ninyo ang pagkawalay-pagtagad? Ug ang mga mayubiton mahimuot kanila sa pagyubit, Ug ang mga buang sa pagdumot sa kinaadman? <sup>24</sup> Bumalik kamo sa akong pagbadlong: Ania karon, ibubo ko ang akong espiritu sa ibabaw ninyo; Akong ipahibalo ang akong mga pulong kaninyo. <sup>25</sup> Tungod kay ako nagtawag, ug kamo mingbalibad; Akong gibayaw ang akong kamot, ug walay tawo nga nagtagad; <sup>26</sup> Apan gisalikway ninyo ang tanan ko nga tambag, Ug dili mobuot sa akong pagbad-long: <sup>27</sup> Ako usab mokatawa *sa adlaw* sa inyong pagkaalaut; Ako magatamay sa diha nga moabut ang inyong kahadlok; <sup>28</sup> Sa diha nga moabut ang inyong kahadlok sama sa usa ka bagyo, Ug moabut ang inyong pagkaalaut sama sa usa ka alimpulos; Sa diha nga ang kasakit ug kaguol modangat kaninyo. <sup>29</sup> Unya sila magasangpit kanako, apan ako dili motubag; Sila magapangita nga masingkamoton kanako, apan sila dili makakaplag kanako. <sup>30</sup> Tungod kay ilang gidumtan ang kinaadman, Ug wala magpili sa pagkahadlok kang Jehova, <sup>31</sup> Sila wala mobuot sa akong tambag, Sila nagtamay sa tanan ko nga pagbadlong. <sup>32</sup> Busa sila magakaon sa bunga sa ilang kaugalingong dalan, Ug mangabusog sa ilang kaugalingong mga lalang. <sup>33</sup> Kay ang pagkasukihan sa mga *tawong* walay-pagtagad mopatay kanila, Ug ang mapasagarong pagpatuyang sa mga buang molaglag kanila. <sup>34</sup> Apan bisan kinsa nga mamati kanako magapuyo sa kasigurohan, Ug magamalinawon nga walay kahadlok sa kadautan.



<sup>1</sup> Anak ko, kong dawaton mo ang akong mga pulong, Ug tigumon mo ang akong mga sugo  
<sup>2</sup> diha kanimo; Aron nga ikiling mo ang imong igdulungog ngadto sa kaalam, Ug bansayon mo ang  
<sup>3</sup> imong kasingkasing sa pagsabut; Oo, kong ikaw magasangpit sa salabutan, Ug magapatugbaw sa  
<sup>4</sup> imong tingog alang sa pagpakasabut; Kong ikaw mangita kaniya ingon nga salapi, Ug magapangita  
<sup>5</sup> kaniya ingon sa tinipigan nga mga bahandi: Unya ikaw makasabut sa pagkahadlok kang Jehova,  
<sup>6</sup> Ug hikaplagan *mo* ang kahibalo sa Dios. Kay si Jehova mohatag ug kaalam; Gikan sa iyang baba  
<sup>7</sup> *magagula* ang kahibalo ug pagpakasabut: Siya magatigum ug halalum nga kaalam alang sa  
<sup>8</sup> matul-id; *Siya mao* ang taming kanila nga nagalakat sa pagkahingpit sa kasingkasing; Aron iyang  
<sup>9</sup> mabantayan ang mga alagianan sa justicia, Ug ampingan ang dalan sa iyang mga balaan. Unya  
 masabut mo ang pagkamatarung ug ang justicia, Ug sa pagkatul-id, *oo*, ang tagsatagsa ka maayong  
 alagianan.  
<sup>10</sup> Kay ang kaalam mosulod ngadto sa imong kasingkasing, Ug ang kahibalo makapahimuot  
<sup>11</sup> sa imong kalag; Ang pagkabuotan magabantay sa ibabaw nimo; Ang pagpakasabut magahupot  
<sup>12</sup> kanimo: Aron sa pagluwas kanimo gikan sa dalan sa dautan, Gikan sa mga tawong nagsulti sa  
<sup>13</sup> mga binalit-ad nga butang; Nga nagabiya sa mga alagianan nga matul-id, Aron sa paglakat sa  
<sup>14</sup> mga dalan sa kangitngit; Nga nagamaya sa pagbuhat ug dautan, Ug nagakalipay sa pagkabinalidad  
<sup>15</sup> sa *tawong* dautan; Nga mga baliko sa ilang mga dalan, Ug mga sukwahi sa ilang mga alagianan:  
<sup>16</sup> Aron sa pagluwas kanimo gikan sa babaye nga dumuloong, Bisan gikan sa dumuloong nga  
<sup>17</sup> nagaulog-ulog pinaagi sa iyang mga pulong; Nga nagabiya sa higala sa iyang pagkabatan-on,  
<sup>18</sup> Ug nahikalimot sa tugon sa iyang Dios: Kay ang iyang balay nagaharag ngadto sa kamatayon,  
<sup>19</sup> Ug ang iyang mga alagianan ngadto sa mga minatay; Walay mahiadto kaniya nga mahibalik  
<sup>20</sup> pag-usab, Ni makadangat sila ngadto sa mga alagianan sa kinabuhi: Aron ikaw magalakaw sa  
<sup>21</sup> dalan sa mga maayong tawo, Ug magabantay sa mga alagianan sa mga matarung. Kay ang mga  
<sup>22</sup> matul-id magapuyo sa yuta, Ug ang hingpit magapabilin diha niana. Apan ang mga dautan  
 pagaputlon gikan sa yuta, Ug ang mabudhion pagalukahon gikan niini.

<sup>1</sup> Anak ko, ayaw hikalimti ang akong Kasugoan; Apan pabantayi sa imong kasingkasing ang akong mga sugo: <sup>2</sup> Kay ang kadugayon sa mga adlaw, ug mga tuig sa kinabuhi, Ug pakigdait, sila <sup>3</sup> igadugang kanimo. Ayaw pagpabiyaa kanimo ang kalolot ug kamatuoran: Ihigot mo sila sa imong liog; Isulat mo sila ibabaw sa papan sa imong kasingkasing: <sup>4</sup> Aron ikaw makakaplag sa kalomo ug maayong salabutan Sa atubangan sa Dios aug sa tawo. <sup>5</sup> Sumalig ka kang Jehova sa bug-os mong kasingkasing, Ug ayaw pagsalig sa imong kaugagalingong salabutan: <sup>6</sup> Sa tanan nimong mga dalan ilha siya, Ug siya magamando sa imong mga alagianan.

<sup>7</sup> Ayaw pagpakamaalamon sa imong kaugalingong mga mata; Kahadlokan *mo* si Jehova, ug pahalayo gikan sa dautan: <sup>8</sup> Kana mahimong kaayohan sa imong pusod, Ug utok sa imong mga bukog. <sup>9</sup> Pasidunggi si Jehova pinaagi sa imong manggad, Ug sa mga inunahang bunga sa tanan mong abut: <sup>10</sup> Aron ang imong mga kamalig mapuno sa kadaghan, Ug ang imong pug-anan magaawas sa bag-ong vino. <sup>11</sup> Anak ko, ayaw pagtamaya ang pagcastigo ni Jehova; Ni magsubo ka sa iyang pagbadlong: <sup>12</sup> Kay kinsa kadto nga gihigugma ni Jehova iyang ginabadlong, Maingon sa usa ka amahan sa anak nga iyang gikahimut-an.

<sup>13</sup> Malipayon ang tawo nga makakaplag sa kaalam, Ug ang tawo nga makakab-ut sa pagsabut. <sup>14</sup> Kay ang pagpakabaton niini labi pang maayo kay sa pagmanggad sa salapi, Ug ang kaayohan niini labaw pa kay sa fino nga bulawan. <sup>15</sup> Siya labi pang bililhon kay sa mga rubi: Ug walay mausa sa mga butang nga imong ginatinguha nga ikatanding niana. <sup>16</sup> Ang hataas nga mga adlaw anaa sa iyang kamot nga too; Diha sa iyang kamot nga wala anaa ang bahandi ug kadunggan. <sup>17</sup> Ang iyang mga dalan maoy mga dalan sa kahimut-anan, Ug ang tanan niyang mga alagianan mga pakigdait. <sup>18</sup> Siya maoy usa ka kahoy sa kinabuhi kanila nga mokupot kaniya: Ug malipayon ang tagsatagsa nga magahawid kaniya. <sup>19</sup> Si Jehova pinaagi sa kaalam mitukod sa yuta; Pinaagi sa pagsabut iyang gitukod ang kalangitan. <sup>20</sup> Pinaagi sa iyang kinaadman ang mga kahiladman nangaabli, Ug ang kalangitan nagapatagas sa tun-og.

<sup>21</sup> Anak ko, ayaw sila pagpabulaga gikan sa imong mga mata; Batoni ang halalum nga kaalam ug ang pagkabuotan: <sup>22</sup> Sa ingon niana sila mahimong kinabuhi alang sa imong kalag, Ug gracia sa imong liog. <sup>23</sup> Unya magalakat ikaw sa imong dalan nga may kasigurohan, Ug ang imong tiil

<sup>24</sup>  
 dili mahapangdol. Sa diha nga ikaw mohigda, dili ka malisang: *Oo*, ikaw mohigda, ug ang imong  
<sup>25</sup>  
 pagkatulog matam-is. Ayaw kalisang sa hinanali nga kahadlok, Ni sa pagkalaglag sa dautan,  
<sup>26</sup>  
 kong kini modangat: Kay si Jehova mao ang imong kasaligan, Ug magabantay sa imong tiil nga  
 dili hidakpan.  
<sup>27</sup>  
 Ayaw pag ihikaw ang kaayohan gikan kanila diin kini gikinahanglan, Sa diha nga kini anaa  
<sup>28</sup>  
 sa gahum sa imong kamot ang pagbuhat niini. Ayaw pag-ingon sa imong isigkatawo: Lakat, ug  
<sup>29</sup>  
 bumalik ka pagusab, Ug sa pagkaugma ako mohatag; Sa diha nga ikaw aduna na niana. Ayaw  
 pagtinguha sa kadautan batok sa imong isigkatawo, Sa makita mo nga siya nagapuyo sa kasigurohan  
<sup>30</sup>  
 tupad kanimo. Ayaw pagpakig-away sa usa ka tawo sa walay gipasikaran, Kong siya wala  
<sup>31</sup>  
 maghilabut kanimo. Ayaw kasinahi ang tawo nga malupigon, Ug ayaw pagpilia ang iyang mga  
<sup>32</sup>  
 dalan. Kay ang *tawo* nga sukwahi maoy usa ka dulumtanan kang Jehova; Apan ang iyang  
<sup>33</sup>  
 pagpakighigala anaa uban sa mga *tawong* matul-id. Ang pagpanghimaraut ni Jehova anaa sa  
<sup>34</sup>  
 balay sa dautan; Apan iyang pagapanalanginan ang puloy-anan sa *tawong* matarung. Sa  
 pagkatinuod siya nagayubit sa mga mayubiton; Apan siya nagahatag ug gracia sa mga  
<sup>35</sup>  
 mapainubsanon. Ang manggialamon makapanunod sa himaya; Apan ang kaulaw maoy  
 makapauswag sa mga buang.

<sup>1</sup>  
 Pamatia, mga anak *ko*, ang pahamatngon sa usa ka amahan, Ug matngoni ang pagkahibalo  
<sup>2</sup>  
 sa pagsabut: Kay ako nagahatag kaninyo ug maayong pagtulon-an; Ayaw ninyo pagbiyai ang  
<sup>3</sup>  
 akong balaod. Kay ako usa ka anak nga lalake sa akong amahan, Batan-on ug mao ray pinalangga  
<sup>4</sup>  
 sa panan-aw sa akong inahan. Ug iyang gitudloan ako, ug mi-ingon kanako: Patipigi sa imong  
<sup>5</sup>  
 kasingkasing ang akong mga pulong; Bantayi ang akong mga sugo, ug mabuhi ka; Batoni ang  
 kaalam, batoni ang pagsabut; Ayaw hikalimti, ni pag-ayran mo ang mga pulong nga gikan sa akong  
<sup>6</sup>  
 baba; Ayaw siya pagbiyai, ug siya magapanalipod kanimo; Higugmaa siya, ug siya magabantay  
<sup>7</sup>  
 kanimo. Ang kaalam *maoy* labaw nga butang; *busa* batoni ang kaalam; *Oo*, uban sa tanan mo nga  
<sup>8</sup>  
 pagatinguhaon batoni ang pagsabut. Ipahitaas siya, ug siya magapauswag kanimo; Siya magadala  
<sup>9</sup>  
 kanimo ngadto sa kadunganan, kong ikaw mogakus kaniya. Siya magahatag kanimo sa usa ka

purongpurong nga bulak sa gracia; Usa ka purongpurong sa katahum iyang igahatag kanimo.  
10

Pamati, Oh anak ko, ug dawata ang akong mga ipamulong; Ug ang mga katuigan sa imong kinabuhi magadaghan. 11 Ako nagtudlo kanimo sa dalan sa kaalam; Ako nagmando kanimo sa mga

alagianan sa katul-iran. 12 Kong ikaw magalakaw, ang imong mga lakang dili pagamub-on; Ug kong ikaw magadalagan, dili ka mahisokamod. 13 Hawiri gayud ang pagpahamangno; ayaw siya pagbuhii: Bantayi siya; kay siya mao ang imong kinabuhi.

14 Ayaw pagsulod sa alagianan sa dautan, Ug ayaw paglakat sa dalan sa mga tawong dautan. 15 Likayi kini, ayaw pag-agi haduol niini; Tumipas ka gikan niini, ug padayon. 16 Kay sila dili

matulog, gawas kong sila makabuhat ug dautan; Ug ang ilang pagkatulog mawala, gawas kong sila makapahulog sa uban. 17 Kay sila magakaon sa tinapay sa kadautan, Ug magainum sa vino sa

pagpanlupig. 18 Apan ang alagianan sa matarung ingon sa banagbanag sa kahayag, Nga nagakasanag sa kahayag ngadto sa pagkahingpit sa adlaw. 19 Ang dalan sa *tawong* dautan ingon sa kangitngit: Sila dili manghibalo kong usa ang ilang napangdolan.

20 Anak ko, pagmatngon sa akong mga pulong; Ikiling ang imong igdulungog sa akong mga gipamulong. 21 Ayaw sila pagpabulaga gikan sa imong mga mata; Tipigi sila sa kinataliwad-an sa

imong kasingkasing. 22 Kay sila kinabuhi alang niadtong nanagpangita kanila, Ug kaayohan sa ilang tibook nga unod. 23 Ampingi ang imong kasingkasing sa tanang pagsingkamot; Kay gikan

niini *magagula* ang dagkung *butang* sa kinabuhi. 24 Isalikway gikan kanimo ang usa ka masinalaagon nga baba, Ug ipahilayo gikan kanimo ang mga ngabil nga masukihon. 25 Itutok ang pagtan-aw sa

imong mga mata sa unahan, Ug itutok ang imong mga tabon-tabon sa atubangan nimo. 26 Pataga ang alagianan sa imong mga tiil, Ug tukora sa *matul-id gayud* ang tanan mong mga dalan. 27 Ayaw pagliso sa too mong kamot ni sa wala: Kuhaa ang imong tiil gikan sa dautan.

1 Anak ko, pagmatngon sa akong kaalam; Ikiling ang imong igdulungog sa akong salabutan:

2 Aron ikaw magabantay sa pagkabuotan, Ug aron ang imong mga ngabil magatipig ug kinaadman.

3 Kay ang mga ngabil sa usa ka dumuloong babaye nagpatolo ug dugos, Ug ang iyang baba labi

4 pang mahinlo kay sa lana: Apan sa katapusan siya mapait ingon sa panyawan, Mahait ingon sa

<sup>5</sup> usa ka espada nga duhay sulab. Ang iyang mga tiil nagakanaug ngadto sa kamatayon; Ang iyang  
<sup>6</sup> mga lakang gitunob ibabaw sa Sheol; Busa siya dili makakaplag sa patag nga alagianan sa kinabuhi:  
<sup>7</sup> Ang iyang mga dalan mabalhinon, *ug* siya wala mahibalo *niini*. Busa karon, mga anak *ko*,  
<sup>8</sup> patalinghug *kamo* kanako, Ug ayaw pagbiya gikan sa mga pulong sa akong baba. Ipahilayo ang  
<sup>9</sup> imong dalan gikan kaniya, Ug ayaw pagpahaduol sa pultahan sa iyang balay; Tingali unya ikaw  
 magahatag sa imong kadungganang ngadto sa lain, Ug ang imong mga tuig ngadto sa madaugdaugon;  
<sup>10</sup> Tingali unya ang mga dumuloong mapuno sa imong kusog, Ug ang imong mga pagpangabudlay  
<sup>11</sup> *anha* sa balay sa usa ka lumalangyaw, Ug ikaw mag-agulo sa imong kaulahian, Sa diha nga  
<sup>12</sup> mangaut-ut ang imong unod ug ang imong lawas, Ug magaingon: Giunsa ko ang pagdumot sa  
<sup>13</sup> pahamangno, Ug ang akong kasingkasing nagtamay sa pagbadlong; Ni gituman ko ang tingog  
 sa akong mga magtutudlo, Ni nagkiling *ako* sa akong igdulungog kanila nga nagpahamangno  
<sup>14</sup> kanako! Ako haduol kaayo sa tanang kadautan Sa kinataliwad-an sa pagkatigum ug sa katilingban.  
<sup>15</sup> Imna ang mga tubig gikan sa kaugalingon mong sudlanan, Ug ang mga tubig nga nagaagay  
<sup>16</sup> gikan sa kaugalingon mong atabay. Patibulaagon mo ba ang imong mga tubod sa halayong dapit,  
<sup>17</sup> Ug ang mga taburan sa tubig diha sa kadalanan? Himoa sila nga imo lamang, Ug dili alang sa  
<sup>18</sup> mga dumuloong uban kanimo. Papanalangini ang imong tuburan; Ug pagmalipayon diha sa  
<sup>19</sup> asawa sa imong pagkabatan-on. *Ingon* sa usa ka mahigugmaong lagsaw nga dumalaga ug sa usa  
 ka makapahimuot nga gasela, Tugoti nga ang iyang mga dughan magatagbaw kanimo sa tanang  
<sup>20</sup> mga panahon; Ug magpalugos ka sa kanunay sa iyang gugma. Kay ngano man ikaw, anak ko,  
 nga magpalugos sa usa ka dumuloong babaye, Ug magahalog sa sabakan sa usa ka lumalangyaw?  
<sup>21</sup> Kay ang mga dalan sa tawo anaa sa atubangan sa mga mata ni Jehova; Ug gipatag niya ang  
<sup>22</sup> tanang mga alagianan niya. Ang iyang kaugalingong kasal-anan modakop sa dautan, Ug siya  
<sup>23</sup> magapus sa mga higot sa iyang sala. Siya mamatay tungod sa pagkakulang sa pahamangno; Ug  
 sa pagkadaku sa iyang pagkabuang siya mahisalaag.

<sup>1</sup> Anak ko, kong ikaw mahimong magpapasalig alang sa imong isigkatawo, Kong ikaw sa  
<sup>2</sup> imong mga kamot makadagmal sa usa ka dumuloong; Ikaw nabitik tungod sa mga pulong sa

imong baba, Ikaw nadakpan tungod sa mga pulong sa imong baba.<sup>3</sup> Buhata kini karon, anak ko, ug gumawas ka sa imong kaugalingon, Sanglit ikaw nagapus sa kamot sa imong isigkatawo: Lakaw,<sup>4</sup> magpaubos ka sa imong kaugalingon, ug magpakilooy sa imong isigkatawo; Ayaw paghatagi ug<sup>5</sup> katulog ang imong mga mata, Ni paghinanok ang imong mga tabon-tabon; Gumawas ka sa imong kaugalingon ingon sa usa ka lagsaw gikan sa *kamot sa mangangayam*, Ug ingon sa usa ka langgam gikan sa kamot sa mangangayam sa langgam.

<sup>6</sup> Umadto ka sa olmigas, ikaw nga tapulan; Palandunga ang iyang mga dalan, ug pagmaalamon:  
<sup>7</sup> Nga *bisan* walay pangulo, Capatas, kun punoan,<sup>8</sup> Nagaandam sa iyang kalan-on sa ting-init, Ug<sup>9</sup> nagahipos sa iyang makaon sa ting-ani. Unsa ang kadugayon nga ikaw matulog, Oh tapulan?  
<sup>10</sup> Anus-a ka mobangon gikan sa imong pagkatulog? Usa ka diyutay nga pagkatulog, usa ka diyutay  
<sup>11</sup> nga paghinanok, Usa ka diyutay nga pagkiyugpos sa mga kamot aron sa pagkatulog: Busa ang imong pagkakabus modangat ingon sa usa ka tulisan, Ug ang imong kawalad-on ingon sa usa ka tawo nga may hinagiban.

<sup>12</sup> Usa ka tawo nga walay hinungdan, usa ka tawo sa kasal-anan, Mao siya nga nagalakat nga  
<sup>13</sup> may usa ka masukihong baba; Nga nagapangidhat sa iyang mga mata, nga namulong uban sa  
<sup>14</sup> iyang mga tiil, Nga nagabuhat ug mga ilhanan uban sa iyang mga tudlo; Sa kang kinsang kasingkasing anaa ang pagkamasukihon, Nga nagalalang ug dautan sa kanunay, Nga nagapugas sa  
<sup>15</sup> pagpakiglalis. Busa ang iyang kalisdanan modangat sa hinanali; Sa usa ka hinanali siya  
<sup>16</sup> mabungkag, ug nga niana walay arang ikatabang. Adunay unom ka butang nga gidumtan ni  
<sup>17</sup> Jehova; Oo, pito nga maoy dulumtanan niya: Mapahitas-ong mga mata, usa ka dila nga bakakon,  
<sup>18</sup> Ug mga kamot nga nag-ula sa dugo nga inocente; Usa ka kasingkasing nga nagalalang sa dautang  
<sup>19</sup> mga tinguha, Mga tiil nga matulin nga modalagan ngadto sa binilyako, Usa ka bakakon nga saksi nga nagapamulong ug mga bakak, Ug kadto nga nagapugas sa pagkalalis sa mga kaigsoonan.

<sup>20</sup> Anak ko, bantayi ang sugo sa imong amahan, Ug ayaw pagbiyai ang balaod sa imong inahan:  
<sup>21</sup> Bugkuson mo sila kanunay sa imong kasingkasing; Ibaligtos sila sa imong liog.<sup>22</sup> Sa diha nga ikaw magalakaw, kini magatultol kanimo; Sa diha nga ikaw matulog, kini magabantay kanimo;  
<sup>23</sup> Ug sa diha nga ikaw mahigmata kini makigsulti kanimo. Kay ang sugo maoy usa ka lamparahan;  
<sup>24</sup> ug ang balaod maoy suga; Ug ang pagbadlong sa pahamatngon maoy dalan sa kinabuhi: Sa

25  
pagpalikay kanimo gikan sa dautang babaye, Gikan sa pag-uloulo sa dila sa dumuloong. Ayaw  
kaibug sa iyang kaanyag diha sa imong kasingkasing; Ni pabihag ikaw kaniya uban sa mga  
26  
tabontabon sa iyang mga mata. Kay tungod sa usa ka babaye nga bigaon *ang usa ka tawo* mataral  
*lamang* ngadto sa usa ka tipak nga tinapay; Ug ang babayeng mananapaw mangita alang sa bililhon  
27  
nga kinabuhi. Makadala ba ang usa ka tawo ug kalayo sa iyang sabakan, Ug ang iyang mga sapot  
28  
dili ba masunog? Kun makalakat ba ang usa ka tawo ibabaw sa mainit nga mga бага, Ug ang  
29  
iyang mga tiil dili ba mapagtong? Busa siya nga moadto sa asawa sa iyang isigkatawo; Bisan  
30  
kinsa nga makapanghilabut kaniya dili gayud makagawas sa silot. Ang mga tawo dili magatamay  
sa usa ka kawatan, kong siya mangawat Aron sa pagtagbaw sa iyang kaugalingon sa diha nga siya  
31  
pagagutom: Apan kong siya hidakpan, magauli siya sa pito ka pilo nga gidaghanon; Siya  
32  
magahatag sa tanan niyang manggad sa iyang balay. Siya nga makapanapaw sa usa ka babaye  
maoy *tawong* walay salabutan: Siya nagabuhat niini aron sa paglaglag sa iyang kaugalingong kalag.  
33  
Ang mga samad ug pagkawalay dungog mao ang iyang mamakuha; Ug ang iyang  
34  
pagkawalay-ulaw dili na gayud mapapas Kay ang pangabugho mao ang kapungot sa usa ka tawo;  
35  
Ug siya dili mopasaylo sa adlaw sa pagpanimalus. Siya dili motagad ug bisan unsang paglukat;  
Ni matagbaw siya bisan pa kong hatagan mo ug daghang mga gasa.

1 Anak ko, bantayi ang akong mga pulong, Ug tagoa ang akong mga sugo uban kanimo. 2 Bantayi ang akong mga sugo ug *ikaw* mabuhi; Ug ang akong balaod ingon sa tawo-tawo sa imong mata.

3 Ibugkos sila sa imong mga tudlo; Isulat mo sila ibabaw sa papan sa imong kasingkasing.

4 Pamulongan mo ang kaalam: Ikaw mao ang akong igsoon nga babaye; Ug tawga ang salabutan

5 nga *imong* kauban nga babaye: Aron sila magabantay kanimo gikan sa dumuloong babaye, Gikan sa dumuloong nga maga-ulo-ulo uban sa iyang mga pulong.

6 Kay sa tamboanan sa akong balay Ako milili sa akong rihias; 7 Ug ako nakatan-aw sa taliwala sa mga walay-pagtagad, Ako nakaila diha sa taliwala sa mga batan-on, Sa usa ka batan-on nga

8 walay salabutan, Miagi sa dalan haduol sa iyang likoanan; Ug siya mipadulong ngadto sa iyang

9 balay, Sa pagkasalumsom, sa pagkahapon sa adlaw, Sa pagkatungang gabii ug sa kangitngitan.

10 Ug, ania karon, may mitagbo kaniya nga usa ka babaye Sa pamisti sa usa ka babayeng bigaon,

<sup>11</sup> ug malimbongon sa kasingkasing. (Siya sabaan ug malimbongon; Ang iyang mga tiil dili  
<sup>12</sup> mahimutang sa iyang balay: Karon siya anaa sa kadalanan, unya sa halapad nga mga dapit, Ug  
<sup>13</sup> magahubong sa tagsatagsa ka likoanan). Busa iyang hidakpan siya, ug gihagkan siya, *Ug* uban  
<sup>14</sup> sa usa ka magahing nawong siya miingon kaniya: Mga halad sa halad-sa-pakigdait maoy ania  
<sup>15</sup> kanako; Niining adlaw a gituman ko ang akong mga panaad. Sa ingon niana ako milakat aron sa  
 pagpakigtagbo kanimo, Sa masingkamoton nga pagpangita sa imong nawong, ug hikaplagn ko  
<sup>16</sup> ikaw. Gibuklad ko na sa akong higdaanan ang mga habol nga binuldahan, Sa ginihay nga mga  
<sup>17</sup> panapton nga hinabol sa Egipto. Gipahumotan ko na ang akong higdaanan. Sa mirra, aloes ug  
<sup>18</sup> sinamomo; Umari ka, maghubog kita sa gugma hangtud sa pagkabuntag; Managlipay kita sa  
<sup>19</sup> atong kaugalingon sa mga gugma. Kay ang *akong* lalake wala sa balay; Siya atua sa halayong  
<sup>20</sup> panaw: Siya nagdala ug usa ka puntal nga salapi uban kaniya; Siya mopauli sa balay sa motakdul  
<sup>21</sup> na ang bulan. Pinaagi sa iyang madanihon nga pakigpulong siya nakalukmay kaniya; Uban sa  
<sup>22</sup> ulo-ulo sa iyang mga ngabil napugos siya sa pagnunot kaniya, Siya misunod kaniya sa walay  
 langan, Ingon sa usa ka vaca nga nagapadulong ngadto sa ihawan, Kun maingon *sa usa* nga anaa  
<sup>23</sup> sa mga talikala aron sa pagtul-id sa mga buang; Hangtud nga ang usa ka udyong molagbas sa  
 iyang atay, Ingon sa usa ka langgam nga nagdali ngadto sa lit-ag, Ug wala manghibalo nga kana  
 alang sa iyang kinabuhi.  
<sup>24</sup> Busa karon, *mga anak ko*, patalinghug *kamo* kanako, Ug matngoni *ninyo* ang mga pulong  
<sup>25</sup> sa akong baba. Ayaw pagpakilinga ang imong kasingkasing ngadto sa iyang mga dalan; Ayaw  
<sup>26</sup> pagpasalaag ngadto sa iyang mga alagianan: Kay siya nagapabutalid sa daghang mga samaran:  
<sup>27</sup> Oo, ang tanan sa iyang gipamatay usa na ka dakung panon. Ang iyang balay maoy dalan ngadto  
 sa Sheol, Nga nagalugsong ngadto sa mga lawak sa kamatayon.

<sup>1</sup> Wala ba magsinggit ang kaalam, Ug ang pagsabut magapagula sa iyang tingog? <sup>2</sup> Sa  
 kinatumyan sa hatag-as nga mga dapit haduol sa dalan, Diin ang mga alagianan nanagkatagbo siya  
<sup>3</sup> nagatindog; Tupad sa mga ganghaan, dapit sa pagsulod *mo* ngadto sa ciudad, Diha sa dapit sa  
 pagsulod mo sa mga pultahan, siya magasinggit sa makusog: <sup>4</sup> Kaninyo, Oh mga tawo, ako



nagatawag; Ug ang akong tingog maoy alang sa mga anak nga lalake sa mga tawo. <sup>5</sup> Oh kamo nga mga walay-pagtagad, sabta ang pagpili-sa-maayo; Ug, kamong mga buang, pagmasinabtanon kamo sa *inyong* kasingkasing. <sup>6</sup> Pamati, kay ako mamulong sa labing maayo nga mga butang; Ug ang pagbungat sa akong mga ngabil *mogula* ang mga matarung butang. <sup>7</sup> Kay ang akong baba magasulti sa kamatuoran; Ug ang kadautan maoy usa ka dulumtanan sa akong mga ngabil. <sup>8</sup> Ang tanang mga pulong sa akong baba mga pagkamatarung man; Walay bisan unsa nga baliko ni balit-ad diha kanila. <sup>9</sup> Silang tanan matin-aw *alang* kaniya nga makasabut, Ug matarung *alang* kanila nga nakakaplag sa kahibalo. <sup>10</sup> Dawata ang akong pagpahamatngon, ug ayaw ang salapi; Ug ang kinaadman kay sa piniling bulawan. <sup>11</sup> Kay ang kaalam labi pang maayo kay sa mga rubi; Ug ang tanang mga butang nga pagatinguhaon dili ikagtanding niana. <sup>12</sup> Ako nga kaalam naghimo sa kabuotan nga maoy akong puloyanan. Ug nagapangita sa kahibalo *ug* sa pagpili-sa-maayo. <sup>13</sup> Ang pagkahadlok kang Jehova maoy pagdumot sa dautan: Ang pagkagarboso, ug pagkamapahitas-on, ug ang dautan nga dalan, Ug ang mabinalit-aron nga baba maoy akong ginadumtan. <sup>14</sup> Ang pagpakitambag maoy ako, ug kahalalum sa kahibalo: Ako mao man ang pagsabut; aduna akoy kagahum. <sup>15</sup> Pinaagi kanako ang mga hari nanaghari, Ug ang mga principe nanaghatag sa justicia. <sup>16</sup> Pinaagi kanako ang mga principe nanagpamunoan, Ug ang mga harianon, *bisan* ang tanang mga maghuhukom sa yuta. <sup>17</sup> Ako nahagugma kanila nga nahagugma kanako; Ug kadtong nagingkamot sa pagpangita kanako, makakaplag kanako. <sup>18</sup> Mga bahandi ug kadunggan maoy ania kanako; Oo, ang katigayonan nga molungtad ug ang pagkamatarung <sup>19</sup> Ang akong bunga labi pang maayo kay sa bulawan, oo, bisan pa kay sa fino nga bulawan; Ug ang akong abut kay sa piniling salapi. <sup>20</sup> Ako nagalakat sa dalan sa pagkamatarung, Sa kinataliwad-an sa alagianan sa katarungan; <sup>21</sup> Aron nga ako makapasunod niadtong nahagugma kanako ug manggad, Ug nga mapuno ko ang ilang mga panudlanan. <sup>22</sup> Si Jehova nagbaton kanako sa sinugdan sa iyang dalan, Una pa sa iyang mga buhat kanhi. <sup>23</sup> Ako gipahamutang sa itaas gikan pa sa walay katapusan sukad sa sinugdan, Sa wala pa ang yuta. <sup>24</sup> Sa diha nga wala pay kahaladman, ako nahimugso na, Sa diha nga wala pay mga tubod nga madagayaon sa tubig. <sup>25</sup> Sa wala pa mapahimutang ang mga bukid, Sa wala pa ang kabungturan

<sup>26</sup>  
 ako nahimugso na; Samtang nga wala pa niya mabuhay ang yuta, ni ang kapatagan, Ni ang  
<sup>27</sup>  
 sinugdan sa abug sa kalibutan. Sa diha nga gitukod niya ang kalangitan didto *na* ako: Sa  
<sup>28</sup>  
 gipahamutang niya ang usa ka lingin ibabaw sa nawong sa kahilad-man, Sa diha nga gihimo  
 niyang malig-on ang kalangitan sa kahitas-an, Sa diha nga ang mga tuboran sa kahiladman nahimong  
<sup>29</sup>  
 mabaskog, Sa diha nga gihatag niya sa dagat ang iyang utlanan, Nga ang mga tubig dili magalapas  
<sup>30</sup>  
 sa iyang sugo, Sa diha nga iyang gilaraw ang mga patukoranan sa yuta; Unya ako didto tupad  
 kaniya, *ingon* sa usa ka batid nga magbubuhay; Ug ako sa matag-adlaw maoy kahimuot *niya* ,  
<sup>31</sup>  
 Nagakalipay sa kanunay sa iyang atubangan, Nagakalipay sa iyang puloy-anang yuta; Ug ang  
 akong kahimuot didto uban sa mga anak sa mga tawo.  
<sup>32</sup>  
 Busa karon, mga anak *ko* , patalinghug kamo kanako; Kay bulahan kadto sila nga nagabantay  
<sup>33</sup>  
 sa akong mga dalan. Pamatia ang pahamatngon, ug pagmanggialamon, Ug ayaw kini  
<sup>34</sup>  
 pag-isalikway. Bulahan ang tawo nga mamati kanako, Nga magabantay matag-adlaw sa akong  
<sup>35</sup>  
 mga ganghaan, Nga magahulat diha sa mga haligi sa akong mga pultahan. Kay bisan kinsa kadto  
<sup>36</sup>  
 nga makakaplag kanako makakaplag ug kinabuhi, Ug makabaton sa kalooy kang Jehova. Apan  
 siya nga makasala batok kanako makasala sa iyang kaugalingong kalag: (8-37) Silang tanan nga  
 managdumot kanako mahagugma sa kamatayon.

<sup>1</sup>  
 Ang kaalam nagtukod sa iyang balay; Iyang gihinloan ang iyang pito ka mga haligi: <sup>2</sup> Siya  
 nagpatay sa iyang mga mananap; siya nagsagol sa iyang vino, Siya usab nag-andam sa iyang lamesa:  
<sup>3</sup>  
 Siya nagpalakat sa iyang kadalagahan; Siya nagsinggit ibabaw sa labing kinatas-ang mga dapit  
<sup>4</sup>  
 sa ciudad: Bisan kinsa kadto nga walay-pagtagad, paatubanga siya dinhi: Mahatungod niadtong  
<sup>5</sup>  
 walay salabutan, siya nagaingon kaniya: Umari, kumaon kamo sa akong tinapay, Ug uminum  
<sup>6</sup>  
*kamo* sa vino nga akong gisagol. Biyai, kamo nga mga walay-pagtagad, ug kamo mabuhi; Ug  
<sup>7</sup>  
 lumakat sa dalan sa pagsabut; Kadtong magabadlong sa usa ka mayubiton makadawat sa iyang  
 kaugalingon ug *pulong* sa panamastamas; Ug kadtong magasaway sa usa ka tawo nga dautan  
<sup>8</sup>  
*makakuha* sa iyang kaugalingon ug usa ka buling. Ayaw pagbadlonga ang usa ka mayubiton,  
 tingali unya siya magadumot kanimo: Badlonga ang usa ka tawong manggialamon, ug siya  
<sup>9</sup>  
 mahagugma kanimo. Hatagi ug *pahamatngon* ang usa ka tawong manggialamon, ug siya

magamaalamon pa sa pagsamot: Tudloi ang matarung nga tawo, ug siya magadugang pa sa  
<sup>10</sup> kinaadman. Ang pagkahadlok kang Jehova maoy sinugdan sa kaalam; Ug ang kahibalo niadtong  
<sup>11</sup> Balaan mao ang pagsabut. Kay pinaagi kanako ang imong mga adlaw pagapilo-piloon, Ug ang  
<sup>12</sup> mga tuig sa imong kinabuhi pagapadaghanon. Kong ikaw manggialamon, ikaw manggialamon  
 sa imong kaugalingon; Ug kong ikaw magayubit, ikaw ra ang magadala niini.  
<sup>13</sup> Ang buang-buang nga babaye sabaan man; *Siya* walay-pagtagad ug walay hibangkaagan.  
<sup>14</sup> Ug siya magalingkod sa pultahan sa iyang balay, Ibabaw sa usa ka lingkoranan diha sa usa ka  
<sup>15</sup> hataas nga dapit sa ciudad, Sa pagsangpit niadtong managpangagi, Nga manglakat sa matul-id  
<sup>16</sup> sa ilang mga dalan: Bisan kinsa nga walay-pagtagad, pahapita siya nganhi; Ug alang kaniya nga  
<sup>17</sup> walay salabutan, siya moingon kaniya: Matam-is ang kinawat nga mga tubig, Ug lamian ang  
<sup>18</sup> tinapay nga pagakan-on sa tago. Apan siya wala mahibalo nga ang mga nangamatay atua didto;  
 Nga ang iyang mga dumudu-aw anaa sa mga kahiladman sa Sheol.

<sup>1</sup> Ang mga proverbio ni Salomon. Ang usa ka anak nga manggialamon maoy kalipay sa iyang  
 amahan; Apan ang usa ka anak nga buang-buang maoy kaguol sa iyang inahan.  
<sup>2</sup> Ang mga bahandi sa kadautan walay kapuslanan; Apan ang pagkamatarung magaluwas gikan  
<sup>3</sup> sa kamatayon. Si Jehova dili motugot sa kalag sa *tawong* matarung nga magutom; Apan ipahilayo  
 niya ang tinguha sa dautan.  
<sup>4</sup> Mahimong kabus ang magabuhat uban ang usa ka kamot nga tapulan; Apan ang kamot sa  
 makugihon makapahimong adunahan.  
<sup>5</sup> Kadtong nagaani *panahon* sa tinginit maoy usa ka manggialamon nga anak; *Apan* kadtong  
 nagakatulog sa tingani maoy usa ka anak nga nagapakaulaw.  
<sup>6</sup> Ang mga panalangin maoy anaa sa ibabaw sa ulo sa matarung; Apan ang pagpanlupig  
 nagatabon sa baba sa dautan.  
<sup>7</sup> Ang handumanan sa matarung maoy bulahan; Apan ang ngalan sa dautan madunot.  
<sup>8</sup> Ang manggialamon sa kasingkasing magadawat ug mga sugo; Apan ang usa ka buang-buang  
 nga witwitan mahulog sa *kagul-anan* .  
<sup>9</sup> Kadtong nagalakat sa pagkamatul-id nagalakat sa kasigurohan; Apan kadtong nagamasukihon  
 sa iyang mga dalan mahibaloan.

- 10 Kadtong nagapangilo sa mata nagahatag ug kasubo; Apan ang usa ka buang-buang nga witwitan mahulog *sa kagul-anan* .
- 11 Ang baba sa matarung maoy usa ka tuburan sa kinabuhi; Apan ang pagpanlupig nagatabon sa baba sa dautan.
- 12 Ang pagdumot nagapapukaw sa mga kasamok; Apan ang gugma nagatabon sa tanang mga kalapasan.
- 13 Diha sa mga ngabil niadtong adunay panimuot hikaplagan ang kaalam: Apan ang usa ka bunal alang sa likod niadtong walay pagsabut.
- 14 Ang mga *tawong* manggialamon nagatigum ug kahibalo; Apan ang baba sa buang-buang mao ang usa ka pagkalaglag karon.
- 15 Ang bahandi sa tawong adunahan mao ang iyang malig-on nga ciudad; Ang pagkalaglag sa mga kabus mao ang ilang pagkakabus.
- 16 Ang pagpamoo sa *tawong* matarung *nagapadulong* ngadto sa kinabuhi; Ang abut sa *tawong* dautan, ngadto sa pagpakasala.
- 17 Anaa sa dalan sa kinabuhi kadtong mamati sa pagbadlong; Apan kadtong nagasalikway sa pagbadlong *anaa* sa kasaypanan.
- 18 Kadtong nagatago sa pagdumot adunay bakakon nga mga ngabil; Ug kadtong nagapamulong us usa ka butang-butang maoy usa ka buang.
- 19 Diha sa daghang mga pulong dili mawad-an sa kalapasan; Apan kadtong nagapugong sa iyang mga ngabil nagabuhat sa manggialamon gayud.
- 20 Ang dila sa *tawong* matarung *ingon* sa piniling salapi: Ang kasingkasing sa *tawong* dautan
- 21 diyutay ra ug bili. Ang mga ngabil sa matarung magapakaon ug daghan; Apan ang buang-buang mamatay tungod sa pagkakulang ug salabutan,
- 22 Ang panalangin ni Jehova, nagapadato kini; Ug siya wala magadugang ug kasubo niana.
- 23 Maoy usa ka lingaw-lingaw sa usa ka buang ang pagbuhat ug kadautan; Ug *maingon niini* ang kaalam alang sa usa ka tawo nga masinabuton,
- 24 Ang kahadlok sa *tawong* dautan, kini modangat sa ibabaw niya; Ug ang tinguha sa *tawong*
- 25 matarung igatugot man. Sa paglabay sa alimpulos ang dautan mahanaw; Apan ang matarung maoy usa ka patukoranan nga walay katapusan.
- 26 Maingon sa suka nga alang sa mga ngipon, ug sa aso nga alang sa mga mata, Mao man usab ang tapulan alang niadtong nagasugo kaniya.

27

Ang pagkahadlok kang Jehova nagapalugway sa mga adlaw; Apan ang mga tuig sa dautan

28

pagahamub-on. Ang paglaum sa matarung *mao ang* kalipay; Apan ang gipaabut niadtong dautan mawagtang.

29

Ang dalan ni Jehova maoy usa ka malig-ong salipdanan sa *tawong* matul-id; Apan kini maoy

30

usa ka pagkalaglag sa mga mamumuhat sa kasal-anan. Ang matarung dili gayud matarug; Apan ang dautan dili magadayon sa yuta.

31

Ang baba sa matarung magabunga ug kaalam; Apan ang dila nga masukihon pagaputlon.

32

Ang mga ngabil sa matarung mahibalo sa angay nga pagadawaton; Apan ang baba sa dautan *nagapamulong* sa pagkamasukihon.

1

Ang usa ka timbangan nga limbongan maoy usa ka dulumtanan kang Jehova; Apan ang matarung nga bato sa timbangan maoy iyang kalipay.

2

Kong ang pagkamapahitas-on moabut, nan modangat unya ang kaulaw; Apan sa mapinaubsanon *mao ang* kaalam.

3

Ang kaligdong sa matul-id maoy magamando kanila; Apan ang pagkamasukihon sa maluibon maoy malaglag kanila.

4

Ang kadato dili magapulos adlaw sa kaligutgut; Apan ang pagkamatarung magaluwas *sa tawo* gikan sa kamatayon.

5

Ang pagkamatarung sa *tawong* hingpit maoy magamando sa iyang dalan; Apan ang dautan

6

mahulog pinaagi sa iyang kaugalingong pagkadautan. Ang pagkamatarung sa *tawong* matul-id maoy magaluwas kanila; Apan ang maluibon malit-ag sa ilang kaugalingong kasal-anan.

7

Kong ang dautang tawo mamatay, ang *iyang* ginapaabut mahanaw; Ug ang paglaum sa kasal-anan mahanaw;

8

Ang *tawong* matarung maluwas gikan sa kasamok; Ug ang dautan moabut ilis kaniya.

9

Pinaagi sa iyang baba ang tawo nga dili-diosnon magalaglag sa iyang isigkatawo; Apan pinaagi sa kahibalo ang *tawong* matarung mamaluwas.

10

Kong maayo ang paglakat sa mga matarung, ang ciudad magakalipay; Ug sa mawala na ang

11

dautan, adunay panaghugyaw. Tungod sa panalangin sa *tawong* matul-id ang ciudad igatuboy sa kahitas-an; Apan kini magun-ob tungod sa baba sa dautan.

- 12 Kadtong nagatamay sa iyang isigkatawo walay kaalam; Apan ang tawo nga may salabutan
- 13 nagahilum. Kadtong nagasuroy-suroy ingon sa usa ka tabian nagabutyag sa mga tinago; Apan kadtong may pagkamatinumanon sa espiritu nagatago sa usa ka butang.
- 14 Diin walay maalamon nga pagmando, ang katawohan mangapukan; Apan diha sa panon sa mga magtatambag adunay kasigurohan.
- 15 Kadtong maoy pasalig alang sa usa ka dumuloong magaantus ug kalisud; Apan kadtong magadumot sa pagkapasalig anaa sa kasigurohan.
- 16 Ang usa ka maloloy-ong babaye makabaton ug kadunggan; Ug ang tawo nga malupigon makabaton ug mga bahandi.
- 17 Ang tawo nga maloloy-on naga buhat ug maayo sa iyang kaugalingong kalag; Apan kadtong tigdagmal nagasakit sa iyang kaugalingong unod.
- 18 Ang mga dautan nagadawat sa limbong nga mga suhol; Apan kadtong nagapugas ug pagkamatarung *may* balus nga siguro.
- 19 Kadtong kanunay sa pagkamatarung *makadangat* ngadto sa kinabuhi; Ug kadtong nagapangita sa dautan *nagahimo niana* alang sa iyang kaugalingong kamatayon.
- 20 Kadtong masukihon diha sa kasingkasing maoy usa ka dulumtanan kang Jehova; Apan ang mga mahingpit sa *ilang* dalan maoy iyang kalipay.
- 21 *Bisan* ang kamot madugtong sa kamot, ang dautang *tawo* dili makagawas sa silot; Apan ang kaliwat sa mga matarung pagaluwason.
- 22 *Maingon* sa usa ka singsing nga bulawan diha sa simod sa baboy, *Mao man* ang usa ka maanyag nga babaye nga walay kabuot.
- 23 Ang tinguha sa *tawong* matarung mao lamang ang maayo; *Apan* ang paalabuton sa dautan mao ang kaligutgut.
- 24 Adunay nagasabulak ug nagadugang pa gayud; Ug adunay nagatipig nga labi pa kay sa gikinahanglan, apan *kini nagadugang* hinoon sa kawalad-on.
- 25 Ang kalag nga mahinatagon mahimong matambok; Ug kadtong nagabisibis pagabisibisan usab sa iyang kaugalingon.
- 26 Kadtong nagahikaw sa makaon, pagatunglohon siya sa katawohan; Apan ang panalagin anaa sa ibabaw sa ulo niya nga nagabaligya niini.
- 27 Kadtong nagapangita sa masingkamoton gayud sa maayo nagapangita ug kalooy; Apan kadtong nagapangita ug kadautan, kini modangat kaniya.

28

Kadtong nagasalig sa iyang mga bahandi mapukan; Apan ang matarung magamauswagon ingon sa lunhaw nga dahon.

29

Kadtong nagasamok sa iyang kaugalingong balay magapanunod sa hangin; Ug ang buang mahimong ulipon sa manggialamon ug kasingkasing.

30

Ang bunga sa matarung maoy usa ka kahoy sa kinabuhi; Ug kadtong manggialamon makadani ug mga kalag.

31

Ania karon, ang matarung pagabalusan dinhi sa yuta; Labi pa gayud ang dautan ug ang makasasala!

1

Bisan kinsa nga mahagugma sa pagsaway mahagugma sa kahibalo; Apan kadtong magadumot sa pagbadlong mananapon man.

2

Ang usa ka maayong tawo makabaton ug kalooy kang Jehova; Apan ang usa ka tawo nga dautan ug mga lalang iyang pagasilotan.

3

Ang usa ka tawo dili malig-on pinaagi sa kadautan; Apan ang gamut sa matarung dili matarug.

4

Ang usa ka babaye nga may katakus maoy purong-purong sa iyang bana; Apan kadtong nagahimo ug pagpakaulaw maingon sa pagkamadunoton sa iyang mga bukog.

5

Ang mga hunahuna sa matarung lonlon mga matarung; Apan ang tambag sa dautan lonlon mga limbong.

6

Ang mga pulong sa dautan maoy mga pagbanhig alang sa dugo; Apan ang baba sa matul-id magaluwas kanila.

7

Ang *tawong* dautan ginapukan, ug mangahanaw; Apan ang balay sa matarung molungtad.

8

Ang usa ka tawo pagadayegon sumala sa iyang kaalam; Apan kadtong may kasingkasing nga masukihon pagatamayon.

9

Maayo pa kadtong gimahal ug diyutay, ug may usa ka sulogoon, Kay niadtong nagapasidungog sa iyang kaugalingon, ug nakulangan sa makaon.

10

Ang usa ka tawo nga matarung nagamahal sa kinabuhi sa iyang mananap; Apan ang malomong mga kalooy sa *tawong* dautan mao ang kabangis.

11

Kadtong nagauma sa iyang yuta makabaton ug daghang makaon; Apan kadtong nagasunod sa *mga* tawo nga walay hinungdan walay salabutan.

- 12 Ang dautan nagatinguha sa pukot sa dautan nga mga tawo; Apan ang gamut sa matarung magahatag ug *bunga* .
- 13 Sa pagkamalapason sa mga ngabil maoy usa ka lit-ag sa dautang tawo; Apan ang matarung mahigawas gikan sa kasamok.
- 14 Ang usa ka tawo mabusog sa maayo tungod sa bunga sa iyang baba; Ug ang mga buhat sa mga kamot sa usa ka tawo igahatag kaniya.
- 15 Ang dalan sa usa ka buang matarung man sa iyang kaugalingong mga mata; Apan kadtong manggialamon nagapamati ug tambag.
- 16 Ang kasuko sa usa ka buang mahibaloan dayon sa dayag; Apan ang usa ka mabinantayong tawo nagabaton ug kaulaw.
- 17 Kadtong nagapamulong sa kamatuoran nagapakita ug pagkamatarung; Apan ang usa ka bakakon nga saksi *nagapakita ug* limbong.
- 18 Adunay magapamulong sa hinanali sama sa mga paglagbas sa usa ka espada; Apan ang dila sa manggialamon makaayo.
- 19 Ang ngabil sa kamatuoran pagalig-onon sa walay katapusan; Apan ang usa ka bakakong dila umalagi *lamang* .
- 20 Ang paglimbong maoy anaa sa kasingkasing kanila nga nagamugna ug dautan; Apan sa mga magtatambag sa pakigdait mao ang kalipay.
- 21 Walay kadaut nga mahitabo sa *tawong* matarung; Apan ang dautan pagapun-on sa q2 kadautan.
- 22 Ang bakakon nga mga ngabil du lumtanan kang Jehova; Apan kadtong nagabuhat sa kamatuoran maoy iyang kalipay.
- 23 Ang usa ka tawong buotan nagabaton ug kahibalo; Apan ang kasingkasing sa mga buang nagabutyag sa kabuangan.
- 24 Ang kamot sa makugihon magadala ug pagbulot-an; Apan ang tapulan igabutang sa usa ka mabug-at nga bulohaton.
- 25 Ang kaguol nga anaa sa kasingkasing sa usa ka tawo maoy makapatikuko kaniya; Apan ang usa ka maayong pulong makapahimo niini nga malipayon.
- 26 Ang matarung maoy usa ka magtutultol sa iyang silingan; Apan ang dalan sa dautan maoy makapasalaag kanila.
- 27 Ang tawong tapulan dili makaasal sa iyang inayaman; Apan ang bililhong manggad sa mga tawo *mao ang* pagkamakugihon.



28

Diha sa dalan sa pagkamatarung mao ang kinabuhi; Ug diha sa alagianan niana walay kamatayon.

1

Ang usa ka manggialamon nga anak *mamati* sa pahamaton sa iyang amahan; Apan ang usa ka mayubiton dili *mamati* sa pagbadlong.

2

Ang tawo magakaon ug maayo pinaagi sa bunga sa iyang baba; Apan ang kalag sa maluibon *magakaon* sa pagpanlupig.

3

Kadtong nagabantay sa iyang baba nagamatngon sa iyang kinabuhi; *Apan* kadtong nagawalis sa halapad gayud sa iyang mga ngabil adunay kadautan.

4

Ang kalag sa tapulan nagatinguha, ug *siya* walay bisan unsa; Apan ang kalag sa makugihon mahimong matambok,

5

Ang usa ka tawo nga matarung magadumot sa pagpamakak; Apan ang usa ka dautang tawo makaluod, ug modangat sa kaulawon.

6

Ang pagkamatarung nagabantay niadtong matul-id sa iyang dalan; Apan ang kadautan mopukan sa makasasala.

7

Adunay magapakadato sa iyang kaugalingon, apan *siya* walay bisan unsa; Adunay magapakakabus sa iyang kaugalingon, apan *siya* may dakung katigayonan.

8

Ang lukat sa usa ka tawo sa iyang kinabuhi mao ang iyang mga bahandi; Apan ang kabus dili *mamati* sa bisan unsay paghulga.

9

Ang kahayag sa matarung malipayon; Apan ang lamparahan sa dautan pagapalongon.

10

Tungod sa pagkamapahitas-on modangat lamang ang panagkabingkil; Apan sa maayong tinambagan mao ang kaalam.

11

Ang katigayonan nga maani sa kakawangan magakahanaw; Apan kadtong nagatigum pinaagi sa pagpamoo adunay kauswagan.

12

Ang paglaum nga makulangan makapadaut sa kasingkasing; Apan kong ang tinguha modangat, kana mao ang usa ka kahoy sa kinabuhi.

13

Bisan kinsa nga magatamay sa pulong magadala ug kadaut sa iyang kaugalingon; Apan kadtong mahadlok sa kasugoan pagabalusan.

14

Ang balaod sa manggialamon maoy usa ka tuburan sa kinabuhi, Aron nga ang usa makalikay gikan sa mga lit-ag sa kamatayon.

15

Ang maayong pagsabut mohatag ug kalooy; Apan ang dalan sa malapason maoy malisud.

16

Ang tagsatagsa ka buotan nga tawo magabuhat uban sa kahibalo; Apan ang buang magapagarbo sa *iyang* binuang.

17

Ang usa ka dautan nga sinugo mahulog ngadto sa kadaut; Apan ang usa ka matinumanon nga sinaligan maoy makaayo.

18

Ang kawalad-on ug kaulaw *modangat* kaniya nga magadumili sa pagsaway; Apan kadtong manumbaling sa pagbadlong pagapasidunggan.

19

Ang tinguha nga natuman maoy katam-is sa kalag; Apan maoy usa ka dulumtanan sa mga buang ang pagbiya gikan sa dautan.

20

Lakat uban sa tawong manggialamon, ug ikaw mahimong manggialamon; Apan ang kauban sa mga buang magaantus tungod niana.

21

Ang dautan nagalutos sa mga makasasala; Apan ang matarung pagabalusan uban sa maayo.

22

Ang usa ka maayong tawo magabilin ug usa ka panulondon alang sa mga anak sa *iyang* mga anak; Ug ang katigayonan sa mga makasasala gitigum alang sa mga matarung.

23

Daghan ang makaon *diha* sa binaulan nga yuta sa kabus; Apan adunay pagalaglagon tungod sa pagkawalay-justicia.

24

Kadtong nagahawid sa *iyang* bunal nagadumot sa *iyang* anak; Apan kadtong nahagugma kaniya magacastigo kaniya sa matag-panahon.

25

Ang matarung magakaon aron sa pagpabusog sa *iyang* kalag; Apan ang tiyan sa mga dautan pagagutomon.

1

Ang tagsatagsa ka manggialamon nga babaye magatukod sa *iyang* balay; Apan ang buangbuang magaguba niana uban sa *iyang* mga kamot.

2

Kadtong nagalakat sa *iyang* pagkatul-id nahadlok kang Jehova; Apan kadtong sukwahi sa *iyang* dalan nagatamay kaniya.

3

Diha sa baba sa buangbuang mao ang usa ka bunal alang sa *iyang* pagkamapahitas-on; Apan ang mga ngabil sa manggialamon magabantay kanila.

4

*Sa dapit* diin walay mga vaca, ang pasungan mahinlo; Apan ang dakung abut pinaagi sa kusog sa vaca.

5

Ang usa ka matinumanon nga saksi dili mobakak; Apan ang bakakon nga saksi magapamulong ug mga bakak.

6

Ang usa ka mayubiton magapangita sa kaalam ug *dilimakakaplag* niini; Apan ang kahibalo masayon alang kaniya nga may salabutan.

7

Lakaw ngadto sa atubangan sa usa ka tawong buangbuang, Ug ikaw dili makakaplag diha *kaniya* sa mga ngabil sa kahibalo.

8

Ang kaalam sa buotan mao ang pagsabut sa iyang dalan; Apan ang binuang sa mga buangbuang mao ang paglimbong.

9

Ang mga buang magatiaw-tiaw *lamang* sa halad-tungod-sa-sala; Apan sa taliwala sa mga matarung adunay maayong kabubut-on.

10

Ang kasingkasing mahibalo sa iyang kaugalingong kapaitan; Ug walay usa ka dumuloong nga moambit sa kalipay niini.

11

Ang balay sa *tawong* dautan pagagun-obon; Apan ang balong-balong sa matarung pagapauswagon.

12

Adunay usa ka dalan nga daw matarung alang sa usa ka tawo; Apan ang katapusan niana mao ang mga dalan sa kamatayon.

13

Bisan diha sa pagkatawa ang kasingkasing magamasulub-on; Ug ang katapusan sa kalipay mao ang kagul-anan.

14

Ang nagabalik sa pagpakasala sa kasingkasing pagapun-on uban sa iyang kaugalingong mga paagi; Ug ang usa ka maayong tawo *matagbaw* gikan sa iyang kaugalingon.

15

Ang walay-pagtagad motoo sa tagsatagsa ka pulong; Apan ang mabinantayon nga tawo magatan-aw pag-ayo sa iyang paglakaw.

16

Ang usa ka tawong manggialamon mahadlok, ug magapahilayo gikan sa dautan; Apan ang buang mapangahason sa iyang kaugalingon nga may pagdaut ug *siya* masaligon.

17

Siya nga dili masuko magahimo sa kabuangan; Ug ang usa ka tawo nga dautan ug mga paagi ginadumtan.

18

Ang walay-pagtagad makapanunod sa binuang; Apan ang mga buotan pagapurongpurongan sa kahibalo.

19

Ang *tawong* dautan moyukbo sa atubangan sa maayo; Ug ang dautan, diha sa mga ganghaan sa matarung.

20

Ang kabus ginadumtan bisan sa iyang kaugalingong silingan; Apan ang dato may daghang mga higala.

21

Kadtong nagatamay sa iyang isigkatawo nagapakasala; Apan kadtong may kalooy sa ka bus, malipayon siya.

22

Wala ba mangasayup kadtong nagamugna ug dautan? Apan *ang* puangod ug kamatuoran *anaa* kanila nga nagamugna ug maayo.

23

Diha sa tanang buhat adunay bunga; Apan ang sulti sa mga ngabil *nagapadulong* lamang ngadto sa kawalad-on nga tuman.

24

Ang purongpurong sa mga manggialamon mao ang ilang mga bahandi; *Apan* ang binuang sa mga buang mao *lamang* ang kabuangan.

25

Ang matuod nga saksi nagaluwas ug mga kalag; Apan kadtong nagapamulong sa kabakakan nagalimbong.

26

Diha sa pagkahadlok kang Jehova mao ang malig-on nga pagsalig; Ug ang iyang mga anak adunay usa ka dapit nga dalangpanan. <sup>27</sup> Ang pagkahadlok kang Jehova maoy usa ka tuburan sa kinabuhi, Aron nga ang tawo makalikay gikan sa mga lit-ag sa kamatayon.

28

Diha sa panon sa katawohan anaa ang himaya sa hari; Apan diha sa kawalad-on sa katawohan anaa ang kalaglagan sa principe.

29

Kadtong mahinay nga masuko may dakung salabutan; Apan kadtong madali-dalion sa espiritu nagabayaw sa kabuangan.

30

Ang usa ka malinawong kasingkasing maoy kinabuhi sa unod; Apan ang kasina mao ang pagkadunot sa kabukogan.

31

Kadtong nagadagmal sa kabus nagatamay sa iyang Magbubuhat; Apan kadtong may kalooy sa hangul nagatahud kaniya,

32

Ang dautan giunlod ngadto sa *kahiladman* tungod sa iyang buhat nga dautan; Apan ang matarung may usa ka dalangpanan sa iyang kamatayon.

33

Ang kaalam magapuyo diha sa kasingkasing niadtong may salabutan; Apan *kadtong anaa* sa sulod sa mga buang mapadayag sa *iyang kaugalingon*.

34

Ang pagkamatarung nagabayaw sa usa ka nasud; Apan ang sala maoy usa ka kaulawan sa bisan unsang katawohan.

35

Ang kalooy sa hari anaa sa usa ka sulogoon nga nagabuhat sa pagkamaalamon; Apan ang iyang kaligutgut anaa *batok* niadtong nagapakaulaw.

- 1  
Ang tubag nga malomo makapahupay sa kapungot; Apan ang pulong nga mahait makapapukaw sa kasuko.
- 2  
Ang dila sa manggialamon sa matul-id nagapamulong ug kahibalo; Apan ang baba sa mga buang nagabubo sa kabuangan.
- 3  
Ang mga mata ni Jehova anaa sa tanang dapit, Nga nagabantay ibabaw sa dautan ug sa maayo.
- 4  
Ang dila nga mahuyo maoy usa ka kahoy sa kinabuhi; Apan ang pagkasukwahi niana maoy pagkabungkag sa espiritu.
- 5  
Ang usa ka buang magatamay sa pagsaway sa iyang amahan; Apan kadtong nagatagad sa pagbadlong nagapakita sa pagkabuotan.
- 6  
Diha sa balay sa *tawong* matarung adunay daghang bahandi; Apan diha sa mga abut sa *tawong* dautan anaa ang kasamok.
- 7  
Ang mga ngabil sa manggialamon nagabutyag ug kahibalo; Apan ang kasingkasing sa buangbuang dili *magabuhat* sa ingon.
- 8  
Ang halad sa *tawong* dautan maoy usa ka dulumtanan kang Jehova; Apan ang pag-ampo sa *tawong* matul-id maoy iyang kalipay.
- 9  
Ang dalan sa dautan maoy usa ka dulumtanan kang Jehova; Apan iyang gihigugma kadtong nagasunod sa pagkamatarung.
- 10  
Adunay mapait nga pagsaway alang niadtong mibulag sa dalan; Ug kadtong nagadumot sa pagbadlong mamatay man.
- 11  
Ang Sheol ug ang Pagkalaglag anaa sa atubangan ni Jehova; Nan daw unsa pa ang paglabaw sa mga kasingkasing sa mga anak sa mga tawo!
- 12  
Ang usa ka mayubiton dili mahagugma nga pagabadlongon; Siya dili moadto sa *pakigtipon* sa manggialamon.
- 13  
Ang malipayong kasingkasing nagapadayag sa usa ka masayag nga panagway; Apan tungod sa kasubo sa kasingkasing ang espiritu mamaluya.
- 14  
Ang kasingkasing niadtong may salabutan nagapangita ug kahibalo; Apan ang baba sa mga buang nagakaon sa mga binuang.
- 15  
Ang tanang mga adlaw sa mga sinakit mga kadaut man; Apan kadtong adunay malipayong kasingkasing *may* kombira sa kanunay.

16

Maayo pa ang diyutay nga inubanan sa pagkahadlok kang Jehova, Kay sa dakung bahandi

17

ug inubanan sa kasamok. Maayo pa ang usa ka paniudto sa mga utanon, diin anaa ang gugma, Kay sa linaming nga vaca ug ang pagdumot anaa niana.

18

Ang usa ka tawo nga masukanon nagahagit ug pagpakigaway; Apan kadtong mahinay sa pagkasuko nagapalinaw sa pagkabingkil.

19

Ang dalan sa tapulan maingon sa usa ka koral sa mga tunok; Apan ang dalan sa *tawong* matul-id gihimong usa ka halapad nga dalan

20

Ang usa ka anak nga manggialamon maoy kalipay sa iyang amahan; Apan ang usa ka tawong buangbuang nagatamay sa iyang inahan.

21

Ang binuang maoy kalipay niadtong walay kaalam; Apan ang tawo nga masinabuton nagatul-id sa iyang paglakaw.

22

Diin walay pagtambag, ang mga tinguha makawang; Apan diha sa panon sa mga magtatambag sila mangatukod.

23

Ang tawo may kalipay diha sa pagtubag sa iyang baba; Ug ang usa ka pulong nga angay sa panahon, pagkaayo niana!

24

Alang manggialamon ang dalan sa kinabuhi nagapadulong ngadto sa itaas, Aron siya mobiya gikan sa Sheol sa ubos.

25

Si Jehova magaluka sa balay sa mapahitas-on; Apan siya magapalig-on sa utlanan sa balo nga babaye.

26

Ang mga lalang nga dautan maoy dulumtanan kang Jehova; Apan ang mga pulong sa kalipay *mga* ulay man.

27

Kadtong hakog sa ganancia nagasamok sa iyang kaugalingong balay; Apan kadtong nagadumot sa mga hip hip mabuhi.

28

Ang kasingkasing sa *tawong* matarung nagatoon sa *angay* nga ipanubag; Apan ang baba sa dautan nagabubo sa mga dautang butang.

29

Si Jehova halayo sa mga dautan; Apan siya mamati sa pag-ampo sa mga *tawong* matarung.

30

Ang kahayag sa mga mata nagalipay sa kasingkasing; *Ug* ang mga maayong balita nagapatambok sa mga bukog.

31

Ang igdulongog nga mamati sa pagbadlong sa kinabuhi Magapuyo sa taliwala sa mga manggialamon.

32

Kadtong nagasalikway sa pagsaway nagatamay sa iyang kaugalingong kalag; Apan kadtong nagapamati sa pagbadlong nakakab-ut sa kahibalo.

33

Ang pagkahadlok kang Jehova maoy pagpahamatngon sa kaalam; Ug ang pagka-mapinaubsanon *maga-una* sa kadunggan.

1

Ang mga laraw sa kasingkasing iya sa tawo; Apan ang tubag sa dila gikan kang Jehova.

2

Ang tanang mga dalan sa tawo mahinlo sa iyang kaugalingong mga mata; Apan si Jehova nagatimbang sa mga espiritu.

3

Itugyan ang imong mga buhat ngadto kang Jehova, Ug ang imong mga tuyo mamalig-on.

4

Gihimo ni Jehova ang tanang butang alang sa iyang kaugalingong tuyo; Oo, bisan ang dautan alang sa adlaw nga dautan.

5

Ang tagsatagsa nga may pagkamapahitas-on sa kasingkasing maoy usa ka dulumtanan kang Jehova: *Bisan pa* ang kamot *madugtong* sa usa ka kamot, siya dili makagawas sa silot.

6

Tungod sa kalooy ug sa kamatuoran ang kasal-anan may pagtabon-sa-sala; Ug tungod sa pagkahadlok kang Jehova ang mga tawo mobiya gikan sa dautan.

7

Kong ang mga dalan sa usa ka tawo makapahimuot kang Jehova, Iyang pagahimoon bisan ang iyang mga kaaway nga makigdaiton uban kaniya.

8

Maayo pa ang diyutay uban ang pagkamatarung, Kay sa mga dagkung abut nga uban ang pagkadili-matarung.

9

Ang kasingkasing sa tawo magalalang sa iyang dalan; Apan si Jehova nagamando sa iyang mga lakang.

10

Ang diosnong pagpahamtang sa silot anaa sa mga ngabil sa hari; Ang iyang baba dili magalapas diha sa paghukom.

11

Ang matarung nga bato ug mga timbangan iya man ni Jehova; Ang tanang mga gibug-aton sa sako maoy iyang buhat.

12

Maoy usa ka dulumtanan alang sa mga hari ang pagpanugyan ngadto sa kadautan; Tungod kay ang trono natukod pinaagi sa pagkamatarung.

13

Ang matarung nga mga ngabil maoy kalipay sa mga hari; Ug sila nahagugma kaniya nga nagapamulong sa matarung.

14

Ang kaligutgut sa usa ka hari *maingon* sa mga sinugo sa kamatayon; Apan ang tawo nga  
 15  
 manggialamon magapalinaw niini. Diha sa kahayag sa nawong sa hari anaa ang kinabuhi; Ug  
 ang iyang kalooy maingon sa usa ka panganod sa ulan nga kinaulahian.

16

Pagka-labing maayo ang pagbaton sa kaalam kay sa bulawan! Oo, ang pagbaton sa salabutan  
 maayo pang pagapilion kay sa salapi.

17

Ang halapad-nga-dalan sa matarung mao ang pagbiya gikan sa dautan: Kadtong nagabantay  
 sa iyang dalan nagaamping sa iyang kalag.

18

Ang pagkagarboso magauna sa pagkalaglag, Ug ang mapahitas-ong espiritu magauna sa  
 pagkahulog.

19

Maayo pa nga magmapainubsanon sa espiritu uban sa mga kabus, Kay sa pagpakigbahin sa  
 inagaw uban sa mga mapahitas-on.

20

Kadtong nagamatngon sa pulong makakaplag ug maayo; Ug bisan kinsa nga nagasalig kang  
 Jehova, malipayon siya.

21

Ang manggialamon sa kasingkasing pagatawgon nga buotan; Ug ang pagkatam-is sa mga  
 ngabil nagadugang sa kajibalo.

22

Ang salabutan maoy usa ka atabay nga tuburan sa kinabuhi niadtong nagabaton niini; Apan  
 ang pagsaway sa mga buang mao ang *ilong* binuang.

23

Ang kasingkasing sa manggialamon nagapahamangno sa iyang baba, Ug nagadugang sa  
 kinaadman sa iyang mga ngabil.

24

Ang makalilipay nga mga pulong *ingon* sa usa ka udlan sa dugos, Matam-is sa kalag ug  
 makapalig-on sa mga bukog.

25

Adunay usa ka dalan nga daw matarung alang sa tawo, Apan ang katapusan niana mao ang  
 mga dalan sa kamatayon.

26

Ang kahinam sa usa ka tawo nga mamumuo nagabuhat alang kaniya; Kay *niini* ang iyang  
 baba nagaaghat kaniya.

27

Ang tawo nga walay kapuslanan nagalalang ug dautang buhat; Ug diha sa iyang mga ngabil  
 28  
 adunay makasunog nga kalayo. Ang tawo nga masukihon nagasabwag ug kabingkilan; Ug ang  
 usa ka witwitan nagapabulag sa labing suod nga mga higala.

29

Ang tawo nga malupigon nagaulogulog sa iyang isigkatawo, Ug nagatultol kaniya diha sa  
 30  
 dalan nga dili maayo. Kadtong nagapiyong sa iyang mga mata, nagalalang sa mga butang nga  
 sukwahi; Kadtong nagapanakmol sa iyang mga ngabil nagapahitabo sa dautan.



31

Ang ulo nga ubanon maoy purongpurong sa himaya; Kini igakita diha sa dalan sa pagkamatarung.

32

Kadtong mahinay sa kasuko labi pang maayo kay sa *tawong* gamhanan; Ug kadtong nagagahum sa iyang espiritu, kay niadtong nakaagaw sa usa ka ciudad.

33

Ang pagpapalad gihulog diha sa sabakan; Apan ang tibook pagpahinabo niana iya kang Jehova.

1

Maayo pa ang momho nga nauga, ug ang kalinaw uban niana, Kay sa usa ka balay nga napuno sa hudyaka nga inubanan sa pagkabingkil.

2

Ang usa ka ulipon nga nagapaagi sa pagkamanggialamon gayud magagahum sa usa ka anak nga nagapakaualaw, Ug makaambit sa bahin sa panulondon taliwala sa mga kaigsoonan.

3

Ang kolon tunawanan alang sa salapi, ug ang hasohasan alang sa bulawan; Apan si Jehova magasulay sa mga kasingkasing.

4

Ang mamumuhat sa kadautan magapamati sa dautang mga ngabil; *Ug* ang usa ka bakakon nagapatalinghug sa usa ka dila nga makadaut

5

Bisan kinsa nga nagayubit sa kabus nagatamay sa iyang Magbubuhat; *Ug* ang malipay sa *panahon* sa pagkaalaut dili makagawas sa silot.

6

Ang mga anak sa mga anak maoy purongpurong sa mga tawong tigulang; Ug ang himaya sa mga anak mao ang ilang mga amahan.

7

Ang pakigpulong nga labing maayo dili mahatungod sa usa ka buang; Labing dili angay ang bakakon nga mga ngabil sa usa ka principe.

8

Ang hiphip *daw* usa ka hamili nga bato diha sa mga mata kaniya nga magabaton niini; Sa bisan diin kini moliso kini magamauswagon.

9

Kadtong magatabon sa usa ka kalapasan nagapangita ug gugma; Apan kadtong magabutyag sa usa ka butang nagapabulag sa labing suod nga mga higala.

10

Ang usa ka pagbadlong motidlum sa halalum gayud nganha sa usa nga may salabutan Kay sa usa ka gatus nga mga labud nganha sa usa ka buang.

11

Ang tawong dautan magapangita lamang sa usa ka kagubot; Tungod niini ang usa ka mabangis nga sinugo igapadala batok kaniya.

12

Ipasugat sa usa ka oso nga nawad-an sa iyang mga anak ang usa ka tawo, Kay sa usa ka buang diha sa iyang binuang.

13 Bisan kinsa nga nagabalus ug dautan sa maayo, Ang dautan dili mopahawa gikan sa iyang balay.

14 Ang sinugdanan sa panagkabingkil maoy *ingon* sa usa nga magahuwad sa tubig: Busa biyai ang panaglalis sa dili pa ang panag-away.

15 Kadtong magapamatarung sa dautan, ug kadtong magasilot sa matarung, Silang duruha managsama maoy dulumtanan kang Jehova.

16 Busa aduna bay bili diha sa kamot sa usa ka buang aron sa pagpalit sa kaalam, Sanglit siya wala may salabutan?

17 Ang usa ka higala mahagugma sa tanang panahon; Ug ang usa ka igsoon matawo nga alang sa pagkaalaut.

18 Ang tawo nga walay salabutan magapanghampak sa kamot, Ug mahimong pasalig sa atubangan sa iyang isigkatawo.

19 Siya nga mahagugma sa pagkamalapason mahagugma sa pakigbingkil: Kadtong magaalsa sa itaas sa iyang ganghaan nagapangita sa kalumpagan.

20 Kadtong may masalaagon nga kasingkasing dili makakaplag sa maayo; Ug kadtong may usa ka masukihon nga dila mahulog sa kadautan.

21 Kadtong nanganak ug usa ka buang nakaangkon niini sa iyang kasub-anan; Ug ang amahan sa usa ka buang walay kalipay.

22 Ang kasingkasing nga malipayon maoy usa ka maayong tambal; Apan ang usa kamasulob-on nga espiritu nagapauga sa mga bukog.

23 Ang tawong dautan magadawat ug usa ka hiphip gikan sa sabakan, Aron sa pagbalit-ad sa mga dalan sa justicia.

24 Ang kaalam anaa sa atubangan sa nawong niadtong may salabutan; Apan ang mga mata sa usa ka buang anaa sa mga kinatumyan sa yuta.

25 Ang anak nga buangbuang maoy kasubo sa iyang amahan. Ug kapaitan niadtong nanganak kaniya.

26 Ang pagsilot usab sa matarung dili maayo, *Ni* ang pagbunal sa harianon alang sa *ilang* pagkatul-id.

27 Kadtong nagapugong sa iyang mga pulong may kahibalo; Ug kadtong may usa ka

28 mabugnawng espiritu maoy usa ka tawo sa salabutan. Bisan ang usa ka buang, kong siya magahilum, pagaisipon nga manggialamon; Kong siya magatak-om sa iyang mga ngabil, siya *pagatamdong* nga *ingon* sa buotan.

- 1 Kadtong nagalain sa iyang kaugalingon nagapangita sa *iyang kaugalingong* tinguha, Ug nakiglantugi batok sa tanang halalum nga kaalam.
- 2 Ang usa ka buang walay kalipay diha sa pagsabut, Apan mao lamang nga ang iyang kasingkasing magabutyag sa iyang kaugalingon.
- 3 Kong ang dautan moabut, modangat usab ang pagyubit, Ug uban sa *pakaulaw* , modangat ang pagtamay.
- 4 Ang mga pulong sa baba sa usa ka tawo *maingon* sa halalum nga mga tubig; Ang tubod sa atabay sa kaalam *maingon* sa usa ka sapa nga nagaagay.
- 5 Ang pagtamud sa pagkatawo sa usa ka *tawong* dautan dili maayo, *Ni* ang pagsalikway sa matarung diha sa paghukom.
- 6 Ang mga ngabil sa buang magadala *kaniya* ngadto sa pagkabingkil, Ug ang iyang baba
- 7 magapanawag sa mga labud. Ang baba sa usa ka buang maoy iyang kalaglagan, Ug ang iyang mga ngabil maoy lit-ag sa iyang kalag.
- 8 Ang mga pulong sa usa ka witwitan maingon sa usa ka malalim nga mga hungit nga kalan-on, Ug sila manganaug ngadto sa kinahiladmang mga dapit.
- 9 Siya usab nga tapulan sa iyang buhat Igsoon niadtong usa ka malaglagon.
- 10 Ang ngalan ni Jehova maoy usa ka malig-ong torre; Ang matarung magadalagan nganha niana ug may kaluwasan.
- 11 Ang bahandi sa usa ka adunahan nga tawo maoy iyang malig-on nga ciudad, Ug *kini* ingon sa usa ka hataas nga kuta sa iyang kaugalingong hunahuna.
- 12 Sa dili pa ang pagkalaglag mapahitas-on ang kasingkasing sa tawo; Ug sa dili pa ang kadungganang magauna ang pagkamapainubsanon.
- 13 Kadtong magahatag ug tubag sa wala pa niya madungog, Maoy usa ka binuang ug kaulawan alang kaniya.
- 14 Ang espiritu sa usa ka tawo maoy modasig sa iyang kaluya; Apan sa usa ka masulub-on nga espiritu kinsa ang makaantus?
- 15 Ang kasingkasing sa buotan magabaton sa kahibalo; Ug ang igdulungog sa manggialamon magapangita sa kahibalo.
- 16 Ang hatag sa usa ka tawo magahimo ug dapit alang kaniya, Ug magadala kaniya sa atubangan sa mga dagkung tawo.

- 17 Kadtong magalaban sa iyang katungod sa sinugdan *daw* matarung; Apan ang iyang isigkatawo moabut ug magasusi kaniya.
- 18 Ang pagpapalad magapahunong sa mga pagkabingkil, Ug magapabulag sa taliwala sa mga gamhanan.
- 19 Ang usa ka igsoon nga mahiubos *labi pang magahi nga dag-on* kay sa usa ka malig-on nga ciudad; Ug ang maong mga pagkabingkil sama sa mga trangka sa usa ka castillo.
- 20 Ang tiyan sa usa ka tawo pagabusgon sa bunga sa iyang baba; Uban sa abut sa iyang mga ngabil siya pagatagbawon.
- 21 Kamatayon ug kinabuhi maoy anaa sa gahum sa dila; Ug kadtong mahagugma niini magakaon sa bunga niana.
- 22 Bisan kinsa nga makakaplag ug usa ka asawa nakakaplag sa kaayohan. Ug makabaton sa kalooy ni Jehova.
- 23 Ang kabus magagamit sa mga pagpangaliyupo; Apan ang adunahan magatubag sa pagsingka.
- 24 Kadtong makahigala ug daghan *magahimo niini alang* sa iyang kaugalingong kadaut; Apan adunay usa ka higala nga mopabilin labaw pa kay sa usa ka igsoon.

- 1 Maayo pa ang kabus nga magalakat diha sa iyang pagkahingpit-sa-kasingkasing Kay kaniya nga sukwahi sa iyang mga ngabil ug maoy usa ka buang.
- 2 Ang kalag usab nga walay kahibalo dili maayo; Ug kadtong magadali sa iyang mga tiil magapakasala.
- 3 Ang binuang sa tawo nagapabaliko sa iyang dala; Ug ang iyang kasingkasing magalibak batok kang Jehova.
- 4 Ang bahandi magapadugang sa mga higala; Apan ang kabus ginapabulag gikan sa iyang mga higala.
- 5 Ang usa ka bakakon nga saksi dili pagagawason sa silot; Ug siya nga magapamulong sa mga bakak dili makalikay.
- 6 Daghang magapakilooy sa kalomo sa maabiabihong tawo; Ug ang tagsatagsa ka tawo maoy
- 7 usa ka higala kaniya nga magahatag ug daghang mga gasa. Ang tanang kaigsoonan sa kabus magadumot kaniya: Daw unsa pa ka labaw sa iyang mga higala nga magapahilayo gikan kaniya! Siya magaagpas *kanila uban* sa mga pulong, *apan* sila milakat na.

8

Kadtong magabaton ug kaalam mahagugma sa iyang kaugalingong kalag: Kadtong nagabantay sa salabutan makakaplag sa kaayohan.

9

Ang usa ka bakakon nga saksi dili makagawas sa silot; Ug kadtong mamulong sa kabakakan mahanaw.

10

Ang dinato nga pagkinabuhi dili angay sa usa ka buang; Labing dili angay nga ang usa ka ulipon magagahum sa mga principe.

11

Ang pagkabuotan sa usa ka tawo makapahimo kaniya nga mahinay sa pagkasuko; Ug maoy iyang himaya ang pagpasaylo sa kalapasan.

12

Ang kasuko sa hari maingon sa pagngulob sa usa ka leon; Apan ang iyang kalooy maingon sa yamog ibabaw sa balili.

13

Ang usa ka anak nga buang maoy kaalaut sa iyang amahan; Ug ang mga pakiglalis sa usa ka asawa maoy mga tinulo sa kanunay.

14

Balay ug mga bahandi maoy mga panulondon gikan sa mga amahan; Apan ang usa ka buotan nga asawa gikan kang Jehova.

15

Ang katapol makapahinanok sa halalum nga pagkatulog; Ug ang tapolan nga kalag magaantus sa kagutom.

16

Kadtong magabantay sa sugo nagabantay sa iyang kalag; *Apan* kadtong danghag sa iyang mga dalan, mamatay.

17

Kadtong may kalooy sa kabus magapahulam kang Jehova, Ug ang iyang maayong buhat pagabayran niya pag-usab.

18

Castigoha ang imong anak, sa natan-aw *mo nga* aduna pay paglaum; Ug ayaw pag-ibutang ang imong kasingkasing sa iyang kalaglagan.

19

Ang usa ka tawo nga anaa sa daku nga kasuko magapas-an sa silot; Kay kong ikaw magaluwas *kaniya*, kinahanglan nga ikaw magabuhat niana pag-usab.

20

Patalinghug sa tambag, ug dawata ang pahamatngon, Aron ikaw mahimong manggialamon sa imong kaulahian.

21

Adunay daghang mga lalang sulod sa kasingkasing sa usa ka tawo; Apan ang pagtambag ni Jehova, kana molungtad.

22

Kanang makapahimo sa usa ka tawo nga hiligugmaon mao ang iyang kalolot; Ug ang usa ka kabus nga tawo maayo pa kay sa usa ka bakakon.

23

Ang pagkahadlok kang Jehova *nagapadulong* ngadto sa kinabuhi; Ug kadtong *makabaton* *niana* magapuyo nga may pagkatagbaw; Siya dili pagadu-awon sa dautan.

24 Ang tapulan magalubong sa iyang kamot diha sa pinggan, Ug dili magadala niini pag-usab nganha sa iyang baba.

25 Bunali ang usa ka mayubiton, ug ang walay-pagtagad makakat-on ug pagkabuotan; Ug badlonga ang usa nga may salabutan, *ug* siya makasabut sa kahibalo.

26 Kadtong magapanlupig sa iyang amahan, ug magalutos sa iyang inahan, Maoy usa ka anak nga nagapakaulaw ug nagadala sa pagkatalamayon.

27 Hunong, anak ko sa pagpamati sa pahamaton, *Nga magatudlo lamang ngadto* sa kasaypanan sa mga pulong sa kahibalo.

28 Ang usa ka walay-bili-nga-saksi nagabiaybiay sa katarungan; Ug ang baba sa dautan nagalamoy sa kasal-anan.

29 Ang mga paghukom giandam alang sa mga mayubiton, Ug ang mga labud alang sa bukobuko sa mga buang.

1 Ang vino maoy usa ka tigtamay, ang maisug nga ilimnon mao ang sabaan; Ug bisan kinsa nga masayup tungod niini dili manggialamon.

2 Ang pagkamakalilisang sa usa ka hari ingon sa pagngulob sa usa ka leon: Kadtong magahagit kaniya sa pagpakasuko magapakasala *batok* sa iyang kaugalingong kinabuhi.

3 Maoy usa ka kadunggan alang sa usa ka tawo ang pagpahilayo gikan sa pagpakig-away; Apan ang tagsatagsa ka buang magakaaway.

4 Ang tapulan dili modaro tungod sa panahon nga tingtugnaw; Busa siya magapakilimos sa tingani, ug walay maiya.

5 Ang tambag diha sa kasingkasing sa tawo *ingon* sa halalum nga tubig, Apan ang usa ka tawo nga may salabutan magatimba niini.

6 Ang kadaghanan sa mga tawo magabutyag sa tagsatagsa sa iyang kaugalingong kalolot; Apan sa usa ka matinumang nga tawo kinsay makakaplag *kaniya* ?

7 Ang usa ka *tawong* matarung magalakat diha sa iyang pagkahingpit sa kasingkasing, Bulahan ang iyang mga anak sunod kaniya.

8 Ang usa ka hari nga magalingkod sa trono sa paghukom Magapatibulaag sa tanang dautan pinaagi sa iyang mga mata.

9 Kinsay makaingon, gihimo ko ang akong kasingkasing nga malinis, Ako ulay gikan sa akong sala?

10

Ang nagkalainlaing mga timbangan ug nagkalainlaing mga sukdanan, Silang duruha managsama mga q2 dulumtanan kang Jehova.

11

Bisan ang usa ka bata magapaila sa iyang kaugalingon pinaagi sa iyang mga buhat, Kong ang iyang buhat maputi ba ug kong kini matarung ba.

12

Sa mapatalinghugon nga igdulungog, ug sa matinan-awong mata, Si Jehova ang nagbuhat bisan niining duruha.

13

Ayaw paghigugmaa ang pagkatulog, tingali unya ikaw modangat sa pagkakabus; Bukha ang imong mga mata, *ug* ikaw mabusog sa tinapay.

14

Dili maayo, dili maayo, nagapamulong ang pumapalit; Apan sa makalakaw na siya sa iyang dalan, unya siya magapangandak.

15

Adunay bulawan, ug daghang mga rubi; Apan ang mga ngabil sa kahibalo maoy usa ka bililhong mutya.

16

Kuhaa ang iyang panapton nga maoy pasalig alang sa usa ka lumalangyaw; Ug batonan mo siya sa usa ka saad nga *maoy pasalig* alang sa mga dumuloong.

17

Ang tinapay sa kabakakan matam-is sa usa ka tawo; Apan sa kaulahian ang iyang baba mapuno sa grava.

18

Ang tagsatagsa ka tuyo natukod pinaagi sa pagtambag; Ug pinaagi sa maalamong pagmando nakiggubat ikaw.

19

Kadtong magasuroysuroy ingon sa usa ka witwitan nagabutyag sa mga tinagoan; Busa ayaw pagpakigkauban niadtong magapalapad sa pagwalis sa iyang mga ngabil.

20

Bisan kinsa nga magatunglo sa iyang amahan kun sa iyang inahan, Ang iyang lamparahan pagapalongon diha sa kaitum sa kangitngitan.

21

Ang usa ka panulondon *mahimong* kuhaon sa hinanali sa sinugdanan; Apan ang katapusan niana dili pagabulahanon.

22

Dili ka mag-ingon: Ako mobalus sa dautan: Humulat ka kang Jehova, ug siya magaluwas kanimo.

23

Ang nagkalainlaing mga bato sa timbangan maoy usa ka dulumtanan kang Jehova; Ug ang usa ka limbongan nga timbangan dili maayo.

24

Ang mga pagpanlihok sa usa ka tawo iya ni Jehova; Nan unsaon man sa pagpakasabut sa tawo sa iyang dalan?

25

Kini maoy usa ka lit-ag sa usa ka tawo nga mamulong sa hinanali: *Kini maoy* balaan, Ug tapus sa mga panaad ang pagpakigsayud.

26

Ang usa ka hari nga manggialamon magaalig-ig sa dautan, Ug magapaligid kanila sa *ligid sa giukan*.

27

Ang espiritu sa tawo mao ang lamparahan ni Jehova, Nagasusi sa tanan niyang kinahiladman uyamut nga mga dapit.

28

Kalooy ug kamatuoran nagapanalipod sa hari; Ug ang iyang trono ginatuboy tungod sa kalolot.

29

Ang himaya sa mga batan-ong lalake mao ang ilang kusog; Ug ang katahum sa mga tigulang mao ang ilang ubanon nga ulo.

30

Ang mga labud nga makasamad makahugas sa dautan; Ug ang mga pagbunal molagbas sa kinahiladman uyamut nga mga dapit.

1

Ang kasingkasing sa hari anaa sa kamot ni Jehova maingon sa mga baha sa tubig: Siya nagapaliso niini sa bisan diin nga siya magabuot.

2

Ang tagsatagsa ka dalan sa usa ka tawo matarung sa iyang kaugalingong mga mata; Apan si Jehova magatimbang sa mga kasingkasing.

3

Ang pagbuhat sa pagkamatarung ug justicia Labi pang dawaton ni Jehova kay sa halad.

4

Ang usa ka tinan-awan nga mapahitas-on, ug ang usa ka palabilabihong kasingkasing, *Bisan* ang lamparahan sa dautan, sala man.

5

Ang mga hunahuna sa makugihon *nagapadulong* ngadto sa pagkadagaya; Apan ang tagsatagsa ka madalidalion *nagadali* lamang sa kawalad-on.

6

Ang pagbaton ug mga bahandi pinaagi sa usa ka bakakong dila Maoy usa ka gabon nga ginapalid ngadto ug nganhi niadtong nagapangita sa kamatayon.

7

Ang pagpanlupig sa dautan magasilhig kanila, Tungod kay sila nagadumili sa pagbuhat ug justicia.

8

Ang dalan niadtong natugob sa kasal-anan baliko gayud kaayo; Apan alang niadtong mga ulay, ang iyang buhat matarung.

9

Maayo pa ang pagpuyo diha sa pamag-angan sa atop sa balay, Kay sa pakigkauban sa usa ka makig-awayong babaye sa usa ka halapad nga balay.

10

Ang kalag sa dautan nagatinguha sa dautan: Ang iyang isigkatawo dili makakaplag ug kalooy diha sa iyang mga mata.



- 11 Kong ang mayubiton pagasilotan, ang walay-pagtagad mahimong manggialamon; Ug kong ang manggialamon pahamatngonon siya makadawat ug kahibalo.
- 12 Ang tawong matarung nagatulotimbang sa balay sa dautan, *Unsaon* sa pagkaunlod sa dautan ngadto sa *ilang* kapildihan.
- 13 Bisan kinsa nga magasampong sa iyang mga idgulungog sa pagtu-aw sa kabus, Siya usab magatu-aw ra, apan dili pagapatalinghugan.
- 14 Ang usa ka gasa sa tago magapapoypoy sa kasuko; Ug ang usa ka hatag diha sa sabakan, sa hilabihan nga kasuko.
- 15 Maoy kalipay sa matarung ang pagbuhat ug justicia; Apan maoy usa ka pagkalaglag sa mga mamumuhat sa kasal-anan.
- 16 Ang tawo nga nagasaagsaag gikan sa dalan sa pagsabut Magapahulay sa katilingban sa mga minatay.
- 17 Siya nga mahigugmaon sa kalingawan mahimong kabus nga tawo: Siya nga mahigugmaon sa vino ug lana dili maadunahan.
- 18 Ang dautan maoy usa ka lukat alang sa matarung; Ug ang maluibon *modangat* nga ilis sa matul-id
- 19 Maayo pang magpuyo sa usa ka yuta nga kamingawan, Kay sa *pakig-ipon* sa usa ka makig-awayon ug masuk-anon nga babaye.
- 20 Adunay bililhon nga bahandi ug lana diha sa puloy-anan sa manggialamon; Apan ang usa ka tawong buang magalamoy niana.
- 21 Kadtong magasunod sa pagkamatarung ug sa kalolot Makakaplag sa kinabuhi, pagkamatarung, ug kadunggan.
- 22 Ang usa ka manggialamon nga tawo makakatkat sa usa ka ciudad sa gamhanan, Ug makapukan sa kusog nga gisaligan niana.
- 23 Bisan kinsa nga magabantay sa iyang baba ug sa iyang dila, Magabantay sa iyang kalag gikan sa mga kasamok.
- 24 Ang tawong palabi-labihon ug garboso, mayubiton ang iyang ngalan; Siya magabuhat nga nagapakaaron-ingnon sa *iyang* pagkamapahitas-on.
- 25 Ang tinguha sa tapulan nagapatay kaniya; Kay ang iyang mga kamot nagadumili sa pagbuhat.
- 26 Adunay maibug sa pagkahakog *gayud* sa tibook adlaw; Apan ang matarung nagahatag ug wala magatungina.

27

Ang halad sa *tawong* dautan maoy usa ka dulumtanan; Daw unsa ka labaw pa gayud, kong iyang dad-on kini uban sa dautan nga hunahuna!

28

Ang usa ka bakakon nga saksi mahanaw; Apan ang tawo nga nagapamati nagapadayon sa iyang gipamulong.

29

Ang usa ka tawong dautan magapagahi sa iyang nawong; Apan mahitungod sa matul-id siya magalig-on sa iyang mga dalan.

30

Walay kaalam ni pagsabut Ni tambag batok kang Jehova. Ang kabayo giandam batok sa adlaw sa gubat; Apan ang pagdaug iya kang Jehova.

31

1 Ang usa ka *maayong* ngalan labi pang maayong pilion kay sa dagkung mga bahandi, *Ug* ang mahigugmaong-kalooy kay sa salapi ug bulawan.

2

Ang adunahan ug ang kabus magakahibalag *sila* : Si Jehova mao ang nagbuhat kanilang tanan.

3

Ang usa ka buotan nga tawo makakita sa dautan, ug magatago sa iyang kaugalingon; Apan ang walay-pagtagad molabay *lamang* ug magaantus tungod niini.

4

Ang balus sa pagkamapaubsanon *ug* pagkahadlok kang Jehova *Mao* ang pagkaadunahan, ug kadunganan, ug kinabuhi.

5

Mga tonok *ug* mga lit-ag maoy anaa sa dalan sa masukihon: Kadtong magabantay sa iyang kalag mahilayo gikan kanila.

6

Bansaya ang bata diha sa dalan nga iyang pagalaktan, Ug bisan kong siya matigulang na siya dili mobiya gikan niana.

7

Ang adunahan magahari ibabaw sa kabus; Ug ang manghuhulam mao ang ulipon sa magapahulam.

8

Kadtong magapugas ug kasal-anan nagaani ug kalisdanan; Ug ang baras sa iyang kasuko makawang.

9

Kadtong adunay usa ka mata nga madagayaon pagabulahanon; Kay siya nagahatag sa iyang tinapay sa kabus.

10

Papahawaa ang mayubiton, ug ang pagpakigbingkil mogula; Oo, ang pagkalalis ug pagpakaulaw mohunong.

11

Kadtong mahagugma sa pagkaulay sa kasingkasing, *Tungod* sa gracia sa iyang mga q2 ngabilang hari mahimong iyan higala.

- 12 Ang mga mata ni Jehova magapanalipod *kaniya nga may* kahibalo; Apan siya magawagtang sa mga pulong sa tawong mabudhion
- 13 Ang tapulan nagaingon: Adunay usa ka leon sa gawas; Ako pagapatyon diha sa kadalanan.
- 14 Ang baba sa mga dumuloong babaye maoy usa ka halalum nga gahong; Siya nga gidumtan ni Jehova mahulog niana.
- 15 Ang mga binuang nabugkos diha sa kasingkasing sa usa ka bata; Apan ang bunal sa pagbadlong magapalabog niana sa halayo gikan kaniya.
- 16 Kadtong magadaugdaug sa kabus aron sa pagdugang sa iyang *ganancia* , Ug kadtong magahatag sa adunahan, *modangat* lamang sa kawalad-on.
- 17 Ikiling ang imong igdulungog, ug pamatia ang mga pulong sa manggialamon, Ug ibutang ang imong kasingkasing sa akong kahibalo.
- 18 Kay kini maoy butang nga makalilipay kong ikaw magatipig kanila diha kanimo, Kong sila mahiluna pagtingub diha sa imong mga ngabil.
- 19 Aron ang imong pagsalig mahaanha kang Jehova, Akong gipahibalo kanimo *sila* niining adlaw, bisan kanimo.
- 20 Wala ba ako makasulat kanimo ug mga maayo uyamut nga mga butang Sa mga tambag ug kahibalo,
- 21 Aron sa pagpahibalo kanimo sa kasayuran sa mga pulong sa kamatuoran, Aron ikaw magadala pagbalik sa mga pulong sa kamatuoran ngadto kanila nga nagasugo kanimo?
- 22 Ayaw pagkawati ang kabus tungod kay siya kabus; Ni magadaugdaug *ka* sa mga sinakit diha sa ganghaan:
- 23 Kay si Jehova magalaban sa ilang katungod, Ug moagaw sa kinabuhi niadtong nangagaw kanila.
- 24 Ayaw pagpakighigala sa usa ka tawo nga maligut-guton; Ug sa masuk-anon nga tawo dili ka makigkuyog:
- 25 Tingali unya ikaw makakat-on sa iyang mga dalan, Ug makabaton ka sa lit-ag sa imong kalag.
- 26 Dili ka paisip nga usa kanila nga nagapanghampak sa kamot, *Kun* kanila nga maoy mga pasalig tungod sa mga utang.
- 27 Kong ikaw walay kapaingnan sa pagbayad, Nganong iyang kuhaon ang imong higdaanan nga anaa sa ilalum nimo?
- 28 Ayaw pagbalhina ang karaan nga mohon sa yuta, Nga gibutang sa imong mga amahan.
- 29 Nakita mo ba ang usa ka tawo nga masingkamoton sa iyang patigayon? siya magatindog sa atubangan sa mga hari; Siya dili magatindog sa atubangan sa bastos nga mga tawo.

<sup>1</sup> Kong ikaw magalingkod sa pagkaon uban sa usa ka punoan, Paniira sa masingkamoton siya  
 nga anaa sa imong atubangan; <sup>2</sup> Ug ibutang ang usa ka cuchillo sa imong totonlan, Kong ikaw usa  
 ka tawo nga ulipon sa kailibgon. <sup>3</sup> Ayaw pagtinguhaa ang iyang mga lamiang pagkaon; Sa nakita  
*mo* nga sila maoy malimbongon nga makaon.  
<sup>4</sup> Ayaw paghago sa imong kaugalingon sa pagpakadato; Hunong gikan sa imong kaugalingong  
<sup>5</sup> kaalam. Ibutang mo ba ang imong mga mata ibabaw nianang dili mao? Kay sa pagkatinuod ang  
*mga bahandi* magahimo ug mga pako sa ilang kaugalingon, Sama sa usa ka agila nga nagalupad  
 paingon ngadto sa langit.  
<sup>6</sup> Ayaw pagkan-a ang tinapay niya nga may usa ka dautan nga mata, Ni kaibgan mo ang iyang  
<sup>7</sup> mga lamiang makaon: Kay maingon nga siya nagahunahuna sa sulod sa iyang kaugalingon, sa  
 ingon niana mao man siya: Kumaon *ka* ug uminum, siya magaingon kanimo; Apan ang iyang  
<sup>8</sup> kasingkasing wala iduyog kanimo. Ang usa ka hungit nga imong nakaon imong igasuka, Ug  
 pagulaa ang imong mga <sup>q2</sup> matam-is nga pulong.  
<sup>9</sup> Ayaw pagsulti diha sa pagdungog sa usa ka buang; Kay siya magatamay sa kaalam sa imong  
 mga pulong.  
<sup>10</sup> Ayaw pagbalhina ang karaang mohon sa yuta; Ug ayaw pagsulod sa kaumahan sa mga ilo:  
<sup>11</sup> Kay ang ilang Mamamawi kusganon man; Siya magalaban sa ilang katungod batok kanimo.  
<sup>12</sup> Ibutang ang imong kasingkasing sa pahamatngon, Ug ang imong mga igdulungog sa mga  
<sup>13</sup> pulong sa kahibalo. Ayaw pagpunggi ang pagbadlong gikan sa bata; *Kay* kong imong hampakon  
<sup>14</sup> siya sa bunal, siya dili mamatay. Imong pagahampakon *gayud* siya uban sa bunal, Ug maluwas  
<sup>15</sup> ang iyang kalag gikan sa Sheol. Anak ko, kong ang imong kasingkasing magmaalamon, Ang  
<sup>16</sup> akong kasingkasing magamalipayon, bisan ang akong *kasingkasing*: Oo, ang akong kasingkasing  
 magamalipayon, Kong ang imong mga ngabil magapamulong sa mga butang nga matarung.  
<sup>17</sup> Ayaw itugot sa imong kasingkasing sa pagkasina sa mga makasasala; Apan *himoa* ang  
<sup>18</sup> pagkahadlok kang Jehova sa tanang mga adlaw: Kay sa pagkatinuod adunay usa ka balus; Ug  
 ang imong paglaum dili pagaputlon.  
<sup>19</sup> Mamati ka, anak ko, ug magmaalamon *ka*, Ug mandoi ang imong kasingkasing diha sa  
<sup>20</sup> dalan. Ayaw pagtipon taliwala sa mga palainum sa vino, Taliwala sa mga ulitan nga komakaon

<sup>21</sup> sa unod: Kay ang palahubog ug ang ulitan modangat sa kawalad-on; Ug ang pagkahingatulog  
<sup>22</sup> magapasaput *sa usa ka tawo* sa mga nuog. Pamati sa imong amahan nga nanganak kanimo, Ug  
<sup>23</sup> ayaw pagtamaya ang imong inahan kong siya matigulang na. Palita ang kamatuoran, ug ayaw  
<sup>24</sup> kini pag-ibaligya; *Oo, ang* kaalam, ug pahamatngon, ug *ang* salabutan. Ang amahan sa matarung  
malipayon sa daku uyamut; Ug kadtong manganak sa usa ka manggialamon nga bata nagamalipayon  
<sup>25</sup> tungod kaniya. Lipaya ang imong amahan ug ang imong inahan, Ug pasadyaa siya nga nanganak  
<sup>26</sup> kanimo. Anak ko, ihatag kanako ang imong kasingkasing; Ug ipahimuot sa imong mga mata  
<sup>27</sup> ang akong mga dalan. Kay ang usa ka bigaon maoy usa ka halalum nga kanal; Ug ang usa ka  
<sup>28</sup> babaye nga dumuloong maoy usa ka masigpit nga gahong. Oo, siya magabanhig ingon sa usa  
ka kawatan, Ug magadugang sa mga maluibon sa taliwala sa mga tawo.  
<sup>29</sup> Kinsa man ang may kasakit? kinsa man ang may kasubo? kinsa man ang may panagkabingkil?  
Kinsa man ang may pagbagulbol? kinsa man ang may mga samad sa walay gipasikaran? Kinsa  
<sup>30</sup> man ang may kapula sa mga mata? Mao kadtong magapabilin *sa pag-inum-inum* ug vino; Kadtong  
<sup>31</sup> magapanggula aron sa pagpangita sa sinakot nga vino. Dili ka magtan-aw sa vino kong kini  
magapula, Kong kini magapangidlap sulod sa copa, Sa diha nga kini magaagay nga mahapsay:  
<sup>32</sup> Kay sa katapusan kini magapamaak sama sa bitin, Ug moikos sama sa udto-udto. Ang imong  
<sup>33</sup> mga mata makasudong sa mga butang nga katingalahan, Ug ang imong kasingkasing magapamulong  
<sup>34</sup> sa baliko nga mga butang. Oo, ikaw maingon niadtong nagahigda sa kinataliwad-an sa dagat,  
<sup>35</sup> Kun maingon niadtong nagahigda sa kinatumyan sa palo *sa sakayan*. Sila nagbunal kanako,  
*moingon ka*, ug ako wala maunsa; Sila naglatos kanako, ug kini wala ko batia: Anus-a ba ako  
magamata? Pangitaon ko pa kini pag-usab.

<sup>1</sup> Dili ka masina sa mga dautang tawo; Ni magtinguha ka sa pagpakiguban kanila: <sup>2</sup> Kay ang  
ilang kasingkasing magatoon sa pagdaugdaug, Ug ang ilang mga ngabil magapamulong sa dautang  
buhat.  
<sup>3</sup> Pinaagi sa kaalam natukod ang usa ka balay; Ug pinaagi sa salabutan kini nalig-on; <sup>4</sup> Ug  
pinaagi sa kahibalo nangapuno ang mga lawak Sa tanang mga bililhon ug makalilipay nga mga  
<sup>5</sup> bahandi. Ang usa ka tawo nga manggialamon kusganon man; Oo, ang usa ka tawo sa kahibalo

<sup>6</sup>  
magauswag sa kagahum. Kay pinaagi sa maalamon nga pagmando ikaw magahimo sa imong gubat; Ug diha sa panon sa mga magtatambag walay kapildihan.

<sup>7</sup>  
Ang kaalam hataas ra kaayo alang sa usa ka buang: Siya dili makabuka sa iyang baba diha sa ganghaan. <sup>8</sup>  
Siya nga magalalang sa pagbuhat ug dautan, Ang mga tawo magatawag kaniya nga <sup>9</sup>  
usa ka mamumuhat sa kadautan. Ang hunahuna nga binuang sala man; Ug ang mayubiton maoy usa ka dulumtanan sa mga tawo.

<sup>10</sup>  
Kong ikaw punawan sa adlaw sa kalisdanan, Ang imong kusog diyutay ra.

<sup>11</sup>  
Luwason mo kadtong nangadala ngadto sa kamatayon, Ug kadtong mga naandam naaron <sup>12</sup>  
pagapatyon tan-awa nga *sila* imong magunitan. Kong ikaw moingon: Ania karon, wala kami manghibalo niini; Wala ba siya nga nagatimbang sa mga kasingkasing magahunahuna niini? Ug siya nga nagabantay sa imong kalag, wala ba siya mahibalo niini? Ug wala ba siya magabalus sa tagsatagsa ka tawo sumala sa iyang buhat?

<sup>13</sup>  
Anak ko, kumaon ka ug dugos, kay kini maayo; Ug ang mga tinulo sa udlan, nga mga <sup>14</sup>  
matam-is sa imong pagtilaw: Sa ingon niini ikaw mahibalo ug kaalam nga modangat sa imong kalag; Kong ikaw makakaplag niini, nan adunay usa ka balus, Ug ang imong paglaum dili makawang.

<sup>15</sup>  
Ayaw pagbanhig, Oh dautan nga tawo, batok sa puloy-anan sa matarung; Ayaw paggun-oba <sup>16</sup>  
ang iyang dapit nga pahulayan: Kay ang usa ka matarung nga tawo mapukan sa makapito, ug mobangon pag-usab; Apan ang dautan ginalaglag pinaagi sa pagkaalaut.

<sup>17</sup>  
Ayaw pag-ikalipay kong ang imong kaaway mapukan, Ug ayaw papagmayaa ang imong <sup>18</sup>  
kasingkasing kong siya mapukan, Tingali unya si Jehova makakita niini, ug kini dili makapahimuot kaniya, Ug ipaiway niya ang iyang kasuko gikan kaniya.

<sup>19</sup>  
Ayaw ikasubo sa imong kaugalingon tungod sa mga mamumuhat sa kadautan; Ni masina <sup>20</sup>  
ka sa dautan: Kay walay igabalus sa dautan nga tawo; Ang lamparahan sa dautan pagapalongon.

<sup>21</sup>  
Anak ko, kahadlokan mo si Jehova ug ang hari; *Ug* ayaw pagkuyog kanila nga <sup>22</sup>  
mabalhin-balhinon: Kay ang ilang kagul-anan modangat sa hinanali; Ug ang pagkalaglag gikan kanilang duruha, kinsay mahibalo niini?

<sup>23</sup>  
Kini usab maoy mga *sanglitanan* sa manggialamon. Ang may pagkapinalabi sa mga tawo <sup>24</sup>  
diha sa paghukom dili maayo. Siya nga magaingon sa dautan: Ikaw matarung, Ang mga katawohan <sup>25</sup>  
magatunglo kaniya, ang mga nasud pagalud-on kaniya; Apan kanila nga magabadlong *kaniya*

magakalipay, Ug ang usa ka maayong panalangin moabut kanila. <sup>26</sup> Siya magahalok sa mga ngabil Niadtong nagahatag ug usa ka q2 matarung nga tubag.

<sup>27</sup> Hikaya ang imong buhat sa gawas, Ug andama kini alang kanimo diha sa uma; Ug sa human niini tukora ang imong balay.

<sup>28</sup> Dili ka magsaksi batok sa imong isigkatawo sa walay gipasikaran; Ug dili ka maglimbong uban sa imong mga ngabil. <sup>29</sup> Ayaw pag-ingon: Buhaton ko kaniya ingon sa iyang gibuhay kanako; Ako magahatag sa tawo sumala sa iyang buhat.

<sup>30</sup> Ako miagi duol sa uma sa tapulan, Ug sa kaparrasan sa tawo nga walay salabutan; <sup>31</sup> Ug, ania karon, kini gipanugan sa ibabaw ug mga tunok, Ang nawong niana naputos sa mga nipay,

Ug ang bato nga kuta niana nalumpag na. <sup>32</sup> Unya nasud-ong ko, ug naghunahuna pag-ayo; Nakita

ko, ug nadawat ko ang pahamatngon: <sup>33</sup> *Bisan pa niini* diyutay nga katulog, usa ka diyutay nga hinanok, Usa ka diyutay nga pagkiyugpos sa mga kamot aron sa pagkatulog: <sup>34</sup> Busa ang imong pagkakabus moabut ingon sa usa ka tulisan, Ug ang imong kawalad-on ingon sa usa ka tawo nga sangkap sa hinagiban.

<sup>1</sup> Kini usab mao ang mga proverbio ni Salomon, nga gihulad sa mga tawo ni Ezechias nga hari sa Juda.

<sup>2</sup> Maoy himaya sa Dios ang pagtago sa usa ka butang; Apan ang himaya sa mga hari mao ang <sup>3</sup> pagpangita sa usa ka butang. Ingon nga ang kalangitan alang sa kahitas-an, ug ang yuta alang sa kahaladman, Maingon man ang kasingkasing sa mga hari dili matukib.

<sup>4</sup> Kuhaa ang taya gikan sa salapi, Ug didto magagula ang usa ka sudlanan alang sa mag-uulay:

<sup>5</sup> Kuhaa ang dautan *gikan* sa atubangan sa hari, Ug ang iyang trono mamatukod diha sa pagkamatarung.

<sup>6</sup> Ayaw pahimayaa ang imong kaugalingon diha sa presencia sa hari, Ug ayaw pagbarug ilis

<sup>7</sup> sa dapit sa mga dagkung tawo: Kay labing maayo nga igaingon kanimo: Sumaka ka ngari, Kay sa pagbutang kanimo sa labing ubos diha sa presencia sa principe, Nga makita sa imong mga mata.

<sup>8</sup> Dili ka magmadali-dalion sa pagpanlimbasog, Tingali unya *dili ka mahibalo* sa imong pagabuhaton sa katapusan niana, Sa diha nga ang imong isigkatawo magapakaulaw kanimo.

<sup>9</sup> Pakiglantugi sa imong katungod uban sa imong isigkatawo *lamang*, Ug ayaw pag-ibutyag ang

10  
tinago sa ubang *tawo* ; Tingali unya siya nga nagadungog niini magabuyboy kanimo, Ug ang imong kaulaw dili mobulag gikan kanimo.

11  
Ang usa ka pulong nga maayong pagkagamit *Sama* sa mga mansanas nga bulawan diha sa linala nga salapi. 12 *Maingon* sa usa ka ariyos nga bulawan, ug sa usa ka dayandayan sa fino nga bulawan, *Ingon man* ang usa ka manggialamon nga magbabadlong ibabaw sa usa ka masinugtanon nga igdulungog.

13  
Ingon sa kabugnawon sa nieve sa panahon sa ting-ani, *Busa mao* man ang usa ka q2 matinumanon nga sulogoon kanila nga nagasugo kaniya; Kay siya nagalipay sa kalag sa iyang mga agalon.

14  
*Ingon* sa mga panganod ug sa hangin nga walay ulan, *Maingon man* siya nga nagapagarbo sa iyang kaugalingon sa iyang mga gasa nga dili matuod.

15  
Tungod sa hataas nga pagpailub nalukmay ang usa ka magbubuot, Ug ang usa ka malomo nga dila nakapadugmok sa bukog.

16  
Nakakaplag ba ikaw ug dugos? kumaon ka sumala sa igo kanimo, Tingali unya ikaw mabusog ug magasuka niana.

17  
Ayaw pagpakanunaya ang imong tiil sa balay sa imong isigkatawo, Tingali unya siya pul-an kanimo, ug magdumot kanimo.

18  
Ang usa ka tawo nga nagasaksi ug bakak batok sa iyang isigkatawo Maoy usa ka mazo, ug usa ka pinuti, ug usa ka maidlut nga udyong.

19  
Ang pagsalig diha sa usa ka maluibon nga tawo sa panahon sa kasamok *Mahasama* sa usa ka naputol nga ngipon, ug sa usa ka tiil nga nalisa.

20  
*Ingon* sa usa nga nagahukas ug saput sa tingtugnaw, *ug* ingon sa suka ibabaw sa soda, Mao man siya nga nagaawit sa mga awit sa usa ka masulob-on nga kasingkasing.

21  
Kong ang imong kaaway pagagutomon, hatagi siya ug tinapay nga makaon; Ug kong siya pagauhawon, hatagi siya ug tubig nga imnon: 22 Kay ikaw magatapok ug mga baga sa kalayo ibabaw sa iyang ulo, Ug si Jehova magabalus kanimo.

23  
Ang hangin sa amihan nagadala ug ulan; Busa mao man ang usa ka malibakon nga dila sa usa ka masuk-anon nga panagway.

24  
Maayo pang magpuyo diha sa pamag-ang suok sa atop sa balay, Kay sa pagpakigkauban sa usa ka babaye nga palaaway diha sa hamugaway nga balay.

25  
*Ingon* sa bugnaw nga katubigan alang sa usa ka giuhaw nga kalag, Mao man ang maayong balita nga gikan sa halayong yuta.



26

*Ingon* sa usa ka nalubog nga tinubdan, ug sa nahugawan nga tuburan, *Mao man* ang usa ka matarung tawo nga madaug sa atubangan sa dautan.

27

Dili maayo ang pagkaon sa hilabihang kadaghan sa dugos; Busa *alang* sa mga tawo nga magapangita sa ilang kaugalingong himaya mabug-at sa hilabihan.

28

Siya kang kinsang espiritu walay pagpugong *Sama* sa usa ka ciudad nga nalumpag ug walay mga kuta.

1

Maingon sa nieve sa ting-init, ug maingon sa ulan sa ting-ani, *Mao man* ang kadungganang dili angay sa usa ka buang.

2

Maingon sa gorion sa iyang pagpanaw, maingon sa ayaw sa iyang paglupad, *Mao man* ang pagpanghimaraut nga walay gipasikaran dili matuman.

3

Usa ka pudlos alang sa kabayo, usa ka busal alang sa asno, Ug ang usa ka bunal alang sa likod sa mga buang.

4

Ayaw *gayud* pagtubaga ang usa ka buang sumala sa iyang binuang, Tingali unya ikaw

5

mahasama usab kaniya. Tubaga ang usa ka buang sumala sa iyang binuang, Tingali unya siya mahimong manggialamon sa iyang kaugalingong paghunahuna.

6

Kadtong nagapadala ug usa ka panugon pinaagi sa kamot sa usa ka buang, Nagaputol sa *iyang*

7

*kaugalingong* mga tiil, ug nagainum diha sa kapildihon. Ang mga paa sa piang magabitay nga

8

nanagtabyog; Ingon niana ang usa ka sambingay sa baba sa mga buang. Maingon sa usa *ka tawo* nga nagatakog sa usa ka bato diha sa usa ka saplong, Ingon man usab siya nga nagahatag ug

9

kadungganang sa usa ka buang. *Ingon* sa usa ka tunok nga nagalagbas sa kamot sa usa ka palahubog, *Mao* usab niana ang usa ka sambingay diha sa baba sa mga buang.

10

*Maingon* sa usa ka magpapanang nagasamad sa tanan, *Mao man* usab siya nga nagasuhol sa usa ka buang ug siya nga nagasuhol kanila nga nagapanlabay.

11

Maingon sa usa ka iro nga nagabalik sa iyang sinuka, *Ingon niana* ang usa ka buang nga nagabalikbalik sa iyang binuang.

12

Nakita mo ba ang usa ka tawo nga manggialamon sa iyang kaugalingong paghunahuna? Aduna pay labaw nga paglaum sa usa ka buang kay kaniya.

13

Ang tapulan nagaingon: Adunay usa ka leon sa dalan; Usa ka leon anaa sa kadalanan.

14

*Maingon* nga ang pultahan motakoptak-op diha sa iyang mga bisagra, Ingon niana ang tapulan ibabaw sa iyang higdaanan.

15

Ang tapulan nagalubong sa iyang kamot diha sa pinggan; Nakapakapoy na kaniya ang pagdala pag-usab niini ngadto sa iyang baba.

16

Ang tapulan manggialamon pa sa iyang kaugalingon paghunahuna Kay sa pito ka tawo nga nakahatag ug usa ka katarungan.

17

Kadtong molabay, *ug* magabudlay sa iyang kaugalingon sa pagpakig-away nga dili iya, *Sama* sa usa *ka tawo* nga nagadakup sa usa ka iro pinaagi sa mga dalunggan.

18

*Maingon* sa usa ka nabuang tawo nga nagasalibay sa mga agipo, Mga udyong, ug kamatayon,

19

Mao man ang tawo nga nagalimbong sa iyang isigkatawo, Ug nagaingon: Wala ba ako magti-aw lamang?

20

Tungod sa kakulang sa kahoy *nga isugnod* ang kalayo mapalong; Ug diin walay witwitan,

21

ang pagpakig-away mohunong. *Maingon* nga ang mga uling *alang* sa mainit nga mga abo, ug ang kahoy *nga isugnod* alang sa kalayo, Ingon niana ang usa ka makigawayon nga tawo aron sa

22

pagpasilaub sa away. Ang mga pulong sa usa ka witwitan maingon sa lamian nga mga hungit, Ug sila mosulod ngadto sa halalum uyamut nga mga bahin.

23

Ang mainit nga mga ngabil ug ang usa ka dunot nga kasingkasing *Sama* sa usa ka sudlanan nga yuta nga hinal-upan sa taya sa salapi.

24

Siya nga nagadumot ngalimbong tungod sa iyang mga ngabil; Apan nagahan-ay siya ug

25

limbong sa sulod niya: Sa diha nga siya magasulti ug maayo-ayo, ayaw siya pagtohoi; Kay

26

adunay pito ka mga dulumtanan diha sa iyang kasingkasing: Bisan pa nga ang *iyang* pagdumot nagatabon ug limbong sa iyang kaugalingon, Ang iyang pagkadautan madayag sa atubangan sa katilingban.

27

Bisan kinsa nga nagakalot ug usa ka gahong mahulog niana; Ug kadtong nagaligid ug usa ka bato, kini igabalik sa ibabaw niya.

28

Ang usa ka bakakon nga dila nagadumot niadtong iyang gipanamaran; Ug ang usa ka maulog-ulogon nga baba nagabuhat sa kalaglagan.

1

Ayaw pagpagarbo sa imong kaugalingon *mahitungod* sa kaugmaon; Kay ikaw wala mahibalo kong unsay madala sa usa ka adlaw.

- 2 Padayega ang laing tawo *mahitungod* kanimo, ug dili ang imong kaugalingon nga baba; Ang usa ka dumuloong, ug dili ang imong kaugalingong mga ngabil.
- 3 Ang usa ka bato mabug-at, ug ang balas maugdang; Apan ang kagul-anan sa usa ka buang  
4 labing mabug-at pa kay sa duruha. Ang kasuko dagmalan, ug ang kaligutgut makapalumos; Apan kinsa ba ang makaasdang sa atubangan sa pangabugho?
- 5 Maayo pa ang pagbadlong sa dayag Kay sa gugma nga tinago. 6 Matinumanon ang mga samad sa usa ka higala; Apan ang mga halok sa usa ka kaaway malimbongon.
- 7 Ang busog nga kalag ginaluod sa udlan; Apan *alang* sa gigutom nga kalag ang tagsatagsa ka mapait nga butang maoy matam-is.
- 8 Maingon sa usa ka langgam nga nagasaagsaag gikan sa iyang salag, Ingon niana ang usa ka tawo nga nagalibud-suroy gikan sa iyang dapit.
- 9 Ang lana ug ang pahumot nagalipay sa kasingkasing; Ingon niana ang katam-is sa higala sa  
10 usa ka tawo *nga nahiabut uban* ang kinasingkasing nga pagtambag. Ang imong kaugalingon nga higala, ug ang higala sa imong amahan, ayaw pagtalikdi; Ug ayaw pag-adto sa balay sa imong igsoon sa adlaw sa imong kalisdanan: Maayo pa ang usa ka isigkatawo nga haduol kay sa usa ka igsoon nga atua sa halayo.
- 11 Anak ko, magmaalamon ka, ug lipaya ang akong kasingkasing, Aron matubag ko siya nga nagatamay kanako.
- 12 Ang usa ka buotan nga tawo makakita sa dautan, *ug* magatago sa iyang kaugalingon; *Apan* ang walay-pagtagad nagapadayon, *ug* nagaantus tungod niini.
- 13 Kuhaa ang iyang panapton nga maoy pasalig sa usa ka dumuloong; Ug ibutang siya sa saad *nga maoy pasalig* alang sa usa ka lumalangyaw nga babaye.
- 14 Siya nga manalangin sa usa ka higala uban sa usa ka makusog nga tingog, sa pagbangon sayo sa kabuntagon, Kini pagaisipon nga usa ka panghimaraut alang kaniya.
- 15 Ang kanunay nga pagtulo sa adlaw sa ting-ulan Ug ang usa ka makig-awayon nga babaye  
16 managsama: Siya nga magapugong kaniya nagapugong sa hangin; Ug sa iyang toong kamot gikahibalag ang lana.
- 17 Ang puthaw magapahait sa puthaw; Ingon niana ang usa ka tawo magapahait sa panagway sa iyang higala.
- 18 Bisan kinsa nga magabantay sa higuera magakaon sa bunga niana; Ug kadtong magatahud sa iyang agalon pagapasidunggan.

19

Ingon nga ang tubign *magapakita* sa nawong ug nawong, Busa ang kasingkasing sa tawo ngadto sa tawo.

20

Ang Sheol ug ang Abaddon dili gayud matagbaw; Ug ang mga mata sa tawo dili gayud matagbaw.

21

Ang tunawan nga kolon alang sa salapi, ug ang hasohasan alang sa bulawan; Ug ang usa ka tawo *pagaulayon* tungod sa iyang pagdayeg.

22

Bisan pa ikaw magadugmok sa usa ka buang sa usa ka lusong pinaagi sa usa ka alho lakip sa linubok nga trigo, Apan ang iyang binuang dili *gayud* mobiya gikan kaniya.

23

Magmasingkamoton ka sa pagkahibalo sa kahimtang sa imong mga panon sa carnero, *Ug*

24

tan-awa pag-ayo ang imong kahayupan: Kay ang mga bahandi dili magapadayon; Ug ang

25

purongpurong molungtad ba sa tibook mga kaliwatan? Ang kumpay ginadala, ug ang udlot sa

26

mga balili nanagpanggitib, Ug ang mga utanon sa kabukiran ginahipos. Ang mga nating carnero

27

alang sa imong saput, Ug ang mga kanding mao ang bili sa uma; Ug *adunay* gatas sa kanding nga igo alang sa imong pagkaon, alang sa pagkaon sa imong panimalay, Ug kabuhian nga alang sa imong kadalagahan.

1

Ang *tawong* dautan mokalagiw bisan walay tawo nga magalutos; Apan ang matarung maisug ingon sa leon.

2

Kay sa kalapasan sa usa ka yuta daghanan ang mga principe niana; Apan pinaagi sa mga tawo nga may salabutan *ug* kahibalo ang kahimtang *niini* pagalugwayan.

3

Ang usa ka tawo sa kawalad-on nga magalupig sa mga kabus *Mahasama* sa ulan nga nagabanlas nga dili magabilin ug makaon.

4

Kadtong mobiya sa Kasugoan nagadayeg sa *tawong* dautan; Apan ang mga magabantay sa Kasugoan nakig-bisog batok kanila.

5

Ang dautang mga tawo dili makasabut sa justicia; Apan sila nga nangita kang Jehova makasabut sa tanang mga butang.

6

Maayo pa ang kabus nga nagalakat sa iyang pagkahingpit sa kasingkasing, Kay kaniya nga sukwahi sa *iyang* mga dalan, bisan siya dato.

7

Bisan kinsa nga nagabantay sa Kasugoan maoy usa ka anak nga manggialamon; Apan kadtong kauban sa mga ulitan nagapakaulaw sa iyang amahan.

- 8  
Kadtong nagapadaghan sa iyang manggad pinaagi sa tubo ug abut, Nagahipos niini alang kaniya nga may kalooy sa kabus.
- 9  
Kadtong nagapalingog-iingog sa iyang igdulungog gikan sa pagpamati sa Kasugoan, Bisan ang iyang pag-ampo maoy usa ka dulumtanan.
- 10  
Bisan kinsa nga nagapasalaag sa matul-id ngadto sa usa ka dautan nga dalan, Siya mahulog sa kaugalingon niyang gahong; Apan ang hingpit magapanunod sa maayo.
- 11  
Ang adunahan nga tawo manggialamon sa iyang kaugalingong hunahuna; Apan ang kabus nga may salabutan magasusi kaniya.
- 12  
Sa diha nga ang matarung makadaug adunay dakung himaya; Apan sa diha nga ang dautan motindog, ang mga tawo manago sa ilang kaugalingon.
- 13  
Kadtong nagatabon sa iyang kalapasan dili mouswag; Apan bisan kinsa nga nagasugid ug nagabiya kanila makadawat ug kalooy.
- 14  
Malipayon ang tawo nga mahadlok sa kanunay; Apan kadtong nagapagahi sa iyang kasingkasing mahulog ngadto sa dautang buhat.
- 15  
*Maingon* sa usa ka leon nga nagangulob, ug sa usa ka oso nga nagasarasay, *Ingon niana* ang usa ka dautan nga punoan ibabaw sa usa ka kabus nga katawohan.
- 16  
Ang principe nga kulang sa salabutan maoy daku usab nga madaugdaugon; Apan siya nga nagadumot sa pagkaibug magapalugway sa iyang mga adlaw.
- 17  
Ang tawo nga mahimug-atan sa dugo sa bisan kinsang tawo Mokalagiw ngadto sa gahong; ayaw pagpapunggi sa tawo siya.
- 18  
Bisan kinsa nga nagalakat sa katarung pagagawason; Apan kadtong sukwahi sa *iyang* mga dalan mahulog sa walay langan.
- 19  
Kadtong nagabaul sa iyang yuta makabaton ug daghang mga makaon; Apan siya nga nagasunod sa mga *tawo* sa kakawangan makabaton sa hilabihan uyamut nga kakabus.
- 20  
Ang usa ka matinumanon nga tawo magamadagayaon sa mga panalangin; Apan kadtong nagadali sa pagkaadunahan dili makalikay sa silot.
- 21  
Ang may pagkapinalabi sa mga tawo dili maayo; Ni ang usa ka tawo magmalinapason tungod lamang sa usa ka tipik nga tinapay.
- 22  
Kadtong may usa ka dautan nga mata nagadali sa pagkab-ut sa mga bahandi, Ug wala mahibalo nga ang kawalad-on modangat kaniya.
- 23  
Kadtong nagabadlong sa usa ka tawo makakaplag ug labawng kalooy sa dili madugay Kay kaniya nga nagaulo-ulo uban sa dila.

24

Bisan kinsa nga mangawat sa iyang amahan kun sa iyang inahan, ug moingon: Dili kini Kalapasan, Apan maong *tawo* maoy kauban sa usa ka maglalaglag.

25

Kadtong may hakog nga espiritu nagaagda sa panag-away; Apan kadtong nagabutang sa iyang pagsalig kang Jehova mahimong matambok.

26

Kadtong nagasalig sa iyang kaugalingong kasingkasing maoy usa ka buang; Apan bisan kinsa nga nagalakat sa pagkamanggialamon pagaluwason.

27

Kadtong nagahatag sa kabus dili makulangan; Apan kadtong nagatago sa iyang mga mata makabaton ug daghang mga panghimaraut.

28

Kong ang dautan motindog, ang mga tawo manago sa ilang kaugalingon; Apan sa diha nga sila mangahanaw, ang mga matarung modaghan.

1

Kadtong sa masubsob ginabadlong nagapatikig sa iyang liog Sa hinanali pagalaglagon, ug kana wala nay kaayohan.

2

Kong ang matarung maoy modaghan, ang katawohan malipayon; Apan sa diha nga ang usa ka dautan nga tawo magahari, ang katawohan managpanghupaw.

3

Bisan kinsa nga nahagugma sa kaalam nagalipay sa iyang amahan; Apan siya nga nakigkauban sa mga bigaon nagausik sa *iyang* bahandi.

4

Ang hari tungod sa justicia nagapalig-on sa yuta; Apan kadtong nagapabuhis sa *mabug-at gayud* nagagun-ob niana.

5

Ang tawo nga nagaulo-ulo sa iyang isigkatawo. Nagabuklad ug usa ka pukot sa iyang mga lakang.

6

Diha sa kalapasan sa usa ka dautan nga tawo adunay usa ka lit-ag; Apan ang matarung magaawit ug magalipay.

7

Ang *tawong* matarung nakaalinggat sa katungod sa kabus; Ang dautan walay pagsabut sa pagpanghibalo *niini*

8

Ang mga mayubiton nagapasilaub sa usa ka ciudad sa usa ka siga; Apan ang mga manggialamon nga tawo nanaglikay sa kaligutgut.

9

Kong ang usa ka manggialamon nga tawo may usa ka pakiglalis sa usa ka buang nga tawo, Bisan pa siya masuko kun mokatawa, wala gayud ing kapahulayan.

10

Ang ginauhaw sa dugo nagadumot kaniya nga maoy matarung; Ug alang sa matul-id, sila magapangita sa iyang kinabuhi.

11

Ang usa ka buang nagabutyag sa tanan niyang kasuko; Apan ang usa ka manggialamon nga tawo nagatago niini ug nagapakahilum niini.

12

Kong ang usa ka punoan maminaw sa kabakakan, Ang tanan niyang mga alagad lonlon mga dautan.

13

Ang kabus nga tawo ug ang malupigon magakahibalag; Si Jehova nagapasanag sa mga mata kanilang duruha.

14

Ang hari nga sa pagkamatinumanon nagahukom sa kabus, Ang iyang trono malig-on sa walay katapusan.

15

Ang bunal ug ang pagbadlong nagahatag ug kaalam; Apan ang usa ka bata nga pasagdan *lamang* sa iyang kaugalingon nagapakaular sa iyang inahan.

16

Sa diha nga ang mga dautan modaghan, ang kalapasan mosamot, Apan ang matarung magatan-aw sa ilang pagkapukan.

17

Sawaya ang imong anak, ug siya magahatag kanimo ug pahulay; Oo, siya magahatag ug kalipay sa imong kalag.

18

Diin walay panan-awon, ang katawohan nagasalikway sa pagpugong; Apan kadtong nagabantay sa Kasugoan, malipayon siya.

19

Ang usa ka sulogoon dili masaway pinaagi sa mga pulong; Kay bisan pa nga siya makasa-but, siya dili magtagad.

20

Nakakita ba ikaw sa usa ka tawo nga madali-dalion sa iyang mga pulong? Aduna pay paglaum sa usa ka buang kay kaniya.

21

Kadtong nagamatoto sa iyang sulogoon sa dakung pagmatngon gikan sa pagkabata Magahimo kaniya nga usa ka anak sa katapusan.

22

Ang usa ka tawo nga anaa sa kasuko nagapukaw sa pagkabingkil, Ug ang usa ka masuk-anong tawo nahupngan sa kalapasan.

23

Ang kagarbo sa tawo makapahimo kaniyang ubos; Apan kadtong mapinaubsanon a espiritu makabaton ug kadunggan.

24

Bisan kinsa nga makigkauban sa usa ka kawatan nagadumot sa iyang kaugalingong kalag; Siya nakadungog sa pagpanumpa ug dili makapamulong sa bisan unsa.

25

Ang pagkahadlok *ngadto* sa tawo nagadala ug usa ka lit-ag; Apan bisan kinsa nga nagabutang sa iyang pagsalig kang Jehova mamaluwas.

26

Daghang nangita sa kalooy sa magbubuot; Apan ang paghukom sa usa ka tawo nagagikan kang Jehova.

27

Ang usa ka dili-matarung nga tawo maoy usa ka dulumtanan sa *tawong* matarung, Ug siya nga matul-id sa dalan maoy usa ka dulumtanan sa *tawong* dautan.

1

Ang mga pulong ni Agus ang anak nga lalake ni Jache; ang pagpanagna. Ang tawo miingon kang Etiel, ngadto kang Etiel ug kang Ucal: <sup>2</sup> Sa pagkamatuod ako labi pang mananapon kay sa bisan kinsang tawo, Ug walay pagsabut sa usa ka tawo; <sup>3</sup> Ug ako wala makakat-on sa kaalam, Ni may kahibalo ako sa Usa nga Balaan. <sup>4</sup> Kinsa bay nakasaka ngadto sa langit, ug nanaug? Kinsa bay nagahipos sa hangin diha sa iyang mga kinomo? Kinsa bay nakahugpong sa katubigan sulod sa iyang panapton? Kinsa bay nagapahimutang sa tanang mga kinatumyan sa yuta? Kinsa ba ang iyang ngalan, ug kinsa ba ang ngalan sa iyang anak nga lalake, kong ikaw nahibalo? <sup>5</sup> Ang tagsatagsa ka pulong sa Dios inulay: Siya mao ang usa ka kalasag kanila nga modangup diha kaniya. <sup>6</sup> Dili ka magdugang sa iyang mga pulong, Tingali unya pagabadlongon ka niya, ug ikaw hikaplagaan nga usa ka bakakon.

7

Duruha ka mga butang ang akong gipangayo kanimo; Ayaw pag-imakuli *sila* kanako sa dili pa ako mamatay: <sup>8</sup> Ipahilayo gikan kanako ang kabakakan ug mga bakak; Ayaw ako paghatagi ug kawaladon ni mga bahandi; Pakan-a ako sa makaon nga maoy gikinahanglan alang kanako: <sup>9</sup> Tingali unya ako mabusog, ug magalimod *kanimo*, ug magaingon: Kinsa ba si Jehova? Kun tingali unya ako mahimong kabus, ug mangawat, Ug magagamit sa walay hinungdan sa ngalan sa akong Dios.

10

Ayaw pagbutangbutang sa usa ka sulogoon ngadto sa iyang agalon, Tingali unya siya manghimaraut kanimo, ug ikaw pagailhon nga sad-an. <sup>11</sup> Adunay usa ka kaliwatan nga nagapanghimaraut sa ilang amahan, Ug wala magbulahan sa ilang inahan. <sup>12</sup> Adunay usa ka kaliwatan nga ulay ilang kaugalingong mga mata, Ug *bisan pa niini* wala mahugasi gikan sa ilang pagkahugaw.

13

Adunay usa ka kaliwatan, Oh pagkamapahitas-on gayud sa ilang mga mata! Ug ang ilang mga tabontabon sa mata napahitaas. <sup>14</sup> Adunay usa ka kaliwatan kansang mga ngipon *ingon* sa mga pinuti, ug ang ilang mga tango *ingon* sa mga cuchillo, Aron sa paglamoy sa mga kabus gikan sa yuta, ug sa hangul gikan sa kinataliwad-an sa mga tawo.

15

Ang alimatok may duruha ka anak nga baye, *nga nagasinggit*: Hatagi, hatagi. Adunay totolo ka butang nga dili gayud matagbaw, Oo, upat nga dili moingon: Igo na: <sup>16</sup> Ang Sheol; ug ang tiyan nga apuli; Ang yuta nga wala matagbaw sa tubig; Ug ang kalayo nga wala magaingon: Igo na.



17

Ang mata nga nagayubit sa iyang amahan, Ug nagatamay sa pagsugot sa iyang inahan, Ang mga uwak sa walog maoy modagit niini, Ug ang mga gagmayng agila magakaon niini.

18

Adunay totolo ka butang nga mga katilingad-an kaayo alang kanako, Oo, upat nga wala

19

nako hibalo: Ang dalan sa usa ka agila diha sa hangin; Ang dalan sa usa ka halas ibabaw sa usa ka bato; Ang dalan sa usa ka sakayan diha sa kinataliwad-an sa dagat; Ug ang dalan sa usa ka tawo

20

uban sa usa ka dalaga. Mao man *usab* ang dalan sa usa ka mananapaw nga babaye; Siya nagakaon

21

ug nagapamahid sa iyang baba, Ug nagaingon: Ako wala makabuhat ug pagkadautan. Kay alang

22

sa totolo ka butang ang yuta mokurog, Ug alang sa upat, *nga* kini dili na niya maantus: Alang sa usa ka sulogoon kong siya mao ang hari; Ug sa usa ka buang kong siya mabusog sa makaon;

23

Alang sa usa ka dulumtanan nga babaye kong siya maminyo; Ug sa usa ka sulogoon nga babaye nga maoy manununod sa iyang agalon nga babaye.

24

Adunay upat ka butang nga mga gagmay sa ibabaw sa yuta, Apan sila maalamon gayud

25

kaayo: Ang olmigas maoy usa ka katawohan nga dili kusgan, Bisan pa niini sila nagaandam sa

26

ilang makaon sa ting-init; Ang mga conejo maoy usa ka maluyahon nga kaubanan, Bisan pa niini

27

nagabuhat sa ilang mga balay sulod sa mga bato; Ang mga dulong wala may hari, bisan pa niini

28

silang tanan mopanaw pinaagi sa mga panon; Ang lawa-lawa nagapangapyot pinaagi sa iyang mga kamot, Bisan pa niini siya anaa sa mga palacio sa mga hari.

29

Adunay totolo ka butang nga sa ilang pagpanlakat mga matahum man, Oo, upat nga mga

30

matahum sa ilang mga pagpanaw: Ang leon, nga maoy labing gamhanan taliwala sa tanang mga

31

mananap, Ug dili motalikod tungod sa bisan unsa man; Ang iro sa pangayam; ang kanding nga

32

lake *usab*; Ug ang hari diin batok kaniya nga walay mga pag-alsa. Kong ikaw nakabuhat sa binuang sa pagpatuboy sa imong kaugalingon, O kong ikaw naghunahuna ug dautan, Isap-ong ang

33

imong kamot ibabaw sa imong baba. Kay ang pagbatil sa gatas nagadala ug mantekilya, Ug ang paglubag sa ilong nagapagula sa dugo; Busa ang pagpugos sa kaligutgut nagadala ug pakig-away.

1

Ang mga pulong ni hari Lemuel; ang pagpanagna nga gitudlo kaniya sa iyang inahan. Unsa,

2

anak ko? ug unsa, Oh anak sa akong tagoangkan? Ug unsa, Oh anak sa akong mga panaad? Ayaw

3

pag-ihatag ang imong kusog ngadto sa mga babaye, Ni ang imong mga dalan nianang nakapalaglag

<sup>4</sup>  
 sa mga hari. Dili angay alang sa mga hari, Oh Lemuel, dili angay alang sa mga hari ang pag-inum  
 sa vino; Ni alang sa mga principe ang *pag-ingon* : Hain ang maisug nga ilimnon? <sup>5</sup> Tingali unya  
 manginum sila, ug malimot sa Kasugoan, Ug balit-aron ang justicia *alang* sa bisan kinsa nga  
 ginasakit. <sup>6</sup> Hatagi ug maisug nga ilimnon kadtong andam na sa pagkahanaw, Ug vino niadtong  
 ginapaitan sa kalag: <sup>7</sup> Paimna siya, ug pahikalimti ang iyang kakabus, Ug ayaw na pagpahinumdumi  
 ang iyang pagka-makalolooy. <sup>8</sup> Bukha ang imong baba alang sa amang, Diha sa kaayohan sa tanan  
 niadtong mga biniyaan. <sup>9</sup> Bukha ang imong baba, maghukom *ka* sa pagkamatarung, Ug maghatag  
 ka ug justicia sa mga kabus ug hangul.  
<sup>10</sup> Kinsay makakaplag sa usa ka babaye nga takus? Kay ang iyang bili labaw pa kay sa mahal  
 nga mga bato. <sup>11</sup> Ang kasingkasing sa iyang bana nagasalig kaniya, Ug siya wala makulangi sa  
 ganancia. <sup>12</sup> Siya nagabuhat kaniya sa maayo ug dili sa dautan Sa tibook nga mga adlaw sa iyang  
 kinabuhi. <sup>13</sup> Siya nagapangita ug balhibo sa carnero ug lanot sa lino, Ug sa kinabubut-on nagabuhat  
 uban sa iyang kamot. <sup>14</sup> Siya sama sa mga sakayan-sa-patigayon; Siya nagadala sa iyang tinapay  
 gikan sa halayo. <sup>15</sup> Siya mobangon usab samtang gabii pa, Ug nagahatag sa kalan-on sulod sa iyang  
 panimalay, Ug ang ilang mga buhat alang sa iyang mga sulogoong dalaga. <sup>16</sup> Siya nagahunahuna  
 ug usa ka baul, ug nagapalit niini; Uban sa bunga sa iyang mga kamot siya nagatanum ug usa ka  
 parrasan. <sup>17</sup> Ginabaksan niya ug kalig-on ang iyang mga hawak, Ug ginapabaskog niya ang iyang  
 mga bukton. <sup>18</sup> Siya nahibalo nga ang iyang baligya makaganancia; Ang iyang lamparahan dili  
 mapalong sa pagkagabii. <sup>19</sup> Ginabutang niya ang iyang mga kamot sa bilikan, Ug ang mga kamot  
 nagapugong sa kalinyasan. <sup>20</sup> Ginatuy-od niya ang iyang kamot ngadto sa mga kabus; Oo, nagatunol  
 siya sa iyang mga kamot ngadto sa mga hangul. <sup>21</sup> Siya dili mahadlok sa nieve alang sa iyang  
 panimalay; Kay ang iyang sulod-balay gibistihan sa mapula. <sup>22</sup> Siya nagabuhat alang sa iyang  
 kaugalingon ug mga alfombra; Ang iyang saput lino nga manipis ug purpura. <sup>23</sup> Ang iyang bana  
 inila diha sa mga ganghaan, Sa diha nga siya molingkod uban sa mga anciano sa yuta. <sup>24</sup> Siya  
 nagabuhat ug mga saput nga lino ug nagabaligya kanila, Ug nagahatud ug mga bakus ngadto sa  
 magpapatigayon. <sup>25</sup> Kusog ug pagkahalangdon mao ang iyang saput; Ug siya mokatawa sa panahon  
 nga umalabut. <sup>26</sup> Siya nagabuka sa iyang baba uban ang pagkamanggialamon; Ug ang balaod sa

pagkamaloloy-on maoy anaa sa *tumoy* sa iyang dila. <sup>27</sup> Siya nagasud-ong ug maayo sa mga paagi  
<sup>28</sup> sa iyang sulod-balay, Ug dili mokaon sa tinapay sa pagkatapulan. Ang iyang mga anak mobangon,  
 ug magatawag kaniya nga bulahan; Ang iyang bana *usab*, ug siya nagadayeg kaniya, nga *nagaingon*  
<sup>29</sup> : Daghang mga anak nga babaye nga nanagbuhat sa pagkatakus *gayud*, Apan ikaw milabaw  
<sup>30</sup> kanilang tanan. Ang katahum malimbongon, ug ang kaanyag kakawangan lamang; *Apan* ang  
<sup>31</sup> usa ka babaye nga mahadlok kang Jehova, siya pagadayegon. Hatagi siya sa bunga sa iyang mga  
 kamot; Ug papagdayega kaniya ang iyang mga buhat diha sa mga ganghaan.

<sup>1</sup> Ang mga pulong sa Magwawali, ang anak nga lalake ni David, hari sa Jerusalem. <sup>2</sup> Kakawangan  
 sa mga kakawangan, nagaingon ang Magwawali; kakawangan sa mga kakawangan, ang tanan  
<sup>3</sup> kakawangan man. Unsay makuha sa tawo gikan sa tanan niyang bulohaton, diin nagabuhat siya  
 ilalum sa adlaw?  
<sup>4</sup> Usa ka kaliwatan moagi, ug ang lain nga kaliwatan moabut; apan ang yuta mopabilin sa walay  
<sup>5</sup> katapusan. Ang adlaw usab mosilang, ug ang adlaw mosalop, ug magadali ngadto sa iyang dapit  
<sup>6</sup> diin siya mosilang. Ang hangin mopadulong sa habagatan, ug mobalik paingon sa amihanan; kini  
 nagatuyok sa kanunay sa iyang alagianan, ug ang hangin mobalik pag-usab sa iyang mga libutan.  
<sup>7</sup> Ang tanan nga mga suba nagabaha paingon sa dagat, apan ang dagat wala mapuno; sa dapit diin  
<sup>8</sup> ang mga suba nagapadulong, didto mobalik sila pag-usab. Ang tanang mga butang nangapuno sa  
 kalaay; ang tawo dili makapamulong *niini*; ang mata dili matagbaw sa pagtan-aw, ni mapuno ang  
 igdulungog sa pagpamati.  
<sup>9</sup> Ang namao *kaniadto* mamao *ugma*; ug ang nahimo *kaniadto* pagahimoon man *ugma*; ug  
<sup>10</sup> walay butang nga bag-o ilalum sa adlaw. Aduna bay usa ka butang nga arang *mo* ikaingon:  
 Tan-awa, kini bag-o man? namao kini sa kanhing panahon, sa mga katuigan nga nanghiuna kanato.  
<sup>11</sup> Walay handumanan sa unang mga *kaliwatan*; ni may handumanan sa ulahing mga *kaliwatan*  
 nga umalabut, sa taliwala niadtong mga mosunod unya.  
<sup>12</sup> Ako nga Magwawali, nahari sa Israel didto sa Jerusalem. <sup>13</sup> Ug gisingkamotan sa akong  
 kasingkasing ang pagpangita ug ang pagsusi pinaagi sa kaalam, mahatungod sa tanang nahimo  
 ilalum sa langit: malisud kaayo nga bulohatona ang gihatag sa Dios sa mga anak nga lalake sa mga  
<sup>14</sup> tawo aron managhago tungod niini. Nakita ko ang tanang mga buhat nga nangahimo ilalum sa

adlaw; ug, ania karon, ang tanan lonlon kakawangan ug mao ang paghakop ug hangin. <sup>15</sup> Kadtong

baliko dili na matul-id; ug kadtong nakulangan dili na maisip. <sup>16</sup> Ako nakigsulti sa akong kaugalingong kasingkasing, nga nagaingon: Ania karon, nakabaton ako ug dakung kaalam labaw niadtong tanan nga nanghiuna kanako sa Jerusalem; oo, ang akong kasingkasing may dakung

kasinatian sa kaalam ug kahibalo. <sup>17</sup> Ug gisingkamotan sa akong kasingkasing ang pag-ila sa kaalam, ug ang pag-ila sa kabuangan ug tinonto: ako nakasabut nga kini usab mao ang paghakop ug hangin.

<sup>18</sup> Kay diha sa hilabihan nga kaalam anaa ang hilabihang kasakit; ug kadtong nagapadugang sa kahibalo nagapadugang sa kasubo.

<sup>1</sup> Ako miingon sulod sa akong kasingkasing: Umari ka karon, sulayan ko ikaw sa kasadya; busa pagpahimulos sa kalipayan: ug, ania karon, kini usab kakawangan man. <sup>2</sup> Ako miingon mahitungod sa hudyaka: Kini binuang man; ug mahitungod sa kasadya: Unsa man ang nahimo

<sup>3</sup> niini? Gisusi ko sa sulod sa akong kasingkasing *kong* unsaon ang paglingaw sa akong unod uban sa vino, ang akong kasingkasing nagamando pa *kanako* uban ang kaalam, ug *kong* unsaon ang pagpahimulos sa binuang, hangtud nga akong makita *kong* giunsa kadtong maayo alang sa mga anak nga lalake sa mga tawo nga ilang pagabuhaton ilalum sa langit sa tanang mga adlaw sa ilang

<sup>4</sup> kinabuhi. Nagabuhat ako alang kanako ug dagku nga mga bulohaton; nagtukod ako alang kanako

ug mga balay; nagtanum ako alang kanako ug mga kaparrasan; <sup>5</sup> Nagbuhat ako alang kanako ug mga tanaman ug mga parque, ug gitamnan ko kini ug mga kahoy sa tanang matang sa tanang bunga;

<sup>6</sup> Nagbuhat ako alang kanako ug mga punong sa tubig, aron nga gikan niini patubigan ang lasang

<sup>7</sup> diin ang mga kahoy ginapatubo. Mipalit ako ug mga sulogoong lalake ug mga sulogoong babaye, ug adunay mga sulogoon nga nangatawo sa sulod sa akong balay; ako usab-nakatag-iya ug dagkung mga panon sa vaca ug mga panon sa carnero, labaw sa tanan nga nanghiuna kanako didto sa

<sup>8</sup> Jerusalem; Nagtigum usab ako alang kanako ug salapi ug bulawan, ug ang bahand sa mga hari ug sa mga lalawigan; nagbaton ako alang kanako ug mga lalake nga mag-aawit ug mga babaye nga mag-aawit, ug ang mga kalipayan sa mga anak nga lalake sa mga tawo, mga tolonggon, ug kadtong

<sup>9</sup> tanan sa nagkalainlain nga panagway. Busa ako midaku, ug mitubo labaw sa tanang nanghiuna

<sup>10</sup> kanako didto sa Jerusalem: ang akong kaalam usab nagpabilin kanako. Ug bisan unsa nga gitinguha sa akong mga mata ako wala magdumili niini; wala nako punggi ang akong kasingkasing sa bisan unsa nga kalipay: kay ang akong kasingkasing nagakalipay tungod sa tanan nakong buhat;

<sup>11</sup> ug kini mao man ang akong bahin sa tanan nakong buhat. Unya gitan-aw ko ang tanan nga mga

buhat nga nahimo sa akong mga kamot, ug sa buhat nga akong nabudlayan sa pagbuhat; ug ania karon, ang tanan kakawangan ug mao ang paghakop ug hangin, ug wala may makuha ilalum sa adlaw.

<sup>12</sup> Ug ako milingi aron sa pagtan-aw sa kaalam, ug sa kabuangan, ug sa tinonto: kay unsa man ang *mahimo* sa tawo nga magasunod sa hari? *bisan pa* kadtong nahimo kanhi. <sup>13</sup> Unya nakita ko

nga ang kaalam nagalabaw sa binuang, maingon nga ang kahayag labaw man sa kangitngit. <sup>14</sup> Ang mga mata sa tawo nga manggialamon anaa sa iyang ulo, ug ang buangbuang nagalakaw sa kangitngitan: ug bisan pa niana bisayran ko nga usa ra *ka butang* ang mahinabo kanilang tanan.

<sup>15</sup> Unya miingon ako sulod sa akong kasingkasing: Ingon nga kini mahinabo sa buangbuang, mao man usab kini mahinabo kanako; ug ngano man nga ako labi pang maalam? Unya miingon ako

sulod sa akong kasingkasing, nga kini usab kakawangan man. <sup>16</sup> Kay sa tawo nga manggialamon, ingon man sa buangbuang, walay handumanan nga dayon; sanglit nga sa mga adlaw nga umalabut ang tanan hingkalimtan sa hataas nga *panahon*. Ug daw unsa nga ang manggialamon mamatay man ingon usab ang buangbuang!

<sup>17</sup> Busa gidumtan ko ang kinabuhi, kay ang buhat nga nahimo ilalum sa adlaw mabug-at man alang kanako; kay ang tanan kakawangan man ug mao ang paghakop ug hangin. <sup>18</sup> Ug gidumtan ko ang tanan nakong buhat nga akong nahimo ilalum sa adlaw, sanglit kinahanglan nga ibilin ko

kini sa tawo nga mopuli kanako. <sup>19</sup> Ug kinsay nasayud kong siya mao bay usa ka tawo nga manggialamon kun usa ba ka buangbuang? bisan pa niana, siya magamando ibabaw sa tanan nakong buhat diin ako nakagbuhat, ug diin ako nakagpakita sa akong kaugalingon nga maalam ilalum sa

adlaw. <sup>20</sup> Kini usab kakawangan man. Busa milingiw ako aron pagwala sa paglaum sa akong

kasingkasing mahatungod sa tanang buhat nga akong nabuhat ilalum sa adlaw. <sup>21</sup> Kay adunay tawo kansang buhat inubanan sa kaalam, ug inubanan sa kahibalo, ug inubanan sa pagkabatid; apan kini igabilin niya sa tawo nga wala makabuhat niana ingon nga iyang panulondon. Kini usab kakawangan

ug usa ka dakung kadautan. <sup>22</sup> Kay unsay naangkon sa tawo gikan sa tanan niyang buhat, ug gikan

sa pagpakigbisog sa iyang kasingkasing, diin siya nakagbuhat ilalum sa adlaw? <sup>23</sup> Kay ang tanan niyang mga adlaw mga kasub-anan man *lamang*, ug ang iyang kasakit kagul-anan; oo, bisan pa

sa magabii ang iyang kasingkasing dili makapahulay. <sup>24</sup> Kini usab kakawangan man. Wala nay lain nga maayo alang sa tawo *kay* sa mokaon unta *siya* ug sa moinum, ug nga himoon unta niya ang iyang kalag nga makapahimulos pag-ayo sa iyang buhat. Kini nakita ko usab, nga kini gikan man

sa kamot sa Dios. <sup>25</sup> Kay kinsa man ang makakaon kun kinsa man ang makabaton ug kalipay, nga

labaw kay kanako? <sup>26</sup> Kay sa tawo nga makapahimuot kaniya, ang *Dios* nagahatag ug kaalam, ug kahibalo, ug kalipay; apan sa makasasala, siya nagahatag ug kasakit, aron tigumon ug pundokon,

aron ihatag kini niadtong nagapahimuot sa Dios. Kini usab kakawangan man ug mao ang paghakop ug hangin.

<sup>1</sup> Adunay panahon alang sa tanang butang, ug panahon alang sa tagsatagsa ka tuyo ilalum sa langit: <sup>2</sup> Panahon sa pagkatawo, ug panahon sa pagkamatay; panahon sa pagtanum, ug panahon sa pag-ibut niadtong natanum na; <sup>3</sup> Panahon sa pagpatay, ug panahon sa pag-ayo; panahon sa paglumpag, ug panahon sa pagtukod; <sup>4</sup> Panahon sa paghilak, ug panahon sa pagkatawa; panahon sa pagbalata, ug panahon sa pagsayaw; <sup>5</sup> Panahon sa pagsalibay ug mga bato, panahon sa pagtigum sa mga bato; panahon sa panaggakus, ug panahon sa pagpugong gikan sa panaggakus; <sup>6</sup> Panahon sa pagpangita, ug panahon sa pagwala; panahon sa pagtipig, ug panahon sa pag-usik; <sup>7</sup> Panahon sa paggisi, ug panahon sa pagtahi; panahon sa paghilum ug panahon sa pagsulti; <sup>8</sup> Panahon sa paghigugma, ug panahon sa pagdumot; panahon alang sa gubat ug panahon alang sa pakigdait.

<sup>9</sup> Unsay makuha niadtong nagabuhat niana nga iyang ginahimo? <sup>10</sup> Nakita ko ang kasakitan nga gihatag sa Dios sa mga anak nga lalake sa mga tawo aron *sila* pagabansayon niini.

<sup>11</sup> Gihimo niya ang tanang butang nga matahum sa iyang panahon: gibutang usab niya ang pagka-walay katapusan sa sulod sa ilang kasingkasing, ngani aron ang tawo dili makatugkad sa buhat nga nahimo sa Dios gikan sa sinugdan bisan hangtud sa katapusan. <sup>12</sup> Ako nasayud nga walay lain nga maayo alang kanila, kay sa pagkalipay, ug sa pagbuhat sa maayo samtang sila buhi pa.

<sup>13</sup> Ug nga ang tagsatagsa ka tawo usab mokaon unta ug moinum, ug maglipay pag-ayo sa tanan niyang buhat, *kini* maoy hatag sa Dios. <sup>14</sup> Ako nasayud, nga bisan unsa ang buhaton sa Dios, kini alang man sa walay katapusan: walay ikadugang niini, ni makuhaan kini sa bisan unsa: ug gibuhat kini sa Dios, aron ang mga tawo magkahadlok sa iyang atubangan. <sup>15</sup> Kadtong diha sa kanhing panahon; ug kana nga umalabut pa, *diha man sa* kanhing panahon: ug ginapangita sa Dios pag-usab kadtong miagi na.

<sup>16</sup> Ug labut pa nakita ko ilalum sa adlaw nga sa dapit sa justicia, ang kahugawan maoy diha; ug sa dapit sa pagkamatarung, ang kasal-anan maoy diha. <sup>17</sup> Ako miingon sulod sa akong kasingkasing: Ang Dios magahukom sa matarung ug sa dautan: kay adunay panahon alang sa tagsatagsa ka tuyo ug alang sa tagsatagsa ka buhat. <sup>18</sup> Ako miingon sulod sa akong kasingkasing: Kini *tungod* man sa mga anak nga lalake sa mga tawo, aron ang Dios magasulay kanila, ug aron

19  
 sila makakita nga sila gayud *maingon lamang* sa mga mananap. Kay kadtong nagakahatabo sa mga anak nga lalake sa mga tawo nagakahatabo sa mga mananap, bisan pa usa ra gayud ka butang ang nagakahinabo kanila: ingon nga mamatay ang usa mao nga mamatay *usab* ang usa; oo, sila ngatanan adunay usa ka gininhawa; ug ang tawo dili labaw sa mga mananap: kay ang tanan  
 20  
 kakawangan man. Ang tanan mangadto sa usa *lamang* ka dapit; ang tanan gikan sa abug, ug ang  
 21  
 tanan mopauli sa pag-kaabug pag-usab. Kinsa bay nasayud sa espiritu sa tawo kong kana mosaka  
 22  
 ba sa itaas, ug ang espiritu sa mananap kong kana manaug ba padulong sa yuta? Busa nakita ko nga wala nay laing maayo, kay niadtong tawo nga magakalipay unta sa iyang mga buhat; kay kana mao ang iyang bahin: kay kinsa man ang modala kaniya *pagbalik* aron sa pagtan-aw kong unsa may mahitabo sunod kaniya?

1  
 Unya ako mipauli ug nakita ko ang tanan nga mga pagdaugdaug nga ginahimo ilalum sa adlaw: ug ania karon, ang luha niadtong mga dinaugdaug, ug sila walay maglilipay, ug niadtong  
 2  
 nanagdaugdaug kanila diha ang gahum, apan sila walay maglilipay. Busa gidayeg ko ang mga  
 3  
 nangamatay nga dugay na nga nangamatay labaw kay sa mga buhi nga mga buhi pa; Oo, labi pang maayo kay kanila nga duha, *gimahal ko* siya nga wala pa matawo, nga wala makakita sa dautang buhat nga ginahimo ilalum sa adlaw.

4  
 Unya nakita ko ang tanang buhat ug ang tagsatagsa ka batid nga buhat, nga tungod niini ang tawo pagakasinahan sa iyang isigkatawo. Kini usab kakawangan man ug mao ang paghakop ug  
 5  
 hangin. Ang buangbuang nagakiyugpos sa iyang mga kamot, ug nagakaon sa iyang kaugalingon  
 6  
 nga unod. Labi pang maayo ang usa ka hakop uban ang kalinaw, kay sa duruha ka hakop uban ang kahago ug ang paghakop ug hangin.

7  
 Unya mipauli ako ug nakita ko ang kakawangan ilalum sa adlaw. Adunay usa nga nagainusara, ug siya walay ikaduha; oo, siya walay anak ni igsoon nga lalake; apan wala bay katapusan sa iyang tanan nga kahago, ni matagbaw ang iyang mga mata sa mga bahandi. Alang kang kinsa man diay ako magakabudlay, *miingon siya* ug magatungina sa akong kalag sa kaayohan? Kini usab  
 8  
 kakawangan man, oo, kini mapait nga kasakit. Ang duruha labi pang maayo kay sa usa; kay sila  
 9  
 adunay maayong balus sa ilang buhat. Kay kong sila mangapukan, ang usa magabangon sa iyang  
 10  
 kauban: apan alaut kadtong usa ra sa diha nga siya mapukan, ug walay lain nga magabangon kaniya.

11  
 Ingon man kong ang duruha magatipon sa paghigda, nan sila adunay kainit: apan unsaon sa  
 12  
*nagainusara* aron makabaton ug kainit? Ug kong ang usa ka tawo modaug batok niadtong

nag-inusara, ang duruha makasukol kaniya; ug ang totolo ka bakokon nga pisi dili madali sa pagkabugto.

13

Labi pang maayo ang usa ka kabus ug masinabuton nga batan-on kay sa usa ka tigulang ug buangbuang nga hari, nga dili na mahibalo nga modawat ug tambag. Kay gikan sa bilanggoan

14

siya migula aron mahimong hari; oo, bisan pa sa iyang gingharian siya natawo nga kabus. Nakita ko ang tanang mga buhi nga nagalakaw ilalum sa adlaw, nga sila nakauban sa batan-on, ang ikaduha,

15

nga mitindog puli kaniya sa iyang dapit. Walay katapusan niadtong tanan nga katawohan, bisan pa kanilang tanan nga iyang hing-unhan: ilabina kadtong mosunod dili malipay kaniya. Sa pagkatinuod kini usab kakawangan man ug mao ang paghakop ug hangin

16

1 Kong ikaw moadto sa balay sa Dios, bantayi ang imong tiil; kay ang pagduol aron sa pagpamati labi pang maayo kay sa paghatag ug halad sa mga buangbuang: kay sila wala masayud nga sila

2

nagabuhat ug dautan. Ayaw pagpadalia *pagsulti* ang imong baba, ug ayaw pagpadalia pagpamulong ang imong kasingkasing sa bisan unsang butanga sa atubangan sa Dios; kay ang Dios atua man sa

3

langit, ug ikaw anaa sa ibabaw sa yuta: busa padiyutaya ang imong mga pulong. Kay ang damgo moabut pinaagi sa daghanan nga patigayon; ug ang tingog sa buangbuang *maila* pinaagi sa daghanang mga pulong.

4

Kong ikaw manaad ug usa ka saad sa Dios, ayaw paglangana ang pagbayad niini; kay siya dili mahimuot sa mga buangbuang: bayri kadtong imong gipanaad. Labi pang maayo nga dili ikaw

5

manaad kay sa manaad ka ug dili mobayad. Ayaw tugoti ang imong baba nga mahimong hinungdan sa pagpakasala sa imong unod; ni magsulti ka sa atubangan sa manulonda nga kadto usa man ka sayup: busa masuko ba ang Dios sa imong tingog, ug gub-on ba ang buhat sa imong mga kamot?

6

7 Kay diha sa daghan nga mga damgo adunay mga kakawangan, ug diha sa daghang mga pulong:

8

apan mahadlok ka sa Dios. Kong makakita ka nga daugdaugon ang mga kabus, ug ang pinugos nga pag-agaw sa justicia ug pagkamatarung sa usa ka lalawigan, ayaw kahibulong sa maong butang: kay ang usa nga labi pang hataas kay niadtong hataas nagasud-ong; ug aduna pay labing hataas kay kanila.

9

Labut pa ang abut sa yuta alang *man* sa tanan: ang hari sa iyang *kaugalingon* ginaalagaran sa uma. Kadtong nahagugma ug salapi dili matagbaw sa salapi; ni kadtong nahagugma sa kadagaya,

10

*matagbaw* sa pagtubo: kini usab kakawangan man. Sa diha nga ang mga kabtangan magatubo, magadugang ang magakaon niini: ug unsa may pulos sa tag-iya niini, gawas sa pagtan-aw niini sa

11



<sup>12</sup>  
 iyang mga mata? Ang pagkatulog sa usa ka mamumuo matam-is man, kong mokaon siya ug diyutay kun daghan: apan ang pagkaadunahan sa usa ka dato dili motugot kaniya sa pagkatulog.

<sup>13</sup>  
 Adunay usa ka malisud nga kadautan nga akong nakita ilalum sa adlaw, *nga mao* , ang mga bahandi nga ginatipigan sa tag-iya niini alang sa iyang kadautan: <sup>14</sup> Ug kadtong mga bahandia mawagtang pinaagi sa dautan nga pagpatigayon; ug kong siya nakapanganak ug usa ka anak nga

<sup>15</sup>  
 lalake, walay mahibilin diha sa iyang kamot. Ingon sa iyang paggula gikan sa tagoangkan sa iyang inahan, hubo siya nga mopauli pag-usab ingon sa iyang paggula, ug walay madala bisan unsa

<sup>16</sup>  
 sa iyang kabudlay, nga madala unta niya diha sa iyang kamot. Ug kini usab maoy usa ka malisud nga kadautan, nga ingon sa tanan nga paagi sa iyang pag-anhi, mao man usab ang iyang pag-adto:

<sup>17</sup>  
 ug unsay makuha niya nga siya nagabuhat man alang sa hangin? Sa tanan niyang mga adlaw usab siya magakaon didto sa kangitngitan, ug siya ginasakit sa hilabihan, ug adunay kasakitan ug kaligutgut.

<sup>18</sup>  
 Ania karon, kadtong nakita ko nga maayo ug matahum mao ang pagakan-on ug pagaimnon sa usa ka tawo, ug pahimuslan pag-ayo diha sa tanan niyang buhat, diin siya magabuhat ilalum sa adlaw, sa tanan nga mga adlaw sa iyang kinabuhi nga gihatag sa Dios kaniya: ug kini mao man

<sup>19</sup>  
 ang iyang bahin. Ang tagsatagsa ka tawo usab nga gihatagan sa Dios ug mga bahandi ug katigayonan, ug gihatagan siya ug kagahum sa pagkaon gikan niini, ug sa pagkuha sa iyang bahin,

<sup>20</sup>  
 ug sa pagkalipay diha sa iyang buhat kini mao ang hatag sa Dios. Kay siya dili mahinumdom pag-ayo sa mga adlaw sa iyang kinabuhi; tungod kay ang Dios nagatubag *kaniya* diha sa kalipay sa iyang kasingkasing.

<sup>1</sup>  
 Adunay usa ka kadautan nga akong nakita ilalum sa adlaw, ug kini mabug-at sa ibabaw sa

<sup>2</sup>  
 mga tawo: Ang tawo nga ginahatagan sa Dios sa mga katigayonan, kadato, ug kadunggan, sa pagkaagi nga siya dili makulangan alang sa iyang kalag sa tanan niyang gitinguha, apan ang Dios wala maghatag kaniya ug gahum sa pagkaon niini, kondili ang dumuloong maoy mokaon niini;

<sup>3</sup>  
 kini maoy kakawangan ug usa ka sakit nga dautan. Kong ang tawo manganak ug usa ka gatus ka bata, ug mabuhi sa daghang mga tuig, sa pagkaagi nga ang mga adlaw sa iyang mga tuig modaghan, apan ang iyang kalag wala mabuhong sa kaayohan, ug labut pa siya walay lubnganan; ako moingon

<sup>4</sup>  
 nga ang pagkatawo sa dili pa panahon labi pang maayo kay kaniya: Kay kini moabut diha sa

<sup>5</sup>  
 kakawangan ug moadto sa kangitngitan, ug ang ngalan niini ginatabonan sa kangitngitan; Labut

<sup>6</sup>  
 pa kini wala makakita sa adlaw ni makaila niini; kini adunay pahulay kay sa usa: Oo, bisan pa

siya mabuhi sa usa ka libo ka tuig sa makaduha, ug bisan pa niana dili magapahimulos sa kaayohan, dili ba ang tanan moadto sa usa *lamang* ka dapit?

<sup>7</sup> Ang tanan nga buhat sa tawo alang *lamang* sa iyang baba, ug bisan pa niana ang kahinam dili matagbaw. <sup>8</sup> Kay unsay bintaha nga hibatonan sa mabuot labaw kay sa buangbuang? *kun* unsay anaa sa tawong kabus, nga mahibalong molakaw sa atubangan sa mga buhi? <sup>9</sup> Labi pang maayo ang panan-aw sa mga mata kay sa paghisalaag sa tinguha: kini usab kakawangan man ug mao ang paghakop ug hangin. <sup>10</sup> Bisan unsa nga diha kaniadto, ang ngalan niini nahatag na sa kanhing panahon; ug hingsayran na kong unsa ang tawo; dili makasukol siya niadtong labi pang kusan kay kaniya.

<sup>11</sup> Sanglit adunay daghanang mga butang nga nagapadugang sa kakawangan, sa unsa man molabaw ang tawo? <sup>12</sup> Kay kinsa man ang nasayud kong unsay maayo alang sa tawo sa *iyang* kinabuhi, sa tanang mga adlaw sa iyang kawang nga kinabuhi nga iyang ginagawi ingon sa usa ka anino? kay kinsa ba ang makasugilon sa tawo kong unsa bay mopuli kaniya ilalum sa adlaw?

<sup>1</sup> Ang maayong ngalan labi pang maayo kay sa bililhon nga lana; ug ang adlaw sa pagkamatay kay sa adlaw nga natawohan. <sup>2</sup> Labi pang maayo ang pag-adto sa balay sa kasub-anan, kay sa pag-adto sa balay sa nagakombira: kay kana mao ang katapusan sa tanang mga tawo; ug ang buhi magatipig niini sa iyang kasingkasing. <sup>3</sup> Labi pang maayo ang kasubo kay sa pagkatawa: kay tungod sa kasubo sa panagway ang kasingkasing gihimong malipayon. <sup>4</sup> Ang kasingkasing sa manggialamon anaa sa balay sa kasub-anan; apan ang kasingkasing sa mga buangbuang anaa sa balay sa kalipayan. <sup>5</sup> Labi pang maayo ang pagpamati sa pagsaway sa manggialamon, kay sa usa ka tawo sa pagpamati sa awit sa mga buangbuang. <sup>6</sup> Kay sama sa piti-piti sa mga tunok ilalum sa usa ka kolon, ingon man ang pagkatawa sa buangbuang: kini usab kakawangan man.

<sup>7</sup> Sa pagkatinuod ang pagpanlupig makapabuang sa manggialamong tawo; ug ang hiphip nagalaglag sa salabutan. <sup>8</sup> Labi pang maayo ang katapusan sa usa ka butang kay ang sinugdan niini; <sup>9</sup> ug ang mapailubon sa espiritu labi pang maayo kay sa mapahitas-on sa espiritu. Dili nimo pagdalidalion ang imong espiritu sa pagpakasuko: kay ang kasuko nagapuyo sa sabakan sa mga <sup>10</sup> buangbuang. Dili ikaw mag-ingon: Unsa may hinungdan nga ang unang mga adlaw labi pang maayo kay niining mga adlaw? kay ikaw wala magapangutana sa minatarung mahatungod niini.

<sup>11</sup> Ang kaalam sama ra kaayo sa usa ka kabilin, oo, labi pang maayo kini kanila nga nakakita  
<sup>12</sup> sa adlaw. Kay ang kaalam maoy usa ka panagang maingon nga ang salapi usa ka panagang man:  
 apan ang pagkahalangdon sa kahibalo mao, kana nga kaalam nagabantay sa kinabuhi niadtong  
<sup>13</sup> nagabaton niini. Palandunga ang buhat sa Dios: kay kinsa ang makatul-id niadtong iyang gihimong  
<sup>14</sup> baliko? Sa adlaw sa kauswagan magmalipayon ka, ug sa adlaw sa kasakit magpalandong ka: oo,  
 gibuhat sa Dios ang usa tupad sa usa, sa katuyoan nga ang tawo dili makakaplag bisan unsang  
<sup>15</sup> butanga nga mahimong sunod kaniya. Kining tanan nakita ko sa akong mga adlaw sa kakawangan:  
 adunay tawong matarung nga mawala diha sa iyang pagkamatarung, ug adunay tawong dautan nga  
<sup>16</sup> nagalugway sa iyang kinabuhi diha sa iyang buhat nga dautan. Dili ka magpalabi  
 pagpakamatarung; ni magpalabi ikaw pagpakamanggialamon: ngano man nga laglagon mo ang  
<sup>17</sup> imong kaugalingon? Dili ka magpalabi pagpakadautan, ni magbinuangbuang ikaw: ngano man  
<sup>18</sup> nga magpakamatay ka sa dili pa ang imong panahon? Maayo nga kuptan mo kini; oo, gikan usab  
 niana ayaw pagkuhaa ang imong kamot: kay kadtong nagakahadlok sa Dios makalikay gikan niining  
<sup>19</sup> tanan. Ang kaalam mao ang kusog alang sa tawong manggialamon labi kay sa napulo ka mga  
<sup>20</sup> punoan nga anaa sa usa ka ciudad. Sa pagkatinuod walay tawo nga matarung sa ibabaw sa yuta,  
<sup>21</sup> nga nagabuhat ug maayo, ug wala magpakasala. Ayaw usab pagpatalinghug sa tanan nga mga  
 pulong nga ginasulti; tingali unya nga makadungog ikaw sa imong sulogoon nga magatunglo  
<sup>22</sup> kanimo; Kay sa nakadaghan usab ang imong kaugalingon nga kasingkasing nasayud nga ikaw  
 gayud sa imong kaugalingon ingon man nagtunglo sa uban.  
<sup>23</sup> Kining tanan akong nasulayan sa kaalam. Ako ako miingon: Ako mahimo nga maalamon;  
<sup>24</sup> apan kini halayo kanako. Kadto nga mao, halayo kaayo ug halalum gayud; kinsa man ang  
<sup>25</sup> makatugkad niini? Ako milingi, ug ang akong kasingkasing *nahimutang* sa pag-ila ug sa pagsusi,  
 ug pagpangita sa kaalam, ug sa hinungdan *sa mga butang* ug sa pag-ila nga ang pagkadautan binuang  
<sup>26</sup> man, ug nga ang pinahong mao ang kabuangan. Ug hipalgan ko ang labi pang mapait kay sa  
 kamatayon ang babaye, kang kinsang kasingkasing mga lit-ag ug mga pukot, *ug* kang kinsang mga  
 kamot ingon sa mga bugkos: siya nga nagapahimuot sa Dios makagawas gikan kaniya; apan ang  
<sup>27</sup> makasasala madakup niya. Ania karon, kini hingkaplagan ko, nagaingon ang Magwawali, sa  
<sup>28</sup> *pagtulotimbang* sa usa ka butang sunod sa usa, aron sa pagsusi sa hinungdan: Nga ginapangita  
 pa sa akong kalag, ugaling wala pa nako hikaplagi: ako nakakaplag ug usa ka tawo sa taliwala sa  
<sup>29</sup> usa ka libo; apan wala ako makakaplag ug usa ka babaye sa taliwala kanilang tanan. Ania karon,

kini lamang mao ang hingsusihan ko, nga ang tawo gihimo nga matarung sa Dios; apan sila nanagpangita ug daghanang mga paglalang.

<sup>1</sup> Kinsa ba ang ingon sa manggialamong tawo? Ug kinsa ang nasayud sa hubad sa usa ka butang? Ang kaalam sa tawo nagapasidlak sa iyang nawong, ug ang kaisug sa iyang nawong nabalhin.

<sup>2</sup> *Gitambagan ko ikaw* : Bantayi ang sugo sa hari, ug kana sa pagtagad sa panumpa sa Dios. <sup>3</sup> Dili ka magdalidali sa paggula gikan sa iyang atubangan; ayaw pagpatuyang sa butang nga dautan: kay

<sup>4</sup> siya nagahimo sumala sa tanan nga nakapahimuot kaniya. Kay ang pulong sa hari *adunay* gahum: <sup>5</sup> ug kinsa ang moingon kaniya: Unsa ba ang imong ginabuhat? Bisan kinsa nga magatuman sa sugo dili makaila sa dautang butang: ug ang kasingkasing sa tawo nga manggialamon makasabut sa panahon ug sa hukom:

<sup>6</sup> Kay sa tagsatagsa ka tuyo adunay usa ka panahon ug hukom; tungod kay ang kasakit sa tawo daku man kaniya. <sup>7</sup> Kay siya wala masayud niadtong mahitabo; kay kinsa ba ang makasugilon

<sup>8</sup> kaniya kong maunsa kini unya? Walay tawo nga may gahum sa espiritu aron sa pagpugong sa espiritu; ni may gahum siya *sa pagbuot* sa adlaw sa kamatayon: ug walay pagsibug sa gubat; ni ang kadautan magaluwas niadtong naanad niini.

<sup>9</sup> Kining tanan nakita ko, ug gikugihan sa akong kasingkasing ang tanan nga buhat nga ginahimo ilalum sa adlaw: adunay panahon nga ang tawo adunay gahum labaw sa usa alang sa iyang kadautan.

<sup>10</sup> Busa nakita ko ang *tawong* dautan nga gilubong, ug sila nangadto *sa lubnganan* ; ug kadtong nakagbuhat sa matul-id mingpahawa sa dapit nga balaan, ug hingkalmantan didto sa ciudad: kini

<sup>11</sup> usab kakawangan man. Tungod kay ang hukom batok sa buhat nga dautan wala man tumana sa dihadhiha, busa ang kasingkasing sa mga anak nga lalake sa mga tawo nangahas aron sa pagbuhat

<sup>12</sup> ug dautan. Bisan pa ang makasasala nagbuhat ug dautan sa makagatus, ug nagapalugway sa iyang *mga adlaw* , apan sa pagkatinuod ako nasayud nga maayo kana kanila nga nahadlok sa Dios,

<sup>13</sup> nga nahadlok sa iyang atubangan: Apan dili mahitabo nga maayo kana sa dautan, ni pagapalugwayan niya ang *iyang mga* adlaw, *nga* ingon sa usa ka anino; tungod kay siya dili mahadlok sa atubangan sa Dios.

<sup>14</sup> Adunay kakawangan nga ginahimo sa ibabaw sa yuta, nga adunay matarung nga mga tawo nga kanila mahinabo sumala sa buhat sa dautan; usab, adunay dautan nga mga tawo nga mahinabo

<sup>15</sup> kanila sumala sa buhat sa matarung: ako miingon nga kini usab kakawangan man. Unya ginadayeg ko ang pagkalipay, tungod kay ang tawo wala nay labing maayo nga butang ilalum sa adlaw, kay sa pagkaon, ug sa paginum, ug sa pagkalipay: tungod kay kini mopabilin kaniya sa iyang buhat sa

16

*tanang* mga adlaw sa iyang kinabuhi nga gihatag sa Dios kaniya ilalum sa adlaw. Sa diha nga gipakugihan ko sa akong kasingkasing ang pag-ila sa kaalam, ug sa pagtan-aw sa pagtigayon nga ginahimo sa ibabaw sa yuta, (kay ania usab kini siya dili makakaplag ug pagkatulog sa adlaw ni

17

sa gabii), Nan natan-aw ko ang tanan nga buhat sa Dios, nga sa tawo dili matukib ang buhat nga nahimo ilalum sa adlaw: tungod kay bisan unsaon sa tawo ang pagsusi niini, apan dili siya makatugkad niini; oo, labut pa, bisan ang tawo nga manggialamon magahunahuna sa pagtugkad niini, apan dili *gayud* siya makahimo sa pagtugkad niini.

1

Kay kining tanan gipalandong ko sa akong kasingkasing, bisan pa ang pagsusi niining tanan: nga ang matarung, ug ang maalam, ug ang ilang mga buhat, anaa man sa kamot sa Dios; bisan ang paghigugma kun ang pagdumot, ang tawo wala masayud niini; ang tanan anaa sa ilang atubangan.

2

Ang tanan nga mga butang moabut nga managsama sa tanan: usa ra ang mahinabo sa matarung ug sa dautan; sa maayo ug sa mahinlo ug sa mahugaw; kaniya nga nagahalad ug kaniya nga wala magahalad: Ingon man ang sa maayo, mao man ang sa makasasala; *ug* , siya nga nagapanumpa,

3

ingon man kaniya nga mahadlok nga manumpa. Dautan kini sa tanan nga nabuhat ilalum sa adlaw, nga usa *lamang* ang mahanabo sa tanan: oo usab, ang kasingkasing sa mga anak nga lalake sa mga tawo napuno sa kadautan, ug ang kabuang mao ang anaa. Sa ilang kasingkasing samtang nga buhi pa sila, ug tapus niini *sila mangadto* sa mga nangamatay.

4

Kay alang kaniya nga anaa uban sa tanan nga mga buhi aduna pay paglaum; kay ang buhi

5

nga iro labi pang maayo kay sa leon nga patay. Kay ang mga buhi nasayud nga sila mangamatay: apan ang mga minatay dili mahibalo sa bisan unsa, ni may balus pa sila; tungod kay ang ilang

6

handumanan hikalimtan. Maingon man ang ilang gugma, mao usab ang ilang pagdumot ug ang ilang kasina, nawagtang sa kanhing panahon; ni may bahin pa sila sa gihapon sa bisan unsa nga

7

butang nga ginabuhay ilalum sa adlaw. Lumakaw ka sa imong gilaktan, kan-a ang imong tinapay uban ang kalipay, ug uminum ka sa imong vino uban ang usa ka kasingkasing nga masadya; kay

8

gidawat na sa Dios ang imong mga buhat. Pasagdi nga ang imong mga bisti maputi sa kanunay;

9

ug ayaw pagpasagdi nga ang imong ulo makulangan ug lana. Pagpuyo nga malipayon uban sa *imong* asawa nga imong gihigugma sa tanang mga adlaw sa imong kinabuhi sa kakawangan, nga iyang gihatag kanimo ilalum sa adlaw, sa tanan nimong mga adlaw sa kakawangan: kay kana mao

10

ang imong bahin sa kinabuhi, ug sa imong buhat nga imo nga ginabuhay ilalum sa adlaw. Bisan unsa ang hikaplagaan nga buhat sa imong kamot, buhata *kana* uban ang imong kusog; kay didto sa Sheol diin ikaw moadto walay bulohaton, ni lalang, ni kahibalo, ni kaalam.

11

Ako mibalik, ug nakakita ilalum sa adlaw, nga ang lumba dili man alang sa matulin, ni ang gubat alang sa mabaskug, ni ang tinapay alang sa maalam, ni ang mga bahandi alang sa mga tawo sa kahibalo, ni ang kalooy alang sa mga tawo nga batid; apan ang panahon ug higayon mahinabo

12

kanilang tanan. Kay ang tawo usab wala mahibalo sa iyang panahon: maingon sa mga isda nga hisikupan sa dautan nga baling, ug ingon man sa mga langgam nga mabitik sa lit-ag, maingon man ang mga anak nga lalake sa mga tawo hinglit-agan sulod sa panahon nga dautan, sa diha nga kini sa kalit mahitabo kanila.

13

Ako nakakita usab ug kaalam ilalum sa adlaw sa ingon niini nga paagi, ug kini gipakaingon

14

ko nga daku alang kanako. Dihay usa ka gamay nga ciudad, ug pipila ka tawo sa sulod niini; ug dihay usa ka dakung hari nga mianha batok niini, ug gilibutan kini, ug gitukoran ug dagkung mga

15

baluarte batok niini. Karon hingkaplagaan didto sa sulod niini ang usa ka kabus nga tawong manggialamon, ug siya tungod sa iyang kaalam nakaluwas sa *maong* ciudad; apan walay tawo nga

16

nahinumdom niadtong tawohana nga kabus. Unya miingon ako: Ang kaalam labi pang maayo kay sa kusog: bisan pa niana ang kaalam sa tawong kabus ginatamay, ug ang iyang mga pulong

17

wala pagpatalinghugi. Ang mga pulong sa maalam nga hindunggan sa hilum labi pang maayo

18

kay sa pagtu-aw niadtong nagahari sa taliwala sa mga buangbuang. Ang kaalam labi pang maayo kay sa hinagiban sa gubat; apan ang usa ka makasasala nagalaglag ug daghanan nga maayo.

1

Ang langaw nga patay nagahatag ug dautan nga baho sa lana sa magbubuhat sa pahumot;

2

*mao man* usab ang diyutay nga binuang modaug sa kaalam ug kadunggan. Ang kasingkasing sa tawo nga manggialamon anaa sa iyang too nga kamot; apan ang kasingkasing sa usa ka

3

buangbuang anaa sa iyang wala. Oo usab, sa diha nga ang buangbuang magalakaw sa dalan, ang iyang salabutan magapakyas kaniya, ug siya moingon sa tanan nga siya usa ka buangbuang.

4

Kong ang espiritu sa punoan motindog batok kanimo, ayaw pagbiyai ang imong dapit; kay

5

ang kalomo nagapakunhod sa dagkung mga kasal-anan. Adunay usa ka dautan nga akong nakita

6

ilalum sa adlaw, daw ingon sa usa ka sayup nga nagagikan sa punoan: Ang kabuang ginapahimutang

7

sa dagkung mga kahitas-an ug ang dato nagalingkod sa ubos nga dapit. Ako nakakita ug mga sulogoon sa ibabaw sa mga kabayo, ug ang mga principe nanglakaw sama sa mga sulogoon sa

8

ibabaw sa yuta. Kadtong nagakalot ug gahong mahulog niana; ug bisan kinsa nga makalapus sa

9

usa ka kuta, pagapaakon siya sa usa ka sawa. Bisin kinsa nga magasapsap ug mga bato masamad

<sup>10</sup>  
tungod niini; ug kadtong magabugha ug kahoy namiligro *siya* tungod niini. Kong ang puthaw  
mapilong, ug walay usa nga mobaid sa sulab, nan kinahanglan nga iyang pangusgan pag-ayo *ang*

<sup>11</sup>  
*paggamit niini* : aapan ang kaalam mapuslanon alang sa pagmando. Kong ang sawa mopaak sa  
dili pa kini lamaton, nan walay kapuslanan ang maglalamat.

<sup>12</sup>  
Ang mga pulong sa baba sa usa ka tawo nga manggialamon mga maloloy-on, apan ang mga  
ngabil sa usa ka buangbuang magalamoy sa iyang kaugalingon. <sup>13</sup> Ang sinugdan sa mga pulong sa  
iyang baba mga binuang man; ug ang katapusan sa iyang pakigsulti malimbongon nga kabuangan.

<sup>14</sup>  
Ang buang usab nagapadaghan sa mga pulong: apan ang tawo wala masayud kong unsa ang  
mahatabo; ug niadtong mahatabo sunod kaniya, kinsa ba ang makasugilon kaniya? <sup>15</sup> Ang buhat  
sa mga buangbuang nagabudlay kanila nga tanan: kay siya wala masayud kong unsaon ang pag-adto  
sa ciudad.

<sup>16</sup>  
Alaut ikaw, Oh yuta, sa diha nga ang imong hari maoy usa ka bata, ug ang imong mga  
principe managpangaon inigkabuntag! <sup>17</sup> Bulahan ikaw, Oh yuta, kong ang imong hari maoy anak  
nga lalake sa mga *tawong* halangdon, ug ang imong mga principe makakaon sa angayng panahon,

<sup>18</sup>  
alang sa pagpabaskog, ug dili sa paghubog! Tungod sa pagkataspukan ang atop mahugno; ug  
tungod sa pagkatapulan sa mga kamot ang balay magatulo. <sup>19</sup> Ang kombira ginahimo alang sa  
hudyaka, ug ang vino magalipay sa kinabuhi; ug ang salapi magatubag sa tanang mga butang.

<sup>20</sup>  
Ayaw paglibaka ang hari, ayaw, bisan sa imong hunahuna; ug ayaw paglibaka ang dato sa imong  
sulod nga higdaanan: kay ang langgam sa kalangitan modala sa tingog, ug kadtong adunay mga  
pako mosugilon sa *maong* butang.

<sup>1</sup>  
Isalibay ang imong mga tinapay ngadto sa katubigan; kay kini hikaplagan ra nimo sa tapus  
ang daghang mga adlaw. <sup>2</sup> Hatagi ug usa ka bahin ang pito, oo, bisan pa ang walo; kay ikaw wala

<sup>3</sup>  
masayud kong unsa ang kadautan nga mahitabo sa ibabaw sa yuta. Kong ang mga dag-um napuno  
sa ulan, kini nagabubo sa ilang kaugalingon sa ibabaw sa yuta; ug kong ang usa ka kahoy mapukan  
ngadto sa habagatan, kun ngadto sa amihanan, sa dapit diin ang kahoy mapukan didto atua man

<sup>4</sup>  
siya. Kadtong nagapaniid sa hangin dili makapugas; ug kadtong nagatimaan sa mga panganod

<sup>5</sup>  
dili makaani. Ingon nga ikaw wala masayud kong unsa ang dalan sa hangin, *ni* giunsa *pagtubo* sa  
mga bukog sa tagoangkan niadtong nagamabdos; ingon man usab ikaw wala masayud sa buhat sa

<sup>6</sup>  
Dios nga mao ang nagahimo sa tanan. Sa buntag ipugas ang imong binhi, ug sa gabii ayaw

pagpunggi ang imong kamot; kay ikaw wala masayud kong hain ang mouswag, kini ba kun kana ba, kun managsama ba sila nga duruha nga maayo.

<sup>7</sup> Sa pagkamatuod ang kahayag matam-is, ug makapahimuot nga butang alang sa mga mata  
<sup>8</sup> ang pagtan-aw sa adlaw. Oo, kong ang tawo magapuyo sa daghanan nga mga tuig, tugoti nga magalipay siya diha kanilang tanan; apan papahinumduma siya sa mga adlaw sa kangitngitan, kay  
<sup>9</sup> magadaghan man sila. Ang tanan nga moabut kakawangan man. Paglipay, Oh batan-on nga lalake sa imong pagkabatan-on, ug tugoti nga ang imong kasingkasing magapadasig kanimo sa mga adlaw sa imong pagkabatan-on, ug lumakaw ka sa mga dalan sa imong kasingkasing, ug sa panan-aw sa imong mga mata; apan hibaloan mo nga tungod niining tanan nga mga butanga ang Dios magadala  
<sup>10</sup> kanimo ngadto sa paghukom. Busa kuhaa ang kasubo gikan sa imong kasingkasing, ug ipahilayo ang kadautan gikan sa imong unod; kay ang kabatan-on ug ang banagbanag sa kinabuhi mga kakawangan man.

<sup>1</sup> Hinumdumi usab ang imong Magbubuhat sa mga adlaw sa imong pagkabatan-on, sa dili pa moabut ang dautan nga mga adlaw, ug sa magasing-abut ang mga tuig, sa diha nga ikaw magaingon:  
<sup>2</sup> Ako walay kalipay kanila; Sa dili pa ang adlaw ug ang kahayag, ug ang bulan, ug ang mga bitoon  
<sup>3</sup> pagangitngitan, ug ang mga dagum mobalik sa tapus sa ulan; Sa adlaw nga ang mga magbalantay sa balay mangurog, ug ang mga tawong kusganon managyukbo sa ilang kaugalingon, ug ang mga magagaling mohunong tungod kay sila diyutay *lamang*, ug kadtong manambo sa mga tamboanan  
<sup>4</sup> pagangitngitan, Ug ang mga pultahan pagatak-umon diha sa kadalanan; sa diha nga ang dinahunog sa paggaling mahinay, ug adunay mobangon tungod sa tingog sa usa ka langgam, ug ang tanang  
<sup>5</sup> mga anak nga babaye sa honi pagapaubson; Oo, sila mangahadlok niadtong hataas, ug ang kalisang *moanha* sa dalan; ug ang kahoyng almendro mamulak, ug ang dulong mahimo nga usa ka lulan, ug ang tinguha mawagtang; tungod kay ang tawo moadto man padulong sa iyang pinuy-anan nga  
<sup>6</sup> walay katapusan, ug ang mga managbangotan magasuroysuroy sa kadalanan: Sa dili pa mabugto ang pisi nga salapi, kun *sa dili pa* mabuak ang bulawan nga panaksan, kun mabuak ang banga didto  
<sup>7</sup> sa tubod, kun madugmok ang ligid didto sa atabay. Ug ang abug mobalik nganhi sa yuta ingon sa kaniadto, ug ang espiritu mobalik ngadto sa Dios nga maoy naghatag niini.

<sup>8</sup> Kakawangan sa mga kakawangan, nag-ingon ang Magwawali; ang tanan kakawangan man.  
<sup>9</sup> Ug labut pa, tungod kay ang Magwawali manggialamon man, gitudloan pa gayud niya ang katawohan sa kahibalo; oo, siya naghinuktok ug nangita, *ug* nagahan-ay sa daghanan nga mga  
<sup>10</sup> sanglitanan. Ang Magwawali nangita ug mga pulong nga matarung, ug kadtong gisulat sa



11  
pagkamatarung, *bisan pa* ang mga pulong sa kamatuoran. Ang mga pulong sa maalam ingon man sa mga suyak, ug maingon sa mga lansang nga maayo nga pagkatarok ang *mga pulong sa* mga pangulo sa mga katilingban, *nga* gihatag gikan sa usa ka magbalantay sa mga karnero. 12  
Ug labut pa, anak ko nga lalake, magpatambag ka; sa pagbuhat ug daghan nga mga basahon walay katapusan; ug ang hilabihan nga pagtoon makapabudlay sa unod.

13  
*Kini mao* ang katapusan sa butang; ang tanan nadungog na: Kahadloki ang Dios, ug bantayi ang iyang mga sugo; kay kini mao ang tibook nga *katungdanan* sa tawo. 14  
Kay pagadad-on sa Dios ang tagsatagsa ka buhat ngadto sa paghukom uban ang tagsatagsa ka tinago nga butang, bisan ang maayo, kun bisan ang dautan.

1  
Ang Awit sa mga alawiton, nga iya ni Salomon.  
2  
Kanakano pahaloka siya sa mga halok sa iyang ngabil; Kay ang imong gugma labaw kay sa 3  
vino. Ang imong mga lana adunay maayong kahumot; Ang imong ngalan *sama* sa lana nga gibubo; 4  
Busa ang mga ulay nahagugma kanimo. Daniha ako; kami modalagan sunod kanimo: Ang hari midala kanako ngadto sa iyang mga lawak; Mahinangop ug magakalipay kami diha kanimo; Magahisgot kami sa imong gugma labaw kay sa vino: Sa pagkamatul-id sila nahagugma kanimo.  
5  
Ako maitum, apan matahum. Oh kamo nga mga anak nga babaye sa Jerusalem, Sama sa mga 6  
balong-balong sa Cedar, Sama sa mga tabil ni Salomon. Ayaw pagtan-aw kanako, kay ako maitum man, Tungod kay ang adlaw nagpaig kanako. Mga anak nga lalake sa akong inahan nangasuko batok kanako; Ako gihimo nila nga magbalantay sa kaparrasan; *Apan* ang akong kaugalingon nga kaparrasan wala nako bantayi.  
7  
Sayri ako, Oh ikaw nga gihigugma sa akong kalag, Asa ikaw magpasibsib sa *imong panon sa carnero* : Asa ikaw magpapahulay sa imong hayup maudto: Kay ngano man nga ako mahimo 8  
nga sama niadtong hingsalipdan Haduol sa mga panon sa imong mga kauban? Kong ikaw wala masayud, Oh ikaw nga labing maanyag sa mga kababayan-an, Umadto ka sa imong dalan duol sa mga tunob sa mga panon, Ug pasibsiba ang imong mga nati nga kanding duol sa mga balong-balong  
9  
sa mga magbalantay. Giindig ko ikaw, Oh gugma ko, Sa usa ka kabayo sa mga carro ni Faraon.  
10  
Ang imong mga aping matahum uban sa mga sinalapid *sa buhok* . Ang imong liog uban sa mga 11  
kolintas nga mutya. Buhatan ikaw namo ug mga sinalapid nga bulawan Nga may tarogong salapi.

<sup>12</sup> Samtang ang hari naglingkod diha sa iyang lamesa, Ang akong nardo mipaalimyon sa iyang  
<sup>13</sup> kahumot. Ang akong hinigugma alang kanako *sama* sa usa ka hugpong sa mirra, Nga napaoraray  
<sup>14</sup> sa taliwala sa akong mga dughan. Ang akong hinigugma alang kanako *sama* sa usa ka pongpong  
<sup>15</sup> sa bulak nga copher Diha sa kaparrasan sa Engadi. Ania karon, maanyag ikaw, gugma ko; Ania  
<sup>16</sup> karon, maanyag man ikaw; Ang imong mga mata *sama* sa mga salampati. Ania karon, maanyag  
<sup>17</sup> ikaw, gugma ko, oo, makapahimuot: Ingon man ang atong higdaanan malunhaw. Kahoy nga  
cedro ang sagbayan sa atong balay, *Ug* ang atong mga katsaw kahoy nga cipres.

<sup>1</sup> Ako mao ang rosa sa Saron, Usa ka lirio sa kawalogan. <sup>2</sup> Ingon sa usa ka lirio sa taliwala sa  
katunokan, Maingon man ang akong hinigugma sa taliwala sa mga anak nga babaye.  
<sup>3</sup> Sama sa usa ka kahoy nga mansana sa taliwala sa mga kahoy sa kakahoyan, Ingon niana ang  
akong hinigugma sa taliwala sa mga anak nga lalake. Sa dakung kalipay milingkod ako ilalum sa  
<sup>4</sup> iyang landong, Ug ang iyang bunga matam-is sa akong pagtilaw. Gidala ako niya sa balay nga  
<sup>5</sup> kolombirahan, Ug ang gugma mao ang iyang bandila sa ibabaw nako. Atimani ako ninyo uban  
<sup>6</sup> sa pasas, pahiulii ako uban sa mansanas; Kay nagamasakiton ako tungod sa gugma. Ang iyang  
<sup>7</sup> kamot nga wala *ania* sa ilalum sa akong ulo, Ug ang iyang too nga kamot naga gakus kanako. Ako  
nagpapanumpa kaninyo, Oh mga anak nga babaye sa Jerusalem Tungod sa mga lagsaw nga lake  
kun tungod sa lagsaw nga baye sa kapatagan, Nga dili ninyo lihokon, ni pukawon ang *akong* gugma,  
hangtud nga siya mahimuot.

<sup>8</sup> Ang tingog sa akong hinigugma! ania karon, siya moanhi, Nagalukso-lukso sa kabukiran,  
<sup>9</sup> Nagaulo-iniktin sa kabungtoran. Ang akong hinigugma sama sa usa ka lagsaw kun sa usa ka osa  
nga nati: Ania karon, nagatindog siya luyo sa atong paril; Siya motan-aw sa sulod diha sa mga  
<sup>10</sup> tamboanan; Siya molili sa tamboanan nga latis. Ang akong hinigugma misulti, ug miingon  
<sup>11</sup> kanako, Tindog gugma ko, maanyag ko, ug umari ka. Kay, ania karon, ang tingtugnaw miagi  
<sup>12</sup> na; Ang ulan tapus na ug wala na; Ang kabulakan nanungha sa ibabaw sa yuta; Ang panahon sa  
<sup>13</sup> ting-awit sa *kalanggaman* miabut na, Ug ang tingog sa tukmo nadungog dinhi sa atong yuta; Ang  
kahoy nga higuera nagapahinug sa iyang lunhaw nga mga higos, Ug ang kaparrasan nanagpamulak;  
Sila nagapaalimyon sa ilang kahumot. Tindog hinigugma ko, maanyag ko, ug umari ka.

14 Oh salampati ko, nga anaa sa mga lungag sa bato, Sa kinasuokan sa dapit nga mahandig, Patan-awa ako sa imong dagway, Padungga ako sa imong tingog; Kay mananoy ang imong tingog, ug ang imong panagway matahum. 15 Dakpon ta ang mga milo, ang gagmay nga mga milo, Nga nagausk sa kaparrasan; Kay ang atong kaparrasan namulak na. 16 Ang akong hinigugma ako man, ug ako iya man; Nagapasibsib siya sa *iyang panon sa carnero* sa taliwala sa mga lirio. 17 Hangtud nga mabugnaw ang adlaw, ug ang mga landong ipaylas, Pauli, hinigugma ko, ug magpakasama ka sa usa ka lagsaw kun sa usa ka nati nga osa Sa kabukiran sa Beter.

1 Sa kagabhion ibabaw sa akong higdaanan Akong ginapangita siya nga sa akong kalag gihigugma: Gipangita ko siya, apan wala ko hikaplagi siya. 2 *Ako miigon* : Mobangon ako karon, ug magasuroysuroy sa ciudad; Sa kadalanan ug sa kasawangan Akong pangitaon siya nga sa akong kalag gihigugma: Gipangita ko siya, apan wala ko hikaplagi siya. 3 Ang mga magbalantay nga nagsuroy sa kadalanan nakakaplag kanako; *Kang kinsa ako miigon* : Hingkit-an ba ninyo kadtong gihigugma sa akong kalag? 4 Dili pa dugay nga ako nahalabay kanila, Sa diha nga hingkaplagan ko kadtong gihigugma sa akong kalag: Gipunggan ko siya, ug wala ko siya palakta, Hangtud nga nadala ko siya sa balay sa akong inahan, Ug ngadto sa lawak niadtong nanamkon kanako. 5 Gipanumpa ko kaninyo, Oh mga anak nga babaye sa Jerusalem, Tungod sa mga lagsaw nga lake kun tungod sa mga lagsaw nga baye sa kapatagan, Nga dili ninyo lihokon, ni pukawon ang *akong* hinigugma, Hangtud nga siya mahimuot. 6 Kinsa ba kining miabut gikan sa kamingawan Sama sa mga haligi nga aso, Pinahumtan sa mirra ug incienso, Uban sa tanang mga pulvos nga mahumot sa magpapatigayon? 7 Tan-awa, kana mao ang sakyanan ni Salomon; Kan-uman ka tawong gamhanan ang nagalibut niini, Gikan sa mga tawong kusgan sa Israel. 8 Sila nga tanan nanagkupot sa espada, ug mga batid, sa gubat: Ang tagsatagsa ka tawo may espada sa iyang hawak, Tungod sa kahadlok sa kagabhion. 9 Si hari Salomon naghimo alang sa iyang kaugalingon ug usa ka tongtonganan nga harianon Gikan sa kahoy sa Libano. 10 Iyang gihimo ang mga haligi niana gikan sa salapi, Ang salog niana bulawan, ang lingkoranan niana purpura, Ang taliwala niana gibakbakan sa gugma, Gikan sa mga anak nga babaye sa Jerusalem. 11 Panggula kamo, Oh mga anak nga babaye sa Sion, ug tan-awa si hari Salomon, Uban ang purongpurong nga gipurongpurong kaniya sa iyang inahan Sa adlaw sa iyang pagkaminyo, Ug sa adlaw sa kalipay sa iyang kasingkasing.

<sup>1</sup>  
 Ania karon, maanyag ikaw, hinigugma ko; ania karon, maanyag ikaw; Ang imong mga mata  
*sama* sa mga salampati luyo sa imong pandong Ang imong buhok sama sa usa ka panon sa mga  
<sup>2</sup>  
 kanding, Nga nanglubog ubay sa banghilig sa bukid sa Galaad Ang imong mga ngipon sama sa  
 usa ka panon *sa mga bayeng carnero* nga *bag-ong* inalotan, Nga nanungas gikan sa hulogasan,  
<sup>3</sup>  
 Diin ang tanan nanganak ug kaluha, Ug walay namatyan kanila. Ang imong mga ngabil sama sa  
 usa ka tanod nga mapula, Ug ang imong baba maanindot. Ang imong mga tampihak sama sa usa  
<sup>4</sup>  
 ka granada Sa luyo sa imong pandong. Ang imong liog sama sa torre ni David Nga gitukod alang  
 sa mga kasangkapan sa gubat, Diin anaay usa ka libo ka mga taming nga gipamitay, Ang tanan  
<sup>5</sup>  
 mga kalasag sa mga tawo nga kusganon. Ang duha mo ka dughan sama sa duha ka nati nga lagsaw  
<sup>6</sup>  
 Nga mga kaluha sa usa ka lagsaw nga baye, Nga nanibsib sa taliwala sa mga lirio. Hangtud nga  
 ang adlaw mabugnaw, ug ang mga landong ipaylas, Ako moadto sa bukid sa mirra Ug ngadto sa  
<sup>7</sup>  
 bungtod sa incienso. Ikaw lunsay matahum, hinigugma ko; Ug walay buling diha kanimo.  
<sup>8</sup>  
 Umuban ka kanako gikan sa Libano, pangasaw-onon *ko* . Uban kanako gikan sa Libano:  
 Tuman-aw *ka* gikan sa kinatumyan sa Amana, Gikan sa kinatumyan sa Senir ug sa Hermon, Gikan  
<sup>9</sup>  
 sa mga lungib sa mga leon, Gikan sa kabukiran sa mga leopardo. Ang akong kasingkasing imong  
 gibihag, igsoon ko nga babaye, pangasaw-onon *ko* ; Ang akong kasingkasing imong gibihag sa usa  
<sup>10</sup>  
 sa imong mga mata, Sa usa ka kolintas sa imong liog. Pagkatahum sa imong gugma, igsoon ko  
 nga babaye, pangasaw-onon *ko* ! Pagkalabing maayo sa imong gugma labi pa kay sa vino! Ug ang  
<sup>11</sup>  
 kahumot sa imong mga lana kay sa tanang matang sa mga panakot! Ang imong mga ngabil, Oh  
 akong pangasaw-onon, nagtulo *sama* sa udlan: Dugos ug gatas anaa sa ilalum sa imong dila; Ug  
<sup>12</sup>  
 ang kahumot sa imong bisti sama sa kahumot sa Libano. Usa ka tanaman nga tinak-upan mao  
 ang akong igsoon nga babaye, akong pangasaw-onon, Usa ka atabay nga binangotan, tuburan nga  
<sup>13</sup>  
 gitakpan. Ang imong mga saha maoy usa ka tanaman sa mga granada, uban ang mga bililhong  
<sup>14</sup>  
 bunga; Nga alenya uban ang mga nardo Nardo ug azafran, Calamo ug canela, uban ang tanan  
 nga kahoy sa incienso; Mirra ug mga aloe, uban ang tanan nga labing maayo nga igapahumot.  
<sup>15</sup>  
 Ikaw maoy usa ka tuburan sa mga tanaman, Usa ka atabay sa buhi nga mga tubig, Ug mga  
<sup>16</sup>  
 sapa nga nagadagayday gikan sa Libano. Oh hangin nga amihan, pagmata na; ug umari ka, Oh  
 habagat; Huyop sa akong tanaman, aron ang mga igapahumot niana mogula. Pasudla ang akong  
 hinigugma sa iyang tanaman, Ug pakan-a sa iyang mga bunga nga bilihon.

1

Ania na ako sa akong tanaman, igsoon ko nga babaye, pangasaw-onon *ko* : Natigum ko na ang akong mirra uban ang akong balsamo; Nakaon ko na ang akong udlan uban ang akong dugos; Nainum ko na ang akong vino uban ang akong gatas. Pangaon *kamo* , Oh kahigalaan; Uminum ka, oo, daghana pag-inum, Oh hinigugma.

2

Ako nahikatulog, apan ang akong kasingkasing nagmata: Ang nagatoktok mao ang tingog sa akong hinigugma *nga nagaingon* : Ablihi ako, igsoon ko nga babaye, hinigugma ko, salampati ko, ulay ko; Kay ang akong ulo napuno sa yamog, Ang akong mga buhok sa mga tinulo sa kagabhion.

3

Nahukas ko ang akong saput; unsaon ko man kini pagsul-ob? Nahugasan ko na ang akong mga tiil: unsaon ko paghugaw niini? <sup>4</sup> Ang akong hinigugma mikuot sa iyang kamot diha sa buho *sa*

5

*pultahan* , Ug natandog ang akong kasingkasing alang kaniya. Ako mibangon sa pag-abli alang sa akong hinigugma; Ug ang akong mga kamot nagtulo sa mirra, Ug ang akong mga tudlo sa mirra

6

nga tubig, Ibabaw sa mga kalaptan nga trangka. Ako miabli alang sa akong hinigugma; Apan ang akong hinigugma mipahawa na *ug* milakaw. Ang akong kalag mibiya kanako sa diha nga siya misulti; Gipangita ko siya apan siya wala ko hikaplagi: Gitawag ko siya apan siya wala magtubag

7

kanako. Ang mga magbalantay nga nanagsuroy sa ciudad nakakita kanako; Ila ako nga gipuspusan, ila ako nga gisamaran: Ang magbalantay sa mga paril nagkuha sa ngo pandong gikan kanako.

8

Isugo ko kaninyo, Oh mga anak nga babaye sa Jerusalem, Kong hikaplagan ninyo ang akong hinigugma, Nga inyo siya nga suginlan, nga ako nasakit gumikan sa gugma.

9

Unsay paglabaw sa imong hinigugma kay sa *lain* nga hinigugma, Oh ikaw nga labing maanyag sa mga kababayen-an? Unsay paglabaw sa imong hinigugma kay sa *lain* nga hinigugma, Nga

10

nagsugo ka kanamo sa ingon niana? <sup>11</sup> Ang akong hinigugma maputi ug mapulapula, Ang labaw

11

sa taliwala sa napulo ka libo. <sup>12</sup> Ang iyang ulo *ingon* sa labing lunsay nga bulawan Ang iyang

12

buhok dasok, *ug* maitum ingon sa uwak. <sup>13</sup> Ang iyang mga mata sama sa mga salampati daplin sa

13

mga tubig sa kasapaan, Hinugasan sa gatas, ug maayo nga pagkahaluna. Ang iyang mga aping ingon sa usa ka tugkanan sa igpapahumot, *Ingon* sa mga pangpang sa mga hilamon nga mahumot;

14

Ang iyang mga ngabil *ingon* sa mga lirio, nagatulo sa mirra nga tubigon. Ang iyang mga kamot *ingon* sa mga singsing nga bulawan binatohan ug berilo. Ang iyang lawas *ingon* ug binuhat sa

15

marfil nga maputi binutangan ug mga zafiro. Ang iyang mga paa ingon sa mga haligi nga marmol, pinahiluna sa mga ugbokanan nga bulawan nga lunsay: Ang iyang panagway *sama* sa Libano,

16

maanindot uyamut *ingon* sa mga cedro. Ang iyang baba matam-is uyamut; Oo, sa ngatanan hiligugmaon siya. Kini mao ang akong hinigugma, ug mao kini ang akong higala, Oh mga anak nga babaye sa Jerusalem.

<sup>1</sup> Diin ba padulong ang imong hinigugma, Oh ikaw labing maanyag sa mga kababayen-an?  
<sup>2</sup> Hain ba padulong ang imong hinigugma, Aron nga kami mangita kaniya uban kanimo? Ang akong hinigugma miadto sa iyang tanaman, Ngadto sa tugkanan sa mga igpapahumot, Aron sa pagkaon  
<sup>3</sup> sulod sa mga tanaman, ug sa pagkuha ug mga lirio. Ako iya man sa akong hinigugma, ug ang akong hinigugma ako: Siya nagapasibsib sa *iyang panon sa mga carnero* diha sa kaliriohan.  
<sup>4</sup> Maanyag man ikaw, Oh hinigugma ko, *ingon* sa Tirsas, Matahum ingon sa Jerusalem,  
<sup>5</sup> Makalilisang ingon sa usa ka panon sa kasundalohan uban sa mga bandila. Ilingiw ang imong mga mata gikan kanako, Kay sila nakadaug kanako. Ang imong buhok ingon sa usa ka panon sa  
<sup>6</sup> mga kanding, Nga nanglubog ubay sa banghilig sa Galaad. Ang imong mga ngipon sama sa usa ka panon sa mga carnero nga baye, Nga nanungas gikan sa hulogasan; Nga ang tanan nanganak ug  
<sup>7</sup> kaluha, Ug walay namatyan kanila. Ang imong mga tampihak sama sa usa ka book nga granada.  
<sup>8</sup> Sa luyo sa imong pandong. Anaay kan-uman ka reina, ug kawaloan ka mga puyo-puyo, Ug mga  
<sup>9</sup> ulay nga dili maisip. Ang akong salampati, ang akong ulay, usa *lamang*; Siya lamang usa ra gikan sa iyang inahan; Siya mao ang pinili niya niadtong nanganak kaniya. Ang mga anak nga babaye nakakita kaniya, ug nagtawag kaniya nga bulahan; *Oo*, ang mga reina ug ang mga puyo-puyo, ug  
<sup>10</sup> sila nanagdayeg kaniya. Kinsa ba kana siya nga nagalantaw sama sa kabuntagon Matahum ingon sa bulan, Matin-aw ingon sa adlaw, Makalilisang ingon sa usa ka panon sa kasundalohan inubanan sa bandila.  
<sup>11</sup> Ako miadto sa tanaman sa mga almendras, Sa pagtan-aw sa mga tanum sa walog, Sa  
<sup>12</sup> pagtan-aw kong namulak na ba ang parras, *ug* namutot na ba ang granada. Sa wala ko pa hibalo, ang akong kalag mipahaluna kanako *Sa taliwala* sa mga carro sa akong harianong lungsod. <sup>13</sup> Pauli, pauli, Oh Sulamitanhon; Pauli, pauli, aron kami makasud-ong kanimo. Ngano nga motan-aw kamo sa Sulamitanhon, Ingon sa sayaw sa Mahanaim?

<sup>1</sup> Pagkatahum sa imong mga tiil diha sa mga sapin, Oh anak nga babaye sa usa ka principe! Ang imong mga malison nga paa sama sa mga mutya, Ang buhat sa mga kamot sa usa ka batid nga  
<sup>2</sup> mamumuhat. Ang imong lawas *sama* sa usa ka malingin nga copa, *Diin* wala makulang ang vino nga sinaktan: Ang imong hawak *sama* sa usa ka pundok nga trigo. Nga binaliksan ug mga lirio  
<sup>3</sup> Ang imong duha ka mga dughan sama sa duha ka mga nati nga lagsaw, Nga kaluha sa usa ka  
<sup>4</sup> lagsaw nga baye. Ang imong liog sama sa usa ka torre nga marfil; Ang imong mga mata *sama* sa

mga danawan sa Hesbon, Tupad sa ganghaan sa Batrabbim; Ang imong ilong sama sa torre sa  
<sup>5</sup>Libano Nga nagalantaw ngadto sa Damasco. Ang imong ulo sa ibabaw nimo sama sa Carmelo,  
 Ug ang buhok sa imong ulo ingon sa purpura; Ang hari nahimong binihag sa mga kulong *niana* .  
<sup>6</sup>Pagkamaanyag ug pagkamatam-is nimo, Oh hinigugma, alang sa kalipayan? <sup>7</sup>Kining imong barug  
<sup>8</sup>sama sa usa ka kahoy nga palma, Ug ang imong mga dughan *sama* sa iyang mga bulig. Ako  
 miingon: Mosaka ako sa kahoy nga palma, Mokupot ako sa mga sanga niana: Himoa ang imong  
 mga dughan maingon sa mga pongpong sa parras, Ug ang kahumot sa imong gininhawa sama sa  
<sup>9</sup>mga mansanas. Ug ang imong baba sama sa vino nga labing maayo, Nga nagadaligdig pag-ayo  
 alang sa akong hinigugma, Nagaagay-ay sa mga ngabil niadtong nanagkatulog.  
<sup>10</sup>Ako iya man sa akong hinigugma; Ug ang iyang tinguha paingon kanako. <sup>11</sup>Umari ka,  
<sup>12</sup>hinigugma ko, mangadto kita sa uma; Mamuyo kita sa kabalangayan. Sumayo kita pagbangon  
 ngadto sa kaparrasan; Tan-awon ta kong namutot na ba ang parras, *Ug* ang iyang piyoos mibuklad,  
<sup>13</sup>*Ug* ang mga granada namulak: Didto ihatag ko kanimo ang akong gugma. Ang mga mandragora  
 nagahatag sa ilang kahumot, Ug sa atong mga pultahan anaa ang tanang nagakalainlaing bililhong  
 bunga, bag-o ug daan, Nga akong gidapa alang kanimo, Oh hinigugma ko.

<sup>1</sup>Oh nga ikaw unta mahisama sa akong igsoon nga lalake, Nga nagsuso sa dughan sa akong  
 inahan? *Sa diha nga* hikit-an ko ikaw sa gawas, halokan ko ikaw; Oo, ug walay bisan kinsa  
<sup>2</sup>mobiyabiay kanako. Mandoan ko ikaw, *ug* dad-on ko ikaw sa balay sa akong inahan, Nga magatudlo  
 kanako; Paimnon ko ikaw sa sinimbugan nga vino, Gikan sa duga sa akong granada. <sup>3</sup>Ang iyang  
<sup>4</sup>kamot nga wala paunlanan sa akong ulo, Ug ang iyang kamot nga too magagakos kanako. Isugo  
 ko kaninyo, Oh mga anak nga babaye sa Jerusalem, Aron dili ninyo lihokon ni pukawon ang *akong*  
 hinigugma, Hangtud nga siya mahimuot.  
<sup>5</sup>Kinsa ba kini nga miabut gikan sa kamingawan, Nga nagapauraray sa iyang hinigugma? Sa  
 ilalum sa kahoy nga mansana gipukaw ko ikaw: Didto ang imong inahan gisakitan sa pag-anak  
<sup>6</sup>kanimo, Didto nagpahimugso siya kanimo, ang nanganak kanimo, Himoa ako nga ingon sa usa  
 ka patik sa imong kasingkasing; Ingon sa usa ka patik sa imong bukton: Kay ang gugma kusganon  
 sama sa kamatayon; Ang pangabugho mabangis ingon sa Sheol; Ang mga pangidlap niana mao  
<sup>7</sup>gayud ang pangidlap sa kalayo, Ang siga gayud ni Jehova. Ang daghang mga tubig dili makapalong  
 sa gugma, Ni ang mga baha makalumos niini; Kong ang usa ka tawo magahatag sa tanan niyang  
 mga butang sa iyang balay alang sa gugma, Siya pagatamayon gayud.

8 Kami adunay usa ka igsoong babaye nga diyutay, Ug siya wala pay mga dughan: Unsa ang  
 among buhaton alang sa among igsoon nga babaye Sa adlaw nga siya pagasultihan? 9 Kong siya  
 usa man ka paril, Tukoron namo sa ibabaw niya ang usa ka diyutay nga torre nga salapi: Kong siya  
 usa man ka ganghaan, Among salipdan siya sa mga tabla nga cedro. 10 Ako maoy usa ka paril, ug  
 ang akong mga dughan sama sa mga torre *niana* : Unya ako sa iyang mata ingon sa usa nga  
 nakakaplag ug pakigdait. 11 Si Salomon may usa ka parrasan sa Baal-hamon; Ang parrasan iyang  
 gibilin sa mga magbalantay, Ang tagsatagsa kinahanglan maghatag alang sa bunga niana, ug usa  
 ka libo *ka book* nga salapi. 12 Ang akong parrasan, nga ako gayud, ania sa akong atubangan: Ikaw,  
 Oh Salomon, magadawat ug usa ka libo, Ug kadtong magbalantay sa mga bunga niana ila ang duha  
 ka gatus.

13 Ikaw nga nagapuyo sa mga tanaman, Ang mga kauban nagapamati sa imong tingog: Padungga  
 ako niana. 14 Pagdali, hinigugma ko, Ug magpakasama ka sa usa ka lagsaw nga lake kun sa usa ka  
 batan-ong osa Sa ibabaw sa kabukiran sa igpapahumot.

1 Ang panan-awon ni Isaias ang anak nga lalake ni Amoz, nga iyang nakita mahatungod sa  
 Juda ug sa Jerusalem, sa mga adlaw ni Uzzias, Jotham, Achaz, ug Ezechias, nga mga hari sa Juda.

2 Pamati, Oh mga langit, ug patalinghugi, Oh yuta; kay si Jehova nagsulti; Ako nag-alima ug  
 nagmatuto sa mga anak, ug sila nanukol batok kanako. 3 Ang vaca nakaila sa iyang tag-iya, ug ang  
 asno sa pasungan sa iyang agalon; *apan* ang Israel wala makaila *sa iyang Ginoo* , ang akong  
 katawohan walay pagtulotimbang. 4 Ah, makasasala nga nasud, usa ka katawohan nga natugob sa  
 kasal-anan, usa ka kaliwat sa mga mamumuhat sa daotan, mga anak nga nagapatigayon sa kangil-ad!  
 sila mingbiya kang Jehova, gitamay nila ang Balaan sa Israel, sila nanagpahalayo *ug* nanagpanibug.

5 Ngano ba gayud nga buot kamo nga pagahampakon pa aron lamang gayud magalabi kamo sa  
 pagsukol? ang tibook nga ulo nagamasakiton, ug ang tibook nga kasingkasing nagakaluya. 6 Gikan  
 sa lapalapa sa tiil bisan hangtud sa ulo walay maayo diha niana: *apan* mga samad, ug mga pangos,  
 ug bag-ong mga labod: kini wala pa mangaalim, ni mabaatan, ni mahidhiran sa lana. 7 Ang inyong  
 yuta nahimong kamingawan; ang inyong mga kalungsoran nasunog sa kalayo: sa inyong kaumahan,  
 ang mga dumuloong naglamoy niana sa atubangan ninyo, ug nahimong kamingawan ingon nga  
 linumpag sa mga lumalangyaw. 8 Ug ang anak nga babaye sa Sion nahibilin sama sa usa ka payag  
 sa sulod sa usa ka parrasan, sama sa usa ka payag sa usa ka tanaman sa mga pepino, ingon nga usa



9  
ka ciudad nga linibutan. Kong wala pa si Jehova sa mga panon magbilin alang kanato ug madiyutay nga salin, mahimo unta kita nga sama sa Sodoma. mahimo unta kita nga sama sa Gomorra.

10  
Pamatia ninyo ang pulong ni Jehova, kamo nga mga punoan sa Sodoma; patalinghugi ninyo ang Kasugoan sa among Dios, kamo nga katawohan sa Gomorra. 11  
Magaunsa man kanako ang gidaghanon sa inyong mga paghalad? miingon si Jehova: nakabaton na ako ug igo sa mga halad-nga-sinunog sa mga carnero, ug sa tambok sa linalugan nga mga mananap; ug ako dili mahimuot sa dugo sa mga lakeng vaca, kun sa mga nating carnero, kun sa mga kanding nga lake.

12  
Sa diha nga kamo manganhi aron sa pagpakita sa atubangan ko, kinsay nagkinahanglan niini gikan sa inyong mga kamot, aron tumban ang akong mga hawanan? 13  
Ayaw na pagdala ug mga halad nga kawang *lamang* ; ang incienso maoy usa ka dulumtanan alang kanako: ang bag-ong bulan ug ang adlaw nga igpapahulay, ang pagtawag sa mga pagkatigum, ako dili na makaantus uban sa

14  
kasal-anan ug sa mga maligdong nga pagtigum. Ang inyong bag-ong mga bulan ug ang inyong tinudlo nga mga fiesta gikaligutgutan sa akong kalag; kana sila usa ka kasamok alang kanako; ako

15  
gikapuyan na sa pagdala kanila. Sa diha nga bayawon ninyo ang inyong mga kamot, tagoon ko ang akong mga mata gikan kaninyo; oo, sa diha nga kamo magahimo ug daghang mga pag-ampo, ako dili mani-mati; ang inyong mga kamot nangapuno sa dugo.

16  
Panghunaw kamo, panglinis kamo; ibutang sa halayo ang inyong dautang mga buhat gikan sa atubangan sa akong mga mata; hunong na sa pagbuhat sa dautan; 17  
Pagtoon sa pagbuhat sa maayo; pangitaa ang justicia, tabangi ang dinaugdaug, hukmi sa matarung ang mga ilo, labani ang

18  
balo nga babaye. Umari *kamo* karon, ug usahan ta paghusay, nag-ingon si Jehova; bisan pa ang inyong mga sala mapula, sila pagapution ingon sa nieve; bisan pa sila lubos mapula, sila mahimong

19  
sama sa maputing balhibo sa *carnero* . Kong kamo mobuot ug magmasinugtanon, ang maayo

20  
sa yuta inyong pagakan-on: Apan kong kamo magdumili ug mosukol, lamyon kamo pinaagi sa espada; kay ang baba ni Jehova namulong niini.

21  
Naunsa ang ciudad nga matinumanon nahimo man nga bigaon! siya nga kaniadto napuno sa justicia! ang pagkamatarung maoy nagpuyo diha kaniya, apan karon ang mga mamumuno na.

22  
Ang imong salapi nahimong taya, ang imong vino sinimbugan ug tubig. 23  
Ang imong mga principe mga masinuklanon, ug mga kauban sa mga kawatan; ang tagsatagsa nahigugma sa mga hiphip, ug nagatinguha sa mga balus: wala nila pagahatagi ug justicia ang mga ilo, ni ang mga

24  
sumbong sa balo nga babaye modangat kanila. Tungod niini nagaingon ang Ginoo: Si Jehova sa mga panon, ang Bugtong nga Makagagahum sa Israel: Ah, magapakighusay ako sa akong mga

25  
kabatok, ug manimalus ako sa akong mga kaaway; Ug akong ibalik ang akong kamot diha

kanimo, ug pagahinloan ko pag-ayo ang imong taya, ug pagahugasan ko ang tanan mong  
<sup>26</sup> tambakolong; Ug igauli ko ang imong mga maghuhukom sama sa una, ug ang imong mga  
 magtatambag ingon sa sinugdan: sa tapus niana ikaw pagatawgon, Ang ciudad sa pagkamatarung,  
<sup>27</sup> usa ka lungsod nga matinumanon. Ang Sion pagatubson uban sa justicia, ug ang iyang mga  
<sup>28</sup> kinabig uban sa pagkamatarung. Apan ang paglaglag sa mga malinapason ug sa mga makasasala  
<sup>29</sup> magakauban, ug kadto sila nga managbiya kang Jehova pagaut-uton. Kay sila mangaulaw sa  
 mga kahoy nga encina nga inyong gitinguha, ug mangalibog kamo tungod sa mga tanaman nga  
<sup>30</sup> inyong ginapili. Kay kamo mahasama sa usa ka kahoy nga encina kinsang dahon malaya, ug  
<sup>31</sup> sama sa usa ka tanaman nga walay tubig. Ug ang kusgan mahasama sa gumon, ug ang iyang  
 buhat sama sa usa ka aligato, ug silang duha mangasunog, ug walay makapalong kanila.

<sup>1</sup> Ang pulong nga nakita ni Isaias anak nga lalake ni Amoz, mahatungod sa Juda ug Jerusalem.  
<sup>2</sup> Ug mahinabo sa ulahing mga adlaw nga ang bukid sa balay ni Jehova pagatukoron sa ibabaw sa  
 tumoy sa kabukiran, ug igatuboy ibabaw sa mga bungtod; ug ang tanang mga nasud magaganayan  
<sup>3</sup> ngadto kaniya. Ug ang daghang mga katawohan mangadto ug manag-ingon: Umari kamo, ug  
 manungas kita sa bukid ni Jehova, ngadto sa balay sa Dios ni Jacob; ug kita pagatudloan niya sa  
 iyang mga dalan, ug manlakat kita sa iyang mga alagianan: kay gikan sa Sion mogula ang kasugoan,  
<sup>4</sup> ug ang pulong ni Jehova gikan sa Jerusalem. Ug siya magahukom sa taliwala sa mga nasud, ug  
 magapahimangno sa daghang mga katawohan; ug ang ilang mga espada, ilang *himoon* nga mga  
 punta sa daro, ug ang ilang mga bangkaw himoon nga mga galab; usa ka nasud dili mobakyaw sa  
<sup>5</sup> espada batok sa usa nasud, ug dili na gayud makakat-on sila *mahitungod* sa gubat. Oh balay ni  
 Jacob, umari kamo, ug manlakaw kita sa kahayag ni Jehova.  
<sup>6</sup> Kay imong gibiyaan ang imong katawohan ang balay ni Jacob, kay napuno sila *sa mga balasan*  
 nga gikan sa silangan, ug mga molomanalagna sama sa Filistehanon ug magahiusa uban sa mga  
<sup>7</sup> anak sa mga lumalangyaw. Ug ang ilang yuta napuno sa salapi ug bulawan, ni may katapusan ang  
 ilang mga bahandi; ang ilang yuta usab napuno sa mga kabayo, ni may katapusan ang ilang mga  
<sup>8</sup> carro. Ang ilang yuta usab napuno sa mga larawan; ilang ginasimba ang buhat sa ilang kaugalingong  
<sup>9</sup> mga kamot, kadtong hinimo sa kaugalingon nilang mga tudlo. Ug ang tawo nga dautan  
 ginayukboan, ug ang tawo nga daku ginapaubos: sa ingon niana ayaw sila pagpasayloa.

<sup>10</sup> Sumulod ka sa bato, ug tumago ka diha sa abug, gikan sa kalisang kang Jehova, ug gikan  
<sup>11</sup> sa himaya sa iyang pagkahalangdon. Ang mapahitas-ong panan-aw sa tawo igapaubos, ug ang  
<sup>12</sup> kagarbo sa katawohan igapaubos, ug si Jehova lamang maoy igatuboy niadtong adlaw. Kay  
 may adlaw ra ni Jehova sa mga panon batok sa tanang palabilabihon ug mapahitas-on, batok sa  
<sup>13</sup> tanang tinuboy; ug kini pagapaubson; Ug batok sa tanang mga cedro sa Libano, nga hatag-as ug  
<sup>14</sup> malabong, ug batok sa tanang mga *kahoyng* encina sa Basan, Ug batok sa tanang hatag-as nga  
<sup>15</sup> mga bukid, ug batok sa tanang mga bungtod nga tinuboy, Ug batok sa tagsatagsa ka hatag-as  
<sup>16</sup> nga torre, ug batok sa tagsatagsa ka kuta nga malig-on; Ug batok sa tanang mga sakayan sa  
<sup>17</sup> Tarsis, ug batok sa tanang matahum nga mga larawan sa hunahuna. Ug ang pagkamapahitas-on  
 sa tawo pagabawogon, ug ang kagarbo sa mga tawo pagapaubson; ug si Jehova lamang igatuboy  
<sup>18</sup> niadtong adlaw. Ug ang mga larawan mangawagtang gayud sa hingpit. Ug ang mga tawo  
<sup>19</sup> manulod sa mga langub sa mga bato, ug ngadto sa mga lungib sa yuta, gikan sa kalisang kang  
 Jehova, ug gikan sa himaya sa iyang pagkahalangdon, sa diha nga siya motindog aron sa pag-uyog  
<sup>20</sup> pag-ayo sa yuta. Niadtong adlaw igasalikway sa mga tawo ang ilang mga larawan nga salapi,  
 ug ang ilang mga larawan nga bulawan, nga gibuhat aron simbahon nila, igasalibay ngadto sa mga  
<sup>21</sup> ilaga ug sa mga kabug: Aron igasulod sa mga langub sa ligating, ug ngadto sa mga  
 gansanggansangon nga mga bato, gikan sa kalisang kang Jehova, ug gikan sa himaya sa iyang  
<sup>22</sup> pagkahalangdon, sa diha nga siya motindog aron sa pag-uyog pag-ayo sa yuta. Biyai ninyo ang  
 tawo, kansang gininhawa anaa *lamang* sa iyang ilong; kay sa unsa man nga paagi siya pagatagdon?

<sup>1</sup> Kay, ania karon, ang Ginoo, si Jehova sa mga panon, nagakuha gikan sa Jerusalem ug gikan  
<sup>2</sup> sa Juda sa kalig-on ug sungkod, sa tanang kalig-on sa tinapay, ug sa tanang kalig-on sa tubig; Ang  
 tawo nga kusgan, ug ang tawo sa panggubatan; ang maghuhukom, ug ang manalagna, ug ang  
<sup>3</sup> magtatag-an nga bakakon, ug ang anciano; Ang pangulo sa kalim-an, ug ang halangdon nga tawo,  
<sup>4</sup> ug ang magtatambag, ug ang batid nga magmumugna, ug ang batid nga maglalamat. Ug igabutang  
<sup>5</sup> ko ang mga bata nga maoy ilang mga principe, ug ang mga masuso maoy magahari kanila. Ug  
 ang katawohan pagadaugdaugon ang tagsatagsa *pagadaugdaugon* sa lain, ug tagsatagsa  
*pagadaugdaugon* sa iyang silingan: ang bata magapalabi batok sa tigulang, ug ang *tawong* bastus  
<sup>6</sup> batok sa mga halangdon. Sa diha nga ang usa ka tawo mokuipot sa iyang igsoon diha sa balay sa

iyang amahan, nga *magaingon* : Ikaw nagasaput man, busa ikaw himoon namong pangulo, ug  
 pasagdi nga kining kadautan mahulog sa imong kamot; <sup>7</sup> Niadtong adlaw ipatugbaw niya ang  
*iyang tingog* nga magaingon: Dili ako buot mahimo nga mananambal; kay sa akong balay walay

<sup>8</sup>  
 tinapay ni saput: dili ninyo buhaton ako nga pangulo sa katawohan. Kay ang Jerusalem nalumpag  
 na, ug ang Juda napukan na; kay ang ilang dila ug ang ilang mga buhat batok kang Jehova, sa  
 pagsuko sa mga mata sa iyang himaya.

<sup>9</sup>  
 Ang panagway sa ilang nawong nagasaksi batok kanila; ug ilang ipasundayag ang ilang sala  
 sama sa Sodoma, wala nila taboni kini. Alaut sa ilang kalag! kay nagabuhat sila ug dautan sa ilang  
 kaugalingon. <sup>10</sup> Managsulti kamo mahitungod sa matarung, nga mamaayo *alang* kaniya; kay ilang

<sup>11</sup>  
 pagakan-on ang bunga sa ilang mga buhat. Alaut sa dautan! *kay* ang kadautan *anha* kaniya ; kay

<sup>12</sup>  
 unsay nabuhat sa iyang mga kamot maoy pagabuhaton kaniya. Mahatungod sa akong katawohan,  
 ang mga bata maoy ilang maglulupig, ug ang mga babaye maoy magahari sa ibabaw kanila. Oh  
 katawohan ko, sila nga mga nanagmando kanimo, maoy nagapasayup kanimo, ug nagabungkag sa

<sup>13</sup>  
 dalan sa imong mga alagianan. Si Jehova nagatindog aron sa pagpakigbisog, ug nagabarog aron

<sup>14</sup>  
 sa paghukom sa katawohan. Si Jehova magahukom sa mga anciano sa iyang katawohan, ug sa  
 mga principe niini: Kamo mao ang naglamoy sa parrasan; ang inagaw *gikan* sa mga kabus anaa sa

<sup>15</sup>  
 inyong mga balay: Unsay ipasabut ninyo nga inyong gidugmok *man* ang akong katawohan, ug  
 gigaling ang nawong sa mga kabus? nagaingon ang Ginoo, si Jenova sa mga panon.

<sup>16</sup>  
 Laput pa si Jehova miingon: Tungod kay ang mga anak nga babaye sa Sion mga palabilabihon,  
 ug manlakaw nga inubanan sa pinatikig nga mga liog ug mga mata nga malimbongon, manlakaw

<sup>17</sup>  
 ug managkiay-kiay sa ilang paglakaw, ug managpapagakpak sa ilang mga tiil; Tungod niini  
 pagapanitan sa Ginoo ang alimpulos sa ulo sa mga anak nga babaye sa Sion, ug huboan ni Jehova

<sup>18</sup>  
 ang ilang mga tinago nga mga dapit. Niadtong adlaw pagakuhaon sa Ginoo ang katahum sa

<sup>19</sup>  
 bukala sa ilang mga tiil, ug ang mga pandong, ug ang pikas nga mga bulan-bulan; Ang mga

<sup>20</sup>  
 ariyos, ug ang pulceras, ug ang mga bufanda; Ang mga kalo nga panapton, ug ang ligas, ug ang

<sup>21</sup>  
 mga laso sa ulo, ug ang mga kahon-kahon sa pahumot, ug mga anting-anting; Ang mga singsing,

<sup>22</sup>  
 ug ang mga pahiyas sa ilong; Ang mga saput nga igsusul-ob alang sa mga fiesta, ug ang manteletas,

<sup>23</sup>  
 ug ang mga panolon, ug mga puntil; Ang mga salamin, ug ang mga fino nga lino, ug ang mga

<sup>24</sup>  
 turbante, ug ang mga velo. Ug mahinabo, nga sa kahumot moilis ang kabaho; ug sa bakus moilis  
 ang usa ka pisi; ug sa buhok nga dasok moilis ang kaupaw; ug sa usa ka kupo, moilis ang usa ka

25

bisti nga sako: ang paso moilis sa katahum. Ang imong mga tawo mangapukan pinaagi sa espada,  
 ug ang imong tawo nga kusgan mangapukan sa gubat. 26 Ug ang iyang mga ganghaan managbakho  
 ug managminatay; ug siya mahimong biniyaan ug magalingkod sa ibabaw sa yuta.

<sup>1</sup> Ug ang pito ka babaye mopugong sa usa ka lalake niadtong adlaw, nga magaingon: Magakaon kami sa among kaugalingong tinapay, ug magasul-ob sa among kaugalingong bisti: hinganli lamang kami sa imong ngalan; kuhaon mo kanamo ang among kaulawan.

<sup>2</sup> Niadtong adlaw ang sanga ni Jehova mahimong matahum ug mahimayaon, ug ang bunga sa yuta mahimong halangdon uyamut ug madanihon alang kanila nga naluwas gikan sa Israel. 3 Ug mahinabo nga kadtong mabiyaan didto sa Sion, ug kadtong mahibilin sa Jerusalem, pagatawgon  
 nga balaan, bisan ang tagsatagsa nga mahasulat uban sa mga buhi didto sa Jerusalem; 4 Sa diha nga mahugasan na sa Ginoo ang kahugawan sa mga anak nga babaye sa Sion, ug malinisan na ang dugo sa Jerusalem gikan sa taliwala niini, pinaagi sa espiritu sa justicia, ug pinaagi sa espiritu sa kainit.

<sup>5</sup> Ug buhaton ni Jehova sa ibabaw sa tibook nga puloy-anan sa bukid sa Sion, ug sa ibabaw sa iyang tigumanan, ang usa ka panganod ug aso sa maadlaw, ug ang kasidlak sa masigang kalayo sa magabii;  
 kay sa ibabaw sa tibook himaya igabuklad ang usa ka tabon. 6 Ug adunay usa ka balongbalong nga mahimong landong sa maadlaw tungod sa kainit, ug mahimong usa ka dalangpanan ug usa ka salipdanan gikan sa bagyo ug gikan sa ulan.

<sup>1</sup> Paawita ako alang sa akong hinigugma ug usa ka alawiton sa akong hinigugma mahatungod sa iyang kaparrasan. Ang akong hinigugma may usa ka kaparrasan sa usa ka bungtod nga

2 manggibungahon kaayo: Ug iyang gikalotan ug gikuhaan sa mga bato, ug kini gitamnan niya sa labing pinili nga parras, ug gitukoran ug usa ka torre sa taliwala niini, ug gipaangayan usab sa usa ka pug-anan: ug iyang ginapaabut nga magabunga unta, ug mingbunga *hinoon* sa parras nga ihalas.

<sup>3</sup> Ug karon, Oh mga pumupuyo sa Jerusalem ug mga tawo sa Juda, hukmi ninyo, ginapangamuyo

4 ko kaninyo, ako ug ang akong kaparrasan. Unsa pay arang buhaton *ko* sa akong kaparrasan, nga wala nako buhata? Sa nagpaabut ako nga kini mamunga unta ug parras, ngano nga mamunga man

5 kini ug parras nga ihalas? Ug karon sultihan ko ikaw kong unsay buhaton ko sa akong kaparrasan: kuhaon ko ang alad niini, ug kini pagaut-uton; bungkagon ko ang kuta niini, ug kini pagatamakan.

<sup>6</sup> Ug kini pasagdan ko nga biniyaan; ug kini dili na pagakapnan ni pagagabangon; apan manurok

ang mga sampinit ug mga tunok: ug sugoon ko usab ang mga dag-um nga dili na sila magpaulan  
<sup>7</sup>  
 ug ulan sa ibabaw niini. Kay ang kaparrasan ni Jehova sa mga panon mao man ang balay sa Israel,  
 ug ang mga tawo sa Juda mao ang iyang tanum nga makapahimuot: ug siya nagpaabut sa justicia,  
 apan, ania karon, ang pagdaugdaug; *nagpaabut* sa pagkamatarung, apan, ania karon, ang usa ka  
 pagtu-aw.

<sup>8</sup>  
 Alaut kanila nga mga managsumpay sa balay ug balay, nga mga nanag-ipon sa uma ngadto  
 sa uma, hangtud nga wala nay dapit, ug kamo pagapapuy-on nga mag-inusara sa taliwala sa yuta!  
<sup>9</sup>

Sa akong mga igdulungog *nagaingon* si Jehova sa mga panon: Sa pagkamatuod, daghanang mga  
<sup>10</sup>  
 balay nga pagabiyaan, bisan pa mga dagku ug matahum, walay pumupuyo. Kay upat ka hectarea  
 nga kaparrasan magahatag usa ka *Homer*, 2.30 litros. homer nga binhi magahatag *lamang* ug usa

<sup>11</sup>  
 ka ephah. Alaut niadtong mosayo pagbangon sa kabuntagon, aron sila managhubog sa maisug  
 nga mga ilimnon, *alaut* niadtong managtukaw sa tibook kagabhion hangtud sila manginit sa vino.  
<sup>12</sup>

Ug ang alpa ug ang sista, pandereta ug ang mga flauta, ug ang vino anaa sa ilang mga kombira;  
 apan sila wala managtagad sa buhat ni Jehova, ni managpalandong sila sa ginahimo sa iyang mga

<sup>13</sup>  
 kamot. Busa ang akong katawohan ginabihag tungod sa kaalam; ug ang ilang halangdong mga  
 tawo nangamatay sa gutom, ug ang ilang panon sa katawohan gipangmad-an tungod sa kauhaw.  
<sup>14</sup>

Busa gipadaku sa Sheol ang iyang tinguha, ug ginganga ang iyang baba sa dili masukod; ug ang  
 ilang himaya, ug ang ilang panon sa katawohan. ug ang ilang pagkamapahitas-on, ug siya nga  
<sup>15</sup>  
 magakalipay sa taliwala kanila, manaug sa *sulod niini*. Ug ang dautang tawo ginapabuktot ug

<sup>16</sup>  
 ang dakung tawo ginapaubos, ug ang mga mata sa mga halangdon ginapaubos: Apan si Jehova  
 sa mga panon ginatuboy diha sa justicia, ug ang Dios, ang Balaan ginabalaan diha sa pagkamatarung.  
<sup>17</sup>

Unya ang mga nating carnero magasibsib ingon sa anaa sa ilang pasibsibanan, ug ang mga  
 biniyaan nga dapit sa mga matambok pagakan-on sa mga libud-suroy.

<sup>18</sup>  
 Alaut niadtong mga managguyod sa kadautan pinaagi sa mga pisi sa kabakakan, ug sa sala  
<sup>19</sup>  
 ingon sa pisi nga *gihigut* sa carromata; Nga nagaingon: Paabtika siya, padalia siya nianang iyang  
 buhat, aron among makita kini; ug paduola ug paanhia ang pagtambag sa Baalan sa Israel, aron

<sup>20</sup>  
 among hisayran! Alaut kanila nga nagangalan sa dautan nga maayo, ug sa maayo nga dautan;  
 nga nagabutang sa kangitngit nga ilis sa kahayag, ug sa kahayag nga ilis sa kangitngit; ug nagabutang

<sup>21</sup>  
 sa mapait nga ilis sa matam-is, ug sa matam-is nga ilis sa mapait! Alaut niadtong mga maalam

<sup>22</sup>  
 diha sa ilang kaugalingong mga mata, ug mga buotan diha sa ilang kaugalingong pagtan-aw! Alaut  
 niadtong makusog nga moinum sa vino, ug mga tawo nga kusganon sa pagsakot sa maisug nga

<sup>23</sup> ilimnon; Nga nagapakamatarung sa dautan tungod sa hiphip, ug nagakuha sa pagkamatarung sa  
<sup>24</sup> *tawong* matarung gikan kaniya! Busa ingon nga ang dila sa kalayo magalamoy sa dagami, ug  
 ingon nga ang mamala nga balili mapulpog diha sa siga, tungod niini ang ilang gamot maingon sa  
 madunot, ug ang ilang putot mawagtang ingon sa abug: tungod kay ilang gisalikway ang Kasugoan  
<sup>25</sup> ni Jehova sa mga panon, ug gitamay ang pulong sa Balaan sa Israel. Busa ang kasuko ni Jehova  
 misilaub batok sa iyang katawohan, ug iyang gibakyaw ang iyang kamot batok kanila, ug gilaglag  
 sila; ug ang mga bukid nanagkurog, ug ang ilang mga minatay ingon sa sagbut sa taliwala sa mga  
 dalan. Tungod niining tanan ang iyang kasilag wala mapalong, hinonoa ang iyang kamot iya pang  
<sup>26</sup> ginabakyaw. Ug magapatindog siya ug bandila ngadto sa mga nasud gikan sa halayo, ug  
 pagataghoyan sila gikan sa kinatumyan sa yuta; ug ania karon, sila manganhi sa madali gayud.  
<sup>27</sup> Kanila walay pagakapuyan ni mahipangdol sa taliwala kanila, walay magaduka ni mahikatulog;  
<sup>28</sup> ni maluag ang bakus sa ilang mga hawak, ni mabugto ang liston sa ilang mga sapin: Kang kinsang  
 mga udyong mahait, ug ang tanan nilang mga panamangabawog; ang mga kuko sa ilang mga kabayo  
<sup>29</sup> pagaisipon nga santik, ug ang ilang mga ligid ingon sa usa ka alimpulos: Ug ang ilang pagngulob  
 mahasama sa leon nga baye, sila managngulob sama sa mga leon nga itoy; oo, sila managngulob,  
 ug manakop sa ilang tukbonon, ug ikalagiw nila kini sa gawas nga walay makagawas ug walay  
<sup>30</sup> bisan kinsa nga makaluwas. Ug sila managngulob batok kanila niadtong adlaw sa dinaguok  
 sa dagat: ug kong adunay usa nga molantaw sa yuta, ania karon, ang kangitngit *ug* kasub-anan; ug  
 ang kahayag ginangitngitan tungod sa mga panganod niini.

<sup>1</sup> Sa tuig sa pagkamatay ni hari Uzias, nakita ko ang Ginoo nga nagalingkod sa usa ka trono,  
<sup>2</sup> hataas ug tinuboy; ug ang iyang mga saput nakapuno sa templo. Sa ibabaw kaniya diha ang mga  
 serafines: ang tagsatagsa may unom ka mga pako; sa duruha gitabonan ang iyang nawong, ug sa  
<sup>3</sup> duruha gitabonan ang iyang mga tiil, ug sa duruha siya milupad. Ug ang usa misinggit sa usa, ug  
 miingon: Balaan, balaan, balaan, si Jehova sa mga panon: ang tibook nga yuta napuno sa iyang  
<sup>4</sup> himaya. Ug ang mga patukoranan sa mga pultahan nangurog sa iyang tingog nga nagasingit, ug  
 ang balay napuno sa aso.  
<sup>5</sup> Unya miingon ako: Alaut man ako! kay patay na ako; tungod kay ako usa ka tawo nga mahugay  
 ug mga ngabil, ug ako nagapuyo sa taliwala sa mga tawo nga mahugaw ug mga ngabil: kay ang  
 akong mga mata nakakita sa Hari, si Jehova sa mga panon ang akong mga mata nakakita sa Hari,  
<sup>6</sup> si Jehova sa mga panon. Ug unya ang usa sa mga serafin milupad nganhi kanako, nga may usa

ka бага nga carbon diha sa iyang kamot nga iyang gikuha pinaagi sa mga kumpit gikan sa halaran:

7

Ug uban niini iyang gihikap ang akong baba, ug miingon: Anaa, kini nakatandog sa mong mga ngabil; ug ang imong pagkadautan ginakuha na, ug ang imong sala ginapasaylo. Ug nadungog ko ang tingog sa Ginoo, nga nagaingon: Kinsa man ang akong ipadala, ug kinsay moadto alang kanamo? Unya miingon ako: Ania ako; paadtoa ako.

9

Ug siya miingon: Lakaw ug sultihi kining katawohan: Kamo nakadungog gayud, apan wala makasabut; ug nakakita gayud, kamo apan wala makasabut. Himoa nga motambok ang kasingkasing niining katawohan, ug pabug-aton mo ang ilang mga igdulungog, ug piyongon mo ang ilang mga mata; tingali unya nga makakita sila uban sa ilang mga mata, ug makadungog uban sa ilang mga igdulungog, ug makasabut sila uban sa ilang kasingkasing, ug mangakabig, ug mamaayo

11

sila. Unya miingon ako: Ginoo, hangtud anus-a? Ug siya mitubag: Hangtud nga ang mga ciudad makamingawan nga mawad-an sa molupyo, ug ang mga kabalayan mawalay tawo, ug ang yuta

12

mabiniyaan sa hingpit, Ug gipahilayo ni Jehova ang mga katawohan, ug ang mga dapit nga

13

biniyaan modaghan sa tiwala sa yuta. Ug kong ugaling aduna pay ikapulo ka bahin niini, kini pagaut-uton usab, *apan* ingon sa usa ka kahoy nga encina ug terebinto nga mahibilin ang tuod kong sila pagaputlon, maingon man ang balaan nga binhi mao man ang tuod niini.

1

Ug nahitabo sa mga adlaw ni Achaz, ang anak nga lalake ni Jotham, ang anak nga lalake ni Uzzias, ang hari sa Juda, nga si Rezin ang hari sa Siria, ug si Peca ang anak nga lalake ni Remalias, hari sa Israel, nangadto sa Jerusalem aron sa pagpakiggubat batok kaniya, apan sila wala makadaug

2

batok kaniya. Ug ang balay ni David gisuginlan nga ang Siria nakigsagabay kang Ephraim. Ug ang iyang kasingkasing mikurog, ug ang kasingkasing sa iyang katawohan ingon sa mga kakahoyan

3

sa lasang nga mokurog uban sa hangin. Unya miingon si Jehova kang Isaia: Lumakaw ka karon aron sa pagtagbo kang Achaz, ikaw, ug si Searjasub nga imong anak, sa tumoy sa kanal sa linaw

4

nga sa taas, sa alagianan sa yuta sa maglalaba; Ug ingnon mo siya: Pagbantay ug paghilum; ayaw kahadlok, ni paluyahon mo ang imong kasingkasing, tungod niining duruha ka mga ikog sa nagaaso

5

nga pabilo, tungod sa mabangis nga kasuko ni Rezin hari sa Siria, ug sa anak ni Remalias. Tungod kay ang Siria, ang Ephraim ug ang anak ni Remalias nagatinguha ug dautan batok kanimo nga

6

nag-ingon: Manungas kita batok sa Juda, ug atong samokon kini, ug ato kining bungkagon alang

7

kanato, ug ibutang ta ang usa ka hari sa taliwala niini; ang anak ni Tabeel; Mao kini ang giingon

8

sa Ginoo nga si Jehova: Kini dili motindog, ni mahinabo. Kay ang ulo sa Siria mao ang Damasco,



ug ang ulo sa Damasco mao si Rezin; ug sulod sa kan-uman ug lima ka tuig ang Ephraim mabungkag,

<sup>9</sup>  
aron kini dili mamahimong usa ka katawohan: Ug ang ulo sa Ephraim mao ang Samaria, ug ang  
ulo sa Samaria mao ang anak ni Remalias. Kong kamo dili motoo, sa pagkatinuod kamo dili  
mamalig-on.

<sup>10</sup> Ug si Jehova misulti pag-usab kang Achaz nga nagaingon; <sup>11</sup> Pangayo ug timaan kang Jehova  
nga imong Dios; pangayo niini bisan sa kahiladman kun sa ibabaw sa kahitas-an. <sup>12</sup> Apan si Achaz

<sup>13</sup>  
miingon: Dili ako mangayo, ni manulay *ako* kang Jehova. Ug siya miingon: Panimati kamo  
karon, Oh balay ni David: Diyutay ra bang butang kaninyo ang pagsamok sa mga tawo, aron inyong

<sup>14</sup>  
pagasamokon ang Dios usab? Busa ang Ginoo gayud maoy mohatag kaninyo ug usa ka timaan:  
ania karon, ang usa ka ulay manamkon, ug magaanak ug usa ka anak nga lalake, ug pagatawgon

<sup>15</sup>  
ang iyang ngalan Emmanuel. Mantequilla ug dugos maoy iyang pagakan-on hangtud sa iyang  
<sup>16</sup>  
pagkahibalo sa pagsalikway sa dautan, ug sa pagpili sa maayo. Kay sa dili pa ang bata makakat-on  
sa pagsalikway sa dautan, ug sa pagpili sa maayo, ang yuta kansang duruha ka mga hari imong  
gikasilagan pagabiyaan.

<sup>17</sup>  
Si Jehova magadala sa ibabaw kanimo, ug sa ibabaw sa imong katawohan, ug sa ibabaw sa  
balay sa imong amahan, sa mga adlaw nga wala pa mahinabo, gikan niadtong adlaw sa pagbulag

<sup>18</sup>  
sa Ephraim gikan sa Juda, *bisan* ang hari sa Asiria. Ug nahitabo niadtong adlaw nga sitsitan ni  
Jehova ang langaw nga anaa sa kinatumyang dapit sa mga suba sa Egipto, ug ang putyokan nga

<sup>19</sup>  
anaa sa yuta sa Asiria. Ug sila manganhi, ug silang tanan managpuyo sa mga walog nga biniyaan,  
ug diha sa mga pangas sa kapangpangan, ug ibabaw sa tanang mga tunok nga alad, ug ibabaw sa

<sup>20</sup>  
tanang pasibsibanan. Niadtong adlaw pagaagilan sa Ginoo sa ig-alagil nga inabangan ang mga  
bahin sa Suba, *bisan* ilakip ang hari sa Asiria, ang ulo ug ang buhok sa mga tiil; ug ang bungot

<sup>21</sup>  
usab pagaut-uton niini. Ug mahitabo niadtong adlaw, nga may usa ka tawo nga magaalima sa

<sup>22</sup>  
usa ka nating vaca, ug duruha ka carnero. Ug mahitabo nga tungod sa pagkadaghan sa gatas nga  
ilang ihatag nga siya magakaon ug mantequilla: kay ang tagsatagsa nga mahibilin sa taliwala sa

<sup>23</sup>  
yuta magakaon sa mantequilla ug dugos Ug mahitabo niadtong adlaw, nga sa tagsatagsa ka  
dapit, nga dihay usa ka libo ka mga balagon nga nagbili ug usa ka libo ka book nga salapi, motubo

<sup>24</sup>  
ang sampinit ug tunok. Uban ang mga udyong ug pana may usa nga moanha, tungod kay ang

<sup>25</sup>  
tibook yuta mahimong kasampinitan ug katunokan. Ug sa tanang mga bungtod nga kinalutan sa  
sarol, dili ka makaanha diha sa kahadlok tungod sa mga sampinit ug tunok; kondili kini aron  
kapadad-an sa vaca nga toro, ug aron pagatumban sa mga carnero.

<sup>1</sup> Ug si Jehova miingon kanako; Kumuha ka ug usa ka dakung panit nga sulatanan, ug sulati  
 ang ibabaw niana sa dagang sa usa ka tawo: Alang kang Maher-salal-hash-baz; <sup>2</sup> Ug akong kuhaon  
 alang kanako ang mga saksi nga matinumanon aron sa pagtimaan, si Urias ang sacerdote, ug si  
<sup>3</sup> Zacarias ang anak nga lalake ni Jeberechias. Ug ako nakigtipon sa manalagna nga babaye; ug siya  
 nanamkon, ug nanganak sa usa ka bata nga lalake. Unya miingon si Jehova kanako: Tawgon mo  
<sup>4</sup> ang iyang ngalan, Maher-salal-hash-baz. Kay sa dili pa ang bata makakat-on pagtawag: Amahan  
 ko, ug, Inahan ko, ang mga bahandi sa Damasco ug ang inagaw sa Samaria pagakuhaon sa atubangan  
<sup>5</sup> sa hari sa Asiria. Ug si Jehova misulti pa kanako pag-usab, nga nagaingon: <sup>6</sup> Sanglit nga gisalikway  
 niining katawohan ang mga tubig sa Siloe nga nagaagay sa mahinay, ug nagakalipay kang Rezin  
<sup>7</sup> ug sa anak ni Remalias; Busa karon, tan-awa, ang Ginoo magadala ibabaw kanila sa mga tubig  
 sa Suba, mabaskug ug daghan, *bisan* ang hari sa Asiria ug ang tibook niyang himaya: ug kini  
<sup>8</sup> mosalanap sa tanan niyang mga kanal, ug moawas sa tanan niyang kadaplinan; Ug kini mobanlas  
 ngadto sa Juda; kini mosalanap *pa* ug molabay; ug motubo hangtud sa liog; ug ang pagbuklad sa  
 iyang mga pako molukop sa gilapdon sa imong yuta, Oh Emmanuel.  
<sup>9</sup> Managsaba kamo, Oh mga katawohan, ug managkatibulaag kamo; ug patalinghug kamong  
<sup>10</sup> tanan nga atua sa halayong mga yuta: managsul-ob kamo, ug managkatibulaag kamo. Panagsabut  
 kamo, ug kini mahimong walay sangputanan; isulti ang pulong ug kini walay kapuslanan: kay ang  
<sup>11</sup> Dios ania nagauban kanato. Kay mao kini ang giingon ni Jehova kanako uban sa kamot nga  
<sup>12</sup> malig-on, ug gitudloan ako sa dili paglakat sa dalan niining katawohan, sa pag-ingon: Ayaw  
 kamo pag-ingon: Usa ka pagsukol, mahatungod sa tanan nga igaingon niining katawohan: Usa ka  
<sup>13</sup> pagsukol; ni mahadlok kamo sa ilang kahadlok, ni mahikugang kamo *niini*. Si Jehova sa mga  
 panon, siya maoy inyong pagabalaanon; ug pasagdi nga siya maoy inyong kahadlokan, ug siya  
<sup>14</sup> maoy inyong kalisangan. Ug siya maoy mahimong balaang puloy-anan; ugaling mao ang bato  
 sa pagkapangdol ug mao ang bato sa pagkadugmok sa duruha ka mga balay sa Israel, maoy usa ka  
<sup>15</sup> lit-ag ug usa ka balag-ong alang sa mga molupyo sa Jerusalem. Ug daghan ang manghipangdol  
 niini, ug manghidugmo, ug mangapiang, ug hiblag-ongan, ug panghidakpan.  
<sup>16</sup> Hugpongon mo ang kamatuoran, patiki ang Kasugoan sa taliwala sa akong mga tinon-an.  
<sup>17</sup> Ug hulaton ko si Jehova, nga nagatago sa iyang nawong gikan sa balay ni Jacob, ug pangitaon  
<sup>18</sup> ko siya. Ania karon, ako ug ang mga anak nga gihatag ni Jehova kanako mao ang mga timaan  
 ug ang mga katingalahan diha sa Israel gikan kang Jehova sa mga panon, nga nagapuyo sa bukid

19  
sa Sion. Ug sa dila nga sila manag-ingon kaninyo: Mangadto kamo niadtong mga espiritista ug mga salamangkiro, nga managpiyak ug managyagubyub: dili ba unta mangadto ang katawohan sa  
20  
pagpangita sa ilang Dios? tungod sa mga buhi *pangitaon ba nila* ang mga patay? Ngadto sa Kasugoan ug sa pagpamatuod! kong sila dili managsulti sumala niining pulonga, sa pagkamatuod  
21  
walay kabuntagon alang kanila. Ug sila moagi latas niini, nga pagasakiton sa hilabihan ug pagagutmon; ug mahitabo nga, kong sila pagagutmon, nga sila mabalaka sa ilang kaugalingon, ug manunglo tungod sa ilang hari ug tungod sa ilang Dios, ug igahangad nila ang ilang mga nawong  
22  
sa itaas: Ug sila motan-aw sa yuta, ug, ania karon, ang kasakit ug kangitngit, ang kadulom sa pagpanghupaw; ug ngadto sa mabaga nga kangitngit pagaabugon *sila* .

1  
Apan wala na unya ing kangitngit kaniya nga diha sa kasakit. Sa unang panahon iyang gipakaulawan ang yuta sa Zabulon ug ang yuta sa Nephtali; apan sa ulahing panahon iyang gihimo  
2  
kini nga mahimayaon, tungod sa alagianan sa dagat, unahan sa Jordan, Galilea sa mga nasud. Ang katawohan nga naglakaw sa kangitngitan nakakita ug usa ka dakung kahayag: sila nga nagpuyo sa  
3  
yuta sa landong sa kamatayon, misidlak sa ibabaw nila ang kahayag. Imong gipadaghan ang nasud, imong gipatubo ang ilang kalipay: sila nagakalipay sa imong atubangan sumala sa kalipay sa  
4  
pag-ani, ingon sa mga tawo nga nanagkalipay sa ilang pagbahin sa inagaw. Kay ingon kaniadto sa adlaw sa Madian gibali mo ang yugo sa iyang palas-anon, ug ang yayongan sa iyang abaga, ang  
5  
sungkod sa iyang manlulupig. Kay ang tibook hinagiban sa tawo nga sangkap sa hinagiban didto  
6  
sa kagubut, ug ang mga saput nga gilimisan sa dugo, pagasunogon, nga igasugnod sa kalayo. Kay alang kanato ang usa ka bata natawo, alang kanato ang usa ka anak nga lalake gihatag; ug ang kagamhanan igatungtong sa iyang abaga: ug ang iyang ngalan pagatawgon Kahibulongan,  
7  
Magtatambag, Dios nga Makagagahum, Amahan nga walay Katapusan, Principe sa Pakigdait. Sa kauswagan sa iyang kagamhanan ug sa pakigdait walay katapusan, ibabaw sa trono ni David, ug sa ibabaw sa iyang gingharian, aron sa pagtukod niini, ug sa pagtuboy niini nga may justicia ug pagkamatarung sukad karon bisan hangtud sa walay katapusan. Ang kakugi ni Jehova sa mga panon maoy magahimo niini.  
8  
Ang Ginoo nakapadala ug usa ka pulong kang Jacob, ug kini misanag ibabaw sa Israel. Ug  
9  
ang tibook katawohan masayud, *bisan* ang Ephraim ug ang pumoluyo sa Samaria, nga magaingon  
10  
sa pagpagarbo ug sa kasingkasing: Ang mga ladrillo mangatumpag, apan magatukod kami uban sa bato nga tiniltiran; ang mga sicomoro gipamutol, apan pagabutangan namo ug mga cedro ang  
11  
ilang dapit. Busa pagapadag-on ni Jehova ang mga kaaway ni Rezin batok kaniya, ug

12  
 pagapaabtikon ang iyang mga kaaway, Ang Sirianhon sa atubangan, ug ang mga Filistehanon sa likod; ug ilang pagalamyon ang Israel sa baba nga magabanganga. Mahitungod niining tanan  
 13  
 ang iyang kasuko wala mapala, kondili gibakyaw *hinoon* ang iyang kamot sa gihapon. Bisan pa niana ang katawohan wala makabig niadtong midagmal kanila, ni mangita sila kang Jehova sa mga  
 14  
 panon. Tungod niini pagaputlon ni Jehova gikan sa Israel ang ulo ug ikog, ang sanga sa palma  
 15  
 ug kawayan, sa usa *lamang* ka adlaw. Ang anciano ug ang tawo nga halangdon, siya mao ang  
 16  
 ulo; ug ang manalagna nga nagatudlo sa kabakakan, siya mao ang ikog. Kay sila nga nanagmando  
 17  
 niining katawohan maoy nanagpasalaag kanila; ug sila nga minandoan nila gipanaglaglag. Tungod niini ang Ginoo dili malipay sa ilang mga batan-on nga lalake, ni malooy siya sa ilang mga ilo ug mga balo; kay ang tanan mahugaw ug mamumuhat sa dautan, ug ang tagsatagsa ka baba nagasulti sa binuang. Mahitungod niining tanan ang iyang kasuko wala mapala, kondili gibakyaw *hinoon*  
 18  
 ang iyang kamot sa gihapon. Kay ang kadautan nagadilaab ingon sa kalayo; kini nagalamoy sa mga sampinit ug mga tunok; oo, kini nagapasiga sa mga sagbot sa kalasangan, ug sila nagalukot  
 19  
 padulong sa itaas sa usa ka haligi nga aso. Ang yuta nasunog tungod sa kaligutgut ni Jehova sa mga panon; ug ang katawohan nahimong ingon sa sugnod sa kalayo: walay tawo nga magapagawas  
 20  
 sa iyang igsoon. Ug ang usa moagaw diha sa *dapit* sa toong kamot, ug pagagutomon; ug siya mokaon diha sa wala nga kamot, ug sila dili mangabusog; sila mokaon ang tagsatagsa sa unod sa  
 21  
 iyang kaugalingon bukton: Si Manases, *mosubad* kang Ephraim; ug si Ephraim, *kang* Manases, ug silang duruha managtipon batok kang Juda. Mahitungod niining tanan ang iyang kasuko wala mapala, kondili gibakyaw *hinoon* ang iyang kamot sa gihapon.

1  
 Alaut kanila nga nanagsugo sa dili matarung nga mga sugo, ug sa mga magsusulat nga  
 2  
 nagasulat sa mga *butang* nga balit-ad; Aron sa paghikaw sa hangul gikan sa justicia, ug sa pag-agaw gikan sa mga kabus sa akong katawohan sa ilang katungod, aron ang mga balo mahimo nga ilang  
 3  
 inagaw, ug aron ang ilo mahimo nila nga ilang tukbonon! Ug unsa may inyong pagabuhaton sulod sa adlaw sa pagdu-aw, ug sulod sa kalaglagan nga umalabut gikan sa halayo? kang kinsa man kamo  
 4  
 modangup aron kamo tabangan? ug asa man ninyo biyai ang inyong himaya? Sila motikuko lamang ilalum sa *yugo* sa mga binilanggo, ug mangapukan ilalum sa *yugo* sa mga patay. Mahitungod niining tanan ang iyang kasuko wala mapala, kondili gibakyaw *pa hinoon* ang iyang kamot sa gihapon.

<sup>5</sup> Ho Asiriahanon, ang baras sa akong kasuko, ang sungkod nga sa kang kansang kamot anaa  
<sup>6</sup> ang akong kaligutgut! Paadtoon ko siya batok sa usa ka nasud nga malaw-ayon, ug batok sa  
katawohan sa akong kaligutgut pagahatagan ko siya ug sugo, aron sa pagkuha sa inagaw, ug aron  
<sup>7</sup> sa pagkuha sa tukbonon, ug aron sila pagatumban sama sa lapok sa mga dalan. Apan siya wala  
magtinguha sa ingon; ni maghunahuna ang iyang kasingkasing sa ingon; kondili anaa sa iyang  
<sup>8</sup> kasingkasing ang paglumpag, ug ang paglaglag sa mga nasud nga dili diyutay. Kay siya nagaingon:  
<sup>9</sup> Dili ba mga hari ang tanan nga mga principe ko? Dili ba ang Calno sama sa Carchemis? dili ba  
<sup>10</sup> ang Hamath sama sa Arphad? dili ba ang Samaria sama sa Damasco? Ingon nga ang akong kamot  
nakakaplag sa mga gingharian sa mga dios-dios kansang mga larawan nga linilok minglabaw  
<sup>11</sup> niadtong atua sa Jerusalem ug sa Samaria; Dili ba ako, ang ingon sa gibuhat ko sa Samaria ug  
<sup>12</sup> sa iyang mga dios-dios, pagabuhaton ko usab sa Jerusalem ug sa iyang mga dios-dios? Sa maong  
pagkaagi mahitabo, nga, sa mabuhat sa Ginoo ang tibook niyang buhat ibabaw sa bukid sa Sion ug  
sa Jerusalem, silotan ko ang bunga sa magahi nga kasingkasing sa Asiria, ug ang himaya sa iyang  
<sup>13</sup> mapahitas-on nga mga pagpanan-aw. Kay siya miingon: Tungod sa kusog sa akong kamot nahimo  
nako kini, ug tungod sa akong kaalam; kay ako adunay pagsabut: ug akong nakuha ang mga utlanan  
sa mga katawohan, ug natulis nako ang ilang mga bahandi, ug sama sa usa ka lalake nga maisug  
<sup>14</sup> gipakamang ko sila nga nanaglingkod sa *mga trono* : Ug hingkaplagan sa akong kamot ingon sa  
usa ka salag ang mga bahandi sa mga katawohan; ug sama sa usa nga nagahipon sa mga itlog nga  
biniyaan, ghipon ko ang tanang yuta: ug walay usa nga mikapakapa, kun mibuka sa baba, kun  
<sup>15</sup> mipiyak. Makapangandak ba ang wasay sa iyang kaugalingon batok niadtong nagagamit kaniya  
nga nagaputol uban niini? Ang gabas makapadaku ba sa iyang kaugalingon batok niadtong nagasalsal  
kaniya? Daw ingon sa usa ka baras nga buot mosalsal kanila nga maoy nagaalsa kaniya, daw ingon  
<sup>16</sup> sa usa ka sungkod nga buot moalsa *sa tawo* nga dili man kahoy. Tungod niini ang Ginoo, nga si  
Jehova sa mga panon, magapadala ug kaniwang sa iyang mga matambok; ug ubos sa iyang himaya  
<sup>17</sup> anaay modilaab nga sama sa kasiga sa kalayo. Ug ang suga sa Israel mamahimong kalayo, ug  
ang iyang Balaan mahimong usa ka siga; ug kini mosunog ug magalamoy sa iyang mga tunok ug  
<sup>18</sup> sa iyang mga sampinit sulod sa usa ka adlaw. Ug iyang pagaut-uton ang himaya sa iyang  
kalasangan, ug ang sa iyang mabungaon nga baul, *silang* duruha ang kalag ug ang lawas: ug maingon  
<sup>19</sup> sa usa ka magdadala sa bandila nga gipugdaw. Ug ang mahabilin sa mga kahoy sa iyang  
kalasangan nihit *lamang* , sa ingon masulat lamang sa usa ka bata.  
<sup>20</sup> Ug mahitabo niadtong adlaw, nga ang mahabilin sa Israel, ug sila nga nanagpakagawas sa  
balay ni Jacob, dili na mosandig kaniya nga nagdagmal kanila, kondili mosandig *hinoon* kang

<sup>21</sup> Jehova, ang Balaan sa Israel, sa pagkamatuod. May usa ka salin nga magabalik, *nga mao* ang  
<sup>22</sup> nahabilin ni Jacob, ngadto sa Dios nga makagagahum. Kay bisan ang imong katawohan Israel,  
 maingon sa balas sa dagat, usa ka salin *lamang* ang mahiuli: ang usa ka paglaglag *gilagal na*, nga  
<sup>23</sup> magaawas sa pagkamatarung. Kay ang usa ka hingpit nga katapusan, ug kana ginatagal na, hinoon  
 sa Ginoo, nga si Jehova sa mga panon, sa taliwala sa tibook nga yuta.  
<sup>24</sup> Busa mao kini ang giingon sa Ginoo, nga si Jehova sa mga panon: Oh katawohan ko nga  
 nagapuyo sa Sion, ayaw kahadlok sa Asiriahon, bisan pa siya magabunal kanimo sa usa ka baras,  
<sup>25</sup> ug pagabakyawon niya ang iyang sungkod batok kanimo, sumala sa batasan sa Egipto. Kay sa  
 dili madugay, ug ang kasilag *batok* kanimo mamatuman, ug ang akong kasuko *igapatumong* sa  
<sup>26</sup> iyang pagkagun-ob. Ug si Jehova sa mga panon magapalihok sa usa ka latigo batok kaniya, ingon  
 sa pagpamatay didto sa Madian duol sa bato sa Horeb: ug ang iyang baras iyang *ibakyaw* sa ibabaw  
<sup>27</sup> sa dagat, ug iya kini nga igabakyaw sama sa batasan sa Egipto. Ug mahitabo niadtong adlaw,  
 nga ang iyang palas-anon makuha gikan sa imong abaga, ug ang iyang yugo gikan sa imong liog,  
<sup>28</sup> ug ang yugo pagabalion pinaagi sa pagkatambok. Siya miabut sa Ajad, siya miagi sa Migron;  
<sup>29</sup> didto sa Michmas gipundok niya ang iyang kasangkapan; Sila mingtabok na sa alagianan; sila  
<sup>30</sup> anaa nanagpuyo sa Geba; ang Rama mikurog; ang Gabaa ni Saulo mikalagiw. Suminggit ka sa  
 makusug sa imong tingog, Oh anak ni Galim! Panimati, Oh Lais! Oh ikaw alaut nga Anathoth!  
<sup>31</sup> Madmena maoy katawohan nga kagiw; ang mga molupyo sa Gebim nangalagiw aron maluwas.  
<sup>32</sup> Niini gayud nga adlaw siya mohunong didto sa Nob: ginauyog niya ang iyang kamot diha sa  
<sup>33</sup> bukid sa anak nga babaye sa Sion, ang bungtod sa Jerusalem. Ania karon, ang Ginoo, si Jehova  
 sa mga panon, pamutlan niya ang mga sanga uban sa *gahum* nga makalilisang: ug ang kahabog sa  
<sup>34</sup> tindog pagapul-ongon, ug ang hatag-as pagapaub-son. Ug iyang pagaputlon ang masiut nga  
 kakahoyan sa kalasangan pinaagi sa puthaw, ug ang Libano mahulog pinaagi sa *kamot* nga  
 makagagahum.

<sup>1</sup> Ug may mogula nga usa ka, saha gikan sa punoan ni Isai, ug mobunga ang usa ka sanga gikan  
<sup>2</sup> sa iyang mga gamot. Ug ang Espiritu ni Jehova mopuyo sa ibabaw kaniya, ang espiritu sa kaalam  
 ug sa pagsabut, ang espiritu sa pagtambag ug kagahum, ang espiritu sa kahibalo ug sa kahadlok  
<sup>3</sup> kang Jehova. Ug ang iyang kalipay anaa sa kahadlok kang Jehova; ug siya dili magahukom sumala

sa panan-aw sa iyang mga mata, ni mosaway *siya* sumala sa mabati sa iyang mga igdulungog;  
4

Kondili uban ang justicia magahukom siya sa mga kabus, ug pakanaugan niya sa hukom uban ang katul-id kadtong mga mapainubsanon sa yuta: ug pagahampakon niya ang yuta sa baras sa

5  
iyang baba; ug pinaagi sa gininhawa sa iyang mga ngabil pagapatyon niya ang *tawong* dautan. Ug ang pagkamatarung mao ang bakus sa iyang hawak, ug ang pagkamatinumanon mao ang bakus sa

6  
iyang lawas. Ug ang lobo mopuyo uban sa nating carnero, ug ang leopardo mohigda uban sa nating kanding; ug ang nating vaca ug ang nating leon ug ang linaming nga mananap manag-ipon *sila* ;

7  
ug ang usa ka bata nga gamay maoy magamando kanila. Ug ang vaca ug ang oso managsibsib; ug ang ilang mga nati manag-ipon sa paglubog; ug ang leon mosibsib sa kompay sama sa torong

8  
vaca. Ug ang mga bata nga masuso magadula sa lungag sa sawa, ug ang bata nga linutas mokuot

9  
sa langub sa halas nga bahion. Dili nila pagadauton ni pagagub-on ang tibook ko nga bukid nga balaan; kay ang yuta mapuno sa kahibalo kang Jehova, ingon sa mga tubig nga nagatabon sa dagat.

10  
Ug mahitabo niadtong adlaw, nga ang gamot ni Isai, nga nagatindog ingon nga usa ka bandila sa mga katawohan, kaniya mangita ang mga nasud; ug ang iyang dapit nga pagapahulayan

11  
mahimong mahimayaon. Ug mahitabo niadtong adlaw, nga igadapion pag-usab sa Ginoo ang iyang kamot sa ikaduha aron sa pagbawi sa salin sa iyang katawohan, nga mahabilin *pa* , gikan sa Asiria, ug gikan sa Egipto, ug gikan sa Parthia, ug gikan sa Etiopia, ug gikan sa Persia, ug gikan

12  
sa Caldea, ug gikan sa Amath, ug gikan sa mga pulo sa dagat. Ug siya magatindog ug usa ka bandila alang sa mga nasud, ug magapatigum sa hininginlan gikan sa Israel, ug pagatigumon ang

13  
nangapatlaag gikan sa Juda gikan sa upat ka kasuokan sa yuta. Ang kasina usab sa Ephraim mawala, ug sila nga nanagsamok kang Juda pagalaglagon: ang Ephraim dili na masina sa Juda, ug

14  
ang Juda dili magasamok kang Ephraim. Ug sila manghugpa sa abaga sa mga Filistehanon didto sa kasaladpan; managhiusa sila sa pagpangagaw *sa mga butang* sa mga anak sa silangan: ilang igatuy-od ang ilang kamot sa Edom ug sa Moab; ug ang mga anak sa Ammon managtahud kanila.

15  
Ug sa hingpit pagalaglagon ni Jehova ang dila sa dagat sa Egipto; ug uban ang iyang hangin nga makamala igabakyaw niya ang iyang kamot ibabaw sa Suba, ug kini pagabulagon niya sa pito ka

16  
mga sapa, ug palatason niya ang mga tawo nga mala ang mga tiil. Ug adunay dalan nga halapad alang sa salin sa iyang katawohan, nga mopabilin, gikan sa Asiria; ingon nga dihay salin sa Israel sa adlaw sa iyang paggula gikan sa yuta sa Egipto.

<sup>1</sup> Ug niadtong adlaw ikaw magaingon: Pagapasalamatan ko ikaw, Oh Jehova; kay bisan ikaw nasuko kanako, ang imong kasuko gikuha mo, ug ako gilipay mo. <sup>2</sup> Ania karon, ang Dios mao ang akong kaluwasan; ako masalig, ug dili mahadlok: kay si Jehova, *bisan* si Jehova, mao ang akong kusog ug ang akong alawiton; ug siya nahimong kaluwasan ko. <sup>3</sup> Busa uban ang kalipay kamo managtimba ug tubig gikan sa mga atabay sa kaluwasan.

<sup>4</sup> Ug niadtong adlaw kamo magaingon: Pasalamat si Jehova, sangpita ang iyang ngalan, ipahayag ang iyang mga buhat sa taliwala sa mga katawohan, pahibalo nga ang iyang ngalan ginabayaw. <sup>5</sup> Manag-awit kamo kang Jehova; kay siya nakabuhay ug mga butang maayo uyamut: isangyaw kini sa tibook nga yuta. <sup>6</sup> Suminggit ka ug tumiyabaw, ikaw pumoluyo sa Sion; kay daku ang Balaan sa Israel sa imong kinataliwad-an.

<sup>1</sup> Ang palas-anon sa Babilonia, nga nakita ni Isaias ang anak nga lalake ni Amoz. <sup>2</sup> Magpatindog kamo ug usa ka bandila ibabaw sa usa ka hubo nga bukid, ipatugbaw ninyo ang tingog kanila, ikamay ang kamot, aron sila mangadto sa mga ganghaan sa mga halangdon. <sup>3</sup> Gisugo ko ang akong mga binalaan, oo, gitawag ko ang akong mga tawong gamhanan alang sa akong kasuko, bisan ang akong mga mahimayaon sa pagpagarbo. <sup>4</sup> Ang kagahub sa usa ka panon sa katawohan diha sa kabukiran, ingon sa usa ka dakung katawohan! usa ka kagahub nga magubuton sa mga gingharian sa mga nasud nga nanagkatigum pagtingub! Si Jehova sa mga panon nagapundok sa kasundalohan alang sa panggubatan. <sup>5</sup> Sila nagagikan sa usa ka halayo nga dapit, gikan sa kinatumyan sa langit, bisan si Jehova, ug ang mga hinagiban sa iyang kalagut, aron sa paglaglag sa tibook nga yuta.

<sup>6</sup> Managdangoyngoy kamo; kay ang adlaw ni Jehova haduol na; kini moabut ingon nga paglaglag nga gikan sa Makagagahum. <sup>7</sup> Busa ang tanang mga kamot magamaluya, ug ang tagsatagsa ka kasingkasing sa tawo matunaw: <sup>8</sup> Ug sila mangalisang; pagadakpon *sila* sa mga kasakit ug mga kasub-anan; sila mobati ug kaul-ul ingon sa usa ka babaye nga magaanak: sila managtan-aw sa usa ug ang usa nga mahibulong; ang ilang mga nawong *mangahimong* mga nawong sa siga. <sup>9</sup> Ania karon, ang adlaw ni Jehova nagasingabut na, mabangis, uban ang kaligutgut ug mapintas nga kasuko; aron sa paghimo sa yuta nga makamingawan, ug aron sa paglaglag sa mga makasasala nga mapanas gikan niini. <sup>10</sup> Kay ang mga bitoon sa langit ug ang mga tapok sa bitoon niini dili mohatag sa ilang kahayag; ang adlaw magangitngit sa iyang pagsubang, ug ang bulan dili mohatag sa iyang dan-ag. <sup>11</sup> Ug pagasilotan ko ang kalibutan tungod sa *ilang* pagkadautan, ug ang *mga tawong* dautan



tungod sa ilang kasal-anan: ug pahunongon ko ang pagkamapahitas-on sa mga palabilabihon, ug  
<sup>12</sup>pagapaubson ko ang pagkamapahitas-on sa mga *tawong* makalilisang. Pagahimoon ko ang usa  
ka tawo nga labing mahal pa kay sa bulawan nga ulay, bisan ang usa ka tawo *molabaw* pa kay sa  
<sup>13</sup>bulawan nga lunsay sa Ophir. Tungod niini pakurogon ko ang kalangitan, ug ang yuta matay-og  
gikan sa iyang dapit, sa kaligutgut ni Jehova sa mga panon, ug sa adlaw sa iyang mapintas nga  
<sup>14</sup>kasuko. Ug mahitabo, nga ingon sa lagsaw nga gilangat, ug ingon sa carnero nga walay nagahipon,  
silang tagsatagsa mobalik sa iyang katawohan, ug ang tagsatagsa ka tawo mokalagiw ngadto sa  
<sup>15</sup>iyang kaugalingong yuta. Ang tagsatagsa nga hipalgan pagapalapsan; ug ang tagsatagsa nga  
<sup>16</sup>hisakpan kanila mapukan pinaagi sa espada. Ang ilang mga bata usab pagadugmokon sa atubangan  
<sup>17</sup>sa ilang mga mata; ang ilang kabalayan pagatulison, ug ang ilang mga asawa pagalugoson. Ania  
karon, pagapaalsahon ko ang mga Medos batok kanila, nga dili motagad ug salapi; ug mahatungod  
<sup>18</sup>sa bulawan, sila dili magakalipay niini. Ug ang *ilang* mga pana modugmok sa ilang mga batan-ong  
lalake; ug sila walay kalooy sa bunga sa tagoangkan; ang ilang mga mata dili mopagawas sa mga  
kabataan.  
<sup>19</sup>Ug ang Babilonia, ang himaya sa mga gingharian, ang katahum nga maoy garbo sa mga  
<sup>20</sup>Caldeanhon, mahimong ingon sa Sodoma ug Gomorra sa paglumpag sa Dios *niini*. Kini dili na  
gayud pagatawoan, ni pagapuy-an pa gikan sa usa ka kaliwatan hangtud sa usa ka kaliwatan: ni  
motaod pa ang mga Arabiahanon sa balong-balong didto; ni mopahigda didto ang mga magbalantay  
<sup>21</sup>sa carnero sa ilang mga panon. Apan ang ihalas nga mga mananap sa kamingawan mao ang  
mohigda didto; ug ang ilang mga kabalayan mangapuno sa makalolooy nga mga binuhat; ug  
<sup>22</sup>managpuyo didto ang mga avestruz, ug ang mga kanding ihalas managlukso didto. Ug ang mga  
lobo manag-uwang sulod sa ilang mga castillo, ug ang mga mananap nga mapintas sa maanindot  
nga palacio: ug ang iyang panahon haduol nang moabut, ug ang iyang mga adlaw dili na  
pagalugwayan.

<sup>1</sup>Kay malooy si Jehova kang Jacob, ug pagapilion pa niya ang Israel, ug igapahaluna sila sa  
ilang kaugalingong yuta: ug ang lumalangyaw makigtipon uban kanila, ug sila motipon sa balay  
<sup>2</sup>ni Jacob. Ug ang mga katawohan mokuha kanila, ug modala kanila ngadto sa ilang dapit; ug ang  
balay sa Israel manag-iyu kanila sa yuta ni Jehova *ingon* nga mga sulogoong lalake ug mga sulogoong  
babaye: ug sila pagadad-on nila nga binihag kay ila man sila nga mga binihag; ug sila magagalun  
<sup>3</sup>sa mga malupigon kanila. Ug mahitabo sa adlaw nga si Jehova mohatag kanimo ug pahulay gikan

sa imong kasubo, ug gikan sa imong kaguol, ug gikan sa mabug-at nga pag-alagad diin ikaw gipaalagad,

<sup>4</sup> Nga imong gamiton kining sambingay batok sa hari sa Babilonia, ug moingon: Giunsa paghunong sa malupigon! ang bulawanong ciudad mihunong! <sup>5</sup> Gibali ni Jehova ang sungkod sa

dautan, ang baras sa mga punoan; <sup>6</sup> Nga sa kaligutgut maoy gihampak sa mga katawohan sa pagbunal nga makanunayon, nga sa kasuko nagdumala sa mga nasud, uban ang paglutos nga walay

<sup>7</sup> makapugong. Ang tibook yuta nagapahulay *ug* nahilum: sila minghugyaw sa pag-awit. <sup>8</sup> Oo, ang mga kahoy nga haya nanghimuot kanimo, ug ang mga cedro sa Libano nga nagaingon: Sukad nga

<sup>9</sup> ikaw napukan wala nay magpuputol *sa kahoy* nga mitungha batok kanamo. Ang Sheol gikan sa kahaladman gilihok alang kanimo aron sa pagtagbo kanimo sa imong pag-anhi; gipukaw ang mga minatay alang kanimo, bisan ang tanang pangulo sa yuta; gipatindog gikan sa ilang mga trono ang

<sup>10</sup> tanang mga hari sa mga nasud. Silang tanan manubag ug manag-ingon kanimo: Naluya ba usab

ikaw ingon kanamo? nahimo ba ikaw nga sama kanamo? <sup>11</sup> Ang imong kabantug gidala ngadto sa Sheol *ug* ang kasaba sa imong mga viola: ang ulod gibuklad sa ilalum nimo, ug ang mga ulod

<sup>12</sup> magatabon kanimo. Naunsa ang pagkahulog mo gikan sa langit, Oh kabugason, anak sa kabuntagon! naunsa ang pagkalumpag mo ngadto sa yuta, nga ikaw man unta ang nagalumpag sa

<sup>13</sup> mga nasud! Ug ikaw miingon diha sa imong sa kasingkasing: Ako mokayab ngadto sa langit, ituboy ko ang akong trono sa ibabaw sa mga bitoon sa Dios; ug ako magalingkod sa bukid nga

<sup>14</sup> tigumanan, sa kinatumyang mga dapit sa amihanan; Mokayab ako sa ibabaw sa mga kahitas-an

<sup>15</sup> sa mga panganod; himoon ko nga ang akong kaugalingon mahasama sa Hataas Uyamut. Silabon

<sup>16</sup> ikaw pagadad-on ngadto sa Sheol, sa kinahiladmang mga dapit sa langub. Sila nga managpakakita kanimo managtutok kanimo ug managsusi kanimo nga manag-ingon: Kini ba ang tawo nga

<sup>17</sup> nakapakurog sa yuta, nga nagauyog sa mga gingharian; Nga maoy naghimo sa kalibutan nga ingon sa usa ka kamingawan, ug nakalaglag sa mga ciudad niini; nga wala magpapauli sa iyang

<sup>18</sup> mga binilanggo sa ilang pinuy-anan? Ang tanang mga hari sa mga nasud, silang tanan,

<sup>19</sup> nanagkatulog sa himaya, ang tagsatagsa sa iyang kaugalingong balay. Apan ikaw ginasalibay ngadto sa gawas sa imong lubnganan sama sa usa ka sanga nga ginakasilagan, sinul-oban sa saput sa mga patay, nga gipalapsan sa espada, nga manaug sa kabatoan sa gahong; ingon sa usa ka minatay

<sup>20</sup> nga ginatumban. Ikaw dili igaipon kanila sa paglubong, tungod kay imong gilaglag ang imong yuta, imong gipamatay ang imong katawohan; ang kaliwatan sa mga mamumuhat sa dautan dili na

<sup>21</sup> gayud pagahisgutan sa walay katapusan. Hikayon ninyo ang pagpatay sa iyang mga anak tungod

sa kasal-anan sa ilang mga amahan, aron sila dili manindog ug makaangkon sa yuta, ug pun-on ang

<sup>22</sup>  
nawong sa kalibutan sa mga ciudad. Ug ako motindog batok kanila, nag-ingon si Jehova sa mga panon, ug putlon ko gikan sa Babilonia ang ngalan ug salin, ug ang anak ug ang anak sa anak,

<sup>23</sup>  
nagaingon si Jehova. Pagahimoon ko usab nga ang baboy nga tunokon maoy manag-iya niini, ug sa mga linaw sa tubig: ug kini pagasilhigan ko sa silhig sa kalaglagan, nagaingon si Jehova sa mga panon.

<sup>24</sup>  
Si Jehova sa mga panon nanumpa nga nagaingon: Sa pagkamatuod ingon sa akong nahunahuna, ingon niana ang mahitabo: ug ingon sa akong gitinguha, mao man ang mamatuman:

<sup>25</sup>  
Nga pagagub-on ko ang Asiriahanon sa akong yuta, ug sa ibabaw sa akong kabukiran pagatumban ko siya: unya ang iyang yugo matangtang kanila ug ang iyang palas-anon makuha gikan sa ilang

<sup>26</sup>  
mga abaga. Kini mao ang tuyo nga ginatinguha sa ibabaw sa tibook yuta; ug kini mao ang kamot

<sup>27</sup>  
nga ginabakyaw ngadto sa ibabaw sa tanang mga nasud. Kay si Jehova sa mga panon maoy nagbuot ug kinsay makapapakyas niini? ug ang iyang kamot ginatuy-od na, ug kinsay makapahuyhoy

<sup>28</sup>  
niini? Sa tuig sa pagkamatay ni hari Achaz diha kini nga palas-anon. <sup>29</sup> Ayaw pagkalipay, Oh Filistia ang tibook nga imo, tungod kay ang baras nga mihampak kanimo naputol na; kay gikan sa gamot sa bitin mogula ang halas nga bahion, ug ang iyang bunga mao ang usa ka masiga nga pak-an

<sup>30</sup>  
nga bitin. Ug ang panganay sa mga kabus makakaon, ug ang mga hangul mohigda sa walay kabilinggan; ug pagapatyon ko sa gutom ang imong gamot, ug ang imong salin pagaihawon.

<sup>31</sup>  
Mag-uwang ka, Oh ganghaan; suminggit ka, Oh ciudad; ikaw matunaw na, Oh Filistia, ang tibook nga imo: kay adunay aso nga mogula gikan sa amihanan, ug walay bisan usa nga mahibilin sa iyang

<sup>32</sup>  
mga laray. Busa unsa man unyay itubag niya sa mga sinugo sa nasud? Nga gitukod ni Jehova ang Sion, ug kaniya ang ginasakit sa iyang katawohan anha modangup.

<sup>1</sup>  
Ang palas-anon sa Moab. Kay sa usa ka gabii ang Ar sa Moab gilaglag; *ug* gipapas; kay sa

<sup>2</sup>  
usa ka gabii ang Kir sa Moab gilaglag *ug* gipapas. Sila nanungas ngadto sa Bayith ug sa Dibon, ngadto sa hatag-as nga mga dapit, aron sa pagbakho: ang Moab nagaminatay mahatungod sa Nebo, ug mahatungod sa Medeba; sa tanan nilang mga ulo adunay kaupawon, ug tanang bungot giagilan.

<sup>3</sup>  
Sa ilang kadalanan nanagsul-ob sila ug sako; sa atop sa ilang mga balay, ug sa ilang halapad nga

<sup>4</sup>  
mga dapit, ang tagsatagsa nagaminatay, nagadangoyngoy sa hilabihan. Ug ang Hesbon nagatu-aw ug ang Eleale; ang ilang tingog nadungog bisan pa hangtud sa Jahas: busa ang mga tawo sa Moab

<sup>5</sup>  
nga adunay hinagiban nanagtiabaw sa makusog; ang iyang kalag nagakurog sa sulod niya. Ang

akong kasingkasing nagatu-aw mahatungod sa Moab; ang iyang mga halangdon nangalagiw ngadto sa Zoar, ingon sa dumalaga nga vaca nga totolo ka tuig ang kagulangon: kay haduol sa tungasan sa Luhith sila mingtungas nga nagahilak; kay sa alagianan sa Horonaim sila nagahimo ug usa ka pagtu-aw sa kalaglagan.

<sup>6</sup> Kay ang mga tubig sa Nimrim mahimong biniyaan; kay ang balili malaya, ang linghod nga balili malawos, walay butang nga lunhaw. <sup>7</sup> Busa ang kadagaya nga ilang nakab-ut, ug kadtong <sup>8</sup> ilang natigum, ilang pagadad-on ngadto sa sapa sa mga tangbo. Kay ang pagtu-aw moabut nga magalibut sa mga utlanan sa Moab; ang pagminatay niini moabut hangtud sa Eglaim, ug ang <sup>9</sup> pagminatay niini hangtud sa Beer-elim. Kay ang mga tubig sa Dimon nangapuno sa dugo; kay dugangan ko pa ang *kadautan* sa Dimon, usa ka leon sa ibabaw nila nga makakalagiw sa Moab, ug ibabaw sa salin sa yuta.

<sup>1</sup> Ipadala ninyo ang mga nating carnero alang sa punoan sa yuta gikan sa Selah ngadto sa kamingawan, ngadto sa bukid sa anak nga babaye sa Sion. <sup>2</sup> Kay mahitabo nga, ingon sa mga langgam nga lumalangyaw, ingon sa usa ka nabungkag nga salag, ingon usab niana ang mahinabo sa mga anak nga babaye sa Moab diha sa mga labanganan sa Arnon. <sup>3</sup> Humatag ka ug pagtampag, ipakanaug ang justicia; ang imong landong himoa nga mahasama sa gabii sa taliwala sa kaudtohon; <sup>4</sup> panalipdi ang mga hininginlan; ayaw pagluibi ang *tawong* nahisalaag. Papuy-on mo ang akong mga hininginlan uban kanimo; mahatungod sa Moab, panalipdan mo siya gikan sa nawong sa maglalaglag. Kay ang magsasakit mawagtang, ug ang paglaglag mohunong, ang mga tigpanaugdaug <sup>5</sup> maut-ut gikan sa yuta. Ug usa ka trono pagatukoron diha sa mahigugmaong kalolot; ug adunay usa nga molingkod niini sa kamatuoran, sa balong-balong ni David nga magahukom, ug magapangita sa justicia, ug maabtik nga mobuhat sa pagkamatarung.

<sup>6</sup> Kami nakabati sa pagpagarbo sa Moab, *nga* siya palabilabihon gayud; bisan pa sa iyang pagkamapahitas-on, ug sa iyang pagpagarbo ug sa iyang kaligutgut; ang iyang mga pagpangandak <sup>7</sup> makawang *lamang*. Busa ang Moab magaminatay tungod sa Moab, ang tagsatagsa magaminatay: <sup>8</sup> alang sa mga pinasasan nga sopas sa Kir-hareseth kamo magabangutan, nga samdan gayud. Kay ang kaumahan sa Hesbon nanganiwang, *ug* ang kaparrasan sa Sibma; gipamutol sa mga kadagkuan sa mga nasud ang pinili nga mga sanga niini, nga nakakab-ut bisan hangtud sa Jazer, nga misalaag <sup>9</sup> ngadto sa kamingawan; ang iyang mga saha nangakatag, sila mingtabok sa dagat. Tungod niini ako mohilak uban sa paghilak sa Jazer tungod sa kaparrasan sa Sibma; buboan ko ikaw sa akong mga luha, Oh Hesbon, ug Eleale: kay ibabaw sa imong mga bunga sa tinginit ug sa ibabaw sa imong

<sup>10</sup>  
 ting-ani nahulog ang singgit *sa gubat*. Ug ginuha ang kasadya, ug ang kalipay gikan sa mabungaon nga uma; ug didto sa kaparrasan, mawala ang pag-awit, ug ang malipayong kasaba: wala nay  
<sup>11</sup>  
 magpupuga nga magahimo ug vino sulod sa mga pug-anan; ang singgit gipahunong ko. Busa ang akong kasingkasing milanog sama sa usa ka alpa tungod sa Moab, ug ang akong mga bahin sa  
<sup>12</sup>  
 sulod tungod sa Kir-hareseth. Ug mahinabo sa magapakita ang Moab sa iyang kaugalingon, sa diha nga kapuyan na siya sa iyang kaugalingon sa ibabaw sa hataas nga dapit, ug moadto sa iyang  
<sup>13</sup>  
 balaang puloy-anan aron sa pag-ampo, nga siya dili panumbalingon. Kini mao ang pulong nga  
<sup>14</sup>  
 gipamulong ni Jehova mahatungod sa Moab sa miaging panahon. Apan karon si Jehova nakasulti, nga nagaingon: Sulod sa totolo ka tuig, ingon sa mga tuig sa usa ka sinuholan, ang himaya sa Moab pagatamayon, uban sa iyang tibook nga daku nga panon *sa katawohan*; ug ang salin diyutay da ug walay kapuslanan.

<sup>1</sup>  
 Ang palas-anon sa Damasco. Ania karon, ang Damasco gikuhaan sa pagka ciudad, ug kini  
<sup>2</sup>  
 mahimong usa ka tipun-og nga guba. Ang mga ciudad sa Aroer ginabiyaan; sila mahimong *mga*  
<sup>3</sup>  
*dapit* alang sa mga panon, nga manlubog, ug walay makapahadlok kanila. Ug ang Ephraim hunongan sa iyang kuta, ug sa gingharian gikan sa Damasco, ug sa salin sa Siria; sila mahasama  
<sup>4</sup>  
 sa himaya sa mga anak sa Israel, nagaingon si Jehova sa mga panon. Ug mahinabo nianang adlaw, nga ang himaya ni Jacob magakunhod, ug ang katambok sa iyang unod magakaniwang. <sup>5</sup> Ug maingon nga ang mag-aani magapupo sa nagatindog nga lugas, ug ang iyang mga bukton magaan sa mga puso: oo, mahisama sa usa ka tawo nga magahagdaw sa mga puso sa walog sa Rephaim.  
<sup>6</sup>  
 Apan adunay mahibilin nga mga halagdawon, ingon sa pag-uyog sa kahoy nga olivo, duruha kon totolo ka mga bunga sa tumoy sa labing hataas nga sanga, upat kun lima sa labing halayo nga  
<sup>7</sup>  
 mga sanga sa usa ka kahoy nga mabungaon, nagaingon si Jehova, ang Dios sa Israel. Nianang adlaw ang mga tawo motan-aw sa ilang Magbubuhat, ug ang ilang mga mata makabaton ug  
<sup>8</sup>  
 pagtahud sa Balaan sa Israel. Ug sila dili na motan-aw sa mga halaran, ang buhat sa ilang mga kamot; ni magatahud pa sila niadtong gihimo sa ilang mga tudlo, bisan sa Asherim, kun sa mga larawan-sa-adlaw.  
<sup>9</sup>  
 Nianang adlaw ang ilang mga ciudad mga malig-on mahasama sa biniyaang dapit sa kakahoyan ug sa kinatumyan sa bukid, nga mga biniyaan gikan sa atubangan sa mga anak sa Israel;  
<sup>10</sup>  
 ug kini mahimo nga usa ka kamingawan. Kay hikalimtan mo ang Dios sa imong kaluwasan, ug ikaw wala magatagad sa bato sa imong kusog; tungod niini nagatanum ka ug matahum nga mga

11

tanum ug nagapugas niana sa mga binhi nga lumalangyaw. Sa adlaw sa imong pagtanum gikuralan mo kini, ug sa buntag gipabulak mo ang imong binhi; apan ang ting-ani mokalagiw sa adlaw sa kasakitan ug sa kasub-anan nga makawala sa paglaum.

12

Ah, ang kagubot sa daghang katawohan, nga nagadaguok sama sa dinaguok sa mga dagat; ug ang dinalaganay sa mga nasud, nga nagahaganas sama sa paghaganas sa mabaskug nga mga

13

tubig. Ang mga nasud modalagan sama sa paghaganas sa daghang mga tubig; apan iyang pagabadlongon sila, ug sila mangalagiw sa halayo, ug pagabugtawon ingon sa tahop sa kabukiran

14

sa atubangan sa hangin, ug sama sa nagatuyok nga abug sa atubangan sa bagyo. Sa pagkagabii na, ania karon, ang kalisang; ug sa dili pa mabuntag sila mangahanaw. Kini mao ang ilang bahin nga nagasakmit kanato, ug ang palad niadtong nagatulis kanato.

1

Ah, ang yuta sa hinaguros sa mga pako, nga atua sa unahan sa mga suba sa Etiopia; Nga nagapadala ug mga sinugo pinaagi sa dagat, bisan sa mga sakayan nga banban sa ibabaw sa mga tubig, *nga nagaingon* : Panlakaw kamo, matulin nga mga sinugo ngadto sa usa ka nasud nga binutad ug mahinlo, ngadto sa usa ka katawohan nga mabangis gikan sa ilang sinugdan ngadto sa unahan,

3

usa ka nasud nga magatakus ug magatamak, kang kinsang yuta gibahin-bahin sa mga suba! Kamong tanan nga mga pumoluyo sa kalibutan, ug kamong mga pumoluyo sa yuta, sa diha nga ang usa ka bandila patindugon na sa kabukiran, tan-awa ninyo; ug sa diha nga huypun na ang trompeta, pamatia

4

ninyo. Kay mao kini ang giingon kanako ni Jehova: Maghilum ako, ug magatan-aw ako gikan sa akong dapit nga puloy-anan, sama sa kainit sa masanag nga kahayag sa adlaw sama sa usa ka

5

panganod sa yamog sa kainit sa ting-ani. Kay sa dili pa ang ting-ani, sa matapus ang pamulak, ug ang bulak mahimo nang humilinog nga bunga sa parras, pagaputlon niya ang mga sangang gagmay sa mga sanggot nga igkakapon, ug ang malamboong mga sanga iyang pagakuhaon ug pagaputlon.

6

Sila igabilin alang sa mga dumadagit nga mga langgam sa kabukiran, ug alang sa mga mananap sa yuta; ug ang dumadagit nga mga langgam anha mopuyo sa panahon sa ting-init sa ibabaw nila, ug ang tanang mga mananap sa yuta anha mopuyo sa panahon sa ting-tugnaw sa ibabaw nila.

7

Nianang panahon usa ka gasa pagadad-on kang Jehova sa mga panon *gikan* sa usa ka katawohan nga binutad ug mahinlo, bisan ang usa ka katawohan nga mabangis gikan sa sinugdan ngadto sa unahan, usa ka nasud nga magatakus ug magatamak kang kinsang yuta gibahinbahin sa mga suba, ngadto sa dapit sa ngalan ni Jehova sa mga panon, ang bukid sa Sion.

1

Ang palas-anon sa Egipto. Ania karon, si Jehova nagasakay sa ibabaw sa usa ka panganod nga matulin, ug moanha sa Egipto: ug ang mga dios-dios sa Egipto mokurog sa iyang atubangan;

ug ang kasingkasing sa Egipto matunaw sa taliwala niini.<sup>2</sup> Ug agdahon ko ang mga Egiptohanon batok sa mga Egiptohanon: ug sila manag-away ang tagsatagsa batok sa iyang igsoon, ug ang tagsatagsa batok sa iyang silingan; ciudad batok sa ciudad,<sup>3</sup> ug gingharian batok sa gingharian. Ug ang espiritu sa Egipto mawala sa taliwala niini; ug akong pagalaglagon ang iyang pagtambag: ug sila manangup ngadto sa mga dios-dios, ug sa mga lumayan, ug kanilang mga espiritista, ug sa mga salamangkiro.<sup>4</sup> Ug itugyan ko ang mga Egiptohanon sa kamot sa usa ka mabangis nga agalon; ug ang usa ka hari nga mapintas maoy mohari kanila, nag-ingon ang Ginoo, si Jehova sa mga panon.<sup>5</sup> Ug ang mga tubig sa dagat mohubas, ug ang suba mokutat ug mangamala.<sup>6</sup> Ug ang mga suba mangabaho; ang mga sapa sa Egipto mohubas ug momala; ang mga bagakay ug mga lampakanay mangalaya.<sup>7</sup> Ang mga sibsibanan ubay sa Nilo, ubay sa tampi sa Nilo, momala, matitian, ug mawagtang.<sup>8</sup> Ug ang mga mangingisda managbakho, ug ang tanan nga managtugpo ug taga sa Nilo managminatay, ug ang mga managtaktak sa baling sa mga katubigan magaanam ug kaut-ut.<sup>9</sup> Labut pa, mangalibog kadtong managkigi ug lino, ug kadtong managhabol ug maputing panapton.<sup>10</sup> Ug ang mga haligi sa *Egipto* pagadugmokon; *silang* tanan nga managbuhat tungod sa suhol pagapasub-on diha sa kalag.<sup>11</sup> Ang mga principe sa Zoan mga buangbuang sa hilabihan gayud; ang tambag niadtong labing mga maalamon nga magtatambag ni Faraon mahimong minananap: unsaon ninyo ang pag-ingon kang Faraon: Ako mao ang anak nga lalake sa manggialamon, ang anak nga lalake sa mga hari nga karaan?<sup>12</sup> Nan hain na man ang imong manggialamon nga mga tawo? ug pasultia sila karon kanimo; ug pahibalua sila kong unsa ang gitinguha ni Jehova sa mga panon mahatungod sa Egipto.<sup>13</sup> Ang mga principe sa Zoan nangahimong mga buang, ang mga principe sa Memphis gipanaglimbongan; ang Egipto nga mao ang bato sa pamag-ang sa iyang mga banay gipasalaag nila.<sup>14</sup> Ang espiritu nga masinalaypon gisagol ni Jehova diha sa iyang taliwala; ug gipasalaag nila ang Egipto sa tanan niyang bulohaton, ingon sa usa ka tawong hubog nga nagasamparay diha sa iyang sinuka.<sup>15</sup> Wala nay bisan unsang bulohaton alang sa Egipto, nga mahimo nga ulo kun ikog, palwa kun banban.<sup>16</sup> Nianang adlawang mga Egiptohanon mahasama sa mga babaye; ug sila mangurog ug mangahadlok tungod sa pag-uyog sa kamot ni Jehova sa mga panon, nga iyang giuyog sa ibabaw nila.<sup>17</sup> Ug ang yuta sa Juda mahimong usa ka kalisangan alang sa Egipto; ang tagsatagsa nga *makabati* sa paghisgut niini mahadlok, sa tuyo ni Jehova sa mga panon, nga iyang ginatinguha batok niini.<sup>18</sup> Nianang adlawang may lima ka mga ciudad sa yuta sa Egipto nga mosulti sa pinulongan sa Canaan, ug manumpa *tungod* kang Jehova sa mga panon; ang usa pagatawgon: Ang ciudad sa

19 kalaglagan. Nianang adlaw a may halaran alang kang Jehova sa taliwala sa yuta sa Egipto, ug  
 20 usa ka haligi kang Jehova didto sa utlanan niini. Ug kini mahimong usa ka timaan ug usa ka saksi kang Jehova sa mga panon didto sa yuta sa Egipto; kay sila managtu-aw kang Jehova tungod sa mga malupigon, ug siya magapadala kanila ug usa ka manluluwas, ug usa ka manlalaban, ug  
 21 sila pagaluwason niya. Ug si Jehova pagailhon sa Egipto, ug ang mga Egiptohanon makaila kang Jehova nianang adlaw; oo, sila managsimba uban ang paghalad ug mga halad; sila magasaad ug  
 22 panaad kang Jehova, ug *ilang* tumanon kini. Ug pagasamaran ni Jehova ang Egipto: siya magasamad ug magaayo kaniya; ug sila mamalik ngadto kang Jehova, ug siya malooy kanila, ug  
 23 pagaayohon sila. Nianang adlaw a igabutang ang usa ka dalan nga halapad gikan sa Egipto ngadto sa Asiria, ug ang Asirianhon mangadto sa Egipto, ug ang Egiptohanon ngadto sa Asiria, ug ang  
 24 mga Egiptohanon managsimba uban sa mga Asirianhon. Nianang adlaw a ang Israel mahimo nga  
 25 ikatolo uban sa Egipto ug uban sa Asiria, usa ka panalangin sa taliwala sa yuta; Kay niana si Jehova sa mga panon manalangin, nga magaingon: Bulahan ang Egipto nga akong katawohan, ug ang Asiria ang buhat sa akong mga kamot, ug ang Israel ang akong panulondon.

1 Sa tuig nga si Thartan miabut sa Asdod, sa diha nga si Sargon ang hari sa Asiria nagpaadto  
 2 kaniya, ug siya nakig-away batok sa Asdod ug iyang gidaug kini; Nianang panahona si Jehova misulti pinaagi kang Isaias ang anak nga lalake ni Amoz, nga nagaingon: Lumakaw ka, ug hukason mo ang sako gikan sa imong hawak, ug tangtanga ang imong mga sapin gikan sa imong mga tiil.  
 3 Ug gihimo niya sa ingon niana, nagalakaw *siya* nga hubo ug walay sapin- Ug si Jehova miingon: Maingon nga ang akong alagad nga si Isaias nga naglakaw nga hubo ug walay sapin sa totolo ka tuig alang sa usa ka timaan ug kahibulongan mahatungod sa Egipto ug mahatungod sa Etiopia;  
 4 Maingon man *usab* ang hari sa Asiria magadala sa mga binihag gikan sa Egipto, ug sa mga hininginlan gikan sa Etiopia, mga batan-on ug tigulang, hubo ug walay sapin, ug ang mga sampot  
 5 nga wala taboni, alang sa kaulawan sa Egipto. Ug sila mangaluya ug malibog, tungod kay sa  
 6 Etiopia ang *ilang* paglaum ug sa Egipto ang *ilang* himaya. Ug ang pumoluyo niining baybayong-yuta moingon nianang adlaw: Ania karon, mao man kana ang among paglaum, asa man kami mangita ug panabang aron gawson gikan sa hari sa Asiria: ug kami unsaon man namo pagkalagiw?



<sup>1</sup> Ang palas-anon sa kamingawan sa dagat. Maingon sa mga alimpulos nga molabang sa  
 Habagatan, kini nagagikan sa kamingawan, gikan sa usa ka yuta nga makalilisang. <sup>2</sup> Usa ka mabug-at  
 nga panan-awon napahayag kanako; ang tawong maliputon magaliput gayud, ug ang maglulumpag  
 magalumpag man. Tumungas ka, Oh Elam; libuti, Oh Media; ang tanang panghayhay niini  
<sup>3</sup> gipahunong ko. Tungod niini ang akong hawak napuno sa kaguol; ang mga kasakit mingdakup  
 kanako, sama sa mga kasakit sa usa ka babaye nga nagaanak; ako ginasakitan sa pagkaagi nga dili  
<sup>4</sup> ako makadungog; gipunawan ako sa pagkaagi nga dili ako makakita. Ang akong kasingkasing  
 nahisalaag, ang kakugmat nagpahadlok kanako; ang salumsom nga akong gitinguha nahimong  
<sup>5</sup> pagkurog alang kanako. Nagaandam sila sa lamesa, nagabutang sila sa magbalantay, sila nangaon,  
 sila nanginum: panindog kamo mga principe, dihoga ang taming. <sup>6</sup> Kay mao man kini ang giingon  
 sa Ginoo kanako: Lumakaw ka, pagbutang ug usa ka magbalantay: pasuldiha siya kong unsay iyang  
<sup>7</sup> makita: Ug sa iyang pagkakita sa usa ka panon, ang mga magkakabayo nga nagtinagurha, usa ka  
 panon nga mga asno, usa ka panon nga mga camello, magapatalinghug gayud siya sa hilabihang  
<sup>8</sup> pagtagad. Ug siya misinggit ingon sa usa ka leon: Oh Ginoo, ako nagatindog sa kanunay sa  
<sup>9</sup> bantayan-nga-torre sa maadlaw, ug ako anaa sa akong pagbantay sa tibook nga mga gabii. Ug,  
 ania karon, ania nagapadulong ang usa ka panon sa mga tawo uban ang mga magkakabayo nga  
 nagtinagurha. Ug siya mitubag ug miingon: Ang Babilonia nahulog, nahulog na; ug ang tanan nga  
<sup>10</sup> mga larawan sa iyang mga dios nangadugmok ngadto sa yuta. Oh giukan ko, ug ang dagami sa  
 akong salog! Kanang akong madungog gikan kang Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel, mao  
 ang akong ginapahayag kaninyo.  
<sup>11</sup> Ang palas-anon sa Duma. Dunay nagatawag kanako gikan sa Seir: Magbalantay, unsa man  
<sup>12</sup> ang sa gabii? Magbalantay, unsa man ang sa gabii? Ang magbalantay miingon: Ang buntag  
 modangat, ug ang gabii usab: kong kamo mangutana, pangutana kamo: bumalik kamo, umanhi  
*pag-usab*.  
<sup>13</sup> Ang palas-anon ibabaw sa Arabia. Sa kalasangan sa Arabia kamo mopuyo, Oh kamong  
<sup>14</sup> magpapanaw sa Dedanhon. Kaniya nga ginauhaw gidala nila ang tubig: gitagbo sa mga pumupuyo  
<sup>15</sup> sa yuta sa Tema sa ilang tinapay ang mga nangalagiw. Kay sila nangalagiw gikan sa mga pinuti,  
<sup>16</sup> gikan sa inibut nga pinuti, ug gikan sa binawog nga pana, ug gikan sa kabug-at sa gubat. Kay  
 mao kini ang ginaingon sa Ginoo kanako: Sulod sa usa ka tuig, sumala sa mga tuig sa usa ka  
<sup>17</sup> sinuholan, ang tanang himaya sa Cedar mawagtang; Ug ang salin sa gidaghanon sa mga

magpapana, ang makagagahum nga mga lalake sa mga anak sa Cedar, mahimong diriyut, kay si Jehova, ang Dios sa Israel, maoy nagsulti niini

<sup>1</sup> Ang palas-anon sa walog sa panan-awon. Unsay nahinabo kanimo karon nga misaka man ikaw lahos sa ibabaw sa atop sa balay? <sup>2</sup> Oh ikaw nga napuno sa mga pagsinggit, usa ka ciudad nga magubtanon, usa ka lungsod nga malipayon; ang imong mga patay wala patya pinaagi sa pinuti, <sup>3</sup> ni nangamatay sila sa gubat. Ang tanan mong mga punoan nanagpangalagiw pagtingub, sila gipanggapus sa mga magpapana: ang tanang hingkit-an diha kanimo gitipon sa paggapus; sila <sup>4</sup> nangalagiw sa halayo. Tungod niini miingon ako: Ayaw ako pagtan-awa, mohilak ako sa mapait; ayaw pagdali sa paglipay kanako mahatungod sa paglaglag sa anak nga babaye sa akong katawohan. <sup>5</sup> Kay kini mao ang usa ka adlaw sa kalisud, ug sa pagyatak, ug sa pagkalibog, gikan sa Ginoo, si Jehova sa mga panon, sa walog sa panan-awon; usa ka pagguba sa mga kuta, ug usa ka pagsiyagit sa kabukiran. <sup>6</sup> Ug nagadala si Elam sa baslayan uban ang mga carro sa mga lalake ug mga magkakabayo; ug gibuksan ni Chir ang taming. <sup>7</sup> Ug nahinabo nga ang imong labing pinili nga mga walog nangapuno sa mga carro, ug ang mga magkakabayo nanagpahimutang sa ilang kaugalingon atbang sa ganghaan. <sup>8</sup> Ug gikuha niya ang tabon sa Juda; ug mitan-aw ikaw nianang adlaw sa hinagiban sa balay sa lasang. <sup>9</sup> Ug nakita ninyo ang mga tumpag sa ciudad ni David, nga sila daghan; ug inyong gitigum ang mga tubig sa ubos-ubos nga linaw; <sup>10</sup> Ug inyong gipangihap ang mga kabalayan sa Jerusalem, ug inyong gibungkag ang mga kabalayan aron sa paglig-on sa kuta; <sup>11</sup> Gibuhat usab ninyo nga saluranan sa duruha ka mga kuta alang sa tubig sa daang linaw: apan wala ninyo tan-awa siya nga <sup>12</sup> nagbuhat niini, ni nagtahud kamo kaniya nga nagtukod niini sa kanhing panahon. Ug nianang adlaw ang Ginoo nga si Jehova sa mga panon, magtawag aron sa paghilak, ug sa pagminatay, ug <sup>13</sup> sa pagpaupaw sa ulo } , ug sa pagsul-sob ug sako. Ug ania karon, ang kalipay ug kasadya, ang pagpatay sa vaca ug pag-ihaw ug mga carnero, ang pagkaon ug unod ug pag-inum ug vino: mangaon <sup>14</sup> kita ug manginum, kay ugma mangamatay man kita. Ug si Jehova sa mga panon mipahayag niini sa iyang kaugalingon sa akong mga igdulungog: Sa pagkamatuod, kamo dili pasayloon niining salaa hangtud nga kamo mamatay: miingon ang Ginoo, si Jehova sa mga panon. <sup>15</sup> Mao kini ang giingon sa Ginoo, nga si Jehova sa mga panon: Lakaw, umadto ka niining mamahandi bisan ngadto kang Sebna, ang tinugyanan sa balay, <sup>16</sup> ug umingon ka : Unsay ginabuhat

mo dinhi? ug kinsay ania dinhi kanimo, nga ikaw naghikay man alang kanimo dinhi ug usa ka lubnganan? nga nagahikay *ka man* alang kaniya ug usa ka lubnganan sa ibabaw, nga nagasilsil *ka*<sup>17</sup>  
*man* ug usa ka puloy-anan sa bato alang sa iyang kaugalingon! Ania karon si Jehova, sama sa<sup>18</sup>  
 usa ka *kusgan* nga tawo, isalibay ikaw niya sa makusog; oo, hugton ikaw pagbangan niya. Sa<sup>19</sup>  
 pagkamatuod ikaw pagatuyokon niya, ug *itugpo ikaw* sama sa usa ka bola ngadto sa usa ka halapad  
 nga yuta; didto ikaw mamatay, ug didto man ang mga carro sa imong himaya, Oh, ikaw nga *maoy*  
 kaulawan sa balay sa imong ginoo. Ug papahawaon ko ikaw gikan sa imong katungdanan; ug<sup>20</sup>  
 bunloton ikaw gikan sa imong buhatan. Ug mahinabo nianang adlaw nga pagatawgon ko ang<sup>21</sup>  
 akong sulogoon nga si Eliacim ang anak nga lalake ni Hilcias; Ug akong sul-oban siya sa imong  
 saput, ug baskugon ko siya sa imong bakus, ug itugyan ko ang imong kagamhanan diha sa iyang<sup>22</sup>  
 kamot; ug siya mahimong amahan sa mga pumoluyo sa Jerusalem, ug sa balay ni Juda. Ug ang  
 yawi sa balay ni David igabutang ko sa iyang abaga; ug siya magabukas, ug walay makatak-um;  
 ug siya magatak-um, ug wala makabukas.<sup>23</sup> Ug igalansang ko siya sama sa usa ka lansang sa usa<sup>24</sup>  
 ka dapit nga malig-on; ug siya mahimong usa ka trono sa himaya sa balay sa iyang amahan. Ug  
 ilang igabitay sa ibabaw kaniya ang tanang himaya sa balay sa iyang amahan, ang mga anak nga  
 kaliwat ug ang mga sanga, ang tanang mga vaso nga magagmay, gikan sa mga tasa hangtud sa<sup>25</sup>  
 tanang mga frasco. Nianang adlaw, nag-ingon si Jehova sa mga panon, maibut ang lansang nga  
 nahalansang sa usa ka dapit nga malig-on; ug kini pagaputlon ug mahulog; ug ang palas-anon nga  
 diha sa ibabaw niini pagaputlon; kay si Jehova maoy nagsulti niini.

<sup>1</sup>  
 Ang palas-anon sa Tiro. Managuwang kamo, kamong mga sakayan sa Tarsis; kay kini kilaglag  
 na, mao nga wala nay balay, wala nay pagsulod didto: gikan sa yuta sa Chittim kini gipahibalo na  
<sup>2</sup>  
 kanila. Managhilum kamo, kamong mga pumoluyo sa baybayon; ikaw nga nagalabang sa ibabaw  
 sa dagat nga gihatagan ug daghan sa mga magpapatigayon sa Sidon.<sup>3</sup> Ug sa ibabaw sa daghang  
 mga tubig ang binhi sa Sihor, ang ani sa Nilo, mao ang iyang abut; ug siya nahimong patigayonan  
<sup>4</sup>  
 sa mga nasud. Maulaw ka, Oh Sidon: kay nakasulti na ang dagat, ang kalig-onan sa dagat, nga  
 nagaingon: Ako wala sul-i, ni manganak, ni makagalam ako ug batan-ong mga lalake, ni makamatoto  
<sup>5</sup>  
 ug mga ulay. Sa diha nga ang taho modangat sa Egipto, sila masakitan pag-ayo sa balita sa Tiro.  
<sup>6</sup>  
 Panabok kamo ngadto sa Tarsis; managminatay kamo, kamong mga pumoluyo sa kabaybayonan.  
<sup>7</sup>  
 Mao ba kini ang inyong malipayong *ciudad*, kansang pagkakaraan gikan pa sa kanhing mga

adlaw, kansang mga tiil maoy modala kaniya sa pagpuyo ngadto sa halayo? <sup>8</sup> Kinsay nagtinguha niini batok sa Tiro, ang maghahatag sa mga purongpurong, kansang mga magpapatigayon mao ang mga principe, kansang mga magpapatigayon mao ang mga halangdon sa yuta? <sup>9</sup> Si Jehova sa mga panon maoy nagtinguha niini, aron mabulingan ang pagpalabilabi sa tanang himaya, aron mahimong salawayon ang tanang halangdon sa yuta. <sup>10</sup> Umagi ka latas sa imong yuta ingon sa Nilo, Oh anak nga babaye sa Tarsis; wala may makasalanta. <sup>11</sup> Iya nang gituy-od ang iyang kamot sa ibabaw sa dagat, iya nang giuyog ang mga gingharian: si Jehova nakahatag na ug mga sugo tungod sa Canaan, aron sa paglumpag sa malig-ong mga dalangpanan niini. <sup>12</sup> Ug siya miingon: Ikaw dili na magakalipay, Oh ikaw nga dinaugdaug nga anak nga ulay sa Sidon: tindog, umadto ka sa Chittim; bisan pa didto ikaw walay kapahulayan. <sup>13</sup> Ania karon, ang yuta sa mga Caldeanhon: kini nga katawohan wala na; gitukod kini sa mga Asirianhon alang kanila nga nanagpuyo sa kamingawan; sila nagpatindog sa ilang mga torre: ug nanaggun-ob sa mga palacio niini; sila nanaghimo niini nga guba. <sup>14</sup> Manag-uwang kamo, kamong mga sakayan sa Tarsis; kay ang inyong malig-ong dalangpan gilaglag na. <sup>15</sup> Ug mahitabo niadtong adlaw nga ang Tiro pagahikalimtan sulod sa kapitoan ka tuig, sumala sa mga adlaw sa usa ka hari: tapus ang kapitoan ka tuig mahitabo sa Tiro ang ingon sa alawiton sa bigaon. <sup>16</sup> Kumuha ka ug usa ka alpa, lumibut ka sa ciudad, ikaw nga bigaon nga hingkalimtan na; maghimo ka ug matam-is nga honi, mag-awit ka ug daghang mga alawiton, aron ikaw pagahinumduman. <sup>17</sup> Ug mahitabo sa tapus ang kapitoan ka tuig, nga si Jehova moduaw sa Tiro, ug kini mobalik sa iyang suhol ug magapakighilawas uban sa tanang mga gingharian sa kalibutan ibabaw sa nawong sa yuta. <sup>18</sup> Ug ang iyang patigayon ug ang iyang suhol mahimong pagkabalaan kang Jehova: kini dili pagatigumon ni pagatipigan; kay ang iyang patigayon mahimong alang niadtong nanagpuyo sa atubangan ni Jehova, aron pagakan-on sa igo, ug alang sa mga bisti nga malungtaron.

<sup>1</sup> Ania karon, ang yuta himoon nga walay sulod ni Jehova, ug himoon kini nga kamingawan, ug balit-aron kini, ug pagatibulaagon ang mga pumoluyo niini. <sup>2</sup> Ug mahitabo ang ingon sa katawohan, mao man ang sa sacerdote; ang ingon sa sulogoong lalake, mao man ang sa iyang agalon; ang ingon sa sulogoong babaye, mao man ang sa iyang agalon nga babaye; ang ingon sa pumapalit, mao man ang sa magbabaligya; ingon man sa magpapalautang mao man ang mangungutang: ang ingon sa maniningil sa tubo, mao man ang sa maghahatag ug tubo kaniya. <sup>3</sup> Ang yuta pagahimoon nga walay sulod gayud ug pagalaglagon gayud; kay si Jehova maoy nagsulti

<sup>4</sup> niining pulonga. Ang yuta nagabangutan ug nagakawagtang, ang kalibutan nagakaniwang ug  
<sup>5</sup> nagakawagtang, ang mapahitas-on nga katawohan sa yuta nagakaniwang gayud. Ang yuta usab  
 nahugawan ubos sa mga pumoluyo niini; tungod kay ilang gilapas ang mga balaod, gipasipalahan  
<sup>6</sup> ang kabalaoran, gibungkag ang tugon nga walay katapusan. Tungod niini ang tunglo maoy  
 naglamoy sa yuta, ug silang nanagpuyo sulod niana hingkaplagaan nga sad-an: busa ang mga  
<sup>7</sup> pumoluyo sa yuta nangasunog, ug diyutay lamang ang nanghibilin. Ang bag-ong vino nagaminatay,  
<sup>8</sup> ang balagon nagakalawos, ang tanang malipayon ug kasingkasing nagapanghayhay gayud. Ang  
 kasadya sa mga panderetas mihunong; ang kasaba niadtong nagakalipay natapus, ang kalipay sa  
<sup>9</sup> alpa mihunong. Sila dili na moinum ug vino uban ang usa ka awit; ang maisug nga ilimnon  
<sup>10</sup> mahimong mapait alang kanila nga nanginum niini. Ang nalaglag nga ciudad giguba na; tagsatagsa  
<sup>11</sup> ka balay ginatakan, aron walay tawo nga makasulod. Adunay usa ka pagtu-aw didto sa kadalanan  
<sup>12</sup> tungod sa vino; ang tanan nga kalipay nangitngitan, ang kasadya sa yuta nahanaw. Ang nahibilin  
 sa ciudad mao ang pagkabiniyaan, ug ang ganghaan ginahampak sa kalaglagan.  
<sup>13</sup> Kay mao kini ang mahitabo sa taliwala sa yuta taliwala sa mga katawohan, ingon sa pag-uyog  
<sup>14</sup> sa kahoy nga olivo, ingon sa paghagdaw sa tapus na ang pag-ani sa kaparrasan. Ipatugbaw nila  
 ang ilang tingog, managsinggit sila; tungod sa kahalangdon ni Jehova managsiyagit sa makusog  
<sup>15</sup> sila gikan sa dagat. Busa himayaa ninyo si Jehova sa silangan, bisan pa ang ngalan ni Jehova,  
 ang Dios sa Israel, didto sa mga pulo sa dagat.  
<sup>16</sup> Gikan sa kinatumyan nga dapit sa yuta nakadungog kami ug mga awit: Himaya alang sa  
 matarung. Apan ako miingon: Nagakaniwang ako, nagakaniwang ako, alaut nako! ang maliputon  
<sup>17</sup> nagliput; oo, ang maliputon nagaliput gayud. Ang kahadlok, ug ang gahong, ug ang balag-ong,  
<sup>18</sup> anaa sa ibabaw nimo, Oh pumoluyo sa yuta. Ug mahitabo nga kadtong nagakalagiw gikan sa  
 kasaba sa kahadlok, mahulog ngadto sa gahong; ug kadtong nagagula gikan sa taliwala sa gahong  
 mabitik sa balag-ong: kay ang mga tamboanan sa itaas binuksan man, ug ang mga patukoranan sa  
<sup>19</sup> yuta nangurog. Ang yuta nabungkag na gayud, ang yuta nabulag pagpikas, ang yuta nauyog sa  
<sup>20</sup> hilabihan gayud. Ang yuta magasamparay sama sa usa ka tawo nga hubog, ug magatabyog  
 ngadto-nganhi sama sa usa ka duyan; ug ang iyang kalapasan magabug-at sa ibabaw niini, ug  
<sup>21</sup> mahulog kini, ug dili na mobakod pag-usab. Ug mahitabo niadtong adlaw nga si Jehova mosilot  
<sup>22</sup> sa panon sa mga hataas nga anaa sa itaas, ug sa mga hari sa yuta nga anaa sa ibabaw sa yuta. Ug  
 sila pagatigumon pagtingub, ingon sa mga binilanggo nga ginatigum sa sulod sa gahong, ug

pagagakotan didto sa bilanggoan; ug sa tapus ang daghang mga adlaw sila pagaduawon. <sup>23</sup> Ug unya ang bulan pagalibugon, ug ang adlaw maulaw; kay si Jehova sa mga panon magahari didto sa bukid sa Sion, ug sa Jerusalem; ug sa atubangan sa iyang mga anciano anaa ang himaya.

<sup>1</sup> Oh Jehova, ikaw mao ang akong Dios; ituboy ko ikaw, pagadayegon ko ang imong ngalan; kay nakahimo ka ug mga butang nga katingalahan, ang *imong* mga pagtambag sa karaang panahon,

sa pagkamatinumanon ug sa kamatuoran. <sup>2</sup> Kay ang usa ka ciudad gihimo mo nga usa ka pundok *nga sagbut*, ang usa ka linig-onang ciudad *gihimo mo* nga nagun-ob, ang usa ka palacio sa mga

lumalangyaw aron dili na mahimong ciudad: kini dili na gayud pagatukoron. <sup>3</sup> Tungod niini usa ka mabaskog nga katawohan magahimaya kanimo; ang usa ka ciudad sa makalilisang nga mga nasud

mahadlok kanimo. <sup>4</sup> Kay ikaw nahimong usa ka malig-ong dalangpanan sa *tawong* kabus, usa ka malig-ong saliganan sa *tawong* hangul diha sa iyang kagul-anan, usa ka dalangpanan gikan sa bagyo, usa ka landong gikan sa kainit, sa diha nga mohuyop ang makalilisang nga hangin sama sa

bagyo batok sa malig-on nga bungbong. <sup>5</sup> Ingon sa kainit sa usa ka dapit nga mamala imong pagapahilumon ang kasaba sa mga lumalangyaw; ingon sa kainit ubay sa landong sa usa ka panganod, ang awit sa mga mabangis pagapahinayon.

<sup>6</sup> Ug niining bukira si Jehova sa mga panon magahimo alang sa tanang mga katawohan ug usa ka kombira sa matambok nga mga butang, usa ka kombira sa mga vino nga pinalugdang, sa mga butang nga matambok nga puno sa utok, sa mga vino nga pinalugdang nga maayong pagkaitus.

<sup>7</sup> Ug iyang pagagub-on niining bukira ang takuban nga nagatabon sa tanan nga mga katawohan, ug ang pandong nga nabuklad ibabaw sa tanan nga mga nasud. <sup>8</sup> Gilamoy niya ang kamatayon hangtud sa walay katapusan; ug ang Ginoo nga si Jehova mopahid sa mga luha gikan sa tanang mga nawong; ug ang kaulaw sa iyang katawohan pagakuhaon niya gikan sa halayo sa tibook nga yuta: kay si Jehova maoy nagsulti niini.

<sup>9</sup> Ug pagaingnon niadtong adlaw: Ania karon, kini mao ang atong Dios; kita nanaghulat kaniya ug siya magaluwas kanato: kini mao si Jehova; kita nanaghulat kaniya, mangalipay kita ug

managmaya diha sa iyang kaluwasan. <sup>10</sup> Kay niining bukira ang kamot ni Jehova mopahulay; ug ang Moab pa gayatakan diha sa iyang dapit, ingon sa uhot nga ginatumban didto sa tubig sa pinundok

nga kinalibang. <sup>11</sup> Ug iyang pagabuklaron ang iyang mga kamot sa taliwala niini, ingon sa nagalangoy nga magabuklad *sa iyang mga kamot* aron sa paglangoy; apan pagapaubson ni Jehova

ang iyang pagpalabilabi uban sa lalang sa iyang mga kamot. <sup>12</sup> Ug ang hatag-as nga bantayan sa imong mga kuta iyang gipaubos, gilumpag, ug gipatag ngadto sa yuta, bisan pa ngadto sa abug.

<sup>1</sup> Niadtong adlaw kining alawitona pagaawiton didto sa yuta sa Juda: Kami adunay usa ka malig-on nga ciudad; ang kaluwasan maoy iyang igabutang nga mga kuta ug ang mga salipdanan.  
<sup>2</sup> Buksi ninyo ang mga ganghaan aron ang matarung nga nasud nga nagabaton ug pagtoo makasulod.  
<sup>3</sup> Pagabantayan mo *siya* diha sa pakigdait nga hingpit, *kansang* hunahuna sa kanunay anaa *kanimo*  
<sup>4</sup> ; tungod kay siya nagasalig kanimo. Sumalig kamo kang Jehova sa walay katapusan; kay kang Jehova, *bisan* kang Jehova, anaa ang usa ka bato nga walay katapusan.  
<sup>5</sup> Kay iyang gihulog kadtong nanagpuyo sa itaas, ang ciudad nga tinuboy: iya kining gilumpag,  
<sup>6</sup> iya kining gilumpag ngadto sa yuta; iya kini nga gipatag bisan pa ngadto sa abug. Ang tiil  
<sup>7</sup> magatamak niini; bisan pa ang mga tiil sa kabus, ug ang mga lakang sa hangul. Ang dalan sa  
<sup>8</sup> matarung mao ang katul-iran: ikaw nga matul-id nagatudlo sa alagianan sa matarung. Oo, sa dalan  
<sup>9</sup> sa imong mga paghukom, Oh Jehova, kami nagahulat kanimo; sa imong ngalan, bisan sa imong  
<sup>10</sup> halandumon nga *ngalan* mao ang tinguha sa among kalag. Uban sa akong kalag ginatinguha ko  
<sup>11</sup> ikaw sa magabii; oo, uban sa akong espiritu sa sulod nako pangitaon ko ikaw sa tinuod gayud; kay kong ang imong mga paghukom anaa ugaling sa yuta, ang mga pumoluyo sa kalibutan makakat-on  
<sup>12</sup> ug pakamatarung. Ipakita ang kalooy sa dautan, apan dili siya gihapon makakat-on ug pagkamatarung; sa yuta sa katul-iran buhaton niya ang baliko, ug dili motanaw sa himaya ni Jehova.  
<sup>13</sup> Jehova, ang imong kamot gibayaw *mo* sa itaas, ugaling sila dili makakita: apan ilang makita ang *imong* kakugi alang sa katawohan, ug hikaulawan sila; oo, ang kalayo maoy molamoy sa imong mga batok.  
<sup>14</sup> Jehova, ikaw maoy magatudlo ug pakigdait alang kanamo; kay ikaw usab ang nagbuhat sa  
<sup>15</sup> tanan namong mga bulohaton alang kanamo. Oh Jehova nga Dios namo, laing mga ginoo labut  
<sup>16</sup> pa kanimo nakaghari sa ibabaw namo; apan tungod lamang kanimo among pagahinganlan ang  
<sup>17</sup> imong ngalan. *Sila* mga patay man, sila dili mabuhi; sila wala nay kinabuhi; sila dili mamangon: tungod niini imong gidu-aw ug gilaglag sila, ug gihimo mo nga ang tanan nga paghandum kanila  
<sup>18</sup> mangawagtang. Imong gipatubo ang nasud, Oh Jehova, imong gipatubo ang nasud; ikaw  
<sup>19</sup> ginahimaya man; imong gilapad ang tanang mga utlanan sa yuta. Jehova, diha sa kaguol sila nanagdu-aw kanimo; ilang gibubo ang pag-ampo sa *diha nga* ang imong castigo anaa sa ibabaw  
<sup>20</sup> nila. Sama sa usa ka babaye nga mabdos, nga nagakahaduol na ang panahon sa iyang pag-anak, anaa sa kasakit ug nagatiyabaw sa iyang mga suol, mao man kami diha sa imong atubangan, Oh  
<sup>21</sup> Jehova. Kami *sama* sa nagmabdos, kami gisul-an, kami ingon sa nanganak ug hangin; wala kami

makagbuhat ug bisan unsa nga kaluwasan sa yuta; ni mahulog ang mga pumoluyo sa kalibutan.  
19

Ang imong mga patay mangabuhi; ang akong mga minatay mangabanhaw. Pagmata ug pag-awit, kamo nga nagapuyo sa abug; kay ang imong yamog maingon sa yamog sa kabalilihan, ug ang yuta magasalibay sa mga patay.

20

Umari kamo, akong katawohan, sumulod ikaw sa imong mga lawak ug tak-uma ang imong mga pultahan sa imong libut: tagoi ang imong kaugalingon sa diyutay nga panahon, hangtud nga

21

ang kasuko moagi. Kay ania karon, si Jehova moanhi gikan sa iyang dapit aron sa pagsilot sa mga pumoluyo sa yuta tungod sa ilang kasal-anan: ang yuta usab mopakita sa iyang dugo, ug dili na motabon sa iyang mga patay.

1

Niadtong adlaw ni Jehova sa iyang magahi ug daku ug malig-on nga espada ang leviathan ang matulin nga halas, ug ang leviathan ang baliko nga halas; ug iyang pagapatyon ang dragon nga

2

anaa sa dagat. Niadtong adlaw: Ang usa ka parrasan sa vino, manag-awit kamo mahatungod

3

niini. Ako si Jehova mao ang magbalantay niini; pagabisibisan ko kini sa tagsa ka gutlo: aron kini

4

dili pagasamaran ni bisan kinsa, pagabantayan ko kini sa adlaw ug sa gabii. Ang kaligutgut wala diri kanako: hinaut unta nga ang mga sampinit ug mga tunok mingbatok kanako sa panggubatan?

5

Dasmagan ko unta sila, sunogon ko unta sila sa tingob. Kun sa laing pagkaagi pahawira siya sa akong kusog, aron siya makahimo ug pakigdait uban kanako; oo, pahimoa siya ug pakigdait uban

6

kanako. Sa mga adlaw nga umalabut si Jacob mogamot; si Israel mamulak ug mamutot; ug pagapun-on nila ang nawong sa kalibutan sa bunga.

7

Iya ba nga gisamaran sila ingon sa pagsamad niya niadtong nanagsamad kanila? kun gipamatay

8

ba sila sumala sa kamatay niadtong gipamatay nila? Sa sukod sa imong pagpaadto kanila sa halayo, ikaw nakigbisog gayud uban kanila; iyang gipalagpot sila uban sa iyang makusog nga huros sa

9

adlaw sa hangin nga timog. Tungod niini ang kasal-anan ni Jacob pagapasayloon, ug kini mao ang tanan nga bunga sa pagkuha sa iyang sala: nga ginahimo niya ang tanan nga mga bato sa halaran ingon sa mga bato nga anupog nga gipulpog, aron ang mga Asherim ug ang mga larawan sa adlaw

10

dili na gayud mamakod. Kay ang ciudad nga linig-on mamingaw man, usa ka puloy-anan nga biniyaan ug sinalikway, sama sa kamingawan: didto ang nating vaca magasibsib, ug didto siya

11

magalobog, ug magakaon sa mga sanga niini. Sa diha nga ang mga sanga niini mangalaya, sila mangaputol; ang mga babaye manganhi ug magadaub kanila; kay kini maoy usa ka katawohan nga walay salabutan: tungod niini siya nga nagbuhat kanila, dili magabaton ug kalooy kanila, ug siya



nga maoy nag-umol kanila, dili mopakita kanila ug kalooy.<sup>12</sup> Ug mahitabo niadtong adlaw, nga si Jehova modughit sa iyang bunga gikan sa pagbaha sa Suba ngadto sa sapa sa Egipto; ug kamo<sup>13</sup> pagatapukon ang usa ug ang usa, Oh kamo nga mga anak sa Israel. Ug mahitabo niadtong adlaw, nga ang usa ka dakung trompeta pagahuypon; ug sila manganhi ang mga andam sa pagkawala didto sa yuta sa Asiria, ug kadtong mga sinalibay didto sa yuta sa Egipto; ug sila magasimba kang Jehova didto sa balaang bukid sa Jerusalem.

<sup>1</sup> Alaut sa purongpurong sa pagpalabilabi sa mga palahubog sa Ephraim, ug sa nagakalawos nga bulak sa iyang mahimayaong kaanyag, nga anaa sa ibabaw sa ulo sa matambok nga walog nila

<sup>2</sup> nga nangapukan tungod sa vino! Ania karon, ang Ginoo adunay usa ka makagagahum ug usa ka kusgan; ingon sa usa ka bagyo-nga-yelo, usa ka malaglagong bagyo, ingon sa usa ka unos sa makusog nga mga tubig nga magaawas, mao ang iyang paghulog *kaniya* ngadto sa yuta pinaagi sa

<sup>3</sup> kamot. Ang purongpurong sa pagpalabilabi sa mga palahubog sa Ephraim pagayatakan sa tiil:

<sup>4</sup> Ug ang nagakalawos nga bulak sa iyang mahimayaong kaanyag, nga anaa sa ibabaw sa ulo sa matambok nga walog, mahimong ingon sa unang hinog nga igos sa dili pa ang ting-init; nga kong ang nagatan-aw niini makakita, samtang nga kini anaa pa sa iyang kamot siya magakaon niini.

<sup>5</sup> Niadtong adlaw si Jehova sa mga panon mahimong usa ka purongpurong sa himaya, ug usa ka

<sup>6</sup> purongpurong sa kaanyag, alang sa salin sa iyang katawohan; Ug usa ka espiritu sa justicia kaniya nga nagalingkod sa hukmanan, ug kusog kanila nga nagapasibug sa panaggubat diha sa ganghaan.

<sup>7</sup> Ug bisan pa kini *sila* nagatangotango tungod sa vino ug nagasamparay tungod sa maisug nga ilimnon: ang sacerdote ug ang manalagna nagatangotango tungod sa maisug nga ilimnon, sila gipanaglamoy sa vino, sila nagasamparay tungod sa maisug nga ilimnon; sila nangasayup sa

<sup>8</sup> panan-aw, sila nanghipangdol sa paghukom. Kay ang tanan nga mga lamesa nangapuno sa sinuka *ug* kahugawan, hangtud nga wala nay dapit nga *malinis*.

<sup>9</sup> Kinsa man ang iyang tudloan ug kaalam? ug kinsa man ang iyang pasabton sa balita? sila ba

<sup>10</sup> nga mga gipanguha sa mga dughan? Kay kini mao ang sugo ibabaw sa sugo, sugo ibabaw sa

<sup>11</sup> sugo; lagda ibabaw sa lagda, lagda ibabaw sa lagda; dinhi madiyutay, didto madiyutay. Hinonoa,

<sup>12</sup> sa lumalangyaw nga mga ngabil ug uban sa laing dila siya mosulti niining katawohan; Kanila miingon siya: Kini mao ang pahulay, hatagi ninyo ug pahulay siya nga ginakapuyan; ug kini mao

<sup>13</sup> ang makapahayahay: apan dili sila manimati. Tungod niini ang pulong ni Jehova alang kanila mao ang sugo ibabaw sa sugo, sugo ibabaw sa sugo; latid ibabaw sa latid, latid ibabaw sa latid;

dinhi madiyutay, didto madiyutay; aron sila mangadto, ug mangahayang, ug mangabali, ug hingbalag-ongan ug hingdakpan.

14

Busa panimatia ninyo ang pulong ni Jehova, kamo nga mga mabiaybiayon, nga nagapangulo

15

niining katawohan nga anaa sa Jerusalem: Tungod kay kamo nanag-ingon: Kami nanaghimo ug usa ka pagpakigsaad uban sa kamatayon, ug uban sa Sheol kami nanagkauyon; sa diha nga moagi na ang mahurosong bunal, kini dili modangat kanamo; kay ang kabakakan nahimo nga among

16

dalangpanan, ug ilalum sa kabakakan kami nakagtago sa among kaugalingon: Busa mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, gibutang ko didto sa Sion alang sa usa ka patukoranan ang usa ka bato, ang usa ka sinulayan nga bato, ang usa ka bililhon *nga bato* -sa-pamag-ang sa patukoranan

17

nga malig-on: kadtong motoo dili magadali. Ug ang justicia himoon ko nga latid, ug ang pagkamatarung mao ang pamato; ug ang graniso molaglag sa dalangpanan sa kabakakan, ug ang

18

mga tubig mosalanap sa dapit nga tagoanan. Ug ang inyong pagpakigsaad uban sa kamatayon pagapalaon, ug ang inyong pagpakig-uyon uban sa Sheol dili molungtad; sa diha nga ang mahurosong

19

bunal moagi na, nan kamo pagatamakan niini. Sa masubsub nga kini moagi, kini maoy mokuha kaninyo; kay sa buntag-buntag kini moagi, sa adlaw ug sa gabi: ug walay bisan unsa gawas ang

20

kalisang sa pagsabut sa balita. Kay ang higdaan hamubo pa kay sa katuy-oran sa usa ka tawo; sa iyang kaugalingon ug ang habol hiktin pa kay sa ikahabol kaniya sa iyang kaugalingon diha sa

21

sulod niana. Kay si Jehova motindog ingon sa didto sa bukid sa Perasim, siya masuko ingon sa didto sa walog sa Gabaon; aron siya magahimo sa iyang bulohaton, sa iyang katingalahan nga

22

bulohaton, ug sa pagpahinabo sa iyang hilimoon, sa iyang katingalahan nga panlihok. Busa karon dili kamo magmabiay-biayon, kay tingali unya ang inyong mga bugkos himoon nga malig-on; kay ang usa ka sugo sa kalaglagan akong hingdunggan gikan sa Ginoo, si Jehova sa mga panon, sa ibabaw sa tibook nga yuta.

23

Patalinghug kamo, ug pamatia ang akong tingog; patalinghug ug pamatia ang akong

24

pakigpulong. Kadtong nagadaro aron sa pagpugas nagadaro ba sa kanunay? *kanunay* ba siya nga

25

nagabungkag ug nagapakaras sa iyang yuta? Sa diha nga mapatag na niya ang ibabaw niini, dili ba niya isabulak ang mga neguilla, ug isabwag ang anis, ug ipugas ang trigo sa tinudling, ug ang

26

cebada sa dapit nga pinili, ug ang avena sa daplin niini? Kay ang iyang Dios nagatudlo kaniya

27

sa matarung, *ug* nagtoon kaniya. Kay ang neguilla wala pagagiuka sa mahait nga galamiton sa *giukanan*, ni gipaligid ang ligid sa carromata sa ibabaw sa anis; apan ang neguilla ginalupak sa

28

usa ka sungkod, ug ang anis *ginalupak* sa usa ka bunal. Ang *trigo* sa tinapay gigingaling; kay dili man siya sa kanunay nga magagiuk niini; ug bisan pa ang ligid sa iyang carromata ug ang iyang

29  
mga kabayo nagasabulak niini, siya wala magagaling niini. Kini usab nagakikan kang Jehova sa mga panon, nga maoy kahibulongan sa pagtambag, ug halangdon uyamut tungod sa kaalam.

1 Alaut ang Ariel, ang Ariel ang ciudad diin si David magpahaluna sa mga campo! Dugangi ninyo ang tuig sa tuig; padangata ang fiesta *sa iyang* panahon: 2 Unya pagasakiton ko ang Ariel, ug moabut ang pagminatay ug pagbakho; ug siya alang kanako maingon sa Ariel. 3 Ug mopahaluna ako sa mga campo nga magalibut batok kanimo, ug palibutan ko ikaw sa mga kuta nga binantayan sa mga sundalo, ug magapatindog ako sa mga bantayan batok kanimo. 4 Ug ikaw pagagun-obon, ug magasulti gikan sa yuta, ug ang imong pakigpulong mahagawhaw gikan sa abug; ug ang imong tingog maingon sa usa ka espiritista, gikan sa yuta, ug ang imong pakigpulong mohongihong gikan sa abug. 5 Apan ang panon sa imong mga kaaway mahasama sa dinugmok nga abug, ug ang panon sa mga mabangis ingon sa tahop nga molabay: oo, kini moanha sa kalit nga hilabihan. 6 Siya pagadu-awon ni Jehova sa mga panon uban ang dalogdog, ug uban ang mga linog, ug dakung dahunog, uban ang alimpulos ug unos, ug ang dakung siga sa kalayo makaut-ut. 7 Ug ang panon sa tanang mga nasud nga makig-away batok sa Ariel, bisan pa kadtong tanan nga makig-away batok kaniya, ug sa iyang malig-ong salipdanan, ug nga magasakit kaniya, mahimong ingon sa usa ka damgo, usa ka panan-awon sa kagabhion. 8 Ug mahitabo nga ingon sa usa ka gigutom nga tawo nga magadamgo, ug ania karon, siya magakaon; apan siya mahagmata, ug ang iyang kalag walay sulod: kun ingon sa usa ka tawo nga giuhaw nga magadamgo, ug ania karon, siya nagainum, apan siya nahagmata, ug ania karon, siya gipugdaw, ug ang iyang kalag mibati ug kahinam: maingon man nianak ang panon sa tanang mga nasud, nga makig-away batok sa bukid sa Sion. 9 Maghulat kamo ug manghibulong; panagkalipay kamo ug managpangabuta kamo: sila nangahubog, apan dili sa vino; sila nanagsamparay apan dili sa maisug nga ilimnon. 10 Kay gibubo ni Jehova sa ibabaw kaninyo ang espiritu sa paghinanok, ug gipapiyong ang inyong mga mata, ang mga manalagna; ug ang inyong mga ulo, ang mga magtatagna; iyang gitabonan. 11 Ug kaninyo ang tanang panan-awon mahasama sa mga pulong sa usa ka basahon nga pinatikan, nga igahatag sa mga tawo niadtong usa nga maalam, nga magaingon: asahar kini, nangaliyupo ako kanimo; ug siya magaingon: Ako dili makahimo, kay kini pinatikan: 12 Ug ang basahon igatunol niadtong dili maalam, nga magaingon: Basaha kini, ako nangaliyupo kanimo; ug siya magaingon: Ako dili maalam. 13 Ug ang Ginoo miingon: Ingon nga kini nga katawohan nagapaduol *kanako*, ug pinaagi sa ilang baba ug pinaagi sa ilang mga ngabil nanagpasidungog kanako, apan gipahilayo nila ang ilang kasingkasing gikan kanako, ug ang ilang kahadlok kanako mao ang usa ka sugo sa mga tawo

<sup>14</sup>  
nga gitudlo *kanila* ; Busa, ania karon, ako magpadayon pagbuhat ug usa ka katingalahan nga buhat sa taliwala niining katawohan, bisan usa ka katingalahang buhat ug usa ka kahibulongan; ug ang kaalam sa ilang maalamon nga mga tawo mahanaw, ug ang pagsabut sa ilang mabuot nga mga

<sup>15</sup>  
tawo matago. Alaut kanila nga managtago sa ilang pagtambag gikan kang Jehova, ug kansang mga buhat anaa sa kangitngit, ug nga nagaingon: Kinsay nakakita kanato? ug kinsay nakaila kanato?

<sup>16</sup>  
Ginabalit-ad ninyo ang mga butang! Pagapasidunggan ba ang magkokolon sama sa yutang kolonon, aron nga ang butang nga binuhat moingon mahitungod niadtong nagbuhat: Ako wala niya buhata; kun ang butang nga gihulmahan moingon mahitungod niadtong naghulma niini: Siya walay salabutan?

<sup>17</sup>  
Dili ba sa diyutay pa nga panahon, ug ang Libano pagahimoon nga usa ka uma nga mabungaon, ug ang uma nga mabungaon pagailhon ingon nga sa usa ka lasang? <sup>18</sup> Ug niadtong adlaw ang bungol makadungog sa mga pulong sa basahon, ug ang mga mata sa buta makakita

<sup>19</sup>  
gikan sa kadulum ug gikan sa kangitngitan. Ang mga maaghop usab magadugang sa ilang kalipay

<sup>20</sup>  
kang Jehova, ug ang mga kabus sa taliwala sa mga tawo magakalipay sa Balaan sa Israel. Kay ang mabangis ihatud ngadto sa pagkawala, ug ang mabiaybiayon mohunong, ug kadtong tanan nga

<sup>21</sup>  
nanagbantay sa *higayon* sa pagpakasala pagaputlon; Nga magahimo sa tawo nga usa ka kapangdolan alang sa *iyang* katungod, ug magabutang ug usa ka lit-ag alang niadtong magabadlong diha sa ganghaan, ug magapasimang sa matarung tungod sa usa ka butang nga walay hinungdan.

<sup>22</sup>  
Busa mao kini ang giingon ni Jehova, nga maoy naglukat kang Abraham mahitungod sa balay

<sup>23</sup>  
ni Jacob: Si Jacob dili karon maulawan, ni maluspad *pa* karon ang iyang nawong. Apan sa diha nga makita niya ang iyang mga anak, ang buhat sa akong mga kamot, sa taliwala niya, pagabalaanon nila ang akong ngalan; oo, pagabalaanon nila ang Balaan ni Jacob, ug managtindog nga adunay

<sup>24</sup>  
kataha sa Dios sa Israel. Kadto usab nga nangasayup diha sa espiritu makadangat sa pagsabut, ug kadto nga nanagbagulbol makadawat sa pahamatngon.

<sup>1</sup>  
Miingon si Jehova: Alaut sa masukihon nga mga anak, nga nagapakitambag, apan dili gikan kanako; ug nga nakigsagabay *sa uban* , apan dili sa akong Espiritu, aron ilang madugangan ang

<sup>2</sup>  
sala ngadto sa sala; Nga nanagpanggula aron sa paglugsong ngadto sa Egipto, ug wala magpangutana gikan sa akong baba; aron sa paglig-on sa ilang kaugalingon sa kusog ni Faraon, ug

<sup>3</sup>  
sa pagdangup diha sa landong sa Egipto! Tungod niini ang kusog ni Faraon mahimo nga inyong

<sup>4</sup>  
kaulaw, ug ang dalangpanan diha sa landong sa Egipto ang inyong kalibug. Kay ang ilang mga

<sup>5</sup>  
principe anaa sa Zoan, ug ang ilang mga sinugo ming-abut sa Hanes. Silang tanan mangaulaw tungod sa usa ka katawohan nga dili magpulos kanila, nga dili makatabang ni magpulos, apan maoy

<sup>6</sup>  
usa ka kaulawan, ug usa usab ka sudya. Ang palas-anon sa mga mananap sa Habagatan. Latas sa yuta sa kaguol ug kasakit, diin magagikan ang bayeng leon ug ang leon, ang sawa ug ang daw kalayo nga halas nga molupad, ginadala nila ang ilang mga manggad sa ibabaw sa abaga sa batan-ong mga asno, ug ang ilang mga bahandi sa bokoboko sa mga camello, ngadto sa usa ka katawohan

<sup>7</sup>  
nga dili magpulos *kanila*. Kay ang Egipto nagatabang nga kawang, ug sa walay kapuslanan: tungod niini gitawag ko siya nga Rahab nga nagalingkod sa walay lihok.

<sup>8</sup>  
Karon lakaw, isulat kini sa atubangan nila sa usa ka tabla, ug ihulad kini sa usa ka basahon aron kini mahitabo sa panahon nga umalabut ngadto sa mga katuigan nga walay katapusan. Kay kini maoy usa ka masinupakon nga katawohan, bakakon nga mga anak, mga anak nga dili mamati

<sup>10</sup>  
sa Kasugoan ni Jehova; Nga nanag-ingon sa mga magtatan-aw: Ayaw kamo pagtan-aw; ug sa mga manalagna: Ayaw kamo pagtagna kanamo sa mga butang nga matarung, pagsulti kanamo ug

<sup>11</sup>  
malomo nga mga butang, pagtagna ug mga paglimbong, Pahawa kamo sa alagianan, tipas kamo

<sup>12</sup>  
gikan sa dalan, himoa nga ang Balaan sa Israel mopahawa gikan sa among atubangan. Busa mao kini ang giingon sa Balaan sa Israel: Tungod kay inyong ginatamay kining pulonga, ug nagasalig

<sup>13</sup>  
kamo sa pagpanlupig ug sa binalit-ad, ug nagalaum kamo niana; Tungod niini kining kasal-anan mahimo alang kaninyo ingon sa usa ka guba *nga kuta* nga andam sa pagkapukan, nga nagapatong

<sup>14</sup>  
sa usa ka hataas nga kuta, kansang pagkaguba modangat sa kalit sa dihadhiha. Ug kini pagabuk-on niya ingon sa pagkabuak sa saro sa magkokolon, pagabuk-on niya kini sa walay pagpasaylo; aron sa mga tipak niini walay hikit-an bisan usa ka bika nga kasudlan ug kalayo gikan sa dapog, kun

<sup>15</sup>  
ikakuha ug tubig gikan sa atabay. Kay mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova, ang Balaan sa Israel: Sa pagpauli ug sa pagpahulay pagaluwason kamo; sa kalinaw ug sa pagsalig anaa ang inyong

<sup>16</sup>  
kusog. Ug kamo wala bumuot. Apan kamo ming-ingon: Dili, kay kami mangalagiw nga mangabayoy; tungod niini kamo mangalagiw: ug, Kami mangabayoy sa matulin: tungod niini kadtong

<sup>17</sup>  
mogukod kaninyo mamatulin. Usa ka libo nga *mangalagiw* tungod sa paghulga sa usa; sa paghulga sa lima kamo mangalagiw: hangtud nga kamo hibiyaan ingon sa usa ka suga sa tumoy sa usa ka bukid, ug ingon sa usa ka bandila sa ibabaw sa usa ba bungtod.

<sup>18</sup>  
Ug tungod niini si Jehova magahulat, aron siya magmaloloy-on kaninyo; ug tungod niini pagabayawon siya aron siya adunay puangod kaninyo: kay si Jehova mao ang Dios sa justicia;

<sup>19</sup>  
bulahan kadtong tanan nga nagahulat kaniya. Kay ang katawohan magapuyo sa Sion diha sa Jerusalem; ikaw dili na mohilak; siya sa pagkamatuod magmaloloy-on kanimo sa tingog sa imong

20  
pagtu-aw: sa diha nga siya makadungog, siya motubag kanimo. Ug bisan ang Ginoo magahatag kanimo sa tinapay sa kagul-anan ug sa tubig sa kasakit, bisan pa niana ang imong mga magtutudlo

21  
dili pagatagoan, kondili ang imong mga mata makakita *hinoon* sa imong mga magtutudlo; Ug ang imong igdulungog makadungog sa usa ka pulong sa imong likod, nga magaingon: Kini mao ang dalan, lumakaw kamo diha niana: sa inyong pagliko sa kamot nga too ug sa inyong pagliko sa

22  
wala: Ug inyong pagabulingan ang sal-op sa inyong linilok nga mga larawan nga salapi, ug ang hanig sa inyong mga tinunaw nga larawan nga bulawan: imo silang isalibay ingon nga mahugaw

23  
nga butang: ikaw magaingon niini: Pahawa ikaw gikan dinhi. Ug siya magahatag sa ulan alang sa imong binhi, nga igapugas mo sa yuta; ug tinapay sa abut sa yuta, ug kini mamatambok ug magmadagayaon. Niadtong adlaw ang imong kahayupan manibsib sa dagkung mga sibsibanan.

24  
Ang mga vaca usab ug ang batan-ong mga asno nga magauma sa yuta makakaon sa lamian nga

25  
kompay, nga pinadparan sa pala ug sa kakha. Ug modangat sa ibabaw sa tanan nga bukid nga hataas, ug sa ibabaw sa tanan nga bungtod nga tag-as, ang mga sapa *ug* mga suba sa mga tubig, sa

26  
adlaw sa dakung kamatay, sa diha nga mangapukan ang mga torre. Labut pa ang kahayag sa bulan mahisama sa kahayag sa adlaw, ug ang kahayag sa adlaw pagapili-on sa pito ka pilo ingon sa kahayag sa pito ka adlaw, sa adlaw nga si Jehova magabaat sa samad sa iyang katawohan ug magaayo sa labud sa ilang samad.

27  
Ania karon, ang ngalan ni Jehova magagikan sa halayo, nga magadilaab sa iyang kasuko, ug sa mabaga nga aso nga magautbo: ang iyang mga ngabil mapuno sa kasilag, ug ang iyang dila

28  
sama sa kalayo nga magaut-ut; Ug ang iyang gininhawa ingon sa usa ka suba nga nagaawas, nga makaabut bisan hangtud sa liog, aron sa pag-alig-ig sa mga nasud sa ayagan sa kalaglagan: ug ang

29  
usa ka bokado nga makapasayup igataod sa mga apapangig sa mga katawohan. Magabaton kamo ug usa ka alawiton ingon sa gabii sa pagsaulog sa usa ka balaan nga fiesta; ug kalipay sa kasingkasing, ingon sa usa ka tawo nga magalakaw uban ang usa ka flauta aron sa pag-adto sa

30  
bukid ni Jehova, ngadto sa Bato sa Israel. Ug himoon ni Jehova nga ang iyang mahimayaong tingog madungog, ug magapakita sa pagpahoyhoy sa iyang bukton, uban ang kapintas sa *iyang* kasuko, ug sa siga sa kalayo nga makaut-ut, uban ang usa ka unos, ug bagyo, ug ulan-nga-yelo.

31  
Kay tungod sa tingog ni Jehova ang Asirianhon mamaluya; tungod sa iyang baras iyang hampakon

32  
*siya*. Ug tagsatagsa ka hampak sa tinudlo nga sungkod, nga igapahamtang ni Jehova sa ibabaw niya, pagaduyogan sa *tingog* sa mga panderetas ug mga alpa; ug diha sa mga gubat uban sa

33  
pagwara-wara sa *iyang bukton* makig-away siya uban kanila. Kay dugay na nga ang usa ka Topheth giandam; oo, alang sa hari kini inandam na; kini gihimo niya nga halalum ug daku; ang

pundok niini mao ang kalayo ug daghang kahoy; ang gininhawa ni Jehova, sama sa usa ka sapa sa azufre, nagasunog niini.

<sup>1</sup> Alaut kanila nga manugbong sa Egipto aron tabangan, ug managsalig sa mga kabayo, ug managsalig sa mga carro tungod kay sila daghan, ug sa mga magkakabayo tungod kay sila mabaskug, wala managtutok sa Balaan sa Israel, ni mangita kang Jehova! <sup>2</sup> Apan siya usab maalam man, ug magadala ug kadautan, ug <sup>3</sup> dili mobakwi sa iyang mga pulong, kondili motindog *hinoon* batok sa balay sa mga mamumuhat sa kadautan, ug batok sa panabang niadtong managhimo sa kasal-anan. <sup>3</sup> Karon ang mga Egiptohanon mga tawo man, ug dili Dios; ug ang ilang mga kabayo unod man, ug dili espiritu: ug sa diha nga si Jehova mobakyaw sa iyang kamot, lakip siya nga magatabang mahadugmo, ug siya nga tinabangan mapukan, ug silang tanan pagaut-uton sa tingub. <sup>4</sup> Kay kini mao ang giingon ni Jehova kanako: Ingon nga ang leon ug itoy sa leon magangulob sa ibabaw sa iyang tinukob, kong ang usa ka panon sa mga magbalantay sa carnero pagatawgon batok kaniya, nga dili mahadlok sa ilang tingog, ni magapaubos sa iyang kaugalingon tungod sa ilang kagahub: mao man si Jehova sa mga panon manaug aron sa pagpakig-away batok sa bukid sa Sion, ug batok sa bungtod *niini*. <sup>5</sup> Ingon sa mga langgam nga managlupadlupad mao man si Jehova sa mga panon, manalipod sa Jerusalem; siya manalipod ug magaluwas *niini*, ug moagi siya sa ibabaw ug magabantay *niini*. <sup>6</sup> Pamalik kamo ngadto kaniya kang kinsa kamo nanukol sa hilabihan gayud, Oh mga anak sa Israel. <sup>7</sup> Kay niadtong adlaw ang tagsatagsa ka tawo mosalibay sa iyang diosdios nga salapi, ug sa iyang mga diosdios nga bulawan, nga gibuhat sa inyong kaugalingong mga kamot alang kaninyo aron sa pagpakasala. <sup>8</sup> Ug ang Asirianhon mangapukan tungod sa pinuti, nga dili sa tawo; ug ang pinuti nga dili *iya* sa tawo, magalamoy kaniya; ug siya mokalagiw gikan sa pinuti, ug ang iyang mga batan-ong lalake igapasakup sa bulohaton sa pintakasi. <sup>9</sup> Ug ang iyang bato moagi tungod sa kahadlok, ug ang iyang mga principe mangaluya tungod sa bandila, miingon si Jehova, kang kansang kalayo anaa sa Sion, ug ang iyang hasohasan anaa sa Jerusalem.

<sup>1</sup> Ania karon, ang usa ka hari magahari diha sa pagkamatarung, ug ang mga principe magadumala diha sa justicia. <sup>2</sup> Ug ang usa ka tawo mahimong ingon sa usa ka tagoanan gikan sa hangin, ug usa ka tabon batok sa bagyo ingon sa mga sapa sa tubig sa usa ka dapit nga mamala, ingon sa usa ka landong sa usa ka dakung pangpang nga bato sa yuta sa kahago. <sup>3</sup> Ug ang mga mata niadtong

managpakakita dili mohanap, ug ang mga igdulungog niadtong managpakadungog magpatalinghug.

4

Ug ang kasingkasing sa madali-dalion makasabut sa kahibalo, ug ang dila sa mga *tawong* tona-tona  
 5 maandam sa pagsulti sa matin-aw. Ang *tawong* buang dili na pagataw-gon nga halangdon, ni ang

6

hakog pagaingnon nga mahinatagon. Kay ang *tawong* buang mosulti sa binuang, ug ang iyang  
 kasingkasing magamugna ug kasal-anan, aron bansayon ang pagkamapasipalahon, ug isulti ang  
 sayup batok kang Jehova, aron himoon nga walay sulod ang kalag nga gigutom, ug aron pahubason

7

ang ilimnon sa giuhaw. Ug ang mga galamiton sa hakog mga dautan man: siya magalalang ug  
 dautan nga mga buhat aron sa paglaglag sa maaghop pinaagi sa bakakong mga pulong, bisan pa sa

8

diha nga ang hangul magasulti sa matarung. Apan ang *tawong* maligdong magalalang ug mga  
 butang nga Pmaligdong; ug diha sa mga butang maligdong siya magapadayon.

9

Panindog, kamong mga babaye nga anaa sa kasayon, ug patalinghugi ang akong tingog;  
 kamong mga anak nga babaye nga danghag, patalinghugi ang akong pakigpulong. Kay sa tapus  
 ang usa ka tuig ug pila ka adlaw kamo pagagul-on, kamong mga babaye nga danghag; kay ang

10

tingparras makabsan, ang ting-ani dili moabut. Pangurog kamo, kamong mga babaye nga anaa  
 sa kasayon; panagkaguol kamo, kamong mga danghag; panaghubo kamo, ug panaghukas kamo,

11

ug baksi ang inyong hawak *sa sako*. Sila managtampok sa ilang mga dughan tungod sa

12

makapahimuot nga mga uma, tungod sa mabungaon nga parras. Sa ibabaw sa yuta sa akong  
 katawohan motubo ang mga tunok ug mga sampinit; oo, sa ibabaw sa tanan nga balay sa kalipay

13

diha sa malipayon nga ciudad. Kay ang palacio pagabiyaan, ang ciudad nga adunay daghang  
 mga pumoluyo pagatalikdan; ang bungtod ug ang torre mahimong mga langub sa walay katapusan,

14

usa ka kalipay sa mga asno nga ihalas, usa ka sibsibanan sa panon sa carnero; Hangtud nga ang  
 Espiritu ikabubo ibabaw kanato gikan sa kahitas-an, ug ang kamingawan mahimong uma nga

15

mabungaon, ug ang kapatagan nga mabungaon pagailhon nga usa ka lasang. Unya ang justicia  
 magapuyo diha sa kamingawan; ug ang pagkamatarung magapuyo diha sa uma nga mabungaon.

16

17 Ug ang buhat sa pagkamatarung mahimo nga pakigdait; ug ang sangputanan sa pagkamatarung,

18

sa kalinaw ug sa pagsalig sa walay katapusan. Ug ang akong katawohan magapuyo sa usa ka  
 makigdaiton nga puloy-anan, ug sa mga puloy-anan nga gawas sa katalagman, sa mga pahulayan

19

nga malinawon. Apan sa pagkapuril sa lasang magaulan ug ulan-nga-yelo; ug ang ciudad

20

pagalumpagon gayud. Bulahan kamo nga nanagpugas sa daplin sa tanan nga mga tubig, nga  
 nanagpalakaw sa mga tiil sa vaca ug asno.



<sup>1</sup> Alaut ikaw nga nagalaglag, ug ikaw wala malaglag; ug nagabuhat ka nga maliputon, ug sila wala maglipot kanimo! Sa diha nga ikaw mohunong sa paglaglag, ikaw pagalaglagon; ug sa diha  
<sup>2</sup> nga makatapus na ikaw sa paglipot, sila magalipot kanimo. Oh Jehova, magmaloloy-on ka kanamo; kami naghulat kanimo: mahimo unta ikaw nga among bukton sa buntag-buntag, amo usab nga  
<sup>3</sup> kaluwasan sa panahon sa kagul-anan. Sa kagahub sa kagubot ang mga katawohan manalagan; sa  
<sup>4</sup> imong pagtindog sa imong kaugalingon ang mga nasud magakatibulaag. Ug ang imong inagaw pagatigumon ingon sa ulod nga magatigum: ingon sa mga dulon nga manglukso ang mga tawo  
<sup>5</sup> molukso sa ibabaw niini. Si Jehova ginabayaw, kay siya nagapuyo sa kahitas-an: gipuno niya ang  
<sup>6</sup> Sion uban sa justicia ug pagkamatarung. Ug moabut ang kalig-on sa imong mga panahon, kadagaya  
<sup>7</sup> sa kaluwasan, kaalam ug kahibalo: ang kahadlok kang Jehova mao ang imong bahandi. Ania karon, ang ilang mga *tawong* maisug nagatiyabaw sa gawas; ang mga sinugo sa pakigdait nagahilak  
<sup>8</sup> sa mapait gayud. Ang mga dalan nangagun-ob: ug ang tawo nga nagabaktas nagahunong, *ang*  
<sup>9</sup> *kaaway* naglapas sa pakigsaad, iyang gitamay ang mga ciudad, wala niya ilha ang tawo. Ang yuta nagabangotan ug nagakaluya; ang Libano nalibog ug nagakaluya; ang Saron sama sa usa ka  
<sup>10</sup> kamingawan; ug ang Basan ug ang Carmel nagayabyab sa *ilang mga dahon*. Karon motindog  
<sup>11</sup> ako, miingon si Jehova; karon motindog ako sa akong kaugalingon; karon pagabayaon ako. Kamo manamkon ug tahup, kamo manganak ug tuod sa balili, ang inyong gininhawa kalayo man nga  
<sup>12</sup> magalamoy kaninyo. Ug ang mga katawohan mahisama sa mga pagsunog sa apog, ingon sa mga tunok nga gipamutol, nga ginasunog sa kalayo.  
<sup>13</sup> Panimati, kamong mga atua sa halayo, unsay akong nahimo; ug, kamo nga ania sa haduol,  
<sup>14</sup> ilha ang akong kagahum. Ang mga makasasala diha sa Sion nangahadlok; ang pagkurog mingdakup niadtong mga walay Dios: Kinsa ba sa taliwala kanato ang makapuyo uban sa kalayo nga nagalamoy? kinsa ba sa taliwala kanato ang makapuyo uban sa mga kasunog nga walay  
<sup>15</sup> katapusan? Kadtong nagalakaw sa minatarung, ug magasulti sa matul-id; kadtong magatamay ug ganancia gikan sa mga pagpanlupig, nga magasalikway sa iyang mga kamot sa dili pagdawat ug hiphip, nga magasampong sa iyang mga igdulungog sa dili pagpamati mahitungod sa dugo, ug  
<sup>16</sup> nga magapiyong sa iyang mga mata gikan sa pagtan-aw sa dautan: Siya maoy magapuyo sa kahitas-an; ang iyang dapit nga dalangpanan mao ang mga kalig-on sa kabatoan; ang iyang tinapay  
<sup>17</sup> igahatag *kaniya*; ang iyang mga tubig dili mohubas. Ang imong mga mata makakita sa hari sa  
<sup>18</sup> iyang katahum: sila makalantaw ug usa ka yuta nga atua sa halayo. Ang imong kasingkasing

magapalandong mahitungod sa kalisang, *ug magaingon* : Hain man siya nga miihap? Hain man  
<sup>19</sup>  
 siya nga mitimbang *ug buhis* ? hain man siya nga miihap sa mga torre? Ikaw dili makakita sa  
 mapintas nga katawohan, usa ka katawohan sa halalum nga pakigpulong aron dili mo matugkad,  
<sup>20</sup>  
 sa usa ka dila nga lumalangyaw nga dili mo masabut. Tan-awa ang Sion, ang ciudad sa atong  
 mga tinudlong fiesta: ang imong mga mata makakita sa Jerusalem nga usa ka puloy-anan nga  
 malinaw, usa ka balong-balong nga dili pagabalinon, ang mga lagdok niini dili gayud pagalukahon,  
<sup>21</sup>  
 ni bugtoon ang bisan usa sa iyang mga pisi niini. Apan didto si Jehova magauban kanato sa  
 pagkahalangdon, usa ka dapit sa halagpad nga suba ug mga sapa, diin walay moagi nga dagkung  
<sup>22</sup>  
 sakayan nga may mga gayong, ni manglabay niini ang mga sakayan nga maambong. Kay si  
 Jehova mao ang atong maghuhukom, si Jehova mao ang atong maghahatag sa balaod, si Jehova  
<sup>23</sup>  
 mao ang atong hari; siya magaluwas kanato. Ang imong mga banting ginaluagan; sila wala  
 makapalig-on sa ug bokanan sa ilang palo, sila wala makabuklad sa layag: unya ang tukbonon gikan  
<sup>24</sup>  
 sa inagaw nga daghan gibahin; ang piang mikuha sa tukbonon. Ug ang molupyo dili magaingon:  
 Ako masakiton man: ang katawohan nga nagpuyo niini pagapasayloon sa ilang kasal-anan.

<sup>1</sup>  
 Dumuol kamo, kamong mga nasud, aron sa pagpamati; ug patalinghug kamo, kamo nga mga  
 katawohan: padungga ang yuta, ug ang pagkapuno niana; ang kalibutan, ug ang tanan nga mga  
<sup>2</sup>  
 butang nga magagula gikan niini. Kay si Jehova adunay kasilag batok sa tanang mga nasud, ug  
 kaligutgut batok sa tanan nilang panon sa *kasundalohan* : iyong gilaglag gayud sila, iyang gitugyan  
<sup>3</sup>  
 sila sa ihawan. Ang ila usab nga mga minatay igasalibay, ug ang kabaho sa ilang mga minatay  
<sup>4</sup>  
 moalisbo; ug ang mga bukid mangatunaw tungod sa ilang dugo. Ug ang tanan nga panon langit  
 matunaw, ug ang mga langit pagalukoton ingon sa usa ka linukot nga basahon, ug ang tanan nilang  
 panon mahanaw, ingon sa dahon nga magakalarag gikan sa parras, ug ingon sa usa ka nagakalarag  
<sup>5</sup>  
 nga *dahon* sa iguera. Kay ang akong espada nag-inum *hangtud* sa iyang pagkahubog didto sa  
 langit: ania karon, kini manaug ibabaw sa Edom, ug ibabaw sa katawohan sa akong pagtunglo,  
<sup>6</sup>  
 aron pagahukman. Ang espada ni Jehova natina sa dugo, kini gipasupang sa katambok, uban sa  
 dugo sa mga nating carnero ug mga kanding, uban sa matambok nga mga amimislon sa mga lakeng  
 carnero; kay si Jehova adunay paghalad sa Bosra, ug usa ka dakung pag-ihaw sa yuta sa Edom.  
<sup>7</sup>  
 Ug ang ihalas nga mga vaca molugsong uban kanila, ug ang mga toriyong vaca uban sa mga toro:  
<sup>8</sup>  
 ug ang ilang yuta mahubog sa dugo, ug ang ilang abug mosupang sa katambok. Kay si Jehova  
 adunay usa ka adlaw sa pagpanimalus, usa ka tuig sa pagbalus tungod sa katungod sa Sion.

<sup>9</sup> Ug ang mga sapa sa *Edom* himoon nga salong, ug ang abug niini himoon nga azufre, ug ang  
<sup>10</sup> yuta niini mahimo nga salong nga nagakasunog. Kini dili mapalong sa gabii ni sa adlaw; ang  
 aso niini moutbo sa itaas sa walay katapusan; gikan sa kaliwatan ngadto sa kaliwatan kini  
<sup>11</sup> magapabilin nga kamingawan, walay molatas niini sa gihapon ug sa walay katapusan. Apan ang  
 tulabong ug ang heriso magapanag-iyang niini; ug ang ngiw-ngiw ug ang uwak magapuyo niini: ug  
<sup>12</sup> iyang pagatuy-oron sa ibabaw niini ang pisi sa kasamok, ug ang tonton sa pagkawalay sulod. Ilang  
 tawgon ang mga harianon niini ngadto sa gingharian, apan walay *mausa* nga motungha didto: ug  
<sup>13</sup> ang tanan niyang mga principe walay gingharian. Ug ang mga tunok moturok sa ilang mga  
 palacio, ang mga kadyapa ug sampinit diha sa mga salipdanan niini: ug kini mahimong puloy-anan  
<sup>14</sup> sa mga iro nga ihalas, ug sulodlan sa mga avestruz. Ug ang mga mananap nga ihalas sa  
 kamingawan makigtagbo sa mga lobo, ug ang kanding nga ihalas magatawag sa iyang kauban; oo,  
 ang mananap nga mapintas sa kagabhion mopuyo didto, ug makakaplag niini nga dapit nga  
<sup>15</sup> kapahulayan. Didto ang halas magabuhat sa iyang salag, ug mangitlog, ug mamusa, ug mosikop  
 sa iyang landong; oo, didto ang mga ananangkil managtapon, ang tagsatagsa uban sa iyang kauban.  
<sup>16</sup> Susiha ninyo gikan sa basahon ni Jehova, ug basaha: walay usa niini nga mawala, walay  
 makulangan sa iyang kauban; kay ang akong baba, kini nagsugo na ug ang iyang Espiritu, maoy  
<sup>17</sup> nagtigum kanila. Ug iyang gipapalaran alang kanila ug gibahinbahin kini kanila sa iyang kamot  
 pinaagi sa badlis; sila manag-iyang niini sa walay katapusan; gikan sa kaliwatan ngadto sa kaliwatan  
 sila magapuyo niini.

<sup>1</sup> Ang kamingawan ug ang mala nga yuta magmasadya; ug ang kamingawan magakalipay, ug  
<sup>2</sup> mamulak sama sa rosas. Kini mamulak sa kadagaya, ug magakalipay uban sa kasadya ug pag-awit;  
 ang himaya sa Libano igahatag kaniya, ang katahum sa Carmelo ug Saron: sila makakita sa himaya  
<sup>3</sup> ni Jehova, ang katahum sa atong Dios. Pabaskuga ninyo ang mga kamot nga maluya, ug palig-ona  
<sup>4</sup> ang mga tuhod nga mahuyang. Ingna sila nga adunay mahadlokong kasingkasing: Palig-ona,  
 avaw kahadlok: ania karon, ang inyong Dios moanhi *uban* panimalus, *uban* ang pagbalus sa Dios:  
 siya moanhi ug magaluwas kaninyo.  
<sup>5</sup> Unya ang mga mata sa mga buta mangabuka, ug ang mga igdulungog sa mga bungol  
<sup>6</sup> makadungog. Unya ang tawo nga piang molukso sama sa lagsaw, ug ang dila sa amang magaawit;  
<sup>7</sup> kay sa kamingawan magagula ang mga tubig, ug ang mga sapa sa kamingawan. Ug ang

nagakapagba nga balas mahimo nga usa ka linaw, ug ang giuhaw nga yuta magatuhod sa tubig: didto sa puloy-an sa mga iro nga ihalas, diin sila managhigda, motungha ang balili uban ang mga

<sup>8</sup> bagakay ug mga tangbo. Ug didto may usa ka dalan, ug usa ka alagianan, ug kini pagatawgon: Ang alagianan sa pagkabalaan; ang mahugaw dili moagi sa ibabaw niini; apan kini maila sa mga *linuwas* : nga maglalakaw nga mga tawo, oo, ang mga hungog dili mangasayup sa *sulod niini* .

<sup>9</sup> Walay leon nga mahaadto didto, ni bisan unsa nga manunukob nga mga mananap moadto didto; <sup>10</sup>

sila dili hipalgan didto apan ang mga linuwas magalakaw *didto* : Ug ang mga linukat ni Jehova mobalik ug moanha uban ang pag-awit alang sa Sion; ug ang kalipay nga walay katapusan anha sa ibabaw sa ilang mga ulo: sila makadawat sa kasadya ug kalipay, ug ang kasubo ug ang panghukaw mangahanaw.

<sup>1</sup> Karon nahitabo sa ikanapulo ug upat ka tuig ni hari Ezechias, nga si Sennacherib nga hari sa Asiria mitungas batok sa tanang mga pinalig-onang ciudad sa Juda, ug giagaw sila. <sup>2</sup> Ug gipaadto sa hari sa Asiria si Rabsaces gikan sa Lachis hangtud sa Jerusalem ngadto kang hari Ezechias uban ang usa ka dakung panon sa kasundalohan. Ug siya mitindog talay sa sandayong sa ibabaw nga

<sup>3</sup> linaw sulod sa alagianan sa baul sa maglalaba. Unya miadto kaniya si Eliacim, ang anak ni Hilcias, nga mayordomo, ug si Sebna ang escriba, ug si Joah, ang anak nga lalake ni Asaph, ang magsusulat

<sup>4</sup> sa *mahinabo* . Ug si Rabsaces miingon kanila: Umingon kamo karon kang Ezechias: Mao kini ang giingon sa dakung hari, ang hari sa Asiria: Unsang pagsaliga kini nga imong ginasalig? Ako nagaingon, nga *ang imong* tambag ug kusog alang sa gubat mao lamang ang mga pulong nga

<sup>6</sup> kawang: karon kinsa man ang imong gisaligan, nga misukol man ikaw batok kanako? Ania karon, ikaw nagasalig sa sungkod nga bagakay nga basag, bisan pa sa ibabaw sa Egipto, diin kong ang usa ka tawo mosandig niini, kini motuslok sa iyang kamot, ug molagbas niini: mao man si Faraon

<sup>7</sup> nga hari sa Egipto alang sa tanan nga nagasalig kaniya. Apan kong ikaw moingon kanako: Kami nagasalig kang Jehova nga among Dios: dili ba kadto mao siya, kansang hatag-as nga dapit ug kansang mga halaran nakuha ni Ezechias, ug nag-ingon sa Juda ug sa Jerusalem: Kamo managsimba

<sup>8</sup> sa atubangan niining halarana? Busa karon, ako nagahangyo kanimo, paghatag ug mga panaad sa akong agalon nga hari sa Asiria, ug akong hatagan ikaw ug duha ka libo ka mga kabayo, kong ikaw

<sup>9</sup> makahimo sa imong bahin sa paghatag ug magkakabayo sa ibabaw niini. Nan unsaon man nimo ang paglingiw sa nawong sa usa ka capitan sa labing gagmay nga mga sulogoon sa akong agalon, ug sa pagbutang sa imong pagsalig sa ibabaw sa Egipto tungod sa mga carro ug tungod sa mga

<sup>10</sup> magkakabayo? Ug mitungas ba ako karon nga dili uban ni Jehova batok niining yutaa aron sa paglaglag niini? Si Jehova miingon kanako: Tumungas ka batok niining yutaa, ug lumpaga kana.

11

Unya miingon si Eliacim ug Sebna, ug Joah, kang Rabsaces: Ako nagahangyo kanimo, sumulti ka sa imong mga ulipon sa pinulongan nga Siriahanon; kay kami nakasabut niini, ug ayaw pagsulti kanamo sa pinulongan nga Judianhon, sa igdulungog sa mga katawohan nga anaa sa ibabaw

12

sa kuta. Apan si Rabsaces miingon: Gipadala ba ako sa akong agalon nganha sa inyong agalon, ug kanimo, aron sa pagsulti niining mga pulonga? *dili ba ako gipaanihi niya* sa mga tawo nga nanaglingkod sa ibabaw sa kuta, aron sa pagkaon sa ilang kaugalingon nga kinalibang, ug aron sa

13

pag-inum sa ilang kaugalingon nga tubig uban kaninyo? Unya si Rabsaces mitindog, ug misinggit sa usa ka dakung tingog sa pinulongan nga Judianhon, ug miingon: Pamatia ninyo ang mga pulong

14

sa daku nga hari, ang hari sa Asiria. Mao kini ang giingon sa hari: Ayaw ni Ezechias palimbonga

15

kaninyo; kay siya dili makahimo pagluwas kaninyo: Ni pasagdan ninyo si Ezechias nga mopasalig kaninyo kang Jehova, nga nagaingon: Si Jehova sa pagkamatuod magaluwas kanato; kining ciudara

16

dili igatugyan sa kamot sa hari sa Asiria; Ayaw pagpatalinhug kang Ezechias: kay mao kini ang giingon sa hari sa Asiria: Paghimo kamo sa inyong pakigdait uban kanako, ug umari kamo kanako; ug pangaon kamong tagsatagsa sa iyang parras, ug ang tagsatagsa sa iyang kahoy nga igos,

17

ug panginum kamong tagsatagsa sa mga tubig sa iyang kaugalingong atabay; Hangtud nga ako moabut ug modala kaninyo ngadto sa usa ka yuta nga sama sa inyong kaugalingon nga yuta, sa usa

18

ka yuta sa mais ug sa bag-ong vino, usa ka yuta sa tinapay ug kaparrasan. Pagbantay kamo kay tingali unya nga limbongan kamo ni Ezechias nga magaingon: Si Jehova magaluwas kanato. Aduna bay usa sa mga dios sa mga nasud nga nakaluwas sa iyang yuta gikan sa kamot sa hari sa Asiria?

19

Hain man ang mga dios sa Hamath ug sa Arphad? Hain man ang mga dios sa Sepharvaim? ug

20

giluwas ba nila ang Samaria gikan sa akong kamot? Kinsa ba niadtong mga dios niining mga yutaa, nga makaluwas sa ilang yuta gikan sa akong kamot, aron si Jehova magaluwas sa Jerusalem

21

gikan sa akong kamot? Apan sila nangahilum, ug wala motubag kaniya ug usa ka pulong; kay

22

ang sugo sa hari mao, nga nag-ingon: Ayaw siya pagtubaga. Unya miabut si Eliacim ang anak nga lalake ni Hilcias, nga mao ang pangulo sa sulod-balay, ug si Sebna ang escriba, ug si Joah, ang anak nga lalake ni Asaph, ang magsusulat *sa mahinabo* kang Ezechias uban ang ilang ginisi nga mga saput, ug gisugilon kaniya ang mga pulong ni Rabsaces.

1

Ug nahitabo, sa pagkadungog niana sa hari nga si Ezechias, nga iyang gigisi ang iyang mga

2

saput, ug mitabon siya sa iyang kaugalingong saput nga sako, ug misulod sa balay ni Jehova. Ug iyang gipaadto si Eliacim, nga mao ang pangulo sa sulod-balay, ug si Sebna ang escriba, ug ang mga anciano sa mga sacerdote, nanagsul-ob sa saput nga sako, ngadto kang Isaias ang manalagna,

<sup>3</sup>  
 ang anak nga lalake ni Amos. Ug sila miingon kaniya: Kini mao ang giingon ni Ezechias: Kining adlaw mao ang adlaw sa kasamok, ug sa pagbadlong, ug sa pagpanamastamas; kay ang mga anak

<sup>4</sup>  
 nangabut aron igaanak, ug wala nay kusog aron sa pagpahimugso. Tingali nga si Jehova nga imong Dios mamati sa mga pulong ni Rabsaces, nga gipadala sa hari sa Asiria nga iyang agalon aron sa paghagit sa Dios nga buhi, ug mobadlong sa mga pulong nga nadungog ni Jehova nga imong Dios:

<sup>5</sup>  
 busa ipatugbaw ang imong pag-ampo alang sa salin nga nahabilin. Tungod niini ang mga sulogoon

<sup>6</sup>  
 ni hari Ezechias nangadto kang Isaias. Ug si Isaias miingon kanila: Kini mao ang isulti ninyo sa inyong agalon: Mao kini ang giingon ni Jehova: Ayaw kahadlok sa mga pulong nga imong nadungog,

<sup>7</sup>  
 nga pinaagi *kanila* ang mga sulogoon sa hari sa Asiria nagpasipala kanako. Ania karon, magabutang ako ug usa ka espiritu diha kaniya, ug siya makadungog ug mga balita, ug mopauli sa iyang kaugalingon nga yuta; ug himoon ko nga sa iyang kaugalingong yuta mapukan siya pinaagi sa pinuti.

<sup>8</sup>  
 Mao nga si Rabsaces mipauli, ug hingkaplagan niya ang hari sa Asiria nga nakiggubat batok

<sup>9</sup>  
 sa Libna; kay siya nakadungog nga ang hari nakagikan na gikan sa Lachis. Ug siya nakadungog ug pulong mahitungod kang Tirhakan hari sa Etiopia: Siya migula aron sa pagpakig-away batok kanimo. Ug sa diha nga nakadungog siya niini, siya mipadala ug mga sulogoon kang Ezechias, nga

<sup>10</sup>  
 nagaingon: Kini mao ang igasulti ninyo kang Ezechias nga hari sa Juda, nga magaingon: Ayaw palimbonga kanimo ang imong Dios kang kansa ikaw nagasalig, nga nagaingon: Ang Jerusalem

<sup>11</sup>  
 dili igahatag ngadto sa kamot sa hari sa Asiria. Ania karon, ikaw nakadungog kong unsa ang nahimo sa mga hari sa Asiria sa tanan nga mga yuta, pinaagi sa paglaglag kanila paghurot: ug

<sup>12</sup>  
 maluwas ba ikaw? Nakaluwas ba ang mga dios sa mga nasud kanila, nga gipanglaglag sa akong mga katigulangan: ang Gozan ug Haran, ug Rezech, ug ang mga anak sa Eden nga diha sa Thelasar?

<sup>13</sup>  
 Hain man ang hari sa Hamath, ug ang hari sa Arphad, ug ang hari sa ciudad sa Sepharvaim, sa

<sup>14</sup>  
 Henah, ug Hivah? Ug gidawat ni Ezechias ang sulat gikan sa kamot sa mga sinugo, ug gibasa niya kini; ug si Ezechias misaka ngadto sa balay ni Jehova, ug gibuklad niya kini sa atubangan ni

<sup>15</sup>  
 Jehova. Ug si Ezechias nangamuyo kang Jehova, nga nagaingon:

<sup>16</sup>  
 Oh Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel, nga nagalingkod *ibabaw* sa mga querubin, ikaw mao ang Dios, bisan pa ikaw

<sup>17</sup>  
 lamang, sa tanang mga gingharian sa yuta; ikaw ang nagbuhat sa langit ug sa yuta. Ikiling ang imong igdulungog Oh Jehova, ug pamatia *ako*, bukha ang imong mga mata, Oh Jehova, ug tuman-aw; ug pamatia ang mga pulong ni Sennacherib, nga nagsugo aron sa paghagit sa Dios nga

<sup>18</sup>  
 buhi. Sa pagkatinuod, Oh Jehova, ang mga hari sa Asiria naglaglag sa mga nasud, ug sa ilang

<sup>19</sup>  
 mga yuta. Ug nagsalibay sa ilang mga dios ngadto sa kalayo: kay sila dili man mga dios, kondili

20  
 buhat sa mga kamot sa mga tawo, kahoy ug bato; busa ilang gilaglag kini. Busa karon, Oh Jehova, nga Dios namo, luwasa kami gikan sa iyang kamot, aron ang tanan nga mga gingharian sa yuta makaila nga ikaw lamang usara mao si Jehova.

21  
 Unya si Isaias ang anak nga lalake ni Amos mipaadto kang Ezechias, nga nagaingon: Kini mao ang gipamulong ni Jehova, ang Dios sa Israel: Ingon nga ikaw nangamuyo kanako batok kang

22  
 Sennacherib hari sa Asiria, Kini mao ang pulong nga gipamulong ni Jehova mahitungod kaniya: Ang anak nga ulay sa Sion nagyubit kanimo ug nagkatawa sa pagtamay kanimo; ang anak nga

23  
 babaye sa Jerusalem naglingo-lingo sa iyang ulo kanimo. Kinsa ang imong gihagit ug gipasipalahan? ug batok kang kinsa nga gipatas mo ang imong tingog ug gisulinga mo ang imong

24  
 mga mata? *Bisan* batok sa Balaan sa Israel. Pinaagi sa imong mga sulogoon gihagit mo ang Ginoo, ug nag-ingon: Sa panon sa akong mga carro ako nakadangat sa kinatas-an sa mga bukid, ngadto sa kinahiladman nga mga bahin sa Libaw, ug pagaputlon ko ang mga hatag-as nga mga cedro niini, ug ang pinili nga mga haya nga kahoy niini; ug ako mosulod sa iyang kinahitas-an

25  
 kaayo, ang lasang sa iyang mabungaong kapatagan. Ako nakakalot ug nakainum ug tubig, ug sa

26  
 lapalapa sa akong mga tiil pagamal-on ko ang tanang mga suba sa Egipto. Wala ba ikaw makadungog kong giunsa ko kini pagbuhat sa kanhing panahon, ug gibuhat kini gikan sa karaang panahon? Karon gipahinabo ko kini, aron nga maimo ang paglaglag sa mga kinutaan nga ciudad

27  
 ngadto sa mga tipun-og nga magun-obon. Busa ang ilang mga pumoluyo may diyutay nga gahum, nangaluya ug nangagubot; sila sama sa balili sa kapatagan ug sama sa malunhaw nga bunglayan, sama sa balili sa mga atop sa balay, ug sama sa usa ka uma sa liso nga nalaya sa wala pa makatubo.

28  
 Apan ako nahibalo sa imong paglingkod, ug sa imong paggula, ug sa imong pagsulod, ug sa

29  
 imong pagkasuko batok kanako. Tungod kay sa imong pagkasuko batok kanako, ug tungod sa imong pagkagarboso nga nadunggan sa akong igdulungog, busa igabutang ko ang akong taga sa imong ilong, ug ang akong bokado sa imong mga ngabil, ug pagapabalikon ko ikaw sa dalan nga

30  
 imong giagian. Ug kini mao ang ilhanan kanimo: kamo magakaon niining tuiga sa magaturok sa iyang kaugalingon lamang, ug sa ikaduha nga tuig niadtong motubo sa mao gihapon; ug sa ikatolo ka tuig magpugas kamo, ug magaani, ug magtanum sa mga kaparrasan, ug kan-on ninyo

31  
 ang bunga niini. Ug ang salin nga mahabilin sa balay ni Juda manggamot paingon sa ubos ug

32  
 mamunga paingon sa ibabaw. Kay gikan sa Jerusalem mogula ang usa ka salin, ug gikan sa bukid

33  
 sa Sion sila nga mogawas. Ang mainitong tingula ni Jehova sa mga panon magahimo niini. Busa kini mao ang gipamulong ni Jehova mahitungod sa hari sa Asiria: Siya dili moanhi dinhi niining ciudad, ni mopana ug usa ka udyong didto, ni moanha siya sa atubangan niana nga may taming,

34  
 ni maghimo ug usa ka bungdo batok niana. Sa dalan nga iyang giagian paingon nganhi, sa mao

35  
 gihapon *nga dalan* siya mobalik, ug siya dili moanhi niining ciudara, namulong si Jehova. Kay  
 ako magapanalipod niining ciudara sa pagluwas niini, tungod sa akong kaugalingon, ug tungod sa  
 36  
 akong alagad nga si David. Ug ang manolonda ni Jehova, migula ug gipamatay sa campo sa mga  
 Asirianhon ang usa ka gatus ug kawaloan ug lima ka libo; ug sa pagbangon sa mga tawo sayo sa  
 37  
 pagkabuntag, ania karon, kining tanan mga minatay. Busa si Sennacherib nga hari sa Asiria  
 38  
 mipahawa, ug milakaw ug mibalik, ug mipuyo didto sa Nenive. Ug nahitabo, sa diha nga nagsimba  
 siya didto sa balay sa Nisroch nga iyang dios, nga si Adremelech ug si Sarezzer, iyang mga anak  
 nga lalake mitigbas kaniya sa pinuti; ug nangalagiw sila ngadto sa yuta sa Ararat. Ug si Esar-hadon  
 nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

1  
 Niadtong mga adlaw si Ezechias nasakit nga ikamatay. Ug si Isaias ang manalagna, ang  
 anak nga lalake ni Amos miadto kaniya, ug miingon kaniya: Mao kini ang giingon ni Jehova:  
 Husaya ang imong balay; kay ikaw mamatay, ug dili mabuhi. 2  
 Unya giatubang ni Ezechias ang  
 3  
 iyang nawong ngadto sa bongbong, ug miampo kang Jehova. Ug miingon: Hinumdumi karon, Oh  
 Jehova, ako nagapangamuyo kanimo, kong giunsa nako ang paglakaw sa imong atubangan sa  
 kamatuoran ug uban ang usa ka hingpit nga kasingkasing, ug nakabuhat nianang maayo sa imong  
 4  
 mga mata. Ug si Ezechias mihilak sa hilabihan gayud. Unya miabut ang pulong ni Jehova kang  
 5  
 Isaias nga nagaingon: Lakaw, ug ingna si Ezechias: Mao kini ang giingon ni Jehova, ang Dios ni  
 David, nga imong amahan: Nadungog ko ang imong pag-ampo, nakita ko ang imong mga luha:  
 6  
 ania karon, dungangan ko ang imong mga adlaw napulo ug lima ka tuig. Ug luwason ko ikaw ug  
 7  
 kining ciudara gikan sa kamot sa hari sa Asiria; ug molaban ako niining ciudara. Ug kini mao ang  
 timaan kanimo gikan kang Jehova, nga si Jehova mobuhat niining butanga nga iyang gipamulong:  
 8  
 Ania aron, pasibogon ko sa napulo ka lakang ang landong sa mga takna nga nanaug sa taknaan  
 ni Achaz uban sa adlaw. Busa ang adlaw misibog napulo ka lakang nga iyang gikanaugan sa taknaan  
 ni Achaz.  
 9  
 Ang sinulat ni Ezechias hari sa Juda, sa diha nga siya nagmasakiton ug sa pagkaayo sa iyang  
 10  
 balatian. Ako miingon: Sa kaudtohon sa akong mga adlaw ako manaug ngadto sa mga ganghaan  
 11  
 sa Sheol: Ako gidid-an sa nahibilin sa akong mga tuig. Ako miingon: Ako dili makakita kang  
 Jehova, *bisan pa* si Jehova sa yuta sa mga buhi: Ako dili na makatan-aw ug tawo uban sa mga  
 12  
 pumoluyo sa kalibutan. Ang akong pinuy-anan gibalhin, ug gidala sa halayo gikan kanako ingon



sa usa ka balong-balong sa magbalantay sa carnero: Gilukot ko ang akong kinabuhi, sama sa usa ka maghahabol; iya akong pagaputlon gikan sa hablahan: Kutob sa adlaw hangtud sa gabii ikaw

13 maoy magatapus kanako. Ako mihilum *sa akong kaugalingon* hangtud sa pagkabuntag; ingon sa usa ka leon, busa nagadugmok siya sa tanan nakong mga bukog: Sukad sa adlaw hangtud sa

14 gabii ikaw maoy magatapus kanako. Sama sa sayaw *kun* talabong, mao man ang akong pagtabi; Ako miagulo sama sa usa ka salampati; ang akong mga mata giluyahan paghangad *sa pagtan-aw*

15 sa itaas: Oh Ginoo ginapiutan ako, mahimo unta nga pasalig ikaw alang kanako. Unsay akong isulti? siya maoy nagsulti kanako, ug siya usab ang naghimo niini: Ako magalakaw sa mahinay sa

16 tanan nakong mga tuig tungod sa kapaitan sa akong kalag. Oh Ginoo, tungod niining mga butanga ang mga tawo mangabuhi; Ug tibook niining tanan anaa ang kinabuhi sa akong espiritu: Busa

17 ayohon mo ako ug buhia ako. Ania karon, *kana tungod sa akong* pakigdait nga ako may dakung kapaitan: Apan ikaw adunay gugma sa akong kalag giluwat mo kini gikan sa gahong sa kadunoton;

18 Kay tanan nako nga mga sala imong gisalibay sa imong likod. Kay ang Sheol dili makadayeg kanimo, ang kamatayon dili makag-pasidungog kanimo: Sila nga manaug sa gahong dili makalaum

19 sa imong kamatuoran. Ang buhi, ang buhi, siya magadayeg kanimo, ingon sa akong ginahimo niining adlaw: Ang amahan mopaila sa iyang mga anak sa imong kamatuoran. 20 Si Jehova *andam*

sa pagluwas kanako: Tungid niini kami magaawit sa akong mga alawiton inubanan sa mga tolonggon nga kinuldasan. Sa tanan nga mga adlaw sa among kinabuhi sa balay ni Jehova. 21 Karon si Isaias

nag-ingon: Pakuhaa sila ug tinapay nga igos, ug ipatapot kining patsi sa hubag, ug siya mamaayo. 22

Si Ezechias nag-ingon usab: Unsa bay timaan nga ako mosaka ngadto sa balay ni Jehova?

1 Niadtong panahona si Merodach-baladan ang anak nga lalake ni Baladan, hari sa Babilonia, mipadala ug mga sulat ug gasa kang Ezechias; kay siya nakadungog nga siya nagmasakiton ug

2 naayo na. Ug si Ezechias nahimuot kanila, ug gipakita kanila ang balay sa iyang mga mahal nga butang, ang salapi, ug ang bulawan, ug ang mga pahumot, ug ang lana nga mahal, ug ang tibook balay sa iyang mga hinagiban, ug ang tanan nga makita sa iyang mga bahandi: walay bisan unsa

3 sa iyang balay, ni sa tanan niya nga ginsakpan, nga wala ipakita ni Ezechias kanila. Unya mianha si Isaias ang manalagna kang hari Ezechias, ug miingon kaniya: Unsay giingon niining mga tawohana? ug diin gikan sila nga ming-anhi kanimo? Ug si Ezechias miingon: Sila ming-anhi

4 kanako gikan sa usa ka halayo nga yuta, nga mao ang Babilonia. Ug unya miingon siya: Unsa bay ilang hingkit-an sa imong balay? Ug si Ezechias mitubag: Ang tanan nga ania sa akong balay maoy ilang hingkit-an: walay bisan unsa sa akong mga bahandi nga wala nako ikapakita kanila.

<sup>5</sup> Unya miingon si Isaias kang Ezechias: Pamatia ang pulong ni Jehova sa mga panon: <sup>6</sup> Ania karon, ang mga adlaw mangabut, nga kanang tanan nga anaa sa imong balay, ug kanang gipanigum sa imong mga ginikanan hangtud niining adlaw, pagadad-on ngadto sa Babilonia: walay mahabilin, nagaingon si Jehova. <sup>7</sup> Ug sa imong mga anak nga manggula gikan kanim, nga imong igaanak, ilang pagakuhaon: ug sila mangahimong eunuco sa palacio sa hari sa Babilonia. <sup>8</sup> Unya miingon si Ezechias kang Isaias: Maayo ang pulong ni Jehova nga imong gisulti. Siya midugang pa gayud sa pag-ingon: Kay moabut ang pakigdait ug kamatuoran sa akong mga adlaw.

<sup>1</sup> Paglipay kamo, paglipay kamo, akong katawohan, nag-ingon ng inyong Dios. <sup>2</sup> Pagsulti kamo nga maloloy-on sa Jerusalem ug singgiti siya, nga ang iyang panahon sa gubat natapus na, nga ang iyang kasal-anan gipasaylo na, nga nakadawat siya ug pinilo gikan sa kamot ni Jehova tungod sa tanan niyang mga sala.

<sup>3</sup> Ang tingog sa usa nga nagasinggit: Andama ninyo sa kamingawan ang dalan ni Jehova; himoang patag sa kamingawan ang usa ka halapad nga dalan alang sa atong Dios. <sup>4</sup> Ang tagsatagsa ka walog pagabayawon, ug ang tagsatagsa ka bukid ug bungtod pagapaubson; ug ang dili patag pagahimoong patag, ug ang mga dapit nga gansangansangon mapatag: <sup>5</sup> Ug ang himaya ni Jehova igapadayag, ug ang tanan nga unod sa tingub makakita niini: kay ang baba ni Jehova nagsulti niini.

<sup>6</sup> Ang tingog sa usa nga nagaingon: Singgit. Ug ang usa miingon: Unsa bay akong isinggit? Ang tanan nga unod balili man, ug ang tanan nga katahum niini maingon man sa bulak sa kapatagan.

<sup>7</sup> Ang balili nagakalaya, ang bulak nagakalawos, tungod kay ang gininhawa ni Jehova nagahuyop sa ibabaw niini; sa pagkatinuod ang katawohan balili man. <sup>8</sup> Ang balili nagakalaya, ang bulak nagakalawos; apan ang pulong sa Dios nagapabilin sa walay katapusan.

<sup>9</sup> Oh ikaw nga nagasugilon ug mga maayong balita sa Sion, tumungas ka sa usa ka hataas nga bukid: Oh ikaw nga nagasugilon ug mga maayong balita sa Jerusalem, ipatugbaw sa makusog ang imong tingog; ipatugbaw kana, ayaw kahadlok; ingna ang mga ciudad sa Juda: Ania karon, ang

<sup>10</sup> inyong Dios! Ania karon, ang Ginoong Jehova moanhi ingon nga usa ka makagagahum, ug ang iyang bukton mohari alang kaniya: Tan-awa, ang iyang balus anaa knaiya ug anga iynag balaus

<sup>11</sup> anaa sa iyang atubangan. Siya magapasibsib sa iyang panon sama sa usa ka magbalantay sa carnero, iyang tigumon ang mga nating carnero diha sa iyang bukton, ug kugoson sila diha sa iyang dughan, *ug* sa pagkamapuangoron magaanak siya niadtong adunay magagmay *pa* .

<sup>12</sup> Kinsay nakatakus sa mga tubig sa palad sa iyang kamot, ug nakasukod sa langit pinaagi sa dangaw, ug nasayud sa abug sa yuta pinaagi sa taksanan, ug nakatimbang sa mga bukid sa mga

timbangan, ug ang mga bungtod sa usa ka timbangan? <sup>13</sup> Kinsay nakamando sa Espiritu ni Jehova,

kun nakatudlo kaniya kay iya man nga magtatambag? <sup>14</sup> Uban kang kinsa siya mangayo ug tambag ug kinsay nagpahimangno kaniya, ug nagtudlo kaniya sa dalan sa justicia, ug nagtudlo kaniya ug

kahibalo, ug nagpakita kaniya sa dalan sa pagsabut? <sup>15</sup> Ania karon, ang mga nasud mahisama sa usa ka tinulo sa timba, ug naisip ingon sa fino nga abug sa timbangan: ania karon, siya nagapunit

sa mga pulo ingon sa usa ka diyutay nga butang. <sup>16</sup> Ug ang Libano dili paigo nga idaig, ni ang mga

mananap niini igo sa usa ka halad-nga-sinunog. <sup>17</sup> Ang tanan nga mga nasud daw walay kapuslanan sa iyang atubangan; sila giisip niya ingon nga ubos pa kay sa walay kapuslanan ug kakawangan man.

<sup>18</sup> Nan kang kinsa man diay ninyo, igapakasama ang Dios? kun unsang dagwaya ang inyong

iindig kaniya? <sup>19</sup> Ang larawan, sa usa ka magbubuhat gitunaw *kana*, ug ang magsasalsal sa bulawan

nagahal-op niini sa bulawan, ug nagatunaw *alang niini* sa talikala nga salapi. <sup>20</sup> Kadtong kabus kaayo sa *mao* nga balad nagapili sa usa ka kahoy nga dili madunot; siya nagapangita alang kaniya ug usa ka batid nga magbubuhat aron sa paghimo ug usa ka linilok nga larawan, nga dili matarug.

<sup>21</sup> Wala ba kamo manghilabo? wala ba kamo makadungog? wala ba kini ikasugilon kaninyo gikan pa sa sinugdan? wala ba kamo makasabut gikan pa sa sinugdan? wala ba kamo makasabut gikan

pa sa mga pagkatukod sa yuta? <sup>22</sup> *Siya mao* ang nagalingkod ibabaw sa kalingin sa kalibutan, ug ang mga pumoluyo niini sama sa mga dulon; nga nagabuklad sa mga langit ingon sa usa ka tabil,

ug nagaladlad kanila ingon sa usa ka balong-balong nga pagapuy-an; <sup>23</sup> Nga nagahimo sa mga principe sa pagkawalay kapuslanan; nga nagahimo sa mga maghuhukom sa yuta ingon nga

kakawangan. <sup>24</sup> Oo, sila wala ikatanum; oo, sila wala ikapugas; oo ang ilang punoan wala makagamut sa yuta: labut pa siya nagahuyop kanila, ug sila nangalaya, ug ang alimpulos nagaibut kanila nga

daw tuod sa balili. <sup>25</sup> Nan kang kinsa man diay ako ipanig-ingon ninyo, nga aron ako mahisama

<sup>26</sup> *kaniya* ? nagaingon ang Balaan. Ihangad ang inyong mga mata sa itaas, ug tan-awa *kong* kinsay nagbuhat niini, nga nagadala sa ilang panon sa tinagdaghan; siya nagatawag kanilang tanan pinaagi sa ngalan; tungod sa kadaku sa iyang gahum, ug tungod kay siya kusgan sa kagahum, walay mausa nga makulang *kanila*.

<sup>27</sup> Nganong nagaingon ikaw, Oh Jacob, ug nagasulti, Oh Israel: Ang akong dalan natago gikan

kang Jehova, ug ang justicia *nga angay* kanako, miagi na gikan sa akong Dios? <sup>28</sup> Wala ba ikaw makaila? wala ba ikaw makadungog? Ang Dios nga walay katapusan, si Jehova, ang Magbubuhat

sa kinatumyan sa yuta, dili maluya, ni kapuyan; walay makasusi sa iyang salabutan. <sup>29</sup> Siya nagahatag

30  
 ug gahum niadtong maluya; ug kaniya nga walay kabaskug nagadugang siya ug kusog. Bisan pa ang mga batan-on mangaluya ug makapuyan, ug ang mga batan-on mangapukan sa hilabihan gayud: 31  
 Apan kadtong nagabuhat kang Jehova magabag-o sa ilang kusog; sila manlupad pinaagi sa mga pako ingon sa mga agila; sila manalagan, ug dili makapuyan: sila manlakaw, ug dili mangaluya.

1  
 Paghilum kamo sa atubangan ko, Oh mga pulo; ug ang mga katawohan pabag-oha sa ilang kusog: paduola sila; unya pasultiha sila; managtigum kita sa tingub *aron* sa paghukom. 2  
 Kinsay nagpatindog ug usa gikan sa silangan, nga iyang gitawag diha sa pagkamatarung ngadto sa iyang tiil? gitawag niya ang mga nasud sa iyang atubangan, ug gihimo siya nga pangulo ibabaw sa mga hari; iyang gihatag sila ingon nga abug sa iyang espada, ingon sa tuod sa balili nga gipadpad ngadto sa iyang pana. 3  
 Siya nagagukod kanila, ug milabay sa walay kabilingan, bisan pa sa usa ka dalan nga wala hitaaki sa iyang mga tiil. 4  
 Kinsay nakabuhat ug nakagama niini, nga nagatawag sa mga kaliwatan gikan sa sinugdan? Ako, si Jehova, ang nahauna, ug uban sa katapusan, Ako mao siya. 5  
 Ang mga pulo nanagpakakita, ug nangalisang; ang mga kinatumyan sa yuta nangurog; sila nanuol ug nanganhi. 6  
 Sila nagatabang tagsatagsa sa iyang isigkatawo; ug *ang tagsatagsa* nagaingon sa iyang igsoon nga lalake: Magmaisug ka. 7  
 Mao nga ang ang panday nag-agda sa magsasalsal sa bulawan, ug siya nga nagahinlo pinaagi sa pakang kaniya nga nagahampak sa pat-olan, nga nagaingon mahitungod sa pagsulda: Maayo man kini: ug siya nagpatapot niini pinaagi sa lansang nga kini dili na malihok. 8  
 Apan ikaw, Israel, akong alagad, si Jacob nga akong gipili, ang kaliwat ni Abraham nga akong abyan, 9  
 Ikaw nga akong gikuptan gikan sa kinatumyan sa yuta, ug gitawag gikan sa mga suok niini, ug miingon kanimo: Ikaw mao ang akong alagad, gipili ko ikaw ug wala ikaw isalikway. 10  
 Ayaw kahadlok, kay ania ako uban kanimo; ayaw pagtalaw, kay ako mao ang imong Dios; palig-onon ko ikaw; oo, buligan ko ikaw; oo, ituboy ko ikaw sa toong kamot sa akong pagkamatarung. 11  
 Ania karon, silang tanan nga nangasilag batok kanimo pagapakaaulawan ug pagalibugon: sila nga makigbisog kanimo mahimong ingon sa walay kapuslanan, ug mangawagtang. 12  
 Ikaw magapangita kanila, ug ikaw dili makakaplag kanila, bisan pa sila nga nakigbugno kahimo; sila nga nakiggubat batok kanimo mamahimo nga ingon sa walay kapuslanan, ug ingon sa usa ka butang nga walay hinungdan. 13  
 Kay ako, si Jehova nga imong Dios, mokuopot sa imong kamot nga

too, nga magaingon kanimo: Ayaw kahadlok; ako magatabang kanimo. <sup>14</sup> Ayaw kahadlok, ikaw ulod nga Jacob, ug kamong mga tawo sa Israel; ako magatabang kanimo, miingon si Jehova, ug

ang imong Manunubos mao ang Balaan sa Israel. <sup>15</sup> Ania karon, gibuhat ko ikaw nga usa ka bag-ong mahait nga galamiton sa paggiuk nga adunay mga tango; ikaw mogiuk sa mga bukid, ug pulpogon

mo sila, ug himoon mo ang kabungtoran nga ingon sa tahop. <sup>16</sup> Ikaw magatahop kanila, ug ang hangin magapalid kanila sa halayo, ug ang alimpulos magapakatag kanila; ug ikaw magakalipay

kang Jehova, ikaw magahimaya sa Balaan sa Israel. <sup>17</sup> Ang mga kabus ug hangul nagapangita ug tubig, ug wala man, ug ang ilang dila namad-an tungod sa kauhaw; ako, si Jehova, magatubag

kanila, ako, ang Dios sa Israel, dili mohiya kanila. <sup>18</sup> Ako magaabli ug mga suba sa hawan nga mga bungtod, ug mga tinubdan sa taliwala sa mga walog; ako magahimo sa kamingawan ug usa ka

linaw sa tubig, ug sa yuta nga mamala, mga tubod sa tubig. <sup>19</sup> Ako magabutang sa kamingawan sa cedro, sa acacia, ug sa arrayan, ug sa oliva; ibutang ko sa kamingawan ang hayas, ang olmos, ug

ang alamos nga magtipon. <sup>20</sup> Aron sila makakita, ug makaila, ug magpalandong, ug makasabut sa tingub, nga ang kamot ni Jehova maoy naghimo niini, ug ang Balaan sa Israel maoy nagbuhat niini.

<sup>21</sup> Ipakita ninyo ang inyong hinungdan, miingon si Jehova; ipagula ang inyong malig-on nga

mga pangatarungan, miingon ang Hari ni Jacob. <sup>22</sup> Pasagdi nga ilang ipagula sila, ug ipahayag kanato kong unsay mahinabo: ipahayag ninyo ang mga butang sa sinugdan, kong unsa sila, aron amo silang tolotimbangon, ug hiilhan ang katapusan nila; kun ipakita kanamo ang mga butang nga

umalabut. <sup>23</sup> Ipahayag ang mga butang nga umalabut sa ulahi, aron kami makaila nga kamo mga dios; oo, pagbuhat ug maayo, kun pagbuhat ug dautan, aron kami mahatingala ug magatan-aw niana

sa tingub. <sup>24</sup> Ania karon, kamo mao man ang mga walay kapuslanan, ug ang inyong buhat walay

hinungdan; usa ka dulumtanan siya nga nagapili kaninyo. <sup>25</sup> Ako nagpatindog ug usa gikan sa amihanan, ug siya miabut na; gikan sa silangan sa adlaw siya magatawag sa akong ngalan: ug siya moanhi sa ibabaw sa mga punoan ingon sa minasang lapok, ug ingon sa magkokolon nga nagayatak

sa kolonon. <sup>26</sup> Kinsay nagpahayag niini gikan sa sinugdan, aron kita masayud? ug sa unang panahon, aron kita moingon: *Siya* matarung? oo, walay bisan kinsa nga nagapahayag, oo, walay bisan kinsa

nga nagapakita, oo, walay bisan kinsa nga nagapamati sa imong mga pulong. <sup>27</sup> *Ako mao ang nahauna nga nagaingon* sa Sion: Ania karon, tan-awa sila; ug ako magahatag sa Jerusalem ug usa

nga nagadala ug mga maayong balita. <sup>28</sup> Ug sa akong pagtan-aw, walay tawo; bisan pa sa taliwala kanila walay magtatambag, nga kong ako mangutana kanila, nga makahimo pagtubag ug usa ka

pulong. <sup>29</sup> Ania karon, kanilang tanan, ang ilang mga buhat kakawangan *ug* walay pulos; ang ilang tinunaw nga mga larawan mao man ang mga hangin ug kalibog..

<sup>1</sup> Ania karon, ang akong sulogoon, nga akong ginapataas; ang akong pinili, nga kaniya ang akong kalag nagakalipay: ako nagbutang sa ibabaw kaniya sa akong Espiritu; siya magadala ug  
<sup>2</sup> justicia sa mga Gentil. Siya dili mosinggit ni mopataas sa iyang tingog, ni mopabati niini sa dalan.  
<sup>3</sup> Sa usa ka nabasag nga bagakay dili siya mobali, ug sa usa ka nagapid-ok nga pabilo dili siya  
<sup>4</sup> mopalong: siya magadala ug justicia diha sa kamatuoran. Siya dili mapakyas ni maluya, hangtud nga mapahaluna na niya ang justicia sa yuta; ug ang mga pulo magahulat sa iyang Kasugoan.  
<sup>5</sup> Mao kini ang gipamulong ni Jehova nga Dios, siya nga nagbuhat sa langit, ug ang nagbuklad kanila; siya nga nagkatag sa yuta ug ang mga nagagikan niini; siya nga nagahatag ug gininhawa  
<sup>6</sup> sa katawohan nga anaa sa ibabaw niini, ug espiritu kanilang nanaglakaw sa ibabaw niini. Ako, si Jehova, nagtawag kanimo sa pagkamatarung, ug magakupot sa imong kamot, ug magabantay kanimo, ug mohatag kanimo nga usa ka tugon sa katawohan, alang sa usa ka suga sa mga Gentil;  
<sup>7</sup> Aron sa pagpabuka sa mga mata nga nangabuta, aron sa pagpagula sa mga binilanggo gikan sa  
<sup>8</sup> bilanggoan, ug sila nga nanaglingkod sa kangitngitan gikan sa balay nga bilanggoanan. Ako mao si Jehova, kini mao ang akong ngalan; ug ang akong himaya dili nako igahatag sa uban ni ang  
<sup>9</sup> akong pagdayeg sa mga linilok nga mga larawan. Ania karon ang mga butang sa una mangagi, ug ang bag-ong butang mao ang akong ginapahayag; sa dili pa sila motungha ako magasaysay  
<sup>10</sup> kaninyo mahitungod kanila. Pag-awit kang Jehova ug usa ka bag-ong alawiton, ug ang iyang pagdayeg gikan sa kinatumyan sa yuta: kamo nga mangadto sa dagat, ug ang tanan nga anaa sa  
<sup>11</sup> sulod niini, ang mga pulo, ug ang mga pumoluyo niini. Pasagdi nga ang mga kamingawan ug ang mga ciudad niini magpatugbaw sa *ilang tingog*, ang mga balangay nga ginapuy-an ni Cedar; pasagdi nga ang pumoluyo sa Sela manag-awit, pasinggita sila gikan sa kinaatumyan sa kabukiran.  
<sup>12</sup> Pasagdi sila nga maghatag ug himaya kang Jehova, ug magapahayag sa iyang pagdayeg sa mga pulo.  
<sup>13</sup> Si Jehova mogula ingon nga usa ka gamhanan nga tawo; iyang pagalihokon ang *iyang* kaisug sama sa usa ka tawo sa gubat: siya mosinggit, oo, siya mosinggit sa makusog; siya sa mabaskugon  
<sup>14</sup> *gayud* magahimo batok sa iyang mga kaaway. Ako naghilum sa hataas na nga panahon, ako wala magatimik, ug nagpugong sa akong kaugalingon: *karon* ako mosinggit sama sa usa ka babayeng  
<sup>15</sup> nagaanak; ako mohingahinga ug kotasan. Akong pagalumpagon ang mga bukid ug mga hungtod, ug palayaon ko ang tanan nilang mga ulotanon; ug himoon ko ang mga suba nga mga pulo, ug  
<sup>16</sup> pakamad-on ko ang mga danawan. Ug ako modala sa mga buta sa usa ka dalan nga wala nila hibalo, sa mga alagianan nga wala nila hibalo, ako silang mandoan; ako magahimo sa kangitngit nga kahayag sa ilang atubangan, ug ang mga baliko nga mga dapit matul-id. Kining mga butanga

17  
maoy akong pagabuhaton, ug dili ko sila pagabiyaan. Sila pagapabalikon, sila pagapakaulawan gayud, kanang nanagsalig sa linilok nga mga larawan, kanang nanag-ingon sa tinunaw nga mga larawan: Kamo mao ang among mga dios.

18 19  
Pamati, kamong mga bungol; ug tan-aw kamong mga buta, aron kamo makakita. Kinsa ba ang buta, kondili ang akong alagad? kun ang bungol ingon sa akong sinugo nga akong gipadala? kinsa ba ang buta nga sama kaniya nga anaa sa pakigdait *uban kanako*, ug buta ingon sa sulogoon

20  
ni Jehova? Ikaw makakita sa daghang mga butang, apan ikaw wala magpaniid; ang iyang mga

21  
igdulungog binuksan, apan siya dili makadungog. Nakapahimuot kana kang Jehova, tungod sa

22  
iyang pagkamatarung sa pagpadaku sa Kasugoan, ug ang pagbuhat niini nga dunggan. Apan kini mao ang usa ka katawohan nga gikawatan ug gitulisan; silang tanan hinglit-agan sa mga gahong, ug sila gitagoan sa mga balay nga bilanggoan; sila maoy alang sa usa ka tulokbonon ug walay bisan kinsa nga magaluwas; sila alang sa usa ka alagawon, ug walay bisan kinsa nga nag-ingon; Iuli.

23  
Kinsa ba ang anaa sa taliwala kaninyo nga mopatalinghug niini, nga mamati ug mopatalinghug

24  
sa panahon nga umalabut? Kinsa ba ang mihatag kang Jacob alang sa usa ka bilihagon, ug kang Israel ngadto sa mga tulisan? dili ba si Jehova? siya kang kansa kita nanagpakasala, ug siya nga

25  
kang kinsang mga dalan dili sila manlakaw, ni sila nagmatinumanon sa iyang Kasugoan. Tungod niini iyang gibubo sa ibabaw niya ang kabangis sa iyang kasuko, ug ang kusog sa gubat; ug kini nakapasilaub kaniya *sa iyang* maglibut, apan siya wala masayud *niini*; ug kini nakasunog kaniya, apan kini wala niya ibutang sa iyang kasingkasing.

1  
Apan karon kini mao ang giingon ni Jehova nga nagbuhat kanimo, Oh Jacob, ug siya nga nag-umol kanimo, Oh Israel: Ayaw kahadlok, kay nalukat ko na ikaw; natawag ko na ikaw pinaagi

2  
sa imong ngalan, ikaw ako man. Sa diha nga ikaw magaubog sa mga tubig, ako magauban kanimo; ug sa mga kasapaan, kini dili magalapaw kanimo: sa diha nga ikaw magalakaw latas sa kalayo,

3  
ikaw dili masunog, ni ang kalayo mosilaub diha kanimo. Kay ako si Jehova nga imong Dios, ang Balaan sa Israel, ang imong Manunubos; gihatag na nako ang Egipto ingon nga imong lukat, ang

4  
Etiopia ug ang Seba nga puli kanimo. Tungod kay ikaw bililhon sa akong pagtan-aw, *ug* dunggan, ug gihigugma ko ikaw; tungod niini magahatag ako sa mga tawo puli kanimo, ug mga katawohan

5  
ilis sa imong kinabuhi. Ayaw kahadlok; kay ako ania uban kanimo: dad-on ko ang imong kaliwatan

6  
gikan sa silangan, ug tigumon ikaw gikan sa kasadpan; Ako magaingon sa amihan: Biyai; ug sa habagatan: Ayaw pagpugngi; dad-a ang akong mga anak nga lalake gikan sa halayo, ug ang

7

akong mga anak nga babaye gikan sa kinatumyan sa yuta; Ang tagsatagsa nga gitawag pinaagi sa akong ngalan, ug nga akong gibuhat alang sa akong himaya, nga akong giumol, oo, nga akong gibuhat.

8

Dad-a ang buta nga katawohan nga adunay mga mata, ug ang bungol nga adunay mga

9

igdulungog. Patiguma pagtingub ang tanang mga nasud, ug pundoka ang mga katawohan: kinsa ba sa taliwala kanila ang makapahayag niini, ug makapakita kanamo sa unang mga butang? ipadala ang ilang mga saksi, aron sila pagapakamatarungon; kun padungga sila, ug ingna: Kini maoy

10

kamatuoran. Kamo mao ang akong mga saksi, miingon si Jehova, ug ang akong alagad nga akong napili; aron kamo makaila ug managtoo kanako, ug makasabut nga ako mao siya: una kanako walay

11

Dios nga nahimo, ni aduna pay mosunod kanako. Ako, bisan ako, mao si Jehova; ug gawas

12

kanako wala nay manluluwas. Ako nakagpahayag, ug ako nakagluwas, ug ako nakapakita; ug walay dumuloong nga *dios* sa taliwala kaninyo: tungod niini kamo mao ang akong mga saksi,

13

miingon si Jehova, ug ako mao ang Dios. Oo, sukad sa pagkahimo sa adlaw, ako mao man siya; ug walay bisan kinsa nga makaluwas gikan sa akong kamot: ako magabuhat, ug kinsa bay makapugong niini?

14

Kini mao ang giingon ni Jehova, ang imong Manunubos, ang Balaan sa Israel: Tungod kaninyo nagpasugo ako didto sa Babilonia, ug patugbungon ko silang tanan ingon sa mga kagiw,

15

bisan pa ang mga Caldeanhon, sa mga sakayan sa ilang kasadya. Ako mao si Jehova, ang imong

16

Balaan, ang Magbubuhat sa Israel, ang imong Hari. Mao kini ang giingon ni Jehova, nga maoy

17

nagabuhat ug usa ka dalan sa dagat, ug usa ka alagianan sa mabaskug nga mga tubig: Nga nagdala sa carro ug kabayo, ang panon sa kasundalohan ug ang gamhanan nga tawo (sila nanagdulong sa paghigda, sila dili mamangon; sila mga nangawala, sila nangapalong ingon sa usa ka pabilo):

18

Ayaw ninyo paghinumdumi ang mga butang nga nanghiuna, ni magapalandong kamo sa mga

19

butang sa karaan. Ania karon, ako magahimo ug usa ka bag-ong butang; karon mogula kini; dili ba kamo makaila niini? Bisan pa ngani ako magabuhat ug usa ka dalan sa kamingawan, ug mga

20

sapa sa dapit nga awa-aw. Ang mga mananap sa kapatagan magapasidungog kanako, ang mga irong ihalas ug mga avestruz; tungod kay ako nagahatag ug mga tubig sa kamingawan, ug mga

21

sapa sa *dapit* nga awa-aw, aron sa pagpainum sa akong katawohan, nga akong pinili, Ang katawohan nga akong giumol alang sa akong kaugalingon, aron sila managbutyag sa pagdayeg kanako.



22

Ngani ikaw wala magsangpit kanako, Oh Jacob; hinonoa ikaw gipul-an na kanako, Oh Israel.

23

Ikaw wala magpadala kanako gikan sa imong mga carnero alang sa mga halad-nga-sinunog; ni gipasidunggan mo ako sa imong mga halad. Ako wala magpahimug-at kanimo sa mga halad, ni

24

gipakapoy ko ikaw tungod sa mga incienso. Ikaw wala magpalit alang kanako ug tubo nga matam-is sa salapi, ni magpakaon ka kanako sa tambok sa imong mga halad; apan gipahimug-atan

25

mo ako sa imong mga sala, gipakapoy mo ako sa imong mga kasal-anan. Ako, bisan ako mao siya nga nagapala sa imong kalapasan tungod sa akong kaugalingon; ug dili na ako mahinumdum

26

sa imong mga sala. Papahinumduman mo ako; managdungan kita sa pagpangaliyupo: ipagula

27

ang *imong katarungan*, aron ikaw pagapakamatarungan. Ang imong unang amahan nakasala,

28

ug ang imong mga magtutudlo nakalapas batok kanako. Tungod niini magapasipala ako sa mga principe sa balaang puloy-anan: ug himoon ko si Jacob nga usa ka panghimaraut, ug ang Israel usa ka pakaulaw.

1

Apan, pamati karon, Oh Jacob akong alagad, ug Israel nga akong pinili. Mao kini ang giingon ni Jehova nga nagbuhat kanimo, ug nag-umol kanimo gikan sa tagoangkan, nga maoy magatabang

3

kanimo: Ayaw kahadlok, Oh Jacob nga akong alagad; ug ikaw, Jeshurun, nga akong pinili. Kay magabubo ako ug tubig kaniya nga giuhaw, ug mga sapa sa ibabaw sa mamala nga yuta: ako magabubo sa akong Espiritu sa ibabaw sa imong kaliwat, ug ang akong panalangin sa imong

4

kaanakan: Ug sila manubo sa taliwala sa balili, ingon sa mga tangbo sa daplin sa mga alagianan

5

sa tubig. Ang usa moingon: Ako kang Jehova: ug ang usa motawag sa iyang *kaugalingon* sa ngalan ni Jacob; ug ang usa mosulat sa iyang kamot kang Jehova, ug magbansagon sa iyang *kaugalingon*

6

sa ngalan sa Israel. Mao kini ang giingon ni Jehova, ang hari sa Israel, ug ang iyang Manunubos, si Jehova sa mga panon: Ako mao man ang nahauna, ug ako mao man ang naulahi, ug gawas kanako

7

wala nay Dios. Ug kinsay ingon kanako, motawag ug mopahayag niini, ug mopahimutang niana sa kahusay alang kanako, sukad sa akong pagpahaluna sa karaang katawohan? ug ang mga butang

8

nga umalabut, ug kana nga magakahinabo, pasagdi nga ipahayag nila. Ayaw kamo kahadlok, ni malisang kamo: wala ba nako ikapahayag kanimo sa karaan, ug gipakita kini? ug kamo mao ang akong mga saksi. Aduna bay usa ka Dios gawas kanako? Oo, walay laing Bato; ako wala makaila ug usa.

9

Sila nga nanagkulit ug usa ka linilok nga larawan silang tanan lonlon kakawangan; ug ang mga butang nga ilang gikalipayan dili magapulos; ug ang ilang kaugalingon nga mga saksi dili

makakita, ni makaila: aron nga sila pagapakaulawan.<sup>10</sup> Kinsay nakagkulit sa usa ka dios, kun  
 nakagtunaw ug usa ka larawan nga walay kapuslanan?<sup>11</sup> Ania karon, ang tanan niyang mga kadapig  
 pagapakaulawan; ug ang mga magbubuhat, sila gikan sa mga tawo: papundoka silang tanan,<sup>12</sup>  
 patindoga sila; sila mangahadlok, sila pagapakaulawan sa tingub. Ang panday sa puthaw  
*nagabuhat* ug usa ka wasay, ug nagabuhat diha sa mga бага, ug nagagama niini uban ang mga  
 mazo, ug nagabuhat niini sa iyang kusganong bukton: oo, siya gigutom ug nawad-an sa iyang  
 kusog; siya wala mag-inum ug tubig, ug naluya.<sup>13</sup> Ang panday sa kahoy nagapahaluna sa usa ka  
 pitik; ginabadlisan niya kini sa usa ka lapis; ginahinloan niya kini sa mga cepilla, ug ginabadlisan  
 niya kini sa compas, ug gihitsuraan niya kini sama sa dagway sa usa ka tawo, sumala sa kaanyag  
 sa usa ka tawo, aron magpuyo sa sulod sa usa ka balay.<sup>14</sup> Siya nagaputol kaniya ug mga cedro, ug  
 nagakuha sa encina ug alcornoque, ug nagapalig-on alang sa iyang kaugalingon usa sa mga kahoy  
 sa lasang: siya nagatanum ug kahoy nga haya, ug ang ulan nagapatubo niini.<sup>15</sup> Unya kini mao man  
 ang pagasunogon sa usa ka tawo; ug siya mokuha gikan niini, ug magadangka sa iyang kaugalingon;  
 oo, siya magahaling niini, ug magaluto ug tinapay: oo, siya nagabuhat ug usa ka dios, ug magasimba  
 niini; siya nagabuhat niini ug usa ka linilok nga larawan, ug magahapa *siya sa atubangan* niana.  
<sup>16</sup> Ginasunog niya ang ubang bahin niini sa kalayo; tungod sa ubang bahin niini siya magakaon ug  
 unod; siya magatapa ug tinap-anan, ug mabusog; oo, siya magadangka sa iyang kaugalingon ug  
 magaingon: Aha, ako hing-initan *na*, ako nakakita na sa kalayo.<sup>17</sup> Ug ang salin niini siya magahimo  
 ug usa ka dios, nga mao ang iyang linilok nga larawan; siya magahapa sa atubangan niini ug  
 magasimba, ug nagapangamuyo niini, ug magaingon: Luwasa ako; kay ikaw mao ang akong dios.  
<sup>18</sup> Sila wala makaila, ni makasabut: kay iyang gitaptapan ang ilang mga mata, aron sila dili makakita;  
 ug ang ilang mga kasingkasing, aron sila dili makasabut.<sup>19</sup> Ug walay nahinumdum, ni anaay kaalam  
 ni pagsabut aron sa pag-ingon: Gisunog ko ang usa ka bahin niana sa kalayo; oo, ako usab nakagluto  
 ug tinapay sa ibabaw sa mga бага niini; ako nakagtapa ug unod ug nakaon ko kini: ug himoon ko  
 ang salin niini nga usa ka dulumtanan? mohapa ba ako sa atubangan sa punoan sa usa ka kahoy?  
<sup>20</sup> Siya nagakaon sa mga abo; usa ka linimbongan nga kasingkasing nakapasalaag kaniya; ug siya  
 dili makaluwas sa iyang kalag, ni makaingon: Wala ba ing bakak sa akong too nga kamot?  
<sup>21</sup> Hinumdumi kining mga butanga, Oh Jacob, ug Israel; kay ikaw mao ang akong alagad:  
<sup>22</sup> giumol ko ikaw; ikaw mao ang akong alagad: Oh Israel, ikaw dili ko hikalimtan. Gipapas ko,  
 ingon sa usa ka mabaga nga panganod, ang imong mga kalapasan, ug, ingon sa usa ka panganod,  
 ang imong mga sala: bumalik ka kanako; kay gilukat ko na ikaw.<sup>23</sup> Panag-awit, Oh kamong mga  
 langit, kay si Jehova naghimo niini; panagsinggit, kamong mga ubos nga mga dapit sa yuta; humunat  
 sa pagawit, kamong mga bukid, Oh lasang, ug ang tagsatagsa ka kahoy nga anaa niini: kay si Jehova

24  
naglukat kang Jacob, ug maghimaya sa iyang kaugalingon diha sa Israel. Mao kini ang giingon ni Jehova, ang imong Manunubos, ug siya nga nag-umol kanimo gikan sa tagoangkan: Ako mao si Jehova, nga nagbuhat sa tanang mga butang; nga mao lamang ang nakagbuklad sa mga langit; 25  
nga nagakatag sa yuta (kinsa bay uban kanako?); Nga nagapakyas sa mga timaan sa mga bakakon, ug nagahimo nga buang sa mga bakakong magtatagna: nga nagapasibug sa mga tawo nga maalam, 26  
ug nagahimo sa ilang kahibalo nga binuang; Nga nagapamatuod sa pulong sa iyang alagad, ug nagabuhat sa tambag sa iyang mga sulogoon; nga nagaingon mahatungod sa Jerusalem: Siya pagapuy-an; ug mahatungod sa mga ciudad sa Juda: Sila pagatukoron, ug pagapatindogon ko ang 27  
mga dapit nga kamingawan niini; Nga nagaingon sa kahiladman: Mamala ka, ug ako magapamala 28  
sa imong mga suba; Nga nagaingon mahitungod kang Ciro: *Siya mao* ang akong magbalantay *sa carnero*, ug magabuhat sa tanan nakong nahimut-an, bisan sa pag-ingon pa mahitungod sa Jerusalem: Siya pagatukoron; ug mahitungod sa templo: Ang imong patukoranan igapahaluna.

1  
Mao kini ang giingon ni Jehova sa iyang dinihog, nga si Ciro, kansang toong kamot gikuptan ko, aron sa pagsakup sa mga nasud sa iyang atubangan, ug paluagan ko ang mga hawak sa mga hari; aron sa pag-abli sa mga ganghaan sa iyang atubangan, ug ang mga ganghaan dili pagatakpan: 2  
Ako magaugauna kanimo, ug magahinlo sa mga dapit nga gansanggansangon; pagadugmokon ko 3  
ang mga ganghaan nga tumbaga, ug putlon ko ang mga barra nga puthaw; Ug igahatag ko kanimo ang bahandi sa kangitngitan, ug ang natago nga mga bahandi sa tinago nga mga dapit, aron ikaw masayud nga mao ako, si Jehova, nga nagatawag kanimo pinaagi sa imong ngalan, bisan ang Dios 4  
sa Israel. Kay tungod sa akong alagad nga si Jacob, ug si Israel nga ang akong pinili, gitawag ko ikaw pinaagi sa imong ngalan: gibansagonan ko ikaw, bisan pa ikaw wala makaila kanako. 5  
Ako mao si Jehova, ug walay nay lain; gawas kanako, walay nay *laing* Dios. Ako magabakus 6  
kanimo bisan pa ako wala mo hiilhi; Aron nga sila makaila gikan sa pagsubang sa adlaw, ug gikan sa kasadpan, nga walay lain gawas kanako: ako mao si Jehova, ug wala nay lain. 7  
Ako nagahimo sa kahayag, ug nagabuhat sa kangitngit; ako nagabuhat sa pakigdait, ug nagahimo sa dautan; ako 8  
mao si Jehova nga nagahimo niining tanan nga mga butang. Tumolo, kamong mga langit, gikan sa kahitas-an, ug pabuboa ang mga panganod sa pagkamatarung: pabukha ang yuta, aron nga kini modala ug kaluwasan, ug pahimoa nga kini moturok pagdungan sa pagkamatarung; ako, si Jehova, 9  
maoy nagbuhat niini. Pagkaalaut kaniya nga nagalalis batok sa iyang Magbubuhat! ang bika sa taliwala sa mga bika sa yuta! Mamulong ba ang kolonon sa nagbuhat kaniya: Unsay imong

ginabuhat? kun ang imong buhat *nga ginahimo* : Wala siyay mga kamot? <sup>10</sup> Pagkaalaut kaniya nga nagaingon sa usa ka amahan: Unsa man ang imong ginaanak? kun sa usa ka babaye: Sa unsa man nga ginasul-an ikaw?

<sup>11</sup> Kini mao ang giingon ni Jehova, ang Balaan sa Israel, ug ang iyang Magbubuhat: Pangutan-a ako sa mga butang nga umalabut; mahatungod sa akong mga anak nga lalake, ug mahatungod sa

buhat sa akong mga kamot, sugoa ninyo ako. <sup>12</sup> Gibuhat ko ang yuta, ug gibuhat ko ang tawo sa ibabaw niini: Ako, bisan pa ang akong mga kamot, nakagbuklad sa mga langit; ug ang tanan nilang

mga panon ginamandoan ko. <sup>13</sup> Gibangon ko siya sa pagkamatarung, ug akong himoon nga matul-id ang tanan niya nga mga dalan: siya magatukod sa akong ciudad, ug iyang pagabuhian ang akong

mga hininginlan, dili tungod sa bili ni sa balus, nagaingon si Jehova sa mga panon. <sup>14</sup> Mao kini ang giingon ni Jehova: Ang buhat sa Egipto, ug ang mga manggad sa Etiopia, ug ang mga Sabeohanon, mga tawo nga dagku, manganha kanimo, ug sila maimo man: sila magasunod kanimo; tinalikalaan sila nga manganha; ug sila, managhapa sa imong atubangan, sila mangaliyupo kanimo *nga*

*magaingon* : Sa pagkatinuod ang Dios anaa kanimo; ug wala nay lain, walay *laing* Dios. <sup>15</sup> Sa pagkamatuod ikaw mao ang usa ka Dios nga nagatago sa imong kaugalingon, Oh Dios sa Israel,

ang Manluluwas. <sup>16</sup> Sila pagapakaulawan, oo, pagalibugon, sila nga tanan; sila mangalibog sa

tingub nga mga magbubuhat sa mga larawan. <sup>17</sup> *Apan* ang Israel pagaluwason ni Jehova sa kaluwasan nga walay katapusan: kamo dili pagapakaulawan ni pagalibogon sa katuigan nga walay katapusan.

<sup>18</sup> Kay kini mao ang giingon ni Jehova nga nagbuhat sa mga langit, ang Dios nga nag-umol sa yuta ug naghimo niini, nga nagtukod niini ug nagbuhat niini nga walay nakawang, nga nag-umol niini

aron pagapuy-an: Ako mao si Jehova; ug wala nay lain. <sup>19</sup> Ako wala makasulti sa tago, sa usa ka dapit sa yuta sa kangitngitan; ako wala mag-ingon sa kaliwat ni Jacob: Pangitaa ninyo ako sa kawang: ako, si Jehova, nagasulti sa pagkamatarung, ako nagapahayag sa mga butang nga matarung.

<sup>20</sup> Panagtigum kamo ug panganhi; pahaduol kamo sa tingub, kamo nga nanagpakagawas sa mga nasud: wala ing kajibalo kadtong nanagdala sa kahoy sa ilang linilok nga larawan, ug

nanag-ampo sa usa ka dios nga dili makaluwas. <sup>21</sup> Ipahayag ninyo, ug ipagula *kini* ; oo, pasabutsabuta sila pagtingub: kinsay nakapakita niini gikan sa kanhing panahon? kinsay nakapahayag niini kaniadto? dili ba ako, si Jehova? ug wala nay laing Dios gawas kanako, usa ka matarung nga Dios

ug usa ka Manluluwas; wala nay lain gawas kanako. <sup>22</sup> Tumotok *kamo* kanako, ug mangaluwas

kamo, tanang mga kinatumyan sa yuta; kay ako mao man ang Dios, ug wala nay lain. <sup>23</sup> Tungod sa akong kaugalingon ako nanumpa, ang pulong migula sa akong baba *sa* pagkamatarung, ug dili na mobalik, aron kanako ang tanang mga tuhod mangapiko, ang tanang mga dila managpanumpa.

<sup>24</sup> Kang Jehova lamang, ginaingon kini mahitungod kanako, anaa ang pagkamatarung ug ang

kabaskug; bisan kaniya ang mga tawo manuol; ug silang tanan nga nangasilag batok kaniya  
<sup>25</sup> pagapakaulawan. Kang Jehova ang tanang mga kaliwatan sa Israel pagapakamatarungon, ug  
 magahimaya.

<sup>1</sup> Si Bel nagayukbo, si Nebo nagaduko; ang ilang mga dios-dios anaa sa ibabaw sa mga mananap,  
 ug sa ibabaw sa kahayupan: ang mga butang nga inyong ginadaladala nangahimong usa ka lulan,  
 usa ka kabug-at sa gikapuyan nga *mananap*. <sup>2</sup> Sila nanagduko, sila nanagyukbo sa tingub; sila dili  
 makalikay sa lulan, apan ang ilang kaugalingon nangahimong mga binihag. <sup>3</sup> Patalinghug kanako,  
 Oh balay ni Jacob, ug ang tanan nga salin sa balay sa Israel, kadtong *akong* nasapnay gikan sa ilang  
 pagkatawo, kadtong naagakay gikan sa tagoangkan; <sup>4</sup> Ug bisan hangtud sa kagulangon ako mao  
 siya, ug bisan hangtud nga ang buhok maubanon ako mosagakay *kaninyo* : gibuhat ko na, ug akong  
 pagasagakayon; oo, ako magadala, ug magaluwas.

<sup>5</sup> Sa kang kinsa man ninyo ipanigingonako, ug magahimo kanako nga sama, ug itanding ako,  
 aron nga kami magakasama? <sup>6</sup> Ingon sa nagausik sa bulawan gikan sa puntil, ug nagatimbang sa  
 salapi sa timbangan, sila nagasuhol sa usa ka magsasalsal sa bulawan, ug siya nagahimo niini nga  
 usa ka dios; sila nanaghapa, oo, sila nanagsimba. <sup>7</sup> Ila kini nga ginapas-on sa abaga, ila kini nga  
 ginadala, ug ginapahimutang sa iyang dapit, ug kini nagatindog; gikan sa iyang dapit kini dili  
 balhinon: oo, ang *tawo* mosangpit niini apan dili kini makatubag, ni makaluwas kaniya gikan sa  
 iyang kagul-anan. <sup>8</sup> Hinumdumi kini, ug magpakita kamo ingon nga mga lalake; ipasantop kini  
 pag-usab sa hunahuna, Oh kamong mga malapason. <sup>9</sup> Hinumdumi ang unang mga butang sa karaan:  
 kay ako mao ang Dios, ug wala nay lain; ako *mao* ang Dios, ug wala nay lain nga sama kanako;  
<sup>10</sup>

Nga nagpasundayag sa katapusan gikan sa sinugdan, ug gikan sa karaang mga panahon mga  
 butang nga wala *pa* mahimo; nga nagaingon: Ang akong tambag magapadayon, ug himoon ko ang  
 tanan ko nga kahimut-an; <sup>11</sup> Nagatawag sa usa ka dumatagit nga langgam gikan sa silangan, ang  
 tawo sa akong pagtambag gikan sa usa ka halayo nga yuta; oo, ako na nga gisulti, ako usab nga  
 pagapahinaboon kini; ako nga gitinguha, ako usab nga pagahimoon. <sup>12</sup> Patalinghug kanako, kamong  
 matig-a ug kasingkasing, nga mga halayo gikan sa pagkamatarung: <sup>13</sup> Ako nga ginadala sa haduol  
 ang akong pagkamatarung, kini dili mahalayo, ug ang akong kaluwasan dili magalangan; ug  
 ipahaluna ko ang kaluwasan diha sa Sion alang kang Israel nga akong himaya.

<sup>1</sup> Kanaug, ug lingkod sa abug, Oh ulay nga anak sa Babilonia; lingkod sa yuta nga walay trono, Oh anak nga babaye sa mga Caldeahanon: kay ikaw dili na pagatawgon nga malomo ug maambong.

<sup>2</sup> Kuhaa ang mga galingan nga bato, ug galinga ang harina; tangtanga ang imong pandong, kuhaa ang ikog sa saya, huboi ang bitiis, ubog sa kasapaan. <sup>3</sup> Ang imong pagkahubo pagabuksan, oo, ang imong kaulaw pagahikit-an: ako magapanimalus, ug walay tawo nga pagagawason. <sup>4</sup> Ang atong Manunubos, si Jehova sa mga panon mao ang iyang ngalan, ang Balaan sa Israel. <sup>5</sup> Lumingkod ka nga maghilum, ug umadto ka sa kangitngitan, Oh anak nga babaye sa mga Caldeahanon; kay ikaw dili na pagatawgon. Ang reina sa mga gingharian. <sup>6</sup> Ako naligutgut sa akong katawohan, gipanamastamasan ko ang akong panulondon, ug gihatag nako sila sa imong kamot: ikaw wala magpakita kanila ug kalooy; apan ang tigulang gipahamug-atan mo pag-ayo sa imong yugo.

<sup>7</sup> Ug ikaw nag-ingon: Ako mahimong reina sa walay katapusan; busa wala mo ipasantop kining mga butanga sa imong kasingkasing, ni mahinumduman nimo ang katapusan niini. <sup>8</sup> Busa karon pamatia kini, ikaw nga anaa sa mga kalipayan, nga nagalingkod sa malig-on, ug nagaingon sa imong kasingkasing: Ako mao, ug wala nay lain gawas kanako; ako dili magalingkod sama sa usa ka babayeng balo, ni makaila ako sa pagkawalay mga bata: <sup>9</sup> Apan kining duruha ka butang modangat kanimo sa dihadhiha sa usa ka adlaw, ang pagkawala sa mga bata, ug ang pagkabalo; sa igo mga sukod sila modangat kanimo, sa kadaghan sa imong mga salamangka, ug sa pagkadaku nga hilabihan sa imong mga lamat. <sup>10</sup> Kay ikaw nagsalig sa imong pagkadautan; ikaw nag-ingon: Walay nakakita kanako; ang imong kaalam, ug ang imong kahibalo kana maoy nakapasimang kanimo; ug ikaw nag-ingon sulod sa imong kasingkasing: Ako mao, ug wala nay lain gawas kanako. <sup>11</sup> Tungod niini ang kadautan modangat kanimo; ikaw dili mahibalo sa pagkabanagbanag niini: ug ang kadaut mahulog sa ibabaw nimo; ikaw dili makahimo sa pagsalikway niini: ug ang kalaglagan modangat sa ibabaw nimo sa kalit, sa wala lamang nimo hibalo. <sup>12</sup> Tumindog ka karon uban ang imong mga paglamat, ug uban sa gidaghanon sa imong mga salamangka, diin ikaw nagbuhat gikan pa sa imong pagkabatan-on; sa ingon niana tingali ikaw makapahamulos; ug kong kini mao, tingali ikaw makahimo sa pagdaug. <sup>13</sup> Ikaw gikapuyan sa gidaghanon sa imong mga tambag: pasagdi karon ang mga astrologo, ang maghalangad sa mga bitoon, ang mga manalagna sa bulanbulan, manindog, ug magluwas kanimo gikan sa mga butang nga modangat sa ibabaw nimo. <sup>14</sup> Ania karon, sila mahisama sa mga tuod sa balili; ang kalayo magasunog kanila; sila dili makaluwas sa ilang kaugalingon gikan sa gahum sa siga: kini dili man mausa ka бага nga arang pagadangkahan, ni kalayo aron alirongan. <sup>15</sup> Sa ingon niini ang mga butang moabut kanimo diin ikaw magbuhat: sila nga nanagpatigayon uban kanimo gikan pa sa imong pagkabatan-on managsalaag ang tagsatagsa ngadto sa iyang kaugalingon nga dapit: wala nay *bisan* usa nga makaluwas kanimo.

<sup>1</sup> Pamatia ninyo kini, Oh balay ni Jacob, nga gipanawag sa ngalan ni Israel, ug nga nanggula sa katubigan sa Juda; nga nanumpa tungod sa ngalan ni Jehova, ug naghisgut sa Dios sa Israel, apan dili kamatuoran, ni sa pagkamatarung. <sup>2</sup> (Kay sila nanagtawag sa ilang kaugalingon nga gikan sa ciudad nga balaan, ug nanagsalig sa ilang kaugalingon sa Dios sa Israel; si Jehova sa mga panon mao ang iyang ngalan): <sup>3</sup> Gipahayag ko na ang unang mga butang gikan pa sa karaan; oo, sila nanggula gikan sa akong baba, ug ako silang gipasundayag: sa kalit gibuhat ko sila, ug sila nahinabo. <sup>4</sup> Tungod kay ako nasayud nga ikaw masukihon, ug ang imong liog maoy usa ka ugat nga puthaw, ug ang imong kilay tumbaga: <sup>5</sup> Tungod niini gipahayag ko kini kanimo gikan pa sa karaan; sa wala pa mahinabo gipakita ko kini kanimo; tingali unya ikaw makaingon: Ang akong dios-dios maoy naghimo niini, ug ang akong linilok nga larawan, ug ang akong tinunaw nga larawan, maoy nagsugo kanila. <sup>6</sup> Ikaw nakadungog niini; nakakita niining tanan; ug kamo, dili ba kamo mopahayag niini? Ako nagpasundayag kanimo ug bag-ong mga butang gikan niining panahona, bisan mga butang tinagoan, nga wala mo hibalo. <sup>7</sup> Sila gipamuhat karon, ug dili gikan sa kakaraan; ug sa wala pa kining adlaw ikaw wala makadungog niini; tingali unya moingon ikaw: Ania karon hibaloan ko na sila. <sup>8</sup> Oo, ikaw wala makadungog; oo, ikaw wala mahibalo; oo, gikan pa sa karaan ang imong igdulungog wala maablihi: kay ako nasayud nga ikaw miliput gayud, ug gitawag nga usa ka malapason gikan *pa* sa tagoangkan. <sup>9</sup> Tungod sa akong ngalan magapugong ako sa akong kasuko, ug tungod sa akong pagdayeg ako mohunong tungod kanimo, aron nga dili ko ikaw pagaputlon. <sup>10</sup> Ania karon, giulay ko ikaw, apan dili ingon sa salapi; gipili ko ikaw diha sa hasohasan sa kasakitan. <sup>11</sup> Tungod sa akong kaugalingon, tungod sa akong kaugalingon, pagabuhaton ko kini; kay unsaon sa pagpasipala sa akong ngalan ? ug ang akong himaya dili nako ihatag sa uban. <sup>12</sup> Patalinghug kanako, Oh Jacob, ug Israel nga akong tinawag: ako mao siya; ako mao ang nahauna, ako mao usab ang naulahi. <sup>13</sup> Oo, ang akong kamot mao ang nakapahaluna sa patukoranan sa yuta, ug ang akong kamot nga too mao ang nakapabuklad sa mga langit: sa diha nga ako magtawag niini, kini manindog sa tingub. <sup>14</sup> Panagtigum kamo sa inyong kaugalingon, kamong tanan, ug pamati; kinsa ba sa taliwala nila ang nagapahayag niining mga butanga? Siya nga kang kinsa gihigugma ni Jehova nagabuhat sa iyang kahimut-an sa Babilonia, ug ang iyang bukton *magapaibabaw* sa mga Caldeahanon. <sup>15</sup> Ako, bisan ako gayud, nagsulti; oo, ako ang nagtawag kaniya; ako ang nagdala kaniya, ug himoon niya nga mauswagon ang iyang dalan. <sup>16</sup> Dumuol kamo kanako, pamatia ninyo kini; sukad sa sinugdan wala ako magsulti sa tago; sukad sa panahon nga kini namao, didto man ako: ug karon ang Ginoong Jehova nagapaanhi kanako,

17 ug ang iyang Espiritu. Mao kini ang giingon ni Jehova, nga imong Manunubos, ang Balaan sa Israel: Ako mao man si Jehova nga imong Dios, nga nagatudlo kanimo sa pagpahimulos, nga  
 18 nagamando kanimo sa dalan diin ikaw angay moagi. Oh nga ikaw namati *lamang* unta sa akong mga sugo! unya ang imo unta nga pakigdait mahisama sa usa ka suba, ug ang imong pagkamatarung  
 19 maingon sa mga balud sa dagat: Ang imo usab nga kaliwat mahisama unta sa balas, ug ang mga anak sa imong sabakan maingon sa mga lugas niini: ang iyang ngalan dili unta pagaputlon ni  
 20 pagalaglagon gikan sa akong atubangan. Panggula kamo gikan sa Babilonia, pangalagiw kamo gikan sa mga Caldeahanon; ipahayag ninyo uban sa usa ka tingog sa pag-awit, isaysay kini, ipamulong kini bisan pa sa kinatumyan sa yuta: iingon ninyo: Giluwas ni Jehova ang iyang alagad  
 21 nga si Jacob. Ug sila wala uhawa sa iyang gimandoan sila latas sa mga kamingawan; iya nga gipaagay ang mga tubig gikan sa bato alang kanila; iya usab nga gipikas ang bato, ug ang mga tubig  
 22 mingbuhagay. Walay pakigdait, nagaingon si Jehova, alang sa mga dautan.

1 Pamati, Oh mga pulo, kanako; ug patalinghug, kamo nga mga katawohan, gikan sa halayo: gitawag ako ni Jehova gikan sa tagoangkan; gikan sa mga tiyan sa akong inahan iyang gihisgutan  
 2 ang akong ngalan. Ug biyang gihimo ang akong baba nga sama sa usa ka mahait nga pinuti; diha sa landong sa iyang kamot iya akong gitagoan: ug iyang gihimo ako nga usa ka mahinlo nga udyong,  
 3 sa iyang baslayan gitagoan niya ako nga tinakpan: Ug siya miingon kanako: Ikaw mao ang akong  
 4 alagad: *Oh* Israel, diin ako pagahimayaaon. Apan ako miingon: Ako nagpangabudlay nga kawang, naggawi ako sa akong kusog sa walay kapuslananug sa kakawangan; apan bisan pa niana sa pagkamatuod ang justicia nga *alang* kanako anaa man kang Jehova, ug ang akong balus anaa uban  
 5 sa akong Dios. Ug karon nag-ingon si Jehova nga nag-umol kanako gikan pa sa tagoangkan aron maiyang alagad, aron sa pagdala kang Jacob pag-usab diha kaniya, ug nga ang Israel matigum ngadto kaniya (kay ako dunggan sa mga mata ni Jehova, ug ang ako nga Dios nahimo nga akong  
 6 kusog); Oo, siya miingon: Magaan ra kaayo nga butanga nga ikaw mahimong akong alagad aron sa pagbangon sa mga banay ni Jacob, ug sa pagpabalik sa salin sa Israel: ako usab ikaw nga ihatag nga usa ka suga alang sa mga Gentil, aron ikaw mamahimo nga akong kaluwasan hangtud sa kinatumyan sa yuta.

7 Mao kini ang giingon ni Jehova, ang Manunubos sa Israel, *ug* ang iyang Balaan, kaniya nga ginatamay sa tawo, kaniya nga gikayugtan sa nasud, sa usa ka alagad sa mga magbubuo: Ang mga hari makakita ug manindog; mga principe, ug sila managsimba; tungod kang Jehova nga  
 8 matinumanon, *bisan* pa ang Balaan sa Israel, nga maoy nagpili kanimo. Mao kini ang giingon ni



Jehova: Sa panahon nga kahimut-an ako nagtubag kanimo ug sa adlaw sa kaluwasan ako nagtabang kanimo; ug akong bantayan ikaw, ug akong ihatag ikaw nga usa ka tugon sa katawohan, aron sa

9  
pagtubo sa yuta, sa paghimo kanila nga magapanunod sa biniyaan nga mga kabilin; Nga magaingon kanila nga mga ginapus: Panlakaw kamo; kanila nga anaa sa kangitngitan: Pakita kamo. Sila managpangaon sa kadalanan, ug sa tanan nga kal-anan nga mga bungtod anaa ang ilang sibsibanan.

10  
Sila dili pagagutomon ni pagauhawon; ni ang kainit ni ang adlaw mohampak kanila: kay siya nga adunay kalooy kanila magamando kanila, bisan ubay sa kasapaan sa tubig siya magamando

11  
kanila. Ug himoon ko nga usa ka dalan ang tanan ko nga kabukiran, ug ang akong mga alagianan  
12  
pagabayawon. Ania karon, kini *sila* magagikan sa halayo; ug, ania karon, kini *sila* gikan sa amihanan ug gikan sa kasadpan; ug kini *sila* gikan sa yuta sa Sinim.

13  
Panag-awit, Oh mga langit; ug pagmalipayon, Oh yuta; ug humunat sa pag-awit, Oh mga  
14  
bukid: kay nagalipay si Jehova sa iyang katawohan, ug adunay kalooy sa iyang ginasakit. Apan

15  
ang Sion miingon: Gibiyaan ako ni Jehova, ug hingkalmotan ako sa Ginoo. Malimot ba ang usa ka babaye sa iyang masuso nga bata, nga dili siya magabaton ug kalooy sa anak nga lalake sa iyang

16  
tagoangkan? oo, kini *sila* mahikalimot tingali, apan ako dili gayud malimot kanimo. Ania karon, ako na ikaw nga gisilsil sa mga palad sa akong mga kamot; ang imong kuta ania kanunay sa akong

17  
atubangan. Ang imong kabataan managdali; ang imong mga maglalaglag ug sila nga naghimo kanimo nga kamingawan manggula gikan kanimo.

18  
Iyihat ang imong mga mata sa maglibut, ug tan-awa: kini silang tanan managpundok sa ilang kaugalingon, ug manganha kanimo. Ingon nga ako buhi, nagaingon si Jehova, ikaw sa pagkamatuod mabistihan kanilang tanan ingon sa usa ka dayandayan, ug magabakus ka sa imong

19  
kaugalingon, uban kanila, sama sa usa ka pangasaw-onon. Kay mahitungod sa imong kamingawan ug sa imong biniyaan nga mga dapit, ug ang imong yuta nga nalumpag, sa pagkamatuod ikaw karon

20  
hiktin ra kaayo alang sa mga pumoluyo, ug sila nga nanaglamoy kanimo mahalayo. Ang mga anak sa imong pagkailo moingon sa imong mga igdulungog: Ang dapit hiktin ra kaayo alang kanako;

21  
hatagi ako ug dapit nga akong pagapuy-an. Unya miingon ikaw sa imong kasingkasing: Kinsa bay nanganak niini alang kanako, sanglit nga ako namatyan sa akong mga anak ug nag-inusara, usa ka hininginlan, ug nagabagdoy-bagdoy ngadto nganhi? ug kinsa may nagpakatawo niini? Ania

22  
karon, ako rang usara ang nahabilin; dili man kini sila? Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, bayawon ko ang akong kamot ngadto sa mga nasud, ug iugbok ko ang akong bandila sa mga katawohan; ug ila pagakuguson sa ilang sabakan ang imong mga anak nga lalake, ug ang

23  
imong mga anak nga babaye pagasung-ayon sa ilang mga abaga. Ug ang mga hari mahimo nga imong mga maalimahong amahan, ug ang ilang mga reina nga imong mga iwaïduko nila kanimo

ang ilang mga nawong hangtud sa yuta, ug tilapan ang abug sa imong mga tiil; ug ikaw masayud nga ako mao si Jehova; ug sila nga managhulat kanako dili pagapakaulawan.

24

Pagakuhaon ba ang tukbonon gikan sa mabaskug, kun kadtong mga gibihag uyon sa balaod

25

pagabuhian? Apan mao kini ang giingon ni Jehova: Bisan pa ang mga binihag sa mabaskug pagakuhaon, ug ang tukbonon sa makalilisang pagabuhian; kay ako magapakigbisug kaniya nga

26

nagapakigbisug kanimo, ug ako nga pagaluwason ang imong mga anak. Ug pakan-on ko kadtong nanaglutig kanimo sa ilang kaugalingong unod; ug sila mangahubog uban sa ilang kaugalingon nga dugo ingon sa matam-is nga vino; ug ang tanan nga unod masayud nga ako, si Jehova, mao ang imong Manluluwas, ug ang imong Manunubos, ang Makagagahum ni Jacob.

1

Mao kini ang giingon ni Jehova: Hain man ang sulat sa pakigbulag sa imong inahan, nga tungod niini ako siya nga gibiyaan? kun kinsa sa akong mga gipangutangan gibaligyaan ko kaninyo? Ania karon, tungod sa inyong mga kasal-anan nabaligya kamo, ug tungod sa inyong mga paglapas

2

nabiniyaan ang inyong inahan. Ngano man nga sa akong pag-abut walay tawo? sa akong pagtawag, wala bay usa nga mitubag? Giputlan ba gayud ang akong kamot aron kini dili makagtubos? kun wala ba akoy gahum aron sa pagluwas? Ania karon, tungod sa akong pagbadlong gipamala ko ang dapat, gihimo ko ang mga sapa nga usa ka kamingawan: ang ilang mga isda nangabaho, tungod

3

kay wala nay tubig, ug nangamatay tungod sa kauhaw. Ako nagsaput sa mga langit sa kangitngit, ug ako naghimo sa sako nga ilang tabon.

4

Ang Ginoong Jehova nagahatag kanako sa dila niadtong mga tinon-an, aron mahibalo ako sa paglig-on uban ang mga pulong nga angay kaniya nga gikapuyan: siya nagapukaw sa buntagbuntag,

5

siya nagapukaw sa akong igdulungog aron sa pagpamati ingon kanila nga mga tinon-an. Ang

6

Ginoong Jehova nag-abli sa akong igdulungog, ug ako wala magmasinuklanon, ni motalikod. Ako naghatag sa akong likod sa mga maghahampak, ug sa akong mga aping kanila nga nanag-ibut sa

7

buhok; wala nako tagoi ang akong nawong gikan sa kaulaw ug pagluwa. Kay ang Ginoong Jehova mobulig kanako; tungod niini ako, wala paglibuga; busa gipahaluna ko ang akong nawong sama

8

sa usa ka batong lag-it, ug ako nasayud nga ako dili pagapakaulawan. Siya nga nagapamatarung kanako; ania sa haduol kinsa bay makigbisug batok kanako? magtingub kita sa pagtindog: kinsa

9

bay akong kabatok? paduola siya kanako. Ania karon, ang Ginoong Jehova motabang kanako; kinsa ba siya nga magasilot kanako? tan-awa, silang tanan mangagabok ingon sa saput; ang tangkob magakutkot kanila.

10

Kinsa ba ang anaa sa taliwala ninyo nga nagakahadlok kang Jehova, nga nagatuman sa tingog sa iyang alagad? siya nga nagalakaw sa kangitngitan, ug walay kahayag, pasaliga siya sa ngalan

11

ni Jehova, ug patugyana diha sa iyang Dios. Ania karon, kamong tanan nga nagahaling ug kalayo, nga nagabakus sa inyong mga kaugalingon ug mga agipo; lumakaw kamo sa kasiga sa inyong kalayo, ug sa mga agipo nga inyong gihaling. Kini modangat kaninyo gikan sa akong kamot; kamo manghigda sa kasub-anan.

1

Patalinghug kanako, kamo nga nanagsunod sa pagkamatarung, kamo nga nanagpangita kang Jehova: tuman-aw *kamo* sa bato diin kamo sapsapa, ug sa lungag sa gahong diinkamo kaluta.

2

Tuman-aw *kamo* kang Abraham nga inyong amahan, ug kang Sara nga nanganak kaninyo; kay sa usa pa lamang siya gitawag ko siya, ug gipanalanginan ko siya, ug gihimo ko siya nga daghan.

3

Kay gilipay ni Jehova ang Sion; iya nga gilipay ang tanan niyang mga dapit nga nangagun-ob ug gihimo niya ang iyang kamingawan nga sama sa Eden, ug ang iyang awaaw *nga dapit* nga sama sa tanaman ni Jehova; kalipay ug kasadya hingpalgan sa sulod niini, ang pagpasalamat, ug ang tingog sa honi.

4

Tagda ako, Oh akong katawohan, ug patalinghugi ako Oh akong nasud; kay usa ka Kasugoan mogula gikan kanako ug akong pagatukoron ang akong justicia alang sa usa ka kahayag sa mga

5

katawohan. Ang akong pagkamatarung haduol, ang akong kaluwasan migula na, ug ang akong mga bukton magahukom sa mga katawohan; ang kapupud-an magahulat kanako, ug sa akong bukton

6

sila magasalig. Iyahat ang inyong mga mata sa kalangitan, ug sud-onga ang yuta sa ubos; kay ang kalangitan mawagtang nga sama sa aso, ug ang yuta magabok nga sama sa usa ka saput; ug sila nga nanagpuyo sa sulod niini mangamatay sa sama nga pagkaagi: apan ang akong kaluwasan

7

magapadayon sa walay katapusan, ug ang akong pagkamatarung dili pagawagtangon. Patalinghug kanako, kamo nga nanagpanghibalo sa pagkamatarung, ang katawohan sa kang kinsang kasingkasing anaa ang akong Kasugoan; ayaw ninyo kahadloki ang pagtamay sa mga tawo, ni mangaluya kamo

8

tungod sa ilang mga pagbiaybiay. Kay ang tangkob magakutkot kanila nga sama sa usa ka saput, ug ang ulod mokaon kanila nga sama sa balhibo sa carnero; apan ang akong pagkamatarung magadayon sa walay katapusan, ug ang akong kaluwasan ngadto sa tanang mga kaliwatan.

9

Pagmata, pagmata, pagsul-ob sa kusog, Oh bukton ni Jehova; pagmata ingon sa karaan nga mga adlaw, ang mga kaliwatan sa kanhing panahon. Dili ba ikaw mao ang nagtagodtagod kang

10

Rahab, ug ang nagdunggab sa dragon. Dili ba ikaw mao ang nagpamala sa dagat, sa mga tubig sa daku nga kahiladman; nga naghimo sa mga kahiladman sa dagat nga usa ka dalan aron pagaagian

11

sa mga tinubos? Ug ang mga linukat ni Jehova mamalik, ug moabut nga magaawit sa Sion; ug ang malungtaron sa gihapon nga kalipay mahaanha sa ibabaw sa ilang mga ulo: sila makabaton ug

12

kasadya ug kalipay; *ug* ang kasubo ug ang pagpanghayhay mangalagiw. Ako, bisan ako gayud

mao siya nga nagalipay kaninyo; kinsa ba ikaw nga mahadlok man ikaw sa tawo nga mamatay, ug  
 13

sa anak nga lalake sa tawo nga pagahimoon nga ingon sa balili; Ug nahakalimot kang Jehova  
 nga imong Magbubuhay, nga nagbuklad sa kalangitan: ug nagpahaluna sa mga patukoranan sa yuta;  
 ug nagakahadlok sa kanunay sa tibook nga adlaw tungod sa kabangis sa malupigon, sa magaandam

14  
 na siya aron sa paglaglag? ug hain na man ang kabangis sa malupigon? Ang hininginlan nga  
 binihag pagabuhian sa madali; ug siya dili mamatay *ug* manaug ngadto sa gahong, ni magakulang

15  
 ang iyang tinapay. Kay ako mao si Jehova nga imong Dios, nga nagatukaw sa dagat aron ang

16  
 mga balod niini mananggulob: si Jehova sa mga panon mao ang iyang ngalan. Ug ginabutang  
 ko ang akong mga pulong sa imong baba, ug natabonan ko ikaw sa landong sa akong kamot, aron  
 akong mapahamutang ang mga langit, ug mapahaluna ang mga patukoranan sa yuta, ug magaingon  
 sa Sion: Ikaw mao man ang akong katawohan.

17  
 Pagmata, pagmata, tumindog *ka*, Oh Jerusalem, nga nakainum gikan sa kamot ni Jehova sa  
 copa sa iyang kaligutgut; ikaw nakainum sa panaksan sa copa sa pagpasapinday, ug nagtiti niini.

18  
 Walay bisan kinsa nga makagmando kaniya taliwala sa tanan nga mga anak nga lalake nga iyang  
 gipanganak; ni adunay bisan kinsa nga magaagak kaniya sa iyang kamot taliwala sa tanan nga mga

19  
 anak nga lalake nga iyang gimatuto. Kining duruha ka butang mahinabo kanimo, kinsa bay  
 magasubo alang kanimo? biniyaan ug kalaglagan, ug ang gutom ug ang pinuti; unsaon man nako

20  
 sa paglipay kanimo? Ang imong mga anak nga lalake nangaluya, sila nanaghigda sa ulohan sa  
 tanang mga kadalanan, ingon sa usa ka lagsaw sa sulod sa usa ka batong; sila napun-an sa kaligutgut

21  
 ni Jehova, sa pagbadlong sa imong Dios. Busa pamatia karon kini, ikaw nga sinakit, ug hubog,

22  
 apan dili sa vino: Kini mao ang giingon sa imong Ginoong Jehova, ug sa imong Dios nga  
 nagapangaliyupo mahatungod sa iyang katawohan: Ania karon, nakuha ko na gikan sa imong kamot  
 ang copa sa pagpasapinday, bisan pa ang panaksan sa copa sa akong kaligutgut; ikaw dili na moinum

23  
 niini pag-usab: Ug ibutang ko kini sa kamot nila nga nagsakit kanimo, nga nag-ingon sa imong  
 kalag: Dukò, aron nga kami makaagi; ug imo nga gipahamutang ang imong bokoboko nga ingon  
 sa yuta, ug ang ingon sa dalan, kanila nga nanagpanlakaw.

1  
 Pagmata, pagmata, isul-ob ang imong kusog, Oh Sion; isul-ob ang imong matahum nga mga  
 bisti, Oh Jerusalem, ang balaan nga ciudad: kay sukad karon wala nay moanha kanimo nga dili

2  
 sinircumcisionan ug mahugaw. Yabyabi ang imong kaugalingon gikan sa abug; tindog, lingkod  
 sa imong trono, Oh Jerusalem: buhi ang imong kaugalingon gikan sa mga higot sa imong liog, Oh

3  
 binihag nga anak nga babaye sa Sion. Kay kini mao ang giingon ni Jehova: Sa walay bili kamo

<sup>4</sup>  
gibaligya; ug pagalukaton kamo sa wala salapi. Kay kini mao ang giingon sa Ginoong Jehova:  
Ang akong katawohan sa sinugdan nanlugsong ngadto sa Egipto aron sa pagpuyo didto: ug ang

<sup>5</sup>  
Asiriahanon mingdaugdaug kanila sa walay gipasikaran. Busa karon, unsa bay akong pagabuhaton  
dinhi, nagaingon si Jehova, sanglit ang akong katawohan ginaagaw sa walay bili? sila nga nagahari  
kanila nanag-uwang, nagaingon si Jehova, ug ang akong ngalan sa kanunay sa tibook nga adlaw

<sup>6</sup>  
ginapasipalahan. Tungod niini ang akong katawohan makaila sa akong ngalan: busa *sila makaila*  
niadtong adlaw nga ako mao siya nga nagasulti: Ania karon, mao manako.

<sup>7</sup>  
Pagkatahum sa ibabaw sa kabukiran sa mga tiil niadtong nanagdala sa mga maayong balita,  
nga nanagmantala sa pakigdait, nga nanagdala ug mga maayong balita sa kaayohan, nga

<sup>8</sup>  
nanagmantala sa kaluwasan, nga nanag-ingon sa Sion: Ang imong Dios nagahari! Ang tingog sa  
imong mga magbalantay! ila nga gipatugbaw ang ilang tingog, nanagdungan sila sa pag-awit; kay

<sup>9</sup>  
sila makakita sa mata ug mata, sa diha nga si Jehova mobalik na sa Sion. Hunat sa paglipay,  
panag-awit sa pagdungan, kamo nga nangagun-ob nga mga dapit sa Jerusalem; kay gilipay na ni

<sup>10</sup>  
Jehova ang iyang katawohan, iyang gitubos na ang Jerusalem. Gihukasan ni Jehova ang iyang  
balaan nga bukton diha sa mga mata sa tanang mga nasud; ug ang tanang mga kinatumyan sa yuta

<sup>11</sup>  
nakakita na sa kaluwasan sa atong Dios. Pahalayo kamo, pahalayo kamo, gumula kamo gikan  
dinha, ayaw pagkamkam ug butang nga mahugaw;; gumula kamo sa iyang taliwala; panaghinlo

<sup>12</sup>  
*kamo* sa inyong kaugalingon, kamo nga nanagdala sa mga sudlanan ni Jehova. Kay kamo dili  
managgula nga managdali, ni manlakaaw kamo nga magakalagiw: kay si Jehova magauna kaninyo;  
ug ang Dios sa Israel maoy magapalikod kaninyo.

<sup>13</sup>  
Ania karon, ang akong alagad magahimo sa pagkabuotan, siya pagabayawon ug igapataas

<sup>14</sup>  
ug mahataas gayud kaayo. Sama sa kadaghanan nanghibulong kanimo (ang niyang nawong  
nasamadsamaran gayud labaw kay sa bisan kinsa nga tawo, ug ang iyang dagway labaw pa kay sa

<sup>15</sup>  
mga anak sa mga tawo), Sa pagkaagi nga siya magabisibis sa daghanang mga nasud; ang mga  
hari managtak-um sa ilang mga baba sa atubangan niya: kay kadtong wala pa ikasugilon kanila  
makita nila; ug kadtong wala nila hidunggi, ila nga hisabtan.

<sup>1</sup> Kinsa bay nakatoo sa among balita? ug kang man ikapadayag ang bukton ni Jehova? <sup>2</sup> Kay  
siya mitubo sa iyang atubangan ingon sa usa ka linghod nga tanum, ug ingon sa usa ka gamut gikan  
sa usa ka mamalang yuta: siya walay panagway ni kaanyag; ug sa diha nga ato na siya nga makita,

<sup>3</sup>  
wala ing katahum aron ato nga tinguhaon siya. Gitamay siya, ug gisalikway sa mga tawo; usa ka

tawo sa mga kasub-anan, ug nakasinati sa pag-antus: ug ingon sa usa nga gikan kaniya gitago sa mga tawo ang ilang nawong siya gibiaybiay; ug siya wala nato mahala.

4

Sa pagkamatuod gipas-an niya ang atong kasakitan, ug gipas-an niya ang atong mga kasub-anan; apan siya giila nato nga binunalan, hinampak sa Dios, ug sinakit. Apan siya ginasamaran tungod sa atong kalapasan, siya napangos tungod sa atong mga kasal-anan; ang silot

5

sa atong pakigdait diha sa ibabaw niya; ug tungod sa iyang mga labod kita nangaayo. Kitang tanan sama sa mga carnero nanghisalaag; ang tagsatagsa kanato misimang sa iyang kaugalingon nga

6

dalan; ug gibutang ni Jehova diha kaniya ang kasal-anan nato nga tanan. Siya gidaugdaug, apan sa diha nga siya gisakit, wala niya bukha ang iyang baba; ingon sa usa ka nating carnero nga ginadala ngadto sa ihawan, ug ingon sa usa ka carnero nga naamang sa atubangan sa iyang mga maggugunting,

7

mao *usab* wala niya bukha ang iyang baba. Pinaagi sa pagdaugdaug ug sa paghukom siya gikuha; ug mahatungod sa iyang kaliwatan, kinsa ba ang anaa kanila nga nagpalandong nga siya giputol gikan sa yuta sa mga buhi tungod sa kalapasan sa akong katawohan kang kinsa *angay* ang hampak?

8

Ug gibuhat nila ang iyang lubnganan uban sa dautan ug ang iyang kamatayon uban sa mga dato; ngani siya wala makabuhat ug pagpanlupig, ni dihay limbong sa iyang baba.

9

10

Apan nahimut-an ni Jehova ang pagsamad kaniya; iya nga gisakit siya: kong ikaw mohimo sa iyang kalag nga usa ka halad-alang-sa-sala, siya makakita sa *iyang* kaliwat, siya mopahalugway

11

sa iyang mga adlaw, ug ang kahimut-an ni Jehova motubo sa iyang kamot. Siya makakita gikan sa kasakit sa iyang kalag, *ug* matagbaw: pinaagi sa kahibalo sa iyang kaugalingon ang akong alagad nga matarung magapamatarung sa daghan; ug siya ang mopas-an sa ila nga mga kasal-anan.

12

Tungod niini hatagan ko siya ug usa ka bahin uban sa dagku, ug uban sa mga mabaskug siya magabahin sa mga inagawan; tungod kay iya nga gibubo ang iyang kalag ngadto sa kamatayon, ug siya giisip uban sa mga malapason: bisan pa iyang gipas-an ang sala sa daghan, ug naghimo ug paglaban alang sa mga malapason.

1

Pag-awit, Oh apuli, ikaw nga wala manganak; hunat sa pag-awit, ug suminggit ka sa makusog, ikaw nga wala gayud mag-antus sa pagpanganak: kay labi pang daghan ang mga anak sa biniyaan

2

kay sa mga anak sa kinasal nga asawa, nagaingon si Jehova. Padakua ang dapit sa imong balong-balong, ug ipabuklad kanila ang mga tabil sa imong mga puloy-anan; ayaw pagdaginot;

3

lugwayi ang imong mga pisi, ug lig-ona ang imong mga lagdok. Kay magabuklad ikaw sa halayong dapit sa toong kamot ug sa wala; ug ang imong kaliwat manag-iya sa mga nasud, ug magapapuyo

4

sa mga ciudad nga biniyaan. Ayaw kahadlok; kay ikaw dili maulawan; ni malibog ikaw; kay ikaw dili pagapakaulawan: kay ikaw malimot sa kaulawan sa imo nga pagkabatan-on; ug ang

5  
pagkatalamayon sa imo nga pagkabalo dili na nimo hinumduman. Kay ang imong Magbubuhay  
mao ang imong bana; si Jehova sa mga panon mao ang iyang ngalan: ug ang Balaan sa Israel mao  
ang imong Manunubos; ang Dios sa tibook nga yuta siya pagatawgon.

6  
Kay si Jehova nagatawag kanimo ingon sa usa ka asawa nga biniyaan ug sinakit sa espiritu,  
bisan pa usa ka asawa sa pagkabatan-on, sa diha nga siya gisalikway, nagaingon ang imong Dios.

7  
Kay sa usa ka diyutay *lamang* nga panahon gibiyaa ko ikaw; apan uban sa daku uyamut nga mga

8  
kalooy pagatigumon ko ikaw. Sa nagaawas nga kasuko gitagoan ko ang akong nawong gikan  
kanimo sa usa lamang ka daklit nga panahon; apan uban sa walay katapusan nga

9  
mahigugmaong-kalolot, pagakaloy-an ko ikaw, nagaingon si Jehova nga imong Manunubos. Kay  
kini alang kanako *ingon* sa mga tubig *sa mga adlaw* ni Noe; kay ingon nga ako nanumpa nga ang  
mga tubig *sa mga adlaw* ni Noe dili na molunop sa yuta pag-usab, sa ingon niana ako nanumpa

10  
nga dili na nako masuko kanimo ni mobadlong kanimo. Kay ang mga bukid kaha mapapha, ug  
ang mga bungtod mabalhin; apan ang mahigugmaong-kalolot dili mobulag kanimo, ni ang akong  
tugon sa pakigdait mabalhin, nagaingon si Jehova nga adunay kalooy kanimo.

11  
Oh ikaw nga sinakit, ginatugpo sa unos, ug wala paglipaya, ania karon, ibutang ko ang imong  
mga bato sa matahum nga mga bulok, ug ipahaluna ko ang imong mga patukoranan uban sa mga

12  
zafiro. Ug himoon ko ang imong mga lantawan sa mga rubi, ug ang imong mga ganghaan sa

13  
mga carbunclo, ug ang tanan mong utlanan sa mga bato nga bililhon. Ug ang tanan nimo nga

14  
mga anak pagatudloan ni Jehova; ug daku ang pakigdait sa imong mga anak. Sa pagkamatarung  
ikaw pagatukoron: ikaaw ipahalayo gikan sa pagdaugdaug, kay ikaw dili arang mahadlok; ug sa

15  
kalisang, kay kini dili modangat sa haduol kanimo. Ania karon, sila managtigum pagtingub, apan  
dili pinaagi kanako: bisan kinsa nga managtigum pagtingub batok kanimo mangapukan tungod

16  
kanimo. Ania karon, gibuhay ko ang panday sa puthaw nga nagahuyop sa kalayo sa mga baga,  
ug nagadala ug usa ka galamiton alang sa iyang buhat; ug gibuhay ko ang mangguguba aron sa

17  
paglaglag. Walay hinagiban nga gibuhay batok kanimo nga magmalampuson; ug ang tagsatagsa  
ka dila nga molitok batok kanimo aron sa paghukom imo nga pagahukman. Kini mao ang panulondon  
sa mga alagad ni Jehova, ug ang ilang pagkamatarung nga gikan kanako, nagaingon si Jehova.

1  
Ho, ang tagsatagsa nga ginahaw, umari kamo sa mga tubig, ug siya nga walay salapi; umari  
kamo, pumalit, ug kumaon; oo, umari *kamo*, palit ug vino ug gatas sa walay salapi ug sa walay

2  
bili. Nan ngano man nga magagasto kamo sa salapi alang niana nga dili tinapay? ug sa inyong

pinangitaan alang niadtong dili makabusog? Patalinghug kamo pag-ayo kanako, ug kan-a ninyo kana nga maayo, ug tugoti nga ang inyong kalag magakalipay sa iyang kaugalingon nga katambok.

<sup>3</sup> Ikiling ang imong igdulungog ug umari kanako; patalinghug ug ang imong kalag mabuhi: ug ako magabuhat ug usa ka walay-katapusang tugon uban kaninyo, bisan pa ang matinumanon nga mga

<sup>4</sup> kalooy ni David. Ania karon, gihatag ko siya alang sa usa ka saksi sa mga katawohan, usa ka

<sup>5</sup> pangulo ug magmamando sa mga katawohan. Ania karon, ikaw magatawag ug usa ka nasud nga wala mo hiilhi: ug usa ka nasud nga wala makaila kanimo modalagan nganha kanimo, tungod kang Jehova nga imong Dios, ug tungod sa Balaan sa Israel; kay siya nagahimaya kanimo.

<sup>6</sup> Pangitaa ninyo si Jehova samtang siya hikaplagan pa; sangpita ninyo siya samtang anaa pa

<sup>7</sup> siya sa duol: Pabiyai sa dautan ang iyang dalan, ug sa tawo nga dili matarung ang iyang mga hunahuna; ug pabalika siya kang Jehova, ug siya malooy kaniya; ug sa atong Dios, kay siya

<sup>8</sup> mopasaylo sa madagayaon gayud. Kay akong mga hunahuna dili mao ang inyong mga hunahuna,

<sup>9</sup> ni ang inyong mga dalan akong mga dalan, nagaingon si Jehova. Kay maingon nga ang mga langit hataas kay sa yuta, mao man ang akong mga dalan labi pang hataas kay sa inyong mga dalan, ug

<sup>10</sup> ang akong mga hunahuna kay sa inyong mga hunahuna. Kay maingon nga ang ulan ug ang nieve managpanulo gikan sa langit, ug dili na mobalik didto, apan nagahubo sa yuta, ug magahimo niini nga manalingsing, ug mamutot, ug magahatag sa binhi sa mga magpupugas ug tinapay sa kumakaon;

<sup>11</sup> Sa ingon niini mao man ang akong pulong nga magagula gikan sa akong baba: kini dili mobalik kanako nga walay kapuslanan, kondili nga kini magatuman sa akong gikahimut-an, ug kini

<sup>12</sup> magapauswag sa butang nga tungod niana kini akong gipadala. Kay kamo manggula uban ang kalipay, ug pagamandoan uban sa pakigdait: ang mga bukid ug mga bungtod mohunat sa pag-awit sa imong atubangan; ug ang tanang kakahoyan sa kapatagan mopagakpak sa ilang mga kamot.

<sup>13</sup> Sa dapit sa tunok motubo ang haya; ug sa dapit sa sampinit motubo ang arayan: ug kini mamahimong usa ka ngalan kang Jehova, alang sa usa ka walay-katapusang timaan nga dili pagaputlon.

<sup>1</sup> Kini mao ang giingon ni Jehova: Bantayi ninyo ang justicia ug pagbuhat sa pagkamatarung;

<sup>2</sup> kay ang akong kaluwasan hapit na moabut, ug ang akong pagkamatarung igapadayag. Bulahan ang tawo nga nagahimo niini, ug ang anak sa tawo nga magapadayon niini; nga nagabantay sa adlaw nga igpapahulay gikan sa paglapas niini, ug nagapugong sa iyang kamot gikan sa pagbuhat sa bisan unsa nga dautan.



<sup>3</sup> Ni pasagdan ang lumalangyaw, nga mitipon sa iyang kaugalingon kang Jehova, nga magasulti, nga magaingon: Sa pagkatinuod ibulag ako ni Jehova gikan sa iyang katawohan: ni pasagdan niya  
<sup>4</sup> ang eunuco nga magaingon: Ania karon, ako usa ka mamala nga kahoy. Kay kini mao ang giingon ni Jehova mahatungod sa mga eunuco nga nagabantay sa akong mga adlaw nga igpapahulay, ug  
<sup>5</sup> nagapili sa mga butang nga nakapahimuot kanako ug nagapadayon sa akong tugon: Ngadto kanila ihatag ko sa sulod sa akong balay ug sa sulod sa akong mga kuta ang usa ka handumanan ug ang usa ka ngalan nga labi pang maayo kay sa mga anak nga lalake ug sa mga anak nga babaye; akong  
<sup>6</sup> hatagan sila ug usa ka ngalan nga walay katapusan, nga dili pagawagtangon. Ingon man usab ang mga dumuloong nga nakigtipon sa ilang kaugalingon kang Jehova, aron sa pag-alagad kaniya, ug aron sa paghigugma sa ngalan ni Jehova, aron mahimo nga iyang mga alagad, ang tagsatagsa nga nagabantay sa adlaw nga igpapahulay gikan sa pagpanamastamas niini, ug nagapadayon sa hugot  
<sup>7</sup> gayud sa akong tugon: Bisan pa sila akong dad-on ngadto sa akong bukid nga balaan, ug himoon ko sila nga mga malipayon sa akong balay nga alampoanan: ang ilang mga halad-nga-sinunog ug ang ilang mga halad pagadawaton *ko* sa ibabaw sa akong halaran; kay ang akong balay pagatawgon  
<sup>8</sup> nga usa ka balay nga alampoanan alang sa tanang mga katawohan. Ang Ginoong Jehova, nga maoy nagtigum sa mga sinalikway sa Israel, nagaingon: Ngani nga pagatigumon ko *ang uban* ngadto kaniya, gawas sa iyang kaugalingon nga nangatigum na.  
<sup>9</sup> Kamong tanan nga mga mananap sa kapatagan, umari aron sa pagsubad, *oo*, kamong tanan  
<sup>10</sup> nga mga mananap sa lasang. Ang iyang mga magbalantay mga buta, silang tanan lonlon mga walay kahibalo, silang tanan pulos mga irong amang, sila dili makausig; nanagdamgo, nanaghigda,  
<sup>11</sup> mahigugmaon sa pagkatulog. Oo, ang mga iro ulitan, sila dili gayud makabaton ug igo; ug kini mao ang mga magbalantay sa carnero nga dili makasabut: sila nanagpanlakaw sa ilang kaugalingon  
<sup>12</sup> nga dalan, ang tagsatagsa sa iyang ganancia, gikan sa tanang dapit. Umari kamo, *nanag-ingon sila*: Mokuha ako ug vino, ug magbusog kita sa atong kaugalingon uban sa maisug nga ilimnon; ug ugma mahasama niining adlaw usa *ka adlaw* nga daku nga dili hitupngan.

<sup>1</sup> Ang matarung mawagtang, ug walay tawo nga manumbaling niini sa iyang kasingkasing; ug ang mga tawo nga maloloy-on ginakuha, walay nagpalandong nga ang matarung gikuha gikan sa  
<sup>2</sup> *umalabul* nga kadautan. Siya nagasulod sa pakigdait; sila nanagpahulay sa ilang mga higdaanan, ang tagsatagsa nga nagalakaw sa iyang pagkatul-id.  
<sup>3</sup> Apan panuol diri, kamong mga anak nga lalake sa babayeng salamangkira, ang kaliwat sa  
<sup>4</sup> mananapaw ug sa bigaon. Batok kang kinsa nagabugalbugal kamo sa inyong kaugalingon? Batok

kang kinsa naganganga kamo ug daku sa baba, ug magapadiwalwal sa dila? dili ba kamo mga anak

<sup>5</sup> sa kalapasan, usa ka kaliwat sa kabakakan, Kamo nga nagapasilaub sa inyong kaugalingon sa taliwala sa mga alcornoque, ilalum sa tagsatagsa nga malunhawng kahoy; nga nanagpatay sa

<sup>6</sup> kabataan sa mga walog, ilalum sa mga pangpang nga kabatoan? Sa taliwala sa mahinlo nga mga *bato* sa walog anaa ang imong bahin; sila, sila mao ang imong pahat; bisan pa kanila nagabubo ikaw ug halad-nga-ilimnon, ikaw nakahalad ug usa ka halad. Malukmay na ba lamang ako tungod

<sup>7</sup> niining mga butanga? Sa ibabaw sa usa ka hataas ug masanaw nga bukid imo nga gipahimutang

<sup>8</sup> ang imong higdaanan; didto usab ikaw miadto aron sa paghalad ug usa ka halad. Ug sa luyo sa mga ganghaan ug sa mga haligi imo nga gipahaluna ang imong handumanan: kay ikaw nakahubo sa *imong kaugalingon* ngadto sa uban, kay kanako, ug misaka ka; imo nga gipadaku ang imong higdaanan, ug nagbuhat ka alang kanimo ug usa ka pakigsaad uban kanila: imo nga gihigugma ang

<sup>9</sup> ilang mga higdaanan diin nimo hikit-i kini. Ug ikaw miadto sa hari uban ang lana, ug gipadaghan ang imong mga pahumot, ug gisugo ang imong mga sinugo sa halayo kaayo, ug nagpahiubos ikaw

<sup>10</sup> sa imong kaugalingon bisan hangtud sa Sheol. Ikaw naluya tungod sa gilay-on sa dalan; apan ikaw wala mag-ingon: Kini kawang lamang; ikaw nakakaplag ug usa nga makapabaskug sa imong

<sup>11</sup> kusog; tungod niini ikaw wala magmaluya. Ug kang kinsa man ikaw mahadlok ug malisang, nga ikaw nakabakak, ug wala mahinumdom kanako, ni gitipigan mo kini sa imong kasingkasing? wala

<sup>12</sup> ba ako maghilum lamang bisan sa hataas na nga panahon, ug ikaw wala mahadlok kanako? Ako mopahayag sa imong pagkamatarung; ug mahatungod sa imong mga buhat, sila dili magapullos kanimo.

<sup>13</sup> Sa diha nga ikaw magatu-aw, pasagdi sila nga imo gipamundok nga magaluwas kanimo; apan ang hangin mokuha kanila, usa ka gininhawa modala kanilang tanan: apan siya nga modangup

<sup>14</sup> kanako makapanag-iy sa yuta, ug makapanunod sa akong bukid nga balaan. Ug siya moingon: Isalikway ninyo, isalikway ninyo, andama ang dalan, kuhaa ang kapangdolan gikan sa dalan sa

<sup>15</sup> akong katawohan. Kay kini mao ang giingon sa hataas ug sa Usa nga halangdon nga nagapuyo sa walay katapusan, kansang ngalan mao ang Balaan: ako nagapuyo sa hataas ug balaan nga dapit, uban kaniya usab nga adunay usa ka espiritu nga mahinulsolon ug mapainubsanon, aron sa pagpabuhi

<sup>16</sup> sa espiritu sa mapaubsanon, ug aron sa pagpabuhi sa kasingkasing sa mahinulsolon. Kay ako dili makigbisug sa walay katapusan, ni ako magakanunay sa pagpakasuko; kay ang espiritu magakaluya sa akong atubangan, ug ang mga kalag nga akong gibuhat.

<sup>17</sup> Tungod sa kasal-anan sa iyang kahikawan ako nasuko, ug naghampak kaniya; gitagoan ko *ang akong* nawong ug nasuko ako; ug siya mipadayon paghidalin-as diha sa dalan sa iyang

<sup>18</sup> kasingkasing. Ako nakakita sa iyang mga dalan, ug pagaayohon ko 2 siya: ako usab siya nga

19

mandoan, ug magapahiuli sa mga kalipay kaniya ug sa iyang mga nanagbalata. Ako nagabuhat sa bunga sa iyang, mga ngabil: Pakigdait, pakigdait, kaniya nga atua sa halayo ug kaniya nga ania

20

sa haduol, miingon si Jehova; ug ako magaayo kaniya. Apan ang dautan mahasama sa dagat nga

21

nagubot; kay kini dili makapahulay, ug ang iyang mga tubig nagasabyag sa lapok ug sagbut. Wala nay pakigdait, miingon ang akong Dios, alang sa dautan.

1 Suminggit *ka* sa makusog, ayaw pagpunggi, ipataas ang imong tingog sama sa usa ka trompeta, ug ipahayag sa akong katawohan ang ilang kalapasan, ug sa balay ni Jacob ang ilang kasal-anan.

2 Ngani ilang gipangita ako sa matag-adlaw, nga nahimuot nga moila sa akong mga dalan: ingon sa usa ka nasud nga naghimo sa pagkamatarung ug wala bumiya sa tulomanon sa ilang Dios, sila nangayo kanako ug matarung nga mga paghukom; sila nahimuot sa pagpahaduol ngadto sa Dios.

3 Busa ngano man nga kami nanagpuasa, *nanag-ingon* sila, ug ikaw wala makakita? *ngano man* nga kami nanagsakit sa among kalag, ug ikaw wala magtagad? Ania karon, sa adlaw sa inyong pagpuasa kamo nakakaplag sa *inyong kaugalingon* nga kahimut-an, ug nagapaningil sa inyong mga

4 bulohaton. Ania karon, kamo nagapuasa alang sa pakigbugno ug pakigbingkil, ug aron sa pagsamad uban sa kumo sa kadautan: kamo wala magapuasa niining adlaw aron hindunggan ang inyong

5 tingog sa kahitas-an. Mao ba kini ang pagpuasa nga akong ginapili? ang adlaw alang sa tawo aron sa pagsakit sa iyang kalag? Ingon ba niini nga iduko niya ang iyang ulo maingon sa usa ka uway, ug sa pagbuklad sa sakong saput ug abo sa ilalum niya? tawgon ba nimo kini nga pagpuasa, ug usa

6 ka adlaw nga pagadawaton ni Jehova? Dili ba mao kini ang pagpuasa nga akong napili: ang paghubad sa mga higit sa kadautan, ang pagtangtang sa mga bugkos sa yugo, ug ang pagpagawas

7 sa mga dinaugdaug, ug nga inyong bunggoon ang tanang mga yugo? Dili ba mao ang pakigbahin sa imong tinapay uban sa gigutom, ug imo nga dad-on ang kabus nga sinalikway ngadto sa imong balay? kong ikaw makakita sa hubo, nga imo siya nga tampian; ug nga ikaw dili matago gikan sa imong kaugalingon nga unod?

8 Unya ang imong kahayag mosidlak nga maingon sa kabuntagon, ug ang imong pagkaayo motungha sa madali; ug ang imong pagkamatarung mouna kanimo; ang himaya ni Jehova

9 magapalikod kanimo. Unya ikaw motawag, ug si Jehova motubag; ikaw motu-aw ug siya magaingon: Ania man ako. Kong imo nga kuhaon gikan sa imong taliwala ang yugo, ang pagtulisok

10 sa tudlo, ug ang pagsulti sa mangil-ad; Ug kong ibubo mo ang imong kalag ngadto sa gigutom, ug busgon mo ang sinakit nga kalag: unya ang imo nga kahayag mosubang sa kangitngitan, ug ang

11 imong kadulom maingon sa kaudtohan. Ug siya Jehova magamando kanimo sa kanunay, ug

mobusog sa imong kalag sa mga dapit nga mamala, ug magapalig-on sa imong mga bukog; ug ikaw mahasama sa usa ka pinatubigan nga tanaman, ug sama sa usa ka tubod sa tubig, kansang mga tubig

<sup>12</sup> walay paghubas. Ug sila nga mahaanha kanimo mopatindog sa karaang mga dapit nga biniyaan; ikaw mopatindog sa mga patukoranan sa daghanan nga mga kaliwatan; ug ikaw pagatawgon: Ang mag-aayo sa nangatumpag, Ang mag-uuli sa mga alagianan aron pagapuy-an.

<sup>13</sup> Kong ilikay mo ang imong tiil gikan sa adlaw nga igpapahulay, gikan sa pagbuhat sa imong kalipayan sa akong adlaw nga balaan; ug sa pagtawaag sa adlaw nga igpapahulay nga usa ka kahimut-an, ug sa balaan ni Jehova nga halangdon; ug mopasidungog ka niini, nga walay pagbuhat sa *imong kaugalingon* nga mga paagi, ni mangita sa imong kaugalingon nga kalipayan, ni magasulti

<sup>14</sup> sa *imong kaugalingon* nga mga pulong: Unya ikaw magakalipay sa imong kaugalingon kang Jehova; ug pasak-on ko ikaw sa hatag-as nga mga dapit sa yuta; ug pakan-on ko ikaw uban sa kabilin ni Jacob nga imong amahan: kay ang baba ni Jehova maoy nagsulti niini.

<sup>1</sup> Ania karon, ang kamot ni Jehova wala pamub-i aron kini dili makaluwas; ni pabug-aton ang iyang igdulungog, aron kini dili makadungog. <sup>2</sup> Apan ang inyong mga kasal-anan maoy nakapahamulag kaninyo ug sa inyong Dios, ug ang inyong mga sala nakapatago sa iyang nawong

<sup>3</sup> gikan kaninyo, aron siya dili makadungog. Kay ang inyong mga kamot *nahugawan* sa dugo, ug ang inyong mga tudlo nahugawan sa kasal-anan; ang inyong mga ngabil nagsulti ug kabakakan,

<sup>4</sup> ang inyong dila nagalitok ug mga kangil-aran. Walay naghangyo sa pagkamatarung, ug walay nagapangaliyupo sa kamatuoran: sila nagsalig kakawangan ug nagsulti ug mga bakak; sila nanamkon

<sup>5</sup> sa kadautan, ug nanganak sa kasal-anan. Sila nagapusa sa mga itlog sa mga bitin, ug nagahan-ay sa balay sa lawa-lawa: kadtong magakaon sa ilang mga itlog mamatay; ug kadtong mapusa mogula

<sup>6</sup> ingon nga bitin. Ang ilang mga hinabol dili mangahimo nga mga bisti, ni magatabon sila sa ilang kaugalingon sa ilang mga buhat; ang ilang mga buhat mao ang mga buhat sa kadautan, ug ang buhat

<sup>7</sup> sa pagpanlupig anaa sa ilang mga kamot. Ang ilang mga tiil manalagan padulong sa kadautan, ug sila madali nga moula sa dugo nga inocente: ang ilang mga hunahuna mao ang mga hunahuna sa

<sup>8</sup> kasal-anan; kasub-anan; ug kalaglagan anaa sa ilang mga alagianan. Sila wala magpanghibalo sa dalan sa pakigdait; ug walay justicia sa ilang mga paglakaw-lakaw: sila managhimo alang kanila ug baliko nga mga dalan; bisan kinsa nga molakaw niini wala makaila sa pakigdait.

<sup>9</sup> Tungod niini ang justicia halayo kanato, ni makaapas kanato ang pagkamatarung: kita mangita sa kahayag, apan, ania karon, ang kangitngit; ug *mangita* sa kasidlak, apan kita nagalakaw sa

<sup>10</sup> kadulom. Kita nagapanghikap sa bungbong sama sa buta; oo, kita nagapanghikap ingon niadtong walay mga mata: kita manghidugmo sa udto ingon sa masalumsom; sa taliwala kanila nga mga

supang kita ingon sa mga tawong patay.<sup>11</sup> Kitang tanan nanagnuglob sama sa mga oso, ug nagabakho sa mapait sama sa mga salampati: kita mangita sa justicia, apan walay *hikaplagan* ; sa kaluwasan,<sup>12</sup> apan kini halayo kanato. Kay ang among mga kalapasan ginapadaghan sa imong atubangan, ug ang imong mga sala nagapamatuod batok kanamo; kay ang mga kalapasan ania uban kanamo, ug mahatungod sa among mga kasal-anan, kami nakaila niini:<sup>13</sup> Nagalapas ug nagalimod kang Jehova, ug mingsimang gikan sa pagsunod sa among Dios, nagasulti ug pagpanlupig ug pagsukol,<sup>14</sup> nagahunahuna ug nagasulti gikan sa kasingkasing ug mga pulong sa kabakakan. Ug ang justicia gipasibog, ug ang pagkamatarung nagabarug sa halayo; kay ang kamatuoran napukan sa dalan, ug ang katul-iran dili makasulod.<sup>15</sup> Oo, ang kamatuoran nakulang; ug kadtong mobiya sa dautan nagahimo sa iyang kaugalingon nga usa ka tukbonon. Ug si Jehova nakakita niini, ug kini nakapasubo kaniya nga walay justicia.

<sup>16</sup> Ug siya nakakita nga walay tawo, ug nahibulong nga walay nagpataliwala: busa ang iyang kaugalingon nga bukton nagadala ug kaluwasan kaniya; ug ang iyang pagkamatarung, mao ang nagapalig-on kaniya.<sup>17</sup> Ug iya nga gisul-ob ang pagkamatarung ingon sa usa ka kotamaya, ug usa ka salukot sa kaluwasan sa ibabaw sa iyang ulo; ug iya nga gisul-ob ang mga bisti sa panimalus ingon nga saput, ug ginatabonan sa pangabugho, ingon sa usa ka kupo.<sup>18</sup> Sumala sa ilang mga buhat, mao ang iyang pagpanimalus, kaligutgut sa iyang mga kabatok, panimalus sa iyang kaaway; sa mga pulo siya magabayad ug tumbas.<sup>19</sup> Sa ingon niana sila nga gikan sa kasadpan mahadlok sa ngalan ni Jehova, ug sa iyang himaya gikan sa subangan sa adlaw, kay siya moanhi ingon sa magabaha nga suba nga gihuyop sa gininhawa ni Jehova.<sup>20</sup> Ug usa ka Manunubos moabut sa Sion,<sup>21</sup> ug ngadto kanila nga nanaglikay sa kasal-anan diha kang Jacob, nagaingon si Jehova. Ug mahatungod kanako, kini mao ang akong tugon uban kanila, nagaingon si Jehova: Ang akong Espiritu nga anaa sa ibabaw nimo, ug ang akong mga pulong nga akong gibutang sa imong baba, dili mobulag gikan sa imong baba, ni gikan sa baba sa imong kaliwat, ni gikan sa baba sa imong kaliwat, sa kaliwatan nagaingon si Jehova, sukad karon ug sa walay katapusan.

<sup>1</sup> Tindog, sidlak; kay ang imong kahayaag miabut na, ug ang himaya ni Jehova misubang sa ibabaw nimo.<sup>2</sup> Kay, ania karon, ang kangitngit *motabon* sa yuta, ug ang mabaga nga kangitngit motabon sa mga katawohan; apan si Jehova mosidlak sa ibabaw nimo, ug ang iyang himaya makita sa ibabaw nimo.<sup>3</sup> Ug ang mga nasud moduol sa imong kahayag, ug ang mga hari *moduol* sa kasulaw sa imong pagsubang.<sup>4</sup> Ilingi ang imong mga mata sa libut *nimo* , ug tan-awa, silang tanan

nanagtigum, sila nanganha kanimo; ang imong mga anak nga lalake manganha kanimo gikan sa

halayo, ug ang imong mga anak nga babaye pagadad-on nga kinugos. <sup>5</sup> Unya ikaw makakita ug mosidlak, ug ang imong kasingkasing mahitingala ug modaku; tungod kay ang kadagaya sa dagat

iuli man kanimo, ang bahandi sa mga nasud modangat kanimo. <sup>6</sup> Ang panon sa mga camello motabon kanimo, ang mga anak sa camello sa Madian ug sa Ephraim; silang tanan manganhi gikan sa Seba;

sila managdala ug bulawan ug incienso, ug magamantala sa pagdayeg kang Jehova. <sup>7</sup> Ang tanan nga mga panon sa carnero sa Cedar pagatigumon pagtingub diha kanimo, ang mga lakeng carnero sa Nabaioth magaalagad kanimo; sila mosaka nga pagadawaton diha sa akong halaran; ug akong

pagahimayaon ang balay sa akong himaya. <sup>8</sup> Kinsa ba kini sila nga nanagpanlupad ingon sa usa ka panganod, ug ingon sa mga salampati ngadto sa ilang mga tamboanan?

<sup>9</sup> Sa pagkamatuod ang mga pulo mohulat kanako, ug ang mga sakayan sa Tarsis mouna, aron sa pagdala sa imong mga anak nga lalake gikan sa halayo, ang ilang salapi ug ang ilang bulawan uban kanila, alang sa ngalan ni Jehova, nga imong Dios, ug alang sa Balaan sa Israel, tungod kay

siya nagahimaya kanimo. <sup>10</sup> Ug ang mga lumalangyaw maoy motukod sa imong mga kuta, ug ang ilang mga hari maoy moalagad kanimo: kay tungod sa akong kaligutgut gisamaran ko ikaw, apan

tungod sa akong maayong kabubut-on ginakaloy-an ko ikaw. <sup>11</sup> Ang imong mga ganghaan usab pagaablihan sa kanunay; kini dili pagatak-umon maadlaw ni magabii; aron ang mga tawo magahatud

kanimo sa bahandi sa mga nasud, ug ang ilang mga hari ginahatud nga binihag. <sup>12</sup> Kay kadtong nasud ug gingharian nga dili moalagad kanimo mangawala; oo, kadtong mga nasura pagagun-obon

gayud. <sup>13</sup> Ang himaya sa Libano modangat kanimo, ang mga kahoy nga haya, ang mga pino, ug ang mga boje nga nagtipon, aron sa pagpatahum sa dapit sa akong balaang puloy-anan; ug himoon

ko ang dapit sa akong mga tiil nga mahimayaon. <sup>14</sup> Ug ang mga anak nga lalake niadtong nanagsakit kanimo manganhi nga managyukbo kanimo; ug silang tanan nga nanagbiay-biay kanimo managhapa sa mga lapalapa sa imong mga tiil; ug ikaw pagatawgon nila Ang ciudad ni Jehova, Ang Sion sa Balaan sa Israel.

<sup>15</sup> Tungod kay ikaw gibiyaan ug gidumtan, busa walay tawo nga mohapit kanimo, akong

himoon ikaw nga himaya nga walay katapusan, usa ka kalipay sa daghanang mga kaliwatan. <sup>16</sup> Ikaw usab magasuso sa gatas sa mga nasud, ug magasuso sa dughan sa mga hari; ug ikaw makaila nga ako, si Jehova, mao ang imong Manluluwas, ug ang imong Manunubos, ang Makagagahum ni

Jacob. <sup>17</sup> Puli sa tumbaga ako magadala ug bulawan, ug sa puthaw ako magadala ug salapi, ug sa kahoy *ako magadala* ug tumbaga, ug sa mga bato, puthaw. Himoon ko usab ang imong mga punoan

nga pakigdait, ug ang imong mga maniningil sa buhis nga pagkamatarung. <sup>18</sup> Ang pagpanlupig dili na madungog diha sa imong yuta, ang kasub-anan ni ang pagkalaglag sa sulod sa imong mga

utlanan; apan pagatawgon mo ang imong mga kuta nga Kaluwasan, ug ang imong mga ganghaan  
<sup>19</sup>nga Pagdayeg. Ang adlaw dili na mao ang imong kahayag sa adlaw; ni tungod sa kahayag  
 modan-ag ang bulan kanimo; apan si Jehova mao ang kahayag nga walay katapusan kanimo; ug  
<sup>20</sup>ang imong Dios *mao* ang imong himaya. Ang imong adlaw dili na mosalop, ni ang imong bulan  
 mohimatayon; kay si Jehova mao ang imong kahayag nga walay katapusan, ug ang mga adlaw sa  
<sup>21</sup>imong pagbalata pagatapuson. Ang imong katawohan usab silang tanan mamahimong matarung;  
 sila sa walay katapusan magapanunod sa yuta, ang sanga sa akong tinanum, ang buhat sa akong  
<sup>22</sup>mga kamot, aron ako pagahimayaon. Ang usa nga diyutay mahimo nga usa ka libo, ug ang usa  
 nga gamay mahimo nga usa ka kusganon nga nasud: ako, si Jehova, magapadali niini sa iyang  
 panahon.

<sup>1</sup>Ang Espiritu ni Jehova nga Ginoo ania sa ibabaw kanako; tungod kay gidihogan ako ni Jehova  
 aron sa pagwali sa maayong mga balita sa mga maaghop; ako gipaanihi niya aron sa pagbugkos sa  
 mga dugmok ug kasingkasing, aron sa pagmantala sa kagawasan sa mga binihag, ug sa pag-abli  
<sup>2</sup>*sa bilanggoan* alang kanila nga ginagapus; Aron sa pagmantala sa tuig sa pagpasig-uli uban kang  
 Jehova, ug sa adlaw sa pagpanimalus sa atong Dios; aron sa paglipay niadtong tanan nga nagbalata;  
<sup>3</sup>Aron sa pagtudlo kanila nga nanagbalata didto sa Sion, aron sa paghatag kanila ug purongpurong  
 nga bulak nga puli sa abo; ang lana sa kalipay, puli sa pagbalata; ang bisti sa pagdayeg, puli sa  
 espiritu sa kasub-anan; aron sila pagatawgon nga mga kahoy sa pagkamatarung, nga ginatanum ni  
 Jehova, aron siya pagahimayaon.  
<sup>4</sup>Ug ila nga tukoron ang daang mga *dapit* nga mga biniyaan, patindogon nila ang karaang mga  
*dapit* nga kamingawan, ug ayohon nila ang mga guba nga mga ciudad, ang mga biniyaan sa  
<sup>5</sup>daghanang mga kaliwatan. Ug ang mga lumalangyaw managtindog ug managpakaon sa inyong  
 mga panon sa carnero, ug ang mga dumuloong mahimong inyong mga magdadaro ug inyong mga  
<sup>6</sup>magbalantay sa kaparrasan. Apan kamo pagahinganlan nga mga sacerdote ni Jehova; ang mga  
 tawo motawag kaninyo nga mga ministro sa among Dios; kamo, magakaon sa bahandi sa mga  
<sup>7</sup>nasud, ug sa ilang himaya kamo magapangandak sa inyong kaugalingon. Puli sa inyong kaulawan  
*kamo makabaton* ug pilo; ug puli sa pagkawalay dungog sila magakalipay sa ilang bahin: busa sa  
<sup>8</sup>ilang yuta sila makapanag-iya ug pilo; ang kalipay nga walay katapusan anha kanila. kay ako, si  
 Jehova, nahagugma sa justicia, gidumtan ko ang pagpangawat inubanan sa kasal-anan; ug ako  
 mohatag kanila sa ilang balus sa kamatuoran, ug ako magahimo ug walay-katapusang tugon uban  
<sup>9</sup>kanila. Ug ang ilang kaliwatan mailhan sa taliwala sa mga nasud, ug ang ilang kaliwatan sa taliwala

sa mga katawohan: ang tanan nga makakita kanila moila kanila, nga sila mao ang kaliwatan nga ginapanalanginan ni Jehova.

10

Ako magakalipay ug daku kang Jehova, ang akong kalag magamalipayon diha sa akong Dios; kay ako gibistihan niya sa mga bisti sa kaluwasan, ako gisul-oban niya sa kupo sa pagkamatarung, ingon sa pamanhonon nga nagadayandayan sa iyang kaugalingon sa usa ka purongpurong nga bulak, ug ingon sa pangasaw-onon nga nagapadayandayan sa iyang kaugalingon

11

sa iyang mga mutya. Kay ingon nga ang yuta nagahatag sa iyang putot, ug ingon nga ang tanaman nagapaturok sa mga butang nga ginatanum niini; ingon man ang Ginoong Jehova magapaturok sa pagkamatarung ug pagdayeg sa atubangan sa tanan nga mga nasud.

1

Tungod kang Sion ako dili mohilum, ug tungod sa Jerusalem ako dili mopahulay, hangtud nga ang iyang pagkamatarung mogula ingon sa dan-ag, ug ang iyang kaluwasan ingon sa usa ka

2

lamparahan nga nagasiga. Ug ang mga nasud *makakita* sa imong pagkamatarung, ug ang tanang mga hari *makakita* sa imong himaya; ug ikaw pagatawgon sa usa ka ngalan nga bag-o, nga igangalan

3

sa baba ni Jehova. Ikaw usab mamahimong usa ka purongpurong sa kaanyag sa kamot ni Jehova,

4

ug usa ka hirianong purongpurong sa kamot sa imong Dios. Dili na gayud ikaw pagatawgon nga Biniyaan; ni ang imong yuta pagatawgon pa nga Kamingawan: apan ikaw pagatawgon nga Hephzibah, ug ang imong yuta *pagatawgon* nga Beulah; kay si Jehova nahimuot kanimo, ug ang

5

imong yuta pagaminyoon. Kay ingon nga ang usa ka batan-ong lalake mangasawa ug usa ka ulay, ingon man ang imong mga anak nga lalake mangasawa kanimo; ug ingon nga ang pamanhonon magakalipay sa iyang pangasaw-onon, ingon man ang imong Dios magakalipay kanimo.

6

Ako nagbutang ug mga lalake nga magbalantay sa ibabaw sa imong mga kuta, Oh Jerusalem; sila dili magahilum maadlaw ni magabii; kamo nga mga tigpahunumdum kang Jehova, ayaw kamo

7

pagpahulay, Ug ayaw siya paghatagi ug pagpahulay, hangtud nga matukod niya, ug hangtud nga

8

ang Jerusalem mahimo niya nga usa ka pagdayeg sa yuta. Si Jehova nanumpa pinaagi sa iyang kamot nga too, ug pinaagi sa bukton sa iyang kusog: Sa pagkamatuod dili ko na gayud ihatag ang imong tinapay nga kalan-on sa imong mga kaaway; ug ang mga lumalangwaw dili magainum sa

9

imong bag-ong vino, nga imong gikabudlayan: Apan kadtong nanag-ani niini magakaon niini, ug managdayeg kang Jehova; ug kadtong nanaghipos niini maoy manag-inum niini diha sa mga sawang sa akong balaang puloy-anan.

10

Umagi *kamo*, umagi *kamo* sa mga ganghaan; andama ninyo ang alagianan sa katawohan; hinloi, hinloi ang dalan; hipusa ang mga bato; pag-isa ug usa ka bandila alang sa mga katawohan.

11

Ania karon, si Jehova nagmantala ngadto sa kinatumyan sa yuta: Ingna ninyo ang anak nga



babaye sa Sion: Ania karon, ang imong kaluwasan miabut na; tan-awa, ang iyang ganti anaa kaniya,  
<sup>12</sup>  
 ug ang iyang balus anaa sa iyang atubangan. Ug sila pagatawgon nila: Ang balaang katawohan,  
 Ang tinubos ni Jehova: ug ikaw pagatawgon nga Pinangita, Usa ka ciudad nga dili biniyaan.

<sup>1</sup>  
 Kinsa kini nga miabut gikan sa Edom, nga adunay nga saput nga tinina gikan sa Bosra? kini  
 nga mahimayaon sa iyang bisti, nga nagalakaw sa pagkadaku sa iyang kusog? Ako nga nagasulti  
<sup>2</sup>  
 sa pagkamatarung, makagagahum sa pagluwas. Ngano man nga ikaw mapula sa imong bisti, ug  
<sup>3</sup>  
 ang imong mga saput sama kaniya nga nagagiuk sa pagsanan sa vino? Gitumban ko sa inusara  
 ang pagsanan sa vino; ug sa mga katawohan walay usa ka tawo nga uban kanako: oo, gitumban ko  
 sila tungod sa akong kapungot, ug giyatakan ko sila tungod sa akong kaligutgut; ug ang ilang  
 dugo-sa-kinabuhi mipisik sa ibabaw sa akong mga bisti, ug namansahan ko ang tibook nakong  
<sup>4</sup>  
 bisti. Kay ang adlaw sa pagpanimalus diha sa akong kasingkasing, ug ang tuig sa akong tinubos  
<sup>5</sup>  
 miabut na. Ug mitan-aw ako, ug walay usa nga makatabang; ug nahibulong ako nga walay usa  
 nga makatuboy: tungod niini ang akong kaugalingong bukton nagdala ug kaluwasan kanako; ug  
<sup>6</sup>  
 ang akong kaligutgut, kini midala kanako. Ug tungod sa akong kasuko gitumban ko ang mga  
 katawohan, ug ug gipainum ko sila sa akong kaligutgut, ug gibanaw ko ang ilang dugo sa kinabuhi  
 ibabaw sa yuta.

<sup>7</sup>  
 Hisgutan ko ang mga mahigugmaong-kalolot ni Jehova, ug ang mga pagdayeg kang Jehova,  
 sumala sa tanan nga gihatag ni Jehova kanato, ug ang dakung kaayohan alang sa balay ni Israel,  
 nga iyang gihatag kanila sumala sa iyang mga kalooy, ug sumala sa gidaghanon sa iyang mga  
<sup>8</sup>  
 mahigugmaong-kalolot. Kay siya miingon: Sa pagkatinuod, sila mao ang akong katawohan, mga  
<sup>9</sup>  
 anak nga dili molimbong: busa siya mao ang ilang Manluluwas. Sa tanan nilang mga kasakitan  
 siya gisakit, ug giluwat sila sa manolonda sa iyang presencia: diha sa iyang gugma ug sa iyang  
 kalooy, sila gitubos niya; ug sila gidala niya, ug *iyang* gisagakay sila sa tanang mga adlaw sa  
<sup>10</sup>  
 kanhing panahon. Apan sila naanukol, ug nagpaguol sa iyang balaan nga Espiritu: tungod niini

<sup>11</sup>  
 siya nahimo nga ilang kaaway, ug *siya* sa iyang kaugalingon nakig-away batok kanila. Unya  
 nahinumdom siya sa mga adlaw sa kanhing panahon, kang Moises ug sa iyang katawohan, *nga*  
*nagaingon* : Hain na man siya nga nagpakawas kanila gikan sa dagat uban ang mga magbalantay  
 sa iyang panon sa carnero? hain man siya nga nagbutang sa iyang balaan nga Espiritu sa taliwala

<sup>12</sup>  
 nila? Nga nagpauban sa iyang bukton nga mahimayaon sa kamot nga too ni Moises? Kadtong  
 nagpaiway sa mga tubig sa ilang atubangan, aron sa paghimo alang sa iyang kaugalingon usa ka

<sup>13</sup>  
 ngalan nga walay katapusan? Kadtong nagmando kanila latas sa mga kahiladman, ingon sa usa

14  
ka kabayo didto sa kamingawan, sa pagkaagi nga sila wala mahidugmo? Ingon sa kahayupan nga milugsong padulong sa walog, ang Espiritu ni Jehova nagpapahulay kanila: sa ingon niana, gimandoan mo ang imong katawohan, aron sa paghimo sa imong kaugalingon usa ka ngalan nga mahimayaon.

15  
Sud-onga gikan sa langit, ug tan-awa gikan sa pinuy-anan sa imong pagkabalaan ug sa imong himaya: hain na man ang imong pangabugho ug ang imong mga buhat nga gamhanan? ang

16  
pangandoy sa imong kasingkasing ug ang imong mga kalooy ginapunggan nganhi kanako. Kay ikaw mao ang among Amahan, bisan wala kami hiilhi ni Abraham, ug ang Israel wala umila kanamo: ikaw, Oh Jehova, mao ang among Amahan; among Manunubos ang imong ngalan gikan sa walay

17  
katapusan. Oh Jehova, ngano man nga gipasayup mo kami gikan sa imong mga dalan, ug gipagahi mo ang among kasingkasing gikan sa kahadlok kanimo? Bumalik ka tungod sa imong mga alagad,

18  
ang mga banay sa imong panulondon. Ang imong balaan nga katawohan nakapanag-iya *niini* sa hamubo lamang nga panahon: ang among mga kabatok nanagyatak sa imong balaang puloy-anan.

19  
Kami nahimo nga ingon niadtong wala gayud nimo pagharii, ingon kanila nga wala pagtawga pinaagi sa imong ngalan.

1  
Oh nga gision mo unta ang mga langit, nga mokunsad ka unta, aron ang mga bukid mangurog

2  
sa imong presencia, Ingon nga ang kalayo nagasunog sa kasagbutan, *ug* ang kalayo nagapabukal sa tubig; aron sa pagpaila sa imong ngalan sa imong mga kabatok, aron ang mga nasud mangurog

3  
sa imong presencia! Sa diha nga buhaton mo ang mga butang nga makalilisang nga wala namo

4  
paabuta, ikaw mikunsad, ang mga bukid mingkurog sa imong presencia. Kay gikan pa sa karaang panahon ang mga tawo wala makabati, ni makasabut pinaagi sa igdulungog, ni ang mata makakita

5  
sa usa ka Dios gawas kanimo, nga nagabuhat alang niadtong nagahulat kaniya. Gihibalag mo siya nga nagalipay ug nagabuhat sa pagkamatarung, kadtong mga nahinumdom kanimo sa imong mga dalan: ania karon, ikaw nasuko, ug kami nanagpakasala: *kami* didto kanila sa hataas nga panahon; ug mangaluwas ba kami?

6  
Kay kami nga tanan nangahimo nga ingon sa usa nga mahugaw, ug ang tanan namo nga pagkamatarung ingon sa usa ka saput nga nahugawan; ug kaming tanan mangalaya ingon sa usa

7  
ka dahon; ug ang among mga kasal-anan, sama sa hangin, nagapalid kanamo. Ug walay mausa nga nagatawag sa imong ngalan, nga nagapadasig sa iyang kaugalingon aron sa paggakus kanimo; kay gitagoan mo ang imong nawong gikan kanamo, ug imong gipawagtang kami pinaagi sa among

8  
kasal-anan. Apan karon, Oh Jehova, ikaw mao ang among Amahan; kami yuta nga kolonon, ug

9  
 ikaw *mao* ang among magkokolon; ug kaming tanan binuhat man sa imong kamot. Ayaw pagkasuko sa hilabihan gayud, Oh Jehova, ni mahinumdom *ka* sa walay katapusan sa kasal-anan: ania karon, tan-awa, kami nangaliyupo kanimo, kaming tanan imong katawohan. 10  
 Ang imong mga ciudad nga balaan nangahimo nga kamingawan, ang Sion nahimo nga kamingawan, ang Jerusalem *nahimong* 11  
 usa ka biniyaan. Ang among balaan ug ang among matahum nga balay, diin ang among mga amahan nanagdayeg kanimo, nasunog sa kalayo; ug ang tanan namong maanindot nga mga dapit 12  
 nangalaglag. Magapugong ba ikaw sa imong kaugalingon mahatungod niining mga butanga, Oh Jehova? magahilum ba ikaw, ug magasakit kanamo sa hilabihan gayud?

1  
 Ako gipangita niadtong wala nangutana *mahitungod kanako* ; ako hingkaplagaan niadtong wala mangita kanako; ako miingon: Tan-awa ako, tan-awa ako, sa usa ka nasud nga wala pagatawaga 2  
 tungod sa akong ngalan. Gibuklad ko ang akong mga kamot sa tibook nga adlaw sa usa ka katawohan nga masukihon, nga nagalakaw sa usa ka dalan nga dili maayo, sunod sa ilang 3  
 kaugalingong mga hunahuna; Usa ka katawohan nga sa kanunay nagahagit kanako sa akong nawong nga nagahalad didto sa mga tanaman, ug nagasunog sa incienso ibabaw sa mga ladrillo; 4  
 Nga nagalingkod sa taliwala sa mga lubong, ug nagapuyo sa tinago nga mga dapit; nga nagakaon 5  
 sa unod sa baboy, ug ang sabaw sa mga butang nga dulumtanan anaa sa ilang mga sudlanan; Nga nagaingon: Maglain ka pagtindog sa imong kaugalingon, ayaw pagduol kanako, kay ako labing balaan kay kanimo. Kini *sila* mao ang aso sa akong ilong, usa ka kalayo nga nagadilaab sa tibook 6  
 nga adlaw. Ania karon, kini nahasulat sa akong atubangan: ako dili magahilum, apan magabalus, 7  
 oo, ako magabalus diha sa ilang sabakan, Ang inyong kaugalingong mga kasal-anan, ug itipon sa mga kasal-anan sa inyong mga amahan, nag-ingon si Jehova, *sila* nga nagsunog ug incienso ibabaw sa kabukiran, ug nagpasipala kanako ibabaw sa kabungtoran: tungod niini pagasukdon ko pag-una ang ilang buhat diha sa ilang sabakan.

8  
 Mao kini ang giingon ni Jehova: Ingon nga ang bag-ong vino hingkaplagaan diha sa bulig *sa ubas* , ug ang usa miingon: Ayaw kini paglaglaga, kay kini adunay usa ka panalangin: busa mao usab ang akong pagabuhaton tungod sa akong mga alagad, nga dili ko paglaglagon sila nga tanan. 9  
 Ug ako magadala ug usa ka kaliwat gikan kang Jacob, ug gikan kang Juda usa ka manununod sa akong mga bukid; ug ang akong mga pinili makapanunod niini, ug ang akong mga alagad magapuyo 10  
 didto. Ug ang Saron mahimong usa ka toril sa mga panon sa mga carnero, ug ang walog sa Achor usa ka dapit nga pahulayan sa mga panon, alang sa akong katawohan nga nangita kanako.

11

Apan kamo nga mingbiya kang Jehova, nga nangalimot sa akong balaang bukid, nga nanag-andam ug usa ka lamesa alang sa Palad, ug nga nanagpaawas sa vino nga sinimbogan hangtud

12

sa Sangputanan; Igatugyan ko kamo sa pinuti, ug kamong tanan moyukbo sa ihawan; tungod kay sa diha nga ako mitawag, kamo wala motubag; sa diha nga misulti ako, kamo wala mamati; kondili gihimo ninyo *hinoon* kadtong dautan sa akong mga mata, ug gipili kadtong wala nako

13

kahimut-i. Busa mao kini ang giingon sa Ginoo nga si Jehova: Ania karon, ang akong mga alagad magakaon, apan kamo pagagutomon; ania karon, ang akong mga alagad magainum, apan kamo

14

pagauhawon; anai karon, ang akong mga alagad magakalipay, apan kamo pagapakaulawan; Ania karon, ang akong mga alagad manag-awit tungod sa kalipay sa kasingkasing, apan kamo managhilak

15

tungod sa kasubo sa kasingkasing, ug managbakho tungod sa kaguol sa espiritu. Ug ibilin ninyo ang inyong ngalan nga usa ka pagtunglo sa akong mga pinili; ug ang Ginoo nga si Jehova magapatay

16

kanimo: ug pagataw-gon niya ang iyang mga alagad sa lain nga ngalan: Aron siya nga nagapanalangin sa iyang kaugalingon diha sa yuta magapanalangin sa iyang kaugalingon diha sa Dios sa kamatuoran; ug siya nga diha sa yuta magapanumpa tungod sa Dios sa kamatuoran; tungod kay ang unang mga kalisdanan nalimtan na, ug tungod kay sila gitagoan gikan sa akong mga mata.

17

Kay, ania karon, ako nagahimo ug bag-ong mga langit ug usa ka bag-ong yuta; ug ang unang

18

butang dili na pagahinumduman, ni motungha *pa* sa hunahuna. Apan managlipay kamo ug managmaya sa walay katapusan tungod niadtong gihimo ko; kay, ania karon, gihimo ko ang

19

Jerusalem nga usa ka pagmaya, ug ang iyang mga pumoluyo nga usa ka kalipay. Ug ako magamaya diha sa Jerusalem, ug magakalipay diha sa akong katawohan; ug dili na pagahidunggan diha kaniya

20

ang tingog sa pagbakho ug ang tingog sa paghilak. Wala na unyay bata nga *sa pila lamang ka* adlaw, ni usa ka *tawong* tigulang nga dili matugob sa iyang mga adlaw; kay ang bata mamatay sa usa ka gatus ka tuig, ug ang makasasala sanglit adunay usa ka gatus ka tuig ang kagulangan

21

pagatunglohon. Ug sila magatukod ug mga balay, ug magapuyo niini; ug sila magatanum ug

22

mga kaparrasan, ug makakaon sa ilang bunga. Sila dili magatukod, ug *unya* lain ang magapuyo; sila dili magatanum, ug *unya* lain ang magakaon: kay ingon sa mga adlaw sa usa ka kahoy mao man ang mga adlaw sa akong katawohan, ug ang akong mga pinili magapahimulos pag-ayo sa

23

buhat sa ilang mga kamot. Sila dili magabuhat nga walay kapuslanan, ni manganak *sila* alang sa kagul-anan; kay sila mao ang kaliwatan sa gipanalanginan ni Jehova, ug ang ilang kaliwatan

24

magauban kanila. Ug mahinabo nga, sa dili pa sila magasangpit, ako magatubag na; ug samtang

25

nga sila magasulti pa, ako mamati *kanila*. Ang lobo ug ang nating carnero managsalo sa pagsibsib, ug ang leon mokaon sa dagami sama sa vaca nga toro; ug ang abug mahimong kalan-on sa bitin.

Sila dili modaut ni molaglag *sa bisan kinsa* diha sa tibook nakong bukid nga balaan, nagaingon si Jehova.

<sup>1</sup> Mao kini ang giingon ni Jehova: Ang langit mao ang akong trono, ug ang yuta mao ang akong tumbanan: unsang dagwaya sa balay nga inyong pagatukoron alang kanako? ug unsang dapita ang

akong pagapahulayan? <sup>2</sup> Kay kining tanan nga mga butanga gibuhat sa akong kamot, ug *tungod niini* kining tanan nga mga butanga nangamao, nag-ingon si Jehova: apan niining tawohana motan-aw ako, bisan pa kaniya nga kabus ug adunay espiritu nga mahinulsolon, ug nga nagapangurog tungod

<sup>3</sup> sa akong pulong. Kadtong nagapatay ug usa ka vaca nga toro sama da niadtong nagapatay sa usa ka tawo; kadtong nagahalad ug usa ka carnero nga nati, sama man niadtong nagalunggo sa liog sa usa ka iro; kadtong nagahalad ug halad-nga-kalan-on, *sama man niadtong nagahalad* ug dugo sa baboy; kadtong nagasunog ug incienso, sama man niadtong nagapanalangin sa usa ka dios-dios. Oo, gipili nila ang ilang kaugalingong mga dalan, ug ang ilang kalag nahimuot sa ilang kaugalingong

<sup>4</sup> mga dulumtanan: Pagapilion ko usab ang ilang mga kasaypanan, ug pagadad-on *ko* ang ilang mga kahadlok sa ibabaw nila; tungod kay sa diha nga ako nagtawag, walay mitubag; sa diha nga ako misulti, sila wala mamati: apan gihimo nila ang dautan sa akong mga mata, ug gipili kadtong wala nako kahimut-i.

<sup>5</sup> Patalinghugi ang pulong ni Jehova, kamo nga nanagpangurog sa iyang pulong: Ang inyong kaigsoonan nga nagadumot kaninyo, nga nagasalikway kaninyo tungod sa akong ngalan, nag-ingon: Ipapaghimaya si Jehova, aron makita namo ang inyong kalipay; apan sila mao ang pagapakaulawan.

<sup>6</sup> Ang tingog sa kagubot gikan sa ciudad, ang tingog nga gikan sa templo, ang tingog ni Jehova nga

nagahatag ug balus sa iyang mga kaaway. <sup>7</sup> Sa wala pa siya pagsakiti, siya nanganak; sa wala pa

siya sul-i, siya nanganak ug usa ka bata nga lalake. <sup>8</sup> Kinsay nakadungog sa ingon nianang butanga? kinsay nakakita sa ingon nianang mga butanga? Matawo ba ang usa ka yuta sa usa ka adlaw? Mahimugso ba ang usa ka nasud sa diha-diha? kay sa gilayon nga ang Sion gisul-an, gianak niya

<sup>9</sup> ang iyang mga anak. Magapakatawo ba ako *sa mga kabataan* , ug *unya* dili *ko* ipahimugso? miingon si Jehova: ako nga magapakatawo *sa mga kabataan* , motak-um ba *sa tagoangkan* ?

<sup>10</sup> miingon ang imong Dios. Managmaya kamo uban sa Jerusalem, ug managsadya alang kaniya, kamong tanan nga nahigugma kaniya: managmaya tungod sa kalipay uban kaniya, kamong tanan

<sup>11</sup> nga nanagbalata tungod kaniya; Aron kamo makasuso ug mabusog tungod sa mga dughan sa

<sup>12</sup> iyang mga pagkalipay; aron kamo magapagatas, ug mahimuot sa kadagaya sa iyang himaya. Kay mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, ako mohatag ug pakigdait kaniya sama sa usa ka suba, ug ang himaya sa mga nasud sama sa usa ka suba nga nagaawas: ug kamo magasupsop *niini* ; kamo

13  
pagasalapwangan sa mga hawak, ug pagayogyogon ibabaw sa mga tuhod. Ingon sa usa *ka bata* nga ginalipay sa iyang inahan, mao man pagalipayon ko kamo; ug kamo pagalipayon diha sa

14  
Jerusalem. Ug kamo makakita *niini*, ug ang inyong kasingkasing magakalipay, ug ang inyong mga bukog molambo sama sa lunhaw nga balili: ug ang kamot ni Jehova maila sa iyang mga alagad; ug siya masilag batok sa iyang mga kaaway.

15  
Kay, ania karon, si Jehova moanhi uban ang kalayo, ug ang iyang mga carro mahasama sa alimpulos; aron sa pagpahamtang sa iyang kasuko uban ang kabangis, ug sa iyang pagbadlong uban

16  
sa mga siga sa kalayo. Kay pinaagi sa kalayo si Jehova mopahamtang sa hukom, ug pinaagi sa

17  
iyang espada, ibabaw sa tanang unod; ug ang mga pinatay ni Jehova daghan. Kadtong nagabalaan sa ilang kaugalingon ug nagaputli sa ilang kaugalingon *aron sa pag-adto* sa mga tanaman, sa luyo sa usa diha sa taliwala, nagakaon ug unod sa baboy, ug ang dulumtanan, ug ang ilaga, silang tanan

18  
magadungan sa pagdangat sa katapusan, nag-ingon si Jehova. Kay ako *nasayud* sa ilang mga buhat ug sa ilang mga hunahuna: *ang panahon* moabut, nga pagatiponon ko ang tanan nga mga

19  
nasud ug mga dila; ug sila manganhi, ug makakita sa akong himaya. Ug magabutang ako ug timaan sa taliwala nila, ug ako nga ipadala kadtong mga nangalagiw gikan kanila ngadto sa mga nasud, sa Tarsis, sa Pul, ug sa Lud, nga nagapamana, sa Tubal ug sa Javan, ngadto sa mga pulo nga halayo, nga wala makadungog sa akong kabantug, ni makakita sa akong himaya; ug sila magapahayag

20  
sa akong himaya sa taliwala sa mga nasud. Ug ila nga dad-on ang tanan ninyo nga mga kaigsoonan gikan sa tanan nga mga nasud alang sa usa ka halad ngadto kang Jehova, sa ibabaw sa mga kabayo, ug sa sulod sa mga carro, ug sa mga talabon, ug sa ibabaw sa mga mula, ug sa ibabaw sa mga camello, ngadto sa akong balaan nga bukid nga Jerusalem, nag-ingon si Jehova, sa diha nga ang mga anak sa Israel maghatud sa ilang halad sa usa ka malinis nga sudlanan ngadto sa balay ni

21  
Jehova. Ug gikan kanila usab ako mokuha aron himoon nga mga sacerdote *ug* aron himoon nga

22  
mga Levihanon, miingon si Jehova. Kay ingon nga ang bag-ong mga langit ug ang bag-o nga yuta, nga akong pagabuhaton, magapabilin sa akong atubangan, miingon si Jehova, mao man

23  
magapabilin ang inyong kaliwatan ug ang inyong ngalan. Ug mahanabo, nga gikan sa bag-ong pagsubang sa bulan hangtud sa usa, ug gikan sa usa ka adlawng igpapahulay hangtud sa usa, ang

24  
tanang mga katawohan manganhi aron sa pagsimba sa akong atubangan, miingon si Jehova. Ug sila manggula, ug manan-aw sa mga minatay sa mga tawo nga nanaglapas batok kanako: kay ang ilang ulod dili matatay, ni mapalong ang ilang kalayo; ug sila mahimong usa ka dulumtanan sa tanang mga unod.

<sup>1</sup> Ang mga pulong ni Jeremias ang anak nga lalake ni Hilcias, sa mga sacerdote nga didto sa  
<sup>2</sup> Anathoth sa yuta ni Benjamin: Kang kinsa miabut ang pulong ni Jehova sa mga adlaw ni Josias  
 ang anak nga lalake ni Amon, nga hari sa Juda, sa ikanapulo ug tolo ka tuig sa iyang paghari.  
<sup>3</sup> Miabut usab kini sa mga adlaw ni Joacim ang anak nga lalake ni Josias, nga hari sa Juda, ngadto  
 sa katapusan sa ikanapulo ug usa ka tuig ni Zedechias, ang anak nga lalake ni Josias, nga hari sa  
 Juda, ngadto sa pagdala sa Jerusalem nga binihag sa ikalima ka bulan.  
<sup>4</sup> Unya ang pulong ni Jehova miabut kanako, nga nagaingon: <sup>5</sup> Sa wala pa ikaw buhata nako  
 diha sa tiyan naila ko na ikaw, ug sa wala pa ikaw mogula sa tagoangkan gibalaan ko na ikaw;  
<sup>6</sup> gitudlo ko ikaw nga manalagna alang sa mga nasud. Unya miingon ako: Ah, Ginoong Jehova!  
<sup>7</sup> ania karon, ako dili mahibalo nga mosulti; kay ako usa ka bata lamang } . Apan si Jehova miingon  
 kanako: Ayaw pag-ingon: Ako usa ka bata; kay kang bisan kinsa ikaw paadtoon ko ikaw moadto,  
<sup>8</sup> ug bisan unsa nga akong igasugo kanimo igasulti mo. Ayaw pagkahadlok tungod kanila; kay ako  
<sup>9</sup> magauban kanimo sa pagluwas kanimo, nagaingon si Jehova. Unya si Jehova mituy-od sa iyang  
 kamot, ug mihikap sa akong baba; ug si Jehova miingon kanako: Ania karon, ako nagbutang sa  
<sup>10</sup> akong mga pulong diha sa imong baba: Tan-awa, ako nagapahaluna kanimo ibabaw sa mga  
 nasud, ug sa ibabaw sa mga gingharian niining adlaw, sa pagluka ug sa paggun-ob ug sa paglaglag  
 ug sa pagpukan, sa pagtukod ug sa pagtanum.  
<sup>11</sup> Labut pa ang pulong ni Jehova miabut kanako, nga nagaingon: Jeremias, unsay nakita mo?  
<sup>12</sup> Ug ako miingon: Nakita ko ang usa ka sungkod sa kahoy nga almendras. Unya miingon si Jehova  
<sup>13</sup> kanako: Nakita mo pag-ayo: kay ako nagabantay sa akong pulong sa pagbuhat niini. Ug ang  
 pulong ni Jehova miabut kanako sa ikaduha, nga nagaingon: Unsay nakita mo? Ug ako miingon:  
<sup>14</sup> Nakita ko ang nagabukal nga *tubig* sa caldero; ug ang nawong niini gikan sa amihanan. Unya si  
 Jehova miingon kanako: Gikan sa amihanan ang dautan mogula ibabaw sa tanang mga pumoluyo  
<sup>15</sup> sa yuta. Kay, Ania karon, ako motawag sa tanang mga banay sa mga gingharian sa amihanan,  
 nagaingon si Jehova: ug sila mangabut, ug ang tagsatagsa kanila mopahaluna sa iyang trono sa  
 pagsulod *mo* sa mga ganghaan sa Jerusalem, ug batok sa tanang mga kuta nga nagalibut didto, ug  
<sup>16</sup> batok sa tanang mga ciudad sa Juda. Ug ako mobungat sa akong mga paghukom batok kanila,  
 mahitungod sa tanan nilang kadautan kay sila mingbulag kanako, ug nanag-sunog ug incienso sa  
<sup>17</sup> laing mga dios, ug nanagsimba sa mga buhat sa ilang kaugalingong mga kamot. Busa baksan  
 mo ang imong hawak, ug tumindog *ka*, ug sultihi sila sa tanang gisugo ko kanimo: ayaw kalisang  
<sup>18</sup> kanila, aron dili ko ikaw lisangon sa ilang atubangan. Kay, Ania karon, ako nagbuhat kanimo

niining adlaw ug usa ka kinutaan nga ciudad, ug usa ka haliging puthaw, ug tumbaga nga mga kuta, batok sa tibook nga yuta, batok sa mga hari sa Juda, batok sa mga principe niini, batok sa mga sacerdote niini, ug batok sa mga katawohan sa yuta. <sup>19</sup> Ug sila makig-away batok kanimo; apan sila dili makadaug kanimo: kay ako magauban kanimo, sa pagluwas kanimo, nagaingon si Jehova.

<sup>1</sup> Ug ang pulong ni Jehova miabut kanako, nga nagaingon: <sup>2</sup> Lakaw, ug suminggit ka sa mga igdulungog sa Jerusalem, sa pag-ingon: Mao kini ang gisulti ni Jehova: Ako sa imong pagkabatan-on, ang gugma sa imong saad nga sa pagminyo; sa pagsunod mo kanako didto sa kamingawan, sa yuta nga wala matamni. <sup>3</sup> Ang Israel *mao* ang pagkabalaan kang Jehova, ang unang bunga sa iyang pagkadagaya: ang tanan nga naglamoy kaniya pagaisipon nga sad-an; ang kadautan modangat kanila, nagaingon si Jehova. <sup>4</sup> Pamati kamo sa pulong ni Jehova: Oh balay ni Jacob, ug ang tanang kabanayan sa balay sa Israel: <sup>5</sup> Mao kini ang gisulti ni Jehova: Unsay mga pagkadili-matarung nga nakita sa inyong mga amahan kanako, nga mingtalikod man sila kanako, ug mingsunod sa kakawangan, ug nangahimong kawang? <sup>6</sup> Ni ming-ingon sila: Hain man si Jehova nga nagkuha kanato gikan sa yuta sa Egipto, nga nagmando kanato latas sa kamingawan, latas sa usa ka yuta nga dili kapuy-an ug *yuta* sa mga gahong, latas sa yuta sa hulaw ug sa landong sa kamatayon, latas sa usa ka yuta nga walay *tawong* nakaagi, ug walay tawong nagpuyo? <sup>7</sup> Ug gidala ko kamo ngadto sa usa ka yuta sa kadagaya, aron sa pagkaon sa bunga niini ug sa kaayo niini; apan sa nakasulod kamo, inyong gihugawan ang akong yuta, ug gibuhat ninyo ang akong panulondon nga usa ka dulumtanan. <sup>8</sup> Ang mga sacerdote wala *ngani* moingon: Hain man si Jehova? ug kadtong nanagkupot sa Kasugoan wala makaila kanako: ang mga punoan usab nanaglapas batok kanako, ug ang mga manalagna nanagpanagna pinaagi kang Baal, ug nanagsunod sa mga butang nga walay kapuslanan. <sup>9</sup> Tungod niini ako nakigbisug pa gayud kanimo, nagaingon si Jehova, ug sa mga anak sa inyong mga anak makigbisug pa ako. <sup>10</sup> Kay tabok sa mga pulo sa Kittim, ug tan-awa; ug pagpaadto didto sa Cedar, ug palandunga sa masingkamuton gayud; ug tan-awa kong aduna bay ingon nianang butanga. <sup>11</sup> Nagailis ba ang usa ka nasud sa *iyang* mga dios, nga dili man mga dios? apan ang akong katawohan nanag-ilis sa ilang himaya niadtong walay kapuslanan. <sup>12</sup> Kahibulong kamo niini, Oh kalangitan, ug kalisang gayud, mag-musara kamo pag-ayo, nagaingon si Jehova. <sup>13</sup> Kay ang akong katawohan nakahimo ug duruha ka kadautan: sila mingbiya kanako, ang tuburan sa mga tubig nga buhi, ug sila nanagkutkot ug mga atabay, mga atabay nga likian, nga dili kasudlan ug tubig.



14

Ang Israel sulogoon ba? natawo ba siya nga *ulipon* ? ngano man nga siya nahimong tulokbon?

15

Ang mga gagmayng leon nanagngulob kaniya, ug mingpadahunog sa *ilang* tingog; ug ilang

16

gipaawa-aw ang iyang yuta: ang iyang mga ciudad nangasunog, nga walay pumoluyo. Ang bagol

17

sa imong ulo gibuak usab sa mga anak sa Memphis ug sa Tapnes. Wala ba ikaw makakuha niini sa imong kaugalingon, nga niini mibiya man ikaw kang Jehova nga imong Dios, sa diha nga siya

18

nagmando kanimo sa dalan? Ug karon unsay labut mo sa dalan ngadto sa Egipto, aron sa pag-inum sa tubig sa Nilo? Kun unsay labut mo sa dalan ngadto sa Asiria, sa pag-inum sa mga tubig sa Suba?

19

Ang kaugalingon mong pagkadautan maoy magasaway kanimo, ug ang imong pagbalik sa pagpakasala magabadlong kanimo: busa hibaloï ug tan-awa nga kini maoy usa ka butang nga dautan ug mapait, nga ikaw mibiya man kang Jehova nga imong Dios, ug nga ang pagkahadlok mo kanako wala diha kanimo, nagaingon ang Ginoo, nga si Jehova sa mga panon.

20

Kay sa kanhing panahon gibunggo ko ang imong yugo, ug gilugas ko ang imong mga gapus; ug ikaw miingon: Ako dili na moalagad; kay sa tagsatagsa ka hatag-as nga bungtod ug ilalum sa

21

tagsatagsa ka lunhaw nga kahoy ikaw nagyukbo sa imong kaugalingon, *ug* nakighilawas. Bisan pa niana gitanum ko ikaw nga usa ka harianong parras, sa tim-os usa ka binhi nga maayo: nan naunsa nga nahimo man ikaw nga nagakadunot nga mga sanga sa usa ka lumalangyaw nga parras

22

alang kanako? Kay bisan pa manghugas ka ug lejia, ug mogamit ka ug daghang sabon, apan ang

23

imong kasal-anan nahapatik na sa akong atubangan, nagaingon ang Ginoo nga si Jehova. Unsaon mo sa pag-ingon: Ako dili mahugaw, ako wala mosunod sa mga Baal? tan-awa ang imong dalan diha sa walog, hibaloï ang imong nabuhat: *ikaw maoy* usa ka matulin nga camello nga batan-on

24

nga milabang sa iyang mga dalan; Usa ka ihalas nga asno nga naanad sa kamingawan, nga nagahanggap ug hangin sa kaugalingon niyang tinguha; sa iyang higayon kinsay makapugong kaniya? tanan nga nagapangita kaniya dili kapuyan sa ilang kaugalingon; sa iyang bulan sila

25

makakaplag kaniya. Pugngi ang imong tiil aron dili mahuboan sa sapin, ug ang imong totonlan gikan sa kauhaw. Apan ikaw miingon: Kawang lamang; dili, kay ako nahagugma sa mga *dios* nga

26

lumalangyaw, ug ako moadto sa pagsunod kanila. Ingon nga ang kawatan maulaw kong siya hidakpan, mao man ang balay sa Israel naulaw; sila, ang ilang mga hari, ang ilang mga principe,

27

ug ang ilang mga sacerdote, ug ang ilang mga manalagna; Nga nagaingon sa usa ka tuod sa kahoy: Ikaw mao ang akong amahan; ug sa usa ka bato: Ikaw mao ang nagpahamugso kanako: kay sila mingtalikod kanako, ug wala moatubang; apan sa panahon sa ilang kalisud sila moingon:

28

Tumindog *ka* , ug luwasa kami. Apan hain na ang imong mga dios nga imong gibuhat alang kanimo? patindoga sila, kong sila makaluwas ugaling kanimo sa panahon sa imong kalisud: kay sumala sa gidaghaonon sa imong mga ciudad mao man ang imong mga dios, Oh Juda.

29

Ngano man nga makiglalis pa kamo kanako? Kamong tanan nanagpakalapas batok kanako,

30

nagaingon si Jehova. Kawang lamang ang paghampak ko sa inyong mga anak; sila wala makadawat ug mga pagsaway: ang inyong kaugalingong espada maoy milamoy sa inyong mga

31

manalagna, sama sa usa ka malaglagon nga leon. Oh kaliwatan, tan-aw kamo sa pulong ni Jehova: Kamingawan ba ako alang sa Israel? kun usa ba ka yuta sa mabaga nga kangitngit? Nganong

32

nagaingon ang akong katawohan. Kami mga binuhian; dili na kami moduol kanimo? Malimot ba ang usa ka ulay sa iyang mga dayandayan, kun *mahimuot* ba ang usa ka pangasaw-onon sa iyang

33

bisti? apan ang akong katawohan nalimot kanako sa mga adlaw nga dili maisip. Unsaon mo pagdayandayan sa imong dalan aron sa pagpangit sa gugma! busa bisan ang dautang mga babaye

34

gitudloan mo sa imong mga dalan. Sa imong mga sidsid usab hingkaplagaan ang dugo sa mga kalag niadtong mga inocente nga kabus: nga wala mo sila makita minglugos pagsulod; apan kini

35

tungod man niining mga butanga. Bisan pa niini ikaw nag-ingon: Ako inocente; sa pagkatinuod ang iyang kasuko gipaiway gikan kanako. Ania karon, pagahukman ko ikaw, kay ikaw nagaingon:

36

Ako wala makasala. Nganong nagalaaglaag ka sa hilabihan aron sa pagbalhin sa imong dalan?

37

maulaw usab ikaw sa Egipto, ingon nga naulaw ikaw sa Asiria. Gikan dinhi usab ikaw mogikan, uban ang imong mga kamot sa ibabaw sa imong ulo: kay si Jehova nagasalikway niadtong imong ginasaligan, ug ikaw dili mouswag uban kanila.

1

Sila nanag-ingon: Kong ang usa ka tawo mobiya sa iyang asawa, ug siya molakaw gikan kaniya, ug mahimong *asawa* sa lain, mobalik ba *ang tawo* pag-usab kaniya? dili ba kanang yutaa mamahugaw sa hilabihan gayud? apan ikaw nakighilawas uban sa daghang mga hinigugma; bisan

2

pa niini bumalik kamo pag-usab kanako, nagaingo si Jehova. Iyahat ang imong mga mata ngadto sa mga walay sulod nga kahitas-an, ug tan-awa; diin ikaw wala iponi sa paghigda? Sa kadalanan ikaw milingkod alang kanila, ingon sa usa ka Arabe diha sa kamingawan; ug ikaw naghugaw sa

3

yuta uban sa imong mga pagpakighilawas ug uban sa imong pagkadautan. Busa ang ulan gipogngan, ug walay naulahing ulan; bisan pa niini ikaw adunay usa ka agtang sa bigaon, ikaw nagdumili sa

4

pagkaulaw. Dili ba ikaw sukad niining panahona mosinggit kanako: Amahan ko, ikaw mao ang

5

magmamando sa akong pagkabatan-on? Pagatipigan ba niya ang *iyang kasuko* sa walay kinutoban' tipigan ba niya hangtud sa katapusan? Ania karon, ikaw nakapamulong ug nakabuhat sa dautang mga butang, ug nangatuman ang imong tuyo.

<sup>6</sup> Labut pa niini si Jehova miingon kanako sa mga adlaw ni Josias nga hari: Nakita mo ba ang nabuhat sa mga masalaypon nga Israel? siya miadto sa tagsatagsa ka hatag-as nga bukid ug sa ilalum sa tagsatagsa ka lunhawng kahoy, ug didto nakighilawas. <sup>7</sup> Ug ako miingon sa human siya makabuhat niining mga butanga: Mobalik siya kanako; apan siya wala mobalik: Ug ang iyang maluibong igsoon nga Juda nakakita niini. <sup>8</sup> Ug nakita ko, sa diha nga, ang tanang mga hinungdan nga ang masalaypon nga Israel nakapanapaw, akong gisalikway siya ug gihatagan *ko* siya ug usa ka sulat sa kabulagan, ugaling ang iyang igsoong Juda nga maluibon wala mahadlok; apan miadto <sup>9</sup> usab ug nagpakighilawas. Ug nahitabo tungod sa pagkagaan sa iyang pagpakighilawas, nga ang yuta nahugawan, ug siya nanapaw sa mga bato ug uban sa mga tuod sa kahoy. <sup>10</sup> Ug bisan pa tungod niining tanan, ang iyang maluibong igsoong Juda wala mobalik kanako uban sa bug-os niyang kasingkasing, kondili sa kabakakan, nagaingon si Jehova. <sup>11</sup> Ug si Jehova miingon kanako: Ang masalaypon nga Israel nagpakita sa iyang kaugalingon nga labi pang matarung kay sa maluibon nga Juda. <sup>12</sup> Lakaw, ug isangyaw kining mga pulonga ngadto sa amihanan, ug umingon: Bumalik ka, masalaypon nga Israel, nagaingon si Jehova; ikaw dili mosulinga-sa-kaligutgut; kay ako maloloy-on <sup>13</sup> man, nagaingon si Jehova, dili ako magtipig ug *kaligutgut* sa walay katapusan. Angkona lamang ang imong kasal-anan, nga ikaw nakalapas batok kang Jehova nga imong Dios, ug nagsabwag sa imong mga paagi sa mga lumalangyaw ilalum sa tagsatagsa ka lunhawng kahoy, ug wala mo <sup>14</sup> pagpatalinghugi ang akong tingog, nagaingon si Jehova. Bumalik kamo, Oh mga anak nga masalaypon, nagaingon si Jehova; kay ako mao ang inyong bana; ug ikuha ko kamo ug usa ka <sup>15</sup> ciudad, ug duruha sa usa ka panimalay, ug dad-on ko kamo ngadto sa Sion: Ug hatagan ko kamo ug mga magbalantay nga uyon sa akong kasingkasing, nga magapakaon kaninyo sa kinaadman ug <sup>16</sup> salabutan. Ug mahatabo, sa diha nga kamo mosanay ug modaghan sa yuta, niadtong mga adlaw, nagaingon si Jehova, sila dili na moingon pag-usab: Ang arca sa tugon ni Jehova: ni mahisulod pa kini sa ilang hunahuna, ni mahinumtum pa sila niini; ni modu-aw pa sila niini; ni buhaton pa kini <sup>17</sup> pag-usab. Niadtong panahona sila magatawag sa Jerusalem nga trono ni Jehova, ug ang tanang mga nasud pagatigumon ngadto kaniya, sa ngalan ni Jehova, sa Jerusalem: ni magalakaw sila <sup>18</sup> pag-usab sa katig-a sa ilang dautang kasingkasing. Niadtong mga adlaw ang balay sa Juda mokuyog sa balay sa Israel, ug silang duruha mogula gikan sa yuta sa amihanan ngadto sa yuta nga <sup>19</sup> akong gihatag alang sa usa ka panulondon sa inyong mga amahan. Apan ako miingon: Unsaon ko pagbutang kanimo sa taliwala sa mga anak, ug paghatag kanimo sa yuta nga kailibgon, usa ka maayong panulondon sa mga panon sa mga nasud? ug ako miingon: Kamo motawag kanako: Akong Amahan; ug dili mobiya sa pagsunod kanako.

20

Sa pagkatinuod ingon nga ang usa ka maluibon nga asawa mobiya sa iyang bana, mao man

21

kamo nagaluib kanako, Oh balay sa Israel, nagaingon si Jehova. Ang usa ka tingog nadungog sa mga walay sulod nga kahitas-an, ang paghilak *ug* mga pangaliyupo sa mga anak sa Israel; tungod

22

kay sila mingsimang *gikan* sa ilang dalan, sila nalimot kang Jehova nga ilang Dios. Bumalik

23

*kamo*, masalaypon nga mga anak, pagaayohon ko ang inyong mga kasaypanan. among Dios. Sa pagkatinuod kawang lamang *ang kaluwasan nga gitukod gikan* sa mga bungtod, ang kagubot sa ibabaw sa kabukiran: sa pagkatinuod kang Jehova nga atong Dios anaa ang kaluwasan sa Israel.

24

Apan ang butang nga makau-ulaw nagalamoy sa mga binuhatan sa atong mga amahan, gikan sa atong pagkabatan-on, ang ilang mga panon sa carnero ug sa mga vaca, ang ilang mga anak nga

25

lalake ug ang ilang mga anak nga babaye. Manghigda kita sa atong kaulawan, ug ipatabon kanato ang atong kagubot; kay nakasala kita batok kang Jehova nga atong Dios, kita ug ang atong mga amahan, gikan sa atong pagkabatan-on bisan hangtud niining adlaw; ug kita wala managtuman sa tingog ni Jehova nga atong Dios.

1

Kong ikaw mobalik, Oh Israel, nagaingon si Jehova, kong ikaw mobalik kanako: ug kong biyaan mo ang imong mga dulumtanan gikan sa akong pagtan-aw, nan ikaw dili na pagakuhaon

2

*gikan diha*. Ug ikaw magapanumpa: Ingon nga si Jehova buhi, sa kamatuoran, sa justicia, ug sa pagkamatarung; ug ang mga nasud managpanalangin sa ilang kaugalingon diha kaniya, ug diha kaniya sila managhimaya.

3

Kay mao kini ang gisulti ni Jehova sa mga tawo sa Juda ug sa Jerusalem: Bungkaga ang inyong yuta nga dinaro, ug ayaw pagpugas taliwala sa mga tunok. Magpacircuncidar kamo sa inyong kaugalingon kang Jehova, ug kuhaa ang mga habolhabol sa inyong kasingkasing, kamong mga tawo sa Juda ug mga pumoluyo sa Jerusalem; tingali unya nga mogula ang akong kapungot sama sa kalayo, ug mosunog sa pagkaagi nga walay makapalong niini, tungod sa kadautan sa inyong mga buhat.

5

Ipahayag ninyo sa Juda, ug imantala sa Jerusalem; ug umingon kamo: Huypon ninyo ang mga trompeta diha sa yuta; tiyabaw sa makusog, ug umingon kamo: Managtigum kamo, ug moadto

6

kita sa mga kinutaan nga ciudad. Ipakayab ang bandila paingon sa Sion: kumalagiw kamo alang sa kaluwasan, ayaw pagpabilin; kay magapadala ako ug kadautan gikan sa amilanan, ug usa ka

7

dakung pagkalaglag. Ang usa ka leon migula na gikan sa iyang kalibonan, ug ang manlalaglag sa mga nasud; anaa siya sa iyang dalan; siya migula na gikan sa iyang puloy-anan aron sa paglaglag

8

sa imong yuta; aron ang imong mga ciudad mangagun-ob, nga walay usang magapuyo. Tungod

niini managsul-ob kamo ug sako, managminatay kamo ug managdangoy-ngoy; kay ang mabangis  
<sup>9</sup> nga kasuko ni Jehova wala mobiya kanato. Ug mahitabo niadtong adlaw, nagaingon si Jehova,  
 nga ang kasingkasing sa hari mahanaw, ug ang kasingkasing sa mga principe; ug ang mga sacerdote  
<sup>10</sup> manghibulong, ug ang mga manalagna manghitingala. Unya miingon ako: Ah, Jehova nga Ginoo!  
 sa pagkatinuod gilimbongan mo sa hilabihan gayud kining katawohan sa Jerusalem, sa pag-ingon:  
<sup>11</sup> Kamo managbaton ug pakigdait; apan diay ang espada milagbas ngadto sa kinabuhi. Niadtong  
 panahona igaingon niining katawohan ug sa Jerusalem: Ang usa ka mainit nga hangin gikan sa mga  
 walay sulod nga kahitas-an didto sa kamingawan ngadto sa anak nga babaye sa akong katawohan,  
<sup>12</sup> dili sa pagtahup, ni sa paglinis. Ang usa ka makusog nga hangin gikan niining *mga dapita* moabut  
<sup>13</sup> tungod kanako: karon mamulong usab ako ug paghukom batok kanila. Ania karon, siya moanhi  
 ingon sa mga panganod, ug ang iyang mga carro *mahisama* sa alimpulos; ang iyang mga kabayo  
<sup>14</sup> matulin kay sa mga agila. Alaut kita! kay kita nangagun-ob. Oh Jerusalem, hugasi ang imong  
 kasingkasing gikan sa kadautan aron ikaw mamaluwas. Hangtud anus-a ba nga ang imong dautan  
<sup>15</sup> nga hunahuna magapuyo sa sulod kanimo? Kay may usa ka tingog nga nagapahayag gikan sa  
<sup>16</sup> Dan, ug nagamantala ug kadautan gikan sa kabungtoran sa Ephraim. Isugilon ninyo sa mga  
 nasud; ania karon, imantala batok sa Jerusalem, *nga* ang mga magbalantay miabut gikan sa halayo  
<sup>17</sup> nga kayutaan; ug nanagbungat sa ilang mga tingog batok sa mga ciudad sa Juda. Ingon sa mga  
 magbalantay sa usa uma sila magabatok libut kanila; tungod kay siya nagmasukihon batok kanako,  
<sup>18</sup> nagaingon si Jehova. Ang imong mga kagawian ug ang imong mga binuhatan nanagdala kanimo  
 niining mga butanga; mao kini ang imong pagkadautan, tungod kay kini mapait, tungod kay kini  
 milagbas nganha sa imong kasingkasing.  
<sup>19</sup> Ang akong kaguol, ang akong kaguol! gisakitan gayud ako sa akong kasingkasing; ang  
 akong kasingkasing nagubot sa sulod nako; dili ko na kapunggan ang kalinaw, tungod kay ikaw  
<sup>20</sup> nakadungog, Oh kalag ko, sa tingog sa trompeta, ang pagpagubok alang sa gubat. Pagkalumpag  
 ibabaw sa pagkalumpag maoy gisinggit; kay ang tibook nga yuta nalaglag; sa kalit ang akong mga  
<sup>21</sup> balong-balong nangalumpag *ug* ang akong mga tabil sa usa lamang ka gutlo. Hangtud anus-a ba  
<sup>22</sup> nga akong makita ang bandila, ug mabati ang tingog sa trompeta? Kay ang akong katawohan  
 mga buang-buang, sila wala managpakaila kanako; sila hungog nga mga anak, ug sila mga walay  
 salabutan: sila mga makinaadmanon sa pagbuhat ug kadautan; apan sa pagbuhat ug maayo sila mga  
<sup>23</sup> walay kahibalo. Gitan-aw ko ang yuta, ug, ania karon, kini awa-aw, ug walay sulod; ug ang  
<sup>24</sup> kalangitan, ug sila walay kahayag. Gitan-aw ko ang kabukiran, ug, ania karon, sila minglinog,

ug ang tanang kabungtoran ming-irog ngadto ug nganhi. <sup>25</sup> Gitan-aw ko, ug, ania karon, walay tawo ug ang tanang mga kalanggaman sa kalangitan nangalagiw. <sup>26</sup> Gitan-aw ko, ug, ania karon, ang mabungaon nga uma nahimong kamingawan, ug ang tanang mga ciudad didto nangalumpag sa presencia ni Jehova, <sup>27</sup> ug sa atubangan sa iyang mabangis nga kasuko. Kay mao kini ang giingon ni Jehova: Ang tibook nga yuta mahimong biniyaan; ugaling dili ko tibawason *kini*. <sup>28</sup> Tungod niini ang yuta magabalata, ug ang kalangitan sa ibabaw mangaitum; kay ako man ang namulong niini, akong gitinguha kini, ug wala ako magbasul, ni motalikod ako gikan niini. <sup>29</sup> Ang tagsatagsa ka ciudad mokalagiw tungod sa kasaba sa mga managkabayo, ug sa mga magpapana; sila moadto sa mga kalibonan, ug mokatkat sa kapangpangan; ang tagsatagsa ka ciudad pagabiyaan, ug walay bisan usa ka tawo nga mopuyo didto. <sup>30</sup> Ug ikaw, sa diha nga ikaw mahimong biniyaan, unsa bay imong buhaton? Bisan ikaw magasaput ug mapula, bisan ikaw magadayandayan ug mga dayandayan nga bulawan, bisan pa ug buliton mo ang imong mga mata sa pintal, kawang lamang ang pagpaanyag mo sa imong kaugalingon; *ang imong* mga hinigugma managtamay kanimo, sila managpangita sa imong kinabuhi. <sup>31</sup> Kay ako nakadungog ug tingog ingon sa usa ka babaye nga nagaanak, ug ang kaul-ol ingon kaniya nga magaanak sa panganay nga bata, ang tingog sa anak nga babaye sa Sion, nga nagahangus, nga nagabuklad sa iyang mga kamot, *sa pag-ingon* : Alaut ako karon! kay napugdaw ang akong kalag sa atubangan sa mga mamumuno.

<sup>1</sup> Dumalagan kamo pabalik-balik sa kadalanan sa Jerusalem, ug tan-awa karon, ug hibalo, ug pangitaa sa mga halapad nga dapit didto, kong makakaplag ba kamo ug usa ka tawo, kong aduna bay mausa nga nagabuhat sa minatarung; nga nagapangita sa kamatuoran; ug ako magapasaylo kaniya. <sup>2</sup> Ug bisan pa, sila nagaingon: Ingon nga si Jehova buhi; sa pagkamatuod, sila nanagpanumpa sa bakak. <sup>3</sup> Oh Jehova, wala ba magatan-aw sa kamatuoran ang imong mga mata? nagsilot ka kanila, apan sila wala managsubo; ikaw nag-ut-ut kanila, apan sila mingdumili sa pagdawat sa pagsaway: sila nanagpagahi sa ilang mga nawong labi kay sa usa ka bato; sila mingdumili sa pagbalik. <sup>4</sup> Unya ako miingon: Sa pagkatinuod kini sila mga kabus; sila mga buang-buang; kay sila wala manghibalo sa dalan ni Jehova; ni sa Kasugoan sa ilang Dios. <sup>5</sup> Ako moadto sa mga dagkung tawo, ug mosulti kanila; kay sila nanghibalo sa dalan ni Jehova, ug sa justicia sa ilang Dios. Apan kini *sila* nanag-usa sa pagbunggo sa yugo ug sa paglugtas sa mga gapus. <sup>6</sup> Tungod niini ang usa ka leon nga gikan sa lasang maoy mopatay kanila, ang usa ka lobo sa kagabhion maoy molaglag kanila; ang usa ka leopardo maoy motukaw batok sa ilang mga ciudad; ang tagsatagsa nga mogula gikan didto pagakuniskunison: kay ang ilang mga kalapasan daghan, *ug* ang ilang mga pagkamasalaypon

<sup>7</sup> mingtubo. Unsaon ko pagpasaylo kanimo? ang imong mga anak mingtalikod kanako, ug nanagpanumpa pinaagi niadtong dili mga dios. Sa diha nga gipakaon ko sila hangtud sa pagkabusog, sila nanapaw *hinoon*, ug nanagpanon pagtigum sa ilang kaugalingon diha sa mga balay sa mga

<sup>8</sup> babaye nga bigaon. Sila sama sa linalogan nga mga kabayo nga mingsalaag sa bisan diin nga dapit; ang tagsatagsa nagabahihi sunod sa asawa sa iyang isigkatawo. <sup>9</sup> Dili ba ako modu-aw tungod niining mga butanga? nagaingon si Jehova: ug dili ba ang akong kalag manimalus sa nasud nga ingon niini?

<sup>10</sup> Panaka kamo sa iyang mga kuta, ug gun-oba; apan ayaw pagtibawasa sa pagguba: kuhaa ang iyang mga sanga; kay sila dili man iya ni Jehova. <sup>11</sup> Kay ang balay sa Israel ug ang balay sa

Juda nanagbudhi kanako, nagaingon si Jehova. <sup>12</sup> Sila minglimod kang Jehova, ug ming-ingon:

<sup>13</sup> Dili man siya; ni ang kadaut modangat kanato; ni makakita kita ug espada ni gutom: Ug ang mga manalagna mangahimong hangin, ug ang pulong wala diha kanila: ang ingon niini pagabuhaton

<sup>14</sup> kanila. Tungod niini, nagaingon si Jehova, ang Dios sa mga panon: Tungod kay kamo mingsulti niining mga pulonga, ania karon, himoon ko nga kalayo sa imong baba ang akong mga pulong, ug

<sup>15</sup> kining katawohan, kahoy, ug kini molamoy kanila. Ania karon, padad-an ko kamo ug usa ka nasud gikan sa halayo, Oh balay sa Israel, nagaingon si Jehova: kini usa ka nasud nga gamhanan, usa ka nasud nga karaan, usa ka nasud kansang pinulongan wala mo hibalo, ni makasabut *ikaw* sa

<sup>16</sup> ilang igaingon. Ang ilang baslayan maoy usa ka inablihang lubnganan, silang tanan pulos mga

<sup>17</sup> kusganong tawo. Ug sila maoy mokaon sa imong giani, ug sa imong tinapay *nga* ginakaon sa imong mga anak nga lalake ug sa imong mga anak nga babaye. Sila mokaon sa imong panon sa carnero ug sa imong panon sa mga vaca: sila mokaon sa imong mga parras ug sa imong mga kahoy nga igos: sila maoy mogun-ob sa imong kinutaang mga ciudad, diin ikaw mosalig, uban sa espada.

<sup>18</sup> Apan bisan pa niadtong mga adlaw nagaingon si Jehova: Dili ko tibawason kamo. <sup>19</sup> Ug mahatabo nga kong ikaw moingon: Ngano man nga kanato gibuhay ni Jehova nga atong Dios kining tanan nga mga butanga? unya ikaw moingon kanila: Sama sa inyong pagbiya kanako, ug sa pag-alagad sa laing mga dios sa inyong yuta, mao nga magaalagad kamo sa mga dumuloong diha sa yuta nga dili inyo.

<sup>20</sup> Ipahayag ninyo kini diha sa balay ni Jacob, ug imantala kini sa Juda, sa pag-ingon: <sup>21</sup> Pamatia karon kini, Oh buangbuang nga katawohan, ug mga walay salabutan; nga adunay mga mata, ug

<sup>22</sup> dili makakita; nga adunay mga igdulungog, ug dili makadungog. Dili ba kamo mahadlok kanako? nagaingon si Jehova: dili ba kamo mokurog sa akong presencia, nga nagbutang sa balas aron mahimong utlanan sa dagat, *nga* pinaagi sa usa ka sugo nga walay pagkatapus, kini dili makalabang niini? ug bisan ang mga balud didto managsapo-sapo sa ilang kaugalingon, apan sila dili makadaug:

<sup>23</sup> bisan sila modahunog, apan sila dili makalabang niini. Apan kini nga katawohan adunay malalison  
<sup>24</sup> ug sumosukol nga kasingkasing; sila mingsukol ug nangawala *na*. Wala gani moingon sila sa  
 ilang kasingkasing: Kahadlok na nato karon si Jehova nga atong Dios, nga nagahatag ug ulan,  
 sa kaniadto ug sa ulahian sa iyang panahon: nga nagabantay alang kanato niining tinudlong mga  
 semana sa pagpangani.  
<sup>25</sup> Ang inyong kasal-anan maoy nakapahilayo niining mga butanga, ug ang inyong mga sala  
<sup>26</sup> maoy nakapugong gikan kaninyo sa mga kaayohan. Kay sa taliwala sa akong katawohan igakita  
 ang dautang mga tawo; sila nanagbantay ingon sa mga mangangayam nga nanaghati; sila nagabutang  
<sup>27</sup> ug usa ka lit-ag, sila modakup ug mga tawo. Ingon sa usa ka halwa nga napuno sa mga langgam,  
 mao usab ang ilang mga balay napuno sa mga limbong: busa sila nangahimong dagku ug  
<sup>28</sup> nangahimong bahandianon. Sila mingtambok, sila mingsinaw: Oo, sila minglabaw sa mga  
 binuhatan sa mga dautan: sila wala managlaban sa katungod, sa katungod sa mga ilo, aron sila  
<sup>29</sup> mouswag; ug ang katungod sa mga hangul wala nila pakanaugi ug hukom. Dili ba ako modu-aw  
 tungod niining mga butanga? nagaingon si Jehova: dili ba ang akong kalag magapanimalus sa usa  
<sup>30</sup> ka nasud nga maingon niini? Ang usa ka kahibulongan ug makalilisang nga butang maoy nahitabo  
<sup>31</sup> sa yuta. Ang mga manalagna nanagpanagna sa bakak, ug ang mga sacerdote nanagmando pinaagi  
 sa ilang kahimoan; ug ang akong katawohan nahigugma nianang mga butanga; ug unsay inyong  
 pagabuhaton sa katapusan niana?

<sup>1</sup> Pangalagiw kamo alang sa kaluwasan, mga anak ni Benjamin, gikan sa kinataliwad-an sa  
 Jerusalem, ug huypa ang trompeta didto sa Tekoa, ug iisa ang usa ka bandila sa Bet-hakarem; kay  
<sup>2</sup> ang dautan nagasud-ong gikan sa amilanan, ug ang usa ka dakung pagkalaglag. Ang maanyag ug  
<sup>3</sup> mabuyang nga *dalaga*, ang anak nga babaye sa Sion akong pagaputlon. Ang mga magbalantay  
 uban ang ilang panon moadto kaniya: batok kaniya sila managpahaluna sa ilang mga balong-balong  
<sup>4</sup> sa paglibut; sila managpakaon, ang tagsatagsa sa iyang dapit. Panag-andam *kamo* sa gubat batok  
 kaniya; manindog, ug mangadto kita sa udto. Alaut kita! kay ang adlaw milingay *na*, kay ang mga  
<sup>5</sup> landong sa kagabhion mikaylap *na*. Manindog, ug mangadto kita sa gabii, ug gub-on ta ang iyang  
<sup>6</sup> mga palacio. Kay mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Pamutol kamo ug mga kahoy,  
 ug pagpatubo ug usa ka salipdanan batok sa Jerusalem: mao kining lungsora ang pagadu-awon; sa  
<sup>7</sup> sulod niya anaa ang lonlon pagdaugdaug. Ingon sa usa ka tuboran nga nagapasugwak sa iyang



mga tubig, mao man siya nagapasugwak sa iyang kadautan ang pagpanlupig ug paglaglag nabati

<sup>8</sup>  
diha kaniya; sa akong atubang sa kanunay ania ang kasakitan ug mga samad. Magpatudlo ka, Oh Jerusalem, tingali unya ang akong kalag mahamulag kanimo; tingali unya nga himoon ko ikaw nga kamingawan, usa ka yuta nga walay magapuyo.

<sup>9</sup>  
Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Sila managhagdaw sa makuti gayud sa mahabilin sa Israel ingon sa parras, ingon sa mangungutlo sa parras lisoa ang imong kamot sulod

<sup>10</sup>  
sa mga bukag. Kang kinsa man ako mosulti, ug mosaksi aron sila makadungog? ania karon, ang ilang mga igdulungog wala macircuncidahi, ug sila dili makadungog: ania karon ang pulong ni

<sup>11</sup>  
Jehova alang kanila nahimong usa ka kaulawan; sila walay kahimuot niini. Busa ako napuno sa kaligutgut ni Jehova: gikapuyan na ako sa pagbadlong niana: sa tingub ibubo kini sa ibabaw sa mga kabataan sa kadalanan ug ibabaw sa mga batan-ong lalake; kay bisan ang bana uban sa asawa

<sup>12</sup>  
pagakuhaon, ang tigulang uban kaniya nga hupong sa mga adlaw. Ug ang ilang kabalayan igahatag sa uban, lakip ang ilang mga kaumahan ug mga asawa; kay akong pagatuy-oron ang akong kamot

<sup>13</sup>  
ibabaw sa mga pumoluyo sa yuta, nagaingon si Jehova. Kay gikan sa labing diyutay kanila ngadto sa labing dagku kanila, ang tagsatagsa mitugyan sa kahikaw, ug gikan sa manalagna bisan pa ngadto

<sup>14</sup>  
sa sacerdote, ang tagsatagsa nagalimbong. Sila usab nag-ayo ug diyutay *lamang* sa samad sa

<sup>15</sup>  
akong katawohan, sa pag-ingon: Pakigdait, pakigdait; sa diha nga walay pakigdait. Nangaulaw ba sila sa ilang pagbuhat ug dulumtanan? wala, sila wala gayud mangaulaw, ni mangahilaw ang ilang nawong: busa sila mangapukan uban niadtong mga mangapukan; sa panahon nga modu-aw

<sup>16</sup>  
ako kanila sila manghisukamod, nagaingon si Jehova. Mao kini ang giingon ni Jehova: Tumindog kamo sa mga dalan, ug tan-awa, ug pangutana mahitungod sa karaang mga alagianan, *kong* hain ang maayong dalan; ug lumakaw kamo niana, ug makakaplag kamo sa kapahulayan alang sa inyong

<sup>17</sup>  
mga kalag: apan sila ming-ingon: kami dili moagi *didto*. Ug ako nagbutang ug mga magbalantay ibabaw kaninyo, *nga nagaingon*: Pamati sa tingog sa trompeta; apan sila ming-ingon: Dili kami maminaw.

<sup>18</sup>  
Busa pamati kamo, mga nasud, ug hibalo, Oh katilingban, unsay anaa sa taliwala nila.

<sup>19</sup>  
Pamati, Oh yuta, ania karon, ako magapadala ug kadaut ibabaw niini nga katawohan, bisan ang bunga sa ilang mga hunahuna, tungod kay wala sila managpatalinghug sa akong mga pulong; ug

<sup>20</sup>  
mahitungod sa akong Kasugoan, sila nanagsalikway niini. Sa unsang tuyoa nga midangat kanako ang incienso gikan sa Sheba, ug ang matam-is nga tubo gikan sa halayong yuta? ang inyong

<sup>21</sup>  
halad-nga-sinunog dili madawat, ni makapahimuot kanako ang inyong mga halad. Busa mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, ako magabutang ug mga kapangdolan sa atubangan niini nga katawohan, ang amahan ug ang mga anak sa tingub mangapangdol ang tanan batok kanila; ang

22 isigkatawo ug ang iyang higala mangamatay. Mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, ang usa ka katawohan moabut gikan sa yuta sa amihanan; ug ang usa ka dakung nasud moalsa gikan sa mga kinatumyang dapit sa yuta. 23 Sila managbitbit ug mga pana ug bangkaw; sila mabangis man ug walay kalooy; ang ilang tingog modahunog sama sa dagat; ug sila mangabayo sa mga kabayo, ang tagsatagsa magalaray, sama sa usa ka tawo, nga andam sa gubat batok kaninyo, Oh 24 anak nga babaye sa Sion. Nabati namo ang balita *mahitungod* niana; ang among mga kamot nangaluya: ang kaguol naghari kanamo, *ug* ang mga kangutngut ingon sa usa ka babaye nga 25 nagaanak. Ayaw pag-adto sa uma, ni molakaw ka sa dalan; kay ang pinuti sa kaaway, *ug* kakugmat, 26 anaa sa tagsatagsa ka kiliran. Oh anak nga babaye sa akong katawohan, magtampi ka ug sako, ug maglunang ka sa mga abo: magbalata ka, ingon sa *pagbalata* alang sa bugtong anak, ang labing 27 mapait nga pagminatay; kay sa madali ang manlalaglag moanhi kanato. Ako nagapatindog kanimo nga usa ka magsusulay, ug usa ka kuta sa taliwala sa akong katawohan, aron ikaw mahibalo ug 28 magasulay sa ilang kagawian. Silang tanan mga sumosukol nga hilabihan, nga nanaglakaw-lakaw 29 uban ang mga balikas: sila mga tumbaga ug puthaw: silang tanan pulos mga mahugaw. Ang mga hasohasan mitayhop sa hilabihan gayud; ang tingga giut-ut sa kalayo: kawang lamang ang pagtunaw 30 *sa pag-ulay* ; kay ang dautan wala man mangaluka. Sinalikway nga salapi maoy igatawag sa mga tawo kanila, tungod kay si Jehova nagsalikway man kanila.

1 Ang pulong nga miabut kang Jeremias gikan kang Jehova, nagaingon: 2 Tindog sa ganghaan sa balay ni Jehova, ug imantala didto kining pulonga; ug umingon ka: Pamati sa pulong ni Jehova, 3 ngatanan kamo sa Juda nga mosulod niining ganghaana aron sa pagsimba kang Jehova. Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Usba ang inyong mga kagawian, ug ang 4 inyong mga binuhatan, ug kamo papuy-on ko niining dapita. Ayaw kamo pagsalig sa bakakong mga pulong, nga nagaingon: Ang templo ni Jehova, ang templo ni Jehova, mao kini ang templo ni 5 Jehova. Kay kong magausab kamo sa hingpit gayud sa inyong kagawian, ug sa inyong binuhatan; kong magabuhat kamo ug justicia nga hingpit gayud sa tunga sa tawo ug sa iyang isigkatawo; 6 Kong kamo dili magdaugdaug sa dumuloong, sa mga ilo, ug sa balo nga babaye, ug dili magpaagas ug dugo sa inocente niining dapita, ni magsunod sa laing mga dios alang sa inyong kaugalingong 7 kadautan: Nan papuy-an ko kamo niining dapita, sa yuta nga gihatag ko sa inyong mga amahan, 8 gikan sa kakaraan bisan hangtud sa walay katapusan. Ania karon, kamo nanagsalig sa bakakong

9

mga pulong nga walay kapuslanan. Mangawat ba kamo, mopatay, ug manapaw, ug manumpa sa bakak, ug magasunog sa incienso kang Baal, ug magasunod sa laing mga dios nga wala ninyo hiilhi,

10

Ug *unya* moanhi ug motindog sa akong atubangan, sulod niining balaya, nga ginatawag sa akong ngalan, ug magaingon: Kita giluwes *na* ; aron kamo managbuhat niining tanan nga mga dulumtanan?

11

Kining balaya, nga gitawag sa akong ngalan, nahimo bang usa ka lungib sa mga tulisan sa inyong

12

mga mata? Ania karon, ako bisan pa ako, nakakita niini, nagaingon si Jehova. Apan lumakaw kamo karon ngadto sa akong dapit nga atua sa Silo, diin akong giuna pagpahamutang ang akong ngalan, ug tan-awa kong unsay gibuhag ko niana tungod sa pagkadautan sa akong katawohan nga

13

Israel. Ug karon tungod kay inyong gibuhag kining tanang mga buhata, nagaingon si Jehova, ug ako nagsulti kaninyo, mibangon pagsayo, ug namulong, apan kamo wala makadungog; ug nagtawag

14

ako kaninyo, apan kamo wala motubag: Busa buhaton ko sa balay nga gitawag sa akong ngalan, nga inyong gilauman, ug sa dapit nga gihatag ko kaninyo, ug sa inyong mga amahan, ang ingon sa

15

gibuhag ko sa Silo. Ug akong isalikway kamo gikan sa akong pagtan-aw ingon sa pagsalikway ko sa tanan ninyong mga kaigsoonan, bisan ang tibook nga kaliwat ni Ephraim.

16

Busa ikaw ayaw pag-ampo alang niini nga katawohan, ni magpatugbaw ka sa imong pagtu-aw ni mag-ampo alang kanila, ni magpakilooy ka kanako alang *kanila* : kay ako dili magpatalinghug

17

kanimo. Wala ba ikaw makakita sa ilang gibuhag sa mga ciudad sa Juda ug didto sa kadalanan

18

sa Jerusalem? Ang mga bata nangahoy, ug ang mga amahan nanaghaling ug kalayo, ug ang mga babaye nanagmasa sa *lutoon* nga tinapay, aron sa pagbuhat ug tinapay alang sa reina sa langit, ug sa pagbubo sa halad-nga-ilimnon alang sa lain nga mga dios, aron ako hagiton nila sa pagpakasuko.

19

Nakahagit ba sila kanako sa pagpakasuko? nagaingon si Jehova: wala *ba* sila *magahagit* sa ilang

20

kaugalingon, ngadto sa kalibug sa ilang kaugalingong mga nawong? Busa mao kini ang giingon ni Jehova nga Ginoo: Ania karon, ang akong kasuko ug ang akong kaligutgut, ibubo niining dapita, ibabaw sa tawo, ug ibabaw sa mananap, ug ibabaw sa kakahoyan sa uma, ug ibabaw sa mga bunga sa yuta; ug kini mangasunog, ug diii mapalong.

21

Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Idugang ang inyong mga

22

halad-nga-sinunog sa inyong mga halad, ug kumaon kamo ug unod. Kay ako wala magsulti sa inyong mga amahan, ni magsugo kanila sa adlaw nga gidala ko sila gikan sa Egipto, mahatungod

23

sa mga halad-nga-sinunog kun mga halad: Apan kining butanga gisugo ko kanila, nga nagaingon: Patalinghugi ang akong tingog, ug ako mahimong inyong dios, ug kamo mahimong akong katawohan, ug managlakaw kamo sa tanang mga dalan nga gisugo ko kaninyo, aron kamo magamalipayon.

24

Apan sila wala managpatalinghug, ni managpakiling sa ilang mga igdulungug, kondili nanaglakaw

sa *ilang kaugalingong* mga tambag *ug* sa kagahi sa dautan nilang kasingkasing, ug mingsibog, ug

<sup>25</sup> wala mopadayon. Sukad sa paggula sa inyong mga amahan gikan sa yuta sa Egipto hangtud niining adlaw, akong gipadala kaninyo ang tanan ko nga mga sulogoon, ang mga manalagna, sa

<sup>26</sup> adlaw-adlaw mingmata pagsayo, ug nagpadala kanila: Bisan pa niana, sila wala manag-patalinghug kanako, ni managpakiling sa ilang mga igdulungog, apan nanagpatikig sa ilang liog: sila nanagbuhat

<sup>27</sup> ug labi pang dautan kay sa ilang mga amahan. Ug isulti mo kanila kining tanan nga mga pulong; apan sila dili managpatalinghug kanimo: ikaw motawag usab kanila; apan sila dili motubag kanimo.

<sup>28</sup> Ug isulti mo kanila: Kini mao ang nasud nga wala mamati sa tingog ni Jehova nga ilang Dios, ni modawat ug pagpahamangno: ang kamatuoran nawagtang, ug giputol gikan sa ilang baba.

<sup>29</sup> Putla ang imong buhok, *Oh Jerusalem*, ug isalibay kini ug magminatay ka didto sa mga walay sulod nga kahitas-an; kay si Jehova misalikway ug mibiya sa kaliwatan sa iyang kaligutgut.

<sup>30</sup> Kay ang mga anak sa Juda na kabuhat ug dautan sa atubangan sa akong pagtan-aw, nagaingon si Jehova: sila nanagpatindog sa ilang mga dulumtanan sa balay nga ginganlan sa akong ngalan,

<sup>31</sup> aron sa paghugaw niini. Ug ilang gitukod ang hatag-as nga mga dapit sa Topet nga atua sa walog sa anak nga lalake ni Hinom, aron sa pagsunog diha sa kalayo sa ilang mga anak nga lalake ug sa ilang mga anak nga babaye; nga wala nako isugo *kanila*, ni misantop kana sa akong hunahuna.

<sup>32</sup> Busa, ania karon, ang mga adlaw ania na, nagaingon si Jehova, nga kini dili na pagatawgon pag-usab nga Topet, ni Ang walog sa anak nga lalake ni Hinom, kondili Ang walog sa Ihawan: kay ilang igalubong didto sa Topet *ang mga minatay*, hangtud nga wala nay dapit *nga pagalubngan*.

<sup>33</sup> Ug ang mga minatay niini nga katawohan mahimong kalan-on sa mga langgam sa kalangitan,

<sup>34</sup> ug sa mga mananap sa yuta; ug walay makapahadlok kanila. Unya akong pagapahilumon gikan sa mga ciudad sa Juda ug sa kadalanan sa Jerusalem, ang tingog sa hudyaka, ug tingog sa kalipay, ang tingog sa pamanhonon ug ang tingog sa pangasaw-onon; kay ang yuta mahimong usa ka awa-aw.

<sup>1</sup> Niadtong panahona, nagaingon si Jehova, pagadad-on nila ang mga bukog sa mga hari sa Juda, ug ang mga bukog sa iyang mga principe, ug ang mga bukog sa mga sacerdote, ug ang mga bukog sa mga manalagna, ug ang mga bukog sa mga pumoluyo sa Jerusalem gikan sa ilang

<sup>2</sup> lubnganan; Ug ilang ipangatag sila sa atubangan sa adlaw, ug sa bulan, ug sa tanang panon sa langit nga ilang gihigugma, ug ilang gialagaran, ug ilang gisunod, ug ilang gipangita, ug ilang giapmoan: dili sila pagatigumon, ni igalubong; sila mahimong kinalibang sa ibabaw sa nawong sa

<sup>3</sup> yuta. Ug labi kay sa kinabuhi ang kamatayon maoy pagapilion sa tanang mga nanghibilin niining dautang panimalay, nga nanghibilin sa tanang mga dapit diin didto giabog ko sila, nagaingon si Jehova sa mga panon.

<sup>4</sup> Labut pa, umingon ikaw kanila: Mao kini ang giingon ni Jehova: Mangapukan ba ang mga  
<sup>5</sup> tawo, ug dili managpamangon pag-usab? motalikod ba ang usa, ug dili mobalik? Nan ngano man  
 nga kining katawohan sa Jerusalem nanghidalin-as sa pagkasayup nga walay paghunong? sila  
<sup>6</sup> minghunit sa limbong, ug nanagdumili sa pagbalik. Ako nagpatalinghug ug nakadungog, apan  
 sila wala managpamulong sa matul-id: walay tawo nga naghinulsol sa iyang pagkadautan, sa  
 pag-ingon: Unsa bay akong nabuhat? ang tagsatagsa nagapadayon sa iyang ginalaktan, ingon sa  
<sup>7</sup> kabayo nga midasmag sa gubat. Oo, ang talabong sa mga langit nahibalo sa iyang mga tinudlong  
 panahon; ug ang salampati, ug ang sayaw ug ang lapay nanagbantay sa panahon sa ilang pag-abut:  
<sup>8</sup> apan ang akong katawohan wala manghibalo sa Kasugoan ni Jehova. Unsaon ninyo pag-ingon:  
 Kami mga manggialamon, ug ang Kasugoan ni Jehova ania kanamo? Apan ania karon, ang bakakon  
<sup>9</sup> nga dagang sa mga escriba nanagbuhat ug bakak. Ang mga tawong manggialamon gipakaulawan,  
 sila napunawan ug hingdakpan: ania karon, sila nanagsalikway sa pulong ni Jehova; ug unsang  
<sup>10</sup> kinaiyaha sa kaalam nga anaa kanila? Busa ihatag ko sa lain ang ilang mga asawa, ug ang ilang  
 mga uma kanila nga manag-iya niini: kay ang tagsatagsa gikan sa labing diyutay bisan ngadto sa  
 labing dagku gitugyan na sa kailibgon; gikan sa manalagna bisan ngadto sa sacerdote, ang tagsatagsa  
<sup>11</sup> nagalimbong. Ug ilang giayo ug diyutay ang samad sa anak nga babaye sa akong katawohan,  
<sup>12</sup> nga nagaingon: Pakigdait, pakigdait; sa diha nga walay pakigdait. Nangaulaw ba sila sa diha nga  
 nagbuhat sila ug dulumtanan? wala, sila wala gayud mangaulaw, ni mangahilaw ang ilang nawong:  
 busa sila mangapukan uban niadtong nangapukan; sa panahon sa pagdu-aw kanila, sila igahulog  
 ngadto sa yuta, nagaingon si Jehova.  
<sup>13</sup> Pagaut-uton ko gayud sila, nagaingon si Jehova: wala na unyay mga bunga ang kaparrasan,  
 ni igos ibabaw sa higuerra, ug ang dahon malawos; ug ang mga butang nga gihatag ko kanila  
<sup>14</sup> mangahanaw gikan kanila. Nganong nanaglingkod kita sa hilum? managtigum kamo, ug manulod  
 kita ngadto sa mga kinutaang ciudad, ug managhilum kita didto: kay si Jehova nga atong Dios  
 nagpahilum kanato, ug naghatag kanato ug tubig nga apdo aron pagaimnun tungod kay kita nakasala  
<sup>15</sup> batok kang Jehova. Kita nangita ug pakigdait, apan walay kaayohan nga miabut; ug sa usa ka  
<sup>16</sup> panahon nangita sa pag-kaayo, ug, ania karon, ang kaguol! Ang kinusmo sa iyang mga kabayo  
 nadungog gikan sa Dan: ang tibook nga yuta mikurog sa bahihi sa iyang mga makusganon; kay  
 sila mingdangat ug minglamoy sa yuta ug sa tanan nga anaa niana; ang ciudad ug kadtong nanagpuyo  
<sup>17</sup> sa sulod niana. Kay, ania karon, ako magapadala ug mga bitin, mga udto-udto sa taliwala ninyo,  
<sup>18</sup> nga dili malumay sa sumpa, ug sila mopaak kaninyo, nagaingon si Jehova. Oh nga malipay ko  
<sup>19</sup> unta ang akong kaugalingon gikan sa kasubo! ang akong kasingkasing maluya sa sulod nako. Ania

karon, ang tingog sa pagtu-aw sa anak nga babaye sa akong katawohan gikan sa yuta nga halayo: Wala ba si Jehova diha sa Sion? wala ba dinhi ang iyang hari? Nganong ilang gihagit ako sa kasuko<sup>20</sup> uban sa ilang mga larawan nga linilok, ug sa ilang mga kakawangan nga lumalangyaw? Ang<sup>21</sup> pagpangani miagi na, ug ang ting-init natapus na, ug kita wala mangaluwas. Tungod sa samad sa anak nga babaye sa akong katawohan, ako nasamad; ako nagbalata; giabut ako sa kalisang.<sup>22</sup> Wala bay balsamo sa Galaad? wala bay mananambal didto? nan ngano man nga wala hiulii sa maayong panglawas ang anak nga babaye sa akong katawohan?

<sup>1</sup> Oh kong mga tubig pa unta ang akong ulo, ug ang akong mga mata tuboran sa mga luha, aron ako makahilak sa adlaw ug gabii tungod sa mga nangamatay sa anak nga babaye sa akong katawohan!  
<sup>2</sup> Oh kong ako aduna pa unta ing usa ka puloy-anan sa kamingawan alang sa mga tawong nanagbaktas; aron ako makabiya sa akong katawohan ug molakaw gikan kanila! kay silang tanan<sup>3</sup> mga mananapaw, usa ka katilingban sa mabudhiong mga tawo. Ug ilang gibawog ang ilang mga dila *daw ingon sa ilang* busogan, alang sa kabakakan; ug sila nanagtubo sa kalig-on diha sa yuta, apan dili alang sa kamatuoran; kay sila nanagpaingon gikan sa kadautan ngadto sa kadautan, ug<sup>4</sup> sila wala managpakaila kanako, nagaingon si Jehova. Patalinghug kamo tagsatagsa sa iyang isigkatawo, ug ayaw kamo panagsalig sa bisan kinsang igsoon: kay tagsatagsa ka igsoon mangagaw<sup>5</sup> gayud, ug tagsatagsa ka isigkatawo molakaw uban sa mga panamastamas. Ug ang tagsatagsa kanila molimbong sa iyang isigkatawo, ug dili mosulti sa matuod: sila nagtudlo sa ilang dila sa<sup>6</sup> pagsulti ug mga bakak, ug sila nanaghago sa ilang kaugalingon sa pagbuhat ug kasal-anan. Ang imong puloy-anan anaa sa kinataliwad-an sa limbong; pinaagi sa paglimbong sila nanagdumili sa<sup>7</sup> pag-ila kanako, nagaingon si Jehova. Busa kini mao ang giingon ni Jehova sa mga panon: Ania karon, tunawon ko sila, ug sulayan ko sila; kay sa unsa *bang paagi* nga pagahimoon ko tungod sa<sup>8</sup> mga anak nga babaye sa akong katawohan? Ang ilang dila maoy usa ka udyong nga makamatay; kana nagapamulong sa limbong: ang usa nagapamulong ug pakigdait sa iyang isigkatawo pinaagi<sup>9</sup> sa baba, apan diha sa sulod sa iyang kasingkasing nagatipig ug pagbudhi alang kaniya. Dili ba ako modu-aw kanila tungod niining mga butanga? nagaingon si Jehova: dili ba magapanimalus<sup>10</sup> ang akong kalag sa usa ka nasud nga ingon niini? Tungod sa mga bukid himoon ko ang paghilak ug mga pagminatay, ug sa mga sibsibanan sa kamingawan usa ka pagbakho, tungod kay sila nangasunog aron nga walay makaagi latas kanila, ni makadungog ang mga tawo sa tingog sa mga vaca: ang mga langgam sa kalangitan ug ang mga mananap silang tanan mingkalagiw: sila

<sup>11</sup> mingpahawa. Ug buhaton ko ang Jerusalem nga mga tapok, usa ka puloy-anan sa mga irong ihalas; ug buhaton ko ang mga ciudad sa Juda nga biniyaan, walay *mausa nga* magapuyo.

<sup>12</sup> Kinsa ba ang manggialamong tawo nga makasabut niini? ug *kinsa ba siya* nga kaniya ang baba ni Jehova nagsulti, aron siya makapahayag niini, busa nganong nalaglag ang yuta ug nasunog

<sup>13</sup> nga ingon ang kamingawan, aron nga walay moagi sa paglatas? Ug si Jehova miingon: Tungod kay sila mingbiya sa akong Kasugoan nga gibutang ko sa ilang atubangan, ug wala managtuman

<sup>14</sup> sa akong tingog, ni managlakaw niini, Kondili nanagsunod hinoon sa kagahi sa ilang kaugalingong

<sup>15</sup> kasingkasing, ug nanagsunod sa mga Baal, nga gitudlo kanila sa ilang mga amahan; Busa mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Ania karon, ako magapakaon kanila,

<sup>16</sup> bisan kini nga katawohan, sa ajenjo, ug mohatag kanila sa tubig nga apdo nga pagaimnon. Sila pagapatlaagon ko usab sa taliwala sa mga nasud, nga wala nila maila, ni sa ilang mga amahan; ug

<sup>17</sup> ako silang padad-an sa espada sunod kanila hangtud nga mangaut-ut ko sila. Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Hunahunaa ninyo, ug tawga ang mga babaye nga nanagbalata, aron sila

<sup>18</sup> moanhi; ug tawga ang mga batid nga mga babaye, aron sila moanhi. Ug sila padalia, ug papaminataya sila alang kanato, aron ang atong mga mata magapaagay sa mga luha, ug ang atong

<sup>19</sup> mga tabon-tabon sa mata mopabuhagay sa mga tubig. Kay ang usa ka tingog sa pagminatay nadungog gikan sa Sion: Giunsa kita sa pagguba! nangalibog kita sa hilabihan tungod kay gibiyaan

<sup>20</sup> ta ang yuta, tungod kay gipukan nila ang atong mga puloy-anan. Bisan pa niana, pamati sa pulong ni Jehova, Oh kamong mga babaye, ug padawata ang inyong mga igdulungog sa pulong sa iyang baba, ug tudloi sa pagminatay ang inyong mga anak nga babaye, ug sa paghilak ang tagsatagsa

<sup>21</sup> niya nga silingan. Kay ang kamatayon midangat sa atong mga tamboanan, ug misulod sa atong mga palacio, aron sa pagputol sa mga anak gikan sa gawas, ug sa mga batan-ong lalake gikan sa

<sup>22</sup> mga kadalanan. Pamulong: Mao kini ang giingon ni Jehova: Ang mga minatay sa mga tawo mangapukan ingon sa kinalibang ibabaw sa usa ka halapad nga uma, ug ingon sa usa *lamang* ka komkom sa mga nangani; ug walay bisan *kinsa* nga magatigumon *kanila* .

<sup>23</sup> Mao kini ang giingon ni Jehova: Ayaw pagpahimayaa ang tawong manggialamon sa iyang kaalam, ni pagpahimayaon ang tawong kusganon sa iyang kusog, ayaw pagpahimayaa ang tawong

<sup>24</sup> adunahan sa iyang mga bahandi; Apan pahimayaa siya nga nagahimaya niini, nga siya nakasabut ug nakaila kanako, nga ako mao si Jehova nga nagahatag sa mahigugmaong-kalolot, sa justicia ug sa pagkamatarung, dinhi sa yuta: kay niining mga butanga ako nahimuot, nagaingon si Jehova.

<sup>25</sup> Ania karon, ang mga adlaw mingdangat na, nagaingon si Jehova, nga ako magasilot kanilang

<sup>26</sup> tanan nga cinircuncidahan sa *ilang* dili circuncicion: Ang Egipto, ug ang Juda, ug ang Edom, ug

ang mga anak sa Ammon, ug ang Moab, ug ang tanan nga nagpaputol sa mga nasikuhan *sa ilang buhok*, nga nanagpuyo sa kamingawan; kay ang tanang mga nasud nga walay circumcision, ug ang tibook balay sa Israel walay circumcision diha sa kasingkasing.

<sup>1</sup> Pamati kamo sa pulong nga gisulti ni Jehova kaninyo, Oh balay sa Israel: <sup>2</sup> Mao kini ang giingon ni Jehova: Ayaw pagtoon sa batasan sa mga nasud, ug ayaw kalisang sa mga ilhanan sa langit; kay ang mga nasud nangalisang kanila. <sup>3</sup> Kay ang mga batasan sa mga katawohan kakawangan man; kay ang usa nagaputol ug kahoy sa lasang, ang buhat sa mga kamot sa mamumuo nga may wasay. <sup>4</sup> Ilang gidayandayan kini sa salapi ug bulawan; ilang gilig-on kini sa mga lansang ug pakang, aron kini dili malihok. <sup>5</sup> Sila sama sa kahoy nga palma, sa buhat nga linalik, ug dili mosulti: sila kinahanglan nga pagapas-anon kay dili man makalakaw. Ayaw kahadlok kanila; kay sila dili makabuhat ug dautan, ni anaa kanila ang pagbuhat ug maayo. <sup>6</sup> Walay bisan kinsa nga sama kanimo, Oh Jehova; ikaw daku man, ug ang imong ngalan daku sa gahum. <sup>7</sup> Kinsay dili mahadlok kanimo, Oh Hari sa mga nasud? kay ikaw ang natingban niini; maingon nga sa taliwala sa mga manggialamon sa mga nasud, ug sa tanan nilang mga gingharian, walay bisan usa nga sama kanimo. <sup>8</sup> Apan sila sa tingub mga mananapon ug buangbuang: ang ilang pagtulon-an sa mga dios-dios! Usa lamang ka tuod sa kahoy. <sup>9</sup> Adunay salapi nga gipikipik sa paghimo ug mga pinggan nga dinala gikan sa Tarsis, ug bulawan gikan sa Upas, ang buhat sa panday, ug sa mga kamot sa magsasalsal sa bulawan; azul ug purpura maoy ilang bisti; silang tanan binuhat sa mga tawong batid nga mamumuhat. <sup>10</sup> Apan si Jehova mao ang matuod nga Dios; siya mao ang Dios nga buhi, ug ang Hari nga walay katapusan: sa iyang kasuko ang yuta mokurog, ug ang mga nasud dili makapabilin sa iyang kasuko. <sup>11</sup> Mao kini ang igaingon ninyo kanila: Ang mga dios nga wala magbuhat sa kalangitan ug yuta, kini mangahanaw gikan sa yuta, ug gikan sa ilalum sa kalangitan. <sup>12</sup> Gibuhat niya ang yuta pinaagi sa iyang gahum, gitukod niya ang kalibutan pinaagi sa iyang kinaadman, gibuklad ang kalangitan pinaagi sa iyang salabutan. <sup>13</sup> Sa pagpagula niya sa iyang tingog, adunay kasamok sa tubig sa kalangitan, ug iyang pasakaon ang mga alisngaw gikan sa mga kinatumyan sa yuta; siya nagabuhat ug mga kilat alang sa ulan, ug nagapagula sa hangin gikan sa iyang mga tipiganan. <sup>14</sup> Ang tagsatagsa ka tawo nahimong mananapon *ug* walay kahibalo; ang tagsatagsa ka magsasalsal sa bulawan gipakaulawan pinaagi sa iyang linilok nga larawan; kay ang iyang tinunaw nga larawan kabakakan man ug walay gininhawa diha kanila. <sup>15</sup> Sila kakawangan man, usa ka buhat sa limbong: sa panahon sa pagduaw kanila, sila mangahanaw. <sup>16</sup> Ang bahin ni Jacob dili sama niini: kay siya mao ang



magtutukod sa tanang mga butang; ug ang Israel mao ang banay sa iyang panulondon: si Jehova sa mga panon mao ang iyang ngalan.

17

Hipusa ang tanan nimong mga galamiton gawas sa yuta, Oh ikaw nga nagpabilin sa kuta.

18

Kay mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, saplongon ko ang mga pumoluyo sa yuta

19

niining taknaa, ug akong sakiton sila, aron sila mobati *niini*. Alaut ako tungod sa akong kadaut! ang akong samad ikasubo: apan ako miingon: Sa pagkamatuod mao kini ang *akong* kasakit, ug

20

kinahanglan antuson ko kini. Ang akong balong-balong nabungkag, ug ang tanan ko nga mga pisi nangaputol: ang akong mga anak nanglakaw gikan kanako, ug sila nangawala na: wala nay

21

mausa nga mobuklad sa akong balong-balong pag-usab, ug sa pagtaud sa akong mga tabil. Kay ang mga magbalantay nangahimong sama sa mananap, ug wala managpangita kang Jehova: busa

22

sila wala mouswag, ug ang tanan nilang mga panon managkatibulaag. Ania karon, ang tingog sa mga balita, kini midangat ug ang usa ka dakung kagahub gikan sa yuta sa amihanan, aron sa

23

paghimong kamingawan sa mga ciudad sa Juda, nga puloy-anan sa mga irong ihalas. Oh Jehova, ako nasayud nga ang dalan sa tawo wala diha sa iyang kaugalingon: kini wala sa tawo nga molakaw

24

aron sa pagtultol sa iyang mga lakang. Oh Jehova, sawaya ako, apan sumala sa *mapuangoron*

25

*nga* paghukom, dili sumala sa imong kasuko, tingali unya ako mahanaw. Ibubo ang imong kaligutgut sa mga nasud nga wala managpakaila kanimo, ug sa kabanayan nga wala managsangpit sa imong ngalan; kay ilang gilamoy si Jacob, oo, ilang gilamoy siya, ug giut-ut siya, ug gihimong awa-aw ang iyang puloy-anan.

1

Ang pulong nga midangat kang Jeremias gikan kang Jehova, nagaingon: Pamati kamo sa

2

mga pulong niining tugon, ug isulti sa mga tawo sa Juda, ug sa mga pumoluyo sa Jerusalem. Ug umingon ka kanila: Mao kini ang giingon ni Jehova, ang Dios sa Israel: Tinunglo kadtong tawo

3

nga wala magapatalinghug sa mga pulong niining tugon, Nga akong gisugo sa inyong mga amahan sa adlaw sa akong pagdala sa kanila gikan sa yuta sa Egipto, gikan sa hasohasan nga puthaw, sa pag-ingon: Tahura ninyo ang akong tingog, ug buhata sila, sumala sa tanang gisugo ko kaninyo;

4

aron kamo mahimong akong katawohan, ug ako mahimo nga inyong Dios; Aron mapalig-on ko ang akong panumpa nga gipanumpa ko sa inyong mga amahan, sa paghatag kanila ug usa yuta nga nagapaagay sa gatas ug dugos, ingon niining adlaw. Unya ako mitubag, ug miingon: Amen, Oh

5

Jehova. Ug si Jehova miingon kanako: Isangyaw kining tanan nga mga pulong ngadto sa mga ciudad sa Juda, ug sa kadalanan sa Jerusalem, sa pag-ingon: Pamati kamo sa mga pulong niining

6

<sup>7</sup>  
tugon, ug buhaton ninyo sila. Kay ako sa mainiton gayud nagpamatuod batok sa inyong mga amahan sa adlaw sa akong pagdala kanila gikan sa yuta sa Egipto, bisan hangtud niining adlaw,

<sup>8</sup>  
mibangon pagsayo, ug nagpamatuod, sa pag-ingon: Managtuman kamo sa akong tingog. Ugaling sila wala managtuman, ni mopakiling sa ilang mga igdulungog, apan ang tagsatagsa nagasunod sa kagahi sa dautan nilang kasingkasing; busa gidala ko sa ibabaw nila ang tanang pulong niining

<sup>9</sup>  
tugon, nga akong gisugo kanila aron pagabuhaton; apan kini wala nila buhata. Ug si Jehova miingon kanako: Ang usa ka pagsabut-sabut sa pag-alsa hikaplagaan diha sa taliwala sa mga tawo

<sup>10</sup>  
sa Juda, ug sa taliwala sa mga pumoluyo sa Jerusalem. Sila mingbalik sa mga kasal-anan sa ilang mga amahan, nga mingdumili sa pagpamati sa akong mga pulong; ug sila mingsunod sa laing mga dios aron sa pag-alagad kanila: ang balay sa Israel ug ang balay sa Juda nanaglapas sa akong tugon nga gibuhat ko uban sa ilang mga amahan.

<sup>11</sup>  
Busa mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, ako magapadala ug kadautan sa ibabaw nila, nga dili arang nila malikayan; ug sila managtu-aw kanako, apan ako dili magpatalinghug

<sup>12</sup>  
kanila. Unya ang mga ciudad sa Juda ug ang mga pumoluyo sa Jerusalem mangadto, ug managtu-aw sa mga dios nga ilang gihalaran ug incienso: apan sila dili gayud magaluwas kanila

<sup>13</sup>  
sa panahon sa ilang kasamok. Kay sumala sa gidaghanon sa inyong mga ciudad mao usab ang *gidaghanon* sa inyong mga dios, Oh Juda; ug sumala sa gidaghanon sa mga dalan sa Jerusalem inyong gitukod ang mga halaran nianang maka-uulaw nga butang, bisan ngani ang mga halaran

<sup>14</sup>  
nga pagasunogan ug incienso alang kang Baal. Busa ayaw pag-ampo alang niini nga katawohan, ni magpatugbaw ka sa pag-ampo alang kanila; kay ako dili magpatalinghug kanila sa panahon nga

<sup>15</sup>  
sila motu-aw kanako tungod sa ilang kasamok. Unsay labut sa akong hinigugma sulod sa akong balay, sanglit siya naghimo ug kangil-aran *uban* sa kadaghanan, ug ang balaan nga unod migula

<sup>16</sup>  
gikan kanimo? sa paghimo mo ug kadautan, nan ikaw nalipay. Si Jehova nagtawag sa imong ngalan: Usa ka lunhawng kahoy nga olivo, maanindot nga may maayong bunga: uban ang kasaba

<sup>17</sup>  
sa dagkung kasamok kini iyang giduslitan sa kalayo, ug ang mga sanga niini nangabanggi. Kay si Jehova sa mga panon, nga nagtanum kanimo, nagpakanaug ug silot sa kadautan batok kanimo, tungod sa kadautan sa balay sa Israel ug sa balay sa Juda, nga ilang gihimo sa ilang kaugalingon sa paghagit kanako sa kasuko pinaagi sa paghalad nila ug incienso kang Baal.

<sup>18</sup>  
Ug si Jehova naghatag kanako sa kasayuran mahitungod kaniya, ug ako nasayud niini: unya

<sup>19</sup>  
ikaw nagpakita kanako sa ilang mga buhat. Apan ako sama sa usa ka maaghup nga nating carnero nga gidala ngadto sa ihawan; ug ako wala masayud nga sila may gilalang batok kanako, *nga nagaingon* : Atong laglagon ang kahoy uban ang bunga niini, ug putlon ta siya gikan sa yuta sa

<sup>20</sup>  
mga buhi, aron ang iyang ngalan dili na hinumduman. Apan, Oh Jehova sa mga panon, nga

nagahukom sa pagkamatarung, nga nagasulay sa kasingkasing ug sa hunahuna, ako makakita<sup>21</sup>  
 saimong pagpanimalus kanila; kay kanimo gipaila ko ang akong katungod. Busa mao kini ang  
 giingon ni Jehova mahatungod sa mga tawo sa Anathoth, nga nagapangita sa imong kinabuhi, nga  
 nagaingon: dili ka managna sa ngalan ni Jehova, aron dili ikaw mamatay pinaagi sa among kamot;  
<sup>22</sup>  
 Busa mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Ania karon, silotan ko sila: ang mga batan-ong  
 lalake mangamatay pinaagi sa espada; ang ilang mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye  
<sup>23</sup>  
 mangamatay pinaagi sa gutom; Ug walay mahibilin kanila: kay ako magapadala ug kadautan sa  
 mga tawo sa Anathoth, bisan ngani sa tuig sa pagdu-aw kanila.

<sup>1</sup>  
 Matarung ikaw, Oh Jehova, sa pagpakiglalis ko kanimo; bisan pa niini pasultiha ako sa akong  
 katungod kanimo: ngano ba nga ang dalan sa *tawong* dautan mauswagon man? ngano ba nga anaa  
 sa kasayon silang tanan nga mabudhion gayud? <sup>2</sup>  
 Ginatanum mo sila, oo, ug sila nanggamot na;  
<sup>3</sup>  
 sila mingtubo, oo, namunga sila: ikaw haduol sa ilang baba, ug halayo sa ilang kasingkasing. Apan  
 ikaw, Oh Jehova, nakasusi kanako; ikaw nakakita kanako, ug nagasulay sa akong kasingkasing  
<sup>4</sup>  
 alang kanimo: butara sila sama sa mga carnero nga alang sa adlaw sa pag-ihaw. Hangtud anus-a  
 nga ang yuta magabalata, ug mangalaya ang mga utanon sa tibook nga yuta? tungod sa kadautan  
 sa mga nanagpuyo didto, ang mga mananap mangapoo, ug ang mga langgam; tungod kay sila  
<sup>5</sup>  
 ming-ingon: Siya dili makakita sa maong kaulahian. Kong ikaw nagdalagan uban sa mga nanlakaw,  
 ug sila nagpakapoy kanimo, nan unsaon mo sa pagpakiglahutay sa mga kabayo? ug bisan sa yuta  
 sa kalinaw diin ikaw masaligon, bisan pa niini, unsaon mo sa paghimo didto sa mobaha ang Jordan?  
<sup>6</sup>  
 Kay bisan ngani ang imong mga igsoon, ug ang balay sa imong amahan, bisan *pa* sila nagmabudhion  
 kanimo; bisan sila nanagsinggit sa makusog batok kanimo: ayaw pagtoo kanila, bisan *pa* sila mosulti  
 kanimo ug mga maayong pulong.  
<sup>7</sup>  
 Gibiyaan ko ang akong balay, gisalikway ko ang akong panulondon; gihatag ko ang minahal  
<sup>8</sup>  
 nga hinigugma sa akong kalag ngadto sa kamot sa iyang mga kaaway. Ang panulondon ko nahimo  
 alang kanako nga ingon sa usa ka leon sa lasang: siya mingulob batok kanako; tungod niini gidumtan  
<sup>9</sup>  
 ko siya. Ang akong panulondon nahimo ba nga ingon sa balakiking langgam nga tukbonon?  
 nanaglibut ba batok kaniya ang mga langgam nga mananagit? panlakaw kamo, tiguma ang tanang  
<sup>10</sup>  
 kamananapan sa kapatagan, ipalamoy sila. Daghan ang mga magbalantay sa carnero nga  
 nanaglaglag sa akong kaparrasan, ilang gitumban ang akong bahin, ang akong matahum nga bahin  
<sup>11</sup>  
 gihimo nila nga usa ka kamingawan nga tuman. Kini gihimo nila nga awa-aw; kini *mibalik* nga  
 nagbalata kanako, sanglit nahimong biniyaan; ang tibook nga yuta nahimong kamingawan, kay

12  
walay tawo nga may kaawa sa kasingkasing *tungod niini* . Ang mga manlalaglag mingdangat gikan sa tanang mga walay sulod nga kahitas-an diha sa kamingawan; kay ang espada ni Jehova milamoy gikan sa usa ka kinatumyan sa yuta ngadto sa usa ka kinatumyan sa yuta: walay unod nga

13  
may pakigdait. Sila nanagpugas ug trigo, apan nakaani ug mga tunok; nanagpasakit sila sa ilang mga kaugalingon, ug walay nakuha: ug kamo maulawan sa inyong mga bunga, tungod sa mabangis nga kasuko ni Jehova.

14  
Mao kini ang giingon ni Jehova batok sa tanan ko nga mga datang isigkatawo, nga nanaghilabut sa panulondon nga akong gipapanunod sa Israel nga akong katawohan: Ania karon,

15  
lukahon ko sila gikan sa yuta, ug lukahon *ko* ang balay sa Juda gikan sa taliwala nila. Ug mahitabo sa human ko sila lukaha nga ako mobalik, ug malooy kanila; ug dad-on ko sila sa pagbalik, ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang panulondon, ug ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang yuta.

16  
Ug mahitabo, kong sila managsingkamot sa pagtoon sa mga kagawian sa akong katawohan, sa pagpanumpa tungod sa akong ngalan: Ingon nga si Jehova buhi, bisan ingon sa ilang pagtudlo sa akong katawohan sa pagpanumpa tungod kang Baal; unya sila pagatukoron ko sa taliwala sa akong

17  
katawohan. Apan kong sila dili managpatalinghug *kanako* , nan pagalukahon ko kanang nasura, lukahon ug laglagon kini, nagaingon si Jehova.

1  
Mao kini ang giingon ni Jehova kanako: Lumakaw ka, ug pagpalit ug bakus nga lino, ug ibakus sa imong hawak, ug ayaw pag-ibutang sa tubig. 2 Busa ako mipalit ug bakus sumala sa

3  
pulong ni Jehova, ug akong gibakus sa akong hawak. Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako

4  
sa ikaduha nga nagaingon: Kuhaa ang bakus nga imong pinalit nga anaa sa imong hawak, ug

5  
bumangon ka, lumakaw sa ngadto sa Eufates, ug tagoi didto sa usa ka lungag sa bato. Busa ako

6  
miadto, ug gitagoan ko kini didto sa Eufates, ingon sa gisugo kanako ni Jehova. Ug nahatabo sa tapus ang daghang mga adlaw, nga ang Dios miingon kanako: Bumangon ka, lumakaw ka ngadto

7  
sa Eufates, ug gikan didto kuhaa ang imong bakus nga akong gipatagoan kanimo didto. Unya miadto ako sa Eufates, ug nagkalot didto, ug gikuha ko ang bakus nga akong gitagoan: ug, ania

8  
karon, ang bakus nagum-os ug dili na magapulos alang sa bisan unsa. Unya ang pulong ni Jehova

9  
midangat kanako, nga nagaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova: Sa ingon niining paagiha,

10  
akong pagagum-ohon ang garbo sa Juda, ug ang dakung garbo sa Jerusalem. Kining datang katawohan, nga nanagdumili sa pagpatalinghug sa akong mga pulong, nga nanaglakaw sa katig-a

sa ilang kasingkasing, ug nanagsunod sa laing mga dios aron sa pag-alagad kanila, ug sa pagsimba  
<sup>11</sup>  
 kanila, manghisama bisan pa niining bakus, nga dili na magapulos sa bisan unsa. Kay ingon nga  
 ang bakus motaput sa hawak sa usa ka tawo, sa maong pagkaagi akong gipataput kanako ang tibook  
 nga balay sa Israel ug ang tibook nga balay sa Juda, nagaingon si Jehova; aron sila mahimo alang  
 kanako nga usa ka katawohan, ug usa ka ngalan, ug usa ka pagdayeg, ug usa ka himaya: apan sila  
 wala managpatalinghug.

<sup>12</sup>  
 Busa isulti mo kanila kining pulonga: Mao kini ang giingon ni Jehova nga Dios sa Israel:  
 Ang tagsatagsa ka botilya pagapun-on sa vino: ug sila manag-ingon kanimo: Wala ba gayud kami

<sup>13</sup>  
 masayud nga ang tagsatagsa ka botilya pagapun-on sa vino? Unya ikaw moingon kanila: Mao  
 kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, akong pun-on sa kahubog ang tanang nanagpuyo niining  
 yutaa bisan ang mga hari nga nanaglingkod sa trono ni David, ug ang mga sacerdote, ug ang mga

<sup>14</sup>  
 manalagna, ug ang tanan nga pumoluyo sa Jerusalem. Ug ipusdak ko ang usa batok sa usa kanila,  
 bisan ang mga amahan ug mga anak, nagaingon si Jehova: ako dili malooy *kanila*, ni mopagawas

<sup>15</sup>  
*kanila*, ni magabaton ug kahinuklog *kanila*; sa pagkaagi nga dili ko laglagon sila. Pamati kamo,

<sup>16</sup>  
 ug patalinghug; ayaw pagpagarbo; kay si Jehova misulti. Paghatag ug himaya kang Jehova nga  
 imong Dios, sa dili pa siya magapangiub, ug sa dili pa ang inyong mga tiil mahapangdol sa  
 mangitngit nga kabukiran, ug, samtang nga nagapangita kamo sa kahayag, iyang giliso kini nga

<sup>17</sup>  
 landong sa kamatayon, ug gihimo kini nga mabaga nga kangitngit. Apan kong kamo dili  
 magpatalinghug niini, ang akong kalag mohilak sa tago tungod sa *inyong* garbo; ug ang akong mga  
 mata magahilak sa mapait gayud, ug magapaagay sa mga luha, kay ang panon ni Jehova nakuha

<sup>18</sup>  
 nga binihag. Iingon mo sa hari ug sa reina nga inahan: Magpaubos kamo sa inyong kaugalingon,  
 lumingkod *kamo*; kay ang inyong mga purong sa ulo nangahulog, bisan ang purongpurong sa

<sup>19</sup>  
 inyong himaya. Ang lungsod sa Habagatan natakpan, ug walay mausa nga makaabli kanila: ang

<sup>20</sup>  
 Juda pagadad-on nga binihag ang tibook niini; ug ang tibook *nga nasud* pagabihagon. Iyahat  
 ang inyong mga mata, ug tan-awa sila nga nanganhi gikan sa amihanang; hain na man ang panon

<sup>21</sup>  
 nga gihatag kanimo, *kadtong* imong matahum nga panon? Unsay imong igaingon, kong siya  
 magabutang sa ibabaw nimo, ingon nga pangulo niadtong gitudloan mo sa imong kaugalingon nga  
 imong mga higala? dili ba kamo dakpon sa kasub-anan sama sa usa ka babaye nga mag-anak?

<sup>22</sup>  
 Ug kong ikaw moingon sa imong kasingkasing: Nganong miabut kanako kining mga butanga?  
 Tungod sa pagkadaku sa imong pagkadautan, ang imong mga sidsid sa saya nangabukas, ug

<sup>23</sup>  
 nahuboan ang imong mga tikod. Makailis ba ang Etiopiahanon sa *kaitum* sa iyang panit, kun  
*makailis* ba ang leopardo sa iyang mga kabang? nan makabuhat ba usab kamo ug maayo nga naanad

<sup>24</sup>  
 sa pagbuhat ug dautan. Busa sila pagapatlaagon ko sama sa laya nga mga dagami nga manglabay,

25  
nga igapalid sa hangin ngadto sa kamingawan. Mao kini ang imong palad, ang bahin sa gitakus kanimo gikan kanako, nagaingon si Jehova; tungod kay nalimot ka kanako, ug misalig sa kabakakan.

26  
Busa pagahuboon ko usab ang imong saya sa atubangan sa imong nawong, ug ang imong kaulawan

27  
pagahikit-an. Nakita ko ang imong *buhat* nga mga dulumtanan, bisan ang imong mga pagpanapaw, ug ang imong mga pagbahihi, ang kaulag sa imong pagpakighilawas ibabaw sa mga bungtod sa kaumahan. Alaut ka, Oh Jerusalem! ikaw dili pagahinloan; hangtud kanus-a kana mahimo?

1 Ang pulong ni Jehova nga midangat kang Jeremias mahatungod sa hulaw. 2 Ang Juda nagabalata, ug ang mga ganghaan niini nagaanam ug kaluya, sila nanaglingkod sa yuta sa ilang

3  
bisti nga maitum; ug ang pagtu-aw sa Jerusalem midangat sa kahitas-an. Ang ilang mga *tawong* halangdon nanagpadala sa ilang mga magagmayng bata ngadto sa tubig; sila mangadto sa mga sudlanan sa tubig ug dili makakaplag ug tubig; sila mobalik nga walay sulod ang ilang mga tadyaw;

4  
sila nangaulaw ug nangalibog, ug nanagtabon sa ilang mga ulo. Tungod sa yuta nga miliki, kay walay ulan *nga mitulo* sa yuta, ang mga magdadaro nangaulaw ug nanagtabon sa ilang mga ulo.

5 Oo, ang lagsaw sa kapatagan nanganak, ug gibiyaan ang *iyang* anak, tungod kay walay balili. 6 Ug ang mga asno nga ihalas nanagtindog sa mga walay sulod nga kahitas-an, sila nanaghangus *sa pagpangandoy* sa hangin sama sa mga irong ihalas; ang ilang mga mata nagaanam ug kapalong

7  
tungod kay walay sibsibanan. Bisan ang among mga kasal-anan nanagsaksi batok kanamo, magbuhat ka tungod sa imong ngalan, Oh Jehova: kay ang among mga pagkasuki daghan kaayo;

8  
kami nanagpakasala batok kanimo. Oh ikaw, nga paglaum, sa Israel, ang Manluluwas niini sa panahon sa kasamok, ngano nga ikaw ingon sa usa ka dumuloong sa yuta, ug ingon sa usa ka

9  
lumalangyaw nga mitipas *sa dalan* sa pagpahulay sa kagabhion? Ngano nga ikaw ingon sa usa ka tawo nga hingkulbaan, ingon sa usa ka tawong kusgan nga dili makaluwas? Apan ikaw, Oh Jehova, ania sa among taliwala, ug kami gitawag sa imong ngalan; ayaw kami pagbiyai.

10  
Mao kini ang giingon ni Jehova niini nga katawohan: Ngani sila nahagugma nga magsalaag; sila wala makapugong sa ilang mga tiil; busa si Jehova wala modawat kanila; karon mahanumdum

11  
siya sa ilang kadautan, ug du-awon ang ilang mga sala. Ug miingon si Jehova kanako: Ayaw

12  
pag-ampo alang niini nga katawohan alang sa *ilang* kaayohan. Sa diha nga sila managpuasa, ako dili magpatalinghug sa ilang pagtu-aw; ug sa diha nga sila mohatag ug halad-nga-sinunog ug halad-nga-kalan-on, ako dili modawat kanila: apan sila pagaut-uton ko pinaagi sa espada, ug pinaagi

13  
sa gutom, ug pinaagi sa kamatay. Unya miingon ako: Ah! Jehova nga Ginoo! ania karon, ang mga manalagnan nanag-ingon kanila: Dili kamo makakita sa mga espada, ni aduna kamoy gutom;

14 kondili ako mohatag kaninyo ug matuod nga kalinaw niining dapita. Unya si Jehova miingon kanako: Ang mga manalagna nanagtagna ug mga bakak sa akong ngalan: ako wala magpaadto kanila, ni magsugo ako kanila, ni magsulti ako kanila: sila nanagtagna kaninyo ug mga bakak nga panan-awon, ug pagpanagna, ug usa ka butang nga walay kapuslanan, ug limbong sa ilang

15 kaugalingong kasingkasing. Busa mao kini ang giingon ni Jehova mahatungod sa mga manalagna nga nanagtagna *pinaagi* sa akong ngalan, ug ako wala magpadala kanila, apan sila nanag-ingon: Espada ug gutom dili modangat niining yutaa: Kana nga mga manalagnaa lamyon sa espada ug sa

16 gutom. Ug ang katawohan nga ilang gipanagnaan igalabay sa kadalanan sa Jerusalem pinaagi sa gutom ug sa espada; ug sila walay mausa nga magalubong kanila-kanila, sa ilang mga asawa, ni sa ilang mga anak nga lalake, ni sa ilang mga anak nga babaye: kay akong ibubo kanila ang ilang kadautan.

17 Ug igasulti mo kining mga pulonga kanila Padaligdiga ang mga luha sa akong mga mata sa adlaw ug sa gabii, ug ayaw sila pagpahunonga; kay ang *Jerusalem* ang ulay nga anak sa akong katawohan nabungkag sa usa ka dakung pagkatumpag, uban ang usa ka samad nga masakit sa

18 hilabihan. Kong ako moadto sa kapatagan, nan, ania karon, ang nangamatay sa espada! ug kong ako mosulod sa ciudad, nan, ania karon, ang nangasakit tungod sa gutom! kay lakip ang manalagna

19 ug ang sacerdote minglibut sa yuta, ug wala mahibalo *niini*. Gibiyaan mo ba gayud ang Juda? giayran ba sa imong kalag ang Sion? nganong gisamaran mo kami, ug walay kaayohan kanamo? kamo nanagpangita sa pakigdait, ug walay *butang* maayo nga nakab-ut; ug nanagpangita *kami* sa

20 panahon sa pag-ayo, ug ania karon, *miabut* ang kasamok! Oh Jehova, kami nanagsugid sa among

21 kadautan, ug sa kasal-anan sa among mga amahan; kay nakasala kami batok kanimo. Ayaw *kami* pag-ayri, tungod sa imong ngalan; ayaw pagbuonga ang dungog sa trono sa imong himaya:

22 hinumdumi, ayaw pagbungkaga ang imong tugon uban kanamo. Aduna bay pila sa taliwala sa mga kakawangan sa mga nasud nga nakapatagak sa ulan? kun makahatag ba ang langit ug ulan? dili ba ikaw mao siya, si Jehova nga among Dios? busa magahulat kami kanimo; kay ikaw maoy nagbuhat niining tanan nga mga butang.

1 Unya miingon si Jehova kanako: Bisan pa si Moises ug si Samuel mitindog sa akong atubangan, ang akong hunahuna dili motagad niini nga katawohan, papahawaa sila gikan sa akong pagtan-aw,

2 ug palakta sila. Ug mahatabo, sa diha nga sila moingon kanimo: Asa man kami paingon? unya sultihan mo sila: Kini mao ang giingon ni Jehova: Kadtong alang sa kamatayon, ngadto sa kamatayon; ug kadtong alang sa espada, ngadto sa espada; kadtong alang sa gutom ngadto sa gutom;

3 ug kadtong alang sa pagkabinihag, ngadto sa pagkabinihag. Ug ako magatudlo sa ibabaw nila ug

upat ka matang sa *castigo*, nagaingon si Jehova: ang espada nga igpapatay, ug ang iro nga mokunis-kunis, ug ang mga langgam sa kalangitan, ug ang mga mananap sa yuta, nga molamoy

<sup>4</sup> ug molaglag *kanila*. Ug sila ipatugpo-tugpo ko sa tanang mga gingharian sa yuta, tungod kang Manases ang anak nga lalake ni Ezechias, hari sa Juda, tungod nianang iyang gibuhay sa Jerusalem.

<sup>5</sup> Kay kinsa ba ang may kalooy kanimo, Oh Jerusalem? kun kinsay magabakho tungod kanimo?

<sup>6</sup> kun kinsay moanhi sa pagpangutana tungod sa imong kahimtang? Gisalikway mo ako, nagaingon si Jehova, milakaw ka nga nagasibog: busa gituy-od ko ang akong kamot batok kanimo, ug gilaglag

<sup>7</sup> ko ikaw; gikapuyan na ako sa paghinulsol. Ug gialig-ig ko sila pinaagi sa usa ka nigo diha sa mga ganghaan sa yuta; *sila* gikuhaan ko sa ilang mga anak; akong gilaglag ang akong katawohan; *kay*

<sup>8</sup> sila wala mobalik gikan sa ilang mga dalan. Ang ilang mga balong babaye gipadaghan ko labaw pa sa balas sa kadagatan: sa kaudtohon gipadala ko kanila ang maglalaglag batok sa inahan sa mga

<sup>9</sup> batan-ong lalake: ang kasakit ug ang kalisang gihulog ko sa kalit sa ibabaw niya. Nagaanam ug kaniwang ang nagaanak ug pito; namatay siya; ang iyang adlaw misalop na samtang adlawan pa: siya gipakaulawan ug nalibog: ug ang mahibilin kanila igatugyan ko sa espada sa atubangan sa ilang mga kaaway, nagaingon si Jehova.

<sup>10</sup> Alaut ako, inahan ko, nga imong gipanganak ako nga tawo sa pagpakiglalis ug tawo sa pagpakigbisog sa tibook nga yuta! Ako wala magpahulam, ni nagapahulam ang mga tawo kanako;

<sup>11</sup> *bisan pa niana* ang tagsatagsa kanila nagatunglo kanako. Si Jehova miingon: Sa pagkamatuod, ako magpalig-on kanimo sa gihapon; sa pagkamatuod pagahimoon ko nga magapakilooy kanimo

<sup>12</sup> ang imong kaaway sa panahon sa kadaut ug sa panahon sa kasakit. May makabunggo ba sa

<sup>13</sup> puthaw, bisan sa puthaw ug sa tumbaga nga gikan sa amihanan? Ang imong katigayonan ug ang imong mga bahandi ihatag ko nga inagaw nga walay bili, ug kana tungod sa tanan mong mga sala,

<sup>14</sup> bisan diha sa tanan mong mga utlanan. Ug paagion ko *sila* uban sa imong mga kaaway ngadto sa yuta nga wala mo hibalo: kay ang kalayo nahaling dinhi sa akong kasuko, nga kaninyo magasunog.

<sup>15</sup> Oh Jehova, ikaw nasayud; hinumdumi ako, ug du-awa ako, ug ipanimalus ako sa mga nagalutos kanako; ayaw ako pagkuhaa diha sa imong pagkamapailubon: hibalo nga tungod kanimo

<sup>16</sup> ako nag-antus nga gipakaulawan. Ang imong mga pulong hikaplagan, ug gikaon ko sila; ug ang imong mga pulong alang kanako maoy kalipay ug pagmaya sa akong kasingkasing: kay ako

<sup>17</sup> ginatawag sa imong ngalan, Oh Jehova, Dios sa mga panon. Ako wala molingkod diha sa katiguman sa mga nanaghudyaka, ni nagkalipay ako; ako milingkod nga nag-inusara tungod sa

<sup>18</sup> imong kamot: kay ako gipuno mo sa kaligutgut. Ngano ba nga ang akong kasakit walay paghunong, ug ang akong samad walay pagkaalim, nga nagadumili sa pagkaayo? mahimo ba nga



ikaw alang kanako maoy usa ka malimbongan *nga sapa*, ingon sa mga tubig nga mokutat? <sup>19</sup> Busa mao kini ang giingon ni Jehova: Kong mobalik ikaw kanako nan dad-on ko ikaw pag-usab, aron ka makatindog sa akong atubangan; ug kong gahinon mo ang bililhon gikan sa mangil-ad, mahisama <sup>20</sup> ka sa akong baba: sila mobalik kanimo, apan ikaw dili mobalik ngadto kanila. Ug buhaton ko ikaw alang niining mga katawohan nga usa ka linig-onan nga kuta nga tumbaga: ug sila makig-away batok kanimo, apan sila dili makadaug kanimo; kay ako magauban kanimo sa pagluwas kanimo <sup>21</sup> ug sa pagbawi kanimo, nagaingon si Jehova. Ug bawion ko ikaw gikan sa kamot sa mga *tawong* dautan, ug tubson ko ikaw gikan sa kamot sa mga *tawong* mabangis.

<sup>1</sup> Ang pulong ni Jehova midangat usab kanako, nga nagaingon: <sup>2</sup> Dili ka mangasawa, ni magbaton ka ug mga anak nga lalake kun mga anak nga babaye, niining dapita. <sup>3</sup> Kay mao kini ang giingon ni Jehova mahitungod sa mga anak nga lalake ug sa mga anak nga babaye nga mangatawo niining dapita, ug mahitungod sa ilang mga inahan nga manganak kanila, ug mahitungod sa ilang mga <sup>4</sup> amahan nga nagpakatawo kanila dinhi niining yutaa: Sila mangamatay sa kamatayon nga makalilisang uyamut; sila dili pagahilakan; ni igalubong sila; sila mahimong sama sa kinalibang sa ibabaw sa nawong sa yuta; ug pagalamyon sila sa espada, ug sa gutom; ug ang ilang mga minatay <sup>5</sup> mahimong kalan-on sa mga langgam sa kalangitan, ug alang sa mga mananap sa yuta. Kay mao kini ang giingon ni Jehova: Ayaw pagsulod sa balay nga pagabalataan, ni moadto ka sa pagbakho, ni sa pagminatay kanila; kay ginakuha ko na ang akong pakigdait gikan niini nga katawohan, <sup>6</sup> nagaingon si Jehova, bisan ngani ang mahigugmaong-kalolot ug ang malomong mga kalooy. Ang mga dagku ug ang mga gagmay mangamatay dinhi niining yutaa: sila dili igalubong, ni ang mga tawo managbakho alang kanila, ni managsamad sa ilang kaugalingon; ni managpaupaw sa ilang <sup>7</sup> kaugalingon alang kanila; Ni managtipak ug *tinapay* ang mga tawo alang kanila sa pagbalata, sa paglipay kanila tungod sa mga minatay; ni ang mga tawo managhatag kanila ug copa sa paglipay <sup>8</sup> aron pagaimnom alang sa ilang amahan kun sa ilang inahan. Ug ayaw pag-adto sa balay nga <sup>9</sup> kombirahan aron sa paglingkod uban kanila, sa pagkaon ug sa pag-inum. Kay mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Ania karon, pahunongon ko niining dapita sa atubangan sa inyong mga mata ug sa inyong mga adlaw ang tingog sa kasadya, ug ang tingog sa kalipay, ang tingog sa kaslonon nga lalake ug ang tingog sa kaslonon nga babaye.

<sup>10</sup> Ug mahatabo nga sa diha nga imantala mo niini nga katawohan kining tanan nga mga pulong, ug sila moingon kanimo: Ngano man nga nagsulti si Jehova niining tanan nga dagkung kadaut batok kanamo? kun unsay among kadautan? kun unsay among sala nga nahimo batok kang Jehova <sup>11</sup> nga among Dios? Unya ingnon mo sila: Tungod kay ang inyong mga amahan mingbiya kanako,

nagaingon si Jehova, ug mingsunod sa laing mga dios, ug nanag-alagad kanila, ug nanagsimba

kanila, ug mingbiya kanako, ug wala managbantay sa akong Kasugoan; <sup>12</sup> Ug labaw ang kangil-ad nga inyong nahimo kay sa *nahimo* sa inyong mga amahan; kay, ania karon, kamong tagsatagsa nagasunod sa katig-a sa inyong dautan nga kasingkasing, mao nga kamo wala managpatalinghug

<sup>13</sup> kanako. Busa hinginlan ko kamo niining yutaa ngadto sa yuta nga wala ninyo hingbaloi, ni kamo, ni ang inyong mga amahan; ug didto manag-alagad kamo sa laing mga dios sa adlaw ug sa gabii; kay ako dili magapakita kaninyo ug kalooy.

<sup>14</sup> Busa, ania karon, ang mga adlaw ania na, nagaingon si Jehova, nga dili na pagaingnon:

Ingon nga ang dios buhi, nga nagdala sa mga anak sa Israel gawas sa yuta sa Egipto; <sup>15</sup> Kondili, *mao kini* : Ingon nga si Jehova buhi, nga nagdala sa mga anak sa Israel gikan sa yuta sa amilanan, ug gikan sa tanang mga yuta diin sila giabog niya. Ug akong dad-on sila pag-usab ngadto sa ilang

<sup>16</sup> yuta nga gihatag ko sa ilang mga amahan. Ania karon, ako magpakuha ug daghang mangingisda, nagaingon si Jehova, ug sila mangisda kanila; ug sa human niini magapadala ako ug daghang mga mangangayam, ug sila mangayam kanila gikan sa tagsatagsa ka bukid, ug gikan sa tagsatagsa ka

<sup>17</sup> bungtod, ug gikan sa mga lungag sa mga pangpang. Kay ang akong mga mata anaa sa tanan nilang ginalaktan; sila dili magtago gikan sa akong nawong, ni matago sa akong mga mata ang

<sup>18</sup> ilang kasal-anan. Ug baslan ko pag-una ang ilang kasal-anan, ug ang ilang sala nga pinilo; tungod kay ilang gihugawan ang akong yuta sa mga minatay sa ilang mga butang nga makaluod, ug ilang

<sup>19</sup> gipuno ang akong panulondon sa ilang mga dulumtanan. Oh Jehova, akong kalig-on, ug akong kuta, ug akong dalangpanan sa panahon sa akong kasakitan, ang mga nasud moanha kanimo gikan sa mga kinatumyan sa yuta, ug manag-ingon: *Sa walay duhaduha* lonlon kabakakan ang napanunod

<sup>20</sup> sa atong mga amahan, bisan ang mga kakawangan ug mga butang nga walay kapuslanan. Ang tawo magabuhat ba ug mga dios alang sa iyang kaugalingon, nga bisan pa dili diay mga dios?

<sup>21</sup> Busa, ania karon, sila pahibaloon ko, niining makasua pa sila pahibaloon ko sa akong kamot ug sa akong kusog; ug sila mahibalo nga ang akong ngalan mao si Jehova.

<sup>1</sup> Ang sala sa Juda gisulat sa usa ka dagang nga puthaw, *ug* sa tumoy sa diamante: gililok kini sa papan sa ilang kasingkasing ug sa mga sungay sa inyong mga halaran; <sup>2</sup> Samtang ang ilang mga anak nahanumdum sa ilang mga halaran ug sa ilang mga Asherim tupad sa mga malunhawng kahoy

<sup>3</sup> ibabaw sa mga hatag-as nga mga bungtod. Oh bukid ko diha sa kapatagan, ihatag ko ang imong katigayonan ug ang tanan nimong mga bahandi ingon nga inagaw, *ug* ang mga hatag-as nimong

<sup>4</sup> dapit, tungod sa sala, nga anaa sa tanan nimong mga utlanan. Ug ikaw, bisan sa imong kaugalingon,

dili makapadayon sa imong panulondon nga gihatag ko kanimo; ug ikaw paalagaron ko sa imong mga kaaway sa yuta nga wala nimo hiilhi; kay gihaling ninyo ang usa ka kalayo sa akong kasuko nga magadilaab sa walay katapusan.

<sup>5</sup> Mao kini ang giingon ni Jehova: Tinunglo kadtong tawo nga nagasalig sa tawo, ug nagahimo

sa unod nga *maoy* iyang bukton, ug kansang kasingkasing mibiya kang Jehova. <sup>6</sup> Kay siya mahimong sama sa kahoy-kahoy didto sa kamingawan, ug dili makakita sa diha nga ang kaayohan moabut; apan magapuyo sa mga uga nga dapit sa kamingawan, sa asinon nga yuta ug walay nagapuyo.

<sup>7</sup> Bulahan ang tawo nga nagasalig kang Jehova, ug kansang pagsalig mao si Jehova. <sup>8</sup> Kay siya mahimong sama sa kahoy nga natanum sa daplin sa katubigan, ug magakatag sa iyang mga gamut sa daplin sa suba, ug dili mahadlok kong mobaut ang ting-init, hinonoa magmalunhawon ang iyang

dahon; ug dili maghingiros sa tuig nga hulaw, ni mohunong *kini* sa pagpamunga. <sup>9</sup> Ang kasingkasing malimbongon labaw sa tanang mga butang, ug hilabihan gayud pagkadautan: kinsay makasusi

<sup>10</sup> niini? Ako, si Jehova, magasusi sa hunahuna, ako magasulay sa kasingkasing, bisan pa ngani sa paghatag sa tagsatagsa ka tawo sumala sa iyang mga kagawian, sumala sa bunga sa iyang mga

<sup>11</sup> buhat. Ingon nga ang buntog magalumlom sa mga *itlog* nga wala niya ipangitlog, maingon niini kadtong mahimong bahandianon, ug dili sa matarung nga pagkaagi; mobiya kaniya ang iyang bahandi sa taliwala sa iyang mga adlaw, ug sa iyang katapusan siya mahimong usa ka buang.

<sup>12</sup> Ang usa ka mahimayaong trono *nga gipahaluna* sa itaas sukad sa sinugdan mao ang dapit

<sup>13</sup> sa atong balaang puloy-anan. Oh Jehova, ang kalauman sa Israel, ang tanan nga mingbiya kanimo pagapakaulawan *sila*. Kadtong mingbiya kanako igasulat diha sa yuta, tungod kay sila mingtalikod

<sup>14</sup> kang Jehova, ang tuburan sa buhi nga katubigan. Ayoha ako, Oh Jehova, ug ako mamaayo;

<sup>15</sup> luwasa ako, ug ako mamaluwas: kay ikaw mao ang akong pagdayeg. Ania karon, sila nanag-ingon

<sup>16</sup> kanako: Hain ang pulong ni Jehova? paanhia karon kini. Mahitungod kanako, ako wala magdali gikan sa pagka-magbalantay aron sa pagsunod kanimo; ni nangandoy ako sa masulob-ong adlaw;

<sup>17</sup> ikaw nahibalo: nga ang nagagula sa akong mga ngabil diha gikan sa imong nawong. Dili unta

<sup>18</sup> ikaw mahimong kalisang kanako: ikaw mao ang dalangpanan ko sa adlaw nga dautan. Pakaulawi kadtong nanaglutos kanako, apan ayaw ako pagpakaulawi; lisanga sila, apan ayaw ako paglisanga; ipadangat kanila ang adlaw sa kadautan, ug laglaga sila sa pinilo nga pagkalaglag.

<sup>19</sup> Mao kini ang giingon ni Jehova kanako: Lakaw, ug tindog sa ganghaan sa mga anak sa katawohan, diin ang mga hari sa Juda mosulod, ug pinaagi niini sila mogula, ug sa tanang mga

<sup>20</sup> ganghaan sa Jerusalem; Ug ingna sila: Pamati kamo sa pulong ni Jehova, kamong mga hari sa Juda, ug tibook nga Juda, ug tanang mga pumoluyo sa Jerusalem, nga mosulod niining mga

<sup>21</sup> ganghaana: Mao kini ang giingon ni Jehova: Magmatngon kamo sa inyong kaugalingon, ug ayaw pagdala sa bisan unsa nga palas-anon sulod sa adlaw nga igpapahulay, ni dad-on kini pinaagi sa  
<sup>22</sup> mga ganghaan sa Jerusalem; Ni magpas-an kamo ug mga palas-anon ngadto sa gawas gikan sa inyong mga balay sa adlaw nga igpapahulay, ni magbuhat kamo ug bisan unsang bulohatona: hinonoa balaanon ninyo ang adlaw nga igpapahulay, ingon sa gisugo ko sa inyong mga amahan.  
<sup>23</sup> Apan sila wala mamati, ni magpakiling *sila* sa ilang mga igdulungog, kondili nanagpatikig sa  
<sup>24</sup> ilang mga liog, aron sila dili makadungog, ug dili makadawat sa pahamangno. Ug mahitabo, kong kamo sa kakugi managpatalinghug kanako, nagaingon si Jehova, sa dili pagpasulod ug mga palas-anon nga moagi sa mga ganghaan niining ciudara sa adlaw nga igpapahulay, kondili  
<sup>25</sup> managbalaan *himoan* sa adlaw nga igpapahulay, sa dili pagbuhat sulod niining adlaw; Unya mosulod sa mga ganghaan niining ciudara, ang mga hari ug mga principe nga nanaglingkod sa trono ni David, nga managtongtong sa mga carro ug sa mga kabayo, sila ug ang ilang mga principe, ang mga tawo sa Juda, ug ang mga pumoluyo sa Jerusalem: ug kining ciudara magapabilin sa walay  
<sup>26</sup> katapusan. Ug sila mangabut gikan sa mga lungsod sa Juda, ug sa mga dapit nga nagalibut sa Jerusalem, ug gikan sa yuta ni Benjamin, ug gikan sa kapatagan, ug gikan sa kabungtoran, ug gikan sa Habagatan, nga managdala ug mga halad-nga-sinunog, ug mga halad, ug mga halad-nga-kalan-on,  
<sup>27</sup> ug incienso, ug managdala ug mga *halad* sa pagpasalamat, ngadto sa balay ni Jehova. Apan kong kamo dili managpatalinghug kanako sa pagbalaan sa adlaw nga igpapahulay, ug sa pagdili kaninyo sa pagdala sa bisan unsang palas-anon ug sa pagsulod sa mga ganghaan sa Jerusalem sa adlaw nga igpapahulay; nan magadaub ako ug kalayo sa mga ganghaan didto, ug kini magalamoy sa mga palacio sa Jerusalem, ug kini dili na *gayud* mapalong.

<sup>1</sup> Ang pulong nga midangat kang Jeremias gikan kang Jehova, nga nagaingon: <sup>2</sup> Tindog, ug  
<sup>3</sup> lakaw ngadto sa balay sa magkokolon, ug didto pabation ko ikaw sa akong mga pulong. Unya miadto ako sa balay sa magkokolon, ug, ania karon, siya naghimo ug usa ka buhat ibabaw sa mga  
<sup>4</sup> ligid. Ug sa diha nga ang mga sudlanan nga binuhat niya gikan sa yuta nga kolonon, nadaut diha sa kamot sa magkokolon, kini gibuhat niya pag-usab ug lain nga sudlanan, sumala sa gipakamaayo  
<sup>5</sup> sa magkokolon nga angay sa himoon *gikan* niini. Unya ang pulong ni Jehova midangat kanako,  
<sup>6</sup> nga nagaingon: Oh balay sa Israel, dili ba mahimo ko kanimo ang ingon *sa gibuhat* niining magkokolon? nagaingon si Jehova: Ania karon, ingon nga ang yutang kolonon anaa sa kamot sa  
<sup>7</sup> magkokolon, maingon niana kamo ania man sa akong kamot, Oh balay sa Israel. Sa takna nga ako magasulti mahatungod sa usa ka nasud, ug mahatungod sa usa ka gingharian, sa pagluka ug sa

8  
paglumpag ug sa paglaglag niana; Kong kanang nasura nga akong gihisgutan, motalikod gikan sa ilang pagkadautan, ako magabasul mahitungod sa dautan nga gihunahuna ko nga buhaton kanila.

9  
Ug sa takna nga ako magasulti mahitungod sa usa ka nasud, ug mahitungod sa usa ka gingharian, aron sa pagtukod ug sa pagtanum niana; 10 Kong buhaton nila kadtong dautan sa akong pagtan-aw, nga sila dili managtuman sa akong tingog, nan ako magabasul sa maayo nga akong ginaingon nga akong pagapahimuslan kanila.

11  
Busa karon, isulti sa mga tawo sa Juda, ug sa mga pumoluyo sa Jerusalem, sa pag-ingon: Mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, ako nagahan-ay ug dautan batok kaninyo, ug ako nagahunahuna ug usa ka lalang batok kaninyo: bumalik karon kamo, ang tagsatagsa gikan sa iyang

12  
dalan nga dautan, ug usbon ninyo ang inyong mga kagawian ug ang inyong mga buhat. Apan sila ming-ingon: Kawang lamang kana; kay sundon namo ang among kaugalingong mga lalang, ug buhaton namo ang tagsatagsa nga *nahauyon* sumala sa katig-a sa iyang kasingkasing nga dautan.

13  
Busa mao kini ang giingon ni Jehova: Pangutana kamo karon sa mga nasud, nga nakabati nianang

14  
mga butanga: pagkamalaw-ay gayud sa gibuhay sa ulay sa Israel. Mahulog ba ang nieve sa Libano nga gikan sa bato sa kapatagan? *kun* mauga ba ang mabugnawng tubig nga nagadaligdig gikan sa

15  
halayong dapit? Tungod kay ang akong katawohan nangalimot kanako, sila nanagsunog ug incienso sa mga *dios* nga bakakon; ug sila gipapangdol sa ilang mga alagianan, sa mga karaang

16  
alagianan, aron sa paglakaw sa mga gahad, sa dalan nga wala pa matibawas; Aron ang ilang yuta mahimong usa nga makapahibulong, ug sa dayon pagasitsitan uban ang pagbiaybiay; ang tagsatagsa

17  
nga moagi didto mahibulong, ug magalingo-lingo sa iyang ulo. Sila pagapatlaagon ko ingon nga inubanan sa hangin sa timogan sa atubangan sa kaaway; pakitaon ko sila sa boko-boko, ug dili sa nawong, sa adlaw sa ilang kagul-anan.

18  
Unya miingon sila: Umari *kamo*, ug magbuhat kita ug mga lalang batok kang Jeremias; kay ang Kasugoan dili mawagtang gikan sa sacerdote, ni ang mga tambag gikan sa mga makinaadmanon, ni ang pulong gikan sa manalagna. Umari *kamo*, ug samaran ta siya pinaagi sa dila, ug dili kita

19  
managpatalinghug bisan unsa sa iyang mga pulong. Patalinghugi ako, Oh Jehova, ug pamati sa

20  
tingog nila nga nakigbisug kanako. Ang dautan mao bay ibalus sa maayo? kay sila nanagkalot ug gahong alang sa akong kalag. Hinumdumi nga ako mitindog sa imong atubangan sa pagsulti ug

21  
maayo alang kanila, aron ipalikay *mo* ang imong kaligutgut gikan kanila. Busa itugyan ang ilang mga anak ngadto sa gutom, ug itugyan sila ngadto sa gahum sa espada; ug himoa nga mawalay mga anak ang ilang mga asawa, ug *mangahimong* balo; ug ipapatay sa kamatayon ang ilang mga

22  
lalake; ug ang ilang mga batan-ong lalake pasamari sa mga hinagiban diha sa gubat. Padungga *sila* ug pagsiyagit gikan sa ilang mga balay, sa diha nga sa kalit padad-an mo sila ug mga sundalo:

kay sila nanagkalot ug gahong aron sa pagdakup kanako, ug nanagtago ug mga lit-ag alang sa akong mga tiil.<sup>23</sup> Ugaling, *Oh* Jehova, ikaw nasayud sa tanan nilang mga pagsabut-sabut batok kanako aron sa pagpatay kanako; ayaw sila pagpasayloa sa ilang kasal-anan, ni pagpapason mo ang ilang mga sala gikan sa imong pagtan-aw; ipalumpag hinoon sila sa imong atubangan; himoa *kana* kanila sa panahon sa imong kasuko.

<sup>1</sup> Mao kini ang giingon ni Jehova: Lakaw, ug pumalit ka ug bodigos sa magkokolon, ug *magkuha* ka sa mga anciano sa katawohan ug sa mga anciano sa mga sacerdote;<sup>2</sup> Ug umadto ka sa walog sa anak ni Hinnom, nga anaa sa pagsulod *mo* sa ganghaan sa Harsith, ug imantala didto ang mga pulong nga akong igaingon kanimo;<sup>3</sup> Ug imingon *ka* : Pamati kamo sa pulong ni Jehova, Oh mga hari sa Juda, ug mga pumoluyo sa Jerusalem: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Ania karon, ako magpadala ug kadaut ibabaw niining dapita, nga bisan kinsa nga mamati *niini* mosiyok ang iyang igdulungog.<sup>4</sup> Tungod kay sila mingbiya kanako, ug mipahilayo niining dapita, ug nagsunog ug incienso niini alang sa mga laing dios nga wala nila hiilhi, sila *gayud* ug ang ilang mga amahan ug ang mga hari sa Juda, ug kining dapita gipuno sa dugo sa mga inocente,<sup>5</sup> Ug mingtukod *usab sila* sa mga hatag-as nga dapit ni Baal, aron sa pagsunog sa ilang mga anak nga lalake diha sa kalayo alang sa mga halad-nga-sinunog kang Baal; nga wala man nako isugo *kanila*, ni kini maghisgut ako *mahitungod* niini, ni misantop sa akong hunahuna:<sup>6</sup> Busa, ania karon, ang mga adlaw miabut na, nagaingon si Jehova, nga kining dapita dili na pagatawgon nga Topheth,<sup>7</sup> ni Ang walog sa anak ni Hinnom, kondili *pagatawgon na* Ang walog nga Ihawan. Ug wad-on ko ang tambag sa Juda ug sa Jerusalem niining dapita; ug akong ipapukan sila sa pinuti sa atubangan sa ilang mga kaaway, ug sa kamot niadtong nanagpangita sa ilang kinabuhi: ug ang ilang mga minatay ihatag ko nga kalan-on sa kalanggaman sa kalangitan, ug sa kamananapan sa yuta.<sup>8</sup> Ug kining ciudara himoon ko nga usa nga makapahibulong, ug pagasitsitan uban ang pagbiaybiay; ang tagsatagsa nga moagi niana mahibulong ug magasitsit uban ang pagbiaybiay tungod sa tanang mga hampak nga *mingdangat* niana.<sup>9</sup> Ug akong ipakaon kanila ang unod sa ilang mga anak nga lalake ug ang unod sa ilang mga anak nga babaye; ug sila managkaon ang tagsatagsa sa unod sa iyang higala, *sa panahon* nga pagalibutan ug pagasakiton *sila* sa ilang mga kaaway, ug kadtong nanagpangita sa ilang kinabuhi managsakit *na* kanila.

<sup>10</sup> Unya buakon mo ang bodigos sa atubangan sa mga tawo nga manguban kanimo.<sup>11</sup> Ug moingon ka kanila: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Sa ingon niini dugmokon ko kini nga katawohan ug kining ciudara, sama sa usa nga nagadugmok sa kolon sa magkokolon nga dili na matibuok pag-usab: ug ilang ilubong sa Topheth, hangtud nga wala nay luna nga kalubngan.

12

Mao kini ang pagabuhaton ko niining dapita, nagaingon si Jehova, ug sa mga pumoluyo niana,

13

ug bisan pa ngani himoon ko kining ciudara nga sama sa Topheth: Ug ang mga balay sa Jerusalem, ug ang mga balay sa mga hari sa Juda, nga mga nahugawan, mamahimong sama sa dapit sa Topheth, bisan pa ang tanang mga balay sa kang kansang mga atop sila nanagsunog ug incienso alang sa

14

tanang panon sa langit, ug nanagbubo ug mga halad-nga-ilimnon sa laing mga dios. Unya miabut si Jeremias gikan sa Topheth, diin si Jehova nagpaadto kaniya sa pagpanagna; ug siya mitindog sa

15

sawang sa balay ni Jehova, ug miingon sa tibook katawohan: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Ania karon, igapadala ko niining ciudara ug sa tanang mga lungsod niana, ang tanang kadautan nga gibungat ko batok kaniya; tungod kay gipatikig nila ang ilang mga liog, aron sila dili makadungog sa akong mga pulong.

1

Karon si Pashur, ang anak nga lalake ni Imer nga sacerdote, nga mao ang labawng pangulo

2

sa balay ni Jehova, nakadungog kang Jeremias nga nagapanagna niining mga butanga. Unya si Jeremias gisamaran ni Pashur nga manalagna, ug iyang gisulod siya sa mga atip sa bilanggoan nga

3

nahamutang sa hataas nga ganghaan ni Benjamin, nga diha sa sulod sa balay ni Jehova. Ug nahatabo sa pagkaugma, nga si Jeremias gipagula ni Pashur gikan sa mga atip sa bilanggoan. Unya miingon si Jeremias kaniya: Si Jehova wala magtawag sa imong ngalan nga Pashur, kondili Magormissabib.

4

Kay mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, buhaton ko ikaw nga kalisangan sa imong kaugalingon, ug sa tanan nimong mga higala: ug sila mangapukan sa pinuti sa ilang mga kaaway, ug ang imong mga mata makakita niana: ug akong ihatag ang tibook nga Juda ngadto sa mga kamot sa hari sa Babilonia, ug iyang dad-on sila nga binihag ngadto sa Babilonia, ug pamatyon sila didto

5

pinaagi sa pinuti. Labut pa akong itugyan ang tanang bahandi niining ciudara, ug ang tanang ganancia niya, ug ang tanang mga mahal nga butang niya, oo, ang tanang mga bahandi sa mga hari sa Juda, ihatag ko ngadto sa mga kamot sa ilang mga kaaway; ug moagaw kanila, ug modala kanila

6

nga binihag ngadto sa Babilonia. Ug ikaw, Pashur, ug ang tanang nanagpuyo sa imong balay pagabihagon; ug ikaw moadto sa Babilonia, ug didto mamatay ikaw, ug didto ilubong ikaw, ikaw ug ang tanang mga higala mo, nga imong gipanagnaan sa bakak.

7

Oh Jehova, gilukmay mo ako, ug ako nalukmay man; ikaw kusgan kay kanako ug nakadaug;

8

ako nahimo nga kataw-anan sa tibook nga adlaw, ang tagsatagsa nanagbiaybiay kanako. Kay sa gihapon nga ako namulong, ako mitu-aw: ako misinggit: Pagpanlupig ug pagkalaglag! tungod kay

9

ang pulong ni Jehova gihimong talamayon kanako, ug yubitonon sa tibook nga adlaw. Unya kong moingon ako: Dili na ako maghisgut mahitungod kaniya, ni magsulti pa pag-usab sa iyang ngalan, unya ania sa akong kasingkasing ang sama sa nagakasiga nga kalayo nga natuob sulod sa akong

10  
mga bukog, ug ako gikapoyan sa pagpugong, ug dili *na makaantus* . Kay ako nakabati sa pagbungkag sa dungog *nga gihimo* sa daghanan, kalisang sa luyo ug luyo. Isumbong ug siya isumbong namo, *nanag-ingon* ang tanan nga mga higala ko nga sandurot, kadtong nanagpaabut sa akong pagkapukan; tingali siya malukmay pa ug kita makadaug kaniya, ug makapanimalus kita

11  
kaniya. Apan si Jehova nagauban kanako sama sa usa nga malig-on *ug* makalilisang: busa ang mga nanaglutos kanako manghipangdol, ug sila dili makadaug *kanako* ; sila maulawan gayud, kay sila wala managgawi nga manggialamon, *modangat kanila* bisan ang walay-katapusang kaulaw

12  
nga dili gayud hikalimtan. Apan, Oh Jehova sa mga panon, nga nagasulay sa mga matarung, nga nakasusi sa kasingkasing ug sa hunahuna, ipakita kanako ang imong pagpanimalus kanila; kay

13  
kanimo gipadayag ko ang akong kahimtang. Manag-awit kamo kang Jehova, managdayeg kamo kang Jehova; kay iyang giluwat ang kalag sa kabus gikan sa kamot sa mga mamumuhat sa kadautan.

14  
Tinunglo ang adlaw nga gipakatawohan ko: ayaw pagpanalangini ang adlaw sa pag-anak kanako sa akong inahan. Tinunglo ang tawo nga nagdala ug mga balita ngadto sa akong amahan, nga nagaingon: Usa ka bata nga lalake natawo kanimo; naghimo kaniya nga malipayon gayud.

15  
Ug himoa kanang tawohana nga sama sa mga lungsod nga gibungkag ni Jehova, ug wala paghinulsoli: ug sa kabuntagon padungga siya sa pagsiyagit, ug sa pagsinggit sa kaudtohon;

16  
Tungod kay ako wala niya patya sulod sa tagoangkan sa akong inahan; ug mao nga ang akong inahan mahimo unta nga akong lubnganan, ug ang iyang tiyan kanunay *unta* nga daku. Ngano man nga migula ako sa tagoangkan sa akong inahan aron sa pagtan-aw sa kabudlay ug sa kasubo, aron ang akong mga adlaw pagaut-uton sa kaulaw?

1  
Ang pulong nga midangat kang Jeremias gikan kang Jehova sa diha nga kaniya gipadala ni hari Sedechias si Pashur, ang anak nga lalake ni Michias, ug si Sephanias ang anak nga lalake ni

2  
Maasias nga sacerdote, nga nagaingon: Ipangamuyo ko kanimo, mangutana ka sa Dios mahatungod kanamo; kay si Nabucodonosor nga hari sa Babilonia nakiggubat batok kanamo: basin pa nga buhaton ni Jehova kanamo ang ingon sa tanan niyang mga kahibulongang buhat, aron siya *maoy*

3  
motungas gikan kanamo. Unya miingon si Jeremias kanila: Mao kini ang igaingon ninyo kang

4  
Sedechias: Mao kini ang giingon ni Jehova nga Dios sa Israel: Ania karon, akong lumpingon ang mga hinagiban sa gubat nga anaa sa inyong mga kamot, nga inyong gipakig-away batok sa hari sa Babilonia, ug batok sa mga Caldeahanon, nga nanaglibut kaninyo sa gawas sa mga kuta; ug ako

5  
magapapundok kanila sa taliwala niining ciudad. Ug ako sa akong kaugalingon makig-away batok kaninyo uban ang tinuy-od nga kamot ug uban ang kusgan nga bukton, uban ang kasuko, ug



6  
sa kapungot, ug sa dakung kaligutgut. Ug akong hampakon ang mga pumoluyo niining ciudara,  
7  
tawo ug mananap sa tingub: sila mangamatay sa dakung kamatay. Ug sa human *niana*, nagaingon  
si Jehova: Ako magatugyan kang Sedechias nga hari sa Juda, ug sa iyang mga sulogoon, ug sa mga  
tawo, bisan sa kapid-an nga mga nanghibilin niining ciudara gikan sa kamatay, gikan sa pinuti ug  
gikan sa gutom, ngadto sa kamot ni Nabucodonosor nga hari sa Babilonia, ug ngadto sa kamot sa  
ilang nga kaaway, ug ngadto sa mga nanagpangita sa ilang kinabuhi: ug siya magahampak kanila  
sa sulab sa pinuti; siya dili magaluwas kanila, ni malooy, ni magmaloloton *kanila*.

8  
Ug niini nga katawohan kaw magaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova: ania karon, akong  
9  
gipahaluna sa inyong atubangan ang dalan sa kinabuhi, ug ang dalan sa kamatayon. Kadtong  
mopabilin niining ciudara mamatay sa pinuti, ug sa gutom, ug sa kamatay; apan kadtong mogula,  
ug mahulog sa kamot sa mga Caldeahanon nga nanaglibut kaninyo, siya mabuhi, ug ang iyang  
10  
kinabuhi alang kaniya ingon sa tukbonon. Kay akong gipahamutang ang akong nawong batok  
ninging ciudara alang sa kadautan, ug dili alang sa kaayohan, nagaingon si Jehova: igahatag kini  
11  
ngadto sa kamot sa hari sa Babilonia, ug iyang sunogon kini sa kalayo. Ug mahitungod sa balay  
12  
sa hari sa Juda, pamati kamo sa pulong ni Jehova: Oh balay ni David, nagaingon si Jehova:  
Tumana ninyo ang justicia sa kabuntagon, ug lawasa siya nga gitulis gikan sa kamot sa  
madaugdaugon, tingali unya ang akong kasuko mogula nga ingon sa kalayo, ug mosilaub sa pagkaagi  
13  
nga walay mausa nga makapalong niana, tungod sa kadautan sa inyong mga buhat. Ania karon,  
ako batok kanimo, Oh pumoluyo sa walog, ug sa bato sa kapatagan, nagaingon si Jehova; kamo  
14  
nga nagaingon: Kinsay moanhi sa atong mga puloy-anan? Ug hampakon ko kamo sumala sa  
bunga sa inyong mga buhat, nagaingon si Jehova; ug ako magadaub ug kalayo diha sa iyang lasang,  
ug kini magalamoy sa tanang *mga butang* nga nanaglibut kaniya.

1  
Mao kini ang giingon ni Jehova: Lakaw ngadto sa balay sa hari sa Juda, ug isulti didto kining  
2  
pulonga, Ug umingon ka: Pamatii ang pulong ni Jehova, Oh hari sa Juda, nga nagalingkod sa  
trono ni David, ikaw, ug ang imong mga alagad, ug ang imong katawohan nga mosulod niining  
3  
mga ganghaana. Mao kini ang giingon ni Jehova: Tumana ninyo ang justicia ug ang pagkamatarung,  
ug luwasa ang gitulis gikan sa kamot sa madaugdaugon: ug ayaw pagbuhat ug kasaypanan, ayaw  
pagpanlupig sa lumalangyaw, sa ilo, ni sa balo nga babaye, ni magpaagay ug dugo nga inocente  
4  
niining dapita. Kay kong magabuhat gayud kamo niining butanga, nan aduna unyay mosulod sa  
mga ganghaan niining balaya, mga hari nga managlingkod sa trono ni David, nga managtongtong  
5  
sa mga carro ug sa mga kabayo, siya, ug ang iyang mga alagad ug ang iyang katawohan. Apan

kong kamo dili managpatalinghug niining pulonga, ako manumpa pinaagi sa akong kaugalingon,  
 naga-ingon si Jehova, nga kining balaya mahimong biniyaan. <sup>6</sup> Kay mao kini ang giingon ni Jehova  
 mahitungod sa balay sa hari sa Juda: Ikaw mao ang Galaad alang kanako, *ug* ang pangulo sa Libano;  
 bisan pa niana himoon ko ikaw nga kamingawan, *ug* mga ciudad nga walay magapuyo. <sup>7</sup> Ug ako  
 magaandam ug mga maglalaglag batok kanimo, ang tagsatagsa uban ang iyang mga hinagiban; ug  
 sila magaputol sa pinili mong mga cedro, ug isalibay sila ngadto sa kalayo. <sup>8</sup> Ug daghang mga nasud  
 nga moagi niining ciudad, ug moingon sila ang tagsatagsa kanila sa iyang isigkatawo: Nganong  
 ginabuhat ang ingon ni Jehova niining dakung ciudad? <sup>9</sup> Unya sila motubag: Tungod kay sila  
 mingbiya sa tugon ni Jehova nga ilang Dios, ug nanagsimba sa laing mga dios, ug nanag-alagad  
 kanila.

<sup>10</sup> Ayaw kamo paghilak tungod sa namatay, ni magbakho tungod kaniya; hinonoa maghilak  
 ka sa hilabihan gayud tungod kaniya nga migikan; kay siya dili na mobalik, ni makakita *pa* pag-usab

<sup>11</sup> sa yuta niyang natawohan. Kay mao kini ang giingon ni Jehova mahitungod kang Sallum, ang  
 anak nga lalake ni Josias, hari sa Juda, nga naghari ilis ni Josias nga iyang amahan, *ug* nga migula

<sup>12</sup> niining dapita: siya dili na mobalik didto pag-usab; Apan sa dapit diin siya dad-a nga binihag,

<sup>13</sup> didto pagapatyon siya, ug siya dili na makakita pag-usab niining yutaa. Alaut kadtong nagatukod  
 sa iyang balay pinaagi sa dili-pagkamatarung, ug ang iyang mga lawak pinaagi sa dili justicia; nga  
 naggamit sa pag-alagad sa iyang isigkatawo sa walay mga suhol, ug dili mohatag kaniya sa iyang

<sup>14</sup> bayad; Nga nagaingon: Ako magabuhat ug halapad nga balay ug hamugaway nga mga lawak,  
 ug magabutang ug mga tamboanan, ug pagakisamahan sa cedro, ug pagapintalan sa mapula.

<sup>15</sup> Magahari ka ba tungod kay ikaw nanlimbasog sa paglabaw pinaagi sa cedro? Wala ba an imong  
 amahan magkaon ug mag-inum, ug magbuhat ug justicia, ug pagkamatarung? unya maayo kadto

<sup>16</sup> kaniya. Siya naghukom sa katungod sa mga kabus ug hangul; unya maayo kadto kaniya: Dili ba

<sup>17</sup> kini maoy pag-ila kanako? nagaingon si Jehova. Apan ang imong mga mata ug ang imong  
 kasingkasing dili alang sa unsa kondili sa kaibog, ug alang sa pagpaagay sa dugo nga inocente, ug

<sup>18</sup> alang sa pagdaugdaug ug sa pagpanlupig, aron buhaton kini. Busa mao kini ang giingon ni Jehova  
 mahitungod kang Joacim ang anak nga lalake ni Josias, hari sa Juda: Sila dili managbakho tungod  
 kaniya, *nga manag-ingon* : Ah akong igsoon nga lalake! kun Ah! igsoon nga babaye! Sila dili

<sup>19</sup> managbakho tungod kaniya, nga magaingon: Ah, ginoo! kun Ah! ang iyang himaya! Siya  
 igalubong *ingon* sa paglubong sa usa ka asno, ginaguyod ug ginasalibay sa gawas sa ganghaan sa  
 Jerusalem.

20

Tumungas *ka* ngadto sa Libano, ug suminggit; ug ipatugbaw ang imong tingog sa Basan,

21

ug suminggit ka gikan sa Abarim: kay ang tanan mong mga hinigugma nangalaglag. Misulti ako kanimo sa imong pagkaadunahan; apan ikaw nagaingon: ako dili magpatalinghug. Kini mao ang

22

imong batasan gikan sa imong pagkabatan-on, nga wala ka magsugot sa akong tingog. Ang hangin magapakaon sa tanan mong mga magbalantay, ug ang imong mga hinigugma pagabihagon:

23

nan sa pagkatinuod ikaw pakaulawan ug pagalibugon tungod sa tanan nimong kadautan. Oh pumoluyo sa Libano nga nagabuhat sa imong salag diha sa mga cedro, pagkamakalooloy mo gayud sa diha nga modangat na ang mga kasakit kanimo, ang kasakit nga sama sa usa ka babaye nga

24

magaanak! Ingon nga ako buhi, nagaingon si Jehova, bisan si Conias ang anak nga lalake ni Joacim nga hari sa Juda maoy sing-sing nga patik nga ania sa akong toong kamot, bisan pa niana

25

pagalukahon ko ikaw gikan diha; Ug ihatag ko ikaw ngadto sa kamot niadtong nanagpangita sa imong kinabuhi, ug ngadto sa kamot niadtong imong ginakahadlok, bisan pa ngadto sa kamot ni

26

Nabucodonosor nga hari sa Babilonia, ug ngadto sa kamot sa mga Caldeahanon. Ug hinginlan ko ikaw, ug ang imong inahan nga nanganak kanimo, ngadto sa laing yuta, diin kamo wala

27

mangatawo; ug didto kamo mangamatay. Apan sa yuta nga gipangandoy sa ilang kalag aron sa

28

pagbalik, didto sila dili makabalik. Kining tawohana nga si Conias mao ba ang usa ka tinamay *ug* nabuak nga sudlanan? usa ba siya ka sudlanan nga wala ikalipay? ngano man nga gihinginlan

29

sila, siya ug ang iyang kaliwat, ug ginasalibay ngadto sa yuta nga wala nila hiilhi? Oh yuta, yuta,

30

yuta, pamati sa pulong ni Jehova. Mao kini ang giingon ni Jehova: Isulat mo kining tawohana *nga* walay anak, usa ka tawo nga dili mouswag sa iyang mga adlaw; kay wala nay mausa ka tawo sa iyang kaliwat nga mouswag, nga magalingkod sa trono ni David, ug magamando pag-usab sa Juda.

1

Alaut ang mga magbalantay nga nanaglaglag ug nanagpatibulaag sa mga carnero sa akong

2

sibsibaoan! nagaingon si Jehova. Busa mao kini ang giingon ni Jehova, ang Dios sa Israel, batok sa mga magbalantay nga nanagpakaon sa akong katawohan: Kamo nagpatibulaag sa akong panon, ug nanag-abog kanila, ug wala modu-aw kanila; ania karon, ako modu-aw batok kaninyo *tungod*

3

sa kadautan sa inyong mga buhat, nagaingon si Jehova. Ug tigumon ko ang salin sa akong panon gikan sa tanang mga yuta diin didto giabog ko sila, ug dad-on ko sila pag-usab ngadto sa ilang mga

4

toril; ug sila magmabungaon ug modaghan. Ug ako magbutang ug mga magbalantay sa ibabaw nila nga magapakaon kanila; ug sila dila na mahadlok pag-usab, ni malisang pa, ni makulangan

5  
 sila, nagaingon si Jehova. Ania karon, ang mga adlaw moabut na, miingon si Jehova, nga ako magapatindog alang kang David, usa ka matarung nga Sanga, ug siya magahari ingon nga hari ug magadumala sa pagkamanggialamon, ug ipakanaug niya ang justicia ug ang pagkamatarung dinhi

6  
 sa yuta. Sa iyang mga adlaw ang Juda pagaluwason, ug ang Israel magapuyo nga gawas sa mga kadaut; ug mao kini ang iyang ngalan nga igatawag kaniya: Si Jehova ang among pagkamatarung.

7  
 Busa, ania karon, ang mga adlaw moabut na, nagaingon si Jehova, nga dili na sila magaingon pag-usab: Samtang si Jehova buhi nga nagdala sa mga anak sa Israel gikan sa yuta sa Egipto;

8  
 Kondili: Samtang nga si Jehova buhi, nga nagdala ug nagtultol sa kaliwatan sa balay sa Israel gikan sa yuta sa amihanan, ug gikan sa tanang mga yuta diin giabog ko sila. Ug sila magapuyo sa ilang kaugalingon nga yuta.

9  
 Mahitungod sa mga manalagna. Ang akong kasingkasing sa sulod nako nadugmok, tanan ko nga mga bukog nangurog; ako sama sa usa ka tawo nga hubog, ug sama sa usa ka tawo nga gidaug

10  
 sa vino, tungod kang Jehova, ug tungod sa iyang balaan nga mga pulong. Kay ang yuta napuno sa mga mananapaw; tungod kay sa panumpa ang yuta nagabangutan; ang mga sibsibanan sa kamingawan nangauga. Ug ang ilang ginalaktan *nagapadulong* sa kadautan, ug ang ilang kusog

11  
 dili mao ang matarung; Kay ang manalagna ug lakip ang sacerdote mahilayon man; oo, sa akong

12  
 balay hingkaplagan ko ang ilang pagkadautan nagaingon si Jehova. Tungod niini ang ilang dalan alang kanila mahimong mga dapit nga madanglog diha sa kangitngitan: sila pagaabugon ngadto ug mangahulog didto; kay sa ibabaw nila dad-on ko ang kadaut, bisan ang tuig sa pagdu-aw ko

13  
 kanila, nagaingon si Jehova. Ug nakita ko ang kabuang sa mga manalagna sa Samaria; sila

14  
 nanagtagna pinaagi kang Baal, ug nakapasayup sa akong katawohan nga Israel. Nakita ko usab ang makalilisang nga butang diha sa mga manalagna sa Jerusalem: sila nanapaw, ug nagalakaw sa mga kabakakan; ug ginapalig-on nila ang mga kamot sa mga mamumuhat sa kadautan, sa pagkaagi nga walay mobalik gikan sa iyang kadautan: silang tanan alang kanako ingon sa Sodoma, ug ang

15  
 mga pumoluyo niini ingon sa Gomorra. Busa mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon mahatungod sa mga manalagna: Ania karon, pakan-on ko sila ug panyawan, ug paimnon ko sila sa tubig sa apdo; kay gikan sa mga manalagna sa Jerusalem ang pagka-dilidiosnon milukop sa

16  
 tibook nga yuta. Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Ayaw pagpatalinghug sa mga pulong sa mga manalagna nga nanagpanagna kaninyo: sila nanagtudlo kaninyo sa mga kasaypanan; sila nanagpamulong ug panan-awon sa kaugalingon nilang kasingkasing, ug dili gikan sa baba ni

17  
 Jehova. Sila nanag-ingon sa kanunay niadtong nanagtamay kanako: Si Jehova miingon: Kamo may pakigdait; ug niadtong tagsatagsa nga nagasunod sa katig-a sa iyang kaugalingong kasingkasing,

18  
 nagaingon sila: Walay kadaut nga modangat kaninyo. Kay kinsay mitindog sa pagtambag ni

Jehova, aron siya makakita ug makadungog sa iyang pulong? kinsay nagtimaan sa akong pulong

<sup>19</sup> ug nakadungog niini? Ania karon, migula ang unos sa kaligutgut ni Jehova, oo, usa ka unos nga

<sup>20</sup> nagaalimpulos: kini mobuto ibabaw sa ulo sa mga *tawong* dautan. Ang kasuko sa Dios dili mosibog, hangtud nga iyang ikapakanaug *kini* ug hangtud nga iyang mabuhat ang mga tuyo sa

<sup>21</sup> iyang kasingkasing: sa ulahing mga adlaw masabut ninyo kini pag-ayo. Ako wala magpadala niining mga manalagna *nga bakakon*, apan sila mingdalagan *sa tanang dapit*: Ako wala magsulti

<sup>22</sup> kanila, apan sila nanagpanagna. Apan kong sila mingtindog *pa unta* sa akong pagtambag, nan nakaagda *unta sila* sa akong katawohan sa pagpatalinghug sa akong mga pulong, ug sila nakapasimang unta kanila gikan sa dautan nilang dalan, ug gikan sa dautan nilang mga buhat.

<sup>23</sup> Dios ba lamang ako nga ania sa haduol, nagaingon si Jehova, ug dili ba ako usa ka Dios sa

<sup>24</sup> halayo? Aduna bay usa nga makatago sa iyang kaugalingon sa mga suok sa pagkaagi nga ako dili makakita kaniya? nagaingon si Jehova. Dili ba napuno ko ang langit ug yuta? nagaingon si

<sup>25</sup> Jehova. Nakadungog ako sa giingon sa mga manalagna, nga nanagpanagna ug mga bakak *pinaagi*

<sup>26</sup> sa akong ngalan, nga nanag-ingon: Ako nagdamgo, ako nadamgo. Hangtud kanus-a nga magapabilin kini sa kasingkasing sa mga manalagna nga nanagpanagna ug mga bakak, bisan ang

<sup>27</sup> mga manalanga sa limbong sa kaugalingon nilang kasingkasing? Nga nanaghunahuna sa pagpalimot sa akong katawohan sa akong ngalan pinaagi sa ilang mga damgo nga ilang gisulti sa tagsatagsa ka tawo sa iyang isigkatawo, ingon sa ilang mga amahan nga nangalimot sa akong ngalan

<sup>28</sup> tungod kang Baal. Ang manalagna nga adunay damgo, pasuginla siya ug usa ka damgo; ug kadtong nagabaton sa akong pulong pasultiha siya sa akong pulong sa pagkamatinaon. Unsa

<sup>29</sup> ba ang dagami alang sa trigo? nagaingon si Jehova. Dili ba ang akong pulong sama sa kalayo?

<sup>30</sup> nagaingon si Jehova; ug *dili ba* sama sa mazo nga nagadugmok sa bato? Busa, ania karon, ako batok sa mga manalagna, nagaingon si Jehova, nga nangawat sa akong mga pulong, ang tagsatagsa

<sup>31</sup> gikan sa iyang isigkatawo. Ania karon, ako batok sa mga manalagna, nagaingon si Jehova, nga

<sup>32</sup> nanaggamit sa ilang mga dila, ug nanag-ingon: Siya nagaingon. Ania karon, ako batok niadtong nanagpanagna sa mga damgo nga bakak, nagaingon si Jehova, ug nagsulti gayud kanila, ug nakapasayup sa akong katawohan pinaagi sa ilang kabakakan, ug sa ilang kawang nga pagpangandak: apan wala ko ipadala sila, ni magsugo *ako* kanila; ni magpulos gayud sila niining katawohan, nagaingon si Jehova.

<sup>33</sup> Ug sa diha nga kining katawohan, kun ang manalagna, kun ang sacerdote, mangutana kanimo nga magaingon: Ang palas-anon ni Jehova? unya umingon ka kanila: Unsa ba ang palas-anon ni Jehova? unya umingon ka kanila: Unsa nga palas-anona! Isalikway ko kamo, nagaingon si Jehova.

34

Ug mahitungod sa manalagna, ug sa sacerdote, ug sa katawohan nga magaingon: Ang palas-anon<sup>35</sup> ni Jehova, ako magasilot bisan pa nianang tawohana ug sa iyang balay. Mao kini ang igaingon

ninyo ang tagsatagsa sa iyang isigkatawo, ug ang tagsatagsa sa iyang igsoon: Unsay gitubag ni

Jehova? ug, Unsay gipamulong ni Jehova?<sup>36</sup> Ug ang palas-anon ni Jehova dili na nimo pagahisgutan pag-usab: kay ang kaugalingong pulong sa tagsatagsa ka tawo maoy iyang palas-anon: kay gibalit-ad

ninyo ang mga pulong sa Dios nga buhi, kang Jehova sa mga panon nga atong Dios.<sup>37</sup> Mao kini ang inyong igaingon sa manalagna: Unsay gitubag kanimo ni Jehova? ug, Unsay gipamulong ni

Jehova?<sup>38</sup> Apan kong kamo magaingon: Ang palas-anon ni Jehova; busa mao kini ang giingon ni Jehova: Tungod kay nagaingon ka niining pulonga: Ang palas-anon ni Jehova, ug gipadala ko

kanimo, sa pag-ingon: Dili kamo magaingon: Ang palas-anon ni Jehova;<sup>39</sup> Busa, ania karon, hikalimtan ko gayud kamo, ug isalikway ko kamo, ug ang ciudad nga gihatag ko kaninyo ug sa

inyong mga amahan, isalikway ko gikan sa akong atubangan:<sup>40</sup> Ug dad-on ko kamo sa walay katapusang pagkatalamayon, ug walay hunong nga kaulaw, nga dili hikalimtan.

1

Si Jehova nagpakita kanako, ug, ania karon, ang duruha ka bukag sa mga igos gipahamutang sa atubangan sa templo ni Jehova, sa human si Nabucodonosor nga hari sa Babilonia magbihag kang Jeconia ang anak nga lalake ni Joacim nga hari sa Juda, ug sa mga principe sa Juda, uban sa

mga panday sa kahoy ug puthaw gikan sa Jerusalem, ug gidala sila ngadto sa Babilonia.<sup>2</sup> Ang usa ka bukag may maayo kaayong mga igos, sama sa mga igos nga bag-o pang nangahinog; ug ang usa ka bukag may dautan gayud nga mga igos, nga dili na makaon, kay sila dautan man sa hilabihan.

3

Unya miingon si Jehova kanako: Unsay imong nakita, Jeremias? Ug ako miingon: Mga igos; ang maayong mga igos, maayo kaayo; ug ang datang mga igos, dautan gayud, nga dili na makaon,

kay sila dautan man gayud.<sup>4</sup> Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: Mao<sup>5</sup> kini ang giingon ni Jehova, ang Dios sa Israel: Sama niining mga maayong igos, mao man ang akong pagmahal sa mga binihag nga gikan sa Juda, nga akong gipadala gikan niining dapita ngadto

sa yuta sa mga Caldeahanon, alang sa *ilang* kaayohan.<sup>6</sup> Kay itutok ko ang akong mga mata kanila alang sa kaayohan, ug dad-on ko sila pag-usab niining yutaa: ug akong tukoron sila, ug dili ko

pagagub-on sila; ug itanum ko sila, ug dili ko paglukahon sila.<sup>7</sup> Ug hatagan ko sila ug kasingkasing sa pag-ila kanako, nga ako mao si Jehova: ug sila mahimo nga akong katawohan, ug ako mahimo

nga ilang Dios; kay sila managbalik kanako uban ang bug-os nilang kasingkasing.<sup>8</sup> Ug ingon nga ang datang igos nga dili makaon, kay sila dautan man gayud, sa pagkamatuod, mao kini ang giingon ni Jehova: Ingon man biyaan ko si Sedechias nga hari sa Juda, ug ang iyang mga principe,

ug ang nahibilin sa Jerusalem, nga nanagpabilin niining yutaa, ug sila nga nagapuyo sa yuta sa  
<sup>9</sup> Egipto, *Ug* ngani itugyan ko sila nga igatugpo-tugpo sa taliwala sa tanang mga gingharian sa yuta  
 sa pagdaut *kanila* ; aron *sila* mahimo nga usa ka talamayon ug usa ka sanglitanan, usa ka biniaybiay,  
<sup>10</sup> ug usa ka tunglo, sa tanang mga dapit diin ngadto pagahinginlan ko sila. *Ug* akong ipadala ang  
 espada, ang gutom, ug ang kamatay sa ilang taliwala, hangtud nga sila mangaut-ut gikan sa yuta  
 nga gihatag ko kanila ug sa ilang mga amahan.

<sup>1</sup> Ang pulong nga midangat kang Jeremias mahatungod sa tibook katawohan sa Juda, sa ikaupat  
 ka tuig ni Joacim, ang anak nga lalake ni Josias, nga hari sa Juda, (nga maoy unang tuig ni  
 Nabucodonosor, nga hari sa Babilonia), <sup>2</sup> Nga gipamulong ni Jeremias nga manalagna sa tibook  
 katawohan sa Juda, ug sa tanang pumoluyo sa Jerusalem, nga nagaingon: <sup>3</sup> Gikan sa ikanapulo ug  
 tolo ka tuig ni Josias, anak nga lalake ni Amon, hari sa Juda, bisan hangtud niining adlaw, nga  
 maoy ikakaluhaan ug tolo ka tuig, ang pulong ni Jehova midangat kanako, ug gipamulong ko  
<sup>4</sup> kaninyo, nga mibangon pagsayo ug misulti *ako* ; apan kamo wala managpatalinghug. *Ug* si Jehova  
 nagpadala kaninyo sa tanang mga alagad ang mga manalagna, nga mingbangon pagsayo ug nagpadala  
 kanila (apan kamo wala managpatalinghug, ni managpakiling kamo sa inyong mga igdulungog sa  
<sup>5</sup> pagpamati), *Nga* nagaingon: Bumulag kamo karon, ang tagsatagsa gikan sa iyang dautang dalan,  
 ug gikan sa kadautan sa inyong mga buhat, ug pumuyo kamo sa yuta nga gihatag ni Jehova kaninyo  
<sup>6</sup> ug sa inyong mga amahan, gikan sa kanhing panahon ug bisan hangtud sa kahangturan. *Ug* ayaw  
 pagsunod sa lain nga mga dios sa pag-alagad kanila, ug sa pagsimba kanila, ug ayaw ako pagsuk-a  
<sup>7</sup> ninyo tungod sa mga buhat sa inyong mga kamot; ug kamo dili ko pagadauton. *Apan* kamo wala  
 managpatalinghug kanako nagaingon si Jehova; aron kamo makapasuko kanako tungod sa mga  
 buhat sa inyong mga kamot sa inyong kaugalingon nga kadaut.

<sup>8</sup> Busa mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Tungod kay kamo wala managpatalinghug  
<sup>9</sup> s akong mga pulong, *Ania* karon, ipadala ug ipakuha ko ang tanang mga banay sa amihanan,  
 nagaingon si Jehova, ug *ipadala ko* si Nabucodonosor nga hari sa Babilonia, akong alagad, ug  
 dad-on ko sila batok niining yutaa, ug batok sa mga pumoluyo niini, ug batok niining tanan nga  
 mga nasud nga nanaglibut; ug pagalaglagon ko gayud sila, ug himoon ko sila nga usa nga  
 makapahibulong ug pagasitsitan uban ang pagbiaybiay, ug mahimong mga biniyaan nga walay  
<sup>10</sup> katapusan. *Labut* pa, kuhaon ko gikan kanila ang tingog sa kasadya ug ang tingog sa kalipay,  
 ang tingog sa kaslonon nga lalake ug ang tingog sa kaslonon nga babaye, ang dinaguok sa mga  
<sup>11</sup> galingan, ug ang kahayag sa lamparahan. *Ug* kining tibook nga yuta mahimong usa ka biniyaan,  
 ug usa nga makapahibulong; ug kining mga nasura manag-alagad sa hari sa Babilonia *sulod* sa

<sup>12</sup>  
 kapitoan ka tuig. Ug mahanabo sa matuman na ang kapitoan ka tuig, nga pagasilotan ko ang hari  
 sa Babilonia, ug kanang nasura, nagaingon si Jehova, tungod sa ilang kasal-anan, ug ang yuta sa  
<sup>13</sup>  
 mga Caldeahanon; ug himoon ko kini nga biniyaan sa walay katapusan. Ug dad-on ko diha  
 nianang yutaa ang akong mga pulong nga akong gipamulong batok niana, bisan kadtong tanan nga  
<sup>14</sup>  
 nahasulat niining basahona, nga gitagna ni Jeremias batok sa tanang mga nasud. Kay daghang  
 mga nasud ug dagkung mga hari nga magaulipon kanila, bisan pa kanila; ug panimaslan ko sila  
 sumala sa ilang mga buhat, ug sumala sa mga buhat sa ilang mga kamot.  
<sup>15</sup>  
 Kay mao kini ang giingon in Jehova, ang Dios sa Israel kanako: Kuhaa kining copa sa vino  
 sa kaligutgut gikan sa akong kamot, ug paimna ang tanang mga nasud nga paadtoan ko kanimo.  
<sup>16</sup>  
 Ug sila manginum, ug managsamparay ngadto nganhi, ug mangabuang tungod sa espada nga  
<sup>17</sup>  
 akong ipadala sa taliwala nila. Unya gikuha ko ang copa nga gikan sa kamot ni Jehova, ug  
<sup>18</sup>  
 gipainum ko ang tanang mga nasud nga gipaadtoan kanako ni Jehova: *Nga mao* ang Jerusalem,  
 ug ang mga ciudad sa Juda, ug ang mga hari niini, ug ang mga principe niini, aron sa paghimo  
 kanila nga biniyaan, usa ka makapahibulong, usa nga pagasitsitan uban ang pagbiaybiay, ug usa  
<sup>19</sup>  
 ka tinunglo, ingon *sa ilang* kahimtang niining adlaw; Si Faraon nga hari sa Egipto, ug ang iyang  
<sup>20</sup>  
 mga ulipon ug ang iyang mga principe, ug ang tibook niyang katawohan; Ug ang tanang katawohan  
 nga nanagkasagol, ug ang tanang mga hari sa yuta sa Us, ug ang tanang mga hari sa yuta sa mga  
<sup>21</sup>  
 Filistehanon, ug sa Askalon, ug sa Gaza, ug sa Ecron, ug sa mga salin sa Asdod; Ang Edom, ang  
<sup>22</sup>  
 Moab, ug ang mga anak sa Ammon, Ug ang tanang mga hari sa Tiro, ug ang tanang mga hari sa  
<sup>23</sup>  
 Sidon, ug ang tanang mga hari sa pulo nga anaa sa unahang dagat; Ang Dedan, ang Tema, ug  
<sup>24</sup>  
 ang Bus, ug ang tanan nga nanagpagunting sa mga nasikuhan *sa ilang buhok* . Ug ang tanang  
 mga hari sa Arabia, ug ang tanang mga hari sa katawohan nga nanagkasagol nga nanagpuyo didto  
<sup>25</sup>  
 sa kamingawan; Ug ang tanang mga hari sa Zimri, ug ang tanang mga hari sa Elam, ug ang  
<sup>26</sup>  
 tanang mga hari sa mga Medohanon; Ug ang tanang mga hari sa amilanan, ang sa halayo ug sa  
 haduol, managkuyog; ug ang tanang mga gingharian sa kalibutan, nga anaa sa ibabaw sa nawong  
<sup>27</sup>  
 sa yuta: ug ang hari sa Sesac manginum sunod kanila. Ug ingnon mo sila: Mao kini ang giingon  
 ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Panginum kamo, ug pangahubog, ug panagsuka, ug  
<sup>28</sup>  
 pangatumba, ug ayaw sa pagbangon, tungod sa espada nga ipadala ko sa taliwala ninyo. Ug  
 mahitabo, kong sila managdumili sa pagkuha sa copa gikan sa imong kamot aron sa pag-inum *niini*  
 , nan moingon ikaw kanila: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Sa pagkatinuod moinum



29

gayud kamo. Kay, ania karon, ako nagasugod sa pagpadala ug kadaut sa ciudad nga ginatawag sa akong ngalan; ug dili ba pagasilotan gayud kamo? Kamo pagasilotan: kay ako nagapatawag ug espada *nga ihulog* sa ibabaw sa tanang mga pumoluyo sa yuta, nagaingon si Jehova sa mga panon.

30

Busa ipanagna mo batok kanila kining tanan nga mga pulong, ug ingna sila: Si Jehova mopadahunog gikans a kahitas-an, ug mobungat sa iyang tingog gikan sa iyang balaang puloy-anan; sa kakusog nga hilabihan mopadahunog siya batok sa iyang panon; siya mosinggit sama kanila nga

31

nanaggiuk sa *mga parras*, batok sa tanang mga pumoluyo sa yuta. Ang usa ka dinahunog modangat bisan pa ngadto sa kinatumyan sa yuta; kay si Jehova adunay pakiglalis batok sa mga nasud: siya magahukom sa tanang unod: ug mahitungod sa mga dautan, igahatag sila ngadto sa

32

espada, nagaingon si Jehova. Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Ania karon, ang kadaut modangat sa nasud ngadto sa nasud, ug ang usa ka dakung bagyo pagapatuyboon gikan sa

33

kinatumyan nga mga bahin sa yuta. Ug ang mga pinatay ni Jehova niadtong adlaw molukop gikan sa usa ka tumoy sa yuta ngadto sa laing tumoy sa yuta; sila dili pagahilakan, ni pagahipuson,

34

ni igalubong; sila mahimong kinalibang sa ibabaw sa nawong sa yuta. Managminatay kamo nga mga magbalantay sa carnero, ug managtuaw; ug managlungang kamo sa *mga abo*, kamo nga pangulo sa panon: kay ang mga adlaw sa pag-ihaw kaninyo ug sa inyong pagkatibulaag nangatuman sa sa

35

hingpit, ug kamo mangahulog ingon sa maayong sudlanan. Ug ang mga magbalantay walay

36

alagianan aron makakalagiw, ni makagawas ang pangulo sa panon. Ang usa ka tingog sa pagtu-aw sa mga magbalantay, ug pagminatay sa pangulo sa panon! kay ang ilang sibsibanan gihimong

37

awa-aw ni Jehova. Ug ang malinaw nga mga puloy-anan nangahilum tungod sa mabangis nga

38

kasuko ni Jehova. Siya mibiya sa iyang tagoanan, ingon sa usa ka leon; kay ang ailang yuta nahimong usa nga kahibulogan, tungod sa kabangis sa madaugdaugong *espada*, ug tungod sa iyang mabangis nga kasuko.

1

Sa sinugdan sa paghari ni Joacim ang anak nga lalake ni Josias, nga hari sa Juda, miabut

2

kining pulonga gikan kang Jehova, nga nagaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova: Tindog sa sawang sa balay ni Jehova, ug sumulti ka sa tanang mga ciudad sa Juda, nga nanganhi aron sa pag-ampo sulod sa balay ni Jehova, ang tanang mga pulong nga gisugo ko kanimo nga isulti kanila;

3

ayaw pagkuhai *bisan* usa ka pulong: Tingali nga sila managpatalinghug, ug ang tagsatagsa ka tawo mobiya sa dautan niyang dalan, aron pagabasulan ko ang dautan nga tuyo nga buhaton ko

4

kanila tungod sa kadautan sa ilang mga buhat. Ug magaingon ka kanila: Mao kini ang giingon ni Jehova: Kong kamo dili managpatalinghug kanako, sa paglakaw sa akong Kasugoan, nga akong

<sup>5</sup>  
gibutang sa inyong atubangan, Sa pagpatalinghug sa mga pulong sa akong mga alagad ang mga manalagna, nga gipaanha ko kaninyo, bisan sa pagbangon pagsayo ug sa pagpadala kanila, apan

<sup>6</sup>  
kamo wala managpatalinghug; Nan buhaton ko kining balaya nga sama sa Silo, ug *akong* buhaton kining ciudara nga tinunglo sa tanang mga nasud sa yuta.

<sup>7</sup>  
Ug ang mga sacerdote ug ang mga manalagna ug ang tibook katawohan nakabati kang Jeremias  
<sup>8</sup>  
nga namulong niining mga pulonga didto sa balay ni Jehova. Ug nahitabo, nga sa tapus si Jeremias makapamulong kanila sa tanang gisugo ni Jehova nga isulti sa tibook katawohan, nga mingdakup kaniya ng mga sacerdote ug ang mga manalagna ug ang tibook katawohan nga nanagingon: Sa

<sup>9</sup>  
pagkatinuod mamatay ka gayud. Nganong nanagna ka sa ngalan ni Jehova nga nagaingon: Kining balaya mahisama sa Silo, ug kining ciudara mahimong biniyaan, nga walay pumoluyo? Ug ang

<sup>10</sup>  
tibook katawohan minghugop ngadto kang Jeremias didto sa balay ni Jehova. Ug sa pagkadungog sa mga principe sa Juda niining mga butanga, sila mingtungas gikan sa balay sa hari ngadto sa balay ni Jehova; ug minglingkod sila sa *dapit* sa pagsulod *mo* sa bag-ong ganghaan sa *balay* ni

<sup>11</sup>  
Jehova. Unya ang mga sacerdote ug ang mga manalagna namulong sa mga principe ug sa tibook katawohan, sa pag-ingon: Kining tawohana angay sa kamatayon; kay siya nagtagna batok niini nga

<sup>12</sup>  
ciudad, ingon sa nadungog ninyo sa inyong mga igdulungog. Unya misulti si Jeremias sa tanang mga principe ug sa tibook katawohan, nga nagaingon: Si Jehova nagpadala kanako aron sa pagpanagna batok niining balay ug batok niining ciudara sa tanang mga pulong nga inyong nadungog.

<sup>13</sup>  
Busa karon, ayohon ninyo ang inyong mga dalan ug ang inyong mga binuhatan, ug tahuron ninyo ang tingog ni Jehova nga inyong Dios; ug pagabasulan ni Jehova ang kadautan nga iyang gipamulong

<sup>14</sup>  
batok kaninyo. Apan mahitungod kanako, ania karon, ako ania sa inyong kamot: buhata kanako

<sup>15</sup>  
ang *gihunahuna* ninyo nga maayo ug matarung sa inyong mga pagtan-aw. Apan hibalo lamang ninyo nga sa pagkamatuod kong patyon ninyo ako, magadala kamo ug dugo nga inocente sa ibabaw sa inyong kaugalingon, ug sa ibabaw niining ciudara, ug sa ibabaw sa mga pumoluyo niini; kay sa pagkamatuod, si Jehova nagpadala kanako nganhi kaninyo aron sa pagsulti niining mga pulong sa inyong mga igdulungog.

<sup>16</sup>  
Unya ang mga principe ug ang tibook katawohan mingsulti sa mga sacerdote ug sa mga manalagna: Kining tawohana dili angay sa kamatayon: kay siya misulti kanato sa ngalan ni Jehova

<sup>17</sup>  
nga atong Dios. Unya mingtindog ang uban sa mga anciano sa yuta, ug namulong sa katilingban

<sup>18</sup>  
sa katawohan sa pag-ingon: Si Miqueas ang Morasti nagtagna sa mga adlaw ni Ezechias nga hari sa Juda; ug siya misulti sa tibook katawohan sa Juda, nga nagaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Ang Sion pagadarohon sama sa uma, ug ang Jerusalem mahimong ingon sa

<sup>19</sup>  
mga tinapok, ug ang bukid sa balay mahisama sa hatag-as nga mga *dapit* sa usa ka lasang. Si

Ezechias nga hari sa Juda ug ang tibook nga Juda mingpatay ba kaniya? wala ba siya mahadlok kang Jehova ug magpakilooy kang Jehova, ug si Jehova *wala ba* magbasul sa iyang *kaugalingon* sa kadaut nga iyang gipamulong batok kanila? Mao kini ang dakung kadaut nga atong mahimo

<sup>20</sup> batok sa atong kaugalingong mga kalag. Ug may usa usab ka tawo nga nagtagna sa ngalan ni Jehova, si Urias nga anak nga lalake ni Semei sa Kiriath-jearim; ug siya nagtagna batok niining

<sup>21</sup> ciudara ug batok niining yutaa sumala sa tanang mga pulong ni Jeremias. Ug sa diha nga si Joacim nga hari, uban ang iyang mga makusganonong tawo, ug ang tanang mga principe, nakadungog sa iyang mga pulong, ang hari naninguha sa pagpatay kaniya; apan sa pagkadungog ni Urias niini,

<sup>22</sup> siya nahadlok, ug mikalagiw, ug miadto sa Egipto. Ug si Joacim ang hari nagpadala ug mga tawo ngadto sa Egipto *nga mao* si Elnathan, ang anak nga lalake ni Acbor, ug pipila ka mga tawo uban

<sup>23</sup> kaniya nga ming-adto sa Egipto. Ug ilang gikuha si Urias gikan sa Egipto, ug gidala siya ngadto kang Joacim nga hari, nga mipatay kaniya sa pinuti, ug gitambog ang iyang patay nga lawas ngadto

<sup>24</sup> sa lubnganan sa mga tawong timawa. Apan ang kamot ni Ahicam ang anak nga lalake ni Safan diha uban kang Jeremias, aron siya dili ihatag nila ngadto sa kamot sa mga tawo nga *buot* mopatay kaniya.

<sup>1</sup> Sa sinugdan sa paghari ni Joacim ang anak nga lalake ni Joasias, nga hari sa Juda, midangat kining pulonga kang Jeremias gikan kang Jehova, nga nagaingon: <sup>2</sup> Mao kini ang giingon ni Jehova

<sup>3</sup> kanako: Magbuhat ka ug mga talikala ug mga yugo, ug ibutang sila sa imong liog; Ug ipadala sila ngadto sa hari sa Edom, ug ngadto sa hari sa Moab, ug ngadto sa hari sa mga anak sa Ammon, ug ngadto sa hari sa Tiro, ug ngadto sa hari sa Sidon, pinaagi sa kamot sa mga sulogoon nga moanha

<sup>4</sup> sa Jerusalem ngadto kang Sedechias nga hari sa Juda: Ug sugoa sila sa pag-ingon sa ilang mga agalon: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Mao kini ang igaingon

<sup>5</sup> ninyo sa inyong mga agalon: Gibuhat ko ang yuta, ang mga tawo, ug ang mga mananap nga anaa sa nawong sa yuta, tungod sa akong daku nga gahum ug tungod sa tinuy-od ko nga kamot; ug kini

<sup>6</sup> ihatag ko niadtong daw matarung kanako. Ug karon gihatag ko na kining tibook nga yuta sa kamot ni Nabucodonosor ang hari sa Babilonia, nga akong alagad; ug ang mga mananap sa kapatagan

<sup>7</sup> gihatag ko sa usab kaniya aron sa pag-alagad kaniya. Ug ang tanang mga nasud manag-alagad kaniya, ug sa iyang anak, ug sa mga anak sa iyang mga anak, hangtud nga moabut ang panahon sa iyang kaugalingong yuta: ug unya daghang mga nasud ug dagkung mga hari nga magaulipon kaniya.

<sup>8</sup> Ug mahitabo, nga ang nasud ug ang gingharian nga dili mag-alagad sa maong Nabucodonosor nga hari sa Babilonia, ug nga dili magpasangon sa ilang liog sa yugo sa hari sa Babilonia, kanang nasura, nagaingon si Jehova, pagasilotan ko pinaagi sa espada, ug pinaagi sa gutom, ug pinaagi sa

9  
kamatay, hangtud nga mangaut-ut ko sila pinaagi sa iyang kamot. Apan mahitungod kaninyo, ayaw kamo pagpamati sa inyong mga manalagna, ni sa inyong mga magtatagna, ni sa inyong mga damgo, ni sa inyong mga diwatahan, ni sa inyong mga salamangkiro, nga nanagsulti kaninyo sa

10  
pag-ingon: Dili kamo manag-alagad sa hari sa Babilonia: Kay sila managna ug bakak kaninyo sa pagpabalhin kaninyo ngadto sa halayo gikan sa inyong yuta, ug nga hinginlan ko kamo, ug nga

11  
kamo mangahanaw. Apan ang nasud nga magpasangon sa ilang liog sa yugo sa hari sa Babilonia, ug mag-alagad kaniya, kana nga *nasura* mao ang akong ibilin sa kaugalingon nilang yuta, nagaingon si Jehova; ug sila manag-uma niadto, ug managpuyo didto.

12  
Ug ako misulti kang Sedechias nga hari sa Juda sumala niining tanang mga pulong, nga nagaingon: Pasangoni ninyo ang inyong mga liog sa yugo sa hari sa Babilonia, ug alagara siya ug

13  
ang iyang katawohan, ug mangabuhi kamo. Nganong buot kamo nga mangamatay, ikaw ug ang imong katawohan, sa pinuti, sa gutom, ug sa kamatay, ingon sa gisulti ni Jehova mahatungod sa

14  
nasud nga dili moalagad sa hari sa Babilonia? Ug ayaw kamo pagpatalinghug sa mga pulong sa mga manalagna nga nanagsulti kaninyo sa pag-ingon: Dili kamo mag-alagad sa hari sa Babilonia;

15  
kay sila nanagna ug bakak kaninyo. Kay ako wala magpadala kanila, nagaingon si Jehova, sila hinoon managpanagna ug bakak sa akong ngalan; aron ako magapapahawa kaninyo, ug nga aron

16  
kamo mangamatay, kamo, ug ang mga manalagna nga nanagpanagna kaninyo. Nagsulti usab ako sa mga sacerdote, ug sa tibook niining katawohan sa pag-ingon: Mao kini ang giingon ni Jehova: Ayaw pagpatalinghug sa pulong sa inyong mga manalagna nga nanagpanagna kaninyo, sa pag-ingon: Ania karon, ang mga sudlanan sa balay ni Jehova sa hamubong panahon pagadad-on na usab gikan

17  
sa Babilonia: kay nanagpanagna sila ug bakak kaninyo. Ayaw kamo pagpatalinghug kanila; alagara ang hari sa Babilonia, ug mangabuhi kamo: nganong himoon nga biniyaan kining ciudad?

18  
Apan kong sila manalagna man, ug kong ang pulong ni Jehova anaa kanila, papangamuyoa sila karon kang Jehova sa mga panon, aron ang mga sudlanan nga nanghibilin sa balay ni Jehova, ug

19  
sa balay sa hari sa Juda, ug sa Jerusalem, dili mahiadto sa Babilonia. Kay mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon mahatungod sa mga haligi, ug mahatungod sa dagat-dagat, ug mahatungod

20  
sa mga tungtonganan, ug mahatungod sa salin sa mga sudlanan nga nahibilin niining ciudad. Nga wala kuhaa ni Nabucodonosor, hari sa Babilonia, sa diha nga iyang gidala nga binihag si Jeconias, ang anak nga lalake ni Joacim, nga hari sa Juda, gikan sa Jerusalem ngadto sa Babilonia, ug ang

21  
tanang mga principe sa Juda ug sa Jerusalem; Oo, mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel, mahatungod sa mga sudlanan nga nanghibilin sa balay ni Jehova, ug balay sa

22  
hari sa Juda, ug sa Jerusalem: Sila pagadad-on ngadto sa Babilonia, ug sila mahibilin didto,

hangtud sa adlaw nga madu-aw ako kanila, nagaingon si Jehova; unya dad-on ko nganhi sila, ug ipahauli ko sila niining dapita.

<sup>1</sup> Ug nahibato sa mao gihapong tuiga, sa sinugdan sa paghari ni Sedechias nga hari sa Juda, sa ikaupat ka tuig, ug sa ikalima ka bulan, nga si Hananias ang anak nga lalake ni Asur, ang manalagna nga Gabaonhon, misulti kanako didto sa balay ni Jehova, sa atubangan sa mga sacerdote ug sa

<sup>2</sup> tibook katawohan, nga nagaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Ang Dios sa

<sup>3</sup> Israel, nga nagaingon: Gibunggo ko na ang yugo sa hari sa Babilonia. Sulod sa duruha ka tuig nga tangkod dad-on ko pag-usab nganhi niining dapita ang tanang mga sudlanan sa balay ni Jehova, nga gikuha ni Nabucodonosor nga hari sa Babilonia gikan niining dapita, ug gidala ngadto sa

<sup>4</sup> Babilonia: Ug dad-on ko pag-usab nganhi niining dapita si Jechonias ang anak nga lalake ni Joacim hari sa Juda, uban sa tanang mga binihag sa Juda, nga mingadto sa Babilonia, nagaingon si Jehova;

<sup>5</sup> kay akong bunggoon ang yugo sa hari sa Babilonia. Unya ang manalagna nga si Jeremias miingon sa manalagna nga si Hananias diha sa atubangan sa mga sacerdote, ug diha sa atubangan sa tibook

<sup>6</sup> katawohan nga nanagtindog sulod sa balay ni Jehova, Bisan ang manalagna nga si Jeremias miingon: Amen: Buhaton unta kana ni Jehova; tumanon unta ni Jehova ang imong mga pulong nga imong gitagna, sa pagdala pag-usab sa mga sudlanan sa balay ni Jehova, ug silang tanan nga mga

<sup>7</sup> binihag, gikan sa Babilonia nganhi niining dapita. Bisan pa niana pamation mo karon kining mga

<sup>8</sup> pulonga nga isulti ko sa imong ma igdulungog, ug sa mga igdulungog sa tibook katawohan: Ang mga manalagna nga nanghiuna kanako ug naghiuna kanimo sa kanhing panahon, nanagtagna batok sa danghang kayutaan, ug batok sa dagkung mga gingharian, mahitungod sa gubat, ug mahitungod

<sup>9</sup> sa kadaut, ug mahitungod sa kamatay. Ang manalagna nga nagtagna mahitungod sa pakigdait, sa diha nga mahitabo ang pulong sa manalagna, unya ang manalagna hiilhan, nga si Jehova sa pagkamatuod nagpadala kaniya.

<sup>10</sup> Unya si Hananias ang manalagna mikuha sa yugo gikan sa liog sa manalagna nga si Jeremias,

<sup>11</sup> ug gibunggo kini. ug si Hananias misulti sa atubangan sa tibook katawohan sa pag-ingon: Mao kini ang giingon ni Jehova: Sa ingon niini bunggoon ko ang yugo ni Nabucodonosor nga sa Babilonia gikan sa liog sa tanang mga nasud sulod sa duruha ka tuig nga tangkod. Ug ang manalagna nga si

<sup>12</sup> Jeremias nagpadayon sa iyang paglakaw. Unya ang pulong ni Jehova midangat kang Jeremias, ang manalagna, sa human bunggoa ni Hananias nga manalagna ang yugo gikan sa liog ni Jeremias

<sup>13</sup> nga manalagna, sa pag-ingon: Lakaw, ug suginli si Hananias sa pag-ingon: Mao kini ang giingon ni Jehova: Gibunggo mo ang yugo nga kahoy; apan magabuhat ka ug ilis kanila nga mga yugo nga

<sup>14</sup>  
 puthaw. Kay nagaingon si Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Ako nagbutang ug usa ka yugo nga puthaw ibabaw sa liog niining tanang mga nasud, aron sila manag-alagad kang Nabucodonosor nga hari sa Babilonia; ug sila manag-alagad kaniya, ug gihatag ko usab kaniya ang

<sup>15</sup>  
 mga mananap sa kapatagan. Unya miingon ang manalagna nga si Jeremias kang Hananias nga manalagna: Pamati karon, Hananias: Si Jehova wala magpadala kanimo; apan kining katawohan

<sup>16</sup>  
 gipasalig mo sa bakak. Busa nagainong si Jehova niana: Ania karon, hinginlan ko ikaw gikan sa nawong sa yuta: niining tuiga mamatay ka, tungod kay nagtudlo ka ug pagsukol batok kang Jehova.

<sup>17</sup>  
 Tungod niini si Hananias nga manalagna namatay sa maong tuig sa ikapito ka bulan.

<sup>1</sup>  
 Nan mao kini ang mga pulong sa sulat ni Jeremias nga manalagna nga gipadala niya gikan sa Jerusalem ngadto sa mga salin sa mga anciano sa mga binihag, ug ngadto sa mga sacerdote, ug sa mga manalagna, ug sa tibook nga katawohan nga gibihag ni Nabucodonosor gikan sa Jerusalem

<sup>2</sup>  
 ngadto sa Babilonia. (Sa human manggikan sa Jerusalem si Jechonias nga hari, ug ang reina nga inahan, ug ang mga eunoco, ug ang mga principe sa Juda ug sa Jerusalem, ug ang mga panday sa

<sup>3</sup>  
 kahoy ug sa puthaw), Pinaagi sa kamot si Elasa ang anak nga lalake ni Safan, ug ni Jemarias, ang anak nga lalake ni Hilcias (nga maoy gipadala ni Sedechias nga hari sa Juda ngadto sa Babilonia

<sup>4</sup>  
 kang Nabucodonosor nga hari sa Babilonia), sa pag-ingon: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel, ngadto sa tanang binihag, nga akong gipadala nga binihag gikan sa

<sup>5</sup>  
 Jerusalem ngadto sa Babilonia: Magtukod kamo ug mga balay, ug pumuyo kamo niana; ug

<sup>6</sup>  
 magtanum kamo ug mga tanaman, ug kumaon sa mga bunga nila. Mangasawa kamo ug manganak kamo ug mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye; ug papangasaw-a ang inyong mga anak nga lalake, ug papamanaha ang inyong mga anak nga babaye aron sila manganak ug mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye: ug dumaghan kamo didto, ug ayaw pag-ipapuo *ang inyong kaliwat*

<sup>7</sup>  
 . Ug pangitaa ang pakigdait sa ciudad diin ngadto kamo gipabihag ko, ug manag-ampo kamo kang Jehova mahatungod niini; kay tungod sa pakigdait niini, kamo makabaton sa pakigdait.

<sup>8</sup>  
 Kay mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Ayaw kamo pagpalimbong sa inyong mga manalagna ug sa inyong mga magtatagna nga anaa sa taliwala ninyo,

<sup>9</sup>  
 ni managpatalinghug kamo sa inyong mga damgo, nga inyong gipanamgo. Kay sila nanagpanagna

<sup>10</sup>  
 ug bakak kaninyo sa akong ngalan: ako wala magpadala kanila, nagaingon si Jehova. Kay mao kini ang giingon ni Jehova: Sa tapus matuman ang kapitoan ka tuig sa Babilonia, du-awon ko kamo, ug tumanon ko ang akong maayong pulong nganha kaninyo, sa pagpabalik kaninyo nganhi niining

<sup>11</sup>  
dapita. Kay ako mahibalo sa mga hunahuna nga gihunahuna ko alang kaninyo, nagaingon si Jehova, mga hunahuna sa pakigdait, ug dili sa kadautan sa paghatag kaninyo ug paglaum sa inyong

<sup>12</sup>  
kaugmaon. Ug kamo managpanggilaba kanako, ug kamo moadto ug manag-ampo kanako, ug

<sup>13</sup>  
ako magapatalinghug kaninyo. Ug kamo mangita kanako, ug makakaplag kanako, sa diha nga

<sup>14</sup>  
kamo mangita kanako uban ang inyong bugos nga kasingkasing, Ug ako hikaplagan ninyo, nagaingon si Jehova, ug akong bakwion ang inyong pagkabinihag, ug tigumon *ko* kamo gikan sa tanang mga nasud, ug gikan sa tanang mga dapit diin giabog ko kamo, nagaingon si Jehova; ug dad-on ko kamo pagbalik sa dapit diin gipabihag ko kamo.

<sup>15</sup>  
Tungod kay kamo nanag-ingon: Si Jehova nagpatindog kanamo ug mga manalagna didto

<sup>16</sup>  
sa Babilonia; Mao kini ang giingon ni Jehova mahitungod sa hari nga nagalingkod sa trono ni David, ug mahitungod sa tibook katawohan nga nanagpuyo niining ciudadra, ang inhong mga

<sup>17</sup>  
kaigsoonan nga wala moadto uban kaninyo sa pagkabihag; Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Ania karon, ako magpadala kanila sa espada, sa gutom, ug sa kamatay, ug himoon ko

<sup>18</sup>  
sila nga ingon sa mangil-ad nga mga igos nga dili makaon, *kay* sila dautan sa hilabihan. Ug lutoson ko sila uban sa espada, uban sa gutom, ug uban sa kamatay, ug itugyan ko sila aron igatugpo-tugpo sila sa tanang mga gingharian, sa yuta aron mahimong tinunglo, ug usa nga makapahibulong, ug usa nga sinitsitan uban ang pagbiaybiay, ug usa ka talamayon sa taliwala sa

<sup>19</sup>  
tanang mga nasud diin ngadto giabog ko sila; Tungod kay sila wala managpatalinghug sa akong mga pulong, nagaingon si Jehova, nga gipadala ko ngadto kanila pinaagi sa akong mga alagad nga mga manalagna, nga mingbangon pagsayo, ug nagpadala kanila; apan kamo wala mamati, nagaingon

<sup>20</sup>  
si Jehova. Busa pamati kamo sa pulong ni Jehova, kamong tanan nga binihag, nga akong

<sup>21</sup>  
gipapahawa gikan sa Jerusalem ngadto sa Babilonia: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel, mahitungod kang Achab, anak nga lalake ni Colaya, ug mahitungod kang Sedechias, anak nga lalake ni Maasis, nga nagatagna ug bakak kaninyo sa akong ngalan: Ania karon, ako silang itugyan ngadto sa kamot ni Nabucodonosor, hari sa Babilonia; ug sila pagapatyon

<sup>22</sup>  
niya sa atubangan sa inyong mga mata; Ug gikan kanila pagakuhaon ang tunglo sa tanang mga binihag sa Juda nga atua sa Babilonia, nga nagaingon: Si Jehova naghimo kanimo nga sama kang

<sup>23</sup>  
Sedechias ug sama kang Achab, nga giasal sa kalayo sa hari sa Babilonia; Tungod kay nanamastamas sila sa Israel, ug nanapaw sa mga asawa sa ilang mga isigkatawo, ug nagsulti sa bakak sa akong ngalan nga wala ko igasugo kanila; ug ako maoy nahibalo, ug maoy saksi, nagaingon si Jehova.

<sup>24</sup>  
Ug mahitungod kang Semaías, ang taga-Nehelam, sumulti ka, sa pag-ingon: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel, sa pag-ingon: Tungod kay nagpadala ka

ug mga sulat sa imong kaugalingong ngalan ngadto sa tibook katawohan nga anaa sa Jerusalem, ug kang Sofonias, anak nga lalake ni Maasias, nga sacerdote, ug sa tanang mga sacerdote, sa

<sup>26</sup> pag-ingon: Si Jehova nagbuhat kanimo nga sacerdote ilis ni Joyada nga sacerdote, aron may mga punoan sa balay ni Jehova, alang sa tagsatagsa ka tawo nga buang, ug nagapakamanalagna siya sa

<sup>27</sup> bilanggoan ug ibalhog mo sa sepohan. Busa karon, nganong wala mo badlonga si Jeremias nga

taga-Anatoth, nga nagahimo sa iyang kaugalingon nga manalagna kaninyo, <sup>28</sup> Tungod kay niini iyang gipadala kita ngadto sa Babilonia, nga nagaingon: *Ang pagkabinihag* madugay man: magtukod kamo ug mga balay, ug puy-i sila; ug pagbuhat ug mga tanaman, ug kumaon kamo sa mga bunga

<sup>29</sup> niini? Ug si Sofonias nga sacerdote mibasa niining sulata sa mga igdulungog ni Jeremias nga

<sup>30</sup> manalagna. Unya midangat ang pulong ni Jehova kang Jeremias, nga nagaingon: <sup>31</sup> Ipadala kanila sa tanang mga binihag, nga nagaingan: Mao kini ang giingon ni Jehova mahitungod kang Semaya nga Nehelamnon: Tungod kay si Semaia nagtagna kaninyo, ug wala man ako magpadala kaniya,

<sup>32</sup> ug nagpasalig kaninyo sa bakak; Busa mao nga miingon si Jehova: Ania karon, akong silotan si Semaia nga taga-Nehelam, ug ang iyang kaliwatan; siya dili na makahupot ug usa ka tawo nga magapuyo sa taliwala niining katawohan; ni makakita siya sa kaayohan nga buhaton ko alang sa akong katawohan, nagaingon si Jehova, tungod kay siya nagtudlo ug pagsukol batok kang Jehova.

<sup>1</sup> Ang pulong nga midangat kang Jeremias gikan kang Jehova, nga nagaingon: <sup>2</sup> Mao kini ang giingon ni Jehova, ang Dios sa Israel, nga nagaingon: Isulat mo ang tanang mga pulong nga gisulti

<sup>3</sup> ko kanimo diha sa usa ka basahon. Kay, ania karon, ang mga adlaw moabut na, nagaingon si Jehova, nga bakwion ko nag pagkabinihag sa akong katawohan nga Israel ug Juda, nagaingon si Jehova: ug pabalikon ko sila ngadto sa yuta nga gihatag ko sa ilang mga amahan, ug sila

<sup>4</sup> magapanag-iya niini. Ug mao kini ang mga pulong nga gisulti ni Jehova mahatungod sa Israel ug

<sup>5</sup> mahatungod sa Juda. Kay mao kini ang giingon ni Jehova: Nakadungog kami ug tingog sa pagkurog,

<sup>6</sup> sa kahadlok, ug dili sa pakigdait. Mangutana kamo karon, ug tan-awa, kong may usa ba ka lalake nga nagaanak: ngano man nga nakita ko ang tagsatagsa ka lalake nga nagapanighawak, sama sa

<sup>7</sup> usa ka babaye nga nagaanak, ug ang tanang mga nawong nangaluspap? Ah! pagkadaku nianang adlaw sa pagkaagi nga walay mausa nga sama kaniya: ngani maoy panahon sa kasamok ni Jacob:

<sup>8</sup> apan siya maluwas gikan niana. Ug mahitabo niadtong adlaw, nagaingon si Jehova sa mga panon, nga bunggoon ko ang iyang yugo gikan sa imong liog, ug lugtason ko ang imong mga talikala, ug

<sup>9</sup> siya dili na himoong binihag nila sa mga lumalangyaw; Hinonoa sila magaalagad kang Jehova nga ilang Dios ug kang David nga ilang hari nga maoy akong patindogon kanila.



10

Busa ayaw kahadlok, Oh alagad ko nga Jacob, nagaingon si Jehova; ni malisang ka, Oh Israel: kay, ania karon, luwason ko ikaw gikan sa halayo, ug ang imong kaliwatan gikan sa yuta sa ilang pagkabinihag; ug si Jacob mobalik, ug mopahulay ug may kahamugaway, ug walay magahadlok

11

kaniya. Kay ako nagauban kanimo, nagaingon si Jehova, aron sa pagluwas kanimo: kay tibawason ko paglaglag ang tanang mga nasud diin didto kamo gipapatlaag ko, apan dili ko tibawason *paglglag* ikaw; kondili badlongon ko *himoong* ikaw sa hinayhinay, ug dili ko ikaw biyaan nga walay silot.

12

Kay mao kini ang giingon ni Jehova: Ang imong pangus dili gayud mamaayo, ug ang imong

13

mga samad hilabihan pagkalisud. Walay bisan kinsa nga makalaban sa imong katugod aron ka

14

mabugkosan: ikaw walay mga tambal nga makaayo. Ang tanan mong mga hinigugma nangalimot kanimo; sila wala mangita kanimo; kay gisamaran ko ikaw sa samad sa usa ka kaaway, sa hampak sa *tawong* mabangis, tungod sa pagkadaku sa imong kasal-anan, kay ang imong mga sala

15

mingdaghan. Nganong nagtiyabaw ka tungod sa imong kagul-anan? ang imong kasakit dili na mamaayo: tungod sa pagkadaku sa imong kasal-anan, tungod kay ang imong mga sala mingdaghan,

16

*mao nga* gibuhat ko kining mga butanga kanimo. Busa kadtong tanan nga minglamoy kanimo pagalamyon man; ug ang tanan nimong mga kabatok, ang tagsatagsa gayud kanila, pagabihagon; ug kadtong nagaagaw kaninyo mahimong mga inagaw, ug ang tanan nga motubkob kaninyo himoong

17

ko nga tukbonon. Kay pahiulian ko ikaw sa kaayo sa imong panglawas, ug ayohon ko ang imong mga samad, nagaingon si Jehova; tungod kay sila nagtawag kanimo nga usa ka sinalikway, *nga nagaingon* : Mao kini ang Sion nga wala pagpangitaa sa tawo.

18

Mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, bakwion ko ang pagkabinihag sa mga balong-balong ni Jacob, ug *ako* may kalooy saiyang mga puloy-anan; ug ang ciudad pagatukoron

19

ibabaw sa kaugalingon niyang bungtod, ug ang palacio pagapuy-an ingon sa nabatasan niini. Ug gikan kanila mogula ang pagpasalamat ug ang tingog niadtong nagakalipay: ug padaghanon ko

20

sila, ug sila dili magakadiyutay; sila pagahimayaon ko usab, ug sila dili magakagamay. Ang ilang mga anak usab maingon sa miaging mga adlaw, ug ang ilang katilingban pagatukoron sa

21

akong atubangan; ug pagasilotan ko ang tanan nga magdaugdaug kanila. Ug ang ilang principe magagikan ra kanila, ug ang ilang gobernador magagikan sa kinataliwad-an nila; ug paduolon ko siya, ug siya moduol kanako: kay kinsa ba kini nga nangahas sa pagduol kanako? nagaingon si

22

Jehova. Ug kamo mahimo nga akong katawohan, ug ako mahimo nga inyong Dios. Ania karon, ang unos ni Jehova, *bisan ngani ang iyang* kaligutgut, migula, usa ka unos nga malaglagon:

23

24

kini mobuto sa ibabaw sa ulo sa mga *tawong* dautan. Ang mabangis nga kaligutgut ni Jehova dili na mobalik hangtud nga matuman niya, ug hangtud nga mabuhat niya ang mga tinguha sa iyang kasingkasing: sa ulahing mga adlaw kamo makasabut ra niini.

<sup>1</sup> Niadtong panahona, nagaingon si Jehova: Ako mahimong Dios sa tanang mga banay sa Israel, ug sila mahimong akong katawohan. <sup>2</sup> Mao kini ang giingon ni Jehova: Ang katawohan nga nanghibilin sa espada nakakaplag sa *akong* gracia didto sa kamingawan; bisan ngani ang Israel sa pag-adto ko aron sa pagpapahulay kaniya. <sup>3</sup> Si Jehova sa kanhi pa nagpakita kanako, *nga nagaingon* : Oo, gihigugma ko ikaw sa usa ka gugma nga walay katapusan: busa uban sa mahigugmaong-kalolot gidani ko ikaw. <sup>4</sup> Tukoron ko ikaw pag-usab, ug ikaw matukod, Oh ulay sa Israel pagadayan-dayanan ka pag-usab uban sa imong mga tambol nga gagmay, ug moadto sa mga sayaw nila nga magakalipay. <sup>5</sup> Magatanum ikaw pag-usab ug mga kaparrasan ibabaw sa mga bukid sa Samaria; ang mga magtatanum managtatum ug managpahimulos sa *bunga niini* . <sup>6</sup> Kay moabut ang usa ka adlaw, nga ang mga magbalantay sa bukid sa Ephraim maninggit: Tindog kamo, ug mangadto kita sa Sion ngadto kang Jehova nga atong Dios. <sup>7</sup> Kay mao kini ang giingon ni Jehova: Mag-awit kamo nga malipayon alang kang Jacob, ug maninggit kamo alang sa pangulo sa mga nasud; manag-mantala kamo, managdayeg kamo, ug manag-ingon: Oh Jehova, luwasa ang imong katawohan; ang nanghibilin sa Israel. <sup>8</sup> Ania karon, dad-on ko sila gikan sa amihanan nga yuta, ug tigumon ko sila gikan sa kinatumyang mga bahin sa yuta, ug uban kanila ang buta ug ang bakul, ang babaye nga mabdos ug siya nga nanganak sa tingub; usa ka dakung pundok mobalik sila didto. <sup>9</sup> Manganhi sila uban ang paghilak; ug uban ang mga pagpakilooy tultolan ko sila: palakton ko sila sa maoy sa ka amahan sa Israel, ug ang Ephraim maoy kamagulangan ko nga anak. <sup>10</sup> Pamati sa pulong ni Jehova, Oh kamo nga mga nasud, ug ipahayag kini sa mga pulo nga halayo; ug manag-ingon kamo: Siya nga nagpatibulaag sa Israel magatigum kaniya, ug magbantay kaniya samasa usa ka magbalantay nga *magabantay* sa iyang panon. <sup>11</sup> Kay si Jehova naglukat kang Jacob, ug nagtubos kaniya gikan sa kamot niadtong kusgan pa kay kaniya. <sup>12</sup> Busa sila manganhi ug manag-awit sa kinahitas-an sa Sion, ug manag-ambahan ngadto sa kaayo ni Jehova, ngadto sa trigo, ug ngadto sa bag-ong vino, ug ngadto sa lana, ug ngadto sa nati sa panon sa carnero ug sa panon sa vaca: ug ang ilang kalag mahisama sa usa ka tanaman nga binobuan sa tubig; ug sila dili na gayud managsubo pag-usab. <sup>13</sup> Unya ang ulay magamaya diha sa sayaw ug ang mga batan-ong lalake ug mga tigulang sa tingub; kay himoon ko nga kalipay ang ilang pagbalata, ug lipayon ko sila, ug himoon ko nga managmaya sila gikan sa ilang kasub-anan. <sup>14</sup> Ug tagbawon ko ang kalag sa mga sacerdote sa katambok, ug ang akong katawohan pagabusgon *ko* sa akong kaayo, nagaingon si Jehova. <sup>15</sup> Mao kini ang giingon ni Jehova: Usa ka tingog nadungog didto sa Rama, ang pagminatay, ug ang mapait nga paghilak, si Raquel naghilak tungod sa iyang mga anak; midumili siya nga pagalipayon tungod sa iyang mga anak, kay sila wala na man. <sup>16</sup> Mao kini ang giingon ni

Jehova: Pugngi ang imong tingog sa paghilak, ug *pugngi* ang imong mga mata sa pagpatulo sa mga luha; kay ang imong buhat pagabalusan, nagaingon si Jehova; ug sila moanhi pag-usab gikan sa

<sup>17</sup> yuta sa kaaway. Ug adunay paglaum alang sa imong kaugmaon, nagaingon si Jehova; ug ang *imong* mga anak moanhi pag-usab sa ilang kaugalingong utlanan.

<sup>18</sup> Sa pagkamatuod nadungog ko si Ephraim nga nagabakho sa iyang kaugalingon *sa pag-ingon* : Gihampak mo ako, ug ako gihampak, sama sa usa ka nati nga vaca nga wala maanad *sa yugo* :

<sup>19</sup> pabalikon mo ako ug ako mobalik; kay ikaw mao si Jehova nga akong Dios. Sa pagkamatuod sa human na ako pabalika, ako naghinulsol; ug sa human na ako matudloi, akong gihampak ang akong paa: ako naulaw, oo, nalibog sa ngani, tungod kay ako nag-antus sa pagkatinamay sa akong

<sup>20</sup> pagkabatan-on. Si Ephraim ba ang akong minahal nga anak? pinalangga ba siyang anak? kay sa nakadaghan ako magsulti batok kaniya, ako sa mainiton gayud nahanumdum gihapon kaniya: busa ang akong kasingkasing nangandoy kaniya; ako sa pagkamatuod malooy kaniya, nagaingon si

<sup>21</sup> Jehova. Magpatindog ka ug mga mohon sa mga alagianan: magbuhat ka ug mga haligi nga magatultol *sa dalan* ; ipahimutang ang imong kasingkasing ngadto sa dalan, bisan pa sa dalan nga imong giadtoan: bumalik ka pag-usab, Oh, ulay sa Israel, bumalik ka pag-usab niining imong mga

<sup>22</sup> ciudad. Hangtud ba anus-a ang imong paglakat ngadto ug nganhi, Oh ikaw anak nga babaye nga masalaypon? kay si Jehova nagbuhat ug bag-ong butang sa yuta: Usa ka babaye magalimis sa sulod

<sup>23</sup> niya sa usa ka lalake. Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Apan sila managgamit sa pag-usab niining pulonga sa yuta sa Juda ug sa mga ciudad didto, sa diha nga moapabalik ako kanila gikan sa ilang pagkabinihag: Si Jehova magapanalangin kanimo, Oh

<sup>24</sup> puloy-anan sa pagkamatarung, Oh bukid sa pagkabalaan. Ug didto magapuyo sa tingub ang Juda ug ang tanang mga ciudad didto, ang mga magbabaul, ug kadtong managsuroysuroy uban sa mga

<sup>25</sup> panon. Kay gitagbaw ko ang kalag nga gilaayan, ug akong gibusog ang tagsatagsa ka kalag nga

<sup>26</sup> masulob-on. Dinhi niini ako nahigmata, ug nakakita; ug ang akong pagkatulog matam-is man kanako.

<sup>27</sup> Ania karon, ang mga adlaw moabut na, nagaingon si Jehova, aron ako magasabod sa balay

<sup>28</sup> sa Israel ug sa balay sa Juda sa binhi sa tawo, ug sa binhi sa mananap. Ug mahitabo nga, maingon nga ako nagbantay kanila sa pagluka ug sa pagdaug ug sa paglumpag ug sa paglaglag ug sa pagsakit, mao usab pagabantayan ko sila, sa pagtukod ug sa pagtanum *kanila* , nagaingon si Jehova.

<sup>29</sup> Niadtong mga adlaw sila dili na mag-ingon pag-usab: Ang mga amahan nakakaon ug maaslom

<sup>30</sup> nga parras, ug ang mga ngipon sa mga anak may kangilo. Apan ang tagsatagsa kanila mamatay tungod sa iyang kaugalingong kasal-anan: ang tagsatagsa ka tawo nga makakaon sa maaslom nga

<sup>31</sup> parras, mao ang may kangilo sa iyang mga ngipon. Ania karon, ang mga adlaw moabut na,

nagaingon si Jehova, nga ako magabuhat ug usa ka bag-ong tugon uban sa balay sa Israel, ug uban

sa balay sa Juda: <sup>32</sup> Dili sama sa tugon nga gibuhay ko uban sa ilang mga amahan sa adlaw nga giagak ko sila sa kamot sa pagpagula kanila gikan sa yuta sa Egipto; nga ang maong tugon ilang

gilapas, bisan ako mao ang ilang bana, nagaingon si Jehova. <sup>33</sup> Apan kini mao ang tugon nga pagabuhaton ko uban sa balay sa Israel sa tapus niadtong mga adlaw, nagaingon si Jehova: Ibutang ko ang akong Kasugoan sa ilang sulod nga mga bahin, ug diha sa ilang kasingkasing kini isulat ko;

ug ako mahimong ilang Dios, ug sila mahimong akong katawohan. <sup>34</sup> Ug sila dili na gayud magtudlo ang tagsatagsa ka tawo sa iyang isigkatawo ug ang tagsatagsa ka tawo sa iyang igsoon, sa pag-ingon: Ilhon mo si Jehova: kay silang tanan managpakaila kanako, gikan sa labing diyutay kanila ngadto sa labing daku kanila, nagaingon si Jehova: kay pasayloon ko ang ilang kasal-anan, ug dili na gayud hinumduman ko ang ilang sala.

<sup>35</sup> Mao kini ang giingon ni Jehova, nga nagahatag sa adlaw sa *paghatag* kahayag sa adlaw, ug sa mga tulomanon sa bulan ug sa mga bitoon alang sa paghatag sa kahayag sa kagabhion, nga nagakutaw sa dagat, sa pagkaagi nga ang mga balud niini managdaguok; si Jehova sa mga panon

mao ang iyang ngalan. <sup>36</sup> Kong kini nga mga tulomanon mahamulag gikan sa akong atubangan, nagaingon si Jehova, nan ang kaliwatan sa Israel mohunong sa pagkahimong nasud sa akong

atubangan sa walay katapusan. <sup>37</sup> Mao kini ang giingon ni Jehova: Kong ang langit sa kahitas-an masukod, ug ang mga patukoranan sa yuta masusi sa kinahiladman, nan isalikway ko usab ang

tibook kaliwatan sa Israel tungod sa tanan nilang nabuhay, nagaingon si Jehova. <sup>38</sup> Ania karon, ang mga adlaw moabut na, nagaingon si Jehova, nga ang ciudad pagatukoron alang kang Jehova gikan

sa torre sa Hananeel ngadto sa ganghaan nga nasikohan. <sup>39</sup> Ug ang igsulokod nga pisi moabut sa

unahan ngadto sa ibabaw sa bungtod sa Gareb, ug moliko ngadto sa Goa. <sup>40</sup> Ug ang tibook nga walog sa mga minatay, ug sa mga abo, ug ang tanang mga uma ngadto sa sapa-sapa sa Cedron, ngadto sa nasikohan sa ganghaan sa kabayo paingon ngadto sa silangan, mahimong balaan alang kang Jehova; kini dili pagalukahon, ni pagalaglagon pag-usab sa walay katapusan.

<sup>1</sup> Ang pulong nga midangat kang Jeremias gikan kang Jehova sa ikanapulo ka tuig ni Sedechias

nga hari sa Juda, nga maoy ikanapulo ug walo ka tuig ni Nabucodonosor. <sup>2</sup> Karon niadtong panahona ang mga sundalo sa hari sa Babilonia nanaglibut sa Jerusalem; ug si Jeremias nga manalagna

gitakpan sa sawang sa bilanggoan, nga didto mahimutang sa balay sa hari sa Juda. <sup>3</sup> Kay si Sedechias nga hari sa Juda nagtak-up kaniya, nga nagaingon: Ngano man na nagapanagna ka, ug nagaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, ihatag ko kining ciudara ngadto sa kamot sa hari sa

Babilonia, ug kini kuhaon niya. <sup>4</sup> Ug si Sedechias nga hari sa Juda dili makagawas gikan sa kamot

sa mga Caldeahanon, apan sa pagkamatuod itugyan siya ngadto sa kamot sa hari sa Babilonia, ug

makigsulti kaniya sa binabaay, ug ang iyang mga mata makakita sa iyang mga mata; Ug si Sedechias pagadad-on niya ngadto sa Babilonia, ug siya magapabilin didto hangtud nga ako modu-aw kaniya, nagaingon si Jehova: bisan ikaw makig-away sa mga Caldeahanon dili ikaw makadaug?

Ug si Jeremias miingon: Ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: Ania karon, si Hanameel ang anak nga lalake ni Sallum nga imong uyoan, moanhi kanimo, nga magaingon: Palita ang akong uma nga anaa sa Anathoth; kay ang katungod sa paglukat imo man aron sa pagpalit

niini. Tungod niini si Hanameel ang anak nga lalake sa akong uyoan mianhi kanako sa sawang sa bilanggoan sumala sa pulong ni Jehova, ug miingon kanako: Palita ang akong uma, nangamuyo ako kanimo, nga anaa sa Anathoth nga anaa sa yuta ni Benjamin; kay ang katungod sa pagpanunod imo man, ug ang paglukat imo; palita kana alang sa imong kaugalingon. Unya ako nahibalo nga

kini mao ang pulong ni Jehova. Ug gipalit ko ang uma nga diha sa Anathoth kang Hanameel ang anak nga lalake sa akong uyoan, ug gitimbang kaniya ang salapi, bisan ang napulo ug pito ka mga

siclo nga salapi. Ug gitiman-an ko ang *kalig-onan* sa pagpalit, ug gipatikan kini; ug nagpatawag

ako ug mga saksi, ug gitimbang ko kaniya ang salapi diha sa mga timbangan. Busa gikuha ko ang kalig-onan sa pagpalit, ang duruha lakip kadtong gipatikan *subay* sa balaod ug sa batasan, ug

kadtong binuksan: ug gihatag ko ang kalig-onan sa pagpalit ngadto kang Baruch ang anak nga lalake ni Nerias, ang anak nga lalake ni Maasias tinambongan ni Hanameel ang *anak nga lalake* sa akong uyoan, ug diha sa atubangan sa mga saksi nga mingtimaan sa kalig-onan sa pagpalit, sa

atubangan sa tanang mga Judio nga nanaglingkod sa sawang sa bilanggoan. Ug akong gisugo si

Baruch sa atubangan nila, sa pag-ingon: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Kuhaa kining mga kalig-onan, kining kalig-onan sa pagpalit nga gipatikan, ug kining kalig-onan nga binuksan, ug ibutang sila sa sudlanan nga yuta; aron molungtad sila sa daghang

mga adlaw. Kay mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Mga balay ug kaumahan ug kaparrasan mapalit na usab dinhi niining yutaa.

Karon, sa tapus ko ihatag ang kalig-onan sa pagpalit ngadto kang Baruch, ang anak nga

lalake ni Nerias, ako nag-ampo kang Jehova, sa pag-ingon: Ah Ginoong Jehova! ania karon, ikaw nagbuhat sa langit ug sa yuta pinaagi sa imong dakung gahum ug pinaagi sa tinuy-od nga mga

kamot; ug walay bisan unsa nga malisud alang kanimo. Nga nagapakita ug mga mahigugmaong-kalolot sa mga linibo, ug nagabalus sa kasal-anan sa mga amahan sa sabakan sa ilang mga anak nga mingsunod kanila; ang daku, ang makagagahum nga Dios, si Jehova sa mga

panon, mao ang iyang ngalan; Daku sa pagtambag, ug makagagahum sa buhat; kansang mga mata binuksan ibabaw sa tanang mga alagianan sa mga anak sa tawo, sa paghatag sa tagsatagsa

20  
sumala sa iyang mga kagawian, ug sumala sa bunga sa iyang mga buhat; Nga nagpahamutang  
ug mga ilhanan ug kahibulongan didto sa yuta sa Egipto, bisan nganin hangtud niining adlaw,  
lakip sa Israel ug sa taliwala sa *ubang* mga tawo; ug nagbuhat kanimo ug ngalan ingon niining

21  
adlaw; Ug nagdala *ka* sa imong katawohan nga Israel gikan sa yuta sa Egipto uban sa mga  
ilhanan, ug sa mga kahibulongan, ug uban sa kusganong kamot, ug uban sa tinuy-od nga bukton,

22  
ug uban sa dakung kalisang; Ug ikaw naghatag kanila niining yutaa nga imong gipanumpa sa

23  
ilang mga amahan sa paghatag kanila, yuta nga nagapaagay sa gatas ug dugos; Ug sila ming-anhi,  
ug nanag-iya niini, apan sila wala managsugot sa imong tingog, ni managlakaw sa imong Kasugoan:  
sila wala makabuhat sa bisan unsa niadtong tanan nga gisugo mo kanila nga pagabuhaton: busa

24  
gipadangat mo kining tanan nga kadautan sa pagtungha sa ibabaw nila. Ania karon, ang mga  
salipdanan, nangabut sila sa ciudad sa pagkuha niini: ug ang ciudad gitugyan ngadto sa kamot sa  
mga Caldeahanon nga nakig-away batok niini, tungod sa pinuti, ug sa gutom, ug sa kamatay; ug

25  
ang imong gipamulong nahitabo *gayud*, ug ania karon, nakita mo kini. Ug ikaw miingon kanako:  
Oh Ginoong Jehova: Paliton mo ang uma sa salapi, ug magtawag ka ug mga saksi; sanglit ang  
ciudad gitugyan ngadto sa kamot sa mga Caldeahanon.

26  
Unya miabut nag pulong ni Jehova kang Jeremias, nga nagaingon: 27 Ania karon, ako mao

28  
si Jehova, ang Dios sa tanang mga unod: may malisud *pa ba* alang kanako? Busa mao kini ang  
giingon ni Jehova: Ania karon, ihatag ko kining ciudara ngadto sa kamot sa mga Caldeahanon, ug

29  
ngadto sa kamot ni Nabucodonosor nga hari sa Babilonia, ug kini kuhaon niya: Ug ang mga  
Caldeahanon nga makig-away batok niinig ciudara, sunogon kini, uban sa mga balay, nga sa ilang  
mga atop sila nanaghalad ug incienso kang Baal, ug nanagtagay ug halad-nga-ilimnon alang sa

30  
laing mga dios, aron sa pagpasuko kanako. Kay ang mga anak sa Israel ug ang mga anak sa Juda  
nanagbuhat ug lonlon dautan sa atubangan sa akong pagtan-aw gikan pa sa ilang pagkabatan-on;  
kay ang *nahimo* sa mga anak sa Israel mao lamang ang pagpasuko kanako pinaagi sa buhat sa ilang

31  
mga kamot, nagaingon si Jehova. Kay kining ciudara nahimo nga hagit sa pagpasuko kanako, ug  
sa akong kaligutgut sukad sa adlaw sa ilang pagtukod niini hangtud niining adlaw, mao nga

32  
bungkagon ko kini gikan sa atubangan sa akong nawong. Tungod sa tanang kadautan sa mga  
anak sa Israel ug sa mga anak sa Juda, nga ilang gihimo aron sa pagpasuko kanako, sila, ang ilang  
mga hari, ang ilang mga principe, ang ilang mga sacerdote, ug ang ilang mga manalagna, ug ang

33  
mga tawo sa Juda, ug ang mga pumoluyo sa Jerusalem. Ug ilang gipaatabang kanako ang ilang  
boko-boko, ug dili ang nawong; ug bisan ako nagtudlo kanila, nga mibangon pagsayo, ug nagtudlo

34  
kanila, apan sila wala managpatalinghug aron sa pagdawat sa pagtulon-an. Gipahamutang hinoon  
ang ilang mga dulumtanan sa sulod sa balay nga gihinganlan sa akong ngalan aron sa paghugaw

35  
niini. Ug gitukod nila ang mga hatag-as nga dapit ni Baal nga anaa sa walog sa anak nga lalake ni Hinnom, sa pagpaagi sa ilang mga anak nga lalake ug babaye latas *wa kalayo* ngadto kang Moloch; nga wala ko isugo kanila, ni modangat kini sa akong hunahuna, nga pagabuhaton nila

36  
kining butang makaluod aron sa Juda maangin sa pagpakasala. Ug busa karon, mao kini ang giingon ni Jehova, ang Dios sa Israel, mahatungod niining ciudara, nga inyong giingon: Kini gitugyan ngadto sa kamot sa hari sa Babilonia pinaagi sa pinuti, ug pinaagi sa gutom, ug pinaagi

37  
sa kamatay: Ania karon, tigumon ko sila gikan sa mga yuta diin ko sila aboga tungod sa akong kasuko, ug sa akong kaligutgut, ug sa dakung kapungot; ug dad-on ko sila pag-usab nganhi niining

38  
dapita, ug papuy-on ko sila sa kasigurohan: Ug sila mahimong akong katawohan, ug ako

39  
mahimong ilang Dios: Ug hatagan ko sila ug usa ka kasingkasing, ug usa ka alagianan, aron sila mangahadlok kanako sa walay katapusan, alang sa ilang kaayohan, ug sa ilang mga anak nga

40  
mosunod kanila: Ug buhaton ko ang walay-katapusang tugon uban kanila, nga ako dili motalikod sa pagsunod kanila, sa pagbuhat ug kaayohan kanila; ug ibutang ko ang akong kahadlok sulod sa

41  
ilang mga kasingkasing, aron sila dili mobiya kanako. Oo, ako magmalipayon tungod kanila sa pagbuhat kanila ug kaayohan, ug itanum ko sila niining yutaa sa pagkatinuod uban ang bug-os ko

42  
nga kasingkasing ug ang bug-os ko nga kalag. Kay mao kini ang giingon ni Jehova: Ingon nga ako *maoy* nagdala niining tanan nga dagkung kadaut sa ibabaw niining katawohan, busa dad-on

43  
ko sa ibabaw nila ang tanang maayo nga gisaad ko kanila. Ug nag mga uma pagapaliton dinhi niining yutaa, tungod niini ikaw moingon: Maoy usa ka *dapit* nga biniyaan, walay tawo kun mananap;

44  
kini ginahatag ngadto sa kamot sa mga Caldeahanon. Ang mga tawo mamalit ug kaumahan tungod sa salapi, ug motimaan sa mga kalig-onan *sa pagpalit*, ug pagapatikan nila, ug motawag *sila* ug mga saksi, diha sa yuta ni Benjamin, ug sa mga dapit nga nagalibut sa Jerusalem, ug sa mga ciudad sa Juda, ug sa mga ciudad sa kabungtoran, ug sa mga ciudad sa walog, ug sa mga ciudad sa Habagatan: kay bakwion ko ang ilang pagkabinihag, nagaingon si Jehova.

1  
Labut pa ang pulong ni Jehova midangat kang Jeremias sa ikaduha, samtang siya gitakpan

2  
pa sa sulod sa sawang sa bilanggoan, nga nagaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova, nga mao ang nagbuhat niini, si Jehova nga nag-umol niini aron sa pagtukod niini: si Jehova mao ang iyang

3  
ngalan: Tawgon mo ako, ug ako motubag kanimo, ug magapakita kanimo ug dagkung mga butang,

4  
ug malisud, nga wala mo hibalo. Kay mao kini ang giingon ni Jehova, ang Dios sa Israel, mahatungod sa mga balay niining ciudara, ug mahatungod sa mga balay sa mga hari sa Juda, nga

gipanlumpag aron mahimong *salipdanan* batok sa mga kuta ug batok sa pinuti; <sup>5</sup> Samtang ang *mga tawo* ming-anhi sa pagpakig-away sa mga Caldeahanon, ug sa pagdasuk kanila sa mga minatay sa katawohan, nga akong gipamatay tungod sa akong kasuko ug sa akong kaligutgut, ug tungod sa

tanang kang kinsang kadautan gitago ko ang akong nawong gikan niining ciudad: <sup>6</sup> Ania karon, dad-on ko niini ang maayong panglawas ug ayohon ko sila, ug igapahayag ko kanila ang kadagaya

sa pakigdait ug sa kamatuoran. <sup>7</sup> Ug papaulion ko *gikan* sa pagkabinihag ang Juda ug ang Israel,

ug tukoron ko sila, sama sa una. <sup>8</sup> Ug hugasan ko sila gikan sa tanang nilang kasal-anan nga tungod niini sila nanagpakasala batok kanako; ug pasayloon ko ang tanang nilang mga sala, nga tungod

niana sila nanagpakasala batok kanako, ug tungod niana sila nakalapas batok kanako. <sup>9</sup> Ug *kining ciudad* mahimo alang kanako nga usa ka ngalan sa kalipay, alang sa usa ka pagdayeg ug alang sa usa ka himaya, sa atubangan sa tanang mga nasud sa yuta, nga makadungog sa tanang kaayohan nga pagabuhaton ko kanila, ug sila mangahadlok ug managpangurog tungod sa tanang kaayohan ug sa kabulahanan nga akong pagabuhaton nganha kaniya.

<sup>10</sup> Mao kini ang giingon ni Jehova: Apan sa gihapon may madungog niining dapita, nga tungod niana kamo moingon: Maoy usa ka kamingawan, walay tawo ug walay mananap, bisan *pa* sa mga ciudad sa Juda, ug sa kadalanan sa Jerusalem, nga mamingaw, walay tawo ug walay mga pumoluyo,

<sup>11</sup> ug walay mananap, Ang tingog sa pagmaya, ug ang tingog sa kalipay, ang tingog sa kaslonong lalake ug kaslonong babaye, ang tingog nila nga moingon: Magpasalamat kamo kang Jehova sa mga panon, kay si Jehova maayo man, kay ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan; *ug kanila* nga modala sa *mga halad* sa pagpasalamat ngadto sa balay ni Jehova.

<sup>12</sup> Kay papaulion ko *gikan* sa pagkabinihag ang yuta, sama sa una, nagaingon si Jehova. Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Apan sa gihapon niining dapita, nga mamingaw, nga walay tawo ug walay mananap, ug sa tanang mga ciudad niana, moabut sa ang usa ka puloy-anan sa mga

<sup>13</sup> magbalantay sa carnero, nga managpalubog sa ilang mga panon. Sa mga ciudad sa kabungtoran, sa mga ciudad sa walaog, ug sa mga ciudad sa Habagatan, ug sa yuta ni Benjamin, ug sa mga dapit nga nagalibut sa Jerusalem, ug sa mga ciudad sa Juda, moagi pag-usab ang mga panon ilalum sa

<sup>14</sup> mga kamot niadtong nagaihap kanila, nagaingon si Jehova. Ania karon, ang mga adlaw ania na, nagaingon si Jehova, nga buhaton ko kanang mga maayong pulong nga akong gisaad mahitungod

<sup>15</sup> sa balay sa Israel ug mahitungod sa balay sa Juda. Niadtong mga adlaw, ug niadtong panahona, pagapatindogon ko kang David ang usa ka Sanga sa pagkamatarung; ug siya magapakanaug sa

<sup>16</sup> justicia ug sa pagkamatarung dinhi sa yuta. Niadtong mga adlaw, ang Juda maluwas, ug ang Jerusalem magapuyo nga walay kadaut: ug mao kini *ang ngalan* nga igatawag kaniya: Si Jehova ang atong pagkamatarung.



17

Kay mao kini ang giingon ni Jehova: Si David dili gayud pagakabsan ug tawo nga palingkoron

18

sa trono sa balay sa Israel; Ni ang mga sacerdote, ang mga Levihanon, pagakabsan ug tawo sa atubangan ko sa paghalad ug mga halad-nga-sinunog, ug sa pagsunog sa mga halad-nga-kalan-on,

19

ug sa pagbuhat sa halad sa kanunay. Ug ang pulong ni Jehova midangat kang Jeremias, nga

20

nagaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova: Kong kamo makabungkag sa akong tugon sa *maong* adlaw, ug sa akong tugon sa *maong* gabii, sa pagkaagi nga walay adlaw ug gabii sa ilang panahon;

21

Nan ang ako usab nga tugon uban kang David nga akong alagad pagabungkagon, aron siya walay anak nga mohari sa iyang trono; ug uban sa mga Levihanon, ang mga sacerdote, nga akong mga

22

ministro. Ingon nga ang panon sa langit dili maisip, ni masukod ang mga balas sa dagat; sa among pagkaagi padaghanon ko ang kaliwat ni David nga akong alagad, ug ang mga Levihanon nga

23

nanag-alagad kanako. Ug ang pulong ni Jehova midangat kang Jeremias, nga nagaingon: Wala ba nimo palandunga ang ginapamulong niining katawohan, nga nagaingon: Ang duruha ka banay nga gipili ni Jehova, iya *pa ngani* nga gisalikway sila? sa ingon niana sila nanagtamay sa akong

24

25

katawohan aron sila dili namahimong usa ka nasud sa atubangan nila. Mao kini ang giingon ni Jehova: Kong ang akong tugon sa adlaw ug sa gabii dili *magapadayon*, kong ako wala magtudlo

26

sa mga tulomanon sa langit ug sa yuta; Nan isalikway ko usab ang kaliwat ni Jacob, ug ni David nga akong alagad, sa pagkaagi nga ako dili mokuha kang bisan kinsa sa iyang kaliwat ni Abraham, ni Isaac ug ni Jacob; kay papaulion ko *sila* gikan sa pagkabinihag, ug *ako* malooy kanila.

1

Ang pulong nga midangat kang Jeremias gikan kang Jehova sa diha nga nakig-away si Nabucodonosor, nga hari sa Babilonia ug ang tanan niyang mga sundalo, ug ang tanang mga gingharian sa yuta nga iyang gimandoan, ug ang tanang mga katawohan batok sa Jerusalem, ug

2

batok sa tanang mga ciudad niini, nga nagaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova, ang Dios sa Israel: Lakaw, ug pakigsulti kang Sedechias, nga hari sa Juda, ug suginli siya: Mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, ihatag ko kining ciudad ngadto sa kamot sa hari sa Babilonia, ug iyang

3

sunogon kini sa kalayo: Ug dili ka makagawas gikan sa iyang mga kamot, hinonoa hidakpan *ka* sa walay duhaduha, ug itugyan ngadto sa iyang kamot; ug ang imong mga mata makasud-ong sa mga mata sa hari sa Babilonia, ug siya makigsulti kanimo sa binabaay, ug moadto ka sa Babilonia.

4

Apan pamati sa pulong ni Jehova: Oh Sedechias, hari sa Juda: Mao kini ang giingon ni Jehova

5

mahitungod kanimo: Dili ka mamatay pinaagi sa espada; Mamatay ka sa kalinaw; ug maingon sa mga pagsunog *nila* sa imong mga amahan, ang sa kanhing mga hari nga nanghiuna kanimo, sa ingon niana sila managsunog alang kanimo; ug sila managbakho tungod kanimo, nga *magaingon*

: Ah Ginoo! kay ako nakabungat sa pulong, nagaingon si Jehova.<sup>6</sup> Unya si Jeremias ang manalagna,<sup>7</sup> namulong niining tanan nga mga pulong kang Sedechias, nga hari sa Juda didto sa Jerusalem, Sa diha nga ang mga sundalo sa hari sa Babilonia nakig-away batok sa Jerusalem, ug batok sa tanang mga ciudad sa Juda nga nanghibilin, batok sa Lachis, ug batok sa Azeca: kay kining mga *ciudara* sa mga ciudad sa Juda mao *lamang* ang nanghibilin sa mga ciudad nga kinutaan.

<sup>8</sup> Ang pulong nga midangat kang Jeremias gikan kang Jehova, sa human ang hari nga si Sedechias magbuhat ug usa ka tugon uban sa tibook katawohan nga didto sa Jerusalem, sa pagmantala

<sup>9</sup> sa kagawasan ngadto kanila; Nga hatagan ug kagawasan sa tagsatagsa ka tawo ang iyang sulogoon nga lalake, ug sa tagsatagsa ka tawo ang iyang suloggon babaye, nga usa ka Hebrehanon nga lalake kun usa ka Hebreohanon nga babaye; aron walay mgaulipon kanila, *ang pag-ulipon* sa usa ka Judio

<sup>10</sup> nga iyang igsoon. Ug ang tanang mga principe ug ang tibook katawohan mingtuman, *sila* nga ming-uyon sa maong tugon, nga hatagan ug kagawasan sa tagsatagsa ang iyang sulogoon nga lalake ug ang iyang sulogoon nga babaye, aron wala nay magaulipon kanila pag-usab; *unya* sila mingsugot,

<sup>11</sup> ug gipagawas sila: Apan sa ulahi niana nausab ang ilang hunahuna, ug ang mga sulogoong lalake ug mga sulogoong babaye nga ilang gibuhian, gipabalik nila, ug ilang gihimong ulipon ingon nga

<sup>12</sup> mga sulogoon nga lalake ug mga sulogoon nga babaye. Busa ang pulong ni Jehova midangat

<sup>13</sup> kang Jeremias gikan kang Jehova, nga nagaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova, ang Dios sa Israel: Ako nagbuhat ug usa ka tugon uban sa inyong mga amahan sa adlaw sa pagdala ko kanila

<sup>14</sup> gikan sa yuta sa Egipto, gikan sa balay sa pagkaulipon, nga nagaingon: Sa tapus sa pito ka tuig buhian ninyo sa tagsatagsa ka tawo ang iyang igsoon nga usa ka Hebreohanon, nga gibaligya kanimo, ug nga nakaalagad kanimo sa unom ka tuig, buhian mo siya nga gawas gikan kanimo; apan ang inyong mga amahan wala magpatalinghug kanako, ni magpakiling sa ilang mga igdulungog.

<sup>15</sup> Ug karon nangabalhin na kamo, ug nanagbuhat niadtong matarung sa akong mga mata, sa pagmantala sa kagawasan ang tagsatagsa ka tawo *nagamantala* sa iyang isigkatawo; ug nagbuhat

<sup>16</sup> kamo ug tugon sa akong atubangan sulod sa balay nga ginatawag sa akong ngalan: Apan kamo mingsimang ug nanagpasipala sa akong ngalan, ug ang tagsatagsa ka tawo nagpabalik sa iyang sulogoong lalake, ug ang tagsatagsa ka tawo *nagpabalik* sa iyang sulogoong babaye nga inyong gibuhian sa ilang kaugalingong kabubut-on; ug inyong giulipon sila aron nga alang kaninyo

<sup>17</sup> mahimong mga sulogoon nga lalake ug mga sulogoon nga babaye. Busa mao kini ang giingon ni Jehova: Wala kamo magpatalinghug kanako, sa pagmantala sa kagawasan, ang tagsatagsa sa iyang igsoon, ug ang tagsatagsa sa iyang isigkatawo: ania karon, ako nagamantala ug usa ka kagawasan alang kaninyo, nagaingon si Jehova, *kagawasan gikan* sa espada, sa kamatay, ug sa

<sup>18</sup> gutom; ug ipatugpotugpo ko kamo sa tanang mga gingharian sa yuta. Ug hatagan ko ang mga tawo nga nakalapas sa akong tugon, nga wala makatuman sa mga pulong sa tugon nga ilang gibuhat

sa akong atubangan, sa pagpikas nila sa nating vaca ug gipaagi *silá* sa taliwala sa mga bahin niini;  
19

Ang mga principe sa Juda, ug ang mga principe sa Jerusalem, ang mga eunuco, ug ang mga sacerdote, ug ang tibook katawohan sa yuta nga ming-agi sa taliwala sa mga bahin sa nating vaca;  
20

Ihatag ko sila bisan pa ngadto sa kamot sa ilang mga kaaway, ug ngadto sa kamot nila nga nagapangita sa ilang kinabuhi; ug ang ilang mga minatay mangahimong kalan-on sa mga langgam  
21

sa kalangitan, ug sa mga mananap sa yuta. Ug si Sedechias, nga hari sa Juda ug ang iyang mga principe ihatag ko ngadto sa kamot sa ilang mga kaaway, ug ngadto sa kamot niadtong nanagpangita sa ilang kinabuhi, ug ngadto sa kamot sa kasundalohan sa hari sa Babilonia, nga namahawa gikan  
22

kaninyo. Ania karon, ako magasugo, nagaingon si Jehova, ug pabalikon ko sila niining ciudad; ug sila makig-away batok niini, ug makakuha niini, ug magasunog niini sa kalayo: ug ang mga ciudad sa Juda himoon ko nga biniyaan, nga walay *mausa ka* pumoluyo.

1 Ang pulong nga midangat kang Jeremias gikan kang Jehova sa mga adlaw ni Joacim ang anak

nga lalake ni Josias, hari sa Juda, nga nagaingon: Umadto ka ngadto sa balay sa mga Rechabita, ug sumulti ka kanila, ug dad-a sila sa balay ni Jehova, sulod sa usa sa mga lawak, ug paimna sila  
2

ug vino. Unya gikuha ko si Jaazania ang anak nga lalake ni Jeremias, ang anak nga lalake ni Habassinias ug ang mga igsoon niya, ug ang tanan niyang mga anak, ug ang tibook nga balay sa  
3

mga Rechabita; Ug gidala ko sila ngadto sa balay ni Jehova, ngadto sa sulod sa lawak sa mga anak ni Hanan, ang anak ni Igdalias, ang tawo sa Dios, nga didto sa haduol sa lawak sa mga principe nga diha sa ibabaw sa lawak ni Maasias ang anak nga lalake ni Sallum, ang magbalantay sa pagsulod  
4

mo sa pultahan: Ug gipahaluna ko sa atubangan sa mga anak sa balay sa mga Rechabita ang mga  
5

sudlanan nga puno sa vino, ug *ang* mga copa; ug giingon ko sila: Uminum kamo ug vino. Apan sila ming-ingon: Dili kamo manginum ug vino: kay si Jonadab ang anak ni Rechab, ang among amahan nagsugo kanamo, nga nagaingon: Dili kamo magainum ug vino, ni kamo, ni ang inyong  
6

mga anak nga lalake, sa walay katapusan: Ni magatukod kamo ug balay, ni magasabd ug binhi, ni magatanum ug kaparrasan, ni magabaton kamo ug bisan unsa: apan sa tanan ninyong mga adlaw magapuyo kamo sa mga balong-balong; aron kamo magapuyo sa daghang mga adlaw sa yuta diin  
7

kamo mga lumangyaw. Ug kami mingsugot sa tingog ni Jonadab ang anak nga lalake ni Rechab; nga among amahan, sa tanan niyang gisugo kanamo, sa dili pag-inum ug vino sa tanan namong mga adlaw, kami ug ang among mga asawa, ug ang among mga anak nga lalake, kun ang among  
8

mga anak nga babaye; Ni magtukod ug mga balay alang kanamo nga among pagapuy-an; ni  
9

magbaton kami ug kaparrasan, ni uma ni mga binhi: Apan kami nanagpuyo sa mga balong-balong,  
10

11

ug nanagsugot, ug nanagbuhat sumala sa gisugo kanamo ni Jonadab, nga among amahan. Apan nahitabok, sa diha nga si Nabucodonosor nga hari sa Babilonia, misulong sa yuta, kami ming-ingon: Umari ka ug mangadto kita sa Jerusalem tungod sa kahadlok sa kasundalohan sa mga Caldeahanon, ug tungod sa kahadlok sa kasundalohan sa mga Asiriahanon: busa kami mingpuyo sa Jerusalem.

12

Unya midangat ang pulong ni Jehova kang Jeremias, nga nagaingon: 13 Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Umadto ka, ug suginli ang mga tawo sa Juda ug ang mga pumoluyo sa Jerusalem: Dili ba kamo modawat ug pagtudlo sa pagpatalinghug sa akong mga

14

pulong? nagaingon si Jehova. Ang mga pulong ni Jonadab ang anak nga lalake ni Rechab, nga siya nagsugo sa iyang mga anak nga lalake nagsugo sa iyang mga anak nga lalake sa dili pag-inum ug vino, natuman; ug hangtud niining adlaw sila wala moinum, kay sila nanagsugot sa sugo sa ilang amahan. Apan ako nagsulti kaninyo, nga mibangon pagsayo ug misulti; ug kamo wala

15

magpatalinghug kanako. Ako nga gipadala usab kaninyo ang tanan ko nga mga sulogoon, ang mga manalagna, nga mibangon pagsayo ug nagpadala kanila, nga nagaingon: Bumalik kamo karon ang tagsatagsa ka tawo gikan sa iyang dautang dalan, ayoha ninyo ang inyong mga buhat, ug ayaw pagsunod sa laing mga dios sa pag-alagad kanila, ug kamo magapuyo sa yuta nga gihatag ko kaninyo ug sa inyong mga amahan: apan kamo wala magpakiling sa inyong mga igdulungog, ni

16

magpatalinghug kanako. Tungod kay ang mga anak ni Jonadab ang anak nga lalake ni Rechab, nakatuman sa sugo sa ilang amahan nga iyang gisugo kanila; apan kini nga katawohan wala

17

magpatalinghug kanako: Busa mao kini ang giingon ni Jehova, ang Dios sa mga panon, ang Dios sa Israel: Ania karon, dad-on ko batok sa Juda ug sa tanang mga pumoluyo sa Jerusalem ang tanang kadautan nga gibungat ko batok kanila; kay ako misulti kanila, apan sila wala managpatalinghug;

18

ug ako mitawag kanila, apan sila wala tumobag. Ug si Jeremias miingon sa balay sa mga Rechabita: Kini mao ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Tungod kay nagtuman kamo sa sugo ni Jonadab nga inyong amahan, ug nagbantay sa tanan niyang mga tulomanon, ug

19

nagbuhat sa tanan sumala sa iyang gisugo kaninyo; Busa mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Si Jonadab ang anak nga lalake ni Rechab dili pagakabsan ug tawo nga motindog sa akong atubangan sa walay katapusan.

1

Ug nahitabo sa ikaupat ka tuig ni Joacim ang anak nga lalake ni Josias nga hari sa Juda, nga

2

kining pulonga midangat kang Jeremias gikan kang Jehova, nga nagaingon: Kumuha ka ug usa ka linukot sa usa ka basahon, ug isulat niini ang tanang mga pulong na gisulti ko kanimo batok sa Israel, ug batok sa Juda, ug batok sa tanang mga nasud, sukad sa adlaw sa akong pagsulti kanimo,

3

sukad sa mga adlaw ni Josias, bisan *pa* hangtud niining adlaw. Tingali nga ang balay sa Juda mamati sa tanang kadautan na gitinguha ko nga pagabuhaton kanila; aron sila mobalik ang tagsatagsa

kanila gikan sa dautan niyang dalan; aron ako makapasaylo sa ilang pagkadautan ug sa ilang mga

<sup>4</sup> sala. Unya si Jeremias mitawag kang Baruch ang anak nga lalake ni Nerias; ug si Baruch misulat gikan sa baba ni Jeremias sa tanang mga pulong ni Jehova, nga iyang gipamulong kaniya, diha sa

<sup>5</sup> linukot sa usa ka basahon. Ug si Jeremias nagsugo kang Baruch, nga nagaingon: Ako gibilanggo;

<sup>6</sup> ako dili makaadto sa balay ni Jehova: Busa umadto ka, ug basaha diha sa linukot, nga imong ginasulat gikan sa akong baba, ang mga pulong ni Jehova sa mga igdulungog sa mga tawo sulod sa balay ni Jehova sa adlaw sa pagpuasa; ug ingon man usab basahon mo kana sa mga igdulungog

<sup>7</sup> sa tibook nga Juda nga nagapanggula sa ilang mga ciudad. Tingali kaha nga ipasaka nila ang ilang pangamuyo sa atubangan ni Jehova, ug ang tagsatagsa mobalik gikan sa iyang dautan nga dalan:

<sup>8</sup> kay daku ang kasuko ug kaligutgut nga gipamulong ni Jehova batok niini nga katawohan. Ug si Baruch ang anak nga lalake ni Nerias nagtuman sumala sa tanang gisugo kaniya ni Jeremias nga manalagna, nga nagbasa gikan sa basahon sa mga pulong ni Jehova sulod sa balay ni Jehova.

<sup>9</sup> Ug nahitabo sa ikalima ka tuig ni Joacim ang anak nga lalake ni Josias, nga hari sa Juda, sa ikasiyam ka bulan, nga gimantala nila ang usa ka pagpuasa sa atubangan ni Jehova sa tibook katawohan sa Jerusalem, ug sa tibook katawohan nga ming-abut gikan sa ciudad sa Juda ngadto sa

<sup>10</sup> Jerusalem. Unya mibasa si Baruch diha sa basabon sa mga pulong ni Jeremias sulod sa balay ni Jehova, sulod sa lawak ni Gemarias ang anak nga lalake ni Safan nga escriba, sa ibabaw nga sawang,

<sup>11</sup> sa tukmaan sa bag-ong pultahan sa balay ni Jehova sa mga igdulungog sa tibook katawohan. Ug sa diha nga si Micheas ang anak nga lalake ni Gemarias, ang anak nga lalake ni Safan, nakadungog

<sup>12</sup> sa tanang mga pulong ni Jehova gikan sa basahon, Miadto siya sa balay sa hari, sulod sa lawak sa escriba: ug ania karon, ang tanang mga principe nanlingkod didto, *nga mao* si Elisama ang escriba, ug si Delaias ang anak nga lalake ni Semaías, ug si Elnathan ang anak nga lalake ni Achbor, ug si Gemarias ang anak nga lalake ni Safan, ug si Sedechias ang anak nga lalake ni Ananias, ug

<sup>13</sup> ang tanang mga principe. Unya si Micheas nagpahayag kanila sa tanang mga pulong nga iyang

<sup>14</sup> nadungog, sa pagbasa ni Baruch sa basahon diha sa mga igdulungog sa katawohan. Busa ang tanang mga principe mingpadala kang Jehudi ang anak nga lalake ni Nethanias ang anak nga lalake ni Selemias ang anak nga lalake ni Chusi, ngadto kang Baruch, sa pag-ingon: Dad-a sa imong kamot ang linukot diin ikaw magbasa diha sa mga igdulungog sa katawohan, ug umari ka. Busa si Baruch

<sup>15</sup> ang anak nga lalake ni Nerias mikuha sa linukot sa iyang kamot, ug miadto kanila. Ug sila ming-ingon kaniya: Lumingkod sa karon, ug basaha kini sa among mga igdulungog. Busa si Baruch

<sup>16</sup> mibasa niini sa ilang mga igdulungog. Ug nahitabo, nga sa nakadungog sila sa tanang mga pulong, giabut sila ug kahadlok sa usa ug usa, ug ming-ingon kang Baruch: Sa walay duhaduha suginlan

<sup>17</sup> ta gayud ang hari mahitungod niining mga pulonga. Ug sila nangutana kang Baruch, sa pag-ingon:

Suginli kami karon, kong giunsa mo gayud ang pagsulat niining tanan nga mga pulong gikan sa iyang baba?<sup>18</sup> Unya si Baruch mitubag kanila: Siya mibungat niining tanan nga mga pulong kanako

sa iyang baba, ug gisulat ko kini sa tinta dinhi sa basahon.<sup>19</sup> Unya ming-ingon ang mga principe kang Baruch: Lakaw, magtago ka, ikaw ug si Jeremias; ug ayaw kamo pagpahibalo sa bisan kinsang tawo kong hain kamo.

<sup>20</sup> Ug sila ming-adto sa hari sulod sa sawang, apan ilang gibutang ang linukot sa lawak ni

Elisama nga escriba; ug gisugilon nila ang tanan nga mga pulong sa mga igdulungog sa hari.<sup>21</sup> Busa si Jehudi gisugo sa hari sa pagpakuha sa linukot; ug kini iyang gikuha gikan sa lawak ni Elisama ang escriba. Ug kini gibasa ni Jehudi sa mga igdulungog sa hari, ug sa mga igdulungog sa tanang

mga principe nga nanagtindog tupad sa hari.<sup>22</sup> Karon ang hari naglingkod sulod sa balay *nga pahulayan sa panahon* sa tingtugnaw sa ikasiyam ka bulan: ug dihay *kalayo sa* bagahan nga

nagdilaab sa atubangan niya.<sup>23</sup> Ug nahitabo, sa diha nga nabasa ni Jehudi ang totolo kun upat ka dahon, nga giputol kini *sa hari* pinaagi sa sipol, ug gisugba sa kalayo nga diha sa bagahan, hangtud

nga ang tanang linukot nahurot sa kalayo nga diha sa bagahan.<sup>24</sup> Ug sila wala mangahadlok, ni manggisi sa ilang mga saput, bisan ngani ang hari, ni bisan kinsa sa iyang mga sulogoon nga

nakadungog niining tanan nga mga pulong.<sup>25</sup> Labut pa si Elnathan ug si Delaias ug si Gemarias nagpakilooy sa hari nga dili unta niya sunogon ang linukot: apan siya wala *gayud* magpatalinghug

kanila.<sup>26</sup> Ug ang hari misugo kang Jerameel ang anak nga lalake sa hari, ug kang Seraias ang anak nga lalake ni Ezriel, ug kang Selemias ang anak nga lalake ni Abdeel, sa pagkuha kang Baruch nga

escriba ug kang Jeremias nga manalagna; apan sila gitagoan ni Jehova.<sup>27</sup> Unya ang pulong ni Jehova midangat kang Jeremias, sa tapus ang hari magsunog sa linukot *nga basahon*, ug sa mga

pulong nga gisulat ni Baruch sa baba ni Jereias, nga nagaingon:<sup>28</sup> Kumuha ka pag-usab ug laing linukot, ug isulat diha ang tanang mga pulong nga diha sa unang linukot nga gisunog ni Joacim

nga hari sa Juda.<sup>29</sup> Ug mahitungod kang Joacim ang hari sa Juda magaingon ka: Mao kini ang giingon ni Jehova: Gisunog mo kining linukot, nga nagaingon: Nganong nagsulat ka diha, sa pag-ingon: Ang hari sa Babilonia sa pagkatinuod moanhi ug molaglag niining yutaa, ug

magapahanaw gikan dinhi sa tawo ug sa mananap?<sup>30</sup> Busa mao kini ang giingon ni Jehova mahitungod kang Joacim nga hari sa Juda: Wala siyay mausa nga palingkoron sa trono ni David, ug ang iyang lawas nga minatay igasalibay sulod sa adlaw ngadto sa init, ug sulod sa kagabhion

ngadto sa tun-og.<sup>31</sup> Ug ako magasilot gayud kaniya ug sa iyang kaliwatan ug sa iyang mga sulogoon tungod sa ilang kasal-anan; ug dad-on ko sa ibabaw nila, ug sa ibabaw sa mga pumoluyo sa Jerusalem, ug sa ibabaw sa mga tawo sa Juda, ang tanang kadautan nga gipamulong ko batok kanila:

apan sila wala managpatalinghug.<sup>32</sup> Unya mikuha si Jeremias ug laing linukot, ug gihatag kini

kang Baruch nga escriba, ang anak nga lalake ni Nerias, nga maoy nagsulat didto gikan sa baba ni Jeremias sa tanang mga pulong sa basahon nga gisunog ni Joacim nga hari sa Juda: ug dihay gidugang labut pa kanila nga daghang mga pulong nga sama *niini*.

<sup>1</sup> Ug si Sedechias ang anak nga lalake ni Josias naghari puli kang Conias ang anak nga lalake ni Joacim, nga maoy gibuhat nga hari sa yuta sa Juda ni Nabucodonosor nga hari sa Babilonia.

<sup>2</sup> Apan bisan, siya ni ang iyang mga sulogoon, ni ang katawohan sa yuta, nagpatalinghug sa mga pulong ni Jehova, nga iyang gipamulong pinaagi kang Jeremias nga manalagna. <sup>3</sup> Ug si Sedechias nga hari nagpadala kang Jucal ang anak nga lalake ni Selemias, ug kang Sephanias ang anak nga lalake ni Maasias nga sacerdote ngadto kang manalagna Jeremias, sa pag-ingon: Pag-ampo karom

<sup>4</sup> karon kang Jehova nga atong Dios alang kanamo. Karon si Jeremias misulod ug migula sa taliwala sa katawohan: kay siya wala man ibutang nila sa bilanggoan. <sup>5</sup> Unya ang kasundalohan ni Faraon minggula gikan sa Egipto; ug sa diha nga ang mga Caldeahanon nga nanaglibut sa Jerusalem

<sup>6</sup> nakadungog ug mga balita mahitungod kanila, sila mingbiya sa Jerusalem. Nan miabut ang pulong

<sup>7</sup> ni Jehova kang manalagna Jeremias, nga nagaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova, ang Dios sa Israel: Sa ingon niana moingon ka sa hari sa Juda, nga nagpadala kanimo dinhi kanako sa pagpangutana kanako: Ania karon, ang kasundalohan ni Faraon nga ming-anhi sa pagtabang kaninyo,

<sup>8</sup> mobalik ngadto sa Egipto sa ilang kaugalingon yuta. Ug ang mga Caldeahanon moanhi pag-usab,

<sup>9</sup> ug makig-away batok niining ciudara; ug makuha nila kini, ug sunogon kini sa kalayo. Mao kini ang giingon ni Jehova: Ayaw kamo paglimbong sa inyong mga kaugalingon, nga magaingon: Ang

<sup>10</sup> mga Caldeahanon sa pagkatinuod motalikod kanato: kay sila dili motalikod. Kay bisan kamo nanagpakadaug sa tibook nga kasundalohan sa mga Caldeahanon nga nakig-away batok kaninyo, ug dihay nahabilin lamang nga mga samdan nga tawo bisan pa niana mamangon sila ang tagsatagsa ka tawo *mobangon* sulod sa iyang balong-balong, ug sunogon kining ciudara sa kalayo.

<sup>11</sup> Ug nahitabo, nga sa pagkabungkag sa kasundalohan sa mga Caldeahanon nga diha sa

<sup>12</sup> Jerusalem tungod sa kalisang sa kasundalohan ni Faraon. Unya si Jeremias migula sa Jerusalem sa pag-adto sa yuta ni Benjamin aron sa pagdawat sa iyang bahin didto, sa taliwala sa katawohan.

<sup>13</sup> Ug sa diha siya sa ganghaan ni Benjamin, ang usa ka capitan sa balangay didto man, kansang ngalan mao si Irias, ang anak nga lalake ni Selemias, ang anak nga lalake ni Hananias; ug iyang gidakup si Jeremias nga manalagna, nga nagaingon: Ikaw nahulog ngadto sa mga Caldeahanon.

<sup>14</sup> Unya si Jeremias miingon: Bakak kana; ako wala mahulog ngadto sa mga Caldeahanon. Apan siya wala magpatalinghug kaniya: busa si Irias midakup kang Jeremias ug siya gidala niya ngadto

15 sa mga principe. Ug ang mga principe nangasuko kang Jeremias, ug gisamaran siya ug gibutang  
 16 siya sa bilanggoan sa balay ni Jonathan nga escriba; kay ilang gibuhath kana nga bilanggoan. Sa  
 pagsulod ni Jeremias sa bilanggoan, ug ngadto sa bartolina, ug si Jeremias nagpabilin didto sa  
 17 daghang mga adlaw; Unya si Sedechias ang hari nagpasugo ug nagpakuha kaniya: ug ang hari  
 nangutana kaniya sa tago sulod sa iyang balay, ug miingon: Aduna bay pulong nga gikan kang  
 Jehova? Ug si Jeremias miingon: Aduna man. Miingon siya usab: Ikaw igatugyan ngadto sa kamot  
 18 sa hari sa Babilonia. Labut pa si Jeremias miingon kang Sedechias nga hari: Diin man ako  
 makasala batok kanimo, kun batok sa imong mga sulogoon, kun batok niining katawohan, nga  
 19 gibilanggo man ako ninyo? Hain na man karon ang imong mga manalagna nga nanagna kanimo,  
 nga nagaingon: Ang hari sa Babilonia dili gayud moanhi batok kanimo, ni batok niining yutaa?  
 20 Ug pamati karon, gipangamuyo ko kanimo, Oh ginoo ko nga hari: tugoti ang akong pagpangayo,  
 gipangamuyo ko kanimo, nga madawat sa imong atubangan; aron dili mo ako pabalikon sa balay  
 21 ni Jonathan nga escriba, aron ako dili mamatay didto. Unya si Sedechias nga hari nagsugo, ug  
 ilang gibutang si Jeremias sa sawang sa magbalantay sa bilanggoan; ug sila naghatag kaniya ug  
 usa ka tipak nga tinapay adlaw-adlaw nga gikan sa mga magbubuhath sa tinapay sa dalan, hangtud  
 nga ang tanang tinapay sa ciudad nahurot. Busa si Jeremias nagpabilin sa sawang sa magbalantay  
 sa bilanggoan.

1 Unya si Sephatias ang anak nga lalake ni Mathan, ug si Gedalias ang anak nga lalake ni  
 Pashur, ug si Jucal ang anak nga lalake ni Selemias, ug si Pashur, ang anak nga lalake ni Malchias,  
 2 nakadungog sa mga pulong nga gisulti ni Jeremias sa tibook katawohan, nga nagaingon: Mao kini  
 ang giingon ni Jehova: Kadtong mopabilin niining ciudadra mamatay pinaagi sa espada, pinaagi sa  
 gutom, ug pinaagi sa kamatay; apan kadtong moadto sa mga Caldeahanon mabuhi, ug ang iyang  
 3 kinabuhi mahimong ingon sa usa ka tukbonon nganha kaniya, ug mabuhi siya. Mao kini ang  
 giingon ni Jehova: Kining ciudadra sa pagkamatuod igahatag ngadto sa kamot sa kasundalohan sa  
 4 hari sa Babilonia, ug iyang maagaw kini. Unya ang mga principe ming-ingon sa hari: Kami  
 nangpakilooy kanimo, ipapatay kining tawohana: sanglit siya nagapaluya sa mga kamot sa mga  
 tawong manggugubat nga nanagpabilin niining ciudadra, ug sa mga kamot sa tibook katawohan, sa  
 pagsulti nianang tanan nga mga pulong kanila: kay kining tawohana wala mangita sa kaayohan  
 5 niining katawohan, kondili sa *ilang* kadautan. Ug si Sedechias ang hari miingon: Ania karon, siya  
 anaa sa inyong kamot; kay ang hari dili mao kadtong makabuhath ug bisan unsa batok kaninyo.  
 6 Unya gikuha nila si Jeremias ug gibalhog siya sa gahong nga bilanggoan ni Malchias, ang anak  
 nga lalake sa hari, nga didto sa sawang sa bilanggoan: ug ilang gitonton si Jeremias sa mga pisi.



Ug sa sulod sa gahong walay tubig, kondili kalapukan *lamang* : ug si Jeremias nahaunlod sa kalapukan.<sup>7</sup> Karon sa pagkadungog ni Ebedmelech nga Etiopiahanon, ang usa ka eunuco nga diha sa balay sa hari, nga ilang gibutang sa gahong nga bilanggoan si Jeremias: (ang hari nagalingkod sa ganghaan ni Benjamin),<sup>8</sup> Si Ebed-melech migula sa balay sa hari, ug misulti sa hari, nga nagaingon:<sup>9</sup> Ginoo ko nga hari, kining mga tawo nakabuhat ug dautan sa tanan nga ilang gihimo kang Jeremias nga manalagna, nga ilang gitambog sa gahong nga bilanggoan; ug siya himalatyon na tungod sa kagutom sa dapit diin siya karon mahimutang; kay wala nay tinapay sa ciudad.<sup>10</sup> Unya ang hari nagsugo kang Ebed-melech nga Etiopiahanon, nga nagaingon: Pagkuha gikan didto ug katloan ka tawo uban kanimo, ug kuhaon mo si Jeremias nga manalagna gikan sa gahong nga bilanggoan sa dili pa siya mamatay.<sup>11</sup> Busa si Ebed-melech nagdala sa mga tawo uban kaniya, ug nangadto sila sa balay sa hari ilalum sa tipiganan sa bahandi, ug mingkuha sila didto ug mga nuog nga panapton ug dunot nga mga saput, ug gitonton kini pinaagi sa pisi sa gahong sa bilanggoan ngadto kang Jeremias.<sup>12</sup> Ug si Ebed-melech nga Etiopiahanon miingon kang Jeremias: Ibutang mo karon kining mga nuog ug dunot nga mga saput ilalum sa imong mga ilok ilalim sa mga pisi. Ug sa ingon niini si Jeremias mituman.<sup>13</sup> Busa gibitad nila si Jeremias pinaagi sa mga pisi, ug gipagawas nila gikan sa gahong nga bilanggoan: ug si Jeremias mipabilin sa sawang sa bilanggoan.<sup>14</sup> Unya si Sedechias nga hari nagpasugo ug nagpakuha kang Jeremias nga manalagna ngadto kaniya sa ikatolong tukmaan nga diha sa balay ni Jehova: ug ang hari miingon kang Jeremias: Ako mangutana kanimo ug usa ka butang; ayaw paglimod sa bisan unsa kanako.<sup>15</sup> Unya si Jeremias miingon kang Sedechias: Kong ipahayag ko kana kanimo, dili ba gayud patyon mo ako? ug kong motambag ako kanimo, dili man ikaw magpatalinghug kanako.<sup>16</sup> Busa si Sedechias nga hari nanumpa sa tago kang Jeremias, nga nagaingon: Ingon nga ang Dios buhi, nga nagbuhat kanato niining kalag, dili ko patyon ikaw, ni itugyan ko ikaw niining katawoahan na nangita sa imong kinabuhi.<sup>17</sup> Unya miingon si Jeremias kang Sedechias: Mao kini ang giingon ni Jehova, ang Dios sa mga panon, ang Dios sa Israel: Kong moadto ka sa principe sa hari sa Babilonia, nan ang imong kalag mabuhi, ug kining ciudad dili sunogon sa kalayo; ug ikaw mabuhi, ug ang imong panimalay: kinabuhi.<sup>18</sup> Apan kong ikaw dili moadto sa mga principe sa hari sa Babilonia, nan kining ciudad ihatag ngadto sa kamot sa mga Caldeahanon, ug ilang sunogon kini sa kalayo, ug ikaw dili makagawas gikan sa ilang kamot.<sup>19</sup> Ug si Sedechias nga hari miingon kang Jeremias: Ako mahadlok sa mga Judio nga nangahulog ngadto sa mga Caldeahanon, tingali unya ilang itugyan ako ngadto sa ilang kamot, ug magabiaybiay sila kanako.<sup>20</sup> Apan si Jeremias miingon: sila dili magatugyan kanimo. Tumana, gipangamuyo ko kanimo, ang tingog ni Jehova, nianang gisulti ko kanimo: busa maayo kini alang kanimo, ug ang imong kalag mabuhi.<sup>21</sup> Apan kong ikaw magdumili sa pagadto, mao

22  
 kini ang pulong nga gipakita ni Jehova kanako: Ania karon, ang tanang mga babaye nga nanghibilin sa balay sa hari sa Juda pagadad-on ngadto sa mga principe sa hari sa Babilonia, ug kadtong mga babayehana manag-ingon: Ang imong mga suod nga higala naglimbong kanimo, ug  
 23  
 nakadaug kanimo: *karon nga* ang imong mga tiil nanghiunlod sa kalapukan, sila mingsibog. Ug pagadad-on nila ang tanan ninyong mga asawa ug ang inyong mga anak ngadto sa mga Caldeahanon; ug dili ka makagawas gikan sa ilang kamot, kondili na hidakpan *ka* sa kamot sa hari sa Babilonia:  
 24  
 ug imong ipasunog kining ciudad sa kalayo. Unya miingon si Sedechias kang Jeremias: Ayaw  
 25  
 pagpahibalo kang bisan kinsa niining mga pulonga, ug dili ka mamatay. Apan kong ang mga principe makadungog nga ako nakigsulti kanimo, ug sila manganhi kanimo, ug manag-ingon kanimo: Ipahayag kanamo karon kong unsay gisulti mo sa hari; ayaw kana itago kanamo, ug ikaw  
 26  
 dili namo patyon: ingon man usab unsay giingon sa hari kanimo: Nan ingnon mo sila: Gipahayag ko ang akong pangaliyupo sa atubangan sa hari, aron ako dili niya pabalikon sa balay ni Jonathan,  
 27  
 aron sa pagpakamatay didto. Unya miduol ang tanang mga principe kang Jeremias, ug nangutana kaniya; ug siya nagsugilon kanila sumala niining tanan nga mga pulong nga gisugo kaniya sa hari.  
 28  
 Busa sila minghunong sa pagpakigsulti kaniya; kay wala nila makita ang katin-awan. Busa si Jeremias mipuyo sa sawang sa bilanggoan hangtud sa adlaw sa pagkaagaw sa Jerusalem.

1  
 Ug nahitabo sa diha nga ang Jerusalem naagaw, (Sa ikasiyam ka tuig Sedechias hari sa Juda, sa ikanapulo ka bulan, miabut si Nabucodonosor nga hari sa Babilonia ug ang tibook niyang  
 2  
 kasundalohan batok sa Jerusalem, ug kini gilibutan *nila* ; Ug sa ikanapulo ug usa ka tuig ni Sedechias, sa ikaupat ka bulan, sa ikasiyam ka adlaw sa bulan, nalungag ang *usa ka kuta* sa ciudad),  
 3  
*Sa pagkaagi* nga ang tanang mga principe sa hari sa Babilonia mingsulod, ug minglingkod sa kinatung-ang pultahan, *nga mao* ang Nergal-sareser, si Samgar-Nebo, si Sarsechim, si Rabsaris, si  
 4  
 Nergal-sareser, si Rabmag, uban ang tanang salin sa mga principe sa hari sa Babilonia. Ug nahatabo nga sa pagpakakita kanila ni Sedechias nga hari sa Juda ug sa tanang mga sundalo, unya sila mingkalagiw, ug minggula sa ciudad sa gabii, *nga ming-agi* sa alagianan sa tanaman sa hari, latas  
 5  
 sa pultahan sa taliwala sa duruha ka mga kuta: ug siya migula paingon sa Arabah. Apan ang kasundalohan sa mga Caldeahanon minggukod kanila, ug hing-apan si Sedechias didto sa kapatagan sa Jerico: ug sa diha nga hingdakpan nila siya, ilang gidala siya ngadto kang Nabucodonosor nga hari sa Babilonia ngadto sa Riblat sa yuta ni Hamath, ug siya nagpakanaug  
 6  
 hukom kaniya. Unya ang mga anak ni Sedechias gipamatay sa hari sa Babilonia didto sa Riblat sa atubangan sa iyang mga mata: ingon man usab ang tanang mga harianong tawo sa Juda gipamatay

<sup>7</sup>  
 sa hari sa Babilonia. Labut pa iyang gilusok ang mga mata ni Sedechias, ug gigapus siya sa mga  
<sup>8</sup>  
 talikala, aron dad-on siya ngadto sa Babilonia. Ug ang balay sa hari, ug ang mga balay sa katawohan  
<sup>9</sup>  
 gipanunog sa mga Caldeahanon, ug gipanumag ang mga kuta sa Jerusalem. Unya si Nebusaradan  
 ang capitan sa mga magbalantay nagbihag ngadto sa Babilonia sa salin sa katawohan nga nagpabilin  
 sa ciudad, ug ang mga mingbulag usab nga nangahulog sa iyang *kamot*, ug ang salin sa katawohan  
<sup>10</sup>  
 nga mingpabilin. Apan ang mga kabus sa katawohan nga walay bisan unsa, gibilin ni Nebusaradan,  
 ang capitan sa mga magbalantay, didto sa yuta sa Juda, ug gihatagan sila ug kaparrasan ug kaumahan  
 sa mao nga panahon.  
<sup>11</sup>  
 Karon si Nabucodonosor nga hari sa Babilonia nagsugo kang nebusaradan nga capitan sa  
<sup>12</sup>  
 mga magbalantay, mahitungod kang Jeremias, nga nagaingon: Kuhaa siya, ug alimahan mo siya  
 pag-ayo, ug dili ka magdagmal kaniya; kondili buhata *hinoon* kaniya ang bisan unsa nga isulti niya  
<sup>13</sup>  
 kanimo. Busa gipadala ni Nebusaradan ang capitan sa mga magbalantay *kining sugoa*, ug si  
 Nebusasban, si Rabsaris, ug si Nergal-Saraser, si Rabmag, ug ang tanang mga principe sa hari sa  
<sup>14</sup>  
 Babilonia; Sila nagpadala, ug gikuha si Jeremias, gikan sa sawang sa bilanggoan, ug gitugyan  
 siya kang Gedalias ang anak nga lalake ni Ahicam, aron siya dad-on niya sa *iyang* balay. Busa siya  
<sup>15</sup>  
 mipuyo uban sa katawohan. Karon ang pulong ni Jehova midangat kang Jeremias, sa gitakpan  
<sup>16</sup>  
 pa siya sa sawang sa bilanggoan, nga nagaingon: Lakaw, ug sultihan mo si Ebed-melech nga  
 Etiopiahanon, sa pag-ingon: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel:  
 Ania karon, dad-on ko ang akong mga pulong batok niining ciudara tungod sa kadautan, ug dili sa  
<sup>17</sup>  
 kaayohan; ug sila matuman nianang adlaw sa imong atubangan. Apan ako magaluwas kanimo  
 nianang adlaw, nagaingon si Jehova; ug dili ka itugyan ngadto sa kamot sa mga tawo nga imong  
<sup>18</sup>  
 gikahadlokan. Kay sa pagkamatwuod ako magaluwas kanimo, ug dili ka mahulog pinaagi sa  
 espada, kondili ang imong kinabuhi *hinoon* mahimong ingon sa tukbonon nganha kanimo; tungod  
 kay gibutang mo ang imong pagsalig kanako, nagaingon si Jehova.

<sup>1</sup>  
 Ang pulong nga midangat kang Jeremias gikan kang Jehova, sa tapus buhii siya ni Nebusaradan  
 ang capitan sa mga magbalantay gikan sa Rama sa iyang pagkuha kaniya nga ginapus sa talikala  
 uban sa tanan nga mga binihag sa Jerusalem ug sa Juda, nga gipanagdala nga binihag ngadto sa  
<sup>2</sup>  
 Babilonia. Ug si Jeremias gikuha sa capitan sa mga magbalantay, ug miingon kaniya: Si Jehova  
<sup>3</sup>  
 nga imong dios namulong niining kadautan batok niining dapita; Ug si Jehova nagdala niini, ug  
 nagbuhat sumala sa iyang giingon: tungod kay kamo nakasala batok kang Jehova, ug wala magsugot

4

sa iyang tingog, busa kining butanga midangat kaninyo. Ug karon, tan-awa, ikaw gibadbaran ko niining adlaw sa mga talikala nga gigapus sa imong kamot. Kong daw maayo kanimo ang paguban kanako ngadto sa Babilonia, umari ka, ug alimahan ko ikaw pagagyo; apan kong mangil-ad kanimo ang pag-uban kanako ngadto sa Babilonia, pabilin ka: tan-awa ang tibook nga yuta anaa sa atubangan

5

mo; kong diin ugaling ang maayo ug matarung kanimo nga pagaadtoan, umadto ka didto. Karon sa wala pa siya mahibalik, *siya miingon* : Bumalik ka kang Gedalias, ang anak nga lalake ni Ahicam, ang anak nga lalake ni Safan, ang gibuhat sa hari sa Babilonia nga gobernador ibabaw sa mga ciudad sa Juda, ug mopuyo ka uban kaniya sa taliwala sa katawohan; kun lumakaw ka ngadto sa gihunahuna mo mga maayo nga pagaadtoan. Busa ang capitan sa mga magbalantay naghatag kaniya

6

ug kalan-on ug usa ka gasa, ug gipalakaw siya. Unya si Jeremias miadto kang Gedalias ang anak nga lalake ni Ahicam ngadto sa Mispa, ug mipuyo uban kaniya sa taliwala sa katawohan nga nanghibilin sa yuta.

7

Karon sa diha nga ang tanang mga capitan sa kasundalohan nga didto sa kapatagan, bisan *pa* sila ug ang ilang mga sakup, nakadungog nga ang hari sa Babilonia nagbuhat kang Gedalias ang anak nga lalake ni Ahicam nga gobernador sa yuta, ug gitugyan kaniya ang mga lalake ug ang mga babaye, ug ang mga kabataan, ug ang labing mga kabus sa yuta, sila nga wala bihaga ngadto sa

8

Babilonia; Unya ming-adto sila kang Gedalias *didto* sa Mispa, *nga mao* , si Ismael ang anak nga lalake ni Netanias, ug si Johanan ug si Jonathan ang mga anak nga lalake ni Carea, ug si Seraias ang anak nga lalake ni Tanhumeth, ug ang mga anak nga lalake ni Ephi ang Nitopitanhon, ug si Jezanias ang anak nga lalake sa usa ka Maaca tinhon, sila ug ang ilang mga *sakup nga* mga tawo.

9

Ug si Gedalias ang anak nga lalake ni Ahicam ang anak nga lalake ni Safan nanumpa kanila ug sa ilang mga *sakup nga* mga tawo, sa pag-ingon: Ayaw kahadlok sa pag-alagad sa mga Caldeahanon:

10

pumuyo ka sa yuta, ug mag-alagad sa hari sa Babilonia, ug kini maayo alang kanimo. Mahitungod kanako, ania karon, ako mopuyo sa Mispa, sa pagpangatubang sa mga Caldeahanon nga moanhi kanato: apan kamo, managtigum kamo ug vino ug mga bunga sa ting-init ug lana, ug isulod kini

11

sa inyong mga sudlanan, ug pumuyo kamo sa inong mga ciudad nga inyong naagaw. Ingon man usab sa diha nga ang tanang mga Judio nga diha sa Moab. ug kaipon sa mga anak sa Ammon, ug sa Edom, ug kadtong diha sa tanang mga kayutaan, nakadungog nga ang hari sa Babilonia nagbilin ug salin sa Juda ug nga nagbutang siya nga magmamando kanila kang Gedalias ang anak nga lalake

12

ni Ahicam, ang anak nga lalake ni Safan; Unya ang tanang mga Judio mingbalik gikan sa tanang mga dapit diin sila aboga, ug nangadto sa yuta sa Juda, ngadto kang Gedalias, sa Mispa, ug

13

nanagtigum ug daghan kaayong vino ug mga bunga sa ting-init. Labut pa si Johanan ang anak nga lalake ni Carea, ug ang tanang mga capitan sa kasundalohan nga didto sa kapatagan, ming-adto

14

kang Gedalias sa Mispa, Ug ming-ingon kaniya: Nasayud ba gayud ikaw nga si Baalis ang hari sa mga anak sa Ammon nagpadala kang Ismael ang anak nga lalake ni Nethanias aron sa pagpatay

15  
kanimo? Apan si Gedalias ang anak nga lalake ni Ahicam wala tumoo kanila. Unya si Johanan ang anak nga lalake ni Carea misulti sa tago kang Gedalias sa Mispa, sa pag-ingon: Tugoti ako sa pag-adto, gipangamuyo ko kanimo, ug akong patyon si Ismael ang anak nga lalake ni Nethanias, ug walay tawo nga masayud niini: ngano man nga ikaw patyon niya, aron ba ang tanang mga Judio

16  
nga nagtigum kanimo managkatibulaag, ug ang salin sa Juda mangawagtang? Apan si Gedalias ang anak nga lalake ni Ahicam miingon kang Johanan ang anak nga lalake ni Carea: Dili ka magbuhat niining butanga: kay nagsulti ka ug bakak mahitungod kang Ismael.

1  
Karon nahitabo sa ikapito ka bulan nga si Ismael ang anak nga lalake ni Nethanias, ang anak nga lalake ni Elisama, sa kaliwat nga harianon ug *usa* sa mga labawng pangulo sa hari, ug napulo ka tawo uban kaniya ming-adto kang Gedalias ang anak nga lalake ni Ahicam sa Mispa; ug didto

2  
sila nanagsalo pagpangaon ug tinapay sa Mispa. Unya mitindog si Ismael ang anak nga lalake ni Nethanias, ug ang napulo ka tawo nga diha uban kaniya, ug gitigbas sa espada si Gedalias ang anak nga lalake ni Ahicam ang anak nga lalake ni Safan, ug gipatay siya, nga gibuhat sa hari sa Babilonia

3  
nga gobernador sa yuta. Gipatay usab ni Ismael ang tanang mga Judio nga ming-uban kaniya, *nga mao* ang kauban ni Gedalias didto sa Mispa, ug ang mga Caldeahanon nga hingkaplagan didto, ang

4  
mga tawo sa gubat. Ug nahitabo sa ikaduha ka adlaw, sa tapus niya patya si Gedalias, ug walay

5  
tawong nahibalo niini, Nga may ming-abut nga pipila ka tawo nga gikan sa Sichem, gikan sa Silo, ug gikan sa Samaria. bisan ang kawaloan ka tawo nga binarbasan ang ilang mga bungot ug ang ilang mga sinina ginisi, ug nga sinamaran ang ilang kaugalingon, uban ang mga halad-nga-kalan-on

6  
ug ang incienso diha sa ilang kamot, aron kini dad-on nila ngadto sa balay ni Jehova. Ug si Ismael ang anak nga lalake ni Nethanias miadto gikan sa Mispa sa pagtagbo kanila, nga nagahilak samtang nagalakaw siya: ug nahitabo nga sa gihibalag niya sila, siya miingon kanila: Umari kamo kang

7  
Gedalias anak nga lalake ni Ahicam. Ug mao kadto nga sa paghiabut nila sa taliwala sa ciudad, gipatay sila ni Ismael ang anak nga lalake ni Nethanias, *ug gitambog* sila sa taliwala sa usa ka

8  
gahong, siya, ug ang mga tawo nga ming-uban kaniya. Apan *may* napulo ka tawo nga hingkaplagan uban kanila nga ming-ingon kang Ismael: Ayaw kami pagpatya; kay kami adunay mga bahandi nga tinagoan dinhi sa uma, sa trigo, ug sa cebada, ug sa lana, ug sa dugos. Busa nagpugong siya

9  
ug sila wala patya sa taliwala sa ilang mga kaigsoonan. Karon ang gahong nga gibutang ni Ismael sa tanang mga minatay sa mga tawo nga iyang gipamatay, sa luyo ni Gedalias (nga mao ang binuhat ni Asa nga hari tungod sa iyang kahadlok kang Baasa nga hari sa Israel), gipuno kini ni Ismael ang

10  
anak nga lalake ni Nethanias sa mga gipamatay. Unya gibihag ni Ismael ang tanang salin sa mga tawo nga diha sa Mispa, bisan pa ang mga anak nga babaye sa hari, ug ang tanang mga tawo nga

nagpabilin sa Mispa, kadtong gitugyan ni Nebusaradan ang capitan sa mga magbalantay kang Gedalias ang anak nga lalake ni Ahicam; ug sila gibihag ni Ismael ang anak nga lalake ni Nethanias, ug migikan paingon ngadto sa mga anak sa Ammon.

11

Apan sa diha nga si Johanan ang anak nga lalake ni Carea, ug ang tanang mga capitan sa kasundalohan nga ming-uban kaniya nakadungog sa tanang mga kadaut nga gihimo ni Ismael ang

12

anak nga lalake ni Nethanias, Unya ilang gidala ang tanang mga tawo, ug ming-adto aron sa pagpakig-away kang Ismael ang anak nga lalake ni Nethanias, ug hikaplagaan *nila* siya didto sa

13

haduol sa dagkung katubigan nga atua sa Gabaon. Karon nahitabo sa diha nga ang tanang mga tawo nga diha uban kang Ismael nakakita kang Johanan ang anak nga lalake ni Carea, ug sa tanang

14

mga capitan sa kasundalohan nga ming-uban kaniya, nan nangalipay sila. Busa ang tanang mga tawo nga gibihag ni Ismael gikan sa Mispa, mingbalitok ug mingbalok, ug mingtipon kang Johanan

15

ang anak nga lalake ni Carea. Apan si Ismael ang anak nga lalake ni Nethanias mikalagiw gikan

16

kang Johanan uban ang walo ka tawo, ug ming-adto sa mga anak sa Ammon. Unya si Johanan ang anak nga lalake ni Carea, ug ang tanang mga capitan sa mga sundalo nga ming-uban kaniya, mingdala sa tanang nahibilin sa mga tawo nga iyang nakuha gikan kang Ismael ang anak nga lalake ni Nethanias, gikan sa Mispa, sa tapus niya patya si Gedalias ang anak nga lalake ni Ahicam, *nga mao ang mga malig-ong* tawo sa gubat, ug ang mga babaye ug ang mga bata ug ang mga eunuco

17

nga iyang gidala pagbalik gikan sa Gabaon. Ug sila minggikan ug mingpuyo sa puloy-anan ni

18

Geruth Chimham, nga haduol sa Beth-lehem, aron sa pag-adto sa pugsulod sa Egipto, Tungod sa mga Caldeahanon; kay sila nangahadlok kanila, tungod kay si Ismael ang anak nga lalake ni Nethanias mipatay kang Gedalias ang anak nga lalake ni Ahicam, nga gihimong gobernador sa *tibook* yuta sa hari sa Babilonia.

1

Unya ang tanang mga capitan sa kasundalohan, ug si Johanan ang anak nga lalake ni Carea, ug si Jezanias ang anak nga lalake ni Osaia, ug ang tibook katawohan gikan sa labing ubos ngadto

2

sa labing dagku *kanila*, mingduol. Ug ming-ingon kang Jeremias nga manalagna: Tugoti *kami*, nangamuyo kami kanimo, nga ang among pangaliyupo ihatag sa imong atubangan, ug iampo mo kami kang Jehova nga imong Dios, bisan pa alang niining tanan nga salin (kay kami *lamang* nga

3

diyutay ang nanghibilin gikan sa daghan, sumala sa natan-aw sa imong mga mata), Aron si Jehova nga imong Dios magapakita kanamo sa dalan nga angay namo nga pagalaktan ug sa butang nga

4

angay namong pagabuhaton. Unya si Jeremias nga manalagna miingon kanila: Ako nakadungog kaninyo; ania karon, ako magaampo kang Jehova nga inyong Dios sumala sa inyong mga pulong;

5

ug mahitabo nga bisan unsa ang itubag sa Dios kaninyo. Unya sila ming-ingon kang Jeremias: Si

Jehova maoy matuod ug matinumanong saksi sa taliwala nato, kong kami dili magbuhat sumala sa

<sup>6</sup> tanang mga pulong nga ipadala ni Jehova kanimo alang kanamo. Maayo, kun dautan, kami magasugot gayud sa tingog ni Jehova nga among Dios, nga kaniya gipadala ikaw namo; aron mamaayo kanamo, sa diha nga kami magsugot sa tingog ni Jehova nga among Dios.

<sup>7</sup> Ug nahitabo sa tapus ang napulo ka adlaw, nga ang pulong ni Jehova midangat kang Jeremias.

<sup>8</sup> Unya gitawag niya si Johanan ang anak nga lalake ni Carea, ug ang tanang mga capitan sa kasundalohan nga ming-uban kaniya, ug ang tibook nga katawohan gikan sa labing ubos bisan pa

<sup>9</sup> ngadto sa labing dagku *kanila*, Ug miingon kanila: Mao kini ang giingon ni Jehova, ang Dios sa

<sup>10</sup> Israel, nga kaniya inyong gipadala ako aron sa paghatag sa inyong pangaliyupo kaniya; Kong kamo mopuyo pa dinhi niining yutaa, nan tukoron ko kamo, ug dili ko gub-on kamo, ug itanum ko kamo, ug dili ko lukahon kamo; kay nagabasul ako mahitungod sa kadaut nga gibuhay ko kaninyo.

<sup>11</sup> Ayaw kahadlok sa hari sa Babilonia, nga inyong gikalisangan; ayaw kahadlok kaniya, nagaingon si Jehova: kay ako magauban kaninyo aron sa pagluwas kaninyo, ug sa pagbawi kaninyo gikan sa

<sup>12</sup> iyang kamot. Ug hatagan ko kamo ug kalooy, aron siya malooy kaninyo, ug pabalikon kamo sa

<sup>13</sup> inyong kaugalingon nga yuta. Apan kong moingon kamo: Kami dili mopuyo niining yutaa; sa

<sup>14</sup> pagkaagi nga kamo dili mosugot sa tingog ni Jehova nga inyong Dios, Nga magaingon: Dili; moadto hinoon kami ngadto sa yuta sa Egipto, diin kami dili makakita ug gubat, ni makadungog

<sup>15</sup> ug tingog sa trompeta, ni gutomon sa tinapay; ug didto kami mopuyo: Busa karon pamati kamo sa tingog ni Jehova, Oh *kamo nga* salin sa Juda: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Kong kamo mopatumong gayud sa inyong mga nawong ngadto sa pagsulod sa

<sup>16</sup> Egipto, ug mangadto sa pagpuyo didto; Unya mahitabo, nga ang espada, nga inyong gikahadlok, moapas kaninyo didto sa yuta sa Egipto; ug ang gutom nga inyong gikalisangan magasunod kaninyo

<sup>17</sup> sa mapiut *gayud* didto sa Egipto; ug didto mangamatay kamo. Mao kini ang modangat sa tanang mga tawo nga mopatunog sa ilang mga nawong paingon ngadto sa Egipto sa pagpuyo didto: sila mangamatay pinaagi sa espada, pinaagi sa gutom, ug pinaagi sa kamatay; ug walay mahibilin kanila,

<sup>18</sup> kun makakalagis gikan sa kadaut nga pagadad-on ko kanila. Kay mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Ingon nga ang akong kasuko ug ang akong kaligutgut ginabubo sa mga pumoluyo sa Jerusalem, mao man akong ibubo kaninyo ang akong kaligutgut kong mosulod kamo ngadto sa Egipto; ug mahimo kamong makaluod ug usa nga makapatingala, ug usa ka tinunglo,

<sup>19</sup> ug usa ka kaulawan; ug dili na kamo makakita pag-usab niining yutaa. Si Jehova misulti mahitungod kaninyo: Oh *kamong* salin sa Juda: Ayaw kamo pag-adto sa Egipto: hibalo gayud

<sup>20</sup> ninyo nga ako nagpamatuod kaninyo niining adlaw. Kay nagalimbong kamo batok sa inyong kaugalingon mga kalag; kay gipadala ako ninyo ngadto kang Jehova nga inyong Dios, sa pag-ingon:

Iampo mo kami kang Jehova nga among Dios; ug sumala sa tanan nga ipamulong ni Jehova nga  
among Dios maoy ipamulong mo kanamo, ug buhaton namo kini. <sup>21</sup> Ug niining adlaw gipahayag  
ko kaninyo; apan kamo wala magsugot sa tingog ni Jehova nga inyong Dios, sa bisan unsang butang  
nga tungod niana ako iyang gipadala ngadhi kaninyo. <sup>22</sup> Busa karon hibalo gayud nga kamo  
mangamatay pinaagi sa espada, pinaagi sa gutom, ug pinaagi sa kamatay, sa dapit nga buot ninyong  
pagaadtoan nga pagapuy-an.

<sup>1</sup> Ug nahitabo nga, sa tapus ang pakigpulong ni Jeremias sa tibook katawohan sa tanang mga  
pulong ni Jehova nga ilang Dios, nga maoy gipadala niya ni Jehova kanila, bisan *pa* kining tanan  
nga mga pulong: <sup>2</sup> Unya misulti si Asarias ang anak nga lalake ni Osaia, ug si Johanan ang anak  
nga lalake ni Carea, ug ang tanan nga mga mapahitas-ong tawo, nga nagaingon kang Jeremias:  
Bakak ang gisulti mo: si Jehova nga among Dios wala magsugo kanimo sa pag-ingon: Ayaw kamo  
pangadto sa Egipto sa pagpuyo didto; <sup>3</sup> Apan si Baruch ang anak nga lalake ni Nerias nagatopo  
kanimo batok kanamo, aron sa pagtugyan kanamo ngadto sa kamot sa mga Caldeahanon, aron kami  
pamatyon nila, ug panad-on kami nga binihag ngadto sa Babilonia. <sup>4</sup> Busa si Johanan anak nga  
lalake ni Carea, ug ang tanang mga capitan sa kasundalohan, ug ang tibook nga katawohan, wala  
motoo sa tingog ni Jehova, sa pagpuyo sa yuta sa Juda. <sup>5</sup> Apan si Johanan ang anak nga lalake ni  
Carea, ug ang tanang mga capitan sa kasundalohan, midakup sa tanang salin sa Juda, na nanghibalik  
gikan sa tanang mga nasud, diin didto giabog sila, aron sa pagpapuyo *kanila* sa yuta sa Juda; <sup>6</sup> Ang  
mga lalake, ug ang mga babaye, ug ang mga bata, ug ang mga anak nga babaye sa hari, ug ang  
tagsatagsa ka tawo nga gibilin ni Nebusaradan ang capitan sa magbalantay kang Gedalias ang anak  
nga lalake ni Ahicam ang anak nga lalake ni Safan; ug si Jeremias nga manalagna, ug si Baruch  
ang anak nga lalake ni Nerias. <sup>7</sup> Ug sila nangadto sa yuta sa Egipto: kay sila wala mosugot sa tingog  
ni Jehova: ug nangadto sila sa Tapnes.

<sup>8</sup> Unya midangat ang pulong ni Jehova kang Jeremias didto sa Tapnes, nga nagaingon: <sup>9</sup> Magkuha  
ka ug dagkung mga bato diha sa imong kamot, ug tagoan mo sila sa yuta nga pinagba diha sa mga  
baldosa, nga anaa sa ganghaan sa balay ni Faraon sa Tapnes, sa atubangan sa mga tawo sa Juda;  
<sup>10</sup>

Ug umingon ka kanila: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Ania  
karon, ako magapadala ug magakuha kang Nabucodonosor nga hari sa Babilonia, nga akong  
sulogoon, ug magapahamutang sa iyang trono ibabaw niining mga bato nga akong gitagoan; ug

siya magabuklad sa harianon niyang balong-balong ibabaw kanila. <sup>11</sup> Ug siya moanhi, ug modasmag  
sa yuta sa Egipto; *ihatag ngadto* sa kamatayon kadtong alang sa kamatayon, ug kadtong alang sa  
pagkabinihag, ngadto sa pagkabihag; ug kadtong alang sa espada, ngadto sa espada. <sup>12</sup> Ug dauban



ko sa kalayo ang kabalayan sa mga dios sa Egipto; ug iyang sunogon sila, ug dad-on sila nga binihag: ug siya magadayandayan sa iyang kaugalingon sa yuta sa Egipto, sama sa usa ka magbalantay sa carnero nga nagasul-ob sa iyang kupo; ug siya molakaw gikan didto sa pakigdait. <sup>13</sup> Bunggoon usab niya ang mga larawan nga bato sa Bethsemes, nga atua sa yuta sa Egipto; ug ang mga balay sa mga dios sa Egipto mangasunog sa kalayo.

<sup>1</sup> Ang pulong nga midangat kang Jeremias mahatungod sa tanang mga Judio nga nagpuyo sa yuta sa Egipto, nga nanagpuyo didto sa Migdol, ug didto sa Tapnes, ug didto sa Memphis, ug didto

sa yuta sa patros, nga nagaingon: <sup>2</sup> Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Nakakita kamo sa tanang kadautan nga gipadala ko batok sa Jerusalem, ug batok sa tanang mga ciudad sa Juda; ug, ania karon, niining adlaw sila nangahimo nga biniyaan, ug walay tawo

nga nagapuyo didto. <sup>3</sup> Tungod sa ilang pagkadautan nga ilang nahimo sa paghagit kanako sa kasuko, nga sila ming-adto sa pagsunog ug incienso, *ug* sa pag-alagad sa laing mga dios, nga wala nila

hing-ilhi, ni *nakaila* sila, ni kamo, ni ang inyong mga amahan. <sup>4</sup> Bisan pa niana gipadala ko kaninyo ang tanan ko nga mga alagad nga mga manalagna, nga mingbangon pagsayo ug nga mingpadala kanila, sa pag-ingon: Oh, ayaw pagbuhata kining dulumtanan nga butang nga akong ginadumtan.

<sup>5</sup> Apan sila wala managpatalinghug, ni managpakiling sa ilang mga igdulungog sa pagtalikod gikan

sa ilang pagkadautan, sa dili na pagsunog ug incienso sa laing mga dios. <sup>6</sup> Tungod niini ang akongkaligutgut ug ang akong kasuko gibubo, ug misilaub diha sa mga ciudad sa Juda ug sa kadalanan sa Jerusalem; ug sila nangagun-ob, ug nangahimong biniyaan, ingon sa nahitabo niing

adlaw. <sup>7</sup> Busa karon mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Ngano man nga nagbuhat kamo *niining* dakung kadautan batok sa inyong kaugalingong mga kalag, sa pagpahimulag gikan kaninyo sa lalake ug sa babaye, sa bata ug sa masuso, gikan sa kinataliwad-an

sa Juda, aron sa pagbiya kaninyo nga walay mahasalin; <sup>8</sup> Nga niana gihagit ninyo ako sa kasuko pinaagi sa mga buhat sa inyong mga kamot, nga nagasunog *kamo* ug incienso sa laing mga dios didto sa yuta sa Egipto, diin ming-adto kamo aron sa pagpuyo; aron *ba* kamo mahimulag, ug aron *ba* kamo mahimong usa ka tinunglo ug usa ka talamayon sa taliwala sa tanang mga nasud yuta?

<sup>9</sup> Nangalimot ba kamo sa pagkadautan sa inyong mga amahan, ug sa pagkadautan sa mga hari sa Juda, ug sa pagkadautan sa ilang mga asawa, ug sa inyong kaugalingon pagkadautan, ug sa pagkadautan sa inyong mga asawa, nga ilang gihimo didto sa yuta sa Juda, ug sa kadalanan sa

Jerusalem? <sup>10</sup> Sila wala managpaubos bisan *pa* hangtud niining adlaw, ni aduna sila'y kah adlok, ni maglakaw sa akong Kasugoan, ni sa akong kabalaoran, nga akong gibutang sa inyong atubangan

<sup>11</sup> ug sa atubangan sa inyong mga amahan. Busa mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon,

ang Dios sa Israel: Ania karon, ibutang ko ang akong nawong batok kaninyo alang sa kadautan,

<sup>12</sup>  
bisan pa sa paglaglag sa tibook nga Juda. Ug kuhaon ko ang salin sa Juda, nga mingpatumong sa ilang mga nawong sa pag-adto sa yuta sa Egipto aron sa pagpuyo didto, ug sila nga tanan mangaut-ut didto; ug mangapukan sila didto sa yuta sa Egipto; sila pagapuhon pinaagi sa espada ug sa gutom; sila mangamatay, gikan sa labing ubos bisan ngadto sa labing dagku *kanila*, pinaagi sa espada ug pinaagi sa gutom; ug sila mangahimong mga dulumtanan, *ug* makapatingala, ug usa

<sup>13</sup>  
ka tinunglo, ug usa ka kaulawan. Kay silotan ko sila nga mopuyo sa yuta sa Egipto, ingon sa

<sup>14</sup>  
pagsilot ko sa Jerusalem, pinaagi sa espada, pinaagi sa gutom, ug pinaagi sa kamatay; Sa pagkaagi nga sa mga salin sa Juda nga ming-adto sa Egipto sa pagpuyo didto, walay makagawas kun mahibilin aron sa pagpauli ngadto sa yuta sa Juda diin sila may tinguha sa pagbalik sa pagpuyo didto: kay walay mahabalik gawas kadto lamang nga makakalagiw.

<sup>15</sup>  
Unya ang tanang mga lalake nga masayud nga ang ilang mga asawa nanagsunog ug incienso sa laing mga dios, ug ang tanang mga babaye nga nanagtindog sa haduol *didto*, usa ka dakung pagkatigum, bisan *pa* ang tibook katawohan nga nagpuyo sa yuta sa Egipto, sa Patros, mitubag *sila*

<sup>16</sup>  
kang Jeremias, sa pag-ingon: Mahatungod sa pulong nga imong gipamulong kanamo sa ngalan

<sup>17</sup>  
ni Jehova, dili kami magpatalinghug kanimo. Apan sa pagkatinuod buhaton gayud namo ang tagsatagsa ka pulong nga mogula sa among baba, ang pagsunog ug incienso alang sa reina sa langit, ug ang pagtagay ug halad-nga-ilimnon alang kaniya, ingon sa amo nang gihimo, kami ug ang among mga amahan, ang among mga hari ug ang among mga principe, sa mga ciudad sa Juda, ug sa kadalanan sa Jerusalem; kay kami kaniadto may daghang mga kalan-on, ug mga maayo man *kami*

<sup>18</sup>  
, ug wala makakita ug kadautan. Apan sukad kami makabiya sa pagsunog ug incienso alang sa reina sa langit, ug sa pagtagay ug halad-nga-ilimnon alang kaniya, nakulangan kami sa tanang mga

<sup>19</sup>  
butang; ug nangaut-ut kini pinaagi sa espada ug sa gutom. Ug sa diha nga nagsunog kami ug incienso alang sa reina sa langit, ug sa nagtagau ug halad-nga-ilimnon alang kaniya, nagbuhat ba kami kaniya ug mga tinapay aron sa pagsimba kaniya, ug nagtagay ba *kami* ug halad-nga-ilimnon alang kaniya, sa wala ang among mga bana?

<sup>20</sup>  
Unya si Jeremias misulti sa tibook nga katawohan, sa mga lalake, ug sa mga babaye, bisan

<sup>21</sup>  
*pa* sa tibook nga katawohan nga nanaghatag kaniya nianang tubaga, sa pag-ingon: Ang incienso nga inyong gisunog didto sa mga ciudad sa Juda, ug sa kadalanan sa Jerusalem, kamo ug ang inyong mga amahan, ang inyong mga hari ug ang inyong mga principe, ug ang katawohan sa yuta, wala

<sup>22</sup>  
ba si Jehova mahanumdum kanila, ug wala ba kini mahidangat sa iyang panumduman? Sa pagkaagi nga si Jehova wala na makaantus, tungod sa pagkadautan sa inyong mga buhat, ug tungod sa mga dulumtanan nga inyong nahimo; busa mao nga ang inyong yuta nahimong biniyaan, ug usa nga makapatingala, ug usa ka tinunglo, walay mausa nga pumoluyo, ingon sa nahitabo niining

<sup>23</sup>  
adlaw. Tungod kay nanagsunog kamo ug incienso, ug tungod kay nakasala kamo batok kang

Jehova, ug wala magsugot sa tingog ni Jehova, ni maglakaw sa iyang Kasugoan, ni sa iyang kabalaoran, ni sa iyang mga pagpamatuod; busa kining kadautan nahitabo kaninyo, ingon sa nahitabo

<sup>24</sup> niining adlaw. Labut pa si Jeremias miingon sa tibook nga katawohan, ug sa tanang mga babaye:

<sup>25</sup> Pamati kamo sa pulong ni Jehova, ang tibook nga Juda nga ania sa yuta sa Egipto: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel, nga nagaingon: Kamo ug ang inyong mga asawa mingsulti pinaagi sa inyong mga baba, ug nagatuman niana pinaagi sa inyong mga kamot, sa pag-ingon: Kami sa pagkamatuod magtuman kami sa among mga panaad nga among gipanaad, sa pagsunog ug incienso alang sa reina sa langit, ug sa pagtagay ug mga halad-nga-ilimnon alang kaniya; nan tukoron ninyo ang inyong mga panaad, ug tumanon ninyo ang inyong mga panaad.

<sup>26</sup> Busa, pamati kamo sa pulong ni Jehova, *Oh*, tibook nga Juda nga nagapuyo sa yuta sa Egipto: Ania karon, ako nakapanumpa pinaagi sa daku ko nga ngalan, nagaingon si Jehova, aron nga ang akong ngalan dili na hisgut sa baba sa bisan kinsang tawo sa Juda, sa tibook nga yuta sa Egipto,

<sup>27</sup> sa pag-ingon: Samtang buhi si Jehova nga Ginoo. Ania karon, ako magabantay kanila alang sa kadautan, ug dili alang sa kaayohan; ug ang tanang mga tawo sa Juda nga ania sa yuta sa Egipto

<sup>28</sup> mangaut-ut pinaagi sa espada, ug pinaagi sa gutom, hangtud nga matibawas sila. Ug sila nga makagawas sa espada mobalik gikan sa yuta sa Egipto ngadto sa yuta sa Juda, diyutay ang gidaghanon; ug ang tanan nga salin sa Juda nga ming-adto sa yuta sa Egipto aron sa pagpuyo didto,

<sup>29</sup> mangasayud ra sila kang kinsang pulong ang molungtad, ang ako, kun ang ila *ba*. Ug kini maoy timaan alang kaninyo, nagaingon si Jehova, nga ako magasilot kaninyo dinhi niining dapita, aron kamo mahibalo nga ang akong mga pulong sa pagkatinuod magapadayon batok kaninyo alang sa

<sup>30</sup> kadautan: Mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, akong ihatag si Faraon Hopra nga hari sa Egipto, ngadto sa kamot sa iyang mga kaaway, ug ngadto sa kamot nila nga nanagpangita sa iyang kinabuhi; ingon nga akong gihatag si Sedechias nga hari sa Juda ngadto sa kamot ni Nabucodonosor nga hari sa Babilonia, nga mao ang iyang kaaway, ug nangita sa iyang kinabuhi.

<sup>1</sup> Ang pulong nga gipamulong ni Jeremias nga manalagna kang Baruch ang anak nga lalake ni Nerias, sa pagsulat niya niining mga pulonga sa usa ka basahon gikan sa baba ni Jeremias sa ikaupat

<sup>2</sup> ka tuig ni Joacim ang anak nga lalake ni Josias, nga hari sa Juda, nga nagaingon: Mao kini ang

<sup>3</sup> giingon ni Jehova, ang Dios sa Israel, nganha kanimo, Oh Baruch: Ikaw nagaingon: Alaut ako karon! kay gidugangan ni Jehova ang kaguol sa akong kasakit; gibiyaan ako sa akong mga pag-agulo,

<sup>4</sup> ug ako wala makakaplag ug pagpahulay. Busa mao kini ang igaingon mo kaniya: Mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, kanang akong gitukod akong bungkagon, ug kanang akong gitanum,

<sup>5</sup> akong lukahon; ug kini sa tibook nga yuta. Ug nangita ba ikaw sa mga dagkung butang alang sa

imong kaugalingon? ayaw pagpangita kanila; kay, ania karon, ipadala ko ang kadautan ibabaw sa tanang unod, nagaingon si Jehova: apan ang imong kinabuhi ihatag ko kanimo ingon nga tukbonon diha sa tanang mgadapit nga imong pagaadtoan.

<sup>1</sup> Ang pulong ni Jehova nga midangat kang Jeremias nga manalagna mahitungod sa mga nasud.

<sup>2</sup> Mahitungod sa Egipto: mahitungod sa kasundalohan ni Faraon Nechao nga hari sa Egipto, nga diha sa daplin sa suba nga Eufrates sa Carchemis, nga gisamaran ni Nabucodonosor nga hari sa

Babilonia sa ikaupat ka tuig ni Joacim ang anak nga lalake ni Josias, nga hari sa Juda. <sup>3</sup> Andamon

ninyo ang kalasag ug taming, ug umasdang kamo aron sa pagpakiggubat. <sup>4</sup> Siyahi ang mga kabayo, ug kumabayo *kamo*, kamo nga mga magkakabayo, ug tumindog kamo uban ang inyong mga salokot

<sup>5</sup> *nga acero*; baira ang mga bangkaw, ug isul-ob ang mga kotamaya. Ngano man nga nakita ko kini? sila nangalisang ug mingbalik; ug ang ilang mga makusganon mingpadaug, ug mingdalagan sa madali, ug sa walay lingi-lingi: ang kahadlok maoy nagalibut *kanila*, nagaingon si Jehova.

<sup>6</sup> Ayaw pagpakalagiwa ang mga matulin nga modalagan, ni pagawasa ang makusganong tawo; sila

nanghipangdol ug nangatumba didto sa amihanan daplin sa suba sa Eufrates. <sup>7</sup> Kinsa ba kini nga

mitubo sama sa *suba sa Nilo*, kansang katubigan nanagsapo-sapo ingon sa kasubaan? <sup>8</sup> Ang Egipto mitubo ingon sa *suba sa Nilo*, ug ang iyang katubigan nanagsapo-sapo ingon sa kasubaan; ug siya nagaingon: Ako mobangon, ug motabon sa yuta; akong laglagon ang mga ciudad ug ang mga

<sup>9</sup> pumoluyo niini. Tumungas kamo, mga kabayo; ug pangasuko kamo, mga carro sa gubat; ug paasdanga ang kusganong mga tawo: ang *mga tawo* sa Cus ug sa Phut nga nanagkupot sa kalasag;

<sup>10</sup> ug ang mga *tawo* sa Lut nga nanagkupot ug nanagbusog sa pana. Kay kadtong adlaw mao *ang adlaw* sa Ginoo, ni Jehova sa mga panon, ang usa ka adlaw sa pagpanimalus, aron siya makapanimalus sa iyang mga kabatok: ug ang espada molamoy ug mapatagbaw, ug moinum hangtud sa iyang pagkahubog sa ilang dugo; kay ang Ginoo, si Jehova sa mga panon adunay paghalad sa

<sup>11</sup> yuta sa amihanan daplin sa suba sa Eufrates. Tumungas *ka* ngadto sa Galaad ug pagkuha ug balsamo, Oh ulay nga anak nga babaye sa Egipto: kawang lamang ang paggamit mo sa daghang mga tambal; *kay* walay pagkaayo alang kanimo.

<sup>12</sup> Ang mga nasud nakadungog sa imong kaulawan, ug ang imong pagtiyabaw nakapuno sa yuta: kay ang makusganong tawo nahapangdol batok sa makusganon, ug sila nangapukan sa

<sup>13</sup> pagdungan. Ang pulong nga gisulti ni Jehova kang Jeremias nga manalagna, mahitungod sa

<sup>14</sup> pag-anhi ug sa pagdam-ag ni Nabucodonosor hari sa Babilonia batok sa yuta sa Egipto. Ipahayag ninyo sa Egipto, ug imantala sa Migdol, ug imantala sa Memphis ug sa Tapnes; umingon kamo:

15  
Tindog, ug mag-andam ka; kay ang espada milamoy nga nagalibut kanimo. Ngano ba nga ang imong mga maisug nga tawo gibanlas man? wala sila makatindog, tungod kay si Jehova naghingilin

16  
kanila. Iyang gipukan ang daghanan, oo, sila nangapukan ibabaw sa usa ug usa: ug sila ming-ingon: Tindog, ug mangadto kita sa pag-usab sa atong kaugalingon katawohan, ug sa yuta natong

17  
natawohan, gikans a madaugdaugon nga espada. Sila mingsinggit didto: Si Faraon nga hari sa

18  
Egipto maoy usa lamang ka gahob; gipalabay niya ang panahon nga tinudlo. Ingon nga buhi ako, nagaingon ang Hari kansang ngalan mao si Jehova sa mga panon, sa pagkamatuod ingon sa Tabor sa taliwala sa mga bukid, ug ingon sa Carmel nga anaa duol sa dagat, sa amo nga pagkaagi moanhi

19  
siya. Oh ikaw anak nga babaye nga nagapuyo sa Egipto, magsangkap ka sa imong kaugalingon sa pag-adto sa pagkabinihag; kay ang Memphis mahimong biniyaan ug masunog, nga wala mausa

20  
nga pumoluyo. Ang Egipto mao ang usa ka maanyag kaayong vaca, *apan* ang pagkalaglag nga

21  
gikan sa amihanan miabut, kini miabut nga *gayud*. Ingon man usab ang iyang mga tawong sinuholan nga anaa sa taliwala niya sama sa pinatambok nga mga vaca nga anaa sa kamalig nga pasilonganan; kay sila usab nanibog, ug nanagdungan sa pagkalagiw, sila wala makasukol: kay

22  
midangat na kanila ang adlaw sa ilang kagul-anan, ang panahon sa pagdu-aw kanila. Ang tingog niini mogula sama sa usa ka bitin; kay sila manlakaw uban ang usa ka panon sa kasundalohan, ug

23  
moanhi batok kaniya uban ang mga wasay, sama sa mga mamumutol sa kahoy. Sila magapuril s aiyang lasang, nagaingon si Jehova, bisan pa dili kini masusi; sanglit daghan pa sila kay sa mga

24  
dulon, ug dili maisip. Ang anak nga babaye sa Egipto pagapakaulawan; siya igatugyan ngadto

25  
sa kamot sa katawohan sa amihanan. Si Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel, nagaingon: Ania karon, akong silotan si Ammon sa No ug si Faraon, ug ang Egipto, uban ang iyang mga dios, ug ang Egipto, uban ang iyang mga dios, ug ang iyang mga hari; bisan pa si Faraon, ug sila nga

26  
nanagsalig kaniya: Ug akong itugyan sila ngadto sa kamot niadtong nanagpangita sa ilang mga kinabuhi, ug ngadto sa kamot ni Nabucodonosor hari sa Babilonia, ug ngadto sa kamot sa iyang mga sulogoon: ug sa tapus niini kana pagapuy-an ingon sa kanhing panahon, nagaingon si Jehova.

27  
Apan dili ka mahadlok, Oh Jacob nga akong alagad, ni malisang ka Oh Israel: kay, ania karon, ikaw luwason ko gikan sa halayo, ug ang imong kaliwatan gikan sa yuta sa ilang pagkabinihag; ug

28  
si Jacob mobalik, ug mopahulay ug mopuyo sa kasayon, ug walay magahadlok kaniya. Ayaw kahadlok, Oh Jacob nga akong alagad, nagaingon si Jehova; kay ako nagauban kanimo: kay akong tibawason sa hingpit ang anang mga nasud diin ko ikaw aboga; apan ikaw dili ko tibawason sa hingpit, kondili sawayon ko *hinoon* ikaw sa tinagidyot; ug dili ko gayud ikaw pasagdan nga walay castigo.

<sup>1</sup> Ang pulong ni Jehova nga midangat kang Jeremias nga manalagna mahitungod sa mga  
<sup>2</sup> Filistehanon, sa wala pa samari ni Faraon ang Gaza. Mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon,  
ang mga tubig mingtubo gikan sa amihanan, ug mahimong usa ka sapa nga magaawas, ug mosalanap  
sa yuta ug sa tanan nga anaa niana, sa ciudad ug kanila nga nanagpuyo niana; ug ang mga tawo  
<sup>3</sup> maninggit, ug ang tanang mga pumoluyo sa yuta managbakho. Sa dinaguok sa pinagakpak sa mga  
tiil sa iyang makusganong *mga kabayo*, sa pagdasdas sa iyang mga carro nga iggugubat, sa  
kinagalkal sa iyang mga ligid, ang mga amaban ili na molingi sa pagtan-aw sa ilang mga anak  
<sup>4</sup> tungod sa kaluiya sa mga kamot; Tungod sa adlaw ng amoabut sa paglaglag sa tanang mga  
Filistehanon, sa pagputol gikan sa Tiro ug sa Sidon sa tanang mga magtaabang nga nanagpabilin:  
<sup>5</sup> kay laglagon ni Jehova ang mga Filistehanon, ang salin sa pulo sa Capthor. Ang pagklapagdot  
midangat sa Gasa; ang Askalon ginahatud sa pagkawalay nahut, ang salin sa ilang walog; unsa ba  
<sup>6</sup> ang kadugayon nga putlon mo ang imong kaugalingon? Oh ikaw nga espada ni Jehova kanus-a  
<sup>7</sup> pa ba ikaw mohunong? sumulod ka sa imong sakoban; pamahulay ka, ug pumuyo. Unsaon mo  
paghlum sanglit si Jehova nagsugo kanimo. Batok sa Askalon, ug batok sa kabaybayonan, didto  
kini gitudlo niya.

<sup>1</sup> Mahitungod sa Moab. Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: alaut  
ang Nebo! kay gilaglag kini; ang Chiryataim gipakaulawan, kini naagaw: ang Misgab gipakaulawan  
<sup>2</sup> ug nagun-ob. Wala na ang pagdayeg sa Moab: sa Hesbon nanaglalang sila ug dautan batok kaniya:  
Umari ka, ug putlon ta siya gikan sa pagkahimong usa ka nasud. Ingon man ikaw usab, Oh Madmen,  
<sup>3</sup> pagapahilumon; ang espada magagukod kanimo. Ang tingog sa paghilak *mogula* gikan sa Horonaim,  
<sup>4</sup> ang pagkabiniyaan ug dakung pagkalaglag. Ang Moab gilaglag; ang iyang mga magagmay  
<sup>5</sup> nakapadungog sa usa ka paghilak. Kay sa pagsaka sa Luhit uban ang paghilak nga dayon, mosaka  
sila: kay sa pagkanaug sa Horonaim nadungog nila ang kagul-anan sa paghilak sa pagkalaglag;  
<sup>6</sup> Kalagiw, luwasa ang inyong mga kinabuhi, ug manig-ingon kamo sa kakugnan sa kamingawan.  
<sup>7</sup> Tungod kay ikaw nagasalig sa imong mga buhat ug sa imong mga bahandi, pagakuhaon usab  
ikaw: ug ang Chemos pagabihagon, ang iyang mga sacerdote ug ang iyang mga principe sa tingub.  
<sup>8</sup> Ug ang maglalaglag moanhi batok sa tagsatagsa ka ciudad, ug walay ciudad nga makagawas; ang  
<sup>9</sup> walog usab mawagtang, ug ang kapatagan pagalumpagon, ingon sa gipamulong ni Jehova. Hatagi  
ug mga pako ang Moab, aron makalupad ug makakalagiw siya: ug ang iyang mga ciudad mahimong

<sup>10</sup>  
biniyaan, nga walay bisan kinsa nga magapuyo niini. Tinunglo kadtong nagabuhat sa walay pagtagad sa bulohaton ni Jehova; ug tinunglo kadtong nagatipig sa iyang espada gikan sa dugo.

<sup>11</sup>  
Ang Moab nagpuyo sa kasayon gikan pa sa iyang pagkabatan-on, ug siya nahimutang sa iyang mga lalug, ug wala gayud ikahuwad gikan sa usa ka sudlanan ngadto sa usa ka sudlanan, ni nabihag

<sup>12</sup>  
siya: busa ang iyang kahinam nagapabilin kaniya, ug ang iyang kaamyon wala mohupas. Busa, ania karon, ang mga adlaw ming-abut na, nagaingon si Jehova, nga ipadala ko kaniya *kadto* sila nga mga maghuwad ug siya igahuwad nila, ug pagatitian nila ang iyang mga sudlanan, buk-on nila

<sup>13</sup>  
ang ilang mga botella. Ug ang Moab maulaw tungod sa Chemos, ingon nga ang balay sa Israel naulaw tungod sa Beth-el nga ilang sinaligan.

<sup>14</sup>  
Unsaon ninyo pag-ingon: Kami mga tawo nga kusganon, ug mga tawong maisug alang sa

<sup>15</sup>  
gubat? Ang Moab gilaglag na, ug sila minglupad ngadto sa iyang mga ciudad, ngadto na sa

<sup>16</sup>  
ihawan, nagaingon ang Hari, kansang ngalan mao si Jehova sa mga panon. Ang pagkaalaut sa

<sup>17</sup>  
Moab haduol na moabut, ug ang iyang kasakit nagadali gayud. Kamong tanan nga nanaglibut kaniya managbakho *kamo alang* kaniya: ug kamong tanan nga nanghibalo sa iyang ngalan,

<sup>18</sup>  
manag-ingon kamo: giunsa pagbali ang malig-ong baston, ug ang maanindot nga sungkod! Oh ikaw nga anak nga babaye nga nagapuyo sa Dibon, nanaug ka gikan sa imong himaya, ug lumingkod ka sa kauhaw; kay ang maglalaglag sa Moab ania na batok kanimo, siya naglumpag sa imong mga

<sup>19</sup>  
salipdanan. Oh pumoluyo sa Aroer, tindog sa daplin sa dalan, ug maglantaw; pangutan-a kadtong

<sup>20</sup>  
mikalagiw, ug siya nga nakagawas; ingna: Unsay nahimo? Ang Moab ginapakaulawan; kay nagun-ob kini; magminatay ka ug maghilak; isugilon ninyo kini pinaagi sa Arnon, nga ang Moab

<sup>21</sup>  
gilaglag na. Ug ang hukom miabut na sa yuta sa kapatagan, sa Holon ug sa Jaza, ug sa Mepaath,

<sup>22</sup> Ug sa Dibon, ug sa Nebo, ug sa Beth-diblataim, <sup>23</sup> Ug sa Chiryataim, ug sa Beth-gamul, ug sa

<sup>24</sup>  
Beth-meon, Ug sa Chirioth, ug sa Bosra ug sa ibabaw sa tanang mga ciudad sa yuta sa Moab,

<sup>25</sup>  
halayo kun haduol. Ang sungay sa Moab giputol na, ug ang iyang bukton gibunggo na, nagaingon

<sup>26</sup>  
si Jehova. Hubgon ninyo siya; kaysiya nagpakadaku sa iyang kaugalingon batok kang Jehova:

<sup>27</sup>  
ang Moab magalunang sa iyang sinuka, ug siya usab mahamutang sa pagkayubitonon. Kay wala ba ang Israel mahimong yubitonon mo? hikaplagan ba siya uban sa mga kawatan? kay sa

<sup>28</sup>  
makadaghan magasulti ka mahatungod kaniya, nagalingo-lingo ba sa ulo. Oh kamo nga mga pumoluyo sa Moab, biyai ang mga ciudad, ug pumuyo kamo sa pangpang; ug panig-ingon sa

<sup>29</sup>  
salampati nga nagabuhat sa iyang salag sa kadaplinan sa baba sa kinahiladman. Kami nakadungog

sa pagpagarbo sa Moab, *nga* siya palabilabihon yuamut, ang iyang pagkamapahitas-on, ug ang  
 30  
 iyang garbo, ang iyang pagkatigpalabaw, ug ang pagkamapahitas-on sa iyang kasingkasing. Ako  
 nahibalo sa iyang kaligutgut, nagaingon si Jehova, nga kana kawang *lamang* ; ang iang mga  
 31  
 pagpangandak walay kahimoan. Busa ako magabakho tungod sa Moab, oo, ako magahilak alang  
 32  
 sa tibook nga Moab: alang sa mga tawo sa Kir-heres sila managbalata. Oh balagon sa Sibma,  
 ako mohilak alang kanimo uban ang paghilak nga labaw *sa paghilak* sa Jazer: ang imong mga sanga  
 mikatay ibabaw sa dagat, sila miabut bisan hangtud sa dagat sa Jazer: ibabaw sa imong mga bunga  
 33  
 sa ting-init ug sa imong kaparrasan, ang maglalaglag napukan. Ug ang kalipay ug ang kasadya  
 giwagtang gikan sa mabungaon nga uma ug gikan sa yuta sa Moab; ug ginapahunong mo ang bino  
 gikan sa mga giukan sa vino: wala nay magagiuk uban ang pagsinggit; ang *ilang* mga pagsinggit  
 34  
 dili na pagsinggit. Gikan sa pagsinggit sa Hesbon bisan *pa* ngadto sa Eleale, ug bisan *pa* ngadto  
 sa Jaaz sila nanagpagula sa ilang tingog, gikan sa Zoar bisan *pa* ngadto sa Horanaim, ngadto sa  
 35  
 Eglathshelishiyah: kay ang katubigan usab sa Nimri mahimong biniyaan. Labut pa pahunongon  
 ko didto sa Moab, nagaingon si Jehova, siya nga nagahalad didto sa mga hatag-as nga dapit, ug  
 36  
 siya nga nagasunog incienso alang sa iyang mga dios. Busa ang akong kasingkasing motingog  
 alang sa Moab ingon sa mga flauta, ug ang akong kasingkasing motingog ingon sa mga flauta alang  
 37  
 sa mga tawo sa Kir-heres: busa ang kadagaya nga iyang nakuha nahanaw. Kay ang tagsatagsa  
 ka ulo naupaw, ug tanang bungot gikupkop: sa tanang mga kamot anaa ang mga samad, ug sa mga  
 38  
 hawak *anaa* ang saput nga sako. Sa ibabaw sa tanang mga atop sa balay sa Moab, ug sa kadalanan  
 niini adunay pagminatay sa bisan diin; kay gibungkag ko ang Moab ingon sa usa ka sudlanan nga  
 39  
 niana walay bisan kinsa nga nagakalipay, nagaingon si Jehova. Giunsa kini pagdugmok! *Giunsa*  
 nila pagminatay! *naunsa* nga ang Moab mitalikod uban sa kaulaw! ingon niana, ang Moab mahimong  
 40  
 usa ka yubitonon ug usa ka kahadlokan niadtong tanan nga nagalibut kaniya. Kay mao kini ang  
 giingon ni Jehova: Ania karon, siya molupad ingon sa usa ka agila, ug mobuklad sa iyang mga  
 41  
 pako batok sa Moab. Ang Kiryot nakuha, ug ang mga salipdanan nangaagaw, ug ang kasingkasing  
 sa mga kusganong tawo sa Moab niadtong adlaw maingon sa kasingkasing sa usa ka babaye nga  
 42  
 anaa sa iyang mga kasakit sa pag-anak. Ug ang Moab pagalaglagon gikan sa pagkahimo nga usa  
 43  
 ka katawohan, tungod kay siya nagpakadaku sa iyang kaugalingon batok kang Jehova. Ang  
 kahadlok, ug ang gahong, ug ang lit-ag, anaa diha kanimo, Oh pumoluyo sa Moab, nagaingon si  
 44  
 Jehova. Siya nga nagadalagan gikan sa kahadlok mahulog sa gahong; ug siyanga mogula sa  
 gahong mabitik sa lit-ag: kay dad-on ko kaniya, bisan *pa* sa ibabaw sa Moab, ang tuig sa pagdu-aw  
 45  
 kanila, nagaingon si Jehova. Sila nga mingkalagiw, sa ilalum sa landong sa Hesbon, mingtindog



*sila* nga walay kusog; kay ang usa ka kalayo migula gikan sa Hesbon, ug ang usa ka siga gikan sa taliwala sa Sehon, ug milamoy sa likoanan sa Moab, ug sa purong-purong sa ulo sa samokan nga

<sup>46</sup> mga *tawo* . Alaut ka, Oh Moab! ang katawohan sa Chemos nangatapus *na* ; kay ang imong mga anak nga lalake gipamihag, ug ang imong mga anak nga babaye *gipanagdala* ngadto sa pagkabinihag.

<sup>47</sup> Apan igauli ko *gikan sa* pagkabinihag ang Moab sa ulahing mga adlaw, nagaingon si Jehova. 1 Sa ingon niana mao kini ang paghukom sa Moab.

<sup>1</sup> Mahatungod sa mga anak sa Ammon. Mao kini ang giingon ni Jehova: Wala bay mga anak nga lalake ang Israel? wala ba siyay manununod? nan ngano man nga si Malcam nanag-iya sa Gad,

<sup>2</sup> ug ang iyang katawohan nagapuyo sa mga ciudad niini? Busa, ania karon, ang mga adlaw miabut na, nagaingon si Jehova, nga akong ipagubok ang usa ka pahibalo sa gubat batok sa Rabba sa mga anak sa Ammon; ug kini mahimong biniyaan nga tinapok, ug ang iyang mga anak nga babaye pagasunogon sa kalayo: unya ang Israel maoy makapanag-iya kanila nga makapanag-iya kaniya,

<sup>3</sup> nagaingon si Jehova. Magminatay ka, Oh Hesbon, tungod kay ang Ai nabungkag na! managtiyabaw kamo, mga anak nga babaye sa Rabba, managtapis kamo ug sako: managminatay kamo, ug managbalikbalik pagdalagan haduol sa mga koral; kay si Malcam pagabihagon; ang iyang mga

<sup>4</sup> sacerdote ug ang iyang mga principe mahilakip. Ngano man nga nagahimaya ka didto sa kawalogan, ang nagapaagay mong walog, Oh malapasong anak nga babaye? nga nagsalig sa iyang mga bahandi,

<sup>5</sup> *nga nagaingon* : Kinsay moanhi kanako? Ania karon, dad-an ko ikaw ug usa ka kahadlok, nagaingon ang Ginoo, si Jehova sa mga panon, gikan sa tanan nga nanaglibut kanimo; ug kamo

<sup>6</sup> abugon sa gawas ang tagsatagsa ka tawo sa laktod, ug didto walay magahipos sa mga kagiw. Ug sa tapus niini igauli ko gikan sa pakabinihag ang mga anak sa Ammon, nagaingon si Jehova.

<sup>7</sup> Mahatungod sa Edom: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Wala na ba ang kinaadman sa Teman? nawala ba ang pagtambag gikan sa *mga tawong* buotan? nawagtang ba ang

<sup>8</sup> ilang kinaadman? Kumalagiw kamo, bumalik, pumuyo sa mga kinahiladman, Oh mga pumoluyo sa Denan; kay dad-on ko ang kaalaut ni Esau sa ibabaw niya, sa panahon nga ako modu-aw kaniya.

<sup>9</sup> Keng ang mga mamumupo sa parras moanhi kanimo, dili ba sila magabilin ug pipila ka mga halagdawon nga parras? kong may mga kawatan sa gabii, dili ba laglagon nila hangtud nga sila

<sup>10</sup> makabaton ug igo nga gidaghanon? Apan gihimo ko si Esau nga hubo, akong gibuksan ang iyang mga tinago nga mga dapit, ug siya dili makatago sa iyang kaugalingon: ang iyang kaliwatan gilaglag,

<sup>11</sup> ug ang iyang mga igsoon, ug ang iyang mga silingan; ug siya gipuo na. Biyai ang imong mga

<sup>12</sup> anak nga ilo, alimahan ko sila nga buhi; ug ang imong mga balo pasaliga kanako. Kay mao kini

ang giingon ni Jehova: Ania karon, kadtong natudlo sa dili pag-inum sa copa sa pagkamatuod magainum; ug ikaw ba kadtong dili gayud pahamtangan sa silot? dili ka mahigawas sa silot, kondili

<sup>13</sup> magainum ka gayud sa pagkatinuod. Kay ako nanumpa sa akong kaugalingon, nagaingon si Jehova, nga ang Bosra mahimong usa nga makapatingala, usa ka talamayon, usa ka awa-aw, ug usa ka tinunglo; ug ang tanang mga ciudad niana mangahimong walay katapusan nga pagkaawa-aw.

<sup>14</sup> Ako nakadungog ug mga balita gikan kang Jehova, ug usa ka sinugo nga gipadala ngadto sa mga nasud, *nga nagaingon* : Managtigum kamo, ug umadto kamo batok kanya, ug manindog sa

<sup>15</sup> panggubatan. Kay, ania karon, ikaw gihimo ko nga gamay sa taliwala sa mga nasud, ug tinamay

<sup>16</sup> sa taliwala sa mga tawo. Mahitungod sa imong pagkamakalilisang, ang garbo sa imong kasingkasing naglimbong kanimo, Oh ikaw nga nagapuyo sulod sa mga liki sa pangpang, nga nagahupot sa kahitas-an sa bukid: bisan himoon mo ang imong salag ingon sa kahataas sa agila,

<sup>17</sup> taktakon ko ikaw sa ubos gikan didto, nagaingon si Jehova. Ug ang Edom mahimong usa nga makapatingala: ang tanan nga moagi niini mahitingala ug magasitsit uban ang pagbiaybiya tungod

<sup>18</sup> sa tanang mga hampak niini. Ingon sa pagkalaglag sa Sodoma ug Gomorra ug sa mga silingang ciudad niini, nagaingon si Jehova, walay usa ka tawo nga magapabilin didto, ni may usa ka anak

<sup>19</sup> sa tawo nga mopuyo didto. Ania karon, siya moanhi ingon sa usa ka leon nga gikan garbo *sa katubigan* sa Jordan batok sa puloy-anan nga malig-on: kay diha diha padalaganon ko sila gikan niini; ug bisan kinsa nga pagapilion, itudlo ko siya ibabaw niini; kay kinsa man ang sama kanako? ug kinsa ang motudlo kanako sa panahon? ug kinsa ang magbalantay sa carnero nga motindog sa

<sup>20</sup> akong atubangan? Busa pamati kamo sa tambag ni Jehova, nga iyang nakuha batok sa Edom; ug ang iyang mga tinguha nga iyang gihunahuna batok sa mga pumuluyo sa Teman: Sa pagkamatuod pagaguyuron sila sa halayo *bisa pa* ang labing gagmay sa panon; sa pagkatinuod buhaton niya nga

<sup>21</sup> mahimong kamingawan ang ilang puloy-anan batok kanila. Ang yuta mikurog sa dinahunog sa ilang pagkapukan; may usa ka pagsinggit nga ang kagahub niini nadungog sa Dagat nga Mapula.

<sup>22</sup> Ania karon, siya mosaka ug molupad sama sa agila, ug mobuklad sa iyang mga pako ibabaw sa Bosra: ug niadtong adlaw ang kasingkasing sa mga malig-ong tawo sa Edom mahimong ingon sa kasingkasing sa usa ka babaye nga anaa sa iyang mga kasakit sa pag-anak.

<sup>23</sup> Mahitungod sa Damasco. Ang Hamat nalibog, ug ang Arpad; tungod kay sila nakadungog ug dautang mga balita, sila nangalun-os *tungod sa kakuyaw* ; adunay kasubo didto sa dagat; dili

<sup>24</sup> mahimo nga malinaw. Ang Damasco nahimong maluya, ug miliso sa iyang kaugalingon sa pagdalagan, ug ang kahadlok midakup kaniya: kaguol ug mga kasubo migahum kaniya, ingon sa

<sup>25</sup> usa ka babaye nga nagaanak. Naunsa nga ang ciudad sa pagdayeg wala biyai, ang ciudad sa

<sup>26</sup> akong kalipay? Busa ang iyang mga batan-ong lalake mangapukan sa iyang kadalanan ug ang

tanang mga tawo sa gubat pagadad-on ngadto sa kahulim niadtong adlaw, nagaingon si Jehova sa mga panon.<sup>27</sup> Ug dauban ko sa kalayo ang kuta sa Damasco, ug lamyon niini ang mga palacio ni Ben-hadad.

<sup>28</sup> Mahatungod kang Cedar ug mahatungod sa mga gingharian ni Hasor, nga gilaglag ni Nabucodonosor hari sa Babilonia. Mao kini ang giingon ni Jehova: Manindog kamo, lumakaw

<sup>29</sup> ngadto sa Cedar, ug laglagon ninyo ang mga anak sa sidlakan. Ang ilang mga balong-balong ug ang ilang mga panon ilang panad-on; ilang dad-on alang sa ilang mga kaugalingon ang ilang mga tabil, ug ang tanan nilang mga sudlanan, ug ang ilang mga camello; ug sila singgitan nila: Ang

<sup>30</sup> kalisang anaa sa luyo ug luyo. Mangalagiw kamo, manglaag kamo ngadto sa halayo, managpuyo kamo sa mga kahiladman, Oh kamo nga mga pumoluyo sa Hasor, nagaingon si Jehova; kay si Nabucodonosor nga hari sa Babilonia nakigsabutsabut batok kaninyo, ug naglalang dautang tuyo

<sup>31</sup> batok kaninyo. Panindog, panlakaw kamo ngadto sa nasud nga anaa sa kasayon, nga nagapuyo nga walay kaawa, nagaingon si Jehova; nga walay mga ganghaan ni mga trangka nga nagapuyo

<sup>32</sup> nga nagainusara. Ug ang ilang mga camello mahimong tinulis, ug ang panon sa ilang mga vaca mahimong inagaw: ug akong patibulaagon ngadto sa tanang mga hulongawan sa hangin, kadtong tanan nga *nanagpaalot* sa mga nasikohan sa ilang mga buhok; ug ipadala ko ang ilang kadaut gikan

<sup>33</sup> sa ilang tanan nga kadaplinan, nagaingon si Jehova. Ug ang Hasor mahimong puloy-anan sa mga iro nga ihalas, usa ka biniyaan nga walay katapusan: didto walay tawo nga magapuyo, ni may usa ka anak sa tawo nga magapuyo didto.

<sup>34</sup> Ang pulong ni Jehova nga midangat kang Jeremias nga managlagna mahitungod sa Elam, sa sinugdan sa paghari ni Sedechias nga hari sa Juda, nga nagaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Ania karon, akong balion ang pana sa Elam, ang punoan sa ilang kalig-on.

<sup>36</sup> Ug sa Elam dad-on ko ang upat ka mga hangin nga gikan sa upat ka mga bahin sa langit, ug pagatibulaagon ko sila ngadto niadtong tanan nga mga hangin; ug walay nasud nga dili pagaadtoan

<sup>37</sup> sa mga sinalikway sa Elam. Ug akong ipalisang ang Elam sa atubangan sa ilang mga kaaway, ug sa atubangan niadtong nagapangita sa ilang kinabuhi: ug dad-an ko sila ug kadaut, bisan pa ang akong mabangis nga kasuko, nagaingon si Jehova; ug ipadala ko ang espada sunod kanila, hangtud

<sup>38</sup> nga mangaut-ut ko sila: Ug ipahaluna ko ang akong trono sa Elam, ug gikan didto laglagon ko

<sup>39</sup> ang hari ug ang mga principe, nagaingon si Jehova. Apan mahatabo sa ulahing mga adlaw, nga dad-on ko pagbalik *sila gikan* sa pagkabinihag sa Elam, nagaingon si Jehova.

<sup>1</sup> Ang pulong nga gisulti ni Jehova mahitungod sa Babilonia, ug mahitungod sa yuta sa mga  
<sup>2</sup> Caldeahanon, pinaagi kang Jeremias nga manalagna. Ipahayag ninyo sa taliwala sa mga nasud ug  
 imantala, ug magpatindog kamo ug usa ka bandila; imantala ug ayaw pagtagoa: ingna: Ang Babilonia  
 naagaw *na*, ang Bel gipakaulawan, ang Merodak nalisang; ang iyang mga larawan gipakaulawan,  
<sup>3</sup> ang iyang mga dios-dios nangalisang. Kay gikan sa amihanan may migula nga usa ka nasud batok  
 kaniya, nga magahimo sa iyang yuta nga biniyaan, ug walay mausa nga magapuyo didto: sila  
<sup>4</sup> mangalagiw, sila manlakaw tawo ug mananap. Niadtong mga adlaw, ug niadtong panahona,  
 nagaingon si Jehova, ang mga anak sa Israel moanhi, sila ug ang mga anak sa Juda sa tingub; sila  
 ug ang mga anak sa Juda sa tingub; managpanlakaw nga magahilak, ug mangita kang Jehova nga  
<sup>5</sup> ilang Dios. Sila magpakisusi mahitungod sa Sion uban ang ilang mga nawong nga pinatumong  
 didto, *nga magaingon*: Umari kamo, ug makigtipon kamo kang Jehova sa usa ka tugon nga walay  
<sup>6</sup> katapusan nga dili hikalimtan. Ang akong katawohan mao ang carnero nga nangawala: ang ilang  
 mga magbalantay maoy nagpasalaag kanila; kini gipamuhian nila didto sa kabukiran: *diin* minglaag  
<sup>7</sup> sila gikan sa bukid ngadto sa bungtod; sila nalimot sa ilang dapit nga pahulayan. Gitukob sila sa  
 tanan nga nakakaplag kanila; ug ang ilang mga kabatok, nanag-ingon: Kami wala managpakasala  
 kay sila nanagpakasala batok kang Jehova, ang puloy-anan sa pagkamatarung, bisan pa si Jehova,  
<sup>8</sup> ang paglaum sa ilang mga amahan. Kumalagiw kamo gikan sa taliwala sa Babilonia, ug gumula  
 kamo gikan sa yuta sa mga Caldeahanon, ug panig-ingon sa mga lakeng kanding sa atubangan sa  
 mga panon.  
<sup>9</sup> Kay, ania karon, agdahon ko ug paanhion ko batok sa Babilonia ang usa ka pundok sa mga  
 dagkung nasud, gikan sa yuta sa amihanan; ug sila managlaray sa ilang kaugalingon batok kaniya;  
 gikan diha siya magaw: ang ilang mga udyong mahimong ingon sa usa ka batid nga gamhang tawo;  
<sup>10</sup> walay mahibalik nga makawang. Ug ang Caldea mahimong tukbonon: matagbaw ang tanan nga  
<sup>11</sup> motubkob kaniya, nagaingon si Jehova. Tungod kay kamo nangalipay, tungod kay kamo  
 nanagmaya, Oh kamo nga maoy nanulis sa akong panulondon, tungod kay kamo mapatuyangon  
 ingon sa usa ka vaca nga dumalaga nga nagatamak sa *trigo*, ug mobahihi ingon sa makusog nga  
<sup>12</sup> mga kabayo; Ang imong inahan pagapakaulawan sa hilabihan gayud; kadtong magaanak kanimo  
 pagalibogon: ania karon, siya mahimong labing iwit sa mga nasud, usa ka kamingawan, usa ka  
<sup>13</sup> ugang yuta, ug usa ka yutang biniyaan. Tungod sa kaligutgut ni Jehova siya dili pagapuy-an,  
 mahimo hinoon *siya* nga kamingawan nga hingpit: bisan kinsa nga moagi sa Babilonia mahitingala,  
<sup>14</sup> ug magasitsit uban ang pagbiaybiay tungod sa tanan niyang mga hampak. Andama ang inyong  
 kaugalingon batok sa Babilonia nga magalibut tanan kamo nga nagabusog sa pana; panaa ninyo  
<sup>15</sup> siya, hutda ang mga udyong sa pana: kay siya nakasala batok kang Jehova. Managsinggit kamo

nga magalibut batok kaniya: siya mitugyan na sa iyang kaugalingon: ang iyang mga salipdanan nangapukan, ang iyang mga paril gipanagtumpag; kay kini mao ang panimalus ni Jehova: panimasli

16  
siya; ingon sa iyang nahimo, buhata kaniya. Laglaga ang mamumugas gikan sa Babilonia, ug kadtong nagakupot sa galab sa panahon sa ting-ani: tungod sa kahadlok sa madaugdaugong espada sila moliso ang tagsatagsa paingon sa iyang katawohan, ug sila manalagan ang tagsatagsa paingon

17  
sa iyang kaugalingong yuta. Ang Israel mao ang carnero nga ginaayam; gipatlaag siya sa mga leon: ang nahauna, gilamoy siya sa hari sa Asiria; ug karon sa katapusan gidugmok ang iyang mga

18  
bukog ni Nabucodonosor nga hari sa Babilonia. Busa mao kini nga giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Ania karon, silotan ko ang hari sa Babilonia, ug ang iyang yuta, ingon

19  
sa akong pagsilot sa hari sa Asiria. Ug dad-on ko pagbalik ang Israel ngadto sa iyang sibsibanan, ug siya magasibsib ibabaw sa Carmelo ug sa Basan, ug ang iyang kalag matagbaw ibabaw sa bukid

20  
sa Ephraim ug sa Galaad. Niadtong mga adlaw, ug niadtong panahona, nagaingon si Jehova, ang kasal-anan sa Israel pagappangitaon, ug walay makita; ug ang mga sala sa Juda, ug kini dili hingkaplagnan: kay pasayloon ko sila nga akong ibilin ingon nga salin.

21  
Tumungas ka batok sa yuta sa mga Merataimhon, bisan pa batok niini, ug batok sa mga pumoluyo sa Pekod: pamasyon mo sila ug laglagon mo gayud sila, nagaingon si Jehova; ug buhata

22  
sumala sa tanan nga gisugo ko kanimo. Ang dinaguok sa gubat ania sa yuta, ug sa dakung

23  
pagkalaglag. Naunsa nga ang pakang sa tibook nga yuta naputol man ug nabunggo! naunsa nga

24  
ang Babilonia, nahimong usa ka biniyaan sa taliwala sa mga nasud! Ako nagbutang ug usa ka lit-ag alang kanimo, ug ikaw usab hisakpan, Oh Babilonia, ug ikaw wala makaalingat: ikaw hikaplagnan, ug ingon man usab hidakpan, tungod kay ikaw nakig-away batok kang Jehova.

25  
Gibuksan ni Jehova ang iyang tipiganan sa hinagiban, ug gipagula ang mga hinagiban sa iyang kapungot; kay ang Ginoo, si Jehova sa mga panon, may bulohaton nga *tibawason* sa yuta sa mga

26  
Caldeahanon. Umari kamo batok kaniya gikan sa kinatumyang utlanan; buksi ang iyang mga kamalig; isalibay siya ingon sa mga tinapok; isalibay siya ingon sa mga tinapok; ug laglaga siya

27  
sa hingpit: ayaw pagtugoti nga may mahibilin kaniya. Pamatya ang tanan niyang mga toro nga vaca: paadtoa sila sa ihawan: alaut sila! kay ang ialng adlaw miabut na, ang panahon sa pagdu-aw

28  
kanila. Ang tingog niadtong nangalagiw ug nakagawas gikan sa yuta sa Babilonia, sa pagpahayag

29  
didto sa Sion sa panimalus ni Jehova nga atong Dios, ang pagpanimalus sa iyang templo. Tawga sa tingub ang mga magpapana batok sa Babilonia, silang tanan nga nanagbusog sa pana: magpahaluna kamo paglibut batok kaniya; ayaw pagpagawasa ang bisan kinsa niana: balusi siya sumala sa iyang mga buhat; sumala sa tanan nga iyang gibuhat, buhata kaniya; tungod kay nagarboso siya batok

30  
kang Jehova, batok sa Balaan sa Israel. Busa ang iang mga batan-ong lalake mangapukan sa

iyang kadalanan, ug ang tanan niyang mga tawong iggugubat igahatud ngadto sa kahilum niadtong

<sup>31</sup> adlaw, nagaingon si Jehova. Ania karon, ako batok kanimo, Oh ikaw nga garboso *kaayo*, nagaingon ang Ginoo, si Jehova sa mga panon; kay miabut na ang imong adlaw, ang panahon sa

<sup>32</sup> akong pagdu-aw kanimo. Ug ang *tawong* garboso mahipangdol ug mapukan, ug walay magabangon kaniya; ug silaban ko sa kalayo ang iyang mga ciudad, ug kini magalamoy sa tanan nga nagalibut kaniya.

<sup>33</sup> Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Ang mga anak sa Israel ug ang mga anak sa Juda ginadaugdaug sa tingub; ug ang tanan nga nanagbihag kanila nagpugong sa hugot kanila; sila

<sup>34</sup> nanagdumili sa pagbuhi kanila. Ang ilang Mamamawi kusganon man; si Jehova sa mga panon mao ang iyang ngalan: siya magalaban sa hingpit sa ilang katungod, aron siya makahatag pahulay

<sup>35</sup> sa yuta, ug kasamok sa mga pumoluyo sa Babilonia. Ang espada anaa sa ibabaw sa mga Caldeahanon, nagaingon si Jehova, ug ibabaw sa mga pumoluyo sa Babilonia, ug ibabaw sa iyang

<sup>36</sup> mga principe, ug ibabaw sa iyang manggialamong mga tawo. Ang espada anaa sa ibabaw sa mga tawong andakan; ug sila mangabuang; ang usa ka espada anaa sa iyang kusganong mga tawo; ug

<sup>37</sup> sila pagalisangon. Ang espada anaa sa ibabaw sa ilang mga kabayo, ug ibabaw sa ilang mga carro ug ibabaw sa tanang katawohan nga nagakasagol sa taliwala niya; ug sila mangahimong ingon

<sup>38</sup> sa mga babaye: ang espada anaa sa ibabaw sa iyang mga bahandi; ug sila pagatulison. Ang hulaw anaa sa ibabaw sa iyang katubigan, ug sila mahimong mamala; kay kini mao ang yuta sa mga

<sup>39</sup> larawan nga linilok, ug sila mangabuang sa *ilang* mga dios-dios. Busa ang mga ihalas nga mananap sa kamingawan uban ang mga lobo managpuyo didto, ug ang mga avestrus mopuyo didto: ug kini dili na gayud pagapuy-an sa walay katapusan; ni pagapuy-an pa kini gikan sa kaliwatan hangtud

<sup>40</sup> sa kaliwatan. Ingon nga ang Sodoma ug Gomorra gigun-ob sa Dios ug ang iyang mga ciudad nga silingan, nagaingon si Jehova, sa mao nga pagkaagi walay tawo nga magapuyo didto, ni may

<sup>41</sup> anak sa tawo nga molangyaw didto. Ania karon, ang usa ka katawohan mogula gikan sa amilanan; ug usa ka dakung nasud ug daghang mga hari, manindog gikan sa mga kinatumyang bahin sa yuta.

<sup>42</sup> Sila mogunit sa pana ug sa bangkaw; sila mabangis, ug dili magapakita ug kalooy; ang ilang tingog modaguok sama sa dagat, ug sila magatungtong sa mga kabayo, tagsatagsa magalaray alang sa gubat, ingon sa usa ka tawo ngadto sa gubat, batok kanimo, Oh anak nga babaye sa Babilonia.

<sup>43</sup> Ang hari sa Babilonia nakadungog sa mga balita mahitungod kanila, ug ang iyang mga kamot nangaluya: ang kaguol maoy midakup kaniya, *ug* ang mga kaul-ol ingon sa usa ka babaye nga

<sup>44</sup> nagaanak. Ania karon, *ang kaaway* motungha sama sa usa ka leon nga gikan sa garbo sa Jordan batok sa puloy-anan nga malig-on: kay sa kalit padalaganon ko sila gikan kaniya: ug bisan kinsa ang pilion, itudlo ko siya sa ibabaw niini: kay kinsa man ang sama kanako? ug kinsa ba ang magtudlo

kanako sa panahon? ug kinsa ba ang magbalantay nga makatindog sa atubangan ko? <sup>45</sup> Busa pamati kamo sa tambag ni Jehova, nga iyang gitinguha batok sa Babilonia; ug ang iyang mga tuyo nga iyang gitinguha batok sa yuta sa mga Caldeahanon: Sa pagkamatuod pagaguyoron sila sa halayo, *bisan pa* ang mga magagmay sa panon; sa pagkamatuod buhaton niya nga biniyaan ang ilang <sup>46</sup> puloy-anan uban kanila. Sa dinahunog sa pagkaagaw sa Babilonia ang yuta magalinog, ug ang pagsiyagit madungog sa taliwala sa mga nasud.

<sup>1</sup> Mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, ako motindog batok sa Babilonia, ug batok kanila nga nagapuyo sa Leb-kamai, usa ka malaglagong hangin. <sup>2</sup> ug ang Babilonia padad-an ko ug mga dumuloong nga maoy moalig-ig kaniya; ug huboan nila ang iyang yuta: kay sa adlaw sa kasamok sila mosukol kaniya sa tanang dapit. <sup>3</sup> Pabusoga ang magpapana sa iyang pana batok niadtong nagabusog, ug batok niadtong mituyhakaw sa iyang kaugalingon sulod sa iyang kotamaya: ug ayaw pagpagawasa ninyo ang iyang mga batan-ong lalake; laglagon gayud ninyo ang tanan niyang panon. <sup>4</sup> Ug sila mangapukan nga pinatay sa yuta sa mga Caldeahanon, ug panglagbasan *sa hinagiban* diha sa iyang kadalanan. <sup>5</sup> Kay ang Israel wala biyai, ni ang Juda, sa iyang Dios, *wala biyai* ni Jehova sa mga panon; bisan ang ilang yuta napuno sa sala batok sa Balaan sa Israel. <sup>6</sup> Kumalagiw kamo ngadto sa gawas sa taliwala sa Babilonia, ug luwason sa tagsatagsa ka tawo ang iyang kinabuhi; ayaw kamo pagpahimulag diha sa iyang pagkadautan: kay kini mao ang panahon sa pagpanimalus ni Jehova; siya mohatag kaniya ug usa ka balus. <sup>7</sup> Sa kamot ni Jehova ang Babilonia nahimong copa nga bulawan, nga nakapahubog sa tibook nga yuta: ang mga nasud nakainum sa iyang vino busa ang mga nasud nangabuang. <sup>8</sup> Ang Babilonia sa kalit nahulog ug nalumpag: magbakho kamo alang kaniya; pagkuha kamo ug balsamo alang sa iyang kaul-ol, kong pinaagi <sup>9</sup> niana mamaayo siya. Kita buot unta nga mamaayo ang Babilonia, apan siya dili mamaayo: biyai siya, ug mangadto kitang tagsatagsa sa kaugalingon niyang yuta; kay ang iyang paghukom moabut <sup>10</sup> ngadto sa langit, ug gibayaw sa itaas bisan ngadto sa kalangitan. Gipadayag ni Jehova ang atong <sup>11</sup> pagkamatarung: umari kamo ug ipahayag nato sa Sion ang buhat ni Jehova nga atong Dios. Baira ninyo ang mga udyong, kuptan ninyo ug maayo ang mga kalasag: si Jehova nag-agda sa espiritu sa mga hari sa nga Madianhon; kay ang iyang tuyo batok man sa Babilonia, aron sa paglumpag <sup>12</sup> niana: tungod kay kini mao ang panimalus ni Jehova, ang panimalus sa iyang templo. Ipatindog ang bandila batok sa mga kuta sa Babilonia, lig-ona ang bantayan, patindoga ang mga magbalantay, andama ang mga banhiganan: kay si Jehova nagtinguha ug naghimo nianang iyang gisulti mahitungod

<sup>13</sup>  
 sa mga pumoluyo sa Babilonia. Oh ikaw nga nagapuyo sa daghang katubigan, buhong sa mga  
<sup>14</sup>  
 bahandi, ang imong katapusan miabut na, ang sukdanan sa imong kaibog. Si Jehova sa mga  
 panon nanumpa sa iyang kaugalingon, *sa pag-ingon* : Sa pagkatinuod pun-on ko ikaw sa mga tawo,  
 ingon sa pagkapuno sa mga ulod sa alibangbang; ug sila mopatugbaw ug usa ka singgit batok  
<sup>15</sup>  
 kanimo. Iyang gibuhat ang yuta pinaagi sa iyang gahum, iyang gitukod ang kalibutan pinaagi sa  
<sup>16</sup>  
 iyang kaalam, ug nagbuklad sa langit pinaagi sa iyang salabutan. Sa pagbungat niya sa iyang  
 tingog, may usa ka dinaguok sa mga tubig sa kalangitan, ug iyang gipasaka ang mga inalisngaw  
 gikan sa mga kinatumyan sa yuta; gibuhat niya ang mga kilat alang sa ulan, ug gipagula niya ang  
<sup>17</sup>  
 hangin gikan sa iyang mga tipiganan. Ang tagsatagsa ka tawo nahimong mananapon *ug* walay  
 kaalam; ang tanang magsasalsal sa bulawan gipakaulawan pinaagi sa iyang larawan: kay ang iyang  
<sup>18</sup>  
 tinunaw nga larawan kabakakan man, ug kanila walay gininhawa. Sila kakawangan man, usa ka  
<sup>19</sup>  
 buhat sa paglimbong: sa panahon sa pagdu-aw kanila mangahanaw sila. Ang bahin ni Jacob, dili  
 sama kanila; kay siya mao ang mag-uumol sa tanang mga butang; ug ang *Israel* maoy banay sa  
<sup>20</sup>  
 iyang panulondon: si Jehova sa mga panon mao ang iyang ngalan. Ikaw mao ang akong wasay  
 nga iggugubat ug mga hinagiban sa gubat: ug uban kanimo lumpagon ko ang mga nasud, ug uban  
<sup>21</sup>  
 kanimo bunkagon ko ang mga gingharian; Ug uban kanimo tadtaron ko ang kabayo ug ang  
<sup>22</sup>  
 nagakabayo kaniya: ug uban kanimo dugmokon ko ang carro ug ang nagsakay kaniya; Ug uban  
 kanimo pikas-pikason ko ang lalake ug ang babaye, ug uban kanimo pikas-pikason ko ang tiuglang  
<sup>23</sup>  
 ug ang batan-on; ug uban kanimo pikas-pikason ko ang ulitaw ug ang ulay. Ug uban kanimo  
 tagtaron ko ang magbalantay ug ang iyang panon sa carnero; ug uban kanimo ipusdak ko ang  
 magdadaro ug ang iyang nayugohan nga *vaca* ; ug uban kanimo ipusdak ko ang mga gobernador  
<sup>24</sup>  
 ug ang mga tinugyanan. Ug akong igahatag sa Babilonia ug sa tanang mga pumoluyo sa Caldea  
 ang tanang kadautan nila nga ilang gihimo didto sa Sion diha sa imong atubangan, nagaingon si  
<sup>25</sup>  
 Jehova. Ania karon, ako batok kanimo, Oh malaglagong bukid, nagaingon si Jehova, nga  
 nagalaglag sa tibook nga yuta; ug akong pagatuy-oron ang akong kamot diha kanimo, ug ligiron  
<sup>26</sup>  
 ko ikaw gikan sa mga bato, ug himoon ko ikaw nga usa ka bukid nga nasunog. Ug sila dili  
 mokuha gikan kanimo ug usa ka bato alang sa usa ka batok sa pamag-ang, ni usa ka bato, alang sa  
 mga patukoranan; ikaw mahimo hinoon nga biniyaan sa walay katapusan, nagaingon si Jehova.  
<sup>27</sup>  
 Magpatindog ka ug usa ka bandila sa yuta, patingoga ang trompeta sa taliwala sa mga nasud,  
 andama ang mga nasud batok kaniya, tawga pagtingub batok kaniya ang mga gingharian sa Ararat,  
 Mini, ug sa Askenes: magtudlo ka ug usa ka capitan batok kaniya; pasak-a ang mga kabayo ingon  
<sup>28</sup>  
 sa mga ulod nga motuyob. Andama batok kaniya ang mga nasud, ang mga hari sa mga Madianhon,



ang mga gobernador niini, ug ang tanang tinugyanan niini, ug ang tibook nga yuta sa ilang ginsakpan.  
29

Ug ang yuta mokurog ug anaa sa kaul-ol; kay ang mga tuyo ni Jehova batok sa Babilonia tumanon  
30

man, sa pagbuhat sa yuta sa Babilonia nga usa ka biniyaan, nga walay mausa nga magapuyo. Ang makusganong mga tawo sa Babilonia nagpugong sa pagpakig-away, sila nanagpabilin sa ilang mga salipdanan; ang ilang kusog nawagtang; nahimo sila nga sama sa mga babaye: gisulnog ang iyang  
31

mga puloy-anan; ang iyang mga trangka nangabunggo. Ang usa ka maghahatod sa mga sulat modalagan sa pagtagbo sa usa, ug ang usa ka sulogoon mosugat sa usa, sa pagpakita sa hari sa  
32

Babilonia nga ang iyang ciudad naagaw sa tanang suok: Ug ang mga alagianan giagaw, ug ang  
33

mga tangbo ilang gisunog sa kalayo, ug ang mga tawong iggugubat nangahadlok: Kay mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Ang anak nga babaye sa Babilonia ingon sa usa ka salug nga giukanan, sa panahon nga kini ginagiukan; ugaling sa diutay lamang nga  
34

panahon, ug ang panahon sa pag-ani moabut alang kaniya. Si Nabucodonosor ang hari sa Babilonia milamoy kanako, siya midugmok kanako, iyang gihimo ako nga sudlanang walay sulod, siya nga ingon sa usa ka dragon milamoy kanako, gipuno niya ang iyang tiyan sa akong lamian nga kalan-on;  
35

gisalikway niya ako. Ang pagdagmal nga gibuhay kanako ug sa akong unod isang-at sa Babilonia, moingon ang mga pumoluyo sa Sion; ug, Ang akong dugo isang-at sa mga pumoluyo sa Caldea,  
36

moingon ang Jerusalem. Busa mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, ako maoy magalaban sa imong katungod, ug manimalus alang kanimo; ug pamalahon ko ang iyang dagat, ug pamalahon  
37

ko ang iyang tuburan. Ug ang Babilonia mahimong mga tinapok nga ginuba, usa ka puloy-anan sa mga iro nga ihalas, usa ka makapatingala, ug usa ka sinitsitan nga uban ang pagbiaybiay, nga  
38

walay usa ka pumoluyo. Sila magadungan sa pagpadahunog ingon sa mga magagmay nga leon:  
39

sila mananggulob ingon sa mga itoy nga leon. Sa diha nga abuton sila ug kainit, buhaton ko ang ilang mga kombira, ug sila hubgon ko, aron sila magakalipay, ug matulog sa pagkatulog nga walay  
40

katapusan, ug dili na mahigmata, nagaingon si Jehova. Dad-on ko sila ingon sa mga nating  
41

carnero ngadto sa ihawan, ingon sa mga lakeng carnero uban sa mga lakeng kanding. Giunsa pagdaug ang Sesach! ug ang pagkaagaw sa dalayegon sa tibook nga yuta! naunsa ang Babilonia  
42

nga nahimo man nga biniyaan sa taliwala sa mga nasud! Ang dagat misalanap sa Babilonia; siya  
43

ginatabonan sa daghang mga balud niini. Ang iyang mga ciudad nangahimong biniyaan, usa ka ugang yuta, ug usa ka kamingawan, usa ka yuta nga walay tawo nga nagapuyo, ni adunay anak sa  
44

tawo nga molabay niana. Ug ako magasilot kang Bel sa Babilonia, ug ipasuka ko gikan sa iyang baba kadtong iyang gilamoy; ug ang mga nasud dili na magabaha ngadto kaniya: oo, angkuta sa

<sup>45</sup>  
 Babilonia mapukan. Katawohan ko, pumahawa kamo gikan sa iyang taliwala, ug luwasa ang  
<sup>46</sup>  
 inyong kaugalingon, ang tagsatagsa ka tawo gikan sa mabangis nga kasuko ni Jehova. Ug ayaw  
 pagpaluyaha ang imong kasingkasing, ni mahadlok kamo sa mga balita nga madungog sa yuta; kay  
 ang mga balita moabut sa usa ka tuig, ug sa human niana sa laing tuig *moabut* ang mga balita, ug  
<sup>47</sup>  
 ang pagpanlupig diha sa yuta, ang pamuno batok sa pamuno. Busa, ania karon, ang adlaw miabut  
 na, nga ako magapakanaug ug hukom sa mga linilok nga larawan sa Babilonia; ug ang tibook niyang  
<sup>48</sup>  
 yuta mangalibog; ug ang tanan niyang mga minatay manghay-ad sa taliwala niya. Unya ang  
 langit ug ang yuta, ug ang tanan nga anaa kaniya, manag-awit tungod sa kalipay ibabaw sa Babilonia:  
<sup>49</sup>  
 kay ang mga maglalaglag mangabut kaniya gikan sa amihanan, nagaingon si Jehova. Maingon  
 nga ang Babilonia nagpahay-ad sa mga minatay sa Israel, mao nga sa Babilonia manghay-ad ang  
<sup>50</sup>  
 mga minatay sa tibook nga yuta. Kamo nga nakagawas sa espada, pamahawa kamo, ayaw  
 paglanga,: hinumdumi ninyo si Jehova gikan sa halayo, ug isulod sa inyong panumduman ang  
<sup>51</sup>  
 Jerusalem. Kita nangalibog, kay kita nakadungog ug pagkatalamayon: ang kalibog mitabon sa  
 atong mga nawong; kay ang mga lumalangyaw ming-adto sa mga balaang puloy-anan sa balay ni  
<sup>52</sup>  
 Jehova. Busa, ania karon, ang mga adlaw miabut na, nagaingon si Jehova, nga ako magapakanaug  
 ug hukom sa iyang mga linilok nga larawan; ug sa tibook niyang yuta ang mga samaran manag-agulo.  
<sup>53</sup>  
 Bisan ang Babilonia mokayab ngadto sa langit, ug bisan palig-onan niya ug kuta sa gitag-on sa  
<sup>54</sup>  
 iyang kusog, apan gikan kanako ang mga maglalaglag moadto kaniya, nagaingon si Jehova. Ang  
 tingog sa usa ka pagsinggit midangat gikan sa Babilonia, ug gikan sa dakung pagkalumpag sa yuta  
<sup>55</sup>  
 sa mga Caldeahanon! Tungod kay ang Babilonia gigun-ob ni Jehova, ug gikan niini gilumpag  
 niya ang dakung tingog; ug ang ilang mga balud modahunog ingon sa daghang katubigan; ang  
<sup>56</sup>  
 dinahunog sa ilang tingog ginalitok: Tungod kay ang manlalaglag mianha kaniya, bisan pa diha  
 sa Babilonia, ug ang iyang mga makusganong tawo hingdakpan, tanan nilang mga pana gipanugmok;  
<sup>57</sup>  
 kay si Jehova mao ang Dios sa mga pagbalus, sa walay duha-duha siya mohatag na bayad. Ug  
 hubgon ko ang iyang mga principe ug ang iyang mga manggialamong tawo, ang iyang mga gobernador  
 ug ang iyang mga tinugyanan, ug ang iyang mga gamhanang tawo; ug sila mangatulog sa pagkatulog  
 nga walay katapusan, ug dili na mahigmata, nagaingon ang Hari, kansang ngalan mao si Jehova sa  
<sup>58</sup>  
 mga panon. Mao kini ang gipamulong ni Jehova sa mga panon: Ang halapad nga mga kuta sa  
 Babilonia pagalaglagon sa hingpit ug ang iyang mga hatag-as nga pultahan pagasunogon sa kalayo;  
 ug ang mga katawohan managbuhat alang sa kakawangan, ug ang mga nasud alang sa kalayo: ug  
 sila pagakapuyan.  
<sup>59</sup>  
 Ang pulong nga gisugo ni Jeremias nga manalagna kang Seraia ang anak nga lalake ni Nerias,  
 ang anak nga lalake ni Maasias, sa diha nga siya miadto uban kang Sedechias ang hari sa Juda

ngadto sa Babilonia sa ikaupat ka tuig sa iyang paghari. Karon si Seraia mao ang pangulo sa mga  
<sup>60</sup>magbalantay sa mga lawak. Ug gisulat ni Jeremias sa usa ka basahon ang tanang kadautan nga  
 modangat sa Babilonia, bisan pa kining tanan nga mga pulong nga gisulat mahitungod sa Babilonia.

<sup>61</sup>Ug si Jeremias miingon kang Seraia: Sa diha nga ikaw moabut na sa Babilonia, nana matngoni  
<sup>62</sup>nga mabasa mo kining tanan nga mga pulong. Ug magaingon ka: Oh Jehova, ikaw nagsulti  
 mahitungod niining dapita, sa pagputol kaniya, aron wala nay magapuyo diha kaniya, bisan tawo

<sup>63</sup>ni mananap, kondili nga kini mahimo *hinoon* nga biniyaan sa walay katapusan. Ug mahitabo sa  
 diha nga matapus mo pagbasa kining basahona, nga higtan mo ug bato kini, ug isalibay mo sa

<sup>64</sup>taliwala sa Eufates: Ug magaingon ka: Sa ingon niini ang Babilonia mahiunlod, ug dili na  
 molutaw pag-usab tungod sa kadautan nga pagadad-on ko kaniya; ug sila pagakapuyan. Hangtud  
 dinhi ang mga pulong ni Jeremias.

<sup>1</sup>Si Sedechias may kaluhaan ug usa ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari, ug siya  
 naghari sa napulo ug usa ka tuig sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Hamutal, ang

<sup>2</sup>anak nga babaye ni Jeremias sa Libna. Ug gibuhat niya kadtong dautan sa pagtan-aw ni Jehova,  
<sup>3</sup>sumala sa tanan nga gibuhat ni Joacim. Kay tungod sa kasuko ni Jehova nga nahitabo sa Jerusalem  
 ug sa Juda, hangtud nga sila gihinginlan niya gikan sa iyang atubangan. Ug si Sedechias misukol

<sup>4</sup>batok sa hari sa Babilonia. Ug nahatabo sa ikasiyam ka tuig sa iyang paghari, sa ikapulo ka bulan,  
 sa ikapulo ka adlaw sa bulan nga si Nabucodnosor nga hari sa Babilonia miabut, siya ug ang tibook  
 niyang kasundalohan batok sa Jerusalem, ug mingpahaluna batok niini; ug sila nanagtukod ug mga

<sup>5</sup>kuta batok niini nga nagalibut. Busa ang ciudad ginalikusan sa mga sundalo hangtud sa ikapulo

<sup>6</sup>ug usa ka tuig ni hari Sedechias. Sa ikaupat ka bulan sa ikasiyam ka adlaw sa bulan, ang gutom  
*mikaylap* sa hilabiha gayud sa ciudad, sa pagkaagi nga wala nay tinapay alang sa mga tawo didto

<sup>7</sup>sa yuta: Unya may usa ka bahin sa ciudad nga natumpag, ug ang tanang mga tawo nga iggugubat  
 nangalagiw, ug minggula sa ciudad sa kagabhion, nga nanagpangagi sa pultahan sa taliwala sa duha  
 mga kuta, nga diha sa haduol sa tanaman sa hari (karon ang mga Caldeahanon diha nanaglibut sa

<sup>8</sup>ciudad); ug sila nangagi padulong ngadto sa Arabah. Apan ang mga sundalo sa mga Caldeahanon  
 minggukod sa hari, ug nakaapas kang Sedechias didto sa mga kapatagan sa Jerico; ug ang iyang

<sup>9</sup>tibook kasundalohan nagkatibulaag gikan kaniya. Unya ilang gikuha ang hari, ug gidala siya  
 ngadto sa hari sa Babilonia ngadto sa Ribla sa yuta ni Hamath; ug siya nagpakanaug ug hukom

<sup>10</sup>batok kaniya. Ug ang hari sa Babilonia mipatay sa mga anak nga lalake ni Sedechias sa atubangan

11  
sa iyang mga mata: gipamatay usab niya ang tanang mga principe sa Juda didto sa Ribla. Ug iyang gilusok ang mga mata ni Sedechias; ug siya gigapus sa mga talikala sa hari sa Babilonia, ug gidala siya ngadto sa Babilonia, ug gibanlud siya sa bilanggoan hangtud sa adlaw sa iyang pagkamatay.

12  
Karon sa ikalima ka bulan, sa ikapulo ka adlaw sa bulan, nga mao ang ikapulo ug siyam ka tuig ni Nabucodonosor, nga hari sa Babilonia, miabut sa Jerusalem si Nabuzaradan ang capitan sa

13  
magbalantay nga nagaalagad sa hari sa Babilonia. Ug gisunog niya ang balay ni Jehova, ug ang balay sa hari; ug ang tanang mga balay sa Jerusalem, bisan pa ang tanang balay sa mga dagkung

14  
tawo, iyang gisunog sa kalayo. Ug gipanggun-ob ang tanang mga kuta nga naglibut sa Jerusalem

15  
sa tanang kasundaluhan sa mga Caldeanhon nga ming-uban sa capitan sa magbalantay. Unya gibihag ni Nabuzaradan nga capitan sa magbalantay ang *pipila* gikan sa mga labing kabus nga mga tawo, ug ang salin sa mga tawo nga nanghibilin sa ciudad, ug kadtong nanghisalaag nga nangahulog

16  
ngadto sa hari sa Babilonia, ug ang nanghibilin sa panon sa katawohan. Apan gibilin ni Nabuzaradan ang capitan sa magbalantay ang *pipila* sa labing kabus *nga mga tawo* sa yuta aron

17  
mahimong mga magaatiman sa kaparrasan ug mahimong mga mag-uuma. Ug ang mga haligi nga tumbaga nga diha sa sulod sa balay ni Jehova, ug ang mga ugbokanan, ug ang dagat-dagat nga tumbaga nga diha sa sulod sa balay ni Jehova, gidugmok sa mga Caldeahanon, ug gidala ang mga

18  
tumbaga niini ngadto sa Babilonia. Ang mga kawa usab, ug ang mga pala, ug ang mga kumpit nga igpapalong, ug ang mga dolang, ug ang mga cuchara, ug ang tanang mga tumbaga nga sudlanan

19  
nga ilang pagagamiton sa pag-alagad, ilang gipanagdala. ug ang mga copa, ug ang mga sangga sa kalayo, ug ang mga dolang, ug ang mga kawa, ug ang mga tangkawan, ug ang mga cuchara, ug ang mga panaksan-nga mga bulawan, sinulod sa bulawan, ug ang mga *binuhat* nga salapi, sinulod

20  
sa salapi, gikuha sa capitan sa magbalantay. Ang duha ka haligi, ang usa ka dagat-dagat, ug napulog duha ka mga torong vaca nga tumbaga nga diha sa ilalum sa ugbokanan, nga gibuhat ni hari Salomon alang sa balay ni Jehova-ang tumbaga niining tanan nga mga sudlanan nga walay

21  
timbang. Ug mahatungod sa mga haligi, ang gitaas-on sa usa ka haligi napulo ug walo ka maniko; ug usa ka gitag-on nga napulo ug duha ka maniko nga nagalibut niini; ug ang gibag-on niini upat

22  
ka tudlo; ug kadto lungagan. Ug ang ulo-ulo nga tumbaga diha sa ibabaw niini; ug ang kahabogon sa usa ka ulo-ulo lima ka maniko, uban ang mga rihang ug mga granada sa ibabaw sa ulo-ulo nga nagalibut niini, ang tanan lonlon tumbaga: ug ang ikaduha ka haligi usab ang tanan sama niini, ug

23  
ang mga granada. Ug dihay kasiyaman ug unom ka mga granada sa mga kilid; ang tanang mga granada sa rihang may usa ka gatus nga nanaglibut.

24

Ug ang capitan sa magbalantay mikuha kang Seaia ang pangulong sacerdote, ug kang Sofonias

25

ang ikaduhang sacerdote, ug sa totolo ka mga magbalantay sa tugkaran. Gikuha usab niya gikan sa ciudad ang usa ka punoan nga nagbantay sa mga tawo nga iggugubat; ug pito ka mga tawo niadtong nakakita sa nawong sa hari, nga hikaplagaan sa sulod sa ciudad; ug ang escriba sa capitan sa panon, nga nagpatigum sa mga tawo sa yuta; ug kan-uman ka mga lalake sa mga tawo sa yuta,

26

nga hikaplagaan sa taliwala sa ciudad. Ug si Nabuzaradan ang capitan sa magbalantay mikuha

27

kanila ug gidala sila ngadto sa hari sa Babilonia ngadto sa Ribla. Ug sila gisamaran ug gipamatay sa hari sa Babilonia didto sa Ribla sa yuta ni Hamath. Busa ang Juda gidala nga binihag gikan sa

28

kaugaligon niyang yuta. Mao kini ang katawohan nga gibihag ni Nabucodonosor: sa ikapito ka

29

tuig, ang iyang binihag tolo ka libo ug kaluhaan ug tolo ka mga Judio; Sa ikapulo ug walo ka tuig ni Nabucodonosor siya mibihag gikan sa Jerusalem sa walo ka gatus ug katloan ug duha ka

30

tawo; Sa ikakaluhaan ug tolo ka tuig ni Nabucodonosor, si Nabuzaradan ang capitan sa magbalantay mibihag pito ka gatus kap-atan ug lima ka mga tawo: ang tanang mga tawo may upat ka libo ug unom ka gatus.

31

Ug nahitabo sa ikakatloan ug pito ka tuig sa pagkabiha ni Joachin nga hari sa Juda, sa ikapulo ug duha ka bulan, sa ikakaluhaan ug lima ka adlaw sa bulan, nga si Evil-merodach nga hari sa Babilonia, *sa nahaunang* tuig sa iyang paghari, mialsa sa ulo ni Joachin nga hari sa Juda, ug gipagula

32

siya sa bilanggoan; Ug nakigsulti nga maloloy-on kaniya, ug ang iyang trono gipahamutang nga

33

labaw sa trono mga hari nga nanghiuban kaniya didto sa Babilonia, Ug giilisan ang iyang mga saput sa bilanggoan. ug si *Joachin* diha magkan-anan sa tinapay sa iyang atubangan sa kanunay sa

34

tanang mga adlaw sa iyang kinabuhi: Ug alang sa iyang kalan-on, may kanunay nga kalan-on gihatag kaniya sa hari sa Babilonia, usa ka bahin sa tagsatagsa ka adlaw hangtud sa adlaw sa iyang kamatayon, sa tanang mga adlaw sa iyang kinabuhi.

1

Naunsa nga ang ciudad nagalingkod man nga nag-inusara, nga *kaniadto* puno sa mga tawo! Nahimo siya nga sama sa usa ka babayeng balo, nga daku sa taliwala sa mga nasud! Siya nga

2

kaniadto usa ka princesa sa taliwala sa mga lalawigan nahimo man nga magbubuhis! Siya nagahilak sa hilabihan gayud sa kagabhion, ug ang iyang mga luha anaa sa iyang mga aping; Sa taliwala sa tanan niyang mga hinigugma, siya walay mausa nga makalipay kaniya: Ang tanan niyang mga

3

higala nanagluib kaniya; sila nangahimong mga kaaway niya. Ang Juda nabihag tungod sa mga kagul-anan, ug tungod sa dakung pagkaulipon; Siya nagapuyo sa taliwala sa mga nasud, siya dili makakaplag ug pahulay: Ang tanan niyang mga maglulutos nakaapas kaniya sa taliwala sa mga

<sup>4</sup> kalisdanan. Ang mga alagianan sa Sion nanagbalata, tungod kay walay mingadto sa maligdong nga pagkatigum; Ang tanan niyang mga pultahan nabiniyaan, ang iyang mga sacerdote nagapanghupaw: Ang iyang mga ulay gipanagsakit, ug siya sa iyang kaugalingon anaa sa kapaitan.

<sup>5</sup> Ang iyang mga kabatok nangahimong mga pangulo, ang iyang mga kaaway nanagmauswagon; Kay siya gisakit ni Jehova tungod sa pagkadaghan sa iyang mga kalapasan: Ang iyang kabataan

nga magagmay gipanagbihag ngadto sa atubangan sa kabatok. <sup>6</sup> Ug gikan sa anak nga babaye sa Sion ang tanan niyang pagkahalangdon nawagtang: Ang iyang mga principe nangahimo nga ingon sa mga lagsaw nga wala makakaplag ug sibsibanan, Ug sila nanlakaw nga walay kusog unahan sa

<sup>7</sup> maglulutos *kanila*. Ang Jerusalem nahanumdum diha sa mga adlaw sa iyang kagul-anan ug sa iyang mga pagkaalaut sa tanang mga butang nga iyang nahimut-an nga *iyang* nahuptan gikan sa mga adlaw nga karaan: Sa diha nga nahulog ang iyang katawohan sa kamot sa kabatok, ug walay mitabang kaniya, Ang mga kabatok nakakita kaniya, nga nanagbiaybiay kaniya diha sa iyang

<sup>8</sup> pagkalaglag. Ang Jerusalem nakasala ug daku uyamut; busa siya nahimong ingon sa butang nga mahugaw; Ang tanan nga nagpasidungog kaniya nagatamay *na* kaniya, tungod kay nakita nila ang

<sup>9</sup> iyang pagkahubo: Oo, siya nagapanghupaw, ug mitalikod *nga naulaw*. Ang iyang kahugaw diha sa iyang mga sidsid; siya wala mahinumtum sa iyang katapusan; Busa siya gihulog sa dakung kahibulongan; siya walay maglilipay: Sud-onga, Oh Jehova, ang akong kagul-anan: kay ang kaaway

<sup>10</sup> nagpadaku sa iyang kaugalingon. Ang kabatok nagbuklad sa iyang kamot ibabaw sa tanang mga butang nga iyang nahimut-an: Kay nakita niya nga ang mga nasud mingsulod sa iyang balaang puloy-anan, Nga mahitungod kanila nga imong gisugo nga dili sila pasudlon ngadto sa imong

<sup>11</sup> katiguman. Ang tibook niyang katawohan nanghupaw, sila nangita ug tinapay; Ilang gihatag ang ilang nahimut-an nga mga butang nga *baylo* sa pagkaon aron sa pagpabuhi sa kalag: Tan-awa, Oh Jehova, ug sud-onga kay ako nahimong timawa.

<sup>12</sup> Wala bay hinungdan kaninyo, *Oh* kamong tanan nga nanagpangagi? Sud-onga, ug tan-awa kong aduna bay kasubo nga sama sa akong kasubo, nga gipadangat kanako, Nga gisakit ni Jehova

<sup>13</sup> *kanako* sa adlaw sa iyang mabangis nga kasuko. Gikan sa kahitas-an siya nagpadala ug kalayo sulod sa akong mga bukog, ug kini nakadaug batok kanila; Siya nagladlad ug pukot alang sa akong mga tiil, ako gipabalik niya: Ako gihimo niya nga biniyaan ug maluyahon sa tibook nga adlaw.

<sup>14</sup> Ang yugo sa akong mga kalapasan gihigut sa iyang kamot; Sila nalanggikit, ug miabut sa akong liog; siya nakapahuyang sa akong kusog: Ako gitugyan sa Ginoo ngadto sa ilang mga kamot, batok

<sup>15</sup> kang kinsa dili ako makahimo sa pagsukol. Gipamiangan sa Ginoo ang tanan nakong makusganong tawo sa taliwala nako; Siya nagpatawag sa balaang pagkatigum batok kanako aron sa pagpigsat sa akong mga batanong lalake: Gitamakan sa Ginoo ang anak nga ulay sa Juda sama sa *paggiuk* diha

<sup>16</sup> sa pug-anan. Tungod niining mga butanga ako mihilak; ang mata ko, ang mata ko nagapaagay

ug tubig; Kay ang maglilipay nga unta maoy magpabuhi sa akong kalag halayo man kanako: Ang  
<sup>17</sup>  
 akong mga anak nangahimong biniyaan, tungod kay ang kaaway nakadaug man. Gibuklad sa  
 Sion ang iyang mga kamot; walay mausa nga makalipay kaniya: Si Jehova nagsugo mahatungod  
 kang Jacob, nga kadtong nanaglibut kaniya mangahimo nga iyang mga kabatok: Ang Jerusalem  
<sup>18</sup>  
 anaa sa taliwala nila sama sa usa ka butang nga mahugaw. Si Jehova matarung man; tungod kay  
 ako misukol batok sa iyang sugo; Pamati, gipangamuyo ko kaninyo, kamong tanan nga mga  
 katawohan, ug sud-onga ang akong kasubo: Ang akong mga ulay ug ang akong mga batan-ong  
<sup>19</sup>  
 lalake nahimong mga binihag. Gipatawag ko ang akong mga hinigugma, *apan* gilimbongan ako  
 nila: Ang akong mga sacerdote ug ang akong mga anciano nangamatay didto sa ciudad, Samtang  
<sup>20</sup>  
 nanagpangita sila sa ilang makaon aron sa pagpabuhi sa ilang mga kalag. Sud-onga, Oh Jehova;  
 kay ako ania sa kasakitan; ang akong kasingkasing ania sa kasamok; Ang akong kasingkasing  
 nabuyok sa sulod nako; tungod kay ako misukol sa hilabihan gayud: Sa halayong *dapit* ang espada  
<sup>21</sup>  
 nagapamatay, sa balay ania *ang gutom nga* sama sa kamatayon. Sila nakadungog nga ako  
 nagapanghupaw; walay mausa nga makalipay kanako; Ang tanan nako nga mga kaaway nakadungog  
 sa akong kasamok; nalipay sila nga imong gihimo kini: Ipadala mo ang adlaw nga imong  
<sup>22</sup>  
 gipamantala, ug sila mahimo nga sama kanako. Tugoti nga ang tanan nilang kadautan mahiduol  
 sa imong atubangan; Ug buhata kanila ang sama sa imong gibuhat kanako tungod sa tanan nako  
 nga kalapasan: Kay ang akong mga pagpanghupaw daghan man, ug ang akong kasingkasing  
 nagakaluya.

<sup>1</sup>  
 Naunsa man nga ang Ginoo nagtabon sa anak nga babaye sa Sion uban sa usa ka panganod  
 sa iyang kasuko! Ug gihulog niya gikan sa langit ngadto sa yuta ang katahum sa Israel, Ug wala  
<sup>2</sup>  
 mahanundum sa iyang tumbanan sa tiil sa adlaw sa iyang kasuko. Gilamoy sa Ginoo ang tanang  
 mga puloy-anan ni Jacob, ug wala malooy *kanila*; Iyang gipangguba diha sa iyang kasuko ang  
 mga salipdanan sa anak nga babaye sa Juda; Sila gipanagpukan ngadto sa yuta; gihugawan niya  
<sup>3</sup>  
 ang gingharian ug ang mga principe niini. Iyang giputol tungod sa iyang mabangis nga kasuko  
 ang tibook sungay sa Israel; Iyang gibutad ang iyang kamot nga too gikan sa atubangan sa kaaway:  
 Ug iyang gisunog si Jacob ingon sa usa ka nagadilaab nga kalayo, nga nagalamoy sa paglibut.  
<sup>4</sup>  
 Iyang gibusog ang iyang pana ingon sa usa ka kaaway, siya mitindog uban ang too niyang kamot  
 sama sa usa ka kabatok, Ug gipamatay ang tanan nga nahimut-an sa mata: Sulod sa balong-balong  
<sup>5</sup>  
 sa anak nga babaye sa Sion iyang gibubo ang iyang kaligutgut ingon sa kalayo. Ang Ginoo  
 nahimong sama sa usa ka kaaway, iyang gilamoy ang Israel; Iyang gilamoy ang tanan nga mga  
 palacio niini, iyang gipanglaglag ang iyang mga salipdanan; Ug iyang gipadaghan ang pagbalata

6  
ug pagbakho sa anak nga babaye sa Juda. Ug iyang gikuha sa pagkamabangis ang iyang tabernaculo, nga daw ingon sa usa ka tanaman; iyang gilaglag ang iyang dapit nga tigumanan: Si Jehova naghimo nga hikalimtan didto sa Sion ang balaang pagkatigum ug ang adlaw nga igpapahulay, Ug nagtamay

7  
sa hari ug sa sacerdote diha sa iyang kasuko. Si Jehova nagsalikway sa iyang halaran, siya nag-ayad sa iyang balaang puloy-anan; Iyang gihatag sa iyang kaaway ang mga kuta sa iyang mga palacio;

8  
Sila nanagbanha sulod sa balay ni Jehova, ingon sa adlaw sa maligdong nga pagkatigum. Gitinguha ni Jehova ang paglaglag sa kuta sa anak nga babaye sa Sion; Iyang gikutay ang usa ka pisi, wala niya kuhaa ang iyang kamot gikan sa paglaglag *niini* : Ug gipabakho niya ang salipdanan ug ang

9  
kuta; silang duha nagaanam ug kahuyang. Ang iyang mga ganghaan nangalusno ngadto sa yuta; iyang gilaglag ug gipamunggo ang iyang mga trangka: Ang iyang hari ug ang iyang mga principe atua sa taliwala sa mga nasud diin wala *didto* ang Kasugaon; Oo, ang iyang mga manalagna wala na makakita ug panan-awon gikan kang Jehova.

10  
Ang mga anciano sa anak nga babaye sa Sion nanagyaka sa yuta, *ug* sila nanaghilum; Sila nanagsaliyab ug abug sa ilang mga ulo; sila nanagbakus ug sako sa ilang mga kaugalingon; Ang

11  
mga ulay sa Jerusalem nanagpaduko sa ilang mga ulo sa yuta. Ang akong mga mata nahalap sa mga luha, ang akong kasingkasing nasamok; Ang akong atay gibubo sa yuta, tungod sa pagkalaglag sa anak nga babaye sa akong katawohan, Tungod kay ang mga bata ug ang mga masuso

12  
gipanguyapan diha sa kadalanan sa ciudad. Sila nagaingon sa ilang mga inahan: Hain man ang trigo ug vino? Sa diha nga gipanguyapan sila ingon sa mga samaran diha sa kadalanan sa ciudad,

13  
Sa diha nga gibubo nila ang ilang kalag sa sabakan sa ilang inahan. Unsa ba ang akong igasaksi alang kanimo? unsa ba ang akong ipanig-ingon kanimo, Oh anak nga babaye sa Jerusalem? Unsa ba ang akong itanding kanimo, aron ako makalipay kanimo, Oh anak nga ulay sa Sion? Kay ang

14  
imong samad daku ingon sa dagat: kinsay makaayo kanimo? Ang imong mga manalagna nakakita ug mga bakak ug binuang nga panan-awon alang kanimo: Ug sila wala makapakita sa imong kadautan, sa pagpabalik *gikan* sa imong pagkabinihag, Apan nakakita alang kanimo ug malimbongon

15  
nga mga pulong ug mga hinungdan sa pagkahininginlan *ngadto* sa laing dapit. Ang tanan nga minglabay nagapakpak sa ilang mga kamot kanimo; Sila nanagsitsit uban ang pagbiaybiay ug nagalingo-lingo sa ilang ulo sa anak nga babaye sa Jerusalem, *nga nagaingon* : Mao ba kini ang ciudad nga gitawag sa mga tawo Ang kahingpitan sa katahum, Ang kalipay sa tibook nga yuta?

16  
Ang tanan mong mga kaaway nagbuka pagdaku sa ilang baba batok kanimo: Sila nagasitsit uban ang pagbiaybiay ug nagapakagut sa ilang mga ngipon; sila nagaingon: Gilamoy namo siya; Sa pagkamatuod mao kini ang adlaw nga atong gipangita; ato nang hikaplagnan, kini ato nang nakita.

17  
Natibawas na ni Jehova ang iyang tuyo; natuman na niya ang pulong nga iyang gisugo sa mga adlaw nga karaan: Iyang gibungkag, ug siya wala malooy: Ug iyang gihimo aron malipay ang



imong kaaway batok kanimo; Gipataas niya ang sungay sa imong mga kabatok. <sup>18</sup> Ang ilang kasingkasing mitu-aw ngadto sa Ginoo: Oh kuta sa anak nga babaye sa Sion, paagaya ang mga luha ingon sa usa ka suba sa adlaw ug gabii; Ayaw hatagi ug pahulay ang imong kaugalingon; ayaw <sup>19</sup> pahunonga ang kalimutaw sa imong mata. Tumindog ka, tiyabaw sa gabii, sa sinugdan sa mga pagtukaw; Ibubo ang imong kasingkasing ingon sa tubig sa atubangan sa nawong sa Ginoo: Bayawa ang imong mga kamot ngadto kaniya alang sa kinabuhi sa imong mga magagmayng kabataan, nga <sup>20</sup> nautas tungod sa kagutom sa ulohan sa tagsatagsa ka dalan. Tan-awa, Oh Jehova, ug sud-onga *kong* kinsay imong gibuhatan sa ingon! Kan-on ba sa mga babaye ang ilang bunga, ang mga bata nga ginayogyog diha sa *ilang* mga kamot? Patyon ba ang sacerdote ug ang manalagna didto sa <sup>21</sup> balaang puloy-anan sa Ginoo? Ang batan-on ug tigulang namuyod sa yuta diha sa kadalanan; Ang akong mga ulay ug ang akong mga batan-ong lalake nangapukan pinaagi sa espada; Gipatay <sup>22</sup> mo sila sa adlaw sa imong kasuko; gipatay *mo* ug wala *ka* malooy. Gitawag mo, ingon sa adlaw sa maligdong nga pagkatigum, ang akong mga kalisang sa tanang dapit; Ug sa adlaw sa kasuko ni Jehova walay bisan kinsa nga nakagawas kun nahibilin: Kadtong akong ginayogyog ug gialimahan maoy gilamoy sa akong kaaway.

<sup>1</sup> Ako mao ang tawo nga nakakita sa kasakitan pinaagi sa barahan sa iyang kapungot. <sup>2</sup> Iyang gitultolan ako ug gipalakat ako sa kangitngitan, ug wala sa kahayag. <sup>3</sup> Sa pagkatinuod batok kanako iyang gipaatabang ang iyang kamot sa nakadaghan sa tibook nga adlaw. <sup>4</sup> Ang akong unod ug ang akong panit yang gihimo nga tigulang; iyang gidugmok ang akong mga bukog. <sup>5</sup> Siya nagtukod batok kanako, ug gilibutan ako sa kapaitan ug kasakitan. <sup>6</sup> Gipapuyo niya ako sa mangiub nga mga dapit, sama niadtong dugay na nga nangamatay. <sup>7</sup> Ako gialad niya, aron dili ako makagula; iyang <sup>8</sup> gipabug-at ang akong talikala. Oo, sa pagtiyabaw nako, ug sa pagtawag sa panabang, iyang <sup>9</sup> gipugngan ang akong pag-ampo. Gialad niya sa mga bato nga sinapsapan ang akong mga alagianan; <sup>10</sup> iyang gibaliko ang akong mga dalan. Alang kanako siya sama sa usa ka oso nga nagabanhig, ingon sa usa ka leon sa tago nga mga dapit. <sup>11</sup> Iyang gipatipas ang akong mga alagianan, ug <sup>12</sup> gikuniskunis *niya* ako; iyang gibuhat ako nga biniyaan. Iyang gibusog ang iyang pana, ug iyang <sup>13</sup> gipahaluna ako ingon sa usa ka ilig-onon alang sa pana. Ang mga udyong sa iyang baslayan <sup>14</sup> gipalagbas sa akong mga amimislón. Ako nahimong kataw-anan sa tibook ko nga katawohan,

<sup>15</sup> ug ilang alawiton sa tibook nga adlaw. Gitugob niya ako sa kapaitan, gihubog niya ako sa  
<sup>16</sup> panyawan. Gidugmok usab niya ang akong mga ngipon sa mga magagmayng bato; gitabonan  
<sup>17</sup> niya ako sa mga abo. Ug imong gihinginlan ang akong kalag *ngadto* sa halayo gikan sa kalinaw;  
<sup>18</sup> ako nalimot na sa kauswagan. Ug ako miingon: Ang akong kusog nawagtang na, ug ang akong  
<sup>19</sup> paglaum *nahanaw* gikan kang Jehova. Hinumduman mo ang akong kasakitan ug ang akong  
<sup>20</sup> pagkaalaut, ang panyawan ug ang apdo. Ang akong kalag nagahandum gihapon kanila, ug  
gipaubos sa sulod nako.  
<sup>21</sup> Nahinumdom ako niini sa akong panumduman; busa ako may paglaum. <sup>22</sup> *Tungod* sa mga  
mahigugmaongkalolot ni Jehova kita wala mangalaglag, kay ang iyang mga kalooy walay paghubas.  
<sup>23</sup> Sila ginabag-o sa matag-buntag; daku ang imong pagkamatinumanon. <sup>24</sup> Si Jehova mao ang  
<sup>25</sup> akong panulondon, nagaingon ang akong kalag; busa anaa kaniya ang akong paglaum. Si Jehova  
<sup>26</sup> maayo alang kanila nga nagapaabut kaniya, alang sa kalag nga nagapangita kaniya. Maayo nga  
<sup>27</sup> ang tawo magalaum ug magapaabut sa kahilum sa kaluwasan ni Jehova. Maayo alang sa tawo  
<sup>28</sup> nga pas-anon niya ang yugo sa iyang pagkabatan-on. Palkingora siya nga mag-inusara ug  
<sup>29</sup> pahiluma, tungod kay kini iyang gipapas-an kaniya. Ipabutang ang iyang baba sa abug, kong sa  
<sup>30</sup> ingon niana aduna pay mapaabut. Ipataon niya ang iyang aping kaniya nga nagasagpa; aron siya  
<sup>31</sup> mapuno gayud sa pagsudya. Kay ang Ginoo dili mosalikway sa walay katapusan. <sup>32</sup> Kay bisan  
siya nagpaguol, apan siya malooy sumala sa gidaghanon sa iyang mga mahigugmaong-kalolot.  
<sup>33</sup> Kay siya dili magasakit nga sa kinabubut-on, ni magapasubo sa mga anak sa tawo. <sup>34</sup> Ang  
<sup>35</sup> pagdugmok sa ilalum sa *iyang* mga tiil sa tanan nga mga binilanggo sa yuta, Ang pagtungina sa  
<sup>36</sup> katungod sa usa ka tawo sa atubangan sa nawong sa Labing Hataas, Ang pagbalit-ad sa usa ka  
tawo sa iyang katungod, dili uyonan ni Jehova.  
<sup>37</sup> Kinsa kadtong nagaingon, ug nahanabo man, sa diha nga wala magsugo ang Ginoo? <sup>38</sup> Gikan  
sa baba sa Labing Hataas dili ba mogula ang dautan ug maayo? <sup>39</sup> Ngano man nga nagamahay ang  
<sup>40</sup> usa ka buhi nga tawo, *ang* usa ka tawo tungod sa silot sa iyang mga sala? Susihon ta ug sulayan  
<sup>41</sup> ta ang atong mga dalan, ug mamalik *kita* ngadto kang Jehova. Bayawon ta ang atong kasingkasing  
uban ang atong mga kamot ngadto sa Dios sa kalangitan.

<sup>42</sup> Kita nakalapas ug nakasukol: wala ka magpasaylo. <sup>43</sup> Nagatabon ka uban sa kasuko, ug  
 nagalutos kanamo: nagapamatay ka, wala ka malooy. <sup>44</sup> Nagatabon ka sa imong kaugalingon sa  
 usa ka panganod, aron walay pag-ampo nga makalahos *kanimo*. <sup>45</sup> Gihimo mo kami nga sama sa  
 nalug ug sagbut sa taliwala sa mga katawohan. <sup>46</sup> Ang tanan namong mga kaaway nagpabuka  
 pagdaku sa ilang mga baba batok kanamo. <sup>47</sup> Ang kahadlok ug ang gahong mingdangat kanamo,  
 ang kalumpagan ug ang pagkalaglag. <sup>48</sup> Ang akong mata nagapadaligdig ug mga sapa sa tubig,  
 tungod sa pagkalaglag sa anak nga babaye sa akong katawohan. <sup>49</sup> Nagapaagay *sa luha* ang akong  
 mata, ug walay paghunong, walay pagpahulay, <sup>50</sup> Hangtud si Jehova motan-aw ug mosud-ong  
 gikan sa langit. <sup>51</sup> Ang akong mata nakapasubo sa akong kalag, tungod sa tanang mga anak nga  
 babaye sa akong ciudad. <sup>52</sup> Gigukod ako nila sa hilabihan ingon sa usa ka langgam, sila nga mga  
 kaaway ko sa walay hinungdan. <sup>53</sup> Gibugto nila ang akong kinabuhi sulod sa bilanggoan, ug gisalibay  
 ako ug bato. <sup>54</sup> Ang mga tubig mibanlas ibabaw sa akong ulo; *unya* miingon ako: Namatay *na* ako.  
<sup>55</sup> Ako nagsangpit sa imong ngalan, Oh Jehova, gikan sa kinahiladman nga bilanggoan.  
<sup>56</sup> Gipatalinghugan mo ang akong tingog: ayaw pagtagoa ang imong igdulungog sa akong  
 pagpanginhawa, sa akong pagtu-aw. <sup>57</sup> Ikaw nagapaduol *kanako* sa adlaw nga ako nagsangpit  
*kanimo*; ikaw nag-ingon: Ayaw kahadlok. <sup>58</sup> Oh Ginoo, naglaban ka sa mga katungod sa akong  
 kalag; gitubos mo ang akong kinabuhi. <sup>59</sup> Oh Jehova, nakakita ka sa akong sayup; hukman mo ang  
 akong katungod. <sup>60</sup> Nakita mo ang tanan nilang mga pagpanimalus ug ang tanan nilang mga lalang  
 batok kanako. <sup>61</sup> Nadungog mo ang ilang pagsudya, Oh Jehova, ug ang tana nilang mga lalang  
 batok kanako, <sup>62</sup> Ang mga ngabil niadtong mingtindog batok kanako, ug ang ilang lalang batok  
 kanako sa tibook nga adlaw. <sup>63</sup> Sud-onga ang ilang paglingkod, ug ang ilang pagtindog; 8 ako mao  
 ang ilang alawiton. <sup>64</sup> Magahatag ka kanila ug usa ka balus, Oh Jehova, sumala sa buhat sa ilang  
 mga kamot. <sup>65</sup> Magahatag ka kanila ug katig-a sa kasingkasing, ang imong tunglo kanila.  
<sup>66</sup> Magalutos ka kanila sa kasuko, ug laglagon mo sila gikan sa ubos sa mga langit ni Jehova.

<sup>1</sup> Naunsa nga ang bulawan mialup man! *naunsa* nga ang lunsay nga bulawan milubad man!  
<sup>2</sup> Ang mga bato sa balaang puloyanan ginayabo didto sa tagsatagsa ka ulohan sa dalan. Ang bililhong  
 mga anak nga lalake sa Sion, takus ikatanding sa inulay nga bulawan, Naunsa nga sila giisip man  
<sup>3</sup> nga ingon sa saro nga sa *yutang* kolonon, ang buhat sa mga kamot sa magkokolon! Bisan pa ang  
 mga irong ihalas mopagula sa ilang suso, mopasuso sa ilang mga itoy; Ang anak nga babaye sa  
<sup>4</sup> akong katawohan nahimong mabangis, ingon sa mga avestruz sa kamingawan. Ang dila sa bata  
 nga masuso mitapot sa alingagngag sa iyang baba tungod sa kauhaw: Ang magagmayng kabataan  
<sup>5</sup> mangayo ug tinapay, ug walay tawo nga magatipiktipik sa tinapay kanila. Kadtong nagkaon ug  
 pinili nga kalan-on nangahimong biniyaan didto sa kadalanan: Kadtong nanagtubo sa mapula nga  
<sup>6</sup> mga panapton minggakus ug mga pundok sa kinalibang. Tungod kay ang kasal-anan sa anak nga  
 babaye sa akong katawohan labing daku kay sa sala sa Sodoma, Nga gilaglag sulod sa usa ka  
<sup>7</sup> pagpamilok, ug walay mga kamot nga minggunit kaniya. Ang iyang mga halangdon labing maputli  
 kay sa nieve, sila labing maputi kay sa gatas: Sila labing mapula ug lawas kay sa mga rubi, ang  
<sup>8</sup> ilang kahinlo ingon sa zafiro: Ang ilang nawong maitum kay sa carbon; sila dili maila diha sa  
 kadalanan: Ang ilang mga panit nanapot sa ilang mga bukog; kini nauga *nga* nahimong ingon sa  
<sup>9</sup> usa ka pinutol. Kadtong gipamatay pinaagi sa pinuti labing maayo kay niadtong nangamatay sa  
<sup>10</sup> gutom: Kay kini nagakahunos *daw* gilagbasan, tungod sa kawalad-on sa mga bunga sa uma. Ang  
 mga kamot sa makalolooy nga mga babaye nanaglata sa kaugalingon nilang mga anak: Sila nahimo  
<sup>11</sup> nga ilang kalan-on sa pagkalaglag sa anak nga babaye sa akong katawohan. Natuman ni Jehova  
 ang iyang kaligutgut, iyang gibubo ang iyang mabangis nga kasuko; Ug siya nagdaub sa kalayo sa  
<sup>12</sup> Sion, nga naglamoy sa mga patukoranan niana. Ang mga hari sa yuta wala managpanoo, ni ang  
 tanang pumoluyo sa kalibutan, Nga ang kabatok ug ang kaaway makasulod sa mga pultahan sa  
 Jerusalem.  
<sup>13</sup> Tungod sa mga sala sa iyang mga manalagna, *ug* sa mga kasal-anan sa iyang mga sacerdote,  
<sup>14</sup> Nga nanag-ula sa dugo sa mga matarung diha sa iyang taliwala. Sila nanagsalaag sa kadalanan  
 ingon sa mga buta nga mga tawo, sila nahugawan sa dugo, Sa pagkaagi nga ang mga tawo dili  
<sup>15</sup> makahikap sa ilang mga saput. Pamahawa kamo, sila mingtiyabaw kanila: Mahugaw! pahawa,  
 pahawa, ayaw paghikapa! Sa diha nga mingkalagiw sila ug mingsalaag, ang mga tawo mingingon  
<sup>16</sup> sa taliwala sa mga nasud: Sila dili na makapuyo pag-usab *dinhi*. Ang kasuko ni Jehova  
 nagpapatlaag kanila; siya dili na magtagad pag-usab kanila: Sila wala motahud sa mga pagkatawo  
<sup>17</sup> sa mga sacerdote, sila wala modapig sa mga anciano. Ang among mga mata naluya sa *pagpangita*

sa kawang namong pagtabang: Sa among pagtukaw kami nagabantay sa usa ka nasud nga dili

<sup>18</sup> makaluwas. Sila nangita sa among mga lakang, sa pagkaagi nga kami dili makaadto sa among kadalanan: Ang among katapusan haduol na, ang among mga adlaw natuman na; kay ang among

<sup>19</sup> katapusan mingdangat na. Ang among mga manggugukod matulin pa kay sa mga agila sa kalangitan: Sila minggukod kanamo ibabaw sa kabukiran, sila nanagbanhig kanamo sa kamingawan.

<sup>20</sup> Ang gininhawa sa among mga ilong, ang dinihog ni Jehova, nadakup sa ilang mga gahong; Nga mahitungod kaniya ming-ingon kami: Ilalum sa iyang landong kami magapuyo sa taliwala sa mga nasud.

<sup>21</sup> Pagmaya ug paglipay, Oh anak nga babaye sa Edom, nga nagapuyo sa yuta sa Hus: Ang  
<sup>22</sup> copa usab moagi nganha kanimo: ikaw mahubog, ug maghubo sa imong kaugalingon. Ang silot sa imong kasal-anan natuman na, Oh anak nga babaye sa Sion; siya dili na modala kanimo pag-usab ngadto sa pagkabinihag: Du-awon niya ang imong kasalanan, Oh anak nga babaye sa Edom; igapadayag niya ang imong mga sala.

<sup>1</sup> Hinumdumi, Oh Jehova, kong unsay nahitabo kanamo: Sud-onga, ug tan-awa ang among  
<sup>2</sup> kaulaw. Ang among kabilin nahulog ngadto sa mga dumuloong, Ang among mga balay ngadto  
<sup>3</sup> sa mga lumalangyaw. Kami mga ilo ug walay mga amahan; Ang among mga inahan nangahimong  
<sup>4</sup> mga balo. Kami nag-inum sa among tubig *nga binayloan* sa salapi; Ang among kahoy ginabaligya  
<sup>5</sup> na kanamo. Ang mga maglulutos kanamo nagaungot sa among mga liog: Kami gikapuyan ug  
<sup>6</sup> walay pahulay. Among gihatag ang kamot ngadto sa mga Egiptohanon, Ug sa mga Asiriahanon,  
<sup>7</sup> aron tagbawon sa tinapay. Ang among mga amahan nanagpakasala, ug wala na; Ug among giantus  
<sup>8</sup> ang ilang kasal-anan. Ang mga sulogoon maoy nagahari kanamo: Walay makaluwas kanamo  
<sup>9</sup> gikan sa ilang kamot. Makuha namo ang among tinapay uban ang peligro sa among kinabuhi,  
<sup>10</sup> Tungod sa espada didto sa kamingawan. Ang among panit maitum sama sa usa ka hudno, Tungod  
<sup>11</sup> sa makasunog nga kainit sa kagutmanan. Ginalugos nila ang mga babaye didto sa Sion, Ang mga  
<sup>12</sup> ulay sa ciudad sa Juda. Ang mga principe ginabitay pinaagi sa ilang mga kamot: Ang mga nawong  
<sup>13</sup> sa mga anciano wala tahura. Ang mga batan-ong lalake maoy nanagpas-an sa galingan; Ug ang  
<sup>14</sup> kabataan gipahiumod sa ilalum sa kahoy. Ang mga anciano namiya sa pultahan, Ang mga

<sup>15</sup> batan-ong lalake namiya sa ilang honi. Ang kalipay sa among kasingkasing mihunong na; Ang  
<sup>16</sup> among sayaw nahimong pagminatay. Ang purongpurong nahulog gikan sa among ulo: Alaut  
kami kay kami nakasala man!  
<sup>17</sup> Tungod niini ang among kasingkasing nagakaluya; Tungod niining mga butanga ang among  
<sup>18</sup> mga mata lubog na. Tungod sa bukid sa Sion, nga mamingaw: Ang mga milo nagalakaw sa  
<sup>19</sup> ibabaw niana. Ikaw, Oh Jehova, magapabilin sa walay katapusan; Ang imong trono *nagapadayon*  
<sup>20</sup> gikan sa kaliwatan ngadto sa kaliwatan. Ngano man nga nalimot ka kanamo sa walay katapusan,  
<sup>21</sup> Ug mibiya kanamo sa hataas kaayong panahon? Pabalika kami nganha kanimo, Oh Jehova, ug  
<sup>22</sup> kami mamalik; Bag-oha ang among mga adlaw ingon sa kanhing panahon. Apan giay-ran mo  
sa tuman kami; Ikaw naligutgut sa hilabihan batok kanamo.

<sup>1</sup> Karon nahitabo sa ikakatloan ka tuig, sa ikaupat ka *bulan*, sa ikalima ka *adlaw* sa bulan,  
samtang diha ako sa taliwala sa mga binihag nga diha sa daplin sa suba sa Chebar, nga ang mga  
<sup>2</sup> langit nangaabli, ug ako nakakita sa mga panan-awon sa Dios. Sa ikalima ka *adlaw* sa bulan, nga  
<sup>3</sup> mao ang ikalima ka tuig sa pagkabihag ni hari Joachin, Ang pulong ni Jehova midangat pagtuyo  
kang Ezequiel nga sacerdote, anak nga lalake ni Buzi, sa yuta sa mga Caldeahanon sa daplin sa  
suba sa Chebar; ug ang kamot ni Jehova gitapion kaniya.  
<sup>4</sup> Ug ako mitan-aw, ug, ania karon, ang usa ka unos migula gikan sa amihanan, usa ka dakung  
panganod, uban ang kalayo nga nagalimin sa iyang kaugalingon, ug ang usa ka kahayag diha  
naglibut niana, ug gikan sa taliwala niana dihay ingon sa nagsiga nga ambar, gikan sa taliwala sa  
<sup>5</sup> kalayo. Ug gikan sa taliwala niini nanggula ang mga may-ong sa upat ka buhing mga binuhat. Ug  
<sup>6</sup> kini mao ang ilang panagway: Sila may may-ong sa usa ka tawo; Ug ang tagsatagsa may upat ka  
<sup>7</sup> mga nawong, ug ang tagsatagsa kanila may upat ka mga pako. Ug ang ilang mga tiil maoy mga  
tiil nga matul-id; ug ang lapalapa sa ilang mga tiil sama sa lapalapa sa tiil sa usa ka nating vaca;  
<sup>8</sup> ug *kini* sila nanagpangidlap sama sa pinasinaw nga tumbaga. Ug sila may mga kamot sa usa ka  
tawo ilalum sa ilang mga pako diha sa ilang upat ka kiliran; ug silang upat may *kahimtang* sa ilang  
<sup>9</sup> mga nawong ug sa ilang mga pako sa *ingon niini*. Ang ilang mga pako nadugtong sa usa ug usa;  
sila wala moliso sa diha nga sila mipanaw; sila nga tagsatagsa mipanaw sa matul-id ngadto sa  
<sup>10</sup> unahan. Mahatungod sa may-ong sa ilang mga nawong, sila may nawong sa usa ka tawo; ug

silang upat may nawong sa usa ka leon sa kiliran nga too; ug silang upat may nawong sa usa ka

<sup>11</sup>  
vaca diha sa kiliran nga wala; silang upat usab may nawong sa usa ka agila. Ug ang ilang mga  
nawong ug ang ilang mga pako nabulag *dapit* sa itaas; ang duruha ka mga *pako* sa tagsatagsa

<sup>12</sup>  
nadugtong sa usa ug usa, ug ang duruha nagtabon sa ilang mga lawas. Ug sila nga tagsatagsa  
mipanaw sa matul-id ngadto sa unahan: diin moadto ang espiritu, sila mangadto *didto* ; sila wala

<sup>13</sup>  
moliso sa diha nga sila mipanaw. Mahatungod sa may-ong sa buhing nga binuhat, ang ilang  
dagway sama sa nagasiga nga бага sa kalayo, ug sama sa dagway sa mga sulo; *ang kalayo*  
nagsaka-kanaug sa taliwala sa buhing mga binuhat; ug ang kalayo masiga, ug gikan sa kalayo

<sup>14</sup>  
migula ang kilat. Ug ang buhing mga binuhat mingdalagan ug mingbalik ingon sa dagway sa  
usa ka pagkidlap sa kilat.

<sup>15</sup>  
Karon sa pagtan-aw ko sa buhing mga binuhat, ania karon, ang usa ka ligid diha sa ibabaw

<sup>16</sup>  
sa yuta tupad sa buhing mga binuhat, *nga* alang sa tagsatagsa sa upat ka mga nawong niini. Ang  
dagway sa mga ligid ug sa buhat niini ingon sa usa ka berilo: ug silang upat may usa *lamang* ka  
may-ong; ug ang ilang dagway ug ang ilang buhat niini daw ingon sa usa ka ligid nga anaa sa sulod

<sup>17</sup>  
sa usa ka ligid. Sa diha nga kini mipanaw, kini mipanaw sa ilang upat ka gipadulngan: *ug* sila

<sup>18</sup>  
wala moliso sa diha nga sila mipanaw. Mahatungod sa ilang mga yantas, kini hatag-as kaayo ug

<sup>19</sup>  
makalilisang; ug kining upat may mga yantas nga puno sa mga mata nga nagalibut. Ug sa diha  
nga mga buhi nga mga binuhat mipanaw, ang mga ligid mingpanaw tupad niini: ug sa diha nga

<sup>20</sup>  
alsahon ang buhing mga binuhat gikan sa yuta, ang mga ligid gialsa *usab* . Bisan asa ang espiritu  
moadto, kini ming-adto; *didto* ang espiritu kinahanglan moadto: ug ang mga ligid gialsa tupad niini;

<sup>21</sup>  
kay ang espiritu sa buhing binuhat diha man sa mga ligid. Sa diha nga kadto mipanaw, kini  
mipanaw man; ug sa diha nga kadto nanindog, kini nanindog man; ug sa diha nga kadto gialsa  
gikan sa yuta, ang mga ligid gialsa tupad kanila: kay ang espiritu sa buhing binuhat diha man sa

<sup>22</sup>  
mga ligid. Ug ibabaw sa ulo sa buhi nga binuhat *didto* ang may-ong sa hawan, sama sa

<sup>23</sup>  
makalilisang nga bildo nga tan-awon, nga binuklad ibabaw sa ilang mga ulo sa itaas. Ug ilalum  
sa hawan diha ang ilang mga pako natul-id, ang usa paingon sa usa: ang tagsatagsa may duruha  
nga nagtabon niining kilira, ug ang tagsatagsa may duruha nga nagtabon nianang kilira, sa ilang

<sup>24</sup>  
mga lawas. Ug sa mingpanaw sila, ako nakadungog sa kinapakapa sa ilang mga pako ingon sa  
hinaganas sa dakung katubigan, ingon sa tingog sa Makagagahum sa ngatanan, usa ka kagahub sa  
kagubot nga ingon sa kagahub sa usa ka panon: sa diha nga motindog sila, ilang gipahoyhoy ang

<sup>25</sup>  
ilang mga pako. Ug dihay usa ka tingog ibabaw sa hawan nga diha sa ibabaw sa ilang mga ulo:  
sa diha nga mingtindog sila, gipahoyhoy nila ang ilang mga pako.

26

Ug ibabaw sa hawan nga diha sa ibabaw sa ilang mga ulo mao ang may-ong sa usa ka trono, ingon sa panagway sa usa ka bato nga zafiro; ug diha sa may-ong sa trono mao ang may-ong sa

27

panagway sa usa ka tawo ibabaw niana sa itaas. Ug nakita ko nga ingon sa nagasiga nga ambar, ingon sa panagway sa kalayo sulod niini nga naglibut, gikan sa dagway sa iyang mga hawak ug ngadto sa itaas; ug gikan sa dagway sa iyang mga hawak ug ngadto sa ubos nakita ko ang ingon sa

28

panagway sa kalayo, ug dihay kasiga nga naglibut kaniya. Ingon sa panagway sa balangaw nga anaa sa panganod sa adlaw nga may ulan, mao man ang panagway sa kasidlak nga naglibut. Kini mao ang panagway sa may-ong sa himaya ni Jehova. Ug sa diha nga nakita ko kini, ako miyaub, ug nadungog ko ang usa ka tingog sa usa nga nagsulti.

1

Ug siya miingon kanako: Anak sa tawo, tumindog ka, ug ako makigsulti kanimo. <sup>2</sup> Ug ang Espiritu misulod kanako sa diha nga siya misulti kanako, ug gipatindog ako, ug ako nakadungog

3

kaniya nga nakigsulti kanako. Ug siya miingon kanako: Anak sa tawo, ipadala ko ikaw ngadto sa mga anak sa Israel, ngadto sa mga nasud nga masuklanon, nga mingsukol batok kanako: sila ug

4

ilang mga amahan nakasala batok kanako bisan hangtud niining maong adlaw. Ug ang mga anak nga magahi ug nawong ug matig-a ug kasingkasing: Ako nagapadala gayud kanimo ngadto kanila;

5

ug ikaw magaingon kanila: Kini mao ang giingon sa Ginoong Jehova. Ug sila, kong sila mamati, kun sila dili mamati (kay sila usa man ka balay nga masukolon), bisan pa niana manghibalo sila nga may usa ka manalagna sa ilang taliwala.

6

Ug ikaw, anak sa tawo, ayaw kahadlok kanila, ni mahadlok sa ilang mga pulong, bisan pa ang mga sampinit ug mga tunok manlagbas kanimo, ug ikaw magapuyo sa taliwala sa mga tanga: ayaw kahadlok sa ilang mga pulong, ni malisang sa ilang mga tinan-awan, bisan sila usa ka balay

7

nga masukolon. Ug ikaw magasulti kanila sa akong mga pulong, kong mamati sila, kun sila dili

8

mamati; kay sila mao ang labing masuklanon. Apan ikaw, anak sa tawo, pamati sa igaingon ko kanimo; dili ka magmasuklanon ingon nianang balay nga masuklanon: bukha ang imong baba, ug

9

kumaon ka nianang ihatag ko kanimo. Ug sa diha nga mitan-aw ako, ania karon, usa ka kamot

10

gituy-od kanako; ug, tan-awa, may usa ka linukot sa usa ka basahon diha niana; Ug iyang gibuklad kini sa akong atubangan: ug gisulatan kini sa sulod ug sa gawas; ug didto nahisulat ang mga pagminatay, ug pag-agulo, ug panghimaraut.



<sup>1</sup> Ug siya miingon kanako: Anak sa tawo, kan-a kanang imong nakita: kan-a kining linukot,  
 ug lumakat *ka*, sulti ngadto sa balay sa Israel. <sup>2</sup> Busa gibuka ko ang akong baba, ug iyang gipakaon  
 kanako ang linukot. <sup>3</sup> Ug siya miingon kanako: Anak sa tawo, pakan-a ang imong tiyan, ug pun-a  
 ang imong ginhawaan niining linukot nga akong gihatag kanimo. Unya ako mikaon niini, ug sa  
 akong baba kini ingon sa katam-is sa dugos. <sup>4</sup> Ug siya miingon kanako: Anak sa tawo, lakaw,  
 umadto ka sa balay sa Israel, ug makigsulti ka sa akong mga pulong kanila. <sup>5</sup> Kay ikaw wala ipadala  
 ngadto sa usa ka katawohan nga lain ug sinultihan ug sa usa ka malisud nga pinulongan, kondili  
 sa balay *lamang* sa Israel; <sup>6</sup> Dili ngadto sa daghang mga katawohan nga lain ug sinultihan ug sa  
 usa ka malisud nga pinulongan, kansang mga pulong dili mo masabut. Sa pagkamatuod kong ikaw  
 ipadala ko kanila, sila mamati kanimo. <sup>7</sup> Apan ang balay sa Israel dili mamati kanimo; kay sila dili  
 mamati kanako: kay ang tibook balay sa Israel magahi ug agtang, ug matig-a sa kasingkasing.  
<sup>8</sup> Ania karon, gipagahi ko ang imong nawong, batok sa ilang mga nawong, ug ang imong agtang  
 gipagahi *ko* batok sa ilang mga agtang. <sup>9</sup> Maingon nga ang diamante magahi pa kay sa santik mao  
 nga gipagahi ko ang imong agtang: ayaw kahadlok kanila, ni malisang sa ilang mga tinan-awan,  
 bisan sila masuklanon nga balay. <sup>10</sup> Labut pa siya miingon kanako: Anak sa tawo, ang tanan ko  
 nga mga pulong nga akong isulti kanimo dawata sa imong kasingkasing, ug pamatia sa imong mga  
 igdulungog. <sup>11</sup> Ug umadto *ka*, umadto ka kanila nga mga binihag, ngadto sa mga anak sa imong  
 katawohan, ug sultihi sila, ug suginli sila: Kini mao ang giingon sa Ginoong Jehova: kong mamati  
 sila, kun sila dili ba mamati. <sup>12</sup> Unya giagaw ako sa Espiritu; ug ako nga nadungog *diha* sa luyo  
 ko ang tingog sa daku nga pagkanuos, *nga nagaingon*: Dalayegon ang himaya ni Jehova gikan sa  
 iyang dapit. <sup>13</sup> Ug *nadungog* ko ang kinapakapa sa mga pako sa buhing mga binuhat sa  
 nanagkasaghid sila sa usa ug usa, ug ang kinagalkal sa mga ligid nga diha sa ilang tupad, ug bisan  
 pa ang dinaguok sa daku nga pagkanuos. <sup>14</sup> Busa giagaw ako sa Espiritu ug gidala ako sa halayo;  
 ug ako milakaw uban ang kapaitan, diha sa kainit sa akong espiritu; ug ang kamot ni Jehova mabug-at  
 sa ibabaw nako. <sup>15</sup> Unya ako miabut kanila nga mga binihag didto sa Tel-abib, nga nanagpuyo sa  
 daplin sa suba sa Chebar, ug sa dapit diin sila magpuyo; ug ako milingkod didto sa ilang taliwala  
 nga nahibulong *sulod sa* pito ka adlaw.  
<sup>16</sup> Ug nahitabo sa tapus ang pito ka adlaw, nga ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga  
 nagaingon: <sup>17</sup> Anak sa tawo, gihimo ko ikaw nga magbalantay alang sa balay sa Israel: busa pamati  
 sa pulong sa akong baba, ug hatagi sila ug pagpasidaan gikan kanako. <sup>18</sup> Sa diha nga ako moingon

sa *tawong* dautan: Sa pagkamatuod ikaw mamatay: ug ikaw wala maghatag kaniya ug pagpasidaan ni magsulti sa pagbadlong sa dautan gikan sa mangil-ad niyang dalan, aron sa pagluwas sa iyang kinabuhi; ang maong tawo nga dautan mamatay sa iyang kasal-anan; apan ang iyang dugo

<sup>19</sup> pagapanilngon ko diha sa imong kamot. Apan kong ikaw magapasidaan sa dautan, ug siya dili mobiya sa iyang pagkadautan, ni sa iyang dautan nga dalan, siya mamatay sa iyang kasal-anan,

<sup>20</sup> apan ikaw naluwas mo ang imong kalag. Ingon man, sa diha nga ang usa ka tawong matarung motalikod gikan sa iyang pagkamatarung, ug magapakasala ug ako nagabutang ug kapangdolan sa iyang atubangan, siya mamatay: tungod kay ikaw wala maghatag kaniya ug pagpasidaan, siya mamatay sa iyang sala, ug ang iyang mga matarung nga buhat nga iyang nahimo dili na

<sup>21</sup> pagahinumduman; apan ang iyang dugo papapanilngon ko diha sa imong kamot. Apan, kong ikaw magapasidaan sa tawo nga matarung, aron ang matarung dili makasala, ug siya dili makasala, siya sa pagkatinuod mabuhi, tungod kay siya midawat sa pagpasidaan, ug ikaw naluwas mo ang imong kalag.

<sup>22</sup> Ug ang kamot ni Jehova gitapion kanako; ug siya miingon kanako: Tindog, lakaw ngadto sa kapatagan, ug didto ako makigsulti kanimo. <sup>23</sup> Unya ako mitindog, ug miadto sa kapatagan: ug, ania karon, ang himaya ni Jehova didto man, ingon sa himaya nga akong nakita sa daplin sa suba

<sup>24</sup> sa Chebar; ug ako miyaub. Unya ang Espiritu misulod kanako, ug nagpatindog kanako sa akong mga tiil; ug siya nakigsulti kanako, ug miingon kanako: Lakaw, takpi ang imong kaugalingon sulod

<sup>25</sup> sa imong balay. Apan ikaw, anak sa tawo, ania karon, ikaw pagagapuson nila, ug ikaw ilanggikit

<sup>26</sup> kanila ug ikaw dili makagawas gikan sa ilang taliwala: Ug ang imong dila ipatapot ko sa alingagngag sa imong baba, aron ikaw mahimong amang, ug ikaw dili mahimong magbabadlong

<sup>27</sup> kanila; kay sila maoy usa ka balay nga masuklanon. Apan sa diha nga ako makigsulti kanimo, ablihan ko ang imong baba, ug ikaw moingon kanila: Kini mao ang giingon sa Ginoong Jehova: Siya nga nagapamati, papamatia siya; ug siya nga nagadumili sa pagpamati padumilia siya: kay sila maoy usa ka balay nga masuklanon.

<sup>1</sup> Ikaw usab, anak sa tawo, magkuha ka ug usa ka tisa, ug ipahamutang mo kana sa imong atubangan, ug dibuhoon mo sa ibabaw niana ang usa ka ciudad, bisan pa ang Jerusalem. <sup>2</sup> Ug sulongon mo kana ug magtukod ka ug mga kuta batok niana, ug maghimo ka ug usa ka salipdanan batok niana; ug ipahamutang usab ang mga campo batok niana; ug palibutan mo sa mga

<sup>3</sup> troso-nga-iglulumpag batok niana. Ug magkuha ka alang kanimo ug usa ka palid nga puthaw, ug ibutang kana *ingon* nga usa ka kuta nga puthaw sa taliwala nimo ug sa ciudad: ug ipatumong mo ang imong nawong niana, ug kana pagasulongon, ug asdangon mo kana. Kini mao ang timaan alang

<sup>4</sup>  
 sa balay sa Israel. Labut pa humigda ka sa imong wala nga kilid, ug ibutang ang kasal-anan sa balay sa Israel sa ibabaw niana; *sumala sa* gidaghanon sa mga adlaw nga magahigda ka niana, ikaw  
<sup>5</sup>  
 magapas-an sa ilang kasal-anan. Kay akong gibutang kanimo ang mga tuig sa ilang kasal-anan nga *ingon lamang* sa gidaghanon sa pipila ka adlaw, bisan totolo ka gatus ug kasiyaman ka adlaw:  
<sup>6</sup>  
 mao usab ang imong pagdala sa kasal-anan sa balay sa Israel. Ug ingon man, sa diha nga ikaw makatuman na niini, ikaw mohigda sa imong too nga kilid, ug magadala ka sa kasal-anan sa balay sa Juda: kap-atan ka adlaw, ang tagsatagsa ka adlaw alang sa usa ka tuig, ako nagtudlo niana kanimo.  
<sup>7</sup>  
 Ug ipatumong mo ang imong nawong *ingon* sa pagsulong *mo* sa Jerusalem, uban sa imong bukton  
<sup>8</sup>  
 nga walay tabon; ug ikaw magapanagna batok niana. Ug, ania karon, gibaksan ko ikaw ug mga higut, ug dili ka magliso gikan sa usa ka kilid ngadto sa usa, hangtud nga ikaw makatapus sa mga adlaw sa imong pagsulong.  
<sup>9</sup>  
 Magbalon ka usad ug trigo, ug cebada, ug mga patani, ug mga balatong ug dawa, ug mga espelta, ug ibutang kini sa usa ka sudlanan, ug magbuhat ka ug tinapay niana; *sumala sa* gidaghanon sa mga adlaw nga ikaw magahigda nga magatakilid, bisan totolo ka gatus ug kasiyaman ka adlaw,  
<sup>10</sup>  
 magakaon ka niana. Ug ang kalan-on mo nga imong pagakan-on pagatimbangan, kaluhaan ka  
<sup>11</sup>  
 siclo sa usa ka adlaw: sa matag-panahon magakon ka niana. Ug magainum ka ug tubig nga  
<sup>12</sup>  
 tinakus, ang ikaunom ka bahin sa usa ka hin: sa matag-panahon magainum ka. Ug magakaon ka niana ingon sa mga tinapay nga cebada, ug lutoon mo kana sa atubangan sa ilang mga mata uban  
<sup>13</sup>  
 sa kinalibang nga magagula gikan sa tawo. Ug si Jehova miingon: Bisan sa ingon niana ang mga anak sa Israel, magakaon sa ilang tinapay nga mahugaw, sa taliwala sa mga nasud, diin pagaabogon  
<sup>14</sup>  
 ko sila. Unya miingon ako: Ah Ginoong Jehova! ania karon, ang akong kalag wala *gayud* mahugawi; kay gikan sa akong pagkabatan-on bisan hangtud karon wala ako makakaon nianang namatay sa iyang kaugalingon, kun sa kinuniskunis sa mga mananap; ni misulod sa akong baba  
<sup>15</sup>  
 ang dulumtanan nga unod. Unya siya miingon kanako: Tan-awa, ako naghatag kanimo ug kinalibang sa vaca nga ilis sa kinalibang sa tawo, ug magaandam ka sa imong tinapay sa ibabaw  
<sup>16</sup>  
 niana. Labut pa siya miingon kanako: Anak sa tawo, ania karon, putlon ko ang gisaligan sa tinapay sa Jerusalem: ug sila magakaon sa tinapay nga tinimbang, ug uban ang kahadlok; ug sila  
<sup>17</sup>  
 magainum sa tubig nga tinakus, ug uban ang kalisang. Aron sila makulangan sa tinapay ug tubig, ug magakalisang ang usa ug usa, ug magakaut-ut tungod sa ilang kasal-anan.

<sup>1</sup> Ug ikaw, anak sa tawo, magkuha ka ug usa ka mahait nga pinuti; ang ingon sa navaja alang sa mag-aalot, kuhaon mo kana alang kanimo, ug isaghid kana sa imong ulo ug sa imong bungot:

<sup>2</sup> unya magkuha ka ug timbangan sa pagtimbang, ug bahina ang buhok. Imong sunogon sa kalayo ang ikatolo ka bahin diha sa kinataliwad-an sa ciudad, sa diha nga ang mga adlaw sa pagsulong matuman na; ug kuhaon mo ang ikatolo ka bahin, ug ilibut mo kini nga pagatagudtagoron sa pinuti; ug ang usa nga ikatolo ka bahin isaliyab mo sa hangin, ug pagaibton ko ang *akong* espada sunod

<sup>3</sup> kanila. Ug magkuha ka niana ug pipila lamang ang gidaghanon, ug ihigot mo sila sa mga sidsid

<sup>4</sup> sa imong bisti. Ug gikan niini magkuha ka pag-usab, ug itugpo kana sa taliwala sa kalayo, ug sunoga sila sa kalayo; *kay* gikan niana mogula ang kalayo ngadto sa tibook balay sa Israel.

<sup>5</sup> Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Mao kini ang Jerusalem; gipahamutang ko siya sa

<sup>6</sup> taliwala sa mga nasud, ug ang kayutaan nagalibut kaniya. Ug siya misukol batok sa akong tulomanon pinaagi sa pagbuhat ug kadautan labi pa kay sa mga nasud, ug batok sa akong kabalaoran labaw pa kay sa kayutaan nga nagalibut kaniya; kay sila nanagdumili sa akong mga tulomanon, ug

<sup>7</sup> mahitungod sa akong kabalaoran, sila wala maglakaw diha niana. Busa sa ingon niana misulti ang Ginoong Jehova: Tungod kay kamo samokan labaw pa kay sa mga nasud nga nagalibut kaninyo, ug wala magalakaw sa akong kabalaoran, ni magbantay sa akong mga tulomanon, ni magbuhat

<sup>8</sup> sumala sa mga tulomanon sa mga nasud nga nagalibut kaninyo; Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, ako, ako gayud, batok kanimo; ug ipakanaug ko ang mga paghukom

<sup>9</sup> sa taliwala nimo sa atubangan sa mga nasud. Ug buhaton ko kanimo kadtong wala pa nako mahimo,

<sup>10</sup> ug sa sama niana dili na ako magabuhay pag-usab, tungod sa tanan nimong mga dulumtanan. Busa ang mga amahan magakaon sa mga anak sa taliwala nimo, ug ang mga anak magakaon sa ilang mga amahan; ug ipakanaug ko ang mga paghukom kanimo; ug ang tibook nga mahibilin kanimo

<sup>11</sup> pagapatlaagon ko ngadto sa tanang mga hangin. Tungod niini, ingon nga ako buhi nagaingon ang Ginoong Jehova, sa pagkamatuod, tungod kay gihugawan mo ang akong balaang puloy-anan sa tanan mo nga makapaluod nga mga butang, ug sa tanan mong mga dulumtanan, busa pagapakunhoron ko *ikaw* ; ni pagawason ko ikaw sa akong mata, ug ako usab dili malooy *kanimo*

<sup>12</sup> . Ang ikatolo ka bahin kanimo mamatay sa kamatay, ug ang *uban* sa gutom sila pagaut-uton diha sa imong taliwala; ug ang ikatolo ka bahin mapukan pinaagi sa espada sa libut kanimo; ug pagapatlaagon ko ang ikatolo usab ka bahin ngadto sa tanang mga hangin, ug pagaibton ko ang

<sup>13</sup> espada sunod kanila. Ingon niana ang akong kasuko mamatuman, ug akong pahunongon ang akong kaligutgut diha kanila, ug ako mamatagbaw: ug sila mahibalo nga ako, si Jehova, nagsulti

<sup>14</sup> sa akong pagsingkamot sa diha nga natuman na ang akong kasuko sa ibabaw nila. Labut pa buhaton ko ikaw nga biniyaan ug usa ka kaulawan sa taliwala sa mga nasud nga nagalibut kanimo,

15  
sa mga mata sa tanan nga managpangagi. Busa kana mahimong usa ka kaulawan ug usa ka pagyubit, usa ka pagtulon-an ug usa nga makapahibulong, alang sa mga nasud nga nagalibut kanimo, sa diha nga ipakanaug ko ang mga paghukom kanimo sa kasuko ug sa kaligutgut, ug sa mapintas

16  
nga mga pagbadlong (Ako, si Jehova, namulong niini); Sa diha nga ipadala ko sa ibabaw nila ang dautan nga mga udyong sa gutom, nga alang sa pagkalaglag, nga akong ipadala aron sa paglaglag kaninyo. Ug padakuon ko ang gutom diha kaninyo, ug putlon ko ang inyong gisaligan sa tinapay.

17  
Ug ipadala ko kaninyo ang gutom ug dautan nga mga mananap, ug sila magapasubo kanimo; ug ang kamatay ug ang dugo molatas kanimo; ug magadala ako ug espada diha kanimo: Ako, si Jehova, namulong niini.

1 Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: 2 Anak sa tawo, ipaatubang ang imong nawong ngadto sa mga bukid sa Israel, ug panagna batok kanila, 3 Ug umingon ka: Kamong mga bukid sa Israel, pamati sa pulong sa Ginoong Jehova: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova ngadto sa mga bukid ug sa mga bungtod, sa mga suba ug sa mga walog: Ania karon, ako, ako gayud, magadala ug espada sa ibabaw ninyo, ug lumpagon ko ang inyong mga hatag-as nga dapit.

4 Ug ang inyong mga halaran mahimong biniyaan, ug ang inyong mga larawan-sa-adlaw mangadugmok; ug akong ihulog ang inyong mga minatay sa atubangan sa inyong mga dios-dios.

5 Ug akong hayaon ang mga minatay sa mga anak sa Israel sa atubangan sa ilang mga dios-dios; ug akong isabwag ang inyong mga bukog libut sa inyong mga halaran. 6 Sa tanan ninyong mga puloy-anan ang mga ciudad pagagun-obon, ug ang hatag-as nga mga dapit mahimong biniyaan; aron ang inyong mga halaran pagagun-obon ug pagabiyaan, ug ang inyong mga dios-dios mangadugmok ug masalanta, ug ang inyong mga larawan-sa-adlaw pagaputlon, ug ang inyong mga

7 buhat mangawagtang. Ug ang mga pinatay mangatumba sa taliwala ninyo, ug kamo makaila nga ako mao si Jehova.

8 Bisan pa niana ako magabilin ug salin, aron kamo adunay uban nga makagawas sa espada sa taliwala sa mga nasud, sa diha nga kamo pagapatlaagon latas sa kayutaan. 9 Ug kadtong uban kaninyo nga makagawas mahinumdom kanako sa taliwala sa mga nasud diin didto pagadad-on sila nga mga binihag, sa unsang paagi nga nadugmok ako tungod sa ilang makihilawason nga kasingkasing, nga mibulag kanako, ug uban sa ilang mga mata, nga nakighilawas sa ilang mga dios-dios: ug sila magaayad sa ilang kaugalingon diha sa ilang atubangan tungod sa kadautan nga

10 ilang nahimo sa ilang tanan nga mga dulumtanan. Ug sila makaila nga ako mao si Jehova: ako wala magapamulong sa kawang lamang nga buhaton ko gayud kanila kining kadautan.

11

Mao kini ang giingon ni Jehova nga Dios: Ihampak ang imong kamot, ug iyatak ang imong tiil, ug umingon ka: Alaut! tungod sa tanang dautan nga mga dulumtanan sa balay sa Israel; kay

12

sila mangapukan pinaagi sa espada, pinaagi sa gutom, ug pinaagi sa kamatay. Kadtong atua sa halayo mamatay sa kamatay; ug kadtong ania sa haduol mapukan pinaagi sa espada; ug ang mahabilin ug ang giatangan mamatay pinaagi sa gutom: sa ingon niana matibawas nako ang akong kapungot

13

batok kanila. Ug kamo makaila nga ako mao si Jehova, sa diha nga ang ilang mga minatay pagahayaon sa taliwala sa ilang mga dios-dios nga magalibut sa ilang mga halaran, ibabaw sa tagsatagsa ka hataas nga bungtod, sa tanang kinatumyan sa kabukiran, ug ilalum sa tagsatagsa ka lunhaw nga kahoy, ug ilalum sa tagsatagsa ka madasok nga kahoyng encina, ang mga dapit diin

14

sila nanagdulot ug matam-is nga pahumot sa tanan nilang mga dios-dios. Ug akong tuy-oron ang akong kamot diha kanila, ug ang yuta buhaton nga kamingawan ug awa-aw, gikan sa kamingawan paingon sa Diblath, ngadto sa tanan nilang mga puloy-anan; ug sila makaila nga ako mao si Jehova.

1

Labut pa ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: Ug ikaw, anak sa tawo, mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova ngadto sa yuta sa Israel: Usa ka katapusan: ang katapusan

3

miabut sa upat ka nasikohan sa yuta. Karon ang katapusan anaa sa ibabaw nimo, ug ipadala ko ang akong kasuko diha kanimo, ug hukman ko ikaw sumala sa imong mga dalan; ug dad-on ko sa

4

ibabaw nimo ang tanan mong mga dulumtanan. Ug ang akong mata dili mopagawas kanimo, ni malooy ako; apan dad-on ko ang imong mga dalan diha kanimo, ug ang imong mga dulumtanan

5

maanha sa imong taliwala: ug kamo makaila nga ako mao si Jehova. Mao kini ang giingon sa

6

Ginoong Jehova: Usa ka dautan, ang mao lamang nga dautan, tan-awa kana miabut na. Usa ka katapusan miabut na, ang katapusan miabut na; kana nahigmata batok kanimo; tan-awa, kana

7

miabut. Ang imong pagkahinukman miabut na kanimo, Oh pumoluyo sa yuta: ang panahon miabut na, ang adlaw nagkahaduol, *ang adlaw sa* kagubut, ug dili *sa* malipayong pagsinggit, diha sa mga

8

bukid. Karon sa hamubo nga panahon ibubo ko ang akong kasuko diha kanimo ug tumanon ko ang akong kaligutgut batok kanimo, ug hukman ko ikaw sumala sa imong mga dalan; ug dad-on

9

ko sa ibabaw nimo ang tanan mong mga dulumtanan. Ug ang akong mata dili mopagawas, ni magabaton ako ug kalooy: dad-on ko diha kanimo sumala sa imong mga dalan; ug ang imong mga dulumtanan maanha sa imong taliwala; Ug kamo makaila nga ako, si Jehova, nagahampak man.

10

Ania karon, ang adlaw, tan-awa, kini miabut na: ang imong pagahinukman migula na; ang

11

sungkod namulak, ang pagpalabilabi namutot. Ang pagpanlupig mibangon sa pagkahimong usa ka sungkod sa kadautan; walay usa kanila *nga mahabilin*, ni sa ilang panon sa katawohan, ni sa

12  
 ilang bahandi: ni aduna pay pagkahalangdon sa taliwala nila. Ang panahon miabut na, ang adlaw nagakahaduol: ayaw tugoti nga magakalipay ang pumapalit, ni pagasub-on ang magbabaligya;

13  
 tungod kay ang kasuko anaa sa tibook panon sa katawohan niana. Kay ang magbabaligya dili mouli niana nga gibaligya na, bisan sila buhi pa: kay ang panan-awon nagahisgot mahitungod sa tibook panon sa katawohan niana, nga walay usa nga mobalik; ni aduna pay magapalig-on sa iyang

14  
 kaugalingon sa kadautan sa iyang kinabuhi. Ilang gihuyop na ang trompeta, ug ipaandam na ang tanan; apan walay mausa nga miadto sa gubat; tungod kay ang akong kasuko anaa sa tibook

15  
 katawohan niana. Ang espada anaa sa gawas, ug ang kamatay ug ang gutom ania sa sulod: kadtong atua sa kapatagan mamatay pinaagi sa espada; ug kadtong atua sa ciudad, ang gutom ug kamatay maoy molamoy kaniya.

16  
 Apan kadtong makagawas gikan kanila makagawas man, ug mangadto sa mga bukid ingon sa mga salampati sa kawalogan, sila nga tanan manag-agulo, ang tagsatagsa tungod sa iyang

17  
 kasal-anan. Ang tanang mga kamot mangaluya, ug ang tanang mga tuhod mangahuyang ingon

18  
 sa tubig. Sila usab managbakus ug sako sa ilang mga kaugalingon, ug ang kalisang motabon kanila; ug ang kaulaw anha sa tanang mga nawong, ug ang kaupaw anha sa tanan nilang mga ulo.

19  
 Ilang igasalibay ang ilang salapi diha sa kadalanan, ug ang ilang bulawan maingon sa butang nga mahugaw; ang ilang salapi ug ang ilang bulawan dili makaluwas kanila sa adlaw sa kaligutgut ni Jehova: sila dili makatagbaw sa ilang mga kalag, ni makabusog sa ilang mga tiyan; tungod kay

20  
 kana nahimong kapangdolan sa ilang pagkadautan. Mahatungod sa kaanyag sa iyang dayandayan, iyang gipahamutang kana sa iyang kahalangdon; apan sila nagbuhat sa mga larawan sa ilang mga dulumtanan ug sa ilang mga talamayon nga mga butang niini: busa kana gihimo ko kanila ingon

21  
 nga usa ka butang mahugaw. Ug akong ihatag kana ngadto sa mga kamot sa mga lumalangyaw aron mahimong tukbonon, ug ngadto sa mga *tawong* dautan sa yuta aron mahimong inagaw; ug

22  
 sila magapanamastamas niana. Ang akong nawong ilingiw ko usab gikan kanila, ug sila manamastamas sa akong tinago nga *dapit* : ug ang mga tulisan mosulod niana, ug manamastamas niana.

23  
 Buhata ang talikala; kay ang yuta napuno sa mga dugoong pagpamatay, ug ang ciudad

24  
 napuno sa pagpanlupig. Tungod niini dad-on ko ang labing dautan sa mga nasud, ug sila magapanag-iya sa ilang mga balay: pahunongon ko usab ang pagpalabilabi sa makusganon: ug ang

25  
 balaan nilang mga dapit panamastamasan. Ang pagkalaglag miabut na; ug sila mangita sa

26  
 pakigdait; ug walay hipalgan. Ang kadautan moabut ibabaw sa kadautan, ug ang hulongihong anha sa hulongihong: ug sila mangita sa usa ka panan-awon sa manalagna; apan ang Kasugonan

27

mawagtang gikan sa sacerdote, ug ang tambag *mawagtang* gikan sa mga anciano. Ang hari magabangotan ug ang principe pagasul-oban sa kasub-anan, ug ang mga kamot sa katawohan sa yuta pagasamokon: buhaton ko kanila ang ingon sa ilang buhat, ug sila ang pagahukman ko sumala sa ilang kinaiya, ug sila makaila nga ako mao si Jehova.

<sup>1</sup> Ug nahitabo sa ikaunom ka tuig, sa ikaunom ka *bulan*, sa ikalima ka *adlaw* sa bulan, sa diha nga naglingkod ako sa akong balay, ug naglingkod sa akong atubangan ang mga anciano sa Juda,

<sup>2</sup> nga ang kamot sa Ginoong Jehova nahulog sa ibabaw nako. Unya ako mitan-aw, ug, ania karon, ang usa ka may-ong sa panagway sa kalayo; gikan sa panagway sa iyang mga hawak ug ngadto sa ubos, kalayo; ug gikan sa iyang hawak ug ngadto sa itaas, ingon sa panagway sa kasiga, daw ingon

<sup>3</sup> sa nagasiga nga ambar. Ug siya mipagula sa dagway sa usa ka kamot, ug gigunitan ako pinaagi sa usa ka pungpong sa *buhok* sa akong ulo; giasa ako sa Espiritu sa taliwala sa yuta ug sa langit, ug gidala ako sa mga panan-awon sa Dios paingon sa Jerusalem, ngadto sa pultahan sa ganghaan sa labing nahasulod nga *sawang* nga nagalantaw ngadto sa amihanan; diin diha ang lingkoranan

<sup>4</sup> sa larawan sa pangabugho, nga nagahagit sa pangabugho. Ug, ania karon, ang himaya sa Dios sa

<sup>5</sup> Israel didto man, sumala sa panagway nga nakita ko didto sa kapatagan. Unya siya miingon kanako: Anak sa tawo, iyahat ang imong mga mata karon sa dalan paingon sa amihanan. Busa akong giyahat ang akong mga mata sa dalan paingon sa amihanan, ug ania karon, dapit sa amihanang pultahan

<sup>6</sup> sa halaran *diha* sa ganghaan kining larawan sa pangabugho. Ug siya miingon kanako: Anak sa tawo, nakakita ba ikaw sa ilang gibuhad? bisan ang dagkung mga dulumtanan sa balay sa Israel ginabuhad dinhi, aron ako magpahilayo gikan sa akong balaang puloy-anan? apan makakita pa ikaw pag-usab ug uban pang dagku nga mga dulumtanan.

<sup>7</sup> Ug iyang gidala ako sa pultahan sa sawang; ug sa pagtan-aw ko, ania karon, may usa ka

<sup>8</sup> lungag sa kuta. Unya siya miingon kanako: Anak sa tawo, buhoan mo karon ang kuta: ug sa

<sup>9</sup> nabuhoan ko ang kuta, ania karon, ang pultahan. Ug siya miingon kanako: Sulod, ug tan-awa ang

<sup>10</sup> dautan nga mga dulumtanan nga gibuhad nila dinhi. Busa ako misulod ug nakita *ko*; ug ania karon, ang tanan nga dagway sa mga butang nga nagakamang, ug mga mananap nga dulumtanan,

<sup>11</sup> ug ang tanang mga dios-dios sa balay sa Israel, gipasundayag paglibut diha sa kuta. Ug didto mitindog sa ilang atubangan ang kapitoan ka mga tawo sa mga anciano sa balay sa Israel; ug sa taliwala nila mitindog si Jaazarias, ang anak nga lalake ni Safan, ang tagsatagsa ka tawo uban sa iyang incensario diha sa iyang kamot; ug ang kahumot sa panganod sa incienso miutbo sa itaas.

<sup>12</sup> Unya siya miingon kanako: Anak sa tawo, nakita mo ba ang ginabuhad sa mga anciano sa Israel



didto sa mangitngit, ang tagsatagsa ka tawo diha sa sulod sa iyang hunahuna? kay sila nagaingon: Si Jehova dili makakita kanamo; si Jehova mibiya sa yuta.

13

Siya miingon usab kanako: Ikaw makakita pa gayud pag-usab ug uban pang dagku nga mga

14

dulumtanan nga ilang gibuhat. Unya iyang gidala ako ngadto sa alagianan sa ganghaan sa balay ni Jehova nga nagpaingon sa amihanan; ug ania karon, may naglingkod didto nga mga babaye nga

15

nagahilak mahatungod kang Tammuz. Unya miingon siya kanako: Nakita mo ba *kini*, Oh anak sa tawo? ikaw makakita pa gayud pag-usab ug labi pang dagku nga mga dulumtanan kay niini.

16

Ug iyang gidala ako ngadto sa sulod nga sawang sa balay ni Jehova; ug ania karon, diha sa ganghaan sa templo ni Jehova, sa kinatung-an sa alagianan ug sa halaran, may haduol sa kaluhaan ug lima ka tawo, uban ang ilang boko-boko nga gipatalikod sa templo ni Jehova, ug ang ilang mga nawong gipaatabang sa silangan; ug sila nanagsimba sa adlaw nga nanag-atubang sa silangan.

17

Unya siya miingon kanako: Nakita mo ba *kini* Oh anak sa tawo? diyutay ba nga butang alang sa balay sa Juda nga gibuhat man nila dinhi ang mga dulumtanan? kay ang yuta gipuno nila sa pagpanlupig ug mingbalitok pag-usab sa paghagit kanako sa kasuko: ug ania karon, ilang gibutang

18

sa ilang ilong ang sanga. Busa himoon ko usab ang kapungot; ang akong mata dili magpagawas, ni malooy ako; ug bisan sila magatu-aw sa akong mga igdulungog uban ang usa ka dakung tingog, bisan pa niana dili ako mamati kanila.

1

Unya siya misinggit sa akong mga igdulungog uban ang usa ka makusog nga tingog, nga nagaingon: Paduola ninyo kadtong nanagbantay sa ciudad, ang tagsatagsa ka tawo uban ang iyang

2

makalaglag nga hinagiban diha sa iyang kamot. Ug, ania karon, ang unom ka tawo nanggula gikan sa alagianan sa ibabaw nga pultahan, nga nahamutang paingon sa amihanan, ang tagsatagsa ka tawo uban ang igpapatay nga hinagiban diha sa iyang kamot; ug ang usa ka tawo diha sa taliwala nila nga sinul-oban sa lino, uban ang sudlanan sa tinta sa magsusulat diha sa iyang kiliran. Ug sila

3

mingsulod ug mingtindog tupad sa halaran nga tumbaga. Ug ang himaya sa Dios sa Israel, mikayab gikan sa querubin, diin *kini* nahimutang sa ibabaw niini, ngadto sa pagsulod *mo* sa balay: ug siya mitawag sa tawo nga nagsaput ug lino, nga may sudlanan sa tinta sa magsusulat diha sa iyang

4

kiliran. Ug si Jehova miingon kaniya: Lumakaw *ka* latas sa taliwala sa ciudad, latas sa taliwala sa Jerusalem, ug ibutang ang usa ka timaan sa mga agtang sa mga tawo nga nagapanghupaw ug nagatiyabaw tungod sa tanang mga dulumtanan nga ginabuhat sa taliwala niini.

5

Ug ngadto sa uban miingon siya sa akong pagdungog: Lumakaw kamo sunod kaniya latas sa ciudad, ug manigbas *kamo*: ayaw pagtugoti nga ang inyong mga mata magapagawas, ni malooy

6

kamo. Patya gayud pagtibawas ang tawong tigulang, ang lalake nga batan-on ug ang ulay, ug ang

mga bata ug ang mga babaye; apan ayaw pagduol kamo sa bisan kinsang tawo nga kaniya anaa ang timaan: ug sumugod kamo diha sa akong balaan nga puloy-anan. Unya gisugdan nila ang mga

7

tigulang tawo nga diha sa atubangan sa balay. Ug siya miingon kanila: Hugawi ang balay, ug pun-a ang mga sawang sa mga pinatay: panlakaw kamo. Ug sila minglakaw, ug nanagpanigbas

8

sulod sa ciudad. Ug nahatabo, samtang nanagpanigbas sila, ug ako nahibilin, nga ako natumba nga nagahapa, ug mitiyabaw, ug miingon: Ah Ginoong Jehova! laglagon mo ba ang tanan nga salin

9

sa Israel sa pagbubo mo sa imong kaligutgut sa ibabaw sa Jerusalem? Unya siya miingon kanako: Ang kasal-anan sa balay sa Israel ug sa Juda daku nga hilabihan gayud, ug ang yuta napuno sa dugo, ug ang ciudad napuno sa pagbalit-ad sa *paghukom* : kay sila nanag-ingon man: Si Jehova

10

mibiya sa yuta, ug si Jehova dili makakita. Ug mahatungod kanako usab, ang akong mga mata

11

dili magpagawas, ni malooy ako, apan dad-on ko ang ilang dalan diha sa ilang ulo. Ug, ania karon, ang tawo nga sinul-oban sa lino, nga may sudlanan sa tinta diha sa iyang kiliran, nagtaho sa nahatabo, nga nagaingon: Ako nakabuhat sa sumala sa imong gisugo kanako.

1

Unya ako mitan-aw, ug, ania karon, didto sa sawang nga diha sa ibabaw sa ulo sa mga querubin may migimaw sa ibabaw nila ang maingon sa bato nga zafiro, ingon sa panagway sa may-ong sa

2

usa ka trono. Ug siya misulti sa tawo nga nagsaput sa lino, ug miingon: Sumulod ka sa taliwala sa mga *ligid* nga nagatuyok, bisan pa sa ilalum sa usa ka querubin, ug pun-a ang imong duha ka kamot sa mga baga sa kalayo gikan sa kinatung-an sa mga querubin, ug ikatag kana sa ibabaw sa

3

ciudad. Ug sa akong pagtan-aw siya misulod. Karon ang mga querubin nanagtindog sa too nga kiliran sa balay, sa diha nga mga tawo misulod; ug ang panganod nakapuno sa sulod nga sawang.

4

Ug ang himaya ni Jehova mikayab gikan sa *usa ka* querubin, *ug mipahaluna* sa ibabaw sa pultahan sa balay; ug ang balay napuno sa panganod, ug ang sawang napuno sa kasilaw sa himaya ni Jehova.

5

Ug ang kinapakapa sa mga pako sa mga querubin nadungog bisan pa sa gawas sa sawang, ingon

6

sa tingog sa Makagagahum nga Dios sa diha nga siya mosulti. Ug nahitabo, sa diha nga siya misugo sa tawo nga sinul-oban sa lino, nga nagaingon: Pagkuha ug kalayo gikan sa kinatung-an sa mga *ligid* } nga nagatuyok, gikan sa kinataliwad-an sa mga querubin, nga siya misulod, ug

7

mitindog tupad sa usa ka *ligid*. Ug ang *usa ka* querubin mipatuy-od sa iyang kamot gikan sa silangan kinatung-an sa mga querubin ngadto sa kalayo nga diha sa kinataliwad-an sa mga querubin, ug mikuha *didto* , ug gibutang kini sa mga kamot niadtong nga sinul-oban sa lino, nga mikuha niana ug migula.

8 Ug may mipakita diha sa mga querubin nga usa ka dagway sa kamot sa usa ka tawo ilalum  
 9 sa ilang mga pako. Ug mitan-aw ako, ug ania karon, ang upat ka ligid sa tupad sa mga querubin,  
 ang usa ka ligid diha sa tupad sa usa ka querubin, ug ang lain nga ligid diha sa lain nga querubin;  
 10 ug ang dagway sa mga ligid ingon sa bulok sa usa ka bato nga berilo. Ug mahatungod sa ilang  
 mga panagway, sila nga upat may usa lamang ka may-ong, daw ingon nga ang usa ka ligid diha sa  
 11 sulod sa usa ka ligid. Sa diha nga mingpanaw sila, mingpanaw sila sa upat nila ka gipadulongan:  
 sila wala moliko sa ilang pagpanaw, apan paingon sa dapit diin ang ulo nagatan-aw, sila nanagsunod  
 12 niana; sila wala moliko sa ilang paglakat. Ug ang ilang tibook nga lawas, ug ang ilang mga  
 boko-boko, ug ang ilang mga kamot, ug ang ilang mga pako, ug ang mga ligid, nangapuno sa mga  
 13 mata nga nagalibut, *bisan pa* ang mga ligid nga diha kanila nga upat. Mahatungod sa mga ligid,  
 14 gitawag sila sa akong nabati, nga *mga ligid* nga nagatuyok. Ug ang tagsatagsa may upat ka  
 nawong: ang nahaunang nawong mao ang nawong sa usa ka querubin, ug ang ikaduhang nawong  
 mao ang nawong sa usa ka tawo, ug ang ikatolo *mao ang* nawong sa usa ka leon, ug ang ikaupat,  
 15 *mao ang* nawong sa usa ka agila. Ug ang mga querubin mingkayab: mao kini ang buhing binuhat  
 16 nga akong nakita duol sa daplin sa suba sa Chebar. Ug sa diha nga ang mga querubin mingpanaw,  
 ang mga ligid mingtupad kanila: ug sa diha nga ang mga querubin ming-alsa sa ilang mga pako sa  
 17 pagkayab gikan sa yuta, ang mga ligid usab wala moliko gikan sa ilang tupad. Sa diha nga sila  
 mingtindog, kini mingtindog man; ug sa diha nga sila mingkayab, kini mingkayab uban kanila:  
 18 kay ang espiritu sa buhi nga binuhat diha kanila. Ug ang himaya ni Jehova mipahawa gikan sa  
 19 pultahan sa balay, ug mipaibabaw sa mga querubin. Ug ang mga querubin ming-alsa sa ilang  
 mga pako, ug mingkayab gikan sa yuta sa atubangan sa akong mata sa diha nga sila nanggula, ug  
 ang mga ligid diha sa tupad nila: ug sila nanindog sa alagianan sa silangan nga ganghaan sa balay  
 20 ni Jehova; ug ang himaya sa Dios sa Israel diha sa ibabaw nila. Kini mao ang buhing binuhat  
 nga akong nakita ilalum sa Dios sa Israel didto sa daplin sa suba sa Chebar; ug nasayud ako nga  
 21 sila mga querubin gayud. Ang tagsatagsa may upat ka mga nawong, ug ang tagsatagsa usab may  
 upat ka mga pako; ug ang may-ong sa mga kamot sa usa ka tawo diha sa ilalum sa ilang mga pako.  
 22 Ug mahitungod sa may-ong sa ilang mga nawong, sila mao ang mga nawong nga akong nakita  
 didto sa daplin sa suba sa Chebar, ang ilang mga panagway ug ang ilang mga kaugalingon: sila  
 nanglakaw sa unahan ang usa ug usa sa matul-id.

<sup>1</sup> Labut pa gibayaw ako sa Espiritu, ug gidala ako ngadto sa silangan nga pultahan sa balay ni Jehova, nga nagalantaw sa silangan: ug ania karon, sa pultahan sa ganghaan may kaluhaan ug lima ka mga tawo; ug akong nakita sa taliwala nila si Jaazanias ang anak nga lalake ni Azur, ug si Pelatias ang anak nga lalake ni Benaia, nga mga principe sa katawohan. <sup>2</sup> Ug siya miingon kanako: Anak sa tawo, mao kini ang mga tawo nga nanaglalang ug kasal-anan, ug nanaghatag dautang tambag niining ciudara; <sup>3</sup> Nga nagaingon: Dili haduol *ang panahon* sa pagtukod ug mga balay: kining *ciudara* mao ang kawa ug kita mao ang unod. <sup>4</sup> Busa managna ka batok kanila; managna ka, Oh anak sa tawo. <sup>5</sup> Ug ang Espiritu ni Jehova nahulog sa ibabaw nako, ug siya miingon kanako: Sulti: Mao kini ang giingon ni Jehova: Mao kini ang giingon ninyo: Oh balay sa Israel; kay ako nahibalo sa mga butang nga moabut sa inyong hunahuna. <sup>6</sup> Kamo nagpadaghan sa inyong mga pinatay niining ciudara, ug gipuno ninyo ang kadalanan sa mga pinatay. <sup>7</sup> Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ang inyong mga pinatay nga inyong gibutang sa taliwala niini, sila unod man, ug kining *ciudara* mao ang kawa; apan kamo pagapagulaon gikan sa taliwala niini. <sup>8</sup> Kamo nahadlok sa espada <sup>9</sup> *sa mga Caldeahanon*; ug dad-on ko ang pinuti diha kaninyo, nagaingon ang Ginoong Jehova. Ug pagapagulaon ko kamo gikan sa taliwala niana, ug itugyan ko kamo ngadto sa mga kamot sa mga dumuloong, ug ipakanaug ko ang hukom sa taliwala ninyo. <sup>10</sup> Kamo mangapukan pinaagi sa espada; pagahukman ko kamo diha sa utlanan sa Israel; ug kamo makaila nga ako mao si Jehova. <sup>11</sup> Kining *ciudara* dili mahimo nga inyong kawa, ni mahimo kamo nga unod sa taliwala niana; pagahukman ko kamo diha sa utlanan sa Israel; <sup>12</sup> Ug kamo makaila nga ako mao si Jehova: kay wala kamo maglakaw sa akong kabalaoran, ni managtuman *kamo* sa akong mga tulomanon, hinonoa nanagbuhat sumala sa mga tulomanon sa mga nasud nga nagalibut kaninyo. <sup>13</sup> Ug nahatabo, sa diha nga ako nagpanagna, nga si Pelatias ang anak nga lalake ni Benaia namatay. Unya mihapa ako, ug misinggit sa usa ka hataas nga tingog, ug miingon: Ah! Ginoong Jehova! tibawason mo ba sa hingpit ang nahibilin sa Israel? <sup>14</sup> Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: <sup>15</sup> Anak sa tawo, ang imong mga igsoon, bisan ang imong mga kaigsoonan gayud, ang mga tawo nga sa imong kaliwat, ug ang tibook nga balay sa Israel, silang tanan, *mao sila* ang giingon sa mga pumoluyo sa Jerusalem: <sup>16</sup> Magpahilayo kamo gikan kang Jehova; kanamo kining yutaa gihatag aron panag-iyahon. Busa umingon ka: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tungod kay gisalikway ko sila ngadto sa halayo taliwala sa mga nasud, ug tungod kay akong gipatibulaag sila sa mga kayutaan, bisan pa niana ako mahimong balaan nga puloy-anan sa diriyut nga panahon alang kanila didto sa mga kayutaan diin sila moadto. <sup>17</sup> Busa umingon *ka*: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tigumon

ko kamo gikan sa mga katawohan, ug pundokon ko kamo gikan sa mga kayutaan diin kamo  
 gipatibulaag, ug ako magahatag kaninyo sa yuta sa Israel. <sup>18</sup> Ug sila mamauli dinhi, ug ilang kuhaon  
 ang tanang makapaluod nga mga butang niini ug ang tanang mga dulumtanan gikan dinhi. <sup>19</sup> Ug  
 ako magahatag kanila sa usa ka kasingkasing, ug ako magbutang sa usa ka bag-ong espiritu sa sulod  
 ninyo; ug kuhaon ko ang batoon nga kasingkasing gikan sa ilang unod, ug hatagan ko sila sa  
 kasingkasing nga unod; <sup>20</sup> Aron sila makalakaw sa akong kabalaoran, ug makabantay sa akong  
 mga tulomanon, ug makabuhat niana: ug sila mahimo nga akong katawohan ug ako mahimo nga  
 ilang Dios. <sup>21</sup> Apan mahatungod kanila kang kinsang kasingkasing nagasunod sa kasingkasing sa  
 ilang mga butang nga makapaluod ug sa ilang mga dulumtanan, dad-on ko ang ilang dalan diha sa  
 ibabaw sa ilang kaugalingon nga mga ulo, nagaingon ang Ginoong Jehova.  
<sup>22</sup> Unya ang mga querubin ming-alsa sa ilang mga pako, ug ang mga ligid diha sa tupad nila;  
 ug ang himaya sa Dios sa Israel diha sa ibabaw nila. <sup>23</sup> Ug ang himaya ni Jehova mikayab gikan  
 sa taliwala sa ciudad, ug mihunong sa ibabaw sa bukid nga anaa sa sidlakan nga kiliran sa ciudad.  
<sup>24</sup> Ug gibayaw ako sa Espiritu, ug gidala ako sa usa ka panan-awon pinaagi sa Espiritu sa Dios  
 ngadto sa Caldea, kanila nga mga atua sa pagkabinihag. Busa ang panan-awon nga akong nakita  
 mikayab *gikan* kanako. <sup>25</sup> Unya gisultihan ko ang mga atua sa pagkabinihag mahitungod sa tanang  
 mga butang nga gipakita ni Jehova kanako.

<sup>1</sup> Ang pulong ni Jehova midangat usab kanako, nga nagaingon: <sup>2</sup> Anak sa tawo, ikaw nagapuyo  
 sa taliwala sa usa ka balay nga masuklanon, nga adunay mga mata sa pagtan-aw, ug dili makakita,  
 nga adunay mga igdulungog sa pagpamati, ug dili makadungog: kay sila maoy usa ka masuklanon  
 nga balay. <sup>3</sup> Busa, ikaw anak sa tawo, mag-andam ka sa galamiton alang sa pagbalhin, ug bumalhin  
*ka sa panahon* sa adlaw sa atubangan sa ilang pagtan-aw; ug ikaw molalin gikan sa imong dapit  
 ngadto sa laing dapit sa atubangan sa ilang pagtan-aw: bisin pa nga sila magapalandong, bisan sila  
 maoy usa ka masuklanon nga balay. <sup>4</sup> Unya dad-on mo ang imong mga kabtangan sa panahon nga  
 adlawan *pa aron makita* sa ilang pagtan-aw, ingon nga putos alang sa paglalin; ug ikaw molakaw  
 sa kahaponon nga makita sa ilang pagtan-aw, ingon sa mga tawo nga manlakaw nga hininginlan.  
<sup>5</sup> Magbuho ka nga dayag sa ilang pagtan-aw, lapus sa kuta, ug gumikan ka *nga moagi* didto. <sup>6</sup> Diha  
 sa ilang pagtan-aw pas-anon mo kini sa imong abaga, ug dad-a kana sa mangitngit na: tabonan mo  
 ang imong nawong, aron dili ka makakita sa yuta: kay gipahamutang ko ikaw nga usa ka timaan  
 alang sa balay sa Israel. <sup>7</sup> Ug gibuhat ko kini ingon sa gisugo kanako: akong gidala ang akong putos  
 sa *panahon* nga adlawan *pa*, ingon nga usa ka putos alang sa paglalin, ug sa kahaponon gibuhoan  
 ko paglapus ang kuta pinaagi sa akong kamot; gidala ko kini sa mangitngit, ug akong gipas-an kini

8  
 sa akong abaga nga dayag sa ilang pagtan-aw. Ug sa pagkabuntag midangat ang pulong ni Jehova  
 9  
 kanako, nga nagaingon: Anak sa tawo, wala ba ang balay sa Israel, ang masuklanon nga balay,  
 10  
 mag-ingon kanimo: Unsay imong gibuhat? Umingon ka kanila: Mao kini ang giingon sa Ginoong  
 Jehova: Kini nga palas-anon *gipahinungod* sa principe sa Jerusalem, ug sa tibook nga balay sa  
 11  
 Israel nga sa taliwala nila anaa ikaw. Umingon ka: Ako mao ang inyong timaan: sama sa akong  
 nabuhat, mao usab ang pagabuhaton kanila; sila mangadto nga hininginlan, ngadto sa pagkabinihag.  
 12  
 Ug ang principe nga anaa sa taliwala nila magapas-an *sa putos diha* sa iyang abaga sa kagabhion,  
 ug moadto: sila magabuhon nga lapus sa kuta aron sa paggikan nga *moagi* didto: siya magatabon sa  
 13  
 iyang nawong, tungod kay siya dili motan-aw sa yuta sa iyang mga mata. Ang akong pukot usab  
 buklaron ko diha kaniya, ug siya makuha sa akong lit-ag; ug dad-on ko siya sa Babilonia ngadto  
 sa yuta sa mga Caldeahanon; apan siya dili motan-aw niana, bisan pa kong siya mamatay didto.  
 14  
 Ug akong pagapatlaagon ngadto sa tanang hangin ang tanang nagalibut kaniya sa pagtabang  
 15  
 kaniya, ug ang tanan niyang mga pundok; ug akong ibton ang espada batok kanila. Ug sila  
 makaila nga ako mao si Jehova, sa diha nga sila patibulaagon ko na sa taliwala sa mga nasud, ug  
 16  
 patlaagon sila sa mga kayutaan. Apan ibilin ko ang pipila ka tawo kanila gikan sa espada, gikan  
 sa gutom, ug gikan sa kamatay; aron ipahayag nila ang tanan nilang mga dulumtanan sa taliwala  
 sa mga nasud nga ilang pagaadtoan; ug sila makaila nga ako mao si Jehova.  
 17  
 Labut pa ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nag-ingon: 18  
 Anak sa tawo, kan-a  
 ang imong tinapay uban ang pagpangilog-kilog ug imna ang imong tubig uban ang pagkurog ug  
 19  
 uban ang pagkamahadlok; Ug mag-ingon *ka* sa katawohan sa yuta: Mao kini ang giingon sa  
 Ginoong Jehova mahatungod sa mga pumoluyo sa Jerusalem, ug sa mga yuta sa Israel: Sila magakaon  
 sa ilang tinapay uban ang pagkamahadlok, ug magainum sa ilang tubig uban ang kalisang, aron  
 ang iyang yuta mahimong biniyaan, ug pagaagawon sa tanan nga anaa niana, tungod sa  
 20  
 pagkamalupigon nilang tanan nga nanagpuyo niana. Ug ang mga ciudad nga ginapuy-an  
 pagahimoong awa-aw, ug ang yuta mahimong biniyaan; kamo makaila nga ako mao si Jehova.  
 21  
 Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: 22  
 Anak sa tawo, unsa ba kining  
 sanglitanan ninyo diha sa yuta sa Israel, nga nagaingon: Ang adlaw ginalugwayan, ug ang tanang  
 23  
 panan-awon nangahanap? Busa suginli sila: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Hunongon  
 ko kini nga sanglitanan, ug sila dili na magagamit niana ingon nga usa ka sanglitanan diha sa Israel;  
 apan iingon *mo* kanila: Ang mga adlaw nagasingabut na, ug ang pagkatuman sa tanang panan-awon.  
 24  
 Kay wala nay panan-awon nga bakakon, ni maulo-ulohon nga pagpanagna sulod sa balay sa  
 25  
 Israel. Kay ako mao si Jehova; ako mosulti, ug ang pulong nga akong isulti pagatumanon; kini

dili na gayud igapauswag sa laing panahon: kay sa inyong mga adlaw, Oh balay nga masuklanon,  
 akong ibungat ang pulong, ug magatuman niana, nagaingon ang Ginoong Jehova. <sup>26</sup> Ang pulong  
 ni Jehova midangat pag-usab kanako, nga nagaingon: <sup>27</sup> Anak sa tawo, ania karon, sila nga iya sa  
 balay sa Israel nagaingon: Ang panan-awon nga iyang nakita alang sa daghan nga umalabut nga  
 mga adlaw, ug siya nagapanagna sa mga panahon nga halayo *pa* kaayo. <sup>28</sup> Busa umingon ka kanila:  
 Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Walay *mausa* sa akong mga pulong nga igapauswag pa  
 sa laing panahon, hinonoa ang pulong nga akong gisulti pagatumaanon, nagaingon ang Ginoong  
 Jehova.

<sup>1</sup> Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: <sup>2</sup> Anak sa tawo, panagna batok  
 sa mga manalagna sa Israel nga nagpanagna, ug umingon ka niadtong nanagpanagna gikan sa ilang  
 kaugalingong mga kasingkasing: Pamati kamo sa pulong ni Jehova: <sup>3</sup> Mao kini ang giingon sa  
 Ginoong Jehova: Alaut ang mga buangbuang nga manalagna, nga nagasunod sa ilang kaugalingon  
 nga espiritu, ug *sila* wala makakita sa bisan unsa! <sup>4</sup> Oh Israel, ang imong mga manalagna nahimong  
 ingon sa mga milo sa kamingawan nga dapit. <sup>5</sup> Kamo wala makaadto sa mga buho, ni makatukod  
*kamo* sa kuta alang sa balay sa Israel, aron sa pagsukol sa gubat sa adlaw ni Jehova. <sup>6</sup> Sila nakakita  
 sa kabakakan ug bakakon nga pagtagna-tagna, nga nagaingon: Si Jehova nagaingon; apan si Jehova  
 wala magpadala kanila: ug sila nagpalaum sa mga tawo nga ang pulong pagatumanon. <sup>7</sup> Wala ba  
 ikaw makakita sa bakak nga panan-awon ug wala ba kamo makapamulong sa bakakon nga  
 pagtagnatagna, nga tungod niini kamo nagaingon: Si Jehova nagaingon; bisan pa wala ako magsulti?  
<sup>8</sup> Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tungod kay kamo nagsulti sa kabakakan, ug  
 nakakita sa mga bakak, busa, ania karon, ako batok kaninyo, nagaingon ang Ginoong Jehova. <sup>9</sup> Ug  
 ang akong kamot mahimong batok sa mga manalagna nga nakakita sa mga panan-awon nga bakakon,  
 ug nga nagatagna-tagna sa kabakakan: sila dili mahiuban sa pundok sa akong mga tawo, ni igasulat  
 sila sa sinulat sa balay sa Israel, ni makasulod sila sa yuta sa Israel; ug kamo makaila nga ako mao  
 si Jehova nga Ginoo.

<sup>10</sup> Tungod kay, bisan pa tungod kay ilang gilimbongan ang akong katawohan, nga nagaingon:  
 Pakigdait; ug walay pakigdait; ug sa diha nga adunay magtukod sa usa ka kuta, ania karon, ang  
 uban nagbulit niini sa *minasa* nga dili-pinagba: <sup>11</sup> Ingon mo sila nga nagbulit niini sa *minasa* nga  
 dili-pinagba, nga kini matumpag: adunay magawas nga ulan; ug kamo, Oh dagku nga mga  
 ulan-nga-yelo mangahulog; ug ang makusog nga hangin magaguba niini? <sup>12</sup> Ania karon, sa diha

nga ang kuta matumba na, dili ba kini igaingon kaninyo: Hain ba ang bulit nga inyong gibulit niini?  
13

Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Gub-on ko kini bisan pa uban sa usa makusog nga hangin sa akong kapungot; ug moabut ang magaawas nga ulan sa akong kasuko, ug dagkung

14  
ulan-nga-yelo sa akong kapungot sa pag-ut-ut niini. Busa gun-obon ko ang kuta nga inyong gibulitan sa minasa nga dili-pinagba ug ihatud ko kana ngadto sa yuta, sa pagkaagi nga ang patukoranan niana igapadayag; ug kini mapukan, ug kamo pagaut-uton sa taliwala niini: ug kamo

15  
makaila nga ako mao si Jehova. Mao kini nga pagatumanon ko ang akong kaligutgut diha sa kuta, ug kanila nga nagbulit niini sa *minasa* nga dili-pinagba; ug ako moingon kaninyo: Ang kuta

16  
wala na, ingon man sila nga nagbulit niini; Nga mao ang mga manalagna sa Israel nga nanagna mahatungod sa Jerusalem, ug nga nakakita sa mga panan-awon sa pakigdait alang kaniya, ug diay walay pakigdait, nagaingon ang Ginoong Jehova.

17  
Ug ikaw, anak sa tawo, ipaatubang ang imong nawong batok sa mga anak nga babaye sa imong katawohan, nga nanagpanagna gikan sa ilang kaugalingon nga kasingkasing; ug managna

18  
ka batok kanila, Ug umingon ka: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Alaut ang mga babaye nga nagtahi sa mga unlan ibabaw sa tanang mga siko, ug nagbuhat sa mga panyo alang sa ulo sa *mga tawo* sa tanang gidak-on aron sa pagpangayam sa mga kalag! Mangayam ba kamo sa mga kalag sa akong katawohan, ug magluwas nga buhi sa mga kalag alang sa inyong kaugalingon?

19  
Ug gipasipalahan ako ninyo sa taliwala sa akong katawohan tungod sa mga komkom sa cebada ug tungod sa mga tipik sa tinapay, aron sa pagpatay sa mga kalag nga dili takus mamatay, ug aron sa pagluwas nga buhi sa mga kalag nga dili angay mangabuhi, pinaagi sa inyong pagbakak sa akong

20  
katawohan nga nanagpatalinghug sa kabakakan. Tungod niana mao *kini* ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, ako batok sa inyong mga unlan, nga gigamit ninyo sa pagpangayam sa mga kalag aron sa pagpalupad *kanila*, ug laglagon ko sila gikan sa inyong mga bukton; ug ako magapagawas sa mga kalag bisan pa ang mga kalag nga inyong gipangayam aron sa pagpalupad

21  
*kanila*. Ang inyo usab nga mga panyo gision ko, ug luwason ko ang akong katawohan gikan sa inyong kamot, ug sila dili na maanha sa inyong kamot aron pagaayamon; ug kamo makaila nga

22  
ako mao si Jehova. Tungod kay pinaagi sa kabakakan ginapasubo ninyo ang kasingkasing sa matarung, nga kaniya wala ako magpasubo, ug nagpalig-on *kamo* sa mga kamot sa dautan, aron

23  
siya dili mobalik gikan sa dautan niyang dalan, ug maluwas nga buhi; Busa kamo dili na makakita pag-usab sa mga panan-awon nga bakakon, ni managna kamo sa mga pagtagna nga bakakon: ug luwason ko ang akong katawohan gikan sa inyong kamot; ug kamo makaila nga ako mao si Jehova.



<sup>1</sup> Unya miabut kanako ang pipila sa mga anciano sa Israel, ug minglingkod sa akong atubangan.  
<sup>2</sup> Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: <sup>3</sup> Anak sa tawo, kining mga tawohana nagpahamutang sa ilang mga dios-dios sa sulod sa ilang kasingkasing, ug nagabutang sa kapangdolan sailang kasal-anan sa atubangan sa ilang nawong: pakitambagan pa ba gayud ako nila? <sup>4</sup> Busa sultihan mo sila, ug umingon ka kanila: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ang tagsatagsa ka tawo sa balay sa Israel nga nagabutang sa iyang mga dios-dios sulod sa iyang kasingkasing, ug nagabutang sa kapangdolan sa iyang kasal-anan sa atubangan sa iyang nawong, ug moanhi *pa* sa manalagna; ako si Jehova maoy mobutag kaniya niana, sumala sa gidaghanon sa iyang mga dios-dios,  
<sup>5</sup> Aron makuha ko ang balay sa Israel sulod sa ilang kaugalingon nga kasingkasing, tungod kay silang tanan mingbulag kanako tungod sa ilang mga dios-dios, <sup>6</sup> Busa ingna ang balay sa Israel: Mao kini } ang giingon sa Ginoong Jehova: Bumalik kamo, ug biyai ninyo ang inyong mga dios-dios, ug ilingiw ninyo ang inyong mga nawong gikan sa inyong tanan nga mga dulumtanan. <sup>7</sup> Kay ang tagsatagsa sa balay sa Israel, kun sa mga dumuloong nga nagapuyo sa Israel, nga mibulag sa iyang kaugalingon gikan kanako, ug nagabutang sa iyang mga dios-dios sulod sa iyang kasingkasing, ug nagabutang sa kapangdolan sa iyang kasal-anan sa atubangan sa iyang nawong, ug mag-adtoan sa manalagna sa pagpakisayud kaniya mahatungod kanako; ako si Jehova maoy motubag kaniya  
<sup>8</sup> pinaagi sa akong kaugalingon: Ug ipahamutang ko ang akong nawong batok nianang tawohana, ug buhaton ko siya nga usa nga makapahibulong, aron mahimong usa ka timaan ug usa ka sanglitanan, ug puohon ko siya gikan sa taliwala sa akong katawohan; ug kamo makaila nga ako  
<sup>9</sup> mao si Jehova. Ug kong ang manalagna malimbungan ug *siya* makasulti usa ka pulong, ako, si Jehova, naglimbong niana nga manalagna, ug tuy-oron ko ang akong kamot batok kaniya, ug  
<sup>10</sup> laglagon ko siya gikan sa taliwala sa akong katawohan nga Israel. Ug sila magapas-an *sa silot* sa ilang kasal-anan: ang kasal-anan sa manalagna bisan ngani mahasama sa kasal-anan niadtong  
<sup>11</sup> nagapangita *sa pagpakisayud kaniya*; Aron ang balay sa Israel dili na masalaag pag-usab gikan kanako, ni maghugaw sila sa ilang kaugalingon pag-usab uban sa tanan nilang kasal-anan: hinonoa aron sila mahimo nga akong katawohan, ug ako mahimo nga ilang Dios, nagaingon ang Ginoong Jehova.  
<sup>12</sup> Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: <sup>13</sup> Anak sa tawo, sa diha nga ang usa ka yuta makasala batok kanako pinaagi sa paglapas, ug ako magatuy-od sa akong kamot nganha sa ibabaw niana, ug ako magaputol sa gisaligan sa tinapay niana, ug magapadala sa gutom  
<sup>14</sup> diha niana, ug magalaglag gikan niana sa tawo ug mananap; Bisan pa kining totolo ka tawo: si Noe, si Daniel, ug si Job, anaa diha niana, sila makaluwas lamang sa ilang kaugalingong mga kalag  
<sup>15</sup> tungod sa ilang pagkamatarung, nagaingon ang Ginoong Jehova. Kong paagion ko ang mga dautan mananap latas sa yuta, ug sila magaguba niini, ug kini mahimo nga kamingawan, sa pagkaagi

16

nga walay tawo nga makaagi tungod sa mga mananap: Bisan pa kining totolo ka tawo anaa diha niana, ingon nga ako buhi, nagaingon ang Ginoong Jehova, sila dili makaluwas sa mga anak nga lalake; ni sa mga anak nga babaye, sila lamang ang pagaluwason, apan ang yuta mahimong biniyaan.

17 Ug kong dad-on ko ang espada *sa kaaway* sa ibabaw nianang yutaa, ug magaingon: Espada,

18

lakaw latas sa yuta; aron malaglag ko ang tawo ug mananap gikan niana; Bisan pa kining totolo ka tawo anaa niana, ingon nga ako buhi, nagaingon ang Ginoong Jehova, sila dili makaluwas sa mga anak nga lalake ni sa mga anak nga babaye, hinonoo ang ilang kaugalingon lamang maoy

pagaluwason.<sup>19</sup> Ug kong ako magapadala sa kamatay niadtong yutaa ug *kong* ibubo *ko* ang akong

20

kaligutgut diha niana pinaagi sa dugo, aron sa paglaglag gikan niana sa tawo ug mananap; Bisan pa si Noe, si Daniel, ug si Job, anaa niana, ingon nga ako buhi, nagaingon ang Ginoong Jehova, sila dili makaluwas sa mga anak nga lalake ni sa mga anak nga babaye; sila makaluwas lamang sa

21

ilang kaugalingon nga mga kalag pinaagi sa ilang pagkamatarung. Kay mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Unsa pa kaha kong ipadala ko ang akong upat ka mga hukom nga malisud sa ibabaw sa Jerusalem, ang espada, ug ang gutom, ug ang mga dautan nga mananap, ug ang kamatay,

22  
sa paglaglag gikan niana sa tawo ug mananap! Bisan pa niana, ania karon, didto may ibilin nga  
usa ka salin nga pagapagulaon, lakip ang mga anak nga lalake ug ang mga anak nga babaye: ania  
karon, sila moanha kaninyo, ug kamo makakita sa ilang dalan ug sa ilang mga buhat; ug kamo  
pagalipayon, mahatungod sa kadautan nga akong gipadala sa ibabaw sa Jerusalem, bisan pa

23  
mahatungod sa tanan nga akong gipadala sa ibabaw niana. Ug sila magalipay kaninyo, sa diha  
nga kamo makakita sa ilang dalan ug sa ilang mga buhat; ug kamo mahibalo nga ako wala magbuhat  
sa walay gipasikaran sa tanan nga akong gibuhay diha niana, nagaingon ang Ginoong Jehova.

1 Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: 2 Anak sa tawo, sa unsa ba nga paagi nga ang parras labaw man kay sa uban nga kahoy, ang sanga sa parras nga anaa sa taliwala

3  
sa mga kahoy sa lasang? Pagakuhaan ba kana ug kahoy aron buhaton sa bisan unsa nga buhat?  
kun ang mga tawo magakuha ba gikan niana ug usa ka tarogo aron sa pagbitay ug bisan unsa nga

4  
sudlanan? Ania karon, ginasalibay kana ngadto sa kalayo aron isugnod; ang kalayo nagaut-ut sa duruha ka tumoy niana, ug ang taliwala niana nasunog: magapulos ba kana sa bisan unsang buhat?

5 Ania karon, sa diha nga kana tibook *pa* , dili na magapulós sa bisan unsang bulohaton: daw unsa pa kakulang hinoon ug *kapuslanan* kong ang kalayo nagaut-ut na niana, ug kana nasunog: angay

6

ba kana nga magapulos sa bisan unsang bulohaton! Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ingon nga ang parras sa taliwala sa mga kahoy sa lasang, nga akong gihatag sa kalayo aron isugnod,

sa mao nga pagkaagi ihatag ko ang mga pumoluyo sa Jerusalem.<sup>7</sup> Ug akong ipahamutang ang akong nawong batok kanila, sila mogula gikan sa kalayo, apan ang kalayo magaut-ut kanila; ug kamo makaila nga ako mao si Jehova, sa diha nga ipahamutang ko na ang akong nawong batok kanila.<sup>8</sup> Ug ang yuta himoon ko nga biniyaan, tungod kay sila nanagpakalap, nagaingon ang Ginoong Jehova.

<sup>1</sup> Ang pulong ni Jehova midangat pag-usab kanako, nga nagaingon: <sup>2</sup> Anak sa tawo, pahibaloa ang Jerusalem sa iyang mga dulumtanan; <sup>3</sup> Ug umingon ka: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova sa Jerusalem: Ang imong kagikanan ug ang imong natawohan mao ang yuta sa Canaanhon; ang imong amahan mao ang usa ka Amorehanon, ug ang imong inahan usa ka Hetehanon. <sup>4</sup> Ug mahatungod sa imong natawohan, sa adlaw sa imong paghimugso, ang imong pusod wala maputol, ni madigo ikaw sa tubig aron sa paghinlo kanimo; wala ka gayud asini, ni maputos ka gayud sa mga hapi.<sup>5</sup> Walay mata nga nalooy kanimo, aron buhaton kanimo ang bisan unsa niining mga butanga *nga angay* sa pagkalooy kanimo; apan ikaw gisalibay ngadto sa hawan nga kapatagan, tungod niana ang imong pagkatawo gidumtan, sa *maong* adlaw sa imong paghimugso.

<sup>6</sup> Ug sa akong paghiagi duol kanimo, ug nakita *ko* ikaw nga naglunang sa kaugalingon mong dugo, ako miingon kanimo: *Bisan anaa ikaw* sa imong dugo, mabuhi *ka* ; oo, ako miingon kanimo: *Bisan anaa ikaw* sa imong dugo, mabuhi *ka* .<sup>7</sup> Gipadaghan ko ikaw ingon niadtong nagatubo sa kaumahan, ug miusbaw ka ug midaku, ug ikaw nakakab-ut sa pagkalabing maayo nga dayan-dayan; ang imong mga dughan namuol, ug ang imong buhok mingtag-as; bisan pa niana, hubo man ikaw ug walay tabon.<sup>8</sup> Karon sa diha nga miagi ako duol kanimo, ug mitan-aw kanimo, ania karon, ang imong panahon mao ang panahon sa gugma; ug gibuklad ko ang akong bisti sa ibabaw nimo, ug gitabonan *ko* ang imong pagkahubo: oo, ako nanumpa kanimo, ug miuyon sa usa ka tugon uban kanimo, nagaingon ang Ginoong Jehova, ug ikaw nahimo nga ako na.<sup>9</sup> Unya gihugasan ko ikaw sa tubig; oo, sa hingpit gihinloan ko *ikaw* gikan sa imong dugo, ug gidihogan ko ikaw sa lana.<sup>10</sup>

Gibistihan ko usab ikaw sa binuldahan nga panapton, ug gisapinan *ko pa* ikaw sa panit sa mananap sa dagat, ug gibaksan ko ikaw sa fino nga lino, ug gisul-oban ko ikaw sa seda.<sup>11</sup> Ug gidayandayanan ko ikaw sa mga dayandayan, ug gisul-oban ko sa mga pulceras ang imong mga kamot, ug usa ka kolintas *gisab-ong* diha sa imong liog.<sup>12</sup> Ug gibutangan ko sa usa ka singsing ang imong ilong, ug sa mga ariyos ang imong mga dalunggan, ug *gipurong* ang usa ka matahum nga purongpurong diha sa imong ulo.<sup>13</sup> Sa ingon niana, ikaw gidayandayanan sa bulawan ug salapi; ug ang imong bisti *lonlon* fino nga lino, ug seda, ug binuldahan; nagkaon ka sa maayong harina ug dugos, ug

14  
 lana; ug ikaw matahum uyamut, ug ikaw nakakabut sa pagkaharianon nga kahimtang. Ug ang imong kabantug nasangyaw ngadto sa mga nasud tungod sa imong katahum; kay kana hingpit man, pinaagi *lamang* sa akong pagkahalangdon nga gisul-ob ko kanimo, nagaingon ang Ginoong Jehova.

15  
 Apan nagasalig ka sa imong katahum, ug nagapakighilawas ikaw tungod sa imong kabantug, ug ginabubo mo ang imong mga pagkabigaon sa tanan nga molahay kanimo; kadto iya man. 16  
 Ug ginahukas mo ang imong mga bisti, ug ginabuhat mo alang kanimo ang mga hatag-as ng dapit *sa mga `dios-dios* nga dinayandayanan sa mga nagkalainlaing bulok, ug nakighilawas ka sa ibabaw

17  
 nila: *ang ingon nga mga butang* dili na mahitabo, ni *mamao* pa pag-usab kini. Ikaw usab nagkuha sa imong mga matahum nga hiyas sa akong bulawan ug sa akong salapi, nga akong gihatag kanimo,

18  
 ug *gikan niini* gibuhat mo ang mga larawan sa mga lalake, ug nakighilawas ka kanila; Ug gikuha mo ang imong mga binuldahan nga bisti, ug gisul-ob mo kanila, ug gibutang mo ang akong lana

19  
 ug ang akong incienso sa ilang atubangan. Ang ako usab nga tinapay nga gihatag ko kanimo, ang fino nga harina, ug ang lana, ug ang dugos, nga maoy gipakaon ko kanimo, bisan pa ngani *kini* gibutang mo sa atubangan nila alang sa usa ka *halad* nga pahumot: ug *mao ang* nahimo kana,

20  
 nagaingon ang Ginoong Jehova. Labut pa ikaw nagkuha sa imong mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye, nga imong gipanganak alang kanako, ug kini imong gihalad kanila aron

21  
 pagalamyon. Diyutay ba *lamang* nga butang ang imong mga pagpakighilawas, Nga gipatay mo man *ngani* ang akong mga anak ug gitugyan mo sila, pinaagi pagpalabang kanila *sa kalayo* ngadto

22  
 kanila? Ug sa tanan nimo ang mga dulumtanan ug sa imong mga pagpakighilawas wala ka mahinumdom sa mga adlaw sa imong pagkabatan-on, sa diha nga ikaw hubo, ug walay tabon, ug

23  
 naglunang sa imong dugo. Ug nahitabo kini sa tapus ang tanan mong kadautan (alaut, alaut

24  
 kanimo! nagaingon ang Ginoong Jehova), Nga nagtukod ka alang kanimo sa usa ka dapit nga

25  
 hinutbaan, ug nagbuhat ka ug usa ka hataas nga dapit sa tagsatagsa ka dalan. Nagtukod ka sa imong hataas nga dapit sa tagsatagsa ka ulohan sa dalan, ug ang imong katahum gihimo mo nga dulumtanan, ug gibilangkad mo ang imong mga tiil sa tagsatagsa nga *miagi diha*, ug gipadaghan

26  
 mo ang imong pagpakighilawas. Ikaw usab nakighilawas sa mga Egiptohanon nga imong mga silingan, nga dagku ug unod; ug gipadaghan mo ang imong pagkabigaon sa paghagit kanako sa

27  
 kasuko, Busa ania karon, gituy-od ko ang akong kamot sa ibabaw nimo, ug gikunhoran ko ang imong *kalan-on* sa matag-adlaw, ug gitugyan ko ikaw ngadto sa kabubut-on niadtong nagdumot kanimo, ang mga anak nga babaye sa mga Filistehanon, nga nangaulaw sa imong maulagon nga

28  
 buhat. Ikaw usab nakighilawas sa mga Asiriahanon, tungod kay ikaw walay pagkatagbaw; oo,

29  
 ikaw nakighilawas kanila, ug bisan pa niana ikaw wala matagbaw. Labut pa gipadaghan mo ang

imong pagkabigaon ngadto sa yuta sa patigayon, ngadto sa Caldea; ug bisan pa niana ikaw wala

<sup>30</sup> matagbaw tungod niana. Pagkahuyang *gayud* sa imong kasingkasing, nagaingon ang Ginoong Jehova, sanglit gibuhat mo kining tanan nga mga butang, ang buhat sa usa ka mahilas nga bigaon; <sup>31</sup>

Nga niana gitukod mo ang imong dapit nga hinutbaan sa ulohan sa tagsatagsa ka alagianan, ug nagbuhat ka sa imong hataas nga dapit sa tagsatagsa ka dalan, ug nga ikaw wala manig-ingon sa

<sup>32</sup> usa ka higaon, kay niana ikaw nagaayad sa suhol. Ang usa ka asawa nga nanapaw! nga nagadawat

<sup>33</sup> ug mga dumuloong nga ilis sa iyang bana! Sila nanaghatag ug mga gasa sa tanang mga bigaon: apan ikaw nagahatag sa imong mga gasa sa imong tanan nga hinigugma, ug nagahukip ka kanila,

<sup>34</sup> aron sila manganha kanimo sa tagsatagsa ka kiliran alang sa imong mga pagpakighilawas. Ug lahi ikaw sa *uban* nga mga babaye sa imong mga pagpakighilawas, nga niana walay nagasunod kanimo sa pagpakighilawas; ug sanglit ikaw maoy nagahatag sa suhol, ug walay suhol nga gihatag kanimo, busa ikaw lahi *kanila* .

<sup>35</sup> Busa, Oh bigaon, pamati sa pulong ni Jehova: <sup>36</sup> Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tungod kay ang imong kahugawan gibubo, ug ang imong pagkahubo nabuksan gumikan sa imong pagpakighilawas uban sa imong mga hinigugma; ug tungod kay sa tanang dios-dios sa imong mga

<sup>37</sup> dulumtanan, ug tungod sa dugo sa imong mga anak, nga gihatag mo kanila; Busa, ania karon, tigumon ko ang imong tanan nga mga hinigugma, uban kang kinsa ikaw nagakalipay, ug silang tanan nga imong gihigugma, uban kanilang tanan nga imong gidumtan; bisan pa tigumon ko batok kanimo sa tanang kiliran, ug kuhaon nila ang tabon sa imong pagkahubo aron sila makakita sa

<sup>38</sup> imong pagkahubo. Ug hukman ko ikaw, sama sa paghukom sa mga babaye nga magabungkag sa kaminyoon ug nagpaagay sa dugo; ug dad-on ko sa ibabaw nimo ang dugo sa kaligutgut ug sa

<sup>39</sup> pangabugho. Ug itugyan ko usab ikaw sa ilang kamot, ug gun-obon nila ang imong dapit nga hinutbaan ug lumpagon ang imong mga hatag-as nga dapit; ug huboan ikaw nila sa imong mga bisti, ug kuhaan ka sa imong mga matahum nga hiyas; ug biyaan ikaw nila nga hubo ug walay

<sup>40</sup> tabon. Patungason usab nila ang usa ka panon *sa mga tawo* batok kanimo, ug labayon ikaw nila

<sup>41</sup> sa mga bato ug palagbasan ikaw nila sa ilang mga pinuti. Ug sunogon nila ang imong mga balay sa kalayo, ug pakanaugan ka ug hukom sa atubangan sa daghang mga babaye; ug ikaw pahunongon

<sup>42</sup> ko gikan sa pagpakighilawas, ug ikaw usab dili na mohatag sa suhol. Busa ang akong kasuko batok kanimo pagapuyuyon ko, ug ang akong pangabugho mobulag kanimo, ug ako magahilum,

<sup>43</sup> ug *ako* dili na masuko. Tungod kay ikaw wala mahanumdum sa mga adlaw sa imong pagkabatan-on, kondili naglongot-longot ka kanako niining tanan nga mga butang; busa, ania karon, ako usab magdala sa imong dalan nganha sa imong ulo, nagaingon ang Ginoong Jehova: ug ikaw dili magabuhat niini nga kaulag uban sa imong tanan nga mga dulumtanan.

44

Ania karon, ang tanan nga nagagamit mga sanglitanan magagamit *niini* nga sanglitanan

45

batok kanimo, nga magaingon: Kong unsa ang inahan, mao man ang iyang anak nga babaye. Ikaw mao ang anak nga babaye sa imong inahan, nga nagdumot sa iyang bana ug sa iyang mga anak; ug ikaw mao ang igsoong babaye sa imong mga igsoong babaye, nga nagdumot sa ilang mga bana ug sa ilang mga anak: ang imong inahan usa ka Hetehanon, ug ang imong amahan usa ka Amorehanon.

46

Ug ang imong magulang nga babaye mao ang Samaria, nga nagapuyo *sa dapit* sa imong wala nga kamot, siya ug ang iyang mga anak nga babaye; ug ang imong manghod nga babaye, nga nagapuyo *sa dapit* sa imong too nga kamot, mao ang Sodoma ug ang iyang mga anak nga babaye.

47

Bisan pa niana wala ka maglakaw sunod sa ilang mga alagianan, ni magbuhat sunod sa ilang mga dulumtanan; hinonoa ingon, *nga daw kana* usa lamang ka *butang* nga diyutay kaayo ikaw labi

48

pang mangil-ad kay kanila sa imong tanan nga mga dalan. Ingon nga ako buhi, nagaingon ang Ginoong Jehova: Ang Sodoma nga imong igsoon nga babaye wala magbuhat *niana*, siya ni ang iyang mga anak nga babaye, ingon sa imong nabuhat, ikaw ug ang imong mga anak nga babaye.

49

Ania karon, mao kini ang kasal-anan sa imong igsoon nga babaye ang Sodoma: ang pagpagarbo, kabusog sa tinapay, ug ang mauswagong kasayon diha kaniya ug sa iyang mga anak nga babaye;

50

ni magpalig-on siya sa kamot sa kabus ug sa hangul. Ug sila mga mapahitas-on, ug nanagbuhat mga dulumtanan sa akong atubangan: busa gipapahawa ko sila sa nakita ko nga kana maoy maayo.

51

Bisan ang Samaria wala *ngani* makahimo sa katunga sa imong mga sala; apan gipadaghan mo ang imong mga dulumtanan labaw pa kay kanila, ug gipakamatarung mo ang imong mga igsoong

52

babaye pinaagi sa imong tanan nga mga dulumtanan nga imong nabuhat. Ikaw usab, dad-on mo ang imong kaugalingong kaulaw, *sanglit* niana naghukom ka alang sa imong mga igsoong babaye; tungod kay ang mga sala nga imong gibuhad labing makaluod kay kanila, sila labi pang matarung kay kanimo: oo, libogon mo usab ang imong kaugalingon ug dad-a ang imong kaulaw sanglit niana

53

gipakamatarung mo ang imong mga igsoong babaye. Ug pabalikon ko ang ilang pagkabinihag, ang pagkabihag sa Sodoma ug sa iyang mga anak nga babaye, ug ang pagkabihag sa Samaria ug

54

sa iyang mga anak nga babaye, ug ang pagkabihag sa inyong mga binihag sa taliwala nila; Aron pagadad-on mo ang imong kaugalingon nga kaulaw, ug nga ikaw maulaw tungod sa imong tanan

55

nga nabuhat, sanglit niana ikaw maoy usa ka kalipay nila. Ug ang imong mga igsoong babaye, ang Sodoma ug ang iyang mga anak nga babaye, magabalik sa ilang unang kahimtang; ug ang Samaria ug ang iyang mga anak nga babaye magabalik sa ilang unang kahimtang; ug ikaw ug ang

56

imong mga anak nga babaye magabalik sa inyong unang kahimtang. Kay ang imong igsoong

57

nga babaye, ang Sodoma, wala hisguti sa imong baba sa adlaw sa imong pagpagarbo, Sa wala pa makuha sa tabon ang imong pagkadautan, ingon sa panahon sa pagpakaulaw sa mga anak nga

babaye sa Siria, ug sa tanan nga nanaglibut diha kaniya, ang mga anak nga babaye sa mga  
 58  
 Filistehanon, nga nanaglibut sa pagtamay kanimo. Gipas-an mo ang imong kaulag ug ang imong  
 59  
 mga dulumtanan, nagaingon si Jehova. Kay mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Buhaton  
 ko usab kanimo ang ingon sa imong gibuhay, nga gitamay mo ang panumpa sa paglapas sa tugon.  
 60  
 Bisan pa ngani, ako mahanumdum sa akong tugon kanimo sa mga adlaw sa imong  
 61  
 pagkabatan-on ug ako magatukod alang kanimo usa ka walay-katapusan nga tugon. Unya ikaw  
 mahanumdum sa imong mga dalan, ug maulawan, sa diha nga ikaw modawat sa imong mga igsoong  
 babaye, ang imong magulang *nga mga babaye* ug ang imong mga manghod: ug akong ihatag sila  
 62  
 kanimo alang sa pagkaanak nga babaye, apan dili pinaagi sa imong tugon. Ug ako magatukod  
 63  
 sa akong tugon uban kanimo; ug ikaw makaila nga ako mao si Jehova; Aron ikaw mahanumdum,  
 ug malibog, ug dili na gayud makabuka sa imong baba pag-usab, tungod sa imong kaulaw, sa diha  
 nga ako magapasaylo kanimo sa tanan mong nabuhay, nagaingon ang Ginoong Jehova.

1 Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: 2 Anak sa tawo, magpagula ka sa  
 3  
 usa ka tigmo, ug magsulti ka sa usa ka sambingay ngadto sa balay sa Israel; Ug umingon ka : Mao  
 kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ang usa ka dakung agila nga may dagkung mga pako ug  
 tag-as nga mga dagang sa pako, puno sa mga balhibo, nga may nagakalainlain nga bulok, miadto  
 4  
 sa Libano, ug mikuha sa kinatumyan sa cedro: Iyang giputol ang labing tumoy sa linghod nga  
 mga sanga niana ug iyang gidala ngadto sa yuta sa patigayon; iyang gipahimutang kana sa usa ka  
 5  
 ciudad sa mga magpapatigayon. Mikuha usab siya sa binhi sa yuta, ug gitanum kini sa usa ka yuta  
 nga mabungaon; gipahimutang niya kini sa daplin sa dagkung katubigan; ug gibutang niya kini  
 6  
 ingon sa usa ka malubay-nga-tanum. Ug kini mitubo, ug nahimong usa ka balagon nga nagakatay  
 nga *may* hamubo nga tindog, kansang mga sanga nagapaingon kaniya, ug ang mga gamot niini diha  
 sa iyang ilalum: busa kana nahimong usa ka balagon, ug nagpagula sa mga sanga, ug nagpatuybo  
 7  
 sa mga magagmayng sanga. Dihay lain usab nga dakung agila uban ang dagkung mga pako ug  
 daghang mga balhibo: ug, ania karon, kini nga balagon nagpaliko sa iyang gamot paingon kaniya,  
 ug nagpatuybo sa iyang mga sanga paingon kaniya, gikan sa mga tudling sa iyang tanaman, aron  
 8  
 kini iyang matubigan. Natanum kini sa usa ka maayong yuta, daplin sa dagkung katubigan, aron  
 kini makapananga, ug aron kini makapamunga, ug aron kini mahimong usa ka dakung balagon.  
 9  
 Umingon ka: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Patuboon *pa* ba kini? dili ba ibton niya  
 ang gamot niini ug pu-poon ang iyang mga bunga, aron kini malaya, aron ang tanang bag-ong  
 malamboon nga mga dahon niana malaya? ug dili pinaagi sa usa ka makusganon nga bukton kun

10  
sa daghang mga tao gabnuton kini sukad sa gamot. Oo; ania karon, sanglit tinanum man, patuboon *pa* ba kini? dili ba malaya gayud kini kong ang hangin nga timong mohuyop niini? kini malaya

11  
diha sa mga tudling diin kini moturok. Labut pa ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga

12  
nagaingon: Umingon ka karon sa masukolong balay: Wala ba kamo manghibalo sa kahulogan niining mga butanga? suginli sila: Ania karon, ang hari sa Babilonia miadto sa Jerusalem, ug gidakup

13  
ang hari hniini, ug ang mga principe niini ug gipanagdala sila ngadto kaniya sa Babilonia. Ug mikuha siya sa harianong kaliwat, ug nagtukod sa tugon uban kaniya; siya usab gipapanumpa niya,

14  
ug gipanagdala ang mga *tawong* maisug sa yuta; Aron ang gingharian magpaubos, aron kini dili magmapahitas-on sa iyang kaugalingon kondili nga pinaagi sa pagbantay sa iyang tugon makahimo

15  
siya sa pagpadayon. Apan siya misukol batok kaniya sa pagdala sa iyang sinugo ngadto sa Egipto, aron sila mohatag kaniya sa mga kabayo ug daghang mga tawo. Mouswag ba siya? makagkawas ba siya nga nagabuhat niining mga butanga? magalapas ba siya sa tugon, ug unya makagawas?

16  
Ingon nga ako buhi, nagaingon ang Ginoong Jehova, sa pagkamatuod sa dapit diin ang hari magapuyo nga maoy naghimo kaniya nga hari, kansang panumpa iyang gitamay, ug kansang tugon

17  
iyang gilapas, bisan *siya* uban aniya sa taliwala sa Babilonia mamatay siya. Ni si Faraon motabang kaniya sa gubat uban ang iyang malig-on nga kasundalohan ug dakung panon, sa diha nga sila

18  
maghimo ug mga salipdanan, ug magtukod mga kuta, sa pagpatay sa daghang mga tawo. Kay gitamay niya ang panumpa pinaagi sa paglagas sa tugon; ug ania karon. iyang gihatag ang iyang pag-uyon, ug bisan pa niana, gibuhat niya kining tanan nga mga butang; siya dili makagawas.

19  
Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ingon nga ako buhi, sa pagkamatuod ang akong panumpa nga iyang gitamay, ug ang akong tugon nga iyang gilapas, bisan kini dad-on ko ibabaw

20  
sa iyang kaugalingon nga ulo. Ug iladlad ko ang akong pukot kaniya, ug siya mabitik sa akong lit-ag, ug dad-on ko siya ngadto sa Babilonia, ug didto pagahukman ko siya tungod sa iyang

21  
kalapasan nga iyang gilapas batok kanako. Ug ang tanan niyang mga kagiw, diha sa tanan niyang mga panon sa *kasundalohan* mahulog sa espada, ug kadtong manghibilin pagatibulaagon ngadto sa tanang *holongawan* sa hangin: ug kamo makaila nga ako ni Jehova, namulong niini.

22  
Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Kuhaon ko ang usab ang labing kinatumyan sa cedro, ug ipahamutang ko kini; akong tuptopon gikan sa tumoy sa iyang lunhawng mga sanga ang

23  
usa ka salingsing, ug akong itanum kini sa usa ka hataas ug bantaaw nga bukid. Sa itaas sa bukid sa Israel igatanum ko kini; ug kini mopagula sa mga sanga, ug mamunga, ug mahimong usa ka maayong cedro; ug sa ilalum niini magapuyo ang tanang mga langgam sa nagakalainlain nga mga

24  
matang; sa landong sa mga sanga niini magapuyo sila. Ug ang tanang mga kahoy sa kapatagan makaila nga ako, si Jehova, nagpaubos sa hataas nga kahoy, nagpataas sa hamubo nga kahoy, ug



nagpalaya sa lumhawng kahoy. ug nagpabuhi sa mga laya nga kahoy: Ako, si Jehova, namulong ug nagbuhat niini.

<sup>1</sup> Ang pulong ni Jehova midangat kanako pag-usab, nga nagaingon: <sup>2</sup> Unsay *buot* ipasabut ninyo, nga kamo nagagamit man niini nga sanglitanan mahatungod sa yuta sa Israel, nga nagaingon: Ang mga amahan nakakaon sa mga maaslom nga parras, ug ang mga ngipon sa mga anak maoy <sup>3</sup> mibati sa kangilo? Ingon nga ako buhi, nagaingon ang Ginoong Jehova, dili na kamo makabaton ug lain nga *higayon* sa paggamit niini nga sanglitanan diha sa Israel. <sup>4</sup> Ania karon, ang tanang mga kalag ako man, ingon man ang kalag sa amahan, ingon man usab ang kalag sa anak nga lalake ako <sup>5</sup> man: ang kalag nga makasala, kini mamatay. Apan kong ang tawo matarung man, ug magabuhat nianang subay sa balaod ug matul-id. <sup>6</sup> Ug wala makakaon sa ibabaw sa kabukiran, Ini makayahat sa iyang mga mata ngadto sa mga dios-dios sa balay sa Israel, ni makahugaw sa asawa sa iyang <sup>7</sup> isigkatawo, ni makaduol sa usa ka babaye nga anaa pa sa iyang kinaiya nga binulan, Ug wala makapanlupig kang bisan kinsa, kondili nag-uli sa utangan sa iyang prenda, <sup>8</sup> wala makapangawat sa bisan unsa, naghatag sa iyang tinapay sa gigutom, ug nakapabisti sa mga hubo; Siya nga wala <sup>9</sup> makapahulam nga tinungtongan, ni makadawat bisan unsa nga pinatuboan, nga nagpalikay sa iyang kamot gikan sa kasal-anan, *nga* nagbuhat ug matuod nga justicia sa taliwala sa tawo ug tawo, Nga <sup>10</sup> naglakaw sa akong kabalaoran, ug nagtuman sa akong mga tulomanon, sa minatuoray nga pagbuhat; siya matarung, siya sa pagkamatuod mabuhi, nagaingon ang Ginoong Jehova.

<sup>10</sup> Kong siya manganak ug lalake nga kawatan, usa ka magpaalagay ug dugo, ug nga nagabuhat <sup>11</sup> sa bisan usa niining mga butanga. Ug wala magabuhat sa bisan mausa nianang *mga katungdanan*, kondili nagkaon hinoon sa ibabaw sa kabukiran, ug naghugaw sa asawa sa iyang isigkatawo, <sup>12</sup> Nakapanlupig sa kabus ug hangul, nakapangawat, wala makauli sa gipasalig sa prenda, ug

<sup>13</sup> nakayahat sa iyang mga mata ngadto sa mga dios-dios, nakabuhat sa mga dulumtanan, Nakahatag nga gipatungtongan, ug nakadawat sa gipatubo; nan mabuhi ba diay siya? siya dili mabuhi: siya nakabuhat niining tanan nga mga dulumtanan; siya sa pagkamatuod mamatay; ang iyang dugo anha <sup>14</sup>

sa ibabaw niya. Karon, tan-awa, kong siya manganak ug lalake, nga makakita sa tanan nga mga sala sa iyang amahan, nga iyang gihimo, ug magabaton sa kahadlok, ug dili magabuhat sa ingon. <sup>15</sup>

Nga wala magkaon sa ibabaw sa kabukiran, ni makayahat sa iyang mga mata ngadto sa mga <sup>16</sup> dios-dios sa balay sa Israel, wala maghugaw sa asawa sa iyang isigkatawo, Ni makapanlupig kang bisan kinsa wala magdawat ug bisan unsa ng pasalig sa prenda, ni makapangawat, kondili

17  
naghatag *hinoon* sa iyang tinapay niadtong gigutom, ug nagpabisti sa mga hubo; Nga nagpalikay sa iyang kamot gikan sa kabus, nga wala magdagat ug tungtong ni tubo, *nga* nagtuman sa akong mga tulomanon, naglakaw sa akong kabalaoran: siya dili mamatay tungod sa kasal-anan sa iyang

18  
amahan, siya sa pagkamatuod mabuhi. Mahatungod sa iyang amahan, kay siya nagdaugdaug man sa dakung kabangis, nangawat sa iyang igsoon, ug nagbuhat nianang dili maayo sa taliwala

19  
sa iyang katawohan, ania karon, siya mamatay sa iyang kasal-anan. Ngani umingon kamo: Ngano man nga ang anak nga lalake dili magapas-an sa kasal-anan sa amahan? Sa diha nga ang anak nga lalake makabuhat nianang nahasubay sa balaod ug matarung, ug nagbantay sa tanan ko nga

20  
kabalaoran, ug nagbuhat niana, siya sa pagkamatuod mabuhi. Ang kalag nga makasala, kini mamatay: ang anak dili magapas-an sa kasal-anan sa amahan, ni ang amahan magapas-an sa kasal-anan sa anak; ang pagkamatarung sa matarung anha kaniya, ug ang pagkadautan sa dautan anha kaniya.

21  
Apan kong ang dautan motalikod gikan sa tanan niyang mga sala nga iyang nahimo, ug magabantay sa akong tanan nga kabalaoran, ug magabuhat nianang nahasubay sa balaod ug matarung,

22  
siya sa pagkamatuod mabuhi, siya dili mamatay. Walay usa sa iyang mga paglapas nga iyang nahimo nga pagahandumon *pa* batok kaniya: diha sa iyang pagkamatarung nga iyang nahimo siya

23  
mabuhi. May kalipay ba ako sa kamatayon sa *tawong* dautan? nagaingon ang Ginoong Jehova;

24  
ug dili magapanghinaut *hinoon* nga siya mobalik gikan sa iyang dalan, ug mabuhi? Apan kong ang matarung motalikod gikan sa iyang pagkamatarung, ug magapakasala ug magabuhat sumala sa tanan nga mga dulumtanan nga gibuhat sa tawo nga dautan, mabuhi ba *diay* siya? Walay mausa sa iyang mga matarung buhat nga iyang nahimo nga pagahandumon: sa iyang paglapas nga iyang

25  
nalapas, ug sa iyang sala nga iyang nahimo, diha niana siya mamatay. Bisan pa niana kamo nagaingon: Ang dalan ni Jehova dili magsama. Pamati karon, Oh balay sa Israel: dili ba magsama

26  
man ang akong dalan? dili ba maoy wala managsama ang inyong mga dalan? Sa diha nga ang usa ka tawo nga matarung motalikod gikan sa iyang pagkamatarung ug magapakasala, ug mamatay

27  
diha niana; diha sa iyang kasal-anan nga iyang nahimo siya mamatay. Ingon man usab, sa diha nga ang dautang tawo motalikod gikan sa iyang tanang kadautan nga iyang nahimo, ug magabuhat

28  
nianang nahasubay sa balaod ug matarung, siya magaluwas sa iyang kalag nga buhi. Tungod kay siya nagapalandong, ug mitalikod gikan sa tanan niyang kalapasan nga iyang gihimo, siya sa

29  
pagkamatuod mabuhi, *ug* siya dili mamatay. Apan bisan pa niana nagaingon ang balay sa Israel: Ang dalan ni Jehova dili magsama. Oh balay sa Israel, dili ba ang akong mga dalan managsama? dili ba ang inyong mga dalan maoy wala managsama?

30

Busa ako maghukom kanimo, Oh balay sa Israel, ang tagsatagsa sumala sa iyang mga dalan, nagaingon ang Ginoong Jehova: Bumalik *kamo kanako* ug tumalikod kamo gikan sa tanan ninyong

31

kalapasan; aron ang pagkadautan dili mahimong inyong kalaglagaan. Isalibay gikan kaninyo ang tanan ninyong kalapasan, diin kamo makasala; ug magbag-o kamo sa kasingkasing ug magbag-o

32

sa espiritu: kay ngano ba nga mamatay kamo, Oh balay sa Israel? Kay ako walay kalipay sa kamatayon niya nga mamatay, nagaingon ang Ginoong Jehova: busa bumalik kamo, ug mangabuhi.

1

Labut pa, magminatay ikaw alang sa mga principe sa Israel, <sup>2</sup> Ug umingon *ka* : Unsa ba ang imong inahan? Usa ka bayeng leon: siya naglubog sa taliwala sa mga leon, nagpasuso siya sa iyang

3

itoy sa taliwala sa mga magagmayng leon. Ug gialimahan niya ang usa sa iyang mga itoy: nahimo kini nga usa ka batan-ong leon, ug nakakat-on kini sa pagdakup sa tukbonon; iyang gisubad ang

4

mga tawo. Ang mga nasud usab nakadungog mahitungod kaniya; siya hingdakpan sa ilang gahong;

5

ug ilang gidala siya uban ang mga taga ngadto sa yuta sa Egipto. Karon sa diha nga siya nakaalinggat nga siya naghulat, ug ang iyang paglaum nahanaw *na*, unya mikuha siya sa lain

6

niyang itoy, ug gihimo niya nga usa ka batan-ong leon. Ug siya milakaw nga nagabalikbalik sa taliwala sa mga leon; siya nahimong usa ka batan-ong leon, ug nakakat-on sa pagdakup sa tukbonon;

7

iyang gisubad ang mga tawo. Ug siya nahibalo sa ilang mga palacio, ug iyang gilaglag ang ilang mga ciudad; ug ang yuta nahimong biniyaan, ug ang kabuhong niana, tungod sa gahub sa iyang

8

pagngulob. Unya ang mga nasud nakigbingkil batok kaniya diha sa tanang kiliran gikan sa mga lalawigan; ug giladlad nila ang ilang pukot sa ibabaw niya: siya hingdakpan sulod sa ilang gahong,

9

Ug ilang gibutang siya sa sulod sa haula nga may mga taga ug gidala siya ngadto sa hari sa Babilonia; ilang gidala siya sulod sa mga malig-ong salipdanan, aron ang iyang tingog dili na madungog pag-usab sa kabukiran sa Israel.

10

Ang imong inahan sama sa usa ka balagon, diha sa imong dugo, nga natanum sa daplin sa

11

katubigan: kana nagmabungaon ug puno sa mga sanga tungod sa daghang katubigan. Ug kadto may mga malig-ong sungkod *nga* alang sa mga cetro niadtong nanagmando, ug ang ilang gitason gibayaw sa taliwala sa madasok nga mga pungpong, ug kini nakita tungod sa ilang gitason tungod

12

sa kadaghan sa mga sanga niini. Apan kini giibut sa kabangis, ug gisalibay kana ngadto sa yuta, ug ang hangin sa timogan nagpalaya sa bunga niini: ang iyang malig-ong mga sungkod nangabali

13

ug nangalaya; ang kalayo miut-ut kanila. Ug karon kini ginatanum na didto sa kamingawan, sa

14

usa ka mamala ug yuta nga ginauhaw. Ug ang kalayo migula sa mga sungkod sa iyang mga sanga, kana nag-ut-ut sa bunga niana, sa pagkaagi nga walay malig-ong sungkod aron mahimo nga usa ka cetro sa pagmando. Kini maoy usa ka pagbakho, ug mahimo nga alang sa usa ka pagbakho.

1 Ug nahitabo sa ikapito ka tuig, sa ikalima ka *bulan*, sa ikanapulo ka *adlaw* sa bulan, nga dihay pipila sa mga anciano sa Israel nga ming-abut aron sa pagpakisayud mahitungod kang Jehova,

2

ug minglingkod sa akong atubangan. Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon:

3 Anak sa tawo, sumulti *ka* sa mga anciano sa Israel, ug umingon *ka* kanila: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Mianhi ba kamo sa pagpakigsayud mahitungod kanako? Ingon nga ako buhi,

4

nagaingon ang Ginoong Jehova, ako dili buot nga pakisayran ninyo. Hukman mo ba sila, anak sa tawo, hukman mo ba sila? pahibaloon mo sila sa mga dulumtanan sa ilang mga amahan;

5 Ug umingon *ka* kanila: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Sa adlaw sa akong pagpili sa Israel, ug sa nanumpa ako sa kaliwat sa balay ni Jacob, ug sa nagpaila *ako* sa akong kaugalingon kanila didto sa yuta sa Egipto, sa diha nga nanumpa ako kanila, nga nagaingon: Ako mao si Jehova

6

nga inyong Dios; Niadtong adlaw ako nanumpa kanila, sa pagdala kanila sa gawas gikan sa yuta sa Egipto ngadto sa usa ka yuta nga akong nasusi alang kanila, yuta nga nagapaagay sa gatas ug

7

dugos, nga maoy himaya sa tanang mga yuta. Ug miingon ako kanila: Isalibay ninyo sa tagsatagsa ka tawo ang mga dulumtanan sa inyong mga mata, ug ayaw ninyo paghugawi ang inyong

8

kaugalingon uban sa mga dios-dios sa Egipto; ako mao si Jehova nga inyong Dios. Apan sila mingsukol batok kanako, ug wala mamati kanako; ang tagtatagsa kanila wala magsalibay sa mga dulumtanan sa ilang mga mata, ni mingbiya sila sa mga dios-dios sa Egipto. Unya ako miingon, ibubo ko ang akong kaligutgut diha sa ibabaw nila, aron sa pagtibawas sa akong kasuko batok

9

kanila sa taliwala sa yuta sa Egipto. Apan gibuhat ko *ang angay* alang sa akong ngalan, aron kini dili panamastamasan sa atubangan sa mga nasud, diin sila anaa sa taliwala, sa kang kansang pagtan-aw gipaila ko kanila ang akong kaugalingon pinaagi sa pagdala kanila sa gawas sa yuta sa Egipto.

10

Busa ako silang gipagula gikan sa yuta sa Egipto, ug gihatud ko sila ngadto sa kamingawan.

11 Ug gihatag ko kanila ang akong kabalaoran, ug gipakita kanila ang akong mga tulomanon, nga

12

kong tumanon sa tawo, siya mabuhi diha kanila. Labut pa usab gihatag ko kanila ang akong mga adlawng igpapahulay, aron mahimong usa ka timaan sa taliwala kanako ug kanila, aron sila makaila

13

nga ako mao si Jehova nga ngabalaan kanila. Apan ang balay sa Israel misukol batok kanako didto sa kamingawan: sila wala maglakaw sa akong kabalaoran, ug gisalikway nila ang akong mga

tulomanon, nga kong bantayan kini sa tawo, siya mabuhi diha kanila; ug ang akong mga adlawng igpapahulay ilang gipasipalahan sa hilabihan gayud. Unya ako miingon *nga* ibubo ko ang akong

14 kaligutgut diha sa ibabaw nila didto sa kamingawan, aron sa pag-ut-ut kanila. Apan gibuhat ko ang *angay* alang sa akong ngalan, aron kini dili pasipalahan sa atubangan sa mga nasud, sa kang

15 kansang pagtan-aw sila gipagula ko. Labut pa usab gipanumpa ko kanila didto sa kamingawan, nga sila dili ko unta dad-on ngadto sa yuta nga gihatag ko kanila, *yuta* nga nagapaagay sa gatas ug

16 dugos, nga maoy himaya sa tanang mga yuta; Tungod kay gisalikway nila ang akong mga tulomanon, ug *sila* wala maglakaw sa akong kabalaoran, ug nanagpasipala sa akong mga adlawng

17 igpapahulay: kay ang ilang kasingkasing nanagsunod sa ilang mga dios-dios. Bisan pa niana gipagawas sila sa akong mata, ug sila wala ko laglaga, ni itibawason ko sila didto sa kamingawan.

18 Ug ako miingon sa ilang mga anak didto sa kamingawan: Ayaw kamo paglakaw sa kabalaoran sa inyong mga amahan, ni magtuman *kamo* sa ilang mga tulomanon, ni maghugaw *kamo* sa inyong

19 kaugalingon sa ilang mga dios-dios. Ako mao si Jehova nga inyong Dios: managlakaw kamo sa akong kabalaoran ug bantayan *ninyo* ang akong tulomanon ug tumana sila; Ug balaana ang akong

20 mga adlawng igpapahuklay; ug sila mahimong usa ka timaan sa taliwala kanako ug kaninyo, aron

21 kamo makaila nga ako mao si Jehova nga inyong Dios. Apan, ang mga anak mingsukol batok kanako; sila wala maglakaw sa akong kabalaoran, ni magbantay sa akong mga tulomanon sa pagtuman kanila, nga kong sila tumanon sa tawo, siya mabuhi diha kanila; gipasipalahan nila ang akong mga adlawng igpapahulay. Unya ako miingon nga ibubo ko ang akong kaligutgut diha sa

22 ibabaw nila aron sa pagtibawas sa akong kasuko batok kanila didto sa kamingawan. Bisan pa niana ako *nagpalikay* sa akong kamot, ug gibuhat ko *ang angay* alang sa akong ngalan aron kini dili pasipalahan diha sa atubangan sa mga nasud, sa kang kansang pagtan-aw gipagula ko sila.

23 Labut pa ako nanumpa kanila didto sa kamingawan, nga patlaagon ko sila sa taliwala sa mga

24 nasud, ug patibulaagon ko sila latas sa mga nasud; Tungod kay wala sila magtuman sa akong mga tulomanon, kondili nanagsalikway sa akong kabalaoran, ug nanagpasipala sa akong mga adlawng igpapahulay, ug ang ilang mga mata nanagnunot sa mga dios-dios sa ilang mga amahan.

25 Labut pa usab kanila gihatag ko *nga silot* ang kabalaoran nga dili maayo, ug mga tulomanon

26 diin sila dili mabuhi; Ug sila gipahugawan ko sa kaugalingon nilang mga gasa, nga niana ilang gipaagi *sa kalayo* ang tanan kadto nga ming-abli sa tagoangkan, aron sila wagtangan ko, sa katuyoan nga sila makaila unta nga ako mao si Jehova.

27 Busa, anak sa tawo, sumulti ka sa balay sa Israel, ug umingon ka kanila: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Labut pa niining paagiha ang inyong mga amahan nagpasipala kanako, nga

28 niana sila nakasala batok kanako. Kay sa diha nga gipasulod ko sila ngadto sa yuta, nga akong

gipanumpa sa paghatag kanila, unya sila nakakita sa tagsatagsa ka hataas nga bungtod, ug sa tanang mga kahoy nga madasok ug sila nanagdulot didto sa ilang mga halad, ug didto gitanyag nila sa pagkamahagiton ang ilang halad; didto usab gibuhay nila ang ilang maamyon nga kahumot, ug

<sup>29</sup> didto gibubo ang ilang mga halad-nga-ilimnon. Unya ako miingon kanila: Unsa ba alang *kaninyo* ang kahulogan sa hataas nga dapit diin kamo moadto? Busa ang ngalan niana ginatawag nga Bama

<sup>30</sup> hangtud niining adlaw. Tungod niini umingon ka sa balay sa Israel: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Gihugawan ba ninyo ang inyong kaugalingon ingon sa batasan sa inyong mga

<sup>31</sup> amahan? ug nakighilawas ba kamo sumala sa ilang mga dulumtanan? Ug sa diha nga nanghatag kamo sa inyong mga gasa, sa diha nga gipaagi ninyo ang inyong mga anak diha sa kalayo, gihugawan ba ninyo ang inyong kaugalingon uban ang tanan ninyong mga dios-dios *bisan* hangtud ninyo ining adlaw? ug ako pakisayran pa ba diay ninyo, Oh balay sa Israel? Ingon nga ako buhi, nagaingon

<sup>32</sup> ang Ginoong Jehova, ako dili gayud pakisayran ninyo: Ug kadtong mosulod sa inyong panumduman dili gayud mahitabo, sa pagkaagi nga kamo mag-ingon: Manig-ingon kita sa mga nasud, sama sa mga panimalay sa kayutaan, sa *ilang* pag-alagad sa kahoy ug bato.

<sup>33</sup> Ingon nga ako buhi, nagaingon ang Ginoong Jehova, sa pagkamatuod uban ang kamot nga gamhanan, ug uban ang tinuy-od nga bukton ug uban ang kaligutgut nga binubo, ako magahari sa

<sup>34</sup> ibabaw ninyo. Ug panguhaon ko kamo gikan sa mga katawohan, ug tigumon ko kamo gikan sa mga kayutaan diin kamo gipatibulaag, uban ang kamot nga gamhanan, ug uban ang bukton nga

<sup>35</sup> tinuy-od, ug uban ang kaligutgut nga binubo; Ug kamo dad-on ko ngadto sa kamingawan sa mga

<sup>36</sup> katawohan, ug didto hukman ko kamo, sa nawong ug nawong. Ingon sa paghukom ko sa inyong mga amahan didto sa kamingawan sa yuta sa Egipto, ingon man pagahukman ko kamo, nagaingon

<sup>37</sup> ang Ginoong Jehova. Ug kamo pasung-on ko ilalum sa *akong* sungkod, ug dad-on ko kamo

<sup>38</sup> ngadto sa higot sa tugon; Ug paphaon ko gikan sa inyong taliwala ang mga masukihon, ug kadtong nanagpakasala batok kanako; panad-on ko sila ngadto sa gawas gikan sa yuta diin sila magapuyo, apan sila dili makasulod sa yuta sa Israel: ug kamo makaila nga ako mao si Jehova.

<sup>39</sup> Mahatungod kaninyo, Oh balay sa Israel, mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Lakaw kamo, mag-alagad ang tagsatagsa *kaninyo* sa iyang mga dios-dios, ug kutob karon hangtud sa katapusan usab kong ugaling kamo dili magpatalinghug kanako; apan ang akong balaan nga ngalan dili na

<sup>40</sup> ninyo pasipalahan uban sa inyong mga gasa, ug uban sa inyong mga dios-dios. Kay sa akong balaan nga bukid, sa hataas nga bukid sa Israel, nagaingon ang Ginoong Jehova, didto ang tibook nga balay sa Israel, silang tanan magaalagad kanako diha sa yuta: didto, dawaton ko sila, ug didto pagakinahanglanon ko ang inyong mga halad, ug ang unang mga bunga sa inyong mga paghalad,

<sup>41</sup> uban ang tanan ninyong mga balaan nga butang. Dawaton ko kamo ingon nga usa ka maamyon nga kahumot, sa diha nga kuhaon ko kamo gikan sa mga katawohan, ug *sa diha nga* tigumon ko

kamo gikan sa mga kayutaan diin kamo gipatibulaag; ug ako pagabalaanon diha kaninyo sa atubangan  
 42 sa mga nasud. Ug kamo makaila nga ako mao si Jehova, sa diha nga dad-on ko kamo ngadto sa

43 yuta sa Israel, sulod sa yuta nga gipanumpa ko nga ihatag sa inyong mga amahan. Ug didto mahinumdom kamo sa inyong mga dalan, ug sa tanan ninyong mga buhat, diin kamo naghugaw sa inyong kaugalingon; ug kamo pagalud-on sa inyong kaugalingon diha sa inyong pagtan-aw

44 tungod sa tanang mga kadautan nga inyong nabuhat. Ug kamo makaila nga ako mao si Jehova, sa diha nga mabuhat ko na *ang angay* kaninyo tungod sa akong ngalan, dili sumala sa inyong mga dautang dalan, ni sumala sa inyong mga hiwi nga buhat, Oh kamo nga sa balay sa Israel, nagaingon ang Ginoong Jehova.

45 Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: 46 Anak sa tawo, ipaatubang ang imong nawong paingon sa habagatan, ug ihulog ang *imong pulong* paingon sa habagatan, ug

47 panagna batok sa kalasangan sa kapatagan sa Habagatan; Ug umingon ka sa kalasangan sa Habagatan: Pamati sa pulong ni Jehova: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, ako magahaling ug kalayo diha kanimo, ug kini magaut-ut sa tanang lunhaw nga kahoy nga anaa kanimo, ug sa tanang laya nga kahoy: ang nagdilaab nga siga dili mapalong, ug ang tanang mga nawong

48 gikan sa habagatan ngadto sa amihanan masunog niana. Ug ang tanang unod makakita nga ako,

49 si Jehova, maoy mihaling niini: kini dili mapalong. Unya miingon ako: Ah Ginoong Jehova: sila nagaingon tungod kanako: Dili ba siya maoy usa ka magsusulti sa mga sambingay?

1 Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: 2 Anak sa tawo, ipaatubang ang imong nawong paingon sa Jerusalem, ug ihulog ang *imong pulong* paingon sa mga balaan nga

3 puloy-an ug panagna batok sa yuta sa Israel; Ug umingon ka sa yuta sa Israel: Mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, ako batok kanimo, ug ibton ko ang akong espada gikan sa sakoban niini,

4 ug putlon ko gikan kanimo ang matarung ug ang dautan. Nan sanglit kay putlon ko gikan kanimo ang matarung ug ang dautan, tungod niini ang akong espada mogula gikan sa iyang sakoban batok

5 sa tanang unod sukad sa habagatan ngadto sa amihanan: Ug ang tanang unod makaila nga ako, si

6 Jehova, miibut sa akong espada gikan sa sakoban niini; kini dili na gayud isakob pag-usab. Busa panghupaw, ikaw nga anak sa tawo; uban sa pagkabunggo sa imong mga hawak, ug uban sa kapaitan

7 magpanghupaw ka sa atubangan sa ilang mga mata. Ug mahitabo nga sa diha nga sila moingon kanimo. Tungod sa unsa ba nanghupaw ikaw? nga ikaw moingon: Tungod sa mga balita, kay kini ania na; ug ang tanang kasingkasing matunaw, ug ang tanang mga kamot mangaluya, ug ang tanang espiritu malisang, ug ang tanang mga tuhod mahimong mahuyang ingon sa tubig: ania karon, kini miabut na, ug kini pagabuhaton gayud, nagaingon ang Ginoong Jehova.

<sup>8</sup> Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: <sup>9</sup> Anak sa tawo, panagna, ug umingon: Mao kini ang giingon ni Jehova: Ingna: Usa ka espada, usa ka espada, kana ginabaid, ug <sup>10</sup> gipasinaw usab; Kana ginabaid aron kana makamatay; kana gipasinaw aron maingon sa kilat: magamalipayon ba diay kita? ang sungkod sa akong anak nga lalake, kana nagatamay sa tagsatagsa <sup>11</sup> ka kahoy. Ug kana gihatag aron pasinawon, aron kini magamit: ang espada, kana ginabaid, oo, <sup>12</sup> kana gipasinaw, aron ihatag kana ngadto sa kamot sa magpapatay. Suminggit ug magminatay ka, anak sa tawo; kay kana anaa sa ibabaw sa akong katawohan, kana anaa sa ibabaw sa tanang mga principe sa Israel: sila ginatugyan ngadto sa espada uban sa akong katawohan: busa tigbasa <sup>13</sup> ang imong paa. Tungod kay adunay usa ka pag-sulay; ug unsa man kong ang sungkod magatamay mahanaw? nagaingon ang Ginoong Jehova. <sup>14</sup> Busa ikaw, anak sa tawo, panagna ug idagpi ang imong kamot sa usa; ug himoa nga ang espada mapilo sa makatulo, ang espada sa nasamaran sa kamatayon; kana mao ang espada niadtong daku nga gisamaran sa kamatayon, nga misulod sa ilang <sup>15</sup> mga lawak. Gipahamutang ko ang mahulgaon nga espada diha sa tanan nilang mga ganghaan, aron ang ilang kasingkasing matunaw, ug ang ilang paghidugmo padaghanon: ah! kana ginahimo <sup>16</sup> ingon sa kilat, kana gitalinsan aron ipatay. Hipuson mo sa tingub, umadto ka dapit sa too, <sup>17</sup> magpahaluna ka, umadto ka dapit sa wala, bisan asa ipaatubang ang imong nawong. Dagpion ko usab ang akong mga kamot, ug akong pahunongon ang akong kaligutgut: ako, si Jehova, nagaingon niini. <sup>18</sup> Ang pulong ni Jehova midangat sa usab kanako, nga nagaingon: *Ingon man* usab, ikaw anak sa tawo, magtudlo ka alang kanimong duha ka alagianan, aron ang espada sa hari sa Babilonia moabut; silang duha mogula gikan sa usa ka yuta: ug timan-an mo ang usa ka dapit, timan-i kana <sup>20</sup> sa ulohan sa alagianan paingon sa ciudad. Ikaw magatudo ug usa ka alagianan alang sa espada nga moabut ngadto sa Rabba sa mga anak sa Ammon, ug ngadto sa Juda sa Jerusalem ang linig-onan. <sup>21</sup> Kay ang hari sa Babilonia nagtindog sa kinasang-an sa dalan, diha sa ulohan sa duha ka dalan, aron sa pagtagna-tagna: iyang giuyog nga nagbalikbalik ang mga udyong *niya*, nagpakitambag <sup>22</sup> siya sa mga larawan, mili-li siya sa atay. Sa iyang too nga kamot mao ang tagna *alang* sa Jerusalem, sa pagpahaluna sa mga troso-nga-iglulumpag sa mga kuta, pagpabuka sa baba alang sa pagpatay, sa pagpataas sa tingog pinaag isa pagsinggit, sa pagpahaluna ug mga troso-nga-iglulumpag <sup>23</sup> sa mga kuta batok sa mga ganghaan, paghimo ug bungdo ug pagtukod sa mga kuta. Ug alang kanila kini mahimong usa ka tagna nga bakak sa ilang atubangan, kanila nga nanagpanumpa; apan <sup>24</sup> siya nagapahinumdom sa kasal-anan aron nga kini makuha. Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tungod kay nagpahanumdom kamo sa inyong kasal-anan, nga niana ang inyong mga paglapas nabuksan sa pagkaagi nga diha sa tanan ninyong mga buhat ang inyong mga sala mipakita;



25 tungod kay kamo nahinumduman, kamo hidakpan pinaagi sa kamot. Ug ikaw, Oh dautan nga gisamaran sa samad nga sa kamatayon ang principe sa Israel, kang kansang adlaw ania na, sa

26 panahon sa katapusan sa kadautan, Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Kuhaa ang mitra, ug kuhaa ang purongpurong; kini dili *na* magasama; bayawa ang anaa sa ubos, ug ipaubos, ang

27 anaa sa itaas. Akong balihon, balihon, balihon kini; kini usab mahanaw, hangtud moabut siya nga may katungod niini ug akong ihatag kini *kaniya*.

28 Ug ikaw, anak sa tawo, panagna ug umingon: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova mahatungod sa mga anak sa Ammon, ug mahatungod sa ilang kaulawan; ug umingon ka: Usa ka espada, usa ka espada ginaibut, alang sa pagpatay kini ginapasinaw, aron kini molamoy, aron kini

29 mahisama sa kilat; Samtang makakita sila ug mga bakakon nga panan-awon alang kanimo, samtang nagapanagna sila ug bakak kanimo, sa pagdala kanimo ngadto sa mga liog sa dautan nga masamaran ngadto sa kamatayon, kang kansang adlaw miabut na sa panahon sa katapusang *silot*

30 sa kasal-anan. Ipasakob kini pagbalik sa iyang sakoban. Sa dapit diin ikaw umola, didto sa yuta

31 nga imong natawohan, pagahukman ko ikaw. Ug akong ibubo ang akong kapungot diha kanimo; pabulhotan ko ikaw ug kalayo sa akong kasuko; ug itugyan ko ikaw ngadto sa kamot sa mga

32 mananapon nga tawo, nga batid sa paglaglag. Ikaw mahimong ingon sa sugnod sa kalayo; ang imong dugo anha sa taliwala sa yuta; dili na ikaw pagahinumduman; kay ako, si Jehova, nagsulti niini.

1 Labut pa ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: 2 Ug ikaw, anak sa tawo, mohukom ba ikaw sa dugoon nga ciudad? nan, pahibaloa siya sa iyang tanan nga mga dulumtanan.

3 Ug magaingon ka: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ang usa ka ciudad nga nagapaagas ug dugo sa iyang taliwala, aron ang iyang panahon moabut, ug nga nagabuhat ug mga dios-dios

4 batok sa iyang kaugalingon aron sa paghugaw kaniya! Ikaw nakasala sa imong dugo nga gipaagas mo, nahugawan ka sa imong kaugalingon tungod sa imong mga dios-dios nga gibuhat mo; ug gipaduol mo ang imong mga adlaw, ug nakadangat ka bisan pa sa imong katuigan: busa gihimo ko

5 ikaw nga kaulawan sa mga nasud, ug usa ka tinamay sa tanang kayutaan. Kanang anaa sa haduol, ug kadtong atua sa halayo gikan kanimo, magatamay kanimo, ikaw nga nakuhaan sa dungog ug

6 puno sa kasamok. Ania karon, ang mga principe sa Israel, ang tagsatagsa anaa diha kanimo sumala

7 sa ilang kagahum, aron sa pag-ula sa dugo. Diha kanimo gitamay nila ang amahan ug inahan; diha sa imong taliwala gihimo nila ang paglupit sa lumalangyaw; diha kanimo gilupigan nila ang nailo

<sup>8</sup>  
*sa amahan* ug ang balo nga babaye. Gitamay mo ang akong mga balaang butang, ug gipasipalahan  
<sup>9</sup>  
 ang akong mga adlaw nga igpapahulay. Diha kanimo may malaw-ayon nga mga tawo nga nagaula  
 sa dugo; ug diha kanimo sila nanagkaon ibabaw sa kabukiran: diha sa imong taliwala sila  
<sup>10</sup>  
 nanagpakasala sa kaulag. Diha kanimo gikuhaan nila sa tabon ang pagkahubo sa ilang mga  
 amahan; diha kanimo gipaulawan nila *ang babaye* nga nahugawan tungod sa iyang sakit *nga binulan*  
<sup>11</sup>  
 . Ug adunay nakahimo mga dulumtanan uban sa asawa sa iyang isig-katawo; ug adunay naghugaw  
 sa dakung kaulag sa iyang binalaye; ug diha kanimo adunay nagpakaulaw sa iyang igsoong babaye,  
<sup>12</sup>  
 ang anak nga babaye sa iyang amahan. Diha kanimo gidawat nila ang mga hiphip aron sa pag-ula  
 sa dugo; gidawat mo ang tungtong *sa hinulaman* , ug ang tubo *sa gipabaylo* , ug may ganancia  
 ikaw sa kahakog gikan sa imong mga isigkatawo pinaagi sa paglugpit ug ikaw nalimot kanako,  
<sup>13</sup>  
 nagaingon ang Ginoong Jehova. Tungod niini, ania karon, gidagpi ko ang akong kamot sa imong  
<sup>14</sup>  
 tinikas nga ganancia nga imong nahimo, ug sa imong dugo nga diha sa imong taliwala. Makaantus  
 ba ang imong kasingkasing, kun magmakusganon ba ang imong mga kamot, sa mga adlaw nga  
<sup>15</sup>  
 pagahukman ko na ikaw? Ako, si Jehova, nagsulti ug magatuman niini. Ug pagapatibulaagon  
 ko ikaw sa taliwala sa mga nasud, ug pagapasalaagon ko ikaw sa kayutaan; ug pagaut-uton ko ang  
<sup>16</sup>  
 imong kahugaw gikan kanimo. Ug ikaw pagapasipalahan diha sa imong kaugalingon sa atubangan  
 sa mga nasud; ug ikaw makaila nga ako mao si Jehova.  
<sup>17</sup>  
 Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: <sup>18</sup> Anak sa tawo, ang balay sa  
 Israel alang kanako nahimong taya: silang tanan mga tumbaga ug estaño ug puthaw ug tingga sa  
<sup>19</sup>  
 taliwala sa hasohasan; sila mao ang taya sa salapi. Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova:  
 Tungod kay kamong tanan nangahimong taya, ania karon, tungod niini, akong tigumon kamo  
<sup>20</sup>  
 ngadto sa taliwala sa Jerusalem. Ingon nga sila magatigum ug salapi ug tumbaga ug puthaw ug  
 tingga ug estaño ngadto sa taliwala sa hasohasan, aron bulhotan sa kalayo aron sa pagtunaw niana,  
 mao man pagatigumon ko kamo sa akong kasuko ug sa akong kaligutgut, ug ibutang ko kamo didto,  
<sup>21</sup>  
 ug tunawon ko kamo. Oo, pagatigumon ko kamo, ug bulhotan ko kamo sa kalayo sa akong  
<sup>22</sup>  
 kaligutgut, ug kamo mangatunaw sa taliwala niana. Ingon nga ang salapi matunaw sa taliwala  
 sa hasohasan, mao usab pagatunawon kamo sa taliwala niini; ug kamo makaila nga ako, si Jehova,  
 nagbubo sa akong kaligutgut diha kaninyo.  
<sup>23</sup>  
 Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: <sup>24</sup> Anak sa tawo, umingon ka  
<sup>25</sup>  
 kaniya: Ikaw mao ang yuta nga wala mahinloi; ni maulanan sa adlaw sa kapungot. Adunay  
 pagsabut-sabut nga maliputon ang iyang mga manalagna *nga bakakon* sa taliwala niini, ingon sa  
 usa ka leon nga nagangulob nga nagalook sa tukbonon: ginalamoy nila ang mga kalag; gikuha nila

ang balandi ug mahal nga mga butang; gipadaghan nila ang iyang mga balo nga babaye sa taliwala

<sup>26</sup> niini. Gilapas sa iyang mga sacerdote ang akong Kasugoan ug gipasipalahan ang akong mga balaang butang: sila wala magbutang ug kalainan sa balaan ug sa malaw-ay, ni magtudlo sila sa mga tawo sa kalainan sa mahugaw ug sa malinis, ug gitaptapan ang ilang mga mata gikan sa akong

<sup>27</sup> mga adlawng igpapahulay, ug ako gipasipalahan diha sa ilang taliwala. Ang iyang mga principe sa taliwala niini ingon sa mga lobo nagalook sa tukbonon, sa pag-ula sa dugo, *ug* sa paglaglag sa

<sup>28</sup> mga kalag, aron makuha nila ang mga tinikas nga ganancia. Ug ang iyang mga manalagna nagbulit kanila sa dili tinimplahan nga *minasa*, sanglit kay nakakita ug mga panan-awon nga malimbongon, ug kanila nanagtagna sa kabakakan, nga nagaingon: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova, sa

<sup>29</sup> diha nga si Jehova wala magsulti. Ang katawohan sa yuta mga malupigon, ug nanagpangawat; oo, ginasakit nila ang kabus ug ang hangul, ug ginalugpitan nila ang lumalangyaw sa walay

<sup>30</sup> katarungan. Ug gipangita ko ang tawo sa ilang taliwala, nga makatukod sa kuta ug makatindog sa nakal-angan sa atubangan nako alang sa yuta, aron dili ko malaglag kini; apan ako walay

<sup>31</sup> hingpalgan. Busa akong gibubo kanila ang akong kapungot; sila giut-ut ko uban sa kalayo sa akong kaligutgut: ang ilang kaugalingong dalan gitungtong ko diha sa ilang mga ulo, nagaingon ang Ginoong Jehova.

<sup>1</sup> Ang pulong ni Jehova midangat na usab kanako, nga nagaingon: <sup>2</sup> Anak sa tawo, may duruha

ka babaye, ang mga anak nga babaye sa usa ka inahan: <sup>3</sup> Ug sila nakighilawas didto sa Egipto; sila nakighilawas *sa panahon* sa ilang pagkabatan-on; didto gipamislit ang ilang mga suso ug didto

<sup>4</sup> gikumos ang dughan sa ilang pagkaulay. Ug ang ilang mga ngalan mao si Ahola ang magulang, ug si Aholiba ang iyang igsoon nga babaye: ug sila nangahimong ako, ug sila nanganak ug mga bata nga lalake ug mga babaye. Ug mahitungod sa ilang mga ngalan; ang Samaria mao si Ahola,

<sup>5</sup> ug ang Jerusalem mao si Aholiba. Ug si Ahola nakighilawas sa diha nga naako *pa* siya; ug siya

<sup>6</sup> nabuang sa iyang mga hinigugma, sa mga Asiriahanon nga *iyang* mga silingan, Nga nanagsaput ug azul, mga gobernador ug mga pangulo, silang tanan mga hiligugmaon nga batan-ong lalake,

<sup>7</sup> mga magkakabayo nga nangabayo. Ug iyang gihatag kanila ang iyang pagpakighilawas, silang tanan mga piniling tawo sa Asiria; ug bisan kinsa kadtong iyang nabuangan, naghugaw siya sa

<sup>8</sup> iyang kaugalingon tungod sa ilang mga dios-dios. Wala biyai niya ang iyang pagpakighilawas sukad *sa mga adlaw* sa Egipto; kay *sa panahon* sa iyang pagkabatan-on sila mingdulog kaniya, ug ilang gikumos ang dughan sa iyang pagkaulay: ug ilang gibubo ang ilang pagpakighilawas kaniya.

<sup>9</sup> Busa gitugyan ko siya ngadto sa kamot sa iyang mga hinigugma; ngadto sa kamot sa mga

10

Asiriahanon nga iyang gikabuangan. Kini nagbukas sa tabon sa iyang pagkahubo: gikuha nila ang iyang mga anak nga lalake, ug ang iyang mga anak nga babaye; ug siya gipatay nila sa pinuti: ug siya nahimong pagya sa mga babaye; kay siya gipakanaugan sa hukom nila.

11

Ug ang iyang igsoon nga babaye nga si Aholiba nakakita niini, bisan pa niana siya labi pang dautan sa iyang pagkabuang sa gugma kay kaniya, ug sa iyang mga pagpakighilawas nga labaw

12

pa sa mga pagpakighilawas sa iyaing igsoon nga babaye. Siya nagkabuang sa mga Asiriahanon, sa mga gobernador ug sa mga pangulo, sa *iyang* mga silingan, nga nanagbisti sa katahum gayud,

13

mga magkakabayo nga nangabayo, silang tanan nga batan-ong lalake nga hiligugmaon. Ug

14

nakita ko nga siya nahugawan; silang duha nagsunod ug usa ka dalan. Ug gipadaghan niya ang iyang mga pagpakighilawas; kay nakita niya ang *hulagway* sa mga lalake nga gipintal sa bongbong,

15

ang mga larawan sa mga Caldeahanon nga pinapasundayag sa lubos mapula, Nga binaksan sa mga bakus ang ilang mga hawak, uban sa mga purong nanagbitay diha sa ilang mga ulo, silang tanan *daw* mga prinnnnnncipe nga tan-awon, ingon sa may-ong sa mga taga-Babilonia nga didto sa

16

Caldea, ang yuta nga ilang natawohan. Ug sa diha-diha nga siya nakakita kanila sa gugma siya

17

nabuang tungod kanila, ug nagpadala kanila sa mga sulogoon ngadto sa Caldea. Ang mga taga-Babilonia ming-adto kaniya sa higdaanan sa gugma, ug siya gihugawan nila sa ilang

18

pagpakighilawas, ug siya nahugawan uban kanila, ug ang iyang kalag nahimulag gikan kanila. Sa ingon niana, gibuksan niya ang tabon sa iyang mga pagpakighilawas, ug gibuksan ang tabon sa iyang pagkahubo: unya ang akong kalagl inahamulag kaniya, ingon nga ang kalag nahimulag gikan

19

sa iyang igsoon nga babaye. Bisan pa niana gipadaghan niya ang iyang mga pagpakighilawas, nga nagahandum sa mga adlaw sa iyang pagkabatan-on, sa nagpakighilawas siya didto sa yuta sa

20

Egipto. Ug siya nagkabuang tungod sa ilang mga hinigugma, kansang unod ingon sa sunod sa

21

mga asno, ug kansang binhi ingon sa binhi sa mga kabayo. Ingon niini ikaw gipahinumduman sa kaulag sa imong pagkabatan-on, sa gikumos ang imong dughan sa mga Egiptohanon tungod sa suso sa imong pagkabatan-on.

22

Busa, Oh Aholiba, mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, akong paalsahon ang imong mga hinigugma batok kanimo, gikan kang kinsa ang imong kalag nahimulag, ug dad-on

23

ko sila batok kanimo sa luyo ug luyo: Ang mga taga-Babilonia ug ang tanang mga Caldeahanon, ang Pekod us Soa ug Koa, *ug* ang tanang mga Asiriahanon uban kanila; ang mga batan-ong lalake nga hiligugmaon, mga gobernador ug mga pangulo silang tanan, mga principe ug mga tawong

24

dunggan, silang tanan nangabayo sa kabayo. Ug sila manganhi batok kanimo uban ang mga hinagiban, mga carro ug mga carromata, ug uban ang usa ka panon sa mga katawohan; sila mosulong sa ilang kaugalingon batok kanimo nga may taming ug kalasag ug salokot nga magalibot *kanimo*

: ug ako magatugyan sa paghukom ngadto kanila, ug sila magahukom kanimo sumala sa ilang mga

<sup>25</sup> paghukom. Ug ibutang ko ang akong pangabugho diha kanimo, ug ikaw duagmalan nila sa dakung kapintas; ikaw pusngagan nila sa imong ilang ug *palongan* sa imong mga dalunggan; ug ang mga manghisalin kanimo mangapukan pinaagi sa espada: panakpon nila ang imong mga anak

nga lalake ug mga anak nga babaye; ug ang imong salin pagalamyon sa kalayo. <sup>26</sup> Ikaw pagahuboan

usab nila sa imong mga bisti, ug sakmitan sa imong matahum nga mga hiyas. <sup>27</sup> Sa ingon niini akong pahunongon ang imong kaulag gikan kanimo, ug ang imong pagpakighilawas nga *nadala mo* gikan sa yuta sa Egipto; aron dili na ikaw moyahatw sa imong mga mata kanila, ni mahinumdum

<sup>28</sup> *pa* sa Egipto pag-usab. Kay mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, itugyan ko ikaw ngadto sa kamot sa imong gidumtan, ngadto sa kamot nila nga nakapabulag sa limong kalag;

<sup>29</sup> Ug himoon nila kanimo *ang tanan* nga pagdumot ug kuhaon nila ang tanan mong bulohaton, ug biyaan ikaw ng hubo ug walay saput; ug ang pagkahubo sa imong pagpakighilawas mapukasan sa

<sup>30</sup> tabon, lakip ang imong kaulag ug ang imong mga pagpakighilawas. Kining mga butanga pagabuhaton kanimo, tungod kay ikaw nakighilawas sunod sa mga nasud, ug tungod kay ikaw

<sup>31</sup> nahugawan uban sa ilang mga dios-dios. Ikaw naglakaw sa dalan sa imong igsoon nga babaye;

<sup>32</sup> busa ihatag ko ang iyang copa nganha sa imong kamot. Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ikaw magainum gikan sa copa sa imong igsoon nga babaye, nga halalum ug daku; ikaw pagakataw-an

<sup>33</sup> uban ang pagyubit ug pagbiaybiay; daghan ang sulod *sa copa*. Ikaw mapuno sa kahubog ug kasubo, uban ang copa sa kahibulong ug pagkabiniyaan, uban sa copa sa imong igsoong babaye

<sup>34</sup> nga Samaria. Ngani magainum pa ikaw niini ug magati-ti niini, ug ikaw magaingkib sa mga bika niana, ug lungion mo ang kaugalingon mong mga suso: kay ako namulong niini, nagaingon ang

<sup>35</sup> Ginoong Jehova. Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tungod kay ikaw malimot kanako, ug gisalikway mo ako sa imong likod, busa pas-anon mo usab ang imong kaulag ug ang imong mga pagpakighilawas.

<sup>36</sup> Labut pa si Jehova miingon kanako: Anak sa tawo, magahukom ba ikaw kang Ahola ug

<sup>37</sup> kang Aholiba? nan, ipahayag kanila ang ilang mga dulumtanan. Kay sila nanagpanapaw, ug ang dugo anaa sa ilang mga kamot; ug uban sa ilang mga dios-dios sila nanagpanapaw; ug ang ilang mga anak nga lalake nga ilang gianak kanako gipaagi alang kanila *sa kalayo*, aron pagalamyon

<sup>38</sup> nila. Labut pa kini ilang gibuhat kanako: ilang gihugawan ang akong balaan nga puloy-anan sa

<sup>39</sup> mao gihapong adlaw, ug nagpanamastamas sa akong mga adlawng igpapahulay. Kay sa pagpamatay nila sa ilang mga anak alang sa ilang mga dios-dios, unya sila lming-anhi sa mao gihapong adlaw sulod sa akong balalan nga puloy-anan sa pagpasipala niini; ug, ania karon, ingon

40  
niini sila nagbuhat sa taliwala sa akong balay. Ug labut pa gayud, kamo nagpakuha ug mga tawo sa pagpaanhi gikan sa halayo, ug nga kanila nagapadala kamo ug usa ka sulogoon, ug, ania karon, sila ming-anhi; alang kanila ikaw naglinis sa imong kaugalingon, nagpintal sa imong mga mata,  
41  
ug gidayandayanan mo ang imong kaugalingon sa mga dayandayan. Ug milingkod *ka* sa harianong higdaanan, uban ang usa ka lamesa nga inandam sa atwubangan niini, diin gibutang mo ang akong  
42  
incienso ug ang akong lana. Ug nadungog ang tingog sa usa ka panon sa katawohan nga nanaglingaw-lingaw uban kaniya: ug uban sa mga tawo nga timawa ginadala ang mga tawo ng palahubog gikan sa kamingawan; ug ilang gisul-oban sa mga pulcera ang ilang *duha* ka kamot, ug  
43  
sa matahum nga purongpurong ang ilang mga ulo. Unya miingon ako mahitungod kaniya nga nagulang *na* sa mga pagpanapaw: Karon makighilawas *pa* ba sila uban kaniya, ug siya *uban kanila*  
44  
? Ug sila mingsulod ngadto kaniya, ingon sa ilang pagsulod ngadto sa usa ka babayeng bigaon:  
45  
busa sila mingsulod kang Ahola, ug ngadto kang Aholiba, ang mga babayeng maulagon. Ug ang matarung nga mga tawo, ilang pagahukmkan sila ingon sa paghukom sa mga mananapaw nga babaye, ug ingon sa paghukom sa mga babaye nga nagaula ug dugo; tungod kay sila mananapaw  
46  
nga mga babaye, ug ang dugo anaa sa ilang kamot. Kay mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Patungason ko ang usa ka panon batok kanila, ug itugyan ko sila nga ipatugto-tugpo ug pagatulison.  
47  
Ug sila pagabatoon sa katilingban, ug pamatyon sila sa ilang mga espada; pamatyon nila ang ilang mga anak ng alalake ug mga anak nga babaye, ug pagasunogon ang ilang mga balay sa kalayo.  
48  
Sa ingon niana akong pahunongon ang kaulag gikan sa yuta, aron ang tanang mga babaye  
49  
matudloan sa dili pagbuhat sumala sa inyong kaulag. Ug ilang balusan ang inyong kaulag diha kaninyo, ug kamo magapas-an sa mga sala sa inyong mga diosdios; ug kamo makaila lnga ako mao ang Ginoong Jehova.

1  
Ingon man usab, sa ikasiyam ka tuig, sa ikapulo ka bulan, ikapulo *ka adlaw* sa bulan, ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: 2  
Anak sa tawo, isulat mo ang ngalan sa adlaw, *bisan pa* niining maong adlaw: ang hari sa Babilonia nagakaduol sa Jerusalem niining maong adlaw.  
3  
Ug ipamulong mo ang usa ka sambingay ngadto sa masukolong balay, ug umingon *ka* kanila: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ipahamutang mo ang usa ka kawa, ipahamutang gayud  
4  
kini, ug sabwan mo usab ug tubig kini: Tiguma niini ang mga bahin *sa unod*, bisan pa ang tanan  
5  
nga maayong bahin, ang paa, ang abaga; pun-a kini sa pinili nga mga bukog. Kuhaa ang labing pinili sa panon, ug usa usab ka pundok *sa kahoy* alang sa mga bukog diha sa ilalum *sa kawa* ;

6  
pabukala kini pag-ayo, oo, lat-an mo ang mga bukog sa sulod niana. Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Alaut ang dugoon nga ciudad, sa kawa nga anaa ang taya, ug kansang taya wala mogula niana! kuhaa gikan niana ang tagsatagsa ka bahin; walay kapalaran nga nahulog sa

7  
ibabaw niana. Kay ang iyang dugo anaa sa iyang taliwala; iyang gipahamutang kana sa ibabaw sa usa ka bato nga hubo; kana wala pag-iyabo niya sa yuta, aron tabonan kana sa abug; 8  
Aron sa pagpabukal sa kaligutgut sa pagpanimalus, mao nga gipahamutang ko ang iyang dugo diha sa

9  
ibabaw sa hubo nga bato, aron kana dili matabonan. Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova:

10  
Alaut ang dugoon nga ciudad padakuon ko usab ang pundok *sa sugnod*. Balaya ang *sugnod* nga kahoy, painita ang kalayo, lat-i ug maayo ang unod, ug espisoha ang sabaw, ug pasagdi nga mapagod

11  
ang mga bukog. Unya itungtong kini nga walay sulod diha sa mga baga niana, aron kini mainit

12  
ug ang tumbaga masunog, ug ang kahugaw niini matunaw, aron ang taya niini maut-ut. Gibudlay na siya sa bulohaton; bisan pa niana ang iyang dakung taya wala mogula kaniya: ang iyang taya

13  
*wala mogula* pinaagi sa kalayo. Diha sa imong kahugawan mao ang kaulag: tungod kay gihinloan ko na ikaw ug ikaw wala mamahinlo, ikaw dili na gayud mahinlo pag-usab gikan sa imong kahugaw,

14  
hangtud nga papahunongon ko diha kanimo ang akong kaligutgut. Ako, si Jehova, maoy namulong niini: kini mahinabo gayud, ug buhaton ko kini; ako dili mosibug, ni mopagawas ako, ni magabasul ako; sumala sa imong mga dalan, ug sumala sa imong mga buhat, pagahukman ikaw nila, nagaingon ang Ginoong Jehova.

15  
Ingon man usab ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: 16  
Anak sa tawo, ania karon, kuhaon ko gikan kanimo ang tinguha sa imong mga mata sa usa ka *kalit nga* hampak:

17  
bisan pa niana, dili ka magbalata ni maghilak, ni magpaagay ka sa imong mga luha. Panghupaw, apan dili sa makusog, ayaw pagbangutan tungod sa mga nangamatay; baligtosa ang purong sa imong ulo, ug isul-ob ang mga sapin sa imong mga tiil, ug ayaw pagtaboni ang imong mga ngabil,

18  
ug ayaw pagkaon sa tinapay sa mga tawo. Busa ako misulti sa katawohan sa pagkabuntag; ug sa pagkagabii ang akong asawa namatay; ug gihimo ko *niadtong* butanga ingon sa gisuso kanako.

19  
Ug ang katawohan nagaingon kanako: Dili ba nimo isulti kanamo kong unsa kining mga butanga

20  
alang kanamo, nga ginabuhat mo ang ingon? Unya miingon ako kanila: Ang pulong ni Jehova

21  
midangat kanako, nga nagaingon: Sumulti ka sa balay sa Israel: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, pasipalahan ko ang akong balaan nga puloy-anan, ang garbo sa inyong gahum, ang tinguha sa inyong mga mata, ug mao ang gikaluy-an sa inyong kalag; ug ang inyong mga anak

22  
nga lalake ug mga anak nga babaye nga inyong gibilin mangapukan pinaagi sa espada. Ug buhaton ninyo ang ingon sa akong gibuhat: dili kamo managtabon sa inyong mga ngabil, ni mokaon *kamo*

23  
 sa tinapay sa mga tawo. Ug ang inyong mga purong anha sa inyong mga ulo, ug ang inyong mga  
 sapin anha sa inyong mga tiil: dili kamo magbangutan ni maghilak; apan kamo magakaniwang  
 24  
 tungod sa inyong kasal-anan, ug magaagulo tungod sa usa ug usa. Sa ingon niini si Ezequiel  
 alang kaninyo mao ang usa ka timaan; sumala sa tanan nga iyang gihimo buhaton ninyo: sa diha  
 25  
 nga kini moabut na, nan kamo makaila nga ako mao ang Ginoong Jehova. Ug ikaw, anak sa  
 tawo, dili ba sa adlaw nga kuhaon ko gikan kanila ang ilang kusog, ang kalipay sa ilang himaya,  
 ang tinguha sa ilang mga mata, ug kadtong gipahalunaan sa ilang mga kasingkasing, ang ilang mga  
 26  
 anak nga lalake ug mga anak nga babaye, Nga kadtong makakalagiw niadtong adlaw moanha  
 27  
 kanimo, aron ikaw makapatalinghug *gayud* sa imong mga igdulungog? Niadtong adlaw ang  
 imong baba mabuka kaniya nga mikalagiw, ug ikaw mosulti, ug dili na *ikaw* maamang: busa ikaw  
 mahimong timaan alang kanila, ug sila makaila nga ako mao si Jehova.

1 Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako nga nagaingon: 2 Anak sa tawo, ipaatubang ang  
 imong nawong paingon sa mga anak sa Ammon, ug panagna batok kanila: 3 Ug umingon ka sa mga  
 anak sa Ammon: Pamati sa pulong sa Ginoong Jehova: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova:  
 Tungod kay nagaingon ka: Aha, batok sa akong balalan nga puloy-anan, sa diha nga gipasipalahan  
 kana; ug batok sa yuta sa Israel, sa diha nga gihimong biniyaan kana, ug batok sa balay sa Juda, sa  
 4  
 diha nga sila nangadto sa pagkabinihag: Tungod niini, ania karon, itugyan ko ikaw sa mga anak  
 sa sidlakan aron *ikaw* panag-iyahon, ug sila magapahamutang sa ilang mga campo diha kanimo,  
 ug magabuhat sa ilang mga puloy-anan diha kanimo; sila magakaon sa imong bunga *sa uma*, ug  
 5  
 sila magainum sa imong gatas. Ug akong buhaton ang Rabba nga cuadra alang sa mga camello,  
 ug ang mga anak sa Ammon nga usa ka lubganan alang sa mga panon sa carnero: ug kamo makaila  
 6  
 ng ako mao si Jehova. Kay mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tungod kay gidapo mo ang  
 imong mga kamot, ug giyatak *mo* ang mga tiil, ug nagmaya uban ang bug-os nga pagtamay sa  
 7  
 imong kalag batok sa yuta sa Israel; Tungod niini, ania karon, gituy-od ko ang akong kamot diha  
 kanimo, ug itugyan ko ikaw nga sinakit sa mga nasud; ug laglagon ko ikaw gikan sa mga katawohan,  
 ug wagtangon ko ikaw gikan sa mga kayutaan: lumpagon ko ikaw, ug ikaw makaila nga ako mao  
 si Jehova.  
 8  
 Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tungod kay ang Moab ug ang Seir nagaingon:  
 9  
 Ania karon, ang balay sa Juda nahisama sa tanan nga mga nasud; Busa, ania karon, buksan ko  
 ang kiliran sa Moab gikan sa mga ciudad, gikan sa iyang mga ciudad, nga anaa sa iyang mga utlanan,  
 10  
 ang himaya sa yuta, ang Beth-jesimoth, ang Baalmeon, ug ang Chiriathaim, Ngadto sa mga anak



sa sidlakan, *sa pag-adto* batok sa mga anak sa Ammon; ug ihatag ko sila aron mapanag-iya, aron  
 ang mga anak sa Ammon dili na mahinumduman taliwala sa mga nasud: <sup>11</sup> Ug ipakanaug ko ang  
 mga paghukom batok sa Moab; ug sila makaila nga ako mao si Jehova; <sup>12</sup> Mao kini ang giingon  
 sa Ginoong Jehova: Tungod kay ang Edom nagabuhat batok sa balay sa Juda pinaagi sa  
 pagpanimalus, ug makasala sa daku gayud, ug nanimalus sa iyang kaugalingon diha kanila; <sup>13</sup> Busa  
 mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tuy-oron ko ang akong kamot ngadto sa Edom, ug putlon  
 ko ang tawo ug mananap gikan niini: ug himoon ko kana nga biniyaan gikan sa Teman; *ug* bisan  
 pa hangtud sa Dedan sila mangapukan pinaagi sia espada. <sup>14</sup> Ug akong ipahamtang ang akong  
 panimalus bato sa Edom pinaagi sa kamot sa akong katawohan nga Israel; ug ilang buhaton sa  
 Edom sumala sa akong kasuko ug sumala sa akong kaligutgut; ug sila makaila sa akong panimalus,  
 nagaingon ang Ginoong Jehova. <sup>15</sup> Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tungod kay ang mga  
 Filistehanon nanimalus, ug nanimalus uban ang usa ka pagtamay sa kalag, sa paglumpag uban ang  
 walay-katapusang pagkakaaway; <sup>16</sup> Busa, mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon,  
 akong tuy-oron ang akong kamot sa ibabaw sa mga Filistehanon, ug putlon ko ang mga Cerethanon,  
 ug laglagon ko ang salin diha sa kabaybayonan. <sup>17</sup> Ug buhaton ko ang usa ka dakung panimalus  
 batok kanila uban ang mga pagbadlong nga puno sa kaligutgut; ug sila makaila nga ako mao si  
 Jehova, sa diha nga ipahamtang ko ang akong panimalus batok kanila.

<sup>1</sup> Ug nahitabo, sa ikanapulo ug usa ka tuig, sa nahaunang *adlaw* sa bulan, nga ang pulong ni  
 Jehova midangat kanako, nga nagaingon: <sup>2</sup> Anak sa tawo, tungod kay ang Tiro nag-ingon batok sa  
 Jerusalem: Aha, siya natumpag *kadtong maoy* ganghaan sa katawohan; siya mibalitok kanako; ako  
 mapuno *sa katigayonan* karon nga siya nalumpag na: <sup>3</sup> Busa mao kini ang giingon sa Ginoong  
 Jehova: Ania karon, ako batok kanimo, Oh Tiro, ug mopaanhi sa daghang mga nasud batok kanimo,  
 ingon sa dagat nga mopasaka sa iyang mga balud. <sup>4</sup> Ug lumpagon nila ang mga kuta sa Tiro, ug  
 gun-obon ang iyang mga torre: kiyason ko usab ang iyang mga abug gikan kaniya, ug buhaton ko  
 siya nga usa ka bato nga hubo. <sup>5</sup> Siya mahimong usa ka dapit nga pagaladlaran sa mga pukot sa  
 taliwala sa dagat; kay ako namulong niini, nagaingon ang Ginoong Jehova; ug siya mahimong  
 inagaw sa mga nasud. <sup>6</sup> Ug ang iyang mga anak nga babaye nga anaa sa kaumahan pagapatyon  
 pinaagi sa espada, ug sila makaila nga ako mao si Jehova. <sup>7</sup> Kay mao kini ang giingon sa Ginoong  
 Jehova: Ania karon, gikan sa amihanan ipadala ngadto sa Tiro si Nabucodonosor nga hari sa  
 Babilonia, hari sa mga hari, uban ang mga kabayo, ug uban ang mga carro, ug uban ang mga

<sup>8</sup>  
 nanagkabayo, ug *uban* ang panon, ug daghang katawohan. Pamatyon niya pinaagi sa espada ang imong mga anaknga babaye nga atua sa uma; ug siya magatukod mga kuta batok kanimo, ug  
<sup>9</sup>  
 magabuhat usa ka bungtod batok kanimo, ug moalsa sa taming batok kanimo. Ug iyang ipahamutang ang mga maquina nga iglulumpag batok sa imong mga kuta, ug uban sa iyang mga wasay gun-obon  
<sup>10</sup>  
 niya ang imong mga torre. Tungod sa pagkadaghan sa iyang mga kabayo ang ilang mga abug magatabon kanimo: ang imong mga kuta mangurog sa kasaba sa mga magkakabayo, ug sa mga carromata, ug sa mga carro, sa diha nga siya mosulod sa imong mga ganghaan, ingon sa mga tawo  
<sup>11</sup>  
 nga mosulod sa usa ka ciudad, diin may usa ka natumpag. Sa mga koko sa iyang mga kabayo siya magatamak sa tanan mong kadalanan; pamatyon niya ang imong katawohan pinaagi sa espada;  
<sup>12</sup>  
 ug ang mga haligi sa imong kalig-on mangagun-ob ngadto sa yuta. Ug agawon nila ang imong mga bahandi, ug ilang tukbon ang imong mga butang nga baligya; ug gun-obon nila ang imong mga kuta, ug lumpagon ang maanindot mong mga balay; ug ilang ibutang ang imong mga bato, ug  
<sup>13</sup>  
 ang imong tigkahoy ug ang imong mga abug sa taliwala sa katubigan. Ug akong pahunongon ang kasaba sa imong mga awit; ug ang tingog sa imong mga alpa dili na hindunggan pag-usab.  
<sup>14</sup>  
 Ug himoon ko ikaw nga usa ka bato nga hubo; ikaw mahimong usa ka dapit nga ladlaran sa mga pukot; dili na ikaw pagatukoron pag-usab: kay ako si Jehova namulong niini, nagaingon ang Ginoong Jehova.  
<sup>15</sup>  
 Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova sa Tiro: Dili ba ang mga pulo mangurog sa dinaguok sa imong pagkapukan, sa diha nga ang mga samaran manag-agulo, sa diha nga ang pagpamatay  
<sup>16</sup>  
 himoon sa imong taliwala? Unya ang tanang mga principe sa dagat mokanaug gikan sa ilang mga trono, ug hukason ang mga kupo nila, ug huboon nila ang ilang binoldahang mga saput: sila magasul-ob sa ilang kaugalingon uban ang mga pagkurog; sila managlingkod sa yuta, ug sa  
<sup>17</sup>  
 tagsatagsa ka gutlo magakurog, ug manghibulong kanimo. Ug sila magabakho tungod kanimo, ug mag-ingon kanimo: Naunsa nga nalumpag ka, *ikaw* nga ginapuy-an sa mga tawo sa kadagatan, ang nabantug nga ciudad, nga malig-on sa dagat, siya ug ang iyang pumoluyo, nga nakapahadlok  
<sup>18</sup>  
 sa tanang nagpuyo didto! Karon ang mga pulo mangurog sa adlaw sa imong pagkapukan, oo,  
<sup>19</sup>  
 ang mga pulo nga anaa sa dagat mangalisang sa imong paggikan. Kay mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Sa diha nga ako maghimo kanimo nga usa ka ciudad nga biniyaan, ingon sa mga ciudad nga wala pagpuy-i; sa diha nga pasakaon ko ang kahiladman diha kanimo, ug ang dagkung  
<sup>20</sup>  
 katubigan managtabon kanimo; Nan dad-on ko ikaw uban kanila nga nanaug ngadto sa gahong, ngadto sa katawohan sa kanhing panahon, ug magapapuyo kanimo sa ubos nga mga dapit sa yuta, sa mga dapit nga biniyaan kanhi, uban kanila nga nanaug sa gahong, aron ikaw dili na pagapuy-an;  
<sup>21</sup>  
 ug ibutang ko ang himaya sa yuta sa mga buhi. Himoon ko ikaw nga kalisangan, ug ikaw

mawagtang; bisan pa ikaw pangitaon, apan dili ka gayud hikaplagan pag-usab, nagaingon ang Ginoong Jehova.

<sup>1</sup> Ang pulong ni Jehova midangat na usab kanako, nga nagaingon: <sup>2</sup> Ug ikaw, anak sa tawo, magbakho ka tungod sa Tiro; <sup>3</sup> Ug umingon *ka* sa Tiro: Oh ikaw nga nagapuyo sa ganghaan sa dagat, nga maoy magpapatigayon sa mga katawohan alang sa daghang mga pulo: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ikaw, Oh Tiro, miingon: Ako hingpit man sa katahum. <sup>4</sup> Ang imong mga utlanan anaa sa taliwala sa kadagatan; ang imong magtutukod nangingpit sa imong katahum. <sup>5</sup> Ang imong mga tabla nga talapi gihimo gikan sa mga kahoyng haya sa Senir; sila nagkuha ug mga cedro gikan sa Libano nga maoy gibuhat nga palo alang kanimo. <sup>6</sup> Sa mga kahoyng encina sa Basan sila gibuhat nila ang imong mga gayong; ang imong mga bangko nga garing gihimo nila nga hinal-opan sa kahoy nga bo; *dinala* gikan sa mga pulo sa Chittim. <sup>7</sup> Ang fino nga lino nga binoldahan gikan sa Egipto mao ang imong gibuklad nga layag, aron kini mahimong usa ka bandila alang kanimo; ang azul ug purpura gikan sa mga pulo sa Elisa mao ang imong tolda. <sup>8</sup> Ang mga molupyo sa Sidon ug sa Arvad mao ang imong mga manggagayong; ang imong mga makinaadmanong tawo, Oh Tiro, nga anaa kanimo, mao ang imong mga piloto. <sup>9</sup> Ang karaan nga mga tawo sa Gebal ug ang mga makinaadmanong tawo didto maoy imong mga magbubulit *sa mga sakayan* : ang tanang mga sakayan sa dagat uban ang ilang mga sakayanon diha kanimo sa pagpatigayon sa imong mga butang nga baligya. <sup>10</sup> Ang Persia ug Lud ug Put diha sa imong kasundalohan, ang imong mga tawo sa gubat: ilang gitaud ang taming ug salokot kanimo; gipasundayag nila ang imong kaanyag. <sup>11</sup> Ang mga tawo sa Arvad uban ang imong kasundalohan diha sa imong mga kuta nga naglibut, ug ang mga maisug nga tawo diha sa imong mga torre; ilang gipanagbitay ang ilang mga taming sa imong mga kuta nga naglibut; ilang gihingpit ang imong katahum. <sup>12</sup> Ang Tarsis maoy imong magpapatigayon tungod sa kadaghan sa tanang nagakalainlain nga mga bahandi; uban ang salapi, puthaw, estanyo, ug tingga, sila nakigbugtiay sa imong mga manggad. <sup>13</sup> Ang Javan, ang Tubal, ug ang Mesech, sila mao ang imong mga magpapatigayon; sila nakigbugtiay sa mga ulipon ug mga sudlanan nga tumbaga sa imong mga manggad. <sup>14</sup> Sila nga gikan sa balay sa Togarma nakigbugtiay sa imong mga manggad mga kabayo sa mga kabayo sa gubat ug mga mula. <sup>15</sup> Ang mga tawo sa Dedan mao ang imong mga magpapatigayon; daghang mga pulo diin didto ang mga baligya sa imong kamot: sila nagdala kanimo ingon nga baylo, mga sungay nga garing ug ebano. <sup>16</sup> Ang Siria mao ang imong magpapatigayon tungod sa kadaghan sa imong mga binuhat: sila nakigbugtiay sa

imong mga manggad uban sa mga esmeralda, purpura, ug binoldahan, ug fino nga lino, corales, ug mga rubi.

<sup>17</sup> Ang Juda, ug ang yuta sa Israel, sila mao ang imong mga magpapatigayon: sila nakigbugtiay alang sa imong mga manggad, sa trigo sa Minith, ug *sa torta* sa Panag, ug dugos, ug

<sup>18</sup> lana, ug balsamo. Ang Damasco mao ang imong magpapatigayon alang sa kadaghan sa imong mga binuhat, tungod sa kadaghan sa tanang mga matang sa mga bahandi, uban ang vino sa Helbon,

<sup>19</sup> ug maputi nga balhibo sa carnero. Ang Vedan ug ang Javan nakigbugtiay sa *ilang* hilo alang sa imong mga manggad: masiga nga puthaw, ang casia, ug mga kawayan *nga mahumot* maoy diha sa

<sup>20</sup> imong mga butang sa patigayon. Ang Dedan maoy imong magpapatigayon sa mga mahal nga

<sup>21</sup> panapton alang sa mga carromata. Ang Arabia ug ang tanang mga principe sa Dedar, sila mao ang mga magpapatigayon sa imong kamot; sa mga nati ug mga lakeng carnero, ug sa mga kanding,

<sup>22</sup> niini sila mao ang imong mga magpapatigayon. Ang mga magpapatigayon sa Seba ug Raama mao ang imong mga magpapatigayon; sila nakigbugtiay sa imong mga manggad uban ang mga

<sup>23</sup> labing maayo sa tanang mga panakot, ug uban ang tanang mga mahal nga bato, ug bulawan. Ang Haran, ug ang Canneh ug ang Eden, ang mga magpapatigayon sa Seba, Asshur, *ug* Chilmad mao

<sup>24</sup> ang imong mga magpapatigayon. Kini maoy imong magpapatigayon sa piniling mga butang, sa azul nga mga panaptong *pinili*, ug binoldahan, ug sa mga kaban sa mga mahal nga saput, binugkosan

<sup>25</sup> sa mga pisi, ug binuhat sa kahoyng cedro, anaa sa imong mga butang sa patigayon. Ang mga sakayan sa Tarsis mao ang mga panon sa mga magpapatigayon alang kanimo sa imong butang sa patigayon: ug ikaw napuno, ug nahimong mahimayaon kaayo sa taliwala sa kadagatan.

<sup>26</sup> Ang imong mga maggagayong nagdala kanimo ngadto sa dagkung katubigan: ang hangin

<sup>27</sup> sa timogan nagbungkag kanimo sa taliwala sa kadagatan. Ang imong mga bahandi, ug ang imong mga manggad, ang imong mga butang sa patigayon, ang imong mga sakayanon, ug ang imong mga piloto, ang imong mga magbubulit *sa sakayan*, ug ang mga magpapatigayon sa imong mga butang sa patigayon, ug ang tanan mong mga tawong iggugubat nga anaa kanimo, uban ang tanan mong mga panon sa kasundalohan nga anaa sa imong taliwala, mangalunod sa taliwala sa dagat sa adlaw

<sup>28</sup> sa imong pagkabungkag. Ang kabalangayan mangurog sa kagahub sa tiyabaw sa imong mga

<sup>29</sup> piloto. Ug ang tanan nga nagkupot sa gayong, ang mga sakayanon, *ug* ang tanang mga piloto sa

<sup>30</sup> dagat, mangawas sa ilang mga sakayan; sila manindog sa yuta. Ug ilang ipadungog kanimo ang ilang tingog, ug motiyabaw sa mapait gayud, ug magabubo ug abug sa ilang mga ulo; sila molunang

<sup>31</sup> sa ilang kaugalingon sa abo: Ug sila sa ilang kaugalingon managpaupaw alang kanimo, ug magsul-ob sako sa ilang kaugalingon, ug sila mohilak alang kanimo, sa kapaitan sa kalag uban ang

<sup>32</sup> mapait nga pagbangutan. Ug sa ilang pagminatay sila managbakho tungod kanimo, ug managhilak

sa ibabaw nimo, *nga magaingon* : Kinsa ba ang anaa nga ingon sa Tiro, ingon kaniya nga gipahilum  
<sup>33</sup>  
 sa taliwala sa dagat? Sa diha nga ang imong mga butang minggula sa kadagatan, ikaw nagbuhong  
 sa daghang mga katawohan; ikaw nagdato sa mga hari sa yuta uban sa kadaghan sa imong mga  
<sup>34</sup>  
 bahandi ug sa imong mga butang sa patigayon. Sa panahon nga ikaw nabungkag sa kadagatan  
 sa ilalum sa katubigan, ang imong mga butang sa patigayon ug ang tanan mong panon napukan sa  
<sup>35</sup>  
 imong taliwala. Ang tanan nga mga molupyo sa mga pulo manghibulong kanimo, ug ang ilang  
<sup>36</sup>  
 mga hari mangahadlok pag-ayo; sila mangalibug sa ilang nawong. Ang mga magpapatigayon sa  
 taliwala sa mga katawohan managsitsit sa pagbiaybiay kanimo; ikaw mahimong usa ka kahadlok  
 ug dili na gayud molungtad.

<sup>1</sup> Ang pulong ni Jehova midangat na usab kanako, nga nagaingon: <sup>2</sup> Anak sa tawo, umingon  
 ka sa principe sa Tiro: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tungod kay ang imong kasingkasing  
 ginapataas, ug ikaw miingon: Ako mao ang usa ka dios, ako nagalingkod sa lingkoranan sa Dios,  
 sa taliwala sa kadagatan; bisan pa niana ikaw tawo man *lamang* , ug dili Dios, bisan ikaw  
<sup>3</sup>  
 nagpahamutang sa imong kasingkasing ingon sa kasingkasing sa Dios; Ania karon, ikaw  
<sup>4</sup>  
 makinaadmanon pa kay kang Daniel; walay tinago nga natipigan gikan kanimo. Pinaagi sa imong  
 kinaadman ug pinaagi sa imong salabutan ikaw nakabaton alang kanimo mga bahandi; ug nakabaton  
<sup>5</sup>  
 ka bulawan ug salapi sulod sa imong mga tipiganan; Pinaagi sa imong dakung kinaadman *ug*  
 pinaagi sa imong patigayon ikaw nagdugang sa imong mga bahandi, ug ang imong kasingkasing  
<sup>6</sup>  
 ginapataas tungod sa imong mga bahandi; Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tungod  
<sup>7</sup>  
 kay ikaw nagpahamutang sa imong kasingkasing ingon sa kasingkasing sa Dios, Tungod niini,  
 ania karon, ako magadala mga dumuloong diha kanimo, ang mabangis sa mga nasud; ug ibton nila  
 ang ilang mga pinuti batok sa katahum sa imong kinaadman, ug ilang bulingan ang imong kasilaw.  
<sup>8</sup>  
 Ikaw dad-on nila ngadto sa gahong; ug ikaw mamatay sa kamatayon niadtong mga gipamatay sa  
<sup>9</sup>  
 taliwala sa kadagatan. Moingon pa ba gayud ikaw sa atubangan niadtong nagpatay kanimo: Ako  
 mao ang Dios? apan ikaw tawo man *lamang* ug dili Dios, diha sa kamot niya nga nagasamad  
<sup>10</sup>  
 kanimo. Ikaw mamatay niadtong kamatayon sa mga walay-circuncicion pinaagi sa kamot sa mga  
 dumuloong: kay ako namulong niini, nagaingon ang Ginoong Jehova.  
<sup>11</sup> Labut pa ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: <sup>12</sup> Anak sa tawo, 5 sa  
 magbakho ka tungod sa hari sa Tiro, ug umingon ka kaniya: Mao kini ang giingon sa Ginoong  
<sup>13</sup>  
 Jehova: ikaw nagapatik sa katibookan, puno sa kinaadman, ug hingpit sa katahum. Ikaw didto

sa Eden, ang tanaman sa Dios; tanang mga mahal nga bato maoy imong tabon, ang sardio, ang topacio, ug ang diamante, ang berilo, ang onex, ug ang jaspe, ang zafiro, ug ang esmeralda, ug ang carbungclo, ug ang bulawan: ang binuhahatan sa imong tambol ug sa imong mga flauta diha kanimo;

14

sa adlaw sa pag-umol kanimo sila naandam na. Ikaw mao ang dinihog nga querubin nga nagatabon: ug ako nagapahamutang kanimo, *sa pagkaagi nga* ikaw diha sa balaan nga bukid sa Dios; ikaw

15

nagsaka-kanaug sa taliwala sa mga bato nga kalayo. Ikaw hingpit sa imong mga kagawian gikan sa adlaw sa pag-umol kanimo, hangtud nga ang dili pagkamatarung hingkaplagan diha kanimo.

16 Pinaagi sa kadaghan sa imong patigayon, sila nagtugob sa imong taliwala sa pagpanlupig, ug ikaw nakasala: busa gisalikway ko ikaw ingon nga mapasipalahan gikan sa bukid sa Dios; ug

17

gilaglag ko ikaw, Oh nagatabon nga querubin, gikan sa taliwala sa mga bato nga kalayo. Ang imong kasingkasing gipataas tungod sa imong katahum; gidaot mo ang imong kinaadman tungod sa imong kasilaw: gipukan ko ikaw ngadto sa yuta; gipapahamutang ko ikaw sa atubangan sa mga

18  
hari, aron sila makasud-ong kanimo. Tungod sa kadaghan sa imong mga sala, diha sa pagkadili-matarung sa imong patigayon, ikaw nagpasipala sa imo nga balaang mga puloy-anan; busa ako nagpagula ug kalayo gikan sa imong taliwala; kini maoy naglamoy kanimo, ug ikaw

19

gihimo ko nga abo diha sa yuta sa atubangan kanilang tanan nga nanagsud-ong kanimo. Tanan nga nakaila kanimo sa kinataliwad-an sa mga katawohan mahibulong kanimo: ikaw nahimong kalisangan, ug dili na gayud ikaw molungtad.

20 Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: 21 Anak sa tawo, ipaatubang

ang imong nawong paingon sa Sidon, ug panagna batok niana, <sup>22</sup> Ug umingon ka: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, ako batok kanimo, Oh Sidon; ug pagahimayaon ako diha sa imong taliwala; ug sila makaila nga ako mao si Jehova, sa diha nga ako makapakanaug na sa

23

mga paghukom kaniya, ug pagabalaanon diha kaniya. Kay ipadala ko kaniya ang kamatay, ug dugo ngadto sa iyang kadalanan; ug ang mga samaran mangapukan sa iyang taliwala, pinaagi sa

24

espada nga anaa sa iyang luyo ug luyo; ug sila makaila nga ako mao si Jehova. Ug wala nay makatunok nga sampinit sa balay sa Israel, ni masakit nga tunok sa tanan nga magalibut kanila,

25 nga nagtamay kanila; ug sila makaila nga ako mao ang Ginoong Jehova. Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Sa diha nga matigum ko na ang balay sa Israel gikan sa mga katawohan nga ilang gikatibulaagan, ug pagabalaanon *ako* diha kanila sa mata sa mga nasud, nan sila mopuyo sa

26  
 ilang kaugalingong yuta nga akong gihatag sa sulogoon ko nga si Jacob. Ug sila magapuyo didto sa kasigurohan; oo, sila magatukod mga balay, ug magatanum mga kaparrasan, ug magapuyo sa kasigurohan, sa diha nga ikapakanaug ko ang hukom niadtong tanan nga nagtamay kanila maglibut; ug sila makaila nga ako mao si Jehova nga ilang Dios.

<sup>1</sup> Sa ikanapulo ka tuig, sa ikanapulo ka *bulan* ; sa ikanapulo ug duha ka *adlaw* sa bulan, ang  
<sup>2</sup> pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: Anak sa tawo, ipahamutang ang imong nawong  
<sup>3</sup> batok kang Faraon hari sa Egipto, ug panagna batok kaniya, ug batok sa tibook Egipto; Sumulti  
ka ug umingon: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, ako batok kanimo, Faraon  
hari sa Egipto, ang dakung dragon nga nagahigda sa taliwala sa iyang kasubaan, nga miingon: Ang  
<sup>4</sup> akong suba akong kaugalingon, ug akong gibuhat kini alang sa akong kaugalingon. Ug isab-it ko  
ang mga taga sa imong mga apapangig, ug akong ipatapot sa imong mga himbis ang isda sa imong  
mga suba; ug haw-ason ko ikaw gikan sa taliwala sa imong mga suba, uban ang tanang isda sa  
<sup>5</sup> imong mga suba nga motapot sa imong mga himbis. Ug isalibay ko ikaw ngadto sa kamingawan,  
ikaw ug ang tanang isda sa imong mga suba: mahulog ikaw sa mahinlo nga kapatagan; ikaw dili  
pagahipuson, ni pagatigumon; gihatag ko ikaw nga pagkaon sa mga mananap sa yuta ug sa mga  
<sup>6</sup> langgam sa kalangitan. Ug ang tanang mga molupyo sa Egipto makaila nga ako mao si Jehova,  
<sup>7</sup> tungod kay sila mahimong sungkod nga tangbo sa balay sa Israel. Sa diha nga ikaw giagak nila  
sa imong kamot, nakapatikuko ka, ug nakalaksi sa ilang tanan nga mga abaga; ug sa pag-uraray  
nila kanimo, ikaw nabali ug nagpaurong ka sa ilang tanan nga mga hawak.  
<sup>8</sup> Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, dad-on ko ikaw usa ka espada  
<sup>9</sup> batok kanimo, ug pamatyon ko ang tawo ug mananap gikan kanimo. Ug ang yuta sa Egipto  
mahimong biniyaan ug awa-aw; ug sila makaila nga ako mao si Jehova. Tungod kay siya nag-ingon:  
<sup>10</sup> Ang suba ako man, ug ako mao ang nagbuhat niini; Tungod niini, ania karon, ako batok kanimo,  
ug batok sa imong mga suba, ug ang yuta sa Egipto himoon ko nga awa-aw nga tuman ug biniyaan,  
<sup>11</sup> gikan sa torre sa Seveneh bisan hangtud sa utlanan sa Etiopia. Walay tiil sa tawo nga moagi latas  
<sup>12</sup> niana, ni tiil sa mananap nga moagi latas niana, ni pagapuy-an kana sulod sa kap-atan ka tuig. Ug  
ang yuta sa Egipto himoon ko nga usa ka biniyaan sa taliwala sa mga yuta nga biniyaan; ug ang  
iyang mga ciudad sa taliwala sa mga ciudad nga nangahimong awa-aw, mahimong biniyaan sulod  
sa kap-atan ka tuig; ug akong patibulaagon ang mga Egiptohanon sa taliwala sa mga nasud, ug  
<sup>13</sup> akong pasalaagon sila latas sa kayutaan. Kag mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Sa  
katapusan sa kap-atan ka tuig tigumon ko ang mga Egiptohanon gikan sa mga katawohan diin sila  
<sup>14</sup> gipatibulaag ko ; Ug akong bawion ang pagkabinihag sa Egipto, ug pabalikon ko sila ngadto sa  
yuta sa Patros, ngadto sa yuta nga ilang natawohan; ug didto sila mahimong usa ka gingharian nga  
<sup>15</sup> ubos. Kini mahimong labing ubos sa mga gingharian; ni motindog pa kana pag-usab sa ibabaw  
sa mga nasud: ug ako magapakunhod kanila, aron sila dili na magmando pag-usab sa mga nasud.

16

Ug kana dili na mahimong saliganan sa balay sa Israel, nga nagapahinumdom *kanila* sa kasal-anan, sa diha nga sila molingi sa pagsunod kanila: ug sila makaila nga ako mao ang Ginoong Jehova.

17

Ug nahitabo sa ikakaluhaan ug pito ka tuig, sa nahaunang *bulan*, sa nahaunang *adlaw* sa

18

*bulan*, ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: Anak sa tawo, si Nabucodonosor nga hari sa Babilonia, nagpa-alagad sa usa ka hilabihang pagpaalagad sa iyang kasundalohan batok sa Tiro: ang tanang ulo nahimo na nga upaw, ug ang tanang abaga napanit; bisan pa niana wala pa siya magsuhol, ni sa iyang kasundalohan, gikan sa Tiro, tungod sa pag-alagad nga gihatag kaniya

19

batok niini. Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, akong ihatag ang yuta sa Egipto kang Nabucodonosor nga hari sa Babilonia: ug iyang pamihagon ang iyang katawohan, ug sakmiton ang iyang inagaw, ug kuhaon ang iyang tukbonon; ug kini mao ang suhol nga alang

20

sa iyang kasundalohan. Ako nang gihatag kaniya ang yuta sa Egipto ingon nga balus alang sa

21

iyang kabudlay, tungod kay sila nagbuhat alang kanako, nagaingon ang Ginoong Jehova. Niadtong adlaw akong pasalingsingon ang sungay sa balay sa Israel, ug ihatag ko kanimo ang ablihanan sa baba diha sa ilang taliwala; ug sila makaila nga ako mao si Jehova.

1

Ang pulong ni Jehova midangat na usab kanako, nga nagaingon: Anak sa tawo, panagna, ug umingon: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Managminatay kamo: Alaut ang adlaw!

3

Kay ang adlaw haduol na, bisan pa ang adlaw ni Jehova haduol na; kana maoy usa ka adlaw sa

4

mga panganod, ang panahon sa mga nasud. Ug ang usa ka espada modangat sa Egipto, ug ang kasakit moabut sa Etiopia, sa diha nga ang mga pinatay mahulog diha sa Egipto; ug ilang pamihagon

5

ang iyang panon sa *katawohan* ug ang iyang mga patukoranan mangatumpag. Ang Etiopia, ug ang Put, ug ang Lud, ug ang tanang nanagkasagol nga katawohan, ug ang Chub, ug ang mga anak

6

sa yuta nga nakigsangga, mangapukan uban kanila pinaagi sa espada. Mao kini ang giingon ni Jehova: Kadto usab nga nanagbayaw sa Egipto mangapukan; ug ang garbo sa iyang kagahum pagapaubson: gikan sa torre sa Seveneh sila mangapukan niini pinaagi sa espada, nagaingon ang

7

Ginoong Jehova. Ug sila mangahimong biniyaan sa taliwala sa mga yuta nga biniyaan; ug ang

8

iyang mga ciudad mangahulog sa taliwala sa mga ciudad nga nangagun-ob. Ug sila makaila nga ako mao si Jehova, sa diha nga masugniban ko sa kalayo ang Egipto, ug ang tanan niyang mga

9

katabang mangalaglag. Niadtong adlaw ang mga sinugo mogula gikan sa atubangan ko sakay sa mga sakayan aron sa paghadlok sa mapinasagdanon nga mga taga-Etiopia; ug usa ka dakung kasakit

10

modangat kanila, ingon sa adlaw sa Egipto; kay, ania karon, kini moabut na. Mao kini ang giingon



sa Ginoong Jehova: Pahunongon ko usab ang panon sa *katawohan* sa Egipto, pinaagi sa kamot ni

<sup>11</sup>  
Nabucodonosor, hari sa Babilonia. Siya ug ang iyang katawohan uban kaniya, ang *mga tawong* makalilisang sa mga nasud, paanhion aron sa paglaglag sa yuta; ug ibton nila ang ilang mga pinuti

<sup>12</sup>  
batok sa Egipto, ug pun-on ang yuta sa mga pinatay. Ug akong pamalahon ang mga suba, ug ibaligya ko ang yuta ngadto sa kamot sa mga tawong dautan; ug ang yuta akong himoon nga biniyaan, ug ang tanan nga anaa niana, pinaagi sa kamot sa mga dumuloong: ako, si Jehova,

<sup>13</sup>  
namulong niini. Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Laglagon ko usab ang mga dios-dios, ug pahunongon ko ang ilang mga larawan gikan sa Memphis; ug wala na unyay usa ka principe

<sup>14</sup>  
nga *molupyo* sa yuta sa Egipto: ug ibutang ko ang usa ka kahadlok diha sa yuta sa Egipto. Ug himoon ko nga biniyaan ang Patros, ug sugniban ko sa kalayo ang Zoan, ug ipakanaug ko ang

<sup>15</sup>  
hukom sa ibabaw sa No. Ug ibubo ko ang akong kaligutgut ibabaw sa Sin, ang malig-ong

<sup>16</sup>  
salipdanan sa Egipto; ug akong laglagon ang panon sa katawohan sa No. Ug sugniban ko sa kalayo ang Egipto: ang Sin mahimutang sa dakung kasakit, ug ang No mabungkag; ug ang Memphis

<sup>17</sup>  
*makabaton* mga kabatok sa tibook nga adlaw. Ang mga batan-ong lalake sa Aven ug sa Pi-beseth

<sup>18</sup>  
mangapukan pinaagi sa espada; ug kining mga *ciudara* mangabihag. Didto sa Tehaphnes usab ang adlaw mongiub, sa diha nga bunggoon ko ang mga yugo didto sa Egipto ug ang garbo sa iyang kagahum mohunong diha kaniya: mahatungod kaniya, may usa ka panganod nga motabon kaniya,

<sup>19</sup>  
ug ang iyang mga anak nga babaye mangabihag. Sa ingon niana ipakanaug ko ang mga paghukom batok sa Egipto; ug sila makaila nga ako mao si Jehova.

<sup>20</sup>  
Ug nahitabo sa ikapanulo ug usa ka tuig, sa nahaunang *bulan*, sa ikapito ka *adlaw* sa bulan,

<sup>21</sup>  
nga ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: Anak sa tawo, gibunggo ko na ang bukton ni Faraon nga hari sa Egipto; ug ania karon, kini wala bugkosi, aron butangan sa mga tambal nga *makaayo*, aron butangan sa vendaje sa pagbugkos niini, aron kini molig-on unta sa pagkupot

<sup>22</sup>  
sa espada. Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, ako batok kang Faraon nga hari sa Egipto, ug bunggoon ko ang iyang mga bukton, ang bukton nga *lig-on pa*, ug kadtong

<sup>23</sup>  
nabunggo na; ug akong ipahulog ang espada gikan sa iyang kamot. Ug patibulaagon ko ang mga

<sup>24</sup>  
Egiptohanon sa taliwala sa mga nasud, ug patlaagon ko sila latas sa mga kayutaan. Ug akong lig-onon ang mga bukton sa hari sa Babilonia, ug ipabitbit ko ang akong espada sa iyang kamot: apan akong bunggoon ang mga bukton ni Faraon, ug siya magaagulo sa iyang atubangan sa mga

<sup>25</sup>  
pag-agulo sa usa ka tawo nga may samad nga ikamatay. Ug sagakayon ko ang mga bukton sa hari sa Babilonia; ug ang mga bukton ni Faraon mangahoyhoy; ug sila makaila nga ako mao si Jehova, sa diha nga ipabitbit ko ang akong espada sa kamot sa hari sa Babilonia, ug iyang

26  
pagabakyawon kini sa ibabaw sa yuta sa Egipto. Ug akong patibulaagon ang mga gqiptohanon sa taliwala sa mga nasud, ug patlaagon *ko* sila latas sa mga kayutaan; ug sila makaila nga ako mao si Jehova.

1 Ug nahitabo sa ikanapulo ug usa ka tuig, sa ikatolo ka *bulan*, sa nahaunang *adlaw* sa bulan, nga ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: 2 Anak sa tawo, sumulti ka kang Faraon nga hari sa Egipto, ug sa iyang panon sa katawohan: Kinsay sama kanimo sa imong pagkadaku?

3 Ania karon, ang Asiriahanon maoy usa ka *kahoy nga* cedro sa Libano uban ang matahum nga mga sanga, ug uban ang landong nga sama sa lasang, ug tindog nga hataas; ug ang tumoy niini anaa sa

4 madasok nga mga sanga. Ang katubigan maoy nakapadaku niana, kahiladman maoy nagpatubo niana: ang mga suba niana nagadalagan libut sa iyang gitamnan; ug kana nagpadala sa iyang

5 kasapaan ngadto sa tanang kakahoyan sa kapatagan. Busa ang iyang gitas-on ginapatuybo sa ibabaw sa tanang mga kahoy sa kapatagan; ug ang mga sanga niana ginapadaghan, ug ang mga salingsing niana nanag-as tungod sa kabuhong sa katubigan sa diha nga kini *mipaturek* kanila.

6 Ang tanang mga langgam sa kalangitan nanagbuhat sa ilang mga salag diha sa iyang mga sanga; ug ilalum sa iyang mga salingsing, nanagpanganak ang tanan nga mananap sa kapatagan; ug ilalaum

7 sa landong niini nanagpuyo ang tanang mga nasud nga dagku. Sa ingon niana maanyag siya sa iyang pagkadaku, sa gitas-on sa iyang mga sanga; kay ang iyang gamot diha man sa daplin sa

8 dagkung katubigan. Sa tanaman sa Dios walay mga cedro nga makatago niana; ang mga haya dili sama sa iyang mga sanga, ug ang mga kahoyng castaño dili sama sa iyang mga salingsing; ni may

9 kahoy sa tanaman sa Dios nga sama niini sa iyang katahum. Gibuhat ko kana nga maanyag tungod sa pagkadaghan sa iyang mga sanga, sa pagkaagi nga ang tanang mga kahoy sa Eden, nga diha sa tanaman sa Dios, nangasina kaniya.

10 Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tungod kay ikaw ipatuybo sa gitas-on, ug siya nagpasulpot sa iyang tumoy taliwala sa madasok nga mga sanga ug ang iyang kasingkasing

11 gipaitaas *nunot* sa iyang gitas-on; Itugyan ko ngani siya ngadto sa kamot sa usa ka makagagahum sa mga nasud; sa pagkamatuod himoon niya ang angay kaniya; gihinginlan ko siya tungod sa iyang

12 pagkadautan. Ug ang mga dumuloong, ang makalilisang sa mga nasud, maoy mingpunggot kaniya, ug mingbiya kaniya: sa kabukiran ug sa tanang mga walog, ang iyang mga salingsing nangatagak, ug ang iyang mga sanga nangabali daplin sa tanang mga sapa sa yuta; ug ang tanang

13 mga katawohan sa yuta nanganaug gikan sa iyang landong, ug mingbiya kaniya. Diha sa iyang *mga* nagun-ohan ang tanang mga langgam sa langit mopuyo ug ang tanang mga mananap sa

14  
 kapatagan anha sa iyang mga sanga; Sa katuyoan nga walay bisan unsa sa tanang mga kahoy daplin sa kadagatan mopatuybo sa ilang kaugalingon sa ilang gitag-on, ni mopasulpot sa ilang tumoy sa taliwala sa madasok nga mga sanga, ni motindog diha sa ilang gitag-on ang ilang mga gamhanan, *bisan* ang tanan nga nagainum ug tubig: kay silang tanan giyugyan ngadto sa kamatayon, ngadto sa labing ubos nga mga bahin sa yuta, sa taliwala sa mga anak sa tawo, uban kanila nga

15  
 nanganaug sa gahong. Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Sa adlaw nga siya mikanaug sa Sheol ako nagpabalata: gitabonan ko ang kahaladman alang kaniya, ug gipugngan ko ang mga suba didto; ug ang dagkung katubigan napugngan: ug akong gipabalata ang Libano alang kaniya,

16  
 ug ang tanang mga kahoy sa kapatagan nangaluya alang kaniya. Akong gipakurog ang mga nasud sa dinaguok sa iyang pagkapukan, sa diha nga gitambog ko siya sa Sheol uban kanila nga nanganaug sa gahong; ug ang tanang mga kahoy sa Eden, ang pinili ug ang labing maayo sa Libano, ang tanan

17  
 nga nanginum ug tubig, ginalipay didto sa labing ubos nga mga bahin sa yuta. Sila usab nanganaug sa Sheol uban kaniya ngadto kanila nga gipamatay pinaagi sa espada; oo, sila nga maoy iyang

18  
 bukton, *nga* nanagpuyo ilalum sa iyang landong taliwala sa mga nasud. Kang kinsa man ikaw ipanig-ingon sa himaya ug sa pagkadaku sa taliwala sa mga kahoy sa Eden? bisan pa niana ikaw pagapukanon uban sa mga kahoy sa Eden ngadto sa labing ubos nga mga bahin sa yuta: ikaw magahigda sa taliwala sa mga walay circumcision, uban kanila nga gipamatay pinaagi sa espada. Mao kini si Faraon ug ang tanan niyang panon sa katawohan, nagaingon ang Ginoong Jehova.

1  
 Ug nahitabo sa ikanapulo ug duha ka tuig, sa ikanapulo ug duha ka bulan, sa nahaunang *adlaw*  
 2  
 sa bulan, nga ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: Anak sa tawo, magbakho ka mahitungod kang Faraon nga hari sa Egipto, ug umingon ka kaniya: Ikaw ingon sa usa ka batan-on nga leon sa mga nasud: bisan pa niana ikaw ingon sa usa ka dragon sa kadagatan; ug ikaw migula sa imong mga suba, ug gikutaw mo ang katubigan uban sa imong mga tiil, ug gilubog *mo*

3  
 ang ilang mga suba. Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Iladlad ko ang akong pukot kanimo uban ang usa ka panon sa daghang mga katawohan; ug ikaw guyoron nila sulod sa akong pukot.

4  
 Ug biyaan ko ikaw diha sa yuta, ilabay ko ikaw sa hawan nga kaumahan, ug pabatugan ko ikaw  
 5  
 sa tanang mga langgam sa langit, ug kanimo busgon ko ang mga mananap sa tibook nga yuta. Ug ibutang ko ang imong unod ibabaw sa sa kabukiran, ug pun-on ko ang mga walog sa imong mga

6  
 ulod. Bisibisan ko usab sa imong dugo ang yuta diin ikaw magalangoy, bisan *pa* hangtud sa mga

7  
 bukid; ug ang mga suba mapuno kanimo. Ug sa diha nga palongon ko *na* ikaw, tabonan ko ang langit ug pangiubon *ko* ang mga bitoon niana; ang adlaw tabonan ko sa usa ka panganod, ug ang

8  
 bulan dili mohatag sa iyang kahayag. Ang tanang mga suga nga masiga sa langit pangiubon ko

sa ibabaw kanimo, ug ang kangitngit ibutang *ko* diha sa imong yuta, nagaingon ang Ginoong Jehova.

9

Samokon ko usab ang mga kasingkasing sa daghang mga katawohan, sa diha nga dad-on ko ang *balita* sa imong pagkalumpag sa taliwala sa mga nasud, ngadto sa mga yuta nga wala mo hibalo.

10

Oo, himoon ko nga mahibulong kanimo ang daghang mga katawohan, ug ang ilang mga hari mangahadlok sa dakung kalisang tungod kanimo, sa diha nga ako magawara-wara *na* sa akong espada sa ilang atubangan; ug sila mokurog sa matag-gutlo, ang tagsatagsa ka tawo tungod sa iyang

11

kaugalingon nga kinabuhi, sa adlaw sa imong pagkapukan. Kay mao kini ang giingon sa Ginoong

12

Jehova: Ang espada sa hari sa Babilonia modangat sa ibabaw nimo. Pinaagi sa mga pinuti sa mga gamhanan akong pukanon ang imong panon sa katawohan; silang tanan mao ang makalilisang sa mga nasud: ug ilang lumpagon ang garbo sa Egipto, ug ang tanang panon sa katawohan didto

13

pagalaglagon. Laglagon ko usab ang tanang mga mananap didto gikan sa daplin sa dagkung

14

katubigan; ni samokon pa sila sa tiil sa tawo ni samokon sila sa mga kuko sa mga mananap. Unya akong patin-awon ang ilang katubigan, ug padaligdigon ko ang ilang mga suba ingon sa lana,

15

nagaingon ang Ginoong Jehova. Sa diha nga himoon ko nga biniyaan ug awa-aw ang yuta sa Egipto, usa ka yuta nga nahutdan niadtong nakatugob niini, sa diha nga hampakon ko silang tanan

16

nga nagapuyo didto, nan sila makaila unya nga ako mao si Jehova. Kini mao ang pagbakho nga ilang igabakho; ang mga anak nga babaye sa mga nasud magabakho niana; ibabaw sa Egipto, ug ibabaw sa tanan niyang panon sa katawohan sila magabakho niana, nagaingon ang Ginoong Jehova.

17

Nahitabo usab sa ikanapulo ug duha ka tuig, sa ikanapulo ug lima ka *adlaw* sa bulan, nga

18

ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: Anak sa tawo, magminatay *ka* alang sa panon sa katawohan sa Egipto, ug huloga sila sa ubos, bisan pa siya, ug ang mga anak nga babaye sa bantug nga mga nasud, ngadto sa labing ubos nga mga bahin sa yuta, uban kanila nga manganaug

19

sa gahong. Kinsa ba ang imong hinglabwan sa katahum? kumanaug ka, ug humigda ka uban sa

20

mga walay circumcision. Sila mangapukan sa taliwala nila nga gipamatay pinaagi sa espada: siya

21

gitugyan ngadto sa espada; dad-a siya sa halayo ug ang iyang tanang panon sa katawohan. Ang kusgan sa taliwala sa mga gamhanan mosulti kaniya gikan sa taliwala sa Sheol uban kanila nga magatabang kaniya: sila mingkanaug, sila minghigda nga walay lihok, bisan pa ang walay

22

circumcision, nga gipamatay pinaagi sa espada: Ang Assur atua didto ug ang iyang tibook panon sa katawohan; ang iyang mga lubnganan nagalibut kaniya; silang tanan gipamatay, nangapukan

23

pinaagi sa espada. Kang kansang mga lubnganan gipahamutang sa mga kinatumyang bahin sa gahong, ug ang iyang mga kauban nagalibut sa iyang lubnganan; silang tanan gipamatay, nga

24

nangapukan pinaagi sa espada, nga nakapalisang sa yuta sa mga buhi. Ang Elam atua man, ug

ang iyang tibook katawohan nagalibut sa iyang lubnganan; silang tanan gipamatay, nga nangapukan pinaagi sa espada, nanganaug nga walay circumcision ngadto sa labing ubos nga mga bahin sa yuta, nga nakapalisang sa yuta sa mga buhi, ug nagpas-an sa ilang kaulaw uban kanila nga mingkanaug

<sup>25</sup> sa gahong. Sila nagpahamutang kaniya usa ka higdaanan sa taliwala sa mga gipamatay uban ang tanan niyang panon sa katawohan; ang iyang mga lubnganan nagalibut kaniya; silang tanan walay circumcision, nga gipamatay pinaagi sa espada; kay ang ilang kalisang gipagula diha sa yuta sa mga buhi, ug sila nagpas-an sa ilang kaulaw uban kanila nga mingkanaug sa gahong: siya gibutang sa

<sup>26</sup> taliwala kanila nga gipamatay. Atua si Mesech, si Tubal, ug ang ilang tanan nga panon sa katawohan; ang ilang mga lubnganan naglibut kanila; silang tanan nga walay circumcision, nga

<sup>27</sup> gipamatay pinaagi sa espada; kay sila nagpahadlok sa yuta sa mga buhi. Ug sila dili mohigda uban sa mga gamhanan *kadto sila* nga nangapukan gikan sa mga *tawong* walay circumcision, nga nanganaug sa Sheol uban ang ilang mga hinagiban sa gubat, ug binutang ang ilang mga pinuti ilalum sa ilang mga ulo, ug ang ilang kasal-anan anaa sa ilang mga bukog; kay *sila mao* ang

<sup>28</sup> gikalisangan sa mga gamhanan sa yuta sa mga buhi. Apan ikaw mabunggo sa taliwala sa mga

<sup>29</sup> walay circumcision, ug mohigda uban kanila nga gipamatay pinaagi sa espada. Atua ang Edom, ang iyang mga hari ug ang iyang tanan nga mga principe, nga *bisan dinha* sa ilang gahum ginapahigda uban kanila nga mga gipamatay pinaagi sa espada: sila manghigda uban sa mga walay

<sup>30</sup> circumcision, ug uban kanila nga manganaug sa gahong. Atua ang mga principe sa amihanan, silang tanan, ug ang tanang mga taga-Sidon, nga mingkanaug uban sa mga gipamatay; bisan pa sa kalisang nga ilang gihimo pinaagi sa ilang gahum sila ginapakaulawan; ug sila nanghigda nga walay circumcision uban kanila nga gipamatay pinaagi sa espada, ug nagdala sa ilang kaulaw uban kanila

<sup>31</sup> nga mingkanaug sa gahong. Si Faraon makakita kanila, ug malipay tungod sa tanan niyang panon sa katawohan, bisan si Faraon ug ang tanan niyang kasundalohan, gipamatay pinaagi sa espada,

<sup>32</sup> nagaingon ang Ginoong Jehova. Kay akong gibutang ang iyang kalisang diha sa yuta sa mga buhi; ug siya pahigdaon sa taliwala sa walay circumcision, uban kanila nga gipamatay pinaagi sa espada, bisan pa si Faraon ug ang tanan niyang panon sa katawohan, nagaingon ang Ginoong Jehova.

<sup>1</sup> Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: <sup>2</sup> Anak sa tawo, sumulti ka sa mga anak sa imong katawohan, ug umingon ka kanila: Sa diha nga dad-on ko ang espada ibabaw sa usa ka yuta, ug ang katawohan sa yuta magpili ug usa ka tawo gikan sa taliwala nila, ug

<sup>3</sup> ipahamutang siya nga ilang magbalantay; Kong, sa diha nga makakita siya sa espada nga moabut

<sup>4</sup> sa yuta, huypon niya ang trompeta, ug pasidaan ang katawohan; Unya bisan kinsa kadto nga makadungog sa tingog sa trompeta, ug dili manumbaling sa pasidaan, kong ang espada moabut na,

ug magakuha kaniya, ang iyang dugo anha sa iyang kaugalingon nga ulo.<sup>5</sup> Siya nakadungog sa tingog sa trompeta, ug wala manumbaling sa pasidaan; ang iyang dugo anha kaniya; kay kong nanumbaling pa siya, maluwas unta niya ang iyang kalag.<sup>6</sup> Apan kong ang magbalantay makakita sa espada nga moabut, ug dili huyopon ang trompeta, ug ang katawohan dili mapasidan-an, ug ang espada moabut, ug mokuha sa bisan kinsang tawo gikan sa taliwala nila; siya ginakuha sa taliwala sa iyang kasal-anan, apan ang iyang dugo panilngon ko sa kamot sa magbalantay.<sup>7</sup> Busa ikaw, *Oh* anak sa tawo, gibutang ko ikaw nga usa ka magbalantay alang sa balay sa Israel; tungod niini patalinghugi ang pulong sa akong baba, ug ihatag kanila ang pasidaan gikan kanako.<sup>8</sup> Sa diha nga ako moingon sa dautan: *Oh* dautan nga tawo, ikaw sa pagkamatuod mamatay gayud, ug ikaw dili mosulti sa pagpasidaan sa *tawong* dautan gikan sa iyang dalan; kanang tawo nga dautan mamatay gayud diha sa iyang kasal-anan, apan ang iyang dugo panilngon ko diha sa imong kamot.<sup>9</sup> Apan, kong ikaw nakapasidaan sa *tawong* dautan mahitungod sa iyang dalan sa pagpabiya niini, ug siya dili motalikod sa iyang dalan; siya mamatay *gayud* sa iyang kasal-anan, ugaling ginapagawas mo ang imong kalag.

<sup>10</sup> Ug ikaw, *Oh* anak sa tawo, sumulti ka sa balay sa Israel: Mao kini ang imong isulti, nga magaingon: Ang atong kalapasan ug ang atong mga sala ania kanato, ug nagakahilis kita diha kanila; unsaon ta man pagpangabuhi?<sup>11</sup> Umingon ka kanila: Ingon nga ako buhi, nagaingon ang Ginoong Jehova, ako walay kalipay sa kamatayon sa *tawong* dautan, apan nga motalikod ang dautan gikan sa iyang dalan ug mabuhi: bumiya kamo, bumiya kamo gikan sa inyong dautan nga mga dalan; kay ngano man nga magpakamatay, kamo *Oh* balay sa Israel?<sup>12</sup> Ug ikaw, anak sa tawo, umingon ka sa mga anak sa imong katawohan: Ang pagkamatarung sa *tawong* matarung dili makapagawas kaniya sa adlaw sa iyang pagpakasala; ug mahitungod sa kadautan sa *tawong* dautan, siya dili mahulog tungod niana sa adlaw nga siya mobiya gikan sa iyang kadautan; ni mabuhi

<sup>13</sup> kadtong *tawong* matarung tungod sa iyang *katarung* sa adlaw sa iyang pagpakasala. Sa diha nga ako moingon sa *tawong* matarung, nga siya sa pagkamatuod mabuhi; kong siya mosalig sa iyang kaugalingon nga pagkamatarung, ug magabuhat sa kadautan, walay usa sa iyang matarung nga mga buhat nga pagahinumduman; hinonoa diha sa iyang kasal-anan nga iyang nahimo, siya mamatay

<sup>14</sup> tungod niini. Ingon man usab, sa diha nga ako moingon sa *tawong* dautan: Ikaw sa pagkamatuod mamatay; kong siya mobiya sa iyang sala, ug magabuhat niana nga uyon sa balaod ug matarung;

<sup>15</sup> Kong iuli sa *tawong* dautan ang butang nga pasalig, ihatag pagbalik kadtong iyang gikuha pinaagi sa pagpanulis, magalakaw *siya* sa kabalaoran sa kinabuhi, sa walay pagbuhat ug kasal-anan; siya

<sup>16</sup> sa pagkamatuod mabuhi, siya dili mamatay. Walay mausa sa iyang mga sala nga iyang nahimo pagahinumduman *pa* batok kaniya: gibuhat niya ang uyon sa balaod ug matarung; siya sa

<sup>17</sup> pagkamatuod mabuhi. Bisan pa niana ang mga anak sa imong katawohan nagaingon: Ang dalan

18  
sa Ginoo dili magsama: apan mahatungod kanila, ang ilang dalan maoy wala magsama. Sa diha nga ang *tawong* matarung mobiya gikan sa iyang pagkamatarung, ug magabuhat sa kadautan,

19  
mamatay bisan siya diha niana. Ug sa diha nga ang *tawong* dautan mobiya gikan sa iyang  
20  
pagkadautan, ug magabuhat nianang uyon sa balaod ug matarung, siya mabuhi diha niana. Bisan pa niana kamo nagaingon: Ang dalan sa Ginoo wala magsama. Oh balay sa Israel, hukman ko kamo nga tagsatagsa sumala sa iyang mga dalan.

21  
Ug nahitabo sa ikanapulo ug duha ka tuig sa among pagkabihag, sa ikanapulo ka *bulan*, sa ikalima ka *adlaw* sa bulan, nga may usa nga nakakalagiw sa Jerusalem nga mianhi kanako, nga

22  
nagaingon: Ang ciudad gihampak. Karon ang kamot ni Jehova diha kanako sa gabii, sa wala pa moabut kadto nga nakakalagiw; ug gibuka niya ang akong baba, hangtud nga siya mianhi kanako

23  
sa pagkabuntag; ug ang akong baba nabuka, ug ako wala na maamang. Ug ang pulong ni Jehova

24  
midangat kanako, nga nagaingon: Anak sa tawo, kadtong nanagpuyo nianang mga kamingawan sa yuta sa Israel nanagsulti, nga nanag-ingon: Si Abraham maoy usa, ug siya nakapanunod sa yuta:

25  
apan kita daghan; ang yuta gihatag kanako nga panulondon. Busa umingon *ka* kanila: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Kamo nanagkaon uban sa dugo, ug nanagyahat sa inyong mga mata ngadto sa inyong mga dios-dios, ug nanag-ula sa dugo: ug magapanag-*iya* ba *diay* kamo sa

26  
yuta? Kamo nanagsalig sa inyong pinuti, kamo nagbuhat sa dulumtanan, ug naghugaw kamong

27  
tanang sa asawa sa tagsatagsa ninyo ka isigkatawo: ug magpanag-*iya* ba *diay* kamo sa yuta? Mao kini ang igaingon mo kanila: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ingon nga ako buhi, sa pagkamatuod kadtong atua sa mga kamingawan mangapukan pinaagi sa espada; ug siya nga anaa sa mahawan nga kapatagan ihatag ko sa mga mananap aron pagalamyon; ug sila nga anaa sa

28  
malig-ong mga salipdanan ug sa mga langub mangamatay sa peste. Ug ang yuta himoon ko ang usa ka biniyaan ug usa nga makapahibulong; ug ang pagpagarbo sa iyang gahum matapus: ug ang bukid sa Israel mangahimo nga biniyaan, sa pagkaagi nga walay bisan usa moagi latas *niana*.

29  
Unya sila makaila nga ako mao si Jehova, sa diha nga ang yuta himoon ko na nga usa ka biniyaan ug usa nga makapahibulong, tungod sa ilang mga dulumtanan nga ilang nangahimo.

30  
Ug mahitungod kanimo, anak sa tawo, ang mga anak sa imong katawohan nanagsulti mahitungod kanimo haduol sa mga bongbong ug sa mga ganghaan sa mga balay, ug nanagsultihanay sila ang usa sa usa, ang tagsatagsa sa iyang igsoon nga lalake, nga nagaingon: Umari *ka*, nangaliyupo

31  
ako kanimo, ug pamati *kong* unsay pulong nga nagagula gikan kang Jehova. Ug sila manganha kanimo ingon sa katawohan nga manganha, ug sila maglingkod sa atubangan nimo ingon sa akong katawohan, ug sila mamati sa imong mga pulong, apan sila ayaw pagtumana; kay pinaagi sa ilang mga baba sila magapakita sa hilabihang gugma, apan ang ilang kasingkasing nanagsunod sa ilang

<sup>32</sup> ganancia. Ug, ania karon, ikaw alang kanila ingon sa usa ka hiligugmaon nga awit sa usa nga may matahum nga tingog, ug makatugtog pag-ayo sa usa ka tulonggon; kay sila mamati sa imong mga pulong, apan sila dili motuman niana. <sup>33</sup> Ug sa diha nga kini mahitabo *na*, (ania karon, kini moabut), unya sila makaila nga dihay usa ka manalagna sa ilang taliwala.

<sup>1</sup> Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: <sup>2</sup> Anak sa tawo, panagna batok sa mga magbalantay sa mga carnero sa Israel, panagna, ug umingon *ka* kanila, bisan sa mga magbalantay sa mga carnero: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Alaut ang mga magbalantay sa mga carnero nga nagapasibsib *hinoon* sa ilang kaugalingon! dili ba ang mga magbalantay sa mga carnero magapasibsib sa mga carnero? <sup>3</sup> Ginakaon ninyo ang tambok, ug nanagsaput kamo sa balhibo sa carnero, inyong gipamatay ang mga pinatambok; apan kamo wala magpasibsib sa mga carnero. <sup>4</sup> Ang *carnero* nga gitakboyan sa sakit wala ninyo palig-ona, ni tambalan ninyo ang masakiton, ni bugkosan ninyo ang nabunggoan *sa bukog*, ni pabalikon ninyo pag-usab kadtong ginapatlaag sa halayo, ni pangitaon ninyo kadtong nawala; apan uban ang pagpugos ug kabangis giharian ninyo sila. <sup>5</sup> Ug sila nanagkatibulaag, tungod kay sila walay magbalantay; ug sila nangahimong kalan-on sa tanang mga mananap sa kapatagan, ug gipatibulaag *sila*. <sup>6</sup> Ang akong mga carnero nanaglaroylaroy sa tanang kabukiran, ug ibabaw sa tanang kabungtoran nga hatag-as: oo, ang akong mga carnero gipatibulaag sa tibook nga nawong sa yuta; ug walay mausa nga nagsusi ug nangita *kanila*.

<sup>7</sup> Busa, kamo nga mga magbalantay sa mga carnero, pamati sa pulong ni Jehova: <sup>8</sup> Ingon nga buhi ako, nagaingon ang Ginoong Jehova sa pagkamatuod tungod kay ang akong mga carnero nangahimong tukbonon, ug ang akong mga carnero nangahimong kalan-on sa tanang mga mananap sa kapatagan, tungod kay walay magbalantay, ni ang akong mga magbalantay sa carnero magsusi sa akong mga carnero, kondili ang mga magbalantay nagpakaon *hinoon* sa ilang kaugalingon, ug

<sup>9</sup> wala magpasibsib sa akong mga carnero; Busa, kamo nga mga magbalantay sa mga carnero,

<sup>10</sup> pamati sa pulong ni Jehova: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, ako batok sa magbalantay sa mga carnero; ug akong panilngon ang akong mga carnero diha sa ilang kamot, ug pahunongon ko sila pagpasibsib sa mga carnero; ni ang mga magbalantay sa carnero nagpakaon pa pag-usab sa ilang kaugalingon; ug akong luwason ang akong mga carnero gikan sa ilang baba,

<sup>11</sup> aron sila dili mangahimong kalan-on alang kanila. Kay mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova:

<sup>12</sup> Ania karon, ako gayud, bisan ako, magasusi sa akong mga carnero, ug magapangita kanila. Ingon sa usa ka magbalantay nga magasusi sa iyang panon sa adlaw nga anaa siya sa taliwala sa iyang mga carnero nga nanagkatibulaag ngadto sa halayo, mao man pangitaon ko ang akong mga carnero;



ug luwason ko sila gikan sa tanang mga dapit diin sila managkatibulaag sulod sa madag-um ug

<sup>13</sup> mangiub nga adlaw. Ug kuhaon ko sila gikan sa mga katawohan, ug tigumon sila gikan sa kayutaan, ug dad-on ko sila ngadto sa ilang kaugalingong yuta; ug akong pasibsibon sila sa kabukiran

<sup>14</sup> sa Israel, ubay sa kasapaan sa tubig ug sa tanang mga gipuy-an nga mga dapit sa yuta. Pasibsibon ko sila sa usa ka maayong sibsibanan; ug ibabaw sa mga hatag-as nga kabukiran sa Israel didto *ibutang* ang ilang toril: didto sila managpahulay sulod sa maayong toril; ug sa usa ka malamboon

<sup>15</sup> nga sibsibanan sila magapanibsib didto sa mga bukid sa Israel. Ako gayud mao ang magbalantay

<sup>16</sup> sa akong mga carnero, ug papahulayon ko sila, nagaingon ang Ginoong Jehova. Pangitaon ko kadtong nawala, ug pabalikon pag-usab kadtong ginapatlaag sa halayo, ug bugkosan *ko* kadtong nabunggoan *sa bukog*, ug palig-onon kadtong nagmasakiton: apan akong laglagon ang mga matambok ug kusgan; sila pasibsibon ko diha sa justicia.

<sup>17</sup> Ug mahatungod kaninyo, Oh akong panon sa mga carnero, mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, ako magahukom sa taliwala sa mga carnero ug mga carnero, sa mga lakeng

<sup>18</sup> carnero ug sa mga lakeng kanding. Gipakaingon ba ninyo nga diyutay *lamang* nga butang ang pagpasibsib diha sa maayong sibsibanan, apan ginatumban pa ninyo ang salin sa inyong sibsibanan?

<sup>19</sup> ug sa pag-inum sa matin-aw nga tubig, apan lubogon *pa* ninyo ang salin sa inyong mga tiil? Ug mahatungod sa akong mga carnero, sila nanagsibsib nianang gitumban ninyo sa inyong mga tiil,

<sup>20</sup> ug sila nanag-inum nianang gilubog ninyo sa inyong mga tiil. Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova kanila: Ania karon, ako gayud, magahukom sa taliwala sa matambok nga carnero

<sup>21</sup> ug sa maniwang nga carnero. Tungod kay gidus-og ninyo sa kilig ug sa abaga, ug gisungay ang

<sup>22</sup> tanang mga masakiton pinaagi sa inyong mga sungay hangtud nga sila ginapatlaag ninyo; Busa akong luwason ang akong panon *sa mga carnero*, ug sila dili na mahimong tukbonon pag-usab;

<sup>23</sup> ug ako maoy magahukom taliwala sa mga carnero ug sa mga carnero. Ug ibutang ko ang usa ka magbalantay ibabaw kanila, ug siya magapasibsib kanila, bisan pa ang akong alagad nga si David;

<sup>24</sup> siya magapasibsib kanila, ug siya mahimong ilang magbalantay. Ug ako, si Jehova, mahimo nga ilang Dios, ug ang akong alagad nga si David mao ang principe sa ilang taliwala; ako, si Jehova,

<sup>25</sup> namulong niini. Ug ako makigbuhat uban kanila sa usa ka tugon sa pakigdait, ug puhoon ko ang mga mananap nga dautan diha sa yuta; ug sila magpuyo nga may kasigurohan diha sa kamingawan,

<sup>26</sup> ug mangatulog diha sa kalasangan. Ug sila ug ang mga dapit nga nagalibut sa akong *balaang* mga bungtod buhaton ko nga usa ka panalangin; ug akong paulanon ang ulan sa iyang panahon;

<sup>27</sup> moabut ang mga ulan sa panalangin. Ug ang kahoy sa kapatagan mohatag sa iyang bunga, ug ang yuta mohatag sa iyang tubo, ug sila *magapuyo* nga may kasigurohan sa ilang yuta; ug sila makaila nga ako mao si Jehova, sa diha nga bugtoon ko na ang mga higit nga pisi sa ilang yugo,

28  
 ug sa maluwas ko sila gikan sa kamot niadtong naghimo kanila nga mga ulipon. Ug sila dili na mahimong *tukbonon* pag-usab sa mga nasud, ni subaron sila sa mga nasud, ni subaron sila sa mga mananap sa yuat; hinonoa magapuyo sila nga may kasigurohan, ug walay magahadlok kanila. 29  
 Ug sila patindogan ko sa usa ka tanaman sa kabantug, ug sila dili na pagaut-uton tungod sa gutom diha sa yuta, ni magaantus sa kaulaw sa mga nasud pag-usab. 30  
 Ug sila managpakaila nga ako, si Jehova nga ilang Dios, ako nagauban man kanila, ug nga sila, ang balay sa Israel, mao ang akong katawohan, nagaingon ang Ginoong Jehova. 31  
 Ug kamo nga akong mga carnero, ang mga carnero sa akong sibsibanan, mga tawo man, ug ako mao ang inyong Dios, nagaingon ang Ginoong Jehova.

1 Labut pa ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: 2 Anak sa tawo, ilingi ang imong nawong batok sa bukid sa Seir, ug panagna batok niini, 3  
 Ug umingon ka niana: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, Oh bukid sa Seir, ako batok kanimo, ug tuy-oron ko ang akong kamot batok kanimo, ug buhaton ko ikaw nga biniyaan ug usa nga makapatingala. 4  
 Buhaton ko nga awa-aw ang imong mga ciudad, ug ikaw mahimong biniyaan; ug ikaw makaila nga ako mao si Jehova. 5  
 Tungod kay ikaw may pagdumot nga dayon, ug gitugyan *mo* ang Israel ngadto sa gahum sa espada sa panahon sa ilang kaalaut, sa panahon sa ilang kasal-anan sa katapusan; 6  
 Busa, ingon nga ako buhi, nagaingon ang Ginoong Jehova, andamon ko ikaw ngadto sa dugo, ug ang dugo magagukod kanimo: sanglit wala ka magdumot sa dugo, busa ang dugo magagukod kanimo. 7  
 Sa ingon niana buhaton ko nga usa nga makapatingala ug biniyaan ang bukid sa Seir; ug putlon ko gikan niini kadtong nagagula ug kadtong nagabalik. 8  
 Ug pun-on ko ang iyang mga bukid sa mga pinatay: diha sa imong mga bungtod ug sa imong mga walog ug sa tanan nimong mga suba, mangapukan sila nga mga pinatay pinaagi sa espada. 9  
 Buhaton ko ikaw nga usa ka biniyaan nga walay katapusan, ug ang imong mga ciudad dili na pagapuy-an; ug kamo managpakaila nga ako mao si Jehova. 10  
 Tungod kay ikaw nagaingon: Kining duruha ka nasud ug kining duruha ka yuta mahimong ako, ug kami magapanag-iya niini; bisan pa si Jehova mianha diha: 11  
 Busa, ingon nga ako buhi, nagaingon ang Ginoong Jehova, buhaton ko *ang tanan* sumala sa imong kasuko, ug sumala sa imong kasina nga gipagula mo gikan sa imong pagdumot batok kanila; ug igapaila ko ang akong kaugalingon sa taliwala nila, sa diha nga ako magahukom *na* kanimo. 12  
 Ug ikaw makaila nga ako, si Jehova, nakadungog sa tanan nimong mga pagpanghimaraut nga imong gipamulong batok sa mga bukid sa Israel, nga nagaingon: Sila nangahimong biniyaan, sila gihatag kanato aron

<sup>13</sup>  
pagalamyon. Ug pinaagi sa inyong baba kamo nanagpadaku sa inyong kaugalingon batok kanako,  
ug nanagpadaghan sa inyong mga pulong batok kanako: ako nakadungog niana. <sup>14</sup> Mao kini ang  
giingon sa Ginoong Jehova: Sa diha nga ang tibook yuta magakalipay, himoon ko ikaw nga biniyaan.  
<sup>15</sup> Ingon sa imong pagkalipay mahitungod sa panulondon sa balay sa Israel, kay kini nahimong  
biniyaan, mao man ang buhaton ko kanimo ikaw mahimong biniyaan, Oh bukid sa Seir, ug tibook  
nga yuta sa Idumea, bisan pa ang tanan nga anaa niini; ug sila managpakaila nga ako mao si Jehova.

<sup>1</sup> Ug ikaw, anak sa tawo, panagna ngadto sa mga bukid sa Israel, ug umingon ka: Kamong  
kabukiran sa Israel, pamati sa pulong ni Jehova. <sup>2</sup> Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tungod  
kay ang mga kaaway nag-ingon batok kaninyo: Aha! ug ang karaang mga dapit nga hatag-as ato  
<sup>3</sup> nang napanag-iyay; Busa panagna, ug umingon: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tungod  
kay, bisan tungod kay kanimo nahimo nila nga biniyaan ug ginalamoy kamo sa tanang kiliran, aron  
kamo mahuptan sa salin sa mga nasud, ug kamo madala sa mga ngabil sa mga tabian, ug sa mga  
<sup>4</sup> dautang taho sa katawohan; Busa, kamong mga bukid sa Israel, pamati sa mga pulong sa Ginoong  
Jehova: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova niadtong mga bukid ug sa mga bungtod, sa mga  
suba ug sa mga walog, sa mga awa-aw nga gun-ob nga dapit ug sa mga ciudad nga biniyaan, nga  
<sup>5</sup> nangahimong tukbonon ug yubitonon sa salin sa mga nasud nga nagalibut; Busa mao kini ang  
giingon sa Ginoong Jehova: Sa pagkamatuod sa taliwala sa kalayo sa akong pangabugho namulong  
ako batok sa salin sa mga nasud, ug batok sa tibook nga Idumea, nga nagpili sa akong yuta alang  
sa ilang kaugalingon aron panag-iyahon uban ang kalipay sa bug-os nilang kasingkasing, uban ang  
<sup>6</sup> pagtamay sa kalag, sa pagsalikway niini aron mahimong tukbonon. Busa panagna mahitungod sa  
yuta sa Israel, ug umingon sa mga bukid ug sa mga bungtod, sa mga suba ug sa mga walog: Mao  
kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, ako namulong sa taliwala sa akong pangabugho  
<sup>7</sup> ug sa akong kaligutgut, tungod kay gipas-an ninyo ang kaulawan sa mga nasud: Busa mao kini  
ang giingon sa Ginoong Jehova: Ako nanumpa nga nagingon : Sa pagkamatuod, ang mga nasud  
<sup>8</sup> nga naglibut kanimo, sila magapas-an sa ilang kaulawon. Apan kamo, Oh mga bukid sa Israel,  
kamo magpatuybo sa inyong mga sanga, ug mohatag sa inyong bunga sa akong katawohan nga  
<sup>9</sup> Israel; kay ania na sa haduol sila nga moanhi. Kay, ania karon ako alang kaninyo, ug ako molingi  
<sup>10</sup> kaninyo ug kamo pagaumahon, ug pagapugsan: Ug padaghanon ko ang mga tawo diha kaninyo,  
ang tibook balay sa Israel, bisan pa ang tanan niini; ug ang mga ciudad pagapuy-an, ug ang  
<sup>11</sup> nangagun-ob nga mga dapit pagatukoron pag-usab ; Ug padaghanon ko diha kaninyo ang tawo  
ug ang mananap; ug sila modaghan ug magamabungaon; ug himoon ko nga pagapuy-an kamo

ingon sa karaan ninyong kahimtang, ug buhaton *ko* ang labi pang maayo *kaninyo* kay sa inyong

mga sinugdanan: ug kamo managpakaila nga ako mao si Jehova. <sup>12</sup> Oo, akong palakton diha kaninyo ang mga tawo, bisan ang akong katawohan nga Israel; ug sila manag-iya kanimo, ug ikaw mahimo

nga ilang panulondon, ug sila sukad karon dili na mahutdan mo sa mga anak. <sup>13</sup> Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tungod kay sila nagaingon kaninyo: Ikaw *yuta* mao man ang usa ka

magsusubad sa mga tawo, ug nag-usik sa imong nasud; <sup>14</sup> Busa dili na ikaw magasubad sa mga

tawo, ni paghutdan mo ang imong nasud pag-usab, nagaingon ang Ginoong Jehova; <sup>15</sup> Ni padunggon ko ikaw pag-usab sa kaulawon sa mga nasud, ni magapas-an pa ikaw pag-usab sa pagtamay sa mga katawohan, ni papangdolon mo pag-usab ang imong nasud, nagaingon ang Ginoong Jehova.

<sup>16</sup> Labut pa ang pulong ni Jehova miabut kanako, nga nagaingon: <sup>17</sup> Anak sa tawo, sa diha nga nagpuyo pa ang balay sa Israel sa kaugalingon nilang *yuta*, ilang gihugawan kini pinaagi sa ilang kaugalingong batasan ug sa ilang mga buhat: ang ilang batasan diha sa akong atubangan ingon sa

kahugaw sa babaye sa panahon sa iyang kahugaw nga binulan. <sup>18</sup> Busa akong gibubo ang akong kaligutgut diha kanila tungod sa dugo nga ilang gibubo sa *yuta*, ug tungod kay ilang gihugawan

kana sa ilang mga dios-dios; <sup>19</sup> Ug akong gipapatlaag sila sa taliwala sa mga nasud, ug sila nagtibulaag sa kayutaan: sumala sa ilang batasan ug sumala sa ilang mga buhat gihukman ko sila.

<sup>20</sup> Ug sa diha nga midangat sila sa mga nasud, diin sila ming-adto, nagpasipala sila sa akong balaan nga ngalan; sa pagkaagi nga ang mga tawo ming-ingon mahitungod kanila: Mao kini ang mga tawo

ni Jehova, ug nanggula gikan sa iyang *yuta*. <sup>21</sup> Apan gimahal ko ang akong balaan nga ngalan, nga

gipasipad-an sa balay sa Israel sa taliwala sa mga nasud, diin sila ming-adto. <sup>22</sup> Busa ingna ang balay sa Israel: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ako wala magbuhat *niini* tungod kaninyo, Oh balay sa Israel, kondili tungod sa balaan nakong ngalan, nga inyong gipasipad-an sa taliwala

sa mga nasud, diin kamo ming-adto. <sup>23</sup> Ug balaanon ko ang akong daku nga ngalan, nga gipasipad-an sa taliwala sa mga nasud, nga inyong gipasipad-an sa ilang taliwala; ug ang mga nasud managpakaila nga ako mao si Jehova, nagaingon ang Ginoong Jehova, sa diha nga ako pagabalaanon diha kaninyo

sa atubangan sa ilang mga mata. <sup>24</sup> Kay panguhaon ko kamo gikan sa taliwala sa mga nasud, ug tigumon ko kamo gikan sa tanang kayutaan, ug panad-on ko kamo ngadto sa inyong kaugalingon nga *yuta*.

<sup>25</sup> Unya bisibisan ko kamo sa malinis nga tubig, ug kamo mangahinlo gikan sa tanan ninyong

kahugawan, ug gikan sa tanan ninyong dios-dios, hinloan ko kamo. <sup>26</sup> Hatagan ko usab kamo sa usa ka bag-o nga kasingkasing, ug ang usa ka bag-ong espiritu igabutang ko sa sulod ninyo; kuhaon ko ang batoon nga kasingkasing gikan sa inyong unod, ug hatagan ko kamo sa usa ka kasingkasing

nga unod. <sup>27</sup> Ug igabutang ko ang akong Espiritu sa sulod ninyo, ug palakton ko kamo sa akong

28 kabalaoran, ug kamo magabantay sa akong mga tulomanon, ug magatuman kanila. Ug kamo magapuyo sa yuta nga gihatag ko sa inyong mga amahan: ug kamo mahimong akong katawohan, 29 ug ako mahimong inyong Dios. Ug ako magaluwas kaninyo gikan sa inyong tanan nga mga kahugawan: ug ipatawag ko ang trigo, ug padaghanon kini, ug kamo dili ko pabug-atan sa 30 kagutmanan. Ug padaghanon ko ang bunga sa kahoy, ug ang abut sa kaumahan, aron dili na kamo makadawat pag-usab sa pagkatalamayon *tungod* sa kagutmanan sa taliwala sa mga nasud. 31 Unya mahinumdum kamo sa inyong mga dautang batasan, ug sa inyong mga buhat nga dili maayo; ug ngilaran kamo sa inyong kaugalingong mga mata tungod sa inyong mga kasal-anan ug 32 tungod sa inyong mga dulumtanan. Dili tungod kaninyo gibuhat ko *kini*, nag-ingon ang Ginoong Jehova, hibalo ninyo: pangaulaw ug pangalibog kamo tungod sa inyong mga batasan, Oh balay 33 sa Israel. Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Sa adlaw nga ako magahinlo na kaninyo gikan sa tanan ninyong kasal-anan, papuy-an ko kaninyo ang mga ciudad ug ang mga gun-ob nga 34 dapit pahiulian pagtukod. Ug ang yuta nga nahimong biniyaan pagaumahon, tungod kay kana 35 biniyaan sa mga mata sa tanan nga nangagi. Ug sila moingon: Kining yutaa nga nabiniyaan nahimong ingon sa tanaman sa Eden; ug ang awa-aw ug biniyaan ug guba nga mga ciudad ginakutaan 36 ug ginapuy-an. Unya ang mga nasud nga nanghibilin nga nagalibut kaninyo managpakaila nga ako, si Jehova, nagtukod sa mga dapit nga nangaguba, ug nagtanum nianang *dapit nga* biniyaan: 37 ako, si Jehova, namulong niini, ug magabuhat niini. Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Labut pa, tungod niini, magapakisusi ang balay sa Israel tungod kanako, sa pagbuhat niini alang 38 kanila: padaghanon ko sila sa mga tawo *nga* maingon sa usa ka panon. Ingon sa panon alang sa halad, ingon sa panon sa Jerusalem sa iyang mga tinudlo nga fiesta, mao man ang mga awa-aw nga mga ciudad mapuno sa mga panon sa mga tawo, ug sila managpakaila nga ako mao si Jehova.

1 Ang kamot ni Jehova gitapion kanako, ug ako gidala niya diha sa Espiritu ni Jehova, ug gipahamutang ako sa taliwala sa walog; ug kadto napuno sa mga bukog. 2 Ug sila gipalibutan niya kanako: ug, ania karon, dihay daghanan uyamut sulod sa mahawan nga walog; ug, ania karon, sila 3 nga uga sa hilabihan, Ug siya miingon kanako: Anak sa tawo, mabuhi pa ba kining mga bukoga? Ug ako mitubag: Oh Ginoong Jehova, ikaw nahibalo. 4 Siya miingon na usab kanako: Panagna mahitungod niining mga bukog, ug umingon *ka* kanila: Oh kamo nga mga uga nga bukog, pamati 5 sa pulong ni Jehova. Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova niining mga bukog: Ania karon,

akong pasudlon ang gininhawa kaninyo, ug kamo mangabuhi.<sup>6</sup> Ug ipahamutang ko ang mga kusog diha kaninyo, ug kamo patuboan ko sa mga unod, ug tabonan ko kamo sa panit ug sudlan ko kamo sa gininhawa, ug kamo mangabuhi; ug kamo managpakaila nga ako mao si Jehova.<sup>7</sup> Busa ako nanagna ingon sa gisugo kanako: ug sa pagpanagna nako, dihay usa ka dinahunog, ug, ania karon, usa ka linog; ug ang mga bukog nanagtigum, bukog ngadto sa iyang bukog.<sup>8</sup> Ug nasud-ong ko, ug, ania karon, may mga kusog diha kanila, ug ang mga unod mingtubo, ug ang panit mingtabon kanila sa ibabaw; apan walay gininhawa diha kanila.<sup>9</sup> Unya siya miingon kanako: Panagna ngadto sa hangin, panagna, anak sa tawo, ug umingon *ka* sa hangin: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Umari ka gikan sa upat ka *hulongawan* sa hangin, Oh gininhawa, umari ka, ug guminhawa niining mga pinatay, aron sila mangabuhi.<sup>10</sup> Busa ako nanagna ingon sa iyang gisugo kanako, ug ang gininhawa misulod kanila, ug sila mangabuhi, ug nanindog sa ilang mga tiil, usa ka daku uyamut nga panon sa kasundalohan.<sup>11</sup> Unya siya miingon kanako: Anak sa tawo, kining mga bukog mao ang tibook nga balay sa Israel: ania karon, sila nanag-ingon: Ang among mga bukog nangauga, ug ang among paglaum nawagtang: kami gipamutol nga binulag sa *among mga bahin*.<sup>12</sup> Busa panagna, ug umingon *ka* kanila: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, Oh akong katawohan; ablihan ko ang inyong mga lubnganan, ug pasak-on ko kamo gikan sa inyong mga lubnganan; ug dad-on ko kamo ngadto sa yuta sa Israel.<sup>13</sup> Ug kamo makaila nga ako mao si Jehova, sa diha nga ablihan ko na ang inyong mga lubnganan, Oh akong katawohan, ug pasak-on ko kamo gikan sa inyong mga lubnganan.<sup>14</sup> Ug pasudlon ko kaninyo ang akong Espiritu, ug kamo mangabuhi, ug ipahaluna ko kamo sa inyong kaugalingong yuta: ug kamo makaila nga ako, si Jehova, namulong niini ug naghimo niini, nag-ingon si Jehova.<sup>15</sup>

<sup>16</sup> Ang pulong ni Jehova midangat pag-usab kanako, nga nagaingon: Ug ikaw, anak sa tawo, kumuha ka alang kanimo usa ka sungkod, ug isulat sa ibabaw niini: alang sa Juda, ug alang sa mga anak sa Israel nga iyang mga kauban: unya kumuha sa laing sungkod, ug isulat sa ibabaw niini: Alang kang Jose, ang sungkod sa Ephraim, ug *alang* sa tibook balay sa Israel nga iyang mga kauban:<sup>17</sup>

<sup>18</sup> Ug sila hiusahon *mo* alang kanimo ang usa sa usa nga mahimong usa ka sungkod, ug sila mahimo nga usa ka sungkod diha sa imong kamot.<sup>19</sup> Ug diha nga ang mga anak sa imong katawohan mosulti kanimo, nga magaingon: Dili ba ipakita mo kanamo kong unsay buot mo ipasabut niini? Umingon ka kanila: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: ania karon, kuhaon ko ang sungkod ni Jose, nga anaa sa kamot ni Ephraim, ug ang mga banay sa Israel nga iyang mga kauban; ug ibutang ko sila uban niini, *bisan pa* uban sa sungkod sa Juda, ug himoon ko sila nga usa ka sungkod, ug sila mahimong usa sa akong kamot.<sup>20</sup> Ug ang mga sungkod nga imong gisulatan mahulog sa imong kamot sa atubangan sa ilang mga mata.<sup>21</sup> Ug umingon ka kanila: Mao kini ang giingon sa Ginoong

Jehova: Ania karon, panguhaon ko ang mga anak sa Israel gikan sa taliwala sa mga nasud, diin sila ming-adto, ug tigumon ko sila gikan sa tanang kiliran, ug panad-on ko sila ngadto sa ilang

<sup>22</sup>kaugalingong yuta: Ug buhaton ko sila nga usa ka nasud diha sa yuta, ibabaw sa kabukiran sa Israel; ug ang usa ka hari mahimong hari kanilang tanan; ug sila dili na duha ka mga nasud, ni

<sup>23</sup>bahinon pa gayud sila sa duruha ka gingharian; Ni maghugaw pa sila pag-usab sa ilang mga kaugalingon tungod sa ilang mga dios-dios, ni tungod sa ilang makapaluod nga mga butang, ni tungod sa bisan unsa nga kalapasan nila; apan luwason ko sila gikan sa ilang mga dapit nga puloy-anan, diin didto sila managpakasala, ug hinloan ko sila: sa ingon niana sila mahimo nga

<sup>24</sup>katawohan ko, ug ako mahimo nga ilang Dios. Ug si David nga akong alagad maoy magahari sa ibabaw nila, ug silang tanan may usa lamang ka magbalantay: sila usab magalakaw sa akong

<sup>25</sup>mga tulomanon, ug magabantay sa akong kabalaoran ug magabuhat kanila. Ug sila magapuyo sa yuta nga gihatag ko kang Jacob nga akong alagad, diin didto magpuyo ang inyong mga amahan; ug sila magapuyo didto, sila, ug ang ilang mga anak, ug ang mga anak sa ilang mga anak, sa walay katapusan: ug ang akong alagad nga si David mahimo nga ilang principe sa walay katapusan.

<sup>26</sup>Labut pa ako makigtukod usa ka tugon sa pakigdait uban kanila; kini mahimo nga usa ka tugon nga walay katapusan uban kanila; ug sila ipahamutang ko, ug padaghanon *ko* sila, ug ipahaluna *ko*

<sup>27</sup>ang akong balaan nga puloy-anan sa taliwala nila sa walay katapusan gayud. Ang akong tabernaculo magauban usab kanila; ug ako mahimo nga ilang Dios, ug sila mahimo nga akong

<sup>28</sup>katawohan. Ug ang mga nasud makaila nga ako mao si Jehova nga nagabalaan sa Israel, sa diha nga ang akong balaan nga puloy-anan mahimutang na sa taliwala nila sa walay katapusan gayud.

<sup>1</sup>Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: <sup>2</sup>Anak sa tawo, ipaatubang ang imong nawong paingon sa Gog, ang yuta ni Magog, ang principe sa Rosh, ug Mesech, ug Tubal,

<sup>3</sup>ug panagna batok kaniya, Ug umingon *ka* : Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon,

<sup>4</sup>ako batok kanimo, Oh Gog, principe sa Rosh, sa Mesech, ug sa Tubal: Ug pabalikon ko ikaw, ug sabitan ko sa mga taga ang imong mga apapangig, ug pagulaon ko ikaw, ug ang tanan mong kasundalohan, mga kabayo ug mga magkakabayo, silang tanan sangkap sa hinagiban, usa ka dakung

<sup>5</sup>panon uban ang mga kalasag ug taming, silang tanan nga nanaggamit ug mga pinuti: Ang Persia,

<sup>6</sup>ang Etiopia, ang Put uban kanila, silang tanan uban ang taming ug salokot; Ang Gomer, ug ang tanan niyang mga tinawo; ang balay sa Togarma sa kinatumyang mga bahin sa amihanan, ug ang

<sup>7</sup>tanan niyang mga tinawo; bisan ang daghang mga katawohan uban kanimo. Mag-andam ka, oo, mag-andam ka sa imong kaugalingon, ikaw, ug ang tanan mo nga panon sa kasundalohan nga

8

nagatigum nganha kanimo, ug ikaw mahimo nga usa ka magbalantay kanila. Sa tapus sa daghang mga adlaw ikaw pagadu-awon: sa ulahing mga tuig ikaw mosulod sa yuta nga nabawi gikan sa espada, nga ginatigum gikan sa daghang mga katawohan, ibabaw sa kabukiran sa Israel, nga nahimong awa-aw sa kanunay; apan gipagula gikan sa mga katawohan, ug sila magpuyo sa

9

kasigurohan, silang tanan. Ug ikaw motungas, ikaw moabut ingon sa usa ka bagyo, ikaw mahimong ingon sa usa ka panganod nga motabon sa yuta, ikaw, ug ang tanan mong mga tinawo, ug ang

10

daghang mga katawohan uban kanimo. Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Kini mahinabo niadtong adlaw, nga ang mga butang motungha sa imong hunahuna, ug ikaw magalalang sa usa

11

ka lalang nga dautan: Ug ikaw moingon: Sulongon ko ang yuta sa mga balangay nga dili kinutaan; adtoon ko sila nga anaa sa pagpahulay, nga nanagpuyo sa kasigurohan, silang tanan nga nanagpuyo

12

nga walay mga kuta, ug walay mga trangka ni mga ganghaan; Sa pagkuha nga mga inagaw ug sa pagkuha sa tukbonon; sa pagpabalik sa imong kamot batok sa nagun-oban nga mga dapit nga *karon* ginapuy-an na, ug batok sa katawohan nga ginatigum gikan sa mga nasud, nga nakaagaw sa

13

mga vaca ug mga manggad, nga nanagpuyo sa kinapusoran sa yuta. Ang Seba ug Dedan, ug ang mga magpapatigayon sa Tarsis, uban ang tanang mga batan-on nga mga leon didto, magaingon kanimo: Mianhi ba ikaw aron sa pagtikas sa inagaw? gipatigum ba nimo ang imong panon sa katawohan aron sa pagtikas sa tukbonon? sa pagtulis sa salapi ug bulawan, sa pagkawat sa mga vaca ug mga manggad, sa pagtikas sa usa ka daku nga inagaw?

14

Busa anak sa tawo, panagna, ug umingon *ka* sa Gog: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Niadtong adlaw sa diha nga ang akong katawohan nga Israel magapuyo sa kasigurohan,

15

dili ba ikaw mahibalo niini? Ug ikaw moabut gikan sa imong dapit gikan sa mga kinatумыang bahin sa amihanan, ikaw, ug daghang mga katawohan uban kanimo, silang tanan managkabayo sa kabayo, usa ka dakung panon sa *katawohan*, ug usa ka gamhanan nga panon sa kasundalohan;

16

Ug ikaw motungas batok sa akong katawohan nga Israel, ingon sa usa ka panganod nga motabon sa yuta: mahitabo kini sa ulahing mga adlaw, nga dad-on ko gayud ikaw batok sa akong yuta, aron ang mga nasud makaila kanako, sa diha nga ako pagabalaanon diha kanimo, Oh Gog, sa atubangan

17

sa ilang mga mata. Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ikaw ba kadtong akong gihisgutan sa kanhing panahon pinaagi sa akong mga alagad nga mga manalagna sa Israel, nga nanagpanagna

18

niadtong mga adlaw sa *daghang* mga tuig, nga dad-on ki ikaw batok kanila? Ug mahitabo niadtong adlaw, sa diha nga si Gog mosulong batok sa yuta sa Israel, nagingon ang Ginoong

19

Jehova, nga ang akong kaligutgut magautbo sa akong ilong. Kay sa akong pangabugho ug sa kalayo sa akong kaligutgut ako namulong: Sa pagkamatuod niadtong adlaw may usa ka dakung

20

linog sa yuta sa Israel; Sa pagkaagi nga ang mga isda sa dagat, ug ang langgam sa kalangitan, ug ang mga mananap sa kapatagan, ug ang tanang mga butang nga nagakamang nga nagkamang



sa yuta, ug ang tanang mga tawo nga anaa sa nawong sa yuta, mokurog sa akong presencia, ug ang mga bukid pagatumpagon, ug ang mga dapit nga bakilid pagabungkagon, ug ang tanan nga kuta

<sup>21</sup> mapukan ngadto sa yuta. Ug ako magpatawag sa usa ka espada batok kaniya ngadto sa akong tanan nga kabukiran, nagaingon ang Ginoong Jehova: ang tagsatagsa ka pinuti sa tawo mahimong

<sup>22</sup> batok sa iyang igsoon nga lalake, Ug magapakanaug ako sa hukom batok kaniya uban ang kamatay ug uban ang dugo; ug paulanan ko siya ug ang iyang mga tinawo, ug ang daghang mga katawohan nga ming-uban kaniya, sa ulan nga makapabaha, ug sa dagkung mga ulan-nga-yelo,

<sup>23</sup> kalayo, ug azufre. Ug ako magapadaku sa akong kaugalingon, ug magabalaan sa akong kaugalingon, ug ako magapaila sa akong kaugalingon sa mga mata sa daghang mga nasud; ug sila makaila nga ako mao si Jehova.

<sup>1</sup> Ug ikaw, anak sa tawo, panagna batok sa Gog, ug umingon: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, ako batok man kanimo, Oh Gog, principe sa Rosh, Mesech, ug Tubal: <sup>2</sup> Ug pabalikon ko ikaw, ug mandoan ko ikaw, ug padangatton ko ikaw gikan sa mga kinatumyang bahin

<sup>3</sup> sa amihanan; ug dad-on ko ikaw sa ibabaw sa kabukiran sa Israel; Palagpoton ko ang imong pana gikan sa imong kamot nga wala, ug hulogon ko ang imong mga udyong gikan sa imong kamot nga

<sup>4</sup> too. Ikaw mapukan sa ibabaw sa mga bukid sa Israel, ikaw, ug ang tanan mong mga tinawo, ug ang mga katawohan nga anaa uban kanimo: ihatag ko ikaw sa mga dumadagit nga mga langgam

<sup>5</sup> sa nagkalainlain nga matang, ug ngadto sa mga mananap sa kapatagan, aron subaron *ka*. Ikaw

<sup>6</sup> mapukan sa mahawan nga uma; kay ako namulong niini, nagaingon ang Ginoong Jehova. Ug si Magog padad-an ko sa kalayo, ug sila nga nanagpuyo sa kasigurohan didto sa mga pulo; ug sila

<sup>7</sup> makaila nga ako mao si Jehova. Ug ipaila ko ang akong balaan nga ngalan sa taliwala sa akong katawohan nga Israel; ni itugot ko pag-usab nga pasipalahan *pa* ang akong balaan nga ngalan: ug ang mga nasud makaila nga ako mao si Jehova, ang Balaan sa Israel.

<sup>8</sup> Ania karon, kini nagingabut na, ug kini pagahimoon man, nagaingon ang Ginoong Jehova;

<sup>9</sup> mao kini ang adlaw nga mahitungod niana ako nagsulti. Ug kadtong nanagpuyo sa mga ciudad sa Israel mangadto, ug isugnod sa kalayo ang mga hinagiban ug sunogon sila, lakip ang mga taming ug mga kalasag, ang mga pana ug mga udyong, ug ang mga soob, ug ang mga bangkaw, ug sila

<sup>10</sup> ikasugnod sa kalayo sulod sa pito ka tuig; Sa pagkaagi nga sila dili na mangahoy gikan sa kapatagan, ni mamutol *pa sila* bisan unsa gikan sa kalasangan; ang mga hinagiban igasugnod nila sa kalayo; ug ilang pagatulisan kadtong managpanulis kanila, ug pagakawatan kadtong

<sup>11</sup> managpangawat kanila, nagaingon ang Ginoong Jehova. Ug mahitabo niadtong adlaw, nga

akong ihatag kang Gog ang usa ka dapit nga mahimong lubnganan didto sa Israel, ang walog niadtong mangagi latas sa sidlakan sa dagat; ug kini mosalanta niadtong mangagi latas *niini* : ug didto magalubong sila kang Gog ug sa tanan niyang panon sa katawohan; ug kini pagahinganlan:

<sup>12</sup> Ang walog sa Hamon-gog. Ug sulod sa pito ka bulan nga ang balay sa Israel magalubong kanila,

<sup>13</sup> aron mahinloan nila ang yuta. Oo, ang tibook katawohan sa yuta magalubong kanila; ug kini mahimo alang kanila nga usa ka kabantugan sa adlaw nga ako pagahimayaon, nagaingon ang

<sup>14</sup> Ginoong Jehova. Ug sila magagahin mga tawo nga mapadayonon sa bulohaton, nga moagi latas sa yuta, ug uban niadtong managpangagi latas *niana* , kadtong managlubong kanila nga manghibilin

<sup>15</sup> diha sa nawong sa yuta, aron sa paghinlo niini: sa tapus ang pito ka bulan sila magapakisusi. Ug kadtong managpangagi latas sa yuta, managpangagi man; ug sa diha nga adunay makakaplag ug bukog sa tawo, nan siya magabutang ug usa ka timaan haduol niana, hangtud kini igalubong sa

<sup>16</sup> mga maglulubong didto sa walog sa Hamon-gog. Ug ang Hamona mamahimo usab nga ngalan

<sup>17</sup> sa usa ka ciudad. Sa ingon niini hinloan nila ang yuta. Ug ikaw, anak sa tawo, mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Sultihan mo ang mga langgam sa tanang matang, ug ang tagsatagsa ka mananap sa kapatagan: Hamona, Kinadaghanan. Pagtigum kamo sa inyong kaugalingon, ug umari; pagtingub kamo sa inyong kaugalingon sa tanang dapit sa akong halad nga akong gihalad alang kaninyo, bisan sa usa ka dakung paghalad didto sa mga bukid sa Israel, aron kamo makakaon

<sup>18</sup> sa unod ug makainum sa dugo. Kamo magakaon sa unod sa mga makusganon, ug magainum sa dugo sa mga principe sa yuta, sa mga lakeng carnero, sa mga nating carnero, ug sa mga kanding,

<sup>19</sup> sa mga vaca, silang tanan mga pinatambok sa Basan. Ug kamo magakaon sa tambok hangtud nga kamo mangabusog, ug magainum sa dugo hangtud nga mangahubog kamo, sa akong halad nga

<sup>20</sup> akong gihalad alang kaninyo. Ug kamo pagabusgon diha sa akong lamesa uban sa mga kabayo ug mga carro, uban ang mga makusganong tawo, ug uban ang tanang mga tawo sa gubat, nagaingon

<sup>21</sup> ang Ginoong Jehova. Ug igapahamutang ko ang akong himaya sa taliwala sa mga nasud: ug ang tanang mga nasud makakita sa akong paghukom nga akong gihimo, ug sa akong kamot nga gidapion

<sup>22</sup> ko kanila. Busa ang balay sa Israel makaila nga ako mao si Jehova nga ilang Dios, sukad niadtong adlaw ug sa umalabut *pa* .

<sup>23</sup> Ug ang mga nasud mahitabo nga ang balay sa Israel gidala sa pagkabinihag tungod sa ilang kasal-anan; tungod kay sila nanaglapas batok kanako, ug akong gitago ang akong nawong gikan kanila: busa gihatag ko sila ngadto sa kamot sa ilang mga kabatok, ug nangapukan silang tanan

<sup>24</sup> pinaagi sa espada. Sumala sa ilang kahugawan ug sumala sa ilang mga paglapas gibuhat ko ang

<sup>25</sup> *angay* kanila; ug gitago ko ang akong nawong gikan kanila. Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Karon bakwion ko ang pagkabinihag ni Jacob, ug malooy ako sa tibook nga balay sa Israel;

26  
 ug ako mangabugho alang sa akong balaan nga ngalan. Ug sila magapas-an sa ilang kaulawan,  
 ug sa tanan nilang mga kalapasan nga ilang gihimo batok kanako, sa diha nga magapuyo sila sa  
 27  
 kasigurohan diha sa ilang yuta, ug walay magahadlok kanila; Sa diha nga papaulion ko sila  
 pagbalik gikan sa mga katawohan, ug sa matigum *ko* sila gikan sa mga yuta sa ilang mga kaaway,  
 28  
 ug sa mabalaan *na* ako diha kanila sa atubangan sa daghang mga nasud. Ug sila makaila nga ako  
 mao si Jehova nga ilang Dios, nga ako maoy nagpabihag kanila taliwala sa mga nasud, ug gipatigum  
 29  
*ko* sila ngadto sa ilang kaugalingong yuta; ug ako dili na magbilin bisan kinsa kanila didto; Ni  
 tagoon ko pa pag-usab ang akong nawong gikan kanila; kay gibubo ko na ang akong Espiritu sa  
 ibabaw sa balay sa Israel, nagaingon ang Ginoong Jehova.

1  
 Sa ikakaluhaan ug lima ka tuig sa among pagkabihag, sa sinugdan sa tuig, sa ikanapulo ka  
*adlaw* sa bulan, sa ikanapulo ug upat ka tuig sa tapus gun-oba ang ciudad, sa mao gayud nga adlaw,  
 2  
 ang kamot ni Jehova gitapion kanako, ug ako gidala niya didto: Sa mga panan-awon sa Dios, ako  
 gidala niya ngadto sa yuta sa Israel, ug gipahamutang ako sa usa ka hataas uyamut nga bukid, diin  
 3  
 didto daw dihay laraw sa usa ka ciudad sa habagatan. Ug ako gipadala niya didto; ug ania karon,  
 dihay usa ka tawo, kansang dagway ingon sa dagway sa tumbaga, uban ang usa ka lugas nga lino  
 4  
 sa iyang kamot, ug usa ka igsusukod nga tangbo; ug siya nagtindog didto sa ganghaan. Ug ang  
 tawo miingon kanako: Anak sa tawo, sud-onga sa imong mga mata, ug pamatia sa imong mga  
 igdulungog, ug paatimani sa imong kasingkasing ang tanan nga ipakita ko kanimo; kay gidala ko  
 ikaw dinhi aron sila ikapakita ko kanimo: ipahayag ang tanan nga makita mo ngadto sa balay sa  
 Israel.  
 5  
 Ug, ania karon, usa ka kuta nga nagalibut sa gawas sa balay, ug diha sa kamot sa tawo may  
 usa ka igsusukod nga tangbo nga unom ka maniko ang gitas-on, nga usa ka maniko ug usa ka dapal  
 ang tagsatagsa: busa iyang gisukod ang gibag-on sa balay, usa ka tangbo; ug ang gitas-on, usa ka  
 6  
 tangbo. Unya miadto siya sa ganghaan nga nagaatubang sa sidlakan, ug misaka sa mga ang-ang  
 didto: ug gisukod niya ang tukmaan sa pultahan, nga may usa ka tangbo ang gilapdon; ug ang usa  
 7  
 ka pultahan nga may usa ka tangbo ang gilapdon. Ug ang tagsatagsa ka lawak nga bantayan usa  
 ka tangbo ang gitas-on, ug usa ka tangbo ang gilapdon; ug *ang sawang* sa taliwala sa mga lawak  
 nga bantayan may lima ka maniko; ug ang tukmaan sa ganghaan tupad sa alagianan sa ganghaan  
 8  
 dapit sa balay may usa ka tangbo. Gisukod usab niya ang alagianan sa ganghaan dapit sa balay,  
 9  
 usa ka tangbo. Unya iyang gisukod ang alagianan sa ganghaan, walo ka maniko; ug ang mga haligi  
 10  
 niini, duruha ka maniko; ug ang alagianan diha dapit sa sulod sa balay. Ug ang mga lawak nga

bantayan sa ganghaan paingon sa sidlakan may totolo niining kilira ug totolo nianang kilira; *silang* totolo usa ka sulod lamang, ug ang mga haligi may usa ka sukod niining kilira ug nianang kilira.

11

Ug iyang gisukod ang gilapdon sa tukmaan sa ganghaan, napulo ka maniko; ug ang gitag-on sa

12

ganghaan napulo ug tolo ka maniko; Ug usa ka hawanan sa atubangan sa mga lawak nga bantayan, may usa ka maniko *niining kilira*, ug ang hawanan, may usa ka maniko nianang kilira; ug ang mga

13

lawak nga bantayan may unom ka maniko niining kilira, ug unom ka maniko nianang kilira. Unya iyang gisukod ang ganghaan gikan sa atop sa usa ka lawak nga bantayan ngadto sa atop sa usa, ang

14

gilapdon kaluhaan ug lima ka maniko; pultahan atubang sa pultahan. Siya usab nagbuhat ug mga haligi, nga kan-uman ka maniko; ug ang sawang *miabut* ngadto sa mga haligi, nga naglibut sa

15

ganghaan. Ug *gikan* sa atubangan sa ganghaan sa pagsulod *mo* ngadto sa atubangan sa alagianan

16

sa sulod nga ganghaan may kalim-an ka maniko. Ug may mga tamboanan nga tinakpan sa mga lawak nga bantayan, ug sa ilang mga haligi sulod sa ganghaan nga nagalibut, ug ingon man sa kahaligian; ug ang mga tamboanan nanaglibut sa sulod; ug sa ibabaw sa *tagsatagsa* ka haligi may

17

mga kahoy nga palma. Unya iyang gidala ako ngadto sa gawas nga sawang; ug, ania karon, may mga lawak ug usa ka salog nga baldosa, nga hinimo alang sa sawang nga nagalibut: may katlaon

18

ka lawak diha sa salog nga baldosa. Ug ang salog nga baldosa nga tupad sa mga ganghaan, subay

19

sa gitag-on sa mga ganghaan bisan ang sa ubos nga salog nga baldosa. Unya iyang gisukod ang gilapdon gikan sa atubangan sa sulod nga sawang gikan sa gawas, nga may usa ka gatus ka maniko,

20

paingon sa sidlakan ug amihanan. Ug ang ganghaan sa gawas nga sawang naglantaw paingon

21

sa amihanan, iyang gisukod ang gitag-on ug ang gilapdon niini. Ug ang mga lawak nga bantayan totolo niining kilira ug totolo nianang kilira; ug ang mga haligi niana ug ang kahaligian niini sama sa sukod sa nahaunang ganghaan: ang gitag-on niini kalim-an ka maniko. ug ang gilapdon kaluhaan

22

ug lima ka maniko. Ug ang mga tamboanan niini, ug ang kahaligian niini, ug ang mga kahoyng palma niini, sama sa sukod sa ganghaan nga nagalantaw paingon sa sidlakan; ug sila mingkabat

23

niini pito ka mga ang-ang; ug ang kahaligian niini diha sa atubangan nila. Ug may ganghaan paingon sa sulod nga sawang diha sa atbang sa *lain nga* ganghaan, paingon sa amihanan ug paingon

24

sa sidlakan; ug siya misukod gikan sa ganghaan ngadto sa ganghaan usa ka gatus ka maniko. Ug gidala ako niya paingon sa habagatan; ug, ania karon, usa ka ganghaan paingon sa habagatan: ug

25

iyang gisukod ang mga haligi niini ug ang kahaligian niini sumala niining mga sukora. Ug may mga tamboanan kini ug sa kahaligian nga nagalibut, ingon niana nga mga tamboanan; ang gitag-on

26

kalim-an ka maniko, ug ang gilapdon kaluhaan ug lima ka maniko. Ug may pito ka mga ang-ang

sa pagsaka niini, ug ang kahaligian niini diha sa atubangan nila; ug may mga kahoy nga palma, usa niining kilira, ug usa nianang kilira, diha sa mga haligi niini.

27

Ug may usa ka ganghaan paingon sa sulod nga sawang paingon sa habagatan: ug *kini* gisukod niya gikan sa ganghaan ngadto sa ganghaan paingon sa habagatan usa ka gatus ka maniko. Unya gidala ako niya ngadto sa sulod nga sawang pinaagi sa ganghaan sa habagatan: ug iyang gisukod

28

ang ganghaan sa habagatan sumala niining mga sukora; Ug ang mga lawak nga bantayan niini, ug ang mga haligi niini, ug ang kahaligian niini, sumala niining mga sukora: ug may mga tamboanan niana ug sa kahaligian niini nga naglibut; kini kalim-an ka maniko ang gitag-on, ug kaluhaan ug

29

lima ka maniko ang gilapdon. Ug may kahaligian nga naglibut, kaluhaan ug lima ka maniko ang

30

gitag-on, ug lima ka maniko ang gilapdon. Ug ang kahaligian niini nanagpaingon sa gawas nga sawang; ug ang mga kahoyng palma diha sa mga haligi niini: ug ang sak-anan niini may walo ka

31

ang-ang. Ug gidala ako niya ngadto sa sulod nga sawang paingon sa sidlakan: ug iyang gisukod

32

ang ganghaan sumala niining mga sukora; Ug ang mga lawak nga bantayan niini, ug mga haligi niini, ug ang kahaligian niini sumala niining mga sukora: ug may mga tamboanan niana ug sa kahaligian nga naglibut niini; kini may kalim-an ka maniko ang gitag-on, ug kaluhaan ug lima ka

33

maniko ang gilapdon. Ug ang kahaligian niini paingon ngadto sa gawas nga sawang; ug ang mga kahoyng palma diha sa mga haligi niini, niining kilira, ug nianang kilira: ug ang sak-anan niini

34

may walo ka ang-ang; Ug gidala ako niya ngadto sa pultahan sa amihanan: ug gisukod niya *kini*

35

sumala niining mga sukora; Ang mga lawak nga bantayan niini, ang mga haligi niini, ug ang kahaligian niini: ug may mga tamboanan nga naglibut niini; ang gitag-on kalim-an ka maniko, ug

36

ang gilapdon kaluhaan ug lima ka maniko. Ug ang mga haligi niini paingon sa gawas nga sawang; ug ang mga kahoyng palma diha sa mga haligi niini, niining kilira, ug niana nga kilira: ug ang

37

sak-anan niini may walo ka ang-ang. Ug usa ka lawak uban ang ganghaan niini diha sa mga haligi sa mga ganghaan; didto nila hugasi ang halad-nga-sinunog.

38

39

Ug didto sa alagianan sa ganghaan may duruha ka lamesa niining kilira, ug duruha ka lamesa nianang kilira, aron patyon sa ibabaw niana ang halad-nga-sinunog ug ang halad-tungod-sa-sala

40

ug ang halad tungod-sa-paglapas. Ug diha sa *usa* ka kiliran sa gawas, sa diha nga may mosaka sa ang-ang sa amihanan nga ganghaan, may duruha ka lamesa, ug sa usang kiliran, nga bahin sa

41

alagianan sa ganghaan, may duruha ka lamesa. Upat ka lamesa maoy diha niining kilira, ug upat ka lamesa diha nianang kilira, tupad sa ganghaan; walo ka lamesa, diin sila magpatay *sa mga halad*

42

. Ug may upat ka lamesa nga sinapsap nga bato alang sa halad-nga-sinunog, nga usa ka maniko ug tunga ang gitag-on, ug usa ka maniko ug tunga ang gilapdon, ug usa ka maniko ang kahabogon;

diin ginabutang nila ang *ilang* mga ginamiton nga pinaagi niana gipatay nila ang halad-nga-sinunog

<sup>43</sup> ug ang halad. Ug ang mga kaw-it, usa ka dapal ang gilapdon, gipanghigot paglibut: ug diha sa

<sup>44</sup> mga lamesa ang unod sa halad. Ug gawas sa kinasulorang ganghaan, may mga lawak alang sa mga mag-aawit sa kinasulorang sawang, nga diha sa kiliran sa amihanang ganghaan; ug ang atubangan niini nagaatubang sa habagatan; usa ka kiliran sa sidlakang ganghaan nga ang atubangan

<sup>45</sup> nagaatubang sa amihanan. Ug siya miingon kanako: Kining lawak nga nagaatubang paingon sa

<sup>46</sup> habagatan, alang man sa mga sacerdote, ang mga magbalantay sa katungdanan sa balay. Ug ang lawak nga nagaatubang paingon sa amihanan alang man sa mga sacerdote, ang mga magbalantay sa katungdanan sa halaran: mao kini ang mga anak nga lalake ni Sadoc, nga gikan sa mga anak nga

<sup>47</sup> lalake ni Levi, nga mingduol kang Jehova sa pag-alagad kaniya. Ug iyang gisukod ang sawang, usa ka gatus ka maniko ang gitas-on, ug usa ka gatus ka maniko ang gilapdon, maglaro; ug ang

<sup>48</sup> halaran diha sa atubangan sa balay. Unya gidala niya ako sa alagianan sa balay, ug gisukod *niya* ang tagsatagsa ka haligi sa alagianan, lima ka maniko niining kilira, ug lima ka maniko nianang kilira: ug ang gilapdon sa ganghaan totolo ka maniko niining kilira, ug totolo ka maniko nianang

<sup>49</sup> kilira. Ang gitas-on sa alagianan kaluhaan ka maniko, ug ang gilapdon napulo ug usa ka maniko; bisan pa diha sa mga ang-ang diin sila mosaka niini ug may mga haligi tupad sa kahaligian, usa niining kilira, ug usa nianang kilira.

<sup>1</sup> Ug gidala niya ako ngadto sa templo, ug gisukod *niya* ang mga haligi, unom ka maniko ang gilapdon sa usa ka kilid, ug unom ka maniko ang gilapdon sa pikas nga kilid, nga maoy gilapdon

<sup>2</sup> sa tabernaculo. Ug ang gilapdon sa ganghaan napulo ka maniko; ug ang mga kiliran sa ganghaan lima ka maniko sa usa ka kilid, ug lima ka maniko sa pikas nga kilid: ug iyang gisukod nga ang

<sup>3</sup> gitas-on niini, kap-atan ka maniko, ug ang gilapdon, kaluhaan ka maniko. Unya siya misulod, ug gisukod ang tagsatagsa ka haligi sa ganghaan, duruha ka maniko; ug ang ganghaan, unom ka maniko;

<sup>4</sup> ug ang gilapdon sa ganghaan, pito ka maniko. Ug iyang gisukod ang gitas-on niini, kaluhaan ka maniko ug ang gilapdon, kaluhaan ka maniko, sa atubangan sa templo: ug siya miingon kanako:

<sup>5</sup> Mao kini ang labing balaan nga dapit. Unya gisukod niya ang bongbong sa balay, unom ka maniko; ug ang gilapdon sa tagsatagsa ka kilirang lawak, upat ka maniko, nga naglibut sa balay sa tanang

<sup>6</sup> kiliran. Ug ang mga kilirang lawak totolo ka hunta, ang usa ibabaw sa usa, ug katloan nga nagasunod-sunod; ug sila mingsulod sa bongbong nga iya sa balay sa mga kilirang lawak nga

<sup>7</sup> naglibut, aron sila may sandigan, ug wala modapat sa bongbong sa balay: Ug ang kilirang lawak nagakalapad sa ilang pagtuyok *sa balay* paingon sa itaas; kay ang pagtuyok sa balay nagaanam ug

kataas libut sa balay: busa ang gilapdon sa balay *nagpadayon* paingon sa itaas; ug busa ang usa mituybo sa itaas *gikan* sa labing ubos nga *lawak* ngadto sa labing taas duol sa *lawak* sa taliwala.

<sup>8</sup> Nakita ko usab nga ang balay may pinataas nga salog maglibut: ang mga patukoranan sa kiliran

<sup>9</sup> nga mga lawak may tangkod nga usa ka tangbo sa unom ka dagkung maniko. Ang gibag-on sa bongbong, nga alang sa kilirang lawak, dapit sa gawas, lima ka maniko: ug ang nahibilin maoy

<sup>10</sup> dapit sa mga kilirang lawak nga iya sa balay. Ug sa tunga-tunga sa mga lawak may gilapdon nga

<sup>11</sup> kaluhaan ka maniko liyok sa balay sa tanang kiliran. Ug ang mga ganghaan sa kilirang lawak paingon sa *dapit* nga nahibilin, usa ka ganghaan paingon sa amihanan, ug laing ganghaan paingon sa habagatan: ug ang gilapdon sa dapit nga nahabilin lima ka maniko maglibut.

<sup>12</sup> Ug ang balay nga diha sa atubangan sa nalain nga dapit sa tumoy paingon sa kasadpan kapitoan ka maniko ang gilapdon; ug ang bongbong sa balay lima ka maniko ang gibag-on maglibut,

<sup>13</sup> ug ang gitag-on niana kasiyaman ka maniko. Busa iyang gisukod ang balay, usa ka gatus ka maniko ang gitag-on; ug ang nahalain nga dapit, ug ang balay, uban ang mga bongbong niini, usa

<sup>14</sup> ka gatus ka maniko ang gitag-on. Ingon man usab ang gilapdon sa nawong sa balay, ug sa nalain

<sup>15</sup> nga dapit paingon sa sidlakan, usa ka gatus ka maniko. Ug iyang gisukod ang gitag-on sa balay sa atubangan sa nalain nga dapit nga nahibilin diha sa likod niini, ug ang mga alagianan sa usa ka kilid ug sa pikas nga kilid usa ka gatus ka maniko; ug ang templo nga dapit sa sulod, ug ang mga

<sup>16</sup> alagianan sa sawang; Ang mga tukmaan sa ganghaan, ug ang mga tinakpan nga tamboanan, ug ang mga alagianan nga nagliyok sa ilang totolo ka hunta, sa ibabaw sandig sa pultahan, ginakisamihan ug kahoy maglibut, ug *gikan* sa yuta ngadto sa mga tamboanan, (karon ang mga

<sup>17</sup> tamboanan ginatabonan), Nianang kinal-angan ibabaw sa ganghaan, bisan ngadto sa nahasulod nga balay, ug sa nagawas, ug sa tanang bongbong maglibut, sa sulod ug sa gawas, pinaagi sa sukod.

<sup>18</sup> Ug kini hinimo uban sa mga querubin ug mga kahoyng palma; ug usa ka kahoyng palma

<sup>19</sup> gitaliwad-an sa duruha ka querubin, ug ang tagsatagsa ka querubin may duruha ka nawong; Sa pagkaagi nga dihay nawong sa tawo nga nagaatubang sa kahoyng palma sa usa ka kilid, ug ang nawong sa batan-ong leon paingon sa kahoyng palma sa pikas nga kilid. *Sa ingon niini* kini ginahimo

<sup>20</sup> sa tibook balay nga maglibut: Gikan sa yuta hangtud sa itaas sa ganghaan may gihimong mga

<sup>21</sup> querubin ug mga kahoyng palma, mao kini ang bongbong sa templo. Mahitungod sa templo, ang haligi sa ganghaan gihimong maglaro; ug mahitungod sa nawong sa balaang puloy-anan, ang

<sup>22</sup> dagway *niana* ingon sa dagway sa *templo*. Ang halaran hinimo sa kahoy, totolo ka maniko ang kahabogon, ug ang gitag-on niini duruha ka maniko; ug ang nasikohan niini, ug ang gitag-on niini, ug ang mga bongbong niini, hinimo sa kahoy: ug siya miingon kanako: Mao kini ang lamesa nga

23 anaa sa atubangan ni Jehova. Ug ang templo ug ang balaang puloy-anan may duruha ka mga  
 24 pultahan. Ug ang mga pultahan may duruha ka palid ang matag-usa, duruha ka mga *palid* alang  
 25 sa usang pultahan, ug duruha ka *palid* alang sa laing pultahan. Ug may gibuhad diha niana, sa  
 ibabaw sa mga pultahan sa templo, mga querubin ug mga kahoyng palma, ingon sa binuhad diha  
 26 sa mga bongbong; ug may usa ka tukmaan nga tabla sa nawong sa alagianan sa gawas. Ug may  
 mga tinakpan nga tamboanan ug mga kahoyng palma sa usa ka kilid ug sa pikas nga kilid, sa mga  
 kiliran sa alagianan: mao kini ang kilirang lawak sa balay, ug ang mga tukmaan.

1 Unya gidala ako niya ngadto sa gawas nga sawang, ang alagianan paingon sa amihanan: ug  
 gidala ako niya ngadto sa sulod sa lawak nga diha sa atbang sa nalain nga dapit, ug nga diha sa  
 atbang sa balay paingon sa amihanan. 2 Sa atubangan sa gitas-on sa usa ka gatus ka maniko mao  
 ang pultahan sa amihanan, ug ang gilapdon kalim-an ka maniko. 3 Ibabaw sa kaluhaan ka *maniko*  
 nga mao ang sa sulod nga sawang, ug ibabaw sa salog nga baldosa nga mao ang alang sa gawas  
 nga sawang, diin ang alagianan atbang sa alagianan sa ikatolo nga hunta. 4 Ug sa atubangan sa mga  
 lawak may suroy-suroyan nga napulo ka maniko ang gilapdon paingon sa sulod, usa ka alagianan  
 nga usa ka maniko; ug ang mga pultahan niini nagaatubang sa amihanan. 5 Karon ang mga lawak  
 nga sa itaas mubo-mubo; tungod kay nakuhaan man kini sa alagianan, daku-daku kay sa ubos ug  
 sa labing tunga sulod sa balay. 6 Kay kini totolo ka hunta, ug kini walay mga haligi ingon sa mga  
 haligi sa mga sawang: busa ang *labing itaas nga dapit* masigpit pa kay sa ubos-ubos ug sa  
 tunga-tunga kaayo nga *bahin* gikan sa yuta. 7 Ug ang bongbong nga diha sa gawas haduol sa kiliran  
 sa mga lawak, paingon sa nahagawas nga sawang atbang sa mga lawak, ang gitas-on niana kalim-an  
 ka maniko. 8 Kay ang gitas-on sa mga lawak nga diha sa gawas nga sawang kalim-an ka maniko:  
 ug, ania karon, sa atubangan sa templo may usa ka gatus ka maniko. 9 Ug gikan sa ilalum niining  
 mga lawak mao ang ganghaan sa sidlakang kiliran, sa diha nga may mosulod kanila gikan sa gawas  
 nga sawang. 10 Sa gibag-on sa bongbong sa sawang paingon sa sidlakan, sa atbang sa nalain nga  
 dapit, ug sa atubangan sa balay, may mga lawak. 11 Ug ang dalan sa ilang atubangan ingon sa  
 dagway sa *dalan* sa mga lawak nga nag-atubang sa amihanan; sumala sa ilang gitas-on mao man  
 ang ilang gilapdon: ug ang tanan nga mga alagianan sa paggula niini sumala sa ilang mga dagway,  
 ug ingon man sa ilang mga pultahan. 12 Ug sumala sa mga pultahan sa mga lawak nga nag-atubang  
 sa habagatan may usa ka pultahan sa ulohan sa dalan, bisan ang alagianan nga sa atubangan gayud



13  
sa bongbong nga nag-atubang sa sidlakan, inigsulod ni bisan kinsa *ngadto* kanila. Unya siya miingon kanako: Ang mga lawak sa amihanan ug ang mga lawak sa habagatan, nga anaa sa atubangan sa nalain nga dapit, mao sila ang balaan nga mga lawak, diin ang mga sacerdote nga haduol kang Jehova magakaon sa labing balaan nga mga butang: didto igabutang nila ang labing balaan nga mga butang, ug ang halad-nga-kalan-on, ug ang halad-tungod-sa-sala, ug ang

14  
halad-tungod-sa-paglapas; kay ang dapit balaan man. Sa diha nga ang mga sacerdote mosulod, nan dili sila mogula sa balaan nga dapit ngadto sa gawas nga sawang, kondili didto *hinoon* igabutang nila ang mga bisti nga sa ilang pag-alagad; tungod kay sila mga balaan man: ug sila magasul-ob sa laing mga bisti, ug moduol niadtong *mga butang* nga alang sa katawohan.

15  
Karon sa diha nga nakatapus na siya sa pagsukod sa sulod nga balay, gidala ako niya paingon

16  
sa alagianan sa ganghaan nga nag-atubang sa sidlakan, ug kini gisukod niya paglibut. Iyang gisukod ang sidlakang kiliran uban sa sukod nga tangbo *nga* lima ka gatus ka tangbo uban ang

17  
igsusukod nga tangbo maglibut. Iyang gisukod ang amihanang kiliran *nga* lima ka gatus ka

18  
tangbo uban sa igsusukod nga tangbo maglibut. Iyang gisukod sa kilirang habagatan lima ka

19  
gatus ka tangbo uban sa igsusukod nga tangbo. Siya miliso paingon sa kasadpang kiliran, ug

20  
misukod lima ka gatus ka tangbo uban sa igsusukod nga tangbo. Iyang gisukod kini sa upat ka mga kilid: kini may usa ka paril maglibut, *nga* lima ka gatus ka tangbo ang gitas-on, ug lima ka gatus ang gilapdon, *ang maong paril* nagapabulag sa balaan *nga dapit* ug sa dapit nga alang sa kadaghanan.

1  
Sa human niini gidala niya ako sa ganghaan, bisan ngadto sa ganghaan nga nagaatubang sa

2  
sidlakan. Ug, ania karon, ang himaya sa Dios sa Israel miabut gikan sa alagianan sa sidlakan: ug ang iyang tingog sama sa hinaganas sa daghang katubigan; ug ang yuta masidlak sa iyang himaya.

3  
Ug kini ingon sa dagway sa panan-awon nga akong nakita, bisan ingon sa panan-awon nga akong nakita sa pag-anha ko sa paglumpag sa ciudad; ug ang mga panan-awon sama sa panan-awon nga

4  
akong nakita sa daplin sa suba sa Chebar; ug ako mihapa. Ug ang himaya ni Jehova misulod sa

5  
balay nga miagi sa alagianan *ngadto* sa ganghaan nga nagaatubang sa sidlakan. Ug giagaw ako sa Espiritu ug gidala ako ngadto sa sulod nga sawang; ug, ania karon, ang balay napuno sa himaya

6  
ni Jehova. Ug nadungog ko ang usa nga namulong kanako gikan sa balay; ug *may* usa ka tawo nga mitindog tupad kanako.

7

Ug siya miingon kanako: Anak sa tawo, *mao kini* ang dapit sa akong trono, ug ang dapit sa mga lapa-lapa sa akong mga tiil, diin ako magapuyo sa taliwala sa mga anak sa Israel sa walay katapusan. Ug ang akong balaan nga ngalan dili *na* pagahugawan pag-usab sa balay sa Israel, ni sila, ni ang ilang mga hari, pinaagi sa ilang pagpakighilawas, *ug* pinaagi sa mga minatay sa ilang

8

mga hari *diha* sa ilang mga hatag-as nga dapit; Sa pagpahamutang nila sa ilang ganghaan tupad sa akong mga ganghaan, ug sa ilang haligi sa pultahan tupad sa akong haligi sa pultahan, ug anaa ang bongbong *lamang* sa tunga kanako ug kanila; ug ilang gibulingan ang akong balaan nga ngalan

9

pinaagi sa ilang mga dulumtanan nga gibuhat nila: busa giut-ut ko sila sa akong kapungot. Karon pabiyai kanila ang ilang pagpakighilawas, ug ang mga minatay sa ilang mga hari, sa halayo gikan

10

kanako; ug ako mopuyo sa ilang taliwala sa walay katapusan. Ikaw, anak sa tawo, ipakita ang akong balay ngadto sa balay sa Israel, aron sila maulaw sa ilang kasal-anan; ug ipasukod kanila

11

ang howaranan. Ug kong sila mangaulaw sa tanan nilang gibuhat, ipakita kanila ang dagway sa *akong* balay, ug ang may-ong niini, ug ang mga alagianan sa paggula niini, ug ang mga alagianan sa pagsulod niini, ug ang tanang mga dagway niini, ug ang tanang mga tulomanon niini ug ang tanang mga may-ong niini, ug ang tanang mga balaod niini; ug isulat kini sa ilang atubangan; aron ilang bantayan ang tibook nga dagway niini, ug ang tanan nga mga tulomanon niini, ug buhaton

12

kini. Mao kini ang balaod sa balay: sa ibabaw sa bukid ang tibook nga utlanan nga nagalibut niini mahimong labing balaan. Ania karon, mao kini ang balaod sa *akong* balay.

13

Ug mao kini ang mga sukod sa halaran pinaagi sa maniko (ang maniko maoy usa ka siko ug usa ka dapal): ang ilalum usa ka maniko, ug ang gilapdon usa ka maniko, ug ang daplin nga

14

maglibut niini may usa ka dangaw; ug mao kini ang tindoganan sa halaran. Ug gikan sa ubos diha sa yuta ngadto sa ubos-ubos nga tindoganan may duruha ka maniko, ug ang gilapdon usa ka maniko; ug gikan sa diyutay nga tindoganan ngadto sa daku nga tindoganan may upat ka maniko,

15

ug ang gilapdon usa ka maniko. Ug ang halaran sa ibabaw may upat ka maniko *ang kahabogon*

16

; ug gikan sa halaran nga dapog ug ngadto sa itaas may upat ka sungay. Ug ang halaran nga dapog may napulo ug duha ka *maniko* ang gitas-on ug napulog duha ang gilapdon, maglaro sa upat

17

ka kiliran niini. Ug ang tindoganan may napulo ug upat ka *maniko* ang gitas-on ug napulog upat ka maniko ang gilapdon sa upat ka kiliran niini, ug ang daplin nga maglibut niini tunga sa maniko; ug ang ubos niini usa ka maniko nga maglibut; ug ang mga ang-ang *sa hagdán* niini magaatubang

18

sa sidlakan. Ug siya miingon kanako: Anak sa tawo, mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Mao kini ang mga tulomanon sa halaran sa adlaw nga sila magabuhat niini, sa paghalad mga

19

halad-nga-sinunog sa ibabaw niana, ug sa pagsablig dugo sa ibabaw niana. Hatagan mo ang mga sacerdote nga mga Levihanon gikan sa kaliwat ni Sadoc, nga haduol kanako, sa pag-alagad kanako,

20 nagaingon ang Ginoong Jehova, usa ka batan-ong vaca alang sa usa ka halad-tungod-sa-sala. Ug ikaw magakuha gikan sa dugo niini, ug ibitang *mo* sa upat ka sungay niini, ug sa upat ka likoanan sa tindoganan, ug diha sa ibabaw sa daplin maglibut: ingon niana ulayon mo kana ug himoon *mo*

21 ang pagtabon sa sala alang niana. Kuhaon mo usab ang vaca nga toro sa halad-tungod-sa-sala,

22 ug kini pagasunogon sa tinudlo nga dapit sa balay, sa gawas sa balaan nga puloy-anan. Ug sa ikaduhang adlaw magahalad ka sa usa ka lakeng kanding nga walay ikasaway alang sa halad-tungod-sa-sala; ug ilang hinloan ang halaran, ingon sa ilang paghinlo niini sa toro nga vaca.

23 Sa tapus mo hinloi kini, ikaw magahalad ug usa ka batan-ong vaca nga walay ikasaway, ug usa

24 ka lakeng carnero nga walay ikasaway gikan sa panon. Ug sila dad-on mo pagpaduol sa atubangan ni Jehova, ug ang ibabaw niini pagabiliboran sa asin sa mga sacerdote, ug sila igahalad nila alang

25 sa usa ka halad-nga-sinunog kang Jehova. Sa pito ka adlaw magaandam ka, matag-adlaw usa ka kanding alang sa usa ka halad-tungod-sa-sala: sila usab magaandam ug usa ka batan-on nga vaca,

26 ug usa ka lakeng carnero nga walay ikasaway gikan sa panon. Sa pito ka adlaw sila magahimo ug usa ka pagtabon-tungod-sa-sala alang sa halaran ug kini ulayon nila; sa ingon niana balaanon

27 nila kini. Ug diha nga matapus na nila ang mga adlaw, kini mahimo sa ikawalo ka adlaw, ug sa umalabut pa, nga ang mga sacerdote magabuhat sa inyong mga halad-nga-sinunog diha sa halaran, ug sa inyong mga halad-sa-pakigdait; ug kamo pagadawat ko, nagaingon ang Ginoong Jehova.

1 Unya ako gidala niya pagbalik ngadto sa dalan sa ganghaan sa gawas sa balaang puloy-anan,

2 nga nagaatubang sa sidlakan; ug kini nasirahan. Ug miingon si Jehova kanako: Kining ganghaana pagasirhan; kini dili pagaablihan, ni may bisan kinsang tawo nga makasulod niini; kay si Jehova,

3 ang Dios sa Israel, misulod niini; busa kini pagasirhan. Mahitungod sa principe, siya magalingkod diha niana ingon nga principe aron sa pagkaon ug tinapay sa atubangan ni Jehova; siya mosulod nga moagi sa alagianan nianang ganghaana, ug mogula sa mao gihapon nga alagianan.

4 Unya gidala ako niya sa alagianan sa ganghaan sa amihanan atubangan sa *iyang* balay; ug ako mitan-aw, ug, ania karon, ang balay ni Jehova napuno sa himaya ni Jehova: ug ako mihapa.

5 Ug si Jehova miingon kanako: Anak sa tawo, timan-i pag-ayo, ug sud-onga sa imong mga mata, ug pamatii sa imong mga igdulungog ang tanan nga ipamulomg ko kanimo mahatungod sa tanang tulomanon sa balay ni Jehova, ug ang tanang kabalaoran niini; ug timan-i pag-ayo ang *alagianan* sa pagsulod *mo* sa balay, timan-i ang tagsatagsa ka *alagianan* sa paggula sa balaang puloy-anan.

6 Ug ingnon mo ang masukihon, bisan pa ang balay sa Israel: Mao kini ang giingon sa Ginoong

7

Jehova: Oh kamo nga balay sa Israel, igo na ang tanan ninyong mga dulumtanan. *Kay* niana gipasulod ninyo ang mga dumuloong, ang walay circumcision sa kasingkasing ug walay circumcision sa unod, aron makaanha sa akong balaang puloy-anan, sa pagpasipala niana bisan sa akong balay, sa diha nga gihalad ninyo ang akong tinapay, ang tambok ug dugo, ug ilang gilapas ang akong

8

tugon, *nga dungangan pa* sa tanan ninyong mga dulumtanan. Ug kamo wala magbantay sa sugo sa akong mga butang nga balaan; hinonoa gipahamutang ninyo ang mga magbalantay sa akong

9

sugo diha sa akong balaang puloy-anan *nga* alang sa inyong mga kaugalingon. Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Walay dumuloong, nga walay circumcision sa kasingkasing ug walay circumcision sa unod, *ni anak* sa bisan kinsa nga dumuloong, nga magasulod sa akong balaang puloy-anan, nga anaa sa taliwala sa mga anak sa Israel.

10

Apan ang mga Levihanon nga nanagpahilayo kanako, sa diha nga ang Israel nahisalaag, nga nanghisalaag gikan kanako sa pagsunod sa ilang mga dios-dios, sila maoy magapas-an sa ilang

11

kasal-anan. Bisin pa niana sila nangahimong mga alagad sa akong balaang puloy-anan, nga may katungdanan sa pagbantay sa mga ganghaan sa balay, ug magaalagad sa sulod sa balay: sila magapatay sa halad-nga-sinunog ug sa halad alang sa katawohan, ug sila motindog sa ilang atubangan

12

sa pag-alagad kanila. Tungod kay sila nanag-alagad kanila sa atubangan sa ilang mga dios-dios, ug nangahimong kapangdolan sa kasal-anan alang sa balay sa Israel; busa gibakyaw ko ang akong kamot batok kanila, nagaingon ang Ginoong Jehova, ug sila maoy magapas-an sa ilang kasal-anan.

13

Ug sila dili makaduol kanako, sa pagtuman sa katungdanan sa sacerdote kanako, ni makaduol *sila* sa bisan unsa sa akong balaang mga butang, sa mga butang nga labing balaan; hinonoa pas-anon

14

nila ang ilang kaulawan, ug ang ilang mga dulumtanan nga gihimo nila. Bisin pa niana buhaton ko sila nga mga magbalantay sa sugo sa balay, alang sa tanang pag-alagad niini, ug sa tanan nga

15

pagabuhaton sulod niana. Apan ang mga sacerdote nga mga Levihanon, nga mga anak nga lalake ni Sadoc, nga nanagbantay sa sugo sa akong balaang puloy-anan sa diha nga nanghisalaag ang mga anak sa Israel gikan kanako, sila makaduol kanako sa pag-alagad kanako; ug sila makatindog sa akong atubangan sa paghalad alang kanako sa tambok ug dugo, nagaingon ang Ginoong Jehova:

16

Sila makasulod sa akong balaang puloy-anan, ug sila makaduol sa akong lamesa, sa pag-alagad kanako, ug sila magabantay sa akong sugo.

17

Ug mahitabo nga, sa pagsulod nila sa mga ganghaan sa kinasuloran nga sawang, sila pagasul-oban sa mga bisti nga lino; ug walay bisti nga lana nga isapaw kanila, samtang sila

18

manag-alagad sulod sa mga ganghaan sa kinasuloran nga sawang, ug didto sa sulod *gayud*. Sila may lino nga purong diha sa ilang mga ulo, ug may mga kalsones nga lino sa ilang mga hawak;

19

sila dili makasulod ug *bisan unsa* nga makapasingot. Ug sa diha nga sila mogula ngadto sa sawang dapit sa gawas, bisan ngadto sa gawas nga sawang sa katawohan, hukason nila ang ilang

bisti nga maoy gisul-ob sa ilang pag-alagad kanila, ug hipuson kana sa mga balaang lawak; ug isul-ob nila ang laing mga bisti, aron sila dili magabalaan sa katawohan uban sa ilang mga bisti.  
20

Ni magapakiskis sila sa ilang ulo, ni patas-on nila ang ilang mga pung-pong sa buhok; tupihan lamang nila ang buhok sa ilang mga ulo. 21

22 Ni mangasawa sila ug balo, ni sa diha nga sila mosulod ngadto sa kinasuloran nga sawang. Ni kadtong gisalikway *sa bana* ; hinonoa maoy pangasaw-on nila ang mga ulay nga sa kaliwat sa balay

23 sa Israel, kun usa ka *babayeng* balo nga balo sa usa ka sacerdote. Ug tudloan nila ang akong katawohan sa kalainan sa balaan ug sa nahugawan, ug ipaila kanila ang kalainan sa mahugaw ug

24 sa malinis. Ug *kong* adunay usa ka pagkalalis, sila motindog sa paghukom *niini* ; sumala sa akong mga tulomanon sa magahusay niini; ug sila magabantay sa akong mga sugo ug sa akong kabalaoran sa tanan ko nga mga tinudlong pangilin: ug sila magabalaan sa akong mga adlawng igpapahulay.

25 Ug sila dili makaduol sa tawo nga patay sa paghugaw sa ilang kaugalingon; apan alang sa amahan, kun alang sa inahan, kun alang sa anak nga lalake kun alang sa anak nga babaye, alang sa igsoon nga lalake, kun alang sa igsoon nga babaye nga wala makapamana, sila makahugaw sa ilang

26 kaugalingon. 27 Ug sa tapus siya mahinloi, siya ihapan nila sa pito ka adlaw. Ug sa adlaw nga siya mosulod sa balaang puloy-anan, ngadto sa kinasuloran nga sawang, sa pag-alagad sulod sa balaang puloy-anan, siya magahalad sa iyang halad-tungod-sa-sala, nagaingon ang Ginoong Jehova.

28 Ug sila makabaton sa usa ka panulondon; ako mao ang ilang panulondon: ug kamo dili magahatag

29 kanila sa mga kabtangan diha sa Israel; ako mao ang ilang kabtangan. Pagakan-on nila ang halad-nga-kalan-on, ug ang halad-tungod-sa-sala, ug ang halad-tungod-sa-paglapas; ug ang tanang

30 butang nga hinalad sa Israel maangkon nila. Ug ang nahiuna sa tanang mga inunahang-bunga sa bisan unsa, ug ang tagsatagsa ka halad sa bisan unsa nga butang, gikan sa tanan nga nagakalainlain ninyong mga halad, maangkon niya sa sacerdote: ihatag usab ninyo sa mga sacerdote ang nahauna

31 sa inyong minasa, aron ang panalangin magapabilin ibabaw sa inyong balay. Ang mga sacerdote dili magakaon sa bisan unsang butanga nga namatay sa iyang kaugalingon, kun nakuniskunis, bisan kana langgam kun mananap.

1 Labut pa, sa diha nga magabahin kamo sa yuta pinaagi sa pagpapalad alang sa panulondon, magahimo kamo ug usa ka halad kang Jehova, ang usa ka balaan nga bahin sa yuta; ang gitason mao ang gitason sa kaluhaan ug lima ka libo *ka tangbo* , ug ang gilapdon napulo ka libo: kini

2 magapabilin nga balaan sa tanan niyang utlanan nga magalibut. Niini may *bahin* nga alang sa dapit nga balaan nga lima ka gatus *ang gitason* sa lima ka gatus *ang gilapdon* , maglaro nga

magalibut; ug kalim-an ka maniko nga magalibut alang sa kabalangayan.<sup>3</sup> Ug niining sukora ikaw magasukod ug usa ka gitas-on nga kaluhaan ug lima ka libo, ug gilapdon nga napulo ka libo: ug

niini mahimutang ang balaang puloy-anan, nga mao ang labing balaan.<sup>4</sup> Kana mao ang balaan nga bahin sa yuta; kana alang sa mga sacerdote, ang mga mag-aalagad sa balaang puloy-anan, nga moduol sa pag-alagad kang Jehova; ug kana mahimong dapit alang sa ilang mga balay, ug dapit

nga balaan alang sa balaang puloy-anan.<sup>5</sup> Ug kaluhaan ug lima ka libo ang gitas-on, ug napulo ka libo ang gilapdon, nga *ibahin* sa mga Leviyanon, ang mga mag-aalagad sa balay, nga mapanag-iya

nila alang sa ilang kaugalingon, *alang sa* kaluhaan ka mga lawak.<sup>6</sup> Ug magatudlo kamo *sa bahin* nga mapanag-iya sa ciudad lima ka libo ang gilapdon, ug kaluhaan ug lima ka libo ang gitas-on, sikbit sa bahin nga gipahungod sa balaang bahin: kini *kadaghanan* alang sa tibook balay sa Israel.

<sup>7</sup> Ug ang *bisan unsa nga bahin* alang sa principe *kana anha* sa usa ka kilid ug sa pikas nga kiliran sa gipahanungod sa balaang bahin ug sa napanag-iya nga ciudad, atbang sa gipahanungod sa balaang bahin ug atbang sa napanag-iya nga ciudad, sa kasadpan nga kiliran paingon sa kasadpan, ug sa sidlakan nga kiliran paingon sa sidlakan; ug sa gitas-on nga sama sa usa sa mga bahin, gikan sa

utlanang dapit sa kasadpan ngadto sa dapit sa sidlakan.<sup>8</sup> Sa yuta kana } mao ang iyang mapanag-iya diha sa Israel: ug ang akong katawohan dili na lugpitan pag-usab sa akong mga principe: hinonoa ihatag nila sa balay sa Israel ang yuta sumala sa ilang mga banay.

<sup>9</sup> Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Igo na kana alang kaninyo, Oh mga principe sa Israel: biyai ang pagpanlupig ug ang pagpangagaw, ug buhata ang justicia ug ang pagkamatarung;

kuhaa ang pagsakmit sa akong katawohan, nagaingon ang Ginoong Jehova.<sup>10</sup> Kinahanglan magbaton kamo sa matarung nga mga timbangan, ug sa matarung nga epha, ug sa matarung nga taksanan.

<sup>11</sup> *Kinahanglan* nga ang epha ug ang bato usa ra ka sukod, aron ang bato magasulod usa sa napulo ka bahin sa homer, ug ang epha magasulod usa sa napulo ka bahin sa homer: *kong tandingon* ang

takus niini sama sa homer.<sup>12</sup> Ug ang siclo kinahanglan adunay kaluhaan ka geras; ang kaluhaan ka siclo, ang kaluhaan ug lima ka siclo, ang napulo ug lima ka siclo, maoy inyong *usa ka* mina.

<sup>13</sup> Mao kini ang halad nga inyong ihalad: ang ikaunom ka bahin sa epha gikan sa usa ka omer nga trigo; ug ihatag ninyo ang ikaunom ka bahin sa usa ka epha gikan sa usa ka homer nga cebada;

<sup>14</sup> Ug *mahitungod* sa linain nga bahin sa lana, gikan sa usa ka takus nga lana, ang ikanapulo nga bahin sa usa ka takus nga gikan sa coro, *nga mao* ang napulo ka takus, bisan usa ka homer (kay

ang napulo ka takus usa man ka homer);<sup>15</sup> Ug usa ka nating carnero gikan sa panon, gikan sa duruha ka gatus, gikan sa tubigon nga mga sibsibanan sa Israel; alang sa usa ka halad-nga-kalan-on, ug alang sa usa ka halad-nga-sinunog, ug alang sa mga halad-sa-pakigdait, sa pagbuhat sa

pagtabon-sa-sala alang kanila, nagaingon ang Ginoong Jehova.<sup>16</sup> Ang tibook katawohan sa yuta

17 magahatag niining halad alang sa principe diha sa Israel. Ug ang mahimong bahin sa principe mao ang paghatag sa mga halad-nga-sinunog, ug sa mga halad-nga-kalan-on, ug sa mga halad-nga-ilimnon, sa mga fiesta, ug sa mga bag-ong bulan, ug sa mga adlawng igpapahulay, sa tanang mga tinudlo nga pangilin sa balay sa Israel: siya magaandam sa halad-tungod-sa-sala, ug sa halad-nga-kalan-on, ug sa halad-nga-sinunog, ug sa halad-sa-pakigdait, aron sa paghimo sa

18 pagtabon-sa-sala alang sa balay sa Israel. Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Sa nahaunang *bulan*, sa nahaunang *adlaw* sa bulan, magkuha ka usa ka batan-ong vaca nga lalake nga walay

19 ikasaway; ug hinloan mo ang balaang puloy-anan. Ug ang sacerdote magakuha gikan sa dugo sa halad-tungod-sa-sala, ug ibutang kini sa mga haligi sa pultahan sa balay, ug sa upat ka mga suok

20 sa tinduganan sa halaran, ug sa mga haligi sa ganghaan sa kinasuloran nga sawang. Ug mao kini ang pagabuhaton mo sa ikapito ka *adlaw* sa bulan alang sa tagsatagsa nga masayup, ug alang kaniya nga nakasala nga wala masayud: mao man nga himoon mo ang pagtabon-sa-sala alang sa balay.

21 Sa nahaunang *bulan*, sa ikanapulo ug upat ka adlaw sa bulan, kamo may Pasko, usa ka pangilin

22 sa pito ka adlaw; ang tinapay nga walay levadura maoy pagakan-on *ninyo*. Ug nianang adlaw ang principe magaandam sa iyang kaugalingon ug alang sa tanang katawohan sa yuta sa usa ka

23 lakeng vaca alang sa usa ka halad-tungod-sa-sala. Ug sa pito ka adlaw nga pangilin siya magaandam ug usa ka halad-nga-sinunog kang Jehova, pito ka lakeng vaca ug pito ka mga lakeng carnero nga walay ikasaway sa adlaw-adlaw sulod sa pito ka adlaw; ug usa ka kanding nga lake sa

24 adlaw-adlaw alang sa halad-tungod-sa-sala. Ug siya magaandam usa ka halad-nga-kalan-on, usa ka epha alang sa usa ka lakeng vaca, ug usa ka epha alang sa usa ka lakeng carnero, ug usa ka hin

25 nga lana alang sa usa ka epha. Sa ikapito ka *bulan*, sa ikanapulo ug lima ka adlaw sa bulan, sa panahon sa pangilin, buhaton ninyo ang sama sa *pangilin* sa pito ka adlaw; sumala sa halad-tungod-sa-sala, sumala sa halad-nga-sinunog, ug sumala sa mga halad-nga-kalan-on, ug sumala sa lana.

1 Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ang ganghaan sa kinasuloran nga sawang nga nagalantaw paingon sa sidlakan pagasirhan sa unom ka adlaw nga igbubuhat; apan sa adlawng

2 igpapahulay kini pagabuksan, ug sa adlaw sa bag-ong bulan kini pagabuksan. Ug ang principe mosulod nga moagi sa alagianan sa ganghaan nga dapit sa gawas, ug motindog tupad sa haligi sa ganghaan; ug andamon sa mga sacerdote ang iyang halad-nga-sinunog, ug ang iyang mga halad-sa-pakigdait, ug siya magasimba didto sa bakanan sa ganghaan: dili pagasirhan hangtud sa

3 gabii. Ug ang katawohan sa yuta magasimba didto sa pultahan sa maong ganghaan sa atubangan

4 ni Jehova sa mga adlawng igpapahulay ug sa bag-ong mga bulan. Ug ang halad-nga-sinunog nga

igahalad sa principe kang Jehova nga pagahimoon sa adlawng igpapahulay, unom ka nating carnero

nga walay ikasaway ug usa ka lakeng carnero nga walay ikasaway; <sup>5</sup> Ug ang halad-nga-kalan-on usa ka epha alang sa usa ka lakeng carnero, ug ang halad-nga-kalan-on alang sa mga nating carnero

sumala sa mahimo niya paghatag, ug usa ka hin nga lana sa usa ka epha. <sup>6</sup> Ug sa adlaw sa bag-ong bulan usa ka nating lake sa vaca nga walay ikasaway, ug unom ka nating carnero, ug usa ka lakeng

carnero; kini kinahanglan walay ikasaway: <sup>7</sup> Ug siya magaandam sa usa ka halad-nga-kalan-on, usa ka epha alang sa lakeng vaca, ug usa ka epha alang sa lakeng carnero, ug alang sa mga nating

carnero sumala sa iyang mahimo, ug usa ka hin nga lana sa usa ka epha. <sup>8</sup> Ug sa diha nga mosulod na ang principe, siya mosulod nga moagi sa alagianan sa ganghaan, ug siya mogula nga moagi

<sup>9</sup> niana. Apan sa diha nga ang katawohan sa yuta moanhi sa atubangan ni Jehova sa mga fiesta nga tinudlo, kadtong mosulod sa alagianan sa amihanang ganghaan sa pagsimba mogula nga moagi sa habagatan nga ganghaan; ug kadtong mosulod nga moagi sa habagatang pultahan mogula nga moagi sa amihanang ganghaan: siya dili mobalik nga moagi sa ganghaan diin siya misulod, kondili nga

<sup>10</sup> siya mogula nga lahus sa *pultahan* sa iyang atubangan. Apan ang principe, sa diha nga mosulod na sila, mosulod *siya* nga moagi sa taliwala nila; ug sa diha nga manggula na sila, manggula sila

<sup>11</sup> sa *tingub*. Ug sa *panahon* sa mga fiesta ug sa maligdong nga pagkatigum ang halad-nga-kalan-on kinahanglan usa ka epha alang sa usa ka lakeng vaca, ug usa ka epha alang sa usa ka lakeng carnero, ug alang sa nati nga mga carnero sumala sa mahimo nga iyang ikahatag, ug usa ka hin nga lana

<sup>12</sup> alang sa usa ka epha. Ug sa diha nga ang principe magaandam usa ka kinabubut-on-nga-halad, ang usa ka halad-nga-sinunog kun ang mga halad-sa-pakigdait ingon nga usa ka kinabubut-on-nga-halad ngadto kang Jehova, may moabli alang kaniya sa ganghaan nga nagaatubang sa sidlakan; ug siya magaandam sa iyang halad-nga-sinunog, ug sa iyang mga halad-sa-pakigdait, ingon sa iyang gibuhat sa adlawng igpapahulay: unya siya mogula; ug human sa iyang paggula

<sup>13</sup> may usa nga magasira sa ganghaan. Ug ikaw magaandam usa ka nating carnero nga usa ka tuig ang panuigon nga walay ikasaway alang sa usa ka halad-nga-sinunog kang Jehova sa matag-adlaw:

<sup>14</sup> magaandam ikaw niana sa matag-buntag. Ug magaandam ikaw usa ka halad-nga-kalan-on uban niana sa matag-buntag, ang ikaunom ka bahin sa epha *nga harina*, ang ikatolo ka bahin sa usa ka hin nga lana, aron igahaog sa fino nga harina; usa ka halad-nga-kalan-on kang Jehova sa kanunay

<sup>15</sup> pinaagi sa usa ka tulomanon nga dayon. Sa ingon niana magaandam sila sa nating carnero, ug sa halad-nga-kalan-on, ug sa lana, sa matag-buntag, alang sa halad-nga-sinunog sa kanunay.

<sup>16</sup> Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Kong ang principe mohatag usa ka gasa sa bisan kinsa sa iyang mga anak nga lalake, kini mao ang iyang panulondon, kini maiya sa iyang mga anak

<sup>17</sup> nga lalake; kini ilang mapanag-ia pinaagi sa panulondon. Apan kong siya mohatag usa ka gasa gikan sa iyang panulondon sa usa sa iyang mga sulogoon, kana maiya hangtud sa tuig sa kagawasan



*lamang* unya kana igauli ngadto sa principe; apan mahitungod sa iyang panulondon, kana maiya

<sup>18</sup>  
alang sa iyang mga anak nga lalake. Labut pa ang principe dili makakuha gikan sa kabilin sa katawohan, aron sa pagpapahawa kanila gikan sa ilang napanag-iyang; siya magahatag kabilin sa iyang mga anak nga lalake gikan sa iyang kaugalingon nga napanag-iyang, aron ang akong katawohan dili magakatibulaag tagsatagsa ka tawo gikan sa iyang napanag-iyang.

<sup>19</sup>  
Unya gidala ako niya nga milabang sa alagianan, nga diha sa kilid sa pultahan, ngadto sa sulod sa mga balaang lawak sa mga sacerdote, nga nagaatubang sa amihanan: ug, ania karon, may

<sup>20</sup>  
usa ka dapit sa likod nga bahin nga nagaatubang sa kasadpan. Ug siya miingon kanako: Kini mao ang dapit diin ang mga sacerdote magapabukal sa halad-tungod-sa-paglapas, ug sa halad-tungod-sa-sala, *ug* diin sila magaluto sa halad-nga-kalan-on; aron dili nila dad-on kini ngadto

<sup>21</sup>  
sa gawas nga sawang, aron sa pagbalaan sa katawohan. Unya iyang gidala ako ngadto sa gawas nga sawang, ug gipalabay ako niya sa upat ka nasikohan sa sawang; ug, ania karon, sa tagsatagsa

<sup>22</sup>  
ka nasikohan sa sawang may usa ka sawang. Sa upat ka nasikohan sa sawang may mga sawang nga nagkatakdo, nga may kap-atan *ka maniko* ang gitag-on ug katloan ang gilapdon: kining upat

<sup>23</sup>  
nga anaa sa mga nasikohan sa usa lamang ka sukod. Ug dihay usa ka bongbong niana nga naglibut kanila, nga naglibut sa upat, ug mga dapit nga lutoanan gibuhad diha sa ilalum sa paril nga naglibut.

<sup>24</sup>  
Unya siya miingon kanako: Mao kini ang mga balay nga lutoanan, diin ang mga mag-aalagad sa balay magaluto sa halad sa katawohan.

<sup>1</sup>  
Ug iyang gidala ako pagbalik ngadto sa ganghaan sa balay; ug, ania karon, *ang* mga tubig minggula gikan sa ilalum sa bakanan sa balay paingon sa sidlakan (kay ang atubangan sa balay nagaatubang paingon sa sidlakan); ug ang mga tubig minggula gikan sa ilalum, gikan sa too nga

<sup>2</sup>  
kiliran sa balay, sa habagatan nga kiliran sa halaran. Unya iyang gidala ako sa gawas nga miagi sa alagianan sa ganghaan paingon sa amihanan, ug *iyang* gimandoan ako nga miagi sa ganghaan sa gawas ngadto *sa ganghaan* nga nagaatubang sa sidlakan; ug, ania karon, may katubigan nga

<sup>3</sup>  
nagaagay-ay sa too nga kiliran. Ug sa diha nga ang tawo milakaw paingon sa sidlakan uban ang lubid nga igsusukod diha sa iyang kamot, siya misukod usa ka libo ka maniko *gikan sa katubigan*

<sup>4</sup>  
, ug ako iyang gipaubog latas sa katubigan, katubigan nga diha kutob sa mga buol-buol. Misukod na usab siya usa ka libo *ka maniko*, ug gipaubog ako niya latas sa katubigan, katubigan nga diha kutob sa mga tuhod. Misukod na usab siya usa ka libo *ka maniko*, ug gipaubog ako niya latas sa

<sup>5</sup>  
*katubigan*, katubigan nga diha kutob sa mga hawak. Sa human niana siya misukod *na usab* usa ka libo *ka maniko*; *ug kini maoy* usa ka suba nga dili na nako malabang; kay ang katubigan mingtubo

<sup>6</sup>  
man, katubigan nga malangoyan, usa ka suba nga dili na malabang. Ug siya miingon kanako:

Anak sa tawo, nakita mo ba *kini* ? Unya gidala ako niya, ug gipabalik ako ngadto sa tampi sa suba.

7

Karon sa diha nga nahibalik ako, ania karon, sa tampi sa suba dihay daghan kaayo nga mga kahoy

8

sa usa ka daplin ug sa mga daplin. Unya siya miingon kanako: Kini nga katubigan minggula paingon sa kayutaan sa sidlakan, ug molugsong ngadto sa Arabah; ug mopanaw ngadto sa dagat; ngadto sa dagat *molugsong ang katubigan* nga gihimo aron magaagay-ay; ug ang iyang mga tubig

9

mamaayo. Ug mahitabo, nga ang tagsatagsa ka buhing binuhat nga magapanon, mabuhi ang tagsatagsa ka dapit diin didto ang suba makadangat; ug didto *unya* adunay dakung duot sa isda; tungod kay kini nga katubigan midangat didto, ug *ang tubig sa dagat* mamaayo, ug mabuhi ang

10

tanang butang diin makadangat ang suba. Ug mahitabo, nga ang mga mangingisda magatindog sa daplin niini: gikan sa En-gadi bisan pa hangtud sa ENEG-laim mahimong dapit nga ladlaran sa mga pukot; ang ilang isda mahimong ingon *pagkadaghan* sa ilang mga matang, ingon sa mga isda

11

sa dakung dagat, nga hilabihan pagkadaghan. Apan ang mga lapukon nga dapit niini, ug ang

12

mga lamakan niini, dili mamaayo; sila pagabiyaan nga mahimong asin. Ug haduol sa suba ibabaw sa iyang tampi, niining daplina ug niadtong daplina moturok ang tanang mga kahoy nga makaon, kansang dahon dili malaya, ni mawad-an sa iyang bunga: kini mobunga sa bag-ong bunga matag-bulan, tungod kay ang katubigan niana nagaagay-ay gikan sa balaang puloy-anan; ug ang bunga niana makaon man, ug ang dahon niana ikatambal nga makaayo.

13

Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Kini mao ang utlanan, nga pinaagi niini bahinon ninyo ang yuta nga panulondon sumala sa napulo ug duha ka banay sa Israel: si Jose *makadawat*

14

*ug duruha* ka bahin. Ug kamo makapanunod niana, ang usa ingon man ang usa; kay piganumpaang ko ang paghatag niana sa inyong mga amahan: ug kining yutaa mahulog kaninyo ingon nga

15

panulondon. Ug kini mao ang utlanan sa yuta: Sa amihanang kiliran, gikan sa dakung dagat, sa

16

alagianan sa Hetlon, hangtud sa pag-abut sa Sedad; Ang Hamath, ang Berotha, Sibrahim, nga anaa sa kinatung-an sa utlanan sa Damasco ug sa utlanan sa Hamath; ang Haserhatticon, nga anaa

17

sa utlanan sa Hauran. Ug ang utlanan gikan sa dagat, mao ang Haser-enon diha sa utlanan sa Damasco; ug sa amihanang paingon sa amihanang mao ang utlanan sa Hamath. Kini mao ang

18

amihanang kiliran. Ug ang sidlakan nga kiliran, sa kinatung-an sa Hauran ug sa Damasco ug sa Galaad ug sa yuta sa Israel, mao ang Jordan; gikan sa utlanan *sa amihanang*, ngadto sa sidlakan

19

nga dagat sukdon ninyo. Kini mao ang kiliran sa sidlakan. Ug ang habagatan nga kiliran paingon sa habagatan mao ang magagikan sa Tamar hangtud sa katubigan sa Meriba-Cades, ngadto sa suba *sa Egipto*, ngadto sa dakung dagat. Kini mao ang habagatan ang kiliran paingon sa habagatan.

20

Ug ang kasadpan nga kiliran mao ang dakung dagat, gikan sa *habagatan* nga utlanan hangtud

21

sa atbang sa pag-abut sa Hamath. Kini mao ang kasadpan nga kiliran. Sa ingon niini bahinon

22

ninyo kining yutaa alang kaninyo sumala sa mga banay sa Israel. Ug kini mahitabo, nga bahinon ninyo kini pinaagi sa pagpapalad ingon nga inyong panulondon ug sa mga lumalangyaw nga nagpuyo sa taliwala ninyo, nga manganak ug mga anak sa taliwala ninyo; ug sila alang kaninyo sama man sa mga nangatawo sa taliwala sa mga anak sa Israel; sila makabaton ug panulondon uban kaninyo

23

sa taliwala sa mga banay sa Israel. Ug kini mahitabo, nga sa unsang banaya magapuyo ang lumalangyaw, didto ihatag ninyo kaniya ang iyang panulondon, nagaingon ang Ginoong Jehova.

1

Karon mao kini ang mga ngalan sa mga banay: Gikan sa amihanang tumoy, duol sa alagianan sa Hethlon hangtud sa pagsulod *mo* sa Hamath, sa Haser-enon didto sa utlanan sa Damasco, paingon sa amihanan duol sa Hamath (ug kini mao ang iyang kiliran sa sidlakan *ug* sa kasadpan), usa ka

2

*bahin* alang kang Dan. Ug ubay sa utlanan sa Dan, gikan sa sidlakan nga kiliran ngadto sa kasadpan

3

nga kiliran, usa *ka bahin* alang kang Aser. Ug ubay sa utlanan sa Aser, gikan sa sidlakan nga

4

kiliran bisan ngadto sa kasadpan nga kiliran, usa *ka bahin* alang kang Nephtali. Ug ubay sa utlanan sa Nephtali, gikan sa sidlakan nga kiliran ngadto sa kasadpan nga kiliran, usa *ka bahin* alang kang

5

Manases. Ug ubay sa utlanan sa Manases, gikan sa sidlakan nga kiliran ngadto sa kasadpan nga

6

kiliran, usa *ka bahin* alang kang Ephraim. Ug ubay sa utlanan sa Ephraim, gikan sa sidlakan nga

7

kiliran bisan ngadto sa kasadpan nga kiliran, usa *ka bahin* alang kang Ruben. Ug ubay sa utlanan sa Ruben, gikan sa sidlakan nga kiliran ngadto sa kasadpan nga kiliran, usa *ka bahin* alang kang

8

Juda. Ug ubay sa utlanan sa Juda, gikan sa sidlakan nga kiliran ngadto sa kasadpan nga kiliran, mao ang halad nga imong ihalad sa kaluhaan ug lima kalibo *ka tangbo* ang gilapdon, ug sa gitas-on nga ingon sa usa sa mga bahin, gikan sa sidlakan nga kiliran ngadto sa kasadpan nga kiliran: ug

9

ang balaang puloy-anan anha sa taliwala niini. Ang halad nga inyong ihalad kang Jehova kaluhaan

10

ug lima *ka tangbo* ang gitas-on ug napulo ka libo ang gilapdon. Ug alang niini, bisan alang sa mga sacerdote, mao kini ang balaan nga halad; paingon sa amihanan kaluhaan ug lima ka libo *ang gitas-on*, ug paingon sa kasadpan napulo ka libo ang gilapdon, ug paingon sa sidlakan napulo ka libo ang gilapdon, ug paingon sa habagatan kaluhaan ug lima ka libo ang gitas-on: ug ang balaang

11

puloy-anan ni Jehova anha sa taliwala niini. *Kini alang* sa mga sacerdote nga gibalaan gikan sa mga anak nga lalake ni Sadoc, nga nagbantay sa akong mga sugo, nga wala manghisalaag sa diha

12

nga nanghisalaag ang mga anak sa Israel, ingon sa paghisalang sa mga Levihanon. Ug kanila kini mahimo nga usa ka halad gikan sa halad sa yuta, usa ka butang nga labing balaan, ubay sa

13

utlanan sa mga Levihanon. Ug sikbit sa utlanan sa mga sacerdote, ang mga Levihanon hatagan

ug kaluhaan ug lima ka libo *ka sukod* ang gitason, ug napulo ka libo ang gilapdon: ang tibook  
 gitason sa iyang bahin kaluhaan ug lima ka libo, *ug* ang gilapdon napulo ka libo. <sup>14</sup> Ug sila dili  
 makabaligya bisan usa niini, ni ikabugti kini, ni mabalhin ang unang mga bunga sa yuta; kay kini  
 balaan man alang kang Jehova. <sup>15</sup> Ug ang lima ka libo nga nahibilin sa gilapdon, atbang sa kaluhaan  
 ug lima ka libo; mahimong galamiton alang sa tuyo nga dili balaan, alang sa ciudad, alang sa  
 puloy-anan ug alang sa kabalangayan; ug ang ciudad anha sa taliwala niini. <sup>16</sup> Ug mao kini ang  
 mga sukod niini: ang amihanan nga kiliran upat ka libo ug lima ka gatus, ug ang habagatan nga  
 kiliran upat ka libo ug lima ka gatus, ug sa sidlakan nga kiliran upat ka libo ug lima ka gatus, ug  
 sa kasadpan nga kiliran upat ka libo ug lima ka gatus. <sup>17</sup> Ug ang ciudad may kabalangayan: paingon  
 sa amihanan duruha ka gatus ug kalim-an, paingon sa habagatan duruha ka gatus ug kalim-an, ug  
 paingon sa sidlakan duruha ka gatus ug kalim-an, ug paingon sa kasadpan duruha ka gatus ug  
 kalim-an. <sup>18</sup> Ug ang nahibilin sa gitason, sama sa balaan nga halad, napulo ka libo paingon sa  
 sidlakan, ug napulo ka libo paingon sa kasadpan; ug kini anha sa sikbit sa balaan nga halad; ug ang  
 abut niini pagakan-on alang kanila nga nanag-alagad didto sa ciudad. <sup>19</sup> Ug sila nga nanag-alagad  
 sa ciudad, gikan sa tanang mga banay sa Israel, manag-uma niini. <sup>20</sup> Ang tibook nga halad kaluhaan  
 ug lima ka libo sa pikas ug kaluhaan ug lima ka libo sa pikas: magahalad kamo sa balaang halad  
 sa upat ka kiliran, uban ang sakup ug *kabalangayan* sa ciudad. <sup>21</sup> Ug ang salin alang sa principe,  
 sa usa ka kiliran ug sa pikas sa balaan nga halad, ug sa nasakup sa ciudad; atbang sa kaluhaan ug  
 lima ka libo sa halad paingon sa sidlakan nga utlanan, ug paingon sa kasadpan atbang sa kaluhaan  
 ug lima ka libo paingon sa kasadpan nga utlanan, sikbit sa mga bahin, kini alang sa principe: ug  
 ang balaang halad ug ang balaang puloy-anan sa balay anha sa taliwala niini. <sup>22</sup> Labut pa, gikan sa  
 napanag-iya sa mga Levihanon, ug gikan sa napanag-iya sa ciudad, sanglit anaa man sa taliwala  
 niini nga mao ang sa principe, sa kinatung-an sa utlanan sa Juda ug sa Benjamin, kini alang sa  
 principe. <sup>23</sup> Ug mahatungod sa nahabilin sa mga banay: gikan sa sidlakan nga kiliran ngadto sa  
 kasadpan nga kiliran, usa *ka bahin* kang Benjamin. <sup>24</sup> Ug ubay sa utlanan sa Benjamin, gikan sa  
 sidlakan nga kiliran ngadto sa kasadpan nga kiliran, usa *ka bahin* kang Simeon. <sup>25</sup> Ug ubay sa  
 utlanan sa Simeon, gikan sa sidlakan ng kiliran ngadto sa kasadpan nga kiliran, usa *ka bahin* kang  
 Issachar. <sup>26</sup> Ug ubay sa utlanan sa Issachar, gikan sa sidlakan nga kiliran ngadto sa kasadpan nga  
 kiliran, usa *ka bahin* kang Zabulon. <sup>27</sup> Ug ubay sa utlanan sa Zabulon, gikan sa sidlakan nga kiliran  
 ngadto sa kasadpan nga kiliran, usa *ka bahin* kang Gad. <sup>28</sup> Ug ubay sa utlanan sa Gad, ng habagatan  
 nga kiliran paingon sa habagatan, ang utlanan anha gikan sa Tamar ngadto sa katubigan sa  
 Meriba-Cades ug ngadto sa suba *sa Egipto*, ngadto sa dakung dagat. <sup>29</sup> Kini mao ang yuta nga

inyong pagabahinon pinaagi sa pagpapalad sa mga banay sa Israel alang sa pagkapanulondon, ug

30  
kini mao ang ilang mga bahin, nagaingon ang Ginoong Jehova. Ug kini mao ang mga gulaanan sa ciudad: Sa amihanan nga kiliran, upat ka libo ug lima ka gatus *ka tangbo* ang sukod;

31  
Ug ang mga ganghaan sa ciudad sama sa mga ngalan sa mga banay sa Israel, totolo ka ganghaan paingon sa amihanan: ang ganghaan sa Ruben, usa; ang ganghaan sa Juda, usa; ang

32  
ganghaan sa Levi, usa. Ug sa sidlakan nga kiliran upat ka libo ug lima ka gatus *ka tangbo*, ug totolo ka ganghaan: bisan ang ganghaan sa Jose, usa; ang ganghaan sa Benjamin, usa; ang ganghaan

33  
sa Dan, usa. Ug sa habagatan nga kiliran upat kalibo ug lima ka gatus *ka tangbo* ang sukod, ug totolo ka ganghaan: ang ganghaan sa Simeon, usa; ang ganghaan sa Issachar, usa; ang ganghaan

34  
sa Zabulon, usa. Sa kasadpan nga kiliran upat ka libo ug lima ka gatus *ka tangbo*, uban ang totolo nila ka ganghaan: ang ganghaan sa Gad, usa; ang ganghaan sa Aser, usa; ang ganghaan sa

35  
Nephtali, usa. Kini mokabat sa napulo ug walo ka libo *ka tangbo ang sukod* maglibut: ug ang ngalan sa ciudad gikan niadtong adlaw mao: SI JEHOVA ANAA DIHA.

1  
Sa ikatolo ka tuig sa paghari ni Joacim, hari sa Juda, si Nabucodonosor, hari sa Babilonia,

2  
miadto sa Jerusalem ug gipalibutan kini. Ug sa iyang kamot gitugyan sa Ginoo si Joacim, hari sa Juda, uban ang *usa ka* bahin sa mga sudlanan *didto* sa balay sa Dios; ug iyang gidala sila ngadto sa yuta sa Sinar sa balay sa iyang dios: ug iyang gidala ang mga sudlanan sa balay nga tipiganan

3  
sa iyang dios. Ug ang hari misulti kang Azpenaz, ang pangulo sa iyang mga eunuco, nga pasudlon

4  
niya ang *pipila* sa mga anak sa Israel, kadtong kaliwat sa harianon ug sa mga halangdon; Mga batan-on nga kang kinsa walay ikasaway, hinonoa gikahimut-an kaayo, ug batid sa tanang kaalam, ug tinugahan sa kahibalo, ug manggialamon sa ciencia, ug ang kapid-an nga angay ipahaluna sa

5  
palacio sa hari; ug nga iyang tudloan sila sa kahibalo ug sa pinulongan sa mga Caldeahanon. Ug adlaw-adlaw ang hari nagpalain alang kanila *usa ka* bahin sa mga lamian nga kalan-on sa hari, ug sa vino nga iyang ginainum, ug *siya nagsugo* nga sila pakan-on *sa ingon niana* sulod sa totolo ka

6  
tuig; ug nga sa katapusan niana kinahanglan mangatubang sila sa hari. Karon ang *pipila* niini

7  
kanila mao ang mga anak sa Juda nga si Daniel, Ananias, Misael, ug Azarias: Ug ang principe sa mga eunuco mihatag kanila sa mga ngalan: kang Daniel mihatag siya sa ngalan nga Beltsasar, ug kang Ananias, *nga* Sadrach, ug kang Misael, *nga* Mesach, ug kang Azarias, *nga* Abed-nego.

8  
Apan gituyo ni Daniel sa iyang kasingkasing ang dili gayud paghugaw sa iyang kaugalingon sa mga lamian nga kalan-on sa hari, bisan sa vino nga iyang ginainum: busa iyang gipangayo sa

principe sa mga eunuco nga dili *gayud* hugawan niya ang iyang kaugalingon. <sup>9</sup> Karon gihimo sa Dios nga si Daniel makakaplag kalooy ug malomong pagbati sa atubangan sa principe sa mga

<sup>10</sup> eunuco. Ug ang principe sa mga eunuco miingon kang Daniel: Ako mahadlok sa akong agalon nga hari, nga maoy nagbuot sa inyong kalan-on ug sa inyong ilimnon: kay ngano man nga mahimuot siya nga mosud-ong sa inyong mga nawong nga labing mangil-ad kay sa mga *nawong sa* batan-ong lalake sa inyong panuigon? busa buot ba ikaw nga mamiligro ang akong ulo sa atubangan sa hari.

<sup>11</sup> Unya misulti si Daniel sa mayordomo nga gitudlo sa pangulo sa mga eunuco sa pag-alima kang

<sup>12</sup> Daniel, Ananias, Misael, ug Azarias: Sulayi ang imong mga sulogoon, gipangaliyupo ko kanimo, sulod sa napulo ka adlaw *lamang* : ug kami pahatagi nila sa utan nga pagakan-on, ug tubig nga

<sup>13</sup> pagaimnon. Unya ipatan-aw diha sa imong atubangan ang among mga nawong, ug ang nawong sa mga batan-ong lalake nga nagakaon sa mga lamiang kalan-on sa hari; ug sumala sa imong makita,

<sup>14</sup> hukmi ang imong mga sulogoon. Busa siya nagpatalinghug kanila niining paagiha, ug gisulayan

<sup>15</sup> sila sulod sa napulo ka adlaw. Ug sa natapus ang napulo ka adlaw, ang ilang mga nawong nakita nga mga labing ambungan, ug sila labing tambok sa unod kay sa tanan nga mga batan-ong lalake

<sup>16</sup> nga nangaon sa mga lamiang kalan-on sa hari. Busa gikuha sa mayordomo ang ilang mga lamiang kalan-on, ug ang vino nga unta gipainum kanila, ug gihatagan sila sa utan.

<sup>17</sup> Karon mahitungod niining upat ka mga batan-ong lalake, ang Dios naghatag kanilag kahibalo ug kabatid sa tanang kaalam ug kinaadman *sa mga Caldeahanon* : ug si Daniel may *maayong*

<sup>18</sup> pagsabut sa tanang mga panan-awon ug sa mga damgo. Ug sa tapus sa mga adlaw nga gitudlo sa hari aron sila pagadad-on kaniya, ang principe sa mga eunuco midala kanila sa atubangan ni

<sup>19</sup> Nabucodonosor. Ug ang hari nakigsulti kanila; ug kanilang tanan walay hingpalgan nga sama kang Daniel, *kang* Ananias, *kang* Misael, ug *kang* Azarias: busa mingpabilin sila *diha* sa atubangan

<sup>20</sup> sa hari. Ug sa bisan unsang butanga bahin sa kaalam sa salabutan nga gipakisayran kanila sa hari, iyang nakita nga sila labing maayo sa napulo ka pilo kay sa tanang mga mago ug mga

<sup>21</sup> maglalamat nga diha sa tibook niya nga ginsakupan. Ug si Daniel mipadayon bisan hangtud sa nahaunang tuig ni hari Ciro.

<sup>1</sup> Ug sa ikaduha ka tuig sa paghari ni Nabucodonosor, si Nabucodonosor nagdamgo sa mga damgo; ug ang iyang espiritu nasamok ug ang iyang pagkatulog mipahawa kaniya. <sup>2</sup> Unya ang hari nagsugo sa pagpatawag sa *tanang* mga mago, ug sa mga maglalamat, ug sa mga salamangkiro, ug sa mga Caldeahanon, aron ikasaysay nila sa hari ang iyang mga damgo. Busa sila nanagpanulod

<sup>3</sup> ug nangatubang sa hari. Ug ang hari miingon kanila: Ako nagdamgo sa usa ka damgo, ug ang  
<sup>4</sup> akong espiritu nasamok *nga buot* magpakisayud sa damgo. Unya ang mga Caldeahanon mingsulti  
 sa hari sa pinulongan nga Siriahanon: Oh hari, mabuhi ka sa walay katapusan; isugid sa imong mga  
<sup>5</sup> alagad ang imong damgo, ug kami magasaysay sa *iyang* kahulogan. Ang hari mitubag ug miingon  
 sa mga Caldeahanon: Ang butang mibiya kanako; kong kamo dili magpahibalo kanako sa damgo  
 ug ang kahulogan niana, kamo pagawatas-watson, ug ang inyong mga balay himoon nga pundok  
<sup>6</sup> sa kinalibang. Apan kong ipahibalo ninyo kanako ang damgo ug ang kahulogan niana, kamo  
 makadawat gikan kanako mga gasa ug mga balus ug dagkung dungog: busa isugid kanako ang  
<sup>7</sup> damgo ug ang kahulogan niana. Mingtubag sila sa ikaduha, ug ming-ingon: Ang damgo ipahayag  
<sup>8</sup> unta sa hari sa iyang mga alagad, ug kami magasugid sa kahulogan. Ang hari mitubag ug miingon:  
 Ako nasayud sa pagkatinuod *gayud* nga kamo buot magalangan, tungod kay nakita man ninyo nga  
<sup>9</sup> ang butang mibiya kanako. Apan kong kamo dili mopadayag kanako sa damgo, adunay usa ra ka  
 balaod alang kaninyo; kay kamo nangandam sa pagpamakak ug pagsulti sa mga pulong malimbongon  
 sa akong atubangan, hangtud nga mabalhin ang panahon; busa isulti kanako ang damgo, ug ako  
<sup>10</sup> masayud nga kamo makahimo sa pagsaysay sa kahulogan niana. Ang mga Caldeahanon nanubag  
 sa atubangan sa hari, ug ming-ingon: Walay bisan usa ka tawo sa ibabaw sa yuta nga makapahayag  
 niining butanga sa hari; kay, sanglit walay hari, ni agalon, ni punoan, nga nangutana nianang butanga  
<sup>11</sup> sa mga mago, kun encantador kun Caldeahanon. Ug maoy usa ka butang nga talagsaon ang  
 gipangayo sa hari, ug walay bisan kinsang lain nga arang makapahayag niana sa atubangan sa hari,  
<sup>12</sup> gawas ang mga dios, kansang puloy-anan wala sa unod. Tungod niini ang hari nasuko ug naglagut  
<sup>13</sup> sa hilabihan, ug nagsugo sa pagpapatay sa tanang mga tawong manggialamon sa Babilonia. Busa  
 ang sugo gipamantala, ug ang tanang mga tawong manggialamon pagapatyon; ug ilang gipangita  
 si Daniel ug ang iyang mga kauban aron patyon.  
<sup>14</sup> Unya si Daniel, sa pagkamaalamon ug pagkamasinabuton, mitubag kang Arioch, ang capitan  
 sa mga magbalantay sa hari, nga milakaw aron sa pagpatay sa mga tawo nga manggialamon sa  
<sup>15</sup> Babilonia; Mitubag siya kang Arioch, capitan sa hari, *ug miingon* : Ngano man nga hilabihan  
<sup>16</sup> pagkahinanali ang sugo sa hari? Unya si Arioch mipahayag sa maong butang kang Daniel. Ug  
 si Daniel misulod, ug naghangyo sa hari nga hatagan unta siya ug panahon, ug iyang sayran ang  
<sup>17</sup> hari sa kahulogan. Unya miadto si Daniel sa iyang balay, ug gisuginlan niya ang iyang mga  
<sup>18</sup> kauban, si Ananias, si Misael, ug si Azarias mahitungod niining butanga: Nga sila mangamuyo  
 sa kalooy sa Dios sa langit bahin niining tinago; aron unta si Daniel ug ang iyang mga kauban dili

19 mangamatay uban sa laing mga tawong manggialamon sa Babilonia. Unya ang tinago gipadayag kang Daniel pinaagi sa usa ka panan-awon sa kagabhion. Unya gidayeg ni Daniel ang Dios sa

20 langit. Si Daniel mitubag ug miingon: Dalayegon ang ngalan sa Dios sa mga katuigan nga walay

21 katapusan; kay iya man ang kaalam ug ang kagahum. Ug iyang ginailis-ilisan ang mga panahon ug mga katuigan; iyang ginapapha ang mga hari, ug gipahaluna ang mga hari; siya nagahatag kaalam

22 sa mga manggialamon, ug kahibalo kanila nga may pagsabut; Ginabugna niya ang mga butang halalum ug tinago: siya nasayud sa *mga butang* nga anaa sa kangitngitan, ug ang kahayag nagapuyo

23 man kaniya. Nagapasalamat ako kanimo, ug nagadayeg kanimo, Oh Dios sa akong mga amahan, nga nagahatag kanako sa kaalam ug sa kagahum, ug karon ginapadayag mo kanako ang butang nga among gipangayo kanimo; sanglit imong ginapadayag kanamo ang butang sa hari.

24 Busa miadto si Daniel kang Arioch, ang gitudlo sa hari nga maoy magpatay sa mga tawong manggialamon sa Babilonia; miadto siya ug misulti kaniya sa ingon niini: Ayaw pagpatya ang mga tawong manggialamon sa Babilonia; dad-a ako sa atubangan sa hari, ug akong ipadayag sa hari

25 ang kahulogan. Ug si Daniel gidali pagdala ni Arioch ngadto sa atubangan sa hari, ug miingon kaniya niini: May tawo nga hingkaplagan ko sa mga anak sa mga nangabihag gikan sa Juda, nga

26 mopahayag sa hari sa kahulogan *nga gikinahanglan*. Ang hari mitubag ug miingon kang Daniel, kansang ngalan mao si Beltsasar: Makahimo ka ba pagpadayag kanako sa damgo nga akong nakita,

27 ug sa kahulogan niini? Si Daniel mitubag sa atubangan sa hari, ug miingon: Ang *butang* tinago nga gisugo sa hari *kinahanglan ipadayag*, dili ikapadayag kaniya, ni sa mga tawong manggialamon,

28 ni sa mga maglalamat, ni sa mga mulo-manalagna; Apan adunay usa ka Dios sa langit nga mopadayag sa mga tinago, ug siya nagpahibalo kang hari Nabucodonosor *sa mga butang* manghitabo sa ulahing mga adlaw. Ang imong damgo, ug ang mga panan-awon sa imong ulo sa ibabaw sa

29 imong higdaanan, mao kini: Mahitungod kanimo, Oh hari, ang imong mga hunahuna mingsantop sa *imong panumduman* diha sa imong higdaanan, aron sa pagpasayud *sa mga butang* manghitabo sa umalabut nga panahon; ug ang nagapadayag sa mga tinago nagpahibalo kanimo sa manghitabo

30 *sa ulahing mga adlaw*. Apan mahitungod kanako, kini nga tinago wala ipadayag kanako, tungod kay labaw sa uban nga mga buhi ang akong kahibalo, kondili sa tuyo nga ang kahulogan ikapadayag sa hari, ug aron ikaw masayud sa mga hunahuna sa imong kasingkasing.

31 Ikaw, Oh hari, nakakita, ug, nakasud-ong sa usa ka dakung larawan. Kining larawan nga daku uyamut, ug kansang kasilaw maayo kaayo, mitindog sa imong atubangan; ang dagway niana

32 makalilisang. Mahitungod niini nga larawan, ang iyang ulo bulawan nga lunsay, ang iyang dughan

33 ug ang iyang mga bukton salapi, ang iyang tiyan ug ang iyang mga paa tumbaga, Ang iyang mga



34  
bitiis puthaw, ang iyang mga tiil *may* bahin nga puthaw, ug *may* bahin nga yutang kolonon. Nakita mo hangtud nga ang usa ka bato gisapsap nga walay mga kamot, nga minglapdos sa larawan sa

35  
iyang mga tiil nga puthaw ug yuta nga kolonon, ug nakadugmok kanila. Unya ang puthaw, ang yutang kolonon, ang tumbaga, ang salapi, ug ang bulawan, nadungan pagkadugmok, ug nangahimong sama sa tahop sa mga salog nga giukanan *sa panahon* sa ting-init; ug sila ginapadpad sa hangin, sa pagkaagi nga walay dapit nga nakita alang kanila: ug ang bato nga naglapdos sa larawan,

36  
nahimong usa ka dakung bukid, ug gipuno *niini* ang tibook kalibutan. Kini mao ang damgo; ug

37  
ang kahulogan niini among isugilon sa atubangan sa hari. Ikaw, Oh hari, mao ang hari sa kaharian,

38  
kang kinsa ang Dios sa langit mihatag sa gingharian, sa gahum, sa kusog ug sa himaya; Ug sa bisan diin *nga dapit* ang mga anak sa tawo managpuyo, ang mga mananap sa kapatagan ug ang mga langgam sa kalangitan iyang gihatag sa imong kamot, ug naghimo kanimo nga agalon kanilang

39  
tanang: ikaw mao kadtong ulo nga bulawan. Ug sunod kanimo motindog ang usa ka gingharian nga labing ubos kanimo; ug *may* lain nga ikatulong gingharian nga tumbaga, nga magabuot sa

40  
tibook nga yuta. Ug ang ikaupat ka gingharian molig-on sama sa puthaw, sanglit ang puthaw magadugmok ug makadaug sa tanang mga butang; ug sama sa puthaw nga magapigsat niining

41  
tanang, kini *nga gingharian* magabungkag ug magadugmok. Ug sanglit imong nakita ang mga tiil ug mga tudlo sa tiil, nga *may* bahin nga yutang kolonon sa magkokolon, ug *may* bahin nga puthaw, kini mahimo nga gingharian nga binahinbahin: apan anaa niana ang kalig-on sa puthaw,

42  
sanglit sa imong nakita ang puthaw gisakot sa yanang sa yuta nga kolonon. Ug ingon nga ang usa ka bahin sa mga tudlo sa tiil puthaw man, ug ang usa ka bahin *maoy* yutang kolonon, mao nga

43  
sa gingharian malig-on ang usa ka bahin, ug gabok ang laing bahin. Ug sanglit imong nakita nga ang puthaw gisaktan sa yanang sa yutang kolonon, sila mosagol sa ilang kaugalingon uban sa kaliwatan sa katawohan: apan sila dili magakatapot sa usa ug usa, sama sa puthaw nga dili mosagol

44  
sa yutang kolonon. Ug sa mga adlaw nianang mga haria, ang Dios sa langit magatukod usa ka gingharian nga dili gayud malumpag, ni ang gahum niana mahibilin sa lain nga katawohan; apan kini magadugmok ug magaut-ut niining tanang nga mga gingharian, ug kini molungtad sa walay

45  
katapusan. Sanglit ingon sa imong nakita nga gikan sa usa ka bukid gisapsap nga walay kamot ang usa ka bato, ug nga kini nakadugmok sa puthaw, sa tumbaga, sa yutang kolonon, sa salapi, ug sa bulawan; ang daku nga Dios nagpahibalo sa hari sa *mga butang* manghitabo sa kaulahian: ug ang damgo matuod, ug ang kahulogan niana dili kaduha-duhaan.

46  
Unya si hari Nabucodonosor mihapa, ug misimba kang Daniel, ug nagsugo nga siya halaran

47  
nila sa usa ka halad sa maamyon nga kahumot. Ang hari mitubag kang Daniel ug miingon: Sa pagkamatuod ang imong Dios mao ang Dios sa mga dios, ug ang Ginoo sa mga hari, ug ang

48

magbubugna sa *mga butang* tinago, sanglit ikaw nakapadayag niining butang tinago. Unya ang hari nagpabantug kang Daniel, ug naghatag kaniya daghang mga gasa nga bililhon, ug naghimo kaniya nga punoan sa tibook lalawigan sa Babilonia, ug pangulo nga gobernador sa tanang mga

49

tawong manggialamon sa Babilonia. Ug si Daniel naghangyo sa hari, ug iyang gitudlo si Sadrach, Mesach, ug Abed-nego, ibabaw sa mga bulohaton sa lalawigan sa Babilonia: apan si Daniel diha sa ganghaan sa hari.

1

Si Nabucodonosor ang hari nagbuhat usa ka larawan nga bulawan, nga may gitas-on nga kan-uman ka maniko, ug ang gilapdon niana unom ka maniko: kini iyang gipahaluna sa kapatagan

2

sa Dura, sa lalawigan sa Babilonia. Unya si Nabucodonosor ang hari nagsugo sa pagpatigum sa mga kadagkuan, sa mga tinugyanan, ug sa mga gobernador, sa mga maghuhukom, sa mga mamahandi, sa mga magtatambag, sa mga presidente ug sa tanang mga punoan sa mga lalawigan,

3

aron motambong sa dedicacion sa larawan nga gipatindog ni Nabucodonosor nga hari. Unya ang mga kadagkuan, ang mga tinugyanan, ug ang mga gobernador, ang mga maghuhukom, ang mga mamahandi, ang mga magtatambag, ang mga presidente, ug ang tanang mga punoan sa mga lalawigan, nanagkatigum didto sa dedicacion sa larawan nga gipatindog ni Nabucodonosor nga

4

hari; ug sila mingtindog sa atubangan sa larawan nga gipatindog ni Nabucodonosor. Unya ang magpapahibalo misinggit sa makusog: Kaninyo ginasugo, Oh mga katawohan, mga nasud ug mga

5

pinulongan, Nga sa takna kamo makadungog sa tingog sa trompeta, flauta, alpa, sacabuche, salterio, dulcemele, ug sa tanang matang sa tulonggon, humapa kamo ug simbaha ang larawan nga bulawan

6

nga gipatindog ni Nabucodonosor nga hari; Ug bisan kinsa kadto nga dili mohapa ug *dili* mosimba

7

igatambog sa mao nga takna sa taliwala sa usa ka hudno nga nagadilaab sa kalayo. Busa niadtong taknaa sa pagkabati sa tanang mga katawohan sa tingog sa trompeta, sa flauta, sa alpa, sa sacabuche, sa salterio, sa dulcemele, ug sa tanang matang sa tulonggon, ang tanang mga katawohan, mga nasud, ug mga pinulongan, minghapa ug mingsimba sa larawan nga bulawan nga gipatindog ni Nabucodonosor nga hari.

8

Tungod niini niadtong panahona may pipila ka mga Caldeahanon nga mingduol, ug mingpasaka

9

sa sumbong batok sa mga Judio. Sila mingtubag ug ming-ingon kang Nabucodonosor nga hari:

10

Oh hari, mabuhi ka sa walay katapusan. Ikaw, Oh hari, naghimo usa ka sugo, nga ang tagsatagsa ka tawo nga makabati sa tingog sa trompeta, sa flauta, sa alpa, sa sacabuche, sa salterio, sa dulcemele,

11

ug sa tanang matang sa tulonggon, mohapa ug mosimba sa larawan nga bulawan; Ug bisan kinsa kadto nga dili mohapa ug *dili* mosimba, igatambog sa taliwala sa usa ka hudno nga nagadilaab sa

<sup>12</sup> kalayo. Adunay pipila ka mga Judio nga imong gitudlo ibabaw sa mga bulohaton sa lalawigan sa Babilonia: si Sadrach, Mesach, ug Abed-nego; kining mga tawohana, Oh hari, wala magtagad kanimo: sila wala moalagad sa imong mga dios, ni mosimba *sila* sa larawan nga bulawan nga imong

<sup>13</sup> gipatindog. Unya si Nabucodonosor, sa iyang kapungot ug kasuko, nagsugo sa pagpakuha kang

<sup>14</sup> Sadrach, Mesach, ug Abed-nego. Nan ilang gidala kining mga tawohana sa atubangan sa hari. Si Nabucodonosor mitubag ug miingon kanila: Tinuyo ba sa kabubut-on nga kamo, Oh Sadrach, Mesach, ug Abed-nego, nga kamo dili moalagad sa akong dios, ni mosimba sa larawan nga bulawan

<sup>15</sup> nga akong gipatindog? Karon, kong kamo andam, nga sa bisan unsang taknaa nga kamo makabati sa tingog sa trompeta, sa flauta, sa alpa, sa sacabuche, sa salterio, sa dulcemele ug sa tanang matang sa tulonggon, manghapa ug manimba sa larawan nga akong gibuhat: apan kong kamo dili mosimba, sa maong takna igatambog kamo sa taliwala sa hudno nga nagadilaab sa kalayo: ug kinsa ba kana

<sup>16</sup> nga dios nga makaluwas kaninyo gikan sa akong mga kamot? Si Sadrach, si Mesach, ug si Abed-nego mingtubag ug ming-ingon sa hari: Oh Nabucodonosor, kami dili kinahanglan nga

<sup>17</sup> motubag kanimo niining butanga. Kong mao kana, ang among Dios nga among ginaalagaran makahimo sa pagluwas kanamo gikan sa hudno nga nagadilaab sa kalayo; ug siya magaluwas

<sup>18</sup> kanamo gikan sa imong kamot, Oh hari. Apan kong dili *ugaling*, angay mo nga hisayran, Oh hari, nga kami dili *gayud* moalagad sa imong mga dios, ni mosimba kami sa larawan nga bulawan nga imong gipatindog.

<sup>19</sup> Unya si Nabucodonosor napuno sa mapintas nga kasuko, ug ang dagway sa iyang nawong nausab batok kang Sadrach, kang Mesach, ug kang Abed-nego: *busa* misulti siya ug nagsugo nga

<sup>20</sup> ilang initon ang hudno sa pito ka pilo labaw sa naandan nga kainit. Ug nagsugo *pa* siya sa pipila ka mga tawo nga kusganon nga diha sa iyang kasundalohan sa pagpagapus kang Sadrach, kang Mesach, ug kang Abed-nego, *ug* sa paghulog kanila ngadto sa hudno sa kalayo nga nagadilaab.

<sup>21</sup> Nan kining mga tawohana gipanaggapus *nga sinul-oban* sa ilang mga kalsones, sa ilang mga sinina, sa ilang mga kupo, ug sa uban *pa* nilang mga bisti, ug gipanaghulog ngadto sa taliwala sa

<sup>22</sup> hudno sa kalayo nga nagadilaab. Busa tungod sa pagkadinalian sa sugo sa hari, ug ang hudno mainit uyamut, ang siga sa kalayo nakamatay niadtong mga tawo nga nagsakwat kang Sadrach,

<sup>23</sup> kang Mesach, ug kang Abed-nego. Ug kining totolo ka mga tawo, si Sadrach, si Mesach, ug si Abed-nego nangahulog nga mga ginapus ngadto sa sulod sa hudno sa kalayo nga nagadilaab.

<sup>24</sup> Unya si Nabucodonosor ang hari, nahibulong ug midali sa pagbangon: siya misulti ug miingon sa iyang mga magtatambag: Dili ba totolo ka mga tawo nga ginapus ang atong gipanghulog sa

<sup>25</sup> taliwala sa kalayo? Sila mingtubag ug ming-ingon sa hari: Matuod, Oh hari. Siya mitubag ug miingon: Ania karon, nakita ko nga upat *na* ka tawo nga dili ginapus, nga nanlakaw sa taliwala sa

kalayo, ug sila wala maunsa; ug ang dagway sa ikaupat sama sa usa ka anak nga lalake sa mga

<sup>26</sup> dios. Unya si Nabucodonosor miduol sa baba sa hudno sa kalayo nga nagadilaab: misulti siya ug miingon: Sadrach, Mesach ug Abed-nego, kamo nga mga alagad sa Halangdon Uyamut nga Dios, gumula kamo ug umari. Unya si Sadrach, si Mesach, ug si Abed-nego nanggula gikan sa

<sup>27</sup> kinataliwad-an sa kalayo. Ug ang mga kadagkuan, ang mga tinugyanan, ug ang mga gobernador, ug ang mga magtatambag sa hari, nga nanagkatapok didto, nanagpakakita niining mga tawohana, nga ang kalayo walay gahum sa ilang mga lawas, ni masilaub ang buhok sa ilang ulo, ni mausab ang ilang saput, ni mahatapot kanila ang baho sa kalayo.

<sup>28</sup> Si Nabucodonosor misulti ug miingon: Bulahan ang Dios ni Sadrach, ni Mesach ug ni Abed-nego, nga nagpadala sa iyang manulonda, ug nagluwas sa iyang mga alagad nga mingsalig diha kaniya, ug ming-usab sa pulong sa hari, ug mingtugyan sa ilang mga lawas, aron sila dili makaalagad ug dili makasimba sa lain nga dios, gawas lamang sa ilang kaugalingon nga Dios.

<sup>29</sup> Busa ako nagabuhat usa ka sugo nga ang tanang katawohan, nasud ug pinulongan nga makasulti sa dautan batok sa Dios ni Sadrach, ni Mesach, ug ni Abed-nego, pagawatas-watson, ug ang ilang mga balay pagahimoon nga tinapok sa kinalibang; tungod kay walay laing dios nga makahimo sa

<sup>30</sup> pagluwas sa ingon niining paagiha. Unya si Sadrach, si Mesach ug si Abed-nego gituboy sa hari sa lalawigan sa Babilonia.

<sup>1</sup> Si Nabucodonosor ang hari, alang sa tanang mga katawohan, mga nasud, ug mga pinulongan, nga nanagpuyo sa tibook nga yuta: Ang pakigdait modagaya kaninyo. <sup>2</sup> Gipakaayo kanako ang pagpakita sa mga timaan ug sa mga kahibulungan nga kanako gibuhat sa Halangdon Uyamut nga

<sup>3</sup> Dios. Pagkadagku sa iyang mga timaan! ug pagkagamhanan sa iyang mga kahibulungan! ang iyang gingharian mao ang gingharian nga walay katapusan, ug ang iyang dominio nagagikan sa kaliwatan sa kaliwatan.

<sup>4</sup> Ako, si Nabucodonosor, nagpahulay sulod sa akong balay ug nagamauswagon sa akong

<sup>5</sup> palacio. Nakita ko ang usa ka damgo nga nakapahadlok kanako; ug ang mga hunahuna diha sa

<sup>6</sup> akong higdaanan ug ang mga panan-awon sa akong ulo nakasamok kanako. Busa gihimo ko ang usa ka sugo nga ang tanang mga tawong manggialamon sa Babilonia dad-on sa akong atubangan,

<sup>7</sup> aron ipahibalo nila kanako ang kahulogan sa damgo. Unya ming-abut ang mga mago, ang mga maglalamat, ang mga Caldeahanon, ug ang mga mulo-manalagna; ug akong gisugilon kanila ang

<sup>8</sup> damgo; apan sila wala makapadayag kanako sa kahulogan niini. Apan sa katapusan si Daniel mianhi sa akong atubangan, kansang ngalan mao si Beltsasar, sumala sa ngalan sa akong dios, ug kaniya anaa ang espiritu sa mga balaang dios: ug sa iyang atubangan gisugilon ko ang damgo, sa

9

*pag-ingon* : Oh Beltsasar, pangulo sa mga mago, tungod kay ako nasayud nga ang espiritu sa mga balaang dios anaa kanimo, ug walay tinago nga nagasamok kanimo, suginli ako sa mga panan-awon

10

sa akong damgo nga akong nakita, ug ang kahulogan niini. Nan, mao kini ang mga panan-awon sa akong ulo didto sa akong higdaanan: Ako nakakita, ug, ania karon, ang usa ka kahoy sa taliwala

11

sa yuta; ug ang iyang kahabugon taas kaayo. Ang kahoy mitubo, ug nagmalig-on, ug ang kahabugon niini miabut ngadto sa langit ug kini *makita* hangtud sa kinatumyan sa tanang yuta:

12

Ang iyang mga dahon matahum, ug daghan man ang mga bunga niini, ug kini kalan-on alang sa ngatanan: ang mga hayupan sa kapatagan nanagpasilong sa ilalum niya, ug ang mga langgam

13

sa kalangitan nagapuyo sa mga sanga niini, ug ang tanang unod ginapakaon gikan niana. Nakita ko sa mga panan-awon sa akong ulo ibabaw sa akong higdaanan, ug, ania karon, ang usa ka

14

magbalantay ug usa nga balaan mikunsad gikan sa langit; Siya misinggit sa makusog, ug miingon niini: Tag-a ang kahoy ug putla ang mga sanga, uyoga ang iyang mga dahon, ug kataga ang iyang mga bunga: papahawaa ang mga mananap sa ilalum niya, ug ang mga langgam gikan sa iyang mga

15

sanga: Bisan pa niini, ibilin ang tuod sa iyang mga gamut diha sa yuta, bisan pa uban ang usa ka pikit nga puthaw ug tumbaga, sa mahumok nga balili sa kapatagan; ug ipahumod kini sa yamog sa

16

langit: ug ang iyang bahin ipauban sa mananap diha sa balili sa yuta: Pailisi ang iyang kasingkasing gikan sa *kasingkasing* sa tawo, ug hatagi siya sa kasingkasing sa usa ka mananap; ug ipaagi kaniya

17

*sa ingon niini* sa makapito. Ang *maong* hukom sugo man sa mga magbalantay, ug ang pagpangayo pinaagi sa pulong sa mga balaan; sa tuyo nga ang mga buhi managpakaila nga ang Labing Halangdon Uyamut nagadumala sa gingharian sa mga tawo, ug nagahatag niana kang bisan kinsa nga iyang

18

hiuyonan, ug nagapahaluna niana sa labing ubos sa mga tawo. Kining damgoha nakita ko, *ako* nga si hari Nabucodonosor. Ug ikaw, Oh Beltsasar, ipahayag mo ang iyang kahulogan sanglit ang tanang mga tawo nga manggialamon sa akong gingharian dili makahimo sa pagtug-an kanako sa kahulogan: apan ikaw makahimo man; kay ang espiritu sa balaan nga mga dios anaa kanimo.

19

Unya si Daniel, kansang ngalan mao si Beltsasar, nahimong amang sa makadiyut, ug ang iyang mga hunahuna naglibug kaniya. Ang hari mitubag ug miingon: Beltsasar, ayaw palibug sa damgo kun sa iyang kahulogan. Si Beltsasar mitubag ug miingon: *Itugot unta* ginoo ko, nga ang damgo alang kanila nga nagadumot kanimo, ug ang kahulogan niini ngadto sa imong mga kabatok.

20

Ang kahoy nga imong nakita, nga mitubo, ug nga malig-on, kansang kahabugon miabut sa langit,

21

ug makita sa tanang dapit sa kalibutan; Kansang mga dahon matahum, ug ang bunga niya daghanan, ug siya kalan-on sa ngatanan; nga sa ilalum niya ang mga mananap sa kapatagan nagapuyo, ug sa kang kansang mga sanga ang mga langgam sa kalangitan nagabutang sa ilang mga

22

puloy-anan: Mao man kini ikaw, Oh hari, ang mitubo ug nahimong malig-on; kay ang imong

pagkadaku mitubo, ug miabut sa langit, ug ang imong dominio ngadto sa kinatumyan sa yuta. <sup>23</sup> Ug sanglit ang hari nakakita usa ka magbalantay ug usa nga balaan nga mikunsad gikan sa langit, ug nagaingon: Tumbaha ang kahoy, ug laglaga siya: apan ibilin ang tuod sa mga gamut niana diha sa yuta, bisan uban ang usa ka pikit nga puthaw ug tumbaga, sa mahumok nga balili sa kapatagan; ug humda sa yamog sa langit, ug ang iyang bahin ipauban sa mga mananap sa kapatagan, hangtud nga

<sup>24</sup> ipaagi ibabaw kaniya sa makapito; Mao kini ang kahulogan, Oh hari, ug mao kini ang sugo sa

<sup>25</sup> Halangdon Uyamut nga gipakanaug batok sa akong ginoo nga hari. Nga ikaw pagaabugon gikan sa mga tawo, ug ang imong puloy-anan igatipon sa mga mananap sa kapatagan, ug mapugos ka sa pagkaon sa balili sama sa mga vaca, ug mahumod ikaw sa yamog sa langit, ug makapito ipaagi kana kanimo, hangtud makaila ikaw nga ang Halangdon Uyamut nagahari sa gingharian sa mga

<sup>26</sup> tawo, ug nagahatag niini kang bisan kinsa nga iyang hing-uyonan. Ug sanglit nga sila nagsugo sa pagpabilin sa tuod sa mga gamut sa kahoy; ang imong gingharian magapabilin gayud kanimo,

<sup>27</sup> sa tapus ikaw makaila nga ang kalangitan nagahari *diy*. Tungod niini, Oh hari, dawata ang akong tambag, ug putla ang imong mga sala pinaagi sa pagkamatarung, ug *lugtasa* ang imong mga pagkadautan pinaagi sa pagpakita ug kalooy sa mga kabus; kong ugaling palungtaron *mo* ang imong kalinaw.

<sup>28</sup> Kining tanan midangat kang hari Nabucodonosor. <sup>29</sup> Sa tapus sa napulo ug duha ka bulan, <sup>30</sup> siya nagalakaw didto sa palacio nga harianon sa Babilonia. Ang hari misulti ug miingon: Dili ba kini mao ang dakung Babilonia, nga akong gitukod aron *mahimong* puloy-anan nga harianon,

<sup>31</sup> pinaagi sa kusog sa akong gahum ug alang sa dungog sa akong pagkahalangdon? Sa diha pa ang pulong sa baba sa hari, may usa ka tingog nga nahulog gikan sa langit, *nga nagaingon* : Oh hari

<sup>32</sup> nga Nabucodonosor, kanimo ginapamulong: Ang gingharian mibulag kanimo. Ug ikaw pagaabugon gikan sa mga tawo; ug ang imong puloy-anan igatipon sa mga mananap sa kapatagan: mapugos ka sa pagkaon sa balili sa mga vaca; ug sa makapito ipaagi kanimo *kini*, hangtud ikaw makaila nga ang Halangdon Uyamut nagahari sa gingharian sa mga tawo, ug nagahatag niini kang

<sup>33</sup> bisan kinsa nga iyang hing-uyonan. Sa maong takna natuman ang butang diha kang Nabucodonosor; ug siya giabog gikan sa mga tawo, ug mikaon sa mga balili sama sa mga vaca, ug ang iyang lawas nahumod sa yamog sa langit, hangtud ang iyang buhok mingtubo ingon sa *mga balhibo* sa mga agila, ug ang iyang mga kuko ingon sa mga *kulamoy* sa mga langgam.

<sup>34</sup> Ug sa katapusan sa mga adlaw, ako, si Nabucodonosor miyahat sa akong mga mata paingon sa langit, ug ang akong salabutan nahiuli kanako, ug gihimaya ko ang Halangdon Uyamut, ug gidayeg ko ug gipasidunggan ko siya nga buhi sa walay katapusan; kay ang iyang dominio mao ang walay katapusan nga pagmando, ug ang iyang gingharian gikan sa kaliwatan ngadto sa kaliwatan:

<sup>35</sup> Ug ang tanang mga pumoluyo sa yuta gipangisip nga walay nahot: ug siya nagabuhat sumala sa iyang kabubut-on diha sa mga panon sa langit, ug taliwala sa mga pumoluyo sa yuta; ug walay

makapugong sa iyang kamot, kun makasulti kaniya: Unsay imong ginabuhat? <sup>36</sup> Sa maong panahon ang akong salabutan nahiuli kanako; ug tungod sa himaya sa akong gingharian, ang akong pagkahalangdon ug kahayag nanghiuli kanako; ug ang akong mga magtatambag ug ang akong mga kadagkuan nanagpangita kanako; ug ako napahamutang sa akong gingharian, ug ang labaw kaayo

<sup>37</sup> nga kadunggan gidugang *pa* kanako. Karon ako, si Nabucodonosor, nagadayeg ug nagabayaw ug nagapasidungog sa Hari sa langit; kay ang tanan niyang mga buhat kamatuoran man, ug ang iyang mga dalan lonlon justicia; ug mahimo niya nga pagapaubson kadtong nagalakat sa pagpalabi-labi.

<sup>1</sup> Si Belsasar nga hari naghimo usa ka dakung kumbira sa usa ka libo nga iyang mga dagkung tawo, ug miinum sa vino sa atubangan sa usa ka libo. <sup>2</sup> Si Belsasar, samtang nagtilaw *pa* siya sa vino, nagsugo nga dad-on *kaniya* ang mga copa nga bulawan ug salapi nga nakuha sa iyang amahan nga si Nabucodonosor gikan sa templo sa Jerusalem; aron ang hari ug ang iyang mga principe, ang

<sup>3</sup> iyang mga asawa ug ang iyang mga puyopuyo, makainum gikan niini. Unya ilang gidala ang mga copa nga bulawan nga kinuha sa templo sa balay sa Dios didto sa Jerusalem; ug ang hari ug ang iyang mga principe, ang iyang mga asawa ug ang iyang mga puyopuyo, nanagpanginum gikan

<sup>4</sup> kanila. Sila ming-inum sa vino, ug nanagdayeg sa mga dios nga bulawan, ug salapi, ug tumbaga,

<sup>5</sup> ug puthaw, ug kahoy, ug bato. Sa maong takna migula ang mga tudlo sa kamot sa usa ka tawo, ug misulat atbang sa tangkawan sa bungbong nga bato sa palacio sa hari: ug nakita sa hari ang

<sup>6</sup> bahin sa kamot nga nagsulat. Unya ang *panagway sa* nawong sa hari nabalhin diha kaniya, ug ang iyang mga hunahuna nagsamok kaniya, ug ang mga lutahan sa iyang mga hawak nangaluag,

<sup>7</sup> ug ang iyang mga tuhod nanagkapingki-pingki. Ang hari misinggit sa makusog nga tingog aron pasudlon ang mga maglalamat, ang mga Caldeahanon ug ang mga mulo-manalagna. Ang hari misulti ug miingon sa mga tawong manggialamon sa Babilonia: Bisan kinsa nga makabasa nianang sinulat, ug makapakita kanako sa kahulogan niana, pagasuloban sa saput nga purpura, ug sa-bongan

<sup>8</sup> sa kolintas nga bulawan ang iyang liog, ug maoy ikatulong magmamando sa gingharian. Unya mingsulod ang tanan nga mga tawong manggialamon ngadto sa hari: apan sila wala makabasa sa

<sup>9</sup> sinulat, ni makatug-an sa hari sa kahulogan *niana*. Unya nalibug sa hilabihan si hari Belsasar, ug ang *panagway sa* iyang nawong nabalhin diha kaniya, ug ang iyang mga principe nangalibug.

<sup>10</sup> Karon ang reina tungod sa mga pulong sa hari ug sa iyang mga principe misulod sa balay nga gikumbirahan; ang reina misulti ug miingon: Oh hari, mabuhi ka sa walay katapusan; ayaw

<sup>11</sup> palibug sa imong hunahuna, ni ipabalhin ang *panagway sa* imong nawong. Adunay usa ka tawo sa imong gingharian, nga kaniya anaa ang espiritu sa mga balaang dios; ug sa mga adlaw sa imong

amahan, ang kahayag ug salabutan ug kinaadman ingon sa kinaadman sa mga dios, hingpalgan diha kaniya; ug ang hari nga si Nabucodonosor nga imong amahan, ang hari, *nagaingon ako* , ang imong amahan, nagbuhat kaniya nga pangulo sa mga mago, sa mga maglalamat, sa mga Caldeahanon,

<sup>12</sup> ug sa mga mulo-manalagna; Sanglit ang labawon kaayong espiritu, ug kahibalo, ug salabutan, ug paghubad sa mga damgo, ug pagsaysay sa mga malisud nga mga pulong, pagsulbad sa mga gikaduha-duhaan, hingpalgan diha kang Daniel, nga ginganlan sa hari nga si Beltsasar. Karon

<sup>13</sup> ipatawag *mo* si Daniel, ug siya magapakita sa kahulogan. Unya si Daniel gipasulod sa atubangan sa hari. Ang hari misulti ug miingon kang Daniel: Ikaw ba kadtong Daniel, nga anak sa pagkabinihag

<sup>14</sup> sa Juda, nga gikuha sa hari nga akong amahan gikan sa Juda? Ako nakadungog mahitungod kanimo, nga ang espiritu sa mga dios anaa kanimo, ug nga ang kahayag ug salabutan ug labawon

<sup>15</sup> kaayong kinaadman hikaplagaan diha kanimo. Ug karon ang mga manggialamong tawo, ang mga maglalamat, gipasulod na sa akong atubangan, aron unta ilang basahon kini nga sinulat, ug ipahayag

<sup>16</sup> kanako ang hubad niana: apan sila wala makapakita kanako sa hubad sa *maong* butang: Apan ako nakadungog mahitungod kanimo, nga ikaw makahubad, ug makasulbad sa mga gikaduha-duhaan: karon kong makabasa ka sa sinulat, ug makapahayag kanako sa kahulogan niana, pagasul-oban ikaw sa saput nga purpura, ug sab-ongan sa kolintas nga bulawan ang imong liog, ug mahimo ka

<sup>17</sup> nga ikatulong magmamando sa gingharian. Unya si Daniel mitubag ug miingon sa atubangan sa hari: Pasagdi ang imong mga gasa sa imong kaugalingon *lamang* , ug ihatag ang imong mga balus sa uban; bisan pa niana basahon ko ang sinulat alang sa hari, ug pahibaloon ko siya sa kahulogan.

<sup>18</sup> Oh ikaw hari, ang Halangdon Uyamut nga Dios naghatag kang Nabucodonosor nga imong

<sup>19</sup> amahan sa gingharian, ug pagkadaku, ug himaya ug pagkahalangdon: Ug tungod sa pagkadaku nga iyang gihatag kaniya, ang tanang mga katawohan, mga nasud, ug mga pinulongan, nanagkurog ug nangahadlok sa iyang atubangan: ang buot niya nga *patyon* iyang gipatay; ug ang buot niya nga *buhion* , iyang gibuhi; ug ang buot niya nga *bayawon* , iyang gibayaw, ug ang buot niya nga *paubson*

<sup>20</sup> , iyang gipaubos. Apan sa diha nga nagmapahitas-on ang iyang kasingkasing, ug sa diha nga nagpagahi ang iyang espiritu, sa pagkaagi nga siya *nagkinabuhi* nga mapahitas-on, gipapha siya

<sup>21</sup> gikan sa iyang trono nga harianon, ug gikuha nila ang himaya gikan kaniya. Ug siya giabog gikan sa mga anak sa mga tawo, ug ang iyang kasingkasing gihimo nga sama sa iya sa mananap, ug ang iyang puloy-anan diha uban sa ihalas nga mga asno; siya gilawgan nila sa balili sama sa mga vaca, ug ang iyang lawas nahumod sa yamog sa langit; hangtud nga siya nakaila nga ang Halangdon Uyamut nga Dios nagamando sa gingharian sa mga tawo, ug nga siya nagapahamutang sa ibabaw

<sup>22</sup> niini sa bisan kinsa nga iyang hing-uyonan. Ug ikaw nga iyang anak, Oh Belsasar, wala ka

<sup>23</sup> magpaubos sa imong kasingkasing, bisan nasayud ka niining tanan, Hinonoo nagmapahitas-on ka sa imong kaugalingon batok sa Ginoo sa langit; ug ilang gidala ang mga sudlanan *nga balaan* sa iyang balay diha sa imong atubangan; ug ikaw ug ang imong mga principe; ang imong mga



asawa ug ang imong mga puyopuyo, ming-inum sa vino gikan niini; ug ginadayeg mo ang dios nga salapi ug bulawan, ug tumbaga, puthaw, kahoy, ug bato, nga dili makakita, ni makadungog, ni makahibalo; ug ang Dios nga sa iyang kamot anaa ang imong gininhawa, ug iya ang tanan mong

<sup>24</sup> mga dalan, wala mo paghimayaa: <sup>25</sup> Unya ang bahin sa kamot gipadala gikan kaniya; ug kining sulata ginasulat. Ug kining sulata mao ang ginasulat: MENE, MENE, TEKEL, UPHARSIN:

<sup>26</sup> Kini mao ang kahulogan sa butang: MENE, giihap sa Dios ang imong gingharian, ug gitapus na <sup>27</sup> kini. TEKEL: Ikaw ginatimbang diha sa timbangan, ug nakita nga kulangan. <sup>28</sup> PERES: Ang

<sup>29</sup> imong gingharian gibahin na, ug gihatag sa mga Medianhon ug Persiahanon. Unya nagsugo si Belsasar, ug ilang gibistihan si Daniel sa purpura, ug gisab-ongan sa kolintas nga bulawan ang iyang liog, ug nagpalibut sa pahibalo mahatungod kaniya, nga siya mahimong ikatolo nga magmamando sa gingharian.

<sup>30</sup> Niadtong gabhiona si Belsasar ang hari sa mga Caldeahanon gipatay. <sup>31</sup> Ug si Dario ang Medianhon midawat sa gingharian, sanglit siya kan-uman ug duha ka tuig ang panuigon.

<sup>1</sup> Nahimut-an ni Dario ang pagbutang ibabaw sa gingharian usa ka gatus ug kaluhaan ka mga principe, nga maoy magapangulo sa tibook gingharian; <sup>2</sup> Ug ibabaw kanila totolo ka mga presidente, si Daniel *mao ang* usa kanila; nga kining mga principe magabatag taho kanila *nga totolo*, ug nga

<sup>3</sup> ang hari mawalay kabilinggan. Unya kini si Daniel maoy gipalabi nga labaw sa mga presidente ug sa mga principe, kay ang labing maayong espiritu diha kaniya; ug ang hari naghunahuna sa

<sup>4</sup> pagpalingkod kaniya ibabaw sa tibook nga gingharian. Nan ang mga presidente ug ang mga principe nanagpangita sa higayon batok kang Daniel mahatungod sa gingharian; apan sila wala makakita sa higayon ni kalapasan, sanglit siya matinumanon man, ni may hikaplagan sila nga sayup

<sup>5</sup> kun kalapasan diha kaniya. Unya miingon kining mga tawohana: Dili nato hikaplagan ang higayon batok niining Daniel, gawas kong hikaplagan ta kini batok kaniya mahatungod sa Kasugoan sa iyang Dios.

<sup>6</sup> Unya kining mga presidente ug mga principe nanagtigum *sa atubangan* sa hari ug miingon

<sup>7</sup> kaniya: Hari nga Dario, mabuhi ka sa walay katapusan. Ang tanang mga presidente sa gingharian, ang mga tinugyanan ug ang mga principe, ang mga magtatambag ug ang mga gobernador, nanagsabut-sabut sa pagtukod usa ka harianon nga kabalaoran, ug pagbuhat usa ka malig-on nga sugo, nga bisan kinsa nga magapangamuyo sa bisan unsang dios kun tawo sulod sa katloan ka

<sup>8</sup> adlaw, gawas kanimo, Oh hari, siya igahulog sa langub sa mga leon. Karon, Oh hari, tukora ang sugo, ug timan-i *sa imong ngalan* ang sinulat, aron dili mausab, sumala sa balaod sa mga Medianhon

9  
 ug mga Persiahanon, nga dili mausab. Busa si hari Dario mitimaan sa sinulat ug sa sugo. 10  
 Ug sa pagkahibalo ni Daniel nga ang sinulat gitiman-an, siya miadto sa iyang balay (karon ang iyang mga tamboanan inablihan sa sulod sa iyang balay paingon sa Jerusalem); ug siya miluhod sa makatolo sa usa ka adlaw, ug nag-ampo, ug nagpasalamat sa atubangan sa iyang Dios, ingon sa iyang gihimo kaniadto.

11  
 Unya kining mga tawohana nanagkatigum, ug nakakaplag kang Daniel nga nag-ampo ug nangamuyo sa atubangan sa iyang Dios. 12  
 Unya sila mingduol, ug mingsulti sa atubangan sa hari mahitungod sa sugo sa hari: Wala ba ikaw motimaan sa usa ka sugo nga ang tagsatagsa ka tawo nga mangamuyo sa bisan unsang dios kun tawo sulod ka katloan ka adlaw, gawas kanimo, Oh hari, igahulog sa langub sa mga leon? Ang hari mitubag ug miingon: Ang butang matuod sumala sa

13  
 balaod sa mga Medianhon ug mga Persiahanon nga dili mausab. Unya mingtubag sila ug ming-ingon sa atubangan sa hari: Kana si Daniel nga anaa sa mga anak sa pagkabinihag sa Juda wala magtagad kanimo, Oh hari, ni sa sugo nga imong gitiman-an, kondili nag-ampo makatolo sa

14  
 usa ka adlaw. Unya ang hari, sa pagkadungog niya niining mga pulonga nasubo pag-ayo, ug naninguha sulod sa iyang kasingkasing sa pagluwas kaniya; ug siya naghago hangtud sa pagkasalop

15  
 sa adlaw aron sa pagluwas kaniya. Unya kining mga tawohana nanagtigum sa atubangan sa hari, ug ming-ingon sa hari: Hibalo, Oh hari, nga kini balaod sa mga Medianhon ug Persiahanon, nga

16  
 walay sugo ni balaod nga gitukod sa hari nga mausab. Unya ang hari nagpasugo ug ilang gidala si Daniel, ug gihulog siya sa langub sa mga leon. Karon, ang hari misulti ug miingon kang Daniel:

17  
 Ang imong Dios nga imong gialagaran sa kanunay, siya magaluwas kanimo. Ug dihay usa ka bato nga gidala ug gipahaluna sa baba sa langub, ug kini gipatikan sa hari sa iyang kaugalingong patik, ug sa patik sa mga principe; aron walay mausab mahatungod kang Daniel.

18  
 Unya ang hari miadto sa iyang palacio, ug nagpuasa sa tibook nga gabii; walay mga tulonggon

19  
 nga gidala sa iyang atubangan: ug ang iyang katulogon mikalagiw gikan kaniya. Unya ang hari

20  
 mibangon sayo kaayo sa kabuntagon, ug midali pag-adto sa langub sa mga leon. Ug sa pagduol niya sa langub sa mga leon ngadto kang Daniel, misinggit siya sa usa ka tingog nga makapasubo; ang hari misulti ug miingon kang Daniel: Oh Daniel, alagad sa Dios nga buhi; ang imong Dios nga

21  
 gialagaran mo sa kanunay, nagaluwas ba kanimo gikan sa mga leon? Unya si Daniel miingon

22  
 sa hari: Oh hari, mabuhi ka sa walay katapusan. Ang akong Dios nagpadala sa iyang manulonda, ug gitak-uman ang baba sa mga leon, ug sila wala makadaut kanako; sanglit kay sa iyang atubangan nakita nga inocente man ako; ug ingon man usab sa atubangan mo. Oh hari, ako wala makapasipala.

23  
 Unya ang hari nalipay sa hilabihan gayud, ug nagsugo nga ilang kuhaon si Daniel gikan sa langub. Busa si Daniel gipagawas sa langub, ug walay kadaut nga hikaplagan diha kaniya, tungod kay siya

<sup>24</sup> misalig *man* diha sa iyang Dios. Ug ang hari nagpasugo, ug gipanagdala kadtong mga tawo nga mingsumbong *batok* kang Daniel, ug ilang gipanghulog sila ngadto sa langub sa mga leon, sila, ang ilang mga anak, ug ang ilang mga asawa; ug sila gilunggoban ug gipanagdugmok ang ilang mga bukog, sa wala pa *ngani* sila moabut sa kinahiladman sa langub.

<sup>25</sup> Unya si hari Dario misulat sa tanang mga katawohan, mga nasud, ug mga pinulongan, nga nagpuyo sa tibook yuta: Ang pakigdait modagaya unta kaninyo. <sup>26</sup> Gibuhat ko ang sugo, aron nga sa tanang dominio sa akong gingharian, ang mga tawo managkurog, ug mangahadlok sa atubangan sa Dios ni Daniel; kay siya mao ang Dios nga buhi ug mapadayonon sa walay katapusan, ug ang iyang gingharian mao ang dili mabungkag; ug ang iyang dominio *magapadayon* bisan hangtud sa <sup>27</sup> katapusan. Siya nagaluwas ug nagatabang, ug nagabuhat siya sa mga katingalahan sa langit ug sa yuta, siya nga maoy nagluwas kang Daniel gikan sa gahum sa mga leon. <sup>28</sup> Busa kining Daniel nagmauswagon sa paghari ni Dario, ug sa paghari ni Ciro nga Persiahanon.

<sup>1</sup> Sa nahaunang tuig ni Belsasar nga hari sa Babilonia si Daniel may usa ka damgo ug mga panan-awon sa iyang ulo diha sa iyang higdaanan; unya iyang gisulat ang damgo, ug gisugilon ang katibuokan sa mga butang. <sup>2</sup> Si Daniel misulti ug miingon: Ako nakakita sa akong panan-awon sa gabii, ug, ania karon, ang upat nga mga hangin sa langit mingkutaw sa dakung dagat. <sup>3</sup> Ug migula gikan sa dagat ang upat ka mga dagkung mananap, *nga* nagkalainlain ang usa ug usa. <sup>4</sup> Ang nahauna sama sa usa ka leon, ug may mga pako sa agila: nakita ko hangtud nga ang mga pako niya giibut, ug kini gialsa gikan sa yuta, ug gipatindog sa duha ka tiil sama sa usa ka tawo: ug ang usa ka <sup>5</sup> kasingkasing sa tawo gihatag niini. Ug, ania karon, ang laing mananap, ang ikaduha, sama sa usa ka oso; ug mibangon sa usa niya ka kilid, ug dihay totolo ka mga gusok sa iyang baba taliwala sa iyang mga ngipon, ug sa ingon niana sila ming-ingon kaniya: Bumangon ka, lamyon mo ang daghang <sup>6</sup> unod. Sa human niini, nakita ko ang lain na usab, ug, ania karon, ingon sa usa ka leopardo, nga diha sa iyang bokoboko ang upat ka mga pako sa usa ka langgam: ang mananap may upat usab sa <sup>7</sup> mga ulo; ug ang dominio gihatag kaniya. Sa tapus niini, nakita ko sa mga panan-awon sa kagabhion, ug, ania karon, ang ikaupat ka mananap, makahahadlok ug mabangis, ug hilabihan gayud pagkakusganon; ug kini may dagkung mga ngipon nga puthaw: siya milamoy ug mikunis-kunis, ug miyatak sa salin sa iyang mga tiil: ug kini lahi sa tanang mananap nga nanghiuna kaniya; ug <sup>8</sup> kini may napulo ka mga sungay. Ako nagtulotimbang *mahitungod* sa mga sungay, ug, ania karon, may migula kanila nga laing sungay nga diyutay, nga sa atubangan niini ang totolo ka mga unang sungay giibut hangtud sa mga gamut: ug, ania karon, niining sungaya dihay mga mata nga sama sa mga mata sa tawo, ug usa ka baba nga nagpamulong dagkung mga butang.

9

Ako nagsud-ong hangtud ang mga trono gibutang, ug ang usa nga mao ang tigulang sa mga adlaw milingkod: ang iyang mga bisti maputi ingon sa nieve, ug ang buhok sa iyang ulo sama sa lonlon nga balhibo sa carnero; ang iyang trono mao ang nagadilaab nga siga, *ug* ang mga ligid niini

10

*mao ang* nagasiga nga kalayo. Ang sapa nga kalayo migula ug mibaha gikan sa iyang atubangan: mga libo ka mga libo nanag-alagad kaniya, ug napulo ka libo ka napulo ka libo nanagtindog sa

11

iyang atubangan: ang paghukom gisugdan, ug ang mga basahon gibuklad; Niadtong taknaa ako nagtan-aw tungod sa tingog sa dagkung mga pulong nga gisulti sa sungay; ako nagtan-aw hangtud nga gipatay ang mananap, ug ang iyang lawas gidugmok, ug kini gihatag aron sunogon sa kalayo.

12

Ug mahatungod sa nanghibilin nga mga mananap, ang ilang dominio gikuha *kanila* : bisan pa

13

niana ang ilang mga kinabuhi gilugwayan sa makadiyut ug sa usa ka panahon *lamang* . Nakita ko diha sa mga panan-awon sa kagabhion, ug, ania karon, may usa nga miabut uban sa mga panganod sa langit nga usa nga sama sa anak sa tawo, ug siya miduol *kaniya* bisan pa ngadto sa tigulang sa

14

mga adlaw, ug ilang gidala siya haduol sa iyang atubangan. Ug may gihatag kaniya nga dominio, ug himaya, ug gingharian, aron ang tanang mga katawohan, mga nasud, ug mga pinulongan manag-alagad kaniya: ang iyang dominio mao ang dominio nga walay katapusan, nga dili umalagi, ug ang iyang gingharian mao kadtong dili mabungkag.

15

Mahitungod kanako, si Daniel, nasubo ang akong espiritu sa taliwala sa akong lawas, ug

16

ang mga panan-awon sa akong ulo nakalibug kanako. Ako miduol sa usa kanila nga nagtindog, ug nangutana kaniya sa kamatuoran niining tanan. Busa ako gisuginlan niya, ug gipahibalo ako sa

17

kahulogan niining mga butanga. Kining dagkung mga mananap, nga upat, mao ang upat ka mga

18

hari, nga manindog dinhi sa yuta. Apan ang mga balaan sa Halangdon Uyamut modawat sa gingharian, ug managhupot sa gingharian sa walay katapusan, bisan hangtud sa khangturan nga

19

walay katapusan. Unya naninguha ako nga masayud sa kamatuoran mahitungad sa ikaupat ka mananap, nga lain man gikan kanilang tanan, nga hilabihan pagkamakahadlok, kansang mga ngipon puthaw, ug ang iyang mga kuko tumbaga; nga naglamoy, ug nagdugmok, ug nagyatak sa

20

iyang tiil niadtong nanghibilin. Ug mahitungod sa napulo ka mga sungay nga diha sa iyang ulo; ug sa lain nga sungay nga migula, ug nga sa atubangan niini may totolo nga nangahulog; bisan pa kadtong sungay nga may mata, ug usa ka baba nga namulong dagkung mga butang, kang kansang

21

dagway labi pang malig-on kay sa iyang mga kauban. Ako mitan-aw, ug ang mao nga sungay

22

nakiggubat batok sa mga babalaan, ug nakadaug batok kanila; Hangtud ang tigulang sa mga adlaw miabut, ug ang hukom gihatag sa mga balaan sa Halangdon Uyamut, ug miabut ang panahon

23

nga ang mga balaan naghupot sa gingharian: Sa ingon niana siya miingon: Ang ikaupat nga mananap mao ang ikaupat nga gingharian sa yuta, nga lahi gikan sa tanang mga gingharian ug

<sup>24</sup>  
 molamoy sa tibook yuta, ug magayatak niini, ug magadugmok kaniya. Ug mahitungod sa napulo ka mga sungay, gikan niining ginghariana motindog ang napulo ka mga hari: ug adunay lain nga  
<sup>25</sup>  
 motindog sunod kanila; ug siya lahi sa nahauna, ug siya modaug sa totolo ka mga hari. Ug siya mosulti sa *dagkung* mga pulong batok sa Halangdon Uyamut, ug magapaluya sa mga balaan sa Halangdon Uyamut; ug siya magahunahuna sa pag-usab sa mga panahon, ug sa Kasugoan; ug sila ihatag sa iyang kamot hangtud sa usa ka panahon ug mga panahon ug sa katunga sa usa ka panahon.  
<sup>26</sup>  
 Apan ang paghukom pagasugdan ug ilang pagakuhaon ang iyang dominio, aron sa pag-ut-ut ug  
<sup>27</sup>  
 paglaglag niini hangtud sa katapusan. Ug ang gingharian ug ang dominio, ug ang pagkadaku sa mga gingharian ilalum sa tibook nga langit, igahatag ngadto sa katawohan sa mga balaan sa Halangdon Uyamut: ang iyang gingharian mao ang walay-katapusan nga gingharian, ug ang tanan  
<sup>28</sup>  
 nga mga dominio manag-alagad ug managsugot kaniya. Dinhi natapus ang *kasaysayan* sa butang. Mahitungod kanako, si Daniel, ang akong mga hunahuna nakasamok pag-ayo kanako, ug ang *panagway* sa akong nawong nabalhin dinhi kanako: apan akong gitagoan ang butang sulod sa akong kasingkasing.

<sup>1</sup>  
 Sa ikatolo ka tuig sa paghari ni hari Belsasar, usa ka panan-awon mipakita kanako, bisan  
<sup>2</sup>  
 kanako nga si Daniel, sa tapus mipakita kanako kadtong *mipakita* nga nahauna. Ug nakita ko sa *usa ka* panan-awon; karon nahitabo sa ingon niini nga sa pagkakita ko nga didto ako sa Susan sa palacio nga atua sa lalawigan sa Elam; ug nakita ko sa *usa ka* panan-awon nga ako didto sa daplin  
<sup>3</sup>  
 sa suba sa Ulai. Unya giyahat ko ang akong mga mata, ug nakita *ko*, ug ania karon, may nagtindog atubangan sa suba, nga usa ka carnero nga lake nga may duruha ka mga sungay; ug ang duruha ka  
<sup>4</sup>  
 mga sungay hatag-as; apan ang usa hataas kay sa usa, ug ang hataas mitungha nga naulahi. Nakita ko ang carnero nga lake nga nagapadulong sa kasadpan, ug sa amihanan, ug sa habagatan; ug walay mga mananap nga makasukol sa iyang atubangan, ni may usa nga makaluwas gikan sa iyang kamot;  
<sup>5</sup>  
 apan siya nagbuhat sumala sa iyang kabubut-on, ug nagpadaku sa iyang kaugalingon. Ug sa nagpalandong *pa* ako, ania karon, ang usa ka kanding nga lake migula gikan sa kasadpan sa nawong sa tibook kalibutan, ug wala motugkad sa yuta: ug ang kanding may taw-taw nga sungay sa taliwala  
<sup>6</sup>  
 sa iyang mga mata. Ug siya miadto sa carnero nga lake nga may duruha ka sungay, nga akong nakita nga nagatindog sa atubangan sa suba, ug midasmag kaniya sa mabangis nga kapungot sa  
<sup>7</sup>  
 iyang kagahum. Ug nakita ko siya nga miduol sa carnero nga lake, ug siya napungot gayud kaniya, ug gisamaran ang carnero nga lake ug gibunggo ang iyang duruha ka mga sungay; ug ang carnero nga lake walay gahum sa pagsukol kaniya, apan siya gitumba niya sa yuta, ug giyatakan siya; ug  
<sup>8</sup>  
 walay mausa nga nakaluwas kaniya gikan sa iyang kamot. Ug ang lakeng kanding nagpadaku

pag-ayo sa iyang kaugalingon: ug sa diha nga kusganon na siya, ang dakung sungay nabunggo; ug ilis kaniya migula ang upat ka mga taw-taw nga *sunggay* paingon sa upat ka mga *holongawan* sa

<sup>9</sup> hangin sa langit. Ug gikan sa usa kanila migula ang usa ka gamay nga sungay, nga mitubo sa hilabihan nga pagkadaku, paingon sa habagatan, ug paingon sa silangan, ug paingon sa mahimayaon

<sup>10</sup> nga yuta . Ug kini mitubo pagdaku bisan hangtud sa panon sa langit: ug ang uban sa panon ug

sa mga bitoon iyang gihulog sa yuta, ug *iyang* giyatakan sila. <sup>11</sup> Oo, kini nagpadaku sa iyang kaugalingon, bisan sa principe sa panon; ug kini nagkuha gikan kaniya sa dayon nga

*halad-nga-sinunog* , ug gipukan ang dapit sa iyang balaanong puloy-anan. <sup>12</sup> Ug ang panon gitugyan na lamang kaniya uban sa dayon nga *halad-nga-sinunog* tungod sa kalapasan; ug gihulog ngadto

sa yuta ang kamatuoran, ug kini nagtuman sa *iyang gikahimut-an* ug miuswag. <sup>13</sup> Unya nadungog ko ang usa nga balaan nga nagsulti: ug dihay lain nga balaan nga miingon niadtong usa nga balaan nga nagsulti: Hangtud anus-a ang panan-awon *mahatungod* sa dayon nga *halad-nga-sinunog* , ug ang kalapasan nga nakalumpag, aron sa paghatag sa balaanong puloy-anan ug sa panon nga

<sup>14</sup> pagayatakan ilalum sa tiil? Ug siya miingon kanako: Hangtud sa duruha ka libo ug totolo ka gatus ka mga gabii *ug* mga buntag; unya ang balaanong puloy-anan pagalinisan.

<sup>15</sup> Ug nahitabo sa diha nga ako, bisan pa ako si Daniel, nakakita sa panan-awon, nga nagpakisusi ako sa kahulogan niini, ug, ania karon, may mitindog sa akong atubangan nga ingon sa dagway sa

usa ka tawo. <sup>16</sup> Ug nadungog ko ang tingog sa usa ka tawo sa taliwala sa duruha ka *tampi* sa Ulai,

nga nagsangpit ug miingon: Gabriel, ipasabut niining tawo ang panan-awon. <sup>17</sup> Busa siya miduol sa dapit diin ako magtindog: ug sa pag-abut niya, ako nahadlok, ug ako napaumod sa akong nawong: apan siya miingon kanako: Sabta, Oh anak sa tawo, kay ang panan-awon iya sa panahon sa katapusan.

<sup>18</sup> Karon sa nagsulti pa siya kanako, ako nahinanok sa halalum nga pagkatulog nga ang akong

nawong nag-ubo sa yuta; apan iyang gitandog ako, ug gipatindog niya ako. <sup>19</sup> Ug siya miingon: Ania karon, pahibaloon ko ikaw mahitungod sa mahatabo sa katapusang panahon sa kasuko; kay

kana iya man sa tinudlo nga panahon sa katapusan. <sup>20</sup> Ang carnero nga lake nga imong nakita, nga

adunay duruha ka mga sungay, sila mao ang mga hari sa Media ug sa Persia. <sup>21</sup> Ug ang mabangis nga lakeng kanding mao ang hari sa Grecia: ug ang dakung sungay nga anaa sa taliwala sa duruha

ka mga mata mao ang nahaunang hari. <sup>22</sup> Ug mahitungod nianang naputol, sa dapit diin may upat nga mitindog, may upat ka mga gingharian nga motindog gikan sa nasud, apan dili sa iyang kagahum.

<sup>23</sup> Ug sa ulahing panahon sa ilang gingharian, sa diha nga ang mga malapason managbuhat sa hingpit nga kadautan, ang usa ka hari sa makalilisang nga tinan-awan, ug nga makasabut sa mga

salabuton nga pulong, motindog. <sup>24</sup> Ug ang iyang kagahum mahimong malig-on, apan dili sa iyang

kaugalingong kagahum; ug siya molumpag sa dakung kahiribulungan, ug mouswag ug magbuhat sa  
<sup>25</sup>*iyang kahimut-an*, ug iyang lumpagon ang mga makusganon ug ang balaan nga katawohan. Ug  
 gumikan sa iyang paagi iyang pauswagon ang mga paglimbong diha sa iyang kamot; ug siya  
 magpakadaku sa iyang kaugalingon sulod sa iyang kasingkasing, ug sa ilang *kakulang sa pagmatngon*  
 , daghan ang iyang mapatay; siya usab motindog batok sa principe sa mga principe; apan siya  
<sup>26</sup>mabunggo nga walay kamot *nga manghilabut*. Ug ang panan-awon sa gabii ug sa buntag nga  
 gisugilon matuod man; apan takpan mo ang panan-awon; kay kana iya sa daghang mga adlaw *nga*  
<sup>27</sup>*umalabut*. Ug ako, si Daniel, nagmaluya ug nagdaut sa pipila ka adlaw; unya ako mitindog, ug  
 nagbuhat sa bulohaton sa hari; ug nahibulong ako sa panan-awon, apan walay mausa nga nakasabut  
 niini.

<sup>1</sup>Sa nahaunang tuig ni Dario, ang anak nga lalake ni Asuero, sa kaliwat sa mga Medianhon,  
 nga gihimong hari sa tibook nga gingharian sa mga Caldeahanon, <sup>2</sup>Sa nahaunang tuig sa iyang  
 pagmando, ako, si Daniel nakasabut pinaagi sa mga basahon sa gidaghanon sa mga tuig nga tungod  
 niana miabut ang pulong ni Jehova kang Jeremias nga manalagna, mahitungod sa pagkatuman sa  
<sup>3</sup>pagkalumpag sa Jerusalem, bisan sa *tapus ang* kapitoan ka tuig. Ug akong gipaaturang ang akong  
 nawong sa Ginoo nga Dios, sa pagpangita *kaniya* pinaagi sa pag-ampo ug mga pagpangaliyupo,  
 uban ang pagpuasa ug pagsaput sa sako ug mga abo.  
<sup>4</sup>Ug ako nag-ampo kang Jehova nga akong Dios, ug nanugid *kaniya* ug miingon: Oh Ginoo,  
 ang daku ug makahaladlok nga Dios, nga nagatuman sa tugon ug mahigugmaong-kalolot kanila  
<sup>5</sup>nga nahagugma kaniya ug kanila nga nagabantay sa iyang mga sugo, Kami nanagpakasala, ug  
 nanaghimo sa mga kadautan, ug nanagbuhat sa kangil-aran, ug mingsukol kami, bisan pa sa  
<sup>6</sup>pagtalikod gikan sa imong mga sugo ug gikan sa imong mga tulomanon; Ni managpatalinghug  
 kami sa imong mga alagad nga mga manalagna, nga nanagsulti sa imong ngalan sa among mga  
<sup>7</sup>hari, sa among mga principe, ug sa among mga amahan, ug sa tibook katawohan sa yuta. Oh  
 Ginoo, ang pagkamatarung imo man, apan kanamo mao ang kasamok sa nawong, ingon *sa nakita*  
*mo* niining adlaaw; *mao man* sa mga tawo sa Juda, ug sa mga pumoluyo sa Jerusalem, ug sa tibook  
 nga Israel, sa haduol ug sa halayo, sa tanan nga mga yuta diin mo sila papahawaa, tungod sa ilang  
<sup>8</sup>kasal-anan nga ilang nangahimo batok kanimo. Oh Ginoo, naangkon namo ang kalibug sa nawong  
 sa among mga hari, sa among mga principe, ug sa among mga amahan, tungod kay nanagpakasala  
<sup>9</sup>kami batok kanimo. Iya kang Jehova nga among Dios ang mga kalooy ug ang pagpasaylo; kay  
<sup>10</sup>kami mingsukol man kaniya; Kami wala managtuman sa tingog ni Jehova nga among Dios, sa  
 paglakaw sa iyang mga balaod, nga gibutang niya sa among atubangan pinaagi sa iyang mga alagad

<sup>11</sup>  
ang mga manalagna. Oo, ang tibook Israel nakalap sa imong Kasugoan, bisan pa ngani mingbiya *sila*, sa pagkaagi nga sila wala managsugot sa imong tingog; busa ang tunglo ginabubo kanamo, ug ang panumpa nga gisulat sa Kasugoan ni Moises, ang alagad sa Dios; tungod kay nakasala kami

<sup>12</sup>  
batok kaniya. Ug siya nagpamatuod sa iyang mga pulong nga gisulti niya batok kanamo, ug batok sa among mga maghuhukom nga naghukom kanamo, sanglit ginadala kanamo ang dakung kadautan; kay ilalum sa tibook nga langit wala mabuhat ang ingon sa nabuhat ibabaw sa Jerusalem.

<sup>13</sup>  
Ingon sa nahisulat sa Kasugoan ni Moises, kining tibook nga kadautan ania kanamo; bisan pa niana kami wala magpakilooy sa gracia ni Jehova nga among Dios, aron kami motalikod sa among

<sup>14</sup>  
mga kasal-anan, ug makasabut sa imong kamatuoran. Busa si Jehova nagtan-aw ibabaw sa kadautan, ug gidala kini kanamo kay si Jehova nga among Dios matarung sa tanan niyang mga

<sup>15</sup>  
buhat nga iyang ginahimo, ug kami wala mosugot sa iyang tingog. Ug karon, Oh Ginoo nga among Dios, nga nagdala sa imong katawohan gawas sa yuta sa Egipto uban ang makagagahum nga kamot, ug nahimo ka nga bantugan ingon *sa hibaloan na* niining adlaw; kami nanagpakasala,

<sup>16</sup>  
kami nanagbuhat sa kangil-aran. Oh Ginoo, sumala sa tanan mong pagkamatarung, ako nagapakilooy kanimo, nga ipaiway mo unta ang imong kasuko ug kaligutgut sa imong ciudad nga Jerusalem, ang imong balaan nga bukid; kay tungod sa among mga sala tungod sa kadautan *nga nangahimo* sa among mga amahan, ang Jerusalem ug ang imong katawohan nahimong talamayon

<sup>17</sup>  
sa tanan nga nagalibut kanamo. Busa karon, Oh Dios namo, pamati sa pag-ampo sa imong alagad, ug sa iyang mga pangaliyupo, ug pasidlaka ang imong nawong ibabaw sa imong balaang puloy-anan

<sup>18</sup>  
nga nahimong biniyaan, tungod sa Ginoo. Oh Dios ko, ipakiling ang imong igdulungog, ug pamati; bukha ang imong mga mata, ug sud-onga ang among mga pagkalaglag, ug ang ciudad nga ginatawag tungod sa imong ngalan: kay wala namo ibubo ang among mga pangaliyupo sa imong

<sup>19</sup>  
atubangan tungod sa among pagkamatarung, kondili tungod *hinoon* sa imong dakung kalooy. Oh Ginoo, pamatii; Oh Ginoo, pasayloa; Oh Jehova patalinghugi ug buhata; ayaw paglangana, alang sa imong kaugalingong pahanungdan, Oh Dios ko, tungod kay ang imong ciudad ug ang imong mga tawo ginatawag sa imong ngalan.

<sup>20</sup>  
Ug sa nagasulti pa ako, ug nagaampo, ug nagasugid sa akong sala ug sa sala sa akong katawohan nga Israel, ug *samtang* ginabubo *ko pa* ang akong pagpakilooy sa atubangan ni Jehova

<sup>21</sup>  
nga akong Dios tungod sa balaang bukid sa akong Dios; Oo, sa nagasulti *pa* ako sa pag-ampo, ang tawo nga si Gabriel, nga akong hikit-an sa panan-awon sa sinugdan, sanglit gipalupad sa

<sup>22</sup>  
makusog, mihikap kanako sa panahon nga haduol na ang panahon sa paghalad sa kahaponon. Ug ako gipasabut niya, ug nakigsulti kanako, ug miingon: Oh Daniel, ako mianhi karon sa paghatag

<sup>23</sup>  
kanimo sa kaalam ug pagsabut. Sa sinugdan sa imong mga pagpangaliyupo gipagula ang sugo, ug ako mianhi sa pagsugilon kanimo; kay ikaw ginahigugma gayud pag-ayo: busa palandunga ang



24  
 pulong, ug sabta ang panan-awon. Kapitoan ka semana maoy tagal ibabaw sa imong katawohan ug sa imong balaang ciudad, sa paghuman sa kalapasan, ug sa pagtapus sa mga sala, ug sa paghimo sa pagpasig-uli alang sa kasal-anan, ug sa pagpasulod sa walay-katapusang pagkamatarung, ug sa  
 25  
 pagmatuod sa panan-awon ug sa panagna, ug pagdihog sa labing balaan *sa mga balaan* : Busa hibaloí ug sabta, nga sa paggula sa sugo sa pagpahauli ug sa pagtukod sa Jerusalem alang sa Mesias, ang Principe, mapito ka semana, ug kan-uman ug duha ka semana: tukoron kini pag-usab, uban  
 26  
 ang dalan ug ang kuta, bisan sa masamok nga mga panahon. Ug sa tapus ang kan-uman ug duha ka semana, ang Mesias pagapatyon, ug *siya* walay bisan unsa; ug ang katawohan sa *laing* principe nga moanha, *maoy* moguba sa ciudad ug sa balaang puloy-anan; ug ang katapusan niana mahiuban  
 27  
 sa baha, ug bisan hangtud sa katapusan may gubat; ang mga pagkalumpag gitagal nga daan. Ug siya magapamatuod sa lig-on nga tugon uban sa daghan sulod sa usa ka semana; ug sa tunga-tunga sa semana iyang pahunongon ang paghalad ug ang halad-nga-kalan-on; ug ibabaw sa pako sa mga dulumtanan *moanhi* ang magalumpag; ug bisan hangtud sa pagtibawas, ug kana sanglit natagal na, ang *kaligutgut* igabubo sa ibabaw sa linumpag.

1  
 Sa ikatolo ka tuig ni Ciro, hari sa Persia, usa ka butang gipadayag kang Daniel nga ginganlan si Beltsasar; ug ang butang namatuod, bisan ang usa ka dakung gubat: ug siya nakasabut sa butang,  
 2  
 ug may pagsabut sa panan-awon. Niadtong mga adlaw aako, si Daniel, nagbalata sa tibook totolo  
 3  
 ka semana. Ako wala mokaon sa maayo nga tinapay, ni *may* miabut nga unod kun vino sa akong baba, ni magdihog gayud ako sa akong kaugalingon, hangtud nga ang tibook totolo ka semana  
 4  
 nangatuman. Ug sa ikakaluhaan ug upat ka adlaw sa nahaunang bulan, sa diha ako sa usa ka daplin  
 5  
 sa dakung suba, nga mao ang Hiddekel, Akong giyahat ang akong mga mata, ug mitan-aw, ug, ania karon, ang usa ka tawo nga nasul-oban sa lino, kansang mga hawak gibaksan sa bulawan nga  
 6  
 lunsay sa Uphaz: Ang iyang lawas usab ingon sa batong berilo, ug ang iyang nawong ingon sa dagway sa kilat, ug ang iyang mga mata ingon sa mga sulo nga nagasiga, ug ang iyang mga bukton ug ang iyang mga tiil ingon sa pinasinaw nga tumbaga, ug ang tingog sa iyang mga pulong ingon  
 7  
 sa tingog sa panon sa katawohan. Ug ako, si Daniel, mao lamang ang nakakitq sa panan-awon; kay ang mga tawo nga nanghiuban kanako wala makakita sa panan-awon; hinonoa ang usa ka  
 8  
 dakung pagkurog midangat kanila, ug sila nanalagan sa pagtago sa ilang kaugalingon. Busa ako nahibilin nga usa na lamang, ug nakakita niining dakung panan-awon, ug walay nahibilin nga kusog kanako: kay ang akong katahum nahimo nga dautan dinhi kanako, ug kanako walay nahibilin nga  
 9  
 kusog. Bisan pa niana, nadungog ko ang tingog sa iyang mga pulong; ug sa pagkadungog ko sa

tingog sa iyang mga pulong, unya nahinanok ako sa halalum nga pagkatulog nga nagaubo, uban ang akong nawong nga nagaatubang sa yuta.

10

Ug, ania karon, usa ka kamot mitandog kanako, nga nakapaluhod kanako ug nakapatukod

11

sa mga palad sa akong mga kamot. Ug siya miingon kanako: Oh Daniel, ikaw ang tawo nga gihigugma pag-ayo, sabta ang mga pulong nga igasulti ko kanimo, ug tumindog ka sa matul-id; kay kanimo gipadala karon ako. Ug sa pagpamulong niya niining pulonga kanako, ako mitindog

12

nga nagakurog. Unya siya miingon kanako: Ayaw kahadlok, Daniel; kay gikan sa nahaunang adlaw nga gipahaluna mo ang imong kasingkasing sa pagsabut, ug sa pagpaubos sa imong kaugalingon sa atubangan sa imong Dios, ang imong mga pulong gipamatian; ug ako mianhi karon

13

tungod sa imong mga pulong. Apan ang principe sa gingharian sa Persia misukol kanako sulod sa kaluhaan ug usa ka adlaw: ugaling, ania karon, si Michael nga usa sa mga labawng principe,

14

mianhi sa pagtabang kanako; ug ako nagpabilin didto uban sa mga hari sa Persia. Karon ako mianhi sa pagpasabut kanimo sa manghitabo sa imong katawohan sa ulahing mga adlaw: kay ang

15

panan-awon alang pa sa *daghang* mga adlaw. Ug sa diha nga nakapamulong siya niining mga pulonga kanako, akong gipa-atubang ang akong nawong paingon sa yuta, ug ako nahimong amang.

16

Ug, ania karon, ang usa nga ingon sa panagway sa mga anak sa tawo mihikap sa akong mga ngabil: unya akong gibuka ang akong baba ug misulti ug miingon ako kaniya nga nagtindog sa akong atubangan: Oh ginoo ko, tungod sa panan-awon ang akong mga kasub-anan midakup kanako,

17

ug kanako walay nahibilin nga kusog. Kay unsaon sa alagad niining akong ginoo pagsulti niining akong ginoo? kay mahitungod kanako, sa gilayon walay nahibilin nga kusog kanako, ni may

18

gininhawa *pa* nga nahibilin kanako. Unya may mihikap pag-usab kanako nga ingon sa dagway

19

sa usa ka tawo, ug siya naglig-on kanako. Ug siya miingon: Oh tawo nga gihigugma pag-ayo, ayaw kahadlok: ang pakigdait anaa kanimo, paglig-on, oo, paglig-on. Ug sa diha nga siya nakasulti

20

kanako, nalig-on ako, ug miingon: Pasultiha ang akong ginoo; kay ako gilig-on mo. Unya miingon siya: Nasayud ba ikaw ngano nga mianhi ako kanimo? ug karon ako mibalik sa pagpakig-away sa

21

principe sa Persia: ug sa pag-adto na nako, ania karon, ang principe sa Grecia moanhi. Apan isulti ko kanimo ang gisulat sa Kasulatan sa kamatuoran: ug walay usa nga nagahupot uban kanako batok kanila, kondili si Michael *lamang* nga inyong principe.

1

Ug mahitungod kanako, sa nahaunang tuig ni Dario nga Medianhon, mitindog ako sa paglig-on

2

ug sa *paghatag* kusog kaniya. Ug karon ipakita ko kanimo ang kamatuoran. Ania karon, may motindog pa nga totolo ka mga hari sa Persia; ug ang ikaupat labing dato gayud kay kanilang tanan:

ug sa diha nga nagmakusganon na siya tungod sa iyang mga bahandi, pagaukayon niya ang tanan batok sa gingharian sa Grecia.<sup>3</sup> Ug may usa ka makusganong hari nga motindog, nga magahari uban sa dakung gahum, ug magabuhat sumala sa iyang kabubut-on.<sup>4</sup> Ug sa diha nga motindog na siya, ang iyang gingharian mabungkag, ug pagabahinon paingon sa upat ka mga hulongawan sa hangin sa langit, apan dili sa iyang kaliwatan, ni sa iyang dominio nga iyang gimandoan: kay ang iyang gingharian pagalukahon, bisan alang sa uban gawas niini.

<sup>5</sup> Ug ang hari sa habagatan makusganon, ug ang usa sa iyang mga principe; ug siya malig-on labaw kaniya, ug adunay dominio; ang iyang dominio mahimong usa ka dakung dominio.<sup>6</sup> Ug sa katapusan sa mga tuig sila magakatipon; ug ang anak nga babaye sa hari sa habagatan moadto sa hari sa amihanan sa pagpakigsabut: apan siya dili makapadayon paghupot sa kusog sa iyang bukton; dili usab siya makatindog, ni ang iyang bukton; apan siya pagabiyaan, ug sila nga nanagdala kaniya,

<sup>7</sup> ug siya nga nanganak kaniya, ug siya nga naglig-on kaniya niadtong mga panahona. Apan gikan sa usa ka sanga sa iyang mga gamut may usa nga motindog puli kaniya, nga moadto sa usa ka panon nga sundalo, ug mosulod sa kuta sa hari sa amihanan, ug makig-away batok kanila ug makadaug.

<sup>8</sup> Ug iyang pagadad-on usab nga binihag ang ilang mga dios uban sa mga tinunaw nga larawan, ug uban ang ilang mahal nga mga sudlanan nga salapi ug bulawan ngadto sa Egipto; ug siya mohunong

sa *pagpakig-away* sulod sa mga tuig sa hari sa amihanan.<sup>9</sup> Ug siya moadto sa gingharian sa hari

sa habagatan, apan mobalik siya sa kaugalingon niyang yuta.<sup>10</sup> Ug ang iyang mga anak nga lalake makiggubat, ug managtigum usa ka dakung panon nga sundalo, nga manganha, ug mosalanap ug

makalabang sa *habagatan* : unya mobalik sila ug makiggubat, bisan ngadto sa iyang kuta.<sup>11</sup> Ug ang hari sa habagatan mapungot pag-ayo, ug mogula ug makiggubat kaniya, bisan sa hari sa amihanan; ug siya magapatindog usa ka dakung panon sa katawohan, ug ang panon sa katawohan

itugyan ngadto sa iyang kamot.<sup>12</sup> Ug ang panon sa katawohan igatuboy, ug ang iyang kasingkasing

pagabayawon; ug siya makapatay sa mga napulo ka libo, apan siya dili makadaug.<sup>13</sup> Ug ang hari sa amihanan mobalik, ug magapatindog usa ka panon sa katawohan, labing daghan kay sa una; ug siya moanha sa katapusan sa mga panahon, *bisan pa* sa mga tuig, uban ang dakung kasundalohan,

ug uban ang daghang mga katigayonan.<sup>14</sup> Ug niadtong mga panahona may daghan nga motindog batok sa hari sa habagatan: ingon man usab ang mga anak sa madaug-daugon sa taliwala sa imong katawohan magapataas sa ilang kaugalingon sa paglig-on sa panan-awon: apan sila mangapukan.

<sup>15</sup> Busa ang hari sa amihanan moanha, ug magapabungdo sa yuta alang sa gubat, ug agawon ang usa ka ciudad nga labing maayong pagkakuta: ug ang kasundalohan sa habagatan dili makasukol,

ni ang iyang mga piniling tawo, ni may kusog sila nga ikaasandang.<sup>16</sup> Apan siya nga mosulong batok kaniya magabuhat sumala sa iyang kaugalingong kabubut-on, ug walay makasukol sa atubangan

niya; ug siya motindog sa mahimayaong yuta, ug diha sa iyang kamot may pagkalaglag.<sup>17</sup> Iyang ipatumong ang iyang nawong sa pagsulong uban ang kusog sa tibook niyang gingharian, ug ang kahimtang sa matarung nga mga salabutan diha kaniya; ug kini buhaton niya: ug iyang ihatag kaniya ang anak sa mga babaye, aron sa paglaglag kaniya: apan siya dili makadaug, ni *mahamuot* siya

<sup>18</sup> kaniya. Sa tapus niini iyang ilingi ang iyang nawong paingon sa kapupud-an, ug agawon niya ang daghanan: apan ang usa ka principe magapahunong sa pagkatalamayon nga gihatag kaniya;

<sup>19</sup> oo, labut pa, ang iyang pagkatalamayon pasumbalikon kaniya. Unya iyang ilingi ang iyang nawong paingon sa mga kuta sa iyang kaugalingong yuta; apan siya mahipangdol ug mapukan, ug

<sup>20</sup> dili na hikaplagan. Unya motindog ang ilis kaniya nga *maoy* mopaagi sa usa ka maniningil sa buhis latas sa himaya sa gingharian: apan sulod sa pipila ka adlaw siya pagalaglagon, dili sa kasuko, ni sa gubat.

<sup>21</sup> Ug sa iyang dapit motindog ang usa ka tawo nga talamayon, nga kaniya wala nila ikahatag ang kadunggan sa gingharian: apan siya moanha sa panahon sa kasigurohan, ug makakuha sa

<sup>22</sup> gingharian pinaagi sa mga pag-ulo-ulo. Ug ang madaugon nga kasundalohan pagadag-on gikan

<sup>23</sup> sa iyang atubangan, ug bungkagon; oo, ingon man ang principe sa tugon. Ug sa human mahimo ang pakigsangga uban kaniya, siya magabuhat nga malimbongon: kay siya mogula ug mahimong

<sup>24</sup> kusgan uban ang diyutay ng katawohan. Sa panahon sa kasigurohan siya mosulong bisan sa labing matambok nga mga dapit sa lalawigan; ug buhaton niya kadtong wala buhata sa iyang mga amahan, bisan pa sa mga amahan sa iyang mga amahan: iyang patlaagon sa taliwala nila ang tukbonon, ug inagaw ug mga katigayonan: oo, siya magamugna sa iyang mga lalang batok sa mga

<sup>25</sup> kuta, bisan alang sa usa ka panahon. Ug iyang pukawon ang iyang kagahum ug ang iyang kaisug batok sa hari sa habagatan uban ang dakung kasundalohan; ug ang hari sa habagatan magapakiggubat uban ang daku kaayo ug malig-ong kasundalohan; apan siya dili makasukol: kay sila magamugna

<sup>26</sup> sa mga lalang batok kaniya. Oo, sila nga ginapakaon sa bahin sa iyang mahal nga kalan-on mopatay kaniya, ug ang iyang kasundalohan mosalanap; ug daghan ang mangapukan nga mga

<sup>27</sup> pinatay. Ug mahitungod niining duruha ka hari, ang ilang mga kasingkasing maninguha sa pagbuhat sa dautan, ug sila mamakak diha sa usa ka lamesa: apan kini dili mouswag; kay ang

<sup>28</sup> katapusan anha pa man sa panahon nga gitudlo. Unya siya mobalik sa iyang yuta uban ang dakung bahandi; ug ang iyang kasingkasing mobatok sa balaan nga tugon; ug siya magapatuyang sa *iyang*

<sup>29</sup> *kahimut-an* ug mobalik ngadto sa kaugalingon niyang yuta. Sa panahon nga gitudlo siya mobalik,

<sup>30</sup> ug moadto paingon sa habagatan; apan ang sa naulahi nga panahon dili maingon sa nahauna. Kay ang mga sakayan sa Kittim mosulong batok kaniya; busa siya masubo, ug mobalik, ug adunay kayugot batok sa balaang tugon, ug magapatuyang sa *iyang kahimut-an* : bisan pa ngani siya

31 mobalik, ug magatagad kanila nga mingbiya sa balaang tugon. Ug ang *sangkap* nga kasundalohan motindog sa iyang bahin, ug pagahugawan nila ang balaang puloy-anan, bisan pa ang kuta, ug kuhaon niya ang mapadayonon nga *halad-nga-sinunog*, ug pagabangonon nila ang dulumtanan

32 nga makapahimong biniyaan. Ug kadtong magabuhat sa dautan batok sa tugon; iyang hugawan pinaagi sa mga pag-ulo-ulo: apan ang katawohan nga nakaila sa ilang Dios mahimong makusganon;

33 ug makakab-ut sa *dagkung mga butang*: Ug sila nga mga manggialamon *diha* sa taliwala sa katawohan magatudlo sa daghan; apan sila mangapukan pinaagi sa espada ug pinaagi sa siga sa

34 kalayo, sa pagkabinihag ug nga pagatulison sulod sa *daghang* mga adlaw. Karon kong sila mangatumba, tabangan lamang sila sa diyutay nga tabang: apan daghan ang moipon kanila uban

35 ang pag-ulo-ulo. Ug ang uban kanila nga manggialamon mangatumba, sa pag-ulay kanila, ug sa pagputli, ug sa pagpaputi kanila, bisan sa panahon sa katapusan: tungod kay alang pa man kini sa

36 usa ka panahon nga gitudlo. Ug ang hari magabuhat sumala sa kaugalingon niyang kabubut-on; ug siya magapataas sa iyang kaugalingon, ug magapadaku sa iyang kaugalingon labaw sa tagsatagsa ka dios, ug magasulti sa mga katingalahang butang batok sa Dios sa mga dios; ug magamauswagon

37 siya hangtud nga ang kayugot makab-ut; kay kadtong gitinguha nga daan pagatumanon. Dili usab magatagad siya sa mga dios sa iyang mga amahan, bisan sa tinguha sa mga babaye, ni magatagad *siya* sa bisan unsang dios; kay siya magapadaku sa iyang kaugalingon labaw sa ngatanan.

38 Apan sa iyang lingkoranan siya magapasidungog sa dios sa mga kuta; ug ang usa ka dios nga wala hiilhi sa iyang mga amahan pagapasidunggan niya sa bulawan ug salapi, ug sa mga mahal

39 nga bato, ug sa mga maayong butang. Ug siya magabuhat sa labing malig-on nga mga kuta tungod sa panabang sa usa ka dios nga dumuloong: bisan kinsa kadtong magatagad kaniya, iyang dugangan sa himaya; ug iyang padumalahon sila ibabaw sa daghang *ginsakpan*, ug pagabahinon

40 niya ang yuta ingon nga bili. Ug niadtong panahona sa katapusan, ang hari sa habagatan mosukol kaniya; ug ang hari sa amihanan mosulong batok kaniya ingon sa alimpulos, uban ang mga carro nga iggugubat, ug uban ang mga magkakabayo, ug uban ang daghang mga sakayan *sa gubat*; ug

41 siya mosulod sa kayutaan, ug molukop ug moagi *lamang*. Siya usab mosulod sa mahimayaang yuta, ug daghang kayutaan mangadaug; apan kini makagawas sa iyang kamot: nga mao ang Edom,

42 ug Moab, ug ang pangulo nga labaw sa mga anak sa Ammon. Patuy-oron usab niya ang iyang

43 kamot ngadto sa kayutaan; ug ang yuta sa Egipto dili makagawas. Apan siya may kagahum sa mga bahandi nga bulawan ug salapi, ug ibabaw sa tanang mga bililhong butang sa Egipto; ug ang

44 mga Libyahanon ug ang mga Etiopiahanon magasunod sa iyang mga lakang. Apan ang mga balita nga gikan sa sidlakan ug gikan sa amihanan magasamok kaniya: ug siya moadto uban ang

45 dakung kapungot sa paglumpag ug pagtibawas paglaglag sa daghanan. Ug siya magaugbok sa

mga balong-balong sa iyang palacio sa taliwala sa dagat ug sa mahimayaong balaan nga bukid; bisan pa niana siya modangat sa iyang katapusan, ug walay *bisan kinsa nga* motabang kaniya.

<sup>1</sup> Ug niadtong panahona si Michael motindog, ang dakung principe nga nagatindog alang sa mga anak sa imong katawohan; ug moabut ang usa ka panahon sa kasamok, nga ang ingon wala pa gayud mahatabo sukad nga may usa ka nasud bisan hangtud nianang mao nga panahon: ug niadtong panahona pagaluwason ang imong katawohan, ang tanan nga hingkaplagan nga nanghisulat

<sup>2</sup> sa basahon. Ug ang daghan kanila nga nangatulog sa abug sa yuta mahigmata, ang uban ngadto

<sup>3</sup> sa walay-katapusang pagtamay. Ug sila nga mga manggialamon modan-ag ingon sa kahayag sa hawan sa *kalangitan*; ug sila nga makakabig sa daghanan ngadto sa pagkamatarung, *mangahimong*

<sup>4</sup> sama sa mga bitoon sa mga katuigan nga walay katapusan. Apan ikaw, Oh Daniel, *himoang* tinago ang mga pulong, ug takpi ang basahon, bisan pa hangtud sa panahon sa katapusan: daghan ang modalagan ngadto-nganhi, ug ang kahiralo mouswag.

<sup>5</sup> Unya ako, si Daniel, mitan-aw, ug, ania karon, may mitindog nga laing duruha, ang usa niining

<sup>6</sup> daplina sa suba, ug ang usa niadtong daplina sa suba. Ug ang usa miingon sa tawo nga nasul-oban sa lino, nga didto sa ibabaw sa katubigan sa suba: Unsa ang kadugayon hangtud sa katapusan niining

<sup>7</sup> mga katingalahan? Ug nadungog ko ang tawo nga nasul-oban sa lino, nga didto sa ibabaw sa katubigan sa suba, sa diha nga gibayaw niya ang iyang kamot nga too ug ang iyang kamot nga wala paingon sa langit, ug nanumpa tungod kaniya nga nagapuyo sa walay katapusan, nga kini mahitabo sa usa ka panahon, sa mga panahon, ug *tunga ba hinoon sa panahon*; sa diha nga natibawas niya ang pagbungkag sa kagahum sa balaan nga katawohan, kining tanan nga mga butang mamahingpit.

<sup>8</sup> Ug ako nakadungog, apan ako wala makasabut: unya ako miingon: Oh Ginoo ko, unsa ba ang

<sup>9</sup> katapusan niining mga butanga? Ug siya miingon: Padayon sa imong panaw, Daniel, kay ang mga

<sup>10</sup> pulong *himoong* tinago ug tinakpan hangtud sa panahon sa katapusan. Daghan ang magahinlo sa ilang kaugalingon, ug magapaputi sa ilang kaugalingon, ug mangaulay; apan ang dautan magabuhat sa hilabihang kangil-ad; ug walay bisan kinsa sa mga dautan nga makasabut; apan ang

<sup>11</sup> manggialamon makasabut. Ug gikan sa panahon nga ang dayon nga *halad-nga-sinunog* pagakuhaon, ug ang dulumtanan nga nakahimong kamingawan mapahaluna, may usa ka libo duruha

<sup>12</sup> ka gatus ug kasiyaman ka adlaw. Bulahan siya nga nagahulat, ug moanhi sa usa ka libo totolo

<sup>13</sup> ka gatus ug katloan ug lima ka adlaw. Apan padayon ka sa imong panaw hangtud *nga moabut* ang katapusan: kay ikaw mopahulay, ug motindog *sa kalipayan* sa imong bahin, sa katapusan sa mga adlaw.

<sup>1</sup> Ang pulong ni Jehova nga midangat kang Oseas ang anak nga lalake ni Beri, sa mga adlaw ni Ozias, Joatham, Achaz, ug Ezechias, mga hari sa Juda, ug sa mga adlaw ni Jeroboam, ang anak nga lalake ni Joas, hari sa Israel.

<sup>2</sup> Sa diha nga si Jehova misulti pag-una pinaagi kang Oseas, si Jehova miingon kang Oseas: Lumakaw ka, pangasawa ug usa ka babaye nga makihilawason ug mga anak sa makihilawason;

<sup>3</sup> kay ang yuta nakasala sa dakung pagpakighilawas, nga *mibulag* kang Jehova. Busa siya milakaw ug iyang gipangasawa si Gomer anak nga babaye ni Diblaim; ug siya nanamkon, ug nag-anak

<sup>4</sup> kaniya sa usa ka anak nga lalake. Ug si Jehova miingon kaniya: Tawga ang iyang ngalan nga Jezreel; kay sa hamubong panahon, akong pagabalusan ang dugo ni Jezreel sa balay ni Jehu, ug

<sup>5</sup> akong wagtangon ang gingharian sa balay sa Israel. Ug mahitabo niadtong adlaw, nga akong

<sup>6</sup> pagabunggoon ang busogan sa Israel didto sa walog ni Jezreel. Ug siya nanamkon pag-usab, ug nag-anak usa ka anak nga babaye. Ug si *Jehova* miingon kaniya: Tawga ang iyang ngalan nga Loruhamah; kay ako dili na malooy sa balay sa Israel, aron sila akong pasayloon sa tanang mga

<sup>7</sup> paagi. Apan ako malooy sa balay sa Juda, ug magaluwas kanila tungod kang Jehova nga ilang Dios, ug dili *ko* luwason sila pinaagi sa busogan, ni pinaagi sa espada, ni pinaagi sa gubat, *ni* pinaagi sa mga kabayo, ni pinaagi sa mga magkakabayo.

<sup>8</sup> Karon sa human niya malutas si Loruhamah, siya nanamkon, ug nag-anak usa ka anak nga

<sup>9</sup> lalake. Ug si *Jehova* miingon: Tawga ang iyang ngalan nga Laomi; kay kamo dili akong katawohan,

<sup>10</sup> ug ako dili mainyong *Dios*. Bisan pa niana ang gidaghanon sa mga anak sa Israel maingon sa balas sa dagat, nga dili matakus ni maihap; ug mahitabo nga, sa dapit diin kana gisulti kanila: Kamo

<sup>11</sup> dili akong katawohan, kana igasulti kanila: *Kamo mga* anak sa buhi nga Dios. Ug ang mga anak sa Juda ug ang mga anak sa Israel pagatigumon, ug sila sa ilang kaugalingon magatudlo usa ka pangulo, ug manungas gikan sa yuta; kay daku ang adlaw ni Jezreel.

<sup>1</sup> Ingon ninyo ang inyong kaigsoonang lalake, Ammi; ug ang inyong kaigsoonan nga mga

<sup>2</sup> babaye, Rahuma. Pakiglalis *kamo* sa inyong inahan, pakiglalis; kay siya dili akong asawa, ni ako iyang bana; ug ipaputol niya ang iyang mga pagkamakihilawason gikan sa iyang nawong, ug ang

<sup>3</sup> iyang mga pagpanapaw gikan sa tunga sa iyang mga dughan: Aron siya dili ko huboan, ug ibutang siya maingon sa adlaw sa iyang pagkatawo, ug himoon siya nga kamingawan, ug ibutang siya

<sup>4</sup> maingon sa mamalang yuta, ug patyon siya sa kauhaw. Oo, sa iyang mga anak ako dili na

5  
magabaton ug kalooy; kay sila mga anak sa makihilawason; Kay ang ilang inahan makihilawason; siya nga nanamkon kanila nagbuhat *sa ingon* sa dakung kaulawan; kay siya nag-ingon: Ako moadto sunod sa akong mga hinigugma, nga naghatag kanako sa akong tinapay ug sa akong tubig, sa akong balhibo sa carnero, ug sa akong lino, ug sa akong lana ug sa akong ilimnon.

6  
Busa, ania karon, akong kuralan ang imong dalan sa mga tunok, ug tukoron ko ang kuta batok kaniya aron siya dili makatultol sa iyang mga alagianan. 7 Ug siya magasunod sa iyang mga hinigugma, apan siya dili makaapas kanila; ug siya magapangita kanila; apan dili makakaplag kanila; unya siya magaingon: Ako moadto ug mobalik sa una nakong bana; kay ang kaniadto labing

8  
maayo kanako kay sa karon. Kay siya wala makapanghibalo nga akong gihatagan siya sa trigo, ug sa bag-ong vino, ug sa lana, ug gipadaghan kaniya ang salapi ug bulawan, nga ilang gigamit

9  
alang kang Baal. Busa akong bawion ang akong trigo niadtong panahona; ug ang bag-ong vino niadtong panahona, ug langkaton *gikan kaniya* ang balhibo sa akong carnero ug ang akong lino

10  
nga nakaputos unta sa iyang pagkahubo. Ug karon akong ipakita ang iyang kaulag sa atubangan

11  
sa iyang mga hinigugma, ug walay magaluwas kaniya gikan sa akong kamot. Ug pahunongon ko usab ang iyang tanang kalipay, ang iyang mga fiesta, ang iyang mga bag-ong bulan, ug ang

12  
iyang mga adlawng igpapahulay, ug ang iyang tanan nga mga maligdong pagkatigum. Ug akong laglagon ang iyang parras, ug ang iyang mga kahoy nga higuera, nga mahitungod niana siya nagaingon: Kini mao ang akong suhol nga gihatag kanako sa akong mga hinigugma; sila himoon

13  
ko nga kalasangan, ug ang mga mananap sa kapatagan magakaon kanila. Ug akong pagapadu-awon kaniya ang mga adlaw sa mga Baal, nga kanila nagsunog siya sa incienso, sa diha nga siya gayud nagdayan-dayan niini sa iyang mga ariyos ug sa mga bulawang hiyas, ug miapas sa iyang mga hinigugma, ug nalimot na kanako, miingon si Jehova.

14  
Busa, ania karon, siya hayloon ko, ug dad-on ko siya ngadto sa kamingawan, ug sultihan ko

15  
siya sa madanohon. Ug siya pagahatagan ko sa iyang parrasan gikan diha, ug ang walog sa Achor ingon nga usa ka pultahan sa paglaum; ug siya motubag didto, maingon niadtong adlaw sa iyang

16  
pagkabatan-on ug maingon sa mga adlaw sa iyang paggikan sa yuta sa Egipto. Ug mahitabo niadtong adlaw, miingon si Jehova, nga ikaw magatawag kanako nga Ishi (bana ko), ug dili na

17  
magatawag nga Baali (agalon ko). Kay akong kuhaon ang mga ngalan sa mga Baal gikan sa

18  
iyang baba, ug sila dili na pagahisgutan pinaagi sa ilang ngalan. Ug niadtong adlaw himoon ko ang usa ka tugon alang kanila uban sa mga mananap sa kapatagan, ug sa mga langgam sa kalangitan, ug sa nanagkamang nga mga butang sa yuta: ug akong pagabunggoon ang mga busogan sa pana

19  
ug espada ug *pahunongon ko* ang gubat gikan sa yuta, ug pahigdaon ko sila sa kasigurohan. Ug ikaw pangasaw-on ko nga kanako *gayud* sa walay katapusan: oo, ikaw pangasaw-on ko nga kanako



<sup>20</sup>  
*gayud* sa pagkamatarung, ug sa justicia, ug sa mahigugmaong-kalolot, ug sa mga kalooy. Ikaw  
<sup>21</sup>  
 pangasaw-on ko gayud sa pagkamatinumanon; ug ikaw makaila kang Jehova. Ug mahitabo  
 niadtong adlaw, miingon si Jehova, *nga* ako motubag, ako motubag sa kalangitan, ug sila motubag  
<sup>22</sup>  
 sa yuta; Ug ang yuta motubag sa trigo, ug sa bag-ong vino, ug sa lana; ug sila motubag kang  
<sup>23</sup>  
 Jezreel. Ug siya pugsan ko alang kanako dinha sa yuta; ako magabaton ug kalooy kaniya nga  
 wala makabaton ug kalooy: ug ingnon ko sila nga dili akong katawohan: Ikaw akong katawohan:  
 ug sila moingon: *Ikaw* akong Dios.

<sup>1</sup>  
 Ug si Jehova miingon kanako: Lumakaw ka pag-usab, higugmaa ang usa ka babaye nga  
 hinigugma sa *iyang* higala, ug ang usa ka babayeng mananapaw, bisan maingon sa paghigugma ni  
 Jehova sa mga anak sa Israel, bisan sila molingi ngadto sa laing mga dios, ug mahagugma sa mga  
<sup>2</sup>  
 sopas nga may pasas. Busa siya gipalit ko alang kanako sa napulo ug lima *ka book* nga salapi, ug  
<sup>3</sup>  
 usa ka omer sa cebada, ug tunga sa omer sa cebada; Ug ako miingon kaniya: Ikaw magapabilin  
 alang kanako sa daghang mga adlaw; ikaw dili na magapakighilawas, ug ikaw dili na mahimong  
<sup>4</sup>  
 asawa sa bisan kinsang tawo: busa ingon niana ako alang kanimo. Kay ang mga anak sa Israel  
 magapabilin sa daghang mga adlaw nga walay hari, ug walay principe, ug walay halad, ug walay  
<sup>5</sup>  
 haliging-halaran, ug walay ephod kun mga theraphin: Sa human niana ang mga anak sa Israel  
 mamalik, ug mangita kang Jehova nga ilang Dios, ug kang David nga ilang hari, ug mangadto kang  
 Jehova uban ang kahadlok ug sa iyang pagkaayo sa ulahing mga adlaw.

<sup>1</sup>  
 Patalinghug sa pulong ni Jehova, kamong mga anak sa Israel; kay si Jehova adunay pakiglalis  
 sa mga pumoluyo sa yuta, tungod kay walay kamatuoran, ni kaayo, ni pag-ila sa Dios dinha sa yuta.  
<sup>2</sup>  
 Walay lain kondili ang pagpanumpa ug ang pagpamakak, ug pagpamatay, ug pagpangawat, ug  
<sup>3</sup>  
 pagpanapaw *mao lamang ang milukop*; sila nanulis, ug nagamit ang dugo sa dugo. Busa ang yuta  
 magabangotan, ug ang tanang nanagpuyo kaniya magakaniwang, uban sa mga mananap sa kapatagan  
<sup>4</sup>  
 ug sa mga langgam sa kalangitan; oo, ang mga isda sa dagat pagakuhaon usab. Bisan pa niana  
 ayaw itugot nga may tawo nga makiglalis ni motugot ka nga may bisan kinsa nga magsaway; kay  
<sup>5</sup>  
 ang imong katawohan maingon niadtong nakiglalis sa sacerdote. Ug ikaw mahasukamod sa  
 adlawan pa, ug ang manalagna usab mahasukamod uban kanimo sa gabii; ug pagapatyon ko ang  
 imong inahan.

<sup>6</sup> Ang akong katawohan ginalaglag tungod sa kakulang sa kahibalo: tungod kay imong gisalikway ang kahibalo, igasalikway ko usab ikaw, aron ikaw dili mahimong sacerdote kanako: sanglit imong  
<sup>7</sup> hingkalmotan ang Kasugoan sa imong Dios, ako usab mahikalimot sa imong mga anak. Ingon nga sila midaghan, sa maong pagkaagi sila nanagpakasala batok kanako: ang ilang himaya alid-an ko  
<sup>8</sup> sa kaulawan. Nagakaon sila *sa bunga* sa sala sa akong katawohan, ug gipahaluna nila ang ilang  
<sup>9</sup> kasingkasing sa ilang kasal-anan. Ug mahitabo, ang ingon sa katawohan, mao man ang sa sacerdote; ug sila pagasilotan ko tungod sa ilang mga batasan, ug *sa castigo* pagabalusan ko sila tungod sa  
<sup>10</sup> ilang mga binuhatan. Ug sila magakaon, ug dili mangatagbaw; sila magapakighilawas, ug dili  
<sup>11</sup> mosanay: tungod kay ilang gibiyaan ang pagtagad kang Jehova. Ang pagkamahilawason ug ang vino ug ang bag-ong vino makakuha sa salabutan.  
<sup>12</sup> Ang akong katawohan nagapakitambag sa ilang tuod sa kahoy, ug ang ilang sungkod nagapahayag kanila; kay ang espiritu sa pagpakighilawas maoy nagapasayup kanila, ug sila  
<sup>13</sup> nagpakighilawas, *nga mingtalikod* gikan sa ilang Dios. Sila nanaghalad sa mga kinatumyan sa mga bukid, ug nanagsunog incienso ibabaw sa kabungtoran, sa ilalum sa mga *kahoyng* encina ug alamo ug roble, tungod kay ang landong niana maayo man; busa ang imong mga anak nga babaye  
<sup>14</sup> nakighilawas, ug ang inyong mga pangasaw-onon nanagpanapaw. Dili ko pagasilotan ang inyong mga anak nga babaye sa diha nga sila makighilawas, ni ang inyong mga pangasaw-onon sa diha nga sila magapanapaw; kay ang *inyong mga lalake* sa ilang kaugalingon nakighuloy-huloy sa mga bigaon, ug sila nanaghalad uban sa mga nanagbaligya sa ilang kadunggan; ug ang katawohan  
<sup>15</sup> nga dili makasabut pagalaglagon. Bisan ikaw, Israel, nagapakighilawas, apan ayaw itugot nga ang Juda magapakasala; ug ayaw kamo pangadto sa Gilgal, ni manungas kamo sa Beth-aven; ni  
<sup>16</sup> managpanumpa *kamo sa pag-ingon* : Ingon nga si Jehova buhi. Kay ang Israel nagmasukihon, maingon sa dumalaga nga vaca nga masukihon: karon pasibsibon sila ni Jehova maingon sa usa ka  
<sup>17</sup> cordero sa halapad nga dapit. Ang Ephraim gitipon sa mga dios-dios; pasagdi lamang siya, *Oh*  
<sup>18</sup> *Juda* . Ang ilang ilimnon nahimong maaslom; sila nagapakighilawas sa walay paghunong; ang  
<sup>19</sup> kaulaw gihigugma sa dakung pagmahal sa iyang mga punoan. Giputos siya sa hangin sa iyang mga pako; ug sila pagapakaulawan tungod sa ilang mga halad.

<sup>1</sup> Patalinghugi kini, Oh kamo nga mga sacerdote, ug pamatia, Oh balay sa Israel, ug paminawa, Oh balay sa hari; kay ang paghukom nahitungod kaninyo; kay kamo nahimong lit-ag sa Mizpa, ug

<sup>2</sup> pukot nga gibuklad sa Tabor. Ug ang manggugubot nanghiunlod sa kinahiladman tungod sa  
<sup>3</sup> pagpatay; apan sila nga tanan pagabadlongon ko. Ako nakaila kang Ephraim, ug ang Israel, wala  
<sup>4</sup> matago kanako; kay karon, Oh Ephraim, ikaw nakighilawas, ang Israel nahugawan. Ang ilang  
 mga binuhatan dili makatugot kanila sa pagbalik ngadto sa ilang Dios; kay ang espiritu sa  
<sup>5</sup> pagpakighilawas anaa sa sulod nila, ug sila wala makaila kang Jehova. Ug ang pagpagarbo sa  
 Israel nagapamatuod sa iyang atubangan; busa ang Israel ug ang Ephraim manghisukamod sa ilang  
<sup>6</sup> kasal-anan; ang Juda usab mahasukamod uban kanila. Sila mangadto uban sa ilang mga panon  
 ug sa ilang kahayupan aron sa pagpangita kang Jehova; apan siya dili nila hikaplagan: siya mipahawa  
<sup>7</sup> sa iyang kaugalingon gikan kanila. Sila nagamaluibon batok kang Jehova; kay sila nanganak ug  
 mga anak sa gawas: karon pagalamyon sila sa bag-ong bulan uban sa ilang kaumahan.  
<sup>8</sup> Patingoga ninyo ang corneta sa Gabaa, ug ang trompeta sa Rama: patingoga ang pagpagubok  
<sup>9</sup> diha sa Beth-aven; sa imong luyo, Oh Benjamin. Ang Ephraim mahimong kamingawan sa adlaw  
 sa pagbadlong: sa mga banay sa Israel akong gipahibalo kadtong mahitabo sa pagkatinuod *gayud*  
<sup>10</sup> . Ang mga principe sa Juda mahasma kanila nga nag-irog sa mohon sa yuta: akong igabubo ang  
<sup>11</sup> akong kaligutgut kanila maingon sa tubig. Ang Ephraim gipiutan *sa mga principe*, siya nadugmok  
<sup>12</sup> sa paghukom; kay siya nahimuot nga magasunod sa sugo sa *tawo*. Busa alang sa Ephraim ako  
<sup>13</sup> nahimong usa ka tangkob, ug sa balay sa Juda maingon nga usa ka pagkadunot. Sa pagkakita sa  
 Ephraim sa iyang sakit, ug *sa pagkakita* sa Juda sa iyang samad, unya miadto ang Ephraim sa  
 Asiria, ug nagpadala ngadto sa hari nga si Jareb: apan siya dili makahimo pagpaalim kaninyo, ni  
<sup>14</sup> sa pag-ayo sa inyong samad. Kay alang sa Ephraim ako mahimo nga daw usa ka leon, ug maingon  
 sa batan-ong leon alang sa balay sa Juda: ako, bisan ako, mokunis-kunis ug mopahawa; ako mobihag,  
<sup>15</sup> ug walay bisan kinsa nga makaluwas. Ako moadto ug mobalik sa akong dapit, hangtud nga ilang  
 igasugid ang ilang paglapas, ug mangita sa akong nawong: sa ilang kasakit ilang pagapangitaon  
 ako sa masingkamoton *gayud*.

<sup>1</sup> Umari kamo, ug mamalik kita kang Jehova; kay gipikas *kita* niya, ug kita pagaayohon niya:  
<sup>2</sup> gisamaran *kita* niya, ug kita pagabugkosan niya. Sa tapus ang duruha ka adlaw ipahiuli *niya* ang  
 atong kinabuhi; sa ikatolo ka adlaw pagabanhawon kita niya, ug kita magapuyo sa iyang atubangan.  
<sup>3</sup> Ug hibaloan nato, ug padayonon nato ang pag-ila kang Jehova: ang iyang paggula matuod *gayud*

ingon sa *pagdangat sa* kabuntagon; ug siya moanhi kanato maingon sa ulan, maingon sa ulahing ulan nga nagabisibis sa yuta.

4 Oh Ephraim, unsa ang pagabuhaton ko kanimo? Oh Juda, unsa ang pagabuhaton ko kanimo? kay ang imong kaayo maingon man sa panganod sa kabuntagon, ug maingon sa yamog nga sa sayo  
5 mahanaw lamang dayon. Busa gisapsapan ko sila pinaagi sa mga manalagna; sila gipamatay ko pinaagi sa mga pulong sa akong baba: ug ang imong mga paghukom *maingon* sa kadan-ag sa suga  
6 nga nagauna. Kay ang kalolot maoy gikinahanglan ko, ug dili ang halad; ug ang kahibalo mahitungod sa Dios labi *nga gikahimut-an ko* kay sa mga halad-nga-sinunog. 7 Apan sila maingon kang Adam nanaglapas sa tugon: didto sila nagmaluibon batok kanako. 8 Ang Galaad maoy ciudad nga ila niadtong nanagbuhat sa kadautan; kini nabulingan sa dugo. 9 Ug maingon sa mga panon sa mga tulisan nga nagahulat sa usa ka tawo, ingon niana ang panon sa mga sacerdote nagapamatay sa mga *mangagi* sa dalan paingon sa Sechem; oo, sila nanagpakighilawas. 10 Sa balay sa Israel akong nakita ang usa ka makalilisang nga butang: didto ang pagpakighilawas maoy *makita* diha sa  
11 Ephraim, ang Israel gihugawan. Ingon man, Oh Juda, adunay alanihon nga gitagana kanimo, sa diha nga bawion ko gikan sa pagkaulipon ang akong katawohan.

1 Sa diha nga ayohon ko unta ang Israel, nan ang kasal-anan sa Ephraim nabuksan, ug ang pagkadautan sa Samaria; kay sila nanagpamakak, ug ang kawatan misulod, ug ang panon sa mga tulisan nanulis sa gawas. 2 Ug wala palandunga nila sa ilang kasingkasing nga ako mahanumdum sa tanan nilang kadautan; karon ginalibutan sila sa ilang kaugalingong binuhatan: sila ania sa atubangan sa akong nawong. 3 Gilipay nila ang hari pinaagi sa ilang kadautan, ug ang mga principe uban sa ilang mga pagpamakak. 4 Silang tanan mga mananapaw; sila maingon sa usa ka hudno nga giinit sa magluluto sa tinapay; mihunong siya sa pagpasiga *sa kalayo*, gikan sa minasa, hangtud nga kini mitubo. 5 Sa adlaw sa atong hari ang mga principe nagmasakiton sa ilang kaugalingon tungod sa kainit sa vino: iyang gituy-od ang iyang kamot uban sa mga mabiay-biayon. 6 Kay ilang giandam ang ilang kasingkasing nga daw hudno, samtang nanagbanhig sila: ang ilang magluluto sa tinapay natulog sa tibook gabii; sa pagkabuntag nasunog kini maingon sa nagasiga nga kalayo. 7 Sila nga tanan nangainit sama sa hudno, ug gilamoy ang ilang mga maghuhukom; ang tanan nilang mga hari nangapukan: walay usa kanila nga nagsangpit kanako.

8

Si Ephraim, siya nakig-ipon sa iyang kaugalingon sa mga katawohan *nga diwatahan* ; ang

9

Ephraim maoy usa ka sopas nga wala mabali. Ang iyang kusog gilamoy sa mga dumuloong, ug siya wala magpanghibalo *niana* : oo, siya napuno sa mga buhok nga ubanon, ug siya wala mahibalo

10

*niana* . Ug ang pagpagarbo sa Israel nagapamatuod sa iyang nawong: bisan pa *niana* sila wala

11

mobalik ngadto kang Jehova nga ilang Dios, ni managpangita kaniya, tungod niining tanan. Ug ang Ephraim sama sa usa ka salampati nga buangbuang, walay salabutan: sila nagatawag *panabang*

12

sa Egipto, *apan* nangadto sila sa Asiria. Sa diha nga sila mangadto, buklaron ko ang akong pukot sa ibabaw nila; hulogon ko sila sa ubos ingon sa mga langgam sa kalangitan; sila pagasakiton ko,

13

ingon nga hibatian na sa ilang katilingban. Alaut sila! kay sila nanlaag gikan kanako: ang pagkalaglag *alang* kanila! kay sila nanagpakalapas batok kanako: bisan lukaton ko unta sila, apan

14

sila namakak *hinoon* batok kanako. Ug sila uban sa ilang kasingkasing wala magtu-aw *sa pagpakitabang* kanako, hinonoa nanag-uwang sila ibabaw sa ilang mga higdaanan: sila nanagkatigum

15

sa ilang kaugalingon alang sa trigo ug sa bag-ong vino: sila mingsukol batok kanako. Bisan gitudloan ug gipalig-on ko ang ilang mga bukton, nagamugna hinoon sila sa mga kadautan batok

16

kanako. Sila namalik, apan dili *kaniya nga atua* sa kahitas-an; sila sama sa malimbongong pana; ang ilang mga principe mangapukan pinaagi sa espada, tungod sa kasilag sa ilang dila: kini mao ang ilang kataw-anan didto sa yuta sa Egipto.

1

*Itaon* sa imong baba ang trompeta. Maingon sa agila siya mosakdup batok sa balay ni Jehova,

2

tungod kay sila nakalapas sa akong tugon, ug nakalapas batok sa akong Kasugoan. Sila magatu-aw

3

kanako: Dios ko, kami nga Israel nakaila kanimo. Gisalibay sa Israel kadtong maayo: ang kaaway

4

magagukod kaniya. Nagpatindog sila ug mga hari, apan dili pinaagi kanako; naghimo sila ug mga principe, ug kini wala ko hibalo: *gikan* sa ilang salapi ug sa ilang bulawan naghimo sila ug mga

5

dios-dios alang kanila, aron sila pagaputlon. Iyang gisalibay ang imong nating vaca, Oh Samaria; ang akong kasilag misilaub batok kanila: hangtud anus-a ba nga sila makadangat sa pagkaputli *sa*

6

*kinabuhi* ? Kay gikan sa Israel mao man gani kini; ang mamumuhat maoy naghimo niini, ug kana

7

dili man mao ang Dios; oo, ang nating vaca sa Samaria pagadugmokon. Kay gipugas nila ang hangin, ug maani nila ang alimpulos: siya walay binhi nga magatindog; ang dahon dili magahatag ug pagkaon; kong mahimo nga kana mohatag, ang mga dumuloong maoy magalamoy *niana*.

8  
 Gilamoy *na* ang Israel: karon sila sama sa sudlanan sa taliwala sa mga nasud nga niana walay  
 9  
 usa nga nahimuot. Kay sila nanungas sa Asiria, *maingon* sa ihalas nga asno nga nagainusara sa  
 10  
 iyang kaugalingon: ang Ephraim nagasuhol ug mga hinigugma. Oo, bisan sila tuod nagasuhol  
 sa taliwala sa mga nasud, karon sila pagatigumon ko; ug sila nagasugod sa pagkadiyutay tungod  
 11  
 sa palas-anon sa hari sa mga principe. Tungod kay si Ephraim nagpadaghan sa mga halaran alang  
 12  
 sa pagpakasala, ang mga halaran alang kaniya nangahimong alang sa pagpakasala. Alang kaniya  
 akong gisulat ang napulo ka libo ka mga butang sa akong Kasugoan; apan sila giisip ingon sa butang  
 13  
 nga wala hiilhi. Mahatungod sa mga halad sa akong mga paghalad, sila nanaghalad ug unod ug  
 nagakaon niana; apan sila wala dawata ni Jehova: karon iyang hinumduman ang ilang kasal-anan,  
 14  
 ug pagadu-awon ang ilang mga sala; sila mamalik ngadto sa Egipto. Kay ang Israel nahikalimot  
 sa iyang Magbubuhat, ug nagtukod mga palacio; ug ang Juda nagpadaghan sa mga ciudad nga  
 kinutaan: apan ipadala ko ang kalayo nganha sa iyang mga ciudad, ug kini magalamoy sa mga  
 harianong balay niana.

1  
 Ayaw pagmaya, Oh Israel, alang sa kalipay, maingon sa mga katawohan; kay ikaw  
 nagpakighilawas, nga *mibulag* gikan sa imong Dios; gihigugma mo ang suhol sa ibabaw sa tanang  
 2  
 salog-nga-trigo. Ang salog sa giukanan ug ang pug-anan sa vino dili magapakaon kanila, ug ang  
 3  
 bag-ong vino mohubas kaniya. Sila dili magapuyo sa yuta ni Jehova; apan si Ephraim mobalik  
 4  
 ngadto sa Egipto, ug sila magakaon sa mahugaw nga kalan-on didto sa Asiria. Sila dili *na*  
 magahuwad sa *vino-nga-mga-halad* kang Jehova, ni makapahimuot sila kaniya: alang kanila ang  
 ilang mga halad mahimong ingon sa tinapay sa mga nanagbalata; ang tanan nga mokaon niini  
 mangahimong mahugaw; kay ang ilang tinapay alang man sa ilang kailibgon; kini dili pasudlon sa  
 5  
 balay ni Jehova. Unsay inyong pagabuhaton sa adlaw sa maligdong nga pagkatigum, ug sa adlaw  
 6  
 sa fiesta ni Jehova? Kay, ania karon, sila nakakalagiw gikan sa pagkalaglag; *apan* pagatigumon  
 sila sa Egipto, ang Memphis maoy magalubong kanila; ang ilang mga makapahimuot nga butang  
 nga salapi, ang mga alingatong maoy magapanag-iya kanila; ang mga tunok makaplagaan sa ilang  
 mga balong-balong.  
 7  
 Ang mga adlaw sa pagdu-aw miabut na, ang mga adlaw sa pagbalus midangat na; ang Israel  
 mahibalo ra niini, *nga magaingon* : Ang manalagna maoy usa ka buang-buang, ang tawo nga  
 nagabaton sa espiritu buang *usab kana* , tungod sa pagkadaghan sa imong kasal-anan, ug tungod  
 8  
 kay ang panagkaaway daku man. Si Ephraim *kanhi mao ang* magbalantay uban sa akong Dios:

mahitungod sa manalagna, ang usa ka lit-ag sa manga-ngayam sa langgam anaa sa tanan niyang mga dalan, <sup>9</sup>ug ang pagkakaaway diha sa balay sa iyang Dios. Sa hilabihan uyamut ilang gihugawan ang ilang kaugalingon, maingon sa mga adlaw sa Gabaa: pagahinumduman niya ang ilang <sup>10</sup>pagkadautan, pagadu-awon niya ang ilang kasal-anan. Akong hingskaplagan ang Israel nga sama sa mga parras didto sa kamingawan; akong hingkit-an ang inyong mga amahan nga sama sa nahauna nga hinog sa kahoyng higuera sa nahaunang ting-bunga niini: apan nangadto sila kang Baal-peor, ug gihalad nila ang ilang kaugalingon ngadto sa mga maka-uulaw nga butang, ug nangahimong dulumtanan sama niadtong ilang gihigugma.

<sup>11</sup>Mahitungod kang Ephraim, ang ilang himaya molupad sa halayo sama sa langgam: walay paghimugso, ug walay bisan kinsa nga *mahimong* bataon, ug walay pagpanamkon. <sup>12</sup>Bisan sila mag-alima sa ilang mga bata, apan sila pagakuhan ko, aron nga walay usa ka tawo nga mahibilin: oo, alaut usab kanila sa diha nga ako mobulag gikan kanila! <sup>13</sup>Si Ephraim, ingon sa akong pagtan-aw sa Tiro, nahatanum sa makapahimuot nga dapit; apan si Ephraim magadala sa iyang mga anak <sup>14</sup>ngadto sa magpapatay. Hatagi sila, Oh Jehova unsa ang imong ihatag? hatagi sila ug tagoangkan <sup>15</sup>nga kanunay makuhaan ug mga suso nga namad-an *sa gatas*. Ang tanan nilang pagkadautan atua sa Gilgal; kay didto sila gidumtan ko: tungod sa pagkadautan sa ilang mga buhat sila papahawaon ko gikan sa akong balay; ako dili na mahagugma kanila; ang tanan nilang mga principe <sup>16</sup>mga masupilon. Si Ephraim gihampak, ang ilang gamut namala, dili sila magahatag ug bunga: oo, bisan sila manganak, apan akong pagapatyon ang hinigugmang bunga sa ilang tagoangkan. <sup>17</sup>Ang akong Dios magasalibay kanila sa halayo, tungod kay sila wala mamati kaniya; ug sila mahimong mga lumalangyaw taliwala sa mga nasud.

<sup>1</sup>Ang Israel maoy usa ka malamboon nga balagon sa parras, nga nagahatag sa iyang bunga: sumala sa gidaghanon sa iyang bunga iyang gipadaghan ang iyang mga halaran; sumala sa kaayo <sup>2</sup>sa ilang yuta sila nagapatindog sa mga maayong haligi nga larawan. Ang ilang kasingkasing nabahin; karon sila hipalgan nga mga sad-an: pagalumpagon niya ang ilang mga halaran, pagagub-on <sup>3</sup>niya ang ilang mga haliging larawan. Sa pagkamatuod karon sila moingon: Kami walay hari; kami wala mahadlok kang Jehova; ug ang hari, unsa ang iyang mahimo alang kanamo? <sup>4</sup>Sila nagasulti sa mga pulong nga *kawang*, nga nanagpanumpa sa bakak sa paghimo ug mga pakigsaad: busa ang <sup>5</sup>paghukom moturok maingon sa panyawan sa mga tudling sa gidarohan nga kapatagan. Ang mga pumoluyo sa Samaria mangalisang tungod sa mga nating vaca sa Beth-aven; kay ang katawohan didto magabakho tungod niana, ug ang mga sacerdote didto nga nagamalipayon tungod niana,

<sup>6</sup>  
tungod sa himaya niana, tungod kay kana mibulag na gikan niana. Kana usab pagadad-on ngadto sa Asiria alang sa usa ka gasa kang hari Jareb: ang Ephraim makadawat ug kaulaw, ug ang Israel

<sup>7</sup>  
maulaw sa iyang kaugalingong tambag. *Mahatungod* sa Samaria, ang iyang hari mahanaw, maingon

<sup>8</sup>  
sa mga bula sa ibabaw sa tubig. Ingon man ang hatag-as nga mga dapit sa Aven, ang sala sa Israel, pagalumpagon: ang tunok ug kadyapa manubo sa ilang mga halaran; ug sila manag-ingon sa mga bukid: Taboni kami; ug sa mga bungtod: Pangatumpag *kamo* kanamo.

<sup>9</sup>  
Oh Israel ikaw nakasala sukad pa sa mga adlaw sa Gabaa: didto sila nanindog; ang gubat batok sa mga anak sa kasal-anan wala makaagpas kanila didto sa Gabaa. <sup>10</sup> Sa diha nga kana maoy akong tinguha, sila pagacastigohon ko; ug ang katawohan pagatigumon batok kanila, sa diha nga

<sup>11</sup>  
sila magapus na sa ilang duruha ka mga paglapas. Ug si Ephraim maoy usa ka dumalagang vaca nga tanud na, nga mahagugmang moyatak *sa trigo*; apan gisangonan ko *sa yugo* ang iyang maanindot nga liog: butangan ko sa magkakabayo si Ephraim; si Juda magadaro, si Jacob magapakaras sa

<sup>12</sup>  
iyang mga gu-ang. Magapugas kamo alang sa inyong kaugalingon diha sa pagkamatarung, mag-ani *kamo* sumala sa kalolot *sa Dios*; dugmoka ninyo ang inyong wala matamni nga yuta; kay panahon *na* sa pagpangita kang Jehova, hangtud nga siya moanhi ug magpaulan sa pagkamatarung

<sup>13</sup>  
nganha kaninyo. *Kay* nanagdaro kamo sa kadautan, nanag-ani kamo sa kasal-anan; nangaon kamo sa bunga sa kabakakan; kay ikaw nagsalig diha sa imong dalan, sa panon sa imong mga

<sup>14</sup>  
mabaskugong tawo. Tungod niana ang kagubot motindog sa taliwala sa imong katawohan, ug ang tanan nimong mga kuta pagalumpagon; maingon sa paglumpag ni Salman sa Beth-arvel sa

<sup>15</sup>  
adlaw sa gubat: ang inahan gipusdak nga nadugmok uban sa iyang mga anak. Busa mao kana ang pagabuhaton sa Beth-el kaninyo tungod sa inyong hilabihang pagkadautan: sa pagbanagbanag sa kabuntagon ang hari sa Israel sa hingpit pagpaputlon.

<sup>1</sup>  
Sa diha nga bata pa ang Israel, nan siya gihigugma ko, ug gitawag *ko* ang akong anak nga

<sup>2</sup>  
lalake gikan sa Egipto. Sa nagadugang ang pagtawag sa *mga manalagna* kanila, nagadugang hinoon ang ilang pagpahilayo gikan kanila: sila nanaghalad ngadto sa mga Baal, ug nanagsunog

<sup>3</sup>  
sa incienso alang sa linilok nga mga larawan. Bisan pa niana gitudloan ko si Ephraim sa paglakaw;

<sup>4</sup>  
sila gisapnay ko sa akong mga bukton; apan sila wala makapanghibalo nga giayo ko sila. Sila gidala ko pinaagi sa mga lubid sa tawo, pinaagi sa mga bugkos sa gugma; ug kanila ako ingon sa nagtangtang sa yugo ibabaw sa ilang apapangig; ug gidulot ko ang pagkaon diha sa ilang atubangan.

<sup>5</sup>  
Sila dili mobalik ngadto sa yuta sa Egipto; apan ang Asiriahanon mahimo nga ilang hari, tungod



<sup>6</sup>  
kay sila nanagdumili sa pagbalik *kanako* . Ug ang espada mahulog sa ilang mga ciudad, ug magaut-ut sa ilang mga trangka, ug magalamoy *kanila* , tungod sa ilang kaugalingong mga tambag.

<sup>7</sup>  
Ug ang akong katawohan nanlimbasog sa pagpahilayo gikan *kanako*: bisan ilang gitawag sila ngadto *kaniya nga atua* sa kahitas-an, wala gayud ing bisan kinsa nga magabayaw *kaniya* .

<sup>8</sup>  
Unsaon ko pagbiya kanimo, *Oh Ephraim?* *unsaon* ko pagsalikway kanimo, *Oh Israel?* *unsaon* ko paghimo kanimo nga ingon sa Adma? *unsaon* ko pagpatindog kanimo maingon sa Zeboim? sa

<sup>9</sup>  
sulod nako nabalhin ang akong kasingkasing, ang akong mga kalooy nasilaub pagtingub. Dili ko tumanon ang kabangis sa akong kaligutgut, ako dili magabalik aron sa paglumpag sa Ephraim: kay ako Dios man, ug dili tawo; ang Balaan nga anaa sa imong taliwala; ug ako dili moanha sa kaligutgut.

<sup>10</sup>  
Sila magalakaw sunod kang Jehova, nga magangulob sama sa leon; kay siya magangulob, ug

<sup>11</sup>  
ang mga anak mangabut nga magakurog gikan sa kasadpan. Sila mangabut nga mangurog sama sa langgam gikan sa Egipto, ug ingon sa usa ka salampati gikan sa yuta sa Asiria; ug papuy-on ko

<sup>12</sup>  
sila sa ilang mga balay, nagaingon si Jehova. Ako gilikosan sa Ephraim uban ang kabakakan, ug sa balay sa Israel uban ang limbong; apan ang Juda nagadumala pa uban sa Dios, ug nagamatinumanon uban sa Balaan.

<sup>1</sup>  
Si Ephraim nagahanggap sa hangin, ug nagasunod sa hangin sa timogan: siya sa kanunay nagapadaghan sa kabakakan ug sa *sinugdan sa* pagkagun-ob; ug sila nakigsangga sa Asiria, ug ang

<sup>2</sup>  
lana gidala ngadto sa Egipto. Si Jehova may pagkalalis usab sa Juda, ug *iyang* pagasilotan si Jacob

<sup>3</sup>  
sumala sa iyang mga dalan; sumala sa iyang mga binuhatan iyang pagabalusan siya. Sulod sa tiyan *sa iyang inahan* gikuha niya ang iyang igsoong lalake pinaagi sa kitin sa tiil; ug sa iyang

<sup>4</sup>  
pagkaulitawo nagamhanan siya uban sa Dios: Oo, siya may gahum ibabaw sa manulonda, ug gibuntog *niya* ; siya mihilak, ug nangaliyupo kaniya: siya hipalgan niya didto sa Beth-el, ug didto

<sup>5</sup>  
siya nakigsulti kanamo, Bisan si Jehova ang Dios sa mga panon; si Jehova mao ang iyang

<sup>6</sup>  
halandumon nga *ngalan* . Busa bumalik ka sa imong Dios; bantayi ang kalolot ug ang justicia, ug maghulat ka sa imong Dios sa mapadayonon gayud.

<sup>7</sup>  
Siya maoy usa ka magpapatigayon, ang mga timbangan sa limbong anaa sa iyang kamot:

<sup>8</sup>  
nahagugma siya sa pagpanlupig. Ug si Ephraim miingon: Sa pagkamatuod ako nahimong adunahan, ako nakakaplag katigayonan alang *kanako*; sa tanan ko nga mga paghago sila dili makakita ug

<sup>9</sup>  
kadautan dinhi *kanako nga maisip* nga sala. Apan ako mao si Jehova nga imong Dios *nga nagkuha*

*kanimo* gikan sa yuta sa Egipto; papuy-on ko pa ikaw sa mga balong-balong, ingon sa mga adlaw

<sup>10</sup> sa maligdong nga fiesta. Gisultihan ko na usab ang mga manalagna, ug akong gipadaghan ang mga panan-awon; ug pinaagi sa ministerio sa mga manalagna, akong gigamit ang mga panig-ingnan.

<sup>11</sup> Sala ba ang *dios-dios* sa Galaad? silang tanan lonlon mga bakakon; didto sa Gilgal nanaghalad sila ug mga lakeng vaca; oo, ang ilang mga halaran maingon sa mga tinapok *nga bato* didto sa mga

<sup>12</sup> tudling sa kaumahan. Ug si Jacob mikalagiw ngadto sa kapatagan sa Aram, ug si Israel nag-alagad

<sup>13</sup> aron makapangasawa, namagbalantay siya *sa mga carnero* aron makapangasawa. Ug pinaagi sa usa ka manalagna gidala ni Jehova ang Israel gikan sa Egipto, ug pinaagi sa usa ka manalagna siya

<sup>14</sup> ginabantayan. Si Ephraim nakahagit *kanako* sa kasuko sa hilabihang kapait: busa ang iyang dugo *nga giula* mahabilin diha kaniya, ug ang iyang pagkatalamayon igabalik sa iyang Ginoo kaniya.

<sup>1</sup> Sa pagsulti ni Ephraim, dihay pagkurog; gibayaw niya ang iyang kaugalingon diha sa Israel;

<sup>2</sup> apan sa diha nga nakasala siya *sa pagsimba* kang Baal, siya namatay. Ug karon nagadugang ang ilang pagpakasala, ug *sila* naghimo alang kanila sa mga tinunaw nga larawan gikan sa ilang salapi, bisan sa mga dios-dios sumala sa ilang kaugalingong pagsabut, silang tanan mga buhat sa mga tawo nga batid sa bulohaton: sila nanag-ingon mahitungod kanila: Ang mga tawo nga magahalad

<sup>3</sup> pahaluka sila sa mga nating vaca. Busa sama sila sa panganod sa kaadlawon, ug sama sa yamog *sa kabuntagon* nga sayong mahanaw, sama sa tahop nga ipalid sa alimpulos gikan sa

<sup>4</sup> salog-nga-giukanan, ug sama *usab* sa aso gikan sa panghaw. Bisan pa niana ako mao si Jehova nga imong Dios *nga nagkuha kanimo* gikan sa yuta sa Egipto; ug dili mo pag-ilhon ang dili dios, kondili ako *lamang*, ug gawas kanako walay *laing* manluluwas.

<sup>5</sup> Giila ko ikaw *nga anak* didto sa kamingawan, sa yuta sa dakung hulaw. Sumala sa ilang sibsibanan, mao man ang pagkabusog nila; nangabusog sila, ug gibayaw ang ilang kasingkasing:

<sup>7</sup> busa sila nanghikalimot kanako. Tungod niana ako daw usa ka leon kanila; ingon sa leopardo

<sup>8</sup> magatukaw ako sa dalan; Sugaton ko sila ingon sa oso nga nawad-an sa iyang mga itoy, ug gision ko ang habol-habol sa ilang kasingkasing; ug didto sila pagalamyon ko ingon sa leon nga baye; ang mananap nga ihalas maoy magawatas-watas kanila.

<sup>9</sup> Kini mao ang imong pagkalaglag, Oh Israel, nga *ikaw* batok kanako, batok sa imong pagtabang.

<sup>10</sup> Hain man karon ang imong hari, aron unta siya makaluwas kanimo diha sa tanan nimong mga ciudad? ug ang imong mga maghuhukom, nga mahitungod kanila ikaw nagaingon: Hatagi ako ug

<sup>11</sup> usa ka hari ug mga principe? Gihatagan ko ikaw ug x hari sa akong kasuko, ug siya gikuha ko

12  
sa akong kaligutgut. Ang kasal-anan ni Ephraim nabugkosan; ang iyang sala gitigum sa tipiganan  
13  
*alang kaniya* . Ang kagul-anan sa usa ka babaye nga magaanak modangat kaniya: siya maoy usa  
ka dili-manggialamon nga anak nga lalake; kay panahon na nga siya dili angay magalangan diha  
14  
sa dapit diin mahimugso ang mga bata. Pagalukaton ko sila gikan sa gahum sa Sheol; pagatubson  
ko sila gikan sa kamatayon: Oh kamatayon, hain man ang imong mga hampak? Oh Sheol, hain  
15  
man ang imong paglumpag? ang pagbasul matago gikan sa akong mga mata. Bisan siya  
mabungaon taliwala sa iyang mga igsoon, ang hangin sa timogan moabut, Jehova moabut gikan sa  
kamingawan; ug ang iyang tubod mahimong mamala, ang iyang tuburan himoon nga uga: ang  
16  
bahandi ug ang maayong mga sudlanan himoon niya nga inagaw. Ang Samaria magapas-an sa  
iyang sala; kay siya misukol batok sa iyang Dios: sila mangapukan pinaagi sa espada; ang ilang  
mga bata igapusdak nga mangadugmok, ug ang ilang mga babaye nga mabdos pagapikaspikason.

1  
Oh Israel, bumalik ka kang Jehova, nga imong Dios; kay ikaw nahulog tungod sa imong  
2  
kasal-anan. Dad-a ninyo ang mga pulong, ug bumalik ngadto kang Jehova; umingon kamo kaniya:  
Kuhaa ang tanang kasal-anan, ug dawata kami sa pagkamaloloy-on: busa himoon namo ang ingon  
3  
*sa paghalad* sa mga vaca *ang halad* sa among mga ngabil. Ang Asiria dili makaluwas kanamo,  
kami dili mangabayo sa mga kabayo: ni moingon kami pag-usab sa buhat sa among mga kamot:  
Kamo mao ang among mga dios: kay diha kanimo ang kalooy hipalgan sa mga ilo.  
4  
Ayohon ko ang ilang mga pagkasuki, sila higugmaon ko sa walay bayad; kay ang akong  
5  
kasuko mibulag kaniya. Ako mahimo nga daw yamog alang sa Israel; siya mobulak ingon sa lirio,  
6  
ug mopatidlom sa iyang mga gamut ingon sa Libano. Ang iyang mga sanga mosanggaka, ang  
7  
iyang kaanyag maingon sa kahoy nga olivo, ug ang iyang kaamyon maingon sa Libano. Kadtong  
managpuyo ilalum sa iyang landong mangakabig sa Ginoo } ; sila mabuhi nga *daw* trigo, ug mobulak  
ingon sa balagon sa parras; ang kaamyon niana maingon sa vino sa Libano.  
8  
Ang Ephraim *moingon unya* : Unsa pay labut ko sa mga dios-dios? Ako mitubag, ug magatagad  
na kaniya: Ako sama sa lunhaw nga kahoyng haya; gikan kanako ang imong bunga makaplagan,  
9  
*Oh Israel* . Kinsa ang manggialamon, aron siya makasabut niining mga butanga? *kinsa* ang buotan,  
aron siya makatukib kanila? kay ang mga dalan ni Jehova matarung man, ug ang *mga tawong*  
matarung magalakaw diha kanila; apan ang mga malapason manghisukamod diha niana.

<sup>1</sup> Ang pulong ni Jehova nga midangat kang Joel, ang anak nga lalake ni Pethuel. <sup>2</sup> Pamatii kini, kamong mga tigulang nga tawo, ug patalinghugi, tanan kamong mga pumoluyo sa yuta. Nahitabo ba kini sa inyong mga adlaw, kun sa mga adlaw sa inyong mga amahan? <sup>3</sup> Suginli ninyo ang inyong mga anak mahitungod niini, ug *ipasugilon* sa inyong mga anak ngadto sa ilang mga anak, ug sa ilang mga anak ngadto sa laing kaliwatan. <sup>4</sup> Kadtong gibiyaan sa ulod nga dangaw-dangaw gikaon sa dulon; ug kadtong gibiyaan sa dulon gikaon sa lukton; ug kadtong gibiyaan sa lukton gikaon sa ulod nga hantatawo. <sup>5</sup> Pagmata, kamo nga mga palahubog, ug panghilak; ug pagminatay, kamong tanan nga palainum sa vino, tungod sa matam-is nga vino; kay kini gikuha gikan sa inyong baba. <sup>6</sup> Kay ang usa ka nasud mitungas nganhi sa akong yuta, kusganon, ug dili maisip; ang iyang mga ngipon mao ang mga ngipon sa usa ka leon, ug siya adunay mga bag-ang sa usa ka bayeng leon. <sup>7</sup> Iyang gidagmalan ang akong balagon sa parras, ug gipanitan ang akong kahoy-nga-higuera: iyang gihinloan *hangtud* nga walay tabon kini, ug gisalibay kini; ang mga sanga niini nangaputi. <sup>8</sup> Managbakho *kamo* sama sa usa ka ulay nga gibaksan sa sako tungod sa bana sa iyang pagkabatan-on. <sup>9</sup> Ang halad-nga-kalan-on ug ang halad-nga-ilimnon gikuha gikan sa balay ni Jehova, ang mga sacerdote, ang mga ministro ni Jehova, nanagbalata. <sup>10</sup> Gihimong biniyaan ang kaumahan, nagamasulob-on ang yuta; tungod kay gilaglag ang binhi *nga tinanum*; namala ang bag-ong vino, nagakahubas ang lana. <sup>11</sup> Pangalibug, Oh kamong mga mag-uuma, panagminatay, Oh kamong maggagalam sa parras, tungod sa trigo ug tungod sa cebada; tungod kay ang ting-ani sa mga uma nawala. <sup>12</sup> Ang parras nalaya, ug ang higuera nagakamatay; ang kahoy-nga-granada, ang kahoy-nga-palma usab, ug ang kahoy-nga-mansana, bisan ang tanang mga kahoy sa kaumahan nangalaya; tungod kay ang kalipay nawala gikan sa mga anak sa mga tawo. <sup>13</sup> Managbakus kamo sa inyong kaugalingon *sa sako*, ug panagbakho, kamong mga sacerdote; panagminatay, kamo nga mga ministro sa halaran; umari *kamo*, panghigda sa tibook nga gabii nga sinul-oban sa sako, kamong mga ministro sa akong Dios: tungod kay ang halad-nga-kalan-on ug ang halad-nga-ilimnon ginapugngan diha sa balay sa inyong Dios. <sup>14</sup> Managbalaan *kamo* ug usa ka pagpuasa, managtawag kamo ug usa ka pagkatigum nga maligdong, tiguma ang mga tigulang tawo *ug* ang tanang pumoluyo sa yuta ngadto sa balay ni Jehova nga inyong Dios, ug managtuaw kamo kang Jehova. <sup>15</sup> Alaut ang adlaw! kay ang adlaw ni Jehova haduol na, ug ingon sa usa ka paglaglag gikan sa Makagagahum moabut kini. <sup>16</sup> Wala ba pagkuhaa ang kalan-on sa atongan sa atong mga mata, *oo*, ang kalipay ug ang kasadya gikan sa balay sa atong Dios? <sup>17</sup> Ang mga binhi nangadunot ilalum sa ilang yutang bantok; ang mga kamalig

gibiyaan, ang mga dapa nangalumpag; kay ang mga trigo nangalaya.<sup>18</sup> Naunsa nga nanag-agulo  
*man* ang mga mananap *nga mabangis* ! ang mga panon sa mga vaca nangalibug, tungod kay sila  
<sup>19</sup>  
 walay sibsibanan, oo, ang mga panon sa carnero gibiyaan. Oh Jehova, kanimo nagatu-aw ako;  
 tungod kay ang kalayo minglamoy sa mga sibsibanan sa kamingawan, ug ang siga sa kalayo misunog  
<sup>20</sup>  
 sa tanang mga kahoy sa kapatagan. Oo, ang mga mananap *nga mapintas* sa kapatagan nangandoy  
 kanimo: tungod kay nangamala ang tubig sa kasapaan, ug ang kalayo minglamoy sa mga sibsibanan  
 sa kamingawan.

<sup>1</sup>  
 Patingoga ninyo ang trompeta didto sa Sion, ug patungga ang pagpagubok diha sa akong  
 bukid nga balaan; pakuroga ang tanang pumoluyo sa kalibutan: tungod kay ang adlaw ni Jehova  
<sup>2</sup>  
 moabut, tungod kay kini haduol na moabut; Adlaw sa kangitngitan ug sa kadulom, adlaw sa mga  
 panganod ug mabaga nga kangitngit, ingon nga ang banagbanag sa kabuntagon molukop na ibabaw  
 sa kabukiran; ang usa ka dakung katawohan ug kusganon, wala pa gayud ing sama niana, ni may  
<sup>3</sup>  
 lain pa nga mosunod kanila, bisan ngadto sa mga tuig sa daghanang mga kaliwatan. Ang kalayo  
 magalamoy diha sa ilang atubangan; ug sa luyo nila magasiga ang kalayo: ang yuta daw tanaman  
 sa Eden sa atubangan nila, ug sa likod nila ang biniyaan nga kamingawan; oo, ug walay mausa nga  
<sup>4</sup>  
 nakakalagiw kanila. Ang ilang dagway ingon sa dagway sa mga kabayo; ug ingon sa mga  
<sup>5</sup>  
 nanagpangabayo, mao man ang ilang pagdalagan. Sama sa kinagalkal sa mga carro sa kinatumyan  
 sa kabukiran mao man ang ilang paglukso, sama sa dinaguok sa siga sa kalayo nga nagalamoy sa  
<sup>6</sup>  
 tuod sa balili, ingon sa katawohan nga kusgan nga nagalaray sa natad sa panag-awayan. Ang mga  
 katawohan anaa sa kasakitan sa *hilabihan gayud* diha sa ilang atubangan: ang tanang mga nawong  
<sup>7</sup>  
 mangaluspap. Managpanalagan sila sama sa mga tawong gamhanan; managpanaka sila sa kuta  
 sama sa mga tawong iggugubat; managpanlakat sila ang tagsatagsa sa iyang kaugalingong mga  
<sup>8</sup>  
 dalan, ug, sila dili mangabungkag sa ilang mga laray. Dili usab sila magadinuslakay ang usa ug  
 usa; sila managpanlakat ang tagsatagsa sa iyang kaugalingong alagianan: ug sagubangon nila ang  
<sup>9</sup>  
 mga hinagiban, ug sila dili mosimang. Manglukso sila sa ciudad; manalagan sila ibabaw sa mga  
 kuta; managpanaka sila sa kabalayan; managpangagi sila sa mga tamboanan sama sa kawatan.  
<sup>10</sup>  
 Ang yuta molinog sa ilang atubangan; ang kalangitan mangurog; ang adlaw ug ang bulan  
<sup>11</sup>  
 mongitngit, ug ang mga bitoon mapadngan sa ilang kahayag. Ug si Jehova mamulong sa iyang  
 tingog sa atubangan sa iyang kasundalohan; kay hilabihan pagkadaku sa iyang campo *sa*  
*kasundalohan* ; kay malig-on siya nga magatuman sa iyang pulong: kay daku sa hilabihan ang  
 adlaw ni Jehova ug makalilisang gayud; ug kinsa ang makapabilin niana?

12

Bisan pa ngani karon, nagaingon si Jehova, bumalik kamo kanako uban ang bug-os ninyong

13

kasingkasig, ug uban ang pagpuasa, ug uban ang paghilak, ug uban ang pagbalata: Ug gision ninyo ang inyong kasingkasing, ug dili ang inyong mga saput, ug bumalik kamo kang Jehova nga inyong Dios; kay siya napuno sa gracia ug maloloy-on, mahinay sa kasuko, ug madagayaon sa

14

mahigugmaong-kalolot, ug nakapabasul kaniya ang dautan. Kinsa ang nahibalo kong siya dili ba mobalik ug magabasul, ug magabilin sa panalangin sa iyang likod, bisan sa halad-nga-kalan-on

15

ug sa halad-nga-ilimnon kang Jehova nga inyong Dios? Patingoga ang trompeta didto sa Sion,

16

managbalaan kamo sa usa ka pagpuasa, pagtawag ug usa ka maligdong nga pagkatigum; Tiguma ang katawohan, balaana ang pagkatigum, pundoka ang mga tawong tigulang, tiguma ang kabataan, ug kadtong mga masuso; pagulaa ang kaslonon nga lalake gikan sa iyang lawak, ug ang

17

pangasaw-onon gikan sa iyang sulod. Pahilaka ang mga sacerdote, ang mga ministro ni Jehova, sa kinataliwad-an sa alagianan sa *templo* ug sa halaran, ug ipaingon kanila: Pagawasa ang imong katawohan, Oh Jehova, ug ayaw itugyan ang imong panulondon nga pagatamayon, nga ang mga nasud managgahum kanila: kay ngano man nga moingon sila sa taliwala sa mga katawohan: Hain man ang ilang Dios?

18

Unya si Jehova nangabugho alang sa iyang yuta, ug nalooy sa iyang katawohan. Ug si Jehova mitubag ug miingon sa iyang katawohan: Ania karon, padad-an ko kamo ug trigo, ug bag-ong vino, ug lana, ug mangatagbaw kamo niana; ug dili na kamo pagahimoon ko nga talamayon taliwala

20

sa mga nasud; Apan gikan kaninyo akong ipahilayo ang *kasundalohan* sa amihanan, ug ako kining pagaabugon ngadto sa usa ka yuta nga kal-anan ug libon, uban sa pangunahan nga dapit niini *nga nagapaingon* ngadto sa dagat sa silangan, ug ang likod nga dapit niini *nga nagapaingon* ngadto sa kasadpan nga dagat, ug ang baho niini nangalisbo, ug ang dautang lami niini mogula,

21

tungod kay kini nagbuhat ug dagku nga mga butang. Ayaw kahadlok, Oh yuta, pagmalipayon

22

ug pagmaya; kay si Jehova nagahimo ug dagku nga mga butang. Ayaw kahadlok, kamong mga mananap sa kapatagan; kay molangbo ang sibsibanan sa kamingawan, kay ang kahoy magadala sa

23

iyang bunga, ang higuera, ug ang balagon sa parras managhatag sa ilang kalig-on. Busa, managkalipay kamo, mga anak sa Sion, ug panagmaya kang Jehova nga inyong Dios; tungod kay siya naghatag kaninyo sa nahaunang ulan sa igo gayud, ug iyang pagapaulanon ang ulan alang

24

kaninyo, ang nahaunang ulan, ug ang naulahing ulan sa unang *bulan*. Ug ang mga salog

25

mangapuno sa trigo, ug ang mga kawa magaawas sa bag-ong vino ug sa lana. Ug akong pahaulian alang kaninyo ang mga tuig nga gikaon sa dulon, sa lukton, ug sa ulod nga hantatawo, ug sa ulod nga dangaw-dangaw, ang akong daku nga panon sa mga sundalo nga akong gipadala sa inyong

26

taliwala. Ug kamo mangaon sa kadagaya ug mangatagbaw, ug managdayeg *kamo* sa ngalan ni

Jehova nga inyong Dios, nga nanalangin sa dakung kahibulongan kaninyo; ug ang akong katawohan  
<sup>27</sup>  
 dili na gayud pagapakaulawan. Ug kamo makaila nga ako anaa sa kinataliwad-an sa Israel, ug  
 nga ako mao si Jehova nga inyong Dios, ug wala nay lain; ug ang akong katawohan dili na gayud  
 pagapakaulawan.

<sup>28</sup>  
 Ug unya mahitabo sa ulahi, nga igabubo ko ang akong Espiritu ibabaw sa tanang unod; ug  
 ang inyong mga anak nga babaye ug ang inyong mga anak nga lalake managpanagna, ang inyong  
 mga tawong tigulang managdamgo sa mga damgo, ang inyong mga batan-ong lalake makakita sa

<sup>29</sup>  
 mga panan-awon; Ug ingon man usab ibabaw sa mga sulogoon nga lalake, ug ibabaw sa mga  
<sup>30</sup>  
 sulogoong babaye niadtong mga adlaw igabubo ko ang akong Espiritu. Ug ako magapakita sa  
 mga katingalahan diha sa kalangitan ug sa yuta: ang dugo, ug kalayo, ug ang mga haligi nga aso.

<sup>31</sup>  
 Ang adlaw mahimong kangitngitan, ug ang bulan *mahimong* dugo, sa dili pa moabut ang daku

<sup>32</sup>  
 ug makalilisang nga adlaw ni Jehova. Ug mahitabo, nga bisan kinsa nga magatawag sa ngalan  
 ni Jehova pagaluwason; kay didto sa bukid sa Sion ug sa Jerusalem atua kadtong managpakagawas,  
 sumala sa giingon ni Jehova, ug taliwala sa mga salin *mao* kadtong pagatawgon ni Jehova.

<sup>1</sup>  
 Kay, ania karon, niadtong mga adlaw, ug niadtong panahona, sa diha nga bakwion ko ang

<sup>2</sup>  
 pagkabinihag sa Juda ug sa Jerusalem, Pagatigumon ko ang tanang mga nasud, ug pagadad-on ko  
 sila ngadto sa walog sa Josafat; ug ipakanaug ko ang hukom kanila didto tungod sa akong katawohan  
 ug tungod sa akong panulondon nga Israel, nga ilang gipatibulaag taliwala sa mga nasud: ug ilang

<sup>3</sup>  
 gibahin ang akong yuta, Ug gipapalaran nila ang akong katawohan, ug gipabayloan ang usa ka  
 bata nga lalake sa usa ka bigaon, ug ginabaligya ang usa ka dalaga tungod sa vino, aron *lamang*

<sup>4</sup>  
 sila makainum. Oo, ug unsa ba kamo kanako, Oh Tiro, ug Sidon, ug ang tanang kayutaan sa  
 Filistia? mohatag ba kamo kanako sa balus? ug kong kamo mobalus kanako, iuli ko sa madali ug

<sup>5</sup>  
 sa matulin ang inyong balus ibabaw sa inyong *kaugalingong* ulo. Sanglit kay inyong gikuha ang  
 akong salapi ug ang akong bulawan, ug gidala ngadto sa inyong mga templo ang akong mga maayo

<sup>6</sup>  
 ug hamili nga mga butang, Ug gipamaligya ninyo ang mga anak sa Juda ug ang mga anak sa  
 Jerusalem ngadto sa mga anak nga lalake sa mga Grecianhon, aron nga sila ikapahilayo ninyo sa

<sup>7</sup>  
 ilang mga utlanan; Ania karon, sila sugyotan ko gikan sa mga dapit diin sila ibaligya ninyo, ug

<sup>8</sup>  
 ipabalik ko ang inyong balus ibabaw sa inyong *kaugalingong* ulo; Ug akong ibaligya ang inyong  
 mga anak nga lalake ug ang inyong mga anak nga babaye ngadto sa kamot sa mga anak sa Juda,  
 ug sila ipamaligya nila ngadto sa mga tawo sa Seba, ngadto sa usa ka nasud nga halayo kaayo: kay  
 kini gisulti ni Jehova.

9

Ipahibalo ninyo kini taliwala sa mga nasud; pangandam *alang* sa gubat; pukawa ang kusganong mga tawo; paduola ang tanang mga tawo nga iggugubat, patungasa sila. <sup>10</sup> Salsala nga pinuti ang inyong mga punta sa daro, ug ang inyong mga galab *salsala* nga mga bangkaw: ug pasultiha ang

11

maluya: Ako makusganon man. Managdali kamo, ug umari, kamong tanang mga nasud nga nanaglibut, ug panagpundok kamo sa inyong kaugalingon sa tingub: didto paadtoa ang imong mga

12

gamhanan, Oh Jehova. Ipapukaw sa mga nasud ang ilang kaugalingon, ug patungasa sa walog

13

sa Josafat; kay didto ako molingkod aron sa paghukom sa mga nasud nga nanaglibut. Isakob ninyo ang galab; kay ang alanihon hinog na: umari *kamo*, giuka ninyo *ang pug-anan*; kay puno

14

na ang pug-anan; nagaawas ang mga kawa; kay daku kaayo ang ilang pagkadautan. Mga panon sa katawohan, mga panon sa katawohan atua sa walog sa *pagpakanaug* sa hukom! kay ang adlaw

15

ni Jehova haduol na sa walog sa *pagpakanaug* sa hukom. Mingitngit ang adlaw ug ang bulan,

16

ug ang mga bitoon napadngan sa ilang kahayag. Ug gikan sa Sion si Jehova mopadahunog *sa iyang tingog*, 7ug mosinggit sa iyang tingog gikan sa Jerusalem; ug ang mga langit ug ang yuta managpangurog: apan si Jehova mahimong dalangpanan sa iyang katawohan, ug usa ka salipdanan

17

alang sa mga anak sa Israel. Busa kamo moila nga ako mao si Jehova nga inyong Dios, nga nagapuyo sa Sion nga akong bukid nga balaan: unya ang Jerusalem mabalaan, ug didto wala nay dumuloong nga molatas kaniya pag-usab.

18

Ug mahitabo niadtong adlaw, nga ang kabukiran magapatulo sa matam-is nga vino, ug ang kabungtoran magapaagay sa gatas, ug ang tanang mga sapa sa Juda magapaagay sa tubig; ug ang

19

usa ka tuburan motungha gikan sa balay ni Jehova, ug tubigan *niini* ang walog sa Sittim. Ang Egipto mahimong awa-aw, ug ang Edom mahimong kamingawan nga biniyaan, tungod sa pagpanlupig nga gibuhat sa mga anak sa Juda, tungod kay giula nila ang dugo nga inocente diha

20

sa ilang yuta. Apan ang Juda magapabilin sa walay katapusan, ug ang Jerusalem *pagapuy-an*

21

gikan sa kaliwatan hangtud sa kaliwatan. Ug pagahinloan ko ang ilang dugo, nga wala ko mahinlo: kay si Jehova magapuyo sa Sion.

1

Ang mga pulong ni Amos, nga usa sa mga magbalantay sa panon *sa kahayupan* sa Tekoa, nga iyang nakita mahitungod sa Israel sa mga adlaw ni Uzzias, nga hari sa Juda, ug sa mga adlaw

2

ni Jeroboam, ang anak nga lalake ni Joas, nga hari sa Israel, duha ka tuig sa wala pa ang linog. Ug siya miingon: Si Jehova mopadahunog sa *iyang tingog* gikan sa Sion, ng mopagula sa iyang tingog



gikan sa Jerusalem; ug ang mga sibsibanan sa mga magbalantay sa carnero managbangotan, ug ang kinatumyan sa Carmelo magamala.

3

Mao kini ang giingon ni Jehova: Tungod sa totolo ka mga kalapasan sa Damasco, oo, tungod sa upat, dili ko kuhaon ang silot niana; tungod kay gigiukan nila ang Galaad uban sa mga galamiton

4

nga puthaw nga alang sa paggiuk; Apan padad-an ko sa kalayo ang balay ni Hasael, ug kini

5

magalamoy sa mga palacio ni Ben-hadad. Ug pagabunggoon ko ang trangka sa Damasco, ug pagaputlon *ko* ang nagapuyo gikan sa walog sa Aven, ug siya nga nagahupot sa cetro *pagalukahon* ko gikan sa balay sa Eden; ug ang katawohan sa Siria mangabihag ngadto sa Chir, nagaingon si

6

Jehova. Mao kini ang giingon ni Jehova: Tungod sa totolo ka mga kalapasan sa Gaza, oo, tungod sa upat, dili ko kuhaon ang silot niana; tungod kay ilang gibihag ang tibook nga katawohan, aron

7

sa pagtugyan kanila ngadto sa Edom. Apan ibabaw sa mga kuta sa Gaza ipadala ko ang kalayo,

8

ug kini magalamoy sa mga palacio niana. Ug pagaputlon ko ang nagapuyo gikan sa Asdod, ug siya nga nagahupot sa cetro *pagalukahon* ko gikan sa Askalon; ug bakyawon ko ang akong kamot batok sa Ecron; ug ang mga salin sa mga Filistehanon mangamatay, nagaingon ang Ginoong Jehova:

9

Mao kini ang giingon ni Jehova: Tungod sa totolo ka mga kalapasan sa Tiro, oo, tungod sa upat, dili ko kuhaon ang silot niana; tungod kay ilang gitugyan ang tibook nga katawohan sa Edom, ug

10

*sila* wala mahanumdum sa inigsoonayng pakigsaad sa *panagsangga* : Apan ibabaw sa kuta sa

11

Tiro ipadala ko ang kalayo, ug kini magalamoy sa mga palacio niana. Mao kini ang giingon ni Jehova: Tungod sa totolo ka mga kalapasan sa Edom, oo, tungod sa upat, dili ko kuhaon ang silot niana; tungod kay iyang gigukod uban sa pinuti ang iyang igsoon nga lalake, ug gisalikway ang tanang kalooy, ug ang iyang kasilag nagangutngot sa walay hunong, ug siya nagabaton sa iyang

12

kaligutgut sa walay katapusan. Apan ibabaw sa Teman ipadala ko ang kalayo, ug kini magalamoy

13

sa mga palacio sa Bosra. Mao kini ang giingon ni Jehova: Tungod sa totolo ka mga kalapasan sa mga anak sa Ammon, oo, tungod sa upat, dili ko kuhaon ang silot niana; tungod kay gipikaspikas

14

nila ang mga babaye nga mabdos sa Galaad, aron *lamang* padakuon nila ang ilang utlanan: Apan pasilauban ko sa kalayo ang kuta sa Rabba, ug kini magalamoy sa mga palacio niana, uban ang

15

mga singgit sa adlaw sa gubat, uban ang bagyo sa panahon sa alimpulos. Ug ang ilang hari mabihag, siya ug ang iyang mga principe sa tingub, nagaingon si Jehova.

1

Mao kini ang giingon ni Jehova: Tungod sa totolo ka mga kalapasan sa Moab, oo, tungod sa upat, dili ko kuhaon ang silot niana; tungod kay gisunog niya ang mga bukog sa hari sa Edom nga

<sup>2</sup>  
 nahimong apog. Apan ibabaw sa Moab ipadala ko ang kalayo, ug kini magalamoy sa mga palacio sa Kiryot; ug ang Moab mamatay uban ang kaguliang, uban ang pagsinggit, ug ang tingog sa trompeta; <sup>3</sup> Ug pagaputlon ko ang maghuhukom gikan sa kinataliwad-an niana, ug pagapatyon ko ang tanang mga principe niana uban kaniya, nagaingon si Jehova. <sup>4</sup> Mao kini ang giingon ni Jehova: Tungod sa totolo ka mga kalapasan sa Juda, oo, tungod sa upat, dili ko kuhaon ang silot niana; tungod kay sila nagsalikway sa Kasugoan ni Jehova, ug wala magbantay sa iyang kabalaoran, ug ang ilang kabakakan nakapasayup kanila, nga mao ang ginalaktan sa ilang mga amahan. <sup>5</sup> Apan ibabaw sa Juda ipadala ko ang kalayo, ug kini magalamoy sa mga palacio sa Jerusalem. <sup>6</sup> Mao kini ang giingon ni Jehova: Tungod sa totolo ka mga kalapasan sa Israel, oo, tungod sa upat, dili ko kuhaon ang silot niana; tungod kay gibaligya nila ang mga matarung tungod *lamang* sa salapi, ug ang hangul tungod lamang sa usa ka paris nga <sup>7</sup> Sila nga nangandoy sa abug sa yuta ibabaw sa ulo sa mga kabus, ug nagsalikway sa dalan sa mga maaghup: ug ang tawo ug ang iyang amahan miduol sa *maong* dalaga, aron sa pagpanamastamas sa akong balaan nga ngalan. <sup>8</sup> Ug sila managhigda sa ilang kaugalingong kiliran sa tagsatagsa ka halaran ibabaw sa mga bisti *sa mga kabus* nga gipasalig; ug sa balay sa ilang Dios nanag-inum sa vino niadtong gipanagsilpian. <sup>9</sup> Bisan pa niana gipatay ko ang Amorehanon sa ilang atubangan, kansang gitas-on ingon sa gitas-on sa mga cedro, ug siya kusganon ingon sa mga *kahoy nga* encina; ug gilaglag ko pa ang iyang mga bunga gikan sa itaas, ug ang iyang mga gamut gikan sa kinahiladman. <sup>10</sup> Ingon man usab gikuha ko kamo gikan sa yuta sa Egipto, ug gimandoan ko kamo didto sa kamingawan *sulod* sa kap-atan ka tuig, aron sa pagpanag-iy sa yuta sa Amorehanon. <sup>11</sup> Ug ako nagmatuto sa inyong mga anak nga lalake aron mahimong mga manalagna, ug ang inyong mga batan-ong lalake aron mahimong mga Nazareo. Dili pa ba gayud kini igo, Oh kamo nga mga anak sa Israel? nagaingon si Jehova. <sup>12</sup> Apan ang mga Nazareo inyong gipainum sa vino, ug nagsugo *kamo* sa mga manalagna nga nagaingon: Ayaw pagpanagna. <sup>13</sup> Ania karon, pamigsaton ko *kamo* diha sa inyong dapit, ingon nga molagaak ang usa ka carromata nga napuno sa mga *lulan nga* binugkos. <sup>14</sup> Ug ang pagkalagiw mawala gikan sa *tawong* matulin; ug ang kusganon dili makapalig-on sa iyang kusog; ni makaluwas ang gamhanan sa iyang kaugalingon; <sup>15</sup> Ni makasukol kadtong nagagamit sa pana; ni makaluwas sa iyang *kaugalingon* kadtong matulin ug tiil; ni makaluwas sa iyang kaugalingon kadtong nagatungtong sa kabayo; <sup>16</sup> Ug kadtong maisug sa taliwala sa mga kusganon modalagan nga hubo niadtong adlaw, nagaingon si Jehova.

<sup>1</sup> Pamatia kining pulong nga gipamulong ni Jehova batok kaninyo, Oh mga anak sa Israel,  
 batok sa tibook nga banay nga gikuha ko gikan sa yuta sa Egipto, nga nagaingon: <sup>2</sup> Kamo lamang  
 ang akong giila sa tanang mga kabanayan sa yuta: busa pagadu-awon ko kamo tungod sa tanan  
 ninyong mga kasal-anan. <sup>3</sup> Magakakuyog ba ang duruha gawas kong sila magakaayon? <sup>4</sup> Mongulob  
 ba *diay* ang leon didto sa kalasangan, sa diha nga siya walay tukbonon? mouwang ba *diay* ang  
 batan-ong leon diha sa iyang lungib kong siya wala makasignit? <sup>5</sup> Malit-agan ba ang usa ka langgam  
 kong walay paon nga *gibutang* alang kaniya? moturok ba ang usa ka lit-ag sa yuta ug unya wala  
 gayud ing makuha? <sup>6</sup> Sulod sa ciudad ang trompeta patingogon ba *alang sa gubat*, ug ang katawohan  
 dili *diay* mahadlok? mahulog ba *lamang* ang kadautan sa usa ka ciudad, ug kini sa dili pagbuot ni  
 Jehova? <sup>7</sup> Sa pagkamatuod ang Ginoong Jehova dili magbuhat sa bisan unsa, gawas kong ang iyang  
 tinago ipadayag niya sa iyang mga alagad, ang mga manalagna. <sup>8</sup> Ang leon mingulob na; kinsay  
 dili mahadlok? Ang Ginoong Jehova namulong *niini*; kinsay makahimo nga dili motagna?  
<sup>9</sup> Imantala ninyo sa mga palacio sa Asdod, ug sa mga palacio sa yuta sa Egipto, ug umingon  
*kamo*: Panagtigum kamo sa inyong kaugalingon ibabaw sa kabukiran sa Samaria, ug tan-awa kong  
 unsa ang dagkung kasamok didto, ug kong unsa ang pagdaugdaug sa kinataliwad-an niana. <sup>10</sup> Kay  
 sila dili mahibalo nga mobuhat sa matarung, nagaingon si Jehova, *nila* nagatipig *mga bahandi* nga  
 linupigan ug tinulis sulod sa ilang mga palacio. <sup>11</sup> Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova:  
 Ang kabatok magalibut bisan sa tibook nga yuta; ug kuhaon niya ang imong kalig-on gikan kanimo,  
 ug ang imong mga palacio pagatulison. <sup>12</sup> Mao kini ang giingon ni Jehova: Ingon nga ang usa ka  
 magbalantay magasagaw gikan sa baba sa leon sa duha ka mga paa, kun usa ka gihi sa dalunggan,  
 sa ingon niini pagaluwason ang mga anak sa Israel nga nagapaoraray sa Samaria diha sa nasikohan  
 sa kama, ug ibabaw sa mga unlan nga seda sa usa ka higdaanan. <sup>13</sup> Pamati kamo, ug panagsaksi  
 batok sa balay ni Jacob, nagaingon ang Ginoong Jehova, ang Dios sa mga panon. <sup>14</sup> Kay sa adlaw  
 nga pagadu-awon ko ang kalapasan sa Israel ibabaw kaniya, du-awon ko usab ang mga halaran sa  
 Beth-el; ug ang mga sungay sa halaran pagaputlon, ug mangatagak sa yuta. <sup>15</sup> Ug lumpagon ko  
 ang balay-sa-tingtugnaw uban sa balay-sa-ting-init; ug ang mga balay nga garing mangahanaw, ug  
 ang mga dagkung balay may katapusan, nagaingon si Jehova.

<sup>1</sup> Pamatia kining pulonga, kamong mga vaca sa Basan nga anaa sa bukid sa Samaria, nga  
 nanagdaugdaug sa mga kabus, nga nagapiit sa mga hangul, nga nanag-ingon sa ilang mga agalon:

<sup>2</sup>  
 Pagdala, ug manginum kita. Ang Ginoong Jehova nanumpa pinaagi sa iyang pagkabalaan, nga, ania karon, ang mga adlaw modangat kaninyo, nga kamo yudyuron nila pinaagi sa mga kau-it, ug  
<sup>3</sup>  
 ang inyong mga salin pinaagi sa mga taga-sa-isda. Ug kamo manggula sa mga lungag sa kuta, ang tagsatagsa magasunod sa usa sa atubangan niya; ug kamo igatambog sa *inyong kaugalingon*  
<sup>4</sup>  
 ngadto sa Harmona, nagaingon si Jehova. Pangadto *kamo* sa Beth-el, ug panaglapas *kamo*; ngadto sa Gilgal, *ug* padaghana ang pagpakasala; ug dad-a ang inyong mga halad matag-buntag, *ug* ang  
<sup>5</sup>  
 inyong mga ikapulo matag-tolo ka adlaw; Ug paghalad usa ka halad-sa-pagpasalamat gikan niadtong may levadura, ug isangyaw ang mga halad-nga-kinabubut-on ug imantala sila: kay kini makapahimuot kaninyo, Oh kamong mga anak sa Israel, nagaingon ang Ginoong Jehova.  
<sup>6</sup>  
 Ug gihatagan ko usab kamo sa kahinlo sa ngipon diha sa tanan ninyong mga ciudad, ug kanihit sa tinapay sa tanan ninyong mga dapit; bisan pa niana kamo wala bumalik kanako, nagaingon si  
<sup>7</sup>  
 Jehova. Ug ingon man usab gipugngan ko ang ulan gikan kaninyo, sa may totolo pa ka bulan hangtud sa ting-ani; ug akong gipaulan sa usa ka ciudad, ug kini wala paulana sa laing ciudad: usa  
<sup>8</sup>  
 ka bahin nga gipaulanan, ug ang bahin nga gipaulanan wala malaya. Tungod niini duruha kun totolo ka ciudad ang nanagsuroy-suroy ngadto sa usa ka ciudad aron sa pag-inum ug tubig, ug sila  
<sup>9</sup>  
 wala mangatagbaw: bisan pa niini kamo wala bumalik kanako, nagaingon si Jehova. Giampak ko kamo sa hulaw ug pangalaya *sa kahoy*: sa daghanan ninyong mga tanaman, ug sa inyong kaparrasan, ug sa inyong mga kahoyng higuera ug sa inyong mga kahoyng olivo, ang ulod nga dangaw-dangaw maoy naglamoy kanila: bisan pa niana kamo wala bumalik kanako, nagaingon si  
<sup>10</sup>  
 Jehova. Gipadad-an ko kamo sa kamatay ingon sa nahitabo sa Egipto: ang inyong mga batan-ong lalake akong gipamatay sa espada, ug gikuha ko ang inyong mga kabayo: ug akong gipasulod ang kabaho sa inyong campo bisan pa nganha sa inyong mga ilong: bisan pa niana, kamo wala bumalik  
<sup>11</sup>  
 kanako, nagaingon si Jehova. Akong gilumpag ang *mga ciudad* sa taliwala ninyo, ingon sa paglumpag sa Dios sa Sodoma ug Gomorra, ug ingon kamo sa mga agipo nga gilaniit gikan sa  
<sup>12</sup>  
 kalayo: bisan pa niana, kamo wala bumalik kanako, nagaingon si Jehova. Busa mao kini ang pagabuhaton ko kanimo, Oh Israel; *ug* tungod kay kini buhaton ko kanimo, pangandam sa  
<sup>13</sup>  
 pag-atubang sa imong Dios, Oh Israel. Kay, ania karon, siya nga nagahimo sa mga bukid, ug nagabuhat sa hangin, ug nagapahayag sa tawo kong unsa ang iyang hunahuna; nga nagabuhat sa kangiub sa kabuntagon, ug nagatunob sa hatag-as nga mga dapit sa yuta, si Jehova, ang Dios sa mga panon, mao man ang iyang ngalan.

<sup>1</sup> Pamatia ninyo kining pulonga nga akong gisugdan batok kaninyo alang sa usa ka pagminatay,  
<sup>2</sup> Oh balay sa Israel. Ang ulay sa Israel napukan; siya dili na makabangon pag-usab: siya ginapukan  
<sup>3</sup> ngadto sa iyang yuta; walay bisan kinsa nga magabangon kaniya. Kay mao kini ang giingon sa  
 Ginoong Jehova: Ang ciudad nga minggula nga may usa ka libo, mabinlan ug usa ka gatus, ug  
 kadtong minggula nga may usa ka gatus mabinlan ug napulo, sa balay sa Israel.  
<sup>4</sup> Kay mao kini ang giingon ni Jehova, sa balay sa Israel: Pangitaa ninyo ako ug kamo  
<sup>5</sup> mangabuhi; Apan ayaw pagpangitaa ninyo ang Beth-el, ni mosulod kamo sa Gilgal, ug ayaw  
 pag-agi sa Beer-seba: kay ang Gilgal sa pagkatinuod mabihag, ug ang Beth-el mawagtang. <sup>6</sup> Pangitaa  
 ninyo si Jehova, ug kamo mangabuhi; aron siya dili mosilaub ingon sa kalayo sa balay ni Jose, ug  
<sup>7</sup> kini magalamoy, ug walay bisan kinsa nga makapalong niana sa Beth-el. *Oh*, kamo nga maoy  
 nagahimo sa justicia *sa kapaitan* sa panyawan, ug gisalibay ninyo ang pagkamatarung ngadto sa  
<sup>8</sup> yuta, *Pangitaa siya* nga nagabuhat sa pito ka mga bitoon ug sa Orion, ug *maoy* nagahimo sa  
 landong sa kamatayon *sa pagpakahayag* sa kabuntagon, ug nagahimo sa adlaw nga mongiub sa  
 kagabhion; nga nagatawag sa katubigan sa dagat, ug nagabubo kanila ibabaw sa nawong sa yuta  
<sup>9</sup> (si Jehova mao ang iyang ngalan); Nga nagadala sa pagkalaglag nga kalit batok sa kusgan, sa  
<sup>10</sup> pagkaagi nga ang pagkalaglag modangat batok sa kuta. Sila nagadumot kaniya nga nagabadlong  
<sup>11</sup> didto sa ganghaan, ug ilang gidumtan kadtong nagasulti sa minatarung. Busa sanglit kay  
 ginayatakan ninyo ang mga kabus, ug nagapahamtang kaniya sa *tubo* nga trigo: nakatukod kamo  
 sa mga balay nga sinapsapang bato, apan kamo dili makapuyo diha kanila; nagatanum kamo mga  
<sup>12</sup> matahum nga kaparrasan, apan kamo dili makainum sa vino niana. Kay ako nahibalo sa  
 pagkadaghan nga hilabihan sa inyong mga kalapasan, ug pagkadagku gayud sa inyong mga sala  
 kamo nga nagasakit sa mga matarung, *kamo* nga nagadawat sa hiphip, ug *kamo* nga nagasalikway  
<sup>13</sup> sa mga hangul nga anaa sa ganghaan, *sa paglaban sa ilang katungod*. Busa ang masinabuton  
<sup>14</sup> magpakahilum *lamang* nianang panahona; kay kana mao ang *panahon nga* dautan. Pangitaa  
 ninyo ang maayo, ug dili ang dautan, aron kamo mangabuhi; ug sa ingon niana si Jehova, ang Dios  
<sup>15</sup> sa mga panon, magauban kaninyo, ingon sa inyong gipamulong. Dumti ang dautan, ug higugmaa  
 ang maayo, ug ipahamutang sa kalig-on ang justicia diha sa ganghaan: basin na lamang si Jehova,  
 ang Dios sa mga panon, malooy sa mga salin ni Jose.  
<sup>16</sup> Busa mao kini ang giingon ni Jehova, ang Dios sa mga panon, ang Ginoo: Ang pagminatay  
 anha sa tanang kadalanan nga halapad; ug sila magaingon diha sa tanang mga dalan: Alaut! alaut!  
 ug tawgon nila ang mga mag-uuma aron managbalata, ug kadtong mga batid nga mobakho aron

<sup>17</sup> sa pagminatay. Ug diha sa tanang kaparrasan may mga pagbakho; kay ako moagi sa imong  
<sup>18</sup> taliwala, nagaingon si Jehova. Alaut kamo nga magatinguha sa adlaw ni Jehova! Ngano man  
 nga buot kamo nga moabut ang adlaw ni Jehova? Ang *adlaw ni Jehova* kangitngit man, ug dili  
<sup>19</sup> kahayag. Ingon sa usa ka tawo nga mikalagiw gikan sa usa ka leon, ug *unya ang* usa ka oso  
 mitagbo kaniya; kun miadto sa usa ka balay ug manuko sa iyang kamot sa bungbong, ug usa ka  
<sup>20</sup> bitin mipaak kaniya. Dili ba kangitngitan ang adlaw ni Jehova, ug dili kahayag? *dili ba* gayud  
 hilabihan nga kangitngitan, ug walay kahayag niana?  
<sup>21</sup> Ako nagaayad, ako nagatamay sa inyong mga fiesta, ug ako dili malipay sa inyong mga  
<sup>22</sup> maligdong nga pagkatigum. Oo, bisan pa kong kamo magatanyag kanako sa mga halad-nga-nog,  
 ug sa inyong mga halad-nga-kalan-on ako dili modawat kanila; ni motagad ako sa mga  
<sup>23</sup> halad-sa-pakigdait sa inyong mga matambok nga hayupan. Ipahilayo ninyo kanako ang kasaba  
<sup>24</sup> sa inyong mga awit; kay ako dili mamati sa *honi nga* mananoy sa inyong mga violin. Apan  
 paagay-aya ang justicia sama sa katubigan, ug *pasalanapa* ang pagkamatarung sama sa usa ka  
<sup>25</sup> dakung sapa. Nagdala ba kamo kanako sa mga halad ug sa mga halad-nga-kalan-on didto sa  
<sup>26</sup> kamingawan sa kap-atan ka tuig, Oh balay sa Israel? Oo, gipas-an ninyo ang tabernaculo sa  
 inyong hari ug ang sumbanan sa inyong mga larawan, ang bitoon sa inyong dios, nga gibuhat ninyo  
<sup>27</sup> alang sa inyong kaugalingon. Busa ipabihag ko kamo sa unahan pa sa Damasco, nagaingon si  
 Jehova, kansang ngalan mao ang Dios sa mga panon.

<sup>1</sup> Alaut sila nga anaa sa kasayon diha sa Sion, ug sila nga nagasalig sa bukid sa Samaria, ang  
 mga dagkung tawo nga pangulo sa mga nasud, nga kanila nanganha ang balay sa Israel! <sup>2</sup> Umagi  
 kamo ngadto sa Calne, ug tan-awa; ug gikan didto lumakaw kamo ngadto sa Hamath nga daku;  
 unya lumogsong *kamo* ngadto sa Gath sa mga Filistehanon: maayo pa ba sila kay niining mga  
<sup>3</sup> gingharian? kun ang ilang utlanan halapad pa ba kay sa inyong utlanan? Kamo nga nagapahalayo  
<sup>4</sup> sa dautan nga adlaw, ug nagapaduol sa lingkoranan alang sa pagpanlupig; Nga nagahigda sa mga  
 higdaanan nga garing, ug nanaghay-ad sa ilang mga kaugalingon sa ilang mga higdaanan, ug  
 nagakaon sa mga nating carnero gikan sa panon, ug sa mga nating vaca gikan sa taliwala sa toril;  
<sup>5</sup> Nga nagaawit sa mga alawiton nga walay hinungdan dinuyogan sa honi sa violin, ug nagamugna  
<sup>6</sup> alang sa ilang kaugalingon mga tulonggon sa musica, sama ni David; Nga nagainum sa vino diha  
 sa mga tagayan, ug nanihog sa ilang kaugalingon sa mga piniling igdidihog; apan sila wala masubo

<sup>7</sup>  
tungod sa mga kasakit ni Jose. Busa sila karon pagabihagon uban sa unang gibihag; ug ang panaghudyaga niadtong nanaghay-ad sa *higdaanan* moagi *lamang* .

<sup>8</sup>  
Ang Ginoong Jehova nagapanumpa pinaagi sa iyang kaugalingon, nga nagaingon si Jehova, ang Dios sa mga panon: Ako nagaayad sa kahalangdon ni Jacob, ug nagadumot sa iyang mga palacio; tungod niini itugyan ko ang ciudad uban ang tanang butang nga anaa niana. <sup>9</sup> Ug mahitabo, kong adunay mahabilin nga napulo ka tawo sa usa ka balay, mangamatay sila. <sup>10</sup> Ug sa diha nga ang uyoan sa usa ka tawo magakuha kaniya, bisan siya nga magasunog kaniya, sa pagkuha sa mga bukog gawas sa balay, ug moingon kaniya nga anaa sa kinasuloran nga mga bahin sa balay: Aduna bay kauban ikaw? Ug siya moingon: Wala; unya siya moingon: Humilom ka; kay dili kita makahisgot sa ngalan ni Jehova. <sup>11</sup> Kay, ania karon, si Jehova nagasugo, ug ang dakung balay pagagun-obon sa *hingpit* , ug ang mga magagmayng balay, pagapalikion. <sup>12</sup> Modalagan ba ang mga kabayo ibabaw sa bato? aduna bay modaro didto uban sa mga vaca? sanglit gihimo man ninyo nga apdo ang justicia, ug ang bunga sa pagkamatarung *gihimo* nga panyawan; <sup>13</sup> Kamo nga nagakalipay sa butang nga kawang lamang, nga nagaingon: Wala ba kita makakuha ug mga sungay gikan sa kaugalingon tang kusog? <sup>14</sup> Kay, ania karon, ako magapatindog usa ka nasud batok kaninyo, Oh balay sa Israel, nagaingon si Jehova, ang Dios sa mga panon; ug sila magasakit kaninyo gikan sa inyong pagsulod sa Hamath hangtud sa sapa sa Arabah.

<sup>1</sup>  
Mao kini ang gipakita sa Ginoong Jehova kanako; ug, ania karon, gihimo niya ang mga panon sa dulon sa misugod pagtubo ang naulahing pagpanurok; ug, ania karon, mao kadto ang ulahing pagpanurok sa human ang mga pagpanggalab sa hari. <sup>2</sup> Ug nahitabo, sa diha nga sila nakatapus na sa pagpangaon sa mga balili sa yuta, unya ako miingon: Oh Ginoong Jehova, pasayloa, nagapakilooy ako kanimo; unsaon pagtindog ni Jacob? kay siya nagamay man. <sup>3</sup> Si Jehova nagbasul mahitungod niini: Dili kini mahitabo, nagaingon si Jehova. <sup>4</sup> Mao kini ang gipakita kanako sa Ginoong Jehova: ug, ania karon, ang Ginoong Jehova nagtawag sa pagpakig-away pinaagi sa kalayo; ug kini naglamoy sa dakung kahaladman, ug lamyon unta ang yuta. <sup>5</sup> Unya miingon ako: Oh Ginoong Jehova, hunong *una* , nagapakilooy ako kanimo: unsaon pagpakatindog ni Jacob? kay siya nagamay man. <sup>6</sup> Si Jehova nagbasul mahitungod niini: Kini usab dili mahitabo, miingon ang Ginoong Jehova. <sup>7</sup> Mao kini ang iyang gipakita kanako: ug, ania karon, ang Ginoong Jehova mitindog tupad sa usa ka kuta nga binuhat pinaagi sa usa ka tunton, *ug nagabitibit* siya sa usa ka tunton. <sup>8</sup> Ug si Jehova miingon kanako: Amos, unsay

nakita mo? Ug ako miingon: Usa ka tunton. Unya miingon ang Ginoo: ania karon, ako magapahamutang usa ka tunton sa taliwala sa akong katawohan nga Israel; ako dili na gayud moagi

<sup>9</sup> kanila pag-usab; Ug ang hatag-as nga mga dapit ni Isaac mahimong kamingawan, ug ang mga balaang puloy-anan sa Israel pagawagtangon; ug ako motindog batok sa balay ni Jeroboam uban ang usa ka espada.

<sup>10</sup> Unya si Amasias, ang sacerdote sa Beth-el nagpadala *usa ka sinugo* kang Jeroboam, hari sa Israel, nga nagaingon: Si Amos nakigsabut batok kanimo sa taliwala sa balay sa Israel: ang yuta

<sup>11</sup> dili makahimo sa pagdala sa tanan niyang mga pulong. Kay mao kini ang giingon ni Amos: Si Jeroboam mamatay pinaagi sa espada, ug ang Israel sa pagkatinuod pagabihagon *ngadto* sa gawas

<sup>12</sup> sa iyang yuta. Ingon man usab si Amasias miingon kang Amos: Oh ikaw nga Manalagna, lumakaw

<sup>13</sup> *ka*, kalagiw ngadto sa yuta sa Juda, ug didto kumaon ka sa tinapay, ug panagna didto: Apan ayaw na panagna pag-usab sa Beth-el; kay kini mao ang balaan nga puloy-anan sa hari, ug kini

<sup>14</sup> mao ang balay nga harianon. Unya mitubag si Amos, ug miingon kang Amasias: Ako dili manalagna, ni anak nga lalake sa manalagna ako; ako hinoon bakero, ug usa ka magaatiman sa

<sup>15</sup> mga kahoyng sicomoro: Ug gikuha ako ni Jehova gikan sa pagka-magbalantay sa panon *sa*

<sup>16</sup> *kahayupan*, ug si Jehova miingon kanako: Lakaw, panagna sa akong katawohan nga Israel. Busa karon mamati ka sa pulong ni Jehova: Ikaw nagaingon: Ayaw panagna batok sa Israel, ug ayaw

<sup>17</sup> pagtagaka ang *imong pulong* batok sa balay ni Isaac; Busa mao kini ang giingon ni Jehova: Ang imong asawa mahimong bigaon diha sa ciudad, ug ang imong mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye mangapukan pinaagi sa espada, ug ang ang imong yuta pagabahinon pinaagi sa latid; ug ikaw sa imong kaugalingon mamatay sa yuta nga mahugaw, ug ang Israel sa pagkatinuod bihagon *ngadto* sa gawas sa iyang yuta.

<sup>1</sup> Busa ang Ginoong Jehova nagpakita kanako: ug, ania karon, usa ka bukag sa mga bunga sa

<sup>2</sup> ting-init. Ug siya miingon: Amos, unsay nakita mo? Ug miingon ako: Ang usa ka bukag nga bunga sa ting-init. Unya miingon si Jehova kanako: Ang katapusan miabut na sa akong katawohan nga

<sup>3</sup> Israel; ako dili na moagi kanila pag-usab. Ug ang mga awit sa templo mahimong mga pagbakho niadtong adlaw, nagaingon ang Ginoong Jehova: ang mga minatay madaghan; sa tanang dapit sila igasalibay sa hilum.

<sup>4</sup> Pamatia kini, Oh kamo nga molamoy sa mga hangul, ug magalugpit sa mga kabus sa yuta,

<sup>5</sup> Nga magaingon: Kanus-a *pa* ba mohimatayon ang bag-ong bulan, aron kita makabaligya ug trigo? ug ang adlaw nga igpapahulay, aron ikabaligya nato ang trigo, aron madiyutay ang epha, ug madaku



ang siclo, ug *aron* makalimbong *kita* pinaagi sa mga timbangan nga limbongan; <sup>6</sup> Aron ang mga kabus mapalit nato sa salapi, ug ang mga hangul *mabugtian* sa usa ka paris nga sapin, ug ikabaligya ang mga biniyaang *bahin* sa trigo? <sup>7</sup> Si Jehova nanumpa tungod sa kahalangdon ni Jacob: Sa <sup>8</sup> pagkatinuod ako dili gayud malimot sa bisan unsa sa ilang mga buhat. Dili ba mokurog ang yuta tungod niini, ug magaguol ang tanan nga makapuyo didto? oo, siya motubo sa tibook nga maingon <sup>9</sup> sa Suba; ug kini magubot ug mohubas pag-usab, ingon sa Suba sa Egipto. Ug mahitabo niadtong adlaw, nagaingon ang Ginoong Jehova: Ang adlaw akong pasalupon sa kaudtohon, ug akong <sup>10</sup> pangitngitan ang yuta sa matin-aw nga adlaw. Ug ang inyong mga kombira akong himoon nga pagbangotan, ug ang tanan ninyong mga awit himoon ko nga mga pagminatay; ug dad-an ko ug saput nga sako ang tanan ninyong mga hawak, ug kaupaw ang tagsatagsa ka ulo; ug himoon ko kini nga ingon sa kaguol sa kamatayon alang sa anak nga bugtong, ug ang katapusan niana sama sa usa ka adlaw nga mapait.

<sup>11</sup> Ania karon, ang mga adlaw moabut na, nagaingon ang Ginoong Jehova, nga diha sa yuta ipadala ko ang kagutmanan, dili kagutmanan sa tinapay, ni sa kauhaw sa tubig; hinonoa *kagutmanan* <sup>12</sup> sa pagpatalinghug sa mga pulong ni Jehova. Ug sila magalaroylaroy gikan sa *usang* dagat ngadto sa *laing* dagat, ug gikan sa amihanan bisan pa ngadto sa timogan; sila manalagan ngadto-nganhi <sup>13</sup> aron sa pagpangita sa pulong ni Jehova, ug *sila* dili makakaplag niini. Niadtong adlaw ang <sup>14</sup> maanyag nga mga ulay ug ang batan-ong mga lalake mangaluya tungod sa kauhaw. Sila nga manumpa tungod sa sala sa Samaria, ug magaingon: Ingon nga ang imong Dios, Oh Dan, buhi; ug; Ingon nga ang batasan sa Beer-seba buhi; sila mangapukan, ug dili na gayud makabangon pag-usab.

<sup>1</sup> Nakita ko ang Ginoo nga nagatindog tupad sa halaran: ug siya miingon: Hampaka ang mga ulo-ulo sa mga haligi sa pultahan, aron ang mga tukmaan sa ganghaan mokurog; ug dugmoka sila sa ulo nilang tanan; ug akong patyon pinaagi sa espada ang kinatapusan nila: didto walay usa kanila <sup>2</sup> nga makakalagiw, ug didto walay usa kanila nga makagawas. Bisan sila magakalot ngadto sa Sheol, gikan didto kuhaon sila sa akong kamot; ug bisan sila mokatkat ngadto sa langit, gikan didto <sup>3</sup> yudyoron ko sila. Bisan pa sila magtago sa ilang kaugalingon didto sa kinatumyan sa Carmelo, pangitaon ko sila, ug kuhaon ko sila gikan didto; ug bisan pa sila tagoon gikan sa akong pagtan-aw <sup>4</sup> sa ilalum sa dagat, didto sugoon ko ang tagiwalo, ug siya magapaak kanila. Ug bisan pa sila moadto sa pagkabinihag sa atubangan sa ilang mga kaaway, didto sugoon ko ang espada, ug kini *maoy* mopatay kanila: ug itutok ko kanila ang akong mga mata alang sa kadautan, ug dili alang sa <sup>5</sup> kaayohan. Kay ang Ginoo, si Jehova sa mga panon, mao ang mohikap sa yuta ug kini mamatunaw,

ug ang tanan nga nagapuyo didto managbalata; ug kana motubo nga tibook ingon sa Suba, ug  
<sup>6</sup> mohubas pag-usab, sama sa Suba sa Egipto: *Kini mao* ang nagatukod sa iyang mga lawak sa  
kalangitan, ug nagtarok sa iyang malig-ong balay sa yuta; siya nga nagatawag sa tubig sa dagat,  
<sup>7</sup> ug nagabubo kanila sa nawong sa yuta; si Jehova mao ang iyang ngalan. Dili ba kamo ingon sa  
mga anak sa mga Etiopiahanon alang kanako, Oh mga anak sa Israel? nagaingon si Jehova. Wala  
ba nako kuhaa ang Israel gikan sa yuta sa Egipto, ug ang mga Filistehanon gikan sa Caphtor, ug  
<sup>8</sup> ang mga Asiriahanon gikan sa Chir? Ania karon, ang mga mata sa Ginoong Jehova anaa sa  
makasasalang gingharian, ug laglagon ko nga mapanas kana sa nawong sa yuta; gawas sa tibook  
<sup>9</sup> balay ni Jacob nga dili ko laglagon pagtibawas, nagaingon si Jehova. Kay, ania karon, ako  
magasugo, ug ayagon ko ang balay sa Israel taliwala sa tanang mga nasud, ingon sa mga *lugas* nga  
<sup>10</sup> pagaayagon sa ayagan, apan walay bisan usa ka lugas nga bugas nga matagak sa yuta, Ang tanang  
mga makasasala sa akong katawohan mangamatay pinaagi sa espada, nga magaingon: Ang dautan  
dili makaapas ni makahibalag kanato.  
<sup>11</sup> Niadtong adlaw a akong patindogon ang tabernaculo ni David nga napukan, ug tapakan ang  
mga nangatumpag niini; ug akong bangonon ang iyang mga *kuta* nga nangagun-ob, ug tukoron ko  
<sup>12</sup> kini ingon sa karaang mga adlaw; Aron sila makapanag-iy sa salin sa Edom, ug sa tanang mga  
<sup>13</sup> nasud nga ginatawag sa akong ngalan, nagaingon si Jehova nga nagahimo niini. Ania karon, ang  
mga adlaw moabut na, nagaingon si Jehova, nga ang magdadaro makaapas sa mag-aani, ug ang  
manggigiuk sa mga parras, *makaapas* kaniya nga nagasabud sa binhi; ug mga bukid magapatulo  
<sup>14</sup> sa matam-is nga vino, ug ang tanang bungtod mangatunaw. Ug akong bawion ang akong  
katawohan nga Israel gikan sa pagkabinihag, ug tukoron nila ang guba nga mga ciudad, ug  
pagapuy-an nila *kini* ; ug sila magatanum mga kaparrasan, ug magainum sa vino niana; sila usab  
<sup>15</sup> magabuhat mga tanaman, ug magakaon sa bunga niana. Ug itanum ko sila sa ilang yuta, ug dili  
na sila lukahon pag-usab gikan sa ilang yuta nga gihatag ko kanila, nagaingon si Jehova, ang imong  
Dios.

<sup>1</sup> Ang panan-awon ni Abdias. Kini mao ang giingon sa Ginoong Jehova mahatungod sa Edom:  
Kami nakabati mga balita gikan kang Jehova, ug usa ka sinugo gipadala sa taliwala sa mga nasud,  
<sup>2</sup> *nga nagaingon* : Manindog kamo, ug manindog kita sa pagpakiggubat batok kaniya. Ania karon,  
<sup>3</sup> gihimo ko ikaw nga diyutay sa taliwala sa mga nasud: ikaw ginatamay sa hilabihan gayud. Ang  
pagpalabilabi sa imong kasing-kasing naglimbong kanimo, Oh ikaw nga nagpuyo sa mga liki sa  
pangpang, kang kansang puloy-anan *atua* sa itaas; nga nagaingon sa sulod sa iyang kasing-kasing:

<sup>4</sup>  
Kinsa ba ang makapahulog kanako ngadto sa yuta? Bisan ikaw nagabatog sa kahitas-an ingon sa agila, ug bisan ang imong salag igapahamutang sa taliwala sa mga bitoon, gikan diha hulogon ko

<sup>5</sup>  
ikaw, nagaingon si Jehova. Kong ang mga kawatan ming-anha kanimo, kong ang mga tulisan sa kagabhion (daw unsa ang imong pagkalaglag!), dili ba sila mangawat *lamang* hangtud nga sila adunay igo *alang kanila* ? kong ang mga magpupopo sa parras ming-abut kanimo, dili ba nila

<sup>6</sup>  
biyaan ang halagdawon nga mga ubas? Giunsa ang pagsusi *sa mga butang ni Esau* ! giunsa ang

<sup>7</sup>  
pagpangita sa iyang mga tinipigan nga bahandi! Ang tanang mga tawo *nga sakup* sa panagsangga nga imong *gipangulohan* maoy naghatud kanimo sa imong gipadulngan, bisan pa hangtud sa utlanan: ang mga tawo nga diha sa pakigdait uban kanimo nanaglimbong kanimo, ug nakadaug batok kanimo; *sila nga nagaingon* sa imong tinapay nanagbutang ug lit-ag sa ilalum nimo: walay salabutan diha

<sup>8</sup>  
kaniya. Niadtong adlaw, miingon si Jehova: Dili ba laglagon ko ang mga tawo nga makinaadmanon

<sup>9</sup>  
sa Edom, ug *ang mga tawo* nga masinabuton *dili ba laglagon ko* sa bukid ni Esau? Ug ang imong mga gamhanang tawo, Oh Teman, mangaluya sa kahadlok, sa tuyo nga ang tagsatagsa pagaputlon gikan sa bukid ni Esau pinaagi sa pagpamatay.

<sup>10</sup>  
Tungod sa pagpanlupig nga imong gihimo sa imong igsoon nga si Jacob, ang kaulaw

<sup>11</sup>  
magatabon kanimo, ug ikaw pagaputlon sa walay katapusan. Sa adlaw nga ikaw mitindog sa pikas nga daplin, sa adlaw nga ang iyang katigayonan gidala sa mga dumuloong, ug ang mga lumalangyaw mingsulod sa iyang mga ganghaan, ug nanagpapalad mahitungod sa Jerusalem, bisan

<sup>12</sup>  
pa ikaw sama sa usa *usab* kanila. Apan ayaw pagtan-aw *lamang* sa adlaw sa imong igsoon diha sa adlaw sa iyang kadaut, ug ayaw pagmalipayon mahitungod sa mga anak sa Juda sa adlaw sa

<sup>13</sup>  
ilang pagkalaglag: ni magsulti ka nga mapahitas-on sa adlaw sa kalaut. Ayaw pagsulod sa ganghaan sa akong katawohan sa adlaw sa ilang kagul-anan; oo, ayaw pagtan-awa ang ilang kasakitan sa adlaw sa ilang kagul-anan, ni magkawkaw ka sa ilang mga katigayanan sa adlaw sa

<sup>14</sup>  
ilang kagul-anan. Ug ayaw pagtindog sa kinasang-an sa dalan, aron sa pagputol niadtong mga iya nga nanagpangalagiw; ug ayaw pag-itugyan kadtong mga iya nga managpabilin sa adlaw sa

<sup>15</sup>  
kasub-anan. Kay ang adlaw ni Jehova haduol man sa sa ibabaw sa tanang mga nasud: ingon sa imong gibuhat, kanimo pagabuhaton kini; ang imong gibuhat magabalik sa imong kaugalingong

<sup>16</sup>  
ulo. Kay ingon nga kamo nanginum ibabaw sa akong balaan nga bukid, sa mao nga pagkaagi ang tanang mga nasud manginum sa walay paghunong; oo, sila manginum, ug motulon, ug mahimo nga daw wala sila mangatawo.

<sup>17</sup>  
Apan didto sa bukid sa Sion magapuyo kadtong mga nangalagiw, ug kana mahimong balaan;

<sup>18</sup>  
ug ang balay ni Jacob makabaton sa ilang mga napanag-iya. Ug ang balay ni Jacob mahimong kalayo, ug ang balay ni Jose mahimong siga, ug ang balay ni Esau mahimong pulaig, ug kini manga

sunog sa taliwala nila, ug magaut-ut kanila; ug walay bisan unsa nga mahabilin sa balay ni Esau;

19

kay si Jehova namulong niana. Ug sila nga atua sa Habagatan magapanag-iyá sa bukid ni Esau, ug kadtong atua sa kapatagan *magapanag-iyá* sa mga Filistehanon; ug sila magapanag-iyá sa kaumahan sa Ephraim, ug sa kaumahan sa Samaria; ug si Benjamin *magapanag-iyá* sa Galaad.

20

Ug ang mga binihag niining panona sa mga anak sa Israel, *nga anaa sa taliwala* sa mga Canaanhon, *magapanag-iyá* bisan hangtud sa Sarepta; ug ang mga binihag sa Jerusalem, nga atua

21

sa Sepharad, magapanag-iyá sa mga ciudad sa Habagatan. Ug ang mga manluluwas motungas sa bukid sa Sion aron sa paghukom sa bukid ni Esau; ug ang gingharian mahimong iya ni Jehova.

1

Karon ang pulong ni Jehova midangat kang Jonas ang anak nga lalake ni Amittai, nga

2

nagaingon: Tumindog *ka*, sa Ninive, kanang dakung ciudad, ug sumiggit ka batok niana; kay ang

3

ilang pagkadautan midangat sa akong atubangan. Apan ni Jonas mitindog *aron* sa pagkalagiw paingon sa Tarsis gikan sa atubangan ni Jehova; ug siya milugsong ngadto sa Joppe, ug nakakaplag usa ka sakayan paingon sa Tarsis: busa mibayad siya sa ilete niana, ug misakay niana, aron sa pag-adto uban kanila ngadto sa Tarsis gikan sa atubangan ni Jehova.

4

Apan si Jehova nagpadala ug usa ka dakung hangin ibabaw sa kadagatan, ug miabut ang

5

makusog nga bagyo sa dagat, sa pagkaagi nga ang sakayan daw naguba na. Nan ang mga sakayanon nangahadlok, ug ang tagsatagsa ka tawo misinggit *sa pagpakitabang* sa iyang dios; ug ilang gisalibay ngadto dagat ang uban nilang mga lulan sa sakayan, aron sa pagpagaan niini alang kanila. Apan si Jonas misulod ngadto sa labing tago nga mga bahin sa sakayan ug siya mihigda, ug nahikatulog sa

6

halalum nga paghinamok. Busa ang arayis sa sakayan miadto kaniya, ug miingon kaniya: Unsa ang buot mong ipasabut, Oh hingatulogon? tindog, tawga ang imong Dios, basin pa ang Dios

7

magahunahuna tungod kanato, aron kita dili mangamatay. Ug ang tagsatagsa kanila miingon sa iyang kauban: Umari *kamo*, ug magpapalad kita, aron hibaloan ta kong kang kinsa nahimutang kining kadautan nga midangat kanato. Busa nagpapadala sila, ug ang palad naha-igo kang Jonas.

8

Unya sila ming-ingon kaniya: Suginli kami, nangaliyupo kami kanimo, alang kang kinsang hinungdan nga kining kadaut midangat man kanato; unsa ang imong bulohaton? ug diin ba ikaw

9

gikan? taga-diin ba nga yuta ikaw? ug sa unsa nga katawohan ikaw? Ug siya miingon kanila: Ako Hebreohanon man; ug ako mahadlokong kang Jehova, ang Dios sa langit, nga maoy nagbuhat sa

10

dagat ug sa yuta nga mamala. Unya ang mga tawo nangahadlok sa hilabihan gayud, ug ming-ingon kaniya:

<sup>11</sup> Ug sila ming-ingon kaniya: Unsa ang among pagabuhaton kanimo, aron ang dagat  
 magmalinawon alang kanamo? kay nagkakusog ang bagyo sa dagat. <sup>12</sup> Ug siya miingon kanila:  
 Sakwata ako, ug itambog ako ngadto sa dagat; aron ang dagat magmalinawon alang kaninyo: kay  
 ako nahibalo nga tungod kanako kining dakung bagyo midangat kaninyo. <sup>13</sup> Apan ang mga tawo  
 nanaggaud sa makusog aron sila mahibalik sa yuta; apan sila wala makahimo; kay ang bagyo sa  
 dagat misamot pagkakusog batok kanila. <sup>14</sup> Busa sila mingtu-aw kang Jehova, ug ming-ingon:  
 Nangaliyupo kami kanimo, Oh Jehova, nangaliyupo kami kanimo, ayaw pag-itugot nga kami  
 mangamatay tungod sa kinabuhi niining tawohanana, ug ayaw ibutang sa ibabaw namo ang dugo  
 nga inocente; kay ikaw, Oh Jehova, nagbuhat ingon sa nahamut-an nimo. <sup>15</sup> Busa ilang gisakwat  
 si Jonas, ug gitambog siya ngadto sa dagat; ug ang dagat mihunong sa iyang kabangis. <sup>16</sup> Unya ang  
 mga tawo nangahadlok kang Jehova sa hilabihan gayud; ug sila nanaghalad usa ka halad kang  
 Jehova, ug nanagpanaad sila. <sup>17</sup> Ug giandam ni Jehova ang usa ka dakung isda nga molomoy kang  
 Jonas; ug si Jonas diha sa sulod sa tiyan sa isda totolo ka adlaw ug totolo ka gabii.

<sup>1</sup> Unya si Jonas nag-ampo kang Jehova nga iyang Dios gikan sa tiyan sa isda. <sup>2</sup> Ug siya miingon:  
 Ako nagsangpit kang Jehova tungod sa akong kagulan, Ug siya mitubag kanako; Gikan sa tiyan  
 sa Sheol ako mitu-aw, Ug ikaw nagpatalinghug sa akong tingog. <sup>3</sup> Kay ako gitambog mo ngadto  
 sa kahiladman, didto sa kinataliwad-an sa kadagatan, Ug gilimisan ako sa lunop; Ang tanan nimong  
 mga balud ug ang imong dagkung mga bakat minglapaw kanako. <sup>4</sup> Ug ako miingon: Gisalikway  
 ako gikan sa atubangan sa imong mga mata; Bisan pa niana ako nagatan-aw pag-usab paingon sa  
 imong balaan nga templo. <sup>5</sup> Ang katubigan nanaglimis kanako, bisan pa hangtud sa akong kalag;  
 Ang kahiladman nanaglibut kanako; Ang mga lusay nanagputos sa akong ulo. <sup>6</sup> Ilalum sa kabukiran  
 nanaug ako; Ang yuta uban sa iyang mga trangka nagtak-up kanako sa walay katapusan: Apan  
 ikaw nagbangon sa akong kinabuhi gikan sa gahong, Oh Jehova nga akong Dios. <sup>7</sup> Sa diha nga ang  
 akong kalag nagmaluhayon sa sulod nako, Nahanumdum ako kang Jehova; Ug ang akong pag-ampo  
 midangat diha kanimo, ngadto sa imong balaan nga templo. <sup>8</sup> Sila nga nagatagad sa bakakon nga  
 mga kakawangan Mingbiya sa ilang kaugalingong kalooy. <sup>9</sup> Apan ako magahalad kanimo uban sa  
 tingog sa pagpasalamat; Pagabayran ko kadtong akong gipanaad. Ang kaluwasan anaa man kang  
 Jehova.

<sup>10</sup> Ug gisultihan ni Jehova ang isda, ug kini misuka kang Jonas ngadto sa yuta nga mamala.

<sup>1</sup> Ug ang pulong ni Jehova midangat kang Jonas sa ikaduha nga higayon, nga nagaingon:  
<sup>2</sup> Tumindog *ka*, umadto *ka* sa Ninive, kanang dakung ciudad, ug walihan mo kini sa wali nga gisugo  
<sup>3</sup> ko kanimo. Busa si Jonas mitindog, ug miadto sa Ninive, sumala sa pulong ni Jehova. Karon ang  
 Ninive maoy usa ka ciudad nga daku uyamut, nga *nagakinahanglan* sa totolo ka adlaw nga  
<sup>4</sup> pagpanaw. Ug si Jonas misugod sa pagsulod sa ciudad sa usa ka adlaw nga pagpanaw, ug siya  
 misinggit, ug miingon: Kap-atan na lamang ka adlaw, ug ang Ninive pagalaglagon.  
<sup>5</sup> Ug ang katawohan sa Ninive mingtuo sa Dios; ug ilang gimantala ang usa ka pagpuasa, ug  
 nanagsul-ob *sila* sa bisti nga sako, gikan sa labing dagku kanila hangtud sa labing gagmay kanila.  
<sup>6</sup> Ug ang mga balita midangat sa hari sa Ninive, ug siya mitindog sa iyang trono, ug iyang gihukas  
<sup>7</sup> ang iyang kupo gikan kaniya, ug misul-ob siya sa sako, ug milingkod sa abo. Ug gihimo niya ang  
 pahibalo ug gimantala sa tibook Ninive pinaagi sa pagbulot-an sa hari ug sa iyang harianon nga  
 mga tawo, nga nagaingon: Ayaw pagtugoti ang tawo ni ang mananap, bisan mga panon sa vaca ni  
<sup>8</sup> sa carnero, sa pagtilaw sa bisan unsang butang; ayaw pagpakan-a sila, ni paimnon ug tubig; Hinonoa  
 bistihan ninyo sila sa sako, lakip ang tawo ug ang mananap, ug pagsinggita sila sa makusog gayud  
 nga pagsinggit ngadto sa Dios: oo, pabiyaa sila ang tagsatagsa gikan sa iyang dautan nga dalan, ug  
<sup>9</sup> gikan sa pagpanlupig nga anaa sa iyang mga kamot. Kinsa ang nasayud kong ang Dios dili ba  
 motalikod ug magbasul, ug mobiya sa iyang mabangis nga kasuko, aron kita dili mangamatay?  
<sup>10</sup> Ug nakita sa Dios ang ilang mga buhat, nga sila mingtalikod sa ilang dautang batasan; ug ang  
 Dios nagbasul mahitungod sa kadautan nga iyang giingon nga iyang buhaton unta kanila; ug kini  
 wala pagbuhata niya.

<sup>1</sup> Apan kini nakapasubo uyamut kang Jonas, ug siya nasuko. <sup>2</sup> Ug siya nangamuyo kang Jehova,  
 ug miingon: Ako nagaampo kanimo, Oh Jehova, dili ba kini mao ang akong giingon, sa didto pa  
 ako sa akong yuta? Mao man ngani nga nagdali-dali ako sa pagkalagiw paingon sa Tarsis; kay ako  
 nasayud nga ikaw *mao ang* Dios nga napuno sa gracia, ug maloloy-on, mahinay sa kasuko, ug  
<sup>3</sup> madagayon sa mahi gugmaong-kalolot, ug ikaw magabasul *sa pagsilot* sa dautan. Busa karon, Oh  
 Jehova, ako nangaliyupo kanimo, nga kuhaon mo gikan kanako ang akong kinabuhi; kay alang  
<sup>4</sup> kanako maayo pa *nga ako* mamatay kay sa mabuhi *ako*. Ug si Jehova miingon: Maayo ba ang  
 gibuhay mo sa *imong* pagkasuko?  
<sup>5</sup> Unya si Jonas mipahawa sa ciudad, ug milingkod sa sidlakan nga dapit sa ciudad, ug didto  
 naghimo siya sa usa ka payag, ug milingkod sa ilalum niini diha sa landong, hangtud nga makita

niya ang mahitabo sa ciudad.<sup>6</sup> Ug si Jehova nga Dios nag-andam usa ka tabayag, ug gihimo kini nga malamboon labaw kang Jonas, aron kini makahatag ug landong sa iyang ulo, sa pagluwas kaniya gikan sa iyang dautan kahimtang. Tungod niana si Jonas nagmalipayon sa hilabihan gayud tungod sa tabayag.<sup>7</sup> Apan giamdam sa Dios ang usa ka ulod sa diha nga mibanagbanag ang kabuntagon sa sunod nga adlaw, ug gisamaran niini ang tabayag, *sa pagkaagi* nga kini nalaya.<sup>8</sup> Ug nahitabo, sa diha nga misidlak na ang adlaw, nga gihikay sa Dios ang usa ka mainit nga hangin sa sidlakan; ug ang ulo ni Jonas gihampak *sa kainit* sa adlaw, sa pagkaagi nga siya naluya, ug naghangyo sa iyang kaugalingon nga siya *buot* magpakamatay, ug miingon: Maayo pa alang kanako ang pagpakamatay kay sa mabuhi ako.<sup>9</sup> Ug ang Dios miingon kang Jonas: Maayo ba ang gibuhat *mo* sa pagkasuko tungod sa tabayag? Ug siya miingon: Maayo man ang akong gibuhat sa pagkasuko, bisan hangtud sa *akong* kamatayon.<sup>10</sup> Ug si Jehova miingon: Ikaw may kaawa alang sa tabayag, nga tungod niana ikaw wala maghago, bisan sa pagpatubo kaniya; nga miturok sa kagabhion, ug namatay sa sunod nga gabii:<sup>11</sup> Ug dili ba diay bation ko ang kaawa alang sa Ninive, kanang dakung ciudad, diin *nanagpuyo* ang kapin sa usa ka gatus ug kaluhaan ka libo ka tawo nga dili *ngani* makaila sa kalainan sa ilang toong kamot ug sa ilang kamot nga wala; ug *atua* usab ang daghanan nga kahayupan?

<sup>1</sup> Ang pulong ni Jehova nga midangat kang Miqueas ang taga-Morasti, sa mga adlaw ni Jotham, ni Achaz, ug ni Ezechias, nga mga hari sa Juda, nga iyang nakita mahitungod sa Samaria ug sa Jerusalem.<sup>2</sup> Pamati, kamong mga katawohan, kamong tanan; patalinghug, Oh yuta, ug ang tanang nga anaa niana: ug tugoti ang Ginoong Jehova nga mahimong saksi batok kaninyo, ang Ginoo gikan sa iyang balaan nga templo.<sup>3</sup> Kay, ania karon, si Jehova nagagula gikan sa iyang dapit, ug manaug, ug magatamak sa tanang hatag-as nga mga dapit sa yuta.<sup>4</sup> Ug ang mga bukid pagatunawon sa ilalum niya, ug ang mga walog pagabulagon, sama sa talo sa atubangan sa kalayo, ingon sa katubigan nga igabubo sa kimba nga dapit.<sup>5</sup> Kay ang kalapasan ni Jacob mao kining tanan, ug tungod sa mga sala sa balay sa Israel. Unsa ba ang kalapasan ni Jacob? dili ba ang Samaria? ug unsa ba ang hatag-as nga mga dapit sa Juda? dili ba ang Jerusalem?<sup>6</sup> Busa buhaton ko ang Samaria nga sama sa tinapok sa kaumahan, *ug* ingon sa mga dapit nga pagatamnan sa mga parras; ug ligiron ko ang mga bato niana ngadto sa walog, ug akong kuhaan sa tabon ang iyang mga patukoranan.<sup>7</sup> Ug ang tanan niyang mga linilok nga larawan pagadugmokon, ug ang tanan niya nga suhol *sa kahugawan* pagasunogon sa kalayo, ug ang tanan niyang mga dios-dios akong pagawagtangon; kay siya nagatigum kanila gikan sa suhol sa usa ka bigaon, ug sila magabalik ngadto sa suhol sa usa ka bigaon.

8 Tungod niini magabakho ug magaminatay ako; molakaw ako nga walay bisti ug hinuboan;  
 9 ako magaminatay ingon sa iro nga ihalas, ug magabakho ingon sa mga avestrus. Kay ang iyang  
 mga samad walay pagkaalim; kay kini miabut bisan hangtud sa Juda; kini miabut ngadto sa ganghaan  
 10 sa akong katawohan, bisan pa hangtud sa Jerusalem. Ayaw kini pag-isugilon diha sa Gath, ayaw  
 gayud pagpanghilak kamo: didto sa Beth-le-aphrah nagligid ako sa akong kaugalingon sa abug.  
 11 Umagi *kamo*, Oh pumoluyo sa Saphir, sa pagkahubo ug kaulawan: ang pumoluyo sa Saanan  
 12 wala mogula; ang pagminatay sa Bethesel mokuha gikan kaninyo sa kalig-on niana. Kay ang  
 pumoluyo sa Maroth nagahulat sa dakung kainit alang sa kaayohan, kay ang kadautan nanaug gikan  
 13 kang Jehova ngadto sa ganghaan sa Jerusalem. Oh kamong pumoluyo sa Lachis, ihigot *ninyo*  
 ang carro sa matulin nga kabayo: siya mao ang sinugdan sa sala sa anak nga babaye sa Sion; kay  
 14 ang mga kalapasan sa Israel nakaplagan diha kanimo. Busa magahatag ikaw sa gasa sa  
 pagpanamilit kang Moreseth-gath ang mga balay sa Achzib mahimong butang nga malimbongon  
 15 alang sa mga hari sa Israel. Ngani dad-on ko kanimo, Oh pumoluyo sa Maresah, siya nga  
 16 magapanag-iya kanimo: ang himaya sa Israel modangat bisan pa hangtud sa Adullam. Magpaupaw  
 ka, ug magpaalot ka tungod sa mga anak sa imong kalipay: padakua ang imong kaupaw ingon sa  
 agila; kay sila ming-adto na sa pagka-binihag gikan kanimo.

1 Alaut kanila nga nagalalang sa kasal-anan ug magabuhat sa dautan diha sa ilang mga  
 higdaanan! sa diha nga mahayag na ang kabuntagon, sila magabansay-bansay niana, tungod kay  
 2 kana anaa man sa gahum sa ilang kamot. Ug gikaibgan nila ang mga kaumahan, ug ginaagaw sila;  
 ug ang mga balay, ug ginasakmit sila: ug ginalupi gan nila ang tawo ug *giilogan* sa iyang balay,  
 3 bisan pa ang tawo ug *gitikasan* sa iyang panulondon. Busa mao kini ang giingon ni Jehova: Ania  
 karon, batok niining panimalaya ginamugna ko ang kadaut, nga gikan niana dili kamo makaibot  
 sa inyong mga liog, ni makalakaw kamo nga mapahitas-on; kay kini maoy usa ka panahon nga  
 4 dautan. Niadtong adlaw sila mogamit usa ka sambingay batok kaninyo, ug magbakho uban ang  
 masulob-on nga pagbakho, *ug* moingon: Kami natibawas gayud pagkagun-ob: giusab niya ang  
 bahin sa akong katawohan: giunsa niya ang pagbalhin *niini* gikan kanako! sa mga masukihon  
 5 gibahin niya ang among kaumahan. Busa ikaw walay bisan usa nga makapili pinaagi sa pagpapalad  
 sa katigayonan ni Jehova.



<sup>6</sup> Dili ka magpanagna, *kini mao ang* ilang pagpanagna. Dili sila magpanagna kanila: ang mga  
<sup>7</sup> pagbiaybiay dili mobiya. Oh! balay ni Jacob, pagaingnon ba: Mapugngan ba ang Espiritu ni  
 Jehova? mao ba kini ang iyang mga buhat? dili ba makaayo ang akong mga pulong kaniya nga  
<sup>8</sup> nagalakaw sa katul-id? Apan karong bag-o ang akong katawohan mingtindog sama sa kaaway:  
 gilangkat ninyo ang kupo gikan sa bisti gikan kanila nga ming-agi sa kasigurohan *ingon sa* mga  
<sup>9</sup> tawo nga naga-ayad sa gubat. Ang mga babaye sa akong katawohan ginasalikway ninyo gikan sa  
 ilang hamogaway nga mga balay; gikan sa ilang batan-ong mga anak ginakuha ninyo ang akong  
<sup>10</sup> himaya sa walay katapusan. Tumindog kamo, ug gumikan; kay kini dili mao ang inyong  
<sup>11</sup> pahulayanan; tungod sa kahugawan nga nagalaglag bisan uban sa masakit nga pagkalaglag. Kong  
 ang usa ka tawo nga nagalakaw sa espiritu sa paglimbong mobakak, *nga moingon* : Ako magatagna  
 kanimo tungod sa vino ug sa maisug nga ilimnon; siya maoy mahimong manalagna bisan pa niini  
 nga katawohan.  
<sup>12</sup> Sa pagkamatuod tigumon ko kamong tanan, Oh Jacob; sa pagkamatuod hipuson ko ang mga  
 salin sa Israel; tiponon ko sila ingon sa mga carnero sa Bos-ra, sama sa panon *sa carnero* sa taliwala  
<sup>13</sup> sa ilang sibsibanan; himoon nila ang dakung kaguliyang tungod *sa panon sa* mga tawo. Ang  
 maglulumpag misaka sa ilang atubangan: sila nangabungkag ug minglabay sa alagianan, ug nanggula  
 didto; ug ang ilang hari milabay sa ilang atubangan, ug si Jehova diha sa ilang unahan.

<sup>1</sup> Ug ako miingon: Pamati, gipangamuyo ko kaninyo, *Oh* kamo nga mga pangulo ni Jacob, ug  
 mga magmamando sa balay sa Israel: dili ba alang kaninyo ang pagpanghibalo sa justicia? <sup>2</sup> Kamo  
 nga nagadumot sa maayo, ug nahagugma sa dautan; nga nagalaksi sa ilang panit gikan kanila, ug  
<sup>3</sup> *nagakuha* sa unod gikan sa ilang mga bukog; Nga nagakaon usab sa unod sa akong katawohan,  
 ug nagpanit sa ilang panit gikan kanila, ug nagabali sa ilang mga bukog, ug nagatagod-tagod kanila,  
<sup>4</sup> daw *alang* sa kolon, ug sama sa unod diha sa sulod sa kawa. Unya sila managtu-aw kang Jehova,  
 apan siya dili motubag kanila: oo, siya motago sa iyang nawong gikan kanila niadtong panahona  
<sup>5</sup> sumala sa dautan nga ilang gihimo sa ilang mga pagbuhat. Mao kini ang giingon ni Jehova  
 mahitungod sa mga manalagna nga nakapasalaag sa akong katawohan; nga nagapangitlib uban sa  
 ilang mga ngipon, ug nagasinggit: Pakigdait; ug nga wala magabutang diha sa ilang mga baba, sila  
<sup>6</sup> nga magaandam hinoon sa pagpakiggubat batok kaniya: Busa kana mahimong kagabhion kaninyo,  
 aron kamo walay panan-awon; ug kana mahimong mangiub kaninyo, aron kamo dili makatagna;  
<sup>7</sup> ug ang adlaw matunod ibabaw sa manalagna, ug ang adlaw moitum sa ibabaw nila. Ug ang mga

manalagna pagapakaulawan, ug ang mga mulo-manalagna pagalibogon; oo, silang tanan magatak-um sa ilang mga ngabil; kay walay tubag gikan sa Dios.

8

Apan mahitungod kanako, puno ako sa kagahum tungod sa Espiritu ni Jehova, ug sa paghukom, ug sa kusog, sa pagpahayag kang Jacob sa iyang mga kasaypanan, ug sa Israel sa iyang sala.

9

Pamatia kini, ipangamuyo ko kaninyo, kamo nga mga pangulo sa balay ni Jacob, ug mga magmamando sa balay sa Israel, nga nagaayad sa justicia, ug nagbalit-ad sa tibook nga *buhat* sa

10

katul-id. Ang Sion gitukod nila inubanan sa dugo, ug ang Jerusalem inubanan sa kasal-anan.

11

Ang mga pangulo niana nagahukom alang sa *hiphip* nga maoy ganti, ug ang mga sacerdote niana nagatudlo tungod sa suhol, ug ang mga manalagna nagapanagna tungod sa salapi: bisan pa niana sila nagasandig *pa gayud* kang Jehova, ug nagaingon: Dili ba si Jehova ania kanato? walay kadautan

12

nga moabut kanato. Busa ang Sion tungod kaninyo pagadarohon sama sa usa ka uma, ug ang Jerusalem mahimo nga mga tinapok, ug ang bukid sa balay maingon sa hatag-as nga mga dapit sa kalasangan.

1

Apan sa ulahing mga adlaw mahitabo, nga ang bukid sa balay ni Jehova pagatukoron ibabaw sa kabukiran, ug pagabayawon ibabaw sa kabungtoran ug ang mga katawohan magaganayan ngadto

2

kaniya. Ug daghang mga nasud nga mo-adto ug moingon: Umari kamo, ug mangadto kita sa bukid ni Jehova, ug ngadto sa balay sa Dios ni Jacob; ug siya magatudlo kanato sa iyang mga dalan, ug kita magalakaw sa iyang mga alagianan. Kay ang kasugoan mogula gikan sa Sion, ug ang pulong

3

ni Jehova gikan sa Jerusalem; Ug siya magahukom sa kinataliwad-an sa daghang mga katawohan, ug magahusay mahitungod sa kusganong mga nasud sa halayo: ug ang ilang mga pinuti himoon nila nga mga lipya-sa-daro, ug ang ilang mga bangkaw himoon nga mga galab; ang nasud dili na

4

mobakyaw sa iyang espada batok sa *laing* nasud, ni makakat-on pa sila sa gubat. Apan sila manlingkod ang tagsatagsa ka tawo ilalum sa iyang parras ug ilalum sa iyang kahoy-nga-igos; ug

5

walay magahadlok kanila: kay ang baba ni Jehova sa mga panon nagsulti niini. Kay ang tanang mga katawohan magalakaw ang tagsatagsa sa ngalan sa iyang dios; ug kita magalakaw sa ngalan

6

ni Jehova nga atong Dios sa tanang mga katuigan nga walay katapusan. Niadtong adlaw, miingon si Jehova, pagatiponon ko ang napiang, ug pagatigumon ko ang hininginlan, ug kadtong gisakit ko;

7

Ug kadtong napiang himoon ko nga usa ka salin, ug kadtong nahasalibay sa halayo *himoan ko nga* usa ka nasud nga kusganon: ug si Jehova magahari kanila sa bukid sa Sion niadtong adlaw hangtud sa walay katapusan.

8

Ug ikaw, Oh torre sa panon, ang bungtod sa anak nga babaye sa Sion, anha kanimo moabut kana, oo, ang unang dominio moabut *gayud*, ang gingharian sa anak nga babaye sa Jerusalem.

9

Karon nganong nagatu-aw ka sa makusog *nga tingog*? Wala bay hari diha kanimo? nawagtang ba ang imong magtatambag, nga ang kaguol nagahupot ba kanimo sama sa usa ka babaye nga

10

nagaanak? Magpasakit *ka*, ug pakigbisog sa pagpagula, Oh anak nga babaye sa Sion, ingon sa babaye nga magaanak; kay karon mogula ka *gayud* sa ciudad, ug magapuyo ka sa kaumahan, ug moadto ka bisan ngani sa Babilonia: didto pagaluwason ka; didto si Jehova magalukat kanimo

11

gikan sa kamot sa imong mga kaaway. Ug karon may daghang mga nasud nga nagatigum batok kanimo, nga nagaingon: Himoa nga mahugawan siya, ug himoa nga ang atong mata makakita sa

12

*atong gitinguha* sa Sion. Apan sila wala masayud sa mga hunahuna ni Jehova, ni makasabut sila sa iyang pagtambag; kay siya naghipos kanila ingon sa mga bugkos sa dagami ngadto sa

13

salug-nga-giukan. Tumindog ka ug maggiuk, Oh anak nga babaye sa Sion; kay ang imong sungay himoon ko nga puthaw, ug ang imong mga koko buhaton ko nga tumbaga; ug ikaw magadugmok sa daghang mga katawohan: ug igahalad ko ang ilang ganancia kang Jehova, ug ang ilang katigayonan *ihalad ko* ngadto sa Ginoo sa tibook nga yuta.

1

Karon magatigum ka sa imong kaugalingon sa pinanon, Oh anak nga babaye sa mga pinanon: siya naglibut batok kanato; hampakon nila ang maghuhukom sa Israel piaagi sa usa ka sungkod

2

diha sa iyang aping. Apan ikaw, Beth-lehem Ephrata, ikaw nga maoy diyutay nga *lungsod* diha sa taliwala sa mga linibo *nga banay* sa Juda, gikan kanimo dunay usa nga mogula nganhi kanako nga mahimong magmamando sa Israel; kang kansang kaagi *sa kagikanan* gikan pa sa kanhing

3

*panahon*, gikan sa walay katapusan. Busa sila pagabiyaan niya, hangtud sa panahon nga kadtong magaanak makapahimugso: unya ang salin sa iyang kaigsoonan mabalik ngadto sa mga anak sa

4

Israel. Ug siya motindog, ug magapakaon *sa iyang panon* diha sa kusog ni Jehova, sa pagkahalangdon sa ngalan ni Jehova nga iyang Dios: ug sila magapuyo *sa kasigurohan*; kay karon

5

siya mahimong daku ngadto sa mga kinatumyan sa kalibutan. Ug kining *tawohana* mahimong *atong* pakigdait. Sa diha nga ang mga taga-Asiria moabut sa atong yuta, ug sa diha nga siya magatamak sa atong mga palacio, nan kita magapatindog batok kaniya sa pito ka magbalantay sa

6

carnero, ug walo ka mga pangulong tawo. Ug pagalaglagon nila pinaagi sa pinuti ang yuta sa Asiria, ug ang yuta sa Nimrod diha sa mga alagianan niana: ug siya magaluwas kanato gikan sa mga taga-Asiria, sa diha nga moabut na siya sa atong yuta, ug sa diha nga siya magatamak na sa atong utlanan.

<sup>7</sup> Ug ang mga salin ni Jacob anha sa taliwala sa daghang mga katawohan ingon sa yamog nga gikan kang Jehova, ingon sa taligsik *sa ulan* nga anaa sa mga balili, nga wala maglangan alang sa  
<sup>8</sup> tawo, ni magahulat sa mga anak sa tawo. Ug ang mga salin ni Jacob igatipon sa taliwala sa mga nasud, sa taliwala sa daghang mga katawohan, ingon sa usa ka leon sa taliwala sa mga mananap sa kalasangan, ingon sa itoy nga leon sa taliwala sa mga panon sa carnero; nga, kong makasulod  
<sup>9</sup> siya, magayatak ug magakuniskunis *kanila* , ug walay makaluwas *kanila* . Ipabayaw ang imong  
<sup>10</sup> kamot ibabaw sa imong mga kabatok, ug ipalaglag ang tanan mong mga kaaway. Ug mahitabo niadtong adlaw, miingon si Jehova, nga pamutlon ko ang imong mga kabayo sa taliwala nimo, ug  
<sup>11</sup> laglagon ko ang imong mga carro: Ug gun-obon ko ang mga ciudad sa imong yuta, ug pukanon  
<sup>12</sup> ko ang imong mga malig-ong salipdanan. Ug wagtangon ko ang mga salamangka gikan sa imong  
<sup>13</sup> kamot; ug ikaw dili na makabaton mga mulo-manalagna. Ug wagtangon ko ang imong mga kinulit nga larawan ug ang imong mga haliging bato gikan sa taliwala nimo; ug ikaw dili na  
<sup>14</sup> magsimba sa buhat sa imong mga kamot; Ug ibton ko ang imong mga Asherim gikan sa  
<sup>15</sup> kinataliwad-an nimo; ug laglagon ko ang imong mga ciudad. Ug ipakanaug ko ang panimalus pinaagi sa kasuko ug sa kaligutgut batok sa mga nasud nga wala mamati *kanako* .

<sup>1</sup> Pamati kamo karon sa ginaingon ni Jehova: Tindog ka, asdangon mo ang mga bukid, ug himoa nga ang mga bungtod makadungog sa imong tingog. Pamati, Oh kamo nga mga bukid, sa pagpakigbisog ni Jehova, ug kamo nga malig-ong mga patukoranan sa kalibutan; kay si Jehova  
<sup>2</sup> adunay pagpakigbisog sa iyang katawohan, ug siya makigbisog sa Israel. Oh katawohan ko, unsay  
<sup>3</sup> nabuhat ko kanimo? ug diin ako makapalaay kanimo? magpamatuod ka batok kanako. Kay gikuha ko ikaw gikan sa yuta sa Egipto, ug gilukat ko ikaw gikan sa balay sa pagkaulipon; ug ipadala ko  
<sup>4</sup> kanimo si Moises, si Aaron, ug si Miriam. Oh akong katawohan, hinumdumi karon kong unsa ang gimugna ni Balac nga hari sa Moab, ug kong unsa ang gitubag ni Balaam ang anak nga lalake ni Beor kaniya; *hinumdumi* gikan sa Sittim ngadto sa Gilgal, aron kamo mahibalo sa matarung nga mga buhat ni Jehova.

<sup>6</sup> Unsa ang dad-on *ko* sa moduol ako sa atubangan ni Jehova, ug sa moyukbo *ako* sa akong kaugalingon sa atubangan sa halangdon nga Dios? moatubang ba ako kaniya uban sa mga  
<sup>7</sup> halad-nga-sinunog, ug uban sa mga nating vaca nga tagsa ka tuig ang kagulangan? Mahimuot ba si Jehova sa mga linibo nga lakeng carnero, *kun* sa napulo ka libo nga mga suba sa lana? igahatag

ko ba ang akong kamagulangang anak tungod sa akong kasal-anan, ang bunga sa akong lawas  
<sup>8</sup>  
 tungod sa sala sa akong kalag? Gipakita na niya kanimo, Oh tawo, kong unsa ang maayo; ug unsa  
 ba ang gikinahanglan ni Jehova kanimo, kondili ang pagbuhat sa minatarung ug ang paghigugma  
 sa kalolot, ug ang paglakaw nga mapinaubsanon uban sa imong Dios?

<sup>9</sup>  
 Ang tingog ni Jehova nagatu-aw sa ciudad, ug *ang tawo sa* kaalam makakita sa imong ngalan:  
<sup>10</sup>  
 pamati kamo sa sungkod, ug kaniya nga nagatudlo niana. Anaa pa bay mga bahandi sa kadautan  
<sup>11</sup>  
 diha sa balay sa kadautan, ug diyutayng takus niadtong *butang* nga dulumtanan? Magmaputli  
 ba ako pinaagi sa dautan nga mga timbangan, ug pinaagi sa usa ka puntil sa mga bato nga  
<sup>12</sup>  
 malimbongon? Kay ang mga tawo nga adunahan niana napuno sa pagpanlupig, ug ang mga  
 pumoluyo niana nagapamulong sa kabakakan, ug ang ilang dila limbongan sulod sa ilang baba.

<sup>13</sup>  
 Busa gihampak ko usab ikaw sa mahapdos nga samad; gihimo ko ikaw nga biniyaan tungod sa  
<sup>14</sup>  
 imong mga sala. Magakaon ikaw, apan dili ka matagbaw: ug ang imong pagpaubos anha sa  
 imong kinataliwad-an: ug ikaw magatipig, apan dili ka makatigum; ug kadtong imong matigum  
<sup>15</sup>  
 igahatag ko sa espada. Magapugas ka, apan dili ka makapangani; magagiuk ka sa mga olivo,  
 apan dili ka makapanihog sa imong kaugalingon sa lana; ug makapuga ka sa abut nga parras, apan  
<sup>16</sup>  
 dili ka makainum sa vino. Kay ang kabalaoran ni Omri gisunod *ninyo*, ug ang tanang mga buhat  
 sa balay ni Achab, ug kamo nagalakaw sa ilang mga patambag; aron ikaw himoon ko nga biniyaan,  
 ug ang mga molupyo niana *himoon ko* nga sinitsitan uban ang pagbiaybiay: ug kamo mag aantus  
 sa mga pagtamay sa akong katawohan.

<sup>1</sup>  
 Alaut ako! kay ako nahimong ingon niadtong tapus na maani nila ang mga bunga sa ting-init,  
 ingon man sa mga hinagdaw sa kaparrasan: walay mga pungpong sa bunga nga arang makaon; ang  
<sup>2</sup>  
 akong kalag nagatinguha sa unang hinog sa igos. Ang tawo nga diosnon nawagtang *na* sa yuta,  
 ug walay usa nga matarung sa taliwala sa mga tawo: silang tanan nagabanhig aron *sa pag-ula* ug  
<sup>3</sup>  
 dugo; ang tagsatagsa kanila nagahati sa iyang igsoon uban ang *iyang* pukot. Ang ilang mga kamot  
 anaa na sa kadautan *andam* sa bulohaton sa pagbuhat niana sa dakung kakugi; ang principe  
 mangutang *batok sa linupigan* ug ang maghuhukom *andam* sa pagdawat sa balus; ug ang tawong  
 gamhanan, nagapahayag siya sa dautang tinguha sa iyang kalag: sa ingon niana gisalapid nila *ang*  
<sup>4</sup>  
*justicia*. Ang *tawo nga* labing maayo kanila sama sa sampinit; ang labing matarung *kanila dautan*  
 pa kay sa kural nga tunokon: ang adlaw sa imong mga magbalantay, bisan ang pagdu-aw kanimo,  
<sup>5</sup>  
 ania na; karon mao ang ilang pagkalibog. Ayaw kamo pagsalig sa inyong isigkatawo; ayaw kamo  
 pagsalig sa usa ka higala; tak-oma ang pultahan sa imong baba gikan kaniya nga nagapauraray sa

<sup>6</sup>  
imong dughan. Kay ang anak nga lalake magapildi sa dungog sa amahan, ang anak nga babaye mosukol sa iyang inahan, ang umagad nga babaye batok sa iyang ugangan nga babaye; ang mga kaaway sa usa ka tawo mao ra ang katipon niya sa iyang panimalay.

<sup>7</sup>  
Apan mahitungod kanako, ako magatan-aw ngadto kang Jehova; ako magahulat sa Dios sa akong kaluwasan: ang akong Dios magapamati kanako. <sup>8</sup>  
Ayaw pagkalipay batok kanako, Oh kaaway ko: sa diha nga ako mapukan, mobangon ako; sa diha nga ako molingkod sa kangitngitan,

<sup>9</sup>  
si Jehova mao ang kahayag alang kanako. Antuson ko *lamang* ang kapungot ni Jehova, kay nakasala man ako batok kaniya, hangtud nga siya magalaban kanako, ug magapakanaug sa iyang paghukom alang kanako: dad-on niya ako ngadto sa kahayag, *ug* ako makakita sa iyang

<sup>10</sup>  
pagkamatarung. Unya ang akong kaaway makakita niini, ug ang kaulaw motikyup kaniya nga nagaingon kanako: Hain man si Jehova nga imong Dios? Ang akong mga mata makakita *sa akong*

<sup>11</sup>  
*tinguha* diha kaniya; karon siya pagatamakan sama sa lapok sa kadalanan. Usa ka adlaw alang sa pagtukod sa imong mga kuta! niadtong adlaw ang sugo pagabalhinon *ngadto* sa halayo.

<sup>12</sup>  
Niadtong adlaw sila moanha kanimo gikan sa Asiria, ug gikan sa mga ciudad sa Egipto, ug gikan sa Egipto bisan pa hangtud sa Suba, gikan sa dagat, ngadto sa usa ka dagat, ug *gikan* sa bukid

<sup>13</sup>  
ngadto sa usa ka bukid. Bisan pa niana, ang yuta mahimong biniyaan tungod kanila nga nagapuyo niana, tungod sa bunga sa ilang mga gibuhat.

<sup>14</sup>  
Pakan-a ang imong katawohan pinaagi sa imong sungkod, ang panon sa imong panulondon, nga nagapuyo nga nag-inusara, sa taliwala sa kalasangan sa Carmelo: pasibsiba sila didto sa Basan

<sup>15</sup>  
ug sa Galaad, sama sa kanhing mga adlaw. Ingon sa mga adlaw sa paggula mo gikan sa yuta sa

<sup>16</sup>  
Egipto igapakita ko kanila ang mga butang nga kahibulongan. Ang mga nasud makakita ug mangaulaw tungod sa tibook nilang kusog; sampangan nila sa ilang kamot ang ilang baba; ug ang

<sup>17</sup>  
ilang, mga igdulungog mangabungol. Sila magatilap sa abug ingon sa usa ka bitin; sama sa mga butang nga nagakamang sa yuta sila manggula nga magakurog gikan sa ilang mga tinakpan nga dapit; uban sa kahadlok moduol sila kang Jehova nga akong Dios, ug mangalisang tungod kanimo.

<sup>18</sup>  
Kinsa ba, *Oh Dios*, ang usa ka Dios nga sama kanimo, nga makapasaylo sa kasal-anan, ug mopaagi *lamang* sa mga kalapasan sa salin sa iyang panulondon? siya wala magapabilin sa iyang

<sup>19</sup>  
kasuko sa walay katapusan, kay siya nahamuot sa mahigugmaong-kalolot. Siya magabaton pag-usab ug kalooy kanato; siya magayatak sa atong mga kasal-anan; ug isalibay mo ang tanan

<sup>20</sup>  
nilang mga sala ngadto sa kahaladman sa dagat. Ikaw magatuman *sa pagpamatuod* sa kamatuoran kang Jacob, *ug* sa mahigugmaong-kalolot kang Abraham, *ingon* nga imong ginapanumpa sa among mga amahan gikan pa sa mga adlaw nga karaan.

<sup>1</sup> Ang palas-anon *mahitungod* sa Ninive. Ang basahon sa panan-awon ni Nahum nga taga-El-kosh.

<sup>2</sup> Si Jehova mao ang Dios nga abughoan ug nagapanimalus; si Jehova nagapanimalus ug siya napuno sa kaligutgut; si Jehova nagapanimalus sa iyang mga kabatok, ug siya nagatipig sa *kaligutgut*

<sup>3</sup> alang sa iyang mga kaaway, Si Jehova mahinay sa *iyang* pagkasuko, ug daku sa gahum, ug sa bisan unsang paagi dili gayud magisip nga walay sala *niadtung mga sad-an* : ang dalan ni Jehova

<sup>4</sup> anaa sa alimpulos ug anaa sa bagyo, ug ang mga dag-um mao ang abug sa iyang mga tiil. Iyang ginabadlong ang dagat, ug nagahimong mamala niana, ug ginapamala niya ang tanang mga suba: nagaanam pagkamatay ang Basan, ug ang Carmelo usab, ug ang bulak sa Libano nagaanam

<sup>5</sup> pagkalawos. Kaniya ang kabukiran minglinog, ug ang kabungtoran nangatunaw; ug ang yuta

<sup>6</sup> mibalud diha sa iyang atubangan, oo, ang kalibutan ug ang tanan nga nanagpuyo niini. Kinsa ang makatindog sa atubangan sa iyang kapungot? ug kinsa ang makapabilin sa kapintas sa iyang kasuko?

<sup>7</sup> ang iyang kaligutgut ginahulad sama sa kalayo ug ang mga bato iyang ginatipiktipik. Si Jehova maayo man, malig-on nga dalangpanan sa adlaw sa kasamok; ug siya makaila kanila nga modangup

<sup>8</sup> kaniya. Apan uban sa dakung binul-og sa baha iyang tibawason sa paglumpag ang iyang dapit, ug pagagukdon niya ang iyang kaaway ngadto sa kangitngitan.

<sup>9</sup> Unsay imong gilalang batok kang Jehova? siya magatibawas sa paglumpag; ang kasakit dili

<sup>10</sup> motungha sa ikaduha nga panahon. Kay sama sa tunok nga nangagapus, ug *sama* sa nangahubog

<sup>11</sup> sa ilang ilimnon, sila ut-uton sa hingpit gayud ingon sa laya nga tuod sa balili. Gikan kanimo adunay usa nga migula, nga naglalang ug dautan batok kang Jehova, nga nagatambag sa kadautan.

<sup>12</sup> Mao kini ang giingon ni Jehova: Bisan sila mga sangkap sa kusog, ug ingon man ang daghanan, bisan pa niana sila pagaputlon ug siya mahanaw. Bisan ikaw gisakit ko, dili ko na pagasakiton ikaw

<sup>13</sup> pag-usab. Ug karon pagabunggoon ko ang iyang yugo gikan kanimo, ug lugtason ko ang imong

<sup>14</sup> mga talikala. Ug si Jehova naghatag sugo mahitungod kanimo, nga walay bisan usa sa imong ngalan nga mapugas: gikan sa balay sa imong mga dios pagabunggoon ko ang mga larawan nga linilok ug ang larawan nga tinunaw; akong himoon ang imong lubnganan; kay ikaw tampalasan.

<sup>15</sup> Ania karon, ibabaw sa kabukiran ang mga tiil niadtong nagadala sa mga maayong balita, nga nagamantala sa pakigdait! Sauloga ang imong mga fiesta, Oh Juda, tumana ang imong mga panaad; kay kadtong dautan dili na molatas kanimo; siya natibawas na pagkalaglag.

<sup>1</sup> Kadtong nagapusdak aron sa pagdugmok, *Oh Ninive*, moanhi batok kanimo: bantayan mo ang kuta, tukawan mo ang dalan, lig-ona ang imong mga hawak, panalipdi ang imong gahum sa dakung kalig-on.

<sup>2</sup> Kay pahiulian ni Jehova ang pagkahalangdon ni Jacob, ingon sa pagkahalangdon sa Israel; tungod kay ang mga mangtititi nanagtiti man kanilang tanan, ug gilaglag ang ilang mga sanga nga balagon.

<sup>3</sup> Ang taming sa iyang makusganong mga tawo nangahimong mapula, ang mga maisug nga mga tawo nasul-oban sa lubos-mapula: ang mga carro nanagpangidlap uban sa ilang mga acero sa adlaw sa iyang pagpangandam, ug ang mga *bangkaw* nga cedro giwara-wara.

<sup>4</sup> Ang mga carro nanagpatulin sa kadalanan; sila nanagdalagan ngadto-nganhi sa halapad nga mga dalan; ang panagway nila sama sa mga sulo; sila nanalagan sama sa mga kilat: Siya nahanumdum sa iyang mga *manggugubat* nga halangdon; sila nanghisukamod sa ilang pagpanaw, sila nanagdalidali ngadto sa kuta niini; ug ang mga salimbong giandam *na*.

<sup>6</sup> Ang mga ganghaan sa mga suba ginabuksan ug ang palacio natunaw.

<sup>7</sup> Ug kini gisugo, siya nahuboan, siya nabihag; ug ang iyang mga sulogoong babaye nanagdangoy-ngoy maingon sa tingog sa mga salampati, nanagpukpok sa ilang mga dughan.

<sup>8</sup> Apan ang Ninive gikan pa niadtong karaang panahon sama sa usa ka linaw sa tubig: apan sila nanagpangalagiw. Tindog, tindog, sila *naninggit*; apan walay usa nga milingi.

<sup>9</sup> Kuhaa ninyo ang mga inagaw nga salapi, kuhaa ang inagaw nga bulawan, kay walay katapusan sa mga tinigum, ang himaya sa tanang matahum nga kasangkapan.

<sup>10</sup> Siya walay sulod, ug kawang ug biniyaan; ug ang kasingkasing natunaw, ang mga tuhod nanagkapingkipingki, ug ang kaul-ol anaa sa mga hawak, ug ang mga nawong nila nangaluspapad.

<sup>11</sup> Hain man ang lungib sa mga leon, ang mga dapit nga lawoganan sa gagmayng mga leon, diin ang leon nga lake *ug* ang baye nanagpanlakaw, ang ilang gagmay mga leon, ug walay nagahadlok kanila?

<sup>12</sup> Ang leon nagkuniskunis ug igo alang sa iyang mga gagmay, ug naglook alang sa iyang baye nga mga leon, ug gipuno ang iyang mga langub sa iyang tukbonon, ug ang iyang mga lungib gipuno sa iyang linuok nga tukbonon.

<sup>13</sup> Ania karon, ako batok kanimo, nagaingon si Jehova sa mga panon, ug akong pagasunogon ang iyang mga carro diha sa aso, ug ang pinuti molamoy sa imong gagmayng mga leon; ug pagaputlon ko ang imong tukbonon gikan sa yuta, ug ang tingog sa imong mga sulagoon dili na madungog.

<sup>1</sup> Alaut *ka* ciudad nga dugoon! napuno *ka* sa tanang kabakakan ug sa tinikas; ang tukbonon wala makapahawa.

<sup>2</sup> Ang hinagiyos sa lapdos, ug ang mga kasaba sa mga ligid nga nanagkagalkal,



ug sa nanaglukso-lukso nga mga kabayo, ug ang nanag-untol-untol nga mga carro, <sup>3</sup> Nagatungtong na ang nagakabayo, ug ang nagapangidlap nga espada, ug ang nagasiga-siga nga bangkaw, ug ang panon sa nangamatay, ug ang daku nga tapok sa mga minatay, ug walay pagkatapus sa ilang mga

minatay, sila nanghisukamod ibabaw sa ilang mga minatay; <sup>4</sup> Tungod sa kadaghan sa mga pagpakighilawas sa bigaon nga nahamut-an, ang agalon nga babaye sa mga buhat nga madiwatahon, nga nagabaligya sa mga nasud pinaagi sa iyang pagpakighilawas, ug mga panimalay pinaagi sa

iyang mga madiwatahon nga buhat. <sup>5</sup> Ania karon, ako batok kanimo, nagaingon si Jehova sa mga panon, ug pahuboan ko ikaw sa imong bisti sa atubangan sa imong nawong, ug akong ipakita sa

mga nasud ang imong pagkahubo, ug sa mga gingharian ang imong pagkamaka-uulaw. <sup>6</sup> Ug ilabay ko kanimo ang mahugaw nga dulumtanan, ug ikaw akong himoon nga mahugaw, ug ipahamutang

ko ikaw ingon nga talanawon *sa katawohan*. <sup>7</sup> Ug kini mahitabo, nga ang tanan nga motan-aw kanimo, mokalagiw gikan kanimo, ug magaingon: Ang Ninive ginalaglag: kinsa ang magaagulo tungod kaniya: asa ako mangita ug mga maglilipay alang kanimo?

<sup>8</sup> Ikaw labing maayo ba kay kang Noamon nga nahamutang sa taliwala sa mga kasubaan, nga adunay mga tubig sa libut kaniya; kansang dalangpanan mao ang dagat, *ug* ang iyang kuta nagagikan

sa dagat? <sup>9</sup> Ang Etiopia ug ang Egipto mao ang iyang kalig-on, ug kana walay kinutoban; ang Put

ug ang Libia mao ang imong magtatabang. <sup>10</sup> Bisan pa niana siya gidala sa halayo, siya nahimong binihag; ang iyang mga gagmayng kabataan usab ginapusdak nga nangadugmok sa kinaulohan sa tanang kadalanan: ug sila nanagpapalad alang sa iyang mga halangdon nga mga tawo, ug ang tanan

niyang mga dagkung tawo, ug ang tanan niyang mga dagkung tawo gigapus sa mga talikala. <sup>11</sup> Ikaw usab mahubog: ikaw pagatagoan, ikaw usab magapangita ug dalangpanan tungod sa imong kaaway.

<sup>12</sup> Ang imong tanan nga mga dalangpanan mahimong *ingon* sa mga higuera uban sa nahaunang

hinog nga bunga: kong sila pagauyogon, sila mangatagak ngadto sa baba sa kumakaon. <sup>13</sup> Ania karon, ang imong katawohan nga anaa sa imong kinataliwad-an *pulos* man mga babaye; ang mga ganghaan sa imong yuta nangabuka sa halapad gayud alang sa imong mga kaaway: ang kalayo

milamoy sa imong mga trangka. <sup>14</sup> Pagkalus ug tubig alang kanimo sa mga nanaglibut; lig-ona ang imong mga dalangpanan; umadto ka sa yuta nga kolonon, dugmoka ang bato, lig-ona ang hudno.

<sup>15</sup> Didto ang kalayo maoy magalamoy kanimo; ang espada magaputol kanimo, kini maoy molamoy kanimo ingon sa ulod nga hantatawo: magpadaghan ka bisan maingon sa ulod nga hantatawo;

magpadaghan ka maingon sa mga dulon. <sup>16</sup> Imong gipadaghan ang imong mga magpapatigayon

labaw sa mga bitoon sa langit; ang ulod nga hantatawo nagakutkot ug mipahawa. <sup>17</sup> Ang imong mga principe ingon sa mga dulon, ug ang imong mga capitan ingon sa mga panon sa mga lukton nga nanagpahamutang diha sa mga tanum sa koral sa mabugnaw nga adlaw, apan sa pagsilang sa

adlaw, sila nangalagiw, ug ang ilang dapit wala hibaloï kong diin sila. <sup>18</sup> Ang imong mga magbalantay sa carnero nangatulog, Oh hari sa Asiria; ang imong mga halangdon namahulay; ang <sup>19</sup> imong katawohan nagkatibulaag sa kabukiran, ug walay bisan kinsa nga nagatigum kanila. Walay bisan kinsa nga nagahupay sa imong kasakitan; ang imong samad malisud: ang tanan nga makabati sa balita mahatungod kanimo managpagakpak sa ilang mga kamot mahitungod kanimo: kay wala ba magapadayon ang imong pagkadautan sa bisan kang kinsa?

<sup>1</sup> Ang palas-anon nga nakita ni Habacuc nga manalagna. <sup>2</sup> Oh Jehova, hangtud anus-a ang akong pagtu-aw, ug ikaw dili mamati *kanako* ? Ako nagatu-aw kanimo tungod sa pagpanlupig *nga nahimo* <sup>3</sup>, ug ikaw dili moluwas *kanako* . Ngano nga gipakita mo kanako ang kasal-anan, ug nagatan-aw *ka* sa pagkadautan? kay ang pagkalaglag ug ang pagpanlupig ania sa akong atubangan; ug adunay <sup>4</sup> kagubot, ug mitindog ang pagkabingkil. Busa ang Kasugoan walay gahum, ang justicia wala gayud magapadayon; kay ang dautan nagalibut sa matarung: busa ang justicia nagapadayon nga binalit-ad.

<sup>5</sup> Tuman-aw kamo sa taliwala sa mga nasud, ug sud-onga ninyo, ug managkatingala sa dakung kahibulong; kay ako nagabuhat sa usa ka dakung bulohaton sa inyong mga adlaw, nga dili ninyo <sup>6</sup> katuhoan, bisan pa kini ginasugilon kaninyo. Kay, ania karon, akong bangonon ang mga Caldeahanon, kanang mapait ug madali-dalion nga nasud, nga nagasuroy sa kinalapdan sa kalibutan, <sup>7</sup> aron sa pagpanag-iyà sa mga puloy-anan nga dili man *unta* ila. Sila makahahadlok ug makalilisang;

<sup>8</sup> ang ilang paghukom ug ang ilang pagkahalangdon nagagikan sa ilang kaugalingon. Ang ilang mga kabayo usab matulin pa kay sa mga leopardo, ug labing mabangis kay sa mga lobo sa kagabhion; ug, ang ilang mga magkakabayo nanagpadayon nga mapahitas-on: oo, ang ilang mga magkakabayo

<sup>9</sup> nagagikan sa halayo; sila nagalupad ingon sa agila nga nagadali aron sa paglamoy. Sila nangabut ang tanan kanila aron sa pagpanlupig; ilang gipahamutang ang dulong sa ilang mga nawong paingon

<sup>10</sup> sa unahan; ug sila nagatigum ug mga binihag ingon sa bonbon. Oo, iyang gibugalbugalan ang mga hari, ug ang mga principe mga kataw-hanan *lamang* alang kaniya; iyang gikataw-an ang tanang

<sup>11</sup> mga kuta; kay siya nagatapok ug abug, ug iyang ginaagaw kini: Unya siya mohuros *ingon* sa hangin, ug mosaylo sa ibabaw, ug mahimong sad-an, *kadto* siya kansang gahum mao ang iyang dios.

<sup>12</sup> Dili ba ikaw gikan sa walay katapusan, Oh Jehova nga akong Dios, ang akong Balaan? kami dili mamatay, Oh Jehova, imong gitudlo siya aron sa paghukom *kaniya* ; ug ikaw, Oh Bato *namo*

<sup>13</sup>, imo siyang gitukod aron sa pagsaway *kanila* . Ikaw man ang may labing maputling mga mata kay sa pagtan-aw sa kadautan, ug *ikaw* nga dili makatan-aw sa pagkamasupilon, ngano man nga

nagatan-aw ikaw kanila nga nagabuhat sa pagkamabudhion, ug nagahilum ka sa diha nga ang  
<sup>14</sup>  
 tawong dautan nagalamoy sa tawo nga labing matarung kay kaniya: Ug nagahimo sa mga tawo  
 nga maingon sa mga isda sa dagat, maingon sa mga butang nga nanagkamang, nga walay nagadumala  
<sup>15</sup>  
 kanila? Iyang gikuha sila ngatanan pinaagi sa taga, iyang gisikup sila sa iyang pukot, ug sila  
<sup>16</sup>  
 gitigum niya sa iyang tapsay; busa siya nagamaya ug nagamalipayon. Busa nagahalad siya alang  
 sa iyang pukot, ug nagasunog incienso alang sa iyang tapsay; kay pinaagi kanila ang iyang bahin  
<sup>17</sup>  
 matambok ug daghan ang iyang makaon. Iyabyab ba diay niya ang iyang pukot, ug dili pagsayloan  
 sa pagpatay nga dayon ang mga nasud?

<sup>1</sup>  
 Ako motindog sa akong bantayan, ug mopahaluna ako ibabaw sa lantawan, ug molantaw *ako*  
 sa pagtan-aw kong unsa ang iyang igasulti kanako, ug kong unsa ang akong igatubag mahatungod  
<sup>2</sup>  
 sa akong sumbong. Ug si Jehova mitubag kanako, ug miingon: Isulat ang panan-awon, ug himoang  
<sup>3</sup>  
 matin-aw diha sa mga sulatanan, aron modalagan kadtong magabasa niini. Kay ang panan-awon  
 alang pa sa natudlong panahon, ug kini nagadali paingon sa katapusan, ug dili magbakak; bisan  
<sup>4</sup>  
 kini malangan, paabuta kini; kay kini moabut gayud, kini dili magalangan. Ania karon, ang iyang  
 kalag nagapaburot; kini dili matarung diha kaniya; apan ang matarung mabuhi tungod sa iyang  
 pagtoo.

<sup>5</sup>  
 Oo, labut pa, ang vino mabudhion, tawo nga mapahitas-on, nga dili mopabilin sa *iyang* balay;  
 nga nagapadaku sa iyang tinguha maingon sa Sheol, ug siya maingon sa kamatayon, ug dili  
 matagbaw, apan nagatigum sa mga nasud ngadto kaniya, ug nagatapok sa mga katawohan ngadto  
<sup>6</sup>  
 kaniya. Dili ba kining tanan mohisgut usa ka sambingay batok kaniya, ug sa usa ka mabiybiayon  
 nga sanglitanan batok kaniya, ug magaingon: Alaut siya nga nagapatubo niadtong dili iya! hangtud  
<sup>7</sup>  
 anus-a kana? ug kadtong nagalulan sa iyang kaugalingon tungod sa mga prenda *nga inagaw* ! Sila  
 dili ba manindog sa diha kadtong mopaak kanimo, ug *dili ba* mahigmata kadtong magasamok

<sup>8</sup>  
 kanimo, ug ikaw mahimong tinikas alang kanila? Tungod kay imong gitulis ang daghang mga  
 nasud, ang tanang nanghibilin sa mga katawohan magatulis kanimo, tungod sa *giula nga* dugo sa  
 mga tawo, ug sa pagpanlupig nga nahimo diha sa yuta, sa ciudad, ug sa tanang nanagpuyo diha.

<sup>9</sup>  
 Alaut kadtong nagakuha ug datang abut alang sa iyang balay, aron ikapahamutang niya ang iyang  
<sup>10</sup>  
 salag sa itaas, aron maluwas siya gikan sa kamot sa dautan. Ikaw nagmugna ug kaulaw sa imong  
<sup>11</sup>  
 balay pinaagi sa paglaglag sa daghanang katawohan, ug nakasala ka batok sa imong kalag. Kay

ang bato mosinggit sa *Dios* gikan sa kuta, ug ang sagbayan motubag niana gikan sa tigkahoy.

12

Alaut kadtong nagatukod sa usa ka lungsod pinaagi sa *pag-ula* sa dugo, ug nagapatindog sa usa

13

ka ciudad pinaagi sa kasal-anan! Ania karon, dili ba gikan kang Jehova sa mga panon nga ang katawohan nagabuhat alang sa kalayo, ug ang mga nasud nagabudlay sa ilang kaugalingon alang

14

sa kakawangan? Kay ang kalibutan pagapun-on sa ihibalo sa himaya ni Jehova, maingon nga ang katubigan nagatabon sa dagat.

15

Alaut kadtong nagapainum sa *makahubog* sa iyang isigkatawo, *kanimo* nga nagadugang sa

16

imong hilo, ug nagapahubog kaniya usab, aron ikaw makasud-ong sa ilang pagkahubo! Ikaw nabuhong *na* sa kaulaw ug dili sa himaya: uminum ka usab, ug manig-ingon ka sa usa nga walay-circuncicion; ang copa sa kamot nga too ni Jehova moanha kanimo, ug ang mahugaw nga

17

kaulaw magatabon sa imong himaya. Kay ang kadaut nga gihimo sa Libano magaputos kanimo, ug ang pagkalaglag sa mga mananap, nga nakapahadlok kanila; tungod sa *giula nga* dugo sa tawo,

18

ug sa pagpanlupig nga gihimo diha sa yuta, sa ciudad, ug sa tanang nanagpuyo diha. Unsa ang kapuslanan sa linilok nga larawan, nga gililok sa nagabuhat niana; *ingon man* ang tinunaw nga larawan, bisan pa ang magtutudlo sa kabakakan, sa pagkaagi nga kadtong nagahimo sa iyang dagway

19

nagasalig man niana, aron sa paghimo nga amang sa mga larawan? Alaut siya nga nagaingon sa kahoy: Pagmata na; *ug* sa amang nga bato: Tumindog ka! Makatudlo ba kini? Ania karon, kini

20

gihal-oan sa bulawan ug salapi, ug sa sulod niana wala gayud ing gininhawa. Apan si Jehova ania sa iyang balaan nga templo: pahiluma sa atubangan niya ang tibook nga kalibutan.

1

Ang pag-ampo ni Habacuc nga manalagna, gihimo pinaagi sa Sigionoth. Oh Jehova, nabati ko ang balita mahitungod kanimo, ug ako nahadlok: Oh Jehova, buhia ang imong buhat sa taliwala sa katuigan; Sa taliwala sa katuigan ipahibalo kini; Sa kaligutgut hinumdumi ang kalooy.

2

3

Ang Dios mianhi gikan sa Teman, Ug ang Balaan gikan sa bukid sa Paran (Selah Ang iyang

4

himaya milukop sa kalangitan, Ug ang yuta napuno sa pagdayeg kaniya. Ug ang *iyang* kahayag maingon sa suga; Siya adunay mga kasilaw *nga nagagikan* sa iyang kamot; Ug didto gitagoan ang

5

iyang kagahum. Kaniya nagauna ang kamatay, ug ang mga baga minggula didto sa iyang mga

6

tiil. Mitindog siya ug gisukod ang yuta; Mitan-aw siya, ug gibulagbulag ang mga nasud; Ug gipanagkatag ang walay-katapusan nga kabukiran; Nangaunlod ang mga bungtod nga walay

7

katapusan; Ang iyang mga paglakaw *maingon man* sa kanhing panahon. Nakita ko ang mga

balong-balong sa Cushan nga diha sa kagulanan; Nangurog ang mga tabil sa yuta sa Madian.

8

Gikayugtan ba ni Jehova ang mga suba, Nasuko ba ikaw batok sa mga suba, Kun batok ba sa dagat ang imong kaligutgut, Nga nagkabayo man ikaw sa imong mga kabayo, Sa imong mga carro

9

sa kaluwasan? Ang imong pana gihimo nga walay putos; Ang mga panumpa sa kabanayan maoy

10

pulong *nga matuod*. (Selah. Imong gibahin ang yuta pinaagi sa mga suba. Nanagpakakita kanimo ang kabukiran, ug nangahadlok; Miagi ang unos sa kadagatan; Nagpagula sa iyang tingog ang

11

kahiladman, Ug gibayaw ang iyang mga kamot sa itaas. Ang adlaw ug ang bulan ming-urong sa walay paglihok sa ilang pinuy-anan, Sa kahayag sa imong mga udyong samtang sila nanagpanaw,

12

Sa kasanag sa imong masidlakong bangkaw. Milatas ka sa kasuko sa yuta; Gigiukan mo tungod

13

sa kasuko ang mga nasud. Mipanaw ka alang sa kaluwasan sa imong katawohan, Alang sa kaluwasan sa imong dinihog; Gisamaran mo ang ulo gikan sa balay sa dautang tawo, Ginaablihan

14

ang patukoranan bisan hangtud sa liog. (Selah. Gipalagbasan mo sa iyang kaugalingong mga bangkaw ang ulo sa iyang mga manggugubat: Ming-anhi sila ingon sa bagyo sa pagkatag kanako;

15

Ang ilang panagmaya sama *niadtong* molamoy sa kabus sa tago *nga dapit*. Imong gipayatakan ang dagat sa imong mga kabayo, Ang gantong sa gamhanan nga mga tubig.

16

Nakabati ako, ug mikurog ang akong lawas, Nangurog ang akong mga ngabil sa tingog; Misulod sa akong kabukogan ang kadunotan, ug mikurog ako sa akong himutangan; Kay sa hilum kinahanglan maga-hulat ako sa adlaw sa kasamok, Alang sa pag-abut sa katawohan nga mosulong

17

kanamo. Kay bisan ang kahoyng higuera dili molambo, Ni may mga bunga diha sa mga balagon; Ang buhat sa olivo makawang, Ug ang kaumahan dili mohatag sa makaon; Ang mga carnero,

18

pagalaglagon gi-kan sa mga toril, Ug didto walay mga panon sa vaca sulod sa mga kamalig: Bisan

19

pa niana magamaya ako diha kang Jehova, Magamalipayon ako sa Dios sa akong kaluwasan. Si Jehova, nga Ginoo, mao ang akong kalig-on; Ug ang akong mga tiil himoon niya nga sama sa *mga tiil* sa mga bayeng lagsaw, Ug palakton ako niya sa mga hatag-as nakong dapit.

1

Ang pulong ni Jehova nga midangat kang Sofonias ang anak nga lalake ni Cushi, ang anak nga lalake ni Gedalias, ang anak nga lalake ni Amarias, ang anak nga lalake ni Ezechias, sa mga

2

adlaw ni Josias ang anak nga lalake ni Ammon, nga hari sa Juda. Akong pagaut-uton sa hingpit

3

gayud ang tanang mga butang gikan sa nawong sa yuta, nagaingon si Jehova. Akong pagaut-uton ang tawo ug ang mananap; akong pagaut-uton ang mga langgam sa kalangitan, ug ang mga isda sa dagat, ug ang mga kapangdolan sa mga dautan; ug akong pagaputlon ang tawo gikan sa nawong

<sup>4</sup> sa yuta, nagaingon si Jehova. Ug akong pagatuy-oron ang akong kamot batok sa Juda, ug batok sa tanang mga pumoluyo sa Jerusalem; ug pagaputlon ko ang kabilin ni Baal gikan niining dapita,

<sup>5</sup> ug ang ngalan sa Chemarim uban sa mga sacerdote; Ingon man *pagaputlon ko* sila nga nanagsimba sa mga panon sa langit nga anaa sa mga atop sa balay; ug sila nga nanagsimba, nga nanumpa kang

<sup>6</sup> Jehova ug nanumpa pinaagi sa ngalan ni Malcam; Ug sila nga mingtalikod sa pagsunod kang Jehova; ug kadtong wala mangita kang Jehova, ni magpangutana mahitungod kaniya.

<sup>7</sup> Maghilum ka sa presencia sa Ginoong Jehova; kay ang adlaw ni Jehova ania na; kay si Jehova nag-andam na ug usa ka halad, iyang gigahin ang iyang dinapit. <sup>8</sup> Ug mahitabo sa adlaw sa paghalad alang kang Jehova, nga akong pagasilotan ang mga principe, ug ang mga anak nga lalake sa hari,

<sup>9</sup> ug ang tanan nga nanagsul-ob sa bisti sa dumuloong. Ug niadtong adlaw akong pagasilotan kadtong tanan nga managlukso sa bakanan *sa pultahan*, nga nagapuno sa balay sa ilang agalon sa

<sup>10</sup> pagpanlupig ug paglimbong. Ug niadtong adlaw, nagaingon si Jehova, adunay tingog sa usa ka singgit gikan sa ganghaan nga pangisdaan, ug dinangoy-ngoy gikan sa ikaduhang puloy-anan, ug

<sup>11</sup> ang dakung dinaguok sa pagkahugno gikan sa kabungtoran. Managdangoy-ngoy *kamo*, kamo nga mga pumoluyo sa Mactes; kay ang tanang mga tawo sa Canaan gilaglag; gipamatay ang tanan

<sup>12</sup> nga nagadala sa salapi. Ug mahitabo niadtong panahona, nga pagasusihon ko ang Jerusalem uban ang mga lamparahan; ug pagasilotan ko ang mga tawo nga minglugdang diha sa ilang linugdang sa vino, nga ming-ingon diha sa ilang kasingkasing: Si Jehova dili magbuhat ug maayo, ni magbuhat

<sup>13</sup> siya ug dautan. Ug ang ilang bahandi mahimong inagaw, ug ang ilang mga balay mangalumpag; oo, sila managtukod ug mga balay, apan dili nila pagapuy-an: ug sila managtanum kaparrasan, apan dili makainum sa vino niana.

<sup>14</sup> Ang dakung adlaw ni Jehova haduol kini nagakahaduol na ug nagadali sa hilabihan gayud, *bisan* ang tingog sa adlaw ni Jehova; ang makusganong tawo nagasinggit didto sa mapait gayud.

<sup>15</sup> Kanang adlaw mao ang adlaw sa kaligutgut, adlaw sa kasamok ug sa kasakit, adlaw sa kalaglagan ug sa kalumpagan, adlaw sa kangitngit ug sa kadulom, adlaw sa mga panganod ug sa mabagang

<sup>16</sup> kangitngitan, Adlaw sa trompeta ug sa pagpagubok, batok sa mga kinutaang ciudad, ug batok

<sup>17</sup> sa hatag-as nga mga salipdanan. Ug akong pagadad-on ang kasakitan ibabaw sa mga tawo, aron sila managlakaw sama sa mga buta nga tawo, tungod kay sila nakasala batok kang Jehova; ug ang

<sup>18</sup> ilang dugo paga-ulaon ingon sa abug, ug ang ilang unod *igasalibay* ingon sa kinalibang. Ang ilang salapi ug ang ilang bulawan dili makaluwas kanila sa adlaw sa kaligutgut ni Jehova; apan ang tibook nga yuta pagalamyon sa kalayo sa iyang pagpangabugho; kay tibawason niya, oo, tapuson niya sa makalilisang gayud silang tanan nga nanagpuyo sa yuta.

1 Panagtigum kamo sa inyong kaugalingon, oo, panagtigum kamo, Oh nasud nga walay kaulaw;

2 Sa dili pa ikapahayag ang paghukom, *sa dili pa* moagi ang adlaw maingon sa tahop, sa dili pa modangat kaninyo ang mabangis nga kasuko ni Jehova, sa dili pa modangat kaninyo ang adlaw sa

3 kasuko ni Jehova. Pangitaa ninyo si Jehova, kamong tanan nga mga maaghup sa yuta, ug nanagtuman sa iyang mga tulomanon; pangitaa ang pagkamatarung, pangitaa ang pagkamaaghup; tingali kamo pagatagoan sa adlaw sa kasuko ni Jehova.

4 Kay ang Gaza pagatalikdan, ug ang Ascalon *himoan* nga biniyaan; sa kaudtohon ilang

5 papahawaon ang Asdod, ug ang Ecron pagalukahon. Alaut ang mga pumoluyo sa kabaybayonan sa dagat, ang nasud sa mga Cheretihanon! Ang pulong ni Jehova batok kaninyo, Oh Canaan, ang

6 yuta sa mga Filistehanon, ikaw pagalaglagon ko, aron nga wala nay pumopuyo. Ug ang kabaybayonan sa dagat mahimong mga sibsibanan, uban ang mga payag alang sa mga magbalantay

7 sa mga carnero ug mga toril alang sa mga panon sa carnero. Ug ang baybayon mahimong alang sa mga salin sa balay sa Juda; ilang pasibsibon ang *ilang mga panon* didto; sa mga balay sa Ascalon sila manghigda sa kagabhion; kay si Jehova nga ilang Dios moduaw kanila, ug magabakwi sa ilang pagkabinihag.

8 Nadungog ko ang pagtamay sa Moab, ug ang mga pagbiaybiay sa mga anak sa Ammon, nga ilang gitamay sa akong katawohan, ug nanagpadaku sa ilang kaugalingon batok sa ilang utlanan.

9 Busa ingon nga ako buhi, nagaingon si Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Sa pagkamatuod ang Moab maingon sa Sodoma, ug ang mga anak sa Ammon maingon sa Gomorra, usa ka katigayonan sa mga kadyapa ug sa mga gahong sa asin ug sa walay-katapusan nga pagkabiniyaan; ang mahabilin sa akong katawohan mangahimong tukbonon nila, ug ang salin sa akong nasud

10 magapanunod kanila. Kini maoy maangkon nila alang sa ilang garbo, tungod kay ilang gitamay

11 ug nagpadaku *sila* sa ilang kaugalingon batok sa katawohan ni Jehova sa mga panon. Si Jehova magmakalilisang alang kanila; tungod kay iyang pagalaglagon ang tanang mga dios sa yuta; ug ang mga tawo managsimba kaniya, ang tagsatagsa gikan sa iyang puloy-anan, bisan ang tanang mga kapupud-an sa mga nasud.

12 Kamo usab nga mga Etiopiahanon, kamo pagapatyon pinaagi sa akong espada. ug iyang

13 pagatuy-oron ang iyang kamot batok sa amihanan, ug pagalaglagon ang Asiria, ug pagahimoon

14 nga biniyaan ang Ninive, ug mamala ingon sa kamingawan. Ug ang mga panon sa kahayupan managlubog sa kinataliwad-an niya, ang tanang mga mananap sa mga nasud; lakip ang pelicano ug ang baboy nga tunokon magapuyo sa mga kaulohang ciudad; *ang ilang* tingog manag-awit diha sa mga tamboanan; ang pagkabiniyaan anaa sa mga tukmaan sa pultahan; kay iyang gihuboan ang

15 kasangkapan nga cedro. Mao kini ang malipayong ciudad nga nagapuyo sa walay pagtagad, nga

nag-ingon sa iyang kasingkasing: Ako mao man, ug walay lain gawas kanako; naunsa ang iyang pagkahimong biniyaan, usa ka dapit nga pagalubgan sa mga mananap! ang tagsatagsa nga molabay kaniya mosutsut sa pagbiaybiay, ug magamira-mira sa iyang kamot.

<sup>1</sup> Alaut siya nga masukihon ug mahugaw! sa malupigong ciudad! <sup>2</sup> Siya wala magtuman sa tingog; wala dawata niya ang pagsaway; siya wala sumalig kang Jehova; siya wala mopahaduol sa iyang Dios. <sup>3</sup> Ang iyang mga principe sa kinataliwad-an niya maoy mga leon nga nagangulob; ang iyang mga maghuhukom mga lobo sa kagabhion; sila walay igabilin hangtud sa kaugmaon. <sup>4</sup> Ang iyang mga manalagna mga maluya ug mga mabudhion nga tawo; ang iyang mga sacerdote nanagpasipala sa balaang puloy-anan, gituis nila ang Kasugoan. <sup>5</sup> Si Jehova sa iyang kinataliwad-an matarung man; siya dili magabuhat sa kasal-anan; sa matag-buntag iyang gipahayag ang justicia, siya dili mapakyas: apan ang dili matarung wala moila sa kaulaw. <sup>6</sup> Giputol ko ang mga nasud; ang ilang mga salipdanan *gihimo ko* nga biniyaan; ang ilang kadalanan gihimo ko nga mga gun-ob aron nga walay makaagi; ang ilang mga ciudad nangalumpag aron mawalay tawo, aron nga walay pumoyuyo. <sup>7</sup> Ako miingon: Mahadlok ka lamang kanako; dawata ang pagsaway, aron ang iyang puloy-anan dili pagaputlon *sumala* sa tanan nga akong gitudlo mahatungod kaniya: apan sila namangon pagsayo, ug gidaut *hinoon* ang tanan nilang mga buhat. <sup>8</sup> Busa paghulat kamo kanako, nagaingon si Jehova, hangtud sa adlaw nga ako motindog alang sa tukbonon; kay ang akong hugot nga tinguha mao ang pagtigum sa mga nasud, aron pagatigumon ko ang mga gingharian, aron ibubo ko sa ibabaw nila ang akong kayugot, bisan ang tanan nakong mabangis nga kasuko; kay ang tibook nga yuta pagalumpagon pinaagi sa kalayo sa akong pagpangabugho. <sup>9</sup> Kay unya ulian ko ang katawohan sa ulay nga pinulongan, aron silang tanan magtawag sa ngalan ni Jehova, sa pag-alagad kaniya uban ang ulosahon nga pag-uyon; <sup>10</sup> Gikan sa unahang mga suba sa Etiopia ang akong mga magpapangamuyo, bisan ang mga anak nga babaye sa akong mga pinatlaag managdala sa akong halad. <sup>11</sup> Niadtong adlaw ikaw dili mahamutang sa kaulawan tungod sa tanan mong mga buhat, diin ikaw nakalapas batok kanako; kay unya akong pagakuhaon gikan sa imong kinataliwad-an ang imong mga tawo nga sa mapahitas-on nanagpalabilabi, ug ikaw dili na mapalabi-labihon diha sa akong bukid nga balaan. <sup>12</sup> Apan ipabilin ko sa imong kinataliwad-an ang sinakit ug ang alaut nga katawohan, ug sila modangup sa ngalan ni Jehova. <sup>13</sup> Ang salin sa Israel dili magbuhat sa kasal-anan, ni mosulti ug mga bakak; ni ang malimbongon nga dila hikaplagnan *pa* diha sa ilang baba: tungod kay sila pagapakan-on ug mohigda, ug walay bisan kinsa nga maghadlok kanila.



<sup>14</sup> Pag-awit, Oh anak nga babaye sa Sion; suminggit ka; Oh Israel; pagmalipayon ug pagmaya  
<sup>15</sup> uban ang tibook nga kasingkasing, Oh anak nga babaye sa Jerusalem. Gikuha ni Jehova ang mga  
 paghukom kanimo, iyang gipapahawa ang imong kaaway: ang Hari sa Israel, bisan si Jehova, anaa  
<sup>16</sup> sa imong kinataliwad-an; dili na ikaw mahadlok sa kadautan. Niadtong adlaw igaingon sa  
<sup>17</sup> Jerusalem: Dili ka mahadlok; oh Sion, ayaw pagpaluyaha ang imong mga kamot. Si Jehova nga  
 imong Dios anaa sa imong kinataliwad-an, usa nga makagagahum nga magaluwas; siya magamaya  
 tungod kanimo uban ang kalipay; siya mopahilum diha sa iyang gugma; siya magamalipayon tungod  
<sup>18</sup> kanimo uban ang pag-awit. Akong pagatigumon sila nga nagasubo tungod sa maligdong nga  
<sup>19</sup> pagkatigum, nga anaa kanimo: *kang kinsa* ang lulan ibabaw kaniya maoy usa ka pagtamay. Ania  
 karon, niadtong adlaw ako magahusay uban kanila nga nanagsakit kanimo; ug akong pagaluwason  
 kadtong napiang, ug pagatigumon ko kadtong gipapahawa; ug sila himoon ko nga usa ka pagdayeg  
<sup>20</sup> ug usa ka ngalan, kansang kaulaw diha kaniadto sa tibook nga yuta. Niadtong adlaw pasudlon  
 ko kamo, ug niadtong panahona tigumon ko kamo; kay kamo himoon ko nga usa ka ngalan ug usa  
 ka pagdayeg taliwala sa tanang mga katawohan sa yuta, sa diha nga bakwion ko ang inyong  
 pagkabinihag sa atubangan sa inyong mga mata, nagaingon si Jehova.

<sup>1</sup> Sa ikaduhang tuig ni Dario nga hari, sa ikaunum ka bulan, sa unang adlaw sa bulan, midangat  
 ang pulong ni Jehova pinaagi kang Haggeo nga manalagna ngadto kang Zorobabel ang anak nga  
 lalake ni Sealtiel, nga gobernador sa Juda, ug kang Josue ang anak nga lalake ni Josadac, ang  
<sup>2</sup> labawng sacerdote, nga nagaingon: Mao kini ang gisulti ni Jehova sa mga panon nga nagaingon:  
 Kining katawohan nagaingon: Dili pa *karon* panahon *sa atong* pag-adto, ang panahon sa pagtukod  
<sup>3</sup> sa balay ni Jehova. Unya midangat ang pulong ni Jehova pinaagi kang Haggeo nga manalagna,  
<sup>4</sup> nga nagaingon: Panahon na ba alang kaninyo nga kamo magapuyo sa inyong mga kinasamihan  
<sup>5</sup> nga balay, samtang kining balaya nagapabilin nga guba? Busa karon mao kini ang giingon ni  
<sup>6</sup> Jehova sa mga panon: Palandunga ang inyong mga dalan: Nagapugas kamo ug daghan, ug diyutay  
 ra ang naani *ninyo*; kamo nagakaon, apan kamo wala makabaton ug igo: kamo nagainum, apan  
 kamo wala matagbaw sa ilimnon; kamo nagasaput sa inyong kaugalingon, apan walay usa nga  
 nainit; ug kadtong nagadawat ug suhol, nagadawat sa suhol *nga* isulod sa puntil nga may mga  
<sup>7</sup> buslot. Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Palandunga ang inyong mga dalan. <sup>8</sup> Tungas  
*kamo* sa bukid, ug pagdalag kahoy, ug tukora ang balay; ug ako mahimuot niana, ug ako  
<sup>9</sup> pagahimayaon, miingon si Jehova. Kamo nagapangita sa daghan kaayo, ug ania karon, kana

midangat sa pagkadiyutay; ug sa diha nga kamo nagdala niana sa inyong balay, gihuyop ko kana. Ngano man? miingon si Jehova sa mga panon. Tungod sa akong balay nga nagun-ob, samtang

10 kamo nanalagan ang tagsatagsa ngadto sa iyang kaugalingong balay. Busa tungod kaninyo ang

11 mga langit nagapugong sa tun-og, ug ang yuta nagapugong sa iyang bunga. Ug ako nagtawag usa ka hulaw ibabaw sa yuta, ug ibabaw sa kabukiran, ug ibabaw sa trigo, ug ibabaw sa bag-ong vino, ug ibabaw sa lana, ug ibabaw niadtong ginapatureok sa yuta, ug ibabaw sa mga tawo, ug ibabaw sa kahayupan, ug ibabaw sa tanang gihagoan sa mga kamot.

12 Unya si Zorobabel ang anak nga lalake ni Sealtiel, ug si Josue ang anak nga lalake ni Josadac, ang labawng sacerdote, uban ang tanan nga salin sa katawohan, mingsugot sa tingog ni Jehova nga ilang Dios, ug sa pulong ni Haggeo nga manalagna, sanglit si Jehova nga ilang Dios nagpadala

13 man kaniya; ug ang katawohan nangahadlok sa atubangan ni Jehova. Unya misulti si Haggeo ang sulogoon ni Jehova pinaagi sa mensaje ni Jehova alang sa katawohan, nga nagaingon: Ako

14 nagauban kaninyo, miingon si Jehova, Ug giagda ni Jehova ang espiritu ni Zorobabel ang anak nga lalake ni Sealtiel, gobernador sa Juda, ug ang espiritu ni Josue anak nga lalake ni Josadac, ang labawng sacerdote, ug ang espiritu sa tanang salin sa katawohan; ug sila ming-adto ug mingbuhat

15 sa balay ni Jehova sa mga panon, nga ilang Dios, Sa ikakaluhaan ug upat ka adlaw sa bulan, sa ikaunum ka *bulan*, sa ikaduha ka tuig ni Dario nga hari.

1 Sa ikapito ka *bulan*, sa ikakaluhaan ug usa ka *adlaw* sa bulan, midangat ang pulong ni Jehova

2 pinaagi kang Haggeo nga manalagna, nga nagaingon: Sultihi karon si Zorobabel ang anak nga lalake ni Sealtiel, gobernador sa Juda, ug si Josue ang anak nga lalake ni Josadac, ang labawng

3 sacerdote, ug ang salin sa katawohan, nga magaingon: Kinsa *diha* ang nanghibilin kaninyo nga nanagpakakita niining balaya sa iyang himaya kanhi? ug, unsa ang inyong pagtan-aw niana karon?

4 dili ba kana sa inyong mga mata ingon sa walay nahot? Bisan pa niana karon pagmalig-on, Oh Zorobabel, miingon si Jehova; ug pagmalig-on, Oh Josue, anak nga lalake ni Josadac, ang labawng sacerdote; ug pagmalig-on kamong tanang katawohan sa yuta, miingon si Jehova, ug pagbuhat:

5 kay ako nagauban man kaninyo, nagaingon si Jehova sa mga panon. *Sumala sa* pulong nga gipakigtugon ko kaninyo sa diha nga kamo nanggula gikan sa Egipto, ug ang akong Espiritu

6 nagapuyo diha sa taliwala ninyo: ayaw kamo kahadlok. Kay mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Ngani sa nakausa pa diyutay na lamang nga panahon, ug uyogon ko ang mga langit,

7 ug ang kalibutan, ug ang dagat, ug ang mamala nga yuta; ug uyogon ko ang tanang mga nasud; ug ang mga bilihong butang sa tanang mga nasud moabut; ug kining balaya pun-on ko sa himaya,

8  
nagaingon si Jehova sa mga panon. Ang salapi ako man, ug ang bulawan ako *usab*, nagaingon si

9  
Jehova sa mga panon. Ang ulahing himaya niining balaya molabaw pa sa unang himaya, nagaingon si Jehova sa mga panon; ug niining dapita igahatag ko ang pakigdait, nagaingon si Jehova sa mga panon.

10  
Sa ikakaluhaan ug upat ka *adlaw* sa ikasiyam ka *bulan*, sa ikaduha ka tuig ni Dario, midangat

11  
ang pulong ni Jehova pinaagi kang Haggeo nga manalagna, nga nagaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova, sa mga panon Pangutan-a karon ang mga sacerdote mahatungod sa Kasugoan, nga

12  
magaingon: Kong may *tawo* nga magadala ug balaang unod sa sidsid sa iyang bisti, ug uban sa sidsid sa iyang *bisti* makatandog sa tinapay, kun sa linat-an, kun *sa* vino, kun sa lana, kun sa bisan unsa nga kalan-on, mahimo ba kini nga balaan? Ug ang mga sacerdote mingtubag ug ming-ingon:

13  
Dili. Unya miingon si Haggeo: Kong ang *tawo* nga dili mahinlo tungod sa minatay makahikap sa usa niini, mahugaw ba kini? Ug ang mga sacerdote mingtubag ug ming-ingon: Kana mahimong

14  
mahugaw. Unya mitubag si Haggeo ug miingon: Ingon man kining katawohan, ug ingon man kining nasud *nga ania* sa akong atubangan, miingon si Jehova; ug ingon man ang tagsatagsa ka

15  
buhat sa ilang mga kamot; ug kana nga ilang ihalad diha mahugawan man. Ug karon, ipangamuyo ko kaninyo, palandunga sukad niining *adlaw* ug sa mga miagi, sa wala pa ikapahamutang ang usa

16  
ka bato sa ibabaw sa usa ka bato sa templo ni Jehova. Sulod nianang tibook nga panahon, sa diha nga ang usa nahiabut sa usa ka pundok nga kaluhaan ka *takus*, dihay napulo lamang ka *takus* sa diha nga ang usa miadto sa kawa sa vino sa pagkuha ug kalim-an ka *takus*, dihay kaluhaan lamang

17  
ka *takus*. Gihampak ko kamo pinaagi sa hulaw, ug sa panglaya sa dahon, ug sa ulan-nga-yelo, sa tanang mga buhat sa inyong mga kamot; bisan pa niana kamo wala *bumalik* kanako, nagaingon

18  
si Jehova. Palandunga, nangamuyo ako kaninyo, gikan niining *adlaw* ug sa miagi, gikan sa ikakaluhaan ug upat ka *adlaw* sa ikasiyam ka *bulan*, sukad pa sa *adlaw* nga ang patukoranan sa

19  
templo ni Jehova gipahaluna, palandunga kini. Ang mga trigo anaa pa ba sa kamalig? oo, ang parras, ug ang igos, ug ang granada, ug ang kahoyng olivo wala mobunga; gikan niining *adlaw* ako magapanalangin *kaninyo*.

20  
Ug ang pulong ni Jehova midangat sa ikaduha nga panahon kang Haggeo sa ikakaluhaan

21  
ug upat ka *adlaw* sa maong *bulan*, nga nagaingon: Sultihi si Zorobabel, gobernador sa Juda, nga

22  
magaingon: Akong papauyogon ang mga langit ug ang yuta; Ug akong pagagub-on ang trono sa mga gingharian; ug akong papalumpagon ang kusog sa mga gingharian sa mga nasud; ug akong papagubon ang mga carro, ug kadtong mga nagasakay niana; ug ang mga kabayo ug ang ilang mga

23  
magkakabayo mangahulog, ang tagsatagsa pinaagi sa espada sa iyang igsoon. Niadtong *adlaw*,a,

nagaingon si Jehova sa mga panon, kuhaon ko ikaw, Oh Zorobabel, sulogoon ko, anak nga lalake ni Sealtiel, nagaingon si Jehova, ug himoon ko ikaw nga ingon sa usa ka singsing nga patik; kay gipili ko ikaw, nagaingon si Jehova sa mga panon.

<sup>1</sup> Sa ikawalo ka bulan, sa ikaduhaka tuig ni Dario, midangat ang pulong ni Jehova kang Zacarias ang anak nga lalake ni Berechias, anak nga lalake ni Iddo, nga manalagna, nga nagaingon: <sup>2</sup> Si Jehova nasuko uyamut sa inyong mga amahan. <sup>3</sup> Busa mag-ingon ikaw kanila: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Bumalik kamo kanako, nagaingon si Jehova sa mga panon, ug ako mobalik kaninyo, nagaingon si Jehova sa mga panon, <sup>4</sup> Ayaw kamo panig-ingon sa inyong mga amahan, nga kanila ang unang mga manalagna mingsinggit, sa pag-ingon: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Bumalik kamo karon gikan sa inyong dautan nga mga dalan, ug gikan sa inyong dautan nga mga buhat: apan sila wala managpamati, ni managpatalinghug kanako, nagaingon si <sup>5</sup> Jehova. Ang inyong mga amahan, hain man sila? ug ang mga manalagna, magapuyo ba sila sa walay katapusan? <sup>6</sup> Apan ang akong mga pulong ug ang akong kabalaoran, nga akong gisugo sa akong mga alagad nga mga manalagna, wala ba sila makaabut sa inyong mga amahan? ug sila mingbalik ug ming-ingon: Maingon nga si Jehova sa mga panon naghunahuna sa pagbuhat alang kanato, sumala sa atong mga batasan, ug sumala sa atong mga binuhatan, mao man ang gibuhat niya kanato.

<sup>7</sup> Sa ikakaluhaan ug upat ka adlaw sa ikanapulo ug usa ka bulan, nga mao ang bulan sa Sebeth, sa ikaduha nga tuig ni Dario, midangat ang pulong ni Jehova kang Zacarias ang anak nga lalake ni Berechias, ang anak nga lalake ni Iddo, nga manalagna, nga nagaingon: <sup>8</sup> Nakita ko niadtong gabhiona, ug, ania karon, *dihay* usa ka tawo nga nagakabayo sa usa ka kabayo nga mapula, ug siya mitindog sa taliwala sa mga kahoy nga mirtos nga didto sa ubos; ug sa luyo niya dihay mga kabayo, mga mapula, alazan, ug maputi. <sup>9</sup> Unya miingon ako: Oh ginoo ko, unsa ba kini? Ug ang manulonda nga nakigsulti kanako miingon kanako: <sup>10</sup> Ipakita ko kanimo kong unsa kini. Ug ang tawo nga nagtindog sa taliwala sa mga kahoy mga mirto mitubag ug miingon: Kini sila mao ang gipadala ni Jehova sa paglakaw ngadto-nganhi latas sa kalibutan. <sup>11</sup> Ug sila mingtubag sa manulonda ni Jehova nga nagtindog sa taliwala sa mga kahoy nga mirto, ug ming-ingon: Kami minglakaw ngadto-nganhi latas sa kalibutan, ug, ania karon, ang tibook kalibutan nagaaurong pa, ug nagapahulay, <sup>12</sup> Unya ang manulonda ni Jehova mitubag ug miingon: Oh Jehova sa mga panon, hangtud anus-a nga ikaw dili malooy sa Jerusalem ug sa mga ciudad sa Juda, nga imong gikasilagan sulod niining kapitoan ka <sup>13</sup> tuig? Ug si Jehova mitubag sa manulonda nga nakigsulti kanako uban sa mga maayong pulong,

<sup>14</sup>  
*bisan* sa mga makalilipay nga mga pulong. Busa ang manulonda nga nakigsulti kanako miingon kanako: Suminggit ka, sa pag-ingon: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Ako nangabugho

<sup>15</sup>  
 tungod sa Jerusalem ug tungod sa Sion sa daku nga pagpangabugho. Ug ako nasuko uyamut sa mga nasud nga nagapuyo sa kasayon; kay *kaniadto nga* diyutay ra unta ang akong kasuko, ug sila

<sup>16</sup>  
 mingtabang sa pagpatubo sa kagul-anan. Busa mao kini ang giingon ni Jehova: Ako mibalik sa Jerusalem uban ang mga kalooy; ang akong balay pagatukoron diha niana, nagaingon si Jehova sa

<sup>17</sup>  
 mga panon, ug usa lubid *nga igsusukod* nga igakutay sa pagsukod sa Jerusalem. Suminggit ka pag-usab, nga magaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Ang akong mga ciudad magaawas pa sa kauswagan; ug si Jehova magalipay pa sa Sion, ug magapili pa sa Jerusalem.

<sup>18</sup>  
 Ug giyahat ko ang akong mga mata, ug nakita *ko* , ug, ania karon, ang upat ka mga sungay.

<sup>19</sup>  
 Ug ako miingon sa manulonda nga nakigsulti kanako: Unsa ba kini? Ug siya mitubag kanako:

<sup>20</sup>  
 Kini mao ang mga sungay nga nagpatibulaag sa Juda, sa Israel, ug sa Jerusalem. Ug si Jehova

<sup>21</sup>  
 nagpakita kanako sa upat ka mga magsasalsal sa bulawan. Unya miingon ako: Unsay gianhi niini nga pagabuhaton? Ug siya misulti, nga nagaingon: Kini mao ang mga sungay nga nagpatibulaag sa Juda, sa ingon niana walay tawo nga nagpataas sa iyang ulo; apan kini mianhi sa paghadlok kanila, sa pagsalibay sa mga sungay sa mga nasud, nga nagpataas sa ilang sungay ibabaw sa yuta sa Juda sa nagpatibulaag kaniya.

<sup>1</sup>  
 Ug akong giyahat ang akong mga mata, ug nakita ko, ug ania karon, ang usa ka tawo uban

<sup>2</sup>  
 ang lubid nga igsusukod diha sa iyang kamot. Unya miingon ako: Asa ikaw paingon? Ug siya miingon kanako: Sa pagsukod sa Jerusalem, aron sa pagpakisayud kong unsay gilapdon niana, ug

<sup>3</sup>  
 unsay gitag-on niana. Ug, ania karon, ang manulonda nga nakigsulti kanako miadto, ug ang lain

<sup>4</sup>  
 nga manulonda migula sa pagtagbo kaniya, Ug miingon kaniya: Dalagan, sultihi kining batan-ong lalake, nga magaingon: Ang Jerusalem pagapuy-an sama sa kabalangayan nga walay mga kuta,

<sup>5</sup>  
 tungod sa panon sa mga tawo ug sa kahayupan didto. Kay ako, nagaingon si Jehova, mahimo alang kaniya nga usa ka kuta nga kalayo nga maglibut, ug ako mahimo nga himaya sa taliwala niya.

<sup>6</sup>  
 Ho! ho! kumalagiw *kamo* gikan sa yuta sa amihanan, nagaingon si Jehova; kay gihatag ko

<sup>7</sup>  
 kamo ingon sa upat ka mga hangin sa kalangitan, nagaingon si Jehova. Ho Sion, kumalagiw *ka* ,

<sup>8</sup>  
 ikaw nga nagapuyo uban sa anak nga babaye sa Babilonia. Kay mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Sunod sa himaya gipadala ako niya ngadto sa mga nasud nga nanagtulis kaninyo;

9

kay siya nga nagahilabut kaninyo, nagahilabut sa kalimutaw sa iyang mata. Kay, ania karon, ako magawarawara sa akong kamot sa ibabaw nila, ug sila mahimo nga usa ka binihag niadtong mga nanag-alagad kanila; ug kamo makaila nga si Jehova sa mga panon maoy nagsugo kanako.

10 Pag-awit ug pagmaya, Oh anak nga babaye sa Sion; kay, ania karon, ako moanhi, ug ako mopuyo sa imong taliwala, nagaingon si Jehova. 11 Ug daghang mga nasud nga moipon kang Jehova niadtong adlaw, ug mahimo nga akong katawohan; ug ako mopuyo sa taliwala nimo, ug ikaw

12

makaila nga si Jehova sa mga panon maoy nagsugo kanako nganhi kanimo. Ug si Jehova magapanunod sa Juda ingon nga iyang bahin sa yutang balaan, ug magapili pa sa Jerusalem.

13 Paghilum, tanan nga unod, sa atubangan ni Jehova; kay siya nahigmata gikan sa iyang balaan nga puloy-anan.

1 Ug iyang gipakita kanako si Josue ang labawng sacerdote nga nagtindog sa atubangan sa manulonda ni Jehova, ug si Satanas nga nagtindog sa iyang too nga kamot aron mahimo nga iyang

2 kabatok. Ug si Jehova miingon kang Satanas: Si Jehova nagabadlong kanimo, Oh Satanas; oo, si Jehova nga nagpili sa Jerusalem nagabadlong kanimo: dili ba kini maoy usa ka agipo nga kinuha

3 gikan sa kalayo? Karon si Josue sinul-oban sa mahugaw nga mga saput, ug diha *siya* magtindog

4 sa atubangan sa manulonda. Ug siya mitubag ug misulti kanila nga nanagtindog sa atubangan niya, nga nagaingon: Kuhaa kaniya ang mahugawng mga saput. Ug kaniya miingon siya: Ania karon, gipakuha ko ang imong kadautan gikan kanimo, ug pagasul-oban ko ikaw sa hamili nga mga

5 bisti. Ug ako miingon: Siya pasul-obi nila sa malinis nga mitra sa iyang ulo. Busa ilang gisul-oban siya sa malinis nga mitra sa iyang ulo, ug gisul-oban *pa* siya sa mga bisti; ug ang manulonda ni

6 Jehova diha nagtindog sa haduol. Ug ang manulonda ni Jehova nagpamatuod alang kang Josue,

7 nga nagaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Kong ikaw magalakaw sa akong mga dalan, ug kong ikaw magabantay sa akong katungdanan, nan, ikaw usab mahimong maghuhukom sa akong balay, ug magahupot usab sa akong mga sawang, ug ako mohatag kanimo usa ka dapit aron makasulod *ka* taliwala niini nga nagatindog sa daplin.

8 Pamati karon, Oh Josue nga labawng sacerdote, ikaw ug ang imong mga kauban nga nanaglingkod sa imong atubangan; kay sila mga tawo man nga usa ka ilhanan: kay, ania karon,

9

pakatawohon ko ang akong alagad *nga mao* ang Sanga. Kay, ania karon, ang bato nga akong gipahamutang sa atubagan ni Josue; ibabaw sa usa ka bato mao ang pito ka mga mata: ania karon, igakulit ko ang kinulit niana, nagaingon si Jehova sa mga panon, ug panason ko ang kasal-anan

10

nianang yutaa sa usa *lamang* ka adlaw. Niadtong adlaw, nagaingon si Jehova sa mga panon, magadapit kamo ang tagsatagsa kaninyo sa iyang isigkatawo ilalum sa kaparrasan ug ilalum sa kahoyng-igos.

1 Ug ang manulonda nga nakigsulti kanako mianhi pag-usab, ug nagpukaw kanako, ingon sa  
 2 usa ka tawo nga gipukaw gikan sa iyang pagkatulog. Ug siya miingon kanako: Unsa bay imong  
 nakita? Ug ako miingon: Nakita ko, ug, ania karon, ang usa ka tangkawan nga lunsay bulawan uban  
 ang iyang panaksan sa ibabaw niini, ug ang iyang pito ka mga lamparahan ibabaw niini; adunay  
 3 pito ka tubo sa tagsatagsa sa mga lamparanan, nga diha sa tumoy niini; Ug duruha ka mga  
 kahoy-nga-olivo haduol niini, ang usa diha sa too nga panaksan, ug ang usa diha sa wala nga kiliran  
 4 niini. Busa ako mitubag ug misulti sa manulonda nga nakigsulti kanako sa pag-ingon: Unsa ba  
 5 kini, ginoo ko? Unya ang manulonda nga nakigsulti kanako mitubag ug miingon kanako: Wala  
 6 ba ikaw mahibalo kong unsa kini? Ug ako miingon: Wala, ginoo ko. Unya siya mitubag ug misulti  
 kanako, nga nagaingon: Kini mao ang pulong ni Jehova kang Zorobabel, nga nagaingon: Dili  
 pinaagi sa kusog, ni pinaagi sa gahum, kondili pinaagi sa akong Espiritu, miingon si Jehova sa mga  
 7 panon, Kinsa ba ikaw; Oh daku nga bukid? sa atubangan ni Zorobabel *ikaw mahimong* patag: ug  
 8 iyang pagulaon ang pangulong bato uban ang mga pagsinggit: Gracia, gracia, ngadto kaniya. Labut  
 9 pa ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: Ang mga kamot ni Zorobabel nagbutang  
 sa patukoranan niining balaya; ang iyang mga kamot maoy magahuman usab niini; ug ikaw makaila  
 10 nga si Jehova sa mga panon maoy nagpadala kanako nganhi kanimo. Kay kinsa ba ang nagtamay  
 sa adlaw sa mga magagmayng butang? kay kining pito magamaya, ug makakita sa tunton diha sa  
 kamot ni Zorobabel; *kini mao* ang mga mata ni Jehova, nga nagasuhot-suhot sa tibook kalibutan,  
 11 Unya mitubag ako, ug miingon kaniya: Unsa ba kining duruha ka mga kahoy-nga-olivo nga  
 12 anaa sa too nga kiliran sa lamparahan ug sa wala nga kiliran niini? Ug ako mitubag sa ikaduha  
 ka panahon, ug miingon kaniya: Unsa ba kining duruha ka mga sanga nga olivo, nga anaa sa kiliran  
 sa duruha ka bulawang tubo nga nagaulbo sa tubig, nga nagapaagay sa *lana* nga bulawan gikan  
 13 kanila? Ug siya mitubag kanako, ug miingon: Wala ba ikaw masayud kong unsa kini? Ug ako  
 14 miingon, Wala, ginoo ko. Unya miingon siya: Kini mao ang duruha ka mga dinihog nga nagatindog  
 haduol sa Ginoo sa tibook kalibutan.

<sup>1</sup> Unya miusab ako pagyahat sa akong mga mata, ug nakita *ko* , ug ania karon, ang usa ka linukot nga nagalupad. <sup>2</sup> Ug siya miingon kanako: Unsa ba ang nakita mo? Ug ako mitubag: Nagatan-aw ako sa usa ka nagalupad nga linukot; ang gitas-on niana kaluhaan ka maniko, ug ang <sup>3</sup> gilapdon niana napulo ka maniko. Unya miingon siya kanako: Kini mao ang tunglo nga nagapanaw sa ibabaw sa tibook nga yuta: kay ang tagsatagsa nga nagapangawat pagaputlon diha sa usa ka palid sumala sa linukot; ug ang tagsatagsa nga nagapanumpa pagaputlon diha sa luyo sa palid sumala <sup>4</sup> niana. Pagulaon ko kini, nagaingon si Jehova sa mga panon, ug kini mosulod sa balay sa kawatan, ug sa sulod sa balay niadtong nagapanumpa ug bakak sa akong ngalan, ug magapabilin kini sa taliwala sa iyang balay, ug magalamoy niini uban ang mga kahoy ug mga bato nga anaa niana. <sup>5</sup> Unya ang manulonda nga nakigsulti kanako mipanaw, ug miingon kanako: Iyahat karon ang <sup>6</sup> imong mga mata, ug tan-awa kong unsa kini nga nagapanaw. Ug ako miingon: Unsa ba kini? Ug siya miingon: Kini mao ang usa ka epha nga nagapanaw. Labut pa siya miingon: Kini mao ang <sup>7</sup> ilang dagway sa tibook nga yuta. (Ug, ania karon, may usa nga gialsa nga talanton nga tingga): <sup>8</sup> ug kini mao ang usa ka babaye nga nagalingkod sa taliwala sa epha. Ug siya miingon: Kini mao ang Pagkadautan: ug iyang gihulog siya ngadto sa taliwala sa epha; ug iyang gihulog ang kabug-aton <sup>9</sup> sa tingga sa baba niana. Unya giyahat ko ang akong mga mata, ug nakita ko, ania karon, may minggula nga duruha ka babaye, ug ang hangin diha sa ilang mga pako; nan sila may mga pako nga ingon sa mga pako sa usa ka talabong; ug ilang gialsa ang epha sa kinatung-an sa yuta ug sa <sup>10</sup> langit. Unya miingon ako sa manulonda nga nakigsulti kanako: Asa ba dad-a ang epha? <sup>11</sup> Ug siya miingon kanako: Aron sa pagtukod alang kaniya usa ka balay didto sa yuta sa Shinar: ug sa diha nga mahikay na kini, didto igapahaluna siya sa iyang kaugalingon nga dapit.

<sup>1</sup> Ug giyahat ko pag-usab ang akong mga mata, ug nakita *ko* , ug ania karon, may minggula nga upat ka mga carro nga gikan sa taliwala sa duruha ka mga bukid; ug ang mga bukid maoy mga <sup>2</sup> bukid sa tumbaga. Sa nahaunang carro dihay mapula nga mga kabayo; ug sa ikaduha nga carro <sup>3</sup> dihay maitum nga mga kabayo. Ug sa ikatolo nga carro dihay maputi nga mga kabayo; ug sa <sup>4</sup> ikaupat nga carro dihay ginggon nga makusog nga mga kabayo. Unya ako mitubag ug miingon <sup>5</sup> sa manulonda nga nakigsulti kanako: Unsa ba kini, ginoo ko? Ug ang manulonda mitubag ug miingon kanako: Kini mao ang upat ka mga hangin sa langit, nga mopanaw gikan sa pagtindog sa <sup>6</sup> atubagan sa Ginoo sa tibook nga yuta. Ang carro diin anaa ang maitum nga mga kabayo mopanaw



paingon sa yuta sa amihanan; ug ang mga maputi ming-adto sunod kanila; ug ang mga ginggon

<sup>7</sup> ming-adto paingon sa yuta sa habagatan. Ug ang mga makusog ming-adto, ug nanagtinguha sa pag-adto aron sila makalakaw ngadto-nganhi sa tibook nga yuta; ug siya miingon: Pamahawa kamo gikan dinhi, lumakaw kamo ngadto-nganhi sa tibook nga yuta. Busa sila nanlakaw latas sa tibook

<sup>8</sup> nga yuta. Unya siya misinggit kanako, ug misulti kanako, nga nagaingon: Ania karon, sila nga ming-adto paingon sa yuta sa amihanan nagpahilum sa akong espiritu sa yuta sa amihanan.

<sup>9</sup> Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: <sup>10</sup> Kuhaa gikan kanila ang mga nangabihag, bisan pa si Heldal, si Tobias, ug si Jedaia, ug umari kamo sa mao nga adlaw, ug lakaw ngadto sa balay ni Josias ang anak nga lalake ni Sofonias, nga diin sila ming-abut gikan sa Babilonia;

<sup>11</sup> Oo, kuhaan mo *sila* sa salapi ug bulawan, ug pagbuhat mga purong-purong, ug ipahaluna sila sa

<sup>12</sup> ulo ni Josue ang anak nga lalake ni Josadac; ang labawng sacerdote; Ug sultihan mo siya, nga magaingon: Mao kini ang gisulti ni Jehova sa mga panon, nga nagaingon: Ania karon, ang tawo kansang ngalan mao ang Sanga: ug siya moturok diha sa iyang dapit; ug pagatukoron niya ang

<sup>13</sup> templo ni Jehova. Bisan *ngani* tukoron niya ang templo ni Jehova; ug dad-on niya ang himaya, ug molingkod ug magamando sa iyang trono; ug siya mahimong sacerdote sa iyang trono; ug ang

<sup>14</sup> tambag sa pakigdait anha sa taliwala nilang duruha. Ug ang mga purongpurong ipahaluna kang Helem, ug kang Tobias, ug kang Jedaia, ug kang Hen ang anak nga lalake ni Sofonia, ingon nga

<sup>15</sup> usa ka handumanan sa templo ni Jehova. Ug sila nga atua sa halayo moanhi ug magatukod sa templo ni Jehova, ug kamo makaila nga si Jehova sa mga panon maoy nagpadala kanako nganhi kaninyo. Ug *kini* mahitabo, kong kamo sa pagkamakugihon *gayud* magatuman sa tingog ni Jehova nga inyong Dios.

<sup>1</sup> Ug nahitabo sa ikaupat ka tuig ni hari Dario, nga ang pulong ni Jehova midangat kang Zacarias

<sup>2</sup> sa ikaupat ka adlaw sa ikasiyam ka bulan nga mao ang Chislev. Karon gipadala sa mga taga-Beth-el si Saraser ug si Regem-melech uban ang ilang mga tawo, sa pagpangamuyo sa kalooy ni Jehova,

<sup>3</sup> Ug sa pagsulti sa mga sacerdote nga didto sa balay ni Jehova sa mga panon, ug sa mga manalagna, sa pag-ingon: Maghilak ba ako sa ikalima ka bulan, nga magalain sa akong kaugalingon ingon sa

<sup>4</sup> akong ginabuhay sulod niining daghang katuigan? Unya ang pulong ni Jehova sa mga panon

<sup>5</sup> midangat kanako, nga nagaingon: Sultihi ang tanang katawohan sa yuta, ug ang mga sacerdote, nga magaingon: Sa pagpuasa ug sa pagbangotan ninyo sa ikalima ug sa ikapito ka *bulan*, bisan

<sup>6</sup> niining kapitoan ka tuig, nagpuasa ba gayud kamo kanako, bisan pa kanako? Ug sa pagkaon ninyo, ug sa pag-inum ninyo, wala ba kamo magkaon alang sa inyong kaugalingon, ug mag-inum alang

<sup>7</sup>  
sa inyo lamang nga kaugalingon? Wala *ba kamo magpalalinghug* sa mga pulong nga gisinggit ni Jehova pinaagi sa unang mga manalagna, sa diha nga ginapuy-an pa ang Jerusalem ug sa nagmauswagon pa, ug sa naglibut pa ang mga ciudad niini, sa ginapuy-an pa ang Habagatan ug ang kapatagan?

<sup>8</sup> Ug ang pulong ni Jehova midangat kang Zacarias, nga nagaingon: <sup>9</sup> Mao kini ang gisulti ni Jehova sa mga panon, nga nagaingon: Magpahamtang ka sa matuod nga paghukom, ug magpakita <sup>10</sup>  
sa kalooy ug malomong pagbati ang tagsatagsa ka tawo sa iyang igsoon; Ug dili mo pagdaugdaugon ang mga balong babaye, ni ang mga ilo, ni ang dumuloong, ni ang kabus; ug bisan kinsa kaninyo ayaw pahunahunaa ug dautan batok sa iyang igsoon sulod sa iyang kasingkasing.

<sup>11</sup> Apan sila nanagdumili sa pagpatalinghug, ug minggabling sa mga abaga, ug gisampungan ang <sup>12</sup>  
ilang mga igdulungog aron sila dili managpakadungog. Oo, ang ilang mga kasingkasing ilang gihimo nga ingon sa bato *nga sama sa diamante kagahi*, tingali unya sila makadungog sa Kasuguan, ug sa mga pulong nga gipadala ni Jehova sa mga panon pinaagi sa iyang Espiritu pinaagi sa unang

<sup>13</sup>  
mga manalagna; busa midangat ang dakung kaligutgut gikan kang Jehova sa mga panon: Ug nahitabo nga, sa misinggit siya, ug sila wala managpatalinghug, sa maong pagkaagi sila manasinggit,

<sup>14</sup>  
ug ako dili magpatalinghug, nagaingon si Jehova sa mga panon: Apan pagatibulaagon ko sila pinaagi sa alimpulos sa taliwala sa tanang mga nasud nga wala nila hiilhi. Sa ingon niana ang yuta nahimong kamingawan nga ilang gitalikdan, sa pagkaagi nga wala nay tawo nga milatas ngadto ni mibalik nganhi: kay ang tilinguhaon nga yuta ilang gihimong kamingawan.

<sup>1</sup> Ug ang pulong ni Jehova sa mga panon midangat *kanako*, nga nagaingon: <sup>2</sup> Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Ako nangabugho alang sa Sion uban sa dakung pagpangabugho,

<sup>3</sup>  
ug ako mangabugho alang kaniya uban sa dakung kaligutgut. Mao kini ang giingon ni Jehova: Ako mibalik sa Sion, ug *ako* magapuyo sa taliwala sa Jerusalem: ug ang Jerusalem pagatawgon: Ang ciudad sa kamatuoran; ug ang bukid ni Jehova sa mga panon *pagatawgon*: Ang balaan nga

<sup>4</sup>  
bukid. Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Aduna pay mga tigulang lalake ug mga tigulang babaye nga magapuyo sa mga dalan sa Jerusalem, ang tagsatagsa ka tawo uban ang iyang

<sup>5</sup>  
sungkod sa iyang kamot tungod sa pagkatigulang. Ug ang mga dalan sa ciudad mangapuno sa

<sup>6</sup>  
mga bata nga lalake ug mga babaye nga magadula sa mga dalan niini. Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Kong kahibulongan man sa mga mata sa mga salin niining katawohan niadtong adlaw, kahibulongan ba usab kini sa akong mga mata? nagaingon si Jehova sa mga

<sup>7</sup>  
panon. Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Ania karon, ako magaluwas sa akong

8

katawohan gikan sa yuta sa sidlakan, ug gikan sa yuta sa kasadpan; Ug sila pagadad-on ko, ug sila magapuyo sa taliwala sa Jerusalem; ug sila mahimong akong katawohan, ug ako mahimong ilang Dios, sa kamatuoran ug sa pagkamatarung.

9

Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Lig-ona ang inyong mga kamot, kamo nga nagapatalinghug niining mga adlaw niining mga pulong nga nagagula sa baba sa mga manalagna nga diha sa mga adlaw sa pagbutang sa patukoranan sa balay ni Jehova sa mga paaon, bisan ang

10

templo, aron kini matukod unta. Kay sa wala pa kadtong mga adlaw, walay pagsuhol alang sa tawo, ni pagsuhol alang sa mananap; ni dihay pakigdait kaniya nga migula kun miabut, tungod sa

11

kabatok: kay akong gipahamutang ang tagsatagsa ka tawo batok sa iyang isigkatawo. Apan karon dili na ako mahimong ingon alang sa nanghibilin niining katawohan ingon sa unang mga adlaw,

12

nagaingon si Jehova sa mga panon. Kay *moabut* ang binhi sa pakigdait; ang parras magahatag sa iyang bunga, ug ang yuta magahatag sa iyang abut, ug ang mga langit magahatag sa ilang mga yamog; ug ang salin niini nga katawohan tugotan ko sa pagpanunod niining tanan nga mga butang.

13

Ug mahatabo nga, ingon nga nahimo kamong tinunglo sa mga nasud, Oh balay sa Juda ug balay sa Israel, sa mao nga pagkaagi pagaluwason ko kamo, ug kamo mahimong panalangin. Ayaw kamo

14

pangahadlok *hinonoa* palig-ona ang inyong mga kamot. Kay mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Sanglit ako nagahunahuna sa pagsilot kaninyo, sa diha nga ang inyong mga amahan

15

nanaghagit kanako sa kaligutgut, nagaingon si Jehova sa mga panon, ug ako wala magbasul. Sa mao nga pagkaagi usab naghunahuna ako niining mga adlaw sa pagbuhat ug maayo sa Jerusalem

16

ug sa balay sa Juda: ayaw kamo pangahadlok. Kining mga butanga mao ang inyong pagabuhaton: Sumulti ang tagsatagsa kaninyo sa matuod sa iyang isigkatawo, magpakanaug sa paghukom sa

17

kamatuoran ug pakigdait sulod sa inyong mga ganghaan; Ug ayaw *pag-ilugot* nga may tawo diha kaninyo maglalang ug dautan sulod sa inyong kasingkasing batok sa iyang isigkatawo: ug ayaw paghigugmaa ang pagpanumpa sa bakak: kay kining tanan maoy mga butang nga gidumtan ko, nagaingon si Jehova.

18

Ug ang pulong ni Jehova sa mga panon midangat kanako, nga nagaingon: 19 Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Ang puasa sa ikaupat *ka bulan*, ug ang puasa sa ikaupat ug ang puasa sa ikapito, ug ang puasa sa ikanapulo, mahimo nga kasadya ug kalipay alang sa balay sa

20

Juda, ug mga madasigon nga fiesta; busa higugmaa ang kamatuoran ug pakigdait. Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: *Mahitabo* pa nga adunay moanhi nga mga katawohan, ug ang

21

mga pumoluyo sa daghang mga ciudad; Ug ang mga pumoluyo sa usa ka *ciudad* moadto sa usa, nga magaingon: Mangadto kita sa madali sa pagpangamuyo sa kalooy ni Jehova, ug sa pagpangita

22

kang Jehova sa mga panon: ako moadto usab. Oo, daghang mga katawohan ug mga makusganong

nasud nga moadto sa pagpangita kang Jehova sa mga panon didto sa Jerusalem, ug sa pagpangaliya sa kalooy ni Jehova. <sup>23</sup> Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Niadtong mga adlaw *mahitabo*, nga napulo ka mga tawo mokupot, gikan, sa tanang mga pinulongan sa mga nasud, sila mokupot sa sidsid kaniya nga usa ka Judio, nga magaingon: Kami mouban kanimo, kay kami nakadungog nga ang Dios nagauban kanimo.

<sup>1</sup> Ang palas-anon sa pulong ni Jehova sulod sa yuta sa Hadrach, ug sa Damasco *maoy* mahimong pahulayanan nga dapit niini (kay ang mata sa tawo ug sa tanang mga banay sa Israel ipatumong kang Jehova); <sup>2</sup> Ug ingon man ang Hamath nga nait didto; ang Tiro ug ang Sidon, kay sila mga manggialamon kaayo. <sup>3</sup> Ug ang Tiro nagtukod sa iyang kaugalingon usa ka malig-ong kuta, ug nagtapok sa salapi sama sa abug, ug sa lunsay bulawan sama sa lapok sa kadalanan. <sup>4</sup> Ania karon, siya pagabawian sa Ginoo, ug pagalaglagon ang iyang kagahum didto sa dagat; ug siya pagalamyon sa kalayo. <sup>5</sup> Ang Ascalon makakita niini, ug malisang; ang Gasa usab, makakita ug pagasakiton sa hilabihan; ug ang Ecron, tungod sa iyang paglaum, pagapakaulawan; ug ang hari mawala gikan sa Gaza, ug ang Ascalon dili na pagapuy-an. <sup>6</sup> Ug ang usa ka anak sa gawas magapuyo sa Asdod, ug pagaputlon ko ang garbo sa mga Filistehanon. <sup>7</sup> Ug kuhaon ko ang iyang dugo gikan sa iyang baba, ug ang iyang mga kangil-ad gikan sa taliwala sa iyang mga ngipon: ug siya mahimong usa ka salin alang sa atong Dios; ug siya mahimong usa ka pangulo sa Juda, ug ang Ecron ingon nga usa ka Jebusehanon. <sup>8</sup> Ug pagalikosan ko sa kalig-on ang akong balay batok sa kasundalohan, aron walay bisan kinsa nga moagi kun mobalik; ug walay madaugdaugon nga makalabang kanila pag-usab; kay karon nakita ko na sa akong *kaugalingong* mga mata.

<sup>9</sup> Pagmaya sa hilabihan uyamut, Oh anak nga babaye sa Sion; pagsinggit, Oh anak nga babaye sa Jerusalem: ania karon, ang imong hari nagaanhi kanimo; siya matarung man ug adunay kaluwasan; mapaubsanon, ug nagakabayo sa asno, bisan sa usa ka nati sa asno. <sup>10</sup> Ug gub-on ko ang carro *sa gubat* nga gikan sa Ephraim, ug *pamatyon ko* ang kabayo nga gikan sa Jerusalem; ug pamunggoon ko ang busogan nga iggugubat ug siya magasulti mahitungod sa pakigdait sa mga nasud: ug ang iyang dominio mokaylap gikan sa usa ka dagat ngadto sa usa ka dagat, ug gikan sa Suba hangtud sa kinatumyan sa kayutaan. <sup>11</sup> Ug mahitungod usab kanimo, tungod sa dugo sa imong tugon gipabuhian ko ang imong mga binilanggo gikan sa usa ka gahong nga walay tubig.

<sup>12</sup> Bumalik kamo sa salipdanan, kamo nga mga binilanggo sa paglaum: bisan niining adlaw ako nagapahayag nga ako magahatag kanimo sa pilo. <sup>13</sup> Kay gibawog ko ang Juda alang kanako, gipuno ko ang busogan uban kang Ephraim; ug pagapukawon ko ang imong mga anak nga lalake,

Oh Sion, batok sa imong mga anak nga lalake, Oh Grecia, ug buhaton ko ikaw nga sama sa espada  
<sup>14</sup> sa usa ka kusgan nga tawo. Ug si Jehova makita sa ibabaw nila: ug ang iyang udyong mokilab  
 ingon sa kilat; ug ang Ginoong Jehova magahuyop sa trompeta, ug mokuyog sa mga alimpulos sa  
<sup>15</sup> habagatan. Si Jehova sa mga panon magapanalipod kanila; ug lamyon nila *ang ilang kaaway* ,  
 ug magatamak sa mga bato nga linambuyog; ug sila moinum, ug magasaba ingon sa nagagikan sa  
<sup>16</sup> vino; ug sila mangapuno ingon sa mga panaksan, ingon sa mga nasikohan sa halaran. Ug si  
 Jehova nga ilang Dios magaluwas kanila niadtong adlaw ingon nga panon sa iyang katawohan;  
<sup>17</sup> kay sila *ingon* sa mga bato sa purong-purong, pinataas ingon sa bandila sa iyang yuta. Kay  
 pagkadaku gayud sa iyang kaayo, ug pagkalabawon gayud sa iyang katahum! ang trigo  
 magapadaghan sa mga batan-ong lalake, ug ang duga sa ubas *magalipay* sa mga ulay.

<sup>1</sup> Mangamuyo kamo kang Jehova sa ulan sa panahon sa naulahing ulan, *oo* kang Jehova nga  
 nagahimo sa sa mga kilat; ug siya magahatag kanila sa madagayaong ulan, alang sa tagsatagsa sa  
<sup>2</sup> mga balili sa kapatagan. *Pangayo kang Jehova* kay ang mga dios-dios nagapanulti sa mga  
 kakawangan, ug ang mga mulo-manalagna nakakita ug bakak; ug nagsugilon sila sa mga damgo  
 nga bakak, ang ilang paglipay nakawang *lamang* : busa sila nagalakaw sa ilang kaugalingon nga  
<sup>3</sup> dalan ingon sa mga carnero; ginasakit sila kay *sila* walay magbalantay. Ang akong kasuko misilaub  
 batok sa mga magbalantay, ug akong silotan ang mga kanding nga lake; kay si Jehova sa mga panon  
 midu-aw sa iyang panon sa carnero, ang balay sa Juda, ug pagabuhaton sila nga ingon sa iyang  
<sup>4</sup> maayo nga mga kabayo sa gubat. Gikan kaniya mogula ang bato sa pamag-ang, gikan kaniya ang  
 lansang, gikan kaniya ang busogan-nga-iggugubat, gikan kaniya ang magbubuot sa tingub gayud.  
<sup>5</sup> Ug sila maingon sa mga makusganong tawo, nga magayatak sa *ilang mga kaaway* diha sa  
 lapok sa kadalanan sa gubat; ug sila makig-away, kay si Jehova nagauban man kanila; ug ang mga  
<sup>6</sup> magkakabayo sa kabayo mangalibug. Ug akong lig-onon ang balay sa Juda, ug akong luwason  
 ang balay ni Jose, ug akong dad-on sila pagbalik; kay ako adunay kalooy kanila; ug sila mahimong  
 ingon sa wala ko sila isalikway; kay ako man si Jehova nga ilang Dios, ug ako magapatalinghug  
<sup>7</sup> kanila. Ug *sila* sa Ephraim mahimong ingon sa kusgan nga tawo, ug ang ilang kasingkasing  
 magamaya nga daw tungod sa vino: oo, ang ilang mga anak makakita niini; ug mangalipay *usab* ;  
<sup>8</sup> ang ilang kasingkasing managkalipay kang Jehova. Sitsitan ko sila *sa akong pagtawag* , ug tigumon  
<sup>9</sup> ko sila; kay gitubos ko na sila; ug sila modaghan ingon nga nagdaghan sila. Ug igapugas ko sila  
 sa taliwala sa mga katawohan: ug sila mahanumdum kanako sa halayo nga kayutaan; ug sila  
<sup>10</sup> magapuyo uban sa ilang mga anak, ug mamauli *sila* . Dad-on ko sila pag-usab sa gawas sa yuta

sa Egipto, ug tigumon *ko* sila sa gawas sa Asiria; ug pasudlon ko sila sa yuta sa Galaad ug sa Libano;  
 11 ug wala nay *dapit* nga makaplagan alang kanila. Ug latason niya ang dagat sa kagul-anan, ug  
 dag-on ang mga balud sa dagat, ug ang tanang kahiladman sa Nilo mangamala: ug ang garbo sa  
 12 Asiria pagahugnoon, ug ang cetro sa Egipto mawagtang *kaniya* . Ug sila pagalig-onon ko diha  
 kang Jehova; ug sila magalakaw ngadto-nganhi tungod sa iyang ngalan, nagaingon si Jehova.

1 Buksi ang imong mga pultahan, Oh Libano, aron lamyon sa kalayo ang imong mga kahoy  
 2 nga cedro. Magbakho ka, Oh kahoy nga haya; kay ang cedro napukan na, kay ang mga kahoy nga  
 malig-on nangalaglag; pagbakho, Oh kamo nga mga kahoy nga encina sa Basan; kay ang kalasangan  
 3 nga malig-on nangapukan na. Adunay tingog sa pagbakho sa mga magbalantay sa mga carnero!  
 kay ang ilang himaya nawagtang na; *adunay* tingog sa nagangulob nga mga batan-ong leon! kay  
 ang garbo sa Jordan nalumpag na.  
 4 Mao kini ang giingon ni Jehova nga akong Dios: Pasibsiba ang panon nga alang sa ihawan,  
 5 Kang kansang mga tag-iya nagapatay kanila, ug wala moila sa ilang kaugalingon nga mga sad-an;  
 ug sila nga nagabaligya kanila nag-ingon: Bulahan si Jehova, kay ako adunahan man; ug ang ilang  
 6 kaugalingon nga mga magbalantay wala malooy kanila. Kay ako dili na malooy pag-usab sa mga  
 pumoluyo sa yuta, nagaingon si Jehova; apan, ania karon, igatugyan ko ang mga tawo sa tagsatagsa  
 ka kamot sa iyang isigkatawo, ug sa kamot sa iyang hari; ug laglagon nila ang yuta, ug gikan sa  
 7 ilang mga kamot ako dili magaluwas kanila. Busa gipasibsib ko ang mga carnero *nga alang* sa  
 ihawan, sa tinuod gayud ang mga alaut sa panon. Ug mikuha *ako* ug duruha ka mga sungkod; ang  
 usa ginganlan ko nga Madanihong-Katahum, ug ang usa ginganlan ko nga mga Higit; ug akong  
 8 gipasibsib ang panon *sa mga carnero* . Ug gilaglag ko ang totolo ka mga magbalantay sa carnero  
 sa usa ka bulan; kay ang akong kalag gikapuyan na tungod kanila, ug ako giayran usab sa ilang  
 9 kalag. Unya miingon ako: Ako dili magapakaon kaninyo: kadto nga nagakamatay, pakamatya;  
 ug kadto nga pagalaglagon, ipalaglag *lamang* ; ug tugoti ang nanghibilin sa pagkaon sa unod sa  
 10 usa ug usa. Ug akong gikuha ang akong sungkod nga Madanihong-Katahum, ug akong gibulag  
 pagputol kini, aron kuhaan ko sa gahum ang akong tugon nga gihimo ko uban sa tanang mga  
 11 katawohan. Ug kini nakuhaan sa gahum niadtong adlaw; ug sa ingon niana ang mga alaut sa  
 12 panon *sa carnero* nga nanagtagad kanako, nanghibalo nga kadto pulong man ni Jehova. Ug ako  
 miingon kanila: Kong gihunahuna ninyo nga maayo, ihatag kanako ang akong suhol; ug kong dili  
*ugaling* , pasagdi na *lamang* . Busa ako gitimbangan nila alang sa akong suhol sa katloan ka *book*

<sup>13</sup>  
nga salapi. Ug si Jehova miingon kanako: Ihulog mo sa magkokolon, ang usa ka maayong bili nga ilang gibili kanako. Ug akong gikuha ang katloan ka *book* nga salapi, ug gihulog ko sa

<sup>14</sup>  
magkokolon, didto sa balay ni Jehova. Unya akong gibulag pagputol ang lain ko nga sungkod, bisan *ngani* ang mga Hikut aron maputol ko ang pagkamanagsoon sa Juda ug Israel.

<sup>15</sup>  
Ug si Jehova miingon kanako: Dad-on mo sa makausa pa ang mga kasangkapan sa usa ka

<sup>16</sup>  
buang-buang nga magbalantay sa carnero. Kay, ania karon, bangonon ko ang usa ka magbalantay diha sa yuta, nga dili modu-aw sa mga *carnero* nga nangapiang, ni mangita sa mga nanghisalaag, ni ayohon *niya* ang nabalian sa *bukog*, ni pasibsibon *niya* ang mga maayo sa panglawas; kondili kan-on *hinoon* niya ang unod sa matambok nga *carnero*, ug gision niya hangtud ang ilang kuko.

<sup>17</sup>  
Alaut ang walay pulos nga magbalantay nga mibiya sa iyang panon sa mga *carnero*! ang espada *mahulog* ibabaw sa iyang bukton, ug ibabaw sa iyang too nga mata: ang iyang bukton maitus sa hingpit, ug ang iyang too nga mata mangitngitan gayud.

<sup>1</sup>  
Ang palas-anon sa pulong ni Jehova mahitungod sa Israel: *Mao kini* ang giingon ni Jehova, nga nagabuklad sa mga langit, ug nagabutang sa patukoranan sa yuta, ug nagahimo sa espiritu sa

<sup>2</sup>  
tawo sulod kaniya; Ania karon, himoon ko ang Jerusalem nga usa ka copa sa pagsamparay sa atubangan sa tanang mga katawohan nga nagalibut *kaniya*, ug sa Juda usab mahitabo ang paglibut

<sup>3</sup>  
sa *pag-asdang* batok sa Jerusalem. Ug niadtong adlaw mahitabo nga ang Jerusalem himoon ko nga usa ka mabug-at nga bato alang sa tanang mga katawohan; ang tanan nga nagapabug-at sa ilang kaugalingon tungod kaniya pagasamaran sa hilabihan; ug ang tanang mga nasud sa yuta magatigum

<sup>4</sup>  
sa tingub batok kaniya. Niadtong adlaw, nagaingon si Jehova, akong samaran sa kalisang ang tagsatagsa ka kabayo, ug sa kabuang ang nagkabayo kaniya; ug akong bukhon ang akong mga mata

<sup>5</sup>  
ibabaw sa balay sa Juda, ug akong butaan ang tagsatagsa ka kabayo sa mga katawohan. Ug ang mga pangulo sa Juda magaingon diha sa ilang kasingkasing: Ang mga pumoluyo sa Jerusalem mao

<sup>6</sup>  
ang akong kalig-on diha kang Jehova sa mga panon nga ilang Dios. Niadtong adlaw ang mga pangulo sa Juda himoon ko nga ingon sa bagahan sa kalayo taliwala sa sugnod, ug ingon sa sulo nga nagsiga taliwala sa usa ka bugkos nga dagami; ug sila magalamoy sa tanang mga katawohan nga nagalibut *kanila*, sa kamot nga too ug sa kamot nga wala; ug ang mga taga-Jerusalem magapuyo

<sup>7</sup>  
pa pag-usab sa ilang kaugalingong dapit, bisan sa Jerusalem. Si Jehova usab magaluwas pag-una sa mga balong-balong sa Juda, aron ang himaya sa balay ni David ug ang himaya sa mga nagapuyo

<sup>8</sup>  
sa Jerusalem dili pagpadakuon labaw sa *himaya* sa Juda. Niadtong adlaw si Jehova magapanalipod sa mga pumoluyo sa Jerusalem; ug kadtong maluyahon sa taliwala nila niadtong adlaw mahisama

kang David; ug ang balay ni David mahisama sa Dios, sanglit ang manulonda ni Jehova *anaa* sa atubangan nila.

<sup>9</sup> Ug mahitabo niadtong adlaw nga tinguhaon ko ang paglaglag sa tanang mga nasud nga  
<sup>10</sup> moanhi batok sa Jerusalem. Ug igabubo ko ibabaw sa balay ni David, ug sa mga pumoluyo sa Jerusalem, ang espiritu sa gracia ug sa mga pagpangamuyo; ug sila motutok kanako nga ilang gipalagbasan; ug sila magabalata tungod kaniya ingon sa usa nga magabalata tungod sa iyang anak nga lalakeng bugtong, ug maga-antus sa kapait tungod kaniya, ingon sa usa nga nagaantus sa kapait  
<sup>11</sup> tungod sa iyang panganay *nga anak*. Niadtong adlaw may daku kaayo nga pagbalata diha sa  
<sup>12</sup> Jerusalem, ingon sa pagbangotan sa Adadrimon sa walog sa Megiddo. Ug ang yuta magabalata, tagsatagsa ka banay magalain *pagbalata*; ang banay sa balay ni David magalain; ug ang ilang mga asawa magalain; ang banay sa balay sa mga Simeihanon magalain, ug ang ilang mga asawa magalain;  
<sup>13</sup> Ang banay sa balay ni Levi magalain, ug ang ilang mga asawa magalain; ang banay sa mga  
<sup>14</sup> Simeihanon magalain, ug ang ilang mga asawa magalain; Ang tanang mga banay nga nanghibilin, tagsatagsa ka banay magalain, ug ang ilang mga asawa magalain.

<sup>1</sup> Niadtong adlaw adunay usa ka tuburan nga pagabuksan alang sa balay ni David ug sa mga  
<sup>2</sup> pumoluyo sa Jerusalem, alang sa sala ug alang sa kahugaw. Ug mahitabo *unya* niadtong adlaw, nagaingon si Jehova sa mga panon, nga pagaputlon ko ang mga ngalan sa mga dios-dios ikan sa yuta, ug dili na sila pagahinumduman; ug ingon man papahawaon ko sa yuta ang mga manalagna  
<sup>3</sup> ug ang mahugaw nga espiritu. Ug mahitabo nga kong aduna pay magapanagna, nan ang iyang amahan ug ang iyang inahan nga nanganak kaniya moingon kaniya: Dili ikaw mabuhi; kay ikaw nagapamulong sa kabakakan sa ngalan ni Jehova; ug isalikway siya sa iyang amahan ug sa iyang  
<sup>4</sup> inahan nga nanganak kaniya sa diha nga magapanagna siya. Ug mahitabo niadtong adlaw nga ang mga manalagna mangaulaw, ang tagsatagsa *maulaw* tungod sa iyang panan-awon, sa diha nga  
<sup>5</sup> magapanagna siya; ni magasul-ob sila ug balhiboon nga panapton aron sa paglimbong: Apan siya moingon *hinoon*: Ako dili manalagna; ako usa ka mag-uuma *lamang*; kay nahimo ako nga usa ka  
<sup>6</sup> ulipon gikan pa sa akong pagkabatan-on. Ug adunay moingon kaniya: Unsa kining mga samad sa taliwala sa imong mga kamot? Unya motubag siya: Kana mao ang gisamad kanako didto sa balay sa akong mga abyan.  
<sup>7</sup> Pagmata na, Oh espada batok sa akong magbalantay sa carnero, ug batok sa tawo nga akong kauban, nagaingon si Jehova sa mga panon: samari ang magbalantay, ug ang mga carnero  
<sup>8</sup> managkatibulaag: ug pabalikon ko ang akong kamot batok sa mga magagmay. Ug mahitabo, nga



sa tibook nga yuta, nagaingon si Jehova, ang duruha ka bahin niana pagaputlon ug mangamatay:

<sup>9</sup>  
 apan ang ikatolo ka bahin mahibilin diha. Ug dad-on ko ang ikatolo ka bahin ngadto sa kalayo, ug ulayon ko sila ingon sa pag-ulay sa salapi, ug sulayan ko sila ingon sa pagsulay sa bulawan. Sila magatawag sa akong ngalan, ug pamation ko sila: ako moingon: Kini mao ang akong katawohan; ug sila moingon: Si Jehova mao ang akong Dios.

<sup>1</sup>  
 Ania karon, ang adlaw ni Jehova moabut na, sa diha nga ang imong mga sinakmit pagabahinon diha sa taliwala nimo, *Oh Sion*. <sup>2</sup> Kay tigumon ko ang tanang mga nasud sa pagpakiggubat batok sa Jerusalem; ug ang ciudad pagaagawon, ug ang mga balay pagatulisan, ug ang mga babaye pagalugoson; ug ang katunga sa ciudad mahiadto sa pagkabinihag, ug ang salin sa katawohan dili <sup>3</sup> pagaputlon gikan sa ciudad. Unya si Jehova moaslang, ug makig-away batok niadtong mga nasud, sama sa iyang pagpakig-away sa adlaw sa gubat. <sup>4</sup> Ug ang iyang mga tiil motindog niadtong adlaw sa bukid sa mga Olivo, nga anaa sa atbang sa Jerusalem, nayon sa sidlakan, ug ang bukid sa mga Olivo mapikas sa iyang taliwala ngadto sa sidlakan ug ngadto sa kasadpan, ug *mahimo unya* ang daku kaayong walog; ug ang katunga sa bukid mobalhin ngadto sa amihanan, ug ang katunga <sup>5</sup> ngadto sa habagatan. Ug kamo mangalagiw paingon sa walog sa akong mga bukid; kay ang walog sa mga bukid moabut ngadto sa Azal; oo, kamo mangalagiw, ingon sa inyong pagpangalagiw tungod sa linog sa panahon ni Uzias, nga hari sa Juda; ug si Jehova nga akong Dios moanhi, ug ang tanang <sup>6</sup> mga balaan mouban kanimo. Ug mahitabo niadtong adlaw nga walay suga; ug kadtong mga <sup>7</sup> mahayag *nga biloon* monguib sa ilang kaugalingon: Apan kadto maoy usa ka adlaw nga nahibaloan ni Jehova; dili adlaw, ug dili gabii; apan mahitabo nga sa panahon sa kahaponon motungha ang kahayag.

<sup>8</sup>  
 Ug mahitabo niadtong adlaw nga ang buhing katubigan moogula gikan sa Jerusalem; ang katunga kanila *moagay-ay* paingon sa sidlakan nga dagat, ug ang katunga *moagay-ay* paingon sa kasadpan nga dagat: *kini magapadayan* sa ting-init ug sa ting-tugnaw. <sup>9</sup> Ug si Jehova magahari sa <sup>10</sup> tibook nga yuta: niadtong adlaw usa lamang si Jehova, ug usa ra ang iyang ngalan. Ang tibook nga yuta mahimong ingon sa Arabah gikan sa Gabaa hangtud sa Rimmon sa habagatan sa Jerusalem; ug siya pagabayawon, ug pagapapuy-on sa iyang *daang* dapit, gikan sa ganghaan ni Benjamin ngadto sa dapit sa nahaunang ganghaan, ngadto sa nasikohan nga ganghaan, ug gikan sa torre ni <sup>11</sup> Hananeel ngadto sa mga pighanan sa ubas sa hari. Ug ang mga tawo managpuyo didto, ug walal <sup>12</sup> nay pagtunglo; apan ang Jerusalem pagapuy-an sa masinaligon gayud. Ug mao kini ang hampak nga isamad ni Jehova sa tanang mga katawohan nga nakiggubat batok sa Jerusalem: ug ang ilang mga unod mangaut-ut samtang magatindog pa sila, ug ang ilang mga mata mangaut-ut, diha sa

13  
 ilang mga luyak, ug ang ilang mga dila mangaut-ut diha sa ilang mga baba. Ug mahitabo niadtong adlaw, nga ang usa ka dakung kaguliyang gikan kang Jehova modangat kanila; ug sila magakuptanay ang tagsatagsa sa kamot sa iyang isigkatawo, ug ang iyang kamot igabakyaw batok

14  
 sa kamot sa iyang isigkatawo. Ug ang Juda usab makig-away didto sa Jerusalem: ug ang bahandi sa tanang mga nasud nga nagalibut *kanila* pagatigumon sa tingub, ang bulawan, salapi, ug panapton,

15  
 nga daghan kaayo. Ug mahitabo sa ingon niini ang kamatay sa kabayo, sa mula, sa camello, ug sa asno, ug sa tanang mga mananap nga makaplagaan niadto nga mga campo, sama niadto nga kamatay *nga nahisgulan*.

16  
 Ug mahitabo nga ang tanang manghabilin sa tanang mga nasud nga mianha batok sa Jerusalem, moanha sa tagsatagsa ka tuig sa pagsimba sa Hari, si Jehova sa mga panon, ug sa

17  
 pagsaulog sa fiesta sa mga tabernaculo. Ug mahitabo nga kadtong dili moadto sa Jerusalem gikan sa *tanang* mga banay sa kalibutan aron sa pagsimba sa Hari, *nga* si Jehova sa mga panon, kanila

18  
 dili igahatag ang ulan. Ug kong ang banay sa Egipto dili motungas, ug dili moanha, sila dili pagahatagan *sa ulan*; moabut ang hampak nga igahampak ni Jehova sa mga nasud nga dili motungas

19  
 sa *pagsaulog* sa fiesta sa mga tabernaculo. Mao kini ang silot sa Egipto, ug ang silot sa tanang

20  
 mga nasud nga dili motungas sa *pagsaulog* sa fiesta sa mga tabernaculo. Niadtong adlaw *igabutang diha* sa mga lingganay sa mga kabayo kini: PAGKABALAAN KANG JEHOVA; *ug mabalaan* ang mga kolon sa balay ni Jehova, maingon man ang mga panaksan nga anaa sa atubangan

21  
 sa halaran. Oo, ang tanang kolon sa Jerusalem, ug sa Juda mabalaan alang kang Jehova sa mga panon: ug ang tanan kadto nga magahalad moanha ug mokuha kanila, ug magapabukal sa sulod niini; ug niadtong adlaw wala nay Canaanhon sa balay ni Jehova sa mga panon.

1 2  
 Ang palas-anon sa pulong ni Jehova alang sa Israel, pinaagi kang Malaquias. Kamo gihigugma ko, nagaingon si Jehova. Bisan pa niana, kamo ming-ingon: Sa unsang pagkaagi nga ikaw nahigugma kanamo? Dili ba si Esau mao ang igsoon ni Jacob? nagaingon si Jehova: bisan pa niana akong

3  
 gihigugma si Jacob; Apan gidumtan ko si Esau, ug gihimo ko nga biniyaan ang iyang kabukiran,

4  
 ug akong *gihatag* ang iyang panulondon ngadto sa mga irong ihalas sa kamingawan. Bisan ang Edom nagaingon: Kami nalaglag na, apan mobalik kami ug patindogon namo ang nagun-ob nga mga dapit; mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Sila magapatindog, apan ako magalumpag: ug ang mga tawo magahingalan kanila nga: Utlanan sa kadautan, ug ang katawohan nga

5  
 gikaligutgutan ni Jehova sa walay katapusan. Ug ang inyong mga mata makakita, ug moingon kamo: Si Jehova padakuon sa unahan pa sa utlanan sa Israel.

6

Ang anak nga lalake nagatahud sa iyang amahan; ug ang sulogoon, sa iyang agalon: nan kong ako amahan man, hain ang akong dungog? ug kong ako agalon *ugaling*, hain man ang kahadlok kanako? miingon si Jehova sa mga panon kaninyo, Oh mga sacerdote nga nanagtamay sa akong

7

ngalan. Ug kamo nagaingon: Sa unsang pagkaagi nga among gitamay ang imong ngalan? Kamo nagahalad ug tinapay nga mahugaw ibabaw sa akong halaran. Ug kamo nanag-ingon: Sa unsang pagkaagi nga among gihugawan ikaw? nga niana nanag-ingon kamo: Ang lamesa ni Jehova

8

talamayon man. Ug kong kamo magahalad sa *mananap* nga buta, kana dili dautan! ug sa diha nga kamo magahalad sa piang ug dauton, kana dili dautan! Igasa kana karon sa imong gobernador; mahimuot ba siya kanimo? kun modawat ba siya sa imong pagkatawo? nagaingon si Jehova sa mga

9

panon. Ug karon nagapakilooy ako kaninyo: Pangaliyupo sa kalooy sa Dios, aron siya magmaloloy-on kanato: kini nahimo pinaagi sa inyong mga kahimoan; modawat ba kaha siya

10

kaninyo? nagaingon si Jehova sa mga panon. Oh, nga may usa unta kaninyo nga magasira sa mga pultahan, aron kamo dili maghaling ug *kalayo ibabaw* sa akong halaran sa walay hinungdan! Ako wala mahimuot kaninyo, nagaingon si Jehova sa mga panon, ni modawat ako sa halad diha

11

sa inyong kamot. Kay gikan sa pagsubang sa adlaw bisan ngadto sa pagsalop niini, ang ngalan ko *mahimong* daku taliwala sa mga Gentil; ug sa tagsatagsa ka dapit ang incienso igahalad sa akong ngalan, ug ang ulay nga halad; kay akong ngalan *mahimong* daku taliwala sa mga Gentil, nagaingon

12

si Jehova sa mga panon. Apan kamo nagpasipala niana kay kamo nanag-ingon man: Ang lamesa

13

ni Jehova gihugawan, ug ang bunga niana, bisan ang makaon niini, talamayon man. Kamo nanag-ingon usab: Ania karon, pagkamalaay niini! ug kamo nangulihad nga *mayubiton* niana, nagaingon si Jehova sa mga panon, ug inyong gidala *kanako* kadtong nakuha pinaagi sa pagpanlupig, ug ang piang, ug ang masakiton; mao kana ang inyong gidala aron ihalad: dawaton ko ba kana

14

gikan sa inyong kamot? nagaingon si Jehova. Apan tinunglo ang malimbongon nga sa iyang panon adunay *mananap* nga lake, ug nagapanaad, ug magahalad sa Ginoo sa butang nga may ikasaway; tungod kay ako dakung Hari, nagaingon si Jehova sa mga panon, ug ang akong ngalan makalilisang sa taliwala sa mga Gentil.

1

Ug karon, Oh kamong mga sacerdote, kining sugoa alang kaninyo. Kong kamo dili managpatalinghug, ug kong kini dili ibutang ninyo sa inyong kasingkasing, aron sa paghatag himaya sa akong ngalan, nagaingon si Jehova sa mga panon, nan igapadala ko ang tunglo kaninyo, ug pagatunglohon ko ang inyong mga panalangin; oo, sila gitunglo ko na tungod kay kini wala ninyo

3

ibutang sa *inyong* kasingkasing. Ania karon, akong pagabadlongon ang inyong kaliwat, ug hapulasan ko ug kinalibang ang inyong mga nawong; bisan ang kinalibang sa inyong mga fiesta;

2

<sup>4</sup>  
 ug kamo pagakuhaon uban niini. Ug kamo mahibalo nga akong gipadala kining sugoa kaninyo,  
<sup>5</sup>  
 aron ang akong tugon anha kang Levi, nagaingon si Jehova sa mga panon. Ang akong tugon anaa  
 kaniya sa kinabuhi ug sa pakigdait; ug sila gihatag ko kaniya aron siya mahadlok; ug siya nahadlok  
<sup>6</sup>  
 kanako, ug mitindog nga may matinahurong kataha sa akong ngalan. Ang Kasugoan sa kamaturoan  
 diha sa iyang baba, ang pagkadilimatarung wala hikaplagi sa iyang mga ngabil: siya naglakaw uban  
<sup>7</sup>  
 kanako sa pakigdait ug sa pagkatul-id, ug nagpabulag sa daghanan gikan sa kasal-anan. Kay ang  
 mga ngabil sa sacerdote magatipig unta sa kahibalo, ug pangitaon unta nila ang Kasugoan diha sa  
<sup>8</sup>  
 iyang baba; kay siya mao ang sinugo ni Jehova sa mga panon. Apan kamo mingtipas gikan sa  
 dalan; kamo ang nagpapangdol sa daghanan diha sa Kasugoan: inyong gibulingan ang tugon ni  
<sup>9</sup>  
 Levi, nagaingon si Jehova sa mga panon. Tungod niini kamo gihimo ko nga talamayon ug mahugaw  
 sa atubangan a tibook nga katawohan, sa diha nga kamo wala magbantay sa akong mga dalan,  
 kondili adunay pagpasulabi *hinoon* sa mga tawo mahitungod sa Kasugoan.  
<sup>10</sup>  
 Wala ba kitay usa lamang ka amahan? dili ba usa *lamang* ka Dios ang nagbuhat kanato?  
 ngano man nga maluibon ang tagsatagsa kanato batok sa iyang igsoon, sa pagpasipala sa tugon sa  
<sup>11</sup>  
 atong mga amahan? Ang Juda nagmaluibon, ug ang dalumtanan gibuhat diha sa Israel ug diha  
 sa Jerusalem; kay ang Juda nagpasipala sa pagkabalaan ni Jehova nga iyang gihigugma, ug naminyo  
<sup>12</sup>  
 sa usa ka anak nga babaye sa dios nga dumuloong. Putlon ni Jehova ang tawo nga magabuhat  
 niini, siya nga nahigmata, ug siya nga nagatubag gikan sa mga balong-balong ni Jacob, ug siya nga  
<sup>13</sup>  
 nagahalad sa halad ngadto kang Jehova sa mga panon. Ug kini usab inyong gibuhat: sa mga luha  
 gitabonan ninyo ang halaran ni Jehova, uban ang paghilak, ug uban ang pagpanghay-hay, sa pagkaagi  
 nga siya wala na magtagad sa halad, ni pagadawaton kini sa maayong kabubut-on gikan sa inyong  
<sup>14</sup>  
 kamot. Apan kamo nagaingon: Ngano man? Tungod kay si Jehova nagpamatuod sa taliwala  
 nimo ug sa asawa sa imong pagkabatan-on, batok kang kinsa ikaw nagmaluibon, bisan *matuod nga*  
<sup>15</sup>  
 siya maoy imong kauban, ug ang asawa sa imong tugon. Ug wala ba siya maghimo ug usa, bisan  
 siya adunay nahabilin sa Espiritu? Ug ngano nga usa? Siya nangita ug diosnong kaliwat. Busa  
 magbantay kamo sa inyong espiritu, ug ayaw itugot nga adunay usa nga magbuhat sa pagkamaluibon  
<sup>16</sup>  
 batok sa asawa sa inyong pagkabatan-on. Kay gidumtan ko ang pagbinulagay, nagaingon si  
 Jehova, ang Dios sa Israel, ug kaniya nga nagatabon sa iyang bisti pinaagi sa pagpanlupig, nagaingon  
 si Jehova sa mga panon: busa magbantay kamo sa inyong espiritu, aron kamo dili magmaluibon.  
<sup>17</sup>  
 Gipakapoy ninyo si Jehova sa inyong mga pulong. Bisan pa niana, kamo nanag-ingon: Giunsa  
 namo ang pagpakapoy kaniya? Niana kamo nanag-ingon ang tagsatagsa nga nagabuhat ug dautan  
 maayo man sa atubangan ni Jehova ug sila gikahimut-an niya; kun, hain man ang Dios sa justicia.

<sup>1</sup> Ania karon, ako nagapadala sa akong sinugo, ug siya magaandam sa dalan sa atubagan ko: ug ang Ginoo nga inyong gipangita moabut sa hinanali sa iyang templo; ug ang sinugo sa tugon,

<sup>2</sup> si kinsa inyong gitinguha, ania karon, siya moabut na, nagaingon si Jehova sa mga panon. Apan kinsa ang makapabilin sa adlaw sa iyang pag-anhi? ug kinsa ang mangatubang kong siya mopakita

<sup>3</sup> na? kay siya sama sa kalayo sa magtutunaw, ug sama sa sabon sa manlalaba: { { Ug siya molingkod ingon sa magtutunaw ug mag-uulay sa salapi, ug iyang putlion ang mga anak nga lalake ni Levi, ug ulayon sila ingon *sa pag-ulay* sa bulawan ug sa salapi; ug sila managhalad kang Jehova sa mga

<sup>4</sup> halad diha sa pagkamatarung. Nan ang halad sa Juda ug sa Jerusalem makapahamuot kang Jehova,

<sup>5</sup> maingon sa karaang mga adlaw, ug maingon sa karaang katuigan. Ug ako moanha kaninyo aron sa paghukom: ug ako mahimong matulin nga saksi batok sa mga lumayan, ug batok sa mananapaw, ug batok sa mga managpanumpa sa bakak, ug batok kanila nga nanaglugpit sa sinuholan *pinaagi* sa iyang suhol, sa balo nga babaye, ug sa ilo, ug *batok sa* nanagsalikway sa dumuloong *gikan* sa

<sup>6</sup> *iyang too* , ug wala mahadlok kanako, nagaingon si Jehova sa mga panon. Kay ako, si Jehova, walay pagkabalhin; busa kamo, Oh mga anak ni Jacob, wala mangaut-ut.

<sup>7</sup> Sukad sa adlaw sa inyong mga amahan kamo mingtipas gikan sa akong mga tulomanon, ug wala managtuman kanila. Bumalik kamo kanako; ug ako mobalik nganha kaninyo, nagaingon si

<sup>8</sup> Jehova sa mga panon. Apan kamo nagaingon: Diin man kami mobalik? Makapangawat ba diay ang tawo sa Dios? bisan pa niana kamo nangawat kanako. Apan kamo nanag-ingon: Unsaon namo

<sup>9</sup> ang pagpangawat kanimo? Sa mga ikapulo ug sa mga halad. Kamo gipanghimaraut uban sa

<sup>10</sup> pagpanghimaraut; kay ako inyong gikawatan, bisan kining tibook nga nasud. Dad-a ninyo ang tibook nga ikapulo ngadto sa balay nga tipiganan, aron nga adunay kalan-on diha sa akong balay, ug pinaagi niini sulayi ninyo ako karon, nagaingon si Jehova sa mga panon, kong dili ba buksan ko kaninyo ang mga tamboanan sa langit, ug buboan ko kamo sa panalangin, sa pagkaagi nga wala

<sup>11</sup> na unyay dapit nga igong kabutangan *sa pagdawat niini* . Ug badlongon ko ang lumalamoy tungod kaninyo, ug siya dili na magalaglag sa mga bunga sa inyong yuta; ni mopaatak sa inyong balagon sa parras sa iyang bunga sa kaumahan sa dili pa panahon, nagaingon si Jehova sa mga

<sup>12</sup> panon. Ug ang tanang mga nasud managtawag kaninyo nga bulahan; kay kamo mahimong yuta nga kahimut-anan, nagaingon si Jehova sa mga panon.

<sup>13</sup> Ang inyong mga pulong magahi batok kanako, nagaingon si Jehova. Bisan pa niana kamo

<sup>14</sup> nanag-ingon: Unsay among gisulti batok kanimo? Kamo ming-ingon: Walay kapuslanan ang pag-alagad sa Dios; ug unsay kapuslanan nga atong makuha sa atong pagbantay sa iyang

<sup>15</sup> katungdanan, ug sa atong paglakat nga masulob-on sa atubangan ni Jehova sa mga ugpanon? { { Ug karon ang mga palabilabihon atong gitawag nga malipayon; oo, *ming-ingon kita usab* nga

ang nanagbuhat sa kadautan ginatukod *sa pagkamauswagon* ; oo, gitintal nila ang Dios, ug nakagawas

<sup>16</sup>  
*hinoon sa kadautan* . Unya ang may kahadlok kang Jehova nanagsulti ang usa ug usa; ug si Jehova namati ug nagpatalinghug, ug ang usa ka basahon sa handumanan gisulat sa atubangan niya,

<sup>17</sup>  
 alang kanila nga may kahadlok kang Jehova, ug nga nanagpalandong sa iyang ngalan. Ug sila mamahimong mga ako, nagaingon si Jehova sa mga panon, *bisan* akong bahandi *nga linain* sa adlaw nga akong pagahimoon kini; ug ipagawas ko sila, maingon sa tawo nga nagapagawas sa

<sup>18</sup>  
 iyang anak nga lalake nga nagaalagad kaniya. Unya kamo mobalik *kanako* ug gahinon ninyo ang *kalainan* sa matarung ug sa dautan, kaniya nga nagaalagad sa Dios ug kaniya nga wala mag-alagad kaniya.

<sup>1</sup>  
 Kay, ania karon, ang adlaw moabut na, nga nagasunog daw hudno; ug ang tanang mga palabilabihon, ug ang tanang nanagbuhat sa kadautan mangahimong tuod sa balili; ug ang adlaw nga moabut magasunog kanila, nagaingon si Jehova sa mga panon, nga kini dili magbilin kanila

<sup>2</sup>  
 bisan gamut, ni sanga. Apan kaninyo nga may kahadlok sa akong ngalan, ang adlaw sa pagkamatarung mosubang nga adunay kaluwasan sa iyang mga pako; ug kamo manggula, ug

<sup>3</sup>  
 managlumpat *sa kalipay* maingon sa mga nating vaca sa toril. Ug pagatamakan ninyo ang mga dautan; kay sila mangahimong abo sa ilalum sa mga lapa-lapa sa inyong mga tiil, sa adlaw nga

<sup>4</sup>  
 akong pagahimoon *kini* , nagaingon si Jehova sa mga panon. { { ¶ Hinumdumi ninyo ang Kasugoan ni Moises ang akong alagad, nga akong gisugo kaniya didto sa Horeb alang sa tibook nga Israel,

<sup>5</sup>  
 bisan ang kabalaoran ug ang mga tulomanon. Ania karon, akong ipadala kaninyo si Elias ang

<sup>6</sup>  
 manalagna, sa dili pa moabut ang daku ug makalilisang nga adlaw ni Jehova. Ug iyang pabalikon ang kasingkasing sa mga amahan ngadto sa mga bata, ug ang kasingkasing sa mga bata ngadto sa ilang mga amahan; tingali unya ako moanhi ug samaran ko ang yuta pinaagi sa usa ka panghimaraut.

<sup>1</sup> Ang basahon sa kagikanan ni Jesucristo, anak ni David, anak ni Abraham. <sup>2</sup> Si Abraham nanganak kang Isaac, ug si Isaac nanganak kang Jacob, ug si Jacob nanganak kang Juda ug sa mga

<sup>3</sup>  
 igsoon niya; Ug kang Tamar si Juda nanganak kang Fares ug kang Zara, ug si Fares nanganak

<sup>4</sup>  
 kang Esrom, ug si Esrom nanganak kang Aram; Ug si Aram nanganak kang Aminadab, ug si

<sup>5</sup>  
 Aminadab nanganak kang Nahason, ug si Nahason nanganak kang Salomon; Ug kang Rahab nanganak si Salomon kang Booz, ug kang Rut si Booz nanganak kang Obed, ug si Obed nanganak

<sup>6</sup>  
 kang Isai; Ug si Isai nanganak kang David nga hari, ug si David nga hari nanganak kang Salomon  
 sa kanhi naasawa ni Urias; <sup>7</sup> Ug si Salomon nanganak kang Roboam, ug si Roboam nanganak kang  
 Abia, ug si Abia nanganak kang Asa, <sup>8</sup> Ug si Asa nanganak kang Josafat, ug si Josafat nanganak  
 kang Joram, ug si Joram nanganak kang Ozias; <sup>9</sup> Ug si Ozias nanganak kang Joatam, ug si Joatam  
 nanganak kang Acaz, ug si Acaz nanganak kang Ezequias; <sup>10</sup> Ug si Ezequias nanganak kang  
 Manases, ug si Manases nanganak kang Amos, ug si Amos nanganak kang Josias; <sup>11</sup> Ug si Josias  
 nanganak kang Jeconias ug sa mga igsoon niya sa panahon nga gibalhin sila ngadto sa Babilonia;  
<sup>12</sup>  
 Ug sa human sa pagbalhin kanila ngadto sa Babilonia, si Jeconias nanganak kang Salatiel, ug si  
 Salatiel nanganak kang Zorobabel; <sup>13</sup> Ug si Zorobabel nanganak kang Abiud, ug si Abiud nanganak  
 kang Eliaquim, ug si Eliaquim nanganak kang Azor; <sup>14</sup> Ug si Azor nanganak kang Sadoc, ug si  
 Sadoc nanganak kang Aquim, ug si Aquim nanganak kang Eliud; <sup>15</sup> Ug si Eliud nanganak kang  
 Eleazar, ug si Eleazar nanganak kang Matan, ug si Matan nanganak kang Jacob; <sup>16</sup> Ug si Jacob  
 nanganak kang Jose, bana ni Maria, kang kinsa natawo si Jesus, ang ginganlan si Cristo. <sup>17</sup> Busa  
 ang tanan nga mga kaliwatan sukad kang Abraham hangtud kang David, may napulo ug upat ka  
 kaliwatan; ug sukad kang David hangtud sa pagpabalhin kanila ngadto sa Babilonia, napulo ug  
 upat ka kaliwatan; ug sukad sa pagpabalhin kanila ngadto sa Babilonia hangtud kang Cristo, napulo  
<sup>18</sup>  
 ug upat ka kaliwatan. Karon ang pagkatawo ni Jesucristo ingon niini: Sa kaslonon pa ang iyang  
 inahan nga si Maria kang Jose, sa wala pa sila managkatiayon, hingkaplagaan siya nga nanamkon  
<sup>19</sup>  
 tungod sa Espiritu Santo. Ug si Jose nga iyang pamanhonon, sanglit tawo nga matarung ug dili  
<sup>20</sup>  
 siya buot magapakaulaw kaniya, naghunahuna pagbiya kaniya sa tago. Ug sa nagapalandong  
 siya niining mga butanga, ania karon, mipakita kaniya sa damgo usa ka manolonda sa Ginoo nga  
 nagaingon: Jose, anak ni David, ayaw kahadlok pagdawat kang Maria nga imong pangasaw-onon,  
<sup>21</sup>  
 kay ang gipanamkon niya, iya sa Espiritu Santo. Ug siya magaanak ug usa ka anak nga lalake,  
 ug pagatawgon mo ang iyang ngalan JESUS, kay siya magaluwas sa iyang lungsod gikan sa ilang  
<sup>22</sup>  
 mga sala. Ug ngatanan kini nanghitabo aron matuman ang gisulti sa Ginoo pinaagi sa manalagna,  
<sup>23</sup>  
 nga nagaingon: Ania karon, ang ulay magapanamkon. ug magaanak usa ka anak nga lalake, ug  
<sup>24</sup>  
 pagatawgon nila ang iyang ngalan Emmanuel, nga kong hubaron: Ang Dios kauban nato. Ug sa  
 nahagmata si Jose gikan sa pagkatulog, gibuhat niya ang gisugo kaniya sa manolonda sa Ginoo,

25

ug gidawat niya ang iyang pangasaw-onon. Ug wala niya ilha siya nga asawa hangtud nga nagaanak sa iyang anak nga panganay, ug gitawag niya ang iyang ngalan JESUS.

<sup>1</sup> Ug sa natawo si Jesus sa Betlehem sa Judea, sa mga adlaw ni Herodes nga hari, ania karon, miabut sa Jerusalem mga mago gikan sa Sidlakan nga nagaingon: <sup>2</sup> Hain ang natawo nga hari sa mga Judio? Kay hingkit-an namo ang iyang bitoon sa Sidlakan, ug mianhi kami sa pagsimba kaniya.

<sup>3</sup> Ug sa pagkadungog niini sa hari nga si Herodes, nagubot siya ug ang tibook nga Jerusalem uban <sup>4</sup> kaniya. Ug sa gipatigum niya ang tanang mga punoan sa mga sacerdote ug mga escriba sa lungsod, siya nangutana kanila kong hain matawo si Cristo. <sup>5</sup> Ug sila nag-ingon kaniya: sa Betlehem sa Judea, kay mao kini ang nahasulat pinaagi sa manalagna: <sup>6</sup> Ug ikaw, Betlehem, yuta ni Juda, dili ikaw, sa pagkamatuod, ang labing diyutay sa mga principe sa Juda; kay gikan kanimo mogula ang <sup>7</sup> usa ka pangulo nga mahimong magbalantay sa akong lungsod nga Israel. Unya si Herodes, sa gitawag niya sa tago ang mga mago, nagpakisayud kanila sa panahon nga sibo gayud sa pagpakita <sup>8</sup> sa bitoon. Ug siya nagsugo kanila sa Betlehem nga miingon: Pangadto kamo, ug susihon ninyo sa sibo gayud ang nahatungod sa bata; ug kong inyong hikit-an siya, balitaan ako ninyo, aron moadto <sup>9</sup> usab ako sa pagsimba kaniya. Ug sila, sa pagkadungog nila sa hari, nanlakat; ug ania karon, ang bitoon nga ilang hingkit-an sa Sidlakan, nagauna kanila hangtud miabut ug mihunong kini sa ibabaw <sup>10</sup> diin nahimutang ang bata. Ug sa pagkakita nila sa bitoon, nangalipay sila sa daku gayud nga <sup>11</sup> kalipay. Ug sa pagsulod nila sa balay, hingkit-an nila ang bata kauban ni Maria nga iyang inahan, ug sa pagpanaghapa nila, ilang gisimba siya; ug sa naukban ang ilang mga bahandi, ilang gihalaran <sup>12</sup> siya sa mga gasa: bulawan incienso ug mirra. Ug sa gipahamatngonan sila sa Dios pinaagi sa <sup>13</sup> damgo, aron dili sila magbalik kang Herodes, namauli sila sa ilang yuta sa lain nga dalan. Ug sa nakapauli sila, ania karon, ang usa ka manolonda sa Ginoo nagapakita pinaagi sa damgo kang Jose, nga nagaingon: Bumangon ka ug dad-a kauban nimo ang bata ug ang iyang inahan, ug kumalagiw ka ngadto sa Egipto, ug pabilin ka didto hangtud nga pagaingnon ko ikaw, kay si Herodes <sup>14</sup> magapangita sa bata sa paglaglag kaniya. Ug mibangon siya ug gidala niya ang bata ug ang iyang <sup>15</sup> inahan kauban niya sa kagabhion, ug miadto sa Egipto. Ug mipabilin siya didto hangtud sa pagkamatay ni Herodes, aron matuman ang gisulti sa Ginoo pinaagi sa mga manalagna, nga <sup>16</sup> nag-ingon: Gikan sa Egipto gitawag ko ang akong Anak. Unya si Herodes, sa nakita niya nga gitiawtiawan siya sa mga mago, nasuko uyamut, ug gipaadtoan niya ug gipapatay ang tanang mga



bata nga lalake sa Betlehem ug sa tanan niya nga mga utlanan, gikan sa duha ka tuig ang panuigon  
 ug ngadto sa ubos ingon sa panahon nga iyang gipakisayran nga sibo gayud sa mga mago. <sup>17</sup> Unya  
 natuman ang gisulti pinaagi kang Jeremias nga manalagna nga nagaingon: <sup>18</sup> Usa ka tingog nga  
 hingdunggan sa Rama, paghilak ug dakung pagbakho: si Raquel nagahilak tungod sa iyang mga  
 anak, dili siya buot nga pagalipayon, kay sila wala na. <sup>19</sup> Apan sa diha nga patay na si Herodes,  
 ania karon, usa ka manolonda sa Ginoo nagpakita sa damgo kang Jose sa Egipto. <sup>20</sup> Nga nagaingon:  
 Tumindog ka, ug dad-a kauban nimo ang bata ug ang iyang inahan, ug umadto ka sa yuta ni Israel,  
 kay mga patay na ang mga nanagpangita sa kinabuhi sa bata. <sup>21</sup> Ug mitindog siya ug gidala niya  
 ang bata ug ang inahan niini ug misulod sa yuta ni Israel. <sup>22</sup> Apan sa pagkadungog niya nga si  
 Arquelaos nagahari sa Judea sa dapit ni Herodes nga iyang amahan, nahadlok siya pag-adto didto;  
 ug sa gipasidan-an siya sa Dios pinaagi sa damgo, mipauli sa ginsakpan sa Galilea. <sup>23</sup> Ug miabut  
 ug mipuyo sa usa ka lungsod nga ginganlan Nazaret, aron matuman ang ginasulti pinaagi sa mga  
 manalagna: Pagatawgon siya ug Nazarethnon.

<sup>1</sup> Ug niadtong mga adlaw miabut si Juan nga Bautista, nga nagwali sa kamingawan sa Judea,  
 nga nagaingon: <sup>2</sup> Maghinulsol kamo, kay haduol na ang gingharian sa langit. <sup>3</sup> Kay kini mao kadtong  
 ginasulti pinaagi kang Isaias nga manalagna, nga nag-ingon: Tingog sa usa nga nagasinggit sa  
 kamingawan: Andama ninyo ang dalan sa Ginoo: tul-ira ninyo ang iyang mga agianan. <sup>4</sup> Ug ang  
 maong Juan may bisti nga balhibo sa camello, ug usa ka bakus nga panit sa iyang hawak; ug ang  
 iyang kan-onon mao ang mga dulon ug dugos nga ihalas. <sup>5</sup> Ug unya nangadto kaniya ang Jerusalem  
 ug ang tibook nga Judea ug ang tibook nga ginsakpan nga nagalibut sa Jordan. <sup>6</sup> Ug sila  
 gibautismohan niya sa suba sa Jordan sa pagsugid nila sa ilang mga sala. <sup>7</sup> Apan sa hingkit-an niya  
 nga daghan sa mga Fariseo ug sa mga Saduceo midugok sa iyang pagbautismo, miingon kanila:  
 Mga kaliwat sa mga bitin kinsa ang nagpasidaan kaninyo sa pagkalagiw sa kaligutgut nga umalabut?  
<sup>8</sup> Busa managhatag kamo ug bunga nga takus sa paghinulsol; <sup>9</sup> Ug dili kamo managhunahuna sa  
 pag-ingon sa inyong kaugalingon: Ginapakaamahan namo si Abraham; kay nagaingon ako kaninyo,  
 nga ang Dios arang makapatindog ug mga anak kang Abraham niining mga bato. <sup>10</sup> Ug karon  
 gidaitol na usab ang wasay sa gamut sa mga kahoy; busa ang tanan nga kahoy nga wala magabaton  
 sa maayong bunga, ginapulod ug ginasugnod sa kalayo. <sup>11</sup> Ako, sa pagkamatuod, nagabautismo  
 kaninyo sa tubig nga sa paghinulsol, apan ang nagasunod kanako labi pang gamhanan kay kanako,

nga sa sapin niya dili ako takus magadala; siya magabautismo kaninyo sa Espiritu Santo ug sa  
<sup>12</sup>kalayo; Nga ang iyang nigo nga paliran anaa sa iyang kamot, ug pagahinloan gayud niya pag-ayo  
ang iyang giokan, ug pagatigumon niya ang trigo sa iyang dapa apan pagasunogon niya ang dagami  
<sup>13</sup>sa kalayo nga walay pagkapalong. Unya miadto si Jesus kang Juan ngadto sa Jordan gikan sa  
<sup>14</sup>Galilea aron siya pagabautismohan niya. Apan si Juan misalanta kaniya nga nagaingon: Ako ang  
<sup>15</sup>may kinahanglan nga pagabautismohan nimo, ug ikaw na hinoon ang moanhi kanako? Apan sa  
mitubag si Jesus, miingon kaniya: Pasagdi una karon, kay mao kini ang angay kanato aron sa  
<sup>16</sup>pagtuman nga hingpit sa tibook nga pagkamatarung, Unya gipasagdan siya. Ug sa nabautismohan  
na si Jesus gilayon mihaw-as siya sa tubig. Ug ania karon, naukban kaniya ang mga langit, ug iyang  
<sup>17</sup>nakita ang Espiritu sa Dios, nga mikunsad ingon sa salampati, ug mianha sa ibabaw niya. Ug  
ania karon usa ka tingog gikan sa mga langit, nga nagaingon: Kini mao ang akong Anak nga  
hinigugma, nga kaniya ako adunay kalipay.

<sup>1</sup>Unya si Jesus gihatud sa Espiritu sa kamingawan aron pagatintalon sa yawa. <sup>2</sup>Ug sa nakapuasa  
<sup>3</sup>siya sa kap-atan ka adlaw ug kap-atan ka gabii gigutom siya. Ug miduol kaniya ang maninintal  
ug miingon: Kong ikaw mao ang Anak sa Dios, Sumulti ka nga kining mga bato mahimong mga  
<sup>4</sup>tinapay. Apan mitubag siya ug miingon: Nahisulat na: Dili lamang sa tinapay mabuhi ang tawo,  
<sup>5</sup>kondili sa tanan nga pulong nga nagagula sa baba sa Dios. Unya gidala siya sa yawa sa lungsod  
<sup>6</sup>nga balaan, ug gibutang siya sa lantawanan sa templo; Ug nag-ingon kaniya: Kong ikaw Anak sa  
Dios, umambak ka sa ubos, kay nahisulat na: Magasugo siya sa iyang mga manolonda nahatungod  
kanimo, ug pagasapnayon ikaw nila sa ilang mga kamot aron dili mahipangdol ang imong tiil sa  
<sup>7</sup>bato. Si Jesus miingon kaniya: Nahisulat na usab: Dili mo pagtintalon ang Ginoo nga imong Dios.  
<sup>8</sup>Unya gidala na usab siya sa yawa sa usa ka bukid nga hataas uyamut, ug gipakita kaniya ang tanan  
<sup>9</sup>nga gingharian sa kalibutan, ug ang ilang himaya; Ug nagaingon kaniya: Ngatanan kining mga  
<sup>10</sup>butanga igahatag ko kanimo kong maghapa ka sa pagsimba kanako. Unya si Jesus miingon  
kaniya: Pahawa ka, satanas, kay nahisulat na: Magsimba ka sa Ginoo nga imong Dios, ug kaniya  
<sup>11</sup>lamang mag-alagad ikaw, Unya gibiyaan siya sa yawa, ug ania karon, ang mga manolonda  
<sup>12</sup>mingduol ug nanag-alagad kaniya. Karon, sa nakadungog si Jesus nga si Juan gibilanggo, mipauli  
<sup>13</sup>siya sa Galilea; Ug sa gibiyaan niya ang Nazaret, miadto ug nagpuyo siya sa Capernaum, nga

<sup>14</sup> diha daplin sa dagat, sa mga utlanan sa Zabulon ug Neftalim; Aron matuman nga hingpit ang  
<sup>15</sup> gisulti pinaagi kang Isaias nga manalagna nga nagaingon: Ang yuta ni Zabulon ug ang yuta ni  
<sup>16</sup> Neftalim, paingon sa dagat unahan sa Jordan sa Galilea sa mga Gentil; Ang lungsod nga  
 nagalingkod sa kangitngitan nakakita sa usa ka daku nga kahayag; ug sa mga nagalingkod sa dapit  
<sup>17</sup> ug sa landong sa kamatayon, kanila ang kahayag misidlak. Sukad niadto misugod si Jesus sa  
<sup>18</sup> pagwali, ug pag-ingon: Maghinulsol kamo, kay haduol na ang gingharian sa langit. Ug sa  
 nagalakaw si Jesus sa ubay sa dagat sa Galilea, hingkit-an niya ang duha ka magsoon, si Simon  
 nga ginganlan si Pedro, ug si Andres nga iyang igsoon, nga nagataktak sa pukot sa dagat, kay sila  
<sup>19</sup> mga mananagat. Ug miingon kanila: Umari kamo, sunod kanako, ug buhaton ko kamo nga  
<sup>20</sup> mananagat sa mga tawo. Ug gilayon mibiya sila sa ilang mga pukot ug mingnunot kaniya. Ug  
<sup>21</sup> sa paggikan niya didto, hingkit-an niya ang lain na usab nga duha ka magsoon, si Jacobo, anak ni  
 Zebedeo ug si Juan nga iyang igsoon, sa sakayan kauban ni Zebedeo nga amahan nila, nga nagapuna  
<sup>22</sup> sa mga pukot, ug iyang gitawag sila. Ug gilayon mibiya sila sa ilang sakayan ug sa ilang amahan,  
<sup>23</sup> ug mingnunot kaniya. Ug gilibut ni Jesus ang tibook Galilea, nga nagapanudlo didto sa mga  
 sinagoga nila, ug nagamantala sa Maayong Balita sa gingharian, ug nagaayo sa tanan nga balatian,  
<sup>24</sup> ug tanan nga sakit sa katawohan. Ug ang iyang kabantug nasangyaw sa tibook nga Siria; ug  
 gipanagdala kaniya ang tanang mga masakiton, ang mga gitakboyan sa mga nagakalainlain nga  
 mga balatian, ug mga kasakitan, ug mga hingyawaan ug mga saputon, ug mga paralitico; ug iyang  
<sup>25</sup> giayo sila. Ug nanagnunot kaniya ang dagkung panon sa mga tawo gikan sa Galilea, ug gikan  
 sa Decapolis, ug gikan sa Jerusalem, ug gikan sa Judea, ug gikan sa unahan sa Jordan.

<sup>1</sup> Ug sa ginatan-aw niya ang mga panon sa mga katawohan mitungas siya sa bukid, ug sa  
 nakalingkod siya, mingduol kaniya ang iyang mga tinon-an. Ug sa pagbuka niya sa iyang baba,  
<sup>2</sup> iyang gitudloan sila nga nagaingon: <sup>3</sup> Bulahan ang mga kabus sa espiritu, kay ila ang gingharian  
 sa mga langit. <sup>4</sup> Bulahan ang mga nagmasulub-on, kay sila pagalipayon. <sup>5</sup> Bulahan ang mga maaghop,  
 kay sila magapanunod sa yuta. <sup>6</sup> Bulahan ang mga gigutom ug giuhaw sa katarungan, kay sila  
<sup>7</sup> pagabusgon. Bulahan ang mga maloloy-on, kay sila makadawat ug kalooy. <sup>8</sup> Bulahan ang mga  
<sup>9</sup> maputli ug kasingkasing, kay sila makakita sa Dios. Bulahan ang mga makigdaiton, kay sila

<sup>10</sup>  
 paganganlan mga anak sa Dios. Bulahan ang mga ginalutos tungod sa katarungan, kay ila ang  
<sup>11</sup>  
 gingharian sa langit. Bulahan kamo kong kamo pagapalabilabihan, ug pagalutoson, ug kong  
<sup>12</sup>  
 pagaingnon kamo sa lonlon kadautan ug pamakak batok kaninyo tungod kanako. Managmaya  
 ug managlipay kamo, kay ang inyong balus daku didto sa mga langit; kay sa ingon niini ginalutos  
<sup>13</sup>  
 nila ang mga manalagna nga mga nanghiuna kaninyo. Kamo mao ang asin sa yuta, apan kong  
 ang asin motab-ang, unsa pa may iasin? Dili na magapulos, kondili igasalibay sa gawas, ug  
<sup>14</sup>  
 pagatumban sa mga tawo. Kamo mao ang suga sa kalibutan. Ang lungsod nga nahamutang sa  
<sup>15</sup>  
 ibabaw sa usa ka bukid, dili masalipdan. Ang mga tawo magadagkut ug lamparahan, dili aron  
 ibutang sa ilalum sa taksanan, kondili sa ibabaw sa tangkawan, ug kini magaiwag sa tanan nga anaa  
<sup>16</sup>  
 sa balay. Sa ingon niana, iiwag ninyo ang inyong suga sa atubangan sa mga tawo, aron hikit-an  
 nila ang inyong mga buhat nga maayo, ug pagahimayaon nila ang inyong Amahan nga atua sa  
<sup>17</sup>  
 langit. Dili kamo maghunahuna nga ako mianhi sa pagbungkag sa Kasugoan, kun sa mga  
<sup>18</sup>  
 Manalagna; wala ako moanhi sa pagbungkag, kondili aron sa pagtuman. Kay sa pagkamatuod  
 nagaingon ako kaninyo, nga hangtud nga mahanaw ang langit ug yuta, walay pagasayloan sa  
 Kasugoan bisan usa ka kudlit, bisan usa ka tulpok hangtud nga ang tanan matuman sa hingpit.  
<sup>19</sup>  
 Tungod niini bisan kinsa nga magalapas sa usa niining mga sugo nga labing diyutay, ug magatudlo  
 sa mga tawo sa ingon, paganganlan nga labing diyutay sa gingharian sa langit; apan bisan kinsa  
<sup>20</sup>  
 ang magatuman ug magapanudlo kanila, kini paganganlan nga daku sa gingharian sa langit. Kay  
 nagaingon ako kaninyo, nga kong ang inyong pagkamatarung dili molabaw sa ila sa mga escriba  
<sup>21</sup>  
 ug mga Fariseo, dili gayud kamo makasulod sa gingharian sa langit. Hingdunggan ninyo nga  
 ginaingon sa mga karaan: Dili ka magpatay; ug bisan kinsa nga magapatay, mahiagum sa paghukom.  
<sup>22</sup>  
 Apan ako magaingon kaninyo, nga ang tanang magapanuyo sa iyang igsoon sa walay hinungdan  
 mahiagum sa paghukom; ug bisan kinsang mag-ingon sa iyang igsoon: Kwanggol; mahiagum sa  
<sup>23</sup>  
 Sanhedrin; ug bisan kinsang mag-ingon, Buang ka, mahiagum sa infierno sa kalayo. Busa kong  
 magdala ka sa imong halad sa halaran ug diha mahinumdom ikaw nga ang imong igsoon adunay  
<sup>24</sup>  
 diyutay nga butang batok kanimo, Biyai diha ang imong halad sa atubangan sa halaran, ug  
 lumakaw ka, pagpakig-uli una sa imong igsoon, ug unya moduol ka ug ihalad ang imong halad.  
<sup>25</sup>  
 Magpakig-uyon ka gilayon sa imong kaaway samtang ginakuyog mo pa siya sa dalan; tingali  
 kong igatugyan ikaw sa imong kaaway sa maghuhukom, ug ang maghuhukom magatugyan kanimo  
<sup>26</sup>  
 ngadto sa iyang sulogoon, ug igasulod ikaw sa bilanggoan. Sa pagkamatuod nagaingon ako

kanimo, nga dili ka gayud makagula didto, hangtud nga imong mabayran ang katapusan nga diyut.

27

Hingdunggan ninyo nga ginaingon sa mga karaan: Dili ka manapaw. Apan ako nagaingon kaninyo, nga tanan kadtong nagatan-aw sa usa ka babaye sa pagkaibog kaniya, nakapanapaw na

29

kaniya sa iyang kasingkasing. Ug kong ang imong mata nga too mao ang kahigayonan sa imong pagpakasala, luska ug ipahilayo kanimo; kay maayo pa kanimo nga ang usa ka bahin sa imong

30

lawas mawala, ug dili nga ang tibook mong lawas igahulog sa inferno. Ug kong ang imong kamot nga too mao ang kahigayonan sa imong pagpakasala, putla ug ipahilayo kanimo; kay maayo pa kanimo nga usa ka bahin sa imong lawas mawagtang, ug dili ang tibook mong lawas igahulog

31

sa inferno. Giingon usab: Bisan kinsa ang magabiya sa iyang asawa, magahatag kaniya ug sulat

32

sa pakigbulag. Apan ako nagaingon kaninyo, nga tanan kadtong magabiya sa iyang asawa, gawas kong maoy hinungdan ang pagpakighilawas, iyang ginapapanapaw siya, ug ang mangasawa sa usa

33

ka biniyaan, nagapanapaw. Hingdunggan usab ninyo nga ginaingon sa mga karaan: Dili ka

34

manumpa sa bakak, kondili pagatumanon mo sa Ginoo ang imong mga panumpa. Apan ako nagaingon kaninyo, nga sa bisan unsa nga pagkaagi dili gayud kamo manumpa; bisan tungod sa

35

langit, kay mao ang lingkoranan sa Dios; Bisan tungod sa yuta, kay mao ang tungtungan sa

36

iyang mga tiil; bisan tungod sa Jerusalem, kay mao ang lungsod sa daku nga Hari; Bisan tungod sa imong ulo dili ka manumpa, kay dili ikaw arang makapaputi kun makapaitum sa bisan usa lamang

37

ka buhok. Apan ang inyong pagsulti ingnon niini: Oo, oo; dili, dili; kay bisan unsa nga lapas na

38

niini, iya na sa dautan. Hingdunggan ninyo nga ginaingon sa mga karaan: Ang mata baslan ug

39

mata, ug ang ngipon baslan ug ngipon; Apan ako nagaingon kaninyo, nga dili kamo magbatok sa dautan; kondili hinoon bisan kinsa nga mosagpa kanimo sa aping nga too, itaon usab kaniya ang

40

pikas. Ug kong kinsa ang buot makigburuka kanimo, ug magakuha kanimo sa imong bisti, ihatag

41

usab kaniya ang imong kupo. Ug bisan kinsa ang magpugos kanimo sa pagpalakaw ug usa ka

42

milla, ubani siya sa duha. Hatagi ang nagapangayo kanimo, ug ang buot maghulam kanimo ayaw

43

pagtalikdi. Hingdunggan ninyo nga ginaingon: Higugmaon mo ang imong isigkatawo, ug

44

pagadumtan mo ang imong kaaway. Apan ako nagaingon kaninyo: Higugmaon ninyo ang inyong mga kaaway, panalanginan ninyo ang naga-panghimaraut kaninyo, buhata ang maayo sa mga nagadumot kaninyo, ug pag-ampo kamo alang sa mga nagabuhat kaninyo sa dautan ug nagalutos

45

kaninyo. Aron mangahimo kamo nga mga anak sa inyong Amahan nga atua sa langit, kay ginapasubang niya ang iyang adlaw ibabaw sa mga dautan ug ibabaw sa mga maayo, nagapaulan

46

siya sa mga matarung ug sa mga dili matarung. Kay kong kamo mahigugma sa mga nahigugma kaninyo, unsa ang balus nga inyong pagadawat? Wala ba magbuhat usab sa ingon niana ang mga

47

maniningil sa buhis? Ug kong kamo magpangomusta sa inyong mga igsoon lamang, unsa ang ginabuhat ninyo nga labaw kay sa ginabuhat sa uban? Wala ba magabuhat sa ingon usab ang mga

48

Gentil? Busa mamahingpit kamo, ingon nga hingpit ang inyong Amahan nga langitnon.

1

Magmatngon kamo sa dili pagpasundayag sa inyong mga maayong buhat sa atubangan sa mga tawo aron lamang hikit-an nila, kay niini walay balus kamo gikan sa inyong Amahan nga atua sa

2

langit. Busa, kong ikaw magahatag ug limos, dili ka magpatunog ug budyong sa imong atubangan ingon sa ginabuhat sa mga salingkapaw sa sulod sa mga sinagoga ug sa mga dalan aron pagahimayaon sila sa mga tawo. Sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo nga may balus na sila.

3

Apan kong ikaw magahatag ug limos, dili unta manghibalo ang kamot mo nga wala sa ginabuhat

4

sa imong too; Aron ang imong limos mahimo sa tago; ug ang imong Amahan nga nagatanaw sa

5

tago, magatumbas kanimo sa dayag. Ug kong kamo magaampo, dili kamo manig-ingon sa mga salingkapaw, kay sila mahigugma sa pag-ampo nga magatindog sulod sa mga sinagoga ug sa mga likoanan sa mga dalan, aron hikit-an sa mga tawo. Sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo nga

6

nakadawat na sila sa ilang balus. Apan ikaw, kong ikaw mag-ampo, sumulod ka sa imong lawak, ug sa natakupan ang imong pultahan, mag-ampo ka sa imong Amahan nga anaa sa tago, ug ang

7

imong Amahan nga nagatan-aw sa tago, magatumbas kanimo sa dayag. Ug sa pag-ampo dili kamo magagamit sa mga pagsumaysumay nga walay pulos ingon sa ginabuhat sa mga Gentil, kay

8

nagadahum sila nga pagapatalinghugan sila tungod sa ilang daghan nga pagsulti. Busa, dili kamo manig-ingon kanila, kay nahibalo ang inyong Amahan sa inyong mga kinahanglan sa wala pa kamo

9

magapangayo kaniya. Busa manag-ampo kamo sa ingon niini: Amahan namo nga anaa ka sa

10

langit, pagabalaanon ang imong ngalan; Umanhi ang imong gingharian. Pagabuhaton ang imong

11

kabubut-on dinhi sa yuta, maingon sa langit; Ihatag mo karon kanamo ang tinapay namo sa

12

matag-adlaw; Ug pasayloon mo kami sa among mga utang, sama sa among pagpasaylo sa mga

13

nakautang kanamo. Ug dili mo kami pagdad-on sa panulay, kondili luwason mo kami sa kadautan.

14

Kay imo ang gingharian, ang gahum ug ang himaya sa mga katuigan nga tanan. Amen. Kay kong kamo magapasaylo sa mga tawo sa ilang mga paglapas, pagapasayloon usab kamo sa inyong

15 Amahan nga langitnon. Apan kong dili kamo magapasaylo sa mga tawo sa ilang mga paglapas,  
 16 dili usab kamo pagapasayloon sa inyong Amahan sa inyong mga paglapas. Ug kong managpuasa  
 kamo, dili kamo manig-ingon sa mga salingkapaw nga may panagway nga masulob-on, kay  
 ginabalhin nila ang ilang mga nawong aron sa pagpakita sa mga tawo nga nagapauasa sila. Sa  
 17 pagkamatuod nagaingon ako kaninyo, nga nakadawat na sila sa ilang balus. Apan ikaw, kong  
 18 magpuasa, hisoon mo ang imong ulo, ug hila-usan mo ang imong nawong; Aron dili ka hikit-an  
 sa mga tawo nga ikaw nagapauasa, kondili sa imong Amahan nga anaa sa tago, ug ang imong amahan  
 19 nga nagatan-aw sa tago, magabalus kanimo sa dayag. Dili kamo magtigum alang kaninyo mga  
 bahandi sa yuta, diin ang bokbok ug ang taya nagahurot kanila, ug diin ang mga kawatan nagaguba  
 20 ug nagapangawat. Kondili magtigum hinoon kamo alang kaninyo mga bahandi sa langit, diin  
 walay bokbok ug taya magahurot kanila, ug diin walay mga kawatan magaguba ug nagapangawat.  
 21 Kay kong hain ang inyong bahandi, atua usab didto ang inyong kasingkasing. 22 Ang lamparahan  
 sa lawas mao ang mata; busa kong ang imong mata matin-aw, ang tibook mong lawas mahayag.  
 23 Apan kong ang imong mata daotan, ang tibook mo nga lawas mangitngit. Busa kong ang suga  
 24 nga anaa kanimo mao ang kangitngit, pagkadaku gayud sa maong kangitngit! Walay bisan kinsa  
 nga arang makaalagad sa duha ka agalon, kay magadumot siya sa usa, ug mahigugma sa usa; kun  
 magadapig ba hinoon sa usa, ug magatamay sa usa; dili kamo makahimo sa pag-alagad sa Dios ug  
 25 sa mga bahandi, Tungod niini nagaingon ako kaninyo, dili kamo magakaguol tungod sa inyong  
 pagkinabuhi, kong unsa ang inyong pagakan-on, ug kong unsa ang inyong pagaimnon; bisan tungod  
 sa inyong lawas, kong unsa ang inyong igasul-ob. Dili ba ang kinabuhi labaw kay sa kalan-on, ug  
 26 ang lawas labaw kay sa panapton? Tan-awa ninyo ang mga langgam sa langit, wala sila  
 magapugas, bisan magaani, bisan magatigum sa mga dapa; apan ginapakaon sila sa inyong Amahan  
 27 nga langitnon. Dili ba kamo labaw pa kay kanila? Ug kinsa kaninyo, nga, tungod sa pagkaguol,  
 28 arang makadugang usa ka siko sa iyang gitag-on? Ug nahatungod sa panapton, ngano bang  
 nagkaguol kamo? Palandunga ninyo ang mga lirio sa kapatagan, unsa ang ilang pagtubo; wala sila  
 29 magasingkamut ug wala magakalinyas. Apan nagaingon ako kaninyo, nga bisan pa si Salomon  
 30 sa tibook niyang himaya, wala makabisti sama sa usa niini kanila. Apan kong ang balili sa  
 kapatagan nga karon anaa, ug ugma igasugnod sa hudno, ginabistihan sa Dios, dili ba siya magabisti  
 31 ug labaw pa kaninyo, oh kamo, mga tawo nga diyutay ing pagtoo? Busa, dili kamo magkaguol  
 sa pag-ingon: Unsa ang atong pagakan-on, kun unsa ang atong pagaimnon, kun unsa ang atong  
 32 igabisti? Kay ang mga Gentil nagapangita niining tanang mga butanga; kay ang inyong Amahan

33  
nga langitnon nahibalo nga kamo adunay kinahanglan niining tanan. Apan pangitaon usa ninyo ang gingharian sa Dios ug ang iyang pagkamatarung, ug ngatanan kining mga butanga igadugang kaninyo. 34 Busa, dili kamo magkaguol tungod sa ugmang adlaw; kay ang ugmang adlaw adunay iyang kaugalingon nga pagkaguol. Igo na sa adlaw ang iyang kadautan.

1 Dili kamo maghukom, aron dili kamo pagahukman. 2 Kay sa hukom nga inyong igahukom, pagahukman kamo; ug sa taksanan nga ginataksan ninyo, pagatakson usab kamo. 3 Ug nganong ginatan-aw mo ang puling sa mata sa imong igsoon, ug wala mo pagtagda ang pinutol nga kahoy nga anaa sa imong kaugalingong mata? 4 Kun, unsaon mo pag-ingon sa imong igsoon: Pasagdi nga kuhaon ko ang puling sa imong mata; ug ania karon, ang pinutol nga kahoy anaa sa imong kaugalingong mata? 5 Salingkapaw, kuhaa una ang pinutol nga kahoy sa imong mata, ug unya makakita ka pag-ayo aron sa pagkuha sa puling sa mata sa imong igsoon. 6 Dili ninyo ihatag ang mga butang balaan sa mga iro; dili usab ninyo igasalibay ang inyong mga mutya sa atubangan sa mga baboy; tingali unya ilang pagatunob-tunoban sa ilang mga tiil, ug sa pagsumbalik kaninyo, ilang pagakuniskunison hinoon kamo. 7 Pangayo kamo, ug kamo pagahatagan; pangita kamo, ug kamo makakaplag; pagtoktok kamo, ug kamo pagaablihan. 8 Kay ang tanan kadto nga nagapangayo, makadawat; ug ang nagapangita, makakaplag; ug ang nagatoktok, pagaablihan. 9 Kun, kinsang tawohana kaninyo, nga, kong ang iyang anak mangayo ug usa ka tinapay, iya bang pagahatagan siya ug usa ka bato? 10 Ug kong pangayoan ug usa ka isda, mohatag ba siya ug usa ka bitin? 11 Busa kong kamo nga mga dautan mahibalong mohatag mga maayong gasa sa inyong mga anak, dili ba labi pa ang inyong Amahan, nga atua sa langit, magahatag ug mga maayong butang niadtong mga nagapangayo kaniya? 12 Busa, ang tanan nga mga butang nga buot ninyo nga pagabuhaton kaninyo sa mga tawo, buhata usab ninyo kanila. Kay mao kini ang Kasugoan ug ang mga Manalagna. 13 Sumulod kamo sa pultahan nga masigpit, kay haluag ang pultahan ug halapad ang dalan nga nagahatud ngadto sa pagkalaglag; ug daghan ang mga nagasulod kaniya. 14 Kay masigpit ang pultahan ug hiktin ang dalan nga nagahatud ngadto sa kinabuhi, ug diriyut ang mga nakatoltol kaniya. 15 Magmatngon kamo sa bakakong mga manalagna nga moanha kaninyo nga nagasaput sa pagkacarnero; apan sa sulod nila, sila mao ang mga lobo nga manunukob. 16 Tungod sa ilang mga bunga maila sila ninyo. Makakuha ba ang tawo ug parras gikan sa mga sapinit, kun igos gikan sa mga bunglayon? 17 Sa maong pagkaagi, ang tanang maayong kahoy magadala ug maayong mga



<sup>18</sup>  
 bunga; apan ang dautang kahoy magadala ug mga dautang bunga. Ang maayong kahoy dili  
 makadala ug dautang mga bunga, ang dautan usab nga kahoy dili makadala ug mga maayong bunga.  
<sup>19</sup>  
 Ang tanang kahoy nga wala magadala ug mga maayong bunga, ginapulod ug ginasugnod sa  
<sup>20</sup> kalayo. <sup>21</sup> Busa tungod sa ilang mga bunga, maila ninyo sila. Dili ang tanan nga nagaingon  
 kanako: Ginoo, Ginoo; makasulod sa gingharian sa langit, kondili kadtong nagabuhat sa kabubut-on  
<sup>22</sup>  
 sa akong Amahan nga atua sa langit. Daghan ang magaingon kanako niadtong adlaw: Ginoo,  
 Ginoo, wala ba kami magpanagna tungod sa imong ngalan, ug tungod sa imong ngalan ginahinginlan  
 namo ang mga yawa, ug tungod sa imong ngalan ginabuhat namo ang daghang mga katingalahan?  
<sup>23</sup>  
 Ug unya pagasaysayan ko sila: Wala ko gayud kamo maila; pahalayo kamo kanako, mga  
<sup>24</sup>  
 mamumuhat sa kadautan. Busa, ang tanan nga nagapatalinghug niining akong mga pulong, ug  
 nagatuman kanila, igapakasama ko sa usa ka mabuot nga tawo nga nagatukod sa iyang balay sa  
<sup>25</sup>  
 ibabaw sa bato nga bantilis. Ug nag-ulan, ug nagbaha ang mga sapa, ug mihuyop ang kahanginan,  
 ug mihampak batok niadtong balaya, ug wala kini mapukan, kay gitukod sa ibabaw sa bato nga  
<sup>26</sup>  
 bantilis. Apan ang tanan nga nagapatalinghug niining akong mga pulong, ug wala nila pagatumana,  
<sup>27</sup>  
 igapakasama ko sa usa ka tawong buang nga nagtukod sa iyang balay sa ibabaw sa balas; Ug  
 nag-ulan, ug nagbaha ang mga sapa, ug mihuyop ang kahanginan, ug mihampak batok niadtong  
<sup>28</sup>  
 balaya, ug kini napukan; ug daku kaayo ang iyang pagkapukan. Ug nahitabo nga sa natapus ni  
<sup>29</sup>  
 Jesus kining mga pulonga, nanghibulong ang mga panon sa katawohan sa iyang pagtolon-an; Kay  
 siya nagatudlo kanila ingon nga may pagbulot-an ug dili ingon sa mga escriba.

<sup>1</sup>  
 Ug sa milugsong siya gikan sa bukid, ang mga dagkung panon sa mga tawo mingnunot kaniya.  
<sup>2</sup>  
 Ug ania karon, usa ka sanlahon miduol ug misimba kaniya nga nagaingon: Ginoo, kong buot ka,  
<sup>3</sup>  
 arang ikaw makahinlo kanako. Ug sa gituy-od ni Jesus ang iyang kamot, iyang gihikap siya nga  
<sup>4</sup>  
 nagaingon: Buot ako, magmahinlo ka. Ug dihadhiha dayon nahinloan siya sa iyang sanla. Unya si  
 Jesus miingon kaniya: Pagmatngon nga dili ka magsugilon bisan kang kinsa, apan, lumakaw ka ug  
 magpakita ka sa sacerdote, ug maghalad sa halad nga gisugo ni Moises, aron mahimong usa ka  
<sup>5</sup>  
 pamatuod alang kanila. Ug sa nakasulod si Jesus sa Capernaum, miduol kaniya ang usa ka centurion  
<sup>6</sup>  
 nga nagapakilooy kaniya, Ug miingon: Ginoo, ang akong binatonan nga giparalisis, nagahay-ad  
<sup>7</sup>  
 sa balay, ug nagaantus sa hilabihan gayud. Ug si Jesus miingon kaniya: Moadto ako, ug ako siyang

<sup>8</sup>  
 ayohon. Apan ang centurion mitubag ug miingon: Ginoo, dili ako takus nga mopasilong ikaw sa ilalum sa akong atop, apan isulti mo lamang ang usa ka pulong, ug ang akong binatonan mamaayo.

<sup>9</sup>  
 Kay ako usab tawo nga anaa sa ilalum sa kagamhanan, ug ako adunay mga sundalo nga ubos sa akong pagmando; ug moingon ako sa usa: Umadto ka; ug moadto siya; ug sa usa: Umari ka; ug

<sup>10</sup>  
 moari siya; ug sa akong ulipon: Buhata kini; ug buhaton niya. Ug sa pagkadungog ni Jesus, nahibulong siya, ug miingon sa mga naganunot kaniya: Sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo,

<sup>11</sup>  
 nga bisan pa sa Israel wala akoy hingkaplagan sama niini ka daku nga pagtoo. Ug nagaingon ako kaninyo, nga daghan sa Sidlakan ug Kasadpan ang moanhi ug molingkod kauban ni Abraham,

<sup>12</sup>  
 ug ni Isaac, ug ni Jacob, sa gingharian sa langit. Apan ang mga anak sa gingharian pagaabugon

<sup>13</sup>  
 sa kangitngitan sa gawas: didto aduna unyay panghilak ug panagkagut sa mga ngipon. Unya si Jesus miingon sa centurion: Lumakaw ka, ug ingon sa imong pagtoo mao ang pagabuhaton kanimo.

<sup>14</sup>  
 Ug naayo ang iyang binatonan niadtong taknaa. Ug sa misulod si Jesus sa balay ni Pedro,

<sup>15</sup>  
 hingkit-an niya ang ugangang babaye niini, nga nagahigda nga gihilantan. Ug iyang gihikap ang

<sup>16</sup>  
 kamot niya ug gihuwasan siya sa hilanat; ug siya mibangon, ug nagaalagad kaniya. Ug sa miabut ang kahaponon, ilang gidala kaniya ang daghan nga mga hingyawaan, ug iyang gihinginlan kanila

<sup>17</sup>  
 ang mga espiritu pinaagi sa usa ka pulong, ug iyang giayo ang tanang mga masakiton; Aron matuman ang gisulti ni Isaias nga manalagna, nga miingon: Siya gayud nagkuha sa atong mga

<sup>18</sup>  
 kaluyahon, ug nagdala sa atong mga balatian. Ug sa hingkit-an ni Jesus ang dagkung mga panon

<sup>19</sup>  
 sa katawohan libot kaniya, gisugo niya nga mangadto sila sa tabok. Ug sa miduol ang usa ka

<sup>20</sup>  
 escriba, miingon kaniya: Magtutudlo, monunot ako kanimo bisan asa ka moadto. Ug si Jesus miingon kaniya: Ang mga milo adunay mga lungib, ug ang mga langgam sa langit adunay mga

<sup>21</sup>  
 salag; apan ang Anak sa Tawo walay kaurarayan sa iyang ulo. Ug ang usa sa iyang mga tinon-an

<sup>22</sup>  
 nag-ingon kaniya: Ginoo, tugoti ako sa pag-adto una sa paglubong sa akong amahan. Apan si Jesus miingon kaniya: Nomunot ka kanako, ug pasagdi ang mga patay nga magalubong sa ilang

<sup>23</sup>  
 mga minatay. Ug sa misakay siya sa usa ka sakayan, mingnunot kaniya ang iyang mga tinon-an.

<sup>24</sup>  
 Ug ania karon, miabut ang usa ka dakung bagyo sa dagat, sa pagkaagi nga ang sakayan gisabwan

<sup>25</sup>  
 sa mga balud; apan siya nagakatulog. Ug miduol kaniya ang iyang mga tinon-an, ug ilang gipukaw

<sup>26</sup>  
 siya sa pag-ingon: Ginoo, luwasa kami, mangawala kami. Ug siya miingon kanila: Nganong nangahadlok kamo, Oh kamo nga diyutay ing pagloo? Unya mibangon siya ug gibadlong niya ang

<sup>27</sup> mga hangin ug ang dagat, ug miabut ang usa ka dakung kalinaw. Ug ang mga tawo nanghibulong,  
<sup>28</sup> nga nagaingon: Kinsa ba kini nga bisan pa ang mga hangin ug dagat nagasugot kaniya? Ug sa  
 miabut siya didto dapit sa yuta sa mga taga-Gadara, gisugat siya sa duha ka hingyawaan nga  
 nanggula sa mga lubnganan, mga mabangis kaayo, sa pagkaagi nga walay kinsa nga arang makaagi  
<sup>29</sup> niadtong dalana. Ug ania karon, nagasinggit sila nga nagaingon: Unsay labut namo kanimo, Jesus  
<sup>30</sup> nga Anak sa Dios? Mianhi ba ikaw dinhi sa pagpaantus kanamo sa dili pa ang panahon? Ug sa  
<sup>31</sup> halayo kanila didtoy usa ka panon sa daghan nga mga baboy nga nanag-ungad. Ug ang mga  
 yawa nagapakilooy kaniya sa pag-ingon: Kong imo kaming abugon, ipadala kami ngadto sa panon  
<sup>32</sup> sa mga baboy. Ug siya miingon kanila: Pangadto kamo. Ug sa nanggula sila, nangadto sa panon  
 sa mga baboy; ug ania karon, ang tibook panon sa mga baboy midulhog nga nagadalagan sa makusog  
<sup>33</sup> gayud sa bakilid padulong sa dagat; ug nangamatay sa tubig. Ug ang mga magbalantay sa mga  
 baboy nangalagiw; ug sa nangadto sila sa lungsod, gisugilon nila ang tanan, ug ang nanghitabo sa  
<sup>34</sup> mga hingyawaan. Ug ania karon, ang tibook nga lungsod mingsugat kang Jesus; ug sa ilang  
 nakita siya, nagpakilooy sila nga mopahawa siya sa ilang mga utlanan.

<sup>1</sup> Ug sa misakay si Jesus sa usa ka sakayan, mitabok siya, ug miabut sa iyang kaugalingon nga  
<sup>2</sup> lungsod. Ug ania karon, ilang gidala kaniya ang usa nga giparalisis nga nagahigda sa usa ka duyan.  
 Ug sa nakita ni Jesus ang ilang pagtoo, miingon sa giparalisis: Anak, magmalipayon ka, gipasaylo  
<sup>3</sup> kanimo ang imong mga sala. Ug ania karon, ang uban sa mga escriba nanag-ingon sa ilang  
<sup>4</sup> kaugalingon: Kining tawohana nagapasipala. Apan sa nahibaloan ni Jesus ang ilang mga hunahuna,  
<sup>5</sup> miingon: Nganong nagahunahuna kamo ug dautan sa inyong mga kasingkasing? Kay hain ang  
 labing masayon, ang pag-ingon: Gipasaylo kanimo ang imong mga sala; kun ang pag-ingon:  
<sup>6</sup> Tumindog ka, ug lumakaw? Apan, aron inyong hibaloan nga ang Anak sa tawo adunay gahum sa  
 yuta sa pagpasaylo sa mga sala, (gilayon miingon sa giparalisis): Tumindog ka, ug kuhaa ang imong  
<sup>7</sup> duyan, ug umadto ka sa imong balay. Ug sa mitindog siya, miadto sa iyang balay. Apan sa  
<sup>8</sup> hingkit-an kini sa katawohan, nangalisang sila, ug gihimaya nila ang Dios nga nakahatag sa ingon  
<sup>9</sup> nga gahum sa mga tawo. Ug sa miagi si Jesus didto, hingkit-an niya ang usa ka tawo nga ginganlan  
 si Mateo nga nagalingkod sa buhisanan, ug iyang giingon siya: Numunot ka kanako. Ug siya  
<sup>10</sup> mitindog ug minunot kaniya. Ug nahitabo nga sa milingkod siya sa balay niini aron sa pagkaon,  
 ania karon, nangabut usab ang daghang mga maniningil sa buhis ug mga makasasala, ug

<sup>11</sup>  
 nanaglingkod sa pagpangaon kauban ni Jesus ug sa iyang mga tinon-an. Ug sa pagkakita niini sa mga Fariseo, nanag-ingon sila sa mga tinon-an niya: Nganong nagakaon ang inyong Magtutudlo  
<sup>12</sup>  
 kauban sa mga maniningil sa buhis ug sa mga makasasala? Apan sa hingdunggan kini ni Jesus, miingon kanila: Ang mga maayog lawas wala magakinahanglan ug mananambal, kondili ang mga  
<sup>13</sup>  
 masakiton lamang. Apan lakaw kamo ug ton-i ninyo kong unsay kahulogan niini: Ako nagkinahanglan ug kalooy ug dili halad; kay wala ako moanhi sa pagtawag sa mga matarung,  
<sup>14</sup>  
 kondili sa mga makasasala sa paghinulsol. Unya mingduol kaniya ang mga tinon-an ni Juan nga nagaingon: Ngano nga sa masubsub kami ug ang mga Fariseo nagapuasa, apan ang imong mga  
<sup>15</sup>  
 tinon-an wala magapuasa? Ug si Jesus miingon kanila: Makahimo ba sa pagsubo ang mga kauban sa kaslonon samtang ang pamanhonon anaa pa kauban nila? Apan moabut ra ang mga adlaw nga  
<sup>16</sup>  
 pagakuhaon kanila ang pamanhonon, ug unya managpuasa na sila. Walay bisan kinsa nga magabutang usa ka tapak nga tinabas nga bag-o gayud sa usa ka saput nga dunot na, kay ang tapak  
<sup>17</sup>  
 magabingkas sa saput ug magadahan hinoon ang gisi. Wala usab igasulod ang bag-ong vino sa mga panit nga daan, kay niini magisi ang mga panit, ug ang vino mahayabo, ug ang mga panit mausik. Apan ginasulod ang bag-o nga vino sa mga panit nga bag-o, ug ang duha lonlon molungtad.  
<sup>18</sup>  
 Samtang siya nagasulti kanila mining mga butanga, ania karon miabut ang usa ka punoan, ug nagasimba kini kaniya nga nagaingon: Ang akong anak nga babaye namatay karon pa lamang, apan  
<sup>19</sup>  
 umari ka, tapin-i siya sa imong kamot, ug mabuhi siya. Ug mitindog si Jesus ug minunot kaniya  
<sup>20</sup>  
 kauban ang iyang mga tinon-an. Ug ania karon, usa ka babaye nga gitalinug-an sulod na sa napulo  
<sup>21</sup>  
 ug duha ka tuig, nga sa miduol sa likod niya, mihikap sa sidsid sa iyang kupo; Kay nagaingon  
<sup>22</sup>  
 siya sa iyang kaugalingon: Kong makahikap lamang ako sa iyang kupo, mamaayo ako. Apan si Jesus, sa milingi ug nakakita kaniya, miingon: Magmalipayon ka, anak ko, ang imong pagtoo  
<sup>23</sup>  
 nakaayo kanimo. Ug ang babaye naayo sukad niadtong taknaa. Ug sa misulod si Jesus sa balay  
<sup>24</sup>  
 sa punoan, ug nakita ang mga flautista ug ang mga tawo nga nagasaba, Siya miingon kanila: Umiway kamo, kay ang dalaga wala mamatay, kondili nagakatulog. Ug ilang gikataw-an siya.  
<sup>25</sup>  
 Ug sa gipagula ang mga tawo, misulod siya ug gikuptan niya ang dalaga sa kamot, ug mibangon  
<sup>26</sup>  
 kini. Ug ang kabantug niini nasangyaw sa tibook niadtong yutaa. Ug sa miagi didto si Jesus, misunod kaniya ang duha ka buta nga nagasinggit ug nagaingon: Kaloy-i kami, oh Anak ni David!  
<sup>27</sup>  
<sup>28</sup>  
 Ug sa misulod siya sa usa ka balay, nanagpanuol kaniya ang mga buta, ug si Jesus miingon  
<sup>29</sup>  
 kanila: Mitoo ba kamo nga akong mahimo kini? Sila nagaingon kaniya: Oo, Ginoo. Unya iyang

gihikap sila sa mga mata, nga nagaingon: Sumala sa inyong pagtoo, mao ang pagabuhaton kaninyo.  
30

Ug nangabuka ang ilang mga mata. Ug si Jesus nagtugon kanila sa hugot gayud nga nagaingon:  
31 Magmatngon kamo nga walay bisan kinsa nga mang-hibalo niini. Apan sila, sa nakagula,  
32 gisangyaw nila ang kabantugan niya sa tibook niadtong yutaa. Ug sa paggula nila, ania karon,  
33 gidad-an siya ug usa ka tawong amang nga hingyawaan. Ug sa nahinginlan na ang yawa, misulti  
ang amang. Ug nanghibulong ang katawohan nga nagaingon: Sukad masukad wala pa gayud makita  
34 kini sa Israel. Apan ang mga Fariseo nagaingon: Tungod sa lalang sa principe sa mga yawa,  
35 nagahingilin siya sa mga yawa. Ug si Jesus nagalibod sa tanang mga lungsod ug mga balangay  
sa pagtudlo didto sa ilang mga sinagoga, ug sa pagmantala sa Maayong Balita sa gingharian, ug  
36 nagaayo sa tanang balatian ug tanang sakit sa lungsod. Apan sa nakita niya ang mga panon sa  
katawohan, giabut siya ug kalooy kanila, kay sila nagakasubo ug nagakatibulaag ingon sa mga  
37 carnero nga walay magbalantay. Unya siya nagaingon sa iyang mga tinon-an: Sa pagkamatuod  
38 ang anihon daghan, apan diriyut ang mga mamomoo. Busa magpakilooy kamo sa Ginoo sa  
anihon aron siya magpadala ug mga mamomoo sa iyang anihon.

1 Ug sa iyang gitawag kaniya ang iyang napulo ug duha ka mga tinon-an, iyang gihatagan sila  
ug pagbulot-an ibabaw sa mga espiritu nga mahugaw, aron sila makaghingilin kanila, ug makagayo  
2 sa tanang sakit ug tanang balatian. Ug ang mga ngalan sa napulo ug duha ka mga apostoles mao  
kini: Ang nahauna, si Simon nga ginganlan si Pedro, ug si Andres nga igsoon niya; si Jacobo nga  
3 anak ni Zebedeo, ug si Juan nga igsoon niya; Si Felipe ug si Bartolome; si Tomas ug si Mateo  
nga maniningil sa buhis; si Jacobo nga anak ni Alfeo, ug si Lebeo nga ang iyang bansagon si Tadeo;  
4 Si Simon nga Canaanhon, ug si Judas Iscariote nga nagtugyan usab kaniya. Kining napulo ug  
5 duha gipalakaw ni Jesus ug iyang gitugon sila sa pag-ingon: Dili kamo maglakaw sa dalan sa mga  
6 Gentil, ug dili kamo magsulod sa lungsod sa mga Samariahanon; Kondili umadto kamo una sa  
7 mga carnero nga nagpangawala sa balay ni Israel. Ug samtang manlakaw kamo, magwali kamo  
8 sa pag-ingon: Haduol na ang gingharian sa langit. Pagaayohon ninyo ang mga masakiton,  
pagahinloan ninyo ang mga sanlahon, pagabanhawon ninyo ang mga minatay, pagahinginlan ninyo  
9 ang mga yawa; gidawat ninyo sa walay bayad, nan ihatag usab ninyo sa walay bayad. Dili kamo  
10 magbalon bisan bulawan, bisan salapi, bisan tumbaga sa inyong mga bokus, Bisan puyo sa inyong

pagpanaw, bisan duha ka saput, bisan sapin, bisan sungkod; kay ang mamomoo takus sa iyang

<sup>11</sup> kalan-on. Ug bisan unsang lungsora kun balangaya nga inyong pagasudlan, susihon ninyo kong

kinsa didto ang takus, ug didto pabilin hangtud nga kamo mogikan. <sup>12</sup> Ug sa pagsulod ninyo sa

<sup>13</sup> balay, paghatag kamo sa katahuran. Ug kong ang balay takus, pasagdi nga ang inyong pakigdait moabut sa ibabaw niya; apan kong dili takus, pasagdi nga ang inyong pakigdait mahiuli kaninyo.

<sup>14</sup> Ug bisan kinsa nga dili magadawat kaninyo, ug dili magapatalinghug sa inyong mga pulong, sa paggula ninyo gikan didto niadtong balaya kun lungsora, iyabyab ninyo ang abug sa inyong mga

<sup>15</sup> tiil. Sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo nga maarangrang pa alang sa yuta sa Sodoma ug

<sup>16</sup> sa Gomorra sa adlaw sa paghukom, kay alang niadtong lungsora. Ania karon, ginasugo ko kamo ingon nga mga carnero sa taliwala sa mga lobo; busa, magmakinaadmanon kamo sama sa mga

<sup>17</sup> bitin, ug magmaligdong kamo sama sa mga salampati. Apan magbantay kamo sa mga tawo, kay sila magatugyan kaninyo sa hukmanan, ug kamo pagahampakon nila sa sulod sa ilang mga sinagoga.

<sup>18</sup> Ug tungod kanako igahatud usab kamo sa atubangan sa mga gobernador ug sa mga hari, aron sa

<sup>19</sup> pagpamatuod kanako didto kanila ug sa mga Gentil. Apan kong kamo igatugyan dili kamo managkaguol kong unsaon ug kong unsa ang inyong igasulti, kay niadtong taknaa igahatag kaninyo

<sup>20</sup> ang inyong igasulti; Kay dili kamo mao ang magasulti, kondili ang Espiritu sa inyong Amahan

<sup>21</sup> nga magasulti diha kaninyo. Ug ang igsoon magatugyan sa igsoon ngadto sa kamatayon, ug ang amahan sa anak, ug ang mga anak magapanindog batok sa ilang mga amahan ug magapapatay

<sup>22</sup> kanila. Ug pagadumtan kamo sa tanan tungod sa akong ngalan; apan ang magapadayon hangtud

<sup>23</sup> sa katapusan, kini maoy maluwas. Ug kong pagalutoson kamo niining lungsora, pangalagiw kamo ngadto sa sunod, kay sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo nga dili ninyo mahurot sa

<sup>24</sup> paglibut ang mga kalungsoran sa Israel hangtud nga moanhi ang Anak sa Tawo. Ang tinon-an

<sup>25</sup> dili labaw sa magtutudlo, bisan ang ulipon dili labaw sa iyang agalon. Igo lamang sa tinon-an nga manig-ingon sa iyang magtutudlo, ug sa ulipon nga manig-ingon sa iyang agalon. Kong ang pangulo sa balay ginganlan ug beelzebub, unsa man kaha ka labi pa niini ang ingalan niadtong mga

<sup>26</sup> sakup sa iyang panimalay? Busa, dili kamo magakahadlok kanila, kay walay bisan unsa nga

<sup>27</sup> nasalipdan nga dili igapadayag, bisan unsa nga tinago nga dili hibaloan. Ang ginaingon ko kaninyo sa mangitngit, igaingon ninyo sa mahayag, ug ang ginapatalinghugan ninyo sa igdulungog,

<sup>28</sup> igamantala ninyo sa mga ibubongan. Ug dili kamo managkahadlok sa mga nagapatay sa lawas apan dili arang makapatay sa kalag; apan kahadlok ninyo una kadtong arang makalaglag sa kalag

<sup>29</sup> ingon man sa lawas didto sa inferno. Wala ba igabaligya ang duha ka mga gagmay nga langgam  
<sup>30</sup> sa usa ka diyut? Ug bisan usa kanila dili mahulog sa yuta sa wala ang inyong Amahan. Apan  
<sup>31</sup> bisan pa ang mga buhok sa inyong ulo naisip nga tanan. Busa dili kamo managkahadlok; kamo  
<sup>32</sup> mga labaw pa ug bili kay sa daghan nga mga langgam. Busa, bisan kinsa kadtong magasugid  
kanako sa atubangan sa mga tawo, ako magasugid usab kaniya sa atubangan sa akong Amahan nga  
<sup>33</sup> atua sa langit. Apan bisan kinsa nga magalimod kanako sa atubangan sa mga tawo, igalimod ko  
<sup>34</sup> usab siya sa atubangan sa akong Amahan nga atua sa langit. Dili kamo magdahum nga ako  
mianhi sa pagdala ug pakigdait sa yuta, wala ako moanhi sa pagdala ug pakigdait, kondili pinuti.  
<sup>35</sup> Kay mianhi ako sa pagbutang pakigbingkil sa tawo batok sa iyang amahan, ug sa anak nga babaye  
<sup>36</sup> batok sa iyang inahan, ug sa umagad nga babaye batok sa iyang ugangan nga babaye; Ug ang  
<sup>37</sup> mga kaaway sa tawo mao ang sa iyang kaugalingong panimalay. Ang nahagugma sa amahan  
kun sa inahan labi pa kanako, dili takus kanako; ug ang nahagugma sa anak nga lalake kun sa anak  
<sup>38</sup> nga babaye labi pa kanako, dili takus kanako. Ug ang wala magapas-an sa iyang cruz ug  
<sup>39</sup> magasunod sa ulahi nako, dili takus kanako. Kinsa kadtong makakaplag sa iyang kinabuhi, kini  
mawala kaniya; ug kinsa kadtong mawad-an sa iyang kinabuhi tungod kanako, kini makaplagaan  
<sup>40</sup> niya. Ang nagadawat kaninyo, kanako nagadawat; ug ang nagadawat kanako, nagadawat niadtong  
<sup>41</sup> nagsugo kanako. Ang magadawat sa usa ka manalagna sa ngalan sa manalagna, magadawat sa  
balus nga iya sa manalagna; ug ang magadawat sa usa ka matarung sa ngalan sa matarung,  
<sup>42</sup> magadawat sa balus nga iya sa matarung. Ug bisan kinsa nga magapainum ug usa ka kabo lamang  
nga tubig nga mabugnaw sa usa niining mga gagmay sa ngalan sa tinon-an, sa pagkamatuod  
nagaingon ako kaninyo, nga dili gayud mawala ang iyang balus.

<sup>1</sup> Ug nahatabo nga sa pagkahuman ni Jesus paghatag sa mga sugo sa iyang napulo ug duha ka  
<sup>2</sup> mga tinon-an, migikan siya didto sa pagtudlo ug pagmantala sa mga lungsod nila. Karon, sa  
nakadungog si Juan didto sa bilanggoan sa mga buhat ni Cristo, nagsugo siya pinaagi sa iyang mga  
<sup>3</sup> tinon-an, Sa pag-ingon kaniya: Ikaw ba kadtong moanhi, kun magahulat pa ba kami ug lain? Ug  
<sup>4</sup> sa mitubag si Jesus miingon kanila: Pangadto kamo ug suginlan ninyo si Juan sa mga butang nga  
<sup>5</sup> inyong hingdunggan ug hingkit-an: Ang mga buta nanagpakakita, ug ang mga bakol  
nanagpakalakaw; ang mga sanlahon nahinloan, ug ang mga bungol nakadungog; ang mga minatay

nangabanhaw; ug ginawali alang sa mga kabus ang Maayong Balita. <sup>6</sup> Ug bulahan kadtong dili  
 makakaplag kanako ug kahigayonan sa pagkapangdol. <sup>7</sup> Ug sa milakaw kini sila, misugod si Jesus  
 sa pag-ingon sa katawohan nahatungod kang Juan: Unsa ang giadto ninyo sa pagtan-aw sa  
 kamingawan? Usa ba ka bagakay nga ginahapayhapay sa hangin? <sup>8</sup> Unsa ang giadto ninyo sa  
 pagtan-aw? Usa ba ka tawo nga nagasul-ob ug mga panapton nga hamili? Ania karon ang mga  
 nagagamit ug mga panapton nga hamili, anaa sa balay sa mga hari. <sup>9</sup> Apan, unsa ang giadto ninyo  
 sa pagtan-aw? Usa ba ka manalagna? Oo; nagaingon ako kaninyo, ug labaw pa kay sa manalagna.  
<sup>10</sup> Siya mao ang hingtungdan sa nahasulat: Ania karon, akong gisugo ang akong manolonda sa  
 atubangan sa imong nawong nga nagaandam sa imong dalan sa atubangan mo. <sup>11</sup> Sa pagkamatuod  
 nagaingon ako kaninyo, nga sa mga nangatawo sa mga babaye, walay usa nga mitindog nga labaw  
 pa kang Juan nga Bautista; apan ang labing diyutay sa gingharian sa langit, labing daku kay kaniya.  
<sup>12</sup> Ug sukad sa mga adlaw ni Juan nga Bautista hangtud karon, ang gingharian sa langit nagaantus  
 sa paglugos, ug ang mga maglulugos nagaagaw niana pinaagi sa kusog. <sup>13</sup> Kay ang tanang mga  
 manalagna ug ang Kasugoan nanagtagna hangtud kang Juan. <sup>14</sup> Ug kong buot kamo magdawat  
 kaniya, siya mao kadtong Elias nga umalanhi. <sup>15</sup> Ang may mga igdulungog sa pagpatalinghug,  
<sup>16</sup> magpatalinghug. Apan, sa kang kinsa ko ba igapakasama kining kaliwatana? Siya sama sa mga  
 kabataan nga nagalingkod sa mga baligyaanan nga nagatawag sa ilang mga kauban, <sup>17</sup> Ug nagaingon:  
 Ginapatunggan kamo namo sa mga flauta, ug wala kamo managsayaw; ginaminatayan namo kamo,  
<sup>18</sup> ug wala kamo managbakho. Kay mianhi si Juan nga wala magakaon ug wala magainum, ug sila  
<sup>19</sup> nagaingon: Siya adunay yawa! Mianhi ang Anak sa tawo nga nagakaon ug nagainum, ug sila  
 nanag-ingon: Ania karon ang usa ka tawong ulitan ug palainum sa vino, abyan sa mga maniningil  
<sup>20</sup> sa buhis ug sa mga makasasala! Ug ang kaalam ginapakamatarung sa iyang mga buhat. Unya  
 gisugdan niya sa pagsaway ang mga lungsod nga gibuhatan sa labing daghan sa iyang mga  
<sup>21</sup> katingalahan, kay wala sila maghinulsol. Alaut ka, Corazin! Alaut ka, Betsaida! kay kong sa  
 Tiro ug sa Sidon pa buhata ang mga katingalahan nga gibuhat kaninyo, dugay na unta nga naghinulsol  
<sup>22</sup> sila pinaagi sa saput nga sako ug abo. Ngani, nagaingon ako kaninyo nga maarangarang pa alang  
<sup>23</sup> sa Tiro ug sa Sidon sa adlaw sa paghukom kay alang kaninyo. Ug ikaw, Capernaum, igatuboy  
 ka ba hangtud sa langit? Igaunlod ka hangtud sa Hades; kay kong sa Sodoma gibuhat pa ang mga  
<sup>24</sup> katingalahan nga nabuhat kanimo, milungtad unta siya hangtud karong adlaw. Apan nagaingon  
 ako kaninyo nga maarangarang pa alang sa yuta sa Sodoma sa adlaw sa paghukom kay alang



25 kanimo. Niadtong panahona, si Jesus mitubag ug miingon: Nagapasalamat ako kanimo, Oh Amahan, Ginoo sa langit ug sa yuta, kay imong gililong kining mga butanga sa mga makinaadmanon  
 26 ug mga masinabuton, ug imong gipahayag sila sa mga bata. Oo, Amahan, kay mao man usab  
 27 ang nakapahimuot pag-ayo sa imong mga mata. Ang tanang butang gitugyan kanako sa akong Amahan; ug walay nakaila sa Anak kondili ang Amahan; walay bisan kinsa nga nakaila sa Amahan  
 28 kondili ang Anak, ug siya kang kinsa ang Anak mahamuot sa pagpadayag. Umari kanako kamong  
 29 tanan nga gikapuyan ug gibug-atan, ug papahulayon ko kamo. Isangon ninyo ang akong yugo kaninyo, ug magtoon kamo kanako, kay ako maaghop ug mapinaubsanon sa kasingkasing, ug  
 30 makakaplag kamo ug pahulay sa inyong mga kalag. Kay ang akong yugo masayon, ug magaan ang akong lowan.

1 Niadtong panahona si Jesus miagi sa kaumahan sa adlaw nga igpapahulay; ug ang iyang mga  
 2 tinon-an gipanggutom, ug nagsugod sila sa pagpangutlo ug mga uhay, ug nangaon. Apan ang mga  
 Fariseo, sa nakakita sila niini, miingon kaniya: Tan-awa, ang imong mga tinon-an nagabuhat sa  
 3 supak sa Kasugoan nga pagabuhaton sa usa ka adlaw nga igpapahulay. Apan siya miingon kanila:  
 4 Wala ba ninyo hibasahi ang gibuhat ni David sa gigutum siya ug ang mga kauban niya; Naunsa  
 nga misulod siya sa balay sa Dios, ug mikaon sa mga tinapay nga gibutang sa atubangan sa Dios,  
 5 lamang? Kun, wala ba ninyo hibasahi sa Kasugoan, nga sa adlaw nga igpapahulay ang mga  
 6 sacerdote sa templo nagapasipala sa adlaw nga igpapahulay ug wala sila makasala? Apan nag-ingon  
 7 ako kaninyo, usa nga labaw pa ka daku kay sa templo ania dinhi. Apan kong hingbaloan pa ninyo  
 ang kahulogan niini: Ang gitinguha ko kalooy, ug dili halad; dili unta mahukman ninyo ang mga  
 8 walay sala. Kay ang Anak sa tawo mao ang Ginoo sa adlaw nga igpapahulay. Ug sa migikan  
 9 didto, misulod siya sa sinagoga nila. Ug ania karon, may usa ka lalake didto nga may kuyos nga  
 10 kamot. Ug aron ilang ikasumbong siya, ilang gipangutana siya sa pag-ingon: Gitugot ba ang  
 11 pagtambal sa adlaw nga igpapahulay? Ug siya miingon kanila: Kinsang tawohana diha kaninyo  
 nga adunay usa lamang ka carnero, ug kong kini mahulog sa usa ka gahong sa adlaw nga  
 12 igpapahulay, dili ba kini niya kuptan ug kuhaon? Nan, daw unsa pa kamahal ang usa ka tawo  
 kay sa usa ka carnero! Tungod niana, makatarunganon ang pagbuhat sa maayo sa adlaw nga

<sup>13</sup> igpapahulay. Unya miingon siya sa tawo: Tuy-ora ang imong kamot! Ug gituy-od niya, ug  
<sup>14</sup> hing-ulian kini ingon na sa usa. Apan minggula ang mga Fariseo ug nagsabutsabut sila batok  
<sup>15</sup> kaniya kong unsaon sa paglaglag kaniya. Apan sa hingbaloan kini ni Jesus, mibiya siya didto.  
<sup>16</sup> Ug daghan ang minunot kaniya ug ginaayo niya ang tanan. Ug iyang gitugon sila nga dili nila  
<sup>17</sup> igapaila siya, Aron matuman ang ginasulti pinaagi kang Isaias nga manalagna nga nag-ingon.  
<sup>18</sup> Ania karon, ang akong ulipon nga akong pinili, ang akong hinigugma nga ginakalipayan sa akong  
kalag; igabutang ko kaniya ang akong Espiritu, ug siya magamantala sa paghukom sa mga Gentil.  
<sup>19</sup> Dili siya magapakiglalis, dili siya magasinggit, ug bisan kinsa walay makadungog sa iyang tingog  
<sup>20</sup> sa mga dalan. Ang bagakay nga basag dili niya pagabalion; ug ang pabilo nga nagaaso dili niya  
<sup>21</sup> pagapalungon hangtud dad-on niya ang paghukom ngadto sa pagdaug. Ug sa iyang ngalan  
<sup>22</sup> magalaum ang mga Gentil. Unya gidala kaniya ang usa ka hingyawaan, buta ug amang, ug iyang  
<sup>23</sup> giayo siya, sa pagkaagi nga ang buta ug amang nakasulti ug nakakita. Ug ang tanang mga tawo  
<sup>24</sup> nanghibulong ug nanag-ingon: Mao ba kaha kini ang Anak ni David? Apan ang mga Fariseo, sa  
pagkadungog nila, nanag-ingon: Kini dili makahingilin sa mga yawa kondili pa tungod kang  
<sup>25</sup> beelzebub, ang principe sa mga yawa. Ug kay hingbaloan ni Jesus ang ilang mga hunahuna,  
miingon siya kanila: Tanang gingharian nga nabahin batok sa iyang kaugalingon malaglag; ug  
<sup>26</sup> tanan nga lungsod kun balay nga nabahin batok sa iyang kaugalingon dili molungtad. Ug kong  
si satanas nagahingilin kang satanas nabahin siya batok sa iyang kaugalingon; busa unsaon  
<sup>27</sup> paglungtad sa iyang gingharian? Ug kong ako, tungod kang beelzebub, nagahingilin sa mga  
yawa, tungod ba kang kinsa ang inyong mga anak nagahingilin kanila? Busa sila mamao ang inyong  
<sup>28</sup> mga maghuhukom. Apan kong ako tungod sa Espiritu sa Dios nagahingilin sa mga yawa, matuod  
<sup>29</sup> gayud nga ang gingharian sa Dios miabut na kaninyo. Kun unsaon man sa tawo pagsulod sa  
balay sa kusgan aron pag-agaw sa iyang mga butang kong dili una niya gapuson ang kusgan? Ug  
<sup>30</sup> unya ugaling pagakawatan ang iyang balay. Ang wala magauban kanako, batok siya kanako, ug  
<sup>31</sup> ang dili makig-ipon kanako, magapatibulaag. Tungod niini nagaingon ako kaninyo: Ang tanang  
sala ug pasipala pagapasayloon alang sa mga tawo: apan ang pasipala batok sa Espiritu dili  
<sup>32</sup> pagapasayloon. Ug bisan kinsa nga magapamulong sa usa ka pulong batok sa Anak sa tawo,  
arang siya mapasaylo; apan bisan kinsa nga magapamulong batok sa Espiritu Santo dili siya arang

<sup>33</sup> mapasaylo, bisan niini nga panahon sa kalibutan, bisan niadtong palaabuton. Usa lang ning duha, buhatong maayo ang kahoy, ug ang iyang bunga maayo; kun buhatong dautan ang kahoy, ug ang  
<sup>34</sup> iyang bunga dautan; kay ang kahoy ginaila tungod sa iyang bunga. Mga kaliwat sa mga bitin nga malala! Unsaon ninyo, ingon nga kamo mga dautan, pagsulti sa mga butang maayo? Kay sa  
<sup>35</sup> kadagaya sa kasing-kasing nagasulti ang baba. Ang tawong maayo, gikan sa iyang maayong bahandi nagakuha ug mga maayong butang; ug ang tawong dautan, gikan sa iyang dautang bahandi  
<sup>36</sup> nagakuha ug dautang mga butang. Ug nagaingon ako kaninyo nga sa tanang pulong walay pulos  
<sup>37</sup> nga ginapamulong sa mga tawo, magahatag sila ug husay sa adlaw sa paghukom. Kay tungod sa imong mga pulong pagapakamatarungon ka, ug tungod sa imong mga pulong pagahukman ka  
<sup>38</sup> sa silot. Unya mingtubag kaniya ang uban sa mga escriba ug sa mga Fariseo sa pag-ingon:  
<sup>39</sup> Magtutudlo, buot unta kami motan-aw ug usa ka ilhanan gikan kanimo. Apan siya mitubag ug miingon kanila: Usa ka kaliwatan nga dautan ug mananapaw nagapangita ug ilhanan; ug walay  
<sup>40</sup> ilhanan nga igahatag kaniya, kondili ang ilhanan ni Jonas ang manalagna. Kay ingon nga si Jonas didto sa tiyan sa dakung isda sa tolo ka adlaw ug tolo ka gabii: sa maong pagkaagi, ang Anak sa  
<sup>41</sup> tawo magapabilin sa kahiladman sa yuta tolo ka adlaw ug tolo ka gabii. Ang mga tawo sa Ninive motindog sa adlaw sa paghukom kauban niini nga kaliwatan, ug managhukom niini sa silot, kay nanaghinulsol sila tungod sa pagwali ni Jonas; ug ania karon adunay usa dinhi nga labaw pa kay  
<sup>42</sup> kang Jonas! Ang reina sa Habagatan motindog sa adlaw sa paghukom kauban niini nga kaliwatan, ug magahukom niini sa silot; kay mianhi siya gikan sa mga kinatumyan sa yuta aron sa pagpatalinghug sa kaalam ni Salomon: ug ania karon, adunay usa nga labaw pa kay kang Salomon  
<sup>43</sup> nga ania karon dinhi! Apan kong ang espiritu nga mahugaw nakagula na sa tawo, nagasuroy sa  
<sup>44</sup> mga dapit nga mamala sa pagpangita ug pahulay, ug wala makakaplag. Unya siya nagaingon: Magabalik ako sa akong balay nga akong gigikanan: ug sa miabut, hikaplagaan niya nga wala na  
<sup>45</sup> pagapuy-i, sinilhigan ug dinayandayanan. Unya moadto siya, ug magadala ug laing pito ka espiritu nga mga labi pang dautan kay kaniya, ug mosulod ug mopuyo sila didto; ug ang kaulahian niadtong tawohana magadautan nga labi pa kay sa una. Mao usab ang mahatabo niining dautan nga  
<sup>46</sup> kaliwatan. Ug samtang nagasulti pa siya sa katawohan ania karon, ang iyang inahan ug ang iyang  
<sup>47</sup> mga igsoon didto sa gawas nagapaninguha sa pagpakigsulti kaniya. Ug may usa nga miingon kaniya: Ania karon, ang imong inahan ug ang imong mga igsoon atua sa gawas naninguha sa  
<sup>48</sup> pagpakigsulti kanimo. Apan siya sa mitubag miingon sa nagsulti kaniya: Kinsa ba ang akong  
<sup>49</sup> inahan, ug kinsa ba ang akong mga igsoon? Ug sa gituy-od ang iyang kamot ngadto sa iyang

50

mga tinon-an, nag-ingon: Ania karon ang akong inahan ug ang akong mga igsoon. Kay bisan kinsa nga magabuhat sa kabubut-on sa akong Amahan nga atua sa langit, siya mao ang akong igsoon nga lalake ug akong igsoon nga babaye, ug akong inahan.

<sup>1</sup> Niadtong adlaw mipahawa si Jesus sa balay, ug milingkod sa daplin sa dagat. <sup>2</sup> Ug mingdugok kaniya ang daghang katawohan; tungod niini misakay siya sa usa ka sakayan ug milingkod, ug ang tanang katawohan nanindog sa baybayon. <sup>3</sup> Ug siya nagsulti kanila ug daghang mga butang pinaagi sa sambingay, sa pag-ingon: Ania karon, usa ka magpupugas miadto sa pagpugas. <sup>4</sup> Ug sa nagpugas siya, ang uban nga lugas nahulog sa daplin sa dalan, ug nanugok ang mga langgam ug ilang gituka. <sup>5</sup> Ang uban nahulog sa kabatoan diin walay daghang yuta, ug gilayon miturok tungod kay wala si lay kalawom sa yuta. <sup>6</sup> Apan sa pagsubang sa adlaw, nangalawos sila; ug tungod kay walay gamut, nangalaya. <sup>7</sup> Ug ang uban nahulog sa kasapinitan, ug mitubo ang mga sapinit ug nagtabon ug naglumos kanila. <sup>8</sup> Apan ang uban nahulog sa maayong yuta, ug nagapamunga: ang uban, usa ka gatus; ang uban, kan-uman, ug ang uban, katloan. <sup>9</sup> Ang adunay mga igdulungog magpatalinghug. <sup>10</sup> Ug sa miduol ang iyang mga tinon-an, nanag-ingon kaniya: Nganong nagasulti ikaw kanila sa mga sambingay? <sup>11</sup> Ug siya, sa mitubag, miingon kanila: kay kaninyo gitugot ang paghibalo sa mga tinago sa gingharian sa langit, apan kanila wala itugot. <sup>12</sup> Kay ang adunay iya, pagahatagan ug magadagaya, apan ang walay iya, pagakuhaon gikan kaniya bisan pa ang iya. <sup>13</sup> Tungod niini nagasulti ako kanila sa mga sambingay; kay sa nagatan-aw sila wala makakita, ug sa nagapatalinghug sila wala makadungog ug wala usab sila makasabut; <sup>14</sup> Ug natuman kanila ang tagna ni Isaias nga nagaingon: Pinaagi sa pagpatalinghug makadungog kamo, ug dili kamo makasabut; pinaagi sa <sup>15</sup> pagtan-aw makakita kamo ug dili kamo makatukib. Kay ang kasingkasing niining lungsora gikubalan, ug ang ilang dalunggan nabungol sa pagpatalinghug, ug gipiyong nila ang ilang mga mata, aron dili sila makakita pinaagi sa ilang mga mata, ug makadungog pinaagi sa ilang mga igdulungog, ug makasabut pinaagi sa ilang kasingkasing ug aron dili sila managbalik ug pagaayohon <sup>16</sup> ko. Apan bulahan ang inyong mga mata kay makakita, ug ang inyong mga igdulungog kay <sup>17</sup> makadungog. Kay sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo nga daghan nga mga manalagna ug mga matarung nga buot motan-aw sa mga butang nga inyong nakita ug wala magpakakita, ug sa <sup>18</sup> pagpatalinghug sa mga butang nga inyong ginapatalinghugan ug wala magpakadungog. Busa

19  
 patalinghugi ninyo ang sambingay sa magpupugas. Bisan kinsa nga nagapatalinghug sa mga pulong sa gingharian ug dili niya sabton, moanhi ang dautan ug moilog sa napugas sa iyang

20  
 kasingkasing; mao kini ang nahapugas sa daplin sa dalan. Ug ang nahapugas sa kabatoan, mao

21  
 kadtong nagapatalinghug sa pulong, ug sa gilayon gidawat niya nga malipayon; Apan kaniya walay gamut, kondili milungtad sa diyutayng panahon lamang; ug kong moabut ang kalisdanan

22  
 kun paglutos tungod sa hinungdan sa pulong, gilayon siya mahipangdol. Ug ang nahapugas sa kasapinitan; kini mao kadtong nagapatalinghug sa pulong, apan ang pag-atiman niini nga kalibutan

23  
 ug ang limbong sa mga bahandi nagalumos sa pulong, ug mahimo siyang dili mabungahon. Apan ang nahapugas sa maayong yuta, mao kadto ang nagapatalinghug sa pulong, ug nakasabut niini. Siya sa pagkamatuod nagapamunga: ang usa, usa ka gatus; ang usa, kan-uman; ug ang usa, katloan.

24  
 Usa na usab ka sambingay iyang giasoy kanila sa pag-ingon: Ang gingharian sa langit sama sa

25  
 usa ka tawo nga nagapugas sa maayong binhi sa iyang uma. Apan samtang nagakatulog ang mga

26  
 tawo, miabut ang iyang kaaway ug nagpugas sa bunglayon sa taliwala sa trigo, ug milakaw. Apan

27  
 sa nagtubo ang trigo ug namunga, midayag usab ang bunglayon. Ug sa nanagpanuol ang mga ulipon sa amahan sa panimalay, nanag-ingon kaniya: Ginoo, wala ba ikaw magpugas ug maayong

28  
 binhi sa imong uma? Busa: diin man gikan ang bunglayon? Ug siya nag-ingon kanila: Usa ka kaaway nagbuhat niini. Ug ang mga ulipon nanag-ingon kaniya: Buot ba ikaw nga mangadto kami

29  
 ug pangibton namo? Apan siya miingon: Ayaw, tingali nga sa pag-ibut ninyo sa bunglayon,

30  
 maibut usab ninyo pag-apil ang trigo. Pasagdi ninyo nga managtubo una sila pagdungan hangtud sa pag-ani, ug unya sa panahon sa ting-ani, magaingon ako sa mga mangangani: Ibtan ninyo una ang bunglayon ug hugpungon sa pinungpong aron pagasunogon, apan ang trigo tigumon ninyo sa

31  
 akong dapa. Lain na usab nga sambingay iyang giasoy kanila sa pag-ingon: Ang gingharian sa langit sama sa usa ka lugas nga mostaza nga gidala sa usa ka tawo ug gipugas niya sa iyang uma.

32  
 Nga, sa pagkamatuod, mao ang labing diyutay sa tanang mga binhi, apan sa motubo na, labi pang daku kay sa mga utanon, ug mahimo nga usa ka kahoy; mao nga ang mga langgam sa kalangitan

33  
 nagadugok ug nagabatog sa iyang mga sanga. Usa usab ka sambingay ang iyang gisulti kanila: Ang gingharian sa langit sama sa usa ka levadura nga gikuha sa usa ka babaye ug gisagol sa totolo

34  
 ka takus nga harina, hangtud ang tanan mitubo. Tanan kining mga butanga gipamulong ni Jesus sa mga sambingay sa panon sa katawohan, ug wala siya magasulti kanila bisan unsa gawas sa

35  
 sambingay; Aron matuman ang gisulti sa manalagna nga miingon: Magabuka ako sa akong baba

sa mga sambingay; magalitok ako sa mga butang tinago sukad sa pagbuhat sa kalibutan. <sup>36</sup> Unya  
 sa gipapauli na niya ang mga panon sa katawohan, si Jesus misulod sa balay, ug mingduol kaniya  
 ang iyang mga tinon-an nga nagaingon: Saysayi kami sa sambingay sa bunglayon sa uma, <sup>37</sup> Ug  
 sa mitubag siya miingon kanila: Ang nagapugas sa maayong binhi mao ang Anak sa tawo; <sup>38</sup> Ang  
 uma mao ang kalibutan, ang maayong binhi mao ang mga anak sa gingharian; apan ang mga  
 bunglayon mao ang mga anak sa dautan. <sup>39</sup> Ang kaaway nga nagpugas kaniya mao ang yawa, ang  
 pag-ani mao ang katapusan sa kalibutan, ug ang mga mangangani mao ang mga manolonda. <sup>40</sup> Busa,  
 ingon sa pag-ibut sa bunglayon ug pagsunog sa kalayo, mao ang mahitabo sa katapusan sa kalibutan.  
<sup>41</sup> Magapadala ang Anak sa tawo sa iyang mga manolonda, ug pagakuhaon nila sa iyang gingharian  
 ang tanan nga mga kahigayonan sa pagkapangdol, ug ang mga nagabuhat sa mangil-ad. <sup>42</sup> Ug  
 igasalibay sila sa hudno sa kalayo. Didto mahitabo ang paghilak ug pagkagut sa mga ngipon. <sup>43</sup> Unya  
 ang mga matarung managsidlak ingon sa adlaw didto sa gingharian sa ilang Amahan. Ang may  
 igdulungog sa pagpatalinghug, magapatalinghug. <sup>44</sup> Ang gingharian sa langit sama sa usa ka bahandi  
 nga natago sa uma, nga sa hingkaplagan sa usa ka tawo, gitagoan niya, ug sa kalipay milakaw siya,  
 ug gibaligya niya ang tanan niyang kahimtang, ug iyang gipalit kadtong uma. <sup>45</sup> Ingon man usab,  
 ang gingharian sa langit sama sa usa ka magpapatigayon nga nagapangita sa maayong mga mutya.  
<sup>46</sup> Ug nga, sa pagkakaplag niya sa usa ka mutya nga hamili, milakaw ug gibaligya niya ang tanan  
 nga iyang kahimtang, ug iyang gipalit kadto. <sup>47</sup> Ingon man usab, ang gingharian sa langit sama sa  
 usa ka pukot nga gitaktak sa dagat, ug nakakuha ug mga isda nga nagakalainlain; <sup>48</sup> Nga, sa napuno  
 kini, gibutad nila ngadto sa baybayon, ug sa nanagpanlingkod sila gitigum nila ang mga maayo sa  
 mga sudlanan, apan gisalibay nila ang mga dautan. <sup>49</sup> Maingon usab niana ang katapusan sa  
 kalibutan: manggula ang mga manolonda, ug pagapinigon nila ang mga dautan gikan sa mga  
 matarung. <sup>50</sup> Ug igasalibay sila sa hudno sa kalayo; didto mahitabo ang paghilak ug pagkagut sa  
 mga ngipon. <sup>51</sup> Si Jesus nagaingon kanila: Hingsabtan ba ninyo ngatanan kining mga butanga? Sila  
 mingtubag: Oo, Ginoo. <sup>52</sup> Ug siya miingon kanila: Tungod niini ang tanang escriba nga nangahimong  
 tinon-an sa gingharian sa langit, sama sa usa ka amahan sa panimalay nga nagakuha sa iyang bahandi  
 sa mga butang nga mga bag-o ug daan. <sup>53</sup> Ug nahatabo nga sa tapus si Jesus makapamulong niining  
 mga sambingay, migikan siya didto. <sup>54</sup> Ug sa miadto siya sa iyang yuta nga natawohan, nanudlo  
 siya sa sinagoga nila sa pagkaagi nga nanghibulong sila, ug nanag-ingon: Diin makadawat kining

tawohana niining kinaadman ug niining mga katingalahan?<sup>55</sup> Dili ba mao kini ang anak sa panday sa kahoy? Dili ba ang iyang inahan ginganlan si Maria, ug ang iyang mga igsoon si Jacobo ug si Jose, ug si Simon ug si Judas?<sup>56</sup> Ug ang iyang mga igsoon nga babaye, wala ba dinhi ang tanan kauban nato? Busa, diin gikan kining tawohana makadawat niining tanang mga butanga?<sup>57</sup> Ug kaniya hingskaplagan nila ang kahigayonan sa pagkapangdol. Apan si Jesus miingon kanila: Walay usa ka manalagna nga walay kadunggan gawas sa iya da nga kaugalingong yuta ug sa iyang kaugalingong balay.<sup>58</sup> Ug wala siya magbuhat didto sa daghang mga katingalahan, tungod sa pagkakulang sa pagtoo nila.

<sup>1</sup> Niadtong panahona si Herodes nga tetrarca nakadungog sa kabantug ni Jesus. <sup>2</sup> Ug nag-ingon sa iyang mga sulogoon: Kini mao si Juan nga Bautista, siya nabanhaw gikan sa mga minatay, ug tungod niini kanang mga gamhanang katingalahan nabuhat niya. <sup>3</sup> Tungod kay gipadakup ni Herodes si Juan, gipagapus niya ug gipasulod sa bilangoan, tungod kang Herodias asawa ni Felipe nga iyang igsoon. <sup>4</sup> Kay si Juan nag-ingon kaniya: Dili uyon sa balaod ang pagbaton mo kaniya. <sup>5</sup> Ug buot niyang patyon siya, apan nahadlok si Herodes sa katawohan kay ilang gipakamanalagna si Juan. <sup>6</sup> Apan sa pag-abut sa adlaw nga natawohan ni Herodes, ang anak nga babaye ni Herodias misayaw sa taliwala sa mga dinapit ug nakapahimuot kang Herodes. <sup>7</sup> Tungod niini nagsaad siya uban ang panumpa nga iyang igahatag kaniya bisan unsang butang nga iyang pagapangayoon. <sup>8</sup> Ug ang dalaga sa gisugyutan sa iyang inahan, nag-ingon: Ihatag mo dinhi kanako, sa usa ka pinggan, ang ulo ni Juan nga Bautista. <sup>9</sup> Ug ang hari nagsubo, apan tungod sa iyang mga panumpa ug sa iyang mga kauban sa pagkaon, nagsugo nga ipahatag kini kaniya. <sup>10</sup> Ug nagsugo siya ug gipapunggotan niya si Juan sulod sa bilangoan. <sup>11</sup> Ug gidala ang iyang ulo sa usa ka pinggan, ug gihatag sa dalaga, ug iyang gidala kini ngadto sa iyang inahan. <sup>12</sup> Ug miabut ang mga tinon-an ni Juan, ug ilang gikuha ang iyang lawas ug gilubong, ug nangadto sila ug nagbalita kang Jesus. <sup>13</sup> Ug sa nakabati niini si Jesus, mipahawa siya didto sakay sa usa ka sakayan, ngadto sa usa ka dapit nga kamingawan nga nahawa. Ug sa hing-dunggan kini sa mga tawo, sila mingsunod kaniya nga nagalakat gikan sa mga lungsod. <sup>14</sup> Ug sa nakakawas si Jesus, hingkit-an niya ang usa ka dakung panon sa katawohan, ug siya nalooy kanila, ug giayo niya ang ilang mga masakiton. <sup>15</sup> Ug sa miabut ang kahaponon, mingduol kaniya ang iyang mga tinon-an nga nagaingon: Ang dapit kamingawan, ug ang takna miagi na; papaulia ang mga panon sa katawohan aron mangadto sa mga gagmayng

lungsod ug magpalit alang sa ilang kaugalingon ug makaon.<sup>16</sup> Apan si Jesus miingon kanila: Dili kinahanglan nga mamauli sila, hatagi ninyo sila sa makaon.<sup>17</sup> Ug sila nagaingon kaniya: Dunay lima lamang ka tinapay ug duha ka isda.<sup>18</sup> Ug siya miingon: Dad-a ninyo kana dinhi kanako.<sup>19</sup> Ug nagsugo sa mga katawohan nga managlingkod sa ibabaw sa balili, ug gikuptan niya ang lima ka tinapay ug ang duha ka isda ug sa mihangad sa langit, nagpanalangin siya, ug sa gitipiktipik niya ang mga tinapay gihatag sa mga tinon-an, ug ang mga tinon-an naghatag niini sa mga katawohan.<sup>20</sup> Ug nangaon ang tanan, ug nangabusog sila; ug ghipus nila ang mga tinipik nga nanghibilin nga may napulo ug duha ka bukag nga puno.<sup>21</sup> Ug ang mga nanagpangaon may mga lima ka libo nga mga lalake, walay labut sa mga babaye ug mga bata.<sup>22</sup> Ug gilayon gipilit ni Jesus ang iyang mga tinon-an sa pagpasakay sa sakayan ug pagpauna kanila sa pikas nga baybayon samtang nagapapauli pa siya sa mga katawohan.<sup>23</sup> Ug sa napapauli na niya ang katawohan, mitungas siya nga nag-inusara sa bukid aron sa pag-ampo. Ug sa miabut ang kagabhion nag-inusara na lamang siya didto.<sup>24</sup> Apan ang sakayan didto na sa taliwala sa dagat nga ginalambalamba sa mga balud, kay ang hangin sungsungon man.<sup>25</sup> Ug sa ikaupat ka hugna sa gabii, si Jesus miadto kanila nga nagalakaw sa ibabaw sa dagat.<sup>26</sup> Ug sa hingkit-an siya sa mga tinon-an nga nagalakaw sa ibabaw sa dagat, nangalisang sila nga nagaingon: Aniyay usa ka abat; ug nanagtiyabaw sila sa kahadlok.<sup>27</sup> Apan dihadiha nagsulti kanila si Jesus nga nagaingon: Maglipay kamo, ako kini; dili kamo managkahadlok.<sup>28</sup> Ug sa mitubag kaniya si Pedro, miingon: Ginoo, kong mao ikaw, sugo-a ako sa pag-anha kanimo sa ibabaw sa mga tubig.<sup>29</sup> Ug siya miingon: Umari ka. Ug mikawas si Pedro sa sakayan, ug milakaw sa ibabaw sa mga tubig sa pag-adto kang Jesus.<sup>30</sup> Apan sa hingkit-an niya nga ang hangin makusog, nahadlok siya, ug nagasugod siya sa paglugdang, ug misinggit nga nagaingon: Ginoo, luwasa ako!<sup>31</sup> Ug gilayon gituy-od ni Jesus ang iyang kamot, ug gikuptan siya, ug miingon kaniya: O ikaw nga diyutay ing pagtoo! Nganong nagaduhaduha ka?<sup>32</sup> Ug sa nakasakay sila sa sakayan, milurang ang hangin.<sup>33</sup> Ug sila nga didto sa sakayan miduol ug misimba kaniya, sa pag-ingon: Matuod gayud nga ikaw mao ang Anak sa Dios!<sup>34</sup> Ug sa nakatabok sila, miabut sila sa yuta sa Genezaret.<sup>35</sup> Ug sa hing-ilhan siya sa mga tawo didto niadtong yutaa, nanagpadala sila ug balita sa libut niadtong tibook nga yuta; ug ilang gidala kaniya ang tanang mga masakiton;<sup>36</sup> Ug sila nagapakilooy kaniya nga makahikap lamang unta sila sa sidsid sa iyang kupo; ug kutob sa mga minghikap, nangaayo.



<sup>1</sup> Unya dihay miduol kang Jesus nga mga escriba ug mga Fariseo gikan sa Jerusalem, nga  
<sup>2</sup> nanag-ingon: Nganong nagalapas ang imong mga tinon-an sa gikabilinbilin nga sugilon sa mga  
<sup>3</sup> anciano? Kay dili sila magahunaw sa ilang mga kamot kong sila mokaon sa tinapay. Ug siya  
mitubag ug nag-ingon kanila: Nganong nagalapas man usab kamo sa sugo sa Dios tungod sa inyong  
<sup>4</sup> gikabilinbilin nga sugilon? Kay ang Dios nagaingon: Magtahud ka sa imong amahan ug sa imong  
inahan, ug kadtong magasulti ug dautan sa amahan kun sa inahan, mamatay siya sa kamatayon.  
<sup>5</sup> Apan kamo nagaingon: Bisan kinsa nga mag-ingon sa iyang amahan kun sa iyang inahan: Kadto  
<sup>6</sup> unta nga ikatabang ko kanimo, gihatag na sa Dios; Siya dili na magatahud sa iyang amahan kun  
sa iyang inahan. Ug sa ingon niini ginapakawala ninyo ang pulong sa Dios tungod sa inyong  
<sup>7</sup> gikabilinbilin nga sugilon. Mga salingkapaw, sibo gayud ang gitagna ni Isaia mahitungod kaninyo,  
<sup>8</sup> nga nagaingon: Kining katawohan nagapasidungog kanako uban sa ilang mga ngabil; apan ang  
<sup>9</sup> ilang kasingkasing halayo kanako. Apan kawang lamang ang pagsimba nila kanako, nga nagatudlo  
<sup>10</sup> sila sa mga pagtolon-an nga mao ang sugo sa mga tawo! Ug gitawag niya ang panon sa katawohan  
<sup>11</sup> ug nag-ingon kanila: Patalinghug kamo ug sabta ninyo: Dili ang nagasulod sa baba ang nagahugaw  
<sup>12</sup> sa tawo, kondili kadtong nagagula sa baba, kini maoy nagahugaw sa tawo. Unya miduol ang  
iyang mga tinon-an ug nanag-ingon kaniya: Nahibalo ba ikaw, nga sa pagkadungog sa mga Fariseo  
<sup>13</sup> sa imong pulong, nakakaplag silag kahigayonan sa pagkapangdol? Apan sa mitubag siya, miingon:  
<sup>14</sup> Tanang talamnon nga wala igatanum sa akong Amahan nga langitnon, pagaibton. Pasagdi ninyo  
sila, mga buta sila nga mga magmamando sa mga buta. Ug kong ang buta magamando sa buta,  
<sup>15</sup> silang duha mahulog sa gahong. Ug sa mitubag si Pedro, miingon kaniya: Asoyi kami niining  
<sup>16</sup> sambingay. Ug si Jesus miingon: Hangtud karon wala pa gayud usab kamoy salabutan? Wala  
<sup>17</sup> pa ba kamo makasabut nga ang tanang nagasulod sa baba nagapadulong sa tiyan, ug ginasalibay  
<sup>18</sup> sa hilit nga dapit? Apan ang mga butang nga nagagula sa baba, nagagikan sa kasingkasing, ug  
<sup>19</sup> kini nagahugaw sa tawo. Kay sa kasingkasing nagagikan ang dautang mga hunahuna: mga  
pagpatay sa isigkatawo, mga pagpanapaw, mga pagpakighilawas, mga pangawat, mga bakak nga  
<sup>20</sup> pagsaksi, mga pagpasipala. Kining mga butanga mao ang nagahugaw sa tawo; apan ang pagkaon  
<sup>21</sup> sa walay pagpanghunaw sa mga kamot, dili magahugaw sa tawo. Ug sa migikan didto si Jesus,  
<sup>22</sup> mipadulong sa mga yuta sa Tiro ug sa Sidon. Ug, ania karon, usa ka babaye nga Canaanhon

migula gikan didto niadtong maong utlanan, ug misinggit sa pag-ingon: Ginoo, Anak ni David,  
 kaloy-i ako; ang akong anak nga babaye ginasakit pag-ayo sa usa ka yawa. <sup>23</sup> Apan siya wala  
 magtubag kaniya bisan usa ka pulong. Ug sa miduol ang iyang mga tinon-an, nagpakilooy sila  
 kaniya nga nanag-ingon: Papauli-a siya, kay nagasinggit sa atong ulahi. <sup>24</sup> Apan siya, sa mitubag,  
 nag-ingon: Ako wala sugo-a kondili ngadto sa mga carnero nga nangawala sa balay ni Israel.  
<sup>25</sup> Apan siya, sa miduol, nagsimba kaniya sa pag-ingon: Ginoo, tabangi ako! <sup>26</sup> Ug sa mitubag siya,  
 miingon: Dili matarung nga pagakuhaon ang tinapay sa mga anak, ug igasalibay ngadto sa mga  
 iro. <sup>27</sup> Ug ang babaye miingon: Matuod, Ginoo; kay bisan ang mga iro nagakaon sa mga momho  
 nga nagakahulog sa lamesa sa ilang mga agalon. <sup>28</sup> Unya, sa mitubag si Jesus, nag-ingon kaniya:  
 Ah, Babaye! daku ang imong pagtoo; pagabuhaton kanimo ingon sa imong pagbuot. Ug naayo ang  
 iyang anak nga babaye sukad niadtong taknaa. <sup>29</sup> Ug sa migikan didto si Jesus, miadto siya duol  
 sa dagat sa Galilea; ug mitungas siya sa bukid, ug milingkod didto. <sup>30</sup> Ug miduol kaniya ang dagkung  
 panon sa katawohan nga nagdala kauban nila mga bakul, mga buta, mga amang, mga kimay, ug  
 uban pang daghang masakiton, ug ilang gipahamutang sila sa tiilan ni Jesus, ug iyang giayo sila.  
<sup>31</sup> Sa pagkaagi nga nanghitingala ang panon sa katawohan sa hingkit-an nila nga nagasulti ang mga  
 amang, ang mga kimay nangaayo, ang mga bakul nakalakaw, ug ang mga buta nakakita; ug gihimaya  
 nila ang Dios ni Israel. <sup>32</sup> Ug si Jesus sa gitawag niya ang iyang mga tinon-an, nag-ingon: Nalooy  
 ako sa panon sa katawohan, kay may tolo na karon ka adlaw nga nagapadayon sila pag-uban kanako,  
 ug wala silay makaon; ug dili ako buot nga pagapapaulion sila nga walay kaon, tingali mangaluya  
 sila sa dalan. <sup>33</sup> Ug nanag-ingon kaniya ang iyang mga tinon-an: Asa man kita manguha sa igong  
 tinapay dinhi sa kamingawan nga ikapabusog sa daku nga panon sa katawohan? <sup>34</sup> Ug si Jesus  
 miingon kanila: Pila ba ang mga tinapay ninyo? Ug sila nanag-ingon: Pito, ug pipila ka book isda  
 nga gagmay. <sup>35</sup> Ug siya nagsugo sa panon sa katawohan nga managlingkod sa yuta. <sup>36</sup> Ug gikuptan  
 niya ang pito ka tinapay ug mga isda, ug nagpasalamat siya, ug gitipiktipik niya ug gihatag sa iyang  
 mga tinon-an, ug ang iyang mga tinon-an sa mga panon sa katawohan. <sup>37</sup> Ug silang tanan nangaon  
 ug nangabusog; ug gihipos nila ang mga tinipik nga nanghibilin, pito ka bukag nga puno. <sup>38</sup> Ug  
 sila nga nanagpangaon, upat ka libo ka lalake, walay labut ang mga babaye ug mga bata. <sup>39</sup> Ug sa  
 gipapauli niya ang panon sa katawohan, misulod siya sa sakayan, ug miadto sa mga utlanan sa  
 Magdala.

<sup>1</sup> Ug mingduol kaniya ang mga Fariseo ug ang mga Saduseo, ug sa pagtintal kaniya, nanagpangayo nga iyang pakitaan sila ug usa ka ilhanan gikan sa langit. <sup>2</sup> Apan siya mitubag ug nag-ingon kanila: Kong hapon na moingon kamo, Moayo ang panahon: kay ang langit mapula.

<sup>3</sup> Ug sa buntag: Mobagyo karon, kay ang langit mapula ug may dag-um. Mahibalo kamo mag-ila sa kalainan sa dagway sa langit, apan dili kamo makaila sa mga ilhanan sa mga panahon. <sup>4</sup> Usa ka kaliwatan nga dautan ug mananapaw nagapangita ug usa ka ilhanan, ug dili kini pagahatagan sa ilhanan, kondili sa ilhanan ni Jonas. Ug siya mibiya kanila ug milakaw. <sup>5</sup> Ug sa miabut ang iyang mga tinon-an sa pikas sa lanaw, nanghikalimut sila sa pagdala sa tinapay. <sup>6</sup> Ug si Jesus miingon kanila: Tan-awa ninyo ug maglikay kamo sa mga levadura sa mga Fariseo ug sa mga Saduceo. <sup>7</sup> Ug sila nanagtolotimbang sa ilang kaugalingon nga nagaingon: Kini tungod kay wala kita magdala sa tinapay. <sup>8</sup> Ug si Jesus, sa hingbaloan niya kini, nag-ingon kanila: Nganong nagtolotimbang kamo sa inyong kaugalingon, mga tawo nga diyutay sa pagtoo, tungod kay wala kamo magdala sa tinapay?

<sup>9</sup> Wala pa ba kamo makasabut, ni mahanumdum sa lima ka tinapay along sa lima ka libo ka mga tawo, ug pila ka bukag ang nahipos ninyo? <sup>10</sup> Bisan sa pito ka tinapay along sa upat ka libo, ug pila ka bukag ang nahipos ninyo? <sup>11</sup> Naunsa nga wala kamo makasabut nga dili tungod sa tinapay ang akong pagsulti kaninyo? Apan likayan ninyo ang levadura sa mga Fariseo ug sa mga Saduceo.

<sup>12</sup> Unya nakasabut sila nga siya wala mag-ingon nga likayan nila ang levadura sa tinapay, kondili ang pagtolon-an sa mga Fariseo ug Saduceo. <sup>13</sup> Ug sa miadto si Jesus sa gingsakpan sa Cesarea ni Felipe, nangutana siya sa iyang mga tinon-an sa pag-ingon: Sumala sa mga pulong sa mga tawo, kinsa man kono ang Anak sa tawo? <sup>14</sup> Ug sila nanag-ingon: Ang uban nag-ingon, Si Juan nga Bautista; ang uban, si Elias; ug ang uban, si Jeremias, kun usa sa mga manalagna. <sup>15</sup> Siya nagaingon kanila: Apan kamo, unsa man ang pulong ninyo kong kinsa ako? <sup>16</sup> Ug sa mitubag si Simon Pedro, miingon: Ikaw mao ang Cristo, ang Anak sa Dios nga buhi. <sup>17</sup> Ug mitubag si Jesus ug miingon kaniya: Bulahan ikaw, Simon, anak ni Jonas, kay wala igapahayag kana kanimo sa unod ug sa dugo, kondili sa akong Amahan nga atua sa langit. <sup>18</sup> Ug ako nagaingon usab kanimo, nga ikaw mao si Pedro ug sa ibabaw niining bato pagatukoron ko ang akong Iglesia, ug ang mga ganghaan sa Hades dili makadaug kaniya. <sup>19</sup> Ug kanimo akong igahatag ang mga yawi sa gingharian sa langit; ug ang imong pagagapuson sa yuta, pagagapuson sa langit; ug ang imong pagahubaran sa yuta, pagahubaran sa langit. <sup>20</sup> Unya nanugon sa iyang mga tinon-an nga dili sila magsugilon bisan kang

<sup>21</sup>  
 kinsa, nga siya mao ang Cristo. Sukad niadtong panahona, misugod si Jesus sa pagpahayag sa  
 iyang mga tinon-an, nga kinahanglan nga moadto siya sa Jerusalem, ug mag-antus ug daghang mga  
 butang gikan sa mga anciano, ug sa mga punoan sa mga sacerdote, ug sa mga escriba, ug pagapatyon  
<sup>22</sup>  
 siya, ug mabanhaw sa ikatolo ka adlaw. Sa gidala siya ni Pedro, ug gisugdan siya sa pagbadlong,  
<sup>23</sup>  
 nga nagaingon: Ginoo, ipahilayo kana kanimo; kana dili gayud mahitabo kanimo. Apan siya  
 milingi ug miingon kang Pedro: Pahawa ka sa akong atubangan, satanas! usa ikaw ka kapangdolan  
 alang kanako, kay wala ka makapanghunahuna sa mga butang nga iya sa Dios, kondili sa mga  
<sup>24</sup>  
 butang nga ila sa mga tawo. Unya si Jesus nag-ingon sa iyang mga tinon-an: Kong kinsa ang  
 buot magsunod kanako, magdumili sa iyang kaugalingon, ug magpas-an sa iyang cruz, ug sumunod  
<sup>25</sup>  
 kanako. Kay bisan kinsa nga buot magluwas sa iyang kinabuhi, mawala kini kaniya; ug bisan  
<sup>26</sup>  
 kinsa nga mawad-an sa iyang kinabuhi tungod kanako, hikaplagaan niya. Kay unsa ang kapuslanan  
 sa usa ka tawo, kong makaangkon siya sa tibook kalibutan, ug mapilde kaniya ang iyang kalag kun  
<sup>27</sup>  
 unsa ba ang igahatag sa usa ka tawo nga baylo sa iyang kalag? Kay ang Anak sa tawo moanhi  
 sa himaya sa iyang Amahan, kauban sa iyang mga manolonda, ug unya magatumbas sa tagsatagsa  
<sup>28</sup>  
 sumala sa iyang binuhatan. Sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo, adunay uban sa mga ania  
 dinhi, nga dili gayud makatilaw sa kamatayon, hangtud nga makita nila ang Anak sa tawo nga  
 moanhi sa iyang gingharian.

<sup>1</sup>  
 Ug sa tapus ang ikaunom ka adlaw gidala ni Jesus kauban niya si Pedro, ug si Jacobo, ug si  
<sup>2</sup>  
 Juan nga iyang igsoon ngadto sa usa ka hataas nga bukid nga hawa: Ug nabalhin ang iyang dagway  
 sa atubangan nila; ug nagsilaw ang iyang nawong sama sa adlaw; ug ang iyang mga bisti nangaputi  
<sup>3</sup>  
 sama sa kahayag. Ug ania karon, nagpakita kanila si Moises, ug si Elias, nga nagapakigsulti kaniya.  
<sup>4</sup>  
 Ug si Pedro mitubag ug miingon kang Jesus: Ginoo, maayo nga magpabilin kita dinhi; kong buot  
 ka, magbuhat ako dinhi tolo ka payag: usa alang kanimo, ug usa alang kang Moises, ug usa alang  
<sup>5</sup>  
 kang Elias. Ug sa nagapakigsulti pa siya, ania karon, usa ka panganod nga mahayag milukop  
 kanila; ug, ania karon, usa ka tingog gikan sa panganod nagaingon: Kini mao ang akong Anak nga  
<sup>6</sup>  
 hinigugma, nga kaniya adunay kalipay ako; kaniya magpatalinghug kamo. Ug sa hindunggan ang  
<sup>7</sup>  
 mao nga tingog sa mga tinon-an, nanaghapa sila, ug nangahadlok sa hilabihan gayud. Ug sa miduot  
<sup>8</sup>  
 si Jesus, iyang gikablit sila ug nagaingon: Tumindog kamo, ug dili kamo mangahadlok. Ug sa  
<sup>9</sup>  
 giyahat nila ang ilang mga mata, wala silay hingkit-an nga lain kondili si Jesus na lamang. Ug sa

nagalugsong sila sa bukid, nagsugo kanila si Jesus, nga nagaingon: Dili kamo magsugilon bisan  
<sup>10</sup> kang kinsa sa inyong nakita hangtud nga ang Anak sa tawo mabanhaw sa mga minatay. Ug ang  
 iyang mga tinon-an nanagpangutana kaniya sa pag-ingon: Ngano man nga nagaingon ang mga  
<sup>11</sup> escriba nga si Elias kinahanglan moanhi pag-una? Ug sa mitubag si Jesus, nag-ingon kanila: Oo,  
<sup>12</sup> matuod nga si Elias moanhi ug magapahauli sa tanang mga butang: Apan nagaingon ako kaninyo  
 nga si Elias nahianhi na, ug wala nila hiilhi, apan gibuhat kaniya ang tanan nga buot nilang  
<sup>13</sup> pagabuhaton. Ingon man usab ang Anak sa tawo pagapaantuson nila. Unya nakasabut ang mga  
<sup>14</sup> tinon-an nga siya nagsulti kanila mahatungod kang Juan nga Bautista. Ug sa miabut sila sa panon  
<sup>15</sup> sa katawohan, miduol kaniya ang usa ka lalake ug miluhod sa atubangan niya ug miingon: Ginoo,  
 kaloy-i ang akong anak nga lalake, kay patulon ug nagaantus sa hilabihan; kay sa makadaghan  
<sup>16</sup> nahulog sa kalayo, ug sa makadaghan sa tubig. Ug gidala ko siya sa imong mga tinon-an ug wala  
<sup>17</sup> sila makahimo sa pag-ayo kaniya. Ug sa mitubag si Jesus, nag-ingon: Oh, kaliwatan nga walay  
 pagtoo ug masukihon! Hangtud anus-a magapuyo ako kauban ninyo? Hangtud anus-a pagaantuson  
<sup>18</sup> ko kamo? Dad-a ninyo siya dinhi kanako. Ug gikasab-an ni Jesus siya, ug ang yawa migula  
<sup>19</sup> kaniya, ug ang batat-on naayo sukad niadtong taknaa. Unya miduol paglain ang mga tinon-an  
<sup>20</sup> kang Jesus, ug nanag-ingon kaniya: Ngano nga wala kami makahimo sa paghingilin kaniya? Ug  
 si Jesus miingon kanila: Tungod sa inyong pagkakulang sa pagtoo. Kay sa pagkamatuod nagaingon  
 ako kaninyo, nga kong kamo adunay pagtoo nga ingon sa usa ka lugas sa mostaza, makaingon  
 kamo niining bukid: Bumalhin ka gikan dinhi ngadto; ug mobalhin, ug walay bisan unsa nga makuli  
<sup>21</sup> kaninyo. Apan kining butanga dili mahimo kondili pinaagi sa pag-ampo ug pagpuasa. Ug  
<sup>22</sup> samtang didto sila sa Galilea, miingon kanila si Jesus: Ang Anak sa tawo igatugyan sa mga kamot  
<sup>23</sup> sa mga tawo; Ug siya pagapatyon nila, ug sa ikatolo ka adlaw mabanhaw siya. Ug nanagsubo  
<sup>24</sup> sila sa hilabihan gayud. Ug sa miabut sila sa Capernaum, mingduol kang Pedro ang mga  
 nagapaningil sa mga dedracma, ug nanag-ingon: Wala ba magabayad sa mga dedracma ang inyong  
<sup>25</sup> Magtutudlo? Ug siya miingon: Oo. Ug sa misulod siya sa balay, giunahan siya ni Jesus sa  
 pag-ingon: Unsa ang imong hunahuna, Simon? Ang mga hari sa yuta, kang kinsa ba magapaningil  
<sup>26</sup> sa buhis kun bayranan, sa ilang mga anak ba, kun sa mga dumudoong ba? Si Pedro miingon  
 kaniya: Sa mga dumudoong. Unya si Jesus nag-ingon kaniya: Tungod niini, ang mga anak  
<sup>27</sup> nahagawas. Apan aron nga dili kita makahatag kanila ug kahigayonan sa pagkapangdol, umadto  
 ka sa dagat, ug ihulog ang taga ug ang unang isda nga makuha, kuptan mo siya; ug sa mabuka mo

na ang iyang baba, makakaplag ka ug usa ka estater; kuhaa kana ug ihatag mo kanila alang kanako ug kanimo.

<sup>1</sup> Niadtong taknaa nanagpanuol ang mga tinon-an kang Jesus, nga nagaingon: Kinsa ba ang labing daku sa gingharian sa langit? <sup>2</sup> Ug gitawag ni Jesus ang usa ka bata, ug iyang gipataliwala kanila; <sup>3</sup> Ug miingon: Sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo, nga kong dili kamo mamalik ug magpakabata, dili gayud kamo makasulod sa gingharian sa langit. <sup>4</sup> Busa, bisan kinsa ang magpakaubos sama niini nga bata, kana mao ang labing daku sa gingharian sa langit. <sup>5</sup> Ug bisan kinsa nga magadawat sa usa ka bata nga sama niini sa akong ngalan, kanako nagadawat. <sup>6</sup> Apan bisan kinsa nga magapapangdol sa usa niini nga mga gagmay, nga nagasalig kanako, maayo pa kaniya nga pagabitayan sa liog sa usa ka daku nga galingang bato ug nga igatunlod siya sa kahiladman sa dagat. <sup>7</sup> Alaut ang kalibutan tungod sa mga kahigayonan sa pagkapangdol! Kay kinahanglan nga ang mga kahigayonan sa pagkapangdol magaabut; apan alaut kadtong tawo nga tungod kaniya moabut ang kahigayonan sa pagkapangdol! <sup>8</sup> Apan, kong ang imong kamot, kun ang imong tiil mao ang magapapangdol kanimo, putla kana, ug isalibay sa halayo kanimo; labing maayo pa kanimo nga magasulod ka sa kinabuhi nga piang kun kimay, kay sa adunay duha ka kamot ug duha ka tiil nga igahulog sa kalayo nga walay katapusan. <sup>9</sup> Ug kong ang imong mata mao ang makapapangdol kanimo, luska ug isalibay sa halayo kanimo; maayo pa kanimo nga magasulod ka sa kinabuhi nga usa lamang ang mata, kay sa adunay duha ka mata nga igahulog ka sa inferno sa kalayo. <sup>10</sup> Magmatngon kamo nga dili kamo magtamay sa usa niining mga gagmay; kay nagaingon ako kaninyo nga didto sa langit ang ilang mga manolonda nagatan-aw sa nawong sa akong Amahan nga atua sa langit. <sup>11</sup> Kay ang Anak sa tawo mianhi sa pagluwas sa nangawala. <sup>12</sup> Unsay hunahuna ninyo? Kong usa ka tawo adunay usa ka gatus ka carnero, ug ang usa kanila mahisalaag, dili ba siya magabiya sa kasiyaman ug siyam, ug moadto sa kabukiran ug mangita niadtong nahisalaag? <sup>13</sup> Ug kong mahitabo nga iyang hikaplagnan kadto, sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo nga malipay siya tungod niadto labi pa kay sa kasiyaman ug siyam nga wala mahisalaag. <sup>14</sup> Sa maong pagkaagi, dili mao ang kabubut-on sa inyong Amahan nga atua sa langit, nga mawala ang usa niining mga gagmay. <sup>15</sup> Ug kong ang imong igsoong lalake makasala batok kanimo, umadto ka ug ipaila kaniya ang iyang sayop sa taliwala kanimo ug kaniya lamang. Kong magpatatinghug siya kanimo, nalukmay mo ang imong igsoon. <sup>16</sup> Apan kong dili siya magpatalinghug kanimo, magdala ka ug kauban nga usa kun duha aron nga sa baba sa duha kun tolo ka saksi mamatud-an ang tanang

<sup>17</sup>  
 pulong. Ug kong siya dili magpatalinghug kanila, igasulti mo sa iglesia, ug kong dili usab siya  
<sup>18</sup>  
 magpatalinghug sa iglesia, isipon mo siya nga Gentil ug maniningil sa buhis. Sa pagkamatuod  
 nagaingon ako kaninyo nga kadtong tanan nga inyong gapuson sa yuta, pagagapuson sa langit; ug  
<sup>19</sup>  
 kadtong tanan nga inyong hubaran sa yuta pagahubaran sa langit. Nag-ingon usab ako kaninyo  
 nga kong duha kaninyo magahiusa sa yuta mahitungod sa bisan unsa nga butang nga pagapangayoon  
<sup>20</sup>  
 nila, kana pagabuhaton kanila sa akong Amahan nga atua sa langit. Kay kong asa magakatigum  
<sup>21</sup>  
 ang duha kun tolo sa akong ngalan, atua ako didto sa taliwala nila. Unya sa miduol kaniya si  
 Pedro miingon: Ginoo, makapila ko ba pasayloa? ang akong igsoon nga makasala batok kanako?  
<sup>22</sup>  
 Hangtud ba sa makapito? Si Jesus miingon kaniya: Wala ako magaingon kanimo nga hangtud  
<sup>23</sup>  
 sa makapito, Kondili hangtud sa kapitoan ka pito. Tungod niini ang gingharian sa langit sama  
<sup>24</sup>  
 sa usa ka hari nga buot magpakighusay sa iyang mga ulipon. Ug sa misugod siya sa pagpakighusay,  
<sup>25</sup>  
 gipaatabang kaniya ang usa nga may utang kaniya nga napulo ka libo ka talanton. Apan sa wala  
 siyay ikabayad, ang iyang agalon nagsugo nga ibaligya siya ug ang iyang asawa ug ang iyang mga  
<sup>26</sup>  
 anak, ug ang tanang mga butang niya; ug pagabayran ang utang. Busa ang ulipon mihapa ug  
 nagpakilooy kaniya nga nagaingon: Ginoo, angan-angana ako, ug ikaw pagabayaran ko sa tanan.  
<sup>27</sup>  
 Ug ang agalon niadtong ulipon, sa giabut ug kalooy, gibuhian siya ug gipasaylo ang utang.  
<sup>28</sup>  
 Apan sa nakagula kadtong ulipon, hingkit-an niya ang usa sa mga masigka-ulipon niya nga  
 nakautang kaniya sa usa ka gatus ka denario; ug sa gidakup niya, gitook niya ug giingon: Bayri  
<sup>29</sup>  
 ako sa utang mo. Unya sa mihapa sa iyang mga tiil ang iyang masigkaulipon, nagapakilooy  
<sup>30</sup>  
 kaniya sa pag-ingon: Angan-angana ako, ug pagabayran ko ikaw. Apan wala siya mobuot, kondili  
<sup>31</sup>  
 miadto ug gisulod niya kini sa bilanggoan hangtud nga makabayad sa utang. Sa pagkakita sa  
 iyang masigkaulipon niadtong nahitabo, nanagsubo sila sa hilabihan uyamut, ug miadto sila sa  
<sup>32</sup>  
 pag-asoy sa ilang agalon sa tanan nga nahitabo. Unya gitawag siya sa iyang agalon, ug nag-ingon  
 kini kaniya: Dautan nga ulipon, tanan kadto nga utang gipasaylo ko kanimo, kay nagapakilooy ka  
<sup>33</sup>  
 kanako; Dili ba usab ikaw kinahanglan malooy sa imong masigkaulipon ingon sa akong pagkalooy  
<sup>34</sup>  
 kanimo? Ug sa kaligutgut sa iyang agalon, gitugyan siya sa mga magsasakit hangtud nga hibayran  
<sup>35</sup>  
 ang tanan niya nga utang. Mao usab ang pagabuhaton kaninyo sa akong Amahan nga langitnon,  
 kong sa inyong kasingkasing nga tagsatagsa dili kamo magapasaylo sa inyong mga igsoon.

<sup>1</sup> Ug nahatabo, nga sa nakahuman si Jesus niining mga pulonga, mipahawa siya sa Galilea ug  
 miadto sa mga utlanan sa Judea didto dapit sa Jordan. <sup>2</sup> Ug mingsunod kaniya ang mga dagkung  
 panon sa katawohan ug sila giayo niya didto. <sup>3</sup> Ug mingduol kaniya ang mga Fariseo sa pagtintal  
 kaniya, nga nagaingon: Matarung ba sa usa ka lalake ang pagbiya sa iyang asawa sa bisan unsang  
 hinungdan? <sup>4</sup> Ug siya mitubag ug miingon kanila: Wala ba ninyo hibasahi nga ang nagbuhat kanila  
 sa sinugdan, nagbuhat kanila nga lalake ug babaye, <sup>5</sup> Ug nag-ingon: Tungod niini nga hinungdan,  
 biyaan sa usa ka tawo ang iyang amahan ug inahan, ug makighiusa sa iyang asawa, ug silang duha  
 mahimong usa lamang ka lawas? <sup>6</sup> Sa pagkaagi nga dili na sila duha kondili usa na lamang ka lawas.  
 Busa, ang gihiusa sa Dios dili pagabulagon sa tawo. <sup>7</sup> Sila nag-ingon kaniya: Busa nganong nagsugo  
 si Moises sa paghatag ug kalig-onan sa panagbulag ug sa pagbiya sa asawa? <sup>8</sup> Siya nag-ingon kanila:  
 Tungod sa kagahi sa inyong kasingkasing, si Moises nagtugot kaninyo sa pagbiya sa inyong mga  
 asawa; apan sukad sa sinugdan, dili sama niini. <sup>9</sup> Ug ako nagaingon kaninyo nga bisan kinsa nga  
 magabiya sa iyang asawa, gawas sa hinungdan sa pagpakighilawas, ug kong magpakasal sa uban,  
 nagapanapaw siya; ug ang magpakasal sa biniyaan, nagapanapaw siya. <sup>10</sup> Ang iyang mga tinon-an  
 miingon kaniya: Kong ang kahimtang sa tawo mao kana kauban sa iyang asawa, dili maayo nga  
 mangasawa. <sup>11</sup> Apan siya nag-ingon kanila: Dili ang tanan makadawat niining pulonga kondili  
 kadto lamang ginahatagan. <sup>12</sup> Kay adunay mga lalake nga eunuco nang daan sukad sa tiyan sa ilang  
 inahan; ug adunay ubang mga eunuco nga gihimo sa mga tawo; ug adunay ubang mga eunuco nga  
 nahimong ingon niini tungod sa gingharian sa langit. Ang makahimo sa pagdawat niini, padawata  
 siya. <sup>13</sup> Unya gipanagdala kaniya ang mga bata, aron iyang pagapandungan sila sa iyang mga kamot,  
 ug mag-ampo siya. Ug ang mga tinon-an nagbadlong kanila. <sup>14</sup> Apan si Jesus miingon: Pasagdi  
 ninyo ang mga bata, ug dili ninyo pagdid-an nga manganhi kanako, kay alang kanila ang gingharian  
 sa langit. <sup>15</sup> Ug sa iyang napandungan sila sa iyang mga kamot mipahawa siya didto. <sup>16</sup> Ug, ania  
 karon, may usa nga miduol kaniya ug miingon: Magtutudlo nga maayo, unsay maayo nga  
 pagabuhaton ko, aron akong maangkon ang kinabuhi nga walay katapusan? <sup>17</sup> Ug siya miingon  
 kaniya: Nganong ginganlan mo ako nga maayo? Walay bisan kinsa nga maayo, kondili usa lamang,  
 ang Dios. Apan kong buot ka mosulod sa kinabuhi, bantayi ang mga sugo. <sup>18</sup> Ug siya miingon  
 kaniya: Hain ba kanila? Ug si Jesus miingon: Dili ka magpatay; dili ka manapaw; dili ka mangawat;  
 dili ka magsaksi sa bakak; <sup>19</sup> Tumahod ka sa imong amahan ug sa imong inahan; ug higugmaon  
 mo ang imong isigkatawo ingon sa imong kaugalingon. <sup>20</sup> Ang ulitawo miingon kaniya: Ngatanan



kining mga butanga gibantayan ko sukad sa akong pagkabata. Unsa pa ang kulang kanako?  
21

Miingon si Jesus kaniya: Kong buot ka maghingpit, lumakaw ka, ibaligya mo ang imong kahimtang, ug ihatag mo sa mga kabus; ug may bahandi ka sa langit; ug umari ka ug sumunod

kanako. 22 Ug sa hingdunggan sa ulitawo ang iyang mga pulong, milakaw nga nagsubo, kay adunay

daghan siya nga bahandi. 23 Ug si Jesus miingon sa iyang mga tinon-an: Sa pagkamatuod nagaingon

ako kaninyo, nga makuli gayud ang pagsulod sa usa ka dato sa gingharian sa langit. 24 Ug nagaingon pa usab ako kaninyo, nga labi pang masayon nga ang usa ka camello molusot sa mata sa usa ka

dagum, kay sa usa ka dato nga mosulod sa gingharian sa Dios. 25 Ug sa hingdunggan kini sa mga tinon-an, nanghikugang sila sa hilabihan nga nagaingon: Busa, kinsa man diay ang arang maluwas?

26 Ug sa gitan-aw sila ni Jesus, nag-ingon kanila: Sa mga tawo kini dili mahimo, apan sa Dios ang

tanang mga butang mahimo. 27 Unya mitubag si Pedro ug miingon kaniya: Ania karon, gipamiyaan namo ang tanan namo nga kahimtang, ug nanagsunod kami kanimo, busa, unsa ang mabatonan

namo? 28 Ug si Jesus nag-ingon kanila: Sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo, nga kamo nga misunod kanako, sa panahon sa pagbag-o sa tanan nga ang Anak sa tawo magalingkod sa lingkoranan nga harianon sa iyang himaya, kamo magalingkod usab sa napulo ug duha ka lingkoranan nga

harianon, sa paghukom sa napulo ug duha ka banay ni Israel. 29 Ug bisan kinsa kadtong magabiya sa iyang mga balay kun mga igsoon nga lalake, kun mga igsoon nga babaye, kun amahan, kun inahan, kun asawa, kun mga anak, kun mga uma, tungod sa akong ngalan, magadawat ug usa ka

gatus ka pilo, ug magapanunod sa kinabuhi nga walay katapusan. 30 Apan daghan nga mga nahauna, nga manghiulahi; ug mga naulahi nga manghiuna.

1 Kay ang gingharian sa langit sama sa usa ka amahan sa panimalay nga milakaw sa kaadlawon

sa pagpangita ug mga mamomoo sa iyang parrasan. 2 Ug sa nakigsabut na siya uban sa mga

mamomoo sa usa ka denario ang adlaw, iyang gipaadto sila sa iyang parrasan. 3 Ug milakaw siya sa ikatolong takna, ug iyang hingkit-an ang uban pa nga nagatindog nga walay buhat sa baligyaanan.

4 Ug miingon kanila: Umadto usab kamo sa akong parrasan, ug pagahatagan ko kamo sa angay

kaninyo. Ug nangadto sila. 5 Ug siya milakaw pag-usab sa haduol na sa ikaunom ug sa ikasiyam

nga takna, ug nagbuhat sa mao gihapon. 6 Ug sa haduol ang ikapulo ug usa nga takna, milakaw siya ug hingkit-an niya ang uban pa nga nagatindog, ug miingon kanila: Nganong nagatindog kamo

dinhi sa tibook nga adlaw nga walay buhat? 7 Sila nagaingon kaniya: Kay walay misuhol kanamo.

Iyang giingon sila: Umadto usab kamo sa parrasan, ug magadawat kamo sa angay kaninyo.<sup>8</sup> Ug sa miabut ang kahaponon, miingon ang tag-iya sa parrasan sa iyang tinugyanan: Panawga ang mga mamomoo, ug pamayri sila sa ilang suhol, sugdan sukad sa mga naulahi ngadto sa mga nahauna.<sup>9</sup>

Ug sa ming-abut ang mga mamomoo sa haduol ang ikapulo ug usa nga takna, nanagpakadawat ang tagsatagsa usa ka denario.<sup>10</sup> Ug sa miabut ang mga nahauna, nanagdahum sila nga magadawat sila ug labaw, ug sila usab nanagdawat ang tagsatagsa kanila ug usa ka denario.<sup>11</sup> Ug sa nadawat kadto nila, nanagbagutbot sila batok sa amahan sa panimalay,<sup>12</sup> Nga nagaingon: Kining mga naulahi nanagbuhat ug usa ka takna lamang, ug gihimo mo sila nga sama kanamo, nga nagaantus kami sa kabug-at ug sa init sa adlaw nga makasunog.<sup>13</sup> Apan siya mitubag ug nag-ingon sa usa kanila: Abyan, wala ko ikaw paglimbongi. Wala ba ikaw makigsabut kanako sa usa ka denario?<sup>14</sup> Dawata ang imo, ug lumakaw ka. Maoy akong kabubut-on ang paghatag niining naulahi sama sa gihatag ko kanimo.<sup>15</sup> Dili ba matarung kanako ang paghimo sa akong kabubut-on sa mga kaugalingon nako? Kun dautan ba ang imong mata, kay ako maayo?<sup>16</sup> Busa ang mga naulahi, manghiuna; ug ang mga nahauna, manghiulahi.<sup>17</sup> Ug sa mitungas si Jesus sa Jerusalem, gikuha niya paglain ang napulo ug duha ka mga tinon-an, ug sa dalan siya nag-ingon kanila:<sup>18</sup> Ania karon, nagatugas kita sa Jerusalem, ug ang Anak sa tawo igatugyan sa mga punoan sa mga sacerdote, ug sa mga escriba, ug ilang pagahukman siya sa kamatayon.<sup>19</sup> Ug siya igatugyan nila sa mga Gentil aron pagabiaybiayon, pagahampakon ug igalansang sa cruz, ug sa ikatolo ka adlaw mabanhaw siya.<sup>20</sup>

Unya miduol kaniya ang inahan sa mga anak ni Zebedeo uban sa iyang mga anak nga lalake, nga nagasimba kaniya, ug nagapangayo kaniya sa usa ka butang.<sup>21</sup> Ug siya nag-ingon kaniya: Unsay buot mo? Ang babaye nagaingon kaniya: Sugoa nga kining duha ko ka anak magalingkod, ang usa sa imong too, ug ang usa sa imong wala, didto sa imong gingharian.<sup>22</sup> Apan sa mitubag si Jesus, nag-ingon: Wala ninyo hibalo ang inyong gipangayo. Arang ba kamo makainum sa copa nga akong pagaimnan? Nagaingon sila kaniya: Arang kami.<sup>23</sup> Siya miingon kanila: Sa pagkamatuod ang akong copa maimnan ninyo; apan ang paglingkod sa akong too ug sa akong wala, dili ako ang paghatag; kondili alang kanila nga mga ginatagan-an sa akong Amahan.<sup>24</sup> Ug sa hingdunggan kini sa napulo, nangasuko sila sa duha ka magsoon.<sup>25</sup> Apan si Jesus nagtawag kanila ug miingon: Hingbaloan ninyo, nga ang mga punoan sa mga Gentil nagapakaagalon kanila, ug nga ang mga kadagkuan nagahari kanila.<sup>26</sup> Apan kini dili mahitabo kaninyo; kondili bisan kinsa kaninyo nga

<sup>27</sup>buot magapakadaku, maalagad ninyo. Ug bisan kinsa kaninyo nga buot magapangulo, maulipon  
<sup>28</sup>ninyo; Maingon nga ang Anak sa tawo mianhi, dili aron pagaalagaron, kondili sa pag-alagad,  
<sup>29</sup>ug sa paghatag sa iyang kinabuhi nga lukat alang sa daghan. Ug sa paggikan nila sa Jerico,  
<sup>30</sup>misunod kaniya ang usa ka dakung panon sa katawohan. Ug ania karon, duha ka buta nga  
nagalingkod sa daplin sa dalan, nga sa hindunggan nila nga si Jesus nagalabay, nanagsinggit sila  
<sup>31</sup>sa pag-ingon: Kaloy-i kami, Ginoo, Anak ni David! Ug gibadlong sila sa mga tawo aron  
managhilum, apan nagasinggit pa gayud sila paglabi sa pag-ingon: Kaloy-i kami, Ginoo, Anak ni  
<sup>32</sup>David! Ug mihunong si Jesus, ug gitawag sila, ug nag-ingon: Unsay buot ninyo nga pagabuhaton  
<sup>33</sup>ko kaninyo? Sila nagaingon kaniya: Ginoo, nga mangabuka unta ang among mga mata. Ug si  
<sup>34</sup>Jesus, sa giabut sa kalooy, mihikap sa ilang mga mata, ug kini sila gilayon nakadawat sa igtatan-aw,  
ug mingsunod kaniya.

<sup>1</sup>Ug sa nahiduol sila sa Jerusalem ug ming-abut sa Betfage, haduol sa bukid sa mga Olivo, si  
Jesus nagsugo sa duha sa iyang mga tinon-an, <sup>2</sup>Nga nagaingon kanila: Umadto kamo sa lungsod  
nga anaa sa atubangan ninyo, ug gilayon, hingkaplagan ninyo ang usa ka asna nga gihigut, ug ang  
<sup>3</sup>usa ka nati uban kaniya; hubari ninyo ug dad-a sila kanako. Ug kong adunay mosulti kaninyo sa  
bisan unsa, mag-ingon kamo kaniya: ang Ginoo nagakinahanglan kanila; ug gilayon igapadala sila.  
<sup>4</sup>Karon kini nahatabo aron matuman ang gisulti sa manalagna nga nagaingon: <sup>5</sup>Ingnon ninyo ang  
anak nga babaye ni Sion; Ania karon, ang imong Hari nagaanhi kanimo nga maaghup ug nagakabayo  
sa usa ka asna, ug usa ka nati nga anak sa asna. <sup>6</sup>Ug nangadto ang mga tinon-an ug gibuhat nila  
<sup>7</sup>ingon sa gisugo kanila ni Jesus. Ug gidala nila ang asna ug ang nati, ug gihapinan nila sa ilang  
<sup>8</sup>mga kupo, ug siya mikabayo kaniya. Ug ang kadaghanan sa mga tawo nanagpamuklad sa ilang  
mga bisti sa dalan, ug ang uban namutol sa mga sanga sa mga kahoy, ug gipangatag nila sa dalan.  
<sup>9</sup>Ug ang mga panon sa katawohan nga nanagpanguna kaniya, ug ang mga nanagsunod, nanagsinggit  
nga nagaingon: Hosanna sa Anak ni David! Dalayegon ang nagaanhi sa ngalan sa Ginoo! Hosanna  
sa kahitas-an! <sup>10</sup>Ug sa misulod si Jesus sa Jerusalem, naukay ang tibook nga ciudad, nga nagaingon:  
<sup>11</sup>Kinsa kini? Ug ang mga panon sa katawohan nanag-ingon: Kini mao si Jesus, ang manalagna  
<sup>12</sup>nga Nazaretnon sa Galilea. Ug misulod si Jesus sa templo sa Dios, ug giabug niya paingon sa  
gawas ang tanang mga nagabaligya ug mga nagapalit sa templo; ug gipukan niya ang mga lamesa

13  
 sa mga mag-iilis sa salapi, ug ang mga lingkoranan sa mga nagabaligya sa mga salampati; Ug  
 nag-ingon kanila: Nahisulat na: Ang akong balay paganganlan balay sa pag-ampo; apan ginabuhat  
 14  
 ninyo nga lungib sa mga tulisan! Ug miduol kaniya ang mga buta ug mga bakul sa templo, ug  
 15  
 iyang giayo sila. Apan sa hingkit-an sa mga punoan sa mga sacerdote ug sa mga escriba ang mga  
 katingalahan nga iyang gibuhat, ug ang mga bata nga nagahugyaw sa templo nga nanag-ingon:  
 16  
 Hosanna sa Anak ni David! sila nanagpanuyo pag-ayo. Ug nanag-ingon kaniya: Hingdunggan  
 mo ba kining ginaingon nila? Si Jesus miingon kanila: Oo. Wala ba gayud ninyo hibasahi: Sa baba  
 17  
 sa mga bata ug sa mga nagasuso, gihingpit mo ang pagdayeg? Ug iyang gibaayan sila, ug migula  
 18  
 siya sa gawas sa ciudad ngadto sa Betania, ug mipahulay didto. Ug sa pagkabuntag, sa mibalik  
 19  
 siya sa ciudad gigutom siya. Ug sa hingkit-an niya ang usa ka kahoy nga higuera diha sa daplin  
 sa dalan, iyang giduol ug wala siyay hingkit-an kaniya bisan unsa kondili mga dahon lamang. Ug  
 gipamulongan niya: Wala na gayud ing bunga nga mogula kanimo bisan kanus-a pa! Ug dihaduha  
 20  
 nalaya ang kahoy nga higuera. Ug sa hingkit-an kini sa mga tinon-an nanghibulong sila, nga  
 21  
 nagaingon: Pagkakalit nga nalaya ang kahoy nga higuera? Ug sa mitubag si Jesus nag-ingon  
 kanila: Sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo, kong may pagtoo kamo ug dili magduhaduha, dili  
 lamang mahimo ninyo kini sa kahoy nga higuera, kondili usab hangtud sa mga bukid mag-ingon  
 22  
 kamo: Matumpag ka, ug lumayat ka sa dagat, ug kini mahimo. Ug ang tanang mga butang nga  
 23  
 inyong pangayoon sa pag-ampo, kong kamo adunay pagtoo, madawat ninyo. Ug sa misulod siya  
 sa templo, ang mga punoan sa mga sacerdote ug mga anciano sa lungsod mingduol kaniya sa  
 nagapanudlo pa siya, nga nagaingon: Tungod sa unsa nga pagbulot-an nagabuhat ikaw niining mga  
 24  
 butanga? Ug kinsa ba ang nagahatag kanimo niining pagbulot-an? Ug sa mitubag si Jesus miingon  
 kanila: Ako usab mangutana kaninyo sa usa ka butang nga kong inyo akong saysayan, ako usab  
 25  
 magasaysay kaninyo kong sa unsa nga pagbulot-an gibuhat ko kining mga butanga. Ang bautismo  
 ni Juan, diin ba gikan? Gikan sa langit, kun sa mga tawo ba? Ug sila nagatolotimbang sa ilang  
 kaugalingon nga nagaingon: Kong mag-ingon kita: Sa langit, magaingon siya kanato: Ngano man  
 26  
 nga wala ninyo siya pagtohoi? Apan kong mag-ingon kita: Sa mga tawo, mahadlok kita sa panon  
 27  
 sa katawohan, kay ang tanan nagaila kang Juan ingon nga manalagna. Ug mitubag sila kang  
 Jesus, ug miingon: Wala kami manghibalo. Siya miingon usab kanila: Ug ako usab dili magsaysay  
 28  
 kaninyo kong sa unsa nga pagbulot-an nga ginahimo ko kining mga butanga. Apan unsay hunahuna  
 ninyo? Usa ka tawo adunay duha ka anak nga lalake; ug sa miduol siya sa nahauna, nag-ingon:  
 29  
 Anak, umadto ka sa pagbuhat karon sa akong parrasan. Ug siya mitubag ug miingon: Dili ako

30  
 buot; apan unya sa nakahinulsol, miadto. Ug sa miduol sa ikaduha, giingon niya sa mao usab  
 31  
 nga pagkaagi. Ug kini siya, sa mitubag, nag-ingon: Ako moadto, Ginoo; apan wala moadto. Kinsa  
 kanilang duha ang nagbuhat sa kabubut-on sa ilang amahan? Nanag-ingon sila: Ang nahauna.  
 Nagaingon kanila si Jesus: Sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo nga ang mga maniningil sa  
 32  
 buhis ug ang mga bigaon magasulod pag-una kaninyo sa gingharian sa Dios. Kay mianhi si Juan  
 kaninyo sa dalan sa pagkamatarung, ug wala kamo managtoo kaniya; apan ang mga maniningil sa  
 buhis ug ang mga bigaon nanagtoo kaniya; ug kamo, sa hingkit-an ninyo kini, wala ngani kamo  
 33  
 managhinulsol bisan na lamang sa ulahi aron sa pagtoo kaniya. Patalinghugi ninyo ang lain nga  
 sambingay: May usa ka tawo nga pangulo sa panimalay nga nakatanum sa usa ka parrasan, ug  
 gipalikusan niya sa usa ka koral, ug iyang gipakalutan sa usa ka pug-anan, ug gipatindogan sa usa  
 34  
 ka torre, ug gipaabangan niya sa pila ka mag-uuma, ug milangyaw siya sa laing yuta. Ug sa  
 haduol na ang panahon sa tingbunga, gipaadtoan niya sa iyang mga ulipon ang mga mag-uuma sa  
 35  
 pagdawat sa iyang mga abut. Ug gidakup sa mga mag-uuma ang iyang mga ulipon; ang usa  
 36  
 gihampak nila, ang usa gipatay, ug ang usa gibato. Gipaadtoan na usab niya sa ubang mga ulipon  
 37  
 nga labi pa kadaghan kay sa mga nahauna, ug ilang gibuhatan sila sa mao usab nga pagkaagi. Ug  
 sa katapusan iyang gipaadtoan sila sa iyang anak, nga nagaingon: Ang akong anak pagatahuron  
 38  
 nila. Apan ang mga mag-uuma, sa hingkit-an nila ang anak, nasig-ingon sila sa ilang kaugalingon:  
 Kini mao ang manununod, umari kamo, patyon ta siya, ug angkonon ta ang iyang panolondon.  
 39  
 Ug ilang gidakup siya, ug giabug nila sa gawas sa parrasan, ug gipatay nila. Busa kong moanhi  
 40  
 ang tag-iya sa parrasan, unsay pagabuhaton niya niadtong mga mag-uuma? Sila nagaingon kaniya:  
 Ang mga dautan pagalaglagon niya sa dinautan gayud, ug iyang pagapaabangan ang parrasan sa  
 41  
 laing mga mag-uuma nga magahatag kaniya sa mga bunga sa ilang mga panahon. Si Jesus  
 nagaingon kanila: Wala ba ninyo hibasahi sa mga Kasulatan: Ang bato nga gisalikway sa mga  
 magtutukod, kini nahimong pangulo nga bato sa pamag-ang, sa Ginoo nagagikan kini, ug  
 42  
 makapahibulong ba sa atong mga mata? Busa nag-ingon ako kaninyo, nga pagakuhaon kaninyo  
 43  
 ang gingharian sa Dios, ug igahatag sa usa ka nasud nga makapamunga sa mga bunga niya. Ug  
 kadtong mahulog sa ibabaw niining bato, mangabuak sa tinipiktipik; apan kong kinsa ang mahulogan  
 44  
 niya, pagatibulaagon siya sama sa abug. Ug sa hingdunggan sa mga punoan sa mga sacerdote  
 ug sa mga Fariseo ang iyang mga sambingay, hingsabutan nila nga nagasulti siya mahitungod  
 45  
 kanila. Ug sa nagtinguha sila sa pagdakup kaniya, nahadlok sila sa mga panon sa katawohan kay  
 46  
 ilang ginapakamanalagna siya.

<sup>1</sup> Ug sa mitubag si Jesus, nagsulti pag-usab kanila sa sambingay nga nagaingon. <sup>2</sup> Ang gingharian  
 sa langit sama sa usa ka hari nga nagakombira sa kasal sa iyang anak. <sup>3</sup> Ug gipaadto niya ang iyang  
 mga ulipon aron panawgon nila ang mga dinapit sa kasal. Ug nagdumili sila sa pag-adto. <sup>4</sup> Gipaadtoan  
 na usab niya sa laing mga ulipon nga nagaingon: Ania karon, naandam ko na ang pagkaon; ang  
 akong mga nati ug mga hayup nga mga gipatambok, nangaihaw, ug ang tanan nahikay na gayud,  
<sup>5</sup> umari kamo sa kasal. Apan wala sila magtagad niini ug nanlakat sila: ang usa, sa iyang kaugalingong  
 uma; ang usa, sa iyang patigayon, <sup>6</sup> Ug ang uban nanagdakup sa iyang mga ulipon, ug kini  
<sup>7</sup> gipasipalahan nila ug gipamatay. Apan ang hari nasuko, ug gipaadtoan niya sa iyang mga sundalo,  
<sup>8</sup> ug gipalaglag niya kadtong mga mamumuno, ug gipasunog ang lungsod nila. Ug nag-ingon sa  
 iyang mga ulipon: Sa pagkamatuod ang kasal nahikay na, apan ang mga dinapit dili mga takus.  
<sup>9</sup> Busa pangadto kamo sa mga kinasang-an sa mga dalan, ug ang tanan nga hingkit-an ninyo, dapita  
<sup>10</sup> ninyo sa kombira sa kasal. Ug sa nanagpanlakaw kadtong mga ulipon sa mga dalan, ilang gitigum  
 ang tanang mga hingsugatan nila, mga dautan ug mga maayo; ug ang kan-anan sa kasal napuno sa  
<sup>11</sup> mga dinapit. Ug sa misulod ang hari sa pagtan-aw sa mga dinapit, hingkit-an niya didto ang usa  
 ka tawo nga wala magsul-ob sa bisti nga alang sa kasal. <sup>12</sup> Ug siya miingon kaniya: Abyan, nganong  
<sup>13</sup> misulod ka dinhi nga wala ikaw ing bisti nga alang sa kasal? Ug mihilum siya. Unya ang hari  
 nag-ingon sa mga sulogoon: Gapusa ninyo siya sa mga tiil ug sa mga kamot, ug isalibay ninyo siya  
<sup>14</sup> sa kangitngitan sa gawas, didto mahitabo ang paghilak ug ang pagkagut sa mga ngipon, Kay  
<sup>15</sup> daghan ang mga gipanawag, apan diriyut da ang mga napili. Unya namahawa ang mga Fariseo,  
 ug nanagsabutsabut sila sa ilang kaugalingon kong unsaon pagbitik kaniya sa iyang pagpanulti.  
<sup>16</sup> Tungod niini ilang gipaadtoan siya sa ilang mga tinon-an kauban sa mga Herodianhon sa  
 pag-ingon: Magtutudlo, hingbaloan namo nga ikaw maminatud-on, ug nga ginatudlo mo sa matuod  
 ang dalan sa Dios, sa walay pagtagad kang bisan kinsa, kay wala mo pagatan-awa ang pamayhon  
<sup>17</sup> sa mga tawo. Busa isuiti kanamo: Unsay imong hunahuna, uyon ba sa balaod ang paghatag sa  
<sup>18</sup> buhis kang Cesar, kun dili? Apan naila ni Jesus ang ilang pagkadautan, ug nag-ingon: Nganong  
<sup>19</sup> ginatintal ako ninyo, mga salingkapaw? Ipakita kanako ang salapi sa buhis. Ug ilang gidad-an  
<sup>20</sup> siya sa usa ka denario. Unya Siya nag-ingon kanila: Kang kinsa kini nga dagway ug kining  
<sup>21</sup> nahasulat? Sila nagaingon kaniya: Kang Cesar. Unya siya miingon kanila: Nan, magbayad kamo

<sup>22</sup>  
 kang Cesar sa iya ni Cesar, ug sa Dios, sa iya sa Dios. Ug sa hingdunggan nila kini, nanghibulong  
<sup>23</sup>  
 sila, ug ilang gibiyaan siya ug namahawa. Niadto gihapon nga adlaw miduol kaniya ang mga  
<sup>24</sup>  
 Saduceo, sila nga nanag-ingon nga walay pagkabanhaw, ug nanagpangutana kaniya, Nga  
 nanag-ingon: Magtutudlo, si Moises nag-ingon: Kong usa ka tawo mamatay nga walay mga anak,  
<sup>25</sup>  
 ang iyang igsoon makapakasal sa asawa niya, ug magbangon sa kaliwat sa iyang igsoon. Nan,  
 dinhi sa taliwala namo may pito ka managsoon nga lalake; ug ang nahauna nakapangasawa, ug  
<sup>26</sup>  
 namatay; ug kay wala siyay liwat, gibilin ang iyang asawa sa iyang igsoon. Sa ingon usab nga  
<sup>27</sup>  
 pagkaagi ang ikaduha ug ang ikatolo, hangtud sa ikapito. Ug sa human kanilang tanan, namatay  
<sup>28</sup>  
 usab ang babaye. Busa, sa pagkabanhaw, kinsa sa pito ang makaasawa kaniya? Kay ang tanan  
<sup>29</sup>  
 nangasawa kaniya. Apan sa mitubag si Jesus, nag-ingon kanila: Nangasayup kamo, kay wala  
<sup>30</sup>  
 ninyo hibalo ang mga Kasulatan, bisan ang gahum sa Dios. Kay sa pagkabanhaw dili sila  
<sup>31</sup>  
 makapangasawa, bisan makapamana, kondili ingon sila sa mga manolonda sa langit. Apan,  
 nahatungod sa pagkabanhaw sa mga minatay, wala ba ninyo hibasahi ang gisulti sa Dios kaninyo  
<sup>32</sup>  
 nga nagaingon: Ako mao ang Dios ni Abraham, ug ang Dios ni Isaac; ug ang Dios ni Jacob?  
<sup>33</sup>  
 Ang Dios dili mao ang Dios sa mga minatay, kondili sa mga buhi. Ug sa hindunggan kini sa  
<sup>34</sup>  
 katawohan, nanghitingala sila sa iyang pagtolon-an. Apan sa pagkadungog sa mga Fariseo nga  
<sup>35</sup>  
 napahilum niya ang mga Saduceo, nanagtigum sila pagtingub. Ug usa kanila nga batid sa balaod,  
<sup>36</sup>  
 nangutana sa usa ka pangutana sa pagtintal kaniya: Magtutudlo, unsa ang dakung sugo sa  
<sup>37</sup>  
 Kasugoan? Si Jesus miingon kaniya: Higug-maon mo ang Ginoo nga imong Dios, sa bug-os  
<sup>38</sup>  
 mong kasingkasing, ug sa bug-os mong kalag, ug sa bug-os mong hunahuna. Kini mao ang  
<sup>39</sup>  
 nahauna ug dakung sugo. Ug ang ikaduha sama niini: Higugmaon mo ang imong isigkatawo  
<sup>40</sup>  
 ingon sa imong kaugalingon. Dinhi niining duha ka sugo nagagikan ang tanan nga Kasugoan,  
<sup>41</sup>  
 ug ang mga Manalagna. Ug samtang nanagkatigum pa ang mga Fariseo, gipangutana sila ni Jesus  
<sup>42</sup>  
 sa usa ka pangutana, Nga nagaingon: Unsay hunahuna ninyo nahatungod kang Cristo? Kang  
<sup>43</sup>  
 kinsa siya nga anak? Sila nagaingon kaniya: Anak ni David. Siya nagaingon kanila: Nan, ngano  
<sup>44</sup>  
 man si David sa pagsulti sa Espiritu nagangalan kaniya nga Ginoo, nga nagaingon: ang Ginoo  
 nag-ingon sa akong Ginoo: Lumingkod ka sa akong too, hangtud nga ikabutang ko ang imong

45 mgakaaway sa ilalum sa imong mga tiil? Kong si David nagangalan kaniya nga Ginoo, sa unsang  
 46 pagkaagi nga maanak siya ni David? Ug walay bisan kinsa nga nakahimo sa pagtubag kaniya  
 ug usa ka pulong; ug walay bisan kinsa usab nga nangahas sukad niadtong adlaw sa pagpangutana  
 kaniya ug uban pang mga pangutana.

1 Unya si Jesus nagsulti sa mga panon sa katawohan ug sa iyang mga tinon-an, 2 Nga nagaingon:  
 3 Sa lingkoranan ni Moises nagalingkod ang mga escriba ug mga Fariseo; Ang tanan nga ilang  
 ginaingon kaninyo, inyong pagabuhaton ug pagabantayan; apan dili kamo managbuhat sama sa  
 4 ilang ginabuhat, kay sila nagasulti ug wala magbuhat. Oo, kay sila nagabugkos ug mga lowan nga  
 mabug-at ug makuli nga dad-on, ug gipapas-an sa mga tawo; apan sila sa ilang kaugalingon dili  
 5 gani buot motandog niana, bisan sa usa sa ilang mga tudlo. Apan ang tanan nilang mga buhat  
 ilang gihimo, aron pagatan-awon sa mga tawo; kay gilapad nila ang ilang mga filacteria, ug gisangkad  
 6 nila ang mga palpara sa ilang mga bisti. Ug gihigugma nila ang mga nahauna nga mga lingkoranan  
 sa mga kombira; ug ang mga nahauna nga lingkoranan sa mga sinagoga; 7 Ug ang mga pagyukbo  
 8 didto sa mga baligyaanan, ug nga paganganlan sila sa mga tawo, Rabbi! Apan kamo dili  
 magpahingalan nga Rabbi, kay usa lamang ang inyong Magtutudlo, si Cristo, ug kamong tanan  
 9 managsoon. Ug dili kamo magtawag bisan kinsang tawo nga amahan ninyo sa ibabaw sa yuta,  
 10 kay usa lamang ang inyong Amahan, ang atua sa langit. Dili kamo magpangalan nga mga agalon,  
 11 kay usa lamang ang inyong agalon, si Cristo. Apan ang labing daku kaninyo, mao ang inyong  
 12 sulogoon. Ug bisan kinsa nga magapataas, pagapaubson; ug bisan kinsa nga maga-paubos  
 13 pagapatas-on. Apan, alaut kamo, mga escriba ug mga Fariseo, mga salingkapaw! Kay ginalukban  
 ninyo ang gingharian sa langit sa atubangan sa mga tawo; kay kamo dili magasulod, ug ang mga  
 14 nagasulod dili ninyo pasudlon. Alaut kamo, mga escriba ug mga Fariseo, mga salingkapaw! Kay  
 ginalamoy ninyo ang mga balay sa mga babaye nga balo, ug sa usa ka pagpasangil, nagabuhat kamo  
 15 ug hataas nga mga pangadyeon, tungod niini magadawat kamo ug labing daku pa nga silot. Alaut  
 kamo, mga escriba ug mga Fariseo, mga salingkapaw! Kay nagalibud kamo sa kadagatan ug sa  
 kayutaan, aron sa paghimo lamang usa ka kinabig; ug kong mahimo na siya, ginahimo ninyo siya  
 16 nga anak sa inferno sa duha ka pilo labaw kay kaninyo. Alaut kamo, mga magmamando nga  
 mga buta, nga nagaingon: Bisin kinsa nga nagapanumpa sa templo, kana walay kabilinggan; apan



<sup>17</sup> bisan kinsa kanila nga magapanumpa sa bulawan sa templo, mag-uutang siya. Mga buang ug mga buta! Kay hain man ang labing daku ang bulawan, kun ang templo ba nga nagabalaan sa bulawan? <sup>18</sup> Ug bisan kinsa nga magapanumpa sa halaran, kana walay kabilinggan; apan bisan kinsa nga magapanumpa sa halad nga anaa sa ibabaw niya, mag-uutang siya. <sup>19</sup> Mga buta! Kay hain man ang labing daku, ang halad, kun ang halaran nga nagapabalaan sa halad? <sup>20</sup> Busa siya nga nagapanumpa sa halaranan, nagapanumpa kaniya ug sa tanan nga mga butang nga anaa kaniya. <sup>21</sup> Ug ang nagapanumpa sa templo, nagapanumpa kaniya ug niadtong nagapuyo kaniya. <sup>22</sup> Ug ang nagapanumpa sa langit, nagapanumpa sa lingkoranan nga harianon sa Dios, ug niadtong nagalingkod kaniya. <sup>23</sup> Alaut kamo, mga escriba ug mga Fariseo, mga salingkapaw! Kay nagahatag kamo sa ikapulo sa hierba buena, ug sa eneldo, ug sa comino, ug ginabiyaan ninyo ang mga butang nga labing dagku mahatungod sa Kasugoan nga mao ang katarungan, ang kalooy, ug ang pagtoo. Kini sila maoy kinahanglan nga pagabuhaton, ug ang uban dili pagbiyaan. <sup>24</sup> Mga magmamando nga mga buta! ginasala ninyo ang hokhok, apan ginatolon ninyo ang camello. <sup>25</sup> Alaut kamo, mga escriba ug mga Fariseo, mga salingkapaw! Kay gihinloan ninyo ang gawas sa copa ug sa pinggan, apan ang sulod nila napuno sa pagtikas ug sa pagpatuyang sa kangil-ad. <sup>26</sup> Fariseo nga buta, hinloi una ang sulod sa copa ug sa pinggan, aron ang gawas nila mahinlo usab. <sup>27</sup> Alaut kamo, mga escriba ug mga Fariseo, mga salingkapaw! Kay sama kamo sa mga ginapaputi nga lubnganan nga sa dayag daw mga maanindot pagatan-awon, apan ang sulod nila napuno sa mga bukog sa mga minatay ug sa tanan nga kahugaw. <sup>28</sup> Ingon usab kamo, kong tan-awon sa gawas, mga matarung kamo sa atubangan sa mga tawo; apan sa sulod ninyo napuno kamo sa pagkasalingkapaw ug mga paglapas. <sup>29</sup> Alaut kamo, mga escriba ug mga Fariseo, mga salingkapaw! Kay naga-tukod kamo sa mga lubnganan sa mga manalagna, ug ginadayandayanan ninyo ang mga lubnganan sa mga matarung, <sup>30</sup> Ug nagaingon kamo: Kong buhi pa unta kami sa mga adlaw sa among mga ginikanan, wala unta kami maka-ambit uban kanila sa dugo sa mga manalagna; <sup>31</sup> Busa, nagamatuod kamo sa inyong kaugalingon da usab nga kamo mga anak sa mga nagpatay sa mga manalagna. <sup>32</sup> Nan, pun-a ninyo ang taksanan sa inyong mga ginikanan! <sup>33</sup> Kamo mga bitin! Kaliwat kamo sa mga bitin nga malala! <sup>34</sup> Unsaon ninyo paglikay sa pagkahinukman sa infierno? Tungod niini, ania karon, ako nagapadala kaninyo ug mga manalagna, ug mga makinaadmanon, ug mga escriba; ug ang uban kanila inyong pagapatyon ug igalansang sa cruz, ug ang uban kanila pagahampakon ninyo sa inyong mga sinagoga, <sup>35</sup> ug pagalutoson ninyo gikan sa usa ka lungsod ngadto sa usa. Aron nga sa ibabaw kaninyo moabut

ang tanang dugo sa mga matarung nga giula sa ibabaw sa yuta, sukad sa dugo ni Abel nga matarung, hangtud sa dugo ni Zacarias, nga anak ni Baraquias, nga gipatay ninyo sa taliwala sa dapit nga

<sup>36</sup> balaan ug sa halaran. <sup>37</sup> Sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo: Kining tanan moabut niini nga

kaliwatan. <sup>38</sup> O Jerusalem! Jerusalem! Nga nagapatay sa mga manalagna, ug nagabato sa mga sinugo diha kanimo, makapila nga buot kong tigumon ang imong mga anak, ingon sa usa ka himungaan nga nagatigum sa iyang mga piso sa ilalum sa iyang mga pako, ug wala ka mobuot!

<sup>39</sup> Ania karon, ang inyong balay ginabilin kaninyo nga gun-ob. Kay nagaingon ako kaninyo, nga sukad karon dili ninyo ako hikit-an, hangtud nga magaingon kamo: Bulahan siya nga nagaanhi sa ngalan sa Ginoo.

<sup>1</sup> Ug sa pagpahawa ni Jesus, milakaw siya gikan sa templo, ug miduol ang iyang mga tinon-an sa pagpakita kaniya sa mga bahin sa templo. <sup>2</sup> Apan si Jesus sa mitubag miingon kanila: Wala ba ninyo makita kanang tanan nga mga butanga? Sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo, walay bato

<sup>3</sup> dinhi nga igabilin sa ibabaw sa usa ka bato nga dili pagatumpagon. Ug sa milingkod siya sa bukid sa mga Olivo, miduol kaniya sa hilit ang iyang mga tinon-an, nga nagaingon: Isulti kanamo, anus-a kining mga butanga mahitabo? Ug unsa ang ilhanan sa imong pag-anhi ug sa katapusan sa kalibutan?

<sup>4</sup> Ug sa mitubag si Jesus, nag-ingon kanila: Magmatngon kamo nga dili kamo pagpasalaagon ni

<sup>5</sup> bisan kinsa. Kay daghan ang moanhi sa akong ngalan, sa pag-ingon: Ako mao si Cristo, ug

<sup>6</sup> magapasalaag sa kadaghanan. Ug makadungog kamo ug mga gubat, ug mga dinungogdungog sa mga gubat. Magbantay nga dili kamo mangalisang; kay kinahanglan nga manghitabo kining tanang

<sup>7</sup> mga butanga; apan dili pa mao ang katapusan. Kay magatindog ang nasud batok sa nasud, ug ang gingharian batok sa gingharian; ug moabut ang mga gutom ug mga kamatay, ug mga linog sa mga

<sup>8</sup> nagakalainlaing mga dapit. Apan kining tanang mga butanga sinugdan sa mga kasakit. Unya <sup>9</sup> igatugyan kamo sa kalisdanan, ug pagapatyon kamo, ug pagadumtan kamo sa tanang mga nasud

<sup>10</sup> tungod sa akong ngalan. Ug unya daghan ang manga-pangdol, ug magtinugyanay sila ang usa

<sup>11</sup> ug usa, ug magdinumtanay ang usa ug usa. Ug manggula ang daghang mga bakakong mga

<sup>12</sup> manalagna ug magapasalaag sa kadaghanan. Ug tungod kay ang pagkamalapason magadugang,

<sup>13</sup> ang gugma sa kadaghanan magabugnaw. Apan ang magapadayon hangtud sa katapusan,

<sup>14</sup> mamaluwas. Ug igawali kining Maayong Balita sa gingharian sa tibook nga kalibutan, aron sa

<sup>15</sup> pagmatuod sa tanang mga nasud, ug unya magaabut ang katapusan. Busa kong makita na ninyo

ang kangilngig sa pagkalaglag nga gisulti ni Daniel nga manalagna, nga nagatindog sa dapit nga  
<sup>16</sup> balaan (ang nagabasa sumabut); Unya ang mga anaa sa Judea managpangalagiw sa mga bukid;  
<sup>17</sup> Ug ang atua sa ibubungan, dili magakanaug sa pagkuha bisan unsa sa iyang bahay; <sup>18</sup> Ug kadtong  
<sup>19</sup> atua sa uma, dili magbalik sa pagkuha sa iyang kupo. Apan alaut ang mga nagamabdos ug ang  
<sup>20</sup> mga nagapasuso niadtong adlaw! Ug manag-ampo kamo, nga ang inyong pagkalagiw dili  
<sup>21</sup> mahiatol sa tingtugnaw, bisan sa adlaw nga igpapahulay; Kay unya moabut ang daku nga  
kagul-anan nga wala pay ingon sukad sa sinugdan sa kalibutan hangtud karon, ug nga dili na gayud  
<sup>22</sup> mahatabo. Gawas nga pagpahamub-on kadtong mga adlaw, wala gayud untay unod nga maluwas,  
<sup>23</sup> apan tungod sa mga pinili, pagpahamub-on kadtong mga adlaw. Unya, kong kinsa ang  
<sup>24</sup> magaingon kaninyo: Tan-awa ninyo, ania si Cristo! kun Didto! dili kamo managtoo. Kay may  
manindog nga mga bakakong Cristo, ug mga bakakong manalagna, ug magpakita ug dagkung mga  
<sup>25</sup> ilhanan ug katingalahan aron sa paglimbong kong arang mahimo, bisan sa mga pinili. Ania karon,  
<sup>26</sup> ginaingon ko nga daan kaninyo. Busa kong pagaingnon kamo: Tan-awa, sa kamingawan atua  
<sup>27</sup> siya! Dili kamo manggula. Tan-awa, siya anaa sa mga sulod! Dili kamo managpanoo. Kay ingon  
nga ang kilat nagakilab gikan sa Sidlakan, ug makita hangtud sa Kasadpan, ingon usab niini ang  
<sup>28</sup> pagpadayag sa Anak sa tawo. Kay bisan asa ang lawas nga patay, didto magatigum ang mga  
<sup>29</sup> agila. Ug gilayon, sa human ang mga kagul-anan niadtong mga adlaw, ang adlaw magangitngit,  
ug ang bulan dili magahatag sa iyang kahayag, ug ang mga bitoon mangatagak gikan sa langit, ug  
<sup>30</sup> ang mga kagamhanan sa mga langit mangauyog. Ug unya magapakita ang ilhanan sa Anak sa  
tawo sa langit; ug unya managbakho ang tanang mga banay sa yuta, ug makita nila nga moanhi  
ang Anak sa tawo sa ibabaw sa mga panganod sa langit, nga adunay gahum ug dakung himaya.  
<sup>31</sup> Ug magapadala sa iyang mga manolonda uban ang masipang tingog sa budyong, ug ilang  
pagatigumon sa tingub ang iyang mga pinili gikan sa upat ka hangin, sukad sa usa ka tumoy sa  
<sup>32</sup> langit hangtud sa usa. Karon magtoon kamo sa samingay gikan sa kahoy nga higuera. Kong  
ang iyang mga sanga manalingsing na, ug mamuklad ang mga dahon, hingbaloan ninyo nga haduol  
<sup>33</sup> ang ting-adlaw. Ingon usab kamo, kong hikit-an ninyo kining tanang mga butanga, hisayran  
<sup>34</sup> ninyo nga ang Anak sa tawo haduol sa mga pultahan. Sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo  
<sup>35</sup> nga dili mahanaw kining kaliwatana hangtud nga kining mga butanga matuman. Ang langit ug  
<sup>36</sup> ang yuta moagi, apan ang akong mga pulong dili mahanaw. Apan nahatungod niadtong adlaw

ug taknaa, walay usa nga nanghibalo kong anus-a, bisan pa ang mga manolonda sa langit bisan pa  
 ang Anak, kondili ang Amahan lamang.<sup>37</sup> Kay ingon sa mga adlaw ni Noe, mao usab ang  
 pagpadayag sa Anak sa tawo.<sup>38</sup> Kay ingon sa mga adlaw sa wala pa ang lunop, nangaon sila ug  
 nanginum, nanagpangasawa sila ug nanagpamana, hangtud sa adlaw nga misulod si Noe sa arca;  
<sup>39</sup> Ug wala nila hibalo hangtud nga miabut ang lunop, ug gianud silang tanan; ingon usab niini  
 ang pag-anhi sa Anak sa tawo.<sup>40</sup> Unya may duha ka tawo sa uma; ang usa pagadad-on, ug ang usa  
 pagabiyaan;<sup>41</sup> Duha ka babaye ang magagaling sa galingan: ang usa pagadad-on, ug ang usa  
 pagabiyaan.<sup>42</sup> Busa managtukaw kamo, kay wala ninyo hibalo kong unsang taknaa moanhi ang  
 inyong Ginoo.<sup>43</sup> Apan kini mahibaloan ninyo nga kong ang amahan sa panimalay nanghibalo pa  
 sa unsang bahina sa kagabhion ang pag-abut sa kawatan, magatukaw unta siya, ug dili siya motugot  
 nga lungkabon ang iyang balay.<sup>44</sup> Tungod niini, panag-andam usab kamo; kay sa usa ka takna nga  
 wala ninyo pagadahuma, moanhi ang Anak sa tawo.<sup>45</sup> Busa kinsa man unya ang ulipon nga  
 matinumanon ug manggialamon, nga ginapiyalan sa iyang agalon sa iyang panimalay, sa paghatag  
 kanila sa makaon sa iyang panahon?<sup>46</sup> Bulahan kadtong ulipon nga kong moabut ang iyang agalon,  
 hikit-an siya nga nagabuhat sa ingon.<sup>47</sup> Sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo, nga igabutang  
 siya sa ibabaw sa tanang katigayonan niya.<sup>48</sup> Apan kong kadtong ulipon nga dautan magaingon  
 sa iyang kasingkasing: Ang akong agalon nagadugay sa pag-anhi;<sup>49</sup> Ug magasugod sa pagpamuspos  
 sa mga masigkaulipon niya, ug magakaon ug magainum uban sa mga palahubog;<sup>50</sup> Moabut ang  
 agalon niadto nga ulipon sa usa ka adlaw nga wala niya pagapaabuta, ug sa usa ka takna nga wala  
 niya mahibalo.<sup>51</sup> Ug siya pagahampakon niya, ug igatudlo ang iyang bahin kauban sa mga  
 salingkapaw; didto mao unya ang paghilak ug ang pagkagut sa mga ngipon.

<sup>1</sup> Unya ang gingharian sa langit mahasama sa napulo ka mga ulay nga nanagdala sa ilang mga  
 lamparahan, ug nanggula sa pagsugat sa pamanhonon.<sup>2</sup> Ug ang lima kanila mga buangbuang, ug  
 ang lima mga maalam.<sup>3</sup> Kay ang mga buangbuang, sa nagdala sa ilang mga lamparahan, wala sila  
 managdala sa lana uban kanila.<sup>4</sup> Apan ang mga maalam nanagdala sa lana sa ilang mga tibod uban  
 ang ilang mga lamparahan.<sup>5</sup> Karon sa nadugay ang pamanhonon, nanagduka silang tanan, ug

<sup>6</sup> nangatulog. Apan sa tungang gabii may usa ka singgit: Ania karon, ang pamanhonon nagaanhi!  
<sup>7</sup> Sugata ninyo siya. Unya kadtong tanang mga ulay nanagpamangon, ug gihikay nila ang ilang mga  
<sup>8</sup> lamparahan. Ug ang mga buangbuang nanag-ingon sa mga maalam: Hatagi kami ninyo sa inyong  
<sup>9</sup> lana, kay nagakapalong ang among mga suga. Apan ang mga maalam nanagpanubag nga nagaingon:  
 Tingali, kulangon kami; pangadto hinoon kamo sa mga nagabaligya, ug pamalit kamo alang kaninyo.  
<sup>10</sup> Ug samtang miadto sila sa pagpalit, miabut ang pamanhonon, ug sila nga mga andam mingsulod  
<sup>11</sup> uban kaniya sa kasal, ug gisirhan ang pultahan. Unya nangabut usab ang ubang mga ulay nga  
<sup>12</sup> nagaingon: Ginoo, Ginoo, ablihi kami. Apan siya mitubag ug nag-ingon: Sa pagkamatuod  
<sup>13</sup> nagaingon ako kaninyo, wala ako makaila kaninyo. Busa managtukaw kamo, kay wala ninyo  
<sup>14</sup> hibalo ang adlaw, bisan ang takna nga moanhi ang Anak sa tawo. Kay sama sa usa ka tawo nga  
 moadto sa laing yuta, ginatawag niya ang iyang kaugalingong mga ulipon, ug gitugyan kanila ang  
<sup>15</sup> iyang bahandi. Ug ang usa gihatagan niya lima ka talanton; ang usa, duha; ug ang usa, usa lamang;  
<sup>16</sup> sa tagsatagsa ingon sa iyang katakus; ug unya miadto siya sa laing yuta. Gilayon ang nakadawat  
<sup>17</sup> sa lima ka talanton, milakaw ug gipatigayon niya, ug nakakapin ug laing lima ka talanton. Sa  
<sup>18</sup> ingon usab nga pagkaagi ang nakadawat sa duha; nakakapin usab ug duha. Apan ang nakadawat  
<sup>19</sup> sa usa lamang, milakaw, ug sa nagkalot sa yuta, gitagoan niya ang salapi sa iyang agalon. Sa  
 tapus ang usa ka hataas nga panahon, miabut ang agalon niadtong mga ulipon, ug siya nakighusay  
<sup>20</sup> kanila. Ug sa miduol ang nakadawat sa lima ka talanton, ug nagdala sa lain nga lima ka talanton,  
 nagaingon: Ginoo, lima ka talanton ang gitugyan mo kanako; tan-awa! ako nakakapin ug lima pa  
<sup>21</sup> ka laing mga talanton. Ang iyang agalon miingon kaniya: Maayong pagkabuhat ulipon nga maayo  
 ug matinumanon: sa diyutay matinumanon ikaw, sa daghan nga butang ikaw pagapiyalan ko.  
<sup>22</sup> Sumulod ka sa kalipayan sa imong agalon. Ug sa miduol usab ang nakadawat ug duha ka talanton,  
 nag-ingon: Ginoo, duha ka talanton ang gitugyan mo kanako; tan-awa, ako nakakapin ug laing  
<sup>23</sup> duha ka talanton. Ang iyang agalon nag-ingon kaniya: Maayong pagkabuhat, ulipon nga maayo  
 ug matinumanon, sa diyutay matinumanon ikaw, sa daghan ikaw pagapiyalan ko. Sumulod ka sa  
<sup>24</sup> kalipayan sa imong agalon. Ug sa miduol usab ang nakadawat sa usa ka talanton, nag-ingon:  
 Ginoo, nanghibalo ako nga ikaw tawo nga matig-a, nga nagaani ikaw sa wala mo hipugsi, ug  
<sup>25</sup> nagatigum ikaw sa wala mo masabulaki; Ug sa nahadlok ako, milakaw ako, ug gitagoan ko ang

<sup>26</sup>  
 imong talanton sa yuta. Tan-awa, ania ang imo! Sa mitubag ang iyang agalon, miingon kaniya:  
 Dautan ug tapulan nga ulipon, hingbaloan mo nga ako nagaani sa wala ko hipugasi, ug nagatigum  
<sup>27</sup>  
 ako sa wala ko hisabulaki: Busa kinahanglan mo unta itugyan ang akong salapi sa mga tinugyanan  
<sup>28</sup>  
 sa banco; ug ako, sa akong pag-abut, modawat sa ako nga may tubo. Busa kuhaa ninyo ang  
<sup>29</sup>  
 talanton kaniya, ug ihatag sa adunay napulo ka talanton. Kay ang tanan kadtong adunay iya,  
 pagahatagan, ug magabaton siya sa kadagaya; apan ang walay iya, bisan pa ang iya pagakuhaon  
<sup>30</sup>  
 kaniya. Ug ang ulipon nga walay pulos, isalibay ninyo siya sa kangitngitan sa gawas. Didto mao  
<sup>31</sup>  
 unya ang paghilak, ug ang pagkagut sa mga ngipon. Apan kong moanhi ang Anak sa tawo sa  
 iyang himaya, ug ang tanang mga manolonda uban kaniya, unya magalingkod siya sa lingkoranan  
<sup>32</sup>  
 nga harianon sa iyang himaya. Ug pagatigumon sa atubangan niya ang tanang mga nasud; ug  
 iyang pagabulagbulagon sila, ingon sa magbalantay sa kahayupan nga nagabulag sa mga carnero  
<sup>33</sup>  
 ug sa mga kanding. Ug igabutang n iya ang mga carnero sa iyang too, ug ang mga kanding sa  
<sup>34</sup>  
 wala. Unya ang Hari magaingon sa mga nahatoo kaniya: Umari kamo mga binulahan sa akong  
 Amahan, panunda ninyo ang gingharian nga gitagana alang kaninyo sukad pa sa pagkatukod sa  
<sup>35</sup>  
 kalibutan. Kay ako gigutom, ug gipakaon ako ninyo; giuhaw ako, ug gipainum ako ninyo;  
<sup>36</sup>  
 nagdumuloong ako, ug gidawat ako ninyo; Hubo ako, ug inyo akong gipabistihan; masakiton  
<sup>37</sup>  
 ako, ug giduaw ako ninyo; nabilanggo ako, ug mianhi kamo kanako. Unya ang mga matarung  
 magatubag sa pag-ingon: Ginoo, anus-a ikaw namo hikit-i nga gigutom, ug gipakaon ka namo?  
<sup>38</sup>  
 Kun, giuhaw, ug gipainum ka namo? Ug anus-a ikaw namo hikit-i nga dumuloong, ug gidawat  
<sup>39</sup>  
 ka namo? kun hubo, ug gipabistihan ka namo? Ug anus-a ikaw namo hikit-i nga masakiton, kun  
<sup>40</sup>  
 sa bilanggoan, ug miadto kami kanimo? Ug ang Hari magatubag ug magaingon kanila: Sa  
 pagkamatuod nagaingon ako kaninyo, nga sa pagkaagi nga gihimo ninyo kini sa usa niining akong  
<sup>41</sup>  
 mga igsoon nga mga labing gagmay, kanako gibuhat ninyo. Unya magaingon usab sa mga  
 nahawala: Pahalayo kamo kanako, mga dautan, ngadto sa kalayo nga walay katapusan nga ginatagana  
<sup>42</sup>  
 alang sa yawa ug sa mga manolonda niya! Kay gigutom ako, ug wala ninyo ako pakan-a; giuhaw  
<sup>43</sup>  
 ako, ug wala ninyo ako paimna; Nagdumuloong ako, ug wala ninyo ako pagdawata; hubo ako,  
 ug wala ninyo ako pabistihi; masakiton ako, ug sa bilanggoan, ug wala kamo managduaw kanako.  
<sup>44</sup>  
 Unya mangatubag usab sila sa pag-ingon: Ginoo, anus-a ikaw namo hikit-i nga gigutom, kun  
 giuhaw, kun dumuloong, kun hubo, kun masakiton, kun sa bilanggoan, ug wala kami mag-alagad

<sup>45</sup>kanimo? Unya siya magatubag kanila sa pag-ingon: Sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo, nga sa pagkaagi nga wala ninyo pagbuhata sa usa niining mga labing gagmay, wala usab ninyo <sup>46</sup>pagbuhata kanako. Ug kini sila mangadto sa silot nga walay katapusan, apan ang mga matarung ngadto sa kinabuhi nga walay katapusan.

<sup>1</sup>Ug nahatabo nga, sa nakahuman si Jesus niining tanang mga pulong, nag-ingon sa iyang mga <sup>2</sup>tinon-an: Hingbaloan ninyo nga sa sulod sa duha ka adlaw moabut ang pasko ug ang Anak sa <sup>3</sup>tawo igatugyan aron igalansang sa cruz. Unya nanagtigum ang mga punoan sa mga sacerdote ug ang mga anciano sa lungsod sa balay sa labawng sacerdote, nga ginganlan si Caifas; <sup>4</sup>Ug nanagsabut sila sa pagdakup kang Jesus, pinaagi sa limbong, ug pagpatay kaniya. <sup>5</sup>Apan nag-ingon sila: Dili iatol sa fiesta, aron dili mahatabo ang kasaba sa lungsod. <sup>6</sup>Ug sa didto si Jesus sa Betania, sa balay <sup>7</sup>ni Simon nga sanlahon, Miduol kaniya ang usa ka babaye nga adunay usa ka tibod nga alabastro nga ighahaplas nga dakug bili, ug gibubo niya sa ulo ni Jesus samtang siya nagalingkod sa lamesa. <sup>8</sup>Apan sa hingkit-an kini sa iyang mga tinon-an, nangasuko sila, nga nagaingon: Tungod sa unsa <sup>9</sup>ba kini nga pag-usik? Kay kining haplas arang ikabaligya sa mahal, ug igahatag sa mga kabus. <sup>10</sup>Apan sa hingbaloan kini ni Jesus, miingon kanila: Nganong inyong ginasamok kining babaye? <sup>11</sup>Kay usa ka maayong buhat ang gihimo niya kanako. Kay kamo adunay mga kabus gihapon uban <sup>12</sup>kaninyo, apan ako dili kauban ninyo sa kanunay. Kay sa pagbubo niya niining haplas sa akong <sup>13</sup>lawas, iyang gibuhat kini aron sa pag-andam alang sa paglubong kanako. Sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo, nga bisan asa igawali kining Maayong Balita sa tibook nga kalibutan, <sup>14</sup>pagahisgutan usab ang gihimo niining babaye sa handumanan niya. Unya ang usa sa mga napulo <sup>15</sup>ug duha, nga ginganlan si Judas Iscariote, miadto sa mga punoan sa mga sacerdote, Ug nag-ingon: Unsa ba ang buot ninyo nga ihatag kanako, aron siya akong igatugyan kaninyo? Ug siya gitimbangan <sup>16</sup>nila sa katloan ka book nga salapi. Ug sukad niadto nagapangita siya ug higayon sa pagtugyan <sup>17</sup>kaniya. Ug sa nahauna nga adlaw sa mga tinapay nga walay levadura nanagpanuol kang Jesus ang iyang mga tinon-an, nga nagaingon: Asa ba ang buot mo nga pagaandamon namo alang kanimo <sup>18</sup>ang pagkaon sa pasko? Ug siya miingon: Umadto kamo sa ciudad sa usa ka tawo, ug ingnon

ninyo siya. Ang Magtutudlo nagaingon: Ang akong panahon haduol na; saulogon ko sa imong  
<sup>19</sup> balay ang pasko kauban sa akong mga tinon-an. Ug gibuhat kini sa mga tinon-an ingon sa gisugo  
<sup>20</sup> kanila ni Jesus, ug giandam nila ang pasko. Ug sa miabut ang kahaponon, milingkod siya sa  
<sup>21</sup> lamesa kauban sa napulo ug duha ka mga tinon-an. Ug sa nagakaon sila miingon siya: Sa  
<sup>22</sup> pagkamatuod nagaingon ako kaninyo, nga usa kaninyo magatugyan kanako. Ug nanagsubo sila  
<sup>23</sup> pag-ayo ug nanagsugod sa pag-ingon kaniya ang tagsatagsa kanila: Ako ba kaha, Ginoo? Ug  
<sup>24</sup> siya mitubag ug nag-ingon: Kadtong nagatuslob sa kamot kauban nako sa pinggan, kana mao ang  
<sup>25</sup> magatugyan kanako. Ang Anak sa tawo moadto ingon sa nahasulat nahatungod kaniya; apan  
<sup>26</sup> alaut kadtong tawo nga pinaagi kaniya igatugyan ang Anak sa tawo! Maayo pa kaniya kong wala  
<sup>27</sup> siya matawo. Ug mitubag si Judas, ang maong nagtugyan kaniya, ug miingon: Ako ba kaha,  
<sup>28</sup> Rabbi? Siya miingon kaniya: Giingon mo. Ug sa nagakaon sila, gikuptan ni Jesus ang usa ka  
<sup>29</sup> tinapay; ug, sa gipanalanginan niya, iyang gitipiktipik, ug sa gihatag sa mga tinon-an, nagaingon:  
<sup>30</sup> Kumuha kamo, kumaon kamo: kini mao ang akong lawas. Ug sa gikuptan niya ang copa;  
<sup>31</sup> nagpasalamat, ug iyang gihatag kanila nga nagaingon: Uminum kamo nga tanan niini! Kay kini  
<sup>32</sup> mao ang akong dugo sa bag-o nga tugon nga pagaulaon tungod sa daghan alang sa pagpasaylo sa  
<sup>33</sup> mga sala. Ug ako nagaingon kaninyo, nga gikan karon, dili na ako magainum niining bunga sa  
<sup>34</sup> parras hangtud niadtong adlaw nga magainum ako pag-usab kauban ninyo sa gingharian sa akong  
<sup>35</sup> Amahan. Ug sa nakaawit sila ug usa ka alawiton nangadto sila sa bukid sa mga Olivo. Unya  
<sup>36</sup> miingon kanila si Jesus: Ngatanan kamo mahapangdol tungod kanako karon nga gabhiona, kay  
<sup>37</sup> nahasulat na: Pagasamaran ko ang magbalantay, ug ang mga carnero pagapatlaagon gikan sa panon.  
<sup>38</sup> Apan sa tapus ako unya mabanhaw, magauna ako kaninyo sa Galilea. Apan si Pedro, sa  
<sup>39</sup> mitubag, nagaingon kaniya: Kong ang tanan mahapangdol tungod kanimo, ako dili gayud  
<sup>40</sup> mahapangdol. Si Jesus nag-ingon kaniya: Sa pagkamatuod nagaingon ako kanimo, nga niining  
<sup>41</sup> gabhiona, sa dili pa motuktogaok ang manok, igalimod mo ako sa makatolo. Si Pedro nagaingon  
<sup>42</sup> kaniya: Bisan kong kinahanglan kanako ang pagkamatay kauban nimo, dili ko gayud ikaw igalimod,  
<sup>43</sup> ug ang tanang mga tinon-an nanag-ingon sa mao usab. Unya si Jesus miadto kauban nila sa usa  
<sup>44</sup> ka tanaman nga ginganlan Getsemani; ug nag-ingon sa iyang mga tinon-an: Panglingkod kamo  
<sup>45</sup> dinhi samtang moadto pa ako sa unahan sa pag-ampo. Ug sa iyang gidala kauban niya si Pedro  
<sup>46</sup> ug ang duha ka anak ni Zebedeo, nagsugod siya sa pagkasubo ug pagkaguol sa daku gayud. Unya  
<sup>47</sup> siya nag-ingon kanila: Ang akong kalag nagsubo gayud pag-ayo bisan hangtud sa kamatayon;



managpabilin kamo dinhi ug panagtukaw kamo kauban nako. <sup>39</sup> Ug milakaw siya ug diyutay sa unahan, ug mihapa, ug nag-ampo nga miingon: Amahan ko, kong mahimo, ikasaylo unta kanako

kining copa; apan dili ingon sa kabubut-on ko; kondili ingon sa imo. <sup>40</sup> Ug mibalik siya sa iyang mga tinon-an, ug iyang hingsaplakan sila nga nangatulog, ug nag-ingon kang Pedro: Unsa, dili ba

kamo makahimo sa pagtukaw kauban nako sa usa ka takna? <sup>41</sup> Managtukaw ug manag-ampo kamo, aron dili kamo masulod sa panulay. Ang espiritu, sa pagkamatuod andam; apan ang lawas maluya.

<sup>42</sup> Miadto na usab siya sa ikaduhang panahon, ug nag-ampo nga nagaingon: Amahan ko, kong kining copa dili mahimo nga ikasaylo kanako gawas kong akong imnon kini, ang imong kabubut-on

matuman. <sup>43</sup> Ug sa miadto siya pag-usab, iyang hingsaplakan sila nga nangatulog, kay nagbug-at

ang ilang mga mata. <sup>44</sup> Ug iyang gibiyaan sila pag-usab, ug miadto, ug nag-ampo sa ikatolo, nga

nagaingon sa maong mga pulong. <sup>45</sup> Unya miadto sa iyang mga tinon-an, ug nag-ingon kanila: Pangatulog na kamo ug pamahulay: Ania karon, nagakaduol ang takna, ug ang Anak sa tawo

igatugyan sa mga kamot sa mga makasasala. <sup>46</sup> Panindog kamo, manlakaw kita; ania karon,

nagakaduol kadtong nagabudhi kanako. <sup>47</sup> Ug sa nagasulti pa siya, ania karon, si Judas ang usa sa napulo ug duha, miabut, ug kauban niya ang usa ka dakung panon sa katawohan nga may mga

pinuti ug mga puspup gikan sa mga punoan sa mga sacerdote, ug sa mga anciano sa lungsod. <sup>48</sup> Siya nga nagtugyan kaniya, naghatag kanila ug usa ka ilhanan nga nagaingon: Kinsa kadtong akong

pagahalokan, mao kana siya; dakpa ninyo. <sup>49</sup> Ug gilayon, sa miduol kang Jesus miingon: Maghimaya

ka, Rabbi! Ug mihalok kaniya. <sup>50</sup> Ug si Jesus miingon kaniya: Abyan, buhata kanang imong gianhi.

Unya nanagpanuol sila ug gikuptan nila si Jesus, ug gidakup siya. <sup>51</sup> Ug ania karon, usa sa mga kauban ni Jesus, mibakyaw sa iyang kamot ug miibut sa iyang pinuti; ug gitigbas niya ang usa ka

ulipon sa labaw nga sacerdote, gipalungan niya sa usa ka dalunggan. <sup>52</sup> Unya miingon kaniya si Jesus: Iuli sa sakub ang imong pinuti, kay ang tanan nga nagagamit sa pinuti, sa pinuti mamatay.

<sup>53</sup> Kun, nagahunahuna ba ikaw nga dili ako arang makaampo sa akong Amahan, ug pagahatagan

ako niya karon dayon, kapin sa napulo ug duha ka mga legion sa iyang mga manolonda? <sup>54</sup> Apan unsaon man unya pagkatuman sa mga Kasulatan nga mao kining kinahanglan nga pagabuhaton?

<sup>55</sup> Niadtong taknaa miingon si Jesus sa mga panon sa katawohan, nganong nanganhi kamo nga dala ang mga puspup sa pagdakup kanako ingon sa nagadakup ug usa ka tulisan? Adlaw-adlaw

nagalingkod ako sa templo sa pagpanudlo, ug wala ninyo ako pagdakpa. <sup>56</sup> Apan kining tanan nanghitabo aron matuman ang mga Kasulatan sa mga manalagna. Unya gibiyaan siya sa tanan niya

<sup>57</sup>  
 nga mga tinon-an ug nanagpangalagiw sila. Ug ang mga nanagdakup kang Jesus naghatud kaniya  
 ngadto sa balay ni Caifas, ang labaw nga sacerdote, diin ang mga escriba ug ang mga anciano  
<sup>58</sup>  
 nagakatigum. Apan si Pedro misunod kaniya nga nagapahalayo hangtud sa silong sa labaw nga  
 sacerdote, ug sa misulod siya, milingkod tipon sa mga sulogoon aron sa pagtan-aw sa sangputanan.  
<sup>59</sup>  
 Ug ang mga punoan sa mga sacerdote, ug ang tibook nga Sanhedrin nagapangita sa  
<sup>60</sup>  
 ikabutangbutang batok kang Jesus, aron sa pagpapatay kaniya. Apan wala silay hingkaplagan,  
 bisan mingduol ang daghang mga bakakong saksi. Sa katapusan mingduol ang duha ka mga saksi  
<sup>61</sup>  
 nga bakakon, Ug nanag-ingon: Kining tawohana nag-ingon: Mahimo ko ang pagguba sa templo  
<sup>62</sup>  
 sa Dios, ug ang pagpatindog niini pag-usab sulod sa tolo ka adlaw. Ug mitindog ang labawng  
 sacerdote ug nag-ingon kaniya: Wala kay itubag bisan unsa? Unsa kining ginasaksi nila batok  
<sup>63</sup>  
 kanimo? Apan si Jesus naghilum. Ug ang labawng sacerdote miingon kaniya: Gipapanumpa ko  
 ikaw sa ngalan sa Dios nga buhi nga magtug-an ka kanamo kong ikaw mao ba si Cristo, ang Anak  
<sup>64</sup>  
 sa Dios. Si Jesus miingon kaniya: Giingon mo. Igaingon ko pa usab kaninyo, nga sukad karon  
 makita ninyo ang Anak sa tawo nga magalingkod sa too sa Gahum, ug moanhi sa ibabaw sa mga  
<sup>65</sup>  
 panganod sa langit. Unya ang labawng sacerdote naggisi sa iyang mga saput, nga nagaingon:  
 Siya nagapasipala. Unsa pay kinahanglan ta sa mga saksi? Tan-awa ninyo, karon nadungog ninyo  
<sup>66</sup>  
 ang pasipala. Unsay hunahuna ninyo? Ug sa mitubag sila, nanag-ingon: Angay siya sa kamatayon.  
<sup>67</sup>  
 Unya gilud-an nila ang iyang nawong ug gisumbag, ug ang uban nagsagpa kaniya, Nga  
<sup>68</sup>  
 nagaingon: Tagnaa alang kanamo, Cristo, kinsa ang nagsumbag kanimo? Karon, si Pedro  
<sup>69</sup>  
 nagalingkod sa gawas sa patio, ug giduol siya sa usa ka sulogoon nga babaye, nga nagaingon: Ikaw  
<sup>70</sup>  
 usab uban ni Jesus nga taga-Galilea. Apan siya milimod sa atubangan sa tanan nga nagaingon:  
<sup>71</sup>  
 Wala ako manghibalo sa imong ginaingon. Ug sa migula siya sa ganghaan, lain na usab nga  
 sulogoon nga babaye ang nakakita kaniya, ug kini miingon sa mga atua didto: Kini usab kauban  
<sup>72</sup>  
 ni Jesus nga Nazarenon. Ug milimod siya pag-usab uban ang panumpa: Wala ako makaila  
<sup>73</sup>  
 nianang tawohana. Ug sa wala madugay miduol ang mga nanagtindog didto, ug miingon kang  
<sup>74</sup>  
 Pedro: Matuod gayud nga ikaw usab usa kanila kay ang imong sinultihan nagapaila. Unya  
 misugod siya sa pagpanunglo ug pagpanumpa: Wala ako makaila nianang tawohana. Ug gilayon  
<sup>75</sup>  
 mituktugaok ang manok. Ug si Pedro nahanumdum sa giingon kaniya ni Jesus: Sa dili pa  
 motuktugaok ang manok, igalimod mo ako sa makatolo. Ug sa migula siya, mihilak sa mapait  
 gayud.

<sup>1</sup> Ug sa pagbanagbanag sa kabuntagon, ang tanang mga punoan sa mga sacerdote ug ang mga  
 anciano sa lungsod nanagsabut batok kang Jesus, aron sa pagpatay kaniya. <sup>2</sup> Ug sa ilang gigapus  
 siya, ilang gidala siya ug gitugyan kang Poncio Pilato nga gobernador. <sup>3</sup> Unya si Judas, ang nagtugyan  
 kaniya, sa pagkakita niya nga gihukman si Jesus sa silot, nagbasul siya, ug giuli niya ang katloan  
 ka book salapi sa mga punoan sa mga sacerdote ug sa mga anciano, <sup>4</sup> Nga nagaingon: Nakasala  
 ako sa pagtugyan ko sa dugo nga walay sala. Apan sila nag-ingon: Unsa may amo? ikaw ang  
 mahibalo. <sup>5</sup> Ug sa gisalibay niya ang mga salapi sa templo, mipahawa siya; ug milakaw, ug nagbitay  
 sa iyang kaugalingon. <sup>6</sup> Ug sa gikuha sa mga punoan sa mga sacerdote ang mga salapi, nag-ingon:  
 Supak sa balaod nga igaipon kini sa bahandi sa mga halad, kay bili sa dugo. <sup>7</sup> Apan sa nagakasabut  
 sila gipalit nila ang yuta sa magkokolon aron pagalubngan sa mga dumuloong. <sup>8</sup> Tungod niini  
 kadtong yutaa ginganlan yuta sa dugo hangtud karong adlaw. <sup>9</sup> Unya natuman ang gisulti pinaagi  
 kang Jeremias nga manalagna, nga nagaingon: Ug gikuha nila ang katloan ka salapi, ang bili niya  
 nga ilang gipabilihan, ang gibutangan ug bili sa pipila sa mga anak ni Israel. <sup>10</sup> Ug ilang gibayad  
 kanila alang sa yuta sa magkokolon, ingon sa gisugo kanako sa Ginoo. <sup>11</sup> Karon si Jesus nagatindog  
 didto sa atubangan sa gobernador, ug gipangutana siya sa gobernador sa pag-ingon: Ikaw ba ang  
 Hari sa mga Judio? Si Jesus miingon kaniya: Giingon mo. <sup>12</sup> Ug sa ginasumbong siya sa mga  
 punoan sa mga sacerdote ug sa mga anciano, wala siya motubag. <sup>13</sup> Unya si Pilato miingon kaniya:  
 Wala ba ikaw makadungog sa daghang mga butang nga ginapamatud-an nila batok kanimo? <sup>14</sup> Ug  
 siya wala motubag kaniya bisan usa lamang ka pulong; nahibulong ug daku ang gobernador. <sup>15</sup> Karon  
 adunay batasan ang gobernador sa pagbuhi alang sa katawohan usa ka binilanggo sa adlaw sa fiesta,  
 kong kinsa ang buot nila nga buhian. <sup>16</sup> Ug unya may usa ka binilanggo nga bantug nga ginganlan  
 si Barrabas. <sup>17</sup> Busa sa diha nga nanagkatigum na sila, miingon kanila si Pilato: Kinsa ba ang buot  
 ninyo nga pagabuhian ko kaninyo, si Barrabas ba kun si Jesus, ang ginganlan si Cristo? <sup>18</sup> Kay  
 iyang hingbaloan nga tungod sa kasina ilang gitugyan siya. <sup>19</sup> Ug samtang nagalingkod siya sa  
 lingkoranan sa hukmanan, gipasugoan siya sa iyang asawa sa pag-ingon: Dili ka maghilabut nianang  
 matarung, kay karong adlaw daghan ang giantus ko sa damgo tungod kaniya. <sup>20</sup> Karon, ang mga  
 punoan sa mga sacerdote ug mga anciano nag-uloulo sa katawohan, aron pangayoon nila si Barrabas,  
 ug pagalaglagon si Jesus. <sup>21</sup> Apan ang gobernador, sa mitubag kanila, miingon: Kinsa ba kanila

nga duha ang buot ninyo nga ako kaninyong pagabuhian? Ug sila miingon: Si Barrabas! <sup>22</sup> Si Pilato  
 nag-ingon kanila: Busa, unsa ba ang pagabuhaton ko kang Jesus, nga ginganlan si Cristo? Ang  
 tanan nagaingon kaniya: Ilansang siya sa cruz! <sup>23</sup> Ug ang gobernador nag-ingon: Ngano, unsa ba  
 ang kadautan nga gibuhat niya? Apan sila nanagsinggit pa gayud pag-ayo nga nagaingon: Ilansang  
 siya sa cruz. <sup>24</sup> Apan sa hingkit-an ni Pilato nga wala siyay dag-anan kondili nga nagadugang hinoon  
 ang kasaba, mikuha siya sa tubig ug nanghunaw sa iyang mga kamot sa atubangan sa katawohan,  
 nga nagaingon: Ako walay sala sa dugo niining matarung; kamo ang mahibalo. <sup>25</sup> Ug mitubag ang  
 tanang katawohan ug miingon: Mahulog ang iyang dugo kanamo, ug sa among mga anak. <sup>26</sup> Unya  
 iyang gibuhian alang kanila si Barrabas; apan si Jesus iyang gihampak ug gitugyan aron igalansang  
 sa cruz. <sup>27</sup> Unya gidala si Jesus sa mga sundalo sa gobernador ngadto sa pretorio, ug gilikusan siya  
 sa tibook nga pundok. <sup>28</sup> Ug gihuboan siya ug gisul-oban sa usa ka habol nga mapula. <sup>29</sup> Ug  
 nanagsalapid sila ug usa ka purongpurong nga tonokon, ug gisul-ob nila sa iyang ulo, ug usa ka  
 bagakay sa iyang kamot nga too; ug nagluhodluhod sila sa atubangan niya, nanagyubit kaniya, nga  
 nagaingon: Maghimaya, hari sa mga Judio! <sup>30</sup> Ug ilang gilud-an siya, ug gikuha nila ang bagakay  
 ug gibunalan siya sa iyang ulo. <sup>31</sup> Ug siya sa human nila bugalbugali, ilang gihuboan siya sa kupo,  
 ug gisul-oban sa iyang kaugalingong mga saput, ug gidala siya aron igalansang sa cruz. <sup>32</sup> Ug sa  
 minggula sila sa lungsod, hingsugatan nila ang usa ka taga-Cirene, nga ginganlan si Simon, ug kini  
 gipugos nila aron magapas-an sa cruz niya. <sup>33</sup> Ug sa ming-abut sila sa usa ka dapit nga ginganlan,  
 Golgota, nga kong hubaron, dapit sa usa ka bagolbagol, <sup>34</sup> Ilang gipainum siya sa suka nga sinaktan  
 sa apdo; ug sa hingtilawan niya wala siya mobuot pag-inum. <sup>35</sup> Ug unya sa ilang nalansang siya sa  
 cruz, ilang gipanagbahinbahin ang iyang mga saput, pinaagi sa rifa, aron matuman ang giingon sa  
 mga manalagna: Ilang gipanagbahinbahin kanila ang akong mga saput, pinaagi sa rifa. <sup>36</sup> Ug  
 nanglingkod sila ug nagbantay kaniya didto. <sup>37</sup> Ug gibutang nila sa ibabaw sa iyang ulo ang ilang  
 sumbong nga nahasulat: KINI MAO SI JESUS, ANG HARI SA MGA JUDIO. <sup>38</sup> Unya gilansang  
 nila sa cruz uban kaniya ang duha ka tulisan, ang usa sa too ug ang usa sa wala. <sup>39</sup> Ug ang mga  
 nanagpanlabay didto nanagpasipala kaniya ug nagyangoyango sa ilang mga ulo. <sup>40</sup> Ug nanag-ingon:  
 Ikaw nga magaguba sa templo, ug magapatindog kaniya sa ikatolo ka adlaw, magluwas ka sa imong  
 kaugalingon. Kong ikaw mao ang Anak sa Dios, manaug ka sa cruz. <sup>41</sup> Ug sa mao usab nga pagkaagi  
 nanagbiaybiay kaniya ang mga punoan sa mga sacerdote, kauban sa mga escriba ug mga anciano,

<sup>42</sup>  
 nga nagaingon: Sa uban nagluwas siya, sa iyang kaugalingon dili arang makaluwas. Kong siya  
<sup>43</sup>  
 mao ang hari sa Israel, manaug siya karon sa cruz, ug motoo kita kaniya. Nagasalig siya sa Dios.  
 Luwason karon niya siya, kong iyang nahamut-an siya, kay siya nag-ingon: Ako Anak sa Dios.  
<sup>44</sup>  
 Ug sa mao nga pagkaagi gipasipalahan usab siya sa mga tulisan nga gilansang sa cruz uban  
<sup>45</sup>  
 kaniya. Ug sukad sa ikaunom ka takna miabut ang kangitngit sa tibook nga yuta hangtud sa  
<sup>46</sup>  
 ikasiyam ka takna. Ug sa haduol na ang ikasiyam ka takna, misinggit si Jesus sa usa ka makusog  
 nga tingog nga nagaingon: Eloi, Eloi, lama sabactani? Nga kong hubaron: Dios ko, Dios ko, nganong  
<sup>47</sup>  
 gibiyaan mo ako? Ug ang uban sa mga nagatindog didto, sa pagkadungog nila, nanag-ingon:  
<sup>48</sup>  
 Kini nagatawag kang Elias. Ug gilayon midalagan ang usa kanila, ug mikuha ug usa ka esponja,  
<sup>49</sup>  
 ug gihumod kini sa suka, ug sa gitaud sa usa ka tukon, gipainum kaniya. Apan ang uban  
<sup>50</sup>  
 nanag-ingon: Pasagdi, tan-awon ta kong moanhi ba si Elias sa pagluwas kaniya. Ug si Jesus  
<sup>51</sup>  
 misinggit pag-usab sa makusog nga tingog ug nagtugyan sa iyang espiritu. Ug ania karon ang  
 tabil sa templo napikas gikan sa ibabaw hangtud sa ubos, ug ang yuta nauyog, ug nangabuak ang  
<sup>52</sup>  
 mga batong bantilis. Ug nangaukab ang mga lubnganan, ug daghan nga lawas sa mga balaan  
<sup>53</sup>  
 nga nangatulog, nangabanhaw. Ug sa nanggula sa mga lubnganan, sa tapus sa iyang pagkabanhaw,  
<sup>54</sup>  
 nangadto sila sa ciudad nga balaan, ug nanagpakita sa daghan. Ug ang centurion ug ang mga  
 kauban niya didto sa pagbantay kang Jesus, sa nasud-ong nila ang linog ug ang mga butang nga  
 nagakahatabo, nangahadlok sila pag-ayo nga nagaingon: Matuod gayud nga kini mao ang Anak sa  
<sup>55</sup>  
 Dios. Ug didto nagatan-aw sa halayo ang daghang mga babaye nga nanagsunod kang Jesus sukad  
<sup>56</sup>  
 sa Galilea sa pag-alagad kaniya. Ang uban kanila mao si Maria Magdalena ug si Maria nga  
<sup>57</sup>  
 inahan ni Jacobo ug ni Jose, ug ang inahan sa mga anak ni Zebedeo. Ug sa pagkahapon, miabut  
<sup>58</sup>  
 ang usa ka tawong dato nga gikan sa Arimatea, nga ginganlan si Jose, tinon-an usab ni Jesus. Kini  
 miadto kang Pilato ug gipangayo niya ang lawas ni Jesus. Unya si Pilato nagsugo nga ihatag kaniya  
<sup>59</sup>  
 ang lawas. Ug sa gikuha ni Jose ang lawas, giputos niya sa usa ka mahinlo nga panaptong lino.  
<sup>60</sup>  
 Ug gibutang niya sa kaugalingon niyang lubnganan nga bag-o, nga kinalot niya sa bato nga  
 bantilis. Ug gipaligid niya ang usa ka dakung bato paingon sa pultahan sa lubnganan ug milakaw  
<sup>61</sup>  
 siya. Ug didto si Maria Magdalena ug ang usa ka Maria nanaglingkod sa atbang sa lubnganan.  
<sup>62</sup>  
 Karon, sa pagkaugma nga mao ang adlaw nga sunod sa adlaw sa pangandam, ang mga punoan

sa mga sacerdote, ug ang mga Fariseo nanagtingub ngadto kang Pilato, <sup>63</sup> Sa pag-ingon: Ginoo, nahinumdom kami nga kadtong malimbongon sa buhi pa, nag-ingon: Sa human sa tolo ka adlaw <sup>64</sup> mabanhaw ako. Busa, magsugo ka nga lig-onon ang lubnganan hangtud sa ikatolo ka adlaw, tingali kong moanhi ang iyang mga tinon-an sa kagabhion ug ilang pagakawaton siya ug manag-ingon sila sa lungsod: Nabanhaw siya gikan sa mga minatay, ug ang naulahi nga kasaypanan magalabi <sup>65</sup> pa kadautan kay sa nahauna. Si Pilato miingon kanila: Anaay mga bantay; adtoa ninyo, lig-ona <sup>66</sup> pag-ayo kutob sa inyong mahimo. Mao nga giadto nila, ug gilig-on pag-ayo ang lubnganan, nga gipatikan ang bato, ang mga bantay uban kanila.

<sup>1</sup> Karon sa tapus sa adlaw nga igpapahulay, sa pagbanagbanag sa nahauna nga adlaw sa semana, miabut si Maria Magdalena ug ang usa ka Maria sa pagtan-aw sa lubnganan. <sup>2</sup> Ug ania karon, miabut ang usa ka dakung linog; kay usa ka manolonda sa Ginoo mikanaug gikan sa langit, ug miduol ug <sup>3</sup> giligid niya ang bato sa pultahan, ug milingkod kaniya. Ang iyang panagway sama sa kilat ug ang <sup>4</sup> iyang bisti maputi ingon sa nieve. Ug tungod sa kahadlok kaniya nanagpangurog ang mga bantay, <sup>5</sup> ug nangahimo nga daw mga patay. Ug ang manolonda mitubag ug miingon sa mga babaye: Ayaw <sup>6</sup> kahadlok kay nahibalo ako nga ginapangita ninyo si Jesus, ang gilansang sa cruz. Wala siya dinhi kay nabanhaw sumala sa gisulti niya. Umari kamo, tan-awa ninyo ang dapit nga gibutangan sa <sup>7</sup> Ginoo. Ug lumakaw kamo pagdali ug suginlan ninyo ang iyang mga tinon-an nga nabanhaw siya sa mga minatay, ug ania karon magauna siya kaninyo sa Galilea, didto igakita ninyo siya. Ania <sup>8</sup> karon, nagasugilon ako kaninyo. Ug namahawa sila pagdali sa lubnganan uban ang kahadlok ug <sup>9</sup> dakung kalipay, ug nanagdalagan sa pagbalita sa iyang mga tinon-an. Ug sa nanagpangadto sila sa pagbalita sa iyang mga tinon-an, ania karon, gisugat sila ni Jesus nga nagaingon: Maglipay kamo! <sup>10</sup> Ug sila mingduol ug gigakus nila ang iyang mga tiil ug misimba kaniya. Unya miingon kanila si Jesus: Dili kamo mangahadlok; pangadto kamo, balitai ninyo ang akong mga igsoon aron nga <sup>11</sup> managpangadto sila sa Galilea, ug igakita nila ako didto. Apan samtang nanagpanlakaw sila, ania karon, ang uban sa mga bantay nangabut sa ciudad ug nanagsugilon sa mga punoan sa mga <sup>12</sup> sacerdote sa tanang mga butang nga nanghitabo. Ug sa nanagtigum sila kauban sa mga anciano, <sup>13</sup> ug sa nanagsabut sila, gihatagan nila ug daghang salapi ang mga sundalo, Nga nagaingon: Mag-ingon kamo: Ang iyang mga tinon-an nagpanganhi sa gabii, ug ilang gikawat siya samtang

<sup>14</sup> nanagpangatulog kami. Ug kong kini hidunggan sa gobernador, pagalukmayon namo siya, ug  
<sup>15</sup> maluwas kamo sa kasamok. Busa gidawat nila ang salapi, ug gibuhat nila sumala sa gitudlo  
<sup>16</sup> kanila. Ug kining pulonga ginapabantug sa taliwala sa mga Judio hangtud karong adlaw. Apan  
 ang napulo ug usa ka mga tinon-an nanagpangadto sa Galilea, sa bukid nga gitudlo ni Jesus kanila.  
<sup>17</sup> Ug sa ilang hingkit-an siya, gipanagsimba siya nila; apan ang uban nanagduhaduha. <sup>18</sup> Ug miduol  
 si Jesus ug nagsulti kanila nga nagaingon: Ang tibook nga gahum gitugyan kanako sa langit ug sa  
<sup>19</sup> yuta; Busa, panlakaw kamo, ug panudloan ninyo ang tanang mga nasud, nga magabautismo  
<sup>20</sup> kanila sa ngalan sa Amahan, ug sa Anak, ug sa Espiritu Santo; Magatudlo kanila nga managbantay  
 sila sa tanang mga butang nga gisugo ko kaninyo; ug ania karon, ako magauban kaninyo kanunay  
 hangtud sa katapusan sa kalibutan.

<sup>1</sup> Ang sinugdan sa Maayong Balita ni Jesucristo nga Anak sa Dios. <sup>2</sup> Ingon sa gisulat ni Isaias  
 nga manalagna: Ania karon akong ginasugo ang akong sinugo sa atubangan sa imong nawong, nga  
<sup>3</sup> magaadam sa imong dalan. Ang tingog sa usa nga nagasinggit sa kamingawan: Andama ninyo  
 ang dalan sa Ginoo; tul-ira ninyo ang iyang mga agianan. <sup>4</sup> Mianhi si Juan, nga nagabautismo sa  
<sup>5</sup> kamingawan, ug nagawali sa bautismo sa paghinulsol alang sa pagpasaylo sa mga sala. Ug nangadto  
 kaniya ang tanan nga taga-Judea, ug ang mga taga-Jerusalem, ug iyang gibautismohan silang tanan  
<sup>6</sup> sa suba sa Jordan, sa nagsugid sa ilang mga sala. Ug si Juan nagasul-ob sa mga balhibo sa camello,  
 ug may usa ka bakus nga panit sa iyang hawak; ug nagakaon sa mga dulong ug dugos nga ihalas.  
<sup>7</sup> Ug siya nagwali sa pag-ingon: Sa ulahi nako moanhi ang labi pang gamhanan kay kanako, nga  
<sup>8</sup> bisan sa pagduko ug pagbadbad sa higut sa iyang sapin dili ako takus. Ako nagabautismo kaninyo  
<sup>9</sup> sa tubig, apan siya magabautismo kaninyo sa Espiritu Santo. Ug nahatabo niadtong mga adlaw,  
<sup>10</sup> nga si Jesus miabut gikan sa Nazaret sa Galilea, ug gibautismohan siya ni Juan sa Jordan. Ug  
 gilayon sa paghaw-as niya sa tubig, hingkit-an niya nga nagisi ang mga langit, ug ang Espiritu nga  
<sup>11</sup> ingon sa salampati mikunsad sa ibabaw niya. Ug miabut ang usa katingog gikan sa mga langit:  
<sup>12</sup> Ikaw mao ang akong Anak nga hinigugma, kanimo nalipay gayud ako. Ug gilayon gipagula siya  
<sup>13</sup> sa Espiritu ngadto sa kamingawan, Ug didto siya sa kamingawan kap-atan ka adlaw nga gitintal  
 ni satanas; ug siya uban sa mga mapintas nga mananap, ug ang mga manolonda nagaalagad kaniya.

<sup>14</sup> Ug sa nabilanggo na si Juan, miabut si Jesus sa Galilea nga nagawali sa Maayong Balita sa  
<sup>15</sup>gingharian sa Dios. Ug nagaingon: Ang panahon natuman na, ug ang ginghamian sa Dios haduol  
<sup>16</sup>na. Maghinulsol kamo ug tomoo kamo sa Maayong Balita. Ug sa nagalakaw siya sa ubay sa  
<sup>17</sup>dagat sa Galilea, hingkit-an niya si Simon ug si Andres, igsoon ni Simon, nga nagataktak sa usa  
<sup>18</sup>ka pukot sa dagat, kay mga mananagat man sila. Ug miingon si Jesus kanila: Numunot kamo  
<sup>19</sup>kanako, ug pagabuhaton ko kamo nga mananagat sa mga tawo. Ug gilayon gibiyaaan nila ang  
<sup>20</sup>ilang mga pukot ug mingnunot kaniya. Ug sa nakalakat siya ug diyutay ngadto sa unahan,  
<sup>21</sup>hingkit-an niya si Jacobo nga anak ni Zebedeo, ug si Juan nga iyang igsoon nga didto usab sa  
<sup>22</sup>sakayan nagapuna sa mga pukot. Ug gilayon iyang gitawag sila; ug gibiyaaan nila sa sakayan ang  
<sup>23</sup>ilang amahan nga si Zebedeo, kauban sa mga sinuholan, ug mingsunod sila kaniya. Ug misulod  
<sup>24</sup>sila sa Capernaum; ug gilayon sa adlaw nga igpapahulay misulod siya sa sinagoga ug nagtudlo.  
<sup>25</sup>Ug nanghibulong sila sa iyang pagtolon-an, kay siya nagatudlo kanila ingon nga adunay  
<sup>26</sup>pagbulot-an, ug dili ingon sa mga escriba. Ug gilayon sa ilang sinagoga may usa ka tawo nga  
<sup>27</sup>nagabaton ug espiritu nga mahugaw, ug kini misinggit, Nga nagaingon: Unsay labut namo  
<sup>28</sup>kanimo, Jesus nga Nazaretnon? Mianhi ka ba sa paglaglag kanamo? Nahibalo ako kong kinsa ikaw,  
<sup>29</sup>ang Balaan sa Dios. Ug gibadlong siya ni Jesus, nga nagaingon: Humilum ka ug pumahawa  
<sup>30</sup>kaniya. Ug ang espiritu nga mahugaw, sa nagalubag kaniya, ug sa nakatuaw sa makusog nga  
<sup>31</sup>tingog, mipahawa kaniya. Ug ang tanan nanghibulong, sa pagkaagi nga nagpinangutan-anay sila  
<sup>32</sup>sa pag-ingon: Unsa ba kini? Unsa ba nga bag-ong pagtolon-an kini? Kay sa may pagbulot-an  
<sup>33</sup>nagasugo siya bisan sa mga espiritu nga mahugaw, ug sila nagasugot kaniya? Ug gilayon  
<sup>34</sup>nasangyaw ang iyang kabantug sa tibook nga kayutaan libut sa Galilea. Ug gilayon sa paggula  
<sup>35</sup>nila sa sinagoga, misulod sila sa balay ni Simon ug ni Andres, kauban ni Jacobo ug ni Juan. Ug  
<sup>36</sup>ang inahan sa asawa ni Simon nagahigda nga may hilanat, ug gilayon siya gisultihan nila mahitungod  
<sup>37</sup>kaniya. Ug siya miduol ug mikupot kaniya sa kamot ug nagbangon kaniya; ug dihadhiha gihuwasan  
<sup>38</sup>siya sa hilanat, ug siya nag-alagad kanila. Ug sa pagkahapon, sa misalop na ang adlaw, ilang  
<sup>39</sup>gidala kaniya ang tanang mga masakiton ug ang mga hingyawaan. Ug ang tibook nga lungsod  
<sup>40</sup>didto nanagtigum sa ganghaan. Ug giayo niya ang daghang mga masakiton sa nagkalainlaing  
<sup>41</sup>mga sakit ug gihinginlan niya ang daghang mga yawa, ug wala niya tugoti sila sa pagsulti, kay sila



<sup>35</sup>  
 nakaila kaniya. Ug sa pagkakaadlawon, sa layo pa ang kabuntagon mibangon siya ug milakaw  
 ug miadto sa usa ka dapit nga mamingaw, ug didto nag-ampo. <sup>36</sup> Ug si Simon, ug ang mga kauban  
 niya, mingsunod kaniya. <sup>37</sup> Ug sa hingkit-an siya, miingon sila kaniya: Ang tanan nagapangita  
 kanimo. <sup>38</sup> Ug siya miingon kanila: Mangadto kita sa mga lungsod nga silingan aron magawali  
 usab ako didto, ay alang niini mianhi ako. <sup>39</sup> Ug miadto siya sa ilang mga sinagoga sa tibook nga  
 Galilea, nagawali ug nagahingilin sa mga yawa. <sup>40</sup> Ug miduol kaniya ang usa ka sanlahon, nga  
 nagapakilooy kaniya, nagaluhod sa atubangan niya, ug nagaingon kaniya: Kong buot ka, arang mo  
 ako mahinloan. <sup>41</sup> Ug si Jesus sa giabut ug kalooy mingtuy-od sa iyang kamot ug gihikap siya ug  
 miingon kaniya: Buot ko, mag-mahinlo ka. <sup>42</sup> Ug dihadhiha mipahawa ang sanla gikan kaniya ug  
 nahinlo siya. <sup>43</sup> Ug si Jesus nagtugon kaniya sa hugot gayud, ug gilayon gipalakaw siya. <sup>44</sup> Ug  
 nag-ingon kaniya: Magmatngon ka nga dili ka magsugilon bisan unsa kang bisan kinsa, kondili  
 lumakaw ug magpakita ka sa sacerdote, ug maghalad ka tungod sa imong pagkahinlo niadtong mga  
<sup>45</sup>  
 butang nga gisugo ni Moises, ingon nga usa ka pagpamatuod kanila. Apan milakaw siya ug  
 nagsugod sa dakung pagmantala ug pagpabantug sa nahitabo, sa pagkaagi nga wala na mahimo ni  
 Jesus ang pagsulod nga dayag sa lungsod, kondili nagapabilin siya sa gawas, didto sa mga dapit  
 nga mamingaw, ug sila nanagpanuol kaniya gikan sa tanang dapit.

<sup>1</sup>  
 Ug sa misulod siya pag-usab sa Capernaum sa tapus ang pila ka adlaw, gidungog nga siya  
 didto sa balay. <sup>2</sup> Ug gilayon nanugok ang panon sa mga tawo kaniya hangtud nga wala nay kasudlan  
 bisan pa sa haduol sa pultahan, ug iyang gisulti kanila ang pulong. <sup>3</sup> Ug miabut kaniya ang mga  
 nagadala sa usa ka tawong paralitico nga giyayongan sa upat. <sup>4</sup> Ug kay wala sila makahimo pagduol  
 kaniya tungod sa panon sa katawohan, gibuslotan nila ang atop sa tungod niya, ug sa nabuslotan  
 na kini, gitonton nila ang duyan nga ginahigdaan sa paralitico. <sup>5</sup> Ug sa nakita ni Jesus ang pagtoo  
 nila, nag-ingon siya sa paralitico: Anak, gipasaylo ang imong mga sala. <sup>6</sup> Apan may mga escriba  
 nga nagalingkod didto ug nanagtlotimbang sa ilang mga kasingkasing: <sup>7</sup> Kay ngano ba nga kining  
 tawohana nagasulti sa ingon? Siya nagpasipala. Kinsa ba ang arang makapasaylo sa mga sala,  
<sup>8</sup>  
 kondili usa lamang, ang Dios? Ug gilayon sa hingbaloan ni Jesus, sa iyang espiritu nga  
 nagatolotimbang sila sa ingon sa sulod sa ilang kaugalingon, siya miingon kanila: Nganong

<sup>9</sup> nagatolotimbang kamo niining mga butanga sa inyong mga kasingkasing? Hain man ang labi pang masayon, ang pag-ingon sa paralitico: Gipasaylo ang imong sala; kun ang pag-ingon: Tumindog ka, ug kuhaa ang imong duyan, ug lumakaw ka? <sup>10</sup> Apan aron inyong hibaloan nga ang Anak sa tawo adunay gahum dinhi sa yuta sa pagpasaylo sa mga sala (miingon sa paralitico). <sup>11</sup> Nagaingon ako kanimi: Tumindog ka, kuhaa ang imong duyan, ug umadto ka sa imong balay. <sup>12</sup> Ug mitindog siya, ug dihadhiha gidala ang duyan, ug mipahawa sa atubangan nilang tanan, sa pagkaagi nga silang tanan nanghitingala ug naghimaya sa Dios nga nagaingon: Wala pa gayud kita makakita sa ingon niini. <sup>13</sup> Ug si Jesus miadto pag-usab sa baybayon ug ang tanang panon sa katawohan nangadto kaniya ug iyang gipanudloan sila. <sup>14</sup> Ug sa iyang pag-agi, nakita niya si Levi, anak ni Alfeo, nga nagalingkod sa buhisanan, ug miingon siya: Numunot ka kanako. Ug sa pagtindog niya, minunot kaniya. <sup>15</sup> Ug nahitabo nga naglingkod siya sa lamesa sa balay niini, ug daghang mga maniningil sa buhis ug mga makasasala ang nanaglingkod uban ni Jesus ug sa iyang mga tinon-an; kay daghan sila, ug nanagsunod kaniya. <sup>16</sup> Ug sa nakita sa mga escriba ug sa mga Fariseo nga mikaon siya kauban sa mga maniningil sa buhis ug sa mga makasasala, nanag-ingon sila sa iyang mga tinon-an: Nganong nagakaon ug nagainum siya kauban sa mga maniningil sa buhis ug sa mga makasasala? <sup>17</sup> Ug sa hingdunggan kini ni Jesus, siya nagaingon kanila: Ang mga maayog lawas wala magakinahanglan ug mananambal, kondili ang mga masakiton. Wala ako moanhi sa pagtawag sa mga matarung, kondili sa mga makasasala sa paghinulsol. <sup>18</sup> Ug nagapuasa ang mga tinon-an ni Juan ug ang mga Fariseo, ug miduol sila kang Jesus ug nag-ingon kaniya: Nganong nagapuasa ang mga tinon-an ni Juan ug ang sa mga Fariseo, apan ang imong mga tinon-an wala magapuasa? <sup>19</sup> Ug si Jesus miingon kanila: Makahimo ba sa pagpuasa ang mga manguyog sa kasal, samtang ang pamanhonon anaa pa uban kanila? Samtang anaa pa uban kanila ang pamanhonon, dili sila makahimo sa pagpuasa. <sup>20</sup> Apan moabut ang adlaw nga pagakuhaon gikan kanila ang pamanhonon, ug unya magapuasa sila niadtong adlaw. <sup>21</sup> Walay bisan kinsa nga nagatahi ug usa ka tapak nga bag-o sa usa ka panapton nga daan, kay ang tapak nga bag-o magabingkas sa daan, ug magalabi pa hinoon ka dautan ang gisi. <sup>22</sup> Ug walay bisan kinsa nga nagasulod ug vino nga bag-o sa mga sudlanang panit nga daan; kay ang bag-o nga vino makapabuto sa mga panit, ug ang vino mahayabo, ug ang panit magisi; ug ang bag-ong vino kinahanglan igasulod sa mga panit nga bag-o. <sup>23</sup> Ug nahatabo nga sa adlaw nga igpapahulay miagi siya sa mga katrigohan; ug ang iyang mga tinon-an, sa nagalakaw sila, misugod sa pagpangutlo ug mga uhay. <sup>24</sup> Ug nagaingon kaniya ang mga Fariseo: Tan-awa, ngano nga sa adlaw nga igpapahulay nagabuhat sila sa dili uyon sa Kasugoan? <sup>25</sup> Ug siya

miingon kanila: Wala ba gayud ninyo hibasahi ang gibuhat ni David, sa nagkinahanglan siya ug  
 sa gigutom siya, ug ang iyang mga kauban? <sup>26</sup> Naunsa nga misulod siya sa balay sa Dios, sa panahon  
 ni Abiatar, ang labawng sacerdote, ug mikaon sa mga tinapay nga gibutang sa atubangan sa Dios  
 nga wala itugot sa Kasugoan kanila ang pagkaon, kondili sa mga sacerdote lamang, ug gihatagan  
 usab niya ang iyang mga kauban? <sup>27</sup> Ug siya nag-ingon kanila. Ang adlaw nga igpapahulay gibuhat  
 alang sa tawo; dili ang tawo alang sa adlaw nga igpapahulay. <sup>28</sup> Busa ang Anak sa tawo mao ang  
 Ginoo bisan sa adlaw nga igpapahulay.

<sup>1</sup> Ug misulod siya pag-usab sa sinagoga; ug didto may usa ka tawo, nga adunay usa ka kamot  
 nga kuyos. <sup>2</sup> Ug ilang gipaniiran siya kong pagaayohon ba niya kadto sa adlaw nga igpapahulay,  
 aron ilang ikasumbong siya. <sup>3</sup> Ug miingon siya sa tawo, nga may kamot nga kuyos: Tumindog ka  
 sa taliwala. <sup>4</sup> Ug siya miingon kanila: Uyon ba sa Kasugoan ang pagbuhat ug maayo kun ang  
 pagbuhat ug dautan sa adlaw nga igpapahulay? Pagluwas sa kinabuhi kun pagpatay ba? Apan sila  
 nanaghilum. <sup>5</sup> Ug sa iyang natan-aw sila sa libut uban ang kaligutgut, nga nasubo tungod sa katig-a  
 sa ilang kasingkasing, miingon siya sa tawo: Tuy-ora ang imong kamot. Ug iyang gituy-od, ug ang  
 iyang kamot hing-ulian nga maayo sama sa una. <sup>6</sup> Ug namahawa ang mga Fariseo ug gilayon  
 nakigsabut sa mga Herodianhon batok kang Jesus kong unsaon nila ang paglaglag kaniya. <sup>7</sup> Ug  
 mipahawa si Jesus uban sa iyang mga tinon-an paingon ngadto sa dagat, ug misunod kaniya ang  
 usa ka dakung panon sa mga katawohan gikan sa Galilea; ug gikan sa Judea, <sup>8</sup> Ug gikan sa Jerusalem,  
 ug gikan sa Idumea, ug didto sa unahan sa Jordan, ug sa mga dapit nga nagalibut sa Tiro ug sa  
 Sidon, usa ka dakung panon sa katawohan, sa nakadungog sa tanan nga gibuhat niya, mingdugok  
 kaniya. <sup>9</sup> Ug nagsugo siya sa iyang mga tinon-an nga andaman siya ug usa ka sakayan tungod sa  
 panon sa katawohan, aron siya dili nila mapiit. <sup>10</sup> Kay giayo niya ang daghan, sa pagkaagi nga  
 nagapiit kaniya ang tanan nga mga adunay sakit, aron sila makahikap kaniya. <sup>11</sup> Ug ang mga espiritu  
 nga mahugaw, sa pagkakita kaniya, nangatumba sa atubangan niya, ug nanagsinggit, nga nagaingon:  
 Ikaw mao ang Anak sa Dios. <sup>12</sup> Ug siya nagtugon gayud kanila nga dili nila igapaila siya. <sup>13</sup> Ug  
 mitungas siya sa bukid, ug iyang gitawag ngadto kaniya ang iyang mga nahimut-an, ug sila miduol  
 kaniya. <sup>14</sup> Ug gitudlo niya ang napulo ug duha aron sila makig-uban kaniya, ug aron iyang masugo  
 sila sa pagwali. <sup>15</sup> Ug sa pagbaton ug gahum sa pag-ayo sa mga sakit, ug sa paghingilin sa mga

<sup>16</sup>yawa. <sup>17</sup>Ug si Simon, nga iyang ginganlan si Pedro; Ug si Jacobo, ang anak ni Zebedeo, ug si Juan, igsoon ni Jacobo; ang mga gipang-anggaan niya ug Boanerges, nga kong hubaron, mga anak  
<sup>18</sup>sa dalugdog. Ug si Andres, ug si Felipe, ug si Bartolome, ug si Mateo, ug si Tomas, ug si Jacobo  
<sup>19</sup>nga anak ni Alfeo, ug si Tadeo, ug si Simon, ang Canaanhon. Ug si Judas Iscariote, ang nagluib  
<sup>20</sup>kaniya. Ug mingsulod siya sa balay. Ug midugok pag-usab ang panon sa katawohan, sa pagkaagi  
<sup>21</sup>nga wala ngani sila makakaon bisan tinapay. Ug sa hingdunggan kini sa mga kaila niya nangadto  
<sup>22</sup>sila sa pagdakup kaniya; kay nagaingon sila: Nabuang siya. Ug ang mga escriba nga gikan sa  
Jerusalem, nanag-ingon: Adunay beelzebub siya; ug: Tungod sa punoan sa mga yawa nagahingilin  
<sup>23</sup>siya sa mga yawa. Ug iyang gitawag sila ngadto kaniya, ug iyang gisultihan sila sa mga samingay:  
<sup>24</sup>Unsaon paghimo ni satanas paghingilin kang satanas? Ug kong usa ka gingharian mabahin batok  
<sup>25</sup>sa iyang kaugalingon, kadtong ginghariana dili arang makatindog. Ug kong ang usa ka balay  
<sup>26</sup>mabahin batok sa iyang kaugalingon kadtong balaya dili arang makapadayon. Ug kong si satanas  
mitindog batok sa iyang kaugalingon ug nabahin, dili siya arang makapadayon, kondili may  
<sup>27</sup>katapusan siya. Apan walay bisan kinsa nga makahimo sa pagsulod sa balay sa kusgan, sa  
pag-agaw sa iyang mga butang, kong dili gapuson usa niya ang kusgan, ug unya agawon niya ang  
<sup>28</sup>iyang balay. Sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo nga pagapasayloon ang mga anak sa mga  
<sup>29</sup>tawo sa tanang mga sala nila, ug sa tanan nga mga pasipala nga igapasipala nila; Apan bisan  
kinsa nga magapasipala sa Espiritu Santo, dili gayud mapasaylo, kondili nga mahinukman siya sa  
<sup>30</sup>silot sa sala nga walay katapusan. Kay nanag-ingon sila: Siya adunay usa ka espiritu nga mahugaw.  
<sup>31</sup>Ug ming-abut ang iyang mga igsoon ug ang iyang inahan, ug sa nagatindog sila sa gawas,  
<sup>32</sup>gipatawag siya nila. Ug usa ka panon sa katawohan nagaalirong kaniya, ug sila nag-ingon kaniya:  
<sup>33</sup>Ania karon, ang imong inahan ug ang imong mga igsoon atua sa gawas, nagapangita kanimo. Ug  
<sup>34</sup>siya mitubag kanila, nga nagaingon: Kinsa ba ang akong inahan, ug akong mga igsoon? Ug sa  
mitan-aw siya sa mga nanag-alirong kaniya, miingon: Tan-awa, ang akong inahan ug ang akong  
<sup>35</sup>mga igsoon. Kay bisan kinsa nga nagabuhat sa kabubut-on sa Dios, siya mao ang akong igsoon  
nga lalake; ug ang akong igsoon nga babaye, ug ang akong inahan.

<sup>1</sup> Ug misugod na usab siya sa pag-panudlo sa daplin sa dagat. Ug didto midugok kaniya ang usa ka daku gayud nga panon sa katawohan, sa pagkaagi nga misakay siya sa sakayan, ug milingkod sa dagat, ug ang tibook panon sa katawohan didto sa yuta daplin sa dagat. <sup>2</sup> Ug siya nagtudlo kanila ug daghang mga butang pinaagi sa mga sambingay, ug siya miingon kanila sa iyang pagtudlo:

<sup>3</sup> Pamati kamo: Ania karon, ang magpupugas milakaw sa pagpugas; <sup>4</sup> Ug nahitabo nga, sa nagapugas siya, ang usa ka bahin sa binhi nahulog sa daplin sa dalan, ug midugok ang mga langgam sa langit ug nagtuka kanila. <sup>5</sup> Ug ang uban nahulog sa kabatoan, diin walay daghang yuta; ug gilayon miturok kini tungod kay walay kalawom ang yuta. <sup>6</sup> Ug sa pagsubang sa adlaw nangalawos, ug tungod kay walay gamut, nangalaya. <sup>7</sup> Ug ang uban nahulog sa kasapinitan, ug mitubo ang mga sapinit, ug naglumos kanila ug wala kini makapamunga. <sup>8</sup> Ug ang uban nahulog sa maayong yuta, ug namunga, nga nagatubo ug nagadaku; ug nagpamunga sa tinagkatloan; sa tinagkan-uman; ug sa tinaggatus.

<sup>9</sup> Ug siya miingon kanila: Ang adunay mga igdulungog sa pagpatalinghug, magpatalinghug; <sup>10</sup> Ug sa diha nga siya na lamang usa, nanagpangutana ang mga nanag-alirong kaniya uban sa napulo ug duha nahatungod sa mga sambingay. <sup>11</sup> Ug siya miingon kanila: Kaninyo gitugot ang paghibalo sa tinago sa gingharian sa Dios, apan sa mga atua sa gawas ang tanang mga butang ginahimo sa mga sambingay; <sup>12</sup> Aron nga sa pagtan-aw, makakita sila, ug dili makatukib; ug sa pagpatalinghug, makadungog sila, ug dili makasabut; tingali unya ug mangakabig sila, ug pagapasayloon sa ilang mga sala. <sup>13</sup> Ug siya nag-ingon kanila: Wala ba kamo mahibalo niini nga sambingay? ug unsaon ninyo paghibalo sa tanang mga sambingay? <sup>14</sup> Ang magpupugas mao ang nagapugas sa pulong.

<sup>15</sup> Ug kini mao ang mga sa daplin sa dalan, diin ginapugas ang pulong, ug sa pagkadungog nila, dihadhiha miabut si satanas, ug gikuha ang pulong nga gipugas sa ilang mga kasingkasing. <sup>16</sup> Ug ingon usab niini ang mga gipugas sa mga kabatoan, nga sa pagkadungog nila sa pulong, dihadhiha ilang gidawat uban sa kalipay. <sup>17</sup> Ug sila walay gamut sa ilang kaugalingon, busa milungtad sa diyutayng panahon lamang, unya sa pag-abut sa kagul-anan, kun paglutos tungod sa pulong, gilayon sila mahipangdol. <sup>18</sup> Ug ang uban mao ang mga gipugas sa mga kasapinitan; kini mao ang mga nagapatalinghug sa pulong; <sup>19</sup> Ug ang mga pag-atiman niining kalibutan, ug ang limbong sa mga bahandi, ug ang kaibug alang sa uban nga butang milumos sa pulong ug kini wala makapamunga.

<sup>20</sup> Ug kadto mao ang mga gipugas sa yutang maayo: ang mga nagapatalinghug sa pulong, ug nagadawat niini ug nagapamunga: ang usa sa tinagkatloan; ang usa sa tinagkan-uman; ug ang usa sa tinaggatus. <sup>21</sup> Ug siya nag-ingon kanila: Ginadala ba ang lamparahan aron ibutang sa ilalum sa

taksanan kun sa ilalum sa higdaanan? Dili ba aron itungtung sa tangkawan? <sup>22</sup> Kay walay  
 hingsalipdan gawas nga kini igapadayag; ingon man walay bisan unsa nga natago kondili nga kini  
 igapahayag. <sup>23</sup> Kong kinsa ang adunay mga igdulungog sa pagpatalinghug, magpatalinghug. <sup>24</sup> Ug  
 siya nag-ingon kanila: Magmatngon kamo sa inyong ginapatalinghugan; sa taksanan nga ginataksan  
 ninyo, pagatakson kamo; ug kamo nga nagapatalinghug, labaw pa ang igahatag kaninyo. <sup>25</sup> Kay  
 ang adunay iya, pagahatagan; ug ang walay iya, bisan pa ang iya pagakuhaon gikan kaniya. <sup>26</sup> Ug  
 miingon siya: Maingon man niini ang gingharian sa Dios, sama sa usa ka tawo nga nagasabwag  
 ug binhi sa yuta. <sup>27</sup> Ug matulog ug mobangon sa gabii ug sa adlaw, ug ang binhi moturok ug motubo  
 sa paagi nga dili siya mahibalo. <sup>28</sup> Ang yuta sa iyang kaugalingon nagapamunga; ang nahauna ang  
 gitib, unya ang uhay, sa human niana ang matimgas nga lugas sa uhay. <sup>29</sup> Apan sa mahinog na ang  
 bunga gilayon galabon niya kay miabut na ang ting-ani. <sup>30</sup> Ug miingon siya: Sa unsa igapakasama  
 ta ang gingharian sa Dios? Kun sa unsa bang sambingay ato siyang ipahayag? <sup>31</sup> Sama kini sa usa  
 ka lugas nga mostaza nga kong ikapugas na sa yuta, bisan mao siya ang labing diyutay sa tanang  
 mga binhi nga anaa sa yuta; <sup>32</sup> Apan unya sa napugas na, magatubo ug magadaku siya labi pa sa  
 tanang utanon; ug magapananga ug dagkung mga sanga, sa pagkaagi nga ang mga kalanggaman  
 sa langit makabatug sa ilalum sa iyang mga landong. <sup>33</sup> Ug sa daghan pang mga sambingay nga  
 sama niini siya nagasulti kanila sa pulong, sumala sa mahimo nila sa pagpatalinghug. <sup>34</sup> Ug sa  
 walay sambingay, wala siya magasulti kanila; apan sa hilit ginasaysay niya sa iyang mga tinon-an  
 ang tanang mga butang. <sup>35</sup> Ug niadtong adlaw, sa pagka-hapon na, siya miingon kanila: Mangadto  
 kita sa tabok. <sup>36</sup> Ug sa gibiyaan nila ang panon sa katawohan, ilang gidala siya, uban kanila ingon  
 nga didto siya sa sakayan. Ug didto may mga laing sakayan uban kaniya. <sup>37</sup> Ug mihuros ang usa  
 ka dakung hangin, ug ang mga balud misabaw sa sakayan, sa pagkaagi nga kini natugob na. <sup>38</sup> Ug  
 siya didto sa ulin nagakatulog nga nagaunlan. Ug ilang gipukaw siya ug nag-ingon kaniya:  
 Magtutudlo, dili ka ba mabalaka nga mangawala kita? <sup>39</sup> Ug nahagmata siya, ug gibadlong niya  
 ang hangin, ug giingon niya ang dagat: Humilum, humonong ka. Ug mihunong ang hangin, ug  
 miabut ang usa ka dakung kalinaw. <sup>40</sup> Ug siya miingon kanila: Nganong nangahadlok kamo sa  
 ingon? Wala pa ba kamoy pagtoo? <sup>41</sup> Ug sila nangahadlok sa hilabihan gayud, ug nasig-ingon ang  
 usa ug usa: Kinsa man diay kini, nga bisan pa ang hangin ug ang dagat nagasugot kaniya?

<sup>1</sup> Ug miabut sila sa tabok sa dagat ngadto sa yuta sa mga taga-Gadara. <sup>2</sup> Ug sa nakakawas siya sa sakayan, gilayon may misugat kaniya gikan sa mga lubnganan, usa ka tawo nga adunay espiritu nga mahugaw, <sup>3</sup> Nga ang iyang puloy-anan didto sa mga lubnganan; ug walay kinsa nga nakahimo paggapus kaniya, bisan pa sa mga talikala. <sup>4</sup> Kay sa nakadaghan gigapus siya sa mga sepiyo nga puthaw ug mga talikala; ug ang mga talikala gipamugto niya, ug gipangguba ang mga sepiyo, ug walay tawo nga may kusog sa pagpaaghop kaniya. <sup>5</sup> Ug didto siya kanunay, sa adlaw ug sa gabii, sa kabukiran ug sa mga lubnganan, nagasinggit, ug nagasamad siya sa iyang kaugalingon sa mga bato. <sup>6</sup> Ug sa pagkakita niya kang Jesus sa unahan, midalagan siya ug misimba kaniya. <sup>7</sup> Ug sa nagasinggit siya sa dakung tingog, miingon: Unsay ako kanimo, Jesus, Anak sa Dios nga Hataas Uyamut? Ginapakigsumpa ko ikaw sa Dios nga dili mo ako pagasakiton. <sup>8</sup> Kay siya miingon kaniya: Gumola ka sa tawo, espiritu nga mahugaw. <sup>9</sup> Ug siya nangutana kaniya: Kinsa ang ngalan mo? Ug siya miingon kaniya: Legion ang akong ngalan kay daghan kami. <sup>10</sup> Ug siya nagpakilooy sa hilabihan kaniya, nga sila dili niya pagul-on niadtong yutaa. <sup>11</sup> Apan didto sa bukid may usa ka dakung panon sa mga baboy nga nagaungad. <sup>12</sup> Ug ang tanang mga yawa nanag-pakilooy kaniya sa pag-ingon: Paadtoa kami sa mga baboy, aron mosulod kami kanila. <sup>13</sup> Ug gilayon gitugotan sila ni Jesus. Ug ang mga espiritu nga mahugaw nanggula, ug nanulod sa mga baboy; ug ang panon midulhog nga nagadalagan sa makusog gayud sa bakilid padulong sa dagat; daw mga duha ka libo sila, ug nangalumos sa dagat. <sup>14</sup> Ug ang mga nagalawog sa mga baboy, mingkalagiw ug nanagpahibalo sa lungsod ug sa mga kaumahan. Ug nangadto sila sa pagtan-aw kong unsa ang nahitabo. <sup>15</sup> Ug mingduol sila kang Jesus, ug hingkit-an nila ang kaniadto hingyawaan, nga nagalingkod, ug nagabisti na, ug nga sa iyang maayong kaisipan, ang may legion; ug nangahadlok sila. <sup>16</sup> Ug sila nga nakakita niini misugilon kanila kong unsa ang kaagi sa nahitabo kaniya nga hingyawaan, ug sa nahatungod sa mga baboy. <sup>17</sup> Ug misugod sila sa pagpakilooy kaniya, nga mopahawa siya sa ilang mga utlanan. <sup>18</sup> Ug sa nakasakay siya sa sakayan, nagpakilooy kaniya ang hingyawaan kaniadto, nga tugotan siya sa pag-uban kaniya. <sup>19</sup> Apan si Jesus wala motugot kaniya, kondili nag-ingon kaniya: Pauli ka sa imong balay, ngadto sa imong kahigalaan ug suginli sila kong unsang mga dagkung butang ang gibuhat kanimo sa Ginoo, ug unsa ang iyang pagkalooy kanimo. <sup>20</sup> Ug milakaw siya ug misugod sa pagmantala sa Decapolis kong unsang mga dagkung butang ang gibuhat ni Jesus alang kaniya; ug nanghitingala ang tanan. <sup>21</sup> Ug sa mitabok pag-usab si Jesus sa sakayan ngadto sa pikas sa

baybayon, midugok kaniya ang dakung panon sa katawohan; ug didto siya sa daplin sa dagat.<sup>22</sup> Ug  
 ania karon, miabut kaniya usa sa mga punoan sa sinagoga, nga ginganlan si Jairo; ug sa pagkakita  
 niya kang Jesus, mihapa siya sa iyang mga tiil.<sup>23</sup> Ug nagpakilooy gayud kaniya nga nagaingon:  
 Ang akong diyutayng anak nga babaye himalatyon; ginapakilooy ko kanimo, nga imong adtoon,  
 ug pandungan mo siya sa imong mga kamot, aron mamaayo ug mabuhi siya.<sup>24</sup> Ug siya miadto  
 uban kaniya; ug usa ka dakung panon sa katawohan misunod ug mipunsisok kaniya.<sup>25</sup> Ug usa ka  
 babaye nga gitalinug-an sulod sa napulo ug duha na ka tuig,<sup>26</sup> Ug nag-antus sa daghang mga butang  
 sa daghang mga mananambal, ug nahurot ang tanan niyang kahimtang, ug wala maayo kondili  
 misamot hinoon,<sup>27</sup> Sa nakadungog siya sa mga butang mahatungod kang Jesus, siya miduol sa  
 likod niya, sa taliwala sa panon sa katawohan, ug mihikap sa iyang kupo.<sup>28</sup> Kay miingon siya:  
 Kong makahikap lamang ako sa iyang mga saput mamaayo ako.<sup>29</sup> Ug gilayon mitang-on ang iyang  
 talinugo, ug mibati siya sa iyang lawas, nga naayo na siya sa iyang balatian.<sup>30</sup> Ug gilayon naila ni  
 Jesus sa iyang kaugalingon, nga ang gahum migula kaniya, ug sa pagliso niya sa taliwala sa  
 katawohan, miingon: Kinsa ang mihikap sa akong kupo?<sup>31</sup> Ug miingon kaniya ang iyang mga  
 tinon-an: Ginatan-aw mo nga ginapiit ka sa katawohan, ug mag-ingon ka: Kinsa ang mihikap  
 kanako?<sup>32</sup> Ug milingi siya sa libut sa pagtan-aw kaniya nga nagabuhay niini.<sup>33</sup> Apan ang babaye  
 nga nahadlok ug nagakurog, sa hingbaloan niya ang nahitabo kaniya, miduol ug mihapa sa iyang  
 atubangan ug nagsugilon kaniya sa tanang kamatuoran.<sup>34</sup> Ug siya miingon kaniya: Anak, ang  
 imong pagtoo nagluwas kanimo; lumakaw ka sa pakigdait, ug mamaayo ka sa imong sakit.  
<sup>35</sup> Samtang nagasulti pa siya, may mga miabut gikan sa balay sa punoan sa sinagoga, nga miingon  
 kaniya: Ang imong anak patay na. Nganong budlayon pa nimo ang Magtutudlo?<sup>36</sup> Apan si Jesus  
 sa wala magatagad sa pulong nga gisulti, miingon sa punoan sa sinagoga: Ayaw kahadlok; tomoo  
 ka lamang.<sup>37</sup> Ug wala siya motugot bisan kang kinsa nga monunot uban kaniya, gawas kang Pedro  
 ug kang Jacobo, ug kang Juan, nga igsoon ni Jacobo.<sup>38</sup> Ug miabut sila sa balay sa punoan sa  
 sinagoga, ug nakita niya ang nanag-kaguliyang, ug ang mga nanagpanghilak ug nanagminatay sa  
 hilabihan.<sup>39</sup> Ug sa iyang pagsulod, nag-ingon siya kanila: Nganong nagakaguliyang ug nanaghilak  
 kamo? Ang bata wala mamatay, kondili nagakatulog.<sup>40</sup> Ug sila nangatawa kaniya sa pagbiaybiay.  
 Apan sa gipagula ang tanan, gidala niya ang amahan ug inahan sa bata ug sila nga mga kauban  
 niya, ug misulod sa himutangan sa bata.<sup>41</sup> Ug sa gikuptan niya sa kamot ang bata nag-ingon kaniya:



42

Talitha cumi; nga kong hubaron mao, Inday, ako nagaingon kanimo, bumangon ka. Ug dihadhiha mitindog ang bata, ug milakaw; kay siya may napulo ug duha na ka tuig ang panuigon. Ug

43

nanghitingala sila sa dakung pagkatingala. Ug nagtugon pag-ayo kanila nga walay tawo nga masayud niini. Ug si Jesus nagsugo nga hatagan ang bata ug pagkaon.

1

Ug migikan si Jesus didto, ug miadto sa iyang kaugalingong yuta; ug minunot kaniya ang

2

iyang mga tinon-an. Ug sa pag-abut sa adlaw nga igpapahulay, misugod siya sa pagpanudlo sa sinagoga; ug daghan sa nagapatalinghug kaniya, nanghibulong nga nagaingon: Diin kini makabaton niining mga butanga? ug unsa ang kinaadman nga nahatag niining tawohana ug unsay kahulogan

3

nianang mga gamhanang buhat nga ginahimo sa iyang mga kamot? Dili ba mao kini ang panday, nga anak ni Maria ug igsoon ni Jacobo, ug ni Jose, ug ni Judas, ug ni Simon? Ug wala ba dinhi uban kanato ang iyang mga igsoong babaye? Ug kaniya nakakaplag sila ug kahigayonan sa

4

pagkapangdol. Ug si Jesus miingon kaniya: Walay usa ka manalagna nga walay kadungganan gawas sa iyang kaugalingong yutang natawohan, ug sa taliwala sa iyang kabanayan ug sa iyang

5

kaugalingong balay. Ug wala siya makabuhat didto bisan unsang katingalahan, gawas sa

6

pagpandong niya sa iyang mga kamot sa pipila ka mga masakiton, ug giayo sila. Ug siya nahibulong

7

tungod sa ilang kakulang sa pagtoo. Ug siya misuroy sa mga balangay sa pagpanudlo. Ug gitawag niya ang napulo ug duha, ug nagsugod sa pagsugo kanila sa tinagurha, ug gihatagan niya sila ug

8

gahum batok sa mga espiritu nga mahugaw. Ug nagsugo kanila nga dili sila magdala ug bisan unsa sa dalan, gawas sa usa ka sungkod lamang: walay puntil, walay tinapay, walay kuarta sa bakus.

9

Apart nga managsul-ob sila ug mga sandalias, ug dili sila managsul-ob ug duha ka saput. Ug

10

siya miingon kanila: Bisan asang balaya kamo makasulod, didto magapabilin kamo hangtud sa

11

inyong paggikan sa maong dapit. Ug bisan diin dapita nga dili modawat kaninyo ug dili magapamati kaninyo, sa inyong pagpahawa didto, paphaa ninyo ang abug sa inyong mga lapalapa

12

sa pagpamatuod kanila. Ug nanlakaw sila ug nanagwali nga managhinulsol ang mga tawo. Ug

13

gihinginlan nila ang daghang mga yawa ug gidihogan ug lana ang daghang mga masakiton, ug

14

giayo sila. Ug ang haring Herodes nakadungog niini; kay nabantug ang iyang ngalan, ug siya nag-ingon: Si Juan ang Magbabautismo nabanhaw gikan sa mga minatay, ug tungod niini ang mga

15

dagkung gahum nagabuhat diha kaniya. Apan ang uban miingon: Kini mao si Elias. Ug ang uban

16

miingon, usa ka manalagna, kun usa sa mga manalagna. Apan sa pagkadungog ni Herodes niini,

<sup>17</sup>  
 miingon: Kini mao si Juan nga akong gipunggotan: siya nabanhaw gikan sa mga minatay. Kay  
 si Herodes mao gayud ang nagsugo sa pagpadakup kang Juan, ug iya kining gipagapus sa bilanggoan,  
<sup>18</sup>  
 tungod kang Herodias nga asawa ni Felipe nga iyang igsoon kay siya nangasawa kaniya. Kay si  
 Juan nag-ingon kang Herodes: Dili uyon sa Kasugoan alang kanimo ang pagbaton sa asawa sa  
<sup>19</sup>  
 imong igsoon. Ug si Herodias nagdumot kaniya, ug buot siya patyon: apan wala makahimo;  
<sup>20</sup>  
 Kay si Herodes nahadlok kang Juan sa pagkasayud niya nga kini usa ka tawo nga matarung ug  
 balaan, ug iyang gipanalipdan siya. Ug sa iyang pagkadungog kaniya, nalisang siya; ug  
<sup>21</sup>  
 nagapatalinghug kaniya nga malipayon. Ug sa pag-abut sa higayong adlaw nga si Herodes  
<sup>22</sup>  
 nagapapanihapon sa iyang mga kadagkuan, ug mga Kiliarka ug sa mga pangulo sa Galilea; Ug  
 sa misulod ang anak nga babaye ni Herodias ug sa misayaw nakapahimuot siya kang Herodes ug  
 sa mga kauban niini sa lamesa; ug ang hari miingon sa dalaga: Pangayo kanako sa bisan unsang  
<sup>23</sup>  
 gusto mo ug igahatag ko kanimo. Ug siya nanumpa kaniya: Bisang butanga ang imong  
<sup>24</sup>  
 pangayoon kanako, igahatag ko kanimo, bisan pa ang katunga sa akong gingharian. Ug migula  
 siya ug nag-ingon sa iyang inahan: Unsa ang akong pangayoon? Ug nag-ingon siya: Ang ulo ni  
<sup>25</sup>  
 Juan nga Bautista. Ug gilayon misulod siya pagdali ngadto sa hari, ug nangayo nga nagaingon:  
<sup>26</sup>  
 Buot ko nga ihatag mo dayon kanako, sa usa ka pinggan, ang ulo ni Juan nga Bautista. Ug nasubo  
 ang hari sa hilabihan gayud; apan tungod sa mga panumpa niya ug niadtong mga nanaglingkod  
<sup>27</sup>  
 kauban niya, wala siya magdumili kaniya. Ug dihadhiha nagpaadto ang hari usa sa iyang mga  
 sundalong magbalantay, ug nagsugo nga dad-on ang ulo ni Juan; ug kini milakaw ug iyang  
<sup>28</sup>  
 gipunggotan siya sa bilanggoan. Ug iyang gidala sa usa ka pinggan ang ulo, ug gihatag kini  
<sup>29</sup>  
 ngadto sa dalaga; ug ang dalaga naghatag niini sa iyang inahan. Ug sa hingdunggan kini sa iyang  
 mga tinon-an, nangadto sila ug ilang gikuha ang iyang lawas ug gipahimutang nila sa usa ka  
<sup>30</sup>  
 lubnganan. Ug sa nagtigum kang Jesus ang mga apostoles, ilang gisugilon kaniya ang tanang  
<sup>31</sup>  
 mga butang nga ilang nabuhat ug ang tanan nga ilang gipanudlo. Ug siya miingon kanila: Umari  
 kamo gayud paglain sa usa ka dapit sa kamingawan ug managpahulay kamo sa makadiyut. Kay  
 kadtong managpanganhi ug managpangadto daghan, ug sila walay igong panahon bisan sa pagkaon.  
<sup>32</sup>  
 Ug misakay sila sa usa ka sakayan paingon sa usa ka mamingaw nga dapit. Ug ang mga tawo  
 nakakita sa ilang paggikan ug daghan ang nahibalo, ug sila midalagan pagdungan ngadto gikan sa  
<sup>34</sup>  
 tanang lungsod ug nanagpangabut pag-una kanila. Ug sa pagkawas ni Jesus, nakita niya ang  
 daghang katawohan ug giabut siya ug kalooy kanila, kay sama sila sa mga carnero nga walay

magbalantay: ug misugod siya sa pagpanudlo sa daghang mga butang.<sup>35</sup> Ug sa hapon na kaayo, ang iyang mga tinon-an mingduol kaniya, ug nag-ingon: Ang dapit kamingawan, ug hapon na kaayo.<sup>36</sup> Palakta sila aron mangadto sa mga kaumahan ug mga kabalangayan nga nagalibut, ug mamalit sila ug tinapay; kay wala silay makaon.<sup>37</sup> Apan siya mitubag ug nag-ingon kanila: Hatagi ninyo sila ug makaon. Ug miingon sila kaniya: Moadto ba kami sa pagpalit ug tinapay nga duha ka gatus nga denario ug pagahatagan namo sila ug makaon?<sup>38</sup> Ug siya miingon kanila: Pila ba ang mga tinapay ninyo? Umadto kamo ug tan-awa ninyo. Ug sa ilang hingbaloan miingon sila: Lima, ug duha ka isda.<sup>39</sup> Ug siya nagsugo kanila nga paling-kuron nila ang tanan, sa pinundok, sa lunhaw nga balili.<sup>40</sup> Ug minglingkod sila sa pinundok sa ginatus ug kinalim-an.<sup>41</sup> Ug gikuptan niya ang lima ka tinapay ug duha ka isda; ug sa mihangad siya sa langit, nagpasalamat: ug gitipiktipik niya ang mga tinapay ug gihatag niya sa iyang mga tinon-an, aron nga ibutang sa atubangan nila: ug gibahinbahin ang duha ka isda kanilang tanan.<sup>42</sup> Ug nangaon ang tanan ug nangabusog.<sup>43</sup> Ug nakahipus sila sa mga tinipik napulo ug duha ka bukag nga puno, ug sa mga isda usab.<sup>44</sup> Ug ang nanagpangaon sa mga tinapay may mga lima ka libo ka lalake.<sup>45</sup> Ug dihadhiha gipilit niya ang iyang mga tinon-an sa pagpasakay sa sakayan, ug nagpaadto kanila pag-una ngadto sa pikas paingon sa Betsaida, samtang gipalakat niya ang katawohan.<sup>46</sup> Ug sa nakapanamilit siya kanila, miadto siya sa bukid sa pag-ampo.<sup>47</sup> Ug sa miabut ang kahaponon ang sakayan didto sa taliwala sa dagat, ug siya na lamang usa sa yuta.<sup>48</sup> Ug sa iyang nakita sila nga nagakalisudlisud sa paggaud kay sungsungon ang hangin, siya miadto kanila, nga nagalakaw sa ibabaw sa dagat sa may ikaupat nga hugna sa pagbantay sa gabii, ug buot unta molabay kanila.<sup>49</sup> Apan sila, sa ilang pagkakita kaniya nga nagalakaw sa ibabaw sa dagat, naghunahuna nga kini usa ka abat, ug misinggit,<sup>50</sup> Kay silang tanan nakakita kaniya ug nangalisang. Apan gilayon siya misulti kanila nga miingon: Managkalipay kamo: ako kini, dili kamo mahadlok.<sup>51</sup> Ug siya misakay sa ilang sakayan, ug mihunong ang hangin. Ug nanghitingala sila ug daku uyamut sa sulod sa ilang kaugalingon, ug nanghibulong sila.<sup>52</sup> Kay wala sila makasabut sa nahatungod sa mga tinapay; kay magahi ang ilang mga kasingkasing.<sup>53</sup> Ug sa nakatabok, ming-abut sila sa yuta sa Genezaret ug midunggo sila didto.<sup>54</sup> Ug sa pagkawas nila sa sakayan, gilayon naila siya sa katawohan,<sup>55</sup> Ug gilibut nila kadtong tibook nga yuta, ug misugod sila pagdala sa mga duyan sa mga masakiton, ngadto sa dapit diin nila hidunggi nga atua siya.<sup>56</sup> Ug bisan asa siya magasulod sa mga balangay, kun mga lungsod, kun mga kaumahan, ginabutang nila

ang mga masakiton sa mga tiyanggihan, ug sila nagapakilooy kaniya, nga bisan lamang makahikap sila sa sidsid sa iyang kupo: Ug ang tanang nakahikap kaniya, nangaayo.

<sup>1</sup> Ug nanagtigum kaniya ang mga Fariseo ug ang uban sa mga escriba, nga ming-abut gikan sa Jerusalem; <sup>2</sup> Ug hingkit-an nila ang uban sa iyang mga tinon-an nga nagakaon sa tinapay nga mahugaw ang ilang mga kamot, kay wala manghunaw. <sup>3</sup> Kay ang mga Fariseo ug ang tanang mga Judio dili mokaon kong dili manghunaw usa sa ilang mga kamot, kay nagabantay sila sa gikabilinbilin nga sugilon sa mga anciano. <sup>4</sup> Ug kong mahiuli sila gikan sa baligyaanan, dili sila mokaon kong dili mangaligo una, ug daghan pang uban mga butang nga nadawat nila aron pagabantayan, ang paghugas sa mga copa, ug sa mga saro, ug sa mga galamiton nga tumbaga, ug sa mga higdaanan. <sup>5</sup> Unya nanagpangutana kaniya ang mga Fariseo ug mga escriba: Nganong wala managgawi ang imong mga tinon-an ingon sa gikabilinbilin nga sugilon sa mga anciano, kondili nga nagakaon sila sa tinapay sa walay pagpanghunaw sa mga kamot? <sup>6</sup> Ug siya nag-ingon kanila. Igo gayud ang gitagna ni Isaias mahatungod kaninyo, mga salingkapaw, ingon sa nahasulat na: Kining mga tawohana sa mga ngabil nagatahud kanako, apan ang kasingkasing nila halayo kanako. <sup>7</sup> Apan kawang lamang ang ilang pagsimba kanako nga nagapanudlo sila, ingon nga ilang pagtolon-an, sa mga sugo sa mga tawo. <sup>8</sup> Kay gibaayan ninyo ang mga sugo sa Dios, ug gibatonan ninyo ang mga gikabilinbilin nga sugilon sa mga tawo, ang mga paghugas sa mga saro, ug mga tagayan, ug ang uban nga mga daghang butang nga sama niini ginabuhat ninyo. <sup>9</sup> Ug siya nagaingon kanila: Gisalikway ninyo gayud ang sugo sa Dios, aron sa pagbantay sa inyong gikabilinbilin nga sugilon. <sup>10</sup> Kay si Moises nag-ingon: Tu-mahod ka sa imong amahan ug sa imong inahan; ug: Ang magatunglo sa amahan kun sa inahan, mamatay sa kamatayon. <sup>11</sup> Apan kamo nagaingon: Kong ang tawo magaingon sa amahan kun sa inahan: Corban, nga kong hubaron, halad sa Dios, kadtong tanan nga arang ko ikatabang kanimo. <sup>12</sup> Wala na ninyo tugoti siya sa pagbuhat bisan unsa alang sa iyang amahan kun sa iyang inahan. <sup>13</sup> Ug gihimo ninyong walay hinung-dan ang pulong sa Dios, tungod sa gikabilinbilin nga sugilon nga inyong gihatag, ug daghang mga butang nga sama niini ginabuhat ninyo. <sup>14</sup> Ug sa gitawag niya ang tanang katawohan ngadto kaniya, siya miingon kanila: Magpatalinghug kamong tanan kanako, ug sumabut. <sup>15</sup> Walay bisan unsa sa gawas sa tawo, nga, kong makasulod kaniya arang makahugaw kaniya, apan kadtong mga butang nagagula kaniya mao ang magapahugaw sa tawo. <sup>16</sup> Ang may igdulungog sa pagpatalinghug, magpatalinghug. <sup>17</sup> Ug sa

nakasulod sa balay gikan sa panon sa katawohan, nanagpangutana kaniya ang iyang mga tinon-an

<sup>18</sup> nahatungod sa sambingay. Ug siya miingon kanila: Ingon ba usab kamo niana nga walay mga salabutan? Wala ba kamo makasabut nga bisan unsa gikan sa gawas nga makasulod sa tawo dili

<sup>19</sup> makahugaw kaniya; Kay wala makasulod sa iyang kasingkasing, kondili sa tiyan ug nagagula

sa dapit nga hilit? Kini giingon niya, nga nagahimong malinis sa tanang makaon. <sup>20</sup> Ug siya miingon:

<sup>21</sup> Ang nagagula sa tawo, kana makahugaw sa tawo. Kay gikan sa sulod sa kasingkasing sa mga tawo manggula ang mga mangil-ad nga mga hunahuna: ang mga pagpakighilawas, ang mga

<sup>22</sup> pagpangawat, ang mga pagbuno, ang mga pagpanapaw, Ang mga kahikaw, ang mga pagkadautan, ang paglimbong, ang kaulag, ang dautang tinan-awan, ang pagpasipala, ang pagpalabilabi, ang

<sup>23</sup> binuang; Ngatanan kining dautan nga mga butang sa sulod nagagikan, ug makahugaw sa tawo.

<sup>24</sup> Ug mitindog siya didto, ug milakaw padulong sa mga utlanan sa Tiro ug sa Sidon. Ug sa nakasulod siya sa usa ka balay, buot siya unta nga walay mahibalo; apan wala siya makahimo sa pagtago.

<sup>25</sup> Apan usa ka babaye kang kinsang batang babaye nagabaton ug usa ka espiritu nga mahugaw,

<sup>26</sup> dihadhiha sa nakadungog mahatungod kaniya, miabut ug mihapa sa iyang mga tiil. Ang babaye Greciahanon, usa ka Sirofenisiahanon sa kaliwatan; kini nagpakilooy kaniya nga hinginlan niya

<sup>27</sup> ang yawa gikan sa iyang anak. Apan si Jesus miingon kaniya: Pasagdi nga mangabusog pag-una ang mga anak; kay dili maayo nga pagakuhaon ang tinapay sa mga anak ug isalibay sa mga iro.

<sup>28</sup> Apan siya mitubag ug miingon kaniya: Oo, Ginoo, bisan pa ang mga iro, sa ilalum sa lamesa,

<sup>29</sup> nagakaon sa mga mumho sa mga bata. Ug siya nag-ingon kaniya: Tungod nianang mga pulonga,

<sup>30</sup> lumakaw ka; migula na ang yawa sa imong anak. Ug miadto siya sa iyang balay, ug iyang

<sup>31</sup> hingkaplagan ang bata nga nagahigda sa higdaanan, ug ang yawa migula na. Ug migikan pag-usab siya sa utlanan sa Tiro ug sa Sidon, ug miabut sa dagat sa Galilea sa taliwala sa mga utlanan sa

<sup>32</sup> Decapolis. Ug gidad-an siya ug usa ka bungol ug yungit, ug nagpakilooy sila kaniya nga iyang

<sup>33</sup> pandungan sa iyang kamot. Ug gidala siya sa hilit gikan sa panon sa katawohan ug gikulkog niya

sa iyang mga tudlo ang mga dalunggan, ug siya miluwa, ug mihikap sa dila niini. <sup>34</sup> Ug sa mihangad

<sup>35</sup> siya sa langit, nanghupaw ug miingon kaniya: Heffata, sa ato pa: Maabli ka. Ug dihadhiha naukban ang iyang mga dalunggan, ug natangtangan sa higut ang iyang dila, ug nakasulti na siya pag-ayo.

<sup>36</sup> Ug iyang gitugon sila nga dili magpanugilon bisan kang kinsa. Apan sa hilabihan niyang pagtugon

<sup>37</sup> kanila, hilabihan usab hinoon ang pagmantala nila niini. Ug nanghitingala sila ug daku kaayo

nga nagaingon: Maayo ang iyang pagbuhat sa tanang mga butang; nahimo niya nga ang mga bungol nagpakadungog, ug ang mga amang nagpakasulti.

<sup>1</sup> Niadtong mga adlaw, sa diha na usab ang dakung panon sa katawohan ug sa wala silay makaon, gitawag ni Jesus ang iyang mga tinon-an, ug nag-ingon kanila: <sup>2</sup> Nalooy ako sa panon sa katawohan, kay may tolo na karon ka adlaw nga nagapadayon sila pag-uban kanako, ug walay makaon. <sup>3</sup> Ug kong akong papaulion sila sa ilang mga balay nga walay kaon, mangaluya sila sa dalan, kay ang uban kanila nagagikan sa halayo. <sup>4</sup> Ug mitubag kaniya ang iyang mga tinon-an: Asa makakaplag ang usa ka tawo ug tinapay nga arang ikabusog niining katawohan dinhi sa kamingawan? <sup>5</sup> Ug siya nangutana kanila: Pila ba ang mga tinapay ninyo? Ug sila miingon: Pito. <sup>6</sup> Ug siya nagsugo sa panon sa katawohan nga managlingkod sa yuta, ug gikuptan niya ang pito ka tinapay, ug sa nakapasalamat siya, iyang gitipiktipik ug gihatag sa iyang mga tinon-an, aron igabutang nila sa atubangan sa panon sa katawohan; ug ilang gipamutang kini sa atubangan nila. <sup>7</sup> Ug aduna usab silay pipila ka mga isdang gagmay, ug sa gipanalanginan niya kini, nagsugo siya nga ipamutang usab sa atubangan nila. <sup>8</sup> Ug nanagpangaon sila ug nanga-busog, ug nakahipus sila ug pito ka bukag sa mga tinipik nga nanghibilin. <sup>9</sup> Ug sila may mga upat ka libo. Ug iyang gipapauli sila. <sup>10</sup> Ug gilayon misakay siya sa sakayan uban sa iyang mga tinon-an, ug miadto sa mga ginsakpan sa Dalmanuta. <sup>11</sup> Ug nangabut ang mga Fariseo, ug nanagsugod sila sa pagpakiglantugi kaniya, sa pagpangayo ug usa ka ilhanan sa langit, aron sa pagtintal kaniya. <sup>12</sup> Ug nanghupaw siya sa halalum gayud sa iyang espiritu, ug nag-ingon: Nganong nagapangayo kining kaliwatana ug usa ka ilhanan? Sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo, nga kining kaliwatana dili pagahatagan ug ilhanan. <sup>13</sup> Ug iyang gibiyaan sila, ug sa misakay na usab sa sakayan, miadto siya sa tabok. <sup>14</sup> Ug nahikalimut sila sa pagdala ug tinapay, ug sa sakayan wala na silay tinapay gawas sa usa lamang ka book. <sup>15</sup> Ug nagatugon kanila sa pag-ingon: Pagmatngon, maglikay kamo sa levadura sa mga Fariseo, ug sa levadura ni Herodes. <sup>16</sup> Ug nanagtolotimbang sila ang usa ug usa, sa pag-ingon: Wala kitay tinapay. <sup>17</sup> Ug si Jesus, sa hingbaloan niya kini, miingon kanila: Nganong nagtolotimbang kamo tungod kay wala kamoy tinapay? Wala pa ba kamo makatukib bisan makasabut? Ginapagahi pa ba ninyo ang inyong mga kasingkasing? <sup>18</sup> Sa adunay mga mata kamo, dili kamo makakita? Ug sa adunay mga dalunggan kamo, dili ba kamo makadungog? Ug dili ba kamo mahanumdum? <sup>19</sup> Sa pagtipiktipik ko sa lima ka tinapay alang sa lima ka libo, pila ka mga bukag nga puno sa mga tinipik ang inyong

<sup>20</sup>  
 nahipus? Nanag-ingon sila kaniya: Napulo ug duha. Ug kadtong pito ka tinapay sa upat ka libo, pila ba ka mga bukag nga puno sa mga tinipik ang inyong nahipus? Ug nanag-ingon sila kaniya:

<sup>21</sup>  
 Pito. Ug siya miingon kanila: Naunsa nga wala pa kamo makasabut?

<sup>22</sup>  
 Ug miadto siya sa

<sup>23</sup>  
 Betsaida; ug gidad-an nila siya ug usa ka buta, ug nagpakilooy nga iya siyang hikapon. Ug gikuptan niya sa kamot ang buta, ug iyang gidala sa gawas sa lungsod, ug sa nalud-an niya ang iyang mga mata, ug sa natapin-an siya sa iyang mga kamot, gipangutana niya: Duna ka bay

<sup>24</sup>  
 hingkit-an? Ug siya miyahat ug miingon: Makakita ako ug mga tawo, kay makita ko sila nga

<sup>25</sup>  
 daw mga kahoy nga nagapanlakaw. Unya gitapin-an pag-usab ni Jesus sa iyang mga kamot ang

<sup>26</sup>  
 iyang mga mata, ug iyang gipatutok; ug hing-ulian, ug nakita niya nga matin-aw ang tanan. Ug iyang gipapauli siya ngadto sa iyang balay, nga nagaingon: Dili ka magsulod sa balangay bisan

<sup>27</sup>  
 magsugilon kang bisan kinsa didto. Ug minggikan si Jesus, ug ang iyang mga tinon-an, ug mingsulod sa mga balangay sa Cesarea de Filipino, ug sa dalan siya nangutana sa iyang mga tinon-an

<sup>28</sup>  
 nga nagaingon kanila: Sumala sa mga pulong sa mga tawo, kinsa man kono ako? Ug sila mingtubag: Si Juan nga Bautista; ug ang uban, si Elias: apan ang uban, usa sa mga manalagna.

<sup>29</sup>  
 Ug siya nangutana kanila: Apan kamo, unsa man ang pulong ninyo kong kinsa ako? Si Pedro

<sup>30</sup>  
 mitubag ug miingon kaniya: Ikaw mao ang Cristo. Ug siya nagtugon kanila nga dili sila

<sup>31</sup>  
 magsugilon kang bisan kinsa nahatungod kaniya. Ug nagsugod siya sa pagtudlo kanila nga kinahanglan nga ang Anak sa tawo magaantus ug daghang mga butang, ug nga igasikway sa mga anciano, ug sa mga punoan sa mga sacerdote, ug sa mga escriba, ug pagapatyon, ug unya sa tapus

<sup>32</sup>  
 ang tolo ka adlaw mabanhaw. Ug sa dayag gisulti niya kini. Ug gidala siya ni Pedro ug gisugdan

<sup>33</sup>  
 sa pagbadlong. Apan siya sa milingi ug sa hingkit-an niya ang iyang mga tinon-an, nagbadlong kang Pedro sa pag-ingon: Pahawa ka sa akong atubangan, satanas, kay wala ka magahunahuna sa

<sup>34</sup>  
 mga butang nga iya sa Dios, kondili sa mga butang nga ila sa mga tawo. Ug gitawag niya ang panon sa katawohan, uban sa iyang mga tinon-an ug nag-ingon kanila: Kong kinsa ang buot mosunod kanako, magdumili siya sa iyang kaugalingon, ug magpas-an sa iyang cruz, ug mosunod kanako.

<sup>35</sup>  
 Kay bisan kinsa nga buot magluwas sa iyang kinabuhi, mawala kini kaniya; ug bisan kinsa nga

<sup>36</sup>  
 mawad-an sa iyang kinabuhi tungod kanako ug sa Maayong Balita, kini maluwas niya. Kay unsa man ang kapuslanan sa usa ka tawo kong maangkon niya ang tibook kalibutan, ug mawala ang

<sup>37</sup>  
 iyang kalag? Kay unsa ang igahatag sa usa ka tawo nga baylo sa iyang kalag?

<sup>38</sup>  
 Kay bisan kinsa nga magakaulaw kanako ug sa akong mga pulong dinhi niini nga kaliwatan nga mananapaw ug

makasasala, ang Anak sa tawo magakaulaw usab kaniya, kong moanhi na siya nga sa himaya sa iyang Amahan kauban sa mga balaan nga mga manolonda.

<sup>1</sup> Ug siya miingon kanila: Sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo, adunay uban sa mga ania dinhi, nga dili makatilaw sa kamatayon, hangtud nga makita nila ang gingharian sa Dios nga moanhi nga may gahum. <sup>2</sup> Ug sa human ang unom ka adlaw gikuha ni Jesus uban kaniya si Pedro, ug si Jacobo, ug si Juan, ug iyang gidala sila paglain sa usa ka bukid nga hataas, ug nabalhin ang iyang dagway sa atubangan nila. <sup>3</sup> Ug ang iyang mga bisti misilaw, mga maputi kaayo, sama sa nieve, nga walay manlalaba sa yuta nga arang makapaputi. <sup>4</sup> Ug didto napakita kanila si Elias kauban ni Moises: ug nakigsulti sila kang Jesus. <sup>5</sup> Ug mitubag si Pedro ug miingon kang Jesus: Magtutudlo, maayo nga magpabilin kita dinhi; ug magbuhat kita ug tolo ka payag: usa alang kanimo, ug usa alang kang Moises, ug usa alang kang Elias. <sup>6</sup> Kay wala siya manghibalo unsay iyang igatubag; kay may daku silang kahadlok. <sup>7</sup> Ug miabut ang usa ka panganod, nga milandong kanila; ug migula ang usa ka tingog sa panganod, nga nag-ingon: Kini mao ang akong Anak nga hinigugma, kaniya magpatalinghug kamo. <sup>8</sup> Ug sa kalit, sa nagtan-aw sila sa libut nila, wala na silay nakitang tawo kondili si Jesus na lamang uban kanila. <sup>9</sup> Ug sa nagalugsong sila gikan sa bukid, siya nagtugon kanila nga dili nila isugilon kang bisan kinsa ang ilang nakita, gawas unya kong mabanhaw na gikan sa mga minatay ang Anak sa tawo. <sup>10</sup> Ug ilang gitipigan ang giingon kanila, nga nagpangutan-anay sila sa usa ug usa kong unsa ang pagkabanhaw gikan sa mga minatay. <sup>11</sup> Ug nangutana sila kaniya, sa pag-ingon: Ngano nga ang mga escriba naga-ingon, nga si Elias kinahanglan moanhi pag-una? <sup>12</sup> Ug siya miingon kanila: Si Elias, sa pagkamatuod, moanhi pag-una ug magapahauli sa tanang mga butang; ug unsa ang nahisulat mahitungod sa Anak sa tawo nga siya magaantus ug daghang mga butang, ug igasalikway? <sup>13</sup> Apan ako nagaingon kaninyo nga si Elias nahianhi na, ug gibuhad usab kaniya ang tanan nga buot nilang pagabuhaton, sumala sa nahasulat nahatungod kaniya. <sup>14</sup> Ug sa miduol siya sa mga tinon-an, hingkit-an nila ang usa ka dakung panon sa katawohan libut kanila, ug ang mga escriba nga nagpakiglalis kanila. <sup>15</sup> Ug gilayon, ang tibook panon sa katawohan, sa pagkakita kaniya, nanghibulong ug daku, ug sa nanagpanalagan ngadto kaniya, nanagyukbo kaniya. <sup>16</sup> Ug siya nangutana sa mga escriba: Unsa ba ang inyong ginapakiglantugi kanila? <sup>17</sup> Ug mitubag ang usa sa panon sa katawohan: Magtutudlo, gidala ko



<sup>18</sup>  
 dinhi kanimo ang akong anak nga adunay espiritu nga amang. Ug sa bisan asa niya madala, iyang ginalubag siya, ug nagabula siya, ug nagakagut ang iyang mga ngipon, ug naganiwang siya; ug  
<sup>19</sup>  
 nagsulti ako sa imong mga tinon-an nga ilang hinginlan kini, apan wala sila makahimo. Ug siya mitubag kaniya ug miingon: Oh, kaliwatan nga walay pagtoo! Hangtud anus-a magapuyo ako uban  
<sup>20</sup>  
 kaninyo? Hangtud anus-a pagaantuson ko kamo? Dad-a ninyo siya dinhi kanako. Ug siya ilang gidala kaniya. Ug sa iyang pagkakita kaniya, gilayon gipakurog siya sa hilabihan gayud sa espiritu,  
<sup>21</sup>  
 ug napukan siya sa yuta, ug nagalit-ad nga nagabula ang baba. Ug si Jesus nangutana sa iyang  
<sup>22</sup>  
 amahan: Anus-a pa mahatabo kini kaniya? Ug siya miingon: Sukad sa bata pa. Ug sa nakadaghan kini magtukmod kaniya sa kalayo ug sa tubig sa paglaglag kaniya, apan kong ikaw makahimo bisan  
<sup>23</sup>  
 unsa, kaloy-i kami ug tabangi kami. Ug si Jesus miingon kaniya: Kong ikaw makahimo sa pagtoo.  
<sup>24</sup>  
 Sa nagatoo, ang tanang mga butang mahimo. Ug dihadia misinggit ang amahan sa bata nga  
<sup>25</sup>  
 nagaingon: Mitoo ako; tabangi ang akong pagkakulang sa pagtoo. Ug sa pagkakita ni Jesus, nga ang panon sa katawohan mingdugok kaniya, gibadlong niya ang espiritu nga mahugaw, nga nagaingon kaniya: Espiritu nga amang ug bungol, ako nagasugo kanimo: Gumola ka kaniya, ug  
<sup>26</sup>  
 dili ka na magsulod kaniya. Ug sa tapus makatuaw ug makapakurog kaniya pag-ayo, migula ang espiritu; ug ang bata nahimong ingon sa minatay sa pagkaagi nga daghan ang nanag-ingon: Patay  
<sup>27</sup>  
 na siya. Apan gikuptan siya ni Jesus sa kamot ug gipabangon, ug mitindog siya. Ug sa nakasulod  
<sup>28</sup>  
 siya sa usa ka balay, ang iyang mga tinon-an nanag-pangutana kaniya sa tago: Tungod sa unsa nga  
<sup>29</sup>  
 wala kami makahimo paghingilin kaniya? Ug siya miingon kanila: Kining butanga mahimo, dili  
<sup>30</sup>  
 tungod sa bisan unsa kondili tungod sa pag-ampo ug pagpuasa. Ug nanggikan sila didto ug miagi  
<sup>31</sup>  
 sa Galilea, ug wala siya mobuot nga may bisan kinsa nga manghibalo. Kay nagapanudlo siya sa iyang mga tinon-an ug nag-ingon kanila: Ang Anak sa tawo igatugyan sa mga kamot sa mga tawo,  
<sup>32</sup>  
 ug siya pagapatyon nila, ug sa mapatay na, tapus ang tolo ka adlaw mabanhaw siya. Apan sila  
<sup>33</sup>  
 wala makasabut sa iyang ginaingon, ug nahadlok sa pagpangutana kaniya. Ug miabut sila sa Capernaum, ug sa didto na siya sa balay, siya nangutana kanila: Unsa ba ang inyong ginalalisan sa  
<sup>34</sup>  
 dalan? Apan sila nangahilum; kay nanag-lalisay ang usa ug usa kanila sa dalan mahatungod kong  
<sup>35</sup>  
 kinsa ang labing daku kanila. Ug siya milingkod ug mitawag sa napulo ug duha ug miingon  
<sup>36</sup>  
 kanila: Kong kinsa ang buot mahauna, maulahi siya sa tanan, ug mag-aalagad siya sa tanan. Ug mikuha siya ug usa ka bata ug iyang gipataliwala kini kanila, ug sa gikugos niya, miingon kanila:  
<sup>37</sup>  
 Bisan kinsa nga magadawat sa usa niining mga bata sa akong ngalan, kanako nagadawat; ug

bisan kinsa nga magadawat kanako, wala magadawat kanako kondili niadtong nagasugo kanako.  
38

Ug si Juan miingon kaniya: Magtutudlo, among hingkit-an ang usa nga nagahingilin sa mga  
39  
yawa sa imong ngalan, ug gidid-an namo siya, kay wala man siya magasunod kanato. Apan si  
Jesus miingon: Dili ninyo siya pagdid-an, kay walay tawo nga makahimo ug gamhanang buhat sa  
40  
akong ngalan nga makaako sa pagsulti pagdali ug dautan batok kanako. Kay ang dili batok

41  
kanato, dapig siya kanato. Kay bisan kinsa ang makapainum kaninyo ug usa ka copa nga tubig  
tungod sa akong ngalan, kay iya kamo ni Cristo, sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo nga dili

42  
gayud mawala ang iyang balus. Ug bisan kinsa nga magapapangdol sa usa niining mga gagmay  
nga nagasalig kanako, labi pang maayo kaniya nga pagahiktan siya sa liog ug usa ka galingang

43  
bato, ug itambong sa dagat. Ug kong ang imong kamot mao ang magapapangdol kanimo, putla;  
labi pang maayo kanimo nga mosulod ka nga pungkol sa kinabuhi, kay sa adunay duha ikaw ka

44  
kamot, nga moadto ka sa inferno, ngadto sa kalayo nga dili arang mapalong. Diin ang ulod nila

45  
walay pagkamatay, ug ang kalayo walay pagkapalong. Ug kong ang imong tiil mao ang  
magapapangdol kanimo, putla; labi pang maayo kanimo nga mosulod ka nga piang sa kinabuhi,  
kay sa adunay duha ikaw ka tiil nga igahulog ka sa inferno, ngadto sa kalayo nga walay pagkapalong.

46  
47  
Diin ang ulod nila walay pagkamatay, ug ang kalayo walay pagkapalong. Ug kong ang imong  
mata mao ang magapapangdol kanimo, luska; labi pang maayo kanimo nga mosulod ka sa gingharian

48  
sa Dios nga usa lamang ing mata, kay sa adunay duha ka mata nga igahulog ka sa inferno. Diin

49  
ang ulod nila walay pagkamatay, ug ang kalayo walay pagkapalong. Kay ang tagsatagsa

50  
pagaasinan sa kalayo, ug ang tagsatagsa ka halad pagaasinan sa asin. Ang asin maayo, apan kong  
ang asin mawad-an sa iyang kaparat, unsa pa may iasin? Magbaton kamo ug asin sa inyong  
kaugalingon, ug magpakigdait ang usa ug usa kaninyo.

1  
Ug mitindog siya gikan didto ug miadto sa mga utlanan sa Judea ug unahan sa Jordan: Ug ang  
mga panon sa katawohan miusab pagdugok sa tingub ngadto kaniya; ug ingon sa iyang nabatasan,

2  
siya nagtudlo kanila pag-usab. Ug may mingduol kaniya nga mga Fariseo ug nangutana sa pagtintal  
kaniya: Uyon ba sa Kasugoan nga ang usa ka bana magabiya sa iyang asawa? 3 Ug sa pagtubag

4  
niya, miingon kanila: Unsay gisugo kaninyo ni Moises? Ug nanag-ingon sila: Si Moises mitugot

5  
sa pagsulat ug kalig-onan sa panagbulag, ug sa pagbiya kaniya. Apan si Jesus miingon kanila:

<sup>6</sup> Tungod sa kagahi sa inyong kasingkasing iyang gisulat kaninyo kining sugoa. Apan sukad sa  
<sup>7</sup> pagtukod sa kalibutan, lalake ug babaye iyang gibuhat sila. Tungod niini pagabiyaan sa usa ka  
<sup>8</sup> tawo ang iyang amahan ug ang iyang inahan ug makighiusa sa iyang asawa. Ug silang duha  
<sup>9</sup> magausa ra ka unod. Busa dili na sila duruha, kondili usa na lamang ka unod. Busa ang gihiusa  
<sup>10</sup> sa Dios dili pagabulagon sa tawo. Ug sa balay gipangutana siya pag-usab sa iyang mga tinon-an  
<sup>11</sup> mahatungod niining butanga. Ug siya miingon kanila: Kong kinsa ang mobiya sa iyang asawa  
<sup>12</sup> ug mangasawa sa lain makasala sa panapaw batok kaniya. Ug kong ang usa ka babaye mobiya  
<sup>13</sup> sa iyang bana ug mamana sa lain siya makasala sa panapaw. Ug siya gidad-an nila ug mga  
<sup>14</sup> gagmayng bata aron siya magahikap kanila; apan ang mga tinon-an nagbadlong kanila. Apan sa  
 pagkakita ni Jesus niini, nasuko siya ug miingon kanila: Pasagdi ninyo ang mga bata nga moduol  
 sila kanako, ug dili ninyo sila pagdid-an, kay ang gingharian sa Dios alang sa mga sama kanila.  
<sup>15</sup> Sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo, bisan kinsa nga dili modawat sa gingharian sa Dios  
<sup>16</sup> ingon sa usa ka bata, dili gayud siya makasulod niini. Ug sa nakugos niya sila sa iyang mga  
<sup>17</sup> bukton, ug napandangan sa iyang mga kamot, iyang gipanalanginan sila. Ug sa paggula niya sa  
 dalan may usa nga midalagan ngadto kaniya, ug miluhod ug nangutana kaniya: Maayong Magtutudlo,  
<sup>18</sup> unsa ang akong pagabuhaton, aron mapanunod ko ang kinabuhi nga walay katapusan? Ug si  
 Jesus miingon kaniya: Nganong ginganlan mo ako ug maayo? Walay bisan kinsa nga maayo, kondili  
<sup>19</sup> usa lamang, ang Dios. Nahibalo ka sa mga sugo: Dili ka manapaw; dili ka magpatay; dili ka  
 mangawat; dili ka magsaksi sa bakak; dili ka manlimbong; tumahod ka sa imong amahan ug sa  
<sup>20</sup> imong inahan. Ug siya miingon kaniya: Magtutudlo, ngatanan kining mga butanga gibantayan  
<sup>21</sup> ko sukad sa akong pagkabata. Ug si Jesus, sa nagatutok kaniya, nahagugma kaniya, ug miingon:  
 Usa ka butang ang nakulang kanimo: Lumakaw ka, ibaligya mo ang imong kahimtang, ug ihatag  
 sa mga kabus; ug may bahandi ka sa langit; ug umari ka, dad-a ang imong cruz, ug sumunod kanako.  
<sup>22</sup> Ug siya nahiubos niining pulonga, ug milakaw nga masulob-on; kay siya usa nga may daghang  
<sup>23</sup> bahandi. Ug si Jesus mitan-aw sa libut ug miingon sa iyang mga tinon-an: Pagkalisud gayud sa  
<sup>24</sup> mga adunay bahandi ang pagsulod sa gingharian sa Dios! Ug ang iyang mga tinon-an  
 nang-hibulong sa iyang mga pulong; apan si Jesus mingtubag pag-usab ug miingon kanila: Mga  
<sup>25</sup> anak, pagkalisud sa mga nagasalig sa mga bahandi ang pagsulod sa gingharian sa Dios! Labi  
 pang masayon alang sa usa ka camello ang paglusot sa mata sa dagum kay sa usa ka dato ang

<sup>26</sup>  
 pagsulod sa gingharian sa Dios. Ug sila nanghitingala sa hilabihan gayud, ug nasig-ingon: Busa,  
<sup>27</sup>  
 kinsa man diay ang maluwas? Ug si Jesus, sa mitan-aw kanila, miingon: sa mga tawo dili gayud  
<sup>28</sup>  
 kini mahimo, apan sa Dios dili ingon niini; kay sa Dios ang tanang mga butang mahimo. Ug  
 misugod si Pedro sa pag-ingon kaniya: Ania karon, gipamiyaan namo ang tanan ug misunod kami  
<sup>29</sup>  
 kanimo. Ug sa pagtubag ni Jesus, miingon: Sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo, nga walay  
 bisan kinsa nga mibiya sa iyang balay, kun mga igsoon nga lalake, kun mga igsoon nga babaye,  
 kun amahan, kun inahan, kun asawa, kun mga anak, kun mga kaumahan, tungod kanako ug sa  
<sup>30</sup>  
 Maayong Balita. Nga dili magadawat usa ka gatus ka pilo niining panahona, mga balay, ug mga  
 igsoon nga lalake ug babaye, ug mga inahan ug mga anak, ug mga kaumahan, uban sa mga paglutos;  
<sup>31</sup>  
 ug sa panahon nga umalabut kinabuhi nga walay katapusan. Apan daghan ang mga nanghiuna,  
<sup>32</sup>  
 nga manghiulahi, ug mga nanghiulahi nga manghiuna. Ug didto sila sa dalan, nga nagatungas  
 padulong sa Jerusalem; ug si Jesus nagauna kanila, ug nanghibulong sila; ug sila nga nanagsunod  
 nangahadlok. Ug gidala na usab niya ang napulo ug duha, ug nagsugod siya sa pagsulti kanila sa  
<sup>33</sup>  
 mga butang nga manghitabo kaniya. Nga nagaingon: Ania karon, nagatungas kita padulong sa  
 Jerusalem; ug ang Anak sa tawo igatugyan ngadto sa mga punoan sa mga sacerdote ug sa mga  
<sup>34</sup>  
 escriba; ug ilang pagahukman siya sa kamatayon, ug igatugyan siya ngadto sa mga Gentil. Nga  
 pagayubitan siya nila, ug pagahampakon; ug pagalud-an, ug pagapatyon; ug sa ikatolo ka adlaw  
<sup>35</sup>  
 mabanhaw siya. Ug mingduol kaniya si Jacobo ug si Juan, mga anak ni Zebedeo, sa pag-ingon:  
<sup>36</sup>  
 Magtutudlo, buot namo nga buhaton mo kanamo ang bisan unsa nga among pangayoon. Ug siya  
<sup>37</sup>  
 miingon kanila: Unsa ang buot ninyo nga akong pagabuhaton kaninyo? Ug sila nanag-ingon  
 kaniya: Itugot kanamo nga managlingkod kami ang usa sa imong too, ug ang usa sa imong wala  
<sup>38</sup>  
 sa imong kahimayaan. Ug miingon kanila si Jesus: Wala ninyo hibalo ang inyong ginapangayo.  
 Arang ba kamo makainum sa copa, nga akong pagaimnan, kun makapabautismo sa bautismo nga  
<sup>39</sup>  
 gibautismo kanako? Ug sila nagaingon kaniya: Arang kami. Ug si Jesus miingon kanila: Sa  
 pagkamatuod ang copa nga akong pagaimnan pagaimnan ninyo; ug sa bautismo nga gibautismo  
<sup>40</sup>  
 kanako pagabautismohan kamo. Apan ang paglingkod sa akong too ug sa akong wala, dili ako  
<sup>41</sup>  
 ang paghatag, kondili sa mga ginatagan-an. Ug sa hingdunggan kini sa napulo, nanagsugod sila  
<sup>42</sup>  
 sa pagpanuyo kang Jacobo ug kang Juan. Ug gitawag sila ni Jesus ngadto kaniya, ug siya nag-ingon  
 kanila: Hing-sayran ninyo nga ang mga ginaila nga magbubuot sa mga Gentil nagapakahari kanila;  
<sup>43</sup>  
 ug ang ilang mga kadagkuan nagagamit ug pagbulot-an sa ibabaw nila. Apan dili maingon niini

sa taliwala ninyo; kondili, bisan kinsa kaninyo nga buot magpakadaku mahimong inyong alagad.

44

Ug bisan kinsa kaninyo nga buot magauna mahimong ulipon sa tanan. Kay ang Anak sa tawo mianhi, dili aron pagaalagaran, kondili sa pag-alagad, ug sa paghatag sa iyang kinabuhi nga lukat

46

alang sa daghan. Ug miabut sila sa Jerico. Ug sa paggikan niya sa Jerico uban ang iyang mga tinon-an ug ang usa ka dakung panon sa katawohan, ang anak ni Timeo, si Bartimeo, usa ka buta

47

nga makililimos, nagalingkod sa daplin sa dalan. Ug sa pagkadungog niya, nga mao kadto si Jesus nga Nazareton, misugod sa pagsinggit ug pag-ingon, Jesus, Anak ni David, kaloy-i ako!

48

Ug daghan ang mibadlong kaniya aron siya mohilum. Apan siya misinggit ug labi pa hinoon.

49

Anak ni David, kaloy-i ako! Ug mihunong si Jesus ug miingon: Tawga ninyo siya. Ug gitawag

50

nila ang buta nga nagaingon kaniya: Maglipay ka; Tumindog ka, siya nagatawag kanimo. Ug

51

iyang gisalibay ang iyang kupo, ug mitindog, ug miduol kang Jesus. Ug sa mitubag si Jesus, nag-ingon kaniya: Unsa ang buot mo, nga paga-buhaton ko kanimo? Ug ang buta miingon kaniya:

52

Magtutudlo, nga makadawat unta ako sa akong igtatan-aw. Ug si Jesus miingon kaniya: Lumakaw ka, ang imong pagtoo nagluwas kanimo. Ug dihadhiha nakadawat siya sa igtatan-aw; ug misunod siya kang Jesus sa dalan.

1

Ug sa nagakaduol na sila sa Jerusalem, sa Betfage, ug sa Betania, sa bukid sa mga Olivo,

2

gisugo niya ang duha sa iyang mga tinon-an, Ug miingon kanila: Umadto kamo sa balangay nga anaa sa atubangan ninyo, ug gilayon sa pagsulod ninyo, makakaplag kamo usa ka nati sa asna nga

3

gihigut, nga wala pa makabay-i ug tawo. Hubara ninyo ug dad-a dinhi. Ug kong adunay magaingon kaninyo: Nganong nagabuhat kamo niana? umingon kamo: ang Ginoo adunay kinahanglan niini;

4

ug gilayon iyang igapadala dinhi. Ug nangadto sila ug hingkaplagan nila ang nati sa asna nga

5

gihigut sa ganghaan sa gawas, sa kinasang-an sa dalan ug ilang gihubaran siya. Ug ang uban sa nanagtindog didto nanag-ingon kanila: Unsa ang ginabuhat ninyo nga inyong gihubaran ang nati

6

sa asna? Ug sila nanag-ingon kanila sumala sa gisugo ni Jesus, ug gipasagdan sila. Ug gidala nila ang nati sa asna kang Jesus, ug kini ilang gihaklapan sa ilang mga kupo, ug siya mikabayo

7

kaniya. Ug daghan ang namuklad sa ilang mga kupo sa dalan; ug ang uban nanagpamutol ug mga

8

palongpong sa kapatagan ug gikatag nila sa dalan. Ug ang mga nagauna ug ang mga nagasunod,

9

nanagsinggit nga nagaingon: Hosanna! Dalayegon ang mianhi sa ngalan sa Ginoo! Dalayegon ang gingharian nga nagaanhi, ang gingharian ni David nga atong amahan! Hosanna sa mga

10

<sup>11</sup>  
kahitas-an! Ug si Jesus misulod sa Jerusalem, ngadto sa templo; ug sa natan-aw niya sa libut ang tanang mga butang, ug kay hapon na, migula siya padulong sa Betania uban ang napulo ug duha.

<sup>12</sup> Ug sa pagkaugma, sa migikan sila sa Betania, gigutom siya. <sup>13</sup> Ug sa nakita niya sa unahan ang usa ka higuera nga may mga dahon, giduol niya, basin da kong may makaplagaan siya niadto. Ug sa nakaduol siya, wala siyay hingkaplagaan kondili mga dahon, kay dili panahon kadto sa mga higos.

<sup>14</sup> Ug mitubag si Jesus ug miingon niini: Wala na gayud ing mokaon bisan kinsa sa imong bunga

bisan anus-a pa. Ug hingdunggan kini sa iyang mga tinon-an. <sup>15</sup> Ug nangabut sila sa Jerusalem, ug si Jesus misulod sa templo, ug nagsugod pag-abog sa gawas sa mga nanagbaligya ug mga nanagpamalit sa sulod sa templo, ug gipamukan niya ang mga lamesa sa mga magbabaylo, ug ang

mga lingkoranan sa mga nanagbaligya ug mga salampati; <sup>16</sup> Ug wala siya motugot nga may magadala

ug ginamiton latas sa templo. <sup>17</sup> Ug nagtudlo siya ug nag-ingon kanila: Wala ba mahasulat, Ang akong balay paganganlan balay sa pag-ampo sa tanan nga nasud? Apan gihimo ninyo nga lungib

sa mga tulisan. <sup>18</sup> Ug hingdunggan kini sa mga punoan sa mga sacerdote ug sa mga escriba, ug nanagpangita sila kong unsaon ang paglaglag kaniya, kay sila nangahadlok kaniya, sanglit ang

tanang panon sa katawohan nanghitingala sa iyang pagtolon-an. <sup>19</sup> Ug sa mataghaon mogula siya

sa lungsod. <sup>20</sup> Ug sa pag-agi nila sa pagkabuntag, hingkit-an nila nga ang higuera nalaya sukad sa

gamut. <sup>21</sup> Ug sa nahinumdom si Pedro, miingon kaniya: Magtutudlo, tan-awa, ang higuera nga

imong gitunglo, nalaya. <sup>22</sup> Ug sa mitubag si Jesus, miingon kanila: Tumoo kamo sa Dios. <sup>23</sup> Sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo: Bisin kinsa nga mag-ingon niining bukid: Pahawa ka ug lumayat ka sa dagat, ug dili magduhaduha sa iyang kasingkasing apan motoo nga ang iyang giingon

mahimo, siya makabaton niini. <sup>24</sup> Tungod niini nagaingon ako kaninyo: Ang tanang mga butang nga inyong igaampo ug pagapangayoon, tohoi nga inyong madawat sila, ug kamo makabaton kanila.

<sup>25</sup> Ug sa tanang panahon nga kamo magatindog sa pag-ampo, ug may diyutay kamo batok sa uban, pasayloa sila ninyo, aron nga ang inyong Amahan nga atua sa langit magapasaylo usab kaninyo sa

inyong mga paglapas. <sup>26</sup> Apan kong kamo dili managpasaylo, ang inyong Amahan nga atua sa

langit dili usab magapasaylo sa inyong mga paglapas. <sup>27</sup> Ug ming-abut sila pag-usab sa Jerusalem, ug sa nagalakaw siya sa templo, nanagpanuol kaniya ang mga punoan sa mga sacerdote ug ang

mga escriba, ug ang mga anciano. <sup>28</sup> Ug sila nag-ingon kaniya: Tungod sa unsa nga pagbulot-an nga nagabuhat ikaw niining mga butanga? kun kinsa ang nagahatag kanimo niini nga pagbulot-an

sa pagbuhat niining mga butanga? <sup>29</sup> Ug si Jesus miingon kanila: Ako mangutana usab kaninyo ug usa ka butang, ug tubaga ako, ug ako magtug-an kaninyo kong sa unsa nga pagbulot-an ginabuhat

30  
ko kining mga butanga. Ang bautismo ni Juan, gikan ba sa langit kun sa mga tawo? Tubaga ako.  
31  
Ug nanagtolotimbang sila sa ilang kaugalingon nga nagaingon: Kong kita magaingon: Gikan sa  
32  
langit, moingon siya: Ngano man nga wala ninyo siya pagtohol? Apan kong mag-ingon kita:  
Gikan sa mga tawo—nangahadlok sila sa lungsod, kay ang tanan sa pagkamatuod nagaila kang  
33  
Juan ingon nga manalagna. Ug mingtubag sila ug nag-ingon kang Jesus: Wala kami manghibalo.  
Ug si Jesus miingon kanila: Ako dili usab magtug-an kaninyo kong sa unsa nga pagbulotan ginabuhat  
ko kining mga butanga.

1  
Ug misugod siya sa pagsulti kanila sa mga sambingay: Usa katawo nagtanum ug parras sa usa  
ka parrasan, ug kini gikoral niya, ug iyang gipakalutan alang sa usa ka giukan, ug gipatindugan ug  
2  
usa ka torre, ug gipaabangan niya sa mga mag-uuma, ug milangyaw siya sa laing yuta. Ug sa  
tingbunga gipaadtoan niya ug usa ka ulipon ang mga mag-uuma, aron siya makadawat gikan sa  
3  
mga mag-uuma ug mga bunga sa parrasan. Ug ilang gidakup siya ug gihampak, ug gipapauli nga  
4  
walay dala. Ug iyang gipasugoan pag-usab sila ug lain nga ulipon, ug kini gibato nila, ug gisamaran  
5  
sa ulo, ug gipapauli nga gipakaulawan. Ug nagsugo siya pag-usab ug lain, ug kini ilang gipatay:  
6  
Ug may uban pang daghan; ang uban kanila gipanghampak, ug ang uban gipamatay. May usa  
pang nahibilin, anak nga hinigugma; sa katapusan iyang gipaadto kini kanila nga nagaingon: Ilang  
7  
pagatahuron ang akong anak. Apan kadtong mga mag-uuma nasig-ingon sa ilang kaugalingon:  
8  
Kini mao ang sumosunod, umari kamo patyon ta siya, ug maato ang panulondon. Ug ilang gidakup  
9  
siya ug gipatay, ug gitambog nila sa gawas sa parrasan. Busa, unsa ang pagabuhaton sa tag-iya  
sa parrasan? Moanhi ug pagalaglagon niya ang mga mag-uuma, ug igahatag ang parrasan sa uban.  
10  
Wala ba kamo makabasa bisan niini nga Kasulatan: Ang bato nga gisalikway sa mga magtutukod,  
11  
kini nahimong bato sa pamag-ang; Kini nagagikan sa Ginoo, ug makapahibulong sa atong mga  
12  
mata? Ug nanagpaninguha sila sa pagdakup kaniya; ug nangahadlok sila sa panon sa katawohan,  
kay gisabut nila nga siya nagsulti sa sambingay batok kanila; ug sila mibiya kaniya ug nanlakaw.  
13  
Ug sila nagpadala ngadto kaniya ug pila sa mga Fariseo ug sa mga Herodianhon, aron sa ilang  
14  
pakigsulti mabitik siya. Ug sa nanagpangabut sila, miingon kaniya: Magtutudlo, hingbaloan  
namo nga ikaw maminatud-on, ug nga ikaw walay pagtagad bisan kang kinsa; kay wala mo  
pagatan-awa ang pamayhon sa mga tawo, kondili sa pagkamatuod, ikaw nagatudlo sa dalan sa

<sup>15</sup>  
 Dios. Uyon ba sa Kasugoan ang paghatag ug buhis kang Cesar, kun dili? Mohatag ba kami, kun dili mohatag? Apan siya, sa hingbaloan niya ang ilang pagkasalingkapaw, miingon kanila: Nganong ginatintal ninyo ako? Dad-i ninyo ako ug usa ka denario aron akong makita. <sup>16</sup> Ug ilang gidad-an siya. Ug siya nag-ingon kanila: Kang kinsa kining dagway ug kining sinulat? Ug sila nanag-ingon kaniya: Kang Cesar. <sup>17</sup> Ug si Jesus miingon kanila: Magbayad kamo kang Cesar sa iya ni Cesar; ug sa Dios, sa iya sa Dios. Ug nanghibulong sila pag-ayo kaniya. <sup>18</sup> Ug miduol kaniya ang mga Saduceo nga nagaingon nga walay pagkabanhaw; ug sila nanagpangutana kaniya nga nagaingon: <sup>19</sup> Magtutudlo, gisulat ni Moises kanamo: Kong mamatay ang igsoon nga lalake ni bisan kinsa, ug mahabilin ang iyang asawa ug walay anak, pangasaw-on sa iyang igsoon ang asawa niya, ug magabangon sa kaliwatan sa iyang igsoon. <sup>20</sup> May pito ka managsoon nga lalake; ug ang panganay nangasawa, ug namatay sa wala makabilin ug liwat. <sup>21</sup> Ug ang ikaduha nangasawa kaniya ug namatay, ug siya wala usab makabilin ug liwat; ug ang ikatolo sa mao usab nga kaagi. <sup>22</sup> Ug ang pito wala makabilin ug liwat. Sa katapusan sa tanan, namatay usab ang babaye. <sup>23</sup> Sa pagkabanhaw, kinsa kanila ang makaasawa kaniya? Kay ang pito nakabaton kaniya ingon nga asawa. <sup>24</sup> Si Jesus miingon kanila: Dili ba maoy hinungdan sa inyong pagkasayup ang wala ninyo paghibalo sa mga Kasulatan, bisan sa gahum sa Dios? <sup>25</sup> Kay kong sila mangabanhaw sa mga minatay, dili sila makapangasawa, bisan makapamana, kondili ingon sila sa mga manolonda sa langit. <sup>26</sup> Apan mahitungod sa mga nangamatay nga sila pagabanhawon, Wala ba ninyo hibasahi sa basahon ni Moises kong unsa ang gisulti kaniya sa Dios sa sapinit nga nagaingon: Ako mao ang Dios ni Abraham, ug ang Dios ni Isaac, ug ang Dios ni Jacob? <sup>27</sup> Siya dili ang Dios sa mga minatay, kondili Dios sa mga buhi; nangasayup kamo ug daku. <sup>28</sup> Ug miduol ang usa sa mga escriba ug nakadungog sa ilang panaglantugi, ug sa ilang pagkahibalo nga maayo ang iyang pagtubag kanila, nangutana kaniya: Unsang sugoa ang una sa tanan? <sup>29</sup> Si Jesus mitubag: Ang nahauna sa tanang sugo mao: Magpatalinghug ka, Israel, ang Ginoo nga atong Dios, ang Ginoo usa lamang; <sup>30</sup> Ug higugmaon mo ang Ginoo nga imong Dios sa bug-os mong kasingkasing, ug sa bug-os mong kalag, ug sa bug-os mong hunahuna, ug sa bug-os mong kusog. <sup>31</sup> Kini mao ang nahaunang sugo. Ang ikaduha mao kini: Higugmaon mo ang imong isigkatawo sama sa imong kaugalingon. Walay laing sugo nga labaw pa kay niini kanila. <sup>32</sup> Ug miingon kaniya ang escriba: Magtutudlo, sa pagkamatuod, matarung ang imong giingon nga siya usara, ug walay lain gawas kaniya. <sup>33</sup> Ug ang paghigugma kaniya sa bug-os nga kasingkasing, ug sa bug-os nga hunahuna, ug sa bug-os nga kalag, ug sa



bug-os nga kusog; ug ang paghigugma sa isigkatawo sama sa iyang kaugalingon, labaw pa kay sa  
<sup>34</sup>  
 tanan tibook nga halad nga sinunog ug mga halad. Ug sa pagkakita ni Jesus nga mitubag siya  
 nga maalamon, siya miingon kaniya: Dili ikaw halayo sa gingharian sa Dios. Ug sukad niadto wala  
<sup>35</sup>  
 nay bisan kinsa nga nangahas sa pagpangutana kaniya. Ug si Jesus mitubag ug miingon, sa diha  
 nga nagpanudlo siya sa templo: Nganong nagaingon ang mga escriba, nga si Cristo mao ang anak  
<sup>36</sup>  
 ni David? Si David, sa iyang kaugalingon miingon pinaagi sa Espiritu Santo: ang Ginoo nag-ingon  
 sa akong Ginoo: Lumingkod ka sa akong too hangtud nga ikabutang ko ang imong mga kaaway  
<sup>37</sup>  
 nga tumbanan sa imong mga tiil. Si David, sa iyang kaugalingon, nagangalan kaniya nga Ginoo;  
 ug sa unsa nga naanak niya? Ug ang panon sa katawohan sa mga tawo nagapatalinghug kaniya nga  
<sup>38</sup>  
 malipayon. Ug sa iyang pagtudlo, miingon siya: Magmatngon kamo sa mga escriba nga  
 mahigugmang maglakaw sinul-ob ang bisting tag-as, ug sa mga pag-abiabi sa mga baligyaanan,  
<sup>39</sup>  
 Ug sa nahaunang lingkoranan sa mga sinagoga, ug sa mga nahaunang lingkoranan sa mga  
<sup>40</sup>  
 kombira; Sila nga nagalamoy sa mga balay sa mga balo nga babaye, ug sa usa ka pasangil  
 nagabuhat ug tag-as nga mga pangadyeon; kini sila magadawat ug labing daku nga pagkahinukman  
<sup>41</sup>  
 sa silot. Ug milingkod si Jesus sa atbang sa panudlanan sa salapi, ug nagatan-aw siya kong giunsa  
 sa panon sa katawohan paghulog ug salapi sa panudlanan, ug daghan sa mga dato nga nagahulog  
<sup>42</sup>  
 ug daghan. Ug may miabut nga usa ka kabus nga babayeng balo, ug mihulog ug duha ka lepta  
<sup>43</sup>  
 nga mao ang usa ka cuadrante. Ug iyang gitawag kaniya ang mga tinon-an, ug miingon kanila:  
 Sa pagka-matuod nagaingon ako kaninyo, kining kabus nga babayeng balo mihulog ug labaw pa  
<sup>44</sup>  
 niadtong tanan nga nanaghulog sa panudlanan. Kay silang tanan naghulog sa kapin sa ilang  
 kahimtang, apan kini, sa iyang kawalad-on mihulog sa tanang diha kaniya hangtud ngani ang iyang  
 panginabuhi.

<sup>1</sup>  
 Ug sa paggula niya sa templo, miingon kaniya ang usa sa iyang mga tinon-an: Magtutudlo,  
<sup>2</sup>  
 tan-awa kong unsang mga batoha, ug unsang mga balaya. Ug si Jesus miingon kaniya: Nakita mo  
 ba kining mga balayng dagku? Walay igabilin nga usa ka bato sa ibabaw sa usa nga dili  
<sup>3</sup>  
 pagatumpagon. Ug sa nagalingkod siya sa bukid sa mga Olivo, sa atbang sa templo, nanagpangutana  
<sup>4</sup>  
 kaniya sa tago si Pedro, ug si Jacobo, ug si Juan, ug si Andres: Tug-ani kami, anus-a kining mga  
<sup>5</sup>  
 butanga mahitabo? Ug unsay ilhanan kong kini ngatanan magakatuman na? Ug si Jesus misugod  
<sup>6</sup>  
 sa pag-ingon kanila: Magmatngon kamo nga dili kamo pagapasalaagon ni bisan kinsa. Daghan

ang moanhi sa akong ngalan sa pag-ingon: Ako mao si Cristo, ug magapasalaag sa daghanan.<sup>7</sup> Ug kong kamo makadungog mahi-tungod sa mga gubat, ug mga dungog-dungog sa gubat, dili kamo mangalisang, kay kinahanglan kini magakahatabo, apan dili pa mao ang katapusan.<sup>8</sup> Kay motindog ang nasud batok sa nasud, ug ang gingharian batok sa gingharian, ug may mga linog sa nagakalainlaing mga dapit, ug may mga gutom. Kining mga butanga maoy sinugdan sa mga kasakit.<sup>9</sup>

Apan magmatngon kamo sa inyong kaugalingon, kay igatugyan kamo sa mga hukmanan, ug sa mga sinagoga pagahampakon kamo, ug pagadad-on sa atubangan sa mga punoan, ug mga hari, tungod kanako, alang sa pagmatuod ngadto kanila.<sup>10</sup> Ug kinahanglan igawali una ang Maayong Balita sa tanang mga nasud.<sup>11</sup> Ug kong kamo ilang pagadad-on sa hukmanan ug igatugyan, dili kamo magkaguol nga daan sa inyong igasulti, kondili ang igahatag kaninyo niadtong taknaa, kana mao ang igasulti ninyo; kay dili kamo mao ang magsulti kondili ang Espiritu Santo.<sup>12</sup> Ug managtinugyanay sa kamatayon ang igsoon sa igsoon, ug ang amahan sa iyang anak; ug ang mga anak motindog batok sa mga ginikanan, ug magapapatay kanila.<sup>13</sup> Ug pagadumtan kamo sa tanang mga tawo tungod sa akong ngalan; apan ang makalahutay hangtud sa katapusan, kini mamaluwas.<sup>14</sup>

Apan kong makita ninyo ang pag-dumot sa pagkalaglag nga magatindog sa dapit diin dili niya angay pagatindogan (sabton kini sa magbabasa), nan sila nga anaa sa Judea kinahanglan mokalagiw ngadto sa kabukiran.<sup>15</sup> Ug ang atua sa atop kinahanglan dili manaug, bisan magsulod sa pagkuha bisan unsa gikan sa iyang balay;<sup>16</sup> Ug ang atua sa kapatagan dili na magbalik sa pagkuha sa iyang kupo.<sup>17</sup> Apan, alaut ang mga nagamabdos, ug ang mga nagapasuso niadtong mga adlaw.<sup>18</sup> Ug manag-ampo kamo nga kini dili mahitabo sa tingtugnaw.<sup>19</sup> Kay niadtong mga adlaw may kagul-anan nga wala pay sama kaniya nga nahitabo sukad sa pagtukod sa kalibutan nga gibuhat sa Dios hangtud karon, ug dili gayud mahitabo.<sup>20</sup> Ug gawas kong ang Ginoo naga-pahamubo sa mga adlaw, wala untay unod nga maluwas; apan tungod sa mga pinili nga iyang gipili, iyang gipahamubo ang mga adlaw.<sup>21</sup> Ug unya kong may tawo nga moingon kaninyo: Tan-awa ninyo, dinhi ania si Cristo! Kun tan-awa ninyo, atua didto! Dili kamo managpanoo.<sup>22</sup> Kay may motindog mga bakakong Cristo ug mga bakakong manalagna, ug magapakita ug mga ilhanan ug mga kahibulongan, aron ilang mapasalaag, kong mahimo, ang mga pinili.<sup>23</sup> Apan magmatngon kamo, ania karon, ginaingon ko nga daan kaninyo ang tanang mga butang.<sup>24</sup> Apan niadtong mga adlaw, sa tapus kadto nga kagul-anan, ang adlaw magangitngit, ug ang bulan dili magahatag sa iyang kahayag;<sup>25</sup> Ang mga bitoon mangahulog gikan sa langit, ug ang mga kagamhanan nga atua sa mga langit, mangagubut.

<sup>26</sup> Ug unya hikit-an nila ang Anak sa tawo, nga moanhi sa mga panganod, nga adunay dakung  
<sup>27</sup> gahum ug himaya. Ug unya pagasugoon niya ang mga manolonda, ug pagatigumon ang iyang  
<sup>28</sup> mga pinili gikan sa upat ka hangin, sukad sa tumoy sa yuta hangtud sa tumoy sa langit. Karon  
 sa higuera managtoon kamo sa iyang sambingay; sa panahon nga ang iyang sanga manalingsing  
<sup>29</sup> na ug magapabuklad sa iyang mga dahon, hingbaloan ninyo nga haduol na ang ting-init. Ingon  
 usab kamo niana, kong hikit-an ninyo nga nagakahatabo kining mga butanga, sabta ninyo, nga siya  
<sup>30</sup> anaa haduol sa mga ganghaan. Sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo, nga dili moagi kining  
<sup>31</sup> kaliwatana, hangtud nga mahatabo ngatanan kining mga butanga. Ang langit ug ang yuta mahanaw,  
<sup>32</sup> apan ang akong mga pulong dili mahanaw. Apan nahatungod niadtong adlaw ug taknaa, walay  
 kinsa nga nanghibalo, bisan pa ang mga manolonda sa langit, bisan ang Anak, kondili ang Amahan.  
<sup>33</sup> Magmatngon kamo, managtukaw, ug manag-ampo; kay wala ninyo hibalo kong anus-a ang  
<sup>34</sup> panahon. Sama kini sa usa ka tawo nga milangyaw sa laing yuta, nga sa tapus niya ibilin ang  
 iyang balay, ug sa nakahatag siya ug pagbulot-an sa iyang mga ulipon, tagsatagsa kanila sa iyang  
<sup>35</sup> buluhaton, nagsugo usab siya sa magbabantay sa pultahan nga magtukaw. Busa managtukaw  
 kamo, kay wala kamo manghibalo kong anus-a moanhi ang agalon sa balay, kong sa hapon kun sa  
<sup>36</sup> tungang-gabii, kun sa pagpanugaok sa manok, kun sa pagkabuntag na ba. Tingali unya kong sa  
<sup>37</sup> pag-abut niya sa kalit hingkaplagan kamo nga mangatulog. Ug ang ginaingon ko kaninyo, sa  
 tanan ginaingon ko: Managtukaw kamo.

<sup>1</sup> Karon sa human ang duha ka adlaw, mao ang pangilin sa pasko ug sa tinapay nga walay  
 levadura; ug ang mga punoan sa mga sacerdote ug ang mga escriba nanagpangitag paagi kong  
<sup>2</sup> unsaon ang pagdakup kaniya sa limbong, ug pagpatay kaniya. Kay miingon sila: Dili iatol sa  
<sup>3</sup> fiesta, tingali unya ug may kasamok sa lungsod. Ug sadidto siya sa Betania, sa balay ni Simon  
 nga sanlahon, nga nagtambong sa pagkaon, miabut ang usa ka babaye, nga may usa ka tibudtibud  
 nga alabastro nga mahumot sa nardo nga ulay, nga daku ug bili, ug gibuak niya ang tibudtibud nga  
<sup>4</sup> alabastro, ug gibobo niya sa ulo ni Jesus. Apan may uban nga sa ilang kaugalingon nangasuko,  
<sup>5</sup> nga nagaingon: Tungod sa unsa ba nga gihimo kini nga pag-usik sa pahumot? Kay kini nga  
 pahumot angay unta nga ibaligya sa kapin sa tolo ka gatus ka denario ug ihatag sa mga kabus. Ug  
<sup>6</sup> nanagbagutbot sila batok sa babaye. Apan si Jesus miingon: Pasagdi ninyo siya. Nganong

ginakagul-an siya ninyo? Usa ka maayong buhat ang gihimo niya kanako.<sup>7</sup> Kay kanunay ang mga kabus uban kaninyo, ug sa bisan unsa nga panahon nga buot kamo, makabuhat kamo ug maayo alang kanila, apan ako dili kanunay uban kaninyo.<sup>8</sup> Gibuhat niya kutob sa iyang mahimo; giuna niya ang pagdihog sa akong lawas alang sa paglubong.<sup>9</sup> Sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo, nga bisan asa igawali kining Maayong Balita sa tibook nga kalibutan, pagahisgutan usab ang gibuhat niining babaye alang sa handumanan niya.<sup>10</sup> Ug si Judas Iscariote, ang usa sa napulo ug duha, milakaw ngadto sa mga punoan sa mga sacerdote aron siya iyang itugyan kanila.<sup>11</sup> Ug sila, sa pagpakadungog niini, nangalipay, ug nanagsaad sa paghatag kaniya ug salapi. Ug nangita siya ug usa ka maayong higayon, aron iyang itugyan siya kanila.<sup>12</sup> Ug sa nahaunang adlaw sa fiesta sa tinapay nga walay levadura, sa nagahalad sila sa pasko, nanag-ingon kaniya ang iyang mga tinon-an: Asa ba ang buot mo, nga moadto kami sa pag-andam, aron nga mokaon ikaw sa pasko?<sup>13</sup> Ug siya nagsugo ug duha sa iyang mga tinon-an, ug miingon kanila: Umadto kamo sa lungsod; ug pagasugaton kamo sa usa ka tawo, nga nagadala ug usa ka banga nga tubig; sunda ninyo siya.<sup>14</sup> Ug kong asa siya mosulod magsulti kamo sa amahan sa panimalay: Ang Magtutudlo nagaingon: Main ba ang akong lawak nga pagakan-an ko sa pasko uban sa akong mga tinon-an?<sup>15</sup> Ug igapakita niya kaninyo ang usa ka daku nga lawak sa itaas, nga sangkap ug andam; didto magahikay kamo alang kanato.<sup>16</sup> Ug nangadto ang iyang mga tinon-an, ug ming-abut sa lungsod, ug hingkaplagan nila sumala sa iyang giingon kanila: ug giandam nila ang pasko.<sup>17</sup> Ug sa pagkahapon miadto siya uban sa napulo ug duha.<sup>18</sup> Ug sa nagalingkod sila sa lamesa ug nagakaon miingon si Jesus: Sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo, nga usa kaninyo ang nagasalo kanako, magtugyan kanako.<sup>19</sup> Ug misugod sila sa pagkasubo, ug sa pag-ingon kaniya sa tinagsa: Ako ba kaha? Ug ang usa: Ako ba kaha?<sup>20</sup> Ug siya mitubag, ug miingon kanila: Usa sa napulo ug duha, ang nagapunit uban kanako sa pinggan.<sup>21</sup> Kay ang Anak sa tawo moadto, sumala sa nahasulat nahatungod kaniya: apan alaut kadtong tawo nga pinaagi kaniya igatugyan ang Anak sa tawo. Maayo pa alang niadtong tawohana kong wala siya matawo.<sup>22</sup> Ug sa nagakaon sila, mikuha si Jesus ug tinapay, ug sa nakapanalangin siya iyang gitipiktipik kini ug gihatag kanila, ug miingon: Komuha kamo, kini mao ang akong lawas.<sup>23</sup> Ug mikuha siya ug copa, ug sa nakapasalamat siya, iyang gihatag kanila, ug ang tanan nanagpanginum niini.<sup>24</sup> Ug miingon siya kanila: Kini mao ang akong dugo sa bag-ong tugon, nga pagaulaon tungod sa daghanan.<sup>25</sup> Sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo: Dili na ako magainum sa bunga sa parras, hangtud niadtong adlaw nga imnon ko kini pag-usab sa gingharian

<sup>26</sup> sa Dios. <sup>27</sup> Ug sa nakaawit sila ug usa ka alawiton, nangadto sila sa bukid sa mga Olivo. Ug si Jesus miingon kanila: Nga-tanan kamo mahapangdol karong gabhiona, kay nahasulat na: <sup>28</sup> Pagasamaran ko ang magbalantay, ug ang mga carnero pagapatlaagon. Apan, sa tapus ako <sup>29</sup> mabanhaw mouna ako kaninyo sa Galilea. Apan si Pedro miingon kaniya: Bisan pa ang tanan <sup>30</sup> mahipangdol, ako dili gayud. Ug si Jesus miingon kaniya: Sa pagkamatuod nagaingon ako kanimo, nga karon, niining gabhiona sa dili pa makatuktugaok ang manok ug makaduha, igalimod <sup>31</sup> mo ako sa makatolo. Apan siya nagsulti sa mainiton gayud: Bisan kinahanglan kanako ang <sup>32</sup> pagkamatay uban kanimo dili ko ikaw igalimod. Ug ang tanan nanag-ingon sa mao usab. Ug ming-adto sila sa usa ka tanaman, nga ginganlan Getsemani; ug nag-ingon siya sa iyang mga <sup>33</sup> tinon-an: Panglingkod kamo dinhi, sa magaampo pa ako. Ug iyang gipauban kaniya si Pedro ug <sup>34</sup> si Jacobo ug si Juan, ug misugod siya sa hilabihang pagkahibulong ug dakung pagkasubo. Ug miingon kanila: Nasubo gayud ang akong kalag, hangtud sa kamatayon; managpabilin kamo dinhi <sup>35</sup> ug managtukaw. Ug milakaw siya ug diyutay sa unahan, ug mihapa sa yuta, ug nagaampo, nga, <sup>36</sup> kong mahimo, ikasaylo kaniya kadtong taknaa. Ug miingon siya: Abba, Amahan, ang tanang mga butang mahimo mo; ipahilayo kanako kini nga copa, apan dili ang akong kabubut-on, kondili <sup>37</sup> ang imo. Ug mibalik, ug iyang hingkit-an sila nga nangatulog; ug miingon kang Pedro: Simon, <sup>38</sup> nagakatulog ka ba? Dili ba ikaw makahimo sa pagtukaw ug usa ka takna? Panagtukaw, ug panag-ampo, aron dili kamo mahasulod sa panulay. Sa pagkamatuod ang espiritu andam, apan ang <sup>39</sup> lawas maluya. Ug miadto siya pag-usab ug nag-ampo, sa pag-ingon sa mao usab nga mga pulong. <sup>40</sup> Ug mibalik na usab siya ug hingkaplagan niya sila nga nangatulog, kay nangloy na pag-ayo ang <sup>41</sup> ilang mga mata, ug wala sila manghibalo kong unsa ang igatubag kaniya. Ug miduol siya sa ikatolo ug miingon kanila: Pangatulog na ug pamahulay kamo. Igo na; miabut na ang takna; ania <sup>42</sup> karon, igatugyan ang Anak sa tawo sa kamot sa mga makasasala. Panindog kamo, manlakaw <sup>43</sup> kita; ania karon, ang nagatugyan kanako miabut na. Ug dihadhiha sa nagasulti pa siya, miabut si Judas, ang usa sa napulo ug duha, ug uban kaniya ang usa ka panon sa katawohan nga may mga pinuti ug mga bunal, gikan sa mga punoan sa mga sacerdote, ug sa mga escriba, ug sa mga anciano. <sup>44</sup> Ug ang nagatugyan kaniya, mihatag kanila ug usa ka ilhanan nga gikauyonan, nga nagaingon: Ang akong pagahagkan mao siya; dakpa ninyo siya, ug dad-on sa malig-on. <sup>45</sup> Ug sa miabut siya, <sup>46</sup> gilayon miduol kang Jesus ug miingon: Magtutudlo; ug mihalok kaniya. Ug ilang gikuptan siya

<sup>47</sup> ug gidakup. Apan usa sa mga nanagtindog didto miibut sa iyang pinuti, ug mitigbas sa sulogoon  
<sup>48</sup> sa labawng sacerdote, ug iyang gipalongan kini sa dalunggan. Ug si Jesus mitubag ug miingon  
 kanila: Nanganhi ba kamo ingon nga batok sa usa ka tulisan, dala ang mga pinuti ug mga puspus  
<sup>49</sup> sa pagdakup kanako? Sa adlaw-adlaw diha ako sa taliwala ninyo, nagapanudlo sa templo, ug  
<sup>50</sup> wala ninyo ako dakpa. Apan mao kini, aron matuman ang Kasulatan. Ug mibiya ang tanan kaniya,  
<sup>51</sup> ug nanagpangalagiw sila. Ug may usa ka ulitawo misunod kaniya, nga may usa ka habol nga  
<sup>52</sup> gikupo sa iyang lawas nga hubo. Ug siya gidakup nila. Apan gibiyaan niya ang iyang habol, ug  
<sup>53</sup> mikalagiw nga hubo. Ug gidala nila si Jesus ngadto sa labawng sacerdote, ug nanagtigum kaniya  
<sup>54</sup> ang tanang mga punoan sa mga sacerdote, ug mga anciano ug mga escriba. Ug misunod kaniya  
 si Pedro nga nagapahalayo, hangtud sa silong sa palacio sa labawng sacerdote; ug milingkod kauban  
<sup>55</sup> sa mga sulogoon, ug nagadangka sa kalayo. Ug ang mga punoang sacerdote, ug ang tibook nga  
 hukmanan nagapangita ug saksi batok kang Jesus, sa pagpatay kaniya. Ug sila walay hingkaplagan.  
<sup>56</sup> Kay daghan ang nagsaksi sa bakak batok kaniya, ug ang ilang mga pagsaksi wala magakauyon.  
<sup>57</sup> Ug mingtindog ang uban, ug nanagsaksi sa bakak batok kaniya, nga nagaingon: <sup>58</sup> Hingdunggan  
 namo ang pag-ingon niya: Akong gub-on kining temploha nga gibuhat sa kamot, ug unya sulod sa  
<sup>59</sup> tolo ka adlaw magapatindog ako ug usa nga wala buhata sa kamot. Apan bisan pa niini wala  
<sup>60</sup> magakauyon ang ilang panagsaksi. Ug mitindog sa taliwala ang labawng sacerdote, ug nangutana  
 kang Jesus sa pag-ingon: Wala kay pagtubag bisan unsa? Unsa man kining ginasaksi nila batok  
<sup>61</sup> kanimo? Apan siya nagahilum, ug wala motubag sa bisan unsa. Ang labawng sacerdote nangutana  
<sup>62</sup> pag-usab kaniya ug miingon: Ikaw ba si Cristo, ang Anak sa Dalayegon? Ug miingon si Jesus:  
 Mao ako: ug makita ninyo ang Anak sa tawo, nga magalingkod sa too sa Gahum, ug moanhi uban  
<sup>63</sup> sa mga panganod sa langit. Ug migisi ang labawng sacerdote sa iyang mga bisti, ug nag-ingon:  
<sup>64</sup> Unsa pa ang pagkinahanglan ta sa mga saksi? Hindunggan ninyo ang pagpasipala: Unsay hunahuna  
<sup>65</sup> ninyo? Ug silang tanan naghukom kaniya nga angay sa kamatayon. Ug ang uban misugod sa  
 paglowa kaniya, ug pagtabon sa iyang nawong, ug pagsagpa kaniya, ug pag-ingon kaniya: Tagnaa.  
<sup>66</sup> Ug ang mga sulogoon nagsagpa kaniya. Ug sa didto si Pedro sa silong, sa atrio, miabut ang usa  
<sup>67</sup> sa mga sulogoon nga babaye sa labawng sacerdote; Ug sa hingkit-an niya si Pedro nga nagadangka,  
<sup>68</sup> iyang gitutokan ug giingon: Ikaw usab kauban ni Jesus nga Nazarenon. Apan siya minglimod,

nga naga-ingon: Wala ako mahibalo, bisan maka-sabut sa imong ginaingon. Ug minggula siya sa  
<sup>69</sup>ganghaan; ug mituktugaok ang manok. Ug sa hingkit-an siya pag-usab sa sulogoon nga babaye,  
<sup>70</sup>misugod sa pag-ingon niadtong mga nagatindog didto: Kini siya usa kanila usab. Apan siya  
minglimod pag-usab. Ug unya, sa pagkataodtaod ang mga nanagtindog didto nanag-ingon kang  
Pedro: Sa pagkamatuod gayud, usa ikaw kanila kay ikaw Galileanhon, ug ang imong panulti sama  
<sup>71</sup>sa ila. Apan siya misugod sa pagpanunglo, ug pagpanumpa: Wala ako makaila nianang tawohana,  
<sup>72</sup>nga inyong ginasulti. Ug ang manok mituktugaok sa ikaduha. Ug si Pedro nahanumdum sa  
giingon kaniya ni Jesus: Sa dili pa magatuktugaok ang manok ug makaduha ikaw magalimod kanako  
ug makatolo. Ug sa nakahunahuna niini, mihilak siya.

<sup>1</sup>Ug gilayon sa pagkabuntag, nanagsabut ang mga punoang sacerdote uban ang mga anciano  
ug mga escriba ug ang tibook nga sanhedrin, ug sa gigapus nila si Jesus, ilang gidala ug gitugyan  
<sup>2</sup>siya kang Pilato. Ug si Pilato nangutana kaniya: Ikaw ba ang hari sa mga Judio? Ug siya mitubag  
<sup>3</sup>ug miingon kaniya: Ginaingon mo. Ug ang mga punoang sacerdote nagasumbong kaniya  
<sup>4</sup>mahatungod sa daghang mga butang. Ug si Pilato nangutana pag-usab kaniya, nga nagaingon:  
Wala ka bay pagtubag bisan unsa? Tan-awa pagkadaghang mga butang, nga ginasumbong nila  
<sup>5</sup>batok kanimo. Apan si Jesus wala gihapon motubag bisan unsa, sa pagkaagi nga nahibulong si  
<sup>6</sup>Pilato. Ug sa fiesta nabatasan niya ang pagbuhi alang kanila ug usa ka binilanggo, nga ilang  
<sup>7</sup>pagapangayoon. Ug dihay usa nga ginganlan si Barrabas, nga ginapus uban sa mga mingsukol sa  
<sup>8</sup>kagamhanan, mga tawo nga sa panahon sa kagubot nakapatay. Ug misaka ang panon sa katawohan  
ug misugod sa pagpangayo kaniya, nga pagabuhaton niya ang ingon sa nabatasan niyang gibuhat  
<sup>9</sup>kanila. Ug si Pilato mitubag kanila, sa pag-ingon: Buot ba kamo nga pagabuhian ko kaninyo ang  
<sup>10</sup>Hari sa mga Judio? Kay iyang hingbaloan nga tungod sa kasina gitugyan siya sa mga punoang  
<sup>11</sup>sacerdote. Apan ang mga punoang sacerdote nagsugyot sa panon sa katawohan aron pagabuhian  
<sup>12</sup>hinoon kanila si Barrabas. Ug mitubag pag-usab si Pilato ug miingon kanila: Nan, unsay buot  
<sup>13</sup>ninyo, nga pagabuhaton ko sa ginganlan ninyo nga Hari sa mga Judio? Ug sila misinggit pag-usab:  
<sup>14</sup>Ilansang siya sa cruz. Ug si Pilato miingon kanila: Kay ngano, unsa ang kadautan nga gibuhat  
<sup>15</sup>niya? Apan sila misinggit sa hilabihan hinoon: Ilansang siya sa cruz. Ug kay si Pilato buot

magpahamuot sa panon sa katawohan, iyang gibuhian kanila si Barrabas; ug sa tapus niya hampaka  
<sup>16</sup> si Jesus, gitugyan niya aron igalansang sa cruz. Ug gidala siya sa mga sundalo sa sulod sa balay,  
<sup>17</sup> nga mao ang pretorio, ug gitigum nila ang tibook panon. Ug ilang gipasul-oban siya sa mapula;  
<sup>18</sup> ug sa nakasapid sila sa usa ka purongpurong nga tunokon, gisul-ob kini kaniya. Ug mingsugod  
<sup>19</sup> sila sa pagyukbo kaniya: Maghimaya ka, Hari sa mga Judio! Ug gibunalan nila ang iyang ulo sa  
<sup>20</sup> usa ka bagakay, ug ilang ginalud-an siya, ug sa nangluhod sila, ilang gisimba siya. Ug sa tapus  
<sup>21</sup> sila makagbugalbugal kaniya, ilang gihuboan siya sa purpura, ug gisul-oban sa iyang kaugalingong  
<sup>22</sup> bisti, ug gihatud siya sa gawas aron igalansang sa cruz. Ug gipugos nila ang usa nga si Simon,  
<sup>23</sup> nga taga-Sirene, nga milabay gikan sa kaumahan, nga amahan ni Alejandro ug ni Rufo, aron  
<sup>24</sup> magpas-an kini sa cruz niya. Ug ilang gidala siya sa dapit nga Golgota, nga kong hubaron, dapit  
<sup>25</sup> sa usa ka bagolbagol. Ug siya gipainum nila ug vino, nga may sakot nga mirra; apan kini wala  
<sup>26</sup> niya dawata. Ug ilang gilansang siya sa cruz, ug gibahinbahin nila ang iyang mga bisti, ug ilang  
<sup>27</sup> girifahan ang pagadad-on sa tagsatagsa nila. Ug takna kadto nga ikatolo, ug ilang gilansang siya  
<sup>28</sup> sa cruz. Ug ang gisulat nga sumbong batok kaniya, gisulat sa ibabaw: ANG HARI SA MGA  
<sup>29</sup> JUDIO. Ug gilansang nila uban kaniya ang duha ka tulisan, ang usa sa too niya, ug ang usa sa  
<sup>30</sup> iyang wala. Ug natuman ang Kasulatan nga nagaingon: Ug giisip siya uban sa mga dautan. Ug  
<sup>31</sup> ang mga nanagpangagi nanag-pasipala kaniya, nga nagayangoyango sa ilang mga ulo ug  
<sup>32</sup> nanag-ingon: Ah, ikaw nga magaguba sa templo ug magapatindog kaniya sa tolo ka adlaw!  
<sup>33</sup> Magluwas ka sa imong kaugalingon, ug manaug ka sa cruz! Sa maong pagkaagi usab ang mga  
<sup>34</sup> punoang sacerdote, kauban sa mga escriba sa nanagbugalbugal kaniya, nasig-ingon. Sa uban  
<sup>35</sup> nagluwas siya, sa iyang kaugalingon dili siya makaluwas. Pakanauga karon sa cruz si Cristo,  
<sup>36</sup> ang Hari sa Israel, aron makakita ug makatoo kita. Ug ang mga nalansang sa cruz kauban niya  
<sup>37</sup> nanagboyboy kaniya. Ug sa miabut ang takna nga ikaunom, mingitngit ang tibook nga yuta  
<sup>38</sup> hangtud sa takna sa ikasiyam. Ug sa takna nga ikasiyam misinggit si Jesus sa usa ka makusog  
<sup>39</sup> nga tingog nga nagaingon: Eloi, Eloi, lama sabactani? nga kong hubaron: Dios ko, Dios ko, nganong  
<sup>40</sup> gibiyaan mo ako? Ug ang uban sa mga nagatindog didto sa pagkadungog nila niini, nanag-ingon:  
<sup>41</sup> Ania karon, nagatawag kang Elias. Ug midalagan ang usa, ug sa napatuhop niya ug maayo ang  
<sup>42</sup> usa ka esponja sa suka, gitaud sa usa ka bagakay ug gipainum kaniya, nga nagaingon: Pasagdi  
<sup>43</sup> ninyo, tan-awon ta kong moanhi ba si Elias sa paghugos kaniya. Ug si Jesus misinggit sa makusog



<sup>38</sup>  
 nga tingog ug nabugto ang ginhawa. Ug ang tabil sa templo napikas gikan sa itaas hangtud sa  
<sup>39</sup>  
 ubos. Ug sa hingkit-an sa centurion nga nagatindog didto sa atbang niya, nga nabugto na ang  
<sup>40</sup>  
 iyang ginhawa, miingon siya: Sa pagkamatuod gayud kining tawohana Anak sa Dios. Ug dihay  
 mga babaye usab nga nagalantaw didto sa halayo; kauban nila mao si Maria Magdalena, ug si Maria  
<sup>41</sup>  
 nga inahan ni Jacobo nga diyutay, ug ni Jose ug Salome; Nga, sa didto siya sa Galilea, nanagsunod  
 ug nanag-alagad kaniya; ug diha pay daghang mga babaye nga nanungas kuyog kaniya sa Jerusalem.  
<sup>42</sup>  
 Ug sa miabut na ang kahaponon, tungod kay kadto mao ang pangandam, nga kong sayron, ang  
<sup>43</sup>  
 adlaw nga gisundan sa adlaw nga igpapahulay. Didto miadto si Jose nga taga-Arimatea, usa ka  
 dungganang concejal, nga nagahulat usab sa gingharian sa Dios; ug siya nangahas pagpangatubang  
<sup>44</sup>  
 kang Pilato, ug gipangayo niya ang lawas ni Jesus. Ug si Pilato nahibulong kong namatay na ba  
<sup>45</sup>  
 siya; ug sa gitawag niya ang centurion, nangutana kaniya kong dugay na ba nga namatay. Ug  
<sup>46</sup>  
 unya sa hingbaloan niya kini sa centurion, gihatag niya ang lawas kang Jose. Ugmipalit siya ug  
 usa ka panapton nga lino, ug sa iyang nahugos siya, iyang giputos sa panapton nga lino, ug gibutang  
 niya sa usa ka lubnganan nga linukab sa usa ka batong bantilis; ug iyang giligid ang usa ka bato  
<sup>47</sup>  
 ngadto sa ganghaan sa lubnganan. Ug si Maria Magdalena ug si Maria nga inahan ni Jose  
 nagalantaw sa gibutangan kaniya.

<sup>1</sup>  
 Ug sa miagi na ang adlaw nga igpapahulay, si Maria Magdalena, ug si Maria nga inahan ni  
<sup>2</sup>  
 Jacobo, ug si Salome namalit ug mga pahumot, aron sa ilang pag-adto ilang ikadihog kaniya. Ug  
 sa kaadlawon pa gayud, sa nahaunang adlaw sa semana, miabut sila sa lubnganan, sa nakasubang  
<sup>3</sup>  
 ang adlaw. Ug nasig-ingon sila: Kinsa may papaligiron ta sa bato sa ganghaan sa lubnganan?  
<sup>4</sup>  
 Apan sa gitan-aw nila, hingkit-an nila nga giligid na ang bato, kay kini hilabihan ka daku. Ug  
<sup>5</sup>  
 sa pagsulod nila sa lubnganan, hingkit-an nila ang usa ka batan-ong lalake, nga nagalingkod sa too,  
<sup>6</sup>  
 nga nagasul-ob sa usa ka kupo nga hataas ug maputi, ug hingkulbaan sila. Apan siya miingon  
 kanila: Ayaw kamo kahadlok, ginapangita ninyo si Jesus nga Nazarenon, ang gilansang sa cruz;  
<sup>7</sup>  
 nabanhaw siya, wala siya dinhi; tan-awa ninyo ang gibutangan kaniya. Apan panlakaw kamo,  
 sultihi ninyo ang iyang mga tinon-an ug si Pedro, nga siya magauna kaninyo sa Galilea, didto  
<sup>8</sup>  
 hikit-an ninyo siya ingon sa ginasulti niya kaninyo. Ug nanggula sila, ug nangalagiw gikan sa  
 lubnganan, kay miabut kanila ang pagkurog ug kahibulong; ug wala sila magsugilon sa bisan unsa

<sup>9</sup>  
 kang bisan kinsa, kay nangahadlok sila. Karon sa nabanhaw siya sa kaadlawon pa sa nahaunang  
 adlaw sa semana, nagapakita siya pag-una kang Maria Magdalena, ang gipagulaan niya ug pito ka  
<sup>10</sup>  
 yawa. Milakaw kini siya ug nagpahibalo kanila nga nakauban kang Jesus, sa diha nga nanagsubo  
<sup>11</sup>  
 ug nanaghilak sila. Ug sa nakadungog sila nga siya buhi ug hingkit-an ni Maria, wala sila  
<sup>12</sup>  
 managpanoo. Ug sa tapus kining mga butanga, nagpakita siya sa laing dagway sa duha kanila,  
<sup>13</sup>  
 sa nagalakaw sila paingon sa kaumahan. Ug nanlakat sila ug nagpahibalo niini sa uban: Apan  
<sup>14</sup>  
 bisan pa niini wala sila managpanoo kanila. Ug unya nagpakita siya sa maong napulo ug usa sa  
 nanaglingkod sila sa lamesa; ug iyang gisaway sila sa pagkawala nilay pagtoo ug sa kagahi sa  
<sup>15</sup>  
 kasingkasing, kay wala sila managpanoo sa mga nakakita kaniya sa tapus siya mabanhaw. Ug  
 siya miingon kanila: Lumakaw kamo sa tibook nga kalibutan, ug iwali ninyo ang Maayong Balita  
<sup>16</sup>  
 sa tanang binuhat. Ang motoo ug magpabautismo, mamaluwas; apan ang dili motoo, paga-hukman  
<sup>17</sup>  
 sa silot. Ug kining mga ilhanan magauban sa mga motoo: sa akong ngalan pagahinginlan nila  
<sup>18</sup>  
 ang mga yawa; magsulti sila ug mga bag-ong sinultihan. Makakupot sila sa mga bitin, ug kong  
 makainum sila sa butang nga makahilo, dili kini makadaut kanila; pandungan nila sa ilang mga  
<sup>19</sup>  
 kamot ang mga masakiton, ug mangaayo sila. Ug unya ang Ginoong Jesus, sa tapus siya mosulti  
<sup>20</sup>  
 kanila, gibayaw sa langit, ug milingkod sa too sa Dios. Ug sila nanagpanlakaw ug nagwali sa  
 tanang mga dapit, ang Ginoo nagabuhat uban kanila ug nagpamatuod sa pulong pinaagi sa mga  
 ilhanan nga gipauban. Amen.

<sup>1</sup>  
 Sanglit daghan ang mga nanagpaningkamot sa paghatag ug kasaysayan mahitungod niadtong  
<sup>2</sup>  
 mga butang nga nangatuman sa taliwala namo, Ingon nga kini ilang gitugyan kanamo, nga gikan  
<sup>3</sup>  
 sa sinugdan mga saksi-nga-nakakita ug mga ministro sa pulong, Gisabut ko usab nga maayo,  
 ingon nga nakabaton ako ug hingpit nga kasayuran sa tanang mga butang gikan sa sinugdan, ang  
<sup>4</sup>  
 pagsulat kanimo sa maayong pagkasunodsunod halangdon uyamot nga Teofilo; Aron ikaw mahibalo  
<sup>5</sup>  
 sa pagkatinuod sa mga pulong nga gitudlo kanimo. Sa mga adlaw ni Herodes, hari sa Judea, may  
 usa ka sacerdote nga ginganlan Zacarias, sa laray ni Abia: ug siya may asawa gikan sa mga anak  
<sup>6</sup>  
 nga babaye ni Aaron, ug ang iyang ngalan si Elizabet. Ug silangduha lonlon mga matarung sa  
 atubangan sa Dios, nga nagalakaw sa tanang mga sugo ug mga tulomanon sa Ginoo, sa walay

<sup>7</sup> ikasaway. Ug sila walay anak kay si Elizabet apuli ug silang duha mga tigulang na. <sup>8</sup> Apan nahitabo  
 nga samtang nagatuman siya sa iyang pagkasacerdote sa atubangan sa Dios, ingon sa gipasunod  
<sup>9</sup> sa iyang laray. Sumala sa batasan sa katungdanan sa pagkasacerdote, naigo kaniya ang palad sa  
 pagsulod sa templo sa Ginoo aron sa pagsunog sa incienso. <sup>10</sup> Ug ang tibook panon sa katawohan  
 nag-ampo sa gawas sa takna sapaghalad sa incienso. <sup>11</sup> Ug may nagpakita kaniya usa ka manolonda  
 sa Ginoo nga nagatindog sa too sa halaran sa incienso. <sup>12</sup> Ug si Zacarias nalisang sa pagkakita  
<sup>13</sup> kaniya, ug siya giabut ug kahadlok. Apan ang manolonda nagaingon kaniya. Ayaw kahadlok,  
 Zacarias; kay ang imong pag-ampo gipatalinghugan ug ang imong asawa nga si Elizabet magaanak  
<sup>14</sup> ug usa ka batang lalake ug pagatawgon mo ang iyang ngalan Juan. Ug ikaw makabaton sa kalipay  
<sup>15</sup> ug pagmaya; ug daghan ang mangalipay sa iyang pagkatawo. Kay siya mamahimong daku sa  
 atubangan sa Ginoo, ug dili magainum ug vino, bisan mga ilimnon nga maisug; ug mapuno siya  
<sup>16</sup> sa Espiritu Santo bisan sa gikan pa sa tiyan sa iyang inahan. Ug daghan sa mga anak sa Israel  
<sup>17</sup> nga iyang pabalikon ngadto sa ilang Ginoong Dios. Ug siya magauna kaniya sa espiritu ug sa  
 gahum ni Elias sa pagpabalik sa mga kasingkasing sa mga amahan ngadto sa mga anak, ug sa mga  
 masukihon sa paglakaw sa kaligdong sa mga matarung; aron sa pagtagana alang sa Ginoo usa ka  
<sup>18</sup> katawohan nga inandam. Ug nag-ingon si Zacarias sa manolonda: Unsaon ko pagkahibalo niini?  
<sup>19</sup> kay ako tigulang na, ug ang akong asawa hilabihan na katigulang. Ug ang manolonda sa mingtubag  
 miingon kaniya: Ako mao si Gabriel, nga nagatindog sa atubangan sa Dios; ug ako gisugo sa pagsulti  
<sup>20</sup> kanimo ug pagdala kanimo niining mga Maayong Balita. Ug ania karon, maamang ikaw, ug dili  
 ka makasulti hangtud sa adlaw nga mahitabo kining mga butanga, kay ikaw wala motoo sa akong  
<sup>21</sup> mga pulong, nga matuman unya sa ilang panahon. Ug ang mga tawo naghulat kang Zacarias, ug  
<sup>22</sup> nanghibulong sila nga nadugay siya sa templo. Ug sa paggula niya wala siya makasulti kanila:  
 ug gisabut nila nga nakakita siya ug panan-awon sa templo: ug nagpadayon siya paghimog sinyas  
<sup>23</sup> kanila, ug napabilin nga amang. Ug nahitabo nga sa pagkatapus sa mga adlaw sa iyang pag-alagad,  
<sup>24</sup> mipauli siya sa iyang balay. Ug sa human niining mga adlaw, si Elizabet nga iyang asawa  
<sup>25</sup> nanamkon; ug nagtago siya sulod sa lima ka bulan, nga nagaingon, Ingon niini ang gibuhat sa  
 Ginoo kanako sa mga adlaw nga nagtagad siya sa pagkuha sa akong kaulawan sa taliwala sa mga  
<sup>26</sup> tawo. Karon sa ikaunom ka bulan gisugo sa Dios ang manolonda nga si Gabriel ngadto sa usa  
<sup>27</sup> ka lungsod sa Galilea, nga ginganlan Nazaret, Sa usa ka ulay nga kaslonon sa usa ka lalake, nga

ginganlan si Jose, sa banay ni David; ug ang ngalan sa ulay mao si Maria. <sup>28</sup> Ug mingsulod ang manolonda ngadto kaniya, ug miingon: Maghimaya, ikaw nga nahatagan sa gracia, ang Ginoo anaa

kanimo. <sup>29</sup> Bulahan ikaw sa taliwala sa kababayen-an. Apan sa pagkakita niya, hilabihan niyang kalibug tungod sa gipamulong sa manolonda, ug misantop sa iyang hunahuna kong unsa kining

pagpangumosta kaniya. <sup>30</sup> Ug nag-ingon kaniya ang manolonda: Dili ka mahadlok, Maria: kay ikaw nahiagum sa gracia sa Dios. <sup>31</sup> Ug ania karon, ikaw magapanamkon ug magaanak usa ka

batang lalake ug pagatawgon ang iyang ngalan JESUS. <sup>32</sup> Siya mamahimong daku ug paganganlan nga Anak sa Hataas Uyamut; ug ang Ginoong Dios magahatag kaniya sa lingkoranan nga harianon

ni David nga iyang amahan; <sup>33</sup> Ug siya magahari sa balay ni Jacob sa gihapon ug ang iyang

gingharian walay katapusan. <sup>34</sup> Apan si Maria nag-ingon sa manolonda: Unsaon pagkahimo niini nga wala man ako makaila ug lalake? <sup>35</sup> Ug mingtubag ang manolonda, ug miingon kaniya: Ang Espiritu Santo moanhi kanimo, ug ang gahum sa Hataas Uyamut magalandong kanimo: tungod

usab niini ang balaan nga matawo paganganlan Anak sa Dios. <sup>36</sup> Ug ania karon, si Elizabet nga imong ig-agaw nanamkon usab ug usa ka anak nga lalake sa iyang pagkatigulang; ug kini mao na

ang ikaunom ka bulan kaniya nga ginganlan siya ug apuli. <sup>37</sup> Kay walay pulong gikan sa Dios nga mawad-an sa gahum. <sup>38</sup> Ug nag-ingon si Maria: Ania karon, ang ulipon sa Ginoo; pagabuhaton

kanako sumala sa imong pulong. Ug mingpahawa kaniya ang manolonda. <sup>39</sup> Ug niining mga adlaw

mitindog si Maria, ug miadto pagdali sa kabukiran sa usa ka lungsod sa Juda. <sup>40</sup> Ug misulod sa

balay ni Zacarias, ug nangumosta kang Elizabet. <sup>41</sup> Ug nahitabo nga sa pagkadungog ni Elizabet sa pagpangumosta ni Maria, ang bata miulpot sa iyang tiyan; ug si Elizabet napuno sa Espiritu

Santo. <sup>42</sup> Ug misinggit siya sa dakung tingog, ug miingon: Bulahan ikaw sa taliwala sa kababayen-an, ug bulahan ang bunga sa imong tiyan. <sup>43</sup> Ug unsa kini kanako, nga ang inahan sa akong Ginoo

moanhi kanako? <sup>44</sup> Kay ania karon, sa pagkadungog ko sa tingog sa imong pagpangomusta ang

bata miulpot sa akong tiyan tungod sakalipay. <sup>45</sup> Ug bulahan ang mingtoo, kay adunay pagkatuman sa mga butang nga gisulti kaniya gikan sa Ginoo. <sup>46</sup> Ug si Maria miingon: Nagapadaku ang akong

kalag sa Ginoo. <sup>47</sup> Ug ang akong espiritu nalipay sa Dios nga akong Manluluwas; <sup>48</sup> Tungod kay gitamud niya ang ubos nga kahimtang sa iyang ulipon; kay tan-awa, gikan karon ang tanang mga

kaliwatan magangalan kanako nga bulahan. <sup>49</sup> Kay siya nga makagagahum, nagbuhat kanako mga

<sup>50</sup> dagkung butang; ug balaan ang iyang ngalan. Ug ang iyang kalooy anaa sa mga kaliwatan ngadto  
<sup>51</sup> sa mga kaliwatan sa mga nagakahadlok kaniya. Siya nagapakita ug kusog sa iyang bukton; siya  
<sup>52</sup> nagapapatlaag sa mga palabilabihon tungod sa hunahuna sa ilang kasingkasing. Siya nagapakanaug  
<sup>53</sup> gikan sa mga lingkoranang harianon sa mga principe, ug nagatuboy sa mga ubos ug kahimtang.  
<sup>54</sup> Ang gigutom gibusog niya sa mga maayong butang, ug gipapahawa niya nga walay sulod ang  
<sup>55</sup> mga bahandianon. Mitabang siya kang Israel nga iyang ulipon, aron siya mahanumdum sa kalooy;  
<sup>56</sup> (Ingon sa gisulti niya sa atong mga ginikanan) ngadto kang Abraham ug sa iyang mga kaliwatan  
<sup>57</sup> sa gihapon. Ug si Maria mipuyo uban kang Elizabet sa may tolo ka bulan, ug unya mipauli ngadto  
<sup>58</sup> sa iyang balay. Karon miabut ang panahon nga ig-aanak ni Elizabet; ug siya mianak usa ka batang  
<sup>59</sup> lalake. Ug ang iyang mga silingan ug kabanayan nakadungog nga ang Ginoo nagpadaku sa iyang  
<sup>60</sup> kalooy ngadto kaniya, ug sila nangalipay uban kaniya. Ug nahitabo nga sa ikawalo ka adlaw  
<sup>61</sup> nangadto sila sa pagcircuncidar sa bata, ug nganlan unta nila siya ug Zacarias, sama sa ngalan sa  
<sup>62</sup> iyang amahan. Apan ang iyang inahan mitubag ug miingon: Dili kondili paganganlan siya ug  
<sup>63</sup> Juan. Ug sila nanag-ingon kaniya: Walay bisan kinsa sa imong kabanayan nga ginanganlan  
<sup>64</sup> nianang ngalana. Ugnagsinyas sila sa iyang amahan kong unsa ang buot niyang ingalan kaniya.  
<sup>65</sup> Ug nangayo siya ug usa ka sulatanan, ug misulat nga nagaingon: Ang iyang ngalan si Juan. Ug  
<sup>66</sup> ang tanan nanghibulong. Ug dihatiha nabungat ang iyang baba, ug ang iyang dila nakalitok, ug  
<sup>67</sup> misulti nga nagdayeg sa Dios. Ug nangahadlok ang tanang mga silingan nila, ug kining tanang  
<sup>68</sup> mga butanga ginasultihan sa tibook kabukiran sa Judea. Ug ang tanang nagpakadungog kanila  
<sup>69</sup> nagatipig niini sa ilang mga kasingkasing nga nagaingon: Unsa ba kaha kining bataa? Kay ang  
<sup>70</sup> kamot sa Ginoo nagauban kaniya. Ug si Zacarias nga iyang amahan, napuno sa Espiritu Santo,  
<sup>71</sup> ug nagtaga nga nagaingon: Dalayegon ang Ginoo, ang Dios sa Israel! Kay siya midu-aw ug  
<sup>72</sup> nagbuhat ug pagtubos sa iyang lungsod. Ug nagpabangon alang kanato ug usa ka sungay sa  
<sup>73</sup> kaluwasan sa kabanayan ni David nga iyang ulipon. Ingon sa iyang gisulti pinaagi sa baba sa  
<sup>74</sup> iyang mga balaan nga manalagna gikan pa sa mga unang panahon: Kaluwasan gikan sa atong  
<sup>75</sup> mga kaaway, ug gikan sa kamot sa tanan niadtong mga nanagdumot kanato; Sa pagpakita ug

<sup>73</sup> kalooy ngadto sa atong mga ginikanan ug sapaghinumdum sa iyang balaang tugon; Ang panumpa  
<sup>74</sup> nga iyang gihatag kang Abraham nga atong amahan. Sa pagtugot kanato nga sa naluwas kita  
<sup>75</sup> gikan sa kamot sa atong mga kaaway, manag-alagad kaniya sa walay kahadlok, Sa pagkaputli  
<sup>76</sup> ug sa pagkamatarung sa atubangan niya sa tanang mga adlaw sa atong kinabuhi. Ug ikaw, bata,  
 paganganlan ka nga manalagna sa Hataas Uyamut, kay magauna ka sa atubangan sa nawong sa  
<sup>77</sup> Ginoo sa pag-andam sa iyang mga dalan, Sa paghatag kahibalo sa kaluwasan sa iyang katawohan,  
<sup>78</sup> sa pagpasaylo sa ilang mga sala. Tungod sa malomong kalooy sa atong Dios, nga tungod niana,  
<sup>79</sup> modu-aw kanato ang adlawng masanag gikan sa kahitas-an, Sa pag-iwag sa mga nanaglingkod  
 sa kangitngitan ug sa landong sa kamatayon, sa pagmando sa atong mga tiil sa dalan sa pakigdait.  
<sup>80</sup> Ug mitubo ang bata ug nabaskug sa Espiritu ug didto sa kamingawan hangtud sa adlaw sa iyang  
 pagpakita sa Israel.

<sup>1</sup> Ug nahitabo niadtong mga adlaw nga may minggula gikan kang Cesar Augusto usa ka sugo  
<sup>2</sup> nga buhaton ang usa ka padron sa tanang pumoluyo sa tibook yuta. Kini mao ang unang padron  
<sup>3</sup> nga gibuhat, sa diha nga si Cirenio mao ang gobernador sa Siria. Ug nangadto ang tanan sa  
<sup>4</sup> pagpasulat sa padron, ang tagsatagsa sa iyang lungsod nga kaugalingon. Ug si Jose usab mitungas  
 gikan sa Galilea sa lungsod sa Nazaret ngadto sa Judea sa lungsod ni David, nga ginganlan Betlehem,  
<sup>5</sup> tungod kay siya sa panimalay ug sa banay ni David. Aron sa pagpasulat sa iyang kaugalingon  
<sup>6</sup> uban kang Maria nga kaslonon kaniya nga nagasabak. Ug nahitabo nga samtang didto sila, natuman  
<sup>7</sup> ang mga adlaw nga siya mag-anak. Ug nag-anak siya sa iyang kamagu-langan nga Anak nga  
 lalake, ug giputos niya sa mga bakbak, ug gipahigda niya sa usa ka pasungan; tungod kay wala nay  
<sup>8</sup> dapit alang kanila sa balay nga abutanan. Ug may mga magbalantay sa mga carnero sa maong  
<sup>9</sup> yuta nga nagapabilin sa kaumahan ug nagabantay sa ilang panon sa kagabhion. Ug ania karon,  
 usa ka manolonda sa Ginoo mikunsad kanila, ug ang himaya sa Ginoo misidlak sa libut nila ug  
<sup>10</sup> nangalisang sila sa dakung kahadlok. Ug ang manolonda nag-ingon kanila: Dili kamo mahadlok;  
 kay ania karon, ginadala ko kaninyo ang mga maayong balita sa dakung kalipay alang sa tanang  
<sup>11</sup> katawohan. Kay natawo karon alang kaninyo, sa lungsod ni David, ang Manluluwas, nga mao

<sup>12</sup> si Cristo nga Ginoo. <sup>13</sup> Ug kini mao ang ilhanan ninyo: makaplagan ninyo ang usa ka bata nga  
 naputos sa mga bakbak, ug gipahigda sa usa ka pasungan. <sup>14</sup> Ug sa kalit mitungha uban sa manolonda  
 ang usa ka kadaghanan sa mga panong langitnon nga nanagdayeg sa Dios ug nanag-ingon: <sup>15</sup> Himaya  
 sa Dios sa kahitas-an, ug sa yuta pakigdait sa taliwala sa mga tawo nga iyang gikahimut-an. Ug  
 nahitabo nga sa pagbiya kanila sa mga manolonda nga nagapaingon sa langit, ang mga magbalantay  
 sa mga carnero nasig-ingon ang usa ug usa: Mangadto kita karon hangtud sa Betlehem, ug tan-awon  
 nato kining butang nga nahitabo, nga gipaila kanato sa Ginoo. <sup>16</sup> Ug nangadto sila pagdali, ug  
 hingkit-an nila si Maria ug si Jose, ug ang bata nga nagahigda sa pasungan, <sup>17</sup> Ug sa hingkit-an nila  
 kini, gipahibalo nila ang giingon kanila mahatungod niining bata. <sup>18</sup> Ug ang tanan nga nakadungog  
 niini nanghibulong sa mga butang nga gisugilon kanila sa mga magbalantay sa mga carnero. <sup>19</sup> Apan  
 kining tanang mga butang, gitipigan ni Maria nga nagapalandong niini sa iyang kasingkasing. <sup>20</sup> Ug  
 namauli ang mga magbalantay sa mga carnero, nga nanaghimaya ug nanagdayeg sa Dios tungod  
 sa tanang mga butang nga ilang hingdunggan ug hingkit-an, ingon sa gimantala kanila. <sup>21</sup> Ug sa  
 natuman ang walo ka adlaw, aron pagacircuncidahan ang bata, gitawag nila ang iyang ngalan  
 JESUS, ngalan nga gibutang kaniya sa manolonda sa wala pa siya ipanamkon sa tiyan. <sup>22</sup> Ug sa  
 natuman ang mga adlaw sa pagpapatli kanila sumala sa Kasugoan ni Moises, ilang gidala siya sa  
 Jerusalem, aron sa paghalad kaniya sa Ginoo; <sup>23</sup> Ingon sa nahasulat sa Kasugoan sa Ginoo: Ang  
 tanang panganay nga lalake nga nahamugso sa tagoangkan, pagatawgon nga balaan sa Ginoo; <sup>24</sup> Ug  
 aron sa paghalad usa ka halad sumala sa naasoy sa Kasugoan sa Ginoo: Duha ka tukmo kun duha  
 ka kuyabug nga salampati. <sup>25</sup> Ug ania karon, may usa ka tawo sa Jerusalem nga ginganlan si Simeon,  
 ug kining tawohana matarung ug maampoon, nga nagahulat sa kalipayan sa Israel; ug ang Espiritu  
 Santo nagapaibabaw kaniya. <sup>26</sup> Ug gipadayag sa Espiritu Santo kaniya, nga dili siya makakita sa  
 kamatayon, sa dili pa niya makita ang Cristo sa Ginoo. <sup>27</sup> Ug siya sa Espiritu misulod sa templo:  
 ug sa gidala sa mga ginikanan sa sulod ang bata nga si Jesus, aron ilang pagabuhaton kaniya sumala  
 sa nabatasan sa Kasugoan, <sup>28</sup> Gidawat niya sa iyang mga bukton ug nagdayeg sa Dios nga nagaingon:  
<sup>29</sup> Tugoti karon, Ginoo, nga ang imong ulipon mogikan sa pakigdait sumala sa imong pulong.  
<sup>30</sup> Kay nakita sa akong mga mata ang imong kaluwasan, <sup>31</sup> Nga imong gitagana sa atubangan sa  
 nawong sa tanang katawohan; <sup>32</sup> Usa ka kahayag alang sa pagpadan-ag sa mga Gentil, ug sa himaya

<sup>33</sup> sa imong lungsod nga Israel. Ug ang iyang amahan ug inahan nanghibulong sa mga butang nga  
<sup>34</sup> ginahisgutan mahitungod kaniya. Ug si Simeon nagapanalangin kanila ug nag-ingon kang Maria  
 nga inahan niya: Ania karon, kining bataa gibutang alang sa pagkapukan ug pagbangon sa daghan  
<sup>35</sup> sa Israel; ug alang sa usa ka ilhanan nga pagasupakon. Oo, ug usa ka pinuti magalagbas sa imong  
<sup>36</sup> kaugalingong kalag; aron igapadayag ang mga hunahuna sa daghang mga kasingkasing. May  
 usa nga si Ana, usa ka manalagna nga babaye, ang anak ni Fanuel, sa banay ni Aser, (siya hilabihan  
 na gayud ka tigulang, nga nagpuyo uban sa iyang bana sa pito ka tuig sukad sa iyang pagkaulay,  
<sup>37</sup> Ug siya balo nga may kawaloan na ug upat ka tuig) nga wala mobulag sa templo, nga nagaalagad  
<sup>38</sup> sa Dios uban sa mga pagpuasa ug mga pagpangaliyopo sa gabii ug sa adlaw. Ug sa miabut siya  
 niadtong taknaa nagpasalamat siya sa Dios ug nagsulti mahitungod sa bata sa tanang mga  
<sup>39</sup> nanagpaabut sa pagtubos sa Jerusalem. Ug sa nakahuman sila sa tanang mga butang, nga uyon  
<sup>40</sup> sa Kasugoan sa Ginoo, mingpauli sila sa Galilea sa ilang kaugalingong lungsod nga Nazaret. Ug  
 ang bata nagatubo ug nagamalig-on, nga napun-an sa kaalam; ug ang gracia sa Dios diha kaniya.  
<sup>41</sup> Ug ang iyang mga ginikanan nagaadto tuigtug sa Jerusalem sa fiesta sa pasko. Ug sa may  
 napulo ug duha na ka tuig ang iyang panuigon, mitungas sila sa Jerusalem, ingon sa nabatasan sa  
<sup>42</sup> fiesta. Ug sa natapus nila ang mga adlaw, sa ilang pagpamauli, ang bata nga si Jesus mipabilin  
<sup>43</sup> sa Jerusalem, ug ang iyang mga ginikanan wala mahibalo niini. Apan sa nagadahum sila nga  
 didto siya sa mga kakuyog, minglakaw sila ug usa ka adlaw nga panaw; ug ilang gipangita siya sa  
<sup>44</sup> kinataliwad-an sa ilang kabanayan ug mga kaila. Ug sa wala siya hikit-i nila mibalik sila sa  
<sup>45</sup> Jerusalem, sa pagpangita kaniya. Ug nahitabo nga sa tapus ang tolo ka adlaw ilang hingkaplagan  
 siya sa templo, nga nagalingkod sa taliwala sa mga magtutudlo, sa pagpatalinghug ug pagpangutana  
<sup>46</sup> kanila; Ug ang tanang mga nanagpakadungog kaniya, nanghibulong sa iyang kaalam ug sa iyang  
<sup>47</sup> mga pagtubag. Ug sa ilang hingkit-an siya nang-hitingala sila; ug miingon kaniya ang iyang  
 inahan: Anak, nganong gibuhatan mo kami sa ingon? Ania karon, ang imong amahan ug ako nangita  
<sup>48</sup> kanimo nga mga masulob-on. Ug siya nag-ingon kanila: Ngano nga gipangita ninyo ako? Wala  
 ba kamo manghibalo nga ako kinahanglan magapadayon sa mga butang nga iya sa akong Amahan?  
<sup>49</sup> Ug sila wala managpakasabut sa iyang giingon kanila. Ug milugsong siya kuyog kanila, ug  
<sup>50</sup> miabut sa Nazaret; ug siya nagpailalum sa ilang pagbuot: ug ang iyang inahan nagtipig niining  
<sup>51</sup> tanang mga pulong sa iyang kasingkasing. Ug si Jesus nagatubo sa kinaadman, ug sa gitas-on  
<sup>52</sup> ug sa kahimut-an sa Dios ug sa mga tawo.



<sup>1</sup>  
 Karon sa ikanapulo ug lima ka tuig sa paghari ni Tiberio Cesar, nga si Poncio Pilato mao ang gobernador sa Judea, ug si Herodes, ang tetrarca sa Galilea, ug si Felipe, iyang igsoon, ang tetrarca sa kayutaan sa Iturea, ug sa Traconite, ug si Lisantias, ang tetrarca sa Abilinia, <sup>2</sup> Sa diha nga si Anas ug si Caifas mao ang mga labawng sacerdote, miabut ang pulong sa Dios kang Juan, nga anak ni Zacarias, sa didto siya sa kamingawan. <sup>3</sup> Ug gilibut niya ang tibook nga kayutaan sa Jordan, sa pagwali sa bautismo sa paghinulsol alang sa kapasayloan sa mga sala. <sup>4</sup> Ingon sa nahasulat sa basahon sa mga pulong ni Isaias nga manalagna, nga nagaingon: Ang tingog sa usa nga nagasinggit sa kamingawan, Andama ninyo ang dalan sa Ginoo; tul-ira ninyo ang iyang mga agianan. <sup>5</sup> Ang tanang mga walog pagapun-on, ug ang tanang kabukiran ug kabungturan pagapaubson; ug ang mga balikong dalan pagatul-iron, ug ang gansanggangansangon pagapatagon. <sup>6</sup> Ug ang tanang unod makakita sa kaluwasan sa Dios. <sup>7</sup> Busa siya miingon sa mga panon sa katawohan nga nangadto sa pagpabautismo kaniya: Mga kaliwatan sa mga bitin nga malala! Kinsa ang nagpasidaan kaninyo sa pagkalagiw sa kaligutgut nga umalabut? <sup>8</sup> Busa managhatag kamo ug mga bunga nga takus sa paghinulsol; ug dili kamo magsugod pag-ingon sa inyong kaugalingon: Gipakaamahan namo si Abraham; kay nagaingon ako kaninyo, nga ang Dios arang makapatindog ug mga anak kang Abraham niining mga bato. <sup>9</sup> Ug bisan karon gidaitol na usab ang wasay sa gamut sa mga kahoy; busa ang tanan nga kahoy nga wala magabaton sa maayong bunga, ginapulod ug ginasugnod sa kalayo. <sup>10</sup> Ug nanagpangutana kaniya ang mga panon sa katawohan, nga nanag-ingon: Nan unsa may among pagabuhaton? <sup>11</sup> Ug mitubag siya ug nag-ingon kanila: Ang adunay duha ka saput magahatag niadtong wala, ug ang adunay makaon makigbahin sa ingon. <sup>12</sup> Ug nangabut usab ang mga maniningil sa buhis sa pagpabautismo, ug sila nag-ingon kaniya: Magtutudlo, unsay among pagabuhaton? <sup>13</sup> Ug siya miingon kanila: Dili kamo maningil sa kapin sa gisugo kaninyo. <sup>14</sup> Ug nangutana usab kaniya ang mga sundalo, sa pag-ingon: Ug kami, unsay pagabuhaton namo? Ug siya miingon kanila: Dili kamo mangagaw sa linugsanay, bisan magsumbong kang bisan kinsa sa walay katarungan; ug magpahiuyon lamang kamo sa inyong mga suhol. <sup>15</sup> Ug sa nagahulat ang katawohan ug nagatolotimbang ang tanan sa sulod sa ilang kasingkasing mahitungod kang Juan, kong siya mao ba kaha ang Cristo, <sup>16</sup> Mitubag si Juan nga nagaingon kanilang tanan: Ako sa pagkamatuod nagabautismo kaninyo sa tubig; apan moanhi siya nga labi pang gamhanan kay kanako, nga sa higut sa iyang sapin dili ako takus sa paghubad; siya magabautismo kaninyo sa Espiritu Santo ug sa kalayo. <sup>17</sup> Nga ang iyang nigong-paliranan anaa sa iyang kamot, ug iyang paga-hinloan pag-ayo ang iyang giokanan, ug pagatigumon niya ang trigo sa iyang dapa, apan ang

tahop pagasunogon niya sa kalayo nga walay pagkapalong.<sup>18</sup> Uban sa daghang mga  
 pagpaha-matngon nagwali siya sa mga maayong balita sa katawohan.<sup>19</sup> Apan si Herodes, ang  
 tetarcar, nga ginabadlong ni Juan tungod kang Herodias, asawa ni Felipe nga iyang igsoon, ug  
 tungod sa tanang mga mangil-ad nga nabuhat ni Herodes,<sup>20</sup> Dugang pa usab niining tanan  
 nagpasulod siya kang Juan sa bilanggoan.<sup>21</sup> Karon nahitabo nga sa gibautismohan ang tanang  
 katawohan, nga sa nabautismohan usab si Jesus, ug sa nagaampo, ang langit naabli,<sup>22</sup> Ug mikunsad  
 sa ibabaw niya ang Espiritu Santo, sa dagway nga lawasnon sama sa usa ka salampati, ug gikan sa  
 langit may usa ka tingog miabut nga miingon: Ikaw mao ang akong Anak nga hinigugma: kanimo  
 aduna akoy kalipay.<sup>23</sup> Ug si Jesus sa iyang kaugalingon, sa pagsugod niya sa pagtudlo, may mga  
 katloan ka tuig ang iyang panuigon; siya anak ni Jose, (ingon sa gihunahuna) nga anak ni Eli,<sup>24</sup> Nga  
 anak ni Mattat, nga anak ni Levi, nga anak ni Melqui, nga anak ni Janna, nga anak ni Jose,<sup>25</sup> Nga  
 anak ni Mattatias, nga anak ni Amos, nga anak ni Nahum, nga anak ni Esli, nga anak ni Naggai,  
<sup>26</sup> Nga anak ni Maat, nga anak ni Mattatias, nga anak ni Semei, nga anak ni Jose, nga anak ni Juda,  
<sup>27</sup> Nga anak ni Joanna, nga anak ni Resa, nga anak ni Zorobabel, nga anak ni Salatiel, nga anak ni  
<sup>28</sup> Neri, Nga anak ni Melqui, nga anak ni Addi, nga anak ni Cosam, nga anak ni Elmodam, nga  
<sup>29</sup> anak ni Er, Nga anak ni Josue, nga anak ni Eliezer, nga anak ni Jorim, nga anak ni Mathat, nga  
<sup>30</sup> anak ni Levi, Nga anak ni Simeon, nga anak ni Juda, nga anak ni Jose, nga anak ni Jonan, nga  
<sup>31</sup> anak ni Eliaquim, Nga anak ni Melea, nga anak ni Maman, nga anak ni Mattatha, nga anak ni  
<sup>32</sup> Natan, nga anak ni David, Nga anak ni Isai, nga anak ni Obed, nga anak ni Booz, nga anak ni  
<sup>33</sup> Salmon, nga anak ni Naason, Nga anak ni Aminadab, nga anak ni Aram, nga anak ni Esrom, nga  
<sup>34</sup> anak ni Fares, nga anak ni Juda, Nga anak ni Jacob, nga anak ni Isaac, nga anak ni Abraham,  
<sup>35</sup> nga anak ni Tara, nga anak ni Nacor, Nga anak ni Serug, nga anak ni Ragau, nga anak ni Falec,  
<sup>36</sup> nga anak ni Jeber, nga anak ni Sala, Nga anakni Cainan, nga anak ni Arphaxad, nga anak ni Sem,  
<sup>37</sup> nga anak ni Noe, nga anak ni Lamech, Nga anak ni Matusalem, nga anak ni Enoch, nga anak ni  
<sup>38</sup> Jaret, nga anak ni Malalael, nga anak ni Cainan, Nga anak Enos, nga anak ni Set, nga anak ni  
 Adam, nga anak sa Dios.

<sup>1</sup> Ug si Jesus nga puno sa Espiritu Santo, mipauli gikan sa Jordan; ug gidala sa Espiritu ngadto  
 sa kamingawan, <sup>2</sup> Nga gitintal sa yawa sulod sa kap-atan ka adlaw. Ug siya wala mokaon bisan  
 unsa niadtong mga adlaw, ug gilayon sa pagkatapus niini, gigutom siya. <sup>3</sup> Ug miingon kaniya ang  
 yawa: Kong ikaw mao ang Anak sa Dios sugoa kining bato nga mahimong tinapay. <sup>4</sup> Ug mitubag  
 kaniya si Jesus, nga nagaingon: Nahasulat na: Dili sa tinapay lamang mabuhi ang tawo, kondili sa  
 tanang pulong sa Dios. <sup>5</sup> Ug siya gidala sa yawa sa usa ka hataas nga bukid, ug gipakitaan siya sa  
 tanang mga gingharian sa kalibutan sa makadiyut lamang nga panahon. <sup>6</sup> Ug miingon ang yawa  
 kaniya: Kanimo igahatag ko ang pagbulot-an niining tanan, ug ang himaya nila: kay kini ginatugyan  
 kanako; ug igahatag ko kini kang bisan kinsa nga akong buot pagahatagan. <sup>7</sup> Busa kong ikaw  
 magsimbasa akong atubangan, ma-imo ang tanan. <sup>8</sup> Ug mitubag kaniya si Jesus ug nag-ingon:  
 Pahawa ka sa akong atubangan, satanas; kay nahasulat na: Magsimba ka sa imong Ginoong Dios,  
 ug kaniya lamang mag-alagad ikaw. <sup>9</sup> Ug gidala siya sa Jerusalem, ug gitungtung siya sa lantawanan  
 sa templo ug giingon siya: Kong ikaw ang Anak sa Dios, umambak ka dinhi ngadto sa ubos; <sup>10</sup> Kay  
 nahasulat na: Magsugo siya sa iyang mga manolonda mahitungod kanimo nga ikaw pagabantayan  
 nila; <sup>11</sup> Ug ikaw pagasapnayon nila sa ilang mga kamot, aron dili mahapangdol ang imong tiil sa  
 bato. <sup>12</sup> Ug si Jesus mitubag ug nag-ingon kaniya: Giingon na: Dili mo pagpanulayon ang Ginoo  
 nga imong Dios. <sup>13</sup> Ug sa natapus ang tanang pagpanulay, ang yawa mibulag kaniya sulod sa usa  
 ka panahon. <sup>14</sup> Ug mibalik si Jesus sa gahum sa Espiritu ngadto sa Galilea; ug nasangyaw ang iyang  
 kabantugan sa tibook kayutaan nga nagalibut. <sup>15</sup> Ug siya nanudlo sa ilang mga sinagoga, nga  
 ginahimaya sa tanan. <sup>16</sup> Ug miadto siya sa Nazaret, diin siya magatubo; ug ingon sa iyang nabatasan  
 misulod sa sinagoga, sa adlaw nga igpapahulay; ug mitindog sa pagbasa. <sup>17</sup> Ug gihatag kaniya ang  
 basahon ni Isaias nga manalagna; ug, sa nabuklad niya ang basahon, hingkit-an niya ang bahin nga  
 didto nahasulat: <sup>18</sup> Ang Espiritu sa Ginoo ania kanako, tungod kay iya akong gidihog aron sa  
 pagmantala sa Maayong Balita ngadto sa mga kabus; iya akong gisugo sa pag-ayo sa mga  
 masulob-ong kasingkasing, sa pagwali sa kagawasan sa mga bihag, ug sa pagpahiuli sa igtatan-aw  
 sa mga buta, sa paghatag kagawasan sa mga gipiutan, <sup>19</sup> Sa pagmantala sa nahimut-ang tuig sa  
 Ginoo. <sup>20</sup> Ug gilukot niya ang basahon, ug giuli niya kini sa sulogoon, ug milingkod siya; ug ang  
 mga mata sa tanan nga didto sa sinagoga gitutok kaniya. <sup>21</sup> Ug misugod siya sa pag-ingon kanila:

Karong adlaw kining Kasulatan natuman sa inyong mga igdulungog.<sup>22</sup> Ug ang tanan naghatag kamatuoran kaniya, ug nanghitingala sa mga pulong sa gracia nga nanggula sa iyang baba, ug sila  
 miingon: Dili ba mao kini ang anak ni Jose?<sup>23</sup> Ug siya miingon kanila: Sa walay duhaduha moingon kamo kanako niining sambingay: Mananambal, tambali ang imong kaugalingon; bisan unsang butang nga among hingdunggan nga nahitabo sa Capernaum, buhata usab dinhi sa imong  
 kaugalingong yuta.<sup>24</sup> Ug siya miingon: Sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo, walay manalagna  
 nga nahimut-an sa kaugalingon niyang yuta.<sup>25</sup> Apan sa pagkatinuod nagaingon ako kaninyo nga may daghan nga mga babayeng balo sa Israel sa mga adlaw ni Elias, sa nasirhan ang langit sa tolo  
 ka tuig ug unom ka bulan, sa pagkaagi nga miabut ang usa ka dakung gutom sa tibook yuta,<sup>26</sup> Ug sa bisan kang kinsa kanila si Elias wala paadtoa gawas sa usa ka babayeng balo sa Sarepta sa Sidon.  
<sup>27</sup> Ug daghan ang mga sanlahon sa Israel sa panahon ni Eliseo nga manalagna; apan walay bisan  
 kinsa kanila nga gihinloan, kondili si Naaman nga Siriahanon.<sup>28</sup> Ug ang tanan nga didto sa sinagoga,  
 nangapuno sa kaligutgut sa pagpakadungog nila niining mga butanga.<sup>29</sup> Ug sila nanindog ug ilang gipapahawa siya ngadto sa gawas sa ciudad, ug gidala siya hangtud sa kinatumyan sa bukid diin  
 nahimutang ang ilang lungsod, aron ila untang itukmod siya ngadto sa ubos.<sup>30</sup> Apan siya sa miagi  
 sa taliwala nila, milakaw;<sup>31</sup> Ug milugsong siya padulong sa Capernaum, ciudad sa Galilea, ug  
 nagapanudlo siya kanila sa adlaw nga igpapahulay:<sup>32</sup> Ug nanghibulong sila sa iyang pagtulon-an,  
 kay may pagbulot-an ang iyang pulong.<sup>33</sup> Ug sa sinagoga may usa ka tawo nga adunay usa ka  
 espiritu sa yawa nga mahugaw; ug siya misinggit sa makusog nga tingog.<sup>34</sup> Nga nagaingon: Oy, unsay labut namo kanimi, Jesus nga Nazarenon? Mianhi ba ikaw aron sa paglaglag kanamo?  
 Hingbaloan ko kong kinsa ikaw, ang Balaan sa Dios,<sup>35</sup> Ug gibadlong siya ni Jesus, sa pag-ingon: Humilum ka, ug gumola kaniya. Ug sa tapus siya ilamba sa yawa sa taliwala, kini minggula kaniya  
 sa walay kadautan nga nahimo kaniya.<sup>36</sup> Ug ang katingala miabut kanilang tanan, ug nagsinultihay ang usa ug usa kanila nga nagaingon: Unsa kining pulonga? kay sa may pagbulot-an ug gahum  
 nagasugo siya sa mga espiritu nga mahugaw, ug sila nanggula.<sup>37</sup> Ug nasangyaw ang iyang kabantug  
 sa tanang dapit sa tibook nga yuta nga nagalibut.<sup>38</sup> Ug mitindog siya gikan sa sinagoga, ug misulod sa balay ni Simon. Ug ang ugangang babaye ni Simon gitakboyan sa dakung hilanat; ug sila  
 minghangyo kang Jesus tungod kaniya.<sup>39</sup> Ug mitindog siya nga nagdung-aw sa babaye ug gihinginlan niya ang hilanat, ug gihuwasan siya; ug gilayon mibangon siya ug mialagad kanila.  
<sup>40</sup> Ug sa nagakasalop na ang adlaw, ang tanan, sumala sa adunay mga masakiton sa nagakalainlaing

sakit, nanagdala kanila ngadto kaniya, ug sa gitapion ang iyang mga kamot sa tagsatagsa kanila,  
<sup>41</sup> nangaayo sila, Ug ang mga yawa usab minggula gikan sa daghang mga tawo, nga nanagsinggit ug nanag-ingon: Ikaw mao ang Anak sa Dios. Ug sa nagabadlong kanila wala niya pasultiha sila,  
<sup>42</sup> tungod kay nakaila sila nga siya mao ang Cristo. Ug sa pagkaadlaw na, minggula siya, ug miadto sa usa ka kamingawan, ug ang mga panon sa katawohan nanagpangita kaniya ug nangadto kaniya,  
<sup>43</sup> ug naghawid kaniya aron dili unta siya mobulag kanila. Apan siya miingon kanila: Kinahanglan nga iwali ko ang maayong balita sa gingharian sa Dios ngadto sa ubang mga lungsod, kay tungod  
<sup>44</sup> niini gipaanhi ako. Ug siya nagwali sa mga sinagoga sa Galilea.

<sup>1</sup> Ug nahitabo nga samtang ang panon sa katawohan nagpiit kaniya ug nagpatalinghug sa pulong sa Dios, siya nagatindog duol sa lanaw sa Genezaret. <sup>2</sup> Ug nakita niya ang duha ka sakayan nga didto sa daplin sa lanaw, apan ang mga mananagat nga mikawas kanila, nanag-uyab sa ilang mga  
<sup>3</sup> pukot. Ug sa misakay siya sa usa sa mga sakayan nga mao ang kang Simon, iyang gihangyo siya nga itulak ug diyutay ang sakayan gikan sa yuta; ug siya milingkod ug nanudlo sa mga panon sa  
<sup>4</sup> katawohan sukad sa sakayan. Ug sa nakahuman siya sa pagsulti, miingon siya kang Simon: Palawod  
<sup>5</sup> ka, ug itaktak ninyo ang inyong mga pukot sa panagat. Ug si Simon sa mitubag, miingon kaniya: Magtutudlo, naghago kami sa tibook gabii ug wala gayud kami ing nakuha, apan tungod sa imong  
<sup>6</sup> pulong itaktak ko ang mga pukot. Ug sa nahimo nila kini, nakakuha sila ug daghang isda; ug ang  
<sup>7</sup> ilang mga pukot nagakagisi. Ug gikamay nila ang ilang mga kauban nga didto sa usa ka sakayan, aron moduol ug motabang kanila. Ug miduol sila, ug gipuno nila ang duha ka sakayan, sa pagkaagi  
<sup>8</sup> nga nagakalunod sila. Apan sa pagkakita ni Simon Pedro niini, mihapa siya sa mga tuhod ni Jesus  
<sup>9</sup> nga nagaingon: Pahalayo ka kanako, kay ako usa ka tawong makasasala, Ginoo. Kay siya ug ang  
<sup>10</sup> tanan niyang mga kauban natingala, tungod sa kadaghan sa mga isda nga ilang nakuha. Ug ingonusab si Jacobo ug si Juan, nga mga anak ni Zebedeo nga mga kauban ni Simon. Ug si Jesus  
<sup>11</sup> miingon kang Simon: Dili ka mahadlok: Sukad karon magamananagat ka sa mga tawo. Ug sa  
<sup>12</sup> gisaug nila ang mga sakayan sa yuta, gibiyaaan nila ang tanan, ug mingnunot kaniya. Ug nahatabo nga, samtang didto siya sa usa sa mga lungsod, ania karon, may usa ka tawo nga napuno sa sanla, ug sa pagkakita niya kang Jesus, minghapa siya sa yuta, ug nagpakilooy kaniya, nga nagaingon:  
<sup>13</sup> Ginoo, kong buot ka, mahinloan moako. Ug gituy-od ni Jesus ang iyang kamot, ug iyang gihikap

14  
siya nga nagaingon: Buot ko; magmahinlo ka. Ug gilayon ang sanla mibulag kaniya. Ug iyang gitugon siya sa dili pagsulti kang bisan kinsa: Apan lumakaw ka, ug magpakita ka sa sacerdote, ug maghalad ka tungod sa imong pagkahinlo, sumala sa gisugo ni Moises, aron mahimong usa ka

15  
pamatuod alang kanila. Apart milabi hinoon pagkasangyaw ang kabantug mahitungod kaniya; ug ang mga dagkung panon sa katawohan mingdugok aron sa pagpatalinghug, ug pagpatambal sa

16  
ilang mga balatian. Apan siya mihiklin ngadto sa mga kamingawan ug nag-ampo. Ug nahatabo sa usa niadtong mga adlaw, nga siya nagatudlo; ug may mga Fariseo ug mga magtutudlo sa Kasugoan nga nanaglingkod gikan sa tanang gagmayng lungsod sa Galilea, ug sa Juda, ug sa

17  
Jerusalem, ug ang gahum sa Ginoo didto kaniya sa pag-ayo kanila. Ug ania karon, may mga lalake nga nagdala usa ka tawo nga paralitico sa usa ka higdaanan, ug sila naninguha sa pagdala

18  
kaniya sa sulod aron ilang ibutang sa iyang atubangan. Ug sa wala sila makakaplag ug paagi aron ilang madala siya sa sulod tungod sa panon sa katawohan, misaka sila sa atop ug ilang gitunton siya nga gipalusot sa tisa uban sa iyang higdaanan ngadto sa kinataliwad-an sa atubangan ni Jesus.

19  
20  
Ug sa nakita niya ang ilang pagtoo, siya miingon: Tawo, ang imong mga sala gipasaylo na

21  
kanimo. Ug ang mga escriba ug ang mga Fariseo mingsugod sa pagpinangutan-anay nga nagaingon: Kinsa kini nga nagasulti ug mga pasipala? Kinsay arang makapasaylo sa mga sala

22  
kondili ang Dios lamang? Apan si Jesus nga nakasabut sa ilang mga hunahuna, mitubag ug

23  
miingon kanila: Ngano nga nagtolotimbang kamo sa inyong mga kasingkasing? Hain ang labi pang masayon, ang pag-ingon: Ang imong mga sala gipasaylo na kanimo; kun ang pag-ingon:

24  
Tumindog ka ug lumakaw? Apan aron kamo masayud nga ang Anak sa tawo adunay gahum sa yuta sa pagpasaylo sa mga sala (siya miingon sa paralitico), Ako nagaingon kanimo: Tumindog ka

25  
ug dad-a ang imong higdaanan, ug lumakaw ka ngadto sa imong balay. Ug gilayon mitindog siya sa atubangan nila, ug gisakwat niya ang iyang higdaanan, ug mipauli sa iyang balay, nga

26  
nagadayeg sa Dios. Ug ang katingala naghari kanilang tanan, ug ilang gidayeg ang Dios; ug sila napuno sa kahadlok, nga nagaingon: Nakakita kita ug mga katingalahang butang niining adlaw.

27  
Ug sa human kining mga butanga milakaw siya, ug nakita niya ang usa ka maniningil sa buhis, nga ginganlan si Levi, nga nagalingkod sa bayranan sa buhis, ug nagaingon kaniya: Sumonod ka

28  
kanako. Ug iyang gibiyaan ang tanan, ug mitindog ug misunod kaniya. Ug si Levi naghimog usa ka kombira alang kaniya sa iyang balay, ug may usa ka dakung pundok sa mga maniningil sa

29  
30  
buhis ug uban pa nga nanag-uraray kauban nila libut sa lamesa. Ug ang mga Fariseo ug ang ilang mga escriba nanagbagutbot batok sa iyang mga tinon-an, nga nanag-ingon: Nganong nangaon ug

31  
nanginum kamo kauban sa mga maniningil sa buhis ug sa mga makasasala? Ug si Jesus sa

mingtubag miingon kanila: Ang mga maayog lawas wala magkinahanglan sa mananambal; kondili  
<sup>32</sup> ang mga masakiton. Wala ako moanhi aron sa pagtawag sa mga matarung, kondili sa mga  
<sup>33</sup> makasasala sa paghinulsol. Ug sila miingon kaniya: Ang mga tinon-an ni Juan sa masubsub  
 nagapuasa, ug nanagpangaliyupo, mao man usab ang mga tinon-an sa mga Fariseo; apan ang imo  
<sup>34</sup> nanagpangaon ug nanagpanginum. Ug si Jesus miingon kanila: Mahimo ba ninyo pagpapuasa  
<sup>35</sup> ang mga kauban sa pamanhonon sa kasal, samtang ang pamanhonon anaa pa kauban nila? Apan  
 moabut ra ang mga adlaw, ug unya kong pagakuhaon gikan kanila ang pamanhonon, managpuasa  
<sup>36</sup> na sila niadtong mga adlaw. Ug siya misulti usab usa ka sambingay kanila: Walay tawo nga  
 magagilis gikan sa bag-ong saput ug igatapak kini sa daang saput; kay sa maong paagi mabingkas  
<sup>37</sup> niya ang bag-o, ug ingon usab, dili moangay sa daan ang tapak nga bag-o. Ug walay tawo nga  
 magabutang sa bag-ong vino sa daan nga mga panit; kay niini ang bag-ong vino magagisi sa mga  
<sup>38</sup> panit ug mahayabo, ug ang mga panit mangausik. Apan ang bag-ong vino kinahanglan ibutang  
<sup>39</sup> sulod sa mga bag-ong panit. Ug walay tawo nga sa nakainum sa daang vino mahagugma sa  
 bag-o; kay siya nagaingon: Ang daan maayo.

<sup>1</sup> Karon nahitabo sa ikaduhang adlaw nga igpapahulay, nga siya minglatas sa mga katrigohan;  
 ug ang iyang mga tinon-an nagpangutlo sa mga uhay, ug nagpangaon sa mga kinusokuso sa ilang  
<sup>2</sup> mga kamot. Apan ang uban sa mga Fariseo nag-ingon: Nganong nagbuhat kamo sa supak sa  
<sup>3</sup> Kasugoan nga pagabuhaton sa adlaw nga igpapahulay? Ug si Jesus sa nagatubag kanila miingon:  
 Wala ba ninyo mabasa bisan pa ang gibuhay ni David, sa gigutom siya, ug ang mga kauban niya;  
<sup>4</sup> Naunsa nga misulod siya sa balay sa Dios, ug mikuha ug mikaon sa tinapay nga gibutang sa  
 atubangan sa Dios, ug iyang gihatagan usab ang mga kauban niya; nga supak man sa Kasugoan  
<sup>5</sup> ang pagkaon niadto kondili sa mga sacerdote lamang? Ug siya nag-ingon kanila: Ang anak sa  
<sup>6</sup> tawo Ginoo sa adlaw nga igpapahulay. Ug nahitabo sa lain nga adlaw nga igpapahulay, nga misulod  
<sup>7</sup> siya sa sinagoga ug nagtudlo; ug may usa ka tawo didto, ug ang iyang kamot nga too kuyos. Ug  
 ang mga escriba ug ang mga Fariseo nagbantay kaniya, kong paga-ayohon ba niya sa adlaw nga  
<sup>8</sup> igpapahulay; aron sila makakaplag ug hinungdan sa pagsumbong batok kaniya. Apan nahibalo  
 siya sa ilang mga hunahuna; ug siya miingon sa tawo nga may kamot nga kuyos: Bumangon ka,  
<sup>9</sup> ug tumindog sa taliwala. Ug siya mibangon ug mitindog. Ug si Jesus miingon kanila: Ako  
 mangutana kaninyo, uyon ba sa Kasugoan ang pagbuhat sa maayo sa adlaw nga igpapahulay, kun

ang pagbuhat sa dautan? ang pagluwas sa kinabuhi, kun ang paglaglag ba niini? <sup>10</sup> Ug siya mitan-aw  
 kanilang tanan, ug miingon sa tawo: Tuy-ora ang imong kamot. Ug siya nagbuhat sa ingon, ug ang  
 iyang kamot hing-ulian nga maayo sama sa usa. <sup>11</sup> Apan sila nangapuno sa kaligutgut, ug  
 nanagsinultihay ang usa ug usa kong unsay pagabuhaton nila kang Jesus. <sup>12</sup> Ug nahitabo niadtong  
 mga adlaw nga siya miadto sa bukid sa pag-ampo; ug didto nag-ampo siya sa Dios sa tibook gabii.  
<sup>13</sup> Ug sa pagkaadlaw na, gitawag niya ang iyang mga tinon-an, ug nagpili gikan kanila napulo ug  
 duha nga ginganlan usab niya ug mga apostoles: <sup>14</sup> Si Simon nga ginganlan usab si Pedro, ug si  
 Andres nga iyang igsoon, ug si Jacobo ug si Juan, ug si Felipe ug si Bartolome, <sup>15</sup> Ug si Mateo ug  
 si Tomas, ug si Jacobo nga anak ni Alfeo, ug si Simon nga ginganlan ang Makugihon, <sup>16</sup> Ug si  
 Judas nga igsoon ni Jacobo, ug si Judas Iscariote, nga nahimong mabudhion. <sup>17</sup> Ug milugsong siya  
 uban kanila, ug mitindog sa usa ka dapit nga patag ug ang usa ka dakung panon sa iyang mga  
 tinon-an, ug usa ka dakung panon sa katawohan gikan sa tibook Judea ug Jerusalem, ug sa baybayon  
 sa Tiro ug sa Sidon, ming-abut sa pagpatalinghug kaniya, ug pagpaayo sa ilang mga sakit; <sup>18</sup> Ug  
 ang mga gisakit sa mga espiritung mahugaw, nangaayo. <sup>19</sup> Ug ang tibook panon sa katawohan  
 naninguha sa paghikap kaniya; kay may gahum nga minggula kaniya, ug nagaayo sa tanan. <sup>20</sup> Ug  
 siya, sa giyahat ang iyang mga mata sa iyang mga tinon-an, miingon: Bulahan kamo nga mga kabus;  
 kay inyo ang gingharian sa Dios. <sup>21</sup> Bulahan kamo nga mga gigutom karon; kay pagabusgon kamo.  
<sup>22</sup> Bulahan kamo nga nagapanghilak karon; kay magakatawa kamo. Bulahan kamo kong pagadumtan  
 kamo sa mga tawo, ug kong pagaayran kamo nila sa ilang katilingban, ug pagapanamastamasan  
 kamo, ug pagapanghimarauton ang inyong ngalan, tungod sa Anak sa tawo. <sup>23</sup> Managmaya kamo  
 niadtong adlaw ug managlukso kamo sa kalipay: kay ania karon, ang balus kaninyo daku didto  
 sa langit; kay ingon niini ang gibuhay sa ilang mga ginikanan batok sa mga manalagna. <sup>24</sup> Apan  
 alaut kamong mga dato! Kay ang inyong kalipay nadawat na ninyo. <sup>25</sup> Alaut kamo, kamo nga mga  
 busog karon! kay pagagutmon kamo. Alaut kamo, kamo nga nangatawa karon! kay managkasubo,  
 ug managhilak kamo. <sup>26</sup> Alaut kamo, kong ang tanang mga tawo managsulti sa maayo tungod  
 kaninyo! Kay ingon niini ang gibuhay sa ilang mga ginikanan alang sa mga bakakong manalagna.  
<sup>27</sup> Apan ako nagaingon kaninyo nga mga nanagpatalinghug: Higugmaon ninyo ang inyong mga  
 kaaway; buhata ninyo ang maayo sa mga nanagdumot kaninyo. <sup>28</sup> Panalanginan ninyo ang mga  
 nanagpanunglo kaninyo; ug manag-ampo kamo alang sa mga nanagpasipala kaninyo. <sup>29</sup> Sa nagsagpa



sa imong aping, itaon usab kaniya ang pikas; ug sa nagkuha sa imong kupo, dili mo usab pagdid-an

<sup>30</sup> sa imong saput. Ang tanan nga nagapangayo kanimo, hatagi; ug ang nagakuha sa imong mga

<sup>31</sup> butang, ayaw pagbawii sila, Ug sumala sa buot ninyo nga buhaton kaninyo sa mga tawo, buhata

<sup>32</sup> usab ninyo kanila. Apan kong kamo nagahigugma sa mga nahigugma kaninyo, unsang mga pasalamat ang mainyo? Kay bisan pa ang mga makasasala nagahigugma niadtong nagahigugma

<sup>33</sup> kanila. Ug kong magbuhat kamo ug maayo sa mga nagabuhat kaninyo ug maayo, unsang mga

<sup>34</sup> pasalamat ang mainyo? Kay bisan pa ang mga makasasala nagabuhat sa mao usab. Ug kong kamo magapahulam niadtong aduna kamoy ginapaabut nga madawat, unsang pasalamata ang mainyo? Kay bisan pa ang mga makasasala nagapahulam sa mga makasasala, sa pagdawat sa mao

<sup>35</sup> man usab. Apan higugmaa ang inyong mga kaaway, ug buhata ang maayo kanila, ug magpahulam kamo sa walay pagapaabuton; ug ang inyong balus madaku, ug mahimo kamong mga anak sa

<sup>36</sup> Hataas Uyamut; kay siya mapuanguron sa mga dili mapasalamaton ug sa mga dautan. Busa

<sup>37</sup> magmaloloy-on kamo, ingon nga ang inyong Amahan maloloy-on. Dili kamo maghukom, ug kamo dili pagahukman: ug dili kamo maghukom sa silot, ug kamo dili pagahukman sa silot: magbuhi

<sup>38</sup> kamo ug kamo pagabuhian. Maghatag kamo, ug kamo pagahatagan: taksanan nga maayo, nadasok ug natantan, ug naugdo hangtud nga moawas, igahatag nila sa inyong sabakan. Kay sa maong

<sup>39</sup> taksanan nga inyong gitaksan, pagatakson usab kamo. Ug siya misulti usab kanila ug usa ka sambingay: Arang ba makagmando ang usa ka buta sa usa ka buta? Dili ba mahulog silang duha

<sup>40</sup> sa buho? Ang tinon-an dili labaw sa iyang magtutudlo: apan ang tagsatagsa, kong mahingpit na,

<sup>41</sup> mahisama sa iyang magtutudlo. Ug nganong ginatan-aw mo ang puling nga anaa sa mata sa imong igsoon, ug wala mo pagtagda ang pinutol nga kahoy nga anaa sa imong kaugalingong mata?

<sup>42</sup> Kun unsaon mo pag-ingon sa imong igsoon: Igsoon, pasagdi nga pagakuhaon ko ang puling sa imong mata, sa wala mo tan-awa usab ang pinutol nga kahoy nga anaa sa imong mata? Salingkapaw! Kuhaa una ang pinutol nga kahoy nga anaa sa imong mata, ug unya makakita ka pag-ayo sa pagkuha

<sup>43</sup> sa puling sa mata sa imong igsoon. Kay walay maayong kahoy nga magadala ug dautang bunga;

<sup>44</sup> wala usab ing dautang kahoy nga magadala ug maayong bunga. Kay ang tagsatagsa ka kahoy sa iyang bunga maila, kay sa mga tunokon ang mga tawo dili makakuha ug mga higos, bisan sa

<sup>45</sup> mga sapinit dili usab sila makapupo ug parras. Ang maayong tawo gikan sa maayong bahandi sa iyang kasingkasing magapagula sa maayo; ug ang dautang tawo gikan sa dautang bahandi sa iyang kasingkasing magapagula sa dautan, kay ang baba magasulti gikan sa kadagaya sa

<sup>46</sup> kasingkasing. Ug nganong nagatawag kamo kanako: Ginoo, Ginoo, ug dili kamo magabuhat sa

akong ginaingon?<sup>47</sup> Ang tagsatagsa nga moanhi kanako, nga magapatalinghug sa akong mga pulong ug magabuhat kanila, ipakita ko kaninyo kang kinsa siya igapakasama:<sup>48</sup> Siya sama sa usa ka tawo nga nagtukod ug usa ka balay, nga mikalot ug halalum, ug nagpahamutang ug patukoranan ibabaw sa batong bantilis; ug sa pagbaha sa sapa, ang sulog mihampak niadtong balaya; ug wala<sup>49</sup> makatarug kaniya, kay gipasukad sa batong bantilis. Apan ang nagapatalinghug ug wala magabuhat, sama siya sa usa ka tawo nga nagtukod ug usa ka balay sa ibabaw sa yuta nga walay patukoranan; batok niini ang sulog mihampak, ug gilayon kini napukan; ug ang pagkalaglag niadtong balaya daku kaayo.

<sup>1</sup> Sa tapus na niya ipamulong ang tanan niyang igsusulti sa mga igdulungog sa mga tawo, misulod siya sa Capernaum.<sup>2</sup> Ug may ulipon sa usa ka centurion, nga iyang gipakamahal, nagmasakiton ug nag-ungaw na sa kamatayon.<sup>3</sup> Ug sa nakadungog siya mahitungod kang Jesus, iyang gipaadto kaniya ang mga anciano sa mga Judio, sa paghangyo kaniya aron unta siya moadto sa pagluwas sa iyang ulipon.<sup>4</sup> Ug sila, sa pag-abut nila kang Jesus, nagpakilooy kaniya sa hilabihan gayud, nga nagaingon: Takus siya nga ikaw magabuhat niini alang kaniya.<sup>5</sup> Kay siya nahagugma sa atong nasud, ug siya gayud ang nagpatukod kanamo sa among sinagoga.<sup>6</sup> Ug si Jesus mikuyog kanila. Ug diha nga dili na siya halayo sa balay, ang centurion nagsugo sa iyang mga higala ngadto kaniya sa pag-ingon: Ginoo, ayaw pagbudlay sa imong kaugalingon; kay dili ako takus nga ikaw mopasilong sa akong atop.<sup>7</sup> Busa, nagahunahuna ako sa akong kaugalingon nga dili ako takus sa pag-anhi kanimo; apan isulti lamang ang pulong, ug ang akong ulipon mamaayo.<sup>8</sup> Kay ako usab tawo nga anaa sa ilalum sa kagamhanan, ug ako adunay mga sundalo nga ubos sa akong pagmando; ug ako moingon sa usa: Umadto ka, ug moadto siya; ug sa usa: Umari ka, ug moari siya; ug sa akong ulipon: Buhata kini, ug buhaton niya.<sup>9</sup> Ug sa pagkadungog ni Jesus niining mga butanga, siya nahibulong kaniya, ug miliso siya sa panon sa katawohan nga nagasunod kaniya, ug miingon: Ako nagaingon kaninyo, nga bisan pa sa Israel wala akoy hingskaplagan sama niini ka daku nga pagtoo.<sup>10</sup> Ug ang mga sinugo, sa paghiuli nila sa balay, nakakaplag sa ulipon nga maayo na.<sup>11</sup> Ug nahitabo sa wala madugay nga miadto si Jesus sa usa ka lungsod nga ginganlan Nain; ug ang iyang mga tinon-an ming-uban kaniya, ug ang usa ka dakung panon sa katawohan.<sup>12</sup> Apan sa nagakaduol siya sa ganghaan sa lungsod, ania karon, may gidala didto sa gawas usa ka minatay, bugtong anak lalake sa iyang inahan nga balo; ug daghang mga tawo sa lungsod miuban sa babaye.<sup>13</sup> Ug sa

pagkakita sa Ginoo kaniya, siya nalooy kaniya, ug miingon kaniya: Dili ka maghilak.<sup>14</sup> Ug siya miduol ug mihikap sa andas, ug ang nanagyayong minghunong. Ug siya miingon: Batan-on, ako nagaingon kanimo, Tumindog ka.<sup>15</sup> Ug ang namatay mibangon, ug misugod sa pagsulti. Ug gihatag siya ni Jesus sa iyang inahan.<sup>16</sup> Ug ang tanan giabut ug kahadlok, ug sila nanagdayeg sa Dios nga nagaingon: Usa ka dakung manalagna mitindog sa atong kinataliwad-an, ug ang Dios miduaw sa iyang katawohan.<sup>17</sup> Ug kining balitaa mahitungod kaniya nasangyaw sa tibook Judea, ug sa tanang yuta nga nagalibut.<sup>18</sup> Ug ang mga tinon-an ni Juan nagsugilon kaniya mahitungod niining tanang mga butang.<sup>19</sup> Ug sa gitawag ni Juan ang duha sa iyang mga tinon-an, iyang gipaadto sila sa Ginoo sa pag-ingon: Ikaw ba kadtong moanhi, kun magahulat pa ba kami ug lain?<sup>20</sup> Ug sa paghiabut sa mga tawo ngadto kaniya, miingon: Si Juan nga Bautista nagsugo kanamo nganhi kanimo, sa pag-ingon: Ikaw ba kadtong moanhi, kun magahulat pa ba kami ug lain?<sup>21</sup> Niadtong taknaa giayo niya ang daghan gikan sa mga sakit ug mga balatian ug mga dautang espiritu; ug daghang mga buta nga gihatagan niya sa igtatan-aw.<sup>22</sup> Ug siya mitubag ug miingon kanila: Pangadto kamo ug suginlan ninyo si Juan sa mga butang nga inyong hingdunggan ug hingkit-an: Ang mga buta nanagpakakita, ug ang mga bakol nanagpakalakaw; ang mga sanlahon nahinloan ug ang mga bungol nakadungog; ang mga minatay nangabanhaw; ug sa mga kabus ginawali ang Maayong Balita.<sup>23</sup> Ug bulahan kadtong dili makakaplag kanako kahigayonan sa pagkapangdol.<sup>24</sup> Ug sa nakapanglakaw na ang mga sinugo ni Juan, si Jesus misugod sa pag-ingon sa mga panon sa katawohan mahitungod kang Juan: Unsa ang giadto ninyo sa pagtan-aw sa kamingawan? Usa ba ka bagakay nga ginahapayhapay sa hangin?<sup>25</sup> Apan unsa ang giadto ninyo sa pagtan-aw? Usa ba ka tawo nga nagasul-ob ug mga panapton nga hamili? Ania karon, ang mga nagasul-ob sa maanindot gayud nga saput ug nagakinabuhi sa pagkahimili, anaa sa mga balay sa mga hari.<sup>26</sup> Apan unsa ba ang giadto ninyo sa pagtan-aw? Usa ba ka manalagna? Oo, ako nagaingon kaninyo, ug labaw pa kay sa manalagna.<sup>27</sup>

Kini mao siya ang hingtungdan sa nahasulat: Ania karon, akong gisugo ang akong manolonda sa atubangan sa imong nawong, nga magaandam sa imong dalan sa atubangan mo.<sup>28</sup> Nagaingon ako kaninyo: Sa mga nangatawo sa mga babaye walay labaw ka daku kay kang Juan nga Bautista; apan ang labing diyutay sa gingharian sa Dios, labing daku kay kaniya.<sup>29</sup> Ug ang tanang katawohan, sa pagkadungog nila, ug ang mga maniningil sa buhis, miila sa katarung sa Dios, nga nanagpabautismo sa bautismo ni Juan.<sup>30</sup> Apan ang mga Fariseo ug ang mga batid sa balaod nagsalikway alang sa ilang kaugalingon sa tambag sa Dios, nga wala managpabautismo kaniya.

31

Ug ang Ginoo miingon: Busa, sa kang kinsa ko ba igapakasama ang mga tawo niining kaliwatana,

32

ug sa unsa sila mahisama. Sama sila sa mga kabataan nga nanaglingkod sa mga baligyaanan, ug nanagtinawganay ang usa sa usa, nga nanag-ingon: Kami nagapatunog kaninyo sa mga flauta, ug

33

wala kamo managsayaw; ug among ginaminatayan kamo, ug wala kamo managbakho. Kay mianhi si Juan nga Bautista nga wala magakaon ug tinapay, bisan mag-inum ug vino; ug kamo

34

nagaingon: Siya adunay yawa. Mianhi ang Anak sa tawo nga nagakaon ug nagainum, ug kamo nagaingon: Ania karon, ang usa ka tawong ulitan ug palainum sa vino, abyan sa mga maniningil

35

sa buhis, ug sa mga makasasala! Ug ang kaalam ginapakamatarung sa tanan niyang mga anak.

36

Ug usa sa mga Fariseo nagatinguha nga si Jesus mokaon uban kaniya. Ug misulod siya sa balay

37

sa Fariseo, ug mitambong sa pagkaon. Ug ania karon, may babaye didto sa lungsod, usa ka makasasala, ug sa pagkahibalo niya nga si Jesus mitambong sa pagkaon didto sa balay sa Fariseo,

38

nagdala siya ug usa ka tibudtibud sa alabastro nga mahumot. Ug sa nagatindog sa tiilan sa luyo ni Jesus, nga nagahilak, siya misugod sa paghumod sa mga tiil niya uban sa iyang mga luha, ug nagpahid niini sa buhok sa iyang ulo, ug naghalok sa iyang mga tiil, ug nagdihog kanila uban sa

39

pahumot. Karon sa pagkakita niini sa Fariseo nga nagdapit kaniya, misulti sa iyang kaugalingon nga nagaingon: Kining tawohana, kong usa pa siya ka manalagna, makaila unta kong kinsa ug unsa

40

nga babayehana ang nagahikap kaniya, nga siya usa ka makasasala. Ug si Jesus sa mitubag nag-ingon kaniya: Simon, aduna akoy diyutayng isulti kanimo. Ug siya nagaingon: Magtutudlo,

41

sulti lamang. May usa ka magpapahulam nga adunay duha ka utangan; ang usa nakautang lima

42

ka gatus ka denario, ug ang usa kalim-an. Sa diha nga sila walay ikabayad, iyang gipasaylo silang

43

duha. Busa, kinsa man kanila ang labing nahagugma kaniya? Si Simon mitubag ug miingon: Sa akong pagsabut, ang gipasaylo ug labaw. Ug si Jesus miingon kaniya: Matarung gayud ang imong

44

paghukom. Ug sa milingi sa babaye, siya miingon kang Simon: Nakita mo ba kining babaye? Ako misulod sa imong balay, wala ikaw magahatag kanako ug tubig alang sa akong mga tiil; apan siya naghumod sa akong mga tiil uban sa iyang mga luha, ug nagpahid kanila uban sa iyang mga

45

buhok. Ikaw wala mohalok kanako; apan siya, sukad sa akong pagsulod, wala mohunong sa

46

paghalok sa akong mga tiil. Ang akong ulo wala mo dihogi sa lana; apan siya nagdihog sa akong

47

mga tiil sa pahumot. Busa ako nagaingon kanimo: Ang iyang mga sala nga daghan gipasaylo, kay daku ang iyang paghigugma; apan ang gipasaylo ug diyutay, diyutay ang iyang paghigugma.

48

49

Ug siya miingon sa babaye: Ang imong mga sala gipasaylo. Ug ang mga mitambong sa pagkaon

uban kaniya nanagsugod sa pag-ingon sa sulod sa ilang kaugalingon: Kinsa ba kini nga bisan  
<sup>50</sup> nagapasaylo sa mga sala? Ug siya miingon sa babaye: Ang imong pagtoo nagluwas kanimo;  
 lumakaw ka sa pakigdait.

<sup>1</sup> Ug nahatabo sa wala madugay nga siya milakaw sa mga lungsod ug mga balangay, nga  
 nagawali ug nagadala sa mga Maayong Balita sa gingharian sa Dios, ug uban kaniya ang napulo  
<sup>2</sup> ug duha. Ug may mga babaye nga nangaayo sa mga espiritu nga dautan, ug sa mga sakit: Si Maria  
 nga ginganlan Magdalena, nga kaniya minggula ang pito ka mga yawa. <sup>3</sup> Ug si Juana, asawa ni  
 Cusa, tinugyanan ni Herodes, ug si Susana ug uban pang daghan, nga nag-alagad kaniya pinaagi  
<sup>4</sup> sa ilang mga bahandi. Ug sa pag-abut nga tingub sa usa ka dakung panon sa katawohan, ug sa  
 midugok kaniya ang mga gikan sa tagsatagsa ka lungsod, misulti siya pinaagi sa usa ka sambingay:  
<sup>5</sup> Ang magpupugas milakat sa pag-pugas sa iyang binhi: ug sa nagpugas siya, ang uban nahulog sa  
 daplin sa dalan ug kini ginatumban sa tiil ug ang mga langgam sa langit nanagtuka kanila. <sup>6</sup> Ug ang  
 uban nahulog sa ibabaw sa bato, ug sa nakaturok, nalaya gilayon, tungod kay wala mag-umog. <sup>7</sup> Ug  
 ang uban nahulog sa taliwala sa kasapinitan, ug ang mga sapinit miturok uban niini ug naglumos  
<sup>8</sup> niini. Ug ang uban nahulog sa maayong yuta, ug mingtubo, ug namunga ug tinaggatus. Sa  
 nakapamulong siya niining mga butanga, misinggit siya: Ang adunay mga igdulungog sa  
<sup>9</sup> pagpatalinghug, magpatalinghug. Ug ang iyang mga tinon-an nangutana kaniya kong unsa kaha  
<sup>10</sup> kini nga sambingay. Ug siya miingon: Kaninyo ginatugot ang paghibalo sa mga tinago sa  
 gingharian sa Dios; apan alang sa uban ipaagi sa mga sambingay: aron nga sa pagtan-aw, dili sila  
<sup>11</sup> makakita, ug sa pagpatalinghug, dili sila makasabut. Karon ang sambingay mao kini: Ang binhi  
<sup>12</sup> mao ang pulong sa Dios. Ug ang mga sa daplin sa dalan mao ang mga nagapatalinghug; unya  
 miabut ang yawa, ug nagakuha sa pulong gikan sa ilang kasingkasing, aron sila dili managtoo ug  
<sup>13</sup> dili mangaluwas. Ug ang mga sa ibabaw sa bato, mao kadto sila nga sa nakapatalinghug, midawat  
 nga malipayon sa pulong; ug kini sila walay gamut, nga sa diyutayng panahon mingtoo, ug sa  
<sup>14</sup> panahon sa pagsulay, nanghisalaag sila. Ug ang nahulog sa taliwala sa kasapinitan, mao kadto  
 sila nga nanagpakadungog, ug sa diha nga nagapadayon sila sa ilang panaw, gilumsan sila sa mga  
 kaguol, ug sa mga bahandi, ug sa mga kalipayan niining kinabuhi; ug wala maghatag ug bunga sa  
<sup>15</sup> kahingpitan. Ug ang sa maayong yuta, mao kadto sila nga may kasingkasing maligdong ug  
<sup>16</sup> maayo, nga sa pagpakadungog sa pulong, nagtipig niini, ug nagdalag bunga uban ang pailub, Ug

walay tawo nga sa gidagkutan niya ang usa ka lamparahan, iyang pagatakloban sa tadyaw, kun igabutang kini niya sa ilalum sa higdaanan; kondili igabutang kini sa ibabaw sa tangkawan, aron  
<sup>17</sup>nga ang mga mosulod makakita sa kahayag. Kay walay bisan unsa nga sinalipdanan nga dili  
<sup>18</sup>madayag; ug walay bisan unsa nga tinago nga dili mahibaloan ug mabutyag. Busa, magmatngon  
kamo kong giunsa ninyo ang pagpatalinghug; kay ang adunay iya, pagahatagan; ug ang walay iya,  
<sup>19</sup>bisan pa ang gihunahuna niya nga iya, pagakuhaon kaniya. Ug didto miadto kaniya ang iyang  
<sup>20</sup>inahan ug mga igsoon, ug wala sila makaduol kaniya tungod sa panon sa katawohan. Ug gisuginlan  
siya: Ang imong inahan ug ang imong mga igsoon anaa nanagtindog sa gawas, nga buot makigkita  
<sup>21</sup>kanimo. Apan siya mitubag ug miingon kanila: Ang akong inahan ug akong mga igsoon mao  
<sup>22</sup>kining mga nagapatalinghug sa pulong sa Dios, ug nagabuhat niini. Ug nahitabo sa usa niadtong  
mga adlaw, nga misakay siya ug ang iyang mga tinon-an sa usa ka sakayan, ug siya miingon  
<sup>23</sup>kanila: Manabuk kita, ug minggikan sila. Apan sa nanagsakay sila, si Jesus nahikatulog; ug  
<sup>24</sup>miabut ang usa ka dakung hangin; ug gisabwan sila, ug nag-ungaw sila sa kadautan. Ug sila  
miduol kaniya, ug ilang gipukaw siya nga nagaingon: Magtutudlo, Magtutudlo, mangawala kita.  
Ug nahagmata siya, ug nagbadlong sa hangin ug sa kabangis sa tubig; ug kini mihunong, ug miabut  
<sup>25</sup>ang kalinaw. Ug siya miingon kanila: Hain ang inyong pagtoo? Ug sanglit nangahadlok sila,  
nanghibulong nga nasig-ingon ang usag usa: Kinsa man diay kini, nga siya nagasugo bisan sa mga  
<sup>26</sup>hangin ug sa tubig, ug kini nagasugot kaniya? Ug miabut sila sa yuta sa mga taga-Gadara, nga  
<sup>27</sup>anaa atbang sa Galilea. Ug sa nakakawas na siya sa yuta, didtoy misugat kaniya usa ka tawong  
hingyawaan gikan sa lungsod; ug sulod sa hataas nga panahon wala siya magsul-ob ug saput, ug  
<sup>28</sup>wala magpuyo sa bisan unsung balay, kondili sa mga lubnganan. Ug sa nakita niya si Jesus,  
misinggit siya, ug mihapa sa atubangan niya, ug sa makusog nga tingog miingon: Unsay labut ko  
kanimo, Jesus, ikaw nga Anak sa Hataas Uyamut nga Dios? Ginapakilooy ko kanimo, ayaw ako  
<sup>29</sup>pagsakita. Kay ginasugo ni Jesus ang espiritung mahugaw sa paggula gikan sa tawo. Kay kini  
masabug midakup kaniya; ug siya binantayan, ug ginapus sa mga talikala ug mga posas; ug sa  
<sup>30</sup>gilugtas niya ang mga gapus, siya giabug sa yawa ngadto sa mga kamingawan. Ug si Jesus  
nangutana kaniya: Kinsay imong ngalan? Ug siya miingon: Legion kay daghan ang mga yawa nga  
<sup>31</sup>misulod kaniya. Ug sila nagpakilooy kaniya nga dili niya paadtoon sila sa kahiladman. Karon,  
<sup>32</sup>didto may usa ka panon sa daghang mga baboy nga nagaungad sa bukid; ug sila nagapakilooy  
<sup>33</sup>kaniya nga iyang tugotan sila sa pagsulod sa mga baboy. Ug iyang gitugotan sila. Ug ang mga  
yawa nanggula gikan sa tawo ug nanulod sa mga baboy; ug ang panon sa mga baboy midulhog sa

makusog gayud sa pangpang ngadto sa lanaw, ug nangalumós.<sup>34</sup> Ug sa pagkakita sa mga nanaglawog  
kanila sa nahitabo, nangalagiw sila, ug nagsugilon niini sa lungsod ug sa kaumahan.<sup>35</sup> Ug nangadto  
sila sa pagtan-aw kong unsa ang nahitabo; ug miduol sila kang Jesus, ug hingkit-an nila ang tawo  
nga gigulaan sa mga yawa, nga nagalingkod sa tiilan ni Jesus, nagabisti na, ug sa iya nang maayong  
kaisipan; ug nangahadlok sila.<sup>36</sup> Ug sila nga nakakita niini misugilon kanila ngano nga ang  
hingyawaan naayo na.<sup>37</sup> Ug ang tanang katawohan sa yuta sa mga taga-Gadara nagpakilooy kang  
Jesus na mopahawa siya gikan kanila; kay giabut sila sa dakung kahadlok. Ug siya misakay sa  
sakayan ug mipauli.<sup>38</sup> Apan ang tawo nga gigulaan sa mga yawa, nagpakilooy kang Jesus nga  
tugotan siya sa pag-uban kaniya; apan iyang gipapauli siya nga nagaingon:<sup>39</sup> Pumauli ka sa imong  
balay, ug isugilon mo kong unsa ka dagku sa mga butang ang gibuhát sa Dios alang kanimo. Ug  
milakat siya, nga nagamantala sa tibook nga lungsod kong unsa ka dagku sa mga butang ang gibuhát  
ni Jesus alang kaniya.<sup>40</sup> Ug sa mipauli si Jesus, ang panon sa katawohan midawat kaniya; kay  
silang tanan nanaghulat kaniya.<sup>41</sup> Ug ania karon, may miabut usa ka tawo nga ginganlan si Jairo,  
ug siya usa ka punoan sa sinagoga; ug siya mihapa sa tiilan ni Jesus ug nagpakilooy kaniya nga  
moadto siya sa iyang balay;<sup>42</sup> Kay siya may bugtong anak nga babaye, nga may napulo ug duha  
ka tuig ang panuigon, ug kini himalatyon. Apan sa naglakat siya, ang mga panon sa katawohan  
mipiit kaniya.<sup>43</sup> Ug usa ka babaye nga ginatalinug-an sulod sa napulo ug duha na ka tuig nga  
naghurot sa tanan niyang kabuhian sa pagbayad sa mga mananambal, ug wala siya mamaayo ni  
bisan kinsa kanila.<sup>44</sup> Miduol sa likod niya, ug mihikap sa sidsid sa iyang bisti, ug gilayon mitang-on  
ang talinugo niya.<sup>45</sup> Ug miingon si Jesus: Kinsa ang mihikap kanako? Ug sa nanaglimod ang tanan,  
miingon si Pedro ug sila nga diha uban kaniya; Magtutudlo, ginadotdot ug ginapiit ka sa mga panon  
sa katawohan, ug moingon ka: Kinsa ang mihikap kanako?<sup>46</sup> Apan miingon si Jesus: May mihikap  
kanako, kay hingmatngonan ko nga may gahum migula kanako.<sup>47</sup> Ug sa pagkakita sa babaye nga  
wala siya masalipdi, miduol siya nga nagakurog, ug sa nagahapa sa atubangan ni Jesus, nag-asoy  
sa atubangan sa tanang katawohan sa hinungdan sa iyang paghikap kaniya, ug naunsa nga naayo  
siya gilayon.<sup>48</sup> Ug si Jesus miingon sa babaye: Anak, ang imong pagtoo nagluwas kanimo; lumakaw  
ka sa pakigdait.<sup>49</sup> Samtang nagsulti pa siya, may usa nga miabut gikan sa balay sa punoan sa  
sinagoga, nga nagaingon: Patay na ang imong anak nga babaye, ayaw na pagbudlaya ang Magtutudlo.  
Apan si Jesus sa pagkadungog niini, mitubag kaniya: Ayaw kahadlok, tomoo ka lamang, ug  
maluwas siya.<sup>50</sup> Ug sa misulod siya sa balay, wala niya pasudla bisan si kinsa gawas kang Pedro,  
<sup>51</sup>

ug kang Juan, ug kang Jacobo, ug ang amahan, ug ang inahan sa dalaga.<sup>52</sup> Ug ang tanan nanagpanghilak ug nanagminatay kaniya; apan si Jesus miingon: Dili kamo managhilak; kay wala siya mamatay, kondili nagakatulog.<sup>53</sup> Ug sila nangatawa sa pagbiaybiay kaniya, sa hingbaloan nila nga patay na.<sup>54</sup> Apan si Jesus sa nagakupot kaniya sa kamot, misangpit nga nagaingon: Inday, bumangon ka.<sup>55</sup> Ug ang iyang espiritu miuli ug mitindog siya gilayon. Ug nagsugo si Jesus nga hatagan kini siya ug pagkaon.<sup>56</sup> Ug nanghitingala ang mga ginikanan niya; apan siya nagsugo kanila nga dili sila magsugilon kang bisan kinsa sa nahitabo.

<sup>1</sup> Ug gitigum niya ang napulo ug duha ka mga tinon-an, ug iyang gihatagan sila ug gahum ug pagbulot-an ibabaw sa tanang mga yawa, ug sa pag-ayo sa mga sakit.<sup>2</sup> Ug iyang gisugo sila sa pagwali sa gingharian sa Dios, ug sa pag-ayo sa mga masakiton.<sup>3</sup> Ug siya miingon kanila: Dili kamo magdala bisan unsa alang sa inyong panaw, bisan sungkod, bisan balonan, bisan tinapay, bisan salapi; dili usab magbaton ug duha ka saput.<sup>4</sup> Ug sa bisan unsang balay nga inyong pagasudlan, magpabilin kamo didto, ug gikan didto manlakaw.<sup>5</sup> Ug bisan kinsa nga dili modawat kaninyo, sa pagpahawa ninyo niadtong lungsora, paphaa ninyo ang abug sa inyong mga tiil, aron sa pagpamatuod batok kanila.<sup>6</sup> Ug nanggikan sila ug nangagi sa mga balangay nga nagawali sa Maayong Balita, ug nanagpanambal sa bisan diin dapit.<sup>7</sup> Karon si Herodes nga tetrarca nakadungog sa tanan nga nabuhat; ug nalibug siya pag-ayo, tungod kay giingon sa uban, nga si Juan nabanhaw gikan sa mga minatay.<sup>8</sup> Ug sa uban, nga si Elias mitungha; ug sa uban, nga usa sa mga karaan nga manalagna nabanhaw.<sup>9</sup> Ug si Herodes miingon: Si Juan gipunggotan ko sa ulo; apan, kinsa ba kini nga mahitungod kaniya akong hingdungan kining mga butanga? Ug siya naninguha nga makakita kaniya.<sup>10</sup> Ug sa nahiuli ang mga apostoles, sila nagpahayag kaniya sa mga butang nga ilang nabuhat. Ug iyang gidala sila ug miadto sa hawa, ngadto sa lungsod nga ginganlan Betsaida.<sup>11</sup> Apan ang mga panon sa katawohan, sa nakaalinggat niini, misunod kaniya; ug iyang gidawat sila, ug gisultihan sila mahitungod sa gingharian sa Dios, ug ang nagkinahanglan nga tambalan, iyang giayo.<sup>12</sup> Ug misugod ang kahaponon; ug ang napulo ug duha miabut, ug miingon kaniya: Palakta ang panon sa katawohan aron sila makaadto sa mga balangay ug sa kaumahan nga naglibut, ug mamahulay sila ug mangitag mga kalan-on; kay ania kita dinhi sa dapit sa kamingawan.<sup>13</sup> Apan siya miingon kanila: Hatagi ninyo sila ug pagkaon. Ug sila miingon: Ang ania kanato dili molabaw sa lima ka



tinapay ug duha ka isda; gawas kong mangadto kami sa pagpalit ug makaon alang niining tanang  
<sup>14</sup> katawohan. Kay sila may lima ka libo ka mga lalake. Ug miingon siya sa iyang mga tinon-an:  
<sup>15</sup> Palingkora ninyo sila sa pinundok, tagkalim-an ang usa ka pundok. Ug sila nagbuhat sa ingon,  
<sup>16</sup> ug nagpalingkod kanilang tanan. Ug siya mikuha sa lima ka tinapay ug duha ka isda, ug sa  
mihangad sa langit, siya nanalangin kanila, ug nagtipiktipik, ug naghatag sa mga tinon-an aron  
<sup>17</sup> ibutang sa atubangan sa panon sa katawohan. Ug nangaon sila, ug nangabusog ang tanan; ug  
<sup>18</sup> may natigum nga napulo ug duha ka bukag sa mga tinipik nga nahabilin kanila. Ug nahitabo nga  
sa nagaampo siya sa hilit, ang mga tinon-an didto uban kaniya; ug siya nangutana kanila nga  
<sup>19</sup> nagaingon: Kinsa kono ako matud sa mga panon sa katawohan? Ug sila, sa nagatubag, miingon:  
Si Juan nga Bautista; apan ang uban nagaingon, si Elias; ug ang uban nagaingon, nga usa sa mga  
<sup>20</sup> karaang manalagna nabanhaw. Ug siya miingon kanila: Apan kamo, unsa man ang pulong ninyo  
<sup>21</sup> kong kinsa ako? Ug sa mitubag si Pedro miingon: Ang Cristo sa Dios. Apan siya nagtugon kanila,  
<sup>22</sup> ug nagsugo kanila sa dili pagsugilon niini kang bisan kinsa nga tawo; Nga nagaingon: Ang Anak  
sa tawo kinahanglan magaantus sa daghang mga butang, ug igasalikway sa mga anciano ug sa mga  
<sup>23</sup> pangulong sacerdote, ug sa mga escriba, ug pagapatyon, ug mabanhaw sa ikatolo ka adlaw. Ug  
miingon siya sa tanan: Kong kinsa ang buot magsunod kanako, mag-dumili siya sa iyang  
<sup>24</sup> kaugalingon, ug magpas-an sa iyang cruz sa matag-adlaw, ug sumunod kanako. Kay bisan kinsa  
nga buot magluwas sa iyang kinabuhi, kini mawala kaniya; apan bisan kinsa nga mawad-an sa  
<sup>25</sup> iyang kinabuhi tungod kanako, kini maluwas niya. Kay unsay kapuslanan sa usa ka tawo kong  
maangkon niya ang tibook nga kalibutan, ug mawala kun mapilde kaniya ang iyang kaugalingon?  
<sup>26</sup> Kay bisan kinsa nga maulaw tungod kanako ug sa akong mga pulong igakaulaw siya sa Anak  
sa tawo kong kini moabut sa iyang himaya ug sa himaya sa Amahan, ug sa mga balaang manolonda.  
<sup>27</sup> Apan ako nagaingon kaninyo sa pagkamatuod gayud, nga adunay uban sa mga nagatindog dinhi  
<sup>28</sup> nga dili makatilaw sa kamatayon hangtud nga makita nila ang gingharian sa Dios. Ug nahitabo  
sa mga walo ka adlaw sa human kining mga pagsaysay, nga iyang gidala si Pedro ug si Juan ug si  
<sup>29</sup> Jacobo, ug mitungas sa bukid sa pag-ampo. Ug sa nagaampo siya, ang dagway sa iyang nawong  
<sup>30</sup> nabalhin, ug ang iyang bisti miputi ug misilaw. Ug ania karon, may duha ka tawo nakigsulti  
<sup>31</sup> kaniya nga mao si Moises ug si Elias; Nga nanungha nga may himaya, ug nanagsulti mahitungod  
<sup>32</sup> sa iyang kamatayon nga haduol nang pagatumanon niya sa Jerusalem. Karon si Pedro ug ang  
mga kauban niya hilabihan nga nakakatulog; apan sa ilang paghimata nakita nila ang iyang himaya,

<sup>33</sup>  
 ug ang duha ka tawo nga nagtindog uban kaniya. Ug nahitabo, nga sa ilang pagbulag kaniya si Pedro miingon kang Jesus: Magtutudlo, maayo nga pabilin kita dinhi; ug magbuhat kita ug tolo ka payag; usa alang kanimo, usa alang kang Moises, ug usa alang kang Elias; sa wala siya  
<sup>34</sup>  
 magpanghibalo sa iyang gisulti. Ug samtang nagasulti siya niining mga butanga, may miabut usa ka panganod, nga naglandong kanila; ug sila nahadlok sa diha nga nahisulod sila sa panganod.  
<sup>35</sup>  
 Ug usa ka tingog migula gikan sa panganod nga nagaingon: Kini mao ang akong Anak, akong  
<sup>36</sup>  
 pinili; kaniya magpatalinghug kamo. Ug sa miabut ang tingog, si Jesus hingkaplagan nga nag-inusara. Ug nangahilum sila, ug wala magsugilon kang bisan kinsa niadtong mga adlaw sa  
<sup>37</sup>  
 bisan unsang butang nga ilang hikitan. Ug nahitabo sa sunod nga adlaw, sa paglugsong nila  
<sup>38</sup>  
 gikan sa bukid, misugat kaniya ang usa ka dakung panon sa katawohan. Ug ania karon, usa ka tawo gikan sa panon sa katawohan, misinggit nga nagaingon: Magtutudlo, ako nagapakilooy kanimo  
<sup>39</sup>  
 nga imong tan-awon ang akong anak nga lalake, kay siya mao ra ang akong bugtong anak; Ug ania karon, usa ka espiritu nag-kupot kaniya, ug siya sa kalit mosinggit; ug kini nagapakurog kaniya hangtud nga mobula ang iyang baba, ug halus dili kini mobiya kaniya nga nagasamadsamad kaniya  
<sup>40</sup>  
 sa hilabihan. Ug nagpakilooy ako sa imong mga tinon-an sa paghingilin niini, ug sila wala  
<sup>41</sup>  
 makahimo. Ug si Jesus mitubag ug miingon: Ay, kaliwatan nga walay pagtoo ug sukihan, hangtud  
<sup>42</sup>  
 anus-a ako magapuyo uban kaninyo ug mag-antus kaninyo? Dad-a nganhi ang imong anak. Ug sa diha nga nagakaduol na siya, ang yawa nagpahapla kaniya sa yuta, ug gipakurog siya sa hilabihan. Apan si Jesus nagbadlong sa espiritu nga mahugaw, ug giayo niya ang ulitawo, ug siya giuli niya  
<sup>43</sup>  
 sa iyang amahan. Ug silang tanan nahitingala sa pagkahalangdon sa Dios. Apan samtang ang tanan nahibulong sa tanang mga butang nga gibuhat ni Jesus, siya miingon sa iyang mga tinon-an:  
<sup>44</sup>  
 Ipatidlum kining mga pulonga sa inyong mga igdulongog; kay ang Anak sa tawo igatugyan sa  
<sup>45</sup>  
 mga kamot sa mga tawo. Apan sila wala makasabut niining pulonga, ug kini natago gikan kanila,  
<sup>46</sup>  
 aron dili nila hisabtan; ug sila nahadlok sa pagpangutana kaniya mahatungod nining pulonga. Ug  
<sup>47</sup>  
 may miabut nga usa ka paglalisay sa taliwala nila, kong kinsa kanila ang labing daku. Apan sa nakita ni Jesus ang hunahuna sa ilang kasingkasing, mikuha siya sa usa ka bata nga diyutay, ug  
<sup>48</sup>  
 gibutang siya sa iyang kiliran. Ug miingon kanila: Bisin kinsa nga magadawat niining diyutayng bata sa akong ngalan, magadawat kanako; ug bisin kinsa nga magadawat kanako, magadawat sa nagsugo kanako. Kay ang labing diyutay sa taliwala ninyong tanan, mao ang mahimong daku.  
<sup>49</sup>  
 Ug si Juan mitubag ug miingon: Magtutudlo, among hingkit-an ang usa nga nagahingilin sa mga

yawa sa imong ngalan, ug siya among gidid-an kay siya wala magsunod uban kanamo. <sup>50</sup> Apan si  
<sup>51</sup> Jesus miingon kaniya: Ayaw pagdid-i siya; kay ang dili batok kaninyo, dapig siya kaninyo. Ug  
nahitabo nga sa haduol na moabut ang mga adlaw nga siya pagabayawon, sa malig-on nga nawong  
<sup>52</sup> mipadulong siya sa Jerusalem. Ug nagpadalag mga sulogoon una kaniya, ug sila miadto, ug  
<sup>53</sup> misulod sa usa ka balangay sa mga Samariahanon, sa pagpangandam alang kaniya. Ug sila wala  
modawat kaniya, tungod kay ang iyang nawong nagapakita nga nagapadulong siya sa Jerusalem.  
<sup>54</sup> Ug sa pagkakita niini sa iyang mga tinon-an nga si Jacobo ug si Juan, sila miingon: Ginoo, buot  
ba ikaw nga magsugo kami nga manaug ang kalayo gikan sa langit ug magsunog kanila, ingon sa  
<sup>55</sup> gibuhay usab ni Elias? Apan milingi si Jesus, ug nagbadlong kanila, ug miingon: Wala kamo  
<sup>56</sup> manghibalo kong unsang espirituha ang anaa kaninyo. Kay ang Anak sa tawo wala moanhi sa  
paglaglag sa mga kinabuhi sa mga tawo, kondili sa pagluwas kanila. Ug nangadto sila sa laing  
<sup>57</sup> balangay. Ug nahitabo nga sa nagpanlakaw sila sa dalan, may usa ka tawo miingon kaniya:  
<sup>58</sup> Ginoo, monunot ako kanimo bisan asa ikaw moadto. Ug si Jesus miingon kaniya: Ang mga milo  
adunay mga lungib, ug ang mga langgam sa langit adunay mga salag; apan ang Anak sa tawo walay  
<sup>59</sup> dapit kapaurarayan sa iyang ulo. Ug siya miingon sa usa Numunot ikaw kanako. Apan siya  
<sup>60</sup> miingon: Ginoo, tugoti una ako sa pag-adto ug paglubong sa akong amahan. Apan si Jesus  
miingon kaniya: Pasagdi ang mga patay nga maglubong sa ilang kaugalingong mga minatay; apan  
<sup>61</sup> lumakaw ka ug magmantala sa gingharian sa Dios. Ug may usa usab nga miingon kaniya: Ako  
mosunod kanimo, Ginoo; apan tugoti una ako sa pagpanamilit kanila nga atua sa akong balay.  
<sup>62</sup> Apan si Jesus miingon kaniya: Walay tawo nga, sa makakupot sa iyang kamot sa daro, ug sa  
magalingi, takus sa gingharian sa Dios.

<sup>1</sup> Karon sa pagkahuman niining mga butanga, mitudlo usab ang Ginoo ug laing kapitoan, ug  
iyang gisugo sila sa tinagurha sa pag-una kaniya, sa tanang lungsod ug dapit nga iyang pagaadtoan.  
<sup>2</sup> Ug siya miingon kanila: Sa pagkamatuod ang anihon daghan, apan ang mamomoo diriyut da; busa  
magpakilooy kamo sa Ginoo sa anihon, aron magsugo siya ug mga mamomoo sa iyang anihon.  
<sup>3</sup> Lumakaw kamo; ania karon, gisugo ko kamo ingon nga mga cordero sa taliwala sa mga lobo.  
<sup>4</sup> Dili kamo magdala ug puntil, bisan puyo, bisan sapin; ug dili usab kamo magyukbo kang bisan  
<sup>5</sup> kinsa sa dalan. Ug sa bisan unsa nga balay kamo mosulod, umingon kamo una: Ang pakigdait

ania niining balaya.<sup>6</sup> Ug kong aduna didtoy usa ka anak sa pakigdait, ang inyong pakigdait  
 magapabilin sa ibabaw niya; apan kong wala kini magabalik kaninyo.<sup>7</sup> Ug sa maong balay  
 magpabilin kamo, nga mangaon ug manginun sa mga butang nga ilang ihatag; kay ang mamomoo<sup>8</sup>  
 takus sa iyang suhol. Dili kamo magbalhinbalhin gikan sa usa ka balay ngadto sa usa. Ug sa bisan  
 unsang lungsora kamo mosulod, ug pagadawaton kamo nila, kumaon kamo sa mga butang nga<sup>9</sup>  
 igadulot sa inyong atubangan. Ug ayohon ninyo ang mga masakiton nga atua didto, ug mag-ingon<sup>10</sup>  
 kamo kanila: Ang gingharian sa Dios nagakahaduol kaninyo. Apan sa bisan unsang lungsora  
 kamo mosulod, ug sila dili magadawat kaninyo, umadto kamo sa gawas sa ilang kadalanan, ug<sup>11</sup>  
 mag-ingon; Bisan ang abug sa inyong lungsod nga manaput sa among mga tiil, paphaon namo  
 batok kaninyo; walay sapayan, hibalo ninyo kini, nga ang gingharian sa Dios nagakahaduol kaninyo.  
<sup>12</sup> Nagaingon ako kaninyo: Nga maarang-arang pa niadtong adlaw alang sa Sodoma kay alang  
<sup>13</sup> niadtong lungsora. Alaut ka, Corazin! Alaut ka, Betsaida! Kay kong sa Tiro ug sa Sidon gibuhat  
 pa ang katingalahan nga gibuhat kaninyo, dugay na unta nga nanaghinulsol sila, nga nanaglingkod  
<sup>14</sup> sinul-oban sa saput nga sako ug sa abo. Apan maarang-arang pang antuson ang silot sa Tiro ug  
<sup>15</sup> sa Sidon kay ang alang kaninyo sa adlaw sa paghukom. Ug ikaw, Capernaum, igatuboy ba ikaw  
<sup>16</sup> ngadto sa langit? igaunlod ka sa Hades. Ang magapatalinghug kaninyo, magapatalinghug kanako;  
 ang magasalikway kaninyo, magasalikway kanako; ug ang magasalikway kanako, magasalikway  
<sup>17</sup> kaniya nga nagasugo kanako. Ug ang kapitoan mipauli nga malipayon, nga nanag-ingon: Ginoo,  
<sup>18</sup> bisan ang mga yawa nagapasakup kanamo sa imong ngalan. Ug siya miingon kanila: Nakita ko  
<sup>19</sup> si satanas nga nahulog ingon sa kilat gikan sa langit. Ania karon, ako nagahatag kaninyo ug  
 gahum sa pagtunob sa mga halas, ug sa mga tanga ug sa ibabaw sa tanan nga gahum sa kaaway;  
<sup>20</sup> ug wala gayud ing bisan unsa nga makadaut kaninyo. Apan dili kamo magkalipay tungod niini,  
 nga ang mga espiritu nagapasakup kaninyo, kondili magkalipay kamo nga ang inyong mga ngalan  
<sup>21</sup> nahisulat sa langit. Sa maong takna si Jesus nalipay sa Espiritu Santo, ug nag-ingon:  
 Naga-pasalamat ako kanim, O Amahan, Ginoo sa langit ug sa yuta nga ikaw naglilong niining  
 mga butanga gikan sa mga maalam ug sa mga masinabuton, ug imong gipadayag sa mga bata. Oo  
<sup>22</sup> Amahan, kay mao man ang nahamut-an sa imong atubangan. Ang tanang mga butang gitugyan  
 kanako sa akong Amahan; ug walay tawo nga nakaila kong kinsa ang Anak, kondili ang Amahan;  
 ug kong kinsa ang Amahan, kondili ang Anak, ug siya kang kinsa ang Anak buot magapadayag.  
<sup>23</sup> Ug sa milingi sa mga tinon-an, siya miingon sa tago; Bulahan ang mga mata nga nakakita sa

<sup>24</sup>  
 mga butang nga inyong nakita. Kay nagaingon ako kaninyo nga daghang mga manalagna ug mga hari nagtinguha sa pagtan-aw sa mga butang nga inyong nakita ug wala makakita kanila; ug  
<sup>25</sup>  
 sa pagpatalinghug sa mga butang nga inyong ginapatalinghugan, ug wala makadungog kanila. Ug ania karon, usa ka batid sa balaod mitindog, ug nagsulay kaniya nga miingon: Magtutudlo, unsay  
<sup>26</sup>  
 akong pagabuhaton sa pagpanunod sa kinabuhi nga walay katapusan? Ug siya miingon kaniya:  
<sup>27</sup>  
 Sa Kasugoan unsa ang nahasulat? giunsa mo pagbasa? Ug siya mitubag ug miingon: Higugmaon mo ang Ginoo nga imong Dios sa bug-os mong kasingkasing, ug sa bug-os mong kalag, ug sa bug-os mong kusog, ug sa bug-os mong hunahuna: ug ang imong isigkatawo ingon sa imong  
<sup>28</sup>  
 kaugalingon. Ug si Jesus miingon kaniya: Matarung gayud ang imong pagtubag: buhata kini ug  
<sup>29</sup>  
 mabuhi ka. Apan siya, sa buot magpakama-arung sa iyang kaugalingon, miingon kang Jesus:  
<sup>30</sup>  
 Ug kinsa ang akong isigkatawo? Ug sa mitubag si Jesus, miingon: May usa ka tawo nagalugsong gikan sa Jerusalem padulong sa Jerico, ug nahulog siya sa mga kamot sa mga tulisan, nga mihubo  
<sup>31</sup>  
 kaniya ug mibunal kaniya, ug nanglakaw nga gibiyaan siya nga himalatyon. Ug nahiatol nga niadtong dalana nagalugsong ang usa ka sacerdote ug sa iyang nakita kini, miagi siya sa pikas nga  
<sup>32</sup>  
 daplin. Ug sa mao nga pagkaagi, usa usab ka Levita; sa miabut siya sa dapit, ug nakakita kaniya,  
<sup>33</sup>  
 miagi sa pikas nga daplin. Apan may usa ka Samariahanon nga sa iyang pagpanaw, miabut didto  
<sup>34</sup>  
 kaniya, ug sa nakakita kaniya gitugkan ug kalooy; Ug miduol kaniya, ug mibugkos sa iyang mga samad nga nagapatulo kanila sa lana ug vino; ug gibutang siya sa iyang kaugalingong hayup, ug  
<sup>35</sup>  
 gidala siya sa usa ka abutanan, ug gialimahan siya. Ug sa adlaw nga misunod, sa paggikan niya, mikuha siya ug duha ka denario, ug gihatag niya sa tagbalay, ug nag-ingon kaniya. Alimahi siya;  
<sup>36</sup>  
 ug kutob sa imong ikadugang paggasto, ako sa akong pagbalik magabayad kanimo. Hain karon niining totolo, sa imong paghunahuna, ang nagpailang matuod nga isigkatawo sa nahulog sa mga  
<sup>37</sup>  
 kamot sa mga tulisan? Ug nag-ingon ang batid sa balaod: Kadtong mipakita kaniya ug kalooy.  
<sup>38</sup>  
 Busa miingon kaniya si Jesus: Lumakaw ka, ug buhaton mo ang ingon niini. Karon, sa nagapadayon sila sa ilang paglakat, misulod siya sa usa ka balangay; ug may usa ka babaye, nga ginganlan si  
<sup>39</sup>  
 Marta, midawat kaniya sa iyang balay. Ug siya may usa ka igsoong babaye nga ginganlan si  
<sup>40</sup>  
 Maria, nga milingkod usab sa tiilan ni Jesus, ug nagpatalinghug sa iyang pulong. Apan si Marta nagakapuliki sa labihang pag-amoma, ug miadto kaniya ug miingon: Ginoo, wala ka bay pagtagad nga ang akong igsoon nagapasagad kanako sa pag-amoma nga usara? Busa, ingna nga motabang  
<sup>41</sup>  
 siya kanako. Apan ang Ginoo mitubag ug miingon kaniya: Marta, Marta, nagakaguol ug

42

nagakapuliki ikaw mahitungod sa daghang mga butang. Apan usa ka butang ang kinahanglanon: kay si Maria nagpili sa maayong bahin nga dili makuha gikan kaniya.

<sup>1</sup> Ug nahitabo nga sa nagaampo siya sa usa ka dapit, sa miundang siya, miingon kaniya ang usa sa iyang mga tinon-an. Ginoo, tudloi kami sa pag-ampo ingon sa pagtudlo usab ni Juan sa iyang mga tinon-an.

<sup>2</sup> Ug siya miingon kanila: Kong kamo manag-ampo, mag-ingon kamo: Amahan namo nga anaa ka sa langit, pagabalaanon ang imong ngalan, umanhi ang imong gingharian. Pagabuhaton ang imong kabubut-on, dinhi sa yuta maingon sa langit.

<sup>3</sup> Ihatag mo kanamo sa adlaw-adlaw ang tinapay namo sa matag-adlaw.

<sup>4</sup> Ug pasayloa kami sa among mga sala, kay nagapasaylo usab kami sa tanan nga nakautang kanamo. Ug dili mo kami pagdad-on sa panulay, kondili, luwason mo kami sa dautan.

<sup>5</sup> Ug siya miingon kanila: Kinsa ba kaninyo ang may usa ka abyan, ug moadto kaniya sa tungang gabii, ug mag-ingon kaniya: Abyan, pahulama ako ug tolo ka tinapay;

<sup>6</sup> Kay ang akong usa ka abyan miabut kanako gikan sa iyang pagpanaw, ug wala akoy ikadulot bisan unsa sa atubangan niya?

<sup>7</sup> Ug kadtong atua sa sulod motubag, ug moingon: Dili mo ako pagsamokon; nasirhan na ang pultahan, ug ang akong mga bata ania na sa higdaanan uban kanako; dili ako makabangon sa paghatag kanimo.

<sup>8</sup> Nag-ingon ako kaninyo nga bisan siya dili mobangon sa paghatag, tungod kay siya iyang abayan, apan tungod sa hilabihang paghangyo, siya mobangon ug mohatag sumala sa tanang gikinahanglan niya.

<sup>9</sup> Ug ako nagaingon kaninyo: Pangayo kamo, ug kamo pagahatagan; pangita kamo, ug kamo makakaplag; pagtoktok kamo, ug kamo pagaablihan.

<sup>10</sup> Kay ang tanan kadto nga nagapangayo, makadawat; ug ang nagapangita, makakaplag; ug ang nagatuktok, pagaablihan.

<sup>11</sup> Ug kinsang tawohana kaninyo nga usa ka amahan, nga kong ang iyang anak mangayo ug usa ka tinapay, mohatag ba siya kaniya ug usa ka bato? kun usa ka isda, mohatag ba siya ug usa ka halas nga baylo sa isda?

<sup>12</sup> Kun, kong pagapangayoan siya ug usa ka itlog, pagahatagan ba niya ug usa ka tanga?

<sup>13</sup> Busa kong kamo nga mga dautan, mahibalong mohatag sa mga maayong hatag sa inyong mga anak, dili ba labi pa ang inyong Amahan nga langitnon magahatag sa Espiritu Santo sa mga managpangayo kaniya?

<sup>14</sup> Ug naghingilin siya ug usa ka yawa nga amang. Ug nahitabo nga, sa nakagula ang yawa, ang amang nakasulti; ug nanghibulong ang mga panon sa katawohan.

<sup>15</sup> Apan ang uban kanila nanag-ingon: Tungod kang beelzebub, ang principe sa mga yawa, nagahingilin siya sa mga yawa.

<sup>16</sup> Ug ang uban sa pagsulay kaniya nangayo ug usa ka ilhanan gikan

<sup>17</sup> sa langit. Apan siya, sa nakaila sa ilang mga hunahuna, miingon kanila: Ang tagsa-tagsa ka gingharian nga nabahin batok sa iyang kaugalingon, magun-ob; ug ang balay nga nabahin batok  
<sup>18</sup> sa balay, maguba. Ug kong si satanas usab nabahin batok sa iyang kaugalingon unsaon pagtindog sa iyang gingharian? Kay kamo nagaingon nga tungod kang beelzebub ako nagahingilin sa mga  
<sup>19</sup> yawa. Ug kong ako tungod kang beelzebub nagahingilin sa mga yawa, tungod kang kinsa man ang inyong mga anak magahingilin kanila? Busa mahimo sila nga inyong mga maghuhukom.  
<sup>20</sup> Apan kong ako tungod sa tudlo sa Dios nagahingilin sa mga yawa, nan, ang gingharian sa Dios  
<sup>21</sup> miabut na kaninyo. Kong ang tawong kusgan, nga sangkap sa hinagiban, nagabantay sa iyang  
<sup>22</sup> balay, ang iyang mga butang anaa sa kahusay. Apan kong ang usa nga labi pang kusgan kay kaniya motungha ug modaug kaniya, siya pagahuboan niya sa iyang tibook hinagiban nga  
<sup>23</sup> ginasaligan, ug pagabahinbahinon ang mga inagaw kaniya. Ang wala magauban kanako, batok  
<sup>24</sup> siya kanako; ug ang dili makig-ipon kanako, magapatibulaag. Ang espiritu nga mahugaw, sa nakagula siya sa tawo, nagalakaw sa mga dapit nga mamala, nga nagapangita ug kapahulayan; ug  
<sup>25</sup> sa walay nakaplagnan, nagaingon siya: Mobalik ako ngadto sa akong balay diin ako migula. Ug  
<sup>26</sup> sa nahiabut siya, iyang nakaplagnan kini nga sinilhigan ug dinayandayanan. Unya milakaw siya, ug nagadala ngadto kaniya pito ka laing mga espiritu nga labi pang dautan kay sa iyang kaugalingon; ug sila misulod ug mipuyo didto; ug ang ulahing kahimtang niadtong tawohana, magalabi pang  
<sup>27</sup> mangil-ad kay sa una. Ug nahitabo nga sa nagasulti siya niining mga butanga, may usa ka babaye gikan sa panon sa katawohan mipatugbaw sa iyang tingog, ug miingon kaniya: Bulahan ang tiyan  
<sup>28</sup> nga nagsabak kanimo, ug ang mga suso nga imong gisus-an. Apan siya miingon: Mga bulahan  
<sup>29</sup> pa hinoon ang mga nanagpatalinghug sa pulong sa Dios, ug nagabantay niini. Ug sa diha nga ang panon sa katawohan nanagkatigum pagtingub ngadto kaniya, siya misugod sa pag-ingon: Kining kaliwatana maoy usa ka kaliwatang mangil-ad; nagapangita kini ug usa ka ilhanan, ug walay ilhanan  
<sup>30</sup> nga igahatag kaniya, kondili ang ilhanan ni Jonas. Kay ingon nga si Jonas nahimong ilhanan sa  
<sup>31</sup> mga taga-Ninive, ingon usab ang Anak sa tawo mahimong ilhanan niining kaliwatana. Ang reina sa habagatan motindog sa adlaw sa paghukom uban sa mga tawo niining kaliwatana, ug magahukom sa silot kanila; kay mianhi siya gikan sa mga kinatumyan sa yuta aron sa pagpatalinghug sa kaalam  
<sup>32</sup> ni Salomon; ug tan-awa, usa nga labaw pa kang Salomon ania dinhi. Ang mga tawo sa Ninive motindog sa adlaw sa paghukom uban niining kaliwatana, ug magahukom sa silot niini; kay  
<sup>33</sup> naghinulsol sila sa pagwali ni Jonas; ug tan-awa, usa nga labaw pa kang Jonas ania dinhi. Walay tawo nga sa makadagkot siya sa usa ka lamparahan, magabutang niini sa usa ka dapit nga tago, kun

sa ilalum sa taksanan, kondili sa ibabaw sa tangkawan, aron nga ang mosulod makakita sa kahayag.  
34

Ang lamparahan sa imong lawas mao ang imong mata; kong ang imong mata maayo, ang imong  
35 lawas usab puno sa kahayag; apan kong kini dautan, ang lawas mo usab puno sa kangitngit. Busa,

36 tan-awon mo kong ang suga nga anaa kanimo dili ba ang kangitngit. Busa, kong ang tibook mong lawas mapuno sa kahayag, ug walay bahin nga mangitngit, kana mapuno sa hingpit nga kahayag,

37 maingon nga ang lamparahan uban ang iyang kasiga, magahatag kanimo sa kahayag. Karon sa nagsulti siya, ang usa ka Fariseo nagahangyo kaniya sa pagpakigsalo kaniya; ug siya misulod ug

38 milingkod sa lamesa. Sa hingkit-an kini sa Fariseo, nahibulong siya nga si Jesus wala una

39 manghunaw sa wala pa mokaon. Ug miingon kaniya ang Ginoo: Karon, kamo nga mga Fariseo nagahinlo sa gawas sa copa, ug sa pinggan; apan ang bahin sa sulod ninyo napuno sa mga pangagaw

40 ug kangil-ad. Mga buangbuang! ang nagbuhat sa gawas wala ba usab magbuhat sa sulod? Apan ipanghatag ingon nga mga limos kanang mga butang nga anaa sa sulod ug tan-awa, ang tanang  
41

42 mga butang magamahinlo kaninyo. Apan alaut kamo, mga Fariseo! Kay nagahatag kamo sa ikapulo sa hierbabuena ug sa ruda, ug sa tanang mga talamnon, ug gibiyaan ninyo ang katarungan ug ang gugma sa Dios. Apan kini mao unta ang kinahanglan ninyong pagabuhaton, ug dili pasagdan

43 ang uban. Alaut kamo mga Fariseo! Kay nahamuot kamo sa nahaunang mga lingkoranan sa mga

44 sinagoga, ug sa mga pag-abiabi sa mga baligyaanan. Alaut kamo, mga escriba ug mga Fariseo, mga salingkapaw! Kay kamo ingon sa mga lubnganan nga dili hikit-an, ug ang mga tawo nga

45 nagalakat sa ibabaw wala magpanghibalo. Ug usa sa mga batid sa balaod, sa mitubag kaniya,  
46

miingon: Magtutudlo, sa imong pag-ingon niining mga butanga, gipasipalahan mo usab kami. Ug siya miingon: Alaut usab kamo mga batid sa balaod! Kay ginapapas-an ninyo ang mga tawo sa mga lowan nga makuli nga dad-on; ug kamo dili ngani mohikap bisan sa usa sa inyong mga tudlo

47 sa maong mga lowan. Alaut kamo! Kay nagatukod kamo sa mga lubnganan sa mga manalagna,

48 ug ang inyong mga giniklanan nagpatay kanila. Busa, kamo mao ang mga saksi, ug nagauyon kamo sa mga buhat sa inyong mga giniklanan; kay sila nagpatay kanila, ug kamo nagtukod sa ilang

49 mga lubnganan. Tungod niini miingon usab ang kaalam sa Dios: Padad-an ko sila ug mga  
50

manalagna ug mga apostoles, ug ang uban kanila pagapatyon ug pagalutoson nila: Aron ang dugo sa tanang mga manalagna, nga giula sukad sa pagka-tukod sa kalibutan, pagapanilngon niining

51 kaliwatana. Sukad sa dugo ni Abel, hangtud sa dugo ni Zacarias nga namatay sa taliwala sa halaran ug sa dapit nga balaan; sa pagkamatuod, nagaingon ako kaninyo, nga kini pagapanilngon



niining kaliwatana.<sup>52</sup> Alaut kamo, mga batid sa balaod! Kay gikuha ninyo ang yawi sa pag-ila;  
 kamo wala mosulod sa inyong kaugalingon ug ang mga nanagsulod inyong gipugngan.<sup>53</sup> Ug sa  
 nag-ingon siya niining mga butanga kanila, ang mga escriba ug ang mga Fariseo misugod sa  
 pagdutdut gayud kaniya ug naghagit kaniya sa pagpasulti sa daghang mga butang;<sup>54</sup> Nga nagapanid  
 kaniya sa pagdakup bisan unsang mogula sa iyang baba.

<sup>1</sup> Sa maong panahon, sa nagatigum ang mga linibong panon sa katawohan sa pagkaagi nga sila  
 nagtinumbanay ang usa ug usa, siya misugod sa pag-ingon sa iyang mga tinon-an una sa tanan:  
 Magmatngon kamo sa levadura sa mga Fariseo, nga mao ang pagkasalingkapaw.<sup>2</sup> Apan walay  
 bisan unsa nga gitabonan, nga dili igapadayag; ug walay gitago nga dili mahibaloan.<sup>3</sup> Busa bisan  
 unsa ang inyong ginaingon sa kangitngit, pagahidunggan sa dayag; ug unsa ang inyong gisulti sa  
 hungihong sa hilit nga mga lawak, igamantala sa ibabaw sa mga ibubongan.<sup>4</sup> Ug nagaingon ako  
 kaninyo, mga abyan ko: Ayaw kamo kahadlok kanila nga nagapatay sa lawas, ug sa tapus niana  
 wala na silay arang mahimo.<sup>5</sup> Apan magapasidaan ako kaninyo kang kinsa kamo angay mahadlok.  
 Kahadloki siya nga sa tapus siya makapatay adunay gahum sa pagtambog ngadto sa inferno. Oo,  
 ako nagaingon kaninyo, kahadloki siya.<sup>6</sup> Wala ba igabaligya ang lima ka langgam nga gagmay sa  
 tagup-at ka diyut? ug walay usa kanila nga hikalimtan sa atubangan sa Dios.<sup>7</sup> Apan bisan pa ang  
 mga buhok sa inyong ulo ginaisip ang tanan. Ayaw kahadlok: mga mahal pa kamo kay sa daghang  
 mga langgam nga gagmay.<sup>8</sup> Ug nagaingon ako kaninyo: Ang tagsatagsa nga magasugid kanako  
 sa atubangan sa mga tawo, siya igasugid usab sa Anak sa tawo sa atubangan sa mga manolonda sa  
 Dios.<sup>9</sup> Apan ang magalimod kanako sa atubangan sa mga tawo, igalimod usab sa atubangan sa  
 mga manolonda sa Dios.<sup>10</sup> Ug ang tagsatagsa nga magasulti sa usa ka pulong batok sa Anak sa  
 tawo, siya pagapasayloon niana; apan kaniya nga nagapasipala batok sa Espiritu Santo, kini dili  
 pagapasayloon.<sup>11</sup> Ug kong magadala sila kaninyo sa atubangan sa mga sinagoga, ug sa mga punoan,  
 ug sa mga kagamhanan, dili kamo magkaguol kong unsaon, o unsa ang inyong igatubag, o unsa  
 ang inyong igasulti;<sup>12</sup> Kay ang Espiritu Santo magatudlo kaninyo niadto gayud nga taknaa sa  
 inyong kinahanglang isulti.<sup>13</sup> Ug ang usa sa panon sa katawohan miingon kaniya: Magtutudlo,  
 sugoa ang akong igsoong lalake nga bahinon niya uban kanako ang kabilin.<sup>14</sup> Apan siya miingon  
 kaniya: Tawo, kinsa ba ang nagbuhat kanako nga usa ka maghuhukom kun usa ka magbabahin

<sup>15</sup>  
diha kaniayo? Ug siya miingon kanila: Magtan-aw ug maglikay kamo sa kahikaw: kay ang kinabuhi sa usa ka tawo wala matingub sa pagkadagaya sa mga butang nga iyang ginabatonan.

<sup>16</sup>  
Ug siya nagsulti sa usa ka sambingay kanila, nga nagaingon: Ang uma sa usa ka tawong dato

<sup>17</sup>  
mihatag ug daghang abut. Ug siya nagtolotimbang sulod sa iyang kaugalingon, nga nagaingon:

<sup>18</sup>  
Unsay pagabuhaton ko, kay wala akoy dapit nga katiguman sa akong mga abut? Ug siya miingon: Kini ang pagabuhaton ko: pagagub-on ko ang akong mga dapa, ug magtukod ako ug labi pang

<sup>19</sup>  
daku; ug diha kanila pagatipigan ko ang akong tanang mga abut ug mga bahandi; Ug magaingon ako sa akong kalag: Kalag, aduna kay daghang mga bahandi nga gitagana alang sa daghang mga

<sup>20</sup>  
tuig; pamahulay ka, kumaon, uminum, ug maglipay. Apan ang Dios miingon kaniya: Buangbuang ka, karong gabii pagakuhaon kanimo ang imong kinabuhi; ug ang mga butang nga imong gitagana,

<sup>21</sup>  
kang kinsa na man sila? Mao kana siya nga nagatigum sa bahandi alang sa iyang kaugalingon,

<sup>22</sup>  
ug dili bahandianon sa atubangan sa Dios. Ug siya miingon sa iyang mga tinon-an: Busa nagaingon ako kaninyo, dili kamo managkaguol sa inyong kinabuhi, kong unsa ang inyong pagakan-on: bisan

<sup>23</sup>  
pa alang sa inyong lawas, kong unsa ang inyong igapanaput. Kay ang kinabuhi labaw pa kay sa

<sup>24</sup>  
kalan-on, ug ang lawas kay sa bisti. Palandunga ninyo ang mga uwak, nga sila wala magpugas, bisan mag-ani; nga walay kamalig, bisan dapa: ug ang Dios nagapakaon kanila. Pagkalabaw pa

<sup>25</sup>  
ninyo ug bili kay sa mga langgam! Ug kinsa kaninyo nga tungod sa pagkaguol, makadugang ug

<sup>26</sup>  
usa ka siko sa gitag-on sa iyang kinabuhi? Busa, kong kamo dili makahimo sa pagbuhat nianang

<sup>27</sup>  
labing diyutay, nganong nagakaguol kamo mahatungod sa uban? Palandunga ang mga lirio kong unsa ang pagtubo nila; wala sila magbuhat, bisan magbilik; apan nagaingon ako kaninyo, nga bisan

<sup>28</sup>  
pa si Salomon, sa tibook niyang himaya, wala makabisti ingon sa usa niini kanila. Apan kong ang Dios nagapabisti sa ingon sa balili sa kaumahan nga karon anaa, ug ugma igasugnod sa hudno,

<sup>29</sup>  
dili ba labaw pa niini magapabisti siya kaninyo, oh kamo nga mga diyutay ug pagtoo? Ug dili kamo magkaguol sa pagpangita kong unsay inyong pagakan-on ug paga-imnon; ug dili usab kamo

<sup>30</sup>  
magmaduhaduhaon sa hunahuna. Kay nga tanan kining mga butanga ginapangita sa mga nasud sa kalibutan; apan ang inyong Amahan nahibalo nga kamo adunay kinahanglan niining mga butanga.

<sup>31</sup>  
Apan pangitaa ninyo ang iyang gingharian, ug kining mga butanga igadugang kaninyo. Ayaw kahadlok, diyutay nga panon; kay mao ang nahamut-an sa inyong Amahan ang paghatag kaninyo

<sup>32</sup>  
<sup>33</sup>  
sa gingharian. Ibaligya ninyo ang anaa kaninyo, ug maghatag kamo ug limos; magbuhat kamo alang kaninyo ug mga puntal nga walay pagkadaan, usa ka bahandi sa mga langit nga dili madunot,

<sup>34</sup>  
 diin walay kawatan makaduol, bisan bokbok makakotkot. Kay kong hain ang inyong bahandi,  
<sup>35</sup>  
 atua usab ang inyong kasingkasing. Baksan ninyo ang inyong mga hawak, ug pasigahon ang  
<sup>36</sup>  
 inyong mga lamparahan. Ug magapakasama kamo sa mga tawo nga nagapaabut sa ilang Ginoo  
 sa iyang pagpauli gikan sa kombira sa kasal; aron nga sa pag-abut ug pagtoktok niya, ila gilayon  
<sup>37</sup>  
 pagaablihan siya. Bulahan kadtong mga ulipon nga sa pag-abut sa Ginoo, makaplagaan sila nga  
 nagatukaw. Sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo, nga magabakus siya sa iyang kaugalingon,  
<sup>38</sup>  
 ug magapalingkod kanila sa pagkaon, ug siya moduol ug magaalagad kanila. Ug kong moabut  
 siya sa ikaduha nga pagtukaw, ug kong sa ikatolo, ug hikaplagan sila sa ingon mga bulahan kadtong  
<sup>39</sup>  
 mga ulipona. Apan hibalo i ninyo kini, nga kong ang agalon sa panimalay nahibalo pa unta sa  
 takna nga moabut ang kawatan, magtukaw unta siya; ug dili unta niya pasagdan nga mabuslotan  
<sup>40</sup>  
 ang iyang balay. Busa, mangandam usab kamo; kay sa usa ka takna nga wala ninyo  
<sup>41</sup>  
 pagahunahuna, moabut ang Anak sa tawo. Ug si Pedro miingon: Ginoo, nagasulti ba ikaw  
<sup>42</sup>  
 niining sambingay alang kanamo, kun alang sa tanan usab? Ug ang Ginoo miingon: Busa kinsa  
 man diay ang tinugyanan nga matinumano ug maalam nga kaniya ang iyang agalon magatugyan  
 sa iyang panimalay sa paghatag kanila sa ilang bahin sa kalan-on sa sibo gayud sa panahon?  
<sup>43</sup>  
 Bulahan kadtong ulipon nga makaplagaan sa iyang agalon, kong kini moabut na, nga magabuhat  
<sup>44</sup>  
 sa ingon. Sa pagkamatuod nagaingon ako kaninyo, nga siya magabutang kaniya sa ibabaw sa  
<sup>45</sup>  
 tsanan nga iyang gibatonan. Apan kong kadtong ulipon magaingon sa iyang kasingkasing: Ang  
 akong agalon nagadugay sa iyang pag-abut: ug magasugod sa pagpamunal sa mga sulogoong lalake  
<sup>46</sup>  
 ug sa mga sulogoong babaye ug sa pagkaon ug pag-inum, ug sa paghuboghubog; Ang agalon  
 niadtong ulipon moabut sa usa ka adlaw nga wala niya paabuta, ug sa usa ka takna nga wala niya  
 hibalo, ug magahingilin kaniya, ug magatudlo sa iyang bahin kauban sa mga dili matinoohon.  
<sup>47</sup>  
 Ug kadtong ulipona, nga nahibalo sa kabubut-on sa iyang agalon ug wala mag-andam, bisan  
<sup>48</sup>  
 magbuhat sumala sa iyang kabubut-on, pagabunalan ug daghan. Apan siya nga wala mahibalo,  
 ug nagbuhat mga butang nga angay sa mga hampak, pagabunalan lamang ug diriyut. Ug bisan kinsa  
 nga gihatagan ug daghan, daghan ang pagapanilngon kaniya; ug kanila nga gitugyanan ug daghan,  
<sup>49</sup>  
 daghan ang pagapangayoon. Ako mianhi sa pagsalibay ug kalayo sa ibabaw sa yuta; ug unsa pay  
<sup>50</sup>  
 pagtinguhaon ko kong kini misiga na? Apan aduna akoy usa ka bautismo nga igabautismo kanako;  
<sup>51</sup>  
 ug daw hilabihan ang pagkaguol ko hangtud nga mamatuman kini. Naghunahuna ba amo nga  
 mianhi ako sa paghatag ug pakigdait sa yuta? Nagaingon ako kaninyo, Wala; kondili sa

52 pagkabahinbahin hinoon. Kay sukad karon adunay lima sulod sa usa ka balay nga mabahin, ang  
 53 totolo batok sa duha, ug ang duha batok sa totolo. Sila mabahin, ang amahan batok sa anak, ug  
 ang anak batok sa amahan; ang inahan batok sa anak nga babaye, ug ang anak nga babaye batok  
 sa iyang inahan; ug ang ugangang babaye batok sa iyang umagad nga babaye, ug ang umagad nga  
 54 babaye batok sa iyang ugangang babaye. Ug siya miingon usab sa mga panon sa katawohan:  
 Kong makita ninyo ang dag-um nga magasaka sa Kasadpan, moingon kamo dayon: adunay moabut  
 55 nga ulan, ug kana moabut. Ug kong makita ninyo ang hangin nga Habagat nga magahuros,  
 56 moingon kamo: Adunay moabut nga makusog nga init, ug kana moabut. Mga salingkapaw, kamo  
 mahibalo nga manimaan sa dagway sa yuta ug sa langit; apan ngano nga dili kamo makaila sa  
 57 tilimad-on niini nga panahon? Ug ngano nga bisan sa inyong kaugalingon dili kamo maghukom  
 58 kong unsa ang matarung? Kay sa nagapadulong pa ikaw uban sa imong kaaway ngadto sa punoan,  
 paninguhaon mo gayud diha sa dalan nga ikaw makagawas kaniya; tingali ikaw unya guyoron niya  
 ngadto sa maghuhukom, ug ang maghuhukom magatugyan kanimo ngadto sa aguasil ug ang aguasil  
 59 maga-sulod kanimo sa bilanggoan. Nagaingon ako kanimo: Dili ka makagula didto hangtud nga  
 imong pagabayran ang katapusang diyut.

1 Karon may uban nga miabut niadtong maong panahon, nga misugilon kaniya mahitungod sa  
 mga Galileanhon, kang kinsang dugo gisagol ni Pilato sa ilang mga halad. 2 Ug siya mitubag ug  
 miingon kanila: Nagahunahuna ba kamo nga kining mga Galileanhon labi pang mga makasasala  
 3 kay sa tanang mga Galileanhon, tungod kay sila nag-antus niining mga butanga? Nagaingon ako  
 kaninyo: Dili; apan, gawas kong kamo mahinulsol, mangamatay kamong tanan sa mao usab nga  
 4 pagkaagi. Kun, kadtong mga napulo ug walo, nga hingpukanan sa torre sa Siloe, ug mipatay kanila,  
 nagahunahuna ba kamo nga sila labi pang mga malapason kay sa tanang mga tawo nga nagapuyo  
 5 sa Jerusalem? Ako nagaingon kaninyo: Dili; apan, gawas kong kamo maghinulsol, mangamatay  
 6 kamong tanan sa mao usab nga pagkaagi. Ug misulti siya niining sambingay: Usa ka tawo may  
 usa ka higuera nga gitanum sa iyang parrasan, ug miabut siya nga nagapangita ug bunga niini, ug  
 7 wala makakaplag. Ug miingon siya sa magpaparras: Ania karon, tolo na kini ka tuig nga ako  
 nagaanhan sa pagpangita ug bunga niining kahoy, ug wala akoy hingkaplagan; putla kini. Nganong  
 8 magasamok usab kini sa yuta? Ug siya nga nagatubag, miingon: Ginoo, pasagdi una kini niining  
 9 tuiga usab, hangtud nga magakalut ako sa libut kaniya, ug magaabono kaniya. Ug kong kini

magahatag ug bunga sukad karon, maayo, apan kong dili, pagaputlon mo siya.<sup>10</sup> Ug siya nagatudlo sa usa sa mga sinagoga sa adlaw nga igpapahulay.<sup>11</sup> Ug ania karon, usa ka babaye nga may usa ka espiritu sa sakit, sulod sa napulo ug walo ka tuig na; ug siya nagatikoko na lamang, ug wala makatindog sa iyang kaugalingon.<sup>12</sup> Ug sa nakit-an siya ni Jesus, iyang gitawag siya, ug miingon kaniya: Babaye, natangtangan ikaw sa imong sakit.<sup>13</sup> Ug siya nagapandong sa iyang mga kamot sa babaye, ug gilayon kini nakatuy-od, ug naghimaya sa Dios.<sup>14</sup> Ug ang punoan sa sinagoga, nga nasuko tungod kay si Jesus nag-ayo sa masakiton sa adlaw nga igpapahulay, mitubag ug miingon sa panon sa katawohan: Adunay unom ka adlaw diin ang mga tawo kinahanglan magbuhat; busa, sulod kanila manganhi kamo ug magpaayo, ug dili sa adlaw nga igpapahulay.<sup>15</sup> Apan ang Ginoo mitubag kaniya, ug miingon: Kamo mga salangkapaw, dili ba sa adlaw nga igpapahulay ang tagsatagsa kaninyo magabadbad sa iyang vaca kun sa iyang asno gikan sa pasungan ug magadala kaniya sa gawas aron paimnon?<sup>16</sup> Ug kining babaye nga anak ni Abraham, nga gigapus ni satanas sulod na sa napulo ug walo ka tuig, dili ba kinahanglan nga pagabadbaran niining gapus sa adlaw nga igpapahulay?<sup>17</sup> Ug sa pag-ingon niya niining mga butanga, ang tanan niyang mga kaaway naulawan; ug ang tibook panon sa katawohan nalipay tungod sa tanang mahimayaong mga butang nga gibuhat niya.<sup>18</sup> Busa siya miingon: Sama sa unsa ba ang gingharian sa Dios? Ug sa unsa igapakasama ko kini?<sup>19</sup> Ingon kini sa usa ka lugas nga mostaza nga gikuha sa usa ka tawo, ug gipugas sa iyang kaugalingong tanaman; ug kini mitubo, ug nahimong usa ka kahoy; ug ang mga langgam sa langit mibatug sa mga sanga niya.<sup>20</sup> Ug miingon siya sa pag-usab: Sa unsa ba igapakasama ko ang gingharian sa Dios?<sup>21</sup> Ingon sa levadura nga gikuha sa usa ka babaye, gisakut sa tolo ka takus sa harina hangtud ang tanan mingtubo.<sup>22</sup> Ug siya mipadayon sa iyang pag-lakaw nga nagaagi sa mga lungsod ug kabalangayan, nga nagapanudlo, ug nagapanaw paingon sa Jerusalem.<sup>23</sup> Ug usa kanila miingon kaniya: Ginoo, diriyut ba lamang ang maluwas? Ug siya miingon kanila: Panlimbasug kamo sa pagsulod sa pultahan nga masigpit; kay nagaingon ako kaninyo, nga daghan ang nagapaninguha sa pagsulod, ug dili makahimo.<sup>25</sup> Kong sa makausa ang amahan sa panimalay nagatindog ug nagasira sa pultahan, ug kamo nagasugod sa pagtindog sa gawas, ug sa pagtoktok sa pultahan, nga nagaingon: Ginoo, ablihi kami. Ug siya magatubag ug magaingon kaninyo: Wala ako mahibalo kong diin kamo gikan;<sup>26</sup> Unya magasugod kamo sa pagingon: Sa imong atubangan nanagpangaon ug nanagpanginum kami, ug ikaw nagpanudlo sa among kadalanan.<sup>27</sup> Ug magaingon siya: Isulti ko kaninyo nga wala ako mahibalo kong diin kamo gikan: pahalayo kamo kanako, tanan

28 kamo nga mga mamumuhat sa kadautan. Didto mahitabo unya ang paghilak ug ang pagkagut sa mga ngipon, nga inyong makita si Abraham ug si Isaac, ug si Jacob, ug ang tanang mga manalagna

29 sa gingharian sa Dios, ug kamo pagaabugon ngadto sa gawas. Ug sila moabut gikan sa Sidlakan ug sa Kasadpan, ug gikan sa Amihanan ug sa Habagatan, ug magalingkod sa gingharian sa Dios.

30 Ug ania karon, may mga manghiulahi nga manghiuna; ug may mga manghiuna nga manghiulahi.

31 Niadtong taknaa may mga Fariseo nga mingduol nga nagaingon kaniya: Pahawa ug lumakaw

32 ka gikan dinhi, kay si Herodes buot mopatay kanimo. Ug siya miingon kanila: Umadto kamo, ug mga kadtong singgalong: Ania karon, ginapagula ko ang mga yawa ug ginabuhat ko ang mga

33 pag-ayo karong adlaw, ug ugma; ug sa ikatolo ka adlaw pagahingpiton ako. Bisan pa niini, kinahanglan nga molakaw ako karon, ug ugma, ug sa sunod nga adlaw; kay dili mahitabo nga ang

34 usa ka manalagna pagapatyon sa gawas sa Jerusalem. Oh Jerusalem, Jerusalem, nga nagapatay sa mga manalagna, ug nagabato kanila nga ginapadala nganha kaniya: Makapila nga buot kong tigumon ang imong mga anak, ingon sa usa ka himongaan nga nagatigum sa iyang mga piso sa

35 ilalum sa iyang mga pako, ug wala ka mobuot! Ania karon, ang inyong balay gibiyaan kaninyo nga mamingaw; ug nagaingon ako kaninyo, nga kamo dili makakita kanako hangtud nga magaingon kamo: Bulahan ang nagaanhi sa ngalan sa Ginoo.

1 Ug nahitabo sa misulod siya sa balay sa usa sa mga punoan sa mga Fariseo sa adlaw nga

2 igpapahulay sa pagkaon ug tinapay, nga sila nagabantay kaniya. Ug ania karon, didto sa iyang

3 atubangan may usa ka tawo nga nanghupong. Ug si Jesus sa nagatubag kanila, misulti ngadto sa mga batid sa balaod ug sa mga Fariseo, nga nagaingon: Uyon ba sa balaod ang pag-ayo sa adlaw

4 nga igpapahulay, kun dili? Apan sila mihilum. Ug iyang gikuptan siya, ug giayo siya, ug gipalakaw

5 siya. Ug siya miingon kanila: Kinsa kaninyo nga kong may asno kun vaca nga mahulog sa usa ka

6 atabay, ug dili dayon mokuha niini sulod sa adlaw nga igpapahulay? Ug sila wala na usab

7 makatubag kaniya niining mga butanga. Ug misulti siya ug usa ka sambingay kanila nga mga dinapit, sa namatngonan niya nga sila nagpili sa mga nahaunang lingkoranan, nga nagaingon kanila:

8 Kong pagadapiton ikaw ni bisan kinsa sa usa ka kombira sa kasal, ayaw paglingkod sa nahaunang

9 lingkoranan, tingali unya nakadapit siya ug usa ka tawo nga labi pang dungganan kay kanimo; Ug siya nga nagadapit kanimo ug ang dinapit, moanha ug magaingon kanimo: Hatagi kining tawo ug

10

dapit; ug unya ikaw magasugod sa pagkuha sa labing ubos nga dapit uban ang kaulaw. Apan kong ikaw pagadapiton, umadto ug lumingkod ka sa labing ubos nga dapit; aron kong siya nga nagadapit kanimo moduol, mag-ingon siya kanimo: Abyan umuswag pa ikaw sa ibabaw nga dapit.

11

Unya paghimayaon ka sa atubangan sa tanan nga nagalingkod sa pagkaon uban kanimo. Kay

12

ang tagsatagsa nga nagapataas, pagapaubson; ug ang nagapaubos, pagapatas-on. Ug siya miingon usab sa nagdapit kaniya: Kong ikaw magbuhat ug usa ka paniudto kun usa ka panihapon, ayaw pagdapita ang imong mga higala, kun ang imong mga igsoon, kun ang imong mga kabanayan, kun ang mga dato nga silingan; tingali unya sila usab magadapit kanimo, ug sila magabalus kanimo.

13

Apan kong ikaw magabuhay ug usa ka kombira, dapita ang mga kabus, ang mga bakol, ang mga

14

pi-ang, ang mga buta; Ug ikaw mabulahan kay sila walay sarang ikabalus kanimo; ug ikaw

15

pagabalusan tungod niini sa pagkabanhaw sa mga matarung. Ug sa nakadungog niining mga butanga ang usa kanila nga nagalingkod uban kaniya sa lamesa, miingon kaniya: Bulahan ang

16

mokaon sa tinapay sa gingharian sa Dios. Apan siya miingon kaniya: May usa ka tawo nga

17

nagbuhat ug usa ka dakung panihapon, ug nagdapit siya ug daghang mga tawo. Ug gisugo niya ang iyang ulipon sa takna sa tingpanihapon sa pag-ingon kanila nga mga gidapit: Umari kamo, kay

18

ang tanang mga butang naandam na. Ug silang tanan, satingub, misugod sa pagpamalibad. Ang nahauna miingon kaniya: Nakapalit ako ug usa ka lunang yuta, ug kinahanglan moadto ako sa

19

pagtan-aw; nagapangaliyupo ako nga imo akong pabalibaron. Ug ang usa miingon: Nakapalit ako ug lima ka pares nga mga vaca, ug moadto ako sa pagsulay kanila; gipangaliyupo ko kanimo

20

nga imo akong pabalibaron. Ug ang usa miingon: Nangasawa ako, ug busa dili ako makaadto.

21

Ug ang ulipon mipauli ug misugilon sa iyang agalon niining mga butanga. Unya ang pangulo sa panimalay, sanglit nasuko, miingon sa iyang ulipon: Lumakaw ka gilayon sa mga kadalanan ug mga agianan sa lungsod, ug dad-a nganhi ang mga kabus, ug ang mga bakol, ug ang mga buta, ug

22

ang mga pi-ang. Ug ang ulipon miingon: Ginoo, ang tanan nga imong gisugo natuman, ug bisan

23

pa, aduna gihapon ing dapit. Ug ang agalon miingon: Umadto ka sa kadalanan ug sa mga

24

siniklatan, ug pagapiliton mo sila sa pagpasulod, aron mapuno ang akong balay. Kay nagaingon ako kaninyo nga walay bisan kinsa niadtong mga tawo nga gidapit makatilaw sa akong panihapon.

25

Karon may nanguyog kaniya nga mga dagkung panon sa katawohan, ug siya milingi ug miingon

26

kanila: Kong may bisan kinsa nga moanhi kanako, ug dili magdumot sa iyang kaugalingong amahan, ug inahan, ug asawa, ug mga anak, ug mga igsoong lalake, ug mga igsoong babaye, oo,

<sup>27</sup>  
 ug sa iyang kaugalingong kinabuhi usab, dili siya mahimo nga akong tinon-an. Bisan kinsa nga  
 dili magpas-an sa iyang kaugalingong cruz, ug magsunod kanako, dili siya mahimoong tinon-an  
<sup>28</sup>  
 ko. Kay kinsa kaninyo nga nagatinguha sa pagtukod usa ka torre, dili ba siya molingkod una ug  
<sup>29</sup>  
 mag-isip sa gasto, kong aduna ba siyay ikapahuman niini? Tingali unya, kong makabutang na  
 siya ug patukoranan, ug dili makahimo sa paghuman, ang tanan nga magatan-aw magasugod sa  
<sup>30</sup>  
 pagbiaybiay kaniya, Nga magaingon: Kining tawohana nagsugod sa pagtukod, ug wala makahimo  
<sup>31</sup>  
 sa paghuman. Kun, kinsa nga haria, nga sa moadto siya sa pagpakiggubat batok sa usa ka hari,  
 dili ba molingkod una ug magtolotimbang kong makahimo ba siya sa pag-asdang uban ang napulo  
<sup>32</sup>  
 ka libo batok kaniya nga nagaabut uban ang kaluhaan kalibo? Kun sa laing pagkaagi, samtang  
 ang usa atua pa sa halayo, siya magapadala ug usa ka sinugo, ug magapangayo ug mga  
<sup>33</sup>  
 pakigsabutsabut sa pakigdait. Busa, bisan kinsa diha kaninyo nga dili mobiya sa tanan nga anaa  
<sup>34</sup>  
 kaniya, dili siya mahimo nga tinon-an ko. Ang asin maayo: apan bisan pa ang asin kong mawad-an  
<sup>35</sup>  
 sa iyang lami, unsa pa may iasin? Kini dili magapulos alang sa yuta, bisan sa kasagbutan; ang  
 mga tawo magsalibay niini sa gawas. Ang mga may igdulungog sa pagpatalinghug, magpatalinghug.

<sup>1</sup>  
 Karon ang tanang mga maniningil sa buhis ug mga makasasala nagaduol ngadto kaniya sa  
<sup>2</sup>  
 pagpatalinghug kaniya. Ug ang mga Fariseo ug ang mga escriba nanagbagulbol nga nagaingon:  
<sup>3</sup>  
 Kining tawohana nagadawat sa mga makasasala ug nagakaon uban kanila. Ug siya misulti kanila  
<sup>4</sup>  
 niining sambingay, nga nagaingon: Kinsang tawohana diha kaninyo nga may usa ka gatus ka  
 carnero, ug nga nawad-an ug usa kanila, dili ba siya mobiya sa kasiyaman ug siyam sa kamingawan,  
<sup>5</sup>  
 ug mangita niadtong nawala, hangtud kini makaplagn niya? Ug sa makita niya kini, magapas-an  
<sup>6</sup>  
 niini sa iyang mga abaga nga malipayon. Ug sa iyang pag-abut sa balay, magatigum siya sa iyang  
 mga abyan ug sa iyang mga silingan, nga magaingon kanila: Managlipay kamo uban kanako, kay  
<sup>7</sup>  
 akong hingkaplagn ang akong carnero nga nawala. Magaingon ako kaninyo, nga sa maong  
 pagkaagi adunay kalipay sa langit tungod sa usa ka makasasala nga maghinulsol, labaw pa sa  
<sup>8</sup>  
 kasiyaman ug siyam nga mga matarung nga walay kinahanglan sa paghinulsol. Kun, kinsang  
 babayehana nga adunay napulo ka dracma, kong siya kawad-an ug usa, dili magdagkut ug usa ka  
 lamparahan ug magsilhig sa balay, ug sa masingkamoton mangita hangtud iyang makaplagn kini?  
<sup>9</sup>  
 Ug sa iyang hingkaplagn kini, magatigum siya sa iyang mga abyan ug mga silingan, nga



10  
 magaingon: Maglipay kamo uban kanako, kay akong hingkaplagan ang dracma nga nawala. Sa  
 mao nga pagkaagi, nagaingon ako kaninyo nga adunay kalipay sa atubangan sa mga manolonda sa  
 11  
 Dios tungod sa usa ka makasasala nga magahinulsol. Ug siya miingon: May usa ka tawo nga  
 12  
 adunay duha ka anak nga lalake: Ug ang danghud kanila miingon sa iyang amahan: Amahan,  
 ihatag kanako ang bahin sa imong bahandi nga mahabahan kanako. Ug iyang gibahinbahin kanila  
 13  
 ang iyang kahimtang. Ug sa tapus ang pipila ka adlaw, ang manghud nga anak mhipus sa tanan  
 ug milakaw sa iyang panaw ngadto sa usa ka halayo nga yuta, ug didto giusikan niya ang iyang  
 14  
 bahandi sa pagkinabuhing dautan. Ug sa nausikan na niya ang tanan, miabut ang usa ka dakung  
 15  
 gutom niadtong yutaa, ug misugod siya sa pagbati sa kawad-on. Ug miadto siya ug nakig-ipon  
 sa usa ka molopyo niadtong yutaa, ug kini nagsugo kaniya ngadto sa iyang kaumahan sa paglawog  
 16  
 sa mga baboy. Ug ginapangandoy niya ang pagbusog sa iyang tiyan sa mga algarroba nga ginakaon  
 17  
 sa mga baboy; ug walay tawo nga mihatag kaniya. Apan sa hing-ulian na siya sa iyang kaugalingon  
 miingon: Kapid-an ka mga mamomoo sa akong amahan nga nahupngan sa tinapay; ug ako ania  
 18  
 nga nagakamatay sa kagutom! Motindog ako ug moadto sa akong amahan, ug moingon ako  
 19  
 kaniya: Amahan, nakasala ako batok sa langit ug sa imong atubangan; Ako dili na takus  
 20  
 paganganlan nga imong anak; buhata ako ingon nga usa sa imong mga mamomoo. Ug mitindog  
 siya, ug miadto sa iyang amahan. Apan sa halayo pa siya, ang iyang amahan nakakita kaniya, ug  
 21  
 giabut ug kalooy, ug midalagan, ug migakus sa iyang liog, ug mihalok kaniya. Ug ang anak  
 miingon kaniya: Amahan, nakasala ako batok sa langit ug sa imong atubangan, ug dili na ako takus  
 22  
 pagatawgon nga imong anak. Apan ang amahan miingon sa iyang mga ulipon: Dad-a ninyo  
 pagdali ang labing maayong kupo ug isul-ob ninyo kaniya, ug butangi ug singsing ang iyang kamot,  
 23  
 ug mga sapin ang iyang mga tiil. Ug dad-a ninyo dinhi ang nating vaca nga pinatambok, ug  
 24  
 ihawon siya, ug mangaon kita, ug managlipay. Kay kining akong anak namatay na, ug nabuhi  
 25  
 pag-usab; siya nawala na, ug hingkaplagan. Ug sila misugod sa paglipay. Karon ang anak nga  
 magulang didto sa uma; ug sa mipauli siya, ug nagakaduol sa balay hingdunggan niya ang honi ug  
 26  
 ang sayaw. Ug iyang gitawag ngadto kaniya ang usa sa mga binatonan, ug iyang gipangutana  
 27  
 kong unsa kaha kining mga butanga. Ug siya miingon kaniya: Ang imong igsoon miabut, ug ang  
 imong amahan nagpaihaw sa nating vaca nga pinatambok, kay siya nagdawat kaniya nga luwas ug  
 28  
 maayong panglawas. Apan siya nasuko, ug dili unta mosulod. Ug ang iyang amahan migula ug

<sup>29</sup> nagpakilooy kaniya. Apan siya mitubag ug miingon sa iyang amahan: Ania karon, sulod mining daghang mga tuig nagaalagad ako kanimo, ug wala gayud ako makalapas bisan usa sa imong mga sugo; ug bisan pa, ikaw wala maghatag kanako usa ka kanding nga nati, aron unta ako maglipay <sup>30</sup> uban sa akong mga abyan. Apan sa mipauli kining imong anak nga milamoy sa imong kahimtang uban sa mga bigaon giihawan mo siya sa nating vaca nga pinatambok. <sup>31</sup> Ug siya miingon kaniya: <sup>32</sup> Anak, ikaw sa gihapon ania uban kanako, ug ang tanan nga ako, imo. Apan angay nga kita maglipay ug magsadya, kay kining imong igsoon namatay na, ug nabuhi pag-usab; ug nawala na, ug hingkaplagan.

<sup>1</sup> Ug miingon usab siya sa iyang mga tinon-an: May usa ka tawo nga dato, nga adunay usa ka tinugyanan; ug kini gisumbong kaniya nga nagausik-usik sa iyang mga butang. <sup>2</sup> Ug iyang gitawag siya, ug giingon: Unsa kini nga akong hingdunggan mahatungod kanimo? Maghatag ka ug husay <sup>3</sup> sa imong pagkatinugyanan, kay dili na ikaw mahimo nga akong tinugyanan. Ug ang tinugyanan miingon sa iyang kaugalingon: Unsay ako nga pagabuhaton, nasud-ong ko nga ang akong agalon nagakuha gikan kanako sa pagkatinugyanan? Sa pagkalot ako walay kusog; sa pagpakilimos ako <sup>4</sup> maulaw. Nahibaloan ko ang akong pagabuhaton, aron nga, kong papahawaon ako sa pagkatinugyanan, sila magadawat kanako sa ilang mga balay. <sup>5</sup> Ug sa ginatawag niya ngadto kaniya ang tagsatagsa sa mga utangan sa iyang agalon, miingon siya sa nahauna: Pilay utang mo sa akong <sup>6</sup> agalon? Ug siya miingon: Usa ka gatus ka takal nga lana. Ug siya miingon kaniya: Dawata ang <sup>7</sup> imong kalig-onan; ug lumingkod ka pagdali ug isulat: kalim-an. Unya miingon siya sa usa: Ug ikaw, pilay utang mo? Ug siya miingon: Usa ka gatus ka takal nga trigo. Siya miingon kaniya: <sup>8</sup> Dawata ang imong kalig-onan, ug isulat: kawaloan. Ug ang iyang agalon nagdayeg sa iyang dili-matarung tinugyanan kay nagbuhat siya nga maalamon: kay ang mga anak niini nga kalibutan, <sup>9</sup> alang sa ilang kaugalingong kaliwatan, labi pang mga maalamon kay sa mga anak sa kahayag. Ug ako nagaingon kaninyo: Mangita kamo ug mga abyan sa inyong mga kaugalingon pinaagi sa mga bahandi sa dili-pagkamatarung, aron, nga kong kana mawala na, sila magadawat kaninyo didto sa <sup>10</sup> mga puloy-anan nga walay katapusan. Siya nga matinumanon sa diriyut kaayo, matinumanon <sup>11</sup> usab sa daghan; ug ang dili matarung sa diriyut kaayo, dili matarung usab sa daghan. Busa, kong kamo wala magmatinumanon sa mga bahandi nga dili-matarung, kinsay mosalig sa pagtugyan diha <sup>12</sup> kaninyo sa mga bahandi nga matuod? Ug kong kamo wala magmatinumanon niadtong iya sa

13  
laing tawo, kinsay magtugyan kaninyo niadtong inyong kaugalingon? Walay ulipon nga makaalagad sa duha ka agalon; kay siya magdumot sa usa, ug mahigugma sa usa; kun, sa laing pagkaagi, siya moayon sa usa, ug magtamay sa usa. Kamo dili makahimo sa pag-alagad sa Dios ug

14  
sa bahandi. Ug ang mga Fariseo nga mga mahigugmaon sa salapi, nagpakadungog sa tanan

15  
niining mga butanga, ug sila nanagyubit kaniya. Ug siya miingon kanila: Kamo mao ang mga nagapakamatarung sa inyong kaugalingon sa atubangan sa mga tawo; apan ang Dios nakaila sa inyong mga kasingkasing; kay ang ginapahitaas sa mga tawo, kangil-aran sa atubangan sa Dios.

16  
Ang Kasugoan ug ang mga manalagna nagapadayon hangtud kang Juan; sukad niadtong panahona, ang Maayong Balita sa gingharian sa Dios giwali, ug ang tagsa ka tawo nagalugos sa pagsulod

17  
niini. Apan labi pang masayon alang sa langit ug sa yuta ang pagkawagtang, kay alang sa usa

18  
ka kudlit sa Kasugoan nga mapakyas. Ang tagsatagsa nga magabiya sa iyang asawa, ug nagapangasawa sa lain, makasala sa panapaw; ug ang mangasawa sa usa nga gibiyaan sa usa ka

19  
bana, makasala sa panapaw. Karon may usa ka tawong dato, ug siya nagasaput sa purpura ug sa

20  
lino nga manipis, nga nagapuyo sa kalipay ug sa kaanyag sa adlaw-adlaw. Ug may usa ka

21  
makililimos nga ginganlan si Lazaro nga puno sa mga samad, gibutang sa pultahan sa dato. Ug nagatinguha nga mabusog sa mga mumho nga nagpangatagak gikan sa lamesa sa dato; tan-awa,

22  
bisan pa ang mga iro nanagpanuol ug nanagpanilap sa iyang mga samad. Ug nahitabo nga namatay ang makililimos, ug siya gidala sa mga manolonda ngadto sa sabakan ni Abraham; ug ang dato

23  
usab namatay, ug gilubong. Ug didto sa Hades giyahat niya ang iyang mga mata, sanglit nagaantus

24  
sa mga kasakit, ug nagalantaw kang Abraham sa halayo, ug kang Lazaro sa iyang sabakan. Ug siya misinggit ug miingon: Amahan nga Abraham, kaloy-i ako, ug sugoa si Lazaro, aron ituslob niya ang tumoy sa iyang tudlo sa tubig, ug pabugnawan niya ang akong dila; kay ania ako sa kasakit

25  
niining siga. Apan si Abraham miingon: Anak, hinumdumi nga sa buhi pa ikaw nakadawat ka sa imong mga maayong butang; ug si Lazaro sa mao nga pagkaagi, sa mga dautang butang; apan

26  
karon ania siya ginalipay, ug ikaw anaa sa kasakit. Ug labut pa niining tanan, sa taliwala namo ug nimo, adunay gibutang usa ka dakung bung-aw, aron nga ang buot motabok gikan diri nganha

27  
kaninyo, dili makahimo; ug nga walay makatabok gikan dinha ngari kanamo. Ug siya miingon:

28  
Busa, amahan, ako nagaampo kanimo nga siya sugoon mo unta sa balay sa akong amahan; Kay ako adunay lima ka mga igsoong lalake; aron siya magamatuod ngadto kanila, tingali unya makaari

29  
usab sila niaring dapita sa kasakitan. Apan si Abraham miingon: Atua kanila si Moises ug ang

mga manalagna; papatalinghuga sila kanila.<sup>30</sup> Ug siya miingon: Dili, amahan nga Abraham; kay kong usa sa mga minatay ang moadto kanila, maghinulsol sila.<sup>31</sup> Ug si Abraham miingon kaniya: Kong kang Moises ug sa mga manalagna dili sila managpatalinghug, dili usab sila mangalukmay bisan may usa nga mabanhaw gikan sa mga minatay.

<sup>1</sup> Ug siya miingon sa iyang mga tinon-an: Dili mahimo; apan nga moabut gayud ang mga kahigayonan sa pagkapangdol; apan alaut kadtong tungod kaniya moabut sila.<sup>2</sup> Maayo pa kaniya nga pagahiktan siya sa iyang liog ug usa ka galingang bato, ug igatambog siya sa dagat, kay sa magapapangdol siya sa usa niining mga gagmay.<sup>3</sup> Matngoni ninyo ang inyong kaugalingon; kong ang imong igsoon makasala batok kanimo, badlongon mo siya; ug kong siya maghinulsol, pasayloa siya.<sup>4</sup> Ug kong siya makasala batok kanimo sa makapito sulod sa usa ka adlaw, ug sa makapito magabalik kanimo sa pag-ingon: Nagahinulsol ako; pasayloon mo siya.<sup>5</sup> Ug ang mga apostoles miingon sa Ginoo: Dugangi ang among pagtoo.<sup>6</sup> Ug ang Ginoo miingon: Kong kamo adunay pagtoo nga ingon sa usa ka lugas nga mostaza, magaingon kamo niining kahoyng sicomoro: Maibut ka sa gamut, ug matanum ka sa dagat; ug kana magasugot kaninyo.<sup>7</sup> Apan kinsa kaninyo nga adunay usa ka ulipon nga nagadaro, kun nagabantay ug mga carnero, nga magaingon kaniya sa nahauli siya gikan sa kapatagan: Umari ka gilayon ug maglingkod sa lamesa?<sup>8</sup> Ug dili ba hinoon magaingon kaniya: Hikaya ang igapanihapon ko, ug magbakus ka ug mag-alagad kanako hangtud nga ako makakaon ug makainum; ug sa human niini mokaon ug moinum ka?<sup>9</sup> Magapasalamat ba siya niadto nga ulipon kay naghimo sa gisugo kaniya? Nagadahum ako nga dili.<sup>10</sup> Ingon usab niini kamo: kong nakahimo kamo sa tanang gisugo kaninyo, moingon kamo: Kami mga ulipon nga walay pulos, kay gihimo lamang namo ang katungdanan namong pagabuhaton.<sup>11</sup> Ug nahitabo, sa nagapadulong sila sa Jerusalem, nga siya miagi sa kadaplinan sa Samaria ug sa Galilea.<sup>12</sup> Ug sa misulod siya sa usa ka balangay, may misugat kaniya nga napulo ka mga tawo nga sanlahon nga nagtindog sa halayo.<sup>13</sup> Ug gipatugbaw nila ang ilang mga tingog sa pag-ingon: Jesus, Magtutudlo, kaloy-i kami.<sup>14</sup> Ug sa iyang nakita sila, siya miingon kanila: Lumakaw kamo ug magpakita sa mga sacerdote. Ug nahatabo nga sa nagalakaw sila, nangahinlo sila.<sup>15</sup> Ug ang usa kanila, sa pagkakita nga siya nahinlo, mibalik nga nagadayeg sa Dios sa makusog nga tingog;<sup>16</sup> Ug siya mihapa sa mga

<sup>17</sup> tiil ni Jesus sa pagpasalamat kaniya, ug siya usa ka Samariahanon. Ug sa mitubag si Jesus,  
<sup>18</sup> miingon: Wala ba magmahinlo ang napulo? Apan hain ang siyam? Wala bay bisan kinsa kanila  
<sup>19</sup> nga mibalik sa paghimaya sa Dios, gawas niining dumoduong? Ug siya miingon kaniya: Tumindog  
<sup>20</sup> ug lumakaw ka, ang imong pagtoo maoy nagluwas kanimo. Ug sa gipangutana siya sa mga  
 Fariseo kong anus-a moabut ang gingharian sa Dios, siya mitubag kanila ug miingon: Dili moanhi  
<sup>21</sup> ang gingharian sa Dios pinaagi sa mga pagpaminaw. Ug dili usab sila magaingon: Ania dinhi!  
<sup>22</sup> kun, Atua didto! Kay ania karon, ang gingharian sa Dios anaa kaninyo. Ug siya miingon sa iyang  
 mga tinon-an: Moabut ang mga adlaw nga buot unta kamo motan-aw ug usa sa mga adlaw sa Anak  
<sup>23</sup> sa tawo, ug dili ninyo kini hikit-an. Ug sila magaingon kaninyo: Ania dinhi! kun, Atua didto!  
<sup>24</sup> Dili kamo manlakat, ug dili usab kamo magsunod kanila. Kay ingon sa kilat, sa magadan-ag kini  
 gikan sa usa ka bahin sa ilalum sa langit, magadan-ag usab ngadto sa usa ka bahin sa ilalum sa  
<sup>25</sup> langit; ingon niini usab ang Anak sa tawo sa iyang adlaw. Apan kinahanglan una siya magaantus  
<sup>26</sup> ug daghang mga butang; ug igasalikway niini nga kaliwatan. Ug ingon sa nahatabo sa mga adlaw  
<sup>27</sup> ni Noe, mao usab sa mga adlaw sa Anak sa tawo. Nanagpangaon sila, nanagpanginum,  
 nanagpangasawa, gipangasawa, hangtud sa adlaw nga misulod si Noe sa arca, ug miabut ang lunop  
<sup>28</sup> ug naglaglag kanilang tanan. Mao usab sumala sa nahitabo sa mga adlaw ni Lot: nanagpangaon  
 sila, nanagpanginum, nanagpamalit, nanagpamaligya, nanagpananum, nanagpatindog ug mga  
<sup>29</sup> puloy-anan. Apan sa adlaw nga mipahawa si Lot sa Sodoma, miulan ug kalayo ug azufre gikan  
<sup>30</sup> sa langit, ug milaglag kanilang tanan. Mao usab ang mahatabo sa adlaw nga igapadayag ang  
<sup>31</sup> Anak sa tawo. Niadtong adlaw, siya nga anaa sa ibubungan, ug ang iyang mga butang anaa sa  
 sulod sa balay, dili siya manaug sa pagkuha kanila; ug siya nga anaa sa kapatagan dili usab  
<sup>32</sup> magabalik. Hinumdumi ninyo ang asawa ni Lot. <sup>33</sup> Bisan kinsa nga magapaninguha sa pagluwas  
 sa iyang kinabuhi, mawala kini kaniya; apan bisan kinsa nga mawad-an sa iyang kinabuhi, maluwas  
<sup>34</sup> kini niya. Nagaingon ako kaninyo nga niadtong gabhiona may duha ka tawo sa usa ka higdaanan;  
<sup>35</sup> ang usa pagakuhaon ug ang usa pagabiyaan; May duha ka babaye nga magaabay paggaling; ang  
<sup>36</sup> usa pagadad-on ug ang usa pagabiyaan; May duha ka tawo nga anaa sa kapatagan; ang usa  
<sup>37</sup> pagadad-on ug ang usa pagabiyaan. Ug sila mingtubag ug nanag-ingon kaniya: Hain, Ginoo?  
 Ug siya miingon kanila: Kong hain ang lawas, didto magatigum ang mga agila.

<sup>1</sup> Ug siya nagasulti kanila ug usa ka samingay sa pagpaila nga sila kinahanglan kanunay  
<sup>2</sup> magaampo ug dili magakaluya; Nga nagaingon: Sa usa ka lungsod may usa ka maghuhukom nga  
<sup>3</sup> walay pagkahadlok sa Dios, bisan pagkataha sa mga tawo. Ug may usa ka babaye nga balo didto  
niadtong lungsod nga miadto kaniya sa masubsub sa pag-ingon: Ipanimalus ako batok sa akong  
<sup>4</sup> kaaway. Ug wala siya una magtagad, apan sa ulahi nag-ingon sa iyang kaugalingon: Bisan wala  
<sup>5</sup> ako mahadlok sa Dios, bisan mataha sa tawo; Apan, tungod kay ginasamukan ako niining babaye  
nga balo, magpanimalus ako alang kaniya, tingali unya magapaguol siya kanako tungod sa iyang  
<sup>6</sup> pag-utas ug balikbalik. Ug miingon ang Ginoo: Patalinghugi ninyo ang ginaingon sa maghuhukom  
<sup>7</sup> nga dili matarung. Ug dili ba ang Dios magpanimalus alang sa iyang mga pinili nga nagasinggit  
<sup>8</sup> kaniya sa adlaw ug sa gabii, ug bisan pa siya nagamapailubon kanila? Nagaingon ako kaninyo  
nga siya magapanimalus alang kanila sa madali. Bisan pa niini, kong moanhi ang Anak sa tawo,  
<sup>9</sup> makakaplag ba siya ug pagtoo sa yuta? Ug miingon usab siya niini nga samingay mahatungod  
niadtong uban nga nagasalig sa ilang kaugalingon nga sila mga matarung, ug nagatamay sa uban.  
<sup>10</sup> Duha ka tawo mingsaka sa templo sa pag-ampo: ang usa Fariseo, ug ang usa maniningil sa buhis.  
<sup>11</sup> Ang Fariseo nagatindog ug nagaampo sa ingon niini sa iyang kaugalingon: Oh, Dios!  
Nagapasalamat ako kanimo nga ako dili ingon sa ubang mga tawo, mga mangingilog, dili mga  
<sup>12</sup> matarung, mga mananapaw; ug dili usab ingon niining maniningil sa buhis. Nagapuasa ako  
<sup>13</sup> makaduha sa semana, nagabayad ako sa mga ikapulo sa tanang makita ko. Apan ang maniningil  
sa buhis nga nagatindog sa halayo dili ngani buot bisan lamang sa pagyahat sa iyang mga mata  
ngadto sa langit, kondili hinonoa nagapamukpok sa iyang dughan nga nagaingon: Oh, Dios! malooy  
<sup>14</sup> ka kanako nga usa ka makasasala. Nagaingon ako kaninyo nga kining tawohana mipauli sa iyang  
balay nga gipakamatarung labi kay sa usa; kay ang magapataas sa iyang kaugalingon pagapaubson,  
<sup>15</sup> apan ang magapaubos pagapatas-on. Ug ilang gidala usab ngadto kaniya ang ilang mga bata,  
<sup>16</sup> aron iyang pagahikapon sila. Apan sa pagkakita sa iyang mga tinon-an niini, gibadlong sila. Apan  
gitawag ni Jesus sila ngadto kaniya nga nagaingon: Pasagdi ninyo nga moanhi kanako ang mga  
<sup>17</sup> bata, ug dili ninyo sila pagdid-an, kay ang gingharian sa Dios alang sa mga sama kanila. Sa  
pagkamatuod nagaingon ako kaninyo, nga bisan kinsa nga dili modawat sa gingharian sa Dios  
<sup>18</sup> ingon sa usa ka bata, dili gayud siya makasulod didto. Ug may usa ka punoan nangutana kaniya  
nga nagaingon: Magtutudlo nga maayo! Unsa ang akong pagabuhaton aron mapanunod ko ang  
<sup>19</sup> kinabuhi nga walay katapusan? Ug si Jesus miingon kaniya: Nganong ginganlan mo ako nga

<sup>20</sup>  
 maayo? Walay bisan kinsa nga maayo kondili usa lamang, ang Dios. Ikaw nahibalo sa mga sugo:  
 Dili ka manapaw; dili ka magpatay; dili ka mangawat, dili ka magsaksi sa bakak; tumahod ka sa  
<sup>21</sup>  
 imong amahan ug sa imong inahan. Ug siya miingon: Tanan kining mga butanga ginabantayan  
<sup>22</sup>  
 ko sukad pa sa akong pagkabata. Ug sa nakadungog niini si Jesus, miingon kaniya: Usa pa ka  
 butang ang nakulang kanimo; ibaligya ang tanan nga imong gibatonan, ug ipamahinbahin sa mga  
<sup>23</sup>  
 kabus, ug ikaw makabaton ug bahandi sa langit; ug umari ka, sumunod kanako. Apan sa iyang  
<sup>24</sup>  
 pagkadungog niining mga butanga, nagsubo siya sa hilabihan gayud, kay siya dato kaayo. Ug  
 si Jesus, sa nagtan-aw kaniya, miingon: Pagkamakuli gayud sa mga adunay bahandi ang pagsulod  
<sup>25</sup>  
 sa gingharian sa Dios! Kay labi pang masayon ang pagsulod sa usa ka camello sa mata sa usa  
<sup>26</sup>  
 ka dagum kay sa usa ka dato ang pagsulod sa gingharian sa Dios. Ug ang mga nakadungog niini  
<sup>27</sup>  
 nanag-ingon: Nan, kinsa ang arang mamaluwas? Apan siya miingon: Ang mga butang nga dili  
<sup>28</sup>  
 mahimo sa tawo mahimo sa Dios. Ug miingon si Pedro: Ania karon, gipamiyaan namo ang  
<sup>29</sup>  
 among mga kaugalingon ug mingsunod kanimo. Ug siya miingon kanila: Sa pagkamatuod  
 nagaingon ako kaninyo, nga walay bisan kinsa nga mibiya sa iyang balay, kun sa mga ginikanan,  
<sup>30</sup>  
 kun sa mga igsoon, kun sa asawa, kun sa mga anak tungod sa gingharian sa Dios. Nga dili  
 makadawat niining panahona ug labaw pa, ug sa panahon nga palaabuton, sa kinabuhi nga walay  
<sup>31</sup>  
 katapusan. Ug iyang gitawag ngadto kaniya ang napulo ug duha ug miingon kanila: Ania karon,  
 nagatungas kita sa Jerusalem, ug ang tanang mga butang nga gisulat sa mga manalagna matuman  
<sup>32</sup>  
 dinhi sa Anak sa tawo. Kay igatugyan siya ngadto sa mga Gentil, ug pagapatyon, ug  
<sup>33</sup>  
 pagapakaulawan, ug pagalud-an. Ug sila magahampak ug magapatay kaniya, ug sa ikatolo ka  
<sup>34</sup>  
 adlaw mabanhaw siya. Ug sila wala makasabut sa bisan unsa niining mga butanga; ug kining  
<sup>35</sup>  
 mga pulonga nalilong kanila, ug wala nila matukib ang giingon kanila. Ug nahatabo nga sa  
 nagakahaduol siya sa Jerico, may usa ka buta nga nagalingkod sa daplin sa dalan, nga nagapakilimos.  
<sup>36</sup>  
 Ug sa hingdunggan niya ang panon sa katawohan nga nanagpangagi, nangutana siya kong unsa  
<sup>37</sup>  
 kadto. Ug sila nagsugilon kaniya nga si Jesus nga Nazaretnon milabay. Ug misinggit siya nga  
<sup>38</sup>  
 nagaingon: Jesus, Anak ni David! kaloy-i ako. Ug ang mga nanag-una, nagbadlong kaniya nga  
<sup>39</sup>  
 humilum siya, apan siya misamut pagsinggit: Anak ni David! kaloy-i ako. Ug mihunong si Jesus  
<sup>40</sup>  
 ug nagsugo nga siya dad-on ngadto kaniya, ug sa nahiduol na kini, iyang gipangutana.  
<sup>41</sup>  
 Sa

pag-ingon: Unsa ang buot mo nga pagabuhaton ko kanimo? Ug siya miingon: Ginoo, nga makadawat  
<sup>42</sup>ako sa akong igtatan-aw. Ug si Jesus miingon kaniya: Dawata ang imong igtatan-aw, ang imong  
<sup>43</sup>pagtoo maoy nagluwas kanimo. Ug dihadiha siya nakadawat sa iyang igtatan-aw, ug minunot  
 kaniya nga nagahimaya sa Dios. Ug sa hingkit-an kini sa tanang mga tawo, nagdayeg sila sa Dios.

<sup>1</sup>Ug si Jesus misulod ug milatas sa lungsod sa Jerico. <sup>2</sup>Ug ania karon, usa ka lalake nga ginganlan  
 si Zaqueo, ug siya punoan sa mga maniningil sa buhis, ug siya dato. <sup>3</sup>Ug siya nagatinguha sa  
 pagtan-aw kong kinsa si Jesus; apan wala siya makahimo tungod sa panon sa katawohan kay hamubo  
<sup>4</sup>siya. Ug midalagan siya nga nag-una, ug misaka sa usa ka kahoyng sicomoro aron sa pagtan-aw  
<sup>5</sup>kaniya, kay moagi siya didto. Ug sa nakaabut si Jesus niadtong dapita, mihangad ug miingon  
 kaniya: Zaqueo, pagdali, kumanaug ka, kay karong adlaw kinahanglan ako moabut sa imong balay.  
<sup>6</sup>Ug nagdali siya, ug nanaug, ug midawat kaniya nga malipayon. <sup>7</sup>Ug sa pagkakita nila niini, silang  
 tanan nanagbagutbot sa pag-ingon: Misulod siya sa pagpuyo uban sa usa ka tawo nga makasasala.  
<sup>8</sup>Ug mitindog si Zaqueo ug miingon sa Ginoo: Ania karon, Ginoo, ang katunga sa akong kahimtang  
 ihatag ko sa mga kabus; ug kong ako nakalimbong sa bisan unsa kang bisan kinsa, ginauli ko sa  
<sup>9</sup>upat pa ka kapin. Ug si Jesus miingon kaniya: Karon miabut ang kaluwasan dinhi niining balaya  
<sup>10</sup>tungod kay siya anak usab ni Abraham. Kay ang Anak sa tawo mianhi sa pagpangita ug sa  
<sup>11</sup>pagluwas niadtong nawala. Ug sa nanagpatalinghug sila niining mga butanga, midugang siya ug  
 nagsulti ug usa ka sambingay, tungod kay didto na siya duol sa Jerusalem, ug tungod kay nagadahum  
<sup>12</sup>sila nga igapadayag dihadiha ang gingharian sa Dios. Busa miingon siya: Usa ka tawong  
 dunggan miadto sa usa ka halayong yuta aron sa pagdawat alang sa iyang kaugalingon ug usa  
<sup>13</sup>ka gingharian, ug sa pagpauli. Ug gitawag niya ang napulo sa iyang mga ulipon, ug gihatagan  
<sup>14</sup>niya sa napulo ka mina, ug nag-ingon: Ipatigayon kini ninyo hangtud nga ako mahauli. Apan  
 ang iyang mga katagilungsod nanagdumot kaniya, ug gipadad-an ug usa ka tugon sa ulahi niya sa  
<sup>15</sup>pag-ingon: Dili kami buot nga kining tawohana maghari kanamo. Ug nahatabo nga sa nakapauli  
 na siya, sa nakadawat na sa gingharian, iyang gipasugoan kadtong mga ulipon nga iyang gihatagan  
 sa salapi, aron paatubangon kaniya sa paghatag kasayuran kong pilay ilang nakita sa ilang  
<sup>16</sup>pagpatigayon. Ug ang nahauna miabut sa atubangan niya ug miingon: Ginoo, ang imong mina  
<sup>17</sup>hingdugangan ug napulo pa ka mina. Ug siya miingon kaniya: Maayo, maayong ulipon; tungod  
 kay ikaw nagmatinumanon sa diyutay gayud, magbaton ka ug pagbulot-an sa ibabaw sa napulo ka



<sup>18</sup> lungsod. Ug ang ikaduha miabut nga nagaingon: Ginoo, ang imong mina hingdugangan ug lima  
<sup>19</sup> ka mina. Ug siya miingon usab kaniya: Ikaw usab may pagbulot-an sa lima ka lungsod. <sup>20</sup> Ug  
 ang usa miabut usab nga nagaingon: Ginoo, ania karon ang imong mina nga giputos ko sa usa ka  
<sup>21</sup> panyo, Kay nahadlok ako kanimo, kay ikaw maoy tawo nga magahi; nagakuha ikaw sa wala mo  
 ibutang, ug ginaani mo ang wala mo ipugas. <sup>22</sup> Ug siya miingon kaniya: Gikan sa imong  
 kaugalingong baba pagahukman ko ikaw, dautan nga ulipon. Hingbaloan mo nga ako usa ka tawo  
 nga magahi, nga nagakuha sa wala ko ibutang, ug nagaani sa wala ko ipugas; <sup>23</sup> Busa, nganong  
 wala mo ihatag sa banco ang akong salapi, ug ako sa akong pag-abut makapaningil unta uban ang  
<sup>24</sup> tubo? Ug siya miingon sa mga nanagtindog sa haduol: Kuhaa ninyo kaniya ang mina, ug ihatag  
 kaniya nga adunay napulo ka mina. <sup>25</sup> Ug sila nanag-ingon kaniya: Ginoo, adunay napulo siya ka  
 mina. <sup>26</sup> Kay nagaingon ako kaninyo nga ang tanan nga adunay iya, pagahatagan; apan ang walay  
 iya, bisan pa ang iya pagakuhaon gikan kaniya. <sup>27</sup> Apan kining akong mga kaaway nga dili mobuot  
 nga ako magahari kanila, dad-a sila dinhi, ug patya sila sa akong atubangan. <sup>28</sup> Ug sa nakapamulong  
<sup>29</sup> si Jesus sa ingon, milakat siya pag-una nga nagatungas sa Jerusalem. Ug nahatabo nga sa  
 nagakahaduol siya sa Betfage ug sa Betania, sa bukid nga ginganlan bukid sa mga Olivo, gisugo  
<sup>30</sup> niya ang duha sa mga tinon-an, Nga nagaingon: Umadto kamo sa lungsod nga anaa sa inyong  
 atubangan, diin, sa inyong pagsulod, hikit-an ninyo ang usa ka nati sa asna nga gihigut nga wala  
<sup>31</sup> pa gayud makabay-i ug tawo, hubara ug dad-a dinhi siya. Ug kong adunay mangutana kaninyo:  
 Nganong inyong gibadbaran siya? magasulti kamo kaniya sa ingon niini: ang Ginoo adunay  
<sup>32</sup> kinahanglan kaniya. Ug nangadto ang mga gisugo, ug hingkaplagan nila ingon sa iyang gisulti  
<sup>33</sup> kanila. Ug sa nagabadbad sila sa nati sa asna, ang mga tag-iya nanag-ingon kanila: Nganong  
 gibadbaran ninyo ang nati sa asna? <sup>34</sup> Ug sila nanag-ingon: ang Ginoo adunay kinahanglan kaniya.  
<sup>35</sup> Ug gidala nila kini kang Jesus; ug ilang gitaklap ang ilang mga kupo sa nati sa asna, ug niini  
<sup>36</sup> gipakabayo nila si Jesus. Ug sa nagalakaw siya, nanagpamuklad sila sa ilang mga kupo sa dalan.  
<sup>37</sup> Ug sa nagakahiduol siya sa lusaran sa bukid sa mga Olivo, ang tibook nga panon sa iyang mga  
 tinon-an misugod sa paglipay ug pagdayeg sa Dios sa makusog nga tingog tungod sa tanang mga  
<sup>38</sup> gamhanang buhat nga ilang hingkit-an. Nga nagaingon: Bulahan ang hari nga nagaanhi sa ngalan  
<sup>39</sup> sa Ginoo! Pakigdait sa langit, ug himaya sa kahitas-an! Ug may uban sa mga Fariseo sa taliwala

sa katawohan nanag-ingon kaniya: Magtutudlo, badlunga ang imong mga tinon-an.<sup>40</sup> Ug siya mitubag ug miingon kanila: Ako nagaingon kaninyo nga kong sila managhilum, ang mga bato<sup>41</sup> managsinggit. Ug sa nagkaduol na siya, nakita niya ang lungsod, ug mihilak siya tungod kaniya,<sup>42</sup> Nga nagaingon: Oh, kong ikaw, ikaw gayud, nakaila pa lamang unta niining adlaw, sa mga<sup>43</sup> butang nga iya sa pakigdait! Apan karon hingsalipdan na sila sa imong mga mata. Kay moabut kanimo ang mga adlaw nga ang imong mga kaaway magatukod ug paril sa libut nimo, ug paglikusan<sup>44</sup> ka nila, ug pagapiiton ka sa tanang mga dapit. Ug pagapukanon ka ngadto sa yuta, ug ang imong mga anak sa sulod nimo, ug walay bato nga mahipaton sa usa ka bato, nga igabilin kanimo; tungod<sup>45</sup> kay wala mo pag-ilha ang panahon sa pagduaw kanimo. Ug misulod siya sa templo, ug misugod<sup>46</sup> sa pag-abog ngadto sa gawas sa mga nanagbaligya ug mga nanagpamalit didto, Nga nag-ingon kanila: Nahisulat na, Ug ang akong balay, balay sa pag-ampo, apan gibuhat ninyo kini nga lungib<sup>47</sup> sa mga tulisan. Ug nagtudlo siya sa matag-adlaw sa templo. Apan ang mga pangulong sacerdote<sup>48</sup> ug ang mga escriba, ug ang mga dagkung tawo sa lungsod naninguha sa paglaglag kaniya. Ug wala silay hingkaptagan nga arang pagabuhaton, kay ang tanang katawohan nanaghangad nga nagapatalinghug kaniya.

<sup>1</sup> Ug nahitabo nga, sa usa sa mga adlaw, sa nagatudlo siya sa mga tawo sulod sa templo, ug nagawali sa Maayong Balita, dihay mingduol kaniya, ang mga pangulong sacerdote ug ang mga<sup>2</sup> escriba uban ang mga anciano. Ug sila mingsulti nga nagaingon kaniya: Saysayi kami, tungod sa unsa nga pagbulot-an nagabuhat ikaw niining mga butanga? kun kinsa man ang naghatag kanimo<sup>3</sup> niining pagbulot-an? Ug siya mitubag ug miingon kanila: Ako usab mangutana kaninyo ug usa<sup>4</sup> ka pangutana, ug saysayi ako: Ang bautismo ni Juan, gikan ba sa langit, kun gikan sa mga tawo?<sup>5</sup> Ug sila nagatolotimbang sa ilang kaugalingon nga nagaingon: Kong mag-ingon kita, gikan sa<sup>6</sup> langit, magaingon siya: Ngano man nga wala ninyo siya pagtoohi? Apan kong mag-ingon kita, gikan sa mga tawo; ang tanang mga tawo magabato kanato; kay natino sila nga si Juan maoy usa<sup>7</sup> ka manalagna. Ug sila mingtubag nga wala nila hibalo kong diin gikan.<sup>8</sup> Ug si Jesus miingon kanila: Ako usab dili magasaysay kaninyo kong sa unsa nga pagbulot-an ginahimo ko kining mga<sup>9</sup> butanga. Ug misugod siya sa pagsulti sa katawohan niini nga sambingay: Usa ka tawo nakatanum ug usa ka parrasan, ug gipaabangan niya kini sa mga mag-uuma, ug milangyaw siya sa laing yuta

<sup>10</sup>  
 sa hataas nga panahon. Ug sa tingbunga gipaadtoan niya ug usa ka ulipon ang mga mag-uuma aron siya pagahatagan nila sa bunga sa parrasan; apan gihampak siya sa mga mag-uuma, ug gipapauli  
<sup>11</sup>  
 siya nga walay dala. Ug siya nagpaadto na usab ug usa ka ulipon; ug kini gihampak usab nila,  
<sup>12</sup>  
 ug gipakaulawan, ug gipapauli nga walay dala. Ug nagpaadto na usab sa ikatolo; ug kini usab  
<sup>13</sup>  
 gisamaran nila ug giabog sa gawas. Ug miingon ang Ginoo sa parrasan: Unsa ang akong pagabuhaton? Pagasugoon ko ang akong anak nga hinigugma; tingali ilang pagatahuron siya.  
<sup>14</sup>  
 Apan sa hingkit-an kini sa mga mag-uuma, nanagtolotimbang sila sa ilang kaugalingon nga  
<sup>15</sup>  
 nagaingon: Kini mao ang manununod, umari kamo, patyon ta siya, aron ang kabilin maato. Ug  
 ilang giabog siya sa gawas sa parrasan, ug gipatay siya. Busa, unsa ang pagabuhaton kanila sa  
<sup>16</sup>  
 Ginoo sa parrasan? Moanhi siya ug magalaglag niining mga mag-uuma, ug igahatag niya ang  
<sup>17</sup>  
 parrasan sa uban. Ug sa hingdunggan nila kini, sila nanag-ingon: Dili unta kini mahitabo. Apan  
 siya mitutok kanila ug miingon: Unsa man diay kining nahasulat: Ang bato nga gisalikway sa mga  
<sup>18</sup>  
 magtutukod, kini nahimong pangulo nga bato sa pamag-ang? Ang tanan nga nahulog sa ibabaw  
 niadtong batoha mangadugmok; apan bisan kinsa ang mahulogan niya, kini magasabwag kaniya  
<sup>19</sup>  
 sama sa abog. Ug ang mga escriba ug ang mga pangulong sacerdote nanagtinguha sa pagdakup  
 kaniya niadto gayud nga taknaa; ug nangahadlok sila sa katawohan; kay naila nila nga batok kanila  
<sup>20</sup>  
 ang pagsulti niya niini nga samingay. Ug ilang ginabantayan siya, ug gipaadtoan ug mga maniniid  
 nga nagapakaaron-ingnon sa ilang kaugalingon nga matarung, aron nga ilang hingdakpan siya sa  
<sup>21</sup>  
 iyang mga panulti, sa pagtugyan kaniya sa kagamhanan ug sa pagbulot-an sa gobernador. Ug  
 ilang gipangutana siya nga nagaingon: Magtutudlo, nahibalo kami nga ikaw nagasulti ug nagatudlo  
 sa matul-id gayud, ug wala kay pinalabi sa mga tawo; kondili sa tinuod gayud nagatudlo ikaw sa  
<sup>22</sup>  
 kamatuoran sa dalan sa Dios. Uyon ba sa balaod alang kanamo ang paghatag ug buhis kang  
<sup>23</sup>  
 Cesar, kun dili? Apan nasabut niya pag-ayo ang ilang malimbungong paagi ug miingon kanila:  
<sup>24</sup>  
 Nganong ginatintal ninyo ako? Ipakita ninyo kanako ang usa ka denario. Kang kinsang dagway  
<sup>25</sup>  
 ug unsa ang nahasulat nga anaa kaniya? Ug sila nanagpanubag ug nanag-ingon: Kang Cesar. Ug  
 siya miingon kanila: Busa, maghatag kamo kang Cesar sa mga butang nga iya ni Cesar, ug sa Dios  
<sup>26</sup>  
 sa mga butang nga iya sa Dios. Ug wala sila makahimo sa pagdakup kaniya sa iyang mga pulong  
<sup>27</sup>  
 sa atubangan sa mga tawo; ug sila nanghibulong sa iyang tubag, ug nangahilum sila. Ug dihay  
<sup>28</sup>  
 miduol kaniya pipila sa mga Saduceo, sila nga nanag-ingon nga walay pagkabanhaw; Ug sila  
 nangutana kaniya nga nagaingon: Magtutudlo, gisulat ni Moises kanamo, nga kong ang igsoon sa

usa ka tawo mamatay, nga adunay asawa ug walay anak, ang iyang igsoon mangasawa kaniya, ug  
 magabangon sa kaliwatan sa iyang igsoon.<sup>29</sup> Busa may pito ka managsoon nga lalake: ang  
 kamagulangan nangasawa, ug namatay nga walay anak.<sup>30</sup> Ug ang ikaduha nangasawa, apan kini  
 namatay nga walay anak.<sup>31</sup> Ug ang ikatolo nangasawa kaniya; ug sa maong pagkaagi ang tanan  
 nga pito; ug sila nangamatay nga walay gibilin nga mga anak.<sup>32</sup> Ug sa katapusan sa tanan, namatay  
 usab ang babaye.<sup>33</sup> Busa sa pagkabanhaw, kang kinsa man nga asawa siya? (Kay siya naasawa  
 man sa pito).<sup>34</sup> Ug si Jesus mitubag ug miingon kanila: Ang mga anak niining kalibutana  
 nanagpangasawa ug ginapangasawa.<sup>35</sup> Apan sila nga naisip nga takus sa pagdangat niadtong  
 kalibutan ug sa pagkabanhaw gikan sa mga minatay, dili sila magaminyo, bisan pagaminyoon.  
<sup>36</sup> Kay dili sila mamatay, kay sila masama man sa mga manolonda ug mga anak sa Dios, sanglit  
 mga anak sa pagkabanhaw.<sup>37</sup> Kondili nga ang mga minatay mangabanhaw, bisan si Moises nagpakita  
 niini sa dapit sa Sapinit, sa panahon nga gitawag niya ang Ginoo, ang Dios ni Abraham, ug ang  
 Dios ni Isaac, ug ang Dios ni Jacob.<sup>38</sup> Busa siya dili Dios sa mga minatay, kondili sa mga buhi.  
<sup>39</sup> Kay ang tanan nangabuhi tungod kaniya. Ug may mga escriba sa nagatubag, miingon: Magtutudlo,  
<sup>40</sup> maayo ang giingon mo. Ug sukad niadto wala na sila mangahas sa pagpangutana kaniya sa bisan  
 unsang pangutana.<sup>41</sup> Ug siya miingon kanila: Nganong ginaingon nila nga si Cristo anak ni David?  
<sup>42</sup> Kay si David, sa iyang kaugalingon, nagaingon sa basahon sa mga Salmos: ang Ginoo nag-ingon  
 sa akong Ginoo: Lumingkod ka sa akong too,<sup>43</sup> Hangtud nga igabutang ko ang imong mga kaaway  
 nga tumbanan sa imong mga tiil.<sup>44</sup> Busa si David nagahingalan kaniya nga Ginoo, ug unsaon  
 pagkahimo nga siya maanak niya?<sup>45</sup> Ug sa gipatalinghugan siya sa tanang katawohan, miingon  
 siya sa iyang mga tinon-an:<sup>46</sup> Magmatngon kamo sa mga escriba nga buot magalakaw nga sinul-oban  
 sa mga bisti nga hatag-as, ug mahigugma sa mga pagyukbo sa mga baligyaanan, ug sa mga  
 nahaunang mga lingkoranan sa mga sinagoga, ug sa paglingkod sa mga labing maayong lingkoranan  
 sa mga kombira;<sup>47</sup> Nga nagalamoy sa mga balay sa mga babayeng balo, ug sa usa ka pasangil  
 nagabuhat ug hatag-as nga mga pangad-yeon: kini sila magadawat ug labing daku nga  
 pagkahinukman sa silot.

<sup>1</sup> Ug giyahat niya ang iyang mga mata, ug hingkit-an niya ang mga dato nga nagahulog sa ilang  
<sup>2</sup> mga halad sa sudlanan sa salapi. Ug hingkit-an usab niya ang usa ka kabus nga babayeng balo,  
<sup>3</sup> nga nagahulog didto ug duha ka diyut. Ug siya miingon: Sa pagkamatuod, nagaingon ako kaninyo  
<sup>4</sup> nga kining kabus nga babayeng balo nagahulog ug labaw kay kanilang tanan. Kay kini silang  
<sup>5</sup> tanan nanaghulog sa kapin sa ilang kaadunahan sa mga halad sa Dios, apan kini siya, sa iyang  
<sup>6</sup> kakabus, nagahulog sa tibook niyang panginabuhi. Ug sa nanaghisgut ang uban nahatungod sa  
<sup>7</sup> templo nga nadayandayanan sa mga maanindot nga mga bato, ug sa mga butang nga hinalad sa  
<sup>8</sup> Dios, siya miingon: Mahitungod niining mga butanga nga ginatan-aw ninyo, moabut ang mga  
<sup>9</sup> adlaw nga walay mahibilin dinhi; nga bato sa ibabaw sa usa ka bato, nga dili pagatumpagon. Ug  
<sup>10</sup> sila nanagpangutana kaniya nga nagaingon: Magtutudlo, anus-a man diay kining mga butanga  
<sup>11</sup> mahitabo? ug unsa man ang ilhanan kong magakahitabo na kining mga butanga? Ug siya miingon:  
<sup>12</sup> Magmatngon kamo nga dili kamo pagpasalaagon, kay daghan ang moanhi sa akong ngalan sa  
<sup>13</sup> pag-ingon: Ako mao si Cristo, ug ang panahon haduol na. Dili kamo magsunod kanila. Ug kong  
<sup>14</sup> makadungog kamo mahatungod sa mga gubat ug mga kagubot, ayaw kamo kalisang; kay kinahanglan  
<sup>15</sup> kining mga butanga mahitabo pag-una, apan dili moabut gilayon ang katapusan. Unya siya  
<sup>16</sup> miingon kanila: Ang nasud motindog batok sa nasud, ug ang gingharian batok sa gingharian. Ug  
<sup>17</sup> moabut ang makusog nga mga linog, ug sa nagkalainlaing mga dapit mga gutom ug mga kamatay;  
<sup>18</sup> ug may mga makalilisang talan-awon ug mga dagkung ilhanan gikan sa langit. Apan sa dili pa  
<sup>19</sup> kining mga butanga, kamo pagadakpon nila, ug pagalutoson kamo nga igatugyan sa mga sinagoga  
<sup>20</sup> ug sa mga bilanggoan; ug pagadad-on kamo sa atubangan sa mga hari ug sa mga gobernador tungod  
<sup>21</sup> sa akong ngalan. Ug kini magapulos kaninyo ingon nga usa ka pagpamatuod. Busa, ibutang  
<sup>22</sup> ninyo kini sa inyong mga kasingkasing sa dili pagpalandung una kong unsa ang inyong igatubag.  
<sup>23</sup> Kay ako magahatag kaninyo ug baba ug kaalam, nga ang tanan ninyong mga kaaway dili arang  
<sup>24</sup> makasukol bisan makatubag. Apan igatugyan kamo sa inyo gayud nga mga ginikanan, ug mga  
<sup>25</sup> igsoon, ug mga kaubanan, ug mga abyan, ug igapapatay nila ang uban kaninyo. Ug pagadumtan  
<sup>26</sup> kamo sa tanang mga tawo tungod sa akong ngalan. Ug walay usa ka buhok sa inyong ulo nga  
<sup>27</sup> mawala. Sa inyong pagpailub, mabatonan ninyo ang inyong mga kalag. Apan kong makita  
<sup>28</sup> ninyo ang Jerusalem, nga malikusan sa mga kasundalohan, masabut ninyo nga haduol na ang iyang  
<sup>29</sup> pagkalaglag. Unya pasagdi nga ang mga atua sa Judea mangalagiw ngadto sa mga bukid, ug  
<sup>30</sup> pasagdi nga ang mga atua sa mga kinataliwad-an niya, manggula; ug ang mga atua sa kapatagan

<sup>22</sup>  
 ayaw tugoti nga manulod didto. Kay kini mga adlaw sa pagpanimalus, aron ang tanang mga  
<sup>23</sup>  
 butang nga nahasulat mangatuman. Alaut sila nga magamabdos ug sila nga magapasuso niadtong  
 mga adlaw! kay moabut ang dakung kagul-anan sa ibabaw sa yuta ug ang kaligutgut niining  
<sup>24</sup>  
 katawohan. Ug sila mangahulog sa sulab sa hinagiban, ug sila pagadad-on nga mga bihag ngadto  
 sa tanang mga nasud; ug ang Jerusalem pagatamakan sa mga Gentil, hangtud nga matuman ang  
<sup>25</sup>  
 mga panahon sa mga Gentil. Ug aduna unyay mga ilhanan sa adlaw, ug sa bulan, ug sa mga  
 bitoon, ug sa ibabaw sa yuta, kagul-anan sa mga nasud, ug kalibug tungod sa dinaguok sa dagat ug  
<sup>26</sup>  
 sa mga balud; Mga tawo mangaluya tungod sa kahadlok, ug tungod sa pagpaabut sa mga butang  
<sup>27</sup>  
 nga magakahitabo sa kalibutan, kay ang mga kagamhanan sa mga langit pagauyogon. Ug unya  
 makita nila ang Anak sa tawo nga moanhi sa usa ka panganod nga adunay dakung gahum ug himaya.  
<sup>28</sup>  
 Apan kong kining mga butanga mosugod na sa pagkahitabo, humangad kamo, ug ituboy ang  
<sup>29</sup>  
 inyong mga ulo; kay ang inyong kaluwasan nagakahaduol na. Ug siya nagsulti kanila sa usa ka  
<sup>30</sup>  
 sambingay: Tan-awa ninyo ang higuera ug ang tanang mga kahoy: Kong sila mosalingsing na,  
<sup>31</sup>  
 makita ninyo ug mahibaloan ninyo sa inyong kaugalingon nga haduol na ang tinghulaw. Ingon  
 man usab kamo, kong inyong makita nga nagakahatabo kining mga butanga, hibalo ninyo nga  
<sup>32</sup>  
 haduol na ang gingharian sa Dios. Sa pagkamatuod, nagaingon ako kaninyo, nga dili moagi kini  
<sup>33</sup>  
 nga kaliwatan hangtud nga ang tanang mga butang mahitabo. Ang langit ug ang yuta mahanaw,  
<sup>34</sup>  
 apan ang akong mga pulong dili mahanaw. Apan magmatngon kamo sa inyong kaugalingon,  
 tingali ang inyong mga kasingkasing matugob sa kaulit ug kahubog, ug sa mga pag-atiman niini  
<sup>35</sup>  
 nga kinabuhi, ug kadtong adlaw moabut kaninyo sa hinanali ingon sa usa ka lit-ag. Kay sa ingon  
<sup>36</sup>  
 niini moabut kini sa tanan nga nagapuyo sa ibabaw sa tibook nga yuta. Apan managtukaw kamo  
 sa tanang panahon, nga magapangamuyo, aron modaug kamo sa paglikay niining tanang mga butang  
<sup>37</sup>  
 nga mahitabo, ug sa pagtindog sa atubangan sa Anak sa tawo. Ug sa matag-adlaw nagapanudlo  
<sup>38</sup>  
 siya sa templo; ug sa matag-gabii mogula siya ug nagapahulay sa bukid nga ginganlan Olivo. Ug  
 ang tanang katawohan midugok kaniya sa templo sayo sa kabuntagon aron sa pagpatalinghug  
 kaniya.

<sup>1</sup>  
 Karon nagakahaduol ang fiesta sa mga tinapay nga walay levadura nga ginganlan pasko. <sup>2</sup>  
 Ug ang mga pangulong sacerdote ug ang mga escriba nanagpangita ug usa ka lalang sa pagpatay kaniya;

<sup>3</sup> kay nangahadlok sila sa lungsod. Ug si satanas misulod ang Judas, ang ginganlan Iscariote, nga  
<sup>4</sup> usa sa napulo ug duha. Ug siya miadto ug nakigsulti sa mga pangulong sacerdote ug sa mga  
<sup>5</sup> capitan, kong unsaon niya sa pagtugyan kaniya ngadto kanila. Ug sila nangalipay ug nanagkauyon  
<sup>6</sup> sa paghatag kaniya ug salapi. Ug siya miuyon ug nangita ug higayon sa pagtugyan kaniya sa wala  
<sup>7</sup> didto ang panon sa katawohan. Ug miabut ang adlaw sa tinapay nga walay levadura nga maoy  
<sup>8</sup> ighahalad sa cordero sa pasko. Ug gisugo niya si Pedro ug si Juan nga nagaingon: Pangadto kamo  
<sup>9</sup> ug hikayon ninyo kanato ang pasko, aron kita makapangaon. Ug sila miingon kaniya: Asa ba ang  
<sup>10</sup> buot mo nga kami magahikay? Ug siya miingon kanila: Ania karon, sa pagsulod ninyo sa ciudad,  
<sup>11</sup> pagasugaton kamo sa usa ka tawo, nga magadala ug usa ka banga nga tubig; sunda ninyo siya  
<sup>12</sup> hangtud sa sulod sa balay nga iyang pagasudlan. Ug mag-ingon kamo sa agalon sa panimalay:  
<sup>13</sup> Ang Magtutudlo nagaingon kanimo: Hain ang lawak nga pagakan-an ko sa pasko uban sa akong  
<sup>14</sup> mga tinon-an? Ug siya magapakita kaninyo ug usa ka dakung lawak sa ibabaw nga andam: didto  
<sup>15</sup> maghikay kamo. Ug sila minglakaw, ug hingkaplagan sumala sa iyang giingon kanila. Ug gihikay  
<sup>16</sup> nila ang pasko. Ug sa pag-abut sa takna milingkod siya sa lamesa, ug ang napulo ug duha ka  
<sup>17</sup> mga apostoles uban kaniya. Ug siya miingon kanila: Gihandum ko sa mainit gayud ang pagkaon  
<sup>18</sup> niini nga pasko uban kaninyo sa dili pa ako magaantus. Kay ako nagaingon kaninyo, nga dili na  
<sup>19</sup> ako magakaon niini hangtud nga matuman kini didto sa gingharian sa Dios. Ug gikuptan niya  
<sup>20</sup> ang usa ka copa, ug sa nakapasalamat siya, miingon: Dawata kini, ug inyong bahinbahinon kaninyo.  
<sup>21</sup> Kay ako nagaingon kaninyo nga dili na ako moinum sa bunga sa parras, hangtud nga moabut  
<sup>22</sup> ang gingharian sa Dios. Ug mikuha siya ug tinapay, ug sa nakapasalamat siya, iyang gitipiktipik  
<sup>23</sup> ug gihatag kanila nga nagaingon: Kini mao ang akong lawas nga gihatag tungod kaninyo; buhata  
<sup>24</sup> ninyo kini nga handumanan kanako. Sa maong pagkaagi usab mikuha siya sa usa ka copa sa  
<sup>25</sup> human ang panihapon nga nagaingon: Kini nga copa mao ang bag-ong tugon sa akong dugo nga  
<sup>26</sup> pagaulaon tungod kaninyo. Apan, ania karon, ang kamot sa magatugyan kanako kauban ko sa  
<sup>27</sup> lamesa. Kay sa pagkamatuod, ang Anak sa tawo moadto, ingon sa gitagal; apan alaut kadtong  
<sup>28</sup> tawo nga pinaagi kaniya igatugyan siya. Ug misugod sila sa pagsinusihay sa taliwala sa ilang  
<sup>29</sup> kaugalingon kong kinsa kanila ang magabuhat niining butanga. Ug miturok usab ang usa ka

<sup>25</sup>  
 paglalisay sa taliwala nila kong kinsa kanila ang maisip nga labing daku. Ug siya miingon kanila:  
 Ang mga hari sa mga Gentil nagapakaagalon kanila ug ang mga adunay pagbulot-an sa ibabaw  
<sup>26</sup>  
 kanila ginanganlan mga magbubuhat-sa-maayo. Apan kamo dili ingon niini; kondili ang labing  
 daku kaninyo makigsama sa manghud; ug ang magapangulo mahasama siya niadtong nagaalagad.  
<sup>27</sup>  
 Kay hain ang labing daku, ang nagalingkod ba sa pagkaon, kun ang nagaalagad? Dili ba ang  
<sup>28</sup>  
 nagalingkod sa pagkaon? Apan ako ania sa taliwala ninyo ingon niadtong nagaalagad. Apan  
<sup>29</sup>  
 kamo mao kadtong nanagpadayon kauban nako sa mga pagtintal kanako. Ug ako nagatudlo  
<sup>30</sup>  
 kaninyo ug usa ka gingharian, ingon nga ang akong Amahan nagatudlo kanako. Aron  
 managpangaon ug managpanginum kamo sa akong lamesa didto sa akong gingharian; ug  
 managlingkod kamo sa mga lingkoranan nga harianon, sa paghukom sa napulo ug duha ka banay  
<sup>31</sup>  
 ni Israel. Ug miingon ang Ginoo: Simon, Simon, ania karon, si satanas nangayo nga iyang  
<sup>32</sup>  
 mabatonan kamo aron iyang pagaalig-igon kamo ingon sa trigo. Apan ako nangamuyo tungod  
 kanimo aron dili magmahuyang ang imong pagtoo; ug ikaw, kong mahibalik na, buhata ang paglig-on  
<sup>33</sup>  
 sa imong mga igsoon. Ug siya miingon kaniya: Ginoo, uban kanimo andam ako sa pag-adto  
<sup>34</sup>  
 bisan sa bilangoan ug sa kamatayon. Ug siya miingon: Nagaingon ako kanimo, Pedro, ang  
 manok dili motuktugaok karong adlaw hangtud nga ikaw sa makatolo makalimod nga ikaw nakaila  
<sup>35</sup>  
 kanako. Ug siya miingon kanila: Sa gisugo ko kamo nga walay puntal ug walay balonan, ug  
<sup>36</sup>  
 walay sapin, nakulangan ba kamo bisan unsang butanga? Ug sila miingon: Wala. Unya siya  
 miingon kanila: Apan karon ang adunay puntal, dad-on niya; ug ang balonan mao usab; ug ang  
<sup>37</sup>  
 walay bisan unsa, magbaligya sa iyang kupo ug magpalit siya ug pinuti. Kay ako nagaingon  
 kaninyo nga kini nga nahasulat kinahanglan matu-man kanako: Ug giisip siya uban sa mga  
<sup>38</sup>  
 malinapason, kay ang mga butang nahatungod kanako adunay pagkatuman. Ug sila nanag-ingon:  
<sup>39</sup>  
 Ginoo, tan-awa, aniay duha ka pinuti. Unya miingon kanila: Igo na. Ug siya migula ug milakaw,  
 ingon sa iyang nabatasan, ngadto sa bukid sa mga Olivo, ug ang mga tinon-an nanagsunod usab  
<sup>40</sup>  
 kaniya. Ug sa miabut na siya sa dapit, miingon siya kanila: Manag-ampo kamo, aron dili kamo  
<sup>41</sup>  
 mahasulod sa panulay. Ug siya mibulag kanila sa may usa ka salibay sa bato ang gilay-on; ug  
<sup>42</sup>  
 siya miluhod, ug nag-ampo, Nga nagaingon: Amahan, kong buot ka, kuhaa kanako kining copa:  
<sup>43</sup>  
 apan dili matuman ang akong kabubut-on kondili ang imo. Ug mipakita kaniya ang usa ka  
<sup>44</sup>  
 manolonda gikan sa langit sa pagpalig-on kaniya. Ug sa diha siya sa paghingutas, nagaampo



siya sa labihang kainit, ug ang iyang singut nahimong ingon sa mga tinulo sa dugo, nga nagakatagak  
<sup>45</sup> sa yuta. Ug sa pagtindog niya gikan sa iyang pag-ampo, miduol siya sa iyang mga tinon-an, ug  
<sup>46</sup> iyang hingkaplagaan sila nga nangatulog tungod sa kasubo. Ug siya miingon kanila: Nganong  
<sup>47</sup> nangatulog kamo? Pamangon kamo ug manag-ampo aron dili kamo mahasulod sa panulay. Ug  
<sup>48</sup> samtang nagasulti pa siya, ania karon ang usa ka panon sa katawohan, ug ang ginganlan si Judas,  
<sup>49</sup> usa sa napulo ug duha, nagauna kanila; ug siya miduol kang Jesus sa paghalok kaniya. Apan si  
<sup>50</sup> Jesus miingon kaniya: Judas, ginaluiban mo ba ang Anak sa tawo sa usa ka halok? Ug sa hingkit-an  
<sup>51</sup> sa mga nagaalirong kaniya kong unsa ang mahitabo, sila nanag-ingon kaniya: Ginoo, mobakyaw  
<sup>52</sup> ba kami sa pinuti? Ug may usa kanila nga mitigbas sa ulipon sa labawng sacerdote, ug iyang  
<sup>53</sup> gipalungan kini sa dalunggan nga too. Apan si Jesus mitubag ug miingon: Pasagdi ninyo sila  
<sup>54</sup> hangtud dinhi. Ug iyang gihikap ang dalunggan ug naayo kini. Ug si Jesus miingon sa mga  
<sup>55</sup> pangulong sacerdote, ug sa mga capitan sa templo, ug sa mga anciano nga mingduol batok kaniya:  
<sup>56</sup> Mianhi ba kamo ingon nga batok sa usa ka tulisan nga nanagdala man kamo ug mga pinuti ug mga  
<sup>57</sup> puspup? Sa didto ako uban kaninyo sa templo adlaw-adlaw, wala ninyo bakyawa ang inyong  
<sup>58</sup> mga kamot batok kanako, apan kini mao ang inyong takna, ug ang gahum sa kangitngitan. Ug  
<sup>59</sup> ilang gidakup siya, ug gidala sa gawas, ug gihatud ngadto sa balay sa labawng sacerdote. Apan si  
<sup>60</sup> Pedro misunod sa halayo. Ug sa nagdaub sila sa kalayo sa taliwala sa tugkaran, ug sa  
<sup>61</sup> nanagpanlingkod sila sa tingub, si Pedro milingkod sa taliwala nila. Ug may usa ka sulogoong  
<sup>62</sup> babaye, sa nakakita kaniya sa naga lingkod siya sa kahayag sa kalayo, ug sa mitutok kaniya, miingon:  
<sup>63</sup> Kining tawohana uban kaniya. Apan siya milimod nga nagaingon: Babaye, wala ako makaila  
<sup>64</sup> kaniya. Ug sa pagkataodtaod may lain nga nakakita kaniya, ug miingon: Ikaw usab usa kanila.  
<sup>65</sup> Apan si Pedro miingon: Tawo, dili ako. Ug sa tapus ang gidugayon nga usa ka takna, may lain  
<sup>66</sup> na usab nga nagmatuod sa malig-on gayud, nga nagaingon: Sa pagkamatuod kining tawohana  
<sup>67</sup> kauban usab niya kay siya usa ka Galileanhon. Apan si Pedro miingon: Tawo, ako wala  
<sup>68</sup> manghibalo kong unsa ang imong ginasulti. Ug dihadhiha, samtang nagasulti pa siya, mituktugaok  
<sup>69</sup> ang manok. Ug ang Ginoo miiingi, ug gitutokan niya si Pedro; ug si Pedro nahanumdum sa  
<sup>70</sup> pulong sa Ginoo sa iyang pag-ingon kaniya: Sa dili pa makatuktugaok ang manok karon adlaw,  
<sup>71</sup> igalimod mo ako sa makatolo. Ug migula si Pedro sa gawas ug mihilak sa mapait gayud. Ug  
<sup>72</sup> ang mga tawo nga nagabantay kang Jesus nanagbiaybiay kaniya ug nanagbunal kaniya. Ug ilang  
<sup>73</sup> gitaptapan siya sa mata, ug gisagpa, ug gipangutana nila nga nagaingon: Tagnaa, kinsa ang mibunal

<sup>65</sup> kanimo? Ug daghan pang ubang mga butang ang gisulti nila batok kaniya, nga nagpakaulaw  
<sup>66</sup> kaniya. Ug sa pagkaadlaw na, nanagtigum ang katilingban sa mga anciano sa lungsod, ug ang  
 mga pangulong sacerdote, ug ang mga escriba, ug ilang gidala siya ngadto sa sanhedrin, nga  
<sup>67</sup> nagaingon: Kong ikaw mao si Cristo, tug-ani kami. Apan siya miingon kanila: Kong ako  
<sup>68</sup> magatug-an kaninyo, dili kamo managpanoo. Ug kong ako usab mangutana kaninyo, dili ako  
<sup>69</sup> ninyo pagatubagon, ug dili usab ako ninyo pagabuhian. Apan sukad karon ang Anak sa tawo  
<sup>70</sup> magalingkod sa too sa gahum sa Dios. Ug silang tanan nanag-ingon: Busa, mao ba ikaw ang  
<sup>71</sup> Anak sa Dios? Ug siya miingon kanila: Kamo nanag-ingon nga mao ako. Ug sila nanag-ingon:  
 Unsa pay pagkinahanglan ta sa saksi? Kay kita gayud nakadungog gikan sa iyang baba.

<sup>1</sup> Ug ang tibook nga panon kanila mitindog, ug ilang gidala siya kang Pilato. <sup>2</sup> Ug mingsugod  
 sila sa pagsumbong, batok kaniya nga nagaingon: Kini hingkaplagaan namo nga nagpasalaag sa  
 atong nasud, ug nagdili sa pagbayad sa mga buhis kang Cesar, ug nagaingon nga mao siya gayud  
<sup>3</sup> si Cristo nga Hari. Ug si Pilato nangutana kaniya nga nagaingon: Mao ba ikaw ang hari sa mga  
<sup>4</sup> Judio? Ug siya mitubag kaniya ug miingon: Ginaingon mo. Ug si Pilato miingon sa mga pangulong  
 sacerdote ug sa mga panon sa katawohan: Wala akoy hingkaplagaan nga kasal-anan niining tawohana.  
<sup>5</sup> Apan sila misamut pa sa pag-ingon: Nagasugyot siya sa katawohan nga nagapanudlo sa tibook  
<sup>6</sup> nga Judea, sukad sa Galilea bisan hangtud niining dapita. Apan sa hingdungan ni Pilato kini,  
<sup>7</sup> nangutana siya kong ang tawo Galileanhon ba. Ug sa hingbaloan ni Pilato nga sa ginsakpan siya  
 ni Herodes, iyang gipadala siya kang Herodes nga didto usab niadtong mga adlaw sa Jerusalem.  
<sup>8</sup> Karon, sa pagkakita ni Herodes kang Jesus, nalipay siya ug daku, kay dugay na nga siya buot  
 motan-aw kaniya, tungod kay nakadungog siya ug daghang mga butang mahitungod kaniya; ug  
<sup>9</sup> nagalaum siya nga makakita ug katingalahan nga pagabuhaton niya. Ug iyang gipangutana siya  
<sup>10</sup> sa daghang mga pulong, apan wala siya magtubag kaniya bisan unsa. Ug ang mga pangulong  
<sup>11</sup> sacerdote ug ang mga escriba mingtindog, nga nagasumbong kaniya sa hugot gayud. Ug si  
 Herodes, uban sa iyang mga sundalo, nagtamay ug nagbiaybiay kaniya, ug gisul-oban siya ug usa  
<sup>12</sup> ka bisti nga matahum, ug gipadala siya pagbalik kang Pilato. Ug si Pilato ug si Herodes  
<sup>13</sup> nangahimong mga higala niadtong adlaw, kay kaniadto mga kaaway sila. Ug si Pilato, nagtigum

<sup>14</sup> sa mga pangulong sacerdote, ug sa mga punoan, ug sa katawohan. Ug miingon kanila: Gidala ninyo kanako kining tawohana ingon sa usa nga nagapasalaag sa katawohan, ug ania karon, ako, sa pagsusi kaniya sa inyong atubangan, walay hingkaplagaan bisan unsa sa mga kasal-anan nga  
<sup>15</sup> inyong gisumbong batok kaniya: Wala, bisan pa si Herodes, kay iyang gipadala siya pagbalik kanato; ug ania karon wala siyay bisan unsang gibuhat nga angay sa kamatayon. Busa ako siyang  
<sup>16</sup> pagahampakon, ug unya pagabuhian. (Kay kinahanglan man nga magbuhi siya ug usa ka binilanggo sa panahon sa fiesta.)  
<sup>17</sup> Apan sila nanagsinggit pagdungan sa pag-ingon: Papahawaa kining tawohana, ug buhii kanamo si Barrabas;  
<sup>18</sup> Usa, nga tungod sa usa ka kagubot nga nahimo sa ciudad, ug tungod sa pagpatay sa isigkatawo, gibutang sa bilanggoan. Ug si Pilato misulti  
<sup>19</sup> pag-usab kanila nga buot niya buhian si Jesus. Apan sila nanagsinggit nga nagaingon: Ilansang siya sa cruz, ilansang siya sa cruz. Ug siya miingon kanila sa ikatolo: Kay ngano, unsa ang kaudatan nga nahimo niining tawohana? Wala akoy hingkaplagaan kaniya nga bisan unsang hinungdan  
<sup>20</sup> nga sa kamatayon. Tungod niini, ako siyang pagahampakon, ug unya pagabuhian siya. Apan sila mingsamut sa pagsinggit nga nagapangayo nga ilansang siya sa cruz; ug midaug ang ilang mga  
<sup>21</sup> tingog ug ang sa mga pangulong sacerdote. Ug si Pilato nagahukom nga ang ilang ginapangayo pagabuhaton.  
<sup>22</sup> Ug iyang gibuhian kanila kadto nga tungod sa kagubot ug pagpatay sa isigkatawo gisulod sa bilanggoan, nga ilang gipangayo. Apan iyang gitugyan si Jesus sa kabubut-on nila. Ug  
<sup>23</sup> sa nadala nila siya sa gawas, gidakup nila ang usa nga Simon nga taga-Sirene, nga gikan sa kapatagan, ug gipapas-an nila sa iyang cruz, aron pagadad-on niya sa ulahi ni Jesus. Ug misunod  
<sup>24</sup> kaniya ang usa ka dakung panon sa katawohan, ug mga babaye nga nagpanghilak ug nanagminatay kaniya.  
<sup>25</sup> Ug si Jesus sa milingi kanila, miingon: Mga anak sa Jerusalem, dili kamo managhilak tungod kanako, kondili managhilak kamo tungod sa inyong kaugalingon, ug tungod sa inyong mga  
<sup>26</sup> anak. Kay ania karon, moabut ang mga adlaw nga manag-ingon sila: Mga bulahan ang mga apuli, ug ang mga tiyan nga wala manganak, ug ang mga suso nga wala makapasuso. Unya magasugod  
<sup>27</sup> sila sa pag-ingon sa mga bukid: Pangatumpag kamo sa ibabaw namo; ug sa mga bungtod: Tabuni kami. Kay kong ginabuhat nila kini sa kahoy nga lunhaw, unsa ang pagabuhaton sa laya? Ug  
<sup>28</sup> didtoy lain usab nga duha, mga tulisan, nga gidala uban kaniya aron pagapatyon. Ug sa miabut sila sa dapit nga ginganlan Golgotha, didto ilang gilansang siya sa cruz, ug ang duha ka tulisan,  
<sup>29</sup> ang usa sa too ug ang usa sa wala. Ug si Jesus miingon: Amahan, pasayloa sila, kay wala sila

<sup>35</sup>  
 manghibalo sa ilang ginabuhat. Ug sa pagbahinbahin nila sa iyang bisti, ilang girifahan. Ug ang katawohan nanagtindog nga nanagtan-aw. Ug ang mga punoan usab nagabiaybiay kaniya nga nagaingon: Siya nagluwas sa uban, papagluwasa siya sa iyang kaugalingon, kong kini mao si Cristo  
<sup>36</sup>  
 sa Dios, ang iyang pinili. Ug ang mga sundalo nanagbiaybiay usab kaniya, nanagduol kaniya,  
<sup>37</sup>  
 nanaghatag kaniya ug suka, Ug nanag-ingon: Kong ikaw mao ang Hari sa mga Judio, magluwas  
<sup>38</sup>  
 ka sa imong kaugalingon. Ug may usa usab ka sinulat sa ibabaw niya (sa mga titik nga  
<sup>39</sup>  
 Greciahanon Linatin, ug Hebreohanon): KINI MAO ANG HARI SA MGA JUDIO. Ug usa sa mga tulisan nga nagabitay, nagapasipala kaniya nga nag-ingon: Dili ba ikaw mao si Cristo? magluwas  
<sup>40</sup>  
 ka sa imong kaugalingon ug kanamo. Apan ang usa mitubag, ug sa nagabadlong kaniya miingon: Wala ka bay pagkahadlok sa Dios, bisan nga anaa na ikaw sa mao usab nga pagkahinukman sa  
<sup>41</sup>  
 silot? Ug kanato, sa pagkamatuod, matarung gayud kini, kay nagadawat kita sa angay sa along  
<sup>42</sup>  
 mga buhat; apan kining tawohana walay gibuhad bisan unsa nga kadautan. Ug siya miingon:  
<sup>43</sup>  
 Jesus, hinumdumi ako kong ikaw moadto na sa imong gingharian. Ug si Jesus miingon kaniya:  
<sup>44</sup>  
 Sa pagkamatuod nagaingon ako kanimo: Karon magauban ka kanako sa Paraiso. Ug karon sa haduol na ang ikaunom ka takna, miabut ang kangitngit sa ibabaw sa tibook nga yuta hangtud sa  
<sup>45</sup>  
 ikasiyam ka takna. Ug mingitngit ang adlaw, ug ang tabil sa templo nagisi sa taliwala. Ug si  
<sup>46</sup>  
 Jesus, sa misinggit sa makusog nga tingog, miingon: Amahan, sa imong mga kamot itugyan ko  
<sup>47</sup>  
 ang akong espiritu. Ug sa nakapamulong siya niini, iyang gitugyan ang espiritu. Ug sa hingkit-an sa centurion ang nahitabo, nagahimaya siya sa Dios nga nagaingon: Tinuod gayud nga kini maoy  
<sup>48</sup>  
 matarung tawo. Ug ang tanang mga panon sa katawohan nga midugok niini nga talan-awon, sa nakita nila ang mga butang nga nanghitabo, namauli nga nanagpanampok sa ilang mga dughan.  
<sup>49</sup>  
 Ug ang tanang mga kaila niya, ug ang mga babaye nga nanagsunod kaniya gikan sa Galilea,  
<sup>50</sup>  
 nanagtindog sa halayo nga nagalantaw niining mga butanga. Ug ania karon, usa ka lalake nga  
<sup>51</sup>  
 ginganlan si Jose, nga usa ka concejal, usa ka maayo ug matarung tawo, (Wala siya mouyon sa ilang gikasabutan ug gibuhad), tawo nga taga-Arimatea, usa ka ciudad sa mga Judio, kini siya  
<sup>52</sup>  
 nagapaabut sa gingharian sa Dios; Kining tawohana miadto kang Pilato ug nangayo sa lawas ni  
<sup>53</sup>  
 Jesus. Ug gihugos kini niya, ug iyang giputos sa usa ka lino nga panapton, ug gipahaluna niya sa usa ka lubnganan nga linukab sa usa ka batong bantilis nga wala pay bisan kinsa nga gikalubong.  
<sup>54</sup>  
 Ug mao kadto ang adlaw sa Pangandam, ug nagakahaduol na ang adlaw nga igpapahulay. Ug  
<sup>55</sup>  
 ang mga babaye nga nanagpanguyog kaniya gikan sa Galilea, nanagsunod, ug nagpakakita sa

56

lubnganan, ug kong giunsa ang pagbutang sa iyang lawas. Ug namauli sila, ug nanagtagana ug mga pahumot ug mga unguento. Ug sa adlaw nga igpapahulay, namahulay sila sumala sa sugo.

<sup>1</sup> Apan sa nahaunang adlaw sa semana, sayo pa kaayo, nanagpangabut sila sa lubnganan, nga nanagdala sa mga pahumot nga ilang gitagana. <sup>2</sup> Ug ilang hingkaplagan nga ang bato naligid gikan sa lubnganan. <sup>3</sup> Ug misulod sila, ug wala nila hikaplagi ang lawas sa Ginoong Jesus. <sup>4</sup> Ug nahatabo nga, samtang nalibog sila mahatungod niini, ania karon, nagatindog sa atubangan nila ang duha ka lalake nga may bisti nga masulaw. <sup>5</sup> Ug sa nangahadlok sila ug nanagduko sa yuta, ilang giingon sila: Nganong ginapangita ninyo ang buhi sa taliwala sa mga minatay? <sup>6</sup> Wala siya dinhi kondili nabanhaw. Hinumdumi ninyo ang iyang giingon kaninyo sa didto pa siya sa Galilea; <sup>7</sup> Nga nagaingon nga ang Anak sa tawo kinahanglan igatugyan sa kamot sa mga tawo nga makasasala, ug igalansang sa cruz, ug sa ikatolo ka adlaw mabanhaw. <sup>8</sup> Ug nahinumdom sila sa iyang mga pulong. <sup>9</sup> Ug sa nanagpamauli sila gikan sa lubnganan, gisugilon nila kining tanang mga butanga sa napulo ug usa, <sup>10</sup> ug sa ngatanan. Ug ang mga nanagsugilon niining mga butanga sa mga apostoles mao sila si Maria Magdalena, ug si Juana, ug si Maria nga inahan ni Jacobo, ug uban pang mga babaye nga kauban nila. <sup>11</sup> Ug kining mga pulonga sa ilang pagtan-aw daw sugilanong walay hinungdan, ug wala sila managpanoo kanila. <sup>12</sup> Apan si Pedro mitindog ug midalagan paingon sa lubnganan, ug sa pagduko ug paglili niya, iyang hikit-an ang mga panapton nga lino na lamang; ug mipauli siya sa iyang balay nga nagakahibulong sa nahitabo. <sup>13</sup> Ug ania karon, ang duha kanila nangadto sa maong adlaw sa lungsod nga diyutay, nga ginganlan Emmaus, nga gikan sa Jerusalem may napulog usa ka kilometro. <sup>14</sup> Ug nagsinultihay sila mahitungod sa tanang mga butang nga nanghitabo. <sup>15</sup> Ug nahitabo nga sa nagsinultihay sila ug nagpinangutan-anay, nga si Jesus miduol ug mikuyog kanila. <sup>16</sup> Apan ang ilang mga mata nawad-an sa pag-ila kaniya. <sup>17</sup> Ug siya miingon kanila: Unsang mga hilisgutan kini nga inyong ginasultihan samtang nagalakaw kamo? Ug sila mihunong nga nagmasulob-on. <sup>18</sup> Ug mitubag ang usa, ang ginganlan si Cleofas, ug miingon kaniya: Ikaw lamang ang dumuduong sa Jerusalem nga wala manghibalo sa mga butang nga nanghitabo didto niining adlaw? <sup>19</sup> Ug siya miingon kanila: Unsang mga butanga? Ug sila miingon kaniya: Ang mga butang mahitungod kang Jesus nga Nazareton, usa ka manalagna nga gamhanan sa buhat ug sa pulong sa atubangan sa Dios ug sa tanang tawo. <sup>20</sup> Ug naunsa nga ang mga pangulong sacerdote ug ang atong mga punoan nagatugyan kaniya aron pagahukman sa silot sa kamatayon, ug naglansang

<sup>21</sup>  
 kaniya sa cruz. Apan kami milaum nga siya mao kadtong magatubos sa Israel. Oo, ug labut pa  
<sup>22</sup>  
 niining tanan, ikatolo na karon ka adlaw sukad kining mga butanga manghitabo. Ug labut pa,  
 ang ubang mga babaye nga kauban namo, nakapahitingala kanamo sa tapus sila managpangadto  
<sup>23</sup>  
 sa lubnganan sa sayo pa kaayo; Ug sa wala nila hingkaplagi ang lawas, namalik sila nga nagaingon  
<sup>24</sup>  
 nga nakakita sila ug panan-awon sa mga manolonda nga nanag-ingon nga siya buhi. Ug ang  
 uban sa mga kauban namo nanagpangadto sa lubnganan, ug hingkaplagan nila ang mao usab sumala  
<sup>25</sup>  
 sa giingon sa mga babaye, apan siya wala hikit-inila. Ug siya miingon kanila: Ay, mga tawong  
 buangbuang, ug mga maluya ug kasingkasing sa pagtoo sa tanang giingon sa mga manalagna!  
<sup>26</sup>  
 Dili ba kinahanglan nga si Cristo magaantus niining mga butanga, ug magasulod sa iyang  
<sup>27</sup>  
 kahimayaan? Ug sa gisugdan niya gikan kang Moises ug gikan sa tanang mga manalagna, iyang  
<sup>28</sup>  
 gisaysay kanila ang mga butang sa tibook nga Kasulatan nahatungod sa iyang kaugalingon. Ug  
 nahiduol sila sa lungsod nga diyutay nga ilang gipadulongan; ug iyang gihimo nga ingon sa  
<sup>29</sup>  
 mopadayon siya sa unahan. Ug ilang gihawiran siya nga nagaingon: Pabilin ka uban kanamo,  
 kay haduol na ang kagabhion, ug nahilig na ang adlaw. Ug siya misulod sa pagpabilin uban kanila.  
<sup>30</sup>  
 Ug nahatabo nga sa nakalingkod siya uban kanila sa pagkaon, mikuha siya ug tinapay; ug  
<sup>31</sup>  
 gipanalanginan, gipikaspikas niya ug gipanghatag kanila. Ug nangabuka ang ilang mga mata,  
<sup>32</sup>  
 ug ilang naila siya: ug siya nawala sa ilang pagtan-aw. Ug sila nasig-ingon ang usa ug usa: Wala  
 ba magdilaab ang along kasingkasing sa sulod nato, samtang nagasulti siya kanato sa dalan, ug  
<sup>33</sup>  
 samtang siya nagasaysay kanato sa mga Kasulatan? Ug mingtindog sila sa maong takna ug  
 namalik sa Jerusalem, ug hingkaplagan nga nagatigum ang napulo ug usa ug ang mga kauban nila,  
<sup>34</sup>  
 Nga nagaingon: Matuod gayud nga nabanhaw ang Ginoo, ug nagpakita kang Simon. Ug  
 gisugilon nila ang nahatabo sa dalan, ug sa unsa nga paagi nga ilang hing-ilhan siya sa pagtipiktipik  
<sup>35</sup>  
 sa tinapay. Ug sa nagasulti sila niining mga butanga, si Jesus mitindog sa ilang taliwala ug  
<sup>36</sup>  
 miingon kanila: Ang pakigdait anaa kaninyo. Apan sila nanagkurog ug nangahadlok, ug  
<sup>37</sup>  
 nanagdahum nga nakakita sila ug usa ka espiritu. Ug siya miingon kanila: Nganong nangatugaw  
<sup>38</sup>  
 kamo? ug ngano nga ang mga pangutana mingturok sa inyong kasingkasing? Tan-awa ang akong  
<sup>39</sup>  
 mga kamot ug ang akong mga tiil, nga ako gayud kini: kupti ako ug tan-awa; kay ang espiritu walay  
<sup>40</sup>  
 unod ug mga bukog, ingon sa gitan-aw ninyo nga ako aduna. Ug sa nakapamulong siya niini,  
<sup>41</sup>  
 iyang gipakita kanila ang iyang mga kamot ug mga tiil. Ug samtang nagaduhaduha pa sila tungod

sa kalipay, ug sa kahibulong, siya miingon kanila: Aduna bay makaon kamo dinhi? <sup>42</sup> Ug ilang  
 gihatagan siya ug bahin sa sinugba nga isda, ug bahin sa usa ka udlan sa dugos. <sup>43</sup> Ug iyang gikuha  
 ug gikaon sa atubangan nila. <sup>44</sup> Ug siya miingon kanila: Kini mao ang akong mga pulong nga akong  
 gipamulong kaninyo samtang dinhi pa ako kauban ninyo, nga kinahanglan nga matuman sa hingpit  
 ang tanan nga nahasulat mahatungod kanako sa Kasugoan ni Moises, ug sa mga Manalagna, ug sa  
 mga Salmo. <sup>45</sup> Unya gibuksan niya ang ilang mga salabutan aron makatukib sila sa mga Kasulatan.  
<sup>46</sup> Ug siya miingon kanila: Ingon niini ang nahasulat, nga si Cristo kinahanglan magaantus, ug  
 mabanhaw gikan sa mga minatay sa ikatolo ka adlaw. <sup>47</sup> Ug nga sa iyang ngalan igawali ang  
 paghinulsol ug ang pagpasaylo sa mga sala sa tanang mga nasud magsugod sa Jerusalem. <sup>48</sup> Kamo  
 mao ang mga saksi niining mga butanga. <sup>49</sup> Uganian karon, ako magapadala sa saad sa akong Amahan  
 nganha kaninyo; apan managpabilin kamo sa ciudad, hangtud nga kamo masul-uban sa gahum  
 gikan sa kahitas-an. <sup>50</sup> Ug iyang gidala sila sa gawas hangtud sa Betania, ug iyang gituboy ang  
 iyang mga kamot ug gipanalanginan sila. <sup>51</sup> Ug nahatabo nga samtang siya nagapanalangin kanila,  
 mibulag siya gikan kanila, ug gibayaw ngadto sa langit. <sup>52</sup> Ug sila nanagsimba kaniya, ug  
 nanagpamalik sa Jerusalem nga may dakung kalipay. <sup>53</sup> Ug nagapadayon sila sa templo nga  
 nagahimaya sa Dios.

<sup>1</sup> Sa sinugdan mao ang Pulong, ug ang Pulong kauban sa Dios, ug ang Pulong mao ang Dios.  
<sup>2</sup> Kini sa sinugdan kauban sa Dios. <sup>3</sup> Ang tanang mga butang gihimo niya; ug sa wala siya, walay  
 bisan unsa nga mahimo sa nahimo. <sup>4</sup> Kaniya diha ang kinabuhi, ug ang kinbuhi mao ang kahayag  
 sa mga tawo. <sup>5</sup> Ug ang kahayag nagadan-ag sa taliwala sa kangitngitan; ug ang kangit-ngitan wala  
 makasabut kaniya. <sup>6</sup> May mianhi, pinadala gikan sa Dios, usa ka tawo kinsang ngalan mao si Juan.  
<sup>7</sup> Kini mianhi ingon nga saksi, aron magpamatuod mahitungod sa kahayag, aron ang tanan managtoo  
 pinaagi kaniya. <sup>8</sup> Siya dili mao ang kahayag, apan mianhi aron siya makapamatuod mahitungod sa  
 kahayag. <sup>9</sup> Kadto mao ang matuod nga kahayag, nga nagaiwag sa tanan nga tawo nga moanhi sa  
 kalibutan. <sup>10</sup> Dinhi siya sa kalibutan, ug ang kalibutan gibuhat niya, ug ang kalibutan wala moila

<sup>11</sup> kaniya. Sa mga iya mianhi siya, ug ang mga iya wala modawat kaniya. <sup>12</sup> Apan sa tanan nga nanagdawat kaniya, kanila naghatag siya sa katungod sa pagkahimong mga anak sa Dios, kanila  
<sup>13</sup> nga nanagtoo sa iyang ngalan: Nga nangatawo, dili sa dugo, bisan sa kabubut-on sa unod, bisan  
<sup>14</sup> sa kabubuton sa tawo, kondili sa Dios. Ug ang Pulong nahimong unod, ug nagpuyo ipon kanato ug atong nakita ang iyang himaya, himaya ingon nga sa bugtong Anak gikan sa Amahan, puno sa  
<sup>15</sup> gracia ug sa kamatuoran. Si Juan nagapamatuod mahitungod kaniya, ug misinggit nga nagaingon: Kini mao siya nga tungod kaniya ako nagaingon: Ang moanhi sunod kanako magauna kanako, kay  
<sup>16</sup> siya una man kanako. Kay ngatanan kita nakadawat sa iyang kahupnganan, ug sa gracia tungod  
<sup>17</sup> sa gracia. Kay ang Kasugoan gihatag pinaagi kang Moises; ang gracia ug ang kamatuoran miabut  
<sup>18</sup> pinaagi kang Jesucristo. Walay tawo nga nakakita sa Dios sa bisan unsang panahon: ang bugtong  
<sup>19</sup> Anak lamang nga anaa sa sabakan sa Amahan, siya ang nagpaila kaniya. Ug kini mao ang pagpamatuod ni Juan, sa diha nga ang mga Judio nanagsugo gikan sa Jerusalem sa mga sacerdote  
<sup>20</sup> ug mga Levita ngadto kaniya sa pagpangutana kaniya, Kinsa ba ikaw? Ug siya mitug-anug wala  
<sup>21</sup> maglimod; ug siya mitug-an, Ako dili mao ang Cristo. Ug sila nanagpangutana kaniya: Kinsa man diay? Si Elias ba ikaw? Ug siya miingon: Dili. Ikaw ba ang mana-lagna? Ug siya mitubag:  
<sup>22</sup> Dili. Busa sila nanag-ingon kaniya: Kinsa man ikaw? aron makahatag kami ug tubag sa mga  
<sup>23</sup> nagsugo kanamo. Unsay isulti mo mahitungod sa imong kaugalingon? Siya miingon: Ako mao ang tingog sa usa nga nagasinggit sa kamingawan: Tul-ira ninyo ang dalan sa Ginoo, sumala sa  
<sup>24</sup> giingon ni Isaias nga manalagna. Ug sila mga sinugo gikan sa mga Fariseo. <sup>25</sup> Ug sila nangutana kaniya ug nanag-ingon kaniya: Ngano man nga nagabautismo ikaw, kong ikaw dili mao ang Cristo,  
<sup>26</sup> bisan si Elias, bisan ang manalagna? Si Juan mitubag kanila nga naga-ingon: Ako nagabautismo  
<sup>27</sup> sa tubig; sa taliwala ninyo nagatindog ang usa nga wala ninyo hiilhi. Siya gayudnga nagasunod  
<sup>28</sup> kanako, sa higit sa kang kansang sapin dili ako takus sa paghubad. Kining mga butanga nangahimo  
<sup>29</sup> sa Betania sa unahan sa Jordan, diin nagabautismo si Juan. Saadlaw nga misunodsi Juan nakakita kang Jesus nga nagapadulong kaniya, ug miingon: Tan-awa, ang Cordero sa Dios nga nagakuha  
<sup>30</sup> sa sala sa kalibutan! Kini mao siya nga mahitungod kaniya ako miingon: Sunod kanako moanhi  
<sup>31</sup> ang usa ka tawo nga mahimong una kanako, kay siya una kanako. Ug ako wala makaila kanya;  
<sup>32</sup> apan nga ikapaila siya sa Israel, tungod niini mianhi ako sa pagbautismo sa tubig. Ug si Juan nagapamatuod nga nagaingon: Hingkit-an ko ang Espiritu nga mikunsad sama sa salampati gikan



33 sa langit, ug kini mihunong sa ibabaw niya. Ug ako wala makaila kaniya, apan ang nagsugo  
 kanako sa pagbautismo sa tubig, miingon siya kanako: Kang kansa hingkit-an nimo ang Espiritu  
 34 nga mokunsad ug mopuyo sa ibabaw niya, kini mao ang magabautismo sa Espiritu Santo. Ug  
 35 ako nakakita ug nakapamatuod nga kini mao ang Anak sa Dios. Sa adlaw nga misunod didto na  
 36 usab si Juan nagatindog, ug ang duha sa iyang mga tinon-an; Ug siya mitan-aw kang Jesus  
 37 samtang kini nagalakaw, ug miingon: Tan-awa, ang Cordero saDios! Ug ang duha ka tinon-an  
 38 nakabati kaniya sa iyang pagsulti, ug sila ming-nunot kang Jesus. Ug si Jesus milingi, ug nakakita  
 39 kanilang nagsunod, ug miingon kanila: Unsay inyong gipangita? Ug sila nanag-ingon kaniya: Rabbi,  
 (nga sa ato pa, kong hubaron, Magtutudlo), Hain ka magpuyo? Iyang gidala siya kang Jesus. Si  
 40 Jesus mitan-aw kaniya ug miingon: Ikaw mao si Simon, ang anak ni Juan; Paga-nganlan ikaw Cefas  
 (nga kong hubaron, Pedro). Usa sa duha nga nakabati sa kang Juan nga nagsulti, ug misunod  
 41 kaniya, mao si Andres, igsoon ni Simon Pedro. Iya una nga gipangita ang iyang igsoon nga si  
 42 Simon, ug miingon kaniya: Hingkaplagan namo ang Mesias (nga kong hubaron, si Cristo). Iyang  
 gidala siya kang Jesus. Si Jesus mitan-aw kaniya ug miingon: Ikaw mao si Simon, ang anak ni  
 43 Juan; Paga-nganlan ikaw Cefas (nga kong hubaron, Pedro). Sa adlaw nga misunod gituyo ni  
 44 Jesus ang pag-adto sa Galilea, ug iyang hipalgan si Felipe; ug si Jesus miingon kaniya: Sumunod  
 45 ka kanako. Karon, si Felipe taga-Betsaida, sa lungsod ni Andres ug ni Pedro. Si Felipe  
 nakakaplag kang Natanael, ug miingon kaniya: Hingkaplagan namo siya, ang gisulat ni Moises sa  
 46 Kasugoan, ug sa mga manalagna, si Jesus nga Nazaretnon, ang anak ni Jose. Ug si Natanael  
 miingon kaniya: May maayo bang butang nga mogula gikan saNazaret? Si Felipe miingon kaniya:  
 47 Umari ka ug tan-awon mo. Si Jesus nakakita kang Natanael nga nagapadulong kaniya, ug miingon  
 48 mahitungod kaniya: Tan-awa, ang matuod gayud nga Israelihanon, nga kaniya walay limbong!  
 Si Natanael miingon kaniya: Diin mo ako hiilhi? Si Jesus mitubag ug miingon kaniya: Sa wala  
 49 pa si Felipe magtawag kanimo, sa didto ikaw sa ilalum sa higuera, nakita ko ikaw. Si Natanael  
 50 mitubag kaniya: Rabbi, ikaw mao ang Anak sa Dios; ikaw Hari sa Israel. Si Jesus mitubag ug  
 51 miingon kaniya: Tungod sa akong pag-ingon kanimo, nakita ko ikaw sa ilalum sa higuera, mitoo  
 ikaw? Makakita ka ug labi pang dagku nga mga butang kay niini. Ug siya miingon kaniya: Sa  
 pagkamatuod, sa pagkamatuod, nagaingon ako kaninyo: Makita ninyo ang langit maabli ug ang  
 mga manolonda sa Dios magakayab ug magakunsad sa ibabaw sa Anak sa tawo.

<sup>1</sup> Ug sa ikatolo ka adlaw may usa ka kasal sa Cana sa Galilea; ug didto miadto ang inahan ni  
<sup>2</sup> Jesus. Ug si Jesus usab ug ang iyang mga tinon-an gidapit sa kasal. <sup>3</sup> Ug sa nagkulang ang vino,  
 ang inahan ni Jesus miingon kaniya: Wala na silay vino. <sup>4</sup> Si Jesus miingon kaniya: Babaye, unsay  
<sup>5</sup> labut ko kanimo? Wala pa moabut ang akong takna. Ang iyang inahan nag-ingon sa mga sulogoon:  
<sup>6</sup> Bisan unsa ang iyang igaingon kaninyo, buhaton ninyo. Karon, may unom ka tadyaw nga bato  
 nga gipamutang didto, sumala sa batasan sa mga Judio sa pagpanghugas, nga ang tagsatagsa kanila  
<sup>7</sup> nagasulod ug duha kun tolo ka metreta. Si Jesus miingon kanila: Pun-a ninyo sa tubig ang mga  
<sup>8</sup> tadyaw. Ug kini gipanagpuno nila hangtud sa ngabil. Ug siya miingon kanila: Kuhaa na ninyo ug  
<sup>9</sup> dad-on ninyo sa punoan sa kasal. Ug ilang gidala kini. Ug sa gitilawan sa punoan sa kasal ang  
 tubig nga nabalhin na nga vino, ug wala mahibalo kong diin kini gikan (apan hingbaloan sa mga  
<sup>10</sup> sulogoon nga nanagkuha sa tubig), ang punoan sa kasal nagtawag sa pamanhonon. Ug miingon  
 kaniya: Ang tanang tawo magadalit pag-una sa maayong vino, ug unya kong ang mga dinapit  
 makainum na hangtud matagbaw, mao pay idalit sa labing ubos nga vino, apan ikaw, gitagoan mo  
<sup>11</sup> ang maayong vino hangtud karon. Kini mao ang una sa mga katingalahan nga gibuhat ni Jesus  
 sa Cana sa Galilea, ug nagpadayag kini sa iyang himaya; ug ang iyang mga tinon-an nanagpanoo  
<sup>12</sup> kaniya. Sa tapus niini, nanagpanugbong sa Capernaum, siya, ug ang iyang inahan, ug ang iyang  
 mga igsoon, ug ang iyang mga tinon-an; apan wala sila managpabilin didto sa daghang mga adlaw.  
<sup>13</sup> Ug haduol na ang pasko sa mga Judio, ug si Jesus mitungas sa Jerusalem. <sup>14</sup> Ug hingkit-an niya  
 sulod sa templo ang mga nanagbaligya ug mga vaca, ug mga carnero, ug mga salampati, ug ang  
<sup>15</sup> mga mag-iilis ug salapi nga nanaglingkod. Ug nagbuhat siya ug usa ka bunal nga pisi, ug giabog  
 niya ang tanan ngadto sa gawas sa templo, ang mga carnero ug ang mga vaca; ug gipangyabo niya  
<sup>16</sup> ang mga salapi sa mga mag-iilis, ug gipamukan niya ang mga lamesa nila; Ug sa mga nanagbaligya  
 sa mga salampati miingon siya: Kuhaa ninyo kining mga butanga dinhi; ang balay sa akong Amahan  
<sup>17</sup> dili ninyo pagbuhaton balay nga baligyaanan. Ang iyang mga tinon-an nahinumdom nga may  
<sup>18</sup> nahasulat: Ang kakugi alang sa imong balay magalamoy kanako. Busa ang mga Judio mitubag  
 ug miingon kaniya: Unsa ang ilhanan nga ipahayag mo kanamo, ingon nga ikaw nagabuhat niining  
<sup>19</sup> mga butanga? Si Jesus mitubag ug miingon kanila: Gub-a ninyo kining templo, ug sa ikatolo ka  
<sup>20</sup> adlaw akong patindugon. Busa ang mga Judio miingon: Kap-atan ug unom ka tuig ang pagtukod  
<sup>21</sup> niining templo, ug imong patindugon kini sa tolo ka adlaw? Apan siya nagasulti mahitungod sa

<sup>22</sup>  
templo sa iyang lawas. Busa, sa nabanhaw siya sa mga minatay, ang iyang mga tinon-an nahinumdom nga siya nagsulti niini, ug mitoo sila sa Kasulatan, ug sa pulong nga gisulti ni Jesus.

<sup>23</sup>  
Karon sa didto pa siya sa Jerusalem sa pasko, sa panahon sa fiesta, daghan ang nanagtoo sa iyang ngalan, nga nanagpakakita sa mga ilhanan nga iyang gibuhat. <sup>24</sup>  
Apan si Jesus wala gayud mosalig sa iyang kaugalingon kanila, tungod kay siya nakaila sa tanang mga tawo; <sup>25</sup>  
Ug tungod kay wala siya magki-nahanglan nga may bisan kinsa nga magapamatuod mahitungod sa tawo; kay siya sa iyang kaugalingon nahibalo sa anaa sa tawo.

<sup>1</sup>  
Karon may usa ka tawo sa mga Fariseo nga ginganlan si Nicodemo, punoan sa mga Judio. <sup>2</sup>  
Kini miduol kaniya sa gabii, ug miingon kaniya: Rabbi, nahibalo kami nga ikaw magtutudlo nga nagagikan sa Dios, kay walay tawo nga makabuhat niini nga mga katingalahan nga imong gibuhat, gawas kong ang Dios anaa kaniya. <sup>3</sup>  
Si Jesus mitubag ug miingon kaniya: Sa pagkamatuod, sa pagkamatuod, naga-ingon ako kanimo, gawas kong ang tawo magapakatawo pag-usab, dili siya makakita sa gingharian sa Dios. <sup>4</sup>  
Si Nicodemo miingon kaniya: Unsaon sa tawo ang pagpakatawo kong siya tigulang na? Makasulod ba siya pag-usab sa tiyan sa iyang inahan, ug magpakatawo? <sup>5</sup>  
Mitubag si Jesus: Sa pagkamatuod, sa pagkamatuod, nagaingon ako kanimo: Gawas kong ang tawo magpakatawo sa tubig ug sa Espiritu, dili siya makasulod sa gingharian sa Dios. <sup>6</sup>  
Ang gianak sa unod, unod man; ang gianak sa Espiritu, espiritu man. <sup>7</sup>  
Dili ka mahibulong nga ako nagsulti kanimo: Kinahanglan magpakatawo kamo pag-usab. <sup>8</sup>  
Ang hangin nagahuros ngadto sa buot niyang padulngan, ug hingbatian mo ang iyang kinanaas, apan dili mo mahibaloan kong diin gikan, ug asa siya padulong, ingon niana ang tanan nga gianak sa Espiritu. <sup>9</sup>  
Si Nicodemo mitubag ug miingon kaniya: Unsaon pagkahimo niining mga butanga? <sup>10</sup>  
Si Jesus mitubag ug miingon kaniya: Ikaw ba ang magtutudlo sa Israel, ug dili mahibalo niining mga butanga? <sup>11</sup>  
Sa pagkamatuod, sa pagkamatuod, nagaingon ako kanimo: Kami nagasulti sa among hingbaloan, ug nagapamatuod sa among hingkit-an; ug kamo wala modawat sa among pagpamatuod. <sup>12</sup>  
Kong nagsulti ako kaninyo sa mga butang nga yutan-on, ug wala kamo motoo, unsaon ninyo pagtoo kong ako magsulti kaninyo sa mga butang nga langitnon? <sup>13</sup>  
Ug walay tawo nga nakasaka sa langit, kondili ang nanaug gikan sa langit, ang Anak sa tawo nga anaa sa langit. <sup>14</sup>  
Ug maingon nga si Moises nagpatindog sa halas sa kamingawan,

15  
 mao usab, kinahanglan nga pagapatindugon ang Anak sa tawo, Aron ang tanan nga motoo kaniya  
 16  
 dili mawala, kondili may kinabuhi nga walay katapusan. Kay gihigugma sa Dios ang kalibutan,  
 sa pagkaagi nga gihatag niya ang iyang Anak nga ugtong, aron ang tanan nga motoo kaniya dili  
 17  
 mawala, kondili may kinabuhi nga walay katapusan. Kay ang Dios wala magpaanhi sa iyang  
 Anak sa kalibutan aron sa paghukom sa silot sa kalibutan, kondili aron ang kalibutan maluwas  
 18  
 tungod kaniya. Ang motoo kaniya dili hinukman sa silot; apan ang dili motoo kaniya ginahukman  
 19  
 na sa silot, kay siya wala motoo sa ngalan sa bugtong nga Anak sa Dios. Ug kini mao ang  
 paghukom sa silot; nga ang kahayag mianhi sa kalibutan, ug ang mga tawo nahigugma sa kangitngit  
 20  
 labi kay sa kahayag; kay ang ilang mga buhat mga dautan. Kay ang tanan nga nagabuhat sa  
 dautan nagadumot sa kahayag, ug dili moduol sa kahayag aron dili pagbadlongon ang ilang mga  
 21  
 buhat. Apan ang nagabuhat sa kamatuoran moduol sa kahayag, aron ang iyang mga buhat  
 22  
 ikapadayag, nga sila nangahimo sa Dios. Sa human kining mga butanga, si Jesus ug ang iyang  
 23  
 mga tinon-an miadto sa yuta sa Judea, ug didto mipuyo siya uban kanila ug nagabautismo. Ug  
 si Juan usab nagabautismo didto sa Enon, haduol sa Salem, kay didto may daghang tubig; ug sila  
 24  
 nanagpangabut ug nanagpabautismo. Kay si Juan wala pa ikasulod sa bilanggoan. Busa miabut  
 25  
 ang paglalisay sa mga tinon-an ni Juan ug usa ka Judio mahitungod sa pagkahinlo; Ug nangadto  
 26  
 sila kang Juan ug miingon kaniya: Rabbi, ang kauban nimo didto sa unahan sa Jordan, ang imong  
 ginapamatud-an, ania karon, hingkaplagaan nga nagabautismo, ug ang tanang mga tawo mingdugok  
 27  
 kaniya. Si Juan mitubag ug miingon: Ang tawo dili makadawat bisan unsa gawas kong kini  
 28  
 ginahatag kaniya gikan sa langit. Kamo sa inyong kaugalingon nagapamatuod kanako, nga ako  
 29  
 miingon: Ako dili mao ang Cristo, kondili ako gisugo pag-una kaniya. Ang nagabaton sa  
 pangasaw-onon mao ang pamanhonon, apan ang abyan sa pamanhonon nagatindog ug  
 nagapatalinghug kaniya, nalipay ug daku gayud tungod sa tingog sa pamanhonon. Tungod niana  
 30  
 kining akong kalipay natuman. Siya kinahanglan motubo, apan ako kinahanglan magakubos.  
 31  
 Ang nagagikan sa ibabaw, labing hataas sa tanan; ang nagagikan sa yuta, iya sa yuta, ug nagasulti  
 32  
 mahitungod sa yuta. Ang nagagikan sa langit labing hataas sa tanan. Ang iyang hingkit-an ug  
 hing-dunggan, kana mao ang iyang gipamatud-an, ug walay tawo nga magadawat sa iyang  
 33  
 pagpamatuod. Ang midawat sa iyang pagpamatuod, mibutang sa iyang timaan niini, nga ang  
 34  
 Dios matuod. Kay ang gisugo sa Dios nagasulti sa mga pulong sa Dios, kay ang Dios wala

magahatag kaniya sa Espiritu pinaagi sa tinaksanay.<sup>35</sup> Ang Amahan nahagugma sa Anak ug  
 nagatugyan sa tanang mga butang ngadto sa iyang mga kamot.<sup>36</sup> Ang motoo sa Anak may kinabuhi  
 nga walay katapusan, apan ang dili magatuman sa Anak dili makakaplag sa kinabuhi, kondili ang  
 kaligutgut sa Dios pabilin sa ibabaw niya.

<sup>1</sup> Busa sa naila sa Ginoo nga ang mga Fariseo nakadungog nga si Jesus nagabuhat ug  
 nagabautismo ug labing daghan nga mga tinon-an kay kang Juan,<sup>2</sup> (Bisan dili si Jesus gayud ang  
 nagabautismo kondili ang iyang mga tinon-an),<sup>3</sup> Mibiya siya sa Judea, ug migikan usab paingon  
 sa Galilea.<sup>4</sup> Ug niadto kinahanglan gayud siya mahiagi sa Samaria.<sup>5</sup> Busa miabut siya sa usa ka  
 lungsod sa Samaria nga ginganlan Sicar, haduol sa luna sa yuta nga gihatag ni Jacob sa iyang anak  
 nga si Jose.<sup>6</sup> Ug didto atua ang atabay ni Jacob. Busa si Jesus, ingon nga gikapuyan sa iyang panaw,  
 milingkod haduol sa atabay. Kadto daw may ikaunom ang takna.<sup>7</sup> May miduol usa ka babaye nga  
 Samariahanon sa pagkalos ug tubig. Si Jesus miingon kaniya: Paimna ako.<sup>8</sup> Kay ang iyang mga  
 tinon-an nangadto sa lungsod sa pagpalit ug makaon.<sup>9</sup> Busa ang babaye nga Samariahanon miingon  
 kaniya: Unsaon pagkahimo nga ikaw nga Judio mangayo nga paimnon ko ikaw, nga ako  
 Samariahanon man? (Kay ang mga Judio wala magpakigharong sa mga Samariahanon).<sup>10</sup> Si Jesus  
 mitubag ug mi ingon kaniya: Kong ikaw nakaila sa hatag sa Dios ug kong kinsa ang nagaingon  
 kanimo, Paimna ako; mangayo unta ikaw kaniya, ug siya mohatag kanimo ug buhi nga tubig.<sup>11</sup> Ang  
 babaye nag-ingon kaniya: Ginoo, ikaw walay ikatimba, ug ang atabay halalum. Busa diin ka man  
 nianang tubig nga buhi?<sup>12</sup> Labing daku pa ba ikaw kay sa among amahan nga si Jacob nga nagahatag  
 kanamo sa atabay, ug miinum gayud siya, ug ang iyang mga anak, ug ang iyang mga hayup?<sup>13</sup> Si  
 Jesus mitubag ug miingon kaniya: Ang tanan nga nagainum niining tubiga, pagauhawon pag-usab;  
<sup>14</sup> Apan bisan kinsa nga moinum sa tubig nga akong igahatag kaniya, dili na gayud pagauhawon  
 siya; apan ang tubig nga akong igahatag kaniya mahimo diha kaniya nga tuburan sa tubig nga  
 magatubod ngadto sa kinabuhi nga walay katapusan.<sup>15</sup> Ang babaye miingon kaniya: Ginoo, hatagi  
 ako niining tubiga, aron dili na ako pagauhawon, ug dili na usab ako moanhi dinhi sa pagkalos.  
<sup>16</sup> Si Jesus miingon kaniya: Lumakaw ka, tawga ang imong bana, ug bumalik ka dinhi.<sup>17</sup> Ang  
 babaye mitubag ug miingon kaniya: Wala akoy bana. Si Jesus miingon kaniya: Maayo ang imong  
 panubag, Wala akoy bana;<sup>18</sup> Kay ikaw may lima na ka mga bana, apan ang anaa kanimo karon,

dili mao ang imong bana; may kamatuoran kininggiingon mo. <sup>19</sup> Ang babaye miingon kaniya:

<sup>20</sup> Ginoo, nakita ko nga ikaw manalagna. Ang among mga ginikanan nagasimba dinhi niining bukira, ug kamo nagaingon nga sa Jerusalem atua ang dapit diin ang mga katawohan kinahanglan

<sup>21</sup> magsimba. Si Jesus miingon kaniya: Babaye, tumoo ka kanako, moabut ang takna, nga bisan

<sup>22</sup> niining bukira, bisan sa Jerusalem, dili kamo magasimba sa Amahan. Kamo nagasimba sa wala ninyo hiilhi, kami nagasimba sa among hing-ilhan, kay ang kaluwasan nagagikan sa mga Judio.

<sup>23</sup> Apan moabut ang takna, ug karon miabut na, nga ang mga matuod nga magsisimba magasimba sa Amahan pinaagi sa espiritu ug sa kamatuoran; kay mao kana ang ginapangita sa Amahan nga

<sup>24</sup> mga magsisimba kaniya. Ang Dios Espiritu man, ug kinahanglan nga ang mga magasimba kaniya,

<sup>25</sup> managsimba kaniya sa espiritu ug sa kamatuoran. Ang babaye miingon kaniya: Nahibalo ako nga moanhi ang Mesias (ang ginganlan si Cristo); kong ania na siya, magasaysay siya kanato sa

<sup>26</sup> tanang mga butang. Si Jesus miingon kaniya: Ako nga nagapakigsulti kanimo, mao ako. <sup>27</sup> Ug

niini miabut ang iyang mga tinon-an; ug nanghibulong sila nga nakigsulti siya sa babaye; bisan pa, walay tawo nga nakag-ingon: Unsay gipangita mo? kun, Nganong nagapakigsulti ikaw kaniya?

<sup>28</sup> Busa gibiyaan sa babaye ang iyang banga, ug miadto sa lungsod, ug nag-ingon sa mga tawo:

<sup>29</sup> Umari kamo, tan-awon ninyo ang usa ka tawo nga nagaasoy kanako sa tanang mga butang nga

<sup>30</sup> akong gibuhath. Mao ba kaha kini si Cristo? Nanggula sila sa lungsod ug nangadto kaniya.

<sup>31</sup> Niining higayona ang mga tinon-an nagaampo kaniya nga nagaingon: Rabbi, kumaon ka. <sup>32</sup> Apan

<sup>33</sup> siya miingon kanila: Ako adunay kalan-on nga pagakan-on nga wala ninyo hiilhi. Busa ang mga

<sup>34</sup> tinon-an nanag-ingon sa usa ug usa kanila: May tawo ba nga nagdala kaniya ug pagkaon? Si Jesus miingon kanila: Ang akong kalan-on mao ang pagbuhath sa kabubut-on sa nagsugo kanako,

<sup>35</sup> ug ang paghingpit sa iyang buhat. Wala ba kamo manag-ingon: May upat pa ka bulan, ug unya moabut ang ting-ani? Ania karon, nagaingon ako kaninyo: Iyahat ninyo ang inyong mga mata, ug

<sup>36</sup> itan-aw ninyo sa kaumahan, nga mga maputi na aron pagaanohon. Ang magaani magadawat ug suhol, ug magatigum ug mga bunga ngadto sa kinabuhi nga walay katapusan; aron ang magapugas

<sup>37</sup> ug ang magaani manag-kalipay sa tingub. Kay niini matuod ang giingon: Usa ang magapugas

<sup>38</sup> ug lain ang magaani. Ako nagasugo kaninyo sa pag-ani niadtong wala ninyo pag-umaha; lain

<sup>39</sup> ang mga nanag-uma, ug kamo nanagsulod sa ilang mga inumahan. Ug, niadtong lungsora daghan sa mga Samariahanon nga nanagtoo kaniya, tungod sa pulong sa babaye nga nagpamatuod: Giasoy

niya kanako ang tanang mga butang nga akong gibuhath. <sup>40</sup> Busa sa mingduol kaniya ang mga Samariahanon, sila nagpakilooy kaniya nga mopabilin siya kauban nila; ug mipabilin siya didto ug <sup>41</sup> duha ka adlaw. <sup>42</sup> Ug daghan pa gayud ang nanagtoo kaniya, tungod sa iyang pulong. Ug sila nanag-ingon sa babaye: Karon, mitoo kami, dili tungod sa imong pagsulti; kay kami sa among kaugalingon nakadungog, ug nanghibalo nga kini mao gayud, si Cristo, ang Manluluwas sa kalibutan. <sup>43</sup> Ug sa human ang duha ka adlaw, migikan siya didto ug miadto sa Galilea. <sup>44</sup> Kay si Jesus, sa iyang kaugalingon, nagpamatuod nga ang manalagna walay kadunggan sa iyang kaugalingong yuta. <sup>45</sup> Busa, sa ming-abut siya sa Galilea, gidawat siya sa mga taga-Galilea, sanglit nakakita sila sa tanang mga butang nga gibuhath niya sa Jerusalem sa fiesta, kay sila usab ming-adto sa fiesta. <sup>46</sup> Busa miadto pag-usab si Jesus sa Cana sa Galilea, diin iyang gibuhath nga vino ang tubig. Ug <sup>47</sup> may usa ka tawong halangdon, nga may anak nga lalake nga nagadaut didto sa Capernaum. Sa iyang pagkadungog nga si Jesus milakat gikan sa Judea ngadto sa Galilea, siya ming-adto kang Jesus ug nagpakilooy nga mokanaug siya ug ayohon niya ang iyang anak, kay siya himalatyon. <sup>48</sup> Busa si Jesus miingon kaniya: Gawas kong kamo magpakakita ug mga timaan ug mga katingalahan, kamo dili gayud motoo. <sup>49</sup> Ang tawong halangdon miingon kaniya: Ginoo, kanaug <sup>50</sup> intawon sa dili pa mamatay ang akong bata. Si Jesus miingon kaniya: Lumakaw ka, ang imong <sup>51</sup> anak buhi. Ang tawo mitoo sa pulong nga giingon ni Jesus kaniya, ug siya milakaw. Ug sa nagakanaug na siya, gisugat siya sa iyang mga ulipon, ug ilang gisu-ginlan siya nga nagaingon: <sup>52</sup> Ang imong anak buhi. Unya siya nangutana kanila kong unsang taknaa ang pagkaayo. Nan sila <sup>53</sup> nanag-ingon kaniya: Kagahapon sa ika-pitong takna, mibulag kaniya ang hilanat. Busa ang amahan nahibalo nga mao ang takna sa pag-ingon kaniya ni Jesus: Ang imong anak buhi. Ug siya <sup>54</sup> gayud mitoo ug ang tibook niya nga balay. Kini mao usab ang ikaduha ka katingalahan nga gibuhath ni Jesus, sa nakagula siya sa Judea ngadto sa Galilea.

<sup>1</sup> Sa human niining mga butanga, may usa ka fiesta sa mga Judio, ug si Jesus mitungas sa <sup>2</sup> Jerusalem. Karon, didto sa Jerusalem, haduol sa ganghaan sa mga carnero, may usa ka kaligoanan nga ginganlan sa Hebreohanon Betsaida, nga may lima ka pasilonganan. <sup>3</sup> Niini kanila nanagpanghay-ad ang usa ka panon sa mga masakiton: mga buta, mga piang, mga paralitico, nga <sup>4</sup> nagahulat sa paglihok sa tubig. Kay may usa ka manolonda nga magakanaugan sa kaligoanan sa naha-tudlong panahon, ug magkutaw sa tubig. Busa bisan kinsa ang nakauna sa pagkanaug sa

human makutaw ang tubig, naayo sa bisan unsang sakit niya.<sup>5</sup> Ug didtoy usa ka tawo nga may katloan-ug-walo na ka tuig nga naga-masakiton.<sup>6</sup> Sa nakakita si Jesus kaniya nga nagahay-ad, ug sa nakaila nga siya dugay na niadtong kahimtanga, siya miingon kaniya: Buot ba ikaw nga mamaayo?<sup>7</sup> Mingtubag kaniya ang masakiton: Ginoo, wala akoy tawo nga magatuslob kanako sa kaligoanan kong makutaw ang tubig; kondili, sa magapadulong pa ako, ang uban nanaug na una kanako.<sup>8</sup> Si Jesus miingon kaniya: Tumindog ka, kuhaa ang imong higdaanan, ug lumakaw.<sup>9</sup> Ug gilayon naayo ang tawo, ug gikuha niya ang iyang higdaanan ug milakaw. Ug kadtong adlaw, adlaw nga igpapahulay.<sup>10</sup> Busa ang mga Judio nanag-ingon sa tawo nga giayo: Adlaw karon nga igpapahulay, ug dili uyon sa Kasugoan kanimo ang pagdala sa imong higdaanan.<sup>11</sup> Apan siya mitubag kanila: Ang nagaayo kanako nag-ingon kanako: Kuhaa ang imong higdaanan, ug lumakaw ka.<sup>12</sup> Sila nangutana kaniya: Kinsang tawohana ang miingon kanimo: Kuhaa ang imong higdaanan ug lumakaw ka?<sup>13</sup> Apan ang giayo wala manghibalo kong kinsa kadto, kay si Jesus mingpahawa didto, sanglit may panon sa katawohan didto niadtong dapita.<sup>14</sup> Sa tapus niini, siya hingkit-an ni Jesus sa templo, ug miingon kaniya: Ania karon, maayo na ikaw, ayaw na pagpakasala, aron dili mahitabo kanimo ang labi pang mangil-ad nga mga butang.<sup>15</sup> Ang tawo milakaw ug nagsugilon sa mga Judio nga si Jesus mao ang nag-ayo kaniya.<sup>16</sup> Ug tungod niini nga hinungdan gilutos sa mga Judio si Jesus, ug gipani-nguha nila ang pagpatay kaniya, kay nagabuhat siya niining mga butanga sa adlaw nga igpapahulay.<sup>17</sup> Apan si Jesus mingtubag kanila: Ang akong Amahan nagabuhat bisan hangtud karon, ug ako nagabuhat.<sup>18</sup> Busa tungod niini nga hinungdan, ang mga Judio labi pang naninguha sa pagpatay kaniya, kay dili lamang gilapas niya ang adlaw nga igpapahulay, kondili nagangalan sa Dios nga iyang kaugalingon nga Amahan, nga nagapakig-angay siya sa Dios.<sup>19</sup> Busa si Jesus mitubag ug miingon kanila: Sa pagkamatuod, sapagkamatuod, nagaingon ako kaninyo: Ang Anak dili makahimo sa pagbuhat bisan unsa sa iyang kaugalingon, kondili ang nakita niya nga gibuhat sa Amahan; kay ang pagabuhaton niya, kini ginabuhat usab sa Anak sa maong paagi.<sup>20</sup> Kay ang Amahan nahagugma sa Anak, ug nagapahayag kaniya sa tanang mga butang nga iyang gibuhat sa iyang kaugalingon, ug labi pang dagkung mga buhat kay niini ang iyang igapahayag kaniya, aron kamo managpanghibulong.<sup>21</sup> Kay ingon nga ang Amahan naga-banhaw sa mga minatay ug nagahatag kanila sa kinabuhi, niini nga paagi ang Anak nagahatag usab sa kinabuhi sa mga nahamut-an niya.<sup>22</sup> Kay ang Amahan dili magahukom kang bisan kinsa, kondili nga gitugyan niya sa Anak ang tibook nga gahum sa paghukom.<sup>23</sup> Aron ang tanan motahud sa Anak, ingon nga sila



nagatahud sa Amahan. Ang wala motahud sa Anak, wala motahud sa Amahan nga nagasugo kaniya.  
24

Sa pagkamatuod, sa pagkamatuod, nagaingon ako kaninyo: Ang nagapatalinghug sa akong pulong ug nagatoo kaniya nga nagsugo kanako, may kinabuhi nga walay katapusan, ug dili pagahukman

sa silot, kondili miagi na gikan sa kamatayon ngadto sa kinabuhi. 25 Sa pagkamatuod, sa pagkamatuod, nagaingon ako kaninyo: Ang takna mo-abut, ug ming-abut na, nga ang mga minatay

managpatalinghug sa tingog sa Anak sa Dios; ug ang mga nagpatalinghug mangabuhi. 26 Kay ingon nga ang Amahan may kinabuhi sa iyang kaugalingon, sa maong pagkaagi nagahatag usab siya sa

Anak aron nga kini makabaton ug kinabuhi sa iyang kaugalingon. 27 Ug siya nagahatag kaniya ug

pagbulot-an sa pagpahamtang sa hukom, kay siya Anak sa tawo. 28 Ayaw kahibulong niini; kay

ang takna moabut nga ang tanan nga anaa sa mga lubnganan makadungog sa iyang tingog. 29 Ug managpanggula ang mga nanag-buhat sa maayo ngadto sa pagkabanhaw sa kinabuhi; ug ang mga

nanagbuhat sa dautan ngadto sa pagkabanhaw sa paghukom. 30 Sa akong kaugalingon dili ako makahimo sa pagbuhat sa bisan unsa: Ingon sa akong pagpatalinghug, ako nagahukom; ug ang akong paghukom matarung; kay dili ako maninguha sa akong kaugalingong kabubut-on, kondili

sa kabubut-on sa akong Amahan nga nagsugo kanako. 31 Kong ako nagahatag sa pagpamatuod sa

akong kaugalingon, ang akong pagpamatuod dili tinuod. 32 Lain ang nagpamatuod kanako, ug

nahibalo ako nga ang pagpamatuod nga iyang gihatag mahitungod kanako tinuod. 33 Gipasugon

ninyo si Juan, ug siya mihatag sa pagpamatuod sa kamatuoran. 34 Apan ang pagpamatuod nga akong dawaton dili gikan sa tawo; apan ako nagasulti niining mga butanga aron kamo maluwas.

35 Siya mao ang lamparahan nga nagasiga ug nagadilaab, ug kamo may tinguha sa pagkalipay sulod

sa usa ka panahon sa iyang kahayag. 36 Apan ang pagpamatuod nga akong gibatonan labi pang daku kay sa kang Juan: kay ang mga buhat nga gihatag sa Amahan kanako aron akong pagahingpiton, ang mao gayud nga mga buhat nga akong ginabuhat, nagapama-tuod kanako, nga ang Amahan

nagsugo kanako. 37 Ug ang Amahan nga nagsugo kanako, siya nagapamatuod kanako. Kamo wala

makadungog sa iyang tingog sa bisan unsang panahon, bisan makakita sa iyang pamayhon. 38 Ug

ang iyang pulong wala mag-puyo kaninyo; kay sa iyang gisugo wala kamo motoo. 39 Kamo nagasusi sa mga Kasulatan tungod kay kamo nanaghunahuna nga diha kanila may kinabuhi kamo nga walay

katapusan; ug kini sila mao ang nanagpamatuod kanako. 40 Ug kamo dili moduol kanako, aron

makabaton kamo sa kinabuhi. 41 Ang himaya nga gikan sa mga tawo dili ko dawaton. 42 Apan

nakaila ako kaninyo, nga wala kamoy gugma sa Dios sa sulod ninyo. 43 Ako mianhi sa ngalan sa

akong Amahan, ug kamo wala modawat kanako; kong lain ang moanhi sa iyang kauga-lingon nga ngalan, siya pagadawaton ninyo. <sup>44</sup> Unsaon ninyo sa pagtoo, nga nanagdawat kamo sa himaya sa usa ug usa, ug ang himaya nga gikan sa Dios lamang wala ninyo pangitaa? <sup>45</sup> Ayaw paghunahuna nga isumbong ko kamo sa Amahan. May usa nga nagasumbong kaninyo, si Moises, kang kinsa kamo nagalaum. <sup>46</sup> Kay kong mingtoo kamo kang Moises, motoo usab unta kamo kanako; kay siya nagsulat mahitungod kanako. <sup>47</sup> Apan kong kamo wala motoo sa iyang mga sinulat, unsaon ninyo sa pagtoo sa akong mga pulong?

<sup>1</sup> Sa human niining mga butanga, si Jesus milakat ngadto sa tabok sa dagat sa Galilea, nga mao ang dagat sa Tiberias. <sup>2</sup> Ug usa ka dakung panon sa katawohan mingnunot kaniya, kay hingkit-an nila ang mga katingalahan nga iyang gibuhat kanila sa mga masakiton. <sup>3</sup> Ug si Jesus mitungas sa bukid, ug didto milingkod uban sa iyang mga tinon-an. <sup>4</sup> Karon ang pasko, ang fiesta sa mga Judio, nagakahaduol. <sup>5</sup> Busa si Jesus, sa giyahat ang iyang mga mata, ug sa nakita nga ang usa ka dakung panon sa katawohan nagapadulong kaniya, miingon kang Felipe: Asa kita magpalit ug tinapay aron kini sila makakaon? <sup>6</sup> Ug kini iyang gipamulong sa pagsulay kaniya: kay siya sa iyang kaugalingon nahibalo kong unsa ang iyang pagabuhaton. <sup>7</sup> Si Felipe mitubag kaniya: Duha ka gatus ka denario nga tinapay dili paigo alang kanila aron ang tagsatagsa makakuha ug diyutay. <sup>8</sup> Usa sa iyang mga tinon-an, si Andres, ang igsoon ni Simon Pedro, miingon kaniya: <sup>9</sup> Mayusadinhikabatangalalakenga adunay lima ka tinapay nga cebada, ug duha ka isda, apan mag-unsan man kini alang niining gidaghanon? <sup>10</sup> Si Jesus miingon: Palingkora ang mga tawo. Karon, may daghang balili niadtong dapita. <sup>11</sup> Busa ang mga tawo nanglingkod, sa gidaghanon nga may lima ka libo. Busa mikuha si Jesus sa mga tinapay, ug sa nakapasalamat, gibahinbahin niya kini sa mga tinon-an, ug ang mga tinon-an sa mga nanaglingkod; ingon man usab ang mga isda kutob sa ilang buot. <sup>12</sup> Ug sa nangabusog na sila, miingon siya sa iyang mga tinon-an: Tiguma ninyo ang mga tinipik nga nanghibilin aron walay mausik. <sup>13</sup> Busa gitigum nila, ug napuno ang napulo ug duha ka bukag sa mga tinipik gikan sa lima ka tinapay nga cebada nga nanghibilin niadtong nagpakakaon. <sup>14</sup> Busa sa pagkakita sa mga tawo sa ilhanan nga iyang gibuhat, nanag-ingon sila: Kini sa pagkamatuod mao gayud ang Manalagna nga nagaanhi sa kalibutan. <sup>15</sup> Busa si Jesus, sa nasabut niya nga sila

moadto kaniya sa pagkuha nga pinugos, aron pagbuhat kaniya nga hari, mibalik sa bukid nga siya  
<sup>16</sup> lamang usara. Ug sa ming-abut ang kahaponon, ang iyang mga tinon-an nanglugsong sa dagat.

<sup>17</sup> Ug nanakay sila sa sakayan, ug mitabok sa dagat ngadto sa Capernaum. Ug mangitngit na kadto,  
<sup>18</sup> ug si Jesus wala pa mahiabut kanila. Ug mitubo ang dagat tungod sa dakung hangin nga mihuros.

<sup>19</sup> Busa sa nakagaud na sila ug may lima kun unom ka kilometro, nakita nila si Jesus nga nagalakaw  
<sup>20</sup> sa ibabaw sa dagat, ug miduol sa sakayan; ug nangahadlok sila. Apan siya miingon kanila: Ako

<sup>21</sup> man kini, dili kamo mangahadlok. Busa buot nilang dawaton siya sa sakayan, ug gilayon ang  
<sup>22</sup> sakayan miabut sa yuta nga ilang gipadulngan. Sa sunod nga adlaw ang panon sa katawohan nga

nanagtindog sa tabok nga daplin sa dagat nakakita nga walay laing sakayan didto, gawas sa usa  
 lamang, ug nga si Jesus wala mosulod sa sakayan kauban sa iyang mga tinon-an, apan nga ang

<sup>23</sup> iyang mga tinon-an nangadto nga sila lamang. (Bisan pa, may nangabut nga mga sakayan gikan  
<sup>24</sup> sa Tiberias, duol sa dapit diin sila nagkaon sa tinapay sa tapus ang Ginoo makapasalamat): Sa

hingkit-an sa panon sa katawohan nga wala didto si Jesus, bisan ang iyang mga tinon-an, sila gayud  
<sup>25</sup> nanakay sa mga sakayan, ug nangadto sa Capernaum nga nagapangita kang Jesus. Ug sa ilang

<sup>26</sup> hingkit-an siya sa tabok sa dagat, sila miingon kaniya: Rabbi, kanus-a ikaw moanhi dinhi? Si  
 Jesus mitubag kanila ug miingon: Sa pagkamatuod, sa pagkamatuod, naga-ingon ako kaninyo:  
 Nangita kamo kanako dili tungod kay kamo nakakita sa mga katingalahan, kondili tungod kay

<sup>27</sup> nakakaon kamo sa tinapay ug nangabusog. Maghago kamo, dili alang sa kalan-on nga mawala,  
 kondili alang sa kalan-on nga magapadayon ngadto sa kinabuhi nga walay katapusan, nga igahatag

<sup>28</sup> kaninyo sa Anak sa tawo, kay kaniya ang Amahan, ang Dios nagtimaan. Busa sila nanag-ingon

<sup>29</sup> kaniya: Unsay among pagabuhaton aron among mahimo ang buhat sa Dios? Si Jesus mitubag  
 ug miingon kanila: Kini mao ang buhat sa Dios, nga kamo managtoo kaniya nga iyang gisugo.

<sup>30</sup> Busa sila miingon kaniya: Unsa man diay ang ilhanan nga gibuhath mo, aron kami makakita ug

<sup>31</sup> motoo kanimo? Unsay imong gibuhath? Ang among mga ginikanan naka kaon sa mana sa  
 kamingawan, ingon sa nahasulat: Iyang gihatagan sila ug tinapay gikan sa langit aron ilang

<sup>32</sup> pagakan-on. Busa si Jesus miingon kanila: Sa pagkamatuod, sa pagkamatuod, naga-ingon ako  
 kaninyo: Dili si Moises ang naghatag kaninyo sa tinapay nga gikan sa langit, kondili ang akong

<sup>33</sup> Amahan mao ang naghatag kaninyo sa matuod nga tinapay nga gikan sa langit. Kay ang tinapay

<sup>34</sup> sa Dios mao kadtong nanaug nga gikan sa langit, ug nagahatag ug kinabuhi sa kalibutan. Busa

<sup>35</sup>  
 sila nag-ingon kaniya: Ginoo, hatagi kami kanunay niini nga tinapay. Si Jesus miingon kanila: Ako mao ang tinapay sa kinabuhi. Ang moari kanako dili gayud gutumon, ug ang motoo kanako  
<sup>36</sup>  
 dili na gayud uhawon. Apan ako nagaingon kaninyo, nga kamo nakakita kanako, apan wala  
<sup>37</sup>  
 motoo. Ang tanan nga gihatag kanako sa Amahan moduol kanako, ug ang moduol kanako dili  
<sup>38</sup>  
 ko gayud isalikway. Kay nanaug ako gikan sa langit, dili sa pagbuhat sa akong kaugalingong  
<sup>39</sup>  
 kabubut-on, kondili sa kabubut-on sa nagsugo kanako. Ug mao kini ang kabubut-on sa nagsugo  
 kanako, nga sa tanan niadtong iyang gihatag kanako walay mawala, kondili nga pagabanhawon ko  
<sup>40</sup>  
 sila sa katapusan nga adlaw. Kay kini mao ang kabubut-on sa akong Amahan, nga ang tagsatagsa  
 nga makakita sa Anak, ug motoo kaniya, may kinabuhi nga walay katapusan, ug pagabanhawon  
<sup>41</sup>  
 ko siya sa katapusan nga adlaw. Busa ang mga Judio nagabagulbol mahatungod kaniya, tungod  
<sup>42</sup>  
 kay siya miingon: Ako mao ang tinapay nga nanaug gikan sa langit. Ug sila miingon: Dili ba  
 kini mao si Jesus, ang anak ni Jose, kang kinsang amahan ug inahan along hing-ilhan? Nganong  
<sup>43</sup>  
 miingon siya karon, Ako nanaug gikan sa langit? Si Jesus mitubag ug miingon kanila: Dili kamo  
<sup>44</sup>  
 magbagulbol sa inyong kaugalingon. Walay tawo nga makaduol kanako, gawas kong ang Amahan  
 nga nagsugo kanako magadala kaniya; ug ako magabanhaw kaniya sa katapusan nga adlaw.  
<sup>45</sup>  
 Nahasulat sa mga manalagna: Ug ngatanan sila pagatudloan sa Dios. Ang tagsatagsa nga  
<sup>46</sup>  
 nakadungog gikan sa Amahan, ug nakakat-on, moduol kanako. Dili kay may bisan kinsa nakakita  
<sup>47</sup>  
 sa Amahan, kondili ang nagagikan sa Dios, kini nakakita sa Amahan. Sa pagkamatuod, sa  
<sup>48</sup>  
 pagkamatuod, nagaingon ako kaninyo: Ang motoo may kinabuhi nga walay katapusan. Ako mao  
<sup>49</sup>  
 ang tinapay sa kinabuhi. Ang inyong mga ginikanan nanag-pangaon sa mana didto sa kamingawan,  
<sup>50</sup>  
 ug nangamatay sila. Kini mao ang tinapay nga nanaug gikan sa langit, aron ang tawo makakaon  
<sup>51</sup>  
 niana ug dili mamatay. Ako mao ang buhing tinapay nga nanaug gikan sa langit; bisan kinsang  
 tawo nga mokaon niini nga tinapay, siya mabuhi sa gihapon: oo, ug ang tinapay nga akong ihatag  
<sup>52</sup>  
 mao ang akong unod, alang sa kinabuhi sa kalibutan. Busa ang mga Judio nanaglalalay ang usa  
 ug usa nga nagaingon: Unsaon niining tawohana paghatag kanato sa iyang unod aron atong kan-on?  
<sup>53</sup>  
 Busa si Jesus miingon kanila: Sa pagkamatuod, sa pagkamatuod, nagaingon ako kaninyo: Gawas  
 kong kamo mokaon sa unod sa Anak sa tawo ug moinum sa iyang dugo, wala kamoy kinabuhi diha  
<sup>54</sup>  
 kaninyo. Ang mokaon sa akong unod ug moinum sa akong dugo may kinabuhi nga walay

katapusan, ug ako magabanhaw kaniya sa katapusan nga adlaw. <sup>55</sup> Kay ang akong unod kalan-on  
 gayud, ug ang akong dugo ilimnon gayud. <sup>56</sup> Ang mokaon sa akong unod ug moinum sa akong  
 dugo magapuyo kanako, ug ako kaniya. <sup>57</sup> Ingon nga ang buhi nga Amahan nagpadala kanako, ug  
 ako nagakinabuhi tungod sa Amahan, sa mao nga pagkaagi ang mokaon kanako, siya usab mabuhi  
 tungod kanako. <sup>58</sup> Kini mao ang tinapay nga nanaug gikan sa langit; dili ingon sa inyong mga  
 ginikanan nga nanagpangaon sa mana, ug nangamatay; ang mokaon niini nga tinapay mabuhi sa  
 gihapon. <sup>59</sup> Kining mga butanga ginaingon niya sa sinagoga, sa nagapanudlo siya sa Capernaum.  
<sup>60</sup> Busa daghan sa iyang mga tinon-an, nga sa ilang pagkadungog niini nanag-ingon: Malisud kini  
 nga pulong, kinsay makapatalinghug niini? <sup>61</sup> Apan si Jesus, sa hingbaloan niya sa iyang kaugalingon  
 nga ang iyang mga tinon-an nagabagulbol niini, miingon siya kanila: Nakapapangdol ba kini  
 kaninyo? <sup>62</sup> Busa unsa man diay kong inyong makita ang Anak sa tawo nga mosaka sa dapit diin  
 siya kaniadto? <sup>63</sup> Ang espiritu mao ang nagahatag sa kinabuhi; ang unod walay kapusnan bisan sa  
 unsa: ang mga pulong nga akong gipamulong kaninyo mao ang espiritu, ug ang kinabuhi. <sup>64</sup> Apan  
 adunay uban kaninyo nga dili motoo. Kay si Jesus nanghibalo sukad sa sinugdan kong kinsa kadtong  
 wala motoo, ug kinsa ang magabudhi kaniya. <sup>65</sup> Ug siya miingon: Tungod niini nga hinungdan  
 nagaingon ako kaninyo, nga walay tawo makaduol kanako, gawas kong kini gitugot kaniya sa  
 Amahan. <sup>66</sup> Tungod niini daghan sa iyang mga tinon-an mibiya kaniya, ug wala na mokuyog.  
<sup>67</sup> Busa si Jesus miingon sa napulo ug duha: Buot ba usab kamo motalikod kanako? <sup>68</sup> Si Simon  
 Pedro mitubag kaniya: Ginoo, kang kinsa kami moadto? Ikaw ang may mga pulong sa kinabuhi  
 nga walay katapusan. <sup>69</sup> Ug kami mitoo ug miila nga ikaw mao ang Balaan sa Dios. <sup>70</sup> Si Jesus  
 mitubag kanila: Wala koba pilia kamong napulo ug duha, ug usa kaninyo maoy usa ka yawa?  
<sup>71</sup> Niini nagsulti siya mahitungod kang Judas, ang anak ni Simon Iscariote, kay siya mao ang  
 magatugyan sa pag-budhi kaniya, sanglit usa sa napulo ug duha.

<sup>1</sup> Ug sa tapus niining mga butanga, si Jesus milakaw sa Galilea, kay dili siya buot molakaw sa  
 Judea, tungod kay ang mga Judio nanagpaninguha sa pagpatay kaniya. <sup>2</sup> Karon, haduol na ang fiesta  
 sa mga Judio, ang fiesta sa mga tabernaculo. <sup>3</sup> Busa miingon kaniya ang iyang mga igsoon: Gumikan  
 ka dinhi, ug umadto ka sa Judea, aron ang imong mga tinon-an makakita usab sa mga buhat nga

<sup>4</sup> imong mahimo. Kay walay tawo nga magabuhat sa bisan unsang butang sa tago, ug maninguha sa iyang kaugalingon nga hiilhan siya sa dayag. Kong ikaw nagabuhat niining mga butanga,

<sup>5</sup> magpahayag ka sa kalibutan. Kay bisan ang iyang mga igsoon wala motoo kaniya. <sup>6</sup> Busa miingon kanila si Jesus: Ang akong panahon wala pa moabut, apan ang inyong panahon andam kanunay.

<sup>7</sup> Ang kalibutan dili makadumot kaninyo; apan nagadumot kanako, kay nagapamatuod ako

<sup>8</sup> mahitungod kaniya nga ang iyang mga buhat dautan. Pangadto kamo sa fiesta; dili pa ako moadto

<sup>9</sup> niining fiestaha, kay ang akong panahon wala pa matuman. Ug sa nakapamulong siya niining mga

<sup>10</sup> butanga kanila, nabilin siya sa Galilea. Apan sa nakaadto na ang iyang mga igsoon sa fiesta,

<sup>11</sup> miadto usab siya, dili sa dayag kondili ingon sa tago. Busa ang mga Judio nanagpangita kaniya

<sup>12</sup> didto sa fiesta, ug nanag-ingon: Hain ba siya? Ug may hilabihang hulonghong sa taliwala sa mga panon sa katawohan mahitungod kaniya: may uban miingon: Siya maayong tawo; ang uban

<sup>13</sup> miingon: Dili, kondili nagapasalaag siya sa mga tawo. Bisin pa, walay tawo nga nagasulti sa

<sup>14</sup> dayag mahitungod kaniya tungod sa kahadlok nila sa mga Judio. Ug sa diha nga natungatunga

<sup>15</sup> na ang fiesta, si Jesus miadto sa templo ug nagtudlo. Busa ang mga Judio nanghibulong nga nanag-ingon: Nganong mahibalo kining tawohana sa mga sulat nga wala man gayud makatoon?

<sup>16</sup> Busa si Jesus mitubag kanila ug miingon: Ang akong pagtolon-an dili ako, kondili iya sa nagsugo

<sup>17</sup> kanako. Kong bisan kinsa nga buot magabuhat sa iyang kabubut-on, mahibalo siya sa pagtolon-an,

<sup>18</sup> kong kini gikan ba sa Dios, o kong ako nagasulti ba gikan sa akong kaugalingon. Ang nagasulti gikan sa iyang kaugalingon nagapangita sa iyang kaugalingon nga himaya; apan ang nagapangita

<sup>19</sup> sa himaya niadtong nagsugo kaniya, kana matuod, ug walay dili pagkamatarung diha kaniya. Wala ba si Moises maghatag kaninyo sa Kasugoan, ug walay bisan kinsa kaninyo nga nagatuman sa

<sup>20</sup> Kasugoan? Nganong naninguha kamo sa pagpatay kanako? Ang panon sa katawohan mitubag:

<sup>21</sup> Aduna kay usa ka yawa; kinsay naninguha sa pagpatay kanimo? Si Jesus mitubag ug miingon

<sup>22</sup> kanila: Ako nagbuhat ug usa ka buhat, ug kamong tanan nanghitingala tungod niini. Si Moises naghatag kaninyo sa circuncion (dili tungod kay nagagikan kini kang Moises, kondili sa mga

<sup>23</sup> ginikanan); ug sa adlaw nga igpapahulay nagacircuncidar kamo ug tawo. Kong ang tawo modawat ug circuncion sa adlaw nga igpapahulay aron ang Kasugoan ni Moises dili malapas, mangasuko

<sup>24</sup> ba kamo tungod kay giayo ko sa hingpit gayud ang usa ka tawo sa adlaw nga igpapahulay? Dili

<sup>25</sup> kamo maghukom pinaagi sa dagway, kondili maghukom kamo sa matarung nga paghukom. May uban kanila nga taga-Jerusalem miingon: Dili ba kini siya mao ang ilang ginapangita aron patyon?  
<sup>26</sup> Ug ania karon, nagasulti siya sa dayag, ug wala silay gisulti kaniya bisan unsa. Mahimo ba kaha  
<sup>27</sup> nga ang mga punoan nasayud gayud nga kini mao si Cristo? Apan nanghibalo kita niining tawohana kong taga-diin siya; apan kong moabu si Cristo walay usa nga mahibalo kong diin siya  
<sup>28</sup> gikan. Busa si Jesus misinggit sa sulod sa templo, nga nagapanudlo ug miingon: Kamo nakaila kanako ug nahibalo kong diin ako gikan; ug wala ako moanhi sa akong kaugalingon, apan ang  
<sup>29</sup> nagsugo kanako matuod, nga siya wala ninyo hiilhi. Ako nakaila kaniya, tungod kay ako nagagikan  
<sup>30</sup> kaniya, ug siya nagasugo kanako. Busa naninguha sila sa pagdakup kaniya, ug walay tawo nga  
<sup>31</sup> midakup kaniya, kay wala pa moabut ang iyang panahon. Apan sa panon sa katawohan, daghan ang nanagtoo kaniya; ug sila nanag-ingon: Kong moanhi ang Cristo, magahimo ba kaha siya ug  
<sup>32</sup> labi pang daghan nga mga katingalahan kay sa ginahimo niining tawohana? Ang mga Fariseo nakadungog sa panon sa katawohan nga nanagbagulbol niining mga butanga mahitungod kaniya, ug ang mga pangulong sacerdote ug ang mga Fariseo nanagsugo ug mga sulogoon sa pagdakup  
<sup>33</sup> kaniya. Busa si Jesus miingon: Sa diyutay pa nga panahon kauban ako ninyo, ug ako moadto  
<sup>34</sup> kaniya nga nagsugo kanako. Kamo mangita kanako, apan dili kamo makakaplag kanako, ug asa  
<sup>35</sup> ako dili kamo makaadto. Busa ang mga Judio nasig-ingon sa ilang kaugalingon: Asa man kining tawohana moadto nga dili ta siya hikit-an? Moadto ba siya sa mga gipatlaag sa taliwala sa mga  
<sup>36</sup> Greciahanon, ug manudlo sa mga Greciahanon? Unsa kining pulonga nga iyang giingon: Kamo  
<sup>37</sup> mangita kanako, apan dili kamo makakaplag kanako, ug asa ako dili kamo makaadto? Karon, sa katapusang adlaw, ang labing dakung adlaw sa fiesta, mitindog si Jesus ug misinggit nga  
<sup>38</sup> nagaingon: Kong adunay tawo nga giuhaw, umari kanako ug uminum. Ang motoo kanako,  
<sup>39</sup> sumala sa giingon sa Kasulatan, gikan sasulod niya moagay ang mga sapa sa tubig nga buhi. Apan niini nagsuiti siya mahitungod sa Espiritu, nga pagadawaton niadtong mga mitoo kaniya; kay ang  
<sup>40</sup> Espiritu wala pa ihatag, tungod kay si Jesus wala pa himayaa. Busa may uban sa panon sa katawohan, sa pagkabati nila niining mga pulonga, miingon: Kini sa pagkamatuod mao ang  
<sup>41</sup> Manalagna. Ang uban miingon: Kini mao ang Cristo. Apan may uban nga miingon: Unsa,  
<sup>42</sup> magagikan ba ang Cristo sa Galilea? Wala ba mag-ingon ang Kasulatan nga ang Cristo magagikan  
<sup>43</sup> sa kaliwatan ni David, ug gikan sa Betlehem, ang diyutay nga lungsod diin didto si David? Busa

miabut ang pagkabahin sa panon sa katawohan tungod kaniya.<sup>44</sup> Ug ang uban kanila buot unta  
 modakup kaniya, apan walay tawo nga midakup kaniya.<sup>45</sup> Busa ang mga sulogoon miadto sa mga  
 pangulong sacerdote ug sa mga Fariseo, ug sila miingon kanila: Nganong wala ninyo dad-a siya?  
<sup>46</sup> Ang mga sulogoon nanagpanubag: Wala pa gayud ing tawo nga nagsuiti sa ingon.<sup>47</sup> Busa ang  
 mga Fariseo mitubag kanila: Mga gipasalaag ba usab kamo?<sup>48</sup> May bisan kinsa ba sa mga punoan,  
 kun sa mga Fariseo nga nanagpanoo kaniya?<sup>49</sup> Apan kining panon sa katawohan nga dili mahibalo  
 sa Kasugoan mga tinunglo.<sup>50</sup> Si Nicodemo (ang kaniadto miadto kaniya, sanglit usa kanila) miingon  
 kanila:<sup>51</sup> Ang atong Kasugoan nagahukom ba sa tawo, gawas kong kini nagapatalinghug usa kaniya  
 ug nasayud kong unsa ang iyang gibuhat?<sup>52</sup> Sila nanagpanubag ug miingon kaniya: Ikaw  
 taga-Galilea ba usab? susiha, ug makita mo nga sa Galilea walay mibarug nga manalagna.<sup>53</sup> Ug  
 ang tagsatagsa ka tawo mipauli sa iyang balay.

<sup>1</sup> Apan si Jesus miadto sa bukid sa mga Olivo.<sup>2</sup> Ug sa buntag pa kaayo mibalik siya pag-usab  
 sa templo, ug ang tibook nga lungsod nangadto kaniya, ug siya milingkod ug nanudlo kanila.<sup>3</sup> Ug  
 ang mga escriba ug ang mga Fariseo, mingdala kaniya ug usa ka babaye, nga hingdakpan sa  
 pagpanapaw; ug sa gibutang nila siya sa taliwala.<sup>4</sup> Nanag-ingon sila kaniya: Magtutudlo, kining  
 babayehana hingdakpan sa nagbuhat siya sa pagpanapaw.<sup>5</sup> Ug sa Kasugoan si Moises nagsugo  
 kanamo sa pagbato sa mga maingon niini. Busa, ikaw, unsay igaingon mo?<sup>6</sup> Kini giingon nila sa  
 pagsulay kaniya, aron may ikasumbong sila batok kaniya. Apan si Jesus sa mipungko sa yuta,  
 nagsulat sa iyang tudlo.<sup>7</sup> Busa, sa nanagpadayon sila sa pag-pangutana kaniya, mitindog ug miingon  
 kanila: Kadtong walay sala kaninyo, pasagdi nga maoy mouna pagbato sa bato kaniya.<sup>8</sup> Ug mipungko  
 siya pag-usab, ug nagpadayon sa pagsulat sa yuta.<sup>9</sup> Ug sila, nga nakadungog niini, ug sa gibadlong  
 sa ilang kaisipan, nanggula sila sa tinagsa, nga misugod sa mga tigulang hangtud sa katapusan, ug  
 gibi-yaan nila si Jesus na lamang ug ang babaye, diin siya nga nagatindog sa taliwala.<sup>10</sup> Ug mitindog  
 si Jesus, ug sa walay tawo siya nga hingkit-an, kondili ang babaye, siya miingon kaniya: Babaye,  
 hain na ang imong mga magsusumbong? Wala bay tawo nga mihukom sa silot kanimo?<sup>11</sup> Ug siya  
 miingon: Wala, Ginoo. Ug si Jesus miingon kaniya: Bisano ako dili usab maghukom sa silot kanimo.



<sup>12</sup>  
 Lumakaw ka, ug sukad karon ayaw ra gayud pagpakasala pag-usab. Unya misulti pag-usab si Jesus kanila, nga miingon: Ako mao ang kahayag sa kalibutan; ang mosunod kanako, dili magalakaw sa kangitngit, kondili may kahayag sa kinabuhi. <sup>13</sup> Unya ang mga Fariseo nanag-ingon kaniya: <sup>14</sup>  
 Ikaw nagahatag sa pagpamatuod sa imong kaugalingon; ang imong pagpamatuod dili tinuod. Si Jesus mitubag ug miingon kanila: Bisan ako nagahatag ug pagpamatuod sa akong kaugalingon, ang akong pagpamatuod tinuod: kay ako nahibalo kong diin ako gikan, ug asa ako paingon, ug <sup>15</sup>  
 kamo wala manghibalo kong diin ako gikan, ug asa ako paingon. Kamo nagahukom sumala sa unod, ako walay paghukom kang bisan kinsa. <sup>16</sup> Apan, kong ako ang maghukom, ang akong paghukom tinuod; kay dili ako lamang nga usara, kondili ako ug ang Amahan, nga nagsugo kanako. <sup>17</sup>  
 Ug sa inyong Kasugoan nahasulat usab, nga ang pagpamatuod sa duha ka tawo tinuod. Ako mao ang nagahatag sa pagpamatuod sa akong kaugalingon, ug ang Amahan nga nagsugo kanako <sup>18</sup>  
 nagahatag sa pagpamatuod kanako. <sup>19</sup> Unya sila nanag-ingon kaniya: Hain man ang imong Amahan? Si Jesus mitubag: Wala kamo makaila kanako, bisan sa akong Amahan: kong kamo nakaila pa <sup>20</sup>  
 kanako, nakaila usab kamo unta sa akong Amahan. Kini nga mga pulonga gisulti ni Jesus sa dapit nga tipiganan sa mga limos sa nanudlo siya sa templo. Ug walay tawo nga midakup kaniya, <sup>21</sup>  
 kay wala pa moabut ang iyang takna. Unya si Jesus miingon usab kanila: Ako molakaw, ug kamo managpangita kanako, ug mangamatay kamo sa inyong sala. Kong asa ako moadto, dili kamo <sup>22</sup>  
 makahimo sa pag-adto. Unya ang mga Judio nanag-ingon: Magahikug ba kaha siya, kay miingon <sup>23</sup>  
 man siya: Kong asa ako moadto, dili kamo makahimo sa pag-adto? Ug siya miingon kanila: Kamo mga taga-ilalum, ako taga-itaas; kamo taga-dinhi mining kalibutana: ako dili taga-dinhi <sup>24</sup>  
 niining kalibutana. Busa miingon ako kaninyo nga mangamatay kamo sa inyong mga sala; kay <sup>25</sup>  
 kong kamo dili managpanoo, nga ako mao si Cristo, mangamatay kamo sa inyong mga sala. Unya sila miingon kaniya: Kinsa ba ikaw? Ug si Jesus miingon kanila: Kadto gayud nga sukad sa sinugdan <sup>26</sup>  
 giingon ko usab kaninyo. Ako adunay daghang mga butang nga igaingon ug igahukom mahatungod kaninyo; apan ang nagsugo kanako maoy matuod. Ug ang akong ginaingon sa kalibutan, mao ang <sup>27</sup>  
 hingbatian ko kaniya. Wala sila managpakasabut nga siya nagasulti kanila mahatungod sa <sup>28</sup>  
 Amahan. Unya si Jesus miingon kanila: Kong patindugon na ninyo ang Anak sa tawo, unya ra manghibalo kamo, nga ako mao si Cristo; ug nga ako wala magbuhat ug unsa man sa akong <sup>29</sup>  
 kaugalingon, kondili ako nagasulti sa gitudlo kanako sa akong Amahan. Ug ang nagsugo kanako ania uban kanako; wala ako niya pagpasagdi nga mag-usara. Kay ako nagabuhat gihapon sa

<sup>30</sup>  
 nahimut-an niya. Sa pag-ingon niya niining mga butanga, daghan ang mga mingtoo kaniya.  
<sup>31</sup>  
 Busa miingon si Jesus sa mga Judio nga mingtoo kaniya: Kong kamo manag-pabilin sa akong  
<sup>32</sup>  
 pulong, nan matuod gayud nga kamo mga tinon-an ko; Ug kamo makaila sa kamatuoran, ug ang  
<sup>33</sup>  
 kamatuoran magaluwas kaninyo. Sila mingtubag kaniya: Kami sa kaliwatan ni Abraham; ug  
<sup>34</sup>  
 wala gayud kami mahiulipon kang bisan kinsa. Nganong nagaingon ka: Pagaluwason kamo? Si  
 Jesus mitubag kanila: Sa pagkamatuod, sa pagkamatuod, nagaingon ako kaninyo, nga ang tagsatagsa  
<sup>35</sup>  
 nga magpakasala, ulipon sa sala. Ug ang ulipon dili makapuyo nga dayon sa balay; ang anak  
<sup>36</sup>  
 makapuyo sa gihapon. Busa, kong ang Anak magaluwas kaninyo, malinuwas gayud kamo. Ako  
 nanghibalo nga sa kaliwatan kamo ni Abraham, apan kamo nanagpaninguha sa pagpatay kanako,  
<sup>37</sup>  
<sup>38</sup>  
 kay ang akong pulong wala mogamut kaninyo. Ako nagasulti sa hingkit-an ko sa akong Amahan;  
<sup>39</sup>  
 ug ingon man usab kamo nanagbuhay sa inyong hingdunggan sa inyong amahan. Nanagpanubag  
 sila ug nanag-ingon kaniya: Ang among amahan mao si Abraham. Si Jesus miingon kanila: Kong  
<sup>40</sup>  
 mga anak pa kamo ni Abraham, buhaton unta ninyo ang mga buhat ni Abraham. Apan karon  
 nanagpaninguha kamo sa pagpatay kanako, nga nagsulti kaninyo sa kamatuoran, nga akong  
<sup>41</sup>  
 hingdunggan sa Dios. Kini wala pagbuhata ni Abraham. Kamo nanagbuhay sa mga buhat sa  
 inyong amahan. Unya sila nanag-ingon kaniya: Kami wala mangatawo sa pakighilawas; kami may  
<sup>42</sup>  
 usa lamang ka amahan, ang Dios. Si Jesus miingon kanila: Kong ang Dios mao pa ang inyong  
 Amahan, ako higugmaon unta ninyo; kay ako ming-gikan sa Dios ug mianhi ako dinhi; kay wala  
<sup>43</sup>  
 ako moanhi sa akong kaugalingon, kondili siya nagsugo kanako. Nganong dili kamo mosabut  
<sup>44</sup>  
 sa akong sinultihan? Kay kamo dili makahimo sa pagpatalinghug sa akong pulong. Ang yawa  
 mao ang inyong amahan, ug kamo buot magbuhay sa mga kaibog sa inyong amahan. Siya mamumuno  
 sukad pa sa sinugdan; ug sa kamatuoran wala siya magpadayon, kay kaniya walay kamatuoran.  
 Kong siya magapamulong sa bakak, nagasulti siya sa iyang kaugalingon: kay siya bakakon, ug  
<sup>45</sup>  
 amahan sa bakak. Apan kay ako nagasulti sa kamatuoran, wala kamo motoo kanako. Kinsa  
 kaninyo ang makabadlong kanako tungod sa sala? Kong ako nagapamulong sa kamatuoran nganong  
<sup>46</sup>  
<sup>47</sup>  
 wala kamo motoo kanako? Ang iya sa Dios, nagapatalinghug sa mga pulong sa Dios: tungod  
<sup>48</sup>  
 niini kamo wala magapatalinghug kanila, kay kamo dili iya sa Dios. Unya ang mga Judio  
 nanagpanubag ug nanag-ingon kaniya: Dili ba ang among gipamulong maayo nga ikaw usa ka  
<sup>49</sup>  
 Samariahanon ug adunay usa ka yawa? Si Jesus mitubag: Ako walay usa ka yawa; kondili  
<sup>50</sup>  
 nagatahud ako sa akong Amahan, ug kamo nagapakaulaw kanako. Apan ako wala mangita sa

51 akong kaugalingong himaya; may usa nga nangita, ug nagahukom. Sa pagkamatuod, sa pagkamatuod, ako nagaingon kaninyo: Kong kinsa ang magabantay sa akong pulong, dili gayud  
 52 makakita siya sa kamatayon. Unya nanag-ingon kaniya ang mga Judio: Karon nanghibalo kami nga ikaw may usa ka yawa. Si Abraham namatay ug ang mga manalagna, ug ikaw miingon: Kong  
 53 kinsa ang magabantay sa akong pulong, siya dili gayud makatagamtam sa kamatayon. Labaw pa ba ikaw sa atong amahan nga si Abraham nga namatay? Ug sa mga manalagna nga nangamatay?  
 54 Nagapakakinsa ba ikaw? Si Jesus mitubag: Kong ako magahimaya sa akong kaugalingon, ang akong himaya walay kapuslanan. Ang nagahimaya kanako mao ang akong Amahan, nga ginaingon  
 55 ninyo, nga mao ang inyong Dios. Ug kamo wala makaila kaniya, apan ako nakaila kaniya; ug kong ako moingon, nga ako wala makaila kaniya, mahasama ako kaninyo, nga bakakon. Apan ako  
 56 nakaila kaniya ug nagabantay sa iyang mga pulong. Si Abraham nga inyong amahan nalipay sa  
 57 pagtan-aw sa akong adlaw; ug nakita niya, ug naghimaya siya. Unya ang mga Judio nanag-ingon  
 58 kaniya: Wala ka pa ngani kalim-an ka tuig, ug nakakita kana kang Abraham? Si Jesus miingon kanila: Sa pagkamatuod, sa pagkamatuod, nagaingon ako kaninyo, nga sa wala pa matawo si  
 59 Abraham, mao na ako. Busa sila namunit ug mga bato sa pagbato kaniya; apan si Jesus mitago, ug migula sa templo; ug sa milatas sa taliwala nila, milakaw.

1 Ug sa iyang pag-agi hingkit-an niya ang usa ka tawo nga buta gikan sa pagkatawo. 2 Ug ang iyang mga tinon-an nanagpangutana kaniya nga nagaingon: Rabbi, kinsa ang nakasala, kini bang  
 3 tawohana kun ang iyang mga ginikanan, nga matawo siya nga buta? Si Jesus mitubag: Bisan kini siya wala makasala, bisan ang iyang mga ginikanan, kondili aron igapahayag pinaagi kaniya ang  
 4 mga buhat sa Dios. Kinahanglan ako magbuhat sa mga bulohaton sa nagsugo kanako samtang  
 5 adlaw pa; moabut ang gabii nga walay tawo nga makahimo sa pagbuhat. Samtang ania pa ako sa  
 6 kalibutan, ako mao ang kahayag sa kalibutan. Sa nakapamulong siya niini, mingluwa sa yuta  
 7 naghimo ug lapok sa laway, ug gidihog niya sa lapok ang mga mata sa buta. Ug miingon kaniya: Umadto ka, ug manghugas sa danawan sa Siloe, (nga kong hubaron: Sinugo). Busa siya ming-adto  
 8 ug nanghugas siya, ug mibalik nga nakakita na. Unya ang mga silingan, ug ang nakakita kaniya kaniadto, nga makililimos siya, nanag-ingon: Dili ba kini mao ang naglingkod ug nagpakilimos?  
 9 Ang uban nanag-ingon: Mao kini, ug ang uban: Maingon-ingon kaniya. Siya miingon: Mao ako.

<sup>10</sup> Unya sila nanag-ingon kaniya: Naunsa nga nabuka ang imong mga mata? <sup>11</sup> Siya mitubag ug miingon: Ang tawo nga ginganlan si Jesus, naghimo ug lapok, ug gidihog niya ang akong mga mata, ug miingon kanako: Umadto ka sa danawan sa Siloe, ug manghugas ka. Ug miadto ako ug naghugas ako, ug nakadawat ako sa igtatan-aw. <sup>12</sup> Unya sila nanag-ingon kaniya: Hain man siya? Siya miingon: Ako wala masayud. <sup>13</sup> Gidala nila ang buta kaniadto, ngadto sa mga Fariseo. <sup>14</sup> Ug kadto adlaw nga igpapahulay, sa paghimo ni Jesus sa lapok ug gipabuka ang iyang mga mata. <sup>15</sup> Unya nangutana pag-usab kaniya ang mga Fariseo kong giunsa niya pagpakadawat sa igtatan-aw. Ug siya miingon kanila: Gibutangan niya ug lapok ang akong mga mata, ug naghugas ako, ug nakakita ako. <sup>16</sup> Unya miingon ang uban sa mga Fariseo: Kining tawohana dili gikan sa Dios, kay siya walay paglihi sa adlaw nga igpapahulay. Apan ang uban miingon: Unsaon pagkahimo sa usa ka tawo nga makasasala sa pagbuhat sa maong mga ilhanan? Ug sila may pagkabahinbahin. <sup>17</sup> Unya miingon sila pag-usab sa buta: Unsay igapamulong mo mahitungod kaniya, sa pagpabuka niya sa imong mga mata? Ug siya miingon: Manalagna siya. <sup>18</sup> Busa ang mga Judio wala motoo mahitungod kaniya nga siya kaniadto buta, ug nakadawat sa iyang igtatan-aw, hangtud nga gitawag nila ang mga ginikanan niining nakadawat sa igtatan-aw. <sup>19</sup> Ug sila nanagpangutana kanila: Mao ba kini ang inyong anak, nga giingon ninyo, nga natawo nga buta? Busa, naunsa nga makakita man siya karon? <sup>20</sup> Ang iyang mga ginikanan nanagpanubag kanila, ug nanag-ingon: Kami nanghibalo nga kini mao ang among anak, ug natawo nga buta. <sup>21</sup> Apan ngano nga makakita siya karon, wala kami manghibalo; wala usab kami manghibalo kong kinsa ang nagpabuka sa iyang mga mata: siya may edad na, pangutan-a ninyo siya; siya mosulti mahitungod sa iyang kaugalingon. <sup>22</sup> Kini gipamulong sa iyang mga ginikanan, kay sila nangahadlok sa mga Judio; kay kini sila nanagkasabut na, nga kong may motug-an nga siya mao si Cristo, kinahanglan pagulaon siya sa sinagoga. <sup>23</sup> Tungod niini, ang iyang mga ginikanan nanag-ingon: May edad na siya; pangutan-a ninyo siya. <sup>24</sup> Unya gitawag nila sa ikaduha ang tawo nga buta kaniadto, ug sila miingon kaniya: Maghatag ka ug himaya sa Dios; kami nanghibalo nga kining tawohana makasasala. <sup>25</sup> Busa, mitubag siya ug miingon: Kong siya makasasala, ako wala mahibalo; usa ka butang ang akong hingbaloan: nga, ako kaniadto buta, karon makakita na ako. <sup>26</sup> Ug sila nanag-ingon pag-usab kaniya: Unsay iyang gibuhay kanimo? Giunsa niya ang pagpabuka sa imong mga mata? <sup>27</sup> Siya mitubag kanila: Karon pa ngani giingon ko kamo, ug kamo wala manimati: ngano buot ba kamo magpatalinghug pag-usab? Buot ba usab kamo nga matinon-an niya? <sup>28</sup> Ug sila nasuko kaniya, ug gipamulongan: Ikaw iyang tinon-an; apan

<sup>29</sup>  
 kami mga tinon-an ni Moises. Kami nanghibalo nga ang Dios nakigsulti kang Moises; apan  
<sup>30</sup>  
 mahitungod niining tawohana kami wala manghibalo kong taga-diin siya. Ang tawo mitubag,  
 ug miingon kanila: Busa ang katingalahan mao kini, nga wala ninyo hibalo kong taga-diin siya:  
<sup>31</sup>  
 ug siya nagpabuka sa akong mga mata. Kita nanghibalo nga ang Dios wala magapatalinghug sa  
 mga makasasala; apan kong kinsa ang nagasimba sa Dios, ug nagabuhat sa iyang kabubut-on, kini  
<sup>32</sup>  
 ginapatalinghugan niya. Sukad sa sinugdan sa kalibutan wala pa gayud dungga nga may  
<sup>33</sup>  
 nakapabuka sa mga mata sa usa nga natawo nga buta. Kong kini wala pa magagikan sa Dios,  
<sup>34</sup>  
 siya wala untay arang mahimo. Sila mingtubag ug miingon kaniya: Ikaw natawo sa bug-os gayud  
<sup>35</sup>  
 nga sala, ug magatudlo ka hinoon kanamo? Ug gihinginlan siya. Hingdunggan ni Jesus nga siya  
<sup>36</sup>  
 gihinginlan; ug sa hingkit-an siya, gisul-tihan siya: Motoo ba ikaw sa Anak sa Dios? Siya mitubag  
<sup>37</sup>  
 ug miingon: Kinsa siya Ginoo, aron ako motoo kaniya? Si Jesus miingon kaniya: Hingkit-an mo  
<sup>38</sup>  
 siya; ug mao ang nakigsulti kanimo. Ug siya miingon: Mitoo ako, Ginoo. Ug misimba kaniya.  
<sup>39</sup>  
 Ug si Jesus miingon: Ako mianhi dinhi niining kalibutana sa paghukom, aron ang dili makakita,  
<sup>40</sup>  
 makakita; ug ang mga makakita, mangabuta. Ug kini hingdunggan sa uban nga mga Fariseo nga  
<sup>41</sup>  
 didto uban kaniya, ug nanag-ingon kaniya: Kami mga buta ba usab? Si Jesus miingon kanila:  
 Kong kamo mga buta pa unta, wala kamo managpakasala; apan karon nanag-ingon kamo: Makakita  
 kami; busa ang inyong sala nagapadayon.

<sup>1</sup>  
 Sa pagkamatuod, sa pagkamatuod, nagaingon ako kaninyo, nga ang dili mosulod sa ganghaan  
<sup>2</sup>  
 sa toril sa mga carnero, kondili mosaka sa laing mga agianan, kana siya maninikas ug tulisan: Apan  
<sup>3</sup>  
 ang mosulod sa gangha-an mao ang magbalantay sa mga carnero. Siya ginaablihan sa magsisira  
 sa ganghaan, ug ang mga carnero nagapatalinghug sa iyang tingog; ug ang mga carnero nga iyang  
<sup>4</sup>  
 kaugalingon ginatawag niya sa ilang mga ngalan, ug sila ginamandoan niya sa ilang paggula. Ug  
 sa gipagula niya ang iyang kaugalingong mga carnero, siya magauna kanila; ug ang mga carnero  
<sup>5</sup>  
 maganunot kaniya, kay sila managpakaila sa iyang tingog. Apan sa usa ka dumuloong dili sila  
<sup>6</sup>  
 monunot, kondili mangalagiw kaniya; kay sila wala makaila sa tingog sa mga dumuloong. Kini  
 nga samingay giingon kanila ni Jesus, apan sila wala makasabut sa iyang gipamulong kanila.

7

Busa si Jesus miingon pag-usab kanila: Sa pagkamatuod, sa pagkamatuod, nagaingon ako kaninyo:

8

Ako mao ang ganghaan sa mga carnero. Ang tanan nga mga nanagpanganhi nga una kanako, mga

9

maninikas ug mga tulisan: apan ang mga carnero wala magpatalinghug kanila. Ako mao ang ganghaan. Kong adunay mosulod pinaagi kanako, siya maluwas; ug mosulod, ug mogula, ug

10

makakaplag siya sa mga masibsib. Ang kawatan dili moanhi, kondili aron siya makapangawat, ug makapamatay, ug makapanglaglag; ako mianhi, aron sila may kinabuhi, ug makabaton niana sa

11

labing madagayaon. Ako mao ang maayong magbalantay sa mga carnero, ang maayong

12

magbalantay sa mga carnero, nagahatag sa iyang kinabuhi tungod sa mga carnero. Ang sinuholan ug dili magbalantay sa mga carnero, nga dili gayud tag-iya sa mga carnero, makakita siya nga moabut ang lobo, ug pagabiyaan niya ang mga carnero, ug mokalagiw; ug sila pagaagawon sa lobo,

13

ug pagapatlaagon. Ug mokalagiw ang sinuholan, kay sinuholan man ug walay kahangawa sa

14

mga carnero. Ako mao ang maayong magbalantay sa mga carnero; ug ako nakaila sa ako, ug

15

ang mga ako nakaila kanako; Maingon nga ang Amahan nakaila kanako, ug ako nakaila sa

16

Amahan; ug ako nagahatag sa akong kinabuhi tungod sa mga carnero. Ug ako adunay uban nga mga carnero, nga wala niining torila, nga kinahanglan usab nga ako silang pagadad-on, ug magapatalinghug sila sa akong tingog, ug sila mahimong usa ka panon, usa ka magbalantay.

17

Tungod niini ang Amahan nahagugma kanako, kay ako nagahatag sa akong kinabuhi, aron

18

pagadawat ko kini pag-usab. Walay bisan kinsa nga makakuha niini gikan kanako, kondili akong ginahatag kini sa kaugalingon ko. May gahum ako sa paghatag sa akong kinabuhi, ug may

19

gahum ako sa pagdawat niini pagusab. Kining sugoa gidawat, ko sa akong Amahan. Unya may

20

pagkabahinbahin pag-usab ang mga Judio tungod niini nga mga pulonga. Ug may daghan kanila nanag-ingon: Siya adunay usa ka yawa, ug buang siya; nganong nagapatalinghug kamo kaniya?

21

Ang uban miingon: Kini nga mga pulonga dili iya sa usa ka yawan-on. Makahimo ba ang usa

22

ka yawa sa pagbuka sa mga mata sa buta? Ug ming-abut ang fiesta sa Dedicacion sa Jerusalem:

23

ug tingtugnaw kadto. Ug nagalakawlakaw si Jesus sulod sa templo sa agianan ni Salomon.

24

Unya nanag-alirong kaniya ang mga Judio, ug nanag-ingon sila kaniya: Hangtud kanus-a

25

pagapaduhaduhaon mo kami? Kong ikaw mao si Cristo, iingon kanamo sa dayag gayud. Si Jesus mitubag kanila: Giingon ko na kaninyo, ug kamo wala motoo. Ang mga buhat nga akong gibuhat

26

sa ngalan sa akong Amahan, nagapamatuod sila kanako. Apan kamo wala motoo, kay kamo dili

<sup>27</sup>  
 sa akong mga carnero. Ang akong mga carnero nagapatalinghug sa akong tingog, ug ako nakaila  
<sup>28</sup>  
 kanila, ug sila naganunot kanako. Ug ako nagahatag kanila sa kinabuhi nga walay katapusan; ug  
<sup>29</sup>  
 sila dili na gayud mawala, ug walay bisan kinsa nga makaagaw kanila sa akong kamot. Ang  
 akong Amahan nga maoy naghatag kanila nganhi kanako, labing daku sa tanan; ug walay bisan  
<sup>30</sup>  
 kinsa nga makahimo pag-agaw kanila sa kamot sa akong Amahan, Ako ug ang akong Amahan  
<sup>31</sup>  
 usa lamang kami. Unya ang mga Judio namunit pag-usab ug mga bato, sa pagbato kaniya. Si  
<sup>32</sup>  
 Jesus mitubag kanila: Daghan ang mga buhat nga maayo nga gipakita ko kaninyo gikan sa Amahan;  
<sup>33</sup>  
 hain ba kanila niining mga buhata ang hinungdan sa inyong pagbato kanako? Ang mga Judio  
 nanagpanubag kaniya, nga nanag-ingon: Dili tungod sa maayong buhat nagabato kami kanimo,  
<sup>34</sup>  
 kondili tungod sa pasipala, kay ikaw nga tawo, nagapaka-Dios ka. Si Jesus mitubag kanila: Wala  
<sup>35</sup>  
 ba mahasulat sa inyong Kasugoan: Ako miingon: Mg adios kamo? Kong gitawag nga mga dios  
<sup>36</sup>  
 kadto sila nga giabutan sa pulong sa Dios, (ug dili arang mabungkag ang Kasulatan;) Moingon  
 ba kamo kaniya nga gibalaan ug gisugo sa Amahan nganhi sa kalibutan: Ikaw nagapasipala; kay  
<sup>37</sup>  
 ako miingon: ako mao ang Anak sa Dios? Kong ako wala magbuhat sa mga buhat sa akong  
<sup>38</sup>  
 Amahan ayaw kamo pagtoo kanako. Apan kong ginabuhat ko sila, bisan dili kamo motoo kanako,  
 tumoo kamo sa mga buhat, aron kamo makaila ug motoo nga ang Amahan ania kanako, ug ako  
<sup>39</sup>  
 anaa sa Amahan. Unya naninguha sila pag-usab sa pagdakup kaniya, apan siya nakaipsot sa ilang  
<sup>40</sup>  
 kamot. Ug miadto siya pag-usab didto sa unahan sa Jordan, sa dapit diin nagabautismo si Juan  
<sup>41</sup>  
 pag-una, ug mipabilin siya didto. Ug daghan ang mga nangadto kaniya, ug miingon: Si Juan, sa  
 pagkamatuod, wala maghimo sa bisan unsa nga ilhanan; apan ang tanang mga butang nga gihisgutan  
<sup>42</sup>  
 niya mahatungod niini nga tawo, mga matuod. Ug daghan didto ang mga mingtoo kaniya.

<sup>1</sup>  
 Ug may tawo nga nagamasakiton, nga si Lazaro sa Betania, lungsod nga diyutay ni Maria, ug  
<sup>2</sup>  
 sa igsoon niya nga si Marta. Ug siya mao ang Maria nga nagdihog sa Ginoo sa pahumot, ug  
 nagapahid sa mga tiil niini sa iyang mga buhok, kang kansang igsoon nga si Lazaro, nagmasakiton.  
<sup>3</sup>  
 Busa, ang mga igsoon nga babaye nanagpasugo kaniya, sa pag-ingon: Ginoo, ania karon, ang  
<sup>4</sup>  
 imong gihigugma nagamasakiton. Ug sa hingdungan ni Jesus, miingon: Kining sakita dili

makamatay, kondili nga sa himaya sa Dios, aron ang Anak sa Dios pagahimayaon tungod niini.

<sup>5</sup>

Si Jesus nahagugma kang Marta ug sa iyang igsoon nga babaye, ug kang Lazaro. Busa sa nakadungog siya, nga kini nagamasakiton, mipabilin pa siya ug duha ka adlaw niadtong dapita diin

<sup>7</sup> didto siya. Sa human niini miingon siya sa iyang mga tinon-an: Mangadto kita pag-usab sa Judea:

<sup>8</sup>

Ang mga tinon-an nanag-ingon kaniya: Rabbi, dili pa lamang dugay nga ang mga Judio

<sup>9</sup> nanagpaninguha sa pagbato kanimo, ug moadto ba ikaw pag-usab didto? Si Jesus mitubag: Dili ba napulo ug duha ang mga takna sa adlaw? Ang nagalakaw sa adlaw, dili mahipangdol, kay

<sup>10</sup> makakita sa kahayag niining kalibutan. Apan ang nagalakaw sa gabii, mahipangdol siya; kay

<sup>11</sup> wala kaniya ang kahayag. Kining mga butanga gisulti niya, ug siya miingon kanila: Ang atong

<sup>12</sup> abyan nga si Lazaro natulog; apan moadto ako sa pagpukaw kaniya gikan sa paghikatulog. Unya

<sup>13</sup> ang iyang mga tinon-an nanag-ingon kaniya: Ginoo, kong natulog siya, mamaayo siya. Apan ang gisulti ni Jesus mao ang mahatungod sa iyang kamatayon, ug sila nagadahum nga nagasulti

<sup>14</sup> siya sa paghikatulog nga kinaiya. Busa, si Jesus miingon kanila sa mahayag gayud: Si Lazaro

<sup>15</sup> namatay; Ug ako nalipay tungod kaninyo, nga wala ako didto, aron managpanoo kamo. Mangadto

<sup>16</sup> kita kaniya. Unya si Tomas, nga ginanganlan Didimo, miingon sa iyang mga masigkatinon-an:

<sup>17</sup> Moadto usab kita, aron mangamatay kita uban kaniya. Sa ingon niana sa pag-abut ni Jesus,

<sup>18</sup> hingkit-an niya nga may upat na ka adlaw nga siya didto sa lubnganan; Ug ang Betania haduol

<sup>19</sup> sa Jerusalem, nga may tolo ka kilometro. Ug daghan sa mga Judio ang nanganhi sa paglipay

<sup>20</sup> kang Marta ug kang Maria mahatungod sa ilang igsoon. Unya si Marta, sa pagkadungog niya nga si Jesus nagapaingon nganhi, miadto ug misugat kaniya; apan si Maria napabilin nga nagalingkod

<sup>21</sup> sa balay. Unya si Marta miingon kang Jesus: Ginoo, ug dinhi ka pa unta, wala unta mamatay

<sup>22</sup> ang akong igsoon; Apan bisan karon ako nahibalo, nga bisan unsang butanga nga pangayoon

<sup>23</sup> mo sa Dios, igatugot sa Dios kanimo. Si Jesus miingon kaniya: Ang imong igsoon mabanhaw.

<sup>24</sup> Si Marta miingon kaniya: Ako nahibalo nga mabanhaw siya sa pagkabanhaw sa adlaw nga

<sup>25</sup> katapusan. Si Jesus miingon kaniya: Ako mao ang pagkabanhaw ug ang kinabuhi: ang motoo

<sup>26</sup> kanako, bisan siya namatay, mabuhi pa siya. Ug ang tanan nga nabuhi ug mitoo kanako, dili na

<sup>27</sup> gayud mamatay. Mitoo ba ikaw niini? Siya miingon kaniya: Oo, Ginoo, ako mitoo nga ikaw



<sup>28</sup>  
 mao ang Cristo, ang Anak sa Dios, nga mianhi sa kalibutan. Ug sa nakaingon siya niini, milakaw  
 siya, ug gitawag sa tago si Maria, nga iyang igsoon, ug miingon kaniya: Ang Magtutudlo ania dinhi,  
<sup>29</sup>  
 ug nagatawag kanimo. Sa pagkadungog niya, mitindog sa madali, ug miadto ngadto kaniya.  
<sup>30</sup>  
 (Ug si Jesus wala pa makasulod sa balangay, kondili nga atua pa sa dapit diin siya hikit-i ni  
<sup>31</sup>  
 Marta.) Unya ang mga Judio nga didto kauban ni Maria sa balay ug nagalipay kaniya, sa hingkit-an  
 nila, nga siya mitindog sa madali ug milakaw, mingnunot sila kaniya, nga nanag-ingon: Moadto  
<sup>32</sup>  
 siya sa lubnganan sa paghilak didto. Unya si Maria, sa pag-abut niya didto sa dapit diin si Jesus,  
 ug sa hingkit-an niya siya, mihapa sa iyang mga tiil, ug nag-ingon kaniya: Ginoo, kong dinhi ka  
<sup>33</sup>  
 pa unta, wala unta mamatay ang akong igsoon. Busa sa pagkakita ni Jesus kaniya nga nagahilak,  
 ug sa mga Judio nga nanghilak usab, nga nanguban kaniya, nanghupaw siya sa iyang espiritu, ug  
<sup>34</sup>  
 naguol; Ug miingon: Hain ninyo ibutang siya? Sila nanag-ingon kaniya: Ginoo, umari ka ug  
<sup>35</sup> <sup>36</sup>  
 tuman-aw. Si Jesus mihilak. Unya ang mga Judio nanag-ingon: Tan-awa, pagkadaku sa iyang  
<sup>37</sup>  
 gugma kaniya! Ug ang uban kanila nanag-ingon: Dili ba makahimo kini, nga nagpabuka sa mga  
<sup>38</sup>  
 mata sa buta, sa pagbuhat aron kining tawohana dili mamatay? Unya si Jesus, sa nanghupaw  
 pag-usab sa iyang kaugalingon, miduol sa lubnganan. Kadto usa ka lungib ug may usa ka bato nga  
<sup>39</sup>  
 gisampong niini. Si Jesus miingon: Kuhaa ninyo ang bato. Si Marta, nga igsoon sa minatay,  
 miingon kaniya: Ginoo, niining panahona mabaho na siya, kay may upat na ka adlaw nga siya  
<sup>40</sup>  
 namatay. Si Jesus miingon kaniya: Wala ba ako mag-ingon kanimo, nga kong motoo ka, makakita  
<sup>41</sup>  
 ka sa himaya sa Dios? Unya gikuha nila ang bato. Ug si Jesus miyahat sa iyang mga mata sa  
<sup>42</sup>  
 itaas, ug miingon: Amahan, nagapasalamat ako kanimo nga gipatalinghugan mo ako. Ug ako  
 nahibalo nga sa gihapon ginapatalinghugan mo ako; apan tungod sa panon sa katawohan nga  
<sup>43</sup>  
 nanag-alirong giingon ko kini, aron sila motoo nga gisugo mo ako. Ug sa naka-ingon siya niini,  
<sup>44</sup>  
 misinggit siya sa dakung tingog: Lazaro, umari ka sa gawas. Ug migula ang namatay, nga ginapus  
 ang mga tiil ug mga kamot, sa mga igabugkos nga sa lubnganan; ug ang iyang nawong naputos sa  
<sup>45</sup>  
 usa ka panyo. Si Jesus miingon kanila: Badbari ninyo siya, ug palakta siya. Busa daghan sa mga  
<sup>46</sup>  
 Judio nga nanganhi kang Maria, ug nanagpakakita sa gibuhay ni Jesus, nanagpanoo kaniya. Apan  
<sup>47</sup>  
 ang uban kanila nangadto sa mga Fariseo, ug ilang gisugilon kanila ang gibuhay ni Jesus. Unya  
 ang mga pangulong sacerdote ug ang mga Fariseo nanagtigum sa Sanhedrin ug nanag-ingon: Unsay  
<sup>48</sup>  
 atong pagabuhaton? Kay kining tawohana nagabuhay sa daghang mga ilhanan. Kong atong

pasagdan kini sa ingon, ang tanan managpanoo kaniya; ug manganhi ang mga Romanhon, ug  
<sup>49</sup>pagakuhaan nila kita sa atong dapit nga puloy-anan ug sa atong nasud. Ug ang usa kanila, si  
 Caifas, nga mao ang labawng sacerdote niadtong tuiga, miingon kanila: Kamo walay bisan unsa  
<sup>50</sup>nga hingbaloan; Wala ngani kamo managhunahuna nga maayo kaninyo nga mamatay ang usa  
<sup>51</sup>ka tawo tungod sa katawohan ug nga dili mawala ang tibook nga nasud. Karon kini wala iga-ingon  
 niya sa iyang kaugalingon; kondili kay siya mao ang labawng sacerdote niadtong tuiga, gitagna  
<sup>52</sup>niya nga si Jesus mamatay tungod sa nasud. Ug dili lamang tungod sa nasud, kondili usab aron  
<sup>53</sup>matungub niya sa usa ang mga anak sa Dios, nga ginapatlaag. Sa ingon niana, sukad niadtong  
<sup>54</sup>adlaw nanagsabut sila sa pagpatay kaniya. Busa, si Jesus wala na molakaw sa dayag sa taliwala  
 sa mga Judio, kondili mipahawa siya didto napaingon sa yuta nga haduol sa kamingawan, sa lungsod  
<sup>55</sup>nga ginganlan Efraim, ug didto mipuyo siya kauban sa iyang mga tinon-an. Ug nagakahaduol  
 na ang pasko sa mga Judio; ug daghan ang mitungas gikan sa kaumahan paingon sa Jerusalem, sa  
<sup>56</sup>wala pa ang pasko, aron sa pagpanghinlo sa ilang kaugalingon. Ug sila nanagpangita kang Jesus,  
 ug nanag-ingon ang uban sa uban nga didto sa templo: Unsa ba ang inyong hunahuna? Nga dili ba  
<sup>57</sup>siya moanhi sa fiesta? Karon ang mga pangulong sacerdote ug ang mga Fariseo, nanagsugo nga,  
 kong kinsa ang nasayud kong hain si Jesus, magpahayag siya niini aron siya pagadakpon nila.

<sup>1</sup>Unya si Jesus, unom kaadlaw sa wala pa ang pasko, miabut sa Betania, diin si Lazaro, nga  
<sup>2</sup>gibanhaw ni Jesus sa mga minatay. Sa ingon niana gihatagan siya nila ug usa ka panihapon didto,  
 ug si Marta ang nagasilbe; ug si Lazaro maoy usa sa mga nagalingkod sa lamesa uban kaniya.  
<sup>3</sup>Unya si Maria mikuha ug usa ka libra nga pahumot nga lunsay nardo, nga daku ug bili, ug gidihog  
 niya ang mga tiil ni Jesus ug gipahiran niya sa iyang mga buhok; ug ang balay napuno sa kahumot  
<sup>4</sup>sa unguento. Apan si Judas Iscariote, anak ni Simon usa sa iyang mga tinon-an, nga sa mabudhion  
<sup>5</sup>magtugyan kaniya, miingon: Nganong wala ibaligya kini nga pahumot sa usa ka gatus ug kaluhaan  
<sup>6</sup>ka pesos, ug ihatag sa mga hangul? Apan siya nag-ingon niini, dili kay may kaawa siya sa mga  
 hangul, kondili kay kawatan siya, ug sanglit didto kaniya ang puntul, siya nagakuha sa gisulod niini.  
<sup>7</sup>Busa si Jesus miingon: Pasagdi ninyo siya; gitagana niya kini sa adlaw sa paglubong kanako.  
<sup>8</sup>Kay ang mga hangul anaa sa kanunay uban kaninyo, apan ako dili uban kaninyo sa kanunay. <sup>9</sup>Ug  
 nanghibalo ang katawohan sa mga Judio nga si Jesus atua didto; ug nangabut sila, dili lamang

tungod kang Jesus kondili usab sa pagtan-aw kang Lazaro nga gibanhaw niya sa mga minatay.

10

Apan ang mga pangulong sacerdote nanagsabut sa pagpatay kang Lazaro; Kay tungod kaniya

11

daghanan sa mga Judio, ang mingbulag ug mingtoo kang Jesus. Sa sunod nga adlaw usa ka daku nga pundok sa katawohan nga ming-abut sa pagpamiesta, sa pagkadungog nila nga si Jesus mianhi

12

sa Jerusalem, Nanagkuha sila sa mga palwa, ug nanggula sa pagdawat kaniya, ug nanagsinggit

13

sila: Hosanna! Dalayegon ang hari sa Israel, nga ming-anhi sa ngalan sa Ginoo! Ug sa hingkit-an

14

ni Jesus ang usa ka nati nga asno, mikabayo siya, ingon sa nahasulat: Dili ikaw mahadlok, anak

15

nga babaye ni Sion; ania karon, ang imong hari mianhi nga nagakabayo sa usa ka nating asno. Ug ang iyang mga tinon-an wala makasabut niining mga butanga sa sinugdan; apan, sa diha nga gihimaya si Jesus, nan nahinumduman nila, nga kining mga butanga nahasulat mahitungod kaniya,

16

ug gibuhat nila kaniya kining mga butanga. Unya ang panon sa katawohan, nga didto uban kaniya sa pagtawag niya kang Lazaro gikan sa lubnganan, ug iyang gibanhaw gikan sa mga minatay,

17

mihatag sa pagpamatuod. Ug tungod niini usab nanggula ang panon sa katawohan ug mingsugat

18

kaniya, kay nakadungog sila nga gibuhat niya kini nga ilhanan. Ug ang mga Fariseo nanagsinultihay sa ilang kaugalingon: Tan-awa ninyo nga kamo walay nahimo. Ania karon, ang

19

tibook kalibutan nanagsunod kaniya. Ug may pila ka mga Greciahanon uban niadtong sa mga

20

mingtungas sa pagsimba sa fiesta, Nga nanagpanuol kang Felipe sa Betsaida, sa Galilea, ug

21

nanagpangamuyo kaniya, nga nanag-ingon: Ginoo, kami buot unta makigkita kang Jesus. Si Felipe miadto ug misulti kang Andres; ug si Andres miadto ug si Felipe, ug mingsulti sila kang

22

Jesus. Ug si Jesus mitubag kanila, nga miingon: Miabut ang takna nga ang Anak sa tawo

23

pagahimayaon. Sa pagkamatuod, sa pagkamatuod, nagaingon ako kaninyo, gawas kong ang usa ka lugas sa trigo mahulog sa yuta, ug mamatay, magausara lamang; apan kong mamatay kini,

24

magabunga ug daghan. Ang nahagugma sa iyang kinabuhi mawala kini kaniya; apan ang nagadumot sa iyang kinabuhi dinhi mining kalibutana, gitagana niya kini alang sa kinabuhi nga

25

walay katapusan. Kong kinsay moalagad kanako, monunot siya kanako; ug kong hain ako, atua usab ang akong alagad; ug kong kinsay moalagad kanako, siya pagapasisdungan sa Amahan.

26

Karon nasamuk ang akong kalag; ug unsay igaingon ko? Amahan, luwasa ako niining taknaa.

27

Apan tungod niini mianhi ako niining taknaa. Amahan, himayaa ang imong ngalan. Unya miabut

28

gikan sa langit ang usa ka tingog: Gihimaya ko na, ug pagahimayaon ko kini pag-usab. Busa, ang panon sa katawohan nga atua didto, nga nagpakadungog niini, nanag-ingon nga midalogdog:

29

ang uban nanag-ingon: Usa ka manolonda nagsulti kaniya.<sup>30</sup> Si Jesus mitubag ug miingon: Dili  
 tungod kanako miabut kini nga tingog, kondili tungod kaninyo.<sup>31</sup> Karon kini nga kalibutan  
 pagahukman; karon ang punoan niini nga kalibutan pagahinginlan.<sup>32</sup> Ug ako, kong ako  
 pagapatindugon gikan sa yuta, kabigon ko ang tanan nganhi kanako gayud.<sup>33</sup> Apan kini giingon  
 niya sa pagpasabut sa kamatayon nga iyang pagakamatyan.<sup>34</sup> Unya nanubag kaniya ang panon sa  
 katawohan: Hingdunggan namo gikan sa Kasugoan, nga ang Cristo magapadayon sa gihapon. Busa,  
 ngano nga moingon ka, nga kinahanglan pagapatindugon ang Anak sa tawo? Kinsa ba kining Anak  
 sa tawo?<sup>35</sup> Unya si Jesus miingon kanila: Sa usa ka diriyut pa nga panahon, ang kahayag anaa  
 uban kaninyo; panlakaw kamo nga sa may kahayag pa kamo, aron dili kamo hikalitan sa kangitngit;  
 kay ang nagalakaw sa kangitngit, wala manghibalo kong asa siya paingon.<sup>36</sup> Sa may kahayag pa  
 kamo, tumoo kamo sa kahayag, aron kamo mahimong mga anak sa kahayag. Kining mga butanga  
 gipamulong ni Jesus ug milakaw ug mitago siya gikan kanila.<sup>37</sup> Ug bisan nagbuhat siya sa ingon  
 nga mga kahibulongan sa ilang atubangan, apan sila wala motoo kaniya;<sup>38</sup> Aron matuman ang  
 pulong, nga giingon ni Isaias nga manalagna: Ginoo, kinsa ang mitoo, sa among ginataho, ug kang  
 kinsa gipahayag ang bukton sa Ginoo?<sup>39</sup> Tungod niini wala sila makagtoo, kay si Isaias miingon  
 usab:<sup>40</sup> Gibutaan niya ang ilang mga mata, ug gipatig-a niya ang ilang kasingkasing; aron sila dili  
 makakita uban sa ilang mga mata, ug dili makasabut uban sa ilang kasingkasing, ug dili usab  
 mangakabig, ug dili ako makaayo kanila.<sup>41</sup> Kining mga butanga giingon ni Isaias, kay nakita niya  
 ang iyang himaya ug nagsulti mahatungod kaniya.<sup>42</sup> Apan walay sapayan bisan pa gayud sa mga  
 punoan daghan ang mingtoo kaniya; apan tungod sa mga Fariseo wala nila igasugid siya, aron dili  
 sila pagulaon sa sinagoga.<sup>43</sup> Kay sila nahagugma sa himaya sa mga tawo labi kay sa himaya nga  
 gikan sa Dios.<sup>44</sup> Ug si Jesus misinggit ug miingon: Ang motoo kanako, wala motoo kanako, kondili  
 sa nagsugo kanako.<sup>45</sup> Ug ang makakita kanako, makakita sa nagsugo kanako.<sup>46</sup> Ako mianhi nga  
 kahayag sa kalibutan, aron kadtong tanan nga mingtoo kanako dili managpabilin sa kangitngit.  
 Apan kong kinsa ang magpatalinghug sa akong mga pulong, ug dili magatuman kanila, ako dili  
 magahukom kaniya; kay ako wala moanhi sa paghukom sa kalibutan, kondili sa pagluwas sa  
 kalibutan.<sup>48</sup> Ang nagasalikway kanako ug wala modawat sa akong mga pulong, may magahukom  
 kaniya: ang pulong nga akong giingon, maoy magahukom kaniya sa katapusan nga adlaw.<sup>49</sup> Kay  
 ako wala magasulti sa akong kaugalingon, kondili nga ang Amahan nga nagsugo kanako, siya

50

naghatag kanako ug usa ka sugo sa akong igapamulong, ug sa akong igasulti. Ug ako nahibalo nga ang iyang sugo mao ang kinabuhi nga walay katapusan. Busa, ang mga butang nga akong gipamulong, gipamulong ko sama gayud sa giingon kanako sa Amahan.

<sup>1</sup> Ug sa wala pa ang fiesta sa pasko, si Jesus nga nanghibalo nga miabut ang iyang takna sa iyang paggikan niining kalibutana paingon sa Amahan, sa gihigugma niya ang mga iya nga ania sa kalibutan, gihigugma niya sila hangtud sa katapusan. <sup>2</sup> Ug sa miabut ang panihapon, sa nakapatidlum na ang yawa sa kasingkasing ni Judas Iscariote, nga anak ni Simon, ang sa mabudhion <sup>3</sup> magtugyan kaniya. Si Jesus, nga nahibalo nga gitugyan sa Amahan ang tanan nga mga butang sa iyang mga kamot, ug nga siya migikan sa Dios, ug sa Dios mopaingon. <sup>4</sup> Mitindog gikan sa panihapon, ug mihubo sa iyang mga bisti; ug mikuha sa usa ka pamahiran, ug iyang gibakus. <sup>5</sup> Unya iyang gisudlan ug tubig ang dolang, ug gisugdan niya paghugas ang mga tiil sa mga tinon-an, ug sa pagpahid kanila sa pamahiran, nga iyang gibakus. <sup>6</sup> Unya mingduol siya kang Simon Pedro. Siya <sup>7</sup> miingon kaniya: Ginoo, pagahugasan mo ba ang akong mga tiil? Si Jesus mitubag, ug miingon kaniya: Sa akong ginabuhat ikaw dili karon makasabut; apan makasabut ka ra sa ulahi. <sup>8</sup> Si Pedro miingon kaniya: Dili ka gayud maghugas sa akong mga tiil. Si Jesus mitubag kaniya: Kong dili <sup>9</sup> ako magahugas kanimo, ikaw dili makaambit kanako. Miingon kaniya si Simon Pedro: Ginoo, <sup>10</sup> dili lamang ang akong mga tiil, kondili ang ako usab nga mga kamot ug ang akong ulo. Si Jesus miingon kaniya: Ang nakakaligo, dili kinahanglan magpanghugas, gawas sa mga tiil, apan ang <sup>11</sup> tibook mahinlo. Ug kamo mga mahinlo, apan dili kamong tanan. Kay naila niya kadtong sa <sup>12</sup> mabudhion magatugyan kaniya; tungod niini miingon siya: Kamong tanan dili mga mahinlo. Ug sa nahugasan niya sila sa mga tiil, ug nakakuha sa iyang mga bisti, milingkod pag-usab sa lamesa, <sup>13</sup> ug miingon kanila: Nakasabut ba kamo sa akong gihimo kaninyo? Kamo nagangalan kanako <sup>14</sup> nga Magtutudlo ug Ginoo; ug kamo nanag-ingon sa maayo, kay mao ako. Busa kong ako nga Ginoo ug Magtutudlo mihugas kaninyo sa mga tiil, kinahanglan usab kamo maghinugasay sa mga <sup>15</sup> tiil ang usa ug usa. Kay ako nagahatag kaninyo ug panig-ingnan, aron kamo magbuhat usab <sup>16</sup> ingon sa akong gibuhat kaninyo. Sa pagkamatuod, sa pagkamatuod, nagaingon ako kaninyo: <sup>17</sup> Ang ulipon dili labaw sa iyang agalon; ug ang gisugo dili labaw sa nagsugo kaniya. Kong kamo

<sup>18</sup> nakasabut niining mga butanga, bulahan kamo kong inyong gibuhat sila. Ako wala magsulti mahatungod kaninyo ngatanan; ako nakaila sa akong mga gipili, apan aron matuman ang Kasulatan;  
<sup>19</sup> Ang mokaon sa tinapay uban kanako, gipatindog niya batok kanako ang iyang tikod. Sukad karon magasugilon ako kaninyo, sa dili pa mahitabo, aron kong unya mahitabo na, motoo kamo,  
<sup>20</sup> nga ako mao si Cristo. Sa pagkamatuod, sa pagkamatuod, nagaingon ako kaninyo: Ang nagadawat sa bisan kang kinsa nga akong pagasugo-on, kanako nagadawat; ug ang nagadawat kanako nagadawat  
<sup>21</sup> niadtong nagsugo kanako. Sa nakasulti si Jesus niini, nasamok siya sa iyang espiritu, ug nagpamatuod ug miingon: Sa pagkamatuod, sa pagkamatuod, nagaingon ako kaninyo, nga usa  
<sup>22</sup> kaninyo nagabudhi sa pagtugyan kanako. Unya ang mga tinon-an nagtinan-away ang usa sa usa,  
<sup>23</sup> nga nagaduhaduha kong tungod kang kinsa ang gisulti niya. Ug ang usa kanila nga gihigugma  
<sup>24</sup> ni Jesus, miuraray sa iyang dughan; Busa, kini giyangoan ni Simon Pedro sa iyang ulo, aron  
<sup>25</sup> pangutan-on kong kinsa ang ginasulti niya. Ug siya nga miuraray sa dughan ni Jesus, miingon  
<sup>26</sup> kaniya: Ginoo, kinsa ba? Unya si Jesus mitubag: Mao kadto nga alang kaniya pagahumdon ko ang tinapay ug ihatag ko kaniya. Ug sa iyang nahumod na ang tinapay, gihatag niya kang Judas  
<sup>27</sup> Iscariote, nga anak ni Simon. Ug sa tapus madawat ang tinapay, misulod si Satanas kaniya. Unya  
<sup>28</sup> si Jesus miingon kaniya: Ang imong pagabuhaton, buhata sa madali. Apan sa mga nagalingkod  
<sup>29</sup> sa lamesa walay bisan kinsa nga nanghibalo kong ngano nga iyang gipamulongan siya niini. Kay ang uban nanaghunahuna nga tungod kay si Judas mao ang tinugyanan sapuntil, si Jesus miingon kaniya: Pumalit ka sa atong kinahanglanon sa fiesta, kun maghatag siya ug diyutay sa mga hangul.  
<sup>30</sup> Unya sa nadawat niya ang tinapay, migula gilayon; ug gabii kadto. Busa, sa nakagula siya, miingon si Jesus: Karon ang Anak sa tawo pagahimayaon, ug ang Dios pagahimayaon pinaagi  
<sup>31</sup> kaniya. Ug ang Dios magahimaya kaniya sa kaugalingon niya, ug magahimaya siya gilayon  
<sup>32</sup> kaniya. Mga anak, ania pa ako uban kaninyo sa diyutay nga panahon. Kamo managpangita kanako, ug sumala sa giingon ko sa mga Judio: Didto sa akong pagaadtoan, dili kamo makahimo  
<sup>33</sup> sa pag-adto; busa nagaingon ako karon kaninyo. Nagahatag ako kaninyo ug usa ka bag-ong sugo, nga maghigugmaay kamo ang usa ug usa; maingon nga ako nahigugma kaninyo, nga kamo usab  
<sup>34</sup> maghigugmaay ang usa ug usa. Tungod niini ang tanan makaila nga kamo akong mga tinon-an,  
<sup>35</sup> kong kamo maghigugmaay ang usa ug usa. Si Simon Pedro miingon: Ginoo, asa ba ikaw moadto? Si Jesus mitubag kaniya: Kong asa ako moadto, dili ka makahimo sa pagnunot kanako karon; apan  
<sup>36</sup> moapas ra ikaw kanako sa ulahi. Si Pedro miingon kaniya: Ginoo, nganong dili ako makahimo  
<sup>37</sup>

38

sa pagnunot kanimo karon? Ihatag ko ang akong kinabuhi tungod kanimo. Si Jesus mitubag kaniya: Ihatag mo ba ang imong kinabuhi tungod kanako? Sa pagkamatuod, sa pagkamatuod, naga-ingon ako kanimo: Dili makatuktugaok ang manok samtang dili mo ako ikalimod samakatolo.

<sup>1</sup> Dili malisang ang inyong kasing-kasing. Tumoo kamo sa Dios, ug tumoo usab kamo kanako.

<sup>2</sup> Sa balay sa akong Amahan adunay daghan nga puloy-anan, kong wala pa unta, moingon unta ako kaninyo: Ako moadto sa pag-andam ug dapit alang kaninyo. <sup>3</sup> Ug kong ako makaadto na, ug maka-andam kaninyo ug dapit, moanhi ako pag-usab, ug panad-on ko kamo uban gayud kanako; aron nga kong asa ako alua usab kamo. <sup>4</sup> Ug kamo manghibalo kong asa ako moadto, ug hingbaloan ninyo ang dalan. <sup>5</sup> Si Tomas miingon kaniya: Ginoo, wala kami manghibalo kong asa ikaw moadto; busa, unsaon namo pagkatultul sa dalan? <sup>6</sup> Si Jesus miingon kaniya: Ako mao ang dalan, ug ang kamatuoran, ug ang kinabuhi; walay bisan kinsa nga maka-abut sa Amahan kondili pinaagi kanako.

<sup>7</sup> Kong nakaila pa unta kamo kanako, makaila usab unta kamo sa akong Amahan, ug sukad karon nakaila kamo kaniya ug nakakita kaniya. <sup>8</sup> Si Felipe miingon kaniya: Ginoo, ipakita kanamo ang Amahan, ug igo na kanamo. <sup>9</sup> Si Jesus miingon kaniya: Kadugay na nga ania ako uban kaninyo, ug wala pa ba ikaw makaila kanako, Felipe? Ang nakakita kanako nakakita sa Amahan: busa, <sup>10</sup> nganong miingon ikaw. Ipakita kanamo ang Amahan? Wala ka ba motoo nga ako ania sa Amahan, ug ang Amahan ania kanako? Ang mga pulong nga akong ginapamulong kaninyo wala ko igapamulong sa akong kaugalingon apan ang Amahan nga nagapuyo kanako, siya gayud ang <sup>11</sup> nagabuhat sa mga buhat. Tumoo kamo kanako nga ako ania sa Amahan ug nga ang Amahan ania kanako; kondili hinoon, tumoo kamo kanako tungod sa mao usab nga mga buhat. <sup>12</sup> Sa pagkamatuod, sa pagkamatuod, nagaingon ako kaninyo: Ang motoo kanako magabuhat sa mao usab nga mga buhat nga gibuhat ko; ug pagabuhaton niya ang labaw pa niini, kay ako moadto sa akong Amahan. <sup>13</sup> Ug bisan unsang butanga nga pagapangayoon ninyo sa akong ngalan, akong pagabuhaton, aron ang Amahan pagahimayaon sa Anak. <sup>14</sup> Kong kamo mangayo bisan unsa sa akong ngalan, akong pagabuhaton kini. <sup>15</sup> Kong nahagugma kamo kanako, magabantay kamo sa akong mga sugo. <sup>16</sup> Ug ako magaampo sa Amahan, ug siya magahatag kaninyo ug lain nga <sup>17</sup> Maglilipay, aron siya magpuyo uban kaninyo sa walay katapusan; Nga mao ang Espiritu sa kamatuoran, nga ang kalibutan dili makadawat kay dili niya makita siya, bisan maila; apan kamo

makaila kaniya, kay mopabilin siya uban kaninyo, ug anha kaninyo. <sup>18</sup> Dili ko kamo pagabiyaan  
<sup>19</sup> nga mga ilo; magabalik ako kaninyo. Sa diriyut lamang panahon, ug ang kalibutan dili na makakita  
<sup>20</sup> kanako; apan kamo makakita kanako. Kay ako mabuhi, kamo mabuhi usab. Niadtong adlaw  
<sup>21</sup> kamo makaila nga ako ania sa akong Amahan, ug nga kamo ania kanako, ug nga ako anaa kaninyo.  
<sup>22</sup> Ang nagabaton sa akong mga sugo, ug nagatuman kanila, kana mao ang nahagugma kanako: ug  
<sup>23</sup> ang nahagugma kanako, pagahigugmaon sa akong Amahan; ug ako mahagugma kaniya, ug sa  
<sup>24</sup> akong kaugalingon magapahayag kaniya. Miingon kaniya si Judas, nga dili ang Iscariote: Ginoo,  
<sup>25</sup> unsa kaha ang mahatabo nga ikaw magapahayag kanamo, ug dili sakalibutan? Si Jesus mitubag  
<sup>26</sup> ug miingon kaniya: Kong kinsa ang nahagugma kanako, magabantay siya sa akong pulong; ug ang  
<sup>27</sup> akong Amahan mahigugma kaniya, ug kami moanha kaniya, ug ang among puloy-anan himoon  
<sup>28</sup> diha kaniya. Ang dili mahagugma kanako, dili magabantay sa akong mga pulong; ug ang pulong  
<sup>29</sup> nga inyong hingdunggan dili ako. kondili iya sa Amahan nga nagsugo kanako. Kining mga  
<sup>30</sup> butanga ginapamulong ko kaninyo, sa nagapuyo pa ako uban kaninyo. Apan ang Maglilipay,  
<sup>31</sup> ang Espiritu Santo, nga pagasugoon sa akong Amahan sa akong ngalan, siya magatudlo kaninyo  
 sa tanang mga butang, ug magapahinumdom kaninyo sa tanan nga akong gipamulong kaninyo.  
 Ako nagabilin kaninyo sa pakigdait, ug ang akong pakigdait gihatag ko kaninyo, dili sama sa  
 paghatag sa kalibutan, ang akong paghatag kaninyo. Dili malisang ang inyong kasingkasing, ug  
<sup>28</sup> dili usab mahadlok. Kamo nakadungog sa akong pag-ingon kaninyo: Ako mogikan, ug mobalik  
 kaninyo. Kong nahigugma kamo kanako, managkalipay kamo unta, tungod sa pag-ingon ko: Ako  
<sup>29</sup> moadto sa Amahan; kay ang akong Amahan labaw pa kanako. Ug akong ginaingon karon kaninyo,  
<sup>30</sup> sa wala pa kini mahatabo, aron nga kong mahatabo kini, managtoo kamo kanako. Ako dili na  
 makigsulti ug daghan kaninyo; kay moanhi ang principe niining kalibutana, ug siya walay unsa  
<sup>31</sup> man kanako; Apan aron makaila ang kalibutan nga ako nahagugma sa Amahan, ug nga ako  
 nagabuhat ingon sa iyang gisugo kanako. Panindog kamo; mamahawa kita dinhi.

<sup>1</sup> Ako mao ang matuod nga punoan sa parras, ug ang akong Amahan mao ang mag-uuma. <sup>2</sup> Ang  
 tanan nga sanga kanako nga dili magabunga, iyang kuhaon; ug ang tanan nga magabunga, iyang  
<sup>3</sup> hinloan, aron kini mamunga ug daghan. Kamo mga mahinlo na tungod sa akong pulong nga akong  
<sup>4</sup> giingon kaninyo. Managpabilin kamo kanako, ug ako kaninyo. Maingon nga ang sanga dili  
 makabunga gikan sa iyang kaugalingon, gawas kong kini magapabilin sa punoan; sa maong pagkaagi



<sup>5</sup>  
 bisan kamo, dili makabunga gawas kong kamo magapabilin kanako. Ako mao ang punoan sa  
 parras, kamo mao ang mga sanga. Kong kinsa ang pabilin kanako, ug ako kaniya, kini magabunga  
<sup>6</sup>  
 ug daghan; kay kong mahibulag kanako wala kamoy arang mabuhat. Kong ang tawo dili mopabilin  
 kanako, igasalibay siya sama sa usa ka sanga ug magamala ug ilang pagatigumon sila, ug igasugnod  
<sup>7</sup>  
 sa kalayo; ug mangasunog sila. Kong kamo magapabilin kanako, ug ang akong mga pulong  
 magapabilin kaninyo, managpangayo kamo sa bisan unsang butang nga buot ninyo, ug kini  
<sup>8</sup>  
 pagabuhaton kaninyo. Dinhi niini ginahimaya ang akong Amahan, aron managpamunga kamo ug  
<sup>9</sup>  
 daghan; ug kamo matinon-an nako. Maingon nga ang Amahan nahigugma kanako, ako nahigugma  
<sup>10</sup>  
 usab kaninyo; managpabilin kamo sa akong gugma. Kong kamo magbantay sa akong mga sugo,  
 managpabilin kamo sa akong gugma; maingon nga ako nagbantay sa mga sugo sa akong Amahan,  
<sup>11</sup>  
 ug ako nagapabilin sa iyang gugma. Ako nagapamulong kaninyo niining mga butanga, aron ang  
<sup>12</sup>  
 akong kalipay mopabilin kaninyo, ug ang inyong kalipay mahingpit. Kini mao ang akong sugo,  
<sup>13</sup>  
 nga maghigugmaay kamo ang usa ug usa, ingon nga ako nahigugma kaninyo. Gugma nga labaw  
 niini wala kang bisan kinsa, nga ang usa ka tawo nagahatag sa iyang kinabuhi alang sa iyang mga  
<sup>14</sup>  
 abyan. Kamo mao ang akong mga abyan, kong magabuhat kamo sa mga butang nga akong  
<sup>15</sup>  
 ginasugo kaninyo. Ako dili na magahingalan kaninyo nga mga ulipon, kay ang ulipon dili  
 mahibalo sa ginabuhat sa iyang Ginoo. Apan ako naghingalan kaninyo nga mga abyan; kay akong  
<sup>16</sup>  
 gipahibalo kaninyo ang tanan nga hibatian ko sa akong Amahan. Kamo wala magpili kanako,  
 kondili ako ang nagpili kaninyo; ug ako ang nagtudlo kaninyo, aron managpanlakaw kamo ug  
 managpamunga; ug ang inyong bunga magapadayon, aron nga bisan unsang butanga ang inyong  
<sup>17</sup>  
 pagapangayoon sa Amahan sa akong ngalan, iyang igahatag kaninyo. Ako nagsugo kaninyo  
<sup>18</sup>  
 niining mga butanga nga maghigugmaay kamo ang usa ug usa. Kong ang kalibutan nagadumot  
<sup>19</sup>  
 kaninyo, nahibalo kamo, nga kini nagadumot kanako sa wala pa kini magadumot kaninyo. Kong  
 kamo iya pa sa kalibutan, ang kalibutan mahigugma sa mga iya; apan kay kamo dili iya sa kalibutan,  
<sup>20</sup>  
 kondili pinili ko kamo gikan sa kalibutan, busa ang kalibutan nagadumot kaninyo. Hinumdumi  
 ninyo ang pulong nga akong giingon kaninyo: Ang ulipon dili labaw sa iyang Ginoo. Kong gilutos  
 ako nila, pagalutoson kamo usab nila; kong sila nagbantay sa akong pulong, ang inyo pagabantayan  
<sup>21</sup>  
 usab nila. Apan pagabuhaton nila kaninyo ngatanan kining mga butanga tungod sa akong ngalan,  
<sup>22</sup>  
 kay sila wala makaila sa nagsugo kanako. Kong ako wala mahianhi ug wala makagsulti kanila,  
<sup>23</sup>  
 wala unta silay sala, apan karon sila walay ikabalibad sa ilang sala. Ang nagadumot kanako,

24  
nagadumot usab sa akong Amahan. Kong ako wala magbuhat sa taliwala nila sa mga buhat nga  
wala mabuhat sa lain, wala unta silay sala; apan karon sila nakakita ug nanagdumot usab kanako,  
25  
ug ingon man sa akong Amahan. Apan kini mahitabo aron matuman ang pulong nga nabasulat  
26  
sa ilang Kasugoan: Nanagdumot sila kanako sa walay hinungdan. Apan kong moanhi ang  
Maglilipay nga akong pagasugoon kaninyo gikan sa Amahan, ang Espiritu sa kamatuoran, nga  
27  
gikan sa Amahan, siya mohatag sa pagpamatuod kanako. Ug kamo magahatag usab ug  
pagpamatuod, kay sukad sa sinugdan kamo nakigkauban kanako.

1  
Ako nagsulti kaninyo niining mga butanga, aron dili kamo makakita ug kahigayonan sa  
pagkapangdol. 2  
Pagapagulaon kamo nila sa mga sinagoga; ug moabut pa ang takna nga bisan kinsa  
nga magapatay kaninyo, magahunahuna nga siya nagahatag sa pag-alagad sa Dios. 3  
Ug kining mga  
4  
butanga pagabuhaton nila kaninyo, kay sila wala makaila sa Amahan, bisan kanako. Apan ako  
nagaingon kaninyo niining mga butanga, aron nga kong moabut ang ilang takna, kamo mahinumdom  
kanila, nga ako nakapamulong niini kaninyo. Apan wala ko ipamulong kaninyo sa sinugdan kining  
5  
mga butanga kay ako diha uban kaninyo. Apan karon ako moadto sa nagsugo kanako, ug walay  
6  
kinsa kaninyo nga nangutana kanako: Asa ka? Apan kay ako miingon niining mga butanga kaninyo,  
7  
ang kasubo napuno sa inyong kasingkasing. Bisin pa, ako nagasulti kaninyo sa kamatuoran:  
mapuslanon alang kaninyo nga mogikan ako; kay kong dili ako mogikan, ang Maglilipay dili  
8  
moanhi kaninyo; apan kong ako mogikan, pagasugoon ko siya kaninyo. Ug siya, kong siya moanhi  
na, pagabadlungon niya ang kalibutan mahatungod sa sala, ug sa katarungan ug sa paghukom:  
9  
Mahatungod sa sala, kay wala silay pagtoo kanako; 10  
Ug mahatungod sa pagkamatarung, kay  
11  
ako moadto sa akong Amahan, ug kamo dili na makakita kanako. Ug mahatungod sa paghukom,  
12  
kay ang principe niining kalibutana ginahukman na. Ako aduna pay daghan nga igsusulti kaninyo;  
13  
apan dili pa kamo makahimo sa pagdala kanila karon. Apan kong siya, ang Espiritu sa kamatuoran  
moanhi na, siya magamando kaninyo sa tibook nga kamatuoran; kay siya dili mosulti sa iyang  
kaugalingon, kondili nga siya magapamulong sa tanan nga iyang hingdunggan; ug magapahayag  
14  
kaninyo sa mga butang nga mahitabo. Siya magahimaya kanako, kay siya modawat niadtong  
15  
mga ako, ug magapahayag niini kaninyo. Ang tanang mga butang nga iya sa akong Amahan,

ako man; tungod niini, ako nag-ingon, nga siya magadawat sa ako, ug magapahayag niini kaninyo.  
16

Sa usa ka diriyut nga panahon, dili na kamo makakita kanako; ug human usab sa usa ka diriyut  
17  
nga panahon, kamo makakita kanako; kay ako moadto sa Amahan. Unya ang uban sa iyang mga  
tinon-an nanagsinultihay ang usa sa usa: Unsay iyang giingon kanato? Sa usa ka diriyut nga panahon,  
ug kamo dili makakita kanako; ug human usab sa usa ka diriyut nga panahon, ug kamo makakita

kanako, ug kay ako moadto sa Amahan? 18 Ug sila nanag-ingon: Unsay iyang giingon, nga usa ka

diriyut nga panahon? Wala kita mahibalo sa gisulti niya. 19 Ug si Jesus nakaila nga sila buot  
mangutana kaniya, ug miingon kanila: Nagasinusihay ba kamo ang usa ug usa mahatungod sa  
akong giingon kaninyo: Sa usa ka diriyut nga panahon, ug dili kamo makakita kanako? Ug sa usa

ka diriyut nga panahon usab, ug kamo makakita kanako? 20 Sa pagkamatuod, sa pagkamatuod, ako  
nagaingon kaninyo, nga kamo managpanghilak ug managbakho, apan ang kalibutan magalipay;

ug kamo managsubo, apan ang inyong kasubo mabayloan sa kalipay. 21 Ang usa ka babaye kong  
mag-anak may kasubo, kay miabut ang iyang takna; apan kong makaanak na dili mahanumdum sa

kagul-anan, tungod sa kalipay nga natawo ang usa ka tawo sa kalibutan. 22 Ug sa ingon niana usab  
kamo karon, may kasubo; apan ako makigkita pag-usab kaninyo; ug mangalipay ang inyong

kasingkasing, ug walay bisan kinsa nga makakuha kaninyo sa inyong kalipay. 23 Ug niadtong  
adlaw kamo dili mangutana kanako bisan unsa. Sa pagkamatuod, sa pagkamatuod, nagaingon ako  
kaninyo: Bisang unsang butanga nga inyong pangayoon sa Amahan, iyang igahatag kaninyo kini sa

akong ngalan. 24 Hangtud karon kamo wala makapangayo ug bisan unsa sa akong ngalan; pangayo

kamo, ug magadawat kamo, aron ang inyong kalipay mahingpit. 25 Ako miingon kaninyo niining  
mga butanga sa mga sambingay, apan moabut ang takna, nga dili na ako magasulti kaninyo pinaagi  
sa mga sambingay, kondili ako magasulti kaninyo sa mahayag gayud mahatungod sa Amahan.

26 Niadtong adlaw kamo managpangayo tungod sa akong ngalan; ug ako wala mag-ingon kaninyo,

nga ako magaampo sa Amahan tungod kaninyo. 27 Kay ang Amahan gayud mahagugma kaninyo,

kay kamo nahigugma kanako, ug mitoo nga ako naggikan sa Amahan. 28 Ako naggikan sa Amahan,

ug ako mianhi sa kalibutan. Mobyia na usab ako sa kalibutan, ug moadto sa Amahan. 29 Ang iyang  
mga tinon-an nanag-ingon kaniya: Ania karon, ikaw nagasulti sa mahayag gayud, ug wla ikaw

magsulti sa sambingay. 30 Karon kami nanghibalo nga ikaw nakaila sa tanang mga butang, ug nga  
ikaw wala magkinahanglan sa bisan kinsa nga mangutana pa kanimo. Tungod niini kami mitoo

nga ikaw naggikan sa Dios. 31 Si Jesus mitubag kanila: Karon mitoo ba kamo? 32 Ania karon,  
moabut ang takna ug miabut na, nga kamo panagbulagbulagon, ang tagsatagsa ngadto sa iyang  
kauga-lingong pinuy-anan, ug pagabiyaan ninyo nga ako na lamang; apan dili ako usa lamang, kay

33

ang Amahan ania uban kanako. Ako miingon kaninyo niining mga butanga, aron kamo makabaton sa pakigdait kanako. Sa kalibutan kamo may kagul-anan, apan sumalig kamo: gidaug ko ang kalibutan.

1

Gisulti ni Jesus kining mga butanga, ug sa miyahat siya sa iyang mga mata sa langit, miingon: Amahan miabut na ang takna, himayaa ang imong Anak aron ang imong anak magahimaya kanimo.

2

Maingon nga gihatagan mo siya ug pagbulot-an sa tanan nga unod, aron nga sa tanan nga imong

3

gitugyan kaniya magahatag siya sa kinabuhi nga walay katapusan. Ug mao kini ang kinabuhi nga walay katapusan, nga sila makaila unta kanimo, ang usa lamang ka Dios nga matuod, ug kaniya

4

nga imong gisugo nga mao si Jesucristo. Ako naghimaya kanimo sa yuta, sanglit natuman ko na

5

ang buhat nga imong gitugyan kanako nga pagabuhaton. Ug karon, Amahan, himayaa ako uban

6

gayud kanimo sa himaya nga akong gibatonan uban kanimo sa wala pa ang kalibutan. Gipaila ko ang imong ngalan sa mga tawo nga imong gihatag kanako gikan sa kalibutan. Mga imo man sila,

7

ug imong gitugyan sila kanako, ug sila nagbantay sa imong pulong. Karon nakaila sila nga ang

8

tanan nga mga butang nga imong gihatag kanako, nagagikan kanimo. Kay ang mga pulong nga imong gihatag kanako, akong gihatag kanila; ug ilang gidawat kini, ug nahibalo, sa pagkamatuod,

9

nga ako naggikan kanimo, ug sila mitoo nga ikaw nagsugo kanako. Ako nagaampo alang kanila; ako wala mag-ampo alang sa kalibutan, kondili alang sa mga gitugyan mo kanako, kay mga imo

10

man sila. Ug ang tanan nga mga butang nga ako, imo man; ug ang mga imo, ako; ug ako

11

ginahimaya diha kanila. Ug ako wala na sa kalibutan, ug kini sila ania sa kalibutan, ug ako moanha kanimo. Amahan nga balaan, batoni sila sa imong ngalan, ang mga gitugyan mo kanako,

12

aron managhiusa sila sama kanato. Samtang ako diha pa kanila, gibatonan ko sila sa imong ngalan nga imong gihatag kanako; ug gibantayan ko sila, ug walay usa kanila nga nawala, gawas

13

ang anak sa pagkawala, aron matuman ang Kasulatan. Apan karon mianhi ako kanimo, ug kining mga butanga akong gisulti sa kalibutan, aron sila makabaton sa akong kalipay nga mahingpit diha

14

kanila. Ako nang gihatag kanila ang imong pulong, ug ang kalibutan nagdumot kanila, kay sila

15

dili iya sa kalibutan, maingon nga ako dili iya sa kalibutan. Ako dili magaampo nga kuhaon mo

16

sila sa kalibutan, kondili nga imo silang panalipdan gikan niadtong daotan. Sila dili iya sa

17

kalibutan, maingon nga ako dili iya sa kalibutan. Balaanon mo sila sa kamatuoran, ang imong

<sup>18</sup>  
 pulong mao ang kamatuoran. Ingon nga imo akong gisugo sa kalibutan, ingon usab gisugo ko  
<sup>19</sup>  
 sila sa kalibutan. Ug tungod kanila ako nagabalaan sa akong kaugalingon, aron sila sa ilang  
<sup>20</sup>  
 kaugalingon pagabalaanon usab sa kamatuoran. Ako nagaampo dili alang lamang kanila, kondili  
<sup>21</sup>  
 alang usab sa mga mingtoo kanako tungod sa ilang pulong. Aron silang tanan managhiusa, ingon  
 nga ikaw, Amahan, ania kanako, ug ako anaa kanimo; nga sila usab managhiusa kanato; aron ang  
<sup>22</sup>  
 kalibutan motoo nga ikaw nagsugo kanako. Ug ang himaya nga imong gihatag kanako, akong  
<sup>23</sup>  
 gihatag kanila, aron sila mahimong usa, maingon nga kita usa lamang. Ako ania kanila, ug ikaw  
 ania kanako, aron sila mahingpit nga usa; aron ang kalibutan moila nga ikaw nagsugo kanako, ug  
<sup>24</sup>  
 nahigugma kanila maingon nga ikaw nahigugma kanako. Amahan, buot ko nga kadto usab nga  
 mga gitugyan mo kanako mahiuban kanako kong asa ako, aron sila makakita sa akong himaya nga  
<sup>25</sup>  
 imong gihatag kanako; kay ikaw nahigugma kanako sa wala pa matukod ang kalibutan. Oh,  
 Amahan nga matarung, ang kalibutan wala makaila kanimo, apan ako nakaila kanimo, ug kini sila  
<sup>26</sup>  
 nakaila nga ikaw nagsugo kanako. Ug akong gipaila kanila ang imong ngalan, ug igapaila ko  
 pa, aron ang gugma nga imong gihigugma kanako mahiadto kanila, ug ako ania kanila.

<sup>1</sup>  
 Sa nakapamulong si Jesus niining mga pulonga, miadto siya uban sa iyang mga tinon-an tabok  
 sa sapa sa Cedron, diin may usa ka tanaman, didto mingsulod siya ug ang iyang mga tinon-an.  
<sup>2</sup>  
 Karon, si Judas usab, ang nagtugyan nga mabudhion kaniya, nakatultul sa dapit, kay si Jesus sa  
<sup>3</sup>  
 makadaghan miadto didto uban sa iyang mga tinon-an. Unya si Judas, sa nakadawat sa panon sa  
 mga sundalo, ug mga sulogoon sa mga pangulong sacerdote ug sa mga Fariseo, ming-abut didto  
<sup>4</sup>  
 nga may mga farol, ug mga sulo, ug mga hinagiban. Busa si Jesus nga nanghibalo sa tanang mga  
<sup>5</sup>  
 mahatabo kaniya, migula ug miingon kanila: Kinsa ba ang inyong gipangita? Sila mitubag kaniya:  
 Si Jesus nga Nazaretnon. Si Jesus miingon kanila: Ako mao siya. Ug si Judas usab nga mao ang  
<sup>6</sup>  
 nagtugyan kaniya nagatindog uban kanila. Unya sa nakaingon siya kanila: Ako mao siya, nanibog  
<sup>7</sup>  
 sila ug nangapukan sa yuta. Unya iyang gipangutana pag-usab sila: Kinsa ang gipangita ninyo?  
<sup>8</sup>  
 Ug sila miingon: Si Jesus nga Nazaretnon. Si Jesus mitubag: Giingon ko kamo nga ako mao siya,  
<sup>9</sup>  
 busa kong ako ang inyong ginapangita, palakta ninyo kini sila. Aron matuman ang pulong nga  
<sup>10</sup>  
 iyang giingon: Niadtong tanan nga imong gihatag kanako, wala ako kawad-i bisan usa. Unya si

Simon Pedro, nga may pinuti, miibut niini ug mitigbas sa ulipon sa labawng sacerdote, ug mipalung  
 sa iyang too nga dalunggan. Ang ngalan sa ulipon mao si Malco. <sup>11</sup> Busa si Jesus miingon kang  
 Pedro: Isakob ang pinuti, ang copa nga gihatag kanako sa Amahan, dili ko ba pagaimnon? <sup>12</sup> Busa  
 ang panon sa mga sundalo, ug ang pangulong capitan, ug ang mga sulogoon sa mga Judio  
 nanagdakup kang Jesus ug naggapus kaniya. <sup>13</sup> Ug ilang gidala siya una ngadto kang Anas, kay  
 kini mao ang ugangan ni Caifas nga mao ang labawng sacerdote niadtong tuiga. <sup>14</sup> Karon, si Caifas  
 mao ang nagahatag ug pagtambag sa mga Judio, nga niadtong panahona kinahanglan nga mamatay  
 ang usa ka tawo tungod sa katawohan. <sup>15</sup> Ug si Simon Pedro misunod kang Jesus, ingon man ang  
 usa ka tinon-an. Kadto nga tinon-an kaila sa labawng sacerdote, ug misulod siya kauban ni Jesus  
 ngadto sa hawanan sa balay sa labawng sacerdote; <sup>16</sup> Apan si Pedro nagatindog gawas sa pultahan.  
 Unya ang usa ka tinon-an nga naila sa labawng sacerdote migula ug misulti sa babaye nga nagbantay  
 sa pultahan; ug iyang gipasulod si Pedro. <sup>17</sup> Unya ang ulipong babaye nga nagbantay sa pultahan  
 miingon kang Pedro: Ikaw usa ba usab sa mga tinon-an niining tawohana? Siya miingon: Dili ako.  
<sup>18</sup> Karon, ang mga ulipon ug mga sulogoon nanagtindog didto, sa nakahaling ug kalayo sa mga  
 uling, kay matugnaw kadto, ug nagadangka sila sa ilang kaugalingon; ug si Pedro usab uban kanila  
 nga nagatindog ug nagadangka sa iyang kaugalingon. <sup>19</sup> Unya ang labawng sacerdote nangutana  
 kang Jesus mahitungod sa iyang mga tinon-an ug sa iyang pagtolon-an. <sup>20</sup> Si Jesus mitubag kaniya:  
 Ako nagsulti sa dayag sa kalibutan; ako sa kanunay nagtudlo sa mga sinagoga ug sa templo diin  
 magatigum ang tanan nga mga Judio; ug wala ako magasulti sa tago. <sup>21</sup> Nganong nangutana ka  
 kanako? Pangutan-a ang mga nakadungog kanako, kong unsa ang akong ginasulti kanila. Ania  
 karon, kini sila nanghibalo sa mga butang nga akong ginasulti. <sup>22</sup> Ug sa nakapamulong siya niini,  
 usa sa mga sulogoon nga nagatindog sa duol misagpa kang Jesus ug miingon: Ingon mo niana  
 pagtubag ang labawng sacerdote? <sup>23</sup> Si Jesus mitubag kaniya: Kong dautan ang akong ginasulti,  
 pamatud-an mo ang kadautan, apan kong maayo, nganong gisagpa mo ako? <sup>24</sup> Busa gipadala siya  
 nga ginapus ni Anas ngadto kang Caifas, ang labawng sacerdote. <sup>25</sup> Karon, si Simon Pedro  
 nagatindog, ug nagadangka sa iyang kaugalingon. Unya sila miingon kaniya: Usa ba usab ikaw sa  
 iyang mga tinon-an? Siya milimod ug miingon: Dili ako. <sup>26</sup> Ang usa sa mga ulipon sa labawng  
 sacerdote, sanglit kaubanan niadtong gipalungan ni Pedro sa dalunggan, miingon: Wala ko ba ikaw  
 hikit-i kauban niya sa tanaman? <sup>27</sup> Unya si Pedro milimod pag-usab; ug gilayon mituktugaok ang  
 manok. <sup>28</sup> Busa ilang gidala si Jesus gikan kang Caifas ngadto sa Pretorio; ug sayo kadto; ug sila

29  
wala manulod sa Pretorio, aron dili sila mahugawan, kondili makakaon hinoon sa pasko. Busa  
si Pilato migula ngadto kanila, ug miingon: Unsang sumbonga ang gidala ninyo batok niining  
30  
tawohana? Sila mitubag ug miingon kaniya: Kong kining tawohana dili pa mamumuhat sa dautan,  
31  
wala unta namo siya itugyan kanimo. Unya si Pilato miingon kanila: Dad-a ninyo siya, ug inyong  
hukman sumala sa inyong balaod. Ang mga Judio miingon kaniya: Supak sa balaod alang kanamo  
32  
ang pagpatay sa bisan kinsang tawo: Aron matuman ang pulong ni Jesus nga iyang gipamulong,  
33  
nga nagapasabut kong unsang paagi sa kamatayon ang iyang pagakamatyan. Busa si Pilato  
misulod pag-usab sa Pretorio, ug gitawag niya si Jesus ug miingon kaniya: Ikaw ba ang Hari sa  
34  
mga Judio? Si Jesus mitubag: Gipamulong mo ba kini nga gikan kanimo lamang, kun gisuginlan  
35  
ka ba sa uban mahitungod kanako? Si Pilato mitubag, Judio ba ako? Ang imong kaugalingon  
nga nasud ug ang mga pangulong sacerdote nagtugyan kanimo nganhi kanako; unsay imong nabuhat?  
36  
Si Jesus mitubag: Ang akong gingharian dili niini nga kalibutana; kong ang akong gingharian  
niini pa nga kalibutana, nan ang akong mga ulipon nakig-away na unta aron dili ako ikatugyan sa  
37  
mga Judio, apan karon, ang akong gingharian dili gikan dinhi. Unya si Pilato miingon kaniya:  
Hari ba diay ikaw? Si Jesus mitubag: Gipa mulong mo nga ako hari. Tungod niini ako nagpakatawo,  
ug tungod niini mianhi ako sa kalibutan, aron ako magahatag ug pagpamatuod alang sa kamatuoran.  
38  
Ang tagsatagsa nga iya sa kamatuoran magapatalinghung sa akong tingog. Si Pilato miingon  
kaniya: Unsay kamatuoran? Ug sa nakapamulong siya niini, migula siya pag-usab ngadto sa mga  
39  
Judio, ug miingon kanila: Ako walay hingkaplagan nga kasal-anan kaniya. Apan kamo adunay  
batasan nga kinahanglan ko ang pagbuhi alang kaninyo usa sa panahon sa pasko; busa, buot ba  
40  
kamo nga pagabuhian ko alang kaninyo ang Hari sa mga Judio? Unya ang tanan nanagsinggit  
pag-usab sapag-ingon: Dili kining tawohana, kondili si Barrabas. Si Barrabas usa ka tulisan.

1  
Busa, unya gipakuha ni Pilato si Jesus ug gipahampak siya. 2  
Ug ang mga sundalo nagsalapid  
ug usa ka purongpurong nga tunokon, ug ilang gibutang kini sa iyang ulo, ug ilang gisul-oban siya  
3  
ug usa ka bisti nga mapula. Ug sila miduol kaniya ug miingon: Maghimaya, hari sa mga Judio!  
4  
Ug ilang gisagpa siya sa ilang mga kamot. Ug si Pilato migula pag-usab ug miingon kanila: Ania  
karon, gidala ko siya dinhi kaninyo, aron kamo mahibalo nga wala akoy hingkaplagan nga sala  
5  
kaniya. Unya migula si Jesus nga sinul-oban sa purongpurong nga tunokon, ug sa bisti nga mapula.  
6  
Ug si Pilato miingon kanila: Tan-awa ang tawo! Busa sa nakita siya sa mga pangulong sacerdote

ug sa mga sulogoon, sila misinggit nga nagaingon: Ilansang siya sa cruz, ilansang siya sa cruz! Si Pilato miingon kanila: Kuhaa ninyo siya, ug ilansang ninyo sa cruz, kay ako walay nakita kaniya  
 7 nga kasal-anan. Ang mga Judio mitubag kaniya: Kami adunay balaod, ug pinasikad sa among  
 8 Kasugoan kinahanglan siya mamatay, tungod kay nagpakaanak siya sa Dios. Busa sa pagkadungog  
 9 ni Pilato niining sultiha, milabi siya sa pagkahadlok. Ug misuod siya pag-usab sa Pretorio, ug  
 10 miingon kang Jesus: Diin ka gikan? Apan si Jesus wala motubag kaniya. Busa si Pilato miingon  
 kaniya: Dili ka mosulti kanako? Wala ka mahibalo nga ako may gahum sa pagbuhi kanimo, ug  
 11 may gahum sa paglansang kanimo? Si Jesus mitubag kaniya: Ikaw wala untay gahum batok  
 kanako, gawas kong kini gihatag kanimo gikan sa itaas: tungod niini, kadtong nagtugyan kanako  
 12 dinhi kanimo mao ang may labing daku nga sala. Tungod niini si Pilato nagtinguha sa pagbuhi  
 kaniya; apan ang mga Judio nanagsinggit nga nagaingon: Kong imong pagabuhian kining tawohana,  
 13 ikaw dili higala ni Cesar; ang tanan nga nagapakahari nagabatok kang Cesar. Sa pagkadungog  
 ni Pilato niining mga pulonga, gipagula niya si Jesus, ug milingkod siya sa lingkoranan sa hukmanan  
 14 sa usa ka dapit nga ginganlan Ang Litostroto, apan sa pulong Hebreohanon, Gabbata. Karon,  
 mao kadto ang Pangandam sa pasko, sa may ikaunom ang takna. Ug siya miingon sa mga Judio  
 15 Tan-awa ang inyong Hari! Apan sila nanagsinggit: Ipahilayo siya, ipahilayo siya, ilansang siya  
 sa cruz! Si Pilato miingon kanila: Ilansang ko ba sa cruz ang inyong Hari? Ang mga pangulong  
 16 sacerdote mitubag: Kami walay hari, gawas kang Cesar. Unya iyang gitugyan siya kanila aron  
 17 ilansang sa cruz. Ug ilang gikuha si Jesus, ug gidala siya gikan didto. Busa ilang gikuha si Jesus:  
 ug migula siya nga nagadala sa cruz nga alang kaniya, ngadto sa dapit nga ginganlan, Ang dapit  
 18 sa bagolbagol, nga sa Hebreohanon ginganlan Golgota; Diin ilang gilansang siya sa cruz, ug diin  
 19 uban kaniya may duha pa, usa sa tagsatagsa ka kiliran, ug si Jesus sa taliwala. Ug si Pilato misulat,  
 usab ug usa ka ulohang sulat, ug iyang gibutang sa cruz. Ug didto nahasulat: SI JESUS NGA  
 20 NAZARETNON, ANG HARI SA MGA JUDIO. Ug daghan sa mga Judio ang nakabasa niining  
 ulohang sulat, kay ang dapit diin si Jesus gilansang sa cruz haduol sa ciudad; ug kadto nahasulat  
 21 sa pinulongan nga Hebreohanon, ug sa Latin, ug sa Greciahanon. Busa ang mga pangulong  
 sacerdote sa mga Judio nanag-ingon kang Pilato: Dili mo isulat: Ang Hari sa mga Judio, kondili  
 22 nga siya nag-ingon: Ako ang Hari sa mga Judio. Si Pilato mitubag: Ang akong nahasulat, nahasulat  
 23 ko. Busa ang mga sundalo, sa tapus nila ilansang si Jesus sa cruz, nanagkuha sa iyang mga bisti  
 ug naghimo ug upat ka bahin, usa ka bahin, sa tagsa ka sundalo; ug ingon man usab ang sinina;



<sup>24</sup>  
 ang sinina walay tinahian, hinabol gikan sa ibabaw ngadto sa ubos. Sila nanag-ingon sa usa ug  
 usa: Dili ta paggision kini, kondili magarifa kita kong kinsa ang makatag-iya, aron matuman ang  
 Kasulatan nga nag-ingon: Ilang gibahinbahin ang akong mga bisti alang kanila, ug sa akong mga  
<sup>25</sup>  
 panapton nanagrifa sila. Busa mao kining mga butanga ang gibuhat sa mga sundalo. Apan  
 nanagtindog sa luyo sa cruz ni Jesus ang iyang inahan, ug ang igsoong babaye sa iyang inahan, si  
<sup>26</sup>  
 Maria nga asawa ni Cleofas, ug si Maria Magdalena. Busa sa nakita ni Jesus ang iyang inahan  
 ug ang tinon-an nga iyang gihigugma nga nagatindog sa duol, miingon siya sa iyang inahan: Babaye,  
<sup>27</sup>  
 tan-awa ang imong anak. Unya miingon siya sa tinon-an: Tan-awa ang imong inahan. Ug sukad  
<sup>28</sup>  
 niadtong taknaa gidawat siya sa tinon-an ngadto sa iyang kaugalingong balay. Sa tapus niini, sa  
 hingbaloan ni Jesus nga ang tanan hingpit na, aron matuman ang Kasulatan, miingon: Giuhaw ako.  
<sup>29</sup>  
 May nahimutang didto nga usa ka sudlanan nga napuno sa suka, busa ilang gibutang ang usa ka  
<sup>30</sup>  
 esponja nga natumog sa suka sa usa ka hisopo, ug gitunol nila sa iyang baba. Busa sa nadawat  
 ni Jesus ang suka; miingon siya: Hingpit na; ug giduko niya ang iyang ulo, ug gitugyan ang iyang  
<sup>31</sup>  
 espiritu. Busa ang mga Judio, tungod kay kadto adlaw sa pangandam, nga ang mga lawas dili  
 magapabilin sa cruz sa adlaw nga igpapahulay (kay kadtong adlaw nga igpapahulay dakung adlaw)  
<sup>32</sup>  
 nagahangyo kang Pilato nga dugmokon ang ilang mga paa, ug nga hugoson nila. Busa ang mga  
 sundalo nangabut, ug ilang gidugmok ang mga paa sa nahauna, ug sa usa nga gilansang sa cruz  
<sup>33</sup>  
 uban kaniya. Apan sa pag-abut nila kang Jesus ug sa hingkit-an nila nga patay na, wala nila  
<sup>34</sup>  
 pagdugmoka ang iyang mga paa. Apan usa sa mga sundalo midughang sa iyang kilid sa usa ka  
<sup>35</sup>  
 bangkaw, ug gilayon miagay ang dugo ug tubig. Ug ang nakakita niini mihatag ug pagpamatuod,  
 ug tinuod ang iyang pagpamatuod, ug siya nasayud nga matuod ang iyang ginapamulong, aron  
<sup>36</sup>  
 kamo usab managtoo. Kay kining mga butanga nagpanghitabo aron matuman ang Kasulatan:  
<sup>37</sup>  
 Walay bukog niya nga madugmok. Ug usab ang laing bahin sa Kasulatan nag-ingon: Pagatan-awon  
<sup>38</sup>  
 nila ang ilang gidughang. Ug sa human niining mga butanga, si Jose nga taga-Arimatea, nga  
 tinon-an ni Jesus, apan sa tago tungod sa kahadlok sa mga Judio, nagpakilooy kang Pilato nga iya  
 untang kuhaon ang lawas ni Jesus, ug gitugotan siya ni pilato. Busa miadto siya ug gikuha niya  
<sup>39</sup>  
 ang lawas ni Jesus. Ug didto miabut usab si Nicodemo, siya nga sa unang pagpakigkita kang  
 Jesus, miadto kaniya sa gabii, nga nagadala ug duol sa usa ka gatus ka libra nga sinakot nga mirra  
<sup>40</sup>  
 ug aloes. Busa ilang gikuha ang lawas ni Jesus, ug giputos kini nila sa panapton nga lino uban  
<sup>41</sup>  
 ang mga pahumot, sumala sa batasan sa mga Judio mahitungod sa paglubong. Karon, didto sa

dapit diin siya ilansang sa cruz, may usa ka tanaman; ug sa tanaman may usa ka bag-ong lubnganan  
<sup>42</sup>nga wala pay bisan kinsa nga gibutang. Busa didto tungod sa Pangandam sa mga Judio (kay haduol man ang lubnganan) ilang gipahaluna si Jesus.

<sup>1</sup>Karon, sa nahaunang adlaw sa semana, sayo sa mangitngit pa, miabut si Maria Magdalena sa  
<sup>2</sup>lubnganan, ug nakita niya ang bato nga nakuha na sa lubnganan. Busa midalagan siya ug miadto  
kang Simon Pedro, ug sa usa ka tinon-an, ang gihigugma ni Jesus, ug miingon kanila: Gikuha nila  
<sup>3</sup>gikan sa lubnganan ang Ginoo, ug wala kita mahibalo kong diin nila ibutang siya. Busa migula  
<sup>4</sup>si Pedro ug ang usa ka tinon-an, ug nangadto sila sa lubnganan. Ug nanalagan sila nga duha  
pagdungan, ug ang usa ka tinon-an labing makusog nga midalagan kay kang Pedro ug unang miabut  
<sup>5</sup>sa lubnganan. Ug sa iyang pagduko ug paglili, nakita niya ang panapton nga lino nga nahibilin,  
<sup>6</sup>apan wala siya mosulod. Unya miabut usab si Simon Pedro nga nagasunod kaniya, ug misulod sa  
<sup>7</sup>lubnganan, ug nakita niya ang mga panapton nga nahibilin. Ug ang panyo nga didto sa iyang ulo  
wala mahitipon sa mga panapton nga lino, kondili nalukot sa iyang kaugalingon sa usa ka dapit  
<sup>8</sup>nga linain. Unya misulod usab ang usa ka tinon-an nga unang miabut sa lubnganan, ug kini nakakita  
<sup>9</sup>ug mitoo. Kay hangtud niadtong panahona wala pa sila mahibalo sa Kasulatan, nga siya kinahanglan  
<sup>10</sup>nga mabanhaw sa mga minatay. Busa ang mga tinon-an namauli pag-usab sa ilang balay. Apan  
<sup>11</sup>si Maria nagatindog sa gawas sa lubnganan nga nagahilak; busa sa nagahilak siya, miduko ug milili  
<sup>12</sup>siya sa lubnganan; Ug nakita niya ang duha ka mga manolonda nga sinul-oban sa maputi nga  
nanaglingkod, ang usa sa ulohan, ug ang usa sa tiilan, sa dapit diin ang lawas ni Jesus gipahigda.  
<sup>13</sup>Ug sila miingon kaniya: Babaye, nganong nagahilak ikaw? Siya miingon kanila: Kay gikuha  
<sup>14</sup>nila ang akong Ginoo, ug wala ako mahibalo kong hain nila ibutang. Sa nakaingon siya niini,  
milingi siya, ug nakita niya si Jesus nga nagatindog, apan wala siya makaila nga kadto mao si Jesus.  
<sup>15</sup>Si Jesus miingon kaniya: Babaye, nganong nagahilak ikaw? Kinsa ba ang imong gipangita? Siya,  
nga nagahunahuna nga kadto mao ang magbalantay sa tanaman, miingon kaniya: Ginoo, kong  
imong gikuha siya gikan dinhi, tug-ani ako kong hain nimo siya ibutang, ug ako siyang pagakuhaon.  
<sup>16</sup>Si Jesus miingon kaniya: Maria! Siya milingi ug miingon kaniya sa pinulongan nga Hebreohanon:  
<sup>17</sup>Rabboni! nga ang kahulogan, Magtutudlo! Si Jesus miingon kaniya: Ayaw ako paghikapa, kay  
wala pa ako makasaka ngadto sa Amahan: apan umadto ka sa akong mga igsoon, ug moingon  
kanila: Mosaka ako ngadto sa akong Amahan ug inyong Amahan, ug sa akong Dios ug inyong

<sup>18</sup>  
 Dios. Si Maria Magdalena miadto ug nagasugilon sa mga tinon-an: Nakita ko ang Ginoo; ug nga  
<sup>19</sup>  
 si Jesus nagasulti niining mga butanga kaniya. Unya sa pagkahapon nianang adlaw, ang  
 nahaunang adlaw sa semana, ug sa nasirhan ang mga pultahan sa ginatiguman sa mga tinon-an,  
 tungod sa kahadlok sa mga Judio, si Jesus miabut ug mitindog sa taliwala nila, ug miingon kanila:  
<sup>20</sup>  
 Kaninyo ang pakigdait. Ug sa nakapamulong siya niini, iyang gipakita kanila ang iyang mga  
<sup>21</sup>  
 kamot ug ang iyang kilid. Busa ang mga tinon-an nangalipay sa ilang pagkakita sa Ginoo. Unya  
 si Jesus miingon pag-usab kanila: Kaninyo; ang pakigdait ingon nga ang Amahan nagsugo kanako,  
<sup>22</sup>  
 sa maong pagkaagi ako nagsugo kaninyo. Ug sa nakapamulong siya niini, miginhawa siya  
<sup>23</sup>  
 kanila, ug miingon kanila: Dawata ninyo ang Espiritu Santo. Kang bisan kinsang mga sala nga  
 inyong pasayloon, kana ginapasaylo kanila; kang bisan kinsang mga sala nga inyong pugngan,  
<sup>24</sup>  
 kana ginapugngan kanila. Apan si Tomas nga ginganlan si Dedimo, usa sa napulo ug duha, wala  
<sup>25</sup>  
 didto uban kanila sa pag-abut ni Jesus. Busa ang ubang mga tinon-an miingon kaniya: Kami  
 nakakita sa Ginoo. Apan siya miingon kanila: Gawas kong makita ko sa iyang mga kamot ang agi  
 sa mga lansang, ug ikakulkog ko ang akong tudlo sa agi sa mga lansang, ug ikahinol ko ang akong  
<sup>26</sup>  
 kamot sa iyang kilid, dili ako motoo. Ug sa tapus ang walo ka adlaw, didto na usab ang iyang  
 mga tinon-an sa sulod, ug si Tomas uban kanila. Samtang ang pultahan tinak-upan, si Jesus misulod  
<sup>27</sup>  
 ug mitindog sa taliwala nila, ug miingon: Kaninyo ang pakigdait. Unya miingon siya kang Tomas:  
 Iabut ngari ang imong tudlo, ug tan-awa ang akong mga kamot; ug iabut ngari ang imong kamot  
<sup>28</sup>  
 ug ihinol sa akong kilid, ug dili ka magmaduhaduhaon kondili magmatinohon. Si Tomas mitubag  
<sup>29</sup>  
 ug miingon kaniya: Ginoo ko ug Dios ko! Si Jesus miingon kaniya: Tungod kay ikaw nakakita  
<sup>30</sup>  
 kanako, mitoo ikaw? Bulahan kadtong wala magpakakita, apan bisan pa, nanagpanoo. Ug may  
 uban pa nga daghang mga ilhanan nga gibuhat ni Jesus sa atubangan sa iyang mga tinon-an, nga  
<sup>31</sup>  
 wala mahasulat niini nga basahona; Apan kini gisulat, aron kamo managpanoo nga si Jesus mao  
 ang Cristo, ang Anak sa Dios; ug nga sa pagtoo makabaton kamo sa kinabuhi sa iyang ngalan.

<sup>1</sup>  
 Sa tapus niining mga butanga si Jesus nagpadayag pag-usab sa iyang kaugalingon sa iyang  
 mga tinon-an didto sa dagat sa Tiberias; ug nagpadayag siya sa iyang kaugalingon niini nga pagkaagi:  
<sup>2</sup>  
 Didto nagakakuyog si Simon Pedro, ug si Tomas nga ginganlan si Dedimo, ug si Nataniel nga  
 taga-Cana sa Galilea, ug ang mga anak ni Zebedeo, ug may laing duha pa sa iyang mga tinon-an.  
<sup>3</sup>  
 Si Simon Pedro miingon kanila: Managat ako. Sila miingon kaniya: Manguban usab kami kanimo.

Nangadto sila ug misakay sa usa ka sakayan; ug niadtong gabhiona wala silay nakuha bisan unsa.

4

Ug sa diha nga nagakabuntag na, si Jesus mitindog sa baybayon; apan ang mga tinon-an wala makaila nga kadto mao si Jesus.

5

Busa si Jesus miingon kanila: Mga anak, duna ba kamoy arang makaon? Sila mitubag: Wala.

6

Ug siya miingon kanila: Ihulog ninyo ang pukot sa toong dapit sa sakayan, ug kamo makakaplag. Busa ilang gihulog, ug karon wala na sila makahimo sa pagsakwat

7

niini tungod sa kadaghan sa mga isda. Unya kadtong tinon-an nga gihigugma ni Jesus miingon kang Pedro: ang Ginoo man kini. Busa sa pagkadungog ni Simon Pedro nga kadto mao ang Ginoo,

8

misul-ob siya sa iyang sinina (kay naghukas siya), ug milukso sa dagat. Apan ang uban nga mga tinon-an miabut nga sakay sa usa ka diyutay nga sakayan, (kay dili sila halayo sa yuta, kondili mga

9

kasiyaman ug tolo ka metros lamang), nga nagaguyod sa pukot uban ang mga isda. Busa sa nakakawas sila ngadto sa yuta, nakakita sila ug usa ka kalayo sa uling, ug usa ka isda nga

10

nahatongtong niini, ug usa ka tinapay. Si Jesus miingon kanila: Pagdala kamo diri sa mga isda

11

nga inyong nakuha. Busa si Simon Pedro misakay, ug gihaw-as niya ang pukot nga napuno sa mga dagku nga isda, nga usa ka gatus ug kalim-an ug tolo; ug bisan daghan kaayo, ang pukot wala

12

magisi. Si Jesus miingon kanila: Umari kamo ug mamahaw. Ug walay bisan kinsa sa mga tinon-an nga nangahas sa pagpangutana kaniya: Kinsa ba ikaw? sanglit hingbaloan nila nga kadto mao ang

13

Ginoo. Si Jesus miduol ug mikuha sa tinapay, ug iyang gihatag kanila, ug sa maong pagkaagi

14

ang isda usab. Kini mao na ang ikatolo nga higayon nga si Jesus nagapakita sa mga tinon-an sa

15

tapus siya mabanhaw sa mga minatay. Busa sa nakapamahaw na sila, si Jesus miingon kang Simon Pedro: Simon, anak ni Jonas, nahigugma ba ikaw kanako nga labi niini kanila? Siya miingon kaniya: Oo, Ginoo, ikaw nahibalo nga ako nahigugma kanimo. Siya miingon kaniya: Pakan-a ang

16

akong mga nating carnero. Siya miingon pag-usab kaniya sa ikaduha: Simon, anak ni Jonas, nahigugma ba ikaw kanako? Siya miingon kaniya: Oo, Ginoo, ikaw nahibalo nga ako nahigugma

17

kanimo. Siya miingon kaniya: Pasibsiba ang akong mga carnero. Siya miingon kaniya sa ikatolo: Simon, anak ni Jonas, nahigugma ba ikaw kanako? Si Pedro nasubo, kay nag-ingon siya kaniya sa ikatolo: Nahigugma ba ikaw kanako? Ug siya miingon kaniya: Ginoo, nahibalo ikaw sa tanang mga butang; nahibalo ikaw nga ako nahigugma kanimo. Si Jesus miingon kaniya: Pakan-a ang

18

akong mga carnero. Sa pagkamatuod, sa pagkamatuod, nagaingon ako kanimo: Sa batan-on pa ikaw, ikaw ang nagsul-ob sa imong kaugalingon, ug naglakaw sa bisan diin ang pagbuot mo; apan unya kong matigulang ka na, pagatuy-oron mo ang imong mga kamot, ug lain ang magasul-ob

19

kanimo, ug magadala kanimo ngadto sa bisan diin nga dili mo buot pagaadtoan. Karon kini iyang gipamulong sa pagpaila kong sa unsang paagi sa kamatayon ang igahimaya niya sa Dios. Ug sa

nakapamulong siya niini, miingon siya kaniya: Numunot ka kanako.<sup>20</sup> Si Pedro, sa milingi, nakakita sa tinon-an nga gihigugma ni Jesus nga nagasunod, ang miuraray usab sa iyang dughan sa panihapon, ug ang miingon: Ginoo, kinsa ang magatugyan nga mabudhion kanimo?<sup>21</sup> Busa si Pedro, sa pagkakita kaniya, miingon kang Jesus: Ginoo, ug unsay pagabuhaton niining tawohana?<sup>22</sup> Si Jesus miingon kaniya: Kong ako buot nga siya mopabilin hangtud nga ako moanhi, unsay labut mo?<sup>23</sup> Numunot ka kanako. Busa kining sultiha nabantug ngadto sa mga kaigsoonan nga kadtong tinon-ana dili mamatay. Apan si Jesus wala magsulti kaniya nga siya dili mamatay; kondili, Kong ako buot nga siya mopabilin hangtud nga ako moanhi, unsay labut mo?<sup>24</sup> Kini mao ang tinon-an nga nagapamatuod niining mga butanga, ug nagasulat niining mga butanga, ug among hingbaloan nga ang iyang pagpamatuod tinuod.<sup>25</sup> Ug may uban pa usab nga daghang mga butang nga gibuhat ni Jesus, nga kong isulat ang tagsatagsa, sa akong paghunahuna, ang kalibutan dili igo nga kasudlan sa tanang basahon nga kinahanglan unta sulaton. Amen.

<sup>1</sup> Ang nahaunang basahon gibuhat ko, oh Teofilo, mahatungod sa tanang mga butang nga gisugdan ni Jesus sa pagbuhat ug pagpanudlo,<sup>2</sup> Hangtud sa adlaw nga gibayaw siya sa kahitas-an sa tapus siya makahatag ug mga sugo, pinaagi sa Espiritu Santo sa mga apostoles, nga iyang gipili,<sup>3</sup> Nga kanila usab; pinaagi sa daghang mga pagpamatuod, nagpakita siya nga buhi, sa tapus siya mag-antus nga siya napakita kanila sulod sa kap-atan ka adlaw; ug siya nagasulti kanila sa mga butang nga mahatungod sa gingharian sa Dios:<sup>4</sup> Ug, sa nakigtigum siya uban kanila, siya nagsugo kanila nga dili sila mamahawa sa Jerusalem, kondili nga hulaton nila ang saad sa Amahan, nga matud niya, inyong hingdunggan kanako.<sup>5</sup> Kay si Juan sa pagkamatuod, nagbautismo sa tubig; apan kamo pagabautismohan sa Espiritu Santo sa dili madugay sukad karon.<sup>6</sup> Busa, sa nagatigum sila, nangutana sila kaniya, sa pag-ingon: Ginoo, pahaulion mo ba ang gingharian sa Israel niining panahona?<sup>7</sup> Ug siya miingon kanila: Dili inyo ang katungod sa paghibalo sa mga panahon ug sa mga katuigan, nga gitagal sa Amahan sa iyang kaugalingong pagbulot-an;<sup>8</sup> Apan managdawat kamo sa gahum, sa diha nga ang Espiritu Santo mokunsad kaninyo, ug mga saksi ko kamo sa Jerusalem, ug sa tibook nga Judea, ug sa Samaria, ug hangtud sa kinatumyan sa yuta.<sup>9</sup> Ug sa nakasulti siya niini, sa nagatan-aw sila kaniya, gibayaw siya sa itaas; ug usa ka panganod midawat kaniya nga misalipod sa ilang mga mata,<sup>10</sup> Ug sa nagatutok sila sa langit, sa mikayab siya, ania karon, duruha ka tawo mitindog sa tupad nila, nga nagbisti ug maputi.<sup>11</sup> Nga nagsulti usab kanila:

Mga tawo nga Galileanhon, nganong nanagtutuk kamo sa langit? Kining Jesus nga gibayaw sa langit gikan kaninyo, mobalik sa maong pagkaagi sumala sa inyong hingkitan, siya nga nagasaka

<sup>12</sup> sa langit. Unya namauli sila sa Jerusalem, gikan sa bukid nga ginganlan Olivo, nga haduol sa

<sup>13</sup> Jerusalem, sa laktonon nga usa ka adlaw nga igpapahulay. Ug sa diha nga nahasulod na sila sa lungsod, misaka sila sa lawak nga naibabaw diin sila magapuyo: si Pedro, ug si Juan, ug si Jacobo, ug si Andres, si Felipe, ug si Tomas, si Bartolome, ug si Mateo, si Jacobo, nga anak ni Alfeo ug si

<sup>14</sup> Simon Zelotes, ug si Judas, igsoon ni Jacobo. Kini silang tanan nanagpadayon sa paghiusa sa pag-ampo, kauban sa mga babaye ug ni Maria nga inahan ni Jesus ug kauban sa iyang mga igsoon.

<sup>15</sup> Ug niadtong mga adlaw mitindog si Pedro sa taliwala sa kaigsoonan (ug may panon sa mga

<sup>16</sup> tawo nga nagkatigum, daw may usa ka gatus ug kaluhaan), ug nag-ingon: Mga igsoon, kinahanglan nga matuman gayud ang Kasulatan, nga gitagna sa Espiritu Santo, pinaagi sa baba ni David,

<sup>17</sup> mahatungod kang Judas nga nahimong mando sa mga nanagdakup kang Jesus. Kay siya giisip

<sup>18</sup> nga kauban namo ug siya nakaambit niini nga ministerio. (Unya kini nakabaton ug usa ka yuta nga tumbas sa iyang pagkadilimatarung, ug sa pagkahulog niya nga nagakulob, mibuto siya sa

<sup>19</sup> taliwala, ug ang tanan niya nga sulod sa ginhawaan nakay-ag. Ug nabantug kini sa tanang mga pumuluyo sa Jerusalem, sa pagkaagi nga kadtong yutaa ginganlan sa ilang kaugalingong pinulongan:

<sup>20</sup> Aceldama, nga sa ato pa, yuta sa dugo). Kay nahasulat sa basahon sa mga Salmos: Pagahuboan ang iyang puloy-anan, ug walay magpuyo kaniya; ug lain ang magkuha sa iyang katungdanan.

<sup>21</sup> Busa niining mga tawo nga ginakauban nato sa tanang panahon sa pagsulod ug paggula sa

<sup>22</sup> Ginoong Jesus sa atong kinataliwad-an, Gikan pa sa bautismo ni Juan hangtud niadtong adlaw nga gibayaw siya gikan kanato, kinahanglan nga ang usa niini masaksi kauban nato sa iyang

<sup>23</sup> pagkabanhaw. Ug gipili nila ang duha: si Jose, nga ginganlan, Barsabas, nga ang bansagon Justo,

<sup>24</sup> ug si Matias. Ug nanag-ampo sila ug nanag-ingon: Ikaw, Ginoo, ang nakaila sa mga kasingkasing

<sup>25</sup> sa tanang tawo, ipahayag kinsa ang imong gipili niining duruha, Aron sa pagkuha sa dapit niini nga ministerio ug sa pagkaapostol nga nakulangan tungod sa pagkahulog ni Judas, aron moadto

<sup>26</sup> siya sa iyang kaugalingong dapit. Ug gipapalaran sila; ug nahulog kang Matias ang kapalaran; ug giisip siya nga kauban sa napulo ug usa ka mga apostoles.

<sup>1</sup> Ug sa miabut na ang adlaw sa Pentecostes, nanagtigum sa paghiusa ang tanan sa usa ka dapit.

<sup>2</sup> Ug sa kalit miabut ang usa ka lanog gikan sa langit, ingon sa usa ka makusog nga hangin nga

mihuyop, ug gipuno niya ang tibook nga balay, diin didto sila managlingkod. <sup>3</sup> Ug kanila nanagpadayag ang mga dila nga ingon sa kalayo, nga nabahinbahin ug nagtungtung sa ibabaw sa tagsatagsa kanila. <sup>4</sup> Ug nangapuno silang tanan sa Espiritu Santo, ug nanagsugod sila pagsulti sa nagkalainlaing mga sinultihan, ingon sa gihatag kanila sa Espiritu Santo aron ikasulti. <sup>5</sup> Ug dihay nanagpuyo sa Jerusalem nga mga Judio, nga mga maampoon gikan sa tanan nga nasud sa ilalum sa langit. <sup>6</sup> Ug sa hingdunggan kining lanog midugok ang panon sa katawohan; ug nangalibog sila, kay ang tagsatagsa kanila nakabati nga maoy ginasulti ang iyang kaugalingong pinulongan. <sup>7</sup> Ug hingkulbaan ug nanghibulong silang tanan, ug nagaingon ang usa ug usa: Ania karon, dili ba mga taga-Galilea silang tanan nga nagasulti? <sup>8</sup> Busa naunsa nga ginapatalinghugan ta sa tagsatagsa kanila ang sinultihan nga atong natawohan? <sup>9</sup> Mga taga-Parto, ug mga taga-Medos, mga taga-Elam, ug mga pumuluyo sa Mesopotamia, sa Judea, ug sa Capadocia, sa Ponto, ug sa Asia. <sup>10</sup> Sa Frigia, ug Pamfilia, sa Egipto, ug sa mga ginsakpan sa Libia, nga haduol sa Cirene; ug mga dumuluong gikan sa Roma, mga Judio, ug mga kinabig; <sup>11</sup> Mga taga-Creta, ug mga taga-Arabia, ginapatalinghugan ta sila nga nagasulti sa atong mga sinultihan sa kahibulong ang mga buhat sa Dios. <sup>12</sup> Ug hingkulbaan silang tanan, ug nangalibog, nga nagaingon ang usa ug usa: Unsa ang kahulogan niini? <sup>13</sup> Apan ang uban nga nanagbugalbugal, miingon: Nangahubog sila sa bag-ong vino. <sup>14</sup> Apan sa mitindog si Pedro, uban ang napulo ug usa, gipatugbaw niya ang iyang tingog ug nag-ingon kanila: Mga Judio, ug kamong tanan nga nagapuyo sa Jerusalem, maila ninyo unta kini, ug patalinghugi ninyo ang akong mga pulong: <sup>15</sup> Kay kini sila dili mga hubog, ingon sa pagdahum ninyo; kay ikatolo pa lamang karon ka takna sa adlaw. <sup>16</sup> Kini mao hinoon ang giingon sa manalagna nga si Joel: <sup>17</sup> Ug mahitabo sa ulahi nga mga adlaw, nagaingon ang Dios. igabubo ko ang akong Espiritu sa tanang unod: ug ang inyong mga anak nga lalake ug babaye magapanagna, ug ang inyong mga batan-on makakita ug mga talan-awon, ug ang inyong mga tigulang managdamgo ug mga damgo: <sup>18</sup> Oo, ug sa akong mga ulipon nga lalake ug mga ulipon nga babaye, niadtong mga adlaw igabubo ko usab kanila ang akong Espiritu, ug managpanagna sila. <sup>19</sup> Ug igapahayag ko ang mga katingalahan sa langit, ug mga ilhanan sa yuta, dugo, ug kalayo, ug inalisngaw sa aso. <sup>20</sup> Ang adlaw pagaalid-an sa kangitngit, ug ang bulan mahimong dugo, sa dili pa moabut ang adlaw sa Ginoo, kadtong adlaw nga daku ug mahimayaon. <sup>21</sup> Ug mahitabo nga bisan kinsa nga magatawag sa ngalan sa Ginoo, maluwas siya. <sup>22</sup> Mga tawo sa Israel, patalinghugi ninyo kini nga mga pulong: Si Jesus nga Nazaretnon, tawo nga gipamatud-an kaninyo sa Dios pinaagi sa mga katingalahan ug mga

kahibulongan ug mga ilhanan nga gibuhat sa Dios tungod kaniya sa taliwala ninyo, ingon nga  
<sup>23</sup>hingbaloan na usab ninyo; Kini siya nga gitugyan ingon sa dili mabalhin nga pagbulot-an ug  
 daang-pagkahibalo sa Dios, inyong gidakup ug gipatay, nga gilansang sa kamot sa mga tawong  
<sup>24</sup>masupilon; Nga gibanhaw sa Dios, sa nabadbaran sa mga kasakitan sa kamatayon; kay wala  
<sup>25</sup>gayud mahimo nga mahawiran siya niana. Kay si David nagaingon mahatungod kaniya: Nakita  
 ko gihapon ang Ginoo sa akong atubangan; kay ania siya sa akong too, aron dili ako matarug.  
<sup>26</sup>Tungod niini nahinangup ang akong kasingkasing, ug nagakalipay ang akong dila; ug ang akong  
<sup>27</sup>unod usab nagapahulay sa paglaum; Kay dili mo pagpasagdan ang akong kalag sa Hades, ug dili  
<sup>28</sup>mo itugot nga ang imong Balaan makakita sa pagkadunot. Gipaila mo kanako ang mga dalan sa  
<sup>29</sup>kinabuhi; pagapun-on mo ako sa kalipay sa imong nawong. Mga igsoon, makahimo ako sa  
 pagsulti kaninyo sa dakung kasayon mahatungod kang David nga patriarca nga namatay siya, ug  
<sup>30</sup>gilubong, ug ang iyang lubnganan ania kanato hangtud karong adlaw. Tungod kay manalagna  
 siya, ug nga hingbaloan niya nga gipanumpa sa Dios kaniya, sa usa ka panumpa, nga sa bunga sa  
<sup>31</sup>iyang hawak, may usa nga magalingkod sa iyang trono; Siya, sa nakalantaw nga daan, nagsulti  
 sa pagkabanhaw ni Cristo, nga wala pagapasagdi ang iyang kalag sa Hades, ni ang iyang unod  
<sup>32</sup>makakita sa pagkadunot. Kining Jesus gibanhaw sa Dios nga kaniya mga saksi kami ngatanan.  
<sup>33</sup>Busa sa gibayaw siya sa toong kamot sa Dios, ug sa nakadawat sa Amahan sa saad sa Espiritu  
<sup>34</sup>Santo, iyang gibubo kini, nga ginatan-aw ug ginapatalinghugan ninyo karon. Kay si David wala  
 makasaka sa mga langit; apan siya gayud nag-ingon: ang Ginoo nag-ingon sa akong Ginoo;  
<sup>35</sup>Lumingkod ka sa akong toong kamot, Hangtud nga igabutang ko ang imong mga kaaway sa  
<sup>36</sup>tumbanan sa imong mga tiil. Busa pahibaloon sa matuod gayud ang tibook nga balay ni Israel,  
<sup>37</sup>nga kining Jesus nga gilansang ninyo sa cruz, gibuhat sa Dios nga Ginoo ug Cristo. Karon sa  
 nakadungog sila niini, gisakitan sila sa ilang kasingkasing, ug nanag-ingon sila kang Pedro, ug sa  
<sup>38</sup>ubang mga apostoles: Mga igsoon, unsay pagabuhaton namo? Ug si Pedro miingon kanila:  
 Maghinulsol kamo ug managpabautismo ang tagsatagsa kaninyo sa ngalan ni Jesucristo alang sa  
<sup>39</sup>pagpasaylo sa mga sala, ug managdawat kamo sa hatag sa Espiritu Santo. Kay ang saad alang  
 kaninyo ug sa inyong mga anak, ug sa tanang atua sa halayo; bisan ang kapid-an nga pagatawgon  
<sup>40</sup>sa atong Ginoong Dios. Ug sa uban pang daghang mga punong nagpamatuod siya, ug nagtambag  
 kanila, sa pag-ingon: Luwason ninyo ang inyong kaugalingon gikan niining kaliwatan nga baliko.  
<sup>41</sup>Unya kadtong mga mingdawat sa iyang pulong gibautismohan; ug niadtong adlaw nahidugang



<sup>42</sup>  
 ang may tolo ka libo ka mga kalag. Ug nanagpadayon gihapon sila sa pagtolon-an sa mga apostoles  
<sup>43</sup>  
 ug sa pakig-ambitay, ug sa pagbahinbahin sa tinapay, ug sa mga pag-ampo. Ug giabut sa kahadlok  
 ang tagsatagsa ka kalag; ug daghan ang mga katingalahan, ug mga ilhanan nga gibuhat pinaagi sa  
<sup>44</sup>  
 mga apostoles. Ug ang tanang mga mingtoo nanagtapon pagpuyo ug giusahan ang tanang mga  
<sup>45</sup>  
 butang. Ug gipamaligya nila ang ilang kaugalingong mga butang ug ginabahinbahin nila sa tanan  
<sup>46</sup>  
 ingon sa gikinahanglan sa tagsatagsa. Ug sa nagapadayon sila sa paghiusa sa matag-adlaw sa  
 templo, ug sa pagbahinbahin sa tinapay sa kabalayan. nangaon sila sa malipayon ug sa putli nga  
<sup>47</sup>  
 kasingkasing; Nga nagadayeg sa Dios, ug nahamut-an sa tibook nga lungsod. Ug ginadugang sa  
 Ginoo kanila sa matag-adlaw ang mga ginaluwas.

<sup>1</sup>  
 Karon si Pedro ug si Juan nagkuyog pagsaka sa templo sa takna sa pag-ampo, nga mao ang  
<sup>2</sup>  
 ikasiyam ka takna. Ug didto gidala ang usa ka tawo nga piang sukad pa sa tiyan sa iyang inahan,  
 nga gibutang nila sa matag-adlaw sa pultahan sa templo, nga ginganlang Matahum, aron nga  
<sup>3</sup>  
 magpakilimos kanila nga nanulod sa templo. Siya, sa nakatan-aw kang Pedro ug kang Juan, nga  
<sup>4</sup>  
 sumusulod sa templo, nagpakilooy kanila nga limsan siya. Ug si Pedro nga inubanan ni Juan, sa  
<sup>5</sup>  
 ilang gitutukan siya, miingon: Tan-awa kami. Ug siya naminaw kanila, nga nagahulat nga adunay  
<sup>6</sup>  
 pagadawaton gikan kanila. Apan si Pedro miingon: Wala akoy salapi, bisan bulawan; apan ang  
 ania kanako, igahatag ko kanimo: Sa ngalan ni Jesucristo nga Nazaretnon, tumindog ka ug lumakaw.  
<sup>7</sup>  
 Ug iyang gikuptan siya sa kamot nga too, ug gipatindog siya: ug gilayon nabaskug ang iyang mga  
<sup>8</sup>  
 tiil ug mga buolbuol. Ug sa nakaugpo siya, mitindog, ug milakaw; ug misulod siya uban kanila  
<sup>9</sup>  
 sa templo, nga nagalakaw, ug nagaluksolukso, ug nagadayeg sa Dios. Ug ang tibook nga katawohan  
<sup>10</sup>  
 nakakita kaniya nga nagalakaw ug nagadayeg sa Dios. Ug naila nila, nga siya mao kadtong  
 nagalingkod sa pagpakilimos sa Pultahan nga Matahum sa templo; ug nahibulong ug nahingangha  
<sup>11</sup>  
 sila tungod sa nahitabo kaniya. Ug sa iyang gihawiran si Pedro ug si Juan, ang tibook nga lungsod  
<sup>12</sup>  
 sa dakung kahibulong mingdugok kanila sa agianan, nga ginganlan kang Salomon. Ug sa nakita  
 ni Pedro kini, mitubag siya sa katawohan: Mga taga-Israel, nganong nanghibulong kamo niining  
 tawo, kun, nganong gitutukan ninyo kami, ingon nga daw tungod sa among gahum kun pagkadiosnon  
<sup>13</sup>  
 gipalakaw namo siya? Ang Dios ni Abraham; ugni Isaac, ug ni Jacob, ang Dios sa atong mga

ginikanan, naghimaya sa iyang Ulipon nga si Jesus, nga inyong gitugyan, ug giayran sa atubangan  
 ni Pilato, sa gituyo niya nga pagabuhian siya. <sup>14</sup> Apan ginaayran ninyo ang Balaan ug Matarung,  
 ug gipangayo ninyo nga igahatag kaninyo ang usa ka mamumuno. <sup>15</sup> Ug gipatay ninyo ang  
 Magbubuhat sa kinabuhi, ang gibanhaw sa Dios sa mga minatay; nga niini mga saksi kami. <sup>16</sup> Ug  
 tungod sa pagtoo sa iyang ngalan, ang iyang ngalan mao ang nagpabaskug niining tawo nga nakita  
 ug hing-ilhan ninyo; sa pagkamatuod, ang pagtoo nga pinaagi kaniya, naghatag niining tawo sa  
 hingpit nga kaayohan sa atubangan ninyong tanan. <sup>17</sup> Ug karon, mga igsoon, hingbaloan ko, nga  
 kadto inyong gibuhat sa walay pagpanghibalo ingon usab sa gibuhat sa inyong mga punoan. <sup>18</sup> Apan  
 ang mga butang nga gipahayag nga daan sa Dios pinaagi sa baba sa tanang mga manalagna, iyang  
 gituman nga ang iyang Cristo magaantus. <sup>19</sup> Busa, managhinulsol kamo, ug managbalik kamo, aron  
 pagapalaon ang inyong mga sala, kay sa ingon niana moabut ang mga panahon sa kahamungaya  
 gikan sa atubangan sa Ginoo; <sup>20</sup> Ug nga igapadala niya si Cristo, nga iyang gitudlo alang kaninyo,  
<sup>21</sup> Nga mao si Jesus: Nga kinahanglan pagadawaton sa langit hangtud sa pagpahiuli sa tanang mga  
 butang, nga gisulti sa Dios pinaagi sa baba sa iyang balaang mga manalagna, sukad pa sa sinugdan.  
<sup>22</sup> Si Moises, sa pagkamatuod, nag-ingon: Usa ka manalagna nga sama kanako pagabangonon sa  
 inyong Ginoong Dios sa taliwala sa inyong mga igsoon; kaniya magapatalinghug kamo sa tanang  
 mga butang, nga iyang igasulti kaninyo. <sup>23</sup> Ug nahitabo, nga ang tanang kalag nga dili  
 magpatalinghug niadtong manalagnaa, pagapohoon gayud siya gikan sa kinataliwad-an sa katawohan.  
<sup>24</sup> Ug sa pagkamatuod ang tanang mga manalagna, gikan kang Samuel ug kanila nga mingsunod,  
 sa kapid-an nga mingsulti, nagtagna sila usab mahitungod niining mga adlaw. <sup>25</sup> Kamo mao ang  
 mga anak sa mga manalagna ug sa tugon nga gibuhat sa Dios sa atong mga ginikanan, nga nagaingon  
 kang Abraham: Ug diha sa imong kaliwat pagapanalanginan ang tanang mga kabanayan sa yuta.  
<sup>26</sup> Kaninyo gayud una ang Dios, sa gibanhaw niya ang iyang Ulipon nga si Jesus, iyang gisugo,  
 aron kamo pagapanalanginan niya, sa pagpabulag sa tagsatagsa kaninyo gikan sa iyang mga kadautan.

<sup>1</sup> Ug sa nagasulti sila sa katawohan, hing-abutan sila sa mga sacerdote, ug sa capitan sa templo  
 ug sa mga Saduceo, <sup>2</sup> Nga nangaguol kay ginatudloan nila ang katawohan ug ginamantala nila  
 pinaagi kang Jesus ang pagkabanhaw gikan sa mga minatay. <sup>3</sup> Ug ilang gidakup sila ug gisulod nila  
 sa bilangoan hangtud sa pagkaugma: Kay hapon na kadto. <sup>4</sup> Apan daghan sa mga nakadungog sa

pulong, mingtoo; ug ang gidaghanon sa mga lalake mikabat sa duol sa lima ka libo.<sup>5</sup> Ug nahitabo sa pagkaugma, nga nanagtigum sa Jerusalem ang ilang mga punoan, ug ang mga anciano, ug ang mga escriba,<sup>6</sup> Ug didto si Anas, ang labawng sacerdote, ug si Caifas, ug si Juan, ug si Alejandro, ug ang tanang mga kabanayan sa labawng sacerdote;<sup>7</sup> Ug sa ilang gipataliwala sila, ilang gipangutana: Sa unsa nga kagahum, kun, sa kang kinsa nga ngalan nga gibuhat ninyo kini?<sup>8</sup> Unya si Pedro nga puno sa Espiritu Santo miingon kanila: Mga punoan sa katawohan, ug mga anciano,<sup>9</sup> Kong kami karon pagasusihon mahatungod sa kaayohan sa usa ka tawo nga masakiton, kong sa unsa nga paagi nga naayo siya,<sup>10</sup> Hibalo ninyong tanan ug sa tibook nga katawohan sa Israel, nga tungod sa ngalan ni Jesucristo nga Nazaretnon, nga inyong gilansang sa cruz, ug nga gibanhaw sa Dios gikan sa mga minatay, tungod gayud kaniya nagatindog kining tawohana dinhi sa inyong atubangan nga maayo na.<sup>11</sup> Kini mao ang bato, nga gisalikway ninyo nga mga magtutukod, nga nahimong pangulong bato sa pamag-ang.<sup>12</sup> Ug diha sa lain walay kaluwasan gikan kang bisan kinsa, kay walay lain nga ngalan sa ilalum sa langit, nga nahatag sa taliwala sa mga tawo, nga diha kaniya mangaluwas kita.<sup>13</sup> Apan sa gitan-aw nila ang kaisug ni Pedro ug ni Juan, nga hingsayran nila, nga mga tawo nga walay kaalam ug mga walay silid, nanghibulong sila; ug hing-ilhan nila, nga sila nakigkauban kang Jesus.<sup>14</sup> Ug sa nakita nila ang tawo, nga giayo nga nagatindog uban kanila, wala silay arang ikasulti batok niana.<sup>15</sup> Ug sa ilang gipagula sila sa gawas sa Sanhedrin, nagpangutan-anay ang usa ug usa kanila,<sup>16</sup> Nga nagaingon: Unsay atong pagabuhaton niining mga tawohana? Kay sa pagkamatuod usa ka ilhanan nga nabantug ang gibuhat pinaagi kanila, nga gipakita sa atubangan sa tanang mga pumoluyo sa Jerusalem, ug dili kita arang makaglimod niini.<sup>17</sup> Apan, aron dili na kini masangyaw sa katawohan, atong hulgaon sila, aron dili na sila managsulti sukad karon, sa bisan kang kinsa niining ngalana.<sup>18</sup> Ug ilang gipatawag sila, ug ilang gipinahan nga bisan sa unsang paagi dili na sila managsulti bisan managpanudlo pinasikad sa ngalan ni Jesus.<sup>19</sup> Apan si Pedro ug si Juan mingtubag kanila ug ming-ingon: Kong matarung sa atubangan sa Dios ang pagpatalinghug kaninyo labi pa kay sa Dios, hukmi ninyo.<sup>20</sup> Kay kami dili makapugong sa pagsulti sa mga butang nga among hingkit-an ug hingdunggan.<sup>21</sup> Ug sila, sa nagapadayon pa gayud sa paghulga kanila, nagapapauli kanila kay wala silay hingkaplagan nga angay sa pagsilot kanila tungod sa kahadlok sa katawohan, kay ang tanang tawo nagahimaya sa Dios tungod sa nahitabo.<sup>22</sup> Kay ang tawo nga gibuhatan niining kahibulongan nga pagkaayo, may kapin na sa kap-atan ka tuig ang iyang panuigon.<sup>23</sup> Ug sa gibuhian na sila, nangadto sila sa ilang kaugalingong mga kauban,

ug ilang gisugilon ang tanan nga giingon kanila sa mga pangulong sacerdote ug sa mga anciano.  
24

Ug sila, sa pagpakadungog niini nanagdungan sila sa pagpatugbaw sa ilang tingog ngadto sa Dios, ug nanag-ingon: Ginoo, ikaw mao ang Dios, nga nagbuhat sa langit ug sa yuta, ug sa dagat

25 ug sa tanan nga anaa kanila; Nga pinaagi sa Espiritu Santo, sa baba sa imong ulipon nga si David, nga among amahan, nag-ingon ka: Nganong nanagsuki ang mga Gentil, ug ang mga katawohan

26 nanagpalandong sa mga hunahuna nga kawang? Nanindog ang mga hari sa yuta, ug nanag-ipon

27 sa tingub ang mga punoan batok sa Ginoo, ug batok sa iyang Cristo. Kay sa pagkamatuod, si Herodes, ug si Poncio Pilato, kauban ang mga Gentil, ug ang katawohan sa Israel, nanagtigum sila

28 dinhi niining lungsora batok sa imong balaang Ulipon nga si Jesus, nga imong gidihog, Sa

29 pagbuhat sa tanan nga gituyo sa imong kamot ug sa imong pagbulot-an, sa wala pa mahitabo. Ug karon, Ginoo, tan-awa ang ilang mga hulga; ug ihatag sa imong mga ulipon ang bug-os nga kaisug

30 sa pagsulti sa imong pulong, Samtang igatuy-od mo ang imong kamot sa pag-ayo, ug aron nga pagabuhaton ang mga ilhanan ug mga katingalahan, pinaagi sa ngalan sa imong balaang Ulipon

31 nga si Jesus. Ug sa nakaampo na sila, nauyog ang dapit nga ginatiguman nila; ug nangapuno

32 silang tanan sa Espiritu Santo, ug nanagsulti sa pulong sa Dios nga adunay kaisug. Ug ang panon sa mga tawo nga mingtoo, nausa ang ilang kasingkasing ug kalag; ug walay bisan kinsa nga nag-ingon nga kaugalingon niya ang iyang ginabatonan, kondili ang tanan nga mga butang

33 kadaghanan nila. Ug sa daku nga kagahum nagapamatuod ang mga apostoles sa pagkabanhaw

34 sa Ginoong Jesus: ug daku ang gracia nga diha kanilang tanan; Kay walay kinsa nga nakulangan kanila; kay ang tanan nga may mga kabilin kun may mga kabalayan, ginabaligya nila, ug ginadala

35 nila ang bili sa mga butang nga nabaligya. Ug ginabutang nila sa tiilan sa mga apostoles; ug

36 ginaapud-apud nila sa tagsatagsa ingon sa iyang kinahanglan. Ug si Jose, nga gitagaan sa mga apostoles sa bansagon nga Bernabe, kong hubaron: Anak sa paglipay, usa ka Levita nga taga-Cipro

37 ug kaliwat, Nagbaligya sa iyang usa ka uma, ug gidala niya ang salapi, ug gibutang niya sa tiilan sa mga apostoles.

1 Apan usa ka tawo, nga ginganlan si Ananias, uban si Safira nga iyang asawa, nagbaligya ug

2 usa ka katigayonan, Ug gitagoan niya ang bahin sa bili, nga hingbaloan usab sa iyang asawa; ug

3 gidala niya ang usa ka bahin, ug gibutang niya sa tiilan sa mga apostoles. Apan miingon si Pedro: Ananias, nganong gipuno ni satanas ang imong kasingkasing, aron magbakak ka sa Espiritu Santo,

<sup>4</sup>  
 ug magtago ka sa bahin sa bili sa yuta? Sa diha pa kini kanimo, wala ba magpabilin nga imong kaugalingon? Ug sa nabaligya na, wala na ba sa imong pagbulot-an? Nganong gibatonan mo kini  
<sup>5</sup>  
 sa imong kasingkasing? Wala ka magbakak sa tawo, kondili sa Dios. Ug sa pagkadungog ni Ananias niini nga mga pulonga, napukan siya ug nabugto ang iyang gininhawa; ug giabut sa dakung  
<sup>6</sup>  
 kahadlok ang tanang mga nakadungog niini. Ug ang mga batan-on mitindog, ug ilang gilimisan  
<sup>7</sup>  
 siya, ug ilang gidala sa gawas ug gilubong, Ug sa miagi na ang tolo ka takna, misulod ang iyang  
<sup>8</sup>  
 asawa nga wala manghibalo sa nahitabo. Ug si Pedro miingon kaniya: lasoy mo kanako, gibaligya  
<sup>9</sup>  
 ba ninyo sa maong bili ang yuta? Ug siya miingon: Oo, sa maong bili. Ug si Pedro miingon kaniya: Nganong nagkasabut kamo sa pagsulay sa Espiritu sa Ginoo? Ania karon, anaa sa pultahan ang  
<sup>10</sup>  
 mga tiil niadtong mga nanaglubong sa imong bana, ug magadala kanimo sa gawas. Ug siya napukan gilayon sa iyang tiilan, ug nabugto ang gininhawa. Ug ang mga batan-on mingsulod, ug hingkaplagan siya nga patay na, ug siya gidala nila sa gawas, ug gilubong tupad sa iyang bana.  
<sup>11</sup>  
 Ang dakung kahadlok miabut sa tibook nga iglesia ug niadtong tanan nga nakadungog niining  
<sup>12</sup>  
 mga butanga. Ug daghang mga ilhanan ug mga katingalahan ang gibuhat pinaagi sa mga kamot sa mga apostoles sa atubangan sa katawohan. Ug didto silang tanan, nga nagkahiusa sa alagian ni  
<sup>13</sup>  
 Salomon. Apan sa uban walay nangahas sa pag-ipon kanila; labut pa niini, sila gipakadaku gayud  
<sup>14</sup>  
 sa katawohan. Ug nadugangan pa gayud ang mga magtotoo ngadto sa Ginoo, sa mga panon sa  
<sup>15</sup>  
 mga lalake, ug sa mga babaye usab; Sa pagkaagi nga bisan pa ang mga masakiton gidala nila ngadto sa mga dalan, ug ilang ginabutang sila sa mga higdaanan ug sa mga lantay, aron nga sa pag-agi ni Pedro, ang uban kanila malandungan bisan sa labing diyutay na lamang sa iyang anino.  
<sup>16</sup>  
 Ug midugok usab ang panon sa katawohan gikan sa mga lungsod nga nagalibot sa Jerusalem, nga nagadala ug mga masakiton, ug mga ginasakit sa mga espiritu nga mahugaw ug giayo silang  
<sup>17</sup>  
 tanan. Apan mitindog ang labawng sacerdote, ug ang tanang kauban niya, nga mao ang pundok  
<sup>18</sup>  
 sa mga Saduceo, ug napuno sila sa kasina, Ug gidakup nila ang mga apostoles, ug gipanulod nila  
<sup>19</sup>  
 sa bilanggoan sa lungsod. Apan ang usa ka manolonda sa Ginoo, miabli sa kagabhion sa mga  
<sup>20</sup>  
 pultahan sa bilanggoan; ug sa ilang gihatud siya sa gawas, nag-ingon: Lakaw kamo, ug manindog  
<sup>21</sup>  
 kamo sa templo ug isulti ninyo sa katawohan ang tanang mga pulong niini nga Kinabuhi. Ug sa pagkadungog nila niini misulod sila sa buntag pa kaayo sa templo, ug nagpanudlo sila. Ug miabut ang labawng sacerdote ug ang mga kauban niya, ug gitawag ang Sanhedrin, ug ang tibook nga  
<sup>22</sup>  
 senado sa mga anak ni Israel, ug gipasugoan nila sa bilanggoan, aron paatubangon sila. Apan

ang mga sulogoon nga miabut wala makakaplag kanila sa bilanggoan; ug mibalik sila ug nagsugilon,  
23

Nga nagaingon: Sa pagkamatuod, nakita namo ang bilanggoan, nga naserhan sa malig-on gayud, ug ang mga bantay nagatindog sa mga pultahan; apan sa pag-abli namo, walay nakita nga bisan

24 kinsa sa sulod. Ug sa pagkadungog sa capitan sa templo ug sa mga pangulong sacerdote niini

nga mga pulonga, nangalibug sila mahatungod kanila kong asa kutob kini motubo. 25 Ug may usa nga miabut, ug nagsugilon kanila: Ania karon, ang mga tawo nga inyong gisulod sa bilanggoan,

26 atua sa templo, nga nagatindog ug nagapanudlo sa katawohan. Unya ang capitan miadto uban ang mga punoan, ug ilang gidala sila sa walay paglugos, kay nangahadlok sila sa katawohan, nga

27 tingali panagbatoon sila. Ug sa gidala nila, gipaatabang sila sa Sanhedrin. Ug ang labawng

28 sacerdote nangutana kanila, Nga nagaingon: Wala ba kamo namo pagpinahi sa mapiut gayud, nga dili kamo magpanudlo niini nga ngalana? Ug ania karon, gipuno ninyo ang Jerusalem sa inyong

29 pagtolon-an; ug buot kami ninyo sang-atan sa dugo niining tawohana. Ug mitubag si Pedro ug ang mga apostoles, ug nanag-ingon: Kinahanglan magsugot kami sa Dios labi kay sa mga tawo.

30 Ang Dios sa atong mga ginikanan nagbanhaw kang Jesus, nga inyong gipatay, gibitay sa usa ka

31 kahoy. Kini gibayaw sa Dios sa iyang toong kamot aron mahimong Principe ug Manluluwas, sa

32 paghatag kang Israel sa paghinulsol ug pasaylo sa mga sala. Ug kami mga saksi niya niining mga butanga, ug ingon man ang Espiritu Santo, nga gihatag sa Dios sa mga nagasugot kaniya.

33 Apan sa pagkadungog nila niini, gisakitan sila sa ilang kasingkasing, ug nanagkauyon sa pagpatay

34 kanila. Apan may mitindog nga usa ka Fariseo sa Sanhedrin, nga ginganlan si Gamaliel, batid sa balaod, halangdon sa tibook nga katawohan, ug nagsugo nga pagulaon sa makadiyut ang mga

35 apostoles. Ug siya miingon kanila: Mga tawo sa Israel, magmatngon kamo sa inyong kaugalingon

36 mahitungod niining mga tawohana kong unsa ang inyong pagabuhaton. Kay sa wala pa kining mga adlaw mitindog si Teudas, nga nagapadakudaku sa iyang kaugalingon, nga kaniya mitipon ang may upat ka gatus ka tawo; gipatay kini siya, ug ang tanang nanagsugot kaniya, nagkatibulaag

37 sila ug nangabanaw. Sa tapus niini, mitindog si Judas, nga taga-Galilea sa mga adlaw sa padron, ug nagpasunod siya sa pipila sa katawohan; nawala usab siya, ug ang tanang mga nanagsugot

38 kaniya, nagkatibulaag. Ug karon nagaingon ako kaninyo: Pahalayo kamo niining mga tawohana ug pasagdan lamang sila: kay kong kini nga pagbulot-an, kun, kini nga buhat ila sa mga tawo,

39 mawagtang kini; Apan kong iya sa Dios, dili kamo arang makagwagtang niini: tingali hinoon

40 makaplagan kamo nga nakig-away batok sa Dios. Ug sila nanagpahiuyon kaniya: ug sa gitawag

nila ang mga apostoles, ilang gihampak ug gisugo sa dili na pagsulti pinasikad sa ngalan ni Jesus,  
<sup>41</sup> ug gibuhian sila. Busa namahawa sila sa atubangan sa Sanhedrin nga mga malipayon, kay naisip  
<sup>42</sup> sila nga takus sa pag-antus sa kaulawan tungod sa iyang Ngalan. Ug wala nila pag-undangi ang  
 pagpanudlo sa matag-adlaw sulod sa templo ug sa kabalayan ug sa pagmantala kang Jesus nga mao  
 ang Cristo.

<sup>1</sup> Ug niadtong mga adlaw, sa nagatubo ang gidaghanon sa mga tinon-an, nanagbagutbot ang  
 mga Judiong Greciahanon batok sa mga Hebreohanon, kay ang ilang mga babayeng balo wala nila  
<sup>2</sup> pagtagda sa mga pag-alima sa matag-adlaw. Tungod niini gipatigum sa napulo ug duha ang panon  
 sa mga tinon-an ug nanag-ingon: Dili angay nga pagabiyaan namo ang pulong sa Dios, ug magasilbe  
<sup>3</sup> kami sa mga lamesa. Busa, mga igsoon, magpangita kamo diha kaninyo ug pito ka tawo mga  
 maayo ug kadungganan, nga mga puno sa Espiritu Santo ug sa kinaadman, nga atong ikatudlo alang  
<sup>4</sup> niining buluhatona, Ug kami magapadayon gayud sa pag-ampo ug sa ministerio sa pulong. <sup>5</sup> Ug  
 kini nga pahayag hing-uyonan sa tibook nga panon; ug ilang gipili si Esteban, lalake nga puno sa  
 pagtoo ug sa Espiritu Santo, ug si Felipe, ug si Procoro, ug si Nicanor, ug si Timon, ug si Parmenas,  
<sup>6</sup> ug si Nicolas, usa ka kinabig, nga taga-Antioquia; Kini sila gipaatabang sa mga apostoles, ug sa  
<sup>7</sup> human sila makaampo, nagpandung sa ilang mga kamot sa ibabaw nila. Ug mikaylap ang pulong  
 sa Dios; ug ang gidaghanon sa mga tinon-an misanay sa hilabihan gayud sa Jerusalem, ug usa ka  
<sup>8</sup> dakung panon sa mga sacerdote nanagmasinugtanon sa pagtoo. Ug si Esteban, nga puno sa gracia  
 ug sa gahum, nagbuhat ug daghang mga katingalahan ug mga ilhanan sa taliwala sa katawohan.  
<sup>9</sup> Apan may nanagpanindog sa pipila nga didto sa sinagoga, nga ginganlan sinagoga sa mga Libertino  
 ug sa mga taga-Cirene, ug mga taga-Alejandria, ug niadtong mga taga-Cilicia, ug sa taga-Asia,  
<sup>10</sup> nakiglantugi kang Esteban. Ug wala sila makahimo sa pagdaug sa kinaadman ug sa Espiritu nga  
<sup>11</sup> maila sa iyang gipamulong. Unya ang mga tawo gihukipan nila ug salapi, aron manag-ingon:  
 Among hingbatian siya nga nagsulti ug mapasipalahong mga pulong batok kang Moises ug batok  
<sup>12</sup> sa Dios. Ug gipagubot nila ang katawohan, ug ang mga anciano, ug ang mga escriba; ug siya  
<sup>13</sup> gidam-agan nila, ug gidakup, ug gidala siya ngadto sa Sanhedrin. Ug gipaatabang nila ang mga  
 bakakon nga mga saksi, nga nanag-ingon: Kining tawohana walay pag-undang sa pagsulti sa mga  
<sup>14</sup> pulong batok niining balaang dapit ug sa Kasugoan. Kay among hingdunggan siya nga nag-ingon,  
 nga kini si Jesus nga Nazaretnon magaguba niini nga dapit, ug mag-usab sa mga batasan nga gihatag

<sup>15</sup>  
ni Moises. Unya ang tanang nanaglingkod sa Sanhedrin, sa nanagtutuk sila kaniya, nakita nila ang iyang nawong ingon sa nawong sa usa ka manolonda.

<sup>1</sup> Ug miingon ang labawng sacerdote: Matuod ba kining mga butanga? <sup>2</sup> Ug siya miingon: Mga igsoon ug mga ginikanan, magpatalinghug kamo: Ang Dios sa kahimayaan mitungha sa atong amahan nga si Abraham, sa didto pa siya sa Mesopotamia, sa wala pa siya magpuyo sa Haran. <sup>3</sup> Ug miingon kaniya: Pumahawa ka sa imong yuta ug sa imong kaubanan, ug umari ka sa yuta nga <sup>4</sup> igatudlo ko kanimo. Unya mipahawa siya sa yuta sa mga Caldeahanon ug mipuyo sa Haran. Ug gikan didto, sa pagkamatay sa iyang amahan, gipabalhin siya sa Dios niining yutaa, nga ginapuy-an <sup>5</sup> ninyo karon. Ug siya wala niya paghatagi ug kabilin niini bisan na lamang ang pagatumban sa iyang tiil: apan gisaaran siya nga igahatag kaniya kini aron mahimong kaugalingon, ug sa iyang <sup>6</sup> kaliwatan sa ulahi niya, sa wala pa siyay anak. Ug nagsulti ang Dios sa ingon niini: Nga ang iyang kaliwatan mga dumuloong sa laing yuta, ug maulipon sila ug pagadaugdaugon sila sa sulod sa upat <sup>7</sup> ka gatus ka tuig, Ug pagahukman ko ang nasud nga magaulipon kanila, nag-ingon ang Dios, ug <sup>8</sup> sa human niini mamahawa sila, ug magaalagad kanako niining dapita. Ug iyang gihatagan siya sa tugon sa circuncicion ug mao kining pag-anak ni Abraham kang Isaac ug gicircuncidahan niya <sup>9</sup> sa ikawalo ka adlaw ug si Isaac kang Jacob, ug si Jacob sa napulo ug duha ka patriarca. Ug ang mga patriarca nga giagda sa kasina, nagbaligya kang Jose ngadto sa Egipto; apan ang Dios didto <sup>10</sup> nag-uban kaniya. Ug nagluwas kaniya sa tanan niya nga mga kagul-anan, ug naghatag kaniya ug gracia, ug kinaadman sa atubangan ni Faraon, nga hari sa Egipto, nga nagbutang kaniya nga <sup>11</sup> gobernador sa Egipto ug sa tibook niya nga balay. Ug miabut ang gutom ug ang dakung kagul-anan sa tibook nga yuta sa Egipto ug sa Canaan, ug ang atong mga ginikanan walay hingkaplagang mga <sup>12</sup> makaon. Ug sa pagkadungog ni Jacob, nga didtoy trigo sa Egipto gipauna niya pagpaadto ang <sup>13</sup> atong mga ginikanan. Ug sa ikaduhang panahon, si Jose hing-ilhan sa iyang mga igsoon, ug <sup>14</sup> hingsayran ni Faraon ang kaliwatan ni Jose. Ug gipatawag ni Jose ang iyang amahan nga si <sup>15</sup> Jacob, ug ang tanan niyang kabanayan, nga may kapitoan ug lima ka tawo. Ug milugsong si <sup>16</sup> Jacob ngadto sa Egipto, ug namatay siya ug ang atong mga ginikanan. Ug gibalhin sila ngadto sa Sichem ug gipamutang sila sa lubnganan nga gipalit ni Abraham sa bili sa salapi sa mga anak <sup>17</sup> ni Hemor, sa Sichem. Apan sa nagakaduol na ang panahon sa saad, nga gipanumpa sa Dios kang



<sup>18</sup>  
 Abraham, ang katawohan mingtubo ug mingsanay sa Egipto. <sup>18</sup> Hangtud nga mitindog sa Egipto  
<sup>19</sup>  
 ang usa ka hari, nga wala makaila kang Jose. <sup>19</sup> Kini sa malalangon nagdagmal sa atong kaliwatan,  
 ug nagdaugdaug sa atong mga ginikanan, aron isalibay nila ang ilang mga bata sa tuyo unta nga  
<sup>20</sup>  
 dili sila mangabuhi. <sup>20</sup> Niadto usab nga panahona natawo si Moises, ug maanyag gayud siya sa  
<sup>21</sup>  
 atubangan sa Dios; ug gialimahan siya sa tolo ka bulan sa balay sa iyang amahan. <sup>21</sup> Ug sa  
 gikasalibay siya, gisagup siya sa anak nga babaye ni Faraon, ug gimatuto siya ingon nga iyang  
<sup>22</sup>  
 anak. <sup>22</sup> Ug gipaton-an si Moises sa tanang kinaadman sa mga Egiptohanon; ug nahimong gamhanan  
<sup>23</sup>  
 siya sa iyang mga pulong ug sa iyang mga buhat. <sup>23</sup> Apan sa may kap-atan na ka tuig ang iyang  
 panuigon, gihidlaw ang iyang kasingkasing sa pagdu-aw sa iyang mga igsoon ang mga anak sa  
<sup>24</sup>  
 Israel. <sup>24</sup> Ug sa pagkakita niya sa usa kanila, nga nag-antus sa paglupig, kini gilabanan niya, ug  
<sup>25</sup>  
 ginabalusan niya ang gilupigan nga gipatay niya ang Egiptohanon. <sup>25</sup> Ug nagahunahuna siya, nga  
 ang iyang mga igsoon nanagpakasabut, nga ang Dios magahatag kanila ug kaluwasan pinaagi sa  
<sup>26</sup>  
 iyang kamot: apan wala sila managpakasabut. <sup>26</sup> Ug sa sunod nga adlaw, siya nagpakita kanila  
 samtang nag-away sila, ug buot niya nga managdait gayud sila, nga nagaingon: Mga ginoo,  
<sup>27</sup>  
 managsoon kamo: ngano nga nagalinupigay kamo? <sup>27</sup> Apan ang masipad-anon sa iyang isigkatawo,  
 nagsalikway kaniya nga nagaingon: Kinsa ang nagbutang kanimo nga pangulo ug maghuhukom  
<sup>28</sup>  
 dinhi kanamo? <sup>28</sup> Buot mo ba akong pagapatyon, ingon sa pagpatay mo kagahapon sa Egiptohanon?  
<sup>29</sup>  
 Ug niini nga mga pulonga mikalagiw si Moises, ug nagpuyo nga dumuloong sa yuta sa Median,  
<sup>30</sup>  
 ug didto nanganak ug duha ka lalake. <sup>30</sup> Ug sa tapus sa kap-atan ka tuig, nagpakita kaniya sa  
 kamingawan sa bukid sa Sinai ang usa ka manolonda sa Ginoo sa siga sa kalayo sa usa ka sapinit.  
<sup>31</sup>  
 Ug sa pagkakita ni Moises niini, nahibulong siya sa panan-awon; ug sa miduol siya sa pagtan-aw,  
<sup>32</sup>  
 miabut kaniya ang tingog sa Ginoo: <sup>32</sup> Ako mao ang Dios sa imong mga ginikanan, ug ang Dios  
<sup>33</sup>  
 ni Isaac, ug ang Dios ni Jacob. Ug si Moises mikurog, ug wala mangahas pagtan-aw. <sup>33</sup> Ug miingon  
 kaniya ang Ginoo: Huboa ang mga sapin sa imong mga tiil; kay ang dapit nga ginatindugan mo,  
<sup>34</sup>  
 yuta nga balaan. <sup>34</sup> Nakita ko ang kagul-anan sa akong katawohan sa Egipto, ug akong hingdunggan  
 ang ilang mga pag-agulo, ug mikanaug ako sa pagluwas kanila; ug karon, umari ka, pagasugoon  
<sup>35</sup>  
 ko ikaw sa Egipto. <sup>35</sup> Kini si Moises, nga giayran nila nga nag-ingon: Kinsay nagbutang kanimo  
 nga pangulo ug maghuhukom? Kini siya gisugo sa Dios nga pangulo ug manunubos pinaagi sa  
<sup>36</sup>  
 kamot sa manolonda nga nagpakita kaniya sa sapinit. <sup>36</sup> Kining tawohana mao ang nagpagula  
 kanila, nga nagbuhat ug mga katingalahan, ug mga ilhanan sa yuta sa Egipto, ug sa dagat nga

37  
Mapula, ug sa kamingawan, sulod sa kap-atan ka tuig. Kini mao si Moises nga nag-ingon sa mga anak sa Israel: Usa ka manalagna nga sama kanako pagabangonon sa inyong Ginoong Dios gikan

38  
sa inyong mga igsoon; kaniya managpatalinghug kamo. Kini mao kadtong didto sa kapunongan sa kamingawan uban sa manolonda, nga nagsulti kaniya sa bukid sa Sinai, ug uban sa atong mga

39  
ginikanan; nga midawat sa mga pulong sa kinabuhi, aron igahatag kanato; Kaniya wala magtuman ang atong mga ginikanan; hinonoa gisalikway nila siya, ug sa ilang mga kasingkasing nanagbalik

40  
sila ngadto sa Egipto, Nga nanag-ingon kang Aaron: Buhati kami ug mga dios, nga magauna kanamo; kay mahitungod niining Moises, nga nagmando kanamo sa paggula gikan sa Egipto, wala

41  
na kami mahibalo kong unsay nahitabo kaniya. Ug nagbuhat sila ug usa ka nating vaca niadtong mga adlaw, ug naghalad sila sa larawan, ug gikalipayan nila ang mga buhat sa ilang mga kamot.

42  
Apan mitalikod ang Dios, ug gitugyan sila nga managsingba sa panon sa langit, ingon sa nahisulat sa basahon sa mga manalagna: Gihalaran ba ako ninyo sa mga patay nga mananap ug mga halad

43  
didto sa kamingawan, sa sulod sa kap-atan ka tuig, Oh balay ni Israel? Nagdala usab kamo sa balongbalong ni moloc, ug sa bitoon sa diosdios nga si remphan, ang mga larawan nga gibuhat ninyo, aron pagasimbahon ninyo sila: ug pagabalhinon ko kamo didto pa sa unahan sa Babilonia.

44  
Ang atong mga ginikanan may tabernaculo sa pagpamatuod didto sa kamingawan, ingon sa iyang gisugo sa nagsulti siya kang Moises, nga pagabuhaton kini ingon sa howaranan nga iyang nakita:

45  
Nga kini, sa atong mga ginikanan sa ilang hingtungdan gidala kauban ni Josue, sa nadawat nila sa kaugalingong yuta sa mga nasud, nga gihinginlan sa Dios sa atubangan sa atong mga ginikanan

46  
hangtud sa mga adlaw ni David; Nga nakakaplag sa gracia sa atubangan sa Dios, ug nangayo

47  
nga makakita siya ug usa ka puloy-anan alang sa Dios ni Jacob. Apan gipatukoran siya ni Salomon

48  
ug usa ka balay. Bisan pa niana ang Labing Hataas wala magapuyo sa mga balay nga binuhat sa

49  
mga kamot; sumala sa gisaysay sa manalagna: Ang langit mao man ang akong trono, ug ang yuta mao ang tumbanan sa akong mga tiil. Unsang balaya ang pagatukoron ninyo kanako? nagaingon

50  
ang Ginoo; kun unsa ang dapit nga pahulayan ko? Wala ba pagabuhata sa akong mga kamot

51  
kining mga butanga? Kamo nga mga magahi ug liog, ug mga dili sinircuncidahan sa kasingkasing ug sa mga igdulungog, nagabatok kamo gihapon sa Espiritu Santo; sama sa gibuhat sa inyong mga

52  
ginikanan mao usab ang gibuhat ninyo. Kinsa ba sa mga manalagna ang wala pagalutosa sa inyong mga ginikanan? Ug gipatay nila kadtong mga nagmantala una sa pag-abut sa Matarung,

53  
nga karon nagmabudhion kamo, ug mga mamumono kamo kaniya; Kamo, nga nanagdawat sa

<sup>54</sup>  
Kasugoan pinaagi sa mga manolonda, ug wala ninyo pagtumana. Ug sa pagkadungog nila niining mga butanga, nangasamad ang ilang mga kasingkasing, ug mingkagot ang ilang mga ngipon batok

<sup>55</sup>  
kaniya. Apan siya nga napun-an sa Espiritu Santo, mitutuk sa langit, ug nakakita sa himaya sa

<sup>56</sup>  
Dios, ug kang Jesus nga nagtindog sa toong kamot sa Dios: Ug nag-ingon: Ania karon, nakita ko ang mga langit nga naablihan, ug ang Anak sa tawo, nga nagatindog sa toong kamot sa Dios.

<sup>57</sup>  
Apan sila misinggit sa makusog nga tingog, ug gisungsungan ang ilang mga dalunggan, ug

<sup>58</sup>  
nagdungan pagdam-ag kaniya. Ug siya giabog nila sa gawas sa ciudad ug gipanagbato nila. Ug ang mga saksi mingbutang sa ilang mga bisti sa tiilan sa usa ka batan-on nga ginganlan si Saulo.

<sup>59</sup>  
Ug gibato nila si Esteban, nga nagasangpit sa Ginoo, ug nagaingon: Ginoong Jesus, dawata ang

<sup>60</sup>  
akong espiritu. Ug sa miluhod siya, misinggit sa makusog nga tingog: Ginoo, dili mo sila pagsang-atan niini nga sala. Ug sa nakasulti niini, nahikatulog siya.

<sup>1</sup>  
Ug miuyon si Saulo nga pagapatyon si Esteban ug niadtong adlaw nabuhat ang usa ka dakung paglutos sa iglesia nga didto sa Jerusalem; ug ang tanan nagkatibulaag sa mga yuta sa Judea ug sa

<sup>2</sup>  
Samaria, gawas ang mga apostoles. Ug gilubong si Esteban sa mga tawo nga maampoon, ug

<sup>3</sup>  
nanagminatay sila, ug daku tungod kaniya. Apan gigubot ni Saulo ang iglesia, nagapanakasaka siya sa kabalayan; ug gipangguyod ang mga lalake ug mga babaye, nga gipanulod niya sa bilangoan.

<sup>4</sup>  
Busa kadtong mga nagkatibulaag, nagpanglangyaw nga nagapangwali sa pulong. Ug si Felipe

<sup>5</sup>  
<sup>6</sup>  
milugsong ngadto sa lungsod sa Samaria, ug giwali niya si Cristo. Ug ang mga tawo nanaghiusa sa pagpatalinghug gayud sa mga butang nga giingon ni Felipe, sa hingdunggan ug hingkit-an nila

<sup>7</sup>  
ang mga ilhanan nga iyang gibuhat. Kay gikan sa daghan nga may mga espiritu nga mahugaw, nanggula kini kanila nga nagatu-aw sa makusog nga tingog; ug daghang mga bakol, ug mga piang

<sup>8</sup>  
<sup>9</sup>  
gipanag-ayo niya. Ug may dakung kalipay niadtong lungsora. Ug dihay usa ka tawo, nga ginganlan si Simon, nga kanhi nagsalamangka didto niadtong lungsora, ug kini nakapahibulong gayud sa

<sup>10</sup>  
katawohan sa Samaria, sa pag-ingon nga siya usa ka dakung tawo. Ang tanan nagpatalinghug gayud kaniya sukad sa mga gagmay hangtud sa mga dagku, nga nanag-ingon: Kining tawohana

<sup>11</sup>  
mao man ang gahum sa Dios, nga ginanganlan Daku. Ug sila nagpatalinghug kaniya, kay gilamat

<sup>12</sup>  
gayud sila niya sa iyang mga malimbunon nga katingalahan sa hataas nga panahon. Apan sa mitoo sila kang Felipe, nga nagamantala sa Maayong Balita mahatungod sa gingharian sa Dios, ug

<sup>13</sup> sa ngalan ni Jesucristo, nanagpabautismo ang mga lalake ug mga babaye. Ug bisan si Simon  
 usab mitoo ug sa nabautismohan na, nagpadayon uban kang Felipe; ug natingala siya sa pagkakita  
<sup>14</sup> niya sa mga ilhanan ug dagku nga mga katingalahan nga ginabuhat. Ug ang mga apostoles sa  
 Jerusalem, sa pagkadungog nila, nga midawat ang Samaria sa pulong sa Dios, gipaadto nila si Pedro  
<sup>15</sup> ug si Juan; Nga, sa pagtugbong nila, nag-ampo alang kanila, aron madawat nila ang Espiritu  
<sup>16</sup> Santo. Kay kini wala pa makakunsad sa bisan kang kinsa kanila, kondili nga napabautismo  
<sup>17</sup> lamang sila sa ngalan sa Ginoong Jesus. Unya ilang gipandungan sila sa mga kamot, ug nakadawat  
<sup>18</sup> sila sa Espiritu Santo. Ug sa pagkakita ni Simon, nga tungod sa pagpandung sa mga kamot sa  
<sup>19</sup> mga apostoles gihatag ang Espiritu Santo, siya mitanyag kanila ug salapi. Nga nagaingon: Hatagi  
 usab ako ninyo niining gahum, aron ang tanang pandungan ko sa mga kamot makadawat sa Espiritu  
<sup>20</sup> Santo. Apan si Pedro miingon kaniya: Ang imong salapi mawala uban kanimo, kay nagdahum  
<sup>21</sup> ka, nga arang mo mapalit sa salapi ang hiyas sa Dios. Ikaw walay bahin, ni kapalaran niini nga  
<sup>22</sup> butang; kay ang imong kasingkasing dili matarung sa atubangan sa Dios. Busa hinulsulan mo  
 kining imong pagkadautan, ug mangaliyopo ka sa Dios, basin na lamang nga pagapasayloon ang  
<sup>23</sup> hunahuna sa imong kasingkasing. Kay ginatan-aw ko nga anaa ka sa apdo sa kapaitan, ug sa  
<sup>24</sup> talikala sa kadautan. Ug mitubag si Simon ug nag-ingon: Pag-ampo kamo sa Ginoo, alang kanako,  
<sup>25</sup> aron dili modangat kanako bisan unsa nianang mga butanga nga gisulti ninyo. Ug sa nakapamatuod  
 sila, ug nakamantala sa pulong sa Ginoo namalik sila sa Jerusalem, ug giwali nila ang Maayong  
<sup>26</sup> Balita sa daghang mga gagmayng lungsod sa mga Samariahanon. Apan ang usa ka manolonda  
 sa Ginoo nagsulti kang Felipe, nga nagaingon: Tumindog ka, ug umadto ka paingon sa habagatan,  
<sup>27</sup> sa dalan nga lugsongon gikan sa Jerusalem padulong sa Gasa, nga kamingawan. Ug mitindog  
 siya, ug miadto: ug ania karon, usa ka Etiopiahanon, eunoco nga gamhanan ilalum ni Candace, ang  
 reina sa mga Etiopiahanon kansang mga bahandi siya ang tinugyanan sa tanan, nga miadto sa  
<sup>28</sup> Jerusalem sa pagsimba. Sa nagapauli na siya nga nagalingkod sa iyang calesa, nagabasa sa  
<sup>29</sup> basahon ni Isaias nga manalagna. Ug ang Espiritu miingon kang Felipe: Dumuol ka ug kumuyog  
<sup>30</sup> ka niana nga calesa. Ug si Felipe midalagan ngadto kaniya, ug hingdunggan kini nga nagabasa  
<sup>31</sup> kang Isaias nga manalagna ug miingon: Nakasabut ka ba sa imong ginabasa? Ug nag-ingon siya:  
 Unsaon ko paghimo kong walay usa nga magtudlo kanako? Ug gihangyo niya si Felipe, aron  
<sup>32</sup> mosakay ug molingkod sa luyo niya. Ug ang bahin sa Sulat nga gibasa niya, mao kini: Sama sa

carnero siya gihatud ngadto sa patyanan; ug sama sa nating carnero nga mama sa atubangan sa  
<sup>33</sup>mag-aalot, ingon niini siya wala magbuka sa iyang baba. Sa iyang pagpaubos, gikuhaan siya sa  
 iyang paghukom ug kinsa ba ang magaasoy sa iyang kaliwatan? Kay ang iyang kinabuhi gikuha  
<sup>34</sup>gikan sa yuta. Ug mitubag ang eunoco kang Felipe, ug nag-ingon: Nagapakilooy ako kanimo,  
 kinsay gipahanungdan niini sa manalagna, ang iya bang kaugalingon, kun ang uban bang tawo?  
<sup>35</sup>Ug gibuka ni Felipe ang iyang baba, ug sa gisugdan niya sukad niini nga Sulat, iyang gimantala  
<sup>36</sup>kaniya ang Maayong Balita ni Jesus. Ug sa nagapadayon sila sa ilang panaw, ming-abut sila sa  
 usa ka tubig; ug miingon ang eunoco: Ania karon, adunay tubig, unsay kaulangan nga dili ako  
<sup>37</sup>mabautismohan? Ug miingon si Felipe: Mahimo, kong mitoo ka sa bug-os mong kasingkasing.  
<sup>38</sup>Ug siya mitubag ug miingon: Mitoo ako nga si Jesucristo mao ang Anak sa Dios. Ug gipahunong  
 niya ang calesa ug nanganaug silang duha sa tubig, si Felipe ug ang eunoco ug kini gibautismohan  
<sup>39</sup>niya. Ug sa nakahaw-as sila sa tubig, si Felipe gikuha sa Espiritu sa Ginoo; ug wala na siya hikit-i  
<sup>40</sup>sa eunoco, ug nagpadayon siya sa iyang dalan nga malipayon. Apan si Felipe nakita didto sa  
 Azoto, ug nagmantala sa Maayong Balita sa tanang kalungsuran, nga iyang ginaagian hangtud nga  
 nakadangat siya sa Cesarea.

<sup>1</sup>Apan si Saulo, samtang nga nagapangusmo pa sa paghulga ug pagpamatay sa mga tinon-an  
<sup>2</sup>sa Ginoo, miadto sa labawng sacerdote. Ug nangayo kaniya ug mga surat alang sa mga sinagoga  
 sa Damasco, aron nga kong may hikit-an siya nga uban sa maong Dalan, mga lalake kun mga  
<sup>3</sup>babaye, pagadad-on niya nga ginapus ngadto sa Jerusalem. Ug sa nagalakat pa siya, nahatabo nga  
 naghingabut siya sa Damasco; ug sa kalit gisidlakan siya sa libut niya sa usa ka kahayag nga gikan  
<sup>4</sup>sa langit. Ug sa napukan siya sa yuta, hingdunggan niya ang usa ka tingog, nga nagaingon kaniya:  
<sup>5</sup>Saulo, Saulo, nganong ginalutos mo ako? Ug siya miingon kaniya: Kinsa ba ikaw, Ginoo? Ug  
 miingon siya: Ako mao si Jesus, nga ginalutos mo. Usa ka butang nga malisud kanimo, ang pagtindak  
<sup>6</sup>mo batok sa mga espuela. Ug sa nagakurog ug hingkulbaan siya, miingon: Ginoo, unsa ba ang  
 buot mo nga pagabuhaton ko? Ug miingon kaniya ang Ginoo: Bumangon ka, ug sumulod sa ciudad  
<sup>7</sup>ug igaingon kanimo ang imong kinahanglan nga pagabuhaton. Ug ang mga tawo nga nanguban  
 kang Saulo, nanghunong nga nanghiugnok, nga sa pagkamatuod, nakadungog sa tingog, apan wala  
<sup>8</sup>silay hingkit-an nga tawo. Ug mibangon si Saulo gikan sa yuta, ug sa pagbuka niya sa iyang mga  
<sup>9</sup>mata wala siya makakita bisan unsa; ug ilang giagak siya, ug gipasulod sa Damasco. Ug sulod sa

<sup>10</sup>  
tolo ka adlaw wala siya makakita ug wala mokaon, bisan moinum. Ug may usa ka tinon-an sa Damasco nga ginganlan si Ananias; ug ang Ginoo nag-ingon kaniya sa usa ka panan-awon: Ananias!

<sup>11</sup>  
Ug mitubag siya: Ania ako, Ginoo. Ug ang Ginoo miingon kaniya: Tumindog ka ug umadto sa dalan, nga ginganlan Matul-id, ug pangitaa sa balay ni Judas ang usa nga ginganlan si Saulo nga

<sup>12</sup>  
taga-Tarso, kay ania karon, naga-ampo siya. Ug sa panan-awon hingkit-an niya ang usa ka tawo nga ginganlan si Ananias, nga misulod ug mitapion kaniya sa iyang kamot, aron makakita siya.

<sup>13</sup>  
Apan mitubag si Ananias: Ginoo, daghang hingdunggan ko mahitungod niining tawohana, kong

<sup>14</sup>  
kapid-an nga mga kadautan ang gibuhat niya sa imong mga balaan sa Jerusalem. Ug dinhi adunay pagbulot-an siya gikan sa mga pangulong sacerdote sa pagdakup sa tanan nga mga nagapanggilaba

<sup>15</sup>  
sa imong ngalan. Apan ang Ginoo miingon kaniya: Umadto ka, kay kini siya maoy usa ko ka ginamiton nga pinili, nga magadala sa akong ngalan sa atubangan sa mga Gentil, ug sa mga hari,

<sup>16</sup>  
ug sa mga anak sa Israel. Kay pakitaan ko siya sa daghang mga butang nga kinahanglan

<sup>17</sup>  
pagaantuson niya tungod sa akong ngalan. Ug miadto si Ananias, ug misulod sa balay; ug sa iyang gipandungan siya sa iyang mga kamot, nag-ingon: Igsoong Saulo, ang Ginoong Jesus nga nagpakita kanimo sa dalan nga imong giagian, nagpaanhi kanako, aron makadawat ka sa igtatan-aw,

<sup>18</sup>  
ug mapuno ka sa Espiritu Santo. Ug gilayon nangataktak sa iyang mga mata ang daw mga hingbis,

<sup>19</sup>  
ug gilayon nakakita siya; ug mitindog ug gibautismohan siya. Mingkaon siya, ug nabaskug. Ug

<sup>20</sup>  
didto siya sa may pila ka adlaw uban sa mga tinon-an sa Damasco. Ug gilayon gimantala niya

<sup>21</sup>  
sa mga sinagoga si Jesus, nga kini mao ang Anak sa Dios. Ug ang tanang mga nagapatalinghug kaniya nanghitingala, ug nanag-ingon: Dili ba mao kini ang nagapasamok sa Jerusalem niadtong mga nagpanggilaba niining ngalana ug tungod niining tuyoa mianhi siya, aron sa pagguyod kanila

<sup>22</sup>  
nga ginapus ngadto sa mga pangulong sacerdote? Apan si Saulo nagakabaskug pa gayud, ug nakapagubot sa mga Judio, nga nagapuyo sa Damasco, sa iyang pagpamatuod nga kini mao ang

<sup>23</sup>  
Cristo. Ug sa nangagi ang daghan nga mga adlaw, nanagsabut ang mga Judio sa pagpatay kaniya.

<sup>24</sup>  
Apan hingbaloan ni Saulo ang ilang tuyoy. Ug ginabantayan nila ang mga pultahan sa adlaw ug

<sup>25</sup>  
sa gabii aron sa pagpatay kaniya. Apan gikuha siya sa mga tinon-an sa kagabhion ug gipakanaug

<sup>26</sup>  
nila sa gawas sa kuta, nga gitonton nila sa usa ka bangkat. Ug sa pag-abut niya sa Jerusalem, naninguha siya sa pagpakig-ipon sa mga tinon-an; ug nangahadlok ang tanan kaniya, kay sila wala

<sup>27</sup>  
managpanoo nga siya usa ka tinon-an. Apan gikuha siya ni Bernabe, ug gihatud siya ngadto sa mga apostoles ug siya nagsugilon kanila, nga sa dalan nakakita siya sa Ginoo, ug nakigsulti kaniya;

ug nga kini si Saulo misulti sa dakung kaisug sa Damasco sa ngalan ni Jesus.<sup>28</sup> Ug siya nagasulod  
 ug nagagula sa Jerusalem uban kanila,<sup>29</sup> Ug nagawali nga walay katalaw sa ngalan sa Ginoo; ug  
 nagapamulong ug nakiglantugi sa mga Judio nga Greciahanon; apan sila nagapaninguha sa pagpatay  
 kaniya.<sup>30</sup> Ug sa pagkahibalo niini sa mga igsoon, gihatud siya hangtud sa Cesarea, ug gipadala  
 siya ngadto sa Tarso.<sup>31</sup> Unya ang mga iglesia nakabaton ug pakigdait sa tibook nga Judea, ug  
 Galilea, ug Samaria, nga gipalig-on sila; ug sa nagagawi sa kahadlok sa Ginoo, ug sa kalipay sa  
 Espiritu Santo, mingsanay sila.<sup>32</sup> Ug nahitabo nga sa nagalibud si Pedro sa tanang dapit, nahiabut  
 usab siya didto sa mga balaan nga nanagpuyo sa Lidda.<sup>33</sup> Ug hingpalgan niya ang usa ka tawo nga  
 ginganlan si Eneas, nga may walo na ka tuig nga nagahay-ad sa higdaanan, kay lulid siya.<sup>34</sup> Ug  
 miingon kaniya si Pedro: Eneas, ginaayo ka ni Jesucristo; bumangon ka, ug hipusa ang imong  
 higdaanan. Ug gilayon mibangon siya.<sup>35</sup> Ug hingkit-an siya sa tanang mga nagapuyo sa Lidda ug  
 sa Saron, ug namalik sila sa Ginoo.<sup>36</sup> Karon didto sa Joppe may usa ka tinon-an nga babaye, nga  
 ginganlan si Tabita, nga kong hubaron, Dorcas. Kining babayehana puno sa mga maayong buhat,  
 ug sa pagpanglimos nga ginabuhat niya.<sup>37</sup> Ug nahitabo nga niadtong mga adlaw, nagmasakiton  
 siya ug namatay; ug sa human ang pagdigo kaniya, ilang gihaya siya sa usa ka sulod sa itaas.<sup>38</sup> Ug  
 tungod kay ang Lidda haduol sa Joppe, ang mga tinon-an nga nakadungog nga didto si Pedro,  
 nagapaadto kaniya ug duruha ka tawo sa pagpakilooy kaniya: Dili ka maglangan sa pag-ari kanamo.  
<sup>39</sup> Ug si Pedro mitindog ug miuban kanila. Ug sa pag-abut niya, ilang gihatud siya sa sulod sa itaas  
 ug gipundokan siya sa tanan nga mga babaye nga balo, nga nanagpanghilak, ug nagapakita kaniya  
 sa mga sinina ug mga panapton, nga tinahi ni Dorcas samtang siya uban pa kanila.<sup>40</sup> Apan gipagula  
 silang tanan, ni Pedro, ug siya miluhod ug nag-ampo; ug sa paglingi niya sa minatay, miingon:  
 Bumangon ka, Tabita. Ug gibuka niini ang iyang mga mata ug sa pagkakita niya kang Pedro,  
 mibangon siya.<sup>41</sup> Ug gitunol ni Pedro ang iyang kamot kaniya, ug gipatindog siya; ug sa gitawag  
 niya ang mga balaan ug mga babaye nga balo, iyang gipaatabang siya nga buhi.<sup>42</sup> Ug kini nabantug  
 sa tibook nga Joppe, ug daghan ang mga mingtoo sa Ginoo.<sup>43</sup> Ug nahitabo nga napabilin siya sa  
 daghang mga adlaw sa Joppe uban sa usa ka Simon nga magtatabas sa panit.

<sup>1</sup> Ug didto sa Cesarea, may usa ka lalake nga ginganlan si Cornelio, capitan sa panon sa sundalo  
 nga ginganlan Italiahanon:<sup>2</sup> Maampoon ug mahadlok sa Dios uban ang tibook niyang panimalay

ug naghatag ug daghang mga limos sa katawohan, ug nagaampo sa gihapon sa Dios.<sup>3</sup> Siya nakakita  
 sa panan-awon sa dayag gayud sa may ikasiyam ang takna sa adlaw, sa usa ka manolonda sa Dios  
 nga misulod didto kaniya ug miingon kaniya: Cornelio.<sup>4</sup> Ug mingtutuk kaniya; ug sa nahadlok siya  
 miingon: Unsa kini, Ginoo? Siya miingon kaniya: Ang imong pag-ampo ug mga paglimos mingsaka  
 aron mahimong handumanan sa atubangan sa Dios.<sup>5</sup> Ug magsugo ka karon ug mga tawo ngadto  
 sa Joppe ug ipatawag mo si Simon, nga may bansagon nga si Pedro;<sup>6</sup> Nga nagpuyo siya uban sa  
 usa ka Simon nga magtatabas sa panit, kansang balay anaa sa ubay sa dagat; siya magaasoy kanimo  
 sa kinahanglan mong pagabuhaton.<sup>7</sup> Ug sa pagbulag sa manolonda nga nakigsulti kaniya, mitawag  
 si Cornelio ug duha sa iyang mga sulogoon sa balay ug usa ka maampoon nga sundalo sa mga  
 nagaalagad kaniya kanunay;<sup>8</sup> Ug sa iyang gisuginlan sila sa tanan, gisugo sila ngadto sa Joppe.  
<sup>9</sup> Ug sa sunod nga adlaw, sa nagalakaw sila ug sa nagakahaduol sa lungsod, si Pedro misaka sa  
 azotea sa balay, sa pag-ampo sa haduol sa ika unom ang takna.<sup>10</sup> Ug mibati siya ug dakung kagutom,  
 ug buot siyang mokaon. Apan samtang nagahikay pa sila, giagaw siya sa usa ka panan-awon;<sup>11</sup> Ug  
 hingkit-an niya ang langit nga naablihan, ug ang usa ka sudlanan nga nagakanaug, sama sa usa ka  
 halapad nga habol hiniktan ang upat ka kanto, nga ginatonton sa yuta:<sup>12</sup> Nga didto ang tanang  
 kamananapan nga upat ang tiil, ug mga nagakamang sa yuta, ug mga kalanggaman sa langit.<sup>13</sup> Ug  
 miabut kaniya ang usa ka tingog: Tumindog ka, Pedro; mag-ihaw ka ug kumaon.<sup>14</sup> Apan si Pedro  
 miingon: Dili mahimo, Ginoo, kay wala gayud akoy nakaon nga butang nga bastos ug mahugaw.  
<sup>15</sup> Ug miabut pag-usab kaniya ang tingog sa ikaduha: Dili mo paganganlan ug bastos ang mga  
 butang gihinloan sa Dios.<sup>16</sup> Ug nahitabo kini sa makatolo; ug gilayon ang sudlanan gibayaw  
 pag-usab sa langit.<sup>17</sup> Ug si Pedro sa nagaduhaduha sa iyang kaugalingon kong unsay kahulogan  
 sa panan-awon nga iyang hingkit-an, ania karon, ang mga tawo nga gisugo ni Cornelio, sa  
 nakapangutana na sa balay ni Simon nanindog sila sa pultahan.<sup>18</sup> Ug sila nagasangpit ug nangutana  
 kong si Simon, nga may bansagon nga si Pedro, nagapuyo ba didto.<sup>19</sup> Ug sa nagapalandong si  
 Pedro, sa panan-awon, miingon kaniya ang Espiritu: Ania karon, tolo ka tawo nagapangita kanimo;  
<sup>20</sup> Busa tumindog ka, manaug ug umoban ka kanila sa walay pagduhaduha, kay gisugo ko sila.  
<sup>21</sup> Unya mikanaug si Pedro ngadto sa mga tawo, ug nag-ingon: Ania karon, ako ang inyong gipangita.  
<sup>22</sup> Unsay hinungdan nga ania kamo? Ug sila nanag-ingon: Si Cornelio, ang centurion, tawo nga  
 matarung ug mahadlok sa Dios, ug maayo ug kadunggan sa tibook nga nasud sa mga Judio,



gipasidan-an siya sa Dios, pinaagi sa usa ka balaang manolonda, sa pagpakuha kanimo ngadto sa  
<sup>23</sup> iyang balay, ug pagpatalinghug sa mga pulong gikan kanimo. Unya sila gipasulod niya, ug  
gipapuyo niya. Ug sa pagkaugma mibangon siya, ug miuban kanila, kinuyogan sa ubang mga igsoon  
<sup>24</sup> sa Joppe. Ug sa sunod nga adlaw misulod sila sa Cesarea; ug si Cornelio nagapa-abut kanila, sa  
<sup>25</sup> gipatawag niya mga kaubanan ug sandurot nga mga abyan. Ug sa paghitabo nga misulod si Pedro  
<sup>26</sup> misugat si Cornelio sa pagdawat kaniya; ug mihapa siya sa iyang tiilan, ug misimba kaniya. Apan  
<sup>27</sup> gipatindog siya ni Pedro, nga nagaingon: Tumindog ka; ako gayud tawo man usab. Ug siya sa  
<sup>28</sup> nakigsulti kaniya, misulod siya, ug hingkit-an niya ang daghan nga nanagtigum; Ug siya miingon  
kanila: Nanghibalo gayud kamo nga dili angay sa usa ka Judio ang pagpakigsandurot, kun pagpaduol  
sa usa ka dumuloong; apan ang Dios nagpahayag kanako, nga walay kinsang tawo nga paganganlan  
<sup>29</sup> ko nga bastos kun mahugaw. Tungod usab niini mianhi ako, sa walay pagbatok, sa pagtawag  
<sup>30</sup> mo kanako. Busa nagapangutana ako sa unsang hinungdan nga gipaanih ako ninyo. Ug si Cornelio  
miingon: May upat na ka adlaw, nga nagapuasa ako hangtud niining taknaa: ug sa takna nga ikasiyam  
nagaampo ako sa akong balay, ug ania karon, usa ka lalake nga may bisti nga masilaw mitungha  
<sup>31</sup> sa akong atubangan. Ug miingon: Cornelio, gipatalinghugan na ang imong pag-ampo, ug  
<sup>32</sup> ginahinumduman sa atubangan sa Dios ang imong pagpanlimos. Busa, magpasugo ka sa Joppe,  
ug pagapaanhion mo si Simon, nga may bansagon nga si Pedro, nga nagapuyo sa balay ni Simon  
<sup>33</sup> nga magtatabas sa panit, nga anaa sa baybayon. Busa, gilayon gipasugoan ko ikaw; ug maayo  
ang imong gibuhay nga mianhi ka. Busa karon ania kaming tanan sa atubangan sa Dios sa  
<sup>34</sup> pagpatalinghug sa tanang mga butang nga gisugo sa Dios kanimo. Unya mibungat si Pedro sa  
iyang baba, ug miingon: Sa pagkamatuod, naila ko nga ang Dios walay pinalabi sa mga tawo;  
<sup>35</sup> Kondili nga sa tagsatagsa ka nasud nahamut-an niya kadtong mahadlok kaniya, ug magabuhay  
<sup>36</sup> sa pagkamatarung. Ang pulong nga gipadala niya sa mga anak sa Israel, sa pagmantala sa Maayong  
<sup>37</sup> Balita sa pakigdait tungod kang Jesucristo (mao siya ang Ginoo sa tanan); Hingbaloan ninyo ang  
pulong nga nasangyaw sa tibook nga Judea nga nagasugod sa Galilea, sa tapus ang pagbautismo  
<sup>38</sup> nga gimantala ni Juan; Mahatungod kang Jesus nga Nazaretnon kong giunsa ang pagdihog sa  
Dios kaniya sa Espiritu Santo ug sa gahum; nga milakaw sa pagbuhay ug mga kaayohan, ug nagaayo  
<sup>39</sup> sa tanang mga gisakit sa yawa; kay ang Dios nag-uban kaniya. Ug kami mga saksi sa tanang  
mga butang nga gibuhay niya sa yuta sa mga Judio, ug sa Jerusalem; siya gipatay usab nila, nga  
<sup>40</sup> ginabitay sa usa ka kahoy. Siya gibanhaw sa Dios sa ikatolo ka adlaw, ug gitugutan siya nga

<sup>41</sup> magpakita: Dili sa tibook nga katawohan, kondili sa mga saksi nga gipili sa Dios kaniadto, bisan kanamo nga nanagpangaon ug nanagpanginum uban kaniya, sa tapus ang iyang pagkabanhaw gikan  
<sup>42</sup> sa mga minatay. Ug iyang gisugo kami, nga magwali sa katawohan, ug pagapamatud-an namo  
<sup>43</sup> nga siya mao ang gitudlo sa Dios, nga maghuhukom sa mga buhi ug sa mga minatay. Siya  
 gipamatud-an sa tanang mga manalagna, nga pinaagi sa iyang ngalan ang tanang motoo kaniya,  
<sup>44</sup> makadawat sa pasaylo sa mga sala. Sa nagasulti pa si Pedro niining mga pulonga, mikunsad ang  
<sup>45</sup> Espiritu Santo sa ibabaw sa tanang mga nagapatalinghug sa pulong. Ug nanghiugnok ang mga  
 matinoohon sa circuncicion nga nag-uban kang Pedro, nga ang hiyas sa Espiritu Santo gipadahili  
<sup>46</sup> usab sa mga Gentil. Kay ginapatalinghugan nila nga sila nanagsulti ug mga sinultihan ug  
<sup>47</sup> nagadayeg sa Dios. Unya mitubag si Pedro: Aduna bay tawong arang makagpugong sa tubig  
<sup>48</sup> aron dili pagabautismohan kini sila nga mga nakadawat usab sa Espiritu Santo sama kanamo? Ug  
 nagsugo siya nga pagabautismohan sila sa ngalan ni Jesucristo. Unya sila naghangyo nga magpabilin  
 siya ug pila ka adlaw.

<sup>1</sup> Unya nakadungog ang mga apostoles ug ang mga igsoon didto sa Judea, nga ang mga Gentil  
<sup>2</sup> mingdawat usab sa pulong sa Dios. Ug sa nakatungas si Pedro sa Jerusalem, ang mga  
<sup>3</sup> cinircuncidahan nakiglalis kaniya. Nga nagaingon: Miadto ka sa mga tawo nga dili cinircuncidahan  
<sup>4</sup> ug mikaon ka uban kanila. Apan misugod si Pedro, ug misaysay kanila nga gisubay ang tanan sa  
<sup>5</sup> pag-ingon: Didto ako nagaampo sa lungsod sa Joppe ug sa naagaw ako sa Espiritu nakita ko ang  
 usa ka panan-awon sa usa ka sudlanan ingon sa usa ka dakung habol, nga nagakanaug, nga hiniktan  
<sup>6</sup> ang upat ka kanto, nga ginatonton gikan sa langit, ug miabut kanako. Sa nakagtutuk ako,  
 nagpalandong ako, ug nakita ko ang mga mananap sa yuta nga upat ang tiil, ug ang mga mananap  
<sup>7</sup> nga mabangis, ug ang mga mananap nga nagakamang sa yuta, ug ang mga langgam sa langit. Ug  
 nakadungog ako ug usa ka tingog, nga nag-ingon kanako: Tumindog ka, Pedro, mag-ihaw ka ug  
<sup>8</sup> kumaon. Apan miingon ako: Dili gayud, Ginoo, kay wala pay butang nga bastos kun mahugaw  
<sup>9</sup> nga nakasulod bisan anus-a sa akong baba. Apan mitubag kanako ang tingog nga ikaduha gikan  
<sup>10</sup> sa langit: Ang mga butang nga gihinloan sa Dios, dili mo paghinganlan nga bastos. Ug kini  
<sup>11</sup> gibuhay sa nakatolo, ug ang tanan gibayaw pag-usab sa langit. Ug ania karon, gilayon nagatindog

ang tolo ka tawo sa atbang sa balay diin kami, nga gisugo kanako gikan sa Cesarea. <sup>12</sup> Ug ang  
 Espiritu miingon kanako nga mouban ako kanila sa walay pagduhaduha. Ug kining unom ka igsoon  
 nanguban usab kanako, ug misulod kami sa balay sa tawo. <sup>13</sup> Ug siya nagsugilon kanamo sa unsang  
 paagi nga nakita niya ang manolonda nga didto sa sulod sa iyang balay, ug nagaingon kaniya:  
 Magsugo ka sa Joppe, ug paanhion mo si Simon, nga may bansagon si Pedro; <sup>14</sup> Siya magasulti  
 kanimo ug mga pulong, nga tungod niana maluwas ikaw, ug ang tibook mong panimalay. <sup>15</sup> Ug sa  
 misugod ako sa pagsulti, mikunsad ang Espiritu Santo sa ibabaw nila, sama usab sa pagkunsad  
 kanato sa sinugdan. <sup>16</sup> Unya nahinumdom ako sa pulong nga giingon sa Ginoo: Sa pagkamatuod,  
 si Juan nagbautismo sa tubig; apan kamo pagabautismohan sa Espiritu Santo. <sup>17</sup> Nan kong ang Dios  
 naghatag kanila sa mao usab nga hiyas sama kanato, sa diha nga mitoo kita sa Ginoong Jesucristo,  
 si kinsa man ako nga makapugong sa Dios? <sup>18</sup> Ug sa pagkadungog nila niining mga butanga,  
 nangahilum sila ug nanagdayeg sa Dios, nga nagaingon: Nan diay ang Dios mihatag usab sa mga  
 Gentil sa paghinulsol alang sa kinabuhi. <sup>19</sup> Busa kadtong mga nanagkatibulaag umikan sa kagul-anan  
 nga miabut tungod kang Esteban, nanglangyaw sila hangtud sa Fenicia, ug Cipro, ug sa Antioquia,  
 nga nagmantala sa pulong sa walay lain kondili kanila sa mga Judio lamang. <sup>20</sup> Apan dihay uban  
 kanila, nga mga tawo sa Cipro, ug sa Cirene, nga sa pagsulod nila sa Antioquia, nanagsulti sila sa  
 mga Greciahanon, nga nagamantala sa Maayong Balita sa Ginoong Jesus. <sup>21</sup> Ug ang kamot sa  
 Ginoo nag-uban kanila; ug daghan ang mingtoo, ug nangakabig ngadto sa Ginoo. <sup>22</sup> Ug ang balita  
 mahatungod kanila hingdunggan sa iglesia nga didto sa Jerusalem; ug gisugo nila si Bernabe hangtud  
 sa Antioquia; <sup>23</sup> Nga, sa pag-abut niya, ug sa nakita niya ang gracia sa Dios, nalipay siya; ug  
 nagpahamangno siya kanilang tanan nga sa kinasingkasing gayud mopabilin sila uban sa Ginoo:  
<sup>24</sup> Kay maayong tawo siya nga napuno sa Espiritu Santo ug sa pagtoo; ug daghang mga tawo ang  
 gidugang ngadto sa Ginoo. <sup>25</sup> Ug migikan si Bernabe padulong sa Tarso sa pagpangita kang Saulo;  
<sup>26</sup> Ug sa hingkaplagaan niya kini, iyang gidala sa Antioquia. Ug nahitabo nga bisan sa tibook nga  
 usa ka tuig mitipon sila sa iglesia, ug nagtudlo sa daghan nga katawohan; ug nga ang mga tinon-an  
 gipanghinganlan pag-una nga mga Cristohanon didto sa Antioquia. <sup>27</sup> Ug niadtong mga adlaw  
 nanglugsong gikan sa Jerusalem ang mga manalagna padulong sa Antioquia. <sup>28</sup> Ug may mitindog  
 usa kanila, nga ginganlan Agabo, ug naghigut pinaagi sa Espiritu, nga moabut ang usa ka dakung  
 gutom sa tibook nga kalibutan; nga nahitabo usab sa mga adlaw ni Claudio. <sup>29</sup> Ug ang mga tinon-an,  
 ang tagsatagsa ingon sa iyang hiarangan, mituyo pagpadala ug tabang alang sa mga igsoon nga

30  
nanagpuyo sa Judea: Nga mao usab ang gibuhay nila, pinadala nila kini sa mga anciano pinaagi sa mga kamot ni Bernabe ug ni Saulo.

1 Ug niadtong panahona si Herodes nga hari mibakyaw sa iyang kamot aron sa pagsakit sa pipila ka sakup sa iglesia. 2 Ug gipatay niya sa pinuti si Jacobo nga igsoon ni Juan. 3 Ug sa nakita niya nga hing-uyonan kini sa mga Judio, nagpadayon siya sa pagdakup kang Pedro usab. Ug mga adlaw kadto sa mga tinapay nga walay lebadura. 4 Ug sa hingdakpan na niya si Pedro, iyang gisulod siya sa bilanggoan, ug gitugyan siya sa upat ka tinagup-at nga mga sundalo, sa pagbantay kaniya; nga buot niyang paatubangon sa katawohan sa human ang Pasko. 5 Busa ginabantayan si Pedro sa bilanggoan; apan ang mainit nga mga pag-ampo sa Dios gibuhay sa iglesia alang kaniya. 6 Ug sa buot ni Herodes nga paatubangon siya sa katawohan, niadtong gabhiona natulog si Pedro sa taliwala sa duruha ka sundalo, ginapus sa duha ka talikala; ug ang mga bantay nga didto sa atubangan sa pultahan nagbantay sa bilanggoan. 7 Ug ania karon, usa ka manolonda sa Ginoo miatubang kaniya, ug misidlak ang usa ka kahayag sa bilanggoan; ug sa gikabliti siya sa kilid, iyang gipukaw, nga nagaingon: Bumangon ka sa madali. Ug ang mga talikala nangataktak gikan sa iyang mga kamot. 8 Ug miingon kaniya ang manolonda: Magbakus ka, ug ihigut ang imong mga sandalia. Ug gibuhay niya kini. Ug siya miingon kaniya: Isul-ob ang imong bisti, ug sumunod kanako. 9 Ug migula si Pedro ug misunod kaniya; ug wala siya mahibalo nga matuod ang gibuhay sa manolonda, kondili nagdahum siya nga usa ka panan-awon ang iyang nakita. 10 Ug sa gilabyan nila ang nahauna ug ikaduha ka bantay, nakadangat sila sa pultahan nga puthaw, nga nagatultol ngadto sa ciudad; nga miabli kanila sa iyang kaugalingon; ug sa nakagula sila, miagi sila sa usa ka dalan, ug gilayon mibulag kaniya ang manolonda. 11 Ug sa hing-ulian si Pedro, miingon: Karon naila ko, sa pagkamatuod, nga gisugo sa Ginoo ang iyang manolonda, ug nagluwas kanako gikan sa kamot ni Herodes ug gikan sa bug-os nga paghulat sa lungsod sa mga Judio. 12 Ug sa nagpalandong siya niini, miadto siya sa balay ni Maria, nga inahan ni Juan, nga may bansagon nga Marcos diin didto nanagtigum sang daghan ug nanag-ampo. 13 Ug sa nagtuktuk si Pedro sa pultahan nga sa gawas miduol sa pagpaniid ang usa ka sulogoon nga ginganlan si Rhoda. 14 Ug sa iyang hing-ilhan ang tingog ni Pedro, ang pultahan wala niya pag-ablihi tungod sa kalipay, kondili midalagan siya sa sulod ug gisugilon niya nga si Pedro anaa sa pultahan. 15 Ug sila miingon kaniya: Nabuang ka. Apan siya nagmatuod nga masaligon nga mao gayud si Pedro. Ug sila nanag-ingon: Manolonda

<sup>16</sup> niya kana. Ug si Pedro nagpadayon sa pagtuktuk, ug sapag-abli nila, nakita nila siya ug  
<sup>17</sup> nanghitingala sila. Ug sa iyang gisinyasan sila sa kamot aron managhilum, iyang gisugilon kanila  
kong giunsa siya sa pagpagula sa Ginoo gikan sa bilangoan, ug siya miingon: Isugilon ninyo kini  
<sup>18</sup> kang Jacobo ug sa mga igsoon. Ug siya mipahawa, ug miadto sa laing dapit. Ug sa pagkabuntag  
<sup>19</sup> na dili diyutay ang kagubot sa mga sundalo, tungod sa nahitabo kang Pedro. Ug sa pagpangita  
ni Herodes, ug sa wala niya hikit-i siya, gisusi niya ang mga bantay, ug nagsugo nga silotan sila sa  
<sup>20</sup> kamatayon. Ug milugsong siya gikan sa Judea padulong sa Cesarea, ug napabilin didto. Ug si  
Herodes nayugot sa mga taga-Tiro ug sa mga taga-Sidon; apan miduol sila sa tingub kaniya, ug sa  
naabyan nila si Blasto nga maghihipos sa puloy-anan sa hari, nangayo ug pakigdait; kay ang ilang  
<sup>21</sup> kayutaan gibuhi sa kayutaan sa hari. Ug sa usa ka adlaw nga gitagal, si Herodes misul-ob sa bisti  
<sup>22</sup> nga harianon, ug milingkod siya sa trono sa hukmanan, ug naghatag pakigpulong kanila. Ug ang  
<sup>23</sup> katawohan nanagsinggit: Tingog sa Dios, ug dili iya sa tawo. Ug dihadiha gihampak siya sa usa  
ka manolonda sa Ginoo, tungod kay wala niya ihatag ang himaya sa Dios; ug gikaon siya sa mga  
<sup>24</sup> ulod, ug gihunos ang iyang kinabuhi. Apan ang pulong sa Dios mitubo ug misanay. Ug si  
<sup>25</sup> Bernabe ug si Saulo namauli gikan sa Jerusalem, sa natapus nila ang ilang ministerio: ug giuban  
usab nila si Juan, nga may bansagon nga Marcos.

<sup>1</sup> Ug kaniadto may mga manalagna ug mga magtutudlo nga didto sa Antioquia: si Bernabe, ug  
si Simon, nga ginganlan Niger, ug si Lucio, nga taga-Cirene, ug si Manahen, nga kasuso ni Herodes  
<sup>2</sup> nga tetrarca, ug si Saulo. Ug samtang sila nag-alagad sa Ginoo, ug nagpuasa, miingon ang Espiritu  
<sup>3</sup> Santo: Ipinig kanako si Bernabe ug si Saulo alang sa buhat nga kanila ako nagatawag. Unya, sa  
nakapusa ug sa nakaampo ug sa nakapandung sila sa ilang mga kamot sa ibabaw kanila, gipalakaw  
<sup>4</sup> sila. Busa, sanglit gisugo sila sa Espiritu Santo, milugsong sa Seleucia; ug gikan didto misakay  
<sup>5</sup> sila padulong sa Cipro. Ug sa nakadangat sila sa Salamina, gimantala nila ang pulong sa Dios sa  
<sup>6</sup> mga sinagoga sa mga Judio. Ug uban usab kanila si Juan ingon nga ilang katabang. Ug sa nalatas  
na nila ang tibook nga pulo hangtud sa Papho, hingkaplagan nila ang usa ka salamangkero nga  
<sup>7</sup> Judio, manalagna nga bakakon, nga ginganlan si Barjesus; Nga kauban sa gobernador nga si Sergio  
Paulo, usa ka tawo nga masinabuton. Kini nagpatawag ngadto kaniya kang Bernabe ug kang Saulo,  
<sup>8</sup> ug naninguha siya sa pagpatalinghug sa pulong sa Dios. Apan misukol kanila si Elimas, ang  
salamangkero nga malimbongon (kay mao kini ang iyang ngalan, kong hubaron), nga naninguha

9  
 siya sa pagpasalaag sa pagtoo sa gobernador. Unya si Saulo, nga ginganlan usab si Pablo, nga  
 10  
 napuno sa Espiritu Santo, mitutok kaniya, Ug miingon: Ah, ikaw nga napuno sa tanang limbong,  
 ug sa tanang pagluib, anak ikaw sa yawa, ug kaaway sa tanang pagkamatarung, dili ka ba moundang  
 11  
 sa pagbalit-ad sa mga matul-id nga dalan sa Ginoo? Ug tan-awa karon, ang kamot sa Ginoo  
 nagapaibabaw kanimo ug mabuta ka nga dili ka makakita sa adlaw sulod sa usa ka panahon. Ug  
 sa gilayon nahulog kaniya ang usa ka gabon ug kangitngit: ug sa nagalibutlibut siya nangita kong  
 12  
 kinsa ang magaagak kaniya sa kamot. Unya ang gobernador, sa nakita niya ang nahitabo, mitoo  
 13  
 nga nahatingala sa pagtolon-an sa Ginoo. Ug si Pablo ug ang iyang mga kauban milayag gikan  
 sa Papho, ug midunggo sila sa Perge sa Pamphylia. Apan si Juan mibulag kanila, ug mipauli sa  
 14  
 Jerusalem. Ug sa nahaagi sila sa Perge, naka-abut sila sa Antioquia sa Pisidia, ug mingsulod sila  
 15  
 sa sinagoga sa adlaw nga igpapahulay ug milingkod. Ug sa tapus ang pagbasa sa Kasugoan ug  
 sa mga Manalagna, gipasugoan sila sa mga pangulo sa sinagoga: Kaigsoonan: kong kamo may mga  
 16  
 pulong nga tambag alang sa katawohan isulti ninyo. Unya mitindog si Pablo, ug sa nakasinyas  
 sa iyang mga kamot, miingon: Magpatalinghug kamo, mga taga-Israel, ug kamo nga mga  
 17  
 nangahadlok sa Dios. Ang Dios niining katawohan sa Israel nagpili sa atong mga ginikanan; ug  
 gibayaw niya ang lungsod samtang sila nagpuyo ingon nga dumuloong sa yuta sa Egipto, ug sila  
 18  
 gipagula niya uban ang iyang makagagahum nga bukton. Ug sa giantus niya ang ilang mga  
 19  
 batasan sa may kap-atan ka tuig sa kamingawan, Ug sa gilaglag niya ang pito ka mga nasud sa  
 yuta sa Canaan, iyang gihatag kanila ang ilang yuta nga usa ka kabilin sa may upat ka gatus ug  
 20  
 kalim-an ka tuig. Ug sa human niini iyang gihatagan sila ug mga maghuhukom hangtud kang  
 21  
 Samuel nga manalagna. Ug unya nangayo sila ug hari; ug gihatag kanila sa Dios si Saulo, nga  
 22  
 anak ni Cis, usa ka tawo sa banay ni Benjamin, sa may kap-atan ka tuig. Ug sa iyang gikuha  
 siya, gipatindog niya si David, aron mahimong hari nila; nga gipamatud-an niya usab nga nagaingon:  
 Nakita ko si David nga anak ni Jesse, tawo nga ingon sa akong kasingkasing, nga magabuhat sa  
 23  
 tanan nako nga kabubut-on. Sa kaliwatan niini, ingon sa saad, ang Dios nagpatindog alang sa  
 24  
 Israel usa ka Manluluwas nga si Jesus; Sa wala pa siya moanhi si Juan nagwali una sa bautismo  
 25  
 sa paghinulsol sa tibook nga katawohan sa Israel. Ug sa nagtuman si Juan sa iyang katungdanan  
 nag-ingon: Kinsa man ako sa inyong pagdahum? Dili ako mao siya. Apan ania karon, nagasunod  
 26  
 ang usa sa akong ulahi, kansang sapin sa iyang mga tiil, dili ako takus makaghubad. Kaigsoonan,  
 mga anak sa kaliwatan ni Abraham, ug kaninyo nga mga nagakahadlok sa Dios, kaninyo gipadala

<sup>27</sup>  
 kining pulong sa kaluwasan. Kay ang mga nagapuyo sa Jerusalem, ug ang ilang mga punoan, tungod sa wala nila pagpakaila kaniya, bisan sa mga tingog sa mga manalagna nga ginabasa sa tanang adlaw nga igpapahulay, nagtuman sa mga tagna pinaagi sa pagsilot kaniya sa kamatayon.

<sup>28</sup>  
 Ug bisan wala silay hingpalgan nga ikapasangil kaniya sa kamatayon, gipangayo nila kang Pilato

<sup>29</sup>  
 nga pagapatyon siya. Ug sa natuman nila ang tanang mga butang nga nahisulat mahatungod

<sup>30</sup>  
 kaniya gihugos nila gikan sa kahoy, ug gibutang siya sa usa ka lubnganan. Apan gibanhaw siya

<sup>31</sup>  
 sa Dios gikan sa mga minatay; Ug sa daghang mga adlaw siya nagpakita sa mga nanungas uban kaniya sa Galilea padulong sa Jerusalem, nga sila mao ang mga saksi niya sa atubangan sa

<sup>32</sup>  
 katawohan. Ug kami nagamantala kaninyo sa Maayong Balita sa saad nga nabuhat ngadto sa

<sup>33</sup>  
 mga ginikanan, Nga gituman sa Dios sa atong mga anak sa gibanhaw niya si Jesus; ingon usab

<sup>34</sup>  
 nga nahisulat sa ikaduha nga Salmo: Ikaw mao ang Anak ko; gipanganak ko ikaw karon. Ug mahitungod sa pagbanhaw kaniya gikan sa mga minatay, aron dili na gayud siya pabalikon sa kadunot, namulong sa ingon niini: Igahatag ko kanimo ang balaan ug malig-ong mga panalangin

<sup>35</sup>  
 ni David. Tungod kay nagsulti siya usab sa laing Salmo: Dili mo itugot nga ang imong Balaan

<sup>36</sup>  
 makakita ug kadunot. Kay, si David, sa tapus siya makag-alagad sa iyang kaliwatan sumala sa

<sup>37</sup>  
 kabubut-on sa Dios, natulog, ug giipon sa iyang mga ginikanan ug nakakita siya ug kadunot; Apan

<sup>38</sup>  
 kadtong gibanhaw sa Dios, wala makakita ug kadunot. Busa, hingbaloan ninyo, mga igsoon, nga

<sup>39</sup>  
 pinaagi niining tawohana ginamantala kaninyo ang pagpasaylo sa mga sala. Ug pinaagi kaniya ang tagsatagsa nga motoo, gipakamatarung gikan sa tanang mga butang, nga gikan niini wala kamo

<sup>40</sup>  
 pakamatarunga pinaagi sa Kasugoan ni Moises. Busa, magmatngon kamo tingali unya mahatabo

<sup>41</sup>  
 kaninyo ang gisulti sa mga Manalagna: Tan-awa, kamong mga yubitan, ug kamo manghitingala, ug kamo; mangawala kay nagabuhay ako ug usa ka buhat sa inyong mga adlaw, usa ka buhat nga

<sup>42</sup>  
 dili gayud ninyo pagtohoan, kong kini igasugilon sa uban kaninyo. Ug sa minggula sila, nagpakilooy sila nga isulti kanila kining mga pulong sa mosunod nga adlaw nga igpapahulay.

<sup>43</sup>  
 Karon sa pagpamauli niadtong didto sa sinagoga, daghan sa mga Judio ug sa mga kinabig nga mga masinimbahon mingnunot kang Pablo ug kang Bernabe; nga, sa nagapakigsulti kanila,

<sup>44</sup>  
 nagtambag kanila, sa pagpadayon sa gracia sa Dios. Ug sa sunod nga adlaw nga igpapahulay

<sup>45</sup>  
 hapit ang tibook nga ciudad mingdugok sa pagpatalinghug sa pulong sa Dios. Apan sa pagkakita sa mga Judio sa mga panon sa katawohan, nangapuno sila sa kasina ug mingsupak sa mga butang

<sup>46</sup>  
 nga giasoy ni Pablo, ug nanagpasipala sila. Unya si Pablo ug si Bernabe nanagsulti sa dakung kaisug ug nanag-ingon: Kinahanglan nga ang pulong sa Dios igamantala pag-una kaninyo. Apan kay ginasalikway ninyo, ug ginahukman ninyo ang inyong kaugalingon nga dili takus sa kinabuhi  
<sup>47</sup>  
 nga walay katapusan, ania karon, mangadto kami sa mga Gentil. Kay mao kini ang gisugo sa Ginoo kanato: Gibutang ko ikaw nga kahayag sa mga Gentil, aron ikaw mamahimo nga alang sa  
<sup>48</sup>  
 kaluwasan hangtud sa kinatumyan sa yuta. Ug sa pagkadungog sa mga Gentil, nangalipay sila, ug gihimaya nila ang pulong sa Dios, ug mingtoo kadtong tanan nga mga gipili nga daan alang sa  
<sup>49</sup>  
 kinabuhing walay katapusan. Ug ang pulong sa Ginoo nasangyaw sa tibook nga kayutaan. Apan gisugyotan sa mga Judio ang mga maampoong babaye nga mga dunggan sa kahimtang ug ang mga kadagkuan sa ciudad, ug nagpalihok sila ug usa ka paglutos batok kang Pablo, ug kang Bernabe,  
<sup>50</sup>  
 ug ilang giabug sila ngadto sa gawas sa ilang mga utlanan. Apan gitaktak nila ang abug sa mga  
<sup>51</sup>  
 tiil batok kanila, ug nanagpangadto sila sa Iconio. Ug ang mga tinon-an nangapuno sa kalipay  
<sup>52</sup>  
 ug sa Espiritu Santo.

<sup>1</sup>  
 Ug nahitabo sa Iconio, nga misulod sila pagtingub sa sinagoga sa mga Judio, ug nanagsulti sa pagkaagi nga mingtoo ang usa ka dakung panon sa katawohan sa mga Judio ug sa mga Greciahanon  
<sup>2</sup>  
 usab. Apan ang mga Judio, nga dili matinohoon nanagsugyot ug nagpapait sa mga kalag sa mga  
<sup>3</sup>  
 Gentil batok sa mga igsoon. Busa nanagpadayon sila sa hataas nga panahon, nga nagasulti sa dakung kaisug tungod sa Ginoo, nga nagpamatuod sa pulong sa iyang gracia ug nagatugot nga  
<sup>4</sup>  
 pagabuhaton sa ilang mga kamot ang mga ilhanan ug mga katingalahan. Apan ang panon sa katawohan sa ciudad nabahin; ug ang uban mingdapig sa mga Judio ug ang uban sa mga apostoles.  
<sup>5</sup>  
 Ug sa pagdam-ag sa mga Gentil ug sa mga Judio uban ang ilang mga punoan, sa pagpasipala ug  
<sup>6</sup>  
 sa pagbato kanila, Hingsabtan kini nila ug nangalagiw sila padulong sa Listra ug sa Derbe, mga  
<sup>7</sup>  
 kalungsoran sa Licaonia, ug sa mga kayutaan nga naglibut. Ug didto gimantala nila ang Maayong  
<sup>8</sup>  
 Balita. Ug sa Listra may nagalingkod nga usa ka tawo nga lulid ang mga tiil, piang gikan pa sa  
<sup>9</sup>  
 tiyan sa iyang inahan, nga wala gayud makalakaw. Nakadungog kini sa pagsulti ni Pablo; nga  
<sup>10</sup>  
 nagtutok kaniya, ug sa hingkit-an niya, nga adunay pagtoo nga pagaayohan siya, Nag-ingon sa makusog nga tingog: Tumindog ka pagtarung sa imong mga tiil. Ug miugpo siya, ug milakaw.  
<sup>11</sup>  
 Ug sa nakita sa mga panon sa katawohan ang gibuhay ni Pablo, misinggit sila nga nanag-ingon



12 sa pinulongan nga Licaoniahanon: Ang mga dios sa dagway sa mga tawo, nanganaug kanato. Ug  
 ilang ginganlan si Bernabe nga Jupiter, ug si Pablo, Mercurio; kay siya mao ang pangulong  
 13 magsusulti. Unya ang sacerdote ni Jupiter, kansang templo didto sa atbang sa ciudad, nagdala  
 ngadto sa mga pultahan ug mga vaca nga lake ug mga purongpurong ug buot unta siya maghalad  
 14 uban sa mga panon sa katawohan. Ug sa hindunggan kini sa mga apostoles nga si Bernabe ug si  
 Pablo, gipanggisi nila ang ilang mga bisti ug misuot sila sa taliwala sa panon sa katawohan, nga  
 15 nagasinggit, Ug nanag-ingon: Mga Ginoo, nganong nanagbuhat kamo niining mga butanga?  
 Mga tawo man usab kami nga sa mao usab nga kinaiya ninyo, nga nagamantala kaninyo sa Maayong  
 Balita, aron managbalik kamo gikan niining kabuangan, ngadto sa usa ka Dios nga buhi, nga  
 16 nagbuhat sa langit ug sa yuta, ug sa dagat, ug sa tanang anaa kanila; Nga sa mga miaging  
 kaliwatan, gipasagdan niya ang tanang mga nasud sa paglakaw sa ilang kaugalingong mga dalan;  
 17 Ug bisan pa niana wala siya magpasagad nga walay pagpamatuod sa iyang kaugalingon sa  
 pagkaagi nga nagbuhat siya ug maayo, ug naghatag kaninyo ug ulan sa langit, ug panahon nga  
 18 mabungaon, nga nagapuno sa inyong mga kasingkasing sa kalan-on ug sa kalipay. Ug sa pag-ingon  
 nila niining mga butanga, halus wala sila makahimo sa pagpugong sa mga panon sa katawohan sa  
 19 dili paghalad kanila. Apan didto may miabut nga mga Judio sa Antioquia, ug sa Iconio; ug sa  
 nadani nila ang mga panon sa katawohan, ilang gibato si Pablo ug giguyod siya sa gawas sa ciudad,  
 20 nga gidahum nila nga patay na siya. Apan sa gilibutan siya sa mga tinon-an, mibangon siya ug  
 21 misulod sa ciudad; ug sa pagkaugma milakaw siya uban kang Bernabe padulong sa Derbe. Ug  
 sa nakamantala sila sa Maayong Balita didto niadtong ciudad, ug nakahimo ug daghang mga  
 22 tinon-an, namalik sila sa Listra, ug sa Iconio, ug sa Antioquia; Nga nagpalig-on sa mga kalag sa  
 mga tinon-an, sa pagtambag nga managpadayon sila sa pagtoo, ug nga pinaagi sa daghang mga  
 23 kagul-anan, kinahanglan mosulod kita sa gingharian sa Dios. Ug sa nakapili sila alang kanila ug  
 mga anciano sa tagsa ka iglesia, ug sa nakaampo sila uban ang pagpuasa, ilang gitugyan sila sa  
 24 Ginoo nga ilang ginatohoan. Ug milatas sila sa Pisidia, ug miabut sa Pamfilia. 25 Ug sa namantala  
 26 nila ang pulong sa Dios sa Perge, nanlugsong sila ngadto sa Atalia. Ug gikan didto mingsakay  
 sila padulong sa Antioquia, diin gitugyan sila sa gracia sa Dios, alang sa bulohaton nga ilang  
 27 nahuman. Ug unya sa nahiabut na sila, ug sa natigum nila ang iglesia, ilang gipanagsugilon ang  
 tanang mga butang nga gibuhay sa Dios uban kanila, ug nga iyang giablihan ang pultahan sa pagtoo  
 28 alang sa mga Gentil. Ug nanagpadayon sila sulod sa hataas nga panahon uban sa mga tinon-an.

<sup>1</sup> Ug may mga tawo nga nanagpanlugsong gikan sa Judea, ug nanagpanudlo sa mga igsoon nga nagaingon: Gawas kong kamo managpacircuncidar subay sa batasan ni Moises, dili kamo maluwas.

<sup>2</sup> Ug diha nga si Pablo ug si Bernabe may usa ka pagtinubagay ug panaglantugi nga dili diyutay uban kanila, ang kaigsoonan nagtudlo kang Pablo ug kang Bernabe ug uban pa kanila nga manungas sila sa Jerusalem ngadto sa mga apostoles ug sa mga anciano mahatungod niini nga gikalantugian.

<sup>3</sup> Busa, sa gihatud sila sa iglesia, sa ilang paggikan, gilatas nila ang Fenicia ug ang Samaria, nga nanugilon sa pagkakabig sa mga Gentil, ug nakahatag sila ug dakung kalipay sa tanang mga igsoon.

<sup>4</sup> Ug sa pag-abut nila sa Jerusalem, gipanagdawat sila sa iglesia, ug sa mga apostoles, ug sa mga anciano; ug gisugilon nila ang daghang mga butang nga gibuhay sa Dios uban kanila. Apan dihay uban nga sa pundok sa mga Fariseo, nga mingtoo, mitindog nga nanag-ingon: Kinahanglan nga <sup>5</sup> pagcircuncidahan sila, ug sugoon nga managtuman sa Kasugoan ni Moises. Ug nanagtigum ang <sup>6</sup> mga apostoles ug ang mga anciano sa pagsusi niining butanga. Ug sa natapus ang dakung lantugi, <sup>7</sup> mitindog si Pedro ug misulti kanila: Mga igsoon, nanghibalo kamo, dugay na karon nga kanato gipili ako sa Dios niadtong mga adlaw, aron nga sa akong baba pagapatalinghugan sa mga Gentil ang pulong sa Maayong Balita, ug pagatohoan. <sup>8</sup> Ug ang Dios nga nakaila sa mga kasingkasing naghatag kanila ug pagpamatuod, nga nagahatag usab kanila sa Espiritu Santo, sama sa iyang <sup>9</sup> gihimo kanato. Ug siya walay pinalabi kanato ug kanila, gihinloan niya ang ilang mga kasingkasing <sup>10</sup> pinaagi sa pagtoo. Busa karon, nganong ginatintal ninyo ang Dios, nga gisangunan ninyo ug yugo ang liog sa mga tinon-an, nga bisan ang atong mga ginikanan, bisan kita dili makahimo sa <sup>11</sup> pagdala? Apan ginatohoan nato nga pinaagi sa gracia sa atong Ginoong Jesucristo maluwas kita, ingon usab sila sa mao nga paagi. <sup>12</sup> Ug nangahilum ang tibook nga katilingban, ug nagapatalinghug kang Bernabe ug kang Pablo, nga nagasugilon sa dagkung mga ilhanan, ug mga katingalahan nga gibuhay sa Dios pinaagi kanila sa taliwala sa mga Gentil. <sup>13</sup> Ug sa tapus sila mangahilum, mitubag si Jacobo, nga nagaingon: Mga igsoon, patalinghugi ninyo ako. <sup>14</sup> Nagsugilon si Simon sa paagi nga ang Dios miduaw pag-una sa mga Gentil, aron pagakuhaon gikan kanila ang usa ka katawohan alang sa iyang ngalan. <sup>15</sup> Ug niini nahiuyon ang mga pulong sa mga manalagna, sumala sa nahisulat. <sup>16</sup> Sa human niini magabalik ako, ug pagatukoron ko pag-usab ang tabernaculo ni David, nga napukan; ug pagatukoron ko pag-usab ang iyang nangatumpag, ug pagapatindugon ko kini. <sup>17</sup> Aron nga ang nahabilin nga mga tawo, managpangita sa Ginoo, ug ang tanang mga Gentil nga sa ibabaw nila gitawag ang akong ngalan, <sup>18</sup> Nagaingon ang Ginoo nga nagbuhat niining mga butanga: Sukad

<sup>19</sup>  
 pa sa kanhi nga mga katuigan hingbaloan na sa Dios ang tanan niya nga mga buhat. Tungod niini ang akong hukom mao, nga dili ta pagsamokon sila nga gikan sa taliwala sa mga Gentil namalik sa Dios; <sup>20</sup> Kondili nga pagasulatan ta sila, nga maglikay sila gikan sa mga kahugaw sa mga larawan, <sup>21</sup> ug gikan sa pagpakighilawas, ug gikan sa mga linuok, ug gikan sa dugo. Kay si Moises, sukad pa sa mga kaliwatan sa daang mga katuigan may nanagmantala kaniya niini sa tagsatagsa ka lungsod, <sup>22</sup> ingon nga gibasa sa mga sinagoga sa tanang mga adlaw nga igpapahulay. Unya gipakaayo sa mga apostoles ug sa mga anciano uban ang tibook nga iglesia, nga magpili sila ug mga tawo gikan sa ilang pundok; ug pagapaadtoon nila sa Antioquia, uban kang Pablo ug kang Bernabe, si Judas <sup>23</sup> nga ginganlan si Barsabas, ug si Silas, mga tawong halangdon sa mga igsoon; Ug sila nagsulat sa ingon pinaagi kanila: Ang mga apostoles ug ang mga anciano, ug ang mga igsoon, alang sa mga <sup>24</sup> igsoon nga sa mga Gentil sa Antioquia, ug sa Siria, ug sa Cilicia: Ang among pangumosta. Tungod kay among hidunggan nga ang uban nga migikan dinhi kanamo nagsamok kaninyo sa mga pulong, <sup>25</sup> sa pagpalibug sa inyong mga kalag, nga kanila wala kami magsugo, Gipakaayo namo, nga nanaghiusa, ang pagpili niining mga tawo, ug paanhaon kaninyo kinuyogan sa atong mga hinigugma <sup>26</sup> nga si Bernabe ug si Pablo, Mga tawo, nga nagtugyan sa ilang kinabuhi tungod sa ngalan sa <sup>27</sup> atong Ginoong Jesucristo. Busa, ginasugo namo si Judas ug si Silas, nga magaasoy kaninyo sa <sup>28</sup> pulong sa mao nga mga butang pinaagi sa pulong sa baba: Kay nahimut-an sa Espiritu Santo ug kanamo nga dili kamo pagdat-ugan sa labi pang dakung lulan kay niining mga butang kinahanglan, <sup>29</sup> Nga maglikay kamo gikan sa mga butang nga hinalad sa mga larawan, ug gikan sa dugo, ug gikan sa mga linuok ug gikan sa pagpakighilawas; nga kong kini pagamatngonan ninyo, makaayo <sup>30</sup> kaninyo. Busa, sa gipalakaw na sila, miabut sa Antioquia; ug sa nagtigum ang panon sa katawohan, <sup>31</sup> gihatag nila ang sulat. Ug sa nakabasa sila niini nangalipay sila sa tambag. <sup>32</sup> Ug si Judas ug si Silas, nga mga manalagna usab, nanagtambag sa mga igsoon sa daghang mga pulong, ug <sup>33</sup> nanagpalig-on kanila. Ug sa nakapabilin sila didto sa may pila ka panahon, gipapauli sila uban <sup>34</sup> ang pakigdait gikan sa mga igsoon, ngadto niadtong mga nagsugo kanila. Apan nakapahimuot <sup>35</sup> kang Silas ang pagpabilin didto. Apan si Pablo ug si Bernabe nagpabilin sa Antioquia, nga <sup>36</sup> nagapanudlo ug nagamantala sa pulong sa Ginoo, tinabangan sa uban nga daghanan usab. Ug sa miagi ang pila ka adlaw, nag-ingon si Pablo kang Bernabe: Balikon ug duawon ta karon ang mga igsoon sa tanan nga mga ciudad, nga atong gibalitaan sa pulong sa Ginoo, kong naunsa sila. <sup>37</sup> Ug gihunahuna ni Bernabe nga paubanon usab nila si Juan, nga may bansagon nga Marcos.

38

Apan gihunahuna ni Pablo, nga dili maayo ang pagdala uban kanila niadtong mibulag kanila sa

39

Pamfilia, ug wala mouban kanila sa bulohaton. Unya sila may usa ka dakung paglinalisay, sa pagkaagi nga mibulag ang usa gikan sa usa; ug si Marcos giubanan ni Bernabe, ug milayag padulong

40

sa Cipro. Apan gipili ni Pablo si Silas, ug milakaw, nga gitugyan siya sa mga igsoon sa gracia

41

sa Dios. Ug gihapit niya ang Siria ug ang Cilicia aron sa pagpalig-on sa mga iglesia.

1

Ug nakaabut usab siya sa Derbe ug sa Listra. Ug ania karon, didto may usa ka tinon-an, nga ginganlan si Timoteo, anak sa usa ka babaye nga Judio nga mingtoo, apan ang iyang amahan

2

Greciahanon. Ug niini nagahatag ug maayong pagpamatuod ang mga igsoon sa Listra ug sa Iconio.

3

Buot ni Pablo nga siya mouban kaniya sa iyang paggikan, ug iyang gidala siya ug iyang gicircuncidahan tungod sa mga Judio nga didto niadtong mga dapita; kay hingbaloan sa tanan, nga

4

ang iyang amahan Greciahanon. Ug samtang sila nagapadayon sa ilang panaw sa mga ciudad, ilang gihatag kanila ang mga pagbulut-an aron pagabantayan nila ang mga gikauyonan sa mga

5

apostoles ug sa mga anciano nga nangadto sa Jerusalem. Tungod niini ang mga iglesia nangalig-on

6

sa pagtoo, ug nagdugang ang gidaghanon sa adlaw-adlaw. Ug sa paglatas nila sa kayutaan sa

7

Phrygia ug sa Galacia, gidid-an sila sa Espiritu Santo sa pagmantala sa pulong didto sa Asia. Ug sa pag-abut nila sa Misia naninguha sila sa pag-adto sa Bitinia; apan wala sila tuguti sa Espiritu ni

8

Jesus. Ug sa miagi sila sa Misia, milugsong sila ngadto sa Troas. Usa ka panan-awon nagpahayag kang Pablo sa kagabhion: May usa ka tawo nga taga-Macedonia, nga nagatindog sa pagpangaliyupo

10

kaniya, ug nagaingon: Umari ka sa Macedonia, ug tabangi kami. Ug gilayon sa hingkit-an niya ang panan-awon, gipanguha namo ang pag-adto sa Macedonia, kay gisabut namo nga gitawag

11

kami sa Dios, aron igamantala namo kanila ang Maayong Balita. Sa milayag kami gikan sa Troas,

12

mipadulong kami sa Samotracia, ug sa sunod nga adlaw, sa Napoles; Ug gikan didto ngadto sa Filipos, nga mao ang kaulohang ciudad kaniadto sa ginsakpan sa Macedonia, usa ka colonia nga

13

Romanhon. Ug mipuyo kami didto niadtong ciudara sa pila ka adlaw. Ug sa adlaw nga igpapahulay migula kami sa gawas sa ganghaan nga haduol sa usa ka suba, diin sa among paghunahuna may

14

dapit sa pag-ampo. Ug milingkod kami ug nagpakigsulti sa mga babaye nga nagakatigum. Usa ka babaye nga ginganlan si Lidia, nga nagabaligya ug purpura, sa ciudad sa Tiatira, babaye nga nagasimba sa Dios, nagapatalinghug kanamo; kansang kasingkasing gibuksan sa Ginoo, aron sa

<sup>15</sup>  
 pagpatalinghug gayud sa mga butang nga ginasulti ni Pablo. Ug sa nabautismohan siya ug ang  
 iyang panimalay nagpakilooy siya kanamo, nga nagaingon: Kong kamo nagahunahuna nga ako  
<sup>16</sup>  
 adunay pagtoo sa Ginoo, sumulod kamo ug pabilin sa akong balay. Ug iyang gipugos kami. Ug  
 nahitabo nga sa nagapadulong kami sa dapit sa pag-ampo, gisugat kami sa usa ka sulogoon nga  
 babaye, nga adunay espiritu sa pagkamagtatagna, nga nagahatag ug daghang ganancia sa iyang  
<sup>17</sup>  
 mga agalon pinaagi sa pagtagna: Kini sa misunod kang Pablo ug kanamo, misinggit nga nagaingon:  
 Kining mga tawohana mga ulipon sa Dios nga Hataas Uyamut, nga nagamantala kaninyo sa dalan  
<sup>18</sup>  
 sa kaluwasan. Ug gibuhat niya kini sa daghang mga adlaw. Apan sa gisamokan na si Pablo,  
 milingi ug miingon sa espiritu: Gisugo ko ikaw, sa ngalan ni Jesucristo, nga gumula ka kaniya. Ug  
<sup>19</sup>  
 migula kini nianang taknaa. Apan sa pagtan-aw sa iyang mga agalon, nga nawad-an sila sa  
 kalauman sa ilang pangita, ilang gidakup si Pablo ug si Silas, ug ilang giguyod ngadto sa baligya-anan  
<sup>20</sup>  
 sa atubangan sa mga maghuhukom. Ug sa ilang gidala sila ngadto sa mga maghuhukom,  
<sup>21</sup>  
 nanag-ingon sila: Kining mga tawohana nga mga Judio, nakagubot ug daku sa atong ciudad; Ug  
 nagatudlo ug mga batasan nga dili angay kanamo nga mga Romanhon ang pagdawat, kun ang  
<sup>22</sup>  
 pagsugot. Ug ang panon sa katawohan nanindog pagtingub batok kanila; gigisi sa mga  
<sup>23</sup>  
 maghuhukom ang ilang bisti, ug nagsugo nga puspusan kini sila sa mga puspus. Ug sa napuspusan  
 na sila sa makadaghan, gisulod sila sa bilanggoan, ug gitugon nila ang magbabantay sa bilanggoan  
<sup>24</sup>  
 nga bantayan sila sa malig-on: Kini, sa pagkadawat niya sa mao nga tugon, iyang gibutang sila  
<sup>25</sup>  
 sa sulod gayud nga bilanggoan, ug gilig-onan niya ang ilang mga tiil sa sepohan. Apan sa may  
 tungang gabii, si Pablo ug si Silas nagaampo ug nagaambahan sa Dios; ug nagapatalinghug kanila  
<sup>26</sup>  
 ang mga binilanggo. Ug sa kalit miabut ang usa ka makusog nga linog, sa pagkaagi nga nangauiyog  
 ang mga patukoranan sa bilanggoan; ug gilayon nangaabli ang tanang mga pultahan, ug nangahubad  
<sup>27</sup>  
 ang mga gapus sa tagsatagsa. Ug sa nahimata ang magbabantay sa bilanggoan, ug hingkit-an  
 niya nga nangaabli ang mga pultahan sa bilanggoan, gikuha niya ang iyang pinuti, ug buot maghikog,  
<sup>28</sup>  
 kay nagadahum siya nga nanagpangalagiw ang mga binilanggo. Apan misinggit si Pablo sa  
 hataas nga tingog, nga nagaingon: Ayaw pagdagmali ang imong kaugalingon, kay ania kami dinhi  
<sup>29</sup>  
 nga tanan. Ug nangayo siya ug suga ug midali siya sa pagsulod, ug sa nagakurog tungod sa  
<sup>30</sup>  
 kahadlok, miyaub sa atubangan ni Pablo ug ni Silas. Ug iyang gidala sila sa gawas ug miingon  
<sup>31</sup>  
 kanila: Mga ginoo, unsay kinahanglan ko nga pagabuhaton, aron mamaluwas ako? Ug sila  
<sup>32</sup>  
 miingon: Tumoo ka sa Ginoong Jesucristo, ug mamaluwas ka, ikaw ug ang imong panimalay. Ug

<sup>33</sup>  
 nanagsulti sila sa pulong sa Ginoo kaniya ug sa tanan nga diha sa iyang panimalay. Ug iyang  
 gikuha sila niadto gayud nga taknaa sa kagabhion, ug iyang gihunaran ang ilang mga samad; ug  
<sup>34</sup>  
 napabautismo gilayon siya ug ang tibook niyang panimalay. Ug iyang gidala sila sa iyang balay,  
 ug gidulotan ug pagkaon, ug nangalipay sa hilabihan gayud uban sa iyang tibook nga panimalay,  
<sup>35</sup>  
 kay mingtoo sila sa Dios. Ug sa nabuntag na, ang mga maghuhukom nagsugo ug mga sulogoon,  
<sup>36</sup>  
 nga nagaingon: Buhii kadtong mga tawohana. Unya ang magbalantay sa bilanggoan nagpahibalo  
 niining mga pulonga kang Pablo: Ang mga maghuhukom nagpasugo nga pabuhian kamo: busa  
<sup>37</sup>  
 gumula kamo karon, ug manglakaw sa pakigdait. Apan si Pablo miingon kanila: Kami  
 gipampusuan nila sa dayag gayud, sa wala pa kami paghukmi, nga mga tawo nga Romanhon, ug  
 gibalhog kami sa bilanggoan, ug karon sa tago ba pagapagulaon kami? Dili mahimo; kondili nga  
<sup>38</sup>  
 paanhia sila gayud ug pabuhian kami. Ug ang mga sulogoon nagsugilon niining mga pulonga  
 ngadto sa mga maghuhukom; ug nangahadlok sila sa pagkadungog nila nga mga Romanhon kini  
<sup>39</sup>  
 sila. Ug ming-abut sila, ug nagpakilooy kanila: ug sa nabuhian sila, gihangyo sila nga mamahawa  
<sup>40</sup>  
 sila sa ciudad. Ug minggula sila sa bilanggoan ug mingsulod sila sa balay ni Lidia; ug sa hingkit-an  
 nila ang mga igsoon, ilang gilipay, ug nanglakaw sila.

<sup>1</sup>  
 Ug sa ilang pag-agi sa Ampipolis ug sa Apolonia, ming-abut sila sa Tesalonica, diin may  
<sup>2</sup>  
 sinagoga sa mga Judio. Ug si Pablo, ingon sa iyang nabatasan misulod kanila, ug sulod sa tolo ka  
<sup>3</sup>  
 adlaw nga igpapahulay nagasaysay kanila gikan sa mga Kasulatan; Nga ginaasoy ug ginapahayag  
 niya nga kinahanglan si Cristo mag-antus, ug mabanhaw pag-usab gikan sa mga minatay; ug nga  
<sup>4</sup>  
 kini si Jesus, matud niya, nga akong gimantala kaninyo, mao si Cristo. Ug nalukmay ang uban  
 kanila, ug ming-ipon kang Pablo ug kang Silas; ug usa ka dakung panon sa katawohan sa mga  
<sup>5</sup>  
 maampoong Greciahanon, ug dili diyutay sa mga talamdong babaye. Apan ang mga Judio, sanglit  
 gitugkan ug kasina, mingkuha ug pipila ka mga tawong tampalasan sa pundok sa mga bastos, ug  
 sa natigum nila ang usa ka panon sa katawohan, gigubot nila ang ciudad: ug sa gisulong nila ang  
<sup>6</sup>  
 balay ni Jason, gipanguha nila nga pagadad-on kini sila ngadto sa katawohan. Ug sa wala nila  
 hik-it sila, giguyod nila si Jason ug ang uban nga mga igsoon ngadto sa atubangan sa mga punoan  
<sup>7</sup>  
 sa ciudad, nga nagasinggit: Kining mga nagabalit-ad sa kalibutan, mianhi usab dinhi. Nga gidawat  
 ni Jason; ug kining tanan nagabuhat supak sa mga sugo ni Cesar, nga nagaingon nga adunay lain  
<sup>8</sup>  
 nga hari, usa nga si Jesus. Ug gigubot nila ang panon sa katawohan ug ang mga punoan sa ciudad,

9  
 sa pagpakadungog nila niining mga butanga. Ug sa nadawat nila ang pasalig ni Jason ug sa kauban,  
 10  
 ilang gibuhian sila. Ug ang mga igsoon gilayon nagpadala kang Pablo ug kang Silas sa kagabhion  
 11  
 ngadto sa Berea; nga sa pag-abut nila didto, mingsulod sila sa sinagoga sa mga Judio. Ug kini  
 sila labi pang mabuot kay sa mga taga-Tesalonica, kay gidawat nila ang pulong sa bug-os nga  
 kaabtik sa hunahuna, nga ginasusi nila sa matag-adlaw ang mga Kasulatan, kong matuod ba kining  
 12  
 mga butanga. Busa daghan kanila ang mingtoo; ingon man usab sa mga dungganang babaye nga  
 13  
 Greciahanon, ug sa mga lalake, dili diyutay. Ug sa hingbaloan sa mga Judio sa Tesalonica, nga  
 si Pablo nagmantala usab sa pulong sa Dios sa Berea sa maong pagkaagi, nangadto sila sa pagpagubot  
 14  
 sa mga panon sa katawohan. Ug unya si Pablo gipagikan gilayon sa mga igsoon padulong sa  
 15  
 dagat, ug napabilin didto si Silas ug si Timoteo. Apan ang mga naghatud kang Pablo, nagdala  
 kaniya hangtud sa Atenas; ug sa pagkadawat nila ug sugo alang kang Silas ug kang Timoteo, nga  
 16  
 sila paadtoon kaniya sa labing madali, nanggikan sila. Karon samtang si Pablo naghulat kanila  
 sa Atenas, nasamok ang iyang espiritu sa sulod niya sa pagtan-aw niya nga ang ciudad napuno sa  
 17  
 mga larawan. Busa nangatarungan siya sa mga Judio, ug sa mga maampoon didto sa sinagoga,  
 18  
 ug didto sa tiyanggihan sa matag-adlaw uban niadtong mga nakigkita kaniya. Ug ang ubang mga  
 filosofop nga mga Epicureo ug mga Estoico nagpakiglalis kaniya. Ug ang uban nagaingon: Unsa  
 bay buot nga igasulti niining tabian? Ug ang uban: Siya daw nagamantala sa mga dumuloong nga  
 19  
 mga dios. Kay iyang ginamantala kanila ang Maayong Balita ni Jesus ug ang pagkabanhaw. Ug  
 siya gidala nila ug gihatud nila sa Areopago, nga nagaingon: Mahimo ba nga kami magpakisayud  
 20  
 kong unsa kining bag-ong pagtolon-an nga imong ginasulti? Kay nagadala ka sa among igdulungog  
 ug laing mga butang nga katingalahan; busa buot unta namo hisayran kong unsa ang kahulogan  
 21  
 niining mga butanga. (Karon ang tanang mga taga-Atenas ug ang mga pumoluyo nga dumuloong,  
 nagagamit sa ilang panahon sa walay lain, kondili ang pagsulti, kun, pagpatalinghug sa ubang  
 22  
 bag-ong butang. Ug si Pablo mitindog sa taliwala sa Areopago, ug miingon: Mga tawo nga  
 23  
 Atenasnon, himatngonan ko nga sa tanang mga butang kamo maampoon da kaayo. Kay sa giagian  
 ug gipaniiran ko ang inyong mga ginasimba, hingkit-an ko usab ang usa ka halaran nga sinulatan  
 niini: Alang SA USA KA DIOS NGA WALA HI-ILHI. Busa kadtong ginasimba nga wala ninyo  
 24  
 hiilhi, mao kini ang ginamantala ko kaninyo. Ang Dios nga nagbuhat sa kalibutan, ug sa tanan  
 nga mga butang nga anaa niini, siya, tungod kay siya Ginoo sa langit ug sa yuta, wala magpuyo sa  
 25  
 mga templo nga binuhat sa mga kamot. Dili usab siya pagaalagaran sa mga kamot sa mga tawo,  
 ingon sa nagkinahanglan pa siya sa bisan unsang butang, sa nakita nga siya gayud ang nagahatag

<sup>26</sup>  
 sa tanan sa kinabuhi, ug sa gininhawa, ug sa tanang mga butang. Ug sa usa gibuhat niya ang  
 tanan nga nasud sa katawohan aron sa pagpuyo sa tibook, nga nawong sa yuta; ug kanila gitagana  
<sup>27</sup>  
 nga daan ang pagpasunodsunod sa mga panahon, ug ang mga utlanan sa ilang puloy-anan; Aron  
 pagapangitaon nila ang Dios, basin da nga mahikapan siya ug ilang hikit-an siya; bisan dili siya  
<sup>28</sup>  
 halayo sa tagsatagsa kanato. Kay kaniya nabuhi kita, ug nagalihok kita, ug nagabaton sa atong  
 pagkamao; sumala usab sa giingon sa uban sa inyong kaugalingong mga magbabalak: Kay kaliwat  
<sup>29</sup>  
 usab kita niya. Busa kay kita kaliwat sa Dios, dili angay nga maghunahuna kita nga ang pagkadios  
 sama sa bulawan, kun sa salapi kun sa bato, nga kinulit tungod sa kabatid ug paglalang sa mga  
<sup>30</sup>  
 tawo. Busa gisayloan sa Dios ang panahon sa pagkaburong, apan karon siya nagasugo sa mga  
<sup>31</sup>  
 tawo sa tanang dapit, nga maghinulsol sila. Ingon nga may gitagal siya nga usa ka adlaw, nga  
 iyang paghukman ang kalibutan sa katarungan, pinaagi niadtong tawo nga iyang gitiman-an; nga  
 iyang gihatag ang pasalig sa tanang mga tawo sa pagkaagi nga siya nagbanhaw kaniya gikan sa  
<sup>32</sup>  
 mga minatay. Karon sa pagkadungog nila mahitungod sa pagkabanhaw sa mga minatay, ang  
 uban nagyubit; apan ang uban nanag-ingon: Pagapatalinghugan kanamo pag-usab mahatungod  
<sup>33</sup> <sup>34</sup>  
 niini. Busa si Pablo mipahawa gikan sa ilang taliwala. Apan may mga tawo nga ming-uyon  
 kaniya ug mingtoo; uban kanila usab si Dionisio nga Areopagohanon, ug usa ka babaye nga ginganlan  
 si Damaris, ug may mga uban pa nga kauban nila.

<sup>1</sup> <sup>2</sup>  
 Sa human niining mga butanga, si Pablo migikan sa Atenas, ug miabut sa Corinto. Ug  
 hingkit-an niya ang usa ka Judio, nga ginganlan si Aquila, usa ka tawo nga molupyo sa Pontus, nga  
 bag-o pa lamang nahiabut gikan sa Italia, uban ang iyang asawa nga si Priscila, tungod kay si  
<sup>3</sup>  
 Claudio nagsugo nga mamahawa sa Roma ang tanang mga Judio, ug siya miadto kanila. Ug tungod  
 kay managsama ang ilang patigayon, siya mipuyo uban kanila ug naningkamot sila kay ang buluhaton  
<sup>4</sup>  
 nila mao ang pagbuhat ug mga balongbalong. Ug siya nangatarungan didto sa sinagoga sa tanang  
<sup>5</sup>  
 adlaw nga igpapahulay, ug naglukmay sa mga Judio ug sa mga Greciahanon. Apan sa  
 pagpanlugsong ni Silas ug ni Timoteo gikan sa Macedonia, napugos si Pablo pinaagi sa pulong sa  
<sup>6</sup>  
 pagpamatuod sa mga Judio, nga si Jesus mao si Cristo. Ug sa misupak sila gayud ug nagpasipala,  
 giyabyab niya ang iyang bisti ug miingon kanila: Ang inyong dugo magapaibabaw sa inyong mga  
<sup>7</sup>  
 ulo; ako mahinlo; sukad karon moadto ako sa mga Gentil. Ug mipahawa siya didto, ug misulod  
 sa balay sa usa nga ginganlan si Tito Justo, usa nga masimbahon sa Dios, kansang balay diha tupad  
<sup>8</sup>  
 sa sinagoga. Ug si Crispo, ang pangulo sa sinagoga, mitoo sa Ginoo uban ang tibook niyang



panimalay; ug daghanan sa mga taga-Corinto nga nagpatalinghug, ming-too ug nanagpabautismo.  
9

Ug ang Ginoo misulti kang Pablo sa kagabhion pinaagi sa panan-awon: Dili ka mahadlok, kondili  
10 sumulti ka, ug dili ka maghilum; Kay ako nagauban kanimo, ug walay tawo nga magahilabut

kanimo sa pagdaut kanimo; kay daghan ang akong mga tawo dinhi niining ciudadara. 11 Ug mipuyo

siya didto sa usa ka tuig ug unom ka bulan, nga nagatudlo sa pulong sa Dios sa taliwala nila. 12 Apan  
samtang nga si Galion mao pa ang gobernador sa Acaya, mialsa pagtingub ang mga Judio batok

kang Pablo, ug ilang gidala siya sa hukmanan, 13 Nga nagaingon: Kining tawohana nagadani sa  
14 mga tawo sa pagsimba sa Dios supak sa Kasugoan. Apan sa diha nga si Pablo mobungat na unta

sa iyang baba, nag-ingon si Galion sa mga Judio: Kong butang pa kini nga sayup, kun, binanyaga  
15 nga buhat, O mga Judio, may katarungan nga pagaantuson ko kamo. Apan kong kini mga

paglalisay mahitungod lamang sa mga pulong, ug sa mga ngalan, ug sa inyong kaugalingong  
Kasugoan, kamo ang mahibalo niana, wala akoy tinguha sa pagkamaghuhukom niining mga butanga.

16 Ug iyang giabog sila gikan sa hukmanan. 17 Ug silang tanan mingdakup kang Sostenes, ang  
pangulo sa sinagoga, ug ilang gipuspusan siya sa atubangan sa hukmanan. Ug wala magtagad si

Galion sa bisan unsa niining mga butanga. 18 Ug si Pablo, sa nakapabilin pa ug daghan nga mga  
adlaw, nanamilit sa mga igsoon, ug milayag gikan didto padulong sa Siria, ug uban kaniya si Priscila

ug si Aquila; sa nakapaalut siya sa Cencreas, kay siya adunay saad. 19 Ug miabut sila sa Efeso, ug  
20 iyang gibilin sila didto. Apan misulod siya sa sinagoga, ug nagsaysay sa mga Judio. Ug sa

gipangayo nila aron mopabilin siya uban kanila sa dugay-dugay nga panahon wala siya mosugot;  
21

Kondili nanamilit kanila, nga nagaingon: Kinahanglan nga ako sa tanang paagi, makatambong  
sa umaabut nga fiesta sa Jerusalem; apan mobalik ako pag-usab kaninyo, kong itugot sa Dios. Ug

milayag siya gikan sa Efeso. 22 Ug sa nakadunggo siya sa Cesarea, mitungas siya ug miabiabi sa  
23 iglesia, ug milugsong padulong sa Antioquia. Ug sa nakapabilin siya didto ug diyutay nga

panahon, migikan ug milatas siya sa sunodsunod sa kayutaan sa Galacia, ug sa Phrygia, sa  
24 pagpalig-on sa tanang mga tinon-an. Ug miabut sa Efeso ang usa ka Judio nga ginganlan si

Apolos nga natawo sa Alejandria, tawo nga batid sa panulti, ug gamhanan sa mga Kasulatan.  
25

Kining tawohana natonan sa dalan sa Ginoo, ug sa mainit nga espiritu, nagsulti ug nagtudlo sa  
sibo gayud sa mga butang mahatungod kang Jesus; nga nanghibalo lamang sa bautismo ni Juan.  
26

Ug siya misugod sa pagsulti sa walay kahadlok didto sa sinagoga. Ug sa hingdunggan siya ni  
Priscila ug ni Aquila, ilang gikuha, ug ilang giasoyan sa sibo pa gayud sa dalan sa Dios. 27 Ug sa

buot siya moagi ngadto sa Acaya, gidasig siya sa mga igsoon, ug nagsulat sila sa mga tinon-an, aron siya dawaton nila ug maayo; ug sa pag-abut niya, nakatabang siya ug daku sa mga mingtoo  
<sup>28</sup>  
 pinaagi sa gracia. Kay uban gayud sa gahum ginadaug niya sa lantugi ang mga Judio ug kana nabutyag gayud, sa pagpahayag pinasikad sa mga Kasulatan, nga si Jesus mao ang Cristo.

<sup>1</sup>  
 Ug nahitabo nga, sa didto pa si Apolos sa Corinto, si Pablo, sa nalatas na niya ang mga kayutaan  
 nga nahaibabaw, miabut sa Efeso; ug hingkaplagan niya ang ubang mga tinon-an; <sup>2</sup>  
 Ug siya miingon kanila: Nakadawat ba kamo sa Espiritu Santo, sa diha nga kamo nanagpanoo? Ug sila nanag-ingon  
 kaniya: Wala, bisan lamang makadungog kami kong may Espiritu Santo. <sup>3</sup>  
 Ug siya miingon kanila:  
 Sa unsa ba diay nga gibautismohan kamo? Ug sila nanag-ingon: Sa bautismo ni Juan. <sup>4</sup>  
 Ug si Pablo miingon: Si Juan nagbautismo sa bautismo sa paghinulsol, nga nagapamulong sa katawohan, nga  
 managtoo sila sa moabut sa ulahi niya, nga kong sayron, si Jesucristo. <sup>5</sup>  
 Busa, sa pagkadungog nila  
 niini, gibautismohan sila sa ngalan sa Ginoong Jesus. <sup>6</sup>  
 Ug sa gipandungan sila ni Pablo sa iyang  
 mga kamot, mikunsad kanila ang Espiritu Santo; ug nagsulti sila ug mga pinulongan, ug nagpanagna  
 sila. <sup>7</sup>  
 Ug sila nga tanan may napulo ug duha ka tawo. <sup>8</sup>  
 Ug misulod siya sa sinagoga, ug nagsulti  
 nga walay kahadlok sa may tolo ka bulan; nga nagsaysay ug nagmatuod sa mga butang nga  
 mahatungod sa gingharian sa Dios. <sup>9</sup>  
 Apan sa diha nga ang uban gipatig-a ug mga masupilon, nga  
 nanagsulti ug dautan mahitungod sa Dalan sa atubangan sa panon sa katawohan, siya mibulag  
 kanila, ug gipinig niya ang mga tinon-an, ug nagsaysay sa matag-adlaw sa tulonghaan ni Tirano.  
<sup>10</sup>  
 Ug milungtad kini sulod sa duha ka tuig, sa pagkaagi nga ang tanan nga nagapuyo sa Asia, mga  
 Judio ug mga Greciahanon, nanagpakadungog sa pulong sa Ginoong. <sup>11</sup>  
 Ug gibuhat sa Dios ang dagku  
 gayud nga mga katingalahan pinaagi sa mga kamot ni Pablo: <sup>12</sup>  
 Sa pagkaagi nga gidala ang mga  
 panyo, kun mga tampi, nga nakadapat sa iyang lawas ngadto sa mga masakiton, ug ang mga sakit  
 mibulag gikan kanila ug nanggula kanila ang mga espiritu nga dautan. <sup>13</sup>  
 Apan may mga libod-suroy  
 nga mga Judio usab nga mga exorcista mingsulay paghingalan sa ngalan sa Ginoong Jesus alang  
 niadtong may mga espiritu nga dautan, nga nagaingon: Nagsugo ako kaninyo, tungod kang Jesus  
 nga gimantala ni Pablo. <sup>14</sup>  
 Ug dihay pito ka mga anak nga lalake ni Sceva, pangulo sa mga sacerdote  
 nga Judio, nga nanagbuhat niini. <sup>15</sup>  
 Ug mitubag ang espiritu nga dautan ug miingon kanila: Nakaila  
 ako kang Jesus, ug nakaila ako kang Pablo; apan kamo, kinsa ba kamo? <sup>16</sup>  
 Ug ang tawo nga gisauban  
 sa dautang espiritu, midasmag kanila, ug midaug kanila, sa pagkaagi nga nanagpangalagiw sila

<sup>17</sup>  
 gikan niadtong balaya nga hinuboan ug mga samaran. Ug hingbaloan kini sa tanang mga Judio  
 ug mga Greciahanon, nga nanagpuyo sa Efeso, ug giabut silang tanan ug kahadlok; ug gipadaku  
<sup>18</sup>  
 ang ngalan sa Ginoong Jesus. Daghan usab sa mga mingtoo nga nangabut, nga nanagsugid ug  
<sup>19</sup>  
 nanagpahayag sa ilang mga buhat. Ug daghan sa mga nanaghimo ug mga salamangka nanagdala  
 sa tingub sa ilang mga basahon, ug ilang gisunog kini sa atubangan sa tanan; ug gibilihan nila ang  
<sup>20</sup>  
 tanan, ug nakita nila nga may kalim-an ka libo ka denario. Ingon niini sa dakung gahum mitubo  
<sup>21</sup>  
 ang pulong sa Ginoo, ug nakadaug. Karon sa human niining mga butanga, si Pablo sa espiritu  
 nagtinguha pag-adto sa Jerusalem, sa tapus na naka-agi siya sa Macedonia ug Acaya, nga nagaingon:  
<sup>22</sup>  
 Sa human sa pag-adto ko didto, kinahanglan motan-aw usab ako sa Roma. Ug sa nasugo niya  
 sa Macedonia ang duruha sa mga nagatabang kaniya, si Timoteo ug si Erasto, mipabilin siya sa  
<sup>23</sup>  
 hamubong panahon sa Asia. Ug niadtong panahona milutaw ang dili diyutay nga kagubot  
<sup>24</sup>  
 mahatungod sa Dalan. Kay usa ka tawo nga ginganlan si Demetrio, usa ka mananalsal sa salapi,  
 nga nagabuhat ug mga urna nga salapi ni Diana, nagahatag ug dili diyutay nga ganancia sa mga  
<sup>25</sup>  
 magsasalsal. Nga iyang gipanagtigum ang uban sa mga magbubuhat sa maong mga bulohaton,  
 ug siya miingon kanila: Mga ginoo, nanghibalo kamo nga niini nga patigayon nagagikan ang atong  
<sup>26</sup>  
 bahandi. Ug gitan-aw ug hingdunggan ninyo, dili lamang sa Efeso, kondili hapit sa tibook Asia,  
 nga kini si Pablo nakalukmay ug nakapabulag sa daghang tawo, nga nagaingon nga dili mga dios  
<sup>27</sup>  
 ang mga binuhat sa mga kamot. Ug dili lamang nga may peligro nga kining atong pangita  
 pagatamayon, kondili ang templo usab sa dakung dios nga si diana, mawalay pulos, ug nga wad-on  
<sup>28</sup>  
 siya sa iyang pagkahalangdon, siya nga ginasimba sa tibook Asia ug sa tibook kalibutan. Ug sa  
 hingdunggan nila kini, nangasuko gayud sila, ug nanagsinggit, nga nagaingon: Daku si diana sa  
<sup>29</sup>  
 mga taga-Efeso! Ug ang tibook nga ciudad napuno sa kagubot; ug midugok sila pagtingub ngadto  
 sa teatro sa tapus nila dakpa si Gayo ug si Aristarco, mga taga-Macedonia, nga mga kauban ni  
<sup>30</sup>  
 Pablo sa panaw. Ug sa diha nga si Pablo buot moipon sa mga katawohan, ang iyang mga tinon-an  
<sup>31</sup>  
 wala motugot kaniya. Ug pipila usab sa mga pangulo sa Asia, nga mga abyan niya, nagpasugo  
<sup>32</sup>  
 kaniya ug naghangyo nga dili siya mosulod sa teatro. Busa ang uban nanagsinggit ug usa ka  
 butang, ug ang uban sa lain; kay ang katilingban nangalibug, ug ang kadaghanan kanila wala  
<sup>33</sup>  
 manghibalo sa hinungdan sa ilang pagtigum. Ug gikuha nila sa taliwala sa panon sa katawohan  
 si Alejandro, nga ginatulod sa mga Judio. Ug si Alejandro, sa misinyas sa iyang kamot, buot unta  
<sup>34</sup>  
 motubag sa katawohan. Apan sa hingsayran nila nga siya Judio, ang tanan nanagsinggit sa usa

<sup>35</sup>  
 ka tingog sulod sa may duha ka takna: Daku si Diana sa mga taga-Efeso. Unya sa gipahilum na ang mga tawo sa kalihim sa lungsod miingon siya: Kamong mga tawo sa Efeso, kinsa bang tawohana nga, sa pagkamatuod, wala manghibalo, nga ang ciudad sa mga taga-Efeso maoy bantay sa templo  
<sup>36</sup>  
 sa dakung diana, ug sa larawan nga nahulog gikan kang jupiter? Nan, kay dili man malalis kining mga butanga, kinahanglan nga mohilum kamo, ug dili kamo magbuhat sa hinanali sa bisan unsa.  
<sup>37</sup>  
 Kay gidala ninyo dinhi kining mga tawohana, nga dili mga tulisan sa mga templo, ug dili  
<sup>38</sup>  
 mapasipad-anon sa atong dios nga babaye. Busa, kong si Demetrio ug ang iyang mga kauban nga mga magsasalsal adunay ikasumbong batok kang bisan kinsang tawo, binuksan ang mga  
<sup>39</sup>  
 hukmanan, ug adunay mga gobernador, pasagdi nga magsinumbongay ang usa ug usa. Apan kong nagapangita kamo bisan unsa mahitungod sa laing mga butang pagahusayon kana sa nabatasan  
<sup>40</sup>  
 nga tigum sa katilingban. Kay sa pagkatinuod may peligro nga igasumbong kita mahatungod sa kagubot niining adlaw sanglit walay bisan unsa nga hinungdan bahin niini, ug mahatungod niini  
<sup>41</sup>  
 dili kita makahatag ug kasayuran niining tiguma. Ug sa nakapamulong siya niini, iyang gipapauli ang katilingban.

<sup>1</sup>  
 Ug sa miundang ang kasaba, sa tapus ipatawag ni Pablo ang mga tinon-an ug sa nakapahamangno kanila, siya nanamilit kanila, ug migikan sa pag-adto sa Macedonia.  
<sup>2</sup>  
 Ug sa nakaagi na siya niadtong mga bahina, ug sa nakapahamangno siya sa nakadaghan kanila, nakadangat  
<sup>3</sup>  
 siya sa Grecia. Ug sa tapus siya makapuyo didto ug tolo ka bulan, ug sa gihikay sa mga Judio ang usa ka pagbudhi batok kaniya, sa molayag na unta siya padulong sa Siria, gituyo niya ang pagbalik  
<sup>4</sup>  
 latas sa Macedonia. Ug giubanan siya, hangtud sa Asia, ni Sopater, nga; taga-Berea, anak ni Pirrio, ug sa mga taga-Tesalonica, si Aristarco, ug si Segundo, ug si Gayo, nga taga-Derbe, ug si Timoteo;  
<sup>5</sup>  
 ug mga taga-Asia, si Tychico ug si Trofimo. Apan kini sila miuna ug nanaghulat kanamo sa Troas.  
<sup>6</sup>  
 Ug sa tapus ang mga adlaw sa mga tinapay nga walay levadura, milayag kami gikan sa Filipos,  
<sup>7</sup>  
 ug sa lima ka adlaw hiabutan namo sila sa Troas, diin kami mipabilin sa pito ka adlaw. Ug sa nahaunang adlaw sa semana, sa nanagkatigum kami sa pagtipiktipik sa tinapay, nagwali kanila si Pablo kay buot siya molakaw sa adlaw nga mosunod; ug gitaas ang iyang wali hangtud sa tungang  
<sup>8</sup>  
 gabii. Ug may daghang mga suga sa sulod sa itaas diin kami managkatigum. Ug may naglingkod  
<sup>9</sup>  
 sa tamboanan nga usa ka ulitawo nga ginganlan si Eutico, nga giabut sa halalum nga paghikatulog; ug kay gitaas pa gayud ni Pablo ang iyang wali, kini sanglit nahinanok pag-ayo nahulog gikan sa

<sup>10</sup>  
 ikatolong salug, ug gisakwat nga patay. Ug mikanaug si Pablo ug miduol kaniya; ug sa miagbay  
<sup>11</sup>  
 kaniya, miingon: Dili kamo magsaba; kay ang iyang kinabuhi anaa kaniya. Ug sa nahisaka na  
 siya, ug nakatipiktipik sa tinapay, ug nakakaon, ug nakasulti kanila ug hataas hangtud sa kaadlawon,  
<sup>12</sup>  
 mao nga migikan siya. Ug gidala nila ang batan-on nga buhi, ug nangalipay sila sa dili diyutay.  
<sup>13</sup>  
 Ug kami nga ming-una ngadto sa sakayan, milayag padulong sa Ason, sa tuyo nga didto pasakyon  
<sup>14</sup>  
 namo si Pablo; kay mao kini ang iyang sugo kay gituyo niya ang pag-adto nga magalakaw. Ug  
 sa hingsugatan niya kami sa Ason, gipasakay namo siya sa sakayan ug nakadangat kami sa Mitilene.  
<sup>15</sup>  
 Ug sa milayag kami gikan didto, sa sunod nga adlaw midangat kami sa atbang sa Scio; ug sa  
 sunod nga adlaw midunggo kami sa Samos; ug mipabilin sa Trogilio, ug sa adlaw nga misunod  
<sup>16</sup>  
 midangat kami sa Mileto. Kay si Pablo nagtinguha sa paglabay sa Efeso, aron siya dili malangan  
 sa Asia, kay nagadali siya, kong mahimo niya, nga makadangat siya sa Jerusalem sa adlaw sa  
<sup>17</sup>  
 Pentecostes. Ug gikan sa Mileto nagpasugo siya sa Efeso, ug iyang gipatawag ang mga anciano  
<sup>18</sup>  
 sa iglesia. Ug sa miabut na sila ngadto kaniya miingon siya kanila: Hingbaloan ninyo nga sukad  
 sa unang adlaw sa akong pagtunob dinhi sa Asia, kong unsa ang kinabuhi ko sa inyong  
<sup>19</sup>  
 kinataliwad-an sa tanang panahon, Nga nagaalagad sa Ginoo sa bug-os nga pagpaubos, ug  
 inubanan sa mga luha, ug sa mga pagtintal, nga ming-abut kanako tungod sa mga paglalang sa mga  
<sup>20</sup>  
 Judio; Nga ako wala magalikay sa pagpahayag kaninyo sa bisan unsa nga mapuslanon, ug sa  
<sup>21</sup>  
 pagtudlo kaninyo sa dayag, ug sa mga kabalayan; Nga nagapamatuod sa mga Judio ug sa mga  
<sup>22</sup>  
 Greciahanon usab sa paghinulsol ngadto sa Dios, ug sa pagtoo sa atong Ginoong Jesucristo. Ug,  
 karon, tan-awa, ako moadto sa Jerusalem nga ginapus sa Espiritu sa walay pagpanghibalo sa mga  
<sup>23</sup>  
 butang nga mahitabo kanako didto; Gawas sa gipamatuod sa Espiritu Santo kanako sa tagsatagsa  
<sup>24</sup>  
 ka lungsod, nga nagaingon nga ang mga gapus ug mga kagul-anan magapabilin kanako. Apan  
 wala ko pagpakamahala ang akong kinabuhi sa bisan unsang paagi, aron lamang mahingpit ko ang  
 akong tinguha ug ang pagkaalagad nga akong nadawat gikan sa Ginoong Jesus, sa pagpamatuod  
<sup>25</sup>  
 sa Maayong Balita sa gracia sa Dios. Ug karon, tan-awa, akong hingbaloan nga kamong tanan,  
<sup>26</sup>  
 nga gisuroy ko sa pagmantala sa gingharian sa Dios, dili na makakita sa akong nawong. Busa,  
<sup>27</sup>  
 ginapamatuod ko kaninyo karong adlaw, nga ako putli gikan sa dugo sa tanang mga tawo. Kay  
<sup>28</sup>  
 wala ako mosibug sa pagmantala kaninyo sa bug-os nga tambag sa Dios. Matngoni ninyo ang  
 inyong kaugalingon, ug ang tanang panon nga kanila ang Espiritu Santo naghimo kaninyo nga mga  
 magtatan-aw, aron pasibsibon ninyo ang iglesia sa Dios nga gipalit niya sa iyang kaugalingong

<sup>29</sup>  
 dugo. Nanghibalo ako nga, sa tapus sa akong paggikan, pagasudlon kamo sa mga lobo nga  
<sup>30</sup>  
 mabangis nga dili nila pasayloon ang panon. Ug gikan sa kaugalingon ninyong pundok manindog  
 ang mga tawo nga magasulti ug mga butang nga balit-ad, sa pagpabulag sa mga tinon-an sunod  
<sup>31</sup>  
 kanila. Busa, managtukaw kamo; hinumdumi nga sa sulod sa tolo ka tuig ako wala maghunong  
<sup>32</sup>  
 sa pagtambag sa tagsatagsa kaninyo sa gabii ug sa adlaw uban ang mga luha. Ug karon, mga  
 igsoon, ginatugyan ko kamo sa Dios, ug sa pulong sa iyang gracia; nga adunay gahum sa  
<sup>33</sup>  
 pagpabaskug kaninyo, ug sa paghatag kaninyo ug kabilin sa tanang mga balaan. Wala ako maibug  
<sup>34</sup>  
 sa kang bisan kansa nga salapi, kun bulawan, kun bisti. Kamo sa inyong kaugalingon nasayud  
 nga kining mga kamot nagabuhat alang sa akong mga kinahanglan, ug kanila nga uban kanako.  
<sup>35</sup>  
 Sa tanan nga mga butang naghatag ako kaninyo ug panig-ingnan nga, sa pagsingkamot kinahanglan  
 pagtabangan ninyo ang mga maluya, ug pagahinumduman ninyo ang mga pulong sa Ginoong Jesus,  
<sup>36</sup>  
 nga iya gayud nga gipamulong: Labing bulahan ang paghatag kay sa pagdawat. Ug sa nakasulti  
<sup>37</sup>  
 siya niini, miluhod ug nag-ampo siya uban kanilang tanan. Ug silang tanan nanghilak pag-ayo,  
<sup>38</sup>  
 ug migakus sila sa Hog ni Pablo, ug mihalok kaniya. Nga nagasubo sa hilabihan gayud tungod  
 sa pulong nga giingon niya, nga sila dili na makakita sa iyang nawong. Ug ilang giubanan siya  
 hangtud sa sakayan.

<sup>1</sup>  
 Ug sa nahitabo nga kami nahimulag na kanila, ug nakalayag, nanglaktud kami ngadto sa Coos,  
<sup>2</sup>  
 ug sa adlaw nga misunod ngadto sa Rodas, ug gikan didto ngadto sa Patara. Ug sa nakakaplag  
<sup>3</sup>  
 kami ug usa ka sakayan nga nagatabok padulong sa Fenicia, mingsakay kami ug milayag; Ug sa  
 nalantaw na namo ang Cipro, sa gisayloan namo kini sa wala, mipadulong kami ngadto sa Siria,  
<sup>4</sup>  
 ug midunggo kami sa Tiro; kay didto kinahanglan magahaw-as ang sakayan sa iyang lulan. Ug  
 sa hingkaplagan namo ang mga tinon-an, mipabilin kami didto ug pito ka adlaw: ug kini nanag-ingon  
<sup>5</sup>  
 kang Pablo pinaagi sa Espiritu, nga dili unta siya motungas sa Jerusalem. Ug sa diha nga natuman  
 namo ang mga adlaw, migikan kami, ug mipadayon sa among panaw; ug silang tanan, uban ang  
 mga asawa ug mga anak, minghatud kanamo hangtud nga nakagula kami sa ciudad: ug sa nanluhod  
<sup>6</sup>  
 kami sa baybayon, nag-ampo kami, ug nasigpanamilitay ang usa ug usa. Ug misakay kami sa  
<sup>7</sup>  
 sakayan, apan sila namauli pag-usab sa ilang puloy-anan. Ug sa nakahuman kami sa among panaw  
 gikan sa Tiro, miabut kami sa Tolemaida; ug nangumosta kami sa mga igsoon, ug napabilin kami

<sup>8</sup>  
 kanila ug usa ka adlaw. Ug sa adlaw nga misunod minggikan kami, ug miadto sa Cesarea; ug sa  
<sup>9</sup>  
 misulod kami sa balay ni Felipe nga evangelista, nga usa sa pito, mipuyo kami uban kaniya. Ug  
<sup>10</sup>  
 kining tawohana adunay upat ka mga anak nga babaye nga ulay, nga nanagpanagna. Ug sa  
 nagpabilin kami didto ug pila ka adlaw, may milugsong gikan sa Judea nga, usa ka manalagna, nga  
<sup>11</sup>  
 ginganlan si Agabo. Ug sa miduol siya kanamo ug sa gikuha niya ang bakus ni Pablo, iyang  
 gigapus ang kaugalingon niyang mga tiil ug mga kamot, ug miingon: Mao kini ang ginaingon sa  
 Espiritu Santo: Ingon niini gapuson sa mga Judio didto sa Jerusalem ang tawo nga tag-iya niining  
<sup>12</sup>  
 bakusa, ug siya igatugyan nila sa mga kamot sa mga Gentil. Ug sa pagkadungog namo niining  
 mga butanga, kami ug ingon man usab ang mga taga-didto nanagpakilooy kaniya nga dili siya  
<sup>13</sup>  
 motungas sa Jerusalem. Unya mitubag si Pablo: Unsay ginabuhat ninyo, nga nanghilak man  
 kamo ug nanagdugmok sa akong kasing-kasing? Kay andam ako, dili lamang sa pagpagapus, kondili  
<sup>14</sup>  
 usab sa pagpakamatay sa Jerusalem tungod sa ngalan sa Ginoong Jesus. Ug kay wala man siya  
<sup>15</sup>  
 madani, miundang kami, nga nagaingon: Matuman ang kabubut-on sa Ginoo. Ug sa human  
<sup>16</sup>  
 niining mga adlaw, sa nakaandam kami sa mga putos, mitungas kami sa Jerusalem. Ug may  
 mikuyog usab kanamo pipila sa mga tinon-an sa Cesarea, nga nagdala uban kanila usa nga si  
<sup>17</sup>  
 Mnason, daan nga tinon-an nga taga-Cipro, nga mao ang kinahanglan namo nga pagapuy-an. Ug  
<sup>18</sup>  
 sapag-abut namo sa Jerusalem, ang mga igsoon nanagdawat kanamo nga malipayon. Ug sa sunod  
 nga adlaw si Pablo misulod uban kanamo ngadto kang Jacobo; ug didto usab ang tanang mga  
<sup>19</sup>  
 anciano. Ug sa nakapangumosta siya kanila, gisugilon niya sa tinagsa ang tanan nga mga butang  
<sup>20</sup>  
 nga gibuhat sa Dios sa taliwala sa mga Gentil pinaagi sa iyang ministerio. Ug sila sa pagkadungog  
 niini, gihimaya nila ang Ginoo, ug sila nanag-ingon kaniya: Nakita mo, igsoon, kong kapid-an ka  
<sup>21</sup>  
 libo sa mga Judio karon ang nanagpanoo; ug silang tanan nga masingkamuton sa Kasugoan. Ug  
 nakadungog sila mahatungod kanimo, nga nagtudlo ikaw sa tanan nga mga Judio nga anaa sa mga  
 Gentil sa pagbulag kang Moises, nga nagaingon kanila nga dili nila pagcircuncidahan ang ilang  
<sup>22</sup>  
 mga anak, bisan sa pagpasunod sa ilang mga batasan. Busa unsa man kini? Sa walay duhaduha,  
 ang panon sa katawohan kinahanglan modugok, kay makadungog gayud sila nga ikaw miabut na.  
<sup>23</sup>  
 Busa, buhata kining among igaingon kanimo: Kami adunay upat ka tawo nga adunay usa ka  
<sup>24</sup>  
 pakigsaad kanila; Dad-a kini sila, ug magmaputli ka uban kanila ug gastoan mo sila, aron  
 magpakiskis sila sa ilang mga ulo, ug ang tanan masayud nga dili matuod ang tanang mga butang  
 nga ilang hidunggan mahatungod kanimo; kondili nga ikaw usab nagalakat nga matarung nga

<sup>25</sup>  
 nagatuman sa Kasugoan. Apan mahatungod sa mga Gentil nga mingtoo, nagsulat kami, ug naghatag ug paghukom, nga pagalikayan nila ang mga butang nga nahalad sa mga larawan, ug ang  
<sup>26</sup>  
 dugo, ug ang mga linuok, ug ang pagpakighilawas. Unya gidala ni Pablo ang mga tawo, ug sa adlaw nga misunod, sa nakapanghinlo siya uban kanila, misulod siya sa templo nga nagapahibalo sa katumanan sa mga adlaw sa pagpaputli, hangtud nga ang halad gikahalad alang sa tagsatagsa  
<sup>27</sup>  
 kanila. Ug sa nagahinapus ang pito ka adlaw, ang mga Judio nga gikan sa Asia, sa ilang pagkakita  
<sup>28</sup>  
 kaniya sa templo, nagpagubot sa tibook nga panon sa katawohan ug midakup kaniya, Nga nagasinggit: Mga tawo sa Israel, tabang kamo; mao kini ang tawo nga nagatudlo sa tanang tawo sa tanang dapit batok sa lungsod, ug sa Kasugoan, ug niining dapita; ug labut pa, nagpasulod siya  
<sup>29</sup>  
 sa mga Greciahanon dinhi sa templo, ug gibulingan niya kining balaan nga dapit. Kay kaniadto hingkit-an nila sa ciudad uban kaniya si Trofimo, nga taga-Efeso, nga gihunahuna nila nga gipasulod  
<sup>30</sup>  
 ni Pablo sa templo. Ug nangagubot ang tibook nga ciudad, ug midugok ang katawohan; ug ilang  
<sup>31</sup>  
 gidakup si Pablo, ug giguyod siya sa gawas sa templo; ug gilayon giserhan ang mga pultahan. Ug sanglit naninguha sila sa pagpatay kaniya, may mga balita nga miabut ngadto sa pangulong capitan  
<sup>32</sup>  
 sa pundok nga sundalo, nga ang tibook nga Jerusalem nangagubot. Ug gilayon nagdala siya ug mga sundalo ug mga centurion, ug midalagan ngadto kanila. Ug sila sa hingkit-an nila ang pangulong  
<sup>33</sup>  
 capitan ug ang mga sundalo, miundang sa pagpuspus kang Pablo. Unya miduol ang pangulong capitan, ug gidakup siya; ug nagsugo sa pagpagapus kaniya sa duha ka talikala; ug nangutana kong  
<sup>34</sup>  
 kinsa siya, ug kong unsa ang nabuhat niya. Ug ang uban nagasinggit ug usa ka butang, ug ang uban sa lain, sa taliwala sa panon sa katawohan; ug sa wala siya mahibalo sa katinoan mahitungod  
<sup>35</sup>  
 sa kasamok, nagsugo siya nga pagadad-on siya ngadto sa kuta. Ug sa pag-abut ni Pablo sa mga  
<sup>36</sup>  
 ang-ang, nahitabo nga gisakwat siya sa mga sundalo, tungod sa kabangis sa mga tawo. Kay ang  
<sup>37</sup>  
 panon sa katawohan sa lungsod nanagsunod sa ulahi, nga nagasinggit: Papahawaa siya! Ug sa hapit nang isulod si Pablo sa kuta miingon siya sa pangulong capitan: Itugot mo ba kanako ang  
<sup>38</sup>  
 pagsulti kanimo? Ug siya miingon: Mahibalo ba ikaw sa Greciahanon? Dili badiay ikaw ang Egiptohanon, nga niadtong mga adlaw nga miagi nakapalihok ug kagubot, ug nagdala ngadto sa  
<sup>39</sup>  
 kamingawan ug upat ka libo sa mga mamomono? Apan si Pablo miingon: Ako usa ka Judio, sa Tarso sa Cilicia, lungsoranon sa dili ubos nga ciudad: ug ginapakilooy ko kanimo, nga tugutan mo  
<sup>40</sup>  
 ako sa pagsulti sa katawohan. Ug sa gitugutan siya sa capitan, si Pablo nga mitindog sa mga ang-ang, misinyas sa iyang kamot sa katawohan; ug sa may daku na nga kahilum, siya misulti kanila sa sinultihan nga Hebreohanon, nga nagaingon:



<sup>1</sup> Mga igsoon ug mga ginikanan, patalinghugi ninyo ang paglaban nga pagabuhaton ko sa inyong atubangan karon. <sup>2</sup> Ug sa pagkadungog nila nga siya nagsulti kanila sa pinulongan nga Hebreohanon, misamot ang ilang kahilum; ug miingon siya: <sup>3</sup> Ako, sa pagkamatuod, Judio, nga natawo sa Tarso sa Cilicia; apan gimatoto ako dinhi niining ciudadara, ilalum sa pagdumala ni Gamaliel, giton-an ako sumala sa sibo nga paagi sa Kasugoan sa atong mga ginikanan, sanglit mainiton ako alang sa Dios sama kaninyo ngatanan niining adlaw. <sup>4</sup> Ug gilutos ko kini nga Dalan hangtud sa kamatayon, nga ginapanggapus ug ginapamilanggo ko ang mga lalake ug ang mga babaye usab; <sup>5</sup> Ingon usab ang labawng sacerdote makasaksi kanako ingon man ang tanang mga anciano; nga gikan kanila usab nakadawat ako ug mga sulat nga alang sa mga igsoon, ug miadto ako sa Damasco sa pagdala nga ginapus niadto usab nga atua didto, ngadto sa Jerusalem, aron pagasilotan sila. <sup>6</sup> Ug nahitabo nga, sa nagapanaw ako, ug sa nagakahaduol sa Damasco, sa kaudtohon ang adlaw, sa kalit misidlak sa libot nako gikan sa langit, usa ka dakung kahayag. <sup>7</sup> Ug napukan ako sa yuta, ug nadungog ko ang usa ka tingog nga nagaingon kanako: Saulo, Saulo, nganong ginalutos mo ako? <sup>8</sup> Ug mitubag ako: Kinsa ba ikaw, Ginoo? Ug siya miingon kanako: Ako si Jesus nga Nazaretnon, nga ginalutos mo. <sup>9</sup> Ug sila nga mga kauban nako, nakakita gayud sa kahayag; apan wala sila makadungog sa tingog kaniya nga nagsulti kanako. <sup>10</sup> Ug miingon ako: Unsay akong pagabuhaton, Ginoo? Ug ang Ginoo nag-ingon kanako: Tumindog ka ug umadto sa Damasco; ug didto igaingon kanimo ang tanang mga butang nga ginatudlo nga imong pagabuhaton. <sup>11</sup> Ug sa wala na ako makakita tungod sa mahimayaong sidlak niadtong kahayag, sanglit giagak ako sa mga nanguban kanako, nakaabut ako sa Damasco. <sup>12</sup> Ug usa nga si Ananias, tawo nga maampoon uyon sa Kasugoan, gidungog nga maayo sa tanang mga Judio nga nanagpuyo didto. <sup>13</sup> Miadto kanako, ug sa mibarug siya tupad kanako, miingon kanako: Igsoong Saulo, dawata ang imong igtatan-aw. Ug niadtong taknaa mitan-aw ako kaniya. <sup>14</sup> Ug siya miingon: Ang Dios sa atong mga ginikanan kanimo nagpili nga daan sa pag-ila sa iyang kabubut-on, ug sa pagtan-aw kaniya nga Matarung, ug sa pagpatalinghug sa tingog sa iyang baba. <sup>15</sup> Kay ikaw mahimong saksi niya sa atubangan sa tanang mga tawo, mahitungod sa butang nga imong hingkit-an ug hingdunggan. <sup>16</sup> Ug karon, nganong magalangan ka? Tumindog ka ug magpabautismo, ug maghugas ka sa imong mga sala, nga magatawag sa iyang ngalan. <sup>17</sup> Ug nahitabo nga sa nahibalik ako sa Jerusalem, ug sa nagaampo ako sa templo, nakita ko ang usa ka panan-awon sa Espiritu, <sup>18</sup> Ug nakita ko siya nga nagaingon kanako: Dumali ka, ug pumahawa ka gilayon sa Jerusalem; kay sila dili modawat gikan kanimo sa pagpamatuod mahatungod kanako.

19

Ug miingon ako: Ginoo, nanghibalo sila, sa ilang kaugalingon nga ginabilanggo ug ginahampak

20

ko sa taga sa sinagoga ang mga mingtoo kanimo. Ug sa giula ang dugosa imong saksi nga si Esteban, nagatambong usab ako, ug giuyonan ko ang iyang kamatayon, ug gibantayan ko ang mga

21

bisti sa mga nagapatay kaniya. Ug siya miingon kanako: Lumakaw ka, kay pagasugoon ko ikaw

22

sa halayo ngadto sa mga Gentil. Ug sila nagapatalinghug kaniya hangtud niining pulonga; ug mingsinggit sila nga nagaingon: Wad-a sa yuta ang maong tawo; kay dili angay nga siya mabuhi.

23

Ug sa nagsinggit sila, ug sa ginasalibay nila ang ilang mga kupo, ug nagasaliyab ug abug ngadto

24

sa hangin, Ang pangulong capitan nagsugo nga pagadad-on siya sa kuta, ug nagahangyo nga pagasusihon siya pinaagi sa hampak, aron hisayran gayud niya ang hinungdan sa ilang labihan nga

25

pagsinggit batok kaniya. Ug sa ilang nahiktan siya sa mga gihay nga panit, miingon si Pablo sa capitan nga nagatambong: Uyon ba sa balaod alang kaninyo ang paghampak sa usa ka tawo nga

26

Romanhon, ug wala pa mahukmi? Ug sa hingdunggan kini sa centurion, miadto siya sa pangulong capitan, ug nagsugilon kaniya sa pag-ingon: Unsa ba ang pagabuhaton mo? Kay kining tawohana

27

Romanhon. Ug miabut ang pangulong capitan, ug nag-ingon kaniya: Igaasoy mo kanako,

28

Romanhon ba ikaw? Ug siya miingon: Oo. Ug mitubag ang pangulong capitan: Gipalit ko sa dakung bili kining pagkalungsoranon. Ug si Pablo miingon: Apan ako natawo nga Romanhon.

29

Unya, sila nga buot magsusi kaniya, namahawa gilayon kaniya; ug ang pangulong capitan nahadlok usab sa pagkasayud niya nga si Pablo Romanhon, kay siya man ang naggapus kaniya.

30

Apan sa misunod nga adlaw, kay buot siya masayud sa katinoan sa gipasikaran sa sumbong sa mga Judio batok kaniya, iyang gibuhian siya, ug nagsugo nga magtigum ang mga pangulong sacerdote, ug ang tibook nga Sanhedrin; ug gipakanaug si Pablo, ug gipaatabang kanila.

1

Ug si Pablo, sa mitutok sa Sanhedrin, miingon: Mga igsoon, nagkinabuhi ako sa tibook nga

2

maayong kaisipan sa atubangan sa Dios hangtud niining adlaw. Ug ang labawng sacerdote nga

3

si Ananias nagsugo niadtong nanagtindog sa tupad niya nga sagpaon ang iyang baba. Unya nag-ingon si Pablo kaniya: Ang Dios magahampak kanimo, bongbong nga gipaputi; ug nagalingkod ikaw sa paghukom kanako uyon sa Kasugoan, ug nagsugo ka sa pagpasagpa kanako; supak sa

4

Kasugoan? Ug ang mga nanagtindog sa tupad miingon: Gipasipad-an mo ba ang labaw nga

5

sacerdote sa Dios? Ug si Pablo miingon: Wala ako mahibalo, mga igsoon, nga siya labawng

sacerdote; kay nahasulat: Dili ka magsulti ug dautan batok sa pangulo sa imong katawohan.<sup>6</sup> Ug sa hingbaloan ni Pablo, nga ang usa ka bahin kanila mga Saduceo, ug ang usa mga Fariseo, misinggit siya sa Sanhedrin: Mga igsoon, Fariseo ako, anak sa mga Fariseo; mahatungod sa paglaum ug sa

pagkabanhaw sa mga minatay pagahukman ako karon.<sup>7</sup> Ug sa nakapamulong siya niini, miabut

ang usa ka paglalisay sa mga Fariseo ug mga Saduceo; ug ang pundok sa katawohan nabahin.<sup>8</sup> Kay ang mga Saduceo nagaingon nga walay pagkabanhaw, bisan manolonda, bisan espiritu; apan ang

mga Fariseo nagasugid sa duruha.<sup>9</sup> Ug miabut ang usa ka dakung sininggitay; ug ang mga escriba sa pundok sa mga Fariseo mingtindog, ug nakigbisog, nga nagaingon: Kami walay hingkit-an nga dautan niining tawohana; ug unsa man kong usa ka espiritu kun, usa ba ka manolonda misulti

kaniya, dili kita magsukol sa Dios.<sup>10</sup> Ug sa miabut ang usa ka daku nga paglalisay, ang pangulong capitan, nga nahadlok nga si Pablo pagakuniskunison nila, nagpakanaug sa mga sundalo, ug iyang

gipakuha siya sa lugos gikan sa taliwala nila, ug gipadala siya ngadto sa kuta.<sup>11</sup> Ug sa gabii nga misunod ang Ginoo mitindog tupad kaniya, ug miingon: Magmalipayon ka, kay ingon nga nagpamatuod ka mahatungod kanako sa Jerusalem, ingon usab kinahanglan nga magpamatuod ka

sa Roma.<sup>12</sup> Ug sa pagkabuntag, nanagtigum ang mga Judio, ug nanagsinaaray nga may panumpa, nga nagaingon, nga dili na sila mokaon bisan moinum hangtud nga mapatay nila si Pablo.<sup>13</sup> Ug

kapin sa kap-atan sila nga nanagsabut niini;<sup>14</sup> Ug nangadto sila sa mga pangulong sacerdote ug sa mga anciano ug nanag-ingon: Nanagsinaaray kami sa dakung panumpa, nga dili kami motilaw

bisan unsa hangtud nga mapatay namo si Pablo.<sup>15</sup> Busa karon, kamo uban ang Sanhedrin, magpahayag kamo sa atubangan sa pangulong capitan, nga iyang ipadala si Pablo nganha kaninyo, ingon nga buot kamo magsusi sa sibo pa gayud sa mga butang mahatungod kaniya; ug kami sa dili

pa siya makaduol, andam sa pagpatay kaniya.<sup>16</sup> Apan ang anak nga lalake sa igsoong babaye ni Pablo nakadungog mahatungod sa ilang pag-atang, ug siya miadto ug misulod sa kuta ug misugilon

kang Pablo.<sup>17</sup> Ug gitawag ni Pablo ngadto kaniya ang usa sa mga centurion ug miingon: Dad-a

kining batan-on ngadto sa pangulong capitan, kay siya may igasugilon kaniya.<sup>18</sup> Busa iyang gikuha siya, ug gidala ngadto sa pangulong capitan, ug miingon: Gipatawag ako sa binilanggo nga si Pablo, ug gipangayo niya kanako, nga dad-on dinhi kanimo kining batan-on, kay siya adunay igasugilon

kanimo.<sup>19</sup> Ug gikuptan siya sa kamot sa pangulong capitan, ug sa hilit gipangutana siya: Unsa bay

igasugilon mo kanako?<sup>20</sup> Ug miingon siya: Ang mga Judio nanaghiusa sa pagpangayo kanimo nga ugma ipadala mo si Pablo sa atubangan sa Sanhedrin, ingon nga daw ikaw adunay ipangutana sa

sibo gayud mahatungod kaniya.<sup>21</sup> Busa, dili ka magsugot kanila; kay kapin sa kap-atan ka tawo ang nag-atang kaniya, nga nanagsaad nga may panumpa, nga dili na sila mokaon, bisan moinum

hangtud nga ilang mapatay siya; ug karon andam na sila, nga nagapaabut sa saad gikan kanimo.  
22

Busa gipapauli sa pangulong capitan ang batan-on, nga nagtugon kaniya: Dili ka magsugilon  
23

bisan kang kinsa nga gipahayagan mo ako niining mga butanga. Ug iyang gitawag ngadto kaniya ang duha ka centurion, ug nag-ingon: Andamon ninyo sa ikatolo ka takna sa gabii ang duha ka gatus ka mga sundalo, aron mangadto sila hangtud sa Cesarea, ug kapitoan ka sundalo nga  
24

managkabayo, ug duha ka gatus ka sundalo nga may mga bangkaw. Ug iyang gitugon sila sapag-andam ug mga mananap, aron pakabay-an kang Pablo, ug aron dad-on siya nga walay  
25

kabilinggan kang Felix nga gobernador. Ug nagsulat siya ug usa ka sulat, nga ingon niini: Si  
26

Claudio Lysias alang sa halangdon gayud nga gobernador nga si Felix: Mga yukbo. Kining tawohana gidakup sa mga Judio, ug diriyut na nila pagpatya, sa paghiabut ko uban sa mga sundalo,  
27

ug akong giluwas siya, sa hingsayran ko nga siya Romanhon. Ug sa akong pagtinguha nga masayud sa gipasikaran sa ilang sumbong batok kaniya, ako siyang gipaatabang sa ilang Sanhedrin;  
28

29 Nga nakita ko nga gisumbong nila tungod sa mga gikalantugian nga bahin sa ilang Kasugoan, apan walay sumbong kaniya nga takus sa kamatayon, bisan pa sa bilanggoan.  
30

Ug sa gipakita kanako nga nanagsabut ang mga Judio batok sa tawo, gilayon gipahatud ko siya kanimo nga gisugo ko usab ang mga magsusumbong, nga isulti nila sa imong atubangan ang batok kaniya. Magamaayo  
31

ka unta. Busa, ang mga sundalo, ingon sa gisugo kanila, gikuha nila si Pablo, ug gidala sulod sa  
32

kagabhion ngadto sa Antipatris. Apan sa adlaw nga misunod, gipasagdan nila nga ang mga  
33

nanagkabayo nga mga sundalo maoy mikuyog kaniya, ug namalik sila sa kuta; Ug sila, sa nakaabut  
34

sa Cesarea ug sa nahatag nila ang sulat sa gobernador, gitugyan usab nila si Pablo kaniya. Ug sa  
35

nabasa niya kini, nangutana kong tagadiin siya. Ug sa hingsayran nga taga-Cilicia siya, Miingon siya: Pagapatalinghugan ko ikaw sa hingpit kong moabut na ang imong mga magsusumbong. Ug nagsugo nga pagabantayan siya sa palacio ni Herodes.

1 Ug sa tapus sa lima ka adlaw, milugsong ang labawng sacerdote nga si Ananias kinuyugan sa pipila ka mga anciano ug sa usa ka batid nga mamumulong nga si Tertulo, ug nanag-asoy sila sa  
2

governador batok kang Pablo. Ug sa natawag na siya, si Tertulo misugod sa pagsumbong kaniya nga nagaingon: Sa pagtan-aw namo nga tungod kanimo nahilagum kami sa dakung kalinaw, ug nga tungod sa imong masingkamuton nga pag-agak ang mga dautan gibadlong alang niini nga nasud,  
3

3 Sa gihapon gidawat kini namo sa tanang dapit sa dakung pagpasalamat, halangdon gayud nga

<sup>4</sup>  
 Felix. Apan, aron ako dili makalangan pag-ayo kanimo, ginapakilooy ko kanimo, nga patalinghugan  
<sup>5</sup>  
 mo kami sa imong puangod sa hamubong mga pulong. Kay hingkaplagaan namo kining tawohana  
 nga mananakod sa iyang pagkadautan, ug magtutukod sa mga kagubot sa tanang mga Judio sa  
<sup>6</sup>  
 tibook kalibutan, ug pangulo sa pundok sa mga Nazaretnon; Labut pa, siya nagtinguha sa pagbuling  
 sa templo; busa, siya usab among gidakup, ug amo untang pagahukman subay sa among Kasugoan.  
<sup>7</sup>  
 Apan ang pangulong capitan nga si Lysias, miabut ug sa dakung paglugos iyang gikuha siya sa  
<sup>8</sup>  
 among mga kamot; Nga nagsugo sa iyang mga magsusumbong nga moanha kanimo; sa pagsusi  
<sup>9</sup>  
 kaniya mahibaloan mo ang tanang mga butang, nga ginasumbong namo batok kaniya, Ug ang  
<sup>10</sup>  
 mga Judio usab miuyon sa sumbong, nga nagaingon nga matuod kining mga butanga. Ug sa  
 misinyas kaniya ang gobernador sa pagpasulti, si Pablo mitubag: Sa hingbaloan ko nga ikaw  
 maghuhukom sa hataas nga mga tuig niini nga nasud, gikalipay ko ang paghimo sa paglaban sa  
<sup>11</sup>  
 akong kaugalingon: Sa nasud-ong ko nga ikaw nahibalo nga wala pa molapas ang napulo lamang  
<sup>12</sup>  
 ug duha ka adlaw sukad sa pagtungas ko sa Jerusalem sa pagsimba, Ug wala ako nila hikit-i  
 bisan sa templo, bisan sa mga sinagoga, bisan sa ciudad, nga nagapakiglalis kang bisan kinsa, kun  
<sup>13</sup>  
 nagapagubot sa katawohan. Ug dili usab sila makapatin-aw kanimo sa mga butang nga tungod  
<sup>14</sup>  
 niana ginasumbong nila karon ako. Apan kini akong isugid kanimo, nga subay sa Dalan nga  
 ginganlan nilang usa ka pundok, sa ingon nagaalgad ako sa Dios sa among mga ginikanan, nga  
<sup>15</sup>  
 nagatoo sa tanang mga butang nga uyon sa Kasugoan, ug nga nahisulat sa mga Manalagna. Nga  
 may paglaum sa Dios, nga kini mao usab ang ilang ginapangita, nga adunay pagkabanhaw sa mga  
<sup>16</sup>  
 minatay sa mga matarung ug sa mga dili matarung. Niini nagapanlimbasug usab ako sa pagbaton  
 gihapon sa akong kaugalingon sa usa ka kaisipan nga walay pagbatok sa Dios ug sa mga tawo.  
<sup>17</sup>  
 Karon sa tapus ang daghang mga tuig, mianhi ako sa pagdala ug mga limos sa akong nasud ug  
<sup>18</sup>  
 mga halad; Nga sa taliwala niini hingkit-an ako nila nga ginaputli sulod sa templo, nga walay  
<sup>19</sup>  
 pundok sa mga tawo ug walay kagubot; apan may pipila ka mga Judio nga gikan sa Asia, Nga  
 kinahanglan unta moanhi dinhi sa atubangan nimo; ug magsumbong kong may bisan unsa sila batok  
<sup>20</sup>  
 kanako. Kun, sa laing paagi hinoon, kini sila sa ilang kaugalingon managsaysay, kong unsay  
 mga buhat nga dautan nga ilang hingkit-an kanako sa nagatindog ako sa atubangan sa Sanhedrin,  
<sup>21</sup>  
 Gawas niadtong usa ka pulong nga gisinggit ko sa diha ako sa taliwala nila: Mahatungod sa  
<sup>22</sup>  
 pagkabanhaw sa mga minatay, pagahukman ninyo ako karong adlaw. Apan si Felix, nga may  
 labing sibo nga kahibalo mahitungod sa Dalan, nag-uswag sa husay nga nagaingon: Kong manaug

ang pangulong capitan nga si Lysias, pakanaugan ko sa hukom ang inyong buruka. <sup>23</sup> Ug gisugo niya ang centurion nga pagabantayan si Pablo, ug tugutan siya ug diyutayng kagawasan, ug dili <sup>24</sup> pagadid-an bisan kinsa sa iyang mga abyan sa pag-alagad kaniya. Ug sa human ang pila ka adlaw, miabut si Felix uban ang iyang asawa nga si Drusila, nga Judia, ug gipatawag niya si Pablo, ug <sup>25</sup> gipatalinghugan kini mahatungod sa pagtoo kang Jesucristo. Ug sa nagasaysay siya mahatungod sa pagkamatarung, ug sa pagpugong sa kaugalingon, ug sa paghukom nga palaabuton, nahadlok si Felix, ug mitubag: Karon, lumakaw ka na; ug unya kong ako aduna nay maayong higayon, <sup>26</sup> igapatawag ko ikaw. Ug nagapaabut siya nga pagahatagan siya ni Pablo ug salapi; tungod usab <sup>27</sup> niini nagpatawag siya kaniya sa masubsub ug nakigsulti kaniya. Apan sa pagkatapus sa duha ka tuig, si Felix giilisan ni Porcio Festo; ug kay buot man siya magpahamuot sa mga Judio, si Pablo gipasagdan ni Felix nga binilanggo.

<sup>1</sup> Busa, si Festo sa miabut sa lalawigan sa tapus sa tolo ka adlaw, mitungas sa Jerusalem gikan sa Cesarea. <sup>2</sup> Ug ang pangulong sacerdote ug ang kadagkuang tawo sa mga Judio, nanag-asoy kaniya <sup>3</sup> batok kang Pablo; ug nanagpakilooy kaniya, Nga nagapangayo ug usa ka utang kabubut-on batok kaniya, aron ipatawag niya si Pablo ngadto sa Jerusalem, samtang nagahikay sila sa usa ka pagbanhig, <sup>4</sup> aron ilang pagapatyon siya sa dalan. Apan mitubag si Festo nga si Pablo ginabantayan sa Cesarea, <sup>5</sup> ug nga siya gayud usab mopauli didto sa madali. Busa, matud niya, palugsonga uban kanako ang <sup>6</sup> mga may gahum kaninyo, ug kong sad-an kining tawohana, pasumbonga sila batok kaniya. Ug sa nakapabilin siya uban kanila sa wala molabaw sa walo kun napulo ka adlaw, milugsong siya sa Cesarea; ug sa pagkabuntag milingkod siya sa lingkoranan sa hukmanan, ug nagsugo nga <sup>7</sup> paatubangon si Pablo. Ug sa pag-abut niya ang mga Judio nga minglugsong gikan sa Jerusalem nanag-alirong kaniya, nga nagadala batok kaniya ug daghan ug dagkung mga pasangil nga wala <sup>8</sup> nila kapamatud-i; Samtang si Pablo sa iyang paglaban, miingon: Wala gayud ako makasala batok <sup>9</sup> sa Kasugoan sa mga Judio, bisan batok sa templo, bisan batok kang Cesar. Apan si Festo, nga buot magpahamuot sa mga Judio, mitubag kang Pablo, ug miingon: Buot ka ba motungas sa <sup>10</sup> Jerusalem, ug didto pagahukman ka mahitungod niining mga butanga sa atubangan ko? Apan si Pablo miingon: Ania ako nagatindog sa atubangan sa lingkoranan sa hukmanan ni Cesar, diin angay ako pagahukman. Sa mga Judio wala akoy nabuhat bisan unsang dautan, ingon nga ikaw usab <sup>11</sup> nasayud gayud kaayo. Busa, kong ako magbubuhay sa dautan, ug nakabuhay bisan unsa nga takus

sa kamatayon, dili ako molalis sa pagpakamatay; apan, kong walay matuod niadtong mga butang nga ginasumbong nila batok kanako, walay bisan kinsa nga makatugyan kanako ngadto kanila.

<sup>12</sup>Modangup ako kang Cesar. Unya si Festo, sa human ikasabut niya ang Sanhedrin, mitubag:

<sup>13</sup>midangup ka kang Cesar, umadto ka kang Cesar. Karon sa pag-agi sa pipila ka adlaw, si Agripa

<sup>14</sup>nga hari ug si Bernice ming-abut sa Cesarea sa pag-abi-abi kang Festo. Ug sa nakapabilin sila didto sa daghang mga adlaw, giasoy ni Festo sa hari ang asunto ni Pablo, nga nagaingon: May usa

<sup>15</sup>ka tawo nga gipasagdan nga binilanggo ni Felix; Nga mahatungod kaniya, sa didto ako sa Jerusalem, nanag-asoy kanako ang mga pangulong sacerdote ug ang mga anciano sa mga Judio,

<sup>16</sup>nga nangayo kanako sa hukom batok kaniya. Kanila mitubag ako, nga dili batasan sa mga Romanhon ang pagtugyan sa kamatayon sa bisan kinsang tawo, sa wala pa ang sinumbong ikapaatubang sa mga magsusumbong, ug mahatagi sa higayon sa iyang paglaban sa sumbong batok

<sup>17</sup>kaniya. Busa, sa panag-abut nila dinhi sa tingub, wala ako maglangan, apan sa adlaw nga misunod

<sup>18</sup>milingkod ako sa lingkoranan sa hukmanan, ug nagsugo nga paatubangon dinhi ang tawo. Nga mahatungod kaniya, sa nanindog ang mga magsusumbong, wala silay dala nga laing sumbong nga

<sup>19</sup>sama sa pagkadautan sa mga butang nga akong ginadahum. Apan may mga pagkalalis sila batok kaniya mahatungod sa ilang kaugalingong tinohoan, ug mahatungod sa usa ka Jesus nga namatay

<sup>20</sup>nga gipamatud-an ni Pablo nga kini buhi. Ug ako, sanglit nalibug kong unsaon ko pagsusi kining mga butanga, nangutana kong buot ba siya moadto sa Jerusalem, ug didto pagahukman mahatungod

<sup>21</sup>niining mga butanga. Apan sa pagdangup ni Pablo aron pagbantayan siya alang sa hukom sa

<sup>22</sup>Emperador, nagsugo ako nga pagbantayan siya hangtud nga ikapadala ko siya kang Cesar. Ug si Agripa miingon kang Festo: Ako usab buot gayud unta magpatalinghug sa tawo. Ug siya miingon:

<sup>23</sup>Ugma. mapatalinghugan mo siya. Busa, sa adlaw nga misunod sa miabut si Agripa ug si Bernice, sa dakung pasundayag; ug sa nakasulod sila sa dapit nga husayanan uban ang mga pangulong

<sup>24</sup>capitan, ug ang mga kadagkuan sa ciudad; sa sugo ni Festo gipasulod si Pablo. Ug miingon si Festo: Hari nga Agripa, ug kamong tanan nga ania dinhi uban kanamo, nagatan-aw kamo niining tawohana, nga tungod kaniya ang tibook nga panon sa mga Judio midangup kanako sa Jerusalem,

<sup>25</sup>ug dinhi usab nagasinggit nga dili siya angay nga mabuhi pa. Apan hipalgan ko nga siya walay nabuhat nga bisan unsa nga takus sa kamatayon; ug tungod kay siya midangup ngadto sa Emperador,

<sup>26</sup>ako naghukom sa pagpadala kaniya. Tungod kaniya ako walay bisan unsa nga ikasulat sa akong ginoo. Tungod niana gipaatubang ko siya kaninyo, ug labi na gayud kanimo, hari nga Agripa, aron

<sup>27</sup>nga sa tapus masusi, ako adunay ikasulat. Kay sa hunahuna ko, dili makatarunganon ang pagpadala sa usa ka binilanggo, nga dili usab hisgutan ang mga sumbong batok kaniya.

<sup>1</sup> Ug si Agripa miingon kang Pablo: Ginatugot kanimo ang pagsulti alang sa imong kaugalingon.  
<sup>2</sup> Unya si Pablo mituy-od sa iyang kamot, ug namulong sa iyang paglaban: Gikalipay ko sa akong kaugalingon, hari nga Agripa, nga makahimo ako sa akong paglaban sa imong atubangan niining  
<sup>3</sup> adlaw mahitungod sa tanang mga butang nga ginasumbong sa mga Judio batok kanako. Labi na gayud kay batid ikaw sa tanang mga batasan ug mga gikalalisan sa mga Judio; busa ginapakilooy  
<sup>4</sup> ko kanimo nga patalinghugan mo ako nga mapailubon. Ang akong batasan sa kinabuhi sukad sa akong pagkabatan-on hangtud karon, nga sukad sa sinugdan didto sa akong kaugalingon nga nasud  
<sup>5</sup> ug sa Jerusalem, hingbaloan kini sa tanang mga Judio; Nga nahibalo kanako sukad sa sinugdan, kong buot sila magsaksi, nga ako subay sa labing matul-id nga kadapigan sa among tinohoan  
<sup>6</sup> nagkinabuhi ako nga Fariseo. Ug karon nagatindog ako dinhi aron pagahukman tungod sa paglaum  
<sup>7</sup> sa saad nga gibuhat sa Dios sa among mga ginikanan, Nga sa maong saad ang among napulog duha ka banay nga nagaalagad sa Dios sa dakung kakugi, sa adlaw ug sa gabii, milaum nga  
<sup>8</sup> makakab-ut; ug mahatungod niining paglaum, gisumbong ako sa mga Judio, Oh, hari! Nganong  
<sup>9</sup> ginahunahuna ninyo nga dili katohoan, kong pagabanhawon sa Dios ang mga minatay? Ako, sa pagkamatuod, naghunahuna sa akong kaugalingon, nga kinahanglan ako magabuhat ug daghang  
<sup>10</sup> mga butang batok sa ngalan ni Jesus nga Nazaretnon. Ug kini gibuhat ko usab sa Jerusalem; ug gibutang ko sa mga bilanggoan ang daghan sa mga balaan, sa nakadawat ako ug pagbulot-an sa  
<sup>11</sup> mga pangulong sacerdote; ug sa gipamatay sila, gihatag ko ang akong pag-uyon. Ug sa pagsilot kanila sama kadaghan sa tanang mga sinagoga, gipugos ko sila aron magapasipala; ug sa napungot  
<sup>12</sup> ako pag-ayo batok kanila, gilutos ko sila hangtud sa mga kalungsoran sa laing nasud. Tungod niana sa nagapanaw ako ngadto sa Damasco, nga may pagbulot-an ug sugo sa mga pangulong  
<sup>13</sup> sacerdote; Sa udto ang adlaw, Oh hari, nakita ko sa dalan ang usa ka kahayag gikan sa langit, nga labaw pa sa kasilaw sa adlaw, nga nagasidlak sa libut nako ug sa mga ming-uban kanako.  
<sup>14</sup> Ug sa nangapukan kaming tanan sa yuta, hingdunggan ko ang usa ka tingog nga nagasulti kanako sa pinulongang Hebreohanon: Saulo, Saulo, nganong ginalutos mo ako? Malisud alang kanimo ang  
<sup>15</sup> pagtindag sa mga espuela. Ug miingon ako: Kinsa ba ikaw, Ginoo? Ug miingon ang Ginoo: Ako  
<sup>16</sup> mao si Jesus, nga imong ginalutos. Apan bumangon ka ug tumindog; kay tungod niini nagpakita ako kanimo, sa pagtudlo kanimo nga ministro ug saksi sa mga butang nga imong hingkit-an kanako  
<sup>17</sup> ug sa mga butang usab nga igapakita ko pa kanimo; Nga magaluwas kanimo gikan sa mga tawo  
<sup>18</sup> ug sa mga Gentil, kang kinsa ikaw paadtoon ko, Sa pagbuka sa ilang mga mata aron managbalik



sila gikan sa kangitngitan ngadto sa kahayag, ug gikan sa kagamhanan ni Satanas ngadto sa Dios, aron managpakadawat sila sa pasaylo sa mga sala, ug sa kabilin kanila nga mga gipakabalaan tungod

<sup>19</sup> sa pagtoo kanako. Tungod niana, Oh hari nga Agripa, wala ako magmalalison sa langitnon nga

<sup>20</sup> panan-awon: Kondili nagamantala ako una sa tanan sa mga taga-Damasco, ug sa Jerusalem, ug sa tibook nga ginsakpan sa Judea, ug sa mga Gentil usab, nga managhinulsol unta sila ug managbalik

<sup>21</sup> sa Dios, nga managhimo ug mga buhat nga takus sa paghinulsol. Tungod niining hinungdan,

<sup>22</sup> ang mga Judio mingdakup kanako sa templo, ug nagpaninguha sa pagpatay kanako. Busa, sa nakadawat ako sa panabang nga gikan sa Dios, nakapadayon ako hangtud niining adlaw, nga nagahatag ug pagpamatuod sa kagagmayan ug sa kadagkuan usab; ug wala magasulti sa bisan unsa,

<sup>23</sup> gawas sa gipahayag sa mga Manalagna ug ni Moises nga manghitabo: Nga si Cristo kinahanglan mag-antus, ug nga siya, sa sinugdan pinaagi sa pagkabanhaw sa mga minatay, magamantala sa

<sup>24</sup> kahayag ngadto sa mga tawo ug sa mga Gentil. Ug sa nagasulti siya sa iyang paglaban, si Festo sa dakung tingog miingon: Buang ka, Pablo; ang hilabihan mo nga kaalam nakapabuang kanimo.

<sup>25</sup> Apan si Pablo miingon: Dili ako buang, labing halangdon nga Festo, kondili nagasulti ako sa

<sup>26</sup> mga pulong sa kamatuoran ug sa kabuotan. Kay ang hari nahibalo niining mga butanga, kang kansa usab nagasulti ako sa walay pagpanuko; kay nasayud gayud ako nga walay bisan unsa niining

<sup>27</sup> mga butanga nga nalilong kaniya; kay kini wala pagbuhata sa kasuokan. Hari nga Agripa, mitoo

<sup>28</sup> ka ba sa mga manalagna? Nanghibalo ako nga ikaw mitoo. Ug si Agripa miingon kang Pablo:

<sup>29</sup> Uban sa diyutay nga pagpalukmay makabig mo unta ako sa pagka-Cristohanon. Ug si Pablo miingon: Itugot unta sa Dios, nga sa diyutay kun sa daghan, dili lamang ikaw, kondili usab ang tanan nga nanagpatalinghug kanako niining adlaw mamahimo nga sama kanako, gawas niining

<sup>30</sup> mga talikala. Ug sa nakapamulong siya niini, mingtindog ang hari, ug ang gobernador, ug si

<sup>31</sup> Bernice, ug ang mga nanaglingkod uban kanila. Ug sa pagpamauli nila, nagasulti ang usa ug usa kanila nga nagaingon: Kining tawohana walay bisan unsa nga gibuhay nga takus sa kamatayon,

<sup>32</sup> bisan sa mga talikala. Ug si Agripa miingon kang Festo: Kining tawohana mabuhian unta kong wala pa siya makadangup kang Cesar.

<sup>1</sup> Ug sa natino na nga molayag kami padulong sa Italia, ilang gitugyan si Pablo ug ang uban

<sup>2</sup> nga mga binilanggo sa usa ka centurion, nga ginanganlan si Julio, sa panon ni Augusto. Ug sa misakay kami sa usa kasakayan nga taga-Adramito, nga gumigikan sa pagpangubay sa Asia, migikan

kami; si Aristarco nga Macedonianhon, nga taga-Tesalonica, mikuyog kanamo. <sup>3</sup> Ug sa sunod nga  
 adlaw midunggo kami sa Sidon. Ug giabiabi ni Julio sa maloloy-on gayud si Pablo, ug gitugutan  
 niya nga makaadto sa iyang mga higala aron makalingawlingaw sa iyang kaugalingon. <sup>4</sup> Ug sa  
 paggikan namo didto, milayag kami sa salipud sa Cipro, kay sungsungon ang mga hangin. <sup>5</sup> Ug sa  
 natabuk namo ang lawod sa atbang sa Cilicia ug Pamphylia, miabut kami sa Mira, ciudad sa Licia.  
<sup>6</sup> Ug didto ang centurion nakakaplag ug usa ka sakayan nga taga-Alejandria nga gumigikan padulong  
 sa Italia, ug gipasakay kami niadto. <sup>7</sup> Ug sa nakalayag na kami sa hinayhinay sulod sa daghang mga  
 adlaw, ug nakaabut nga nagalisud sa atbang sa Gnido, ang hangin wala na magsunod kanamo,  
 mipadulong kami sa salipud sa Creta, sa atbang sa Salmon; <sup>8</sup> Ug sa kalisdanan, samtang  
 nakapamaybay kaniya, miabut kami sa usa ka dapit nga ginganlan Matahum nga mga Dunggoanan,  
 nga haduol didto ang ciudad sa Lasea. <sup>9</sup> Ug sa miagi na ang hataas nga panahon, ug makulba na  
 ang pagsakay, sanglit kay miagi na ang Puasa; si Pablo nagatambag kanila, <sup>10</sup> Ug miingon kanila:  
 Mga ginoo, gitan-aw ko nga ang pagsakay may kadaut ug magahatag daghang kapildihan, dili  
 lamang sa lulan ug sa sakayan, kondili usab sa atong mga kinabuhi. <sup>11</sup> Apan ang centurion namati  
 sa piloto ug sa tag-iya sa sakayan labaw pa kay sa mga butang nga giingon ni Pablo. <sup>12</sup> Ug tungod  
 kay ang dunggoanan dili angay lumaran sa panahon sa tingtugnaw, ang kadaghanan nanagtambag  
 nga molayag gikan didto, basin na lamang makaabut sila sa Fenice, usa ka dunggoanan didto nga  
 nagalantaw sa habagatan ug sa kanawayan, aron sa pagpabilin didto sa tingtugnaw. <sup>13</sup> Ug sa mihuyop  
 sa mahinay ang habagat, sa ginahunahuna nila nga natuman na ang ilang tuyo, migikan sila ug  
 nagpamaybay paglayag sa Creta haduol sa baybayon. <sup>14</sup> Apan sa wala madugay may mihuros nga  
 usa ka unos nga makusog, nga ginganlan Euraquilon. <sup>15</sup> Ug sa gianod ang sakayan, ug wala na  
 makagsungsung sa hangin, nagpahanunot kami ug ginapadpad. <sup>16</sup> Ug sa mipadalagan kami sa  
 salipud sa usa ka diyutay nga pulo, nga ginganlan Cauda, nakahimo kami, nga may kalisud, sa  
 paglig-on sa sakayan. <sup>17</sup> Ug sa human ikaisa kini nila, nagagamit sila ug mga tabang nga gibakus  
 nila sa ilalum sa sakayan; ug sanglit nangahadlok sila nga tingali igadakdak sila sa Sirte, gilukot  
 nila ang mga layag, ug sa ingon niana nagpaanod sila. <sup>18</sup> Ug sa gikusokuso kami pag-ayo sa unos,  
 sa adlaw nga misunod misugod sila sa pagpanalibay sa mga lulan. <sup>19</sup> Ug sa ikatolo ka adlaw  
 gipanalibay nila sa ilang kaugalingong mga kamot ang mga kasangkapan sa sakayan. <sup>20</sup> Ug sa diha  
 nga sa daghang mga adlaw wala mohayag ang adlaw bisan ang mga bitoon, ug sa gihampak kami  
 sa usa ka makusog nga bagyo ang tanan nga paglaum nga kami maluwas nawala. <sup>21</sup> Ug sa diha nga

dugay na nga wala silay pagkaon, si Pablo mitindog sa ilang taliwala ug misulti: Mga ginoo, maayo unta kong nagpatalinghug pa kamo kanako, ug wala molayag gikan sa Creta, ug malikayan ta unta

22 kining mga kadaut ug kapildihan. Ug karon nagatambag ako kaninyo nga magmadasigon kamo

23 kay walay kinabuhi nga mawala kaninyo, kondili ang sakayan lamang. Kay karong gabii mipahayag kanako ang manolonda sa Dios nga maoy tag-iya kanako, nga mao usab ang akong

24 ginaalagad, nga nagaingon: Dili ka mahadlok, Pablo; kinahanglan ka moatubang kang Cesar; ug

25 ania karon, gihatag kanimo sa Dios ang tanang nagasakay uban kanimo. Busa, mga ginoo,

26 magmalig-on kamo; kay ako mitoo sa Dios, nga mahinabo kini sumala sa gisulti kanako. Apan

27 kinahanglan nga igadagsa kita sa usa ka pulo. Apan sa miabut ang ikapulog ug upat ka gabii, sa gianod-anod kami sa dagat sa Adria, sa haduol ang tungang gabii ang mga taga-sakayan nakaalinggat

28 nga nagakahaduol sila sa usa ka yuta. Ug ilang gitugkad, ug hingkaplagaan nila nga kaluhaan ka dupa; ug sa nakairog-irog sila, gitugkad nila pag-usab, ug hingkaplagaan nga napulo ug lima ka

29 dupa. Ug sanglit nahadlok sila nga tingali unya ikadakdak kami sa mga takot, gihulogan nila ug

30 upat ka sinipit sa ulin, ug nangandoy nga mobanagbanag na unta. Ug kay nagapaninguha ang mga magsasakay sa pagkalagiw gikan sa sakayan, ug sa natunton nila ang tundaan sa dagat, aron

31 ingnon nga igahulog nila ang mga sinipit sa dulong, Nag-ingon si Pablo sa centurion ug sa mga

32 sundalo: Kong kini dili managpabilin sa sakayan, dili kamo mangaluwas. Unya giputol sa

33 mga sundalo ang mga pisi sa tundaan, ug gipasagdan kini nga idagsa. Ug sa nagabanagbanag na, si Pablo nagaagda sa tanan sa pagkaon nga nagaingon: Kining adlaw mao ang ikapulog ug upat ka adlaw nga kamo nagahulat ug nagapadayon sa pagpuasa, nga wala kamoy bisan unsa nga gikaon.

34 Busa, ako magaagda kaninyo, nga mangaon kamo kay kini alang sa inyong kaluwasan; kay walay

35 mapildi bisan usa ka buhok sa ulo ni bisan kinsa kaninyo. Ug sa nakapamulong siya niini, ug nakakuha sa tinapay, nagapasalamat siya sa Dios sa atubangan sa tanan; ug kini gitipiktipik niya,

36 ug misugod sa pagkaon. Unya nagmadasigon silang tanan, ug nangaon usab. Ug kaming tanan

37 sa sakayan duha ka gatus ug kapitoan ug unom ka kalag. Ug sa nangabusog na sila, gipagaanan

38 nila ang sakayan, pinaagi sa pagpanalibay sa trigo ngadto sa dagat. Ug sa pagkaadlaw na, wala sila makaila sa yuta: apan nakita nila ang usa ka luok nga adunay baybayon, ug nagtinambagay sila

39 kong mahimo ba nila ang pagpadagsa sa sakayan didto. Ug sa gibuhian nila ang mga sinipit, gibiyaan nila kini sa dagat; ug sa maong higayon gipanghubad usab nila ang mga banting sa mga

40 bansalan. ug sa gibuklad nila sa hangin ang layag, mipatumong sila sa baybayon. Apan sa

41

hingtungnan nila ang dapit nga gitagboan sa duha ka dagat, gipasanglad nila ang sakayan. Ug ang dulong misanglad ug wala na matarug; apan ang ulin nagsugod sa pagkaguba tungod sa kabaskug

<sup>42</sup> sa mga balud. Ug ang gisabutan sa mga sundalo mao ang pagpatay sa mga binilanggo, kay tingali

<sup>43</sup> ang uban manglangoy ug mangalagiw. Apan ang centurion nga buot magluwas kang Pablo, miulang sa ilang tuyo, ug nagsugo sa mga makalangoy nga manglayat sila ug mag-una sa yuta,

<sup>44</sup> Ug ang mga nahabilin, ang uban sa mga gabayang tabla, ug ang uban sa mga kasangkapan sa sakayan. Ug mao kini ang nahitabo nga ang tanan nangaluwas didto sa yuta.

<sup>1</sup> Ug sa naluwas na kami, nahibaloan namo nga ang pulo ginganlan Melita, <sup>2</sup> Apan ang mga molupyo didto nagaamoma kanamo sa dili diyutay nga pag-abiabi; kay nagahaling sila ug usa ka

daub, ug midawat kanamong tanan, tungod sa ulan, ug tungod sa katugnaw. <sup>3</sup> Apan sapagkuha ni Pablo ug usa ka hakgum sa mga sanga ug gitam-ok sa daub, miwayway ang usa ka bitin nga malala

tungod sa kainit, ug miungot sa iyang kamot. <sup>4</sup> Ug sa hingkit-an sa mga molupyo didto ang malala nga mananap nga nagabitay sa iyang kamot, nagsinultihay sila ang usa ug usa: Sa walay duhaduha mamomono kining tawohana, nga bisan tuod nakakalagiw gikan sa dagat, apan wala motugot ang

<sup>5</sup> katarungan nga mabuhi siya. Apan gisawilik niya ang mananap sa kalayo, ug wala siya mobati

<sup>6</sup> ug kadautan. Apan sila nagapaabut nga mohupong siya, kun mapukan nga patay sa hinanali; apan sa human ang dugay nga paghulat nila, ug sa hingkit-an nila nga walay bisan unsang kadaut nga

nahitabo kaniya, nagbalhin sila sa ilang mga hunahuna, ug nanag-ingon nga siya usa ka dios. <sup>7</sup> Apan sa nait niadtong dapita, may mga kaumhan sa pangulo sa pulo nga ginganlan si Publio; nga midawat

<sup>8</sup> kanamo, ug maoy nag-amoma kanamo sulod sa tolo ka adlaw sa maabiabihon gayud. Ug mao kadto nga ang amahan ni Publio nagahigda nga gitakbuyan sa hilanat ug sa kalibang ug dugo. Kaniya misulod si Pablo ug nagaampo, ug sa mipandong siya sa iyang mga kamot kaniya, giayo

<sup>9</sup> niya. Ug sa nahimo kini, ang uban usab nga may mga sakit niadtong puloa nangadto kaniya, ug

<sup>10</sup> giayo niya. Sila usab nanagpahinangup kanamo ug daghang mga hatag; ug sa paglayag namo,

<sup>11</sup> gilulanan kami nila sa mga butang nga among gikinahanglan. Ug sa human ang tolo ka bulan, milayag kami sa usa ka sakayan, nga taga-Alejandria, nga mingtapon sa pulo sa tingtugnaw; ug

<sup>12</sup> ang iyang timaan mao ang kaluhang lalake Castor ug Polux. Ug sa pagdunggo namo sa Siracusa,

<sup>13</sup> napabilin kami didto sa tolo ka adlaw. Ug gikan didto miliko kami, ug miabut sa Regio; ug sa tapus ang usa ka adlaw, mihuyop ang habagat, ug sa ikaduhang adlaw miabut kami sa Puteolos.

14

Didto nakakaplag kami ug mga igsoon, ug nangayo sila nga magapabilin kami uban kanila ug

15

pito ka adlaw; ug unya nakadangat kami sa Roma. Ug gikan didto, ang mga igsoon, sa ilang pagkadungog mahitungod kanamo, misugat sa pagdawat kanamo hangtud sa Poro Apii, ug sa Totolo

16

ka Taberna; nga, sa nakita sila ni Pablo, nagpasalamat siya sa Dios, ug nagmadasigon siya. Ug sa misulod kami sa Roma, gitugutan si Pablo sa pagpuyo nga nagkinaugalingon uban sa sundalo

17

nga nagbantay kaniya. Ug nahitabo nga sa human ang tolo ka adlaw, gipatigum niya ang mga kadagkuan sa mga Judio: ug sa natigum sila, siya miingon kanila. Ako, mga igsoon, bisan wala akoy nabuhat nga bisan unsa nga batok sa mga tawo, bisan batok sa mga batasan sa atong mga ginikanan, apan gitugyan ako nga binilanggo gikan sa Jerusalem ngadto sa mga kamot sa mga

18

Romanhon: Nga, sa nasusi nila ako, buot nila nga ako buhian tungod kay kanako walay bisan

19

unsa nga hinungdan nga takus sa kamatayon. Apan sa misupak ang mga Judio, napugos ako sa

20

pagdangup kang Cesar; dili tungod kay ako adunay igsusumbong batok sa akong nasud. Busa tungod niini nga hinungdan gipatawag ko kamo sa pagpakigkita ug pagpakigsulti kanako; kay

21

tungod sa paglaum sa Israel, nagapus ako niini nga talikala. Ug sila miingon kaniya: Kami wala makadawat ug mga surat gikan sa Judea mahatungod kanimo, ug walay bisan kinsa usab sa mga

22

igsoon nga mianhi, ug misugilon kun misulti ug bisan unsang dautan batok kanimo. Apan buot kami magpatalinghug kanimo sa imong hunahuna; kay, mahitungod niini nga pundok, hingbaloan

23

namo, nga sa bisan diin nga dapit adunay mga sulti nga batok kaniya. Ug sa diha nga sila nakagtagal kaniya ug usa ka adlaw, nangadto sila nga tinagdaghan sa iyang puloy-anan; kanila nagsaysay siya sa mga butang, nga nagpamatuod sa gingharian sa Dios, ug nagakabig kanila mahatungod kang Jesus, pinasikad sa Kasugoan ni Moises, ug sa mga Manalagna usab, sukad sa

24

buntag hangtud sa gabii. Ug ang uban mingtoo sa mga butang nga gisulti, apan ang uban wala

25

managtoo. Ug sa wala magakaangay ang usa ug usa kanila, namauli sila sa tapus makasulti si Pablo ug usa ka pulong: Igo gayud ang gisulti sa Espiritu Santo sa atong mga ginikanan pinaagi

26

kang Isaias nga manalagna. Nga nagaingon: Umadto ka niining katawohana, ug mag-ingon: Sa pagpatalinghug makadungog kamo, ug dili gayud makasabut; ug sa pagtan-aw makakita kamo, ug

27

dili gayud makatukib. Kay ang kasingkasing niining katawohan mibaga, ug ang ilang mga igdulungog makuli nga makadungog, ug gipiyong nila ang ilang mga mata; tingali kaha ug makakita sila pinaagi sa ilang mga mata, ug makadungog sila pinaagi sa ilang mga igdulungog, ug makasabut

28

sila pinaagi sa ilang kasingkasing, ug managbalik, ug pagaayohon ko sila. Busa hibalo niinyo

29

nga kining kaluwasan sa Dios gipadala ngadto sa mga Gentil, sila magpatalinghug usab. Ug sa nakapamulong siya niining mga pulonga nanglakaw ang mga Judio, ug may daku sila nga mga

pagkalalis sa ilang kaugalingon.<sup>30</sup> Ug siya mipuyo sulod sa duha ka tuig sa balay nga iyang giabangan, ug midawat siya sa tanan nga miduaw kaniya.<sup>31</sup> Nga nagawali sa gingharian sa Dios, ug nagatudlo sa mga butang mahatungod sa Ginoong Jesucristo, sa bug-os nga kaisug, sa walay bisan kinsa nga nagadili kaniya.

<sup>1</sup> Si Pablo, ulipon ni Jesucristo, gitawag aron mahimong apostol, ginahin alang sa Maayong Balita sa Dios,<sup>2</sup> Nga iyang gisaad kaniadto pinaagi sa iyang mga manalagna, sa mga Balaang Kasulatan;<sup>3</sup> Mahatungod sa iyang Anak, nga natawo sa kaliwatan ni David, sumala sa unod,<sup>4</sup> Nga gipahayag nga Anak sa Dios nga may gahum, sumala sa Espiritu sa pagkabalaan, tungod sa pagkabanhaw gikan sa mga minatay, ni Jesucristo nga atong Ginoo;<sup>5</sup> Nga pinaagi kaniya nakadawat kami sa gracia ug sa pagka-apostol ngadto sa pagkamasinulondon sa pagtoo sa kinataliwad-an sa tanang mga nasud, tungod sa iyang ngalan,<sup>6</sup> Nga sa taliwala nila kamo usab, mga tinawag nga mga iya ni Jesucristo:<sup>7</sup> Alang sa tanan nga anaa sa Roma, mga hinigugma sa Dios, nga gitawag aron mahimong balaan: Kaninyo ang gracia, ug ang pakigdait nga gikan sa Dios nga atong Amahan ug sa Ginoong Jesucristo.<sup>8</sup> Una sa tanan, nagapasalamat ako sa akong Dios pinaagi kang Jesucristo tungod kaninyong tanan, nga ang inyong pagtoo ginamantala sa tibook nga kalibutan.<sup>9</sup> Kay ang Dios mao ang akong saksi nga kaniya nagaalagad ako sa akong espiritu sa Maayong Balita sa iyang Anak, nga sa walay undang nagahisgut ako tungod kaninyo gihapon sa akong mga pag-ampo,<sup>10</sup> Nga nagapangamuyo ako, basin pa nga sa katapusan, sa bisan unsang paagi, itugot kanako pinaagi sa kabubut-on sa Dios ang kasayon sa pag-anha diha kaninyo.<sup>11</sup> Kay nangandoy ako sa pagpakigkita kaninyo aron ako makahatag kaninyo ug gasa nga espirituhanon, sa tuyo nga kamo mangahimong malig-on;<sup>12</sup> Ang buot ingnon mao, nga ako sa anaa na kaninyo magakalipay uban kaninyo, tagsatagsa kanato tungod sa pagtoo sa usa ug usa, ang inyo, ug ang ako.<sup>13</sup> Ug dili ako buot, mga igsoon, nga kamo dili masayud, nga sa nakadaghan naghunahuna ako sa pag-anha kaninyo (bisan hangtud karon ginaulangan ako), aron ako adunay bunga usab diha kaninyo, ingon man sa uban nga mga Gentil.<sup>14</sup> Utangan ako sa mga Greciahanon ingon man sa mga dumoduong, sa mga makinaadmanon ingon man sa mga burong.<sup>15</sup> Busa, kutob sa akong mahimo andam ako sa pagwali sa Maayong Balita kaninyo usab nga anaa sa Roma.<sup>16</sup> Kay dili ko igakaulaw ang Maayong Balita; kay kini mao ang gahum sa Dios alang sa kaluwasan sa tagsatagsa nga motoo: una sa tanan, sa

17 Judio, ug ingon man sa Greciahanon. Kay kaniya ginapadayag ang pagkamatarung sa Dios gikan sa pagtoo ngadto sa pagtoo, ingon sa nahasulat: Apan ang matarung mabuhi tungod sa pagtoo.

18 Kay ang kaligutgut sa Dios ginapadayag gikan sa langit batok sa tanan nga pagkadilidiosnon ug sa pagkadilimatarung sa mga tawo, nga nanagpugong sa kamatuoran pinaagi sa pagkadilimatarung.

19 Kay kadtong mahibaloan mahatungod sa Dios, ginapahayag diha kanila; kay kini gipahayag man

20 sa Dios kanila. Kay ang iyang mga butang nga dili makita sukad sa pagtukod sa kalibutan, makita sa dakung katin-aw, nga masabut pinaagi sa mga butang nga binuhat; bisan pa, ang iyang walay

21 kinutobang gahum ug pagkadios; aron sila wala nay ikabalibad. Kay, sa hing-ilhan nila ang Dios, wala nila paghimayaa siya ingon nga Dios, bisan managpasalamat sila; kondili nangabuang sila sa

22 ilang mga hunahuna, ug ang ilang kasingkasing nga walay pagsabut, gingitngitan. Sa nagsugid

23 sa ilang kaugalingon nga sila mga makinaadmanon, nanga-himong buang sila. Ug giilisan nila ang himaya sa dilimadunoton nga Dios sa pagkasama sa larawan sa tawo nga madunoton, ug sa

24 mga langgam, ug sa mga mananap nga may upat ka tiil, ug sa mga nagakamang sa yuta. Tungod niini ang Dios nagtugyan kanila ngadto sa mga kailibgon sa ilang mga kasingkasing ngadto sa

25 kahugawan, aron ang ilang mga lawas magmatalamayon diha sa ilang kaugalingon. Kay niana ang kamatuoran sa Dios giilisan nila sa bakak, ug gipalabi nila ang pagsimba ug pag-alagad sa mga

26 binuhat kay sa Magbubuhat nga mao ang dalayegon sa walay katapusan. Amen. Tungod niini gitugyan sila sa Dios ngadto sa mga kailibgon nga mangilngig; kay ang ilang mga babaye nanag-alili

27 sa paggawi nga kinaiya ngadto sa paggawi nga supak sa kinaiya. Ug sa mao usab nga pagkaagi ang mga lalake, mingbiya sa kinaiya nga paggamit sa babaye, nanagdilaab diha sa ilang kailibgon ang usa ngadto sa usa, ang mga lalake sa ilang masigkalalake nanagbuhat sa kangil-ad, ug

28 nagpakadawat sa ilang kaugalingon niadtong bayad nga angay sa ilang kasaypanan. Ug tungod kay nagdumili sila sa pagbaton sa Dios sa ilang kahibalo, ang Dios nagtugyan kanila ngadto sa usa

29 ka hunahuna nga dunot, sa pagbuhat niadtong mga butang nga dili angay. Nga napuno sila sa tanan nga pagkadilimatarung, pagkadautan, pagkahikaw, pagkamadinauton; napuno sa kasina,

30 pagkamamumuno, pagkalalis, pagkalimbongan, kangil-ad sa kasingkasing, mga tigsugyot; Mga malibakon, masilagon sa Dios, mga mapasipalahon, palabilabihon, andakan, mga magtutukod sa

31 mga kadaut, masupilon sa mga ginikanan; Mga walay pagsabut, mga mag-bubungkag sa mga

32 gikauyonan, mga walay gugma nga kinaiya, mga walay kalooy; Nga kini sila sa hingbaloan nila ang tulomanon sa Dios, nga ang mga nagabuhat sa mao nga mga butang, mga takus sa kamatayon, dili lamang ginabuhat nila ang mao, kondili usab nga sila nagatugot niadtong mga nagabuhat niini.

<sup>1</sup> Busa, ikaw walay ikabalibad, oh tawo, bisan kinsa ka nga nagahukom; kay niana nga nagahukom ka sa isigkatawo, nagahukom ka sa silot sa imong kaugalingon; kay ikaw nga nagahukom, nagabuhat ka sa maong mga butang. <sup>2</sup> Ug atong hingbaloan, nga ang pag-hukom sa Dios, nahisubay sa kamatuoran batok sa mga nagabuhat sa maong mga butang. <sup>3</sup> Ug, nagadahum ka ba, oh tawo, nga nagahukom sa mga nagabuhat sa ingon nga mga butang, ug nagabuhat sa mao usab, nga makakalagiw ka sa paghukom sa Dios? <sup>4</sup> Kun nagatamay ka ba sa kadato sa iyang pagkaayo ug sa pagkamainan-tuson ug sa pagkamapailubon, sa walay pagpanghibalo, nga ang pagkamaayo sa Dios magatultul kanimo sa paghinulsol? <sup>5</sup> Apan tungod sa imong katig-a ug sa imong kasingkasing nga dili mahi-nulsulon, nagatigum ka ug kaligutgut alang sa imong kaugalingon sa adlaw sa kaligutgut ug sa pagpadayag sa mata-rung nga paghukom sa Dios; <sup>6</sup> Nga magabayad sa tagsatagsa sumala sa iyang mga buhat. <sup>7</sup> Kanila nga pinaagi sa pagpailub nga mapadayonon sa maayong mga buhat nagapangita sa himaya, ug sa dungog, ug sa pagkadilimadunoton, ang kinabuhi nga walay katapusan; <sup>8</sup> Apan, alang niadtong mga malalison, ug mga dilimasinulondon sa kamatuoran, kondili mga masinulondon sa pagkadilimatarung, mao ang kaligutgut ug kayugot, <sup>9</sup> Kagul-anan ug kasub-anan sa tanan nga kalag sa tawo, nga nagabuhat sa daotan, una sa tanan sa Judio, ug unya sa Greciahanon usab. <sup>10</sup> Apan himaya, ug dungog, ug pakigdait alang sa tagsatagsa ka tawo nga nagabuhat sa maayo, una sa tanan sa Judio ug unya sa Greciahanon usab. <sup>11</sup> Kay ang Dios walay gipalabi sa mga tawo. <sup>12</sup> Kay ang tanan nga nanagpakasala sa walay Kasugoan, mangawala usab sa walay Kasugoan; ug ang tanan nga nanagpakasala ilalum sa Kasugoan, pagahukman sila pinaagi sa Kasugoan; <sup>13</sup> Kay dili ang mga nagapatalinghug sa Kasugoan maoy matarung sa atubangan sa Dios; kondili ang mga nagatuman sa Kasugoan maoy pakamatarungon. <sup>14</sup> (Kay kong ang mga Gentil nga walay Kasugoan, nagabuhat subay sa kinaiya sa mga butang sa Kasugoan, kini sila, sa walay Kasugoan, mga kasugoan sila sa ilang kaugalingon; <sup>15</sup> Sa paagi nga gipakita nila ang buhat sa Kasugoan, nga nahisulat sa ilang mga kasingkasing, nga ginapamatud-an sa ilang kaisipan sa ingon niana, ug ang ilang mga hunahuna nagasinumbongay ug nagabinalibaray ang usa ug usa kanila), <sup>16</sup> Sa adlaw nga ang Dios maga-hukom sa mga tinago sa mga tawo, sumala sa akong Maayong Balita, pinaagi kang Jesucristo. <sup>17</sup> Apan kong ikaw nagadala sa ngalan sa usa ka Judio, ug nagasalig sa Kasugoan, ug nagahimaya ka sa Dios, <sup>18</sup> Ug naila mo ang iyang kabubut-on, ug nauyonan ang mga butang nga halangdon nga natudloan ka gikan sa Kasugoan, <sup>19</sup> Ug nagasalig



ka, nga ikaw gayud mao ang magmamando sa mga buta, kahayag sa mga anaa sa kangitngitan,  
20

Magsasaway sa mga buangbuang, magtutudlo sa mga bata, sa nabatonan mo sa Kasugoan ang  
21  
dagway sa pag-ila ug sa kamatuoran; Busa, ikaw nga nagatudlo sa lain nga tawo, wala ka ba  
magtudlo sa imong kaugalingon? Ikaw nga nagawali nga ang tawo dili angay mangawat,

22  
nagapangawat ka ba? Ikaw nga nagaingon nga ang tawo dili angay magpanapaw, nagapanapaw

23  
ka ba? Ikaw nga nagadumot sa mga larawan, gikawatan mo ba ang mga templo? Ikaw nga  
nagahimaya diha sa Kasugoan, pinaagi sa imong paglapas sa Kasugoan, nagapakaulaw ka ba sa

24  
Dios? Kay ang ngalan sa Dios gipasipalahan sa taliwala sa mga Gentil tungod kaninyo sumala

25  
sa nahasulat na. Kay ang circuncicion magapulos gayud kong magtutuman ka sa Kasugoan, apan

26  
kong ikaw maglalapas sa Kasugoan mahimong dili circuncicion, ang imong circuncicion. Busa,  
kong ang walay circuncicion magabantay sa mga tulomanon sa Kasugoan, dili ba ang iyang

27  
pagkawalay-circuncicion, maisip nga circuncicion? Ug ang pagkawalay-circuncicion nga sa  
kinaiya, kong siya magatuman sa Kasugoan, dili ba magahukom kanimo nga, sa may letra ug sa

28  
may circuncicion, maglalapas ka man sa Kasugoan? Kay dili siya Judio, kong siya Judio sa gawas

29  
lamang; bisan ang circuncicion sa unod lamang: Kondili Judio siya, kong Judio sa sulod; ug ang  
circuncicion mao ang sa kasingkasing, diha sa espiritu, dili sa letra: kang kansang pagdayeg dili  
gikan sa mga tawo, kondili sa Dios.

1 Busa, unsa man ang bintaha sa Judio? kun unsa ang kapuslanan sa circuncicion? 2 Daghan, sa

3  
tanang paagi: una sa tanan, mao nga gitugyan kanila ang mga pulong sa Dios. Kay unsa man kong  
ang uban walay pagtoo? ang ilang pagkakulang sa pagtoo makahimo bang walay kapuslanan sa

4  
pagkamatinumanon sa Dios? Kana dili mahimo! Sa pagkamatuod, pasagdi nga ang Dios hipalgan  
nga maminatud-on, apan ang tanan nga tawo bakakon, ingon sa nahasulat: Aron pakamatarungon

5  
ka sa imong mga pulong; ug modaug ka kong ikaw pagahukman. Apan kong ang atong  
pakadilimatarung nagapasundayag sa pagkamatarung sa Dios, unsay atong igaingon? Dili ba  
matarung ang Dios, nga nagaduaw kanato nga may kaligutgut? (Nagasulti ako ingon nga tawo).

6 Kana dili mahimo! Kay unya unsaon paghukom sa Dios ang kalibutan? 7 Apan kong ang kamatuoran  
sa Dios nagpatubo alang sa iyang himaya pinaagi sa akong pagbakak, ngano man nga ginahukman

8  
pa usab ako ingon nga makasasala? Ug ngano man nga dili (sumala sa gisugid sa mga  
mapasipalahon, ug sumala sa gipamatud-an sa uban, nga kami nanag-ingon): Managbuhat kita sa

<sup>9</sup>  
 dautan, aron moabut ang maayo? kang kinsang pagkahinukman sa silot matarung. Nan, unsa man? Mga labing maayo ba kita kay kanila? Dili, bisan sa unsa nga paagi. Kay gisumbong na nato ang  
<sup>10</sup>  
 mga Judio ug ang mga Gentil usab, nga silang tanan anaa sa ilalum sa sala, Ingon sa nahasulat  
<sup>11</sup>  
 na: Walay bisan kinsa nga matarung; bisan usa lamang: Walay bisan kinsa nga nakasabut; walay  
<sup>12</sup>  
 bisan kinsa nga nagapangita sa Dios. Silang tanan nanagpalayo; sa tingub sila nangahimong  
<sup>13</sup>  
 walay pulos. Walay bisan kinsa nga nagabuhat ug maayo; walay bisan usa na lamang. Ang ilang  
 totonlan maoy usa ka binuksan nga lubnganan; pinaagi sa ilang mga dila ginagamit nila ang limbong;  
<sup>14</sup>  
 ang lala sa mga bitin anaa sa ilalum sa ilang mga ngabil. Kang kinsang baba napuno sa  
<sup>15</sup> <sup>16</sup>  
 pagpanunglo ug sa kapaitan. Ang ilang mga tiil malagmit mag-ula sa dugo. Ang pagkalaglag  
<sup>17</sup> <sup>18</sup>  
 ug ang pagkaalaut maoy anaa sa ilang mga dalan. Ug sila wala makaila sa pakigdait. Walay  
<sup>19</sup>  
 kahadlok sa Dios sa atubangan sa ilang mga mata. Karon atong hingbaloan, nga bisan unsang  
 mga butang nga ginaingon sa Kasugoan, ginasulti alang sa mga anaa sa ilalum sa Kasugoan; aron  
 pagsap-ungan ang tanan nga baba, ug ang tibook nga kalibutan mahasakup sa ilalum sa paghukom  
<sup>20</sup>  
 sa silot sa Dios. Tungod kay pinaagi sa mga buhat sa Kasugoan walay bisan unsa nga unod nga  
 pagapakamatarungon sa iyang atubangan; kay pinaagi sa Kasugoan moabut ang pag-ila sa sala.  
<sup>21</sup>  
 Apan karon, sa gawas sa Kasugoan, ang pagkamatarung sa Dios gipahayag, nga gipamatud-an  
<sup>22</sup>  
 sa Kasugoan ug sa mga Manalagna: Kadto gayud nga pagkamatarung sa Dios pinaagi sa pagtoo  
<sup>23</sup>  
 kang Jesucristo, alang sa tanan kanila nga mingtoo; kay walay kalainan: Kay ang tanan  
<sup>24</sup>  
 nanagpakasala, ug nawad-an sa himaya sa Dios; Ingon nga gipakamatarung sila sa walay bayad,  
<sup>25</sup>  
 tungod sa iyang gracia pinaagi sa pagtubos nga anaa kang Cristo Jesus; Nga gipadayag sa Dios,  
 nga halad sa pagpasig-uli, pinaagi sa pagtoo sa iyang dugo, sa pagpahayag sa iyang pagkamatarung  
 tungod kay gisayloan niya ang mga sala, nga nangabuhat kaniadto, tungod sa pagpailub sa Dios:  
<sup>26</sup>  
 Aron sa pagpadayag sa iyang pagkamatarung niining panahona, nga siya maoy matarung sa  
<sup>27</sup>  
 iyang kaugalingon ug ang magpapamatarung niadtong adunay pagtoo kang Jesus. Busa hain na  
 man ang panag-himaya? Gipagawas kini. Tungod sa unsa nga Kasugoan? Tungod ba sa mga buhat?  
<sup>28</sup>  
 Dili; kondili tungod sa usa ka kasugoan sa pagtoo. Busa ginaisip nato nga ang tawo  
<sup>29</sup>  
 gipakamatarung tungod sa pagtoo gawas sa mga buhat sa Kasugoan. Kun, ang Dios, Dios ba sa  
<sup>30</sup>  
 mga Judio lamang? Dili ba siya Dios sa mga Gentil usab? Oo, ila gayud usab sa mga Gentil: Kong  
 ugaling mao kana nga usa lamang ang Dios, ug siya magapaka-matarung sa circuncicion tungod

31

sa pagtoo, ug sa pagkawalay circuncicion pinaagi sa pagtoo. Busa gihimo ta ba nga walay kapuslanan ang Kasugoan tungod sa pagtoo? Kana dili mahimo! Hinonoo, ginatukod nato ang Kasugoan.

<sup>1</sup> Nan, unsa man ang atong igaingon, nga hingkaplagan sa atong ginikanan nga si Abraham sumala sa unod? <sup>2</sup> Kay kong si Abraham gipakamatarung tungod sa mga buhat, adunay hinungdan nga siya magahimaya; apan dili sa atubangan sa Dios. <sup>3</sup> Kay unsa ang ginaingon sa Kasulatan? Ug si Abraham mitoo sa Dios, ug kini giisip kaniya nga alang sa pagkamatarung. <sup>4</sup> Apan niadtong nagabuhat, ang balus dili pagaisipon kaniya ingon nga sa gracia, kondili ingon nga sa utang. <sup>5</sup> Apan niadtong wala magbuhat, kondili nga nagatoo kaniya nga nagapakamatarung sa dili-diosnon, ang iyang pagtoo ginaisip kaniya nga sa pagkamatarung. <sup>6</sup> Ingon man usab si David nagalitok sa panalangin ibabaw sa tawo nga kaniya ginaisip sa Dios ang pagkamatarung gawas sa mga buhat: <sup>7</sup> Mga bulahan sila kang kansang mga kadautan gipasaylo, ug kansang mga sala gitabonan; <sup>8</sup> Bulahan ang tawo nga dili pag-isipon sa Ginoo ang iyang sala. <sup>9</sup> Busa, kini nga kabulahanan, gilitok ba sa ibabaw sa mga circuncicion, kun, sa pagkawalay-circuncicion ba usab? Kay nagaingon kita, kang Abraham, ang iyang pagtoo giisip nga sa pagkamatarung, <sup>10</sup> Busa, giunsa ang pag-isip niini? Sa diha ba siya sa circuncicion kun sa pagkawalay-circuncicion? Dili sa circuncicion, kondili sa pagkawalay-circuncicion. <sup>11</sup> Ug siya midawat sa timaan sa circuncicion nga usa ka patik sa pagkamatarung sa pagtoo, nga iyang gibatonan samtang siya diha pa sa pagkawalay-circuncicion; aron siya mahimong amahan niadtong tanan nga mingtoo, nga bisan sila diha pa sa pagkawalay-circuncicion aron ang pagkamatarung maisip kanila; <sup>12</sup> Ug ang amahan sa circuncicion kanila nga sa mga dili lamang anaa sa circuncicion, kondili usab sa mga nagasunod sa mga lakang niadtong pagtoo sa atong amahan nga si Abraham, nga iyang ginabatonan sa pagkawalay-circuncicion. <sup>13</sup> Kay ang saad kang Abraham, dili pinaagi sa Kasugoan, bisan sa iyang kaliwatan, nga siya magmanununod sa kalibutan, kondili pinaagi sa pagkamatarung sa pagtoo. <sup>14</sup> Kay kong ang mga anaa sa Kasugoan mao ang mga manununod, makawang ang pagtoo; ug ang saad mahimong walay pulos. <sup>15</sup> Kay ang Kasugoan nagapamunga ug kaligutgut; apan diin walay Kasugoan, didto wala usab ing paglapas. <sup>16</sup> Tungod niini nga hinungdan, kini nagagikan sa pagtoo, aron mahimong tungod sa gracia; aron ang saad magapadayon nga malig-on sa tibook nga kaliwatan, dili lamang niadtong anaa sa Kasugoan, kondili usab niadtong adunay pagtoo ni Abraham, nga

17  
 mao ang amahan natong tanan. (Ingon sa nahasulat na: Gibuhat ko ikaw nga amahan sa daghang mga nasud,) sa atubangan niya, nga iyang gituhoan bisan ang Dios: nga maoy nagahatag ug kinabuhi sa mga minatay, ug nagatawag sa mga butang nga wala magalungtad, ingon nga nagalungtad sila,  
 18  
 Nga tungod sa paglaum mitoo siya batok sa paglaum, aron siya mahimong amahan sa daghang mga nasud, sumala sa ginaingon: Maingon niana ang imong kaliwatan. 19  
 Ug sa wala siya magaluya sa pagtoo, giisip niya ang iyang kaugalingong lawas nga daw patay na (sa haduol na siya sa usa ka gatus ka tuig ang panuigon) ug ang pagkapatay sa taguangularan ni Sara. 20  
 Apan, sa nagalantaw siya sa saad sa Dios, wala siya magduhaduha tungod sa kakulang sa pagtoo, kondili nalig-on pinaagi sa pagtoo, nga nagahimaya sa Dios. 21  
 Ug nasayud gayud si Abraham nga kadtong gisaad, mahimo niya sa pagtuman; 22  
 Busa ginaisip usab kini kaniya alang sa pagkamatarung. 23  
 Karon, wala sulata kini tungod lamang kaniya, nga giisip kini alang kaniya: 24  
 Kondili tungod kanato usab, kang kinsa pagaisipon kini, kanila nga mingtoo kaniya nga nagbanhaw kang Jesus, nga atong Ginoo, gikan sa mga minatay, 25  
 Kinsa gitugyan tungod sa atong mga paglapas, ug gibanhaw alang sa pagpamatarung kanato.

1  
 Busa, sa ginapakamatarung kita tungod sa pagtoo, may pakigdait kita sa Dios pinaagi sa atong Ginoong Jesucristo; 2  
 Nga pinaagi kaniya usab may pultahan kita, tungod sa pagtoo niini nga gracia nga atong ginabarugan; ug nagakalipay kita sa paglaum sa himaya sa Dios. 3  
 Ug dili lamang ingon niini, kondili nga nagahimaya usab kita sa atong mga kagul-anan, sa nahibaloan ta nga ang kagul-anan nagabunga ug kalig-on; 4  
 Ug ang kalig-on nagabunga sa pagkasinulayan; ug ang pagkasinulayan nagabunga sa paglaum; 5  
 Ug ang paglaum dili magapakaulaw; kay ang gugma sa Dios ginabubo sa atong mga kasingkasing pinaagi sa Espiritu Santo nga gihatag kanato. 6  
 Kay sa mga maluya pa kita, si Cristo namatay sa natiman-an nga panahon alang sa mga dili-diosnon. 7  
 Kay halos alang sa usa ka tawong matarung may tawo nga magpakamatay: bisan tuod alang sa tawong maayo may uban nga mangahas sa pagpakamatay. 8  
 Apan ang Dios nagapasundayag sa iyang kaugalingong gugma alang kanato, nga, sa mga makasasala pa kita, si Cristo namatay tungod kanato. 9  
 Busa, labi na gayud, nga ginapakamatarung kita karon diha sa iyang dugo, malinuwas kita gikan sa kaligutgut sa Dios pinaagi kaniya. 10  
 Kay kong, sa mga kaaway pa kita, gipasig-uli kita sa Dios pinaagi sa kamatayon sa iyang Anak, labi na gayud, kay gipasig-uli kita, malinuwas kita tungod

<sup>11</sup>  
 sa iyang kinabuhi. Ug dili lamang niini, kondili kita usab nagahimaya sa Dios, pinaagi sa atong  
<sup>12</sup>  
 Ginoong Jesucristo, nga pinaagi kaniya nadawat nato karon ang pagtabon-sa-sala. Busa, ingon  
 nga pinaagi sa usa ka tawo, misulod ang sala sa kalibutan, ug pinaagi sa sala ang kamatayon; ug  
<sup>13</sup>  
 tungod niana, ang kamatayon mikaylap sa tanang mga tawo, kay niana ang tanan nakasala; Kay  
 hangtud sa Kasugoan ang sala dinhi na sa kalibutan; apan ang sala dili ipahamtang kong walay  
<sup>14</sup>  
 Kasugoan; Bisan pa niana, ang kamatayon naghari sukad pa kang Adam hangtud kang Moises,  
 bisan pa sa mga wala makasala nga sama sa paglapas ni Adam, nga mao ang dagway niadtong  
<sup>15</sup>  
 umaabut. Apan dili ingon sa paglapas, ma-ingon usab ang gasa nga walay bayad. Kay kong  
 tungod sa paglapas sa usa, nangamatay ang daghan, labi na gayud ang gracia sa Dios, ug ang hiyas  
<sup>16</sup>  
 diha sa gracia sa usa ka tawo, nga si Jesucristo, modagaya alang sa daghang mga tawo. Ug ang  
 hiyas dili sama sa pagkaagi sa usa nga nakasala. Kay ang paghukom miabut sa usa ngadto sa  
 pagkahinukman sa silot, apan ang hatag nga walay bayad nagagikan sa daghang mga paglapas  
<sup>17</sup>  
 ngadto sa pagpakamatarung. Kay kong, tungod sa paglapas sa usa naghari ang kamatayon pinaagi  
 sa usa; labi na gayud ang mga nakadawat sa kadagaya sa gracia ug sa hiyas sa pagkamatarung,  
<sup>18</sup>  
 managhari sa kinabuhi pinaagi sa usa, nga si Jesucristo. Busa, ingon niini nga pinaagi sa usa ka  
 paglapas miabut ang pagkahinukman sa silot sa tanan nga mga tawo; ingon usab niini, pinaagi sa  
 usa ka buhat sa pagkamatarung ang hatag nga walay bayad midangat sa tanang mga tawo alang sa  
<sup>19</sup>  
 pagpakamatarung sa kinabuhi. Kay ingon nga pinaagi sa pag-kamasukihon sa usa ka tawo, ang  
 daghan gihimong makasasala: mao usab pinaagi sa pagkamasinulondon sa usa, ang daghan gihimong  
<sup>20</sup>  
 matarung. Ug labut pa ang Kasugoan misulod, aron magdaghan ang paglapas; apan diin  
<sup>21</sup>  
 magdaghan ang sala, midaghan sa hilabihan pa gayud ang gracia; Ingon nga naghari ang sala  
 ngadto sa kamatayon, ingon man usab magahari ang gracia pinaagi sa pagkamatarung ngadto sa  
 kinabuhi nga walay katapusan pinaagi kang Jesucristo nga atong Ginoo.

<sup>1</sup>  
 Busa unsa ang atong igaingon? Magapadayon ba kita sa sala, aron ang gracia magadagaya?  
<sup>2</sup>  
 Kana diii mahimo! Kita nga nangamatay ngadto sa sala, sunsaon man nato sa pagkinabuhi niana?  
<sup>3</sup>  
 Kun wala ba ninyo hibalo nga kitang tanan nga gibautismohan kang Cristo Jesus, gibautismohan  
<sup>4</sup>  
 ngadto sa iyang kamatayon? Busa gilubong kita uban kaniya pinaagi sa pagbautismo ngadto sa  
 iyang kamatayon; aron nga sama kang Cristo nga gibanhaw gikan sa mga minatay pinaagi sa himaya  
<sup>5</sup>  
 sa Amahan, mao man usab kita angay nga magalakaw sa bag-ong kinabuhi. Kay kong kita nahiusa

<sup>6</sup> uban kaniya sa pagkasama sa iyang kamatayon, kita mahisama usab sa iyang pagkabanhaw; Sa hingbaloan kini, nga ang atong tawo nga daan gilansang sa cruz uban kaniya, aron ang lawas sa sala pagalaglagon, aron kita dili na maulipon sa sala. <sup>7</sup> Kay ang namatay gipakamatarung gikan sa sala. <sup>8</sup> Apan kong nangamatay kita uban kang Cristo, mitoo kita nga mabuhi usab kita uban kaniya. <sup>9</sup> Sa hingbaloan ta, nga si Cristo nga gibanhaw gikan sa mga minatay, dili na gayud mamatay; ang kamatayon dili magahari kaniya. <sup>10</sup> Kay ang kamatayon nga iyang namatyan, mao ang iyang namatyan ngadto sa sala sa makausa nga sa gihapon; apan ang kinabuhi nga iyang gikinabuhi mao ang kinabuhi nga alang sa Dios. <sup>11</sup> Sa ingon niana isipa usab ninyo ang inyong kaugalingon nga mga patay ngadto sa sala, apan mga buhi kamo ngadto sa Dios diha kang Cristo Jesus nga atong Ginoo. <sup>12</sup> Busa ayaw ninyo itugot nga magahari ang sala sa inyong lawas nga may kamatayon, sa pagtuman sa mga kailibgon niini. <sup>13</sup> Ug dili usab ninyo itugyan ang mga bahin sa inyong lawas ngadto sa sala ingon nga mga ginamiton sa pagkadilimatarung; kondili itugyan ninyo ang inyong kaugalingon ngadto sa Dios, ingon nga mga buhi gikan sa mga minatay, ug ang inyong mga bahin sa lawas ingon nga mga ginamiton sa pagkamatarung alang sa Dios. <sup>14</sup> Kay ang sala dili makaghari kaninyo; kay wala kamo sa ilalum sa Kasugoan, kondili sa ilalum sa gracia. <sup>15</sup> Busa unsa man? Magapakasala ba kita, kay wala kita sa ilalum sa Kasugoan, kondili sa ilalum sa gracia? Kana dili mahimo! <sup>16</sup> Wala ba kamo manghibalo, nga kang bisan kinsa magatugyan kamo sa inyong kaugalingon ingon nga mga ulipon nga matinumanon, maulipon kamo niadtong inyong ginatuman: kong sa sala, ngadto sa kamatayon, kun, sa pagkamasinulondon ngadto sa pagkamatarung? <sup>17</sup> Apan salamat sa Dios, nga bisan kamo mga ulipon kaniadto sa sala, kamo nangahimong matinumanon gikan sa kasingkasing niadtong paagi sa pagtolon-an nga kaniya gitugyan kamo. <sup>18</sup> Ug sa nangaluwas kamo gikan sa sala, nangaulipon kamo sa pagkamatarung. <sup>19</sup> Nagasulti ako ingon nga tawo tungod sa kaluyahon sa inyong unod; kay ingon nga inyong gitugyan ang inyong mga bahin sa lawas ingon nga mga ulipon sa kahugawan ug sa pagkamasupilon ngadto sa pagkamasupilon, ingon usab karon nga itugyan ninyo ang inyong mga bahin sa lawas, ingon nga mga ulipon sa pagkamatarung ngadto sa pagkabalaan. <sup>20</sup> Kay sa mga ulipon pa kamo sa sala, mga nanghigawas kamo mahatungod sa pagkamatarung. <sup>21</sup> Busa unsang bungaha ang inyong gibatonan niadtong panahona sa mga butang nga karon inyong gikaulaw? Kay ang katapusan niadtong mga butanga mao ang kamatayon. <sup>22</sup> Apan karon, sa nangaluwas kamo gikan sa sala ug nangahimo nga mga ulipon sa Dios, may mga bunga kamo ngadto sa pagkabalaan ug ang katapusan mao ang kinabuhi nga walay katapusan. <sup>23</sup> Kay ang

bayad sa sala mao ang kamatayon; apan ang walay-bayad-nga hatag sa Dios mao ang kinabuhi nga walay katapusan nga anaa kang Cristo Jesus nga atong Ginoo.

<sup>1</sup> Kun wala ba kamo mangasayud, mga igsoon (kay nagasulti ako sa mga tawo nga nanghibalo sa Kasugoan), nga ang Kasugoan adunay kagamhanan sa tawo sa gidugayon nga sa buhi pa siya?

<sup>2</sup> Kay ang babaye nga adunay bana tungod sa kasugoan nahigot sa iyang bana samtang buhi pa siya;

apan kong mamatay ang bana, mahigawas siya gikan sa kasugoan sa bana; <sup>3</sup> Sa ingon niana, kong maasawa siya sa lain nga lalake samtang buhi pa ang iyang bana, paganganlan siya nga mananapaw; apan kong mamatay ang bana, mahigawas siya sa kasugoan, sa pagkaagi nga dili siya mananapaw,

bisan pa maasawa siya sa lain nga lalake. <sup>4</sup> Busa, mga igsoon ko, nangamatay usab kamo ngadto sa Kasugoan pinaagi sa lawas ni Cristo; aron mahiusa kamo sa lain, bisan kaniya ang nabanhaw

gikan sa mga minatay, aron makapamunga kita ug mga bunga ngadto sa Dios. <sup>5</sup> Kay sa diha pa kita sa unod, ang mga kailibgon nga makasasala, nga gipakita pinaagi sa Kasugoan, nagabuhat sa sulod

sa atong mga bahin sa lawas, aron makapamunga ug mga bunga ngadto sa kamatayon. <sup>6</sup> Apan karon nahigawas kita gikan sa Kasugoan, sa nangamatay kita niadto nga naghigot kanato: sa pagkaagi

nga nagaalagad kita sa pagkabag-o sa espiritu, ug dili sa pagkadaan sa letra. <sup>7</sup> Busa, unsa ang atong igaingon? Ang Kasugoan sala ba? Kana dili mahimo! Apan, ako wala unta makaila ug sala, kondili pa pinaagi sa Kasugoan; kay wala ko unta hiilhi ang pagkaibug kong ang Kasugoan wala mag-ingon:

<sup>8</sup> Dili ka maibug. Apan ang sala, sa nakakita ug kahigayonan pinaagi sa sugo, nagapamunga kanako

sa tanang paagi sa pagkaibug; kay gawas sa Kasugoan, ang sala patay. <sup>9</sup> Ug ako sa usa ka panahon

buhi nga gawas sa Kasugoan, apan sa pag-abut sa sugo nabuhi ang sala, ug ako namatay. <sup>10</sup> Ug ang

sugo nga unta alang sa kinabuhi, kini hingkaplagan ko nga sa kamatayon. <sup>11</sup> Kay ang sala, sa nakakita ug kahigayonan pinaagi sa sugo, naglimbong kanako, ug pinaagi kaniya nagpatay kanako.

<sup>12</sup> Busa ang Kasugoan balaan man, ug ang sugo balaan, ug matarung, ug maayo. <sup>13</sup> Unya ang maayo nahimo bang kamatayon alang kanako? Kana dili mahimo! Apan ang sala, aron mapahayag nga mao ang sala, tungod sa pagbuhat ug kamatayon kanako pinaagi niadtong maayo; aron ang sala,

pinaagi sa sugo, molabi pa gayud sa pagkasala. <sup>14</sup> Kay atong hingsayran nga ang Kasugoan

espirituhanon: apan ako lawasnon, nga gibaligya sa ilalum sa sala. <sup>15</sup> Kay ang akong ginabuhat wala ko hibalo; kay dili ang akong buot pagabuhaton kana maoy akong ginabuhat; kondili ang

akong ginadumtan, kana maoy ginabuhat ko. <sup>16</sup> Apan kong ang dili ko buot pagabuhaton mao ang

<sup>17</sup>  
 akong ginabuhat, miuyon ako sa Kasugoan nga kini maayo. Busa karon dili na ako ang nagabuhat  
<sup>18</sup>  
 niini, kondili ang sala nga nagapuyo kanako. Kay ako nahibalo nga kanako, kong sayron, sa  
 akong unod, walay nagapuyo nga maayong butang; kay ang pagbuot ania man kanako, apan ang  
<sup>19</sup>  
 pagbuhat sa maayo wala dinhi kanako. Kay ang maayo nga buot ko nga pagabuhaton, wala ko  
<sup>20</sup>  
 pagabuhata; apan ang dautan nga dili ko buot pagabuhaton, kana akong ginabuhat. Apan kong  
 ang dili ko buot pagabuhaton mao ang akong ginabuhat, dili na ako ang nagabuhat niini, kondili  
<sup>21</sup>  
 ang sala nga nagapuyo kanako. Nan hingkaplagan ko ang Kasugoan, nga, kong buot ako magbuhat  
<sup>22</sup>  
 sa maayo, ang dautan maoy ania kanako. Kay may kalipay ako sa Kasugoan sa Dios, ingon sa  
<sup>23</sup>  
 tawo nga sa sulod. Apan nakita ko ang lain nga kasugoan sa akong mga bahin sa lawas nga  
 nagapakig-away batok sa Kasugoan sa akong salabutan ug nagabihag kanako ngadto sa ilalum sa  
<sup>24</sup>  
 kasugoan sa sala nga ania sa akong mga bahin sa lawas. Pagkaalaut ko nga tawo! Kinsa ang  
<sup>25</sup>  
 magaluwas kanako gikan sa lawas niining kamatayon? Nagapasalamat ako sa Dios pinaagi kang  
 Jesucristo nga atong Ginoo. Sa ingon niana, ako gayud, uban ang salabutan nagaalagad sa Kasugoan  
 sa Dios; apan uban ang unod nahiulipon sa kasugoan sa sala.

<sup>1</sup>  
 Busa karon walay pagkahinukman sa silot niadtong mga anaa kang Cristo Jesus, nga  
<sup>2</sup>  
 nagakinabuhi sa dili uyon sa unod, kondili uyon sa Espiritu. Kay ang Kasugoan sa Espiritu sa  
 kinabuhi diha kang Cristo Jesus nagluwas kanako gikan sa Kasugoan sa sala ug sa kamatayon.  
<sup>3</sup>  
 Kay ang wala mahimo sa Kasugoan, tungod sa iyang pagkaluya pinaagi sa unod, ang Dios, nga  
 nagpadala sa iyang kaugalingon nga Anak sa pagkasama sa unod nga makasasala, ug tungod sa  
<sup>4</sup>  
 sala, naghukom sa silot sa sala diha sa unod. Aron ang gikinahanglan sa Kasugoan matuman sa  
<sup>5</sup>  
 sulod nato, nga wala mag-kinabuhi uyon sa unod, kondili uyon sa Espiritu. Kay kadtong mga  
 nanagsunod sa unod, managtagad sa mga butang sa unod: apan ang mga nanagsunod sa Espiritu,  
<sup>6</sup>  
 sa mga butang sa Espiritu. Kay ang hunahuna sa unod mao ang kamatayon; apan ang hunahuna  
<sup>7</sup>  
 sa Espiritu mao ang kinabuhi ug ang pakigdait. Kay ang hunahuna sa unod maoy pagpakig-away  
<sup>8</sup>  
 batok sa Dios; kay kini dili magpasakup sa Kasugoan sa Dios, ug dili gayud mahimo kini. Ug  
<sup>9</sup>  
 kadtong mga anaa sa unod, dili makapahimuot sa Dios. Apan kamo wala diha sa unod, kondili sa  
 Espiritu, kong matuod nga ang Espiritu sa Dios nagapuyo diha kaninyo. Apan kong adunay tawo



10 nga wala magbaton sa Espiritu ni Cristo, kini siya dili iya. Ug kong si Cristo anaa kaninyo, ang  
 11 lawas patay na tungod sa sala; apan ang Espiritu maoy kinabuhi tungod sa pagkamatarung. Apan  
 kong ang Espiritu niadtong nagbanhaw kang Jesus gikan sa mga minatay, nagapuyo kaninyo, ang  
 nagbanhaw kang Cristo Jesus gikan sa mga minatay, magahatag usab ug kinabuhi sa inyong mga  
 12 lawas nga may kamatayon, pinaagi sa iyang Espiritu nga nagapuyo kaninyo. Sa ingon niana,  
 13 mga igsoon, mga utangan kita, dili sa unod sa pagkinabuhi nga uyon sa unod. Kay kong  
 magkinabuhi kamo nga uyon sa unod, mangamatay gayud kamo; apan kong tungod sa Espiritu  
 14 gipamatay ninyo ang mga buhat sa lawas, mangabuhi gayud kamo. Kay sumala sa gidaghanon  
 15 sa mga gidala sa Espiritu sa Dios, kini sila mga anak sa Dios. Kay wala kamo makadawat sa  
 espiritu sa pagkaulipon pag-usab ngadto sa kahadlok, kondili nakadawat kamo sa Espiritu sa  
 16 pagka-inanak-anak, nga tungod kaniya nagaingon kita: Abba, Amahan. Ang Espiritu sa iyang  
 17 kaugalingon nagapamatuod sa atong espiritu, nga mga anak kita sa Dios. Ug kong kita mga anak  
 man, busa mga manununod kita; mga manununod sa Dios, ug masigkamanununod ni Cristo; kong  
 18 matuod nga nagaantus kita uban kaniya, aron nga kita pagahimayaon usab uban kaniya. Kay  
 gidahum ko nga ang mga pag-antus niini nga panahon, dili takus ikatanding sa himaya nga gapahayag  
 19 nganhi kanato. Kay ang mainiton nga pagpaabut sa mga binuhat nagahulat sa pagpahayag sa  
 20 mga anak sa Dios. Kay ang binuhat nahisakup sa kakawangan, dili tungod sa iyang kaugalingon  
 21 nga kabubut-on, kondili tungod kaniya nga nagpasakup niini sa paglaum; Nga ang mga binuhat  
 gayud usab mangaluwas gikan sa pagkaulipon sa pagkamadunoton ngadto sa kagawasan sa himaya  
 22 sa mga anak sa Dios. Kay atong hingbaloan nga ang tanang binuhat sa tingub nanag-agulo, ug  
 23 nanag-antus sa kasakit hangtud karon. Ug dili lamang ingon niini sila, kondili kita gayud usab,  
 nga adunay mga inunahan nga mga bunga sa Espiritu, bisan pa kita nanag-agulo sa sulod sa atong  
 kaugalingon, nga nanaghulat sa atong pagkainanak-anak nga mao ang pagtubos sa atong lawas.  
 24 Kay tungod sa paglaum gipangluwas kita; apan ang paglaum nga makita dili paglaum; kay kinsa  
 25 ang magalaum niadtong makita na niya? Apan kong magalaum kita niadtong wala nato makita,  
 26 nan nagahulat kita niini nga may pagpailub. Ug sa maong pagkaagi ang Espiritu nagatabang usab  
 sa atong mga kaluyahon; kay kita dili mahibalong moampo ingon nga atong gikinahanglan apan  
 ang Espiritu sa iyang kaugalingon nagatabang kanato uban ang mga pag-agulo nga dili mahimong  
 27 ikalitok. Ug ang nagasusi sa mga kasingkasing, nakaila sa hunahuna sa Espiritu, kay siya  
 28 nagapangamuyo alang sa mga balaan sumala sa kabubut-on sa Dios. Ug hingbaloan nato nga

ang tanan nga mga butang masigtabang alang sa ikaayo niadtong mga nahigugma sa Dios, bisan  
<sup>29</sup>  
niadtong mga ginatawag sumala sa iyang tuyo. Kay kadtong mga giila niya nga daan, gipili usab  
niya nga daan, aron mahisama sa dagway sa iyang Anak, aron siya mahimong panganay sa daghan  
<sup>30</sup>  
nga mga igsoon. Ug ang iyang mga gipili nga daan, kini sila gitawag usab niya; ug ang mga  
gitawag niya, kini sila gipakamatarung usab niya; ug ang mga gipakamatarung, kini sila gihimaya  
<sup>31</sup>  
usab niya. Busa unsa ang atong igaingon niining mga butanga? Kong ang Dios dapig kanato  
<sup>32</sup>  
kinsa ang batok kanato? Siya nga wala magpagawas sa iyang kaugalingon nga Anak, kondili  
nagatugyan siya alang kanato ngatanan, ngano man nga dili usab niya ihatag kanato sa walay bayad  
<sup>33</sup>  
ang tanang mga butang? Kinsa ang makagsumbong batok sa mga pinili sa Dios? Ang Dios mao  
<sup>34</sup>  
ang nagapamatarung. Kinsa ba ang nagahukom sa silot? Si Cristo Jesus mao ang nagpakamatay:  
labi pa gayud, ang gibanhaw gikan sa mga minatay, ang atua usab sa toong kamot sa Dios, nga  
<sup>35</sup>  
mao usab ang nagapangamuyo alang kanato. Kinsa ang makapahamulag kanato sa gugma ni  
Cristo? Ang kaguol ba, kun ang kasakit, kun ang paglutos, kun ang gutom, kun ang pagkahubo,  
<sup>36</sup>  
kun ang katalagman, kun ang hinagiban? Ingon sa nahasulat na: Tungod kanimo ginapamatay  
<sup>37</sup>  
kami sa tanan nga adlaw; ginaisip kami ingon sa mga carnero sa ihawan. Dili, kondili niining  
tanang mga butanga kita labaw pa kay sa mga mananaug pinaagi kaniya nga nahigugma kanato.  
<sup>38</sup>  
Kay nasayud ako, nga bisan ang kamatayon, bisan ang kinabuhi, bisan ang mga manolonda,  
bisan ang mga kagamhanan, bisan ang mga butang karon, bisan ang mga butang nga palaabuton,  
<sup>39</sup>  
bisan ang mga gahum, Bisan ang kahitas-an, bisan ang kahiladman, bisan kinsa sa uban nga mga  
binuhat, sila dili arang makapahamulag kanato gikan sa gugma sa Dios, nga anaa kang Cristo Jesus  
nga atong Ginoo.

<sup>1</sup>  
Ako nagasulti sa kamatuoran nga anaa kang Cristo, ako wala magbakak; ang akong kaisipan  
<sup>2</sup>  
nga nagapamatuod uban kanako ania sa Espiritu Santo; Nga ako adunay daku nga kasubo ug  
<sup>3</sup>  
kaguol nga walay pag-undang sa akong kasingkasing. Kay ikapangandoy ko unta, nga ako  
mahimong tinunglo nga mahimulag gikan kang Cristo, tungod sa akong mga igsoon, akong mga  
<sup>4</sup>  
kaubanan sumala sa unod: Nga mga Israelihanon; ang kansa ang pagkainanak-anak ug ang himaya,  
ug ang mga tugon, ug ang paghatag sa Kasugoan, ug ang pag-alagad sa Dios, ug ang mga saad;  
<sup>5</sup>  
Kang kansa ang mga amahan, ug gikan kanila si Cristo mahatungod sa unod, nga mao ang sa  
<sup>6</sup>  
ibabaw sa tanan, ang dalayegon nga Dios sa walay katapusan. Amen. Apan dili ingon niana nga

daw makawang ang pulong sa Dios; kay dili ang tanang mga taga-Israel, mga Israelihanon gayud;

7

Dili usab, tungod kay sila sa kaliwatan ni Abraham, nga mga anak ngatanan sila; apan, Kang Isaac  
pagatawgon ang imong kaliwat. 8 Nga mao, dili ang mga anak sa unod nga mao ang mga anak sa

8

Dios; kondili ang mga anak sa saad mao ang ginaisip nga kaliwat. 9 Kay kini mao ang pulong sa

9

saad: Sumala niini nga panahon ako moanhi ug si Sara makadawat ug usa ka anak nga lalake. 10 Ug  
dili lamang kini, kondili si Rebeca usab, sa nakapanamkon gikan sa usa, kang Isaac nga atong

10

amahan 11 (Kay ang kabataan sanglit wala pa mangatawo, ug wala usab makabuhat bisan unsa nga  
maayo kun dautan, aron nga magadayon ang tuyo sa Dios ingon sa pagpili, dili sa mga buhat,

11

kondili gikan kaniya nga nagatawag), 12 Gisultihan siya: Ang magulang mag-alagad sa manghud;

12

13 Sumala sa nahasulat: Gihigugma ko si Jacob, apan si Esau akong gidumtan. 14 Busa unsa ang

14

ikapamulong ta? May pagkadilimatarung ba ang Dios? Kana dili mahimo! 15 Kay siya nagaingon  
kang Moises: Malooy ako niadtong akong pagakaloy-an; ug magmapuangoron ako niadtong akong

15

hatagan sa puangod. 16 Nan, sa ingon niini, ang tanan dili niadtong nagabuot, dili niadtong bisan

16

nagadalagan, kondili sa Dios nga adunay kalooy. 17 Kay ang Kasulatan nagaingon kang Faraon:  
Tungod niini gayud nga tuyo gibangon ko ikaw, aron diha kanimo igapahayag ko ang akong gahum,

17

ug aron ang akong ngalan igamantala sa tibook nga yuta. 18 Sa ingon niini, nagakalooy siya niadtong

18

buot niya nga kaloy-an; ug nagapatig-a siya sa buot niya. 19 Busa moingon ka kanako: Nganong

19

nagapangita pa siya ug kapasanginlan? Kay kinsa ba ang misukol sa iyang kabubut-on? 20 Busa  
karon, oh tawo, kinsa ka ba nga makiglalis man sa Dios? Makaingon ba ang binuhat sa nagbuhat

20

kaniya: Nganong gihimo mo ako sa ingon niini? 21 Kun ang magkokolon wala bay gahum sa lapok,  
gikan sa maong inumol sa pagbuhat ug usa ka sudlanan sa kadunggan sa usa ka bahin, ug usa sa

21

kaulawan sa laing bahin? 22 Ug unsa kaha, kong ang Dios buot magpahayag sa iyang kaligutgut  
ug sa pagpaila sa iyang gahum, mag-antus sa daku gayud nga pagkamapailubon sa mga sudlanan

22

sa kaligutgut, nga andam na sa pagkalaglag; 23 Ug aron ikapaila niya ang mga pagkadato sa iyang

23

himaya sa ibabaw sa mga sudlanan sa kalooy, nga iyang gitagana nga daan alang sa himaya; 24 Nga  
mao kita nga iyang gitawag usab, dili gikan sa mga Judio lamang, kondili gikan sa mga Gentil

24

usab? 25 Ingon usab sa iyang gisulti sa Oseas: Pagatawgon ko kadto nga katawohan, ang dili akong

25

katawohan; ug iyang hinigugma, kadtong dili hinigugma. 26 Ug nahitabo, nga sa dapit diin didto  
ginaingon kanila: Dili kamo akong katawohan, didto pagahinganlan sila nga mga anak sa Dios nga

26

<sup>27</sup> buhi. Ug si Isaias nagasinggit mahatungod sa Israel: Bisan ang gidaghanon sa mga anak sa Israel  
<sup>28</sup> sama sa balas sa dagat, ang mahabilin mao ang mangaluwas. Kay ang Ginoo magatuman sa  
<sup>29</sup> iyang pulong sa ibabaw sa yuta, sa paghuman ug sa pagputol niini. Ug, ingon sa gitagna ni Isaias  
kaniadto: Kong ang Ginoo sa mga kasundalohan wala pa magbilin kanato ug kaliwat, kita mangahimo  
<sup>30</sup> unta nga sama sa Sodoma, ug sama sa Gomorra. Busa unsay igaingon ta? Nga ang mga Gentil,  
nga wala magsunod sa pagkamatarung, nakadangat sa pagkamatarung, bisan sa pagkamatarung  
<sup>31</sup> nga gikan sa pagtoo. Apan ang Israel, nga nagsunod sa Kasugoan sa pagkamatarung, wala  
<sup>32</sup> makadangat nianang Kasugoan. Ngano man? Kay kini gipangita nila dili tungod sa pagtoo,  
kondili ingon nga daw gikan sa mga buhat sa Kasugoan. Nanghipangdol sila sa bato sa pagkapangdol;  
<sup>33</sup> Ingon sa nahasulat na: Ania karon, nagabutang ako sa Sion sa bato sa pagkapangdol ug bato sa  
pagkahulog; ug ang motoo kaniya, dili pagapakaulawan.

<sup>1</sup> Mga igsoon, ang tinguha sa akong kasingkasing, ug ang akong pag-ampo sa Dios tungod sa  
Israel, mao nga sila mangaluwas. <sup>2</sup> Kay ako nagapamatuod kanila, nga sila adunay kakugi alang sa  
Dios, apan dili sumala sa kahibalo. <sup>3</sup> Kay sanglit wala nila hisayri ang pagkamatarung sa Dios, ug  
ginapaninguha nila ang pagtukod sa ilang kaugalingon, wala sila magpasakup sa pagkamatarung  
<sup>4</sup> sa Dios. Kay si Cristo mao ang katapusan sa Kasugoan ngadto sa pagkamatarung alang sa tagsatagsa  
<sup>5</sup> nga mingtoo. Kay si Moises nagasulat mahatungod sa pagkamatarung nga tungod sa Kasugoan:  
<sup>6</sup> Nga ang tawo nga nagabuhay niining mga butanga magakinabuhi tungod niini. Apan ang  
pagkamatarung nga tungod sa pagtoo, nagaingon niana: Dili ka mag-ingon sa imong kasingkasing:  
<sup>7</sup> Kinsa ang makasaka sa langit? (nga mao, ang pagpakanaug kang Cristo). Kun, kinsa ang mokanaug  
<sup>8</sup> ngadto sa kahiladman? (nga mao, ang pagpasaka kang Cristo gikan sa mga minatay). Apan, unsa  
ang ginaingon niini? Ang pulong anaa haduol kanimo, sa imong baba ug sa imong kasingkasing:  
<sup>9</sup> nga mao, ang pulong sa pagtoo, nga among ginawali; Kay kong igasugid mo sa imong baba si  
Jesus ingon nga Ginoo, ug motoo ka sa imong kasingkasing nga ang Dios nagbanhaw kaniya gikan  
<sup>10</sup> sa mga minatay, mamaluwas ikaw. Kay uban sa kasingkasing ang tawo mitoo ngadto sa  
<sup>11</sup> pagkamatarung; ug uban sa baba may pagsugid nga ginabuhay ngadto sa kaluwasan. Kay ang  
<sup>12</sup> Kasulatan nagaingon: Bisan kinsa nga mitoo kaniya, dili pagapakaulawan. Kay walay kalainan

sa Judio ug sa Greciahanon; kay ang mao nga Ginoo, Ginoo sa tanan, nga dato alang sa tanan nga  
<sup>13</sup> nagatawag kaniya. <sup>14</sup> Kay bisan kinsa nga magatawag sa ngalan sa Ginoo, mamaluwas siya. Nan  
 unsaon nila ang pagtawag kaniya nga wala nila pagtuhoy? ug unsaon nila ang pagtoo kaniya nga  
<sup>15</sup> wala nila hidunggi? Ug unsaon nila ang pagpakadungog nga wala may magwawali? Ug unsaon  
 sa pagwali nila, gawas kong sila ipadala? Ingon sa nahisulat na: Pagkatahum sa mga tiil niadtong  
 mga nanagwali sa Maayong Balita sa pakigdait, ug nanagdala sa malipayong balita sa mga maayong  
<sup>16</sup> butang. Apan silang tanan wala manimati sa Maayong Balita; kay si Isaias nagaingon: Ginoo,  
<sup>17</sup> kinsa ang mitoo sa among gibalita? Sa ingon niini, ang pagtoo nagagikan sa pagpatalinghug; ug  
<sup>18</sup> ang pagpatalinghug sa pulong ni Cristo. Apan nagaingon ako: Wala ba sila makadungog? Matuod  
 gayud: Ang lanog nila miabut sa tibook nga yuta, ug ang ilang mga pulong hangtud sa mga  
<sup>19</sup> kinatumyan sa kalibutan. Apan ako nagaingon: Wala ba masayud ang Israel? Una sa tanan si  
 Moises nagaingon: Pagahagiton ko kamo sa pangabugho uban niadtong dili nasud, uban sa usa ka  
<sup>20</sup> nasud nga nawad-an sa pagsabut pagapaligutguton ko kamo. Apan si Isaias maisug ug miingon:  
 Hingkaplagan ako sa mga wala maga-pangita kanako; hingkit-an ako sa mga wala managpangutana  
<sup>21</sup> mahitungod kanako. Apan mahitungod sa Israel nagaingon siya: Sa tibook nga adlaw gituy-od  
 ko ang akong mga kamot ngadto sa usa ka lungsod nga malalison ug mabinatukon.

<sup>1</sup> Busa nagaingon ako: Gisalikway ba sa Dios ang iyang katawohan? Kana dili mahimo! Kay  
 ako Israelihanon usab, sa kaliwatan ni Abraham, sa banay ni Benjamin. <sup>2</sup> Wala magsalikway ang  
 Dios sa iyang katawohan nga naila niyang daan. Kun wala ba kamo mahibalo sa ginaingon sa  
 Kasulatan mahitungod kang Elias? kong unsa ang iyang pagpangamuyo sa Dios batok sa Israel:  
<sup>3</sup> Ginoo, gipamatay nila ang imong mga manalagna, ug giluka nila ang imong mga halaran; ug ako  
<sup>4</sup> gibiyaan nila nga usa lamang; ug gipangita nila ang akong kinabuhi. Apan, unsa ang ginaingon  
 sa tubag sa Dios kaniya? Adunay gibilin ako alang kanako pito ka libo ka tawo, nga wala magapiko  
<sup>5</sup> sa ilang tuhod sa atubangan ni baal. Sa ingon usab niana niining panahona karon, adunay nahabilin  
<sup>6</sup> nga mga pinili sumala sa gracia. Apan kong kana tungod sa gracia dili na gikan sa mga buhat;  
 kay kong dili, ang gracia dili na gracia. Apan kong kana gikan sa mga buhat, nan dili na gracia; sa  
<sup>7</sup> lain nga pagkaagi, ang buhat dili na buhat. Busa unsa man? Ang gipangita sa Israel, wala niya  
<sup>8</sup> hingbatoni; apan ang mga pinili nakabaton niini ug ang uban gipatig-a. Ingon sa nahisulat: Ang  
 Dios nag-hatag kanila ug espiritu sa pagkaburingog, mga mata nga dili makakita, mga dalunggan

9  
 nga dili makadungog, hangtud karon nga adlaw. Ug nagaingon si David: Pasagdi nga ang ilang lamesa mahimong usa ka bitik, ug usa ka lit-ag, ug usa ka kapangdolan, ug usa ka balus kanila;  
 10  
 Pasagdi nga mongitngit ang ilang mga mata, aron dili sila makakita, ug pagapaboktoton mo sa  
 11  
 gihapon ang ilang mga boko-boko. Busa nagaingon ako: Nanghipangdol ba sila aron sila mahulog? Kana dili mahimo! Kondili tungod sa ilang pagkapangdol miabut ang kaluwasan sa mga Gentil,  
 12  
 aron sa paghagit kanila sa pagpangabugho. Apan kong ang ilang pagkahulog mao ang pagkadato sa kalibutan, ug ang ilang pagkawala mao ang pagkadato sa mga Gentil, unsa ang pagkalabaw pa  
 13  
 niini ang ilang kahupnganan? Apan nagasulti ako kaninyo nga mga Gentil. Tungod kay ako  
 14  
 apostol sa mga Gentil, ginahimaya ko ang akong pag-alagad. Basin na lamang mahagit ko sa  
 15  
 pangabugho kadtong akong mga kaigsoonan sa unod, ug maluwas ko ang uban kanila. Kay kong ang pagsalikway kanila mao ang pagpasig-uli sa kalibutan, unsa man ang pagdawat kanila, kondili  
 16  
 kinabuhi gikan sa mga minatay? Ug kong balaan ang inunahang bunga, mao usab ang tibook  
 17  
 nga minasa; ug kong balaan ang gamut, mao usab ang mga sanga. Apan kong ang uban sa mga sanga nangabanggi, ug ikaw, sanglit oliva nga ihalas, gisumpay ka sa taliwala nila, ug nakig-ambit  
 18  
 ka sa ilang mga gamut ug sa katambok sa kahoyng oliva; Dili ka magpangandak tungod sa mga sanga; apan kong mangandak ka, dili ikaw ang nagadala sa gamut, kondili ang gamut kanimo.  
 19  
 Busa, magaingon ka: Ang mga sanga gibanggi, aron ako igasumpay. Maayo; tungod sa ilang pagkadili-matinohoon ginabanggi sila, ug ikaw nagabarug tungod sa inyong pagtoo. Dili ka  
 20  
 magmapahitas-on, kondili mag-kahadlok ka. Kay kong ang Dios wala magpagawas sa mga sanga  
 21  
 nga unay, dili usab magpagawas siya kanimo. Busa tan-awa ang pagkamaayo ug ang pagkabangis sa Dios; alang sa mga nangahulog, kabangis; apan alang kanimo, ang kaayo sa Dios, kong  
 22  
 magpadayon ka sa iyang pagkamaayo; kay kong dili ikaw usab pagaputlon. Ug sila usab, kong dili managpadayon sa ilang pagkadili-matinohoon, igasumpay sila; kay ang Dios may gahum sa  
 23  
 pagsumpay pag-usab kanila. Kay kong ikaw giputol gikan sa unay nga kahoyng oliva nga ihalas, ug gisumpay batok sa kinaiya, sa maayong oliva; dili ba labi pa gayud kini sila sa mga sanga nga  
 24  
 unay, igasumpay sa ilang kaugalingon nga oliva? Kay dili ako buot, mga igsoon, nga dili ninyo hisayran kini nga tinago, aron dili kamo magpaka-makinaadmanon sa inyong kaugalingon, nga miabut sa usa ka pagkaagi ang pagkatig-a sa Israel, hangtud nga ang kahupnganan sa mga Gentil  
 25  
 moabut. Ug mao kini ang tibook Israel maluwas; ingon sa nahisulat na: Magagikan sa Sion ang  
 26  
 Manluluwas; siya magakuha sa pagkadili-diosnon gikan kang Jacob. Ug kini mao ang akong  
 27

<sup>28</sup> tugon kanila, sa diha nga kuhaon ko ang ilang mga sala. Mahatungod sa Maayong Balita, mga  
 kaaway sila tungod kaninyo; apan mahatungod sa pagpili, mga hinigugma sila tungod sa mga  
<sup>29</sup> ginikanan. <sup>30</sup> Kay ang mga hatag ug pagtawag sa Dios wala niya basuli. Kay maingon nga kamo,  
 sa miaging panahon malalison sa Dios, apan karon gikaloy-an kamo tungod sa pagkamalalison  
<sup>31</sup> nila; Ingon usab kini sila karon malalison, aron nga, tungod sa kalooy nga gipahayag kaninyo,  
<sup>32</sup> makabaton usab sila ug kalooy. Kay gilukban sa Dios ang tanan ngadto sa pagkamalalison, aron  
<sup>33</sup> malooy siya sa tanan. Oh, ang pagkahalalum sa pagkadato sa duha, ang kinaadman ug ang  
 kahibalo sa Dios! Pagkadili-matugkad ang iyang mga paghukom, ug pagkadili-masusi ang iyang  
<sup>34</sup> mga paagi! Kay, kinsa ang nasayud sa salabutan sa Ginoo? Kun, kinsa ang nahimong magtatambag  
<sup>35</sup> niya? Kun kinsa ang nakaghatag kaniya pag-una, ug kini igabalus kaniya pag-usab? <sup>36</sup> Kay  
 kaniya, ug pinaagi kaniya, ug alang kaniya ang tanang mga butang: kaniya ang himaya sa walay  
 katapusan. Amen.

<sup>1</sup> Busa, mga igsoon, ginapangamuyo ko kaninyo pinaagi sa mga kalooy sa Dios, nga ihalad  
 ninyo ang inyong mga lawas ingon nga halad nga buhi, balaan ug nahamut-an sa Dios, nga mao  
<sup>2</sup> ang inyong katarunganon nga pagsimba. Ug dili kamo magpahiuon niining panahona sa kalibutan;  
 kondili pag-usab kamo pinaagi sa pagbag-o sa inyong salabutan, aron inyong hisayran kong unsa  
<sup>3</sup> ang maayo, ug makapahimuot ug hingpit nga kabubut-on sa Dios. Kay pinaagi sa gracia nga  
 gihatag kanako, nagaingon ako sa tagsatagsa nga anaa kaninyo, nga dili siya magbaton ug mga  
 hunahuna sa iyang kaugalingon nga labaw pa kay sa kinahanglan niyang pagabatonan; kondili nga  
<sup>4</sup> hunahuna nga binuotan, ingon sa sukdanan sa pagtoo nga gibahinbahin sa Dios sa tagsatagsa. Kay  
 maingon nga kita sa usa ka lawas adunay mga bahin, ug ang tanang mga bahin sa lawas nagabaton  
<sup>5</sup> sa dili samang mga buluhaton: Mao usab kita, nga bisan daghan, usa lamang kita ka lawas kang  
<sup>6</sup> Cristo, ug ang tagsatagsa mga bahin ang uban sa uban. Busa, sa gibatonan ta ang mga nagakalainlain  
 nga mga hiyas, sumala sa gracia nga gihatag kanato, kong, sa pagpanagna, pagagamiton ta ingon  
<sup>7</sup> sa sukdanan sa pagtoo; Kong sa pagkamag-aalagad, ihalad ta ang atong kaugalingon sa pag-alagad;  
<sup>8</sup> ug siya nga nagatudlo, sa iyang pagpanudlo; Kun sa pagpanambag, kanunayon niya ang iyang  
 pagpanambag; ang nagahatag, maghatag siya sa kinasingkasing gayud; ang nagapakita ug kalooy,  
<sup>9</sup> magbuhat uban ang kalipay. Himoa nga ang gugma magawalay-pagkasalingkapaw. Dumtan ninyo  
<sup>10</sup> ang dautan; magtapot kamo sa maayo. Sa paghigugmaay nga minagsoon, magmasig-kamaloloton

<sup>11</sup> kamo sa usa ug usa; sa dungog, magpinalabihay kamo sa usa ug usa. Sa bulohaton dili kamo  
<sup>12</sup> magtapol: mainiton sa espiritu; nga mag-alagad sa Ginoo. Malipayon sa paglaum; mainiton sa  
<sup>13</sup> kagul-anan; nga magpadayon sa pag-ampo; Nga manag-amut sa mga kinahanglan sa mga balaan;  
<sup>14</sup> magmaabiabihon. Panalanginan ninyo ang mga nagalutos kaninyo; panalanginan ninyo ug dili  
<sup>15</sup> ninyo pagtunglohon. Managkalipay kamo uban sa mga nagakalipay; managpanghilak kamo uban  
<sup>16</sup> sa mga nanaghilak. Managbaton kamo sa managsama nga hunahuna sa usa ug usa kaninyo; dili  
<sup>17</sup> kamo maghandum sa hatag-as nga mga butang; kondili makig-angay kamo sa mga butang nga ubos  
 ug kahimtang; dili kamo magpaka-makinaadmanon sa inyong kaugalingon. Dili kamo magbayad  
 ug dautan sa dautan kang bisan kinsa; managtinguha kamo sa maayo sa atubangan sa tanang mga  
<sup>18</sup> tawo. Kong arang kini ninyo mahimo sumala sa anaa kaninyo, magpakigdait kamo sa tanang  
<sup>19</sup> mga tawo. Dili kamo magpanimalus, mga hinigugma; kondili hatagi ninyo ug lugar ang kaligutgut  
 sa Dios; kay nahisulat na: Ako ang pagpanimalus; ako ang magabayad, nagaingon ang Ginoo.  
<sup>20</sup> Apan kong gigutom ang imong kaaway, pakan-a siya; kong giuhaw, hatagi ug ilimnon; kay sa  
<sup>21</sup> pagbuhat mo niini, magapundok ikaw ug mga бага sa ibabaw sa iyang ulo. Dili ka magpadaug  
 sa kadautan; kondili dag-a ang dautan pinaagi sa maayo.

<sup>1</sup> Kinahanglan ang tanan nga kalag pasakup ninyo sa mga labawng kagamhanan; kay walay  
 gahum nga dili gikan sa Dios; ug ang mga kagamhanan karon, gitukod sa Dios. <sup>2</sup> Busa ang nagabatok  
 sa kagamhanan, nagabatok sa ginapatuman sa Dios. Ug ang mga nagabatok kaniya, magadawat ug  
<sup>3</sup> hukom sa silot sa ilang kaugalingon. Kay ang mga punoan dili angay kahadlok sa mga nagabuhat  
 ug maayo, kondili sa mga dautan. Busa buot ka ba nga dili magakahadlok sa kagamhanan? Buhata  
<sup>4</sup> ang maayo, ug magadawat ka ug pagdayeg gikan niini: Kay siya alagad sa Dios alang sa imong  
 kaayohan; apan kong magbuhat ka ug dautan, magkahadlok ka; kay ang pagdala niya sa espada  
 dili sa walay pulos; kay alagad siya sa Dios, ang magpapanimalos nga sa kaligutgut batok niadtong  
<sup>5</sup> nagabuhat ug dautan. Tungod niini, kinahanglan nga magpasakup kamo, dili lamang tungod sa  
<sup>6</sup> kaligutgut, kondili tungod usab sa kaisipan. Kay tungod niini nga hinungdan magabayad usab  
<sup>7</sup> kamo ug buhis; kay mga alagad sila sa Dios, nga nanagsingkamot gihapon niini nga tuyo. Panghatag  
 kamo sa tanan nga gipabayran nila: ang buhis, maghatag ug buhis sa angay hatagan sa buhis; sa  
 alcabala, magbayad sa angay pagabayran; magkahadlok, sa angay kahadlok, ug magtahud, sa



angay pagatahuron.<sup>8</sup> Dili kamo mangutang sa bisan unsa kang bisan kinsa, gawas sa paghigug  
 maay sa usa ug usa; kay ang nahigugma sa iyang isigkatawo, nagtuman sa Kasugoan.<sup>9</sup> Kay kini:  
 Dili ka manapaw; dili ka magpatay; dili ka mangawat; dili ka magbakak; dili ka maibug; ug kong  
 may uban pa nga laing sugo, ania natingub niini nga mga pulong, nga mao: Higugmaon mo ang  
 imong isigkatawo ingon sa imong kaugalingon.<sup>10</sup> Ang gugma walay pagbuhat ug dautan sa  
 isigkatawo; busa ang gugma mao ang katumanan sa Kasugoan.<sup>11</sup> Ug kini, sa hingsayran ang  
 panahon, nga takna na gayud nga igmamata ninyo gikan sa pagkatulog; kay karon ang atong  
 kaluwasan haduol na kay sa sinugdan sa atong pagtoo.<sup>12</sup> Ang kagabhion miagi na, ug nag-singabut  
 na ang adlaw. Busa isalikway ta ang mga buhat sa kangitngit, ug isul-ob ta ang mga hinagiban sa  
 kahayag.<sup>13</sup> Magkinabuhi kita sa kaugandang, ingon nga sa adlaw; dili sa kaulit ug bisan sa  
 paghuboghubog; dili sa kaulag, ug sa kalaw-ayan; dili sa pagkabahinbahin, bisan sa pangabugho.  
<sup>14</sup> Kondili isul-ob ninyo ang Ginoong Jesucristo, ug dili kamo managtagana alang sa unod sa  
 pagtagbaw sa mga kailibgon niini.

<sup>1</sup> Apan dawata ninyo kadtong maluya sa pagtoo, dili sa maduhaduhaon nga mga paglantugi.  
<sup>2</sup> Usa ka tawo may pagtoo nga siya makakaon sa tanang butang, apan ang maluya nagakaon ug mga  
 utanon.<sup>3</sup> Ang nagakaon dili magtamay sa wala magkaon; ug ang wala magakaon dili maghukom  
 sa nagakaon; kay gidawat siya sa Dios.<sup>4</sup> Si kinsa ka ba nga nagahukom sa sulogoon sa lain nga  
 tawo? Sa iyang kaugalingon nga agalon siya nagatindog kun siya, kay ang Dios gamhanan sa  
 pagpatindog kaniya.<sup>5</sup> Usa ka tawo nagapakamahal sa usa ka adlaw nga labi kay sa usa; ang laing  
 tawo nagapakamahal sa tanan nga mga adlaw. Pasagdi ang tagsatagsa nga masayud sa bug-os sa  
 iyang kaugalingong hunahuna.<sup>6</sup> Ang nagalihi sa adlaw, nagalihi niini sa Ginoo. Ang nagakaon,  
 nagakaon ngadto sa Ginoo, kay siya nagapasalamat sa Dios; ug ang wala magakaon, wala magakaon  
 ngadto sa Ginoo, ug nagapasalamat sa Dios.<sup>7</sup> Kay walay bisan kinsa kanato nga nagakinabuhi  
 alang sa iyang kaugalingon, ug walay bisan kinsa nga mamatay alang sa iyang kaugalingon.<sup>8</sup> Kay  
 kong kita buhi, nagakinabuhi kita alang sa Ginoo; ug kong kita mamatay, mamatay kita alang sa  
 Ginoo; busa kong kita buhi, kun kita mamatay, iya kita sa Ginoo.<sup>9</sup> Kay alang niini nga tuyo namatay  
 si Cristo ug nabubi pag-usab, aron siya mahimong Ginoo sa mga minatay ug sa mga buhi usab.  
<sup>10</sup> Apan ikaw, nganong nagahukom ka sa imong igsoon? Kun ikaw, usab, nganong nagatamay ka

<sup>11</sup>  
 sa imong igsoon? Kay kitang tanan moatubang sa hukmanan sa Dios. Kay nahasulat na: Maingon  
 nga buhi ako, nagaingon ang Ginoo, kanako mangapiko ang tanang tuhod, ug ang tanang dila  
<sup>12</sup>  
 magasugid sa Dios. Sa ingon niana, ang tagsatagsa kanato magahatag ug husay sa iyang  
<sup>13</sup>  
 kaugalingon ngadto sa Dios. Busa dili na kita maghinukmanay ang usa ug usa. Apan hukman  
 ninyo hinoon kini, nga walay tawo nga magbutang ug kahigayonan sa pagkapangdol, kun  
<sup>14</sup>  
 kahigayonan sa pagkahulog sa dalan sa iyang igsoon. Nanghibalo ako, ug nasayud ako tungod  
 sa Ginoong Jesus, nga walay bisan unsa nga mahugaw sa iyang kaugalingon, gawas niadtong  
<sup>15</sup>  
 nagaisip nga adunay mga butang nga mahugaw, kana kaniya mahugaw. Kay kong pinaagi sa  
 imong pagkaon, ang imong igsoon nasubo, wala ka magkinabuhi diha sa paghigugma. Dili mo  
<sup>16</sup>  
 paglaglagon tungod sa imong pagkaon siya kang kinsa nagpakamatay si Cristo. Busa, dili unta  
<sup>17</sup>  
 pagpasipalahan ang inyong kaayo; Kay ang gingharian sa Dios dili pagkaon ug pag-inum, kondili  
<sup>18</sup>  
 pagkamatarung ug pakigdait ug kalipay diha sa Espiritu Santo. Kay ang nagaalagad kang Cristo  
<sup>19</sup>  
 niini, nagapahimuot sa Dios, ug gidayeg sa mga tawo. Busa, sundon ta ang mga butang nga  
 makadugang sa pakigdait, ug ang mga butang nga tungod kanila may paglinig-onay ang usa ug  
<sup>20</sup>  
 usa. Dili mo pagbungkagon, tungod sa imong pagkaon, ang binuhat sa Dios. Ang tanang butang,  
 sa pagkamatuod, mahinlo; apan dautan kini alang niadtong tawo nga sa pagkaon nagahatag ug  
<sup>21</sup>  
 kahigayonan sa pagkapangdol. Maayo ang dili pagkaon ug unod, bisan pag-inum ug vino, bisan  
<sup>22</sup>  
 unsang butanga nga makapapangdol sa imong igsoon, kun nakapaluya kaniya. Aduna ka bay  
 pagtoo? Tipigi alang kanimo sa atubangan sa Dios. Bulahan ang tawo nga sa iyang kaugalingon  
<sup>23</sup>  
 walay paghukom sa iyang gidalayeg. Apan ang nagaduhaduha ginahukman kong mokaon, kay  
 nagakaon siya dili gikan sa pagtoo; ug ang tanan nga dili gikan sa pagtoo, sala.

<sup>1</sup>  
 Karon kita nga mga malig-on, kinahanglan nga pagayayungan ta ang mga kaluya sa mga  
<sup>2</sup>  
 maiuyahon, ug dili kita magpahamuot sa atong kaugalingon. Ang tagsatagsa kanato magpahamuot  
<sup>3</sup>  
 sa iyang isigkatawo niadtong maayo alang sa pagpalig-on. Kay si Cristo wala usab magpahamuot  
 sa iyang kaugalingon: kondili ingon sa nahasulat na: Ang mga pagpakaulaw sa mga nagpakaulaw  
<sup>4</sup>  
 kanimo, nangahulog sa ibabaw kanako. Kay ang tanang mga butang nga nahasulat na kaniadto,  
 gisulat sa pagtoon kanato; aron tungod sa pagpailub ug sa paglipay sa mga Kasulatan adunay  
<sup>5</sup>  
 paglaum kita. Karon ang Dios sa pagpailub ug sa paglipay magatugot kaninyo, nga manag-hiusa

kamo sa inyong mga hunahuna ang usa ug usa, sumala kang Cristo Jesus;<sup>6</sup> Aron sa pagkahiusa,  
 pagahimayaon ninyo sa usa ka baba ang Dios ug Amahan sa atong Ginoong Jesucristo.<sup>7</sup> Tungod  
 niini, magdinawatay kamo ang usa ug usa, ingon sa pagdawat usab ni Cristo kaninyo alang sa  
<sup>8</sup>  
 himaya sa Dios. Kay nagaingon ako, nga si Cristo gibuhay nga ministro sa circuncision tungod sa  
 kamatuoran sa Dios aron nga iyang mapalig-onan ang mga saad nga iyang gihatag sa mga ginikanan;  
<sup>9</sup>  
 Ug aron nga pagahimayaon sa mga Gentil ang Dios tungod sa iyang kalooy, ingon sa nahasulat  
 na: Tungod niini, ako magadayeg kanimo sa taliwala sa mga Gentil, ug magaawit ako sa imong  
<sup>10</sup> ngalan. Ug nagaingon usab: Managkalipay kamo, mga Gentil, uban sa iyang katawohan. Ug  
<sup>11</sup> usab: Managdayeg kamo sa Ginoo, ngatanan kamo nga mga Gentil; ug managpadaku kaniya ang  
<sup>12</sup> tanan nga mga katawohan. Ug nagaingon usab si Isaias: Moanhi ang gamut ni Isai, ug kadtong  
<sup>13</sup> magatindog sa paghari sa mga Gentil; kaniya ang mga Gentil managlaum. Karon ang Dios sa  
 paglaum magapuno kaninyo sa bug-os nga kalipay ug pakigdait diha sa pagtoo, aron modagaya  
<sup>14</sup> kaninyo ang paglaum diha sa gahum sa Espiritu Santo. Ug ako sa akong kaugalingon nasayud  
 usab tungod kaninyo, mga igsoon ko, nga kamo sa inyong kaugalingon napuno sa kaayo, napuno  
<sup>15</sup> sa tanang kajibalo, ug arang usab sa pagtinambagay ang usa ug usa. Apan nagasulat ako kaninyo  
 sa labing maisugon sa usa ka paagi, nga daw pagpukaw sa inyong panumduman pag-usab, pinaagi  
<sup>16</sup> sa gracia nga gihatag kanako sa Dios. Apan sa akong pagkaministro ni Cristo Jesus ngadto sa  
 mga Gentil, sa pag-alagad sa Maayong Balita sa Dios, aron ang mga Gentil nga gihalad mahimut-an  
<sup>17</sup> niya, sanglit gibalaan diha sa Espiritu Santo. Busa ang paghimaya ko anaa kang Cristo Jesus sa  
<sup>18</sup> mga butang nga iya sa Dios. Kay ako dili mangahas sa pagsulti mahitungod sa bisan unsa sa  
 mga butang, gawas kadtong gibuhay ni Cristo pinaagi kanako, aron pagatumanon sa mga Gentil,  
<sup>19</sup> sa pulong ug sa buhat; Tungod sa gahum sa mga ilhanan ug sa mga katingalahan, tungod sa  
 gahum sa Espiritu Santo, aron nga sukad sa Jerusalem ug sa paglibut hangtud sa Ilirico giwali ko  
<sup>20</sup> sa hingpit ang Maayong Balita ni Cristo; Oo, sa pagkaagi nga gihimo ko nga maoy akong tuyo  
 ang pagsangyaw sa Maayong Balita, dili sa dapit diin nahinganlan na si Cristo, aron dili makagtukod  
<sup>21</sup> ako sa ibabaw sa patukoranan sa laing tawo; Apan, ingon sa nahasulat na: Ang wala abuti sa  
<sup>22</sup> mga balita, makakita; ug kadtong wala makadungog, makasabut. Tungod usab niini, sa nakadaghan  
<sup>23</sup> ako maulangi sa pag-anha kaninyo. Apan karon, kay wala na akoy dapit dinhi niining mga  
<sup>24</sup> kayutaan, ug kay nagahandum ako sa pag-anha kaninyo niining daghanang mga tuig. Kong  
 moadto ako sa España, kay milaum ako nga sa akong panaw makita ko kamo, ug igapahatud ako

ninyo sa akong paggikan paingon didto; kong una sa tanan sa usa ka pagkaagi ako mahimuot sa inyong pakigkauban.<sup>25</sup> Apan karon, giingon ko, moadto ako sa Jerusalem sa pagtabang sa mga balaan.<sup>26</sup> Kay gikalipay pag-ayo sa Macedonia ug sa Acaya ang usa ka pag-amut alang sa mga kabus nga balaan nga atua sa Jerusalem.<sup>27</sup> Oo, gikalipay nila kini pag-ayo, sa pagkamatuod, ug sila mga mag-uutang nila. Kay kong ang mga Gentil nahimong umalambit sa mga butang nga espirituhanon, mga utangan sila usab sa pag-alagad kanila sa mga butang nga lawasnon.<sup>28</sup> Busa sa matuman ko kini, ug sa hingtiman-an alang kanila kini nga bunga, moagi ako diha paingon sa España.<sup>29</sup> Ug nasayud ako nga kong moanha ako kaninyo, moanha ako sa kahupnganan sa panalangin ni Cristo.<sup>30</sup> Karon ginapangamuyo ko kaninyo, mga igsoon, pinaagi sa atong Ginoong Jesucristo, ug sa gugma sa Espiritu, nga magpanlimbasug kamo sa tingub uban kanako sa inyong mga pag-ampo sa Dios alang kanako;<sup>31</sup> Aron mahilikay sako sa mga malalison sa Judea, ug nga ang akong pag-alagad alang sa Jerusalem mahimut-an sa mga balaan;<sup>32</sup> Aron ako moabut kaninyo sa kalipay, pinaagi sa kabubut-on sa Dios, ug malinawon uban kaninyo.<sup>33</sup> Karon ang Dios sa pakigdait magauban unta kaninyong tanan. Amen.

<sup>1</sup> Apan gitugyan ko kaninyo ang atong igsoon nga babaye nga si Febe, nga alagad sa iglesia sa Cencreas;<sup>2</sup> Nga inyong dawaton siya, diha sa Ginoo, sa katakus nga angay sa mga balaan, ug inyong tabangan siya diha sa bisan unsa nga butang nga iyang kinahanglanon kaninyo; kay siya sa iyang kaugalingon nagmatinabangon sa daghan, ug kanako gayud.<sup>3</sup> Pangumostaha ninyo si Priscila ug si Aquila, nga akong mga katabang diha kang Cristo Jesus;<sup>4</sup> Nga tungod sa akong kinabuhi gibutang nila ang ilang mga liog; nga ako nagpasalamat dili lamang kanila, kondili usab sa tanan nga mga iglesia sa mga Gentil.<sup>5</sup> Ug pangumostaha usab ninyo ang iglesia nga anaa sa ilang balay. Pangumostaha ninyo ang akong hinigugma nga si Epeneto, nga mao ang nahaunang bunga sa Asia alang kang Cristo.<sup>6</sup> Pangumostaha ninyo si Maria, nga nagbudlay pag-ayo tungod kaninyo.<sup>7</sup> Pangumostaha ninyo si Andronico ug si Junia nga akong mga kabanay, ug mga isigkabinilanggo ko, nga mga dungganan sa taliwala sa mga apostoles, nga diha usab kang Cristo una kanako.<sup>8</sup> Pangumostaha ninyo si Amplias nga hinigugma ko diha sa Ginoo.<sup>9</sup> Pangumostaha ninyo si Urbano, nga atong masigkatabang kang Cristo; ug ang akong hinigugma nga si Stachis.<sup>10</sup> Pangumostaha

ninyo si Apeles, nga giuyonan diha kang Cristo. Abiabiha ninyo ang mga panimalay ni Aristobulo.

<sup>11</sup> Pangumostaha ninyo si Herodion, nga akong kabanay. Pangumostaha ninyo ang mga sa panimalay

<sup>12</sup> ni Narciso, nga anaa sa Ginoo. Pangumostaha ninyo si Trifesa ug si Trifosa, nga nanaghago diha sa Ginoo. Pangumostaha ninyo ang hinigugma nga si Persida, nga naghago pag-ayo diha sa Ginoo.

<sup>13</sup> Pangumostaha ninyo si Rufo, ang pinili sa Ginoo, ug ang iyang inahan, ug inahan ko usab.

<sup>14</sup> Pangumostaha ninyo si Asincrito, si Flegonte, si Hermas, si Patrobas, si Hermes, ug ang mga

<sup>15</sup> igsoon nga uban kanila. Pangumostaha ninyo si Filologo, ug si Julia, si Nereo, ug ang iyang

<sup>16</sup> igsoon nga babaye; ug si Olimpaz, ug ang tanang mga balaan nga kauban nila. Pangumostaha ang usa ug usa kaninyo nga may balaan nga paghalok. Nangumosta kaninyo ang tanang mga iglesia

<sup>17</sup> ni Cristo. Gihangyo ko kamo, mga igsoon, nga timan-an ninyo kanila nga mga ginikanan sa pagkabahinbahin ug mga kahigayonan sa pagkapangdol batok sa pagtolon-an nga inyong giton-an;

<sup>18</sup> ug magpahilayo kamo kanila. Kay kini sila nga ingon niana wala mag-alagad sa atong Ginoong Jesucristo, kondili sa ilang kaugalingong tiyan; ug pinaagi sa ilang mahumok ug matahum nga mga

<sup>19</sup> pulong, gilimbongan nila ang mga kasingkasing sa mga inocente. Kay ang inyong pagkamatinuma-non hingbaloan sa tanang tawo. Busa nalipay ako mahitungod kaninyo; apan buot ko nga magmakinaadmanon kamo mahitungod sa maayo, apan mga inocente mahitungod sa dautan.

<sup>20</sup> Ug ang Dios sa pakigdait maga-dugmok sa madali kang Satanas ilalum sa inyong mga tiil. Ang

<sup>21</sup> gracia sa atong Ginoong Jesucristo magauban kaninyo. Nangumosta kaninyo si Timoteo, nga

<sup>22</sup> akong masigkatabang, ug si Lucio, ug si Jason, ug si Sosipater, nga akong mga kabanay. Ako si

<sup>23</sup> Tercio, nga nagasulat niini nga sulat, nangumosta kaninyo diha sa Ginoo. Nangumosta kaninyo si Gayo, nga akong tagbalay ug ang tibook nga iglesia. Nangumosta kaninyo si Erasto nga

<sup>24</sup> mamahandi sa lungsod, ug ang iyang igsoon nga si Cuarto. Ang gracia sa atong Ginoong Jesucristo

<sup>25</sup> magauban kaninyong tanan. Amen. Karon alang kaniya nga arang makapalig-on kaninyo sumala sa akong Maayong Balita ug sa pagwali mahitungod kang Jesucristo, sumala sa pagpadayag sa

<sup>26</sup> tinago nga gitipigan sa hilum sulod sa mga panahon nga walay katapusan. Apan karon ginapahayag, ug pinaagi sa mga Kasulatan sa mga Manalagna, sumala sa sugo sa Dios nga walay

<sup>27</sup> katapusan, ginabutyag ngadto sa tanang nasud, ngadto sa pagkatuman sa pagtoo: Alang sa usa lamang ka makinaadmanong Dios, pinaagi kang Jesucristo, kaniya ang himaya nga walay katapusan. Amen.

<sup>1</sup> Si Pablo, tinawag nga apostol ni Jesucristo, pinaagi sa kabubut-on sa Dios, ug si Sostenes nga  
<sup>2</sup> atong igsoon, Alang sa iglesia sa Dios nga anaa sa Corinto, kanila nga mga ginabalaan kang Cristo  
 Jesus, sa mga ginganlan nga balaan, uban sa tanan nga nanagtawag sa tanang dapit sa ngalan sa  
<sup>3</sup> atong Ginoong Jesucristo ilang Ginoo ug ato usab: Ang gracia kaninyo, ug ang pakigdait nga  
<sup>4</sup> gikan sa Dios, nga atong Amahan, ug sa Ginoong Jesucristo. Nagapasalamat ako gihapon sa akong  
 Dios mahitungod kaninyo, tungod sa gracia sa Dios, nga gihatag kaninyo diha kang Cristo Jesus;  
<sup>5</sup> Kay kaniya gipanagdato kamo sa tanan nga butang: sa tanan nga pulong ug sa tanan nga kahibalo;  
<sup>6</sup> Maingon nga ang pagpamatuod ni Cristo napalig-on diha kaninyo; <sup>7</sup> Sa pagkaagi nga walay  
<sup>8</sup> nakulang kaninyo sa mga hiyas, nga nagahulat sa pagpadayag sa atong Ginoong Jesucristo; Nga  
 magapalig-on usab kaninyo hangtud sa katapusan, aron kamo dili mabadlonganon sa adlaw sa atong  
<sup>9</sup> Ginoong Jesucristo. Matinumanon ang Dios nga pinaagi kaniya gitawag kamo ngadto sa  
<sup>10</sup> pagpakig-ambit sa iyang Anak nga si Jesucristo nga atong Ginoo. Karon nagatambag ako kaninyo,  
 mga igsoon, pinaagi sa ngalan sa atong Ginoong Jesucristo, nga managsulti kamong tanan ug usa  
 lamang ka butang, ug nga sa inyong taliwala wala unta ing mga pagkabahinbahin; kondili  
<sup>11</sup> mamahingpit kamo sa usa ka hunahuna, ug sa usa ka pagsabut. Kay ginapahibalo kanako sa mga  
 sakup sa panimalay ni Cloe mahatungod kaninyo, mga igsoon ko, nga may paglalisay diha kaninyo.  
<sup>12</sup> Ug ang buot ko ipasabut mao kini, nga ang tagsatagsa kaninyo nagaingon: Ako iya ni Pablo; ug  
<sup>13</sup> ako iya ni Apolo; ug ako iya ni Cefas; ug ako iya ni Cristo. Nabahin ba si Cristo? Gilansang ba  
<sup>14</sup> sa cruz si Pablo alang kaninyo? kun, Gibautismohan ba kamo sa ngalan ni Pablo? Nagapasalamat  
 ako sa akong Dios kay ako wala magbautismo kang bisan kinsa, gawas kang Crispo ug kang Gayo;  
<sup>15</sup> Aron walay bisan kinsa nga mag-ingon nga gibautismohan kamo sa akong ngalan. <sup>16</sup> Ug  
 gibautismohan ko usab ang panimalay ni Estefanas: apan ako wala mahibalo kong nakabautismo  
<sup>17</sup> ba ako ug uban. Kay ako wala pagsugoa ni Cristo sa pagbautismo, kondili sa pagwali sa Maayong  
<sup>18</sup> Balita, dili sa maalamon nga mga pulong, aron dili mawalay pulos ang cruz ni Cristo. Kay ang  
 pulong sa cruz alang kanila nga nagakawala, binuang; apan alang kanato nga mga ginaluwas, mao  
<sup>19</sup> ang gahum sa Dios. Kay nahasulat na: Pagalaglagon ko ang kaalam sa mga maalam, ug  
<sup>20</sup> pagawagtangon ko ang kahibalo sa mga masinabuton. Hain na man ang maalam? Hain na ang  
 escriba? Hain na man ang mag-lalantugi niining panahona sa kalibutan? Wala ba pagpakabuanga  
<sup>21</sup> sa Dios ang kaalam sa kalibutan? Kay sa pagtan-aw nga diha sa kaalam sa Dios, ang kalibutan  
 pinaagi sa iyang kaalam wala makaila sa Dios, gikahamut-an sa Dios ang pagluwas niadtong mga

<sup>22</sup>  
 nagatoo, pinaagi sa kabuungan sa pagwali. <sup>23</sup> Tungod kay ang mga Judio nagapangayo ug mga  
 ilhanan, ug ang mga Greciahanon nagapangita ug kaalam: <sup>24</sup> Apan ginawali nato si Cristo nga  
 gilansang sa cruz, nga alang sa mga Judio usa ka kapangdolan, ug alang sa mga Gentil, kabuungan;  
<sup>25</sup>  
 Apan alang sa mga tinawag mga Judio ug mga Greciahanon usab, si Cristo mao ang gahum sa  
 Dios ug ang kaalam sa Dios. <sup>26</sup> Kay ang kabuungan sa Dios labi pang maalam kay sa mga tawo,  
 ug ang kaluyahon sa Dios labi pang kusganon kay sa mga tawo. <sup>27</sup> Kay tan-awa ninyo ang inyong  
 pagkatinawag, mga igsoon, nga dili daghan ang mga maalam sumala sa unod, dili daghan ang mga  
 gamhanan, dili daghan ang mga dungganon, ang mga gitawag: <sup>28</sup> Apan gipili sa Dios ang mga  
 butang binuang sa kalibutan, aron niya mapakaulawan ang mga maalam; ug gipili sa Dios ang mga  
 maluya sa kalibutan, aron siya makapakaulaw sa mga butang nga kusganon; <sup>29</sup> Ug ang mga butang  
 nga ubos sa kalibutan ug ang mga butang nga tinamay maoy gipili sa Dios; ug ang mga butang nga  
 wala magalungtad, sa pagpawala sa mga butang nga nagalungtad; <sup>30</sup> Aron walay unod nga  
 mangandak sa atubangan sa Dios. <sup>31</sup> Apan gikan kaniya, anaa kamo kang Cristo Jesus, nga alang  
 kanato gihimo nga kaalam gikan sa Dios, ug pagkamatarung, ug pagkabalaan ug pagtubos; <sup>31</sup> Aron  
 nga, sumala sa nahasulat na: Kadtong magahimaya, pahimayaa siya diha sa Ginoo.

<sup>1</sup>  
 Ug ako, mga igsoon, sa pag-anha ko kaninyo, wala ako moanha nga may mahapsay nga  
 pagpamulong kun sa kaalam, sa pagmantala kaninyo sa pagpamatuod sa Dios. <sup>2</sup> Kay gituyo ko ang  
 dili pagkahibalo sa bisan unsa nga anaa kaninyo, gawas kang Jesucristo, ug kaniya nga gilansang  
 sa cruz. <sup>3</sup> Ug ako uban kaninyo sa kaluya, ug sa kahadlok, ug sa dakung pagkurog. <sup>4</sup> Ug ang akong  
 pulong ug ang akong pagwali wala sa mga madanihong pulong sa kaalam, kondili sa pagpadayag  
 sa Espiritu ug sa gahum. <sup>5</sup> Aron ang inyong pagtoo dili ikapatukod diha sa kaalam sa mga tawo,  
 kondili diha sa gahum sa Dios. <sup>6</sup> Apan kita nagasulti ug kaalam sa taliwala sa mga hamtong na;  
 apan ang kaalam nga dili niining panahona sa kalibutan, bisan sa mga punoan niining panahona sa  
 kalibutan nga mangawagtang gayud; <sup>7</sup> Kondili atong ginasulti ang kaalam sa Dios diha sa usa ka  
 tinago, bisan ang kaalam nga natagoan, nga gitaganang daan sa Dios sa wala pa ang mga panahon  
 sa kalibutan alang sa atong himaya: <sup>8</sup> Nga wala hiilhi sa bisan kinsa nga mga punoan niining  
 panahona sa kalibutan: kay kong hingbaloan pa nila kini, wala unta nila ilansang sa cruz ang Ginoo  
 sa kahimayaan; <sup>9</sup> Apan ingon sa nahasulat na: Mga butang nga wala makita sa mata, ug wala

hidunggi sa dalunggan, ug nga wala mosulod sa kasingkasing sa tawo, bisan unsang mga butang  
<sup>10</sup>  
 nga gitagana sa Dios alang niadtong mga nahigugma kaniya. Apan alang kanato gipahayag silo  
 sa Dios pinaagi sa Espiritu, kay ang Espiritu nagasusi sa tanang mga butang, bisan pa, sa halalum  
<sup>11</sup>  
 nga mga butang sa Dios. Kay kinsa ba sa kinataliwad-an sa mga tawo ang nasayud sa mga butang  
 sa tawo, gawas ang espiritu sa tawo, nga anaa kaniya? Ingon man usab niini, walay makaila sa mga  
<sup>12</sup>  
 butang sa Dios, gawas ang Espiritu sa Dios. Apan kita nakadawat, dili sa espiritu sa kalibutan,  
 kondili sa Espiritu nga gikan sa Dios; aron atong hibaloan ang mga butang nga sa walay bayad  
<sup>13</sup>  
 gihatag kanato sa Dios. Nga ginasultihan ta usab, dili sa mga pulong nga tinudlo sa kaalam nga  
 tawohanon, kondili ang tinudlo sa Espiritu, sa pagpasabut sa mga butang nga espirituhanon uban  
<sup>14</sup>  
 sa espirituhanon nga mga pulong. Karon, ang tawo sa daan nga kinaiya wala magadawat sa mga  
 butang sa Espiritu sa Dios, kay alang kaniya binuang sila; ug siya dili arang makaila kanila, kay  
<sup>15</sup>  
 sila gigahin sa paagi nga espirituhanon. Apan ang tawo nga espirituhanon nagahukom sa tanan;  
<sup>16</sup>  
 ug siya sa iyang kaugalingon dili kahukman ni bisan kinsa. Kay kinsa ba ang nakaila sa hunahuna  
 sa Ginoo, aron sa pagtudlo kaniya? Apan kita nagabaton sa paghunahuna ni Cristo.

<sup>1</sup>  
 Ug ako, mga igsoon, wala makasulti kaninyo, ingon nga espirituhanon, kondili ingon nga  
<sup>2</sup>  
 lawasnon, ingon nga mga bata diha kang Cristo. Ginapainum ko kamo ug gatas, ug dili sa magahing  
<sup>3</sup>  
 kalan-on; kay kamo wala pay katakus, bisan ngani karon, kamo dili pa takus makasabut; Kay mga  
 lawasnon pa kamo. Kay sa may pangabugho ug mga pagkabahin-bahin diha kaninyo, dili ba kamo  
<sup>4</sup>  
 mga lawasnon ug wala ba kamo maglakat ingon sa gawi sa mga tawo nga lawasnon? Kay sa  
 pag-ingon sa usa: Ako iya ni Pablo; ug ang usa: Ako iya ni Apolo; dili ba kamo mga tawo nga  
<sup>5</sup>  
 lawasnon? Kinsa man diay si Apolo? ug kinsa man diay si Pablo? Mga mag-aalagad nga pinaagi  
<sup>6</sup>  
 kanila mingtoo kamo; ug ang tagsatagsa ingon sa gihatag sa Ginoo kaniya. Ako ang nagtatum,
<sup>7</sup>  
 si Apolo ang nagbubo; apan ang Dios mao ang nagpatubo. Sa ingon niana, dili ang magtatum,
<sup>8</sup>  
 bisan ang magbububo ang may bili; kondili ang Dios nga nagapatubo. Karon ang nagatum ug
 ang nagabubo usa lamang sila; apan ang tagsatagsa magadawat sa iyang kaugalingong balus, sumala
<sup>9</sup>  
 sa kaugalingon niya nga kabudlay. Kay kami mga masigkamagbubuhat uban sa Dios; kamo uma
<sup>10</sup>  
 sa Dios, ang balay sa Dios. Sumala sa gracia sa Dios nga gihatag kanako, ingon nga maalam nga
 magtutukod sa balay ako maoy nagpahaluna sa patukoranan, ug lain ang nagatukod sa ibabaw



<sup>11</sup>  
 niana. Apan magtan-aw ang tagsatagsa kong giunsa niya ang iyang pagtukod diha niana. Kay  
 walay laing patukoranan nga ikabutang ni bisan kinsa nga dugang sa nahamutang na, nga mao si  
<sup>12</sup>  
 Jesucristo. Apan kong may tawo nga magatukod sa ibabaw niining patukoranana bulawan, salapi,  
<sup>13</sup>  
 mga bato nga hamili, kahoy, balili, tuod sa balili; Ang buhat sa tagsatagsa igapadayag; kay  
 igapahayag kini sa adlaw; kay pinaagi sa kalayo kini igapadayag; ug ang kalayo gayud maoy  
<sup>14</sup>  
 magasulay sa buhat sa tagsatagsa kong unsa ang kinaiya niini. Kong ang buhat ni bisan kinsa  
<sup>15</sup>  
 nga nagatukod sa ibabaw niini magapadayon, siya magadawat ug tumbas. Kong ang buhat ni  
 bisan kinsa masunog, siya magaantus sa kapildihan: apan siya maluwas; walay sapayan maingon  
<sup>16</sup>  
 nga pinaagi sa kalayo. Wala ba kamo manghibalo nga kamo templo sa Dios, ug nga ang Espiritu  
<sup>17</sup>  
 sa Dios nagapuyo diha kaninyo? Kong may tawo nga magalaglag sa templo sa Dios, ang Dios  
<sup>18</sup>  
 magalaglag kaniya; kay ang templo sa Dios balaan, ug mao kana kamo. Dili magalimbong ang  
 bisan kinsa sa iyang kaugalingon. Kong may uban kaninyo nga nagadahum nga siya maalamon  
<sup>19</sup>  
 niining panahona sa kalibutan, magpakabuang siya aron magmakina-admanon siya. Kay ang  
 kaalam niini nga kalibutan kabuangan sa Dios: Kay nahasulat na: Siya nagadakup sa mga maalam  
<sup>20</sup>  
 sa ilang pagkamalalangan. Ug usab: ang Ginoo nakaila sa mga hunahuna sa mga maalam, nga  
<sup>21</sup>  
 sila mga kakawangan. Busa, walay bisan kinsa nga magahimaya diha sa mga tawo; kay ang  
<sup>22</sup>  
 tanang mga butang inyo; Bisan si Pablo, kun si Apolo, kun si Cefas, kun ang kalibutan, kun ang  
 kinabuhi, kun ang kamatayon, kun ang mga butang karon, kun ang mga butang nga palaabuton:  
<sup>23</sup>  
 ang tanan inyo man; Ug kamo iya ni Cristo; ug si Cristo iya sa Dios.

<sup>1</sup>  
 Sa ingon niana, ipaisip kami sa tawo nga mga ministro ni Cristo ug mga tinugyanan sa mga  
<sup>2</sup>  
 tinago sa Dios. Ug labut pa, gikinahanglan sa mga tinugyanan, nga ang tagsatagsa hikaplagaan nga  
<sup>3</sup>  
 matinumanon. Apan kanako maoy butang nga hilabihan kadiyutay nga pagahukman ako ninyo,  
 kun sa tawohanon nga paghukom; oo, bisan ngani ako wala magahukom sa akong kaugalingon.  
<sup>4</sup>  
 Kay ako walay hibaloan bisan unsa nga batok sa akong kaugalingon; bisan pa, dili tungod niana  
<sup>5</sup>  
 ginapakamatarung ako; apan ang nagahukom kanako mao ang Ginoo. Busa, dili kamo maghukom  
 sa bisan unsa sa wala pa ang panahon, hangtud nga moabut ang Ginoo, nga mao ang magapadayag  
 niadtong mga butang natago sa mangitngit, ug magapadayag sa mga tuyo sa mga kasingkasing

<sup>6</sup>  
usab; ug unya ang tagsatagsa makabaton sa iyang pagdayeg nga gikan sa Dios. Karon kining mga butanga, mga igsoon, ingon nga ang pagsulondan akong gibalhin sa akong kaugalingon ug kang Apolo tungod kaninyo; aron nga kanamo makakat-on kamo sa dili pagbaton ug mga hunahuna nga kapin sa mga butang nga nahasulat na, aron walay usa kaninyo magpaburot nga dapig sa usa batok

<sup>7</sup>  
sa usa. Kay kinsa ba ang nagapabalhin kanimo? ug unsay anaa kanimo nga wala mo madawat? Apan kong kini imong nadawat, nganong nagahimaya ka nga daw ingon sa wala mo kini pagdawata?

<sup>8</sup>  
Nangabusog na kamo, nangadato na kamo, nanaghari na kamo sa wala kami; oo, ug ako

<sup>9</sup>  
nagapanghinaut nga managhari kamo, aron kami usab managhari uban kaninyo. Kay, nagahunahuna ako, nga ang Dios nagapaatubang kanamo nga mga apostoles nga ulahi sa tanan, ingon nga gipanghukman sa kamatayon kay gihimo kami nga talan-awon alang sa kalibulan, sa mga manolonda

<sup>10</sup>  
ug sa mga tawo usab. Kami mga buang tungod kang Cristo, apan kamo mga maalam diha kang Cristo; kami mga maluya, apan kamo mga malig-on; kamo may himaya, apan kami mga walay

<sup>11</sup>  
kadunggan. Bisan hangtud niining taknaa nagaantus kami sa kagutom, ug sa kauhaw, ug sa

<sup>12</sup>  
pagkahubo, ug mga gipanagpa kami, ug kami walay puloy-anan nga seguro. Ug nanaghago kami uban ang among kaugalingong mga kamot; sa ginapasipalahan kami, nanagpanalangin kami; sa

<sup>13</sup>  
ginalutos kami, nanagpailub kami; Sa ginapakaulawan kami, nanagpakilooy kami: gipakasama kami sa hugaw sa kalibutan, ingon nga mga sinalibay sa tanang mga butang bisan hangtud karon.

<sup>14</sup>  
Ako wala magasulat niining mga butanga sa pagpakaulaw kaninyo, kondili sa pagtambag kaninyo

<sup>15</sup>  
ingon nga akong mga anak nga hinigugma. Kay bisan kamo may napulo ka libo ka mga magtutudlo diha kang Cristo, apan dili daghan ang inyong mga amahan; kay gipanganak ko kamo diha kang

<sup>16</sup>  
Cristo Jesus pinaagi sa Maayong Balita. Busa nangaliyupo ako kaninyo, nga manig-ingon kamo

<sup>17</sup>  
kanako. Tungod niini nga hinungdan akong gisugo kaninyo si Timoteo, anak ko nga hinigugma ug matinumanon sa Ginoo, nga magapahinumdom kaninyo sa akong mga kagawian kang Cristo,

<sup>18</sup>  
ingon sa gipanudlo ko sa tanang dapit, sa tanan nga iglesia. Apan may mga nanagpaburot, ingon

<sup>19</sup>  
nga daw dili ako moanha kaninyo. Apan ako moanha sa madali diha kaninyo, kong mobuot ang

<sup>20</sup>  
Ginoo; ug ako masayud, dili sa mga pulong niadtong mga nanagpaburot, kondili sa gahum. Kay

<sup>21</sup>  
ang gingharian sa Dios wala diha sa mga pulong kondili anaa sa gahum. Unsa ba ang buot ninyo? Moanha ba ako kaninyo nga may puspup, kun sa gugma ug sa espiritu sa kaaghup?

<sup>1</sup> Ginabalita karon nga adunay pagpakighilawas diha kaninyo, ug ang mao nga pagpakighilawas walay sama bisan sa mga Gentil, sa pagkaagi nga ang usa kaninyo nagabaton sa asawa sa iyang amahan. <sup>2</sup> Ug kamo nagapaburot, ug wala hinonoa mangasubo kamo, aron kuhaon sa taliwala kaninyo ang nagabuhat niini. <sup>3</sup> Kay ako, sa pagkamatuod, nga wala diha kaninyo sa lawas apan anaa sa espiritu, ingon nga anaa na ako kaninyo nakaghukom ako kaniya nga nakabuhat niining butanga; <sup>4</sup> Sa ngalan sa atong Ginoong Jesus, sa nanagtigum kamo, ug ang akong espiritu, uban ang gahum sa atong Ginoong Jesus, <sup>5</sup> Sa pagtugyan kang satanas sa maong makasasala sa paglaglag sa unod; aron ang espiritu pagaluwason sa adlaw sa Ginoong Jesus. <sup>6</sup> Ang inyong panaghimaya dili maayo. Wala ba kamo manghibalo nga ang diyutay nga levadura nagapatubo sa tibook nga minasa? <sup>7</sup> Busa hugasa ninyo ang daang levadura aron mabag-o kamo nga minasa, maingon nga kamo minasa nga walay levadura; kay ngani ang atong pasko nga si Cristo, gihalad na alang kanato. <sup>8</sup> Busa saulogon nato ang fiesta, dili sa daan nga levadura, dili bisan sa levadura sa pagkamadinauton ug sa pagkadautan, kondili sa tinapay nga walay levadura sa pagkamaminatud-on ug sa kamatuoran. <sup>9</sup> Nagsulat ako kaninyo sa akong sulat nga dili kamo makigkauban sa mga makighilawason; <sup>10</sup> Apan dili kay magpahilayo gayud sa mga makighilawason niini nga kalibutan, kun sa mga masinahon, kun sa mga malupigon, kun sa mga nanagsimba sa mga diosdios; kay niini nga pagkaagi, kinahanglan nga mogula kamo sa kalibutan. <sup>11</sup> Apan sa ingon niini nga kahimtanga nagsulat ako kaninyo, nga dili kamo makighugoy-hugoy kang bisan kinsa nga ginganlang igsoon, kong siya makighilawason, kun masinahon, kun magsisimba sa mga diosdios, kun mapanamastamason, kun palahubog, kun malupigon; bisan sa pagkaon dili gayud kamo makigsalo kaniya. <sup>12</sup> Kay unsay labut ko sa paghukom kanila nga anaa sa gawas? Wala ba ninyo pagahukmi ang mga anaa sa sulod? <sup>13</sup> Apan sa mga atua sa gawas ang Dios nagahukom. Kuhaon ninyo kanang tawong dautan gikan sa taliwala ninyo.

<sup>1</sup> Makapangahas ba ang uban kaninyo nga sa may diyutay nga buroka batok sa iyang isigkatawo, sa pagpakigburoka sa atubangan sa mga dilimatarung, ug dili hinoon sa atubangan sa mga balaan? <sup>2</sup> Kun wala ba kamo manghibalo nga ang mga balaan mao ang magahukom sa kalibutan? Ug kong ang kalibutan pagahukman ninyo, dili ba kamo mga takus sa paghukom sa mga butang nga labing gagmay? <sup>3</sup> Wala ba kamo manghibalo nga magahukom kita sa mga manolonda? Dili ba labi pa gayud nga magahukom kita sa mga butang niining kinabuhi? <sup>4</sup> Busa, kong kinahanglan maghukom kamo sa mga butang mahitungod niining kinabuhi, ibutang ba ninyo aron maghukom ang mga dili

<sup>5</sup> tinagad sa iglesia? Ginaingon ko kini sa pagpakaulaw kaninyo. Unsa, wala bay usa ka maalam  
<sup>6</sup> diha kaninyo nga arang makahusay sa mga managsoon; Kondili nga ang igsoon makigburoka sa  
<sup>7</sup> iyang igsoon, ug kana sa atubangan sa mga dilimatinohon? Busa aduna na gayud ing usa ka  
kasaypanan kaninyo, nga may mga buroka kamo ang usa ug usa kaninyo. Ngano bang dili hinoon  
ninyo pagaantuson ang pagdaut kaninyo? Ngano bang dili hinoon ninyo pagaantuson ang paglimbong  
<sup>8</sup> kaninyo? Apan kamo sa inyong kaugalingon nagabuhat sa dautan, ug nagalimbong kamo, ug kana  
<sup>9</sup> sa inyong mga igsoon. Kun wala ba kamo manghibalo nga ang mga dilimatarung dili makapanunod  
sa gingharian sa Dios? Dili kamo magpalimbong: bisan ang mga makighilawason, bisan ang mga  
magsisimba sa diosdios, bisan ang mga mananapaw, bisan ang mahilayon, bisan ang mga  
<sup>10</sup> mapatuyangon sa ilang kaugalingon uban sa mga lalake, Bisan ang mga kawatan, bisan ang mga  
masinahon, bisan ang mga palahubog, bisan ang mga mapanamastamason, bisan ang mga malupigon,  
<sup>11</sup> sila dili makapanunod sa gingharian sa Dios. Ug ang uban kaninyo kamiadto sama niana; apan  
gihinloan na kamo, apan gibalaan na kamo, apan gipakamatarung kamo sa ngalan sa Ginoong  
<sup>12</sup> Jesucristo, ug diha sa Espiritu sa atong Dios. Ang tanang mga butang gitugot kanako, apan dili  
tanang mga butang mapuslanon; ang tanang mga butang gitugot alang kanako, apan dili ako buot  
<sup>13</sup> mopasakup sa gahum sa bisan unsa. Ang mga kalan-on alang sa tiyan, ug ang tiyan alang sa mga  
kalan-on; apan kini ug sila pagalaglagon sa Dios. Apan ang lawas dili alang sa pagpakighilawas,  
<sup>14</sup> kondili alang sa Ginoo, ug ang Ginoo alang sa lawas. Ug ang Dios nga nagbanhaw sa Ginoo,  
<sup>15</sup> magabanhaw man usab kanato pinaagi sa iyang gahum. Wala ba kamo manghibalo, nga ang  
inyong mga lawas mga bahin ni Cristo? Nan, kuhaon ko ba karon ang mga bahin ni Cristo, ug  
<sup>16</sup> buhaton ko sila nga mga bahin sa usa ka bigaon? Kana dili gayud mahimo! Kun, wala ba kamo  
manghibalo, nga ang gipakig-ipon sa usa ka bigaon, maoy usa ka lawas? Kay ang duruha, miingon  
<sup>17</sup> siya, mahimong usa ka unod. Apan ang gipakig-ipon sa Ginoo maoy usa ka espiritu.  
<sup>18</sup> Mangalagiw kamo sa pakighilawas. Ang tanang sala nga pagabuhaton sa tawo gawas man sa  
<sup>19</sup> lawas; apan siya nga magapakighilawas, makasala batok sa iyang kaugalingong lawas. Kun wala  
ba kamo manghibalo nga ang inyong lawas mao ang templo sa Espiritu Santo nga anaa kaninyo  
<sup>20</sup> nga inyong nabatongan gikan sa Dios? ug dili na kamo inyo sa inyong kaugalingon. Kay pinalit  
kamo sa usa ka bili: busa, himayaon ninyo ang Dios sa inyong lawas ug sa inyong espiritu, nga  
mga iya sa Dios.

<sup>1</sup> Karon mahatungod sa mga butang nga gisulat ninyo kanako, maayo sa lalake ang dili pagtandog  
<sup>2</sup> ug babaye. Apan tungod sa mga pagpakighilawas, pasagdi nga ang tagsa ka lalake magbaton sa  
 iyang kaugalingong asawa, ug ang tagsa ka babaye nga magbaton sa iyang kaugalingong bana.  
<sup>3</sup> Ihatag sa bana ngadto sa iyang asawa ang angay, ug ingon man usab ang asawa ngadto sa bana.  
<sup>4</sup> Ang asawa walay kagamhanan sa iyang kaugalingong lawas, kondili ang bana; ug ingon man usab  
 ang bana walay kagamhanan sa iyang kaugalingong lawas, kondili ang asawa. <sup>5</sup> Dili kamo  
 magpinugnanay ang usa ug usa, gawas sa inyong ginakasabutan nga panahon, aron nga managhimo  
 kamo sa pag-ampo, ug manag-apon kamo pag-usab, aron dili kamo matintal ni Satanas tungod sa  
 inyong pagkadilimapinugnanon. <sup>6</sup> Apan kini gisulti ko ingon nga tinugot, dili ingon nga sugo.  
<sup>7</sup> Ngani buot ko unta nga ang tanang mga tawo manig-ingon kanako. Apan ang tagsatagsa may  
 kaugalingong hatag nga gikan sa Dios: ang usa niini nga paagi, ug ang usa niana nga paagi. Apan  
 nagaingon ako sa mga diliminyo, ug sa mga balo nga babaye, maayo kanila kong managpadayon  
 sila nga bisan singon kanako. <sup>9</sup> Apan kong sila dili makapugong; managminyo sila; kay labing  
 maayo nga maminyo kay sa masunog. <sup>10</sup> Apan ako nagasugo sa mga nangaminyo na, dili ako,  
 kondili ang Ginoo: Nga ang asawa dili magbulag gikan sa iyang bana, <sup>11</sup> (Apan kong ang asawa  
 makigbulag, magpadayon siya sa dili pagminyo; kun makig-uli hinoon siya sa iyang bana), ug nga  
 ang bana dili magbulag sa iyang asawa. <sup>12</sup> Apan mahitungod sa uban nagaingon ako, dili ang Ginoo:  
 Kong adunay igsoon nga may asawa nga dili matinohoon, ug miuyon siya nga makiglooon kaniya,  
 dili niya pagbiyaan siya. <sup>13</sup> Ug ang asawa nga may bana nga dili matinohoon, ug siya malipayon  
 nga makiglooon kaniya, dili niya pagbiyaan ang iyang bana. <sup>14</sup> Kay ang bana nga dili matinohoon,  
 ginabalaan diha sa asawa; ug ang asawa nga dili matinohoon, ginabalaan diha sa igsoon nga lalake:  
 kay sa lain nga paagi, ang inyong mga bata nga dili putli, apan karon mga balaan sila. <sup>15</sup> Ngani  
 kong ang dili matinohoon mobulag, pabulaga siya; kay ang igsoon nga lalake kun babaye, wala sa  
 ilalum sa pagkaulipon niini nga kahimtang; hinonoa, gitawag kita sa Dios diha sa pakigdait. <sup>16</sup> Kay  
 unsaon mo pagkasayud, O asawa, kong maluwas mo ba ang imong bana? Kun unsaon mo  
 pagkasayud, O bana, kong maluwas mo ba ang imong asawa? <sup>17</sup> Magagawi lamang gayud ang  
 tagsatagsa ingon sa gibahinbahin sa Ginoo ug ingon sa pagtawag kaniya sa Dios. Ug mao kini ang  
<sup>18</sup> gisugo ko sa tanang mga iglesia. May tawo ba nga gitawag nga gicircuncidahan? Pasagdi siya  
 nga cinircuncidahan. Gitawag ba ang uban nga dili cinircuncidahan? Dili siya pagcircuncidahan.  
<sup>19</sup> Ang circuncion walay bili; ug ang dilicinircuncidahan walay bili, kondili ang pagbantay sa

<sup>20</sup>  
 mga sugo sa Dios. (Pasagdi ang tagsatagsa ka tawo nga magpabilin diha sa pagtawag diin siya  
<sup>21</sup>  
 natawag). Gitawag ka ba ingon nga ulipon? Ayaw pagtagad niana; apan kong arang ka makagawas,  
<sup>22</sup>  
 pahimusli kana hinoon. Kay ang tinawag diha sa Ginoo sanglit usa ka ulipon, mao ang ginawas  
<sup>23</sup>  
 sa Ginoo; maingon usab niini, ang gitawag nga ginawas, mao ang ulipon ni Cristo. Sa usa ka bili  
<sup>24</sup>  
 gipalit kamo; dili kamo managpaulipon sa mga tawo. Mga igsoon, pasagdi ang tagsatagsa ka  
<sup>25</sup>  
 tawo; diin siya natawag, didto magpabilin uban sa Dios. Karon mahatungod sa mga ulay ako  
 walay nadawat nga sugo sa Ginoo; apan nagahatag ako sa akong paghukom, ingon sa usa nga  
<sup>26</sup>  
 nakadawat ug kalooy sa Ginoo sa pagka-angay-saligan. Busa, gihunahuna ko nga kini maayo  
 tungod sa kalisdanan nga ania kanato karon, nga maayo alang sa lalake nga magpabilin siya nga  
<sup>27</sup>  
 ingon sa gihapon. Ginapus ka ba sa asawa? Dili ka magtinguha nga makabadbab. Nakabadbab  
<sup>28</sup>  
 ka ba sa asawa? Dili ka mangita ug asawa. Apan kong magminyo ka, wala ka man usab makasala;  
 ug kong ang ulay magminyo wala siya makasala. Ngani kana sila may kagul-anan diha sa unod;  
<sup>29</sup>  
 ug buot ko nga makagawas unta kamo. Apan kini ginaingon ko, mga igsoon, ang panahon  
<sup>30</sup>  
 ginapahamubo; nga sa paalabuton ang mga may asawa, manig-ingon sila sa walay asawa; Ug  
 kadtong mga nagapanghilak, ingon nga wala sila maghilak; ug kadto nga mga nagakalipay, ingon  
<sup>31</sup>  
 nga wala sila magkalipay; ug kadto nga mga nagapamalit, ingon nga wala silay nabatonan; Ug  
 kadto nga mga nagapahimulos sa kalibutan, ingon nga wala magpahimulos niini sa hilabihan; kay  
<sup>32</sup>  
 ang urog niining kalibutan moagi lamang. Apan, buot ko unta nga kamo makagawas sa mga  
 pag-atiman. Ang dili minyo magahago alang sa mga butang nga iya sa Ginoo, kong unsaon niya  
<sup>33</sup>  
 ang pagpahimuot sa Ginoo. Apan ang minyo magahago alang sa mga butang sa kalibutan, kong  
<sup>34</sup>  
 unsaon niya ang pagpahimuot sa iyang asawa, Ug siya nabahin. Maingon man usab ang babaye  
 nga dili minyo ug ang ulay magahago alang sa mga butang sa Ginoo; aron maputli siya diha sa  
 lawas ug diha sa espiritu; apan ang minyo, nagahago alang sa mga butang sa kalibutan kong unsaon  
<sup>35</sup>  
 niya sa pagpahimuot sa iyang bana. Ug kini ginaingon ko alang sa inyong kapuslanan nga  
 kaugalingon; dili sa pagbutang kaninyo ug lit-ag, kondili alang niana nga kaligdong, ug aron kamo  
<sup>36</sup>  
 mag-alagad sa Ginoo sa walay kaulangan. Kong may tawo nga nagahunahuna nga nagabuhat  
 siya sa dili angay alang sa iyang anak nga ulay, kong kini molabay na sa bulak sa iyang panuigon,  
 ug kong gikinahanglan, pasagdi nga magabuhat siya sa buot niyang pagabuhaton: dili siya makasala:  
<sup>37</sup>  
 pasagdi nga iyang minyoon sila. Apan kadtong nagamalig-on sa iyang kasingkasing, nga walay  
 kinahanglan, kondili nga may kagahum siya mahitungod sa iyang kabubut-on nga kaugalingon, ug

gitangdoan niya kini sa iyang kasingkasing, ang pagbantay sa kaputli sa iyang kaugalingong anak  
<sup>38</sup>nga ulay, nagabuhat siya ug maayo. Busa, sa ingon niana, siya nga nagapaminyo sa iyang  
 kaugalingong anak nga ulay, nagabuhat ug maayo; ug ang wala magapaminyo kaniya, nagabuhat  
<sup>39</sup>ug labi pang maayo. Ang asawa ginapus sulod sa panahon nga buhi pa ang iyang bana; apan  
 kong ang bana patay na, siya may kagawasan sa pagpamana sa iyang nauyonan, nga diha lamang  
<sup>40</sup>sa Ginoo. Apan labi pang bulahan siya kong siya mopabilin nga balo, ingon sa akong pagsabut;  
 ug nagahunahuna ako, nga ania usab kanako ang Espiritu sa Dios.

<sup>1</sup>Karon mahitungod sa mga butang nga hinalad sa mga diosdios: nasayud kita nga kitang tanan  
 may kaalam. Ang kaalam nagapaburot; apan ang gugma nagapalig-on; <sup>2</sup>Kong ang uban nagadahum,  
 nga siya mahibalo ug diyutay, wala pa siyay hibangkaagan sa kinahanglan nga mahibaloan niya;  
<sup>3</sup>Apan kong may uban nga nahagugma sa Dios, kini hibaloan niya; <sup>4</sup>Busa, mahitungod sa pagkaon  
 sa mga butang nga hinalad sa mga diosdios, nanghibalo kita nga walay diosdios nga may bili dinhi  
<sup>5</sup>sa kalibutan, ug walay Dios, kondili usa ra. Kay bisan pa may mga ginganlan nga mga dios, bisan  
<sup>6</sup>sa langit kun sa yuta, ingon nga adunay daghan nga mga dios, ug daghan nga mga ginoo; Apan  
 alang kanato adunay usa ka Dios, ang Amahan nga kaniya nagagikan ang tanang mga butang, ug  
 nga kita alang kaniya; ug usa ka Ginoo, si Jesucristo, nga pinaagi kaniya ang tanang mga butang,  
<sup>7</sup>ug kita pinaagi kaniya. Apan kana nga kaalam wala sa tanang mga tawo; kondili ang uban nga  
 naanad sa diosdios hangtud karon, nagakaon niana ingon nga butang nga hinalad sa diosdios; ug  
<sup>8</sup>ang ilang kaisipan nga mahuyang, ginahugawan. Apan ang kalan-on dili makapahaduol kanato  
 sa Dios: kay kong kita dili mokaon, dili kita malabing dautan; kong kita mokaon, dili kita molabing  
<sup>9</sup>maayo. Apan matngoni ninyo, kay tingali kining inyong kagawasan mahimo nga kahigayonan sa  
<sup>10</sup>pagkapangdol sa mga mahuyang. Kay kong may uban nga makakita kanimo nga may kaalam,  
 nga magakaon sulod sa templo sa diosdios, kong siya mahuyang, dili ba madasig ang iyang kaisipan  
<sup>11</sup>sa pagkaon sa mga kalan-on nga nahalad sa mga diosdios? Kay pinaagi sa imong kaalam, mawala  
<sup>12</sup>ang mahuyang, ang igsoon nga tungod kaniya nagapakamatay si Cristo. Ug niini nga pagkaagi,  
 ang pagpakasala batok sa inyong mga igsoon, ug ang pagsamad sa ilang mahuyang nga kaisipan  
<sup>13</sup>samtang kini mahuyang, nagpakasala kamo batok kang Cristo. Tungod niana, kong ang kalan-on  
 nagapapangdol sa akong igsoon, dili na gayud ako mokaon ug carne, aron dili ako makapapangdol  
 sa akong igsoon.

<sup>1</sup> Dili ba ako gawas? Dili ba ako Apostol? Wala ko ba hikit-i si Jesus nga atong Ginoo? Dili ba  
<sup>2</sup> kamo mao ang buhat ko sa Ginoo? Kong sa uban dili ako apostol, apan kaninyo, sa pagkamatuod,  
<sup>3</sup> apostol ako; kay ang timaan ko sa pagkaapostol, mao kamo nga diha sa Ginoo. Mao kini ang  
<sup>4</sup> paglaban ko ngadto sa mga nagasusi kanako. Wala ba kami ing katungod sa pagkaon ug sa  
<sup>5</sup> pag-inum? Wala ba kami ing katungod sa pagpuyo uban kanamo sa usa ka asawa nga magtotoo  
<sup>6</sup> ingon man usab ang uban sa mga apostoles, ug sa mga igsoon sa Ginoo, ug ni Cefas? Kun ako  
<sup>7</sup> lamang ug si Bernabe, wala ba kami ing katungod sa paglikay sa buhat? Kinsa ba nga sundaloha  
 nga nagaalagad sa iyang kaugalingong balon? Kinsa ba ang nagatanum sa usa ka parrasan, ug wala  
 magakaon sa bunga niini? Kun kinsa ba ang nagapasibsib sa kahayupan, ug wala makapahimulos  
<sup>8</sup> sa gatas sa kahayupan? Ginapamulong ba nako kini ingon nga tawo? Kun wala ba usab magaingon  
<sup>9</sup> niini ang Kasugoan? Kay diha sa Kasugoan ni Moises nahasulat: Dili mo pagbutangan ug  
<sup>10</sup> bukagbukag ang vaca nga nagagiuk. Ginagalam ba sa Dios ang mga vaca? Kun giingon ba niya  
 kini, sa pagkamatuod, tungod kanato? Sa pagkamatuod, tungod kanato gisulat kini; kay ang nagadaro  
<sup>11</sup> kinahanglan magdaro sa paglaum, ug ang nagagiuk, magagiuk sa paglaum nga makaambit. Kong  
 kami nagapugas kaninyo ug mga butang nga espirituhanon, daku ba nga butang kong pagaanihan  
<sup>12</sup> namo ang inyong mga butang nga lawasnon? Kong ang uban nakaambit niining katungod diha  
 kaninyo, dili ba labaw pa kami? Bisan pa niana wala namo pagagamita kini nga katungod; kondili  
 ginaantus namo ang tanang mga butang aron kami dili makaulang sa Maayong Balita ni Cristo.  
<sup>13</sup> Wala ba kamo manghibalo nga ang mga nagaalagad sa mga butang nga balaan nagakaon sa mga  
<sup>14</sup> butang sa templo, ug ang mga nagaalagad sa halaran makaambit sa mga hinalad sa halaran? Ingon  
 man usab niini, nagsugo ang Ginoo aron kadto nga nagamantala sa Maayong Balita, kinahanglan  
<sup>15</sup> magpanginabuhi sila sa Maayong Balita. Apan wala ako magagamit sa bisan unsa niining mga  
 butanga, ug wala ako magasulat niining mga butanga aron pagabuhaton kanako ang ingon; kay labi  
 pang maayo alang kanako ang pagpakamatay, kay sa pagabuhaton ni bisan kinsa nga walay pulos  
<sup>16</sup> ang akong paghimaya. Kay kong ginamantala ko ang Maayong Balita, wala akoy igahimaya;  
 kay gitugyan kanako ang kinahanglan sa pagmantala; kay alaut ako, kong dili ko igamantala ang  
<sup>17</sup> Maayong Balita. Kay kong buhaton ko kini sa akong kaugalingong kabubut-on, magadawat ako  
 ug balus; apan kong dili sa kabubut-on ko, gisalig kanako ang pagkatinugyanan nga ania kanako.  
<sup>18</sup> Busa unsa man ang balus kanako? Nga, sa nagamantala ako sa Maayong Balita, ginamantala ko  
 ang Maayong Balita ni Cristo sa walay bayad, aron ako dili makagamit sa tibook nakong katungod



<sup>19</sup> diha sa Maayong Balita. Kay bisan ako gawas gikan sa tanang tawo, ako sa akong kaugalingon,  
<sup>20</sup> nagpaulipon sa tanan, aron makabig ko ang labi pang daghan. Ug sa mga Judio, nahimong ingon  
 sa Judio ako, aron makabig ko ang mga Judio; sa mga anaa sa ilalum sa Kasugoan, ingon sa anaa  
 sa ilalum sa Kasugoan, dili kay ako gayud anaa sa ilalum sa Kasugoan, aron makabig ko ang mga  
<sup>21</sup> anaa sa ilalum sa Kasugoan; Niadtong atua sa gawas sa Kasugoan, ingon sa atua ako sa gawas  
 sa Kasugoan, dili kay walay Kasugoan ngadto sa Dios, kondili sa ilalum sa Kasugoan kang Cristo,  
<sup>22</sup> aron makabig ko ang mga atua sa gawas sa Kasugoan. Sa mga mahuyang, nahimong mahuyang  
 ako, aron makabig ko ang mga mahuyang. Sa tanang mga tawo ako nahimo ngatanan nga mga  
<sup>23</sup> butang, aron sa tanan nga paagi, maluwas ko ang uban. Ug nagabuhat ako sa tanang mga butang  
<sup>24</sup> tungod sa Maayong Balita, aron ako mag-umalambit niini. Wala ba kamo manghibalo nga ang  
 mga nagadalagan sa usa ka lumba, nanalagan ang tanan, apan usa lamang ang nagadawat sa ganti?  
<sup>25</sup> Sa mao usab nga pagkaagi, manalagan kamo aron makakab-ut kamo. Ug ang tanang  
 nagapakigbugno diha sa mga bangga sa kusog, mapinugnganon sa kaugalingon sa tanan nga mga  
 butang. Sila nagahimo niini aron makadawat sa purongpurong nga madunoton, apan kita sa usa ka  
<sup>26</sup> dilimadunoton. Busa, sa ingon niini nagadalagan ako, dili ingon sa may pagduhaduha; mao kini  
<sup>27</sup> nga nagapakigbugno ako, dili ingon sa nagasumbag sa hangin. Apan gibuntog ko ang akong  
 lawas, ug gibutang ko kini sa pagkaulipon, kay tingali sa human ako makamantala sa uban, ako sa  
 akong kaugalingon igasalikway.

<sup>1</sup> Kay dili ako buot, mga igsoon, nga dili ninyo hibaloan nga ang tanan natong mga ginikanan  
 didto sa ilalum sa panganod, ug silang tanan milatas sa taliwala sa dagat. <sup>2</sup> Ug ang tanan kang  
<sup>3</sup> Moises gibautismohan didto sa panganod ug didto sa dagat. Ug ang tanan nangaon sa mao gayud  
<sup>4</sup> nga kalan-on nga espirituhanon. Ug yang tanan nanginum sa mao gayud nga ilimnon nga  
 espirituhanon, kay nanginum sila gikan sa usa ka bato nga espirituhanon nga nagsunod kanila, ug  
<sup>5</sup> ang bato mao si Cristo. Apan sa kadaghanan kanila wala mahamuot ang Dios; kay gipanglaglag  
<sup>6</sup> sila didto sa kamingawan. Karon kining mga butanga nahimong mga panig-ingnan alang kanato  
<sup>7</sup> sa tuyo nga kita dili unta maibug sa dautang mga butang sama usab sa pagkaibug nila. Dili kamo  
 managsimba sa mga diosdios sama sa uban kanila, ingon sa nahasulat: Milingkod ang katawohan  
<sup>8</sup> sa pagkaon ug sa pag-inum, ug nanindog sila sa paghudyaka. Dili kita makighilawas sama sa uban

kanila nga nakighilawas, ug sa usa ka adlaw nangahulog ang kaluhaan ug tolo ka libo. <sup>9</sup> Dili nato pagtintalon ang Ginoo, sama sa uban kanila nga nagtintal, ug gilaglag sila pinaagi sa mga bitin.

<sup>10</sup> Dili kamo magbagulbol, ingon nga ang uban kanila nanagbagulbol, ug gilaglag sila pinaagi sa

<sup>11</sup> maglalaglag. Karon ngatanan kining mga butanga nanghitabo kanila sa paagi aron mapanig-ingnan nila; ug gisulat sila sa pagtambag kanato, kay kanato miabut ang katapusan sa mga panahon sa

<sup>12</sup> kalibutan. Busa ang nagahunahuna nga nagatindog siya magmatngon aron dili siya mapukan.

<sup>13</sup> Walay bisan unsa nga panulay nga miabut kaninyo kondili kadto nga maantus sa tawo; apan ang Dios matinumanon, nga dili motugot nga panulayon kamo sa labaw sa inyong maarangan; kondili

uban sa panulay, magahatag usab siya ug lutsanan aron kamo makahimo sa pag-antus. <sup>14</sup> Busa,

mga hinigugma ko, pangalagiw kamo gikan sa pagsimba sa mga diosdios. <sup>15</sup> Nagasulti ako kaninyo

ingon nga sa mga maalam kamo; hukmi ninyo ang akong giingon. <sup>16</sup> Ang copa sa panalangin nga ginapanalanginan nato, dili ba mao ang usa ka pagpakig-ambit sa dugo ni Cristo? Ang tinapay nga

gitipiktipik nato, dili ba mao ang usa ka pagpakig-ambit sa lawas ni Cristo? <sup>17</sup> Sanglit kay kita daghan, usa kita ka tinapay, usa ka lawas; kay kitang tanan nagapakig-ambit niadtong usa ka tinapay.

<sup>18</sup> Tan-awa ninyo ang Israel ingon sa unod: ang mga nangaon sa mga gihalad, wala ba sila

mag-umalambit sa halaran? <sup>19</sup> Busa unsay giingon ko? Ang butang nga hinalad sa mga diosdios

may bili? Kun ang diosdios may bili ba? <sup>20</sup> Apan giingon ko, nga ang ginahalad sa mga Gentil, ginahalad nila sa mga yawa, ug dili sa Dios; ug dili ako buot unta nga mag-umalambit kamo sa

mga yawa. <sup>21</sup> Kamo dili arang makainum sa copa sa Ginoo, ug sa tagayan sa mga yawa: kamo dili

arang makaambit sa lamesa sa Ginoo, ug sa lamesa sa mga yawa. <sup>22</sup> Kun gihagit ba nato ang Ginoo

sa pangabugho? Labi pa ba kitang makusganon kay kaniya? <sup>23</sup> Ang tanang mga butang gitugot, apan dili ang tanan mapuslanon. Ang tanang mga butang gitugot, apan dili ang tanan nagapalig-on.

<sup>24</sup> Hinaut unta nga walay bisan kinsa nga magapangita sa iyang kaugalingong kaayohan, kondili

sa kaayohan sa iyang isigkatawo. <sup>25</sup> Pangaon kamo sa tanan nga ginabaligya sa tiyanggi, sa walay

bisan unsa nga pagsusi tungod sa kaisipan. <sup>26</sup> Kay iya sa Ginoo ang yuta ug ang kahupnganan niini.

<sup>27</sup> Kong ang uban sa mga dili matinohoon magadapit kaninyo sa usa ka kombira, ug kamo moadto, kan-a ang tanan nga igabutang sa inyong atubangan, sa walay bisan unsa nga pagsusi tungod sa

<sup>28</sup> kaisipan. Apan kong may uban magaingon kaninyo: Kini hinalad sa mga diosdios, dili kamo mangaon tungod niadtong nagahisgut niini, ug tungod sa kaisipan; kay iya sa Ginoo ang yuta ug

ang kahupnganan niini.<sup>29</sup> Ang kaisipan, ginaingon ko, dili ang imo, kondili ang iya sa usa. Kay  
 nganong pagahukman ang akong kagawasan sa kaisipan sa uban?<sup>30</sup> Kong ako nakaambit, uban  
 ang pagpasalamat, nganong ginapasipalahan ako tungod sa akong ginapasalamatan?<sup>31</sup> Busa, kong  
 mangaon kamo, kun manginum, kun bisan unsa ang inyong pagabuhaton, buhaton ninyo ang tanan  
 alang sa himaya sa Dios.<sup>32</sup> Dili kamo maghatag ug kahigayonan sa pagkapangdol, bisan sa mga  
 Judio, kun sa mga Gentil, kun sa iglesia sa Dios:<sup>33</sup> Ingon nga ako usab nagapahamuot sa tanang  
 tawo sa tanang mga butang, sa walay pagpangita sa akong kaugalingong kapuslanan, kondili sa  
 kapuslanan sa daghan aron mangaluwas sila.

<sup>1</sup> Manig-ingon kamo kanako, maingon nga ako usab nanig-ingon kang Cristo. <sup>2</sup> Karon nagadayeg  
 ako kaninyo, mga igsoon, nga sa tanang mga butang ginahinumduman ako ninyo, ug ginabatonan  
 ninyo ang mga pagtolon-an ingon sa gitugyan ko kini kaninyo. <sup>3</sup> Apan buot ko nga hibaloan ninyo,  
 nga ang ulo sa tagsatagsa ka lalake mao si Cristo; ug ang ulo sa babaye mao ang lalake; ug ang ulo  
 ni Cristo mao ang Dios. <sup>4</sup> Ang tagsatagsa ka lalake nga magaampo kun magatagna, nga may pandong  
 sa iyang ulo, nagapakaulaw sa iyang ulo. <sup>5</sup> Apan ang tagsatagsa ka babaye nga magaampo kun  
 magatagna, nga wala magpandong sa iyang ulo, nagapakaulaw sa iyang ulo; kay ingon sa gialotan  
 siya. <sup>6</sup> Kay kong ang babaye dili magpandong magpagunting usab siya; apan kong ikaulaw sa  
 babaye nga magpagunting siya, kun inalotan siya, magpandong siya. <sup>7</sup> Kay, sa pagkamatuod, ang  
 lalake dili angay magpandong sa iyang ulo, kay dagway ug himaya siya sa Dios; apan ang babaye,  
 mao ang himaya sa lalake. <sup>8</sup> Kay ang lalake wala magagikan sa babaye, kondili ang babaye sa  
 lalake. <sup>9</sup> Kay ang lalake wala pagbuhata alang sa babaye, kondili ang babaye alang sa lalake.  
<sup>10</sup> Tungod niining hinungdan ang babaye kinahanglan nga may timaan sa pagbulot-an diha sa iyang  
 ulo, tungod sa mga manolonda. <sup>11</sup> Bisan pa niini, walay babaye nga gawas sa lalake, ni ang lalake  
 gawas sa babaye, diha sa Ginoo. <sup>12</sup> Kay maingon nga ang babaye gikan sa lalake, ingon man usab  
 ang lalake pinaagi sa babaye; apan ang tanang mga butang gikan sa Dios. <sup>13</sup> Maghukom kamo diha  
 sa inyong kaugalingon: Angay ba nga mag-ampo sa Dios ang babaye nga walay pandong? <sup>14</sup> Ang  
 mao usab nga kinaiya wala ba magatudlo kaninyo, nga kong ang lalake may buhok nga hataas kini  
 maoy usa ka kaulawan kaniya? <sup>15</sup> Apan kong ang babaye may buhok nga hataas, kana usa ka himaya

kaniya; kay ang buhok gihatag kaniya ingon nga igpapandong. <sup>16</sup> Apan kong ang uban daw  
 makiglalis, wala kita nianang batasana, bisan ang mga iglesia sa Dios. <sup>17</sup> Apan sa nagahatag ako  
 kaninyo niini nga sugo, wala ako magdayeg kaninyo, kay nagatigum kamo dili aron molabi ang  
 kaayo, kondili aron mosamut ang kadautan. <sup>18</sup> Kay una sa tanan, sa magakatigum kamo sa iglesia,  
 hingdunggan ko nga may pagkabahinbahin kaninyo; ug sa usa ka bahin motoo ako niini. <sup>19</sup> Kay  
 aduna usab gayud ing mga herejia diha kaninyo, aron ang mga gipakaayo kaninyo magpadayag sa  
 inyong taliwala. <sup>20</sup> Busa sa pagtigum ninyo dili mahimo ang pagkaon sa panihapon sa Ginoo: <sup>21</sup> Kay  
 sa inyong pagpangaon ang tagsatagsa nagakuha ug una sa uban sa iyang kaugalingong panihapon;  
 ug ang usa gigutom pa, apan ang uban hubog na. <sup>22</sup> Unsa? wala ba kamoy mga balay sa pagkaon  
 ug sa pag-inum? Kun gitamay ba ninyo ang iglesia sa Dios, ug ginapakaulawan ninyo ang mga  
 walay ila? Unsay igaingon ko kaninyo? Pagadayegon ko ba kamo? Niini, dili ako magdayeg kaninyo.  
<sup>23</sup> Kay gidawat ko gikan sa Ginoo ang gihatag ko usab kaninyo: nga ang Ginoong Jesus, sa gabii  
 nga gitugyan siya, mikuha ug tinapay; <sup>24</sup> Ug sa nakapasalamat siya, gitipiktipik niya, ug miingon:  
 Kumuha kamo, kumaon kamo; kini mao ang akong lawas, nga ginatipiktipik tungod kaninyo;  
 buhaton ninyo kini sa handumanan nako. <sup>25</sup> Sa mao usab nga paagi, mikuha siya sa copa, sa human  
 ang panihapon, nga miingon: Kini nga copa mao ang bag-o nga tugon sa akong dugo: buhaton  
 ninyo kini, sa tanan nga pag-inum ninyo niini, sa handumanan nako. <sup>26</sup> Kay sa gihapon nga mokaon  
 kamo niining tinapay, ug moinum niining copa, ang kamatayon sa Ginoo ginamantala ninyo hangtud  
 nga moanhi siya. <sup>27</sup> Busa, bisan kinsa nga mokaon niining tinapay, kun moinum niining copa sa  
 Ginoo, sa paagi nga dili takus, magamalapason sa lawas ug sa dugo sa Ginoo. <sup>28</sup> Apan ang tagsatagsa  
 magsusi sa iyang kaugalingon, ug sa ingon niana mokaon siya sa tinapay, ug moinum sa copa.  
<sup>29</sup> Kay ang mokaon ug moinum nga dili-takus, nagakaon ug nagainum sa hukom sa iyang  
 kaugalingon, kong wala niya paggahina ang lawas sa Ginoo. <sup>30</sup> Tungod niini nga hinungdan, daghan  
 kaninyo ang mga mahuyang ug mga masakiton, ug dili diyutay ang mga nagakatulog. <sup>31</sup> Apan kong  
 nagasusi pa kita sa atong kaugalingon, dili kita unta mahukman. <sup>32</sup> Apan kong mahukman kita,  
 pagasilotan kita sa Ginoo, aron kita dili mahinukman sa silot uban sa kalibutan. <sup>33</sup> Busa, mga igsoon  
 ko, kong kamo managkatigum sa pagkaon, maghinulatay ang usa ug usa kaninyo. <sup>34</sup> Kong ang  
 uban adunay kagutom, kumaon siya didto sa iyang balay: aron ang inyong panagkatigum dili ngadto  
 sa paghukom. Ang nahabilin sa mga pangutana, pagahusayon ko kong moabut ako.

<sup>1</sup> Karon mahatungod sa mga hiyas nga espirituhanon, dili ako buot, mga igsoon, nga kamo dili  
<sup>2</sup> manghibalo. Hingsayran ninyo, nga sa mga Gentil pa kamo, gipanagdaldal kamo ngadto sa mga  
<sup>3</sup> diosdios nga amang sa bisan unsa nga paagi ang pagdaldal kaninyo. Tungod niana ginapaila ko  
kaninyo, nga walay tawo nga sa nagasulti siya sa Espiritu sa Dios, makapamulong: Si Jesus tinunglo;  
ug walay tawo nga makapamulong: Si Jesus mao ang Ginoo, kondili pinaagi sa Espiritu Santo.  
<sup>4</sup> Karon may nagakalainlaing mga hiyas, apan mao ra nga Espiritu. <sup>5</sup> Ug may nagakalainlaing mga  
pag-alagad, apan mao ra nga Ginoo. <sup>6</sup> Ug may nagakalainlaing mga bulohaton; apan mao ra nga  
Dios ang nagabuhat sa tanang mga butang nga diha sa tanan. <sup>7</sup> Apan ang pagpahayag sa Espiritu  
ginahatag sa tagsatagsa nga sa kapuslanan. <sup>8</sup> Kay sa usa ginahatag pinaagi sa Espiritu ang pulong  
sa kaalam; ug sa usa, ang pulong sa kahibalo, sumala sa mao ra nga Espiritu. <sup>9</sup> Sa usa, ang pagtoo  
<sup>10</sup> sa mao man nga Espiritu; ug sa usa, ang hiyas sa pagpangayo, diha sa mao man nga Espiritu. Sa  
usa, ang gahum sa pagbuhat ug katingalahan; ug sa usa, ang pagtagna; ug sa usa, ang pag-ila sa  
mga espiritu; sa usa, mga nagakalainlain nga pinulongan; ug sa usa, ang paghubad sa mga  
<sup>11</sup> pinulongan. Apan kining tanan nga mga butang ginabuhat sa usa ug sa mao ra nga Espiritu, nga  
ginapanghatag niya sa tagsatagsa nga iya sumala sa iyang kabubut-on. <sup>12</sup> Kay maingon nga ang  
lawas usa, ug may daghan nga mga bahin, ug ang tanang mga bahin sa lawas, sanglit daghan, usa  
<sup>13</sup> lamang ka lawas; mao man usab si Cristo. Kay kitang tanan gibautismohan diha sa usa ka Espiritu,  
aron mausa ka lawas: bisan mga Judio, kun mga Greciahanon, bisan mga ulipon, kun mga dili-ulipon;  
<sup>14</sup> ug kitang tanan gipainum sa usa ka Espiritu. Kay ang lawas dili usa ka bahin, kondili daghan.  
<sup>15</sup> Kong mag-ingon ang tiil: Kay ako dili kamot, dili ako iya sa lawas; dili tungod niana, nga kini  
dili iya sa lawas. <sup>16</sup> Ug kong mag-ingon ang dalunggan: Kay ako dili ang mata, dili ako iya sa  
lawas; dili tungod niana, nga kini dili iya sa lawas. <sup>17</sup> Kong ang tibook nga lawas mao ang mata,  
hain ang igdulungog? Kong ang tibook mao ang igdulungog, hain ang igsisimhot? <sup>18</sup> Apan karon  
<sup>19</sup> gibutang sa Dios sa lawas ang tagsatagsa kanila bahin sa lawas, ingon sa nahamut-an niya. Kay  
<sup>20</sup> kong silang tanan magausa ka bahin, hain ang lawas? Apan karon sila daghan nga mga bahin,  
<sup>21</sup> apan usa ra ka lawas. Ug ang mata dili makaingon sa kamot: Wala akoy kinahanglan kanimo,  
<sup>22</sup> kun ang ulo dili usab makaingon sa mga tiil: Wala akoy kinahanglan kaninyo. Apan labi pang

kinahanglanon hinoon ang mga bahin sa lawas nga sa atong hunahuna labi pang mahuyang.<sup>23</sup> Ug kadtong mga bahin sa lawas, nga ginahunahuna ta nga anaa sa ubos nga kadungganon, kini sila ginasul-oban na sa labi pang dungganon; ug ang atong mga bahin, nga may ubos nga katahum,<sup>24</sup> nagadawat ug labi pang katahum. Kay ang atong mga bahin nga matahum wala silay kinahanglan. Apan giangay-angay sa Dios ang lawas, kay gihatagan niya ug labing kadungganon ang nakulangan;<sup>25</sup> Aron walay pagkabahinbahin sa lawas; kondili nga ang tanang mga bahin kinahanglan magbaton sa sama nga pagtagad sa usa ug usa.<sup>26</sup> Ug kong ang usa ka bahin magaatut, ang tanang mga bahin manag-antus uban kaniya; ug kong ang usa ka bahin mapasidunggan, ang tanang mga bahin mangalipay uban kaniya.<sup>27</sup> Karon, kamo mao ang lawas ni Cristo, ug ang tagsatagsa mga bahin niana.<sup>28</sup> Ug gibutang sa Dios sa iglesia ang uban: ang nahauna, mao ang mga apostoles; ang ikaduha, ang mga manalagna; ang ikatolo, ang mga magtutudlo; unya, ang mga katingalahan; unya, ang mga hiyas sa pag-ayo; mga pagtabang; mga pagmando: mga nagakalainlaing sinultihan.<sup>29</sup> Mga apostoles ba ang tanan? Mga manalagna ba ang tanan? Mga magtutudlo ba ang tanan? Mga magbubuhat ba sa katingalahan ang tanan?<sup>30</sup> Ang tanan may mga hiyas ba sa pag-ayo? Makasulti ba ang tanan ug mga sinultihan? Ang tanan makahubad ba?<sup>31</sup> Apan paninguhaa ninyo pag-ayo ang labing dagkung hiyas. Ug labut pa niini, igapakita ko kaninyo ang labing maayong paagi.

<sup>1</sup> Kong ako magasulti sa mga dila sa mga tawo ug sa mga manolonda apan walay gugma, mahimo ako nga tumbaga nga nagatunog, kun piyangpiyang nga nagatagingting.<sup>2</sup> Ug kong ako may hiyas sa pagpanagna, ug makahibalo sa tanang mga tinago ug sa tanang kaalam; ug kong ako makabaton sa tanang pagtoo, sa pagkaagi nga mabalhin ko ang mga bukid, apan walay gugma, wala akoy kapuslanan.<sup>3</sup> Ug kong ako magabahinbahin sa tanan ko nga mga bahandi sa pagpakaon sa mga kabus; ug kong ako magatugyan sa akong lawas, aron pagasunogon, apan walay gugma, wala akoy kapuslanan.<sup>4</sup> Ang gugma mapailubon, ug mapuanguron; ang gugma dili masina; ang gugma dili andakan sa iyang kaugalingon, ang gugma dili moburot;<sup>5</sup> Ang gugma dili magagawi ug kalaw-ayan, dili magapangita sa iyang kaugalingon, dili masuk-anon, dili magtagad sa dautan.<sup>6</sup> Ang gugma dili magakalipay sa pagkadilimatarung, kondili nagakalipay uban sa kamatuoran;<sup>7</sup> Nagapas-an sa tanang mga butang; nagatoo sa tanang mga butang; nagalaum sa tanang mga butang; nagaantus sa tanang mga butang.<sup>8</sup> Ang gugma dili gayud mapakyas; apan kong adunay mga pagtagna, kini sila mangahanaw; kong adunay mga sinultihan, kini sila mangatapus; kong adunay kaalam; kini

<sup>9</sup> mahanaw. Kay bahin lamang ang atong hibaloan, ug bahin ang atong matagna. <sup>10</sup> Apan kong  
<sup>11</sup> moabut na kadtong hingpit, kadto nga sa bahin, mahanaw. Sa bata pa ako, nagsulti ako nga daw  
bata, mibati ako nga daw bata, ug nagahunahuna ako nga daw bata; karon nga daku na ako nga  
<sup>12</sup> tawo, gibiyaa ko ang mga butang binata. Kay karon nagatan-aw kita sa kangitngit sa usa ka  
salamín; apan unya sa nawong ug nawong: karon bahin lamang ang naila ko, apan unya makaila  
<sup>13</sup> ako sa tanan bisan sama nga ako usab nailhan pag-ayo. Apan karon magapabilin ang pagtoo,  
ang paglaum, ang gugma, kining totolo; ug ang labing daku niini mao ang gugma.

<sup>1</sup> Sundon ninyo ang gugma; ngani paninguhaa ninyo pag-ayo ang mga hiyas nga espirituhanon,  
<sup>2</sup> apan labi na gayud nga managpanagna kamo. Kay ang nagasulti sa usa ka sinultihan, wala magasulti  
sa mga tawo, kondili sa Dios; kay walay bisan kinsa nga makasabut; apan tungod sa espiritu nagasulti  
<sup>3</sup> siya ug mga tinago. Apan ang nagapanagna nagasulti sa mga tawo mahitungod sa pagpalig-on,  
<sup>4</sup> sa pagtambag, ug sa paglipay. Ang nagasulti sa usa ka sinultihan nagapalig-on sa iyang kaugalingon;  
<sup>5</sup> apan ang nagapanagna nagapalig-on sa iglesia. Karon buot ko unta nga managsulti kamong tanan  
uban sa mga sinultihan, apan labi pa gayud kong kamo managpanagna; ug labi pang daku ang  
nagapanagna kay sa nagasulti uban sa mga sinultihan, gawas kong siya nagahubad, aron ang iglesia  
<sup>6</sup> makadawat ug pagpalig-on. Apan karon, mga igsoon, kong ako moanha kaninyo nga magasulti  
uban sa mga sinultihan, unsay pagapuslan ko kaninyo, gawas kong ako magasulti kaninyo pinaagi  
<sup>7</sup> sa bugna, kun sa kaalam, kun sa pagpanagna kun sa pagtolon-an? Bisan ang mga butang nga walay  
kinabuhi, nga nagatunog, bisan siya flauta, kun alpa, kong sila dili magahatag sa kalainan sa mga  
<sup>8</sup> paningog, unsaon sa pag-ila kong unsa ang gilautahan, kun gialpahan? Kay kong ang budyong  
nagahatag ug tingog nga dili matino, kinsa man ang magaandam sa iyang kaugalingon alang sa  
<sup>9</sup> gubat? Mao usab kamo, gawas kong paglitokon ninyo sa inyong dila ang mga pulong nga masayon  
sabton, unsaon sa pagkahibalo kong unsa ang ginasulti? Kay magasulti kamo ngadto sa hangin.  
<sup>10</sup> Tingali may daghang nagakalainlaing mga tingog dinhi sa kalibutan, ug walay usa nga wala  
<sup>11</sup> magabaton ug kahulogan. Nan, kong ako dili makasabut sa kahulogan sa tingog, ako mahimong  
<sup>12</sup> dumoloong kaniya nga nagasulti, ug kadtong nagasulti mahimong dumoloong kanako. Mao usab  
kamo, sanglit mainiton kamo sa mga hiyas nga espirituhanon, paninguhaon ninyo nga managdagaya  
<sup>13</sup> kamo sa mga pagpalig-on sa iglesia. Tungod niini, pasagdi nga ang nagasulti sa usa ka sinultihan

<sup>14</sup> mag-ampo nga siya makahubad. Kay kong ako mag-ampo sa usa ka sinultihan, nagaampo ang  
<sup>15</sup> akong espiritu, apan ang akong pagsabut walay bunga. Busa, unsa man? Magaampo ako uban  
 sa espiritu, ug magaampo usab ako uban sa pagsabut; magaawit ako uban sa espiritu, ug magaawit  
<sup>16</sup> usab ako uban sa pagsabut. Kay kong ikaw nagapanalangin uban sa espiritu, unsaon man sa  
 nagalingkod sa lugar sa dili maalam ang pag-ingon, Amen, sa imong pagpasalamat? Kay wala man  
<sup>17</sup> siya makasabut sa imong giingon? Kay ikaw, sa pagkamatuod, nagapasalamat ug maayo; apan  
<sup>18</sup> ang uban wala pagpalig-ona. Ako nagapasalamat sa Dios, nga makasulti ako sa mga laing  
<sup>19</sup> sinultihan labaw kay kaninyong tanan; Apan diha sa iglesia palabihon ko nga magsulti sa lima  
 ka mga pulong uban sa akong pagsabut, aron makatudlo ako sa uban usab, kay sa napulo ka libo  
<sup>20</sup> ka mga pulong pinaagi sa usa ka sinultihan. Mga igsoon, dili kamo magpakabata sa hunahuna,  
<sup>21</sup> kondili magpakabata kamo sa dautang tinguha; apan magpakahamtong kamo sa hunahuna. Sa  
 Kasugoan nahasulat: Pinaagi sa mga tawo sa laing mga sinultihan ug sa mga ngabil sa mga  
 dumuloong, magasulti ako niining katawohan; ug bisan pa niana, ako dili nila patalinghugan,  
<sup>22</sup> nagaingon ang Ginoo. Sa ingon niana, ang mga sinultihan alang sa usa ka ilhanan, dili kanila  
 nga mga mingtoo, kondili sa mga dili motoo; apan ang pagtagna maoy usa ka ilhanan dili sa mga  
<sup>23</sup> dili motoo, kondili sa mga mingtoo. Busa, kong ang tibook nga iglesia matigum pagtingub, ug  
 ang tanan managsulti uban sa mga sinultihan, ug manulod ang mga tawo nga dili maalam, kun dili  
<sup>24</sup> matinohoon, dili ba sila manag-ingon nga mga buang kamo? Apan kong ang tanan magapanagna,  
 ug makasulod ang usa nga dili matinohoon, kun dili maalam, pagabadlongon siya sa tanan, ug  
<sup>25</sup> mahukman siya sa tanan. Ang tinago sa iyang kasingkasing ginapadayag; ug niini magayaub  
<sup>26</sup> siya ug magasimba sa Dios, nga magasugid nga ang Dios anaa gayud sa inyong taliwala. Nan  
 unsa man mga igsoon? Sa magakatigum kamo, ang tagsatagsa kaninyo may alawiton, may  
 pagtolon-an, may bugna, may sinultihan may paghubad. Buhata ninyo ang tanan nga mga butang  
<sup>27</sup> aron sa pagpalig-on. Kong may tawo nga magasulti sa sinultihan, himoa kini sa tinagurha, kun  
<sup>28</sup> labing daghan sa tinagutlo, ug kana sa banusbanus apan usa ang magahubad. Apan kong walay  
<sup>29</sup> maghuhubad, humilum siya sa iglesia ug magsulti sa iyang kaugalingon ug sa Dios. Ug ang mga  
<sup>30</sup> manalagna pasultiha sa tinagurha, kun tinagutlo, ug pasagdi nga ang uban magatolotimbang. Apan  
<sup>31</sup> kong may bugna nga ituga sa usa nga nagalingkod, pahiluma ang nahauna. Kay kamong tanan  
<sup>32</sup> arang makapanagna sa tinagsa, aron ang tanan makatoon, ug ang tanan matambagan. Ug ang



<sup>33</sup>  
 mga espiritu sa mga manalagna sakup sa mga manalagna; Kay ang Dios, dili Dios sa kasamok,  
<sup>34</sup>  
 kondili sa pakigdait. Ingon sa tanan nga mga iglesia sa mga balaan, Ang mga babaye pahiluma  
 sulod sa mga iglesia; kay wala itugot kanila ang pagsulti, apan managpasakup sila, sumala usab sa  
<sup>35</sup>  
 ginaingon sa Kasugoan. Ug kong buot sila makakat-on, magpangutana sila sa ilang mga  
 kaugalingong bana sa balay; kay makauulaw alang sa mga babaye ang pagsulti sulod sa mga iglesia.  
<sup>36</sup>  
 Unsa? Diha ba migula gikan kaninyo ang pulong sa Dios? kun midangat ba kini kaninyo nga  
<sup>37</sup>  
 nag-inusara? Kong may tawo nga nagahunahuna nga siya manalagna, kun espirituhanon, pailha  
<sup>38</sup>  
 siya sa mga butang nga gisulat ko kaninyo, nga kini sila mao ang sugo sa Ginoo. Apan kong  
<sup>39</sup>  
 may tawo nga walay salabutan, pasagdi siya nga walay salabutan. Busa, mga igsoon, tinguhaa  
<sup>40</sup>  
 ninyo pag-ayo ang pagpanagna; ug dili ninyo pagdid-an ang pagsulti sa mga sinultihan. Apan  
 himoa nga ang tanang mga butang pagabuhaton sa katarung ug sa kahusay.

<sup>1</sup>  
 Karon ginapahibalo ko kaninyo, mga igsoon, ang Maayong Balita nga giwali ko kaninyo, nga  
<sup>2</sup>  
 gidawat usab ninyo, nga mao usab ang inyong gibarugan; Nga pinaagi usab kaniya mga nangaluwas  
 kamo, kong batonan ninyo nga makanunayon ang pulong nga giwali ko kaninyo, gawas kong kamo  
<sup>3</sup>  
 mingtoo nga walay pulos. Kay una sa tanan gitugyan ko kaninyo ang akong nadawat usab, nga si  
<sup>4</sup>  
 Cristo namatay tungod sa atong mga sala, sumala sa mga Kasulatan; Ug nga gilubong siya ug nga  
<sup>5</sup>  
 nabanhaw sa ikatolo ka adlaw, sumala sa mga Kasulatan; Ug nga siya mitungha kang Cefas; unya  
<sup>6</sup>  
 sa napulo ug duha. Unya mitungha siya sa kapin sa lima ka gatus ka mga igsoon sa tingub; nga  
<sup>7</sup>  
 ang kadaghanan kanila mga buhi pa hangtud karon, apan ang uban nangatulog na; Unya mitungha  
<sup>8</sup>  
 siya kang Jacobo; unya sa tanang mga apostoles; Ug sa katapusan sa tanan, nagpakita siya kanako,  
<sup>9</sup>  
 ingon ako sa bata nga natawo sa dili panahon. Kay ako mao ang labing diyutay sa mga apostoles,  
<sup>10</sup>  
 nga dili ako takus nga paganganlan nga usa ka apostol kay gilutos ko ang iglesia sa Dios. Apan  
 tungod sa gracia sa Dios, ako mao ang ako karon; ug ang iyang gracia nga gihatag kanako, wala  
 magawalay kapuslanan; kondili nagabuhat ako ug labaw pa kanilang tanan: ugaling dili ako, kondili  
<sup>11</sup>  
 ang gracia sa Dios, nga nag-uban kanako. Busa bisan ako, kun bisan sila, ingon niana ang among  
<sup>12</sup>  
 pagwali, ug ingon niana ang inyong pagtoo. Karon, kong si Cristo giwali nga siya nabanhaw

gikan sa mga minatay, nganong moingon ang uban kaninyo, nga walay pagkabanhaw gikan sa mga  
<sup>13</sup>minatay? Apan kong walay pagkabanhaw sa mga minatay, si Cristo wala usab mabanhaw. <sup>14</sup>Ug  
kong si Cristo wala banhawa, nan kawang lamang ang among pagwali, ug kawang lamang usab  
<sup>15</sup>ang inyong pagtoo. Oo; ug kami hikaplagaan nga mga saksi nga bakakon sa Dios; kay  
nagapamatuod kami mahatungod sa Dios, nga gibanhaw niya si Cristo; nga wala niya mabanhaw,  
<sup>16</sup>kong sa pagkamatuod, ang mga minatay wala banhawa. Kay kong ang mga minatay wala banhawa,  
<sup>17</sup>si Cristo wala usab banhawa. Ug kong si Cristo wala banhawa, ang inyong pagtoo kawang  
<sup>18</sup>lamang; anaa pa kamo sa inyong mga sala. Unya sila usab nga mga nangatulog kang Cristo,  
<sup>19</sup>nangawala. Kong niining kinabuhia kita may paglaum lamang kang Cristo, nan kita mao ang  
<sup>20</sup>labing makalolooy sa tanang mga tawo. Apan karon si Cristo gibanhaw gikan sa mga minatay,  
<sup>21</sup>ang unang mga bunga kanila nga mga nangatulog. Tungod kay pinaagi sa usa ka tawo miabut  
<sup>22</sup>ang kamatayon, pinaagi usab sa usa ka tawo miabut ang pagkabanhaw sa mga minatay. Kay  
ingon nga kang Adam ang tanan nangamatay, ingon man usab kang Cristo ang tanan mangabuhi.  
<sup>23</sup>Apan ang tagsatagsa sa iyang kaugalingon nga pagkasunodsunod: si Cristo ang unang bunga;  
<sup>24</sup>unya ang mga iya ni Cristo, sa iyang pag-abut. Unya moabut ang katapusan, sa diha igatugyan  
niya ang gingharian ngadto sa Dios, ug Amahan: sa diha nga mawagtang na niya ang tanang  
<sup>25</sup>pamunoan, ug ang tanang pagbulot-an, ug kagamhanan. Kay kinahanglan nga siya maghari,  
<sup>26</sup>hangtud nga ikabutang ang tanan niyang mga kaaway sa ilalum sa iyang mga tiil. Ang katapusan  
<sup>27</sup>nga kaaway nga pagawagtangon mao ang kamatayon. Kay ang tanan gibutang niya sa ilalum sa  
iyang mga tiil. Apan sa nagaingon siya: Ang tanang mga butang gipasakup kaniya, mahayag nga  
<sup>28</sup>wala ilakip ang nagsakup sa tanan nga mga butang ngadto kaniya, Ug sa diha nga ang tanang  
mga butang masakup na niya, unya usab ang Anak sa iyang kaugalingon masakup niya nga nagsakup  
<sup>29</sup>sa tanan nga mga butang ngadto kaniya, aron ang Dios mamao ang tanan sa tanan. Sa lain nga  
pagkaagi, unsa ba ang pagabuhaton sa mga nanagpabautismo sunod sa mga minatay? Kong ang  
<sup>30</sup>mga minatay dili gayud mangabanhaw, ngano man nga nanagpabautismo sila sunod kanila? Ug  
<sup>31</sup>ngano man usab nga magalatay kita sa kapildihan sa tanang takna? Mitutol ako nianang paghimaya  
kaninyo, mga igsoon, nga akong gibatonan kang Cristo Jesus nga atong Ginoo. Namatay ako  
<sup>32</sup>adlaw-adlaw. Kong ingon sa pagkaagi sa tawo nakig-away ako sa Efeso batok sa mga mananap  
nga mapintas, unsay kapuslanan niini kanako? Kong ang mga minatay dili pagabanhawon, mangaon

33 kita ug manginum, kay ugma, mangamatay kita. Dili kamo magpalimbong: Ang dautan nga mga  
 34 panag-uban makadaut sa mga maayong batasan. Pagmata kamo sa pagkamatarung gayud, ug  
 dili kamo magpakasala; kay ang uban wala makaila sa Dios. Ginasulti ko kini aron kamo mobati  
 35 ug kaulaw. Apan magaingon ang uban: Giunsa pagkabanhaw ang mga minatay? Ug sa unsang  
 36 lawas sila moabut? Buang! ang imong gipugas dili hatagan ug kinabuhi, gawas kong kana  
 37 mamatay. Ug kana nga imong gipugas, imong gipugas dili ang lawas nga mogula, kondili ang  
 38 liso gayud, tingali sa trigo, kun sa uban nga mga binhi. Apan ang Dios magahatag niini ug lawas,  
 39 sumala sa nakapahamuot kaniya, ug sa tagsatagsa ka binhi, ang iyang kaugalingong lawas. Ang  
 tanan nga unod dili managsama ang ilang unod; kondili may usa nga unod sa mga tawo, ug usa  
 40 nga unod sa mga mananap, ug usa nga unod sa mga isda, ug usa nga sa mga langgam. Ug may  
 mga lawas nga langitnon, ug mga lawas nga yutan-on; apan, ang himaya sa mga langitnon usa, ug  
 41 ang himaya sa mga yutan-on lain. May usa nga himaya sa adlaw, ug may usa nga himaya sa  
 bulan, ug may usa nga himaya sa mga bitoon; kay ang usa ka bitoon lahi ug himaya sa lain nga  
 42 bitoon. Ingon man usab niini ang pagkabanhaw sa mga minatay. Ginapugas sa pagkamadunoton,  
 43 ginabanhaw sa pagka-dilimadunoton. Ginapugas sa kaulawan, ginabanhaw sa himaya; ginapugas  
 44 sa kahuyang, ginabanhaw sa gahum. Ginapugas nga lawas sa kinaiya, ginabanhaw sa lawas nga  
 45 espirituhanon. Kong may lawas nga sa kinaiya, may lawas usab nga espirituhanon. Ingon man  
 usab niini ang nahasulat: Ang nahauna nga tawo, nga si Adam, nahimo nga kalag nga buhi; ang  
 46 katapusan nga Adam, usa ka espiritu nga maghahatag sa kinabuhi. Apan ang espirituhanon dili  
 47 mao ang nahauna, kondili ang lawasnon; sa human niini ang espirituhanon. Ang nahauna nga  
 48 tawo iya sa yuta, yutan-on; ang ikaduha nga tawo, ang Ginoo, gikan sa langit. Kong unsa ang  
 yutan-on, mao usab sila kadtong mga yutan-on: ug kong unsa ang langitnon, mao usab sila kadtong  
 49 mga langitnon. Ug ingon nga gidala nato ang dagway sa yutan-on, pagadad-on ta usab ang  
 50 dagway sa langitnon. Karon ginaingon ko kini, mga igsoon, nga ang unod ug dugo dili  
 makapanunod sa gingharian sa Dios; bisan ang pagkamadunoton dili makapanunod sa  
 51 pagka-dilimadunoton. Ania karon, ginasulti ko kaninyo ang usa ka tinago: Kitang tanan dili  
 52 mangatulog, apan kitang tanan pagaalid-an, Sa kalit, sa usa ka pagpamilok, sa katapusan nga  
 budyong; kay pagapatunggon ang budyong, ug ang mga minatay pagapabangonon nga mga dili

53  
madunoton, ug kita pagaalid-an. Kay kining madunoton kinahanglan pagasul-oban sa pagkadili-madunoton, ug kining may kamatayon kinahanglan pagasul-oban sa walay kamatayon.

54  
Apan unya kong kining madunoton masul-oban sa dilimadunoton, ug kining may kamatayon, masul-oban sa walay-kamatayon, unya matuman ang pulong nga nahasulat: Ang kamatayon gilamoy

55  
sa pagdaug. O kamatayon, hain na ang imong udyong? O kamatayon hain na ang imong pagdaug?

56  
Ang udyong sa kamatayon mao ang sala; ug ang gahum sa sala mao ang Kasugoan. Apan

57  
58  
salamat sa Dios nga nagahatag kanato sa pagdaug pinaagi sa atong Ginoong Jesucristo. Busa, mga igsoon ko nga hinigugma, magmalig-on kamo, dili matarug, magmadagayaon sa kanunay sa buhat sa Ginoo, sanglit hingbaloan ninyo nga ang inyong paghago dili makawang diha sa Ginoo.

1  
Karon mahatungod sa amot, alang sa mga balaan, ingon sa gisugo ko sa mga iglesia sa Galacia,

2  
buhaton usab ninyo. Sa nahaunang adlaw sa semana, ang tagsatagsa kaninyo magpinig sa tipiganan,

3  
sa bahin nga angay ingon sa iyang nadawat sa Dios aron walay pagpaamot sa akong pag-abut. Sa moabut ako, bisan kinsa nga inyong pagauyonan, sila paadtoon ko uban sa mga sulat sa pagdala

4  
sa inyong amot ngadto sa Jerusalem. Ug kong angay nga ako moadto usab, mouban sila kanako.

5  
Apan moanha ako kaninyo, sa makahapit ako sa Macedonia, kay mohapit ako sa Macedonia;

6  
Apan tingali lamang nga magapabilin ako kaninyo, kun mopuyo ako uban kaninyo sa tingtugnaw,

7  
aron ikapahatud ako ninyo sa akong paggikan, bisan diin ako moadto. Kay ako dili buot makigkita kaninyo sa hapit lamang; kay milaum ako nga makapabilin uban kaninyo sa makadiyut, kong itugot

8  
9  
sa Ginoo. Apan magapabilin ako sa Efeso hangtud sa Pentecostes. Kay giablihan kanako ang

10  
usa ka ganghaan nga daku ug gamhanan, ug adunay daghang mga kaaway. Karon kong moabut si Timoteo, paninguhaa nga siya magpabilin kaninyo sa walay kahadlok: kay nagabuhat siya sa

11  
bulohaton sa Ginoo, ingon usab sa akong gibuhat. Busa, dili ninyo siya ipatamay kang bisan kinsa; kondili pagikana ninyo siya sa iyang panaw sa pakigdait aron siya moari kanako; kay

12  
ginapaabut ko siya uban sa mga igsoon. Apan mahatungod sa igsoon nga si Apolo, ginatambagan ko siya sa hilabihan, aron moanha kaninyo uban sa mga igsoon; ug wala gayud siya mobuot sa

13  
pag-anha karon, apan moanha siya kong may higayon. Managtukaw kamo, ug managlig-on sa

14  
pagtoo; bumarug kamo ingon nga mga lalake; magmabaskug kamo. Ang tanan ninyo nga mga

<sup>15</sup> buhat buhaton ninyo sa gugma. Karon nagatambag ako kaninyo, mga igsoon (hingbaloan ninyo ang panimalay ni Estefanas nga kini mao ang unang mga bunga sa Acaya, ug nga nanagtugyan sila sa ilang kaugalingon sa pag-alagad sa mga balaan);  
<sup>16</sup> Nga managpasakup usab kamo sa maong mga tawo, ug sa tanan nga mga nagatabang ug nagabuhat.  
<sup>17</sup> Gikalipay ko ang pag-abut ni Estefanas, ug ni Fortunate, ug ni Acaico; kay kini sila nanagpuno sa nakulang kaninyo.  
<sup>18</sup> Kay gipapahulay nila ang akong espiritu ug ang inyo. Busa ilhon ninyo kini sila nga maingon niini.  
<sup>19</sup> Ang mga iglesia sa Asia nangumosta kaninyo. Nangumosta kaninyo ug daghan sa Ginoo si Aquila ug si Priscila, uban ang iglesia nga anaa sa ilang balay.  
<sup>20</sup> Nangumosta kaninyo ang tanang mga igsoon. Magpangumostahay kamo ang usa ug usa nga may balaan nga halok.  
<sup>21</sup> Ang pagpangumosta nako, nga si Pablo, uban ang akong kaugalingong kamot.  
<sup>22</sup> Kong may tawo nga wala mahagugma sa Ginoong Jesucristo, pagtunglohon siya. ang Ginoo moabut.  
<sup>23</sup> Ang gracia sa Ginoong Jesucristo magauban kaninyo.  
<sup>24</sup> Ang akong gugma magauban kaninyong tanan kang Cristo Jesus. Amen.

<sup>1</sup> Si Pablo, apostol ni Cristo Jesus, pinaagi sa kabubut-on sa Dios, ug si Timoteo nga atong igsoon: Alang sa iglesia sa Dios nga anaa sa Corinto, lakip ang tanang mga balaan nga anaa sa tibook nga Acaya:  
<sup>2</sup> Ang gracia kaninyo, ug ang pakigdait nga gikan sa Dios, nga atong Amahan, ug ang Ginoong Jesucristo.  
<sup>3</sup> Dalayegon ang Dios ug Amahan sa atong Ginoong Jesucristo, ang Amahan sa mga kalooy, ug ang Dios sa tanan nga paglipay;  
<sup>4</sup> Nga maoy nagalipay kanato sa tanan nato nga mga kagul-anan, aron kita arang makaglipay sa mga anaa sa bisan unsa nga kagul-anan, pinaagi sa paglipay diin kita sa atong kaugalingon ginalipay sa Dios.  
<sup>5</sup> Kay ingon nga nagadaghan kanamo ang mga pag-antus ni Cristo, ingon man nagadaghan usab ang among paglipay pinaagi kang Cristo.  
<sup>6</sup> Apan kong ginapaantus kami, kana alang sa inyong paglipay ug kaluwasan; kun kami ginalipay, kana alang sa inyong paglipay, nga nagabuhat diha sa mapailubong pag-antus sa mao gayud nga mga alantuson nga ginaantus usab namo.  
<sup>7</sup> Ug malig-on ang among paglaum alang kaninyo, sa hingbaloan nga, maingon nga kamo mga umalambit sa mga pag-antus, maingon man usab mga umalambit kamo sa paglipay.  
<sup>8</sup> Kay dili kami buot nga kamo dili masayud, mga igsoon, mahatungod sa mga kagul-anan, nga miabut kanamo sa Asia, nga gibug-atan kami sa hilabihan gayud, nga labaw sa among kusog, sa pagkaagi nga kami nawad-an na sa paglaum sa kinabuhi.

9

Apan, nakabaton na kami sa among kaugalingong hukom sa kamatayon sulod sa among kaugalingon, aron dili kami magasalig sa among kaugalingon, kondili sa Dios nga nagabanhaw sa

10

mga minatay; Nga maoy nagluwas kanamo gikan sa daku nga kamatayon, ug magaluwas pa;

11

kaniya anaa ang among paglaum, nga pagaluwason pa usab kami niya. Kamo usab nanagtinabangay sa pagbuhat alang kanamo pinaagi sa inyong mga pag-ampo, sa pagkaagi nga, tungod sa hiyas nga nahatag kanamo pinaagi sa daghan, mamahimo nga hinungdan sa pagpasalamat

12

sa daghang mga tawo tungod kanamo. Kay ang among panaghimaya mao kini: ang pagpamatuod sa among kaisipan, nga sa kabalaan ug aligdong sa Dios, dili sa kaalam nga lawasnon, kondili sa

13

gracia sa Dios, nagagawi kami dinhi sa kalibutan, ug labi na gayud mahatungod kaninyo. Kay kami wala magsulat ug lain nga mga butang kaninyo kay sa ginabasa ninyo, kun bisan giangkon

14

nga nadawat, ug ginasaligan ko nga pagailhon usab ninyo hangtud sa katapusan: Maingon nga kamo usab sa usa ka bahin, ming-ila kanamo, nga kami mao ang inyong paghimaya, ingon man

15

usab kamo mao man ang amo, sa adlaw sa atong Ginoong Jesus. Ug niini nga pagsalig gihanda

16

ko ang pag-anha una kaninyo, aron makadawat kamo sa ikaduhang gracia; Ug sa paghapit diha kaninyo padulong sa Macedonia, ug gikan sa Macedonia sa pagbalik kaninyo, ug matabangan ninyo

17

ako sa akong panaw ngadto sa Judea. Busa sa paghanda ko niini, nagpakita ba ako sa pagkamabalhinon sa hunahuna? kun ang mga butang nga gituyo ko, ginatuyo ko ba kini sumala sa

18

unod, aron maangkon ko ang Oo. Oo, ug ang Dili, Dili? Apan maingon nga ang Dios

19

matinumanon, ang among pulong nganha kaninyo dili ang Oo. ug ang Dili. Kay ang Anak sa Dios, nga si Jesucristo, nga among giwali kaninyo, pinaagi kanako ug kang Silvano, ug kang

20

Timoteo, dili mao ang Oo, ug ang Dili, apan kaniya mao ang Oo. Kay kutob sa gidaghanon sa mga saad sa Dios, kaniya mao ang Oo: busa, pinaagi usab kaniya ang Amen, ngadto sa himaya sa

21

Dios pinaagi kanato. Ug ang nagapalig-on kanamo uban kaninyo kang Cristo, ug ang nagdihog

22

kanamo mao ang Dios; Nga mao usab ang nagpatik kanamo, ug naghatag sa pasalig sa Espiritu

23

sa among mga kasingkasing. Apan nagatawag ako sa Dios nga saksi sa akong kalag, nga aron

24

sa pagpalikay kaninyo sa kaulaw wala na ako moanha sa Corinto. Dili kay kami nagahari sa inyong pagtoo, kondili nga mga katabang sa inyong kalipay; kay diha sa pagtoo kamo magamalig-on.

<sup>1</sup> Apan kini gituyo ko sa akong kaugalingon: nga dili ako mobalik pagusab kaninyo nga may  
<sup>2</sup> kasubo. Kay kong pagapasub-on ko kamo, nan kinsa man ang magalipay kanako, kondili siya nga  
<sup>3</sup> akong gipasubo? Ug mao gayud kini ang gisulat ko kaninyo, tingali, sa akong pag-anha, makabaton  
ako ug kasubo gikan kanila nga kinahanglan kalipayan ko unta; uban ang pagsalig kaninyong tanan,  
<sup>4</sup> nga ang akong kalipay mao ang kalipay ninyong tanan. Kay gikan sa daghang kaguol ug kasubo  
sa kasingkasing. gisulatan ko kamo inubanan sa daghang mga luha; dili aron kamo pagapasub-on,  
kondili aron hisayran ninyo ang gugma nga gibatonan ko sa labing madagayaon gayud alang  
<sup>5</sup> kaninyo. Apan kong may tawo nga nahimong hinungdan sa kasubo, siya wala magpasubo kanako,  
<sup>6</sup> kondili sa usa ka bahin (kana dili ko idat-ug sa mabug-at gayud) kaninyong tanan. Igo na kini nga  
<sup>7</sup> silot nga gipahamtang kaniya sa daghan. Tungod niana, sa laing paagi, inyong pasayloon hinoon  
siya ug lipayon siya, tingali sa bisan unsang paagi, lamyon siya sa iyang hilabihan nga kasubo.  
<sup>8</sup> Tungod niana nagatambag ako kaninyo, nga lig-onon ninyo ang inyong gugma kaniya. Kay  
<sup>9</sup> tungod niining tuyoa usab misulat ako, aron hibaloan ko ang kamatuoran tungod kaninyo, kong  
<sup>10</sup> masinulondon ba kamo sa tanang mga butang. Apan kang kinsa kamo nagapasaylo sa bisan unsa,  
gipasaylo ko usab; kay unsa usab ang gipasaylo ko, kong may gipasaylo ako nga bisan unsa,  
<sup>11</sup> gipasaylo ko kini tungod kaninyo sa atubangan ni Cristo; Aron kita dili madaug ni Satanas, kay  
<sup>12</sup> ang iyang mga paagi wala masalipdi kanato. Karon, sa pag-abut ko sa Troas alang sa Maayong  
<sup>13</sup> Balita ni Cristo, ug sa naablihan kanako ang ganghaan tungod sa Ginoo, Wala akoy kalinaw sa  
akong espiritu, kay wala ko hikit-i si Tito nga akong igsoon; apan sa nakapanamilit ako kanila,  
<sup>14</sup> migikan ako padulong sa Macedonia. Apan salamat sa Dios, nga sa gihapon nagamando kanato  
ngadto sa kadaugan pinaagi kang Cristo, ug nagapahayag pinaagi kanato sa kahumot sa pag-ila  
<sup>15</sup> kaniya sa tanan nga dapit. Kay kita mao ang kahumot ni Cristo ngadto sa Dios diha kanila nga  
<sup>16</sup> mga ginaluwas ug diha kanila nga mga nagakawala: Sa usa mao ang baho sa kamatayon ngadto  
sa kamatayon; ug sa uban mao ang kahumot gikan sa kinabuhi ngadto sa kinabuhi. Ug niining mga  
<sup>17</sup> butanga, kinsa ba ang may kaigoan? Kay kami dili ingon sa daghan nga nanapi lamang pinaagi  
sa pulong sa Dios; kondili ingon nga mga maminatud-on, kondili ingon nga gikan sa Dios, sa  
atubangan sa Dios nagasulti kami tungod kang Cristo.

<sup>1</sup> Nagasugod ba kami pag-usab sa pagdayeg sa among kaugalingon? Kun, nagakinahanglan ba kami, ingon sa uban. sa mga sulat nga sa pagdayeg alang kaninyo kun gikan kaninyo? <sup>2</sup> Kamo mao 'ang among sulat, nga nahasulat sa among mga kasingkasing, nga ginaila ug ginabasa sa tanang mga tawo; <sup>3</sup> Nga ginapadayag nga kamo mao ang sulat ni Cristo, nga among gialagaran, nga sinulat dili sa tinta, kondili sa Espiritu sa buhi nga Dios; dili sa mga papan nga bato, kondili sa mga papan sa kasingkasing nga unod. <sup>4</sup> Ug ang mao nga pagsalig ginabatonan namo tungod kang Cristo ngadto sa Dios: <sup>5</sup> Dili kay kami may kaigoan sa among kaugalingon sa paghunahuna ug bisan unsa nga gikan sa among kaugalingon, kondili ang among kaigoan gikan sa Dios; <sup>6</sup> Nga siya usab ang nagbuhat kanamo nga igo nga mga ministro sa bag-ong tugon; dili sa letra, kondili sa Espiritu; kay ang letra <sup>7</sup> nagapatay, apan ang Espiritu nagahatag ug kinabuhi. Apan kong ang ministerio sa kamatayon, nga sa mga letra linilok sa bato, miabut uban ang himaya, sa maong pagkaagi nga ang mga anak sa Israel dili arang makatan-aw sa nawong ni Moises, tungod sa himaya sa iyang nawong, nga ang <sup>8</sup> maong himaya nagakapala; Dili ba hinoon molabaw pagkama-himayaon ang ministerio sa Espiritu? <sup>9</sup> Kay kong ang ministerio sa pagkahinukman sa silot may himaya, labi na hinoon nga molabaw sa himaya ang ministerio sa pagkamatarung. <sup>10</sup> Kay sa pagkamatuod, kadtong gihimo nga mahimayaon, wala himoa nga mahimayaon niini nga kahimtanga, tungod sa himaya nga nagalabaw. <sup>11</sup> Kay kong kadtong nagakapala, nagmahimayaon, labi na gayud pagkamahimayaon ang nagapabilin. <sup>12</sup> Busa, <sup>13</sup> kay kami nakabaton niini nga paglaum ginagamit namo ang pagkamaisugon sa pagsulti, Ug dili ingon kang Moises, nga nagatabon sa iyang nawong, aron ang mga anak sa Israel dili makatutuk <sup>14</sup> sa katapusan niadtong pagapalaon. Apan ang ilang mga hunahuna gipatig-a; kay hangtud karon nga adlaw sa pagbasa sa daang tugon nagapabilin ang mao nga tabil, kay wala pa ipadayag kanila <sup>15</sup> nga ang maong tabil nakuha tungod kang Cristo. Apan, hangtud karong adlaw, kong pagabasahon <sup>16</sup> na nila si Moises, usa ka tabil nagatabon sa ilang kasingkasing. Apan kong magabalik na sila sa <sup>17</sup> Ginoo, makuha ang tabil. Kay ang Ginoo mao ang Espiritu; ug kong hain ang Espiritu sa Ginoo, <sup>18</sup> atua ang kagawasan. Apan kitang tanan, uban ang nawong nga wala mabuksi nagasilaw ingon sa usa ka salamin sa himaya sa Ginoo, ginausab kita sa mao gihapon nga dagway gikan sa himaya ngadto sa himaya, ingon nga gikan sa Ginoo ang Espiritu.



<sup>1</sup> Tungod niana, kay nakabaton kami niini nga ministerio, ingon sa kalooy nga among nadawat,  
<sup>2</sup> wala kami magpakaluya; Apan gisalikway namo ang mga butang nga tinago sa kaulawan, sa walay  
 paggawi sa limbong, bisan sa pagsimbug sa pulong sa Dios, kondili pinaagi sa pagpadayag sa  
 kamatuoran, nanugyan kami sa among kaugalingon ngadto sa kaisipan sa tanang mga tawo sa  
<sup>3</sup> atubangan sa Dios. Ug bisan kong ang atong Maayong Balita natabilan, natabilan kini kanila nga  
<sup>4</sup> nagakawala; Nga kanila gibutaan sa dios niini nga panahona sa kalibutan ang mga salabutan sa  
 mga dilimatinohon, aron ang kahayag sa Maayong Balita sa himaya ni Cristo, nga mao ang dagway  
<sup>5</sup> sa Dios, dili mosidlak kanila. Kay kami wala magwali sa among kaugalingon, kondili si Cristo  
<sup>6</sup> Jesus, ang Ginoo; ug ang among kaugalingon inyong mga ulipon tungod kang Cristo. Sanglit nga  
 ang Dios mao ang miingon, ang kahayag magasidlak gikan sa kangitngit, nga misidlak sa among  
 mga kasingkasing, sa paghatag ug kahayag sa pag-ila sa himaya sa Dios, diha sa nawong ni  
<sup>7</sup> Jesucristo. Apan aduna kami niining bahandi sa mga sudlanan nga yuta, aron ang pagkahalangdon  
<sup>8</sup> sa gahum maiya sa Dios ug dili gikan sa among kaugalingon. Ginapiit kami sa tanan nga paagi,  
<sup>9</sup> apan wala mamayugot; nalibug kami, apan wala mawad-i sa paglaum; Mga gilutos kami, apan  
<sup>10</sup> wala pagbiyai, mga gipamunalan kami, apan wala mangalaglag; Sa kanunay ginadala namo sa  
<sup>11</sup> lawas ang kamatayon ni Jesus, aron ang kinabuhi usab ni Jesus, mapahayag sa among lawas. Kay  
 kami nga mga buhi, ginatugyan sa kanunay ngadto sa kamatayon tungod kang Jesus, aron ang  
<sup>12</sup> kinabuhi usab ni Jesus mapahayag sa among unod nga may kamatayon. Nan, sa ingon niana ang  
<sup>13</sup> kamatayon nagabuhat sa sulod namo, apan ang kinabuhi sa sulod ninyo. Apan sa nabatonan  
 namo ang mao gayud nga espiritu sa pagtoo, ingon sa nahasulat: Mitoo ako ug tungod niana nagsulti  
<sup>14</sup> ako; mingtoo usab kami, ug tungod niana nagsulti usab kami, Sa hingbaloan nga siya nga  
 nagbanhaw kang Jesus nga Ginoo, magabanhaw usab kanamo uban kang Jesus, ug igapahayag  
<sup>15</sup> kami niya sa tingub uban kaninyo. Kay ang tanang mga butang alang man kaninyo, aron ang  
 gracia, sa gipadagaya pinaagi sa daghan, makapadagaya sa pagpasalamat alang sa himaya sa Dios.  
<sup>16</sup> Tungod niana kami wala magpakaluya; apan bisan ang among tawohanong kinabuhi nagakaanam  
<sup>17</sup> ug kadunot, ang sa sulod nagakabag-o sa matag-adlaw. Kay ang among magaan nga kagul-anan,  
 nga sa makadiyut lamang nagabuhat alang kanamo ug labaw pa gayud nga kahalangdon, sa walay  
<sup>18</sup> katapusang kabug-aton sa himaya. Samtang wala kami magatan-aw sa mga butang nga makita,  
 kondili sa mga butang nga dili-makita; kay ang mga butang nga makita, mga umalagi lamang; apan  
 ang mga butang nga dili makita, mga walay-katapusan.

<sup>1</sup> Kay atong hingbaloan, nga kong ang balay nga yutan-on nga atong balongbalong, mabungkag, kita may usa ka tinukod gikan sa Dios, usa ka balay nga dili binuhat sa kamot, balay nga walay katapusan sa mga langit. <sup>2</sup> Kay sa pagkamatuod dinhi mini nagaagulo kita, nga nangandoy nga masul-oban kita sa atong puloy-anan nga gikan sa langit; <sup>3</sup> Kong ugaling matuod nga nasul oban kita, dili kita hikaplagaan nga mga hubo. <sup>4</sup> Kay sa pagkamatuod kita nga ania niining balongbalong, nagaagulo, sanglit hingbug-atan kita; kay dili kita buot nga mahuboan, kondili nga masul-oban kita, aron ang pagka-may-kamatayon pagalamyon sa kinabuhi. <sup>5</sup> Karon siya nga nagbuhat gayud kanato niini, mao ang Dios; nga naghatag kanato sa pasalig sa Espiritu. <sup>6</sup> Busa sa nagasalig kita gihapon, ug sa hingbaloan kana samtang nagapuyo pa kita sa lawas, wala kita didto sa Ginoo, <sup>7</sup> (Kay nagalakaw kita pinaagi sa pagtoo, dili pinaagi sa pagtan-aw). <sup>8</sup> Kita may maayong pagsalig, naga-ingon ako, ug nahimuot hinoon nga mobiya sa lawas, ug mopuyo uban sa Ginoo. <sup>9</sup> Busa usab naninguha kita nga bisan sa sulod, kun sa gawas sa lawas, magpahimuot kita kaniya. <sup>10</sup> Kay kinahanglan kitang tanan igapahayag sa atubangan sa hukmanan ni Cristo, aron ang tagsatagsa makadawat sa mga butang nga nabuhat pinaagi sa lawas, sumala sa iyang paggawi kong maayo ba, kun dautan. <sup>11</sup> Busa sa hingbaloan namo ang kahadlok sa Ginoo, ginalukmay namo ang mga tawo: apan kami nangahimong dayag sa Dios, ug ginalauman ko nga kami nangahimong dayag usab sulod sa inyong mga kaisipan. <sup>12</sup> Wala kami magapakaayo pag-usab sa among kaugalingon kaninyo, kondili among ginahatag kaninyo ang higayon sa paghimaya alang kanamo, aron kamo adunay ikatubag niadtong mga nagahimaya sa ilang panagway, ug dili sa kasingkasing. <sup>13</sup> Kay, kun kami nawad-an sa buot, kana alang sa himaya sa Dios; kun mga mabuot kami, kana alang kaninyo. <sup>14</sup> Kay ang gugma ni Cristo nagapugos kanamo; kay nagahukom kami sa ingon niini: nga ang usa namatay alang sa tanan, busa ang tanan nangamatay. <sup>15</sup> Ug siya namatay alang sa tanan, aron sila nga mga buhi dili na magkinabuhi alang sa ilang kaugalingon kondili alang niadtong namatay ug nabanhaw alang kanila. <sup>16</sup> Busa, kutob karon kita walay bisan kinsa nga giila ingon sa unod; ug bisan si Cristo giila ta kaniadto ingon sa unod, apan karon dili na kita moila kaniya sa maong paagi. <sup>17</sup> Busa kong bisan kinsa ang anaa kang Cristo, bag-o siya nga binuhat; ang mga butang nga daan nanagpangagi na; ania karon, sila nangabag-o. <sup>18</sup> Apan ang tanang mga butang gikan sa Dios, nga mao ang nagpasig-uli kanato ngadto sa iyang kaugalingon pinaagi kang Cristo; <sup>19</sup> ug naghatag kanato sa ministerio sa pagpasig-uli; Nga mao, nga ang Dios diha kang Cristo nga nagapasig-uli sa kalibutan ngadto sa iyang kaugalingon, nga wala niya pag-isipa ang ilang mga

paglapas; ug gitugyan kanamo ang pulong sa pagpasig-uli.<sup>20</sup> Busa, mga tinugyanan kami tungod kang Cristo, maingon nga ang Dios nagatambag pinaagi kanamo: Nagapangaliyupo kami kaninyo tungod kang Cristo, magpasig-uli kamo sa Dios.<sup>21</sup> Siya nga wala makaila ug sala, gipakasalaan siya tungod kanato, aron kita diha kaniya mamahimong pagkamatarung sa Dios.

<sup>1</sup> Ug sa nagabuhat kamo uban kaniya, nagatambag usab kami nga dili ninyo pagdawaton sa walay pulos ang gracia sa Dios.<sup>2</sup> (Kay siya nagaingon: Sa panahon nga nahamut-an ginapatalinghugan ko ikaw, ug sa adlaw sa kaluwasan gina-tabangan ko ikaw. Ania karon, ang panahon nga nahamut-an; ania karon, ang adlaw sa kaluwasan);<sup>3</sup> Sa walay paghatag ug kahigayonan sa pagkapangdol sa bisan unsa, aron ang among pag-alagad dili pagbutang-butangan sa sala.<sup>4</sup> Apan, ingon nga mga ministro sa Dios, nagapakita kami sa among kauga-lingon sa tanang butang, sa dakung pagpailub, sa mga kagul-anan, sa mga kahangulan, sa mga kasakitan,<sup>5</sup> Sa mga paghampak, sa mga pagbi-langgo, sa mga kagubot, sa mga paghago, sa mga pagtukaw, sa mga pagpuasa;<sup>6</sup> Sa kaputli, sa pag-ila, sa pagkama-pailubon, sa puangod, sa Espiritu Santo, sa gugma nga tim-os;<sup>7</sup> Sa pulong sa kamatuoran, sa gahum sa Dios; sa mga hinagiban sa katarungan sa toong kamot ug sa wala;<sup>8</sup> Pinaagi sa dungog ug sa pagpakaulaw, sa taho nga maayo ug sa dautan; ingon nga mga limbongan, apan mga matuod;<sup>9</sup> Maingon sa mga tawong wala hiilhi, apan mga naila kaayo; maingon nga mga himalatyon, apan ania karon, mga buhi kami; ingon nga mga sinilotan, ug wala pagpatya;<sup>10</sup> Maingon nga mga masulub-on, apan sa gihapon mga malipayon; maingon nga mga hangul, apan maoy nagpadato sa daghanan; maingon nga walay bisan unsa, apan nagabaton sa tanang mga butang.<sup>11</sup> Ang among baba ginabuka kaninyo, oh mga taga-Corinto; ang among mga kasingkasing midaku.<sup>12</sup> Kamo walay kapiut diri kanamo. apan napiutan kamo sa inyong kauga-lingong mga tinguha.<sup>13</sup> Ug aron makabalus kamo sa mao man usab nga paagi, (nagasulti ako kaninyo ingon nga mga anak), magpangadagku usab kamo.<sup>14</sup> Dili kamo magpasangon ug samang yugo uban sa mga dilimatinohoon; kay unsaon man pagpanagkakuyog sa pagkamatarung ug sa pagkamasupilon? Kun unsaon man pag-inambitay sa kahayag uban sa kangitngit?<sup>15</sup> Ug unsaon man pagkaangay ni Cristo uban kang Belial? Kun unsa ang kaambitan sa matinohoon uban sa dilimatinohoon?<sup>16</sup> Ug unsaon man pagkaangay sa templo sa Dios uban sa mga larawan? Kay kita mao ang templo sa Dios nga buhi, matud pa sa giingon sa Dios: Magapuyo ako kanila, ug magalakaw sa taliwala nila, ug

ako mahimong Dios nila, ug sila mahimong katawohan nako. <sup>17</sup> Tungod niana: Manggula kamo sa taliwala nila, ug managpamulag kamo, nagaingon ang Ginoo; ug dili kamo maghilabut sa mahugaw; ug pagadawaton ko kamo; <sup>18</sup> Ug ako mahimong Amahan ninyo, ug kamo mahimong anak nako, lalake ug babaye, nagaingon ang Ginoo, ang Makagagahum.

<sup>1</sup> Busa, mga hinigugma, sa nabatongan nato kini nga mga saad, managhinlo kita sa tanan nga kahugawan sa unod ug sa espiritu, magmahingpit sa pagkabalaan diha sa kahadlok sa Dios. <sup>2</sup> Ablihi ang inyong mga kasingkasing alang kanamo: kami walay gibuhay nga dili matarung sa bisan kang kinsa; kami walay gidaut nga bisan kinsa; kami wala mamintaha bisan kang kinsa; <sup>3</sup> Wala ko ipamulong kini sa paghukom sa silot kaninyo kay nag-ingon ako kaniadto, nga ania kamo sa among mga kasingkasing, sa pagpakamatay uban kaninyo ug sa pagpuyo uban kaninyo. <sup>4</sup> Daku ang kaisug ko sa pagsulti kaninyo; daku ang paghimaya ko mahi-tungod kaninyo; napuno ako sa paglipay; <sup>5</sup> miawas kanako ang pagmaya sa taliwala sa tanan namong mga kagul-anan. Kay bisan sa pag-abut namo sa Macedonia, walay kapahulayan ang among unod; kondili ginaipit kami sa tanan nga paagi: <sup>6</sup> sa gawas, mga pakig-away; sa sulod, mga kahadlok. Walay sapayan, siya nga nagalipay sa mga mapinaubsanon, ang Dios, nagalipay kanamo pinaagi sa pag-abut ni Tito; <sup>7</sup> Ug dili lamang tungod sa iyang pag-abut, kondili tungod usab sa paglipay nga inyong gilipay kaniya, sa iyang pagsugilon kanamo sa inyong mainit nga paghandum, sa inyong kasubo, sa inyong kaawa tungod kanako, sa <sup>8</sup> pagkaagi nga milabi ang akong kalipay. Kay bisan gipasubo ko kamo tungod sa akong sulat, wala ako magbasul niini; bisan nakagbasul ako niini kaniadto; (kay nakita ko, nga kadtong sulata <sup>9</sup> nakapasubo kaninyo, sa makadiyut lamang). Karon nalipay ako, dili tungod kay nakapasubo ako kaninyo, kondili kay nanagsubo kamo ngadto sa paghinulsol; kay gipasubo kamo sa paagi nga <sup>10</sup> diosnon, aron kamo dili mapildiha bisan sa unsa tungod kanamo. Kay ang diosnong pagkasubo, nagabunga ug paghinulsol ngadto sa kaluwasan, nga dili pagabasuian; apan ang kasubo nga iya sa <sup>11</sup> kalibutan nagapamunga ug kamatayon. Kay tan-awa, kining maong butang nga nakapasubo sa paagi nga diosnon, daw unsa ang pagkamainiton sa pag-amoma nga nahimo diha kaninyo; daw unsa ang pagkamainiton sa paglaban kaninyo; daw unsa nga kaligutgut; daw unsa nga kahadlok; daw unsa nga kainit nga paghandum; daw unsa nga kakugi; daw unsa nga pagpanimalus! Sa tanan <sup>12</sup> nanagpadayag kamo nga mga putli sa bulohaton. Busa bisan ako nagsulat kaninyo, wala ko kadto sulata tungod sa hinungdan niya nga nagbuhay sa sala, bisan tungod kaniya nga nag-antus sa sala, kondili aron ang inyong mainitong pag-amoma alang kanamo, mapadayag sa atubangan sa Dios.

13

Tungod niini, ginalipay kami; ug sa among paglipay, ginalipay namo sa hilabihan gayud ang

kalipayan ni Tito, kay ang iyang espiritu nabag-o pag-usab tungod kaninyong tanan.<sup>14</sup> Kay, kong may gihimaya ako kaniya tungod kaninyo, wala ako maulawi; apan ingon nga kami nagasulti kaninyo sa tanang mga butang sa tinuod, ingon usab ang among paghimaya sa atubangan ni Tito,

nakita nga matuod.<sup>15</sup> Ug ang iyang mga pagbati nga kinasingkasing nagamadagayaon pa gayud alang kaninyo, samtang mahinum-dum siya sa pagkamatinumanon ninyo nga tanan, unsa nga uban

sa kahadlok ug pagkurog gidawat ninyo siya.<sup>16</sup> Ginakalipay ko nga sa tanan ako may malig-ong pagsalig kaninyo.

1

Labut pa, mga igsoon, ginapahibalo namo kaninyo ang gracia sa Dios, nga nahatag diha sa

mga iglesia sa Macedonia;<sup>2</sup> Nga sa dakung pagsulay sa kagul-anan, ang kadagaya sa ilang kalipay, ug sa ilang halalum nga kahangulan, nagpadagaya sa mga bahandi sa ilang pagkamahinatagon.

3

Kay sumala sa ilang hiarangan, nagapamatuod ako, labi pa ngani sa ilang hiarangan, nanghatag

sila gikan sa ilang kaugalingon nga kabubut-on;<sup>4</sup> Nga ilang gipanghinaut kanamo, uban ang daghang pagpangamuyo mahitungod niini nga gracia ug sa pagpakig-ambit niini nga mao ang pagtabang sa

mga balaan.<sup>5</sup> Ug dili ingon sa gilauman namo, kondili nga ang ilang kaugalingon gihatag nila

pag-una sa Ginoo, ug kanamo pinaagi sa kabubut-on sa Dios.<sup>6</sup> Sa pagkaagi nga gitambagan namo si Tito, nga ingon sa pagsugod niya kaniadto, ingon usab niana iyang paga-hingpiton kini nga gracia

diha kaninyo usab.<sup>7</sup> Apan, ingon nga dato kamo sa tanan, sa pagtoo, ug sa pagpamulong, ug sa pag-ila, ug sa tanang pagkamainiton, ug sa inyong gugma kanamo, bantayi nga mag-uswag usab

kamo niini nga gracia.<sup>8</sup> Wala ako magsulti niini ingon nga sugo, kondili pinaagi sa pagkamainiton

sa uban sa kaulay usab sa inyong gugma.<sup>9</sup> Kay kamo nasayud sa gracia sa atong Ginoong Jesucristo, nga, bisan siya dato, apan tungod kaninyo nagpakakabus siya, aron mangadato kamo tungod sa

iyang pagkakabus.<sup>10</sup> Ug niini nagahatag ako sa akong paghukom; kay kini mapuslanon alang kaninyo, nga maoy nanghiuna sa pagsugod niini usa ka tuig na, dili lamang sa pagbuhat, kondili

usab sa pagbuot.<sup>11</sup> Apan karon, tibawasa usab ninyo ang pagbuhat; maingon nga kamo andam sa

pagbuot kaniadto, ingon usab sa pagtibawas karon, sumala sa inyong kahimtang.<sup>12</sup> Kay kong andam nga daan ang kabubut-on, pagakahamut-an kini sumala sa iyang kahimtang, dili sumala sa

dili niya kahimtang.<sup>13</sup> Kay kini, giingon ko, dili aron ang uban may kasayon ug kamo may kapiut:

14

Kondili nga pinaagi sa kasamahan: karon nga panahona ang inyong kadagaya, makailis sa ilang kawalad-on, aron usab ang ilang kadagaya magailis sa inyong kawalad-on, aron nga may kasamahan:

15

Ingon sa nahasulat: Siya nga nakahipos ug daghan, wala makakapin; ug ang nakahipos ug diriyut,

16

wala makulangi. Apan salamat sa Dios, nga naghatag sa kasingkasing ni Tito, sa mao usab nga

17

mainitong pag-atiman alang kaninyo? Kay, sa pagkamatuod midawat siya sa akong tambag; apan sanglit siya mainiton sa hilabihan gayud, mianha siya diha kaninyo sa iyang kaugalingong

18

kabubut-on. Ug gipadala namo uban kaniya ang igsoon, kansang pagdalayeg sa Maayong Balita

19

nabantug sa tanang mga iglesia; Ug dili lamang niini, kondili gipili usab siya sa mga iglesia, sa pagpanaw uban kanamo tungod niining gracia nga gialagad namo alang sa himaya sa Ginoo, ug sa

20

pagpakita sa among tinguha; Sa paglikay niini, aron nga bisan kinsa nga dili magbadlong kanamo

21

niining kadagaya nga among gialagad: Kay nanaghunahuna kami sa mga butang nga maligdong,

22

dili lamang sa atubangan sa Ginoo, kondili usab sa atubangan sa mga tawo. Ug among gipadala uban kanila ang atong igsoon, nga sa nakadaghan, atong hingsulayan nga makugihon sa daghang

23

mga butang; apan karon labi pa nga makugihon tungod sa iyang pagsalig kaninyo. Kong adunay nagapangutana mahatungod kang Tito, siya kauban ko; ug mahatungod kaninyo, katabang ko siya; kun mahatungod sa atong mga igsoon, sila mga sulogoon sa mga iglesia, sila himaya ni Cristo.

24

Busa ipadayag ninyo kanila sa atubangan sa mga iglesia, ang kamatuoran sa inyong gugma, ug sa among paghimaya tungod kaninyo.

1

Kay mahatungod sa ministerio sa mga balaan, walay kinahanglan kanako ang pagsulat kaninyo.

2

Kay hingbaloan ko ang inyong pagkamainiton, nga tungod niana kamo gipagarbo ko kanila nga mga taga-Macedonia, nga ang Acaya naandam sukad pa sa tuig nga miagi; ug ang inyong kakugi

3

nakapadasig sa daghan uyamut kanila: Apan akong gisugo ang mga igsoon, aron ang among pagpagarbo mahitungod kaninyo, dili mawalay-pulos niining pagkabutanga; aron nga, ingon sa

4

giingon ko, makaandam kanamo: Tingali kong mahitabo gayud nga manguban kanako ang mga taga-Macedonia, ug hipalgan nila nga kamo wala makaandam, kami (sa dili pag-ingon nga kamo),

5

maulawan niini nga pagsalig. Busa gihunahuna ko nga kinahanglan ang pagtambag sa mga igsoon, nga mouna sila nganha kaninyo, ug andamon nila nga daan ang ginasaad ninyo nga kadagaya, aron

6

kini maandam ingon sa kadagaya, ug dili ingon nga sa pinugsanay. Apan kini ang giingon ko: Ang nagapugas sa kanihit, magaani usab sa kanihit; ug ang nagapugas sa kadagaya, magaani usab

<sup>7</sup> sa kadagaya. Ang tagsatagsa ingon sa ginatuyo sa iyang kasingkasing: dili nga adunay kasubo,  
<sup>8</sup> bisan nga sa mga kinahanglan; kay gihigugma sa Dios ang humalatag nga malipayon. Ug gamhanan  
 ang Dios sa paghimo nga modagaya ang tanang gracia nganha kaninyo; aron kamo, nga nasangkap  
<sup>9</sup> gihapon sa tanang mga butang, magamadagayaon alang sa tanan nga maayong buhat; Ingon sa  
 nahasulat: Gisabwag niya sa halayo; gihatag niya sa mga kabus: ang iyang pagkamatarung  
<sup>10</sup> nagapadayon sa gihapon, Ug siya nga nagahatag ug binhi sa magpupugas ug tinapay alang sa  
 pagkaon, magahatag ug magapadaghan sa inyong binhi aron ikapugas, ug pagadugangan ang mga  
<sup>11</sup> bunga sa inyong pagkamatarung; Kamo nga ginapadato niya sa tanang butang sa bug-os nga  
<sup>12</sup> pagkamahinatagon, nga nagabuhat pinaagi kanamo ug sa pagpasalamat sa Dios. Kay ang ministerio  
 niini nga pag-alagad, dili lamang nakapuno sa kakulangan sa mga balaan, kondili nagapadagaya  
<sup>13</sup> usab pinaagi sa daghang mga pagpasalamat sa Dios: Sa pagtan-aw nga nasulayan namo pinaagi  
 niining pag-alagad, sila nagahimaya sa Dios, tungod sa pagkamatinumanon sa inyong pagsugid sa  
 Maayong Balita ni Cristo, ug tungod sa pagkamahinatagon ninyo sa inyong amot alang kanila ug  
<sup>14</sup> alang sa tanan; Samtang sila usab, uban ang pagpangamuyo kaninyo, nangandoy sila kaninyo,  
<sup>15</sup> pinaagi sa labaw gayud nga gracia sa Dios diha kaninyo. Salamat sa Dios tungod sa iyang hatag  
 nga dili ikaasoy sa mga pulong.

<sup>1</sup> Karon ako nga si Pablo gayud nangamuyo kaninyo tungod sa kaaghup ug kalomo ni Cristo,  
 ako nga sa dagway nagapaubos sa inyong kinataliwad-an, apan sa wala kaninyo, maisugon kaninyo;  
<sup>2</sup> Oo, nangaliyupo ako kaninyo nga dili unta ako mapilit, kong moanha ako diha sa pagpakita ug  
 kaisug uban ang pagsalig nga sa maong pagkaagi gihunahuna ko ang pagkaisug batok niadtong  
<sup>3</sup> uban nga nagahunahuna nga kami nagakinabuhi sumala sa unod. Kay bisan kami nagakinabuhi  
<sup>4</sup> sulod sa unod, wala kami makiggubat sumala sa unod. (Kay ang mga hinagiban sa among  
 pakiggubat, dili mga lawasnon, kondili mga gamhanan sa atubangan sa Dios sa paglumpag sa mga  
<sup>5</sup> kuta); Nga nagalumpag sa mga hunahuna, ug sa tagsatagsa ka butang nga gibayaw batok sa pag-ila  
<sup>6</sup> sa Dios; ug sa pagbihag sa tanan nga hunahuna ngadto sa pagkamasinulondon kang Cristo; Ug  
 sanglit andam kami sa pagpanimalus sa tanan nga pagkamalapason kong ang inyong  
<sup>7</sup> pagkamasinulondon pagahingpiton na. Nagatan-aw kamo sa mga butang nga anaa sa atbang sa  
 inyong nawong. Kong may tawo nga nagasalig sa iyang kaugalingon, nga siya iya ni Cristo,  
 pahunahuna siya niini pag-usab sa iyang kaugalingon nga maingon nga siya iya ni Cristo, maingon

<sup>8</sup>  
 man usab kami. Kay bisan angay nga maghimaya ako sa labi pa gayud mahitungod sa among  
 pagbulot-an, (nga gihatag kanamo sa Ginoo sa pagtukod kaninyo, ug dili sa paglumpag kaninyo),  
<sup>9</sup>  
 dili ako mapakaulawan; Aron dili ako maingon nga daw magahadlok kaninyo pinaagi sa akong  
<sup>10</sup>  
 mga sulat. Kay ang iyang sulat, sila nag-ingon, mga mabug-at ug malig-on; apan maluya ang  
<sup>11</sup>  
 iyang lawasnong pagpangatubang, ug walay kapuslanan ang iyang pagpanulti. Ang maong tawo  
 pahunahunaa niini, nga, unsa kami sa pulong pinaagi sa mga sulat sa wala kami diha kaninyo, mao  
<sup>12</sup>  
 man usab kami sa mga buhat sa anaa kami diha kaninyo. Kay kami dili mga maisug sa  
 pagpakigsama. kun sa pagpakigtandi, sa uban kanila nga nagapakaayo sa ilang kaugalingon; kondili  
 sila gayud ang nagasukod sa ilang kaugalingon kanila lamang, ug ang nagatandi-tandi sa ilang  
<sup>13</sup>  
 kaugalingon kanila lamang, mao nga sila walay pagsabut. Apan kami dili magahimaya nga labaw  
 sa among sukdanan, kondili ingon sa sukod sa sukdanan, nga gihatag sa Dios kanamo ingon nga  
<sup>14</sup>  
 sukod, nga makadangat bisan hangtud kaninyo. Kay kami wala magpasangkad ug labaw sa  
 among sukdanan, ingon nga daw kami wala makadangat hangtud kaninyo; kay nakadangat kami  
<sup>15</sup>  
 bisan hangtud kaninyo, diha sa Maayong Balita ni Cristo. Sa walay paghimaya nga labaw sa  
 among sukdanan, sa kinabudlayan sa uban nga mga tawo; apan nagabaton kami sa paglaum, ingon  
 nga nagatubo ang inyong pagtoo, pagapakadakuon kami sa taliwala ninyo, ingon sa among sukdanan  
<sup>16</sup>  
 nga sa labi pang madagayaon, Aron igawali ang Maayong Balita hangtud sa mga dapit sa unahan  
 pa kaninyo; sa dili paghimaya sa sulod sa utlanan sa uban mahitungod sa mga butang naandam na.  
<sup>17</sup>  
 Apan siya nga nagahimaya, pahimayaa siya diha sa Ginoo. Kay dili kadtong nagapakaayo sa  
<sup>18</sup>  
 iyang kaugalingon mao ang ginapakatakus kondili kadtong ginapakaayo sa Ginoo.

<sup>1</sup>  
 Buot ko unta nga kamo makaantus uban kanako ug diyutay nga binuang; apan, sa pagkamatuod,  
<sup>2</sup>  
 ginaantus ako ninyo. Kay ginapangabughoan ko kamo sa pangabugho nga iya sa Dios, kay  
 ginapakasal ko kamo sa usa ka bana, aron ikatugyan ko kamo nga usa ka ulay nga putli kang Cristo.  
<sup>3</sup>  
 Apan nahadlok ako, nga tingali sa bisan unsang paagi, ingon nga gilimbongan si Eva sa bitin sa  
 iyang pagkamalalangon, pagadauton ang inyong mga hunahuna gikan sa kasayag ug kaputli  
<sup>4</sup>  
 mahitungod kang Cristo. Kay kong ang nagaabut, magwali ug lain nga Jesus, nga wala namo  
 igawali; o kong nagadawat kamo ug lain nga espiritu, nga wala ninyo madawat; kun lain nga  
<sup>5</sup>  
 Maayong Balita nga wala ninyo madawat, maayo man ang inyong pag-antus kaniya. Kay ginadahum  
<sup>6</sup>  
 ko nga bisan sa unsa nga paagi, dili ako ubos niadtong labing dagku sa mga apostoles. Kay bisan



ako salikwaut nga mosulti, walay sapayan, dili ako ubos sa kaalam; kondili sa tanang paagi among  
<sup>7</sup>  
gipahayag kini kaninyo; sa tanang mga butang. Kun nakasala ba ako tungod sa hilabihang  
pagpaubos ko sa akong kaugalingon, aron pagbayawon kamo, kay gimantala ko kaninyo ang  
<sup>8</sup>  
Maayong Balita sa Dios sa walay bayad? Gikuhaan ko ang uban nga mga iglesia, nga gikan kanila  
<sup>9</sup>  
nagadawat ako ug suhol, aron unta ako makaalagad kaninyo; Ug sa diha ako uban kaninyo, ug  
nakulangan sa kinahanglanon, wala ako magsamok kang bisan kinsa; kay ang mga igsoon, sa  
pag-abut nila gikan sa Macedonia, maoy nagpuno sa taksanan sa akong kakulangan; ug sa tanang  
butang, naglikay ako sa akong kaugalingon nga dili makasamok kaninyo, ug magamatngon gayud  
<sup>10</sup>  
ako niana. Ingon nga ang kamatuoran ni Cristo ania kanako, walay tawo nga makapahilum kanako  
<sup>11</sup>  
niini nga paghimaya sulod sa mga kayutaan sa Acaya. Tungod sa unsa? Tungod ba nga wala ako  
<sup>12</sup>  
maghigugma kaninyo? Dios ang nasayud. Apan ang ginabuhat ko, kana pagabuhaton ko, aron  
maputol ko ang kahigayonan gikan niadtong mga naninguha ug kahigayonan; aron nga diin sila  
<sup>13</sup>  
nagahimaya, makaplagan sila nga bisan ingon kanamo. Kay kana sila mga bakakon nga mga  
<sup>14</sup>  
apostoles, mga mamomoo nga malimbongon nga nanagpakaapostoles ni Cristo. Ug dili  
<sup>15</sup>  
katingad-an; kay bisan pa ngani si Satanas nagapakamanolonda sa kahayag. Busa dili dakung  
butang kong ang iyang mga ministro usab magapakaministro sa pagkamatarung; kansang katapusan  
<sup>16</sup>  
mahiangay sa ilang mga buhat. Nagaingon ako pag-usab: Ayaw ipahunahuna ni bisan kinsa, nga  
ako buang; apan kong kamo magahimo niana. dawata ako bisan nga daw buang, aron ako maghimaya  
<sup>17</sup>  
usab ug diyutay. Ang ginasulti ko wala ko igasulti ingon sa Ginoo, kondili ingon nga binuang,  
<sup>18</sup>  
tungod niini nga pagsalig sa paghimaya. Sanglit daghan ang nagahimaya ingon sa unod ako  
<sup>19</sup>  
magahimaya usab. Kay sa malipayon giantus ninyo ang mga buang, kay maalamon kamo, Kay  
<sup>20</sup>  
ginaantus ninyo ang usa ka tawo kong siya mag-ulipon kaninyo, kong siya maglamoy kaninyo,  
kong siya magdala kaninyo sa pagkabihag, siya magpataas sa iyang kaugalingon, kong siya mosagpa  
<sup>21</sup>  
kaninyo sa nawong. Ginaingon ko kini nga sa pasagad. ingon nga daw maluya kami. Apan sa  
<sup>22</sup>  
may bisan kinsa nga magmaisug (ginasulti ko kini sa binuang), ako maisug man usab. Mga  
Hebreohanon ba sila? Ako man usab. Mga Israelihanon ba sila? Ako man usab. Mga kaliwat ba  
<sup>23</sup>  
sila ni Abraham? Ako man usab. Mga ministro ba sila ni Cristo? (Nagasulti ako nga daw buang),  
ako labi pa; sa mga kabudlay, labi pa; sa mga bilanggoan, labi pa; sa mga hampak, labaw nga dili  
<sup>24</sup>  
masukod; sa mga kamatayon, masabug; Sa mga Judio, nakalima ako naka-dawat ug kap-atan ka  
<sup>25</sup>  
mga hampak, gawas sa usa; Nakatolo gipuspusan ako; nakausa gibato ako; nakatolo nalunod

ako; usa ka gabii ug usa ka adlaw nga didto ako sa lawod sa dagat<sup>26</sup> Sa mga pagpanaw nakadaghan  
 ako sa mga katalagman sa mga suba, sa mga katalagman sa mga tulisan, sa mga katalagman gikan  
 sa akong mga katagilungsod, sa mga katalagman gikan sa mga Gentil, sa mga katalagman sa  
 kalungsoran, sa mga katalagman sa kamingawan, sa mga katalagman sa dagat, sa mga katalagman  
 sa taliwala sa mga bakakong mga igsoon;<sup>27</sup> Sa kabudlay ug kahago, sa mga pagtukaw nakadaghan,  
 sa kagutom ug kauhaw, sa mga pagpuasa nakadaghan, sa katugnaw ug sa kahubo:<sup>28</sup> Dugang sa  
 mga butang nga mga sa gawas lamang, may nagapiit kanako sa matag-adlaw, nga mao ang pagkaguol  
 tungod sa tanang mga iglesia.<sup>29</sup> Kinsa ba ang maluya, ug ako dili maluya? Kinsa ba ang  
 ginapapangdol, ug ako dili mayugot?<sup>30</sup> Kong nagkinahanglan ako sa paghimaya, magahimaya ako  
 sa mga butang mahatungod sa akong kaluyahon.<sup>31</sup> Ang Dios ug Amahan sa atong Ginoong  
 Jesucristo, nga mao ang dalayegon sa mga katuigan nga walay katapusan, nanghibalo nga ako wala  
 magbakak.<sup>32</sup> Sa Damasco ang gobernador nga sakup sa hari nga si Aretas nagpabantay sa lungsod  
 sa mga taga-Damasco sa pagdakup kanako;<sup>33</sup> Ug gikan sa tamboanan dapit sa kuta, gitunton ako  
 sa bakat ug nakaling-kawas ako sa iyang mga kamot.

<sup>1</sup> Nagkinahanglan ako sa paghimaya, bisan kini dili mapuslanon. Apan mo-dangup ako sa mga  
 panan-awon ug mga bugna sa Ginoo.<sup>2</sup> Nakaila ako ug usa ka tawo nga diha kang Cristo, nga may  
 napulo ug upat ka tuig na karon (kong diha sa lawas, wala ako masayud; kun gawas sa lawas, wala  
 ako masayud: Ang Dios maoy nahibalo), nga gisakwat ngadto sa ikatolo ka langit.<sup>3</sup> Ug hingbaloan  
 ko ang mao nga tawo (kun diha sa lawas, kun gawas sa lawas, wala ako masayud: Ang Dios maoy  
 nahibalo),<sup>4</sup> Nga naunsa nga nasakwat siya ngadto sa Paraiso, ug nakadungog sa mga pulong nga  
 dili ikaasoy, nga dili itugot sa tawo ang paglitok.<sup>5</sup> Alang sa usa nga sama niining tawohana  
 magahimaya ako; apan alang sa akong kaugalingon, dili ako magahimaya, gawas sa akong mga  
 kaluyahon.<sup>6</sup> Kay kong buot ako maghimaya, dili ako magpakabuang; kay nagasulti ako sa  
 kamatuoran; apan gipasagdan ko, tingali ang uban maghunahuna sa labaw sa iyang nakita kanako,  
 kun sa hingdunggan gikan kanako.<sup>7</sup> Ug tungod sa hinungdan sa hilabihang kadagku sa mga bugna,  
 aron ako dili igatuboy sa hilabihan gihatagan ako ug usa ka udyong sa unod; usa ka sinugo ni  
 Satanas, sa pagsagpa kanako, aron nga dili ako igatuboy sa hilabihan.<sup>8</sup> Mahatungod niana, nag-ampo  
 ako sa nakatolo sa Ginoo, nga makuha unta kini gikan kanako.<sup>9</sup> Ug siya nagaingon kanako: Ang  
 akong gracia igo kanimo, kay ang akong gahum ginahingpit diha sa kaluya. Busa, sa dakung kalipay

palabihon ko ang paghimaya sa akong mga kaluyahon, aron magpabilin kanako ang gahum ni  
<sup>10</sup> Cristo. Tungod niana gikalipay ko ang mga kaluyahon, ang mga pagpanamas-tamas, ang mga kawalad-on, ang mga paglutos, ang mga kagul-anan tungod kang Cristo; kay kong maluya ako,  
<sup>11</sup> nan mahimong gamhanan ako. Nagpakabuang ako; gipugos ako ninyo. Kay ako kinahanglan unta nga pagapakaayohon ninyo; kay sa bisan unsa dili ako ubos niadtong mga labing dagku nga  
<sup>12</sup> mga apostoles, bisan ako dili unsa man. Sa pagkamatuod, ang mga ilhanan sa usa ka apostol, gibuhat sa bug-os nga pagpailub sa taliwala ninyo, pinaagi sa mga ilhanan, ug mga kahibulongan  
<sup>13</sup> ug mga gamhanang buhat. Kay unsang butanga ang naka-pahimo kaninyong ubos sa uban nga mga iglesia, gawas nga ako wala magsamok kaninyo? Pasayloa ako ninyo niining dili katarungan.  
<sup>14</sup> Ania karon, ikatolo na kini nga ako andam sa pag-anha kaninyo; ug ako dili magsamok kaninyo; kay ako wala mangita sa mga inyo, kondili kaninyo; kay ang mga anak dili kinahanglan magdapa  
<sup>15</sup> alang sa mga ginikanan, kondili ang mga ginikanan alang sa mga anak. Ug ako magahalad sa daku gayud nga kalipay, ug magpahalad ako alang sa inyong mga kalag. Kong daku ang akong  
<sup>16</sup> paghigugma kaninyo, diyutay ba lamang ang inyong paghigugma kanako? Apan pasagdan ta lamang kana. ako sa akong kaugalingon wala magsamok kaninyo; kondili sanglit ako may kaigmat,  
<sup>17</sup> hingsakpan ko kamo uban sa limbong. Nakalimbong ba ako kaninyo pinaagi sa uban nga gisugo  
<sup>18</sup> ko kaninyo? Gitambagan ko si Tito, ug gipadala ko ang igsoon uban kaniya. Naglimbong ba kaninyo si Tito? Wala ba kami maglakaw sa mao gayud nga espiritu? Ug wala ba kami maglakaw  
<sup>19</sup> sa mao gayud nga mga lakang? Nagadahum kamo niining tibook nga panahon nga nagapamalibad kami sa among kaugalingon diha kaninyo. Sa atubangan sa Dios nagasulti kami tungod kang Cristo.  
<sup>20</sup> Apan ang tanang mga butang, mga hinigugma, alang man sa inyong paglig-on. Kay nahadlok ako, tingali sa bisan unsa nga paagi, sa akong pag-abut, hipalgan ko kamo nga dili ingon sa buot ko, ug hipalgan ako ninyo, nga dili ingon sa buot ninyo; nga tingali adunay pagkalalis, pangabugho, mga kaligutgut, mga pagkabahinbahin, mga paglinibakay, mga pagsinugyotay, mga pagpaburot,  
<sup>21</sup> mga kagubot; Nga tingali kong, ako mobalik pag-usab ang akong Dios magapaubos kanako sa taliwala ninyo, ug magakasubo unya ako tungod sa daghan sa mga nanagpakasala kaniadto, ug wala managhinulsol sa ilang kahugaw, ug pagpakighilawas, ug pagpatuyang nga gibuhat nila.

<sup>1</sup> Ikatolo na kining panahona nga moanha ako kaninyo. Sa baba sa duha kun tolo ka mga saksi,  
<sup>2</sup> pagapamatud-an ang tagsatagsa ka pulong. Gipasidan-an ko kamo kaniadto, ug nagapasidaan ako karon, ingon sa ikaduha na nako nga pag-anha kaninyo, mao man karon, sanglit ako wala diha kaninyo, kanila nga mga nanagpakasala kaniadto, ug sa tanan nga nahibilin, nga, kong moabut na

ako pag-usab, dili ko sila pagawason; <sup>3</sup> Tungod kay kamo nagapangita ug usa ka kamatuoran kang Cristo nga nagasulti pinaagi kanako; nga, alang kaninyo, dili siya maluya, kondili gamhanan diha kaninyo. <sup>4</sup> Kay gilansang siya sa cruz tungod sa kaluyahon, apan nabuhi siya tungod sa gahum sa Dios. Kay kami usab mga maluya diha kaniya, apan mangabuhi kami uban kaniya tungod sa gahum sa Dios alang kaninyo. <sup>5</sup> Sutaan ninyo ang inyong kaugalingon kong anaa ba kamo sa pagtoo; sulayi ang inyong kaugalingon. Kun, wala ba ninyo hisayri mahitungod sa inyong kaugalingon, nga si Jesucristo anaa kaninyo? gawas kong matuod gayud nga kamo dunot ug kasingkasing. <sup>6</sup> Apan ginalauman ko nga mailhan na ninyo, nga kami dili dunot ug kasingkasing. <sup>7</sup> Karon nagaampo kami sa Dios nga dili kamo magbuhat ug bisan unsa nga daotan; dili aron magpakita kami nga mga dalayegon, kondili nga pagabuhaton ninyo ang buhat nga dungganon bisan kami daw ingon nga dunot ug kasingkasing. <sup>8</sup> Kay kami dili makabuhat bisan unsa batok sa kamatuoran, kondili alang lamang sa kamatuoran. <sup>9</sup> Kay nangalipay kami, sa diha nga kami mga maluya, ug kamo mga mabaskug; ginaampo usab namo kini, bisan ngani ang inyong pagkahingpit. <sup>10</sup> Tungod niini nga hinungdan ginasulat ko kining mga butanga sa wala ako diha, aron sa anaa ako, dili ako magagamit sa mga pulong mahait, sumala sa kagamhanan nga gihatag sa Ginoo kanako sa pagtukod, ug dili sa paglumpag. <sup>11</sup> Sa katapusan, mga igsoon, manag-kalipay kamo. Magmahingpit kamo, maglinipayay kamo; managhiusa kamo sa inyong mga hunahuna; magpuyo sa pakigdait; ug ang Dios sa paghigugma ug sa pakigdait magauban kaninyo. <sup>12</sup> Managpangumostahay ang usa ug usa nga may balaan nga paghalok. <sup>13</sup> Ang tanan nga balaan nangumosta kaninyo. <sup>14</sup> Ang gracia sa Ginoong Jesucristo, ug ang gugma sa Dios, ug ang pagpakig-ambit sa Espiritu Santo magauban kaninyong tanan. Amen.

<sup>1</sup> Si Pablo, apostol, (dili gikan sa mga tawo, ni pinaagi sa tawo, kondili pinaagi kang Jesucristo, ug sa Dios nga Amahan, nga nagbanhaw kaniya gikan sa mga minatay), <sup>2</sup> Ug sa tanan nga mga igsoon nga kauban nako, alang sa mga iglesia sa Galacia: <sup>3</sup> Kaninyo ang gracia, ug ang pakigdait nga gikan sa Dios nga Amahan ug sa atong Ginoong Jesucristo, <sup>4</sup> Nga mitugyan sa iyang kaugalingon alang sa atong mga sala, aron sa pagluwas kanato gikan niining daotan nga panahon sa kalibutan karon, sumala sa kabubut-on sa Dios ug Amahan nato. <sup>5</sup> Nga kaniya ang himaya sa walay katapusan. <sup>6</sup> Amen. Nahibulong ako nga hilabihan kadali kamo mingbalhin gikan niadtong nagtawag kaninyo

7  
sa gracia ni Cristo ngadto sa laing maayong balita; Nga dili man laing Maayong Balita, kondili nga may uban nga nagapagubot kaninyo, ug buot nila nga balit-aron ang Maayong Balita ni Cristo.

8  
Apan bisan pa kami, kun usa ka manolonda gikan sa langit, magwali kaninyo ug lain nga Maayong

9  
Balita nga lahi kay sa among ginawali kaninyo, ipatunglo siya. Sumala sa among giingon kaniadto, giingon ko man usab karon: Kong may lawo nga magawali kaninyo ug Maayong Balila nga lahi

10  
kay sa nadawat ninyo, ipatunglo siya. Kay gipangita ko ba karon ang kahimuot sa mga tawo, kun sa Dios? kun, naninguha ba ako sa pagpahimuot sa mga tawo? Kay kong nagapahimuot pa ako

11  
sa mga tawo, dili unta ako maulipon ni Cristo. Kay ako nagamantala kaninyo, mga igsoon,

12  
mahatungod sa Maayong Balita nga giwali ko, nga kini wala magagikan sa tawo. Kay wala ko pagdawata kini gikan sa tawo wala gani itudlo kanako, kondili pinaagi sa pagpadayag ni Jesucristo

13  
kanako. Kay hingbatian na ninyo ang taras sa akong kinabuhi kaniadto sa tinohoan sa mga Judio,

14  
kong giunsa ko paglutos sa hilabihan gayud ang iglesia sa Dios, ug gilaglag ko kini. Ug sulod sa tinohoan sa mga Judio, hilumbaan ko ang daghanan nga mga talirungan ko sa panuigon sa akong lungsod, kay ako labing makugi kay kanila tungod sa mga gikabilinbilin nga sugilon sa akong mga

15  
ginikanan. Apan sa nahimut-an sa Dios nga maoy nagpinig kanako sukad pa sa tiyan sa akong

16  
inahan, ug nagtawag kanako pinaagi sa iyang gracia, Sa pagpadayag sa iyang Anak sulod kanako, aron igawali ko siya sa taliwala sa mga Gentil; gilayon wala ako magpakisayud sa unod ug dugo:

17  
Ug wala ako motungas sa Jerusalem ngadto kanila nga mga apostol nga una pa kanako; kondili

18  
miadto ako sa Arabia, ug mibalik ako pag-usab sa Damasco. Unya sa ming-agi na ang tolo ka tuig, mitungas ako sa Jerusalem sa pagpakigkita kang Cefas ug mipabilin ako uban kaniya sa napulo

19  
ug lima ka adlaw: Apan ang uban nga mga apostoles wala ko makita gawas kang Jacobo, ang

20  
igsoon sa Ginoo. Karon mahatungod sa mga butang nga gisulat ko kaninyo, ania karon, sa

21  
atubangan sa Dios, wala ako magbakak. Unya miadto ako sa mga yuta sa Siria, ug sa Cilicia;

22  
Ug wala pa hiilhi ang akong nawong sa mga iglesia sa Judea, nga diha kang Cristo; Apan hingbatian lamang nila ang sulti: Siya nga kaniadto naglutos kanato, karon nagamantala sa pagtoo

24  
nga kaniadto iyang gilaglag; Ug gihimaya nila ang Dios tungod kanako.

<sup>1</sup> Unya sa miagi na ang napulo ug upat ka tuig mitungas ako pag-usab ngadto sa Jerusalem,  
<sup>2</sup> uban kang Bernabe, nga gidala ko usab si Tito. Ug mitungas ako sumala sa bugna; ug gipahayag  
 ko sa atubangan nila ang Maayong Balita, nga giwali ko sa taliwala sa mga Gentil, apan sa pinig  
 alang kanila nga mga dungganan tingali nga sa bisan unsang paagi, magadalagan ako, kun  
<sup>3</sup> nakagdalagan sa walay kapuslanan. Apan bisan pa si Tito, nga kakuyog nako, nga Greciahanon,  
<sup>4</sup> wala pagpugsa sa pagpacircuncicion. Ug kana tungod sa bakakon nga mga igsoon, nga gipasulod  
 sa tago, nga nangawat sa pagsulod aron sa pagpaniid sa atong kagawasan nga atong nabatonan diha  
<sup>5</sup> kang Cristo Jesus, aron sa pagdala kanato ngadto sa pagkaulipon; Nga kanila bisan usa lamang  
 ka takna dili gayud kami motugot nga magpasakup, aron ang kamatuoran sa Maayong Balita  
<sup>6</sup> makapadayon kaninyo. Apan gikan niadtong mga gibantug nga si kinsa sila (kong unsa sila  
 kaniadto, kini dili makaunsa kanako, ang Dios walay pinalabi sa tawo); kini sila, giingon ko, nga  
<sup>7</sup> mga dungganan, walay bisan unsa nga ilang gitudlo kanako. Apan lahi hinoon, sa pagkakita nila  
 nga gisalig kanako ang Maayong Balita ngadto sa mga dili cinircuncicionan ingon nga kang Pedro  
<sup>8</sup> ang Maayong Balita ngadto sa mga gicircuncicionan. (Kay ang nagbuhat alang kang Pedro sa  
<sup>9</sup> pagkaapostol sa mga ginacircuncicionan, nagbuhat usab dinhi kanako alang sa mga Gentil); Ug  
 sa naila nila ang gracia nga gihatag kanako, si Jacobo, ug si Cefas, ug si Juan, nga gibantug nga  
 mga haligi, mingtunol kanako ug kang Bernabe sa toong kamot sa kaambitan aron kami mangadto  
<sup>10</sup> sa mga Gentil ug sila ngadto sa mga gicircuncicionan; Mao lamang nga ilang pahinum-duman  
<sup>11</sup> kanamo ang mga kabus; nga kini gayud gipanguha ko man usab nga pagabuhaton. Apan sa  
 pag-abut ni Cefas sa Antioquia, gisuklan ko siya sa nawong ug nawong, kay, badlonganon siya.  
<sup>12</sup> Kay sa wala pa moabut ang pila ka tawo gikan kang Jacobo, siya nakigsalo sa pagkaon uban sa  
 mga Gentil; apan sa pag-abut nila misibug siya, ug mibulag nga nahadlok kanila nga mga  
<sup>13</sup> taga-circuncicion. Ug ang uban nga mga Judio usab nagminaut kuyog kaniya, sa pagkaagi nga  
<sup>14</sup> bisan si Bernabe nadala usab sa ilang pagminaut. Apan sa pagkakita ko nga wala sila magtarung  
 sa paglakaw subay sa kamatuoran sa Maayong Balita, gisultihan ko si Pedro, sa atubangan sa tanan:  
 Kong ikaw nga Judio magkinabuhi ka ingon sa mga Gentil ug dili ingon nga Judio, nganong gipugos  
<sup>15</sup> mo ang mga Gentil sa pagkinabuhi ingon sa mga Judio? Kita nga mga Judio sa kinaiya, ug dili  
<sup>16</sup> mga makasasala gikan sa mga Gentil, Ngani sa hingbaloan ta, nga ang tawo wala pakamatarunga  
 gikan sa mga buhat sa Kasugoan, kondili pinaagi sa pagtoo ni Jesucristo, bisan kita mitoo kang  
 Cristo Jesus, aron pagapakamatarungon kita tungod sa pagtoo kang Cristo, ug dili tungod sa mga  
 buhat sa Kasugoan; kay tungod sa mga buhat sa Kasugoan walay bisan unsa nga unod nga

<sup>17</sup> pagapakamatarungon. Apan kong samtang kita nga pagapakamatarungon diha kang Cristo, kita sa atong kaugalingon hipalgan usab nga mga makasasala, tungod niana, ministro ba si Cristo sa sala? Kana dili mahimo! <sup>18</sup> Kay kong usbon ko sa pagtukod ang mga butang nga akong gibungkag, gipamatud-an ko ang akong kaugalingon nga ako malapason. <sup>19</sup> Kay ako pinaagi sa Kasugoan, namatay ako sa Kasugoan, aron mabuhi ako alang sa Dios. <sup>20</sup> Gilansang ako sa cruz uban kang Cristo; ug dili na ako ang nabuhi, kondili si Cristo ang nabuhi sa sulod nako. Ug ang kinabuhi nga gikinabuhi ko karon sa unod, ginakinabuhi ko sa pagtoo sa Anak sa Dios, nga nahigugma kanako, <sup>21</sup> ug mitugyan siya sa iyang kaugalingon alang kanako. Wala ko igasalikway ang gracia sa Dios; kay kong ang pagkamatarung pinaagi pa sa Kasugoan, nan si Cristo namatay sa walay hinungdan.

<sup>1</sup> Oh, mga Galaciahanon nga mga walay salabutan, kinsa ba ang nag-ulo-ulo kaninyo nga sa atubangan sa inyong mga mata si Jesucristo ginasaysay sa dayag gayud, nga gilansang sa cruz? <sup>2</sup> Kini lamang ang buot ko unta nga pakisayran kaninyo: Nakadawat ba kamo sa Espiritu tungod sa mga buhat sa Kasugoan, kun tungod ba sa pagpatalinghug sa pagtoo? <sup>3</sup> Hilabihan ba gayud ang inyong pagkawalay-salabutan? Sa nakasugod kamo sa Espiritu, karon nahingpit ba kamo pinaagi sa unod? <sup>4</sup> Hilabihan ba gayud ang inyong pag-antus sa daghang mga butang sa walay pulos? Kong, <sup>5</sup> sa pagkamatuod, walay pulos. Busa, siya nga nagahatag kaninyo sa Espiritu, ug nagabuhat sa mga katingalahan sa taliwala ninyo, gihimo ba niya kana tungod sa mga buhat sa Kasugoan, kun tungod sa pagpatalinghug sa pagtoo? <sup>6</sup> Maingon sa nahasulat: Si Abraham mitoo sa Dios, ug kana naisip kaniya nga alang sa pagkamatarung. <sup>7</sup> Busa, sabton ninyo nga kadtong mga anaa sa pagtoo, kana sila mao ang mga anak ni Abraham. <sup>8</sup> Ug ang Kasulatan, nga nagapasidaan nga ang Dios magapakamatarung sa mga Gentil tungod sa pagtoo, nagbalita nga daan sa Maayong Balita kang Abraham, nga nagaingon: Diha kanimo mapanalanginan ang tanan nga mga nasud. <sup>9</sup> Busa, kadtong mga anaa sa pagtoo, gipanalanginan uban sa matinohoon nga si Abraham. <sup>10</sup> Kay ang tanan nga anaa sa mga buhat sa Kasugoan anaa sila sa ilalum sa pagtunglo; kay nahasulat na: Gitunglo ang tanan nga dili magpadayon sa tanan nga mga butang nga nahasulat sa basahon sa Kasugoan, aron pagbuhaton nila. <sup>11</sup> Karon nga tungod sa Kasugoan walay bisan kinsa nga gipakamatarung sa atubangan sa Dios, mahayag man; kay, Ang matarung mabuhi tungod sa pagtoo. <sup>12</sup> Ug ang Kasugoan dili iya sa pagtoo; apan: Ang magabuhat kanila, magakinabuhi diha kanila. <sup>13</sup> Si Cristo mitubos

kanato gikan sa pagtunglo sa Kasugoan, kay gitunglo siya tungod kanato, kay nahasulat na:

<sup>14</sup>  
Gipanunglo kadtong tanan nga gibitay sa usa ka kahoy; Aron ang panalangin ni Abraham makadangat sa ibabaw sa mga Gentil diha kang Cristo Jesus; aron makadawat kita sa saad sa Espiritu

<sup>15</sup>  
pinaagi sa pagtoo. Mga igsoon, nagasulti ako ingon nga tawo: Bisan ang usa ka tugon iya lamang sa tawo, apan sa mapamatud-an na, walay bisan kinsa nga makapawalay-pulos kaniya, kun

<sup>16</sup>  
makadugang niana. Karon kang Abraham gisulti ang mga saad ug sa iyang kaliwat. Wala siya mag-ingon: Ug sa mga kaliwatan, ingon nga daw daghan sila; kondili ingon nga usa: Ug sa imong

<sup>17</sup>  
kaliwat, nga mao si Cristo. Busa, nagaingon ako niini: Usa ka tugon nga gikauyonan nang daan sa Dios kang Cristo, ang Kasugoan nga gihatag sa ming-agi na ang upat ka gatus ug katloan ka

<sup>18</sup>  
tuig, wala makabungkag aron ang saad mahimong walay pulos. Kay kong ang kabilin tungod pa sa Kasugoan, dili na tungod sa saad; apan kana gihatag sa Dios kang Abraham pinaagi sa saad.

<sup>19</sup>  
Busa unsa man ang Kasugoan? Kini gidugang tungod sa mga paglapas hangtud nga moabut ang kaliwat nga kaniya gibuhat ang saad; ug kini gipadala pinaagi sa mga manolonda sa kamot sa usa

<sup>20</sup>  
ka manlalaban. Karon ang manlalaban dili manlalaban sa usa; apan ang Dios usa lamang. Busa ang Kasugoan batok ba sa mga saad sa Dios? Kana dili mahimo! Kay kong gihatag pa ang usa ka Kasugoan nga makahatag sa kinabuhi, ang pagkamatarung, sa pagkamatuod, mahimong pinaagi

<sup>22</sup>  
unta sa Kasugoan. Apan gilukban sa Kasulatan ang tanang mga butang nga anaa sa ilalum sa sala, aron ang saad nga pinaagi sa pagtoo kang Jesucristo ihatag niadtong mga mingtoo. Apan

<sup>23</sup>  
sa wala pa moabut ang pagtoo nalukban kita sa ilalum sa Kasugoan, nga natago ngadto sa pagtoo nga sa ulahi igapadayag.

<sup>24</sup>  
Sa pagkaagi nga ang Kasugoan nahimo nga atong magtutudlo sa pag-dala kanato ngadto kang Cristo, aron kita pagapaka-matarungon pinaagi sa pagtoo. Apan karon nga

<sup>25</sup>  
miabut na ang pagtoo, wala na kita sa ilalum sa magtutudlo. Kay kamong tanan mga anak sa Dios pinaagi sa pagtoo diha kang Cristo Jesus.

<sup>26</sup>  
Kay kamong tanan nga gibautismohan ngadto kang Cristo nagsul-ob kamo kang Cristo. Walay Judio, ni Greciahanon; walay ulipon, ni

<sup>27</sup>  
dili-ulipon; walay lalake, ug babaye; kay kamong tanan nahimong usa kang Cristo Jesus. Ug kong kamo iya ni Cristo, nan sa pagkamatuod, sa kaliwat kamo ni Abraham, ug mga manununod sumala sa saad.

<sup>1</sup>  
Apan nagaingon ako: Nga sa bata pa ang manununod, walay kalainan gikan sa usa ka ulipon

<sup>2</sup>  
bisan siya ginoo sa tanan. Kondili anaa siya sa ilalum sa mga magbalantay ug sa mga tinugyanan



<sup>3</sup> sa panahon nga gitagal sa amahan. Ingon man usab kita, nga sa bata pa kita, mga ulipon kita sa  
<sup>4</sup> ilalum sa mga bata nga pagtolon-an sa kalibutan. Apan sa pag-abut sa kahingpitan sa panahon,  
 gipadala sa Dios ang iyang Anak, nga natawo sa usa ka babaye, natawo sa ilalum sa Kasugoan,  
<sup>5</sup> Aron pagtubson niya sila nga anaa sa ilalum sa Kasugoan, aron makadawat kita sa pagka-sinagop  
 nga mga anak. <sup>6</sup> Ug tungod kay mga Anak kamo, ang Dios nagpadala sa Espiritu sa iyang Anak  
 nganhi sa atong mga kasingkasing, nga nanggilaba: Abba, Amahan. <sup>7</sup> Sa pagkaagi nga, dili na ikaw  
<sup>8</sup> ulipon, kondili anak; ug kong anak, nan, manununod sa Dios pinaagi kang Cristo. Apan niadtong  
 panahona, sa wala pa kamo makaila sa Dios, kamo mga ulipon nila nga sa ilang kinaiya dili mga  
<sup>9</sup> dios. Apan karon, nga nakaila na kamo sa Dios, kun ingnon hinoon, sa hing-ilhan kamo sa Dios,  
 naunsa ba nga mobalik man kamo pag-usab niadtong mga maluya ug uban sa mga bata nga  
<sup>10</sup> pagtolon-an, nga niini buot kamo magpaulipon pag-usab. Gilihian ninyo ang mga adlaw, ug ang  
<sup>11</sup> mga bulan, ug ang mga panahon, ug ang mga tuig. Nahadlok ako kaninyo, nga tingali nakabuhat  
<sup>12</sup> ako sa walay kapuslanan alang kaninyo. Mga igsoon, nagapangaliyupo ako kaninyo nga  
 manig-ingon kamo kanako, kay ako usab ingon man kaninyo. Wala kamoy nahimo kanako nga  
<sup>13</sup> bisan unsa nga dautan. Apan hingbaloan ninyo nga tungod sa usa ka sakit sa unod, nagmantala  
<sup>14</sup> una ako kaninyo sa Maayong Balita. Ug kadtong sa akong unod nga maoy usa ka panulay kaninyo,  
 wala ninyo pagtamaya, ug wala ninyo isalikway; kondili inyong gidawat ako ingon sa usa ka  
<sup>15</sup> manolonda sa Dios, ingon kang Cristo Jesus. Busa hain na man kadtong pag-dayeg sa inyong  
 kaugalingon? Kay ginapamatuod ko kaninyo, nga, kong arang mahimo, gilusok unta ninyo ang  
<sup>16</sup> inyong mga mata, ug ihatag ninyo kanako. Sa ingon niana, nahimo ba ako nga kaaway ninyo  
<sup>17</sup> tungod sa pag-asoy ko kaninyo sa kamatuoran? Sila nagapangita sa masingkamoton kaninyo sa  
 paagi nga dili maayo; hinonoa, buot nila nga isalikway kamo, aron kamo managpangita kanila.  
<sup>18</sup> Apan maayo nga pangitaon kita sa masingkamoton sa kaayohan sa tanang panahon; ug dili  
<sup>19</sup> lamang kong anaa ako, nga nagaatubang kaninyo. Mga anak ko, tungod kaninyo mibalik ang  
<sup>20</sup> akong kasakit, hangtud nga si Cristo matawo sa sulod ninyo. Apan buot unta ako makig-atubang  
<sup>21</sup> kaninyo karon, ug sa pag-ilis sa akong tingog; kay nalibug ako tungod kaninyo. Suginli ako  
<sup>22</sup> ninyo, kamo nga buot mopasakup sa Kasugoan, wala ba kamo makadungog sa Kasugoan? Kay  
 nahasulat na, nga si Abraham may duha ka mga anak nga lalake; ang usa sa ulipon nga babaye, ug

<sup>23</sup>  
 ang usa sa babaye nga may kagawasan. Apan ang anak sa ulipon natawo sumala sa unod; apan  
 ang anak sa babaye nga may kagawasan, natawo pinaagi sa saad. <sup>24</sup> Kining mga butanga mga  
 panganinawan. Kay kining mga babaye mao ang duha ka mga tugon; ang usa gikan sa bukid sa  
 Sinai, nga nanganak ngadto sa pagkaulipon, nga mao si Agar. <sup>25</sup> Kay kining pulong Agar, mao ang  
 bukid nga Sinai sa Arabia, ug mahatungod sa Jerusalem karon, kay anaa sa pagkaulipon uban sa  
 iyang mga anak. <sup>26</sup> Apan ang Jerusalem nga atua sa itaas mao ang may kagawasan, nga mao ang  
 atong inahan. <sup>27</sup> Kay nahasulat: Maglipay ka, ikaw apuli nga wala mag-anak; tumiyabaw ug  
 suminggit ka, ikaw nga wala manganak; kay daghan pa ang mga anak sa mga gibiyaan kay kaninyo  
 nga iya sa may bana. <sup>28</sup> Busa, kita mga igsoon, sama kang Isaac, mga anak sa saad. <sup>29</sup> Apan ingon  
 kaniadto siya nga gipanganak sumala sa unod, naglutos kaniya nga gipanganak sumala sa espiritu,  
 mao usab kini karon. <sup>30</sup> Apan unsa bay giingon sa Kasulatan? Isalikway ang ulipon nga babaye ug  
 ang iyang anak; kay ang anak sa ulipon nga babaye dili makapanunod uban sa anak sa babaye nga  
 may kagawasan. <sup>31</sup> Busa, mga igsoon, kita dili mga anak sa ulipon nga babaye, kondili, sa babaye  
 nga may kagawasan.

<sup>1</sup>  
 Alang sa kagawasan gigawas kita ni Cristo; busa, paglig-on kamo, ug dili magpasangon  
 pag-usab sa yugo sa pagkaulipon. <sup>2</sup> Ania karon, ako si Pablo nagaingon kaninyo: Nga kong  
 magpacircuncicion kamo, si Cristo dili makagpulos kaninyo sa bisan unsa. <sup>3</sup> Oo; nagamatuod usab  
 ako sa tanan nga tawo nga mingdawat sa pagcircuncicion nga siya may katungdanan sa pagtuman  
 sa tibook nga Kasugoan. <sup>4</sup> Kamo gipabulag gikan kang Cristo, kamo nga pagpakamatarungon unta  
 pinaagi sa Kasugoan; kamo nangahulog gikan sa gracia. <sup>5</sup> Kay kita pinaagi sa Espiritu tungod sa  
 pagtoo nanagpaabut sa paglaum sa pagkamatarung. <sup>6</sup> Kay kang Cristo Jesus, bisan ang  
 gicircuncicionan bisan ang walay-circuncicion, walay bisan unsa nga kapuslanan; kondili ang  
 pagtoo nga nagabuhat pinaagi sa gugma. <sup>7</sup> Midalagan kamo ug maayo: kinsa bay nag-ulang kaninyo  
 aron dili ninyo pagtumanon ang kamatuoran? <sup>8</sup> Kini nga pagmaymay dili gikan niadtong nagatawag  
 kaninyo. <sup>9</sup> Usa ka diriyut nga levadura makapatubo sa bug-os nga minasa. <sup>10</sup> May pagsalig ako  
 mahatungod kaninyo nga anaa sa Ginoo, aron kamo dili maghunahuna sa lain nga paagi; apan siya  
 ang nagasamok kaninyo, bisan kinsa siya, magapas-an sa iyang paghukom. <sup>11</sup> Apan ako, mga  
 igsoon, kong nagawali pa ako sa pagcircuncicion, ngano ba nga ginalutos ako? Nan, ang kahigayonan

<sup>12</sup> sa pagpakapangdol sa cruz gikuha na. Hinaut unta nga kadtong mga nagagubot kaninyo, mangunay  
<sup>13</sup> pagputol sa ilang kaugalingon. Kay kamo, mga igsoon, mga gipanawag kamo ngadto sa  
 kagawasan; ugaling ayaw ninyo paggamita ang inyong kagawasan nga kahigayonan sa unod, kondili  
<sup>14</sup> mag-inalagaray kamo ang usa ug usa pinaagi sa gugma. Kay ang tibook nga Kasugoan natuman  
 sa usa ka pulong, nga mao: Higugmaon mo ang imong isigkatawo ingon sa imong kaugalingon.  
<sup>15</sup> Apan kong kamo magpinaakay ug magkinan-anay ang usa ug usa, magmatngon kamo nga dili  
<sup>16</sup> mangahurot ang usa ug usa kaninyo. Busa giingon ko: Maggawi kamo sumala sa Espiritu, ug  
<sup>17</sup> dili kamo magatuman sa kailibgon sa unod. Kay ang unod nagakaibug batok sa Espiritu, ug ang  
 Espiritu batok sa unod; kay kini sila nagasupakay ang usa ug usa, aron dili ninyo pagbuhaton ang  
<sup>18</sup> mga butang nga buot ninyo. Apan kong kamo ginamandoan sa Espiritu, wala kamo sa ilalum sa  
<sup>19</sup> Kasugoan. Karon mahayag ang mga buhat sa unod nga mao kini: Pagpakighilawas, kahugawan,  
<sup>20</sup> kaulag, Pagsimba sa mga dios-dios, lumay, mga pagdinumtanay, mga pag-away, mga pangabugho,  
 mga kaligutgut, mga pagpundokpundok, mga pagkabahinbahin, mga pagbulag gikan sa matuod  
<sup>21</sup> nga pagtoo; Mga kasina, mga paghuboghubog, mga pagpatay sa isigkatawo, mga kaulit, ug mga  
 butang nga maingon-ingon niini, nga gipasidaan ko kaninyo, ingon nga gipasidaan ko kamo  
 pag-usab, nga kadto sila nga nagabuhat sa maong mga butang, dili makapanunod sa gingharian sa  
<sup>22</sup> Dios. Apan ang bunga sa Espiritu mao kini: ang gugma, kalipay, pakigdait, pagkamapailubon,  
<sup>23</sup> pagkamahinuklogon, pagkaayo, pagkamatinumanon; Pagkaaghup, pagpugong sa kaugalingon.  
<sup>24</sup> Batok sa maong mga butang walay Kasugoan. Ug sila nga mga iya ni Cristo, gilansang nila sa  
<sup>25</sup> cruz ang unod uban sa mga tinguha nga lawasnon ug sa mga kailibgon niini. Kong magpuyo kita  
<sup>26</sup> sa Espiritu, maggawi usab kita pinaagi sa Espiritu. Dili kita magmahimayaon sa walay pulos,  
 nga magapasuko sa usa ug usa, nga magakasinahay sa usa ug usa.

<sup>1</sup> Mga igsoon, bisan kong ang usa ka tawo mahup-an sa mga paglapas, kamo nga mga  
 espirituhanon, maoy magpabalik kaniya nga may espiritu sa kaaghup; nga magmatngon ka sa imong  
<sup>2</sup> kaugalingon, aron nga ikaw dili pagtintalon usab. Magyayongay kamo sa mga kabug-at sa usa ug  
<sup>3</sup> usa, ug sa ingon niana matuman ninyo ang Kasugoan ni Cristo. Kay kong adunay  
 nagapakaaron-ingnon sa iyang kaugalingon samtang siya walay unsa man, nagalimbong siya sa

<sup>4</sup>  
 iyang kaugalingon. Apan, pasagdi nga ang tagsatagsa magasusi sa iyang kaugalingong buhat, ug  
 unya may kapasanginlan siya sa paghimaya mahatungod sa iyang kaugalingon lamang, ug dili sa  
<sup>5</sup>  
 uban. Kay ang tagsatagsa magadala sa iyang kaugalingon nga lulan. <sup>6</sup> Apan kadtong natudloan  
<sup>7</sup>  
 diha sa pulong, paambita kaniya nga nagatudlo sa tanang mga kaayohan. Dili kamo magpalimbong;  
 ang Dios dili arang matiawan; kay bisan unsa ang ipugas sa tawo, mao usab kana ang iyang  
<sup>8</sup>  
 pagaanion. Kay kadtong nagapugas alang sa iyang kaugalingong unod, gikan sa unod magaani  
 sa pagkadunot; apan kadtong nagapugas alang sa Espiritu, gikan sa Espiritu, magaani ug kinabuhi  
<sup>9</sup>  
 nga walay katapusan. Dili unta kita magakakapoy sa pagbuhat sa maayo, kay sa iyang panahon  
<sup>10</sup>  
 magaani kita, kong kita dili magakaluya. Busa, samtang kita may higayon, magbuhat kita niadtong  
<sup>11</sup>  
 maayo alang sa tanang mga tawo, ug ilabina alang niadtong mga kauban nato sa pagtoo. Tan-awa  
 ninyo, daw unsa ang pag-kadagku sa mga letra sa sulat nga akong gisulat kaninyo sa akong  
<sup>12</sup>  
 kaugalingong kamot. Ang tanang mga nahagugma nga magapaanyag sa unod, kini sila maga-pugos  
 kaninyo nga magpacircuncion kamo aron lamang sila dili paglutoson tungod sa cruz ni Cristo.  
<sup>13</sup>  
 Kay bisan ngani ang mga mingdawat sa circuncion wala man sila managtuman sa Kasugoan;  
 apan buot nila nga managpacircuncion kamo, aron managhimaya sila tungod sa inyong unod.  
<sup>14</sup>  
 Apan halayo gayud kanako ang paghimaya, gawas diha sa cruz sa atong Ginoong Jesucristo, nga  
<sup>15</sup>  
 pinaagi kaniya ang kalibutan gilansang sa cruz alang kanako, ug ako alang sa kalibutan. Kay  
 kang Cristo Jesus, ang pag-pacircuncion walay unsa man, ug ang dili-pagpacircuncion, walay  
<sup>16</sup>  
 unsa man, kondili ang bag-o nga binuhat. Ug ang tanan nga mga managlakat niini nga lagda,  
<sup>17</sup>  
 ang pakigdait ug ang kalooy anaa kanila ug sa ibabaw sa Israel sa Dios. Sukad karon, wala unta  
 ing bisan kinsa nga magasamok kanako; kay gidala ko nga pinatik sa akong lawas ang mga timaan  
<sup>18</sup>  
 ni Jesus. Mga igsoon, ang gracia sa atong Ginoong Jesucristo magauban sa inyong espiritu.  
 Amen.

<sup>1</sup>  
 Si Pablo, apostol ni Cristo Jesus pinaagi sa kabubut-on sa Dios, alang sa mga balaan nga anaa  
<sup>2</sup>  
 sa Efeso ug sa mga matinumanon diha kang Cristo Jesus. Ang gracia kaninyo ug ang pakigdait  
<sup>3</sup>  
 nga gikan sa Dios nga atong Amahan, ug sa Ginoong Jesucristo. Dalayegon ang Dios ug ang  
 Amahan sa atong Ginoong Jesucristo, nga nagpanalangin kanato sa tanang panalangin nga  
<sup>4</sup>  
 espirituhanon sa mga langitnong dapit diha kang Cristo: Ingon nga siya nagpili kanato diha kaniya,

sa wala pa ang pagtukod sa kalibutan, aron kita mahimong balaan, ug walay ikasaway sa iyang  
<sup>5</sup>  
 atubangan diha sa gugma: Sa iyang gipili kita nga daan aron mahimong inangkon nga mga anak  
 pinaagi kang Jesucristo ngadto sa iyang kaugalingon, sumala sa kahimut-an sa iyang kabubut-on,  
<sup>6</sup>  
 Alang sa pagdayeg sa himaya sa iyang gracia nga sa-walay-bayad gihatag niya kanato diha sa  
<sup>7</sup>  
 Hinigugma: Nga kaniya anaa ang atong katub-sanan pinaagi sa iyang dugo, ang pasaylo sa atong  
<sup>8</sup>  
 mga paglapas, sumala sa pagkadato sa iyang gracia, Nga iyang gipadagaya alang kanato sa bug-os  
<sup>9</sup>  
 nga kinaadman ug salabutan, Nga iyang gipaila kanato ang tinago sa iyang kabubut-on, sumala  
<sup>10</sup>  
 sa iyang kahamut-an, nga iyang gituyo diha kaniya, Alang sa usa ka hugna sa kahup-nganan sa  
 mga panahon sa pagtigum sa tanan nga mga butang diha kang Cristo, niadtong mga butang sa mga  
<sup>11</sup>  
 langit ug ang mga butang sa yuta; diha kaniya, nagaingon ako, Nga diha usab nahimo kita nga  
 usa ka kabilin, sa gipili kitang daan sumala sa tuyo ni Cristo nga nagabuhat sa tanan nga mga  
<sup>12</sup>  
 butang, sumala sa pagbulot-an sa iyang kabubut-on; Aron kita mahimo nga alang sa pagdayeg  
<sup>13</sup>  
 sa iyang himaya, nga kaniadto milaum kita kang Cristo: Nga kaniya usab, sa pagkadungog ninyo  
 sa pulong sa kamatuoran, sa Maayong Balita sa inyong kaluwasan, nga kaniya usab, sa mingtoo  
<sup>14</sup>  
 kamo, gipatikan kamo sa Espiritu Santo sa saad: Nga mao ang pagsalig sa atong kabilin alang  
<sup>15</sup>  
 sa katubsanan sa iyang kaugalingon nga naangkon, ngadto sa pagdayeg sa iyang himaya. Tungod  
 niini, ako usab, sa pagkadungog sa inyong pagtoo sa Ginoong Jesus, nga anaa kaninyo ug sa gugma  
<sup>16</sup>  
 nga inyong gipakita sa tanan nga mga balaan, Wala ako mag-undang sa pagpasalamat tungod  
<sup>17</sup>  
 kaninyo, nga gilakip ko kamo sa akong mga pag-ampo; Aron ang Dios sa atong Ginoong  
 Jesucristo, ang Amahan sa himaya, magahatag kaninyo sa Espiritu sa kaalam ug sa bugna sa pag-ila  
<sup>18</sup>  
 kaniya; Sa maiwagan ang mga mata sa inyong kasingkasing, aron inyong hibaloan kong unsa  
 ang inyong paglaum sa iyang pagtawag, ug kong unsa ang mga pagkadato sa himaya sa iyang  
<sup>19</sup>  
 kabilin diha sa mga balaan. Ug kong unsa kadtong labaw gayud nga pagkadaku sa iyang gahum,  
<sup>20</sup>  
 alang kanato nga mingtoo, sumala sa buhat sa kusog sa iyang gahum, Nga iyang gibuhat diha  
 kang Cristo, sa pagbanhaw kaniya gikan sa mga minatay, ug nagpalingkod kaniya sa iyang toong  
<sup>21</sup>  
 kamot didto sa mga dapit nga langitnon, Sa ibabaw sa tanang pamunoan, ug pagbulot-an, ug  
 gahum, ug kaginohuan ug sa tanan nga ngalan nga ginanganlan, dili lamang niining panahona sa  
<sup>22</sup>  
 kalibutan karon, kondili usab niadtong umalabut: Ug gipasakup niya ang tanan nga mga butang  
 sa ilalum sa iyang mga tiil, ug gihatag siya aron mahimong ulo ibabaw sa tanang mga butang sa  
<sup>23</sup>  
 iglesia, Nga mao ang lawas niya, ang kahupnganan niya, nga nagapuno sa tanan diha sa tanan.

<sup>1</sup> Ug gihatagan kamo ug kinabuhi sa mga patay kamo tungod sa mga paglapas ug mga sala;  
<sup>2</sup> Nga kanhi mao ang inyong panag-gawi uyon sa kahimtang niining kalibutan, uyon sa principe sa kagamhanan sa hangin, sa espiritu nga karon nagabuhat diha sa mga anak sa pagkadili-masinulondon;  
<sup>3</sup> Nga sa taliwala nila nanagkinabuhi usab kita kaniadto diha sa mga kailibgon sa atong unod, nga nanagbuhat sa kabubut-on sa unod ug sa mga hunahuna; ug sa kinaiya sa mga anak sa kaligutgut,  
<sup>4</sup> bisan ingon usab sa uban. Apan ang Dios nga dato sa kalooy, tungod sa iyang dakung gugma nga  
<sup>5</sup> iyang gihigugma kanato, Bisan sa mga patay kita tungod sa atong mga paglapas, gihatagan kita  
<sup>6</sup> niya ug kinabuhi uban kang Cristo; pinaagi sa gracia naluwas kamo; Ug gibanhaw kita uban  
<sup>7</sup> kaniya, ug gipalingkod kita uban kaniya sa mga langitnon nga dapit, diha kang Cristo Jesus: Aron siya sa mga katuigan nga palaabuton, makapahayag sa labaw gayud nga kadato sa iyang gracia sa  
<sup>8</sup> kaayo nga alang kanato diha kang Cristo Jesus: Kay tungod sa gracia naluwas kamo pinaagi sa  
<sup>9</sup> pagtoo, ug kana dili gikan sa inyong kaugalingon; kini hatag sa Dios: Dili tungod sa mga buhat,  
<sup>10</sup> aron walay bisan kinsa nga mangandak. Kay mga binuhat kita niya, nga gibuhat kita diha kang Cristo Jesus alang sa mga buhat nga maayo, nga gitagana sa Dios, aron managgawi kita diha kanila.  
<sup>11</sup> Tungod niini, hinumdumi ninyo, nga kaniadto kamo, nga mga Gentil sa unod, ug ginganlan kamo nga mga walay-circuncicion niadtong ginganlan nga circuncicion diha sa unod nga gibuhat sa mga  
<sup>12</sup> kamot: Nga niadtong panahona kamo nanghimulag gikan kang Cristo, nahilayo kamo sa katilingban sa Israel, ug mga dumuloong sa mga tugon sa saad, nga kamo mga walay paglaum ug  
<sup>13</sup> mga walay Dios dinhi sa kalibutan. Apan karon, kang Cristo Jesus kamo nga kaniadto nanghilayo,  
<sup>14</sup> gipahiduol kamo tungod sa dugo ni Cristo; Kay siya mao ang atong pakigdait, nga naghimo ug  
<sup>15</sup> usa sa duruha, nga maoy nagguba sa bungbung nga nakapabulag, Sa gipaila niya pinaagi sa iyang unod ang panagkaaway, bisan ang Balaod sa mga Kasugoan nga nagsakup sa mga tulomanon; aron gikan sa duruha mahimo niya diha sa iyang kaugalingon ang usa ka bag-ong tawo, sa ingon niini  
<sup>16</sup> nagabuhat siya sa pakigdait; Ug aron makapasig-uli ngadto sa Dios kanila nga duruha diha sa  
<sup>17</sup> usa ka lawas pinaagi sa cruz, sa napatay niya ang panagkaaway pinaagi niini. Ug sa nakaanhi siya, nagwali siya sa pakigdait kaninyo nga atua sa halayo, ug pakigdait kanila nga ania sa haduol:  
<sup>18</sup> Kay pinaagi kaniya ang usa ug usa kanato may pultahan diha sa usa ka Espiritu ngadto sa Amahan.  
<sup>19</sup> Busa dili na kamo mga dumuloong ug mga umalagi, kondili mga tagilungsod kamo uban sa mga  
<sup>20</sup> balaan ug sa panimalay sa Dios, Sa mga tinukod kamo sa ibabaw sa patukoranan sa mga apostoles

ug sa mga manalagna, nga si Jesucristo gayud mao ang pangulo nga bato sa pamag-ang,<sup>21</sup> Nga kaniya ang tagsatagsa nga tinukod, gipahaum aron mabalay nga magatubo sa pagkausa ka templo  
 nga balaan diha sa Ginoo;<sup>22</sup> Nga kaniya, kamo usab ginatukod sa tingub sa pagkausa ka puloy-anan sa Dios nga anaa sa Espiritu.

<sup>1</sup> Tungod niini ako si Pablo, nga binilanggo ni Cristo Jesus tungod kaninyo nga mga Gentil;  
<sup>2</sup> Kong sa pagkamatuod hingdunggan ninyo ang hugna nianang gracia sa Dios nga gihatag kanako alang kaninyo;  
<sup>3</sup> Nga pinaagi sa bugna gipaila kanako ang tinago, ingon sa akong gisulat kaniadto sa hamubo lamang,  
<sup>4</sup> Nga kong inyong basahon kadto, arang ninyo matugkad ang akong pag-sabut sa tinago ni Cristo,  
<sup>5</sup> Nga sa lain nga mga kaliwatan wala igapaila kanila nga mga anak sa mga tawo, sama niini karon nga ginabugna niya sa iyang mga balaan nga apostoles ug mga manalagna pinaagi sa Espiritu;  
<sup>6</sup> Nga ang mga Gentil mga masigkamanunod ug mga masigkakauban sa mao nga lawas, ug mga masigkaumalambit sa saad diha kang Cristo Jesus pinaagi sa Maayong Balita,  
<sup>7</sup> Nga tungod niana, ako nahimong ministro sumala sa hiyas niadtong gracia sa Dios, nga gihatag kanako sumala sa buhat sa iyang gahum.  
<sup>8</sup> Kanako, nga labing ubos sa labing ubos sa tanang mga balaan, gihatag kini nga gracia, sa pagwali ngadto sa mga Gentil sa dili-matugkad nga mga pagkadato ni Cristo;  
<sup>9</sup> Ug sa paghimo nga ang tanang mga tawo makakita, kong unsa ang hugna sa tinago nga sukad sa mga katuigan natago diha sa Dios nga nagbuhat sa tanang mga butang pinaagi kang Jesucristo;  
<sup>10</sup> Sa tuyo nga karon ikapaila alang sa mga punoan, ug sa kagamhanan diha sa mga langitnon nga dapit, pinaagi sa iglesia, ang nagakalainlain nga kinaadman sa Dios;  
<sup>11</sup> Sumala sa walay-katapusang tuyo, nga iyang gibuhad diha kang Cristo Jesus nga atong Ginoo:  
<sup>12</sup> Nga kaniya may kaisug kita ug may pultahan niini nga pagsalig pinaagi sa atong pagtoo diha kaniya.  
<sup>13</sup> Busa, ginapangayo ko kaninyo, nga dili kamo magmaluya tungod sa akong mga kasakit alang kaninyo, nga mao sila ang inyong himaya.  
<sup>14</sup> Tungod niining hinungdan, ang akong mga tuhod ginaluhod ko sa Amahan.  
<sup>15</sup> Nga gikan kaniya ginganlan ang tagsatagsa ka banay sa langit ug sa yuta,  
<sup>16</sup> Nga unta itugot niya kaninyo, sumala sa mga pagkadato sa iyang himaya, aron palig-onon kamo uban ang gahum pinaagi sa iyang Espiritu diha sa tawo nga sa sulod;  
<sup>17</sup> Aron si Cristo, pinaagi sa pagtoo, magpuyo diha sa inyong mga kasingkasing, aron nga kamo, sa gipagamut ug gipaugmad diha sa

<sup>18</sup>gugma, <sup>19</sup>Mangalig-on kamo sa pagsabut uban sa tanang mga balaan, sa kasang-karon, ug sa gitas-on, ug sa kahabugon, ug sa kahaladmon, <sup>20</sup>Ug sa pagkasayud sa gugma ni Cristo, nga nagalabaw sa tanang pag-ila, aron mapuno kamo sa tanang kahupnganan sa Dios. <sup>21</sup>Karon alang kaniya nga arang makahimo ug labaw gayud sa labing madagayaon nga labaw sa tanan nga atong gipangayo kun gihunahuna, sumala sa gahum nga nagabuhat sa sulod nato, <sup>21</sup>Kaniya ang himaya diha sa iglesia, ug diha kang Cristo Jesus, alang sa tanan nga mga kaliwatan ngadto sa mga katuigan nga walay katapusan. Amen.

<sup>1</sup>Tungod niini, ako nga binilanggo diha sa Ginoo, nagapangamuyo kaninyo, nga managgawi kamo sa takus gayud sa pagtawag diin kamo ginatawag: <sup>2</sup>Nga may bug-os nga pagpaubos, ug kaaghop uban ang pagkamapailubon, mag-inantusay ang usa ug usa diha sa gugma; <sup>3</sup>Nga managtinguha sa pagbantay sa paghiusa sa Espiritu diha sa gapus sa pakigdait. <sup>4</sup>May usa ka lawas, ug usa ka Espiritu ingon man usab nga ginapanawag kamo sa usa usab ka paglaum sa pagtawag kaninyo; <sup>5</sup>Usa ka Ginoo, usa ka pagtoo, usa ka pagbautismo, <sup>6</sup>Usa ka Dios ug Amahan sa tanan, siya nga anaa sa ibabaw sa tanan, ug anaa sa tanan, ug sa sulod sa tanan. <sup>7</sup>Apan ang tagsatagsa kanato gihatagan sa gracia ingon sa taksanan sa hiyas ni Cristo. <sup>8</sup>Tungod niana siya nagaingon: Sa pagsaka niya sa kahitas-an, gidala niya ang pagkabihag nga binihag, ug mihatag ug mga hiyas sa mga tawo. <sup>9</sup>(Ug kini siya misaka, unsa bay kahulogan, kondili nga mikanaug usab ngadto sa mga bahin nga labing halalum sa yuta? <sup>10</sup>Ang mikanaug mao usab ang misaka sa kahitas-an nga labaw sa tanang mga langit, aron mapuno niya ang tanang mga butang). <sup>11</sup>Ug gihatag niya ang uban aron mahimo nga mga apostoles; ug ang uban, mga manalagna; ug ang uban, mga evangelista; ug ang uban, mga pastor ug mga magtutudlo, <sup>12</sup>Alang sa paghingpit sa mga balaan, alang sa buhat sa ministerio, alang sa paglig-on sa lawas ni Cristo. <sup>13</sup>Hangtud nga makadangat kitang tanan sa paghiusa sa pagtoo, ug sa pag-ila sa Anak sa Dios, ngadto sa pagkahamtong nga tawo, ngadto sa sukdan sa gitas-on sa kahupnganan ni Cristo; <sup>14</sup>Aron kita dili managpabilin nga mga bata nga ginalinolino ug ginapalid sa tanan nga hangin sa pagtolon-an, sa lipat-lipat sa mga tawo, sa bitik ingon sa mga lalang sa kasaypanan; <sup>15</sup>Kondili managsulti kita sa kamatuoran uban ang gugma, managtubo kita sa tanang mga butang ngadto kaniya, nga mao ang ulo, si Cristo; <sup>16</sup>Nga gikan



kaniya ang tibook nga lawas nabalay ug natibook, pinaagi niadtong lutahan nga nagapalig-on, sumala sa pagbuhat sumala sa hiarangan sa tagsatagsa ka bahin, nga nagapatubo sa lawas aron sa

17  
pagtukod sa iyang kaugalingon diha sa gugma. Busa, ginaingon ko kini, ug ginapamatud-an ko diha sa Ginoo, nga dili na kamo managgawi ingon sa paggawi sa mga Gentil, sa pagkawalay pulos

18  
usab sa ilang hunahuna, Nga gingitngitan ang ilang pagsabut, nga nahamulag sa kinabuhi sa

19  
Dios, pinaagi sa kaburong nga anaa kanila, tungod sa pagpatig-a sa ilang kasingkasing; Nga sa nawad-an sa pagbati, gitugyan nila ang ilang kaugalingon ngadto sa pagpatuyang, sa pagbuhat sa

20  
tanang kahugaw nga inubanan sa kahikaw. Apan si Cristo wala ninyo hingkat-oni sa ingon niana;

21  
Kong matuod man nga hingdunggan ninyo siya, ug diha kaniya gitudloan kamo, ingon nga ang

22  
kamatuoran anaa kang Jesus: Nga, mahatungod sa inyong daang paggawi sa kinabuhi, managhubo kamo sa daan nga tawo, nga maoy nakadunot kaninyo sumala sa mga kailibgon nga malimbongon;

23  
24  
Ug aron pagabag-ohon kamo diha sa espiritu sa inyong salabutan; Ug isul-ob ninyo ang bag-o nga tawo, nga sa pagkasama sa Dios gibuhat diha sa pagkamatarung ug pagkabalaan sa kamatuoran.

25  
Tungod niini, sa nahuboan kamo sa bakak, managsulti kamo sa kamatuoran ang tagsatagsa sa

26  
iyang isigkatawo; kay mga bahin kita sa usa ug usa. Managpanuyo kamo, ug ayaw kamo

27  
pagpakasala: dili unta matunoran sa adlaw ang inyong kasuko; Dili ninyo paghatagan ug lugar

28  
ang yawa. Ang kawatan, ayaw na pagpaka-wata: kondili hinonoo magsingkamot siya, nga magbuhat uban ang iyang mga kamot sa butang nga maayo, aron may ikahatag siya niadtong may

29  
kinahanglan. Ayaw pagpagulaa ang bisan unsa nga pulong nga malaw-ay gikan sa inyong baba; kondili ang maayo nga kinahanglanon sa pagpalig-on, aron kini makahatag ug kaayohan sa mga

30  
nagapatalinghug. Ug ayaw ninyo pagpasub-a ang Espiritu Santo sa Dios; nga diha kaniya gipatikan

31  
kamo alang sa adlaw sa pagtubos. Ipahilayo kaninyo ang tanan nga kapaitan, ug kasuko ug

32  
kaligutgut, ug mga sininggitay, ug pagpanunglo, uban ang tanan nga pagkamadinauton, Ug magmalolot kamo ang usa ug usa, mga malomo ug kasingkasing, nga magpinasayloay kamo ang usa ug usa, ingon man usab nga gipasaylo kamo sa Dios nga diha kang Cristo.

1  
Busa, manig-ingon kamo sa Dios, sama sa mga anak nga hinigugma. 2 Ug managgawi kamo sa gugma ingon man usab nga si Cristo nahigugma kaninyo, ug gitugyan niya ang iyang kaugalingon

3  
alang kanato, nga hatag ug halad ngadto sa Dios alang sa pahumot nga maamyon. Apan ang pagpakighilawas ug ang tanang kahugaw, kun kaibug, ayaw gayud ninyo paghisguti sanglit kana

dili angay sa mga nangahimong balaan: <sup>4</sup> Bisan ang kalaw-ayan, bisan ang pagsulti nga binuang,  
<sup>5</sup> bisan ang katistis, nga dili angay; kondili hinonoo himoa ninyo ang mga pagpasalamat. Kay sa  
tinuod gayud hingbaloan ninyo kini, nga bisan kinsa nga makihi-lawason, kun mahugaw, kun  
tawong mahikaw nga mao ang magsisimba sa mga dios-dios, siya walay panulondon sa gingharian  
<sup>6</sup> ni Cristo ug sa Dios. Ayaw kamo palimbong pinaagi sa mga pulong nga walay pulos, kay tungod  
niining mga butanga nagaabut ang kaligutgut sa Dios sa ibabaw sa mga anak sa  
<sup>7</sup> pagkadili-masinugtanon. Busa, dili kamo magmaambiton kanila. <sup>8</sup> Kay kaniadto mga kangitngit  
kamo; apan karon kamo mao ang kahayag diha sa Ginoo; managlakat kamo ingon nga mga anak  
<sup>9</sup> sa kahayag. (Kay ang bunga sa kahayag anaa sa tibook nga kaayo ug sa pagkamatarung ug sa  
kamatuoran), <sup>10</sup> Nga pagapakaayohon ninyo ang khamut-an sa Ginoo. <sup>11</sup> Ug dili kamo mag-ambit  
sa mga walay bunga nga mga buhat sa kangitngit; kondili hinonoo pagabadlongon ninyo sila. <sup>12</sup> Kay  
<sup>13</sup> maka-uulaw bisan lamang ang paghisgut sa mga butang nga gibuhay nila sa tago. Apan ang  
tanang mga butang kong pagabadlongon, gipasundayag sa kahayag; kay ang tanan nga gipasundayag,  
<sup>14</sup> mao ang kahayag, Tungod niini, siya nagaingon: Pagmata, ikaw nga nagakatulog, ug bumangon  
ka gikan sa mga minatay, ug si Cristo magahayag kanimo. <sup>15</sup> Busa, matngoni ninyo ang inyong  
paggawi nga dili ingon sa mga dili maalamon, kondili sama sa mga maalamon. <sup>16</sup> Nga pahimuslan  
ang higayon, kay ang mga adlaw dautan. <sup>17</sup> Busa, dili kamo magpakabuang, kondili sabton ninyo  
kong unsa ang kabubut-on sa Ginoo. <sup>18</sup> Ug dili kamo maghuboghubog sa vino kay diha niana  
<sup>19</sup> adunay kangil-ad; kondili himoa nga mapuno kamo sa Espiritu; Nga magsinultihay kamo nga  
may mga salmo ug mga awit, ug mga alawiton nga espirituhanon, nga magaawit ug magaambahan  
<sup>20</sup> nga dinuyogan sa inyong kasingkasing ngadto sa Ginoo; Nga magahatag ug mga pagpasalamat  
sa kanunay tungod sa tanang mga butang, sa ngalan sa atong Ginoong Jesucristo ngadto sa Dios  
<sup>21</sup> bisan sa Amahan; <sup>22</sup> Magpinasakupay kamo ang usa ug usa diha sa kahadlok kang Cristo: Mga  
<sup>23</sup> asawa, managpasakup kamo, sa inyong mga kaugalingong bana, ingon nga sa Ginoo. Kay ang  
bana mao ang ulo sa asawa, maingon man nga si Cristo usab mao ang ulo sa iglesia, sanglit siya  
<sup>24</sup> mao ang Manluluwas sa lawas. Apan maingon nga ang iglesia nahasakup kang Cristo, maingon  
<sup>25</sup> man usab ang mga asawa magpasakup sa ilang mga bana diha sa tanang butang. Mga bana,  
higugmaon ninyo ang inyong mga asawa, maingon man nga si Cristo usab nahigugma sa iglesia,  
<sup>26</sup> ug gitugyan niya ang iyang kaugalingon alang kaniya, Aron kini balaanon niya sa ginahinloan

<sup>27</sup>  
 niya pinaagi sa paghugas sa tubig uban sa pulong, <sup>28</sup> Aron itugyan niya ngadto sa iyang kaugalingon  
 ang iglesia nga mahimayaon, nga walay buling, bisan kunot, bisan unsang butanga nga sama niini,  
 kondili nga siya magmaputli ug walay ikasaway. <sup>29</sup> Ingon niini usab, ang mga bana kinahanglan  
 nga mahigugma sa ilang kaugalingong mga asawa, ingon sa ilang kaugalingong mga lawas. Ang  
 nahigugma sa iyang asawa, nahigugma sa iyang kaugalingon. <sup>30</sup> Kay wala gayud ing tawo nga  
 nagdumot sa iyang kaugalingon nga unod, kondili nagaalima kaniya ug nagapalangga kaniya, ingon  
 man usab kini gibuhat ni Cristo sa iglesia. <sup>31</sup> Kay mga bahin kita sa iyang lawas. Tungod niini  
 nga hinungdan, pagabiyaan sa usa ka tawo ang iyang amahan ug ang iyang inahan, ug makig-hiusa  
 sa iyang asawa, ug silang duha mahimong usa ka unod. <sup>32</sup> Kini nga tinago daku, apan nagasulti  
 ako mahatungod kang Cristo ug sa iglesia. <sup>33</sup> Labut pa ang tagsatagsa usab kaninyo, sa kinaugalingon  
 maghigugma gayud sa iyang asawa, ingon sa iyang kaugalingon: ug ang asawa magtahod sa bana.

<sup>1</sup>  
 Mga anak, managtuman kamo sa inyong mga ginikanan diha sa Ginoo; kay kini matarung  
<sup>2</sup>  
 man. Tumahod ka sa imong amahan ug inahan (nga inao ang nahauna nga sugo nga adunay saad);  
<sup>3</sup>  
 Aron kanimo may kaayo, ug maka-puyo ka sa hataas nga panahon sa yuta. <sup>4</sup> Ug kamo, mga amahan,  
 dili ninyo paghagiton sa kasuko ang inyong mga anak; kondili agaka sila sa castigo ug sa pagtambag  
<sup>5</sup>  
 sa Ginoo. Mga ulipon, managtuman kamo sa inyong mga agalon nga sumala sa unod, uban ang  
<sup>6</sup>  
 kahadlok ug pagkurog, sa kaulay sa inyong kasingkasing ingon nga kang Cristo. Dili mag-alagad  
 pinaagi sa mga mata, ingon sa mga magpapahamuot sa mga tawo, kondili ingon nga mga ulipon  
<sup>7</sup>  
 ni Cristo, nga nagabuhat sa kabubut-on sa Dios sa kinasingkasing. Nga mag-alagad sa maayong  
<sup>8</sup>  
 kabubut-on ingon nga sa Ginoo, ug dili nga sa mga tawo; Sa hingbaloan nga ang tanan nga maayong  
 butang nga buhaton sa tagsatagsa, mao usab ang pagadawaton niya gikan sa Ginoo, bisan siya  
<sup>9</sup>  
 ulipon kun tawo nga may kagawasan. Ug kamo, mga agalon, buhata ninyo ang maong mga butang  
 kanila, nga biyaan ninyo ang paghulga; sa hingbaloan nga ang ilang Ginoo ug ang inyo usab anaa  
<sup>10</sup>  
 sa langit, ug siya walay pinalabi sa mga tawo. Sa katapusan, mga igsoon ko, magmalig-on kamo  
<sup>11</sup>  
 diha sa Ginoo, ug sa gahum sa iyang kusog. Managsul-ob kamo sa bug-os nga hinagiban sa Dios,  
<sup>12</sup>  
 aron kamo maka-asdang batok sa mga paglimbong sa yawa. Kay ang atong pagdumog dili batok  
 sa dugo ug sa unod, kondili batok sa mga punoan, batok sa mga pagbulot-an, batok sa mga  
 magbubuot sa kalibutan niini nga mga kangitngit, batok sa mga gamhanan nga espirituhanon sa

<sup>13</sup>  
 kadautan diha sa mga langitnon. Tungod niini, kuhaon ninyo ang bug-os nga hinagiban sa Dios,  
 aron kamo makasukol sulod sa adlaw nga dautan, ug kamo, sa mabuhat ang tanan, makatindog  
<sup>14</sup>  
 kamo. Busa manindog kamo, nga binak-san ang inyong mga hawak sa kamatuoran, ug sinul-oban  
<sup>15</sup>  
 sa kotamaya sa pagkamatarung, Ug sa nasul-oban ang inyong mga tiil sa mga pagtagana sa  
<sup>16</sup>  
 Maayong Balita sa pakigdait: Dugang sa tanan, sa nakakuha sa kalasag sa pagtoo, nga sa  
 makabaton kamo niini, arang ninyo mapalong ang tanan nga mga udyong nga kalayo sa dautan.  
<sup>17</sup>  
 Ug dawata ninyo ang salokot sa kaluwasan, ug ang espada sa Espiritu, nga mao ang pulong sa  
<sup>18</sup>  
 Dios; Uban ang bug-os nga pag-ampo ug pagpangamuyo sa tanang panahon diha sa Espiritu, ug  
<sup>19</sup>  
 managtukaw sa bug-os nga pagpadayon ug pagpakilooy alang sa tanang mga balaan, Ug alang  
 kanako, aron ikahatag kanako ang paglitok pinaagi sa pagbuka sa akong baba, sa pagpaila nga  
<sup>20</sup>  
 walay kahadlok sa tinago sa Maayong Balita; Nga tungod niini, ako mao ang sinugo sa Ginoo,  
 nga ginapus sa mga talikala, aron ako makasulti nga walay kahadlok, ingon sa kinahanglan kong  
<sup>21</sup>  
 isulti. Apan, aron manghibalo usab kamo sa akong kahimtang kong unsa ang pagpaagi ko,  
 igapahibalo kaninyo ang tanang mga butang ni Tychico, hinigugma nga igsoon ug matinumanon  
<sup>22</sup>  
 nga ministro sa Ginoo: Nga gisugo ko kaninyo niini usab nga tuyo, aron mahibaloan ninyo ang  
<sup>23</sup>  
 among kahimtang ug aron maglipay siya sa inyong mga kasingkasing. Ang pakigdait alang sa  
 mga igsoon, ug ang gugma nga inubanan sa pagtoo, gikan sa Dios nga Amahan, ug sa Ginoong  
<sup>24</sup>  
 Jesucristo. Ang gracia anaa sa tanan nga mga nahigugma sa atong Ginoong Jesucristo, uban ang  
 gugma nga walay pagkadunot.

<sup>1</sup>  
 Si Pablo ug si Timoteo, mga ulipon ni Cristo Jesus, alang sa tanang mga balaan diha kang  
 Cristo Jesus nga anaa sa Filipos, uban sa mga obispo ug sa mga diacono: <sup>2</sup> Kaninyo ang gracia ug  
<sup>3</sup>  
 ang pakigdait nga gikan sa Dios nga atong Amahan, ug sa Ginoong Jesucristo. Nagapasalamat  
<sup>4</sup>  
 ako sa akong Dios sa tanan ko nga paghinumdum kaninyo, Nga sa kanunay sa tanan ko nga mga  
<sup>5</sup>  
 pagpangaliyupo alang kaninyong tanan, gibuhat ko ang pagpangaliyupo nga may kalipay, Alang  
 sa inyong pakig-ambit sa pagpakaylap sa Maayong Balita sukad sa nahaunang adlaw hangtud karon,  
<sup>6</sup>  
 Nga nagasalig niining butanga gayud, nga ang nagsugod ug maayong buhat diha kaninyo  
<sup>7</sup>  
 magahingpit niana hangtud sa adlaw ni Jesucristo: Ingon nga matarung alang kanako ang

paghunahuna sa ingon alang kaninyong tanan, kay ania kamo sa akong kasingkasing; sanglit sa akong mga gapus, ug sa akong paglaban ug pagpalig-on sa Maayong Balita, kamo nga tanan mga

<sup>8</sup> umalambit kanako sa gracia. Kay ang Dios mao ang akong saksi kong unsa ang akong

<sup>9</sup> pagpangandoy alang kaninyong tanan sa mga malolot nga kalooy ni Jesucristo. Ug kini ang ginaampo ko, nga ang inyong gugma magatubo, ug labi pa gayud sa kaalam ug sa tanan nga pagsabut.

<sup>10</sup> Aron mauyonan ninyo ang mga butang nga labing maayo; aron kamo magminatud-on ug walay

<sup>11</sup> kalapasan hangtud sa adlaw ni Cristo; Sanglit puno sa mga bunga sa pagkamatarung, nga pinaagi

<sup>12</sup> kang Jesucristo ngadto sa himaya ug pagdayeg sa Dios. Karon buot ko, mga igsoon, nga inyong hibaloan nga ang mga butang nga nagpanghinabo kanako nahitabo alang hinoon sa kauswagan sa

<sup>13</sup> Maayong Balita. Sa ingon niana ang akong mga gapus nahimong dayag diha kang Cristo sa

<sup>14</sup> tibook nga kasundalohan nga bantay sa pretorio ug sa uban pa: Ug nga ang kadaghanan sa mga igsoon sa Ginoo, sanglit masaligon tungod sa akong mga gapus, labi pang mga maisugon sa pagsulti

<sup>15</sup> sa pulong sa Dios sa walay kahadlok. Ang uban, sa pagkamatuod, naga-wali kang Cristo bisan

<sup>16</sup> tungod sa kasina ug sa pagkalalis, ug ang uban usab tungod sa maayong kabubut-on: Ang uban nagabuhat niini tungod sa gugma, sa hingbaloan nga ako gi-butang alang sa paglaban sa Maayong

<sup>17</sup> Balita; Apan ang uban, tungod sa pagkabahinbahin, nagamantala kang Cristo, sa walay putli nga

<sup>18</sup> tuyo, nga nagahunahuna sa pagdugang sa kasakit alang kanato sa akong mga gapus. Busa, unsa man diay? Mao lamang kini, sa tanan nga paagi, nga bisan sa pamalibad, bisan sa kamatuoran

<sup>19</sup> gimantala si Cristo, ug tungod niini nalipay ako, oo, ug magalipay gayud. Kay hingbaloan ko nga kini mo-sangput sa akong kaluwasan pinaagi sa inyong pagpangaliyupo, ug sa paghatag sa

<sup>20</sup> Espiritu ni Jesucristo, Sumala sa akong buhi nga pag-pangandoy ug paglaum, nga sa bisan unsa dili ako mapakaulawan, kondili nga uban sa bug-os nga pagkamaisugon, ingon sa gihapon, mao usab karon, si Cristo pagapakadakuon sa akong lawas, bisan pinaagi sa kinabuhi, kun pinaagi sa

<sup>21</sup> kamatayon. Kay alang kanako ang pagkinabuhi mao si Cristo; ug ang pagkamatay mao ang

<sup>22</sup> pagdaug. Apan kong ang pagkinabuhi sa unod maoy bahin ko, kong kini maga-bunga gikan sa

<sup>23</sup> akong buhat, nan ang akong pagapilion wala ko pa hibalo. Apan anaa ako sa taliwala sa duha, nga may tinguha sa paggikan ug pagpakig-uban kang Cristo, kay kini mao ang labi pa gayud nga

<sup>24</sup> maayo; Bisan pa ang pagpabilin sa unod labing gikinahanglan tungod kaninyo. Ug sa pagbaton ko niini nga pagsalig, nahibalo ako nga ako magapabilin, oo, magapabilin ako uban kaninyong

<sup>25</sup> tanan, alang sa inyong kauswagan ug kalipay nga sa pagtoo; Aron ang inyong paghimaya

<sup>26</sup>

modagaya diha kang Cristo Jesus dinhi kanako tungod sa akong pag-anha pag-usab kaninyo.  
27

Ngani ang inyong paagi sa kinabuhi himoa nga takus sa Maayong Balita ni Cristo, aron nga bisan moanha ako ug magasud-ong kaninyo, kun bisan wala ako dinha, makadungog ako mahitungod sa inyong kahimtang, nga nagamalig-on kamo sa usa ka espiritu, uban sa usa ka kalag nga

28  
nagpakigbisug alang sa pagtoo sa Maayong Balita; Ug sa bisan unsang butang dili magpahadlok sa mga kaaway, nga alang kanila mao ang matin-aw nga timaan sa pagkawala, apan kaninyo, timaan

29  
sa kaluwasan; ug nga kana gikan sa Dios. Kay kaninyo kini ginatugot tungod kang Cristo, dili

30  
lamang ang pagtoo kaniya, kondili usab ang pag-antus tungod kaniya; Nga nagabaton kamo sa sama nga pakigbisug nga inyong nakita kanako, ug karon inyong nadungog nga ania kanako.

1  
Busa, kong adunay pagtambag diha kang Cristo, kong adunay paglipay sa paghigugma, kong adunay pagpakig-ambit sa Espiritu, kong adunay, malo-mong mga kalooy ug pagbati, 2  
Pun-a ninyo ang akong kalipay, nga managhiusa kamo sa hunahuna, nga managbaton sa sama nga gugma, nga

3  
managhiusa sa usa ka kalag, nga may usa ka hunahuna. Nga dili kamo magbuhat bisan unsa pinaagi sa pagkabahinbahin kun pinaagi sa pagpagarbo nga walay pulos, kondili sa pagpaubos sa hunahuna,

4  
nga ang tagsatagsa magaisip unta sa uban nga labing maayo kay sa iyang kaugaiingon; Nga ang usa ug usa kaninyo dili magtagad sa iyang kaugalingong mga butang, kondili ang tagsatagsa kaninyo

5  
sa mga butang sa uban usab. Batoni ninyo kini nga hunahuna nga diha usab kang Cristo Jesus.

6  
Nga, sa nagalungtad sa kinaiya sa Dios, wala mag-isip sa iyang pagkasama sa Dios ingon nga usa

7  
ka butang nga pagaagawon, Kondili naghukas siya sa iyang kaugalingon, nga misul-ob sa dagway

8  
sa usa ka ulipon nga gihimo sama sa mga tawo; Ug sa hingkit-an siya sa dagway sa usa ka tawo, nagpaubos siya sa iyang kaugalingon, nga nahimo nga masinug-tanon bisan hangtud sa kamatayon,

9  
oo, sa kamatayon sa cruz. Tungod niini usab gibayaw siya sa Dios sa kahitas-an, ug gihatag kaniya

10  
ang ngalan nga labaw sa tanang mga ngalan; Aron nga tungod sa ngalan ni Jesus, ang tanang tuhod mangapiko, sa mga butang sa langit ug sa mga butang sa yuta, ug sa mga butang sa ilalum

11  
sa yuta, Ug aron ang tanang dila manag-sugid nga si Jesucristo mao ang Ginoo, alang sa himaya

12  
sa Dios nga Amahan. Busa, mga hinigugma ko, maingon nga kamo nagmasinugtanon sa kanunay, dili kay sa akong atubangan lamang, kondili labi pa gayud sa panahon nga wala ako kaninyo,

13  
singkamotan ninyo nga mamunga ang inyong kaluwasan uban ang kahadlok ug pagkurog; Kay ang Dios mao ang nagabuhat diha kaninyo sa pagbuot ug sa pagbuhat usab, alang sa iyang maayong

<sup>14</sup> kahimut-an. Buhata ninyo ang tanang mga butang sa walay mga pagbagulbol ug mga pupangutana.  
<sup>15</sup> Aron kamo dili-mabadlonganon ug dili-mapasipad-anon, mga anak sa Dios nga walay ikasaway sa taliwala sa usa ka kaliwatan nga baliko ug banyaga, nga sa taliwala nila makita kamo ingon nga  
<sup>16</sup> mga kahayag sa kalibutan, Nga nagapatugbaw sa pulong sa kinabuhi; aron ako makabaton ug hinungdan sa paghimaya sa adlaw ni Cristo, nga diay ako wala magdalagan nga walay kapuslanan,  
<sup>17</sup> bisan maghago nga walay kapuslanan. Oo, ug kong ako nga itanyag sa ibabaw sa halad ug  
<sup>18</sup> pag-alagad sa inyong pagtoo, malipay ako, ug malipay uban kaninyong tanan. Ug sa maong  
<sup>19</sup> pagkaagi, managlipay usab kamo, ug managlipay uban kanako. Apan milaum ako sa Ginoong Jesus sa pagsugo kaninyo sa madali kang Timoteo, aron usab ako magmalipayon sa masayud ako  
<sup>20</sup> sa inyong kahimtang. Kay ako walay tawo nga sama sa pagbati, nga magakaawa sa tinuod gayud  
<sup>21</sup> sa inyong kahimtang. Kay silang tanan nagapangita sa ilang kaugalingon, dili sa mga butang ni  
<sup>22</sup> Jesucristo. Apan naila ninyo ang pagsulay kaniya, nga, sama sa usa ka bata nga nagaalagad sa  
<sup>23</sup> amahan, mao usab siya nagaalagad uban kanako sa buhat sa Maayong Balita. Busa nagalaum  
<sup>24</sup> ako sa pagsugo kaniya nganha kaninyo sa labing madali nga makita ko kong unsa ang mahitabo  
<sup>25</sup> kanako; Apan nagasalig ako sa Ginoo nga ako makaanha usab sa dili madugay. Apan giisip  
<sup>26</sup> ko nga kinahanglan ang pagpadala nganha kaninyo kang Epafrodito, akong igsoon ug isigkamagbubuhay ug isigkasundalo, ug inyong sulogoon ug ministro sa akong mga kinahanglan.  
<sup>27</sup> Sanglit siya naghandum kaninyong tanan, ug nagkaguol pag-ayo tungod kay kamo nakadungog  
<sup>28</sup> nga siya nagmasakiton; Kay sa pagkamatuod, nagmasakiton siya nga haduol sa kamatayon, apan  
<sup>29</sup> ang Dios nalooy kaniya, ug dili lamang kaniya kondili kanako usab, ug aron dili moabut kanako  
<sup>30</sup> sa masubsub ang kasubo. Busa sa dakung pagsingkamot gipaanha ko siya, aron sa pagkakita  
<sup>31</sup> ninyo kaniya, mangalipay kamo, ug ako usab makunhoran sa akong pagsubo. Busa dawata ninyo  
<sup>32</sup> siya nga sa Ginoo uban ang tanang kalipay, ug pasidunggi siya sa gihapon. Kay tungod sa buhat  
<sup>33</sup> ni Cristo diriyut siya mamatay, nga giunong niya sa kamatayon ang iyang kinabuhi aron lamang  
<sup>34</sup> sa pagdugang sa mga nakulang ninyo sa inyong pag-alagad kanako.

<sup>1</sup> Sa katapusan, mga igsoon ko managkalipay kamo sa Ginoo. Ang pagsulat kaninyo sa mao  
<sup>2</sup> gihapong mga butang, sa pagkamatuod alang kanako dili mabudlay, apan alang kaninyo kalig-onan.  
<sup>3</sup> Managlikay kamo sa mga iro; managlikay kamo sa mga dautang magbubuhay; managlikay kamo

<sup>3</sup>  
 kanila sa mga sa cuncicion. Kay kita mao ang circuncicion, nga nagaalagad tungod sa Espiritu sa  
<sup>4</sup>  
 Dios, ug nagahimaya diha kang Cristo, ug walay pagsalig sa unod. Bisan kong ako sa akong  
 kaugalingon makasalig sa unod; kong adunay laing tawo nga nagahunahuna nga may pagsalig sa  
<sup>5</sup>  
 unod, ako labaw pa; Nga gicircuncidahan sa ikawalo ka adlaw, sa kaliwatan sa Israel, sa banay  
<sup>6</sup>  
 ni Benjamin, Hebreohanon sa mga Hebreohanon; mahitungod sa Kasugoan, Fariseo; Mahitungod  
 sa pagsingkamot, nagalutos sa iglesia; mahitungod sa pagkamatarung nga tungod sa Kasugoan,  
<sup>7</sup>  
 hingkaplagan ako nga dili masaway. Bisan pa niini, ang mga butang nga kanako kaniadto pagdaug,  
<sup>8</sup>  
 kini giisip ko nga kapildihan tungod kang Cristo. Oo, sa pagkamatuod, giisip ko ang tanang mga  
 butang nga kapildihan tungod sa pagkahalangdon gayud sa pag-ila kang Cristo Jesus nga akong  
 Ginoo; nga tungod kaniya giantus ko ang kapildihan sa tanang mga butang, ug giisip ko sila nga  
<sup>9</sup>  
 mga sagbut, aron lamang maako si Cristo. Ug nga makaplagan ako diha kaniya nga wala magbaton  
 ug pagkamatarung nga akong kaugalingon, bisan niadtong sa Kasugoan, kondili kadtong pinaagi  
<sup>10</sup>  
 sa pagtoo kang Cristo, ang pagkamatarung nga gikan sa Dios pinaagi sa pagtoo: Aron ako makaila  
 kaniya, ug sa gahum sa iyang pagkabanhaw, ug sa pagpakig-ambit sa iyang mga pag-antus, sanglit  
<sup>11</sup>  
 nahimong gipahiuyon sa iyang kamatayon; Basin na lamang nga sa bisan unsang paagi,  
<sup>12</sup>  
 makadangat ako sa pagkabanhaw gikan sa mga minatay. Dili tungod kay nadawat ko na, kun  
 ako nahingpit na; kondili nga nagapadayon ako, kong mahimo nga magakupot ako sa butang nga  
<sup>13</sup>  
 tungod kaniya gikuptan usab ako ni Cristo Jesus. Mga igsoon, wala ko pa gayud isipa nga ako  
 nagakupot na: apan usa ka butang ang akong gibuhat: hikalimtan ko ang mga butang nga gitalikdan,  
<sup>14</sup>  
 ug nagakab-ut ako sa mga butang nga nagauna, Nagapadayon ako paingon sa dag-anan ngadto  
<sup>15</sup>  
 sa ganti sa labing hataas nga pagtawag sa Dios diha kang Cristo Jesus. Tungod niini, kita nga  
 tanan nga mga hingpit, magbaton niini nga hunahuna; ug kong sa bisan unsang mga butang nagabaton  
<sup>16</sup>  
 kamo ug lain nga hunahuna, kini usab igapadayag sa Dios kaninyo. Labut pa, diin kita kutob  
<sup>17</sup>  
 managpakakab-ut, pinaagi nianang maong bataan lamang managgawi kita. Mga igsoon,  
 magmaawaton kamo kanako, ug sud-onga ninyo ang mga nagagawi sa ingon, sama nga kami inyong  
<sup>18</sup>  
 gihimong panig-ingnan. Kay daghan ang nagagawi nga mahitungod kanila giingon ko kamo sa  
 makadaghan, ug karon igaingon ko uban ang paghilak, nga sila mao ang mga kaaway sa cruz ni  
<sup>19</sup>  
 Cristo; Kang kansang katapusan mao ang pagkawala, kang kansang dios mao ang tiyan, ug kang  
<sup>20</sup>  
 kansang himaya anaa sa ilang kaulawan, nga nagatagad sa mga butang yutan-on. Kay ang atong  
 pagka-lungsoranon atua sa langit, diin magagikan usab ang Manluluwas nga atong gipaabut, ang



<sup>21</sup>  
Ginoong Jesucristo. Nga magaumol pagbag-o sa lawas sa atong pagpaubos, nga ipahiuyon sa lawas sa iyang himaya, sumala sa pagbuhat diin siya makahimo bisan sa pagsakup sa tanang mga butang ngadto sa iyang kaugalingon.

<sup>1</sup>  
Busa, mga igsoon ko nga hinigugma ug hinandum, akong kalipay ug purong-purong, sa ingon niini magmalig-on kamo sa Ginoo, mga hinigugma ko. <sup>2</sup>  
Nagatambag ako kang Euodia, ug nagatambag ako kang Syntyche, aron magausa sila ka hunahuna diha sa Ginoo. <sup>3</sup>  
Ingon usab, nangamuyo ako kanimo, matinumanon nga kauban ko sa yugo, tabangi kining mga babaye, kay sila nanaghago uban kanako sa Maayong Balita, uban kang Clemente usab, ug sa uban ko nga mga masigkatabang, kang kansang mga ngalan anaa sa basahon sa kinabuhi. <sup>4</sup>  
Managkalipay kamo sa Ginoo kanunay; magaingon ako pag-usab, managkalipay kamo. <sup>5</sup>  
Ang tanan ninyong kalomo ipaila sa tanang mga tawo. ang Ginoo haduol na. <sup>6</sup>  
Dili kamo managkaguol sa bisan unsa; kondili sa tanan pinaagi sa pag-ampo ug sa pagpangaliyupo nga may pagpasalamat ipahibalo ninyo sa Dios ang tanan ninyong mga pangayo. <sup>7</sup>  
Ug ang pakigdait sa Dios nga labaw sa tanang pagsabut magabantay sa inyong mga kasingkasing ug sa inyong mga hunahuna diha kang Cristo Jesus. <sup>8</sup>  
Sa katapusan, mga igsoon, bisan unsang mga butang matuod, bisan unsang mga butang dungganon, bisan unsang mga butang matarung, bisan unsang mga butang putli, bisan unsang mga butang hiligugmaon, bisan unsang mga butang nga may maayong kadungganon, kong adunay diosnong gahum, ug kong adunay pagdayeg, hunahunaa kining mga butanga. <sup>9</sup>  
Ang mga butang nga inyong giton-an ug inyong nadawat ug inyong hidunggan ug inyong nakita kanako, buhaton ninyo kining mga butanga, ug ang Dios sa pakigdait magauban kaninyo. <sup>10</sup>  
Apan nalipay ako ug daku gayud sa Ginoo, nga sa katapusan nabag-o ang inyong paghandum kanako; sa pagkamatuod nagatagad kamo kanako, apan nakulangan kamo sa higayon. <sup>11</sup>  
Dili tungod kay nagasulti ako mahitungod sa kawalad-on, kay nakakat-on ako sa pagpaayon sa bisan unsang kahimtang nga akong nahamutangan. <sup>12</sup>  
Mahibalo ako kong unsaon sa pagkinabuhi nga makalolooy, ug mahibalo usab ako kong unsaon sa paghinabuhi nga madagayaon sa tagsatagsa ka butang ug sa tanang mga butang nakakat-on ako sa tinagoan sa pagkabusog ug sa pagkagutom, sa pagkadagaya ug sa kawad-on usab. <sup>13</sup>  
Mahimo ko ang tanang mga butang diha kaniya nga nagapalig-on kanako. <sup>14</sup>  
Walay sapayan, maayo ang inyong gibuhay nga nagpakig-ambit kamo sa akong kagul-anan. <sup>15</sup>  
Ug hingbaloan usab ninyo, mga taga-Filipos, nga sa sinugdan sa Maayong Balita, sa paggikan ko sa Macedonia, walay iglesia nga nagpakig-ambit

kanako bahin sa paghatag ug sa pagdawat, kondili kamo lamang;<sup>16</sup> Kay bisan pa sa Tesalonica, inyo akong gipadad-an sa makausa ug unya miusab pa gayud kamo alang sa akong mga gikinahanglan.<sup>17</sup> Dili kay nagapangita ako sa hatag, kondili nagapangita ako sa bunga nga nagadaghan alang kaninyo.<sup>18</sup> Apan ania na kanako ang tanan, ug may kadagaya ako; puno na ako, sanglit nadawat ko gikan kang Epafrodito ang mga butang nga gikan kaninyo, usa ka amyon nga mahumot, usa ka halad nga angay dawaton, nga makapahimuot sa Dios.<sup>19</sup> Ug ang akong Dios magahatag sa tanan ninyong mga kinahanglanon sumala sa iyang mga bahandi sa himaya diha kang Cristo Jesus.<sup>20</sup> Karon sa along Dios ug Amahan, ang himaya nga walay katapusan. Amen.<sup>21</sup> Pangumostaha ninyo ang tagsatagsa ka balaan kang Cristo Jesus. Ang mga igsoon nga diha uban kanako nagapangumosta kaninyo.<sup>22</sup> Ang tanang mga balaan nagapangumosta kaninyo, labina gayud sila nga sa panimalay ni Cesar.<sup>23</sup> Ang gracia sa Ginoong Jesucristo magauban sa inyong espiritu.

<sup>1</sup> Si Pablo, apostol ni Jesucristo, pinaagi sa kabubut-on sa Dios, ug si Timoteo nga atong igsoon,  
<sup>2</sup> Alang sa mga balaan ug mga igsoon nga matinumanon kang Cristo, nga anaa sa Colosas: Ang gracia kaninyo, ug ang pakigdait nga gikan sa Dios, nga atong Amahan, ug sa Ginoong Jesucristo.  
<sup>3</sup> Nagapasalamat kami sa Dios ug Amahan sa atong Ginoong Jesucristo, nga nagaampo kami gihapon alang kaninyo,<sup>4</sup> Sa pagkadungog namo sa inyong pagtoo diha kang Cristo Jesus, ug sa inyong gugma alang sa tanang mga balaan,<sup>5</sup> Tungod sa paglaum nga natagana alang kaninyo sa mga langit, nga kaniadto hingdunggan ninyo diha sa pulong sa kamatuoran sa Maayong Balita,<sup>6</sup> Nga miabut kaninyo, ingon man usab nga ania sa tibook nga kalibutan; nga nagabunga ug nagatubo, ingon man usab diha kaninyo sukad sa adlaw sa pagkadungog ug sa pag-ila ninyo sa gracia sa Dios diha sa kamatuoran;<sup>7</sup> Bisan ingon sa inyong hingkat-onan kang Epafras, nga atong hinigugma nga masigkaulipon, nga maoy usa ka matinumanon nga ministro ni Cristo lungod kanamo,<sup>8</sup> Nga mao usab ang nagpaila kanamo sa inyong gugma diha sa Espiritu.<sup>9</sup> Tungod niini kami usab, sukad sa adlaw sa among pagkadungog, wala kami ing pag-undang sa pag-ampo alang kaninyo, ug sa pagpangayo aron kamo mapuno sa pag-ila sa iyang kabubut-on diha sa tibook nga espirituhanong kaalam ug pagsabut,<sup>10</sup> Sa paglakaw nga takus gayud sa Ginoo alang sa bug-os nga pagpahamuot,

11 nga magabunga sa tanang maayong buhat, ug magatubo sa kahibalo sa Dios; Nga pinalig-on kamo sa bug-os nga gahum, sumala sa kagahum sa iyang himaya, nga sa bug-os nga pagpailub ug  
 12 pag-antus uban ang kalipay; Nga nagapasalamat sa Amahan, nga naghimo kanatong mga takus  
 13 nga umalambit sa panulondon sa mga balaan diha sa kahayag; Nga mao ang nagluwas kanato gikan sa gahum sa mga kangitngit, ug nagbalhin kanato ngadto sa gingharian sa iyang hinigugmang  
 14 Anak; Nga kaniya nakabaton kita sa atong pagtubos, sa pagpasaylo sa atong mga sala: Nga  
 15 siya mao ang dagway sa Dios nga dili-makita, ang panganay sa tanang mga binuhat. Kay diha kaniya gibuhat ang tanang mga butang sa mga langit ug ang ania sa yuta, mga butang makita ug mga dili makita: bisan ang mga trono kun ang mga kaginoohan, kun ang mga kapunoanan, kun ang  
 16 mga kagamhanan; ang tanang mga butang gipamuhat pinaagi kaniya ug alang kaniya: Ug siya  
 17 mao ang una sa tanang mga butang, ug diha kaniya ang tanang mga butang nagapadayon. Ug  
 18 siya mao ang ulo sa lawas, ang iglesia, nga mao ang sinugdan, ang panganay nga gikan sa mga  
 19 minatay; aron nga sa tanang mga butang siya molabaw gayud sa tanan. Kay nahamut-an sa  
 20 Amahan, nga diha kaniya magpuyo ang tanang kahupnganan; Ug pinaagi kaniya ang pagpasig-uli sa tanang mga butang ngadto sa iyang kaugalingon, sa nahimo niya ang pakigdait pinaagi sa dugo sa iyang cruz: pinaagi kaniya, nagaingon ako, ang mga butang sa yuta, kun ang mga butang sa mga  
 21 langit. Ug kamo nga sa miaging panahon, mga dumuloong ug mga kaaway sa sulod sa inyong  
 22 hunahuna tungod sa inyong mga dautang buhat, Apan karon ginapasig-uli niya kamo, tungod sa lawas sa iyang unod pinaagi sa kamatayon, sa pagpadayag kaninyo nga maputli, ug dili masaway  
 23 ug dili badlonganon sa iyang atubangan: Kong mao nga magapabilin kamo diha sa pagtoo, nga mga tinukod ug mga linig-on, ug dili kamo maglunga gikan sa paglaum sa Maayong Balita nga inyong hingdunggan, nga ginawali diha sa tanang binuhat sa ilalum sa langit; nga niini ako nga si  
 24 Pablo, gihimo nga ministro. Karon nalipay ako sa akong mga pag-antus tungod kaninyo, ug gipuno sa akong bahin kadtong nakulangan sa mga kagul-anan ni Cristo sa akong unod tungod sa  
 25 iyang lawas, nga mao ang iglesia; Nga niini ako gihimong ministro sumala sa pagkatinugyanan  
 26 ko sa Dios nga gihatag kanako tungod kaninyo, aron matuman ang pulong sa Dios, Bison pa ang tinago nga nasalipdan sukad sa mga katuigan ug sukad sa mga kaliwatan; apan karon ginapadayag  
 27 kanila nga iyang mga balaan, Nga kanila gikahamut-an sa Dios ang pagpaila kong daw unsa ang pagkadato sa himaya niining tinago sa taliwala sa mga Gentil, nga mao si Cristo diha kaninyo, ang  
 28 paglaum sa himaya; Nga siya ang giwali namo, nga nagatambag kami sa tagsatagsa ka tawo, ug nagatudlo sa tagsatagsa ka tawo sa tanang kaalam, aron ikapaatubang namo ang tagsatagsa ka tawo

29  
nga hingpit diha kang Cristo; Nga sa mao usab nagahago ako, nga nagapanlimbasug sumala sa iyang pagbuhat, nga nagabuhat sa sulod nako sa daku gayud nga gahum.

1 Kay buot ko nga inyong hibaloan kong daw unsa ka daku ang akong pag-pakigbisug tungod kaninyo, ug tungod kanila nga atua sa Laodicea, ug tungod sa tanang wala makakita sa akong  
2 nawong bahin sa unod; Aron paglipayon ang ilang mga kasingkasing, nga sa gihiusa sila sa gugma, ug alang sa bug-os nga mga pagkadato sa hingpit nga pagsalig sa pagsabut, aron sila managpakaila  
3 sa tinago sa Dios, nga mao si Cristo; Nga kaniya anaa natago ang tanang mga bahandi sa kaalam  
4 ug kahibalo. Kini giingon ko aron walay bisan kinsa nga maglimbong kaninyo sa pulong nga  
5 mabihagon. Kay bisan ako wala diha kaninyo sa unod, apan sa espiritu anaa ako uban kaninyo, nga nagakalipay ug nagatan-aw sa inyong pagkabutang ug pagkalig-on sa inyong pagtoo diha kang  
6 Cristo. Busa, maingon ngagidawat ninyo si Cristo Jesus nga Ginoo, sa ingon niana managgawi  
7 kamo diha kaniya, Nga gipagamut ug gitukod diha kaniya, ug ginapalig-on sa inyong pagtoo,  
8 bisan ingon sa gitudlo kaninyo, nga madagayaon sa pagpasalamat. Magmatngon kamo, aron dili kamo mabihag pinaagi sa filosofia ug sa pag-limbong nga walay-pulos, sumala sa gikabilinbilin nga sugilon sa mga tawo, sumala sa mga bata nga pagtolon-an sa kalibutan, ug dili sumala kang  
9 Cristo. Kay diha kaniya nagapuyo ang bug-os nga kahupnganan sa pagka-Dios, sa lawas gayud,  
10 Ug diha kaniya kamo napuno, nga siya mao ang ulo sa tanang kapunoanan ug kagamhanan;  
11 Nga kaniya mga gicircuncicionan usab kamo sa circuncicion nga wala pagbuhata sa mga kamot  
12 pinaagi sa pag-ayad sa lawas sa unod, diha sa circuncicion ni Cristo; Nga sa gilubong kamo uban kaniya diha sa bautismo, diin gibanhaw usab kamo uban kaniya, pinaagi sa pagtoo sa buhat sa Dios,  
13 nga nagbanhaw kaniya gikan sa mga minalay. Ug kamo, sa nangamatay na tungod sa inyong mga paglapas ug sa pagkawalay-circuncicion sa inyong unod, kamo gibuhi niya sa tingub uban  
14 kaniya, nga nagpasaylo kanato sa atong tanan nga mga paglapas; Sa gipala ang sinulat sa mga tulomanon nga batok kanato nga mao ang supak kanato; ug gikuha niya kini sa taliwala, nga iyang  
15 gilansang kini sa cruz; Sa gihuboan niya ang mga punoan ug mga kagamhanan, gibuhat sila nga  
16 usa ka talan-awon sa dayag gayud, nga niini gidaug niya sila. Busa, ayaw pagtugot nga may bisan kinsa nga maghukom kaninyo tungod sa kalan-on kun sa ilimnon, kun sa bahin sa fiesta, kun  
17 sa bag-ong bulan, kun sa adlaw nga igpapahulay: Nga maoy usa ka landong sa mga butang nga

18  
 umalabut; apan ang lawas iya ni Cristo. Ayaw pagtugot nga may bisan kinsa nga magatikas  
 kaninyo sa inyong ganti pinaagi sa kinabubut-ong pagpaubos ug pagsimba sa mga manolonda, nga  
 nagabarug sa mga butang nga iyang nakita, nga sa walay hinungdan nagpaburot sa iyang  
 19  
 panghunahuna nga lawasnon. Ug wala magapabilin sa Ulo, nga gikan kaniya ang tibook nga  
 lawas, nasangkap sa mga bahin ug gibugkos pagtingub pinaagi sa mga sumpay sa mga lutahan, ug  
 20  
 sa kaugatan, nga nagatubo sa pagtubo nga iya sa Dios. Kong kamo nangamatay uban kang Cristo  
 gikan sa mga bata nga pagtolon-an sa kalibutan, ngano ba, ingon nga mga buhi sa kalibutan,  
 21  
 nagapasakup kamo sa inyong kaugalingon sa mga tulomanon: Dili ka magkupot, ni magtilaw,  
 22  
 ni maghikap, (Nga kanang tanan nga mga butang, magakawala uban sa paggamit), uyon sa mga  
 23  
 sugo ug sa mga pagtolon-an sa mga tawo? Ang maong mga butang, sa pagkamatuod, may  
 pagpasundayag sa kaalam sa kinabubut-ong pagsimba, ug sa pagpaubos ug sa pagsakit sa lawas;  
 apan mga walay kapuslanan batok sa pagpatuyang sa unod.

1  
 Busa, kong nangabanhaw kamo uban kang Cristo, pangitaa ninyo ang mga butang nga atua  
 sa itaas diin atua si Cristo, nga nagalingkod sa toong kamot sa Dios. 2  
 Ibutang ninyo ang inyong  
 hunahuna sa mga butang nga atua sa itaas, dili sa mga butang nga ania sa yuta. 3  
 Kay nangamatay  
 kamo, ug ang inyong kinabuhi natago uban kang Cristo diha sa Dios. 4  
 Sa diha nga si Cristo, nga  
 mao ang atong kinabuhi igapadayag na, nan kamo usab igapadayag uban kaniya sa himaya. 5  
 Busa  
 pakamatya ninyo ang inyong mga bahin nga mga sa yuta: ang pagpakighilawas, ang pagkamahugaw,  
 ang kaibog, ang dautang tinguha, ug ang pagkahikaw, nga mao ang pagsamba sa mga dios-dios;  
 6  
 Nga pinaagi niining mga butanga ang kaligutgut sa Dios nagaabut sa mga anak sa  
 7  
 pagkadili-matinahuron; Nga niini kamo usab nagagawi sa miaging panahon, sa nagkinabuhi pa  
 8  
 kamo niining mga butanga; Apan karon isalikway gayud usab ninyo kining tanan: ang kasuko,  
 ang kaligutgut, ang pagkamadinauton, ang pagpasipala, ang pulong nga malaw-ay gikan sa inyong  
 9  
 baba. Dili kamo magbinakakay ang usa ug usa, sa nakita nga naghubo kamo sa daang tawo uban  
 10  
 sa iyang mga buhat, Ug managsul-ob kamo sa bag-ong tawo, nga ginabag-o ngadto sa kajibalo  
 11  
 sumala sa dagway niadtong nagbuhat kaniya: Nga didto walay Greciahanon ug Judio, circuncion  
 ug dili cinircuncionan, dumuloong, taga-Scita, ulipon, tawong may kagawasan; apan si Cristo  
 12  
 mao ang tanan ug anaa sa tanan. Busa, managsul-ob kamo, ingon nga mga pinili sa Dios, mga

balaan ug mga hinigugma, sa usa ka kasingkasing nga sa kalooy, kalolot, pagpaubos, pagkaaghup,  
<sup>13</sup> pagkamapailubon; Nga mag-inantusay kamo ang usa ug usa, ug magpinasayloay kamo ang usa  
 ug usa, kong ang uban may sumbong batok sa uban; maingon nga si Cristo nagpasaylo kaninyo,  
<sup>14</sup> mao usab ang buhaton ninyo. Ug labi niining mga butanga managsul-ob kamo sa paghigugma,  
<sup>15</sup> nga mao ang gapus sa pagkahingpit. Ug ang pakigdait ni Cristo paharia sa inyong mga  
 kasingkasing, nga niini kamo usab gitawag diha sa usa ka lawas; ug magmapasalamat kamo.  
<sup>16</sup> Papuy-a ang pulong ni Cristo diha kaninyo sa kadato gayud; diha sa tanang kaalam, nga  
 magtinudloay ug magtinambagay kamo ang usa ug usa uban sa mga salmo, mga ambahan, mga  
 alawiton nga espirituhanon, nga manag-ambahan kamo uban ang gracia sa inyong kasingkasing  
<sup>17</sup> ngadto sa Dios. Ug ang tanan nga inyong pagabuhaton, sa pulong ug sa buhat, buhata ninyo  
 ngatanan sa ngalan sa Ginoong Jesucristo, nga magpasalamat kamo sa Dios nga Amahan pinaagi  
<sup>18</sup> kaniya. Mga asawa, managpasakup kamo sa inyong mga bana, ingon nga angay dihasa Ginoo.  
<sup>19</sup> Mga bana, higugmaon ninyo ang inyong mga asawa, ug dili kamo mag-mapait batok kanila.  
<sup>20</sup> Mga anak, managtuman kamo sa inyong mga ginikanan sa tanang mga butang kay kini kahaniut-an  
<sup>21</sup> sa Ginoo. Mga amahan, dili ninyo pagsuk-on ang inyong mga anak, aron dili sila maluya. <sup>22</sup> Mga  
 ulipon, managtuman kamo sa tanang mga butang sa inyong mga agalon sumala sa unod; dili  
 mag-alagad pinaagi sa mga mata, ingon sa mga magpapahamuot sa mga tawo, kondili sa ulay nga  
<sup>23</sup> kasingkasing, nga magakahadlok sa Ginoo. Bisan unsa nga inyong pagabuhaton, buhata ninyo  
<sup>24</sup> sa kinasingkasing ingon nga sa Ginoo, ug dili ingon nga alang sa mga tawo; Sa hingbaloan ninyo,  
 nga maga-dawat kamo gikan sa Ginoo sa balus nga sa kabilin: sa Ginoong Cristo nagaalagad kamo.  
<sup>25</sup> Kay ang nagabuhat sa dili matarung magadawat siya sa dili matarung tungod sa iyang nabuhat;  
 ug walay pinilian sa mga tawo.

<sup>1</sup> Mga agalon, buhata ninyo ang angay ug matarung sa inyong mga sulogoon, sa hingbaloan  
 ninyo nga kamo adunay Agalon usab sa langit. <sup>2</sup> Sa malig-on managpadayon kamo sa pag-ampo,  
<sup>3</sup> nga magatukaw niini nga may pagpasalamat; Nga magaampo sa mao nga panahon alang kanamo  
 usab, aron ang Dios magaabli kanamo ug usa ka pultahan alang sa pulong, sa pagsulti sa tinago ni  
<sup>4</sup> Cristo, nga tungod niini ania usab ako nagapus: Aron ako makapahayag niini ingon sa kinahanglan  
<sup>5</sup> ko igasulti. Managgawi kamo sa kaalam sa atubangan sa mga anaa sa gawas, nga pahimuslan

<sup>6</sup> ninyo ang panahon. Ang inyong pagsulti paubani ka nunay sa gracia, nga naasinan sa asin, aron  
<sup>7</sup> inyong hibaloan kong unsa ang kinahanglan igatubag ninyo sa tagsatagsa. Ang tibook ko nga  
 kahimtang igapadayag kaninyo ni Tychico, igsoon nga hinigugma, ug matinumanon nga ministro  
<sup>8</sup> ug masigkasulogoon sa Ginoo; Nga gisugo ko siya tungod niini gayud nga tuyo, aron masayud  
<sup>9</sup> kamo sa among kahimtang, ug aron pagalipayon niya ang inyong mga kasingkasing: Uban kang  
 Onesimo, ang matinumanon ug hinigugma nga igsoon, nga taga-inyo. Sila magapahibalo kaninyo  
<sup>10</sup> sa tanang mga butang nga ginahimo diri. Si Aristarco, masigkabinilanggo ko, nangumosta kaninyo  
 ug si Marcos, nga ig-agaw ni Bernabe (nga mahatungod kaniya nakadawat kamo ug mga sugo;  
<sup>11</sup> kong moanha kaninyo, dawata ninyo siya), Ug si Jesus, nga ginganlan Justo, nga sa mga  
 taga-circuncion. Kini sila mao lamang ang mga masigkatabang nako alang sa gingharian sa Dios,  
<sup>12</sup> mga tawo nga maoy kalipay ko. Nangumosta kaninyo si Epafras, nga taga-inyo, ulipon ni Cristo  
 Jesus, nga sa gihapon nagasingkamot tungod kaninyo sa iyang pag-ampo, aron kamo magabarug  
<sup>13</sup> nga hingpit ug matino gayud sa bug-os nga kabubut-on sa Dios. Kay ako nagapamatuod alang  
 kaniya, nga siya may daku nga kahago alang kaninyo, ug alang sa mga anaa sa Laodicea, ug sa  
<sup>14</sup> mga anaa sa Hierapolis. Nangumosta kaninyo si Lucas, ang mananambal nga hinigugma, ug si  
<sup>15</sup> Demas. Pangumostaha ninyo ang mga igsoon sa Laodicea, ug si Nimfas, ug ang iglesia nga anaa  
<sup>16</sup> sa ilang balay. Ug sa human mabasa kini nga sulat sa taliwala ninyo, buhata ninyo, nga mabasa  
 usab sa iglesia sa mga taga-Laodicea; ug kamo usab magbasa niadtong sulat nga gikan sa Laodicea.  
<sup>17</sup> Ug igasulti ninyo kang Arquipo: Bantayan mo ang pagka-ministro nga gidawat mo sa Ginoo,  
<sup>18</sup> aron pagatumanon mo kini. Ang pagpangumosta nako, si Pablo, sa akong kaugalingong kamot.  
 Hinumdumi ninyo ang akong mga gapus. Ang gracia magauban kaninyo. Amen.

<sup>1</sup> Si Pablo, ug si Silvano, ug si Timoteo, alang sa iglesia sa mga taga-Tesalonica nga anaa sa  
 Dios nga Amahan, ug sa Ginoong Jesucristo: Ang gracia kaninyo, ug ang pakigdait gikan sa Dios  
<sup>2</sup> nga atong Amahan, ug sa Ginoong Jesucristo. Kami nagapasalamat sa gihapon sa Dios tungod  
<sup>3</sup> kaninyong tanan, nga nagahisgut kaninyo sa among mga pag-ampo; Nga sa walay hunong  
 nagahinumdum kami sa atubangan sa atong Dios ug Amahan sa inyong buhat sa pagtoo, ug sa  
<sup>4</sup> paghago sa gugma, ug pagpailub sa paglaum sa atong Ginoong Jesucristo; Sa hingsayran, mga  
<sup>5</sup> igsoon nga hinigugma sa Dios, ang inyong pagkapinili. Kay ang among Maayong Balita wala

moabut kaninyo sa pulong lamang; kondili usab sa gahum ug sa Espiritu Santo, ug sa daku nga kasayuran; bisan ingon sa hingsayran ninyo kong daw unsa kami nga diha kaninyo, tungod kaninyo.

<sup>6</sup> Ug kamo nagmaawat kanamo, ug sa Ginoo, sa pagkadawat ninyo sa pulong uban ang dakung kagul-anan, inubanan sa kalipay sa Espiritu Santo; <sup>7</sup> Sa pagkaagi nga nahimo kamong panig-ingnan sa tanang mga nanagtoo sa Macedonia ug sa Acaya. <sup>8</sup> Kay gikan kaninyo milanog ang pulong sa Ginoo, dili lamang sa Macedonia ug sa Acaya, kondili sa tanan nga dapit ang inyong pagtoo sa <sup>9</sup> Dios nasangyaw; sa pagkaagi nga kami wala nay kinahanglan sa pagsulti sa bisan unsa. Kay sila sa ilang kaugalingon nagasugilon mahatungod kanamo, kong unsa ang among pagsulod diha kaninyo, ug kong unsa ang pagbalik ninyo ngadto sa Dios gikan sa mga dios-dios sa pag-alagad sa <sup>10</sup> Dios nga buhi ug matuod; Ug sa paghulat sa iyang Anak gikan sa langit, nga iyang gibanhaw gikan sa mga minatay, si Jesus nga nagaluwas kanato gikan sa kaligtut nga umalabut.

<sup>1</sup> Kay kamo gayud, mga igsoon, nanghibalo nga ang among pagsulod diha kaninyo wala makawang lamang: <sup>2</sup> Apan, bisan nag-antus kami una, ug gipasipalahan sa maka-uulaw gayud diha sa Filipos, ingon nga inyong hingbaloan, misamot pagkamaisugon kami diha sa atong Dios, sa pagsulti kaninyo sa Maayong Balita sa Dios sa dakung pagpakigbisug. <sup>3</sup> Kay ang among tambag dili sa kasaypanan, ni sa kahugaw, ni sa limbong: <sup>4</sup> Kondili ingon nga gipakaayo kami sa Dios aron igasalig kanamo ang Maayong Balita, busa kami nagasulti: dili ingon sa nagapahimuot sa mga <sup>5</sup> tawo, kondili sa Dios nga mao ang nagasuta sa among mga kasingkasing. Kay bisan kanus-a nga panahon, wala kami makaplagi nga nagagamit ug mga pulong nga sa pag-ulog-ulog, ingon sa inyong <sup>6</sup> hingbaloan, ni sa usa ka takuban sa kahikaw, saksi ang Dios; Ni magapangita sa himaya sa mga tawo, bisan sa inyo, bisan sa uban, nga unta arang man kami makagamit sa pagbulot-an diha kaninyo <sup>7</sup> ingon nga mga apostoles ni Cristo. Apan nagmalolot kami sa taliwala ninyo, ingon sa usa ka iwa <sup>8</sup> nga nagaalima sa iyang mga anak. Sa ingon niana, sanglit gihidlaw sa mahigugmaon gayud alang kaninyo, kami nahamuot sa paghatag kaninyo, dili lamang sa Maayong Balita sa Dios, kondili usab <sup>9</sup> sa among kaugalingong mga kalag; kay nahimo kamong mga hinigugma namo. Kay, nahinumdom kamo mga igsoon, sa among kahago ug kabudlay: sa nagakugi kami, sa adlaw ug sa gabii, aron dili kami makahatag ug kabug-at kang bisan kinsa kaninyo, nagwali kami kaninyo sa Maayong Balita <sup>10</sup> sa Dios. Kamo maoy mga saksi ug ang Dios usab, kong daw unsa nga pagkabalaan, ug pagkamatarung, ug pagkadili-badlonganon sa among panaggawi diha kaninyo nga nanagpanoo.



11

Ingon usab hingbaloan ninyo kong daw unsa ang pagmaymay namo kaninyo, ug pagpadasig kaninyo, ug pagpamatuod sa tagsatagsa kaninyo, ingon sa ginabuhat sa usa ka amahan sa iyang

12

kaugalingong mga anak; Aron managlakat kamo sa usa ka paagi nga takus sa Dios nga nagatawag

13

kaninyo sa iyang kaugalingong gingharian ug himaya. Ug tungod niini, kami usab naga-pasalamat sa Dios sa walay undang, kay sa pagkadawat ninyo sa pulong sa Dios nga inyong hingdunggan gikan kanamo, gidawat ninyo kini, dili ingon nga pulong sa tawo, kondili, ingon nga sa pagkamatuod

14

gayud, pulong sa Dios, nga nagabuhat usab diha kaninyo nga nanagtoo. Kay kamo, mga igsoon, nahimong mga maawaton sa mga iglesia sa Dios sa Judea nga anaa kang Cristo Jesus: kay kamo nanag-antus usab sa mao nga mga butang sa kaugalingon ninyong mga tagilungsod, bisan ingon

15

sa pag-antus nila sa mga Judio: Nga sila ang mipatay sa Ginoong Jesus, ug sa mga manalagna usab, ug nanag-abug kanamo; ug wala sila magpahamuot sa Dios, ug mga kaaway sila sa tanang

16

mga tawo; Nga kami gidid-an nila sa pagsulti sa mga Gentil, nga maluwas sila; aron sa pagkapuno

17

gihapon sa ilang mga sala; apan ang kaligutgut miabut kanila sa hilabihan gayud. Apan kami, mga igsoon, nga nawad-an kaninyo sa diyutay nga panahon, sa dagway lamang, dili sa kasingkasing,

18

naninguha kami sa hilabihan gayud sa pagtan-aw sa inyong nawong. Kay buot kami moanha kaninyo, bisan ako si Pablo, sa makausa pa, kun sa makaduha, moanha kaninyo; apan si satanas

19

nag-ulang kanamo. Kay unsa bay among paglaum, kun kalipay, kun purongpurong sa himaya?

20

Dili ba mao kamo gayud sa atubangan sa atong Ginoong Jesucristo sa iyang pag-abut? Kay kamo mao ang among himaya ug kalipay.

1

Busa, sa wala na kami makapugong, gihunahuna namo nga maayo nga magapabilin kami

2

lamang sa Atenas. Ug gisugo namo si Timoteo, nga among igsoon, ug ministro sa Dios sa Maayong

3

Balita ni Cristo, sa pagpalig-on kaninyo ug paglipay kaninyo mahatungod sa inyong pagtoo; Aron walay bisan kinsa kaninyo nga pagpahuyangon tungod niini nga mga kagul-anan; kay kamo gayud

4

nasayud nga niini mga tinudlo kita. Kay sa pagkamatuod, sa diha pa kami uban kaninyo gisulti namo nga daan kaninyo, nga manag-antus kita ug mga kagul-anan, ingon sa nahatabo usab ug

5

inyong hingbaloan. Tungod niini, sa wala na ako makapugong, nagsugo usab ako aron mahibaloan ko ang inyong pagtoo, tingali nga sa bisan unsang paagi gitintal kamo sa panulay, ug ang among

6

kabudlay mahimong walay kapuslanan. Apan sa mibalik si Timoteo gikan kaninyo, ug nagdala kanamo ug mga balita nga makalipay sa inyong pagtoo ug paghigugma, ug sa gihapon kamo may

mga maayo nga paghinumdum kanamo, nga nagahandum gayud sa pagpakigkita kanamo, ingon  
 man usab kami kaninyo; <sup>7</sup> Tungod niini, mga igsoon, nangalipay kami tungod kaninyo sa tanan  
 namo nga mga kagul-anan ug kalisdanan, tungod sa inyong pagtoo: <sup>8</sup> Kay karon mga buhi kami,  
 kong kamo magabarug nga mga malig-on diha sa Ginoo. <sup>9</sup> Kay unsang pagpasalamata ang arang  
 namo ikahatag sa Dios alang kaninyo, tungod sa bug-os nga kalipay nga among ginakalipay tungod  
 kaninyo, sa atubangan sa atong Dios; <sup>10</sup> Nga sa adlaw ug sa gabii nagaampo kami sa hilabihan  
 gayud, nga makakita kami sa inyong nawong, ug nga mapuno namo ang nakulangan sa inyong  
 pagtoo? <sup>11</sup> Karon hinaut unta nga ang atong Dios ug Amahan sa iyang kaugalingon gayud, ug ang  
 atong Ginoong Jesus, magamando unta sa among pagpanaw nganha kaninyo. <sup>12</sup> Ug ang Ginoo  
 magadugang ug magapadagaya sa inyong gugma sa usa ug usa, ug sa tanan, bisan ingon usab sa  
 among ginabuhay nganha kaninyo: <sup>13</sup> Aron magmalig-on ang inyong mga kasingkasing sa walay  
 pagkabadlonganon diha sa pagkaputli, sa atubangan sa atong Dios ug Amahan, sa pag-anhi sa atong  
 Ginoong Jesucristo, uban sa tanan niya nga mga balaan.

<sup>1</sup> Sa katapusan, mga igsoon, nagapangaliyupo ug nagatambag kami kaninyo tungod sa Ginoong  
 Jesus nga, ingon sa inyong nadawat kanamo kong unsa ang kinahanglan nga paggawi ug  
 pagpahamuot ninyo sa Dios, ingon sa inyong paggawi usab, magmadagayaon kamo sa labi pa  
 gayud. <sup>2</sup> Kay hingbaloan ninyo kong unsa ang mga tugon nga among gihatag kaninyo pinaagi sa  
 Ginoong Jesus <sup>3</sup> Kay ang kabubut-on sa Dios mao kini: ang pagbalaan kaninyo, nga maglikay kamo  
 sa pagpakighilawas; <sup>4</sup> Nga ang tagsatagsa kaninyo manghibalo nga magbaton sa iyang sudlanan sa  
 pagkabalaan ug sa kadunggan: <sup>5</sup> Dili sa pagbati nga makihilawason, nga sama sa mga Gentil,  
 nga wala makaila sa Dios; <sup>6</sup> Nga walay bisan kinsa nga magalapas ug magalimbong sa iyang igsoon  
 niini nga butanga; kay ang Ginoo mao ang magbabalus niining tanang mga butanga, ingon usab sa  
 among gipasidaan ug gipamatud-an kaninyo. <sup>7</sup> Kay wala kita pagtawga sa Dios alang sa kahugaw,  
 kondili diha sa pagkabalaan. <sup>8</sup> Busa ang nagasalikway, wala magsalikway sa tawo, kondili sa Dios,  
 nga naghatag usab kaninyo sa iyang Espiritu Santo. <sup>9</sup> Apan mahatungod sa gugma nga minagsoon,  
 wala kamoy kinahanglan nga may magsulat pa kaninyo, kay kamo gayud usab gitudloan sa Dios  
 nga managhigugmaay kamo ang usa ug usa; <sup>10</sup> Kay sa pagkamatuod gibuhay ninyo kini sa tanang  
 igsoon, nga atua sa tibook nga Macedonia. Apan nagatambag kami kaninyo, mga igsoon, nga

managpadagaya kamo sa labi pa gayud; <sup>11</sup> Ug managtoon kamo sa pagpakahilum ug sa pagbuhat sa inyong kaugalingong mga bulohaton, ug managbuhat uban sa inyong mga kamot, ingon sa gitugon namo kaninyo. <sup>12</sup> Aron managgawi kamo sa angay sa atubangan sa mga anaa sa gawas, ug dili makulangan sa bisan unsa. <sup>13</sup> Apan dili kami buot, mga igsoon, nga dili ninyo mahibaloan ang mahatungod sa mga nangatulog na; aron dili kamo managsubo, bisan ingon sa uban nga walay paglaum. <sup>14</sup> Kay kong mitoo kita nga si Jesus namatay ug nabanhaw, ingon man usab ang mga nangatulog pinaagi kang Jesus, pagadad-on sa Dios uban kaniya. <sup>15</sup> Kay kini giingon namo kaninyo sumala sa pulong sa Ginoo: nga kita nga mga buhi, nga managpabilin hangtud sa pag-abut sa Ginoo, dili kita magauna sa mga nangatulog. <sup>16</sup> Kay ang mao nga Ginoo, sa usa ka pagsinggit, sa usa ka tingog sa punoan sa mga manolonda, ug sa budyong sa Dios, manaug gikan sa langit ug ang mga nangamatay diha kang Cristo mangabanhaw pag-una. <sup>17</sup> Unya kita nga mga buhi nga nanghibilin, pagalalinon kita pagtingub ngadto sa ibabaw uban kanila sa mga panganod, sa pagsugat sa Ginoo; ug ingon niini magakauban kita gihapon sa Ginoo. <sup>18</sup> Busa, maglipayay kamo ang usa ug usa niini nga mga pulong.

<sup>1</sup> Apan mahatungod sa mga panahon ug sa mga katuigan, mga igsoon, walay kinahanglan nga pagasulatan pa kamo. <sup>2</sup> Kay nanghibalo gayud kamo nga ang adlaw sa Ginoo moabut ingon sa usa ka kawatan sa gabii; <sup>3</sup> Kong mag-ingon sila: Pakigdait ug kalig-onan, unya sa kalit moabut kanila ang pagkalaglag, sama sa kasakit sa usa ka mabdus nga magaanak, ug dili gayud sila makakalagiw. <sup>4</sup> Apan kamo, mga igsoon, wala kamo sa kangitngitan, aron pagahikalitan kamo niadtong adlaw ingon sa usa ka kawatan. <sup>5</sup> Kay ngatanan kamo mga anak sa kahayag, ug mga anak sa adlaw; dili kita mga anak sa gabii, bisan sa kangitngitan. <sup>6</sup> Busa dili kita managkatulog sama sa uban; kondili managtukaw ug managbuotan kita. <sup>7</sup> Kay sila nga nangatulog, sa gabii nangatulog; ug sila nga nagahuboghubog, nagahuboghubog sa gabii. <sup>8</sup> Apan ingon nga mga sa adlaw, managbuotan kita; managsul-ob kita sa kotamaya sa pagtoo ug paghigugma; ug alang sa usa ka salukot, ang paglaum sa kaluwasan. <sup>9</sup> Kay ang Dios wala magapahamutang kanato alang sa kaligutgut, kondili sa paghiagum sa kaluwasan pinaagi sa atong Ginoong Jesucristo; <sup>10</sup> Nga namatay alang kanato, aron nga bisan kita magatukaw, bisan magakatulog, magkinabuhi kita uban kaniya. <sup>11</sup> Busa managlipayay

<sup>12</sup>  
 kamo ang usa ug usa, ug managlig-onay ang usa ug usa, ingon usab sa inyong ginabuhat. Apan  
 among ginapangaliyupo kaninyo, mga igsoon, nga moila kamo sa mga nanaghago sa taliwala ninyo,  
<sup>13</sup>  
 ug nagamando kaninyo sa Ginoo, ug nagatambag kaninyo; Ug inyong pakamahalon sila ug daku  
<sup>14</sup>  
 gayud sa gugma, tungod sa ilang mga buhat. Batoni ninyo ang pakigdait sa inyong taliwala. Ug  
 nagapangaliyupo usab kami kaninyo, mga igsoon, nga maymayan ninyo ang mga salawayon;  
 lig-onon ninyo ang mga mahuyang ug kasingkasing; tabangan ninyo ang mga maluya; ug  
<sup>15</sup>  
 magmapailubon kamo sa tanan. Matngoni ninyo nga walay bisan kinsa nga magbayad ug dautan  
 sa dautan sa bisan kang kinsa; apan sundon ninyo kanunay kadtong maayo ang usa alang sa usa,  
<sup>16</sup> <sup>17</sup>  
 ug alang sa tanan. Managlipay kamo gihapon. Manag-ampo kamo sa walay undang;  
<sup>18</sup>  
 Magpasalamat kamo tungod sa tanan; kay kini mao ang kabubut-on sa Dios diha kang Cristo  
<sup>19</sup> <sup>20</sup>  
 Jesus, alang kaninyo. Dili ninyo pagpalungon ang Espiritu. Dili ninyo pagtamayon ang mga  
<sup>21</sup> <sup>22</sup>  
 tagna. Apan sulayan ninyo ang tanang mga butang; batonan ninyo ang maayo. Managlikay  
<sup>23</sup>  
 kamo sa tanang dagway sa kadautan. Ug ang Dios gayud sa pakigdait, magabalaan kaninyo sa  
 bug-os; ug pagabantayan ang tibook ninyo nga espiritu, ug kalag, ug lawas, sa pagkadili-badlonganon  
<sup>24</sup>  
 hangtud sa pag-anhi sa atong Ginoong Jesucristo. Matinumanon ang nagtawag kaninyo, kinsa  
<sup>25</sup> <sup>26</sup>  
 mao usab ang magabuhat niini. Mga igsoon, manag-ampo kamo alang kanamo. Pangumostaha  
<sup>27</sup>  
 ninyo ang tanang mga igsoon pinaagi sa balaan nga paghalok. Gipanumpa ko kamo tungod sa  
<sup>28</sup>  
 Ginoo, nga kining sulata ipabasa sa tanan nga mga igsoon. Ang gracia sa atong Ginoong Jesucristo  
 magauban kaninyo. Amen.

<sup>1</sup>  
 Si Pablo, ug si Silvano, ug si Timoteo, alang sa iglesia sa mga taga-Tesalonica, nga anaa sa  
<sup>2</sup>  
 Dios nga atong Amahan, ug sa Ginoong Jesucristo. Ang gracia kaninyo, ug ang pakigdait gikan  
<sup>3</sup>  
 sa Dios nga atong Amahan, ug sa Ginoong Jesucristo. Kinahanglan kami gihapon maghatag ug  
 pagpasalamat sa Dios tungod kaninyo, mga igsoon, ingon nga kini angay, kay ang inyong pagtoo  
 nagatubo sa hilabihan gayud, ug ang gugma sa tagsatagsa kaninyo nga tanan nagadagaya alang sa  
<sup>4</sup>  
 usa ug usa; Sa pagkaagi nga kami gayud nanaghimaya tungod kaninyo sa mga iglesia sa Dios,  
 tungod sa inyong pagpailub ug pagtoo, diha sa tanang mga paglutos kaninyo ug mga kagul-anan  
<sup>5</sup>  
 nga inyong giantus; Nga mao ang usa ka dayag nga timaan sa matarung nga paghukom sa Dios;

<sup>6</sup> aron pagpakatakuson kamo sa gingharian sa Dios nga tungod usab niini nagaantus kamo; Kong  
 ugaling mao kini ang butang nga matarung sa Dios ang pagbalus ug kagul-anan niadtong mga  
<sup>7</sup> nagapaguol kaninyo; Ug kaninyo nga ginapaguol pahulay uban kanamo sa pagpadayag sa Ginoong  
<sup>8</sup> Jesus gikan sa langit uban sa mga manolonda sa iyang gahum, Nga sa siga sa kalayo magahatag  
 sa panimalus sa mga wala makaila sa Dios, ug sa mga wala magtuman sa Maayong Balita sa atong  
<sup>9</sup> Ginoong Jesucristo: Nga manag-antus sila ug silot nga walay katapusan nga pagkalaglag gikan  
<sup>10</sup> sa nawong sa Ginoo, ug sa himaya sa iyang gahum. Kong moabut siya aron pagahimayaon sa  
 iyang mga balaan, ug pagkahibulongan sa tanang mga mingtoo (kay ang among pagpamatuod  
<sup>11</sup> kaninyo gitohoan), niadtong adlaw. Tungod niana nagaampo usab kami gihapon alang kaninyo,  
 aron isipon kamo sa atong Dios nga takus sa pagtawag kaninyo, ug pagahingpiton niya ang tanang  
<sup>12</sup> tinguha sa kaayohan ug ang buhat sa pagtoo nga may gahum; Aron ang ngalan sa atong Ginoong  
 Jesucristo pagahimayaon diha kaninyo, ug kamo diha kaniya, sumala sa gracia sa atong Dios, ug  
 sa Ginoong Jesucristo.

<sup>1</sup> Karon gipangaliyupo namo kaninyo, mga igsoon mahatungod sa pag-anhi sa atong Ginoong  
 Jesucristo ug sa atong panagtigum ngadto kaniya; <sup>2</sup> Nga dili ninyo pagalibugon sa madali ang inyong  
 hunahuna, ug dili ninyo pagapagubton, bisan pinaagi sa espiritu, kun sa pulong, kun pinaagi sa  
<sup>3</sup> surat, ingon nga gikan kanamo, nga daw ang adlaw sa Ginoo haduol na. Dili kamo magpalimbong  
 ni bisan kinsa sa bisan unsa nga paagi: kay dili mahatabo, kondili moabut pag-una ang pagkahulog  
<sup>4</sup> gikan sa pagtoo, ug ikapadayag ang tawo sa sala, ang anak sa pagkawala; Siya nga nagabatok, ug  
 nagatuboy sa iyang kaugalingon batok sa tanan nga ginganlan Dios, kun ginasimba; sa pagkaagi  
 nga magalingkod siya sa templo sa Dios, nga magapasundayag sa iyang kaugalingon ingon nga  
<sup>5</sup> Dios. Wala ba kamo mahanumdum nga, sa diha pa ako kaninyo, gipamulong ko na kaninyo kining  
<sup>6</sup> mga butanga? Ug karon inyong hingbaloan ang nagaulang, aron igapadayag siya sa iyang  
<sup>7</sup> kaugalingon nga panahon, Kay ang tinago sa masupilon, nagabuhat na; apan ugaling may usa nga  
<sup>8</sup> nagaulang karon hangtud nga kuhaon siya gikan sa taliwala. Ug unya igapadayag ang masupilon,  
 nga pagapatyon sa Ginoo sa espiritu sa iyang baba, ug pagalaglagon sa pagpadayag sa iyang  
<sup>9</sup> pag-abut; Nga ang iyang pag-anhi, sumala sa buhat ni satanas sa tanan nga gahum ug mga ilhanan  
<sup>10</sup> ug mga katingalahan nga bakak; Ug sa tanang limbong sa pagkadili-matarung, alang sa mga

magakawala, kay wala sila managdawat sa gugma sa kamatuoran, aron unta mangaluwas sila. <sup>11</sup> Ug tungod niining hinungdan, ang Dios nagapadala kanila sa buhat sa kasaypanan, aron managtoo sila sa bakak, <sup>12</sup> Aron mahukman silang tanan nga wala motoo sa kamatuoran, kondili gikahamut-an nila ang pagkadili-matarung. <sup>13</sup> Apan kinahanglan kami gihapon magpasalamat sa Dios tungod kaninyo, mga igsoon nga hinigugma sa Ginoo; kay mga pinili kamo sa Dios, sukad sa sinugdan ngadto sa kaluwasan tungod sa pagpakabalaan sa Espiritu, ug pagtoo sa kamatuoran; <sup>14</sup> Nga niini iyang gitawag kamo pinaagi sa among Maayong Balita, sa paghiagum sa himaya sa atong Ginoong Jesucristo. <sup>15</sup> Busa, mga igsoon, magmalig-on kamo, ug huptan ninyo ang mga pagtolon-an nga gitudlo kaninyo, bisan pinaagi sa pulong, kun bisan pinaagi sa among sulat. <sup>16</sup> Karon ang ato gayud nga Ginoong Jesucristo, ug ang Dios nga Amahan nato, nga nahigugma kanato ug naghatag kanato sa walay katapusang paglipay, ug maayong paglaum pinaagi sa gracia, <sup>17</sup> Maglipay sa inyong mga kasingkasing, ug magpalig-on kaninyo sa tanang maayong buhat ug pulong.

<sup>1</sup> Sa katapusan, mga igsoon, manag-ampo kamo alang kanamo, aron ang pulong sa Ginoo masangyaw, ug pagahimayaon, bisan ingon usab sa diha kaninyo; <sup>2</sup> Ug aron mahilikay kami sa mga tawong sukwahi ug dautan, kay dili ang tanan adunay pagtoo. <sup>3</sup> Apan matinumanon ang Ginoo, nga magapalig-on kaninyo, ug magabantay kaninyo gikan sa dautan. <sup>4</sup> Ug may pagsalig kami sa Ginoo mahatungod kaninyo, nga kamo nagabuhat ug magabuhat usab sa mga butang nga among gisugo kaninyo. <sup>5</sup> Ug ang Ginoo magamando sa inyong mga kasingkasing ngadto sa gugma sa Dios ug ngadto sa pagpailub ni Cristo. <sup>6</sup> Karon kami nagatugon kaninyo, mga igsoon, sa ngalan sa atong Ginoong Jesucristo, nga magpahilayo kamo sa tanang igsoon nga salawayon ug dili angay sa mga pagtolon-an, nga nadawat nila kanamo. <sup>7</sup> Kay kamo gayud nanghibalo kong unsay kinahanglan ninyong pag-awaton kanamo; kay kami wala magkinabuhi nga salawayon sa taliwala ninyo. <sup>8</sup> Kay wala kami magakaon sa tinapay sa kamot ni bisan kinsa sa walay bayad; kondili nagabuhat kami sa pagbudlay ug paghago sa adlaw ug sa gabii aron dili kami makasamok kang bisan kinsa kaninyo; <sup>9</sup> Dili kay kami walay pagbulot-an, kondili aron sa paghatag namo ug panig-ingnan kaninyo, aron manig-ingon kamo kanamo. <sup>10</sup> Kay bisan diha pa kami uban kaninyo, kini ginasugo namo kaninyo: Kong kinsa ang dili buot magbuhat, dili usab siya makakaon. <sup>11</sup> Kay nakadungog kami nga diha kaninyo adunay nagakinabuhi nga salawayon, nga walay pagbuhat sa bisan unsa, kondili mga

<sup>12</sup>  
 mahilabtanon. Karon kanila nga mao kana, kami nagasugo ug nagatambag tungod sa atong  
 Ginoong Jesucristo, nga managbuhat sila uban ang kahilum, ug managpangaon sa ilang kaugalingon  
<sup>13</sup> nga tinapay. Ug kamo, mga igsoon, dili kamo magpakaluya sa pagbuhat ug maayo. <sup>14</sup> Ug kong  
 bisan kinsa nga dili magtuman sa among pulong pinaagi niining sulat, timan-i ninyo siya, aron dili  
 kamo magpakigkauban kaniya, sa tuyo nga maulawan siya. <sup>15</sup> Ug ngani dili ninyo pag-isipon siya  
 nga kaaway; kondili tambagi ninyo siya sama sa igsoon. <sup>16</sup> Karon ang Ginoo sa pakigdait sa iyang  
 kaugalingon, magahatag kaninyo ug pakigdait sa tanang panahon ug sa tanang paagi. ang Ginoo  
<sup>17</sup> magauban kaninyong tanan. Ang pagpangumosta nako, si Pablo, sa akong kaugalingong kamot,  
 nga mao ang timaan sa tanan ko nga mga sulat: Busa, sa ingon niini nagasulat ako. <sup>18</sup> Ang gracia  
 sa atong Ginoong Jesucristo magauban kaninyong tanan. Amen.

<sup>1</sup>  
 Si Pablo, apostol ni Jesuscristo, sumala sa sugo sa Dios nga atong Manluluwas, ug ni Cristo  
<sup>2</sup> Jesus, nga atong paglaum, Alang kang Timoteo, nga akong matuod nga anak sa pagtoo: Ang  
 gracia, ang kalooy, ang pakigdait nga gikan sa Dios nga atong Amahan, ug kang Jesucristo nga  
<sup>3</sup> atong Ginoo. Ingon sa pagpangamuyo ko kanimo, nga magpabilin ka sa Efeso, sa moadto ako  
 ngadto sa Macedonia, aron magsugo ka ug mga tawo, sa dili pagpanudlo sa lain nga pagtolon-an,  
<sup>4</sup> Dili bisan sa pagpatalinghug sa mga sugilanon ug mga tandaan nga walay katapusan sa kaliwatan  
 nga nagapatubo sa mga paglalis labi kay sa pagkatinugyanan sa Dios, nga mao ang sa pagtoo; busa  
<sup>5</sup> mao karon ang ginabuhat ko. Apan, ang tuyo sa tulomanon mao ang paghigugma nga nagagikan  
 sa usa ka kasingkasing nga putli, ug sa usa ka maayo nga kaisipan, ug sa pagtoo nga walay  
<sup>6</sup> pagkasalingkapaw; Nga maoy gikasalaagan sa uban ug namalik ngadto sa mga walay pulos nga  
<sup>7</sup> sulti; Nga naninguha sila aron mahimong mga magtutudlo sa Kasugoan, bisan sila wala makasabut  
<sup>8</sup> sa ilang ginapamulong kun sa gipamatud-an gayud nila. Apan atong hingbaloan nga ang Kasugoan  
<sup>9</sup> maayo man, kong ang tawo nagagamit niana pinaagi sa pagkakasugoan; Ingon sa hingbaloan kini  
 nga ang Kasugoan wala pagbuhata alang sa matarung, kondili sa masupilon ug sa dili-madumala,  
 sa dili-diosnon, ug sa mga makasasala, sa mga dili-balaan ug sa mga dili-espirituhanon, sa mga  
<sup>10</sup> mamumuno sa mga amahan ug mamumuno sa mga inahan, sa mga mamumuno sa tawo; Sa mga  
 makihilawason, sa mga mapatuyangon sa ilang kaugalingon uban sa mga lalake, sa mga mamimihag  
 ug tawo, sa mga bakakon, ug sa mga nagapanumpa sa bakak ug sa uban pang butang nga nagabatok  
<sup>11</sup> sa maayo nga pagtolon-an; Sumala sa Maayong Balita sa himaya sa Dios nga bulahan, nga

<sup>12</sup>  
 gitugyan kanako. Ako nagapasalamat sa nagpalig-on kanako nga si Cristo Jesus, nga atong Ginoo,  
<sup>13</sup>  
 kay giisip niya ako nga matinumanon nga nagatudlo kanako sa iyang ministerio. Bisan ako  
 kaniadto usa ka mapasipalahon, ug maglulutos, ug magdadaut; apan bisan pa niini gikaloy-an ako,  
<sup>14</sup>  
 kay gibuhat ko kini sa pagkawalay pagsabut diha sa pagkawalay-pagtoo; Ug ang gracia sa atong  
<sup>15</sup>  
 Ginoo midagaya sa hilabihan uban sa pagtoo ug sa gugma, nga anaa kang Cristo Jesus. Pulong  
 nga matinumanon, ug takus gayud nga pagadawat sa bug-os: Nga si Cristo Jesus mianhi sa  
<sup>16</sup>  
 kalibutan sa pagluwas sa mga makasasala, nga kanila ako ang labaw: Bisan pa tungod niini nga  
 hinungdan, gikaloy-an ako, aron dinhi kanako, ingon nga labaw, si Jesucristo makapadayag sa  
 iyang bug-os nga pagkamapailubon, alang sa usa ka panig-ingnan kanila nga managtoo unya kaniya  
<sup>17</sup>  
 ngadto sa kinabuhi nga walay katapusan. Karon alang sa Hari sa mga katuigan, nga dili-mamatay,  
 dili-makita, bugtong nga Dios, kaniya ang kadung-ganan ug himaya sa mga katuigan nga walay  
<sup>18</sup>  
 katapusan. Amen. Kini nga sugo, anak ko nga Timoteo, ginatugyan ko kanimo, sumala sa mga  
 tagna nga nagtultol sa dalan kanimo, aron tungod kanila magapakig-away ka sa maayong pag-away;  
<sup>19</sup>  
 Nga nagabantay sa pagtoo ug sa maayo nga kaisipan, nga gisalikway sa uban, ug nangalunod  
<sup>20</sup>  
 sila mahatungod sa pagtoo; Nga kanila mao si Himeneo ug si Alejandro, nga gitugyan ko kang  
 satanas, aron matudloan sila sa dili pagpasipala.

<sup>1</sup>  
 Busa, nagatambag ako, una sa tanan, nga ang mga pagpakilooy, mga pag-ampo, mga  
<sup>2</sup>  
 pagpangamuyo, ug mga pagpasalamat pagabuhaton alang sa tanang mga tawo; Alang sa mga hari,  
 ug sa tanan nga anaa sa mga kagamhanan, aron magkinabuhi kita sa mahusay ug malinaw sa bug-os  
<sup>3</sup>  
 nga pagka-diosnon ug kaugdang. Kay kini maayo ug nahamut-an sa Dios nga atong Manluluwas;  
<sup>4</sup>  
 Nga nagatinguha sa tanang mga tawo nga mangaluwas, ug nga makadangat sa pag-ila sa  
<sup>5</sup>  
 kamatuoran. Kay may usa ka Dios, ug usa usab ka Manlalaban sa taliwala sa Dios ug sa mga tawo,  
<sup>6</sup>  
 si Jesucristo nga tawo, Nga naghalad sa iyang kaugalingon nga lukat alang sa tanan; ang  
<sup>7</sup>  
 pagpamatuod pagahimoon sa iyang nagakaigo nga panahon; Diin tungod niini gitudlo ako nga  
 magwawali ug apostol (nagapamulong ako sa kamatuoran, wala ako magbakak), nga usa ka  
<sup>8</sup>  
 magtutudlo sa mga Gentil diha sa pagtoo ug sa kamatuoran. Busa nagatinguha ako nga ang mga  
 tawo manag-ampo sa tanang dapit, nga managbayaw sa maputling mga kamot, sa walay kaligutgut  
<sup>9</sup>  
 ug paglalis. Mao usab, ang mga babaye managdayandayan sa ilang kaugalingon sa bisti nga



mahiangay, uban ang kaligdong ug kabuotan; dili nga may pinakulong nga buhok, ug bulawan,  
 kun mga mutya, kun panapton nga mahal; <sup>10</sup> Kondili pinaagi sa buhat nga maayo, (ingon nga  
 mahiangay sa mga babaye nga nagasugid sa pagka-diosnon). <sup>11</sup> Patun-a ang babaye sa kahilum  
 uban sa bug-os nga pagpasakup. <sup>12</sup> Kay dili ako motugot sa babaye sa pagtudlo, bisan sa paggahum  
 sa lalake, kondili sa pagpakahilum. <sup>13</sup> Kay si Adam mao ang una nga gihimo; unya si Eva; <sup>14</sup> Ug  
 si Adam wala hinglimbongi; kondili ang babaye, sa hinglimbongan siya, nahulog sa paglapas;  
<sup>15</sup> Apan naluwas siya pinaagi sa iyang pagpanganak, kong magpadayon sila sa pagtoo ug sa gugma,  
 ug sa pagkabalaan nga may kabuotan.

<sup>1</sup> Pulong nga matinumanon: Kong ang usa ka tawo nagapangita sa katungdanan sa usa ka obispo  
 magatinguha siya ug usa ka maayong buhat. <sup>2</sup> Busa, ang obispo kinahanglan nga dili mabadlonganon,  
 bana sa usa ka asawa, kasarangan, buotan, maugdang, maabiabihon, may katakus sa pagtudlo; <sup>3</sup> Dili  
 palainum sa vino, dili palaaway; apan malolot, dili tiglalis, dili mahigug-maon sa salapi; <sup>4</sup> Tawo  
 nga nagadumala ug maayo sa iyang panimalay, nga ang iyang mga anak anaa sa ubos sa pagpasakup  
 kaniya sa bug-os nga kaugdang: <sup>5</sup> (Apan kong usa ka tawo dili mahibalong magdumala sa iyang  
 panimalay unsaon man niya sa pag-alima ang iglesia sa Dios?) <sup>6</sup> Dili ang usa ka bag-o nga kinabig,  
 tingali unya nga sa nagapaburot siya, mahulog siya sa silot sa yawa. <sup>7</sup> Labut pa niini siya kinahanglan  
 usab, nga may maayong pagpamatuod nga gikan kanila nga anaa sa gawas; tingali siya mahulog  
 ngadto sa kaulawan ug sa bitik sa yawa. <sup>8</sup> Ingon man usab ang mga diacono kinahanglan  
 magmaugdang, dili mag-duruha ang sinultihan, dili palainum sa vino, dili mahigugmaon sa  
 maka-uulaw nga ganancia. <sup>9</sup> Nga nagabaton sa tinago sa pagtoo sa usa ka maputli nga kaisipan.  
<sup>10</sup> Ug kini sila pagasulayan usab una; unya paalagara sila ingon nga mga diacono kong dili na sila  
 mabadlonganon. <sup>11</sup> Ingon man usab ang mga babaye magmaugdang sila, dili magmalibakon, mga  
 kasarangan, mga matinumanon sa tanang butang. <sup>12</sup> Ang mga diacono mabana sa usa ka asawa,  
 nga magadumala ug maayo sa ilang mga anak, ug sa ilang panimalay. <sup>13</sup> Kay ang mga nagaalagad  
 ug maayo, ingon nga mga diacono, nanghiagum sa ilang kaugalingon ug dungganon nga kahimtang,  
 ug may daku nga kaisug sa pagtoo, nga anaa kang Cristo Jesus. <sup>14</sup> Kining mga butanga gisulat ko

kanimo nga gilauman ko ang pag-anha diha sa madali kanimo: <sup>15</sup> Apan kong ako malangan ug dugay, aron masayran mo kong unsa ang paggawi sa mga tawo sa balay sa Dios, nga mao ang iglesia sa Dios nga buhi, haligi ug patukoranan sa kamatuoran. <sup>16</sup> Ug sa walay langtugi, daku ang tinago sa pagka-diosnon: Ang Dios nga gipadayag diha sa unod, gipakamatarung sa Espiritu; nakit-an sa mga manolonda; giwali sa taliwala sa mga kanasuran: gitohoan dinhi sa kalibutan; gibayaw sa himaya.

<sup>1</sup> Apan ang Espiritu nagaingon sa dayag, nga sa mga umalabut nga panahon, ang uban mangahulog gikan sa pagtoo, nga nagapatalinghug sa mga limbongan nga espiritu, ug sa mga pagtolon-an sa mga yawa; <sup>2</sup> Pinaagi sa pagkasalingkapaw sa mga tawo nga nagasulti ug mga bakak, nga gipamasoan diha sa ilang kaisipan ingon sa usa ka binaga nga puthaw; <sup>3</sup> Nga nagapugong sa pagpangasawa, ug nagasugo sa paglikay sa mga kalan-on nga gibuhat sa Dios, aron pagadawaton uban sa pagpasalamat nila nga mga mingtoo ug mga nakaila sa kamatuoran. <sup>4</sup> Kay ang tanan nga buhing binuhat sa Dios maayo, ug walay bisan unsa nga igasalikway, kong pagadawaton nga may pagpasalamat; <sup>5</sup> Kay kini gibalaan pinaagi sa pulong sa Dios, ug sa pag-ampo. <sup>6</sup> Kong ikaw magapahanumdum sa mga igsoon niining mga butanga, mamahimo ikaw nga maayong ministro ni Jesucristo, nga gimatoto sa mga pulong sa pagtoo ug sa maayong pagtolon-an, nga ginasunod mo sa matul-id gayud hangtud karon; <sup>7</sup> Apan isalikway ang mga sugilanon nga kalibutanon, ug ila sa mga tigulang nga babaye. <sup>8</sup> Ug magbansay ka sa pagka-diosnon: Kay ang mga pagbansay nga lawasnon, mapuslanon ug diyutay; apan ang pagka-diosnon, mapuslanon sa tanang mga butang; <sup>9</sup> nga adunay saad niini karon nga kinabuhi, ug sa palaabuton. Pulong nga matinumanon ug takus gayud nga pagadawaton sa bug-os; <sup>10</sup> Kay tungod niini nga tuyo nagahago kita, ug nakigbisog kay milaum kita sa Dios nga buhi, nga mao ang Manluluwas sa tanang mga tawo, labi na gayud sa mga mingtoo. <sup>11</sup> Isugo ug itudlo mo kining mga butanga. <sup>12</sup> Ayaw tugoti nga bisan kinsa magatamay sa imong pagkabatan-on; apan magmapanig-ingnan ikaw kanila sa mga mingtoo, sa pulong, sa gawi sa kinabuhi, sa gugma, sa pagtoo, sa kaputli. <sup>13</sup> Hangtud ako moanha, magkugi ka sa pagbasa, sa pagtambag, sa pagtudlo. <sup>14</sup> Dili mo pagpasagdan ang hiyas nga anaa kanimo, nga gihatag kanimo pinaagi sa tagna, uban sa pagpandong sa mga kamot sa presbiterio. <sup>15</sup> Kugihan mo kining mga butanga; itugyan ang imong kaugalingon sa bug-os gayud kanila; aron ang imong pag-uswag mapadayag sa tanan. <sup>16</sup> Magmatngon ka sa imong kaugalingon, ug sa imong pagtudlo. Magpadayon

ka niining mga butanga; kay sa pagbuhat niini, maluwas mo ang imong kaugalingon, ug sila nga nagapatalinghug kanimo.

<sup>1</sup> Dili mo pagkasab-an ang usa ka anciano, kondili pagtambagan mo siya sama sa usa ka amahan; ang mga batan-on ingon nga mga igsoon; <sup>2</sup> Ang mga tigulang babaye, ingon nga mga inahan; ang mga batan-on nga babaye, ingon nga mga igsoong babaye, sa bug-os nga kaputli. <sup>3</sup> Pasidunggi ang mga balong babaye, nga mga balo nga matuod. <sup>4</sup> Apan kong may balong babaye, nga adunay mga anak, kun mga apo, paton-a una sila sa pagpadayag ug pagtahud sa ilang kaugalingong banay, ug sa pagbalus sa ilang mga ginikanan; kay kini mao ang nahamut-an sa atubangan sa Dios. <sup>5</sup> Karon ang matuod nga balong babaye, ug nag-inusara milaum sa Dios, ug nagapadayon sa pagpangamuyo ug sa pag-ampo sa adlaw ug sa gabii. <sup>6</sup> Apan siya nga nagapatuyang sa kalipayan patay na samtang siya buhi pa, <sup>7</sup> Isugo usab kining mga butanga, aron dili mabadlonganon sila. <sup>8</sup> Apan kong may tawo nga wala magtagana alang sa mga iya, ug labi gayud sa mga sakup sa iyang panimalay, gilimod niya ang iyang pagtoo, ug siya labi pang dautan kay sa dili-matinohoon. <sup>9</sup> Ayaw pagtugoti nga may magpalista ingon nga balong babaye, nga ubos sa kan-uman ka tuig ang panuigon, nga naasawa sa usa ka bana, <sup>10</sup> Nga nadungganang tungod sa mga maayong buhat; kong siya nag-alima ug mga anak, kong siya nagmaabiabihon sa mga dumuloong, kong siya naghugas sa mga tiil sa mga balaan, kong siya nagtabang sa mga masakiton, kong siya nagpadayon sa dakung kakugi sa tanang mga maayong buhat. <sup>11</sup> Apan ang mga batan-ong balo nga babaye dili mo pagtugotan; kay sa magamalaw-ayon sila batok kang Cristo, buot sila managpamana; <sup>12</sup> Nga nahinukman sila sa silot, kay ilang gisalikway ang ilang una nga pagtoo. <sup>13</sup> Ug ingon man usab nakakat-on sila sa pagkatapulan, nga magapanungbalay; ug dili lamang mga tapulan, kondili mga tabian usab ug mga mahilabtanon, nga magasulti sa mga butang nga dili angay nila pagsultihan. <sup>14</sup> Busa nagatinguha ako nga ang mga batan-ong balo managpamana, managpanganak, managdumala sa panimalay, ug dili maghatag ug kahigayonan sa kaaway aron sa pagpasipala: <sup>15</sup> Kay aduna nay uban nga nanghisimang sa pagsunod kang Satanas. <sup>16</sup> Kong may bisan kinsa nga babaye nga matinohoon may mga balo nga babaye, paalimahon sila, ug dili pagpabug-atan ang iglesia; aron kini makatabang kanila nga mga matuod gayud nga balong babaye <sup>17</sup> Ang mga anciano nga nagadumala ug maayo, isipon sila nga mga takus sa pilo nga kadungganang labi na gayud kadtong mga nagakugi sa pulong ug sa pagtolon-an <sup>18</sup> Kay ang Sulat nagaingon: Dili mo pagbutangan ug bukagbukag ang baba sa

<sup>19</sup> vaca sa nagagiuk siya sa trigo, ug: Ang mamomoo takus sa iyang suhol. Dili ka magdawat ug  
<sup>20</sup> sumbong batok sa usa ka anciano, gawas kong adunay duruha kun totolo ka saksi. Ang mga  
<sup>21</sup> makasasala badlonga sa atubangan sa tanan, aron ang uban usab mangahadlok. Gitugon ko ikaw  
 sa atubangan sa Dios, ug ni Cristo Jesus, ug sa mga manolonda nga pinili, nga pagabantayan mo  
 kining mga butanga sa walay pagpasulabi kang bisan kinsa, nga dili magbuhat sa bisan unsa nga  
<sup>22</sup> may pagdapig. Dili ka magdali sa pagpandong sa mga kamot kang bisan kinsa, bisan sa  
<sup>23</sup> pagpakig-ambit sa mga sala sa uban. Batoni ang imong pagkaputli. Dili ka na mag-inum ug tubig  
 lamang, kondili maggamit ka ug diyutay nga vino alang sa imong kotokoto, ug sa mga masubsub  
<sup>24</sup> mo nga mga sakit. Ang mga sala sa ubang mga tawo mga dayag gayud kaayo, ug magauna ngadto  
<sup>25</sup> sa paghukom; ug ang sa ubang mga tawo usab magasunod. Sa mao usab nga pagkaagi, ang mga  
 maayong buhat mga dayag gayud; ug ang mga dili mao, dili arang matago.

<sup>1</sup> Ang tanan nga mga ulipon nga anaa sa ilalum sa yugo, mag-isip sa ilang mga agalon nga mga  
 takus sa tanang pagtahud, aron dili mapasipalahan ang ngalan sa Dios, ug ang pagtolon-an. <sup>2</sup> Ug  
 sila nga may mga agalon nga magtotoo, dili magtamay kanila, tungod kay sila mga igsoon; kondili  
 mag-alagad hinoon sila ug labi pang maayo, kay ang mga nagadawat sa kaayohan mao ang mga  
<sup>3</sup> magtotoo, ug mga hinigugma. Itudlo ug itambag kining mga butanga. Kong may tawo nga  
 magatudlo sa laing pagtolon-an, ug walay pag-uyon sa maayong mga pulong sa atong Ginoong  
<sup>4</sup> Jesucristo, ug sa pagtolon-an nga uyon sa pagka-diosnon, Siya nagpaburot nga walay hingbaloan  
 bisan unsa, kondili nagakabuang sa mga paglantugi ug sa mga paglalis sa mga pulong, diin nagagikan  
 ang kasina, ang pag-away, ang mga pagpasipala, ang mga madinautong katahap batok sa uban,  
<sup>5</sup> Ang kanunay nga paglinalisay sa mga tawo nga dunot ug hunahuna, ug nawad-an sa kamatuoran,  
<sup>6</sup> nga nanagdahum nga ang pagka-diosnon maoy usa ka paagi sa ilang pagpakaganancia. Apan ang  
<sup>7</sup> pagka-diosnon nga may pagkatagbaw, maoy daku nga ganancia. Kay wala kitay gidala nganhi sa  
<sup>8</sup> kalibutan, ug mahayag nga wala usab kitay pagadad-on ngadto sa gawas. Busa, kong aduna kitay  
<sup>9</sup> makaon ug ikasaput, niini magkatagbaw kita. Apan ang mga naninguha gayud sa pagkadato  
 nangahulog sa panulay ug sa bitik, ug sa daghang mga binuang ug makadaut nga kailibgon ingon  
<sup>10</sup> nga milumos sa mga tawo sa pagkalaglag ug sa pagkawala: Kay ang gugma sa salapi mao ang  
 gamut sa tanang kadautan; nga ang uban tungod sa pagkaibog niini nangasalaag sila gikan sa pagtoo,

<sup>11</sup>  
 ug nangatugob sa ilang kaugalingon sa daghang kasakit. Apan ikaw, oh tawo sa Dios, kumalagiw  
 ka niining mga butanga; ug paninguhaa ang pagkamatarung, ang pagka-diosnon, ang pagtoo, ang  
<sup>12</sup>  
 paghigugma, ang pagpailub, ang pagkaaghup. Makigbisog ka sa maayong pagpakig-away nga  
 iya sa pagtoo; kupti ang kinabuhi nga walay katapusan, nga niini gitawag ka, ug nakasugid sa  
<sup>13</sup>  
 maayong pagsugid sa atubangan sa daghang mga saksi. Nagasugo ako kanimo sa atubangan sa  
 Dios, nga nagahatag sa tanan ug kinabuhi, ug ni Cristo Jesus, nga nagpamatuod sa maayong pagsugid  
<sup>14</sup>  
 sa atubangan ni Poncio Pilato, Nga bantayan mo ang sugo sa walay buling, sa walay ikasaway,  
<sup>15</sup>  
 hangtud sa pagpadayag sa atong Ginoong Jesucristo; Nga sa iyang kaugalingong mga panahon  
 magapadayag, kinsa ang dalayegon ug ang usa lamang nga Makagagahum, ang Hari sa kaharian,  
<sup>16</sup>  
 ug ang Ginoo sa kaginohan; Nga mao lamang ang walay-kamatayon, nga nagapuyo sa kahayag  
 nga dili maduol; nga kaniya walay bisan kinsang tawo nga nakakita, bisan arang makakita: kaniya  
<sup>17</sup>  
 ang pagkahalangdon, ug ang kagamhanan nga walay katapusan. Amen. Sugoa sila nga mga dato  
 niining panahona sa kalibutan, nga dili sila maghunahuna ug hataas, ug dili magbutang sa ilang  
 paglaum diha sa walay-kasigurohan nga mga bahandi, kondili sa Dios, nga nagahatag kanato sa  
<sup>18</sup>  
 kadagaya sa tanang mga butang alang sa atong kalipayan. Nga sila magbuhat ug maayo, nga sila  
<sup>19</sup>  
 mangadato sa mga maayong buhat, nga maghumalatag nga andam sa pagtabang. Nga nagapinig  
 sa tipiganan alang sa ilang kaugalingon sa usa ka maayong patukoranan alang sa panahon nga  
<sup>20</sup>  
 palaabuton, aron makuptan nila ang kinabuhi nga mao ang kinabuhi gayud. Oh Timoteo, bantayi  
 ang gitugyan kanimo, nga maglikay ka gikan sa mga sultisulting dili-diosnon, ug sa mga  
<sup>21</sup>  
 pagsupak-supak niadto nga sa kabakakan gitawag nga kaalam; Nga ang uban, nga nanagsugid  
 niini nanghisalaag mahatungod sa pagtoo. Ang gracia magauban kanimo. Amen.

<sup>1</sup>  
 Si Pablo, apostol ni Jesucristo, tungod sa kabubut-on sa Dios, sumala sa saad sa kinabuhi nga  
<sup>2</sup>  
 anaa kang Cristo Jesus, Kang Timoteo, nga akong hinigugmang anak: Ang gracia, ang kalooy,  
<sup>3</sup>  
 ang pakigdait gikan sa Dios nga Amahan, ug kang Cristo Jesus nga atong Ginoo. Nagapasalamat  
 ako sa Dios, nga kaniya nagaalgad ako sukad sa akong mga ginikanan sa putling kaisipan, maingon  
<sup>4</sup>  
 nga ako nahinumdom kanimo sa walay undang sa akong mga pag-ampo sa adlaw ug sa gabii; Nga  
 nagatinguha sa pagpakigkita kanimo, nga ginahinumduman ko ang imong mga luha, aron mapuno  
<sup>5</sup>  
 ako sa kalipay; Sa nahinumdom ako sa lunsay nga pagtoo nga anaa kanimo, nga unang nagpuyo  
 diha sa imong apohan nga si Loida ug sa imong inahan nga si Eunice; ug nalukmay ako nga anaa

<sup>6</sup> usab kanimo. Tungod niini ginapahinumduman ko ikaw, nga pasigahon mo ang hiyas sa Dios nga  
<sup>7</sup> anaa kanimo, pinaagi sa pagpandong sa akong mga kamot. Kay ang Dios wala maghatag kanato  
<sup>8</sup> sa espiritu sa kahadlok; kondili sa gahum, ug sa gugma, ug sa kabuotan. Busa, dili mo igakaulaw  
 ang pagpamatuod sa atong Ginoo, bisan kanako nga iyang binilanggo; kondili antusa ang kalisdanan  
<sup>9</sup> uban kanako tungod sa Maayong Balita, pinaagi sa gahum sa Dios: Nga nagluwas kanato, ug  
 nagtawag kanato sa balaan nga pagtawag, dili sumala sa atong mga buhat, kondili sumala sa iyang  
 kaugalingong tuyo ug gracia nga gihatag kanato diha kang Cristo Jesus sa wala pa ang mga katuigan  
<sup>10</sup> nga walay kinutoban; Apan karon gipahayag tungod sa pagpakita sa atong Manluluwas nga si  
 Cristo Jesus, nga naglaglag sa kamatayon ug nagdala ngadto sa kahayag sa kinabuhi ug sa  
<sup>11</sup> pagka-walay-kamatayon tungod sa Maayong Balita; Diin niini gitudlo ako nga magwawali, ug  
<sup>12</sup> apostol, ug magtutudlo sa mga Gentil. Tungod usab niini nga hinungdan nagaantus ako niining  
 mga butanga. Apan wala ako ing pagkaulaw; kay nahi baloan ko kong kang kinsa ako mingtoo, ug  
 nasayud ako nga makagagahum siya sa pagbantay sa akong gitugyan kaniya batok niadtong adlaw.  
<sup>13</sup> Kupti ang hularanan sa mga maayong pulong nga hingdunggan mo kanako, sa pagtoo ug sa  
<sup>14</sup> paghigugma nga anaa kang Cristo Jesus. Kanang maayong butang nga natugyan nganha kanimo  
<sup>15</sup> bantayi pina agi sa Espiritu Santo nga nagapuyo kanato. Nahibaloan mo kini, nga kanang tanan  
<sup>16</sup> nga mga anaa sa Asia, mingbulag kanako; nga kanila mao si Figelo ug si Hermogenes. Kaloy-an  
 sa Ginoo ang balay ni Onesiforo, kay sa nakadaghan siya naglipay kanako, ug wala maulaw sa  
<sup>17</sup> akong talikala; Kondili sa diri pa siya sa Roma, gipangita niya ako sa makugihon gayud ug iya  
<sup>18</sup> akong hingpalgan. (Hatagan siya sa Ginoo ug kalooy niadtong adlaw); ug nahibaloan mo ug  
 maayo ang daghan sa mga butang nga naalagaran niya sa Efeso.

<sup>1</sup> Busa ikaw, anak ko, magmalig-on ka diha sa gracia nga anaa kang Cristo Jesus. <sup>2</sup> Ug ang mga  
 butang nga imong hingdunggan kanako sa atubangan sa daghang mga saksi, itugyan mo sa mga  
<sup>3</sup> tawo nga matinumanon, nga makahimo usab sa pagtudlo sa uban. Mag-antus ka ug kagul-anan  
<sup>4</sup> uban kanako, ingon sa usa ka maayong sundalo ni Jesucristo. Walay bisan kinsa nga nagaalagad  
 sa pagkasundalo nga nagapagapus sa iyang kaugalingon tungod sa mga patigayon niining kinabuhia,  
<sup>5</sup> aron siya makapahimuot niadtong nagdawat kaniya sa pagkasundalo. Ug kong ang usa ka tawo  
 usab makigbangga sa mga dula, dili siya mapurong-purongan gawas kong siya makigbangga uyon

<sup>6</sup>  
 sa mga tulomanon. Ang mag-uuma nga nagahago, kinahanglan siya ang una sa pag-ambit sa mga  
<sup>7</sup>  
 bunga. Palandunga ang akong gisulti; kay ang Ginoo magahatag kanimo ug salabutan sa tanang  
<sup>8</sup>  
 mga butang. Hinumdumi si Jesucristo, sa kaliwat ni David, nabanhaw gikan sa mga minatay,  
<sup>9</sup>  
 sumala sa akong Maayong Balita; Nga tungod kaniya nagaantus ako ug kagul-anan bisan pa sa  
<sup>10</sup>  
 mga gapus, ingon nga daw criminal; apan ang pulong sa Dios dili ginapus. Busa ginaantus ko  
 ang tanang mga butang tungod sa mga pinili, aron sila usab makadangat sa kaluwasan nga anaa  
<sup>11</sup>  
 kang Cristo Jesus uban ang himaya nga walay katapusan. Pulong nga matinumanon: Kay kong  
<sup>12</sup>  
 nangamatay kita uban kaniya, mangabuhi usab kita uban kaniya: Kong kita manag-antus, magahari  
<sup>13</sup>  
 usab kita uban kaniya; kong siya atong igalimod, kita usab igalimod niya: Kong kita dili  
 matinumanon, siya magapadayon nga matinumanon, kay siya dili makalimod sa iyang kaugalingon.  
<sup>14</sup>  
 Pahinumdumi sila niining mga butanga, nga itugon mo kanila sa atubangan sa Ginoo, nga dili  
 sila maglalis mahitungod sa mga pulong nga walay kapuslanan, sa pagkalaglag niadtong mga  
<sup>15</sup>  
 nagapatalinghug. Magkugi ka sa pagpakita sa imong kaugalingon nga nahamut-an sa Dios, usa  
<sup>16</sup>  
 ka magbubuhat nga walay igakaulaw, mahibalo nga mobahinbahin sa pulong sa kamatuoran. Apan  
<sup>17</sup>  
 likayan mo ang mga sulti nga dili-diosnon, kay magapalabong sila sa pagka-dili-diosnon, Ug  
 ang ilang mga pulong magaab-ab ingon sa kalamayo; nga kanila mao si Himeneo ug si Fileto;  
<sup>18</sup>  
 Nga nangasayup mahatungod sa kamatuoran, nga nanag-ingon, nga ang pagkabanhaw miagi na,  
<sup>19</sup>  
 ug nagapasalaag sa pagtoo sa uban. Bisin pa niini ang malig-on nga patukoranan sa Dios  
 nagapabilin, nga aduna niining patik: ang Ginoo nakaila kanila nga mga iya: ug, Ang tagsatagsa  
<sup>20</sup>  
 nga nagahingalan sa ngalan sa Ginoo, magbiya sa pagkadilimatarung. Karon sa usa ka dakung  
 balay, dili lamang adunay mga sudlanan nga bulawan ug salapi, kondili usab mga kahoy ug yuta;  
<sup>21</sup>  
 ug ang uban sa pagkadungganan, ug ang uban sa walay-kadungganan. Busa, kong ang usa ka  
 tawo maghinlo sa iyang kaugalingon niining mga butanga, siya mahimong sudlanan nga sa  
 kadungganan, ginabalaan ug may kapuslanan alang sa Ginoo, naandam sa tanang maayong buhat.  
<sup>22</sup>  
 Apan kumalagiw ka sa mga kaibog sa pagkabatan-on; ug sunda ang pagkamatarung, ang pagtoo,  
 ang paghigugma, ang pakigdait, uban kanila nga nagatawag sa Ginoo gikan sa kasingkasing nga  
<sup>23</sup>  
 putli. Apan likayi ang mga binuang ug ang mga binurong lantugi, sa hingbaloan nga sila maoy  
<sup>24</sup>  
 ginikanan sa mgapag-away. Ug ang alagad sa Ginoo dili kinahanglan makiglalis, kondili  
<sup>25</sup>  
 magmaaghup sa atubangan sa tanan, batid sa pagpanudlo, maantuson; Nga sa kaaghup magtudlo

siya kanila nga nagabatok sa ilang kaugalingon basin da ang Dios maghatag kanila ug paghinulsol  
 nga sa pag-ila sa kamatuoran, <sup>26</sup> Ug makagawas sila sa bitik sa yawa nga nangabihag niya ngadto  
 sa pagbuhat sa iyang kabubut-on.

<sup>1</sup> Apan mahibaloan mo kini, nga sa katapusang mga adlaw, moabut ang mga makalilisang  
<sup>2</sup> panahon. Kay ang mga tawo magamahigugmaon sa ilang kaugalingon, mahigugmaon sa salapi,  
 andakan, palabilabihon, mapasipad-anon, masukihon sa mga ginikanan, dili mapasalamaton, dili  
<sup>3</sup> balaan, Walay gugma nga kinaiya, dili malukmay, tigbutangbutang, dili mapugnganon, mapintas,  
<sup>4</sup> walay gugma sa maayo. Mga mabudhion, mga gahig-ulo, hambugiro, mahigugmaon sa mga  
<sup>5</sup> kalingawan labi kay sa paghigugma sa Dios; Nga nagabaton sa dagway sa pagka-diosnon, apan  
<sup>6</sup> nanagdumili sila sa gahum niini. Magpahilayo ka usab gikan niini kanila. Kay niini kanila mao  
 kadtong mga moyuhot sa pagsaka sa mga balay, ug nagapamihag sa mga babaye nga nabug-atan  
<sup>7</sup> sa mga sala, nga ginadaldal sa nagkalainlaing mga kailibgon; Nga sa gihapon nanagtoon, apan  
<sup>8</sup> dili gayud makakab-ut sa pag-ila sa kamatuoran. Ug maingon nga si Janes ug si Jambres misukol  
 kang Moises, ingon man usab kini sila nagasukol sa kamatuoran; mga tawo nga dunot ug hunahuna,  
<sup>9</sup> mga sinalikway mahatungod sa pagtoo. Apan dili sila magalabong sa dayon, kay ang ilang kabuang  
<sup>10</sup> madayag sa tanang mga tawo, ingon usab sa nahitabo kanila kaniadto. Apan ikaw misunod sa  
<sup>11</sup> akong pagtolon-an: sa gawi, sa tuyo, sa pagtoo, sa pagkamapailubon, sa gugma, sa pag-antus, Sa  
 mga paglutos, sa mga kagul-anan; sa mga butang nga miabut kanako sa Antioquia, sa Iconio, sa  
<sup>12</sup> Listra; sa mga paglutos nga akong giantus: ug gikan kanila ngatanan giluwes ako sa Ginoo. Oo;  
 ug ang tanan nga mga mahagugma magkinabuhi sa pagka-diosnon diha kang Cristo Jesus magaanus  
<sup>13</sup> sa paglutos; Apan ang dautang mga tawo ug mga limbongan, magatubo sa hilabihan nga  
<sup>14</sup> pagkadautan, nga magalimbong ug pagalimbongan sila. Apan ikaw, magpadayon ka diha sa mga  
 butang nga hingkat-onan mo ug hingpamatud-an, sa nahibaloan gikan kang kinsa imong hingkat-onan  
<sup>15</sup> sila; Ug nga sukad sa imong pagkabata hingbaloan mo ang mga Balaan nga Kasulatan, nga  
 makahimo kanimo nga manggialamon ngadto sa kaluwasan pina-agi sa pagtoo nga anaa kang Cristo  
<sup>16</sup> Jesus. Ang tibook nga Kasulatan gibugna sa Dios, ug may kapuslanan usab alang sa pagtudlo,  
<sup>17</sup> sa pagbadlong, sa pagsaway, sa pagmatuto sa pagkamatarung: Aron ang tawo sa Dios  
 mamahingpit, nga maandam sa bug-os alang sa tanang maayong buhat.



<sup>1</sup> Nagatugon ako kanimo sa atubangan sa Dios, ug ni Cristo Jesus, nga magahukom sa mga buhi  
 ug sa mga minatay sa iyang pagpadayag ug sa iyang gingharian: <sup>2</sup> Magwali ka sa pulong; magkugi  
 ka sa panahon ug sa dili panahon; magbadlong ka; magsaway ka; magtambag ka uban sa bug-os  
 nga pagkamapailubon ug pagpanudlo. <sup>3</sup> Kay moabut ang panahon nga dili sila molahutay sa maayong  
 pagtolon-an, kondili nga sa may mga dalunggan nga gikatlan, magatigum sila sa ilang kaugalingon  
 ug mga magtutudlo uyon sa ilang mga kailibgon. <sup>4</sup> Ug igapahilayo nila ang ilang mga dalunggan  
 gikan sa kamatuoran, ug manghisalaag sila ngadto sa mga sugilanon lamang. <sup>5</sup> Apan magbuotan  
 ka sa tanang mga butang; antusa ang kalisdanan; buhata ang buhat sa usa ka evangelista, tumana  
 ang imong pagkaministro. <sup>6</sup> Kay ania na ginahalad ako, ug ang takna sa akong paggikan haduol na.  
<sup>7</sup> Nakapakigbisug ako sa maayong pag-away; natapus ko ang akong paglumba, akong gibantayan  
 ang pagtoo. <sup>8</sup> Sukad karon natagana na kanako ang purongpurong sa pagkamatarung, nga igahatag  
 kanako sa Ginoo, ang Maghuhukom nga matarung, niadtong adlaw; ug dili lamang kanako, kondili  
 usab sa tanan nga nahigugma sa iyang pagpadayag. <sup>9</sup> Magtinguha ka sa pag-anhi kanako samadali;  
<sup>10</sup> Kay si Demas mibulag kanako tungod sa paghigugma niini nga panahona sa kalibutan, ug miadto  
 sa Tesalonica; si Crecente ngadto sa Galacia, si Tito ngadto sa Dalmacia. <sup>11</sup> Si Lucas lamang ang  
 ania kauban nako. Kuhaa si Marcos ug dad-a ngari kakuyog nimo; kay mapuslanon siya kanako  
 alang sa ministerio. <sup>12</sup> Apan si Tychico akong gisugo ngadto sa Efeso. <sup>13</sup> Kong ikaw moari, dad-a  
 ang capote nga nabilin ko sa Troas kang Carpo; ug ang mga basahon, labi na ang mga panit nga  
 sinulatan. <sup>14</sup> Si Alejandro, ang magsasalsal sa tumbaga, nakabuhat kanako ug daghan nga mga  
 kadautan; ang Ginoo magabalus kaniya sumala sa iya nga mga buhat. <sup>15</sup> Magmatngon ka usab  
 kaniya; kay misukol siya ug daku sa atong mga pulong. <sup>16</sup> Sa akong nahaunang paglaban, walay  
 bisan kinsa ako nga kauban; kondili gibiyaan ako sa tanan. Dili unta kana pagaisipon nga batok  
<sup>17</sup> kanila. Apan ang Ginoo nag-uban kanako, ug nagpalig-on kanako, aron nga pinaagi kanako, ang  
 pag-wali ikasangyaw gayud sa hingpit, ug magpakadungog ang tanang mga Gentil; ug giluwes ako  
 gikan sa baba sa leon. <sup>18</sup> ang Ginoo magagawas kanako gikan sa tanan nga dautang buhat, ug  
 magaluwas kanako ngadto sa iyang gingharian nga langitnon. Kaniya ang himaya sa mga katuigan  
 nga walay katapusan. Amen. <sup>19</sup> Pangumostaha si Prisca, ug si Aquila, ug ang panimalay ni Onesiforo.  
<sup>20</sup> Si Eurasto nahabilin sa Corinto; ug si Trofimo gibiyaan ko nga masakiton sa Mileto. <sup>21</sup> Maninguha  
 ka sa pag-ari sa dili pa moabut ang tingtugnaw. Nagapangumosta kanimo si Eubulo ug si Pudente,

ug si Lino, ug si Claudia, ug ang tanan nga mga igsoon.<sup>22</sup> ang Ginoo magauban sa imong espiritu.  
Ang gracia magauban kaninyo. Amen.

<sup>1</sup> Si Pablo, ulipon sa Dios, ug apostol ni Jesucristo, ingon sa pagtoo sa mga pinili sa Dios, ug  
sa pag-ila sa kamatuoran, nga mao ang angay sa pagka-diosnon; <sup>2</sup> Nga sa paglaum sa kinabuhi nga  
walay katapusan, nga gisaad sa Dios, nga dili arang makabakak, sa wala pa ang mga katuigan nga  
walay katapusan; <sup>3</sup> Apan sa iyang kaugalingong mga panahon, nagpahayag sa iyang pulong pinaagi  
sa pagmantala, nga gitugyan kanako sumala sa sugo sa Dios nga atong Manluluwas; <sup>4</sup> Kang Tito,  
anak ko nga matuod sumala sa pagtoo nga gikausahan: Ang gracia ug ang pakigdait sa Dios nga  
Amahan ug kang Cristo Jesus nga atong Manluluwas. <sup>5</sup> Tungod niining hinungdan gibilin ko ikaw  
sa Creta, aron ipahimutang mo ang mga butang nga nakulang, ug sa pagtudlo ug mga anciano sa  
tagsatagsa ka lungsod ingon sa gisugo ko kanimo, <sup>6</sup> Kong may tawo nga dili badlonganon, bana sa  
usa ka asawa nga may mga anak nga mga magtotoo nga wala ikasumbong sa paggubot ug sa  
pagsupil. <sup>7</sup> Kay kinahanglan nga ang obispo dili badlonganon, ingon nga tinugyanan sa Dios; dili  
mabuotbuoton sa kaugalingon, dili masuk-anon, dili mahigugmaon sa vino, dili makig-awayon,  
dili dalo sa maka-uulaw nga ganancia. <sup>8</sup> Kondili maabiabihon, mahigugmaon sa maayo, buotan,  
matarung, maputli, mapinugnganon; <sup>9</sup> Nga magabaton sa pulong nga matinumanon, nga nahiuyon  
sa pagtolon-an aron siya makahimo sa pagpanambag sa maayong pagtolon-an, ug sa pagbadlong  
usab sa mga malalison. <sup>10</sup> Kay adunay daghang tawo nga masukihon, nga tigsulti sa walay pulos,  
ug mga limbongan, labi na gayud ang sa mga circuncicion; <sup>11</sup> Kansang mga baba kinahanglan  
pagsap-ungan; mga tawo nga nagabungkag sa tibook nga mga panimalay, nga nagapanudlo ug mga  
butang nga dili angay nila itudlo, tungod sa ganancia nga maka-uulaw. <sup>12</sup> Ang usa kanila, usa ka  
kaugalingon nila nga manalagna, miingon: Ang mga taga-Creta mga bakakon gihapon, mga mananap  
nga mga tapulan nga mga hingaon. <sup>13</sup> Kini nga pagpamatuod, tinuod man Tungod niini, badlongan  
sila sa maidlut gayud, aron managputli sila sa pagtoo, <sup>14</sup> Nga dili mapatalinghugon sila sa mga  
sugilanong Jinudio, ug sa mga sugo sa mga tawo, nga nanagpamulag sa kamatuoran. <sup>15</sup> Alang sa  
mga maputli, ang tanang mga butang maputli; apan alang kanila nga mga mahugaw ug dili  
matinohon, walay bisan unsa usab nga maputli, kondili ang ilang hunahuna ug kaisipan mahugaw  
usab. <sup>16</sup> Nagasugid sila nga nakaila sila sa Dios; apan sa ilang mga buhat ginalimod siya nila, sanglit

mga makaluod sila ug mga dilimasinulondon, ug alang sa tanang maayong buhat, sila dunot ug kasingkasing.

<sup>1</sup> Apan, ikaw, magsulti ka sa mga butang nga angay sa putli nga pagtolon-an; <sup>2</sup> Nga ang mga tigulang nga lalake magkasarangan, maugdang, buotan ug hunahuna, putli sa pagtoo, sa gugma, sa pagpailub; <sup>3</sup> Nga ang mga babaye nga tigulang ingon usab managpakita ug pamatasan nga matinahuron; dili magmalibakon, dili magpaulipon sa daghang vino, mga magtutudlo sa maayo; <sup>4</sup> Aron makatudlo sila sa mga batanong babaye sa paghigugma sa ilang mga bana, ug sa paghigugma sa ilang mga anak, <sup>5</sup> Nga buotan ug hunahuna, mga maligdong, mga ulay, mga manggibuhaton sulod sa panimalay, mga malolot, mga mapinasakpon sa ilang mga bana, aron dill mapasipalahan ang pulong sa Dios. <sup>6</sup> Ingon usab tambagi ang mga batanong lalake, nga sila managbuotan sa hunahuna. <sup>7</sup> Magpadayag ka sa tanang mga butang nga panig-ingnan sa mga maayong buhat; sa pagtolon-an magpadayag sa pagkaulay ug pagkamaugdang; <sup>8</sup> Putli nga pulong nga dili arang mabadlong, aron nga maulawan ang kaaway, sanglit walay bisan unsa nga dautan nga ikaingon batok kanato. <sup>9</sup> Tambagi ang mga ulipon, nga managpasakup sila sa ilang mga agalon, nga managpahamuot sa tanan nga mga butang nga dili magmasupakon kanila; <sup>10</sup> Nga dili sila magmakiriwan, kondili magpakita sa bug-os nga pagkamatinumanon, aron madayandayanan nila ang pagtolon-an sa Dios, nga atong Manluluwas sa tanang mga butang. <sup>11</sup> Kay ang gracia sa Dios nga naga-dala sa kaluwasan nagpakita sa tanang mga tawo: <sup>12</sup> Sa pagtudlo kanato nga sa nadumilian ta ang pagkadili-diosnon ug ang mga kailibgong kalibutanon, managpuyo kita sa kabuotan ug sa katarung, ug sa pagka-diosnon niini nga panahona sa kalibutan, <sup>13</sup> Nga nagapaabut sa bulahan nga paglaum, ug sa pagpadayag sa himaya sa atong dakung Dios ug Manluluwas, nga si Jesucristo; <sup>14</sup> Nga mihatag sa iyang kaugalingon tungod kanato, aron kita matubos gikan sa bug-os nga pagkamasupilon ug pagkaputli alang sa iyang kaugalingon sa usa ka katawohan nga maiya gayud, <sup>15</sup> nga makugi sa mga maayong buhat. Isulti mo kining mga butanga, ug itambag mo, ug ibadlong sa bug-os nga pagbulot-an. Ayaw pag-itugot nga may magtamay kanimo.

<sup>1</sup> Pahinumduma sila nga managpasakup sila sa mga punoan ug sa mga kagamhanan, nga magmasinulondon sila nga mag-andam sila sa tanang maayong buhat; <sup>2</sup> Nga dili sila magsulti ug

dautan batok kang bisan kinsa, nga dili sila magmasukihon, kondili magmalomo sa pagpakita ug  
<sup>3</sup>  
 kaaghup alang sa tanan nga mga tawo. Kay kita usab, sa uban nga panahon nangabuang kita, dili  
 mga masinulondon, mga gipasalaag, mga ulipon sa nagakalainlaing mga kailibgon ug mga  
 kalingawan, nga nagakinabuhi kita sa pagkadautan ug sa kasina, mga madinumtanon, nga  
<sup>4</sup>  
 nagadinumtanay ang usa ug usa. Apan sa pagpakita sa kalolot sa Dios nga along Manluluwas, ug  
<sup>5</sup>  
 sa iyang gugma alang sa mga tawo, Dili gikan sa mga buhat sa pag-kamatarung nga atong  
 ginapamuhat, kondili sumala sa iyang kalooy, giluwat kita niya pinaagi sa paghugas sa bag-o nga  
<sup>6</sup>  
 pagkatawo, ug sa pagbag-o sa Espiritu Santo; Nga iyang gibubo kanato sa madagayaon pinaagi  
<sup>7</sup>  
 kang Jesucristo nga atong Manluluwas; Aron nga, sa gipakamatarung kita pinaagi sa iyang gracia,  
<sup>8</sup>  
 magmanununod kita sumala sa paglaum sa kinabuhi nga walay katapusan. Pulong nga  
 matinumanon, ug ginapanghinaut ko, nga imong pagpamatud-an kining mga butanga; aron ang  
 mga nagaloo sa Dios, managtinguha sila sa pagkugi sa mga maayong buhat. Kini mao ang mga  
<sup>9</sup>  
 butang nga mga maayo ug may kapuslanan sa mga tawo. Apan likayi ang mga paglantugi nga  
 binuang, ug ang mga lista sa mga kagikanan ug ang mga paglalis, ug pagtinubagay mahatungod sa  
<sup>10</sup>  
 balaod; kay mga walay kapuslanan ug mga kawang. Isalikway mo ang tawo nga maoy ginikanan  
<sup>11</sup>  
 sa pagbahinbahin, sa human sa makausa ug makaduha nga pagtambag; Sa hingbaloan mo nga  
 ang maong tawo nahasalaag ug nagapakasala, nga nagahukom na sa silot sa iyang kaugalingon.  
<sup>12</sup>  
 Kong sugoon ko kanimo si Artemas, kun si Tychico, maninguha ka sa pag-anhi kanako sa  
<sup>13</sup>  
 Nicopolis, kay gituyo ko ang pagpuyo didto sulod sa tingtugnaw. Sa dakung kakugi pagikana si  
<sup>14</sup>  
 Cenas, ang manlalaban, ug si Apolo, aron walay makulang kanila, Ug ang atong mga sakup usab,  
 managtoon sa pagpadayon sa maayong mga buhat alang sa mga mapuslanong kinahanglan, aron  
<sup>15</sup>  
 sila dili magawalay bunga. Ang tanan nga mga ania uban kanako nangumosta kanimo.  
 Pangumostaha ang mga nanaghigugma sa atong pagtoo. Ang gracia magauban kaninyong tanan.

<sup>1</sup>  
 Si Pablo, nga binilanggo ni Cristo Jesus, ug si Timoteo nga atong igsoon, alang kang Filemon  
<sup>2</sup>  
 nga hinigugma ug among katabang; Ug kang Apphia nga atong igsoong babaye ug kang Archipo,  
<sup>3</sup>  
 nga among masigkasundalo, ug sa iglesia diha sa imong balay: Ang gracia kaninyo, ug ang  
<sup>4</sup>  
 pakigdait nga gikan sa Dios nga atong Amahan, ug sa Ginoong Jesucristo. Ako nagapasalamat  
<sup>5</sup>  
 gihapon sa akong Dios, nga nagahisgut mahitungod kanimo sa akong mga pag-ampo, Nga

nakadungog mahitungod sa imong gugma ug sa imong pagtoo nga nabatongan mo diha sa Ginoong  
<sup>6</sup> Jesus ug sa tanang mga balaan; Aron ang imong pagpakig-ambit sa pagtoo magmabungaon sa  
<sup>7</sup> pag-ila sa tanang maayong butang, nga anaa kaninyo, ngadto kang Cristo. Kay daku ang akong  
kahinangup ug pagkalipay diha sa imong gugma; kay, igsoon, ang kasingkasing sa mga balaan  
<sup>8</sup> nabag-o tungod kanimo. Tungod niini, bisan ako adunay daku nga kaisug diha kang Cristo sa  
<sup>9</sup> pagsugo kanimo niadtong angay, Walay sapayan, tungod sa gugma ako nagapangamuyo hinoon  
kanimo, ingon nga mao ako si Pablo, nga tigulang, ug karon binilanggo usab ni Cristo Jesus;  
<sup>10</sup> Mangamuyo ako kanimo alang sa akong anak nga si Onesimo, nga gipanganak ko sa akong mga  
<sup>11</sup> gapus, Nga siya sa lain nga panahon wala ing kapuslanan kanimo, apan karon adunay kapuslanan  
<sup>12</sup> kanimo ug kanako: Nga gipapauli ko siya nganha kanimo sa iyang kaugalingon gayud, kana siya  
<sup>13</sup> mao ang akong kaugalingon nga kasingkasing. Ako mahagugma unta nga maghawid kaniya  
uban kanako, aron unta sa imong dapit, siya mag-alagad kanako diha sa mga gapus sa Maayong  
<sup>14</sup> Balita; Apan gawas sa imong pagtugot dili ako buot magbuhat sa bisan unsa, aron ang imong  
<sup>15</sup> kaayo dili pag-ingon nga daw gikinahanglan, kondili sa kinabubut-on lamang. Kay tingali tungod  
<sup>16</sup> niini nahibulag siya sa makadiyut gikan kanimo, aron sa gihapon pagadawaton mo siya; Dili na  
ingon nga ulipon, kondili labaw na sa usa ka ulipon, usa ka igsoong hinigugma, labi na gayud  
<sup>17</sup> hinoon kanako, apan daw unsa pa gayud kanimo diha sa unod ug sa Ginoo usab. Busa, kong  
<sup>18</sup> ikaw nagaisip kanako nga umalambit, dawata siya ingon sa akong kaugalingon. Ug kong nakabuhat  
<sup>19</sup> siya kanimo sa unsa nga among-among, kun may utang kanimo, kini isipa nga akong utang. Ako,  
si Pablo nagatimaan niana sa akong kaugalingon nga kamot; akoy magabayad niana: nga ako  
<sup>20</sup> magaingon kanimo nga bisan ikaw sa imong kaugalingong kalag utangan kanako. Oo, igsoon,  
hatagi ako ug kalipay kanimo diha sa Ginoo. Bag-oha ang akong kasingkasing diha kang Cristo.  
<sup>21</sup> Nagsulat ako kanimo, nga may pagsalig sa imong pagkamatinumanon, sa hingbaloan ko nga  
<sup>22</sup> pagabuhaton mo bisan pa ang labaw sa ginaingon ko. Apan labut pa niining tanan, maghikay ka  
usab ug usa ka abutanan alang kanako, kay nagalaum ako nga pinaagi sa inyong pag-ampo tugotan  
<sup>23</sup> ako sa pag-anha kaninyo. Nangumosta kanimo si Epafra, nga akong isigkabinilanggo kang  
<sup>24</sup> Cristo Jesus. Ingon usab si Marcos, si Aristarco, si Demas, si Lucas, nga akong mga katabang.  
<sup>25</sup> Ang gracia sa atong Ginoong Jesucristo magauban sa inyong espiritu. Amen.

<sup>1</sup> Ang Dios nga sa karaang panahon nakasulti sa makadaghan ug sa mga nagkalainlaing mga paagi sa mga ginikanan pinaagi sa mga manalagna. <sup>2</sup> Niining katapusan nga mga adlaw nagsulti kanato pinaagi sa iyang Anak nga gitudlo niya nga manununod sa tanang mga butang nga tungod kaniya usab gibuhat ang mga kalibutan; <sup>3</sup> Nga sanglit mao ang dan-ag sa iyang himaya ug ang mao gayud nga dagway sa iyang pagkamao, ug sa nagatuboy sa tanang mga butang pinaagi sa pulong sa iyang gahum, sa diha nga nakabuhat siya sa paghinlo sa atong mga sala, milingkod sa toong kamot sa Halangdon sa kahitas-an; <sup>4</sup> Sa nahimo siya nga labi pang maayo kay sa mga manolonda sanglit kay nakapanunod siya sa usa ka ngalan nga labi pang halangdon kay kanila. <sup>5</sup> Kay kang kinsa sa mga manolonda siya magapamulong sa bisan unsang panahon: Ikaw mao ang akong Anak, gipanganak ko ikaw karon? ug usab: Ako mahimong Amahan niya, ug siya mahimong Anak nako? <sup>6</sup> Ug kong siya magadala pag-usab sa panganay dinhi sa yuta, magaingon siya: Ug ang tanang mga manolonda sa Dios pasimbaha kaniya. <sup>7</sup> Ug mahitungod sa mga manolonda siya nagaingon: Ang nagabuhat ingon nga mga hangin sa iyang mga manolonda, ug ingon nga siga sa kalayo sa iyang mga ministro; <sup>8</sup> Apan mahitungod sa Anak, siya nagaingon: Ang imong trono, O Dios, alang sa mga katuigan nga walay katapusan, ug ang baras sa katul-id mao ang baras sa imong gingharian. <sup>9</sup> Gihigugma mo ang pagkamatarung, ug gidumtan ang pagkamasupilon; tungod niana, ang Dios nga imong Dios nagadihog kanimo uban sa lana sa kalipay labaw kay sa imong mga kauban. <sup>10</sup> Ug, ikaw, Ginoo, sa sinugdan nagatukod sa patukoranan sa yuta, ug ang mga langit mao ang mga buhat sa imong mga kamot; <sup>11</sup> Sila mangawala, apan ikaw magapadayon; ug silang tanan mangadaan ingon sa usa ka bisti; <sup>12</sup> Ug ingon sa usa ka kupo lukoton mo sila, ug ingon sa usa ka bisti pagaalid-an sila, apan ikaw mao sa gihapon, ug ang imong mga tuig dili matapus. <sup>13</sup> Apan kinsa sa mga manolonda ang iyang gisultihan sa bisan unsa nga panahon: Lumingkod ka sa akong too, hangtud nga igabutang ko ang imong mga kaaway nga tumbanan sa imong mga tiil? <sup>14</sup> Dili ba silang tanan mga espiritu nga mag-aalagad, nga gisugo aron sa pag-alagad tungod niadtong mga manununod sa kaluwasan?

<sup>1</sup> Busa, kinahanglan nga hatagan ta sa labing mainitong pagtagad ang mga butang nga hingdunggan, tingali unya nga ipanganod kita gikan kanila. <sup>2</sup> Kay kong ang pulong nga gisulti pinaagi sa mga manolonda nagapaila nga malig-on, ug ang tanan nga paglapas ug pagsuki nakadawat sa matarung bayad sa balus; <sup>3</sup> Unsaon ta sa paglikay, kong talikdan ta ang ingon nga pagkadaku

nga kaluwasan? nga sa sinugdan gisulti pinaagi sa Ginoo, gipamatud-an kanato pinaagi kanila nga  
<sup>4</sup> mga nagpakadungog; Nga gipamatud-an usab sa Dios uban kanila, pinaagi sa mga ilhanan ug sa  
 mga katingalahan usab, ug sa mga nagakalainlain nga mga gahum, ug sa mga hiyas sa Espiritu  
<sup>5</sup> Santo, sumala sa iyang kaugalingong kabubut-on. Kay wala niya igapasakup sa mga manolonda  
<sup>6</sup> ang palaabuton nga kalibutan nga ginasultihan ta. Apan may usa nga nagapamatuod, sa usa ka  
 dapit nga nagaingon: Unsa ba ang tawo nga nagamatinagdanon man ikaw kaniya? Kun ang anak  
<sup>7</sup> sa tawo nga ikaw nagaduaw man kaniya? Gibuhat mo siya nga ubos ug diyutay lamang kay sa  
 mga manolonda; gipurongpurongan mo siya uban sa himaya ug kadunggan, ug gipahaluna mo  
<sup>8</sup> siya ibabaw sa mga buhat sa imong mga kamot; Gisakup mo ang tanang mga butang sa ilalum sa  
 iyang mga tiil. Kay sa pagsakup niya sa tanang mga butang, wala siyay gibiyaan nga wala isakup  
<sup>9</sup> kaniya. Apan karon wala pa nato makita ang tanang mga butang nga nasakup kaniya. Apan nakita  
 nato ang gihimong ubos ug diyutay lamang kay sa mga manolonda, bisan si Jesus, tungod sa  
 pag-antus sa kamatayon, gipurongpurongan sa himaya ug kadunggan aron nga tungod sa gracia  
<sup>10</sup> sa Dios, pagatilawan niya ang kamatayon alang sa tagsatagsa ka tawo. Kay angay kaniya, alang  
 kang kinsa ang tanang mga butang, ug pinaagi kang kinsa ang tanang mga butang, sa pagdala ug  
 daghang mga anak ngadto sa himaya, aron sa paghimong hingpit sa magbubuhay sa ilang kaluwasan  
<sup>11</sup> pinaagi sa mga pag-antus. Kay ang nagabalaan ug kadtong mga gibalaan gikan sa usa lamang;  
<sup>12</sup> tungod niana nga hinungdan siya wala maulaw sa pagtawag kanila nga mga igsoon, Nga  
 nagaingon: Igapahayag ko ang imong ngalan ngadto sa akong mga igsoon, sa taliwala sa kapunongan  
<sup>13</sup> magaawit ako sa imong pagdayeg. Ug usab: Igabutang ko ang akong pagsalig kaniya. Ug usab:  
<sup>14</sup> Ania karon, ako ug ang mga anak nga gihatag sa Dios kanako. Busa sanglit kay ang mga anak  
 umalambit man sa unod ug dugo, sa maong pagkaagi, siya usab miambit niini, aron tungod sa  
 kamatayon pagawagtangon niya pinaagi sa kamatayon ang may gahum sa kamatayon, nga mao  
<sup>15</sup> ang yawa; Ug pagaluwason niya ang tanan nga tungod sa kahadlok sa kamatayon nagpasakup  
<sup>16</sup> sa pagkaulipon sa tibook nila nga kinabuhì. Kay sa pagkamatuod, dili sa mga manolonda siya  
<sup>17</sup> nagahatag ug tabang, kondili nagahatag siya ug tabang sa kaliwat ni Abraham. Tungod niana,  
 kinahanglan siya mahimong sama sa iyang mga igsoon sa tanang mga butang, aron mahimo siyang  
 maloloy-on ug matinumnon nga labawng sacerdote sa mga butang nga mahitungod sa Dios, sa  
<sup>18</sup> paghimo ug halad sa pagpasig-uli alang sa mga sala sa katawohan. Kay niana, siya sa iyang  
 kaugalingon nag-antus sanglit gitintal, takus siya sa pagtabang niadtong mga gitintal.

<sup>1</sup> Tungod niana, mga igsoong balaan, mga umalambit sa langitnon nga pagtawag, palandunga  
 ang Apostol ug Labawng Sacerdote sa atong pagsugid, nga mao si Jesus; <sup>2</sup> Nga matinumanon  
 niadtong nagtudlo kaniya, ingon man usab si Moises sa tibook niya nga balay. <sup>3</sup> Kay siya ginaisip  
 nga takus sa labi pang daku nga himaya kay sa kang Moises, sa gidak-on nga ang nagtukod sa balay  
 may labi pang daku nga kadunggan kay sa balay. <sup>4</sup> Kay ang tagsatagsa ka balay gitukod ni bisan  
 kinsa; apan ang nagtukod sa tanang mga butang mao ang Dios. <sup>5</sup> Ug si Moises, ingon nga sulogoon,  
 sa pagkamatuod matinumanon sa tibook niya nga balay, alang sa usa ka pagpamatuod niadtong  
 mga butang nga pagasultihan sa ulahi. <sup>6</sup> Apan si Cristo ingon nga Anak, ibabaw sa iyang balay;  
 kang kinsang balay mao kita kong ginalig-on ta ang atong kaisug ug ang paghimaya sa atong  
 paglaum nga malig-on hangtud sa katapusan. <sup>7</sup> Tungod niana, bisan ingon sa gisulti sa Espiritu  
 Santo: Kong pagapatalinghugan ninyo karong adlaw ang iyang tingog, <sup>8</sup> Dili ninyo pagpatig-ahon  
 ang inyong mga kasingkasing, ingon sa paghagit, sama sa adlaw sa pagtintal didto sa kamingawan,  
<sup>9</sup> Diin ako gisulayan sa inyong mga ginikanan pinaagi sa pagtilaw kanako, ug hingkit-an nila ang  
 akong mga buhat sa kap-atan katuig, <sup>10</sup> Tungod niana, nasuko ako niini nga kaliwatana, ug miingon  
 ako: Kanunay sila nga nangasayup sa ilang kasingkasing, apan wala sila mahibalo sa akong mga  
 dalan; <sup>11</sup> Sumala sa akong gipanumpa tungod sa akong kaligutgut, dili sila makasulod sa akong  
 kapahulayan. <sup>12</sup> Magmatngon kamo, mga igsoon, tingali unya bisan kinsa diha kaninyo may usa  
 ka dautan nga kasingkasing sa walay pagtoo, sa iyang pagbulag gikan sa buhi nga Dios. <sup>13</sup> Apan  
 magtinambagay kamo ang usa ug usa kaninyo sa matag-adlaw, samtang nga kini ginatawag  
 Karong-adlaw, aron dili magmatig-a ang bisan kinsa kaninyo tungod sa pagkalimbongan sa sala;  
<sup>14</sup> Kay kita nahimong mga umalambit ni Cristo, kong ginapalig-on ta ang sinugdanan sa atong  
 pagsalig hangtud sa katapusan; <sup>15</sup> Samtang ginaingon: Karong adlaw kong magapatalinghug kamo  
 sa iyang tingog, dili ninyo pagpatig-ahon ang inyong mga kasingkasing ingon sa paghagit. <sup>16</sup> Kay  
 kinsa kanila, sa nanagpakabati sila, ang nanaghagit? Dili ba ngatanan sila nga namahawa sa Egipto  
 pinaagi kang Moises? <sup>17</sup> Ug kinsa ang mga gikasuk-an niya sulod sa kap-atan ka tuig? Dili ba ang  
 mga nagpakasala, kang kinsang mga lawas nangapukan didto sa kamingawan? <sup>18</sup> Ug kang kinsa  
 siya nanumpa nga sila dili makasulod sa iyang kapahulayan kondili niadtong mga masukihon?  
<sup>19</sup> Ug nakita namo nga wala sila makasulod tungod sa pagka-walay-pagtoo.



<sup>1</sup> Busa, mangahadlok kita, kay tingali unya, sanglit may saad nga gibilin sa pagpasulod sa iyang kapahulayan, may bisan kinsa kaninyo nga daw dili makakab-ut niini. <sup>2</sup> Kay sa pagkamatuod ginawali usab kanato ang Maayong Balita ingon usab kanila; apan ang pulong nga hingdunggan <sup>3</sup> wala nila pagpusli, tungod kay wala pag-ubani sa pagtoo niadtong mga nanagpakadungog; Kay kita nga mingtoo makasulod niadto nga kapahulayan, bisan ingon sa gisulti niya: Sumala sa akong ginapanumpa tungod sa akong kaligutgut, dili sila makasulod sa akong kapahulayan, bisan pa ang <sup>4</sup> mga buhat nangahuman sukad sa pagtukod sa kalibutan. Kay siya nag-ingon sa laing bahin mahitungod sa ikapito ka adlaw, sa ingon niini: Ug ang Dios mipahulay sa tanan niyang mga <sup>5</sup> bulohaton sa ikapito ka adlaw. Ug niining bahina usab: dili sila magsulod sa akong kapahulayan. <sup>6</sup> Busa, sanglit matuod man gihapon nga may pipila nga kinahanglan mosulod didto, ug sila nga ginawalihan sa Maayong Balita kanhi wala makahimo sa pagsulod tungod sa pagkamasukihon, <sup>7</sup> Nagatudlo siya pag-usab ug usa ka adlaw, Karong-adlaw, nagaingon pinaagi kang David, sa human sa hataas nga panahon (bisan ingon sa gisulti niya kaniadto) Karong-adlaw kong <sup>8</sup> makadungog kamo sa iyang tingog, dili ninyo pagpatig-ahon ang inyong mga kasingkasing. Kay kong si Josue mihatag pa kanila ug kapahulayan, wala unta siya magsulti mahitungod sa laing <sup>9</sup> adlaw. Busa nagapabilin pa ang kapahulayan nga sa adlaw nga igpapahulay alang sa katawohan <sup>10</sup> sa Dios. Kay siya nga nakasulod sa iyang kapahulayan, nakapahulay usab siya sa iyang <sup>11</sup> kaugalingon gikan sa iyang mga buhat, sumala sa gihimo sa Dios gikan sa iyang mga buhat. Busa maninguha kita sa pagsulod niana nga kapahulayan, aron walay bisan kinsa nga tawo mahulog sa <sup>12</sup> mao usab nga panig-ingnan sa pagkamasukihon. Kay ang pulong sa Dios buhi ug maabtik, ug labi pang mahait kay sa bisan unsa nga espada nga duha ing sulab, ug nagadulot hangtud sa pagkabahin sa kalag ug sa espiritu, sa mga lutahan ug sa mga utok sa bukog, malagmit sa pag-ila <sup>13</sup> sa mga hunahuna ug sa mga tuyo sa kasingkasing. Ug walay binuhat nga dili madayag sa iyang atubangan; kondili ang tanang mga butang mga hubo ug binuksan sa atubangan sa mga mata <sup>14</sup> niadtong atong pagahatagan ug cuenta. Busa sa nabatonan ta ang usa ka labawng sacerdote nga <sup>15</sup> nakalatas sa kalangitan, si Jesus, ang Anak sa Dios, managlig-on kita sa atong pagsugid. Kay kita waiay labawng sacerdote nga dili arang matandog sa pagbati sa atong mga kaluyahon; kondili <sup>16</sup> usa nga gitintal sa tanang mga paagi sama kanato, apan walay sala. Busa, manuol kita nga may pagpangahas ngadto sa trono sa gracia, aron kita makadawat sa kalooy, ug makakaplag sa gracia nga makatabang kanato sa takna sa pagkinahanglan.

<sup>1</sup> Kay ang tagsatagsa ka labawng sacerdote, nga pinili gikan sa mga tawo, ginatudlo alang sa mga tawo sa mga butang mahitungod sa Dios, aron siya magahalad ug mga gasa ug mga halad alang sa mga sala; <sup>2</sup> Nga makapailub sa malomo uban sa mga dili-maalam ug sa mga masalaypon, kay siya usab ginalikusan man sa kaluyahon; <sup>3</sup> Ug tungod niana siya kinahanglan magahalad alang sa mga sala, ingon man alang sa mga tawo, mao man usab alang sa iyang kaugalingon. <sup>4</sup> Ug walay tawo nga makaangkon sa kadunggan alang sa iyang kaugalingon, kondili sa diha nga ginatawag na siya sa Dios, bisan ingon kang Aaron. <sup>5</sup> Busa si Cristo usab wala maghimaya sa iyang kaugalingon aron pagahimoon nga labawng sacerdote, kondili ang nagasulti kaniya: Ikaw ang akong Anak, karong adlaw a gipanganak ko ikaw. <sup>6</sup> Sumala sa giingon usab niya sa laing dapit: Ikaw sacerdote hangtud sa walay katapusan sunod sa laray ni Melchisedec. <sup>7</sup> Nga sa mga adlaw sa iyang unod, sa nakahalad ug mga pag-ampo ug mga pagpangamuyo, uban ang makusog nga pagbakho ug mga luha ngadto kaniya nga may gahum sa pagluwas kaniya gikan sa kamatayon, ug sa tapus patalinghugi tungod sa iyang diosnong kahadlok. <sup>8</sup> Nga bisan siya usa ka Anak, apan makakat-on sa pagka-masinugtanon pinaagi sa mga butang nga iyang giantus, <sup>9</sup> Ug sa tapus mahimong hingpit, alang kanila nga nagatuman kaniya, nahimo siyang magbubuhat sa kaluwasan nga walay katapusan; <sup>10</sup> Nga ginganlan siya sa Dios labawng sacerdote sunod sa laray ni Melchisedec. <sup>11</sup> Tungod kaniya kami adunay daghang mga butang nga ikasulti nga malisud sabton, sa hingkaplagaan namo nga kamo nabungol sa pagpanimati. <sup>12</sup> Kay sa diha nga tungod sa panahon kinahanglan kamo mahimong mga magtutudlo, nagkinahanglan na usab kamo nga may usa nga magatudlo kaninyo sa mga sinugdan sa nahaunang mga pagtolon-an sa mga pulong sa Dios; ug nangahimo nga ingon sa mga nagkinahanglan sa gatas ug dili sa kalan-on nga magahi. <sup>13</sup> Kay ang tagsatagsa nga nakig-ambit sa gatas walay kasinatian sa pulong sa pagkamatarung, kay bata man siya. <sup>14</sup> Apan ang kalan-on nga magahi alang sa mga tawong hamtong, niadto gayud nga tungod sa pagbansay naanad ang ilang mga salabutan sa paggahin sa maayo ug sa dautan,

<sup>1</sup> Busa, sa nasayloan nato ang pulong sa nahaunang mga pagtolon-an ni Cristo, magapadayon kita ngadto sa kahingpitan, dili sa pagbutang pag-usab ug patukoranan sa paghinulsol gikan sa patay nga mga buhat, ug sa pagtoo ngadto sa Dios. <sup>2</sup> Mahitungod sa pagtolon-an sa pagbautismo, ug sa pagpandong sa mga kamot, ug sa pagkabanhaw sa mga minatay, ug sa paghukom nga walay katapusan. <sup>3</sup> Ug kini pagabuhaton nato kong igatugot sa Dios. <sup>4</sup> Kay mahitungod niadtong mga

naiwagan sa makausa ug mga nanagpakatilaw sa hatag nga langitnon, ug nahimong mga umalambit  
 sa Espiritu Santo, <sup>5</sup> Ug nakatilaw sa maayong pulong sa Dios, ug sa mga gahum sa katuigan nga  
 umalabut, <sup>6</sup> Ug unya mahulog, dili na mahimo ang pagpabag-o kanila pag-usab ngadto sa paghinulsol;  
 samtang nga gilansang nila pag-usab ngadto sa ilang kaugalingon ang Anak sa Dios, ug ilang  
 gipakaulawan siya sa dayag. <sup>7</sup> Kay ang yuta nga nagasuyop sa ulan nga sa masubsub nagakahulog  
 niini, ug nagapatubo sa mga tanum nga angay niadtong alang kanila ginauma ang yuta, nagadawat  
 sa panalangin gikan sa Dios. <sup>8</sup> Apan kong nagabunga sa mga sapinit ug mga kadyapa, kini  
 igasalikway ug haduol sa tunglo; kang kinsang katapusan mao ang pagkasunog. <sup>9</sup> Apan, mga  
 hinigugma, ginadani kami sa labing maayong mga butang alang kaninyo, ug mga butang nga iya  
 sa kaluwasan, bisan nagasulti kami sa ingon niini. <sup>10</sup> Kay walay pagka-dili-matarung ang Dios nga  
 mahikalimot sa inyong buhat ug sa gugma nga inyong gipakita alang sa iyang ngalan, sa pagkaagi  
 nga kamo nagaalagad sa mga balaan, ug sa gihapon nagaalagad pa kamo. <sup>11</sup> Ug nagapanghinaut  
 kami nga ang tagsatagsa kaninyo magapakita sa mao usab nga kakugi ngadto sa kahingpitan sa  
 paglaum bisan hangtud sa katapusan; <sup>12</sup> Aron dili kamo magmatapulan, kondili mga magmaawaton  
 niadtong tungod sa pagtoo ug pagpailub nagapanunod sa mga saad. <sup>13</sup> Kay sa pagsaad sa Dios kang  
 Abraham, sanglit walay laing labing daku kay kaniya nga iyang kapanumpaan, nanumpa siya sa  
 iyang kaugalingon, <sup>14</sup> Nga nagaingon: Sa pagkamatuod, sa pagpanalangin pagapanalanginan ko  
 ikaw, ug sa pagpadaghan pagapadaghanon ko ikaw. <sup>15</sup> Ug niini, sa nakag-antus siya sa mapailubon  
 gayud, hing-aguman niya ang saad. <sup>16</sup> Kay ang mga tawo nagapanumpa sumala sa mga labi pang  
 daku kay kanila, ug sa tanang pakiglalis nila ang panumpa maoy katapusan alang sa pagpalig-on.  
<sup>17</sup> Nga niini, ang Dios, sanglit nagasingkamot sa pagpakita nga labing madagayaon ngadto sa mga  
 manununod sa saad, sa pagkadili-mabalhinon sa iyang tambag, nga ginalabanan ug panumpa; <sup>18</sup> Nga  
 pinaagi saduha ka butang nga dili mabalhinon, nga tungod kanila dili gayud mahimo nga ang Dios  
 magbakak, may malig-on nga pagpadasig kita, nga mingkalagiw ngadto sa dalangpanan sa pagbaton  
 sa paglaum nga gibutang sa atong atubangan; <sup>19</sup> Nga atong gibatonan ingon nga sinipit sa kalag,  
 usa ka paglaum nga may katinoan ug malig-on, ug nagasulod ngadto sa sulod sa tabil. <sup>20</sup> Diin ingon  
 nga mag-uuna, si Jesus misulod tungod kanato, sa nahimo siyang usa ka labawng sacerdote nga  
 walay katapusan, sunod sa laray ni Melchisedec.

<sup>1</sup> Kay kini si Meichisedec, hari sa Salem, sacerdote sa Dios nga Hataas Uyamut, misugat kang Abraham nga nagapauli gikan sa pagpamatay sa mga hari, ug nanalangin kaniya; <sup>2</sup> Kang kinsa usab si Abraham mibahin sa ikapulo sa tanan, (sanglit una sa tanan, kong hubaron, Hari sa pagkamatarung, ug unya usab Hari sa Salem, kong sayron, Hari sa pakigdait; <sup>3</sup> Walay amahan, walay inahan, walay kagikanan; nga walay sinugdan sa mga adlaw; bisan katapusan sa kinabuhi, kondili gibuhat nga sama sa Anak sa Dios), nagapadayon nga sacerdote nga sa gihapon. <sup>4</sup> Karon, palandunga kong unsa ang pagkadaku niining tawohana, nga kaniya si Abraham nga patriarca naghatag sa ikapulo sa mga labing maayo sa mga inagaw. <sup>5</sup> Ug kadtong sa mga anak ni Levi nga nanagdawat sa katungdanan sa pagkasacerdote, may sugo sa pagkuha sa mga ikapulo gikan sa mga tawo sumala sa Kasugoan, nga gikan sa ilang mga igsoon, bisan nagagikan kini sila sa mga hawak ni Abraham: <sup>6</sup> Apan siya kang kansang kagikanan wala isipa nga gikan kanila, nagkuha sa mga ikapulo gikan kang Abraham, ug nagapanalangin niadtong nagadavvat sa saad. <sup>7</sup> Apan sa walay bisan unsa nga paglalis, ang labing ubos gipanalanginan sa labing labaw. <sup>8</sup> Ug dinhi ang mga tawo nga mamatay nagadawat sa mga ikapulo; apan didto ang usa, nga kaniya ginapamatuod nga siya buhi. <sup>9</sup> Ug, busa pagaingnon niini, pinaagi kang Abraham, bisan si Levi nga nagadawat sa mga ikapulo, nagbayad sa mga ikapulo: <sup>10</sup> Kay didto pa siya sa mga hawak sa iyang amahan, sa gisugat siya ni Melchisedec. <sup>11</sup> Karon, kong diha pay pagkahingpit pinaagi sa pagkasacerdote ni Levi (kay sa ilalum niini midawat ang mga tawo sa Kasugoan), unsa pa may pagkinahanglan nga may laing sacerdote nga patindugon sumala sa laray ni Melchisedec, ug dili pagaisipon sama sa laray ni Aaron? <sup>12</sup> Kay sa nailisan ang pagkasacerdote, tungod sa kinahanglan usab ang Kasugoan nailisan. <sup>13</sup> Kay ang ginapamulongan niining mga butanga sakup sa lain nga banay, nga gikan niini walay tawo nga nakaalagad sa halaran. <sup>14</sup> Kay dayag gayud nga ang atong Ginoo natawo gikan kang Juda; nga niining banaya si Moises wala magsulti mahitungod sa mga sacerdote. <sup>15</sup> Ug ang atong ginapamulong labi pa gayud nga dayag, kong sumala sa kasamahan ni Melchisedec may mobangon nga laing sacerdote, <sup>16</sup> Nga ginahimo, dili sumala sa balaod sa lawasnon nga Kasugoan, kondili sumala sa gahum sa kinabuhi nga walay katapusan: <sup>17</sup> Kay ginapamatud-an mahitungod kaniya: Ikaw sacerdote sa walay katapusan, sumala sa laray ni Melchisedec. <sup>18</sup> Kay giwagtang ang nahauna nga sugo tungod sa kahuyang ug pagkawalay kapuslanan niini. <sup>19</sup> (Kay walay bisan unsa nga gihingpit sa Kasugoan), ug ang pagpasulod tungod niini sa labing maayo nga paglaum, nga pinaagi niini mahiduol kita sa Dios. <sup>20</sup> Ug sanglit kay kini dili sa walay pagpanumpa. <sup>21</sup> (Kay sa pagkamatuod sila gipanaghimo nga

mga sacerdote sa walay panumpa, apan siya sa may panumpa tungod niadtong nag-ingon mahitungod kaniya: ang Ginoo nanumpa ug dili siya sa iyang kaugalingon magbasul. Ikaw sacerdote sa walay katapusan);<sup>22</sup> Sa ingon usab si Jesus nahimong kalig-onan sa usa ka labing maayong tugon.<sup>23</sup> Ug sila gayud nangahimong mga sacerdote nga daghan kaayo, kay tungod sa kamatayon ginapugngan sila sa pagpadayon;<sup>24</sup> Apan siya, tungod kay nagapadayon sa walay katapusan, nagabaton sa iyang pagkasacerdote nga walay pagkabalhin.<sup>25</sup> Busa usab siya arang makaluwas sa hingpit gayud kanila nga nanagduol ngadto sa Dios pinaagi kaniya, sanglit siya buhi sa gihapon aron sa pagpangamuyo alang kanila.<sup>26</sup> Kay ang mao nga labawng sacerdote nahiangay kanato: balaan, walay sala, walay buling, ginahin gikan sa mga makasasala, ug gihimong labing hataas kay sa kalangitan;<sup>27</sup> Nga wala magkinahanglan sa paghalad adlaw-adlaw sa mga halad, sa ma niadtong mga labawng sacerdote, una sa tanan, alang sa iyang kaugalingong mga sala, ug unya alang sa mga sala sa mga tawo: kay kini iyang gibuhat sa makausa alang sa walay katapusan, sa paghalad niya sa iyang kaugalingon.<sup>28</sup> Kay ang Kasugoan nagatudlo ug mga tawo nga may mga kaluyahon ingon nga mga labawng sacerdote, apan ang pulong sa panumpa nga ulahi sa Kasugoan nagatudlo ug usa ka Anak, nga ginahingpit sa walay katapusan.

<sup>1</sup> Karon, sa mga butang nga among ginasulti, ang labing dakung hunahuna mao kini: Aduna kita niining maong labawng sacerdote nga naglingkod sa toong kamot sa trono sa Halangdon sa mga langit,<sup>2</sup> Usa ka ministro sa dapit nga balaan, ug sa matuod nga tabernaculo nga ginapatindog sa Dios, dili sa tawo.<sup>3</sup> Kay ang tagsatagsa ka labawng sacerdote gitudlo aron magahalad sa mga gasa ug mga halad usab; tungod niana kinahanglan nga kining labawng sacerdote usab may iyang takus ikahalad.<sup>4</sup> Busa, kong siya ania pa sa yuta, dili gayud siya masacerdote, sanglit ania sila nga nagahalad sa mga gasa sumala sa Kasugoan;<sup>5</sup> Nga nagaalagad nianang hulad ug landong sa mga butang nga langitnon, bisan ingon nga si Moises gipasidaan sa Dios sa diha nga magabuhat na unta siya sa tabernaculo, kay: Tan-awa, matud niya, nga buhaton mo ang tanang mga butang sumala sa sumbanan nga gipakita kanimo didto sa bukid.<sup>6</sup> Apan karon nabatonan niya ang usa ka ministerio nga labing maayo, sa paagi nga siya ang Manlalaban sa usa ka labing maayo nga tugon nga gitukod pinasikad sa labing maayo nga mga saad.<sup>7</sup> Kay kong kadtong nahaunang tugon wala pay nakulang, nan wala unta pagpangitai ug dapit alang sa ikaduha.<sup>8</sup> Kay sa pagkakaplag ug kakulangan kanila, miingon siya: Ania karon, moabut ang mga adlaw, nagaingon ang Ginoo, nga ako magabuhat ug bag-o nga tugon uban sa balay sa Israel ug uban sa balay sa Juda;<sup>9</sup> Dili sumala sa tugon nga gibuhat

ko uban sa ilang mga ginikanan sa adlaw nga gikuha ko sila sa akong mga kamot sa pag-agak kanila gawas sa yuta sa Egipto, kay sila wala managpadayon sa akong tugon, ug ako wala magatagad

<sup>10</sup> kanila, miingon ang Ginoo. Kay kini mao ang tugon nga akong pagabuhaton uban sa balay ni Israel sa human niadtong mga adlaw, nagaingon ang Ginoo: Igabutang ko ang akong mga Kasugoan sa ilang hunahuna, ug sa ilang mga kasingkasing usab igasulat ko kini; ug ako mahimong Dios

<sup>11</sup> nila, ug sila mahimong katawohan nako; Ug ang tagsatagsa kanila dili magatudlo sa iyang isigka-tagilungsod, ug ang tagsatagsa sa iyang igsoon sa pag-ingon: Ilhon mo ang Ginoo: kay ang

<sup>12</sup> tanan makaila kanako, gikan sa labing diyutay ngadto sa labing dagku kanila. Kay magamaloloy-on

<sup>13</sup> ako sa ilang pagkamasupilon, ug ang ilang mga sala dili ko na paghinumduman. Niana nagaingon siya: Usa ka bag-ong tugon, gipakadaan niya ang nahauna. Apan ang nagakadaan ug nagakatigulang haduol na sa pagkahanaw.

<sup>1</sup> Karon, bisan ang nahauna nga tugon may mga tulomanon usab sa diosnong pag-alagad, ug

<sup>2</sup> may iyang dapit nga balaan, dapit nga balaan niini nga kalibutan. Kay may usa ka tabernaculo nga giandam, ang nahauna, diin didto ang tangkawan, ug ang lamesa, ug ang mga tinapay nga

<sup>3</sup> gibutang sa atubangan sa Dios, nga ginganlan dapit nga Balaan. Ug sunod sa ikaduha ka tabil,

<sup>4</sup> ang tabernaculo nga ginganlan Balaan sa mga balaan; Nga may usa ka incensario nga bulawanon, ug ang arca sa tugon nga nahal-upan paglibut sa bulawan, diin didto ang usa ka tibud nga bulawan nga gisudlan sa mana, ug ang kang Aaron nga sungkod nga nanalingsing, ug ang mga papan sa

<sup>5</sup> tugon. Ug sa ibabaw niini ang mga querubin sa himaya nga nagalandong sa halaran sa pagpasig-uli;

<sup>6</sup> nga mahatungod mining mga butanga dili kita karon makahisgot sa tinagsatagsa. Karon sa naandam sa ingon kining mga butanga, ang mga sacerdote manulod kanunay sa nahauna nga tabernaculo,

<sup>7</sup> sa pagtuman sa mga bulohaton sa mga pag-alagad. Apan ngadto sa ikaduha ang labawng sacerdote lamang, sa makausa ra sa usa ka tuig, dili sa walay dugo nga gihalad niya alang sa iyang kaugalingon,

<sup>8</sup> ug alang sa mga kasaypanan sa katawohan: Ang Espiritu Santo niini nagapaila nga ang dalan ngadto sa dapit nga balaan wala pa ipadayag, samtang nagatindog pa ang nahauna nga tabernaculo;

<sup>9</sup> Nga maoy usa ka dagway alang niining panahona karon; nga sumala niadto gihalad ang mga gasa

<sup>10</sup> ug mga halad, nga mahitungod sa kaisipan, dili makahingpit sa magsisimba, Sanglit (uban sa mga kalan-on ug mga ilimnon ug mga nagkalainlaing mga paghugas) mga tulomanon nga lawasnon

<sup>11</sup> nga ginapatuman hangtud sa panahon sa pagpabag-o. Apan si Cristo nga miabut nga usa ka labawng sacerdote sa mga maayong butang nga palaabuton, pinaagi sa labing daku ug labing hingpit

nga tabernaculo, nga dili binuhat sa mga kamot, nga kong sayron, dili niining pagkabuhata, <sup>12</sup> Dili usab pinaagi sa dugo sa mga kanding ni sa mga nating vaca, kondili pinaagi sa iyang kaugalingong dugo, misulod sa makausa nga sa gihapon ngadto sa dapit nga balaan, sa nakab-ut niya ang

<sup>13</sup> walay-katapusan nga pagtubos. Kay kong ang dugo sa mga kanding ug mga vaca nga toro, ug ang mga abo sa usa ka dumalaga nga vaca nga gisablig kanila nga mga nahugaw, nagapabalaan

<sup>14</sup> ngadto sa pagkahinlo sa unod: Dili ba labaw pa gayud ang dugo ni Cristo, nga pinaagi sa Espiritu nga walay katapusan naghalad sa iyang kaugalingon nga walay buling ngadto sa Dios, magahinlo

<sup>15</sup> sa inyong kaisipan gikan sa patay nga mga buhat aron sa pag-alagad sa Dios nga buhi? Ug tungod niining hinungdan siya mao ang Manlalaban sa usa ka bag-ong tugon, sa nahitabo ang kamatayon alang sa pagtubos sa mga paglapas nga nahisakup sa nahauna nga tugon, ang mga gitawag makadawat

<sup>16</sup> sa saad sa panulondon nga walay katapusan. Kay kong hain ang tugon, didto kinahanglan mahitabo

<sup>17</sup> ang kamatayon sa nagahimo niini. Kay ang tugon tungod sa kamatayon mapalig-on: kay kini

<sup>18</sup> dili magapulos samtang ang nagabuhat niini buhi pa. Tungod niana, bisan pa ang nahauna nga

<sup>19</sup> tugon wala ikapahanungod nga walay dugo. Kay sa gikamantala na ni Moises ang tagsatagsa ka sugo ngadto sa katawohan sumala sa Kasugoan, mikuha siya sa dugo sa mga nating vaca, ug sa mga kanding, uban ang tubig ug balhibo nga mapula ug hisopo, ug gisablig sa basahon ug sa

<sup>20</sup> katawohan usab, Nga nagaingon: Kini mao ang dugo sa tugon nga gisugo sa Dios nganha kaninyo.

<sup>21</sup> Labut pa usab gisabligan niya ug dugo ang tabernaculo, ug ingon man ang mga ginamiton sa

<sup>22</sup> ministerio. Ug sumala sa Kasugoan, makaingon ako, daw ang tanang mga butang ginahinloan

<sup>23</sup> sa dugo, ug gawas sa pag-ula sa dugo walay pagpasaylo. Busa, kinahanglan nga ang mga hulad sa mga butang sa kalangitan pagahinloan niini; apan ang mga butang langitnon sa ilang kaugalingon

<sup>24</sup> pagahinloan uban sa mga labi pang maayo nga halad kay niini. Kay si Cristo wala mosulod sa dapit nga balaan nga binuhat sa kamot, ingon sa sumbanan sa matuod; kondili ngadto sa langit

<sup>25</sup> gayud, sa pagpangatubang karon tungod kanato sa atubangan sa Dios; Ug dili kay siya maghalad pa sa iyang kaugalingon sa makadaghan, sama sa labawng sacerdote nga nagasulod sa dapit nga

<sup>26</sup> balaan sa tuig-tuig uban sa dugo nga dili iyang kaugalingon; Kay kong mao kini, kinahanglan siya mag-antus kanunay sukad sa pagkatukod sa kalibutan: apan karon sa nakausa nga sa katapusan sa mga katuigan siya ginapadayag sa pagwagtang sa sala pinaagi sa paghalad sa iyang kaugalingon.

<sup>27</sup> Ug ingon nga kini ginatudlo alang sa mga tawo ang pagkamatay sa makausa, ug sa tapus niini

<sup>28</sup> ang paghukom; Mao man usab si Cristo, sa gihalad na sa nakausa aron sa pagdala sa mga sala sa daghan, mopakita sa ikaduha, gawas sa sala, kanila nga nagapaabut kaniya, ngadto sa kaluwasan.

<sup>1</sup> Kay ang Kasugoan nga may landong sa mga maayong butang nga palaabuton, dili ang matuod nga dagway sa mga butang, uban sa mao gihapong mga halad sa tuig-tuig nga kanunay ilang gihalad, dili gayud makahimo sa paghingpit kanila nga nagaduol. <sup>2</sup> Kondili, wala ba unta sila moundang sa paghalad? kay ang mga magsisimba, sa tapus mahinloi sa nakausa, wala na untay pag-ila sa sala. <sup>3</sup> Apan niadtong mga halara adunay handumanan nga gihimo mahitungod sa mga sala sa tuig-tuig. <sup>4</sup> Kay dili gayud mahimo nga ang dugo sa mga vaca ug sa mga kanding makapala sa mga sala. <sup>5</sup> Tungod niana, sa pagsulod niya sa kalibutan, miingon siya: Ang halad ug gasa wala mo pagdawata, kondili giandaman mo ako ug usa ka lawas; <sup>6</sup> Sa tibook nga mga halad-nga-sinunog ug halad alang sa sala wala mo mahimut-i: <sup>7</sup> Unya miingon ako: Ania karon, mianhi ako (Sa padron sa basahon nahisulat mahitungod kanako) sa pagbuhat sa imong kabubut-on, Oh Dios. <sup>8</sup> Sa giingon sa itaas: Sa mga halad ug mga gasa ug tibook mga halad-nga-sinunog ug mga halad alang sa sala dili ka modawat, wala ka usab ing kahimuot kanila (kini nga gihalad sumala sa Kasugoan). <sup>9</sup> Unya miingon siya: Ania karon, mianhi ako sa pagbuhat sa imong kabubut-on. Gikuha niya ang nahauna aron matukod niya ang ikaduha. <sup>10</sup> Nga tungod niini nga kabubut-on gipanagputli kita pinaagi sa halad sa lawas ni Jesucristo sa nakausa nga sa gihapon. <sup>11</sup> Ug ang tagsatagsa ka sacerdote sa pagkamatuod nagatindog sa matag-adlaw nga nagaalagad ug nagahalad sa masubsub sa maong mga halad, nga dili gayud makapala sa mga sala; <sup>12</sup> Apan siya, sa nakahalad na siya sa usa ka halad alang sa mga sala nga sa gihapon, milingkod sa toong kamot sa Dios; <sup>13</sup> Gikan niadto nagapaabut siya hangtud nga ang iyang mga kaaway mahimong tumbanan sa iyang mga tiil. <sup>14</sup> Kay pinaagi sa usa ka halad gihingpit niya nga sa gihapon sila nga ginabalaan. <sup>15</sup> Ug ang Espiritu Santo usab nagahatag ug pagpamatuod kanato, kay sa tapus siya nakapamulong: <sup>16</sup> Kini mao ang tugon nga akong pagabuhaton uban kanila sa tapus niadtong mga adlaw, miingon ang Ginoo: Igabutang ko ang akong mga Kasugoan sa ilang kasingkasing, ug sa ila nga salabutan usab igasulat ko kini; unya miingon siya: <sup>17</sup> Ug dili ko na pagahinumduman ang ilang mga sala ug ang ilang mga pagkamasupilon. <sup>18</sup> Karon, diin atua ang pagpasaylo niini, didto wala nay halad-tungod-sa-sala. <sup>19</sup> Busa, mga igsoon, sa may pagpangahas kita sa pagsulod sa dapit nga balaan tungod sa dugo ni Jesus, <sup>20</sup> Pinaagi sa dalan nga iyang gitukod alang kanato, usa ka bag-o ug buhi nga dalan, pinaagi sa tabil, kong sayron, pinaagi sa iyang unod; <sup>21</sup> Ug sanglit may usa ka dakung sacerdote ibabaw sa balay sa Dios, <sup>22</sup> Manuol kita uban ang matuod nga kasingkasing, nga may hingpit nga katinoan sa pagtoo, sa nasabligan ang



atong mga kasingkasing gikan sa usa ka dautan nga kaisipan: ug sa nadigo ang atong lawas sa tubig  
 nga maputli, <sup>23</sup> Magmalig-on kita sa pagsugid sa atong paglaum aron dili kini matarug; kay  
 matinumanon ang nagsaad: <sup>24</sup> Ug magpinalandungay kita ang usa ug usa aron sa pag-aghat ngadto  
 sa gugma ug sa mga maayong buhat; <sup>25</sup> Nga dili magsalikway sa atong kaugalingong panagkatigum,  
 sumala sa batasan sa uban, kondili magtinambagay ang usa ug usa; ug labi na gayud kong ginatan-aw  
 ninyo nga nagakahaduol ang adlaw. <sup>26</sup> Kay kong magpakasala kita sa tinuyo sa human ta madawat  
 ang pag-ila sa kamatuoran, wala nay halad-tungod-sa-mga sala; <sup>27</sup> Apan usa ka makalilisang nga  
 paghulat sa paghukom, ug usa ka kabangis sa kalayo nga magalamoy sa mga kaaway. <sup>28</sup> Ang tawo  
 nga nakapasipala sa Kasugoan ni Moises, sa mapamatud-an sa duha kun totolo ka mga saksi,  
 mamatay sa walay kalooy; <sup>29</sup> Daw unsa ba ka labing mabug-at nga silot, hunahunaa ninyo, ang  
 angay igasilot niadtong nakayatak sa Anak sa Dios, ug nag-isip nga butang nga bastus ang dugo  
 sa tugon nga nagbalaan kaniya, ug nakapanamastamas sa Espiritu sa gracia? <sup>30</sup> Kay hing-ilhan ta  
 ang nagaingon: Ang pagpanimalus ako man, ako mao ang magabalus, nagaingon ang Ginoo; ug  
 usab: ang Ginoo magahukom sa iyang katawohan. <sup>31</sup> Butang nga makalilisang ang pagkahulog  
 ngadto sa mga kamot sa Dios nga buhi. <sup>32</sup> Apan hinumdumi ninyo ang mga adlaw nga nanagpangagi,  
 nga sa human na kamo maiwagi, nag-antus kamo sa mapailubon gayud sa usa ka dakung  
 pagpakigbisug sa mga kasakit; <sup>33</sup> Sa usa ka bahin, tungod kay nangahimo kamo nga talan-awon sa  
 mga pagbiaybiay ug sa mga kalisdanan, ug sa laing bahin tungod kay kamo nahimong mga umalambit  
 sa mga gibuhatan sa ingon. <sup>34</sup> Kay may kalooy kamo sa mga binilanggo, ug gidawat usab ninyo  
 nga malipayon ang pag-agaw sa inyong mga bahandi, sanglit nahibalo kamo nga may labing maayo  
 kamo nga bahandi, ug usa nga mapinadayonon. <sup>35</sup> Busa, ayaw ninyo isalikway ang inyong pagsalig,  
 nga may daku nga balus sa katumbasan. <sup>36</sup> Kay nagakinahanglan kamo ug pagpailub, nga sa nabuhat  
 na ninyo ang kabubut-on sa Ginoo, madawat ninyo ang saad. <sup>37</sup> Kay sa usa pa ka diriyut nga  
 panahon, ang umaanhi, moanhi gayud ug dili magalangan. <sup>38</sup> Apan ang akong matarung, magkinabuhi  
 tungod sa pagtoo; ug kong mosibug siya, dili malipay ang akong kalag kaniya. <sup>39</sup> Apan dili kita  
 uban kanila nga nanagsibug hangtud sa pagkawala; kondili sa mga may pagtoo ngadto sa pagluwas  
 sa kalag.

<sup>1</sup> Karon, ang pagtoo mao ang katinoan sa mga butang nga ginapaabut, ang kasayuran mahitungod  
 sa mga butang nga dili makita. <sup>2</sup> Kay sa gahum niini ang mga anciano may pagpamatuod nga gidala  
 kanila. <sup>3</sup> Tungod sa pagtoo hingsabtan nato nga nabuhat ang mga kalibutan tungod sa pulong sa  
 Dios, sa paagi nga ang mga butang nga makita wala pagbuhata sa mga butang nga nagapakita.  
<sup>4</sup> Tungod sa pagtoo si Abel naghalad sa Dios ug usa ka halad nga labing maayo kay sa kang Cain,  
 nga pinaagi niini, siya may pagpamatuod nga gidala kaniya nga siya matarung, ang Dios  
 nagapamatuod mahitungod sa iyang mga gasa, ug pinaagi niini, siya bisan patay apan nagasulti.  
<sup>5</sup> Tungod sa pagtoo si Enoc gilalin aron dili siya makakita sa kamatayon, ug wala siya hikit-i kay  
 gilalin man siya sa Dios; kay siya may pagpamatuod nga gihimo mahitungod kaniya nga sa wala  
 pa siya paglalina nakapahimuot siya sa Dios; <sup>6</sup> Ug gawas sa pagtoo dili gayud mahimo ang  
 pagpahimuot kaniya, kay ang moduol sa Dios kinahanglan gayud motoo nga mao siya, ug nga siya  
 mao ang magbabalus sa mga nagapangita kaniya. <sup>7</sup> Tungod sa pagtoo si Noe, sa gipasidan-an sa  
 Dios mahitungod sa mga butang nga wala pa makita, milihok nga may kahadlok nga diosnon,  
 nag-andam ug arca sa pagluwas sa iyang panimalay; nga tungod niini gihukman niya sa silot ang  
 kalibutan, ug nahimong manununod sa pagkamatarung nga sumala sa pagtoo. <sup>8</sup> Tungod sa pagtoo  
 si Abraham, sa gitawag siya, misugot sa pag-adto sa dapit nga iyang pagadawat ongon nga  
 panulondon; ug milakaw siya nga wala mahibalo kong asa siya paingon. <sup>9</sup> Tungod sa pagtoo nahimo  
 siya nga dumuloong sa yuta sa saad, ingon nga sa yuta nga dili iyang kaugalingon, nga nagapuyo  
 sa mga balongbalong, uban kang Isaac ug kang Jacob, ang mga manununod uban kaniya sa mao  
 gihapon nga saad. <sup>10</sup> Kay nagpaabut siya sa lungsod nga may mga patukoranan, kang kansang  
 magtutukod ug magbubuhat mao ang Dios. <sup>11</sup> Tungod sa pagtoo bisan si Sara sa iyang kaugalingon  
 nakadawat sa gahum sa pagpanamkon sa diha nga minglapas na ang panuigon, sanglit iyang giisip  
 nga matinumanon kadtong nagsaad. <sup>12</sup> Tungod niana, may nagpakatawo nga gikan sa usa, ug kini  
 daw patay na, ang usa ka gidaghanon nga daw ang mga bitoon sa langit, ug ingon sa balas nga anaa  
 sa baybayon, nga dili maisip. <sup>13</sup> Kini ngatanan nangamatay sumala sa pagtoo, nga wala makadawat  
 sa mga saad, apan nakakita kanila ug nakapanghimamat kanila gikan sa halayo, ug sa tapus  
 makasugid nga sila mga dumuloong ug mga lumalangyaw dinhi sa yuta. <sup>14</sup> Kay ang mga  
 nagapamulong niining mga butanga nagapahayag nga sila nagapangita ug yuta nga ilang kaugalingon.  
<sup>15</sup> Ug kong tinuod gayud nga sila may pagtagad sa yuta nga ilang gibaayan, may higayon unta sila  
 sa pagbalik. <sup>16</sup> Apan karon nagatinguha sila ug usa ka labing maayo nga yuta, nga mao ang langitnon;  
 tungod niana, ang Dios wala magakaulaw tungod kanila, nga siya paganganlan ilang Dios, kay

<sup>17</sup>  
 nakaandam siya alang kanila ug usa ka ciudad. Tungod sa pagtoo si Abraham, sa gisulayan siya,  
 naghalad kang Isaac; sa pagkamatuod, ang nakadawat nga malipayon sa mga saad nagahalad sa  
<sup>18</sup>  
 iyang anak nga bugtong; Bisan siya nga tungod kaniya ginaingon: Diha kang Isaac paganganlan  
<sup>19</sup>  
 ang imong kaliwat; Nga nagaisip nga gamhanan ang Dios sa pagpabanhaw bisan gikan sa mga  
<sup>20</sup>  
 minatay; nga gikan didto siya sa usa ka dagway, iya usab nga gidawat. Tungod sa pagtoo si Isaac  
<sup>21</sup>  
 nagpanalangin kang Jacob ug kang Esau, bisan mahitungod sa mga butang nga umalabut. Tungod  
 sa pagtoo si Jacob, sa diha nga himalatyon na, nagpanalangin sa tagsatagsa sa mga anak ni Jose;  
<sup>22</sup>  
 ug nagsimba, nga nagaakbo sa tumoy sa iyang sungkod, Tungod sa pagtoo si Jose, sa haduol na  
 ang iyang kamatayon, nagpahinumdom mahitungod sa paggikan sa mga anak ni Israel; ug naghatag  
<sup>23</sup>  
 ug sugo mahitungod sa iyang mga bukog. Tungod sa pagtoo si Moises, sa iyang pagkatawo,  
 gitagoan sa iyang mga ginikanan sulod sa totolo ka bulan, kay nakita nila nga siya maoy usa ka  
<sup>24</sup>  
 matahum nga bata, ug sila wala mahadlok sa sugo sa hari. Tungod sa pagtoo si Moises, sa diha  
<sup>25</sup>  
 nga daku na siya, wala mosugot nga paganganlan nga anak sa anak nga babaye ni Faraon; Kondili  
 nagpalabi hinoon sa pagpakig-ambit sa kagul-anan uban sa mga tawo sa Dios, kay sa pagpahimulos  
<sup>26</sup>  
 sa mga kalipayan sa sala sulod sa usa ka panahon; Nga nag-isip nga ang pagkatalamayon ni  
 Cristo labi pang dakung bahandi kay sa mga bahandi sa Egipto; kay nagpaabut siya sa balus sa  
<sup>27</sup>  
 katumbasan. Tungod sa pagtoo mibiya siya sa Egipto, sa walay kahadlok sa kaligutgut sa hari,  
<sup>28</sup>  
 kay nagpadayon siya nga daw nakakita sa dili makita. Tungod sa pagtoo gitukod niya ang pasko,  
 ug ang pagpanablig sa dugo, aron ang maglalaglag sa mga panganay dili makatandog kanila.  
<sup>29</sup>  
 Tungod sa pagtoo milatas sila sa dagat nga Mapula nga daw sa mamala nga yuta, nga sa gisulayan  
<sup>30</sup>  
 sa mga taga-Egipto ang paglatas, nangalumos sila. Tungod sa pagtoo nangapukan ang mga kuta  
<sup>31</sup>  
 sa Jerico sa human nila paglibuti kini sulod sa pito ka adlaw. Tungod sa pagtoo si Rahab nga  
 bigaon wala malaglag uban niadtong mga masukihon, sa midawat siya sa mga maniniid nga may  
<sup>32</sup>  
 pakigdait. Ug unsa pay akong igapamulong? Kay pagakulangun ako sa panahon kong magahisgut  
 pa ako mahitungod kang Gideon, kang Barac, kang Samson, kang Jepte; mahitungod kang David  
<sup>33</sup>  
 ug kang Samuel, ug sa mga manalagna: Nga tungod sa pagtoo nanagpakadaug sa mga gingharian,  
 nanagbuhat sa pagkamatarung, nagpakabaton ug mga saad, nakagtak-up sa mga baba sa mga leon.  
<sup>34</sup>  
 Nagpalong sa gahum sa kalayo, nakalikay sa sulab sa espada, gikan sa kaluyahon nangahimong  
<sup>35</sup>  
 malig-on, nangabaskug sa gubat, nakapakalagiw sa mga kasundalohan sa mga kaaway. Mga  
 babaye nanagdawat sa ilang mga minatay pinaagi sa pagkabanhaw: ug ang uban ginasakit nga wala

modawat sa ilang kagawasan, aron lamang mahiagum sila sa usa ka labing maayo nga pagkabanhaw.

36

Ug ang uban may mga pagsulay pinaagi sa mga pagbiaybiay ug mga hampak, oo, ug labaw pa niini, sa mga gapus ug pagkabinilanggo. <sup>37</sup> Gibato sila, gipanaggabas sila, gipanagtintal, gipamatay sa espada, nagasuroysuroy sila nga nagasaput sa mga panit sa carnero ug sa mga panit sa kanding;

sanglit mga nahutdan mga gisakit, mga gipasipalahan, <sup>38</sup> (Kanila ang kalibutan dili takus),

nanghisalaag sa mga kamingawan ug kabukiran ug mga langub, ug sa mga lungib sa yuta. <sup>39</sup> Ug kining tanan, sa nabatonan nila ang pagpamatuod kanila tungod sa ilang pagtoo, wala makadawat

sa saad, <sup>40</sup> Sanglit ang Dios nakagtagana na ug labing maayong butang mahitungod kanato, nga gawas kanato dili sila pagahingpiton.

<sup>1</sup> Busa, sanglit kita ginalibutan sa usa ka hilabihan ka daku nga panganod sa mga saksi, isalikway ta ang tanan nga kabug-at. ug ang sala nga sa dakung kasayon nagasipit kanato, ug pagdalaganon

ta nga mapailubon ang lumba nga gitanyag sa atong atubangan, <sup>2</sup> Nga magatutuk kang Jesus, ang Magbubuhat ug ang Maghihingpit sa atong pagtoo, nga tungod sa kalipay nga gibutang sa iyang atubangan nagaantus sa cruz, nga nagatamay sa kaulawan, ug milingkod sa toong kamot sa trono

sa Dios. <sup>3</sup> Kay palandunga siya nga nagaantus sa ingon nga paglalis sa mga makasasala batok

kaniya, aron dili kamo pagakapuyan, nga magakaluya sa inyong mga kalag. <sup>4</sup> Wala pa kamo

makasukol hangtud sa dugo, nga nagpakigbisug batok sa sala; <sup>5</sup> Ug nalimot kamo sa tambag nga gimaymay kaninyo ingon nga sa mga anak: Anak ko, dili mo pagtamayon ang castigo nga gikan

sa Ginoo, ug dili ka usab magmaluya kong ikaw badlongon niya; <sup>6</sup> Kay ang gihigugma sa Ginoo,

gicastigo niya, ug ginahampak ang tagsatagsa ka anak nga iyang gidawat. <sup>7</sup> Kay alang sa pagpamatarung nga kamo ginapaantus; ang Dios nagamatuto kaninyo sama sa pagmatuto sa mga

anak, kay kinsa ba ang anak nga wala castigoha sa amahan? <sup>8</sup> Apan kong kamo walay castigo, nga niini ang tanan nahimong mga umalambit, tungod niana kamo mga anak sa gawas, ug dili mga

anak nga matuod. <sup>9</sup> Labut pa, may mga amahan kita sa unod sa pagcastigo kanato, ug sila atong gitahud; dili ba magapasakup kita sa labi pa gayud sa Amahan sa mga espiritu, ug mangabuhi kita?

<sup>10</sup> Kay sila sa pagkamatuod nagacastigo kanato sa hamubo nga mga adlaw sumala sa gihunahuna nilang maayo; apan siya alang sa atong kapuslanan, aron makaambit kita sa iyang pagkabalaan.

<sup>11</sup> Ang tanan nga castigo karon daw dili kalipayan kondili kasakitan; apan sa ulahi magahatag ug

makigdaitong bunga alang niadtong nabansay kaniya, bisan ang bunga sa pagkamatarung. <sup>12</sup> Busa,

<sup>13</sup>  
 ituboy ninyo ang gikapoy nga mga kamot, ug ang mga tuhod nga nangabakul; Ug magbuhat  
 kamo ug mga dalan nga matanos sa inyong mga tiil, aron ang mga piang dili malisa sa dalan, kondili  
<sup>14</sup>  
 hinonoa mamaayo. Paninguhaa ninyo ang pakigdait sa tanang mga tawo, ug ang pagkabalaan  
<sup>15</sup>  
 nga kong wala kini, walay bisan kinsa nga makakita sa Ginoo: Nga magmatngon pag-ayo, kay  
 tingali unya nga adunay tawo nga makulangan sa gracia sa Dios; tingali unya kong may gamut sa  
<sup>16</sup>  
 kapaitan nga mogitib sa pagsamok kaninyo, ug tungod niana, may daghan nga mahugawan; Tingali  
 unya adunay makihilawason, kun tawo nga dili espirituhanon ingon kang Esau, nga sa usa ka  
<sup>17</sup>  
 pagkaon gibaligya niya ang iyang pagkapanganay. Kay hingbaloan ninyo nga bisan sa ulahi  
 gitinguha niya ang pagpanunod sa panalangin, gisalikway siya; kay wala siya makakaplag ug dapit  
 sa pagbalhin sa hunahuna sa iyang amahan, bisan tuod ginapangita niya kini sa dakung kakugi uban  
<sup>18</sup>  
 ang mga luha. Kay wala kamo makaduol sa bukid nga mahikap unta, ug nagadilaab sa kalayo,  
<sup>19</sup>  
 ug ngadto sa kaitum, ug kangitngit, bisan sa bagyo, Ug ang tingog sa budyong ug ang tingog sa  
 mga pulong; nga tungod sa maong tingog nga ilang hingbatian, naghangyo sila nga wala nay laing  
<sup>20</sup>  
 pulong nga igasulti kanila; Kay dili na sila makaantus sa gitugon: Kong bisan usa ka mananap  
<sup>21</sup>  
 nga makatunob sa bukid, pagabatoon; Ug hilabihan ka makalilisang ang mao nga talan-awon,  
<sup>22</sup>  
 nga si Moises miingon: Nalisang ako ug nagkurog; Apan nahiabut kamo sa bukid sa Sion, ug sa  
 lungsod sa Dios nga buhi, ang langitnon nga Jerusalem, ug sa dili maisip nga panon sa mga  
<sup>23</sup>  
 manolonda, Ngadto sa tibook nga katilingban ug iglesia sa mga panganay nga nahisulat na sa  
 langit, ug sa Dios, ang Maghuhukom sa tanan, ug sa mga espiritu sa mga tawong matarung nga  
<sup>24</sup>  
 gihingpit, Ug kang Jesus, ang Manlalaban sa usa ka bag-ong tugon, ug sa dugo sa pagsablig nga  
<sup>25</sup>  
 nagasulti ug labi pang maayo kay sa kang Abel. Magmatngon kamo nga dili ninyo isalikway  
 ang nagasulti. Kay kong dili sila makalikay kong sila magasalikway niadtong nagpasidaan kanila  
 dinhi sa yuta, labi pa nga dili makalikay kita nga mitalikud kaniya nga nagpasidaan kanato gikan  
<sup>26</sup>  
 sa langit; Kang kinsang tingog nakapakurog sa yuta; apan karon nagasaad siya nga nagaingon:  
<sup>27</sup>  
 Sa makausa pa pakurogon ko dili lamang ang yuta, kondili ang langit usab. Ug kining pulonga:  
 Sa makausa pa, nagapasabut sa pagbalhin niadtong mga butang nga nangauyog, ingon sa mga  
<sup>28</sup>  
 butang nga nangabuhat, aron kadtong mga butang nga dili mauyog magapabilin. Tungod niana,  
 sa pagdawat sa gingharian nga dili mauyog, managbaton kita ug gracia, nga tungod niana makatanyag  
<sup>29</sup>  
 kita ug pag-alagad nga makapahimuot sa Dios, dala ang pagtahud ug pagkahadlok. Kay ang  
 atong Dios usa ka kalayo nga nagaut-ut.

<sup>1</sup> Himoa nga ang gugma sa mga igsoon magapadayon. <sup>2</sup> Ayaw kalimut sa pagpakita ug gugma  
 alang sa mga dumuloong, kay tungod niini, may uban nga sa wala nila hibalo nakaabiabi sa mga  
<sup>3</sup> manolonda sa Dios. Hinumdumi sila nga mga ginapus, ingon nga mga ginapus usab kamo uban  
 kanila; ang mga ginadagmalan, ingon nga kamo sa inyong kaugalingon ginadagmalan ang inyong  
<sup>4</sup> mga lawas. Himoa nga ang pagminyo mabatonan sa kadunggan sa ngatanan, ug himoa nga ang  
 higdaanan dili mahugawan; kay ang Dios magahukom sa mga makihilawason ug mga mananapaw.  
<sup>5</sup> Magpagawas kamo sa gugma sa salapi; magtagbaw kamo sa mga butang nga inyong gibatonan,  
 kay siya gayud nagaingon: Dili ko gayud buhian ikaw, dili ko gayud pagabiyaan ikaw. <sup>6</sup> Busa uban  
 sa maayong kaisug magpamulong kita: ang Ginoo mao ang akong magtatabang, dili ako mahadlok:  
<sup>7</sup> Unsa ang pagabuhaton sa tawo kanako? Hinumdumi ang mga nagamando kaninyo, mga tawo nga  
 nagasulti kaninyo sa pulong sa Dios; ug sa nagapalandong sa kasayuran sa ilang kinabuhi,  
<sup>8</sup> panig-ingnan ninyo ang ilang pagtoo. Si Jesucristo mao sa gihapon ang sa kagahapon ug karon,  
<sup>9</sup> oo ug sa walay katapusan. Ayaw kamo padaldal sa mga nagkalainlain ug mga lumalangyaw nga  
 mga pagtolon-an, kay maayo nga pagapalig-onon ang kasingkasing pinaagi sa gracia, dili sa mga  
<sup>10</sup> kalan-on nga wala pagpusli sa mga nagagawi kanila. Kay kita may usa ka halaran, diin ang mga  
<sup>11</sup> nagaalagad sa tabernaculo walay katungod sa pagkaon. Kay ang mga lawas sa mga mananap  
 nga ang ilang dugo ginadala sa labawng sacerdote ngadto sa dapit nga balaan ingon nga halad alang  
<sup>12</sup> sa sala, ginasunog sa gawas sa campo. Tungod niana si Jesus usab, aron iyang mabalaan ang  
<sup>13</sup> mga tawo pinaagi sa iyang kaugalingong dugo, nagaantus sa gawas sa ganghaan. Busa mangadto  
<sup>14</sup> kita kaniya sa gawas sa campo nga magadala sa iyang kaulawan. Kay wala kita dinhi ing usa ka  
<sup>15</sup> lungsod nga mapadayonon, kondili ginapangita nato ang ciudad nga umalabut. Busa pinaagi  
 kaniya magtanyag kita ug usa ka halad sa pagdayeg sa Dios kanunay, kong sayron, ang bunga sa  
<sup>16</sup> mga ngabil nga magahimo ug pagsugid sa iyang ngalan. Apan dili ninyo paghikalimtan ang  
 pagbuhay sa maayo ug paghinatagay, kay niining maong mga halad ang Dios mahimuot.  
<sup>17</sup> Managtuman kamo sa mga nagamando kaninyo, ug magpailalum kamo kanila, kay sila nagatukaw  
 tungod sa inyong mga kalag, ingon nga sila ang maghatag ug husay; aron sila magabuhay niini uban  
<sup>18</sup> ang kalipay ug dili uban ang pag-agulo; kay kini dili mapuslanon kaninyo. Manag-ampo kamo  
 alang kanamo; kay nagasalig kami nga kami adunay maayo nga kaisipan, nga nagatinguha sa  
<sup>19</sup> pagkinabuhi nga dungganon sa tanang mga butang. Ug nagatambag ako kaninyo sa hilabihan  
<sup>20</sup> gayud nga buhaton ninyo kini, aron mahibalik ako kaninyo sa labing madali. Karon ang Dios sa

pakigdait nga nagbanhaw gikan sa mga minatay sa labing daku nga Magbalantay sa mga carnero  
<sup>21</sup> uban sa dugo sa walay-katapusang tugon, ang atong Ginoong Jesus, Magahingpit kaninyo sa  
 tanang mga maayong butang sa pagbuhat sa iyang kabubut-on, nga nagabuhat kanato sa labing  
 nakapahimuot sa iyang atubangan, pinaagi kang Jesucristo; nga kaniya ang himaya sa mga katuigan  
<sup>22</sup> nga walay katapusan. Amen. Apan nagatambag ako kaninyo, mga igsoon, nga pagaantuson ninyo  
<sup>23</sup> ang pulong sa pagtambag; kay nagasulat ako kaninyo sa pipila ka pulong. Hibaloi ninyo nga ang  
 atong igsoon nga si Timoteo gibuhian na, uban kaniya, kong siya moanha sa dili madugay, makigkita  
<sup>24</sup> ako kaninyo. Pangomustaha ninyo ang tanan nga nagamando kaninyo, ug ang tanang mga balaan.  
<sup>25</sup> Ang mga taga-Italia nanagpangomusta kaninyo. Ang gracia magauban kaninyo ngatanan. Amen.

<sup>1</sup> Si Jacobo, ulipon sa Dios ug sa Ginoong Jesucristo, alang sa napulo ug duha ka banay nga  
<sup>2</sup> nangakatag, pangumosta: Mga igsoon ko, isipon ninyo ingon nga bug-os nga kalipay, sa mahulog  
<sup>3</sup> kamo sa mga nagakalainlain nga pagtintal; Kay hingbaloan, nga ang pagsulay sa inyong pagtoo,  
<sup>4</sup> nagabunga ug pagpailub. Ug pasagdi ang pagpailub nga magahingpit sa iyang buhat, aron  
<sup>5</sup> mamahingpit kamo ug managsangkap sa walay makulang kaninyo. Apan kong adunay uban  
 kaninyo nga nakulangan sa kaalam, papangayoa siya sa Dios, nga magahatag sa tanan sa kadagaya  
<sup>6</sup> ug sa walay pagpamuyboy, ug kana igahatag kaniya. Apan papangayoa siya nga may pagtoo, sa  
 walay pagduhaduha; kay ang nagaduhaduha sama siya sa balud sa dagat, nga ginatulod sa hangin  
<sup>7</sup> ug ginabolabola. Busa dili magdahum ang mao nga tawo, nga makadawat siya ug bisan unsang  
<sup>8</sup> butang gikan sa Ginoo. Ang tawo nga may duha ka hunahuna, maduhaduhaon sa tanan niya nga  
<sup>9</sup> mga paagi. Apan ang igsoon nga anaa sa ubos nga kahimtang pahimayaa siya sa iyang labawng  
<sup>10</sup> kahimtang: Ug ang dato, diha sa gipaubos siya; kay ingon sa bulak sa balili siya mahanaw; <sup>11</sup> Kay  
 ang adlaw nagasubang nga may makasunog nga kainit, ug nagapalaya sa balili; ug mangatagak ang  
 bulak niini, ug ang kaanindot sa iyang dagway magakawala; maingon usab nga magakahupas ang  
<sup>12</sup> tawong dato sa tanan niya nga mga paglakat. Bulahan ang tawo nga nagaantus sa mapailubon  
 gayud sa mga pagtintal; kay sa human siya masulayi, pagadawaton niya ang purongpurong sa  
<sup>13</sup> kinabuhi, nga gisaad sa Ginoo kanila nga mga nahagugma kaniya. Ayaw pagpasultiha ang bisan  
 kinsa sa ginatintal siya: Ginatintal ako sa Dios; kay ang Dios dili arang matintal sa kadautan, kay  
<sup>14</sup> siya gayud wala magtintal kang bisan kinsa. Apan ang tagsatagsa ka tawo ginatintal sa diha nga

<sup>15</sup>  
 ginaguyod ug ginauloulohan siya sa iyang kaugalingon nga kailibgon: Unya ang kailibgon, sa  
 human makapanamkon, manganak sa sala; ug ang sala, sa mamagulang na, magaanak sa kamatayon.  
<sup>16</sup>  
<sup>17</sup>  
 Mga hinigugmako nga mga igsoon, dili kamo magpalimbong; Ang tanan nga maayong hiyas,  
 ug ang tanan nga hingpit nga hiyas nagagikan sa itaas, nga ginabubo sa Amahan sa mga kahayag,  
<sup>18</sup>  
 nga kaniya wala ang pagkausab, bisan ang landong sa pagkabalhin. Tungod sa iyang kaugalingong  
 kabubut-on gipanganak kita niya pinaagi sa kamatuoran, aron mamahimo kita nga usa ka dagway  
<sup>19</sup>  
 sa mga inunahan sa iyang mga binuhat. Sabton ninyo kini, mga hinigugma kong mga igsoon,  
 kinahanglan nga ang tagsatagsa magmaabtik sa pagpatalinghug, magmahinay sa pagsulti,  
<sup>20</sup>  
 magmahinay sa pagkaaligutgut: Kay ang kaligutgut sa tawo dili makabuhat sa pagkamatarung  
<sup>21</sup>  
 sa Dios. Tungod niana, sa nasalikway ang tanang kahugawan ug ang naga-awas nga kaudatan,  
 dawata ninyo sa kaaghup ang pulong nga natanum kaninyo, nga mao ang makaluwas sa inyong  
<sup>22</sup>  
 mga kalag. Apan himoa nga magtutuman kamo sa pulong, ug dili lamang magpapanimati, nga  
<sup>23</sup>  
 nagalimbong kamo sa inyong kaugalingon. Kay kong may bisan kinsa nga magpapanimati sa  
 pulong, ug dili magtutuman, siya sama sa usa ka tawo nga nagatan-aw diha sa usa ka salamin sa  
<sup>24</sup>  
 iyang nawong nga kinaiya: Kay nagatan-aw siya sa iyang kaugalingon, ug molakaw, ug unya  
<sup>25</sup>  
 mahikalimot kong unsa nga dagwaya siya. Apan siya nga nagatan-aw sa hingpit nga Kasugoan,  
 ang Kasugoan sa kagawasan, ug sa ingon nagapadayon, nga dili magpapanimati lamang nga  
<sup>26</sup>  
 malimtanon kondili magtutuman sa bulohaton, kini siya mabulahan sa iyang mga buhat. Kong  
 kinsa ang nagahunahuna nga religioso siya, samtang wala niya pagapunggi ang iyang dila kondili  
<sup>27</sup>  
 gilimbongan niya ang iyang kasingkasing, ang religion niya kawang lamang. Ang religion nga  
 putli ug walay buling sa atubangan sa atong Dios ug Amahan, mao kini: Ang pagdu-aw sa mga ilo  
 ug sa mga balo sa ilang mga kagul-anan, ug ang paglikay sa buling niining kalibutana.

<sup>1</sup>  
 Mga igsoon ko, ang pagtoo sa atong Ginoong Jesucristo, ang Ginoo sa himaya, dili ninyo  
<sup>2</sup>  
 batonan nga may pagpasulabi sa mga tawo. Kay kong adunay mosulod sa inyong simbahan nga  
 usa ka tawo nga may singsing nga bulawan, ug nagagilakgilak nga panapton, ug mosulod usab ang  
<sup>3</sup>  
 usa ka kabus nga may panapton nga ubos; Ug may pagtagad kamo sa nagasaput sa panapton nga  
 nagagilakgilak, ug moingon kaniya: Lumingkod ka dinhi sa maayong dapit; ug sa tawong kabus  
 magaingon kamo: Tumindog ka didto; kun: Lumingkod ka dinha sa ilalum sa akong tumbanan;  
<sup>4</sup>  
 Wala ba kamo ing pagpasulabi sa taliwala ninyo, ug nangahimo kamo nga mga maghuhukom nga



<sup>5</sup> may dautang hunahuna? Mga hinigugmako nga mga igsoon, patalinghugi ninyo: Wala ba pagpilia sa Dios ang mga kabus sumala sa kalibutan, aron mangadato sa pagtoo, ug sila manununod sa ginghamian, nga iyang gisaad kanila niadtong mga nahagugma kaniya? <sup>6</sup> Apan gipakaulawan ninyo ang kabus nga tawo. Wala ba kamo paglupigi sa mga dato, ug sila gayud nanagguyod kaninyo ngadto sa atubangan sa mga hukmanan? <sup>7</sup> Wala ba sila magpasipala sa dungganong ngalan, nga tungod kaniya gipanawag kamo? <sup>8</sup> Labut pa kong sa pagkamatuod, nagatuman kamo sa harianon nga Kasugoan, sumala sa Kasulatan: Higugmaon mo ang imong isigkatawo ingon sa imong kaugalingon, nagabuhat kamo ug maayo; <sup>9</sup> Apan kong may pagpasulabi kamo sa mga tawo, nakasala kamo, ug hinukman kamo sa Kasugoan, nga kamo maglalapas. <sup>10</sup> Kay bisan kinsa nga magabantay sa tibook nga Kasugoan, apan unya makasala siya sa usa ka bahin, magamalapason siya sa tanan. <sup>11</sup> Kay siya nga nagaingon: Dili ka magpanapaw, nag-ingon usab: Dili ka magpatay. Karon, bisan ikaw wala magpanapaw, apan nakapatay ka, nahimo ka nga malapason sa Kasugoan. <sup>12</sup> Busa managsulti kamo ug managbuhat kamo, ingon sa mga tawo nga pagahukman sa usa ka Kasugoan sa kagawasan. <sup>13</sup> Kay ang hukom walay kalooy alang kaniya nga wala magapakita ug kalooy; ug ang kalooy magahimaya batok sa hukom. <sup>14</sup> Mga igsoon ko, unsa ba ang kapuslanan, kong ang usa ka tawo nagaingon nga siya may pagtoo, apan walay mga buhat? makaluwas ba kaniya kanang pagtohoa? <sup>15</sup> Ug kong ang usa ka igsoon nga lalake kun igsoon nga babaye, hubo ug kulang siya sa makaon sa matag-adlaw; <sup>16</sup> Ug mag-ingon kanila ang usa kaninyo: Lumakaw kamo sa pakigdait, magmainit kamo ug magbusog kamo; apan wala ninyo sila paghatagi sa mga butang nga kinahanglanon sa lawas; unsay kapuslanan niana? <sup>17</sup> Ingon man usab ang pagtoo, kong walay mga buhat, patay man sa iyang kaugalingon. <sup>18</sup> Apan magaingon ang usa ka tawo: Ikaw may pagtoo, ug ako may mga buhat. Ipakita mo kanako ang imong pagtoo nga walay mga buhat, ug ako magapakita kanimo sa akong pagtoo pinaagi sa akong mga buhat. <sup>19</sup> Ikaw nagatoo nga usa ra ang Dios; nagabuhat ka ug maayo: ang mga yawa nagatoo usab, ug nagapangurog. <sup>20</sup> Apan buot ba ikaw nga masayud, oh tawo nga walay pulos, nga ang pagtoo, sa mahabulag sa mga buhat patay? <sup>21</sup> Wala ba pakamatarunga si Abraham nga atong amahan, pinaagi sa mga buhat, sa diha nga naghalad siya sa iyang anak nga si Isaac, sa ibabaw sa halaran? <sup>22</sup> Nakita mo nga ang iyang pagtoo naghimo kuyog sa iyang mga buhat; ug ang pagtoo gihingpit pinaagi sa mga buhat; <sup>23</sup> Ug natuman ang Kasulatan, nga nagaingon: Ug si Abraham mitoo sa Dies, ug kana giisip kaniya alang sa

pagkamatarung; ug gitawag siya nga abyan sa Dios.<sup>24</sup> Nakita ninyo nga ang tawo gipakamatarung  
 tungod sa mga buhat, ug dili lamang tungod sa pagtoo.<sup>25</sup> Ug sa mao nga pagkaagi si Rahab nga  
 bigaon, wala ba usab pagpakamatarunga tungod sa mga buhat sa pagdawat niya sa mga sinugo, ug  
 gipadala niya sila sa lain nga dalan?<sup>26</sup> Kay maingon nga patay ang lawas nga bulag sa espiritu,  
 mao man usab ang pagtoo nga bulag sa mga buhat patay man.

<sup>1</sup> Mga igsoon ko, dili managdaghan kamo nga mga magtutudlo sa hingbaloan nga magadawat  
 kita ug labi pa nga mabug-at nga hukom.<sup>2</sup> Kay kitang tanan mahipangdol sa daghan nga mga  
 butang. Kong may uban nga dili mahipangdol sa pulong, mao siya ang tawo nga hingpit, nga arang  
 usab makapugong sa tibook niya nga lawas.<sup>3</sup> Karon, kong ginabutangan ta ug mga busal ang mga  
 baba sa mga kabayo, aron sila magsugot kanato, ginabut-an ta sa pagpaliso ang ilang tibook nga  
 lawas.<sup>4</sup> Tan-awa usab, ang mga sakayan, bisan sila hilabihan ka dagku ug ginapadpad sa mga  
 makusog nga hangin, ginapaliso sa usa ka diyutay nga bansalan, kong diin ang nahamut-an sa  
 nagaulin.<sup>5</sup> Ingon man usab ang dila usa ka bahin nga diyutay sa lawas, ug nagapangandak sa dagku  
 nga mga butang. Tan-awa, daw unsa ka daku nga kalasangan ang ginadaigan sa usa ka diyutay nga  
 kalayo.<sup>6</sup> Ug ang dila maoy usa ka kalayo: mao ang kalibutan sa kadautan: Maingon niana ang dila  
 sa taliwala sa mga bahin sa atong lawas, nga nagahugaw sa tibook nga lawas, ug nagaduslit ug  
 kalayo sa tibook nga kinaiya nga daan ug ginaduslitan gikan sa inferno.<sup>7</sup> Kay ang tagsatagsa ka  
 matang sa mga mananap, ug sa kalanggaman, ug sa mga nagasaguyod sa yuta, ug sa mga isda,  
 arang mapaaghop ug ginapaaghop sa tawo;<sup>8</sup> Apan walay bisan kinsa nga arang makapaaghop sa  
 dila, nga mao ang usa ka dautan nga dingas nga puno sa makamatay nga hilo.<sup>9</sup> Pinaagi niini  
 ginapanalanginan ta ang Ginoo ug Amahan, ug pinaagi niini, gitunglo ta ang mga tawo, nga gibuhat  
 sumala sa dagway sa Dios.<sup>10</sup> Sa mao usab nga baba, nagapanggula ang panalangin ug ang panunglo.  
 Mga igsoon ko, kining mga butanga dili angay mahimo sa ingon niini.<sup>11</sup> Nagaagay ba sa tuburan,  
 sa mao usab nga tubod, ang tubig nga matam-is ug mapait?<sup>12</sup> Mga igsoon ko, arang ba makabunga  
 ug mga aceituna ang kahoyng higuera, kun ang parras makabunga ba ug igos? Ni ang tuburan nga  
 maparat makahatag ug tubig nga matam-is.<sup>13</sup> Kinsa ba ang maalam ug masinabuton sa taliwala  
 ninyo? Magpakita siya pinaagi sa iyang maayong gawi sa mga buhat niya tungod sa kaaghop sa  
 kaalam.<sup>14</sup> Apan kong may mapait kamo nga kasina, ug espiritu sa pagkabahin sa inyong

15  
kasingkasing, dili kamo managhimaya, ug dili kamo magbakak batok sa kamatuoran. Kay kini nga kaalam dili usa ka kaalam nga nagagikan sa kahitas-an, kondili yutan-on, lawasnon, yawan-on.

16  
Kay kong hain ang kasina, ug ang espiritu sa pagkabahin, atua usab ang kagubot ug ang tanang  
17  
mangil-ad nga buhat. Apan ang kaalam nga gikan sa itaas, sa nahauna ulay, ug unya makigdaiton, maaghop, mapuanguron, puno sa kalooy, ug sa mga maayong bunga, walay pagkabingkil ug walay  
18  
pagkasalingkapaw. Ug ang bunga sa pagkamatarung ginapugas sa pakigdait alang kanila nga nagatinguha sa pakigdait.

1  
Diin ba magagikan ang mga gubat ug diin ba magagikan ang mga panag-away sa taliwala ninyo? Dili ba gikan sa inyong kailibgon nga nagagubat diha sa mga bahin sa inyong lawas?

2  
Nanagkaibog kamo, ug wala kamoy inyo; nagpatay kamo ug nasina kamo, ug dili kamo mahiagum.

3  
Nakig-away ug nakiggubat kamo, apan wala ninyo hiagumi, kay kamo wala mangayo, Nangayo kamo, ug wala kamo makadawat, kay sayup ang inyong pagpangayo, aron sa pag-usik-usik niini

4  
alang sa inyong kalipayan. Kamo mga mananapaw, wala ba kamo manghibalo nga ang pagpakig-abyan sa kalibutan maoy pagpakig-away sa Dios? Busa bisan kinsa nga makig-abyan sa

5  
kalibutan, nagahimo sa iyang kaugalingon nga kaaway sa Dios. Nagadahum ba kamo nga ang Kasulatan nagaingon sa walay hinungdan? Ang Espiritu nga iyang gipapuyo dinhi kanato,

6  
nagapangandoy ba sa pagkasina? Apan siya nagahatag ug gracia nga labaw pa. Tungod niini ang Kasulatan nagapamulong: Ginabatokan sa Dios ang mga palabilabihon, apan nagahatag sa gracia

7  
niadtong mga mapaubsanon. Busa managpasakup kamo sa Dios; apan sukli ninyo ang yawa, ug

8  
siya mokalagiw gikan kaninyo. Managpanuol kamo sa Dios, ug siya moduol kaninyo. Hinloi ang inyong mga kamot, mga makasasala; ug ulaya ang inyong mga kasingkasing, kamo nga mga duruha

9  
ing hunahuna. Managpasakit, ug managkasubo, ug managpanghilak kamo: ang inyong panagkatawa

10  
ilisan ninyo sa kasubo, ug ang inyong kalipay, ilisi sa kahiubos sa buot. Managpaubos kamo sa

11  
atubangan sa Ginoo, ug siya magatuboy kaninyo. Mga igsoon, dili kamo magalibak sa usa ug usa; ang nagalibak batok sa igsoon, ug nagahukom kaniya, nagalibak batok sa Kasugoan, ug ginahukman niya ang Kasugoan; apan kong ginahukman mo ang Kasugoan, dili ka magtutuman

12  
sa Kasugoan, kondili maghuhukom. Usa lamang ang maghahatag sa Kasugoan ug ang maghuhukom, nga mao siya ang makaluwas ug makalaglag; apan kinsa ba ikaw nga magahukom

13  
sa imong isigkatawo? Nan karon, kamong mga nagaingon: Karon, kun ugma, moadto kami sa

mao nga lungsod ug mopabilin kami didto ug usa ka tuig, ug managpatigayon kami, ug mahiagum  
<sup>14</sup> kami sa ganancia. Apan wala kamo manghibalo kong unsa ang mahatabo sa pagkaugma. Unsa  
 ba ang inyong kinabuhi? Sa pagkamatuod, sama lamang sa usa ka inalisngaw, nga sa makadiyut  
<sup>15</sup> magapadayag, ug sa ulahi mahanaw lamang; Kay kinahanglan kamo magpamulong: Kong mobuot  
<sup>16</sup> ang Ginoo, mabuhi kita, ug magabuhat kita niini, kun niadto usab. Apan karon nagahimaya kamo  
<sup>17</sup> sa inyong pagpangandak; kanang tanan nga pagpangandak dautan. Busa ang mahibalo nga  
 magbuhat sa maayo, ug kana wala niya pagabuhata, kaniya kana sala.

<sup>1</sup> Nan karon, mga dato, managpanghilak kamo, ug managtiyabaw kamo, tungod sa mga  
<sup>2</sup> pagkaalaut nga moabut kaninyo. Ang inyong mga bahandi mangadunot, ug ang inyong mga  
<sup>3</sup> panapton ginakutkut sa mga bokbok. Ang inyong bulawan ug salapi ginatay-an, ug ang ilang taya  
 magapamatuod batok kaninyo, ug magalamoy sa inyong unod sama sa kalayo. Nagatigum kamo  
<sup>4</sup> sa inyong mga bahandi diha sa katapusan nga mga adlaw. Ania karon, ang suhol sa mga mamomoo,  
 nga nag-anhi sa inyong mga uma nga inyong gilimolimo, nagasinggit, ug ang singgit sa mga  
<sup>5</sup> mangangani, nakaabut sa mga igdulungog sa Ginoo sa kasundalohan. Nangabuhi kamo dinhi sa  
 yuta, sa pagpahimuot sa lawas ug sa kalipayan; ginapatambok ninyo ang inyong mga kasingkasing  
<sup>6</sup> tagana sa adlaw nga ting-ihaw. Gihukman ninyo, ug gipatay ninyo ang matarung; siya wala  
<sup>7</sup> mosukol kaninyo. Busa mga igsoon, managpailub kamo hangtud sa pagpadayag sa Ginoo. Ania  
 karon, ang mag-uuma nagahulat nga may pagpailub sa matinggas nga abut sa yuta hangtud kini  
<sup>8</sup> makadawat sa ulan nga sayo ug nga ulahi. Magpailub usab kamo; lig-ona ang inyong mga  
<sup>9</sup> kasingkasing: kay ang pag-abut sa Ginoo haduol na. Mga igsoon, dili kamo magbagulbol ang usa  
 batok sa usa, aron dili kamo paghukman. Ania karon, ang maghuhukom nagatindog sa atubangan  
<sup>10</sup> sa mga pultahan. Mga igsoon, kuhaa ninyo nga sulondan sa pag-antus sa mga kadautan ug sa  
<sup>11</sup> pagpailub, ang mga manalagna nga nanagsulti tungod sa ngalan sa Ginoo. Ania karon, ginatawag  
 ta sila nga mga bulahan nga nagapadayon sa mapailubon. Hingdunggan ninyo ang pagpailub ni  
 Job, ug nakita ninyo ang tuyo sa gihatag kaniya sa Ginoo; daw unsa nga pagkamapuanguon, ug  
<sup>12</sup> pagkamaloloy-on gayud ang Ginoo. Apan labaw sa tanan, mga igsoon, dili kamo manumpa,  
 bisan tungod sa langit, bisan tungod sa yuta, bisan sa lain nga pagpanumpa; kondili nga ang inyong  
<sup>13</sup> oo, oo; ug ang inyong dili, dili; aron kamo dili mahulog sa hukom. Ang uban kaninyo nagaantus

<sup>14</sup>  
 ba? Mag-ampo siya. Nagakalipay ba ang uban kaninyo? Mag-awit siya sa salmos. Nagmasakiton  
 ba ang uban kaninyo? Tawgon niya ang mga anciano sa iglesia ug manag-ampo sila alang kaniya,  
<sup>15</sup>  
 nga hidhiran siya sa lana tungod sa ngalan sa Ginoo. Ug ang pag-ampo sa pagtoo, magaluwas  
 kaniya nga nagamasakiton, ug pagabangunon siya sa Ginoo; ug kong nakasala siya, pagapasayloon  
<sup>16</sup>  
 siya niana. Busa, magsinugiray ang usa ug usa kaninyo sa inyong mga sala, ug mag-ampo ang  
 usa alang sa usa, aron mangaayo kamo. Ang pagpangamuyo sa usa ka tawong matarung, daku ug  
<sup>17</sup>  
 kahimoan sa magbuhat niini. Si Elias, tawo nga sama kanato sa kinaiya, nag-ampo sa mainiton  
 gayud nga dili unta mag-ulan, ug wala mag-ulan, sa yuta sulod sa totolo ka tuig ug unom ka bulan.  
<sup>18</sup>  
 Ug nag-ampo siya sa pag-usab, ug ang langit mihatag ug ulan, ug ang yuta naghatag sa iyang  
<sup>19</sup>  
 abut. Mga igsoon ko, kong ang uban kaninyo mahisalaag gikan sa kamatuoran, ug may usa nga  
<sup>20</sup>  
 magakabig kaniya; Pahibaloa siya nga ang nagakabig sa usa ka makasasala, gikan sa pagkahisalaag  
 niya sa iyang dalan, makaluwas sa usa ka kalag gikan sa kamatayon, ug magatabon siya sa daghang  
 mga sala.

<sup>1</sup>  
 Si Pedro, apostol ni Jesucristo, alang sa mga pinili nga mga dumuloong nga gibulagbulag diha  
 sa Ponto, sa Galacia sa Capadocia, sa Asia, ug Bithinia, <sup>2</sup> Sumala sa daang pagkahibalo sa Dios  
 nga Amahan, diha sa pagkabalaan sa Espiritu, ngadto sa pagkamasinulondon ug sa pagsablig sa  
<sup>3</sup>  
 dugo ni Jesucristo: Ang gracia ug ang pakigdait modagaya nganha kaninyo. Dalayegon ang Dios  
 ug Amahan sa atong Ginoong Jesucristo, nga sumala sa iyang dakung kalooy, kita gipakatawo  
 pag-usab niya ngadto sa buhing paglaum, pinaagi sa pagkabanhaw ni Jesucristo gikan sa mga  
<sup>4</sup>  
 minatay; Ngadto sa usa ka kabilin nga dili madunoton, ug walay buling, ug dili molubad, nga  
<sup>5</sup>  
 gitagana didto sa langit alang kaninyo, Nga tungod sa gahum sa Dios ginabantayan kamo pinaagi  
 sa pagtoo ngadto sa kaluwasan nga andam nga igapahayag sa katapusan nga panahon. <sup>6</sup> Diin niini  
 nanagkalipay kamo ug daku gayud, bisan karon sa hamubong panahon, kong kinahanglan, gipasubo  
<sup>7</sup>  
 kamo pinaagi sa nagakalainlain nga mga pagtintal; Nga ang pagsulay sa inyong pagtoo, nga labi  
 pa kahamili kay sa bulawan nga nagakawala, bisan kini pagasulayan pinaagi sa kalayo, makaplagaan  
<sup>8</sup>  
 ngadto sa pagdayeg, ug himaya, ug kadunggan, sa pagpadayag ni Jesucristo: Nga sa wala ninyo  
 hikit-i, inyong gihigugma; ug nga bisan wala ninyo siya hikit-i karon, apan sa pagtoo nagakalipay  
<sup>9</sup>  
 kamo sa hilabihan gayud sa kalipay nga dili maasoy ug puno sa himaya: Sa pagdawat ninyo sa  
<sup>10</sup>  
 katapusan sa inyong pagtoo, ang kaluwasan sa inyong mga kalag. Nga mahatungod sa maong

kaluwasan ang mga manalagna nagpangita ug nagsusi sa masingkamuton gayud nga nagpanagna  
<sup>11</sup> mahatungod sa gracia nga magaabut kaninyo: Nga nagasusi sa panahon, kun sa paagi sa panahon,  
 nga ginatultul sa Espiritu ni Cristo nga didto kanila, sa nagpamatuod kini nga daan sa mga pag-antus  
<sup>12</sup> ni Cristo, ug sa mga himaya nga mosunod niini; Nga kanila gipadayag kini, dili sa ilang  
 kaugalingon gayud, kondili kaninyo, nag-alagad sila niining mga butanga, nga karon ginamantala  
 kaninyo pinaagi kanila nga nagwali sa Maayong Balita kaninyo pinaagi sa Espiritu Santo nga gisugo  
<sup>13</sup> gikan sa langit; nga ang maong mga butang ginatinguha nga susihon sa mga manolonda. Tungod  
 niana, sa lig-onon ninyo ang inyong mga hunahuna, managbuotan kamo, ug lumaum kamo sa  
<sup>14</sup> hingpit sa gracia, nga pagadad-on nganha kaninyo sa pagpadayag ni Jesucristo; Ingon nga mga  
 anak nga masinulondon, nga wala managpahiuyon sa inyong kaugalingon sumala sa inyong mga  
<sup>15</sup> kailibgon nga daan sa panahon sa inyong pagkaburong. Kondili, ingon nga siya nga nagtawag  
<sup>16</sup> kaninyo balaan, magbalaan usab kamo sa tanang paagi sa panginabuhi. Kay nahasulat na:  
<sup>17</sup> Mahimong balaan kamo, kay balaan ako. Ug kong kamo magatawag kaniya ingon nga Amahan,  
 nga sa walay pagpasulabi sa mga tawo, nagahukom siya uyon sa mga buhat sa tagsatagsa, managgawi  
<sup>18</sup> kamo sa panahon sa inyong pagkadumuloong dinhi nga may kahadlok; Sa hingsayran ninyo,  
 nga kamo wala pagtubsa gikan sa walay pulos ninyo nga pagkinabuhi nga inyong gipanunod sa  
<sup>19</sup> inyong mga ginikanan, pinaagi sa mga butang nga magabuk ingon sa bulawan, kun salapi; Kondili  
<sup>20</sup> sa bililhon nga dugo ni Cristo, ingon sa usa ka cordero nga walay buling ug walay mansa: Nga  
 sa pagkamatuod, daan nang hingbaloan sa wala pa ang pagtukod sa kalibutan, apan nga gipadayag  
<sup>21</sup> sa katapusan sa mga panahon, tungod kaninyo, Nga pinaagi kaniya, kamo mga magtotoo sa Dios,  
 nga nagbanhaw kaniya gikan sa mga minatay, ug mihatag kaniya sa himaya; aron ang inyong pagtoo  
<sup>22</sup> ug paglaum mahamutang sa Dios: Samtang nag-ulay kamo sa inyong mga kalag diha sa  
 pagkamasinulondon sa kamatuoran ngadto sa gugma nga walay pagkasalingkapaw sa mga igsoon,  
<sup>23</sup> maghigugmaay kamo ang usa ug usa sa kasingkasing nga mainiton gayud; Sa gipakatawo kamo  
 pag-usab, dili sa binhi nga madunoton, kondili sa dili-madunoton pinaagi sa pulong sa Dios, nga  
<sup>24</sup> buhi ug nagapadayon sa gihapon. Kay, ang tanan nga unod sama sa balili, ug ang tanan nga  
<sup>25</sup> himaya niini sama sa bulak sa balili; malaya ang balili, ug matagak ang iyang bulak: Apan ang  
 pulong sa Ginoo magapadayon sa gihapon. Ug kini mao ang pulong sa Maayong Balita nga ginawali  
 kaninyo.

<sup>1</sup> Busa, sa nabiyaan ninyo ang tanan nga pagkadautan, ug ang tanan nga limbong, ug ang mga  
 pagkasalingkapaw, ug mga kasina ug tanan nga mga paglibak, <sup>2</sup> Ingon sa mga bata nga bag-ong  
 nangatawo, mangandoy kamo sa mainit gayud sa walay simbug nga gatas nga espirituhanon, aron  
 magatubo kamo sa kaluwasan pinaagi niini; <sup>3</sup> Kong natilawan ninyo nga ang Ginoo malomo, <sup>4</sup> Nga  
 kaniya manuol kamo, sa batong buhi, nga, sa pagkamatuod, gisalikway sa mga tawo, apan sa Dios  
<sup>5</sup> pinili, hamili; Kamo usab, ingon nga mga batong buhi, ginatukod kamo nga usa ka balay nga  
 espirituhanon, usa ka pagkasacerdote nga balaan, aron magahalad kamo sa mga halad nga  
 espirituhanon, nga nahamut-an sa Dios pinaagi kang Jesucristo. <sup>6</sup> Kay nahamutang sa Sulat: Ania  
 karon, igabutang ko sa Sion ang usa ka pangulo nga bato sa pamag-ang, pinili, hamili; ug ang motoo  
<sup>7</sup> kaniya, dili maulawan. Busa alang kaninyo nga nagatoo mao ang pagkahamili, apan sa mga  
 dilimatinohon: Ang bato nga gisalikway sa mga magtutukod, kini nahimong ulo sa pamag-ang;  
<sup>8</sup> Ug, bato sa pagkapangdol, ug bato sa kangil-ad, kay sila nahipangdol tungod sa pulong, sanglit  
<sup>9</sup> dilimasinugtanon sila, ug diha niana usab sila gitudlo. Apan kamo ang kaliwatan nga pinili,  
 harianong pagkasacerdote, nasud nga balaan, katawohan nga nakaugalingon sa Dios, aron igamantala  
 ninyo ang mga pagkahalangdon niya nga nagtawag kaninyo gikan sa mga kangitngit ngadto sa  
<sup>10</sup> iyang katingalahan nga kahayag: Kamo, nga sa miaging panahon, dili katawohan, apan karon  
 katawohan sa Dios: Kamo, nga wala mahiagum sa kalooy, apan karon nahiafum na sa kalooy.  
<sup>11</sup> Mga hinigugma, nagapakilooy ako kaninyo ingon nga mga dumuloong ug lumalangyaw, nga  
<sup>12</sup> maglikay kamo sa mga kailibgon nga lawasnon, nga nagapakiggubat batok sa kalag; Nga  
 pagbatonan ninyo ang usa ka maayo nga paggawi sa taliwala sa mga Gentil; nga, bisan kamo  
 ginalibak nila nga daw kamo mamumuhat sa kadautan, sa makita nila ang inyong mga maayong  
<sup>13</sup> buhat, pagahimayaon nila ang Dios sa adlaw sa pagdu-aw. Managpasakup kamo sa tanang  
<sup>14</sup> pagbulot-an sa tawo, tungod sa ngalan sa Ginoo; kong sa hari ingon nga mao ang labaw; Kun  
 sa mga gobernador, ingon nga sinugo nila alang sa pagpanimalus sa mga mamumuhat sa kadautan,  
<sup>15</sup> ug sa pagdayeg niadtong mga nagabuhat ug maayo. Kay kini mao ang kabubut-on sa Dios, nga  
<sup>16</sup> pinaagi sa pagbuhat ug maayo, pahilumon ninyo ang pagkaburong sa mga tawong buang; Ingon  
 nga mga may kagawasan, ug wala magagamit sa inyong kagawasan nga maoy takuban sa kadautan,  
<sup>17</sup> kondili ingon nga mga ulipon sa Dios. Tahuron ninyo ang tanang mga tawo. Higugmaon ninyo  
<sup>18</sup> ang pagminag-soonay; kahadlok ninyo ang Dios. Tahuron ninyo ang hari. Mga sulogoon,  
 managpasakup kamo sa bug-os nga kahadlok sa inyong mga agalon; dili lamang sa mga maayo ug

19  
mapuangoron, kondili usab sa mga masuk-anon. Kay kini kahamut-an, kong tungod sa kaisipan sa arubangan sa Dios, ang tawo nagaantus ug mga kasakit, nga ginasakit kaniya sa walay katarungan.

20  
Kay unsang himayaa kini, kong, sa nakasala kamo, ug gisagpa tungod niini, inyong pagaantuson sa mapailubon gayud? Apan kong maayo ang inyong gibuhat ug gisakit kamo tungod niana,

21  
pagaantuson ninyo kini sa mapailubon, kini kahimut-an sa Dios. Kay niini, mga gitawag kamo; kay si Cristo nag-antus usab alang kaninyo nga nagbilin kaninyo nga sulondan, aron pagsundon

22  
ninyo ang iyang mga lakang; Nga wala makabuhay ug sala, ni nakaplagan ang limbong sa iyang

23  
baba; Nga, sa gipasipalahan siya, wala siya mobalus sa pagpasipala; sa nagaantus siya, wala siya maghulga; kondili siya nagtugyan sa iyang kaugalingon kaniya nga nagahukom sa matarung gayud;

24  
Nga siya sa iyang kaugalingon mao ang nagdala sa atong mga sala sa iyang lawas ibabaw sa kahoy, aron kita, nga sa nangamatay ngadto sa sala, mabuhi kita ngadto sa pagkamatarung; tungod

25  
sa mga samad niya nangaayo kamo. Kay kamo sama sa mga carnero nga nanghisalaag, apan karon nanagbalik kamo sa Magbalantay ug Magtatan-aw sa inyong mga kalag.

1  
Ingon man usab, kamo nga mga asawa, managpasakup kamo sa inyong kaugalingong mga bana; aron nga kong may uban nga dili magsugot sa pulong, madani sila sa walay pulong pinaagi

2  
sa kagawian sa ilang mga asawa, Sa hingpanid-an nila ang inyong maputling gawi inubanan sa

3  
kahadlok; Nga ang inyong pagdayandayan dili ang sa gawas nga sa pagsalapad sa buhok, sa

4  
pagdayandayan sa mga alahas nga bulawan, ug sa pagsul-ob sa hamili nga mga bisti; Kondili sa tinago nga tawo sa kasingkasing, sa bisli nga dili madunoton, sa maaghop nga espiritu ug

5  
makigdaiton, nga maoy mahal gayud sa atubangan sa Dios. Kay ingon niini, sa panahon nga miagi ang balaang mga babaye usab, nga nanaglaum sa Dios, nanagdayandayan sa ilang kaugalingon,

6  
nga mipasakup sa ilang kaugalingong mga bana: Ingon kang Sara nga nagtuman kang Abraham, nga nagatawag kaniya nga ginoo: kang kansang mga anak mao karon kamo kong kamo magbuhay

7  
ug maayo, ug dili mangahadlok sa bisan unsa nga kakugmat. Ingon man usab kamo, mga bana, magpuyo kamo uban sa inyong mga asawa sumala sa kahibalo, nga hatagan ninyo ug kadungganang ang babaye ingon nga usa ka mahuyang galamiton, ingon nga masigkamanununod ninyo sa gracia

8  
sa kinabuhi, aron walay kaulangan ang inyong mga pag-ampo. Sa katapusan, pagsamaha ninyo ang inyong hunahuna, mga maloloy-on, mga mahigugmaon ingon sa managsoon, mga malolot,

9  
mga mapinaubsanon; Dili magbalus ug dautan sa dautan; ni pasipala sa pasipala; kondili,



magpanalangin hinoon, kay alang niini mga gitawag kamo, aron magapanunod kamo ug usa ka  
<sup>10</sup>panalangin. Kay: Ang buot mahigugma sa kinabuhi, ug magtan-aw sa mga adlaw nga maayo, pugngan niya ang iyang dila gikan sa dautan, ug ang iyang mga ngabil aron nga dili kini mosulti  
<sup>11</sup>ug limbong. Maglikay sa dautan, ug magbuhat sa maayo; pangitaon ang pakigdait, ug sundon  
<sup>12</sup>kana. Kay ang mga mata sa Ginoo nagatamud sa mga matarung, ug ang iyang mga igdulungog nagapatalinghug sa ilang mga pag-ampo; apan ang nawong sa Ginoo batok sa mga nagabuhat ug  
<sup>13</sup>dautan. Ug kinsa ba ang magadaut kaninyo, kong matinguhaon kamo niadto nga maayo? <sup>14</sup>Apan bisan pa kong kamo mag-antus tungod sa pagkamatarung, mga bulahan kamo. Dili kamo  
<sup>15</sup>mangahadlok sa ilang paghadlok, ug dili kamo mangalisang; Kondili pagbalaanon ninyo diha sa inyong mga kasingkasing si Cristo ingon nga Ginoo: sanglit andam kamo kanunay sa pagtubag sa tanan nga mangayo kaninyo ug katarungan sa paglaum nga anaa kaninyo, apan uban ang kaaghop  
<sup>16</sup>ug kahadlok: Nga sa ginabatonan ang usa ka maayo nga kaisipan, aron sa ginalibak kamo nila, <sup>17</sup>maulawan ang mga nagabutangbutang sa inyong maayong paggawi diha kang Cristo. Kay labi pang maayo, kong maoy kabubut-on sa Dios, nga mag-antus kamo tungod sa pagbuhat ug maayo  
<sup>18</sup>kay tungod sa pagbuhat ug dautan. Kay nag-antus usab si Cristo sa nakausa tungod sa mga sala, ang matarung tungod sa mga dili-matarung, aron kita pagadad-on niya ngadto sa Dios; sa gipatay  
<sup>19</sup>siya diha sa unod, apan gibanhaw diha sa Espiritu; Nga diha niana usab, miadto siya ug miwali  
<sup>20</sup>sa mga espiritu didto sa bilanggoan. Nga sa miaging panahon, mga dili-masinugtanon, sa naghulat pa ang pagkamapailubon sa Dios, ingon sa mga adlaw ni Noe, samtang ginatukod pa ang area, diin  
<sup>21</sup>may pipila ka tawo, sa ato pa, walo ang mga nangaluwas pinaagi sa tubig; Nga niana usab nga sambingay ang bautismo nga karon nagaluwas kaninyo, dili ang nagakuha sa mga kahugawan sa unod, kondili ang nagasusi sa usa ka maayong kaisipan sa atubangan sa Dios, pinaagi sa  
<sup>22</sup>pagkabanhaw ni Jesucristo; Nga atua sa toong kamot sa Dios, sa nakasaka ngadto sa langit, ang mga manolonda ug ang mga pagbulot-an ug ang mga kagamhanan nga nahimong sakup niya.

<sup>1</sup>Ingon nga si Cristo nag-antus sa unod tungod kanato, magsangkap usab kamo sa inyong mga kaugalingon sa mao nga hunahuna; kay siya nga nag-antus diha sa unod, mihunong sa pagpakasala;  
<sup>2</sup>Aron dili na kamo magpuyo sa panahon nga nahabilin diha sa unod, alang sa mga kailibgon sa  
<sup>3</sup>mga tawo, kondili alang sa kabubut-on sa Dios. Kay igo na ang miaging panahon nga gituman alang sa kabubut-on sa mga Gentil, ug gikinabuhi alang sa mga kalaw-ayan, sa mga kailibgon, sa mga pag-inum sa vino, sa mga hudyaka sa kombira, sa mga paghuboghubog, ug sa mga mahugaw

<sup>4</sup>  
 nga pagsimba sa mga dios-dios: Nga niana gihunahuna nga kahibulongan nga kamo wala modalagan uban kanila ngadto sa hilabihan nga pagkangil-ad, nga nagasulti ug dautan mahitungod kaninyo.

<sup>5</sup>  
 Nga magahatag ug husay niadtong andam sa paghukom sa mga buhi ug sa mga minatay. <sup>6</sup> Kay, tungod niini giwali ang Maayong Balita ngadto sa mga nangamatay, aron mahukman gayud sila

ingon nga mga tawo diha sa unod, apan magkinabuhi uyon sa Dios diha sa Espiritu. <sup>7</sup> Apan ang katapusan sa tanang mga butang haduol na; busa, magbaton kamo ug mahusay nga hunahuna, ug

<sup>8</sup>  
 magbuotan kamo ngadto sa pag-ampo. Ug labaw sa tanan, magbaton kamo sa mainitong gugma

<sup>9</sup>  
 sa taliwala ninyo; kay ang gugma nagatabon sa daghanan uyamut nga mga sala; Magmaabi-abihon

<sup>10</sup>  
 kamo ang usa ug usa sa walay pagbagulbol: Sumala sa nadawat nga hiyas sa tagsatagsa mag-inalagaray kamo niini sa taliwala ninyo, ingon nga mga maayong tinugyanan sa nagakalainlaing

<sup>11</sup>  
 gracia sa Dios. Kong may tawo nga magasulti, magsulti siya ingon sa mga pulong sa Dios; kong may tawo nga magaalagad, mag-alagad siya ingon sa kusog nga gihatag sa Dios: aron sa tanang mga butang pagahimayaon ang Dios pinaagi kang Jesucristo, nga kaniya ang himaya ug ang

<sup>12</sup>  
 kagamhanan sa mga katuigan nga walay katapusan. Amen. Mga hinigugma, dili kamo mahibulong sa pagsulay nga ingon sa kalayo sa taliwala ninyo, nga mahatabo aron sa pagsulay kaninyo, ingon

<sup>13</sup>  
 nga daw butang nga katingalahan ang mahitabo kaninyo. Apan sanglit kamo mga umalambit sa mga pag-antus ni Cristo, managkalipay kamo; aron nga sa pagpadayag sa iyang himaya,

<sup>14</sup>  
 managkalipay usab kamo sa daku gayud nga kalipay. Kong kamo gipasipalahan tungod sa ngalan ni Cristo, mga bulahan kamo; kay ang Espiritu sa himaya, ug ang Espiritu sa Dios anaa sa ibabaw

<sup>15</sup>  
 ninyo. Ayaw pag-itugot nga may bisan kinsa kaninyo nga pagsakiton ingon nga usa ka mamumuno,

<sup>16</sup>  
 kun kawatan, kun magbubuhat sa kadautan, kun mahilabtanon sa mga butang sa ubang tawo. Apan kong may tawo nga pagsakiton ingon nga Cristohanon, dili unta magakaulaw siya; kondili, himayaon

<sup>17</sup>  
 niya ang Dios niini nga ngalan. Kay ang panahon miabut nga pagasugdan ang paghukom sa balay sa Dios: ug kong kini magasugod pag-una kanato, unsay katapusan niadtong mga dili

<sup>18</sup>  
 masinugtanon sa Maayong Balita sa Dios? Ug kong ang matarung halus mamaluwas, asa man

<sup>19</sup>  
 magapadayag ang dili-diosnon ug ang makasasala? Busa ang mga nanag-antus sumala sa kabubut-on sa Dios, magtugyan sa ilang mga kalag diha sa maayong mga buhat ngadto sa matinumanon nga Magbubuhat.

<sup>1</sup> Busa, nagatambag ako sa mga anciano diha kaninyo, nga ako anciano man kauban nila, ug saksi sa mga pag-antus ni Cristo, ug umalambit usab ako sa himaya nga igapadayag. <sup>2</sup> Pasibsibon ninyo ang panon sa Dios nga anaa sa taliwala ninyo, nga magabantay kamo kanila, dili sa pagpugos, kondili sa kabubut-on gayud, uyon sa kabubut-on sa Dios; dili tungod sa pagpanapi nga maka-uulaw, kondili sa maayong kabubut-on; <sup>3</sup> Dili ingon sa magahari-hari sa kabilin nga gitugyan kaninyo, kondili ingon nga mga pagsulondan alang sa panon. <sup>4</sup> Ug kong igapakita na ang pangulong Magbalantay sa panon, pagadawat ninyo ang dili madunoton nga purongpurong sa himaya. <sup>5</sup> Ingon man usab kamo nga mga batan-on, managpasakup kamo sa mga magulang kaninyo. Oo, kamong tanan, magbakus kamo sa pagpaubos aron mag-inalagaray ang usa ug usa; kay ang Dios nagabatok sa mga palabilabihon, apan nagahatag sa gracia sa mga mapaubsanon. <sup>6</sup> Busa, magmapaubsanon kamo sa inyong kaugalingon sa ilalum sa gamhanan nga kamot sa Dios, aron kamo ikatuboy niya sa igo gayud nga panahon; <sup>7</sup> Nga itugyan ninyo diha kaniya ang tanan ninyong mga kaguol, kay siya magabantay kaninyo. <sup>8</sup> Magbuotan kamo, ug managtukaw kamo: ang inyong kaaway, ang yawa ingon sa usa ka nagangulub nga leon, nagalibut-libut sa pagpangita ug tukbonon. <sup>9</sup> Nga suklan ninyo, sa kalig-on sa inyong pagtoo, sa hingbaloan ninyo nga ang mao usab nga mga pag-antus nangatuman diha sa inyong mga igsoon nga ania sa kalibutan. <sup>10</sup> Ug ang Dios sa tanang gracia, nga nagtawag kaninyo ngadto sa himaya nga walay katapusan diha kang Cristo, sa human kamo makaantus sa diyutayng panahon, siya gayud magahingpit, magapalig-on, magapabaskug kaninyo. <sup>11</sup> Kaniya ang himaya ug ang kagamhanan sa mga katuigan nga walay katapusan. Amen. <sup>12</sup> Pinaagi kang Silvano, atong matinumanon nga igsoon, ingon sa paghunahuna ko nagsulat ako kaninyo sa hamubo, nga nagatambag ug nagapamatuod, nga kini mao ang matuod nga gracia sa Dios: magmalig-on kamo niini. <sup>13</sup> Ang iglesia nga ania sa Babilonia, pinili nga kauban ninyo, nangomusta kaninyo, ug ingon man si Marcos nga akong anak. <sup>14</sup> Magpangomustahay kamo ang usa ug usa nga may halok sa gugma. Ang pakigdait kaninyong tanan nga anaa kang Cristo. Amen.

<sup>1</sup> Si Simon Pedro, ulipon ug apostol ni Jesucristo, alang kanila nga nahiagum sa sama nga hamili nga pagtoo uban kanamo diha sa pagkamatarung sa atong Dios ug Manluluwas nga si Jesucristo: <sup>2</sup> Ang gracia kaninyo ug ang pakigdait padagayaon diha sa pag-ila sa Dios, ug kang Jesus nga atong Ginoo. <sup>3</sup> Sa nakita nga ang iyang diosnon nga gahum naghatag kanato sa tanang mga butang nga mahitungod sa kinabuhi ug sa pagka-diosnon, pinaagi sa pag-ila kaniya nga nagtawag kanato pinaagi

<sup>4</sup>  
 sa iyang himaya ug hingpit nga batasan; Nga tungod niana ginahatag niya kanato ang iyang hamili  
 ug dagku gayud nga mga saad; aron nga pinaagi niini mag-umalambit kamo sa kinaiya nga diosnon,  
<sup>5</sup>  
 sa nalikayan ninyo ang pagkamadunoton nga ania sa kalibutan tungod sa kailibgon. Oo, ug tungod  
 niining maong hinungdan, idugang ninyo ang bug-os nga kakugi, ang inyong pagtoo sangkapa sa  
<sup>6</sup>  
 hingpit nga batasan, ug ang hingpit nga batasan, sangkapa sa kahibalo; Ug ang kahibalo, sangkapa  
 sa paggahum sa kaugalingon; ug ang paggahum sa kaugalingon, sangkapa sa pagpailub; ug ang  
<sup>7</sup>  
 pagpailub, sangkapa sa pagka-diosnon; Ug ang pagka-diosnon, sangkapa sa pagpuangod nga  
<sup>8</sup>  
 minagsoon; ug ang pagpuangod nga minagsoon, sangkapa sa paghigugma; Kay kong kining mga  
 butanga anaa kaninyo, ug magadagaya, dili sila maghimo kaninyo nga tapulan, ni walay bunga  
<sup>9</sup>  
 mahatungod sa hingpit nga pag-ila sa atong Ginoong Jesucristo. Kay siya nga nakulangan niining  
 mga butanga, buta ug halap, igo lamang makakita sa haduol ug ginakalimotan niya ang paghinlo  
<sup>10</sup>  
 sa iyang daang mga sala. Tungod niini, mga igsoon, hatagi ug labi pang kakugi gayud ang pagtino  
 sa pagtawag ug sa pagpili kaninyo: kay kong pagabuhaton ninyo kining mga butanga, dili gayud  
<sup>11</sup>  
 kamo mahipangdol. Kay niini nga pagkaagi igahatag kaninyo sa pagkadato gayud ang pagsulod  
<sup>12</sup>  
 sa gingharian nga walay katapusan sa atong Ginoo ug Manluluwas nga si Jesucristo. Busa, ako  
 maandam sa kanunay sa pagpahinumdum kaninyo niining mga butanga, bisan kini nahibaloan na  
<sup>13</sup>  
 ninyo, ug gipalig-on kamo sa kamatuoran, nga anaa kaninyo. Ug gihunahuna ko nga matarung,  
 samtang ania pa ako niining balong-balong, ang pagpukaw kaninyo pinaagi sa pagpahinumdum  
<sup>14</sup>  
 kaninyo; Sa nahibaloan ko nga sa madali pagabiyaan ko kining akong balong-balong, ingon sa  
<sup>15</sup>  
 gipaila kanako sa atong Ginoong Jesucristo. Oo, akong hatagan kini sa kakugi, aron sa human  
<sup>16</sup>  
 sa akong pagkamatay, makahimo kamo sa paghinumdum niining butanga sa matag-panahon. Kay  
 wala kami magsunod sa mga sugilanon nga sa malalangon gitukodtukod, sa diha nga gipaila namo  
 kaninyo ang gahum ug ang pag-anhi sa atong Ginoong Jesucristo, kondili kami mga  
<sup>17</sup>  
 saksi-nga-nakakita sa iyang pagkahalangdon. Kay gidawat niya gikan sa Dios nga Amahan ang  
 kadungganang ug himaya, sa diha nga miabut kaniya ang usa ka tingog pinaagi sa Halangdon nga  
<sup>18</sup>  
 Himaya: Kini mao ang akong Anak nga hinigugma, nga kaniya ako adunay kalipay. Ug hingbatian  
<sup>19</sup>  
 namo kini nga tingog gikan sa langit, sa didto kami uban kaniya sa bukid nga balaan. Ug nagabaton  
 kami sa pulong sa tagna nga labi pang matino; nga tungod niini, kamo nagabuhat ug maayo sa  
 nagamatngon kamo, ingon sa usa ka suga nga nagadan-ag sa dapit nga mangitngit, hangtud ang  
<sup>20</sup>  
 adlaw mobanagbanag ug magasubang sa inyong mga kasingkasing ang bitoon sa kaadlawon: Sa  
 hingbaloan kini una sa tanan, nga walay bisan unsa nga tagna sa Sulat nga nagagikan sa kaugalingon

<sup>21</sup>  
nga pagsaysay. Kay walay tagna, nga miabut pinaagi sa kabubut-on sa tawo, kondili ang balaang mga tawo sa Dios mingsulti, sa ginadala sila sa Espiritu Santo.

<sup>1</sup>  
Kay kaniadto may mibangon nga mga bakakon nga mga manalagna usab sa taliwala sa katawohan, ingon man usab sa inyong taliwala may manindog nga mga magtutudlo nga bakakon, nga sa tago magpasulod ug malaglagong mga herejia, nga magalimod bisan pa sa Ginoo, nga mitubos kanila, nga nagadala sa ibabaw sa ilang kaugalingong hinanali nga pagkalaglag. <sup>2</sup> Ug daghan ang magasunod sa ilang mga buhat sa pagpatuyang, nga tungod kanila ang dalan sa kamatuoran pagapasipad-an. <sup>3</sup> Ug tungod sa kahikaw, nga inubanan sa mga malimbongong pulong, ipamaligya kamo; kang kinsang paghukom karon, gikan pa sa karaang panahon, dili magadugay, ug ang ilang pagkalaglag dili matulog. <sup>4</sup> Kay kong ang Dios wala magpasaylo sa mga manolonda nga nakasala, kondili nga naghulog kanila sa infierno, ug nagtambug kanila sa halalum nga mga lubnganan sa kangitngitan, nga gitagana sa paghukom; <sup>5</sup> Ug kong siya wala magpasaylo sa daan nga kalibutan, kondili nagluwas kang Noe uban sa pito, usa ka magwawali sa pagkamatarung, sa gipalonopan niya ang kalibutan sa mga dili-diosnon; <sup>6</sup> Ug sa gihimo nga abo ang mga lungsod sa Sodoma ug sa Gomorra, gihukman sila sa pagkabunkag, ginahimo sila nga usa ka panig-ingnan alang niadtong nagakinabuhi nga dili-diosnon; <sup>7</sup> Ug giluwat niya ang matarung nga si Lot, nga nasubo uyamut sa malaw-ay nga kagawian sa mga dautan: (Kay kadtong tawo nga matarung, nga nagapuyo sa taliwala nila, sa pagtan-aw ug sa pagkadungog, ginasakit sa matag-adlaw ang iyang matarung nga kalag sa ilang mga tampalasang buhat): ang Ginoo mahibalong nagluwas sa mga diosnon gikan sa mga pagtintal, ug sa pagbutang sa mga dili-matarung sa ilalum sa silot tagana sa adlaw sa paghukom; <sup>10</sup> Ug labi na gayud ang mga nagasunod sa unod, diha sa mga mahugaw nga kailibgon, ug nagatamay sa kagamhanan. Mga mapangahason, mga magbubuot sa ilang kaugalingon, dili sila mahadlok sa pagpasipala sa mga halangdon. <sup>11</sup> Bisan pa ang mga manolonda, nga labi pang kusgan ug gamhanan, wala makapasipala paghukom batok kanila sa atubangan sa Ginoo. <sup>12</sup> Apan kini sila, ingon sa mga mananap nga walay buot, nangatawo sa kinaiya sa mga mananap, pagakuhaon ug pagalaglagon, nga nagapasipala sila sa mga butang nga wala nila hibalo; sa paglaglag kanila, pagalaglagon sila gayud, <sup>13</sup> Nga magaantus sila sa balus sa ilang pagkadili-matarung; mga tawo nga nagakalipay sa paghudyaka sa adlawan pa, mga mansa ug mga kahugawan, nga nangagubot sa ilang mga paglimbongay, samtang nagakombira sila uban kaninyo; <sup>14</sup> Nga may mga mata nga napuno sa pagpanapaw, ug dili sila arang makaundang sa pagpakasala; nga nagabuyo sa mga kalag

15 nga mahuyang; nga may kasingkasing nga naanad sa kahakug; nga mga anak nga tinunglo; Nga namiya sa dalan nga matuod, nanghisalaag sila sa pagsunod sa dalan ni Balaam, nga anak ni Bosor, 16 nga nahigugma sa suhol sa pagka-dilimatarung, Apan gibadlong siya tungod sa iyang kalapasan nga kaugalingong buhat: usa ka asno nga amang misulti sa tingog sa tawo, ug mipugong sa 17 kabuangan sa manalagna. Kini sila maoy mga tinubdan nga walay tubig, mga dag-um nga gipalid 18 sa usa ka unos; nga kanila ginatagana ang kaitum sa kangitngit nga walay katapusan. Kay, sa nagasulti sila sa mga palabilabing pulong nga walay pulos, gihaylo nila sa mga kailibgon sa unod, pinaagi sa mga kalaw-ayan, kadtong mga bag-o lamang nga nakakalagiw gikan kanila nga mga 19 nanagkinabuhi sa sayup; Nga nagasaad kanila sa kagawasan, samtang sila sa ilang kaugalingon, mga ulipon sa pagkadunot; kay kadto nga nagdaug sa tawo, kini magadala kaniya ngadto sa 20 kaulipnan. Kay kong, sa tapus sila makabulag sa mga kahilayan sa kalibutan pinaagi sa kahibalo sa atong Ginoo ug Manluluwas nga si Jesucristo, didto nagapus sila pag-usab, ug nadaug, ang ilang 21 kaulahian nga kahimtang labi pang dautan kay sa nahauna. Kay labi pa unta nga maayo alang kanila nga wala nila hiilhi ang dalan sa pagkamatarung, kay sa managsibog sila gikan sa balaang 22 sugo nga gitugyan kanila sa tapus nila maila kini. Kini nahitabo kanila sumala sa matuod nga sanglitanan: Ang iro mibalik sa iyang gisuka; ug ang anay nga baboy nga nadigo mibalik ngadto sa paglunang sa yanang.

1 Mga hinigugma, kini mao na ang ikaduha nga sulat, nga gisulat ko kaninyo; niining duha 2 giagda ko ang inyong lunsay nga panghunahuna pinaagi sa pagpahinumdum kaninyo; Aron hinumduman ninyo ang mga pulong nga gisulti kaniadto sa mga balaang manalagna, ug ang sugo 3 sa Ginoo ug Manluluwas pinaagi sa inyong mga apostoles; Sa hibaloan ninyo una kini, nga sa katapusan nga mga adlaw, mangabut ang mga mayubiton nga may pagyubit, nga magasunod sa 4 ilang kaugalingong mga kailibgon, Nga nagaingon: Hain na ang saad sa iyang pag-anhi? Kay sukad sa adlaw nga nangatulog ang mga ginikanan, ang tanang mga butang nagapadayon ingon sa 5 gihapon gikan sa sinugdan sa pagbuhat sa langit ug yuta. Kay kini ginakalimtan nila pagtuyo, nga may mga langit sukad sa daan pa nga panahon, ug yuta nga giumol gikan sa tubig ug sa 6 kinataliwad-an sa tubig, pinaagi sa pulong sa Dios; Nga tungod niana, ang kalibutan nga kaniadto 7 gilunopan sa tubig, nawala. Apan ang mga langit nga mao karon ug ang yuta, pinaagi sa maong pulong, gitagana alang sa kalayo sa adlaw sa paghukom, ug sa paglaglag sa mga tawo nga

8  
dili-diosnon. Apan, mga hinigugma, ayaw ninyo paghikalimti kining usa ka butang, nga ang usa ka adlaw sa atubangan sa Ginoo, ingon sa usa ka libo ka tuig, ug ang usa ka libo ka tuig ingon sa  
9  
usa ka adlaw. ang Ginoo dili magalangan mahitungod sa iyang saad, ingon sa paglangan sa gihunahuna sa uban; apan siya may pagkamapailubon alang kaninyo, sanglit dili buot nga may  
10  
bisan kinsa nga mawala, kondili nga ang tanan makadangat sa paghinulsol. Apan ang adlaw sa Ginoo moabut ingon sa usa ka kawatan; nga unya ang mga langit moagi sa daku gayud nga dinagook; ug ang mga butang sa kalangitan mangatunaw sa hilabihang kainit sa siga, ug pagasunogon ang  
11  
yuta ug ang mga buhat nga ania niini. Sanglit kay pagatunawon kining tanang mga butang, unsa man ang pagka-kinahanglan gayud nga magpuyo kamo sa balaan nga kinabuhi ug pagka-diosnon.  
12  
Nga magapaabut kamo ug magatinguha kamo sa tinud-anay gayud sa pag-abut sa adlaw sa Dios; nga sa maong adlaw, nga tungod niini ang mga langit nga nagadilaab mangatunaw ug ang mga  
13  
butang sa kalangitan mangatunaw sa hilabihang kainit sa siga? Apan, sumala sa iyang saad, nagapaabut kita sa bag-ong mga langit ug sa bag-ong yuta, nga niini nagapabilin ang pagkamatarung.  
14  
Tungod niini, mga hinigugma, kay nagapaabut man kamo niining mga butanga, maninguha kamo sa kakugi gayud nga makakaplag kamo diha sa pakigdait, sa walay mansa ug walay ikasaway sa  
15  
iyang atubangan. Ug ilhon ninyo nga ang pagkamapailubon sa atong Ginoo mao ang kaluwasan, sumala usab sa gisulat kaninyo sa atong hinigugmang igsoon nga si Pablo, sumala sa kaalam nga  
16  
gihatag kaniya; Ingon man sa tanan niyang mga surat, nga kanila ginapamulong niya kining mga butanga; nga ang uban kanila mga malisud nga sabton, nga ginatuis sa mga burong ug mga mahuyang, ingon sa ginabuhay usab nila sa uban nga mga kasulatan ngadto sa ilang kaugalingong  
17  
pagkalaglag. Busa kamo, mga hinigugma, sa nahibaloan ninyo kini nga daan, magmatngon kamo aron dili kamo madala sa kasaypanan sa mga masupilon, ug mahulog kamo gikan sa inyong  
18  
kaugalingong kalig-on. Apan managtubo kamo diha sa gracia ug sa pag-ila sa atong Ginoo ug Manluluwas nga si Jesucristo. Kaniya ang himaya, karon ug ingon man sa walay katapusan. Amen.

1  
Ang kaniadto sukad sa sinugdan, ang among hingdunggan, ang among hingkit-an sa among mga mata, ang among nasud-ong, ug nahikap sa among mga kamot, nahatungod sa Pulong sa  
2  
kinabuhi, (Kay ang kinabuhi napadayag, ug nakita namo, ug ginapamatud-an namo, ug ginamantala namo kaninyo ang kinabuhi nga walay katapusan, nga didto kauban sa Amahan, ug ginapadayag  
3  
kanamo): Ang among hingkit-an ug hingdunggan, ginamantala namo kaninyo, aron kamo usab may pagkaambit uban kanamo, ug ang atong pagkaambit usab uban sa Amahan ug sa iyang Anak

<sup>4</sup>  
 nga si Jesucristo. Ug kining mga butanga ginasulat namo kaninyo, aron mamahingpit ang among  
<sup>5</sup>  
 kalipay. Ug kini mao ang balita, nga hingdunggan namo gikan kaniya ug ginamantala namo  
<sup>6</sup>  
 kaninyo: nga ang Dios mao ang kahayag, ug kaniya wala gayud ing kangitngit. Kong umingon  
 kita, nga may kaambitan kita uban kaniya ug nagalakaw kita diha sa kangitngit, nagabakak kita,  
<sup>7</sup>  
 ug wala kita magabuhat sa kamatuoran. Apan kong magalakaw kita diha sa kahayag, maingon  
 nga siya anaa sa kahayag, may kaambitan kita sa usa ug usa, ug ang dugo ni Jesucristo nga iyang  
<sup>8</sup>  
 Anak, nagahinlo kanato gikan sa tanang sala. Kong umingon kita nga kita walay sala, gilimbongan  
<sup>9</sup>  
 nato ang atong kaugalingon, ug walay kamatuoran dinhi kanato. Kong igasugid nato ang atong  
 mga sala, matinumanon ug matarung siya, aron pasayloon kita niya sa atong mga sala, ug pagahinloan  
<sup>10</sup>  
 kita niya gikan sa tanang kadautan. Kong moingon kita, nga wala kita makasala, siya gibuhat  
 nato nga bakakon, ug ang iyang pulong wala dinhi kanato.

<sup>1</sup>  
 Mga anak ko, nagasulat ako kaninyo niining mga butanga aron dili kamo managpakasala.  
 Apan kong may uban nga makasala, may Manlalaban kita uban sa Amahan, si Jesucristo nga  
<sup>2</sup>  
 matarung. Ug siya mao ang halad sa pagpasig-uli tungod sa atong mga sala, ug dili lamang tungod  
<sup>3</sup>  
 sa ato, kondili usab tungod sa iya sa tibook nga kalibutan. Ug niini nahibalo kita nga atong giila  
<sup>4</sup>  
 siya, kong ang iyang mga sugo atong bantayan. Ang nagapamulong: Ako nakaila kaniya, ug wala  
<sup>5</sup>  
 magabantay sa iyang mga sugo, kini siya bakakon, ug ang kamatuoran wala kaniya. Apan ang  
 nagabantay sa iyang pulong, diha kaniya ang gugma sa Dios, ginahingpit sa pagkamatuod gayud.  
<sup>6</sup>  
 Tungod niini mahibaloan nato, nga kita anaa kaniya: Ang nagapamulong nga siya anaa kaniya,  
<sup>7</sup>  
 kinahanglan magalakaw usab ingon sa paglakaw niya. Mga hinigugma, wala ako magsulat kaninyo  
 ug usa ka bag-ong sugo, kondili ang usa ka sugo nga daan, nga anaa kaninyo sukad sa sinugdan.  
<sup>8</sup>  
 Ang sugo nga daan mao ang pulong nga hingdunggan ninyo. Nagasulat ako pag-usab kaninyo sa  
 usa ka sugo nga bag-o, nga matuod diha kaniya ug diha kaninyo; kay ang kangitngit nagaagi, ug  
<sup>9</sup>  
 ang matuod nga kahayag nagadan-ag na. Ang nagaingon nga anaa siya sa kahayag, ug nagadumot  
<sup>10</sup>  
 sa iyang igsoon, kini siya anaa pa gihapon sa kangitngit. Ang nahagugma sa iyang igsoon, anaa  
<sup>11</sup>  
 siya sa kahayag, ug walay kahigayonan sa pagkapangdol diha kaniya. Apan ang nagadumot sa  
 iyang igsoon anaa sa kangitngit, ug nagalakaw sa kangitngit, ug wala manghibalo kong asa siya



paingon; tungod kay ang kangitngit nagbuta sa iyang mga mata. <sup>12</sup> Nagasulat ako kaninyo, mga  
 anak, kay ang inyong mga sala gipasaylo pinaagi sa iyang ngalan. <sup>13</sup> Nagasulat ako kaninyo, mga  
 amahan, kay nakaila kamo kaniya nga gikan sa sinugdan. Nagasulat ako kaninyo, mga batan-ong  
 lalake, kay gidaug ninyo ang dautan. Nakasulat ako kaninyo, mga anak, kay naila ninyo ang Amahan.  
<sup>14</sup> Nakasulat ako kaninyo, mga amahan, kay nakaila kamo kaniya nga gikan sa sinugdan. Nakasulat  
 ako kaninyo, mga batan-ong lalake, kay mga malig-on kamo, ug ang pulong sa Dios nagapuyo  
<sup>15</sup> kaninyo, ug gidaug ninyo ang dautan. Dili ninyo higugmaon ang kalibutan, bisan ang mga butang  
 nga anaa sa kalibutan. Kong ang uban mahigugma sa kalibutan, ang gugma sa amahan wala kaniya.  
<sup>16</sup> Kay ang tanan nga anaa sa kalibutan: ang mga kailibgon sa unod, ug ang mga kailibgon sa mga  
 mata, ug ang pangandak sa kinabuhi, dili iya sa Amahan, kondili iya sa kalibutan. <sup>17</sup> Ug ang kalibutan  
 nagaagi, ug ang mga kailibgon niini, apan ang nagabuhat sa kabubut-on sa Dios, nagapadayon sa  
<sup>18</sup> walay katapusan. Mga anak, mao na ang katapusan nga takna, ug ingon nga inyong hingdunggan  
 nga moabut ang anticristo, bisan ngani karon nangabut ang daghanan nga mga anticristo; tungod  
<sup>19</sup> niana mahibaloan nato, nga mao na kini ang katapusang takna. Namahawa sila kanato, apan sila  
 dili ato; kay kong sila ato pa, nanagpadayon unta sila uban kanato; apan mibulag sila, aron  
<sup>20</sup> mapadayag nga silang tanan dili mga ato. Ug kamo nakadawat sa dihog gikan Niadtong Balaan,  
<sup>21</sup> ug hingbaloan ninyo ang tanan nga mga butang. Nagasulat ako kaninyo, dili kay wala ninyo  
 hisayri ang kamatuoran, kondili kay hingbaloan ninyo; ug nga walay bisan unsa nga bakak nga iya  
<sup>22</sup> sa kamatuoran. Kinsa ba ang bakakon, kondili ang nagalimod nga si Jesus mao ang Cristo? Kini  
<sup>23</sup> mao ang anticristo, kadtong nagalimod sa Amahan ug sa Anak. Bisan kinsa nga nagalimod sa  
 Anak, wala kaniya usab ang Amahan. Kadtong nagasugid sa Anak, anaa kaniya usab ang Amahan.  
<sup>24</sup> Busa, alang kaninyo, ang hingdunggan ninyo sukad sa sinugdan ibilin diha kaninyo. Kong ang  
 hingdunggan ninyo sukad sa sinugdan magapabilin diha kaninyo, kamo magapabilin usab diha sa  
<sup>25</sup> Anak ug diha sa Amahan. Ug kini mao ang saad nga gisaad niya kanato, nga mao ang kinabuhi  
<sup>26</sup> nga walay katapusan. Gisulat ko kaninyo kining mga butanga mahatungod sa mga nagapasalaag  
<sup>27</sup> kaninyo. Ug mahitungod kaninyo ang dihog nga nadawat ninyo gikan kaniya nagapabilin diha  
 kaninyo; ug kamo wala magkinahanglan nga bisan kinsa nga magatudlo kaninyo: apan maingon  
 nga ang mao nga dihog nagatudlo kaninyo mahatungod sa tanang mga butang, ug mao ang matuod,  
<sup>28</sup> ug dili bakak, ug bisan sa ingon kini nagatudlo kaninyo, managpabilin kamo kaniya. Busa karon,  
 mga anak ko, managpabilin kamo diha kaniya; aron, kong igapadayag na siya, may pagsalig kita,

29  
 ug dili kita maulaw sa iyang atubangan sa iyang pag-anhi. Kong hingbaloan ninyo nga siya matarung, hingbaloan usab ninyo nga ang tanang nagabuhat sa pagkamatarung, natawo kaniya.

1 Tan-awa ninyo kong daw unsa nga gugmaha ang gihatag kanato sa Amahan nga ginganlan kita nga mga anak sa Dios, ug mao man gayud kita. Tungod niini wala makaila kanato ang kalibutan;  
 2 kay kini wala makaila kaniya. Mga hinigugma, karon mga anak kita sa Dios, ug wala pa ikapadayag kong maunsa kita. Hingbaloan nato nga kong igapadayag na siya, mahasama kita kaniya, kay siya  
 3 makita nato ingon nga mao siya. Ug ang tanan nga aduna niini nga paglaum diha kaniya, nagaputli sa iyang kaugalingon, maingon nga siya putli. 4 Ang tanang nagabuhat sa sala, nagabuhat sa pagkamasupilon usab; kay ang sala mao ang pagkamasupilon. 5 Ug hingbaloan ninyo, nga siya gipadayag sa pagkuha sa atong mga sala, ug diha kaniya wala man ing sala. 6 Ang tanan nga nagapabilin diha kaniya, dili magpakasala; bisan kinsa nga nagapakasala, wala makakita kaniya ug wala makaila kaniya. 7 Mga anak, ayaw kamo palimbong ni bisan kinsa. Ang nagabuhat sa pagkamatarung, matarung man bisan maingon nga siya matarung. 8 Ang nagabuhat sa sala, iya sa yawa; kay ang yawa nagapakasala sukad sa sinugdan. Tungod niini nga katuyoan gipadayag ang 9 Anak sa Dios, aron sa paglaglag sa mga buhat sa yawa. Bisan kinsa nga gipanganak sa Dios wala magabuhat sa sala; kay ang iyang binhi nagapabilin kaniya; ug siya dili makasala, kay gipanganak sa Dios. 10 Niini ginapadayag ang mga anak sa Dios, ug ang mga anak sa yawa: bisan kinsa nga wala magabuhat sa pagkamatarung, ug siya nga wala mahigugma sa iyang igsoon, dili iya sa Dios. 11 Kay kini mao ang balita nga hingdunggan ninyo sukad sa sinugdan: nga maghigugmaay kita ang 12 usa ug usa. Dili sama kang Cain, nga iya siya sa dautan, ug gipatay niya ang iyang igsoon. Ug unsay hinungdan nga gipatay niya? Kay ang iyang mga buhat mga dautan, ug ang mga buhat sa iyang igsoon mga matarung. 13 Mga igsoon ko, dili kamo mahibulong kong ang kalibutan nagadumot kaninyo. 14 Nanghibalo kita nga miagi kita gikan sa kamatayon ngadto sa kinabuhi, kay gihigugma ta ang mga igsoon. Ang wala mahigugma sa iyang igsoon, nagapabilin sa kamatayon. 15 Ang tanan nga nagadumot sa iyang igsoon, mamumuno; ug hingbaloan ninyo nga walay bisan kinsa nga mamumuno, nga may kinabuhi nga walay katapusan nga nagapabilin kaniya. 16 Niini naila nato ang gugma; kay gihatag niya ang iyang kinabuhi tungod kanato; ug kinahanglan usab nga igahatag nato ang atong mga kinabuhi tungod sa mga igsoon. 17 Apan kong kinsa ang may pangabuhian sa

kalibutan, ug makita niya ang iyang igsoon nga anaa sa kinahanglan, ug pagalukban niya ang iyang  
 kasingkasing, unsaon pagpabilin sa gugma sa Dios diha kaniya? <sup>18</sup> Mga anak ko, dili kita  
 maghigugma sa pulong, ni sa dila, kondili sa buhat ug sa kamatuoran. <sup>19</sup> Dinhi niini maila nato nga  
 kita iya sa kamatuoran, ug arang ta mapalig-on ang atong kasingkasing sa atubangan niya; <sup>20</sup> Kay  
 kong ang atong kasingkasing nagasaway kanato, daku pa ang Dios kay sa atong kasingkasing, ug  
 nanghibalo sa tanang mga butang. <sup>21</sup> Mga hinigugma, kong ang atong mga kasingkasing wala  
 magasaway kanato, kita may pagsalig ngadto sa Dios. <sup>22</sup> Ug pagadawaton ta gikan kaniya ang tanan  
 nga atong gipangayo, kay gibantayan ta ang iyang mga sugo, ug gibuhat ta ang mga butang nga  
 kahamut-an sa atubangan niya. <sup>23</sup> Ug kini mao ang iyang sugo nga motoo kita sa ngalan sa iyang  
 Anak nga si Jesucristo ug maghinigugmaay kita ang usa ug usa, ingon sa gisugo niya kanato. <sup>24</sup> Ug  
 ang nagabantay sa iyang mga sugo, nagapabilin diha kaniya, ug siya kaniya. Ug niini nahibaloan  
 ta nga siya nagapadayon kanato, tungod sa Espiritu nga gihatag niya kanato.

<sup>1</sup> Mga hinigugma, Mili ninyo pagtohoan ang tanan nga espiritu, kondili sulayan ninyo ang mga  
 espiritu, kong iya ba kini sa Dios. Kay daghang bakakon nga mga manalagna nga nanungha sa  
 kalibutan. <sup>2</sup> Niini hiilhan ninyo ang Espiritu sa Dios: Ang tanang espiritu nga nagasugid nga si  
 Jesucristo mianhi sulod sa unod, iya sa Dios; <sup>3</sup> Ug ang tanang espiritu nga wala magasugid kang  
 Jesucristo, dili iya sa Dios. Ug kini mao ang espiritu ni anticristo nga inyong hingdunggan nga  
 moabut; ug karon ania na sa kalibutan. <sup>4</sup> Mga anak, iya kamo sa Dios, ug kamo nakadaug kanila.  
 Tungod kay siya nga anaa kaninyo, labi pang daku kay sa anaa sa kalibutan. <sup>5</sup> Sila iya sa kalibutan;  
 busa ginasulti nila ang iya sa kalibutan, ug ang kalibutan nagapatalinghug kanila. <sup>6</sup> Kita iya sa Dios;  
 ang nakaila sa Dios, nagapatalinghug kanato; ang dili iya sa Dios dili magapatalinghug kanato.  
 Tungod niini maila ta ang Espiritu sa kamatuoran ug ang espiritu sa kasaypanan. <sup>7</sup> Mga hinigugma,  
 maghigugmaay kita ang usa ug usa; kay ang gugma iya sa Dios; ug ang tanan nga nahigugma,  
 gipanganak sa Dios, ug nagaila sa Dios; <sup>8</sup> Ang walay paghigugma, wala makaila sa Dios: kay ang  
 Dios mao ang gugma. <sup>9</sup> Niini gipadayag ang gugma sa Dios kanato: nga gisugo sa Dios ang iyang  
 bugtong nga Anak nganhi sa kalibutan, aron nga mangabuhi kita pinaagi kaniya. <sup>10</sup> Niini anaa ang  
 gugma: dili nga kita nahigugma sa Dios, kondili nga siya nahigugma kanato, ug gisugo niya ang  
 iyang Anak nga halad sa pagpasig-uli tungod sa atong mga sala. <sup>11</sup> Mga hinigugma, kong ang Dios

<sup>12</sup>  
 nahigugma kanato, sa ingon niini, kinahangian usab kita maghigugmaay ang usa ug usa. Walay  
 kinsa nga nakakita gayud sa Dios. Kong maghigugmaay kita, ang Dios magapabilin dinhi kanato,  
<sup>13</sup>  
 ug ang iyang gugma mamahingpit dinhi kanato. Niini maila nato nga kita nagapabilin diha kaniya,  
<sup>14</sup>  
 ug siya dinhi kanato, kay gihatagan kita niya sa iyang Espiritu. Ug nakita nato, ug ginapamatud-an  
<sup>15</sup>  
 nato nga ang Amahan nagsugo sa iyang Anak nga Manluluwas sa kalibutan. Bisan kinsa nga  
 nagasugid nga si Jesus mao ang Anak sa Dios, ang Dios magapabilin kaniya, ug siya magapabilin  
<sup>16</sup>  
 sa Dios. Ug kita nakaila ug mitoo sa gugma sa Dios alang kanato. Ang Dios mao ang gugma;  
<sup>17</sup>  
 ug ang magapabilin sa gugma, magapabilin sa Dios, ug ang Dios magapabilin diha kaniya. Niini  
 gihingpit ang gugma uban kanato, aron may pagsalig kita sa adlaw sa paghukom; kay ingon nga  
<sup>18</sup>  
 mao siya, mao usab kita niining kalibutana. Sa gugma walay kahadlok; kondili ang gugma nga  
 hingpit nagasalikway sa kahadlok, kay ang kahadlok may castigo. Ngani ang may kahadlok, wala  
<sup>19</sup>  
 siya mahingpit sa gugma. Kita nahigugma kaniya, kay siya unang nahigugma kanato. Kong  
<sup>20</sup>  
 ang uban nagaingon: Ako nahagugma sa Dios, ug nagadumot siya sa iyang igsoon, bakakon siya:  
 kay ang wala mahigugma sa iyang igsoon nga iyang nakita, dili makahimo sa paghigugma sa Dios  
<sup>21</sup>  
 nga wala niya makita. Ug nadawat ta kaniya kini nga sugo nga ang nahigugma sa Dios, mahigugma  
 usab sa iyang igsoon.

<sup>1</sup>  
 Ang tanan nga mitoo nga si Jesus mao si Cristo, gipanganak sa Dios; ug ang tanan nga  
<sup>2</sup>  
 nahigugma sa nanganak, nahigugma usab sa gipanganak niya. Niini maila nato nga nahigugma  
 kita sa mga anak sa Dios; sa mahigugma kita sa Dios, ug ginabantayan nato ang iyang mga sugo.  
<sup>3</sup>  
 Kay mao kini ang gugma sa Dios, nga pagabantayan nato ang iyang mga sugo; ug ang iyang mga  
<sup>4</sup>  
 sugo dili mabug-at. Kay ang tanan nga gipanganak sa Dios, nakadaug sa kalibutan; ug kini mao  
<sup>5</sup>  
 ang pagdaug nga midaug sa kalibutan, nga mao ang atong pagtoo. Kay kinsa ba ang makadaug  
<sup>6</sup>  
 sa kalibutan, kondili ang mitoo nga si Jesus mao ang Anak sa Dios? Kini mao ang mianhi tungod  
<sup>7</sup>  
 sa tubig ug sa dugo, nga mao si Jesucristo; dili sa tubig lamang, kondili sa tubig ug sa dugo. Ug  
<sup>8</sup>  
 ang Espiritu mao ang nagapamatuod; kay ang Espiritu mao ang kamatuoran. Kay totolo ang  
<sup>9</sup>  
 nagapamatuod: Ang Espiritu, ug ang tubig, ug ang dugo: ug kining totolo nagakaayon sa usa. Kong  
 gidawat ta ang pagpamatuod sa mga tawo, ang pagpamatuod sa Dios labi pa. Kay ang pagpamatuod

<sup>10</sup>  
 sa Dios, mao kini nga nagapamatuod siya nahatungod sa iyang Anak. Ang may pagtoo sa Anak  
 sa Dios, may pagpamatuod diha sa iyang kaugalingon; ang wala magatoo sa Dios, nagahimo kaniya  
 nga bakakon; kay wala siya ing pagtoo sa pagpamatuod nga gipamatuod sa Dios nahatungod sa  
<sup>11</sup>  
 iyang Anak. Ug kini mao ang pagpamatuod nga ang Dios mihatag kanato sa kinabuhi nga walay  
<sup>12</sup>  
 katapusan, ug kini nga kinabuhia anaa sa iyang Anak. Ang nagabaton sa Anak, may kinabuhi;  
<sup>13</sup>  
 ang wala magabaton sa Anak sa Dios, walay kinabuhi. Kining mga butanga gisulat ko kaninyo  
 nga nanagpanoo sa ngalan sa Anak sa Dios, aron mahibaloan ninyo nga nakadawat kamo sa kinabuhi  
<sup>14</sup>  
 nga walay katapusan. Ug kini mao ang pagsalig nato kaniya: nga kong mangayo kita bisan unsang  
<sup>15</sup>  
 butanga sumala sa iyang kabubut-on, siya magapatalinghug kanato: Ug kong hibaloan nato nga  
 ginapatalinghugan niya kita sa tanan nga atong pagapangayoon kaniya, mahibaloan nato nga may  
<sup>16</sup>  
 ato kita sa gipangayo gikan kaniya. Kong ang uban nakakita sa iyang igsoon nga nakasala nga  
 dili ngadto sa kamatayon, magaampo siya, ug pagahatagan siya sa Dios ug kinabuhi alang kanila  
 nga nagapakasala nga dili ngadto sa kamatayon. May sala ngadto sa kamatayon; dili tungod niini  
<sup>17</sup>  
 ako nagaingon nga mag-ampo siya. Ang tanan nga dili-pagkamatarung sala man, apan may sala  
<sup>18</sup>  
 nga dili ngadto sa kamatayon. Hingbaloan nato nga bisan kinsa nga gipanganak sa Dios, dili  
 magapakasala; apan ang gipanganak sa Dios nagamatngon siya sa iyang kaugalingon, ug ang dautan  
<sup>19</sup>  
 dili magatandug kaniya. Hingbaloan nato nga iya kita sa Dios, ug ang tibook nga kalibutan  
<sup>20</sup>  
 nahaluna diha sa dautan. Ug hingbaloan nato nga mianhi ang Anak sa Dios, ug mihatag kanato  
 sa salabutan sa pag-ila nga kita nakaila kaniya nga matuod, ug anaa kita kaniya nga matuod, nga  
 mao ang iyang Anak nga si Jesucristo. Kini mao man ang matuod nga Dios, ug kinabuhi nga walay  
<sup>21</sup>  
 katapusan. Mga anak, maglikay kamo gikan sa mga dios-dios.

<sup>1</sup>  
 Ang anciano alang sa señora nga pinili ug sa iyang mga anak, nga gihigugma ko diha sa  
<sup>2</sup>  
 kamatuoran; ug dili kay ako lamang, kondili ang tanan usab nga nakaila sa kamatuoran; Tungod  
<sup>3</sup>  
 sa kamatuoran nga nagapabilin dinhi kanato ug kini magauban kanato sa walay katapusan: Ang  
 gracia, ang kalooy, ug ang pakigdait nga gikan sa Dios nga Amahan, ug gikan sa Ginoong Jesucristo,  
<sup>4</sup>  
 nga Anak sa Amahan, magauban kanato sa kamatuoran ug sa gugma. Nalipay ako ug daku gayud  
 nga hingkaplagan ko nga may pipila sa imong mga anak nga nagalakaw sa kamatuoran, ingon sa  
<sup>5</sup>  
 sugo nga atong nadawat gikan sa Amahan. Ug karon nagapakilooy ako kanimo, señora, dili ingon  
 nga nagasulat ako kanimo ug usa ka bag-ong sugo, kondili kadtong ato nga nabatonan sukad sa

sinugdan, nga maghigugmaay kita ang usa ug usa.<sup>6</sup> Ug kini mao ang gugma, nga pagagawion nato sumala sa iyang mga sugo. Kini mao ang sugo: nga maggawi kamo niini ingon sa hingdunggan ninyo sukad sa sinugdan.<sup>7</sup> Kay daghang mga malimbongon nga nanungha sa kalibutan, nga wala sila magsugid nga si Jesucristo nagaanhi sulod sa unod. Mao kini ang malimbongon ug ang anticristo.<sup>8</sup> Magmatngon kamo tungod sa inyong kaugalingon, aron dili ninyo pag-usikan ang mga butang nga atong gihagoan, kondili aron makadawat kamo sa tumbas nga hingpit.<sup>9</sup> Bisan kinsa nga nagauna ug dili magapabilin diha sa pagtolon-an ni Cristo, siya wala magbaton sa Dios: siya nga nagapabilin diha sa pagtolon-an ni Cristo, anaa man kaniya ang Amahan ug ang Anak usab.<sup>10</sup> Kong may moabut kaninyo ug wala magadala niini nga pagtolon-an, dili ninyo siya pagdawaton sa inyong balay, ayaw siya pangumostaha.<sup>11</sup> Kay ang magpangumosta kaniya, makaambit sa iyang mga buhat nga dautan.<sup>12</sup> Sanglit adunay daghang mga butang nga igasulat kaninyo, dili ako magsulat niini pinaagi sa papel ug sa tinta; kondili ginapaabut ko ang pag-anha kaninyo, ug pagpakigsulti sa inatubangay,<sup>13</sup> aron ang inyong kalipay mamahingpit. Ang mga anak sa imong igsoong babaye nga pinili nangumosta kanimo.

<sup>1</sup> Ang anciano alang kang Gayo, ang hinigugma, nga gihigugma ko sa kamatuoran.<sup>2</sup> Hinigugma, ginaampo ko nga magauswag ka sa tanang mga butang ug may maayong panglawas maingon nga nagauswag ang imong kalag.<sup>3</sup> Kay nalipay ako ug daku, diha nga ang mga igsoon nangabut ug nagpamatuod sa imong kamatuoran, ingon nga nagalakat ka sa kamatuoran.<sup>4</sup> Wala akoy kalipay nga labaw niini: ang pagpatalinghug nga ang akong mga anak nagalakat diha sa kamatuoran.<sup>5</sup> Hinigugma, nagabuhat ka sa matinumanon gayud sa tanan nga buhat, nga ginabuhat mo sa mga igsoon, ug sa mga dumuloong;<sup>6</sup> Nga nagpamatuod mahitungod sa imong gugma sa atubangan sa iglesia; nga maoy labing maayo nimong mabuhat ang pagpagikan kanila sa ilang panaw nga mahimong takus sa Dios.<sup>7</sup> Kay tungod sa Ngalan, sila minglakat nga walay pagdawat bisan unsa gikan sa mga Gentil.<sup>8</sup> Busa, kinahanglan kita magadawat kanila, aron mahimo kitang masigkamagbubuhat alang sa kamatuoran.<sup>9</sup> May gisulat ako sa iglesia; apan si Diotrefes, nga nahagugma nga magbaton sa pagkapangulo sa taliwala nila, wala modawat kanamo.<sup>10</sup> Tungod niini, kong moabut ako, pagahinumduman ko ang iyang mga buhat nga gibuhat niya, nga nagayamyam sa dautang mga pulong batok kanamo; ug sa wala pa matagbaw niini, wala siya modawat sa mga igsoon, ug gipugngan niya ang mga buot modawat, ug sila gihinginlan niya sa

<sup>11</sup> iglesia. Hinigugma, dili mo pag-awaton ang dautan, kondili ang maayo. Ang nagabuhat ug maayo,  
<sup>12</sup> iya sa Dios: apan ang nagabuhat ug dautan, dili makakita sa Dios. Si Demetrio adunay  
 pagpamatuod gikan sa tanang mga tawo, ug gikan sa kamatuoran gayud; Oo, kami usab  
<sup>13</sup> nagapamatuod, ug ikaw nahibalo nga ang among pagpamatuod matuod. Ako may daghang mga  
 butang nga igasulat unta kanimo apan dili ako buot nga kini igasulat kanimo sa tinta ug pluma;  
<sup>14</sup> Apan ginapaabut ko ang pagpakigkita kanimo sa madali, ug magasinultihay kita sa nawong ug  
 nawong. Ang pakigdait kanimo. Ang mga abyan nangumosta kanimo. Pangumostaha ang mga  
 abyan sumala sa tagsatagsa nila ka nalan.

<sup>1</sup> Si Judas, ulipon ni Jesucristo, ug igsoon ni Jacobo, alang sa mga gitawag nga mga hinigugma  
 sa Dios nga Amahan, ug mga givantayan alang kang Jesucristo. <sup>2</sup> Ang kalooy alang kaninyo ug  
 ang pakigdait ug ang gugma pagapadagayaon kaninyo. <sup>3</sup> Mga hinigugma, samtang nagingkamot  
 ako sa dakung kakugi sa pagsulat kaninyo mahatungod sa along gikausahan nga kaluwasan, naaghat  
 ako sa pagsulat kaninyo, sa pagpahamatngon kaninyo nga makigbisug kamo sa dakung kainit tungod  
<sup>4</sup> sa pagtoo nga gitugyan sa makausa alang sa gihapon ngadto sa mga balaan. Kay may pipila ka  
 mga tawo miyuhot lamang sa pagsulod, sila nga gitagana nang daan alang niini nga pagkahinukman  
 sa silot, mga tawo nga dili-diosnon, nga ginabaylo nila ang gracia sa atong Dios sa kalaw-ayan, ug  
<sup>5</sup> ginalimod nila ang atong bugtong nga Agalon ug Ginoo, si Jesucristo. Karon buot ko nga  
 ipahinumdom kaninyo, bisan hingbaloan ninyo ang tanang mga butang sa makausa alang sa gihapon,  
 nga ang Ginoo, sa naluwas niya ang usa ka katawohan gikan sa yuta sa Egipto, sa ulahi iyang  
<sup>6</sup> gilaglag sila nga wala managpanoo. Ug ang mga manolonda nga wala magbaton sa ilang nahauna  
 nga kahintang, kondili nga gibiyaaan nila ang ilang kaugalingon nga puloy-anan, gibutang niya sa  
 mga talikala nga walay katapusan sa ilalum sa kangitngit ngadto sa paghukom sa dakung adlaw;  
<sup>7</sup> Ingon sa Sodoma ug Gomorra, ug sa mga lungsod nga nagalibut kanila nga sa ingon niini nga  
 paagi, nanagtugyan sa ilang kaugalingon sa pagpakighilawas, ug nanagnunot sa lain nga unod,  
<sup>8</sup> gipakita sila nga usa ka panig-ingnan, nga nag-antus sa silot sa kalayo nga walay katapusan. Apan,  
 sa mao nga paagi, kini usab sa ilang mga damgo nagahugaw sa unod, ug wala magtagad sa  
<sup>9</sup> pagka-ginoo, ug nagpasipala sa mga halangdon. Apan si Miguel, ang punoan sa mga manolonda,  
 sa diha nga nagapakig-away sa yawa, nakiglalis siya mahatungod sa lawas ni Moises, wala mangahas  
 sa paggamit sa mapasipalahong paghukom batok kaniya, kondili miingon: ang Ginoo magabadlong  
<sup>10</sup> kanimo. Apan kini sila nagpasipala sa bisan unsang mga butang nga wala nila hibalo; ug sa mga  
 butang nga hing-ilhan nila sa ilang kaugalingon nga kinaiya, ingon sa mga mananap nga walay

11  
 salabutan, tungod niining mga butanga gilaglag sila. Alaut sila! Kay ginasunod nila ang dalan ni Cain, ug midalagan nga nagubot sunod sa sayup ni Balaam tungod sa suhol; ug nangawala sila

12  
 diha sa mga pagpakiglalis ni Core. Kini mao sila ang mga natago nga takot sa inyong mga kombira sa gugma, sa diha nga nagkombira sila uban kaninyo, mga magbalantay nga nagapasibsib sa ilang kaugalingon, sa wala ing kahadlok; mga dag-um nga walay tubig, nga gipalid sa mga hangin; mga

13  
 kahoy sa tingbunga nga walay bunga nangamatay sa makaduha nga nangaibut sa mga gamut: Mga mabangis nga balud sa dagat, nga nagasuka sa mga bola sa ilang kaugalingong kaulawan; mga laag

14  
 nga bitoon, nga kanila ginatagana sa gihapon ang kaitum sa kangitngit. Labut pa usab si Enoc, ang ikapito gikan kang Adam, mitagna mahatungod niini kanila, nga miingon: Ania karon, miabut

15  
 ang Ginoo uban sa iyang mga dagkung panon sa iyang mga balaan. Sa paghukom sa tanan, ug sa pagpaila sa tanang mga dili-diosnon sa tanan nilang mga buhat sa paagi nga dili-diosnon nga ilang gibuhay sa pagkadili-diosnon, ug sa tanang mga butang nga magahi nga ginasulti batok kaniya

16  
 sa mga makasasala sa paagi nga dili-diosnon. Kini mao sila ang mga bagulbulan ug bagutbutan nga nagagawi ingon sa ilang mga kailibgon, (ug ang ilang baba nagasulti sa mga paborot nga

17  
 pulong) nga nagapakita ug pagtahud sa mga tawo tungod sa pagpamintaha. Apan kamo, mga hinigugma, hinumdumi ninyo ang mga pulong nga ginapamulong kaniadto sa mga apostoles sa

18  
 atong Ginoong Jesucristo; Nga miingon sila kaninyo: Nga sa ulahing panahon, may mga

19  
 magyuyubit nga magagawi sa ilang kaugalingong mga kailibgon nga dili-diosnon. Kini sila mao

20  
 ang mga nagabuhay sa mga panagbulag; mga lawasnon, nga mga walay Espiritu. Apan kamo, mga hinigugma, sa nagatukod kamo ibabaw sa inyong pagtoo nga balaan gayud, sa nagaampo diha

21  
 sa Espiritu Santo, Managpadayon kamo sa gugma sa Dios, sa nagapaabut kamo sa kalooy sa

22  
 atong Ginoong Jesucristo ngadto sa kinabuhi nga walay katapusan. Ug kaloy-an ninyo ang uban

23  
 nga mga nanagduhaduha. Ug luwason ninyo ang uban, nga agawon ninyo sila gikan sa kalayo; ug sa uban malooy kamo nga may kahadlok, nga magadumot bisan pa sa bisti nga nabulingan sa

24  
 unod. Karon kaniya nga arang makabantay kaninyo gikan sa pagkahulog, ug makapaatubang

25  
 kaninyo sa iyang himaya sa walay ikasaway diha sa hilabihan gayud nga kalipay; Alang sa bugtong nga Dios nga atong Manluluwas pinaagi kang Jesucristo nga atong Ginoo, ang himaya ug pagkahalangdon, ang kagamhanan ug pagbulot-an, sa wala pa ang tanang katuigan, ug karon, ug sa walay katapusan. Amen.



<sup>1</sup> Ang pagpadayag ni Jesucristo, nga gihatag sa Dios kaniya sa pagpadayag ngadto sa iyang mga ulipon, bisan sa mga butang nga kinahanglan mahatabo sa madali; ug gisugo niya ug gipaila kini, pinaagi sa iyang manolonda, ngadto sa iyang ulipon nga si Juan; <sup>2</sup> Nga mao ang nagpamatuod sa pulong sa Dios, ug sa pagpamatuod ni Jesucristo, bisan sa tanang mga butang nga iyang nakita. <sup>3</sup> Bulahan siya nga nagabasa, ug sila nga nanagpatalinghug sa mga pulong sa tagna, ug nagabantay sa mga butang nga nahasulat niini; kay haduol na ang panahon. <sup>4</sup> Si Juan alang sa pito ka mga iglesia nga anaa sa Asia: Ang gracia kaninyo ug ang pakigdait, gikan kaniya nga mao ang karon, ug mao ang kaniadto, ug mao ang moanhi; ug gikan sa pito ka mga Espiritu, nga atua sa atubangan sa iyang trono: <sup>5</sup> Ug gikan kang Jesucristo, nga mao ang saksi nga matinumanon, nga mao ang panganay sa mga minatay, ug ang pangulo sa mga hari sa yuta. Kaniya nga nahagugma kanato, ug naghugas kanato gikan sa atong mga sala pinaagi sa iyang dugo; <sup>6</sup> Ug siya naghimo kanato nga usa ka gingharian, mga sacerdote alang sa iyang Dios ug Amahan; kaniya ang himaya ug ang paghari ngadto sa mga katuigan nga walay katapusan. Amen. <sup>7</sup> Ania karon, moanhi siya uban sa mga panganod, ug ang tanang mata makakita kaniya, ug kadto sila nga mga naglansang kaniya, ug ang tanang mga banay sa yuta managkasubo tungod kaniya. Mao gayud kini, Amen. <sup>8</sup> Ako mao ang Alpa ug ang Omega, nagaingon ang Ginoong Dios; ang karon, ug ang kaniadto, ug ang moanhi, ang Makagagahum. <sup>9</sup> Ako si Juan, inyong igsoon ug umalambit uban kaninyo sa kagul-anan, ug sa gingharian, ug sa pagpailub diha kang Jesus, didto ako sa pulo nga ginganlan Patmos, tungod sa pulong sa Dios ug sa pagpamatuod ni Jesus. <sup>10</sup> Diha ako sa Espiritu sa adlaw sa Ginoo; ug hingdunggan ko sa akong likod ang usa ka dakung tingog nga daw budyong, <sup>11</sup> Nga nagaingon: Ang imong gina-tan-aw isulat mo sa usa ka basahon, ug ipadala mo sa pito ka mga iglesia: ngadto sa Efeso, ug ngadto sa Smirna, ug ngadto sa Pergamo, ug ngadto sa Tiatira, ug ngadto sa Sardis, ug ngadto sa Filadelfia ug ngadto sa Laodicea. <sup>12</sup> Ug milingi ako sa pagtan-aw sa tingog nga nagpakigsulti kanako. Ug sa nakalingi ako, hingkit-an ko ang pito ka mga tangkawan nga bulawan; <sup>13</sup> Ug sa taliwala sa pito ka mga tangkawan ang usa nga sama sa Anak sa tawo, ga nasul-oban sa usa ka bisti hangtud sa mga tiil, nga nabaksan sa may dughan sa usa ka bakus nga bulawan; <sup>14</sup> Ug ang iyang ulo ug ang iyang mga buhok maputi, sama sa maputing balhibo sa nating carnero nga maputi sama sa nieve; ug ang iyang mga mata sama sa siga sa kalayo: <sup>15</sup> Ug ang iyang mga tiil sama sa tumbaga nga hininisan, nga nagasidlak nga daw nagasiga sa usa ka hudno, ug ang iyang tingog sama sa hinaganas sa daghang mga tubig; <sup>16</sup> Ug may pito siya ka mga bitoon sa iyang toong kamot; ug sa iyang baba nagagula ang usa ka espada nga mahait nga duruha ing sulab; ug ang iyang

17  
 nawong ingon sa adlaw nga nagasidlak sa iyang kakusog. Ug sa nakita ko siya, napukan ako nga daw patay diha sa iyang mga tiil. Ug gitapin-an niya ako sa iyang kamot nga too, nga nagaingon:  
 18  
 Ayaw kahadlok, ako mao ang nahauna, ug ang naulahi; Ug ang Buhi; ug ako ang namatay, ug ania karon, buhi ako ngadto sa mga katuigan nga walay katapusan; Amen. Ug ania kanako ang  
 19  
 mga yawi sa kamatayon ug sa Hades. Busa, isulat mo ang mga butang nga imong nakita, ug ang  
 20  
 mga butang nga mao karon, ug ang mga butang nga manghitabo sa human niini: Ang tinago sa pito ka mga bitoon nga imong nakita sa akong toong kamot, ug ang pito ka tangkawan nga bulawan. Ang pito ka mga bitoon mao ang mga manolonda sa pito ka mga iglesia; ug ang pito ka mga tangkawan mao ang pito ka mga iglesia.

1  
 Sulatan mo ang manolonda sa iglesia sa Efeso: Ang may pito ka mga bitoon sa iyang too nga kamot, ang nagalakaw sa taliwala sa pito ka mga tangkawan nga bulawan nagaingon niining mga  
 2  
 butanga: Naila ko ang imong mga buhat, ug ang imong kahago, ug ang imong pagpailub, ug nga dili ka makaantus sa dautang mga tawo, ug nga gisulayan mo ang mga nagangalan sa ilang  
 3  
 kaugalingon mga apostoles apan dili man diay ug hingpalgan mo sila nga mga bakakon; Ug nagabaton ka ug pagpailub, ug nagaantus ug nagasingkamot tungod sa akong ngalan, ug wala  
 4  
 magakaluya sa akong buhat. Apan ako adunay batok kanimo, nga imong gibiyaan ang imong  
 5  
 nahaunang gugma. Busa hinumdumi kong diin ikaw mahulog, ug maghinulsol ka, ug buhata ang unang mga bulohaton; kay kong dili, moanha ako kanimo, ug pagakuhaon ko ang imong tangkawan  
 6  
 sa iyang dapit, gawas kong ikaw maghinulsol. Apan kini mao ang anaa kanimo, nga imong  
 7  
 ginadumtan ang mga buhat sa mga Nicolaita, nga gidumtan ko usab. Ang may igdulungog, magpataling-hug sa ginaingon sa Espiritu sa mga iglesia. Ang makadaug pakan-on ko sa kahoy sa  
 8  
 kinabuhi nga atua sa Paraiso sa Dios. Ug sulatan mo ang manolonda sa iglesia sa Smirna: Ang nahauna ug ang naulahi, ang namatay ug ang nabuhi pag-usab, nagaingon niining mga butanga:  
 9  
 Naila ko ang imong kagul-anan ug ang imong kakabus (apan bahandianon ka), ug ang pagpasipala sa mga nagaingon nga sila mga Judio, apan dili man diay, kondili usa sila ka sinagoga ni Satanas.  
 10  
 Ayaw kahadlok sa mga butang nga sa dili madugay imong pagaantuson; ania karon, ang yawa hapit na magabutang sa uban kaninyo sa bilanggoan aron pagasulayan kamo, ug may kagul-anan kamo sulod sa napulo ka adlaw. Mag-matinumanon ka hangtud sa kamatayon, ug pagahatagan ko  
 11  
 ikaw sa purongpurong sa kinabuhi. Ang may igdulungog, magpatalinghug sa ginaingon sa Espiritu

sa mga iglesia. Ang makadaug dili maunsa sa ikaduhang kamatayon.<sup>12</sup> Ug sulatan mo ang manolonda sa iglesia sa Pergamo: Ang may espada nga mahait nga duruha ing sulab nagaingon

niining mga butanga:<sup>13</sup> Nahibalo ako kong diin ka magpuyo, bisan sa dapit diin atua ang trono ni Satanas; ug gibatonan mo ug maayo ang akong ngalan, ug wala maglimod sa pagtoo kanako, bisan sa mga adlaw ni Antipas nga akong saksi, ang matinumanon nga gipatay sa taliwala ninyo, didto

sa gipuy-an ni Satanas.<sup>14</sup> Apan ako may pipila ka mga butang nga batok kanimo, kay may gikaipon ikaw nga pipila nga nagabantay sa mga pagtolon-an ni Balaam, ang nagtudlo kang Balak sa pagbutang ug kapangdulan sa atubangan sa mga anak sa Israel, sa pagkaon sa mga butang nga

hinalad sa mga larawan ug sa pagpakighilawas.<sup>15</sup> Ingon usab anaa kanimo ang pipila nga

nanagbantay sa mga pagtolon-an sa mga Nicolaita sa mao usab nga pagkaagi.<sup>16</sup> Busa maghinulsol ka; kay kong dili, moanha ako kanimo sa madali, ug pagaawayon ko sila sa espada sa akong baba.

<sup>17</sup> Ang may igdulungog, magpataling-hug siya sa ginaingon sa Espiritu sa mga iglesia. Ang makadaug pagahatagan ko sa mana nga tinago, ug pagahatagan ko siya ug usa ka diyutay nga bato nga maputi; ug sa diyutay nga bato mahasulat ang usa ka bag-o nga ngalan nga wala hiilhi ni bisan

kinsa kondili niadtong nagadawat niini.<sup>18</sup> Ug sulatan mo ang manolonda sa iglesia sa Tiatira: Kining mga butanga gipamulong sa Anak sa Dios, kang kansang mga mata sama sa siga sa kalayo,

ug ang iyang mga tiil sama sa hininisan nga tumbaga.<sup>19</sup> Nahibalo ako sa imong mga buhat, ug sa imong gugma ug pagtoo, ug pag-alagad ug pagpailub, ug nga ang imong ulahi nga mga buhat labaw

pa kay sa mga nahauna.<sup>20</sup> Apan ako adunay batok kanimo, nga gipasagdan mo ang babaye nga si Jezabel nga nagangalan sa iyang kaugalingon nga manalagna, ug siya nagatudlo ug nagapasalaag sa akong mga ulipon sa pagpakighilawas, ug sa pagkaon sa mga butang nga hinalad sa mga larawan.

<sup>21</sup> Ug gihatagan ko siya ug panahon aron siya maghinulsol, ug wala siyay tinguha sa paghinulsol

sa iyang pagpakighilawas.<sup>22</sup> Ania karon, paligiron ko siya sa usa ka higdaanan, ug ang mga nanagpanapaw uban kaniya sa dakung kagul-anan, gawas kong sila maghinulsol sa iyang mga

buhat.<sup>23</sup> Ug pagapatyon ko sa kamatayon ang iyang mga anak, ug ang tanang mga iglesia mahibalo nga ako mao ang nagasusi sa mga sulod nga tinguha ug sa mga kasingkasing, ug pagahatagan ko

ang tagsatagsa kaninyo sumala sa inyong mga buhat.<sup>24</sup> Apan ako nagaingon kaninyo, sa mga nahabilin diha sa Tiatira, sa gidaghanon nga wala magabaton niining pagtolon-ana, nga wala mahibalo sa mga halalum nga mga butang ni Satanas, ingon sa nabatasan nila sa pagpamulong:

walay lain nga lulan nga akong ipapas-an kaninyo.<sup>25</sup> Apan, bisan pa, batoni pag-ayo kanang anaa

kaninyo hangtud nga ako moanha.<sup>26</sup> Ug ang makadaug, ug ang magatipig sa akong mga buhat

hangtud sa katapusan, kaniya igahatag ko ang pagbulot-an ibabaw sa mga nasud.<sup>27</sup> Ug siya magahari

kanila uban sa baras nga puthaw, ingon nga ang mga panudlanan sa mga magkokolon pagadugmokon,  
 sumala usab sa akong ginadawat gikan sa akong Amahan: <sup>28</sup> Ug igahatag ko kaniya ang bitoon sa  
<sup>29</sup> kaadlawon. Ang may igdulungog, magpatalinghug sa ginaingon sa Espiritu sa mga iglesia.

<sup>1</sup> Ug sulatan mo ang manolonda sa iglesia sa Sardis: Ang may pito ka mga Espiritu sa Dios, ug  
 may pito ka mga bitoon, nagaingon niining mga butanga: Naila ko ang imong mga buhat, nga ikaw  
<sup>2</sup> may ngalan nga imong gikinabuhi, ug patay ka. Magmatinukawon ka ug lig-onon mo ang mga  
 butang nga nanghipilin, nga haduol na mamatay: kay ako walay nakita nga bisan usa sa imong mga  
<sup>3</sup> buhat nga hingpit sa atubangan sa akong Dios. Busa, hinumdumi kong giunsa mo pagdawat ug  
 pagpamati, ug batoni ug hinulsoli. Busa kong ikaw dili magtukaw, moanha ako kanimo nga ingon  
<sup>4</sup> sa kawatan, ug dili mo hibaloan kong unsang taknaa ang igaanha ko kanimo. Apan ikaw may  
 pipila ka mga ngalan sa Sardis, nga wala magbuling sa ilang mga bisti; ug sila magalakaw uban  
<sup>5</sup> kanako nga sinul-oban sa mga bisti nga maputi kay mga takus sila. Kadtong makadaug,  
 pagasul-oban sa ingon sa mga bisti nga maputi ug dili ko pagapalaon ang iyang ngalan sa basahon  
 sa kinabuhi; ug igasugid ko ang iyang ngalan sa atubangan sa akong Amahan ug sa iyang mga  
<sup>6</sup> manolonda. Kadtong may igdulungog, magpatalinghug sa ginaingon sa Espiritu sa mga iglesia.  
<sup>7</sup> Ug sulatan mo ang manolonda sa Filadelfia: Siya nga balaan, siya nga matuod, siya nga nagakupot  
 sa yawi ni David, siya nga nagaabli ug walay bisan kinsa nga makasira, ug siya nga nagasira ug  
<sup>8</sup> walay bisan kinsa nga makaabli, siya nagaingon niining mga butanga: Naila ko ang imong mga  
 buhat (ania karon, gibutang ko sa imong atubangan ang usa ka pultahan nga naablihan, nga dili  
 arang masirahan ni bisan kinsa), nga may diyutay ka nga gahum, ug gibantayan mo ang akong  
<sup>9</sup> pulong, ug wala ka maglimod sa akong ngalan. Ania karon, igahatag ko gikan sa sinagoga ni  
 Satanas, ang mga nanag-ingon nga Judio sila, ug dili man diay, kondili nanagbakak sila; ania karon,  
 pagapaanhion ko sila, ug managsimba sila sa atbang sa imong mga tiil, ug mahibaloan nila nga  
<sup>10</sup> gihigugma ko ikaw. Kay gibantayan mo ang pulong sa akong pagpailub, pagabantayan ko usab  
 ikaw gikan sa takna sa pagsulay, kadtong takna nga moabut sa tibook nga kalibutan, aron sa pagsulay  
<sup>11</sup> kanila nga mga nagapuyo sa yuta. Moanha ako sa madali: bantayan mo ang anaa kanimo, aron  
<sup>12</sup> walay bisan kinsa nga makakuha sa imong purongpurong; Kadtong makadaug, pagabuhaton ko  
 siya nga haligi sa templo sa akong Dios, ug dili na gayud siya makagula gikan didto: ug sulatan ko  
 siya sa ngalan sa akong Dios, ug sa ngalan sa ciudad sa akong Dios, ang bag-o nga Jerusalem, nga  
<sup>13</sup> manaug sa langit gikan sa akong Dios, ug sa akong kaugalingon nga bag-ong ngalan. Kadtong

may igdulungog, magpatalinghug sa ginaingon sa Espiritu sa mga iglesia. <sup>14</sup> Ug sulatan mo ang manolonda sa iglesia sa Laodicea: Ang Amen, ang Saksi nga matinumanon ug maminatud-on, ang <sup>15</sup> Sinugdan sa mga binuhat sa Dios, nagaingon niining mga butanga: Nailam ko ang imong mga buhat, nga ikaw dili mabugnaw ug dili usab mainit. Buot ko unta nga magmabugnaw ka, kun <sup>16</sup> magmainit: Apan kay ikaw mainit-init, ug dili mabugnaw ug dili mainit, igasuka ko ikaw sa <sup>17</sup> akong baba. Kay nagaingon ka: Dato man ako, ug nakabaton ako ug mga bahandi, ug ako wala magkinahanglan sa bisan unsa; ug wala ka makaila, nga ikaw mao ang talamayon ug ang makalooloy <sup>18</sup> ug kabus ug buta ug hubo; Nagatambag ako kanimo, nga kanako magpalit ka ug bulawan nga inulay sa kalayo, aron madato ka; ug mga bisti nga mga maputi, aron igasul-ob mo sa imong kaugalingon, ug aron ang kaulawan sa imong pagkahubo dili igapadayag; ug tambal nga idihog <sup>19</sup> mo sa imong mga mata, aron makakita ka. Ginabadlong ko, ug gicastigo ko ang kapid-an nga <sup>20</sup> akong gihigugma; busa, magmakugi ka, ug maghinulsol. Ania karon, ako ania sa pultahan, ug nagatuktuk; kong kinsa ang maga-patalinghug sa akong tingog ug moabli sa pultahan, ako mosulod <sup>21</sup> kaniya, ug manihapon ako uban kaniya, ug siya uban kanako. Kadtong makadaug, pagatugutan ko nga magalingkod uban kanako sa akong trono maingon nga ako usab nakadaug, ug naglingkod <sup>22</sup> ako uban sa akong Amahan sa iyang trono. Kadtong may igdulungog, magpatalinghug sa ginaingon sa Espiritu sa mga iglesia.

<sup>1</sup> Sa human niining mga butanga, nakita ko, ug ania karon, ang usa ka pultahan nga naablihan sa langit, ug ang nahauna nga tingog nga akong hingdunggan, ingon sa budyong nga nakigsulti kanako, ang usa nga nagaingon: Sumaka ka diri, kay akong igapadayag kanimo ang mga butang <sup>2</sup> nga magakahatabo sa human niini. Ug gilayon diha ako sa Espiritu: ug ania karon, may usa ka trono nga gipahamutang sa langit, ug may usa nga nagalingkod sa trono. <sup>3</sup> Ug siya nga nagalingkod sa diha nga tan-awon sama sa dagway sa usa ka bato nga jaspe ug sardio; ug may usa ka balangaw <sup>4</sup> nga nagalibut sa trono, sama sa dagway sa esmeralda, sa diha nga tan-awon. Ug ang trono gialirongan sa kaluhaan ug upat ka mga trono; ug sa mga trono, nanaglingkod ang kaluhaan ug upat ka mga anciano nga nanagsul-ob sa mga bisti nga maputi, ug sa ilang mga ulo ang mga <sup>5</sup> purongpurong nga bulawan. Ug gikan sa trono nagagula ang mga kilat, ug ang mga tingog ug ang mga dalugdug; ug may pito ka lamparahan nga kalayo, nga nagadilaab sa atubangan sa trono, nga <sup>6</sup> mao sila ang pito ka Espiritu sa Dios. Ug sa atubangan sa trono may ingon sa usa ka lawod nga salamin sama sa bildo; ug sa taliwala sa trono ug sa libut sa trono, may upat ka binuhat nga buhi

7  
nga puno sa mga mata sa atubangan ug sa likod. Ug ang nahauna nga binuhat nga buhi sama sa  
usa ka leon; ug ang ikaduha ka binuhat nga buhi sama sa usa ka nati nga vaca, ug ang ikatolo ka  
binuhat may nawong nga ingon sa tawo; ug ang ikaupat ka binuhat nga buhi sama sa usa ka agila  
8  
nga nagalupad. Ug ang upat ka mga binuhat nga buhi ang tagsatagsa kanila may unom ka pako;  
puno sa mga mata sa libut ug sa sulod; ug walay pahulay sa adlaw ug sa gabii, sa pag-ingon: Balaan,  
balaan, balaan ang Ginoong Dios, ang Makagagahum, ang mao kaniadto, ug ang mao karon, ug  
9  
ang moanhi. Ug sa diha nga kadtong mga binuhat nga buhi magahimaya, ug magatahud, ug  
magapasalamat kaniya nga nagalingkod sa trono, kaniya nga buhi sa mga katuigan nga walay  
10  
katapusan; Ang kaluhaan ug upat ka mga anciano magayaub sa atubangan sa nagalingkod sa  
trono, ug magasimba kaniya nga buhi sa mga katuigan nga walay katapusan; ug igapahamutang  
11  
nila ang ilang mga purongpurong sa atubangan sa trono, nga magaingon: Ginoo, takus ka sa  
pagdawat sa himaya ug sa pagtahud, ug sa gahum; kay ikaw ang nagbuhat sa tanang mga butang,  
ug tungod sa imong kabubut-on nangahimo sila ug gipamuhat.

1  
Ug nakita ko sa toong kamot niadtong nagalingkod sa trono, ang usa ka basahon nga sinulatan  
sa sulod ug sa gawas, nga gitiman-an sa pito ka mga patik. 2 Ug nakita ko ang usa ka kusgan nga  
manolonda, nga nagamantala uban ang hataas nga tingog: Kinsa ang takus sa pagbuklad sa basahon,  
3  
ug sa paghubad sa mga patik niini? Ug walay bisan kinsa sa langit, bisan sa yuta, bisan sa ilalum  
4  
sa yuta, nga arang makabuklad sa basahon, bisan sa pagtan-aw niini. Ug hilabihan nga hilak ko,  
kay walay hingkaplagan nga bisan kinsa, nga takus makabuklad sa basahon, bisan sa pagtan-aw  
5  
niini. Ug nagaingon kanako ang usa sa mga anciano: Ayaw paghilak: ania karon, ang Leon sa  
banay ni Juda, ang Gamut ni David, nga nakadaug aron sa pagbuklad sa basahon, ug paghubad sa  
6  
pito ka mga patik niini. Ug nakita ko sa taliwala sa trono, ug sa upat ka mga binuhat nga buhi ug  
sa taliwala sa mga anciano, ang usa ka Cordero nga nagatindog nga daw gipatay nga may pito ka  
mga sungay ug pito ka mata, nga mao ang pito ka mga Espiritu sa Dios, nga gipadala ngadto sa  
7  
tibook nga yuta. Ug miduol siya, ug gikuha niya ang basahon sa toong kamot niadtong nagalingkod  
8  
sa trono. Ug sa nakuha niya ang basahon, nanagyaub sa atubangan sa Cordero ang upat ka mga  
binuhat nga buhi ug ang kaluhaan ug upat ka mga anciano, nga ang tagsatagsa kanila may mga  
alpa, ug mga panaksan nga bulawan, nga puno sa incienso, nga mao ang mga pag-ampo sa mga  
9  
balaan. Ug nanag-awit sila sa usa ka bag-ong awit, nga nagaingon: Ikaw ang takus sa pagkuha sa  
basahon, ug sa paghubad sa mga patik niini; kay ikaw ang namatay ug gitubos mo ang mga tawo

sa imong dugo alang sa Dios, gikan sa tanan nga banay, ug pinulongan, ug katawohan, ug nasud;  
10

Ug sila gibuhat mo, alang sa atong Dios, nga usa ka gingharian ug mga sacerdote, ug managhari  
11  
sila sa yuta. Ug nakita ko, ug nadungog ko ang tingog sa daghang manolonda, nga nagalibut sa  
trono, ug sa mga binuhat nga buhi, ug sa mga anciano; ug ang gidaghanon nila mga panon sa mga

12  
panon ug mga linibo ka mga linibo, Nga nanag-ingon sa hataas nga tingog: Ang Cordero nga  
gipatay mao ang takus sa pagdawat sa gahum ug sa mga bahandi, ug sa kaalam ug sa kalig-onan,

13  
ug sa kadunggan, ug sa kahimayaan, ug sa pagdayeg. Ug nadungog ko sa tanan nga mga  
binuhat nga atua sa langit ug sa yuta, ug sa ilalum sa yuta, ug ang mga anaa sa dagat, ug ang tanan  
nga mga butang nga anaa kanila, nga nanag-ingon: Alang niadtong nagalingkod sa trono, ug sa  
Cordero, ang pagdayeg ug ang kadunggan ug ang himaya ug ang gahum, sa mga katuigan nga

14  
walay katapusan. Ug ang upat ka mga binuhat nga buhi nanag-ingon: Amen. Ug ang kaluhaan  
ug upat ka mga anciano nanagyaub, ug nanagsimba.

1  
Ug nakita ko, sa paghubad sa Cordero, sa usa sa pito ka mga patik; ug nadungog ko ang usa  
sa upat ka mga binuhat nga buhi, nga nagaingon sama sa tingog sa dalugdog: Umari ka, ug tuman-aw.

2  
Ug nakita ko, ug ania karon, usa ka kabayo nga maputi, ug ang nagakabayo niini may usa ka pana;  
3  
ug gihatagan siya ug usa ka purongpurong; ug milakaw, nga nakadaug, ug aron sa pagdaug. Ug  
sa paghubad niya sa ikaduha ka patik, nadungog ko ang ikaduha ka binuhat nga buhi nga nagaingon:

4  
Umari ka, ug tuman-aw. Ug migula ang usa usab ka kabayo nga mapula. Ug ang nagakabayo  
niini, gihatagan sa pagkuha sa pakigdait gikan sa yuta, ug nga sila magpinatyanay ang usa ug usa.

5  
Ug gihatagan siya ug usa ka daku nga espada. Ug sa paghubad niya sa ikatolo ka patik, nadungog  
ko ang ikatolo ka binuhat nga buhi, nga nagaingon: Umari ka, ug tuman-aw. Ug nakita ko, ug ania

6  
karon, usa ka kabayo nga maitum; ug ang nagakabayo niini, may timbangan sa iyang kamot. Ug  
nadungog ko ang usa ka tingog sa taliwala sa upat ka mga binuhat nga buhi, nga nagaingon: Usa  
ka takus sa trigo sa usa ka denario; ug unom ka takus sa cebada sa usa ka denario; ug dili mo

7  
pag-among-amongan ang vino, bisan ang lana. Ug sa paghubad niya sa ikaupat ka patik, nadungog

8  
ko ang tingog sa ikaupat ka binuhat nga buhi, nga nagaingon: Umari ka, ug tuman-aw. Ug nakita  
ko; ug ania karon, usa ka kabayo nga maluspad, ug ang nagakabayo niini, may ngalan nga  
Kamatayon; ug nagasunod niini ang Hades ug gihatagan sila sa pagbulot-an sa ikaupat ka bahin sa  
yuta, sa pagpatay pinaagi sa espada, ug sa gutom, ug sa kamatay, ug pinaagi sa mga mananap nga

9  
mapintas sa yuta. Ug sa paghubad niya sa ikalima ka patik, nakita ko sa ilalum sa halaran ang

<sup>10</sup>  
mga kalag sa mga gipamatay tungod sa pulong sa Dios, ug tungod sa pagpamatuod nila. Ug sila nanagsinggit sa hataas nga tingog, nga nanag-ingon: Hangtud kanus-a, oh Ginoo, ang balaan ug maminatud-on, dili mo ba paghukman ug pagbalusan ang among dugo sa mga nagapuyo sa yuta?

<sup>11</sup>  
Ug kanila nga tagsatagsa may gihatag nga hatag-as nga bisti nga maputi, ug giingon sila, nga managpahulay una ug diyutay nga panahon, hangtud nga matuman ang laray sa ilang isigkaulipon,

<sup>12</sup>  
ug sa ilang mga igsoon, nga pagapatyon usab maingon kanila. Ug nakita ko, sa paghubad niya sa ikaunom ka patik; ug ania karon, miabut ang usa ka dakung linog, ug ang adlaw miitum ingon

<sup>13</sup>  
sa sako nga buhok nga bisti sa pag-antus; ug ang tibook nga bulan nahimo nga ingon sa dugo; Ug ang mga bitoon sa langit nangahulog sa yuta, sama sa higuera sa nangapulak ang iyang mga linghod

<sup>14</sup>  
nga igos, kong ginayabyab sa usa ka makusog nga hangin. Ug ang langit gikuha ingon sa usa ka basahon nga nalokot. Ug ang tanan nga bukid ug kapupud-an gipamalhin gikan sa ilang mga dapit.

<sup>15</sup>  
Ug ang mga hari sa yuta, ug ang mga principe, ug ang mga pangulong capitan, ug ang mga dato, ug ang mga kusgan, ug ang tanan nga ulipon, ug ang tanan nga may kagawasan, nanagtago sa mga

<sup>16</sup>  
lungib ug sa mga pangpang sa kabukiran; Ug nagaingon sila sa mga bukid, ug sa mga pangpang: Pangatumpag kamo ibabaw kanamo, ug tagoon ninyo kami sa nawong niya nga nagalingkod sa

<sup>17</sup>  
trono, ug sa kaligutgut sa Cordero. Kay miabut ang daku nga adlaw sa ilang kaligutgut, ug kinsa ang arang makasukol?

<sup>1</sup>  
Ug sa human niini, nakita ko ang upat ka manolonda, nga nanagtindog sa upat ka pamag-ang sa yuta nga ginapugngan nila ang upat ka hangin sa yuta, aron dili maghuyop ang hangin sa yuta,

<sup>2</sup>  
ni sa dagat, ni sa bisan unsa nga kahoy. Nakita ko, nga misaka ang usa usab ka manolonda gikan sa Silangan, nga adunay patik sa Dios nga buhi: Ug nagasinggit sa hataas nga tingog sa upat ka

<sup>3</sup>  
mga manolonda, nga kanila gihatag ang gahum sa pag-among-among sa yuta ug sa dagat, Nga nagaingon: Dili ninyo pag-among-amongan ang yuta, ni ang dagat, ni ang kakahoyan, hangtud nga

<sup>4</sup>  
mapatikan namo ang mga ulipon sa atong Dios diha sa ilang mga agtang. Ug nadungog ko ang kapid-an sa mga pinatikan, usa ka gatus kap-atan ug upat ka libo ang mga pinatikan gikan sa tanang

<sup>5</sup>  
mga banay sa mga anak ni Israel: Sa banay ni Juda, napulo ug duha ka libo ang pinatikan; sa banay ni Ruben, napulo ug duha ka libo ang pinatikan, sa banay ni Gad, napulo ug duha ka libo ang

<sup>6</sup>  
pinatikan; Sa banay ni Aser, napulo ug duha ka libo ang pinatikan; sa banay ni Neptali, napulo

<sup>7</sup>  
ug duha ka libo ang pinatikan; sa banay ni Manases, napulo ug duha ka libo ang pinatikan; Sa banay ni Simeon, napulo ug duha ka libo ang pinatikan; sa banay ni Levi, napulo ug duha ka libo



ang pinatikan; sa banay ni Issachar, napulo ug duha ka libo ang pinatikan; <sup>8</sup> Sa banay ni Zebulon, napulo ug duha ka libo ang pinatikan; sa banay ni Jose, napulo ug duha ka libo ang pinatikan; sa banay ni Benjamin, napulo ug duha ka libo ang pinatikan. <sup>9</sup> Sa human niining mga butanga nakita ko, ug ania karon, ang usa ka dakung panon, nga dili maisip ni bisan kinsa gikan sa tanang kanasuran, ug kabanayan ug katawohan ug mga sinultihan, nga nanagtindog sa atubangan sa trono, ug sa Cordero, nga nanagsul-ob sa mga bisti nga maputi nga hatag-as, ug may mga palwa sa ilang mga kamot; <sup>10</sup> Ug nanagsinggit sa hataas nga tingog, nga nagaingon; Ang kaluwasan iya sa atong Dios, nga nagalingkod sa trono, ug sa Cordero. <sup>11</sup> Ug ang tanang mga manolonda, nga nagaalirong sa trono, ug ang mga anciano, ug ang upat ka mga binuhat nga buhi, ug nanagyaub sila sa atubangan sa trono, ug gisimba nila ang Dios, <sup>12</sup> Nga nanag-ingon: Amen: Ang pagdayeg, ug ang himaya, ug ang ka-alam, ug ang pagpasalamat, ug ang kadunggan, ug ang gahum, ug ang kalig-onan, anaa sa atong Dios ngadto sa mga katuigan nga walay katapusan. Amen. <sup>13</sup> Ug mitubag ang usa sa mga anciano, nga nagaingon kanako: Kanang mga nasul-oban sa mga bisti nga maputi nga hatag-as, kinsa ba kana sila? Ug diin ba sila gikan? <sup>14</sup> Ug ako nag-ingon kaniya: Ginoo ko, ikaw ang nanghibalo. Ug siya miingon kanako: Kana mao sila, ang mga nagagikan sa dagku nga kagul-anan; ug gilabhan nila ang ilang mga bisti nga hatag-as, ug gipaputi nila sa dugo sa Cordero. <sup>15</sup> Tungod niini, ania sila sa atubangan sa trono sa Dios, ug siya ginasimba nila sa adlaw ug sa gabii sa iyang templo. Ug ang nagalingkod sa trono, magabuklad sa iyang tabernaculo sa ibabaw nila. <sup>16</sup> Dili gayud pagagutomon sila, ni pagauhawon sila, ni pagainitan sila sa adlaw, ni sa bisan unsa nga kainit. <sup>17</sup> Kay ang Cordero nga anaa sa taliwala sa trono mao ang ilang magbalantay, ug magamando kanila sa mga tuburan sa mga tubig sa kinabuhi; ug pagapahiran sa Dios ang tanang luha sa ilang mga mata.

<sup>1</sup> Ug sa paghubad niya sa ikapito ka patik, nahilum ang langit sa may tunga sa takna. <sup>2</sup> Ug nakita ko ang pito ka mga manolonda nga nagatindog sa atubangan sa Dios; ug gihatagan sila sa pito ka mga budyong. <sup>3</sup> Ug miabut ang lain nga manolonda, nga mitindog sa atubangan sa halaran, nga may usa ka inciensario nga bulawan; ug gihatagan siya sa daghang inciense, aron iyang idugang paghalad sa mga pag-ampo sa tanang mga balaan sa halaran nga bulawan, nga anaa sa atubangan sa trono. <sup>4</sup> Ug ang aso sa inciense nagautbo gikan sa kamot sa manolonda, sa atubangan sa Dios, uban sa mga pag-ampo sa mga balaan. <sup>5</sup> Ug gikuha sa manolonda ang inciensario, ug gipuno niya sa kalayo sa halaran, ug gisalibay niya sa yuta; ug misunod ang mga dalugdug, ug mga tingog, ug

<sup>6</sup> mga kilat, ug usa ka linog. Ug ang pito ka mga manolonda nga may pito ka mga budyong,  
<sup>7</sup> nanag-andam sa ilang kaugalingon sa pagbudyong. Ug ang nahauna mibudyong, ug nangabut ang  
 ulan nga yelo, ug kalayo nga sinaktan sa dugo, ug kini gipanalibay sa yuta; ug nasunog ang ikatolo  
 ka bahin sa yuta; ug nangasunog ang ikatolo ka bahin sa kakahoyan; ug ang tanang balili nga lunhaw  
<sup>8</sup> nangasunog. Ug mibudyong ang ikaduha ka manolonda, ug ingon sa usa ka dakung bukid nga  
<sup>9</sup> nagadilaab sa kalayo gitukmod sa dagat: ug ang ikatolo ka bahin sa dagat nahimong dugo. Ug  
 nangamatay ang ikatolo ka bahin sa mga binuhat nga anaa sa dagat; ug nangaguba ang ikatolo ka  
<sup>10</sup> bahin sa mga sakayan. Ug mibudyong ang ikatolo ka manolonda; ug nahulog gikan sa langit ang  
 usa ka dakung bitoon, nga nagadilaab ingon sa usa ka solo, ug kini nahulog sa ikatolo ka bahin sa  
<sup>11</sup> mga suba, ug sa mga tuburan sa mga tubig. Ug ang ngalan sa bitoon mao ang Ajenjo, ug ang  
 ikatolo ka bahin sa mga tubig nahimong ajenjo, ug daghanang mga tawo ang nangamatay tungod  
<sup>12</sup> sa mga tubig, kay kini nahimong mapait. Ug mibudyong ang ikaupat ka manolonda: ug gidagpas  
 ang ikatolo ka bahin sa adlaw, ug ang ikatolo ka bahin sa bulan, ug ang ikatolo ka bahin sa mga  
 bitoon; aron nga mongitngit ang ikatolo ka bahin, ug nga dili maghayag ang ikatolo ka bahin sa  
<sup>13</sup> adlaw, ug ingon usab ang sa gabii. Ug nakita ko, ug nadungog ko ang usa ka agila nga nagalupad  
 sa taliwala sa langit, nga nagaingon sa hataas nga tingog: Alaut, alaut, alaut, ang mga pumoluyo  
 sa yuta, tungod sa uban nga mga tingog sa mga budyong sa totolo ka manolonda nga magabudyong!

<sup>1</sup> Ug mibudyong ang ikalima ka manolonda, ug nakita ko ang usa ka bitoon nga nahulog sa yuta  
 gikan sa langit. Ug gihatag kaniya ang yawi sa kahiladman nga dili matugkad. <sup>2</sup> Ug giukban niya  
 ang kahiladman. Ug miutbo ang aso gikan sa kahiladman, ingon sa aso sa usa ka dakung hudno;  
<sup>3</sup> ug mingitngit ang adlaw, ug ang langit tungod sa aso sa kahiladman. Ug nanggula gikan sa aso  
 ang mga dulong sa ibabaw sa yuta. Ug gihatagan sila ug gahum, ingon nga ang mga tanga sa yuta  
<sup>4</sup> may gahum. Ug giingon kanila, nga dili nila pagdauton ang balili sa yuta, bisan unsang butanga  
 nga lunhaw, ug bisan unsang kahoya; kondili ang mga tawo lamang nga walay patik sa Dios sa  
<sup>5</sup> ilang mga agtang. Ug gisugo sila sa dili pagpatay kanila, kondili nga pagapaantuson nila sa mga  
 lima ka bulan. Ug ang pagpaantus kanila ingon sa pagpaantus sa tanga nga mopaak sa usa ka tawo.  
<sup>6</sup> Ug niadtong mga adlaw pagapangitaon sa mga tawo ang kamatayon, ug kini dili gayud igakita  
<sup>7</sup> nila; ug mangandoy sila nga mangamatay, apan ang kamatayon mokalagiw kanila. Ug sa mga  
 panagway ang mga dulong sama sa mga kabayo nga andam alang sa gubat; ug may mga purongpurong  
 nga sama sa bulawan sa ilang mga ulo, ug ang ilang mga nawong ingon sa mga nawong sa mga

<sup>8</sup>  
 tawo. Ug may mga buhok ingon sa mga buhok sa mga babaye; ug ang ilang mga ngipon, ingon  
<sup>9</sup>  
 sa mga ngipon sa mga leon. Ug sila may mga kotamaya ingon sa mga kotamaya nga puthaw; ug  
 ang lagapak sa ilang mga pako, ingon sa kagahub sa mga carro nga may daghang kabayo, nga  
<sup>10</sup>  
 nanagdalagan ngadto sa panggubatan. Ug may mga ikog sila sama sa mga tanga ug may mga  
 suyod; ug sa ilang mga ikog, anaa ang gahum sa pag-among-among sa mga tawo sulodsa lima ka  
<sup>11</sup>  
 bulan. Sa ibabaw nila may usa nga ingon sa hari, ang manolonda sa kahiladman nga dili matugkad,  
<sup>12</sup>  
 nga ang iyang ngalan sa Hebreohanon, Abadon, ug sa Greciahanon, Apolon. Ang nahauna nga  
 Tunglo miagi na; ania karon, moabut pa ang duha ka mga Tunglo! sa human niining mga butanga.  
<sup>13</sup>  
 Ug mibudyong ang ikaunom ka manolonda; ug nadungog ko ang usa ka tingog sa upat ka mga  
<sup>14</sup>  
 sungay sa halaran nga bulawan sa atubangan sa Dios, Nga nagaingon sa ikaunom ka manolonda,  
 nga may budyong: Hubari ang upat ka mga manolonda nga ginapus haduol sa dakung suba sa  
<sup>15</sup>  
 Eufrates. Ug gipanghubaran ang upat ka mga manolonda nga naandam sila sa takna ug sa adlaw  
<sup>16</sup>  
 ug sa bulan ug sa tuig, aron sa pagpamatay sa ikatolo ka bahin sa mga tawo. Ug ang gidaghanon  
 sa mga kasundalohan nga nangabayo, napulo ka libo pil-on sa napulo ka libo sa makaduha. Nadungog  
<sup>17</sup>  
 ko ang gidaghanon nila. Ug niini nakita ko sa panan-awon, ang mga kabayo ug ang mga nangabayo  
 kanila nga may mga kotamaya nga daw kalayo, ug jacinto, ug azufre. Ug ang mga ulo sa mga  
 kabayo ingon sa mga ulo sa mga leon, ug nagapanggula sa baba nila ang kalayo, ug ang aso, ug  
<sup>18</sup>  
 ang azufre. Ang ikatolo ka bahin sa mga tawo gipatay pinaagi niining totolo ka mga hampak: sa  
<sup>19</sup>  
 kalayo, ug sa aso, ug sa azufre, nga nagapanggula sa ilang mga baba. Kay ang gahum sa mga  
 kabayo, anaa sa ilang mga baba, ug sa ilang mga ikog. Kay ang ilang mga ikog sama sa mga bitin,  
<sup>20</sup>  
 ug may mga ulo, kini maoy giamong-among nila. Ug ang uban nga mga tawo, nga wala  
 mangamatay niini nga hampak, wala maghinulsol sa mga buhat sa ilang mga kamot, aron dili sila  
 makasimba sa mga yawa, ug sa mga larawan nga bulawan, ug salapi, ug tumbaga, ug bato, ug  
<sup>21</sup>  
 kahoy, nga dili sila makakita, ni makadungog ni makalakaw; Ug wala nila paghinulsuli ang ilang  
 mga pagpamuno, ni ang ilang mga pag-panglumay, ni ang ilang mga pagpakighilawas, ni ang ilang  
 mga pagpangawat.

<sup>1</sup>  
 Ug nakita ko ang usa ka kusgan nga manolonda nga nanaug gikan sa langit, nga sinul-oban  
 sa usa ka panganod, ug may balangaw sa iyang ulo, ug ang iyang nawong ingon sa adlaw, ug ang  
<sup>2</sup>  
 iyang mga tiil ingon sa mga haligi nga kalayo. Ug may usa ka basahon nga diyutay nga binuklad

diha sa iyang kamot; ug gitunob niya ang iyang tiil nga too sa dagat, ug ang tiil nga wala didto sa  
<sup>3</sup>yuta. Ug misinggit siya sa dakung tingog, ingon sa leon nga nagangulob. Ug sa nakasinggit siya  
 ang mga tingog sa pito ka mga dalugdug nanagsulti. <sup>4</sup>Ug sa nakasulti ang mga tingog sa pito ka  
 mga dalugdug, buot ko unta nga sulaton, ug akong hingdunggan ang usa ka tingog sa langit, nga  
 nagaingon kanako: Tagoan mo ang mga butang nga gisulti sa pito ta mga dalugdug, ug dili mo  
<sup>5</sup>isulat. Ug ang manolonda nga nakita ko, nga nagatindog sa dagat ug sa yuta, mibakyaw siya sa  
 iyang kamot nga too sa langit. <sup>6</sup>Ug nanumpa tungod kaniya nga nabuhi sa mga katuigan nga walay  
 katapusan, nga nagbuhat sa langit ug sa mga butang nga ania niini, ug sa yuta ug sa mga butang  
 nga ania niini, ug sa dagat ug sa mga butang nga ania niini, aron dili na malangan ang panahon;  
<sup>7</sup>Apan sa mga adlaw sa tingog sa ikapito ka manolonda, sa diha nga siya buot magbudyong, unya  
 ang tinago sa Dios matuman na, sumala sa mga maayong balita nga gimantala niya sa iyang mga  
<sup>8</sup>ulipon nga mga manalagna. Ug ang tingog nga akong nadungog gikan sa langit, nagapakigsulti  
 pag-usab kanako, ug nagaingon: Umadto ka, ug kuhaa ang basahon nga diyutay, nga binuklad sa  
<sup>9</sup>kamot sa manolonda nga nagatindog sa dagat ug sa yuta. Ug miadto ako sa manolonda, nga  
 nagaingon kaniya nga ihatag niya kanako ang basahon nga diyutay. Ug miingon siya kanako:  
 Dawata kini, ug kan-a kini; ug pagapapaiton niya ang imong tiyan; apan sa imong baba  
<sup>10</sup>magamatam-is kini ingon sa dugos. Ug gidawat ko ang basahon nga diyutay gikan sa kamot sa  
 manolonda, ug gikaon ko kini; ug kini mitam-is sa akong baba ingon sa dugos; ug sa nakaon ko  
<sup>11</sup>kini, gipaitan ang akong tiyan. Ug sila miingon kanako: Kinahanglan nga managna ka pag-usab  
 ngadto sa daghan nga katawohan, ug kanasuran, ug mga sinultihan, ug mga hari.

<sup>1</sup>Ug gihatagan ako ug usa ka bagakay nga sama sa usa ka sungkod, ug giingon ako: Tumindog  
 ka, ug sukda, ang templo sa Dios, ug ang halaran, ug ang mga nagasimba didto. <sup>2</sup>Apan ang sawang  
 sa gawas sa templo, pasagdan mo, ug dili pagsukdon, kay gitugot sa mga Gentil; ug pagayatakan  
<sup>3</sup>nila ang lungsod nga balaan sa kap-atan ug duha ka bulan. Ug igahatag ko sa akong duruha ka  
 mga saksi, ug magapanagna sila sulod sa usa ka libo ug duha ka gatus ug kan-uman ka mga adlaw,  
<sup>4</sup>nga sinul-oban sa mga sako-nga-bisti sa pag-antus. Mao kini sila ang duha ka kahoy nga oliva ug  
<sup>5</sup>ang duha ka tangkawan, nga anaa sa atubangan sa Ginoo sa yuta. Ug kong kinsa ang buot  
 mag-among-among kanila, mogula ang kalayo sa ilang baba ug pagalamyon nila ang ilang mga  
 kaaway; ug kong kinsa ang buot mag-among-among kanila, kinahanglan nga siya pagapatyon  
<sup>6</sup>niining paagiha. Kini sila may gahum sa pagsera sa langit, aron dili mag-ulan sulod sa mga adlaw

sa ilang tagna; ug may gahum sila sa ibabaw sa mga tubig aron kini mangahimong dugo, ug sa  
 pagsamad sa yuta sa tanang hampak sa makapila nga buot nila. <sup>7</sup> Ug sa diha nga mahuman na nila  
 ang ilang pagpamatuod, ang mananap nga mapintas nga mogimaw gikan sa kahiladman nga dili  
 matugkad, makig-away kanila ug modaug kanila ug magapatay kanila. <sup>8</sup> Ug ang ilang mga minatay  
 managhay-ad sa dalan sa dagkung ciudad, nga, sa espirituhanon ginganlan nga Sodoma ug Egipto,  
 nga didto usab ilansang ang ilang Ginoo. <sup>9</sup> Ug gikan sa taliwala sa mga katawohan, ug kabanayan  
 ug mga sinultihan ug kanasuran makakita sa ilang mga minatay sa totolo ka adlaw ug tunga, ug  
 dili motugot nga igalubong ang ilang mga minatay. <sup>10</sup> Ug ang mga nanagpuyo sa yuta nagakalipay  
 tungod kanila, ug naga-hugyaw sila; ug managhatagay sa mga gasa sila ang usa ug usa; kay gipaantus  
 niining duha ka manalagna ang mga nagapuyo sa yuta. <sup>11</sup> Ug sa human sa totolo ka adlaw ug tunga,  
 gisudlan sila sa espiritu sa kinabuhi gikan sa Dios, ug nanindog sila; ug nangahadlok ug daku ang  
 mga nakakita kanila. <sup>12</sup> Ug nadungog nila ang usa ka dakung tingog gikan sa langit, nga nagaingon  
 kanila: Sumaka kamo ngari. Ug mingsaka sila sa langit diha sa panganod, ug nakakita kanila ang  
 ilang mga kaaway. <sup>13</sup> Ug miabut niadtong taknaa ang usa ka dakung linog, ug nahulog ang ikapulo  
 ka bahin sa ciudad; ug ang nangamatay sa linog pito ka libo ka mga tawo, ug nangahadlok ang  
 uban, ug gihatag nila ang himaya sa Dios sa langit. <sup>14</sup> Ming-agi na ang ikaduha ka Tunglo. Ania  
 karon, ang ikatolo ka Tunglo moabut sa madali. <sup>15</sup> Ug mibudyong ang ikapito ka manolonda; ug  
 misunod ang dagkung mga tingog didto sa langit, ug sila nagaingon: Ang gingharian sa kalibutan  
 nahimong iya sa atong Ginoo, ug sa iyang Cristo, ug magahari siya ngadto sa mga katuigan nga  
 walay katapusan. <sup>16</sup> Ug ang kaluhaan ug upat ka mga anciano nga nagalingkod sa ilang mga trono  
 sa atubangan sa Dios, nanaghapa ug nanagsimba sa Dios, <sup>17</sup> Nga nagaingon: Nagahatag kami  
 kanimo ug mga pasalamat, Ginoong Dios, ang Makagagahum, nga mao ikaw ang karon, ug mao  
 ikaw ang kaniadto; kay gigamit mo ang imong dakung gahum, ug naghari ka. <sup>18</sup> Ug naaligutgut  
 ang mga kanasuran, ug miabut ang imong kaligutgut, ug ang panahon sa paghukom sa mga  
 nangamatay, ug ang panahon sa paghatag ug balus sa imong mga ulipon nga mga manalagna, ug  
 sa mga balaan, ug sa mga nangahadlok sa imong ngalan, sa mga gagmay ug sa mga dagku; ug sa  
 paglaglag kanila nga nagalaglag sa yuta. <sup>19</sup> Ug naablihan ang templo sa Dios didto sa langit, ug  
 ang arca sa iyang tugon nakita didto sa iyang templo; ug misunod ang mga kilat, ang mga tingog,  
 ang mga dalugdug ug ang usa ka linog, ug dakung ulan nga yelo.

<sup>1</sup> Ug ang usa ka dakung ilhanan hingkit-an didto sa langit: usa ka babaye nga sinul-oban sa  
 adlaw, ug ang bulan sa ilalum sa iyang mga tiil, ug sa iyang ulo usa ka purongpurong sa napulo ug

<sup>2</sup> duha ka bitoon; Ug nanamkon siya; ug siya misinggit sa mga kasakit sa pag-anak, ug ginasakitan  
<sup>3</sup> siya sa pag-anak. Ug hingkit-an ang usa ka laing ilhanan didto sa langit; ug ania karon, usa ka  
 dakung dragon nga mapula, nga may pito ka mga ulo ug napulo ka mga sungay, ug may pito ka  
<sup>4</sup> mga diadema sa iyang mga ulo. Ug ang iyang ikog nagaguyod sa ikatolo ka bahin sa mga bitoon  
 sa langit, ug sila gipanalibay niya sa yuta. Ug ang dragon nagpahamutang sa atubangan sa babaye  
<sup>5</sup> nga haduol nang mag-anak, aron iyang lamyon ang bata sa diha nga kini iyang ikaanak na. Ug  
 ang babaye nag-anak sa usa ka anak nga lalake, nga magahari sa tanan nga nasud sa barras nga  
<sup>6</sup> puthaw, ug ang iyang bata gidala ngadto sa Dios ug sa iyang trono. Ug ang babaye mikalagiw  
 ngadto sa kamingawan, diin didto siya may usa ka dapit nga giandam sa Dios, aron nga pagatil-ogan  
<sup>7</sup> siya didto sa usa ka libo duha ka gatus ug kan-uman ka adlaw. Ug dihay usa ka gubat sa langit:  
 Si Miguel ug ang iyang mga manolonda miasdang sa pagpakiggubat sa dragon; ug nagapakiggubat  
<sup>8</sup> usab ang dragon ug ang iyang mga manolonda. Ug sila wala makadaug, ug walay hingkit-an nga  
<sup>9</sup> dapit alang kanila sa langit. Ug gisalibay ang daku nga dragon, ang daan nga bitin, nga ginanganlan.  
 yawa ug satanas, siya nga nagalimbong sa tibook nga kalibutan; gitambug siya, ug uban kaniya  
<sup>10</sup> gipanalibay ang iyang mga manolonda. Ug nadungog ko ang usa ka dakung tingog sa langit, nga  
 nagaingon: Karon miabut na ang kaluwasan, ug ang gahum ug ang gingharian sa atong Dios, ug  
 ang pagbulot-an sa iyang Cristo: kay gitambug ang magsusumbong sa atong mga igsoon, nga  
<sup>11</sup> nagasumbong kanila sa atubangan sa atong Dios sa adlaw ug gabii. Ug siya gidaug nila tungod  
 sa dugo sa Cordero, ug tungod sa pulong sa iyang pagpamatuod, ug wala nila paghigugmaa ang  
<sup>12</sup> ilang kinabuhi hangtud sa kamatayon. Tungod niana, managlipay kamo, oh mga langit, ug kamo  
 nga nagapuyo diha kanila. Alaut ang yuta ug ang dagat: Kay ang yawa nanaug kaninyo nga puno  
<sup>13</sup> sa dakung kaligutgut, sa hingbaloan niya nga hamubo na lamang ang iyang panahon. Ug sa  
 pagkakita sa dragon, nga gitambug siya sa yuta, gilutos niya ang babaye nga nag-anak sa anak nga  
<sup>14</sup> lalake. Ug may gihatag sa babaye nga duruha ka pako sa dakung agila, aron nga molupad siya  
 ngadto sa kamingawan sa iyang dapit, nga didto ginatil-ogan siya sulod sa usa ka panahon, ug sa  
<sup>15</sup> mga panahon, ug katunga sa panahon gikan sa nawong sa bitin. Ug mibugwak ang bitin sa likud  
<sup>16</sup> sa babaye ug tubig nga ingon sa usa ka suba, aron iyang ipaanod siya sa baha. Ug ang yuta  
 mitabang sa babaye; ug ginganga sa yuta ang iyang baba, ug gisuyop niya ang suba nga gibugwak  
<sup>17</sup> sa bitin sa iyang baba. Ug ang dragon napuno sa kaligutgut batok sa babaye, ug miadto sa  
 pagpakiggubat batok sa uban sa iyang kaliwat, nga nagabantay sa mga sugo sa Dios, ug nagabaton  
 sa pagpamatuod ni Jesus.

<sup>1</sup> Ug mitindog siya sa baybayon sa dagat. Ug nakita ko ang usa ka mananap nga mapintas nga migimaw sa dagat, nga adunay napulo ka mga sungay ug pito ka mga ulo, ug sa iyang mga sungay

<sup>2</sup> may napulo ka mga diadema, ug sa iyang mga ulo ang mga ngalan nga pasipala. Ug ang mananap nga mapintas nga akong hingkit-an sama sa usa ka leopardo, ug ang iyang mga tiil ingon sa mga tiil sa usa ka oso, ug ang iyang baba ingon sa baba sa leon. Ug kaniya gihatag sa dragon ang iyang

<sup>3</sup> gahum, ug ang iyang trono, ug dakung pagbulot-an. Ug nakita ko ang usa sa iyang mga ulo ingon sa nasamaran nga ikamatay; ug ang iyang samad nga ikamatay; naayo na. Ug ang tibook nga yuta

<sup>4</sup> nanghibulong nga nagasunod sa mananap nga mapintas. Ug gisimba nila ang dragon, kay ang iyang pagbulot-an gihatag man niya sa mananap nga mapintas, ug gisimba nila ang mananap nga mapintas nga nagaingon: Kinsa ang makasama sa mananap nga mapintas? ug kinsa ang arang

<sup>5</sup> makiggubat kaniya? Ug gihatagan siya ug baba, nga nagasulti sa mga butang nga dagku ug mga

<sup>6</sup> pasipala. Ug gihatagan siya ug pagbulot-an sa pagbuhat sulod sa kap-atan ug duha ka bulan. Ug gibungat niya ang iyang baba sa mga pasipala batok sa Dios, aron pasipalahan niya ang iyang

<sup>7</sup> ngalan, ug ang iyang tabernaculo, bisan ang mga nagapuyo sa langit. Ug gihatag kaniya ang pagpakiggubat batok sa mga balaan, ug pagdaug kanila; ug gihatagan usab siya ug pagbulot-an

<sup>8</sup> ibabaw sa tanang banay, ug katawohan, ug sinultihan, ug nasud. Ug pagasimbahon siya sa tanan nga nagapuyo sa yuta, kansang mga ngalan wala ikasulat sukad sa pagtukod sa kalibutan, sa basahon

<sup>9</sup> sa kinabuhi sa Cordero nga gihalad. Kong kinsa ang may igdulungog, magpatalinghug. Kong kinsa ang magapamihag, sa pagpamihag moadto siya; kong kinsa ang magpatay pinaagi sa hinagiban, kinahanglan nga pagapatyon siya pinaagi sa hinagiban. Ania dinhi ang pagpailub ug pagtoo sa mga

<sup>11</sup> balaan. Ug nakita ko ang lain na usab nga mananap nga mapintas nga nagagimaw sa yuta; ug siya may duha ka mga sungay sama sa usa ka cordero, ug nagasulti siya ingon sa usa ka dragon.

<sup>12</sup> Ug nagabuot siya sa tanang pagbulot-an sa nahaunang mananap nga mapintas sa iyang atubangan; ug ginapasimba niya ang yuta ug ang mga nagapuyo niini sa nahaunang mananap, kansang samad

<sup>13</sup> nga ikamatay, naayo na. Ug nagabuhat ug dagkung mga ilhanan, lakip ang kalayo sa langit

<sup>14</sup> ginapakanaug niya sa yuta sa atubangan sa mga tawo. Ug iyang gilimbongan sila nga mga nagapuyo sa yuta, tungod sa mga ilhanan nga gihatag kaniya sa pagbuhat sa atubangan sa mananap nga mapintas; nga nagaingon sa mga nagapuyo sa yuta, nga managbuhat sila ug usa ka larawan

<sup>15</sup> alang sa mananap nga mapintas, nga may samad sa hinagiban ug nabuhi. Ug gihatag kaniya ang paghatag sa pagginhawa sa larawan sa mananap nga mapintas, aron nga makasulti ang larawan sa mananap nga mapintas ug makahimo sa pagpatay usab sa kapid-an nga dili magsimba sa larawan

<sup>16</sup> sa mananap nga mapintas. Ug gibuhat niya nga mapatikan ang ilang mga kamot nga too kun ang ilang mga agtang, ang tanan nga mga gagmay ug mga dagku, ang mga dato ug mga kabus, ang may

<sup>17</sup>  
kagawasan ug mga ulipon; Ug nga walay bisan kinsa nga arang makapalit kun makabaligya, gawas ang may patik, bisan ang ngalan sa mananap nga mapintas kun ang numero sa iyang ngalan.

<sup>18</sup>  
Dinhi ania ang kaalam. Ang may salabutan, isipon niya ang numero sa mananap nga mapintas: kay kini mao ang numero sa tawo; ug ang iyang numero, unom ka gatus ug kan-uman ug unom.

<sup>1</sup>  
Ug nakita ko, ug ania karon, ang Cordero nga nagatindog sa ibabaw sa bukid nga Sion, ug uban kaniya ang usa ka gatus kap-atan ug upat ka libo, nga nagabaton sa iyang ngalan, ug sa ngalan

<sup>2</sup>  
sa iyang Amahan, nga gisulat sa ilang mga agtang. Ug nadungog ko ang usa ka tingog gikan sa langit, ingon sa hinaganas sa daghang mga tubig, ug ingon sa tingog sa usa ka makusog nga dalugdog; ug ang tingog nga nadungog ko ingon sa mga mangangalpa nga nagakablit sa ilang mga

<sup>3</sup>  
alpa. Ug nanag-awit sila daw ingon sa usa ka bag-ong awit sa atubangan sa trono, ug sa atubangan sa upat sa mga binuhat nga buhi, ug sa mga anciano; ug walay bisan kinsa nga arang makatoon sa

<sup>4</sup>  
awit, gawas sa usa ka gatus kap-atan ug upat ka libo nga mga tinubos gikan sa yuta. Kini sila mao ang mga wala mabulingi sa mga babaye; kay mga ulay sila. Kini sila mao ang mga naganunot sa Cordero, bisan asa siya paingon. Kini sila mao ang mga tinubos gikan sa taliwala sa mga tawo, nga

<sup>5</sup>  
mga inunahang mga bunga alang sa Dios ug alang sa Cordero. Ug walay limbong nga hingkaplagan

<sup>6</sup>  
sa ilang mga baba, kay wala silay buling. Ug nakita ko ang lain na usab nga manolonda, nga nagalupad sa kinatung-an sa langit, nga may Maayong Balita nga walay katapusan sa pagmantala kanila nga mga nagapuyo sa yuta, ug sa tanan nga nasud, ug banay, ug sinultihan, ug katawohan;

<sup>7</sup>  
Ug siya nagaingon sa hataas nga tingog: Kahadlokan ninyo ang Dios, ug ihatag ninyo kaniya ang himaya; kay miabut na ang takna sa iyang paghukom; ug simbahon ninyo ang nagbuhat sa langit

<sup>8</sup>  
ug sa yuta ug sa dagat ug sa mga tuburan sa mga tubig. Ug misunod ang lain na usab nga manolonda, nga ikaduha, nga nagaingon: Nahulog na, nahulog na ang dakung Babilonia; kay

<sup>9</sup>  
gipainum niya ang tanang mga katawohan sa vino sa kaisug sa iyang pagpakighilawas. Ug may laing manolonda, ang ikatolo, misunod kanila nga nagaingon sa hataas nga tingog: Kong kinsa ang nagasimba sa mananap nga mapintas ug sa iyang larawan, ug nagadawat sa timaan sa iyang agtang

<sup>10</sup>  
kun sa iyang kamot, Siya magainum usab sa vino sa kaisug sa Dios, nga gitagay sa walay simbug sa copa sa iyang kaligutgut, ug pagapaantuson siya sa kalayo ug azufre sa atubangan sa mga

<sup>11</sup>  
manolonda nga balaan, ug sa atubangan sa Cordero: Ug ang aso sa ilang pag-antus nagautbo ngadto sa mga katuigan nga walay katapusan; ug sila walay kapahulayan sa adlaw ug sa gabii, sila nga nagasimba sa mananap nga mapintas ug sa iyang larawan, ug bisan kinsa nga modawat sa

<sup>12</sup>  
timaan sa iyang ngalan. Ania ang pagpailub sa mga balaan, sila nga nagabantay sa mga sugo sa



13  
 Dios, ug sa kang Jesus nga pagtoo. Ug nadungog ko ang usa ka tingog gikan sa langit, nga nagaingon: Isulat mo: Mga bulahan ang mga nangamatay nga sukad karon mangamatay diha sa Ginoo: oo, nagaingon ang Espiritu, aron managpahulay sila gikan sa ilang mga buhat; kay ang ilang mga buhat naganunot uban kanila. 14  
 Ug nakita ko, ug ania karon, ang usa ka panganod nga maputi; ug sa ibabaw sa panganod nagalingkod ang sama sa Anak sa tawo nga may usa ka purongpurong nga bulawan sa iyang ulo, ug usa ka galab nga mahait diha sa iyang kamot. 15  
 Ug may laing manolonda nga minggula sa templo, nga nagasinggit sa hataas nga tingog niadtong nagalingkod sa ibabaw sa panganod: Ipadala mo ang imong galab, ug maggalab ka; kay miabut na ang takna sa pag-ani; kay ang alanihon sa yuta hinog na. 16  
 Ug siya nga nagalingkod sa ibabaw sa panganod, misalibay sa yuta sa iyang galab, ug gicalaban ang yuta. 17  
 Ug may laing manolonda nga minggula sa templo nga didto sa langit, nga siya usab may usa ka galab nga mahait. 18  
 Ug may laing manolonda nga minggula sa halaran, siya nga may pagbulot-an sa kalayo, ug nagasinggit sa dakung tingog niadtong may mahait nga galab, nga nagaingon: Ipadala mo ang imong galab nga mahait, ug pamutlon mo ang mga bulig sa parras sa yuta; kay hinog na kaayo ang iyang mga parras. 19  
 Ug gisalibay sa manolonda ang iyang galab ngadto sa yuta, ug gipamupo niya ang mga parras sa yuta, ug gisalibay kini ngadto sa dakung pug-anan sa kaligutgut sa Dios. 20  
 Ug ang pug-anan gigiukan didto sa gawas sa lungsod, ug miggula ang dugo sa pug-anan hangtud sa mga busal sa kabayo sa totolo ka gatus ug kaluhaan ka kilometro.

1  
 Ug nakita ko ang lain nga ilhanan sa langit, daku ug kahibulongan: pito ka mga manolonda, nga may pito ka mga hampak nga mao ang katapusan, kay diha kanila natapus ang kaligutgut sa Dios. 2  
 Ug nakita ko daw ingon ug usa ka dagat nga salamin, nga sinimbugan sa kalayo; ug sila nga midaug sa mananap nga mapintas, ug sa iyang larawan, ug sa numero sa iyang ngalan, nga nanagtindog duol sa dagat nga salamin, nga may mga alpa sa Dios. 3  
 Ug nagaawit sila sa alawiton ni Moises, ang alagad sa Dios, ug sa alawiton sa Cordero, nga nagaingon: Dagku ug mga kahibulongan ang imong mga buhat, O Ginoong Dios, ang Makagagahum; matarung ug matuod ang imong mga paagi, ikaw nga Hari sa mga katuigan. 4  
 Kinsa ang dili mahadlok kanimo, Ginoo, ug magahimaya sa imong ngalan? Kay ikaw lamang ang balaan: kay ang tanan nga mga nasud manganhi ug managsimba sa imong atubangan; kay ang imong matarung nga mga buhat gipadayag. 5  
 Ug sa human niining mga butanga nakita ko, ug ania karon, naablihan sa langit ang templo sa tabernaculo sa pagpamatuod. 6  
 Ug nanggula gikan sa templo ang pito ka mga manolonda, nga may pito ka mga hampak, nga nagasul-ob sa hamiling bato, mahinlo ug masilaw nga lino, ug binaksan

ang ilang mga dughan sa mga bakus nga bulawan.<sup>7</sup> Ug usa sa upat ka mga binuhat nga buhi, naghatag sa pito ka mga manolonda ug pito ka mga panaksan nga bulawan nga puno sa kaligutgut sa Dios, nga buhi ngadto sa mga katuigan nga walay katapusan.<sup>8</sup> Ug ang templo napuno sa aso gikan sa himaya sa Dios, ug gikan sa iyang gahum; ug alay kinsa nga arang makasulod sa templo hangtud nga matuman ang pito ka mga hampak sa pito ka mga manolonda.

<sup>1</sup> Ug nadungog ko ang usa ka dakung tingog gikan sa templo, nga nagaingon sa pito ka manolonda: Lakaw kamo, ug ipangyabo ninyo sa yuta ang pito ka mga panaksan sa kaligutgut sa Dios.<sup>2</sup> Ug milakaw ang nahauna, ug giyabo niya ang iyang panaksan sa yuta; ug kini nahimo nga usa ka samad nga mangil-ad ug maul-ul niadtong mga tawo nga may mga timaan sa mananap nga mapintas, ug nga nanagsimba sa iyang larawan.<sup>3</sup> Ug giyabo sa ikaduha ka manolonda ang iyang panaksan didto sa dagat; ug kini nahimo nga dugo sama sa dugo sa usa ka tawong patay; ug nangamatay ang tanan nga mga kalag nga buhi nga atua sa dagat.<sup>4</sup> Ug giyabo sa ikatolo ang iyang panaksan didto sa mga suba ug sa mga tuburan sa tubig, ug kini nahimong dugo.<sup>5</sup> Ug nadungog ko ang manolonda sa mga tubig, nga nagaingon: Matarung ikaw nga mao ang karon, ug ang mao kaniadto, ikaw ang Balaan; kay gihukman mo sa ingon niini: Kay giula nila ang dugo sa mga balaan ug sa mga manalagna: ug gipainum mo usab sila ug dugo: mga angay man sila.<sup>7</sup> Ug nadungog ko nga nagaingon ang halaran: Oo, Ginoong Dios, ang Makagagahum, mga matuod ug matarung ang imong mga paghukom.<sup>8</sup> Ug giyabo sa ikaupat ang iyang panaksan ibabaw sa adlaw; ug gihatag kaniya ang pagsunog sa mga tawo sa kalayo.<sup>9</sup> Ug nangasunog ang mga tawo sa hilabihang kainit, ug gipasipalahan nila ang ngalan sa Dios nga may gahum sa ibabaw niining mga hampak; ug sila wala maghinulsol aron sa paghatag kaniya sa himaya.<sup>10</sup> Ug giyabo sa ikalima ang iyang panaksan diha sa trono sa mananap nga mapintas; ug ang iyang gingharian mingitngit, ug gipangutlob nila ang ilang mga dila tungod sa kasakit.<sup>11</sup> Ug gipasipalahan nila ang Dios sa langit, tungod sa ilang mga kasakit, ug sa ilang mga samad; ug wala nila hinulsoli ang ilang mga buhat.<sup>12</sup> Ug giyabo sa ikaunom ang iyang panaksan didto sa dakung suba nga Eufrates; ug mihubas ang tubig niini, aron nga maandam ang dalan alang sa mga hari gikan sa Silangan.<sup>13</sup> Ug nakita ko, nga nanggula sa baba sa dragon, ug sa baba sa mananap nga mapintas, ug sa baba sa bakakon nga manalagna, ang totolo ka mga espiritu nga mahugaw, sama sa mga baki.<sup>14</sup> Kay mga espiritu sila sa mga yawa, nga nagabuhat ug mga ilhanan, nga nangadto sa mga hari sa tibook nga kalibutan, aron sa pagtigum

kanila sa gubat sa dakung adlaw sa Dios, ang Makagagahum.<sup>15</sup> (Ania karon, moanhi ako ingon sa kawatan. Bulahan ang nagatukaw, ug nagabantay sa iyang mga bisti, aron dili siya maglakaw nga hubo, ug dili hikit-an nila ang iyang kaulawan).<sup>16</sup> Ug sila gipanagtigum nila sa usa ka dapit, nga sa Hebreohanon ginganlan Armagedon.<sup>17</sup> Ug giyabo sa ikapito ang iyang panaksan didto sa hangin; ug minggula ang usa ka dakung tingog gikan sa templo sa langit gikan sa trono, nga nagaingon: Nabuhat na.<sup>18</sup> Ug dihay mga kilat ug mga tingog, ug mga dalugdug; ug dihay usa ka makusog nga linog, nga wala pay ingon sukad nga may mga tawo sa yuta, linog nga hilabihan ka daku ug hilabihan kakusog.<sup>19</sup> Ug gitotolo ka bahin ang dakung ciudad: ug ang mga ciudad sa mga nasud nangahulog; ug ang Babilonia nga daku nahinumduman diha sa atubangan sa Dios, aron sa paghatag niini sa copa sa vino sa kabangis sa iyang kaligutgut.<sup>20</sup> Ug ang tanan nga mga pulo nangalagiw, ug wala hikit-i ang mga kabukiran.<sup>21</sup> Ug gikan sa langit nahulog sa mga katawohan ang usa ka dakung ulan sa yelo, nga ang binook ingon sa usa ka talanton. Ug gipasipalahan sa mga tawo ang Dios tungod sa hampak sa ulan nga yelo; kay daku gayud kaayo kini nga hampak.

<sup>1</sup> Ug miabut ang usa sa pito ka mga manolonda, nga may pito ka mga panaksan, ug nakigsulti kanako nga nagaingon: Umari ka, ipakita ko kanimo ang pagkahinukman sa silot sa dakung bigaon, nga nagalingkod sa ibabaw sa daghang mga tubig;<sup>2</sup> Nga kaniya nagpakighilawas ang mga hari sa yuta, ug ang mga nagapuyo sa yuta, nangahubog sa vino sa iyang pagpakighilawas.<sup>3</sup> Ug diha sa Espiritu ako gidala niya ngadto sa kamingawan; ug nakita ko ang usa ka babaye, nga nagakabayo sa usa ka mananap nga mapula nga nalukop sa mga ngalan sa pagpasipala, nga may pito ka mga ulo, ug napulo ka mga sungay.<sup>4</sup> Ug ang babaye nagasul-ob sa purpura ug grana, ug nadayandayanan sa bulawan, ug mga bato nga hamili ug mga maanindot nga mutya, ug may copa nga bulawan sa iyang kamot, nga puno sa mga kangil-ad, ug mga kahugaw sa iyang pagpakighilawas.<sup>5</sup> Ug nahasulat sa iyang agtang ang usa ka ngalan: TINAGO, BABILONIA, ANG DAKU, ANG INAHAN SA MGA BIGAON UG SA MGA KANGIL-ARAN SA YUTA.<sup>6</sup> Ug nakita ko ang babaye, nga nahubog sa dugo sa mga balaan, ug sa dugo sa mga sinakit nga mga saksi ni Jesus, ug sa nakita ko siya, nahibulong ako ug daku nga kahibulong.<sup>7</sup> Ug ang manolonda nag-ingon kanako: Nganong nahibulong ka? Igaingon ko kanimo ang tinago sa babaye, ug sa mananap nga mapintas, nga nagadala kaniya, nga may pito ka mga ulo, ug napulo ka mga sungay.<sup>8</sup> Ang mananap nga mapintas nga nakita mo, mao siya ang kaniadto ug dili ang karon: ug haduol nang mogimaw gikan sa kahiladman nga dili matugkad, ug moadto sa pagkawala. Ug manghibulong ang mga nagapuyo sa

yuta, sila nga kansang mga ngalan wala mahasulat sa basahon sa kinabuhi sukad sa pagtukod sa kalibutan, kong ilang makita ang mananap nga mapintas, nga mao kaniadto, ug dili karon, ug<sup>9</sup> moanhi siya. Niini ania ang salabutan nga may kaalam: Ang pito ka mga ulo mao ang pito ka mga<sup>10</sup> bukid, nga gilingkoran sa babaye. Ug sila mao ang pito ka mga hari. Ang lima nangahulog na, ang usa mao karon, ang usa wala pa moabut; kong moanhi na siya, kinahanglan nga magapadayon<sup>11</sup> siya sa hamubo nga panahon. Ug ang mananap nga mapintas, nga mao siya kaniadto, ug dili<sup>12</sup> karon, kana usab mao ang ikawalo, nga ila sa pipito, ug moadto siya sa pagkawala. Ug ang napulo ka mga sungay nga nakita mo, mao ang napulo ka mga hari, nga wala pa makadawat sila ug gingharian; apan nagadawat sila ug pagbulot-an, ingon sa mga hari sa usa ka takna, kauban sa<sup>13</sup> mananap nga mapintas. Kini sila may usa ka hunahuna, ug igahatag nila ang ilang gahum, ug<sup>14</sup> ang ilang pagbulot-an sa mananap nga mapintas. Makiggubat kini sila batok sa Cordero, ug pagadaugon sila sa Cordero kay siya mao ang Ginoo sa mga ginoo ug ang Hari sa mga hari; ug ang<sup>15</sup> mga kauban niya mga tinawag, ug mga pinili, ug mga matinumanon. Ug nagaingon siya kanako: Ang mga tubig nga hingkit-an mo, nga ginalingkoran sa bigaon mao ang mga katawohan, ug mga<sup>16</sup> panon sa katawohan, ug mga nasud, ug mga sinultihan. Ug ang napulo ka mga sungay, nga imong nakita, ug ang mananap nga mapintas, kini sila magadumot sa bigaon, ug magalaglag ug magahubo kaniya, ug magakaon sa iyang unod, ug magasunog sa pag-ut-ut gayud kaniya uban sa kalayo.<sup>17</sup> Kay gibutang sa Dios sa ilang kasingkasing ang pagbuhat sa iyang kabubut-on, ug ang pag-usa sa usa ka tuyo, ug ang paghatag sa ilang gingharian ngadto sa mananap nga mapintas, hangtud nga<sup>18</sup> matuman ang mga pulong sa Dios. Ug ang babaye nga imong nakita mao ang daku nga ciudad, nga nagahari sa ibabaw sa mga hari sa yuta.

<sup>1</sup> Ug sa human niining mga butanga nakita ko, nga nanaug gikan sa langit ang usa usab ka<sup>2</sup> manolonda, nga may dakung pagbulot-an; ug ang yuta ginaiwagan sa iyang himaya. Ug misinggit sa makusog nga tingog, nga nagaingon: Nahulog na, nahulog na ang dakung Babilonia, ug nahimong puloy-anan sa mga yawa, ug tigumanan sa tanang espiritu nga mahugaw, ug tugdonanan sa tanang<sup>3</sup> langgam nga mahugaw ug dulomtanan; Kay ang tanang mga nasud nangahulog tungod sa vino sa kaisug sa iyang pagpakighilawas; ug ang mga hari sa yuta nakapakighilawas uban kaniya, ug ang mga magpapatigayon sa yuta nangadato tungod sa gahum sa iyang mausikong pagpatuyang.<sup>4</sup> Ug nadungog ko ang lain nga tingog gikan sa langit, nga nagaingon: Gumula kamo kaniya, katawohan ko, aron dili kamo makaambit sa iyang mga sala, ug aron dili kamo makadawat sa iyang

<sup>5</sup>  
 mga hampak. Kay ang iyang mga sala nakaabut hangtud sa langit, ug nahinumduman sa Dios ang  
<sup>6</sup>  
 iyang mga pagkadili-matarung. Bayri ninyo siya, ingon sa iyang gibayad; ug pil-on ninyo kaniya  
 ang pilo sumala sa iyang mga buhat; sa copa nga iyang gisimbungan kaninyo, simbugi ninyo ug  
<sup>7</sup>  
 pilo. Sa hilabihan nga paghimaya niya sa iyang kaugalingon, ug pagpuyo sa mga mausikong  
 pagpatuyang, sa ingon hatagan ninyo siya ug pag-antus ug pagbalata; kay nakaingon siya sa iyang  
 kasingkasing: Nagalingkod ako nga reina, ug dili ako balo, ug dili gayud ako makakita ug pagbalata.  
<sup>8</sup>  
 Tungod niini moabut sa usa ka adlaw ang iyang hampak, kamatay, ug pagbalata, ug gutom, ug  
<sup>9</sup>  
 mahurot siya sa pagkasunog sa kalayo; kay kusgan ang Ginoong Dios, nga naghukom kaniya. Ug  
 ang mga hari sa yuta, manag-panghilak ug managbakho tungod kaniya nga nakapakighilawas kaniya  
 ug nakapuyo sa mga mausikong pagpatuyang uban kaniya, kong makita nila ang aso sa iyang  
<sup>10</sup>  
 pagkasunog; Nga nanagtindog sa halayo tungod sa kahadlok sa iyang pag-antus nga nagaingon:  
 Alaut, alaut ang dakung ciudad, ang Babilonia, ciudad nga malig-on! Kay sa usa ka takna miabut  
<sup>11</sup>  
 ang paghukom kanimo. Ug ang mga magpapatigayon sa yuta managpanghilak ug managbalata  
<sup>12</sup>  
 tungod kaniya, kay wala nay tawo nga mopalit sa ilang mga baligya: Mga baligya nga bulawan,  
 ug salapi, ug mga bato nga hamili, ug mga mutya, ug mga lino nga manipis, ug purpura, ug seda,  
 ug mapula, ug sa tanan nga kahoy nga mahumot, ug mga sudlanan nga garing, ug mga sudlanan  
<sup>13</sup>  
 nga kahoy nga maanindot gayud, ug tumbaga, ug puthaw, ug marmol; Ug cinnamon, ug mga  
 panakot, ug haplas, ug incienso, ug vino, ug lana, ug harina, ug trigo, ug mga vaca, ug mga carnero,  
<sup>14</sup>  
 ug mga kabayo, ug mga salakyan, ug mga ulipon, ug mga kalag sa mga tawo. Ug ang mga bunga  
 nga ginapangandoy sa imong kalag, mibulag kanimo; ug ang tanan nga mga butang nga mahapsay  
<sup>15</sup>  
 ug maanindot, nangawala kanimo, ug dili na gayud kini igakita. Ang mga magpapatigayon niining  
 tanang mga butanga, nga nangadato tungod kaniya, managpahilayo, tungod sa kahadlok sa iyang  
<sup>16</sup>  
 pag-antus, nga nagahilak ug nagakasakit, Nga nagaingon: Alaut, alaut ang dakung ciudad, nga  
 sinul-oban kaniadto sa lino nga manipis, ug purpura, ug mapula, ug gidayandayanan sa bulawan,  
<sup>17</sup>  
 ug mga hamili nga bato, ug mga mutya! Kay sa usa ka takna ang hilabihan kadaku nga bahandi  
 nahanaw. Ug ang tanan nga capitan sa sakayan, ug ang tanan nga nagalayag sa bisan diin nga dapit,  
<sup>18</sup>  
 ug ang mga magsasakay, ug ang kapid-an nga nagapatigayon sa dagat, nanagpahilayo. Ug  
 nagasinggit, sa makita nila ang aso sa iyang pagkasunog, nga nagaingon: Unsang ciudara ang sama  
<sup>19</sup>  
 sa dakung ciudad? Ug gibutangan nila ug abo ang ilang mga ulo, ug nanagsinggit, nga nagahilak  
 ug nagaagulo nga nagaingon: Alaut, alaut ang daku nga ciudad, nga nakapadato sa tanan nga may  
 mga sakayan didto sa dagat, tungod sa iyang pagkabililhon, kay sa usa ka takna nahanaw siya.  
<sup>20</sup>  
 Maghugyaw ka, langit, ibabaw kaniya ug kamong mga balaan, ug kamong mga apostoles, ug

21 kamong mga manalagna; kay gihukman siya sa Dios ingon sa inyong paghukom kaniya. Ug usa ka manolonda nga kusgan mikuha ug usa ka bato, ingon sa usa ka dakung bato sa galingan, ug gitambog niya sa dagat, nga nagapamulong: Ingon niana nga kakusog ang pagkahulog sa Babilonia, 22 ang dakung ciudad ug dili na gayud igakita. Ug dili na gayud hidunggan diha kanimo ang tingog sa mga mangangalpa, bisan sa mga mag-aawit, bisan sa mga magpapaflauta, bisan sa mga magbubudyong; ug dili na gayud igakita diha kanimo bisan kinsa nga batid sa bisan unsa nga 23 kinaadman; ug dili na gayud hidunggan diha kanimo ang dinahunog sa bato nga galingan: Ug dili na gayud magadan-ag sa kahayag sa lamparahan diha kanimo; ug dili na gayud hidunggan diha kanimo ang tingog sa pamanhonon, ni ang tingog sa pangasaw-onon: kay ang imong mga magpapatigayon mao ang mga principe sa yuta: kay tungod sa imong mga lumay nanghisalaag ang 24 tanang mga nasud. Ug hingkaplagaan diha kaniya ang dugo sa mga manalagna ug sa mga balaan, ug sa tanang mga gipamatay sa yuta.

1 Sa human niining mga butanga, nadungog ko ang daw usa ka dakung panon sa langit, nga nagapamulong: Aleluya. Ang kaluwasan, ug ang himaya, ug ang gahum iya sa atong Dios: 2 Kay ang iyang mga paghukom mga matuod ug mga matarung; kay gihukman niya ang dakung bigaon, ang nagahugaw sa yuta tungod sa iyang pagpakighilawas, ug gipanimaslan niya ang dugo sa iyang mga ulipon diha sa mga kamot sa bigaon. 3 Ug nanagpamulong sila sa ikaduha: Aleluya. Ug ang iyang aso nagautbo sa mga katuigan nga walay katapusan. 4 Ug nanagyaub sa yuta ang kaluhaan ug upat ka mga anciano, ug ang upat ka mga binuhat nga buhi ug gisimba nila ang Dios, nga 5 nagalingkod sa trono, nga nagapamulong: Amen: Aleluya. Ug gikan sa trono miabut ang usa ka tingog, nga nagaingon; Dayega ninyo ang atong Dios, ngatanan kamo nga iyang mga ulipon, ug kamo nga nangahadlok kaniya, mga gagmay ug mga dagku. 6 Ug nadungog ko ang tingog ingon sa usa ka dakung panon nga langitnon, ug ingon sa hinaganas sa daghanang mga tubig, ug ingon sa tingog sa makusog nga mga dalugdug, nga nagaingon: Aleluya; kay naghari ang atong Ginoong 7 Dios nga Makagagahum. Managkalipay kita, ug managhugyaw ug igahatag ta kaniya ang himaya: 8 kay ang kasal sa Cordero, nagaabut na, ang iyang asawa nagaandam na sa iyang kaugalingon. Ug gitugot kaniya ang pagpabisti sa lino nga manipis masinaw ug mahinlo; kay ang lino nga manipis 9 mao ang mga buhat nga matarung sa mga balaan. Ug siya miingon kanako: Isulat mo: Bulahan ang mga dinapit sa panihapon sa kasal sa Cordero. Ug siya nagaingon kanako: Kini mao ang matuod 10 nga mga pulong sa Dios. Ug miyaub ako sa iyang mga tiil, aron sa pagsimba kaniya ug siya nagingon kanako: Magmatngon ka nga dili magbuhat niana; ako masigka-ulipon mo ug sa imong

mga igsoon, nga nagabaton sa pagpamatuod ni Jesus; magsimba ka sa Dios; kay ang pagpamatuod  
<sup>11</sup>ni Jesus mao ang espiritu sa tagna. Ug nakita ko nga naablihan ang langit, ug ania karon, usa ka  
kabayo nga maputi, ug siya nga nagakabayo niini, mao ang ginanganlan Matinumanon ug  
<sup>12</sup>Maminatud-on; ug sa pagkamatarung nagahukom ug nagapanggubat. Ug ang mga mata ingon  
sa siga sa kalayo, ug daghan nga mga diadema sa ibabaw sa iyang ulo; ug may nasulat nga usa ka  
<sup>13</sup>ngalan nga walay bisan kinsa nga nakasabut kondili siya ra gayud. Ug siya sinul-oban sa usa ka  
<sup>14</sup>panapton nga natina sa dugo, ug ang iyang ngalan gitawag: ANG PULONG SA DIOS. Ug ang  
mga kasundalohan sa langit nagasunod kaniya nga nanagkabayo sa mga kabayo nga maputi, nga  
<sup>15</sup>sinul-oban sa lino nga manipis, maputi ug mahinlo. Ug sa iyang baba nagagula ang usa ka espada  
nga mahait, aron uban niini panigbason niya ang kanasuran; ug sila pagaharian niya sa barras nga  
puthaw, ug siya nagagiuk sa pug-anan sa vino sa kabangis sa kaligutgut sa Dios, ang Makagagahum.  
<sup>16</sup>Ug sa iyang panapton ug sa iyang dapidapi nahasulat kini nga ngalan: HARI SA MGA HARI,  
<sup>17</sup>UG GINOO SA MGA GINOO. Ug nakita ko ang usa ka manolonda, nga nagatindog diha sa  
adlaw; ug nagasinggit sa dakung tingog, nga nagapamulong sa tanan nga kalanggaman, nga  
nagalupad sa tunga-tunga sa langit: Umari kamo, panagtigum kamo sa dakung panihapon sa Dios.  
<sup>18</sup>Aron makakaon kamo sa unod sa mga hari, ug sa unod sa mga capitan, ug sa unod sa mga kusgan  
nga mga tawo, ug sa unod sa mga kabayo ug sa mga nagakabayo kanila: ug sa unod sa tanan nga  
<sup>19</sup>mga tawo: mga may kagawasan, ug mga ulipon, mga gagmay ug mga dagku usab. Ug nakita ko  
ang mananap nga mapintas, ug ang mga hari sa yuta, ug ang ilang mga kasundalohan, nga  
nanagtigum sa pagpakiggubat batok sa nagakabayo sa kabayo ug batok sa iyang mga kasundalohan.  
<sup>20</sup>Ug hingdakpan ang mananap nga mapintas, ug uban kaniya ang bakakon nga manalagna, nga  
nagbuhat sa mga ilhanan sa atubangan niya, nga tungod niana gipasalaag niya ang mga mingdawat  
sa timaan sa mananap nga mapintas, sila nga nanagsimba sa iyang larawan. Gipanambug silang  
<sup>21</sup>duha nga mga buhi sa linaw nga kalayo, nga nagadilaab sa azufre. Ug ang uban gipatay pinaagi  
sa espada, nga nagagula sa baba niya nga nagakabayo sa kabayo; ug nangabusog ang tanan nga  
mga langgam sa unod nila.

<sup>1</sup>Ug nakita ko nga ang usa ka manolonda nga nanaug gikan sa langit, nga may yawi sa  
kahiladman nga dili matugkad ug usa ka daku nga talikala sa iyang kamot. <sup>2</sup>Ug gidakup niya ang  
dragon, kadtong daan nga bitin, nga mao ang yawa ug satanas, ug gigapus niya sulod sa usa ka libo  
<sup>3</sup>ka tuig. Ug iyang gitambug siya sa kahiladman nga dili matugkad; ug iyang gitabonan kini, ug  
gipatikan kini sa ibabaw niya, aron dili na makapasalaag sa mga katawohan, hangtud nga matapus

ang usa ka libo ka tuig; ug sa human niini kinahanglan siya nga pagabuhian sa hamubo nga panahon.

4

Ug nakita ko ang mga trono ug sila nanglingkod niini, ug gihatag kanila ang paghukom; ug nakita ko ang mga kalag sa mga gipunggutan tungod sa pagpamatuod kang Jesus, ug tungod sa pulong sa Dios, ug ang tanan nga wala managsimba sa mananap nga mapintas, ni sa iyang larawan, ug wala makadawat ug patik sa ilang mga agtang, ug sa mga kamot; ug sila nangabuhi ug nanaghari uban

5

kang Cristo sulod sa usa ka libo ka tuig. Apan ang uban sa mga nangamatay, dili sila mabuhi pag-usab hangtud nga matuman ang usa ka libo ka tuig. Kini mao ang nahauna nga pagkabanhaw.

6

Bulahan ug balaan ang may pag-ambit sa nahauna nga pagkabanhaw; sa ibabaw niini ang ikaduha nga kamatayon walay gahum; kondili sila mangahimong mga sacerdote sa Dios ug ni Cristo, ug

7

magahari sila uban kaniya sa usa ka libo ka tuig. Ug sa mahuman na ang usa ka libo ka tuig,

8

pagabuhian si satanas sa gawas sa iyang bilanggoan. Ug mogula aron sa pagpasalaag sa mga katawohan, sa upat ka pamag-ang sa yuta, kang Gog ug kang Magog, sa pagtigum kanila, aron sa

9

pagpanggubat; ang ilang gidaghanon ingon sa balas sa dagat. Ug mingsaka sila sa kinahilapdan sa yuta, ug gilibutan nila ang campo sa mga balaan ug ang hinigugma nga ciudad. Ug nahulog ang

10

kalayo gikan sa langit, ug gilamoy sila. Ug ang yawa nga nagpasalaag kanila, gitambug sa linaw nga kalayo ug azufre, diin atua usab didto ang mananap nga mapintas ug ang manalagna nga bakakon; ug sila pagasakiton sa adlaw ug sa gabii, ngadto sa mga katuigan nga walay katapusan.

11

Ug nakita ko ang usa ka dakung trono nga maputi, ug ang nagalingkod niini, nga gikan sa iyang

12

nawong, nanagpangalagiw ang yuta ug ang langit, ug walay hingkit-an nga dapit alang kanila. Ug nakita ko ang mga minatay, mga dagku ug mga gagmay, nga nagatindog sa atubangan sa trono. Ug gipamuklad ang mga basahon; ug may laing basahon nga gibuklad, nga mao ang basahon sa kinabuhi; ug ang mga minatay gipanghukman, ingon sa mga butang nga nahasulat sa mga basahon

13

sumala sa ilang mga buhat. Ug ang dagat mihatag sa mga minatay nga diha niini. Ug ang kamatayon ug ang Hades mihatag sa mga minatay nga diha kanila: ug kini sila gihukman, ang

14

tagساتagsa sumala sa ilang mga buhat. Ug ang kamatayon ug ang Hades gipanambug ngadto sa

15

linaw nga kalayo. Kini mao ang ikaduha nga kamatayon: bisan ang linaw nga kalayo. Ug kong may bisan kisan nga wala hikit-i, nga nahasulat sa basahon sa kinabuhi, gitambug siya ngadto sa linaw nga kalayo.

1

Ug nakita ko ang usa ka langit nga bag-o, ug ang usa ka yuta nga bag-o; kay ang nahauna nga

2

langit ug ang nahauna nga yuta nangagi na; ug wala na ing dagat. Nakita ko ang ciudad nga balaan, ang bag-o nga Jerusalem, nga nanaug sa langit gikan sa Dios, nga naandam ingon sa usa ka



<sup>3</sup>  
pangasaw-onor, nga nadayandayanan alang sa iyang bana. Ug nadungog ko ang usa ka dakung tingog gikan sa trono, nga nagaingon: Ania karon, ang tabernaculo sa Dios uban sa mga tawo, ug siya magapuyo uban kanila, ug sila mahimong mga katawohan niya, ug ang Dios gayud magauban

<sup>4</sup>  
kanila, ug mahimo nga ilang Dios. Ug pagapahiran sa Dios ang tanang luha sa ilang mga mata; ug mawala ang kamatayon; ug wala nay pagbalata, bisan paghilak, bisan kasakit; kay ang mga

<sup>5</sup>  
butang nahauna ming-agi na. Ug siya nga nagalingkod sa trono, miingon: Ania karon, ginabag-o ko ang tanang mga butang. Ug siya nagaingon kanako: Isulat mo, kay kini nga mga pulong mga

<sup>6</sup>  
matinumanon ug mga matuod. Ug siya miingon kanako: Kini nahatabo na gayud: Ako mao ang Alpa ug ang Omega: ang sinugdan ug ang katapusan. Ang giuhaw, paimnon ko sa tuburan sa tubig

<sup>7</sup>  
sa kinabuhi sa walay bayad. Ang makadaug, manunod niining mga butanga; ug ako mahimo nga

<sup>8</sup>  
iyang Dios, ug siya mahimo nga akong anak. Apan ang mga talawan, ug ang mga maduhaduhaon, ug ang mga malaw-ayon, ug ang mga mamumuno, ug ang mga makighilawason, ug ang mga lumayan, ug ang mga nagasimba sa mga dios-dios, ug ang tanan nga mga bakakon, mabahinan sila

<sup>9</sup>  
didto sa linaw, nga nagadilaab sa kalayo ug azufre; nga mao ang kaduha nga kamatayon. Ug miabut ang usa sa pito ka mga manolonda, nga may pito ka mga panaksan, nga puno sa pito ka mga katapusang hampak, ug nakigsulti kanako, nga nagaingon: umari ka diri, igapakita ko kanimo

<sup>10</sup>  
ang pangasaw-onon, ang asawa sa Cordero. Ug sa Espiritu gidala niya ako ngadto sa usa ka daku ug hataas nga bukid, ug iyang gipakita kanako ang balaan nga ciudad nga Jerusalem, nga nanaug

<sup>11</sup>  
sa langit gikan sa Dios, Nga may himaya sa Dios: ang iyang kahayag sama sa usa ka hamili

<sup>12</sup>  
gayud nga bato, ingon sa bato nga jaspe, nga matin-aw ingon sa salamin: Nga may usa ka kuta nga daku ug hataas, ug may napulo ug duha ka mga ganghaan, ug haduol sa mga ganghaan napulo ug duha ka mga manolonda, ug mga ngalan nahasulat niini, nga mao ang mga ngalan sa napulo ug

<sup>13</sup>  
duha ka banay sa mga anak sa Israel: Sa Timogan may totolo ka mga ganghaan ug sa Amihanang may totolo ka mga ganghaan, ug sa Habagatan may totolo ka mga ganghaan, sa Kanawayan may

<sup>14</sup>  
totolo ka mga ganghaan. Ug ang kuta sa ciudad may napulo ug duha ka mga patukoranan, ug sa ibabaw nila ang napulo ug duha ka mga ngalan sa napulo ug duha ka mga apostoles sa Cordero.

<sup>15</sup>  
Ug siya nga nakigsulti kanako, may usa ka metrosan nga bagakay nga bulawan, aron sa pagsukod

<sup>16</sup>  
sa ciudad, ug sa mga ganghaan niini, ug sa iyang kuta. Ug ang ciudad maglaro, ug ang kataas niini mao usab sa iyang kalapad. Ug gisukod niya sa bagakay ang ciudad, nga may duha ka libo ug upat ka gatus ka mga kilometro: ang iyang kataas, ug ang iyang kahabug, ug ang iyang kalapad

<sup>17</sup>  
nagakasama. Ug gisukod niya ang kuta niini, ug may usa ka gatus kap-atan ug upat ka siko,

<sup>18</sup>  
sumala sa sukod nga sa tawo, nga mao ang sa manolonda. Ug ang tinukod nga kuta, bato nga

<sup>19</sup> jaspe; ug ang ciudad lunsay nga bulawan sama sa salamin nga ulay. Ug ang mga patukoranan sa kuta sa ciudad dinayan-dayanan sa tanang bato nga hamili. Ang nahauna nga patukoronan, bato  
<sup>20</sup> nga jaspe; ang ikaduha, zafiro; ang ikatolo, calcedonia; ang ikaupat, esmeralda; Ang ikalima, sardonica; ang ika-unom, sardio; ang ikapito, crisolito; ang ikawalo, berilo; ang ikasiyam, topacio;  
<sup>21</sup> ang ikanapulo, crissoprasso; ang ikanapulo ug usa, jacinto; ang ikanapulo ug duha, amatista. Ug ang napulo ug duha ka mga ganghaan, napulo ug duha ka mga mutya; ang tagsatagsa sa mga ganghaan usa ka mutya. Ug ang dalan sa ciudad lunsay nga bulawan, ingon sa salamin nga masihag.  
<sup>22</sup> Ug wala akoy nakita nga templo didto kay ang Ginoong Dios, ang Makagagahum, ug ang Cordero  
<sup>23</sup> mao ang iyang templo niini. Ug ang ciudad walay kinahanglan nga pagapahayagan sa adlaw ug  
<sup>24</sup> sa bulan; kay ginaiwagan siya sa himaya sa Dios, ug ang Cordero, mao ang iyang suga. Kay ang mga kanasuran manag-panlakaw sa taliwala sa kahayag niini; ug ang mga hari sa yuta magadala  
<sup>25</sup> ngadto sa sulod niini sa ilang himaya. Ug ang iyang mga ganghaan dili pagasirhan gayud maadlaw  
<sup>26</sup> (kay didto walay gabii). Ug pagadad-an siya sa himaya ug dungog sa kanasuran. Ug walay  
<sup>27</sup> makasulod kaniya bisan kinsa nga mahugaw, ni ang nagabuhat sa kalaw-ayan ug bakak: kondili ang mga nahasulat lamang sa basahon sa kinabuhi sa Cordero.

<sup>1</sup> Ug iyang gipakita kanako ang usa ka suba sa tubig sa kinabuhi, matin-aw ingon sa salamin, nga nagagikan sa trono sa Dios ug sa Cordero,  
<sup>2</sup> Sa tiwala sa dalan niini. Ug sa suba, sa usa ug usa ka luyo, diha ang kahoy sa kinabuhi, nga nagadala sa napulo ug duha ka mga bunga, nga nagabunga  
<sup>3</sup> sa tagsa ka bulan; ug ang mga dahon sa kahoy alang man sa pag-ayo sa mga nasud. Ug sa umalabut wala na gayud ing pagtunglo; ug ang trono sa Dios, ug sa Cordero, anaa niini: ug pagaalagaron  
<sup>4</sup> siya sa iyang mga ulipon. Ug nakita ko ang iyang nawong ug ang iyang ngalan sa ilang mga  
<sup>5</sup> agtang. Ug wala nay kagabhion didto ug wala sila ing kinahanglan sa suga sa lamparahan bisan kahayag sa adlaw; kay pagahayagan sila sa Ginoong Dios, ug managhari sila sa mga katuigan nga  
<sup>6</sup> walay katapusan. Ug siya nag-ingon kanako: Kining mga pulonga mga matinumnon ug mga matuod; ug ang Ginoo, ang Dios sa mga espiritu sa mga manalagna, nagsugo sa iyang manolonda  
<sup>7</sup> aron sa pagpadayag sa iyang mga ulipon sa mga butang, nga kinahanglan mahatabo sa madali. Ug ania karon, moanhi ako sa madali. Bulahan ang nagabantay sa mga pulong sa tagna niining basahona.  
<sup>8</sup> Ug ako nga si Juan, mao ang nakadungog ug nakakita niining mga butanga. Ug sa pagkadungog ko ug pagkakita, miyaub ako sa pagsimba sa atubangan sa mga tiil sa manolonda nga nagpakita

<sup>9</sup>  
 kanako niining mga butanga. Ug siya miingon kanako: Magmatngon ka nga dili magbuhat niana; ako masigkaulipon mo, ug sa imong mga igsoon nga mga manalagna, ug sa mga nagabantay sa  
<sup>10</sup>  
 pulong niining basahona; magsimba ka sa Dios. Ug siya nag-ingon kanako: Dili mo pagpatikan  
<sup>11</sup>  
 ang mga pulong nga tagna niining basahona kay ang panahon haduol na. Ang dili matarung, mag-dili-matarung gihapon siya; ug ang mahugaw, magmahugaw gihapon siya; ug ang matarung,  
<sup>12</sup>  
 magmatarung gihapon siya; ug ang balaan, magbalaan gihapon siya. Ania karon, moanhi ako sa  
<sup>13</sup>  
 madali, ug ang akong balus uban kanako sa paghatag sa tagsatagsa sumala sa iyang buhat. Ako mao ang Alfa ug ang Omega; ang nahauna ug ang naulahi; ang sinugdan ug ang katapusan.  
<sup>14</sup>  
 Bulahan ang mga nagalaba sa ilang mga bisti nga hatag-as, aron may katungod sila sa pagduol  
<sup>15</sup>  
 sa kahoy sa kinabuhi, ug sa pagsulod sa mga ganghaan sa ciudad. Kay sa gawas mao ang mga iro, ug ang mga lumayan, ug ang mga makighilawason, ug ang mga mamumuno, ug ang mga  
<sup>16</sup>  
 nagasimba sa mga dios-dios, ug ang tanan nga nahagugma ug nagabuhat sa bakak. Ako, si Jesus, nagsugo sa akong manolonda aron sa pagpamatuod kaninyo niining mga butanga alang sa mga  
<sup>17</sup>  
 iglesia. Ako mao ang gamut, ug kaliwat ni David, nga masiga nga bitoon sa kaadlawon. Ug ang Espiritu, ug ang pangasaw-onon nagaingon: Umari ka. Ug ang nakadungog, paingna siya: Umari ka. Ug ang giuhaw, paanhia siya. Ang mobuot, paimna siya sa tubig sa kinabuhi nga sa-walay-bayad.  
<sup>18</sup>  
 Ako nagapamatuod sa tanan nga managpatalinghug sa mga pulong nga tagna niining basahona: kong kinsa ang magadugang niining mga butanga, pagadugangan sa Dios ang mga hampak kaniya,  
<sup>19</sup>  
 nga nahasulat na niining basahona. Ug kong kinsa ang magakuha sa mga pulong sa basahon niining tagna, pagakuhaon sa Dios ang iyang bahin sa kahoy sa kinabuhi, ug sa balaan nga ciudad,  
<sup>20</sup>  
 ug sa mga butang nga nahasulat dinhi mining basahona. Ang nagapamatuod niining mga butanga,  
<sup>21</sup>  
 nagaingon: Oo, moanhi ako sa madali. Amen. Umari ka, Ginoong Jesus. Ang gracia sa atong Ginoong Jesucristo magauban sa tanan nga mga balaan. Amen.